



TECHNOLOGISCHES WÖRTERBUCH

IN

FRANZÖSISCHER, DEUTSCHER UND ENGLISCHER SPRACHE,

ENTHALTEND
ÜBER 90,000 TECHNISCHE AUSDRÜCKE
UND REDENSARTEN, DIE IN KUNST, GEWERBE
UND HANDEL VORKOMMEN.

BEARBEITET VON

ALEXANDER TOLHAUSEN, PH. D. M. A.
ÜBERSETZER AM K. GROSSBRITANNISCHEN PATENTAMT IN LONDON,

DURCHGESEHEN VON

LOUIS TOLHAUSEN,
FRANZÖSISCHEM CONSUL IN LEIPZIG.

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

"CONCORDIA SOLL IHR NAME SEIN."

LEIPZIG
BERNHARD TAUCHNITZ
1876.

Vorwort.

Mit gegenwärtigem (dritten) Theile kommt eine zwanzigjährige mühevolle Arbeit zum Abschluss, soweit nämlich in der heutigen Sturm- und Drangperiode des gewerblichen Lebens ein technisch-lexikalisches Werk als abgeschlossen betrachtet werden kann.

Sowol in Folge der grösseren Reichhaltigkeit der deutschen Sprache, als auch durch theilweise Erweiterung des anfänglich vorgezeichneten Gebietes, ist vorliegender Band um ein Bedeutendes angewachsen. Durch geschickte Anordnung des Drucks ist indessen der Umfang des Buches blos um ein Achtel des vorhergehenden Theiles vergrössert worden, während der Preis derselbe geblieben ist, wie bei den früheren Bänden. Ein kleiner Nachtrag befindet sich am Schlusse.

London im Januar 1876.

Verzeichniss der Hauptquellen und Hülfsmittel.

I. Fachwerke.

Appleby, brothers. Illustrated Hand-Book of Machinery & Iron-Work. London, 1869.

Barreswil et Davanne. Chimie Photographique. Paris, 1861.

Bartlett & Chapman. British Mines and Mining. London, 1870.

Cassell's Technical Educator. 4 vol. London, 1872.

Crookes, A. & E. Röhrig (Prof. Kerl). A practical Treatise on Metallurgy. 3 vol. London, 1868.

Description des Machines et Procédés consignés dans les Brevets d'invention. 168 vol. 1791—1860.

Dub, J. Der Elektromagnetismus. Berlin, 1861.

Du Moncel, Th. Exposé des applications de l'Electricité. 5 vol. Paris, 1856.

Exposition Universelle de 1855. Système de Classification. Paris, 1854.

Falcot, P. Traité de la Fabrication des Tissus. 2 vol. Elbeuf et Mulhouse, 1852.

Gibson, R. Art of Dyeing. Willimantic, Conn. 1861.

Heinlein, H. Photographikon. Leipzig, 1864.

Holtzapffel, Ch. Turning & Mechanical Manipulation. 3 vol. London, 1852.

Hopkins, E. J. & E. F. Rimbault. The Organ, its History & Construction. London, 1855.

Karmarsch, K. Handbuch der mechanischen Technologie. 2 Bde. Hannover, 1866.

Karsten, C. F. B. (& Dechen). Archiv für Mineralogie, Bergbau, etc. 26 Bde. Berlin, 1829.

Kick, F. Die Mehlfabrikation. Leipzig, 1871.

Morfit, C. Manufacture of Soap & Candles. Philadelphia, 1847.

Morfit, C. H. Arts of Tanning, Currying & Leather-dressing. Philadelphia, 1852.

Osborn, H. S. The Metallurgy of Iron & Steel. Philadelphia, 1869.

Pelouze et Fremy. Traité de Chimie générale. 6 vol. Paris, 1854.

Percy, J. Metallurgy. London, 1864.

Ponson, A. T. Traité de l'exploitation des mines de houille. 4 vol. Liége 1852.

Rühlmann, Dr. M. Allgemeine Maschinenlehre. Zweite Auflage, 1875.

Sabine, R. The Electric Telegraph. London, 1867.

Schaffner, T. P. The Telegraph Manual. New-York, 1859.

Schubarth, E. L. Handbuch der technischen Chemie und chemischen Technologie. 3 Bde. Berlin, 1851.

The Sheffield Standard List of Machinery, etc. Sheffield, 1869.

Shelley, C. P. B. Workshop Appliances. London, 1873.

Slater, J. W. The Manual of Colours & Dye Wares. London, 1870.

Spon, E. Workshop Receipts. London, 1873.

Tizard, W. L. Theory & Practice of Brewing. London, 1857.

Wagner, J. R. Hand- u. Lehrbuch der Technologie. 5 Bde. Leipzig, 1858.

II. Wörterbücher.

Anton, K. W. Illustrirte Encyclopädie für Müller. Leipzig, 1871.

Appleton. Dictionary of Machines, etc. 2 vol. New-York, 1855.

Bescherelle aîné. Dictionnaire National de la Langue Française. 2 vol. Paris, 1857.

Bonnefoux et Paris. Dictionnaire de Marine à voiles et à vapeur. Paris, deuxième édition.

Brande, W. T. & G. W. Cox. Dictionary of Science, etc. 3 vol. London, 1865.

Cobham Brewer, E. Dictionary of Phrase & Fable. 3rd Ed. London.

Bristow, H. W. Glossary of Mineralogy. London, 1861.

Britton, J. A Dictionary of the Architecture & Archaeology of the Middle Ages. London, 1838.

A. de Cousy de Fageolles. Dictionnaire des Chemins de Fer. Paris, 1861.

Dictionnaire Technologique. Par une Société de Savants et d'Artistes. 22 vol. Paris 1822—1835.

Duckett, G. F. Military Dictionary German, French & English. London, 1863.

Emsmann, A. H. Physikalisches Handwörterbuch. 2 Bde. Leipzig. 1865.

Fleming et Tibbins. Grand Dictionnaire Français-Anglais et Anglais-Français. 2 vol. Paris, 1852.

Grimm, J. und W. Deutsches Wörterbuch. Leipzig, 1854.

Hamilton et Legros. Dictionnaire International Français et Anglais. Paris, 1865.

J. Hiles. Dictionary of Musical Terms etc. London, 1872.

Hoppe, Dr. A. Englisch-Deutsches Supplement-Lexikon. Berlin, 1871.

Hunt, R. A Dictionary of Terms used in Architecture etc. London, 1873.

Kaltschmidt, Dr. F. H. Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache. Leipzig, 1868.

Kaltschmidt, Dr. J. H. Gesammtwörterbuch der deutschen Sprache. Nördlingen, 1854.

Laboulaye, Ch. Dictionnaire des Arts et Manufactures. 3 vol. Paris, 1857.

Napoléon Landais. Grand Dictionnaire. 2 vol. Paris, 1857.

Landrin. Dictionnaire de Minéralogie, de Géologie et de Métallurgie. Paris, 1856.

Liebig, Poggendorff und Köhler. Handwörterbuch der reinen u. angewandten Chemie. 9 Bde. Braunschweig, 1856.

Littré, E. Dictionnaire de la Langue Française. 4 vol. Paris, 1873.

Lucas, N. J. Deutsch-Englisches und Englisch-Deutsches Wörterbuch. 4 Bde. Bremen, 1868.

Luther Ringwalt, J. American Encyclopaedia of Printing. Philadelphia, 1871.

Meeden, C. F. Handbuch der Kaufmanns- u. Schiffersprache. Deutsch, Englisch und Französisch. Hamburg, 1866.

Mothes, Dr. O. Illustrirtes Bau-Lexikon. 3 Bde. Leipzig und Berlin, 1863. Dritte Auflage. Leipzig, 1875.

Abbé Mozin. Dictionnaire complet des Langues Française et Allemande, revu et augmenté par *A. Peschier*. Dernière édition.

Nichol, J. P. A Cyclopaedia of the Physical Sciences. 2nd Ed. London & Glasgow, 1860.

Ogilvie, J. The Imperial Dictionary, English, Technological & Scientific. 3 vols. Glasgow, 1854.

Prechtl, J. J. u. K. Karmarsch. Technologische Encyclopädie. 25 Bde. Stuttgart, 1830—1869.

Privat-Deschanel et Ad. Focillon. Dictionnaire général des Sciences théoriques et appliquées. 2 vol. Paris, 1864.

Raymond, F. Dictionnaire général des Arts et des Métiers. Paris, 1836.

Rodwell, G. J. Dictionary of Science. London, 1871.

Rumpf, C., et autres. Dictionnaire technologique en trois langues. 3 vol. Wiesbade, 1868—1870.

Sachs. Encyclopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache. Berlin, 1871—1874.

Simmonds, P. L. A Dictionary of Trade Products, etc. London, 1858.

The Slang Dictionary. London, 1872.

Sonnet. Dictionnaire des Mathématiques appliquées. Paris, 1867.

Spiers, A. Dictionnairc général Anglais-Français. Paris, 1866.

Thomson, R. D. Dictionary of Chemistry. London & Glasgow, 1856.

Tolhausen Frères et Gardissal. Dictionnairc Technologique. 3 vol. Paris, 1854.

Tomlinson, C. Cyclopaedia of useful Arts. 3 vol. London, 1866.

Ure. Dictionary of Arts, Manufactures & Mines. Ed. by R. Hunt. London, 1867.

Veith, H. Deutsches Bergwörterbuch. Breslau, 1870.

Wagner, Dr. R. Handbook of Chemical Technology. Edited by W. Crookes, F. R. S. London, 1872.

Watts, H. Dictionary of Chemistry. 6 vols. London, 1863.

Webster, N. Dictionary of the English Language. London, 1864.

Abkürzungen.

Ackb. = Ackerbau.	*Agriculture.*	Agriculture.
Alauns. = Alaunsiederei.	*Alum-works.*	Alunerie.
Appr. = Appretur.	*Dressing.*	Apprêt.
Bäck. = Bäckerei.	*Baking.*	Boulangerie.
Bandw. = Bandweberei.	*Ribbon-weaving.*	Rubanerie.
Bauk. = Baukunst.	*Architecture.*	Architecture.
Bauw. = Bauwesen.	*Building.*	Construction.
Bb. = Buchbinderei.	*Book-binding.*	Reliure.
Bdr. = Buchdruckerei.	*Typography.*	Typographie.
Bgb. = Bergbau.	*Mining.*	Exploitation des mines.
Bildh. = Bildhauerei.	*Sculpture.*	Statuaire.
Bl. = Bleiche.	*Bleaching.*	Blanchiment.
Blechh. = Blechhütte.	*Sheet-forge.*	Tôlerie.
Bleig. = Bleigiesserei.	*Plumbery.*	Plomberie.
Blum. = Blumenmacherei.	*Flower-making.*	Fleuriste.
Bob. = Bobinetstuhl.	*Bobbin-net machine.*	Métier à bobbin.
Bohrm. = Bohrmaschine.	*Boring-mill.*	Alésoir.
Bortw. = Bortenwirkerei.	*Lace-making.*	Passementerie.
Br. = Brauerei.	*Brewery.*	Brasserie.
Brillm. = Brillenmacher.	*Spectacle-maker.*	Lunettier.
Brückb. = Brückenbau.	*Bridge-building.*	Construction de ponts.
Brunnenm. = Brunnenmacher.	*Well-sinker.*	Puisatier.

Brwbr. = Branntweinbrennerei.	*Distillery.*	Distillation.
Büchsm. = Büchsenmacherei.	*Gunsmithery.*	Arquebuserie.
Bürstb. = Bürstenbinderei.	*Brush-making.*	Brosserie.
Bwolle. = Baumwolle.	*Cotton.*	Coton.
Bwollesp. = Baumwollenspinnerei.	*Cotton-spinning.*	Filature de coton.
Chem. = Chemie.	*Chemistry.*	Chimie.
Cis. = Ciseliren.	*Chasing.*	Ciselure.
Civ. Gen. = Civilgenie.	*Civil Engineering.*	Génie civil.
Dachd. = Dachdecker.	*Slater.*	Couvreur.
Dpfb. = Dampfboot.	*Steam-boat.*	Bateau à vapeur.
Dpfm. = Dampfmaschine.	*Steam-engine.*	Machine à vapeur.
Dresch. = Dreschen.	*Thrashing.*	Battage en grange.
Dr. = Drechsler.	*Turner.*	Tourneur.
Drfl. = Drathflechter.	*Wire-worker.*	Treillisseur.
Dross. = Drosselstuhl.	*Throstle-frame.*	Métier continu.
Drz. = Drathzieher.	*Wire-drawer.*	Tréfileur.
Dssp. = Darmsaitenspinnerei.	*Catgut-spinner.*	Boyaudier.
Edelst. = Edelstein.	*Precious stone.*	Pierre précieuse.
Eisenb. = Eisenbahn.	*Railway.*	Chemin de fer.
Elekt. = Elektricität.	*Electricity.*	Électricité.
Erdl. = Erdlehre.	*Geology.*	Géologie.
Erdm. = Erdmesskunst.	*Geodesy.*	Géodésie.
Färb. = Färberei.	*Dyeing.*	Teinturerie.
Federschm. = Federschmücker.	*Feather-worker.*	Plumassier.
Feilh. = Feilhauer.	*File-cutter.*	Tailleur de limes.
Feldm. = Feldmesser.	*Geometry.*	Géométrie.
Feuerarb. = Feuerarbeiter.	*Metal-man.*	Ouvrier en métaux.
Fisch. = Fischer.	*Fishing.*	Pêche.
Fl. = Fleischer.	*Butchery.*	Boucherie.
Flöss. = Flösserei.	*Floating.*	Flottage.
Form. = Formerei.	*Moulding.*	Moulage.
Forstw. = Forstwesen.	*Forestry.*	Forêts.
Fr. = Frischen.	*Refining.*	Affinage.
Fspr. = Feuerspritze.	*Fire-engine.*	Pompe à feu.
Futteralm. = Futteralmacher.	*Sheath-maker.*	Gaînier.
Fw. = Feuerwerker.	*Fire-worker.*	Artificier.
Galv. = Galvanoplastik.	*Galvanoplastics.*	Galvanoplastique.
Gark. = Garküche.	*Cook-shop.*	Charcuterie.
Gärtn. = Gärtnerei.	*Gardening.*	Jardinage.
Gasf. = Gasfabrik.	*Gas-works.*	Usine à gaz.
Gazest. = Gazestuhl.	*Gauze-loom.*	Métier à gaze.
Gazew. = Gazeweber.	*Gauze-weaving.*	Gazerie.
Gelbg. = Gelbgiesser.	*Brazier.*	Dinandier.
Geogn. = Gebirgskunde.	*Geognosy.*	Géognosie.
Geol. = Geologie.	*Geology.*	Géologie.
Gerb. = Gerberei.	*Tannery.*	Tannerie.
Giess. = Giesser.	*Casting.*	Fonderie.
Gitterfl. = Gitterflechter.	*Lattice-maker.*	Treillageur.
Gl. = Glaser.	*Glazier.*	Vitrier.
Glash. = Glashütte.	*Glass-making.*	Verrerie.
Glockeng. = Glockengiesser.	*Bell-founder.*	Fondeur de cloches.
Goldschl. = Goldschläger.	*Gold-beater.*	Batteur d'or.
Goldschm. = Goldschmied.	*Goldsmith.*	Orfèvre.
Goldz. = Goldzieher.	*Gold-wire drawer.*	Tireur d'or.
Gürtl. = Gürtler.	*Girdler.*	Ceinturier.

Haarkr. = Haarkräusler.	*Hair-dresser.*	Coiffeur.
Handsch. = Handschuhmacher.	*Glover.*	Ganterie.
Hochof. = Hochofen.	*Blast-furnace.*	Haut-fourneau.
Hochschäft. St. = Hochschäftiger Stuhl.	*High-warp loom.*	Haute-lisse.
Hufschm. = Hufschmied.	*Farriery.*	Maréchalerie.
Hutm. = Hutmacher.	*Hat-maker.*	Chapellerie.
Hütt. = Hüttenwesen.	*Metallurgy.*	Métallurgie.
Ind. = Indigofärberei.	*Indigo-dyeing.*	Indigoterie.
Instr. = Instrumentenmacher.	*Instrument-maker.*	Facteur d'instruments.
Jacq. = Jacquardstuhl.	*Jacquard loom.*	Jacquard.
Juw. = Juwelier.	*Jeweller.*	Joaillier.
Kalkbr. = Kalkbrenner.	*Lime-burner.*	Chaufournier.
Kammm. = Kammmacher.	*Comb-maker.*	Peignier.
Kard. = Kardätschen.	*Carding.*	Cardage.
Kartenm. = Kartenmacher.	*Card-maker.*	Fabricant de cartes.
Kl. = Klempner.	*Tinman.*	Ferblantier.
Knopfm. = Knopfmacher.	*Button-making.*	Boutonnerie.
Kochk. = Kochkunst.	*Cooking.*	Cuisine.
Kofferm. = Koffermacher.	*Trunk-maker.*	Coffretier.
Kohlbgb. = Kohlenbergbau.	*Colliery.*	Charbonnage.
Köhl. = Köhler.	*Charcoal-burner.*	Charbonnier.
Korbm. = Korbmacher.	*Basket-making.*	Vannerie.
Kpfdr. = Kupferdruck.	*Copper-plate printing.*	Impression d'estampes.
Kpfschm. = Kupferschmied.	*Coppersmith.*	Chaudronnier.
Kpfst. = Kupferstecher.	*Engraver.*	Graveur.
Kryst. = Krystallographie.	*Crystallography.*	Cristallographie.
Kummetm. = Kummetmacher.	*Harness-maker.*	Bourrelerie.
Kunstdr. = Kunstdrechslerei.	*Toy-trade.*	Tabletterie.
Kunsttischl. = Kunsttischlerei.	*Cabinet-making.*	Ébénisterie.
Küp. = Küperei.	*Cooperage.*	Tonnellerie.
Kürschn. = Kürschnerei.	*Furriery.*	Pelleterie.
Kutschb. = Kutschenbau.	*Coach-building.*	Carrosserie.
Lack. = Lackirer.	*Varnisher.*	Vernisseur.
Lautm. = Lautenmacher.	*Lute-maker.*	Luthier.
Lederz. = Lederzurichter.	*Leather-dresser.*	Peaussier.
Leims. = Leimsieder.	*Glue-boiler.*	Faiseur de colle.
Lichtz. = Lichtzieher.	*Candler.*	Chandelier.
Loc. = Locomotive.	*Locomotive.*	Locomotive.
Magn. = Magnetismus.	*Magnetism.*	Magnétisme.
Mal. = Maler.	*Painter.*	Peintre.
Marksch. = Markscheider.	*Measurer of mines.*	Arpenteur de mines.
Masch. = Maschinenwesen.	*Machinery.*	Machines.
Mathem. = Mathematik.	*Mathematics.*	Mathémathiques.
Maur. = Maurer.	*Mason.*	Maçon.
Mech. = Mechanik.	*Mechanics.*	Mécanique.
Messerschm. = Messerschmied.	*Cutlery.*	Coutellerie.
Mul. = Mulestuhl.	*Mule jenny.*	Mule jenny.
Müll. = Müllerei.	*Mill.*	Meunerie.
Münzw. = Münzwesen.	*Mintage.*	Monnayage.
Mus. Instr. = Musikalische Instrumente.	*Musical instruments.*	Instruments de musique.
Musterw. = Musterweberei.	*Fancy-weaving.*	Tissage à façons.
Musterz. = Musterzeichner.	*Designer.*	Dessinateur.
Nadl. = Nadler.	*Needle-maker.*	Aiguillier, Épinglier.
Nagl. = Nagler.	*Nailsmith.*	Clouterie.
Nähmasch. = Nähmaschine.	*Sewing-machine.*	Machine à coudre.
Näht. = Nähterei.	*Sewing.*	Couture.

Ölmüll. = Ölmüllerei.	*Oil-mill.*	Huilerie.
Of. = Ofen.	*Furnace.*	Fourneau.
Org. = Orgelbau.	*Optics.*	Optique.
Opt. = Optik.	*Organ-building.*	Facteur d'orgue.
Pap. = Papiermühle.	*Paper-mill.*	Papeterie.
Pappd. = Pappdeckel.	*Pasteboard-making.*	Cartonnerie.
Past. = Pastetenbäckerei.	*Pastry.*	Pâtisserie.
Pergm. = Pergamentmacher.	*Parchment-maker.*	Parcheminerie.
Persp. = Perspektive.	*Perspective.*	Perspective.
Pfl. = Pflasterer.	*Pavier.*	Paveur.
Phot. = Photographie.	*Photography.*	Photographie.
Phys. = Physik.	*Physics.*	Physique.
Pochw. = Pochwerk.	*Stamping-mill.*	Bocard.
Porz. = Porzellanbrennerei.	*Porcelain-manufactory.*	Manufacture de porcelaine.
Porzm. = Porzellanmalerei.	*Porcelain-painting.*	Peinture sur porcelaine.
Pos. = Posamentier.	*Lace-making.*	Passementerie.
Probirk. = Probirkunst.	*Docimacy.*	Docimasie.
Pulv. = Pulvermühle.	*Powder-mill.*	Moulin à poudre.
Rauhm. = Rauhmaschine.	*Gig-mill.*	Laineuse.
Röhrenl. = Röhrenlegung.	*Laying pipes.*	Pose de tuyaux.
Röhrenm. = Röhrenmachen.	*Conduit-making.*	Tuyauterie.
Saffg. = Saffiangerber.	*Morocco-dressing.*	Maroquinerie.
Sägem. = Sägemühle.	*Saw-mill.*	Scierie.
Salp. = Salpeterfabrik.	*Saltpetre-works.*	Salpêtrière
Salzw. = Salzwerk.	*Salt-works.*	Saline.
Sämg. = Sämischgerber.	*Chamoy-dresser.*	Chamoiserie.
Sattl. = Sattler.	*Saddlery.*	Sellerie.
Schfbr. = Schieferbruch.	*Slate-cutting.*	Ardoisière.
Schfschn. = Schieferschneider.	*Slate-cutter.*	Ardoisier.
Schiffbr. = Schiffbrücke.	*Pontoon-bridge.*	Ponton.
Schl. = Schlosser.	*Locksmith.*	Serrurier.
Schm. = Schmied.	*Smith.*	Forgeron.
Schmelzh. = Schmelzhütte.	*Smeltery.*	Atelier de fonte
Schn. = Schneider.	*Tailor.*	Tailleur.
Schriftg. = Schriftgiesser.	*Type-caster.*	Fondeur de caractères.
Schuhm. = Schuhmacher.	*Shoe-maker.*	Cordonnier.
Schwefelh. = Schwefelhütte.	*Sulphur-works*	Fabrique de soufre.
Schwertf. = Schwertfeger.	*Furbisher.*	Fourbisseur.
Segelm. = Segelmacher.	*Sail-making.*	Voilerie.
Seidenm. = Seidenmühle.	*Silk-mill.*	Moulin à soie.
Seidensp. = Seidenspinnerei.	*Silk-spinning.*	Filature de soie.
Seidenw. = Seidenweberei.	*Silk-weaving.*	Tisserand en soie.
Seif. = Seifensieder.	*Soaper.*	Savonnier.
Seil. = Seiler.	*Rope-maker.*	Cordier.
Siebm. = Siebmacher.	*Sieve-maker.*	Tamisier.
Sodaf. = Sodafabrik.	*Soda-manufacture.*	Fabrique de soude.
Sp. = Spinnerei.	*Spinning.*	Filature.
Spiegelf. = Spiegelfabrik.	*Mirror-making.*	Miroitier.
Spor. = Sporer.	*Spurrer.*	Éperonnier.
St. = Stecher.	*Engraver.*	Gravure.
Stärkef. = Stärkefabrik.	*Starch-factory.*	Amidonnerie.
Stbr. = Steinbruch.	*Quarry.*	Carrière.
Stdr. = Steindruck.	*Lithography.*	Lithographie.
Stm. = Steinmetz.	*Stone-cutter.*	Tailleur de pierres.
Str. = Strickerei.	*Knitting.*	Tricotage.
Stschn. = Steinschneider.	*Lapidary.*	Lapidaire.
Stick. = Stickerei.	*Embroidery.*	Broderie.
Streckw. = Streckwerk.	*Rolling-mill.*	Laminerie.
Strpfw. = Strumpfwirker.	*Hosiery.*	Bonneterie.

Tap. = Tapezier.	*Upholstery.*	Tapisserie.
Tapet. = Tapeten.	*Paper-hangings.*	Papiers peints
Tel. = Telegraph.	*Telegraph.*	Télégraphe.
Th. = Theater.	*Theatre.*	Théâtre.
Thonw. = Thonwaaren.	*Pottery.*	Céramique.
Tischl. = Tischlerei.	*Joinery.*	Menuiserie.
Töpf. = Töpferei.	*Pottery.*	Poterie.
Tuchm. = Tuchmacher.	*Drapery.*	Draperie.
Uhrm. = Uhrmacher.	*Watch-maker.*	Horloger.
Vergold. = Vergolder.	*Gilder.*	Doreur.
Vorsp. = Vorspinnmaschine.	*Billey.*	Béli.
Wachsz. = Wachszieher.	*Wax-chandler.*	Cirier.
Waffenschm. = Waffenschmied.	*Armourer.*	Armurier.
Wagn. = Wagner.	*Cartwright.*	Charronnage.
Walkm. = Walkmühle.	*Fulling-mill.*	Moulin à foulon.
Walzw. = Walzwerk.	*Shingling-mill.*	Laminoir.
Wasserb. = Wasserbau.	*Hydraulics.*	Hydraulique.
Web. = Weberei.	*Weaving.*	Tissage.
Wegeb. = Wegebau.	*Road-making.*	Chaussées.
Weinb. = Weinbau.	*Vintage.*	Viticulture.
Weissg. = Weissgerberei.	*Tawing.*	Mégisserie.
Windm. = Windmühle.	*Wind-mill.*	Moulin à vent.
Wollsp. = Wollspinnerei.	*Wool-spinning.*	Filature de laine.
Zdr. = Zeugdruck.	*Calico-printer.*	Indienneur.
Zeichn. = Zeichner.	*Drawer.*	Dessinateur.
Ziegl. = Ziegelei.	*Brick-making.*	Tuilerie.
Zimm. = Zimmermann.	*Carpenter.*	Charpenterie.
Zinng. = Zinngiesser.	*Pewterer.*	Fondeur d'étain.
Zuck. = Zuckersiederei.	*Sugar-refinery.*	Raffinerie.
Zuckerb. = Zuckerbäcker.	*Confectioner.*	Confiseur.
Zündh. = Zündhölzchen.	*Matches.*	Allumettes.

A.

A (Wolle); *3rd sort of Spanish wool*; 3e sorte de mérinos.

A A, 2/A (Wolle); *Fine Spanish wool*; Mérinos fin.

A A A, 3/A, Elekta Wolle *f.*; *Best Spanish wool*; Mérinos de Saxe, surfin.

Aack, Ack, Aackellruff, Aakeldruff *f.* (Bgb.) (Westfalen); *Adit*; Galerie *f.*

Aalbehälter, -hälter, -korb, -kasten, -fang, -sprung *m.*, -reuse *f.* (Fisch.); *Eel-pond, eel-trunk, eel-pot*; Vivier à anguilles, banneton *m.*, anguillière *f.*

aalen (Wasserb.); *to cleanse a pipe by letting an eel pass through*; Curer au moyen d'une anguille.

Aalangel *f.* (Fisch.); *Eel-hook*; Hameçon à anguilles *m.* | viergliedrige —; *Four-jointed eel-hook*; Cordée *f.*

Aalgabel *f.*, -eisen *n.*, -stachel, -stecher *m.*; *Eel-spear*; Fouène, fichûre *f.*

Aalnetz an einem Stocke *n.*; *Poled eel-net*; Ganguéille *f.*

Aalpuppe, -quaste *f.*; *Bob, bundle of green twigs, osiers or rushes used to catch eels*; Epinette *f.*

Aalreuse *f.*, -korb *m.*; *Eel-pot, hully, junket*; Nasse à anguilles *f.*

Aalwate *f.*; *Eel-net*; Chalut *m.*, chausse *f.*

Aalwehr *n.*, -zaun *m.*, -lage *f.*; *Eel-dam, eel-weir*; Gord *m.*, écrille, maniguiere *f.*

Aas *n.* (Fisch.); *Lure, carrion, bait*; Appât, leurre *m.*, amorce *f.* | —, Abschabsel, Schabaas Leimleder, Leimluder *n.*, Schund *m.* (Gerb.); *Fleshings, parings, hide-scrapings, hide-parings*; Écharnure, drayure *f.* | —, Abreisser *m.* (Mull.); *Pounded corn*; Blé égrugé *m.*

aasen (Fisch.); *to bait a hook or snare*; Leurrer, drayer. | (Gerb.); *to flesh*; Écharner.

Aaskopf *m.* (Bauk.); *Head of beast, ox-scull*; Tête-de-boeuf, tête-de-bélier *f.*

Aasseite, Fleischseite *f.* (Gerb.); *Flesh-side*; Côté de la chair *m.*, chair *f.* | die — schneiden (Lederz.); *to pass the currying-knife on the flesh-side*; Donner une glissade *f.*

A B (Bwolle); *Good fair*; Coton belle et bonne marchandise.

Aba *m.* (turkischer Wolleustoff); *Aba*; Aba *m.*

Abaca, Avaca, westindischer oder Manilla Hanf *m.*; *Abaca, West Indian hemp* or *flax*; Abaca, chanvre de Manille *m.* (Musa textilis troglodytarum).

Abakus *m.*, Rechenbret *n.*; *Abacus*; Abaque, livret *m.* | —, Ober-, Deckplatte (einer Säule), Kapitälplatte *f.* (Bauk.); *Abacus, raised table, small tile* or *covering member of a capital*; Abaque, abaco, tailloir *m.*

Abakusblume am korinthischen Kapitäl *f.*; *Abacus-flower on the Corinthian capital*; Oell *m.*, rose *f.* du tailloir.

Abänderungsflächen *f. pl.*; *Subordination-faces, secondary faces*; Faces secondaires *f. pl.*

abarbeiten; *to work off a debt, to clear off a debt by work*; Acquitter par son travail, se dessalor. | (Bdr.) das Sauerkraut, den Vorschuss —; *to work for a dead horse*; Se dessaler. | (Mech.); *to wear out*; User. | (Tuchm.); *to trim, finish*; Achever.

Abart *f.*; *Degenerate variety*; Espèce bâtarde *f.*

Abas, persisches Perlengewicht *n.*; *Abas, Persian weight for pearls*; Abas *m.* (*pl.* Abasi), (0.18628 grammes).

abästen (Gartn.); *to chop or cut off the branches*; Aigayer, ébrancher, élaguer. | (Weinb.); *Cutting off the tendrils of the vine*; Cépage *m.*

abastig (Holz); *Chinky, sprung*; Chablis, gercé.

abäthmen (Chem.); *to glow the cupel in the muffle, redden in the fire*; Chauffer la coupelle dans la moufle, la chauffer au rouge presque blanc, faire rougir au feu, recuire.

Abäthmen *n.* (Chem.); *Glowing*; Rougissement de coupelle, recuit *m.*

abätzen, ätzen (Bgb.); *to dissolve, wash out the salt*; Dissoudre le sel. | (Chem.); *to remove by caustics*; Enlever à l'eau forte, à la pierre infernale.

abäugeln, abvisiren, mit einem Auge absehen; *to ascertain the straightness by sight*; Bornoyer l'alignement.

abbähen, das Schwefelmännchen — (Bgb.); *to repair the sulphur-wick*; Réparer la mèche soufrée.

abbaken (Wasserb.); *to stake a dyke*; Piqueter une digue.

abbalgen (Kochk.), Erbsen —; *to shell*; Décosser. | (Hasen), ausnehmen (Geflügel); *to uncase, hulk (rabbits), draw (poultry)*; Habiller. | abwirken (Lederz.); *to skin, flea, flay, strip off the skin*; Dépouiller.

abbamsen (Gerb., Lederz.); *to beat skins*; Épousseter.

abbansen (Ackb.); *to remove the sheaves of corn from the bay into the barn*; Ôter les javelles des lassières.

abbänken (Bgb.); *to cut a bed*; Abattre une couche de roches.

abbasten (Hanf); *to peel*; Teiller.

Abbau, Anshieb, Verhau, Verhieb, Bau, Grubenbau, Zechenbau *m.* (Bgb.); *Work, working, mining, mine-digging, winning;* Ouvrage *m.*, méthode d'exploitation de mine, oeuvre de veine, descente, ouvre, pourebasse *f.* | —; *Giving up a mine* or *pit;* Abandon, désistement de l'exploitation *m.* | in — bringen (Aekb.); *to lay-up land, to let a field lie in fallow;* Ne pas cultiver, laisser en friche. | — mit Bergversatz (Bgb.); *Working with cogs;* Exploitation par murs *f.* | — ohne Bergversatz; *Working without cogs;* Exploitation sans murs *f.* | — eines Flötzes; *Working, winning of a seam;* Pourcbasses d'une veine *f. pl.*, exploitation d'une veine *f.* | schachbretförmiger —; *Square-work, stall- and room-work, working by chess-boards;* Ouvrage par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés, dépilage en échiquier *m.* | — mit stehenbleibenden Pfeilern; *Working the mine with pillars left standing;* Exploitation en damier *f.* | — des tauben Gesteines; *Working the broken, the goaf;* Dépilage *m.* | — von unten nach oben *und* die Zufüllung, der Versatz; *Working from below;* Exploitation par remblais *f.* | die Vorrichtung zum — auf Strecken; *Fore-winning, first winning, heading;* Traçage et coupage des voies, travail au massif *m.*

Abbauart, Abbaumethode *f.* (Bgb.); *Working;* Méthode d'exploitation *f.*

Abbaue anlegen (Bgb.); *to prepare the working;* Préparer l'ouvrage.

abbauen, abtragen (Bauw.); *to pull down, demolish;* Abattre, démolir, démonter. | (Bgb.); *to finish to work;* Abandonner la mine, cesser d'exploiter. | Lagerstätten, Mineralien —; *to win;* Exploiter. | Wasser, Grundwasser —; *to drain;* Assécher. | die Zeche baut den Rezess ab, baut sich frei; *the mine covers its debts;* la mine paye ses dettes avec le profit de l'exploitation.

Abbauen der Steinkohlen *n.*; *Working of a coal-pit* or *mine;* Déhouillement *m.*

Abbäumen *n.* (Web.); *Taking down from the loom;* Déroulement *m.*

Abbaupfeiler (Bgb.) *s.* Pfeiler.

Abbausohle *f.* (Bgb.); *Bottom of a mine;* Sol *m.*

Abbaustoss *m.* (Bgb.); *Face of the workings;* Front de taille *m.*

Abbaustrecke *f.*, Abbauort *m.* (Bgb.); *Board, stall, opening, winning-headway, room, wall-face, thirling;* Taille, voie, coistresse, taille d'exploitation, galerie d'exploitation *f.* | fallende, senkrechte —; *Perpendicular board, stall;* Coistresse de grailles *f.* | streichende, wagrechte —; *Board, stall;* Coistresse *f.*

abbauwürdig, bauwürdig (Bgb.); *Worthy of being worked, paying;* Profitable, exploitable.

abbeeren; *to pick grapes;* Égrener, égrapper.

Abbeeren *n.*; *Picking of grapes;* Égrenage *m.*

Abbeerraspel *f.* (Gärtn.); *Grape-picker;* Égrappoir *m.*

abbeilen (Zimm.) *s.* behauen.

abbeizen, alaun-, weissgerben (Gerb.); *to taw;* Mégisser, passer en mégie. | *to take off the hair;* Faire tomber le poil des peaux. | abbrennen, gelbbrennen (Hütt.); *to pickle, dip;* Décaper, relever la couleur du laiton. | (Zinng.); *to cleanse;* Décaper, dérocher. | matt —; *Dead dipping;* Décaper au mat. | mit Scheidewasser —; *to bite off by means of aqua fortis;* Enlever à l'eau-forte. | eine Seite allein —; *to work mordants from one side only;* Matter.

Abbeizen, Abbrennen, Gelbbrennen *n.*; *Pickling, dipping;* Décapage, dérochage *m.* | —, Beizen; *Cleansing, dipping, pickling;* Nettoyage des feuilles de fer *m.*

abbeuteln (Müll.); *to bolt;* Bluter.

abbiegen; *to bend off;* Courber, plier. | (Zimm.); *to set the centres;* Fournir de cintres.

Abbildung, galvanographische — *f.*; *Electrotype;* Galvanographie *f.* | perspektivische —; *Scenography;* Scénographie *f.* | — im Kleinen; *Figural drawing;* Plan figuratif *m.*

abbimsen; *to pumicate, rub with pumice;* Poncer, frotter ou polir à la ponce.

Abbindebock *m.* (Hütt.); *Horse for bundling rod-iron;* Chevalet pour assembler les barres de fer *m.*

abbinden; *to untie;* Détacher, délier. | die Kolumnenschnur — (Bdr.); *to untie the form;* Délier les pages. | die Schnüre —; *to untie;* Défouetter. | (Hütt.); *to bundle rod-iron;* Assembler les barres de fer. | (Küp.); *to new-hoop;* Relier. | (Sebm.) *s.* Abfinnen. | (Web.); *to tie up;* Lier. | (Weinb.); *to untie from the pales;* Déebalasser. | zulegen (Zimm.); *to join the timber-work of a building, to trim, center;* Assembler.

Abbinden eines Zweiges *n.* (Gärtn.); *Taking-up, binding-up;* Rabattage *m.*

Abbindhammer *s.* Abfinnhammer.

abblänken (Goldschm.); *to polish;* Polir.

abblasen (Büchsm.); *to clean by firing;* Souffler, nettoyer en tirant une petite charge de poudre.

abblassen (Mal.); *to soften;* Dégrader.

abblatten (Aekb.); *to remove the leaves;* Effaner, défeuiller, effeuiller. | (Tabak); *to strip;* Écôter. | (Tischl.) *s.* abgründen. | (Weinb.); *to strip the leaves;* Épamprer. | (Zuckerrohr); *to remove the lower knots of the sugar-cane;* Épailler.

abblätten, entblättern, entlauben (Gärtn.); *to remove the leaves;* Effeuiller. | sich blättern (Mal.); *to scale off;* S'effeuiller.

abblättern, durch Verwitterung sich spalten; *to exfoliate, effloresce;* Se déliter. | sich —, abbröckeln, abschuppen; *to peel off, scale;* S'ecailler, s'écaler (endnit). | sich blättern, abschiefern; *to exfoliate, splitting and shearing;* S'exfolier, se fendre.

Abblättern des Zuckerrohrs *n.*; *Removing the lower knots of sugar-cane;* Épaillage *m.*

Abblätterung, Schuppigkeit *f.*, Abschuppen *n.*; *Clipping, scaling;* Écaillage *m.*

Abblattung *f.* (Aekb.); *Divesting of leaves;* Effeuillage *m.*, effeuillaison *f.* | — (Tischl.) *s.* Abgründung. | — (Weinb.); *Stripping the leaves;* Épamprement *m.*

abbläuen; *to lose the blue colour, to colour blue;* Lâcher, jeter le bleu. | *to make blue;* Bleuir, passer au bleu.

abbleichen; *to fade, to lose colour;* Se déteindre, se faner, passer.

abbleien, mit Blei abdecken; *to cover with lead;* Couvrir de plomb. | mit Blei abschnüren; *to measure out with the line;* Enligner, tringler. | ablothen; *to plumb;* Plomber.

abblicken (Hütt.); *to cease lighting*; Cesser de faire l'éclair.

abbohren (Bgb.); *to finish boring*; Achever un trou. | durch Bohrung abteufen; *to sink by boring*; Foncer par forage. | *to finish the blast-hole*; Achever le trou du pétard. | Bohrlöcher —; *to bore blast-holes*; Percer les trous de mines. | Gebirge, Gestein —; *to cut rocks by boring*; Enlever la roche au moyen de la barre à mine. | ein Grundstück —; *to bore the ground*; Sonder un terrain. | Wasser —; *to drain pits by borings*; Détourner les eaux au moyen de trous percés. | (Zimm.); *to hole*; Fournir de trous, munir de trous, trouer.

Abbohrer, Steinbohrer *m.*; *Finishing-jumper*; Aiguille, barre à mine *f.* | —, Sohllöffel *m.* (Bgb.); *Terrier, auger to finish the boring of a hole*; Feuillet, trépan *m.*, tarière, aiguille, sonde *f.* [loch.

Abbohrloch (Bgb.) *s.* Bohr-

abbolzen, verbolzen; *to bolt, to set the bolts*; Boulonner.

abböschen; *to slope*; Taluter.

Abböschen *n.*, Abböschung *f.*; *Slope, scarp, talus, acclivity*; Talutage *m.*

abbosseln; *to emboss in wax*; Modeler en cire.

Abbrand, Abfall, Verlust, Abgang *m.*, Kalle *f.* (Hütt.); *Loss, waste of metals, loss on the test*; Déchet *m.*, perte *f.* | —; *Diminution of silver* or *quicksilver*; Déchet *m.* | — des Eisens durch Oxydirung im Ofen; *Oxidation of iron in furnaces*; Crema *f.*

abbraunen; *to lose the brown colour*; Lâcher la couleur brune.

abbrechen; *to break off*; Casser (en détachant). | abreissen, abtragen, einreissen, niederreissen; *to demolish, take down, pull down*; Abattre, démolir, démaçonner, desceller. | (Ackb.); *to break off*; Déchaumer. | (Bauw.); *to set off*; Recouper, retirer. | (Hütt.); *to finish sheet-iron*; Donner la dernière façon aux plaques de fer. | die Augen am Weinstock —; *to disbud*; Débourgeonner la vigne. | die Ballen — (Bdr.); *to knock off the balls*; Démonter les balles. | behutsam —; *to demolish carefully*; Déposer. | das Bier —, aufbrechen (Br.); *to turn, stir*; Remuer. | Blumen, Obst —; *to pluck, crop*; Cueillir. | eine Brücke —; *to withdraw, dismantle, remove, break up a bridge*; Replier un pont. | den Fuss von etwas —; *to break off the foot*; Épater. | dem Gestein —, Abbruch thun (Bgb.); *to cut rocks properly*; Abattre la roche convenablement. | die Hörner —; *to break the horn off*; Écorner. | die alten Hufeisen —, abnehmen, abreissen (Hufschm.); *to unshoe, take off the shoes*; Déferrer. | überflüssige Knospen, Triebe *oder* Schossreiser — (Gärtn.); *to disbud*; Ébourgeonner. | den Kopf —; *to break the head off*; Décapiter. | mit dem Krösel — (Glasm.); *to shape the edges of glass*; Grésiller. | kurz, morsch —; *to snap, break short*; Casser sec. | einen Pferch — (Ackb.); *to unpen*; Déparquer. | plötzlich —; *to snap off*; Casser (en détachant subitement). | ein Schloss —; *to remove a lock*; Lever une serrure. | die Schnauze eines Gefässes —; *to break off the mouth*; Égueuler. | die Spitze —; *to dull, blunt, nip, break the point off*; Épointer. | ein Zelt —; *to strike a tent*; Plier.

abbreiten, fletschen, abpochen, placken (Hütt.); *to stretch, plate, flatten*; Aplatir, aplanir.

abbrennen (Ackb.); *to burnbait*; Écobuer. | (Blechb.); *to steep the iron-plates*; Donner le premier bain à la tôle. | (Büchsm.); *to prove*; Flamber. | (Feuerarb.); *to take away by fire*; Donner un coup de feu, nettoyer par le feu. | (Gelbg.); *to pickle, to dip*; Décaper, dérocher. | (Hütt.); *Blazing off*; Recuite *f.*, décapage *m.* | (Stahl); *to temper the steel, to blaze off*; Tremper, affiner. | (Ziegl.); *to finish burning*; Donner le dernier feu. | Bohrlöcher, Schüsse —, wegthun (Bgb.); *to fire a mine*; Mettre le feu à une mine.

Abbrennen des Unkrautes *n.* (Ackb.); *Burning of weeds*; Brûlis *m.*

Abbrenner, Deflagrator, Colorimotor, Reinbrenner *m.* (Galv.); *Deflagrator*; Déflagrateur *m.*

Abbrennung *f.* (Büchsm.); *Flash in the pan, missing, misfire*; Faux-feu *m.* | — (Fw.); *Letting off*; Tirage *m.* | —, Einbrennen *n.* (Phys.); *Deflagration, burning*; Brûlement *m.*, consomption *f.* | — des Zündpulvers; *Firing the priming*; Feu de l'amorce *m.*

abbreten (Steinm.); *to lay out with the templet*; Tracer au moule. [*plate*; Taque *f.*

Abbrind *m.* (Hütt.); *Lining-*

abbröckeln, sich abschuppen; *to peel off, to scale, to crumble off*; S'écailler, s'écaler.

Abbruch *m.*; *Pulling down*; Démolition *f.* | —; *Alluvial soil*; Terrain d'alluvion *m.* | — (Bgb.); *Bed which must be cleared away for meeting ore*; Couche qu'il faut déblayer pour arriver au minerai *f.* | —; *Broken-off ore*; Minerai détaché *m.* | — (Erde); *Falling-in, slip*; Éboulement *m.* | —, Abbruchstelle *f.* (Giess.); *Shiver*; Jet *m.* | —, Anbruch *m.* (Schriftg.); *Break in founding types, break of a letter*; Rompure *f.* | — (Wasserb.); *Tumbling*; Brise *f.*, éboulement *m.* | auf — verkaufen; *to sell for demolition*; Vendre à charge de démolition.

Abbruchsarbeiten *f. pl.*, Abbruch *m.*, Abbrechen, Abtragen, Niederreissen, Einreissen *n.* (Maur.); *Pulling down*; Démolition *f.*

Abbruchstelle *f.* (Bgb.); *Fracture, breakage*; Cassure *f.*

Abbrücken, Abbrechen einer Schiffbrücke *n.*; *Removing, withdrawing*; Repliement *m.*

abbrühen, in heissem Wasser — (Kokons); *to smother in boiling water*; Ébouillanter.

abbürsten; *to brush away, off*; Enlever avec une brosse, avec un balai. | bürsten, niederbürsten, niederlegen, die Zubereitung des Tuchs mit der Kardendistel (Tuchm.); *to brush off, down*; Vergeter, coucher. | mit Branntwein *und* gelber Flüssigkeit — (Blum.); *Brushing with a mixture of brandy and yellow liquid*; Déblanchir.

Abcprocess *m.*; *ABC process (from the three substances Alum, Blood and Clay used in defecating the sewage-matter)*; Procédé ABC *m.*

Abdach *n.*, Schauer *m.*; *Lean-to*; Appentis, toit avancé *m.* | —, Traufdach *n.*; *Descent of a gutter, coping, caping, brow*; Larmier, chaperon *m.* | —; *Coping*; Rampant *m.*

abdachen; *to unroof*; Enlever, ôter la toiture. | *to weather, slope off sills*; Abriter. | *to slope, to scarp*; Mettre en talus, taluter. | *to cope*; Chaperonner.

abdachig; *Sloping, aslope, oblique*; Incliné, en pente, en talus.

Abdachung, Abwässerung *f.*; *Declivity, slope of a flat roof*; Pente d'une plateforme, plongée, déclivité *f.* | —, Abhang *m.* (Bauk.); *Ramp, descent, weathering*; Glacis *m.* | — (Wegeb.) *s.* Quergefälle. | eine — von einem halben Fuss geben, abschüssig machen; *to give a slope of half a foot*; Damer. | — eines Strebepfeilers *f.*; *Pediment*; Chaperon *m.*

Abdachungsgeröll *n.* (Bauw.); *Rubble of the talus*; Éboulis de la pente *m.*

Abdachungsmesser *m.*; *Slope-gauge*; Pente *f.*

abdämmen, abdeichen (Wasserb.); *to dam*; Arrêter.

Abdämmung *f.* (Hütt., Müll.); *Damming-up*; Détournement *m.* | —, Absperrung *f.*, Wehr *n.* (Wasserb.); *Barrage, clough, dam, dyke, wear, weir*; Barrage, endiguement, détournement *m.* | —, Fangdamm *m.*; *Batterdeau, dike*; Batardeau *m.*

Abdampf *m.*; *Waste-steam, spent steam*; Vapeur d'échappement, vapeur épuisée *f.*

abdampfen, durch Verdünstung —, verdichten; *to reduce by evaporation*; Rapprocher. | (Chem.); *to evaporate*; Évaporer. | (Dpfb.); *to start*; Partir. | (Färb.); *to purify by evaporation*; Purifier par l'évaporation. | (Salzw.); *to thicken mother-water in salt-works*; Lomboyer. | Quecksilber — (Vergold.); *to dry off*; Passer le mercure. | den Kalk in Syrup — (Zuckers.); *to boil up syrup of scum for evaporating the lime thereof*; Raccourcir.

Abdampfen, erstes — *n.*; *First evaporation*; Première évaporation *f.*

Abdampfergebniss *n.*; *Residue of boiling*; Cuite *f.*

Abdampfkessel *m.*, -pfanne, Siedepfanne *f.* (Zuckers.); *Evaporating-boiler*; Chaudière évaporatoire *f.*

Abdampfofen *m.*; *Evaporating-kiln*; Fourneau d'évaporation *m.* | —, Schlickerofen *m.* (Töpf.); *Slip-kiln*; Évaporatoire, fourneau d'évaporation, four à raffermir la barbotine *m.*, étuve, chaudière à barbotine *f.*

Abdampfschale, Abrauchschale *f.* (Chem.); *Capsule, evaporator*; Capsule *f.*, vaporisateur *m.* | —, Abdampfkessel *m.*, Abdampfungsgefäss *n.*; *Evaporating-vessel*; Bassin, vaisseau évaporatoire, d'évaporation, de dessiccation *m.*

Abdampfungsapparat *m.*, -maschine, Verdampfungsvorrichtung *f.*; *Evaporating-apparatus, evaporator*; Appareil de vaporisation, à vaporiser, évaporatoire *m.*

Abdampfungskanäle *m. pl.*; *Evaporating-channels*; Canaux d'évaporation *m. pl.*

Abdampfungskessel *m.*; *Evaporation-kettle*; Chaudière évaporatoire *f.*

abdarren; *to dry*; Sécher.

Abdeckarbeit *f.* (Bgb.) *s.* Tagebau.

abdeckeln; *to uncover, remove the cover*; Ôter le couvercle.

abdecken; *to uncover*; Découvrir. | ein Dach — *s.* abdachen. | (Bgb.) *s.* abräumen. | (Gärtn.) Beete —; *to uncover beds*; Dépanneauter.

Abdecken, Abnehmen eines Daches *n.*; *Uncovering, unslating*; Découverture *f.* | — gefallener Pferde; *Skinning and cutting-up*; Équarrissage *m.*

Abdecker, Rossschlächter, Schinder, Halbmeister, Fallmeister, Faller, Caviller, Freiknecht *m.*; *Flayer, knacker*; Écorcheur, équarrisseur, maître des basses-oeuvres *m.*

Abdeckerei, Schinderei *f.*; *Flaying-place*; Voirie *f.*

Abdeckerleder, Fallleder *n.*; *Morkins, skins of dead beasts*; Cuir de bêtes mortes *m.*

Abdeckung *f.* (Bauk.); *Coping, copping*; Chaperon *m.*

abdeichen (Wasserb.) *s.* abdämmen.

abdichten, kalfatern; *to caulk*; Calfater.

abdielen; *to plank, board, floor with planks*; Planchéier. | abschauern; *to partition by planks, partition off, board off*; Séparer, diviser, partager par une cloison, cloisonner.

abdobeln, abdübeln (Zimm.); *to dowel*; Goujonner. | *to undowel*; Dégoujonner.

abdocken (Sp.); *to unwind, take off the bobbins from the twiner*; Enlever les bobines du moulinet.

abdoppeln (Schuhm.); *to sew double, to double-stitch*; Piquer avec un fil double. | (Tischl., Zimm.); *to double-plane*; Raboter à double fer.

abdörren (Hütt.); *to liquate, eliquate, sweat out*; Ressuer.

Abdörrofen, Darrofen *m.*; *Eliquation-furnace, liquation-furnace, liquation-hearth*; Fourneau de ressuage, de liquation *m.*

Abdraht *m.*, Abdrehspäne *m. pl.*; *Turnings, turning-chips*; Copeaux *m. pl.*, tournure *f.* | — (Zinng.); *Tin-shavings, pewter-chips*; Bavure, ratnre, raclure d'étain *f.*

Abdrehbank *f.*; *Lathe*; Banc à tourner *m.*

abdrechseln; *to turn off, to finish turning*; Ôter, enlever au tour, achever de façonner au tour.

Abdreheisen, Dreheisen *m.* (Töpf.); *Polishing-tool, finishing-tool, turning-tool*; Tournassin, tournoir *m.*

abdrehen; *to turn*; Tourner, tournasser, charioter. | *to twist off*; Détacher en tordant, tordre. | *to wrench, wrest, wring off*; Arracher (avec violence). | (Mech.); *to turn on the screw-cutting engine the outside of the cylinder about to be screwed or cut*; Chariotter, charioter. | auf der Drehbank ausbessern (Töpf.); *to finish on the wheel, turn*; Tournasser. | eben —; *to surface, face*; Tourner une plane au tour. | einen Knopf schräg —; *to turn a button slantingly*; Rabattre un bouton. | Metall —, schruppen; *to rough-turn*; Dégrossir, ébaucher. | die Radkränze —; *to put the rims of a wheel on the lathe*; Rafraîchir les bandages. | den Rand einer Knopfform schräg —; *to bevel off the edge of a button-form*; Rabattre le bouton.

Abdrehen, Abschlagen *n.* (Seil.); *Untwisting*; Décommettage *m.* | — (Töpf.); *Throwing, finishing, polishing of the wheel, turning*; Tournassage *m.* | grobes —; *Rough-turning*; Tournage *m.*

Abdrehnagel *m.*, Bohrfräse *f.* (Dr.); *Rose countersink*; Fraise à roder *f.* | —; *Chuck*; Mandrin *m.* | —, Abdreheisen *n.* (Giess.); *Cutter*; Fraise à roder *f.*, rodoir à vis *m.*

Abdrehspäne *s.* Abdraht. —, Drehspäne *m. pl.*, Geschnitze *n.* (Töpf.); *Shavings*; Tournassure *f.*

Abdrehstahl, Hakenmeissel, Drehstahl *m.*; *Turner's chisel*; Ciseau de tourneur, ciseau à crochet *m.*

Abdrehzeug *n.*; *Turning-tools*; Appareil du tourneur *m.*

abdrillen *s.* abdrehen, abdrechseln.

Abdruck *m.*; *Print, stamp, copy, impression*; Empreinte, impression, épreuve *f.*, ectype *m.* | — *s.* Abdrückstange. | —, Eindruck *m.* (Münzw.); *Stamping*; Impression *f.* | erhabener —; *Raised impression*; Empreinte en relief *f.* | erster —; *First impression*; Prototype *m.* | — von....Exemplaren (Bdr.); *Impression of ....copies*; Tirage de....exemplaires *m.* | den — nehmen; *to take the impression*; Prendre l'estampage, le calque. | neuer —, Wiederabdruck *m.*, neue Auflage *f.*; *Reprint, reprinting*; Réimpression *f.* | photographischer —; *Photographic print*; Planche phototypique *f.* | —, Abzug vor der Schrift, Probeabdruck *m.* (St.); *Proof before letter, proof-impression*; Épreuve, gravure avant la lettre *f.* | — in Schwefel; *Nielle*; Nielle *f.* | — auf Schwefelplatten; *Impression on sulphur*; Soufre *m.* | tiefer —; *Hollow impression*; Empreinte en creux *f.*

bdrucken, abprägen; *to impress*; Empreindre, imprimer un sceau. | (Bb.); *to tool*; Poser les bouquets sur . . . . | einen Bogen — (Bdr.); *to work, pull off a sheet*; Tirer une feuille. | auf Männchen —; *Mere reprint*; Faire une simple réimpression, réimprimer tout bonnement. | wieder —; *to reprint*; Réimprimer. | durchzeichnend —; *to trace, counterdraw*; Calquer. | —, das Durchgezeichnete wieder übertragen; *to reverse the tracing*; Décalquer. | in Wachs —; *to impress on wax*; Empreindre.

bdrücken (Gewehr); *to fire off, to pull the trigger*; Décharger un fusil. | das Thürschloss —; *to snap, slip, turn the key*; Détendre le ressort d'une serrure | abscheeren (Mech.); *Shearing*; Cisaillement *m.* | den Schneller —, den Stecher losmachen; *to unclick*; Décliquer

bdrücken *n.* (Büchsm.); *Blow of the hammer*; Abattage du chien *m.*

bdruckslehre *f.*; *Typology*; Typologie *f.*

bdrückstange, Sperrung, Hemmung *f.*, Abdruck *m.*; *Catch, stopper, stop, stay*; Arrêt *m.*

bdübeln (Zimm.) *s.* abdobeln

bdunkeln, dunkler färben; *to deepen*; Rendre plus foncé.

abdünsten, abdämpfen, abrauchen, abdampfen lassen; *to evaporate, expel in vapours*; Faire évaporer.

Abdünstung, Verdunstung, Verdampfung, Verrauchung *f.*, Abdampfen, Verdampfen *n.* (Chem.); *Evaporation*; Évaporation, bruée *f.*

abebnen (Glasb.); *to chip off the rougher parts of a glass*; Desceller. | (Kürschn.); *to clip the hair of a fur*; Ébarber.

Abecezahl *f.*, Alphabet *n.* (Bdr.); *Alphabet*; Alphabet *m.*

abecken, beecken; *to break the corners*; Écorner.

Abendgang *m.* (Bgb.); *Flat seam*; Filon entre neuf et douze heures de la boussole, filon par les six heures *m.*

Abendschicht *f.* (Bgb.); *Night-shift*; Pose du soir *f.* | —, Nachtschicht *f.*; *Night-shift*; Travail de la nuit *m.*, tâche du soir *f.*

Abendstoss *m.* (Bgb.); *Western side of a mine*; Côté occidental d'un puits *m.*

Abendtonne *f.*; *Miner's tub placed at the western side*; Tonne d'extraction ou d'exploitation placée vers le côté occidental du puits *f.*

Abenduhr *f.*; *Western sun-dial*; Cadran occidental *m.*

Aberdeen Stein *m.*; *Heathens, Aberdeen stones of a gneiss formation, difficult to dress*; Pierre d'Aberdeen fort rebelle.

housing abernten (Ackb.); *to reap, carry away*; Moissonner, récolter.

Aberzähne *m. pl.*, Aberzangen *f. pl.* (Weinb.); *Wild lateral shoots of the vine*; Pousses parasites entre le cep et son feuillage *f. pl.*

abfachen (Zimm.); *to pannel*; Panneler.

abfädeln (Kochk.); *to string (beans)*; Effiler, éplucher. | (Perlen); *to unstring (pearls)*; Désenfiler.

abfahren; *to carry away*; Charrier, voiturer. | (Bgb.); *to leave the work*; Quitter l'ouvrage. | Land —; *to take off the surface of the soil*; Édosser. | Lagerstätten —; *to examine beds by means of adits*; Examiner les couches au moyen de fouilles. | ablegen (Web.); *to spool the warp*; Bobiner la chaine.

Abfahrer *m.* (Web.); *Winding-frame*; Bobinoir *m.*

Abfahrt *f.*, Hin-, Abfahrzug *m.* (Eisenb.); *Down-train*; Train d'aller *m.*

Abfall *m.*; *Pitch, declivity, descent, fall*; Pente, chute, déclivité *f.* | —; *Waste, refuse, scrapings, chippings, filings, parings, shavings, chips, shreds, rubbish, remains*; Déchet *m.*, rognures *f. pl.* | —, Abgang *m.*, Verlust *f.*; *Deperdition, loss, deficiency, defect*; Déchet, manque *m.* | — (Ackb.); *Rubbish*; Déchet *m.* | —, Abbruch am Metall *m.*, Steinstücke *n. pl.* (Bgb.); *Fragment, chip, shiver*; Brin, éclat *m.* | —, Arbeitszoll (Maur.); *Stone-cuttings*; Déchet *m.* | —, Abgänge *f. pl.* (Sp.); *Waste*; Bourre *f.*, déchet *m.*, bouts *m. pl.* | — (Stm.); *Chips, chippings, shards, rubbish*; Écailles, recoupes *f. pl.*, débris, décombres, éclats de pierres *m. pl.* | —, Anschläger, Gang, englische Haken *m.*, Hemmung *f.*, Stosswerk, Hämmerchen, Eingreifen der Spindellappen in das Steigerad *n.* (Uhrm.); *Escapement*; Échappement *m.* | —, Ab-, Verschnitt, Hanspan *m.* (Zimm.); *Batement*; Déchet *m.* | — von geschnittenen Bäumen; *Prunings, trimmings*; Émondes *f. pl.* | — von Baumwolle; *Orts*; Épluchures de coton *f. pl.* | — der Cocons beim Seidenhaspeln, Flockseide *f.*; *Waste from reeling cocoons, flock-silk*; Frison *m.* | — des Erzes; *Lessening of ore, deterioration*; Appauvrissement du minerai *m.* | — des Erzgehaltes; *Getting of a worse quality*; Appauvrissement du minerai *m.* | — einer Farbe; *Falling away, fading*; Effacement *m.* | — bei Gänsen (Kochk.); *Giblets*; Petite oie *f.* | — von Getreide; *Dust*; Balle *f.*, ordures *f. pl.* | — vom Hanf, Flachsschäbe *f.*, Hanfschäben *f. pl.*; *Refuse of hemp, hards*; Regayure *f.* | — von gekalkten Häuten, Schund; *Screws*; Écharnures *f. pl.* | — von Horn, Klauen; *Chips, claw-chips*; Ergot *m.* | — beim Kämmen; *Combings*; Entredents *m. pl.* | — von Materialwaaren; *Garbles*; Épluchures *f. pl.* | — von Mehl, Abgang *m.*, Abfallsmehl *n.*; *Dust, stive*; Folle-farine *f.* | — für die Ruhe (Uhrm.); *Repose-escapement, dead beat escapement*; Échappement à repos *m.* | — vom Schiefer; *Chips, chippings, shreds*, Copeaux *m. pl.* | — beim Schlachten; *Offal,*

garbage; Abats, abatis *m. pl.*, issues *f. pl.* | — von gelesenem Salat (Kochk.); *Paring*; Épluchures *f. pl.* | — von Seide; *Silk-waste*; Bourre de soie *f.* | —, Ausschlag *m.* (Seif.); *Soaper's waste*; Déchets de savonnerie *m. pl.* | — beim Speisewirth *m.*, Ueberreste *m. pl.*; *Offal, drippings*; Bijou *m.* | — beim Vergolden; *Skewings*; Déchet de dorure *m.* | — durch Verschütten; *Spillage*; Dégât, déchet *m.*, perte *f.* | — vom Wallfisch; *Greaves*; Retailles *f. pl.* | — vom Wasser; *Waste-water*; Descente des eaux superflues *f.*

Abfälle *m. pl.*; *Odds and ends*; Petits bouts *m. pl.* | (Schn.); *Shreds*; Levée *f.* | —, Bohrspäne; *Shavings, bore-chips, borings, chips, boring-chips, turnings*; Alésure *f.*, buchilles *f. pl.*, copeaux *m. pl.* | — abschneiden (Gerb.); *to cut chips*; Échantillonner. | — beim Belegen der Spiegelgläser (Spiegelm.); *Waste in silvering plate-glass*; Avivures *f. pl.* | — von Kupfer; *Deads, waste of copper-ores*; Déchets de minerai de cuivre *m. pl.* | —, Bruchstücke von altem Messing (Giess.); *Waste-brass*; Mitraille pendante *f.* | — von weissgarem Leder (Weissg.); *Cuttings and scrapings of tawn white hides*; Personnures *f. pl.*

Abfalleisen, Ramass-, Bruch-, Alteisen, Eisenschrapsel *n.*, Eisenabfall *m.*; *Scrap-iron, fagotted iron*; Fer de ramasse, de masse, de riblons, de riquette, de mitraille *m.*

abfallen, von Gängen (Bgb.); *to separate*; Se séparer. | krummstehen, nicht Linie halten (Bdr.); *to ride, to be broken*; Chevaucher. | (Gärtn.); *to drop, fall off*; Couler. | schwinden (Wein); *Falling off, dropping*; Coulure *f.*

abfallendes Gewölbe *n.* (Bauk.); *Rampant vault*; Voûte rampante *f.*

abfallende Strecke *f.* (Bgb.); *Bank*; Pas de hure *m.*

abfälliges Obst *n.*; *Dropping fruit*; Fruit qui tombe *m.*

Abfallröhre, Ablaufröhre, Abzucht *f.*, Abgangs-, Abfluss-, Abzugs-, Ausgangsrohr *n.*, Ablauf, Abfluss, Abzug *m.*; *Waste-pipe*; Conduit, tuyau de descente, de départ, de décharge, de dégorgement, épanchoir *m.*, descente *f.* | —, Dachröhre, Dahlröhre *f.*; *Waste-pipe, gutter-pipe, rain-pipe*; Tuyau, canal de descente, de décharge, de dégorgement, conduit *m.*

Abfallstoffe *m. pl.*; *Sweepings*; Balayures, rognures *f. pl.*

Abfallstück s. Freifallapparat.

Abfalltraufe *f.*; *Eaves*; Égout *m.*

Abfallwasser *n.*; *Waste-water*; Eau perdue, eau de déchet *f.*

abfalzen (Tischl.); *to rabbet, rebate, groove*; Faire des rainures.

abfangen, im Schwimmenden abtreiben, mittelst Zimmerung abteufen, in Zimmerung setzen, mit Stempeln versehen, verstempeln, ausstempeln, abstützen, stützen, steifen, absteifen, abspreizen, ausspreizen (Bgb.); *to prop, under-prop, timber*; Étançonner, étrésillonner, arc-bouter, soutenir, appuyer, étager. | absatteln (Zimm.); *to prop*; Enchevaler. | Gesteinsmassen — (Bgb.); *to stay, prop rocks*; Étayer, étançonner la roche.

abfärben, aus-, fertigfärben; *to give the last dye*; Parachever, user, achever, finir, donner la dernière teinture ou couleur. | entfärben, Farbe ausziehen; *to discolour, extract the colour*; Déteindre. | Farbe gehen lassen; *to let go the colour, to part with colour*; Lâcher la couleur. | sich —, die Farbe verlieren, verbleichen, ausgehen, verschiessen; *to fade, change*; Se décharger.

abfäseln, abfaseln; *to unravel, ravel out*; S'effiler, lâcher le poil des filaments.

abfasen, abkanten, bestossen, abbarten (Zimm.); *to round off, chamfer, chamfer off, cant off, bevil*; Écarner, écorner, rogner, couper en chanfrein, émousser, chanfreiner.

abfasern, abfedern (Holz); *to lose fibres, to unravel*; S'effiler.

abfassen (Holz); *to round off*; Délarder, quarteronner, arrondir. | stauchen (Schm.); *to shorten, bend*; Rabattre, replier, raccourcir. | (Zimm.); *to underprop*; Étançonner.

abfedern (Schl.); *to furnish with springs*; Garnir de ressorts. | s. abfasern. | (Stahl); *to temper*; Tremper. | ein Bret — (Zimm.); *to tongue a board*; Languetter une planche.

abfeiern (ein Tau); *to shake off*; Secouer.

abfeilen; *to file off*; Enlever avec la lime, détacher en limant. | beschroten (Münzw.); *to file off the planchets*; Ébarber. | abschleifen, weissfeilen, poliren (Schl.); *to file off, polish, grind off, furbish*; Polir, limer, blanchir, enlever avec la lime.

Abfeilicht, Feilicht *n.*, Feilstaub *m.*, Feilspäne *f. pl.*; *Filings, file-dust, swarf*; Limaille, limature *f.*

Abfeilraspel *f.*; *Rasp used for filing*; Râpe à limer *f.*

abfeinen (Zuckers.); *to refine*; Raffiner.

abfetten, aus-, entfetten (Bl., Tuchm.); *to scour*; Dégraisser.

abfeuchten; *to take off the humidity*; Ôter l'humidité de....

abfeuern (Schmelzh.); *to cease heating, firing*; Cesser le feu, laisser mourir le feu dans une forge. | losschiessen, abschiessen; *to discharge, fire off*; Lâcher un fusil, décharger.

abfiedeln, abfieren, abvieren (Wasserb.); *to veer and haul a rope, to ease away, ease off, pay out a rope*; Filer une corde. | (Hütt.); *to take off the litharge from the molten lead*; Enlever les scories avec le râble.

abfilzen (Hutm.); *to unfelt*; Ôter le feutre. | (Maur.) s. abfitzen.

abfinnen (Kl.); *to thin white iron*; Panner. | (Schl.): *to thin*; Façonner. | (Schm.); *to scarf*; Amorcer. | (Schm.); *to thin white iron-plate*; Façonner, marteler, travailler.

Abfinnhammer, Finn-, Pinn-, Abbindehammer *m.*; *Face-hammer*; Marteau à panne, à façonner la tôle, martelet *m.*

abfitzen (Maur.); *to smooth with the brush, to smooth, brush*; Goupillonner.

abflachen, ebnen, planiren (Eisenb.); *to grade*; Niveler.

Abflachung der Ecken eines Krystalls *f.*; *Bevelment*; Écornure du cristal *f.*

abflammen, einwalken (Lederz.); *to tallow*; Donner le suif au cuir.

abflauen (Bgb.); *to wash*; Laver, nettoyer. | auslaugen, abschwemmen, schlämmen, waschen, abläutern, abschlämmen, flauen (Hütt.); *to wash, buddle, washing, trunking*; Laver, nettoyer. | ausschwemmen (Tuchm.); *to wash, scour, rinse*; Rincer.

Abflauen, Abschwemmen

der Erze *n.* (Hütt.); *Elutriation*; Lavage, nettoyage *m.*
Abflaufass, Waschwerk *n.*, Schlämmtrog *m.*, Seife, Waschscheidebank *f.* (Hütt.); *Buddle*; Cuve à rincer, caisse à laver *f.*
Abflauheerd, Schlamm-, Schlämm-, Waschheerd, Heerd *m.*, Waschbühne *f.* (Bgb.); *Buddling-dish, washing-tub, buddle, frame*; Table, aire de laveir *f.*
Abfleischeisen, Abfleischmesser *n.* (Gerb.); *Shaving-tool, scraper, fleshing-tool*; Écharnoir *m.*, drayoire *f.*
abflenzen (Fisch.); *to divest a whale of its blubber*; Enlever le lard d'une baleine.
abfliessen, ablaufen, ausfliessen; *to flow off, run off*; Écouler. | sich ergiessen; *to discharge*; S'écouler, se décharger, verser. | Wasser — lassen; *to let the water run off*; Faire écouler l'eau.
abfluchten (Bauw.); *to arrange*; Enligner, aligner, dresser à la ligne.
Abfluss, Ausfluss, Abzug *m.*; *Outlet, issue*; Débouché *m.*, voie d'écoulement *f.* | —; *Sifted ore*; Minerai tamisé *m.* | —, Ablauf; *Discharge, flowing off*; Décharge *f.*, égout *m.* | — (Dpfm.); *Discharge*; Expiration *f.* | — eines Deichdammes (Wasserb.); *Fall, deversoir*; Déversoir *m.* | der neue — (Bgb.); *Discharge, draining of water*; Abattement des eaux *m.* | der volle — (Bgb.); *Efflux of a filled tube*; Écoulement à gueule bée *m.*
Abflussgraben *m.*; *Drain, side-canal*; Rigole d'écoulement *f.* | — (Bgb.); *Drain*; Arène, arine *f.* | kleiner —, Durchlass *m.* (Eisenb.); *Culvert, deep furrow*; Rigole *f.*, ponceau *m.*
Abflussgrube *f.* (Giess.); *Pit*; Casse *f.*
Abflusskanal, kleiner — *m.* (Wegeb.); *Drain*; Larron d'eau *m.*
Abflussmündung *f.* (Dpfm.); *Over-flow shoot*; Déversoir *m.*
Abflussöffnung *f.*; *Gully-hole*; Reversoir *m.* | — eines Teiches; *Pond-plug, bung*; Bonde *f.*
Abflussrinne, Gosse, Gussröhre *f.* (Giess., Hütt.); *Spray*; Coulée, branche du chenal principal, branche de l'échéno *f.*
Abflussrohr *n.*; *Discharge-pipe, waste-water pipe*; Tuyau de dégorgement *m.* | —; *Trumpet-waste*; Raccord à décharge *m.* | —, Warmwasserröhre *f.*; *Waste-water pipe, hot-water pipe*; Déchargeoir, tuyau de décharge, dégorgement *m.*
Abflussröhre *f.*; *Down-pipe*; Tuyau de décharge *m.* | — (Brunnenm.); *Escape, small pipe for the overflow of water, runner*; Décharge *f.*, rejet *m.*
Abflussschale für schmutziges Wasser *f.*; *Sink, gutter*; Plomb *m.*
Abflussventil *n.*; *Overflow-valve, escape-valve, return-valve*; Clapet de tête *m.*, soupape de trop-plein *f.*
abformen, formen, zum Guss formen; *to mould, form, model, form for the casting*; Mouler, modeler, jeter en moule. | *to mould from a casting*; Surmouler. | (Schuhm.); *to take off, beat off from the last*; Ôter de la forme.
Abformen *n.*, Vorrichtung zum — lebender Personen; *Physionotype*; Physionotype *m.*
Abformleisten *m.* (Schuhm.); *Beating-off last, boot-tree*; Cabriolet *m.*
abforsten (Forstw.) *s.* abholzen.
abfrasen, abkanten; *to bevel, chamfer*; Emousser, écorner les arêtes.
abfrieren (Maur.); *to freeze off*; Se perdre par le froid.
abfrischen, eine Gesteinsmasse — (Bgb.); *to obtain a smooth dry surface by cutting*; Rendre la roche unie et sèche.
abfügen, abfiedern, abkröseln (Gl.); *to gross*; Rogner. | (Zimm.); *to join, rabbet*; Emboiter, assembler à rainure.
Abfuhr *f.*; *Carrying, conveyance*; Charriage *m.* | —, Aus-, Entleeren, Ab-, Wegräumen *n.*; *Cleaning*; Vidange *f.* | —, Abfuhrsystem *n.*; *Removal of night-soil in barrels*; Système des fosses mobiles *m.*
Abführarbeit, Abführung *f.*, Strecken *n.*; *Wire-drawing work, drawing small* or *fine*; Dégrossage *m.*
Abführeisen *n.*; *Draw-plate, wire-drawing iron* or *plate, wire-bench, reducing-bench*; Filière de dégrossage, à tirer *f.*
abführen, strecken, dünner ziehen; *to draw gold-wire thinner*; Dégrosser, dégrossir, passer par la filière ou l'argue. | Gezähe — (Bgb.); *to wear out*; User. | (Bgb.); Wasser, Wetter —; *to remove water etc.*; Détourner les eaux.
Abführer *m.* (Goldz.); *Gold-wire drawer*; Dégrossisseur *m.*
Abführtisch *m.* (Goldz.); *Draw-bench*; Argue *f.*
Abführung, Aussaugung, Ausströmung des Dampfes *f.* (Dpfm.); *Exhaustion, eduction*; Éduction *f.*
Abführungsrohr *n.* (Gasf.); *Outlet-pipe*; Tube de sortie du gaz *m.*
Abführungsscheibe *f.* (Pap.); *Outlet-disk*; Disque éducteur, de sortie *m.*
Abfuhrwagen, Nachtkarren *m.*; *Night-cart*; Voiture de vidange *f.*
abfüllen, theilweise leeren, entleeren; *to empty, render, get* or *make less full, to empty in part*; Désemplir. | (Bgb.); *to take off a lot of ground*; Enlever un morceau de terrain. | Gesteinsmassen —; *to remove, to clear rock*; Enlever la roche.
abfurchen, den Putz — (Maur.); *to rusticate the plaster*; Rustiquer l'enduit.
abfüttern (Tischl.); *to case*; Revêtir, garnir.
Abgabe an den Stöllner *f.* (Bgb.); *Fee to the proprietor of a mine*; Cens d'areine *m.* | — des Gepäckes, Gepäckabgabe (Eisenb.); *Delivery of luggage*; Livraison, consignation des bagages *f.*
Abgang *s.* Abfall. | — (Bgb., Hütt.); *Loss, smelting-waste*; Perte *f.*, appauvrissement *m.* | — (Bdr.); *Waste-paper*; Maculature *f.* | — (Sp.); *Waste*; Déchet *m.* | — (Vergold.); *Washings*; Lavures *f. pl.* | — (Waare); *Sale, draft, vent, return*; Débit *m.* | — (Wasserb.); *Deficiency*; Déchet *m.* | guter — (Sp.); *Good waste*; Bon déchet *m.* | schlechter — (Sp.); *Bad waste*; Mauvais déchet *m.* | guten, raschen — haben; *to find a quick return, to go off readily, to have a quick draft, to meet with a ready sale* or *market*; S'écouler aisément, rapidement, être d'un bon débit. | keinen — finden; *to be dull of sale, hang on hand, go off heavily, slack*; Être dur à la vente, être de mauvaise défaite. | — von Häuten; *Shred, shredding*; Retailles, rognures *f. pl.* | —, das Fehlende in der Länge (Tuchm.); *Deficiency in length*; Courtige *f.* | — in der Länge, das Einlaufen; *Deficiency in the length of fabrics*; Raccours *m.* | — an Mass oder Gewicht; *Loss in measure* or *weight*; Discale *f.*, manque *m.* |

—beim Sieben, Siebmist *m.*, Siebsel, Aussiebsel, Weggesiebtes *n.*; *Siftings*; Criblure *f.* | — von gekämmter Wolle; *Noils*; Peignons *m. pl.*
Abgänge vom Leder *m. pl.*, Lederabschabsel *n.*; *Parings of leather*; Rognures des peaux, parures, retailles *f. pl.* | — von der Seide, schlechte Flock-, Wirrseide; *Refuse silk, floss silk*; Soie contaille *f.* | — vom Tuch (Schn.); *Shreds*; Musique *f.*
Abgangsdampf *m.* (Dpfm.); *Waste-steam*; Vapeur sortante *f.* [Lessive épuisée *f.*
Abgangslauge *f.*; *Spent lye*;
Abgangsloch *n.* (Bienenstock); *Opening in bee-hives*; Trou de la ruche *m.*
Abgangspinnen *n.*; *Spinning of waste-cotton, shoddy-spinning*; Filage du déchet *m.*
Abgangspunkt *m.* (Eisenb.); *Starting-point*; Origine de trajet *f.*, point de départ *m.*
Abgangszinn *n.*; *Tin of a mean quality*; Étain de moyenne qualité *m.*
abgebacken (Bäck.); *a loaf the crust of which separates from the crumb*; Grinche, ayant eu trop de four.
abgebaut (Bgb.); *Worked out, exhausted*; Exploité à fond, épuisé.
abgebeizte Wolle *f.*; *Mortlings, pelt-wool*; Avalies *f. pl.*
abgeben (Bgh.); *to find out a point from another*; Orienter.
Abgebinde *n.* (Zimm.); *Bond, scarf, joints*; Assemblage *m.*
abgebracht (Ackb.); *Thoroughly broken up*; Recassé.
abgebrochen (Färb.); *Spotted*; Moucheté.
abgebunden *oder* eingenäht (Näth.); *Fastened off*; Arrêté.
abgedreht, auf der Bank — (Masch.); *Turned*; Fini au tour.
abgefallenes Stück Gyps; *Rubbish of plaster*; Plâtras *m.*
abgeglättetes Papier *n.*; *Glazed paper*; Papier porphyrisé *m.*
abgeglichen, in gleicher Ebene liegend, gleich, bündig, in gerader Richtung auf einander folgend; *Flush, level, even with*; Affleuré, plain, dans le même plan.
abgehaart, abgefalzt, abgepfählt; *Shaved*; En tripes.
abgehauenes Stück *n.* (Schm., Zimm.); *Log, trunk, clipping*; Enlevure *f.*
Abgehecheltes von den Flietscheneuden *n.*; *Toppings and tailings*; Déchets *m. pl.*
abgehen, er geht ab (Th.); *Exit*; Sort, la sortie. | (Waare); *to have a quick sale*; Se débiter, se vendre, s'écouler. | im Schmelztiegel — (Fr.); *to purify*; Se purifier au creuset. | losgehen, aus dem Leime gehen, aus der Löthung gehen; *Coming off, to unglue, unsolder*; Se déjoindre, se désjoindre, se décoller, se défaire, se détacher, se déferrer, se déclouer, se dessouder.
Abgehen des Silbers *n.*; *Separation*; Séparation *f.*
abgehend (Eisenb.); *Departing*; Partant.
abgehobene Kruste *f.*, Hangendes *n.* (Salzw.); *First earth taken off*; Écrotage *m.*
abgeholzter Platz *m.*, Lichtung *f.* (Forstw.); *Glade, clearing*; Recepée *f.*
abgekimmt (Küp.); *With chimbs chopped off*; Épeigné.
Abgekömme (Bgb.) *s.* Ausläufer.
Abgekratztes, Abschabsel *n.*; Abfall *m.*; *Scrapings*; Ratissure, rature, cosse, raclure *f.*
abgelagert (Bgh.); *Settled, deposited*; Déposé.
abgelaufen (Uhrm.); *Run down*; Au bas.
abgelben (Maur.); *to whitewash*; Badigeonner.
abgelebt, abgestorben (Kalk); *Spent*; Usé.
abgelegener Wein; *Settled wine*; Vin reposé, vin de garde *m.*
abgelegt, fertig abgebunden und abgeräumt (Zimm.); *Trimmed*; Assemblé.
abgelesen, man hat — (Weinb.); *the vintage is over*; Vendanges sont faites.
abgelöst, lose, abgesondert; *Detached*; Détaché.
abgenutzt, benützt (Masch.); *Waste, spent*; Usé, qui a joué. | (Münzw.); *Defaced, worn*; Fruste. [*out part*; Usé *m.*
abgenutzte Stelle *f.*; *Worn-*
Abgenutztheit *f.*, Abgenutztsein *n.*; *Attriteness*; État détérioré, délabrement *m.*
abgepasste Stoffe; *Stuff with special designs*; Étoffes à disposition, à bordures *f. pl.*
abgeplattet (Sphäroïd); *Oblate*; Aplati. [chure *f.*
Abgeputztes *n.*; *Paring*; Épluabgerauht (Spiegelm.); *Roughened down*; Acheminé.
abgerben; *to tan, dress, curry hides*; Tanner à fond.
Abgeriebenes *n.*; *Rubbed-off parts*; Égrugeure *f.*
abgeriebene Stelle *f.* (Tuch); *Fray*; Éraillure *f.*
abgerindet; *Stripped, unbarked*; Démusclé (chêne-liège).
abgerissen; *In rags*; Déguenillé, en haillons.
abgeritten (Pferd); *Jaded*; Surmené, harassé, fortrait.
abgerundet, rund; *Rounded, round*; Arrondi, rond.
abgerundeter Kiesel *s.* Ueberkiesel, Stromsteine.
abgesägtes kurzes Holzstück *n.*; *Log of wood*; Monchure d'une pièce de bois *f.*
abgeschält; *Bark-bared, bark-stripped, peeled*; Pelé, décortiqué, écorcé, blanchi.
abgeschärfter Brückenpfeiler (Bauk.); *Counterfort*; Contre-fort *m.*
Abgeschäumtes *n.*, Abschaum *m.*; *Skimming*; Écume ôtée, matière écrémée *f.*
abgeschieden, scharf, deutlich; *Clear, clean, well defined*; Franc. | (Chem.); *Disengaged*; Dégagé.
abgeschliffener Rand am Spiegelglas; *Bevelled edge*; Biseau *m.*
abgeschnittener Stamm *m.*; *Cut stem*; Arbre tronqué *m.*
abgeschoren; *Shorn*; Tondu. | abgeschorenes Haar *n.*; *Shavings*; Coupe *f.* | abgeschorene Wolle *f.*; *Shearings*; Tonte *f.* | abgeschorene Wolle eines ganzen Schafes; *Fleece*; Toison *f.*
abgeschrägt, abgestossen; *Chamfered, sloped*; Taillé en chanfrein.
abgeschwitzt (Leder); *Depilated*; Mis en échauffe.
Abgesetze *n.*, Brüstung, Schulter, Aechselung, Achsel, Ausladung *f.* (Zimm.); *Shoulder*; Arasement, épaulement d'un tenon *m.*
abgesohlte Schuhe *m. pl.*; *Shoes with worn-out soles*; Souliers dont la semelle est usée *m. pl.*
abgesondert (Phys.); *Isolated, insulated*; Isolé.
abgesonderte Stelle in Briefen für Titel *f.*; *Space for titles etc.*; Vedette *f.*
abgespannt (Büchsm.); *At half cock*; Au repos.
abgesprengtes Stück von einem Stein *n.*; *Hew-shard of an ashlar*; Épaufrure *f.*
abgesprungenes Stück *n.*; *Shiver, splinter, splint, chip, shard*; Éclat *m.*
abgestalten; *to delineate, picture*; Tracer, former, dépeindre.
abgestanden; *Stale, flat, dead*; Rance. | abgestandene Eier

(Seidenz.); *Spoiled eggs*; Graine morfondue *f.*

Abgestemme *n.*, Vorsatz *m.* (Bgb.): *Step, slope*; Gradin *m.*

abgestempelte Briefmarke *f.*; *Obliterated stamp*; Timbre pointillé *m.*

abgestossen (Tuchm.); *Taken off the tenter-hooks*; Déramé. | schief abgestossene untere Kante *f.* (Zimm.); *Basil, sharp edge*; Ébiselure *f.*

abgestückt (Bgb.); *Propped*; Étançonné.

abgestumpft, abgebrochen; *Blunt, broken off*; Émoucheté. | *Truncated*; Tronqué.

abgestutzt (Tueb); *Cropped*; Ébertaudé.

abgetragen, abgerieben; *Attrite*; Râpé, usé. | fadenscheinig; *Thread-bare, napless, worn-out*; Râpé, montrant la corde, se décbargeant. | abgetragen, ausgegraben sein (Bgb.); *to be a cutting, an excavation, to have been excavated, cut*; Être en déblai.

abgetragene Schuhe *m. pl.*; *Worn-off shoes*; Savates *f. pl.*

abgetreppt (Maur.) *s.* abtreppen.

Abgeviertsein, Gevierte *n.*, viereckige Gestalt *f.* (Bauk.); *Squareness*; Equarrissage *m.*

abgewähren, im Gegenbuche abschreiben (Bgb.); *to credit, transfer*; Porter au crédit de quelqu'un, transférer.

Abgewährzettel *m.* (Bgh.); *Transfer of a share*; Transfert d'une part de mine vendue *m.*

abgewältigen (Bgh.) *s.* gewältigen.

Abgewogenes *n.*; *Weigh*; Pesée *f.*

abgezogen, stark — (Brwbr.); *Rectified*; Rectifié.

abgezogene Getränke *n. pl.*; *Distilled waters, compounds*; Eaux distillées *f. pl.*

abgiessen, einen Abguss fertigen; *to cast, found, paste*; Jeter en fonte, fondre. | giessen; *to cast in a mould, mould*; Jeter en plomb, en bronze, en moule, clicher. | ausgiessen, decantiren (Chem.); *to decant, transfuse, elutriate, pour out, discharge*; Epancher, décanter. | das Obere, Helle —, decantiren, abklären; *to decant slightly the surface of a liquor, decant, elutriate*; Déeanter, décupeler, clarifier une liqueur, épancher. | umfüllen, umgiessen, überschöpfen, umschöpfen (Glash.); *Lading*; Tréjeter.

Abgiesser, Giesser *m.*; *Former, moulder, founder*; Fondeur *m.*

Abgiessung, Decantirung *f.*, Abgiessen, Abklären *n.*, *Decantation, decanting, pouring off*; Décantation *f.*, épanchement *m.*

abgipfeln, ganz abköpfen (Gärtn.); *to top branches, take off the top-branches, top*; Étronçonner.

abglänzen, durch Reiben — (Tuchm.); *to rumple, crumple*; Foupir.

abglätten; *to polish*; Polir.

Abgleicheisen *n.* (Giess.); *Levelling-tool*; Rabot *m.*

abgleichen, zu gleicher Höhe aufführen, gleiche Höhe geben; *to level walls, make flush*; Araser de niveau, affleurer. | einebnen, planiren (Bauw., Wegeb.); *to lay flat, level, plain, even*; Égaler, égaliser, égalir, aplanir. | (Holz); *to fay*; Joindre, emboîter. | die gehörige Weite *oder* Dicke geben, abmessen, einpassen (Mech.); *to size, take the size, caliber*; Calibrer. | richten, berichten, ausgleichen, justiren (Münzw.); *to adjust, size*; Ajuster, justifier, arrondir. | justiren (Schriftg.); *to justify*; Justifier, parangonner. | (Uhrm.); *to equalize, adjust*; Égaler, égaliser. | die Seiten — (Bdr.); *to range*; Enliguer les pages.

Abgleichen, Justiren *n.* (Schriftg.); *Justifying*; Justification *f.* | — der Schienen; *Cutting and adjusting rails*; Ajustage, affranchissement, coupage des rails *m.* | — der Spitzen (Säge); *Topping*; Égalisage des dents *m.*

Abgleicher *m.*; *Evener*; Instrument pour égaler *m.* | — (Uhrm.); *Finisher*; Finisseur *m.* | — (Wegeb.); *Planisher*; Régaleur *m.*

Abgleichfeile *f.*; *Equalling-file*; Lime à égaler *f.*

Abgleichplatte, Vergleichplatte *f.* (Nadl.); *Horn-plate to equalize the wire on the lathe*; Apéritoire, périeors *m.*

Abgleichreihen *f. pl.* (Pfl.); *Stones* or *lines of reference*; Repères *m. pl.*

Abgleichsäge *f.* (Tischl.); *Equalling-saw, smoothing-saw*; Scie à affleurer *f.*

Abgleichschicht *s.* Gleichschicht.

Abgleichslange *f.* (Uhrm.); *Adjusting-tool*; Levier pour égaliser la fusée, échantillon *m.*

Abgleichsteine *f. pl.* (Maur.); *Levelling-stones, levelling-course of masonry*; Arases *f. pl.*

Abgleichung des Bodens *f.*; *Levelling, planishing*; Régalage, régalement, dressement du sol *m.* | — (Zimm.); *Levelling, making flush*; Affleurement *m.* | — einer Mauer; *Levelling, ledging*; Affleurement, arasement *m.*

Abgleichwage, Benehmwage *f.* (Münzw.); *Adjusting-scale*; Ajustoir *m.*

abglühen (Schm.); *to heat thoroughly*; Faire rougir.

Abglühen, Ausglühen, Auswärmen, Abäthmen, Nachglühen *n.*, Ausglühung *f.* (Münzw.); *Ignition, glowing, annealing*; Recuit *m.*, recuite, ignition *f.*

Abglühofen *m.* (Zinng.); *Scaling-oven*; Fourneau à décaper *m.*

abgraben; *to dig off*; Ôter en bêchant. | einen Brunnen, Teich —; *to drain*; Saigner. | einen Weg —; *to cut by a ditch*; Couper un fossé.

abgraten (Giess.); *to burr off, to scrape off the burr*; Ébarber. | (Zimm.); *to edge, chamfer, bevil*; Biseauter.

Abgratung *f.*; *Bevel, chamfer*; Délardement, ebarbage *m.*, face, facette *f.* | Fuge, Kante *f.* (Küp.); *Bevel*; Claiu, clan *m.*

Abgreifen *n.* (Münzw.); *Wear*; Frai *m.*

Abgrenzbäume *m. pl.* (Forstw.); *Trees for marking the borders of cuttings*; Arbres de lisière *m. pl.*

Abgrenzung *f.* (Feldm.); *Placing boundaries*; Abornement *m.*

abgründen (Tischl.); *to groove, gutter, flute, channel, make channels with a router-plane*; Faire une coulisse, évider. | Thürfüllungen —, abblatten, ausgründen; *to rebate*; Feuiller, faire une feuillure.

Abgründung, Abblattung, Ausgründung *f.* (Tischl.); *Rebate*; Plate-baude de panneau, feuillure *f.*

abgurten, mit Gurten *oder* Gurtsimsen versehen (Bauk.); *to string*; Cordonner.

abgürten, los-, aufgürten; *to ungird*; Dessangler.

Abguss *m.*; *Cast, casting, paste, founding*; Jet en moule, moulage, moulé *m.*, copie ou fonte *f.* | —, das so entstandene Bild; *Cast*; Jet *m.* | —, Guss-, Klatschabdruck; *Stereotype-plate, -block, -cast*; Cliché *m.* | — in Gyps; *Gypsum cast*; Plâtre *m.* | —, Knopf unten am Pfeifenkopfe; *Heel, knob of a pipe*; Talon d'une pipe *m.*, pompe *f.*

Abgussgeräth *n.*; *Moulding-tools*; Outils de moulage *m.pl.*
Abgusssaal *m.*; *Room for casts*; Salle des plâtres *f.*
abhaaren; *to take the hair off*; Égrainer, égrener. |(Gerb., Hutm.); *to unhair*; Ébourrer, épiler. | mit dem Steine — (Weissg.); *to scrape hides with a slate*; Queuser.
Abhaaren, Reinigen der Haar- *oder* Narbenseite *n.* (Gerb.); *Unhairing*; Ébourrage, épilage *m.* | — (Gerb.); *Rough-shearing*; Surtonte *f.*
abhägen (Forstw.); *to fence*; Enclore par une haie.
Abhäkeln, Ausschlagen, Abwerfen *n.* (Sp.); *Taking down the threads from the hooks*; Abatage *m.*
abhaken, aus der Form klopfen (Röhrenm.); *to brush off*; Platmonter, plamonter. | loshaken, vom Nagel losmachen, den Sperrhaken ausheben; *to unhook*; Décrocher, dégrafer.
abhaldig (Bgb.) *s.* klüflig.
abhalftern, los-, enthalftern; *to unhalter*; Déchevêtrer, délicoter.
abhalten, beim Hochwinden von der Mauer — (Bauw.); *to guide a beam in hoisting by a rope*; Éventer une poutre. | die Wasser — (Bgb.); *to keep off the waters by timbering*; Cuveler les eaux.
Abhalter *m.*, Vorrichtung zur Verhütung der Beschädigung leerer Stempel in einem Prägestock *f.* (Münzw.); *Contrivance to protect the empty dies in a coining-press*; Pare-à-faux *m.*
abhämmern; *to cool-hammer*; Écrouir. | *to separate by hammering*; Enlever avec le marteau. | grob —; *to hammer-dress, to hammer roughly*; Dégrossir au marteau.
Abhang, Hang *m.*, Böschung, Neigung, Abdachung *f.*, Gefälle, Gehänge *n.*; *Descent, slope, declivity*; Pente, inclinaison, déclivité, descente *f.*, penchant d'un plan *m.* | —, Böschung *f.* (Eisenb.); *Slope, declivity*; Talus *m.*| —, Gefälle *n.*, Rösche *f.* (Wasserb.); *Declivity, slope*; Pente de l'eau *f.* | innerer —, Binnenböschung, Landabdachung *f.* (Wasserb.); *Side-slope, inner side of a dam*; Talus intérieur *m.* | — eines Daches; *Slope*; Chute *f.* | einen — böschen, abböschen, abdachen; *to slope, escarp, give batter*; Taluter, mettre en talus. | steiler —; *Steep plane*; Pente rapide *f.*
abhangen, abhängen; *to decline*; Incliner, pencher.
abhängen, die Bälge —; *to suspend the action of the bellows*; Suspendre le mouvement des soufflets. | (Masch.); *to throw out of gear*; Désembrayer. | abnehmen (Lichtz.); *to unhook*; Décrocher, dépiler. | von den Trockenleinen abnehmen (Bdr.); *to take down*; Enlever de l'étendage.
abhängende Platte (Bauk.) *s.* Hängeplatte.
abhängig; *Aslope, sloping, inclining, side-long, on side-long ground*; En talus, penchant, incliné, à mi-côte. | — machen; *to current*; Incliner pour faciliter l'écoulement des eaux.
Abhängling, herabhängender Schlussstein, Hängezierrath, herunterhängender Deckenzierrath *m.* (Bauk.); *Pendant key-stone, pendent*; Pendant de voûte, cul-de-lampe *m.*, clef pendante, clef en pendentif, queue de voûte, fourche *f.*
abhären, abhaaren (Gerb.); *to remove wool from skins*; Plumer. | abpölen (Lederz.); *to shave*; Planer, débourrer.
abhärten, härten, stählen (Schm.); *to harden, steel*; Endurcir, acérer.
abhaspeln; *to reel off, unwind*; Dévider, dérouler. | Tonnen auf- *und* abladen (Bgb.); *to wind up*; Dérouler. | (Bgb.); *to wind off*; Dérouler, ôter la corde du bourriquet. | (Goldsp.); *to reel off*; Tracaner.
Abhaspeln mit dem Seidenhaspel *n.*; *Winding off by the silk-reel*; Tavellage *m.* | — der Seide von dem Seidengehäuse, Haspeln *n.*; *Winding off, reeling*; Tirage, dévidage *m.*
Abhau *m.*, Abhauen, Niederhauen *n.* (Bgb.); *Driving to the hade*; Descente *f.* | —; *Gallery driven to the hade*; Galerie descendante *f.* | einen — machen; *to drive a gallery to the hade of a seam*; Faire une descente.
abhauen, kappen; *to strike off, lop off*; Couper (en abattant). | *to chop off*; Couper à la hache. | (Bgb.); *to drive to the hade, make an adit downwards*; Descendre, faire une fouille de haut en bas. | *to knock off*; Détacher par morceaux. | nahe am Stamm — (Gärtn.); *to cut near the stem*; Avaler une branche. | am alten Mann — (Bgb.); *to approach old minings*; Approcher d'anciens travaux. | eine Eisenstange —; *to cut off an iron bar*; Enlever un fer. | am frischen Feld — (Bgb.); *to continue the work to a certain extent*; Continuer le travail sur une certaine largeur. | splitterweise —; *to splinter*; Écuisser.
Abhauen, Niederhauen *n.* (Bgb.); *Gallery driven to the hade of a seam*; Descente *f.* | — eines vorragenden Steines (Maur.); *Lopping of a projecting stone*; Bûchement *m.*
Abhäusel *n.* (vom Bernstein); *Waste*; Déchets *m. pl.*
abhäuten; *to skin*; Écailler, dépouiller. | (Giess., Hütt.); *to scum*; Écumer.
abheben; *to lift off*; Enlever, ôter. | (Bgb.); *to take off the top-layer*; Enlever la couche supérieure. | (Hütt.); *to remove the skimpings or skipsings from the sieve*; Enlever la râblure du tamis. | sich — (Mal.); *to rise above the common surface*; S' enlever du fond, se détacher, ressortir. | Pumpen —; *to deliver the water*; Verser l'eau. | das Hangende über dem Steinsalz — (Salzw.); *to take off the first earth*; Écroter la première terre de saline.
abhecheln, abziehen, durch den feinen Kamm gehen lassen; *to make hemp finer*; Affiner le chanvre. | das obere *und* untere Ende des Hanfes —; *Topping and tailing*; Affiner les deux bouts.
abheften, die Heftfäden herausziehen (Schn.); *to unbast*; Débâtir.
abhellen, abklären, abläutern, läutern, schönen, durchklären, klären (Chem.); *to percolate, clarify, filter*; Déféquer, clarifier, dépurer, éclaircir.
Abhellung, Abläuterung, Läuterung, Abklärung *f.*, Absetzen, Niederschlagen *n.* (Chem.); *Defecation, clarification, decantation*; Défécation, clarification *f.*, défécage *m.*
Abhieb *m.* (Bgb.); *Place where mining operations are given up*; Endroit d'un abandon *m.* | — (Stm.); *Hew-shard*; Épanfrure *f.*
abhobeln (Gerb.); *to shave, rub*; Quiosser. | hobeln (Tischl., Zimm.); *to plane, smooth off*; Raboter, dégrossir, doler. | rauh behobeln (Tischl.); *to lessen*

with a plane, chip, chip off the rough, plane; Amenuiser, chapoter, amincir, égrossir, ébaucher, corroyer. | abstossen; *to shoot, rabbet;* Raboter. | abputzen, feinhobeln, schlichten, glatt hobeln, zurichten, abrichten; *to smooth, shoot;* Recaler, replanir, blanchir, planer. | mit dem Leistenhobel —, aushobeln; *to plane with the ogee-plane;* Tarabiscoter.
Abhobeln *n.*, Abhobelung *f.*; *Planing, smoothing;* Dolage *m.*
abholen, den Kattun —; *to boil printed goods in a mixture of water and bran;* Recuire.
Abholgebühr *f.*; *Fetching;* Prise à domicile *f.*
Abholz, Afterholz, Reisig, Reisholz, auf dem Stamme verdorrtes Holz *n.*; *Dead wood, lop, dry sticks, chips of wood;* Bois mort, mort sur pied, mort bois, abatis, chablis *m.*, broutille, ramille *f.* | — (Forstw.) *s.* Lichtung.
abholzen zum Anbau (Ackb.); *to assart, to clear and make arable;* Défricher. | einen Berg — (Forstw.); *to clear from wood;* Déboiser. | einen Wald —; *to cut down a wood;* Abattre, couper, embûcher. | (Wasserb.); *to saw off piles under water;* Receper. | einen Schlag — (Forstw.); *Felling;* User une vente. | einen Baum — (Gärtn.); *to prune;* Rajeunir un arbre. | Buschholz, Weinstöcke — (Gärtn., Weinb.); *to prune, cut down the superfluous branches;* Receper, ravaler.
Abholzen, Entholzen, Ausroden *n.* (Seidenz.); *Clearing from wood;* Déboisement *m.*
abholzig, (von hölzernen Formen); *Cracked, full of cracks;* Qui se fendille. | (Forstw., Zimm.); *Weak in timber, deficient;* Trop faible.
Abholzung *f.* (Forstw.); *Pruning;* Rajeunissement *m.* | —; *Cut of a wood;* Déboisement, abattage, embûchement, recèpement *m.* [du houblon dans....
abhopfen (Br.); *to hop;* Mettre
Abhub *m.*; *Offal, remains of a meal;* Rebut *m.*, restes *m.pl.*, desserte *f.* | — (Hütt.); *Skimpings, skipsings;* Râblure *f.* | — (Mal.); *Contrast;* Contraste *m.*
Abhubkiste *f.* (Hütt.); *Rake;* Râblo *m.*
abhülsen, schälen; *to shell, husk, hull, peel, decorticate;* Égrainer, écosser, écaler, peler. | Mandeln —; *to blanch;* Blanchir.
abhütten, abköhlen, zu Sumpf treiben, Turkel hauen (Bgb.); *to destroy mines by bad working;* Abîmer l'ouvrage.
Abicht (Tuchm.) *s.* Abrechte.
Abichte einer Mauer *f.*; *Back of a wall;* Parement postérieur *m.*
abichten; *to card backwards;* Carder au revers.
Abietin, Terpentinharz *n.*; *Abietine;* Abiétine *f.*
Abietinsäure, Tannenharz-, Sylvinsäure *f.*; *Abietic acid;* Acide abiétique *m.*
Abirrung *f.* (Opt.); *Aberration;* Aberration *f.* | chromatische —; *Chromatic aberration;* Aberration chromatique *f.* | — der Gläser, dioptrische —; *Dioptrical aberration;* Aberration dioptrique, desphéricité *f.* | —, Abweichung des Lichts; *Aberration of light;* Aberration de la lumière *f.* | — des Lichtes, Brech-, Strahlenbrechung; *Refraction;* Réfraction *f.*
Abirrungskreis *m.*; *Crown of aberration;* Cercle *m.*, couronne *f.* d'aberration.
Abirrungsstrahl *m.*; *Ray of aberration;* Rayon d'aberration *m.*
Abirrungswinkel *m.*; *Angle of aberration;* Angle d'aberration *m.*
abjochen (Zimm.); *to remove the pile-work;* Enlever la palée.
abkaffen (Bauk.); *to go sloping;* S'amortir en talus. | (Bauk.); *to set off with a slope;* Se retirer en rampe.
abkalken, ausstreichen (Gerb.); *to clean the hides with the back of the fleshing-knife, scraping the lime off;* Recouler. | (Maur.); *to scrape the lime off;* Gratter la chaux.
abkämmen (Zimm.); *to disjoint, unhinge, put out of socket;* Désemboiter, déboiter. | mit dem Riffelkamm — (Sp.); *to ripple;* Gréger.
abkämpfen (Bauk.); *to set an impost-moulding;* Fournir d'un imposte à ornements.
abkanteln, ausfluten, ausriefeln (Bauk.); *to channel, flute;* Canneler.
abkanten (Stm.); *to edge;* Émousser. | abschroten (Tuchm.); *to cut off the selvage;* Couper la lisière. | abecken, abstossen, abschärfen, ablaufen lassen, die Winkel schleifen, beschneiden (Zimm.); *to edge, chamfer;* Abattre les angles, émousser, écorner, délardor, arrondir, chanfreiner.
abkappen, das Papier vom Zündkraut entfernen (Fw.); *to tear off the paper from the priming of a rocket;* Débonneter. | (Gärtn.); *to chop off;* Étêter. | weg-, entkappen, abkäppen (Schm.); *to take off the top;* Décalotter. | einen Brand *oder* Zünder — (Fw.); *to uncap a fuze;* Décoiffer une fusée.
abkarren; *to cart, wheel;* Transporter à la brouette, brouetter.
abkehlen, auskehlen, aushöhlen (Tischl.); *to chamfer, flute, hollow, channel;* Faire les talons, les moulures, canneler.
Abkehlung *f.* (Tischl.); *Chamfer, flute, fluting, groove, grooving, channeling;* Cannelure *f.*
Abkehr *f.*, Abkehrschein, Abkehrzettel *m.* (Bgb.); *License for a miner to leave a pit, leave of absence, certificate;* Congé *m.*
abkehren, feiern, die Arbeit aufgeben, verlassen (Bgb.); *to strike, leave the work;* Bouter le kauchet, mettre la main au chef, faire fêtoyer, fêter la fosse. | (Bgb.); *to cease exploring a mine;* Se désister de l'exploitation d'une mine. | (Giess.); *to volatilize;* Se volatiliser. | Wasser — (Bgb.); *to turn off, divert the water;* Détourner l'eau.
Abkehren *n.*; *Dusting with a feather-broom;* Houssage *m.*
abkeilen; *to separate by means of a wedge;* Fendre, séparer avec un coin.
abkerben *s.* schlitzen.
abketteln (Strpfw.); *to fix the meshes;* Fixer les mailles avec l'aiguille à manche.
abkimmen (Küp.); *to chop off the chime, to chimb off the staves;* Rabattre la nielle ou le rebord d'un tonneau.
abkippen; *to clip with shears;* Cisailler. | (Münzw.); *to clip;* Rogner. | abköpfen, koppen (Nagl.); *to take off the head, cut off;* Épointer, étêtor.
abkitten (Maur.); *to unseal, unbed;* Desceller.
abklaffen; *to gape, to be ajar;* Bâiller, être entr' ouvert.
abklaftern; *to fathom;* Mesurer à la brasse. | aufklaftern, in Klafter setzen, messen; *to put up in fathoms, cord;* Corder, entoiser, mouler du bois.

abklammern; *to unpeg*; Désharponner. | *to set with pegs*; Fournir de harpons.

abklären, durchklären, abseihen, durchschlagen, durchgiessen, filtriren, aufhellen, abläutern, läutern, abhellen, abgiessen, abziehen, schönen; *to clarify, elutriate, filter, decant, strain, percolate, purify, pour through*; Clarifier, épurer, purifier, verser, passer par, filtrer, purer, déféquer. | (Färb.); *to clear* or *brighten the yarn*; Aviver le fil. | **schönen** (Wein); *to fine*; Coller. | (Zuckers.); *to decolour*; Claircer. | *Last clarifying*; Passer la clairée.

Abklären, Schönen, Reinlegen, Schauen, Entfärben *n.* (Färb.); *Clearing, brightening*; Avivage du fil *m.* | — (Zuckers.); *Decolouring, clarification*; Clairçage *m.*, clarification *f.*

Abklärfässer *n. pl.* (Br.); *Rounds*; Tonneaux à clarifier *m. pl.* [*canter*; Décanteur *m.*

Abklärgefäss *n.* (Chem.); *De-*

Abklärmaschine *f.*; *Clarifying-machine*; Clarificateur *m.*

Abklärung *f.* (Färb.); *Brightening, clearing*; Avivage *m.*

Abklärwasser *n.* (Lichtz.); *Wash*; Filet *m.*

Abklatsch *m.* (Bdr.); *Proof-sheet*; Épreuve *f.* | — (Stereot.); *Stereotype plate*; Cliché *m.* | — **Abzug in Fahnen** *m.*, **Fahne** *f.* (Bdr.); *Slip*; Épreuve en placard, à la brosse *f.*, placard *m.* | **einen — machen** *s.* **abklopfen.**

abklatschen; *to stereotype, dabbing*; Clicher, stéréotyper. | *s.* **abklopfen.**

Abklatschen *n.* (Stereot.); *Dabbing*; Clichage *m.*

Abklatscher *m.*; *Dabber*; Clicheur *m.*

Abklatschmaschine *f.*; *Dabbing-machine*; Machine à clicher *f.*

abklauben (Gärtn.); *to pick* or *pluck off with the fingers*; Éplucher.

abkleiden (Maur.); *to plaster*; Enduire de mortier. | **abschauern** (Zimm.); *to partition*; Cloisonner.

abklemmen, abpressen; *to squeeze off, pinch off, separate by pressing*; Séparer, emporter en froissant, séparer en pressant.

Abklopfeisen, Abschlageisen *n.* (Glash.); *Breaking-off rod*; Fer servant à redresser les fêles *m.*

abklopfen, abschlagen; *to knock off*; Casser (en frappant). | (Bgh.); *to knock off*; Détacher à coups de marteau. | **abklatschen** (Bdr.); *to beat off*; Tirer à la brosse.

Abklopfen *n.* (Bdr.); *Striking off a proof-sheet*; Tirage à la brosse *m.* | — **der Salzpfanne** (Salzw.); *Knocking out the pan-scales*; Écaillage *m.*

Abklopfkasten *m.* (Glash.); *Box for broken-off glass*; Caisse où l'on jette le verre détaché des fêles *f.*

Abklopfnabel *m.*; *Pipe-scales*; Verre qui s'attache à la canne *m.*

Abklopfpapier, Blatt zum Trockenlegen der Schrift *n.*, **Schmutz-, Einstechbogen** *m.* (Bdr.); *Tympan-sheet, waste-sheet*; Décharge, feuille de décharge *f.*

Abklopfstein *m.* (Glash.); *Plate for breaking-off glass*; Plaque de fer sur laquelle on détache le verre des cannes *f.*

abklöppeln, ein Muster —; *to imitate a design by bobbins*; Imiter un dessin au fuseau. | **eine Spitze —**; *to finish a lace*; Finir une dentelle au fuseau.

abklören, einen Stoff —; *to take away colours by boiling in order to replace them by others*; Faire bouillir pour ôter la couleur. [quer.

abklötzen; *to block out*; Blo-

abknallen, verpuffen; *to fulminate*; Faire fulminer.

Abknallen, Knallen, Platzen, Verpuffen *n.*; *Fulmination*; Fulmination *f.*

Abknallen holzig gewordener Schösslinge *n.*; *Breaking off sprigs*; Cassement *m.*

abknapsen (Bgh.); *to hammer off*; Détacher à coups de marteau, abattre.

abkneifen, abkneipen; *to pinch, nip off*; Pincer, ôter, arracher en pinçant avec la tenaille. | **Blätterknospen —**; *to pinch* or *nip off buds*; Ébouqueter. | **Bleikugeln —**; *to cut* or *nip the burrs*; Couper les jets des balles. | **junge Zweige mit den Nägeln —**; *to nip*; Pincer.

abknistern (Bgh., Chem.); *to decrepitate, to roast* or *calcine in a strong heat*; Décrépiter.

abkochen; *to decoct*; Décuire.

abkohlen; *to line out with coal*; Cingler au charbon. | **abköhlen, abhütten** (Bgh.); *to break, brush, get, win coal*; Rabattre, abattre, arracher la houille, rabattage *m.*

abköhlen (Bgh.) *s.* **abhütten.** | (Lederz.); *to skin dead sheep*; Écorcher des brebis mortes de maladie.

Abkohler, Häuer *m.*; *Getter, breaker, brusher, coal-cutter*; Rabatteur, abatteur *m.* (houille).

Abkommen (Bgh.) *s.* **Ausläufer.** | (Zimm.) *s.* **Verreihung.**

Abkommniss *n.*, **Nebengang, Trum** *m.* (Bgh.); *Branch-thread vein, deviating vein*; Branche *f.*

Abköpfbank *f.* (Fisch.); *Paring-bench*; Étal *m.*

abköpfen, abfahnen, abwipfeln (Gartn.); *to chop*; Étêter, écimer. | **abkippen** (Nagl., Nadl.); *to cut off the head*; Ébotter, étêter.

Abköpfen, Kröpfen, Kippen, Koppen *n.* (Gartn.); *Pollarding, topping, heading*; Étêtement, ravalement *m.*

Abköpfmesser *n.*; *Heading-knife*; Étêteur *m.*

abkrabben; *to race timber*; Enligner le bois avec un gabarit.

abkragen (Bank.); *to chamfer, taper*; Chanfreiner.

abkrämpen (Hutm.); *to uncock*; Détrousser.

abkränzen (Forstw., Zimm.); *to blaze*; Layer, entamer.

Abkratzeisen *n.*; *Scraper, door-scraper*; Décrottoir *m.* | — (Salzw.); *Scraper*; Équille *f.* | — (Töpf.); *Breaking-tool*; Chapotin *m.* | **mit dem — entfernen**; *to break off*; Chapoter.

abkratzen; *to remove by scraping, scrape off, scratch off, claw off, claw away*; Enlever en grattant, racler, ratisser. | *to scrape off solder*; Regratter. | (Maur.); *to pare off, scrape off protuberances*; Gratter. | **auf der Stange mit Karden —** (Tuchm.); *to raise the nap with teasels*; Tirer à la perche. | **die Brodrinde —**; *to rasp*; Chapeler. | **ein Gebäude —**; *to scrape*; Regratter, riper. | **den Putz von einer Mauer —**; *to cut in*; Hacher une muraille. | **die Vergoldung —**; *to ungild*; Gratter la dorure, dédorer.

abkrauten (Ackb.); *to weed, hoe*; Sarcler.

abkreiden; *to line out with chalk*; Cingler à la craie.

abkreischen, abkröschen, abschäumen (Bdr.); *to cleanse, purify the oil*; Dégraisser, clarifier l'huile.

Abkreuzung *f.*, **Kreuzband, Andreaskreuz** *n.* (Zimm.); *Cross, St. Andrews cross*; Croix de St. André, croix en sautoir *f.* | — **von Balkenlagen,**

Kreuzspreize, Kreuzstaake *f.*; *Cross-stay, diagonal stay*; Étaie en sautoir *f.* | — einer Fachwand; *Soltier-crossbor*; Entretoise au sautoir *f.*

abkribben, abbuhnen (Wasserb.); *to wattle, wale, tub, line, plonk, timber*; Cuveler, clayonner. [kreischen.

abkröschen (Bdr.) *s.* abkreischen.

abkröseln, kröseln (Glasb.); *to break off the edges*; Grésiller, gréser, groiser. | (Gl.) *s.* abfügen.

abkrümmen *s.* abbiegen.

abkrusten, schuppen, abschuppen, ab-, ausschalen; *to flake, scole*; Écailler. | (Salzw.); *to take off the first earth*; Écroter, écrotage *m.*

Abkrusten, Abklopfen der Salzpfanne *n.*; *Knocking out the pan-scales*; Écaillage *m.*

Abkrustung *s.* abgehobene Kruste.

abkühlen, kühlen; *to cool*; Refroidir. | *to cool down*; Rafraîchir. | in den Kühlofen bringen (Glasb.); *Anneoling*; Recuire.

Abkühlen, *n.* (Chem.); *Refrigerotion*; Réfrigération *f.* | zum — aufhängen (Gerb.); *to hoag up for cooling*; Mettre au refroidissement.

Abkühlfass *n.*; *Cooling-vot*; Réfrigératoire *m.* | —, Kühlfass *n.* (Brwhr.); *Worm-tub*; Réfrigérant *m.*, pipe *f.*

Abkühlkessel, Kühlkessel *m.*, -fass, -gefäss *n.*, -dose *f.*; *Refrigeratory, cooling-vat, cooler*; Tonneau, seau réfrigérant, réfrigérant *m.*

Abkühlofen *m.* (Glasb.); *Annealing-oven*; Estrigue, estrique *f.*

Abkühlrinne *f.*, Silbergerinne *n.* (Hütt.); *Cooling-chonnel*; Canal de rafraîchissement *m.*

Abkühltrog *m.* (Hütt.); *Cooling-trough*; Auge de rafraîchissement *f.*

Abkühlung *f.* (Dpfm.); *Cooling, refrigeration*; Refroidissement *m.*

Abkühlzimmer in Bädern *n.*; *Cooling-room*; Exèdre *m.*

abkümmern (von Gewächsen); *to stuat, storve*; Se faner, s'étioler.

abkürzen, beschneiden, streichen, mit dem Rothstift streichen (Th.); *to cut*; Couper, rayer un passage.

Abkürzungsbuchstabe *m.*, Sigel *n.*; *Abbreviature*; Sigle *m.*

Abkürzungsschnörkel *m.*; *Flourish of abbreviature*; Passe *f.*

Abkürzungsstrich *m.*, Abkürzungszeichen *n.* (Bdr.); *Division, dosh*; Tiret *m.*

abladen; *to unload*; Décharger.

Ablader *m.*, Abladeschaufel *f.* (Müll.); *Discharger, unloader*; Déchargeur *m.*

Abladestelle für Schutt *f.*; *Shoot*; Lieu de déchargo *m.*, décharge *f.*

Abladungsbalken, Schrotbalken *m. pl.*, Schrot-, Balkenleiter *f.*; *Beams for landing wine, drayman's beam* or *ladder, parbuckle*; Chemin *m.* [tier *m.*

Ablage *f.* (Holz); *Wharf*; Chantier *m.*

ablagern, sich — (Tel.); *to settle*; Déposer.

Ablagerung (Bgh.) *s.* Lagerung. | — der Sinkstoffe *s.* Verlandung.

ablängen, in die Länge schneiden, Langholz schneiden; *to saw lengthways, long-woy, to cut of length, break down*; Couper, scier en long, de long, couper à juste longueur, débiter sur le long. | einen Stollen — (Bgb.); *to dig lengthwise*; Filer une galerie. | (Blechb.); *to draw out*; Laminer.

Ablängschlag *m.*; *Double tinfoil*; Étain double *m.*

ablaschen (Forstw.); *to blaze*; Layer, entamer.

Ablass *m.*; *Sluice-board, sluice-stay*; Saignée, bonde, pallo *f.*, empellement *m.* | —, Frei-, Leerlauf *m.*, Frei-, Wüstengerinne, Freifluder *n.* (Müll.); *Leat*; Lancière *f.* | — eines Teiches; *Draining a pond*; Saignée d'un étang *f.* | — (Wasserb.); *Draining, dischorge*; Écoulement *m.*, décharge, saignée *f.* | —; *Outlet-sluice*; Égout *m.*, décharge *f.*

Ablassdrücker *m.*; *Regulating-siphon of a canal*; Épanchoir à siphon *m.*

ablassen, in voller Geschwindigkeit — (Eisenb.); *to run at full speed*; Lancer à toute vitesse. | abzapfen, ableiten, abstechen, trocken legen (Wasserb.); *to droin, draw off, let off the water, sluice out*; Saigner, vider, débonder, égoutter. | (Wein); *to decant, shift, rack wine*; Décuver. | anlassen (Nadl., Stahl); *Tempering, letting down, annealing*; Recuire. | kaltschüren (Glash.); *to cool down*; Faire refroidir. | ein Fass —; *to broach, tap*; Décuver, soutirer le vin. | aus einem Fass ins andere —; *to pour out into another borrel*; Remuer. | eine Feder —; *to unbead*; Détendre. | einen Graben —; *to drain, empty, sew*; Saigner. | den Hahn am Gewehr —; *to uncock*; Débander. | das Roheisen — (Hütt.); *to run off the iron*; Percer le haut fourneau, faire couler la fonte. | einen Salzteich —; *to empty a salt-marsh*; Limer. | die Sohlen — (Schuhm.); *to cut off, pare, shape* or *fashion the edges of the sole*; Rabattre. | den Wein nach der Gährung —; *to settle wine*; Débourber.

Ablassen *n.* (Hütt.); *Running off, tapping*; Coulée, percée *f.*

Ablassgewölbe, Ablassseite (Giess.) *s.* Abstichbrust.

Ablassgraben *m.* (Wasserb.); *Outlet-channel, outlet-ditch*; Chenal d'égout *m.*

Ablasshahn, Ablasskrahn *m.*; *Delivery-cock, full-way cock*; Purgeur, robinet purgeur, robinet de décharge *m.*

Ablasshorn *n.* (Schuhm.); *Poring-horn*; Corne à rabattre les semelles *f.*

Ablassschleuse *f.* (Wasserb.); *Outlet-sluice*; Écluse à décharge *f.*

Ablasswehr *n.*; *Waste-weir*; Déversoir *m.*, fleur d'eau *f.*

Ablasswerk *n.* (Bgh.); *Salt-pit cleared from below*; Puits salin vidé d'en bas *m.*

Ablastebogen, Ablastungs-, Entlastungs-, Stützbogen *m.* (Bauk.); *Discharging arch, relieving arch*; Arc de décharge, arc de soutènement, revêtement en décharge *m.*, décharge, remenée, arrière-voussure *f.* [unlath; Délatter.

ablatten; *to lath*; Latter. | *to*

ablauben (Gärtn.); *Plucking off the leoves*; Effeuiller. | (Weinb.); *Pruning* or *lopping of a vine*; Épamprer.

Ablauf *m.* (Bauk.); *Upper congee, upper escape, shafferoon, reversed concave quarter round, apophysis*; Congé d'en haut, demi-creux, cavet renversé *m.*, apophyge *f.* | — *s.* Abfluss. | — eines Fahrzeugs; *Launching*; Lançage *m.* | — Verjüngung eines Models (Giess.); *Delivery, draw, draught, taper*; Dépouille *f.*

Ablaufbank, Abtropfbank *f.*, Ablaufbret *n.* (Blechb.); *Dropping-board*; Égouttoir *m.*

ablaufen *s.* abfliessen. | (Bgb.); *to transport to the shaft*; Charrier, transporter au puits

d'oxtraction. | (Farbe); *to gutter down*; Couler. | (Lichte); *to run, gutter*; Couler. | — lassen, vom Stapel laufen lassen; *to launch*; Lancer, mettro à l'eau.

Ablaufen der Glasur *n.* (Porz.); *Running of the glaze*; Coulage *m.* | — des Patents; *Expiration of patents*; Expiration d'un brevet *f.* | — des Riemens; *Descent of the strap from the pulley*; Descente de la courroie *f.*

Abläufer *s.* Eisbrecher. | — *s.* Prellstein. | — (Web.); *Spool*; Bobine vidée, dévidée, vide *f.* | —; *Wrong thread*; Fil dérangé, hors de sa place *m.*

Ablaufhahn, hölzerner — *m.*, Ablaufröhre *f.*; *Wooden waste-pipe, escape*; Pissote *f.*

Ablaufrinne *s.* Abzugsgraben. | — (Bdr.); *Gutter*; Gouttière *f.* | — eines Teiches; *Spout, race, leat*; Daraiso *f.*

Ablaufröhrchen *n.*; *Waste-cock*; Robinet de décharge *m.*

Ablaufröhre *f.*; *Waste-pipe, escape*; Tuyau do décbarge *m.*

Ablaufschaufel *f.*; *Delivery-sluice, discharging-sluice*; Écluse de décharge *f.*

ablaugen; *to macerate, lixiviate*; Lessiver. | Garn —; *to scour*; Décruer, décruser. | Wäsche —; *Washing out* or *rinsing off the lye, bucking*; Couler la lessive.

Abläuterarbeit *f.* (Hütt.); *Buddling, washing*; Lavage, affinago, raffinage *m.*

Abläuterfass *n.* (Hütt.); *Washing-tub*; Lavoir *m.*

Abläuterjunge *m.* (Hütt.); *Buddling-boy*; Garçon du lavoir *m.*

Abläuterkiste *f.* (Hütt.); *Washing-trunk*; Tronc *m.*

Abläutermaschine (Hütt.) *s.* Griesputzmaschine.

abläutern, seifen (Bgb., Hütt.); *to buddle, wash*; Criblor, laver. | (Glasb.); *to refine*; Affiner, raffiner.

Abläutern, Waschen *n.* (Töpf.); *Washing*; Décantago des matières céramiques *m.*

Abläuterung, Läuterung, Abklärung, Abhellung *f.* (Chem.); *Clarification, decantation*; Clarification, défécation, décantation *f.*

abledern, die Hämmer — (Pianoforte); *to unleather*; Ôter la peau.

ableeren (Bgb.); *to verify the dimensions*; Vérifier les dimensions.

Ablegecylinder (Bdr.) *s.* Ablegewalze.

Ablegefehler, Zwiebelfisch *m.*; *Error, wrong letter*; Coquille *f.*

Ablegegrube *f.* (Weinb.); *Pit for vine-shoots*; Fosse à chapon *f.*

Ablegemaschine *f.* (Bdr.); *Distributing-machine*; Machine à distribuer *f.*

ablegen (Bgb.); *to dismiss, to pay off the workmen*; Congédier. | (Bdr.) eine Form —; *to distribute*; Distribuer la lettre, rompre. | (Gärtn.); *to cut off a sapling* or *shoot*; Marcotter. | Nelken —; *to pipe carnations*; Marcotter. | (Web.) *s.* abfahren.

Ablegen *n.* (Bdr.); *Distribution of the letters of a form*; Distribution, mise en casse *f.*

Ableger *m.* (Bienenzucht); *a new swarm of bees*; Rejet, essaim séparé do l'essaim principal *m.* | —, Absenker, Schössling, Fächser *m.*, Steck-, Setz-, Schoss-, Pfropfreis *n.* (Gärtn.); *Cutting, slip, layer, scion, shoot*; Bouture, bâtardière, marcotte *f.*, provin *m.* | —, Rebschoss (Weinb.); *Layer of vine*; Provin, chapon *m.*, courbe *f.* | aus —n gezogen werden (Gärtn.); *Grown by slips*; Venir de bouture. | — machen; *to plant shoots*; Aubiner.

Ablegerstock *m.* (Bienenzucht); *Hive for the new swarm*; Ruche pour le rejet *f.*

Ablegeschrift *f.*, Ablegesatz *m.* (Bdr.); *Matter for distribution*; Distribution *f.*

Ablegespan *m.* (Bdr.); *Distributing-rule*; Ais à distribuer la lettre *m.*

Ablegewalze *f.*, Ablegecylinder *m.*; *Cylinder for distributing type*; Cylindre distributeur *m.*

ablehren (Mühlsteine); *to equipoise the millstones*; Équilibrer les meules. | (Rad); *to regulate*; Régler. | (Windmühle); *to equipoise the fans*; Équilibrer les ailes.

ableimen, losleimen; *to unglue, unpaste*; Décoller. | *s.* abschnüren.

Ableimhammer, Umklopfhammer (Bb.); *Backing-hammer*; Marteau à endossage *m.*

ableiten (Ackb.); *to trench, furrow*; Rigoler. | umleiten (Wasserb.); *to turn off, derive, divert, let escape*; Dériver, déverser.

Ableiter *m.* (Phys.); *Conductor*; Conducteur *m.*

Ableiterkleien *f. pl.*; *Coarse bran*; Gros son *m.*

Ableitung des Wassers *f.* (Wasserb.); *Derivation*; Dérivation, dérivature *f.* | —, Hinleitung; *Diversion*; Dérivation *f.*, déversement *m.* | Vorrichtung zur — des Seewassers in Salzteichen *f.*, das zweite Behältniss *n.*; *Drain for sea-water*; Conche *f.*

Ableitungsdraht *m.* (Tel.); *Deflection-wire*; Fil déviatif, fil télégraphique *m.*

Ableitungsgraben, Abzuggraben *m.*, Abzugröhre *f.* (Erdl.); *Trench, drain, kennel, culvert*; Rigole, saignée *f.*

Ableitungskanal *m.*, Grabenleitung *f.*; *Drain, outfall, ditch, lode*; Canal de dérivation, fossé à dériver l'eau *m.* | —; *Emissarium, emissary canal*; Émissaire, canal émissaire *m.*

Ableitungsrinne *f.*; *Drain*; Épancboir *m.*, rigole *f.* | gepflasterte — (Wegeb.); *Paved kennel*; Gondole *f.*

Ableitungsröhre *f.*; *Waste-pipe, drain*; Descente *f.* | — (Brwbr.); *Discharge-pipe*; Dégor *m.* | — für schmuzige Flüssigkeit; *Soil-pipe*; Écout *m.* | — für Rauch; *Smoke-funnel*; Entonnoir *m.*

Ableitungsstange des Blitzableiters *f.*; *End of the lightning-rod*; Tringle du paratonnerre *f.*

ablenken (Phys.); *to diffract*; Diffracter. | die Fähigkeit das polarisirte Licht abzulenken; *Rotatory power*; Pouvoir rotatoire *m.*

ablenkend, nach links, nach rechts — (Opt.); *Levogyre, dextrogyre*; Lévogyre, dextrogyre.

Ablenkung *f.* (Phys.); *Inflection, diffraction*; Diffraction, déflexion, inflexion *f.*

Ablenkungsmesser, Biegungsmesser (Mech., Opt.); *Deflectometer*; Déflectomètre *m.*

ablesen, einen Baum —; *to rid a tree of its fruit*; Dépouiller un arbre de ses fruits. | die Raupen —; *to rid a tree of caterpillars*; Écheniller un arbre. | die Steine vom Acker —; *to clear stones from a field*; Épierrer un champ. | die Trauben —; *to gather grapes*; Couper les raisins. | einen Weinberg —; *to gather the vintage*; Vendanger.

Ablesen der Trauben *n.*; *Vintage*; Vendange *f.*

Ablieferung, Lieferung *f.*; *Materials delivered*; Approvisionnement *m.*

›lieferungs-, Abzugswal-
zen *f. pl.* (Sp.); *Front boss*;
Rénnisseurs, débiteurs *m. pl.*
liegen (Bgb.); *to effloresce*;
Effleurir, tomber en efflores-
ence.
lochen, abstemmen
Tischl.); *to chisel off*; Ôter
vec le cisean, hacher.
lohen; *to bark*; Écorcer.
lohnen (Bgb., Bdr.); *to pay
ff, dismiss*; Payer et congé-
ier.
lohnung *f.*; *Paying wages*;
aiement des gages *m.* | — mit
Entlassung; *Dismissal, pay-
ng off*; Congé *m.*
lörschen (Bgb.); *to dig a
it to a small depth (by way
f examining)*; Miner ou percer
peu de profondeur, percer un
uits conrt.
öschen (Kalk); *to slake
me*; Éteindre. | (Kohlen); *to
uench, extinguish*; Étouffer. |
bwaschen (Ndl.); *to water,
ash*; Éteindre. | (Schm.); *to
emper, to cool*; Tremper,
teindre.
ösen, sich — (Firniss); *Go-
ng off silky (varnish)*; Se dé-
cher. | einen Absenker —
artn.); *to separate a layer
rom a plant*; Sevrer. | die
Wurzelschösslinge —; *to un-
e suckles*; Oeilletonner. | den
lashafen von der Bank —
spiegelm.); *to detach, to
osen the melting-pot*; Élocher
envette de son siége. | los-
achen (St.); *to set off the
ape*; Dégager les traits.
lösen der Austern *n.*; *Tak-
g-off oysters from their
pports*; Détroquage *m.* | —
nd Anfhäufen des Salzes;
*emoving and heaping up
lt*; Javelage, battage *m.*
losung *f.* (Bgb.); *Narrow
eft*; Fente, fissure, crevasse
roite *f.* | —, Zwischen-
hicht *f.*, Wechsel *m.*; *Core*;
lais, lit *m.* | —, Besteg, Ans-
hram *m.*; *Partition-rock of
etallic veins*; Lisière *f.*
lösung *f.*; *Loosening, de-
ching*; Enlèvement *m.* | —
er Ringel von den Ar-
den (Web.); *Separating
e mails from the neck-twi-
s*; Dépendage *m.*
othen, absenkeln, ein-
then, einsenkeln; *to plumb*;
omber. | (Bgb.) *s.* abseigern.
othen, Nehmen der senk-
chten Linie *n.* (Zimm.);
umbing; Plombée *f.*
then, los-, auflöthen; *to
solder, take off the solder*;
essonder, défaire la soudure.

abmachen, die Schleifen des Musters — (Web.); *to pull out, draw out the healds*; Dépasser les fils.

abmähen (Ackb.); *to mow, mow off, cut down*; Couper (en fauchant). | Rasen —; *to cut grass, to mow*; Tondre.

Abmähung *f.* (Ackb.); *Mowing*; Fauchage *m.*

abmarken, abrainen, verrainen; *to border, mark off the boundary*; Borner, aborner. | (Bgb.); *to mark the boundary, the border*; Aborner, borner, mesurer, lever géométriquement le plan des travaux souterrains.

Abmass *n.*; *Dimension*; Dimension *f.*

abmatten, mattiren, matt machen, matt verarbeiten, matt färben (Goldschm., Vergold.); *to tarnish, deaden, give gold* or *silver a pale* or *dim cast without either polish* or *burnish*; Mettre au mat, mater, donner le mat, matir, dépolir. | (Mal.); *to soften*; Adoucir.

abmeischen (Br.); *to finish mashing*; Achever de rompre la trempe.

abmeisen, abschmatzen, waldrechten (Forstw.); *to fell wood*; Couper du bois.

abmeisseln (St.); *to etch, engrave for etching*; Échopper.

abmessen, messen; *to take the gauge of...., survey*; Jauger, prendre la mesure de .... | ein Buch vor dem Beschneiden — (Bb.); *to measure a book before cutting*; Compasser un livre. | (Glasb.); *to range*; Donner les dimensions. | mit der Elle —; *to measure off*; Auner, mesurer à l'aune. | mit der Hand Flachs — (Ackb.); *to measure flax by hand*; Paumoyer. | mit dem Massstabe —; *to measure*; Arpenter, toiser. | mit dem Meter —; *to measure by the metre*; Métrer, mesurer au mètre. | mit der Wasserwage —; *to level*; Niveler. | die Zapfen und Zapfenlöcher gegen einander — (Zimm.); *to counter-gauge*; Contre-jauger les assemblages.

Abmessen der Steine *n.*; *Dressing stones*; Équarrissement *m.* | Werkzeuge zum —; *Scribing-tools*; Outils à pointer, à tracer *m. pl.*, règles *f. pl.*

Abmesser, Feldmesser *m.*; *Surveyor, measurer*; Arpenteur, mesureur, niveleur, appareilleur, géomètre *m.*

Abmessung, Messung, Ver-, Ausmessung, Messkunst *f.*; *Mensuration, measuring, measurement*; Mesurage, arpentage, aunage, nivellement *m.* | —, Vermessung; *Measurement in accounts*; Métré *m.* | — nach der Schnur, Geraderichtung, Schnurfolge *f.*, Abschnüren, Abstechen, Abstecken *n.*; *Laying out, tracing in a straight line*; Alignement, arrangement *m.*

abmetzen (Müll.); *to take a peck as payment for grinding*; Prendre monture de ....

abmodeln; *to model, mould, copy, form, plan, take the model*; Mouler, modeler.

abmoosen, vom Moose reinigen (Gärtn.); *to clear of moss*; Émousser les arbres, etc.

abmustern; *to diaper*; Gaufrer, diaprer. | *to sort*; Trier.

abmuttern (Schrauben); *to remove from the matrix*; Ôter les matrices.

Abnahme, Abraitung, Collaudirung eines Baues *f.*; *Survey and settling of accounts*; Visite et expertise d'un bâtiment. | — finden; *to find purchasers*; Trouver acheteur, être de débit. | — des Gypses (Maur.); *Unplastering*; Déplâtrage *m.* | — des Wassers; *Ebb*; Décrue *f.*

Abnarben, Abstossen der Narben, Schlichten *n.* (Gerb.); *Cutting off the grain, peeling off the surface of the skin on the wool-side, smoothing leather*; Effleurage, lissage du cuir *m.* | — (Lederz.); *Removal of the remainder of the epiderm from skins*; Remaillage *m.*

abnässen, anfeuchten (Maur.); *to water, soak*; Abreuver.

abnehmen, wegnehmen; *to remove*; Désappliquer. | (Bgb.); *to survey and level underground, dial, level, survey beds*; Prendre la direction, niveler les couches. | abschärfen (Goldschm.); *to take off the edges*; Rebattre. | eine Arbeit —; *to survey piece-work*; Faire l'inspection d'un ouvrage donné à la tâche. | ein Kalb von der Kuh — (Ackb.); *to wean*; Sevrer. | ein Dach — (Bauw.) *s.* abdachen. | den Umschlag — (Bb.); *to unstitch*; Débrocher. | die gedruckten Bogen — (Bdr.); *to take down the sheets*; Assembler les feuilles. | das Format, die Stege —; *to untie a form*; Desserrer ou dégager les garnitures | die Formen — (Giess.); *to lift, dress*; Démouler. | die Gussnaht —; *to take off the*

seam; Dolcr. | die Schalen von den Formen —; *to uncover the moulds*; Déchausser les moules. | das Hufeisen — (Hufschm.); *to unshoe, unhoof*; Déferrer. | die Rinde vom Diamant — (Juw.); *to scale, pare*; Décroûter. | die Reifen — (Küp.); *to unhoop*; Décercler. | vom Spiess — (Lichtz.); *to unhook*; Débrocher. | die Zwinge — (Münzw.); *to remove the ferrule*; Déviroler. | das Papier von den Schnüren — (Pap.); *to take off the paper from the tenter*; Recueillir le papier. | den Eisenbeschlag — (Schl., Schm.); *to remove the iron mounting*; Déferrer. | den Firniss von der geätzten Platte — (St.); *to clean and polish*; Découvrir. | die Maschen — (Strick.); *to narrow, diminish, let down the stitches*; Diminuer les mailles. | vom Rahmen — (Tuchm.); *to remove from the tenters*; Déramer. | einen Ring —; *to unring*; Ôter un anneau à . . . | die Sohlen — (Schuhm.); *to unsole*; Dessemmeler. | die Tapeten — (Tap.); *to unpaper*; Détendre. | die Wagendecke —; *to untilt*; Débâcher.

Abnehmen, Abtragen, Abbrechen *n.* (Bauw.); *Taking, pulling down*; Dépose *f.* | —, Zurückziehen *n.* (Gärtn.); *Decline*; Diminution *f.* | — der Kötzer von den Spindeln (Sp.); *Doffing*; Levée *f.* | — zu dicht hängender Früchte; *Thinning of fruit on trees*; Éclaircie des fruits *f.* | — der Wagendecken; *Untilting*; Débâchage *m.*

Abnehmer *m.*; *Buyer, purchaser, customer, consumer, employer, chapman*; Acheteur, client, chaland *m.* | — (Bgb.); *Lander, banker, banksman*; Moulineur, roscoyeur *m.* | —, Fillet *n.*, kleine Trommel, Fillettrommel, Kammwalze, kleine Kratz-, Streichtrommel *f.* (Spinnst.); *Doffer, doffing-cylinder, fillet*; Déchargeur, peigneur, tambour de décharge *m.* | — von Arbeiten; *Agent, middle-man*; Réceptionnaire *m.*

Abnehmerin *f.* (Spitzenfabrik); *Lifting woman*; Leveuse *f.*

Abnehmsel *n.*; *Siftings of linseed*; Cribluro de graine de lin *f.*

abnieseln, abnützen (Bgb.); *to get sterile, to exhaust*; Épuiser, effriter. | Gezähe — (Bgb.); *to wear out*; User.

abnieten, losnieten (Schl.); *to unrivet, unclinch*; Dériver, dériveter.

abnützen, abnutzen; *to wear out*; Mettre hors de service. | sich —, verderben; *to wear off, spoil*; Se détériorer. | sich — (Münzw.); *to wear*; Frayer.

Abnutzung *f.*; *Wear*; Usure par la détérioration *f.* | —; *Wear and tear*; Déchet *m.*, usure *f.* | —, Abführung *f.*, Abgreifen *n.* (Münzw.); *Wear, waste*; Frai *m.* | — des Bahnmaterials (Eisenb.); *Wear and tear of rolling-stock*; Dégradation du matériel roulant *f.* | — und Bruch; *Wear and tear*; Usure et accidents de toutes sortes. | — durch Reibung; *Wear by friction, attrition*; Usure par frottement *f.* | — der Schienen; *Wear and tear of rails*; Usure des rails *f.*

aböden (Forstw.); *to lay waste, cut down, to deprive of game*; Dépeupler.

Abort *s.* Abtritt.

Aborte räumen, Nachtarbeit thun; *to do night-work*; Faire la vidange, vidanger.

abörtern (Tischl.); *to cut up, convert timber in certain dimensions*; Debiter en carré, scier d'égale longueur, appareiller.

abpassen; *to square, fix, proportion*; Proportionner, compasser. | *to measure with compasses*; Mesurer, tracer au compas, compasser. | das Feuer — (Bgb.); *to proportion the trains*; Compasser les fourneaux de mine.

abpausen *s.* pausen.

Abpeitschen der Cocons *n.*; *Separation of cocoons*; Battue *f.*

abpelzen (Gärtn.); *to graft*; Greffer. | (Gerb.) *s.* abbamsen.

abpfählen (Ackb.); *to untie from the pales*; Déchalasser. | (Bgb.); *to stake out*; Jalonner.

abpflocken, abstecken (Eisenb.); *to stake out, pick out*; Piqueter.

abpflöcken (Zuckers.); *to unplug*; Détaper.

abpflücken; *to pluck, pick*; Arracher (en cueillant).

abpicken (Bgb.); *to take off with the pick-axe*; Détacher, faire tomber avec la pointe. | (Maur.); *to lighten down*; Délarder.

abpinnen *s.* abfinnen.

Abpinnhammer *s.* Abfinnhammer.

abplacken *s.* abwellern.

abplaggen, rammen, feststampfen; *to beat down the earth, ram*; Battre la terre pour l'aplanir, damer, corroyer. | (Gartn.); *to lift sods*; Couper les gazons, enlever des mottes de gazon.

abplatten; *to smooth, flatten, laminate*; Aplanir. | *to flag*; Carreler, daller. | (Bauk.); *to put architraves on*; Architraver. | (Gl.); *to flush, level*; Araser.

abplätten (Hütt.); *to laminate*; Laminer. | (Wäsche); *to iron*; Repasser.

abplötzen, abposten (Forstw.) *s.* ablaschen. | (Kpfschm.); *to cool*; Tremper.

abpochen (Hütt.); *to hammer-harden*; Écronir, marteler.

Abpölen, Ent-, Abhaaren *n.* (Gerb.); *Scraping off the hair, unhairing, taking off the fleece*; Débourrement, débourrage *m.*

abposten (Flossholz): *to blaze*; Marteler.

abprallen, abwerfen, abstossen; *to resist, spring*; Repousser (ressort). | (Bgb.); *to rebound*; Rejaillir.

Abprallungswinkel, Ausfall-, Absprungs-, Zurückwerfungswinkel; *Angle of reflection*; Angle de réflexion, de réflection *m.*

abpressen (Bb.); *to press well*; Bien presser.

Abputz *m.* (Maur.); *Plastering*; Enduit, crépi *m.*

abputzen; *to trim*; Parer. | (Gärtn.); *to prune, trim*; Émonder. | (Giess.); *to clean*; Dresser la fonte. | betünchen (Maur.); *to rough-cast, plaster, coat, skin*; Enduire, crépir. | | ausbessern, neu bewerfen (Maur.); *to dub out, make good, to finish down a wall*; Renformir. | (Tischl.); *to dress the tenons*; Aviver, dresser les tenons. | (Tischl.); *to smooth, plane*; Replanir. | (Wegeb.); *to trim, pare*; Recouper. | glatt behauen (Zimm.); *to head, dress*; Laver. | Bruchsteine —; *to clean off*; Ébousiner. | von Grund aus —; *to plaster all over*; Ravaler. | ein Pferd —; *to rub down a horse*; Frotter sec. | | Schuhe —; *to scrape, wipe*; Décrotter. | Wandverzierungen —; *to scrape off wall-ornaments*; Refendre.

Abputzpinsel, Malerpinsel aus Dachshaar *m.*; *Badgers*; Blaireau *m.*

Abputztuch *n.*; *Duster, clout, house-cloth, dusting-clout*; Torchon *m.*

abquadern (Maur.); *to rusti-*

cate the plastering; Rustiquer l'enduit.
abquellen (Kalk); *to let swell*; Laisser foisonner.
abquenseln (Bgb.); *to unhook*; Décrocher.
Abquickbeutel *m.* (Chem.); *Filter-bag*; Sac à filtrer *m.*
abquicken, den Quickbrei durchdrücken; *to strain*; Filtrer. | *to remove the amalgam*; Séparer d'avec l'amalgame. | (Hütt.); *to cool after melting*; Rafraichir.
Abquickung *f.*; *Cooling*; Séparation *f.*, rafraichissement *m.*
abquirlen (Kochk.); *to twirl, beat up*; Fouetter avec le moulinet.
abrädeln (Bäck.); *to cut with the jagging-iron*; Couper avec la ridelle.
abräden (Ackb.); *to winnow seed*; Tamiser le grain.
abraffen (Ackb.); *to bind up in sheaves*; Javeler.
Abrafft *n.* (Müll.); *Corn that gets between the mill-stones and which the miller appropriates*; Grain qui se perd entre les meules et que dérobe le meunier *m.*
abrahmen; *to frame*; Encadrer. | (Milch); *to skin*; Écrémer. | (Papier); *to remove card-paper from the teater*; Abattre.
abrainen *s.* abmarken.
abrändeln (Goldschm.); *to mill*; Découvrir. | eine Bleitafel —; *to edge*; Déborder une table de plomb.
abranden, abrändeln; *to edge a dish off*; Ebarber un plat.
abrändern, ausrändern; *to emarginate*; Ôter le bord, déborder, rogner.
abranften (Brod); *to cut away the crust*; Couper le croûton du pain.
abrasen, den Rasen abplaggen (Ackb.); *to strip*; Enlever le gazon.
abraspeln, mit der Raspel abreiben; *to rasp, chip*; Râper, racler, chapeler. | *to take off, take away the rough with the scraper*; Ôter, enlever les barbes avec l'ébauchoir.
Abrätter (Bgb.) *s.* Säuberer.
abrauchen, abdampfen; *to dry off*; Passer le mercure. | abdunsten (Chem.); *to evaporate*; S'évaporer. | (Vergold.); *Drying-off*; Passer l'amalgame d'or.
Abrauchen *n.*, Röstung *f.* (Hütt.); *Roasting*; Assation *f.*
Abrauchesse *f.*; *Chimney for driving off the mercury*; Forge à passer *f.* [schale.
Abrauchschale *s.* Abdampfschale.
abrauhen, zurichten, glatt hobeln; *to dress, trim, rough down*; Recaler. | (Giess.); *to chip, trim, dress*; Ébarber, décroûter.
Abraum *m.* (Bgb.); *Shelf, gobbing, earth-roof*; Couche *f.*, lit *m.* de terre de décombres, abatis *m.*, déblais *m pl.* | — (Forstw.) *s.* Abholz. | — aus den Steinbrüchen, Bauschutt *m.*; *Rubbish of quarries*; Abatage, abattage *m.*
abräumen, abtragen, ausgraben, Schutt wegführen, auswerfen, aufräumen, gleich machen, ebnen (Bauw.); *to clear, remove*; Déblayer, décombrer. | ab-, aufdecken (Bgb.); *to remove the gobbing*; Déblayer.
Abräumen des Schuttes *n.*; *Removing rubbish*; Vidange de décombres *f.*
Abräumer, Bohrräumer, Steinpflug *m.* (Eisenb.); *Safeguard, fender, feeler, sweeper, life-guard*; Garde *f.*, chasse-pierres *m.*
Abraumsalz *m.* (Salzw.); *Waste salt*; Sel de déblai *m.*
Abraumsarbeit *f.*, Abraumsbau (Bgb.) *s.* Tagebau.
Abraupen *n.* (Gartn.); *Ridding trees of caterpillars*; Échenillage *m.*
Abrazit, Gismondin *m.*; *Abrazite, gismondin*; Abrazite, gismondine, zéagonite, aricite *f.*
Abrechling, Afterig *n.*, Ueberkehr *f.* (Ackb.); *Portion raked off from the surface of thrashed corn*; Déchet du blé battu enlevé avec le râteau.
Abrechte, Abrichte, Rück-, Kehr-, Nachtseite, linke, unrechte, abichte Seite *f.* (Tuchm.); *Wrong side, back*; Envers *m.*
abrechten, auf der linken Seite noppen, auf der Kehrseite scheeren; *Backshearing, to dress the wrong side of cloth*; Dresser l'envers, traversage *m.*, ôter le poil grossier du côté de l'envers.
abrecken (Hütt.); *to dolly, flatten*; Étirer. [Embaucher.
abreden (Bgb.); *to entice away*;
abregeln *s.* abwinkeln.
Abreibeleder *n.*, Abreibehaut *f.* (Vergold.); *Skin, buffalo-leather*; Curet *m.*
abreiben; *to abrade, grind off*; Enlever par le frottement. | abtragen, abnutzen; *to waste, wear out or off by use*; Limer. | sich ablösen (Draht); *to chafe*; S'érailler. | Darmsaiten —; *to reduce*; Dégrossir. | den Putz — (Maur.); *to float, flatten*; Frotter à l'aplanissoire. | mit Bimsstein —; *to pumicate*; Poncer. | mit Binsen, Rohr —; *to rub with rushes*; Esparer. | reiben, Farben —; *to grind, rub down, crush, bray*; Broyer les couleurs. | Löffel, Gabeln mit Sand —; *to bobb*; Émoudre au sable. | Marmor mit Sandstein *und* Wasser —; *to grind marble*; Mouliner un marbre. | Pferde mit einem Strohwisch —; *to rub down*; Bouchonner. | Pferde nach dem Waschen —; *to dry-rub, hand-rub*; Frotter sec. | mit Sandstein — (Vergold.); *to scour with sand*; Écurer. | mit Schachtelhalm —; *to smooth with shave-grass*; Prêler. | Schrift — (Bdr.); *to brush*; Brosser les lettres. | mit Tripel —; *to rub with tripoli*; Tripolir.
Abreiben, Reiben *n.*; *Grinding, rubbing down, crushing, braying (colours)*; Broyage des couleurs *m.*
Abreiber *m.*; *Rubber*; Frotteur *m.* | (Ackb.) *s.* Fegemühle. | —, Farbenabreiber *m.*; *Colour-grinder*; Broyeur *m.*
Abreibestroh *n.*; *Straw for rubbing down horses*; Paille à bouchonner *f.*
Abreibung *f.*; *Abrasion, rubbing off*; Action d'enlever par le frottage. | —, Abnutzung *f.*; *Detrition, wearing off*; Détrition *f.*
abreifen (Feilb.); *to taper, chamfer*; Chanfreiner. | (Küp.); *to unhoop*; Décercler, ôter les cerceaux. | (Schl.); *to burr off, take away the sharp edges*; Ôter les bords aigus, limer, ébarber.
Abreifstempel *m.* (Schwertf.); *Stamp for obtaining the sharp edge*; Dé à donner le fil *m.*
abreihen, abfädeln, vom Faden abziehen (Naht.); *to unstring*; Désenfiler.
Abreis *n.* (Ackb.); *Seedling, layer, shoot*; Crossette *f.* | (Weinb.); *Layer*; Avantin *m.*
abreissen; *to pull down*; Arracher, raser, démolir. | *to force away, out*; Arracher (par la force). | *to tear, tear off*; Arracher (en déchirant). | *to draw, put, get away, off*; Arracher (en tirant). | *to trace off, plot*; Toiser, lever. | vorzeichnen; *to lay out*; Ébaucher, épurer. | *to copy*;

Copier. | (Bgb.); *to split*; Fendre. | die Eisen — (Hufschm.); *to unshoe*; Déferrer. | die losen Eisen — *und* neu befestigen; *to remove an iron and fix it well again*; Relever un fer. | einen Faden —; *to tear off*; Rompre. | Geleimtes —; *to unglue, unpaste*; Décoller. | ein Schloss —; *to take off, unnail a lock*; Lever. | schnell —; *to snatch away, off*; Arracher (avec rapidité), enlever.

Abreisser *m.* (Müll.) *s.* Aas. | —, Vorreisser, Reissstift, Reissmodel *m.* (Tischl.); *Cutting-point, iron tracer, tracer, tracing-point*; Couteau, tracelet, traceret, traçoir *m.*

Abreissfell *n.* (Pergm.); *Lambskin for removing the white from parchment*; Effleuroir *m.*

Abreisskalender *m.*; *Calendar in slips*; Calendrier en feuilles *m.* [Bloc-notes *m.*

Abreisszettel *m.*; *Block-slips*;

Abrichtebank *f.* (Hütt.); *Dressing-bench for rod iron*; Banc de redressage *m.*

Abrichteholz, Neigeholz *n.* (Bleig.); *Form-stick*; Coulotte *f.*

abrichten (Bgb.): *to measure*; Mesurer. | (Blechb.); *to pare, plane, straighten*; Parer la tôle. | (Büchsm.); *to set*; Dresser. | (Hütt.); *to pare, plane, straighten*; Dresser, parer. | (Maur.); *to level*; Dresser. | justiren, zurichten (Münzw.); *Justifying, adjusting*; Ajuster. | pritschen (Schm.); *to plane the hammered plate*; Parer la tôle, parage *m.* | vor-, rohschmieden; *to straighten, rough-forge*; Ébaucher. | (Slm.); *to trim*; Laver, parer. | (Tischl., Zimm.); *to equalize, shoot*; Égaliser, égalir, recaler. | (Tuchm.); *to dress the wrong side of the cloth*; Apprêter l'envers. | das Bohrloch — (Bgb.); *to trim*; Parer. | nach der Grösse des Buchs — (Bb.); *to fit, form*; Rabaisser (le carton). | Holz —; *to fit*; Étriquer, triquer. | Pferde —; *to break in*; Rompre, dresser. | über die Seite — (Büchsm.); *to set, adjust by the line*; Dresser au cordeau, à l'arçon. | Schienen — (Wagn.); *to bend tires*; Courber les bandes. | Schirbel —; *to set the blomary*; Ébaucher les lopins. | Sensen —; *to finish by the hand-hammer*; Dresser au marteau. | ein Stück Arbeit —, berichten, berichtigen; *to adjust, fit*; Ajuster, dresser, façonner. | Thiere —; *to train, break in, enter*; Dresser.

Abrichten der Maschinentheile *n.*; *Fitting, adjusting*; Ajustage des pièces *m.* | — (Schuhm.); *Finishing (filing and polishing) shoe-soles*; Déforme *f.* | — der Böschung; *Dressing slopes*; Dressement do talus *m.*

Abrichter von Rennpferden *m.*; *Breaker-in, trainer*; Entraîneur. | — von Windhunden; *Trainer of greyhounds*; Levretteur *m.*

Abrichtfeile, Münzfeile *f.* (Münzw.); *Fine cut rasp*; Colifichet *m.*

Abrichthammer, Pritschhammer *m.* (Schm.); *Large dressing-* or *stretching-hammer, planing-hammer*; Marteau à dresser les barres, marteau de parage *m.*

Abrichtpeitsche, lange — *f.* (Sattl.); *Long-whip, whip for dressing horses*; Chambrière *f.*

Abrichtstab, Abrichtstock *m.* (Hütt.); *Anvil to straighten iron bars upon*; Enclume à façonner *f.*

Abrichtung, Ausgleichung, Vollendung *f.*, Justiren *n.*; *Adjusting, adjustment*; Ajustage, façonnement *m.*

Abrichtwagen *m.*; *Break*; Voiture pour dresser les chevaux *f.*

abriegeln (Bauw.); *to frame, fasten with a bolt* or *bar*; Entretoiser. | (Schl.); *to bolt*; Serrer.

abrieseln (Maur.); *to drop*; Se détâcher en ruisselant.

abriesen, Holz —; *to sled wood*; Descendre le bois en traineau, schlitter.

abrinden, schälen; *to decorticate, bark, pulp*; Décortiquer. | abkorken, abpellen, waldrechten (Forstw.); *to bark, rough-hew, rind, peel*; Découvrir les bois, écorcer. | ringförmig — (Gartn.); *to remove a ring of bark*; Baguer.

Abrinden, Abschälen *n.*, Abrindung *f.*; *Decortication, barking, barking off, peeling*; Décortication *f.*, écorçage *m.*

abrindig (Brod); *Bread whose crust is detached from the crumb*; Pain qui grinche *m.*

Abrinne *s.* Dachrinne.

abrippen (Bauk.); *to groin, rib a voulting*; Orner une voûte de nervures.

abrispen (Ackb.); *to fall out of the panicles*; S'égrener. | (Zimm.); *to counter-lath*; Contre-latter.

Abriss *s.* Riss. | —, Umrisse *m. pl.* (Bauk.); *Rough sketch, outline*; Ébauche, esquisse, pièce de trait *f.* | kurzer —; *Brief summary, abstract, epitome*; Abrégé, précis *m.*

abritzen (Bgb.); *to discover old workings*; Découvrir d'anciens travaux.

Abrollspule, Laufspule *f.* (Web.); *Loose cop, movable pirn*; Cannette à dérouler *f.*

abröschen, abschrägen (Bgb., Wegeb.); *to slope*; Taluter, disposer en talus.

abröthen; *to lose the red colour*; Lâcher la couleur rouge.

abrücken, eine Leiter —; *to move off a ladder*; Donner du pied à une échelle. | die Mühlwelle — (Müll.); *to displace, remove the shaft*; Déplacer l'essieu pour désengrener les roues. | die Zeilen — (Bdr.); *to begin with a new line*; Faire un alinéa.

Abrückwelle, Ausrückwelle *f.* (Masch.); *Disengaging-arbor*; Arbre à désembrayage *m.*

Abrund *n.*; *Oval*; Ovale *m.*

Abrundeisen *n.* (Müll.); *Tool for rounding off millstones*; Fer à régler *m.*

abrunden (Goldschm.); *to gironny*; Gironner. | (Nadl.); *Heading, refiling*; Arrondir. | einen Aermel — (Schn.); *to round off*; Évider. | die Fingerspitzen der Handschuhe —; *to round off*; Raffiler. | nach einer Lehre, einem Model —; *to cut a profile with a sweep*; Chantourner. | (Münzw.); *to adjust, size*; Rechausser. | die Ecken der Kummete schön — (Sattl.); *to round well the edges of collars*; Faire une belle rondeur. | (Zimm.); *to round off*; Quarderonner, délarder en quart de rond.

Abrunden, Arrondiren, Wälzen *n.*; *Rounding-off, finishing*; Arrondissage *m.*

Abrundung *f.* (Bauw.); *Chamfering*; Délardement *m.* | — (Handsch.); *Rounding*; Raffilage *m.* [Piquer à la suie.

abrussen; *to trace with soot*;

abrüslen, abheben (Mühlstein); *to remove the upper millstone*; Enlever la meule de dessus. | ein Gerüst abbrechen, abschlagen; *to take off, take down a scaffold*; Démonter, ôter, défaire un échafaudage, ôter les échafauds, déchafauder.

Abrüsten, Ausrüsten, Weg-

nehmen *n.*, Ausrüstung *f.* eines Lehrbogens *oder* Bogengerüstes; *Striking* or *taking down a centre*; Décintrer, desceller les cintres, décintrage, décintrement *m.*
Abrüstung *f.*; *Unscaffolding*; Démontage *m.*
Abrutschen *n.*, Abrutschung *f.*, Erdrutsch, Erdschlipf *m.*; *Slip, land-slip*; Éboulement *m.*
absäen, die Felle — (Gerb.); *to besprinkle with unbolted meal*; Sanpondrer de hlé égrugé.
absägen; *to saw off*; Scier, receper, recouper, couper avec la scie. | das Holz querdurch, übers Hirn —; *to cross-cut wood, to saw wood across the grain*; Scier en travers, transversalement, contre le fil. | Pfähle unter Wasser —, abholzen (Wasserb.); *to saw off piles under water*; Receper.
Absägen *n.*; *Sawing off*; Sciage *m.* | — von Pfählen unter Wasser; *Sawing off piles under water*; Recèpement *m.*
absanden; *to sand, gravel*; Sabler.
absatteln; *to unsaddle, take off the saddle*; Desseller. | (Zimm.) *s.* abfangen. | ein Packthier —; *to take off a pack-saddle*; Débâter.
Absattelung, Absteifung *f.*, Stützgerüst zum Unterbauen *n.* (Zimm.); *Propping*; Enchevalement *m.*
Absatz *m.*, Ferse *f.*; *Heel*; Talon *m.* | — (Stufe); *Step*; Gradin *m.*, terrasse *f.* | —, Kesselstein, Pfannensteinüberzug, Ansatz, Pfannenstein *m.*; *Sediment, furs, incrustation with pan-scales*; Incrustation *f.*, dépôt *m.* | —, Verkauf, Vertrieb *m.*; *Sale*; Écoulement des marchandises *m.* | —, Vertrieb, Verschleiss, Kleinhandel, Einzelverkauf *m.*; *Sale, retail*; Débit *m.* | —, Abtritt *m.* (Bgh.); *Shambles*; Repos *m.* | — (Bgh.); *Changing the direction*; Retrait, changement de direction *m.* | —, Abschnitt *m.*, neue Linie *f.* (Bdr.); *Break, paragraph, period, section*; Alinéa *m.*, section *f.* | —, Münzverrufung, Entwerthung *f.* (Münzw.); *Diminution of value*; Décri, rabaissement *m.* | — (Schuhm.); *Heel*; Sous-bout *m.* | — (Wachsz.); *Sediment*; Boulée *f.* | — schmelzen; *to melt the sediment*; Glacer la boulée. | — zwischen dem breiten *und* spitzigen Theil des Ambosses (Schm.); *Step between the wide and pointed side of the anvil*; Embase de l'enclume *f.* | — einer Futtermauer (Bauw.); *Settle*; Levé *m.* | guten — haben; *to have a brisk sale*; Trouver à s'écouler. | linsenförmiger — (Messerschm.); *Lenticular shoulder*; Talon à lentille *m.* | — in der Mauerdicke (Bauw.); *Set off, offset, retreat, lessening, stage*; Retraite, lame *f.*, recoupement *m.* | — im Mauergrund; *Steps made lengthways*; Redent de mur *m.* | raschen — haben; *to have a quick* or *brisk scale, bustle off well with the trade*; Être d'un écoulement rapide. | — am Stiefel (Schuhm.); *Heel*; Talon *m.* | — des Talgs, Schmuz, Bodensatz *m.* (Lichtz.); *Sediment of tallow*; Boulée *f.* | — in der Treppe (Bauw.); *Landing-place, landing-stair, head*; Palier, repos *m.*
Absatzahle *f.*, Absatzohrt *m.* (Schuhm.); *Pegging-awl*; Alène à talons *f.*
Absatzdraht *m.* (Schuhm.); *Pitched thread*; Ligneul *m.*
Absätze im Bauernstyl *m. pl.* (Bauk.); *Rusticated steps*; Appareil en gradins *m.*
Absatzfass *n.* (Salzw.); *Settling-tub*; Berne *f.*
Absatzflecke, Hinterflecke *m. pl.* (Schuhm.); *Heel-piece*; Bouts de talon *m. pl.*, hausso *f.*
Absatzholz *n.* (Schuhm.); *Wood used in making heels*; Bois à talon *m.*
absätzig (Bauk.); *Jutting, projecting, protruding*; En saillie. | (Bgh.); *Intersected, intermissive*; Entrecoupé.
absätziger Ort *m.* (Bgh.); *Start, leap*; Déplacement d'un filon *m.*
absätzige, zweiwüchsige Wolle; *Wool of bad texture*; Laine de texture inégale *f.*
Absatzkalb *n.* (Ackb.); *Weaned calf*; Veau sevré *m.*
Absatzkuchen *m.* (Schuhm.); *Chip of leather used for making heels*; Cuir à talons *m.*
Absatzleder *n.* (Schuhm.); *Heel-band*; Couche-point *m.*
Absatzmacher, Absatzschneider *m.*; *Heel-maker*; Talonnier *m.*
Absatzquelle *s.* Absatzweg.
Absatzrundung *f.*, Absatzbogen *m.* (Schuhm.); *Rounding of the heel*; Arcade *f.*
Absatzsäge, Pinnensäge, Säge mit Anschlag *f.*; *Tenon-saw*; Scie à araser, scie de hoisselier *f.*
Absatzschuhe *m. pl.*; *Start-ups*; Souliers à talon *m. pl.*
Absatzspritze *f.*; *Intermittent pump*; Pompe à jet intermittent *f.*
Absatzstift, Formstift, Schusternagel *m.*; *Hob-nail, heel-peg, square pin*; Cheville à talons *f.*, clou à hotte, clou cordonnier *m.*
Absatzstück *n.* (Schuhm.); *Stiffener*; Cambrillon *m.*
Absatzweg, Markt *m.*, Absatzgebiet *n.*; *Sale, market, mart*; Débouché *m.*
absatzweise; *At intervals, intermittingly*; Par reprises, par intervalles.
Absatzzwecke *f.*; *Hob-nail*; Broche *f.*
absäubern (Bgh.) *s.* säubern.
absäugeln, säugeln (Gärtn.); *to ablactate*; Greffer en approche.
Absäugung *f.*; *Ablactation, grafting by approach, inarching*; Greffe en ou par approche, greffe caton *f.*
absäumen (Zimm.); *to cut square*; Équarrir.
abschaben, kratzen, schaben, ab-, aufkratzen; *Scraping, shaving*; Gratter, racler, ratisser, riper, écailler. | (Back.); *to rasp*; Chapoler. | (Bgh.); *to glean*; Grappiller. | abhäuten (Bleig.); *to scrape off the oxide*; Écailler le plomb. | abkratzen, falzen, aasen, abaasen, Hautscheeren (Gerb.); *to flesh out, scrape, shave, skive*; Écharner, ratisser, écoller, racler, drayer, raturer. | (Lederz.); *to scrape the leather*; Ratisser les veaux. | abgraten, den Bart, Grat wegnehmen (St.); *to edge off, scrape off the burr*; Ébarber. | (Stm.); *to clean off*; Ébousiner. | mit dem Steine — (Weissg.); *to scrape hides with a slate*; Queuser.
Abschaben *n.* (St.); *Edging off, scraping*; Ébarbage *m.*
Abschaber *m.*; *Scraper, grater, raspatory*; Racloir *m.*
Abschabsel *n.*; *Scrapings, shavings, parings, shreds*; Raclure, ratissure *f.* | Abschnitzel *n.* (Bb.); *Parings*; Partition, parure *f.* | (Gerb.); *Shavings*; Écharnure, drayure *f.* | (Weissg.); *Refuse, parings of tawed hides*; Brochettes *f. pl.* | letzte — (Gerb.); *the last shavings*; Surpoint *m.*
abschachteln, mit Schachtelhalm poliren; *to smooth, rub off, polish with shave-grass*; Polir avec de la prêle,

prêler. | — *und* reinigen (Vergold.); *to polish and clean with shave-grass*; Égrainer, égrener, repolir.
abschachten (Bauw., Bgh.); *to tub, line, plank, timber*; Revêtir de charpente, cuveler.
abschacken (Taue); *to shake off*; Secouer.
abschaften; *to unhandle, unhaft*; Démancher.
abschäften (Büchsm.); *to dismount, unstock*; Démonter.
abschalen, Bruchsteine —, aus dem Groben bearbeiten, das Verwitterte abhauen, glatt abrichten, hauen, putzen; *to clean off, to hew off the weather-beaten parts of quarry-stones, to chisel off the soft part of stones*; Ébousiner, ébouziner, esmiller, retondre.
abschälen; *to peel, hull*; Peler. | Körner —; *to decorticate, husk*; Décortiquer. | Mandeln —; *to blanch*; Écaler. | sich — (Holz); *to shell*; S'écaler.
Abschäler *m.*; *Stripper*; Décortiqueur *m.*
abschalmen (Forstw.); *to blaze, to mark by barking*; Marquer pour la coupe, griffer.
Abschälschaufel *f.* (Ackb.); *Turf-cutter, paring-shovel*; Écobue *f.*
Abschälung *f.*; *Peeling, paring, blanching*; Écorçage *m.* | — einer Pflanze; *Barking*; Robelage *m.* | — des Ufers; *Corrosion*; Corrosion *f.*
abschärfen; *to sharpen*; Affiler. | (Bb.); *to pare*; Parer. | eine zierliche Rundung geben (Feuerarb.); *to gutter, hollow*; Évider. | (Lederz.); *to pare*; Affiler, escarner. | abfinnen, körnen, überfeilen (Schl., Schm.); *to ease, humour, scarf, thin the edges of iron by hammer*; Amorcer, ébiseler, chanfreiner. | (Schriftg.); *to kern*; Créner, écréner. | (Stm.); *to thin*; Démaigrir. | abziehen (Tischl.); *to pare*; Bogner. | die Kanten zuschärfen, abschrägen, nach den Kanten zu dünner abarbeiten, bekanten, abfasen, abkanten, abecken, verbrechen (Tischl., Zimm.); *to chamfer, drill conically, sharpen, give a basil, cut an edge in a basiling*; Ébiseler, ébizeler, chanfreiner, tailler en chanfrein, effiler, délardor, écorner, démaigrir, adoucir. | (Zimm.); *to jack*; Dolor.
Abschärfer, Signaturenanstosser *m.* (Schriftg.); *Kerner*; Créneur *m.*
Abschärfmesser, Beschneide-, Schärfemesser *n.* (Bb.); *Paring-knife, edge-tool*; Paroir, couteau à parer, à doler *m.*
Abscharricht, Abscharrsel *n.*; *Shavings, scrapings, shreds*; Ratissure *f.*
abschatten (Stoffe); *to shade*; Nuer. | (Zeichn.); *to shadow*; Ombrer. | stufenweise —; *to shade, shadow, tint*; Dégrader.
Abschattung *f.*, Schattenriss *m.*; *Silhouette, sciography*; Silhouette *f.* | —, Schattirung, Abstufung, Schummerung *f.* (Färb.); *Tint, shade*; Nuance *f.*
abschätzen; *to estimate, value*; Évaluer, estimer.
abschauern; *to partition-wall*; Cloisonner.
Abschaum *m.*; *Scum, dross*; Écume, crasse *f.*
abschäumen; *to skim*; Ôter l'écume. | (Chem.); *to skim, scum, take off the scum, despumate*; Écumer, despumer. | (Färb.); *to skim, scum*; Despumer. | (Glasb.); *to skim*; Écrémer. | (Schriftg.); *to purify*; Écrémer. | abschleimen (Zuckers.); *to remove froth, skim*; Écumer, purifier, lever les écumes, émousser. | das Unreine —, das Rauhe vom Guss abstossen, wegmachen, die Lötharbeit reinigen (Giess.); *to clean, wash*; Décrasser, épailler.
Abschäumen *n.* (Bgh.); *Skimming, scumming, removing the scum*; Écrémage *m.* | —, Abstreichen *n.* (Bleig.); *Skumming, skimming*; Écumage *m.* | — (Glasb.); *Skimming*; Scramaison *f.*
Abschaumklinge *f.* (Spiegelm.); *Skim-blade*; Sabre *m.*
Abschaumlöffel *m.*; *Skimming-spoon*; Cuiller à écumer *f.* | (Salzw.); *Skimmer*; Augelot *m.*
Abschäumsieb *n.* (Pap.); *Skimming-sieve*; Écumette *f.*
Abschäumung *f.* (Bleig.); *Skimming*; Écumage *m.* | —, Entschäumen *n.* (Chem.); *Despumation*; Despumation *f.* | — (Glasb.); *Skimming*; Écrémage *m.*
abscheeren; *to shear*; Tondre.
Abscheerung *f.* (Mech.); *Shearing*; Cisaillement *m.* | — (Schafe); *Shearing*; Tonte *f.*
abscheiden; *to part, to separate*; Séparer. | (Bgh.) *s.* abkehren. | (Hütt.); *to refine*; Affiner.
Abschenke *f.*; *Refreshment-room*; Buffet *m.*
Abscheuern *n.* (Schl., Zinng.); *Scouring*; Écurage *m.*
abschieben, (vom Vieh); *to lose the milk-teeth*; Perdre les dents de lait.
abschiefern; *to scale off*; S'exfolier. | (Bgh.); *to split, peel*; Enlever par feuilles, par lames.
abschiefernd; *Exfoliating*; Exfoliatif.
abschienen *s.* markscheiden. | (Bgh.); *to dial, survey underground, measure out a mine*; Lever une mine, arpenter, mesurer. | (Eisenb.); *to take off the rails*; Enlever les rails. | (Wagn.); *to tire, shoe*; Bander. | Räder —, abschlagen; *to unshoe, unrim, unbind wheels, remove the tire*; Désembattre les bandages.
Abschiener *s.* Markscheider.
abschiessen, verbleichen (Chem.); *to turn grey*; Griser. | die Farbe verlieren, sich entfärben, verschiessen (Färb.); *to lose the colour, come off, turn grey*; Se déteindre, se décharger, griser. | Bohrlöcher —, wegthun (Bgh.); *to blast mines*; Mettre le feu à la mine. | sich abtragen, fadenscheinig werden (Tuchm.); *to change, fade, become threadbare*; Se décharger.
Abschiessvogel *m.*; *Popinjay, show-fowl*; Papegai *m.*
abschiften (Zimm.); *to frame jack-rafters*; Assembler les empanons.
abschildern; *to draw, paint, depict, picture, represent, portray, describe*; Dépeindre, faire la description.
abschirren, aus-, losschirren; *to unharness, ungear*; Déharnacher.
abschlachten (Fl.); *to slaughter, slay, butcher, kill*; Tuer. | ein Schwein —; *to stick a pig*; Saigner un cochon.
abschlacken; *to scum, to take off the slags*; Ôter les scories, la crasse, scorifier.
Abschlag *m.*; *Fall, outlet, vent*; Décharge *f.* | — (Ackb.) *s.* Abrechling. | — (Bauw.); *Offset, retreat*, Retraite *f.*, reconpement *m.* | —, Mutter, Matrize, Mater, Gussmutter *f.* (Bdr.); *Matrice, matrix*; Matrice *f.* | —, Wasserabschlag, Ueberfall *m.*, Seitenwehr, Schutzbret *n.* (Mühl.); *Overfall of a mill dam-wear, weir*; Déversoir, abattoir *m.*, décharge *f.* | —, Prägstock *m.*, Prägeisen, Untergesenk *n.*, Stanze *f.* (Münzw.); *Matrix, coiner's*

block, die; Matrice *f.*, coin, carré *m.* | — (Schriftg.); *Set of matrices for founding type*; Frappe *f.* | — (Zimm.); *Plank-partition*; Cloison en planches *f.*

Abschlageisen *n.*; *Wrought iron*; Fer forgé *m.* | —, Schneideeisen *n.* (Schfbr.); *Plane-iron*; Doleau, rabattoir *m.*

abschlagen, einen Bach —; *to turn off*; Lâcher les eaux d'un ruisseau. | (Bauw.); *to unscaffold*; Déchafauder. | (Bgb.); *to drain*; Détourner les eaux. | *s.* abschroten. | (Giess.); *to stop the casting*; Arrêter la coulée. | (Kochk.) *s.* abquirlen. | (Kohl.); *to cover the mound*; Achever de couvrir la pile à charbon. | (Wasserb.); *to let out*; Saigner. | dünnen, schärfen, schärfer behauen, zuschärfen (Zimm.); *to thin, beard, lessen*; Dégraisser, maigrir, démaigrir, amincir, délarder, chanfreiner. | die Ballen — (Bdr.); *to knock off the balls*; Démonter les balles. | das Format — (Bdr.); *to unlock, untie the form*; Dégager, desserrer les garnitures. | eine Presse —; *to break down a press*; Démonter la presse. | die Schlacken — (Glash.); *to beat off the slags*; Dégager. | die Farbe — (Tuchm.); *to teer*; Tirer la couleur sur le drap du châssis. | Putz — (Maur.); *to beat off*; Décrépir. | den vorragenden Theil —; *to remove the projecting part*; Bûcher une pierre. | den Mühlgraben — (Müll.); *to shut out the water from the mill-stream, to stop the flood-gates*; Vantiller, arrêter par une vanne. | Nüsse —; *to knock down with a stick*; Gauler. | ein Schloss —; *to unnail a lock*; Lever une serrure. | ein Zelt —, abzelten; *to strike a tent*; Replier une tente.

Abschlagen *n.* (Eicheln); *Knocking off*; Abatture *f.* | — (Nüsse); *Knocking down with a stick*; Gaulage *m.* | — (Sp.); *Backing-off*; Détournage, dépointage *m.*

Abschlagewisch *m.* (Salzw.); *Wisp used in cleansing the salt-pans*; Torchon *m.* | —, Zapfenstück *n.* (Uhrm.); *Tap-piece*; Bouchon *m.*

Abschlagfinder *n.* (Müll.); *Leat*; Lancière *f.*

Abschlagschaufel *f.* (Giess.); *Shovel*; Pelle *f.*

Abschlagseisen *n.*; *Wrought iron*; Fer battu ou forgé *m.* | —; *Plane-iron*; Rabattoir, doleau *m.*

Abschlagsgraben *m.* (Bgb.); *Ditch to carry off the superfluous water*; Rigole *f.*

abschlämmen; *to clear out the mud*; Débourber. | baggern, ausräumen (Wasserb.); *to cleanse, clenr, clean*; Dégorger, débourber, curer. | sich —; *to clear, cleanse*; Se dégorger. | Erze, Thon —; *to wash*; Laver. | Fische —; *to soak, water*; Tremper.

Abschleifeisen *n.*; *Grinding-tool*; Rouet simple *m.* | —; *Grinding-iron*; Fer à affiler *m.*

abschleifen; *to grind, whet*; Aiguiser, repasser, émoudre. | *to smooth, furbish*; Frotter, débrutir, dégrossir, ébaucher. | *to make opaque, frost*; Dépolir, égriser. | (Messerschm.); *to take off by grinding*; User. | (Schriftg.); *to finish type*; Apprêter les caractères. | Diamanten —; *to rough-grind*; Égriser. | das Gröbste vom Glase — (Glash.); *Roughing, first polish*; Débrutir. | die Klinge —; *to unrust*; Dérouiller. | einen Gypsestrich — (Maur.); *to rub a lime-floor*; Frotter une aire en plâtre. | eine Kupferplatte — (St.); *to furbish up a copper-plate*; Blanchir.

Abschleifen *n.* (Juw.); *Rough-grinding*; Égrisage *m.* | — der Nadelspitze (Nadl.); *Roughing*; Ebauchage *m.*

Abschleiferin *f.* (Schriftg.); *Glider, slider of letters*; Frotteuse *f.*

Abschleifsel *n.*; *Grindings, wheelswarf*; Moulée, terre d'émouleur, matière cimolée *f.*

abschleimen (Zuckers.); *to clarify*; Clairecer.

Abschleimung *f.* (Zuckers.); *Purifying*; Purification *f.*

abschlichten (Gerb.); *to cleanse with the sleeking-knife*; Parer. | (Giess.); *to blacken*; Noircir. | (Glash.); *to smooth*; Affleurer. | (Schm.); *to planish*; Planer. | (Stm.); *to clean off*; Retondre. | ebnen, gleichen, überschlichten, schlichten, glätten, glatt hobeln (Tischl., Zimm.); *to planish, smooth, plane, clean, finish off*; Planer, replanir. | (Tünch.); *to prime*; Imprimer. | von aussen — (Blechh.); *to plane outside*; Planer au dehors.

Abschlichthammer *m.*; *Planishing-hammer*; Marteau à planer, à dresser *m.*

abschliessen; *to shut off, out*; Intercepter. | den Dampf —; *to shut off steam*; Couper la vapeur. | ein Gewölbe — (Bauk.); *to close a vault*; Fermer une voûte. | ein Schloss — (Schl.); *to shut, lock*; Détendre le ressort d'une serrure.

Abschlipper *m.* (Bgb.); *Pitman*; Rascoyeur *m.*

abschlitzen (Bgb.) *s.* schlitzen. | (Stm.) *s.* abschroten.

abschmälern; *to narrow, shrink*; Rétrécir.

abschmatzen (Forstw.) *s.* abmeisen.

abschmecken (Chem.); *to neutralize*; Neutraliser. | (Färb.); *to mix*; Mêler. | dem Weine das Alter —; *to judge of age by tasting*; Reconnaître l'âge du vin par le goût.

abschmelzen (Hütt.); *to part*; Séparer. | Giesszapfen —; *to melt off the superfluous metal*; Épiler.

Abschmelzung, Schmelzung, Giessung *f.*, Schmelzen, Giessen *n.*; *Smelting, fusion, melting*; Fonte, fusion *f.* | —, Niederkämpfung *f.* (Chem.); *Subaction*; Départ *m.*

abschmiegen; *to slope*; Biaiser.

abschmieren; *to grease*; Graisser.

abschmuzen, durchschlagen, unsauber abziehen, sudeln (Bdr.); *to maculate, macule, cloud, blot (of fresh letter-press)*; Mâchurer. | durchschlagen, schmitzen, brillen, sich unsauber abziehen (Bdr.); *to cloud, blot, maculate, macule, mackle, lose the ink, give a soiled impression*; Maculer, lâcher l'encre.

abschnappen (Feder); *to snap*; Se détendre. | (Flinte); *to go off*; Se débander. | (Schloss); *to shut, lock*; Fermer à clef, détendre le ressort de la serrure.

abschneideln, abschneiteln (Gärtn.); *to prune, trim, lop*; Élaguer, émonder.

Abschneidemaschine, Schneidemaschine *f.*; *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker*; Coupeuse, machine à couper ou à briser le lin avant le filage *f.*

abschneiden; *to cut off*; Couper. | *to cut off*; Couper (en détachant). | *to cut off*; Intercepter, couper (en interceptant). | (Bb.); *to cut off*; Couper les feuilles de papier. | (Tuchm.); *to settle accounts (by comparing the tallies)*; Régler par tailles. | Blätter vom Schilfrohr — (Fisch.); *to remove the leaves from*

reeds; Plumer un roseau. | Blätterknospen — (Gärtn.); *to remove leaf-buds*; Ébouqueter. | Holz quer —; *to cut across, crossways (wood)*; Receper. | die Klunkerwolle —; *to dag sheep*; Couper la laine-cuisse. | oben flach —; *to cut* or *lop the tops of trees even*; Couronner un arbre. | die Ohren am Fell — (Gerb.); *to cut off the ears*; Chaponner. | ein Muster in Papier —; *to cut patterns in paper*; Couper des patrons. | schräg —; *to bevel, basil*; Tailler en biseau. | den Schwanz —; *to dock a horse*; Courtauder. | sich —, abselzen, abstossen (Bgh.); *to be crossed, end suddenly*; Se couper. | mit einer kleinen Sichel —; *to cut with a small sickle*; Saper. | die Spitzen an einem Kalbfelle — (Gerb.); *to cut off the ends of calfskins near the ears and tail*; Egoger. | die Stöcke auf einem Schlage dicht über der Erde — (Forstw.); *to cut trees close to the soil*; Régaler une coupe. | einen Zweig bis zum Ast — (Gartn.); *to cut off the bough entirely*; Couper au gros. | einen Zweig nahe am Stamme — (Gärtn.); *to cut near the stem*; Avaler, abaisser. | die dürren Zweige —; *to cut the dead twigs*; Ergoter. | die geilen Zweige —; *to lop useless twigs*; Gourmander.

Abschneiden *n.* (Gärtn.); *Disbudding*; Ébourgeonnage *m.* | — des Dampfes (Dpfm.); *Shutting-off steam*; Occlusion *f.* | gerades — (Eisenb.); *Perpendicular cutting*; Affranchissement des rails, coupage, ajustage *m.* | — der losen Enden am Einschlag (Web.); *Removing the loose ends of wefts*; Découpage *m.* | — der Enden der Kettenfäden, Putzen *n.*; *Clipping of the warp-ends*; Remondage *m.*

Abschneider *m.*; *Chisel*; Ciseau *m.* | — (Schn.); *Cutter*; Coupeur *m.*

Abschneidescheere *f.*; *Cutting-press*; Découpoir *m.* | (Glash.); *Cutting-shears, scissors*; Ciseaux *m. pl.*

Abschneidwinkel *m.*, Abschneid-, Abschnitt-, Schnittlinie *f.* (Bdr.); *Token, cutting-line*; Marque à couper *f.*

abschnellen, abbrechen, schnappen (Mech.); *to fly back, unbend itself, spring off, snap*; Se débander, se rompre, faire ressort, sauter.

Abschnippsel *n.* (Tuchm.); *Wool-cuttings*; Rognures de la laine *f. pl.*

Abschnitt, Bogenschnitt *m.*, Segment *n.*; *Segment*; Segment *m.* | —, Abtheilung *f.*; *Section, paragraph, part, book, division, chapter*; Section *f.* | — (Bgb.); *Crossing*; Coupe *f.* | — (Bb.); *Supplementary eight pages in duodecimo*; Encart *m.* | —, Ortschicht *f.* (Dachd.); *Border, slates in the gutter*; Tranchis *m.*, bordure *f.* | — (Münzw.); *Exergue*; Exergue *f.* | —, Beisatz *m.*; *Addition*; Alliage *m.* | — (Schn.); *Shreds of cloth*; Retaille d'étoffe *f.* | —, Abfall *m.* (Tischl.); *Batement*; Déchet *m.* | —, Abfall, Verschnitt, Abraum *m.*, Späne *f.* (Zimm.); *Batement, waste, cuttings, scantlings*; Bois de refend, coupeau, déchet *m.*, cosse *f.* | — im Buch; *Section, paragraph, part, division, chapter, book*; Chapitre, titre, article *m.*, partie *f.* | — im Muster; *Pattern cut out*; Patron découpé *m.* | —, der nöthige Zeug zu einem Kleide (Nabt.); *Cloth cut for a garment*; Levée *f.*

Abschnittling *m.* (Gärtn.); *Clipping*; Tonture *f.*

Abschnittlinie (Bdr.) *s.* Abschneidwinkel.

Abschnittszeichen *n.*, Paragraph, § *m.*; *Section*; Paragraphe *m.*

Abschnitzel *n.*; *Piece cut off*; Rognure, retaille *f.* | —, Lederabfälle *m. pl.*, Leimleder *n.*; *Parings of skin for glue*; Effélure *f.* | — (Bauk.); *Chip, splinter*; Tringle *f.* | —, Beschneidsel *n.*, Abfall *m.* (Bb.); *Cuttings, leavings, paring*; Rognure *f.* | —, Münzgekrätz *n.*, Münzkrätze *f.* (Münzw.); *Clippings, shearings (of coins), sizel*; Cisaille *f.* | — von Blech; *Clippings*; Frisons *m. pl.* | — von Holz; *Chips, shavings*; Copeaux *m. pl.* | — von Thonpfeifen; *Parings of clay-pipes*; Séraabe *f.* | — von einem Zeuge; *Chips of stuff*; Retaille d'étoffe *f.*

abschnitzeln, abschnitzen; *to cut off, pare*; Enlever en taillant. | verkleinern; *to lessen with a plane*; Chapoter. | *to carve, sculpture*; Découper, sculpter.

abschnüren, abbleien, abkohlen, abkreiden, ableinen, abröthen, abrussen, abschwärzen, schnüren, mit der Schnur abmessen; *to line, line out, lash, switch, strap, lay out by the line, mark with a line, brace a line*; Cingler, tringler, aligner, battre une ligne, marquer au cordeau. | ausschnüren, die Schnüre los machen, abnehmen, abbinden (Bb.); *to untie*; Déforcer. | (Maur.); *to chalk a line*; Ligner. | mit einer Kreideschnur eine Linie schlagen (Mech.); *to line*; Marquer à la corde. | den Schnurschlag machen (Zimm.); *to line*; Enligner le bois.

abschocken; *to number by three scores, to count by sixties*; Compter par soixantaines.

Abschöpfgerste *f.* (Br.); *Empty barley*; Orge gâtée, vide *f.*

Abschräge (Bauk.) *s.* Wasserschlag.

abschrägen, abhalden; *to slope*; Biaiser, taluter. | schräg oder über Hirn sägen, behauen, abschneiden; *to cross-cut, cut diagonally*; Débillarder. | abfasen, zuschärfen, ablaufen lassen, abschärfen, schräg bestossen, brechen (Zimm.); *to taper, chamfer, slope, rabbet, bevel, cut cantles*; Chanfreiner, chanfreindre, tailler en chanfrein.

Abschrägung, abgestossene Kante, Schräge, Schrägfläche, Schrägkante, Abfasung, Fase, Zuschärfung, Einziehung *f.* (Zimm.); *Chamfer, taper*; Chanfrein *m.* | — des Bodens; *Sloping*; Talutage *m.* | —, Abrunden, Abstossen, Abschärfen der Kanten *n.*; *Chamfering, diagonal cut of the steps of staircases, splaying the angles*; Délardement, débillardement *m.* | — der unteren Sparrenzapfen (Zimm.); *Chamfering of the lower rafters*; Dégueulement *m.*

abschrämen (Bgb.); *to curve, hew the trenches*; Entailler les couches.

abschrauben, losschrauben; *to screw off*; Défaire les vis, dévisser. | das Bodenstück aus dem Laufe — (Buchsm.); *to unbreech*; Déculasser.

abschrecken (Hütt.); *to chill*; Tremper, rafraîchir, étonner. | eine Salpeterlauge —; *to cool a lye of nitre*; Rafraîchir une cuite.

abschrecken *n.; Cracking, sudden cooling*; Étonnement *m.*
bschroppen, abschrappen, abschrubben (Tischl.); *to jack, jack down*; Corroyer, dégrossir avec la demi-varlope.
abschrot *m.* (Schm.); *Cutter, hack-iron*; Traoche *f.*
abschrote *f.* (Bildb.); *Great chisel*; Ébauchoir *m.* | (Schl.); *Red chisel, hot chisel*; Ciseau à chaud, ébarboir *m.*, tranche à chaud *f.* | —, Sahlleiste, Kante, Leiste, Egge *f.*, Anschrot *m.*, Ende, Sahlband *n.* (Web.); *Selvage, list, selvedge*; Lisière, cordeline *f.*, cordon *m.*
bschroten, fugen, schneiden; *to saw off with a large double saw, cut*; Scier, couper. | *to saw off, trim*; Rogner. | *to dismount by parbuckle*; Descendre à la trévise, encaver ou descendre sur un poulain. | abhanen, abschlagen (Bgb.); *to cut by chisels*; Couper a coups de ciseaux. | (Brunnenm.); *to turn off a well*; Détourner le cours d'une source. | (Mull.); *to bruise, rough-grind*; Égruger. | (Münzw.); *to take off the edge of a coin*; Couper, tailler les flans. | (Nadl.); *to clip*; Rogner. (Schl.); *to chop off*; Trancher. | (Stm.); *to chop off*; Ébarber.
bschroter *m.* (Schl.); *Priming-iron*; Tranche *f.* | —, Rundertheilstempel *m.*; *Hinge-cutter*; Ciseau à couper les fiches *m.*
bschrotmeissel, Schrotmeissel *m.*, Satzeisen *n.* (Schm.); *Chisel for hot working, hot chisel, red chisel*; Ciseau à chaud *m.*, tranche *f.*
bschrotmühle *f.*; *Kibbling-mill*; Moulin a égruger *m.*
bschruppen, schroten, aus dem Gröbsten hobeln; *to chip off the rough*; Dégrossir avec une demi-varlope, décroûter. [lures *f. pl.*
bschub *m.*; *Parings*; Écaillbschuppung des überhitzten Eisens *f.*; *Brittleness*; Chaulfure *f.* | — des Lackes; *Scaling*; Craquelure *f.*
bschur *f.*; *Shearing*; Tonte *f.*
bschürfen (Bgb.); *to smooth*; Ratisser, racler.
bschürzen, den Heerd —; *to set a chimney-piece*; Garnir d'un manteau. | ein Kleid —; *to untuck*; Détrousser.
bschuss *m.*; *Flow, fall*; Pente, chute *f.*, versant *m.* | —, Verschiess *m.* (Farb.); *Fading, degradation, alteration of colours*; Dégradation des couleurs, altération, décoloration *f.* | —, Abfall, Sturz *m.* (Wasserb.); *Discharge, fall*; Chute, décharge, rampe *f.*
Abschussdecke *f.* (Mull.); *Surface of a weir*; Rampe *f.*
abschüssig, abhängig, steil, jähe, schroff; *Sloping, bending, shelving, steep, aslope, inclined, creeping, declivious*; Escarpé, incliné, en pente, en talus, penchant, rampant. | (Forstw.) *s.* abholzig.
abschüssiges Gewölbe *n.* (Bauk.); *Rising barrel-vault*; Descente *f.*
abschüssig machen; *to give a slope*; Damer.
Abschüssigkeit, geneigte, gesenkte Stellung *oder* Lage *f.*; *Declivity*; Déclivité, plongée *f.*
Abschusslage *f.* (Wasserb.); *Lowest row of fascines*; Premier lit de saucissons *m.*
Abschüttsel *n.* (Forstw.); *Windfall*; Chablis *m.*
abschützen, die Schützen umstellen; *to stop the flood-gates*; Mettre les vannes, vantiller. | (Bgb.); *to stop*; Arrêter. | (Hütt.); *to suspend the action of bellows*; Suspendre le mouvement des soufflets. | (Wasserb.); *to dam up, stop by a flood-gate*; Vantiller, lever les vannes. [*per*; Arrêt *m.*
Abschützer *m.* (Masch.); *Stop-*
Abschützung, Anschützung *f.* (Wasserb.); *Stopping and opening the flood-gates*; Vannage *m.*
abschwappen, die Form —, abspülen, waschen (Bdr.); *to wash the form*; Laver la forme.
abschwärmen (Bienenzucht); *to swarm for the last time*; Prendre l'essor.
abschwarten, ab-, loshauen (Bgb.); *to cut*; Tailler. | (Zimm.); *to cut the slabs, edge the timber*; Scier, couper, ôter les flaches, déflacher.
abschwärzen; *to blacken*; Noircir. | *to lose the black colour*; Lâcher la couleur noire.
abschweben, abspülen (Bdr.); *to wash*; Laver un plan, nettoyer, décruser.
abschwefeln, *to impregnate with sulphur, sulphur well*; Soufrer, ensoufrer. | *to desulphurate*; Dessoufrer.
abschweifen (Tischl., Zimm.); *to scallop, cut into a bend*; Échancrer. | *to pare, dress*; Ébarber | ablangen, aussieden (Seidenz.); *to ungum*; Décruser. | (Wäsche) *s.* abschwemmen.
Abschweifen, Auskochen *n.*, Abschweifung *f.* (Seidenz.); *Ungumming (cocoons, silk)*; Décrusage, décrusement, décreusage *m.*
Abschweifrolle *f.* (Sp.); *Warping-spool*; Bobine à ourdir, sepoule *f.*
abschweissen; *to unweld*; Dessouder. | *to hammer red-hot iron*; Souder le fer.
abschwelen; *to burn by a slow fire*; Calciner le charbon.
abschwellen; *to fit sills, thresholds*; Garnir de seuils.
abschwemmen; *to wash away*; Dégravoyer. | (Färb.); *to take out superfluous liquid*; Dégorger. | (Gerb.); *to rinse the skins previous to putting them into the tan-pit*; Dégorger, flotter les peaux. | ausschwemmen (Wäsche); *to cleanse and beat (linen)*; Aigayer, guéer.
Abschwemmen, Ausspülen, Abseifen, Abspülen, Spülen *n.* (Farb.); *Rinsing, cleansing, scouring*; Dégorgeage, dégorgement, flottage, bousage *m.*
Abschwemmung *f.*; *Scour, the self-cleaning action of a sewer*; Flottage, dégorgement *m.* | — *und* Anschwemmung des Bodens; *Alterration*; Atterrissement *m.*, laisses *f. pl.* | — (Töpf.); *Diluting*; Délayage des matières céramiques *m.*
abschwenden, schwenden (Ackb.); *to unsod, unclod, burnbait, denshire*; Brûler les terres, écobuer. | (Forstw.); *s.* aböden.
Abschwenden, Abschälen *und* Verbrennen des Rasens *n.*; *Burn-baiting, burning the couch-grass, denshiring*; Écobuage, brûlage *m.*
abschwenken, mit dem Lenkseil, der Schwenkleine — (Bauw.); *to guide*; Guider. | (Schiffbrücke); *to with-draw by swinging*; Replier par conversion.
abschwinden; *to shrink*; Se retraire, s'amaigrir, décroître.
abschwingen (Flachs); *to clear by shaking*; Échanvrer, escousser la filasse. | (Getreide); *to winnow oats*; Vanner, venter.
abschwitzen (Gerb.); *to heat*; Mettre en échauffe. | (Kochk.); *to roast or bake meat in fat or butter*; Faire sauter.
Abschwitzen *n.* (Gerb.); *Piling, heaping the hides*; Travail à la jusée, à l'échauffe *m.*
Abscisse *f.*; *Absciss, abscissa*; Abscisse *f.*

Absehen, Korn *n.* (Büchsm.); *Sight, dispart*; Visière *f.* | —, Sehen (Instr.); *Sight*; Lumière *f.* | — einer Blei-, Wasserwage; *Eye-piece*; Voyant *m.* | bewegliches — eines Höhemessers; *Slide-vane*; Marteau *m.* | — eines Diopterlineals, Diopter *n.*; *Pinule, vane, sight-vane*; Pinnule *f.* | das hintere —; *Back-sight*; Arrière-coup *m.* | das hintere —, Visir, Klappvisir *n.*, Stössel (einer Büchse) *m.*; *Back-sight, folding-sight, leaf-sight, breech-sight, elevating back-sight*; Visière à charnière, à clapet, mobile, visière à coulisses, bausse-visière *f.* | das vordere —, Korn *n.*, Mücke *f.*; *Muzzle-sight, front-sight, guidon, aim*; Guidon, point de mire, bouton *m.*, mire *f.*

Abseher *m.*, Visir, hintere Absehen *n.*; *Sight, back-sight*; Visière *f.*

Absehleine *f.*, Sehstrahl *m.*; *Visual ray*; Rayon visuel *m.*

Abseichekúpe *f.*, Stellbottich in den Indigohütten *m.*; *Setting-vat, tub used for indigo dyeing*; Bassotin, diablon, diablotin, reposoir *m.*

abseifen; *to clean with soap*; Savonner. | *to wash out the soap, scour*; Dégorger.

abseigern, ablothen, absenkeln (Bgb.); *to plumb, measure the depth of pits by the plumb-line*; Aplombor, déterminer la profondeur des puits perpendiculaires au moyen du fil à plomb. | *to measure the depth*; Mesurer la profondeur. | senkrecht bohren; *to bore in a perpendicular line, sink a shaft*; Creuser perpendiculairement. | (Hütt.); *to liquate*; Liquater.

Abseigerschnur, Loth-, Senkelschnur *f.*, Senkelfaden *m.* (Bgb.); *Plumb-line*; Corde à plomb *f.*, fil du plomb *m.*

Abseihekúpe *f.* (Färb.) *s.* Abseichekúpe. [clarifier.

abseihen; *to filter*; Filtrer,

abseilen (Bgb.); *to wear out ropes*; User les cordes.

Abseite *f.*; *Wing, aisle*; Bas côté *m.* | —, Neben-, Seitenschiff *n.*; *Side-aisle, low aisle, low side*; Nef latérale, basse, petite nef, contre-allée *f.*, collatéral, bas-côté *m.* | —, Langseite des Daches; *Pane, long pane of a roof*; Pan, long-pan *m.* | — eines Gebäudes; *Back-sight*; Face postérieure *f.* | — (Münzw.); *Reverse*; Revers *m.*

Absender, Eil-, Abfertiger *m.* *Sender, despatcher*; Expéditeur, expéditionnaire *m.*

Absengen des Ungeziefers (Ackb.) *n.*; *Singeing off vermin*; Coulinage *m.*

absenkeln *s.* abseigern.

absenken (Bgb.) *s.* abteufen. | (Gärtn.); *to lay*; Marcotter. | (Weinb.); *to lay*; Provigner, marcotter. | sich — (Bauk.); *to lessen*; S'amortir.

Absenker, Ableger *m.*, Senkreis *n.* (Gärtn.); *Layer*; Couchis *m.* | (Weinb.); *Layer*; Provin *m.* | durch — vermehrbar; *that may be multiplied by layers*; Provignable. | Vermehrung durch —; *Arcuation*; Reproduction propagulaire *f.*

Absenkung *f.* (Bgb.) *s.* Abteufung. | (Gärtn.); *Laying, setting*; Marcottage *m.* | (Weinb.); *Laying*; Provignement *m.* | — durch Stecklinge (Gärtn.); *Laying shoots, scions*; Bouture *f.*

absetzen (den Gang) (Bgb.); *to take another bearing, losing its direction, failing of the vein*; Changer, prendre une autre direction. | ein Stück vom Gestein — (Bgb.); *to cut off*; Abattre. | (Bgb.) *s.* sich abschneiden. | einen Bogen — (Bdr.); *to finish composing*; Achever. | ein Manuscript —; *to compose*; Composer. | (Gärtn.); *to lop*; Étêter, écimer. | die Schlacken — (Hütt.); *to scorify*; Scorifier. | (Mal.); *to edge*; Border. | (Maur.); *to set off*; Retraire, recouper. | (Münzw.); *to call in*; Rabaisser. | (Scheer.); *to apply the wool with the brush*; Brosser. | (Schm.); *to offset*; Ménager. | abbrechen (St.); *to break off*; Briser, quitter. | (Tel.); *to interrupt*; Interrompre. | (Tischl.); *to offset*; Arraser. | (Tuchm.); *to brush down*; Brosser. | ausnehmen, Muster aussetzen, Muster ausnehmen (Web.); *Designing*; Mettre en carte, mise en carte *f.* | nach dem Muster —; *to make patterns from a design*; Faire des patrons d'après un dessin. | nach dem Stoffe —; *to make patterns from a fabric*; Faire des patrons d'après une étoffe.

Absetzen einer Mauer, Mauerrecht *n.*; *Off-set, set-off*; Recoupement d'un mur *m.*, retraite *f.*

Absetzferkel *n.* (Ackb.); *Pig weaned between the 5th and 7th week*; Cochon sevré *m.*

Absetzfohlen *n.* (Ackb.); *Foal weaned in the 17th week*; Poulain sevré *m.*

Absetzkalb *n.* (Ackb.); *Calf weaned between the 4th and 6th week*; Veau sevré *m.*

Absetzlamm *n.* (Ackb.); *Lamb weaned in the 8th week*; Agneau sevré *m.*

Absetzsäge, Pinnen-, Zapfensäge, Säge mit Anschlag *f.*; *Tenon-saw*; Scie à araser, scie de boisselier *f.* | doppelte —, doppelte Zapfenbrustsäge; *Double tenon-saw*; Double scie à araser.

Absetzteller an Röhren von Gasretorten *m. pl.* (Gasf.); *Seals*; Creux, tétons *m. pl.*, cuvettes *f. pl.*

Absetztisch, Scheertisch *m.* (Tuchm.); *Shearing-table*; Table à tondre *f.*

Absetzung (eines Bogens) *f.* (Bdr.); *Composition*; Composition *f.* | — (Tel.); *Interruption*; Interruption *f.*

absicheln (Ackb.); *to cut with a sickle*; Fanciller.

absickern, langsam abfliessen, abtropfen; *to flow gently, run down, drop, stickle*; Découler.

absidenförmig (Bauk.); *In the shape of an apsis*; Absidal.

absieben (Müll.); *to sift*; Sasser.

absieden (Bgb.); *to dissolve salt*; Dissoudre le sel. | abkochen, abbrühen, auflaufen lassen, verwallen (Kochk.); *to boil off, scald off*; Blanchir.

absinken *s.* abteufen.

absintern, durchschwitzen (Bgb.); *to leak, exsudate*; Filtrer, suinter.

absitzen; *to slip*; Glisser. | — lassen (Banw.); *to let subside*; Laisser déposer.

absocken, absockern, absoggen (Bgb., Salzw.); *to trickle down*; Dégoutter, s'égoutter.

absohlen (Bgb.); *to wear out*; User.

Absold *m.*, Laufgeld *n.*; *the last wages paid to a person discharged from service*; Reste du salaire dû à l'ouvrier renvoyé *m.*

absolden; *to pay off, pay a servant and discharge him*; Salarier et congédier.

absolut, rein (Chem.); *Absolute*; Absolu.

absolute Höhe (Phys.); *Absolute altitude*; Hauteur au dessus du niveau de la mer, altitude *f.* | — Leere; *Absolute vacuum*; Vide parfait *m.*

absömmern (Holz); *to season*; Exposer au soleil.

bsonderer *m.* (Müll.); *Shaking-sieve*; Tamis-secoueur *m.*
bsondern, rohe Bestandtheile — (Chem.); *to distil roughly, discharge the rough ingredients*; Dématérialiser.
bsonderung der Gesteine *f.* (Bgh.); *Cleavage, jointed structure*; Division des roches *f.* | kugelförmige —; *Globalous joints*; Division globulaire *f.* | massige —; *Massy joints*; Division massive *f.* | plattenförmige —; *Lamelliform joints*; Division lamelliforme *f.* | prismatische, stengelige —; *Prismatical joints*; Division prismatique *f.* | pfeiler-, stengel-, säulenförmige —; *Columnar joints*; Division en colonnes *f.* | schalige — *Flag-joints*; Division en plaques *f.* | wulstige *und* knollige —; *Bloated joints*; Division bouffie *f.* | zerklüftete —; *Fissured joints*; Division par fissures *f.*
bsonderungsfläche *f.* (Bgh.); *Fracture, breakage*; Cassure *f.*
bsonderungsstücke *n. pl.* (Bgb.); *Joints*; Fichures *f. pl.*
bsonnig, nördlich; *Protected from the sun*; A l'abri des rayons du soleil.
bspalten; *to cleave, split off*; Fendre. | abspänen, absplittern; *to come off in splinters*; Tomber en éclats.
bspanen, abschindeln; *to unshingle*; Détacher par bardeaux. [Sevrer.
bspänen, abzitzen; *to wean*;
bspannen, springen lassen, nachlassen, schlaff machen; *to unbend, relax, dismount*; Détendre, débander, relâcher, démonter. | gerade biegen; *to straighten*; Décourber | den Dampf — (Dpfm.); *to cut off the steam, expand*; Détendre, couper la vapeur. | mit der Hand —; *to measure with the flat hand*; Paumer. | den Hahn — (Flinte); *to uncock*; Débander. Pferde —; *to take off or out horses (carriage), unteam, unyoke, uncouple, unharness*; Dételer, désatteler. | Schiffpferde —; *to take off towing-horses*; Débiller, décourber. | eine Trommel —; *to unbrace a drum*; Détendre un tambour. | Werkleute —; *to entice away*; Embaucher, débaucher. | (Zimm.) *s.* abspreizen.
bspannen *n.*; *Measuring with the flat hand*; Palmage *m.*, paumée *f.* | — (Masch.); *Engaging gear, throwing into motion*; Encleuchement *m.*
abspänstig machen, die Kunden — —; *to balk a shop*; Débaucher la clientèle, désachalander. [*hummel*; Ébarber.
abspelzen (Gerstenkörner); *to*
absperren, von Station zu Station — (Eisenb.); *to interlock*; Couvrir la voie d'une station à l'autre. | (Mech.); *to stop*; Arrêter, stopper. | (Schl.); *to lock, close*; Fermer, serrer. | (Zimm.); *to partition*; Cloisonner.
Absperrhahn, Sperr-, Stopf-, Schliesshahn *m.* (Dpfm.); *Stop-cock*; Robinet d'arrêt, de retenue *m.*
Absperrsystem *n.* (Eisenb.); *Block-system*; Système de fermeture, de couverture *m.*
Absperrung *f.* (Mech.); *Exclusion*; Exclusion *f.*
Absperrungsapparat *m.* (Tel.); *Closing-apparatus*; Appareil de fermeture *m.*
Absperrungsmaschine, Halbdruckmaschine *f.*; *Expansive engine, expansion-engine, expansion-curb, expansively acting engine, engine with expansion*; Machine à expansion, à détente de vapeur *f.*
Absperrungsrohr *n.* (Bgb.); *Lining of the blast-hole*; Revêtement du trou de mine *m.*
Absperrventil, Dampfventil *n.*, Einhaltklappe *f.* (Dpfm.); *Stop-valve*; Soupape d'arrêt, de mise en train *f.*
abspiegeln (Bauk.); *to panel*; Panneler.
abspillen (Bauw.); *to dig to the required depth*; Creuser jusqu' à la profondeur convenable.
abspitzen; *to point properly*; Apointisser, apointer, rendre pointu. | die Aeste — (Gartn.); *to poll, lop twigs*; Escupeler un arbre. | (Maur., Pfl.); *to axe, dress a quarry-stone*; Piquer, smiller un moellon. | mit dem Spitzhammer bearbeiten (Maur., Stm.); *to rough-hew, square with the pick-axe*; Épurer, dégrossir, esmiller, délarder. | stumpf machen, stumpf werden, die Spitze abbrechen (Messerschm.); *to dull, blunt, take off the point or spike, to nip*; Épointer, émousser.
absplinten (Holz); *to break off in splinters*; Se détacher par éclats.
absplintig, splintrissig (Holz); *Liable to break off in splinters*; Écailleux.
abspreizen (Bgb.); *to prop, stay*; Étançonner, étayer. | absteifen, Windstützen durch Kreuzbänder befestigen (Zimm.); *to brace, fasten by cross-ties*; Contre-venter.
absprengen; *to shoot and blast stones*; Tirer à la poudre les pierres. | Bohrlöcher — (Bgb.); *to fire the mine*; Mettre le feu à la mine. | Schmelz von einem Schmuck — (Juw.); *to chip off*; Éclater. | einen Bogen — (Maur.); *to arch, to vault*; Construire une voûte, voûter. | (Zimm.); *to strut, build, truss a beam*; Assembler une poutre. | den Stein mit eisernen Keilen —; *to separate stones by wedges*; Faire partir la pierre.
abspringen (Bauw.); *to prop a slope, stay a slope, shorr*; Étayer en gueule, étançonner, étrésillonner. | rothbrüchig sein (von Eisen); *to red-sear*; Casser à chaud. | (von Holzwerk); *to warp, start, gape*; Gauchir, voiler, se déjeter, se cambrer, se défléchir, se tourmenter. | (von einer Kugel); *to rebound*; Rebondir, ricocher. | (von Saiten); *to snap*; Rompre.
abspringende Magnetnadel *f.*; *Untrue compass*; Aiguille affolée *f.*
Absprinter, junge Fichtentriebe *m. pl.* (Forstw.); *Young pine-shoots*; Jeunes pousses de pin *f. pl.* [pen.
abspritzen (Maur.) *s.* berap-
Absprungswinkel *m.*; *Angle of reflection*; Angle de réflexion *m.*
abspulen, abwickeln, abhaspeln, abwinden; *to wind off, unspool, reel off*; Dérouler, dévider. | ausflecheln (Sp.); *to unspool, hatchel out*; Dégager.
abspülen, abwaschen (Chem.); *to wash out*; Lotionner, abluer. | (Federschm.); *to wash off*; Blanchir les plumes. | weisssieden (Nadl.); *to scour*; Déteindre, savonner, vanner. | Wäsche —, auswaschen; *to rinse linen*; Aiguayer, guéer.
Abspülen, Abläutern *n.* (Chem.); *Washing*; Lavage *m.* | — (Wasserb.); *Baring, laying bare*; Dégravoiement *m.*, corrosion *f.*
abspünden (Zimm.); *to groove boards*; Assembler en rainures.
abstählen, die Küpe — (Farb.); *to try the dye or bath*; Examiner l'état de la cuve, mettre l'échantillon dans la cuve.
abstampfen; *to stamp sufficiently*; Piler suffisamment. |

to remove by stamping; Ôter avec le pilon.

Abstand *m.*; *Distance*; Distance *f.* | — der Balkenenden (Bauk.); *Distance*; Solement *m.* | — der Säulen, Säulenweite *f.*; *Interval, interspace, intercolumniation*; Espacement, entrecolonnement *m.* | — der zu hebenden Last von der Mauer; *Chase*; Volée *f.* | — des Wasserspiegels; *Lift*; Différence de niveau entre deux biefs *f.*

abständen, einen Stall —; *to divide into boxes*; Séparer en loges.

Abständer *m.* (Forstw.); *Dead tree*; Arbre sur le retour, arbre séché sur pied *m.*

abständig (Getränke); *Stale*; Éventé. | (Holz); *Decayed, dead*; Sec, sur le retour, bois d'entrée *m.* | (Kalk) *s.* abgestanden. | (Speisen); *Stale, tasteless*; Affadé. | — werden (Waaren); *to taint, be impaired*; S'empirer.

Abstandsgeld *n.*, Reukauf *m.*; *Forfeit, smart-money*; Dédit *m.*

Abstandsmessung, Weiten-, Fernmessungskunst *f.*; *Apomecometry*; Apomécométrie *f.*

Abstandswinkel *m.* (Mech.); *Angle of elongation*; Angle d'élongation *m.* [scheiden.

abstangeln (Oestr.) *s.* markabstängen (Forstw.); *to cut young trees*; Abattre de jeunes arbres. | (Masch.) ein Gestänge ausser Thätigkeit bringen; *to put out of gear*; Désembrayer.

abstapeln (Zimm.); *to take down from a stack*; Détasser.

abstäuben, ausstäuben; *to dust*; Épousseter, épousseter.

Abstäuber, Federstäuber, Staubbesen *m.*; *Feather-broom, feather-driver*; Plumeau, houssoir, balai de plume

abstauchen *s.* abbiegen. [*m.*

Abstecheisen *n.*, Erdscharre *f.* (Bgb., Gärtn.); *scraper, spade*; Écoupe *f.*, fer à marquer, à aligner *m.* | —, Abstechmeissel *m.* (Dr., Zinng.); *Barer, cutting-knife*; Ébarboir *m.*

abstechen, abziehen, ablassen (Flussigkeit); *to draw off, rack, rack off*; Soutirer. | (Gärtn.) *s.* abplaggen. | den Hochofen — (Hütt.); *to tap the furnace, run off the iron, the cinder*; Percer le haut-fourneau, faire la percée, faire couler la fonte, le laitier. | (Mal.); *to set off*; Contraster. | (St.); *to engrave*; Buriner. | einen Zapfen — (Zimm.); *to cut a tenon*; Tailler un tenon. | ein Gemälde —; *to etch a drawing*; Graver à l'eau forte. | einen Kanal —; *to dig a canal*; Percer. | ein Muster —; *to copy out a pattern by pricks upon paper*; Pointer un dessin. | einen Teich —; *to drain, dig off*; Saigner.

Abstecher, Abstechstachel *m.* (Hütt.); *Tapping-bar*; Perçoir, bouchet *m.* | — (Zinng.); *Barer*; Ébarboir *m.*

Abstechgrube *f.*, Abstechheerd *m.* (Giess.); *Sump, pit, basin*; Coulée *f.*, moule, catin, jet *m.* [Moule à creuset *m.*

Abstechheerd *m.*; *Pit-hearth*;

Abstechpflug, Schal-, Rasenpflug, Torfstachel *m.*; *Breast-plough, paring-plough*; Dégazonnoir *m.*

Abstechschaufel *f.*; *Turf-spud*; Lochet à aile *m.*

Abstechspaten *m.* (Hütt.) *s.* Vorsetzschaufel. | — (Ziegl.); *Cutting-spatula*; Pelette *f.*

Abstechstachel *m.* (Giess.); *Stoker's rod*; Perçoir *m.*

Absteckeisen *n.*; *Iron hole for surveying*; Pieu de fer, fer pour aligner *m.*

abstecken, gerade Linien —; *to mark out lines, trace, range, line out*; Aligner un terrain, jalonner, piqueter, tracer, marquer. | nach der Schnur —; *to lay out by the line*; Aligner, jalonner. | junges Vieh — (Ackb.); *to wean*; Sevrer.

Absteckfähnchen, Richtfähnchen *n.*; *Surveyor's flag*; Guidon *m.*

Absteckleine, Absteck-, Gartenschnur *f.*; *Tracing-cord, tracing-line*; Cordeau à tracer, d'alignement *m.*

Absteckpfahl, Absteckstab *m.*, Absteckstange, Bake, Strohwisch-, Messstange *f.*, Richtungszeichen, Zahl-, Zeichenstäbchen *n.* (beim Messen mit der Kette); *Stake, pole, common staff, directing-staff, directing-mark, tracing-picket, marking-pole, station-staff, station-pole*; Jalon, piquet *m.*, fiche *f.* | —, Absteckpflock *m.*; *Peg, stake, picket, tracing-picket*; Piquet de nivelettes, taquet *m.*

Absteckpflock *m.*, Absteckpfählchen *n.*; *Little marking-pole*; Taquerie *f.*

Absteckrechen *m.* (Gärtn.); *Marking-rake*; Rateau à jalonner *m.*

Absteckruthen *f.pl.*; *Feering-poles*; Pieux ponraligner *m.pl.*

Absteckung *f.* (Feldm.); *Marking out, setting out*; Tracement, jalonnement *m.* | — einer wagrechten Linie; *Marking out a horizontal line*; Coup de niveau *m.*

abstehen; *to throw out*; S'écarter. | umschlagen (Wein); *to pall*; Tourner, piquer.

Abstehen *n.* (Bauw.); *Decomposition by humidity*; Évent *m.* | — (Chem.); *Alteration*; Altération *f.*, dépérissement *m.* | — der Bäume; *Decay*; Retour *m.* | — des Gypses; *Decomposition of plaster*; Évent du plâtre *m.*

absteifen (Bgb.); *to prop*; Arcbouter. | (Bl.); *to starch*; Amidonner. | entstärken; *to unstarch*; Évider. | stützen, unterstützen, abfangen (Zimm.); *to prop, underprop, support, stay, bear up*; Étançonner, étayer, étrésillonner.

Absteifung *f.*, Stützen *n.* (Bauw.); *Propping, staying*; Étaiement *m.* | schräge —; *Propping aslope*; Étaiement en gueule *m.*

absteigendes Gewölbe *n.* (Bauk.); *Rampant vault*; Voûte rampante *f.*

abstellen (Br.); *to season beer*; Houblonner la bière.

Abstellen, Anhalten, Absperren, Stopfen der Maschine *n.* (Mech.); *Stopping, throwing out of gear, stop*; Stopper, arrêter. | — des Steinwerks (Müll.); *Stopping the millstones*; Arrêt des meules *m.*

Abstellgabel mit festen oder losen Fingern *f.* (Mech.); *Weft-fork with fixed or movable fingers*; Casse à griffes fixes ou mobiles *f.*

Abstellvorrichtung, Selbstabstellung, Selbstauslösung *f.*; *Stop-motion*; Mouvement d'arrêt *m.*

abstemmen, abmeisseln; *to chisel off, smooth with a chisel*; Ôter avec le ciseau, avec le fermoir, enlever, travailler, façonner avec le ciseau, bacher.

abstempeln (Bgb.); *to prop*; Étayer. | (Bb.); *to flourish*; Estamper. | (Goldschm.); *to stamp, mark*; Poinçonner, estampiller. | Papier —; *to stamp*; Timbrer.

Abstempeln *n.*; *Sealing, stamping*; Étalonnement *m.* (poids et mesures).

Abstempler *m.*; *Officer that stamps weights and measures*; Étalonneur *m.* (poids et mesures).

Absterben *n.*, die Selbstlöschung an der Luft (Kalk); *Spontaneous slocking in the open air*; Extinction spontanée *f.*
Abstich *m.*, Abstechen *n.* (Giess., Hütt.); *Running-off, tapping*; Coulée, percée *f.* | — (Mal.); *Set-off, controst*; Contraste *m.* | — (Zimm.); *Measure taken*; Dimension prise *f.* | — eines Kupfers; *Proof-sheet*; Épreuve *f.* | — eines Musters; *Pattern pricked off on paper*; Copie pointée *f.* | — des Weins; *Drawing off wine, racking*; Soutirage *m.*
Abstichbrust, Schopp-, Ablassseile *f.*, Ablassgewölbe *n.*; Schopp *m.* (Giess.); *Side of the running*; Côté de la percée *m.*
Abstichlineal, fortgeschobenes Lineal *n.* (Giess.); *Rule, rake*; Râble, suiveur *m.*
Abstichloch, Floss-, Ofen-, Stichloch, Auge *n.*, Gosse *f.*, Stich *m.* (Giess.); *Stroke, tap-hole, topping-hole*; Percée *f.*, trou de la coulée, oeil, chio *m.*
Abstichspiess *m.*, Abstichstange *f.*, Lass-, Los-, Auseisen, Augen-, Nachholz *n.* (Giess.); *Opening-tool, rake, topping bar, lancet*; Perrière *f.*, perrier, bois do l'oeil *m.*
Abstichzeichen *n.* (Zimm.); *Point of reference*; Repère *m.*
Absticken; *to copy by embroidery*; Copier en brodant.
Abstieg *m.*; *Descent, incline*; Descente *f.*
Abstielen, Klee — (Ackb.); *to lop, top*; Ebouper.
Abstöckeln (Gartn.); *to knock down with a stick*; Gauler. | (Gartn.); *to cut off a sapling*; Marcotter.
Abstocken (Bienenzucht); *to put young bees into a hive*; Faire uno nouvelle ruche. | (Holz); *to rot off*; Tomber de pourriture. | (Stm.); *to granulate*; Granuler.
Abstoppeln (Ackb.); *to cut stubbles*; Chaumer, échaumer, estraper, étraper, glaner. | (Obst); *to glean*; Grapiller
Abstoppeln, Schneiden der Stoppeln *n.*, Stoppelzeit (Ackb.); *Cutting stubble, stubble-period*; Chaumage, grapillage *m.*
Abstoss, Prellstein *m.*; *Curb-stone, spur-post*; Borne, bouterone *f.*
Abstossbaum, Streichbaum *m.* (Gerb.); *Scraping-block*; Chevalet *m.*
Abstosseisen, Schroteisen *n.*; *Tool to take off the sharp edges*; Ciseau, tranchet, ébarboir, ébauchoir, dégorgeoir, croissant, couperet *m.*, tranche, rugine *f.* | —, Abstossgriffel *m.* (Juw.); *Edging-tool, cleaning-graver*; Echoppe à épailler *f.* | —, Abkratzeisen, Modellirmesser *n.* (Töpf.); *Breaking-tool*; Chapotin, échapotin *m.* | — (Zinng.); *Barer*; Ebarboir *m.*
abstossen, Bienen — (Ackb.); *to kill bees and take their honey*; Tuer les abeilles et prendre le miel. | Bäume —; *to lop the tops*; Etêter, écimer. | die anhaftende Erde vom Pfluge —; *to clean the plough-share*; Curer la charrue. | Kälber —; *to wean*; Sevrer. | (Bgb.) *s.* sich abschneiden. | (Gerb.); *to ungrain*; Effleurer. | die Nase — (Giess.); *to cut off the slags on the conduit-pipe*; Couper, retrancher le nez de la tuyère. | das Unreine nach dem Löthen — (Goldschm.); *to clean, wash*; Épailler, décrasser. | die Rinde des Diamants — (Juw.); *First grinding*; Décroûter, débroutir. | abreiben, eine Wand *oder* Decke — (Maur.); *to scrape off*; Racler. | Pulvermasse — *und* umrühren (Pulv.); *to break and stir the powder-composition*; Touiller. | (Stm.); *to edge*; Emousser. | die hohen Kanten der Breter —, ein Bretfügen, säumen, die Kante abhobeln, die Fuge stossen (Tischl.); *to shoot the edges of boards*; Dresser les planches sur la tranche, corroyer les tranches. | (Tischl., Zimm.); *to rough-plane, to plane off*; Dégrossir. | *to chamfer, lighten down*; Délarder, écorner. | mit dem Grobmeissel — (Zimm.); *to chisel off*; Découvrir.
Abstossen der Ränder an den Buchstaben einer Stereotypplatte *n.* (Bdr.); *Edging of stereotypes*; Échoppage *m.* | — des Unkrautes (Gärtn.); *Weeding*; Ratissage *m.* | — der unteren Bretkante (Tischl.); *Basiling*; Ebiselement *m.* | — der scharfen Balkenkante (Zimm.); *Chamfering*; Délardement *m.*
Abstossgetriebe *n.*; *Disconnecting gear*; Appareil désembrayeur *m.*
Abstosskugel *f.* (Gerb.); *Mace*; Boule à effleurer *f.*
Abstossmesser *n.* (Gerb.); *Shaving-knife, fleshing-knife*; Couteau à effleurer, de rivière *m.* | — (Nadl.); *Cutting-tool*; Plane *f.*
Abstossstange *f.* (Flöss.); *Rowing-stake* or *pole*; Dérivote *f.*
Abstossung, Zurückstossung *f.*, Rückstoss *m.*; *Repulsion*; Répulsion *f.* | elektrische —; *Electrical repulsion*; Répulsion électrique *f.*
Abstossungskraft *f.*, Zurückstossungsvermögen *n.*; *Repulsive power*; Force répulsive *f.*
Abstossweich *n.*; *Liquid slag*; Scorie liquide *f.*
Abstrakten *f. pl.*, Tonspan, Wellenrahmen *m.* (Orgb.); *Abstracts*; Abrégé *m.*
Abstrahlungswinkel *m.* (Phys.); *Angle of reflection*; Angle de réflexion *m.*
Abstrebekraft, Flieh-, Centrifugalkraft *f.*; *Centrifugal force*; Force centrifuge *f.*
abstreben, durch einen Strebepfeiler eine Gegenmauer stützen, mit Strebepfeilern versehen (Zimm.); *to support with a strut* or *raking-shore*; Contre-bouter *m.*
Abstreich, Abstrich *m.*, Mindergebot *n.* (Bauw.); *Contract adjudicated to the lowest bidder*; Adjudication au rabais *f.*
abstreichen; *to whet*; Repasser, affûter. | (Bauw.); *to strickle*; Racler, rader. | (Feilh.); *to take off the chips*; Ebavurer. | (Gerb.); *to shave*; Racler. | (Giess.); *to scum*; Enlever la crasse. | (Hütt.); *to scum, skim, scrape off*; Ecumer, écailler. | (Kartenm.); *to take off the glue from the edges*; Torcher le tas. | anschlagen, zureissen, vorzeichnen (Masch., Tischl., Zimm.); *to dub, dress, mark, gauge*; Trousequiner. | ein Mass, eine Form —; *to strickle*; Racler, rader, raser. | ein Rasirmesser —; *to strop*; Repasser sur le cuir.
Abstreichen *n.* (Bleig.); *Scumming, skimming*; Ecumage *m.*
Abstreicher *m.*, Abstreichlineal, -holz, Richt-, Formscheit *n.*; *Strike, straight edge, striker, strickle*; Règle à raser, racle *f.* | —; *Skimmer*; Ecumoir *m.* | —, Fussabtreter *m.*; *Scraper, door-scraper*; Décrottoir *m.* | — *s.* Streichschale.
Abstreichfeile *f.*; *Equalling file*; Lime à égalir *f.*
Abstreichholz beim Messen, Abstreichlineal *n.*; *Strikle, strike*; Racloire *f.* | — (Giess.); *Ruler*; Règle *f.*

Abstreichlöffel, Schaumlöffel *m.*; *Skimmer*; Ronable, tioul *m.*, écumoire *f.*

Abstreichmass *n.*; *Strike-measure*; Mesure rase *f.*

Abstreichmesser, Streichholz *n.*; *Corn-strike*; Racloire *f.* | —, Schaber, Doctor, Ductor *m.*, Rakel *f.* (Tuchm.); *Doctor*; Racle *f.*, docteur *m.*

Abstreichriemen *m.*; *Razor-strop*; Cuir à rasoir *m.*

abstreifen; *to strip, strip off*; Dépouiller. | Bohnen —; *to shell*; Écosser, écaler. | das Fell —; *to uncase*; Drayer. | einen Hasen —; *to slip*; Écorcher. | Korn —; *to strike*; Racler, rader.

Abstreifen, der Apparat zum — der Knötchen, Knotenstreifer (Sp.); *Clearing-apparatus*; Appareil énoueur *m.*

Abstreifmeissel *m.* (Walzw.); *Guide*; Garde *f.*, guide de laminoir *m.*

Abstrich *m.* (Hütt.); *Tapping*; Crasse, scorie *f.*, laitier *m.*, saletés *f. pl.* | — (Hütt.); *Litharge, lead-dross, lead-skim, lead-scum*; Écumage *m.*, écumes *f. pl.* de plomb. | —, Abstrichblei *n.*, Glätte *f.*; *Lead-dross, leadskim, litharge*; Plomb d'écumage, abstrich *m.* | erster —, Abzug *m.*, schwarze Glätte; *f.*; *First litharge, black litharge, first scum*; Crasse, première écume *f.* | zweiter —, Abzug *m.*, grünschwarze Glätte *f.*; *Second scum, second outcast*; Écume seconde *f.*

Abstrichblei, Hartblei *n.* (Hütt.); *Skimmed lead, skim-lead, scum-lead, drop-lead*; Plomb d'écumage, d'écume, plomb aigre *m.*

Abstrichfrischen, Glättfrischen *n.* (Hütt.); *Reduction of the lead-scum*; Révivification de l'écume de plomb *f.*

Abstrichofen *m.* (Hütt.); *Drossing-oven*; Fourneau à écume *m.*

abstricken, eine Nadel — (Strick.); *to knit off a needle*; Dégager ou vider en tricotant.

abstrossen (Bgb.); *to mine by banks, work by coffins*; Exploiter en strosses, ouvrer par gradins. | abstufen; *to dig or work by gradations, cut by degrees, slope*; Exploiter en strosses, par gradins, tailler par gradins, couper par morceaux.

abstücken, Seile — (Wasserb.); *to twist ropes together*; Commettre des câbles.

abstufen, schattiren, abschatten, schummern (Färb.); *to tint, shade, variegate*; Nuancer, graduer. | (Maur.); *Sloping*; Couper par degrés. | terrassenförmig —; *to terrace*; Former en terrasse.

Abstufung, Schattirung *f.*; *Shading, shadowing*; Dégradation des couleurs *f.* | —; *Shade*; Nuance *f.* | — der Gegenstände im Verhältniss zu ihrer Entfernung (Mal.); *Relieving colours according to distance*; Dégradation d'un plan *f.*

abstülpen (Hutm.); *to uncock*; Détrousser.

abstümmeln, abstutzen (Säulen); *to trim, stem off*; Détrousser.

abstumpfen, abstutzen; *to cut off the end, shorten*; Tronquer, écourter. | sich —, unten breiter werden; S'épater. | *to blunt, dull*; Épointer. | die Ecken —; *to blunt the edges*; Adoucir des angles. | die Farben — (Mal.); *to relieve colours*; Faire mourir les couleurs. | (Zimm.); *to blunt, dull*; Travailler une pièce en gras, émousser.

abstürzen (Bgb.); *to throw from above*; Précipiter.

abstutzen (Gartn.); *to lop*; Étêter, écimer. | einen Zweig nahe dem Stamme — (Gartn.); *to cut near the stem*; Avaler une branche. | (Gerb.); *to cut off the ears*; Chaponner. | barteln (Tuchm.); *to give the first shearing*; Ébertauder. Schweif und Ohren eines Pferdes —; *to dock, crop*; Courtauder.

Abstutzen *n.*, ein Pferd durch kurzes — verunstalten; *to deface a horse by docking*; Effiler.

abstützen (Zimm.) *s.* abstelfen.

absuchen, abraupen (Gartn.); *to destroy caterpillars*; Écheniller.

Absud, Ansud *m.* (Färb.); *Scouring*; Bouillon, décrûment *m.*

absumpfen (Ackb.); *to drain marshes*; Drainer. | den Treibheerd einreissen (Hütt.); *to break down the cupel*; Abattre la coupelle.

Absumpfung *f.* (Ackb.); *Draining*; Drainage, desséchage *m.*

absüssen, durchsüssen, die Schärfe benehmen, süss machen, versüssen (Chem.); *to sweeten, dulcify, edulcorate*; Édulcorer, dulcifier.

Absüsskessel *m.*, Absüssschale, Absüsswanne *f.*; *Edulcorating-basin*; Bassin à édulcorer *m.*

Abtafelbaum *m.* (Web.); *Beam*; Déchargeoir *m.*

abtäfeln (Tischl.); *to wainscot*; Planchéier. | abbäumen (Web.); *to take off from the beam*; Dérouler, décharger.

abtangeln (Forstw.); *to waste a pine-forest*; Abattre une forêt de pins.

abteufen, die Furchen — (Ackb.); *to deepen the furrows*; Approfondir les sillons. | senken, absenken, sinken, absinken, niederbringen (Bgb.); *to sink, deepen*; Creuser, foncer, avaler, faire une descente, creuser un puits.

Abteufen, Absinken, Auffahren, Treiben *n.* (Bgb.); *Driving, sinking*; Foncement, fonçage, percement *m.*, fouille *f.* du puits. | —; *Pit of small depth*; Puits de peu de profondeur *m.* | —; *Deepest part of a shaft*; Partie la plus profonde d'un puits. | — von einem Flötz auf das andere; *Sinking a shaft from one lode to another*; Foncement *m.* | — des Schachts; *Sinking the shaft*; Fouille du puits *f.* | — der Schachte und Streckenbetrieb *m.*, Verzimmerung *f.*; *Sinking of shafts, driving of adits, timbering*; Creusement et boisage des puits et des galeries. | —, Ausschachtung, Austiefung *f.* (Brunnenm.); *Deepness, depth*; Enfoncement *m.*

Abteufer *m.* (Bgb.); *Shaft-man, pit-man*; Avaleur *m.*

Abteufung, Ab-, Niedersinkung *f.* (Bgb.); *Sinking*; Fonçage, foncement *m.* | —, Austiefung, Ausschachtung, Tiefe der Grundgrabung *f.* (Brunnenm.); *Sinking, deepness, depth*; Enfoncement *m.*

abtheilen; *to division off*; Détacher, dégager, diviser, partager. | *to classify, range into classes*; Classer. | abbrechen (Bdr.); *to divide*; Diviser. | (Gartn.); *to divide into compartments*; Découper. | in Grade —; *to graduate*; Graduer. | Waaren —; *to parcel goods*; Distribuer par parcelles, par parties.

Abtheilen, in drei Theile — *n.*, Dreitheilung *f.*; *Tripartition*; Tierçage *m.* | — in Felder oder Fächer; *Compartition*; Répartition *f.*

Abtheilung *f.* (Ackb.); *Allot-*

ment; Division d'un champ *f.* | —, Abbrechen *n.* (Bdr.); *Division*; Division d'un mot *f.* | (Eisenb.); *Compartment of a waggon*; Compartiment d'un wagon *m.* | — wo die Sandformen gemacht werden (Giess.); *Workshop for preparing sand-moulds*; Sablerie *f.* | — des Pflasters nach verschiedenen Gängen (Pfl.); *Division of pavement*; Entrecoupe *f.* | —, Krippe *f.* (Stall); *Box*; Box *m.* | — in der Raupe (Web.); *Break in the pile of the chenille after each shoot*; Claire *f.*

Abtheilungen gefegter Erze *f. pl.* (Hütt.); *Creases*; Portions de minerai lavé *f. pl.* | — beim Putzen der Mauern (Maur.); *Screeds*; Moulure *f.* | — in Schleifmühlen (Messerschm.); *Hulls*; Compartiments dans les moulins à émoudre *m. pl.* | in mehrere — durch Querbalken getheilt (Zimm.); *Bayed*; A intervalles.

Abtheilungstechniker *m.* (Eisenb.); *Resident engineer*; Ingénieur dirigeant *m.*

Abtheilungszeichen *n.* (Bdr.); *Hyphen*; Tiret, trait d'union *m.* | — *n. pl.* (Eisenb.); *Section-marks*; Indicateurs de distances *m. pl.*

abthüren, Mühlenflügel — (Windm.); *to remove the fans*; Ôter les portes des volants.

abtiefen (Bgb.) *s.* abteufen. | senkrecht — (Bgb.); *to sink vertically*; Couper en chef.

abtonen (Phot.); *Toning*; Virer, virage *m.*

abtönen, eintönig färben; *to tint*; Teinter. | *to shade*; Dégrader, nuancer.

Abtrag *m.* (Bauw.); *Taking down*; Déposement *m.* | —, abgetragene Erde *f.*; *Excavated earth, dug earth*; Déblais *m. pl.* | —; *Measure taken, copy*; Mesure rapportée, copie *f.* | — (Wegeb.); *Excavation, cutting*; Déblai *m.*

Abtragebret *n.* (Ziegl.); *Tile-board*; Planchette à tuiles *f.*

abtragen, abbrechen, abnehmen, abreissen (Bauw.); *to take down, strip*; Déposer. | abbrechen; *to disjoint*; Démolir. | ausgraben (Eisenb.); *to excavate, dig, cut*; Déblayer un terrain. | eine Figur —; *to transfer on paper*; Rapporter sur le papier. | einen Hügel —; *to lower, level*; Aplanir une butte. | bis zum Grund — (Maur.); *Pulling down, taking down ground*; Receper. | von einer Mauer den oben ruinirten Theil bis auf die gesunden Theile —; *to remove unsound brick-work*; Retondre. | die Tafel —; *to clear the table*; Desservir. | (Zimm.); *to mark, mark out*; Pointer.

Abtragen, Abbrechen *n.*, Abtragung *f.*; *Taking-down*; Enlèvement d'un pont *m.* | — der Steinlager für Strassen (Wegeb.); *Brushing*; Enlèvement des couches pierreuses pour former les routes *m.*

Abtragsböschung *f.*; *Slope of cutting*; Talus des tranchées *m.* | — (Eisenb.); *Slope of embankment, of cutting*; Talus des remblais, des tranchées *m.*

Abtragstiefe *f.*; *Dipping-depth*; Hauteur du déblai *f.*

abtrappen, eine Mauer abtreppen; *to build a wall in the form of stairs*; Maçonner par retraites, en degrés.

Abtraufe *f.*; *Eaves*; Dégouttement, égout *m.* | — (Bauk.); *Gargoil*; Gargouille *f.*

abtrecken (Bgb.); *to unload, discharge*; Décharger.

Abtreibearbeit, Getriebearbeit, Abtreibezimmerung *f.* (Bgb.); *Pile-driving* or *piling through quicksand*; Méthode par palplanches *f.* | — (Hütt.); *Refining by cupellation*; Coupellation en grand *f.*

Abtreibebier *n.*, -trunk, -wein *m.* (Bgb.); *Drinking-money, glove-money*; Le pour boire.

Abtreibeheerd *m.*; *Refining-basin*; Bassin d'affinage *m.*

Abtreibeholz *n.* (Hütt.); *Wood for fuel of the almond-furnace*; Bois pour le fourneau d'affinage *m.*

Abtreibehütte *f.*; *Finery, refinery*; Affinerie *f.*

abtreiben, ein Feld mit der Herde — (Ackb.); *to feed on a field*; Faire brouter. | vertreiben (Bgb.); *to drive in, run out*; Pratiquer une galerie. | (Bgb.); *to repair timbering*; Réparer le cuvelage. | Gesteinstücke — (Bgb.); *to knock off rocks*; Détacher, abattre la roche. | Pfähle — (Bgb.); *to pile*; Piloter. | cupelliren, läutern, capelliren (Chem.); *to cupel, capel*; Coupeller. | (Forstw.); *to cut down, fell, waste a forest*; Abattre, exploiter. | treiben (Hütt.); *to test*; Mettre, passer à la coupelle. (Münzw.); *to refine*; Faire le ressuage, ressuer. | eine blätterige Bank —, eisern (Schiefbr.); *to cut a foliated bed*; Enferrer une pièce. | (Stm.); *to smoothen*; Dégrossir. | die Bienen — *s.* abtrommeln. | Gold oder Silber —; *to assay by cupelling, to clear gold or silver*; Affiner, coupeller l'or ou l'argent.

Abtreiben *n.*, Wegnahme der Unterlage *f.* (Mech.); *Unwedging, unshipping, striking, taking out packings* or *wedges*; Décalage *m.* | —, Abholzen einer Waldung *n.* (Forstw.); *Cutting down a wood*; Exploitation des bois, vidange *f.* | — (Hütt.); *Refining, fining*; Affinage *m.*

Abtreibemeister, Frischmeister *m.* (Hütt.); *Master-refiner*; Maître-affineur *m.*

Abtreibeofen, Treib-, Silberbrenn-, Spleissheerd, Abwerf-, Kapellen-, Treib-, Läuterungs-, Läuterofen *m.* (Hütt.); *Refining-furnace, cupel-furnace, almond-furnace*; Fourneau de coupellation, d'affinerie, d'affinage, de coupelle *m.*, la grande coupelle *f.*

Abtreibezimmerung (Bgb.) *s.* Abtreibearbeit.

Abtreibung *f.* (Hütt.); *Refining, cupelling*; Affinage *m.*, coupellation *f.*

abtrennen, durch eine Wand —, abscheiden; *to partition off*; Encloisonner.

abtreppen, abtrappen (Bauw.); *to dig in steps*; Creuser en redents. | (Maur.); *to build in corbie steps*; Maçonner en redents. | liegend verzahnen; *to wall stairs-wise, in recesses*; Maçonner en degrés, par retraites.

abtreten; *to tread*; Fouler. | das Ballenleder — (Zgdr.); *to dress the leather-ball, tread on the skin*; Corroyer un cuir de balle. | (Th.); *to go off the stage, make one's exit*; Sortir. | (Töpf.); *to tread, knead, temper, press*; Marcher.

Abtrieb *m.* (Forstw.); *Felled wood*; Coupe, vidange, recepée *f.*, abattis *m.*

Abtriftuhr *f.*; *Time-piece pointing out the leeway* or *drift*; Montre à dérive *f.*

Abtripeln; *to rub with tripoli*; Tripolir, tripolisser.

Abtritt, Abort, Abwinkel *m.*, geheimes Cabinet, heimliches Gemach *n.*, Nummer Null, Hier; *Closet, recess, privy, water-closet, W. C.*; Cabinet d'aisance *m.*, garderobe *f.*, lieux d'aisance *m. pl.*, latrines, commodités *f. pl.* | —

nach dem Abfuhrsystem; *Movable closet;* Tonnes mobiles *f. pl.* | — mit Wasserschluss; *Water-closet, W.C.;* Inodore *m.*, latrine, garderobe à l'anglaise *f.* | kleiner — neben einer Kleiderkammer; *Small closet;* Décharge *f.* | —, Absatz, Wechsel *m.*, Ruhe-, Stoss-, Schachtbühne, Bühne *f.* (Bgb.); *Stage, stepping-place, step, landing-place, resting-place, stop, landing, quarter-pace, shambles;* Repos *m.* | — für Damen (Eisenb.); *For ladies, ladies' closet;* Côté des dames, chalet de nécessité et de toilette *m.* | — (Tb.); *Exit;* Sortie *f.*

Abtrittsbrille, Brille *f.*, Loch, Gesäss *n.*, Sitz *m.*; *Seat of a closet;* Lunette de privé *f.*

Abtrittsdung, der Inhalt der Abtritte, Aborte *m.*, Strassendung *m.*; *Night-soil, sewage;* Vidanges *f. pl.*, gadoue *f.*

Abtrittsdünger *m.*; *Manure from cesspools, night-soil;* Courte-graisse *f.*

Abtrittsfeger, Kloakenfeger, Nachtarbeiter, Schund-, Nachtkönig, Schundfeger, Abtrittsräumer *m.*; *Nightman, workman;* Vidangeur, égoutier *m.*

Abtrittsgrube, Senkgrube *f.*; *Cesspool, jakes;* Fosse d'aisances *f.*

Abtrittskämmerchen *n.*; *Closet, house of office;* Cabinet d'aisance, lieu de la chaise percée *m.*

Abtrittsröhre, Einsatz-, Abzugröhre *f.*, Abtrittstrichter, -schacht, -schlauch *m.*; *Shaft, soil-pipe;* Boisseau *m.*, cheminée *f.* d'une fosse d'aisances, ebausse *f.* | —, Abtrittsschlotte, Schlotte *f.*, Schlot, Schlauch *m.*; *Cess-pipe;* Tuyau de chute *m.*

Abtrittssitz *m.*; *Seat of closets;* Siége d'aisance *m.*

Abtrockengefäss, Umsturzgefäss *n.*, irdene Form oder Kapsel für Teller, Schüsseln etc.; *Saggar for plates, dishes etc., earthen mould;* Moule, renversoir, support à dessécher ou à cuire, ustensile à dessécher *m.*, forme *f.*

abtrocknen; *to dry, dry up, wipe off;* Sécher, essuyer, ressuyer. | (Bgb.); *to drain;* Assécher. | (Bdr.); *to dry the tympan;* Rafraîchir le tympan. | Wäsche —; *to air;* Sécher.

Abtrocknen, Trocknen *n.*, Austrocknung *f.*; *Desiccation, exsiccation, drying;* Dessiccation *f.* | — der Masse; *Drying of the mass;* Raffermissement des pâtes, ressuage *m.*

abtrommeln, einen Bienenschwarm —; *to scare off the bees from the hive before taking the honey;* Chasser ou faire tomber les abeilles en frappant sur la ruche.

abtrommen (Forstw.); *to cleave the trunks of trees longitudinally;* Couper en blocs.

Abtropfbank (Blechh.) *s.* Ablaufbank *f.* | — (Kochk.); *Kitchen-bench, drainer;* Égouttoir *m.*

Abtropfbret, Tropfbret *n.*; Abtropftrog *m.* (Lichtz.); *Dropping-board, drainer;* Égouttoir *m.* | — (Pap.); *Leaning-board;* Accotoir *m.*

abtröpfeln lassen; *to drain cheese;* Éclisser (fromage). | Häringe — lassen (Fisch.); *to drain herrings;* Tenir les harengs à la pisse.

Abtröpfeln *n.*, Abfluss *m.*; *Flowing;* Découlement *m.*

abtropfen lassen (Lichtz.); *to dry;* Égoutter. | — lassen (Spiegelm.); *to let drop, to drip off;* Égoutter.

Abtropfgestell *n.*; *Dropping-horse;* Tréteau *m.*

Abtropfpfanne *f.*; *Drainer;* Égouttoir *m.*

Abtropfsack *m.* (Stärke); *Dripping-bag;* Sac à égoutter *m.*

Abtropftafel *f.* (Glasb.); *Dropping-board;* Égout, égouttoir *m.*

Abtropftrog, Esel *m.*, Lehne *f.* (Pap.); *Ass, dropping-board, horse, stand;* Égouttoir *m.*

Abtropfung *f.* (Chem.); *Distillation;* Distillation *f.*

abtrummen, abtrumpfen (Zimm.); *to trim;* Raccourcir. | auswechseln (Zimm.); *to join by a binding-joist;* Enchevêtrer.

ab an Unkosten; *Charges to be deducted;* Frais à déduire.

abverdienen; *to work off a debt;* Acquitter par son travail.

abvieren, abfieren (ein Tau); *to veer and haul;* Mollir. | (Zimm.); *to square, veer;* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvieren *n.*; *Squareness;* Équarrissage *m.* | —, Behauen, Gevieren, ins Gevierte, nach der Vierung Hauen, Beschlagen *n.*, Abvierung *f.*; *Squaring, cutting at right angles;* Équarrissement, écarrissement *m.*

abvisiren, abfluchten (Feldm.); *to sight out, line out;* Aligner, jalonner. | (Küp.); *to gauge a cask;* Jauger.

Abwage *f.*; *Mutual difference of a depth and a height, relative altitude;* Différence hauteur de deux endroits, différence de niveau *f.* | —, Abwägen, stückweises Höhenmessen *n.* (Feldm.); *Levelling by parts;* Cultellation *f.* | — am Hebel (Mech.); *Distance from the fulcrum to the pressure;* Distance de la force et du poids au point d'appui à l'hypomochlion *f.*

Abwägeinstrument *n.* (Feldm.); *Water-level;* Niveau d'eau *m.*

Abwägekasten *m.* (Glash.); *Box for weighing the ingredients made use of in the fabrication of glass;* Boite de pesage *f.*

Abwägekunst *f.* (Feldm.); *Levelling;* Nivellement *m.*

abwagen (Uhrm.); *to compass;* S'assurer de la rondeur convenable.

abwägen; *to weigh;* Peser. | abnivelliren, nivelliren; *to level, take the level;* Niveler, profiler, déterminer la pente, prendre le niveau. | gegen einander —; *to counterbalance;* Contre-balancer. | (Bgb.); *to survey, level;* Dépendre, niveler, déterminer la hauteur. | mit dem Gradbogen —; *to plumb;* Niveler au demi-cercle.

Abwägen, Nivelliren *n.* (Eisenb.); *Surveying, levelling;* Nivellement *m.* | das genaue —; *Final section taken with the level;* Nivellement de précision *m.*

Abwägezirkel *m.* (Uhrm.); *Adjusting-compasses;* Compas *m.*

Abwägung *f.*; *Weighing;* Pesage *m.*, pesée *f.* | — mit der Hand; *Weighing with the hand;* Soupèsement *m.*

abwalken (Tuchm.); *to give the last fulling;* Donner le dernier foulage.

abwalmen (Zimm.); *to hip a roof;* Donner une croupe à un comble.

abwalzen, abgleichen; *to roll, float;* Aplanir, unir, égaliser.

abwälzen (Uhrm.); *to round with a file;* Arrondir avec la lime.

abwangen, abzargen (Zimm.); *to remove the string-boards of a staircase;* Enlever les limons.

abwärmen, anwärmen; *to heat, warm;* Chauffer, fumer,

flamber. | (Glash.); *to diminish the heat slowly*; Fumer. | (Hütt.); *to heat the furnace*; Sécher, flamber, fumer. | den Kesselofen —; *to heat the calebasse-furnace*; Flamber la calebasse.
Abwärmofen *m.* (Giess.); *Drying-kiln*; Four à sécher *m.*
Abwärts, von oben nach unten, von oben herab (Bauw.); *Downwards*; En contre-bas.
Abwaschen, Erze — (Bgb.); *to wash*; Dégager. | die Formen — (Bdr.); *to brush off the form*; Brosser. | (Chem.); *to wash, wash out*; Lotionner, bassiner. | abspülen (Farb.); *to wash silk*; Disbroder. | (Mal.); *to weaken the colour*; Délaver. | die weiss gesottenen Nadeln — (Nadl.); *to water, wash*; Éteindre. | abflauen, spülen, putzen (Tuchm.); *to scour, cleanse, wash*; Écurer, rincer.
Abwäscher (in der Küche) *m.*; *Rincing-boy*; Plongeur *m.*
Abwaschmagd *f.*, -mensch *n.* (in der Kuche); *Rincing-maid*; Souillon *m.*
Abwaschpinsel *m.* (Mal.); *Brush for washing designs in drawing*; Pinceau à lavis, balai *m.*
Abwaschwasser *n.* (Küche); *Hog-wash, dish-wash, slop*; Lavure d'écuelles, rinçure *f.* | — der Seide; *Water in which the silk has been washed after having been dyed*; Disbrodure *f.*
abwässern; *to water, soak, steep*; Détremper, lotionner, laver. | (Ackb.); *to drain, rid of water*; Drainer, assécher. | Häringe — (Fisch.); *to unsalt*; Dessaler. | (Zimm.); *to slope for making the water run off*; Délarder obliquement pour l'écoulement de l'eau.
Abwässerung *f.*; *Watering*; Lotion *f.* | — (Ackb.); *Draining*; Drainage *m.* | —, Abdachung *f.* (Bauk.); *Weathering*; Glacis d'une corniche *m.*, surface oblique *f.*
abwechseln (Ackb.); *to alternate, three-fallow*; Alterner. | (Zimm.); *to trim off*; Chevêtrer.
Abweg, Um-, Nebenweg *m.*, Beistrasse *f.*; *By-road, by-path, by-way*; Chemin détourné *m.*
abweichen; *to macerate, soak*; Macérer. | (Bohroisen); *to shake, nirl*; Brouter. | (Breter); *to warp*; Se cambrer, se déjeter. | (Gerb.); *to soak well*; Retremper, bien tremper. | (Magn.); *to decline*; Décliner. | (Magn.); *to dip*; Incliner. | (Opt.); *to deflect*; Défléchir.
abweichender Lauf einer Maschine *m.*; *Derangement, out of gear*; Dérèglement *m.*
Abweichstein, Abweis-, Rand-, Weich-, Schutz-, Prell-, Prallstein, Radstösser, Abweiser *m.*; *Curb-stone, spur-post, spur-stone, corner-stone*; Borne *f.*, bouterue, bouteroue *m.*
Abweichung einer Bahnschwelle *f.*; *Deflection (sleeper)*; Tassement *m.* (longrine). | —, Beugung *f.* (Magn.); *Declination, declension, deflection, variation*; Déclinaison de l'aimant, déflexion *m.* | plötzliche — (Magn.); *Compass having lost its virtue*; Affolement *m.* | — der Sägen; *Untrue cut*; Fausse coupe *f.* | sphärische —; *Spherical aberration*; Aberration de sphéricité *f.* | — des Kolbenendes (Dpfm.); *Vibration of the beam* or *of the side-lever's end*; Déviation du bout du balancier *f.* | die Grösse der —; *Amplitude of aberration*; Amplitude d'aberration *f.*
Abweichungscompass, -messer, -zeiger, -finder *m.*; *Deviation-compass, variation-compass, declinator, parallelogram-compasses*; Boussole déviamètre *f.*, déclinateur, déclinatoire, compas de variation, de déclinaison *m.*
Abweichungsnadel *f.*; *Declining-needle*; Aiguille de déclinaison *f.*
Abweichungstafel *f.*; *Table of declinations*; Table de déclinaison *f.*
Abweichungswinkel *m.* (Magn.); *Magnetic azimuth*; Azimut magnétique *m.*
abweiden, Korn — (Ackb.); *to feed on a field*; Faire pacager. | den ersten Trieb — lassen (Ackb.); *to browse the sprout*; Déprimer. | eine Wiese — (Ackb.); *to turn cattle into a meadow to feed*; Faire brouter l'herbe d'un pré.
abweifen *s.* abhaspeln.
Abweiseblech *n.*, Schossrinne *f.* (Bauw.); *Flashing*; Noquet *m.*, fourchette *f.*
Abweiser, Abweisestock, -stein *m.* (Wasserb.); *Dolphin before the pier of a bridge*; Patte d'oie, crèche *f.*, clayonnage *m.*
Abweiseschaufel *f.* (Müll.); *Ladle of the bed-stone*; Aube du gîte *f.*
abweissen; *to lose the white colour*; Jeter le blanc.
Abweite *f.*; *Distance*; Distance *f.*
Abwelle *f.*; *Support of the pivot, socket of the axle-tree*; Place *f.*, support *m.* du tourillon.
abwellern (Bauw.); *to loam-coat*; Bousiller, torcher.
Abwerf *n.*; *Copy*; Copie *f.*
abwerfen (Bauw.) *s.* abbrechen. | abwürfig machen (Bgb.); *to give up*; Abandonner. | Gewinn, Nutzen —; *to yield, turn to account, bring in*; Rapporter du bénéfice. | die Krone — (Gärtn.); *to cut off the top of young trees (for grafting)*; Ravaler. | (Hütt.); *to run off, throw off the slags*; Haler le laitier. | den Glühspan —; *to shell whilst hardening*; Se découvrir. | *to refine the sheets*; Affiner les plaques, les feuilles étamées. | (Wegeb.); *to throw out*; Jeter sur berge. | abschlagen (Zimm.); *Knocking-off*; Abattre l'ouvrage.
Abwerfgabel *f.* (Hütt.); *Iron fork* or *rake for removing the slags*; Fourgon *m.*
Abwerfofen *m.*; *Refining-furnace*; Fourneau d'affinage *m.*
Abwerfpfanne *f.*; *Refining-pan*; Poêle d'affinage *m.* | —, Abtropfpfanne *f.* (Zinng.); *List-pot, listing-pot*; Chaudière, caisse *f.*, pot *m.* à lisser.
Abwerfsaum *m.* (Blech); *List, list-mark*; Lisière *f.*, bourrelet *m.*
Abwerg, Werg, Werrig *n.*, Hede *f.* (Seil.); *Tow, hards*; Etoupe, filasse *f.*
Abwerk (Bgb.) *s.* Abraum. | — (Müll.); *Mill-grate*; Grille du moulin *f.*
abwetzen; *to whet*; Affûter. | den Grat eines Messers — (Messerschm.); *to take off the wire-thread*; Émorfiler un couteau.
abwichsen; *to rub with wax*; Cirer.
abwickeln, abrädeln (Drz.); *to wind off*; Dérouler.
Abwickelung *f.* (einer krummen Fläche); *Unrolling*; Développement, déroulement *m.*, cherche *f.* | positive — der Kette (Web.); *Winding-off the warp*; Mouvement positif pour dérouler la chaîne *m.*
Abwickelungslinie *f.*; *Cycloid*; Cycloïde *f.*
Abwiegen des Einschlags für einen Meter Zeug *n.* (Web.); *Ascertaining the weight of a weft required for one meter*

of fabric; Échantillonnage *m.* | — der Strähne zur Nummerbezeichnung (Sp.); *Weighing the skeins*; Numérotage *m.*

Abwinde, Garnwinde, Weife *f.*, Zwirn-, Wickel-, Garn-, Strähnenhaspel Haspel, *m.* (Sp.); *Reel, hasp, yarn-windle*; Aspe, aspe de tors, dévidoir, démêloir, travouil *m.*, signolle, tournette *f.*

abwinden; *to wrench, wrest, wring off*; Arracher (en tordant). | ab-, aufspulen; *to wind off into skeins* or *balls*; Dévider une bobine. | *to bring down by means of a pulley*; Descendre au moyen d'une poulie. | den Faden über die Scheibe gehen lassen, den Lahn — (Drz.); *to wind off the gold-wire*; Rabattre du trait. | lockern (Web.); *to wind off, loosen, slacken*; Détaquer.

Abwinder *m.*; *Reelman*; Dévideur *m.*

abwipfeln, kappen, abkippen, abgipfeln, *to cut off the tops of trees, lop, top*; Ébouper, écimer, étêter.

abwirken (Bäck.); *to knead the dough thoroughly*; Bien pétrir ou boulanger, écacher. | (Gerb.); *to strip, skin, flay*; Dépouiller. | (Salzw.); *to finish boiling*; Achever la cuisson. | (Tuchm., Web.); *to finish, the weaving*; Achever la tissure.

Abwischbäuschchen, Trokkenbäuschchen *n.* (Lederz.); *Wiping-pad*; Bluteau *m.*

abwischen, mit einem Flederwisch —; *to dust*; Housser. | mit Lappen —; *to wipe*; Essuyer, torcher. | mit Schwamm —; *to sponge*; Éponger, passer l'éponge sur.... | mit dem Wischer —; *to dab on chalk with the rubber, tint by dabbing with rubbers*; Estomper. | das Fundament — (Bdr.); *to wipe the stone*; Nettoyer le marbre.

Abwischer, Abreisser *m.*, Abwischleder *n.* (Pergm.); *Lambskin for removing the white from parchment*; Effleuroir *m.*

Abwischlappen *m.*, Abwischtuch *n.*; *Duster*; Torchon *m.*

abwittern, auswittern, ausbleichen, sich beschlagen (Chem.); *to effloresce, be in efflorescence*; S'effleurer, tomber en efflorescence, se décomposer à l'air et tomber.

Abwolle, Sterblings-, Schabe-, Gerberwolle, Wolle von geschlachteten Thieren *f.*; *Mortlings, pelt-wool, skin-wool, wool taken from the dead sheep, skinner's wool*; Rébouil *m.*, pelure *f.*, avalies, pleures, laines mortes, laines-plis *f. pl.*, plis *m. pl.*

abwollen (Gerb.); *to take off the wool, remove wool from skins*; Plumer.

abwürdigen (Münzw.); *to cry down, reduce*; Décrier, démonétiser.

Abwürdigung, Verschlechterung, Ringerung der Münzen, Abnahme an Schrot *und* Korn *f.* (Münzw.); *Deficiency of the coin, impairing*; Empirance, altération *f.*, déchet *m.*

Abwurf *m.* (Maur.); *Rough-cast, coarse plaister*; Hourdage d'enduit, gobetage, gobetis *m.*

abzählen (Bdr.); *to heap*; Compter les feuilles.

abzahnen; *to indent, tooth*; Denteler, endenter. | zähnen (Tischl.); *to scratch with the toothing-plane, scratching*; Bretteler, bretter. | (Uhrm.); *to indent well*; Bien endenter.

abzapfen (Bgb.); *to open a passage for the waters, drain*; Ouvrir un passage pour l'écoulement des eaux, faire écouler, saigner. | (Flüssigkeiten); *to draw off, to quill (liquids)*; Soutirer. | einen Teich —; *to drain a pond*; Saigner.

abzargen (Zimm.) *s.* abwangen.

abzäumen; *to draw a bit*; Débrider.

Abzeichen *n.*; *Attribute*; Attribut *m.* | (Bandw.); *Silk-ferret, favor*; Faveur *f.*, couleurs *f. pl.*

abzeichnen; *to copy*; Copier. | (Waaren); *to label goods*; Étiqueter, numéroter.

abzetteln, aufweben, Gewebtes auftrennen, die Fäden aufzupfen, aufdrieseln, ausfaseln (Web.); *to unweave, undo, pick*; Désourdir, défaire un tissu, érailler. | *to take off* or *undo the warp*; Défaire la chaîne, désourdir.

Abziehapparat *m.*; *Distilling-apparatus*; Appareil distillatoire *m.*

Abziehbild *n.*; *Metachromatype*; Métachromatypie *f.*

Abziehblase, Destillirblase, Blase *f.*, Bauch der Retorte, Kolben, Destillirkolben *m.* (Chem.); *Still, cucurbite, cucurbit, body of a distilling-apparatus, flask, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head, still-head*; Alambic *m.*, cucurbite *f.*

Abziehbogen, Einstechbogen *m.* (Bdr.); *Proof-paper, tympan-sheet*; Feuille d'imposition *f.*, papier de décharge *m.*

Abziehbürste *f.* (Bdr.); *Letter-brush*; Brosse *f.*

Abzieheisen *n.* (Flachs); *Hatchel*; Affinoir *m.* | — (Gerb.); *Scraper*; Lame *f.*

abziehen; *to scrape*; Racler. | *to drag away*; Arracher (en traînant. | *to whet*; Affiler, repasser. | streichen; *to strop*; Repasser sur le cuir. | (Bgb.); *to measure the works*; Mesurer les travaux. | (Brwbr.); *to rectify*; Rectifier. | zum zweiten Mal — (Brwbr.); *to redistil*; Faire la repasse. | abdrucken (Bdr.); *to work*; Tirer, faire le tirage. | abdrucken (Bdr.); *to strike off*; Tirer des exemplaires. | (Bdr.); *to smut*; Maculer. | in Fahnen — (Bdr.); *to take a rough proof copy in slips*; Placarder. | sich — (Bdr.); *to lose the ink*; Lâcher l'encre. maculer. | unsauber — (Bdr.); *to smut, blot*; Mâchurer. | weisses Papier — (Bdr.); *to work the white paper*; Aller, tirer en blanc. | (Chem.); *to decant, elutriate*; Décanter. | (Chem.); *to distil*; Distiller. | (Färb.); *to boil the colour out*; Retirer ou faire lâcher la couleur par la cuisson. | (Gerb.); *to pare*; Drayer. | (Glash., Hütt.); *to remove the slags*; Retirer les crasses. | (Pap.); *to stain paper by dipping*; Colorer le papier par le plongement. | schärfen (Schuhm.); *to edge the soles*; Affiler les semelles. | (Tischl.); *to scrape*; Racler. | (Tischl.); *to polish the work with the spoke-shave*; Polir, unir avec la lame. | (Uhrm.); *to set right*; Justifier. | die Fäden von den Bohnen — (Kochk.); *to string beans*; Éplucher. | eine Farbe —; *to raise the colour*; Aviver. | vom Fass —, auszapfen (Küp.); *to draw off*; Détonneler. | beim Feilen —; *Draw-filing*; Tourner en limant, limer en tournant. | auf Flaschen —; *to bottle*; Mettre en bouteille. | Flüssigkeiten —; *to bottle off when cleared*; Tirer au clair. | ein Gewicht —; *to adjust, size*; Ajuster. | die Glätte — (Giess.); *to drop the scum*; Faire écouler la litharge. | die Haut von den Bohnen — (Kochk.); *to take off the skin of beans*; Dérober. | einen

Kupferstich —; *to print an engraving*; Estamper une image. | Kupferstiche auf Holz —; *to transfer on wood*; Décalquer, reporter. | Läufe —; *to file barrels*; Limer les canons. | Leder —; *to rub the leather with pumice-stone*; Poncer. | den Most aus der Butte —; *to draw off the must*; Essucquer. | die Nässe — (Giess.): *to remove the humidity*; Défalquer, rabattre l'humidité. | eine Platte —; *to remove the varnish*; Découvrir une planche. | den Rauch —; *to discharge smoke, clear the flues*; Dégorger. | durch eine Schleuse —; *to sluice*; Lâcher par une écluse. | ein Schermesser —; *to set a razor, to strop*; Repasser. | eine Suppe mit einem Ei — (Kochk.); *to dress soup with the yolk of an egg*; Délayer un oeuf dans la soupe. | einen Teich — (Wasserb.); *to drain*; Saigner.

Abziehen, Schleifen *n.*; *Setting, honing, whetting, grinding*; Repassage *m.* | —, Abstechen, Ablassen *n.*, Abstich *m.*; *Drawing-off, racking*; Soutirage *m.* | — von Steindrücken auf Zink *n.*; *Transfer*; Report des épreuves *m.* | —, Fassen auf Fässer, Eintonnen des Schiesspulvers *oder* Salpeters; *Barrelling, casking, kegging (gunpowder etc.)*; Embarillage, caquage *m.* | — *und* Ausnehmen (Kochk.); *Trussing, preparation, dressing*; Habillage *m.*, trousser. | — der Unterlauge (Seif.); *Withdrawing the lye by the pipe*; Épinage, écoulage *m.* | das zweite — (Brwbr.); *Second boiling of spirits*; Chauffe double, repasse *f.*

Abzieher von Fellen *m.*; *Skinner*; Drayeur *m.* | — von Klingen; *Grinder of tools*; Affileur, repasseur *m.* | — (Bdr.); *Striker-off*; Ouvrier qui tire les épreuves *m.*

Abzieherlohn *m.* (Bdr.); *Printer's wages*; Tirage *m.*

Abziehfeile, Glatt-, Schlichtfeile *f.* (Drz., Schl.); *Smooth file, smoothing-file, stretching-file*; Lime douce *f.* | einspännige —; *Smooth file for one hand*; Lime douce à deux mains. | zweispännige —; *Smooth file for two hands*; Lime douce à quatre mains *f.*

Abziehfirniss, Firniss zum Abziehen von Kupferstichen *m.*; *Varnish for transferring engravings on wood*; Vernis à decalquer, mordant *m.*

Abziehflasche *f.* (Chem.); *Retort, cucurbit*; Cornue, cucurbite *f.*

Abziehgefäss *n.*; *Distilling-vessel*; Vase distillatoire *m.*

Abziehklinge *f.* (Schl., Tischl.); *Saw-blade without teeth*; Lame de scie sans dents pour polir, lame à unir, à polir *f.*

Abziehkolben m. (Chem.); *Alembic*; Alambic *m.*

Abziehpflug, Grabenpflug *m.* (Ackb.); *Draining-plough*; Charrue-bêche, charrue anglaise à gouttières, charrue à saigner *f.*

Abziehpresse, Korrekturpresse *f.* (Bdr.); *Proof-press*; Presse à épreuves *f.*

Abziehriemen, Streichriemen *m.*; *Razor-strop, strop*; Cuir à rasoir, à repasser *m.*

Abziehstein *m.*; *Razor-stone, hone*; Pierre à rasoirs, à repasser, à adoucir *f.*

Abziehzeug *n.* (Chem.); *Distillatory utensils*; Appareil distillatoire *m.*, ustensiles pour la distillation *m. pl.*

abzimmern; *to square with an axe*; Equarrir. [Eudenter.

abzinken (Zimm.); *to indent*;

abzirkeln, abwinkeln, mit der Zirkelspitze bezeichnen (Zimm.); *to mark with a compass*; Racher.

Abzirkeln, Abmessen *n.*, Abzirkelung, Abmessung, Abwinkelung *f.*; *Compassing, measuring with compasses*; Compassement *m.*

Abzucht, Kloake, Schleuse, Andancht, Siele, Dohle *f.*; *Sewer, sink, shore, drain*; Égout *m.* | —, Senkloch *n.* *Wash-well*; Egout *m.* | —, Schwindgrube, Dohle, Abzug-, Drainröhre *f.*, unterirdischer Wasserabzug, Abflussgraben *m.* (Ackb.); *Underdrain, culvert, trench, kennel*; Drain, égout, aigaire *m.* | — (von Vieh); *Breed, race*; Race *f.* | — (Bgb.); *Conduit, outlet*; Déchargeoir *m.* | — (Giess.); *Air-hole*; Aspirail, évent *m.* | —, Glättgasse (Giess., Hütt.); *Channel, drain, kennel, canal*; Canal, conduit *m.*, rigole *f.* | — (Hütt.); *Vapour-channel, air-pipe, drain*; Évent, aspirail, canal d'humidité, conduit, canal évaporatoire *m.* | —, Massel-, Leistengraben *m.*, Gefluder *n.* (Hütt.); *Channel, drain*; Rigole *f.*, canal, conduit, lit de gueuse *m.* | bedeckter, ausgemauerter —; *Box-drain*; Rigole couverte *f.*

Abzug *m.*; *Drainage*; Écoulement des eaux stagnantes *m.* | —, Wasserrinne *f.*, Abzugsloch *n.*; *Outlet, drain, conduit, channel, sewer, sink*; Chantepleure, décharge, rigole *f.*, égout déchargeur *m.* | —; *Retiring*; Descente *f.* | —; *Print*; Impression, empreinte *f.* | — am Gewicht; *Tare*; Tare *f.* | — für den Rauch; *Issue*; Dégorgement *m.* | unterirdischer —; *Underdraining*; Écoulement souterrain *m.* | — (Bdr.); *Impression, edition*; Tirage *m.* | endgültiger — (Bdr.); *Press-proof (3d corrected proof)*; Bon à tirer *m.*, dernière épreuve *f.* | erster — (Bdr.); *First proof-sheet*; Feuille de mise en train *f.* | — in Fahnen (Bdr.); *Copy in slips, rough-proof*; Placard *m.*, épreuve en placard *f.* | reiner, frischer — (Bdr.); *Clean proof*; Épreuve peu chargée *f.* | schmutziger, unreiner —, Fehldruck *m.* (Bdr.); *Slabbery, foul impression, foul proof*; Impression baveuse, boueuse, chargée *f.* | —, Drücker *m.*, Stange, Schlagstückfeder, Krappe *f.* (Büchsm.); *Tricker, sear, staple, catch*; Détente, griffe, gâchette *f.* | — (Büchsm.); *Trigger and trigger-plate*; Écusson avec la détente *m.* | — mit Stecher (Büchsm.); *Wire-trigger, hair-trigger*; Double détente *f.* | — (Hütt.); *Slag, scum*; Crasse *f.* | — (Hütt.); *Skin, cream*; Peau à la surface du métal en fusion *f.* | Kanalstrecken mit schiefem — (Mul.); *Oblique drawing-frame*; Couloir oblique *m.* | — (Phot., St.); *Proof-sheet*; Épreuve *f.* | — auf chinesischem Papier (St.); *India proof*; Épreuve sur papier de Chine *f.* | den letzten — machen; *to take off the last proof*; Tirer au vrai. | — von einer alten Platte; *Proof of an old plate*; Épreuve grise *f.* | — vor der Schrift (St.); *Proof before the letters*; Épreuve avant la lettre *f.* | erster — vor der Schrift (St.); *First proof before letter*; Épreuve d'artiste, épreuve avant la lettre *f.* | —, Abzüge von einer *und* derselben Platte in verschiedenen Stadien des Werkes *f. pl.* (St.); *Successive proof-sheets of the same plate at dif-*

ferent stages of its advancement; État d'une gravure *m.* | — (Wasserb.); *Fall*; Chûte *f.* | — (Wasserb.); *Outfall*; Déversement *m.* | — (Weinb.); *Layer of a vine*; Provin *m.*

Abzugbalken *m.*, Platte *f.* (Büchsm.); *Blade, lever of the trigger*; Corps, planche, lame de la détente.

Abzughechel, Grobhechel, gröbste Hechel *f.*, grober Hanfkamm *m.*; *Long ruffer, coarsest hatchel, heckle, coarse hemp-comb*; Ébauchoir *m.* | —; *Long ruffer*; Séran de 237 m. m. sur 109 m. m. (138 dents).

Abzugöhr, Abzugstiftloch *n.* (Büchsm.); *Pin-hole of the trigger*; Trou de la détente *m.*

Abzugpinsel, Abputzpinsel *m.* (Vergold.); *Brush*; Blaireau *m.*

Abzugsblech *n.* (Büchsm.); *Trigger-plate*; Platine de détente *f.*

Abzugsbogen *m.* (Bdr.); *Proof-sheet*; Feuille d'épreuve *f.*

Abzugsbrunnen *m.* (Ackb.); *Well-drain*; Puits de drainage *m.*

Abzugsbügel, Handbügel über dem Abzug am Gewehr, Sicherheitsreif, -ring, Steg, Bügelbogen *m.* (Büchsm.); *Trigger-guard, -handle, -bow*; Pontet *m.*, sous-garde *f.*

Abzugsdampf *m.* (Dpfm.); *Dead steam*; Vapeur perdue *f.*

Abzugsfurche *f.* (Ackb.); *Drain, gutter*; Valat, taubère *m.*

Abzugsgraben *m.* (Wasserb.); *Channel, trench, ditch, water-course, drawing-ditch*; Lacunette, cunette, cuvette *f.*, fossé de décharge, canal ou fossé d'écoulement *m.* | — für das Flutwasser (Wasserb.); *Warping-drain, warping-cut*; Fossé d'inondation *m.*

Abzugsgräben, Bewässerungs-, Wiesengräben *f. pl.* (Ackb.); *Trenches, culverts, catch-drains*; Échaux *m. pl.* | mit — durchpflügen; *to water-furrow*; Creuser des rigoles. | offene — durch Rühren reinigen; *Plonging (sewers)*; Racler les égouts.

Abzugsgrube, Senk-, Sickergrube *f.*; *Sink-hole, sink-trap*; Puisard *m.*, trappe *f.* | — (Eisenb.); *Sink-trap, sink-hole*; Trappe à nettoyage *f.*, puisard *m.* [d'un égout *m.*

Abzugsgrund *m.*; *Surf*; Fond

Abzugskanal *m.*; *Delivery-canal*; Conduit de décharge, canal *m.* | —, Grundrinne *f.*; *Underdrain*; Fossé de dessèchement, d'écoulement souterrain, aqueduc souterrain *m.* | —; *Sewer, shore*; Égout, cloaque *m.* | —; *Drainage-level, drain-level*; Niveau de l'écoulement des eaux *m.* | —; *Drainage, drain-gallery*; Galerie d'écoulement *f.*

Abzugskanäle aus Stromsteinen bestehend *f. pl.* (Ackb.); *Rumbling-drains*; Fosse d'égout en brèches *f.*

Abzugskupfer *n.*; *Copper obtained by melting the slags*; Cuivre retiré des scories *m.*

Abzugsloch *n.*, Ablauf *m.* (Wasserb.); *Outlet, opening of a basin*; Chatière *f.* | — durch Futtermauern; *Outlet, weeper*; Barbacane *f.*

Abzugslöcher, mit —n versehen; *to gully*; Munir d'entrées d'égouts.

Abzugsrinne *f.*; *Scooper's hole*; Dégorgeoir, dalot *m.* | — für Regenwasser (Ackb.); *Culvert*; Valat *m.* | — schräg über den Weg (Wegeb.); *Culvert across a causeway in a slanting direction*; Cassis *m.*

Abzugsrohr *n.*, Abzugsröhre *f.*; *Waste-pipe*; Dégorgeur, tuyau de départ, de décharge, de dégorgement *m.*

Abzugsröhre *f.*; *Culvert, drain, kennel*; Douve, rigole *f.*, drain *m* |—, Wasserleitungsziegel *m.*; *Draining-tile*; Tuile à drainer *f.* | — (Bgb.); *Drain-pipe*; Égouttoir, bourneau *m.* | —, Entweichungsröhre, Ableitungsröhre am Cylinder *f.*, Dampfausgang *m.*, Dampfauslassrohr *n.* (Dpfm.); *Eduction-pipe*; Canal du condenseur, de condensation, tuyau d'émission, conduit du cylindre au condenseur *m.*

Abzugsrösche, Rösche *f.*, Wasserstollen *m.* (Bgb.); *Drain, canal*; Arrugie, rigole *f.*, fossé, canal pour l'écoulement des eaux *m.*

Abzugsschlacke *f.* (Hütt.); *Metallic scoria*; Crasse *f.*, scories *f. pl.*

Abzugsschlackenblei *n.*; *Lead procured from melting the scoria of lead*; Plomb retiré des scories *m.*

Abzugsschleuse *f.* (Müll.); *Drain-sluice, drain-trunk*; Déversoir de fond *m.* | —, Fluchtschleuse, Noththür *f.* (Wasserb.); *Outlet-sluice*; Écluse de fuite, de chasse, fausse écluse *f.* | —, überwölbter Wasserabzug, Abzugkanal, -graben, Durchlass *m.* (Wasserb., Wegeb.); *Culvert*; Égout *m.*

Abzugsschnalle *f.* (Uhrm.); *Detent, stop, warning*; Détentillon *m.*

Abzugsstange *f.* (Buchsm.); *Sear, tumbler, staple*; Gâchette, détente *f.*

Abzugsstein, Oelstein *m.*; *Sink-stone*; Dalle *f.*, évier, plomb *m.*

Abzugsteich *m.*, Abzugsgrube *f.* (Wasserb.); *Absorbing well* or *tank*; Puits absorbant, puits de décharge, étang absorbant *m.*

Abzugswehr, Noth-, Aufziehwehr *n.*, Leerlauf *m.*; *Waste-weir*; Déversoir de superficie *m.*

Abzugsziegel *m.*; *Draining-brick, draining-tile*; Brique à drainer *f.*

Abzugwalzen *f. pl.* (Sp.); *Delivering-ball*; Cylindres retireurs *m. pl.* | —, Ablieferungswalzen der Anlegemaschine (Sp.); *Front-boss of a spreader, delivering-rolls*; Réunisseurs, débiteurs de l'étaleur *m. pl.*

abzwängen (Zimm.); *to separate by means of a wedge*; Séparer au moyen de coins.

abzweigen (Röhren); *to branch off*; Brancher des tuyaux. | (Eisenb.); *to branch off*; S'embrancher. | (Gartn.); *to lop, trim*; Ébrancher.

abzweigend; *Branching*; D'embranchement.

abzwerchen (Zimm.); *to plane across*; Raboter en travers.

abzwicken; *to pinch off, nip off*; Arracher en pinçant. | den Nadeldraht — (Nadl.); *to cut the wire*; Cueillir la dressée | den Knoten — (Tuchm.); *to pick, burl*; Noder, énoder.

Acajou, Nierenbaum, weisses Mahagoniholz *m.*; *Acajou, white mahogany*; Anacardier, acajou *m.*

Acajougummi *n.*; *Acajou gum*; Gomme d'acajou *f.*, acajou *m.*

Acajouharz *n.*; *Acajou resin*; Résine d'acajou *f.*

Acajounuss *f.*; *Cashew-nut*; Noix, pomme d'acajou *f.*

Acanor, fauler Heinze *m.* (Chem.); *Acanor, athanor*; Acanor, athanor, fourneau des paresseux *m.*

Acaroïdharz, Botanybaiharz *n.*; *Resin of Botany Bay*; Résine de Botany Bay *f.*

Accidentalperspective *f.*; *Oblique perspective*; Perspective en vue accidentelle *f.*

Accidenzarbeit, Neben-, Zufallsarbeit *f.* (Bdr.); *Jobbing, perquisites, piece-work*; Bilboquet, casuel, ouvrage de ville, éventuel *m.*
Accidenzdrucker, -setzer *m.* (Bdr.); *Printer, compositor of perquisites*; Employé en conscience, imprimeur ou conducteur qui tire les ouvrages de ville *m.*
Acclimatisirung *f.*; *Acclimatization, acclimation, acclimatement*; Acclimatation *f.*, acclimatement *m.*
Acephosgensäure, Acephos-, Phosphacetsäure *f.*; *Acephosgenic, acephossic acid*; Acide acéphosgénique, acéphosique *m.*
Acetal *n.*; *Acetal*; Acétal *m.*
Acetimeter, Essigmesser *m.*; *Acetimeter*; Acétimètre *m.*
Acetit *n.*; *Acetite*; Acétite *m.*
Aceton *n.*, Essiggeist *m.*; *Acetone, pyroacetic spirit*; Acétone, esprit pyroacétique *m.*
Acetoxylamid, Acetamid, Acetylbioxydamid *n.*; *Acetamide*; Acétamide, acéturide, azoture d'acétyle *m.*
Achat, Achat-, Korn-, Halbedelstein *m.*; *Agate*; Agate *f.* | Abart von —; *Pseudo-agate*; Pseudo-agate *f.* | alabasterartiger —; *Agate resembling alabaster*; Albâtre-agate *f.* | bunter —; *Mocha-stone, dendritic agate*; Agate dendritique *f.* | gehackter —, Trümmerachat *m.*; *Agate-breccia, quartz-agate*; Quartz-agate brèche *m.* | grünlicher — mit Federbart ähnlichen Streifen, Pfaufederachat *m.*; *Greenish agate streaked like the vanes of a feather*; Plume-de-paon *f.* | Isländischer —, Galmazstein *m.*; *Iceland agate, vitreous lava*; Agate d'Islande, obsidienne, agate thermogène *f.* | rothaderiger —; *Red-veined agate*; Hémagate *f.* | rothfleckiger —; *Agate with red spots*; Agate sacrée *f.* | schwarzer —; *Silicious schist*; Schiste siliceux *m.* | wolkiger —; *Cloudy agate*; Pierre lunaire *f.* | in — verwandeln; *to convert into agate*; Agatiser, agatifier.
achatähnlich, achatartig; *Resembling agate*; Agatoïde.
Achatarbeit *f.*; *Agate-work*; Agate *f.*
Achatglas, Alabaster-, Reisglas *n.*; *Alabaster-glass*; Verre mat *m.*
achathaltig; *Containing agate*; Agaté, agatifère.
Achatholz; *Agate-wood*; Bois agatifié, agatisé, xylacathe *m.*
Achatkiesel *m.*; *Egyptian stone*; Pierre d'Égypte *f.*
Achatknöpfe *f. pl.*; *Agate buttons*; Boutons de felspar et de phosphate calcaire *m. pl.*
Achatmarmor *m.*; *Serancoline marble*; Sérancolin *m.*
Achatmühle *f.*; *Agate-mill*; Moulin à agates *m.*
Achatonyx *m.*; *Onyx-agate*; Agate onyx *f.*
Achatperlen *f. pl.*; *Agate beads*; Coraux d'agate *m. pl.*
Achatporzellan *n.*; *Agate-ware*; Porcelaine à agate *f.*
Achatschleifer *m.*; *Agate-grinder*; Tailleur d'agates *m.*
Achel, Age, Agel, Amme, Hanfachel, Schabe, Spreu *f.*; *Awn, boon, butten, chaff, shaws, shives of flax, stalk of peeled hemp*; Chènevotte, chènevillo *f.*
Achirit *s.* Dioptas.
Achmit, Akmit *m.*; *Acmite*; Achmite *f.* (silicate de fer et de sodium).
achromatisch, farblos, farbenlos; *Achromatic*; Achromatique. | — machen; *to render achromatic*; Achromatiser.
Achromatisirung *f.*; *Converting into an achromatic state*; Achromatisation *f.*
Achromatismus *m.*, Farblosigkeit, Achromasie *f.*; *Achromatism*; Achromatisme *m.* | —, Längen- *und* Seitenachromatismus *m.*; *Longitudinal and lateral achromatism*; Achromatisme longitudinal et latéral *m.* | sphärischer —; *Spherical achromatism*; Achromatisme de sphéricité *m.*
Achsarm, -schenkel, -stengel, -zapfen *m.*; *Axle-tree arm, axle-arm*; Fusée d'essieu *f.*
Achsband *n.*; *Axle-tree hoop, axle-tree bed hoop*; Étrier d'essieu *m.* | —, Kopf-, Winkelband *n.* (Zimm.); *Brace, bracket*; Lien en aisselle, esselier *m.* | — mit Zwinge, Zieh-, Schraubenziehband *n.* (Wagn.); *Yoke-hoop*; Étrier d'essieu à bouts tarandés *m.*
Achsbüchse *f.*; *Oil-box*; Réservoir à graisse, d'huile *m.*
Achsbüchsendeckel *m.*; *Axle-box cover*; Chapeau de coussinet *m.*
Achsbüchsenführung *f.* (Loc.); *Guide for axle-boxes*; Guide de la boîte à graisse *m.*
Achse *f.*; *Axis*; Axe *m.* | —, Spindel *f.*, Spuleisen *n.*; *Spindle, axis, spool*; Fuseau, axe *m.*, tige, broche *f.* | —, Mittelpunktlinie *f.*, Achsstrich *m.* (Bank.); *Axis*; Axe, essieu, axe droit *m.* | — (Loc.); *Axle*; Arbre, axe *m.* | —, Radachse, Welle *f.*, Zapfen *m.* (Masch.); *Axle-tree*; Essieu, arbre *m.*, esse *f.* | —, Welle, Stange *f.* (Uhrm.); *Arbor, shaft, spindle*; Arbre d'une roue *m.*, tige *f.* | — (Wagn.); *Axle, axle-tree*; Essieu *m.* | —, Achsholz, Reibscheit *n.*, Schwengel *m.* (Wagn.); *Splinter-bar*; Volée de timon *f.* | achteckige —; *Octahedral axis*; Axe octaèdre. | bewegliche —, Lenkachse; *Sliding axle*; Essieu mobile. | — der Doppelbrechung; *Axis of double refraction*; Axe de double réfraction. | —, doppelt gekröpfte —, Kurbelachse *f.* (Loc.); *Cranked axle*; Arbre coudé *m.* | flache —; *Flat axle*; Axe méplat. | freie —; *Free axis*; Axe libre de rotation. | gegliederte, bewegliche —n *f. pl.*; *Articulated, jointed, movable axles*; Système articulé. | grosse —; *Transverse axis, major axis*; Grand axe d'une ellipse. | neutrale —, Schicht der neutralen Fasern *f.* (Mech.); *Neutral surface of a deflected beam*; Couche de fibres neutres, couche invariable *f.* | — eines Ofens (Hütt.); *Axis of a furnace*; Axe d'un fourneau. | per —; *By land-carriage*; Par le roulage. | — des Rades (Töpf.); *Axle of the potter's wheel*; Noix *f.* | — des Rechens, Stiel *m.* (Uhrm.); *Axe of the rack*; Queue du râteau *f.* | — an der beweglichen Rolle des Kettenbaumes (Web.); *Axe of the movable pulley of the warp-beam*; Cheville de verre *f.* | rotirende —; *Turning axle*; Essieu roulant *m.* | sechseckige —; *Hexahedral axis*; Axe hexaèdre. | — der Wage; *Axis, pivot, centre of oscillation*; Axe d'une balance *f.*, brayer *m.* | — am Wagen; *Axle-tree*; Axe, essieu d'une voiture *m.*
Achseinbindeschiene, Achspfanne *f.*; *Axle-tree band*; Bande d'essieu *f.*
Achseisen, Achseneisen *n.* (Wagn.); *Clout*; Equignon *m.*, rondelle *f.* | —, Brüstung, Schulter *f.*; *Shoulder*; Arrasement *m.* | —, Bogenachsel *f.*, Bogen-, Gewölbschenkel *m.* (Bank.); *Haund,*

hannch; Aisselle, esselle *f.*, mi-arc *m.*
Achsel, Böschung *f.* (Bdr.); *Shoulder of a letter*; Talon *m.* | —, Ecksel, Achselung, Ausladung *f.* (Zimm.); *Peg-shoulder*; Épaulement du tenou *m.*
Achselband (Schn.) a. Achselschnur. | —, Schulter-, Trag-, Stütz-, Kopfband, oberes Winkelband *n.*, Bug *m.*, Büge *f.* (Zimm.); *Brace, bracket, shoulder-tree, upper-strut*; Aisselier, esselier, gousset, lien en aisselle *m.*, épaule, étable *f.*
Achselbänder, -decken, Kürassschuppen *f. pl.*; *Shoulder-straps, shoulder-knots*; Épaulières, bretelles *f. pl.*
Achselbret *n.* (Schfbr.); *Shoulder-protector*; Garde-épaule *m.*
Achselbrüstung *f.* (Zimm.); *Mortice-cheek*; Épaulement d'une mortaise, about *m.*
Achselfleck *m.*, Achselstück *n.* (Schn.); *Shoulder-piece*; Épaulette *f.* | — am Hemd (Schn.); *Gusset*; Gousset *m.*
Achselhaut des Hammels *f.* (Perg.); *Shoulder-part of sheepskin*; Brisets *m. pl.*
Achselhemd *n.*; *Shirt without sleeves*; Chemise à bretelles *f.*
achseln (Zimm.); *to put on the shoulder*; Mettre sur l'épaule.
ächseln, äxeln, eckseln (Zimm.); *to make a peg-shoulder*; Retirer le bout du tenon, épauler le tenon.
Achselnaht *f.* (Schn.); *Seam upon the shoulder-piece*; Épaulette *f.*
Achselschnur *f.* (Pos.); *Shoulder-knot*; Aiguillette *f.* | —, Achseltroddel *f.*, -band *n.*, schnüre *f. pl.* (Schn.); *Epaulet, shoulder-strap, shoulder-points, jagged points*; Épaulette *f.* | — eines Obersten; *Epaulet with large bullion*; Épaulette à gros grains, à grains d'épinards. | — mit Quasten; *Swab (slang)*; Graine d'épinards *f.* | — ohne Quasten; *Epaulet without tassels*; Contre-épaulette *f.*
Achselschnurmacher *m.* (Schn.); *Epaulet-maker*; Épaulettier.
Achselschürze *f.*; *Apron with braces*; Tablier à bretelles *m.*
Achselseil, Auslaufseil *n.* (Bgb.); *Shoulder-strap*; Bricole *f.*, bretelles *f. pl.*
Achselstücke am Frauenkleid *n.*; *Shoulder-pieces*; Remonture *f.*
Achsen, fixe — (Eisenb.); *Fixed railway-axles*; Matériel rigide *m.*
achsen....; *Axal*; De l'axe, ayant rapport à l'axe.
Achsenblech, Achsblech *n.*; *Clout of the axle-tree, cramp-iron*; Happe d'essieu, plaque de frottement, rondelle *f.*, équignon *m.*
Achsenblechhammer *m.* (Wagn.); *Driver of washers*; Chasse-rondelle *m.*
Achsenbüchse *f.*; *Axle-box, axle-tree box, wheel-box*; Boîte *f.*
Achsendrehung *f.*; *Rotation*; Rotation *f.* (autour d'un axe).
Achsendurchschnitt *m.*; *Axe-section*; Section de l'axe *f.*
Achseneisen *n.* (Wagn.) a. Achseisen.
Achsenende, -lager *n.*, Achsenhals, -zapfen, -schenkel, -arm *m.*; *Axle-arm, axle-journal, axle-tree*; Fusée d'essieu *m.*
achsenförmig; *Axiform*; Axiforme.
Achsengeld *n.*; *Wheelage*; Péage *m.*, droits de barrière *m. pl.*
Achsenhalter *m.*, Leitungsplatte *f.*; *Guiding-plate*; Plaque de garde *f.*
Achsenfutter, Achsfutter *n.* (Masch.); *Axle-tree bed*; Corps d'essieu *m.*
Achsenmesser *m.* (Opt.); *Axometer*; Axomètre *m.*
Achsenrahmen *m.*; *Axle-tree, separate frame of the axle-tree*; Châssis d'essieu *m.*
Achsenriegel *m.*; *Cross-timber, transom*; Entretoise (de couche) *f.*
Achsenrunge *f.*, Rungenschemel *m.*; *Sloat*; Tangour *m.*
Achsenscheibe *f.*; *Washer*; Rondelle, hirondelle *f.*
Achsenschemel *m.*, Achsenschale *f.*; *Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axle-bench*; Sellette d'essieu, de voiture, hausse *f.*
Achsenschicht, neutrale — *f.* (Mech.); *Neutral surface of a deflected beam*; Couche de fibres invariables *f.*
Achsenschiene *f.*, -blech *n.*; *Splint of the axle-tree*; Happe, plaque de frottement *f.*
Achsenschmiere *f.*; *Axle-grease*; Graisse pour les essieux *f.*
Achsenschraube *f.*; *Axle-nut*; Écrou d'essieu *m.*
Achsenstift, Achsen-, Achs-, Halt-, Linnnagel, Achsensloss, Vorstecker *m.*, Lünse, Lohne *f.* (Wagn.); *Pin, linch-pin, axle-pin, lin-pin, fore-lock*; Escarondelle, chevillette, esse, asse d'essieu *f.* | —, Protz-, Spannnagel *m.* (Wagn.); *Pintail, pintle*; Cheville ouvrière *f.*
Achsenstock, Achsklotz *m.* (Wagn.); *Axle-bar*; Lisoir *m.* | hinterer —; *Hind axle-bar*; Lisoir de derrière *m.* | vorderer —; *Front axle-bar*; Lisoir de devant *m.*
Achsenstoss *m.*; *Axle-washer, hurter*; Rondelle *f.*
achsfliehend; *Axifugal*; Axifuge, centrifuge.
achsig; *Axoide*; Axoid.
Achslinie, Achse *f.*; *Axle, axis of revolution*; Essieu *m.*
Achspfanne a. Achseinbindeschiene.
Achsprobe *f.*; *Test of iron axles*; Épreuve des essieux *f.*
Achsring, Achsschenkelring *m.*; *Linch-hoop, axle-hoop, iron-ring, end-hoop*; Anneau de bout d'essieu *m.*, frette *f.*
Achsringel, Ruhringel *m.* (Zimm.); *Intertie, rib*; Entretoise *f.*
Achsscheibe, Achsschiene *f.* *Aura, clout*; Bande de fer *f.*
Achsschemel a. Achsenschemel.
Achsschenkel *m.* (Loc.); *Journal, neck*; Tourillon *m.*, fusée *f.*
Achsschenkelblech, Einbindeblech, Achseneisen *n.*, Achsenschiene *f.*; *Axle-tree clout, wrapping-plate for axle-trees*; Happe d'essieu, plaque de frottement, rondelle *f.*, équignon *m.* | —, Einbindeblech *n.*, Achsenstoss, -halter *m.* (Loc., Wagn.); *Clout of the axle-guard, axle-tree, horn-plate*; Happe, plaque de garde, plaque de frottement *f.*, guide des coussinets *m.*
Achszapfen a. Achsarm.
achszustrebend; *Axipetal*; Axipète, centripète.
achtbohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of dimensions as below*; Tuyaux de 14, 14 cent. en diamètre et de 157,08 cent. en section transversale.
Achteck *n.*; *Octogone, octagon*; Octogone *m.* | —, Achtflach, Oktaëder *n.*; *Octahedran, octohedron*; Octaèdre *m.*
achteckig; *Eight-angled, octagonal, octangular*; Octogone. | —e Reibahle; *Eight-square broach*; Fer octogone *m.* | —es Eisen; *Bolt-iron*; Fer à boulons *m.*
Achtel, Achttheil *n.* (Bgb.); *the 8th part of a degree of the compass*; Le huitième,

huitième partie d'un degré de la boussole. | —, Achttheil *n.* (Bgb.); *Eight shares*; Huit portions d'intérêt. | —, Achtelform, -grösse *f.* (Bdr.); *Octavo-size*; In-octavo, in 8vo *m.*
Achtelschlag, Winkel von 45° *m.* (Gesellenausdruck); *Mitre*; Mitre *f.*
Achtelwinkellineal, Gehrdreieck, Gehrmass, Winkellineal zu 45° *n.*; *Mitre-square*; Équerre à mitre, à onglet *f.*
Achten, mit — fahren; *to drive with eight horses*; Aller à huit chevaux.
Achter *m.* (Hechelzähne); *Fine eights*; Sérans de 182 m. m. sur 73 m. m. (323 dents). | — (Tafelglas); *Plate-glass*, 8 *sheets per bundle*; Glaces, 8 feuilles au paquet. | — Lichte (Lichtz.); *Eights*; Chandelles de huit à la livre *f. pl.*
achtfach, achthaltig; *Eight-fold*; Octuple.
achtflächig; *Octahedral, octohedral*; Octaédrique.
achthubige Welle; *Eight-came axle*; Arbre à 8 cames *m.*
Achtkante *f.*; *Mitre square at angles as below*; Équerre-onglet à angle de 67 1/2° sur 112 1/2° *f.* [Cent soixante-
achtmal zwanzig; *Eightscore*;
Achtort, -spitz *a.*, Achtuhr *f.* (Bauk.); *Octopoint, eight-rayed star*; Octocorne, octuple *m.*, étoile octoradiée *f.*
achträdrig; *With eight wheels*; A huit roues. [style.
achtsäulig; *Octostyle*; Octo-
achtsäulige Front *f.*, Achtsäulenbau *m.*; *Octostylum*; Octastyle, octostyle *m.*
achtschaufliges Rad *n.*; *Wheel with 32 paddles*; Roue à 32 pales *f.* [décaèdre.
achtseilig; *Didecahedral*; Di-
Achtstündner *m.* (Bgb.); *Miner of an 8 hours' shift*; Mineur d'un poste de huit heures *m.*
Achttage-Uhr *f.*; *Eight-day clock*; Pendule semainière *f.*
Achtundvierzigstelformat *n.* (Bdr.); *In 48*; In-quarante huit.
Achtung unten (Dpfb.); *Stand by below*; Attention dans la machine.
Achtungsliste der Arbeiter (bei Arbeitseinstellungen), schwarze Liste, Aussperrung *f.*; *Black list, lock-out (strike)*; Damnation, mise dehors *f.*
Achtzehner *m.* (Hechelzähne); *Fine eighteens*; Sérans de 182 m.m. sur 67 m.m. *m. pl.* (809 dents). | — (Müll.); *Rhenish millstone* 5 *feet in diameter and* 10 *inches deep*; Meule du Rhin de 5 pieds en diamètre et 18 pouces d'épaisseur. | — (Tafelglas); *Plate-glass*, 18 *sheets per bundle*; Glaces, 18 feuilles au paquet.
achtzehnflächig; *Octodecimal*; Décioctonal, octodécimal.
Achtzehntelformat, Octodezformat *n.* (Bdr.); *Decimo-octavo*, 18*mo*, *in eighteens*; In-dix-huit *m.* (format Charpentier).
Acidimeter, Säuremesser *m.*; *Acidimeter*; Pèse-acide *m.*
Acidul, übersaures Salz *n.*; *Acidule, acidulum, hyper-oxygenated salt*; Acidule *m.*
Ack (Bgb.) *s.* Aack.
Aecker ohne zugehörige Gebäude *m pl.*; *Fields without appurtenances*; Terres écalées *f. pl.*
ackerbar, ur-, art-, bestell-, pflügbar; *Arable, tillable, cultivable, fit for cultivation*; Arable, labourable, cultivable. | nicht —; *Untillable*; Non arable.
Ackerbau, Feld-, Anbau *m.*, Bodenbestellung, -unutzung, Bearbeitung der Felder *f.*, Urbarmachen, Ziehen, Züchten *n.*; *Cultivation, culture, breeding*; Culture, élève *f.* | zum — gehörig; *Of husbandry, of farming*; Aratoire. | zum — gehörig, landwirthschaftlich; *Agricultural, of agronomy*; Agronomique. | — treibend, zum Landbau gehörig, Landbau....; *Agricultural*; Cultivateur, agricole.
Ackerbaubeschreibung *f.*; *Description of agriculture*; Agrographie *f.*
Ackerbaubeschwerden *f.pl.*; *Agricultural grievances*; Griefs ruraux *m. pl.*
Ackerbauer, Ackerer, Landmann, -wirth *m.*; *Agricultor, husbandman, tiller, farmer*; Agriculteur, cultivateur *m.*
Ackerbaugesellschaft *f.*; *Agricultural society*; Société d'agriculture *f.*
ackerbaukundig; *Agriculturist*; Agronome.
Ackerbauschule *f.*; *Agricultural school*; École d'agriculture *f.*
Ackerbauwissenschaft *f.*; *Science* or *art of agriculture*; Agronomie *f.*
Ackerbestellung, Ackerei, Ackerung *f.*; *Tillage*; Labourage *m.*
Ackerboden in Salzteichen *m.* (Salzw.); *Cultivable land in salt-marshes*; Bossis *m. pl.*, bosses *f. pl.* | —, ackerpflugbares Land; *Plough-land, arable land*; Terre arable *f.*
Ackerbuch, Flur-, Grundbuch *n.*; *Doom's day-book*; Catastre *m.*
Ackerbürger *m.*; *Inhabitant of a town practising agriculture*; Bourgeois cultivateur *m.*
Ackerende, kreuzweise gepflügtes — (wo das Gespann umdreht) *n.*, Pflugwende *f.*; *End-piece ploughed across*; Capvirade *f.*
Ackerfrüchte *f. pl.*; *Crops*; Fruits de la terre *m. pl.*
Ackerfurche *f.*; *Furrow, ridge*; Sillon *m.*
Ackergeräth, -werkzeug, -geschirr *n.*, Ackergeräthschaften *f. pl.*; *Farming-utensils, agricultural implements, implements of husbandry, ploughing-tools, cultivators*; Instruments aratoires, outils de labourage *m. pl.*
Ackerhof *m.*; *Farm, farm-house, farm-yard*; Ferme *f.*
Ackerholz *n.*; *Underwood, undergrowth*; Bois à faucillon, menu bois taillis *m.*
Ackerknecht *m.*; *Ploughman, hind, farmer's servant*; Valet de charrue, de ferme, garçon de ferme *m.*
Ackerkrume *f.*; *Loose vegetable mould*; Sol arable *m.*
Ackerland, gewölbtes — *n.*; *Rounding-land*; Surface de terre convexe *f.* | leichtes —; *Soil of small farming*; Pays de petite culture *m.* | schweres —; *Soil of large farming*; Pays de grande culture *m.* | — zu Weideland machen; *to lay down land*; Convertir en pâturage.
Ackerleine *f.*; *Cord used for guiding plough-horses*; Longe pour conduire les chevaux de labour *f.*
Ackermann, Bauer, Landmann, -wirth, Wirthschafter, Züchter *m.*; *Grower, husbandman, tiller, plougher, cultivator, agriculturist*; Cultivateur, éleveur *m.*
Ackermesser *n.*; *Hand-plough*; Charrue à bras *f.*
ackern; *to plough, till, cultivate, dress the ground*; Labourer. | das Feld so — dass in acht Jahren das ganze Land umgepflügt ist; *to till a field within eight years*; Ruchotter.

Ackerpferd *n.*, Ackergaul *m.*; *Farm-horse, tiller*; Cheval de labour *m.*

Ackerpflug *m.*; *Plough*; Charrue *f.*

Ackerwalze *f.*; *Roller, land-roller, cylinder-roller*; Traîneau, cylindre, traînoir, rouleau *m.*, ploutre *f.*

Ackerwirthschaft *f.*; *Husbandry*; Agriculture, économie rurale *f.*

Acre *f.*; *Acre cotton*; Coton d'Acre *m.*

Adam, nach — Riesen's Rechenbuch; *According to Cocker*; Selon les règles de l'arithmétique.

Adamsholz *n.*; *Adam's wood*; Bois d'Adam *m.*

Addirungsapparat *m.*; *Summing-up apparatus*; Additionneur *m.*

Additionsmass *n.* (Glash.); *Calculation of the size*; Calcul de la dimension *m.*

Adel *m.*, Adlichkeit, Edelkeit *f.* (Bgb.); *Wealth, great yield*; Richesse, abondance *f.*

Adelsvorschub (Bgb.) *s.* Erzfall.

Ader *f.*; *Vein*; Veine *f.* | —, Streifen im Holz *m.*; *Vein, grain, streak*; Veine *f.* | —, Gang *m.* (Bgb.); *Vein, lode*; Veine *f.*, filon *m.* | — im Eisen; *Vein*; Filament *m.* | —; *Vein, cloud*; Fil de marbre *m.* | weiche — im Mühlstein; *Soft vein in millstones*; Moulière *f.* | — im Stein; *Vein*; Fil *m.* | falsche — im Edelstein; *Cloud, flaw*; Nuée *f.* | fremde — im Schieler; *White vein in slate*; Finne *f.* | gegen Norden fallende — in Schieferbrüchen; *Strange vein in slate-quarries from North to South*; Macquerie *f.* | oberflächliche — (Bgb.); *Superficial seam*; Planure *f.* | — quer durch Kohlenbette (Bgb.); *Seam across coal-beds*; Klivais *m.*, faille *f.* | schief laufende — von fremdem Gestein (Bgb.); *Cross-vein, cross-bed*; Avantages *m. pl.* | senkrecht durchsetzende — (Steinritze); *Vertical vein* or *crack in stone*; Filière *f.* | durch Steinmassen unterbrochene —n; *Transient lodes*; Filons entrecoupés de roches *m. pl.* | Veränderung einer —, eines Flötzes (Bgh.); *Accident, modification in the course of beds* or *veins*; Accident *m.* | —n in Damascenerklingen *und* Maserholz; *Veins in damask blades and specky wood*; Ronces *f. pl.* | erhabene — an gothischen Gewölben (Bauk.); *Nerve, rib*; Nervures *f. pl.* | schmale —n (Bgb.); *Sticking*; Filons étroits *m. pl.* | senkrechte — (Schfbr.); *Basic axis of a sharp-folded seam*; Naye *f.*

Aderholz, Lang-, Längenholz *n.*; *Wood cut plank-way, grain-wood, wood cleaved with the plank-way of the grain*; Bois de fil, bois débité sur le plat *m.*

aderig, flaserig, fladerig; *Veiny, veined, streaked, streaky*; Filardeux, filandreux, veiné, veineux, strié. | — (Marmor); *Flawy*; Filandreux.

Aderkluft, Mächtigkeit des Gesteins zwischen jeder Schicht *f.* (Bgb.); *Thickness of stone between the veins*; Stampes *f. pl.*

Aderlassmesser für Pferde *n.* (Hufschm.); *Phlegm*; Lancette pour chevaux *f.*

Adermahagoni *m.*; *Veined mahagony*; Acajou veiné *m.*

adern; *to grain, vein wood*; Veiner, marbrer.

Adernhobel *m.*; *Plane for marquetry*; Rabot à marqueterie *m.*

Adernkratzer, Nuthenreisser *m.* (Tischl.); *Router-gauge*; Trusquin à filet *m.*

Adernsäge *f.*; *Saw for marquetry*; Scie à marqueterie *f.*

aderzellig, zellig, zellenförmig; *Cellular*; Véniforme, cellulaire.

Adhärenz, Anziehung, Adhäsion, Anziehungs-, Anhängungskraft *f.*, Anhangen, Anhaften *n.*; *Adherence, adhesion*; Adhérence, adhésion *f.*

adiaphor (Chem.); *Adiaphorous*; Adiaphore.

Aedich (Siegen) *s.* Stollen.

Adit *s.* Stollen.

Adjektionspigmente *n. pl.*; *Adjective pigments*; Pigments à intermédiaires *m. pl.*

adjustiren (Gewichte); *to stamp, gage, assize*; Ajuster, échantillonner. | zusammenbauen, aufstellen, richten (Masch.); *to adjust, make true, face, line up the brasses of an engine*; Dresser. | ein Gewehr — (Büchsm.); *to strip and finish a fire-arm*; Ajuster une pièce d'arme.

Adjustirung *f.*, Anpassen, Zusammenbauen *n.* (Masch.); *Adjusting, fitting*; Ajustage, dressage *m.*

Adjustirwage *s.* Abgleichwage.

Adjustirwerk *n.*, Adjustirbank *f.*, Durchlass, Zainzug *m.* (Münzw.): *Drawing-bench, flatting-mill, dies*; Banc à tirer, dragon *m.*

Adlerdach *s.* Satteldach.

Adlerholz *n.*; *Satin wood*; Bois d'aigle *m.*

Adlerpapier, klein — $^{29}/_{74}$ m.m. *m.*; *Small eagle*; Petit-aigle *m.*

Adlerstein, Aëtit, Klapperstein *m.*; *Aetites, eagle-stone*; Fer géodique *m.*, aétite, pierre d'aigle, géode ferrugineuse *f.* | wasserhaltiger —; *Hydrous aetite*; Enhydre *m.*

Adlervitriol, Doppelvitriol *m.*; *Eagle-vitriol*; Vitriol avec la marque d'aigle, vitriol de Salzbourg, double *m.*

Adlerzange, Teufelsklaue *f.* (Bauw.): *Devil's claw*; Griffe *f.* | — (Giess.); *Big tongs*; Grosse tenaille pour sortir les tourteaux *f.*

Adlichkeit (Bgb.) *s.* Adel.

Adressbuch *n.*, Nachweisungskalender, Wohnungsanzeiger *m.*; *Directory, hand-book*; Almanach des adresses, guide, manuel de noms *m.*

Adrianopelroth, Türkisch-, Merinoroth *n.*; *Adrianople-red, Turkey-red*; Rouge turc, d'Andrinople, des Indes *m.*

Adular, opalisirender Feldspath, Perl-, Labradorstein *m.*; *Adulare, pearl-stone, pearl-pitchstone, moon-stone*; Feldspath nacré, opalin, perlstein *m.*, perlite, zéolithe volcanique, adulaire, pierre lunaire *f.*

Ad valorem Zoll, Werthzoll *m.*; *Duty ad valorem*; Droits d'après la valeur *m. pl.*

Advokatenkleid *n.*; *Gown*; Robe du Palais *f.*

Aërodynamik *f.*; *Aerodynamics*; Aérodynamique *f.*

aërodynamisch; *Aerodynamic*; Aérodynamique.

Aërolith, Meteor-, Luftstein *m.*; *Aerolite, meteoric stone, atmospheric stone, meteorolite, falling stone*; Aérolithe *m.* (pierre météorique, de foudre, météorite, bolide).

Aëromechanik *s.* Pneumatik.

Aërometer, Luftmesser *m.*; *Aerometer*; Aéromètre *m.*

Aërometrie, die Lehre von der Luftmessung *f.*; *Aerometry*; Aérométrie *f.*

Aëronaut, Luftschiffer *m.*; *Aeronaut, aerial navigator*; Aéronaute, aérostier, aérostatier, aérosteur *m.*

Aëronautik, Luftschwimm-

kunst, Luftbeschiffung, Luftschifffarth, Luftschwebekunst *f.*; *Aerostation, aeronautics, aeronautism, ballooning, air-navigation*; Aéronautique, aérostation *f.*
aëronautisch, zur Luftschifffarth gehörig; *Aeronautic*; Aéronautique, aérostatique.
Aërostatik, Statik der luftförmigen Körper, Luftgleichgewichtslehre *f.*; *Aerostatics, aerostation*; Aérostatique *f.* [statique.
aërostatisch: *Aerostatic*; Aérostatique.
aërotherm; *Aerothermal*; Aérotherme.
Affe, Krenzhaspel *m.*; *Windlass*; Gruau, singe *m.*, grue *f.*
Affenbezoar *m.*; *Monkey-bezoar*; Bézoard de singe *m.*
Affenholz *n.*; *Wood of the g. Mimusops*; Bois barlottier, de natte, tête-de-Jacot *m.*
Affinircement *m.*; *Royal cement*; Cément des affineurs *m.*
Affiniren, erstes Ausziehen *n.*; *First refining*; Affinage immédiat *m.* | — des Silbers, Feinmachen *n.*, Silberscheidung *f.*; *Refining of silver*; Affinage de l'argent *m.*
Affinirzirkel *m.*; *Refining compass*; Compas d'alliage *m.*
Affinität, chemische Verwandtschaft der Körper, Anziehung, Wahlverwandtschaft *f.*; *Affinity*; Affinité *f.*
Affner *m.* (Web.); *Reed, slay, sley*; Peigne, ros, rot *m.*
A-Flansche *f.*; *A shaped flange*; Bourrelet en A *m.*
afrikanische Baumwolle *f.*; *African cotton*; Coton d'Afrique *m.*
afrikanisches Mahagoni *n.*; (Swietenia Senegalensis, Khaya Senegalensis); *African acajou*; Acajou d'Afrique *m.* | —, Rosenholz (Pterocarpus echinatus, erinaceus); *African rosewood*; Bois de rose d'Afrique *m.*
After . . ., unecht: *Pseudo*; Pseudo . . . | — *f.*, Aftererz *n.*, Aftern *f. pl.* (Bgb.); *Residue, tail*; Résidu *m.*, queue *f.* | —, Gekröse *n.* (Fl.); *Guts, chitterlings*; Fraise *f.* | — (Mull.) *s.* Aftermehl.
Afteralabaster *m.*; *Alabastrites*; Alabastrite *f.*, faux albâtre *m.* [bière *f.*
Afterbier *n.*; *Small beer*; Petite
Afterblech, Aftereisen *n.* (Sattl.); *Wither-band, hind-band*; Lien de troussequin *m.*
Afterdeich, Quelldeich *m.* (Wasserb.); *Secondary dike*; Digue supplémentaire *f.*
Afterdiamant, Haarstein *m.*; *Crystallised hyaline quartz*; Quartz hyalin amorphe cristallisé *m.*
Aftererz (Bgb.) *s.* After.
Afterflinz *m.*; *Common quartz mixed with lime-clay*; Quartz commun mêlé d'argile calcarifère *m.*
Afterflügel, Afterfensterflügel *m.* (Gl.); *Second wicket, second wing*; Faux-châssis, faux-guichet *m.*
Aftergams *m.*; *Common quartz mixed with shorl*; Quartz commun traversé de schorl *m.*
Aftergefälle *n.* (Bgb.); *Rump*; Réservoir *m.* | — (Bgb.) *s.* After.
Aftergerinne *n.*, Aftergraben *m.* (Bgb.); *Rump-canal*; Canal du réservoir *m.*
Aftergneiss *m.*; *Micaceous schist with garnets*; Schiste micacé avec grenats *m.*
Aftergrusling *m.*; *Common feldspar mixed with quartz*; Feldspar commun mêlé de quartz *m.*
Afterhaufen *m.* (Bgb.); *Heap of impalpable powder*; Amas de poudre impalpable *m.*, bourbe métallique de la moindre qualité *f.* [de *f.*
Afterkegel *m.*; *Conoid*; Conoï-
Afterklaue, Aber-, Hinterklaue *f.* (Zimm.); *Hind-notch of a rafter*; Patte de derrière d'un chevron *f.*
Afterkörnling, After-, Blauschörl *m.*; *Sienite, axinite, cyanite*; Disthène, sapare *m.*, cyanite, siénite, syénite *f.*
Afterkohle *f.*; *Poor, mean coal*; Houille menue *f.*, charbon maigre *m.*
Afterkorn, Mutter-, Martinskorn, vom Hahnsporn *oder* Hungerkorn angegriffenes Korn, brandiges Korn *n.*; *Spurred, spoiled grain*; Blé ergoté *m.*
Afterkrystalle *m. pl.*; *Epigenies*; Epigénies *m. pl.*
Afterkugel *f.*; *Spheroid*; Sphéroïde *m.*
Afterläufer *m.* (Bgb.); *Conveyor at the crushing-machine*; Brouetteur de bocard *m.*
Afterlauge *f.* (Lederz.); *Lye for ungreasing the leather*; Lessive pour dégraisser les cuirs *f.*
Afterleder, inwendiges Spornleder *n.* (Schuhm.); *Stiffener, inside heel-piece*; Contre-fort *m.* | — (Schuhm.); *Chips of leather*; Déchets de cuir *m. pl.* | — (Weissg.); *Tawed skin*; Peau apprêtée de mégie *f.*
Aftermark *n.*; *Common quartz with short-garnets*; Quartz commun avec schorl et grenats *m.*
Aftermehl, Kleien-, Griesmehl *n.* (Mull.); *Pollards, first bran, coarse flour*; Recoupe *f.*, griot *m.*
Afterramme *f.*, Knecht, Rammknecht, Aufsetzer *m.* (Bauw.); *Pile-block, punch*; Faux-pieu, faux-pilot *m.*
Afterröste *f.* (Hütt.); *Tail-roasting spot*; Aire de grillage pour la queue *f.*
Afterschlacke *f.* (Hütt.); *Twice refined slag*; Scorie, crasse passée deux fois par l'essai *f.*
Afterschleuse *f.* (Wasserb.); *Swelling-sluice*; Vanne ou écluse à retenue *f.* [holz.
Afterschlag (Forstw.) *s.* Ab-
Afterschlich *m.* (Hütt.); *Second schlich*; Schlich secondaire *m.*
Afterschwarm *m.* (Bienen); *Second swarming of bees*; Second couvain *m.*
Aftersilber *n.*; *Silver containing dross*; Argent faux *m.*
Aftersonntag *m.*; *Saint Monday, Crispin's holiday*; Lendemain du dimanche, lundi gras *m.*
Aftersprache, Morgensprache *f.*; *Jargon, cant*; Jargon *m.*
Afterstein *m.*; *Imitation stone*; Fausse pierre *f.*
Afterstrom *m.* (Wasserb.); *Swell, eddy*; Remous *m.*
Afterstück *n.*, After *m.*, Hinterpausche am Sattel *f.* (Sattl.); *Cantle, hind-peak*; Troussequin *m.*
Aftertrumm *m.* (Zimm.); *Inserted trimmer*; Chevêtre inséré *f.*
Afterverdingen von Arbeitern *n.*, Arbeit verdingen; *to job*; Marchander.
aftervermiethen; *to underlet*; Sous-louer.
Afterwalze *f.*; *Cylindroid*; Cylindroïde *f.*
Afterzagel, -jagel (Forstw.) *s.* Abraumholz.
Agalmatolith, Bildstein, chinesischer Speckstein, Pagodit, Koreït, Steatit *m.*; *Agalmatolite, figure-stone, steatite, pagodite, bildstein*; Agalmatolithe, stéatite de la Chine, pagodite, pierre à magots, à sculpteur, à sculpture ou de lard, lardite, koréite, stéatite-pagodite *f.*, talc glaphique ou glyphique *m.*
Agaphit, Kalaït *m.*; *Turquois, turquoise*; Agaphite *f.*
Agave *f.*; *Agave, the american aloe*; Agave *f.* | amerikanische —; *Pita*, Lin d'Ameri-

que m., pite f. | mexicanische —; Maguey; Maguey m.

Agaveholz, Zunderholz n.; Wood of the Agava americana; Bois de chambro m.

Age s. Achel.

Agens n., Bewegkraft f. (Mech.); Agent, motive power; Agent m. | —, wirkende Kraft f. (Phys.); Agent, effective power; Agent m. | chemisches —; Chemical agent; Agent chimique m. | entfärbendes — (Farb.); Decolouring agent; Agent décolorant m. | entoxydirendes —; Reducing, disoxidating agent; Réducteur m.

Agent, Sach-, Geschäftsführer, Bevollmächtigter m.; Agent; Agent, facteur, chargé d'affaires, fondé de pouvoirs m. | — der Gesellenverbindung s. Herbergsmutter.

Agentur f.; Agency; Agence f., cabinet d'affaires m.

Aggregat n., gleichartige Massen f. pl. (Chem.); Aggregate body; Corps par agrégation m. pl. | — (Erdk.); Aggregate; Agrégat m. | —, Angehäufe, Gehäufe n. (Erdl.); Aggregate; Agrégé m.

Agriculturchemie f.; Agricultural chemistry; Chimie appliquée à l'agriculture f.

Agriculturtheorie f.; Agronomy, agriculturism, theory of agriculture; Agronomie f.

Agronom, Landbaukundiger, wissenschaftlich gebildeter Landwirth m.; Agriculturist; Agronome m.

Agusterde, essigsaure — f.; Acetate of agustine; Acétate d'agoustine m.

Agustit, Beryll, Smaragd m.; Agustite, emerald; Agustite, agustine, émeraude f.

Ägyptian n. (Wedgwood); Egyptian; Wedgwood noir m.

Aha n., künstlich nachgeahmte Schlucht f. (Gärtn.); Artificial ravine; Ravin artificiel m.

Ahle f.; Awl; Poinçon m., alêne f. | flache —; Brad awl; Broche, alêne plate f. | —, Punktur, Punkturspitze am Pressdeckel f., Bogenhalter, Dorn, Ahl m., Zänglein n. (Bdr.); Point, spur, puncture, bodkin, tongue; Ardillon m., pointe, languette, pointe du tympan, pointure f. | —, Pfriem m. (Nadl.); Little punch, awl; Répépion m. | —, Bohrahle f., Pfriem m. (Sattl.); Awl, saddler's awl, pricker; Alêne, pointe f., poinçon m. | —, Ahl m. (Schuhm.); Awl; Perçoir m. | — (Schuhm.); Crispin's lance (slang); Alêne f.

ahlenförmig; Awl-shaped; En alène.

Ahlenhändler, -macher, -schmied m.; Awl-seller, awl-maker; Alénier m.

Ahlenheft n.; Helve of an awl; Manche m.

ähnlich, zum Sprechen — (Mal.); Speaking likeness; Parlant. | —e Figuren f. pl.; Similars; Similaires m. pl. | zwei —e, sich entsprechende Stücke Holz; Twins; Jumelles f. pl.

Ahorn m., Masholderholz n.; Maple-wood (Acer campestre); Bois d'érable m. | eschenblättriger —; Acer negundo; Acer negundo. | weisser —, Berg-, Waldahorn m.; Sycamore; Érable blanc, montagnard, sycomore m.

Ahornholz n., Ahorn m.; Maple, maple-tree; Érable m. | gekräuseltes, gemasertes —; Curled maple, bird's eye maple; Érable madré m.

Ahornmaser f., gekräuseltes Ahornholz n.; Curled maple, bird's eye maple; Érable madré, broussin d'érable m.

Ahornzucker m.; Maple-sugar; Sucre d'érable m.

Ähre f.; Spike, ear; Épi m.

Ähren lesen, Nachlese halten; to glean; Glaner, faire glane.

Ähren schiessen; to shoot into ears, ear, spike; Épier, monter en épis. | aus den — losmachend; Unspiking; Dépicatoire. [Épié.

ährenförmig; Like spikes;

Ährenfrüchte f. pl.; Grains; Céréales f. pl.

Ährengraupen f. pl., Kornähre f., ährenförmiges Graukupfererz n.; Granular ore; Cuivre gris spiciforme, argent en épis m., marne argentifère f.

Ährenlesen, Stoppeln n., Ährenlese, Nachlese f.; Gleaning; Glanage m., glanure, glane f.

Ährenleser, Stoppelleser, Stoppler m.; Gleaner; Glaneur, chaumier m.

Ährenrecht n.; Right of gleaning; Glane f.

Ährenschnitt m.; Corn in sheaves; Blé en javelle m.

Ährensilber, ährenförmiges Graukupfererz n., Ährengraupen f. pl., Kornähre f.; Spicular silver; Argent en épis, spiciforme (cuivre sulfuré gris) m., marne argentifère f., sulfure de cuivre argentifère m.

Ährenspitze, Granne f.; Awn, beard, arista, acicular leaf; Barbe, arête f.

Ährenstein m.; Granular asbestos; Asbeste en épis, actinole m. | —; Crested sulphatic baryte, heavy lenticular spath; Baryte sulfatée crêtée f., spath pesant lenticulaire m.

Ährenwerk n., Ährenverband m. (Bauk.); Herringbone work; Appareil en feuilles de fougère m. | — (Bauk.) s. Fischgrätenbau.

Aichamt n.; Board of weights and measures; Bureau des poids et mesures m.

Aiche, Eiche f., Aich-, Probe-, Muster-, Mutter-, Richt-, Normalmass, Aich-, Mustergewicht n.; Standard, gauge; Echantillon, étalon prototype, étalon type m., jauge, moison, matrice f. | —, Eiche (Müll.); Water-gauge; Hauteur d'eau requise dans le canal d'un moulin f.

aichen, mit der Aiche oder dem Probegewicht vergleichen, abmessen, mit der Lehre, dem Kaliber abmessen; to measure by the standard, gauge, adjust; Échantillonner, étalonner, jauger, rajuster.

Aichen, Visiren n., Aichung, Massberichtigung f.; Gauging, sizing, admeasuring, adjusting; Jaugeage, étalonnement, étalonnage, épalement, poinçonnage m. | —, Eichen, Stempeln n.; Stamping; Poinçonnement m.

Aicher, Aichmeister, Visirer m.; Gager, adjuster; Jaugeur, rajusteur, étalonneur m.

Aichgewicht, Probe-, Richt-, Visir-, Lagergewicht n.; Standard weight; Matrice-étalon f., poids-matrice m.

Aichkette f.; Standard; Échantillon m., jauge f.

Aichkunst f.; Pithometry; Pithométrie f.

Aichlampe f.; Gauge-lamp; Lampe de jauge f.

Aichlehre f.; Pithometric tuition; Enseignement pithométrique m.

Aichmass, Mutter-, Urmass n., Lehre, Eiche, Aiche f.; Gauge, gage, standard; Jauge f., échantillon, gabarit m.

Aichmetall n.; Aich metal; Métal Aich m.

Aichstab, Visirstab, Peilstock m., Visirmass n.; Gaging-rod, gauging-rule; Bâton de jauge m. | —; Gauging-rod,

standard; Bâton de jauge *m.*, jauge, éprouvette, verle *f.*
Aikinit *m.*, Nadelerz *n.*; *Aikenite*; Aikinite, aciculite, patrinite *f.*, nadelerz, bismuth sulfuré plumbo-cuprifère *m.*
Ajourstreifen (Zeug); *Openworked stripes*; Lapets à jour *m. pl.*
Ajouseide *s.* Organsinseide.
Akadiolith *m.*; *Acadiolite, red chabozite*; Acadiolithe, chabosie, zéolithe cubique, cuboïcite, phacolite, haydénite *f.*
Akanthus *m.*, Säulenlaubwerk *n.* (Bauk.); *Acanthus*; Acanthe *f.*
Akanthusblatt, aufgeschlitztes Blatt *n.* (Bauk.); *Acanthus*; Feuille de refend *f.*
Akazie, amerikanische —; *West-Indian locust-tree*; Acacia américain *m.*
Akaziengummi, Arabin, Akazin, arabische Senegalgummi, Gummi-Senegal *n.*; *Acacia-gum, arabic gum, arabine, acacine*; Gomme acacia, arabique, thebaique, du Sénégal, arabine, acacine *f.* | —, Rosenakazie *f.*; *Rose-acacia, gum-tree*; Gomme acacia *f.*, acacia rose *m.*
Akazienholz *n.*; *Acacia*; Acacia, acacie *m.* | —, Schotendornholz; *Acacia proxima Mordi, acacia wood*; Bois d'acacia *m.* | arabisches —; *Wood of the Acacia arabica*; Bois diahabul *m.* | violettes —; *Robinia sepium*; Bois d'ainon *m.* [Choisir.
Akkomodiren (Wolle); *to sort*;
Akkord *m.*; *Contract*; Forfait *m.* | auf — geben; *to give in job*; Donner à forfait.
Akkordarbeit, Verdingarbeit *f.* (Bauw.); *Work by contract, task-work, job-work, tut-work*; Tâche *f.*, travail à la tâche, marchandage, ouvrage donné à l'entreprise *m.*
Akkordarbeiter *m.*; *Task-worker, jobber*; Ouvrier à la pièce, tâcheron *m.*
Akkordarbeitgeber *m.*; *Contractor*; Entrepreneur *m.*
Akkordion *n.*, Handharmonika *f.*; *Accordion*; Accordéon *m.*
Akkumulator *m.* (Wasserb.); *Accumulator*; Accumulateur *m.*
Akonitsäure, Equiset-, Citridic-, Citridinsäure *f.*; *Pyraconitic, itaconic acid*; Acide pyroconitique *m.*
Akribometer, Zirkel für kleine Entfernungen, Null-, Haarzirkel *m.*; *Acribometer*; Acribomètre *m.*
Akroleïn, Akrol, Akryloxydhydrat *n.*, Akryl- oder Akroxylwasserstoff *m.*; *Acrolein, hydrous oxyde of acryle*; Acroléine *f.*, aldehyde acrylique *m.*
Akroterium, Antefixum *n.*, Giebelzinne, Akrotere *f.*, Bilderstuhl *m.* (Bauk.); *Acroter, acroterion*; Acrotère *m.*
Akt *m.* (Mal.); *Posture*; Pose *f.* | —, Aufzug (Th.); *Act*; Acte *m.*
Aktendeckel *m.*; *Letter, number*; Coto *f.*
Aktenheft, Aktenmantel *m.*; *Papers, brief*; Dossier *m.*
Aktenklammer *f.*; *Paper-holder*; Serre-papiers *m.*
Aktenmantel *m.*; *Wrapper*; Chemise *f.*
Aktenmappe *f.*; *Portfolio*; Portefeuille *m.*, serviette *f.* (jargon).
Aktenseide *f.*; *Silk tape*; Soie pour documents *f.* [Etude *f.*
Aktenzimmer *n.*; *Office*;
Aktie *f.*; *Share*; Action *f.* | auf —n gegründet; *By shares*; Par actions.
Aktienabschnitt *m.*; *Scrip, coupon, dividend-warrant*; Coupon d'actions *m.*
Aktiengesellschaft *f.*; *Joint-stock company*; Société par actions *f.*
Aktieninhaber *m.*; *Shareholder*; Actionnaire, sociétaire, détenteur d'actions *m.*
Aktienmarkt *m.*; *Exchange*; Bourse aux actions *f.*
Aktinometer, Strahlenmesser *m.* (Phys.); *Actinometer*; Actinomètre *m.*
Aktinot, Aktinol, Strahlstein, Stralit, Strahlschörl, kalk- und eisenhaltiger hemiprismatischer Augitspath *m.*; *Actinolite, actinote, actynolite, radiated schorl*; Actinolithe, stralite, hornblende, zillerthite *f.*, amphibole vert, schorl radié, lamelleux, amphibole, actinote hexaèdre. | asbestartiger —; *Asbestous actinolite, asbestiform actinolite*; Actinolithe asbestoïde. | gemeiner —; *Crystallized actinolite*; Actinolithe crystallisée. | glasartiger —; *Glassy actinolite*; Actinolithe vitreuse.
Aktsaal *m.* (Bildh., Mal.); *Room for live models*; Salle des modèles vivants *f.*
Akumaholz *n.*; *Homalium racemosum, Bumalda salicifolia*; Bois d'Acouma, d'agouma, acoumat *m.*
Akumeter, Gehörmesser *m.*, Instrument zur Messung des Gehörsinns *n.*; *Acoumeter*; Aconmètre *m.*
Akustik, Schall-, Ton-, Gehörlehre *f.*; *Acoustics, phonics* pl.; Acoustique *f.*
Akut *m.*; *Acute accent*; Acut *m.*
Akutaregister *n.*; *Acuta, register of mixture*; Acuta *m.*
Alabama, Mobile *f.*; *Alabama, Mobile Cotton*; Coton d'Alabama *m.*
Alabaster *m.*; *Alabaster*; Albâtre *m.* | antiker —; *Antique alabaster*; Albâtre antique. | geaderter —, Aderalabaster; *Veiny alabaster, onyx*; Albâtre veiné, onyx *m.*, onychite *f.* | gefleckter, fleckiger —, Fleckalabaster *m.*; *Spotty alabaster*; Albâtre tacheté. | grauer —; *Grey alabaster*; Albâtre gris. | orientalischer —; *Oriental alabaster*; Albâtre oriental. | weisser —; *White alabaster*; Emite *f.*
alabasterartig; *Resembling alabaster, alabastrian*; Alabastrin.
Alabasterer *m.*; *Artist who works in alabaster*; Sculpteur en albâtre *m.*
Alabasterglas *s.* Achatglas.
Alabastergyps, Gyps-, Afteralabaster *m.*; *Gypseous alabaster, alabastrite*; Alabastrite *f.*, faux-albâtre *m.*
Alabasterwaaren *f. pl.*; *Alabaster ware*; Albâtre façonné *m.*
Alacamit, Kupfersand *m.*, Kupferkochsalz *n.*; *Alacamite*; Alacamite *f.*
Alagoas *f.*; *Alagoas cotton*; Cotton d'Alagoas (Brésil) *m.*
Alalit, Diopsid *m.*; *Alalite, diopside*; Alalite, pyroxène diopside, diopside cristallisée et transparente *f.*
Alantstoff *m.*, Inulin *n.* (Chem.); *Alantine, inuline*; Alantine, inuline *f.*
Alarm, Wecker, Alarmapparat *m.*, -vorrichtung *f.*, elektromagnetisches Geläute *n.* (Tel.); *Alarm, call*; Alarme *f.*, carillon, signal avertisseur, signal *m.*
Alarmglocke, Feuer-, Sturmglocke *f.*; *Alarm-bell, tocsin*; Belfroi, tocsin *m.*, cloche d'alarme *f.*
Alaun *m.*; *Alum, alumen*; Alun, sulfate alunulin d'alumine *m.* | basischer —; *Basic alum*; Alun basique. | — im Brod (Back.); *Stuff, rocky*; Alun mêlé au pain *m.* | faseriger —; *Feather-alum*; Halotrio *f.* | feiner schmutziger — aus dem Reini-

gungskasten; *Impure alum from the settling-cistern*; Crabe *f.* | gediegener —; *Rock-alum*; Alun de roche. | gebrannter —; *Burnt* or *calcined alum*; Alun brulé, calciné. | kalifreier —; *Sulphate of alumina*; Alunogène *m.* | mit — geschwängert; *Alumish*; Aluminé. | gewöhnlicher —; *Alum of commerce*; Aluns du commerce *m. pl.* | künstlicher —; *Artificial, factitious, English alum*; Alun artificiel, factice. | natürlich vorkommender —, Kalialaun, gediegener — *m.*, schwefelsaure Thonerde *f.*; *Natural alum, native, potash alum, sulphate of alumina and potash*; Alun à base de potasse, sulfate alumino-potassique *m.*, alumino sulfatée alcaline *f.* | oktaëdrischer —; *Octahedral alum*; Alun octaédrique. | raffinirter —; *Fine, refined alum*; Alun fin. | — von Rocca, Bergalaun, feiner künstlicher —, feiner —, Stein-, Felsalaun, aus dem Alaunstein gewonnener —; *Rock-alum* (roche-alum), *factitious alum*; Alun de roche. | römischer —; *Roman alum*; Alun de glace, alun de Rome. | mit — schwängern; *to aluminize*; Aluminer.

alaunartig; *Alumy, alumish*; Alumineux, aluneux.

Alaunbad *n.*, Alaunküpe *f.* (Chem.); *Balneum of alum, aluminous water*; Bain d'alun *m.* | — (Färb.); *Bath of alum water*; Bain d'alun *m.*

Alaunbeize, Thonerdebeize *f.*; *Aluminous mordant, alum-mordant*; Mordant d'alun, d'alumine *m.*

Alaunbereiter, Alaunsieder *m.*; *Alum-maker, alum-boiler*; Alunier *m.*

Alaunbereitung, Alaundarstellung, Alaunbildung *f.*; *Alum-making, preparing alum*; Alunation *f.*

Alaunblumen *f. pl.*, Alaunmehl *n.*; *Flowers of alum, slam*; Fleurs d'alun *f. pl.*

Alaunbrühe *f.* (Gerb.); *Solution of alum and salt*; Étoffe d'alun et de sel, étoffe *f.*

Alaundarstellung *f.* (Hütt.); *Alum-making*; Alunation *f.*

Alaunen, Sieden im Alaunwasser *n.*, Alaunung *f.*; *Aluming, steeping in alum*; Alunage *m.*

Alaunerde *f.*; *Shale, alum-earth, aluminous earth*; Terre, pierre alumineuse, bacillaire *f.* | salzsaure —; *Muriatic alumina*; Alun marin, muriate d'alumine *m.* [miné.

alaunerdehaltig; *Alumy*; Alu-

Alaunerdemetall *n.*; *Aluminium*; Aluminium *m.*

Alaunerz *n.*, Alaunmutter *f.*; *Alum-ore, -stone*; Minerai *m.*, mine *f.* d'alun.

Alaunfass *n.*; *Cooler*; Cuve à cristalliser l'alun *f.*

Alaunfederweiss *n.*; *Feathered, plumose alum, sulphate of zinc*; Sulfate de zinc, alun de plume *m.*

Alaunfels *s.* Alaunstein.

alaungar, weissgar (Weissg.); *Alumed, dressed with alum*; Passé en alun, mégissé.

Alaungehalt *m.*; *Alum-yield*; Teneur en alun *f.*

Alaungerber, Weissgerber *m.*; *Tawyer*; Mégissier *m.*

Alaungerberei *f.*; *Tawing*; Mégie, mégisserie *f.*

Alaungrube *f.*, Alaunbergwerk *n.*, Alaunbruch *m.*; *Alum-mine, -pit, -quarry*; Alunière, aluminière, mine d'alun *f.*

alaunhaft, alaunicht, alaunig; *Alumish, alumy, aluminous*; Alumineux, ayant un goût d'alun.

alaunhaltig; *Aluminous, containing pure alum*; Alunifère, aluminifère, aluminaire.

Alaunholz *n.*; *Aluminous pit-coal*; Houille alunifère *f.*

Alaunhütte, Alaunsiederei *f.*, Alaunwerk *n.*, *Alum-works, -house*; Alunerie, alunière *f.*

Alaunkessel *m.*; *Alum-boiler*; Chaudron à l'alun *m.*

Alaunkies *m.*; *Aluminous pyrites*; Pyrite sulfurée commune *f.* [Gâteau d'alun *m.*

Alaunkuchen *m.*; *Alum-cake*;

Alaunlauge *f.*; *Aluminous lye*; Lessive d'alun *f.*

Alaunläuter *m.*; *Flour alum, refined alum*; Farine d'alun affinée *f.*

Alaunleder *n.*; *Alum-leather, white-leather*; Cuir passé en alun, en mégie *m.*

Alaunleim *m.* (Pap.); *Alum-glue*; Colle d'alun *f.*

Alaunmasse *f.*, unterer Theil der krystallisirten — *m.*; *Bottom of the solid cake of alum obtained by rocking*; Cou, pri d'une charrée *m.*

Alaunmehl *n.*; *Powdered alum, alum-powder*; Alun en poudre *m.*, fleur d'alun *f.* | —; *Slake, refuse of alum-works*; Résidu d'alun *m.*

Alaunmutter *f.*; *Alum-ore*; Minerai d'alun *m.*, mine d'alun *f.*

Alaunmutterlauge *f.*; *Residue of alum*; Résidu de l'alun *m.*

Alaunpfanne *f.* (Weissg.); *Pan*; Baignoire *f.*

Alaunquelle *f.*; *Alum-well, -spring*; Source alumineuse *f.*

Alaunroth *n.* (Mal.); *Alum-red*; Rouge d'alun *m.* [mineux.

alaunsauer; *Aluminous*; Alu-

alaunsaures Salz; *Aluminate*; Aluminate *m.*

Alaunschiefer, Kolmschiefer *m.*; *Alum-slate, aluminous slate, diamond-slate, gentle slate*; Schiste alumineux, alunifère *m.*, ardoise alumineuse *f.*

Alaunschiefererz *n.*, überröstetes —; *Alum-slate overburnt in torrefying*; Cendres passées *f. pl.*

—e ohne scheinbare Schichtung, sehr ergiebige — *f. pl.*; *Alum-ore without visible laminae*; Dlies *f. pl.*

Alaunsieden *n.*; *Alum-boiling*; Préparation de l'alun *f.*

Alaunsieder *m.*; *Alum-boiler*; Alunier *m.*

Alaunsiederei *s.* Alaunhütte.

Alaunstein, Alaunfels *m.*; *Stone-alum, volcanic alum*; Lave alunifère, pierre d'alun, pierre acide, aluminite alumineuse de la Tolva *f.*, alun volcanique *m.*

Alaunsteinbruch *s.* Alaungrube.

Alaunwachs *n.*; *Precipitate of cristallized alum*; Precipité d'alun crystallisé *m.*

Alaunwasser *n.*; *Alum-water*; Eau alumineuse *f.* | in — sieden; *to alum*; Aluner.

Alaunwerk *s.* Alaunhütte.

Alaunzucker *m.*; *Alum-sugar*; Alun sucré *m.*

Alban, Krystalban *m.*, Guttaperchaharz *n.*; *Alban*; Alban *m.* [blanc *m.*

Albe *f.*; *White poplar*; Peuplier

Alben, Alm *s.* Kalktuff.

Alberzarinwolle *f.*; *Alberzarine wool*; Alberzarin *m.*

Albit, Kiesel-, Natronfeldspath *m.*; *Cleavelandite, siliceous feldspar*; Cleavelandite, albite *f.* | —, Zuckerstein *m.*; *Albite, white shorl*; Albite *f.*, schorl blanc, feldspath de soude *m.*

Album, Skizzen-, Stammbuch *n.*; *Keepsake, album, scrap-book, sketch-book*; Keepsake, album *m.*

Albumen, Eiweiss *n.*, Blutbildner *m.*; *Albumen, white of an egg, glare*; Albumen, albuminate, blanc d'oeuf *m.*

Albuminat *n.*, chemische

Verbindung mit Eiweissstoff *f.*, Blutbilder *m.*; *Albumenoid*; Albuminoïde *m.*
Albuminglas *n.*; *Albuminized glass*; Glace albuminée *f.*
Albuminose *f.*; *Albuminose*; Albuminose *f.*
Albuminpapier *n.*; *Albumenized paper*; Papier glacé albumineux *m.*
Albuminum, Oonin *n.*; *Albumine, albuminine, oonin*; Albuminin, oonin *m.*
Albuminverfahren, Albuminisiren *n.* (Phot.); *Albumen process, albumenizing*; Albuminage *m.*
Alcamo, Carini, (Sumach) *n.*; *Sumach of Sicily best sort*; Sumac de Sicile 1e qualité *m.*
Alcaraza, Alcarazagefäss *n.*, Kühlkrug *m.*; *Alcaraza vessel*; Alcaraza, alcarraza *m.*
Alchemie, Goldmacherei *f.*; *Alchymy*; Alchimie *f.*
Alchymist, Goldmacher *m.*; *Alchymist*; Alchimiste *m.*
Aldehyd, Acetylaldehyd, Acetyloxydhydrat *n.*, entwässerter Alkohol, Acetylwasserstoff, Acetoxylwasserstoff, leichter Sauerstoffäther *m.*, unteracetylige Säure *f.*; *Aldehyde, dishydrogenized alcohol, acetic aldehyde, hydride of acetyl*; Aldéhyde, aldéhyde acétique, hydrure d'acétyle, hydrate de vinyle, oxyde d'éthylidène, acide aldéhydique *m.*
Aldehydsäure, acetylige Säure, essigte Säure, Lampen-, Aethersäure *f.*; *Acetous acid, acetylous, aldehydic, lampic, etheric acid*; Acide acéteux, lampique *m.*
Aldine *f.* (Bdr.); *Aldine*; Alde *m.*, édition aldine *f.*
Ale, englisches Weissbier *n.*; *Ale*; Aile, ale *m.* | — mit Branntwein *und* Gewürzen versetzt; *Copus*; Mélange d'ale épicé et d'eau-de-vie *m.* | — *und* Ingwerbier; *Shandygaff*; Mélange d'ale et de bière de gingembre *m.*
Alençonspitzen, feine — *f. pl.*; *Fine Alençon lace*; Vélin *m.* | Art —; *Kind of Alençon lace*; Point royal de France *m.*
Alençonspitzenstickerei erhöhen, *to raise point d'Alençon embroidery*; Affiquer.
Alexandrinische, Ägyptische Baumwolle, Maho, Mako, Jumel *f.*; *Egyptian cotton*; Coton d'Égypte *m.*
Alfenid *n.* (in Wien Alpaka); *Argentan*; Alfénide *m.*
Alfenide-Waare *f.*; *Electroplate*; Articles d'alfénide *m. pl.*, alfénides *f. pl.*
Alfredschrift *f.*; *Gallo-roman type*; Lettres gallo-romaines *f. pl.*
Alfreskomalerei, Freskomalerei *f.*; *Fresco-painting*; Peinture à la fresque *f.*
Algarobilla *n.* (Gerb.); *Algarovilla*; Grains de la Prosopis pallida *m. pl.*
Alge, Tang *s.* Seegras.
Alhidate *f.*, Diopterlineal, Diopter, Visir *n.*; *Alhidate, alhidade, sight-vane, pinule, transom, cross-staff, limp*; Alidate, pinnule *f.*
Alizarin, Krapproth, Erythrodan *n.*, Krappfarbestoff *m.*; *Alizarine, erythradanum*; Alizarine, garancine *f.*, erythrodane, acide alizarique, alizari *m.*
Alizarinsäure, Phtalsäure *f.*; *Alizaric, phtalic acid*; Acide alizarique *m.*
Alizarintinte *f.*; *Alizarine-ink*; Encre alizarine *f.*
Alkali, Laugen-, Aschensalz *n.*; *Alkali, alkaline salt*; Alcali *m.* | — bildend; *Alkalifying*; Alcalifiant, alcaligène. | — enthaltend; *Alkaliferous*; Alcalifère. | feuerbeständiges —, kohlensaures Ammoniak, fixes Laugensalz *n.*; *Lixiviated salt*; Alcali fixe *m.* | flüchtiges —, flüchtiges Laugensalz; *Volatile alkali*; Alcali volatil *m.* | Entwickelung des flüchtigen —s; *Alkalescency*; Alcalescence *f.* | — *und* Oel in Brei auflösen; *to reduce alkali and oil into a paste*; Empâter. | — zusetzen; *to alkalify, alkalize*; Alcaliniser, alcaliser. | in — verwandelbar; *Alkalifiable*; Alcalifiable. [Alcaligène *m.*
Alkalibilder *m.*; *Alkaline*;
Alkaligehalt *m.*; *Alkalinity*; Alcalicité *f.*
Alkalilösung, kieselsaure —; *Liquor af flints*; Liqueur de cailloux *f.*
Alkalimesser, Alkalimeter *m.*, Alkaliwage *f.*; *Alkalimeter*; Alcalimètre *m.*
Alkalimessung *f.*; *Alkalimetry*; Alcalimétrie *f.*
Alkalimetalle, leichte Metalle *n. pl.*; *Alkaline metals*; Bases métalliques des alcalis fixes *f. pl.*, métaux alcalins *m. pl.* | —; *All bodies containing potash*; Potassides *m. pl.*
Alkalisalze *n. pl.*; *Alkaline salts*; Sels alcalins *m. pl.*
alkalisch, laugensalzicht, laugensalzig, laugenhaft, alkalisch, zu den Laugensalzen gehörig; *Alkaline, alkalinous*; Alcalin. | schwach —; *Alkalinulous*; Alcalinule. | —e Erden *f. pl.*; *Alkaline earths*; Base alcalino-terreuse *f.*
alkalisiren, mit Alkali sättigen, auslaugen; *to alkalize, alkalify, alkalizate*; Alcaliser, alcalifier, rendre alcalin.
alkalisirend, in laugensalzartige Gährung, Faulgährung übergehend; *Alkalescent*; Alcalescent.
Alkalisirung, Fäulung durch Alkalien, Faulgährung *f.*, Uebergang in laugensalzartige Gährung *m.*; *Alkalescency, putrefaction produced by alkalies*; Alcalescense *f.*
Alkalität, Alkalinität, laugensalzige Eigenschaft *f.*; *Alkalinity*; Alcalinité *f.*
Alkaloïd *n.*; *Alkaloid, organic alkali, organic base*; Alcaloïde *m.*
Alkanna, die unechte — *f.* (Farb.); *False alkanet, dyer's bugloss*; Buglose, buglose tinctoriale, orcanète *f.*
Alkarsin, Alkargen, Kakodyloxyd *n.*; *Alkarsine*; Alcarsine *f.*
Alkohol, rectificirter, gereinigter Weingeist, Spiritus, abgezogener Geist, absoluter Weingeist, Aethyl-Alkohol *m.*, Aethyloxydhydrat *n.*; *Alcohal, spirit, proof-spirit*; Alcool, alcohol, esprit *m.* | absoluter —; *Absolute, pure alcohol*; Alcool absolu. | entwässerter —; *Dishydrogenized alcohol*; Aldéhyde *m.* | rectificirter —; *Rectified alkohol*; Esprit ardent *m.* | wasserfreier —; *Anhydrous alcohol*; Alcool anhydre, déshydrogéné *m.*
Alkoholat, mit Salz verbundener Alkohol *m.*; *Alcoholate, compound of salt and alcohol*; Alcoolate *m.*
Alkoholgährung, geistige Gährung *f.*; *Vinous fermentation*; Fermentation alcoolique *f.*
alkoholisch, geisthaltig, geistig; *Alcoholic, spirituous*; Alcoolique, spiritueux.
alkoholisiren, den Weingeist rectificiren, zum stärksten Weingeist hinauf läutern; *to alcoholize*; Alcooliser
Alkoholisirung, Verwandlung in Alkohol *f.*; *Alcoholization, reduction into alcohol*; Alcoolisation *f.*

Alkoholometer, Weingeistmesser, Alkohometer *m.*, Branntweinwage *f.*, Ebullioscop *n.*; *Alcoholometer, alcohometer, alcoometer, ebullioscope*; Alcoolomètre, alcoomètre, ébullioscope *m.*

Alkoholometrie *f.*; *Alcoholometry*; Alcoométrie *f.*

Alkoholstärke *f.*; *Alcoholic strength*; Degré d'alcool *m.*

Alkoven, Alkov, Bettverschlag *m.*, Neben-, Schlafgemach *n.*; *Alcove, recess*; Alcove *f.*

Alleinverkauf *m.*; *Monopoly*; Monopole *m.*

Allerhandtaschenmesser *n.*; *Picnic-knife*; Couteau de poche universel *m.*

Allerheiligenholz *n.*; *Logwood, Brazilia-wood of All Saints-bay*; Bois de Campêche *m.*

Allerseelenaltar, Todtenmessenaltar *m.*; *All-soulsday altar*; Autel des trépassés *m.*

allhöfflich (Bgb.) *s.* höfflich.

Allizari, Krapp (Wurzel) *m.*; *Alizari, lizari, madder of Smyrna*; Alizari, lizari *m.*

Allochroït, Aplom, Grossnlar *m.*; *Allochroite*; Allochroïte *f.*, grenat verdâtre ferrico-calcaire *m.*, mélanite *f.*

Allophan, kieselartiges Alaunerdehydrat *n.*; *Allophane, silicious aluminium*; Allophane, silicate d'alumine hydraté *m.*, Riemmannite *f.*

Allophansäure, Ureocarbamin-, Harnstoffkohlensäure *f.*; *Allophanic, ureo-carbonic acid*; Acide allophanique *m.*

Allotropie *f.*, Isomerismus *m.*; *Allotropy, isomerism, allotropic state*; Allotropie, isomérie *f.*

allotropisch; *Allotropic*; Allotropique.

Alloxan *n.*; *Alloxan, alloxanhydride, erythric acid*; Alloxane *f.*

Alluaudit *m.*, Grüneisenerz *n.*; *Alluaudite*; Alluaudite, Dufrénite *f.*, phosphate de fer hydraté *m.*

alluvial, angeschwemmt; *Alluvial, alluvious*; Alluvien, alluvial.

Alluvialerde *f.*; *Alluvia*; Terres d'alluvion *f. pl.*

Alluviallehm *m.*; *Alluvial loam*; Dépôt d'alluvion *m.*

Alluvium, angeschwemmtes Land *n.*, Anwurf *m.*, postdiluvianische Gebilde *n. pl.*, Schölung des Bernsteins *f.*; *Alluvium*; Alluvion *f.*, terrains alluviens *m. pl.*

Allzeichner, Storchschnabel, Pantograph, Affe *m.*; *Pantograph*; Pantographe, singe *m.*

Almandin, edler Granat, orientalischer, syrischer, sorianischer *oder* rother Granat, Eisengranat, rother Spinell *m.*; *Almandine, alamandine, precious, noble* or *oriental grenat*; Almandine, alabandine *f.*, almandin, grenat almandin, syrien ou oriental *m.*

Almarco justiren, in der Mark justiren (Münzw.); *to adjust by the marc weight*; Ajuster au poids de marc.

Almei *m.*; *White tuty*; Suie de zinc *f.*, fleurs de calamine ou de cadmie *f. pl.*

Almeroder, hessischer Tiegel *m.* (Töpf.); *Hessian crucible, blue pot*; Creuset d'Almerode, de Hesse *m.*

Aloëhanf *m.*, Agave, Baumaloë *f.*; *Aloe-hemp* or *fibre*; Chanvre d'aloës, agave *m.* | —, Pitter, Pite *m.*; *Aloe-hemp*; Chanvre d'aloës, pite *m.* | — von Agave americana *und* mexicana; *Mexican fibre, mexican grass, Tampico hemp*; Chanvre du Mexique *m.* | —, Agave *f.*; *Agava, aloehemp, aloe fibre*; Chanvre des Américains, agave *m.*

Aloëholz, Calambach-, Paradies-, Adlerholz *n.*; *Aloes-wood, agallocum, ahaloth, aquilaria, eagle-wood, calembeg, calambac*; Bois d'aloès, bois d'aigle, de garo, de calambac, agalloche, calambour *m.*

Alpaga, Alpagaaswolle, peruanische Kameelziegenwolle, peruanische Wolle *f.*, Alpako, Pako, Pakoshaar *n.*; *Alpaga, alpaco*; Alpaca, alpaga, alpaque, alpague *f.*

Alpagastoff *m.*; *Alpaga fabric*; Alpaca *m.*

Alpakathibet *m.*; *Alpaga-figured thibet*; Alpacas, alpagas *m.*

Alpenbahn, Gebirgs-, Hochgebirgsbahn *f.* (Eisenb.); *Alpine rail-way*; Chemin de fer alpin *m.*

Alpenbirke, Zwerg-, Sumpfbirke *f.*; *Dwarf-birch-tree*; Bouleau nain *m.*

Alpenkiefer *f.*; *Mountain-pine-tree, mountain-pine*; Pin des Alpes *m.*

Alpensteiger *m.*; *Alpine tourist* or *traveller*; Explorateur, touriste des Alpes, touriste alpestre *m.*

Alpensteigerclub *m.*; *Alpine club*; Club alpin *m.*

Alpenstock *m.* (Erdl.); *Alpine chain*; Haut massif dans les Alpes *m.*

Alphabet *n.*; *A. B. C.*; A. B. C., alphabet *m.* | — (Buchdr.); *Twenty three printed sheets*; 23 feuilles imprimées. | Steinheil's — (Tel.); *Alphabet by dots and lines*; Alphabet de Steinheil *m.*

Alphabetschloss *n.*; *Letter-keyed lock*; Cadenas alphabétique, à combinaison *m.*

Alquifuz *n.*; *Alquifou*; Alquifoux *m.*

Alsennetz *n.* (Fisch.); *Alosenet*; Alosier, feintier, verquenx *m.*

alt *und* jung (Stm.); *Strong and weak*; Fort et faible.

Altaït *m.*, Tellurblei *n.*; *Altaite*; Altaïte *f.*, plomb telluré *m.*

Altan, Söller *m.*; *Platform*; Terrasse *f.* | —: *Terrace*; Balcon *m.* | kleiner —; *Barbacan, look-out*; Guérite *f.*

Altandach *n.*; *Flat roof to walk on*; Terrasse sur comble *f.*

Altanfenster, Balkon-, Söllerfenster *n.*; *French casement opening to the ground, balcony-window*; Porte-croisée *m.*, fenêtre à balcon *f.*

Altar *m.*; *Altar*; Autel *m.*, Sainte table *f.*

Altaraufsatz, -stock, -rücken, -schrein, -bildschirm *m.*, -wand *f.*, -blatt, -bild *n.*; *Altar-piece, altar-screen, back-piece, reredos, dossel*; Tableau de retable, retable, arrière-dos, revers, gradin *m.* | hoher —; *High reredos*; Contre-autel, contre-retable. | niedriger —; *Lardos*; Retable *m.*

Altarbaldachin, -himmel, -überbau *m.*; *Baldachin, canopy*; Dais ou baldaquin d'autel *m.*

Altarbehang *m.*, -gewand *n.*; *Pallier*; Nappe d'autel *f.*

Altarbekleidung, -ausstattung *f.*, -tuch *n.*; *Altar-ornament*; Ornement d'autel *m.*

Altarblatt, Altarbild *n.*; *Altar-piece*; Tableau d'autel *m.*

Altardecke *f.*; *Communion-cloth*; Parement d'autel *m.*

Altarflügel *m.*, -thür *f.*; *Leaf, lid, wing*; Volet, clouant *m.*

Altarfront *f.*; *Altar-front*; Front ou devant d'autel *m.*

Altargefäss *n.*; *Sacred vessel*; Vase sacré *m.*

Altargeräthe *n.*; *Altar-plate*; Chapelle portative *f.*

Altarkerze, Kirchenkerze *f.*; *Church-candles*; Cierge d'autel *m.*

Altarleuchter *m.*; *Altar-candlestick*; Chandelier d'autel *m.*

Altarort, -platz *m.*, -tribüne *f.*, -chor *n.*; *Chancel*; Choeur *m.*

Altarplatte, -tafel *f.*; *Altar-slab*; Tranche ou table d'autel *f.*

Altarschrein *m.*; *Altar-screen*; Coffre d'autel, contre-retable à volets *m.*

Altarseite, linke Epistelseite *f.*, Epistelhorn *n.*; *Left hand of the altar*; Côté de l'épître *m.* | —, rechte Epistelseite; *Right hand of the altar*; Côté de l'évangile *m.*

ltbacken, überstanden (Brod); *Stale*; Rassis.

Altbinder, Fassflicker *m.*; *Repairer of old casks*; Tonnelier en vieux *m.*

ltdeutsch (Bauk.); *Gothic*; Gothique.

ltdeutsches Dach *n.*; *Pointed roof*; Comble gothique *m.*

Alter (Bgb.) *s.* alter Mann. | —, (Spitzname des Meisters) (Zimm.); *Principal*; Singe *m.*

Alteisen *n.* (Hutt.); *Old-iron, scrap-iron*; Ferraille, masse, mitraille *f.*

Alteisenhändler, Alteisler *Old-iron monger*; Ferrailleur *m.*

Alteisenschmiede *f.*; *Fagotted iron-works*; Atelier de fagotage *m.*

Alteisenschweissofen *m.*; *Fagotted-iron furnace*; Four d'affinage de la ferraille *m.*

ltenglisch (Bauk.); *Early-english*; Anglo-norman, anglo-saxon.

Alter, — im Felde *n.* (Bgb.); *First claim*; Le premier titre.

Alterativ *n.* (Färb.); *Alterant*; Altératif *m.*

alter Mann, Altemann, Alter *m.* (Bgb.); *Old filled up works*; Vieille exploitation encombrée *f.*, vieux ouvrages ou travaux, anciens *m. pl.*

Altermann, Zunftälteste, Altmeister *m.*; *Bencher, head-master, senior-master, alderman*; Ancien, doyen, maître-juré *m.*

Altersversorgungshaus *n.*; *Asylum or home for aged persons*; Asile, hospice de vieillards, presbytère *m.*, Ste Périne (Paris).

Altflicker, Altreisser, Altschneider *m.* (Schn.); *Patcher*; Ravaudeur *m.* | —, Altlapper, Altschuster *m.* (Schuhm.); *Cobbler, botcher*; Savetier, gniaf *m.*

Altflöte *f.*; *Counter-tenor flute*; Haute-contre de flûte à bec *f.*

altfränkisch; *Old-fashioned, antique*; Gaulois, gothique, antédiluvien.

Altfranzösisches Dach *n.*; *Equilateral roof*; Comble pointu *m.*

Altgeige *s.* Altviole.

Altgeselle, Altknecht, Werkmeister *m.*; *Foreman, head-workman*; Maître-garçon *m.* | —, Gesellendinger, Nachweiser von Arbeit; *Foreman*; Embaucheur *m.* | —, Bretmeister (Hutm., Schuhm.); *Foreman*; Goret *m.*

Althändler, Altgewändler *s.* Trödler.

Althäuer (Bgb.) *s.* Häuer.

althiebiges, althauiges Holz, (Forstholz über 20 Jahr alt); *Wood above 20 years*; Bois de haute-futaie *m.*

Altholz, (Ast vom 3ten Jahr, Baum vom 25ten Jahr ab); *Branch of 3 years and more, tree of 25 years and more*; Branche de trois ans et au-delà, arbre de 25 ans et au-delà.

altitalienisch; *Italic*; Italique.

Altlauge, Hecklauge *f.*; *Mother-lye*; Lie-mère *f.*

Altmeister *s.* Aeltermann.

Altmilchstallbutter *f.*; *Old milk hay-butter*; Beurre de vieux lait d'hiver *m.*

Altpommer, grosser —, Altpombard *m.* (Blasinstr.); *Bombardoon*; Bombardon, hélicon à pistons *m.*

altsächsisch (Bauk.); *Anglo-saxon*; Anglo-saxon.

Altung *f.* (Bgb.); *Old works given up*; Anciens ouvrages abandonnés *m. pl.*

Altviole, Bratsche *f.*; *Alto-viola*; Violon de haute-contre, alto *m.*

Altwasser *n.*, Altach *f.* (Wasserb.); *The original bed of a river*; Ancien lit d'une rivière *m.*

Aludelplan *m.* (Quecks.); *Series of aludels*; Série de cornues *f.*

Aludelschnüre *f.* (Quecks.); *String of aludels*; File de cornues *f.*

Aluminat, alaunsaures Salz *n.*, chemische Verbindung mit Thonerde *f.*; *Aluminate*; Aluminate *m.*

Aluminit *m.*, Halle'sche Thonerde *f.*; *Aluminite, alunite*; Aluminite, alunite, pierre d'alun *f.*, sous-sulfate d'alumine *m.*, collyrite *f.* (Websterite).

Aluminium, Alaunerde-Hydrat-Metalloïd, Aluminum, Alaunerdemetall, Alumin, Metall der Thonerde *n.*; *Aluminium*; Aluminium *m.*

Aluminiumarsenid *n.*; *Arsenide of aluminium*; Arséniure d'aluminium *m.*

Aluminiumbromid *n.*; *Bromide of aluminium*; Bromure d'aluminium *m.*

Aluminiumfluorid *n.*; *Fluoride of aluminium*; Fluorure d'aluminium *m.*

Aluminiumborfluorid *n.*; *Boride of aluminium*; Borure d'aluminium *m.*

Aluminiumjodid *n.*; *Iodide of aluminium*; Ioduro d'aluminium *m.*

Aluminiumkieselmetall *n.*; *Silicide of aluminium*; Siliciure d'aluminium *m.*

Aluminiumoxyd-Berylliumoxyd, Berylliumaluminat *n.*, Thonerde-Beryllerde *f.*, Cymophan, Chrysoberyll *m.*; *Aluminate of glucine*; Aluminate de glucine *m.*, cymophane, chrysolithe orientale, chrysopale *f.*, chrysobéryl *m.*

Aluminiumoxydhydrat, Thonerde-, Alaunerdehydrat *n.*; *Hydrate of alumina*; Alumine hydratée *f.*, hydrate d'alumine, diaspore *m.*

Aluminiumoxyd - Magnesiumoxyd, Magnesiaaluminat *n.*, Thonerde-Magnesia *f.*, Magnesia-Spinell *m.*; *Aluminate of magnesia*; Aluminate de magnésie *m.*, alumine magnésiée, ceylanite, candite *f.*, rubis spinelle, pléonaste *m.*

Aluminiumseleniuret *n.*; *Selenide of aluminium*; Séléniure d'aluminium *m.*

Aluminiumoxyd-Zinkoxyd, Zinkaluminat, Thonerde-Zinkoxyd *n.*, Gahnit, Automolith *m.*; *Aluminate of zinc*; Aluminate de zinc, spinelle zincifère *m.*, gahnite automolite *f.*

Aluminiumsulfuret *n.*; *Sulphide of aluminium*; Sulfure d'aluminium *m.*

Aluminiumverbindung *f.*; *Alloy of aluminium*; Alliage d'aluminium *m.*

Aluminoxyd, Aluminiumoxyd *n.*, Alaunerde, Thonerde, erdige Alterkohle, *f.*, reiner Thon *m.*; *Alumina, alumine, pure clay, argil, sesquioxyde of aluminium*; Alumine *f.*, alumina, oxyde d'aluminium *m.*, argile pure *f.*

Alumocalcit *m.*; *Alumo-calcite*; Alumo-calcite *m.* (silicate d'alumine).
Alzen *f. pl.* (Schuhleiste); *Leather strips*; Bouts de cuir *m. pl.*
Amadisärmel *m.*; *Sleeves of a garment*; Amadis *m.*
Amalgam, Amalgama, Quickwerk, Quickmetall *n.*; **Quickbrei** *m.*, **Verquickung** *f.*; *Amalgam, amalgamn*; Amalgame *m.* | **elektrisches —** (von Quecksilber *und* Zinn); *Electric amalgam*; Amalgame électrique. | **natürliches —**; *Argental mercury*; Amalgame natif, mercure argental *m.*
Amalgamhütte *f.*; *Amalgam works*; Atelier d'amalgamation *m.*
amalgamirbar; *Amalgamable*; Qui peut s'amalgamer.
Amalgamiren *n.*, **Amalgamirungsprocess** *m.*, **Amalgamirung, Verquickung, Reinigung des Metalls mittels Quecksilbers** *f.*; *Amalgamation*; Amalgamation *f.*
Amalgamirmaschine, Quickmaschine *f.*; *Amalgamator*; Machine à amalgamer *f.*
Amalgamirprobirer *m.*; *Tester of the amalgama*; Amalgameur *m.*
Amanitin *n.*; *Amanitine, mushroom poison*; Amanitine *f.*
amaranthfarbig, fuchsschwanzfarbig; *Amaranth-coloured*; Amarante.
Amaranthholz, Luftholz *n.*; *Amaranth*; Bois d'amaranthe, bois violet *m.*
Amarin, Benzolin *n.*; *Amarine, benzoline*; Amarine *f.*, hydrure d'azobenzoïline *m.*
Amause *f.*; *Enamel*; Émail *m.* | **—**; *Artificial precious stones*; Pierres précieuses artificielles *f. pl.*
Amausit, dichter Feldspath *m.*; *Amausite, compact felspar*; Amausite, amauzite, amautite *f.*
Amazonenkleid *n.*; *Ladies' riding-habit, riding-dress, joseph*; Amazone *f.*
Amazonenstein *m.*; *Amazon stone*; Feldspath vert céladon *m.*
Amber, grauer — *m.*, **Ambra** *f.*, **Karabe** *n.*; *Amber, -gris, -grease, -greese*; Ambre, ambre gris *m.*
Ambergergelb *n.*; *Amberger yellow*; Jaune Amberger *m.*
Amberholz *n.*; *Amber-tree wood*; Bois ambré *m.*
Amberkraft *f.*; *Amber-power*; Ambréité *f.*
Ambersalz *n.*; *Amber gris-salt*; Sel d'ambre gris *m.*
amblygon; *Amblygonal*; Amblygone, à angle obtus.
Amblygonit *m.*; *Amblygonite*; Amblygonite *f.*, fluo-phosphate d'alumine, de lithine et de soude *m.*
Ambo, Ambon *m.*, **Ambone** *f.* (kirchl. Bank.); *Amba*; Ambon *m.*
Amboinamasernholz *n.*; *Amboyna wood*; Bois d'Amboïne *m.*
Amboss, Ambolt, Schmiede-, Hämmerstock *m.*; *Anvil, stithy, stith*; Enclume *f.* | **— zum Auftiefen**; *Chasing-anvil*; Enclume à emboutir, à arrondir les tôles *f.* | **—, zu Dreien auf den — schlagen**; *to hammer by threes*; Rabattre en premier. | **kleiner —**; *Hand-anvil*; Enchemot, enclumeau, enclumot *m.* | **kleiner —, Handamboss** *m.*, **Bechereisen, Ambösschen** *n.* (Goldschm.); *Little anvil, hand-anvil*; Enclumette *f.*, bel outil *m.*, beaux outils *m. pl.* | **kleiner —** (Kupfschm.); *Small anvil*; Potence *f.*
Ambossbahn *f.*, **Eisenknecht** *m.*; *Anvil-plate*; Table, plaque d'enclume *f.*, fau d'enclume *m.*
Ambossbesen *m.* (Goldschm.); *Anvil's broom*; Balai *m.*
Ambossbett, Locheisen *n.*; *Anvil's bed*; Javelotte, javotte *f.*
Ambossblock -klotz, -stock, Hammerstock, Richtblock *m.*; *Anvil-stock, -block*; Billot de chabotte, stoc, pied d'étable, tronchet *m.*
Ambosseinsatz *m.*, **Einsatzstöckel** *n.* (Schl.); *Hold-fast*; Tasseau *m.*
Ambossfläche, -bahn *f.*; *Surface, face of an anvil*; Aire d'une enclume, taule *f.*
Ambossfuss *m.*; *Anvil-foot*; Jambe de l'enclume *f.*
Ambossfutter *n.*, **Schabotte, Schabatte, Schawatte** *f.*; *Anvil-bed*; Chabotte d'enclume *f.*
Ambosshöhle für den Nadelkopf, Höhlung zum Aufsetzen *f.*, **halbkugeliges Grübchen** *n.* (Nadl.); *Excavation for making the pinhead*; Auche, têtine, mèche *f.*
Amboss horn *n.*; *Benk*; Borne, bigorne *f.*, bec de l'enclume *m.*
Ambossloch *n.*, **Eisenbrecher, Durchschlag** *m.* (Schm.); *Hole in the anvil for breaking* or *punching iron*; Casse-fer *m.*
Ambosspfeiler *m.*; *Anvil-pillar*; Poitrine d'enclume *m.*
Ambossrand *m.*; *Anvil-edge*; Arête *f.*, bord *m.* de l'enclume.
Ambossschenkel *m.*; *Anvil-side*; Jambe de l'enclume *f.*
Ambossschmied; *Anvil-smith*; Forgeron à enclumes *m.*
Ambossstock, Hammer-, Schabattenstock *m.*; *Anvil-stack, stocks*; Billot, tronchet de l'enclume, peize (Pyrénées) *m.*, chabotte, javotte *f.* | **—** (Goldschm.): *Block, anvil's stock*; Tronchet *m.*
Ambra, flüssiger —, flüssiger Storax *m.*; *Liquid amber, ambar, liquid storax*; Ambre liquide *m.*
Ambrafett *n.*; *Ambergris, ambergrease*; *ambergreese*; Ambre gris *m.*
Ambrafettsäure, Amberfett-, Ambrasäure *f.*; *Ambreic acid*; Acide ambréique *m.*
Ambrakugel *f.*; *Musk-ball, pomander*; Muscadin *m.*
Ambreïn *n.*; *Ambrein*; Ambréine *f.*
Ambrotyp *n.* (Phot.): *Ambrotype*; Épreuve collodionnée directement positive *f.*
Ameisensäure *f.*; *Farmic acid*; Acide formique *m.*
amerikanische Flachsrotte *s.* **Warmwasserrotte.** | **— Mahlmühle** *f.*; *American mill*; Moulin américain *m.* | **— Scheermaschine** *f.*; *Oscillating shearing-machine*; Tondeuse à cylindre oscillant *f.*
Amethyst, orientalischer — *m.*; *Oriental amethyst*; Améthyste orientale *f.*, corindon hyalin violet *m.* | **—, violetter Achat**; *Amethyst*; Améthyste quartz hyalin violet *m.*, pierre d'évêque *f.* | **falscher —**; *False amethyst*; Améthyste fausse *f.*, fluorure violette de chaux *m.*
Amiant *s.* **Bergflachs.**
amiantartig; *Amianth-shaped*; Amiantacé.
Amianthoïd, Byssolith *m.*, **Steinblüthe** *f.*; *Amianthoid*; Amianthoïde *f.*, épidote bissolithe bacillaire *m.*, pierre miroitante, rayonnante *f.*
Amid *n.*; *Amide*; Amide *m.*
Amidam *s.* **Stärke.**
Amidin *n.*; *Amyloline, amidine, amyline*; Amyloline, amidine *f.* | **—, Amidine**; *Amidine*; Amidine, amidone *f.*
Ammelin *n.*; *Ammeline*; Ammeline *f.*
Ammolin *n.*; *Ammoline*; Ammoline *f.*
Ammoniak, Ammoniakgas, flüchtiges Alkali *oder*

Laugensalz *n.*, alkalische Luft *f.*, Amidwasserstoff, Salmiakgeist *m.*; *Ammonia, volatile alkali, alkaline air, ammoniacal gas;* Ammoniaque *f.*, alcali volatil, gaz ammoniac, air alcalin, azoture d'hydrogène, hydramide, amidide d'hydrogène *m.* | anderthalb kohlensaures —, Ammoniumoxyd, englisches Riechsalz *n.*; *Sesquicarbonate of ammonia, smelling-salt;* Sesquicarbonate d'ammoniaque, sel volatil d'Angleterre *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of ammonium;* Arséniate d'ammonium. | bernsteinsaures —; *Succinate of ammonia;* Succinate d'ammoniaque *m.* | eisenblaues —; *Ferrocyanate of ammonia;* Ferrocyanate d'ammoniaque *m.* goldsaures —; *Aurate of ammonia;* Aurate d'ammoniaque *m.* | hydrochlorsaures, salzsaures —, Salmiak *m.*; *Hydrochlorate, muriate of ammonia;* Hydrochlorate, muriate d'ammoniaque *m.* | hydrothionsaures —; *Hydrosulphuret of ammonia;* Hydrosulfure d'ammoniaque *m.* | kohlensaures, neutrales —; *Carbonate of ammonia;* Carbonate d'ammoniaque *m.* | molybdänsaures —; *Molybdate of ammonia;* Molybdate d'ammoniaque *m.* | salpetersaures —, Knallsalpeter *m.*; *Nitrate of ammonia;* Azotate d'ammoniaque *m.* | hydrochlor-, salzsaures —, Ammoniumchlorid, Chlorammonium, chlorwasserstoffsaures — *n*; Salmiak *m.*; *Hydrochlorate, muriate of ammonia;* Hydrochlorate, muriate d'ammoniaque, chlorure d'ammonium, *m.* | sauerkleesaures —; *Oxalate of ammonia;* Oxalate d'ammoniaque *m.* | schwefelsaures —; *Sulphate of ammonia, secret salammoniac, vitriolated ammoniac, mascagnine;* Sulfate d'ammoniaque, mascagnin *m.* | schwefligsaures —; *Sulphite of ammonia;* Sulfite d'ammoniaque *f.* | wolframsaures —; *Tungstate of ammonia;* Tungsténate d'ammoniaque *m.* | zweifach kohlensaures —; *Bicarbonate of ammonia;* Bicarbonate d'ammoniaque *m.*

Ammoniake, zusammengesetzte —; *Compound ammonia;* Ammoniaques composées *f. pl.*

Ammoniakähnlich; *Ammonic, ammonia-like;* Ammonique.

Ammoniakalaun *m.*, schwefelsaures Thonerdeammoniak *n.*; *Ammonia-alum, sulphate of alumina and ammonia;* Alun ammoniacal, à base d'ammoniaque, sulfate aluminico-ammonique *m.*

Ammoniakflüssigkeit *f.*; *Liquid ammonia, caustic ammonia, spirits of hartshorn;* Ammoniaque liquide *m.*

Ammoniakgas *n.*, alkalische Luft *f.*; *Ammonia gas, volatile alkali in a gaseous state;* Gaz ammoniaque *m.*

Ammoniakgummi, Ammoniakharz *n.*; *Gum ammoniac, ammoniacum;* Gomme ammoniaque *f.*

ammoniakhaltig, ammoniakalisch; *Ammoniacal;* Ammoniacal, ammoniacé, ammoniac

Amoniakkalk, abgängiger — *m.*; *Blue billy;* Rebut de chaux ammoniaque *m.*

Ammoniaksalz, flüchtiges Laugensalz, chlorwasserstoffsaures *oder* salzsaures Ammoniak, Chlorammonium, Ammoniumchlorid *n.*, Salmiak *m.*; *Sal ammoniac, salammonia, chloride of ammonium, muriate of ammonia, sulphate of ammonia, hydrochlorate of ammonia;* Sel ammoniac, sel ammoniacal, aigle céleste *m.*

Ammoniakseife *f.*; *Ammoniac soap;* Savon ammoniacal *m.*

Ammoniaksilberoxyd *n.*; *Ammoniacal oxide of silver;* Oxyde d'argent ammoniacal *m.*

Ammoniaktrog *m.* (Gasf.); *Ammonia-trough;* Cuve à liqueur ammoniacale *f.*, baril-let *m.*

Ammoniakwasser *n.* (Gasf.); *Ammoniacal water;* Eau ammoniacale *f.*

Ammonit, Ammoniur *n.*; *Ammonite, ammoniuret;* Ammonite *f.*, ammoniure *m.*

Ammonium *n.*; *Ammonium;* Ammonium *m.*

Ammoniumchlorid, Chlorammonium, chlorwasserstoffsaures *oder* salzsaures Ammoniak *n.*, Salmiak *m.*; *Chloride of ammonium, hydrochlorate of ammonia, salmiac;* Chlorure d'ammonium, hydrochlorate d'ammoniaque *m.*

ammoniumhaltig; *Ammoniacal;* Ammoniacé.

Ammonium-Iridiumchlorid *n.*; *Iridico-ammonic chloride;* Chlorure iridico-ammonique *m.*

Ammoniumoxyd, Ammoniumoxydhydrat *n*; *Oxide of ammonium;* Oxyde d'ammonium *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of ammonium;* Arsénite d'ammonium. | arseniksaures —; *Arseniate of ammonia;* Arséniate d'ammonium *m.* | bernsteinsaures —; *Succinate of ammonia;* Succinate d'ammonium *m.* | molybdänsaures —; *Molybdate of ammonia;* Molybdate d'ammonium *m.* | phosphorsaures —; *Phosphate of ammonia;* Phosphate d'ammonium *m.* | Zusammensetzung von — mit metallischen Kalken *oder* Halbsäuren *f.*; *Ammonites, ammites;* Ammoniure *m.*, ammonite *f.*

Ammoniuren *f. pl.*; *Ammoniurets;* Ammoniures *m. pl.*

amorph, gestaltlos, unregelmässig; *Amorphous;* Amorphe.

Ampel *f.*; *Ampulla;* Ampoule *f.* | —; *Swing-lamp;* Lampe suspendue, suspension, athénienne *f.*

Amphibol, Anthophyllit, Tremolit *m.*, Hornblende *f.*; *Amphibole, hornblende, tremolite;* Amphibole *m.*, trémolithe, hornblende, anthophyllite *m.*

Amphidsalze *f. pl.*; *Amphid salts;* Amphides *m. pl.*

Amphigen, Leucit, Amphigenspath, weisser Granat *m.*; *Leucite, white garnet;* Amphigène *m.*, leucite, leucolite *f.*, grenat du Vésuve, silicate de potasse et d'alumine *m.*

Amphigenstoffe, Amphogenstoffe, doppelartige Stoffe *m. pl.*, Amphide *n. pl.*; *Amphide bodies* or *substances forming both acids and bases;* Corps amphigènes *m. pl.*

Amphitheater *n.*, halbrunde Schau-, Rundbühne *f.*; *Amphitheatre, lecture-room;* Amphithéâtre *m.* | — (Theat.); *Slips, upper gallery;* Paradis, poulailler, colombier *m.*

Amsteig (Ackb.) *s.* Spreukammer.

Amt *s.* Innung. | — *n.*, Amts-, Geschäfts-, Schreib-, Ausfertigungs-, Abfertigungsstube *f.*; *Bureau, office;* Bureau, bureau d'expédition *m.*

Amygdalin *n.*; *Amygdalin;* Amygdaline *f.*

Amygdalit, Mandelstein *m.*; *Amygdalite;* Amygdalite, amygdaloïde *f.*

Amyl *n.*; *Amyle;* Amyle *m.*

Amylalkohol *m.*, Amyloxydhydrat *n.*; *Amylic alcohol;* Alcohol amylique *m.*

Amylen, Valeren, Paramylen *n.*; *Amylene*; Amylène, paramylène, metamylène *m.*
Amyloxyd, essigsaures — *n.*; *Acetate of oxide of amylum*; Acétate d'oxyde d'amyle *m.*
Amyloxydschwefelsäure, Sulfamyl-, Amylschwefel-, Amylätherschwefelsäure *f.*, zweifach schwefelsaures Amyloxyd *n.*; *Sulphoamylic acid*; Acide sulfamylique *m.*
anakamptisch, zurückwerfend, -prallend (Opt.); *Anacamptic, reflecting, reflected, catoptric*; Anacamptique.
Anakardienholz *s.* Acajou.
Anakardsäure *f.*; *Anacardic acid*; Acide anacardique *m.*
anaklastisch, brechend (Phys.); *Anaclastic, refracting*; Anaclastique.
Analcim, hexaëdrischer Schaumspath *m.*; *Analcime*; Analcime, silicate hydraté d'alumine et de soude *m.*
analog; *Analogous*; Analogique.
Analogie *f.*; *Analogy*; Analogie *f.*
Analyse, Zerlegung, Scheidung, Zergliederung, Auflösung *f.*; *Analysis*; Analyse *f.* | chemische —; *Chemical analysis*; Analyse chimique. | —, Bestimmung der Eisenerze *f.*; *Analysis of iron ores*; Analyse des minerais de fer. | — auf nassem Wege; *Analysis by wet process*; Analyse par voie humide. | organische —; *Organic analysis*; Analyse organique. | qualitative —, gehaltmässige Zersetzung *f.*; *Qualitative analysis*; Analyse qualitative. | quantitative, volumetrische —, Massanalyse, volumetrische Titrirmethode *f.*; *Volumetric, quantitative analysis*; Analyse quantitative par les liqueurs titrées, analyse volumétrique. | quantitative —, Gewichtsbestimmung *f.*; *Quantitative analysis*; Dosage *m.* | — auf trockenem Wege; *Analysis by dry process* or *way*; Analyse par voie sèche. | unorganische —; *Inorganic analysis*; Analyse inorganique.
analysiren, spalten, zergliedern, zerlegen, auflösen; *to analyse, dissolve, resolve, separate*; Analyser, résoudre, réduire, dissoudre, décomposer, désorganiser.
anamorphisch; *Anamorphous*; Anamorphique, à noyau renversé.
Anamorphose, Verwandlung der Gestalt, Ferzeichnung *f.*, künstliches Zerrbild, Verzerr-, Wandlungsbild, Ferngemälde *n.*; *Anamorphosis*; Anamorphose *f.*
Ananashanf, Pinna *m.*; *Ananas hemp*; Chanvre d'ananas *m.*
Ananasöl *n.*; *Pine-apple oil*; Huile d'ananas *f.*
anankern; *to fasten by means of cramps*; Cramponner, amarrer.
Anatas, rechtwinkeliger Schörl *m.*; *Anatase, oisanite, octahedrite, octaedrite*; Anatase *f.*, oxyde de titane *m.*, octaédrite *f.*
anätzen, eine Kupferplatte — (St.); *to begin etching*; Entamer une planche par l'eau-forte.
Anbau *m.* (Ackb.); *Tilth, tillage, improving, settlement*; Défrichement *m.* | —, Anwurf *m.* (Bauk.); *Outwork, outhouse, additional building, wing*; Hors-d'oeuvre, appentis, bâtiment, additionnel, annexe *m.* | — der Baumwolle, Baumwollbau *m.*; *Cultivation of cotton*; Culture cotonnière *f.* | — des Tabaks; *Cultivation of tobacco*; Culture du tabac *f.*
anbauen (Bauk.); *to build against, add, join to, annex*; Adosser, appuyer contre, ajouter à, annexer. | (Bgb.); *to let remain*; Laisser intact. | (Bgb.); *to tub*; Cuveler. | Lagerstätten — (Bgb.); *to work lodes*; Exploiter des veines. | (Bildb.); *to jet out*; Donner de la saillie. | (von Flüssen); *to deposit*; Charrier du terroir.
anbeilen (Forstw.); *to lash*; Griffer, layer.
anbermen (Wasserb.); *to strengthen a dike*; Renforcer une digue.
Anbindekalb *n.* (Ackb.); *Weanling*; Veau sevré *m.*
anbinden; *to lash, pinion down*; Attacher avec une corde. | *to tie tight, hard, tie in*; Serrer en attachant. | einen Baum an den Pfahl —; *to pale up a tree*; Palisser. | ein Buch einem andern — (Bb.); *to bind two books together*; Relier un livre avec un autre. | Vieh —, töddern; *to tedder cattle*; Attacher des bestiaux. | (Zimm.) *s.* anblatten.
Anbinden der Reben an Pfähle *n.* (Weinb.); *Propping, tying the vine*; Accolage *m.* | — der Reben nach dem Winterschnitt (Weinb.); *Dressing the vine*; Dressage *m.*
Anbindepfahl *m.*; *Mooring-post*; Pieu, poteau d'amarre *m.*
Anbindezange *f.* (Form.); *Kidnippers*; Tenaille à crochets *f.*
anblaken (Form.); *to smoke*; Flamber les moules.
Anblas *n.* (Hütt.); *Opening for the blast*; Ouverture pour la soufflerie *f.*
anblasen; *to fan, blow*; Attiser, souffler. | den Hochofen — (Hütt.); *to blow-in a furnace, set the furnace to work*; Mettre à feu. | die Farben — (Mal.); *to weaken the colours*; Délaver les couleurs.
anblatten (Zimm.); *to scarf by the square*; Assembler en carré. | (Zimm.); *to half together*; Assembler à paume, à mi-bois.
anblenden (Manr.); *to blind*; Poser en parure, en faux parement, faire un faux parement.
Anblendung, Bekleidung mit Blendsteinen, Verblendung *f.* (Manr.); *Facing of a wall*; Faux parement, revêtement *m.*, parure *f.* d'un mur.
anbohren (Bgb.); *to discover by boring*; Découvrir par la sonde. | den Grund, Boden, das Gebirge — (Bgb.); *to bore the earth, sound the soil*; Sonder, forer le terrain, le sol. | anzapfen (Küp.); *to pierce, broach, tap a cask*; Percer, mettre en perce, entamer. | zu einer Schraubenmutter —; *to tap, worm*; Percer un écrou, tarauder. | trichterförmig — (Dr., Ubrm.); *to bore in the shape of a funnel*; Ébiseler.
Anbohren eines Baumes *n.*; *Terebration, boring a tree that the juice may exude*; Térébration *f.*
anbolzen; *to bolt on*; Boulonner, goujonner, cheviller.
Anbrechbohrer *m.* (Bgb.); *Pitching-borer*; Pistolet *m.*
anbrechen (Bgb.); *to meet*; Découvrir. | (Bgb.); *to break the ground, begin the streak*; Ouvrir des tranchées, une mine, entrer en galerie.
Anbrechen des Brodes im Ofen *n.* (Back.); *Burning*; Havi *m.*
anbringen (Tischl.); *to fix, place*; Épargner. | ein Spalier vortheilhaft — (Gartn.); *to fence well*; Bien exposer. | eine Treppe —; *to contrive, arrange*; Ménager, pratiquer. | Vertiefungen — (Bildb.); *to sink*; Fouiller.
Anbringer *m.* (Spritze); *Feeder*; Alimenteur *m.*
Anbruch *m.*, Bruchfläche *f.*; *Fracture, crack, cleft*; Cas-

sure *f.* | — (Bgb.); *Opening of a mine, beginning of the streak*; Première tranchée, première ouverture d'une mine *f.* | —, Anstand, Anhieb *m.* (Bgb.); *Opening, first ores*; Ouverture *f.*, prémices *f. pl.* | edler — (Bgb.); *Good, rich vein*; Bon gîte *m.* | das Erz steht noch in gutem — (Bgb.); *The vein continues rich*; Le minerai est encore abondant. | — (Stbr.); *The first stone of a newly opened quarry*; Entamures *f. pl.*

Anbrüche *f. pl.* (Bgb.); *Open lode*; Découvert, gîte *m.*

anbrüchig (Bier); *Turning*; Qui commence à tourner. | (Holz); *Decaying, decayed, unsound, rotten*; Légèrement pourri ou gâté. | (Obst); *Tainted*; Entiché, taché. | (Zahn); *Rotten*; Carié.

anbrühen; *to steep, infuse in hot water*; Infuser dans de l'eau chaude.

anbrüsten s. zubrüsten.

anbündeln, Röhrentouren — (Bgb.); *to fasten the pipes to the terrier*; Attacher les tuyaux au trépan.

Anchusa, Alkanna *f.* (Färb.); *Anchusa, alkanet, alkana, dyer's gromwell*; Lithospermo tinctorial *m.*, orcanète *f.*

Anchusasäure *f.*, Anchusin, Alkannaroth *n.*; *Anchusic acid, anchusine*; Anchusin *m.* anchusine *f.*

Anchusinsaures Salz *n.*; *Anchusate*; Anchusate *m.*

Andalusit, prismatischer —, Stanzaït, Hohlspath *m.*; *Prismatic andalusite, stanzaite*; Andalousite, mâcle hyaline *f.*, feldspath apyre, spath adamantin *m.*, stanzaïte, micaphyllite *f.*, schorl en prismes quadrangulaires, silicate d'alumine *m.*

andämmen; *to dam* or *pen up the course of a stream*; Barrer, faire monter l'eau au moyen d'une digue.

Andaquieswachs *n.*; *Wax of an insect of the Orinocco*; Cire d'un insecte de l'Orinoque *f.*

Andauchtfeger *m. pl.*; *Scavengers*; Cureurs d'égout *m. pl.*, grosse cavalerie *f.* (argot).

Andauchtwasser *n.*; *Sewage*; Eaux vannes *f. pl.* | —, Wirthschaftswasser *n.*; *Suds, slops, liquid sewage matter*; Eaux ménagères *f. pl.*

andere Seite (Tuchm.) s. Abrechte.

anders zurecht machen (Tischl.); *to undo a work and do it again*; Retailler.

anderthalb; *One and a half*; Un et demi. | (Chem.); *Sesqui . . .*; Sesqui . . . .

anderthalbarseniksauresSalz *n.*; *Sesqui-arseniate*; Sesqui-arséniate *m.*

Anderthalbdrehschloss *n.*; *One and a half lock*; Serrure à un tour et demi *f.*

anderthalbes Tafelglas, $^6/_4$ starkes Tafelglas *n.*; *Window-glass of the size as below*; Verre à vitres de 3 m.m. d'épaisseur *m.*

anderthalbfach; *Sescuple*; Sesquialteral.

anderthalbhaariger Sammet *m.*; *Three-thread velvet*; Velours à trois fils *m.*

Andesin *m.*; *Andesine, andesite*; Andésite *f.*, silicate d'alumine et de soude *m.*

andöbeln, döbeln, anpflöcken, anbolzen (Tischl.); *to pin, bolt*; Goujonner.

Andrang *m.* (Wasserb.); *Strain*; Effort *m.*

Andreaskreuz, St. —, Kreuzgebälk, Kreuzband, Knie, Winkelstück *n.*, Kreuzstrebe *f.*, Kreuzverband, Kreuzrahmen *m.* (Bauw., Zimm.); *Cross-stay, diagonal stay* or *bracing, St. Andrews cross, iron spur*; Étai en sautoir *m.*, jambe de force croisée, en sautoir, croix de Saint André *f.* | ein — bilden (von Gängen) (Bgb.); *to intersect obliquely*; Se couper en angle oblique. | — (Hütt.) s. Abzucht. | halbes — (Tischl.); *Oblique cross, half Scotch cross, half-saltier*; Écharpe *f.*

andrechseln, andrehen (Dr.); *to join by a turner's lathe*; Ajouter, fixer ou façonner au tour.

andrehen, den Draht — (Schuhm.); *to bristle the thread*; Attacher la soie. | zusammenschlagen (Seil.); *to lay a rope, twist together*; Commettre, tordre ensemble. | mit den Fingern — (Sp., Weh.); *to twist on by hand*; Attacher en tordant à la main.

Andreher, Anzwirner, Stückler *m.* (Mul.); *Piecer*; Noueur *m.*

Andreolith, Kreuzstein *m.*; *Andreolite*; Andréolithe *f.*, harmotome en cristaux opaques *m.*

Andruck, Pressdeckelbogen *m.*, Auswechselblatt *n.* (Bdr.); *Fourpage cancel*; Carton *m.* | (Bdr.); *Making ready for press*; Mise en train *f.*

aneignen, sich —, verähnlichen (Chem.); *to assimilate*; Assimiler.

Aneignung *f.* (Chem.); *Appropriation*; Appropriation *f.* | — (Phys.); *Intussusception*; Intussusception *f.*

Aneignungskraft *f.* (Chem.); *Appropriating power*; Force, attraction disposante *f.*

Aneignungsverwandtschaft *f.* (Chem.); *Affinity by disposition*; Affinité par disposition *f.*

Aneinanderfügung *f.*; *Junction*; Aboutement *m.*, jonction *f.*

aneinander hängen, sich — — (von Wachsbändern); *Sticking together*; S'égayer.

aneinanderhängend; *Contiguous*; Continu, suivi.

Aneinanderprallen *n.* (Phys.); *Collision*; Collision *f.*

Aneinandertreiben *n.* (Phys.); *Rubbing, friction, attrition, confrication*; Attrition *f.*, frottement *m.*

Aneinanderschweissen *n.*; *Welding, seam*; Encollure *f.*

Aneinanderstossen, Aneinanderliegen, Aneinandergrenzen *n.*, Angrenzung *f.*; *Contiguity*; Contiguïté *f.*

Aneinanderfügung, Bekleidung, Lasche *f.* (Tischl.); *Assembling, joining together; scarf joining, butt, abutment*; Aboutement, abouement *m.*

Anemometer, Windmesser *m.*; *Wind-gage*; Anémomètre *m.*

Anemoskop, Wettermännchen *n.*, Windzeiger, Windweiser *m.*, Wetterfahne *f.*; *Anemoscope, anemographer*; Anémoscope *m.*

Anemothek (Orgb.) s. Windlade.

Aneroïd *n.*, Aneroïdbarometer mit luftleerer dünnrandiger Metallkapsel *m.*; *Aneroid, aneroidal barometer*; Baromètre anéroïde, anaéroïde *m.*, baromètre de Bourdon *m.*

Anfächeln *n.*; *Fanning*; Flabellation *f.*

anfachen, anschüren, schüren, nachheizen, nachschüren; *to stir the fire*; Tiser, attiser, raviver, pousser le feu. | (Schm.); *to blow*; Souffler.

anfädeln, Tabaksblätter —; *to string the tobacco*; Enficeler le tabac.

anfahren, einfahren (Bgb.); *to descend, go down*; Descendre dans la mine. | Lagerstätten —; *to meet, discover*; Découvrir. | Erde zum Aufschütten — (Bauw.); *to embank*; Rapporter des terres.

Anfahrschacht *m.* (Bgb.); *Shaft for descent*; Puits d'entrée *m.*

Anfahrstube, Bergstube *f.* (Bgb.); *Assembly room*; Chambre de réunion *f.*

Anfahrt *f.* (Bauw.); *Approach, avenue*; Approche, avenue *f.* | — (Bgb.); *Descent*; Descente *f.* | —, **Anlände** *f.* (Wasserb.); *Ramp*; Cale de quai, rampe *f.*, abord *m.*

Anfahrweg (Bgb.) s. Häuersteig.

Anfall, Gewölbanfang *m.*, **Kämpfer-, Widerlagslinie** *f.* (Bauk.); *Springing of an arch*; Naissance de voûte *f.* | —, **Anpfahl** *m.*; *Prop, stay*; Étai *m.* | —, **Angefälle** *n.* (Zimm.); *Hip*; Appui, assaut *m.*

Anfallspunkt eines Walms (Zimm.); *Hip, hipping-point*; Point d'appui *m.*

anfalzen (Zimm.); *to rabbet, scarf*; Enchâsser, encastrer.

Anfang der Kette *m.*, **Garnende** *n.* (Web.); *Porter*; Penne, pienne *f.* | den — mehrerer Zeilen mit Anführungszeichen versehen (Bdr.); *to put lines into inverted commas*; Guillemetter au long.

anfangen abzuholzen (Forstw.); *to begin the cutting*; Embûcher (forêts).

Anfänger, Neuling, Lehrling *m.*; *Tyro*; Novice, débutant *m.* | —, **Anfangsstufe, Antrittstufe** *f.* (Bauk.); *Curtail-step*; Marche de départ *f.* | — (Glash.); *Blower*; Souffleur *m.* | — (Goldschl.); *Commencing-hammer*; Marteau à commencer *m.* | — (Maur.) s. Anfangstein. | —, **Anfangsbohrer, Anbohrer** (Stbr.); *Pitching-borer*; Pistolet *m.*, pointerolle *f.*

Anfangsbuchstabe *m.*; *Initial letter*; Lettre initiale *f.* | —, **grosser Buchstabe, Versalie** *f.* (Bdr.); *Capital letter, initial, capital*; Initiale, majuscule, lettre d'apparat, capitale *f.* | —n, grosse verzierte — (Bdr.); *Large ornamental initials*; Lettres grises ou historiées *f. pl.* | verzierter — der päpstlichen Bullen; *Initials of a bull*; Lettre bullatique *f.* | verzierter — eines Namens *m. pl.*; *Ornamental initial*; Chiffre *m.*

Anfangsgeschwindigkeit *f.* (Mech.); *Initial speed, primitive, inchoate speed* or *velocity*; Vitesse initiale *f.*

Anfangskolumne *f.* (Bdr.); *Head-page*; Première colonne.

Anfangspunkt *m.*; *Beginning, rise, springing*; Point de départ *m.*, naissance *f.*

Anfangsschichten *f. pl.* (Bauk.); *First courses of archstones next the springing*; Retombées *f. pl.*

Anfangstein, oberster Stein eines Widerlagers, Anfänger, Bogenanfänger, Anwölber, Kämpfer, Anfall *m.*, **Kämpferschicht** *f.* (Maur.); *Springing stone, skew back, coussinet, cushion, impost*; Sommier, coussinet *m.*, imposte *f.* | — des Pflasters neben der Gosse, **Bandstein** (Pfl.); *Second cheek-stone*; Contre-jumelles *f. pl.*, pierre marginale *f.*

Anfangsstufe, Antrittsstufe eines Treppenarms *f.*; *First step of a stair's flight*; Marche palière *f.*

anfassen, Hirnleisten — (Tischl.); *to fix end-clamps*; Pratiquer des emboîtures.

Anfasshölzer *n. pl.*, **Klammer** *f.* (Töpf.); *Cramps*; Attèles *f. pl.*

anfeilen, eine Spitze —; *to file a point to*; Faire une pointe avec la lime. | mit der Feile bezeichnen (Waffenschm.); *to mark with the file what must be cut off*; Oucher.

anfertigen; *to make, manufacture, fabricate*; Faire, fabriquer. | schlechte Arbeit —; *to produce rubbish*; Cameloter. | den Teig — (Bäck.); *to water and flour*; Bassiner.

Anfertiger *m.*; *Maker*; Confectionneur *m.* | — von musikalischen Instrumenten; *Maker, manufacturer*; Facteur *m.*

Anfertigung *f.*; *Making, making up*; Confection *f.* | — von Fässern; *Cask-making*; Barillage *m.* | — von Stangen Siegellack; *Making sticks of sealing-wax*; Bâtonnage *m.* |

anfeuchten, Ballen — (Bdr.); *to wet the balls*; Mouiller, tremper les balles. | feuchten, Papier — (Bdr.); *to wet, wet down*; Tremper, mouiller. | —, benetzen (Gerb., Goldschl.); *to wet* or *damp skins*; Humidier. | Goldschlägerhäutchen mit einem Aroma — (Goldschl.); *to damp gold-beaters' skins*; Donner le fond aux feuillets de baudruche. | (Goldschm.); *to wet*; Humidier. | (Kartenm.); *to wet, moisten*; Moitir. | den Mörtel — (Maur.); *to dilute lime, wet, mix, plash, gauge, temper the mortar*; Gâcher. | einnetzen (Pap.); *to moisten, wet*; Mouiller, moitir. | den Tabak mit Tabaksrippenwasser —; *to gum*; Gommer. | den Pressdeckel wieder — (Bdr.); *to wet from the outside*; Ramoitir le tympan. | ausgelaugte Erde wieder — (Salp.); *to moisten spent soil*; Réanimer les terres. | Zuckerhutformen — (Zuckers.); *to wet, damp sugar-moulds*; Loguer.

Anfeuchten *n.*; *Wetting (with warm water)*; Bassinement *m.* | — (Bdr.); *Wetting*; Trempe *f.* | Wasser zum — der Pulvermasse *n.*; *Watering, wetting*; Arrosage *m.*

Anfeuchter *m.* (Bdr.); *Moistener*; Ouvrier qui trempe le papier *m.* | — (Pap.); *Moistener, sizer*; Humecteur *m.*

Anfeuchtgrube *f.*, **Leim-, Eintauchtrog, Planirkessel** *m.* (Pap.); *Sizing-trough*; Mouilloir, mouilladoir, mouilladour *m.*

Anfeuchtpinsel *m.*; *Wetting-brush*; Pinceau à mouiller *m.*

anfeuern, einludeln (Fw.); *to prime*; Amorcer, engorger.

Anfeuerung, mässige — *f.*, **Anschmauchen** *n.* (Kalkbr.); *Smoky fire, choked fire*; Enfumage *m.*

Anfeuerungsnapf *m.*; *Copper-pan*; Bassin *m.* | eiserner —, **Anfeuerungstopf, Schmelztopf**; *Fire-pan, calcination-pot*; Marmite *f.* | — (Fw.); *Copper-pan*; Bassin *m.*

anfilzen; *to begin felting*; Commencer à feutrer. | (Hutm.); *to put the felt upon the block*; Bâtir. [Ourdir.

anflechten (Korbm.); *to cane*;

anfliegen (Bgb.); *to settle*; Former une efflorescence.

anflohren, einen Pfahl —; *to tie a pile to the monkey*; Attacher un pieu au mouton.

anflössen (Holz); *to float to* or *on*; Faire flotter.

Anflössung *f.*; *Rafting*; Flottage *m.*

Anflug *m.* (Bgb.); *Slight coat, efflorescence*; Couche légère, efflorescence *f.* | — (Forstw.); *Drift-seeds*; Semence éparpillée par le vent *f.* | —, **Boschen, Wiederwuchs** *m.*, **Brut** *f.* (Forstw.); *Underwood, coppice-wood, copse*; Pousse *f.* | ein — von Puder (Haarkr.); *Tinge of powder*; Oeil de poudre *m.* | — von Salpeter (Hütt.); *Crystals of nitre in*

the vat; Salpètre cristallisé dans la cuve *m.*
nformen, Formband umlegen *n.* (Hutm.); *to put the pack-thread*; Euficeler, enformer.
anfressen (Chem.); *to corrode*; Attaquer, corroder. | (Hütt.); *to reduce*; Réduire, révivifier, rafraîchir.
nfrischen, Löthestellen — *to smooth a seam*; Polir les soudures. | Pumpen —, (Bgb.); *to fetch, light the pumps*; Amorcer, actionner les pompes. | den Sauerleig — (Back.); *to renew yeast*; Rafraîchir, remouiller le levain. | den Thon auf Zuckerhutformen — (Zuckers.); *to dress clay*; Plumoter.
nfrischen *n.* (Hütt.); *Reduction*; Réduction *f.* | — der Glätte (Hütt.); *Reviving litharge*; Révivification de la litharge *f.* | — des Sauerteiges (Back.); *Renewal of yeast*; Remouillure *f.* | — des Schwarzknopfers; *Airing*; Rafraîchissage *m.* | — des Thons auf den Formen (Zuckers.); *Dressing clay*; Plumotage *m.*
nfrischer *m.*; *Refiner*; Ouvrier qui rafraîchit la litharge *m.*
nfrischfeuer *n.* (Hütt.); *Fire in a finery*; Feu servant à rafraîchir la litharge *m.* | —, Anfrischofen *m.* (Hütt.); *Refining-furnace*; Fourneau de rafraîchissement *m.*
nfrischschlacken *f. pl.* (Hütt.); *Slags of refined metals*; Scories provenant du rafraîchissement de la litharge *f. pl.*
nfrischtrog *m.* (Glash.); *Cooling-traugh*; Auge *f.*
nfuge *f.* (Zimm.); *Annex, rider, enclasure*; Pièce ajoutée *f.*
nfügen, einfügen, einlegen, falzen, aufugen (Tischl.); *to join on, join end to end, fit into a recess*; Assembler, encastrer, rabouter, enchâsser, emboîter. | ohne Verbindung —, zusammenschaften (Zimm.); *to join together without assembling*; Accoler. | (Bdr.); *to add*; Enter une feuille de carton. | anstücken (Kammmaschine); *to piece to*; Joindre (peigneuse).
nfügestück *n.*, Abschärfung *f.* (Mach.); *Scarf*; Amorce *f.* | (Schuhm.); *Small piece added to a shae*; Béquet, becquet *m.*
nfügung, Ausgleichung *f.*, Fug, bündiger Anstoss *m.*, Bündigmachen *n.*; *Joining, junction, union, flushing, flush joint*; Raccord, raccordement *m.*
Anfuhr *und* Abfuhr mit dem Karren *f.*; *Carting, wheeling, cartage*; Transport à la brouette, par charrette, au tombereau *m.* | (Bauw.); *Carting*; Camionnage, transport *m.*
Anführgeld *n.* (Bdr.); *Money paid to the compositor for instructing an apprentice*; Salaire d'apprentissage *m.*
Anführegespan *m.* (Bdr.); *Tencher, compositor appointed to teach an apprentice*; Maître *m.*
anführen, Eisen — (Bgb.); *to use new tools with care*; Ménager les pointerolles neuves.
Anführer des Personals *m.*; *Foreman of a set*; Chef d'équipe *m.*
Anführungsquadrat, Zeichen *n.* (Bdr.); *Sign of quotation, inverted comma*; Cadrat creux *n.*
Anführungszeichen, Gänsefüsschen, Gänseauge, Hasenöhrchen *n.*, Mückenfüsse *m. pl.* (Bdr.); *Inverted comma, sign of quotation*; Guillemet, onglet *m.* | mit — versehen (Bdr.); *to put into inverted* or *turned commas*; Guillemeter. [Remblayer.
anfüllen (Bauw.); *to puddle*;
Anfüllen der Hauschläge *n.* (Müll.); *Clogging of the grooves of millstones*; Engorgement des rayous d'une meule *m.*
Angabe *f.*; *Information, instruction, order*; Dispositif *m.*, instruction *f.* | —; *Plan, design, sketch*; Plan, dessin *m.*, esquisse *f.* | —n, Merkmale *n. pl.*, Inhaltstheile *m. pl.* (Mech.); *Data*; Eléments *m. pl.*
angeben; *to indicate, signal*; Déclarer, signaler, préciser, indiquer, dire, nommer. | ein Bildgewebe — (Web.); *to read a design*; Lire un dessin.
Angeber *m.* (Mach.); *Detector*; Indicateur *m.* | —, Aufpasser (Omnibus); *Peach (omnibus)*; Rapporteur *m.* | —, Entdecker (Schl.); *Detector*; Délateur *m.* | — des Bildgewebes, Leser (Web.); *Reader*; Liseur de dessin *m.*
angefahrene Erde; *Embankment, earth-work*; Terres de rapport *f. pl.*
angefertigt, gut —; *Well mnde, town-mnde*; D'une belle fabrication.
angeflogen, angeschmaucht, angeschmogen (Bgb.); *Efflorescent*; Formant une efflorescence.
angeflössler, angeschwemmter Boden *m.*; *Alluvial soil* or *deposit*; Terre d'alluvion *f.*
angegangenes Ei *n.*; *Addled egg*; Oeuf couvé *m.* | — Fleisch; *Tainted meat*; Viande hasardée, venée *f.*
angegossen; *Cast on, in one piece with....*; Venu à la fonte, coulé avec....
Angehänfe, Gehäufe, Zusammenballen, Zusammenlaufen *n.*, zusammenhängende Masse *f.*; *Agglomerntion*; Agglomérat *m.* | — in Lagern, Menggestein (Bgb.); *Stock-work, belly*; Conglomérat, amas entrelacé *m.*
angeheftet; *Hooked, attached on*; Accroché, agrafé.
Angeheftetes, Angehängtes, Anhängsel *n.*; *Affixture*; Appendice *m.*, annexe *f.*
angehender Baum *m.* (Forstw.); *Tree that begins to take raot*; Arbre resté à la troisième coupe *m.*
angehren (Tischl.); *to mitre*; Joindre à onglet, assembler à mitre.
Angel *f.* (am Amboss); *Tang*; Queue *f.* | — (am Bajonett), Bajonettkorn *n.*; *Locking ring-pin*; Etouteau *m.* | — des Bohrers; *Shank of a gimlet*; Fût *m.* | — (an der Degenklinge); *Tongue of a sword*; Soie d'une épée *f.* | —, Heftzapfen *m.* (Feile); *Fang, tang, tongue, spike*; Queue, soie *f.* | —, Angelhaken *m.* (Fisch.); *Angle*; Hameçon *m.*, ligne *f.* | — (Mech.); *Pin, pivot, spindle*; Pivot *m.* | —, Stiel am Messer etc. *m.* (Messerschm.); *Tang, fang, tongue*; Soie *f.* | — (Sattl.); *Hinge*; Gond *m.* | —, Hänge, Haspe *f.* (Schl.); *Hinge, casement-hinge*; Gond *m.* | — (Schneidew.); *Tang*; Soie *f.* | —, Hamen *m.* (Sense); *Handle-end*; Bout du manche *m.* | aufrechte — die sich in einer Zapfenmutter bewegt; *Vertical pivot that moves in a socket*; Piton *m.* | flachbreite — (Schneidew.); *Scale-tang*; Soie plate large *f.* | die — ködern (Fisch.); *to furnish with a bait*; Echer. | schwimmende — (Fisch.); *Floating line*; Ligne flottante *f.* | — der Walzenspindel; *Hinge*; Piton à patte m. | aus

den —n heben; *to unhinge*; Dégonder.
Angelband, Band, Aufsetz-, Einsetz-, Fischband *n.* (Schl.); *Socket-hinge, butt-hinge, band*; Penture d'une porte, penture à crapandine, fiche à vase *f.* | —, Fischband *n.* (Schl.); *Hinge-hook*; Fiche *f.* | eingefugter Theil eines —es (Schl.); *Grooved part of a hinge-hook*; Lame de fiche *f.* | — am Schleusenthor (Wasserb.); *Hinge of a flood-gate*; Collier *m.*
Angelbeköderin *f.* (Fisch.); *Angle-baiter*; Aqueresse *f.*
Angelbissen, -köder *m.*; *Bait, lure*; Appât *m.*
Angelblei *n.*; *Lead of the line*; Plomb *m.*, cale *f.*
Angeld, Handgeld *n.*; *Feast-money, feasting-penny*; Arrhes *f. pl.*
Angeleisen *n.*, Angel-, Band-haken, Bandkegel, Kloben der Angel *m.* (Schl.); *Angle-iron, hasp*; Éparre *f.*
Angelfischerboot *n.*; *Angling-boat*; Bateau cordier *m.*
Angelfischerei *f.*; *Angling*; Pêche à la ligne *f.*
Angelhaken *m.*, Fischangel *f.*; *Fisch-hook*; Haim, hameçon *m.* | — aus Dornen *s.* Aalpuppe, | den — dem Fisch ins Fleich treiben; *to drive in the fish-hook*; Ferrer le poisson. | den — wieder aufrichten; *to dress the fish-hook*; Barbillonner.
Angelhitze *f.* (Sensen); *Heat for forging the handle-ends*; Chaud à forger le bout des manches *m.*
Angelika, -stimme, Engelstimme *f.* (Org.); *Vox angelica, soft stop, angelot*; Jeu céleste, jeu d'ange *m.*, angélique, pedale céleste *f.*
Angelinenholz *n.*; *Wood of the Andira Anbletic beech*; Bois d'Angelin de la Guiane.
Angelleine *s.* Angelschnur. | starke — *f.*; *Strong line*; Maîtresse-corde *f.*
angeln; *to angle, hook*; Pêcher à la ligne, à l'hameçon, pêcher aux cordes, hameçonner. | mit der Schnappangel —; *to snap-hook*; Pêcher à cordes flottantes, à filets flottants.
Angelpfosten *m.* (Bauk.); *Chief post*; Chardonnet *m.*
Angelpunkt *m.* (Phys.); *Pole*; Pivot, pôle *m.*
Angelring *m.*, Pfanne *f.* (Schl.); *Pin with a round eye, pan, socket, sole*; Piton *m.*
Angelruthe *f.*; *Fishing-rod, angle-rod*; Gaule, perche *f.* | festgemachte —; *Fixed angling-rod*; Perche sédentaire *f.*
angelsächsische Bauweise; *Saxon style*; Style anglo-saxon *m.*
Angelschnur, Angelleine *f.*; *Angling-line*; Ligne, bélée, bricole *f.* | dünne —; *Fine line*; Lignette *f.* | dünne an der Hauptschnur befestigte —; *Fine bottom-line*; Semelle *f.* | an beiden Enden befestigte —; *Dead line*; Ligne dormante *f.* | — aus Pferdehaaren; *Fishing-line of horse-hair*; Margotin *m.* | zweites Stück einer —; *Second piece of a line*; Broulette *f.* | Stück Holz an der —; *Float*; Avalette *f.*
Angelschnurstein *m.*; *Bottom-stone*; Cablière, bande *f.*
Angelseil *n.*; *Strong line*; Maîtresse-corde, baulfe *f.*
Angelstift, Zapfenhalter *m.*, Sturzstange *f.* (Schl.); *Bar of the lintel, lintel*; Linteau *m.*
Angelwärzchen *n.*, Zapfen *m.* (Schl.); *Hook of the hinge*; Mamelle de gond *f.*
Angelzapfen, Gikkel, Zapfen, Angelstift *m.*, Welle *f.* (Schl.); *Pivot, axis, hinge, foot-step, pin*; Pivot, gond *m.*
angemachter Wein *m.*; *Adulterated wine*; Vin frelaté *m.*
angerancht (Pfeife); *Coloured, blackened*; Culotté.
angesäuert; *Acidulated*; Acidulé.
angeschlagene Schlösser *n. pl.* (Schl.); *Outside locks*; Serrures à bosse, en bosse *f. pl.*
angeschmaucht (Bgb.) *s.* angellogen.
angeschnitten, das Buch ist —, bis in den Druck geschnitten (Bb.); *the work bleeds*; Rogné à l'excès. | oben — (Fleisch); *In cut*; Entamé.
angespannt (Phys.); *Intense*; Intense.
angestossener Grat *m.* (Zimm.); *Key*; Languette *f.*
angestossenes Obst *n.*; *Fruit beginning to spoil, rot*; Fruit entiché *m.*
Angewäge, Angewege, Angeweihe, Angewiege, Anwegeholz *n.*, Anwelle *f.*, Anwell-, Sattelblock *m.* (Müll., Zimm.); *Spindle-block, support-plank*; Madrier d'appui, coussinet *m.*
angewandte Wissenschaften *f. pl.*; *Practical sciences*; Sciences pratiques, appliquées *f. pl.*
Angewelle *n.*, Anwelle *f.* (Masch.); *Plumberblock, cushion*; Palier *m.*
angewinnen, abbrechen (Bgb.); *to break off*; Enlever.
angewittert, ausgewittert (Bgb.); *Crystallized salt on the surface of rocks*; Minéralisé.
angeworfener Zierrath *m.* (Bauk.); *Ornaments cast-on*; Ornement rapporté *m.*
angezogen, nicht — (Phys.); *Unattracted*; Non soumis à l'attraction.
Anghikoholz *n.*; *Wood of the Acacia, anghika wood, angico mart, Aylanthus glandulosa, angica wood, angica, cangica wood*; Bois d'Angik, angika, aylanthe *m.*
angiessen; *to melt on*; Joindre par la fonte. | einen Henkel — (Zinng.); *to melt on a handle etc.*; Jeter sur la pièce. | die Waare — (Topf.); *to colour with coloured clay*; Engober la pâte.
Angiessen, Anschütten *n.* (Lichtz.); *Basting*; Fabrication des bougies à la cuiller *f.* | —, Begnss mit Farberde *m.* (Töpf.); *Colouring with coloured clay*; Engobage *m.*
Anglaise, englische Schreibschrift *f.* (Bdr.); *English writing type*; Type à l'anglaise *m.*
angleichbar, aneigenbar; *Assimilable*; Assimilable.
Angler *m.*; *Angler*; Pêcheur à la ligne *m.* | — beim Stockfischfang; *Stockfish-angler*; Ligneur, lignotier *m.*
Anglesit, Bleivitriolspath, prismatischer Bleibaryt, Bleivitriol *m.*, Bleisulphat, Vitriolbleierz, Bleiglas, schwefelsaures Bleioxyd *n.*; *Anglesine, anglesit, anglesite, sulphate of lead*; Anglésite *f.*, plomb sulfaté, sulfate de plomb *m.*
anglisiren, ein Pferd —; (Hufschm.); *Docking, nicking*; Courtauder.
anglo-normannische Bauweise *f.*; *Norman architecture*; Style anglo-normand *m.*
anglühen, Wein —; *to mull wine*; Brûler du vin.
Angolaholz, afrikanisches Sandel-, Cam-, Farbendürrholz *n.*; *Camwood, barwood*; Bois de Cam *m.*
Angoragarn *n.*; *Mohair-yarn*; Fil de mohair *m.*
Angorahaar, Kämelhaar *n.*; *Mohair*; Poil de chèvre *m.*
angreifbar gemacht (Phot.); *Made sensitive*; Sensibilisé.
angreifen, höher — (Bgb.);

to construct a new gallery; Établir une nouvelle galerie. | (Forstw.); *to cut, fell*; Couper. | packen, beissen (Mech.); *to hold fast, catch*; Mordre. | (Tischl.); *to plane*; Raboter. | fressen (von Werkzeugen); *Biting-in*; Mordre. | Werkzeug das angreift; *Tool that works well*; Outil friand *m.*

Angreifen zweier sich an einander reibender Metallflächen *n.*; *Grinding*; Grippement *m.*

Angreifer, Topflappen *m.*; *Cloth for removing the crucibles*; Manipule, poignée *f.*

Angriff *s.* Anhalter. | — am Deckel *m.* (Bdr.); *Thumbpiece*; Poignée du tympan *f.* | — (Schl.); *Bolt-toe*; Barbe *f.* | —, Vorstrich (Schl.); *Frontward*; Dent *f.*, râteau *m.* du pêne. | verlorener fliegender oder beweglicher — (Schl.); *Moveable toe*; Barbe perdue ou volante *f.* | — der Hanschläge (Müll.); *Biting of the grooves*; Attaque des rayons *f.* | — des Zahnes (Uhrm.); *Catch*; Menée *f.* | — (Web.); *Upper end of the web*; Partie du tissu d'en haut. | — der Zuhaltung (Schl.); *Notch on the bolt for the tumbler* or *staple*; Encoche du verrou *f.* | in — nehmen (Bauw.); *to break*; Commencer, se mettre à . . . .

Angriffspunkt, Kraftpunkt *m.* (Mech.); *Point of application, working-point*; Point d'application d'une force *m.* | — (Phys.); *Impact*; Impact *m.*

Angriffswaffen *f. pl.*; *Offensive arms, weapons of offence*; Armes offensives *f. pl.*

Anguss, Giesszapfen, Giesskopf *m.* (Giess.); *Runner, feeding-head, sullage-piece*; Saumon, jet *m.*, masselotte *f.* | — einer Pumpe; *Fetching*; Amorce *f.* | — (Schriftg.); *Break*; Jet *m.*

Angussfarben *f. pl.* (Töpf.); *Coloured clay*; Engobe *f.*

Anhaftungskraft *f.*; *Power of adherence*; Force d'adhérence *f.*

anhägern (von einen Fluss); *to deposit*; Déposer.

Anhägerung *s.* Anspülung.

Anhägerungsarbeit *f.* (Wasserb.); *Alluvion-work*; Travail d'accroissement *m.*

anhalftern; *to fasten by a halter*; Attacher avec le licou, licoter.

Anhaltekette *f.*; *Drag-chain, break-chain*; Reculement *m.*

anhalten, stoppen, absperren. *to stop*; Arrêter un mouvement, stopper. | (Bgb.); *to proceed from a given point*; Partir d'un certain point. | antreffen (Bgb.); *to find*; Trouver. | einhalten, einzapfen (Mech.); *to pin down, scotch*; Arrêter, mettre une brochette, une goupille à . . ., cheviller. | die Mühle —; *to stop the mill*; Mettre à joc. | (Pferde); *to pull up*; Arrêter. | die schiffziehenden Pferde —, damit ein anderes Schiff über das Tau fortfahren kann; *to stop tow-horses in order to allow another boat to advance*; Faire un coi. | (Wagen); *to draw up, pull up*; S'arrêter.

Anhalten, Aufhalten *n.* (Eisenb.); *Stopping, stoppage, stop*; Arrêt *m.*

anhaltend (Eisenb.); *Stopping*; De trajet à stations.

Anhaltepfahl *m.* (Flss.); *Raftpole*; Fuseau *m.*

Anhalter, Handgriff *m.*; *Handle, holdfast*; Appui, manche, crampon *m.* | — (Kupferschm., Schl.); *Large hammer*; Arrêt *m.* | — (Mech.); *Moderator*; Modérateur *m.* | hemmender — (Mech.); *Holdfast*; Arrêt *m.* | stützender — (Mech.); *Fulcrum*; Appui *m.* | — (Zinng.); *Hold-fast, handle*; Calibre *m.*

Anhaltestein *m.* (Schfbr.); *Centre-slate for ranging slates around*; Pé, pey *m.*

Anhaltestelle *f.* (Eisenb.); *Station*; Station *f.*

Anhaltezeit *f.* (Eisenb.); *Stoppage*; Temps d'arrêt *m.*

Anhaltezug *m.* (Eisenb.); *Stopping train*; Train s'arrêtant à des stations intermédiaires *m.*

Anhaltkette, Aufhaltekette *f.* (Sattl.); *Breeching chain*; Chaîne de reculement *f.*

Anhaltleiste *f.* (Seidensp.); *Temple, templet*; Valet *m.*

Anhaltseil *n.*; *Hold-fast*; Attrape *f.*

Anhaltspunkt *m.* (Bgb.); *Starting point*; Point de départ *m.*

Anhaltstift, Anschlage-, Umschweifstift, Sperrkegel, Sperrstift *m.*, Sperre *f.* (Schl.); *Pin, detent-pin*; Étoquereau, foliot *m.*

Anhaltswerk (Eisenb.) *s.* Bremswerk.

Anhaltung *f.* (Mech.); *Arrest*; Arrêt *m.*

Anhaltungspunkt *m.* (Zimm.); *Place of fixture*; Point de retenue, d'attache *m.*

anhängen (Mech.); *to gear*; Embrayer. | (Gartn.); *Chink-grafting, cleft-, shoulder-grafting*; Greffer en fente.

Anhängen, Anhaken *n.*; *Hooking*; Accrochage *m.*

anhängend; *Adhesive, cohesive*; Qui peut adhérer, qui tend à adhérer, adhésif.

Anhängeschloss, Vorhänge-, Vorlege-, Hängeschloss *n.* (Schl.); *Padlock*; Cadenas *m.*, serrure mobile *f.*

Anhängezahn *m.* (Mech.); *Pall*; Dent du déclic *f.*

Anhänghaken *m.*; *Peg, cloak-pin, hat-peg*; Patère *m.* ou *f.*

Anhängigkeit *f.*, Anhaften *n.* (Phys.); *Inherence*; Inhérence *f.*

anhaspen, anhaken; *to hook, fasten with hooks*; Attacher avec un crochet. | wieder —; *to hook again*; Ragrafer.

anhäspen, die Fahrten — (Bgb.); *to cramp the ladders*; Cramponner les échelles.

Anhau *m.* (Forstw.); *Commencement of felling wood*; Abattage *m.*, coupe *f.* | — (Forstw.); *Wood felled for sale*; Lot de bois coupé pour être vendu *m.*, vente *f.*

anhauen, auffinden (Bgb.); *to open*; Ouvrir. | (Fisch.); *to give a jerk with the rod when the fish has taken the bait*; Ferrer, piquer. | (Forstw.); *to lash*; Entamer, layer. | Ziegel — (Maur.); *to stencil bricks*; Patronner les briques. | untersuchen, anbohren (Zimm.); *to examine by boring or cutting*; Sonder.

anhäufeln, Erde um eine Pflanze — (Gartn.); *to mould up*; Rechausser. | die Kartoffeln — (Gartn.); *to earth up, hoe*; Butter. | Reben mit Erde — (Weinb.); *to mould*; Rueller.

Anhäufen, Aufschütten von neuem Salz auf altes Salz *n.* (Salzw.); *Piling of new salt on old salt*; Abouquement *m.*

anhäufend; *Accretive*; Accroissant.

Anhäufung, die sich zusammen drängende Masse, Anhäugung *f.*; *Agglomeration*; Juxtaposition, agglomération, masse resserrée, aggrégation, conglomération *f.* | — von Kohlengrus *f.*; *Conglomeration of small coal*; Agglomération de menus de houille *f.* | — von bösem Wetter (Bgb.); *Bag of foulness*; Sac d'impureté *m.*

Anhäufungsanziehung *f.* (Phys.); *Attraction of aggregation*; Attraction d'aggrégation *f.*

anheben, ausstechen, ausau-

gen lassen (eine Pumpe); *to fetch, light a pump*; Allumer, charger, engrener une pompe.

anheften, annähen, zusammenstücken (Näht.); *to joint* or *stitch together*; Raboutir. | verloren — (Näht.); *to tack, baste*; Faufiler.

Anheftlumpen *m.* (Gärtn.); *Rag for fastening twigs*; Loque, loquette *f.*

anheizen; *to urge*; Donner un coup de feu à . . . .

anhelmen (Werkzeuge); *to helve*; Emmancher.

Anhieb *m.* (Bgb.); *Cut, cutting*; Taille *f.* | — (Forstw.) *s.* Anhau. | —, Stich, Einstich *m.* (Zimm.); *Notch, dove-tail*; Taillade, coche *f.* | — an einem Lastholze (Forstw.); *Commencement of felling wood*; Plaquis *m.*

anhohlen, anholen; *to begin boring*; Commencer à forer. | auf-, einholen, heraufziehen; *to track*; Haler. | die Kübel — (Bgb.); *to draw, pull up, heave up, raise*; Lever, monter.

Anhub (Bgb.) *s.* Hub. | —, Ansaugung *f.* (Pumpe); *Fetching*; Amorce *f.*

Anhydrid *n.*, wasserfreie Säure *f.*; *Anhydride, secondary negative oxide, oxide of acid-radicles*; Anhydride *m.* | unterchloriges —; *Hypochlorous anhydride*; Anhydride hypochloreux *m.*

Anhydrit, wasserfreier Gyps, Würfelspath *m.*, prismatisches Gypshaloïd *n.*; *Anhydrite, anhydrous sulphate of lime, anhydrous gypsum, prismatic muriacite gypsum, cube spar, Karstenite*; Anhydrite *f.*, sulfate de chaux anhydride *m.*, chaux anhydrosulfatée, sulfatine, sulfatée anhydre, Karsténite *f.* | faseriger —; *Fibrous anhydrite*; Anhydrite fibreuse *f.* | körniger —; *Granular anhydrous gypsum, granular anhydrite*; Chaux anhydro-sulfatée saccharoïde, anhydrite granulaire *f.* | quarzhaltiger körniger —, Vulpinit *m.*; *Siliciferous anhydrite, vulpinite*; Anhydrite silicifère *f.* | strahliger —; *Radiated anhydrite*; Anhydrite radiée *f.*

Anhydritspath, Würfel-, Sedativspath, Boracit *m.*; *Cube-spar, cubic-spar, boracite, anhydrous fluate of lime*; Chaux anhydro-fluatée *f.*, spath cubique *m.*

Anilidsäure, Anil-, Anilaminsäure *f.*; *Phenylamic acid*; Acide anilidique *m.*

Anilin, Phenylamin *n.* (Chem.); *Aniline, phenylamine, crystalline, benzidam, phenamine, phenamide*; Aniline *f.*

Anilinblau *n.*; *Azuline, azurine, aniline blue*; Bleu d'aniline *m.*

Anilinbraun *n.*; *Havana-brown*; Brun d'aniline *m.*

Anilingrau *n.*; *Aniline grey*; Gris d'aniline *m.*

Anilingrün *n.*; *Aniline green*; Vert d'aniline *m.*

Anilinroth *n.*; *Aniline red, anileine, tyraline*; Rouge d'aniline *m.*

Anilinviolett *n.*; *Regina purple, aniline violet*; Violet d'aniline, harmalin, indisin *m.*

Animefirniss *m.*; *Anime-varnish*; Vernis à l'animé *m.*

Animeharz, Flussharz, Animegummi *n.*; *Gum-anime, anime-resin, courbaril*; Résine courbaril, gomme anime *f.*, animé, anime *m.*

Anion *n.* (Elektr.); *Anion*; Anion *m.*

Anis *m.*; *Anise*; Anis *m.*, anisette *f.*

Anisetholz *n.*; *Wood of the Piper aduncum*; Bois d'anisette *m.*

Anisholz *n.*; *Anise-seed wood, aniseed wood*; Bois d'anisette, d'anis, de Badiane *m.*

Anisöl *n.*; *Anise-oil*; Huile d'anis *f.*

anisometrisch (Phys.); *Anisometric*; Anisométrique.

anisotisch (Phys.); *Anisotic*; Anisotique.

anjagen (Zimm.); *to drive in, thrust in*; Enfoncer, chasser.

Anjou-Schiefer *m.*; *Slate of Anjou*; Carrée *f.*

Ankaufspreis *m.*, die netten Kosten des Erzes; *Cost-price of iron-ores*; Prix de revient des minerais de fer *m.*

Anke *f.* (Goldschm.); *Thimble*; Dé *m.* | —, Ankel, Untersatz, Kastenstampf, Vertiefstempel *m.*, Buckeleisen *n.* (Goldschm., Gürtl., St.); *Puncheon, stamp, thimble-stamp, snap*; Dé à emboutir, bout *m.*, bouterolle à emboutir *f.*

Ankehr *f.*, Ankehren *n.* (Bgb.); *Conveyance of water in pipes*; Conduite d'eau *f.*

ankehren (Bgb.); *to fill with water*; Remplir d'eau, noyer.

Anker *m.*; *Anchor*; Ancre *f.* | —, Schlauder *f.* (Bauw.); *Anchor*; Grappin, tirant *m.*, chaîne, moufle *f.* | mit einem — versehen (Bauw.); *to brace*; Moufler. | — (Dampfm.); *Grappling-iron*; Ancre d'une chaudière à vapeur *f.* | eiserner — (Form.); *Iron braces*; Fenton *m.*, côte de vache *f.* | — (Magn.); *Anchor*; Portant *m.* | — (Mull.); *Brace*; Crampon *m.* | — (Tel.); *Anchor*; Ancre *f.* | — (Uhrm.); *Anchor*; Ancre *f.*, chauvet *m.* | zwei — zur Magnetverbindung (Phys.); *Two anchors for uniting magnetic bars*; Contacts *m. pl.*

Ankerarm *m.*; *Arm*; Bras *m.*

Ankerauge *n.*; *Anchor-eye*; Oeillet, trou de l'ancre *m.*

Ankeraxe *f.*, Ankerarm *m.* (Tel.); *Anchor-arm*; Bras de l'ancre, de la détente *m.*

Ankerbalken, -baum, -bolzen *m.* (Zimm.); *Tie-beam*; Tirant *m.*, poutre à grappin *f.*

Ankerbarren *f. pl.*, Deckenanker *m. pl.* der Feuerbüchse (Loc.); *Roof-stays, roof-ribs of a fire-box*; Armature du plafond *f.*

Ankerbühne *f.*; *Crooked wharf*; Quai en crochet *m.*

Ankerfaschine *f.* (Brückb.); *Tie-fascine*; Fascine d'ancrage, de retraite *f.*

Ankerfütterung *f.*; *Lining of the bow*; Coussin d'ancre *m.*

Ankerhaken *m.* (Flöss.); *Cat-hook*; Croc *m.*

Ankerhals *m.*; *Trent, trend of an anchor*; Encollure de l'ancre *f.* | —; *Clutching of the arms of an anchor*; Collet fort de l'ancre *m.*

Ankerhemmung *f.* (Uhrm.); *Anchor-escapement*; Échappement à ancre *m.*

Ankerholm *m.* (Wasserb.); *Cross-beam*; Traverse *f.*

Ankerit *m.*, Art Kalkcarbonat *n.*; *Ankerite, crystallized dolomite*; Ankérite, dolomie cristallisée *f.*

Ankerkette *f.*; *Chain-cable*; Câble-chaîne *m.*

Ankerkreuz *n.*; *Crown, cross*; Croisée, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

Ankermauer *f.* (Maur.); *Braced wall*; Mur mouflé *m.*

ankern (Zimm.); *to brace*; Affermir par des ancres.

Ankerpflock, Haftpflock *m.* (Brückb.); *Fastening-picket*; Piquet d'ancrage *m.*

Ankerruthe *f.*, Ankerschaft *m.*; *Anchor-shaft, -shank*; Tige, verge de l'ancre *f.*

Ankerschaufel, -schar, -hand *f.*, Ankerflügel, -schaft, -splint *m.*; *Shank of an anchor, anchor-palm, fluke*; Patte *f.*

Ankerschliesse *f.* (Zimm.); *Iron dog, pelican*; Pélican *m.*

Ankerschmied *m.*; *Anchor-smith*; Forgeron d'ancres *m.*
Ankerschmiede *f.*; *Anchor-smithy, anchor-smithery, anchor-forge*; Forge d'ancres *f.*
Ankerstahl *m.*; *Anchor-steel*; Acier à marque d'ancre *m.*
Ankerstein *m.* (Bauw.); *Perpend-stone, bond-stone, binder*; Boutisse, pierre boutisse *f.*
Ankerstock *m.*; *Anchor-stick, anchor-stock*; Jas, jât, jouail *m.*
Ankertau *n.*; *Cable*; Câble *m.*
Ankeruhr *f.* (Uhrm.); *Watch with anchor-escapement*; Montre à ancre *f.*
Ankerung *f.* (Brückb.); *Anchorage*; Tenue *f.*
anketten; *to link*; Attacher avec un chaînon.
ankitten; *to cement*; Cimenter, mastiquer.
anklammern; *to cramp, fasten with cramp-irons*; Acclamper, cramponner. | *to grapple*; Clamander. Crochcter.
anklavieren (Tuchm.); *to hook*;
ankleben; *to paste*; Attacher avec de la colle de farine. | aufkleben, aufkleistern, aufpappen, kleben, kleistern, aufziehen; *to paste, stick up, hang, paste on, up*; Coller à, sur . . . .
Ankleber *m.*; *Bill-sticker*; Colleur d'affiches, afficheur *m.*
Ankleidespiegel, grosser Stehspiegel *m.*; *Dressing-glass, cheval-glass, swing-glass*; Psyché *f.*
Ankleidezimmer *n.*; *Dressing-room, crush-room*; Garderobe, chambre de toilette *f.* | — für das Publikum (Theat.); *Crush-room*; Vestiaire *m.* | — für die Schauspieler (Theat.); *Tiring-room*; Loge *f.*
anklemmen; *to press, squeeze against, pinch*; Presser, serrer contre.
anknöpfen, zuknöpfen; *to button*; Attacher avec un bouton, boutonner.
ankommen (Färb.); *to ferment*; Fermenter.
anköpfen (Holzschraube); *Heading*; Têter. | ausköpfen, anfspiessen, anstampfen (Nadl.); *to head, thrust the wire for a pin into a head*; Enrhoner, enrimer, brocher la tête, frapper, enclore. | einen Nagel — (Nagl.); *to upset heads of nails*; Entêter un clou. Entêteur *m.*
Anköpfer *m.* (Nadl.); *Header*;
Anköpfhammer, Aufköpf-, Aufklopfhammer *m.* (Nadl.); *Heading-hammer*; Pannoir *m.* | —, Oberstempel *m.*, Druckgewicht *n.* (Nadl.); *Heading-hammer*; Pesée *f.*
Anköpfmaschine *f.* (Nadl.); *Heading-machine*; Machine à enclorre *f.*
Anköpfstempel *m.* (Nadl.); *Stamp for heading pins*; Dé *m.*
ankörnen (Bohrer); *to mark with the center-punch*; Amorcer, pointer.
Ankramit *m.*; *Ancramite*; Ancramite *f.*, oxyde de zinc manganésifère *m.*
Ankündigung, Bekanntmachung, Anzeige *f.*, Inserat *n.*, Anschlagzettel *m.*; *Advertisement*; Annonce, affiche *f.*
Ankündigungskosten, Einrückungsgebühr *f.*; *Advertising*; Frais d'annonces *m. pl.*
Ankunftshalle *f.* (Eisenb.); *Terminus*; Débarcadère *m.*
Anlag, Narb, Arb *n.*, Klammer, Krampe am Hangeschlossbeschläge *f.*; *Cramp-iron, bolt-nap*; Mentonnet *m.*
Anlage *f.*; *Arrangement, laying-out*; Arrangement *m.*, disposition *f.* | —, Entwurf *m.*; *Plan*; Plan *m.* | —, Grundlinie *f.*, Fuss *m.*; *Base*; Pied *m.* | — (Bauw.); *Construction, ground-work*; Établissement *m.*, construction *f.*, fondement *m.* | —, Latsche *f.*, Mauerrecht *n.* (Bauw.); *Sole, patten, footing*; Fondation en saillie *f.* | —, Ausladung *f.*, Auslauf einer Böschung *m.* (Bauw.); *Patten, footing, sole, projection, sally of a talus*; Empattement d'un talus *m.*, assise *f.* | —, Anloge *f.* (Bgb.); *Worn-out tools, old tools re-welded*; Vieux fers usés *m. pl.* | —, erste Skizze *f.*, erster Entwurf *m.* (Bildh.); *First sketch, outline*; Noyau *m.*, maquette *f.* | — des Gebisses; *Setting bridle-bits*; Embouchement *m.* | —, Gewehrkolben *m.* (Büchsm.); *Cheek-piece*; Couche *f.* | — des Hemmschuhes; *Skid, break, stopping*; Enrayement *m.* | — (Form.); *Cast*; Ébauche *f.* | — (Forstw.); *Cutter's place*; Endroit où sont commandés des coupeurs de bois *m.* | — (Schl.); *Cramp, staple for a bolt*; Crampe, patte *f.* | — (Spinn.) s. Anlegemaschine. | — (Strumpfw.); *Onset*; Assise *f.* | — zum Reinigen des Petroleums; *Petroleum-works*; Pétrolerie *f.* | — von Uferböschungen (Wasserb.); *Embankments*; Ébergement *m.* | —, untere Breite eines Dammes *f.* (Wasserb.); *Patten, footing, sole*; Empattement *m.*, assise *f.* | —, Fusslinie *f.* (Wegeb.); *Drawing-back*; Reculement *m.* | — auf Zinsen; *Investment*; Placement *m.* | —, angelegtes Geld *n.*; *Stock, funds*; Fonds placés *m. pl.* | —n *f. pl.*; *Pleasure-grounds, walks*; Promenades *f. pl.*, jardins *m. pl.*, parc *m.*
Anlageplan *m.* (Bauw.); *Plot, plan of site*; Plan de site, de situation, tracé général *m.*
Anlände, aufgeworfene Erde *f.*; *Earth-bank*; Jet de berge, de fossé, de terre *m.* | — eines Kais, Schiffslände; *Landing-place*; Cale d'un quai *f.*
Anlängerungsstück *n.* (Web.); *Lenghtening-piece*; Appond *m.* | — (Zimm.); *Eking-piece*; Allonge *f.*
anlaschen, anplötzen, anschalmen (Forstw., Zimm.); *to lash, blaze, notch a tree*; Entamer, régaler, layer. | (Schuhm.); *to put a new latchet to . . . .*; Remettre les oreilles. Matière délayée *f.*
Anlass *m.*; *Diluted substance*;
anlassen, ein Gebläse —; *to blow in*; Donner le vent. | nachlassen (Hütt.); *to temper, let down, anneal, soften*; Recuire, faire revenir. | (Masch.); *to start*; Mettre en train. | (Müll.); *to open the flood-gates*; Dévantiller, lever les vannes, ouvrir la pale. | die Pfanne — (Salzw.); *to fill the pan*; Remplir la poêle. | nachlassen (Stahl); *to temper (steel)*; Attremper (l'acier). | einen Teich —; *to feed a pond*; Donner de l'eau à un étang. | die Wasser — (Springbrunnen); *to display the fountains*; Faire jouer les eaux.
Anlassen *n.*; *Tempering (bronze)*; Trempe *f.* | —, Tempern des Gusseisens *n.* (Hütt.); *Annealing, tempering of cast-iron*; Adoucissement de la fonte *m.* | —, Ablassen *n.* (Nadl.); *Tempering*; Trempe *f.* | —, Nachlassen *n.* (Stahl); *Letting-down, annealing, softening*; Recuit *m.* | bestimmtes — des Stahls; *Definite annealing of steel*; Recuit déterminé de l'acier *m.*
Anlassfarbe *f.* (Hütt.); *Tempering-colour*; Couleur du recuit *f.*
Anlauf *m.*; *Ascending*; Pente douce *f.* | —; *Batter, slope*; Adossement, talus *m.* | — (Bauk.); *Cavet droit, apothesis, lower conge*; Congé d'en bas *m.*, naissance, escape *f.* | —, Bogenanfänger, An-

fangsstein *m.*, Widerlager *n.*, ruhende Lage, Stirnmauer eines Gewölbes *f.* (Bauk.); *Springing* or *projecting wall, spring*; Retombée, retombe, abattue *f.* | — (Bauk.); *Springer*; Claveau de naissance *m.* | — eines Gewölbes (Bauk.); *Springing of a vault*; Abattue, retombée *f.* | — einer Säule, eines Schaftes; *Apophyge, apophysis, apothesis, lower shofferoon* or *escape*; Naissance, escape, apophyge *f.*, congé d'en bas, arrachement *m.* | — eines Trompetengewölbes (Bauk.); *Trompe-heart, slide-overhanging*; Trompillon *m.* | durch einen — verbunden sein (Bauk.) *s.* anlaufen. | —, Steigung eines Stollens *f.*; *Gradual rise of a stulm*; Rampe d'une galerie *f.* | —, Taster *m.* (beim Guillochiren); *Touch (guillocheeing)*; Touche *f.* (guillocheur). | — im Krummzapfen (Masch.); *Steel-cod*; Touche *f.* | — (Mech.); *Cam, tappet, catch, stop*; Noix *f.*, butoir *m.*, came *f.* | —, Nase des Excentrikums *f.* (Mech.); *Catch-tappet, peg*; Taquet d'excentrique, mentonnet *m.* | —, Busen der Säge *m.*; *Length of saws*; Longueur de la scie *f.* | — (Uhrm.); *Clock-work*; Sonnerie *f.* | — des Wassers; *Swell, swelling, rising of water*; Crue *f.* | wolkiger — (Glash.); *Hum, whitish film*; Teinte nuageuse *f.*

anlaufen; *to rise*; S'enfler. | *to batter, slope*; S'adosser, monter en talus. | schimmeln, beschlagen; *to get musty*; Chancir, roussir, se ternir, s'enrouiller. | (Bauk.); *to shape, scape*; Escaper. | über sich brechen (Bgb.); *to work upwards*; Pousser les travaux en haut, travailler au-dessus de soi. | ansteigen (Bgb.); *to rise*; S'élever, monter. | vom Stollen — (Bgb.); *Sloping, to be inclined*; Avoir de la peute. | (Bb.); *to mildew, rut*; Se piquer. | (vom Papier) (Bdr.); *to rut*; Roussir. | roth färben (Färb.); *to redden*; Roussir. | (Hütt.); *Refining*; Affinage *m.* | (Masch.); *Set a-going, starting*; Mettre en train, mise en train *f.* | (Metalle); *to oxydize*; Oxyder. | (Org.); *to swell, increase in sound*; Enfler. | (Stahl); *to temper*; Recuire. | Eisen aus dem Frischheerd — lassen *s.* Anlauffrischen. | einen Flintenlauf—lassen; *Bronzing, brazing over*; Bronzer, bronzage *m.* | blau — lassen (Schl.); *to blue*; Mettre en couleur d'eau, mise en couleur d'eau *f.*

Anlauffarben *f. pl.* (am Stahl); *Tempering-colours*; Couleurs du recuit *f. pl.*

Anlauffrischen, Anlaufenlassen, Anlaufnehmen *n.*, Anlaufschmiedearbeit *f.* (Hütt.); *Obtaining the iron sticking to the bloom-hook*; Affinage par attachement, par entortillement *m.*

Anlaufkolben, -stab *m.*, -stange *f.* (Hütt.); *Bloom-staff*; Barre à loupes *f.*

Anlaufrad *n.*, Anlaufstift *m.* (Uhrm.); *Moderator of the clock-work*; Roue servant à modérer la sonnerie *f.*

anlauten (Bgb.); *to ring the bell, call*; Sonner.

Anlege, Anlege-, Anllegemaschine, erste Zugmaschine *f.* (Sp.); *Spreader*; Étaleur *m.*, étaleuse, table à étaler *f.*

Anlegemaschine, Anstückelmaschine *f.* (Sp.); *Breaking-frame, sliver-box*; Machine à loquettes continues *f.*

anlegen (Bauk.); *to construct, execute, practise, lay on, lay down*; Établir, construire, élever, ériger, fonder, planter. | anbringen (Bauk.); *to contrive*; Pratiquer, ménager. | einen Baugrund — (Bauk.); *to establish a foundation*; Établir un fondement. | sich — (Bgb.); *to form*; Se former. | Bergleute — (Bgb.); *to hire*; Engager. | Bergleute — (Bgb.); *to set miners*; Donner un poste aux mineurs. | Bleisiegel —; *to lead, affix leads*; Plomber. | Dämme —; *to form*; Ménager. | einen Durchstich —; *to make a cutting*; Percer une tranchée. | eine Eisenbahn —; *to construct a railway*; Construire un chemin de fer. | einen Estrich —; *to lay a wash upon laths*; Hourder un plancher. | eine Fabrik —; *to establish a factory*; Établir, fonder. | ein Fass —; *to hoop*; Cercler. | Flachs, einen Rocken —; *to prepare the distaff*; Charger, coiffer la quenouille. | das Formband — (Hutm.); *to put the pack-thread*; Enficeler. | einen Garten —; *to lay out, plant*; Planter. | Geld —; *to invest*; Placer de l'argent, faire un placement. | Geld verzinslich —; *to put out money at interest*; Mettre à intérêt. | die letzte Hand — (Kpfschm.); *to finish*; Évider. | ein Hängewerk — (Zimm.); *to truss*; Assembler une ferme en arbalète. | den Hemmschuh —; *to stop a wheel, trig, put on the drag*; Enrayer. | ein Holz — um zu sehen ob es passt (Zimm.); *to fit*; Présenter. | hügelig — (Ackb.); *to ridge*; Billonner. | Kanäle —; *to canalize*; Creuser des canaux, canaliser. | einen Laden —; *to open a shop*; Ouvrir boutique. | (Mal.); *to prime*; Apprêter, imprimer. | Pfade im Walde —; *to lay out foot-paths in forests*; Layer. | einen Plan —; *to concert a plan of operations*; Tracer, concerter. | die Reifen — (Küp.); *to hoop*; Cercler. | ein Schloss —; *to padlock*; Cadenasser. | nach der Schnur —; *to lay out by the line*; Tracer au cordeau. | die Stege — (Bdr.); *to arronge the farm for the press*; Arranger la garniture. | Trauer —; *to go into mourning*; Prendre le deuil. | einen Winkel —; *to construct an angle*; Construire un angle. | eine Zeichnung —; *to lay on, make the rough draft* or *sketch*; Ébaucher.

Anlegen von Sielen *n.*, Sielenbau *m.*; *Sewerage, sewage*; Canalisation de la voie publique *f.* | — der Sparren, Sparrenlegen *n.*, Sparrenbau *m.* (Zimm.); *Laying-on of the rafters*; Chevronnage *m.*

Anlegepunkt, Hängepunkt *m.*; *Point of suspension*; Point d'application, de suspension *m.*

Anleger *m.*, Richtscheit *n.* (Dr., Zimm.); *Ruler, level, batten*; Calibre *m.* [schloss.

Anlegeschloss *s.* Anhänge-

Anlegespan, Keil-, Schräg-, Schlusssteg, Zurichtspan *m.* (Zimm.); *Feather-edge, chamfer*; Biseau *m.*, réglette *f.*

Anlegespäne *m. pl.* (Bdr.); *Scale-boards*; Biseaux *m. pl.*, réglettes *f. pl.* | — eines doppelten Falzes (Zimm.); *Double-grooving*; Refeuillement *m.*

Anlegestege, Stege, Gesammtstege einer Form *m. pl.*, Formsteg *m.*, Format *n.* (Bdr.); *Furniture, head-sides and foot-sticks*; Bois de marge et de bas *m.*, garniture, garniture du tympan, de la forme *f.*

Anlegung eines Grabens *f.*; *Laying out a ditch*; Traçe *m.* | — einer Röhre (artesischer

Brunnen); *Tubbing of the shaft*; Cuvelage *m.*
anlehnen, böschen (Bauk.); *to lean against*; Adosser, appuyer.
Anlehnung, Böschung *f.* (Bauk.); *Leaning against*; Adossement *m.*
Anlehnwand *f.*: *Back-wall*; Mur de dossier *m.*
anleiten, Hopfen —; *to stick hops*; Accoler.
anlenken, verbinden, paaren, gliedern; *to link, couple*; Articuler.
anliegen, genau —, genau an einander passen (Bauw.); *to fay*; Joindre, affleurer.
anliegend, anstossend, angrenzend; *Adjacent*; Adjacent. | berührend sein; *to be tangent*; Affleurer.
Anlieger der Wälder *m.*; *Owner near woodland*; Propriétaire voisin des forêts *m.*
anlöthen; *to join by means of soldering*; Joindre par la soudure *f.*
anmachen; *to plash, dilute*; Gâcher, diluer. | *to adulterate, sophisticate*; Frelater. | mit Essig — (Kochk.); *to pickle*; Vinaigrer. | mit Hopfen — (Br.); *to hop*; Houblonner. | (Kalk); *to temper the lime*; Corroyer du mortier, coudrer du plâtre. | dick — (Kalk); *to temper stiff*; Gâcher serré. | dünn — (Kalk); *to thin-plaster*; Gâcher lâche. | den Salat —; *to dress salad*; Faire la salade. | mit Trüffeln —; *to truffle*; Truffer. | mit Wasser —; *to dilute*; Délayer, détremper dans de l'eau.
Anmachen des Teigs *n.* (Back.); *to mix the dough with water*; Délayage *m.*, hydrotation *f.* | —, Schlag, Einschlag von Thon (Maur.); *Claying, puddling, to puddle*; Corroi *m.* | — des Weins; *Fabrication*; Fabrication *f.*
anmalen; *to imitate by painting*; Imiter par peinture, peinturer.
anmelden, ansagen, sich — (Bgb.); *to knack one's head against*; Donner de la tête contre....
Anmelderolle *f.* (Th.); *Servant's part*; Rôle de domestique *m.*
Anmeldestelle *f.*; *Registering-house*; Bureau de déclaration *m.*
Anmeldung eines zu erholenden Patents *f.*; *Caveat*; Notification de demande future de brevet *f.* [Détremper.
anmengen; *to temper, blend*;
anmerken, Preise —; *to mark the prize*; Coter.
Anmerker, Apparat zum Anmerken gewisser Vorgänge *m.* (Phys.); *Registering-apparatus*; Enregistreur, appareil enregistreur *m.*
Anmerkung, Note *f.* (Bauw., Bdr.); *Note*; Note *f.*
anmischen; *to mix*; Mêler.
Annabergit, Nickelocker *m.*; *Annabergite, arsenical nickel*; Annabergite *f.*, nickel arséniaté *m.*
annadeln (Schuhm.); *to sew the welts to the upper-leather with the flat needle*; Coudre les patons.
annageln, anfnageln, anschlagen; *to nail on*; Clouer. | *to nail, nail up*; Attacher avec un clou. | *to fasten a plank with a nail*; Assurer une planche avec un clou.
annähen; *to sew on*; Attacher. | eine Schnur — (Nähmasch.); *to sew on a string*; Gauser. | Spitzen an Leinwand —; *Putting lace on linen*; Entoiler. | ein Taffetfutter —; *to sew the linen and stuff together*; Glacer une doublure de taffetas sur une étoffe.
Annähen *n.*; *Sewing*; Couture *f.* | — von Spitzen an Leinwand, gewirkter Spitzen; *Sewing, putting lace on linen*; Entoilage *m.*
Annalin, Milchweiss *n.* (Pap.); *Unburnt plaster (powdered)*; Plâtre menu non-cuit *m.*
Annatgerste, schottische — *Scotch barley*; Orge d'Écosse *f.*
Annebeln der Maische *n.* (Br.); *First wetting*; Première trempe *f.*
annehmen, anstellen; *to steep, take on*; Embaucher (terme d'atelier). | Farbe —; *to take up*; Mordre. | Farbe gut —; *to cover*; Bien encrer. | Gold — (Bb.); *Settling of the gold-leaf*; Aspirer. | (Chem.); *to absorb*; Absorber. | (Kalk, Oel); *to suck in*; Aspirer. | (von der Zimmerung) (Bgb.); *to settle*; Se consolider. | die Oerter — (Bgb.); *to be workable*; Être traitable. [vergent.
anneigend; *Converging*; Con-
Anneigungsmittel *n.* (Färb.); *Process for rendering the colours fixed*; Procédé de fixage *m.*
Annen *s.* Achel.
annetzen (Maur.); *to wet*; Humecter, mouiller.
Annetzer, Annetz-, Netzpinsel, Quast, Sprengpinsel *m.* (Maur.); *Mason's brush*; Goupillon, balai *m.*, brosse, brossette *f.*
annieten; *to rivet, fasten with a rivet*; Attacher en rivant, river.
Anode *f.*, eintretender galvanischer Strom, positiver Pol *m.* (Phys.); *Anode, positive pole*; Anode *m.* (pôle positif).
Anordnung, Verbindung der Theile zu einem Ganzen, Zusammenfügung *f.*, innerer Bau *m.*, Gefüge *n.*; *Contenture*; Contenture *f.* | — (Bauk.); *Arrangement, disposition, ordering*; Agencement *m.*, disposition *f.* | —, Abfachung, Eintheilung (Bauk.); *Distribution, disposition of parts*; Distribution *f.* | —, Zurichtung (Haarkr.); *Dressing, arrangement of the hair*; Accommodage *m.* | — (Jacq.); *Arrangement of hooks and needles*; Garnissage *m.* | — der Baue (Bgb.); *Working*; Exploitation *f.* | — eines Flosses; *Disposition of a raft*; Mise *f.* | fehlerhafte — des Geschirrs (Web.); *Bad arrangement of the harness*; Barre *f.* | geschickte — der Theile eines Gebäudes (Bauk.); *Conveniency, conveniencies*; Disposition intelligente d'un édifice *f.* | — des Holzschlages, Schonung *f.* (Forstw.); *Management*; Aménagement *m.* | — in Zimmern; *Disposition of apartments*; Agencement des appartements *m.*
Anorthit, Christianit *m.*; *Anorthite, Christianite*; Anorthite, Christianite, Biotine *f.*
anpassen; *to fit, adapt to*; Adapter, ajuster. | *to joint*; Rapporter. | anlegen, vorlegen, probeweise hinlegen (Bauw.); *to fit*; Présenter. | (Masch.); *to fit*; Triquer. | richtig —, reguliren (Schl.); *to fit, fit on*; Ajuster. | Kleider — (Schn.); *to try on, fit clothes*; Essayer. | der Mode — (Schn.); *to fashion*; Suivre la mode. | wieder —, zusammenfügen, -setzen, -stellen, -bringen, aufschlagen, aufstellen (Tischl.); *to join again*; Rassembler.
Anpassen, Einpassen *n.*, Verbindung *f.*, Verband *m.* (Mech.); *Fitting, adjusting*; Ajustement *m.*
Anpfahl, Anfall *m.* (Bgb.); *Upper prop of an adit, of a*

drift; Étai supérieur d'une galerie *m.*
anpfählen, pfählen, verpfählen (Gärtn.); *to fasten with poles* or *stakes*; Échalasser, échalader.
anpflocken (Gärtn.); *Benked grafting*; Mettre une greffe.
anpflöcken, verpflöcken, anbolzen, einpflöcken, mit hölzernem Nagel befestigen, döbeln, zusammendöbeln; *to bolt, treenail, peg* or *pin, fasten with a peg, peg in*; Cheviller. | (Bl.); *to pin*; Brocheter.
anpflügen (Ackb.); *to begin ploughing, to make the first furrow*; Enrayer.
anpfropfen, ein Reis — (Gärtn.); *to engraft, inoculate*; Mettre une greffe à.....
Anpfropfung *f.* (Zimm.); *Grafting up, scarving*; Aboutement, cutement *m.*
anpichen, *to pitch*; Poisser.
anplacken (Mech.); *to flatten down to....*; Plaquer.
anplätzen (Bauholz); *to bark partly*; Écorcer en partie.
anpreisen; *to cry up*; Faire l'article.
Anpreisen neu erschienener Werke *n.*; *the cut and dry system*; Réclame *f.*
Anputz *m.* (Bauk.); *Architectural ornaments*; Ornements d'architecture *m. pl.*
anquenseln, Fördergefässe — (Bgh.); *to fasten kibbles to the rope*; Attacher les barriquets à la corde.
anquicken, verquicken; *to amalgam*; Amalgamer.
Anquickfass *n.*; *Amalgamating-tub, amalgamation-barrel*; Tonneau d'amalgame, d'amalgamation *m.*
Anquickhütte *f.*; *Workshop for amalgamating*; Atelier d'amalgame *m.*
anrammen, einen Pfahl an den andern —; *to drive one pile near the other*; Enfoncer un pilotis près de l'autre.
anraspeln; *to begin rasping*; Entamer à la râpe.
anrauchen (Giess., Zinng.); *to smoke*; Flamber, noircir. | schwarz — (eine Pfeife); *to blacken, colour a pipe*; Culotter une pipe.
Anräucherung *f.* (Chem.); *Fumigation*; Fumigation *f.*
anrauschen (Leder); *to dry the surface*; Éventer les peaux foulées à l'huile, dessécher, sécher à la surface.
anreden, Bergarbeiter —; *to hire*; Louer. | (Bdr.); *to engage for six months*; Engager pour six mois.
anreiben (Farben); *to grind*; Broyer. | (Farben); *to dilute*; Détremper.
Anreiben *n.* (Tischl.); *Hammer-veneering, inlaying with the hammer*; Placage au marteau *m.* | Vergoldung, Versilberung durch — (Vergold.); *Silvering, gilding by the rag, cold gilding*; Argenture, dorure à froid, au pouce *f.*
anreichen (Ziegl.); *to carry fuel*; Faire passer le combustible.
anreichern, Erzlagerstätten — (Bgh.); *to enrich*; Enrichir. | reichfrischen (Hütt.); *to enrich ores by fusion*; Enrichir, rafraîchir.
Anreicherungsofen *m.* (Hütt.); *Enriching-furnace*; Fourneau d'enrichissement *m.*
Anreicherungsschlacke *f.* (Hütt.); *Enriched slag*; Scorie enrichie, purifiée *f.*
Anreichlech *n.* (Hütt.); *Enriched matt*; Matte enrichie *f.*
anreihen, verloren heften, anheften (Näht.) *to tack, baste*; Faufiler, bâtir, coudre légèrement. | anschlagen, zu Faden schlagen, verloren heften, mit weiten Stichen zusammenheften *oder* nähen (Schn.); *to baste*; Bâtir. | Federn —; *Assembling* 25 *feathers on a string*; Enfiler les plumes.
Anreihen *n.* (Näht.); *Tacking, basting*; Bâti *m.*
Anreihnadel *f.*; *Basting-needle*; Aiguille à enfiler *f.*
anreissen, Bäume zur Harzgewinnung —; *to box*; Piquer. | (Goldschm.); *to mark*; Tracer. | die Umrisse der Patrone —; *to trace*; Tracer.
Anreissen der Tannen *n.*; *Boxing*; Piquage des sapins *m.*
Anreisser *m.* (Goldschm.); *Scraper*; Racloir *m.* [*in*; Entamer.
anreiten, Pferde —; *to break*
Anrichte *f.*, Schenk-, Credenz-, Anrichtetisch *m.*; *Side-board, dresser, dressing-table*; Buffet, dressoir *m.*
Anrichtelöffel *m.* (Kochk.); *Ladle, strainer*; Cuiller à dresser *f.*
anrichten; *to dress*; Dresser.
Anrichter *m.* (Giess., Hütt.); *Assayer*; Essayeur *m.*
Anrichtetafel *f.*, Anrichtetisch *m.*; *Dresser*; Dressoir *m.*
Anrichtezimmer *n.*; *Office, pantry*; Office *m.*
Anrichtung *f.*, Vorlege-, Zeigerwerk *n.* (Uhrm.); *Movement, arbor and tubes of the dial-plate, dial-train, hour-train, wheel-work*; Cadrature, quadrature *f.*, rouage à aiguilles *m.* | —, Abzugsschnalle, Stellung *f.*, Vor-, Einfall, Abdrücker *m.*, Vorgelag, Warnzeichen *n.* (Uhrm.); *Detent, stop, warning*; Détente, garde-corde, détentillon, guide-chaîne *m.*
Anriss *m.* (Ackb.); *First furrow*; Enrayure *f.*
anritzen, schrammen; *to make a little slit*; Érafler.
anrödeln; *to tie up cartloads, fasten, strap, string*; Embreler.
anrosten; *to rust*; S'enrouiller. | *to rust to....*; S'attacher par la rouille.
anrühren, Eier — (Kochk.); *to butter eggs*; Brouiller des oeufs.
Anrühren, Anmachen des Kalkes *n.*; *Tempering, gauging, mixing mortar* or *cement*; Gâchage *m.*
Anrührgefäss für den Kitt *n.* (Glas); *Basin for white*; Plaquesin *m.*
ansäen (Pelz); *to sprinkle the fur with meal*; Saupoudrer la fourrure de farine.
Ansäen des Korns *n.*; *Sowing-seed*; Semaille *f.* | — des Landes; *Sowing*; Ensemencement *m.*
ansagen *s.* anmelden.
ansägen, mit der Säge anmerken; *to saw up*; Débiter à la scie. | Platten schneiden, zerschneiden, zersägen; *to saw up, cut stone with a saw*; Débiter la pierre à la scie.
Ansatz *m.*, Ferse, Nase *f.*; *Steel*; Talon *m.* | —; *Adjoint-piece*; Rallonge *f.* | —, Anspülung, Anschwemmung *f.*; *Run*; Relai, relais *m.* (terre). | — an der Angelleine; *End-piece of the line*; Avançon *m.* | — des Bandkegels; *Rest*; Repos *m.* | —, Mundstück *n.* (Blasinstr.); *Mouth-piece, tonguing*; Embouchement, bocal *m.*, embouchure, anche *f.* | — zur Verlängerung (Blasinstr.); *Stop, stopple, adjoint-piece*; Pompe, emboîture *f.* | — des Drückers (Büchsm.); *Shoulder of the trigger*; Épaulement de la détente *m.* | —, Horn *n.* (Büchsm.); *Toe*; Attaque du grand ressort d'une platine à pierre *f.* | —, Preisbestimmung *f.* (Bauw.); *Estimate*; Emploi *m.* | — der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsm.); *Fence of the pan*; Rempart du bassinet *m.* | —,

Verstärkung am Hahn, Mittelrhe *f.*, Aufschlag *m.* (Büchsm.); *Shoulder*; Espalet, coude, support, épaulement *m.* | — des Zündkegels, Viereck *n.* (Büchsm.); *Squares*; Pans coupés *m. pl.*, carré *m.* | —, Schulter (eines Schienenstuhls) *f.* (Eisenb.); *Shoulder of a chair*; Contrefort *m.* | — im Wasserschlauch (Loc.); *Union-screw, -joint*; Raccord à vis *m.* | — (Mech.); *Rim*; Rebord *m.* | —, Sitz *m.*, Stelle wo ein Rad an die Spindel befestigt ist (Mech., Uhrm.); *Shoulder, seat, neck*; Embase, bague, enflure *f.*, collier, épaulement *m.* | — (Schl.); *Rest*; Repos *m.* | — (Schl.); *Bolt-keeper*; Arrêt du pène *m.* | —, Anschulterung *f.* (Schm.); *Set-off*; Allonge *f.*

Ansätze am Tafelbret des Rollendaches *f. pl.* (Web.); *Annex of the pulley-box*; Hausse de cassin *f.*

Ansatzblech an der Feile *n.*; *Back of a file*; Dossier *m.*

Ansatzeisen *n.*; *Riveting-hammer*; Rivoir, chasse-pointe *m.*

Ansatzfeile, Handfeile, flache Feile *f.*; *Flat-file, safe-edge*; Lime plate, plate large, plate à main *f.*

Ansatzlappen der Bajonetttülle *m.*; *Small piece of iron attached to the socket of a bayonet on which the neck is welded*; Amour de baïonnette *m.*

Ansatzleder, schmales — *n.*; *Heel-welt*; Couche-point *m.*

Ansatzmutter *f.*; *Adjoined nut*; Ecrou ajouté *m.*

Ansatzplatte *f.* (Bleig.); *Junction-plate*; Ajoutoir *m.*

Ansatzpunkt, Ansetzpunkt, Ansitz, -punkt *m.*, -arbeit *f.* (Bgb.); *Opening*; Ouverture *f.* [Lime plate *f.*

Ansatzraspel *f.*; *Flat file*;

Ansatzröhre *f.*; *Conduit-pipe*; Tuyau de conduite, de communication *m.* | —; *Short additional pipe*; Tuyau additionnel, ajutage *m.* | — eines Springbrunnens; *Ajutage, adjutage*; Ajutage, ajutoir *m.*

Ansatzstück *n.*, Ansatz *m.* (Schm.); *Joining-piece*; Allonge *f.* | — eines Hornes, etc., Klappe einer Flöte, etc. *f.*; *Stop, stopple, adjoint-piece*; Pompe *f.* | — einer Koppel; *Belt-strap*; Allonge de ceinturon *f.* | — eines Tisches; *Adjoint-piece*; Rallonge *f.*

ansaufen (Bgb.); *to fill with water*; Se remplir d'eau.

ansäufen (Bgb.) *s.* ersäufen.

Ansaugegebiss *n.* (Zahnarzt); *Sucking set of teeth*; Dentier à succion *m.*

Ansaugekiel *s.* Saugröhre. | — (Bgb.) *s.* Ansteckbohrer.

ansaugen; *to fetch, light a pump*; Fraocbir, amorcer une pompe.

ansäumen (Näht.); *to seam*; Joindre, unir par une couture.

anschäften, einen Degen —; *to put the hilt on*; Monter une épée. | eine Flinte —; *to stock*; Monter. | (Schuhm.); *to leg boots*; Remonter des bottes. | Werkzeug —; *to handle, helve*; Monter, affûter.

anschalmen, anblättern, anlaschen (Forstw.); *to blaze, blazon, mark trees that are to be felled by paring off a piece of the bark*; Marteler, martelage *m.*

Anschälung der Bäume *f.* (Forstw.); *Marking trees*; Placage *m.*

anschanzen (Bgb.); *to prepare the work*; Préparer du travail aux mineurs. | (Bgb.); *to push miners*; Pousser les mineurs.

anscharen, sich — (Bgb.); *to join*; Réunir.

Anscharen *n.* (Bgb.); *Assemblage of veins*; Réunion des filons *f.* [Emboîter.

anscherben (Zimm.); *to clamp*;

Anscherbung *f.* (Zimm.); *Clamping*; Emboitage, emboîtement *m.*

Anschere (Web.); *Warp, warping-loom*; Chaîne *f.* | zweifarbige — (Web.); *Portions of double-threaded warps*; Doubleté *m.*

anscheren (Web.); *to warp*; Ourdir. | (Zimm.); *to splice, frank*; Embrever, encartrer.

Anscherer (Web.); *Warper*; Ourdisseur *m.*

Anscherpfahl *m.* (Seil.); *Warping-rack*; Ourdissoir *m.* | — (Web.); *Warping-post*; Ourdissoir *m.*

Anscherung, Gabelverbindung, Anschlitzung *f.*, Schlitz *m.* (Schl., Tischl., Zimm.); *Joining two pieces of timber or iron by means of slit and tongue or open mortise*; Embrèvement, enfourchement *m.* | — (Web.); *Warping*; Ourdissage *m.* [Empiler.

anschichten; *to lay in piles*;

Anschieber, Anstoss, Kleberanft *m.* (Back.); *Kissing-crust*; Baiseul, biseau *m.*

Anschiebestück, Anschift, Anlängerungs-, Verlängerungs-, Ansatzstück *n.*, Anschieber, Ansatz *m.*; *Eking-piece, lengthening-piece*; Allonge, rallonge *f.*

Anschiebetisch *m.*; *Table with additional leaves*; Table à allonge *f.*

Anschiebling (Zimm.) *s.* Aufschiebling.

Anschiebring am Regenschirm *m.*; *Runner*; Coulant *m.*

anschiessen (Bgb.); *to open rocks by blasting*; Ouvrir la roche par la mine. | (Bgb.); *to crystallize*; Se cristalliser, se mettre en roche. | die Aermel — (Schn.); *to sew to*; Coudre les manches à . . . | (Zimm.); *to shoot* (*by planing*); Ajuster. | (Zuckers.); *to crystallize*; Se candir, friser.

Anschiessen *n.*; *Crystallization, congealment, concretion*; Congélation *f.* | — der Brode; *Kissing*; Baisure *f.*

Anschiessenlassen des Salzes *n.*; *Crystallizing of salt*; Salinage *m.*

Anschiessfass *n.* (Chem.); *Crystallizer*; Cristallisoir *m.*

Anschiesskessel *m.* (Zuckers.); *Filter*; Empli *m.*

Anschiessmesser, Vergoldmesser *n.* Anschiesser *m.* (Vergold.); *Pallet, gilder's knife*; Palette du doreur *f.*

Anschiesspinsel, Vergoldpinsel *m.* (Vergold.); *Small brush for gilding*; Doroir, pinceau à dorer *m.* | — (Vergold.); *Gilding-brush*; Pinceau à dorer, à appliquer l'or *m.*

Anschiesszeit *f.* (Salzw.); *Precipitation of salt in the salt-pan*; Soccage *m.*

anschiften, einfügen, in eine Kerbe einfalzen, an einander schiften, pfropfen, auf-, anpfropfen (Zimm.); *to join, indent, rabbet, scarf, graft up*; Enter, joindre, emboiter, embrancher, assembler à rainure. | schiften (Zimm.); *to join rafters together*; Embrancher.

Anschilden, Anplätten, Ansängen mit dem Schildpfropfen *n.* (Gartn.); *Scutcheon-grafting*; Enter en écusson.

Anschlag, Ueberschlag, Kostenanschlag, Kostenüberschlag, Voranschlag, Bauanschlag *m.*, Würdigung, Schätzung *f.* (Bauw.); *Estimate, valuation, device, specification*; Devis, devis estimatif, détail estimatif, aperçu des frais *m.* | — (Bgb.) *s.* Füllort. |—, Jmhamen *m.* (Bdr.); *Cords*

of the carriage; Vache *f.* | — eines Fensters; *Groove*; Feuillure *f.* | doppelter — eines Fensters; *Double groove*; Refeuillure *f.* | — am Flintenhahn (Büchsm.); *Shoulder*; Épaulement *m.* | —, unterer Rand einer Glocke; *Rim*; Pince *f.* (cloche). | — eines Hobels, Richtholz *n.* *Fence, leader*; Guide *m.* | —, Kopf, Riegel (am Holz) *m.*; *Stem, hend*; Tête *f.* | —, (Klavier); *Touch (piano-playing)*; Toucher *m.* | —, -holz *n.* (Müll.); *Mill-clock, clapper, mill-clapper*; Claquet *m.* | —, Reihefaden, verlorener Faden *m.*, Anschlagen, Anreihen, Heften *n.* (Näht.); *Tacking*; Bâti *m.* | —, Falz, Grat, halber Spund *m.*, Nuth, Fuge *f.* (Tischl.); *Rabbet, rebate, halving*; Embrasure, feuillure *f.*, chanfrein *m.* | — der Säge, Backen; *Cheek*; Joue *f.* | —, Kopf (eines [doppelten] Streichmasses) (Tischl.); *Head of a marking-gauge*; Appui *m.*, tête *f.*, régulateur *m.* d'un trusquin. | einen doppelten — oder Falz machen, mit Hakenkamm aufkämmen, doppelt aufblatten (Tischl.); *to make a double groove*; Refeuiller. | — einer Thür; *Door-folding*; Battée *f.* | unterer — einer Hausthür (Schl.); *Lower fixture*; Butoir *m.* | verstellbarer — (Tischl.); *Fence of a plane*; Joue mobile de rabot *f.* | — (Uhrm.); *Pin attached to the balance-wheel in watches*; Écartement *m.* | — am Webstuhl (Web.); *Rabbet*; Tavelle *f.* | —, Backen (Werkzeug); *Fence, ledger, lender*; Conduit du fût d'un outil, guide *m.*, joue *f.* | — eines Winkelmasses; *Ledge of a square*; Épaulement d'une équerre *m.*, tige *f.*

Anschlagbret *n.*; *Board*; Tableau *m.*

Anschlagbühne *f.* (Bgb.); *Platform for beginning the cutting*; Plateforme de la première tranchée *f.*

Anschlageisen *n.*, Kreuzmeissel *m.*; *Bolt-chisel, carp's tongue*; Trochet en bec d'âne *m.*, langue-de-carpe *f.*

anschlagen (Bgb.); *to publish by a placard*; Placarder, afficher, publier par une affiche. | (Bgb.); *to begin the work*; Commencer les travaux. | (Bgb.); *to fill the tubs and fasten them to the rope*; Charger et attacher les barriquets. | (Bgb.); *to give the signal for hauling*; Donner le signal de tirer la corde. | Bäume — (Forstw.) s. anlaschen. | die Bienen schlagen Junge an die Zellen; *the bees form their nests of eggs*; Les abeilles déposent le couvain dans les cellules. | Fenster —; *to fix the sash-frame*; Sceller la croisée. | einen Hecht —; *to stuff*; Farcir. | Holz anweisen (Forstw.); *to distribute*; Délivrer *f.* | die Lade — (Web.); *to beat*; Frapper. | (Näht.) s. anreihen. | die Richtschnur —; *to fix the cord*; Placer le cordeau. | ein Seil — (Seil.); *to lay*; Épisser. | einen Strumpf —; *to begin a stocking*; Commencer. | Tücher — (Tuchm.); *to put on the tenter*; Mettre sur la rame. | bei Versteigerungen —; *Taxation, taxing, rating*; Mettre à prix, mise à prix *f.*

Anschlagen, Ankleben der Zettel *n.*; *Bill-sticking, posting*; Affichage *m.* | — des Hahnes (Büchsm.); *Falling of the spring of the cock* or *dog-hend*; Abattage du chien *m.* | —, Zusammendrehen *n.* (Seil.); *Laying*; Commettage *m.*, épissure *f.*

Anschläger *m.* (Bgb.); *Onsetter, hanger-on*; Ouvrier-accrocheur *m.* | —, Kübelfüller *m.* (Bgb.); *Loader*; Chargeur au puits *m.* | —, Hämmerchen *n.*, Tangente, Docke *f.* (an Instrumenten); *Jack*; Sautereau *m.* | — (Uhrm.) s. Abfall.

Anschlagfaden *m.* (Schn.); [*Basting*; Bâti *m.*

Anschlagfäustel, -hammer *m.* (Bgb.); *Breaking-hammer, pounding-hammer*; Marteau à briser *m.*

Anschlagholz (Müll.) s. Anschlag.

Anschlaglineal s. Reissschiene.

Anschlagkammer (Bgb.) s. Füllort.

Anschlagmauer *f.*; *Flanning, rabbet-wall*; Ébrasement *m.*, embrasure *f.*

Anschlagnadeln *f. pl.*; *Pins 18 mill. long*; Clous de tapissier de 18 mill.

Anschlagrad *n.* (Uhrm.); *Striking-wheel*; Roue de sonnerie *f.*

Anschlagsäule, Litfasssäule *f.*, Anschlagbret, schwarzes Bret *n.*; *Frame for advertisements*; Porte-affiche *m.* | — des Schleusenthors (Wasserb.); *Mitre-post*; Poteau busqué *m.*

Anschlagstift *n.* (Schl.); *Pin*; Fouillot, foliot *m.* | — (Uhrm.); *Warning-piece*; Goupille servant à empêcher l'oscillation du balancier *f.* | — (Uhrm.); *Striking-peg*; Cheville de renversement *f.*

Anschlagwinkel *m.* (Tischl.); *Back-square, bevel*; Équerre, épaulée *f.*

Anschlagzettel *m.*; *Poster*; Affiche *f.* | —, Anschlag *m.*, Anschlagschild *n.*; *Bill, board, poster, placard*; Écriteau *m.* | — ankleben, anschlagen *f. pl.*; *to set bills, set up, paste-up*; Afficher les placards. | — (Handzettel); *Placard, poster, bill (handbill)*; Pancarte, affiche *f.*

anschlämmen, einen Baum — (Gärtn.); *to plant a tree in a hole filled with muddy earth*; Planter un arbre dans un trou rempli de terre bourbeuse.

anschleifen, die Schneide an einer Klinge — (Messerschm.); *to set*; Mettre à tranchant. | die Ziehschnüre — (Web.); *to tie*; Nouer les fils.

Anschleppe *f.* (Bauw.); *Lean-to*; Appentis *m.*

anschlichten s. anschichten. | die Kette — (Web.); *to size, dress*; Parer ou encoller la chaîne. [Joindre.

anschliessen; *to fit close*;

Anschlitzung *f.* (Bauk.); *Bevel*; Tailladage *m.* | — (Zimm.); *Slit-and tongue-joint, joining by open mortise*; Assemblage par embrèvement, par enfourchement, par affourchement *m.*

Anschluss zweier Schienenwege *m.*; *Junction*; Raccordement *m.* | — der Züge (Eisenb.); *Cross* or *branch trains*; Correspondance des trains *f.* | — an einen Zug haben; *to cross*; Correspondre avec un train. | den — verfehlen; *to miss the train*; Manquer le train.

Anschlussbahn *f.* (Eisenb.); *Junction-railway*; Chemin de jonction, embranchement *m.*

Anschlussgeleise *n.* (Eisenb.); *Junction-railway*; Rails de jonction *m. pl.*

Anschlusspunkt *m.* (Eisenb.); *Junction-point*; Point de raccordement *m.*

Anschlussstation *f.* (Eisenb.); *Junction-station*; Station de jonction *f.*

Anschlusswagen *m.* (Eisenb.); *Branch-coach*; Voiture de correspondance *f.*

anschmanden (Bgh.); *to cover with sluice*; Couvrir de vase.
Anschmanchen *n.* (Töpf.); *Smoky, choked fire*; Enfumage *m.*
Anschmanchung *f.* (Bgh.); *Slight junction*; Adjection, légère jonction *f.*
anschmiegen (Zimm.); *to adapt, adjust*; Adapter, ajustor.
anschmieren, Wein — *s.* Anmachen des Weins.
anschnallen, die Schnur —; *to lash, switch, strap, brace a line*; Cingler le cordeau.
Anschnallsporn *m.* (Spor.); *Jacked-boot spur, rough rider's spur*; Éperon mobile *m.*
anschneiden (Bb.); *to bleed*; Rogner à l'excès. | (Bgh.) *s.* Anschnitt halten. | auf dem Kerbholz —; *to notch, score*; Faire des coches sur la taille. | Masse —; *to mark by notches*; Marquer par la taille. | ein Schraubengewinde —; *to cut a screw, chase*; Fileter. | (Eisenb., Wegeb.); *to slope steepy, cut steep down*; Escarper. [schnittbogen.
Anschneidezettel (Bgh.) *s.* An-
Anschnitt *m.*; *First cut*; Entame, entamure *f.* | — im Kerbholz: *Notch, score, nick*; Entaille *f.* | —, Anlage eines Wegs an einem Abhange *f.* (Wegeb.); *Side-cutting, side-forming of a road*; Tranchée latérale *f.* | —, Kerbe *f.* (Zimm.); *Notch, channel*; Entaille, coche, goujure, rainure *f.* | — halten (Bgh.); *to have the statement of labour done with amount of miners' wages, score down the amount of labour done*; Faire le compte des dépenses.
Anschnittbogen *m.*, -buch *n.* (Bgh.); *Book of accounts*; État des journées *m.*
Anschnittscheere *f.* (Glash.); *Small scissors*; Cisaille *f.*
anschnüren; *to line out*; Enligner, battre une ligne.
Anschnürung, Schnürung *f.* (Mul.); *Tying-up*; Laçage *m.* | —, Schnürung *f.*, An-, Beschnüren, Galliren, Harnischstechen *n.* (Web.); *Cording, tying up, tie up of Jacquard, becting*; Empoutage, encordage *m.*, armure, billure *f.* | ganze — (Web.); *Entire cording*; Arcadage *m.*
anschrauben, schrauben, zuschrauben; *to screw down, up, in, on*; Se visser.
Anschraubsporn *m.*; *Cavalry-spur, screw-spur*; Éperon de cavalerie, à la hussarde *m.*
anschrecken, schrecken, Gestein — (Bgh.); *to loosen by blasting*; Entamer par la mine.
Anschrot *n.*, Anschrole *f.* (Tuchm.); *List, selvedge, border, wale*; Lisière, cordeline *f.*, cordon *m.* [leu.
anschrolen (Bgh.) *s.* erschro-
anschuhen, einen Pfahl —; *to shoe a pile, tip with iron*; Ferrer, saboter un pieu. | Stiefel —; *to foot, shoe, refoot, new-vamp*; Remonter.
Anschuss *m.*; *Crystallization*; Cristallisation *f.* | — (Salzw.); *Precipitation of salt in the salt-pan*; Soccage *m.*
Anschusspinsel *m.* (Vergold.); *Scratch-brush*; Grattebosse, gratteboësse *f.*
Anschusstrog *m.* (Phys.); *Freezing-basin*; Bassin de congélation *m.*
Anschutt *m.*, Anschudde *f.*; *Alluvion, alluvium*; Alluvion *f.*
anschütten, auffüllen (Bauw.); *to fill up, embank, puddle*; Remblayer, terrasser. | Getreide —; *to heap corn*; Emmagasiner. [giessen.
Anschütten (Lichtz.) *s.* An-
Anschütze eines Wehrs *m.* (Wasserb.); *Sluice of a weir*; Étanche *f.*
anschützen (Masch.); *to start an hydraulic engine*; Mettre un engin hydraulique en train. | (Mull.); *to open the flood-gates*; Dévantiller, lever les vannes. | ein Wehr — (Wasserb.); *to dam up*; Mettre à étanche un batardeau.
Anschützung *f.* (Wasserb.); *Small sluice*; Empalement *m.* | — einer Mühle; *Opening the flood-gates*; Vannage ouvrant *m.* | — eines Wehrs; *Damming up*; Mise à étanche *f.*
anschwängern (Chem.); *to impregnate, saturate*; Imprégner, imbiber, abreuver, saturer.
anschwänzen (Br.); *to brew second beer*; Rebrasser.
anschwarten (Forstw.) *s.* waldrechten.
Anschweif (Bandw.); *Warp*; Chaîne *f.* | —; *List broadways*; Entro-bat *m.*, entrebande *f.*
anschweifen, schweifen, anscheren, zetteln, schieren, scheren, anzetteln, die Kette aufbäumen, die Kette *oder* den Aufzug machen (Web.); *to warp, beam the warp*; Monter la chaîne, ourdir, monter un métier.
Anschweifhaspel *m.* (Pos.); *Warping-reel*; Chignolle *f.*
Anschweifrahmen *m.* (Bandw.); *Warping-frame*; Ourdissoir *m.*
Anschweifrolle *f.* (Bandw.); *Warping-spool*; Bobine à ourdir *f.*
anschweissen (Hütt.); *to weld, braze*; Corroyer. | (Schm.); *to weld together*; Encoller. | auf-, zusammenschweissen (Schm.); *Shutting together, up, to forge together*; Souder ensemble.
Anschweissstelle, Schweissung *f.* (Schm.); *Welding, seam*; Encollure, soudure *f.*
Anschweissung, Erlegung, Wurst *f.*, Kolbel *n.* (Schm.); *Band*; Mise *f.*
anschwellen, ungleich — (Gärtn.); *to swell unevenly*; Bouffer.
Anschwellung, Anstauung *f.*; *Enlargement*; Renflement *m.* | —, Ausbauchung, Entasis *f.* (Bauk.); *Entasis, swelling*; Entasis, bauche *f.*, renflement, gonflement *m.* | — (Chem.); *Swelling, inflation*; Boursouflement *m.* | — am Schraubenloch; *Riding part (scissors)*; Enflure légère autour du trou à vis *f.*
Anschwemmung *f.*, von Flussbetten gewonnenes Land *n.*; *Land won from rivers, alluvial soil, alluvium, alluvion*; Accrue, alluvion *f.*, flottage *m.* | — (Wasserb.); *Alluvion*; Baissier *m.*
anschwöden, schwedeln (Weissg.); *to daub with ashes and lime*; Enchaussener.
Ansehen *n.* (Tischl.); *Finish*; Façon *f.*
Ansetzblatt *n.* (Bdr.); *Fly-leaf*; Allonge *f.* | — *und* Vorsetzblatt *n.* (Bb.); *Fly-leaf*; Feuillet blanc *m.*
Ansetzblech am Schmelzofen *n.* (Hütt., Schl.); *Shutter of the blast-furnace, cheek*; Porte d'un fourneau de fonderie *f.*
Ansetzeisen *n.*, Ansatz *m.*; *Adjoint-piece*; Fonçoir *m.*
ansetzen, Eisen — (Bgh.); *to begin cutting*; Commencer la taille. | die Ketten — (Seidenw.); *to mount the warps*; Remonter. | sich anlegen (von Erzen); *to grow*; Persévérer, courir. | (Bb.); *to glue the covers to ....*; Coller la couverture. | (Bdr.); *Marking out*; Rattraper. | die Küpe — (Färb.); *to prepare the vat*; Asseoir, charger, monter la cuve. | eine Flüssigkeit —; *to prepare*; Préparer. | einen Hebel —; *to apply a*

lever; Engager un levier sur.... | (Gärtn.); *to plant by layers*; Marcotter. | den Satz — (Feuerw.); *to form the composition*; Former la composition pour les artifices. | Erz — *n.* (Hütt.); *to charge the furnace*; Charger le fourneau. | Theile vorn — (Sattl.); *to fix part to in front*; Mettre une enfonçure au collier. | anstossen (Web.); *to join by weaving*; Souder. | befruchtet sein (Gärtn.); *to thrive*; Nouer.

Ansetzen *n.* (Hütt.); *Efflorescence, efflorescency*; Efflorescence *f.* | (Hütt.); *Sheeting iron with steel, welding of steel with iron*; Garnir d'acier. | — (Schm.); *Setting*; Allonger. | — (Töpf.); *Application*; Collage, applicage *m.* | — (Töpf.); *Joining*; Habillage *m.*

Ansetzer, Lehrstein *m.* (Maur.); *Guide-stone*; Pierre directrice *f.* | — (Sp.); *Boy for managing the carding-engine*; Rattacheur *m.* | — (Zimm.); *Driving-hammer*; Repoussoir *m.*

Ansetzhammer der Klingenschmiede *m.*; *Cutler's set-hammer*; Marteau à refouler *m.*

Ansetzpappe, Deckpappe *f.*, eigentlicher Pappendeckel *m.* (Bb.); *Strong pastebeard for book-cover*; Carton épais *m.*

Ansetzpunkt (Bgb.) *s.* Ansatzpunkt.

Ansetzstück *n.*; *Eking-piece*; Allonge *f.* | — eines Tisches: *Additional leaf*; Rallonge *f.* | — e der Koppel *n. pl.*; *Belt-straps*; Allonge de ceinturon *f.*

Ansetztraufe *s.* Abtraufe.

Ansetzung, Anhäufung von aussen *f.* (Phys.); *Accretion*; Apposition *f.*, accroissement *m.* | — erdiger Theile, Vererdung *f.* (Chem.); *Transformation into earth*; Terrification *f.* | — von Krystallen; *Accretion of crystals*; Accroissement des cristaux *m.*

Ansicht *f.*; *View*; Vue *f.* | isometrische —; *Isometrical view*; Vue isométrique *f.*

Ansichtsebene *f.*; *Plane of projection*; Plan de projection *m.*

Ansichtszeichnung, Ansicht einer Zeichnung *f.*; *Projection, geometrical plan, scenography*; Projection *f.*

Ansiedelung *f.*; *Colony, squattage (Far West)*; Colonie *f.*, squattage *m.*

ansieden (Färb.); *to boil, scour*; Décreuser. | (Hütt.); *to extract silver with lead by smelting*; Scorifier avec le plomb.

Ansiedescherben *m.*; *Essay-porringer, scorifying-vessel*; Têt à rôtir ou à vitrifier *m.*, écuelle scorificatoire *f.*

Ansiedler *m.*; *Settler, colonist, squatter (Far West)*; Colon *m.*

Ansitz (Bgb.) *s.* Ansatzpunkt.

Ansitzarbeit *f.* (Bgb.); *First opening, digging*; Première fouille, ouverture *f.*, percement d'une mine *m.*

ansitzen, bauen (Bgb.); *to commence working, work*; Commencer le travail, exploiter. | (Bgb.); *to encroach*; Empiéter sur le terrain d'autrui.

Ansitzer *m.* (Bgb.); *Miner that begins the work*; Mineur qui commence à creuser *m.* | (Bgb.); *Miner that encroaches upon another man's shaft*; Mineur qui fouille dans le terrain d'autrui *m.*

anspalieren *oder* anpfählen (Gärtn.); *to pale up, nail up*; Palisser.

Anspalieren vor dem Ausschlagen *n.* (Gärtn.); *Dead hedge*; Palissage à sec *m.* | — grüner Bäume (Gärtn.); *Live hedge*; Palissage en vert *m.*

anspannen, den Aufzug — (Web.); *to put the warps on the staff*; Enlisseronner. | Pferde —; *to put the horses to . . . ., to yoke*; Atteler.

Anspanner *m.*; *Coach-horser*; Valet d'écurie *m.*

Anspannung der Kette *f.* (Web.); *Pacing*; Tension de la chaîne *f.*

ansparren (Zimm.); *to fasten by timber-work, by rafters*; Chevronner. [Brocheter.

anspeilern (Kochk.); *to skewer*;

anspitzen; *to point*; Aiguiser, affiler. | (Nadl.); *to point*; Affiner, empointer. | neu spitzen (Schl.); *to repoint*; Rapointir. | Seile — (Seil.); *to splice a rope, piece ropes together*; Éplisser, rapiécer, raccorder des cordes.

Anspitzen, Vorspitzen *n.* (Nadl.); *Pointing needles*; Pressure, empointure *f.*, affinage *m.*

Anspitzung, Splissung *f.* (Dr., Zimm.); *Splice, splicing*; Épissure *f.*

Ansprung eines Stammes *m.* (Forstw.); *Rank, chink, shake*; Fente, fistule *f.*

anspulen, den Faden —; *to spool*; Attacher le fil sur la bobine.

Anspülung, Anhägerung, Anschwemmung *f.*; *Alluvion, wash, washing, diluvion, deposit*; Relais, lais et relais *m. pl.*, atterrissement *m.*

anstählen, ver-, vorstählen, in Stahl verwandeln, stählen (Hütt.); *Steeling, converting into steel*; Aciérer, acérer. | ver-, vorstählen (Schm.); *Steeling*; Armer, aciérer, acérer.

Anstalt *f.*; *Institution*; Établissement, atelier *m.* | — (Bgb. Oestr.); *Distribution of the work*; Distribution des travaux, mise à l'oeuvre des ouvriers *f.* | — für Stellesuchende, Nachweisungs-, Vermiethungsanstalt *f.*; *Office for persons seeking situations*; Bureau de placement *m.*

Ansland (Bgb.) *s.* Anbruch.

Anstandsdamen spielen *f. pl.* (Theat.); *to play the part of noblewomen*; Jouer les rôles de convenance, les duègnes.

Anstandsrolle *f.* (Theat.); *Part requiring a noble deportment in plays*; Rôle de père ou mère noble *m.*

anstängeln, anstiefeln (Bohnen); *to stick beans*; Ramer. | (Hopfen); *to stick hops*; Accoler.

anstauchen, Korn zum Dreschen — (Ackb.); *to spread out the sheaves of corn for thrashing*; Étendre les gerbes. | (Schm.); *to flatten*; Aplatir, refouler.

anstauen; *to pen, stem, dam up the water*; Hausser, relever les eaux.

Anstauung, Stauung, Anspannung des Wassers *f.* (Wasserb.); *Retaining, stowing*; Retenue *f.*

anstechen, abstechen, das Auge auftrennen, ausstossen, den Anstich machen (Hütt.); *to open the furnace, tap, stroke*; Faire la percée ou coulée. | anzapfen (Küp.); *to broach, to tap*; Percer. | eine Pumpe — *s.* anheben. | ein Zäckchen — (Spitz.); *to purl*; Picoter. | (Zimm.); *to notch*; Entailler.

Ansteckärmel *m.* (Schn.); *Sham sleeve*; Fausse manche *f.*

Ansteckbohrer, Bohrer *m.* (Tischl.); *Piercer, awl, borer*; Foret, perçoir *m.*, allonge *f.*

Ansteckekiel, Ansteckbohrer *m.* (Bgb.); *Sucking-pipe*; Tuyau aspirateur *m.*

anstecken, mit einer Stecknadel anheften; *to pin, pin down, pin up*; Attacher avec une épingle. | (Bgb.); *to fire*; Allumer. | Bohrlöcher — (Bgb.); *to bore the blast-hole from a certain point*; Percer la mine d'un certain point. |

Pfähle — (Bgb.); *to strengthen by piles*; Consolider avec des pilotis.

Anstecker *m.*; *Light-lamper*; Allumeur *m.* | — (Zimm.); *Eking-piece*; Allonge *f.*

Ansteckgeviere (Bgb.) *s.* Geviere.

Ansteckholz *n.*, Zünder *m.*; *Fire-lighter, fire-wood*; Allume-feu *m.* | —, Ansteckstempel, Anstecker *m.* (Bgb.); *Stemple*; Etresillon *m.*

anstehen (Bgb.); *to appear on the surface*; Paraître à la surface. | (Bgb.); *Not worked*; Non-exploité. | (Bgb.); *Worked to a certain depth*; Exploité jusqu'à une certaine profondeur.

ansteifen; *to prop*; Étayer.

ansteigen, steigen, aufsteigen, anlaufen (Bgb.); *to ascend*; Monter, s'élever. | (von Kohlenadern); *to basset*; Affleurer. | stufenweise —; *to rise by steps*; S'étager.

Ansteigen *n.*, Steigung *f.*, Gegenhang *m.*; *Ascending slope, acclivity*; Contre-pente, rampe *f.* | — des Wassers; *Swell*; Crue *f.*

ansteigende Döbel *m. pl.*; *Ramping keys*; Coins inclinés *m. pl.*

Anstellventil *n.* (Dpfm.); *Starting-valve*; Soupape de marche *f.*

Anstich eines Fasses *m.*; *Broaching*; Perce *f.* | — des Obstes; *Worm-bite*; Piqûre *f.*

Anstichfass *n.*; *Broaching-cask*; Tonneau de mise en perce *m.*

Anstichrohr *n.*; *Secondary, lateral tube*; Tuyau secondaire, latéral *m.*

anstiften; *to tack*; Cheviller.

anstocken, Tuch —; *to roll round a stick*; Rouler au tour d'un bâton *m.*

Anstoss *m.* (Bäck.); *Kissing-crust*; Baiseul *m.* | — (Porz.); *Touch*; Touche *f.* | —, Stossnaht *f.* (Schn.); *Rentering, fine-drawing*; Rentraiture *f.* | —, schräges Ende, Anschiftstück *n.*, Kopf eines Stück Holzes *m.*, Achsel eines Zapfenlochs *f.* (Zimm.); *Bevelled piece of timber, butt-end of a plank, joining-piece, end, abutment*; About *m.* | —, Stoss (Zimm.); *Jump-joint, butt-joint*; Assemblage bout à bout ou à affleurer, bout à bout *m.* | bündiger — (Zimm.); *Flush joint*; Assemblage affleuré, franc-bord, raccord *m.*

Anstosseisen *n.* (Wagn.); *Clout of the axle-tree*; Heurtequin *m.*

Anstössel *m.* (Bgb.); *Splinter for firing*; Copeau à mettre le feu *m.*

anstossen (Bäck.) *s.* anfrischen. | (von einer Mauer); *to end in, meet*; Aboutir. | das Holz —; *to light, kindle*; Allumer. | (Mech.); *to impinge*; Heurter. | zwei Röhren an einander —; *to join*; Raccorder, emboîter des tuyaux. | (Schn.); *to renter, fine-draw*; Rentraire. | sich reiben, eingreifen (Uhrm.); *Rubbing, catching*; Quotter. | (Zimm.); *to joint, unite*; Joindre.

Anstossen *n.* (Schn.); *Joining by means of fine-drawing*; Rentrayage *m.*

anstossende Theile eines Grundstücks *m. pl.*; *Adjoining parts of a piece of land*; Aboutissants, tenants et aboutissants d'une terre *m. pl.*

Anstosskolben *m.* (Hütt.); *Rake, poker*; Ringard, perier *m.*

Anstossloch *n.* (Hütt.); *Fire-place, laboratory*; Laboratoire *m.*

Anstossnaht *f.* (Schu.) *s.* Anstoss.

ansträngen (Ackb.); *to yoke draught-cattle*; Mettre les traits aux bêtes.

Anstrebung, Anstrengung *f.* (Dpfm.); *Strain, stress*; Effort qu'éprouvent les parties des machines *m.*

anstreichen, anmalen; *to colour, paint (with a single colour)*; Peinturer, mettre en couleur. | mehrmals —; *to coat several times*; Imprimer. | belegen, überschmieren, überziehen, überstreichen, tünchen, weissen, übergypsen (Maur., Tünch.); *to paint, coat, do over, lay on with daub*; Enduire. | mit Eigelb — (Bäck.); *to glaze*; Dorer. | (fehlerhaft); *to join badly*; Effleurer. | mit Firniss —; *to lacker, lacquer*; Laquer. | mit Graphit — (Bh.); *to colour with graphite*; Plomber. | eine Korrektur —; *to mark corrections*; Marquer les corrections. | Papier — (Bdr.); *to wet*; Mouiller. | mit dem Polirstahl — (Vergold.); *to burnish, polish*; Charger. | mit Theer —; *to tar*; Goudronner. | eine Zimmerdecke weiss —; *to white-wash a ceiling*; Lancer un plafond.

Anstreichen, Weissen *n.*, weisser Anstrich *m.* (Maur., Tünch.); *White-washing, colouring*; Badigeonnage, bain de chaux *m.*, peinture au lait *f.*

Anstreicher, Weissbinder *m.*; *White-washer, colourer*; Badigeonneur *m.* | —, Putzmaurer, Weissner, Tüncher; *House-painter, brush (slang)*; Peintre en bâtiments, peintureur *m.*

Anstreicherpinsel *f. pl.*; *Brush, squibs (slang)*; Pinceau de barbouilleur *m.*, brosse *f.*

Anstreichpinsel *m.* (Bäck.); *Brush for glazing pastry*; Doroir *m.* | — an einer Stange befestigt (Maur.); *Brush*; Brosse *f.*

Anstrengung bei schwerer Arbeit *f.*; *Elbow-grease (slang)*; Huile de bras *f.* (argot).

Anstrich *m.*; *Coat*; Couche *f.* | —, Anstreicherarbeit *f.*; *House-painting, painter's work*; Peinture en bâtiments *f.*, peinturage *m.* | bleifarbiger —; *Leading*; Plombage *m.* | bleifarbiger —; *Composition for red colouring*; Plombée *f.* | erster —, (Grundfarbe); *Priming*; Apprêt *m.*, impression *f.* | einen — auf Latten anlegen; *to lay a wash upon laths*; Hourder un plancher. | oberflächlicher — mit dem Farbepinsel; *Lick*; Légère peinture *f.* | wasserabhaltender —; *Water-proof paint*; Peinture hydrofuge, couleur lucidonique, anosmique *f.*

anstricken, Strümpfe —; *to foot stockings*; Enter, rempiéter.

anstriegeln; *to curry*; Étriller.

Anströmen *n.* (Magn.); *Afflux*; Afflux *m.*

anströmend, fliessend (Phys.); *That flows* or *runs*; Affluent.

Anstückeln der Züge *n.* (Sp.); *Planking*; Soudage des traits *m.*

anstücken; *to piece, patch*; Rallonger, rapporter. | ein Stück Tuch durch ein Ansatzstück verlängern (Schn.); *to eke out a piece of cloth*; Rapiécer. | (Schuhm.); *to clap a piece to, vamp*; Rapiécer. | Zug an Zug (Sp.); *to plank*; Souder les traits.

Anstückelmaschine (Sp.) *s.* Anlegemaschine.

Anstücksel *n.*; *Patch, eking-piece, appendage*; Rallonge *f.*

Anstückung, Holzverlängerung, Austragung des Gratsparrens *f.*, Wiederanstücken, Wiederanlängen *n.* (Zimm.); *Lengthening, projection of a hip-rafter*; Reculement, rallongement, reculement *m.* [Rapprocher.

anstutzen (Gärtn.); *to lop*;

Ansud *m.* (Färb.); *Boiling*,

scouring previous to the dyeing; Bouillon, décrûment *m.*
Ante *f.*, Eckwandpfeiler, Pilaster, Wandpfeiler, grosser viereckiger Pfeiler *m.* (Bauk.); *Ante, anta, pilaster*; Ante *f.*, pilastre d'encoignure, pilastre cornier *m.* [Knx.
Antheil, Bergtheil (Bgb.) *s.*
Antheilschein *m.*, Aktie *f.*; *Share*; Action *f.*
Anthokirrin, Antirrhin *n.* (Färb.); *Antirrhin, antokirrin*; Antirrhine *f.*
Anthophyllit, strahliger —, prismatischer Schillerspath *m.*; *Anthophyllite, prismatic schiller-spar*; Anthophyllite, amphibole *f.*
Anthracen *n.*; *Anthracene*; Anthracène *m.*
Anthracit, Anthrakit *m.*; *Anthracite*; Anthracite, bouillite *f.*
anthracithaltig; *Containing anthracite*; Anthraciteux.
Anthracitofen *m.*; *Furnace fired by anthracite*; Fourneau à l'anthracite *m.*
Anthrakonit, Anthrakolith, kohlensaurer Kalkstein *m.*; *Anthraconite, anthracolite, swinestone*; Anthraconite, anthracolithe, carbonate calcaire compacte *m.*, variété bitumineuse et fétide de calcaire.
Anthranilsäure, Carbanilsäure *f.*; *Anthranilic, phenylcarbamic acid*; Acide anthranilique *m.*
Anthrazothion, Schwefelcyan *n.*; *Sulpho-cyanogen*; Sulfocyanogène, rhodagène *m.*
anthropo-magnetisch, zum thierischen Magnetismus gehörig; *Pertaining to animal magnetism*; Anthropomagnétique.
Antichlor *n.*; *Hyposulphite of sodium, green mordant, antichlorium*; Sous-sulphite de soude *m.*
Antigorit *m.*; *Antigorite, serpentine*; Antigorite, bronzite *f.*
Antikbronze, grüne Patina *f.*; *Antique bronze, green patina*; Patine antique, patine verte *f.*
Antike, antike Kunst *f.*; *Antique art*; Antique *m.*
Antiken *f. pl.*; *Antiqnities*; Antiquités *f. pl.*
Antikmarmor *m.*; *Antique marble from unknown quarries*; Marbre antique *m.* | blauer —; *Antique dark blue marble with gold veins*; Lapis *m.*
Antimerkurofen *m.* (Vergold.); *Antimercury furnace*; Fourneau d'apprêt *m.*
Antimonarsenid *n.*; *Arseniuret of antimony*; Arseniure d'antimoine, antimoine arsénical *m.*
Antimonblüthe *f.*, Weissspiessglanzerz, Spiessglanzerz, Antimonoxyd *n.*; *Antimony-bloom, white antimony, oxide of antimony*; Antimoine oxydé *m.*
Antimonbromid, Antimonbromür *n.*; *Bromide of antimony*; Bromure d'antimoine *m.*
Antimonchlorid *n.*; *Chloride of antimony*; Chloride d'antimoine *m.*
Antimonfluorid, Antimonfluorür, Fluorantimon *n.*; *Fluoride of antimony*; Fluorure d'antimoine *m.*
Antimonglanz *m.*; *Stibium*; Stibine *m.*
Antimonialblumen, Antimonblumen *f. pl.*, Antimonblüthe *f.*, Antimonoxyd, Weissspiessglanzerz, Weissantimonerz *n.*; *Flowers of antimony*; Fleurs argentines d'antimoine *f. pl.*
Antimonium, Spiessglas, Antimon-, Spiessglanzmetall, Spiessglasmetall *n.*, Spiessglanz, Spiessglanzkönig *m.*; *Antimony, stibium, antimonium*; Antimoine, stibine *m.* | gediegenes —, Spiessglanzkönig *m.*; *Native antimony, regulus of antimony*; Antimoine natif, pur, régule d'antimoine *m.* | zubereitetes —; *Prepared antimony*; Antimoine préparé *m.*
Antimoniumamalgam *n.*; *Amalgam of antimony*; Amalgame d'antimoine *m.*
Antimonjodid, Antimonjodür *n.*; *Iodide of antimony*; Iodure d'antimoine *m.*
Antimonlegirung *f.*; *Alloy of antimony*; Antimoniure *m.*
Antimonnickel *m.*; *Antimonial nickel*; Nickel antimonié.
Antimonocker, Spiessglasocker *m.*; *Antimony-ochre*; Antimoine oxydé terreux *m.*
Antimonoxychlorid, Antimonchlorid *n.*; *Oxychloride of antimony*; Oxychlorure d'antimoine *m.*
Antimonoxyd *n.*, Spiessglanzasche *f.*; *Oxide of antimony*; Oxyde d'antimoine, antido d'antimoine *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of antimony*; Arsénite d'antimoine *m.*
Antimonoxyjodid, Antimonjodid *n.*; *Oxyodide of antimony*; Oxyiodure d'antimoine *m.*
Antimonoxysulfid, Antimonsulfid *n.*; *Oxysulphide of antimony, glass of antimony*; Oxysulfure d'antimoine *m.*
Antimonphyllit *m.*, Weissspiessglanzerz *n.*; *Antimonphyllite*; Antimonphyllite *f.*, oxyde d'antimoine, en aiguilles ou en masse feuilletée *m.*
Antimonseleniuret *m.*; *Selenide of antimony*; Sélénide d'antimoine *m.* | —; *Selenide of antimony*; Séléniure d'antimoine *m.*
Antimonsulfid *n.*, Goldschwefel *m.*; *Sulphide of antimony*; Sulfide d'antimoine *m.* | amorphes —, braunrothes Schwefelantimon, Mineralkermes *m.*; *Amorphous trisulphide of antimony, mineral kermes*; Trisulfure d'antimoine amorphe *m.*
Antimonsulfojodid *n.*; *Sulphiodide of antimony*; Sulfoiodure d'antimoine *m.*
Antimonsulphoperchlorid, Antimonperchlorid *n.*; *Sulphochloride of antimony*; Sulfochlorure d'antimoine *m.*
Antimonwasserstoff *m.*; *Hydride of antimony, antimonide of hydrogen*; Hydrure d'antimoine *m.* [oxyd.
Antimonweiss *s.* Antimon-
Antimonzinnober *m.*; *Antimonial cinnabar*; Cinabre antimonial *m.*
Antiphonel *n.* (Org.); *Antiphonel*; Antiphonel *m.*
Antiphosphorzeuge, Zwitterzündhölzchen *n. pl.*; *Amorphous phosphorus matches*; Allumettes androgynes, au phosphore amorphe *f. pl.*
Antiqua, -schrift *f.* (Bdr.); *Roman letter, roman character, pica, primer*; Romain *m.*
antragen (Bgb.); *to fix the timbering*; Transporter la charpente sur la mine. | Putz an eine Wand — (Maur.); *to parget, rough-cast*; Crépir.
Antragen des Blattgoldes, Auflegen der Goldblätter, Vergolden *n.* (Vergold.); *Applying the gold*; Dorage *m.*, détrempe *f.*
Antreibehaus *n.* (Gartn.); *Forcing-house*; Serre à forcer *f.*
Antreibeholz *n.* (Hütt.); *Wood used for the refining-furnace*; Bois d'affinage, pour la coupellation *m.*
antreiben, Arbeiter —; *to push, drive*; Hâter. | den

Herd, das Werk — (Hutt.); *to urge the smelting*; Avancer la fonte. | die Hufeisen —; *to fasten the shoe to the sole*; Chasser les fers. | ein Bret —; *to drive a warped board*; Serrer un ais qui s'est déjeté, qui ne joint pas. | Keile —; *to drive in*; Chasser. | Reife — (Kup.); *to drive hoops*; Chasser les cerceaux, rebattre les tonneaux. | Tulpen — (Gartn.); *to raise, grow*; Faire venir.

Antreiber *m.* (Kup.); *Driver, drift*; Chassoir *m.* | — (Waffenschm.); *Stamp*; Matoir *m.*

Antrieb *m.*, Treibgeschirr, Treibzeug *n.* (Masch.); *Gear*; Mouvement *m.*, manoeuvre *f.*

Antritt *m.* (Bgb.); *Slime hardened by the feet*; Vase foulée dure *f.* | —, Tritt *m.* (Bdr.); *Foot-step*; Marche, escabeau, plancher *m.*, planchette *f.* | —, Fenstertritt *m.*; *Settee*; Estrade *f.* | — einer Treppe, Antrittsstufe *f.*; *First step, entrance-step*; Palière, marche palière *f.*

Antwerpner Blau *n.*; *Antwerp blue*; Bleu d'Anvers *m.*

Antwortzeichen *n.* (Bdr.); *Response*; Répons *m.*

Anwachs, Anwuchs, Anlauf *m.*, Anschwellen, Schwellen des Wassers *n.*; *Rising of water*; Crue des eaux *f.*

Anwachsen von aussen *n.*, Ansatz *m.* (Phys.); *Juxtaposition*; Juxtaposition *f.*

anwachsend (Org.); *Swelling*; Enflant.

anwärmen, Eisen —; *to dry, heat*; Chauffer. | den Hochofen —; *to prepare the furnace*; Fumer le haut-fourneau en l'échauffaut progressivement.

Anwärmen *n.*, Glühung, Glühe, Hitze *f.*, Hitzgrad *m.* (schm.); *Heat*; Chaude *f.*

Anwärter zum Telegraphendienst *m.*; *Candidate for the telegraph-service*; Candidat télégraphiste *m.*

Anwäsche *f.* (Bgb.); *the whole proceeding in washing ores*; Procédé de lavage *m.*

anwässern (Bgb.) *s.* ankehren.

Anwegholz, Anwägeholz *n.*; *Support, prop*; Étai *m.*

Anweiser, Holzanweiser *m.* (Forstw.); *Marker*; Marqueur *m.*

Anweisung *f.*, Gutzettel *m.*; *Bond, check, order*; Bon, chèque, mandat *m.* | gute — haben, sich gut anlassen (Bgb.); *to promise well*; Avoir bonne apparence, promettre.

Anwellbock *m.*, Anwelle *f.* (Müll.); *Support-plank*; Madrier d'appui *m.*

Anwelldruhe (Müll.) *s.* Anwellruthe.

Anwelle *f.*, Angewelle *n.* (Masch.); *Plumber-block, cushion*; Palier *m.*

Anwellruthe *f.* (Müll.); *Wooden journal outside*; Fusée en bois en dehors *f.*

Anwellstock *m.* (Müll.); *Wooden spindle-bed inside*; Fusée en bois en dedans.

anwerfen, mit Mörtel — (Maur.); *to parget, rough-cast*; Crépir. | den ersten Anwurf machen (Maur.); *to prick up, rough in*; Gobeter.

Anwitterung *f.* (Bgb.); *Ore-flower*; Fleur de mine *f.*

Anwölber (Bauk.) *s.* Anfänger.

Anwuchs *m.* (Forstw.); *Young trees*; Jeunes taillis *m. pl.*

Anwurf *m.* (Bauk.); *Lean-to, lodge, shed*; Appentis *m.*, échoppe, loge *f.* | — (Gärtn.); *Spreading, distribution of manure*; Acot *m.* | — (Mal.); *Priming*; Imprimure *f.* | —, Bewurf, Berapp, Rapppntz, Spritzbewurf, Spritzwurf, rauher Putz *m.*, Putzlage *f.* (Maur.); *Rough-cast, laying (laths), rendering (bricks)*; Crépi, hourdage d'enduit, jet de chaux *m.* | erster —, Bewurf, Berapp, Spritzwurf *m.*, Ausschweissung *f.* (Maur.); *Rough, rendered, pricked, laid skins*; Gobetis, enduit de première couche *m.* | ersten — geben, bewerfen, berappen (Maur.); *to render, rough-in, rough-cast*; Gobeter. | zweiter — (Maur.): *Set-fair*; Second crépi *m.* | —, Tünchen *n.* (Maur.); *Trullization*; Badigeonnage *m.* | —, Druckwerk, Spindel-, Stosswerk *n.* (Munzw.); *Minting-mill, coining-press, fly-press, stamping-press*; Balancier *m.* | —, Hakenblatt, -blech *n.* (Schl.); *Clasp, staple, link*; Auberonnière *f.*, cadenas *m.* | — zum Vorlegeschloss (Schl.); *Grapple-iron before a padlock, hasp and staple, clasp and clamp, link*; Porte-cadenas *m.*, chainette et picolet. | — (Schn.): *Eking-piece*; Allonge *f.* | — (Tuchm.) *s.* Anschrot. | — (Web.) *s.* Kette.

Anwurfsschlüssel *m.* (Munzw.); *Lever*; Bras du balancier *m.*

Anzahl Fäden in der Kette *f.* (Web.); *Number of threads in the warp*; Ain *m.*

Anzapfen der Fichten zur Harzgewinnung *n.*; *Boxing*; Gemmier, gemmage *m.*

anzeichnen; *to mark, mark out, settle*; Marquer, munir de repères, établir. | (Masch.); *to register*; Indiquer.

Anzeiger *m.*, Anzeigeblatt *n.* *Advertiser*; Indicateur, Moniteur, Petites Affiches *f. pl.* | —; *Tell-tale, peg-clock*; Signal rapporteur *m.* | — des Dampfdrucks von Watt, Watt'scher Dampfzeiger *m.*; *Watt's indicator*; Indicateur de Watt *m.* | — von Eisenbahnunfällen; *Railway-accident detector*; Appareil révélateur *m.*

Anzeigeschirm *m.*; *Advertising-shade*; Abat-jour-annonce *m.*

Anzeigevorhang *m.* (Th.); *Advertising curtain*; Rideau-journal, rideau-annonce, rideau-affiche *m.*

Anzeigewesen *n.*; *Intelligence-office*; Les Annonces *f. pl.*, publicité *f.*

Anzettel *m.* (Web.); *Warp, chain*; Chaine, ourdissure *f.*

anzetteln (Web.); *to warp*; Monter la chaine, ourdir. | Einschussfäden locker und schlecht — (Web.); *Loose warping*; Faucher. | einen Webstuhl —; *to warp*; Monter un métier.

Anzettelung *f.* (Web.); *Warping*; Ourdissure *f.*

Anzettler *m.* (Web.); *Warper*; Ourdisseur *m.*

Anziegel *s.* Ortziegel.

Anziehbolzen *m.* (Drehbank); *Tightening-pin*; Cheville à serrer *f.* | —, Anzieheisen *n.* (Kupferschm.) *s.* Anzugsmeissel.

anziehen; *to attract*; Attirer. | (von Leim); *to hold well*; Coller. | (Handel); *to sell well, get into favour* or *vogue*; Être demandé, prendre faveur. | (von Mörtel); *to hold well, cement well*; Prendre. | Pfändkeile — (Bgb.); *to drive the wedges for staying*; Saisir les coins d'affermissement. | (Pflanzen); *to plant, cultivate*; Planter, cultiver. | Schrauben —; *to drive*; Serrer. | (von Schrauben); *to put on, take*; Prendre. | ein Seil —; *to woold, rack a woolding-stick*; Brêler. | (Vieh); *to breed, bring up*; Élever.

Anziehen, Zusammentreiben der Dauben *n.* (Kup.); *Tightening staves*; Rabattage *m.*

anziehend (Phys.); *Attractive;* Attractif.
Anzieher *m.*; *Shoeing-horn, boot-hook, boot-pull;* Chausse-pied *m.*, crochets de botte *m. pl.*
Anziehinstrument zum Bandbeschlagen *n.*; *Implement for mounting cards;* Instrument pour appliquer les rubans *m.*
Anziehmaschine zum Blätterbeschlagen *f.*; *Plating-machine;* Machine pour poser les plaques *f.*
Anziehschacht *m.* (Bgb.); *Up-shaft;* Puits d'appel *m.*
Anziehschlüssel (zum Losschrauben), Schraubenschlüssel zu Kopfschrauben *m.*; *Screw-key, screw-driver, screw-wrench, screw-spanner, wrench;* Clef à vis, à écrou, à cirons *f.*, tournevis *m.*
Anziehung, Anziehungs-, Aneigungskraft *f.* (Phys.); *Attraction, attractive power, attractibility;* Attraction, vertu, force attractive, force d'attraction *f.* | elektrische —, — elektricher Körper *f.*; *Electrical attraction;* Attraction électrique. | magnetische — *und* Abstossung *f.*; *Magnetic attraction and repulsion;* Attraction et répulsion magnétiques. | örtliche —; *Local attraction* (deviation); Attraction locale. | — durch Schwerkraft; *Attraction of gravitation;* Attraction Newtonienne. | durch — von Feuchtigkeit verfliessen (Chem.); *to fall into a deliquium;* Tomber en déliquescence.
Anziehungskraft *f.*, Verziehungsvermögen *n.*; *Attractive power;* Force attractive *f.* | — (Magn.); *Attraction;* Attraction, amitié *f.*
Anziehungspunkt *m.*; *Centre of attraction;* Centre d'attraction *m.* | Mittelpunkt, — des Drucks; *Centre of gravitation, of attraction;* Centre de gravitation, d'attraction *m.*
Anzucht *f.* (Ackb.); *Breeding;* Élevage, nourrissage *m.* | — (Ackb.); *Breed;* Élèves *m. pl.* | —, Zug-, Saugeloch *n.* (Bgb.); *Dress-hole, air-hole;* Aspirail *m.* | (Bgb.) *s.* Abzucht.
Anzuchtschweine *f. pl.* (Ackb.); *Store-pigs;* Cochons mis à l'engrais *m. pl.*
Anzug *m.*; *Wearing-apparel,* (*gentlemen*), *toilet* (*ladies*), *dress, attire;* Habillement *m.* (hommes), toilette *f.* (dames). | — von Kopf bis zu Fuss; *Suit of clothes;* Habillement complet *m.* | gleichmässiger — (Schn.); *A suit of dittoes;* Habillement uni *m.* | Spitzen-—; *Suit of lace;* Garniture de dentelles *f.* | einen — zurecht machen (Schn.); *to adjust an article of dress;* Arranger un objet d'habillement. | — (Kl., Kupferschm.) *s.* Niete.
Anzugsmeissel *m.* (Kl., Kupferschm.); *Rivet-tightener;* Serre-rivets *m.*
anzünden, feuern, Feuer machen, heizen, einheizen; *to light;* Allumer le feu, chauffer, allucca (Pyrénées.).
Anzünden, Anstechen, Anmachen des Feuers *n.*; *Lighting, kindling, firing;* Allumage *m.* [Allumeur *m.*
Anzünder *m.*; *Lamp-lighter;*
anzwecken; *to fasten with pegs, tacks* or *bob-nails;* Fixer avec des broquettes. | eine Hammelkeule — (Kochk.); *to skewer a leg of mutton;* Court-mancher. | (Schuhm.); *to fasten with sparables;* Brocher.
Anzwirner, Andreher, Stückler *m.* (Sp.); *Piecer;* Noueur *m.*
Äolina *f.*; *Aeolina;* Éoline *m.*
Äolodion, Aeolodikon *n.*; *Expressive organ with vibratory metal-reeds;* Élodicon *m.*
Äolsharfe, Windharfe *f.* *Eolian harp;* Harpe éolienne *f.*
Apatelit *m.*; *Apatelite;* Apatélite *f.* (sulfate ferrique hydraté).
Apatit, posphorsaurer Kalk, Spargelstein, Moroxit, Euklasit *m.*; *Apatite, phosphate of calcium;* Apatite, chaux phosphatée *f.*, fluophosphate de chaux *m.*
Aperta *n.* (Org.); *Aperta;* Aperta (vox tibia), jeu à tuyaux ouverts *m.*
Äpfel, gepresste — zur Ciderbereitung *m. pl.*; *Cheese;* Pommes pressurées *f. pl.*
Apfelbaum, junger — *oder* Birnbaum *m.*; *Young pear* or *apple-tree;* Aigrin *m.*
Apfelbaumholz *n.*; *Apple-wood;* Bois de pommier *m.*
apfelbraun *m.*; *Mottled brown;* Bai pommelé.
Apfelbrecher, Birnbrecher, Apfelpflücker *m.* (Gärtn.); *Gatherer;* Pommette *f.*
Apfelfalber *m.*; *Mottled light-bay horse, isabel;* Cheval isabelle à miroir *m.*
apfelgrau, schimmelfarben; *Dappled, mottled grey;* Gris pommelé. [Vert pommelé.
apfelgrün; *Mottled green;*
Apfelkernöl *n.*; *Apple-kernel oil;* Huile de noyau de pommes *f.*
Apfelmahagonibaum *m.*; *Apple-mahogany tree;* Acajou à pommes *m.*
Apfelmost *m.*; *Cider;* Cidre doux *m.* | den —, Birnmost gähren lassen; *to let cider* or *perry ferment;* Parer le cidre, le poiré.
Apfelregal *n.* (Org.); *Apfelregal;* Apfelregal, knopfregal, régale à pomme ou à bouton *m.*
Apfelsäure *f.*; *Malic acid;* Acide malique *m.* | brenzliche —; *Pyromalic acid;* Acide pyromalique *m.* | —, Spier-, Ebereschen-, Vogelbeer-, Sorbinsäure; *Sorbic acid;* Acide sorbique, sorbinique *m.*
Apfelscheere *f.* (Gärtn.); *Gatherer;* Coupe-pommes *m.*
Apfelschimmel *m.*; *Dapple-grey;* Cheval gris pommelé *m.*
Apfelstecher *m.*, Apfelhöhleisen *n.* (Kochk.); *Apple-corer;* Vide-pommes *m.*
Apfeltrog *m.*; *Trough for crushing apples;* Mare *f.*
Äpfelwein, Obstwein, Obstmost, Cider *m.*; *Cider;* Cidre, ganlé *m.* | —, gegohrener —; *Fermented cider;* Cidre paré *m.*
Äpfelweinpressanstalt *f.*; *Cider-works;* Cidrerie *f.*
Aphanit, Diorit, Grünsteinporphyr *m.*; *Aphanite, diorite;* Aphanite, diorite compacte, roche cornéenne, amphibolithe *f.*
Apoglucinsäure, Glycinsäure *f.*; *Apoglucic acid;* Acide apoglucique *m.*
Apollokerzen, Millykerzen *f. pl.*; *Stearine candles;* Bougies de Milly (stéariques) *f. pl.*
Apophyllit, Ichthyophthalm, Fischaugenstein, Albin, Tesselit *m.*; *Albin, apophyllite, ichthyophthalme, ichthyophthalmite, fish-eye stone;* Albin *m.*, albine, apophyllite, ichthyophthalme, tessélite, oxhaverite, mésotype épointée *f.*
Aposepidin, Käsoxyd, Leucin *n.*; *Aposepidine, oxide of caseine, caseic acid;* Aposépédine, leucine *m.*
Apostelhäuschen *n.*, Bilderblende *f.*, Schirmstand *m.* (Bauk.); *Niche;* Habitation *f.*
Apotheker *m.*; *Apothecary, pharmaceutical chemist;* Apothicaire, pharmacien *m.*

Apothekergewicht *n.*; *Troy weight*; Poids officinel *m.*
Apothekertopf, gefirnisster Topf *m.*; *Gallipot*; Pot verni *m.* [*Drugs*; Drogues *f. pl.*
Apothekerwaaren *f. pl.*;
Apparat, Mechanismus *m.*, Einrichtung, Vorrichtung, Bestellung, Zurichtung *f.*; *Apparatus, contrivance, mechanism, arrangement, gearing, geering, machinery*; Appareil, mécanisme *m.*, invention, disposition, machine, mécanique *f.* | — gegen Beschädigung leerer Stempel (Münzw.) *s.* Abhalter. | — für ununterbrochene Destillirung; *Apparatus for continuous distillation*; Appareil à distillation continue. | galvanoplastischer —; *Galvanoplastic apparatus*; Appareil galvano-plastique. | — zur Elektrotypie; *Electrotype*; Électrotype *m.* | — um Photographien in Bewegung erscheinen zu lassen; *Kinescope*; Kinéscope *m.* | — zu Selzerwasserbereitung; *Apparatus for producing Seltzer water*; Appareil seltzogène *m.* | — zur Trockendampfbenutzung (Dpfm.); *Dry-steam apparatus*; Sécheur, appareil sécheur *m.* | — der gewisse Vorgänge aufzeichnet (Phys.) *s.* Anmerker.
Apparattisch *m.* (Tel.); *Work-table*; Table de l'appareil *f.*
appretiren, steifen (Sp.); *to dress*; Apprêter. | wieder —; *to dress anew*; Rapprêter. | gefärbte Wolle —; *to dress dyed wool*; Rembourrer.
Appretur, Bereitung, Zurichtung, Ausrüstung *f.*, Walken, Trampeln, Ausrauhen *n.* (Lederz., Tuchm.); *Finish, dressing, finishing, preparing*; Apprêt, stricage *m.* | —, Zurichtung *f.* (Pap.); *Pressing*; Gaufrage *m.* | —, Zurichten *n.* (Tuchm.); *Finishing, dressing*; Apprêt, apprêtage *m.* | (Web.); *Dressing*; Paron *m.* | — geben; *to dress, finish*; Appareiller. | dem Tuch — geben; *to wet the cloth*; Donner de l'eau au drap. | — alter Hüte, Auf- *oder* Ausputzen *n.* (Hutm.); *Dressing up of old hats*; Affûtage *m.*
Appreturanstalt *f.*; *Dressing-fabric*; Atelier d'apprêtage *m.*
Appreturmaschine *f.*; *Machine for finishing stuffs*; Machine à apprêter les étoffes.
Appreturpapier, gepresstes Papier *n.*; *Press-paper, pressed paper*; Papier gaufré *m.*
Aprikosenholz *n.*; *Apricot wood*; Bois d'abricotier *m.*
Aprilgetreide, -korn *n.*, -saat *f.* (Ackb.); *Corn sown in April*; Avrillet, blé avrillé *m.*
Aprilwinde, rauhe, trockene, schädliche — *m. pl.* (Ackb.); *Rough dry April winds*; Vents roux *m. pl.*
Apsidialkapelle, Chorkapelle *f.*; *Apse-chapel*; Chapelle du choeur *f.*
Apsis *f.* (Bauk.); *Apse, apside, tribunal*; Apse, apside *f.*, rond point, tribunal, chevet *m.*
aptiren (Büchsm.); *to adapt, convert*; Transformer, modifier.
aptirtes Zündnadelgewehr *n.*; *Adapted needle-gun*; Fusil à aiguille modifié, adapté *m.*
Apyrit, Lithonturmalin, Rubellit, Siderit *m.*; *Apyrite, red tourmaline*; Apyrite tourmaline, apyre rouge *f.*
Aquäduct *s.* Wasserleitung.
Aquäductbrücke, Wasserleitungsbrücke *f.*; *Aqueduct-bridge*; Pont-aqueduc *m.*
Aquafort *n.*; *Etching, etched copper-plate*; Eau-forte, gravure à l'eau-forte *f.* | — *s.* Scheidewasser.
Aquafortist, Aetzer *m.*; *Aquafortist, etcher*; Eau-fortier, aquafortiste *m.*
Aquamarin, Beryllus *m.*; *Aquamarina, aquamarine, beryllus*; Aigue-marine, eau-marine *f.*
Aquarellgemälde *n.*; *Aquarelle, water-colours*; Aquarelle *f.*
Aquarellmalerei, -manier *f.*; *Water-colours painting, limning*; Peinture à l'aquarelle *f.*
Aquarium *n.*; *Aquarium*; Aquarium *m.*
Aquatintamanier, Kupferätzmanier *f.*; *Aquatinta*; Aquatinta, gravure qui imite le lavis *f.* [tafia *m.*
Aquavit *m.*; *Aquavitæ*; Ra-
Aquinoctialcompass *m.*; *Equinoctial compass*; Compas équinoxial *m.*
Äquinolith *m.*; *Sphaerulite, sphaerulith*; Aequinolithe, sphérolithe *m.*
Äquivalent *n.*, gleichgeltender, gleichwerthiger Grad *m.*; *Equivalent*; Équivalent *m.* | mechanisches — der Wärme; *Mechanical equivalent of heat*; Équivalent mécanique de la chaleur *m.*
Äquivalentvolumen, Atomvolum *n.* (Chem.); *Atomic volume*; Volume atomique *m.*
Ar *n.* (Flächenmass); *Are*; Are *m.*
Arabeske, mohrische Figur *f.*; *Arabesque, arabinn* or *moorish ornament, moresque, arabesk*; Arabesque, moresque *f.*
Arabeskenfiguren *f. pl.*; *Moresk-work*; Arabesques *f. pl.* | groteske —; *Grotesk-work*; Grotesques *f. pl.*
Arabeskenpapier *n.*; *Arabesk-paper*; Papier-arabesque *m.*
Arabin, Acacin *n.*; *Arabine, acacine*; Arabine *f.*
arabischer Styl *m.* (Bauk.); *Arabian style*; Style arabesque *m.*
arabisches Gummi *n.*; *Gum arabic*; Gomme arabique *f.*
Aragonit, Arragonit, Aragonspath, Kalksinter, rhombischer kohlensaurer Kalk *m.*, Eisenblut, prismatisches Kalkhaloïd von Mohs *n.*; *Aragonite, needle-spar, aragon-spath* or *-spar*; Aragonite *f.*, carbonate de chaux prismatique *m.* | violetter —; *Violet aragonite*; Spath calcaire prismatique *m.*
Araka *m.* (gegohrene Stutenmilch); *Araka*; Araka, arza, arki, ariki *m.*
Araki, gegohrener Palmbaumsaft *m.*; *Araki*; Araki, rack *m.*, (sève fermentée de palmiers).
Aräometer, Hydro-, Gravimeter, Wasser-, Dichtigkeitsmesser, Baume's — *m.*, Gradirwage, Senk-, Bier-, Geistwage, Senkspindel *f.*; *Areometer, hydrometer, waterpoise, hydrostatical balance*; Aréomètre, pèse-liqueur, pèse-esprit *m.*
Arbeit *f.*, Werk *n.*; *Work*; Ouvrage, travail *m.*, oeuvre *f.* | die .... —; *Workmanship, make, e. g. London-made, town-made*; Fabrication, fabrique, façon de .... *f.* | —, Mache; *Make*; Façon, facture *f.* | (Chem.); *Fermentation, working*; Fermentation *f.*, travail *m.* | —, Leistung (Mach.); *Work*; Rendement, travail utile *m.* | an die — gehen, sich an die — machen; *to go to work*; Se mettre à l'ouvrage. | angefangene — (Stick.); *Embroidery-designs*; Tapisseries échantillonnées *f. pl.* | eine — anfangen; *to begin, to start any kind of work*; Mettre en chantier, aborder un ouvrage. | — mit der Ätznadel; *Etching, engraving for etching*; Échoppage *m.* | eine — sauber ausführen; *to make perfection*; Perler un ouvrage. | aus-

gelegte —; *Checked ware (of Sycamore wood)*; Ouvrage marqueté *m.* | ausser — sein; *to be out of work*; Chômer de besogne. | ausser — setzen; *to throw out of work* or *employment*; Priver d'ouvrage. | — in Bausch *und* Bogen, Stückarbeit; *Tut-work, job-work*; Ouvrage donné à l'entreprise *m.* | bossirte, erhabene —, Bildwerk *n.*; *Embossed work*; Ouvrage relevé *m.* | durchbrochene —, Filigranarbeit; *Open work, cut work, pierced work, cage-work, filigree*; Ouvrage percé, à jour *m.* | durchbrochene — (Bauk.); *Meanders*; Entrelacs *m. pl.* | durchflochtene —; *Trellis-work*; Entrelacs *m. pl.* | durchwirkte —; *Figured, embossed work*; Broché *m.* | eingefasste — (Juw.); *Set work*; Ouvrage monté *m.* | die — einstellen (vom Meister); *to throw out of work, stop the work*; Faire chômer les travaux. | die — einstellen (von Gesellen); *to strike*; Faire grève, se mettre en grève, chômer. | erhabene, erhobene —, Relief *n.*; *Relief, relievo, embossment, embossing*; Relief, ouvrage en bosse *m.* | erhabene —, geflochtenes Gitterwerk *n.*; *Fret-work*; Découpé *m.* | erhabene — (Goldschm.); *Embossment*; Bosso *f.* | erhabene — machen (Messerschm.); *Embossing on steel*; Damasquinerie *f.* | fein ausgenähte — (Näht.); *Work with fine stitches*; Ouvrage de petits points *m.* | eine gewisse — nach Fuss berechnet (Kohlengrube); *Stent, stint*; Travail calculé au pied *m.* | — in Gedinge; *Piece-work, tut-work*; Travail à la tâche, à forfait, à prix forfait *m.* | gedrückte —; *Spun-work, chase-work*; Repoussé, ouvrage embouté au tour *m.* | auf — gehen; *to work as a day-labourer, to char*; Travailler à la journée. | geklöppelte —; *Bob-work*, Travail au fuseau *m.* | gestickte —; *Embroidery*; Broderie *f.* | gestochene —; *Chased-work*; Ciselure *f.* | gestrickte —; *Knit-work*; *Tricot, tricotage m.* | gestrickte wollene —; *Knitted worsted*; Estame *f.* | getriebene —, Bunzenarbeit, Ciselirung; *Embossed, chased work*; Oeuvre au maillet *f.*, travail repoussé, bosselage *m.* | getriebene — machen, Metall mit dem Treibhammer treiben, ausbauchen, austiefen, treiben, hohl austreiben, aufziehen; *to snail, draw up by benting, to chase, bend*; Amboutir, aboutir. | mit getriebener — verzieren; *to enchase*; Ciseler. | — in gewissem Geld (Bdr.); *Being on the establishment*; Être en conscience. | gute — machen; *to furnish good work*; Faire de la bonne besogne. | halberhabene —; *Basso-relief, basso-relievo, enchased work*; Demi-bosse *f.* | halberhabene —; *Mezzorelievo*; Demi-relief *m.* | — die eine geschickte Hand erfordert; *Work requiring skilled hands*; Oeuvre de main *f.* | ganz, hocherhabene —; *High relievo, alto relievo*; Relief en ronde-bosse, haut-relief, relief entier, plein relief *m.*, ronde-bosse *f.* | hastige, übereilte —; *Work hastily done*; Travail à dépêche, fagotage *m.* | — von unabgerindetem Holz; *Work made of unbarked timber*; Mosaïque *m.* | — *und* Kapital zu einer Landwirthschaft; *Labour and capital required for farming*; Intensité d'une culture *f.* | kleine —, Lohnarbeit *f.* (Bauw.); *Small job, piece-work*; Corvée *f.* | letzte —, Fertigmachung; *Finishing, dressing*; Finissage *m.* | misslungene — (Bauw.); *Murdered work*; Loup *m.* | in — nehmen; *to contract*; Entreprendre. | einen Gesellen in — nehmen; *to engage, hire, steep* or *take on (shop term)*; Engager, prendre, installer, embaucher (terme d'atelier). | die — niederlegen; *to lay down one's work*; Quitter l'ouvrage. | — eines Ofens (Hütt.); *Working of a furnace*; Roulement d'un fourneau *m.*, campagne *f.* | — vor Ort (Bgb.); *Driving the head of a gallery*; Fouille de galerie *f.* | pechige — (Giess.); *Grumous work*; Ouvrage grumeleux *m.* | plattirte —; *Plated articles*; Plaqué *m.* | rohe — (Hütt.); *Rough smelting*; Fonte crue *f.*, travail cru *m.* | — einer Schicht, Tagewerk *n.* (Bgb.); *Stew, a day's work*; Tchôque, tâche journalière *f.* | schlechte, missrathene —, mangelhafte Zuthaten *f. pl.*, Fehler, misslungener Zuschnitt *m.*; *Misfit, bad work*; Malfaçon *f.*, bousillage *m.* | — in den Schnabel der Nadeln leiten (Strpfw.); *to thread*; Former aux petits coups. | — von vergoldetem Silber; *Work of gilt silver*; Gavelles *f. pl.* | tabellarische —; *Table, index, synopsis*; Tableau *m.* | — im Tagelohn, Tagelohnsarbeit; *Day-work*; Travail à la journée *m.* | übermässige — verlangen; *to drive*; Pousser. | übergeschlagene, durchflochtene —; *Lap-work*; Ouvrage à recouvrement *m.* | übersponnene —; *Guimp-* or *gimp-lace, vellum-lace*; Guipure *f.* | — blos theilweise vergoldet (Goldschm.); *Work but partly gilt*; Garnison *f.* | — im Vordergrunde des Kupferstichs (St.); *Work of the foreground*; Ouvrages du devant *m. pl.* | vorzügliche —; *Exquisite workmanship*; Travail distingué *m.* | — *und* Zubehör (Schn.); *Work and stuff*; Façons et fournitures *f. pl.*

arbeiten; *to work*; Travailler. | mit der Ätznadel —; *to etch, engrave for etching*; Échopper. | gähren (Chem.); *to be an, upon the fret, to work, ferment*; S'agiter, fermenter, travailler. | spielen, sich bewegen (Masch.); *to work*; Jouer. | gehen (Mech.); *to work*; Marcher. | das Holz arbeitet; *the wood is warping*; Le bois travaille. | für Jemand — (Schn.); *to make clothes for, work for*; Habiller quelqu'un. | für Jemand —, das Schuhwerk machen (Schuhm.); *to be the shoemaker of any one*; Chausser. | lagenweise — (Gerb.); *to work by beds*; Travailler en couche, sur couche. | mit Lust *und* Liebe — (Schn.); *to work with a ready hand*; Peloter la bûche. | nach Mass — (Kohlengrube); *to stint*; Travailler au mètre. | mit vollständig aufgezogenem Schutze — (Hütt.); *to work all sluice-gates open*; Marcher à gueule bée. | bei Privaten für Tagelohn —; *to whip the cat*; Travailler à la journée chez des particuliers. | mit vier Tritten —, ins Kreuz weben (Web.); *to twill, tweel, work with four treadles*; Croiser.

Arbeiten einer Maschine *n.*, Thätigkeit *f.* (Bdr.); *Work-*

ing; Fonction *f.* | —mit 8 Klöppeln (Spitz.); *Working with 8 bobbins*; Dresse à huit *f.* | kleine — verrichten, Stückarbeit thun; *to job, do all kinds of business in a small way*; Bricoler. | die ersten — an einem Bau machen (Bauw.); *to trace*; Planter un bâtiment.

Arbeiter *m.*; *Worker, workman, hand*; Ouvrier *m.*, main-d'oeuvre *f.* | —; *Journey-man*; Journalier, homme de peine, manoeuvre *m.* | — s. Arbeitsbienen. | — der Breter in die Schiffe zum Ausladen legt; *Board-layer*; Planchéieur *m.* | erster — in einem Schieferbruch; *Chief slate-quarry man*; Écaillou *m.* | fauler — (Bdr.); *Idle workman*; Caleur *m.* | — der Flottholz aus dem Fluss herausnimmt; *Dragger*; Tireur *m.* | — der einer Genossenschaft angehört; *Society-man*; Ouvrier affilié à une association, gavot, gaveau *m.* | — der das Glas abrundet (Glash.); *Workman who rounds the rolled glass*; Carreur *m.* | herumreisender —; *Travelling workman*; Rouleur *m.* | — der mit dem Karst arbeitet; *Navvy, navigator, excavator*; Piocheur *m.* | — beim katalonischen Frischfeuer; *Workman in a Catalonian forge*; Maillon *m.* | — im Kohlenwerk; *Coal-miner, collier*; Houilleur *m.* | — am Krahn (Bgb.); *Helper-up*; Assistant près la grue *m.* | — der die Kruste zerbricht, Pfannenputzer (Salzw.); *Pan-scourer*; Équilleur *m.* | — der die Nadeln breit schlägt, Breitschläger *m.* (Nadl.); *Flattener*; Palmeur *m.* | — der die Nadelstücke entzwei schneidet (Nadl.); *Shank-cutter*; Coupeur de hausses *m.* | — um niedrigen Lohn; *Scurf labourer*; Ouvrier à bas prix *m.* | — die eine Presse in Bewegung setzen *m. pl.*; *Pressmen*; Presse *f.* | — der das Pulver in die Kartuschbeutel schüttet *m.*; *Bagger*; Tasseur *m.* | — der das Salz in Fässer packt, Salztonnenmacher *m.*; *Salt-cask maker*; Bossier *m.* | — auf Schiffswerften; *Kay-porter*; Débardeur *m.* | schlechter —; *a poor tool*; Gâcheur, goujat *m.* | ein schlechter — (Seidw.); *Bruiser*; Mauvais travailleur *m.* | — in der Senkgrube; *Hole-man*; Homme à la fosse *m.* | — in der Stampfmühle; *Workman at the stamping-mill*; Bocqueur *m.* | — der die Steine mit dem Hebeisen anfhebt (Bauw.); *Lifter*; Pinceur *m.* | — der einem Strike nicht beitritt; *Knob-stick, black sheep*; Ouvrier non-gréviste, ouvrier en dehors d'une grève, ouvrier récusant (d'une grève) *m.* | — der unter dem Tarif arbeitet; *Dung*; Ouvrier qui travaille au dessous du tarif *m.* | unerfahrene — *m. pl.*; *Raw hands*; Ouvriers malhabiles *m. pl.* | unterirdischer — *m.*; *Underworkman*; Ouvrier sous terre *m.* | — in einem Walzwerk; *Workman who rolls metals*; Lamineur *m.* | — der ein Werk vollendet; *Finisher*; Pareur *m.* | — *und* Wender am Walzenkrempel *m. pl.* (Sp.); *Workers* or *strippers and clearers*; Travailleurs et nettoyeurs, débourreurs ou dépouilleurs *m. pl.* | — in Wollenfabriken; *Shoddy*; Ouvrier en laine *m.* | — *m. pl.*; *Set, gang*; Équipe *f.* | — anstellen; *to set to work*; Mettre à l'oeuvre.

Arbeiterbildungsverein *m.*; *Workman's institute, mechanics' institute*; Société pour l'instruction des ouvriers *f.*

Arbeiterin, Nähterin, Stickerin *f.*; *Workwoman*; Ouvrière, couturière, brodeuse *f.* | — welche bei Alençonspitzen das Innere der kleinen Blumen etc. fertigt; *Woman who works out the leaves* or *interior design*; Fondeuse, foncière *f.*

Arbeiterpersonal *n.*, Anzahl Arbeiter; *Set, gang*; Équipe *f.*

Arbeiterschaft *f.*; *Workmen*; Ouvriers *m. pl.*

Arbeiterverein, -bund *m.*, -genossenschaft *f.*; *Working men's association, club, friendly* or *benefit society*; Association ouvrière *f.*

Arbeiterwohnungen *f. pl*, Gesammtwohnhaus für Arbeiter *n.*; *Model lodging-house*; Cité ouvrière *f.*

Arbeitgeber, Brod-, Fabrik-, Lehrherr, Meister *m.*; *Employer, cotton-master, iron-master, gaffer (slang)*; Patron, maître d'usine, de forges, etc. *m.* | — *und* Arbeitnehmer; *Employers and employed*; Patrons et ouvriers, employeurs et employés *m. pl.*

Arbeits....; *Working*; De fatigue.

Arbeitsaufführer *m.*; *Ganger, foreman, head-navvy*; Chef d'ouvriers *m.*

Arbeitsanzug *m.*; *Smock-frock*; Sarrau *m.*, souquenille *f.*

Arbeitsbank *f.*; *Workman's bench*; Établi, dressoir *m.*

Arbeitsbeutel *m.*; *Work-bag, reticule (for ladies)*; Sac à ouvrage, cabas *m.*

Arbeitsbienen *f. pl.*; *Working-bees, hive-bees*; Abeilles ouvrières, ventrilèges, communes *f. pl.*, mulets *m. pl.*

Arbeitsbock *m.*; *Trestle, tressel, horse*; Chevalet *m.*

Arbeitsbuch *n.*; *Workman's book, livret*; Livret *m.*

Arbeitsbütte *f.* (Pap.); *Tub*; Cuve-matière *f.*

Arbeitsdampfdruck *m.*; *Working-power of steam-pressure*; Effet utile de la pression de vapeur *m.*

Arbeitseinstellung *f.*, Strike *m.*; *Turnout, strike*; Grève, cessation de travaux *f.* | — (Bdr.); *Strike*; Mise-bas *f.*

Arbeitseisen, Eisen *n.*; *Iron tool* or *utensil*; Fer, outil *m.*

Arbeitsfläche, Tragfläche *f.*; *Bearing-surface*; Surface à usure, de fatigue *f.*

Arbeitsgewölbe *n.* (Hütt.); *Tymp-arch, working-arch, fold, fauld*; Encorbeillement de la tympe *m.*, embrasure de travail *f.*

Arbeitsgrenze *f.* (Bgb.); *Pitch*; Limite de la tâche *f.*

Arbeitsholz, Werk-, Nutzholz *n.*; *Timber*; Bois d'oeuvre, d'ouvrage, de travail, bois-oeuvre *m.*

Arbeitshütte *f.* (Schfbr.); *Hut of slate-quarriers*; Haillon *m.*

Arbeitskammer *f.* (Chem.); *Laboratory*; Laboratoire *m.*

Arbeitskästchen *n.*; *Dressing-case*; Nécessaire de toilette *m.*

Arbeitskasten *m.*, Arbeitskästchen *n.*; *Work-box*; Boîte à ouvrage *f.*

Arbeitskittel *m.*; *Blouse*; Blouse *f.*

Arbeitskleid *n.*; *Working-dress*; Habit de fatigue, d'atelier *m.*

Arbeitsklotz *n.*; *Work-block*; Table de boucanière *f.*

Arbeitskräfte, -leute *f. pl.*; *Workmen*; Bras *m.*, ouvriers *m. pl.*, main-d'oeuvre *f.*

Arbeitsloch *n.*, -thür *f.* (Hütt.); *Working-hole, bocca*; Porte de travail *f.*, ouvreau d'un four *m.*

Arbeitslöcher, Ofenlöcher

n.pl., Seitenöffnungen *f.pl.*, Arbeitsthür *f.* (Glash.); *Boccas, working-holes, side-openings*; Ouvreaux *m. pl.*

Arbeitslohn, Lohn, Tagelohn *m.*, Matrosenheuer *f.*; *Hire, wages, salary*; Gages *m. pl.*, salaire *m.*, paye, journée *f.* | —, Macherlohn *m.*; *Pay, make, labour*; Façon, main-d'oenvre *f.* | —; *Cost of dressing*; Apprêtage *m.*

arbeitslos; *Out of work, out of employment*; Sans ouvrage.

Arbeitsmaschine *f.*; *Operator*; Opérateur *m.* | —, Werkzeugmaschine; *Machine-tool, engine-tool*; Outil-machine *m.*

Arbeitsmeister *s.* Arbeitsvogt.

Arbeitsmesser *m.*; *Operameter*; Opéramètre *m.* | —, Massstab für mechanische Leistungen; *Kilogrammometer*; Kilogrammomètre *m.*

Arbeitsnebenöfen *m. pl.* (Glash.); *Working-kilns*; Feurs de travail *m. pl.*

Arbeitspass *s.* Pass.

Arbeitsplatz *m.* (Bgb.); *Working-place, working-room*; Champ, chantier d'exploitation *m.*

Arbeitsraum *m.* (Hütt.); *Body of the furnace*; Chauffe *f.*, laberateire *m.* [Ouvroir *m.*

Arbeitssaal *m.*; *Work-room*;

Arbeitsschemel *m.* (Sattl.); *Saddler's bench*; Chevalet *m.*

arbeitsscheu; *Unwilling to work*; Malade du pouce.

Arbeitsseite, Vorderseite *f.* (Hütt.); *Working-side, face, front*; Face de travail, de devant, de l'aide, face de coulée *f.*, avant du fourneau *m.*

Arbeitsspan, Abhieb *m.*, abgesprungenes Stück *n.*; *Hew-shard of an ashlar, broken corner*; Épaufrure, épanfrure, écernure *f.*

Arbeitsstock *m.* (St.); *Sealengraver's vice*; Établi de graveur *m.*

Arbeitsstube *f.* (Chem.); *Laboratory*; Laboratoire *m.* | — des Gelehrten; *Cabinet*; Cabinet de travail *m.* | — des Geschäftsmanns; *Board*; Bureau *m.* | — des Notars; *Office*; Étude *f.*

Arbeitstag *m.*; *Working-day*; Jour de travail *m.*

Arbeitstasche *f.*, Arbeitsbeutel *m.*; *Work-bag*; Cabas *m.*

Arbeitsthür *f.* (Hütt.); *Operator*; Opérateur *m.*

Arbeitstisch, Werktisch *m.*; *Work-table*; Table à ouvrage *f.* | —, Bank, Werkbank *f.*; *Bench, work-table, work-bench, shop-board*; Banc à travailler, établi *m.* | —, Werkbank *f.* (Schl.); *Work-bench*; Établi *m.* | —chen für Damen *n.*; *Chiffonnier*; Table à ouvrage *f.*, cbiffonnier *m.*

Arbeitstrense, Schultrense *f.* (Sattl.); *Riding-school snaffle, snaffle-bridle*; Bridon de manége *m.*

Arbeitsvogt, -meister *m.*; *Task-master*; Chef d'atelier, contre-maître, bâteur, chasse-avant *m.*

Arbeitswalzen (zur Bearbeitung der Wolle) *f. pl.*, Schlumpmaschine *f.*, Arbeiter *m. pl.* (Sp.); *Workers, strippers*; Travailleurs *m. pl.* | —reinigen (Sp.); *to flont off the wool from the workers*; Nettoyer les travailleurs.

Arbeitswoche *f.* (Hütt.); *Foundery*; Semaine *f.*

Arbeitszeit, lange — *f.*; *Long-day, long-hours*; Longue journéo *f.* | — zu einem Ofengang (Spiegelm.); *Time at work*; Réveillée *f.*

Arbeitszeug *n.*; *Tools, implements, instruments of manual operation*; Outils *m. pl.*, eutillage *m.* | —; *Fatigue-dress*; Habits de fatigue *m. pl.*

Arbeitszoll *m.* (Stm.); *Rouhg measure, extra inch*; Mesure brute *f.*, pouce en surplus *m.*

Arcel, englische Färberflechte; *Cork, corker, arcel, kenkering (Wales)*; Orseille d'Écosse, d'Irlande *f.*

Arche *f.* (Brückb.); *Chest*; Caisson *m.* | — (Fisch.) *s.* Aalfang. | — (Forstw.); *A stack of wood for fuel*; Pile de bois *f.* | —, Vor-, Nebenofen *m.* (Glash.); *Arch, cnlcar*; Arche *f.* | —, Gefluder, Gerinne *n.* (Müll.); *Water-cistern*; Pêchère *f.*, réservoir d'eau *m.* | —, Wind-, Schleiflade *f.*, Schallbret *n.*, Pfeifenboden, Windkasten *m.* (Org.); *Sound-board*; Sommier *m.* | — (Wasserb.); *Paddle-hole, clough-arch, trough-channel*; Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse. | — (Wasserb.); *Fence of a river*; Consolidation du bord d'une rivière *f.*

Archemie *f.*; *Chemistry of metals*; Archimie *f.*

archimedische Schnecke bei der Leuchtgasbereitung *f.*; *Archimedean screw*; Cagnardelle *f.* | —Schraube, Schiffsschraube *f.*, Schraubenrad *n.*; *Archimedean screw, screw-propeller*; Vis d'Archimède, hélice propulsive, hélice *f.* | —Schraube, Wasserschnecke *f.*; *Archimedean water-screw, spiral pump*; Vis hydraulique d'Archimède, limace *f.*, escargot *m.*

Architekt *m.*; *Architect*; Architecte *m.*

Architektenleinwand *f.*; *Tracing-cloth*; Toile à calquer *f.*

architektonische Ordnungen *f.pl.*; *Architectural orders*; Ordres d'architectnre *m. pl.*

Architektur, Architektonik, Baukunst *f.*; *Architectur*; Architecture *f.*

Architekturmalerei *f.*; *Architecture-painting*; Peinture architecturale *f.*

Architrav, Durchzug, Quer-, Unter-, Haupt-, Bindebalken, Architrab, Bogenhalter, Träger *m.*, Walmblattstück *n.*, Oberschwelle *f.* (Bauk.); *Architrave, epistylium, epistyle*; Architrave, épistyle *f.* | abgeplatteter —; *Banded architrave*; Arcbitrave à trois faces, épistyle arcbitravée *f.* | gestümmelter —; *Mutilated architrave*; Arcbitrave mutilée. | glatter —; *Smooth architrave*; Architrave lisse. | unterbrochener —; *Interrupted architrave*; Architrave coupée.

architraviren (Bauk.); *to put architraves*; Arcbitraver.

Architravkarnies *n.* (Bauk.); *Inferior mouldings representing the architrave*; Corniche architravée *f.*

Architravstiege *f.*; *Stair-case with architrave*; Escalier arcbitravé *m.*

Archiv *n.*; *Archives, rolls* pl.; Archives *f. pl.*, chartrier *m.* | — einer Kirche; *Church-archives*; Marguillerie *f.* | — eines Klosters; *Cartulary*; Cartulaire *m.*

Archivgebäude *n.*; *Record-office, archives*; Archives *f.pl.*

Archivolte *f.*, Gurt, Unter-, Haupt-, Gurt-, Schurbogen *m.* (Bauk.); *Archivault, archivolt, subarch*; Archivolte, douelle *f.*, arc doubleau visible *m.*

Ardeadraht *m.*; *Middle-sized wire*; Fil de fer moyen *m.*

ardessiner Seide *m.*; *Ardessine silk*; Soie ardessine *f.*

Argentan, Neusilber, Weisskupfer, Pakfong *n.*; *Argentan, german silver, pakfong, tutenag*; Argentan, argent d'Allemagne, anglais, maillechort, packfong, cuivre blanc *m.*

Argentauschlagloth *n.*; *Argentan solder*; Soudure d'argentan *f.*

Aricin, Cusconin, Cusco-Cinchonin, Cinchovatin, Chinovatin, Chinovin, Cusconin *n.*; *Aricine*, *cusco-cinchonine*; Aricine *f.*

Arkade (Bauk.) *s.* Bogenlaube. | augeblendete —; (Bauk.); *Blind-story*; Triforium, trifoire *m.*

Arkaden (Web.) *s.* Aufheber. | Arkadenbret *n.* (Web.); *Board of neck-twines*; Planche brisée *f.*

Arkadenlitze, Aufzugzange *f.* (Hochsch. St.); *Coat*; Lame de gaziers, lissette *f.*

Arkanit *m.*; *Aphtalose*, *vesuvian salt*, *sulphate of potash*, *arcanite*, *aphthitalite*; Aphtalose, aphthitalithe *f.*, sulfate de potasse *m.*

Arkansit, Brookit, Jurinit *m.*; *Arkansite*; Arkansite *f.*

Arktizit, Wernerit *m.*; *Arctizite*, *Wernerite* (*scapolite*); Arktizite, Wernérite *f.*

Arm, Träger *m.*; *Arm*, *bearer*; Potence *f.* | —, Zweig *m.*; *Arm*, *braach*; Bras *m.*, hranche *f.* | —, Stange *f.*; *Bridle*, *curb*, *curbing*; Bride *f.* | — des Bajonetts; *Neck*; Branche, coudée *f.*, coude *m.* | — der Gabeldeichsel; *Shaft*, *thill*; Limon *m.* | rechter — (beim Fahren *oder* Reiten); *Whip-arm*; Main de la lance *f.* | — eines Hufeisens; *Branch*, *quarter*; Branche *f.* | —, Bug, Krummzapfen-, Kurbelarm, Kurbelbug *m.* (Mech.); *Web*, *crank's web*; Bras de la manivelle *m.* | — eines Rades; *Arm*, *shaft*; Croisillon, rayon *m.* | vorstehender *oder* verlängerter — *oder* Flügel eines Rades (Mech.); *Stout*, *shaft*, *lengthened arm of a wheel*; Aisselier *m.* | kurzer, langer — der Stangenfeder (Buchsm.); *Play-side* or *spring*, *stud-side* or *return*; Petite, grande branche *f.* | —, Horn einer Spannsäge *n.*; *Horn*, *arm*, *cheek*, *handle of a frame-saw*; Bras, manche d'une scie à châssis *m.* | — *und* Spanne einer Säge; *Saw-frame*; Fût de scie *m.* | — eines Telegraphen, Zifferblatts etc.; *Hand*; Index *m.* | — einer Tragbahre; *Handle*; Bardelle *f.* | — des Tragreffs, Reffstöcke *m. pl.*; *Branch of a "crochet"*; Crochetons *m. pl.* | — (Uhrm.); *Arm*; Bras *m.* | — einer Wage; *Cross-bar*; Bras *m.* | —, Deichsel-, Scheerarm, Deichselhalter *m.* (Wagh.); *Fetchel*, *guide*, *fore-guide*, *futchel*, *pole-futchel*; Armons *m. pl.* | — einer Windmühle; *Yard*; Tige *f.* | über den — arbeiten *s.* Hand. | ein — voll; *Arm-full*; Brassée *f.* | —e eines Hebels; *Arms*, *ends of a lever*; Branches *f. pl.*, bras *m. pl.* d'un levier | — (Hufschm.); *Branch*, *quarters*, *sides*; Branches du fer à cheval *f. pl.* | Einrichtung von —en (Masch.); *Set of arms*; Système de bras *m.* | —e, Hebel an der Wage; *Brachia*, *arms*; Bras d'une balance *m.pl.* | —, Scherarme des Langbaumes,-baumscherarme *f.* (Wagn.); *Hind-guides of the perch*; Empanons de la flèche *m.pl.* | —, Schwingen (Web.); *Swords*; Lames, épées *f. pl.*, montants *m. pl.* de la châsse.

Armatur *s.* Beschläge. | — *f.*, Gerüst *n.* (Giess.); *Armature*; Armature *f.* | magnetische —, Rüstung, Bewaffnung, Einfassung eines Magnets *f.*, Panzer eines Magnets *m.* (Magn.); *Armature*; Armature, armure *f.* | —, Beschlag *m.*, alles zum Beschlag gehörige Eisenwerk, Band *n.*, Reife *m. pl.* (Schl.); *Armature*, *brace*, *iron-bars*, *bells*; Armature *f.* | — (Zimm.); *Armature*; Armature *f.*

Armband, Handgeschmeide *n.*, Armspange *f.*, Armring *m.* (Goldschm.); *Bracelet*, *armlet*, *locket*; Bracelet *m.* | mit Türkisen besetztes —; *Serpentine bracelet*; Serpentin bleu *m.*

Armbänder *n. pl.* (Wagh.); *Arm-loops*; Lacets du bras *m. pl.*

Armbrust *f.*; *Cross-bow*, *arbalest*; Arbalète *f.*

Armbrustpfeil *m.*; *Cross-arrow*; Flèche d'arbalète *f.*

Armbrustschiessen *n.*, Armbrustschiessstand *m.*; *Archery*, *shooting with the cross-bow*, *gallery* or *ground for shooting with the cross-bow*, *toxophilite grounds*; Tir à l'arbalète, art de tirer à l'arc *m.*

Armbrustsehne *f.*; *Bow-string*; Corde de l'arc *f.*

Armbruststock *m.*: *Shaft of cross-bows*; Arbrier *m.*

Armdecker *m.* (Glash.); *Arm-protector*, *brace*, *armlet*; Brassard *m.*

Armeisen (Dr.) *s.* Armschiene.

Ärmel *m.*: *Sleeve*; Manche *f.* | — (Bh.); *Hand-leather*; Gantelet *m.* | — mit sackigem Elbogen; *Sleeves with bagging elbows*; Manche coudée *f.*

Ärmelaufschlag *m.*; *Facing*, *lapel*, *cuff*; Parement *m.*

Ärmelausschnitt *m.*, -loch *n.* (Schn.); *Sleeve-hole*; Echancrure de mancho, entournure, entrée d'une manche *f.*

Ärmelbund, Preiss *m.* (Nähmasch.); *Sleeve-band*; Botte *f.*

Ärmelholz *n.* (Schn.); *Sleeve-board*; Bois rond pour repasser les coutures des manches *m.*

Ärmelloch, Armloch *n.*; *Arm-hole*; Emmanchure *f.*

armenischer Bolus *m.* (Farbeerde); *Armenian bole*; Bol d'Arménie *m.* | — Stein *m.*; *Armenian stone*; Arménite, pierre d'Arménie *f.*, carbonate de cuivre bleu *m.*

Armenschule *f.*; *Ragged-school*, *charity-school*; École charitable, chrétienne, école de charité *f.*

Armenstock *m.* (in Kirchen); *Almonry*, *offertory-box*; Tronc, aumonière *f.*

armer Erzgang *m.* (Bgb.); *Base lode*; Filon ignoble *m.*

arme Ritter *m. pl.* (Kochk.); *Fritters*; Biscuits frits dans le heurre *m. pl.*

Armfeile, Rauhfeile, viereckige grosse Gewichtsfeile, Grobfeile *f.*; *Rough file*, *arm-file*, *rubber*; Carreau *m.*, lime rude, forte, lime à bras *f.*

Armgeige, Bratsche *f.*; *Viola*, *tenor violin*; Viola, alto *m.*, alta hassa, alta viola, alta de haute-contre *f.*

Armgestell *n.*; *Set of arms*; Système de hras *m.*

Armirung *f.* (Magn.); *Armour*; Armure, armature *f.* | — (Schl.); *Armature*, *trussing*; Armature, ferrure *f.*

Armkupfer *n.*; *Copper from the Armstein in the Harz mines*; Cuivre du Harz *m.*

Armleder *n.*, -schoner *m.*; *Arm-leather*; Bracelet *m.*

Armlehne *f.*; *Elbow-rest*; Coudoir *m.* | —, Sessellehne *f.*; *Arm*; Bras d'un fauteuil *m.* | — eines Chorstuhls; *Arm*; Museau *m.* | —, Träger im Innern der Kutsche *m.*; *Elbow-rail*; Main *f.*

Armleuchter, Wandleuchter, Kandelaber *m.*; *Girandole*, *candelabre*, *candle-branch*; Bras, candélahre, flambeau *m.*, plaque, girandole *f.* | —, Spiegelleuchter *m.*; *Sconce*; Plante *f.* | — beschneiden (Gärtn.); *to cut into girandoles*; Faire le chandelier.

Armpolster, Fensterkissen *n.*; *Elbow-cushion*; Accoudoir *m.*
Armröhre, Gabelröhre *f.*; *Branch-tube*; Couissard *m.*
Armsäule, Wegesäule *f.*, Wegweiser *m.*; *Hand-post*; Colonne itinéraire *f.*
Armschiene *f.* (Dr.); *Support for the arm*; Appui *m.*
Armschlag, Flügel-, Schenkeldeich *m.* (Wasserb.); *Cross-dike*; Bras de digue *m.*
Armschmalz *m.* (bei schwerer Arbeit); *Elbow-grease (slang)*; Huile de bras *f.* (argot).
Armschützer, -decker *m.* (Glash.); *Arm-protector used by glass-workers, brace, armlet*; Brassard *m.*
Armspange (Goldschm.) s. Armband.
Armspanne, Klafter *f.* (Pos.); *Measure by hand, arms' length*; Empan *m.*
Armstück *n.* (Handsch.); *Arm-leather*; Rebras, passe-coudes *m.*
Armstuhl, Lehnstuhl, -sessel *m.*; *Arm-chair*; Fauteuil *m.*, chaise à bras *f.*
Armstütze, lederne — *f.* (Web.); *Strap-support*; Porte-bras *m.* [A brassées.
armvollweise; *By armfuls*;
Arnotto, Orlean, rother Farbestoff *m.*; *Arnotto, annotto*; Arnotto, rocou, roucou *m.*
Arnottorollen *f. pl.*; *Roll-arnotto*; Arnotto en rouleaux, roucou en roulettes *m.*
Arnottotabletten *f. pl.*; *Cake-arnotto, flag-arnotto*; Arnotto, rocou, roucou en tablettes *m.*
Aroërythrin *n.*; *Aroerythrin, West Indian orchal*; Aroérythrine *f.*
Aroma *n.*, Duft, Duft-, Gewürzstoff *m.*; *Fragrancy, aroma*; Aromo *m.* | — des Weins; *Flower, bouquet*; Bouquet, montant *m.* | — eines leicht perlenden Weins; *Prickling*; Moustille *f.*
aromatische Substanz *f.*; *Aromatous substance*; Aromate *m.*
Aron, gefleckter, gemeiner —, gefleckter deutscher Ingwer *m.*, Eselsohren *n. pl.*; *Cuckoo-pint, cuckoo-pintle, cuckoo-pintel* (*Arum maculatum L.*); Arum commun tacheté, gouet, pied-de-veau *m.*
Arrack, Al Rack *m.*; *Arrack*; Arach, arak, araka *m.*
Arraster *m.*; *Millstone of basalt* or *porphyry*; Meule de porphyre *f.*
Arrindy arria (Bombyx cynthia); *Bengalese silk-warm*; Ver à soie *m.* (Bombyx cynthia).
arrondiren, wälzen; *Finishing, rounding off*; Arrondir.
Arrondirfräse *f.*; *Finishing-countersink*; Fraise à arrondir *f.*
Arrondirmaschine *f.*; *Finishing-engine*; Machine à arrondir *f.*
Arrowroot *n.*, Pfeilwurz *f.*; *Arrow-root*; Arrow-root *m.*
Arsa *f.*; *Distilled arrack*; Arack distillé *m.*
Arsch eines Baumstammes *m.*; *Butt-end of a tree-stem*; Gros bout, pied *m.*, souche d'un pied d'arbre *f.* | — einer Säule; *Lower part of a column*; Bas d'une colonne *m.*
Arschleder, Leder, Fahr-, Erz-, Berg-, Sitz-, Grubenleder *n.* (Bgb.); *Breech-leather, miner's apron*; Tablier de bure *m.*
Arsenbismuth, Arsenikbismuth *n.*; *Bismuth arsenic*; Arsenic bismuthique.
Arsenbromid *n.*; *Oxibromide* or *oxybromide of arsenic, bromarsenious acid*; Oxybromure d'arsenic *m.*
Arsenchlorid, ätzendes Arseniköl, Arsenchlorür *n.*, Arsenikbutter *f.*; *Oxichloride* or *oxychloride of arsenic*; Oxychlorure d'arsenic *m.*
Arseneisen *n.*; *Arsenical iron*; Arséniure de fer, fer arsénical axotome. [Mine d'arsenic *m.*
Arsenerz *n.*; *Ore of arsenic*;
Arsenfluorid, -fluorür *n.*; *Fluoride of arsenic*; Fluorure d'arsenic.
Arsenid, Arsenmetall *n.*, Arsenlegirung *f.*; *Arseniuret*; Arséniure *m.*
arsenig; *Arsenious*; Arsénieux.
Arsenik, Scherben-, Näpfchenkobalt, Hüttenrauch *m.*, Arsen, Berg-, Fliegengift *n.*; *Arsenic, rats bane, native arsenic*; Arsenic *m.* | — enthaltend, arsenikhaltig; *Containing arsenic*; Arsénié, arsénifère, arsénique. | — enthaltend; *Arseniac, arsenical*; Arsénique. | gediegener, natürlicher —, Gift-, Scherbenkobalt, Fliegenstein *m.*; *Native arsenic, reguline arsenic*; Arsenic natif, naturel, testacé, régule natif d'arsenic *m.* | sublimirter, emporgetriebener —; *Sublimated arsenic*; Arsenic sublimé. | silberhaltiger —; *Arsenic containing silver*; Arsenic argentifère. | mit — verbinden; *to arsenicate*; Combiner avec l'arsenic.
Arsenikblumen *f. pl.*, -blüthe, Arsenblüthe *f.*, Arsenit *m.*; *Arsenic bloom, arsenic-oxide, arsenolite, arsenite, native arsenious oxide*; Fleurs d'arsenic *f. pl.*, arsenic oxydé, arsenic en fleur, arséniate de chaux hydratée, arsénite, arsenicite *m.*
Arsenikchlorid *n.*, -butter *f.*; *Chloride of arsenic, butter of arsenic, caustic oil of arsenic*; Chlorure d'arsenic, beurre d'arsenic *m.*
Arsenikglas, -sulfid *n.*, Operment, Rauchgelbarsenik *m.*; *Deutosulphuret of arsenic*; Deutosulfure d'arsenic *m.*
Arsenikkies, Misspickel, harter Giftkies *m.*; *Arsenical iron, arsenical pyrites, arseniosiderite*; Fer arsenical *m.* | prismatischer, harter —, Misspickel, Misspilt, Giftkies, Arsenopyrit *m.*; *Arsenical iron-pyrites, prismatic arsenical pyrites, mispickel, arsenopyrite, arsenical iron*; Arsénio-sulfure de fer, fer arsenical, sulfo-arséniure de fer, pyrite arsenicale, arsenic pyriteux, mispickel, arsénopyrite *m.* | weisser —; *Mundic*; Mondique *m.*
Arsenikkobaltkies *m.*; *Arsenical cobalt*; Arséniure de cobalt *m.*
Arsenikkönig *m.*; *Regulus of arsenic*; Arsenic testacé, régule d'arsenic *m.*
Arsenikküpe, Opermentküpe *f.*; *Arsenic-vat*; Cuve à l'orpiment *f.*
Arsenikkupferoxyd, arseniksaures Kupferoxyd *n.*; *Arseniate of copper*; Cuivre arséniaté, cuivre arsenical, arséniate de cuivre *m.*
Arseniknickel, Kupfernickel, Nickelkies *m.*; *Arsenical nickel*; Nickel arsenical *m.*
Arsenikoxyd *n.*; *Oxide of arsenic, white oxide of arsenic*; Oxyde d'arsenic, deutoxyde d'arsenic, arsenic blanc *m.*
Arsenikprobe, Marsh'sche — *f.*; *Apparatus of Marsh*; Appareil de Marsh *m.*
Arseniksalz, halbsaures —, unvollkommen arseniksaures Salz, arsenigsaures Salz *n.*; *Arsenite*; Arsénite *m.*
Arseniksilber *n.*; *Arsenical silver*; Argent arsenical, arséniure d'argent *m.*
Arsenikspiessglanz *m.*; *Testaceous antimony*; Antimoine testacé *m.*
Arseniksulfür, rothes Rauschgelb *n.*, rother Schwefel-

arsenik, Realgar *m.*; *Red orpiment, ruby sulphur, realgar, red sulphuret of arsenic*; Orpiment rouge, arsenic sulfuré rouge, sulfure d'arsenic rouge *m.*

Arsenikvitriol *m.*; *Sulphate of arsenic*; Sulfate d'arsenic *m.*

Arsenikwasserstoffgas *n.*; *Arseniuretted hydrogen gas*; Gaz hydrogène arséniqué *m.*

Arseniosiderit *m.* *Arseniosiderite*; Arsénio-sidérite *f.*, arseniate de fer et de chaux *m.*

Arsenjodid, Arsenjodür *n.*; *Iodide of arsenic, oxyiodide of arsenic*; Iodure d'arsenic, oxyiodure d'arsenic *m.*

Arsenkobalt, Speiskobalt *m.* *Arsenical cobalt*; Arséniure de cobalt, cobalt arsenical *m.*, smaltine *f.*

Arsenkobaltkies, Tesseralkies, Skutterudit *m.*, Hartkobalterz *n.*; *Skutterudite, arsenide of cobalt*; Arséniure de cobalt *m.*

Arsenkupfer *n.*; *Arsenical copper*; Arséniure de cuivre *m.*

Arsenmangan *n.*; *Arseniuret of manganese*; Arséniure de manganèse *m.*

Arsennickel, künstlicher — *m.*; *Arseniuretted nickel*; Arséniure de nickel, alliage d'arsenic et de nickel *m.*

Arsensäure, Arseniksäure *f.*; *Arsenical acid*; Acide arsénique *m.*

Arsensulfid *m.*; *Oxysulphide of arsenic*; Oxysulphure d'arsenic *m.*

Arsensulfür, rothes Schwefelarsen, Sandarach, unterarsenigsaures Sulfid, Arsenbisulfuret *n.*, Realgar, Rubinschwefel *m.*, hyposulfarsenige Säure *f.*; *Sulphide of arsenic, realgar, red arsenic, orpiment*; Sulfure d'arsenic, réalgar *m.*

Arsenwasserstoff *m.*; *Hydride of arsenic*; Hydrure d'arsenic *m.* | —, -gas *n.*; *Arseniuret of hydrogen, gaseous hydride of arsenic*; Arséniure d'hydrogène, gaz hydrogène arséniuré *m.*

Art *f.* (Ackb.); *Race, breed*; Race *f.* | von guter —, Zucht (Ackb.); *Of a good breed*; De bon comptant, de bonne race. | — (Ackb.); *Tillage, cultivation*; Labour *m.* | die zweite — geben (Ackb.); *to dress a second time*; Biner. | die zweite — geben (Weinb.); *to dress a second time*; Donner la seconde façon. | — (Bgb.) *s.* Bergart. | — (Mal.); *Style*; Stylo *m.*

Artacker *m.*, -feld, -land *n.* (Ackb.); *Cultivated land, enclosure, arable field*; Terre cultivée *f.*, champ divisé en soles, champ labourable *m.*

artbar (Ackb.); *Arable*; Labourable.

Arten *f. pl.*, Schläge *m. pl.* (Ackb.); *Enclosures*; Saisons, soles *f. pl.*

artesischer Brunnen, Bohr-, Steigbrunnen *m.*; *Artesian well, bored well*; Puits artésien, foré *m.*, fontaine artésienne *f.*

artig, artlich (Bgb.) *s.* höflich.

Artikel, einen — eingehen lassen; *to discontinue an article*; Discontinuer un article. |

Artischocke, Schweinsfeder *f.* (Schl.); *Artichoke*; Artichaut *m.*

Artischockengrün *n.* (Färb.); *Artichoke green, Verdeil's green*; Vert de Verdeil *m.*

Artlohn *m.* (Ackb.); *Wages paid for tilling*; Salaires de labourage *m. pl.*

Artstein, Ortstein *s.* Raseneisenstein.

Arzneigläser, Apothekergläser *n. pl.*; *Specie-glasses*; Fioles, bouteilles à médecine *f. pl.*

Arzneikästchen *n.*, Reiseapotheke *f.*; *Medicine-chest*; Droguier *m.*

Asbest, Bergflachs, lebendiger Flachs, Amianth, Steinflachs, Erdflachs, Bergstein *m.*, Amianthblüthe, Bergwolle *f.*; *Amianthus, amianthoid, asbestus, asbestos, amianth, earth-flax, mountain-flax*; Lin fossile, incombustible, amiante, asbeste flexible, chiendent fossile *m.*, filasse de montagne, amphibole *f.*

Asbestholz *n.*; *Amiantine wood, asbest, asbestos*; Asbeste ligneux *m.*

Asbestleinwand *f.*; *Asbestos linen*; Asbeste *m.*

Asbestpapier *n.*, Berghaut *f.*; *Asbest-paper, fossil paper*; Papier fossile *m.*

Aschblei *n.*, Markasit *m.*; *Markasite*; Étain de glace *m.*

Asche *f.*; *Ashes*; Cendre *f.* | — (Ackb.); *Dusty earth*; Sol poudreux *m.* | ausgelaugte —; *Buck-ashes*; Charrée *f.* | blaue —, Blauasche, Kupfer-, Bremer-, Kalk-, Neuwiederblau *n.*; *Blue verditer, blue ashes*; Cendres bleues *f. pl.* | — (Chem.); *Calx*; Cendres *f. pl.* | glimmende —; *Embers, smouldering, sleeping embers*; Cendre qui couve *f.* | — (Goldschm.); *Ashes*; Cendres *f. pl.*, regrets *m. pl.* | — (Köhl.); *Culm, coal-dust*; Fasin *m.* | sicilische —; *Ashes obtained from salsolas and varech in Sicily*; Cendre de Sicile *f.* | Tournay'sche —; *Tournay-ashes*; Cendrée de Tournay *f.* | in — verwandeln; *to incinerate*; Cinéfier, incinérer. | Verwandlung in — *f.*; *Incineration*; Cinéfaction *f.*

Aschel, Eschel *m.*, Aschblau *n.*; *Pale smalt, zaffer, ash-blue*; Échel, saffre *m.*

Äschel *m.*, Schmelzblau, Blauglas *n.*; *Powder-blue, smalt*; Bleu d'émail, smalt, bleu d'empois *m.* (émail bleu). | —, Eschel, Aschenfleck *m.*, Aschenlöcher, Aschadern, aschfarbige Flecken auf polirtem Eisen *f. pl.*, Schaumstelle *f.* (Hütt.); *Sullage, blown spaces, blown blots, black speck*; Cendrures *f. pl.*

Aschen der Formen, Schwärzen, Berussen, Anräuchern *n.*; *Ashing-over, washing with tan-ash, blackening*; Cendrage *m.*

Aschenbad *n.* (Chem.); *Balneum, ash-bath*; Bain, feu de cendres *m.*

Aschenbett *n.*; *Bull*; Lit de cendres *m.*

Aschenbrenner *m.*; *Cinder-burner*; Faiseur des cendres *m.*

Aschenfall *m.* (Hütt.); *Cinder-fall*; Cendrier *m.*, grille du cendrier *f.* | —, Feuerblech, Aschenfallblech *n.* (Loc.); *Ash-box*; Cendrier de locomotive *m.*

Aschenfallthür *f.*; *Ash-pit damper*; Porte de cendrier *f.* | — und -klappe (Dpfm.); *Ash-pit, ash-pit door*; Écran du cendrier *m.*

Aschengehalt des Holzes *m.*; *Percentage of ashes in wood*; Proportion pour cent des cendres *f.*

Aschengestell *n.*; *Cinder-frame*; Châssis à cendres ou à escarbilles *m.*

Aschengrube, Putz-, Lösch-, Reinigungsgrube *f.* (Loc.); *Ash-pit*; Fosse aux cendres *f.*

Aschenheerd, -raum, -kasten, -fall *m.*, -loch, -fass *n.*, -grube *f.*; *Ashery, ash-pit, ash-box, ash-hole, ash-pan*; Cendrier *m.*

Aschenkarren *m.*, Aschenbahre *f.* (Salzw.); *Hand-barrow for ashes*; Baunasse *f.*

Aschenkasten *m.*; *Ash-pan,*

ash-box, ash-chest; Tiroir aux cendres, cendrier *m.*

Aschenkern *m.*; *Select ashes*; Choix de cendres *m.*, fleurs *f. pl.*

Aschenkugeln *f.* (Glash.); *Ash-balls*; Pelotes des cendres *f. pl.*

Aschenlauge *f.*; *Lye of wood-ashes*; Lessive *f.*

Aschenmesser *n.* (Hütt.); *Test-knife*; Couteau pour donner la forme au têt *m.*

Aschenofen, Frittofen (Glash.); *Ash-furnace*; Four à fritte *m.*

Aschenpaste *f.* (Holzgiess.); *Ash-paste*; Pâte de cendres *f.*

Aschenräumer *m.* (Bäck.); *Rooker*; Cure-cendres *m.*

Aschenschirm *m.*, Aschengitter *n.*; *Cinder-guard, holder, bar*; Garde-cendre *m.*

Aschensichter *m.*; *Cinder-garbler*; Tamiseur de cendres *m.*

Aschentuch, Laugen-, Aeschertuch *m.*; *Bucking-cloth*; Charrier, charier *m.*

Aschenzacken, Hinterzacken *m.* (Hütt.); *Back-plate, ash-plate*; Rustine, plaque, taque de rustine, de haire *f.*

Aschenzieher *m.* (Bäck.); *Rooker*; Cure-cendres *m.* | —, Turmalin *m.* (ein Stein); *Ash-drawer*; Tourmaline *f.*

Äscher, Ascherich *m.*; *Buck-ashes, lixiviated ashes*; Charrée *f.*, cendres lessivées *f. pl.* | —, Äscherfass *n.*, Äschergrube *f.* (Gerb.); *Tanner's tub* or *pit*; Cuve, fosse à tremper *f.*, plein, plain, harquin *m.* | — (Seif.); *Buck-ashes*; Cendre de savonnier *f.* | —, abgelöschter Kalk (Gerb.); *Slaked lime*; Pelin, pelain *m.* | fauler — (Weissg.); *Vat of lime-milk*; Réservoir de lait de chaux *m.*

Äscherfass *n.* (Färb.); *Tub, vat*; Barquieu *m.*

Äscherkalk *m.*; *Slack-lime, chalk-lime*; Plamée *f.*

äschern, einäschern (Gerb.); *to chalk-lime, steep in chalk-lime*; Plamer à la chaux. | (Gerb.); *to ash the mould*; Cendrer.

Äscherofen *m.* (Töpf.); *Calcining-oven*; Four à calciner *m.*

Äscherraum *m.*; *Liming-place*; Plamerie *f.*

Äscherstange *f.*; *Pole*; Bouloir *m.*

Äscherung *f.* (Bauw.); *White-wash*; Bain de chaux *m.* | — (Gerb.); *Liming the hides*; Plamage *m.*

ascherwellig *s.* aschlleckig.

aschlleckig, äscherig, aschicht, ascherwellig, unganz (Eisen); *Full of ashes, flawy, flawed, not sound*; Cendreux, pailleux.

aschgrau; *Ash-grey*; Gris cendré.

Aschzinn, Wismuth, Aschblei *n.*, Markasit *m.*; *Tin-glass, bismuth, markasite*; Étain de glace, bismuth *m.*

Aspalathholz, grünes Ebenholz, Witschenholz *n.*, rhodischer Dorn *m.*; *Aspalathus, aspalath, green ebony*; Aspalath vert, aspalath *m.*, ébène verte, ébène des Antilles *f.* | —, unechtes Aloëholz; *Aspalathus-wood, aspalathus ebenus, Jamaica ebony, a species of eagle-wood*; Bois d'aspalath, d'aspalat, de cygne, de Chypre *m.*

Aspasiolith *m.*; *Aspasiolite*; Aspasiolithe, cordiérite *f.*

Aspenholz, Espenholz *m.*; *Asp*; Tremble *m.*

Asphalt, Karabe *m.*, Erdharz, Judenpech, Bitumen, Erdpech, Bergpech *n.*; *Asphalt, asphaltos, bitumen, jew's pitch, compact bitumen, mineral pitch, karabe of Sodom*; Asphalte, bitume, bitume solide, goudron minéral *m.*, poix juive *f.* | mit — belegen, bestreichen; *to bituminate*; Bituminer.

Asphaltarbeiter *m.*; *Asphalt-man*; Bitumeur *m.*

Asphaltfusssteig *m.*; *Asphalt foot-pavement*; Bitume-trottoir, bitume *m.*

asphaltig, erdharzig; *Bituminous*; Bitumineux.

asphaltisch; *Asphaltic, asphaltite*; D'asphalte.

Asphaltkitt *m.*; *Asphalte-cement*; Ciment à l'asphalte *m.*

Asphaltlack *m.*; *Black japan*; Laque à l'asphalte *f.*

Asphaltpech *n.*, Asphalttheer *m.*; *Barbadoes tar, mineral pitch*; Bitume, goudron minéral *m.*, malthe de Judée, malthe *f.*

Asphaltteig *m.*; *Asphalte-paste*; Pâte d'asphalte *f.*

Asphodillwurzel *f.* (Brwbr.); *Root of the asphodel, daffodil, Asphodelus ramosus*; Racine d'asphodèle *f.*

Aspidospermaholz, leichtes elastisches und starkes Holz aus Guyana *n.* (Sp.); *Paddle-wood (Aspidosperma excelsa Bth.)*; Bois de la famille des aspidosperma.

Ass *n.*; *Ace*; As *m.*

Assamare, bitteres Princip der verbrannten organischen Substanzen *n.*; *Assamare, bitter element of torrefied organic substances*; Assamare *m.*

Ast *m.*; *Bough, branch*; Branche *f.*, rameau *m.* | knorriger —; *Knotty branch*; Chicot *m.* | knopfiger —; *Budding branch*; Tire-sève *m.* | kurzer gerader —; *Spur*; Éperon *m.*

astatisch (Phys.); *Astatic*; Astatique.

Astbruch *m.*, offene Wunde am Fusse der Bäume *f.*; *Open scar at the foot of trees, splitting of branches from the trunk of a tree by which water enters*; Abreuvoir *m.*

Äste, schlankaufgeschossene, dürre und biegsame —; *Thin, fast grown twigs*; Branches veules *f. pl.* | verkrüppelte —; *Crippled, stunted shoots*; Branches chiffonnes, folles *f. pl.* | winterharte —; *Wintering-shoots*; Branches aoûtées *f. pl.*

astfrei, astrein, astlos (Holz); *Unknotty*; Sans noeuds.

Asthafer, Rispenhafer *m.*; *Common oat (Avena sativa)*; Avoine paniculée *f.*

ästig (Holz); *Knotty, branchy*, Noueux. | (Stamm); *Ramose, coral-shaped*; Coralliforme; rameux, ramuleux.

Astknorren, mit — besetzt; *Branchy, knotty*; Ecoté. | —, Knast, Knorz, Knoten *m.*; *Knot, knast, knorl, knub, knag, nob*; Noeud *m.*

astknorriger Baum *m.*; *Knotty tree*; Ecot *m.*

Astknoten, mit — besetzt, nach dem Astschnitt getheilt; *Branchy, knotty*; Ecoté, écluveté.

Astloch *n.*; *Knot-hole*; Trou provenant d'un noeud d'arbre *m.* | — (Weh.); *Hole caused by the breaking of the thread*; Trou de rupture *m.*

Astlöcher zustopfen: *to knat deal-work*; Boucher les trous des noeuds (bois).

Astrachanpelz *m.*, Astrachanfelle, Baranken *f.*; *Astrachan fur, Astrachan lambskins*; Astracan *m.*

Astragal *m.* (Bauk.); *Astragal, ring, cincture*; Astragale *m.*, baguette *f.* | mit einem — verzieren (Bauk.); *to fillet*; Orner d'un astragale.

Astralith, (Hamatinon) *m.*; *Astralite*; Astralithe *f.*

Astrallampe *f.*; *Astral lamp*; Lampe astrale *f.*

Ästrich *s.* Estrich.

Astrolab, Analemma, Scheibeninstrument *n.*, Höhen-Winkelmesser *m.*; *Astrolabe, altimeter, altometer*; Astrolabe, altimètre *m.*

Astwerk, Gezweige *n.* (Bauk.); *Branch-work*, Branchage *m.*

symmetrie *f.*; *Asymmetry, want of symmetry*; Asymétrie *f.*

takamit, Kupfersmaragd *m.*, natürliches Chlorkupfer, Salzkupfererz, salzsaures Kupfer *n.*; *Atakamite*; Atakamite, atacamite *f.*, chlorure de cuivre *m.*

thal *n.* (verseifter Walrathstoff); *Ethal, cetylic alcohol, hydrous oxide of cetyle*; Éthal *m.*

halsäure, Cetylsäure; *Ethalic, palmitic acid*; Acide éthalique *m.*

hanor, fauler Heinze, Acanor, Kohlenthurm *m.* (Chem.); *Athanor, slow Harry, furnace of arcana, acanor*; Athanor, fourneau athanor, fourneau des paresseux *m.*

hembar, einathembar; *Respirable, vital*; Respirable.

hemmesser *m.*; *Pneometer*; Pnéomètre *m.*

her, Luftgeist, flüssiger Geist *m.*; *Ether*; Éther *m.*

herbildung, Verwandlung in Äther *f.*; *Etherification*; Éthérification *f.*

herdampf- und Wasserdampfmaschine *f.*; *Compound ether- and steam-engine*; Machine étherhydrique *f.*

herin *n.*, Weinölkampher *n.*; *Etherine*; Étherine *f.*

herischer Stoff *m.*; *Imponderable substance*; Matière impondérable, éthérée *f.*

herman, adiatherman, Wärmestrahlen nicht durchlassend (Phys.); *Athermanous*; Athermane, athermique.

herol, Ätheröl *n.*; *Etherole, thene, light oil of wine*; Éthérol *m.*

hervergoldung *f.*; *Ethereal gilding*; Dorure à l'éther *f.*

herylchlorür *n.*; *Hydrochloric ether*; Éther chlorhydrique *m.*

heryljodür *n.*; *Hydriodic ether*; Éther iodhydrique *m.*

herylsulfür *n.*, Hydrothionäther *m.*; *Hydrosulphuric ether*; Éther sulfhydrique *m.*

hionsäure, Ätherdoppelschwefel-, Carbylschwefelsäure *f.*; *Ethionic acid*; Acide éthionique *m.*

hmen (Chem.) *s.* abäthmen.

hmungsapparat *m.*; *Respirator*; Appareil respiratoire *m.*

hyl *n.*; *Ethyle*; Éthyle *m.*

las *m.* (Kartensammlung); *Atlas, collection of maps in a volume*; Atlas *m.* | — von Seekarten; *Hydrographic atlas*; Pilote *m.* | —, Atlant, Gebälk-, Simsträger, Telamon, persischer Lastträger *m.*, Tragsäule in Menschengestalt *f.* (Bauk.); *Atlante, atlas, telamone*; Atlante *m.* | — (Zeug); *Satin, broken tweel, satin-tweel*; Satin *m.* | achtbindiger, -fädiger, -schäftiger, -theiliger —; *eight-leaved satin-tweel*; Satin de huit *m.* | chinesischer —; *Chinese satin*; Pélains *m. pl.* | fünfbündiger, -fädiger, -schäftiger, -theiliger —; *five-leaved satin-tweel*; Satin de cinq *m.* | florentiner —; *Florentine*; Satin de Florence *m.* | geschweifter —; *Warp-satin*; Satin de chaîne *m.* | leichter —; *Light satin*; Satin léger *m.* | leinener — *s.* Atlasdrell. | schwerer —; *Strong satin*; Satin fort *m.* | sechsbindiger, sieben-, vier-, vierzehn-, zehn-, zwanzig-, zwölfbündiger —; *Satin-tweel of six etc. leaves*; Satin de six, sept, quatre, quatorze, dix, vingt, douze *m.* | wollener —; *Wool-satin*; Satin de laine *m.* | — atlasartiger Zeug; *Tweeled* or *twilled cloth with broken* or *satin tweel*; Étoffe satinée *f.*

atlasartig glätten, satiniren (Bb.); *to glaze*; Satiner.

Atlasband *n.*; *Satin ribbon*; Ruban de satin, satiné *m.*

Atlasbarchent *m.*; *Satin-top*; Futaine satinée *f.*

Atlasbaum, Benedictbaum *m.*; *Ferole*; Férole *f.*

Atlasbeerholz, Arlesbeerholz, Elsebeerholz *n.*; *Service-tree*; Alizier, alisier, alouchier *m.* (Crataegus).

Atlasborden, -einfassungen *f. pl.*; *Borders of silk satin*; Insurgins *m. pl.*

Atlasdrell, Leinenatlas *m.*; *Linen satin*; Satin de lin *m.*

Atlaserz *n.*, Atlaskies, Fasermalachit *m.*; *Fibrous malachite*; Malachite fibreuse *f.*, cuivre carbonaté vert soyeux *m.*

Atlasformat *n.* (Bdr.); *Large square folio*; Format grand in-folio oblong *m.*

Atlasglanz *m.*; *Satin-lustre*; Satiné, satinage *m.*

Atlasgrund *m.*; *Satin-ground*; Fond de satin *m.*

Atlasholz mit gelbem Grunde *n.*; *Satin-wood with a yellow ground*; Bois satiné, bénoit fin *m.* | — mit weissem Grunde; *Satin-wood with a white ground*; Bois satiné marbré, colorié *m.*

Atlasköper, Atlas *m.*; *Tweel, broken satin, satin-tweel*; Satin *m.*

Atlaspapier, satinirtes Papier, Satinpapier *n.*; *Satin-paper*; Papier satiné *m.* | — ; *Atlas* (33×26), *large square folio*; Atlas *m.* [De satin.

atlassen; *Satin, made of satin*;

Atlasweber, Atlaswirker *m.*; *Satin-weaver*; Satinaire *m.*

Atlaszeug *m.*; *Satin-stuff*; Satinade *f.* | bunter —; *Figured satin-stuff*; Satine *f.*

Atmometer, Atmidometer, Verdunstungsmesser *m.*; *Atmometer*; Atmomètre *m.*

Atmosphäre, elektrische — *f.*, Wirkungsraum *m.*; *Atmosphere, electrical atmosphere*; Atmosphère électrique *f.*

atmosphärische Eisenbahn *f.*; *Atmospheric railway*; Chemin de fer atmosphérique *m.* | — Maschine *f.*; *Aero-motor*; Machine atmosphérique *f.* | —r Webstuhl *m.*; *Pneumatic loom*; Métier pneumatique *m.*

Atom, Urstofftheilchen, Molekül *n.*; *Atom, molecule*; Atome *m.* | einfaches, homogenes —; *Homogeneous, simple atom*; Atome simple. | zusammengesetztes —; *Compound atom*; Atome composé.

Atomgewicht, Mischungsgewicht *n.*; *Atomic weight*; Poids atomique *m.*

Atomicität *f.*, Atomwesen, Atomverhältniss *n.*; *Atomicity*; Atomicité *f.*

Atomistik, Corpuscularphilosophie *f.*; *Atomic theory, atomism*; Théorie atomique *f.*

Atomologie, Atomtheorie *f.*; *Atomology, doctrine of atoms*; Atomologie *f.*

Atomverbindungskraft *f.*; *Combining power of atoms*; Atomicité *f.*

Atomvolumen *n.*; *Atomic volume*; Volume atomique *m.*

Atramentstein, Dinten-, Vitriolstein, Eisenvitriol *m.*; *Atramental stone, atrament-stein, pyrites, green vitriol*; Atramentaire, pierre de vitriol *f.*, sulfate de fer *m.*

Attalia, seilgebende — *f.* (Flachsart); *Attalia funifera*; Attalie fnoifère *f.*

Attika *f.*, Uebersatz, Ueberbau *m.*, Halbgeschoss *n.* (Bauk.); *Attic, attic story*; Attique, faux-ordre *m.*

attische Ordnung *f.* (Bauk.); *Attic order*; Ordre attique *m.* | — Säule *f.*; *Attic column*; Atticurgue *f.* | — Thür *f.*; *At-*

tic door; Atticurguo *f.* | —r Säulenfuss *m.; Attic base;* Base attiquo *f.* | —s Fenster *n.; Attic window;* Croisée atticurgue *f.*
Attribut *n.* (Bauk.); *Attribute, symbol;* Emblème, attribut *m.*
Ätzalkali *n.; Caustic alkali;* Alcali caustique *m.*
Ätzbeize *f.*, Ätzmittel *n.*, Ätzpapp *m.* (Ind.); *Chemical discharge;* Rongeant, enlevage sur mordant *m.*
Ätzdruck *m.* (Ind.); *Chemical discharge, discharge-works;* Procédé d'enlevage *m.* | —, Ätzbeizdruck *m.*, Mustern durch örtliches Entfärben *n.*(Kattdr.); *Enlevage, discharge-style;* Enlevage *m.*, impression à l'enlevage, impression avec rongeants ou enlevages *f.* | —, Radirung, Ätzplatte *f.*, Stahlätzen *n.* (St.); *Steel-etching;* Gravure à l'eau-forte *f.*
ätzen (Chem.); *to corrode, macerate;* Corroder, mordre, ronger. | (St.); *Etching;* Graver à l'eau-forte. | eine Platte — (St.); *to etch;* Mordre une planche. | auf Zink —; *to zincograph.;* Zincographier.
Ätzen *n.*, Ätz-, Radirkunst *f.; Art of etching;* Gravure à l'eau-forte *f.*
ätzend, brennend, pyrotisch; *Pyrotic, caustic;* Pyrotique. | beizend, Ätz . . . . ., Beiz . . . . . .; *Caustic;* Caustique.
Ätzgelb (Kattdr.); *Discharge-yellow;* Jaune d'enlevage *m.*
Ätzgrund, Radirfirniss *m.; Etching-varnish, etching-ground;* Vernis do gravour, vernis *m.*, couche do vernis *f.*
Ätzkali, trockenes Kalihydrat, Kalioxydhydrat, Kaliumhydrat *n.; Drypotassa, caustic potash;* Potasse à la chaux, caustique, potasse rouge d'Amérique, pierre à cautère *f.* | rohes — (Färb.); *Soda-ash;* Soude caustique *f.*
Ätzkalilauge, Seifensiederlauge *f.; Caustic lye, wash-liquor;* Lessive caustique *f.*
Ätzkalk, lebendiger, trockener, ungelöschter, gebrannter, ätzender, kaustischer Kalk *m.* (Maur.); *Quick-lime, caustic lime, unslaked lime;* Chaux vive, sèche, caustique, calcinée, anhydre *f.* [Baquet *m.*, boîte *f.*
Ätzkasten *m.; Etching-trough;*
Ätzkastenbret *n.*, Ätzkastenwiege *f.; Etching-table* or *-baard;* Plancho à eau-forte *f.*
Ätzkraft, Beizkraft, Causticität *f.; Causticity;* Causticité, corrosiveté *f.* | —, Schärfe des Scheidewassers; *Mordacity, corrosiveness;* Mordacité *f.*
Ätzkrafterneuerung *f.; Caustification;* Caustification *f.*
Ätzkrystalle *m. pl.* (St.); *Crystallization on the glass-plate;* Fleurago *m.*
Ätzlauge, Pottaschenlauge *f.* (Bl., Seif.); *Etching-lye;* Lessive caustique *f.*
Ätzmanier *f.* (St.); *Etching;* Gravure *f.*, gravage *m.* à l'eau-forte. [geur *m.*
Ätzmittel *n.; Corrosive;* Ron-
Ätznadel, Radirnadel *f.* (St.); *Etching-needle;* Échoppe, aiguille de graveur *f.* | Arbeit mit der —; *Etched work;* Échoppage *f.* | mit der — arbeiten; *to etch;* Échopper.
Ätznatron, Natronhydrat *n.; Hydrate of soda, caustic soda;* Hydrate de soudo *m.*
Ätznatronlauge *f.; Etching-lye of soda;* Lessive caustique do soude *f.*
Ätzpappe *f.* (Ind.); *Reserve, resist-paste, wax;* Cirage *m.*, réserve *f.*
Ätzquecksilber, Ätzsublimat *n.; Corrosive sublimate;* Sublimé corrosif *m.*
Ätzsilber *n.; Lunar caustic;* Pierre infernale *f.*
Ätzwasser *n.* (Münzw.); *Aqua fortis;* Tire-poil *m.* | —, Scheide-, Baderwasser (St.); *Aqua fortis, nitric acid, caustic water, etching-liquor;* Eau-forte *f.* mordant, bain graveur *m.* | — in die feinen Striche des Stiches laufen lassen (St.); *to distribute aqua fortis;* Filer les eaux. | — zum Weichsieden (Hütt.); *Aqua fortis;* Trempis *m.*
Ätzzeichnung, radirte Platte *f.*, radirtes Blatt, Ätzbild *n.*, radirter Kupferstich *m.* (St.); *Etching, etched copper-plate;* Eau-forte, estampe gravée à l'eau-forte *f.*
Auf! (Bgb.); *Up!* Tirez!
aufackern, leicht umpflügen (Ackb.); *to plough slightly;* Égratigner. | (St.); *to tarnish, deaden;* Dépolir.
Aufackerung *f.*, Erweichen *n.* (Ackb.); *Mellowing;* Ameublissement *m.*
aufätzen (Bgb.); *to open by corrosives;* Ouvrir à l'aide d'un corrosif. | (St.); *to etch;* Graver à l'eau-forte.
aufbacken, wieder — (Bäck.); *to bake up a second time;* Repasser du pain.
aufbänken, den Sandstein —; *to put on the bench;* Poser sur l'établi.
Aufbau *m.*, zweite Periode des Baues zwischen Grund *und* Dach; *Building up, raising, erection;* Érection *f.*
aufbauchen (Bgb.) *s.* sich aufthun.
aufbauen (Bauk.) *s.* ausladen. | sich — (Hütt.); *to collect in the corners of the furnace;* Entasser. | einbauen, aufstellen (Masch.); *to fit, erect;* Monter.
aufbäumen, blicken (Bgb.); *to appear shining;* Paraître. | die Kette auf den Baum winden (Web.); *to beam, wind up, roll on the beam, take up;* Enrouler, plier, monter la chaine. | wieder — (Web.); *to wind up again;* Réenrouler.
Aufbäumen, Aufwinden der Kette auf den Baum *n.* (Web.); *Beaming, winding, rolling on the beam, taking up;* Montage, pliage *m.*
Aufbäummaschine *f.* (Web.); *Winding-machine;* Machine pour monter les chaînes sur l'ensouple *f.*
Aufbauschung, Blase *f.* (Pap.); *Blister;* Godage *m.*
Aufbereiterinnen des besten Bleierzes *f. pl.* (Bgb.); *Chippers;* Femmes qui traitent le plomb surfin *f. pl.*
Aufbereitung *f.* (Hütt.); *Dressing the ores;* Traitement *m.*, préparation *f.* des minerais. | mechanische, trockene — (Hütt.); *Mechanical dressing;* Préparation mécanique des minerais *f.* | künstliche, nasse — (Hütt.); *Washing the ores, tying, shaking, buddling;* Lavage des minerais *m.*
aufbergen, aufbeuten, aufrücken (Ackb.); *to slope;* Taluter.
aufbewahren, Salz in den Niederlagen —; *to store salt;* Emplacer les sels.
Aufbewahren *n.* (Münzw.); *Keeping;* Emboîtement, emboîtage *m.*
Aufbewahrung der Oberflächen des Holzes *f.: Preservation of wood-surfaces;* Préservation des surfaces du bois *f.*
Aufbewahrungsröhre für ätzende Stoffe *f.; Burras-pipe;* Tube pour contenir les corrosifs *m.*
Aufbewegung *und* Abbewegung *f.* (Masch.); *Up-and-down motion;* Mouvement de haut en bas et de bas en haut *m.*

aufbiegen (Korbm.); *to bend*; Lever.

Aufbiegung, Krümmung der Radreifen *f.* (Wagn.); *Bending of tyres*; Cintrage des bandages *m.*

aufblasen (Fl.); *to blow*; Bouffer, souffler. | (Wasserb.); *to rise*; Enfler. | (der Deich ist aufgeblasen); *the dike is mined*; La digue a une fuite. | sich —, blähen (Bäck.); *to swell*; Coquiller.

aufblatten (Zimm.) *s.* anblatten. | doppelt — (Zimm.); *to make a double groove*; Refeuiller.

Aufblattung *f.* (Bauk.); *Rebate, rabbet*; Feuillure *f.* | —, Verblattung *f.*, Zusammen-, Überblatten, gerades, einfaches Blatt, Überschneiden *n.* (Tischl.); *Rebating, scarving*; Assemblage à paume *m.* | bündige — (Tischl.); *Halving*; Assemblage à mi-bois, à demi-bois *m.* | — auf Gehrung (Tischl.); *Mitred halving*; Assemblage à onglet *m.* | gerade — (Tischl.); *Square halving*; Assemblage en carré *m.* | — (Zimm.); *Scarving*; Enchevauchure *f.*

aufblick *m.*, Blickfeuer *n.* (Chem.); *Lighting, lightning*; Éclair *m.*, fulguration *f.*

aufblicken (Chem.); *to lighten, brighten*; Faire l'éclair. | (Mal.) *s.* aufhellen.

aufblickweiss *n.* (Töpf.); *Pure white*; Rebaut blanc *m.*

aufbohren; *to open by boring, bore open*; Ouvrir en forant. | den Besatz abbohren (Bgb.); *to re-open the blast-hole*; Rouvrir la mine.

aufbollern (Flöss.); *to lay in stacks*; Mettre en pile.

aufbrachen (Forstw.); *to box*; Inciser, faire une incision, faire des taillades.

aufbrausen; *to effervesce*; Être en effervescence, faire effervescence.

aufbrausend, gährend; *Effervescent, effervescible*; Effervescent, susceptible d'effervescence.

aufbrechen (Bgb.) *s.* brechen, über sich brechen. | (Br.); *s.* abbrechen. | (Hütt.); *to tap the furnace, run off the pig-iron*; Faire la percée, percer le fourneau. | (Hütt.); *to break up*; Soulever. | das halbgare Eisen — (Hütt.); *to finish the refining of the bloom*; Avaler la loupe. | die gefrischten Eisenstangen — (Hütt.); *Cabbling, scabbling*; Rompre les barres de fer affiné. | (Pfl.); *to tear up*; Dépaver, décarreler.

Aufbrechen *n.* (Hütt.); *Breaking-up*; Soulèvement *m.* | —, Aufheben, Aufreissen eines Fliesenpflasters *n.*; *Breaking-up a flag-pavement*; Décarrelage *m.*

Aufbrechloch, Tiegelloch *n.* (Spiegelm.); *Hole for the melting-pots*; Tonnelle *f.*

Aufbrechlöcher, Glutlöcher *n. pl.* (Glasb.); *Openings for raising the pots*; Tonnelles, ouvertures à manier les creusets *f. pl.*

Aufbrechung *f.* (Ackb.); *Felling*; Défrichement *m.* | — (Br.); *Turning, stirring*; Remuage *m.* | — (Hütt.); *Dressing of ores*; Préparation des minerais *f.*

aufbreiten, Erz —; *to clean the ore*; Nettoyer le minerai.

Aufbreitmaschine, Watten-, Wickelmaschine *f.* (Sp.); *Spreader, blower and spreader, spreading-machine, lap-machine*; Étaleur, batteur-finisseur *m.*, machine à étaler *f.*

aufbrennen, brennen; *to burn up*; Aller. | *to brighten up, burn up*; Allumer. | *to brand, burn a mark upon*; Marquer au fer rouge. | ent-, aufflammen (Chem.); *to kindle, take fire, blaze*; S'enflammer. | Schmelz —; *to fuse on the enamel*; Appliquer l'émail par la fusion. | Silber, Messing —; *to refine*; Affiner. | Wäsche —; *to soak foul linen in scalding-water*; Échauder. | schwefeln, Wein —; *to sulphur*; Mécher.

aufbringen (Bgb.); *to put in good condition*; Mettre en bon état. | auftragen (Hütt.); *to charge, feed, serve the furnace*; Charger le fourneau. | (Müll.) *s.* aufschütten. | Garn — (Web.); *Warping*; Monter sur l'ensouple. | (Zimm.); *to raise the timber-work*; Faire le levage. | aus freier Hand — (Zimm.); *to raise upon the shoulder*; Faire le levage à l'épaule.

Aufbruch *m.* (Ackb.); *Clearing*; Défrichage, labour *m.* | — (Ackb.); *Cleared land*; Champ défriché *m.*

aufbrücken; *to form, lay a bridge*; Construire, jeter un pont.

Aufbrücken, Brückenschlagen *n.*, Brückenbau, -schlag *m.*; *Throwing pontoons*; Construction d'un pont *f.*

aufbrüsten (Fl.) *s.* brüsten.

aufbügeln (Hutm.); *to pass over again with the smoothing-iron*; Repasser un chapeau, rebouiser.

Aufbügeln, Potausen *n.* (Hutm.); *Cleaning and polishing*; Rebouisage, coup de fer (à la minute) *m.*

aufbühnen (Bgb.); *to re-open a broken-down shaft*; Rouvrir un puits en décombres. | einen Schacht abspreizen, auszimmern (Bgb.); *to prop the shaft, timber a shaft with props*; Étayer le puits.

aufbürsten, abbürsten; *to brush up*; Donner un coup de brosse à . . . | (Hutm.); *to dress up, trim*; Approprier. | (Tuchm.); *to roughen the cloth previous to piling*; Égratigner.

Aufdachung *f.*; *Roofing*; Toiture *f.*

Aufdeckarbeit, Aufdecke (Bgb.) *s.* Tagearbeit. | — (Stbr.); *Uncaping*; Vidange *f.*, décombrage *m.*

aufdecken (Bgb.) *s.* abräumen.

auf den Stoss gestellt (Säge); *With down-stroke teeth*; A dents inverses.

auf den Zug gestellt (Säge); *With back- or up-stroke teeth*; A dents à revers.

aufdiemen (Ackb.) *s.* aufschobern.

aufdingen; *to indent an apprentice, bind a master*; Obliger, engager un apprenti.

aufdocken (Ackb.); *to put in heaps or shocks*; Mettre en tas. | (Wäsche); *to turn linen upon the calender-roll*; Calandrer.

aufdollen, aufdobbeln, überdollen (Zimm.); *to peg*; Cheviller.

aufdoppeln (Schuhm.); *to sew the sole on the uppers*; Coudre la semelle à l'empeigne.

aufdrehen (Seil.); *to untwist*; Dévriller. | (Seil.); *to unstrand*; Détourner, dévriller. | ein Seil —; *to undo a cable*; Décorder un câble. | Zöpfe —, abzwirnen (Sp.); *to untwist, unravel*; Détordre, détortiller.

Aufdrehen, Drehen, Formen auf der Scheibe *n.* (Töpf.); *Throwing, following out of the stuff*; Ébauchage *m.*

Aufdruck *m.* (Bauk.); *Butment*; Pied-droit, aboutissement *m.*, butée *f.*

aufdrücken, Rippen — (Bb.); *to press in the slips*; Pousser les nervures.

aufdunsen, aufschwellen, schwellen (Chem.); *to swell, puff, grow*; Bouffir, s'enfler. | das Streichbret — (Tuchm.);

to press the smoothing-board on; Tamper.

aufdupfen (Vergold.); *to press down the gold-leaves*; Étouper.

aufeinander fügen (Schl.); *to join two pieces*; Draper. | platt — fügen (Zimm.); *to join, rabbet*; Empater.

Aufeinanderliegen, unregelmässiges — *n.* (Zimm.); *Overlapping*; Chevauchement *m.*

aufeisen, aufwuhnen; *to break the ice*; Rompre la glace.

Aufenthaltszeit *f.* (Eisenb.); *Stop, stopping*; Arrêt *m.*

auffädeln, die Nadeln zu den Netzen — (Fisch.); *to thread the needles*; Garnir les aiguilles de fil. | (Schn.); *to tack, baste*; Faufiler.

auffahren (Bgb.); *to get up, ascend*; Monter. | ausfahren, auslängen (Bgb.); *to cut adits*; Percer des galeries. | einen Stollen — (Bgb.); *to work a drift*; Commencer à creuser une galerie.

Auffahren, Ausfahren, Auslängen *n.* (Bgb.); *Sinking, driving*; Percement *m.*

Auffahrt, Anfahrt, Rampe *f.* *Ramp, slope*; Cale, escale de quai *f.* | gezweigte —; *Forked ascent*; Fer à cheval *m.* | —, Zufahrt *f.*, Zugang *m.* (einer Brücke); *Approach, approacher of a bridge*; Abord *m.*, tête *f.* d'un pont. | —, Steigen einer Brücke *n.*; *Rising, height of a bridge*; Montée de pont *f.* | — (Bgb.); *Ascent from the pit*; Puits de sortie *m.*

auffalten (Schn.); *to turn down and tack*; Baguer. | (Schn.); *to plait again*; Replisser. | auftafeln, zusammen legen, falten (Tuchm.); *to lay in proper plaits, to fold, plait*; Plier.

Auffangeglas *n.* (Opt.); *Object-glass, lens*; Verre collectif, objectif *m.*, lentille *f.*

Auffangegräben, halbmondförmige — *m. pl.* (Wasserb.); *Water-collectors*; Écharpes *f. pl.*

auffangen, tödten; *to deaden*; Amortir. | abschneiden, unterbrechen (Phys.); *to intercept*; Intercepter.

Auffänger *m.* (Masch.); *Receiver*; Récepteur *m.*

Auffangewerk *n.* (Ackb.); *Reservoir of irrigation*; Réservoir d'irrigation *m.*

Auffanggitter *n.* (Hütt.); *Collector*; Grille économique *f.*

Auffangstange *f.* (am Blitzableiter); *Metallic point of the lightning-rod*; Pointe métallique du paratonnerre *f.*

Auffangtrog *m.* (Spiegelm.); *Sebilla, wooden bowl*; Sébile *f.*

Auffangung *f.* (Diamantschleifer); *Box for grinding diamonds*; Égrisoir *m.*

auffärben, umfärben, nachbeizen (Färb.); *to dye again, dye afresh, new-dye*; Reteindre, biser, repasser par on à la teinture.

auffasern (Bb.) *s.* ausfasern.

auffassen, eine Masche —; *to take up a stitch*; Relever.

auffeilen; *to file anew*; Rafraîchir avec la lime, relimer.

Auffindebuch *n.*; *Repertory*; Répertoire *m.*

auffiechten, Flechten auflösen; *to unweave, displat*; Détresser. | *to untwist, unbraid*; Déuatter.

auffliegen lassen (Bgb.); *to blow up*; Faire sauter.

auffördern (Bgb.); *to extract, wind up*; Extraire. | Soole — (Salzw.); *to pump up the brine from the pit*; Élever les eaux salées dans le réservoir de graduation.

aufformen (Hutm.); *to trim up*; Assortir, enformer, mettre en forme.

auffressen (Chem.); *to corrode*; [Corroder.

auffrischen, wieder —, eine stumpf gewordene Färbeflotte schärfen (Färb.); *to fill up*; Recruter le bain d'alun, garnir un bain. | ein Gemälde —; *to revive the colours*; Désenfumer. | Getreide künstlich —; *to renew grain*; Blater, blâtrer. | wieder aufgähren lassen, anmachen, feuern (Weinb.); *to stum*; Soufrer. | Züge einer Schusswaffe —; *to redress the rifling*; Redresser les rayures.

auffugen, auffügen, die Felgen auf die Speichen (Wagn.); *to rim, tyre a wheel*; Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

aufführen (Bauw.); *to erect*; Élever. | darstellen, spielen (Th.); *to represent, perform, act*; Représenter. | rauh aus Brocken — *oder* mauern (Maur.); *to build roughly, pug*; Hourder. | ohne Fundament —; *to build without a foundation*; Poser à cru.

Aufführung von Mauern aus Sand *und* Lehm *f.* (Bauw.); *Beaten cobwork, tapia*; Oeuvre pisée *f.* | — (Th.); *Performance, representation, acting*; Représentation *f.*

auffüllen; *to fill up*; Ouiller. | (Bauw.); *to pile up*; Terrailler, tasser.

auffüllen (Bgb.) *s.* abfüllen.

Auffüllen der Fässer *n.* (Küp.); *Filling up casks*; Emplage, ouillage *m.* | — auf Flaschen (Küp.); *Bottling*; Mise en bouteille *f.*

Auffüllung des Fehlbodens mit Schutt *und* Lehm *f.* (Bauw.); *Pugging*; Remplissage des entrevous *m.*

Auffüllwein *m.*; *Wine for filling up*; Vin de remplage *m.*

auffuttern (Tischl.); *to case, line*; Revêtir.

Aufgang *m.* (Bauw.); *Ascent*; Montée, rampe *f.* | — von Fördergefässen (Bgb.); *Ascent of the tubs*; Montée des barriquets *f.* | — von Wassern (Bgb.); *Rise of water*; Crue des eaux *f.*

aufgeben, auftragen, den Ofen beschicken (Hütt.); *to charge, feed, serve the furnace*; Charger le fourneau.

Aufgeben, Heizen *n.* (Dpfm.); *Charge, feeding, filling of the furnace*; Chargement du foyer *m.* | —, Zureichen, Fadenaufgeben *n.* (Web.); *Giving in*; Passer le fil.

Aufgeber *m.* (Hütt.) *s.* Aufgiesser.

Aufgebevorrichtung *f.* (Hütt.); *Charging-apparatus*; Appareil-chargeur *m.*

aufgedecktes Holz *n.* (Zimm.); *Timber examined as to soundness*; Bois de charpente trié *m.*

aufgeführt; *Built, erected*; Construit.

aufgehängt, unten — (in einer Gemäldeausstellung); *Floored*; Placé en bas.

aufgehen, gähren; *to ferment, rise, work*; Fermenter, lever, cuver. | quellen (Bäck.); *to rise*; Rouler. | gedeihen, ausgeben (von Kalk); *to swell, rise, increase*; Foisonner, lever, bouffer. | in der Naht —, aufreissen; *to get unsewn*; Se découdre. | Wasser — (Bgb.); *to rise*; Venir haut.

Aufgehen *n.* (Eis); *Breaking, getting loose*; Desserre *f.* | — des Vorhangs (Th.); *Rise of the curtain*; Lever du rideau *m.* | —, Windschöpfen der Gebläse; *Sucking of the bellows*; Aspiration des soufflets *f.*

aufgehender Stab *m.* (am Fenster); *Dead mullion*; Faux meneau *m.*

aufgehenkelt (Masch.); *Hooped*; A plusieurs bandes ou arches.

aufgekröpft (Gesims) (Bauk.);

Carried up; Recoupé en montant. [*Agio*; Agio *m.*
Aufgeld *n.*, Aufwechsel *m.*;
Aufgelegte, aufgeschweifte Muster *n.* (Web.); *Warp-designs*; Dessins produits par la chaîne *m. pl.*
Aufgeschichtet (Erdl.); *Inter-stratified*; Stratiforme.
Aufgeschwellt (Pergm.); *Swoln*; Accéléré.
Aufgesetztes Braun *n.* (Färb.); *Brown produced by putting a black colour on red*; Brun produit par l'impression du noir sur le rouge.
Aufgestossener Wein *m.*; *Wine become acid*; Vin troublé *m.*
Aufgewältigen (Bgb.) *s.* gewältigen. | abräumen, aufräumen, aufsäubern (Bgb.); *to clear the attle*; Déblayer, réparer un puits ou une galerie affaissée.
Aufgewickelte Seide *f.*; *Sleave-silk*; Soie en écheveaux *f.*
Aufgeworfene Eisen *n. pl.*; *Bent chisels, iron with crooked ends*; Outils coudés, fers à bouts crochus *m. pl.* | —s Flacheisen *n.*; *Spoon-chisel, entering-chisel*; Fermoir courbé, ciseau à cuiller *m.* | —s Hohleisen *n.*; *Spoon-gouge, entering-gouge*; Gouge-cuiller *f.*
Aufgewundener Theil *m.* (Web.): *Portion wound up*; Tirée, ployée *f.*
Aufgezogene Schicht *f.* (Maur.); *Floating*; Enduit de seconde couche *m.* [Charger.
Aufgichten (Hütt.); *to feed*;
Aufgiessen, ein-, aufweichen, ziehen lassen (Chem.); *to infuse*; Infuser. | die Lauge —; *to scald linen*; Couler la lessive.
Aufgiesser, Aufgeber *m.* (Hütt.); *Charger*; Verseur, chargeur, arqueur *m.*
Aufgraben (Ackb.); *to dig up, grub*; Bêcher. | (Bauw.); *to dig up the earth, rake up the ground*; Fouiller le terrain. | aufhacken (Gartn.); *to hoe up, open*; Déchausser. | rings um einen Baum — (Gartn.); *to dig up round a tree*; Cerner un arbre au pied. | ein verschüttetes Gebäude — (Bauw.); *to dig up, excavate an old building*; Relever. | einen abgenutzten Stempel —; *to revive*; Rafraîchir.
Aufguss zum Lauerwein *m.*; *Affusion for ciderkin*; Trempe *f.*
aufhagen (Ziegl.); *to pile up, wall the bricks*; Enhayer, amonceler, mettre en haie.
aufhaken, loshaken; *to unclasp*; Ouvrir le fermoir de.....
Aufhalt *m.* (Masch.); *Stoppage*; Arrêt *m.*
Aufhaltekreuz am Bratenwender *n.*; *Flier*; Volant *m.*
Aufhalter des Presskarrens, Imhamen *m.* (Bdr.); *Cords of the carriage*; Vache *f.* | — der Rahmlitzendocken (Hochschäft. St.); *Cross-bar*; Camperche *f.* | — an Kardätschen; *Stopping-motion*; Casse-ruban *m.*, déclinche *f.* | —, Aufhalteriemen *m.* (Sattl.); *Breeching, breech*; Courroie d'arrêt *f.* | —, Zuhaltung *f.* (Schl.); *Tumbler, staple, follower*; Arrêt de gâchette, arrêt *m.*, gâchette *f.*
Aufhälter *m.* (Tel.); *Stop-work, interruptor*; Arrêt, interrupteur *m.*
Aufhalthaken, Fensterwirbel *m.*; *Bolt, slide-bolt, sash-bolt, snacket*; Birloir *m.*
Aufhaltkette *f.*; *Breeching-chain*; Chaîne de reculement *f.*
Aufhaltung *f.*, Vollzieher *m.*, Alles *oder* Nichts *n.* (Uhrm.); *Scotching, all* or *nothing*; Accotement *m.*
Aufhängeboden, Aufhängesaal *m.* (Bdr.); *Hanging-room, drying-place*; Séchoir, étendage *m.*
Aufhängefeder *f.* (Tel.); *Suspension-spring*; Ressort de suspension *m.*
Aufhängekreuz *n.* (Bdr.); *Printer's peel*; Étendoir *m.* | — (Färb., Töpf.); *T-lintel for tenters*; Ferlet *m.* | —, Krücke *f.* (Pap.); *Peel, T-lintel for tenters*; Ferlet *m.*
Aufhängemaschine, Hängemaschine *f.*; *Hanging-machine*; Machine à étendre *f.*
aufhängen, auf die Leinen bringen (Bl.); *to hang upon the lines*; Étendre le linge.
Aufhängen des Tabaks *n.* (Ackb.); *Hanging of tobacco*; Pente du tabac *f.*
Aufhängepunkt der Gewichte *m.* (Mech.); *Point of suspension*; Point de suspension *m.*
Aufhänger des Fördergefässes *m.* (Bgb.); *Hanger-on*; Accrocheur *m.*
Aufhängeschnüre, Aushängeleinen *f. pl.*, Trockenseile *n. pl.*, Trockengestell *n.*; *Drying-ropes, lines for hanging and drying on, drying-poles*; Étendage, séchoir *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*
Aufhängung des Leders *f.*; *Softening the pelts*; Étendage *m.* | — (Uhrm.); *Suspension*; Suspension *f.* | — der Litzen (Web.); *Suspension of healds*; Pendage *m.*
Aufhängungsbeschläge, Einhängungsbeschläge, Gehenk, Bandwerk, Gebände *n.*, Schlinge *f.*, Hängelager *m.* (Bauw.); *Hinges, iron-work of a door* or *window*; Pentures *f. pl.*
aufhärten, Stahl —; *to soften steel*; Diminuer la dureté de l'acier. | Taue — (Seil.); *to give the necessary twisting*; Donner le tors nécessaire aux tourons.
aufhaspeln, Garn zu Strähnen haspeln, abspulen, abwinden, in Strähne bringen, haspeln, abhaspeln, weifen; *to reel, wind, spool off, unspool*; Dévider, travouiller, dérouler, voluter. | aufwinden, aufhissen (Mech.); *to wind up, weigh, hoist*; Guinder.
Aufhaspeln des Garns *n.*; *Cuinage*; Dévidage *m.*
Aufhau, Aufhieb *m.*, Aufhauen *n.* (Bgb.); *Cutting upwards*; Taille d'en bas *f.*
aufhauen; *to cut anew, again*; Retailler. | (Feilh.); *to cut* or *sharpen anew, to re-sharpen*; Retailler. | (Fl.); *to cut up*; Ouvrir. | treiben, auftiefen, auftreiben, stanchen, ausstempeln, pressen (Hütt., Kl.); *to chase, draw up by beating, stamp, beat out, expand*; Emboutir, ciseler. | (Mühlsteine); *to re-set*; Repiquer. | (östr.) schröpfen (Schm.); *to notch, tooth*; Denteler, créneler. | aufrauhen, aufstocken (Stm.); *to kernel, pick, tooth*; Layer, greneler. | (Wegeb.); *to cut up roads*; Couper les chaussées. | (Zimm.) *s.* aufrichten. | eine Verschalung (Zimm.) *s.* aufpicken.
Aufhauer, Aufhammer, Kreuzmeissel *m.*, Anschlageisen *n.*, Gabelfeile, Karpfenzange *f.* (Schl.); *Bolt-chisel, carp's tongue*; Ciseau à langue-de-carpe *m.*, langue-de-carpe *f.* | (Schm.); *Cutting-chisel*; Langue-de-carpe *f.*
aufhäufeln (Gartn.); *to hill up the ground round the roots*; Butter.
aufhäufen, aufschichten, auf-

stapeln (Gerh.); *to pile up, heap*; Entasser.
Aufhäufung einer Furche *f.* (Ackb.); *Back of a furrow*; Dos d'un sillon *m.*
Aufhaus *n.*, **Ueberbau** *m.*; *Superstructure*; Surélévation *f.*
aufheben (Bdr.); *to take up*; Ramasser, assembler. | Grubenbaue — (Bgb.) *s.* gewältigen. | Lohn — (Bgb.); *to keep back the pay*; Retenir la paie. | (Pfl.); *to tear up*; Dépaver.
Aufheben des Hebezeugs *n.* (Mech.); *Crane-lift*; Arhoradure *f.* | — der jungen Seidenwürmer (Seidenz.); *Tuking-up*; Levée *f.*
Aufheber *m.* (Masch.) *s.* Daumen. | —, Däumling *m.* (Pap.); *Lift*; Lève *f.* | — Heber, Aufholer, Arkaden *f. pl.* (Web.); *Levator, neck-twines, cords to raise the threads*; Arcades *f. pl.*, levier *m.*
Aufheberin, Abnehmerin *f.* (Spitz.); *Lifting-woman*; Leveuse *f.* (point d'Alençon).
aufheften; *to fasten slightly*; Attacher légèrement.
aufhellen (Färb.); *to clear*; Éclaircir. | aufhöhen, auflichten, aufblicken, erfrischen (Mal.); *to brighten, set off*; Éclaircir, aviver, égayer, rehausser.
Aufhieb (Bgb.) *s.* Aufhau.
aufhöhen (Mal.) *s.* aufhellen. | (Zimm.); *to hoist, wind up*; Hisser, monter.
Aufhöhung, Aufrichtung, Errichtung, Erhöhung *f.*; *Exaltation, lifting up*; Élévation *f.*, exhaussement *m.* | — (Maur.); *Raising of a wall*; Élévation d'un mur *f.*
aufholen (Bauw.); *to restore*; Rétablir, rehausser. | (Wasserb.); *to raise by means of fascines*; Élever au moyen de fascines.
Aufholer, Bohrfänger *m.*, **Fangglocke mit fahrenden Greifarmen** *f.*; *Catch fitted with two feathering arms for catching the rod*; Souricière *f.* | — (Web.) *s.* Aufheber. | halber — (Web.); *Half neck-twine*; Demi-houcle *f.*
Aufhören, Aussetzen des Flötzes *n.* (Bgb.); *Break of beds* or *seams*; Crain *m.*
Aufhub (Bgb.) *s.* auffördern.
aufkämmen (Kammräder); *to re-cog*; Regarnir d'alluchons.
Aufkämmen, Ueberkämmen, Verkämmen *n.* (Zimm.); *Cogging-joint, cocking-joint, tooth-joint*; Assemblage à entailles *m.*, hoche *f.* | — mit Hakenkamm (Zimm.); *to make a double groove*; Refeuillure *f.*
aufkanten, hochkantig verlegen, auf die Kante legen, stellen (Zimm.); *to lay, set on edge, set edge-way*; Placer, poser de champ, de camp, canter.
aufkegeln (Pfl.); *to set in round piles*; Empiler en forme de cône.
aufkehren (Goldschm., Knopfm.); *to work on a stamp, to stamp*; Emboutir.
aufkeilen; *to wedge up*; Bâillonner. | (Bgb.) *s.* hereinkeilen. | aufschliessen (Bdr.); *to unlock the form*; Desserrer la forme.
aufketzern, eine Wand, einen Block — (Bgb.); *to cleave with wedge*; Fendre, ouvrir, casser. [ten.
aufkippen (Zimm.) *s.* aufkanten.
aufkitten; *to cement on*; Cimenter, luter, mastiquer sur.....
aufklaffen; *to fly open*; S'entr'ouvrir, bâiller, être héaut.
aufklaftern (Maur., Zimm.); *to cord, pile up in fathoms*; Entoiser.
Aufklappladen *m.*; *Folding-shutter*; Abattant *m.*
aufklatschen; *to stencil paper-hangings*; Patronner, poindre au patron.
aufklauen, verscherben (Zimm.); *to joint by a triangular notch*; Empater, empatter. | (Zimm.); *to fix with the grapnel*; Fixer avec le grapin. [pers; Tendre.
aufkleben (Tap.); *to hang pa-*
Aufkleben, Leimen der Tapete *n.* (Tap.); *Paper-hanging, pasting*; Collage *m.* | — auf Leinwand; *Pasting on canvas*; Entoilage *m.* | — auf neue Leinwand; *Recanvassing*; Rentoilage *m.*
aufklinken (Schl.); *to lift up the latch*; Déclencher.
aufklopfen (Bgb.) *s.* ausklopfen. | die Ballen — (Bdr.); *to knock off the balls*; Démonter les balles. | eine Matratze —; *to open by plucking*; Rebattre.
Aufklopfhammer *m.* (Nadl.); *Heading-hammer*; Pannoir, panoir *m.* [ding; Placage *m.*
Aufklotzen *n.* (Ind.); *Pad-*
aufkochen, aufwallen; *to boil fast*; Bouillir à gros bouillons.
aufköpfen, spindeln, stampfen, stompen, stömpen, den Nadelkopf aufstompen, aufspiessen (Nadl.); *Heading, to head*; Entêter, enclore, enclorre, têter, enrbnner, enfiler, frappage *m.*
Aufköpfer *m.* (Nadl.); *Header*; Frappeur *m.*
Aufköpfhammer (Nadl.) *s.* Aufklopfhammer.
aufkrämpen, einen Hut — (Hutm.); *to cock, turn up*; Retaper.
Aufkratzblech *n.* (Kpfschm.); *Scraping-iron, scraper*; Paroir *m.*
Aufkratzdistel, Aufkratzbürste, Strohkarde *f.* (Tuchm.); *Teasel*; Chardon à lainer, rebroussoir *m.*, rebrousse *f.*
Aufkratzeisen *n.* (Bortenw.); *Raiser, burling-iron, raise-iron*; Égratignoir *m.*
aufkratzen, zerhacken, zerschneiden; *to hatch*; Hacher. | (Hutm.); *to undo the hair of skins*; Décatir. | (Maur.); *to scrape*; Bretteler. | aufrauhen, rauhen (Tuchm.); *Raising, napping, rowing, teasing, teasling, raising the nap with teasels* or *burs*; Donner une voie de chardon à....., friser, aplaner, aplaigner, lainer, garnir, ratiner, emplaigner, éplaigner, rebourrer. | aufrauhen (Web.); *to raise the nap, scratch*; Égratigner. | leicht aufkratzen (Strpfw.); *to tease the stockings*; Éclaircir. | zu tief — (Tuchm.); *to raise the nap too much*; Effondrer.
Aufkratzen *n.*, letztes — (Tuchm.); *Last raising of the nap*; Gitage *m.*
Aufkratzer *m.* (Seid.); *Raiser*; Égratigneur *m.* | — (Tuchm.); *Teaseler*; Aplaigneur *m.*
Aufkratzholz *n.* (Tuchm.); *Napping-beam*; Perche *f.*
Aufkratzkamm *m.* (Tuchm.); *Comb for raising the pile*; Rebroussoir *m.*, rebroussette *f.*
Aufkratzmaschine *f.* (Tuchm.); *Gig, gig-mill*; Garnisseuse *f.*
Aufkratzung *f.* (Vergold.); *Hatching*; Hachure *f.*
aufkreiden *s.* abschnüren.
aufkröpfen (Bauk.) *s.* aufgekröpft. [brachen.
auflachen (Forstw.) *s.* auf-
Aufladen und Abladen von Steinkohlen *n.*; *Coal-whipping*; Chargement et déchargement de la houille *m.*
Auflader *m.*; *Loader, packer, porter*; Chargeur, fort de la halle *m.* (Paris).

ullage des Anfängers *f.* (Bauk.); *Skew-back;* Cul du sommier *m.* | — (Bdr.); *Impression, edition, issue;* Édition *f.* | neue unveränderte — (Bdr.); *Reprint, re-impression;* Réimpression *f.* | —, Decke, Gefäss des Pfannendeckels *n.* (Büchsm.); *Seat, cover for the pan of a flint-lock;* Assiette, assise, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex. | — (Dpfm.); *Bearing-bar;* Barre *f.* | —, Handscheide, Flügel *m.* (Dr.); *Rest, support;* Support *m.*, pièce de repos *f.* | feste —, Stütze *f.*, Supportfix *n.* (Dr.); *Sliding-rest, slide-rest, fixed support;* Support fixe *m.* | — des Loches im Kreuz, Stossfläche des Bleuelstangenkreuzes (Dpfm.); *Butt of the cross-tail;* Collet de la mortaise du T. *m.*

ullagerung *f.* (Brückb.); *Foundation;* Fondement *m.* | (Bgh.) *s.* Lagerung. | —, Aufspeicherung *f.*; *Storing, ware-housing, laying-up* or *in;* Emmagasinage *m.*

llassen, aufgeben (Bgb.); *to abandon, give up;* Abandonner.

llässig sein (Bgb.); *to cease being exploited;* Cesser d'être exploité, être abandonné.

llauf, Bumbam *m.*, Bahn, Lauf-, Fahrbrücke, Pritsche *f.* (Bauw.); *Gang-way, rising scaffold-bridge;* Pont d'échafaudage *m.* | — am Hobel; *Stop;* Régulateur du shot *m.*, plate-bande *f.* | — (Kochk.); *Puff-paste;* Soufflé *m.*

laufen, ankarren (Bgh.); *to cart;* Charrier. | (Forstw., Gärtn.); *to shoot, spring, bud, germinate;* Eclore. | (Hütt.) *s.* aufgeben.

llaufen, Möllern, Beschicken der Erze *n.* (Hütt.); *Mixing the ores and fluxes;* Préparer les minerais. | — des Riemens (Masch.); *Ascent of the strap from the main-arbor;* Montée de la courroie *f.*

lläufer, Aufträger *m.* (Hütt., Giess.); *Feeder, charger;* Chargeur, arqueur *m.*

llegebretchen *n.* (Färb.); *Rest-board;* Planchette d'essai *f.* [flege.

llegemaschine (Sp.) *s.* Anlegen, einen Bogen — (Bdr.); *to print;* Faire imprimer. | ein Buch — (Bdr.); *to print, publish;* Publier, éditer. | (Forstw.); *to get branchy;* Se couvrir de branches. | aus dem Goldbüchlein — (Vergold.); *to apply gold-leaves;* Poser au livret. | aufschweifen (Web.); *to warp;* Ourdir.

Auflegen der Kupferplatte *n.* (Bdr.); *Putting the plate on the paper;* Coup de planche *m.* | — und Ueberstechen (Stick.); *Cross-thread embroidery;* Conchure *f.*

Aufleger, Aufheber *m.* (Bdr.); *Lifter, layer;* Margeur, leveur *m.* | —, Ausbohrer (Salzw.); *Pan-man;* Bénateur, ouvrier à la poêle *m.* | — (Torfst.); *Peat-spade;* Louchet à tourbe *m.*

Auflegestahl *m.* (Messerschm.); *Inlaid steel;* Bobèche *f.*

Auflegschaufel *f.* (Salzw.); *Salt-worker's shovel, pan-shovel;* Saugeoire, pelle à poêle *f.*

Auflegestift *m.*; *Pincers;* Ciseau de caillouteur *m.*

Auflegestück *n.*; *Inlaid piece;* Applique *f.* [ofen.

Auflehnofen (Hütt.) *s.* Kühlaufleimen, auf der Rückseite mit Malerleim bestreichen (Mal.); *to line;* Maroufler.

auflesen, Ähren —; *to glean;* Glaner. | abgeschnittene Reben —; *to pick up;* Assarmenter. [sage, glanage *m.*

Auflesen *n.*; *Gathering;* Ramasauflichten (Mal.) *s.* aufhellen.

aufliegen, nicht satt auf der Mauer —, nicht senkrecht auf seiner Unterlage stehen oder liegen (Zimm.); *to place, set wrong (out of the perpendicular line);* Poser à faux. | schlecht —, kanten, umkanten (Zimm.); *to cant;* Porter à faux.

auflockern (Ackb.); *to loosen, break up;* Racler, ameublir, rendre meuble. | (Gärtn.); *to loosen, break up;* Remuer, mouver. | mit der Hacke —; *to spud;* Béquiller. | Matratzen —; *to shake up;* Désentasser. | den Weinstock —; *to plough slightly;* Brocher.

Auflockerung *f.* (Ackb.); *Loosening;* Ameublissement *m.* | — der Wolle nach dem Färben; *Dressing of dyed wool;* Rembourrage *m.*

auflösbar, auflöslich, löslich, zersetzbar (Chem.); *Dissolvable;* Dissoluble, soluble.

Auflösbarkeit *f.* (Chem.); *Solubility;* Solubilité *f.*

Auflösemittel, Auflösungsmittel *n.* (Chem.); *Dissolvent, dissolver, solvent, menstruum;* Fondant, dissolvant, résolvant *m.*, menstrue *f.*

auflösen, schmelzen, aufgehen lassen; *to dissolve;* Faire fondre. | (Chem.); *to dissolve, analyze;* Dessoudre, analyser, décomposer. | die Form, die Kolumnen — (Bdr.); *to untie the form, the pages;* Délier la forme, les pages. | katalytisch — (Chem.); *Dissolving a substance by catalysis;* Dédoubler. | (Phys.); *to temper;* Détremper, délayer. | sich —, auseinander gehen; *to go asunder;* Se dénatter.

Auflösen des Ätzgrundes, Auslaufen *n.* (Vergold.); *Watering;* Dévernissage *m.* | — der Garnspule (Web.); *Breaking-up of the cop;* Éboulage *m.* | — und Klären (Zuckers.); *Clarifying, melting and clearing;* Clarification, défécation *f.*, barbotage *m.*

auflösende Mittel *n. pl.*; *Dissolvents;* Délayants de couleurs *m. pl.* | zersetzende Mittel; *Dissolvants, chemical means;* Moyens dissolvants, chimiques, désorganisateurs *m. pl.*

Auflösung, Lösung, Zersetzung *f.* (Chem.); *Solution, dissolution;* Analyse, solution, dissolution, dissipation *f.* | — (von Gold etc.) (Feuerarb.); *Solution for plating;* Amorce *f.* | leichte — von Zinnasche *f.*, Zinnaschenwasser *n.*; *Solution of putty;* Séchée d'eau *f.*

Auflösungszustand, im —, verdorben, sauer geworden *m.*; *Under decomposition;* En état de décomposition.

auflothen *s.* ablothen.

auflöthen, loslöthen; *to unsolder;* Dessouder.

aufmachen, Baue — (Bgb.) *s.* gewältigen. | Bergwerke — (Bgb.); *to open a mine;* Ouvrir une mine. | sich — (Bgb.) *s.* sich aufthun. | ein Schloss —; *to open, pick;* Ouvrir.

Aufmachen, Auseinandermachen, Entwirren *n.* (der Wolle); *Sorting;* Démêlage, détrichage *m.*

aufmalen, übermalen; *to retouch, refresh, touch up, new-paint, paint anew, afresh;* Repeindre, retoucher.

Aufmass *m.*; *Over-measure;* Comble, surpoids *m.*

aufmauern; *to raise a wall;* Elever un mur.

aufmeisseln; *to open with a chisel;* Ouvrir au burin, avec le ciseau.

Aufnähen auf Leinwand *n.*; *Sewing on linen;* Entoilage *m*

Aufnahme *f.* (Bauk.); *Measure, survey, surveying*; Levé, levage *m.* | — (Bgb.); *Dialing*; Levé *m.* | — nach dem Angenmass; *Eye-sketch, flying level*; Levé, lover à vue, à coup d'oeil *m.* | flüchtige —, Skizze *f.*, erster Entwurf *m.*; *Hasty sketch, rough sketch, eye-sketch*; Croquis, levé à vue, levé irrégulier *m.*

Aufnahmwalze *f.* (Seil., Sp.); *Take-up roller*; Cylindre-déchargeoir *m.*

Aufnehmbret mit Graphometer *n.*; *Combined board and graphometer*; Géodésigraphe *m.*

aufnehmen, auf-, vermessen; *to survey, measure, take a plan*; Lever un plan, faire le plan, arpenter, lever. | (Chem.); *to absorb*; Absorber. | ein Grubengebäude — (Bgb.); *to take possession of a building appertaining to a mine*; Prendre possession d'une construction minière. | einen Stollen aus dem Freien — (Bgb.); *to rebuild an old drift*; Rebâtir une galerie. | eine Zeche — (Bgb.); *to undertake the working*; Se charger de l'exploitation d'une mine. | die Druckbogen — *to gather, take down the sheets*; Assembler, assemblage *m.* | in die Kolumnen — (Bdr.); *to take up, impage*; Ramasser. | einen Holzbestand — (Forstw.); *to estimate, tax* or *appraise the value of the stock of timber*; Priser, évaluer, estimer. | (Weh.); *to take up*; Cueillir, cueillissage *m.*

aufnehmender Theil einer Maschine *m.*; *Female*; Femelle *f.*

Aufnehmer *m.* (Bgb.); *Miner*; Mineur *m.* | — (Pap.); *Lifter*; Leveur *m.* | — (Strpfw.); *Taker-up*; Cueilleur *m.*

Aufnehmwalze (Sp.) *s.* Aufnahmwalze.

aufpalmen (Zimm.); *to climb hand over hand*; Se paumer.

aufpassen, einen Deckel —; *to fit on, fit to*; Ajuster un couvercle.

aufpausen *s.* pausen.

aufpflastern; *to pave anew*; Repaver.

aufpflügen (Ack.); *to plough out, up*; Couvrir avec la charrue.

aufpfropfen (Gärtn.); *to graft on ....*; Enter sur .... | zusammenblatten, verscherben, splissen (Zimm.); *to graft up, scarf, half*; Assembler à mi-bois, à moitié-bois, enter.

aufpicken, rauhpicken, besporen, schuppen (Holz); *to roughen, prick up*; Piquer.

aufpoliren; *to polish up*; Repolir. [Repolissage *m.*

Aufpoliren *n.*; *Polishing up*;

aufpolstern (Tap.); *to stuff*; Capitonner.

aufpudern (Mal.); *to stencil*; Peindre au patron, patronner.

aufpuffen, aufpauschen (Näht.); *to cuff*; Bomber, bouffer. [*Finishing*; Apprêt *m.*

Aufputz, letzer — *m.* (Tuchm.);

aufputzen; *to furbish up*; Donner un nouveau lustre à ...., rajuster, refaire. | (Hutm.); *to iron and mend an old hat*; Donner le bois, bichonner.

Aufputzen *n.*; *Cleaning, retouching*; Nettoyage, garnissage *m.*, retouche *f.* | — (Hutm.); *Dressing up*; Affûtage *m.*

Aufqualm *m.* (Wasserb.); *Dammed-up water percolating*; Eau passant à travers une digue.

aufqualmen; *to ooze*; Suinter.

aufquellen; *to swell*; Sourdre, jaillir. | (Kalk); *to swell, rise*; Foisonner. | (Kochk.); *to spring up*; Renfler. | (Kochk.); *to soak up, steep*; Revenir, faire revenir.

Aufquellen, Wachsen, Aufgehen der Erde *n.* (Bauw.); *Swell of the ground*; Foisonnement de terre *m.* | — des Leders; *Swelling*; Bassage *m.* | — des Liegenden (Bgb.) *s.* Sohlendruck.

aufquirlen, Chokolade —; *to mill*; Remuer. | Eier —; *to whisp*; Battre.

aufrädeln, aufspulen, spulen, winden; *to wind on a bobbin, wind up*; Charger une bobine.

aufrahmen (Ind.); *to fix on tenters*; Accrocher. | (Tuchm.); *to tenter*; Ramer, arramer.

Aufrahmen *n.* (Tuchm.); *Tentering*; Ramage *m.*

aufraken, pillen, schärfen, picken (Mull.); *to dress, pick, set*; Battre, ribler, piquer, rhabiller.

Aufrauheisen *n.* (Tuchm.); *Purling-iron, raiser*; Égratignoir *m.*

aufrauhen, schwarz sämisch machen (Lederz.); *to shamoy in black*; Bronzer. | (Stm.) *s.* aufhauen. | (Tuchm.); *to raise the nap, scratch*; Égratigner, lainer.

Aufräumbohrer, Spitzbohrer (Feuerarb.); *Rimer, awl, sharp-pointed bit*; Égravoir *m.*

aufräumen, aufreiben, ausdornen, ausreiben; *to broach, drift, enlarge, open out*; Aléser, équarrir, écarrir, étamper, élargir, évider. | (Bgb.) *s.* gewältigen. | einen Schacht — *und* erweitern (Bgb.); *to clear and widen a shaft*; Rebaver une bure. | einen alten Schacht — (Bgb.); *to clear an old pit*; Discombrer, décombrer. | zusammengeworfenen Satz — (Bdr.); *Sorting and distribution of pie*; Dépâtisser. | (Mech.); *to ream*; Elargir un trou. | ausweiten, ausräumen, grösser machen (Uhrm.); *to widen*; Équarrir.

Aufräumer, Abräumer *m.* (Bgb.); *Clearing-pitman*; Déblayeur *m.* | —, Vorräumer *m.* (Büchsm.); *Pin, bodkin, pricker, pricker-wire*; Dégorgeoir *m.*, épinglette *f.* | (Loc.); *Safe-guard, sweeper, fender*; Chasse-pierres *m.* | — (Mech.); *Rymer, reamer*; Équarrissoir *m.* | — (Schfbr.); *Workman who removes the rubbish*; Faiseleux *m.* | —, Ausräumer *m.*, Reibahle *f.* (Schl.); *Rimer, pin, bodkin*; Louche *f.* | — (Uhrm.); *Rimer, broach, puncher*; Équarrissoir *m.*

aufrecht; *On end, upright, erect*; Debout, de bout.

aufreiben *s.* aufräumen. | (Uhrm.); *to be in contact with*; S'entrefrotter. | aufräumen (Schl., Zimm.); *to enlarge with the rymer*; Elargir.

Aufreiber, Ausreiber, Ausschroter *m.*, **Reibahle, Räumahle** *f.*; *Broach, puncher, opening-bit, rymer, rimer*; Alésoir, équarrissoir, vilebrequin *m.*, broche *f.* | — (Back.); *Workman who kneads the dough for light cakes*; Pétrisseur de pâtes à gâteau *m.*

aufreihen, zusammenziehen, runzeln, einhalten (Näht.); *to gather, pucker, take in*; Faire boire du linge, froncer. | Perlen —; *to string, thread*; Enfiler. | Rosenkranzkörner —; *to string beads*; Encahiner.

Aufreihen *n.* (Näht.); *Gathering*; Fronce *f.* | Frau zum — der Häringe *f.* (Fisch.); *Woman who strings herrings*, Inquercesse *f.*

Aufreissahle *f.*; *Auger*; Vilebrequin *m.*

aufreissen, sich spalten, reissen, splittern, zerspringen bersten, platzen, Risse bekommen, rissig, borstig

werden; *to crack, chap, split, chink, rift*; Se fendre, se fendiller, se crévasser, se fêler, se gercer, tressailler, trézaler. | Fliessen —; *to unpave*; Décarreler. | den Huf —; *to unsole*; Dessoler. | eine Naht —; *to rip up a seam*; Découdre, défaire. | ein Pflaster — (Pfl.); *to unpave, break up the pavement*; Dépaver, enlever le pavé. | ein Pflaster ganz —; *to unpave thoroughly*; Relever à bout un pavage. | ein Brachfeld — (Ackb.); *to clear*; Défricher. | in natürlicher Grösse auftragen (Bauk.); *to draw a plan in full size*; Pointer. | ausspringen, ausbröckeln (von Stahl); *to crack, fly*; S'égrener, s'égrainer. | (einen Fussboden) (Tischl.); *to remove a floor*; Relever. | aufreiben, rauhen, aus den Haaren kratzen, aufkratzen (Tuchm.); *to nap, tease, dress, raise the nap of woollen cloth*; Chardonner, ratiner, lainer. | vorzeichnen (Zeichn.); *to sketch, delineate*; Construire. | auftragen (Zeichn.); *to lay out, down, plot*; Faire l'épure. | aufschnüren (Zimm.); *to trace in full size*; Épurer les cintres.

Aufreisser, Buntmacher *m.* (Maur.); *Scraper*; Grattoir *m.*

Aufreiter (Bauk.) s. Dachreiter.

aufrichten, aufrechthalten, er-, ein-, aus-, abrichten; *to dress*; Dresser, rendre droit. | errichten, aufstellen (Bauk.); *to set upright, erect, raise, rear up*; Élever, ériger, dresser, exhausser, poser. | (Zimm.); *to raise, truss a carcass*; Lever, poser la charpente, monter un toit.

Aufrichten, Aufstellen, Aufschlagen, Legen, Aufziehen, Einsetzen *n.*, Aufbau, Einbau *m.*, Aufstellung *f.* (Masch.); *Erecting, laying, laying down, putting up*; Montage, posage *m.*, pose, érection *f.*

Aufrichthammer, doppelbahniger — *m.*; *Double-faced hammer*; Martoire *m.*

Aufrichtzug *m.*; *Windlass*; Grue *f.*

aufriegeln, entriegeln; *to unbolt*; Débarrer une porte, ouvrir le verrou, déverrouiller.

Aufriss s. Riss. | — *m.*; *Relievo-plan*; Plan en relief *m.* | —; *Geometrical view*; Orthographie externe, élévation *f.* | —, Scheitelansicht *f.*; *Front, elevation, upright projection, orthography*; Élévation, projection, orthographie verticale *f.* | —, Standriss *m.* (Zeichn.); *Raised plan, elevation, orthography, upright*; Plan vertical extérieur *m.*, élévation *f.* | — einer Zeichnung, Kohlenriss; *Sketch of a drawing*; Charbonnée *f.*

Aufrisszirkel *m.*; *Constructing-compass*; Compas de construction *m.*

aufrollen, den Rand des Tuches — (Tuchm.); *to roll up the border of cloth*; Litter, liter. | auf die Zeugrolle —; *to calender*; Calandrer.

Aufrollen *n.* (Drz.); *Winding in rolls*; Roulage *m.*

Aufroller *m.*, Pelz-, Fell-, Fliess-, Vliesstrommel *f.* (Schrubbelm.): *Lap-drum*; Cylindre à nappe *m* [*rows*; Enhayer.

aufrosten (Dachd.); *to put in*

aufrudeln, aufrühren (Kalk); *to stir*; Pallier.

Aufrufen der Gegenstation *n.* (Tel.); *Counter-signal*; Contre-appel *m.* [Palliement *m.*

Aufrühren *n.* (Färb.); *Stirring*;

Aufrupfen *n.* (Hutm.); *Rubbing with sealskin*; Rober.

aufsatteln, auftragen (Bgb.); *to raise the tubbing above ground*; Cuveler au dehors du puits.

Aufsatz *m.*, halbe Wasserpyramide *f.*, Wassergestell *n.*; *Pyramid fountain*; Buffet *m.* | —, Tafelaufsatz *m.*; *Set, epergne, plateau*; Dormant *m.* | —, Gang *m.* (Kochk.); *Course*; Service *m.* | erster — (Kochk.); *First course*; Entrée *f.* | pilzartiger, steinerner *oder* bronzener — an Springbrunnen; *Ajutage in the shape of a mush-room, cap*; Champignon *m.* | — über einer Thür; *Door-leap*; Placard *m.* | —, Kranz, Krone, Kappe *f.* (Tischl.); *Cap, crown, crest, top*; Chapiteau, couronnement *m.* | — (Wasserb.) s. Alterramme. | —, Mundleich, Ansatzröhre *f.* (Wasserb.); *Ajutage, adjutage, tube* or *pipe for water-works*; Ajutage, ajutoir, ajoutoir *m.* | — einer Windmühle; *Cage, frame*; Cage *f.*

Aufsatzdocht, Einsatzdocht *m.*; *Movable wick*; Mèche mobile *f.*

Aufsätzel *n.*, Ausguss, Oberpumpstöckel *m.* (Brunnenm.); *Spout, over-flow pipe*; Égout, trop-plein *m.*

Aufsatzsohle *f.* (Schuhm.); *Clamp-sole*; Semelle à patin *f.*

Aufsatzstange, hintere — mit Schieber *f.* (Büchsm.); *Tangent sliding-scale*; Hausse glissante *f.*

Aufsatzzügel *m.* (Sattl.); *Bearing rein*; Rêne *f.*

Aufsatzzügelketten, Ohrketten *f. pl.* (Sattl.); *Bridoon-chains, bridoon-links*; Chaînette de bridon *f.*

aufsäubern (Bgb.); *to clear away the ore*; Déblayer.

aufsaugen (Chem.); *to absorb*; Absorber, aspirer.

Aufsaugen durch einen Heber *n.*; *Sucking up by a syphon*; Siphonnement *m.*

aufsaugende Mittel *n. pl.* (Chem.); *Absorbents*; Absorbants *m. pl.* | —r Grund bei der Wassermalerei *m.*; *Absorbent grounds*; Détrempe *f.* | —r, luftreinigender, entgiftender Wasserfall *m.* (Sodafahr.); *Disinfecting cascade*; Cascade absorbante *f.*

Aufsaugung der Pumpe *f.*; *Exhaustion*; Aspiration *f.*

aufsäumen, wieder — (Naht.); *to unskirt*; Désourler.

aufschärfen, einen Balken —; *to edge*; Aviver. | einen Mühlstein —; *to notch*; Rebattre. | eine Säge —; *to sharpen up*; Rafraîchir, denteler.

aufschauern (Weinb.); *to hoe the ground for the third time*; Donner une troisième façon.

aufschaufeln (Müll.); *to put on new paddles*; Mettre de nouvelles palettes.

aufschäumen, schäumen (Giess.); *to scum off*; Écumer, bouillonner. [Ourdir.

aufscheren (Web.); *to warp*;

aufschichten, aufhäufen (Bauw., Zimm.); *to pile up, stack up*; Tasser. | (Ziegl.); *to wall the bricks, to pile up in layers*; Mettre en haie.

Aufschichtung *f.* (Erdl.); *Stratification*; Stratification *f.*

Aufschiebling *m.* (Forstw.); *a young tree*; Arbrisseau *m.* | —, Aufschöbling, Schaufelstiel, Schaufelstuhl am Mühlrad *m.*, Knagge *f.* (Müll.); *Chantlate of a roof, rafter-foot, support of the ladle-board*; Coyau *m.*, chanlate *f.* | —, Aufschöbling, Tripphaken, Traufhaken, Traufbalken, Ersthaken *m.*, Traufbret *n.*, Nagge, Knagge, Karnieslatte, Latte, Saumlade, Saumlatte, Saublade *f.* (Zimm.);

Furring, chantlate, eaves-lath; Chanlatte, chanlate *f.*, coyer, coyau *m.*
aufschiefern, sich —; *to split up, fly up in shivers*; S'écailler.
aufschiessen (Bgb.); *to open by blasting*; Ouvrir par la mine. | aufklären, ein Seil —; *to coil up*; Lever, rouer, glener.
aufschiften (Zimm.) *s.* schiften.
Aufschiftsparren (Zimm.) *s.* Kehlschifter.
aufschirren (Sattl.); *to harness*; Harnacher.
aufschlacken (Giess.); *to become scarious* or *drossy, to be reduced to dross*; Se scorifier.
Aufschlag *m.*, Uebergewicht *n.*; *Over-weight, over-plus*; Surpoids *m.* | — (Fisch.); *Half-meshes beginning a net-knitting*; Levûre *f.* | — (Forstw.); *Young trees produced from seed and capable of resisting the force of the wind*; Scion levé de semence *m.* | — (Handsch.); *Glove-top*; Revers *m.* | —, Aufschlagwasser *n.* (Müll.); *Fall of the water on the wheel, moving-water*; Chute de l'eau sur la roue, eau motrice *f.* | —, Ärmelaufschlag (Schn.); *Facing, lapel, cuff, sleeve-band*; Parement, revers de manche *m.* | — an Kragen, an Uniformen (Schn.); *Facings*; Revers, rabats, rebords, retroussis *m. pl.* | — (Web.); *Warp*; Chaîne *f.*
Aufschlagbaum, Brust-, Spann-, Pinne-, Stiftbaum *m.* (Web.); *Breast-beam, yarn-beam*; Ensouplean *m.*
Aufschlagdraht, Aufwind-, Einwinddraht, Aufwinder *m.* (Sp.); *Faller-wire, copping-, building-, guide-, upper-wire, front-faller*; Envoudoir *m.*, baguette *f.*
Aufschläge aufsetzen *f. pl.* (Schn.); *to face a coat*; Mettre des revers.
aufschlagen, ein Gerüst — (Bauw.); *to scaffold*; Échafauder. | (Bgb.); *to grow*; Courir. | Lohn — (Bgb.); *to withhold the pay*; Retenir la paie. | die Ballen, die Presse — (Bdr.); *to put up, knock up*; Monter. | (Gerb.); *to turn in the pit*; Retourner les peaux. | (Hufschm.); *to shoe a horse*; Ferrer. | aufsetzen, dichten (Küp.); *to put on, mount*; Rebattre les cercles. | (Schuhm.); *to put upon the last*; Mettre sur la forme. | (Steinm.) *s.* aufhauen. | (Zimm.); *to join again*; Rassembler. | ein Zelt —; *to pitch tents*; Dresser une tente, tendre.
Aufschlagen *n.*; *Taking-in, winding-on, pulling-up*; Renvidage *m.* | —, Aufsetzen, Dichten (Küp.); *Putting-on, mounting*; Rebat des cercles *m.* | — (Sp.); *Pulling-up, winding-on, taking-in*; Renvidage *m.* | (Web.); *Warping*; Ourdissage *m.*
aufschlagend (Org.); *Vibratory tongue*; Languette battante *f.*
Aufschlagewasser *n.* (Bgb.); *Hydraulic power*; Eau motrice, force hydraulique *f.* | —, Flut- *oder* Betriebswasser (Mech., Müll.); *Motive, moving water, water of the mill-race*; Eau motrice (qui tombe sur la roue) *f.*
Aufschlagfenster *n.*; *Folding-sash, window* or *shutter that can be let down thus forming a board for setting out goods*; Abattant *m.*
Aufschlagholz (Schn.) *s.* Ärmelholz.
Aufschlagspunkt (Bgb.) *s.* Ansatzpunkt.
Aufschlagschaufel *f.* (Müll.); *Ladle-board, float-board*; Alichon *m.* | (Schm.); *Ladle*; Bêche *f.*
Aufschlagtisch, Klapptisch *m.*; *Folding-table, turn-up table*; Table pliante, brisée *f.*
aufschlemmen; *to dredge*; Draguer.
Aufschlickung *s.* Anspülung.
aufschliessen (Bgb.); *to open a bed for examination*; Ouvrir une couche pour l'examiner. | (Bgb.); *to open, divide*; S'ouvrir, se diviser, se séparer, se partager. | eine Form —, auflösen, aufbinden, das Format abschlagen, die Stege ablösen, die Kolumnenschnur abbinden (Bdr.); *to untie a form, unlock*; Dégager les garnitures, délier les pages, desserrer une forme. | (Chem.); *to flux*; Désagréger.
Aufschliessung des Salzigen *f.* (Chem.); *Extraversion*; Extraversion *f.*
aufschmelzen, losschmelzen; *to melt open*; Ouvrir en liquéfiant, liquéfier.
aufschmiegen, schief aufschmieden *s.* schmiegen.
aufschmirgeln; *to fit on by emery-grinding*; Ajuster au moyen du rodage.
aufschnallen, anschnallen; *to buckle up*; Lier avec une boucle.
Aufschneidemesser, Schlitzmesser *n.* (Fl.); *Cutting-up knife*; Couteau à fendre la peau, à décharner *m.*
aufschneiden; *to cut open*; Couper (en ouvrant). | ein durch Heftfäden zusammengehaltenes Stück Zeug —; *to unstitch a stuff*; Désappointer, dépointer.
Aufschnitt *m.*, Goldprobe mit Scheidewasser *f.* (Goldschm.); *Assay of gold*; Essai à l'eau-forte *m.*
aufschnüren, mit der Schnur im Umfang messen (Bauw.); *to measure the circumference*; Singler, cingler. | (Bauw.); *to trace in full size, lay out*; Épurer, étalonner, faire l'étalonnage on l'épure.
Aufschnürung auf dem Schnürboden *f.*, Werksatz *m.* (Zimm.); *Design of framing in full size*; Ételon *m.*, épure des fermes *f.*
aufschobern, aufschichten, Schober bilden (Ackb.); *to stock, rick*; Ameulonner, emmeuler.
aufschottern (Wegeb.); *to gravel, coat with broken stones*; Empierrer.
Aufschotterung *f.* (Wegeb.); *Gravelling, coating with broken rock*; Empierrement, cailloutage *m.*, aire de recoupes *f.*
aufschränken (Ziegl.); *to pile up*; Empiler, mettre en haie. | (Zimm.); *to put crossway*; Croiser.
aufschrauben, ab-, los-, zurückschrauben; *to unscrew, screw off*; Dévisser, desserrer.
Aufschrauber *s.* Hebewinde.
Aufschrift, Ueberschrift *f.* (Bdr.); *Head*; Tête de la page *f.* | —, Etikette (Bdr.); *Label*; Étiquette *f.*
aufschroten (Forstw.) *s.* abtrommen. | (Küp.); *to roll up*; Rouler. | (Schl.); *to open with a puncheon, a chisel, a drift*; Fendre avec le poinçon, le ciseau, le mandrin. | (Zimm.); *to widen with the peg*; Ouvrir, élargir un trou avec l'équarrissoir.
Aufschroter *m.*; *Dray-man*; Camionneur *m.* | — (Zimm.); *Square-pointed peg*; Équarrissoir *m.*
Aufschub *m.* (Mul.); *Lifting of the warp*; Levée *f.*
aufschüren; *to poke, stir up*; Attiser. | (Küp.); *to new-pitch old casks*; Repoisser. (Web.); *to spread out and distribute the material for warping*; Distribuer la matière.
aufschürfen (Bgb.) *s.* erschürfen. | (Bgb.); *to scrape off*; Peler, ratisser.

aufschütten (Br.); *to couch malt*; Coucher le malt. | das Zündkraut — (Buchsm.); *to prime*; Amorcer. | (Müll.); *to put corn into (to feed) the mill-hopper*; Engrener, engrainer la trémie. | noch einmal — (Müll.); *to put again corn into the mill-hopper*; Rengrener. | (Salzw.); *to pile new salt on old one*; Abouquer

Aufschütten des Getreides *n.* (Müll.); *Feeding the hopper, putting corn into the hopper*; Engrènement, engrainement *m.* | — des Steinschlags oder Grands, Beschütten, Belegen oder Auslegen mit Kieseln (Wegeb.); *Coating with broken stones, pebbles* or *coarse sand*; Cailloutage *m.*

Aufschüttfass *n.* (Müll.); *Hopper*; Trémie *f.*

Aufschüttjunge *m.* (Oelmüll.); *Vat-boy*; Diablon, diablotin *m.*

aufschützen (Müll.); *to open the flood-gates*; Lever les vannes. | (Müll.); *to shut off the water*; Fermer, retenir les eaux.

aufschwänzen (Kochk.); *to serve up fish with the tail stuck in the mouth*; Replier la queue d'un poisson.

aufschweifen (Web.) *s.* auflegen.

Aufschweifen des Garns *n.* (Seil.); *Warping*; Ourdissage *m.*

aufschweissen, an einander oder zusammenschweissen, anschweissen; *to shut up, shut together, weld together, fasten upon by forging*; Corroyer, souder, forger à chaud, souder par superposition, souder a chaude suante.

Aufschwellen der Asche *n.* (Fr.); *Swelling of the ashes*; Cochon *m.*

aufschwitzen (Kochk.); *to warm up*; Réchauffer. | in Butter —; *to fry in butter*; Sauter.

Aufseher *m.* (Bgb.); *Doggy, doggie, foreman, butty*; Chef d'atelier *m.* | — (Bdr.); *Foreman*; Conducteur *m.* | — beim Göpel (Bgb.); *Brakeman*; Garde-baritel *m.* | — bei Holzbahnen (Bgb.); *Tramway-clearer*; Garde-tramway *m.* | — des Materials (Eisenb.); *Inspector of the plant and rolling stock*; Chef du matériel et de la traction *m.* | — der Schienenleger (Eisenb.); *Foreman of the plate-layers*; Conducteur des travaux et de l'entretien *m.* | — der Schiffsgelände; *Wharfinger*; Inspecteur du quai *m.* | — beim Sicherheitsventil, Hahndreher (Dpfm.); *Safety-cock man*; Aiguilleur *m.* | — der täglichen Geräthe (Eisenb.); *Inspector of small stores*; Chef du petit entretien *m.* | — bei der Wasserhebemaschine (Bgb.); *Plug-man*; Surveillant de la pompe d'extraction *m.* | — bei Wasserleitungen; *Overseer of an aqueduct*; Aquitecteur *m.* | — alter Gänge *m. pl.* (Bgb.); *Wastemen*; Gardiens de galeries anciennes *m. pl.*

aufsenkeln (Bgb.); *to cramp*; Cramponner.

Aufsetzband, Kegel-, Hakenband *n.* (Schl.); *Hinge with hook, loop and hook*; Penture à gond, paumelle simple *f.*

aufsetzen (von Bergarbeitern) (Bgb.); *to rest*; Se reposer, prendre relâche. | (von Fördergefässen) (Bgb.); *to be caught*; S'accrocher, être retenu. | (von Lagerstätten) (Bgb.); *to appear*; Se présenter. | Lettern — (Bdr.); *to set types, put up the type*; Composer. | (Farb.); *to dye brown, put a black colour on red*; Teindre en brun. | Quirle — (Forstw.); *to put out*; Pousser. | die Gicht — (Hütt.); *to serve the furnace*; Charger le fourneau. | die Zähne der Räder setzen auf (Ubrm.); *the teeth of the wheels don't catch*; Les dents des roues ne mordent pas. | aufhängen, zwischen die Latten legen (Schfbr.); *to insert between the lathes*; Brocher la tuile. | die Zähne an einer Säge —; *to file out the teeth*; Rafraîchir la scie, denteler.

Aufsetzen, Befestigen der Stühle auf den Querschwellen *n.* (Eisenb.); *Fastening, securing, fixing chairs on the sleepers*; Sabotage des traverses *m.*

Aufsetzer (Giess., Hütt.) *s.* Aufläufer. | — (Wasserb.) *s.* Afterramme.

Aufsetzerin *f.*; *Hair-dresser*; Coiffeuse *f.*

Aufsetzholz *n.* (Back.); *Long cleft wood used in heating the oven*; Bois long à chauffer *m.*

Aufsetzsohle *f.*; *Clump-sole*; Semelle à patin *f.*

Aufsetzstunde, Liegestunde *f.* (Bgb.); *Time of rest*; Heure de repos *f.*

Aufsichtsrath *m.*; *Board of surveyors*; Conseil de surveillance *m.*

aufsieden (Bgb.) *s.* anfätzen.

aufsitzen, falsch —, aufstehen, vorspringen und überhängen (Bauw.); *to be out of perpendicular, to bear false*; Porter à faux, en saillie. | (Chem.); *to disoxydate, boil-out, blanch*; Désoxyder, décrouir, décuire, blanchir (argent). | (Bgb.) *s.* aufsetzen.

Aufsitzen, Versagen *n.* (Zimm.); *Set, driven home*; Refus de mouton *m.*

aufsitzender Theil einer Messerklinge (Messerschm.) *s.* Hafthals.

Aufsitzstange *f.*; *Roast, perch*; Perche *f.*, hersoir *m.*

aufspannen, Fäden — (Strpfw.); *to strain the threads*; Jeter le fil. | das Leder zu den Kardätschen —; *to prepare the leather for the cards*; Panter des cardes. | Tücher —; *to tenter*; Rétendre. | auf die Walze — (Farb.); *to spread out on the roller*; Courroyer. | (Wasserb.) *s.* aufstauen.

Aufspannen, erstes — auf die Form *n.* (Sattl.); *to put the collar on the form for the first time*; Former en premier.

Aufspanner *m.* (Färb.); *Spreader*; Courroyeur *m.* | —, Ausspanner (Tuchm.); *Stretcher, he who puts on the tenter*; Rétendeur *m.*

Aufsparen *n.* (Ind.); *Resisting*; Réservage *m.*

aufspeilern (Kochk.); *to skewer*; Brocheter.

aufspielen, auf- und niederspielen (Masch.); *to be unsteady, to fetch away*; Avoir du jeu, jouer.

aufspiessen, Häute —; *to stretch on the frames*; Brocher les peaux. | einen Nadelkopf —, mit dem Nadelschaft — (Nadl.); *to head*; Brocher, embuner.

Aufspiessen *n.* (Nadl.); *Stringing the pins*; Enfilure *f.*

Aufspiesser *m.* (Nadl.); *Header*; Enfileur *m.*

auf Spitze einziehen, spitz einziehen, Vor- und Zurückpassiren, Hin- und Her-Einpassiren (Web.); *Diamond draught*; Passage en pointe, remettage à retour *m.* | —, sternförmig furniren (Tischl.); *to veneer with stars*; Plaquer en coeur, en rosace. [zailler.

aufspringen; *to crack*; Trézailler.

aufspritzen (Salzw.); *to win by means of a jet of water*;

Exploitor au moyen d'un jet d'eau.
Aufspritzen *n.*; *Gushing, gushing out, spouting, spouting out (fluids)*; Rejaillissement *m.* (liquides).
Aufsprung (Bgh.) *s.* Übersprung.
aufspulen, winden, spulen, wickeln, abhaspeln, abwinden, abwickeln; *to wind, reel, spool, bobbin*; Dévider, rouler, envelopper, bobiner.
Aufspulen, Spulen *n.*; *Winding*; Bobinage, dévidage *m.*
aufspunden, aufzapfen (Küp.); *to unbung, remove the bung*; Débonder, débondonner.
aufstäben (Färb.); *to hang upon sticks*; Embâtonner.
aufstacken *s.* aufschobern.
aufstaffiren (Hutm.); *to fit up, brush up*; Garnir, border.
aufstampfen, den Kopf einer Nadel — (Nadl.); *to head*; Enrhuner.
Aufstand *m.* (Bauw.); *Base, foot*; Pose, assiette *f.* | — (Bgh.); *Report, official statement*; Rapport fait aux actionnaires d'une mine *m.*
aufstapeln, aufschräuken (Bauw.); *to pile up, stack up*; Empiler, entasser, mettre en haie. | Breter mit zwischengelegten Spreizen —; *to pile up boards with interposed pegs*; Trésillonner. | (Flaschen); *to pile up*; Mettre en tas, entreillor. | Holz auf dem Zimmerplatz —; *to store wood in a timber-yard*; Enchanteler.
aufstäuben (Färb.); *to powder*; Poudrer.
aufstauchen (Schm.) *s.* stauchen. | Flachs zum Trocknen —; *to put up flax for drying*; Dresser, mettre en botte.
Aufstauchpinsel *s.* Anschiesspinsel.
aufstauen, Holz — (Salzw.); *to pile up wood*; Enchaler. | (Wasserb.); *to bank, dam*; Refouler l'eau.
Aufstauung *f.*, Stauwasser *n.* (Wasserb.); *Banking, dammed water*; Éclusée *f.*
Aufstechbogen (Bdr.) *s.* Einstechbogen.
aufstechen (Gerb.); *to pierce*; Piquer. | (Schuhm.); *to stitch*; Piquer. | eine Kupferplatte — (St.); *to retouch*; Retoucher une planche.
Aufstechen *n.* (St.); *Retouch*; Retouche *f.* | — der Spitzen; *Raising point d'Alençon embroideries*; Affiquage *m.* | — des Zapfens (Glockenguss); *Opening the furnace*; Percée, coulée *f.*
aufstecken; *to stick*; Attacher sur des objets pointus.
Aufstecken auf den Bratspiess *n.*; *Putting on the spit*; Embrochement *m.* | — der Nadeln, Einbriefen *n.*; *Papering*; Boutage *m.* | — auf Pappe; *Putting on pasteboard*; Cartonnage *m.*
Aufstecker *m.* (Sp.); *Windster*; Bobineur *m.*
Aufsteckhülse *f.* (Dross.); *Tube*; Tube *m.*
Aufsteckkamm *m.*; *Dressing-comb*; Peigne de toilette *m.*
Aufstecknadel *f.*; *Ladies' page*; Épingle à relever *f.*, porte-manteau *m.*
Aufsteckrahmen *m.* (Mnl.); *Creel*; Porte-bobines *m.*
aufstehen (Giess.); *to swell*; Se gonfler. | (Wein); *to ferment afresh*; Fermenter à nouveau.
aufsteifen (Hutm.); *to cock*; Raffermir.
Aufsteigeklappe, Druckklappe *f.*, Pumpenschuh, Sauger *m.*, Druckventil *n.*; *Suction-valve, up-stroke valve, top-clack*; Soupape d'ascension *f.*
aufsteigen (Bgh.) *s.* ansteigen. | ohne Absatz lothrecht aus dem Grunde — (Bgh.); *Rising vertically without interruption*; Porter de fond.
Aufsteigen, Auftauchen, Emporsteigen *n.* (Phys.); *Emersion, rising from a fluid* or *liquid*; Émersion *f.* | — der Lachse; *Spawning-time*; Moutaison *f.* | — der Schienen; *Superelevation of the outer rails*; Surélévation des rails *f.* | — der Seidenwürmer, Hinaufkriechen *n.*; *Mounting, crawling up*; Montée des vers à soie, monte *f.*
aufsteigend, nach dem Fallen — (Bgh.); *Up the crop*; S'élevant suivant l'inclinaison.
Aufsteigeriemen *m. pl.* (hinten am Wagen); *Holders, footmen's holders*; Courroies de derrière *f. pl.*
Aufsteigeseite *f.*; *Left side of a horse*; Main gauche *f.*
Aufsteigungskraft *f.*; *Ascensional force*; Force ascensionnelle *f.*
aufstellen; *to stack*; Descendre sur le sol. | ein Gewölbe —; *to key-in an arch*; Bander une voûte. | Haidekraut für die Seidenwürmer —; *to arrange the heath*; Embrayer. | die Lehrbogen —; *to set*; Lever les cintres. | eine Maschine —, einrichten; *to erect, fit up, put up a machine* or *engine*; Établir, poser, installer, monter une machine. | die Richtpunkte —; *to stake out*; Jalonner. | die Ziegel — (Ziegl.); *to stock*; Déposer.
Aufsteller *m.*; *Engine-fitter*; Monteur *m.*
Aufstellung im Brennofen *f.*; *Enshrining into saggars*; Encassetage *m.* | — der Bühnenwände (Th.); *Setting-up of side-scene*; Plantation *f.* | — von Fässern; *Piling*; Engerbage *m.* | richtige — eines Gebäudes; *Eastering*; Orientement d'un bâtiment *m.* | — von Maschinen; *Fitting*; Montage *m.* | — eines Wölbgerüstes (Bauk.); *Raising of the centre*; Levage d'un cintre *m.*
aufstemmen; *to open with a chisel*; Ouvrir avec le fermoir.
aufstempeln, aufständern (Wasserb.); *to repair the frame-work of sluices*; Refaire la charpente d'une bonde.
aufsteppen (Naht.); *to quilt on*; Piquer
aufstocken (Stm.) *s.* aufhauen.
aufstossen, Spundhefe auswerfen (Bier); *to ferment afresh*; Guiller. | die Ballen — (Bdr.); *to knock up*; Monter les balles. | (Küp.); *to stave a cask*; Bâtir. | (Wein); *to become acid*; Se troubler.
aufstössig sein (Br.); *to work*; Guiller.
aufstrecken (Färb.); *Giving an end*; Ramer.
Aufstreich, im —; *By public sale, public auction*; A l'encan, à l'enchère, aux enchères.
Aufstreicheisen (Tuchm.) *s.* Aufstreichkamm.
aufstreichen, aufschürfen (von Thüren); *to graze the floor*; Effleurer. | (Tuchm.); *to shear against the grain*; Rebrousser.
Aufstreichkamm *m.*, Aufstreicheisen *n.* (Tuchm.); *Napping-comb*; Rebroussette *f.*, rebroussoir, rebourroir *m.*
Aufstreichmesser *n* (Schuhm.); *Scraper*; Lunette *f.*
aufstreifen, Kupferringe —; *to set copper-rings*; Moniller.
Aufstrich, Hinauf-, Hinstrich *m.* (Geigenspieler); *Up-bow*; Coup d'archet de bas en haut *m.*
aufstufen (Bgh.); *to cut the rock*; Couper la roche.
Aufstutzen alter Hüte *n.*; *Shape given to old hats*, Bouis *m.*
aufstülzen (Gärtn.); *to prop*; Accoler.
Aufstützen *n.*, Anpfählung, Anbindung *f.* (Gärtn.); *Propping, tying*; Accolage *m.*
Aufsuchungsschacht (Bgh.) *s.* Schurfschacht.

auftafeln (Tuchm.); *to lay in proper plaids*; Plier.
aufthun, sich aufbauchen, sich aufmachen, sich ermächtigen, einen Bauch werfen (Bgb.); *to enlarge, increase, grow, to swell out and become richer in ore*; S'élargir, croître.
auftiefen (Schl.); *to chase, emboss*; Emboutir, caver.
Auftiefhammer *m.*; *Mallet, driving-hammer*; Marteau de la bouterolle, martinet à cavor *m.* | mit dem — treiben, die Buckeln aufkehren; *to chase with the mallet* or *driving-hammer*; Emboutir par marteau et la bouterolle.
Auftiefmeissel *m.* (Kpfschm.); *Drift*; Repoussoir *m.*
Auftrag, Ueberzug *m.*, Auflage, Lage, Schicht *f.*; *Coat, couch, coating, layer, bed*; Couche *f.*, enduit *m.* | — (Goldschm., Vergold.); *Charging*; Chargement *m.*, applique *f.* | —, Grund *m.* (Vergold.); *Couch*; Couche *f.* | —, Auftragen *n.* (Vergold.); *Laying-on*; Charge *f.* | —, Ausschüttung, Ausfüllung *f.* (Wegeb.); *Embankment, filling-up*; Remblai, bourrage *m.*
Auftragblatt *n.* (Vergold.); *Laying-parchment*; Parchemin pour coucher l'or *m.*
Auftragböschung *f.* (Wegeb.); *Slope of on embankment*; Talus des remblais *m.*
auftragen (Bgb.) *s.* aufsatteln. | (Bb., Vergold.); *to lay on*; Coucher. | (Bh.); *to gild by the roller*; Pousser. | die Farbe auf die Form — (Bdr.); *to beat, work ink on the table*; Toucher la forme. | (Hütt.) *s.* aufgeben. | den Brei — (Vergold.); *to cover with a composition*; Épargner. | den weissen Grund — (Vergold.); *to prime*; Taper. | das Poliment — (Vergold.); *to burnish, polish*; Coucher l'assiette. | das Quickgold — (Vergold.); *to put on the quickening*; Parachever. | zum Vergolden — (Vergold.); *Applying a lay of composition*; Coucher l'or. | (Zeichn.); *to plot, protract a survey*; Rapporter un levé. | die Farbe dick — (Mal.); *to impaste*; Empâter. | die Farbe mager —; *to paint thin*; Peindre maigre. | die Farben —; *to strike*; Toucher les couleurs. | Flocken auf eine Tapete —; *to coat hangings*; Lainer une tapisserie.
Auftragen *n.*, Aufriss *m.* (Bauk.); *Design*; Tracement *m.* | (Bgb.); *Raising*; Exhaussement *m.* | — (Bdr.); *Beating, rolling, inking the form*; Touche de l'encre *f.* | — der Druckfarbe *oder* Druckerschwärze (Bdr.); *Inking*; Encrage *m.* | — einer durchscheinenden Farbe; *Laying on transparent colours to produce effects of light*; Frottis *m.* | — der Farben; *Applying colours*; Colorisation *f.* | — der verschiedenen Farben auf bunte Papiere (Pap.); *Colouring*; Rentruro *f.* | — der Glasur; *Glazing*; Posage des glaçures *m.* | — des Gypses mit Hand *und* Kelle; *Plastering by hand*; Pigeonnage *m.* | — des Mörtels; *Plastering*; Placage *m.* | das dickste Stück zum — (Schmelz.); *Thick piece of enamel*; Canon *m.* | — der Zündmasse auf Schwefelhölzer; *Dipping matches*; Chimicage *m.*
Auftrager *m.*; *Workman who charges, lays on*; Applicateur *m.* | — (Giess., Hütt.) *s.* Aufläufer.
Auftraghölzlein, Auftragbretchen, -holz *n.* (Vergold.); *Laying-tool*; Couchoir *m.*
Auftragpinsel *m.* (Töpf.); *Brush*; Fourrure du putois *f.*
Auftragshöhe *f.* (Wegeb.); *Height of an embankment*; Hauteur de remblayage *f.*
Auftragtrog *m.* (Bgb.); *Basket*; Panier de charge *m.*
Auftragwalzen *f. pl.* (Bdr.); *Rollers*; Toucheurs *m. pl.*
auftrecken, den Schlamm — (Bgb.); *to bring the muddy ore on the buddling-table*; Sortir la hourbe métallique des fosses du bocard pour la porter sur la table à laver.
Auftrecker *m.* (Bgb.); *Workman who brings the muddy ore on the buddling-table*; Ouvrier employé à sortir la bourbe métallique *m.*
Auftreibeisen *n.* (Spor.); *Tool used for adjusting the rowel*; Outil à ajuster la molette *m.*
auftreiben (Ackb.); *to plough with high furrows*; Défricher. | (Bäck.); *to roll out the dough for cakes*; Abaisser la pâte. | (Bgb.) *s.* hereintreiben. | (Chem.); *to sublime, sublimate*; Sublimer. | *to beat out, raise, chase*; Relever, emboutir. | (Glash.); *to stretch with the procellos*; Étendre avec le procello. | einen Gang — (Bgb.); *to cut*; Détacher, fendre. | (Schm.) *s.* ausdornen.
Auftreiben, Modeln *n.* (Lichtz.); *Chasing*; Lanture *f.*
Auftreibholz *n.* (Bäck.); *Rolling-pin*; Rouleau *m.* | — einer Mangel; *Roller*; Rouleau *m.*
Auftreibscheere, Zwickerscheere *f.* (Glash.); *Procellos*; Procello *m.*, ciseaux à étendre *m. pl.*
Auftreibung *f.*; *Chasing*; Emboutissage *m.* | — (Bildh.); *Degree of relievo*; Degré de relief *m.* | — (Kpfschm.); *Chasing*; Lanture *f.* | — (Schl.); *Stamping*; Estampage *m.*
auftrennen, abtrennen; *to unsew, unstitch*; Découdre. | trennen (Naht.); *to unstitch, untack*; Défaire. | die Faltfäden *oder* Haftstiche —; *to unstitch the folds*; Désempointer. | Gesäumtes —; *to unskirt*; Désourler. | Gesteppptes —; *to unstitch*; Dépiquer. | Gewebtes —; *to unweave*; Détisser. | Zeug —; *to unseam*; Dépointer.
Auftrift *f.* (Ackb.); *Preparing the land for summer-crops*; Semer les blés de mars, les trémois.
Auftritt, Tritt, Treppentritt *m.*, Trittstufe, Stufenbreite *f.*; *Tread*; Montant d'un escalier, giron *m.*, marche *f.* | — vor einem Fenster, Gerüstbau *m.*; *Estrade*; Estrade *f.* | — vor einem Haus; *Raised foot-step, perron*; Perron *m.* | — an einer Kutsche; *Foot-board*; Marchepied *m.* | niedriger —; *Tread inclined and broad with small riser*; Giron rampant *m.*, marche rampante *f.* | — einer geraden Stufe; *Tread of a flyer, square tread*; Giron droit *m.* | — einer Wendelstufe; *Tread of a winder*; Giron triangulaire *m.*, marche girounée, dansante *f.* | — (Th.); *Scene*; Scène *f.*
Auftrittbank *f.* (Strpfw.); *Treadle-bench*; Banc des marches *m.*
Auftrittstufe, Trittstufe *f.*, -bret *n.*; *Tread-board*; Ais de marche *m.*
auftrocknen, hell *oder* dunkel — (Farben); *to get pale* or *dark in drying*; Devenir pâle ou foncé en séchant.
auftünchen; *to white-wash*; Blanchir, badigeonner.
auf *und* ab, wellenförmig (Eisenb.); *Undulating*; Avec pente et rampes.
Aufbewegung *und* Niederbewegung *f.* (Mech.); *Up- and*

down-motion; Mouvement de haut en bas et de bas en haut *m.*
Aufversieden (Bgb.) *s.* aufätzen.
Aufwall einer siedenden Flüssigkeit *m.*; *Bubble*; Bouillons *m. pl.*
aufwallen lassen (Glash.); *to bring melted glass to ebullition*; Burger. | (Kalk); *to bubble*; Bouillir, mitonner. | überkochen (Seif.): *to rise*; Aller au levage. | (Torf); *to range peat in piles*; Enhayer la tourbe. | (Kochk.); *to boil gently, give a warm*; Faire mitonner.
Aufwallen, Ueberkochen *n.* (Seif.); *Rising of the froth*; Levage *m.* | — des geschmolzenen Glases: *Ebullition of glass in fusion*; Burgeage *m.*
aufwallend, nicht — wenn im Zustand der Schmelzung (Bgb., Hütt.); *Abrazitic*; Non-effervescent à l'état de fusion.
Aufwallung, Brause, Gährung *f.*, Aufbrausen, Aufsprudeln, Aufgähren *n.*; *Effervescence, ebullition, fermentation*; Effervescence *f.*, développement de gaz *m.*
aufwältigen (Bgb.) *s.* gewältigen.
aufwalzen, die Schwärze *oder* Farbe auftragen, auf die Form legen (Bdr.); *to ink the form, the type, distribute the ink*; Toucher la forme, encrer.
aufwärmen, altes Brod — (Bäck.); *to worm up*; Repasser.
Aufwärmen, Wiederheizen *n.*; *Reheating, balling*; Réchauffage *m.* | —, Brühe *f.*; *Warming*; Réchaud *m.*
Aufwärter *m.*; *Waiter, servant, attendant*; Garçon *m.*
aufwärts, von unten nach oben; *Upwords*; En contre-haut.
Aufwaschplatz *s.* Waschküche.
aufwässern (Bgb.) *s.* aufätzen.
aufweichen; *to mollify*; Se détremper, s'infuser. | *s.* Farben anmachen. | Häute —; *to steep, soak*; Coudrer. | Leim —; *to unglue*; Décoller.
aufwerfen (Wegeb.); *to throw up the ground*; Jeter sur berge le terrain. | sich — (von Brettern); *to warp*; Se déjeter. | (Gärtn.) *s.* häufeln. | die Erde längs eines Beetes —; *to earth up the borders*; Broder une planche.
Aufwerfer, Aufwerf-, Brusthammer *m.*; *Lift-hammer*; Marteau à soulèvement, à l'allemande, de grosse forge, gros marteau *m.*
aufwickeln, aufdrehen, aufflechten; *to unwind, untwist, unbraid, untwine*; Détortiller. | winden (Garn); *to bottom*; Pelotonner. | den Faden auf die Spindel laufen lassen (Sp.); *to take up, wind up, cop*; Renvider.
Aufwickeln, Aufwinden, Aufschlagen *n.*, Aufwickelung, Aufwindung *f.* (Sp.); *Winding-up, taking-up, copping*; Renvidage, envoudage *m.* | — auf Knäueln; *Balling*; Empelotonnage *m.* | — der Haare: *Curling*; Papillotage *m.*
Aufwickelmaschine *f.* (Appr.); *Canroy* or *winding-on frome*; Enrouleur *m.*
Aufwindebewegung *f.* (Sp.); *Winding-on motion*; Guindage *m.*
Aufwindedraht, Aufwinder, Einwinde-, Aufschlagedraht *m.* (Mul.); *Building-wire, faller-wire, popping-wire, guide-wire, upper-wire, front-faller*; Baguette, vielle *f.*, envoudoir *m.*
aufwinden, winden; *to wind up, heave*; Virer. | (Mech.); *to hoist*; Hausser. | (Zimm.); *to wind up*; Chabler.
Aufwinden, Aufhissen *n.* (Masch.); *Hoist*; Guindage *m.* | — (Sp.); *Copping, taking up, winding up*; Renvidage *m.* | — (Spitz.); *Winding, beaming*; Boule *f.* | übermässige —; *Overwinding*; Excès d'enroulement *m.* | — des Zeuges; *Taking*; Élévation, levée *f.*, tortillement *m.* | — (Mul.); *Rim*; Vielle, roue de mule jenny en fin *f.* | — (Sp.) *s.* Aufwindedraht.
Aufwinder, Spuler *m. pl.* (Spitz.); *Winders, putters on bobbin*; Bobineurs *m. pl.* | —, Aufwindrad *n.* (Web.); *Rim*; Roue *f.* | — (Sp.) *s.* Aufschlagdraht.
Aufwindung *f.* (Web.); *Portion of the tissue about to be wound up*; Levée *f.*
aufwirbeln, ein Fenster —; *to open a window by turning the latch which closes it*; Ouvrir en tournant la crémone.
aufwirken (Bäck.); *to knead the dough*; Pétrir, fraiser.
Aufwurf *m.*; *Jetty, dam, embankment*; Remblai, terrassement *m.*, jetée, levée *f.* | — eines Grubens; *Top*; Crête *f.* | — (Wasserb.); *Bank, stage*; Berge *f.*
aufzapfen; *to unbroach, untap*; Débonder, débondonner.
aufzäumen, zäumen, aufzähmen (Kochk.); *to truss*; Trousser.
Aufzäumung *f.*; *Bridling*; Embouchement *m.*
aufzehren (Chem.); *to absorb*; Absorber.
aufzeichnen, vorzeichnen, aufreissen, vorreissen, entwerfen, skizziren; *to draw, design, delineate, sketch, trace*; Tracer, dessiner, construire un dessin. | das Gewebe — (Seidenw.); *to design a pottern*; Mettre un dessin en carte. | die Vorder- *und* Nebenseiten auf einer Fläche — (Bauk.): *to draw out the front view and profile of objects*; Développer.
Aufzeichnung eines Dachstuhls auf ein Bret, rohe Skizze auf einer Mauer *f.* (Zimm.); *Sketch of a roof on a board, rough sketch drawn on a wall*; Etalon, ételon *m.*
Aufziehbret *n.*, Dünnscheibe, Tünchscheibe *f.* (Maur.); *Hawk of plasterer, whitewasher's pallet*; Oiseau *m.*, palette de barbouilleur *f.*
Aufziehbrücke *f.*; *Drowbridge*; Pont-levis *m.*
aufziehen: *to lift, hoist*; Guinder. | (Bgb.) *s.* ausfördern. | einen Schacht — (Bgb.); *to renovate a stulm, put it again in working order*; Reprendre un puits. | Grubenbaue — (Bgb.); *to work ogain fallen-in mines, renovate a stulm, put it ogain in working order*; Exploiter de nouveau des travaux effondrés. | (Goldschm.); *to chase*; Emboutir. | die Küpe — (Färb.); *to feed the vat*; Alimenter, nourrir. | mit dem Hammer — (Goldschm.); *to raise*; Relever. | (Maur.); *to float*; Crépir. | einwinden (Mech.); *to heave up, hoist*; Hisser, vider. | (Schm.); *to raise*; Relever. | einziehen (Schm.); *Raising-in*; Retreindre, retreinte *f.* | einen Teich —; *to raise the hatch*; Débonder un étang, lever la pale ou le lançoir, lâcher les écluses. | (Uhrm.); *to wind up*; Monter une horloge, une pendule, monter, remonter une montre. | spannen (Waffschm.); *Cocking*; Armer, bander. | einlesen (Web.); *Lashing, sleying*; Lever le semple, lisser. | (Weinb.); *to raise vines*; Relever la vigne. | mit dem Hammer — (Goldschm.); *Raising*; Relevage *m.*

| auf Leinwand —; *Pasting on canvas, mounting*; Entoilage *m.*
Aufziehen des Blasebalges *n.*; *Blowing the bellows*; Foulée *f.* | — der Hölzer auf das Gerüst, Richten, Aufrichten, Heben *n.* (Zimm.); *Raising of the timber-work*; Levage *m.* | Werkzeug zum — von Tonnen; *Tire-dog*; Diable *m.* | des Vorhangs (Th.); *Rise of the curtain*; Lever du rideau *m.* | (Web.); *Beaming*; Montage *m.*, montée *f.* [Brayeur *m.*
Aufzieher *m.* (Maur.); *Lifter*;
Aufziehfäden *m. pl.* (Web.); *Lifters*; Arbalestres *f. pl.*
Aufziehfenster, Rollfenster, Schiebfenster, *n.*; *Sliding sash-window*; Fenêtre à coulisse, à guillotine, à l'anglaise *f.*
Aufziehhammer, Treib-, Tief-, Knopfhammer, Knaufstempel *m.*; *Puncheon, chasing-hammer*; Bouterolle *f.*, marteau à emboutir *m.*
Aufziehknopf (am Fenster), Fensterknopf *m.*; *Knob, button, handle*; Tiroir, bouton *m.*, olive de fenêtre *f.*
Aufziehloch *n.* (Uhrm.); *Key-hole*; Trou à monter *m.*
Aufziehrad *n.*; *Wheel for raising, winding up*; Roue à remonter *f.*
Aufziehschlüssel *m.* (Uhrm.); *Key*; Remontoir *m.*
Aufziehschnüre der Tümmler *f. pl.* (Bandw.); *Lift-cords of coupers*; Rame *f.* | — (Seidenw.); *Simple-cords*; Tirelles *f. pl.*
Aufziehschutz *m.*, Schutzbret *n.* (Müll.); *Wicket in a flood-gate, mill-dam, water-gate, hatch*; Lançoir *m.*, pale, vanne *f.*
Aufziehseil *n.* (Maur.); *Rope for lifts*; Brayer *m.*
Aufziehwage *f.*; *Assay-balance*; Balance d'essai *f.*
Aufziehthor, Gatterthor *n.*; *Swing-gate*; Porte coulante, à claire-voie *f.*
Aufziehwehr, Schleusenwehr *n.*; *Waste-weir*; Bâtardeau à vannes *m.*
Aufziehwerkzeug *n.*, Federwinder, Federspanner *m.* (Uhrm.); *Spring-tool*; Estrapade *f.*
Aufziehzapfen *m.* (Uhrm.); *Pin for the key*; Cheville à clef *f.*
aufzimmern (Bgb.); *to tub again*; Recuveler.
Aufzug, Elevator *m.*, Hebezeug *n.*, Hebemaschine *f.*; *Lift, hoist, crane, elevator*; Élévateur, monte-charge, monte-sus *m.* | der hydraulische, pneumatische —; *Hydraulic lift*; Monte-charge hydraulique, pneumatique *m.* | — (Bauk.); *Orthography*; Dessin orthographique *m.* | — (Bgb.); *Lift*; Ascenseur *m.* | —, Wasseraufzug *m.*, Kübelkunst *f.* (Bgb., Hütt.); *Hoist*; Guindage *m.* | —, Schwung *m.* (Krahn); *Lift*; Voyage, montage *m.*, course, montée *f.* | —, aufgezogene Schicht *f.* (Maur.); *Floating-skin*; Enduit de seconde couche, crépi, crépin *m.*, seconde couche d'enduit *f.* | — (Münzw.); *Rod* or *suspension-rod*; Barre de suspension *f.* | — (Maur.) *s.* aufgezogene Schicht. | —, Aufziehen, Treten des Blasebalges *n.* (Schm.); *Blowing the bellows*; Foulée *f.* | — (Steinbr.); *Elevator in quarries*; Calende *f.* | —, Auszug, Musterriss *m.* (Stm.); *Design in full size*; Épure *f.* | — (Th.); *Act*; Acte *m.* | —, Aufzugfeder *f.* (Uhrm.); *Remontoir*; Remontoir *m.* | — ohne Schlüssel (Uhrm.); *Keyless motion*; Remontoir indépendant, sans clef *m.* | — (einer Wage); *Rod* or *beam of an assaying-balance*; Fléau d'une balance d'essai *f.* | — (Wasserb.); *Wicket, water-gate, hatch*; Tranchis de vanne *m.* | —, Zettel, Werft, Schweif, Anschweif *m.*, Kette *f.*, Kettenfäden *f. pl.* (Web.); *Warp*; Chaîne *f.* | —, Zettel *m.*, Schergarn zu geblümten Zeugen *n.* (Web.); *Warp for figured stuffs*; Simblot *m.* | den — anspannen, Ketten auf den Tümmler ausspannen (Web.); *to put the warps on the staff*; Enlisseronner. | den — schlichten (Web.); *to dress the warp*; Basser la chaîne.
Aufzugkasten *m.*; (Bauw.); *Box for hoists*; Bourrique *f.*
Aufzugklappe, Brückenklappe *f.* (Brückb.); *Leaf, flap*; Tablier *m.*
Aufzugsebene *f.*; *Inclined hoisting-plane*; Plan incliné remorqueur *m.* [zug.
Aufzugsfeder (Uhrm.) *s.* Auf-
Aufzugskasten *m.* (Maur.); *Hand-barrow*; Bourriquet *m.* | — (Dachd.); *Trestle for slates*; Bourriquet *m.*
Aufzugskette *f.* (Web.); *Warp-thread*; Fil de la chaîne *m.*, ourdissure *f.*
Aufzugstängelchen *n.*, Waage *f.* (Web.); *Spring-shaft*; Contre-lames, tire-lisses *f. pl.*
aufzukochen, es braucht nur zwei- *oder* dreimal — (Kochk.); *It must just boil*; Il n'y faut que deux ou trois bouillons. [zwecken.
aufzwecken (Schuhm.) *s.* an-
Augbolzen *m.*, Handhabe zum Heben der Deckel *f.*; *Jack-ring, eye-bolt*; Piton à vis pour lever la couronne *m.* | —, Handhabe *f.* (Masch.); *Eye-bolt*; Tire-fond *m.* | —; *Eye-bolt, shoulder-bolt*; Boulon *m.*, cheville à oeillet *f.* | —, Einschrauböse, Henkelschraube *f.* (Schl.); *Eye-bolt with screw*; Piston à vis *m.*, anse à vis *f.*
Auge, Öhr *n.*, Öse *f.*; *Eye*; Oeil, oeillet, oeillard, porte-agrafe *m.* | —, Ziel *n.*; *Aim*; Oeil *m.* | — (Bauk., Bdr.); *Eye*; Oeil *m.* | (Bgb.); *Native grain*; Grain natif *m.* | —, Blattknospe *f.* (Gartn.); *Bud, germ, eye, imp*; Oeil, bouton, bourgeon, drageon *m.* | —, Formauge *n.*, -öffnung *f.* (Hutt.); *Twyer, hole, orifice, mouth, eye*; Oeil *m.*, bouche *f.* | —, Steinloch *n.*, der Mühlsteine (Müll.); *Eye of mill-stone*; Oeillard *m* | —, Ring *m.* (Nahm.); *Bush*; Maille *f.* | —, Hauptgestellloch *n.* (Sattl.); *Eye*; Oeil de la branche d'un mors *m.* | — (Stick.); *Mesh*; Maille *f.* | —, Litzenhäuschen, Häuschen *n.*, Ringel, Zeugringel, Schlick *m.*, Schleife *f.* (Web.); *Eye of the heddle*; Coulisse, colisse, boucle *f.*, oeillet *m.* | —, Ringel, Zeugringel *m.* (Web.); *Mail*; Maillon *m.*, boucle *f.* | — in der Axt, Öhr, Helmloch *n.*, Haube *f.*; *Eye of a hatchet*; Oeil *m.*, douille, toyère *f.* d'une cognée. | —, Ring *m.* (Web.); *Eye, ring*; Oeil *m.* | —, Öhr *n.*, Öhse, Schliessenritze eines Bolzens *f.*; *Eye of a bolt*; Oeillet, oeil d'un boulon *m.* | — im Bret, Astloch *n.*; *Knot*; Noeud *m.* | —, Krone, Fläche des Buchstabens am Schriftkegel *f.* (Schriftg.); *Eye, face of a letter*; Oeil *m.* | das breite —, Buchstabe mit grossem — (Bdr.); *Fat face, type with large face*; Gros oeil *m.* | das dünne — am Buchstaben (Bdr.); *Thin face*; Petit oeil *m.* | — von Edelsteinen; *Glance, lustre, water, fire*; Éclat, brillant *m.* | — des Hahns (Büchsm.); *Eye*; Anneau, coeur *m.* | — für den Kinnketten-

haken *und* das Langglied am Stangengebiss (Sattl.); *The crooked joint on the left side of a horse's bit to which the chin-chain is attached*; Oeil *m.* | — der Kolumnenstege (Bdr.); *Eye of the rules*; Oeil des filets *m.* | — für die Kurbelwelle, Nebenloch, Loch im Krummzapfen für die Hauptwelle (Bgb.); *Large eye of the crank*; Oeil de l'arbre de la manivelle, grand oeil de la manivelle. | — für den Kurbelzapfen, Loch für die Warze *oder* das Gewerbe im Krummzapfen *n.* (Mech.); *Small eye of the crank*; Oeil de bouton de la manivelle, petit oeil de manivelle. | — des Mondglases; *Bunt, knot, bullion, bull's eye*; Boudine *f.* | — einer Monstranz (Goldschm.); *Eye of a pix*; Lunette *f.* | — des Mühlsteins; *Opening for the wheel-beam*; Oeillard *m.* | — einer Nähnadel; *Eye*; Oeil, trou, chas *m.* | schlafendes — (Gärtn.); *Dormant eye*; Oeil dormant, expectant, latent, écusson à la seconde sève *m.* | —, Mittelpunkt *m.*, innere Kreisfläche *f.* der Schnecke (Bauk.); *Eye of the Ionian volute*; Oeil de volute, ancone *m.* | — im Schneidertisch; *Hole of a tailor's board*; Trou dans l'établi de tailleur *m.* | — des Senkbleis (Maur.); *Eye of the plumb-line*; Chas *m.* | — der Setzwage (Zimm.); *Eye of the level*; Chat *m.* | —, Ohr am Steigbügel (Sattl.); *Stirrup-eye*; Oeil de l'étrier *m.* | treibendes — (Gärtn.); *Budding eye*; Oeil poussant, écusson à la première sève *m.* | — eines Zeugs, Glanz, Schimmer *m.*; *Gloss, lustre*; Apprêt, lustre, luisant, oeil *m.* | — en im Kartenspiel *n. pl.*; *The four signs of cards*; Points *m. pl.* | den Weinstock bis auf vier — ausschneiden (Weinb.); *to leave four eyes only*; Tailler la vigne à mort. | — im Zinn; *Eyes in tin*; Yeux-de-perdrix *m. pl.*

äugeln (Gärtn.); *to inoculate, ingraft*; Enter en bouton, en germe, en oeil.

Äugeln, Gutzen der Gerste *n.* (Br.); *First germ*; Premier germe *m.*

Augenachat, Augenstein, Schillerquarz *m.*, Sonnenauge *n.*; *Cat's eye*; Agate oeillée *f.*, oeil-de-chat, quartz-agate chatoyant *m.*

Augenblende, Augenklappe *f.*, Augen-, Scheuleder *n. pl.*; *Blinkers, winkers, goggles* pl.; Oeillère *f.*, lunettes *f. pl.*

Augeneisen, Stech-, Schür-, Stoss-, Ausstoss-, Lasseisen *n.*, Feuerspiess, Rechen, Streichmeissel *m.*, Harke *f.* (Giess.); *Rake, fire-iron, poker, fire-hook, riper-bar, firing-iron*; Ringard, perce-fournaise, perrier, poinçon *m.*, perrière, serrière *f.*

Augenglas, Okular *n.* (Opt.); *Eye-glass, eye lens, eye-piece*; Oculaire, verre oculaire *m.*, lunette *f.* | —, Kneifer, Klemmer *m.*; *Single eye-glass, quizzing-glass, quiz, monocle*; Monocle, lorgnon *m.*

Augengläser, Brille, Bandbrille *f. pl.*; *Eye-glasses, spectacles, gig-lamps (slang) barnacles (slang)*; Lunettes *f. pl.*, besicles *m. pl.*

Augenleder *n. pl.* (Sattl.); *Blinkers*; Oeillère, lunette *f.*

Augenliederschminke *f.*; *Alkaol (Orient)*; Alkaol *m.*

Augenloch, Guckloch *n.* (Dpfm.); *Eye-hole, sight-hole*; Regard *m.* | — (Giess.); *Eye*; Oeil *m.*

Augenmarmor *m.*; *Eye-spotted marble*; Marbre oeillé *m.*

Augenmass *n.*; *Estimation by the sight, at random*; Estimative, mesure à vue d'oeil *f.*, coup d'oeil *m.* | nach dem — richten (Maur., Zimm.); *Boning*; Bornoyer l'alignement.

Augenmehl *n.*; *Zinc-flower*; Oxyde de zinc *m.*, fleurs de zinc *f. pl.* [Tutie, spode *f.*

Augennicht *n.* (Hütt.); *Tutia*;

Augenpfropfen *n.* (Gärtn.); *Shield-grafting, grafting by gems, budding*; Greffe en écusson, par bourgeons, à oeil poussant, à oeil dormant *f.*

Augenpunkt, Gesichts-, Aussichtspunkt *m.*; *Point of sight, of the eye, principal point, visual point*; Point de vue, point principal visuel *m.* | —, Gesichtspunkt *m.*; *Point of distance*; Point de vue *m.*

Augenpunze *f.*; *Puncheon*; Poinçon *m.*

Augenschein, in — nehmen *m.* (Bauk.); *to make a survey*; Faire une expertise.

augenscheinlich, augensichtig (Bgb.); *Laid open*; Mis au jour.

Augenschirm, Lichtschirm *m.*; *Shade*; Garde-vue *m.*, visière *f.* | — (Glash.); *Glass-shade*; Écran *m.*

Augenstein *m.*; *Eyestone*; Quartz-agate chatoyant *m.*

Augentiegelofen *m.* (Hütt.); *Crucible-furnace with open tap*; Fourneau à creusets à chio ouvert *m.*

Augit, gemeiner —, basaltischer —, Kokkolith, Vulkanit *m.*, Olivenblende *f.*; *Augite, common augite, basalt augite, coccolite, volcanite, pyroxene*; Augite, coccolithe, pyroxène granuleux, pyroxène noir, pyroxène des volcans, pyroxène volcanique, vulcanite, schorl basaltique *m.*

Augitporphyr, schwarzer Porphyr, Melaphyr *m.*; *Augite porphyry*; Mélaphyre, porphyre pyroxénique *f.*

Angleindrell *m.*; *Towelling*; Linge ouvré à oeils-de-perdrix *m.*

Äugleinsilber *n.*; *Crystallized silver*; Argent crystallisé *m.*

Augler *m.* (Maur.); *Overseer, head-mason*; Appareilleur, parleur *m.*

Augusteiche s. Sommereiche.

Augusthopfen *m.*; *Hasty hops*; Houblon précoce *m.*

Augustinformat *n.* (Bdr.): *St. Augustine*; Format Saint-Augustin *m.* [frantine *f.*

Aurantin *f.*; *Aurantine*; Au-

Aurichalcit *n.*; *Aurichalcite*; Aurichalcite *m.*, (carbonate de zinc et de cuivre).

Aurin *n.*; *Aurine*; Aurine *f.*

Auripigment, Gemisch von Schwefel *und* Arsenik, Operment, Rauschgelb, Arseniksulfid *n.*, gelber Arsenik, gelber Schwefelarsenik *m.* (Farb.); *Orpiment, yellow sulphuret of arsenic, tersulphide of arsenic*; Orpiment, orpin jaune, réalgar, sulfure jaune d'arsenic *m.*

Aurorafarbe *f.*, Rosenroth *n.*; *Pink-colour*; Aurore, couleur d'aurore *f.*

ausarbeiten, überarbeiten, vervollständigen, ausbilden, vollenden, fertig machen; *to finish, finish off, work out, perfect, complete, trim, elaborate*; Ouvrer, ouvrager, façonner, achever, parachever, mettre la dernière main à...., donner le fini à...., parfaire, perfectionner. | grob — (Bildh.); *to rough-sketch*; Mettre au point. | (Chem.); *to elaborate*; Élaborer. | (Fl.); *to flay, skin*; Écorcher. | (Hütt.); *to clear away the slag*; Enlever les scories. | roh — (St., Tischl.);

Boasting; Esquisser. | sorgsam —; *Finishing most minutely*; Afistoler. | mit dem Spitzmeissel —, vollenden; *to finish with the point-tool* or *printing-iron*; Approcher à la pointe. | vollends —, noch einmal überarbeiten, nachbessern (Tischl.); *to finish, work over*; Regrafer.

Ausarbeiten, die letzte Form Geben *n.*, Ausarbeitung *f.* (Töpf.); *Finishing, trimming*; Achevage, rachevage *m.*

Ausarbeiter, Beendiger *m.* (Schuhm.); *Closer*; Ouvrier qui met la dernière main *m.*

Ausarbeithobel *m.*; *Finishing-plane*; Rabot-finisseur *m.*

Ausarbeitung, Mache, Art *und* Weise wie etwas gemacht ist *f.*; *Manufacturing, making, workmanship, working up, finishing*; Façonnage *m.*, facture, main-d'oeuvre *f.*, dégrossissage, dégrossissement, ragrément, creusage, façonnement *m.* | — *und* Vollendung eines Entwurfes (Bildh.); *Working over*; Réparage *m.* | —, Blankmachen, Schleifen *n.* (Feilh.); *Lighting, dressing, finishing*; Blanchissage des limes *m.*

Ausarbeitungswerkzeug *n.*; *Finishing-tool*; Achevoir *m.*

Ausarbeitungszimmer *n.*; *Finishing-room, fitting-workshop*; Achevoir *m.*

ausästen, abästen, beschneiteln (Gärtn.); *to cut off branches, lop, dress*; Ébrancher, élaguer.

Ausbaggerer *m.*; *Sand-dragger*; Sablier *m.*

ausbaggern; *to clear out the mud, clean*; Creuser, débourber, curer. | einen Hafen —; *to clean a harbour*; Curer, creuser un port.

Ausbaggern, Draggen, Baggern, Aufschlemmen, Aufräumen *n.*; *Dredging, cleaning, deepening by dredging*; Curage, draguage, balisage, affouillement *m.*

ausbalgen; *to flay, skin*; Écorcher. | ausstopfen; *to stuff animals*; Empailler.

ausbänken (Bgb.) *s.* abbänken.

Ausbau *s.* Vorbau. | — *m.* (Bauw.); *Interior works of the building*; Ensemble des travaux de bâtisse intérieurs *m.* | —, Grubenausbau *m.* (Bgb.); *Complete tubbing*; Travaux complets de sûreté *m. pl.* | wasserdichter — runder Schächte (Bgb.); *Tubbing*; Tubage *m.*

ausbauchen, sich —; *to be protuberant*; Jarreter. | weichen, sich bauchen, sich aufziehen (Bauw.); *to bulge, swell out, jut out, batter, belly*; Bouffer, boucler, bomber, forjeter. | (Goldschm.); *to emboss, chase*; Enfler, bosseler, emboutir, évaser, évider. | eine Säule —; *to give a swelling*; Donner du renflement.

Ausbauchen, Werkzeug zum — *n.*; *Bunting-tool*; Outil à renfler *m.*

Ausbauchung *f.* (Bauw.); *Bulge, swelling, battering*; Forjettement, bouffetage *m.* | — einer Mauer; *Bulging, projecting*; Ventre *m.*

ausbauen (Ackb.); *to exhaust*; Épuiser, effriter, fatiguer. | Bergwerke — (Bgb.); *to win completely, to exhaust*; Exploiter complètement, épuiser. | Grubenbaue — (Bgb.); *to complete the tubbing etc.*; Compléter les travaux. | Wasser — (Bgb.) *s.* abbauen. | (Brückb.); *to withdraw, break up, dismantle, remove a bridge*; Enlever, replier un pont. | durch Abschwenken — (Brückb.); *to remove by swinging*; Replier par un quart de conversion. | gliederweise — (Brückb.); *to remove by raft*; Replier par portières. | bootweise — (Brückb.); *to remove by single pontoons*; Replier par bateaux successifs. | eine Mauer im Grunde —; *to underpin*; Rechausser un mur. | wieder —; *to restore*; Restaurer.

Ausbauung *f.* (Bgb.); *Timbering and walling, casing* or *lining with wood-work, riveting* or *lining with masonry*; Construction de galeries en bois ou en maçonnerie *f.*

ausbeinen; *to line with horn* or *ivory*; Garnir de corne ou d'ivoire. | (Fl.); *to bone*; Désosser.

ausbeissen (Bgb.) *s.* ausgehen. | die Züge belesen *und* — (Web.); *to burl by the lips*; Énouer par les lèvres.

ausbergen (Bgb.) *s.* abbauen.

Ausbesserer *m.*; *Mender*; Raccommodeur, rhabilleur *m.* | — von Gemälden; *Retoucheur*; Restaurateur *m.* | — von Strohgeflecht; *Mender of chairs*; Rempailleur *m.*

Ausbessererin der Wäsche *f.*; *Darning-woman*; Repriseuse *f.*

ausbessern, verputzen, auffrischen, flicken, ausflicken, wieder einrichten, wieder herstellen; *to mend, repair*; Réparer, rhabiller, rafraîchir. | umarbeiten; *to repair*; Remanier. | (Hütt.); *to revive*; Rafraîchir. | ausnähen (Messerschm.); *Filling in*; Remplissage *m.* | flicken, stopfen (Näht.); *to sew up*; Reprendre, repriser, faire des reprises à.... | (Vergold.); *to patch, mend*; Ramender, raccorder. | (Vergold.); *to repair*; Boucher d'or moulu, ramender. | die Dachfirste —; *to repair a roof*; Renfaîter. | eine Decke —; *to mend a ceiling*; Recharger un plafond. | den Deckel — (Bdr.); *to cover the tympan*; Faire une braie. | das Formauge —; *to mend the eye of twyers*; Retailler la tuyère. | Gehäkeltes, Gestricktes —; *to mend, patch*; Remailler. | ein Gemälde geschickt —; *to touch up paintings*; Raccorder, restaurer. | den unteren Theil einer Mauer —; *to underpin*; Rempiéter. | mit der Nadel —; *to patch*; Ravauder. | ein Netz —; *to mend*; Marauder, ramender. | mit dem Pinsel —; *to mend with a brush*; Pinceauter. | Spitzen —; *to mend lace*; Régaler la dentelle, remplir. | eine Strasse —; *to mend*; Rétablir. | Uhren —; *to repair*; Rhabiller.

Ausbessern *n.*; *Repairing, mending*; Réparage *m.* | —, Besteigung eines Daches *f.* (Dachd.); *Research, mending*; Recherche d'un toit *f.* | — eines Gemäldes; *Retouch*; Retouche *f.* | —, neuer Bewurf einer Mauer *m.* (Maur.); *Dubbing out, making good*; Renformis d'un mur *m.* | — (Töpf.); *Mending and scraping*; Réparage et grattage *m.* | (Vergold.); *Patching, mending, repairing*; Ramendage *m.* | — mit der Nadel, Stopfen (Web.); *Mending with the needle*; Restaurage *m.*

Ausbesserung der Dachzinne *f.* (Bauw.); *Repairs of the ridge of houses*; Affaîtement *m.* | — der Dachfirste (Bauw.); *Repairing, mending the summit of a roof*; Renfaîtage *m.* | — der Gräben (Wegeb.); *Mending the ditches*; Ecrêtement *m.* | — einer Mauer; *Repair of a wall*; Reprise *f.* | — einer Mauer am Fusse; *Underpinning*; Rempiètement *m.* | — eines Pflasters (Pfl.); *Removal of worn-out paving-*

stones; Repiquage *m.*, recherche *f.*, remanié *m.* | — der Spitzen; *Mending lace*; Régalage *m.* | — einer Wand durch Steinflicken; *Filling out*; Lancis *m.*

Ausbesserungsdock, Verzimmerungsdock *n.*; *Graving-dock, repairing-dock*; Bassin de radoub *m.*

Ausbesserungsstück für Hämmer *n.* (Fw., Schm.); *Piece for mending the face of hammers*; Baisade *f.*

Ausbesserungsstütze *f.* (Maur.); *Prop, stay*; Bigue *f.*

ausbeulen, ausbuckeln (Kpfschm.); *to planish*; Planer, refaire, faire disparaître les bosses. | die Beulen ausklopfen; *to adjust the dints*; Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeulen, Werkzeug zum — *n.* (Goldschm.); *Tool for beating out dented objects*; Résingle *f.*

Ausbeute *f.* (Ackb., Zuckers.); *Produce, yield*; Rendement *m.* | — (Bgb.); *Dividend, share*; Dividende *m.* | eine — machen, mit — bauen (Bgb.); *to work a mine with benefit*; Bénéficier.

ausbeuteln, beuteln, durchbeuteln (Müll.); *to bolt*; Bluter.

ausbeuten, abbauen, gewinnen (Bgb.); *to win*; Exploiter. | ein Kohlenfeld — (Bgb.); *to fit, win a coal-field*; Exploiter un terrain houiller.

Ausbeutezeche, Ausbeutegrube *f.* (Bgb.); *Copious, productive mine*; Mine en bénéfice *f.*

Ausbeutezettel *m.* (Bgb.); *Debit and credit account of a mine, made out quarterly*; Compte-courant trimestriel d'une mine *m.*

Ausbeutung, Ausnutzung *f.* (Ackb., Forstw.); *Cultivation, improving, cropping*; Exploitation *f.* | —, Grubenförderung, Gewinnung, Berg-, Ab-, Zechenbau, Grubenbetrieb *m.* (Bgb.); *Winning, working of a mine, adventure of mines, mining*; Exploitation *f.*, dépilage *m.* | oberflächliche — (Bgb.); *Digging*; Grapiller, digging.

ausbiegen, um Rund —, schweifen (Goldschm.); *to godroon*; Godronner. | — lassen (Eisenb.); *to shunt*; Garer.

Ausbiegestelle *f.* (Eisenb.); *Switch*; Voie de garage *f.*

Ausbilden der Messer *n.* (Messerschm.); *Shaping*; Dressage *m.*

Ausbindeholz *n.* (Zimm.); *Scantlings*; Bois menu d'assemblage intérieur *m.*, pièces de remplage *f. pl.*

ausbinden (Pap.); *to pack up in reams and balls*; Mettre en rames et en ballots. | (Zimm.) *s.* abbinden. | Kolumnen — (Bdr.); *to tie up*; Lier la page.

Ausbiss (Bgb.) *s.* Ausgehendes.

Ausblähung, Auswitterung, Verwitterung *f.* (Chem.); *Efflorescence*; Efflorescence, déliteseence *f.*

Ausblasehahn *m.* (Mech.); *Purging-cock*; Robinet-purgeur *m.* | —, Ablass-, Abblashahn, Ablasskrahnen, Reinigungshahn am Cylinder, Schmutzventil *n.* (Dpfm.); *Blow-off cock, mud-cock, delivery-cock, purging-cock, waste-cock, clearance-valve*; Robinet purgeur, de purge, de vidange, de dégagement *m.*

ausblasen (Bgb.); *to blow out*; Souffler. | speien (Dpfm.); *to blow out, off*; Faire l'extraction. | (Dpfm.); *to blow through*; Purger. | (Giess.); *to let down the fire*; Refroidir le fourneau. | niederblasen, ausgehen lassen (Hütt.); *to blow down, blow out, stop the furnace*; Mettre hors feu, hors de marche, mettre hors. | die Schlacken — (Hütt.); *to blast the cinders*; Flamber le creuset du haut-fourneau.

Ausblasen, Speien *n.* (Dpfm.); *Blowing off or out*; Extraction *f.*

Ausblaseröhre *f.* (Mech.); *Blow-off pipe*; Tuyau à purger l'air *m.*

Ausblasklappe *f.*, Schnüffel-, Schnarr-, Schnarch-, Blasventil *n.* (Dpfm.); *Blow-through valve, snifting valve*; Reniflard *m.*, soupape à air du condenseur *f.*

Ausblasventil *n.*; *Forcing-valve*; Soupape d'expiration *f.*

ausblatten, auskämmen (Zimm.); *to notch, jagg*; Entailler.

Ausbleiben der Speisewalze, des Wagenzugs *n.* (Mech.); *Draw, gaining of the carriage*; Retard des cylindres alimentaires *m.*

ausblühen, blühen, ausschlagen, auswittern (Bgb.); *to effloresce, decompose*; S'effleurer, se décomposer.

ausboden, ausböden (Küp.); *to bottom, head*; Enfoncer.

Ausboden *n.* (Küp.); *Heading*; Fonçage *m.*

ausbogen, ausschweifen, bogenförmig ausschneiden, reifeln, einschuppen; *to slope out, sweep, turn out curves, channel*; Échancrer. | zackig —; *to slash*; Déchiqueter.

ausbögen (Müll.) *s.* verreissen.

Ausbogung, Einschuppung *f.*; *Channelling, cutting, recess*; Échancrure *f.*

ausbohlen; *to line with planks*; Planchéier.

Ausbohrdrehbank *f.* (Dr.); *Riming-lathe*; Tour à aléser *m.*

ausbohren, reinbohren; *to bore up, bore out*; Aléser. | (Bgb.) *s.* aufbohren. | (kegelförmig); *to drill conically*; Chanfreindre. | (trichterförmig); *to bore in the shape of a funnel*; Ébiseler. | einen Schlüssel —; *to bore*; Vider. | eine Schraubenmutter —; *to worm, tap*; Tarander. | kegelförmig — (Uhrm.); *to chamfer, chamfrein, countersink*; Chanfreindre, ébiseler. | (Zimm., Brunnenm.); *to pink*; Évider. | ein Zapfenloch — (Zimm.); *to bore a mortice*; Tortiller.

Ausbohrer (Salzw.) *s.* Aufleger. | feiner —; *Clear-bore, bore-clear*; Perce-pleine *f.*

Ausbohrung *f.*; *Boring, channeling, chamfering, drilling*; Forure *f.*, creusement, évidement, percement, ébisèlement, alésage, évidage, taraudage *m.*

ausbökeln (Gerb.); *to stretch out the hides for cleansing*; Suspendre les peaux pour les nettoyer.

ausbracken; *to cast out, refuse*; Mettre au rebut.

ausbraten, die Pfanne — (Salzw.); *to coat the salt-pan with the residue of crystallized salt*; Essaler.

Ausbrecheisen *n.* (Gerb.); *Softening-iron*; Fer à ouvrir les peaux *m.*

ausbrechen (Bgb.); *to cross-cut*; Tailler en travers. | (Bienen); *to kill the bees*; Châtrer, tailler, vider les ruches. | Bier — (Br.); *to take out the beer from the boiler and pour it into the trough*; Faire couler le brassin dans la rigole. | (Bohnen, Erbsen); *to shell*; Écosser. | (Büsche); *to prune*; Étaillir. | einen Gang — (Bgb.); *to work a lode*; Poursuivre l'exploitation d'un filon. | (Gartn.); *to prune, lop, disbud, remove the unnecessary shoots*; Émonder, élaguer, éclaircir, ébran-

cher, ébourgeonner, décharger. | (Gerb.); *to soften*; Harder. | die Gussform losbrechen (Giess.); *to open the mauld*; Dévêtir. | Marmor, Steine —; *ta quarry*; Extraire, tirer de la carrière. | ein Messer —; *to notch*; Ébrécher. | die Nachtriebe — (Gartn.); *to prune the after-sprigs*; Redruger. | Nüsse —; *to hull*; Écaler. | den Reben den Geiz — (Weinb.); *to disbud*; Eboargeonner. | einen Schacht — (Bgb.); *ta dig a shaft*; Creuser un puits. | einen Schieferblock —; *to sink*; Foncer. | den Schrötling aus den Zainen — (Munzw.); *to cut out planchets*; Déblanchir. | den Tabak —, geizen; *to clear tobacco of the small side-shoots*; Rejetonner. | die Thürangeln — (Maur.); *to unbed*; Desceller les gonds. | den Treibheerd — (Hutt.); *to break the refining-hearth*; Briser l'âtre du fourneau de coupelle. | Triebe — (Gartn.); *to prune*; Ébrousser, ébrosser. | (Wein); *to pluck the grapes before the vintage for the purest wine*; Cueillir avant les vendanges les plus belles grappes pour le vin de la première goutte. | (Weinb.); *to sucker, take off the suckers*; Épamprer, momasser la vigoe. | die Zähne aus einem Kamme, einer Säge —; *to break, wear out the teeth*; Édenter. | zum zweiten Mal — (Weinb.); *to make the second dressing*; Répongner.

¹Ausbrechen von schwacher Gährung *n.* (Br.); *Fretting*; Petite fermentation *f.*

¹ausbreiten (Phys.); *to diffuse*; Diffuser. | auf den Formdrähten sich — lassen (Pap.); *to balance the mould*; Enverger. | das Garn auf der Winde — (Seil.); *to warp*; Ourdir. | den Kalk auf einem Fell — (Gerb.); *to spread out lime on hides*; Régaler la chaux. | das Eisen — (Schm.); *to flatten*; Aplatir.

¹Ausbreiten der Glasblase zur Tafelform *n.* (Glash.); *Flashing out*; Souffler en forme de sphère. | — der Streu (Ackb.); *Littering*; Paillage *m.* | — des gegäteten Unkrautes (Ackb.); *Spreading of weeds*; Brouillage *m.* | — der frischgeschorenen Wolle zum Trocknen; *Caoling of wool*; Étendage de la laine fraîche *m.*

¹Ausbreitmaschine *f.* (Färb.); *Spreading-machine*; Élargisseur *m.*

Ausbreitung, Verbreitung *f.* (Phys.); *Diffusion*; Diffusion *f.*

Ausbreitungsmaschine für Blättertheile verschiedener Pflanzen *f.*; *Spreading-engine*; Étaleuse française *f.*

ausbrennen; *to burn out*; Flamber. | (Bgb.); *to win by blasting*; Exploiter par la mine. | (Glash.); *to frit*; Frire. | (Kup.); *to cleanse by fumigation*; Flamber. | (Pfeifen); *to frit*; Recuire. | (Pos.); *to burn out*; Brûler des galons. | bis zum Weissglühen — (Hutt.); *to bake at a white heat*; Recuire le four à fritte. | (Töpf.); *to glow out*; Attremper.

Ausbrennmauer *f.*; *Baking-wall*; Mur de recuit *m.*

ausbringen (Bgb.); *to win, yield, produce*; Exploiter, produire, rendre. | (Bgb.); *to work methodically*; Exploiter méthodiquement. | (Bdr.); *to drive out, keep out*; Chasser.

Ausbringen des Hochofens *n.* (Hutt.); *Produce, yield of a blast-furnace*; Produit du haut-fourneau *m.*

ausbroden, ausdunsten, auswittern (Bgb.); *to bring to efflorescence*; Faire tomber en efflorescence, faire effleurer.

ausbröseln, auszwicken (Glasschleifer); *to chisel off*; Enlever au moyen du ciseau.

Ausbruch (Bgb.) *s.* ausbrechen. | — *m.* (Bgb.); *Open space*; Terrain exploité *m.* | —; *Wine of the first press, the purest wine that runs from the tub before the grapes are pressed*; Vin de la première goutte *m.* | —, Vorlauf *m.*; *Unpressed wine*; Mère-goutte *f.*

ausbrühen; *to scald, parboil, seeth*; Échauder.

Ausbrühen *n.*; *Scalding, moistening the pulp of olives with boiling water*; Échaudage *m.*

ausbrüsten (Fl.); *to take out the pluck of slaughtered cattle*; Vider la poitrine.

ausbuchsen, ausbüchsen (Wagn.); *to box a wheel*; Doubler un moyen.

Ausbucht, Ausbiegung eines Werkholzes *f.*; *Rounding out*; Bouge horizontal avec le dos en dehors *m.*

ausbuchten (Zimm.); *to warp*; Gauchir.

Ausbuchtung *f.* (Zimm.); *Warping*; Gauchissement *m.*

ausbuckeln, die Beulen, Kerben entfernen, entkerben; *to take the bruises, dents out of*; Débosseler | eine Beule machen; *to emboss*; Cabosser, bosseler.

ausbühnen (Bgb.); *to recover, remove*; Regagner, enlever. | (Bgb.); *to line the shaft*; Cuveler.

Ausbund *m.*; *Pattern, type*; Montre *f.*

Ausbürsten, selbstthätiger Apparat zum — der Deckel *n.* (Sp.); *Self-acting stripper*; Débourreur mécanique *m.*, débourreuse mécanique *f.*

ausbuschen, ausbüschen (Forstw.); *to assart*; Essarter. | das Unkraut —; *to pull up the weeds*; Arracher par touffes.

ausbüssen (Hutm.); *to add more fur*; Étouper.

ausdämmen (Giess.); *to repair, clean, trim and smooth the sand-moulds*; Aviver les moules. | (Wasserb.) *s.* abdämmen.

ausdampfen, ausdämpfen; *to evaporate*; Faire évaporer. | Holz —; *to wash*; Laver.

Ausdampfung *f.* (Chem.); *Vaporation*; Vaporation *f.* | — (Dpfm.); *Escape of steam*; Dégagement de vapeur *m.*

¹ausdehnbar (Phys.); *Dilatable, distensible, extensible*; Dilatable, raréfiable, rarescible.

Ausdehnbarkeit, Ausdehnsamkeit *f.*, Ausdehnungsvermögen *n.* (Phys.); *Expansibility, extensibleness, dilatability*; Expansibilité, extensibilité, dilatabilité *f.*

ausdehnen, dehnen, ziehen, recken, weiten, ausweiten, erweitern, strecken, ausstrecken, verlängern; *to dilate, stretch, extend, expand, enlarge, lengthen, lengthen aut*; Étendre, tirer, élargir, allonger, trainer. | (Phys.); *to dilate, expand*; Dilater. | sich — (Phys.); *ta dilate, expand*; Se dilater.

ausdehnsam, ausdehnbar; *Expansive, expansile*; Expansible.

Ausdehnung *f.*, Ausmass *n.*; *Extent, dimension, extension, protraction*; Étendue, dimension *f.* | —, Spannung *f.* (Dpfm.); *Expansion*; Expansion, détente de la vapeur *f.* | — (Phys.); *Dilatation, distentation, expansion*; Dilatation, expansion, détente *f.* | — des Eisens; *Expansion, dilatation of iron*; Expansion, dilatation du fer *f.* | — eines Lachsfanges; *Width of a salmon-leap*; Lane *f.*

Ausdehnungs....., ausdehnend; *Expansive*; Expansif.

Ausdehnungshebel *m.*; *Detent-lever*; Levier de la détente *m.*
Ausdehnungskraft *f.*; *Expansive force*; Force expansive, extensive *f.*
Ausdehnungsverbindung, gleitende, verschiebbare Verbindung, Röhrenverbindung *f.*; *Expansion-joint*; Fourreau compensateur, joint glissant *m.*
Ausdehnungsvermögen *n.*; *Power of expansion*; Pouvoir expansif *m.*
ausdeichen (Wasserb.); *to dam in, dam up*; Endiguer.
ausdobben (Wasserb.); *to clear out*; Débourber.
ausdocken, ausdohlen (Wasserb., Wegeb.); *to mark out the course of a dike by peeling the sods*; Dérouler le trait par gazon. [Estamper.
ausdornen (Schl.); *to drift*;
ausdrechseln; *to turn out, turn-hollow*; Creuser au tour. | ausdrehen, vertiefen (Kl., Töpf.); *to deepen, beat in*; Enfoncer.
ausdrehen *s.* ausdrechseln.
Ausdrehhaken *m.*; *Hook-tool*; Crochet *m.*
Ausdrehstahl, doppelbahniger Meissel *m.* (Dr.); *Side-tool, inside tool, right side tool*; Ciseau do côté, outil de côté *m.*
Ausdrehwinkel, Schub-, Lochwinkel *m.*, Tiefenmass *n.*; *Sliding-square, turning-square*; Équerre pliante *f.*
ausdreschen (Ackb.); *to thrash out*; Battre en grange.
ausdrucken (Bdr.); *to finish the printing*; Finir l'impression, achever. | die Form — (Bdr.); *to work off the form*; Achever d'imprimer.
ausdrücken, ausquetschen, auspressen, pressen; *to squeeze*; Exprimer, presser. | (von Wassern) (Bgb.); *to penetrate*; Pénétrer. | das Wasser auf der Aasseite — (Gerb.); *to drain the skin with the iron tool*; Édosser, édossoyer, effioler.
Ausdrücker *m.*, Streichmesser *n.*, Streichklinge *f.* (Lederz.); *Spatula, spreading-knife, paring-knife*; Étire *f.*
Ausdrusch *m.* (Ackb.); *Corn thrashed out*; Blé battu, rendement du blé battu *m.* | den — worfeln, fegen (Ackb.); *to clean thrashed corn*; Normander.

Ausdünstung *f.*, Dunst, Dampf *m.* (Chem.); *Exhalation, damp, vapour, steam*; Exhalaison, vapeur, évaporation, mofette *f.* | —, Ausströmung *f.*, Ausfluss *m.*, Effluvium *n.* (Phys.); *Emanation, effluence, effluvium (effluvia)*; Émanation, exhalaison, effluence *f.*, effluve *m.*
Ausdünstungshaus *n.* (Salzw.); *Drying-house*; Exhalatoire *f.*
Ausdünstungsmass *n.*; *Atmometer, evaporometer*; Atmomètre *m.*
Ausdünstungsofen *m.*; *Evaporating-furnace*; Fourneau évaporatoire *m.*
ausdupfen (Vergold.); *to press the gold-leaves down*; Étouper. [Aplatir.
ausebnen (Blechh.); *to flatten*;
ausecken; *to chamfer, bevel off*; Écorner, ébrécher.
auseinander fahren, — laufen (Phys.); *to diverge*; Diverger. | — gehen; *to get asunder, come undone*; Se détordre, se dessouder, se désassembler, se décoller, se démastiquer, se décoller, se défiler, se démouter, se disjoindre. | — laufen; *to liquefy, deliquesce, melt away*; Se déeuire. | — machen (Därme); *to untie guts*; Assir. | — machen (Seidensträhne nach dem Färben); *to separate threads in skeins*; Décatir. | — machen (Pferdehaare) (Tap.); *to pluck, pick, pull*; Écharpiller. | — machen (Tabaksbündel — machen und säubern); *to sort the tobacco-leaves*; Époularder. | — machen (alte Wolle); *to unthread*; Défiler. | — machen (Zusammengelegtes); *to unfold*; Dédoubler. | — nehmen (Büchsm.); *to dismount, take to pieces*; Démonter. | die Verbindungshölzer — nehmen *und* aufstapeln; *to remove timber from the working, drawing*; Ployer. | — nehmen, machen, legen, zerlegen (Mech.); *to take to pieces, undo*; Déconstruire, démonter, défaire, déjoindre, désassembler, dépecer, disloquer. | (Tischl.); *to disjoint, unhinge, unsocket*; Déboiter, désemboiter. | Wurzelbüschel — — (Gärtn.); *to divide a root*; Dédosser. | — reissen (Wurzeln zur Vermehrung); *to break roots*; Éclater. | — theilen (Ackb.); *to divide*; Découper. | — ziehen; *to pull asunder*; Étirer.

Auseinanderstellung des Vorder- *und* Hinterwagens *f.* (Wagn.); *Bar between the fore-carriage and hind-carriage*; Entre-axe des essieux *m.*
Auseisen *n.* (Hütt.); *Poker*; Ringard *m.*
ausfachen (Tischl.); *to shelve*; Garnir de rayons.
ausfächsern (Weinb.); *to propagate a vine, provine*; Provigner. [out; Effiler.
ausfädeln; *to unravel, ravel*
ausfahren (Bgb.); *to leave the mine, ascend*; Sortir de la mine. | den Durchlass einer Brücke —; *to open a bridge*; Ouvrir la portière. | (Tischl., Zimm.) *s.* ausfalzen.
Ausfahren, Herausspinnen *n.* (Mul.); *Drawing-out*; Sortie *f.*
Ausfahrschacht *m.* (Bgb.); *Ascending-shaft*; Puits de sortie *m.*
Ausfahrt *f.*; *Gate-way, door-way*; Porte-cochère *f.* | —, Thorweg *m.* (Bauw.); *Ush, issue*; Issue *f.*, huis *m.* | —, Ausfahrung *f.* (Bgb.); *Ascent*; Sortie *f.* | — aus einem Kanal; *Disemboguement*; Débouquement *m.* | — (Phys.); *Emersion*: Émersion *f.* | Raum zur —; *Room, space, interstice*; Échappée *f.*
ausfalzen, einfalzen, falzen (Bb.); *to fold up*; Plier. | (Gerb.); *to work the skins with the shaving-knife*; Drayer, écharner. | einfalzen, fügen, einfügen, an einander schiften, an einander setzen, einscheren, einlassen (Tischl., Zimm.); *to rabbet, rebate*; Emboiter, entonner, enter, assembler à rainure. [dung.
Ausfalzung *s.* Falz, Spün-
ausfärben (Färb.); *to give the last dye*; Donner la dernière teinture. | eine Küpe — (Färb.); *to extract the colouring stuff from the dye*; User une cuve.
Ausfärben *n.* (Färb.); *Fast dyeing*; Bouillissage *m.*
Ausfärbung *f.*; *Dyeing*; Achèvement *m.*
Ausfasercylinder, Halbholländer, Lumpenzupfer *m.* (Pap.); *Ravelling-roller, feazing-cylinder, washer, worker*; Cylindre-effilocheur, effiloqueur, éplaquet *m.*
Ausfaserhaus *n.* (Pap.); *Ravelling-room*; Effilocherie *f.*
ausfasern, ausfasen; *to unravel, draw out the threads, feaze, ravel out, unweave*;

Éfaufiler, effiler. | auffasern (Heftschnur) (Bb.); *to unravel, open and scrape the bands*; Epointer. | sich —; *to feaze, to come out as fibres*; S'effiloquer, s'effilocher, se défiler, se détriquer (corde).

Ausfasern *n.* (Web.); *Picking out threads*; Parfilure *f.*

ausfassen, ausheben (Porz.); *to take out from the furnace*; Défourner.

ausfausten (Back.); *to knead the dough for the last time*; Remuer avec le poing. | (Hutm.): *to form the rim of a hat*; Donner la forme au chapeau avec la main.

Ausfegen, Abschlämmen, Ausräumen *n.* (Wasserb.); *Cleansing, cleaning*; Curage, curement *m.*

Ausfegsel *n. pl.*; *Cleansings, sweepings*; Curures *f. pl.*

ausfehmen (Ackb.); *to take away the pigs from the mast*; Retirer de l'engrais.

ausfeiern müssen (Bgb.); *Not permitted to work for a whole week*; Chômer la semaine, être condamné à chômer.

ausfeilen, zähnen, zacken, auszacken (Mech.): *to indent, notch, jag*; Créneler, denteler. | (Uhrm.); *to notch*; Craner.

Ausfeilen *n.*; *Filing up, polishing*; Retouche *f.*, limage, polissement *m.* | — (Uhrm.); *Notching*; Cranage *m.*

Ausfettemaschine, rotirende — *f.*; *Rotary scouring-machine*; Dégraisseuse *f.*

ausfetten, vom Fette reinigen; *to scour, remove the grease*; Dégraisser. | die Brühe geben, aussieden (Färb.); *to ungrease*; Donner le bain, dégraisser.

Ausfetten, Abfetten, Entfetten, Auswaschen, Waschen, Entschweissen *n.*, Entfettung, Fabrikwäsche *f.* (Tuchm.); *Scouring*; Dessuintage, dégraissage, lavage, bouillon *m.* [graisseur *m.*

Ausfetter *m.*; *Scourer*; Dé-

ausfeuern (Bgb.); *to win by blasting*; Opérer par la mine. | ein aufgeschlagenes Fass — (Küp.); *to burn out, fire a cask*; Chauffer une futaille montée. [Feutrer.

ausfilzen; *to stuff with felt*;

ausfindig machen, eine Grube — machen (Bgb.); *to renovate a mine*; Découvrir une mine.

ausflammen (ein Geschütz); *to scale*, Flamber, souffler.

ausflechten, mit Stäben —; *to stick with staves*; Enverger.

ausfleischen (Gerb.); *to flesh*; Parer.

Ausfleischmesser, Ausfleischeisen, Ausschneidemesser, Schab-, Streicheisen *n.* (Gerb.); *Tawer's paring-knife, fleshing-, head-knife*; Couteau à écharner, écharnoir *m.*, drayoire *f.*

Ausfleischung, Abaasung *f.*, Ausfleischen, Schaben *n.* (Gerb.); *Fleshing*; Drayage, écharnage, écharnement, écollage *m.*, écharnure *f.*

ausflicken; *to mend, patch, piece, botch, vamp up*; Raccommoder, rapiècer, rapetasser, ravauder, ramender (filets).

Ausflicken einer Strumpfhacke *n.*, Anknüpfknoten *m.* (Strpfw.); *Mending-, joining-, fastening-knot*; Enture *f.*

ausfliesen; *to flag*; Carreler.

ausfliessen (Phys.); *to emanate*; Emaner | platt — (Zuckers.); *Syrup coming out in sheets*; Faire la toile. | das Roheisen — lassen (Hütt.); *to run off the pig-iron, to tap the blast-furnace*; Percer le haut-fourneau.

ausfliessend, ausströmend (Phys.); *Effluent*; Effluent.

Ausflug am Bienenstock *m.*; *Entrance, egress*; Ouverture, issue *f.*

Ausflugzug, Extra-, Vergnügungs-, Bummel-, Allerweltszug *m.* (Eisenb.); *Excursion-train, train at reduced fares, train for picnic parties*; Train de plaisir, train omnibus *m.*

Ausfluss *m.*, Entleerung *f.*; *Outflow (of a cock, a pipe &c.)*; Débit *m.*, décharge *f.* | —, Ablauf *m.*, Ausströmen *n.*, Wassermenge, Ausflussmenge *f.* (Wasserb.); *Efflux, discharge of water, delivery, flow, quantity*; Dépense *f.*, écoulement, débit *m.*, émission *f.* | — einer Dachrinne; *Outlet-pipe*; Canon de gouttière *m.* | elektrischer —, Ausströmen (des Wassers) *n.* (Phys.); *Effluence, efflux, emanation*; Effluence, émanation *f.* | voller —; *All sluices open*; Écoulement à gueule-bée *m.*

Ausflusscoëfficient *m.* (Wasserb.); *Coefficient of efflux-ion*; Coefficient de dépense *m.*

Ausflussgeschwindigkeit *f.*; *Velocity of the stream*; Vitesse d'écoulement *f.*

Ausflussloch *n.*; *Gully-hole*; Reversoir, écouloir *m.*, issue *f.* | —, Küpe *f.* (Färb.); *Running-hole*; Daleau, dalot *f.*

Ausflussmenge *f.* (Wasserb.); *Discharge*; Dépense *f.*

Ausflussmündung, Ausflussöffnung, Öffnung *f.*; *Aperture of a vessel, pipe*; Orifice d'un tuyau *m.*

Ausflussröhre *f.*; *Jet-pipe*; Rejet *m.*, souche *f.*

Ausflut *f.* (Bgb.); *Discharge*; Écoulement *m.*, haurée, décharge *f.* [teln.

ausfluten (Bauk.) *s.* abkau-

ausfördern, herausfördern (Bgb.); *to win, extract*; Exploiter, extraire, tirer.

Ausforschungsdraht *m.*; *Exploring-wire*; Fil explorateur *m.*

ausfräsen (Tischl.); *to bead, reed, curl*; Fraiser.

Ausfräsung *f.*, ausgefräster Rand *m.* (Schl., Tischl.); *Beaded border, curler, crisping*; Fraisure *f.*

ausfugen, die Fugen ausstreichen, dichten, den Mörtel in die Fugen einstreichen, eingiessen, verbändeln (Maur.); *to pin up, fill up cement in commissures, insert mortar into joints*; Ficher les joints, jointer, jointoyer. | eine Mauer mittels der Fugkelle mit Cement — (Maur.); *to rejoint, make bond*; Ferrer un mur.

Ausfugen *n.* (Maur.); *Filling up joints*; Fichage m.

Ausfugkelle *f.* (Maur.); *Filling-trowel*; Fiche *f.*, crochet *m.*

Ausfugung, flache, gerade, ebene — *f.*; *Flat joint-pointing*; Jointoyement plat *m.* | gemodelte —; *Tuck-pointing*; Jointoyement à joints tirés au crochet *m.*

Ausfuhrartikel, Waarenausfuhr *f.*; *Exports*; Articles d'exportation *m. pl.*, exportation *f.*

ausführen *s.* ausarbeiten. | (Bildh., Stm., Mal.). *to work out*; Développer. | einen Graben —: *to clear*; Débourber.

Ausfuhrhandel *m.*; *Export-trade*; Commerce d'exportation *m.*

Ausfuhrpulver, Bergpulver *n.*; *Export-powder, merchant powder*; Poudre de traite *f.*

Ausführungsklappe *f.* (Dpfm.); *Eduction-valve*; Soupape d'émission *f.*

Ausführungsröhre, Dampfauslassröhre *f.*, Dampfauslasser *m.*; *Blast-pipe, steam-*

pipe, waste-steam, eduction-pipe, steam-outlet; Tuyau de décharge de la vapeur, de dégagement, d'échappement *m.*

Ausfüllbret *n.*; *Lining-slip*; Alèze, alaise *f.*

ausfüllen (Ackb.); *to fill up*; Contre-planter. | (Bauw.); *to fur*; Doubler. | (Bdr.); *to prick in with type, prick in*; Repousser. | verschütten, zuschütten (Fässer); *to fill up*; Combler. | den Fehlboden — (Zimm.); *to fill up the sound-floor*; Entrevoûter les solives. | Fugen —; *to rejoint*; Jointoyer. | ein Feld mit Riegelhölzern — (Zimm.); *to fill out panels with cross-bars*; Peupler un vide. | die Fugen —; *to point*; Jointoyer. | Furchen, Geleise —; *Combler*; Rabattre. | mit Kies —; *to ballast*; Encaisser. | Löcher —, ausstopfen, klameien (Mech.); *to calk, stop holes in a machine* or *apparatus, to fit*; Adouber. | eine Salztonne — (Salzw.); *to fill casks*; Fierlier. | mit Schutt —; *to fill up, embank*; Remblayer. | (Spitzen); *to fill out*; Remplir. | mit Steinen —; *to metal*; Empierrer. | (Stick.); *to fill, pad*; Bourrer. | (Vergold.); *to fill out*; Étouper. | den Zwischenraum der Fachwerksbalken —; *to plaster up the space between joists*; Entrevoûter.

Ausfüllen, Verschütten, Zuschütten *n.*, Ausfüllung *f.*; *Filling-up*; Comblement, encaissement, empierrement, remblayage *m.* | — *und* Verkitten der Löcher in den Wänden (Stubenmal.); *Stopping up holes*; Rebouchage *f.* | — der Salztonnen (Salzw.); *Filling of casks*; Fierliage *m.* | — der Blume, Ausnähen der Muster (Spitzen); *Filling*; Rempli *m.*

Ausfülllinie, Schlusszeile *f.* (Bdr.); *Catch-line*; Ligne perdue *f.*

Ausfüllspan (Zimm.); *Fur, furring-wedge*; Fourrure *f.*

Ausfüllstück von Dächern *n.*, Walm-, Schift-, Ansetz-, Gratsparren *m.* (Zimm.); *Hip-rafter, filling-out piece of roofs*; Accoinçon, arêtier, érestier *m.*

Ausfüllung *f.* (Bauw.); *Filling up*; Remblayage *m.* | — (Bauw.); *Pugging*; Comblement, remplissage *m.* | — (Weh.); *Filling*; Remplissage *m.*

Ausfüllungsholz *n.* (Bgb.); *Timber for filling out*; Timbre de remplissage *m.*

ausfurchen (Ackb.); *to furrow*; Sillonner. | in Zwischenräumen — (Ackb.); *to furrow with interstices*; Écimer.

ausfuttern, ausstopfen, auspolstern; *to stuff out*; Rembourrer. | auskleiden, beschlagen (Schl.); *to line*; Revêtir, doubler, tuber. | (Wasserb.); *to clay the bed*; Doubler. | mit Keilen —; *to line with wedges*; Caler. | die Röhren der unechten Perlen mit Papier —; *to line pearls with paper*; Cartonner.

Ausfütterpapier, blaues —; *Blue lining-paper*; Papier-pâte *m.*

Ausfütterung, Wand, Seiten- *oder* Futtermauer, Bekleidung, Verkleidung *f.*, Futter *n.*, Mauermantel *m.* (Bauw.); *Lining, casing, fencing, revetment*; Doublure *f.*, renfort, revêtement *m.* | — (Zimm.); *Lining*; Lignago *m.*

Ausgabe, Auflage *f.* (Bdr.); *Edition, issue*; Édition *f.* | erste — eines alten Schriftstellers (Bdr.); *Editio princeps, original edition*; Édition princeps *f.* | — mit Noten verschiedener Erklärer (Bdr.); *Edition variorum*; Édition variorum *f.* | — in usum delphini (Bdr.); *Edition in usum delphini*; Édition dauphine *f.* | — von Papiergeld; *Emission*; Émission *f.* | —n, Spesen, Kosten *f. pl.*; *Charges*; Frais *m. pl.*

ausgähren (Stahlstücke); *to weld*; Corroyer.

Ausgang, Abzug *m.*, Abzugsloch *n.*, Abzucht *f.* (Bauk.); *Outlet, weeper*; Issue, barbacane *f.* | —, Endzeile *f.* (Bdr.); *Exit*; Fin d'un alinéa *f.* | — eines Kanals; *Mouth*; Embouchure *f.* | —, Endung *f.* (St.); *End-finish*; Sortie *f.* | einen schlechten — haben (Bdr.); *to be badly registered*; Tomber mal.

Ausgangsklappe *f.* (Mech.); *Eduction-valve, governor*; Soupape de sortie *f.*

Ausgangskolumne *f.* (Bdr.); *End of a break*; Page courte *f.* | —, blanke Stelle einer Seite (Bdr.); *Tail, blank part of a page*; Queue *f.*

Ausgangsrohr, Ausströmungsrohr *n.* (Dpfm.); *Discharger, discharge-pipe, waste-steam pipe, delivery-tap, outlet-pipe*; Tuyau de robinet, tuyau de sortie *m.*

Ausgangszeile *f.* (Bdr.); *Last line*; Dernière ligne d'un alinéa *f.*

Ausgangszoll *m.*; *Customs outwards*; Droits de sortie *m. pl.*

Ausgäteisen *n.*, Gäthacke *f.* (Gartn.); *Dutch hoe, thrust-hoe, weed, weeding-hook*; Sarcloir, sarclet *m.*

ausgearbeitet, vollendet; *Finished*; Fini.

ausgebaucht; *Bulged*; Renflé, bombé, en bosse.

ausgeben (vom Kalk) *s.* aufgehen.

Ausgeben, in Umlaufsetzen *n.* (von Papiergeld), Serie *f.*; *Emission of paper currency*; Émission *f.*

ausgebliebene Zeile beim Druck *f.* (Bdr.); *Bad impression*; Ligne qui n'est pas venue *f.* | — Zeile beim Setzen (Bdr.); *Omission*; Ligne omise *f.*

ausgebogen, ausgeschuppt; *Bowed out, bellied, ingrailed*; Écourbé, engrêlé.

ausgebogt; *Curved inwards, channeled*; Échancré.

ausgebrochenes Holz *n.* (Forstw.); *Young wood of one to ten years growth cleared off*; Bois de un à dix ans.

ausgebundene Wand *f.* (Bauw.); *Partition-wall of frame-work*; Cloison *f.*

ausgefädelt; *Unravelled*; Effilé.

ausgefahrene Wege *m. pl.*; *Heavy roads*; Routes abîmées *f. pl.*

Ausgefasertes *n.*, ausgezogene Fäden *m. pl.* (Weh.); *Thread pulled out*; Effilures, éfaufilures *f. pl.*

ausgefressen *oder* durch Stoss *oder* Reibung schamvielt (Holz); *Worn out by friction*; Mâché.

ausgeführt, schön —; *Of a fine make*; D'un beau faire. | sorgfältig —es Bild *n.*; *Worked out painting*; Tableau caressé *m.*

ausgefüllte Krippe, mit Steinen — Krippe *f.* (Brückb.); *Counter-gard*; Contre-garde *f.* | —s Mauerwerk *s.* Füllmauer.

ausgeglichen (Wolle); *Uniform*; Egal.

Ausgeglichenheit, Gleichförmigkeit, Treue des Haars *f.* (Wolle); *Uniform structure*; Égalité *f.*

ausgehackte Arbeit *f.*; *Pinking*; Découpure, mouchetnre, piqûre *f.*

Ausgehacktes *n.*; *Toothed, pinked, carved work*; Vidure *f.*

ausgehauenes Feld *n.* (Bgb.); *Exhausted mine*; Mine vidée, épuisée *f.*

ausgehen, ausbeissen, aussetzen, ausstreichen, ausstossen (Bgb.); *to grow out*; Aboutir, se montrer à la surface, s'avancer. | einen Gang — (Bgb.); *to explore a lode*; Aller à la recherche, à la découverte d'un filon. | zu Tage —, ausbeissen (Bgb.); *to crop, crop out*; Soper, affleurer. | mit der Seite — (Bdr.); *to make up the page*; Tomber en page.

Ausgehen *n.* (Bgb.); *Research, exploration*; Recherche *f.*

Ausgehendes eines Flötzes *n.* (Bgb.); *Outcrop, bassit, basset*; Sope *f.*, soppement, affleurement *m.* | — eines Flötzes *oder* Lagers *n.* (Bgb.); *Vein at the surface*; Allure *f.* | —, Ausbiss, Ausstrich *m.* (Bgb.); *Ore growing out*; Mine paraissant au jour *f.*

ausgehendes Holz *n.* (Forstw.); *Wood from* 80 *to* 90 *years old*; Bois de 80 à 90 ans.

ausgeizen, von den Schösslingen befreien (Gärtn.); *to sucker*; Rejetonner (tabac), essarmenter (vignes).

ausgekernter, ausgemachter Hanf *m.*; *Hatchelled hemp*; Chanvre affiné *m.*

ausgekragte Mauer *f.*; *Projecting wall*; Mur saillant *m.*

ausgelaufenes Metall *n.*; *Metal escaping from the mould*; Coulure *f.*

ausgelaugte Asche *f.*; *Buck-ashes*; Charrée *f.*

Ausgelesenes *n.*, hochprime Qualität *f.*; *Prime, choice*; Triage *m.*, qualité surfine *f.*

ausgelüftetes Holz *n.* (Forstw.); *Wood of ten to twenty years growth*; Bois de dix à vingt ans.

ausgemeisselt, scharf —, hervorgearbeitet (Bildh.); *Abated, sunk, lowered*; Refouillé.

ausgemeisselte Arbeit *f.*; *Chase-work, fret-work*; Bosselage *m.*, bosselure *f.*

ausgemergelt (Ackb.); *Out of heart*; Amaigri, effrité, épuisé.

ausgenäht (Naht.); *Set-stitched*; Brodé. | —e Arbeit *f.*; *Rug-work, needle-work*; Tapisserie *f.* | fein —e Arbeit; *Work with fine stitches*; Ouvrage de petit point *m.*

ausgepantschte Leinwand *f.*; *Fulled linen*; Toile foulée *f.*

ausgepauschte Schlacken *f. pl.*; *Cleared dross*; Scories dépouillées *f. pl.*

ausgerundet, im Innern abgerundet; *Rounded inside*; Congé.

ausgeschmolzenes Gold *n.* (aus Tressen); *Burnt gold*; Brulé *m.*

ausgeschnitten, weit — (Schuhe); *Long-quartered*; A larges découpures. | —es Kleid *n.*; *Low dress*; Robe décolletée *f.*

ausgeschossene Waaren *f. pl.*; *Refuse goods*; Rebut *m.*

ausgeschuppt (Zierrath); *Ingroiled*; Ingrêlé.

ausgeschweift, hohlziegelförmig; *Imbricate, imbricated*; En forme de tuile.

ausgeschweifte Verzierungen *f. pl.* (Bauk.); *Crossettes*; Crossettes *f. pl.*

Ausgestopftes am Sattel *n.*; *Stuffing*; Rembourrement *m.*

ausgetrieben, abgenutzt; *Attrite, worn out*; Frotté, foulé, usé, détérioré.

ausgewinnen (Bgb.); *to win thoroughly*; Exploiter complètement.

ausgeworfene Zweige am jonischen Kapitäl *m. pl.* (Bauk.); *Shells, husks*; Gousses *f. pl.*

ausgezackte Arbeit *f.*; *Indented lace-work*; Crénelure *f.*, dentelles en crénelure *f. pl.* | — Steine *m. pl.* (Bauw.); *Scalloped stones*; Dentelle de pierre *f.*

ausgezogene Sammetteppiche *m. pl.*; *Brussels carpet*; Moquette, moquette bouclée, épinglée *f.*

ausgezupfte Fäden *m. pl.*; *Unravelled worsted*; Parfilage *m.*, parfilure *f.* | —Leinwand *f.*; *Lint*; Charpie *f.*

ausgiebig sein (Bgb.); *to enrich*; S'enrichir. | — sein, weit auslaufen (Sp.); *to be rich*; Courir.

Ausgiebigkeit *f.* (Wasserb.); *Discharge, delivery*; Débit *m.*

Ausgiessblech, Ausgussblech *n.*; *Assaying-table*; Plaque, table de l'essayeur *f.*

ausgiessen, mit Blei —; *to run in with molten lead, to lead*; Couler en plomb.

Ausgiessen *n.* (Glocken); *Filling up*; Couler en métal.

Ausgiessung *f.* (Chem.); *Extravasation*; Extravasation *f.* | — in die Formkasten (Seif.); *to run in the frame-moulds*; Coulage dans les mises *m.*

ausgleichen *s.* abgleichen. | (Bauk.); *to flush*; Raccorder. | (Bauw.); *to take a medium*; Médionner. | (Bgb.); *to crop*; Affleurer.

Ausgleichen *und* Schlichtwalzen der Stürze *n.* (Hütt.); *Annealing and second laminating of the slabs by the plate-rolling mill*; Espatage *m.*

Ausgleicher *m.* (Masch.); *Compensator, compensation*; Machine compensatrice *f.*, compensateur *m.* | — (Münzw.); *Comptroller, adjuster, fitter*; Contrôleur, adjusteur *m.* | — (Phys.); *Compensator*; Compensateur *m.*

Ausgleichschicht, Darauf-, Gleichschicht *f.* (Maur.); *Even bed of mortar*; Couche unie de mortier *f.*

Ausgleichung *f.* (Uhrm.); *Compensation*; Compensation *f.*

Ausgleichungsapparat *m.*; *Compensation-apparatus*; Appareil compensateur *m.*

Ausgleichungspendel *m.* (Uhrm.); *Compensation-pendulum*; Pendule-compensateur *m.*

Ausgleichungsröhre *f.*; *Adjusting-pipe*; Tuyau compensateur *m.*

Ausgleichwage *f.* (Münzw.); *Adjusting-scales*; Ajustoir *m.*

Ausgleitung *f.*, Aus-, Zurückweichen *n.* (Masch.); *Slip*; Recul *m.*

Ausglüheisen *n.* (Uhrm.); *Glowing-tool, tool for blueing steel*; Bleuissoir, revenoir *m.*

ausglühen, ausbrennen; *to bake thoroughly, glow out, heat thoroughly*; Attremper, recuire. | (Chem.); *to calcine*; Calciner. | (Hütt.); *to anneal, neal*; Décrouir, recuire. | einbrennen, glühen (Vergold.); *to burn, bake, burn in, anneal*; Cuire, passer au feu. | im Feuer — *und* härten; *to glow* and *temper in the fire*; Faire revenir.

Ausglüher *m.* (Hütt.); *Annealer of metals*; Détrempeur *m.* | —, Schrötlingsglüher, Weisssieder *m.* (Münzw.); *Blancher, boiler*; Recuiteur *m.*

Ausglühmetall *n.*; *Annealed metal*; Métal décroui *m.*

Ausglühtopf *m.* (Glash.); *Baking-pot*; Culave *f.*

Ausgrabemaschine *f.*; *Excavating-machine*; Machine à excavation *f.*

ausgraben, auf-, ein-, um-, untergraben; *to dig, dig in* or *out*; Fouir. | vertiefte Figuren — (St.); *to deepen, sink*; Graver en creux, échopper. | tiefe Stellen — (Bildh.); *to carve deep, make stand out in bold relief*; Fouiller.

Ausgraben um den Fuss eines Baumes *n.* (Ackb.); *Ablaqueation, baring, laying bare*; Déchaussement *m.* | —, Aushöhlen eines Holzstichmodels *n.*; *Hollowing a wood-cut*;

Recoupe *f.* | — (von Pflanzen); *Digging up*; Arrachement *m.*
Ausgrabeplatz *m.*, Seitenentnahme *f.* (Eisenb.); *Side-cutting, excavation of soil for earthworks*; Emprunt de terre *m.*, chambre d'emprunt *f.*
Ausgrabung *f.* (Bauw.); *Effossion*; Fouille *f.* | — (Bgb.); *Gob*; Excavation *f.*, espace excavé *m.* | —, Abtragung *f.*, Durch-, Einschnitt, Abtrag *m.* (Eisenb.); *Excavation, cutting, digging*; Déblai, cavage *m.*, tranchée *f.* | — des Ganges (Bgb.); *Driving the head of a gallery*; Fouille de galerie *f.* | — parallel mit den Schichten (Bgb.); *Holeing*; Excavation parallèle aux stratifications *f.* | — sechs Fuss tief (Bauw.); *Throw*; Tranchée *f.* | söhlige — (Bgb.); *Trenching, subterraneous trenching*; Fouille couverte *f.*
ausgreifen (Bauk.) s. auskragen.
ausgrössern: *to file out the interstices between the teeth of a comb*; Espacer les dents.
ausgründen (Bildb.); *to work in relievo*; Travailler en relief. | ausstossen, falzen, fugen, eine Fuge, einen Falz anbringen, riffeln (Tischl.); *to groove, gutter, flute, round out, shoot, chamfer, hollow*; Canneler, flûter, faire une rainure, rainer, évider.
ausgühren, ausgähren (Br.); *to ferment well*; Fermenter bien.
Ausguss *m.* (Hütt.); *Ingot*; Lingot *m.* | — einer Dachrinne s. Abtraufe. | — in der Küche s. Gussstein. | — einer Pumpe s. Aufsätzel. | — eines Rohrs; *Shoe of a pipe, discharging-shoe, mouth*; Dégorgement de tuyau, écouloir *m.*
Ausgussblech *n.* (Giess.); *Kennel*; Plaque *f.*
Ausgusskasten der Pumpe *m.* (Bgb.); *Water-box*; Cuve d'écoulement *f.* | — eines Pumpensatzes (Bgb.); *Drain-box*; Bâche *f.*
Ausgusskelle *f.* (Hütt.); *Ladle*; Puisoir *m.*, cuiller *f.*
Ausgusspfanne *f.* (Hütt.); *Ingot-mould*; Lingotière *f.*
Ausgussrinne *f.*; *Spray*; Coulé *m.*
Ausgussrohr *n.*; *Hogger-pump*; Tuyau déversoir, dégorgeoir *m.*
Ausgussröhre, Ausleerungsröhre *f.*; *Waste-pipe, condenser*; Tuyau d'évacuation, de trop, de trop-plein *m.* | —; *Outletpipe*; Canon *m.* | — (einer Pumpe); *Spout*; Dégorgeoir, dégorgeur *m.* | — (einer Pumpe); *Delivery-pipe*; Canal déférent *m.*
Ausgussstück *n.*; *Spout*; Gargouille d'un tuyau *f.*
ausgypsen; *to cover with plaster*; Enduire de plâtre.
aushacken (Fl.); *to cut up (into pieces for sale)*; Détailler. | die Fassdauben —; *to rough-hew*; Ébaucher, dégrossir. | das Öhr in die Nähnadeln —: *to eye, hole*; Trouer, percer.
Aushacken der Nadelöhre *n.* (Nadl.); *Holing needles*; Troquage *m.*
Aushacker *m.*, Ausschlag-, Loch-, Ausschneid-, Aushauereisen *n.*, Kneif, Durchschlag, Aushauer, Putz-, Durchbrechmeissel *m.*; *Strap-punch, cutting punch*; Emporte-pièce, découpoir, poinçon à découper *m.* | — (Küp.); *Rough-hewer*; Dégrossisseur *m.* | —, Hacker (Sp.); *Comb*; Peigne *m.*
Aushaker *m.*; *Unhooking-tool*; Décrochoir *m.*
aushalftern; *to unhalter*; Déchevêtrer, délicoter.
aushallen (Bgb.); *to continue*; Continuer. | aushalden, aussondern (Bgb.); *to sift*; Trier.
Aushalten in der Grube — *n.* (Hütt.); *First sifting*; Premier triage *m.* | über Tage — (Hütt.); *Second sifting*; Second triage *m.*
Aushammer, Schlusshammer *m.* (Goldschm.); *Hammer with a round edge, finishing-hammer*; Marteau à achever *m.*
aushämmern: *to beat out*; Chasser. | glatt, eben hämmern; *to hammer even*; Rabattre. | *to hammer out*; Étendre sous le marteau. | hohl — (Goldschm.); *to hollow*; Retreindre.
Aushängebogen *m.* (Bdr.); *Proof-sheet, show-sheet, show*; Bonne feuille, montre, feuille d'auteur, copie de la chapelle *f.* | — lesen (Bdr.); *to supervise the press*; Reviser.
Aushängeexemplar *n.* (Bdr.); *Copy given to the author*; Épreuve d'auteur *f.*
aushängen (Bgb.); *to extract*; Exploiter. | (Bgb.) s. abschlagen. | ausbreiten (Bdr.); *to hang up*; Étendre les feuilles.
Aushänger, Ausleger, Ausstecher, Ausschussbaum *m.* (Zimm.); *Outrigger*; Boutehors *m.*, écharpe *f.*
Aushängesäge *f.*; *Bow-saw with a movable pad*; Scie à tourner à manche mobile *f.*
Aushängeschild *n.*; *Sign-board*; Enseigne *f.*
Aushängeschränkchen für Uhren *n.* (Uhrm.); *Show-case for watches*; Porte-montres *m.*
Aushängezettel *m.*; *Show-card*; Étiquette de magasins *f.*
ausharken, beputzen (Gartn.); *to clear with a rake*; Parer.
Aushau *m.* (Forstw.); *Glade*; Éclaircie *f.*
Aushaueisen *n.* (Bgb.); *Hoe, mattock*; Chasse-calotte *f.* | — zu den Kugelpflastern (Büchsm.); *Punch or cutter for rifle-patches*; Emporte-pièce aux calpins *m.*
aushauen, schnitzen, ausschnitzen, bilden, Bildhauerarbeit machen; *to sculpture, carve, cut out*; Sculpter. | ausgraben, -höhlen, -schneiden, -bauchen; *to beat out, deepen, hollow*; Caver, creuser. | (Bgb.) s. abbauen. | (Bgb.); *to beat away*; Exploiter. | (Bgb.); *to exhaust*; Vider, épuiser. | (Fl.) s. aushacken. | (Forstw.); *to thin a wood, interlucation*; Éclaircir une forêt. | Gänge im Wald — (Forstw.); *to cut out roads in a wood*; Layer un bois. | den Falz einarbeiten, Balken einkerben *f.* (Zimm.); *Housing, bearing*; Rainer.
Aushauer, Prägstempel, Bunzen *m.*, Stempeleisen, Gesenk *n.*, Stampfe, Stanze *f.*; *Stamp, die, swage*; Estampe, étampe *f.*, emporte-pièce creux *m.* | —, Aushiebmeissel *m.*, Stech-, Aushaueisen des Probirers *n.* (Fr.); *Hewing-chisel*; Écboppe *f.* | halbrunder —; *Half-round stamp*; Tranche à gouge *f.* | — zu den Zünderplatten (Feuerw.); *Circle-iron, hollow punch*; Emporte-pièce aux coiffes des fusées *m.*
Aushaumaschine *f.*; *Stamping-machine, punching-machine*; Mouton à emporte-pièce *m.*
Aushaustempel *m.*; *Stamp*; Emporte-pièce *m.*
ausheben; *to lift up*; Enlever, arracher. | Bäume mit dem Käse — (Gartn.); *to take out the roots with the soil on*; Emmotter, lever en motte. | Blumen aus den Kästen — (Gartn.); *to unbox*; Décaisser, dépoter. | die Form — (Bdr.); *to lift out the form*; Relever la forme. | den Guss — (Giess.); *to lift out of the mould*; Démouler la fonte. | ausfassen,

schöpfen (Glash.); *to take out glass-metal by the blow-pipe*; Cueillir. | mit dem Heber —; *to draw out with the siphon*; Tirer avec le siphon. | aus dem Kasten, aus der Fassung nehmen (Juw.); *to unset, remove from the bezel, collet* or *mounting*; Désenchâsser, dessertir, démonter. | einen Maschinentheil —; *to take to pieces, undo*; Démonter, détacher. | die Spatien — (Bdr.); *to unlead, make solid*; Désinterligner. | den Sperrkegel —; *to uncog*; Décliqueter. | die Zeilen — (Bdr.); *to shoot, empty the stick into the galley*; Décharger le composteur sur la galée.

Ausheben der Uhr vor dem Schlagen *n.* (Uhrm.); *Warning-tick*; Avant-quart, prodrome *m.*, levée *f.*

Ausheber, Hohlspatel *m.*, Setzschaufelchen *n.*, Kelle *f.* (Ackb.); *Trowel, crook, hook*; Déplantoir *m.*, houlette *f.* | — (Gartn.); *an instrument for lifting up and transplanting gilliflowers*; Essimpleur *m.* | — (Glash.); *Lifter, dresser*; Cueilleur *m.* | —, Anschlagrad, Warnungs-, Hebenagelrad *n.* (Uhrm.); *Warning-wheel, striking-wheel, pin-wheel, ratch*; Roue de sonnerie *f.*, tympan *m.* | —, Abgleichstange *f.* (Uhrm.); *Adjusting-tool*; Détente *f.*, levier pour égaliser la fusée *m.* | gebrochener — (Uhrm.); *Wheel-click*; Pied-de-biche *m.* | — (Werkzeug); *Nippers*; Déclic *m.*

Aushebespan *m.*, Setzlinie *f.* (Bdr.); *Setting-rule, composing-rule*; Filet, feuilletis *m.*, réglette *f.*, blancs *m. pl.*

Aushebungsbogen *m.* (Uhrm.); *Lifter, arch-piece*; Arc de levée *m.*

Aushebungsvorrichtung *f.*, Ausheber *m.*; *Nippers*; Déclic *m.*

Aushecheln (Haarkr., Sp.); *to comb*; Dégager.

Aushelfer bei Rollen *m.* (Th.); *Utility-man* or *-actor*; Doublure *f.*

Aushemmen, enthemmen, das Hemmzeug, den Radschuh wegnehmen; *to unlock, unscotch* or *unskid a wheel (carriage)*; Désenrayer, dérayer. | *to unwedge*; Décaler.

Aushieb (Bgb.) *s.* Abbau. | — *m.*, Probe *f.*, Aushiebstückchen *n.* (Münzw.); *Piece of new coin broken off for an assay*; Peuille *f.*

Aushiebmeissel *m.* (Münzw.); *Hewing-chisel for cutting out the assay*; Ciseau à peuille *m.*

aushobeln; *to plane*; Dresser au rabot. | *to plane out*; Creuser au rabot. | das Innere der Fassdauben —, glatt hobeln; *to plane staves*; Tailler en roue.

aushöhen, mit Erde — (Ackb.); *to renew the soil*; Terrer.

Aushohlbank *f.*, Aushohltisch *m.* (Lautm.); *Hollow bench*; Creusoir *m.*

Aushohleisen *n.*; *Holing-tool, bush-hammer*; Boucharde *f.*

Aushöhleisen (Uhrm.); *Deepening-tool*; Crochet *m.* | — (Wagenb.); *Bruzz*; Évidoir *m.*

aushöhlen, austiefen; *Gouging*; *hollowing*; Gouger. | *to scoop out*; Évider. | (St.); *to incise*; Inciser. | ausbohren, innerlich ausweiten, kandeln (Tischl., Zimm.); *to cut sloping* or *hollow, to hollow*; Évider, creuser, canneler. | einen Stein, Baum —; *to hollow a stone, a tree*; Creuser une pierre, un arbre. | flach —; *to lessen, thin*; Ravaler. | nach einer Lehre —; *to cut a profile with a sweep*; Chantourner. | trog-, rinnenförmig — (Feuerarb.); *to hollow like a trough*; Auger. | unten — (Juw.); *to hollow the underside of a precious stone*; Chever. | unten — (Wachsz.); *to hollow the bottom*; Percer le cierge.

Aushöhlen, Auszahnen, -bohren, -kehlen, -schneiden, Kerben, Nachputzen *n.* (Töpf.); *Hollowing, fettling*; Évidage *m.*

Aushöhler *m.* (Wachsz.); *Cylinder*; Bidet *m.*

Aushöhlung *f.* (am Amboss); *Groove, hollow*; Creux *m.*, cannelure *f.* de l'enclume. | —, Kerbe *f.*, Hohlkern *m.*, Einfeilung, Auskehlung *f.*; (Büchsm.); *Notch, groove of a breech*; Coche à la culasse *f.* | —, hohle Bearbeitung, Durchbrechung *f.* (Dr., Kup.); *Carving, hollowing*; Évidement *m.* | — in einer Messerklinge, Nagelritze *f.*; *Groove*; Onglet *m.*, onglette *f.* | — (eines Steins); *Cavity*; Refouillement *m.*, plumée *f.* | —, Ausschweifung *f.* (Tischl.); *Sweeping*; Galbe *m.* | — sammt Abfall; *Hollow including the waste*; Évidement simple *m.* | — mit Ausschluss des Abfalls; *Hollow with the waste deducted*; Évidement avec déchet *m.*

aushölzen (Schuhm.); *to slope, pare*; Échancrer.

Aushölzen *n.*; *Paring, sloping the heels*; Échancrure *f.*

Ausholzung, vollständige —, Abholzung, Räumung *f.* (Forstw.); *Complete clearing*; Coupe à tire et à aire *f.*

Aushorneisen *n.* (Gerb.); *Scraper*; Drayoir *m.*

Aushub aus einem Brunnen *m.*; *Delivery*; Décharge *f.*

Aushülfhölzer in der Giesstafel *n. pl.* (Bleig.); *Spare-frame, spare-edge*; Fausses éponges *f. pl.*

auskämmen, ein Strohdach —; *to smooth down the thatch*; Égaliser le chaume. | die Zangen — (Zimm.); *to notch the cross-pieces*; Entailler les traversines.

auskappen (Fl.); *to take out the entrails without using the knife*; Enlever les boyaux à la main.

Auskarde, Feinkratze, Reinkarde, *f.*, Feinkrämpel *m.* (Sp.); *Finisher, finishing-card*; Carde en fin *f.*, finisseur *m.*

auskehlen, kanneliren, abkehlen, ausriefen, riffeln, riefeln, reifeln, rinnenförmig vertiefen (Bauk.); *to chamfer, channel, flute, groove*; Canneler. | einkehlen, ausscharen (Bgb.); *to cut in a semi-circular shape*; Couper en demi-cercle. | (Fisch.); *to cut the throat*, Habiller. | abgründen (Tischl., Zimm.); *to flute, gutter, groove*; Évider, faire une cannelure. | doppelt fügen (Tischl., Zimm.); *to assemble by double joint*; Affourcher.

Auskehlung *f.* (Bauk.); *Cable*; Cannelure *f.* | —, Aushöhlung *f.*, Hohlrinnen an einer Säule *f. pl.* (Bauk.); *Chamfer, chamfret, strigae, flutings*; Cannelure *f.* | —, Napf des Zünders *m.* (Fw.); *Cup*; Godet de fusée, calice *m.* | —, Abgründung *f.* (Zimm.); *Grooving*; Évidement *m.*

auskeilen; *to provide with wedges*; Munir de coins. | *to give a basil*; Ébiseler, aboutir en angle aigu. | ausspitzen (Bgb.); *to leave off in the shape of a wedge, dwindle*; Aboutir en forme de coin et disparaître, cesser en forme de coin. | (Tischl.); *to remove from the jack*; Desserrer, retirer des serre-joints.

Auskeilung, Ausspitzung, Zertrümmerung des Flötzes *f.* (Bgb.); *Dwindling away, being wrung out, breaking into fragments*; Crein, crain *m.*
auskerben; *to notch, indent*; Créneler, denteler.
auskernen (Bgb.) *s.* ausklauben.
Auskernen, Ausmachen *n.* (Hanf); *Hatchelling, second combing*; Affinage, deuxième peignage *m.*
auskesseln, sich kesseln (Bgb.); *to fall in and get kettle-shaped, form a basin*; Former un bassin.
ausketzern (Bgb.); *to make clefts*; Faire des fentes dans la roche pour y introduire des coins. | (Bgb.); *to break the rock by wedges*; Forcer la roche au moyen de coins.
auskippen (Münzw.); *to weigh*; Peser les monnaies d'or pour en faire le triage.
Auskiste *f.* (Hütt.); *Iron scraper for getting off the slag*; Rabot, râcloir *m.* [mastiquer.
auskitten; *to cement*; Luter,
ausklauben, auskerben, -halten, klauben, kutten, gattern (Bgb.); *to select, pick out, separate, cull the ore*; Trier, séparer, mettre à part le meilleur minerai.
auskleben, auskleistern; *to paste*; Empâter, enduire, cartonner.
auskleiden; *to line*; Revêtir. | (Tischl.); *to wainscot*; Lambrisser.
auskleinen (Bgb.) *s.* kleinen.
ausklopfen, klopfen, aufklopfen, auspochen (Bgb.); *to time miners for the ascent*; Signaler la sortie. | die Beulen aus einem Kessel —; *to punch out, hammer out*; Enlever. | die Beulen im Metall —; *to take the bruises out*; Débosseler. | glatt — mit einem Holzschlägel; *to beat with a beetle*; Mailler. | die Zuckerhüte aus den Formen — (Zuckers.); *to remove loaves from their mould by beating*; Plamoter.
Ausklopfen, Schlagen, Klopfen, Stauchen *n.* (Sp.); *Breaking, beating, batting*; Battage, assouplissage *m.*, maillerie *f.*
Ausklopfer von Rohrgeflecht *m.* (Wkz.); *Beating-stick*; Baguette allemande *f.*
Ausklopfklotz, Ausklopfstein *m.* (Schuhm.); *Lap-stone*; Buisse *f.*
auskochen, abkochen, absieden (Chem.); *to boil out, off, decoct*; Décuire. | Seide —; *to ungum*; Décruser.
Auskochen des Holzes *n.*; *Lixiviation*; Lessivage à l'eau bouillante *m.*
Auskochhürde *f.* (Färb.); *Hurdle*; Claie *f.*
Auskochsack *m.* (Färb.); *Bag for boiling dye-wood*; Sac à cuire le bois *m.* [Décoction *f.*
Auskochung *f.*; *Decoction*;
auskohlen (Bgb.); *to win a coal-seam*; Exploiter une mine de houille.
auskolben, ausziehen, kolben (Büchsm.); *Draw-boring*; Polir l'âme d'un canon de fusil, donner au canon le calibre exact.
Auskolkung *s.* Ausspülung.
Auskörnen, Entkörnen *n.* (Sp.); *Ginning, cleaning*; Égrenage, moulinage *m.*
auskräften (Weinb.); *to turn up the trenches for the young vine*; Billonner.
auskragen, ausladen, vorkragen (Bauk.); *to corbel*; Construire en saillie, donner de la saillie. | (Bauk.); *to be corbelled out, jet out, jut out, project*; Porter en saillie, en encorbellement.
Auskragung *f.* (Bauk.); *Corbelling out*; Encorbellement, ressaut *m.*, saillie *f.*
auskränzen (Bgb.); *to line a shaft with cribs*; Cuveler à châssis.
auskratzen, den Hochofen —; *to blow out the furnace*; Décharger. | die Salzpfanne —; *to clean salt-pans*; Râbler la poêle.
auskriechen, die Seidenwürmer fangen an auszukriechen; *the worms begin to peep*; La graine répond.
auskrücken (Bäck.); *to remove the ashes*; Enlever les cendres du four. [ben.
auskutten (Bgb.) *s.* ausklau-
Ausladebrücke *f.*; *Pier*; Pont-embarcadère *m.*
ausladen, vorladen, auskragen, anwachsen (Banw.); *to jet out, jut out, stand out, be projected*; Se jeter hors d'oeuvre, saillir, se projeter. | (Mal.); *to mark, set off, throw out into bold relief*; Faire ressortir.
Ausladen, Entladen *n.*; *Unloading*; Déchargement *m.* | — (Bauk.) *s.* Auskragung. | — (Flöss.); *Unloading of wood*; Débardage *m.* | — mit dem Krahn; *Hoisting*; Guindage *m.* | — (Mal.); *Bold relief*; Saillie *f.*
Ausladeplatz *m.*; *Landing-place, wharf, quay*; Débarcadère *m.*
Auslader, Träger, Arbeiter an einem Landungsplatze *m.*; *Wharf-man, wharf-porter*; Déchargeur *m.* (quai). | (Holz-)—, **Holzflösser** *m.*; *Unloader, lighterman*; Débardeur *m.* | —, **Entlader** *m.* (Phys.); *Conducting-arc, electrical conductor, discharger, discharging-rod*; Arc-conducteur, déchargeur, excitateur *m.*
Ausladestelle *f.*; *Coping-wharf*; Bas port *m.*
Ausladung, Auslaufung, Anwachsung, Vorladung *f.*, **Vorstich** *m.* (Banw.); *Jetting out, jutting out, projecture, projection*; Ressaut *m.*, saillie, projecture *f.* | — einer Böschung; *Sally, projection of a talus*; Empatement *m.* | —, **Schulter** *f.*, **Ansatz, Hals** *m.* (Masch.); *Shoulder*; Bourrelet *m.* | —, **Zwischenstück** *n.* (Masch.); *Shoulder-piece*; Épaulement *m.* | schräge — (Bauk.); *Gain*; Saillie biaise *f.* | — aus dem Senkrechten; *Projection, prominence*; Surplomb, surplombement *m.* | — eines Zapfens (Zimm.); *Shoulder*; Épaulement du tenon *m.*
Auslage *f.*; *Show*; Étalage *m.*, devanture *f.*
Auslagekasten, Aussetzkasten *m.*; *Show-box*; Vitrine *f.*
auslagern (Bier); *to settle*; Se reposer. | (Wein); *to become improved by lying a time in the cellar*; Se rasseoir, faire de la cave.
Auslagflasche *f.*; *Show-bottle*; Flacon pour devanture *m.*
auslängen (Bgb.) *s.* auffahren.
Auslass *m.* (Wasserb.); *Side out-let*; Égout latéral *m.*
auslassen (Bdr.); *to omit*; Sauter, faire un bourdon. | den Ofen — (Hütt.); *to cease working*; Cesser de fondre. | (Nähl.); *to let out*; Élargir. | schmelzen, durch Schmelzung reinigen, läutern (Seif.); *to render*; Clarifier par la fonte. | abtreiben, ausfluten (Wasserb.); *to open the discharge-sluice*; Charger.
Auslassen von Dampf *und* **Wasser** *n.* (Dpfm.); *Priming*; Jet de mélange d'eau et de vapeur *m.*
Auslassröhre *f.* (Dpfm.); *Discharging-pipe*; Tuyau de décharge *m.*
Auslassung, Leiche *f.* (Bdr.); *Out, omission*; Bourdon *m.*

Auslassungszeichen, Einschaltungszeichen *n.* (Bdr.); *Caret, mark of elision*; Signe d'omission *m.*
Auslassventil *n.*; *Eduction-valve*; Soupape d'émission, de sortie *f.* | —; *Forcing-valve*; Soupape d'expiration *f.* | —, Abflussventil *n.*; *Escape-valve, return-valve shoot*; Soupape de trop *f.* | —, Abflussventil *n.*, obere Klappe *f.* (Dpfm.); *Delivery-valve* or *discharge-valve, head-valve, upper-valve*; Clapet de décharge, de la bâche, de téte *m.*
Auslauf, *m.*, Ausmündung *f.*; *Mouth, flowing-out hole, discharging-hole*; Écouloir, dégorgement *m.* | —, Auslaufkarren *m.*; *Barrel-load*; Brouettée *f.* | — (Bgb.); *Barrow-load*; Brouettée *f.* | — der Schaufelkelter; *Gutter-piece of a wine-press*; Souillard d'un pressoir *m.*
Ausläufer *m.* (Salzw.); *Net profit*; Bénéfice net *m.*
auslaufen (Bgb.); *to wheel out*; Brouetter. | (Bgb.); *to cease by degrees*; Cesser graduellement. | ausrecken, zwischen den Wörtern zu weiten Raum lassen, auf Zeilen reiten (Bdr.); *to keep out, drive out, leave great spaces*; Chasser. | den Doppelsatz — lassen (Bdr.); *to drive out the double*; Perdre le doublon. | das Erz — (Bgb.); *to transport, cart the ore*; Charrier le minerai. | sich —; *to widen by wear*; S'élargir par l'usage. | (von Wurzeln); *to branch out*; Tracer.
Auslaufen *n.*, Ueberschuss von Linien *m.* (Bdr.); *Excess of lines*; Chasse *f.* | — der Erze (Bgb.); *Conveyance of ores*; Charrette *f.* | — des Metalls, auslaufendes, ausgelaufenes Metall *n.* (Giess.); *Running-out, the metal escaping from the mould*; Coulure *f.*
Ausläufer *m.*, Abgekömme *n.* (Bgb.); *Branch of a lode, branch-lode*; Veine d'un filon ramifié *f.* | — (Bgb.); *Wheeler*; Brouetteur *m.* | — (Erdl.); *Spur*; Prolongement, éperon, contre-fort *m.* | — (Gärtn.); *Useless twig*; Gourmand *m.*
Auslaufkarren (Bgb.) *s.* Laufkarren.
Auslaufofen *m.* (Glasb.); *Flashing-furnace*; Four à embrasure *m.* | — (Hütt.); *Flashing-furnace*; Four pour l'embrasure *m.*
Auslaufrinne *f.*; *Sewer*; Égout *m.*
Auslaufseil *n.* (Bgb.); *Shoulder-strap*; Bretelle, bricole *f.*
Auslaufstein *m.* (Bauw.); *Gutter-stone, outlet-stone*; Écouloir, dégorgeoir *m.*
Auslaugebühne *f.* (Alauns.); *Pit*; Baquet *m.*
Auslaugekasten, hölzerner — *m.* (Bgb.); *Large wooden lye-chest*; Cuvo *f.*
auslaugen, laugen, einweichen, einwässern (Chem.); *to macerate, lixiviate*; Lessiver, macérer.
Auslaugen *n.*, Auslaugung, Salzausziehung *f.* (Chem.); *Lixiviation*; Lixiviation *f.* | — (Gerb.); *Spent lye*; Lavage *m.* | — (Hütt.); *Lixiviation*; Lavage *m.* | — des Holzes; *Lixiviation of wood*; Lavage, lessivage *m.*
Auslaugung *f.*; *Lixiviation, extract by lye*; Lavage, lessivage *m.*
auslausen (Bgb.); *to fill up useless mortices*; Remplir les mortaises inutiles. | (Seile); *to disentangle*; Démêler. | (Zimm.); *to wedge*; Remplir de coins.
ausläuten (Bgb.); *to ring miners out*; Sonner la sortie.
ausläutern (Forstw.) *s.* auslichten.
ausledern; *to leather*; Garnir de cuir.
Ausleerung, Ausräumung *f.* (Hütt.); *Emptying a furnace*; Coulière, coulie *f.*
Ausleerungspumpe, Schöpfpumpe *f.*; *Exhausting syringe*; Pompe à décharger, à faire le vide *f.*
Auslegebank *f.*, Auslegeholz, Auslegestäbchen, Einlegebretchen *n.* (Bdr., Kunsttischl.); *Inlay, veneers*; Cartelles *f.*
auslegen, ausstaffiren; *to dress*; Étaler. | *to lift up*; Placer à.... | berechnen (Teppiche); *to plan carpets*; Calculer les dimensions d'un tapis. | einlegen; *to inlay*; Plaquer. | *to incrust*; Incruster. | mit buntem Holz —; *to checker, veneer*; Marqueter. | mit Mahagoni —; *to inlay with nenjou*; Acajouter. | mit Stahl —; *to damaskeen*; Damasquiner. | mit schwarzem Schmelz —; *to inlay with niello-work*; Nieller. | mit gewundenen Zügen von Gold —; *to guillocher with gold*; Guillocher en or.
Ausleger *m.*; *Lever on vertical shaft*; Bras-levier *m.* | —, Berechner, Teppichausleger *m.*; *Carpet-planner*; Coupeur de tapis *m.* | —, Bogenfänger *m.* (Bdr.); *Lifter, layer*; Leveur *m.* | — (Bdr.); *Elevator*; Releveur mécanique *m.* | — (Zimm.) *s.* Aushänger.
Ausleitung *f.*; *Underground part of the conductor*; Partie souterraine du paratonnerre.
auslenken (Bgb.) *s.* ausbrechen.
Auslese, Auswahl *f.* (Pap.); *Thrice sorted paper*; Retrié *m.* | — (Wein); *Best wine*; Crême *f.*
auslesen; *Sorting*; Trier.
Auslesen *n.* (Bdr.); *Picking*; Triage des ordures *m.* | —, Sortiren *n.* (Pap.); *Trying and sifting*; Délissage *m.*
Ausleserin *f.* (Pap.); *Sorter*; Délisseuse, trieuse *f.*
ausletten, verletten (Bgb.); *to clay*; Glaiser.
auslichten (Bäume); *to prune, lop*; Ébrancher. | (Bauw., Forstw.); *to clear*; Éclaircir. | Niederholz, Schlagholz — (Forstw.); *to clear underwood*; Rader les bois.
Auslieger, Krahnschnabel *m.*; *Outrigger*; Escoperche de grue *f.* | —, Wachtschiff *n.*; *Revenue-cutter*; Patache *f.*
Auslocheisen *n.* (Lichtz.); *Puncheon*; Perçoir *m.*
auslochen; *to dig upwards*; Tirer du minerai de la voûte en creusant vers la superficie. | (Bgb.); *to work the surface in an irregular way*; Exploiter irrégulièrement la surface. | (Schl.); *to punch*; Pauner. | — und einzapfen, einschneiden, ein-, auskerben, ausblatten, auskämmen, einsetzen (Zimm.); *to notch, mortise, jag*; Entailler, enlacer, enlasser, entonner.
auslöchern, durchbrechen, lochen; *to perforate, make full of holes, hole*; Percer, trouer, creuser.
Auslochplatte *f.* (Web.); *Holder of punches*; Receveuse *f.*
auslohen, auslaugen (Holz); *to macerate*; Macérer.
auslöschen, ein Feuer, einen Brand —; *to put out a fire*; Éteindre un feu.
Auslösehaken, Scheerenhaken *m.*, Auslösungsscheere *f.*; *Pincers, tongs of a pile-engine, detaching-hook*; Bascule, pince de déclic *f.*
auslösen (Fl.); *to cut out bones*; Enlever les os. | das Schlagwerk — (Uhrm.); *to uncog*; Décliqueter.
Auslösestift *m.* (Uhrm.); *Pin, click, stop, catch*; Étouteau *m.*
Auslösung, Wippe *f.*, Steig-, Schöpfrad *n.* (Uhrm.); *Ratch*,

ratchet-wheel; Bascule d'une horloge *f.*, tympan, rochet *m.*
Auslothen *n.*, aus dem Loth weichen (Bauw.); *Battering*; Gauchissement *m.*
auslöthen *s.* nachlöthen.
auslüften, lüften, Luft zuführen, frische Luft einlassen; *to ventilate, renew the air*; Aérer, renouveler, conduire l'air.
Auslüften *n.*, Auslüftung *f.*; *Ventilation*; Aérage *m.* | — (Sämg.); *Airing*; Éventage *m.*
ausmachen (Büchsm.) *s.* zurichten. | (Hanf); *to hatchel*; Affiner.
Ausmachhechel *f.*; *Hatchel, finishing-heckle*; Affinoir *m.*
ausmagern, die Ackerkrume wegspülen (Ackb.); *to make soil dry, poor*; Amaigrir, dégraisser la terre.
ausmahlen (Müll.); *to grind out, grind fully*; Moudre complètement.
ausmalen, coloriren, illuminiren; *Colouring, to illuminate*; Enluminer. | Spielkarten —; *to colour*; Habiller. | coloriren, illuminiren, in Farben setzen (St.); *to colour*; Colorier.
Ausmalen, Ausgemaltes *n.*; *Illuminating, illumination*; Enluminure *f.* | —, Buntmalen, Coloriren (Karten); *Colouring*; Habillage *m.*
Ausmaler, Illuminirer, Colorist *m.*; *Illuminator*; Enlumineur *m.*
Ausmass *n.*; *Dimension*; Dimension *f.*
ausmauern (Bgb.); *to wall, ging, stein, stain*; Revêtir de maçonnerie. | (Maur.); *to face with a wall, fill up, close with masonry, casing, lining*; Revêtir de maçonnerie. | mit Bruchsteinen —; *to block up*; Bloquer. | die Fache — (Maur.); *to brick, nag the bays*; Maçonner, murer les pans.
Ausmauern des Zwischenraums der Balkenenden *n.*; *Filling up the space between rafters*; Solivement, solin *m.*
ausmeisseln, aushauen (Vergold.); *to scorp*; Échopper. | *to chisel, chip*; Buriner, creuser avec le ciseau, ciseler. | mit dem Hohlmeissel —; *to gouge*; Cisoler avec la gouge, enlever au burin, au ciseau. | eine Verzierung —; *to carve*; Évider, refouiller.
Ausmeissler *m.* (Bildh.); *Chiseler*; Metteur au point *m.*
ausmessen; *to measure*; Mesurer. | messen (Büchsm.); *to gauge, measure*; Semer (le canon d'un fusil), calibrer. | Einen — (Bgb.); *to expulse a younger one*; Expulser. | (mit der Elle); *to measure by the yard*; Canner, auner. | (mit dem Klafter); *to measure by the fathom*; Toiser. | (nach der Länge und Breite); *to measure the length and width*; Mesurer en long et en large. | (mit dem Meter); *to measure by the meter*; Métrer. | (den Rauminhalt); *to cube*; Cuber. | (mit der Ruthe); *to measure by the rod*; Verger. | (eine Tonne); *to gauge*; Velter. | (eine Wassermenge); *to gauge*; Jauger.
Ausmessung *f.*; *Measuring, cubing, gauging*; Mesure *f.*, mesurage, métrage, calibrage, cubage, jaugeage, vergeage, veltage, aunage, arpentage, toisé *m.* | eine — auftragen; *to plot, protract a survey*; Rapporter.
ausmetzen (Müll.); *to take the multure*; Prendre la mouture, le minage.
Ausmündung *f.*; *Issue, mouth*; Dégorgement de tuyau *m.*
ausmünzen; *to coin, mint*; Monnayer. | geringer —; *to coin below the standard*; Affaiblir, écharser.
ausmustern; *to reject*; Rebuter, rejeter. | ein Muster — (Spitz.); *to fill out a pattern*; Remplir un dessin.
ausnähen (Näht.); *to work*; Broder.
Ausnähen *n.* (Spitz.); *Filling*; Rempli *m.*
ausnehmen (Töpf.); *to draw*; Défourner. | absetzen, Muster aussetzen (Web.); *to design*; Mettre en carte. | austragen, ausfahren (Ziegl.); *to empty the kiln*; Vider le four.
Ausnehmen, Patroniren, Musterausnehmen, Absetzen, Musteraussetzen *n.* (Web.); *Designing*; Mise en carte *f.*
Ausnehmezange *f.* (Knopfm.); *Pincers*; Pincette *f.*
Ausnoppen *n.* (Tuchm.); *Napping*; Nopage, énodage, rabattage *m.*
ausnuthen, ausspünden (Zimm.); *to plough - plane, groove*; Bouveter, rainer.
ausölen, eine Höhlung —; *to coat a hollow with boiling lithargirated oil*; Durcir un creux.
ausörtern, auswinkeln; *to take the squaring*; Équerrer.
auspacken; *to unpack*; Déballer.
auspantschen (Leinwand); *to full*; Fouler.
auspauschen (Bgb.); *to break, crush, bruise*; Casser, broyer, écraser. | (Hütt.); *to clear of dross*; Dépouiller.
auspfählen, ausrammen, bepfählen, verpfählen, pfählen, mit Pfählen versehen, Pfähle einschlagen (Bauw.); *to pile*; Piloter, battre, enfoncer des pieux. | (Feldm.); *to set out with pales*; Piqueter.
auspfänden (Bgb.); *to repair tubbing*; Réparer les charpentes.
auspfeifen (Bgb.) *s.* Schuss. | (Th.); *to hiss off the stage*; Siffler.
auspferchen (Schafe); *to unpen*; Déparquer.
auspflücken (Seil.); *to untwist*; Défaire.
auspfützen (Bgb.) *s.* pfüsten.
auspichen; *to pitch*; Poisser.
ausplatten (Blechb.); *to laminate, flatten*; Laminer, aplatir.
auspochen (Bgb.) *s.* ausklopfen.
auspolstern (Tap.); *to stuff*; Rembourrer. | (Wände und Thüren); *to stuff*; Capitonner.
ausprägen *s.* ausmünzen. | geringhaltig — (Münzw.); *to coin below the standard*; Écharser, écharseter.
auspressen (den Honig aus dem Wachs); *to press the honey from the wax*; Démieller. | (Pap.); *to dry by pressing*; Écacher.
Auspressen, Keltern *n.*; *Pressure, pressing, expressing*; Pressurage *m.*
Auspressmaschine, Ausquetschmaschine *f.* (Bl.); *Squeezer, squeezing-machine*; Machine à exprimer, à séchage *f.*
Auspressung *f.* (Chem.); *Expression*; Expression *f.*
ausproben; *to make experiments*; Faire l'expérience de....
auspumpen; *to pump out*; Épuiser, tirer au sec.
Auspumpen der Luft *n.* (Phys.); *Exantlation*; Exantlation, raréfaction *f.*
Ausputz der Wolle *m.* (Sp.); *Picking*; Épluchage *m.*
Ausputzeisen *n.* (Gartn.); *Disbudding-tool* or *-scissors*; Ébourgeonnoir *m.*
ausputzen, reinigen (Büchsm.); *to cleanse a gun*; Rafraîchir un fusil. | (Feilh.); *to clean*; Dégraisser. | (Hutm.); *to clean and polish*; Rebouiser. | mit dem Meissel —; *to clean with the chisel*; Boësser. | fertig machen, abrichten (Schuhm.); *to finish, polish and varnish boots and shoes*; Déformer. | auszupfen, klauben, noppen, schiessen, zausen, plüsen, pflücken

(Web.); *Picking*; Éplucher, noper, énouer, épincer, épinceler, épinceter.

Ausputzen *n.* (Bh.); *Finish*; Ragret *m.* | — der Bäume (Gartn.); *Pruning trees*; Expoliation *f.* | —, Säubern *n.* (Pap.); *Cleaning*; Relevage *m.*

Ausputzer *m.* (Gartn.); *Pruner, dresser*; Ébourgeonneur *m.* | — (Gartn.); *Disbudding - tool*; Émondoir *m.* | — (Salzw.); *Pan-scourer*; Équilleur *m.* | — (Schriftg.); *Trimmer, finisher*; Pointeur *m.*

Ausputzloch *n.* (Loc.); *Slush-hole*; Trou de vidange *m.*

Ausputzmeissel *m.* (St.); *Chisel*; Boesse *f.*

Ausputzmesser *n.* (Schn.); *Paring-knife*; Epluchoir *m.*

ausquirlen (Bdr.); *to impose*; Imposer, mettre en page.

ausraffen, die überflüssigen Lettern — (Bdr.); *to raff out, remove superfluous type*; Enlever les caractères superflus.

ausrahmen; *to unframe*; Ôter du cadre.

ausraiteln (Bgb.); *s.* raiteln.

ausrändeln, ausschneiden, auszacken, zierlich eintheilen; *to pink, slash cloth, etc.*; Moucheter, découper, vider (étoffe).

ausrauben (Bgb.) *s.* rauben.

Ausräuchergeräth *n.* (Bienen) *Smoking - apparatus*; Enfumoir *m.*

ausräuchern (Bienen); *to smoke the hives*; Enfumer. | (Fasser); *to sulphur*; Soufrer.

ausraufen, ziehen (Lein); *to pull out*; Cueillir, arracher. | (Tuchm.): *to burl*; Noper. | die Borstenhaare — (Hutm.); *to pull the bristles*; Éjarrer.

Ausrauheisen *n.*; *Raiser, purling-iron*; Égratignoir *m.*

ausrauhen (Bortw.); *to scratch*; Égratigner. | den letzten Strich geben (Tuchm.); *to give the finish*; Striquer.

Ausräumbohrer *m.*; *Square tap-rimer*; Taraud - équarrissoir *m.*

ausräumen, ausreiben, aufräumen; *to broach*; Aléser, écarrir, équarrir. | *to clean; cleanse, empty, clear away, remove*; Nettoyer, vidanger, déblayer, curer, débourber, creuser. | einen Sattel —; *Removing straw from the saddle*; Chambrer une selle. | (Vergold.); *to take off, clean*; Décaper.

Ausräumen, Wiederöffnen, Reinigen *n.* (Wasserb.); *Disemboguement*; Débouchement, dégorgement, curage, nettoyage *m.*

Ausräumer, Ausreiber, Senker, Versenker, Senkkolben, Fräser *m.*; *Countersink*; Fraise *f.* | —, Spaltmesser *n.*; *Splitting-knife*; Couteau à refendre. | — (Schl.); *Rimer, pin, bodkin*; Louche *f.* | — (Tischl.); *Rimer*; Bec de canon *m.* | —, Feger, Brunnenfeger *m.* (Wasserb.); *Cleanser*; Cureur *m.* | —, Räumer *m.* (Zinng.); *Picker*; Sonde *f.*

ausrecken (Handschuhleder am Rand); *to stretch the edges of skins*; Déborder. | (Hütt., Schm.); *to draw down*; Etirer le fer. | zu Stäben —; *to beat out into rods*; Mettre en barres. | (Stick.); *to stretch*; Étendre. | ausrichten, glätten (Tuchm.); *to smooth*; Détirer. | zu sehr — (Tuchm.); *to stretch too much cloth*; Étonner.

Ausreibeholz *n.*, Ausreibeknochen *m.* (Schuhm.); *Burnishing-stick*; Polissoir, bizé *m.*

ausreiben (Hutm.); *to dress, fit up, form a hat*; Approprier. | fräsen, ausstrichlern (Mech.); *to rimmel, countersink*; Fraiser, aléser, équarrir. | die Nähte — (Schuhm.); *to smoothen the seams*; Polir les coutures.

Ausreiber *s.* Ausräumer. | —; *Rimer, pin, bodkin*; Louche, fraise *f.*

ausreissen; *to pluck out, pick out*; Arracher (de dedans). | *to pull out, tear out, draw out*; Couper (en extirpant). | die Reben — (Weinb.); *to pluck the tendrils*; Écepper. | das Sommerhaar — (Hutm.); *to unhair*; Ébourrer. | Unkraut —; *to weed*; Fréter. | (Zimm.); *to recover*; Regagner.

Ausreissen, frevelhaftes — junger Waldbäume *n.* (Forstw.); *Fraudulent uprooting of young trees*; Arrachis *m.* | — der Kornraden (Ackb.); *Rooting up the cockle-weed*; Éniellage *m.*

Ausreisser *m.* (Bgb.); *Vein disappearing in the rock*; Veine qui se perd dans la roche. | — (Bgb.); *Side-lode going upward*; Branche qui se détache du filon principal et va aboutir au jour *f.*

ausreuten, ausstocken (Ackb.); *to essart*; Essoucher. | urbar machen (Ackb.); *to grub, assart*; Essarter, essartir.

Ausreuten *n.* (Ackb.); *Stubbing, stubbing - up*; Arrachement, échardonnage *m.* | — (Gartn.); *Grubbing, assarting, weeding*; Essartement, essartage *m.*

ausreutern (Getreide); *to sieve*; Cribler.

Ausrheder *m.*; *Fitter-out*; Agréeur, armateur *m.*

ausrichten (Bgb.); *to meet, find*; Découvrir. | Fördergefässe — (Bgb.); *to free the tubs*; Dégager les barriquets. | Lagerstätten — (Bgb.); *to complete the works*; Compléter les travaux. | (Maschinentheile); *to dismount*; Démonter, disloquer. | (Tuchm.); *to smooth*; Détirer. | (Zimm.) *s.* aufrichten.

Ausrichten, Schürfen *n.* (Bgh.); *Search, exploration, opening*; Reconnaissance, recherche des gisements, exploration *f.*

Ausrichter *m.* (eines Ganges) (Bgb.); *Meeter, finder*; Découvreur *m.*

Ausrichtung *f.* (Bgb.); *Reconnoitring*; Reconnaissance *f.*

Ausrichtungsarbeit *f.* (Bgb.); *Exploring - work, opening*; Travail de recherche, de reconnaissance *m.*

ausriefeln (Bauk.) *s.* abkanteln. | *s.* auskehlen.

ausriefen, ausröhren (Bauk.); *to chamfer, channel, flute*; Canneler. | (Büchsm.); *to rifle*; Rayer.

ausringen, auswinden, wringen (Bl., Färb.); *Wringing, squeezing*; Tordre, presser. | (Farb.); *to take out superfluous liquid*; Dégorger. | oft und leicht — (Farb.); *to wring often and slightly*; Esgoliver. | Seide —; *to wring silk to get the size out*; Cheviller.

Ausringen, Auswinden, Wringen *n.* (Bl., Farb.); *Wringing, squeezing*; Torse *f.*

Ausringpfahl *m.*; *Wringing-post* or *-pole*; Cheville *f.*

ausrinnen, lecken, leck sein, rinnen, auslaufen; *to leak, run, run out*; Couler, fuir (déperdition).

ausrippen (Tabak); *to unrib*; Éjamber, écôter.

ausritzen (Bgb.); *to cut*; Tailler.

Ausröckelse, Ausrauhloch *n.* (Köhl.); *Chimney of the kiln*; Cheminée de fourneau *f.*

ausroden, ausreuten, Waldstrecken urbar machen (Forstw.); *to assart, clear and make arable*; Essarter, défricher, dessoucher. | frevelhaft — (Forstw.); *to assart*;

Essarter d'une manière illicite. | die Quecken — (Ackb.); *to fork*; Fourcher.

Ausrotten, Ausreuten, Gäten *n.* (Ackb.); *Extirpating, pulling, weeding*; Arrachage *m.*

ausrücken (Masch.); *to throw out of gear*; Déconjuguer, désembrayer, désenclancher. | **abschützen** (Masch.); *to stop*; Arrêter, stopper.

Ausrücken *n.*, **Ausrückung** *f.* (Dpfm.); *Throwing out of genr*; Déclanchement *m.* | —, **Ent-, Loskuppeln** *n.*, **Ausrückung** *f.* (Masch.); *Disengaging, throwing out of gear, disconnecting*; Désembrayage, désembréage *m.*

Ausrücker *m.* (Masch.); *Stopper*; Arrêt *m.*

Ausrückhebel am Excentrik *m.*; *Lifter-lever, lifting-lever*; Levier do l'enclanche, d'enclanchement *m.*

Ausrückspindel *f.*; *Movable spindle*; Broche à débrayage *f.*

Ausrückung, Ent-, Loskuppelung, Vorrichtung zum Ausrücken *f.*, **Ausrückzeug** *n.* (Mech.); *Disengaging-gear, disconnecting-coupling*; Débrayage, débréage, désembrayage *m.* | **automatische, freiwillige** —, **freiwillige Bewegung** *f.* (Masch.); *Self-nctor ungenring* or *starting*; Déclanchement *m.* | —, **Kuppelungshebel** *f.* (Masch.); *Stop, lever*; Clef d'arrêt *f.*

Ausruf *m.*; *Public snle*; Criée *f.*

Ausrufungszeichen, Ausrufzeichen *n.* (Bdr.); *Sign* or *note af exclnmation, admirntive point*; Admiratif, point exclamatif, point interjectif, d'exclamation, d'admiration *m.*

Ausrundbohrer *m.* (Bauk.); *Auger, wimble*; Évidoir *m.*

ausrunden, ausbauchen; *to widen*; Évaser, évider. | — **und poliren** (Uhrm.); *to bore*; Aléser un trou. | **trichterförmig** — (Tischl., Zimm.); *to round, widen*; Gourhiller, gouriller.

ausründen, abründen, rundschlagen, rund aushölzen, austreiben, ausbauchen (Goldschm.); *to round off*; Écoleter, girouner.

Ausrundschlägel, Bleischlägel *m.*; *Tool for rounding sheets of lead, form-hammer*; Bourseau à battre *m.*

ausrupfen (Kürschn.); *to pick*; Éplucher. | (Tuchm.); *to burl*; Noper.

Ausrupfen eines Hutes mit Robbenhaut *n.* (Hutm.); *to rub a hat with seal-skin*; Robelage *m.*

Ausrupfzange *f.*; *Pulling-tweezers*; Pincette à éjarrer *f.*

ausrüsten, ausrheden; *to fit out (vessel)*; Équiper, agréer.

Ausrüstung *f.*; *Equipment, fitting out, accoutrement*; Équipement, accoutrement *m.*

Ausrüstung, Zurichtung (Tuchm.) *s.* **Appretur.** | — **zum Kabliaufang**; *Fitting out for cod-fishing*; Pétricherie *f.*

aussagen (Bgh.); *to run out, disappear*; Se perdre.

aussägen (Glocken); *to saw out*; Réparer au moyen de la scie.

aussalzen, entsalzen, auswässern; *to unsalt*; Dessaler. | (Seif.); *Cutting up the pan*; Faire un service.

aussanden; *to dredge*; Draguer.

Aussatzfenster *n.*; *Show-case*; Montre, vitrine *f.*

aussäubern *s.* **ausputzen.**

aussäuern, entsäuern, aus dem Sauerbade nehmen; *to disacidify, take out the acid, unsour, disoxidate, destroy the acidity*; Désacidifier, extraire l'acidité, désoxyder, désoxygéner, neutraliser ou saturer l'excès d'acide.

aussaugen, ausmergeln, ausbauen (Ackb.); *to exhaust*; Effriter, effruiter, amaigrir.

Aussaugen der Luft *n.*; *Exhaustion*; Épuisement de l'air *m.*

Aussäumen, Einglasen *n.* (Glashäfen); *Glaze, glazing*; Couverte *f.*

ausschaben (Gerb.); *to flesh, pare*; Drayer. | **die Kammzähne mit dem Zieher** —; *to round off the teeth*; Grêler, greloner.

ausschachteln; *to rub off with shave-grass*; Prêler.

ausschachten (Bgh.); *to sink*; Foncer.

Ausschachtung *f.* (Bgh.); *Sinking*; Fonçage, foncement *m.*

ausschäften (Büchsm.); *to new-stock*; Percer, remonter.

ausschalen; *to line with boards*; Planchéier. | **verschalen**; *to lath the ceiling*; Latter le plafond. | (Bgh.); *to sheet*; Coffrer.

ausschälen (Mandeln); *to hull*; Écaler. [*blnze*; Marteler.

ausschalmen (Forstw.); *to*

Ausschalter, Wechselapparat (zur Ausschliessung der Wechselstation) *m.* (Tel.); *Silent npparntus*; Appareil silencieux, rhéotome *m.*

Ausschalung *f.* (Bgh., Wasserb.); *Sheeting, securing with wood-work*; Coffrage *m.* | — (Zimm.); *Planking, boarding*; Planchéiage *m.* [len.

ausscharen (Bgh.) *s.* **auskeh-**

Ausscharteeisen *n.*; *Jagging-iron, pinking-iron*; Entailloir *m.*

ausscharten; *to notch, jag, indent*; Denteler, créneler.

Ausschartung, gekerbte, gezackte, ausgekerbte, ausgezackte Arbeit, Verzahnung, Kerbung *f.*, **Zackenwerk** *n.*; *Indentation, denticulation, jaggedness, serrature*; Crénelure *f.*

ausscheeren (Tuchm.); *to give the last shearing*; Donner la dernière tonte au drap. | (Zimm.); *to jag, taper*; Entailler, rainer.

ausscheiden (Bgh.); *to pick out*; Séparer. | (Chem.); *to eliminate*; Éliminer. | **Erze** — (Hütt.); *to wash the ore*; Laver le minerai. | **auslesen, ausschiessen** (Bauk.); *Sorting*; Faire le tri, le triage.

Ausscheiden des Salzes *n.* (Chem.); *Extraversion*; Extraversion *f.* | — **des Seifenleims** (Seif.); *Lyeing the oil for soap-making*; Relargage *m.*

ausscheiteln (Web.) *s.* **aufbäumen.**

ausschieben, vorschieben (eine Brücke); *to shove off*; Pousser au large. | — (Bäck.); *Taking-out from the oven*; Défournement *m.*

Ausschieber *m.*; *Draw-leaf of a table*; Alonge *f.*

Ausschiebethür, Einschiebethür *f.* (Ziegl.); *Openings of the brick-kiln*; Ouvertures du four à tuiles *f. pl.*

Ausschiessbret *n.*, **Ausschiessplatte** *f.* (Bdr.); *Imposing-board*; Ais à desserrer, à imposer, marbre *m.*

ausschiessen; *to reject, refuse*; Rebuter, rejeter. | (Bäck.); *to take out from the oven*; Défourner. | (Bgh.); *to clear by blasting*; Gagner un terrain par la mine. | **ausschieben, aufstechen, schiessen, schliessen, umbrechen, Kolumnen ausschliessen** (Bdr.); *to impose, make-up, click*; Imposer, mettre en page, remanier les pages. | **anders** —, **die Kolumnen umschiessen** (Bdr.); *to reimpose*; Réimposer. | **richtig** — (**die gesetzten Zeilen**) (Bdr.); *to rise*; Imposer les pages. | (Pap.); *to sort*; Trier.

Ausschiesser, Sortirer, Zusammenleger *m.* (Pap.);

Sorter, gatherer; Assembleur, sallerant, trieur *m.*
ausschiesskessel, Zuckersieder *m.*, Füllkammer *f.* (Zuck.); *Filler*; Empli *m.*
ausschiessstein *m.* (Bdr.); *Imposing-stone*; Pierre à imposer *f.* [*gut*; Habiller.
ausschlachten (Fl.); *to clear*,
ausschlacken (Hütt.); *to clear from dross*; Séparer de la crasse.
ausschlag *m.* (Bgb.); *Deads, rubbish*; Charrée *f.* | einen — haben *oder* geben, überwichtig sein (Münzw.); *to weigh down the scale*; Trébucher. | — einer Mauer; *Decay*; Carie de murs, efflorescence *f.* | — (Kürschn.); *Border, binding*; Bordure *f.* | — der Seidenraupen; *Muscardine*; Muscardine *f.* | — (Seif.) *s.* Abfall. | — eines Wagens; *Lining*; Draperie *f.*
ausschläge *m. pl.* (Bgb.); *Select ore*; Minerai d'élite *m.*
ausschlageisen, Locheisen *n.*, Durchschlag, Ausschlagpunzen, Durchbrechmeissel, Putzmeissel *m.*; *Punch*; Emporte-pièce, poinçon ou fer à découper, découpoir *m.*
ausschlageklein *n.* (Hütt.); *Small pounded ore*; Poussière de bocardage *f.*
ausschlägeln (Bgb.); *to cut by the hammer*; Couper avec le marteau. | (Juw.); *to hollow the under-side of a precious stone*; Chever, creuser en dessous.
ausschlagen, knospen, keimen (Ackb., Gärtn.); *to germinate, shoot, leaf, bud*; Germer, pousser, bourgeonner, gemmer. | (Bgb.); *to pound, break, crush and sift*; Casser, briser et trier. | (Gerb.); *to take out the skins from the chalk-lime*; Retirer les peaux de la plamée pour les suspendre. | beschlagen (von Wänden); *to grow damp*; Suinter, suinter. | durchschlagen, lochen (Schl., Schm.); *to punch, pierce*; Découper. | die Kanten —; *to indent the edges*; Denteler. | eine Kupfertafel — (Bb.); *to bind a copper-plate so as to make it stand out when opening the book*; Relier une gravure de manière qu'elle ressorte du livre quand on la déplie. | eine Kutsche —; *to finish the inside of a coach*; Étoffer un carosse. | Leder, Papier —; *to cut out, stamp*; Estampiller. | mit Leinwand —; *to line with linen*; Garnir de toile. | mit Letten — (Wasserb.); *to line with clay*; Corroyer. | die Netze —; *to spread the nets*; Mettre les filets. | einen Ofen mit Gestübbe —; *to line the hearth with clay and charcoal-dust*; Brasquer les fourneaux. | mit Stiften, Nägeln —; *to stud*; Clouter. | mit Tuch —, beschlagen; *to cover, line with cloth*; Draper. | (von Uhren); *to strike full*; Sonner l'heure. | die Zähne an Sägen —; *to stamp out the teeth of a saw*; Rafraîchir une scie. | ein Zimmer —; *to paper*; Mettre des papiers.
Ausschlagen *n.* (Bgb.); *Separating the ore from the stone*; Brisures du minerai *f. pl.*
Ausschlagfäustel *m.* (Bgb.); *Pounding-hammer*; Gros marteau à briser la roche *m.*
Ausschlagmaschine, Stech-, Kartenloch-, Vorstech-, Pappenschlag-, Musterzeichenmaschine *f.* (Mul.); *Punching-machine, reading- and stamping-machine, reading- and cutting-machine*; Liseur et perceur mécaniques *m. pl.*, machine à lire, à piquer, à percer *f.*
Ausschlagsteiger *m.* (Bgb.); *Surveyor of sorters*; Inspecteur des brisures du minerai *m.*
ausschlämmen; *to dredge, cleanse*; Débourber, dégorger, curer. | von Grubenschmand reinigen (Hütt.); *to trunk*; Débourber. | (Salzw.); *to empty a salt-marsh*; Limer.
ausschlauchen; *to cleanse the conduits*; Nettoyer les conduits d'un aqueduc.
Ausschleifen der Öhre *n.* (Nadl.); *Burnishing the eye*; Évidage des chas *m.*
ausschlichten (von Innen) (Blechh.); *to plane inside*; Planer au dedans. | (Blechh.) *s.* abschlichten. | falzen, zurichten, dünnschaben (Handschuhm.); *to whiten, pare*; Doler, drayer. | (Münzw.); *to dress*; Étendre. | (Web.); *to size*; Coller.
Ausschlichthammer (Kl.) *s.* Schlichthammer.
ausschliessen (Bdr.); *to justify*; Justifier. | aussperren; *to lock out*; Fermer la porte à quelqu'un.
Ausschliessen des Wagens *n.* (Mul.); *Stoppage of the carriage*; Arrêt du chariot *m.*
ausschliessliches Recht gewisse Strecken zu bestimmter Zeit zu befahren (Omnibus); *Times* (*Omnibus*); Droit exclusif de parcours à heures fixes *m.*
Ausschliessung *f.*, Quadrat, Geviertes, breites Spatium *n.*, Zwischenstift *m.* (Bdr.); *Quadrat, space, justifier, stick-space*; Cadrat, quadrat, lingot *m.*, espace *f.*
Ausschliessungen, Spatien *f. pl.*, Gevierte, Halb-, Drittel- *und* Viertelgevierte einer Schriftgattung *n. pl.* (Bdr.); *Justifiers*; Espaces *f. pl.*, quadrats, lingots *m. pl.*
Ausschluss (Bdr.) *s.* Ausschliessungen. [wärmen.
ausschmauchen (Hütt) *s.* abausschmelzen, schmelzen, einschmelzen (Hütt.); *to melt, smelt, bring down, fuse*; Fondre, faire fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion. | Tressen —; *to burn out*; Brûler des galons.
ausschmieden; *to beat out*; Étirer.
Ausschmiedhammer *m.*; *Forging-hammer*; Marteau à forger *m.*
ausschmiegen; *to chamfer, splay outward*; Ébraser.
ausschmieren, die Fugen —; *to grout, point*; Rejointoyer. | das Pflaster mit Kalk *und* Cement —; *to grout a pavement*; Paver à bain de mortier. | mit Theer —; *to tar*; Goudronner, calfater. | die Zinngiesserformen mit Bimssteinpulver *und* Eiweiss —; *to coat moulds with powdered pumice-stone and white of eggs*; Poteyer.
Ausschmückung *f.*; *Dressing, decoration*; Décoration *f.*
Ausschneidebild *n.*; *Cut paper-work*; Découpure *f.*
Ausschneidebret *n.* (Schuhm.); *Wet-board*; Planche à découper *f.*
Ausschneidekunst *f.*; *Carving*; Chantournage *m.*
Ausschneidemesser, Wirkeisen *n.* (Gerb., Lederz.); *Cutting-out knife, butteris*; Boutoir, butoir, berbon, demi-rond *m.*
Ausschneidemeissel *m.* (Tischl.); *Carving-gouge*; Ciseau cintré *m.*, gouge *f.*
ausschneiden; *to cut out*; Couper (en façonnant). | sich — (Bgh.); *to cease*; Cesser. | aushauen, lichten, ausputzen, stutzen, köpfen, auswipfeln (Gärtn.); *to lop*,

prune, lop off, cut away; Tailler les arbres, élaguer, rapprocher, rabaisser, écimer, évider, dégarnir. | (Stick.); *to cut*; Broder à jour. | zusägen (Zimm.); *to cut out*; Dégancbir. | Gesimse zum Ineinander passen —; *to cut out hanses* or *mouldings*; Contreprofiler. | (Gl.); *to cut out*; Caver. | (Hufscbm.); *to pare a horse's hoof*; Parer le pied. | Leder zu Zierrathen —; *to indent*; Égratigner. | die Schweifungen — (Tiscbl.); *to cut a profile with a sweep*; Cbantourner. | sehr stark — (Gärtn.); *to prune much*; Tailler à mort. | (Scbn.); *to cut out*; Évider, échancrer. | nach unten weniger tief — (St.); *to lessen the strokes downwards*; Graver en dépouille. | (Web.); *to pink*; Découper. | Zeug zur Verzierung —; *to pink, slash*; Vider.

Ausschneiden *n.* (Glash.); *Cutting-out*; Découpage *m.* | —, Durchschneiden, Ausstückeln *n.* (Münzw.); *Cutting (planchets)*; Découpage *m.* | doppeltes — zweier Furniere (Tiscbl.); *Counter-part sawing*; Travail en contrepartie *m.*

Ausschnitt, Kreisbogen *m.*; *Sector*; Secteur *m.* | —, Auf-, Einschnitt, Falz, Einfall, Schlitz *m.*, Kerbe, Fuge *f.*, Zapfenloch *n.*; *Gain, notch, nick, scotch, bush for notch, scarf, gab, serration, indent*; Encoche, entaille, entaillure, mortaise *f.*, cran, trait-desciom. | —; *Cutting-out, thing cut out*; Découpure *f.* | —, Kerb-, Wellenschnitt, *m.*, Zacke *f.*; *Scallop*; Écbancrure *f.* | —; *Retail*; Commerce de détail *m.* | —, Ein-, Querschnitt *m.*, Lücke *f.* (Bgb.); *Slope*; Échancrure *f.* | — für die Pfanne im Schlossblatt (Büchsm.); *Bed, recess for the pan*; Échancrure de bassinet *f.* | — für das Schloss (Büchsm.); *Bed, recess for the breech*; Encastrure *f.*, logement *m.* de la platine. | senkrechter — (Bgb.); *Cutting*; Écbancrure perpendiculairo *f.* | —, Stammregister, Abrissblatt *n.* (Pap.); *Counter-foil, contra-folio*; Soucho *f.* | — im Schlüsselbart (Schl.); *Notch in the bit*; Pertuis *m.* | — am Ärmel (Schn.); *Sloping, sleeve-hole*; Entournure, échancrure *f.* | — (Zimm.); *Joggle*; Entaillo à crémaillère *f.* | — der Thür, des Fensters (Zimm.); *Bay, embrasure*; Embrasnre, baie *f.*

Ausschnitthändler *m.*; *Dry-good merchant*; Marcband en détail *m.*

Ausschnittladen *m.*; *Dry-good shop*; Boutique de détaillenr *f.*

Ausschnittwaaren *f. pl.*; *Dry-goods*; Marcbandises à détailler *f. pl.*

Ausschnittwaarengeschäft *n.*; *Dry-good business*; Détail, commerce en détail *m.*

ausschnitzbar; *That may be sculpted*; Sculptable.

ausschöpfen (Ackb.); *to shovel out water*; Essaver. | in die Tröge zum Feinmachen thun (Pap.); *to put the stuff in the refining-vats*; Remonter les chiffons, la pâte. | das Unterste der Pfanne — (Salzw.); *to scoop the pan*; Épécber la poêle. | (Zuckers.); *to take out from the boiler*; Pucber.

Ausschöpfkasten *m.* (Wacbsz.); *Copper-ladle*; Coffre *m.*

Ausschöpfkelle *f.*, Schöpfnapf *m.*; *Copper-ladle*; Puisoir à cnivre *m.* | —, Ausschöpfschale *f.* (Pap.); *Emptying-pail*; Écuelle remontadoire *f.*

Ausschöpftrog *m.* (Glasb.); *Glass-pot*; Creuset, pot *m.*

Ausschöpfung, Wasserlosung *f.* (Bgb., Wasserb.); *Scooping, draining, discharge*; Exhaustion *f.*

Ausschöpfungsschacht, Wasserlosungsschacht *m.* (Wasserb.); *Exhaustion-liner*; Cale d'exhaustion *f.*

ausschrägen, nach Innen erweitern (Bauk.); *to splay off*; Ébraser, embraser.

Ausschram *m.* (Bgb.); *Weak secondary layer*; Coucbe faible secondairo *f.* | —, Schrammittel *n.*, Schrambank, Schramberge *f.* (Bgb.); *Trench-work*; Housage, baoris, baorie, sous-chèvement *m.* | — (Bgb.) *s.* Ablosung. | — (Bgb.); *Extremity*; Lisière *f.*

ausschrämen (Bgb.); *to hew the trenches*; Couper, entailler la coucho secondaire.

Ausschreibung der Zubusse *f.* (Bgb.); *Call-in of shares*; Alage, alantour *m.*

Ausschrot *n.*, Ausschrotkleien *f.* (Müll.); *Bran of pollard*; Fleurage, remoulage *m.*

ausschroten (Bier); *to sell by the barrel*; Vendre par tonneaux. | (Dr.); *to rough-turn*; Dégrossir. | ein Fass —; *to roll out of the cellar*; Monter de la cave au moyen d'un poulain, guinder. | (Kleien); *to grind again*; Remoudre. | ausschweissen (Schm.); *to draw out*; Cingler.

Ausschroter *m.* (Uhrm.); *Rimer, broach*; Équarrissoir *m.*

ausschüren (Hütt.); *to draw the slags*; Sortir les crasses. | (Hütt.); *to stop the furnace*; Désattiser. [schürfen.

ausschürfen (Bgb.) *s.* er-

Auschuss *m.*; *Committee*; Comité *m.* | —, Schofel *m.*; *Refuse, waste-matter, shoddy, wasters, brack, out-shot*; Rebut *m.*, camelotte, rocaille *f.* | —, Ausschusshanf *m.*; *Outshot hemp, seconds, hempshakings*; Chanvre net, sérancé de la seconde sorte. | —, Aushub *m.*, Ausheben *n.* (Glash.); *Taking-out*; Cneillage *m.* | — (Hütt.); *Garbels, refuse*; Pièces manquées *f. pl.* | —, Aussenlage *f.* (Pap.); *Cassic, casse*; De corde. | —, mangelhaftes, fehlerhaftes Geschirr *n.* (Porz.); *Imperfect pieces of porcelain*; Décbet de porcelaine *m.* | grober — (Pap.); *Coarse refuse-paper, first sorting*; Gros retrié *m.*

Ausschussbaum *m.* (Bank.); *Outrigger*; Écbarpe *f.*

Ausschussbogen *m.* (Bdr.); *Waste-sheet*; Feuille de rebut *f.* | — (Pap.); *Outside sheet*; Feuille labourée *f.*

Ausschusshaar *n.* (Tap.); *Fine dust*; Ploc *m.*

Ausschusshanf *m.*; *Hempshakings*; Chanvre de rebut *m.*

Ausschusshäring *m.*; *Copshen*; Hareng de rebut *m.*

Ausschussmitglied *n.*; *Committee man*; Membre du comité *m.*

Ausschusspapier, Schmuzpapier *n.*, Abgang von Papier *m.*, Makulatur *f.*; *Waste-paper*; Papier de rebut *m.*, maculature, paperasse *f.* | —; *Defective in size*; Papier esserné *m.*

Ausschusspinsel *m.*, Kratz-, Drahtbürste *f.* (St., Vergold.); *Wire-brush, scratch-brush*; Gratte-boësse, gratte-bosse *f.*

Ausschusssmaragde *m. pl.*; *Morish emerald*; Nègres cartes *f. pl.*

Ausschussthill, Halbthill *m.*; *Damaged floated wood*; Bois frétin *m.*

Ausschusswaare, Brackwaa-

re *f.*; *Refuse-goods;* Marchandise de pacotille, de rebut *f.*

Ausschusswolle *f.*; *Waste-wool, refuse-wool;* Laine jettice *f.* | —, geringere Wolle; *Flock-wool;* Abat-chauvée *f.*

ausschwämmen (Töpf.); *to sponge;* Éponger. | in fliessendem Wasser — und schlagen, wieder spülen (Tuchm.); *to wash in water;* Repaumer, repamer.

Ausschwämmen, Schlämmen, Abflauen, Waschen, Ausschlämmen, Abläutern, Reinigen von Grubenschmand *n.*, Erzwäsche *f.* (Hütt.); *Washing, trunking;* Débourbage, débourbement, lavage *m.*

Ausschwefeln *n.* (Küp.); *to clean, season with sulphur;* Soufrage *m.*

ausschweifen, abschweifen; *to rinse, wash;* Dégorger. | zerschneiden, auszacken, zerschlitzen; *to slash, cut up;* Déchiqueter. | *to sweep, cut curvely;* Chantourner, contourner, godronner. | schweifen (Schm.); *to slant, slope;* Écolleter. | ausschwärmen (Sp.); *to wash, scour;* Rincer les fils. | ausschneiden, abrunden, schweifen, nach einer Lehre, einem Model bogenförmig ausschneiden, auskehlen, aushöhlen, rund sägen, abrunden (Tischl., Zimm.); *to cut a profile with a sweep, saw round;* Chantourner.

Ausschweifhaspel *m.*, Ausschweifgarnwinde *f.* (Pos.); *Warping-frame;* Chignolle *f.*

Ausschweifmeissel, Hohlmeissel *m.* (Goldschm.); *Chasing-tool;* Godronnoir *m.*

Ausschweifung, Rundkerbe *f.*; *Hollowing, score, notch, sweep, semi-circular incision* or *excision;* Échancrure *f.*

ausschweissen, schwitzen, brüchig, faul, spröde machen (Hütt.); *to cleanse by welding, making sharp, rough, harsh;* Corroyer, ressuer, aigrir. | (Maur.); *to render, point roughly the joints;* Gobeter les joints.

ausschwemmen; *to flush;* Nettoyer par un courant d'eau. | im fliessenden Wasser — oder schlagen (Bl.); *to scour in a river;* Repamer.

Ausschwemmer *m.*; *Flusherman;* Nettoyeur *m.*

Ausschwemmung *f.* (Wasserb.); *Discharge, flooding;* Chasse *f.*

ausschwenken (Ubrm.); *to throw out;* S'écarter (fusées).

Ausschwenkmaschine *f.*; *Hydro-extractor;* Hydro-extracteur *m.*

ausschwingen (Flachs); *to peel;* Teiller. | (Getreide); *to winnow;* Vanner.

ausschwöden, einschwöden, in Kalk legen (Weissg.); *to daub with ashes and lime, cleanse and work with lime-water;* Enchausser.

Ausschwungsstift an der Unruhe *m.* (Uhrm.); *Banking-pin on the balance;* Goupille du balancier *f.* [Ressuer.

ausseigern (Hütt.); *to liquate;*

Ausseigerung *f.* (Hütt.); *Reduction by liquation;* Ressuage *m.* [Purifier le miel.

ausseimen; *to clarify honey;*

Aussenarbeiter *m.*; *Outside-man;* Ouvrier à l'entrée de la fosse *m.*

Aussenende des Zapfenlagers *n.* (Masch.); *Out-end plumber-block;* Chaise *f.*

Aussenfläche eines Gewölbes *f.*; *Back, extrados;* Extrados *m.*

aussenken, versenken, ein Loch —; *to sink, countersink;* Noyer un trou.

Aussenlager der Radwelle *n.*; *Bearing of the out-end paddle-shaft;* Chaise de l'arbre extérieur *f.*

Aussenmauer, Umfangsmauer *f.* (Bauw.); *External wall, out-wall;* Mur extérieur, de pourtour *m.*

Aussenpfahl, Bordpfahl eines Fangdammes *m.* (Wasserb.); *Standard pile, gauged pile of a coffer-dam;* Pilotis de bordage d'un batardeau *m.*

Aussenschläge *m. pl.* (Ackb.); *Outfields;* Champs éloignés de la ferme *m. pl.*

Aussenschleuse des ersten Salzteiches *f.* (Salzw.); *Tide-sluice;* Varaigne *f.*

Aussenseite, Vorder-, Giebel-, Stirnseite *f.* (Bauk.); *Facade;* Façade *f.* | —, Aussenfläche eines Mauerwerks, Vorderfläche, Stirnseite *f.*, Mauerhaupt *n.*, Mantel *m.* (Maur.); *Face, facing, surface, superficies, outside, outer stack of a wall;* Parement, côté de devant *m.*, superficie antérieure, face *f.* | — eines Stoffes; *Outside, front;* Face *f.* (étoffe).

Aussentheile des Gussstücks *m. pl.* (Zinng.); *Cottles;* Parties extérieures de la fonte *f. pl.*

Aussenthür, äussere Thür *f.*; *Anteport, porch;* Porte extérieure, avant-porte *f.*

Aussentopf für die Pattinson'sche Methode *m.* (Hütt.); *Market-pot;* Creuset extérieur pour le procédé de Pattinson *m.*

Aussenwand des Ofens, äussere Wallseite *f.*, Rauhschacht *m.* (Hütt.); *Second* or *third lining* or *casting, external face of the walls of furnaces;* Contre-paroi, fausse paroi *f.*

Aussenwände glattreiben, abreiben *f. pl.*; *to flatten the external walls;* Frotter les murs en face.

Aussenwelle *f.*; *Outer shaft, single crank-shaft;* Arbre extérieur *m.*

äussere Deckung *f.* (Dpfm.); *Exterior cover;* Recouvrement extérieur m.

ausserhalb am Gebäude, äusserlich gemessen (Zimm.); *From out to out, outside to outside, outside the building, without doors;* Hors d'oeuvre.

äusserlich gemessen; *Measured without doors;* Mesuré, pris hors d'oeuvre.

Aussertief, Butentief *n.* (Wasserb.); *Leat;* Décharge *f.*

aussetzen, mit etwas —; *to line, face;* Doubler, revêtir. | (Bgb.) s. ausgehen. | einen Bogen — (Bdr.); *to finish the composing of a sheet;* Achever une feuille. | der freien Luft —, lüften (Hutm.); *to expose to the air;* Eventer. | — und ausstreichen (Leder); *to stretch and pare;* Étirer et parer. | die Blätter der Tuchscheere — (Tuchm.); *to adjust the shears;* Ajuster les forces. | dem rechten Winde —; *to expose to the right wind;* Aventer.

Aussetzen eines Flötzes *n.*, Fall, Spalt, Scheidungsspalt *m.* (Bgb.); *Break in beds* or *seams;* Crain *m.*, faille *f.* | — der Platte in der Camera obscura (Phot.); *Exposure in the camera;* Exposition *f.* | — nach dem Schüren (Töpf.); *Airing;* Faire la cérémonie. | — der Zähne, Schränken einer Säge *n.*; *Setting;* Contourner, donner la voie.

Aussetzung in Feuer *f.* (Giess.); *Firing;* Mise en feu *f.*

Aussichtslücke, Feldaussicht *f.* (Gartn.); *Vista, opening;* Claire-voie, échappée de vue *f.*

aussieden (Bgb.) s. ätzen. | (Goldschm.); *to whiten, scour;* Blanchir. | langen (Sp.); *to buck and wash thread;* Dé-

cruer. | weisssieden (Münzw.); *to wash, whiten silver*; Cuire, blanchir.

aussitzen (Bgh.); *to ascend by riding on the rope*; Sortir par la corde.

aussondern, aushalden (Bgh.) *s.* aushalten.

Aussondern der guten Haare von den schweren durch Blasen *n.* (Hutm.); *to clean hair by blowing*; Soufflage *m.*, soufflerie *f.*

aussoolen, aussüssen (Salz) (Bgh.); *to dissolve rock-salt by water*; Dissoudre le sel gemme au moyen de l'eau.

ausspänen (Tischl.); *to quoin*; Tringler.

Ausspann *m.*; *Stage for changing horses*; Relais *m.*

Ausspanneisen *n.* (Gerb.); *Fleshing-knife*; Drayoir *m.*

ausspannen, spannen (Blech-h.); *to stretch*; Dresser. | abspannen (die Pferde); *to unteam, set off*; Dételer. | gleichziehen (Strpfw.); *to stretch, equalize*; Dresser. | zum Trocknen —, ausbreiten (Tuchm.); *to spread for drying*; Poulier (une étoffe). | abspannen (den Wagen); *to put off, take off*; Dételer.

Ausspanner, Spannstock *m.*, Spannholz *n.* (Tuchm.); *Tenter*; Tendoir *m.*

aussparen (Mal., Zeichn.); *to spare, leave a space open, reserve a space for subsequent filling out*; Épargner, laisser en blanc. | (Stubenmal.); *to fill out*; Remplir les contours. | (Vergold.); *to cover with a composition*; Épargner.

Aussparung *f.* (Vergold.); *Sparing, reserving*; Épargne *f.*

ausspeichen, sich —, nabenbrüchig werden; *to get unspoked*; Faire le chapelet.

ausspeisen (Maur.) *s.* ausschweissen. [bringen.

aussperren (Bdr.) *s.* aus-

Aussperrung *f.* (der Arbeitnehmer seitens der Arbeitgeber); *Lock-out*; Mise dehors, damnation *f.*

ausspielen, sich —; *to wear out*; S'user par le frottement.

ausspitzen (Bgh.) *s.* auskeilen. | aushauen (Bgh.); *to cut*; Tailler. | den Hanf —; *to free from tow*; Égalir le chanvre.

ausspreizen (Bgh., Zimm.); *to shove*; Étrésillonner.

ausspringen (Tischl., Zimm.); *to disjoin*; Se déjoindre, se désunir.

ausspringend, ausgehend (Bauk.); *Projecting, protruding*; Saillant.

ausspritzen (Bgh.) *s.* spritzen.

ausspülen, auswaschen (nach dem Drucken) (Zdr.); *to wash off*; Rincer. | in Wasser —, auswaschen (Färb.); *to wash*; Ébrouer. | (Tuchm.); *to wash*; Dégorger. | Wolle sorgfältig —; *to scour*; Rechinser.

Ausspülstock *m.*; *Scouring-stick*; Dégorgeoir *m.*

Ausspülung, *f.*, Untergraben, Unterhöhlen *n.*; *Baring, laying bare*; Dégravoiement, dégravoîment *m.*

ausspünden (Zimm.); *to line with boards*; Revêtir de planches. [Rudenter.

ausstäben (Bauk.); *to cable*;

Ausstäbung, Verstäbung *f.* (Bauk.); *Cabling*; Embâtonnage *m.*, rudenture *f.* | gewundene —, Verstäbung in Seilform *f.* (Bauk.); *Twisted cabling, rudenture*; Rudenture câblée *f.*, embâtonnage tordu *m.* [revêtir.

ausstaffiren; *to line*; Garnir,

ausstaken, auswellern, -winden (Maur.); *Staking, beam-filling*; Hourder, clayonner, garnir d'éstaches, de palançons. | (Zimm.); *to put in cross-beams*; Garnir de traverses.

Ausstand *m.* (der Arbeitgeber seitens der Arbeitnehmer); *Strike, turn-out*; Grève *f.*

ausstanzen; *to punch*; Enlever, emporter.

ausstatten (Masch.); *to fit*; Monter avec...., garnir, pourvoir, munir, armer de.... | versehen, anbringen (Masch.); *to bush*; Garnir. | ein Buch — (Bdr.); *to get up a book*; Agencer un livre.

Ausstattung *f.*; *Fit, outfit*; Équipement *m.* | — (Dpfm.); *Fittings, mountings (for boilers &c.)*; Accessoires *m. pl.*, montures *f. pl.*

ausstechen (Maur.) *s.* ausschweissen. | den Rasen 1 bis 2 Zoll —; *to cut turf two inches deep*; Écher. | aushöhlen (St.); *to carve*; Tailler.

Ausstechmeissel *m.* (Büchsm.); *Punch*; Masque *m.*

ausstecken, ausbaken, einrichten; *to stake out, mark out*; Jalonner, tracer.

aussteifen (Brunnenm.); *to prop*; Étançonner. | (Schn.); *to stiffen with buckram*; Bougraner.

Aussteigeladen *m.* (Dachd.); *Man-hole*; Trou de couvreur *m.*

Aussteigeplatz *m.*; *Perron*; Perron *m.*

Aussteigestelle *und* Einsteigestelle mit einem Kai einsäumen *f.*; *to quay*; Garnir de quais.

Aussteller *m.*; *Exhibitor, exhibiter*; Exposant *m.*

Ausstellung *f.*; *Exhibition*; Exposition *f.*

Ausstellungsgegenstand *m.*; *Exhibit*; Objet exposé *m.*

Ausstellungszimmer, *n. pl.*; *Show-rooms*; Salons d'exposition *m. pl.*

ausstemmen (Tischl., Zimm.); *to hollow with a mortise-chisel*; Creuser avec le perçoir.

aussteppen (Näht.); *to quilt*; Piquer, contre-pointer.

ausstocken (Forstw.); *to root up, grub up, root out, clear of stubs*; Essoncher.

ausstollen, stollen, auszipfeln (Gerb., Handsch.); *to stake*; Harder, passer sur le hard.

ausstopfen; *to stuff (with hair or wool)*; Bourrer. | (Sattl.); *to stuff*; Fentrer. | (Thierbälge); *to stuff*; Empailler.

Ausstopfen, hartes — der Pausche *n.* (Sattl.); *Hard packing of cantles*; Fentrure de troussequin *f.*

Ausstoss, Austrieb, Schlag *m.*, Ausstossladung *f.* (Feuerw.); *Bursting-charge, bouncing*; Chasse des artifices *f.*

ausstossen (Bgh.) *s.* ausgeben. | (Gerb.); *to scrape the hides*; Ratisser. | (Hutm.); *to give the proper form*; Enformer. | (Maur.); *to smooth the rough edges*; Lisser. | eine Nuth — (Zimm.); *to shoot a joint*; Raboter.

Ausstossen aus dem Prägringe *und* Blosslegen *n.* (Münzw.); *Removing the coined planchets from the ring*; Dévirolage, dévirolement *m.* | — der Signatur (Schriftg.); *Kerning*; Crénage *m.*

Ausstosser *m.* (Hutm.); *Form*; Forme *f.* | — (Müll.); *Nog*; Battant de trémie *m.*

Ausstosshobel *m.*; *Grooving-plane*; Bouvet à rainure *m.*

ausstrecken, auf die Streckbank ziehen (Gerb.); *to stretch*; Craminer. | — *und* ziehen (Blum.); *Drawing out and stretching by rubbing*; Détirer les plumes.

Ausstrecken *und* Formgeben *n.* (Schm.); *Drawing down*; Étirage *m.*

Ausstreicheisen, Streich-, Richt-, Böden-, Plätteisen *n.* (Glash.); *Battledore*; Planoir, dressoir *m.* | — (Tuchscheer.); *Softening-boards*; Dressoir *m.*

| — (Weissg.); *Softening-iron, stretcher*; Palisson, paisson *m.*
ausstreichen; *to dnub, stop*; Boucher, étouper. | zu Tage — (Bgb.); *to approach the surface of the earth*; Aboutir à la superficie. | (Tuchm.); *to undo plait*; Écrancher les faux plis. | (Weissg.); *to stretch*; Étirer. | die Farbe —, auftragen (Bdr.); *to work off the ink on the table*; Encrer. | auf der Form — (Hutm.); *to dry and clean*; Égoutter.
Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit gemodelter Fugkelle *n.* (Maur.); *Tuck-pointing*; Jointoyement à joints tirés au crochet *m.* | — (Tischl.); *Cement-stopping*; Cimenter, luter.
Ausstreichfeile, Zahnfeile *f.*; *Equalling-file*; Lime à égalir *f.*
Ausstreichlineal, Richteisen *n.* (Glasb., Kl., Spiegelm.); *Straightening-rod*; Dressoir, fer à dresser *m.*
Ausstrich *m.* (Bgb.); *Stream tin*; Sable mêlé de minerai *m.* | — (Bgb.) *s.* Ausgehendes.
Ausstrichholz *n.* (Hutt.); *Planing-wood*; Bois à régaler l'âtre *m.*
ausströmen (vom Dampf); *to escape*; S'échapper. | (vom Gas, Wasser); *to escape*; Fuir.
Ausströmen *n.* (Giess.); *Spouting* or *gushing out*; Bouillonnement *m.* | — von Wärme, Wärmestrahlung *f* (Phys.); *Radiation of heat*; Rayonnement de la chaleur *m.*
ausströmend, ausstrahlend, Ausströmungs.....; *Emitting, sending out, giving out*; Émissif.
Ausströmung, Aussaugung *f.*; *Exhaustion, effluxion*; Exhaustion *f.* | —, Entweichung *f.* (Dpfm.); *Eduction, exhaust, exit*; Échappement *m.* | — von Lichttheilchen (Phys.); *Emission*; Émission *f.*
Ausströmungsdampf *m.*; *Exhaust-steam*; Vapeur de sortie, épuisée *f.*
Ausströmungsmenge *f.*; *Discharge*; Débit *m.*
Ausströmungsöffnung des Dampfes, Cylinderöffnung *f.*, -dampfweg *m.* (Dpfm.); *Exhaust-port, cylinder-port*; Orifice d'évacuation, de sortie, du cylindre *m.*, ouverture *f.*
Ausströmungsrohr, Ausgangsrohr *n.* (Dpfm.); *Delivery-pipe*; Tuyau d'émission *m.* | —, veränderliches — (Loc.); *Delivery-pipe*; Tuyau de sortie variable *m.*
Ausströmungsweg *m.*; *Exhaust-pipe*; Conduit d'évacuation *m.*
ausstückeln (Münzw.); *to cut*; Découper. | die Zaine in vollwichtige Schrötlinge —; *to cut to standard-weight*; Travailler sur lo fort.
Ausstückeln, Stückeln *n.*, Ausstückelung *f.* (Münzw.); *Cutting to standard-weight*; Taille des pièces *f.*, tailler, couper.
Ausstückelungsmaschine *f.* (Münzw.); *Blank-cutting machine*; Découpoir *m.*
ausstufen; *to cut into steps*; Tailler en marches.
ausstürzen, Grubenbaue — (Bgb.); *to fill up with rubbish*; Remplir de décombres. | Fördergefässe — (Bgb.); *to empty the tubs*; Vider les barriquets.
Ausstürzer, Abnehmer, Abschlipper *m.* (Bgb.); *Pit-man, bnnksman, lander, banker*; Rascoyeur, moulineur, décrocheur au jour *m.*
ausstützen (Zimm.); *to prop, stay*; Etançonner, étayer.
aussuchen und verpacken (Fisch.); *to sort and pack*; Pacquer.
Aussuchen, Auslesen *n.*; *Sorting*; Séparage, triage *m.*
aussüssen (Bgb.) *s.* aussoolen. | (Chem.); *to sweeten, edulcorate*; Édulcorer.
austäfeln (Tischl.); *to panel, wainscot*; Parqueter, lambrisser.
Austäfeln, Täfeln, Panelwerk *n.* (Tischl.); *Wooden panelling, wainscoting*; Boisage, lambrissage, parquetage *m.*
austauschen, umlegen (Pap.); *to part, exchange*; Échanger.
Austauschen, Planiren, Umlegen der Bogen *n.* (Pap.); *Parting, exchange*; Échange *m.*
Austerbank *f.*, Austerlager *n.*; *Oyster-bed, cultch*; Banc d'huîtres *m.*, huîtrière *f.*
Austernetz *n.*; *Dredge*; Filet aux huitres *m.*
Austernkorb *m.*; *Oyster-basket*; Cloyère *f.*
Austern mästen; *to feed oysters*; Parquer des huîtres. | — aus dem Park nehmen; *to take oysters from the park*; Déparquer des huîtres.
Austernpark *m.*; *Reservoir for the preservation and fattening of oysters*; Parc aux huîtres *m.*
Austernzucht *f.*; *Rearing of oysters*; Ostréiculture, mariculture *f.*
Austernzüchter, Austernmäster *m.*; *Rearer of oysters*; Parqueur, amareilleur *m.*
austheilen, Masse — (Bauk.); *to lay on*; Étalonner. | (Zimm.); *to sow out*; Débiter.
Austheilungsventil *n.*, Gleitklappe *f.* (Loc.); *Slide-valve*; Tiroir de distribution *m.*
Austheilungswelle, Vertheilungswelle *f.* (Loc.); *Distributing-shaft, distribution-shaft*; Arbre de distribution *m.*
austhun (Bgb.); *to annul*; Annuller, effacer.
Austhun der Zeichnung *n.* (Stdr.); *Scraping* or *grinding off the designs*; Effaçage *m.*
austhüren; *to wing a windmill*; Garnir les ailes d'un moulin à vent.
austiefen; *to beat out*; Caver, emboutir. | (Goldschm.); *to counter-sink*; Fraiser, enfoncer. | dem Boden des Kessels mit dem Rundhammer auf den Knieen die Vertiefung geben (Kpfschm.); *to deepen, hollow, beat out*; Enlever, renfoncer. | (Nagl.); *to hollow out*; Estamper. | (Töpf.); *to deepen*; Enfoncer. | einen Löffel —; *to hollow out*; Estamper une cuiller.
Austiefer *m.*; *Chaser*; Emboutisseur *m.*
Austiefhammer *m.*; *Chasing-hammer*; Marteau à emboutir *m.*
Austiefmaschine *f.*; *Puncheon*; Emboutissoir *m.*
Austiefmeissel *m.* (Goldschm.); *Chasing-chisel*; Repoussoir *m.*
austollen (Näht.); *to plait*; Garnir de plissés.
austonnen (Bgb.); *to line a pit* or *shaft*; Cuveler.
austorfen; *to win peat*; Exploiter la tourbe.
austragen (Bauk.) *s.* austheilen. | ausfahren (Ziegl.); *to take from the kiln*; Défourner.
Austrager, Austragestempel *m.* (Hutt.); *Third iron pestle of a stamping-mill*; Pileur de fin *m.*
Austrageröhre *f.*; *Discharge-pipe*; Tuyau de décharge *m.*
Austragung der Gratsparren *f.* (Zimm.); *Projection of the hip-rafter*; Recoulement, reculement d'arêtier, rallongement d'arêtier *m.*
austramen (Zimm.); *to distribute the timber-work*; Distribuer la charpente.
austränken (Bgb.) *s.* ersäufen.
Austreibeisen *n.* (Juw.); *Clearing-iron*; Débouchoir *m.*
austreiben (Bgb.) *s.* ausfördern. | (Bb.); *to press-in the slips*; Pousser. | (Feuerarb.); *to chase*; Emboutir. | (Gold-

schm.); *to chase, emboss;* Bosseler.
Austreibestahl *m.* (Messerschm.); *Furnisher;* Matoir *m.*
austreten, sich — (von Schuhen); *to get out of shape (shoes);* S'avachir(souliers). | den Thon — (Töpf.); *to knead, tread;* Marcher la terre. | die Trauben —; *to tread grapes;* Fouler la vendange.
Austreten *n.* (Töpf.); *Kneading;* Marchage *m.*
austretend, hervorspringend (Phys.); *Emergent;* Émergent.
Austrinkglas, Trinkaus *n.;* *Oval glass* or *tumbler without foot;* Boit-tout *m.*
Austritt *m.;* *Porch, vestibule, fore-hall;* Vestibule, avant-seuil *m.* | — an der Güterhalle (Eisenb.); *Foot-path on loading-stages;* Trottoir de quai à marchandises *m.* | — der Luft, Blasen der Bälge *n.* (Schm.); *Expiration of the bellows;* Expiration des soufflets *f.* | — einer Treppe; *Stairs-head, mouth of a staircase;* Avant-seuil, trapan *m.*
Austrittsstufe *f.;* *Stairs head-step, end-step;* Marche de trapan *f.* | —; *Landing-step;* Marche-palier, marche de palier *f.*
Austrittsventil der Stauung, Auslassventil *n.;* *Eduction-valve;* Soupape d'émission, soupape de sortie *f.*
Austrittswinkel *m.* (Phys.); *Angle of emersion;* Angle d'émersion *m.*
austrocknen; *to dry, drain;* Assécher, ressuyer. | Holz —; *to dry, season timber;* Dessécher, dessiquer le bois. | Kupfer — (Hütt.); *to separate tin and lead from copper;* Séparer l'étain et le plomb d'avec le cuivre. | einen Ofen — (Hütt.); *to dry, prepare, heat a furnace;* Fumer. | einen Teich —; *to drain, draw off;* Tarir.
Austrocknung, Trockenlegung *f.;* *Drying at low water, draining;* Asséchage *m.* | — (Chem.); *Drying;* Exsiccation *f.*
austrommeln (Bienen); *to drive bees by beating on the hive;* Chasser les abeilles en frappant sur la ruche.
austummeln (Bgb.); *to win brown-coal;* Exploiter la houille brune.
austüpfeln; *Stippling, to mend spotty colouring;* Pointiller, pointer, retoucher.
austuschen (Mal., Zeichn.); *to ink, wash, paint, shade with Indian ink;* Encrer, laver à l'encre de Chine.
Ausverkauf *m.;* *Rummage-sale, clearance-sale;* Vente pour cause de liquidation *f.*
ausvieren; *to square-out;* Équarrir. | *to checker;* Quadriller.
Ausvierung *f.;* *Squareness;* Équarrissage *m.* | —; *Quadrature;* Quadrature *f.*
auswachsen (Chem.); *to crystallize;* Cristalliser.
Auswachsen des Getreides *n.* (Ackb.); *Sprouting of corn;* Germination du blé *f.* | — des Silberbaums; *Efflorescence;* Végétation *f.*
auswalzen (Hütt.); *to draw out, roll out;* Étirer.
auswärmen (Hütt.) s. ausglühen. | (Vergold.); *to heat;* Recuire. | — bis die Klinge weinhefenfarbig anläuft (Messerschm.); *to temper a blade;* Recuire une lame de couteau.
Auswärmer *m.* (Hütt.); *Annealer;* Ouvrier qui recuit le fer *m.*
Auswärmofen, Kühlofen *m.* (Hütt.); *Lier, annealing-furnace, annealing-oven, leer, cooling-arch, piling-furnace;* Fourneau à recuire, de recuisage *m.*
Auswärmzange *f.* (Hütt.); *Large tongs;* Tenaille à manier les tourteaux de cuivre *f.*
Auswaschbolzen *m.* (Dpfm.); *Washing-bolt;* Boulon à nettoyer *m.*
auswaschen, unterspülen; *to wash, wear away;* Dégravoyer, déchausser. | (Dssp.); *to wash;* Blanchir. | (Färb.); *to wash;* Ébrouer. | (Flöss.); *to wash;* Débarder. | (Tuchm.); *to wash, scour;* Dégorger.
Auswaschen *n.*, Abspülung, Abwaschung *f.* (Chem.); *Ablution, washing, washing out;* Lotion *f.* | zweites — (Tuchm.); *Washing;* Dégorgeage *m.*
Auswechselblatt *n.* (Bdr.); *Cancel;* Carton *m.* | mit einem — versehen (Bdr.); *to put in a cancel;* Cartonner.
auswechseln (Bgb.); *to replace old timber;* Renouveler le cuvelage, remplacer la vieille charpente. | (Bleig.); *to cut and re-fit pipes;* Déboîter.
Auswechseln eines Buchstabens *oder* Quadrats (Bdr.); *Changing a letter* or *quadrat;* Straction *f.*
Auswechselrad *n.;* *Change-wheel;* Roue de rechange *f.*
Auswechselung *f.*, Einziehen frischen Holzes *und* Herausnehmen des Anbrüchigen *n.* (Bgb.); *Mending of old timber-work;* Rechange *m.* | — der Balken für eine Esse, Verstumpfung *f.*, Essenwechsel *m.*, Loch in dem Gebälke für den Schornstein *n.* (Zimm.); *Trimming for a chimney-shaft, trimmed work, binding;* Enchevêtrure *f.*
Auswechsler, Hülfstrempel *m.* (Bgb.); *Preventer-prop;* Montant de fortune *m.*
Ausweiche, dreigleisige — *f.* (Eisenb.); *Three-throw switch;* Changement pour trois voies *m.*
Ausweichehebel *m.* (Eisenb.) s. Ausweichhebel.
ausweichen, auf einen andern Strang bringen (Eisenb.); *to shunt;* Garer. | (Magnetnadel); *to turn off;* Dévier. | (Wand); *to incline, lean;* Déverser, se gauchir. | (Web.); *to undress;* Décoller.
Ausweichen, seitliches — *n.*, seitliche Ausweichung *f.* (Eisenb.); *Lateral yielding;* Déversement latéral *m.*
Ausweicheplatz, Austritt *m.* (Bgb.); *Recess;* Retraite de galerie *f.*, dégagement *m.* | —, Ausweichstelle, Weiche *f.*, Ausweichschienen *f. pl.*, (Eisenb.); *Shunting, passing, siding, turn-out, turn-out track, siding-place, shunt;* Évitement *m.*, voie, gare d'évitement *f.*
Ausweicheschienen, Nebenbahnen *f. pl.* (Eisenb.); *Turn-out rails, turn-out tracks, crossing-rails, siding;* Rails d'évitement *m. pl.*
Ausweichezungen *f. pl.* (Eisenb.); *Switches, points;* Aiguilles *f. pl.*
Ausweichhebel, Weichenhebel *m.* (Eisenb.); *Switch-lever;* Levier à excentrique, à contre-poids, de manoeuvre *m.*
Ausweichplatz, Lade- *und* Ausladeplatz *m.* (Eisenb.); *Siding-place, turn-out;* Voie de chargement et de déchargement *f.*
Ausweidemesser *n.* (Fisch.); *Gutting-knife;* Notier *m.*
ausweiden; *to gut, unbowel, eviscerate;* Étriper, éventrer, vider.
Ausweis über geleistete Arbeit *und* geliefertes Material *m.;* *Statement of work done and materials delivered;*

État de situation des travaux et des approvisionnements *m.*
Ausweite *f.* (Bgb., Nassau); *Excavation widening in the shape of a funnel*; Excavation s'élargissant en forme d'entonnoir *f.*
Ausweiteisen *n.*, Aufräumer, Ausschroter *m.* (Uhrm.); *Rimer, broach, puncher*; Équarrissoir *m.*
ausweiten, aufräumen, erweitern; *to widen*; Élargir, évaser. | *und* zugleich austiefen (Goldschm.); *to widen and deepen*; Hausser. | (Handsch.); *to shape*; Renformer, bâtonner.
Ausweitung, Erweiterung *f.*, Trichter, Conus *m.* (Masch.); *Counter-sink*; Fraisure *f.*
Ausweitestock, Wendestock *m.* (Handsch.); *Tool for shaping gloves*; Renformoir *m.*
Ausweitholz *n.* (Handsch.); *Stretching-stick*; Pyramide *f.*
auswellern (Maur.) *s.* ausstaken.
auswendige Schraube *f.*; [*Screw*; Vis *f.*
auswendiger Schraubstahl *m.*; *Outside screw-tool*; Peigne mâle *m.*
auswerfen, schwingen, spielen, sich langsam hin *und* her bewegen (Uhrm.); *to oscillate, vibrate*; Se dodiner, osciller.
Auswerk, Sonnenwerk *n.* (Salzw.); *Salt-marsh, graduation-house*; Marais salant *m.*, chambre graduée *f.* | —, Salzgang *m.* (Salzw.); *Graduation*; Aviraison *f.* | —, Sonnenwerk *n.* (Salzw.); *Brine-marsh, conductor of brakish water*; Étier d'un marais salant *m.*
Auswindeholz *n.*; *Wringing-stick*; Dégraissoir *m.*
auswinden (Bl., Färb.) *s.* ausringen | (Weissg.); *to wring*; Biller. | oft *und* leicht — (Färb.); *to wring often and slighly*; Esgaliver. | schlecht — (Färb.); *to wring badly*; Carner.
Auswinden, eisernes Werkzeug zum — der Häute *n.* (Weissg.); *Iron tool for wringing hides*; Bille *f.*
Auswindmaschine, Wring-, Ausringmaschine *f.*; *Wringing-machine*; Machine à tordre, presse à exprimer *f.*
auswippen, auswägen (Münzw.); *to pick out the light gold coin by means of scales*; Trier au trébuchet.
auswirken, den Teig — (Back.); *to knead thoroughly*; Remanier la pâte. | den Huf —, ausschneiden (Hufschm.); *to pare*; Emboutir le pied, rénetter, parer, abattre la muraille, blanchir la sole, rafraîchir le pied. (Salzw.); *to obtain a space by cutting*; Obtenir un espace par la taille.
Auswirken des Hufes *n.*; *Paring*; Parure *f.* | — des Salzes; *Removing from the pan*; Enlever de la chaudière. | — des Teiges; *to portion out*; Former les pains.
auswittern; *to weather*; Exposer à l'action de l'air. | sich — (Bienen); *to swarm round the hive*; Prendre l'air, se donner de l'air. | (Bgb.); *to effloresce*; S'effleurir, tomber en efflorescence. | die Erze — (Bgb.); *to decompose*; Faire effleurir les minerais et en tirer les meilleurs principes.
Auswitterung des Holzes *f.*; *Seasoning*; Séchage *m.*
auswohnen; *to be the first tenant in a new house*; Essuyer les plâtres.
Auswuchs auf Holz *m.*; *Excrescence, wart*; Loupe *f.*
Auswurf, Trichter einer Mine *m.* (Bgb.); *Excavation*; Excavation *f.* | —, Pendelschlag, Schwung *m.*, Schwingung, Pendelbewegung *f.* (Uhrm.); *Heaving, oscillation, vibration*; Oscillation, vibration *f.*
Auswurfbogen, Schmutzbogen *m.*, Makulaturpapier, Makelblatt *n.*, Makulatur *f.* (Bdr.); *Maculation, maculature, waste-sheet, waste-paper, macule, mackled paper*; Maculature *f.* | den — einreihen, ein Auswechselblatt einfügen (Bdr.); *to insert a cancel*; Encarter, encartonner.
auswürfeln; *to checker diagonally*; Quadriller à diagonale.
Auswurfhaken, Klink-, Schliesshaken, Schliesskloben *m.* (Schl.); *Cramp-iron, catch, bolt-nup*; Mentonnet *m.*
Auswurfwolle *f.*; *Outshot wool*; Laine de rebut *f.*
Auszackeisen, Aufrauheisen *n.* (Pos.); *Burling-iron, ruise-iron, raiser*; Égratignoir *m.*
auszacken; *to tooth, indent*; Denteler, créneler, crêper, déchiqueter. | einen Kamm —; *to tooth*; Vider. | ein Uhrrad —; *to cog*; Créneler.
Auszackung *f.*, Zackenschnitt *m.*, Zackenwerk *n.*; *Jagging, notching, denticulation, indenting, jaggedness*; Dentelure *f.* | —, ausgezackte Arbeit, Schlitz, zackiger Ausschnitt *m.*; *Pinking*; Déchiqueture, piqûre, découpure *f.* (d'une étoffe). | —, Zahnschnitt *m.* (Bauk.); *Indentation*; Gradille *f.*
auszählen, das Manuscript — (Bdr.); *to count the copy*; Compter, calculer le manuscrit.
auszähneln; *to indent*; Denteler.
Auszahner *m.*, Zahnsäge *f.* (Kammm.); *Tooth-saw*; Âne *m.*
auszapfen; *to untop*; Détonneler.
auszeichnen (Bdr.); *to mark*; Indiquer la réclame. | die Prime — (Bdr.); *to mark the prime*; Marquer le premier folio. | (Forstw.); *to blaze*; Layer. | (Waaren); *to label*; Étiqueter. | (Zeichn.); *to line in*; Copier, achever.
Auszeichner, Anschalmer, Anplätzer, Zähler *m.* (Forstw.); *Scorer*; Marqueur, layeur *m.*
Auszeichnung *f.*, Kustos, Folgezeiger, Blatthüter *m.*, Merk-, Stichwort *n.* (Bdr.); *Direction-word, catch-word*; Réclame *f.* | — des Setzers im Manuscript zum Aussetzen (Bdr.); *Marking out*; Rattrapage *m.*
Auszeichnungsschriften *f. pl.* (Bdr.); *Capital letters*; Lettres capitales, à titre *f. pl.*
auszeideln; *to take the honey out of the hives*; Vider les ruches.
auszeilen (Weinb.); *to plant vines in a straight line and at a proper distance from each other*; Aligner les vignes.
ausziehen; *to stretch*; Étendre, étirer. | (Bgb.) *s.* ausfördern. | (von Wettern) (Bgb.); *to extract, draw out*; Extraire. | (Büchsm.) *s.* auskolben. | riefeln, ziehen, ein Rohr *oder* einen Lauf ziehen, riffen, riffeln, riefen (Büchsm.); *to rifle, groove*; Carabiner, rayer. | extrahiren, ausscheiden (Chem.); *to extract*; Extraire. | die Felle — (Handsch.); *to stretch*; Dépecer les peaux. | (Flachs) *s.* raufen. | mit dem Krummmesser aushöhlen (Kup.); *to hollow*; Creuser. | (Naht.); *to untack*; Défaufiler. | nach der Breite —, in die Rahmen, auf das Walkholz spannen, ausspannen (Tuchm.); *to tenter, stretch*; Arramer, lisser, étendre. | (Zeichn.); *to ink*; Passer à l'encre.

Ausziehen der Pfähle; *Withdrawing, pulling out*; Arrachement des pieux *m.* | —, Strecken *n.* (Sp.); *Drawing*; Étirage du fil *m.* | — nach der Breite (Web.); *Tentering*; Lissage *m.* | erstes —, Anlegen *n.*, Darstellung der Flachsbänder, Verwandlung des Flachses in Bänder *f.*; *First drawing*; Premier étirage du lin *m.* | erstes, zweites, drittes — (Sp.); *First, second, third drawing*; Premier, deuxième, troisième étirage *m.*

Ausziehhebel, Wuchtbaum *m.*; *Withdrawing-lever*; Levier arrache-pieux *m.*

Ausziehkiste *f.* (Hütt.); *Scraper*; Râble *m.*

Ausziehmaschine *f.*, Pfahlausheber *m.*; *Pile-withdrawing engine*; Machine à arracher les pieux *f.*, arrache-pieux *m.*

Ausziehschacht *m.* (Bgb.); *Up-cast shaft*; Puits d'appel *m.*

Ausziehschraube (für Pfähle) *f.*; *Withdrawing-screw*; Vérin, arrache-pieux *m.*

Ausziehtisch *m.*; *Expanding-table*; Table à coulisses *f.*

Ausziehung, Gewinnung, Erzielung *f.* (Chem.); *Extraction*; Extraction, obtention *f.*

Ausziehwalzen, Streckwalzen *f. pl.* (Sp.); *Delivering-rollers*; Cylindres-étireurs *m. pl.*

auszieren; *to decorate, ornament, adorn, dress up, set off*; Décorer, ornamenter. | an den Ecken — (Bauk.); *to ornament the corners*; Cantonner.

Auszierung oben, Krone *f.*, Kranz *m.* (Bauk.); *Crest*; Crête *f.*

auszimmern, verzimmern (Bgh.); *to tub*; Cuveler. | (Zimm.); *to timber frame, square*; Munir de bois.

Auszimmern *n.* (Bgh.); *Tubbing*; Cuvelage *m.*

auszinnen; *to tin the inside*; Étamer.

auszipfeln (Gerb.); *to stake*; Harder.

auszirkeln, abzirkeln; *to compass, measure, square*; Compasser.

Auszug *m.*, Schublade *f.*, *Drawer*; Tiroir *m.* | — (Mul.); *Draw, stretch*; Course, aiguillée *f.* | —, Zug *m.*, Fahne *f.* (Mul.); *Ply, stretch*; Avalée *f.* | — (Web.); *Stretch, draw*; Aiguillée, course *f.*

auszupfen; *to unravel, pick*; Effiler. | (Spitzen); *to cut off bits of thread*; Ébouter. | (Tuchm.); *to burl*; Épincer. | (Watten); *to ravel, feaze*; Effiocher. | (Wolle); *to sort*; Détricher.

Auszupfen *n.*; *Undoing the threads, picking out the threads*; Parfilage *m.* | —, Sortiren der Wolle *n.*, erste Behandlung der Wolle *f.* (Sp.); *Sorting, preparation*; Détrichage, délissage, triage, assortiment *m.*

Auszupferin der Fitzfäden *f.*; *Girl that cuts off the coarse threads*; Ébouteuse *f.* (point d'Alençon).

auszwicken (Glasschleif.) *s.* ausbröseln. | verzwicken (Maur.); *to fill up the joints with garretings, to spaul the joints*; Garnir les joints de cales.

Aut (Br.) *s.* Träber.

autodynamisch, selbstkräftig, selbstwirkend (Phys.); *Autodynamic*; Autodynamique.

Autoklav, Schnellkochtopf, Papinische Topf *m.*, Kochmaschine *f.* (Chem.); *Digester, athanor, digesting-furnace*; Autoclave, digesteur *m.*, marmite de Papin *f.*

Automalith, Gahnit *m.*; *Automalite*; Automalithe *f.*

Automat *m.*, Selbstgetriebe *n.*; *Automaton, self-acting, self-actor*; Automate *m.* | musikalischer —; *Musical automaton*; Automate à musique *m.*

Auxometer, Vergrösserungsmesser *m.*; *Auxometer*; Auxomètre *m.*

Avaka, Manilahanf *m.*; *Abacca*; Abaca, chanvre de Manille *m.*

Avalaneden, Eicheln der Avelanieiche *f.*; *Avelanedes, acorn of the avelani oak*; Avalanèdes *f. pl.*, gallons du Levant *m. pl.*

Avancirhaken der Schleppscheibe *m.* (Zimm.); *Drag-washer*; Flotte à crochet *f.*

Avanturin, Aventurin, Venturinstein *m.*; *Aventurine, avanturine, avanturino-quartz*; Aventurine *f.*, quartz aventuriné *m.*

Aventurinfeldspath *m.*; *Adventurine feldspar*; Aventurine *f.*

Avers *m.*, Vorder-, Haupt-, Kopf-, Bildseite *f.* (Münzw.); *Obverse, head, face, cross*; Tête de monnaie, effigie, face *f.*, droit, obvers, avers *m.*

Avignonbeeren, Kreuz- *oder* Gelbbeeren, persische Beeren *f. pl.*, Farbekörner *n. pl.*; *French berries, Avignon berries, Persian berries, berries of the buck-thorn, yellow berries*; Graine d'Avignon, grainette *f.*, graines de Perse *f. pl.*

Avignontafft *m.*; *Florence*; Taffetas d'Avignon *m.*

Avokatbaum, Avokatlorbeer *s.* Anisholz.

Axar *m.*; *Axar, Levant cotton*; Axar, coton de Levant *m.*

Axe *s.* Achse.

Axialturbine *f.*; *Axial turbine*; Turbine Jonval.

Axifugalkraft *f.* (Phys.); *Axifugal power*; Force axifuge *f.*

Axinit, Thumer-, Glasstein, Yanolith, Schörlgranat Glasschörl *m.*; *Axinite, prismatic axinite, vitreous obsidian, thumerstone, thumite, yanolite*; Axinite, thumite, pierre de thum, pierre à verre, obsidienne *f.*, schorl violet, lenticulaire, granatique, transparent, vitreux, rhomboïdal, feuilleté *m.*

Axt, Brächse, Barte *f.*; *Adze, addice, axe, axle, hatchet*; Cognée, coignée, hache *f.* | kleine —; *Small adze*; Hachette, aissette *f.* | gekrümmte kleine —; *Crooked adze*; Esseau *m.* | — ohne Stiel; *Broad axe*; Doloire *f.*

Axtblatt *n.*; *Blade of an axe*; Fer de la cognée *m.*, lame *f.*

Axthammer *m.* (Bgb.); *Hatchet-hammer*; Tille *f.*

Axthelm, Axtstiel *m.*; *Handle, helve of an axe*; Manche de la cognée *m.*

Axthieb *m.*; *Stroke of an axe* or *hatchet*; Coup de hache *m.*

Axtrücken *m.*; *Axe-head*; Dos de la hache *m.*

Ayriholz *n.*; *Ayri*; Ayri *m.*

Azala, Hazala *n.* (Krappblumen) (Färb.); *Azale, pincoffine*; Azala *m.*

Azallonstahl *m.*; *Steel in flat rods*; Acier en barres plates *m.*

Azerolbaum *m.*; *Medlar-tree*; Azérolier *m.*

Azimuth der Magnetnadel *m.* *Magnetical azimuth*; Azimut magnétique *m.*

Azimuthalcompass, Magnetnadel-Abweichungszeiger, Peilcompass *m.*; *Azimuthal compass*; Compas azimutal *m.*

Azimuthalsonnenuhr *f.*; *Azimuthal dial*; Cadran azimutal *m.*

Azolitmin *n.*, Lackmus *m.*; *Turnsol-acid*; Azolitmine *f.*

Azomarsäure, Pimarinsäure *f.*; *Azomaric, pimaric acid*; Acide azomarique *m.*

Azot *n.*, Stickstoff *m.*, Stick-

luft f. (Chem.); Azote; Azote, gaz azoto m. [azuré.
Azurblau n.; Azure-blue; Bleu
Azurfarbe, Luftfarbe, himmelblaue Farbe f., Ultramarin n., Azure, sky-colour, ultramarine; Azur, bleu d'outremer m.
azurirte Linien f. pl. (Bdr., Schriftg.); Shaded lines; Lignes ombrées f. pl.
azurn; Azure; D'azur.

B.

B (Bwolle); Good fair; Coton 3e qualité. | — (Garn); No. 3 thread; Fil 3e qualité. | — (veredelte Landwolle); Second best wool; Laine 2e qualité.
Baake, Bake f. (Feldm.); Directing-staff; Amarque f. | —, Abwink-, Fahnen-, Visirbaake f.; Ranging-pole; Bâton de jauge m. | —, kleine —, Kettenbaake f., Kettenhalter, -stab m.; Chain-pole; Bâton de la chaîne m.
Bablah f., n., Bambolah f., Nab-Nab n.; Bablah-gall; Bablah, bablah oriental, galle des Indes f., galles d'Inde pl., bablah de Mimosa cineraria.
Babusche f., flacher Pantoffel, Schlappschuh, Quartierpantoffel m., türkische Pantoffeln m. pl.; Papooch, turkish slipper, babooshes; Babouche f.
Bachweide f.; Water-willow, osier; Osier vert m.
Back m., ausgeschalte Grube f. (Bgb.); Boarded pit; Trou revêtu de planches m. | —, Holländerkasten, Stampftrog, Trog m., Stampfloch n., Stampfe f. (Pap.); Vat, trough, hole, mortar; Cuvo, cuvo à ouvrer, cuve de fabrication, auge, pile f., bachat, bac creux m.
Backbleche n. pl. (Bäck.); Tins, iron plates, baking-plates; Plaques à cuire, comales f. pl., plafond m., plaque d'office f.
Backbret n., Backschaufel f. (Bäck.); Kneading-table; Sébile f., pétrin m.
Backe zum Schraubenschneiden, Schrauben-, Schneidbacke f.; Screw-die, tap-die; Coussinet de filière, coin à vis m., mère do pas-de-vis f., coussinets à fileter m. pl. | — am Schraubstock; Chap, chop, vice-chop, cheek, mouth; Mâchoires f. pl., mords m. pl. | — am Webstuhl, Klotz, Ladenbaum m.; Cheek; Sommier m., masse f. | —, Anschlag eines Werkzeugs m.; Fence; Conduit du fût d'un outil m.
Backen, Frosch m., Wange, Seitenwand f.; Cheek; Joue f. | —, Anschlag, Backenanschlag m. (Büchsm.); Butt-end of shaft, cheek-piece; Gigue, joue f., renflement m. | — am Blasebalg; Cheeks, middle-board; Panneau m., flaquière f. | — einer Drehbank; Bed, bearers, shears, cheeks; Coulisse f., jumelles f. pl. | — eines Kamins; Covings; Jumelle de cheminée f. | — eines Kellerfensters; Reveal; Jouée d'abat-jour f. | — der Klobensäge; Cheek, box of a rib-saw; Briquet m., pannetons m. pl. | — einer Presse; Cheeks, side-beams; Montants m. pl., jumelles f. pl. | — eines Schienenstuhls (Eisenb.); Cheek of a chair; Saillant m., saillie f. d'un coussinet. | —, Wange des Bleizugs f. (Glash.); Cheek of the glazier's vice; Bajoue f., coussin m. | —, Anschlag m. (am Hobel); Fence; Joue f. | —, Anschlag m. (an der Säge); Cheek, box of a rib-saw; Joue f., chaperon, briquet, panneton, couplet m.
Backen f. pl. (an Werkzeugen); Jaws; Mâchoires f. pl. | —, Wangen f. pl., Maul n., Kluppe am Schraubstock f.; Cheeks, side-beams, chops of the vice, jaws, vice-chops; Couplets, chaperons, pannetons m. pl., mâchoire d'étau f. | flache, runde —, Kaliber n., Kneipzange f.; Flat, round caliber, cheeked nippers; Pinces à compas, à mâchoires, plates, rondes f. pl. | —, Seitenflächen f. pl. (am Hammer); Cheeks (hammer); Mansuelles du marteau f. pl. | —, Kloben, Keile des Kropfeisens m. pl., Steinzangenkeilchen n. pl. Side-wedges of a ram; Louveteaux m. pl. | — am Zainzug oder Durchlass (Münzw.); Dies; Joues f. pl.
backen (Bäck.); to bake; Cuire, boulanger. | (Hütt.); to roast; Griller. | (Kochk.); to fry; Frire. | grob, schwer — (Bäck.); to bake stiff; Mater. | Haare — (Haarkr.); to bake; Faire cuire. | im Ofen —; to bake in an oven; Cuire au four. | Stahl —; to cement; Cémenter. | Ziegel —; to burn bricks, tiles; Cuire de la brique. | zusammen —; to kiss, touch each other in baking; Se baiser.
Backen, Brennen n.; Burning, baking; Cuite, recuite f.
Backenausschnitt, Kolbenbacken, Backenansatz, Anschlag m. (Büchsm.); Cheek-piece; Joue, gigue f., renflement m.
Backenbohrer, Originalbohrer m.; Master-tap, plug-tap, original tap; Mère f., taraud-mère m.
Backenbremse f.; Cheek-brake; Frein à joues m.
Backenfeile f. (Messerschm.); Thin grooved file; Lime évidée f.
Backenhaken m. (Tischl.); Chop-hook, bench-hook; Crochet à mâchoires, mentonnot m.
Backenhobel m.; Fence-plane; Rabot à joue mobile m.
Backenriemen m., Backenstück n. (Sattl.); Cheek of the bridle head-stall; Montant do la têtière m., croupière f. | — der Unterlegtrense (Sattl.); Near-side, short head of the bridoon; Petit montant m. | — des Halfters (Sattl.); Collar-head, cheeks of a head-collar; Jouières de licou f. pl. | — des Hauptgestells (Sattl.); Cheek of the bridle head-stall; Montant de la têtière m.
Backenschiene, Horn-, Streich-, Zwangschiene f. (Eisenb.); Cheek-rail, wing-rail; Contre-rail m.
Backenschmiege, Klebeschmiege f. (Zimm.); Oblique cut of a hip-rafter; Biais m., face oblique du chevron de croupe f. [stein.
Backenstein (Pfl.) s. Bort-
Backenstück, linkes — n. (Sattl.); Collar buckle-end; Petit côté de jouières d'un licou m. | rechtes — (Sattl.); Strap-end; Grand côté m.
Backenstücke n. pl., Formseite, -wand f., Backenstein, -stuhl m. (Hütt.); Side-stone, twyer-stone, side-walls; Murs do côté m. pl., côtières f. pl.
Backenzauge f.; Tongs with common cheeks; Goulue f.
Bäcker m.; Baker; Boulanger m.
Bäckerauszug m.; Fine wheaten flour; Farine fine de froment f.
Bäckerbescheider m.; Baker's upper workman; Cribleur m.
Bäckerdutzend n., 13 Stück aufs Dutzend; Baker's dozen,

deil-dizzen; Treize à la douzaine.

Bäckerei, Backstube, -kammer *f.*, -haus *n.*, Knetraum *m.*; *Baking-room, baking-house*; Boulangerie *f.*, fournil *m.*

Bäckerhandwerk *n.*; *Baking-trade*; Boulangerie *f.*

Bäckerjunge, Bäckerbursche *m.*; *Baker's boy*; Mitron *m.*

Bäckerladen *m.*; *Baker's shop*; Boulangerie *f.*

Backform, gerippte — *f.* (Kochk.); *Ribbed baking-mould*; Canon *m.*

Backhaus *n.*, Bäckerei *f.*; *Bake-house*; Boulangerie *f.*

Backkohle, backende Kohle *f.*; *Caking-coal, smithy-coal, forge-coal*; Houille collante, grasse, à coke boursouflé *f.*

Backmaschine *f.*; *Baking-machine*; Machine de boulangerie *f.*

Backofen *m.*; *Baking-oven*; Four de boulanger *m.* | aus dem — nehmen, ausschieben: *to take out from the oven*; Défourner.

Backofengewölbe *n.* (Bauk.); *Ovenshaped vault*; Cul de four en pendentifs *m.*

Backofenklappe *f.*; *Valve of a baking-oven*; Porte d'un four *f.*

Backofenstein *m.*; *Bel-stone*; Pierre do Bel près Trèves *f.*

Backpfanne *f.*; *Frying-pan, baking-pan*; Poêle à frire *f.*

Backscharre *f.* (Back.); *Raker*, Racloir *m.*, ratissoire *f.*

Backschaufel, Schiesse, Brodschiebe *f.*, Schlagschieber, Brodschieber, Brodschiesser *m.* (Bäck.); *Peel*; Pelle do four à enfourner *f.*, rondeau *m.* [Banneton *m.*

Backschüssel *f.*; *Bread-basket*;

Backstein, gebrannter Ziegel, Brandstein *m.*; *Burnt brick*; Brique cuite *f.* | hartgebackener —; *Klinker-brick*; Klinker *m.* | das Stück —, *Brick-bat*; Éclat, morceau *m.* de brique.

Backsteine zum Ausmauern der Seifenkessel *m. pl.*; *Bricks for building soap-boilers*; Malons *m. pl.* | gelbe —; *Malm-bricks*; Briques jaunes *f. pl.* | — vom Mörtel reinigen; *to clean* or *scrape old bricks*; Décrotter, émousser les briques.

Backsteinarbeit, nachgemachte, gemachte — *f.*; *Bricking*; Briquetage *m.*

Backsteinarchitektur *f.*, Rohziegelbau *m.*; *Brick-work*; Briquetage *m.*

Backsteinart *f.*, auf — bemalen, übertünchen, Ziegelrohbau auf Putz nachmachen; *to brick*; Briqueter.

Backsteinbau *m.*; *Bricking*; Construction en brique *f.*

Backsteinfussboden *m.*; *Opus spicatum*; Dalle en feuilles de fougère *f.*

Backsteinmaschine *oder* Ziegelmaschine, Ziegelpresse *f.*; *Brick-machine*; Machine à brique, de briqueterie *f.*

Backsteinmauer, Ziegelmauer *f.*; *Brick-wall*; Mur en brique, briquetage, appareil en brique *m.*

Backsteinmauerung, Ziegelmauerung *f.*, Backsteinmauerwerk *n.*; *Brick-masonry, brick-work*; Maçonnerie en brique, de briques *f.*

Backsteinmaurer, Ziegelmaurer *m.*; *Brick-layer, brick-mason*; Briqueteur, maçon en brique *m.*

Backsteinpflaster *n.*; *Brick-pavement*; Pavé de brique *m.*

Backsteinsäge *f.*; *Tin-saw*; Scie à briques *f.*

Backsteinschutt, Ziegelschutt *m.*, Backsteinstücke *n. pl.*, Klamotten *f. pl.*; *Rubbish of bricks*; Briquaillons *m. pl.*

Backsteinverband, innerer — *m.*; *Back-joint*; Appareil intérieur *m.*

Backsteinwand, dünne — *f.*; *Brick-party-wall*; Galandage *m.*, galandise *f.*

Backstube *f.*; *Room for baking in*; Boulangerie, pâtisserie *f.*, fournil *m.*

Backtisch *m.*, Backtafel *f.*; *Pastry-table*; Pâtissoire *f.*

Backtrog *m.*, Back-, Teigmulde *f.*; *Kneading-trough, trough, brake, hutch*; Huche, mée *f.*, pétrin *m.* | in den — legen; *to hutch*; Enhucher.

Backtuch *n.*, Baute *f.*; *Cloth for dough*; Couche *f.*

Backwerk, Gebackenes *n.*; *Pastry*; Pièces de four *f. pl.*, petits fours *m. pl.*

Bad *n.*; *Bath, balneum*; Bain *m.* | — (Färb.); *Dip, dye*; Bain, baptême, brevet *m.* | ausgeschicktes —; *Bath sent to private houses*; Bain à domicile. | elektrisches —; *Electric bath*; Bain électrique. | — ausser dem Hause; *Bath taken in the establishment*; Bain sur place. | durch's — gehen lassen (Färb.); *to run*; Passer au bain. | — mit Handtüchern; *Bath with linen*; Bain complet. | etwas von dem —e herausfassen, die Farbe des —es prüfen (Färb.); *to try the colour, take out from the liquor*; Ouvrir le bassin. | laues —; *Tepid bath*; Bain tempéré, tiède. | das — machen (Farb.); *to prepare the dye*; Faire le brevet. | milderndes —; *Bath for smoothing stuffs*; Adoucissant *m.* | ein — schwächen, nachlassen (Färb.); *to lessen a bath*; Abattre un bouillon. | ins — setzen (Maur.); *to build in thin mortar*; Maçonner à bain de mortier. | im —e Stehen des Goldes, mit Regenbogenfarben spielen; *Bathing of the gold*; Mise en bain de l'or *f.* | topisches —; *Local, topical bath*; Bain local, topique. | türkisches —, Schwitz-, Schweissbad *n.*; *Turkish bath, stove, dry-bagnio, sweating-place, sudatory, shampooing-bath*; Étuve *f.*, bain à vapeur, russe *m.* | das — untersuchen (Färb.); *to examine the dye*; Manier le brevet. | — ohne Wäsche; *Bath without linen*; Bain simple. | zweites — (Färb.); *Second dipping of blue-dyed woollen*; Rejet *m*

Badeanstalt *f.*; *Bathing-establishment*; Établissement *m.*, maison *f.* de bains.

Badeanzug *m.*; *Dress for bathing*; Baigneuse *f.*

Badeapparat *n.*; *Bathing-apparel*; Appareil balnéatoire *m.*

Badegelegenheit *f.*; *Bathing-accommodation*; Commodité de bains *f.*

Badegemach *s.* Badestube.

Badehandschuhe *m. pl.*; *Calefacio gloves, turkish gloves, Baden rubbers*; Gants à friction *m. pl.*

Badehandtücher *n. pl.*; *Bathing-towels, turkish towels*; Serviettes de bain *f. pl.*

Badehaus *n.*; *Bathing-lodge*; Maison de bains *f.*

Badehonig *m.*; *An inferior sort of honey*; Miel de qualité inférieure *m.*

Badehosen *f. pl.*; *Bathing-drawers*; Caleçon de bain *m.*

Badekappe *f.*; *Oil-case cap*; Bonnet de bain *m.*

Badekarren *m.*, Badeschiff *n.*, -kutsche *f.*; *Bathing-machine*; Voiture baignoire *f.*

Bader, Bademann *m.*; *Bathing-man*; Baigneur *m.*

Baderwasser (St.) *s.* Ätzwasser.

Badestube *f.*; *Bathing-room*,

bathing - closet; Cabinet de bain *m.*, étuve, baignerie *f.*
Badewanne, Badwanne *f.*, -zuber *m.*; *Bath, bathing-tub*; Baignoire *f.* | schuhförmige —; *Bath in the shape of a shoe*; Sabot *m.*
Badewirth, Bademeister, Badinhaber *m.*; *Bath - keeper*; Baigneur *m.*
Badezimmer *n.*; *Bath-room, bathing-room*; Salle de bains *f.*
Badischroth *s.* Sorghumroth.
Baffer *m.*; *Rough sugar*; Sucre brut *m.*
Baftas *m.*; *Baffetas, baftas*; [Bafetas *m.*
Bagasse *f.*, gekeltertes Zucker-, Brennrohr *n.*, ausgepresster Stengel des Zuckerrohrs *m.*; *Cane-trash, trash, bagasse*; Bagasse, bagace *f.*, rebut de canne *m.*
Bagger, Baggerprahm, -haken, Handbagger, Erd-, Sand-, Schlammräumer *m.*; *Dredging-engine, dredging-machine, dredger, drag, ballast-heaver*; Machine à creuser, à curer, à débourber, à draguer, à recreuser, drague *f.*, curemôle *m.*
Baggerbiegel *m.*; *Dredging-rake*; Rateau à curer *m.*
Baggereimer, Baggerkorb, -kübel *m.*; *Bucket of a dredging-engine*; Godet du curemôle *m.*, hotte à draguer *f.*
Baggerkasten *m.*; *Sheet-iron bucket*; Hotte en tôle *f.*
Baggermaschine mit Ausflussrinne *f.*; *Dredging-engine with spout*; Drague à long couloir *f.*
baggern, aufräumen, ausschlämmen, aussanden, ebnen, mudden; *to dredge, clear*; Draguer.
Baggerprahm *m.*, Bagger-, Räumerschiff *n.*; *Dredging-boat, ballast-lighter, dredger*; Dragueur, bateau dragueur, ponton à curer, bateau-Cochaux *m.*
Baggertorf *m.*; *Peat for moulding*; Tourbe à mouler *f.*
Baggertrommeln, Turrassscheiben *f. pl.*; *Dredging-tumblers*; Tambours *m. pl.*
bähen; *to foment, wet with warm water*; Bassiner, fomenter, chauffer, étuver. | (Holz); *to warm*; Chauffer du bois pour le courber ou le durcir. | (Köhl.); *to fire previous to lining*; Laisser brûler la meule avant de la couvrir.
Bahn *f.*; *Space, trajectory, orbit*; Espace parcouru *m.*, trajectoire, orbite *f.* | —; *Path*; Voie *f.* | — (Axt); *Basil*; Biseau *m.* | — (Bohrer); *Drill*; Mèche *f.* | — (Eisenb.); *Line*; Ligne, voie *f.* | — (Grabstichel); *Face*; Ventre *f.* | — Schlagseite des Hammers, Hammerbahn, -fläche, Finne *f.*; *Face, pole of the hammer, hammer-face, flat side*; Panne, table, aire, tête *f.*, plat *m.* du marteau, bouque *f.* (Ariège). | — (Hobel); *Face*; Pan *m.*, semelle *f.* | — eines Hobeleisens; *Basil (plane-iron)*; Panne, face de la mèche, tête *f.* | — am Nusskrapfen (Büchsm.); *Face of the swivel*; Glissoire de la noix *f.* | — (Säge); *Set*; Voie *f.* | — an einem Schneidewerkzeug; *Edge, cutting-point*; Face *f.* | —, -länge, Gang *m.* (Sp.); *Table*; Table *f.* | — Schützenbahn *f.* (Sp.); *Race, race-board*; Trace, voie *f.* | — (Tapeten); *Breadth*; Lé, pan *m.* | mit einer —, einbahnig; *With one basil*; A biseau. | — frei (Eisenb.); *All right, line clear*; La ligne est libre. | — ist nicht frei (Eisenb.); *Caution, line not clear*; La voie n'est pas libre. | — gesperrt (Eisenb.); *Line blocked*; Voie couverte! | — offen, frei (Eisenb.); *Line clear, free*; Voie libre, ouverte! | — öffnen (Eisenb.); *to clear a line*; Ouvrir la voie. | provisorische —, Hilfsbahn (Eisenb.); *Temporary railway*; Voie provisoire, auxiliaire *f.* | — sperren, absperren (Eisenb.); *to block the line*; Fermer, couvrir la voie.
Bahnbrücke, Überbrückung, Fahrbahn über Niederungen, Landbrücke *f.*, Viaduct *m.*; *Viaduct, dry bridge*; Viaduc *m.*
Bahndiele *f.* (Wasserb.); *Board of a flooring*; Madrier du plancher d'un pont *m.*
Bahneisen, Material-, Schieneneisen *n.*; *Rail-iron*; Fer travaillé pour les rails, fer à rails *m.*
bahnen (Bgb.) *s.* schrämen.
Bahnenschlägel (Bgb.) *s.* Bahnschlägel.
Bahngestänge, Bahngeleise *n.* (Eisenb.); *Rails*; Rails *m. pl.*
Bahnhammer, Fein-, Treibhammer *m.*; *Goldsmith's hammer*; Marteau d'orfèvrerie *m.*, chasse *f.*
Bahnhobel *m.* (Küp.); *Plane used in preparing the staves for the heads of casks*; Rabot de tonnelier *m.*
bahnhobeln (Küp.); *to plane the head of a cask*; Raboter la tête d'un tonneau.
Bahnhof, Aussteigeplatz, Ankunftsort *m.*, Eisenbahnstation, Station *f.*; *Railway-station, station, terminus, depôt (American)*; Débarcadère, embarcadère *m.*, station de chemin de fer, gare de départ, d'arrivée *f.*
Bahnhofsvorstand, Bahnhofsverwalter *m.*; *Station-master, platform - master*; Chef de gare, de station *m.*
bahnig (Bgb.); *Flat, evenly*; Uni, plat, à surface lisse.
Bahnkörper *m.* (Eisenb.); *Length*; Palier *m.* | oberster Theil des —s (Eisenb.); *Upper part of the plane*; Couronne *f.*
Bahnkreuzung *f.* (Eisenb.); *Crossing of a railway*; Traversée *f.* | rechtwinkelige — (Eisenb.); *Crossing of a railway at a right angle*; Traversée à angle droit. | schräge — (Eisenb.); *Oblique crossing of a railway*; Traversée oblique.
Bahnlänge *f.* (Blechh.); *Table*; Table *f.* | — (Eisenb.); *Line, railway-line*; Ligne de parcours *f.*
Bahnlinie, Fahrbahn, Bahn *f.*, Geleise, Schienengeleise, Gleis *n.*, Schienenstrang *m.* (Eisenb.); *Road, line, path, track, railway line, set of tracks, line-track, trackway, way of a railway*; Voie de fer, ligne *f.*, chemin *m.*
Bahnlinie, doppelgleisige (zweigleisige) —; *Line with two sets of tracks, double line*; Ligne à double voie. | eingleisige — (Eisenb.); *Line with a single set of track, single line*; Ligne à voie unique. | eine — eröffnen (Eisenb.); *to open a line*; Ouvrir un chemin de fer.
Bahnmeister *m.* (Eisenb.); *Police-inspector, watchman's inspector*; Piqueur *m.*
Bahnmeisterwagen *m.* (Eisenb.); *Trolly*; Waggonet de tournée *m.*
Bahnnetz *n.* (Eisenb.); *System of railroads*; Réseau de chemins de fer *m.*
Bahnoberbau *m.* (Eisenb.); *Permanent way and buildings*; Voie permanente *f.*
Bahnpeitsche *f.*; *Jockey-whip*; Chambrière *f.*
Bahnplanirung, Herstellung der Planie *f.* (Eisenb.); *Levelling, planishing*; Dressement, réglage de la plateforme *m.*

Bahnprofil *n.* (Eisenb.); *Section*; Section *f.*
Bahnräumer, Schienenräumer *m.* (Loc.); *Rail-guard, sweeper, fender*; Garde, chasse-pierre *m.*
Bahnreiten *n.*; *Rough-riding, manege*; Manége *m.*
Bahnschlägel *m.* (Bgb.); *Face-hammer*; Marteau à réparer la panne du grand marteau de forge *m.*
Bahnschlitten *m.*; (Eisenb.); *Snow-sweeper*; Chasse-neige *m.*
Bahnstollen *m.* (Bgb.); *Tunnel*; Tunnel *m.*
Bahnstrecke, Zweigbahn *f.* (Eisenb.); *Piece, portion of a line*; Tronçon *m.*
Bahntapete, Tapetenbahn *f.*; *Single breadth of paper-hangings*; Pan de tapisserie *m.*
Bahnwärter, Schaffner *m.* (Eisenb.); *Guard*; Conducteur *m.* | —, Bahnwächter *m.* (Eisenb.); *Railway-guard, watchman of the line, warder, flag-man, signalman*; Gardien, cantonnier, surveillant, garde-ligne *m.*
Bahnwärterhaus *n.* (Eisenb.); *Watchman's house*; Maison de gardes *f.*
Bahnzug, Wagenzug, Zug, Eisenbahnzug *f.* (Eisenb.); *Train, railway train*; Convoi, train *m.* | hinter den — gespannt sein (Loc.); *to be put behind the train*; Faire machine en arrière.
Bahre, Tragbahre *f.* (für Steine etc.); *Hand-barrow*; Civière *f.*, bard *m.* | — (für Kranke); *Litter, stretcher (Police)*; Brancard *m.*, civière *f.* | — (für Leichen); *Bier*; Bière *f.*, cercueil *m.* | —, Seihe-, Seigkasten *m.* (Pap.); *Strainer, colender*; Couloir *m.*, civière *f.* | die grosse — mit mehreren Griffen; *Large litter with several handles*; Bard *m.*
Bahrenträger *m.* (Maur.); *Carrier of cut stone*; Bardeur *m.*
Bähstube, Braut, Brüte, Schwitze, Bähe *f.*, Schwitzhaufen *m.* (Lederz.); *Heating-room, drying-stove, heaping-stew*; Échauffe *f.*
Baikalit, Baikalstein *m.*; *Baikalite, pyroxene*; Baikalite *f.*
Bajonett *n.*, Flintendolch, -spiess *m.*; *Bayonet*; Baïonnette *f.*
Bajonetthaft *f.*; *Bayonet-stud, bolt*; Tenon pour retenir la baïonnette sur l'arme *m.*
Bajonetthülse, Bajonettdille *f.*; *Chape of a scabbard, crampit*; Bouterolle *f.*
Bajonettklinge *f.*; *Blade of a bayonet*; Lame de baïonnette *f.*
Bajonettkorn *n.*, Sperrungsstift *m.*, Angel *f.*; *Ring-pin, locking ring-pin*; Etouteau *m.*
Bajonettring, Unterring *m.*; *Ring*; Bourrelet d'une baïonnette *m.*
Bajonettscheide *f.*; *Frog-belt, bayonet-belt*; Porte-baïonnette *m.*
Bake, Signalstange *f.* (Feldm.); *Slope-stake*; Perche indiquant le niveau *f.*
Balancier, Wagebaum *m.*, Wirkstange *f.*; *Working-beam*; Balancier *m.* | (Dpfm.); *Engine-beam*; Balancier *m.* | einseitiger —; *Free-beam*; Balancier libre *m.* | — mit flachen Enden; *Beam with flat ends*; Balance à têtes plates *f.* | — mit runden sphäriachen Enden; *Beam with spherical ends*; Balancier à boules *m.* | — zur Umänderung alternirender Kreisbewegung in alternirende geradlinige Bewegung; *Beam for converting alternate circular motion into alternate rectilinear motion*; Balancier à bouton, à coulisse *m.* | — zur Umänderung beständiger Kreisbewegung in alternirende geradlinige Bewegung; *Cartwright-beam*; Balancier de Cartwright *m.*
Balancirachse *f.*; *Slide-lever gudgeon*; Arbre, tourillon des balanciers *m.*
Balancirbohrmaschine, aufrechte — *f.*; *Vertical beam-boring machine*; Machine à percer verticale à balancier *f.*
Balancirdampfmaschine *f.*; *Beam-engine*; Machine à balancier *m.*
balanciren *n.*; *to balance, equipoise*; Balancer, équilibrer, équilibrage *m.*
Balancirklappe *f.*; *Balance-valve*; Soupape à balancier *f.*
Balancirkolben *m.*, Balancirstange *f.*; *Balance-verge*; Verge de balancier *f.*, contre-poids *m.*
Balancirmaschine, Schiffs-, Seitenbalancirmaschine *f.*; *Whimsey, side-lever engine*; Machine marine à balancier *f.*
Balancirstange *f.* (Fw.); *Back-balance*; Contre-poids *m.*
Balancirzapfen *m.*; *Beam-gudgeon*; Pivot d'un balancier *m.*
Balassrubin, Rubinbalass *m.*; *Balass ruby, balais ruby*; Rubis balais *m.*
Baldachin, Himmel, Thron-, Altar-, Pracht-, Traghimmel *m.*, Obergehäuse, Prunkdach *n.*; *Canopy, dais, baldaquin, flat canopy, tester, testoop, baldachin*; Dais, baldaquin *m.* | —, (auf Säulen getragenes Dach); *Canopy*; Couronne *f.*
Baldachinbett *n.*; *Canopy-bed*; Lit à baldaquin *m.*
Balg, Pelz eines wilden Thieres *m.*; *Fur of wild animal*; Sauvagin *m.* | —, Blasebalg *m.* (Org., Schm.); *Bellows*; Soufflet *m.* | der — bläst kalt; *The bellows do not act on the coal*; Le soufflet souffle froid, ne souffle pas sur les charbons. | keilförmiger — mit Springfeder; *Concussion-bellows, bishop's bellows*; Soufflet cunéiforme à ressort. | mit einem —; *Expansion....*; A soufflet. | den — treten; *to work bellows*; Tirer la vache.
Balge *f.*; *Half-tub*; Baille, boute *f.*
Bälge abhängen, abschützen *f. pl.*; *to suspend the action of the bellows*; Suspendre le mouvement des soufflets.
Balgen treten (Org.); *to blow the bellows*; Souffler l'orgue.
Balgenarm, Balgenstürzel *m.*; *Bellows-arm*; Bras de soufflet *m.*
Balgendeckel *m.*; *Upper board of the bellows*; Ais de dessus, ais supérieur des soufflets *m.*
Balgendüse *s.* Balgröhre.
Balgengebläse, hölzernes —, Schwinderling *m.* (Hütt.); *Wooden bellows of smelting-furnaces*; Soufflet de bois, pyramidal, à charnières *m.*
Balgengerüst *n.*; *Bellows-frame, bellows-support*; Chevalet, tréteau, pied de soufflet *m.*
Balgenkammer *f.* (Org.); *Bellows-chamber*; Loge *f.*
Balgenklappe *f.*, Balgenventil *n.*; *Valve of bellows*; Âme, soupape du soufflet *f.*, ventillon *m.*
Balgenrad *n.*; *Bellows-wheel*; Roue à eau pour faire jouer les soufflets *f.*
Balgenschemel *m.*; *Bellows-tail*; Mentonnet de soufflet *m.*
Balgenstange, Blasebalgwippe, Ziehkette *f.*, Blasebalgschwengel *m.*; *Rock-staff chain of the bellows*; Brimbale, courbotte *f.*
Balgentreter, Kalkant *m.* (Org.); *Organ-treader, bel-*

lows-treader or *-blower*; Souffleur d'orgues *m.*
Balgenwerk *n.* (Org.); *Bellows*; Soufflets *m. pl.*
Balgenzug *m.* (Org.); *Signal for the bellows-blower*; Signal avertissant le souffleur d'orgues de commencer.
Balggebläse, ledernes — *n.*; *Leathern bellows*; Soufflets de cuir *m. pl.*
Balgklappe *f.* (Org.); *Waste-pallet*; Décbargeoir *m.*, soupape de trop-plein *f.*
Balgkopf *m.*, Balghaupt, Balgschloss *n.* (Org.); *Bellows-head*; Têtière de soufflet *f.*
Balgluftklappe *f.*; *Valve of a pair of bellows*; Soupape des soufflets *f.*
Balgprüfer, Windmesser, Gebläsemesser *m.*; *Blast-gauge, manometer*; Manomètre *m.*
Balgröhre, Balgendille, Düse, Balgdiese, Balg-, Balgenliese, Schmiedeform *f.*, Balgrohr *n.*; *Nose-pipe, snout, bellows-pipe, tewel, tue-iron, twier, tweer, nozzle, nose-pipe*; Canon do soufflet, bec *m.*, douille, tuyère, buse *f.*, canon *m.*
Balgschemel *m.*; *Bellows tail*; Mentonnet de soufflet *m.*
Balgschwengel *m.*, Balgengehänge *n.*, Balgenstange, Balgwippe *f.*; *Swipe, double lever of the bellows, rock-staff*; Bascule, brauloire du soufflet *f.*
Balgwerk *n.* (Org.); *Blowing-action*; Mouvement des soufflets *m.*
Balken *m.*; *Beam, balk, baulk*; Poutre, solive *f.*, bau *m.* | (Ackb.); *Balk*; Lisière non labourée *f.* | (Ackb.); *Loft of a barn*; Grenier *m.* | (Bdr.); *Cross-piece*; Sommier d'en bas *m.* | — einer Glocke; *Beam of a bell*; Hune *f.* | — eines Hochofens (Hütt.); *Bridge*; Pont, autel *m.* | — (Instr.); *Bridge of the bass*; Pont *m.* | —, Feld im Drall eines gezogenen Rohrs *n.* (Waffenschm.); *Land*; Filet de rayure *m.* | — *m. pl.*; *Balks, beams*; Arbres conchés *m. pl.* | —, Kant-, Eckhölzer *n. pl.*; *Square timber, squared timber*; Poutres, solives *f. pl.*, bois carré, équarri, bois au carré, d'équarrissage *m.* | —, Pfosten *m. pl.* (Mul.); *Beams*; Cotrets *m. pl.* | abgeschrägter — (Dachbau); *Camber-beam*; Poutre cambrée. | abgetrumpfter —; *Hammer-beam*; Faux-tirant *m.* | abgewechselter —, Trummbalken; *Trimmed joist*; Solive enchevêtrée, boîteuse *f.* | einen — aufschärfen; *to notch a beam*; Raviver une poutre. | ausgefalzter — s. gefalzter —. | ausgewechselter —; *Tassel, hammer-beam*; Tasseau *m.* | baumkantiger, wahnkantiger —; *Dull-edged, rough-edged beam*; Poutre flacheuse *f.* | beeckter, vereckter, abgefaster —; *Canted beam*; Poutre écornée *f.* | — einwechseln; *to put in a new beam*; Mettre des poutres neuves. | — einziehen; *to put-in a beam*; Traverser. | eisenbeschlagener —; *Beam strengthened, bound with iron bars*; Poutre armée de bandes de fer. | aufs Flache gelegter —; *Flat-laid joist*; Solive méplate *f.* | — unter dem Fussboden; *Joist*; Support de parquet *m.* | gebogener, gekerbter —; *Kerfed beam bent upon the german principle*; Poutre courbée à l'allemande *f.* | künstlich gebogener, gekrümmter —, Krummbalken, Krümmer; *Artificially curved beam, bent beam*; Poutre courbée ou cintrée artificiellement. | gefalzter, gefügter, ausgefalzter —; *Joined beam, notched, grooved beam*; Poutre feuillée. | gekerbter, gebogener —; *Kerfed beam*; Poutre courbée à l'allemande au moyen d'entailles. | gekrümmter —, Tramen *m.* (bei Brücken); *Curved beam* or *wood, bent beam*; Poutre cintrée. | gespündeter —; *Grooved timber*; Poutre à rainure. | von — getragen; *Borne by beams, joisted*; Solivé. | gewölbter —, abgeschrägter, gekrümmter — unter der Schalung einer Platform, Krummholz *n.*; *Camber, camber-beam*; Poutre cambrée, voûtée *f.* | gezimmerter — mit abgehauenen Ecken; *Cant* or *canted timber*; Bois écorné *m.* | gusseiserner —; *Cast iron girder*; Poutre en fonte. | halbbaumkantiger —; *Flawed timber with much waste*; Cantibay *m.* | hängender —; *Girder, chief beam*; Maîtresse-poutre *f.*, entrait *m.* | kantig behauener —; *Squared timber*; Bois écarri *m.* | — mit einer Kehlung, verstäbter —; *Beam with a moulding, beaded beam*; Poutre quarderonnée. | — mit schräger Kerbenfuge; *Joist franked in an oblique direction into another*; Ame *f.* | kleiner — in Haspeln (Seil.); *Small stop-plank in reels*; Avançon *m.* | kleiner gesenkter — in einem Fussboden; *Settled beam*; Filet *m.* | krummgewachsener —, Hangetramen (bei Brücken); *Naturally curved beam*; Poutre courbée naturellement, courbo lierne, poutre cintrée naturellement. | langer starker — zum Stützen anderer; *Main-beam*; Drome *f.* | einem — Luft machen, ihn entlasten; *to lighten*; Décharger. | schmaler —, Dielenträger *m.*, Polsterholz, Dielenlager *n.*; *Rafter, stop-plank, boarding-joist, bridging-joist, raglin, flooring-joist*; Soliveau *m.*, poutrello *f.* | — mit Seitenverstärkungen; *Fished beam*; Poutre armée à fourrures. | der — ist zu stark beschwert; *The beam is overloaded*; La poutre souffre. | zu starker —; *Beam too big*; Pièce de bois gras *f.* | — der zu viel zu tragen hat; *Over-strained beam*; Poutre qui se fatigue. | verdoppelter —, Strebenpaar, Gespärre eines Dachfensters *n.*; *Double beam*; Chevalet *m.* | verdübelter —; *Built beam with keys*; Paire de solives armée de coins carrés *f.* | verdübelter — mit Schwalbenschwanz; *Dove-tailed beam*; Paire de solives armée de queues d'aronde *f.* | verlängerter und mit Pfosten bewehrter —; *Beam composed of two shorter beams joined end to end and fished*; Poutre rallongée et armée par deux fourrures. | verlaschter —; *Fishing-beam*; Poutre éclissée. | — verlegen, einbringen; *to put down the joists*; Mettre dedans, mettre en place les solives. | zwei — mit einander verschränken, verzahnen; *to joggle two beams*; Réunir, assembler deux poutres en crémaillère, à adent. | verschränkter —; *Built indented beam*; Poutre d'assemblage en adent *f.* | mit — versprengt; *Trussed with flitches*; Armé à dosses. | verstäbter —; *Beaded beam*; Poutre quarderonnée *f.* | ver-

stärkter —, verstärkter Träger, verzahnter —; *Strengthened beam, built beam, armed beam, trussed beam, truss-girder*; Poutre armée, d'assemblage *f.*, poitrail armé *m.* | einen — verzahnen, einzapfen, verzapfen; *to indent a beam, joggle, scarf with indents*; Adenter une poutre, denter, tailler ou assembler en adent, réunir à adent. | verzahnter —, verzahnter Träger *m.*, gespanntes Ross *n.*; *Joggle-beam, built indented beam*; Poutre d'assemblage en crémaillère *f.* | vierkantig behauener —; *Squared timber*; Poutre équarrie, carrée, au carré *f.* | vollkantiger —, Kantholzbalken, Eckholzbalken; *Squared beam, square-timber with shots*; Poutre à vive arête, à bois vif *f.* | — eines Zeltes; *Bridge-pole*; Traverse d'une tente *f.*

Balkenanker *m.*; *Crampoon*; Ancre de poutre *f.*

Balkenband, Band, Stichbret *n.*, Balkenschlüssel, Anker, Balkenanker, Stichbalken *m.*; *Key, couple, bond, ferrule, beam-tie, swallow-tail*; Clef d'une poutre, embrassure, moise *f.*, lien, crampon, entrier *m.*

Balkenberechnung *f.*; *Calculation, estimation of the beams contained in a piece of timber*; Solivage *m.*

Balkenbogenbrücke, Hängeträgerbrücke *f.*; *Tension-bridge, bridge hanging on bent beams, bridge on the bow-string principle*; Pont suspendu à cintres *m.*

Balkenbrücke *f.*; *Girder-bridge*; Pont à poutres, en poutre à longerons *m.*

Balkendamm *m.*; *Stop-gate*; Barrage à poutrelles *m.*

Balkendecke, Decke mit sichtbaren Balken *f.*, Tramboden *m.*; *Ceiling of timbers, span-flooring*; Plafond enfoncé, lambris, plancher de sol *m.* | die — mit Pliesterlatten bekleiden, beschlagen, bewerfen, mit Haukalk durchwerfen, mit Mörtel aufziehen *und* glatt putzen; *to lath, plaster, float and set the ceiling*; Faire l'aire sur lattes clouées, enduire le plafond sur lattes clouées.

Balkenfach, Balkengefach, -joch, Decken-, Hangjoch, Deckenfach *n.*; *Bay, case-bay, interstice*; Travée de plancher *f.*, entresoliveau, entrevous *m.*

Balkenfeld, Deckenfeld *n.* (Bauk.); *Bay of a ceiling, laquear, coffer*; Formelle *f.*, panneau, compartiment *m.*

Balkenfuss, Balkenzoll *m.*, -klafter, -ruthe *f.*, -mass *n.*; *Measure for timber*; Mesure usitée pour les solives *f.*

Balkengefüge, dreieckiges —; *Triangular framing*; Patte d'oie *f.*

Balkengerippe, Balkengerüst, Zimmerwerk *n.*; *Frame-work, timber-work*; Chaise *f.*

Balkengesims *n.*, Balkengurt *m.*; *String-course*; Cordon d'étage *m.*

Balkengleiche *f.*; *Level of the framing of joists*; Niveau de la solivure *m.*

Balkenhauer *m.*; *Journeyman ship's carpenter*; Charpentier qui équarrit le bois dans la forêt *m.*

Balkenholz, Kant-, Eckenholz *n.*, Balken, Boden-, Deckenbalken *m.*; *Squared timber, joist, beam, timber in logs*; Bois carré en solive, d'équarrissage *m.*, poutre *f.*

Balkenkammer *f.* (Org.); *Blower's room*; Chambre du souffleur *f.*

Balkenkante, Fase, Abgratung, abgeschrägte Kante *f.*; *Face, bevel, chamfer*; Face, facette *f.*, délardement *m.*, arête emoussée *f.*

balkenkantig; *Square*; A faces.

Balkenkeller *m.*; *Raftered cellar*; Cave plafonnée, non voûtée *f.*

Balkenkopf *m.*; *Beam-head, head of beam, end of a joist, corbel*; Tablette, tête *f.*, bout *m.* d'une solive ou poutre, docoïde *m.*

Balkenlage *f.*, Balkenwerk, Gebälk *n.*; *Framing of joists*; Solivure, empoutrerie *f.* | —, Gebälk *n.*, Bodenbalken *m. pl.*; *Timber-work for a story, naked floor*; Empoutrerie *f.* | deutsche, einfache —; *Single joisted floor, single naked floor*; Solivure à l'allemande, à solives parallèles *f.*, plancher simple, plancher de solives *m.* | eingeschobene —, Zwischengebälk *n.*; *Inserted ceiling*; Entre-solivure *f.*, faux-plancher *m.* | doppelte englische —; *Double floor*; Empoutrerie anglaise composée de solives entre deux rangs de soliveaux *f.* | englische — mit in die Träger eingezapften Balken; *Framed floor*; Empoutrerie anglaise à solives mortaisées *f.* | englische — mit Polsterhölzern auf Haupttramen; *Case-bay work*; Empoutrerie anglaise composée de solives sur des poutres *f.* | französische —; *French framed floor*; Empoutrerie à lambourdes accolées aux poutrelles *f.* | nackte —; *Naked flooring*; Plancher nu *m.* | strahlenförmige —; *Radiant flooring*; Enrayure *f.*, plancher à enrayure *m.* | — deren Hauptbalken in Träger eingezapft sind, (auf den Hauptbalken liegen die Querbalken zur Dielung, unter denselben die Querbalken zur Decke); *Framed floor*; Plancher composé de deux rangs de solives dont les traverses sont assemblées avec des poutres par tenons et mortaises. | — wenn die Querbalken der oberen Dielung mit beiden Enden auf Hauptbalken aufliegen; *Case-bay*; Plancher dont les solives sont mises sur les poutres à chaque bout.

Balkenlänge, Länge, Tracht, Spannweite, freie Länge *f.*; *Length of the beam, bearing of a girder*; Portée *f.*

Balkenleiter *s.* Abladungsbalken.

Balkenlücke *f.*; *Case-bay in the clear*; Claire-voie *f.*

Balkenraum *s.* Balkenweite.

Balkenriss *m.*; *Carcass-plot*; Plan d'enrayure *m.*, enrayure, rayure *f.*

Balkensatz, unterer — eines gebrochenen Daches *m.*; *Attic ridge*; Faîtage double, sous-faîte, faîte de mansarde *m.*

Balkenschlote *s.* Schwarte.

Balkenschmiege *f.*; *Bevel of a beam*; Embrasure d'une poutre *f.*

Balkenschwelle auf Kraftsteinen *f.*; *Ashlar-piece for the girders*; Lambourde des poutres *f.*

Balkenstärke *f.*; *Strength of a beam*; Force d'une poutre *f.*

Balkenstein, Kraft-, Nothstein *m.*; *Corbel, console*; Corbeau *m.*

Balkenstreifen, Halbpflügen *n.* (Ackb.); *Half-ploughing, whip-stitching, raftering*; Labourer à demi.

Balkensturz *m.*; *Wooden lintel*; Poitrail, sommier *m.*

Balkenstütze *f.*; *Standing stay*; Pointal *m.* | — am Windmühlgehäuse; *Support of*

the beams (windmill); Conillard *m.*

Balkenträger *m.*, Balkentracht *f.*; *Trimmer, transom, summer*; Sommier, travon *m.*

Balkenwage, Schnellwage mit Laufgewicht, Kipp-, Ziehwage, Romana *f.*, Desemer *m.*; *Steelyard, roman balance, bent-lever balance*; Balance romaine, romaine, balance à bascule *f.*, peson à contre-poids, à ressort, crochet à peser, bardonneau *m.*

Balkenweite, Balkenspannung *f.*, -raum *m.*; *Interjoist*; Entrevous *m.*

Balkenwerk, Sparren-, Ruhwerk, Gebälke, Gesparre *n.*, Zimmerung, Balkenverbindung *f.*; *Contigaation, beaming*; Contignation *f.*, assemblage de poutres, de solives, poutrage *m.*

Balkhaken *s.* Teufelsklaue.

Balkon, Altan, Söller, Austritt, Fensteraustritt *m.*; *Balcony, platform, terrace, gallery*; Balcon *m.*, plateforme, galerie *f.* | fortlaufender —; *Trumpeter's round, long balcony*; Méniane *f.*

Balkonfenster, Söllerfenster *n.*; *Balcony-window*; Fenêtre à balcon, porte-croisée *f.*

Balkonsäule, Erkersäule *f.*; *Jutty-column*; Colonne méniane *f.*

Ball *m.* (Billard); *Ball*; Bille *f.* | — (Hütt.); *Loop, bloom*; Loupe, balle *f.* | einen — machen (Billard); *to pocket, hole a ball*; Blouser, faire une bille.

Ballas *m.*; *Balas*; Balais *m.*

Ballast *m.* (Eisenb.); *Ballast, boxing-material*; Sable, balast *m.*, blocaille d'empierrement *f.*

Ballastaufseher *m.*; *Ballast-master*; Chef de transport *m.*

Ballasteisen, vierkantiges — *n.*; *Square kentledge*; Lest de fer carré *m.* [Manne à lest *f.*

Ballastkorb *m.*; *Ballast basket*;

Ballastrad, Sperrrad *n.* (Uhrm.); *Locking-wheel, ballast-wheel*; Roue d'étouteau *f.*

Ballastschlitten, Ballast-, Deckwagen *m.*; *Ballast-truck*; Chariot lesteur *m.*

Ballastschute *f.* *Ballast-boat*; Bateau lesteur, délesteur *m.*

Ballbein *n.*, Crevellen, Elephantencrevellen *f. pl.*; *Scrivelloes*; Dents d'éléphant, escarbelles *f. pl.*

Bällchen *a.*, kleiner Ballen *m.*; *Small ball*; Ballotin, ballot *m.*

Balleisen *n.*, Schrotmeissel, Stech-, Lochbeitel *m.* (Tischl.); *Chisel*; Ciseau, ciseau à ébaucher *m.* | —, Balleneisen *n.*, Rückenbeitel *m.*; *Skew-carving chisel, skew-chisel, skew-firmer*; Fermoir néron, fermoir à nez rond, ébauchoir *m.*

Ball-Elephantenzähne *m. pl.*; *Elephant-teeth for bills, balls*; Dents d'éléphant pour billes *f. pl.*

Ballen *m.*; *Bale*; Balle *f.* | —, Gut, Stück, Frachtstück, Gebinde *n.*; *Colli, bale, package*; Colis *m.* | — (für Farbe) (Bdr.); *Dabber*; Balle *f.* | —, Külbchen *n.*, Posten *m.* (Glasb.); *Lump, ball, piece*; Paraison *f.* | — (Nadl.); *Buff*; Paquet d'aiguilles à polir *m.* | —, Pack *m.* (Pap.); *Ten reams, five bundles of paper*; Ballot de papier *m.* | —, Wachsstreifen *m.* (Wachsz.); *Knot, ball*; Cloque *f.* | die — abputzen *m. pl.* (Bdr.); *to scrape, rub the balls*; Ratisser les balles. | die — abschlagen, abbrechen (Bdr.); *to knock off the balls*; Démonter les balles. | die — aus-, anstopfen (Bdr.); *to stuff, fill the balls*; Emplir les balles. | einen blauen, fleckigen, räudigen — abziehen, abbrechen, abschlagen (Bdr.); *to renew a damaged ball, knock off the ball*; Démonter une balle teignée. | die — aufschlagen, zurichten, aufslossen *m. pl.* (Bdr.); *to knock up, make balls*; Dresser les poignées, monter les balles. | —, Klumpen Baumwolle *m.*; *Ballings*; Peloton de coton *m.* | die — einschlagen, einwickeln *m. pl.* (Bdr.); *to wrap, inwrap the balls, inclose the balls*; Envelopper les balles. | die — einschmieren (Bdr.); *to grease the balls*; Huiler, lubrifier les balles. | — in Falten pressen, modeln; *Ball-goffering*; Bouler. | — Flachs; *Kirtle of flax*; Balle de lin. | mit Haaren ausgestopfter —; *Ball stuffed with hair*; Balle feutrée. | — am Hobel, Nase *f.*; *Handle, horn*; Poignée du rabot *f.* | gepresster —; *Pressed bale*; Balle comprimée. | — Kaffee, Kaffeeballen *m.*; *Bale of coffee*; Balle de café, farde *f.* | — in eine Ochsenhaut eingenäht; *Bale in an oxskin*; Céron, suron *m.* | in — packen, einballen; *to pack in bales*; Emballotter. | — Pfeffer; *Bale of pepper*; Conffe *f.* | die — reiben, abreiben, abputzen (Bdr.); *to rub or ink the balls*; Distribuer les balles, l'encre, le rouleau. | — an Schneidewerkzeugen; *Basil*; Biseau *m.* | die — oder Walzen schwärzen (Bdr.); *to black, bishop the balls or rollers*; Encrer les balles. | — an denen die Schwärze nicht haftet (Bdr.); *Balls not absorbing the black*; Balles teignouses *f. pl.* | — roher Seide; *Fagot of raw silk*; Ballot de soie écrue *m.* | — Tuch; *Twelve pieces of cloth*; Douze pièces de drap. | überzogener, zugerichteter — (Bdr.); *Covered, clothed ball*; Balle montée. | — von gegohrenem Waid, Waidballen *m.* (Färb.); *Ball of woad*; Pain *m.*, coque *f.* de vouède. | ein — Wolle von 240 Pfund (Sp.); *Pack*; Balle de laine (environ 120 kilos).

Ballen im Puddelofen *n.* (Hütt.); *Avalage, balling-process*; Avalage *m.*

Ballenbretchen *n.*; *Ball-board*; Démontoir *m.*

Ballendorn *m.*; *Ball-mandrel*; Boule *f.* | kleinster —; *The smallest ball-mandrel*; Boule d'épinglo *f.*

Balleneisen, Bossireisen, -holz, -bein *n.*, Schraffir-, Rohmeissel *m.*; *Boaster, boasting-tool, carving-chisel, paring-chisel*; Ébauchoir, fermoir à main *m.* | — (Kunsttischl.); *Former*; Fermoir *m.*

Ballenformerei *f.*, Modeln mit Thonballen *n.*; *Forming with lumps, modelling with clay-balls*; Moulage à la balle *m.* [Crins *m. pl.*

Ballenhaare *n. pl.*; *Ball-hair*;

Ballenhaken *m. pl.* (Hütt.); *Hooks for removing lumps*; Piquets *pl.* (Pyrénées).

Ballenholz *n.*, Ballengriff *m.* (Bdr.); *Ball-stock*; Bois des balles *m.*

Ballenknecht *m.* (Bdr.); *Rack*; Cheville *f.* [Kunst.

Ballenkunst *s.* Paternoster-

Ballenleder *n.*; *Ball-leather, pelt*; Cuir de balles *m.* | ein — ab-, austreten (Bdr.); *to dress the leather-ball, tread on the skin*; Corroyer un cuir de balles. [*balls*; Montage *m.*

Ballenmachen *n.*; *Making of*

Ballenmeissel, Hohlmeissel *m.*, Ballen-, Bossireisen *n.*; *Skew-chisel, gouge, carving-chisel, paring-chisel*; Ébauchoir, fermoir néron, à nez-rond *m.*

Ballenmeister *m.* (Bdr.); *Press-*

man; Compagnon toucheur, pressier *m.*

Ballenmesser *n.* (Bdr.); *Ball-knife*; Couteau à lame ronde *m.*

Ballennägel *m.pl.*; *Ball-nails*; Clous des balles *m. pl.*

Ballenschnur, Packschnur *f.*, Packstrick *m.*; *Packing-cords*; Ficelle d'emballage, lisse, seizaine *f.*

Ballenzink *n.*; *Zinc in balls*; Zinc laminé en boules *m.*

Ballenzinn, Stollzinn *n.*; *Roll-tin, rolled tin*; Étain en balles, en rouleaux *m.*

Ballhammer *m.* (Schm.); *Bevel start-hammer*; Carreau biais *m.*

Ballmeissel, Zuricht-, Schrotmeissel *m.*, Balleneisen *n.*; *Great chisel, dressing-chisel*; Ébauchoir *m.* | —, Breitstahl, Stahl *m.*, Finne *f.*, hohles Drechsel-, Dreheisen *n.* (Dr.); *Paring-chisel, steel-chisel, gouge, steel-gouge*; Biseau, tournoir *m.*, clef de vielle, gouge *f.*

Ballon *m.*, Luftschiff *n.*; *Balloon*; Ballon *m.* | — (Chem.); *Balloon*; Ballon, matras *m.* | — (Gefäss für Chemikalien); *Balloon*; Estrangon, estragnon *m.* | in einem — aufsteigen; *to ascend in a balloon, make an ascent in a balloon*; Faire une ascension en ballon, monter en ballon. | gefangener —; *Captive balloon*; Ballon captif. | kupferner *oder* blecherner — für flüchtige Öle; *Copper-* or *tin-vessel for volatile oils*; Estragnon *m.* | — Salpetersäure etc.; *Carboy of nitric acid*; Ballon d'acide nitrique etc. | verlorener —; *Balloon in the air*; Ballon perdu.

Ballsaal, Tanzsaal *m.*; *Ball-room, dancing-room*; Salle à danser *f.*

Balsam, kanadischer — *oder* Terpentin *m.*; *Canada balsam (from Abies balsamea)*; Baume de Canada *m.*

Balsamholz *n.*; *Balm-wood, Myroxylon peruiferum, Croton balsamiferum, xylobalsamum*; Bois de baume, de petit baume, xylobalsame *m.*

Bamboo *m.* (Steinzeug); *Bamboo*; Bamboo, espèce de Wedgwood.

Bambus *m.*, Bambusrohr, -schilf *n.*; *Bamboo, bambu, bamboo-cane, bambu-cane*; Bambou *m.*

Bambusholz *n.*; *Bamboo, bambu-wood, bamboo-cane, Arundo bambos*; Bois de bambou, bambou *m.*

Bambusstöcke *m. pl.*; *Bamboo-rods*; Busquets *m. pl.*

Bamlit *m.*; *Bamlite*; Bamlite *f.*, silicate d'alumine *m.*

Bams *m.* (Sattl.); *Saddle-cushion*; Selle rembourrée *f.*

bamsen, abbamsen, abpelzen; *to beat skins, leather*; Épousseter, rebattre, battre les peaux.

Bananenstroh *n.* (Pap.); *Leaves of the Musa paradisiaca*; Feuilles de la banane *f. pl.*

Banc-Abegg (Vorsp.); *Abegg frame*; Banc d'Abegg *m.*

Band, Theil eines Werkes *m.*; *Volume*; Volume, tome *m.* | einzelner — aus einem Werke; *Odd volume*; Volume déparcillé *m.* | — *n.*; *Riband*; Ruban *m.* | —, Befestigung *f.*; *Tie, fastening, bond, strap*; Attache *f.* | —, Rand, Streif *m.*, Einfassung, Binde *f.*; *Border, clothing, cover, selvage*; Bande *f.* | —, Bändchen *n.* (Bauk.); *String-course*; Cordon en, de saillie, bandeau *m.* | —, Bund *m.* (Bauw.); *Tie, band, strap, hoop*; Lien *m.*, écharpe *f.* | — (Hutm.); *Band*; Cordon *m.* | —, Verband *m.* (Mech.); *Brace*; Attache, moise, ventrière *f.* | — (Salz); *Prismatic piece of rock-salt*; Morceau prismatique de sel de roche. | — (Sp.); *Sliver*; Ruban *m.* | — (Strpfw.); *String*; Bride *f.* | —, Querschiene *f.* (Wagn.); *Tie, strap, hoop*; Écharpe *f.* | —, Bindebalken, Balkhaken *m.* (Zimm.); *Truss*; Lien, noeud, noeud de diable *m.*, ferme triangulaire *f.* | —, Strebeband *n.* (Zimm.); *Feather*; Bande, contre-fiche *f.* | einseitiges —; *Ribbon with a single border*; Ruban boiteux *m.* | gebrochenes — (Schl.); *Double hinge, broken hinge, joint-frame*; Fiche de brisure *f.* | geflammtes —; *Clouded ribbon*; Ruban chiné. | gemodeltes, geblümtes —; *Goffered ribbon*; Ruban gaufré. | gemusterles —; *Figured, fancy ribbon*; Ruban façonné. | glattes, ungemustertes —; *Plain ribbon*; Ruban uni. | grobes — von Rothgarn; *Coarse ribbon of red thread*; Chevillière *f.* | — am Hebezeug (Zimm.); *Tie on a capstan*; Sellette *f.* | eisernes — um die Ladung der Hochöfen zu unterstützen (Hütt.); *Iron band for supporting the charge of blast-furnaces*; Bride *f.* | langes — (Schl.); *Strap-hinge* or *strap-loop*; Penture longue *f.* | — mit Leinenkette *und* Seideneinschlag, Floretband *n.*; *Ribbon with linen-warp and silk-weft*; Padou *m.* | — bei Pfahlrosten, Oberlegholz *n.*, Pfahlholm, Holm *m.* (Bauw.); *Brace, key*; Raineau *m.* | — mit Rücken in Schafleder (Bb.); *Half-bound in sheep*; Demi-basane *f.*, demi-mouton *m.* | schmales — mit viel Glanz; *Narrow ribbon with much lustre*; Comète *f.* | — mit Wiedergelenke, gebrochenes — (Schl.); *Broken* or *doubled hinge*; Penture, pommelle, fiche *f.* de brisure.

Bandabzeichen, dünnes *und* schmales Seidenband *n.*; *Silk-ferret, narrow ribbon, favour*; Faveur *f.*

Bandachat *m.*; *Ribbon agate*; Agate rubanée, agate-onyx *f.*

Bandalabaster *m.*; *Ribbon-alabaster*; Albâtre rubané *m.*

Bandanna, Bandano *m.*; *Bandano, bandanna*; Bandana *m.*

bandartig, bandförmig; *Ribbon-shaped*; Rubanté.

Bandaufnäher *m.* (Nähmasch.); *Ribbon-sewer*; Poseur de rubans *m.*

Bandbalken, Riegel *m.*, Verbindungsstück *n.* (Zimm.); *Waling, half-timber*; Moise *f.*

Bandbäume *f.* (Bandw.); *Two back-rollers of the bar-loom*; Deux cylindres du métier à la barre.

Bandbezeichnung, Norm *f.* (Bdr.); *Number of a volume*; Tomaison *f.*

Bandbohrer, Dobel-, Riegelbohrer *m.* (Zimm.); *Brad-awl*; Barroir, laceret *m.*

Bandborden *s.* Bandtresse.

Bändchen, Leistchen, Plättchen, Riemchen *n.*, Steg, Saum *m.* (Bauk.); *Small band, list, fillet, bandelet*; Bandelette *f.*, listel, filet *m.* | —, Plattbändchen *n.* (Bb.); *Small thin bound book*; Plaquette *f.*

Bande *f.* (Arbeiter); *Gang*; Brigade *f.* | (Billard); *Cushion*; Bande *f.*

Bände eintheilen, mit der Bandzahl bezeichnen (Bdr.); *to divide into volumes, number the volumes*; Tomer.

Bandeintheilung *f.* (Bdr.); *Distribution of volumes*; Tomaison *f.*

Bandeisen, Reif-, Flacheisen *n.*; *Hoop-iron, hoops, flat iron, riband-iron*; Fer en

barres plat, méplat, en bandes, en rubans, rubané, feuillard, fer spaté *m.* | —; *Flat iron for lining stones*; Demi-lame *f.* | — für Flintenläufe ziehen; *to draw iron bands for gun-barrels*; Étirer le fer en bandes.

Bandeisenlehre, Blechlehre *f.*; *Metal-gauge*; Jauge à jauger la tôle *f.*

Bandel *n.* (Spiegel); *Mirror 16 in. high and 10 in. wide*; Miroir de 16 pouces sur 10 *m.*

Bänder *n. pl.* (Küp.); *Close hoops*; Torches *f. pl.* | — (Waffenschm.); *Top-and middle-bands*; Bracelets *m.* | eiserne — (Bdr.); *Ties*; Brochettes *f. pl.* | flämische —, Haken-, Aufsatz-, Kegelband *n.* (Schl.); *Flemish bands, flemish loop*; Pentures flamandes *f. pl.* | — fertig machen; *to finish*; Émoucheter. [Rubanerie *f.*

Bänderkram *m.*; *Ribbon-trade*;

bändern (Sp.); *to stripe*; Rayer. | (Wachsz.); *to form wax into ribbons*; Gréler. | nochmals — (Wachsz.); *to boil a second time*; Regréler.

Bändern, mit — (Scharnieren) versehen, anhaken, mit Haken in Form eines Gewindes fest machen; *to fix by hinges, hinge*; Encharner. | nochmaliges — *n.* (Wachsz.); *Second bleaching*; Regrêlage *m.*

Bandfabrik *f.*; *Ribbon-manufactory*; Manufacture de rubans *f.* [Moisé.

bandfest; *Fastened by a band*;

Bandfilete *n. pl.* (Bb.); *Large back-tools*; Grands fers à fileter *m. pl.*

Bandfries *m.*, Bandhöhe *f.* (Tischl.); *Hanging-stile*; Montant de côté, montant pour les fiches *m.*

Bandgesims, Bandsims *n.*; *Plain boarding*; Bandeau *m.* | —, Borlsims, Gurtband *n.* (Bauk.); *String*; Cordon *m.*

Bandgewichte *n. pl.*; *Weights of the bar-loom*; Poids du métier a la barre *m. pl.*

Bandhacke, Zimmer-, Bandaxt *f.*; *Blocking-axe*; Tireboucler *m.*

Bandhaken, Bandzieher, Hund *m.*, Beuge, Reifbeuge, -zange, -ziehe, -zwinge *f.* (Küp.); *Collar, hoop-cramp, dog*; Davier, chien, sergent *m.* | — (Schl.); *Door-hasp, hinge-hook, hasp*; Pivot de penture, gond *m.* | — (Tischl.) *s.* Backenhaken.

Bandhammer *m.* (Bgb.); *Large hammer*; Grand marteau (50 kil.).

Bandhändler *m.*; *Ribbon-merchant*; Rubanier-mercier *m.*

Bandhäuer *m.* (Salzw.); *Hewer of rock-salt*; Coupeur de sel gemme *m.*

Bandhausenblase *f.*; *Isinglass in bands 2 y. long*; Ichthyocolle en rubans longs de 2 m.

Bandhobel *m.* (Küp.); *Hoop-shave, scraper*; Racloir *m.*, racloire, plane enfûtée, bastringue *f.*

Bandhöhe, Seitenhöhe *f.*, Bandfries *m.* (Bauk.); *Hanging-stile of a door*; Moutant do côté d'une porte *m.*

Bandholz, Reifholz *n.*; *Hoop-wood, hoop-poles*; Bois feuillard *m.* | —, Pfette, Dach-, Dachstuhl-, Stuhlpfette *f.* (Zimm.); *Binding, trimmers, purlin, purling, rib, longitudinal rafter*; Ventrièro, panne, enchevêtrure, chevêtre *f.*

Bandjaspis, Bänderjaspis *m.*; *Striped jasper*; Jaspe rubané, à zones *m.*

Bandkegel *m.* (Schl.); *Pin of a hinge-hook*; Pivot, cône *m.* du gond.

Bandkette, Vaucanson'sche Kette, Gelenkkette *f.*; *Pitch-chain, bockle-, ladder-, band-chain*; Chaîne à la Vaucanson *f.*

Bandkratze *f.* (Sp.); *End, sliver, card-sliver, fillet card*; Ruban de cardes *m.*

Bandlappen *m.*, Bandstück *n.* (Schl.); *Strap, tail*; Bande, branche *f.*, pau de penture *m.*

Bandläufe *m. pl.* (Büchsm.); *Twisted barrel*; Canon à ruban *m.*

Bandleitung *f.* (Kard.); *Railway*; Couloir *m.*, coulissoire *f.*

Bandmacher, Bortenwirker, Posamentirer, Kleinweber, Nestelmacher, Nestler *m.*; *Lace-maker, lace-man, trimming-maker*; Passementier, tissutier-passementier, ouvrier de la petite navette, aiguilletier *m.* | kleiner Band- *oder* Bortenwirkerstuhl *m.*; *Stick*; Petit métier de rubanier *m.*

Bandmass, Massband, Rollmass *n.*; *Tape-measure, measuring-tape*; Ruban-mesure *m.*, mesure en ruban *f.*

Bandmeissel *m.* (Schl.); *Forked chisel*; Ciseau bifurqué *m.*

Bandmesser, Bindemesser *n.*; *Notcher, cooper-knife*; Aissette, doloire *f.*, aissoau, couteau de tonnelier *m.*

Bandmühle *f.*, Mühlstuhl, Stuhl mit Triebstange, ein selbstwebender Stuhl *m.*; *Bar-loom, small-ware loom*; Métier a barre, à la barre, à la Zurichoise *m.*

Bandnadeln *f. pl.*; *Minikin pins*; Camions *m. pl.*

Bandnagel *m.*; *Trenail, tree-nail*; Choville en bois, gournable *f.* | —, Leist-, Zapfennagel, Klampspiker *m.* (Zimm.); *Plug, pin, wooden nail, mortice-bolt, clamp-nail*; Ételon *m.*, cheville do lien, de moise *f.*

Bandriegel an der Hobelbank *m. pl.*; *Side-beams*; Supports latéraux *m. pl.*

Bandrollen *f. pl.*; *Bobbins of the bar-loom*; Bobines du métier à la barre *f. pl.*

Bandsäge, Säge ohne Ende, Ring-, Kornsäge *f.*; *Ribbon-saw, belt-saw, strap-saw, endless curvilinear, annular saw*; Scie cylindrique sans fin, rotative, à lame sans fin ou continue, scie à ruban *f.* | — der Drehbank; *Bench-saw for the lathe*; Scie circulaire au tour *f.*

Bandsägeblatt *n.*; *Endless saw-blade*; Lame continue, sans fin *f.*

Bandsägemaschine *f.*; *Belt-saw, endless-saw, band-saw*; Scierie à lame sans fin *f.*

Bandschiene *f.* (Büchsm.); *Rod, ribbon, riband*; Ruban *m.*

Bandschienen zu Gewehrläufen einrichten *f. pl.* (Büchsm.); *to twist*; Rubaner. | aus — geschmiedet (Büchsm.); *Rod-welded*; Rubané.

Bandseil (Bgb.); *Flat rope*; Câble plat *m.*

Bandstein (Maur.) *s.* Binderstein. | — (Pfl.) *s.* Anfangstein.

Bandstift, Dorn *m.*, Ruthe *f.* (Schl.); *Pin, broach*; Gond à charnière *m.*, broche *f.*

Bandstreifen, mit — geziert (Bauk.); *With ribbon ornaments*; Rubané.

Bandstuhl, Stuhl zum Bandweben, Bandwebstuhl *m.*; *Ribbon-loom*; Métier à rubans *m.*

Bandtresse *f.*; *Livery-lace, worsted lace*; Galon do livrée *m.*

Bandvereinigungsmaschine *f.*; *Lapping-machine*; Doubleur *m.*, doubleuse *f.*

Bandwaaren *f. pl.*; *Ribbons*; Rubans *m. pl.*

Bandwaarenhändler, Kram-, Schnitt-, Ellen-, Kurzwaaren-, Ausschnitthändler *m.*; *Mercer, haberdasher*; Mercier *m.*

Bandwaarenhandlung, Kram-, Schnitt-, Ellen-, Kurzwaarenhandlung *f.*; *Mercery, haberdashery*; Mereerie *f.*
band-, wand-, niet-, nagel- und wurzelfest; *Clinched and riveted*; A fer et à clous.
Bandweber, Bandwirker, Bandmacher *m.*; *Ribbon-weaver*; Rubanier, tissutier-rubanier *m.*
Bandweberei *f.*; *Ribbon-weaving*; Rubanerie *f.*
Bandweide, Korbweide *f.*; *Withy, ozier, wicker, basket-rod*; Osier *m.*
Bandwerk, Gebände *n.* (Schl.); *Hinge*; Penture *f.* | — der Lade, Rolle *f.* (Pos.); *Hoop, tire of the batten*; Bandage du battant *m.*
Bandzange *f.* (Schl.); *Pin-tong*; Tenaille à boucle *f.*
Bandzwitter *m.*; *Tin-veined quartz*; Quartz à filons d'étain *m.*
Bank, Fleischbank *f.*; *Stall*; Etal *m.* | —, Sitzbank *f.*; *Bench, bank, form*; Banc *m.* | —, Werkbank *f.*; *Work-bench*; Etabli *m.* | —, Lager, Flötz *n.* (Bgb.); *Seam, vein*; Couche, veine *f.* | — (Glasb.); *Shelf for the crucibles*; Banc, siége *m.* | — (Küp.); *Bench*; Chevalet *m.* | durchbrochene — zum Ausschlachten der Hämmel; *Open bench for dressing sheep*; Estou *m.* | —, durchbrochener Tisch *m.*; *Perforated table*; Diaphragme percé d'une trompe *m.* | lange, gepolsterte —; *Seat (covered and stuffed)*; Forme, banquette *f.* | die — einrichten (Bgb.); *to cut well the lodes*; Tailler nettement les filons. | letzte —, Schlussbank (Stbr.); *End-bed, last bed (quarry)*; Franc-banc *m.* (carrière). | oberste —, Himmelsbank (Stbr.); *Top-bed*; Banc du ciel *m.* | — an der Presse; *Shelf*; Tabletto *f.* | — für Schachteln; *Bench for boxes*; Chevalet *m.* | — im Ziegelofen; *Partition-wall*; Autel *m.* [Enclumeau *m.*
Bankamboss *m.*; *Bick-iron*;
Bankarbeit *f.* (Zinng.); *Soldering*; Soudage *m.*
Bankaxt, Handaxt *f.*; *Bench-axe*; Hache à main *f.*
Bankbohrer *m.* (Tischl.); *Great auger*; Tarière *f.*
Bankbohrmaschine *f.*; *Bench-drill*; Drille à banc *f.*
Bankdurchschläge *m. pl.*; *Punching in the cold way*; Découpage à froid *m.*
Bänke stechen (Bgb.); *to bench out*; Faire une tranchée à gradins.
Bankeisen *n.* (Schl.); *Cramp-iron*; Patte-fiche *f.* | —, Schraubengewinde *n.*, Bankhaken, Banknagel *m.* (Tischl.); *Bench-hook*; Crochet, mentonnet *m.*
Bankett *n.*, Grundmauer, Latsche *f.*; *Gross-tables, ground-tables*; Embasement du fondement *m.* | —, die (steile) Böschung *f.* (Eisenb.); *Bank, stage, slope*; Berge, banquette *f.*, cavalier *m.* | — (Eisenb.); *Side-space, banquet, clear distance from the outer rail to any obstruction, attendant-path, banquette, bank, stage*; Accotement, trottoir *m.*, banquette *f.* | —, Fussweg, Fusssteig, Randweg, Bürgersteig *m.* (Wegeb.); *Banquet*; Banquette *f.*, trottoir, débord *m.* | ein — anlegen (Eisenb.); *to form a bank*; Ménager une banquette.
Bankhaken, Banknagel *m.*; *Bench-hook, hold-fast*; Mentonnet *m.* | —, Bankschraube, Bankzwinge *f.*, Zwingeblatt *n.*; *Bench-screw, screw-cheek, hold-fast*; Presse de l'établi *f.*, pélican, pied-de-biche *m.*
Bankhammer *m.*; *Bench-hammer*; Marteau d'établi *m.*, masse *f.*
Bankhobel *m.*; *Bench-plane*; Rabot d'établi *m.* | —, Füge-, Füg-, Stossbank *f.* (Küp.); *Jointer, cooper's plane*; Colombe à joindre *f.*
Bankhorn *n.* (Schl.); *Bickern, rising anvil*; Bigorne *f.*
bänkig (Bgb.); *in layers*; En couches. [*Jack*; Servante *f.*
Bankknecht *m.* (Tischl.);
Bankläden *m. pl.* (Zimm.); *Cross-beams of a floor*; Poutres transversales d'un plancher *f. pl.*
Bankmeissel, Hart-, Kaltmeissel *m.*; *Cold chisel, chisel for cold metal, hewing-chisel*; Ciseau à froid, marteau à diviser les barres de fer en long *m.*, langue-de-carpe *f.*
Banknotenkitt *m.*; *Portable glue*; Colle portative *f.*
Banknotenpapier *n.*; *Bank-note-paper*; Papier à billets de banque *m.*
Bankrichter *m.* (Küp.); *Maker of coopers' tools*; Rajusteur *m.*
Bankschere *f.*; *Bench-shears*; Forces *f. pl.*
Bankschlächter, Klotzgesell *m.*; *Stall-butcher*; Etalier *m.*
Bankschneider, Speckhauer, Wallfischzerleger *m.* (Fisb.); *Whale-cutter*; Charpentier *m.*
Bankschraubstock, Tischkloben, Knecht, Stehknecht, Bankstock *m.*; *Standing-vice, vice, bench-vice, table-vice*; Étau d'établi, à agrafe *m.*
Bankstein, tiefster — *m.* (Stbr.); *Rag-stone*; Souchet *m.*
Bankstift, Gewändanker *m.*, Bankeisen *n.*; *Iron-band*; Patte *f.*
Bankstück *m.* (Stm.); *Mill-stone hewn with its cleaving grain*; Meule en lit *f.*
Bankwagen, Seitensitzwagen *m.*, Bankdroschke *f.*; *Pleasure-van, char-à-bancs*; Char-à-bancs *m.* | kleiner offener —, Wagen mit Kutschersitz und zwei Langsitzen; *Break*; Break *m.*, maringote *f.*
Banndeich *m.* (Wasserb.); *Dyke thrown up above the highest water-mark*; Digue élevée au dessus du plus haut niveau des eaux *f.*
Bannmühle *f.*; *Common mill*; Moulin banal, ban-moulin *m.*
Bannofen, Zwangs-, Gemeinofen *m.*; *Common oven, parish-oven*; Four banal, banfour *m.* [Bois en défens *m.*
Bannwald *m.*; *Fenced wood*;
Banse, Panse, Banze, Bahre, Tasse *f.*, Barn *m.* (Schenne); *Barn*; Las *m.*, lassière *f.*
Bansenfach, Fach *n.*; *Bay of a barn*; Chambre de las *f.*
Bär, Bock, Esel, Läufer, Hund, Rammbär, Rammblock, Fallblock *m.*, Jungfer *f.*, Rammklotz *n.*; *Ram, rammer, rammer-log, monkey*; Mouton, bélier, billot de batte *m.*, demoiselle, hie *f.*
Baracke *f.*; *Shanty, log-hut*; Baraque *f.*
Baragholz, Myrthenholz *n.*; *Wood of the Combretum laxum*; Bois à baraques, barag *m.*
Baranjen, Baranken, Astrachanfelle *f. pl.*; *Astrachan skins*; Peaux d'astrachan *f. pl.*
Barasatgrün *n.* (gruner Indigo); *Lo-kao*; Lo-kao *m.*
Barathrometer (zur Messung unterseeischer Strömungen) *m.*; *Barathrometer*; Barathromètre *m.*
Barbadoskirschholz *n.*; *Wood of the Malpighia spicata* or *spiked Barbadoes cherry-tree*; Bois dyssentérique, tan *m.*
Barbierstube *f.*; *Barber-shop*; Boutique de barbier *f.*
Barchent, Futterbarchent, Doppelbarchent *m.*, schwä-

bische Leinwand *f.*; *Fustian*; Futaine *f.*, boucassin *m.* (étoffe). | geschnürter —; *Corded fustian*; Futaine à armure *f.* | gestreifter —; *Striped fustian*; Coutil à raies *m.* | glatter —; *Pillow-fustian, pillow-law*; Futaine à deux envers *f.* | halbbaumwollener —; *Mixed twill*; Mi-coutil *m.* | rauher —; *Swandown, duck, top, plush*; Futaine à poil *f.* | ungeköperter levantinischer —; *Levantine twill*; Escamotte *f.*, escamis *m.*

Barchentrauhmaschine *f.*; *Top-gig*; Laineuse à futaino à poil *f.*

Barchentstuhl *m.*; *Fustian-weaver's loom*; Métier du futainier *m.*

Barchentweber, Barchentwirker *m.*; *Twill-weaver, fustian-weaver*; Futainier, tisserand futainier *m.*

Barchentwirker *m.*; *Fustian-weaver*; Futainier *m.*

Bardiglione *m.*; *Anhydrous sulphate of lime*; Bardiglio, bardiglione *m.*

Barege *f.*, leichter Wollenstoff *m.*; *Barege, light woollen tissue*; Barège *f.*

Bärenkoth, Bärendreck, Bärenschlamm *m.* (Hütt.); *Sticky scum*; Crasse gluante *f.*

Bärenmütze *f.*; *Bearskin cap*; Bonnet à poil *m.*

Bärentraube *f.* (Gerb.); *Bearberry, arbute-berry, Arbutus* or *Arctostaphylo uva ursi*; Bousserole *f.*, arbousier-traînant, raisin d'ours *m.*

Barett *n.*; *Beret*; Béret *m.*

Barettfeile *f.*; *Small pointed file*; Petite lime pointue *f.*

Barfuss, Stempel — anlegen, antreiben (Bgb.); *to prop rocks directly*; Étayer à nu.

Barholz *n.* (Färb.); *Barwood*; Bois de santal *m.*

Barilla, Barrilla *f.*, rohe Soda *f.*; *Barilla*; Barille, soude native *f.*

Bariumalbuminat *n.*; *Albuminate of barium*; Albuminate de barium *m.*

Bariumchlorid, Chlorbarium, Chlorbaryt ium *n.*, salzsaurer Baryt *m.*; *Chloride of barium, hydrochlorate of baryta*; Chlorure de baryum *m.*

Bariumhyperoxyd, Bariumsuperoxyd *n.*; *Peroxide of barium*; Bioxyde, peroxyde de baryum *m.*

Bariumoxyd *n.*; *Barytes, baryta, oxide of barium*; Baryte *f.*, oxyde barytique *m.*

Barker's Mühlenrad *n.*; *Barker's mill*; Roue à réaction *f.*

Barme, Bärme *f.* (Br.); *Barm, yeast, head, grounds, lees*; Levain *m.*, levure *f.* | zu wenig — für den Teig nehmen (Bäck.); *to weaken leaven*; Fatiguer les levains.

Barlowschiene, A-Schiene, Stuhlschiene *f.* (Eisenb.); *Barlow's rail*; Rail Barlow *m.*

Barocalcit, Barytocalcit *m.*; *Barolite, carbonate of barytes*; Barolithe *f.*

Barockperlen *f. pl.*; *Irregular pearls*; Perles baroques *f. pl.*

Barockstyl *m.*; *Baroque-style*; Baroque, style baroque *m.*

Barometer *m.*, *n.*, Baroscop, Wetterglas *n.*, Luftschweremesser, Luftwäger *m.*, Torricellische Röhre *f.*; *Barometer, weather-gauge, weather-glass*; Baromètre *m.* | — mit fester Cisterne; *Barometer with fixed cistern, with pediment*; Baromètre a cuvette fixe. | rechtwinkeliger —; *Rectangular barometer*; Baromètre à l'équerre. | — mit beweglicher Cisterne; *Barometer with moveable cistern*; Baromètre à cuvette mobile.

Barometerhöhe, mit gleicher — *f.*; *Isobarometric*; Isobarométrique.

Barometeruhr, Schweremesseruhr *f.*; *Barometrograph*; Barométrographe *m.*

Baroscop *n.*; *Baroscope*; Baroscope *m.*

Barrakan s. Perkan.

Barras *m.*, Fichtenharz, Schellharz *n.*; *Barras*; Galipot *m.* | —, Packleinwand *f.*; *Dutch barras*; Bourras *m.*, toile à torchons *f.*

Barre, Stange *f.*, gegossener Stab, Zain *m.*; *Bar, ingot, ingot, cast bar*; Lingot *m.*, barre *f.* | — zur Verfertigung galvanisch versilberter Artikel; *Strip*; Lingot pour argenture électrique *m.* | geglühte — n in dünne Platten schlagen *f. pl.*; *to beat ingots out into thin plates whilst the metal is hot*; Battre la chaude.

Barren *m.* (Turnerei); *Parallel bars*; Barres parallèles *f. pl.*

Barreneinguss, Giessbogen *m.* (Münzw.); *Foss, flask, ingot-mould*; Lingotière *f.*

Barrenkupfer *n.*; *Sheet-copper*; Cuivre en planches *m.*

Barrensilber, Silber in Barren *oder* Stangen, Stangensilber, Zahnsilber *n.*, Silberbarre, Silberstange *f.*; *Silver-ingot, silver-bar, ingot of silver*; Argent en barre, en lingots *m.*

barsch, straff (Wolle); *Hard, stiff to the touch*; Dur au toucher.

Barsowit *m.*; *Barsowite*; Barsowite *f.*, silicate d'alumine et de chaux *m.*

Bart *m.* (Ähre); *Beard, awn*; Barbe *f.* | — (Bgb.); *Splint of wood with shavings*; Brin de bois à copeaux *m.* | — (Bgb.) s. Strauben. | —, Gussreif *m.*, Formnaht, Fugenspur, Fugenlinie, Naht, Gussnaht, Formfuge *f.* (Giess.); *Seam, fash, bur*; Bavochure, balèvre, bavure, assise, couture, toile *f.* | —, Bartplanken *f. pl.* (Küp.); *Bottom-pieces*; Fond *m.*, cofonçure *f.*, bois d'enfonçure pour fonds *m.* | — (Münzw.); *Bur, chipped edge*; Barbe, barbille *f.* | — (Org.); *Beard*; Barbe *f.* | —, Schlüsselbart, Kamm *m.* (Schl.); *Bit, ward, key-bit*; Panneton *m.* | — (St.) *Bur*; Barbe *f.* | —, Vorstoss *m.* (Zimm.); *Tenon*; Menton *m.* | —, Angriff am Riegel *m.* (Schl.); *Beard, toe, bolt-toe*; Barbe du pêne, barbe *f.* | — an den Enden der Rostschwellen, Vorstoss *m.* *Jutty, flap of a juffer* or *sill*; Mentonnet de semelles *m.* | — *und* Stachelabnehmer, Entgranner *m.* (Ackb.); *Hummeler*; Ébarbeur *m.*

Bärtel *m.*; *Short hemp*; Chanvre court *m.*

bärteln; *to cut and clean hemp*; Nettoyer le chanvre.

Bärteltuch *n.*; *Cloth of the first shearing*; Drap tondu en barman, drap de la première tonte *m.* [Couston *m.*

Bärtelwerg *m.*; *Hemp-hare*;

Barten *f. pl.*; *Whale-fins*; Fanons *m. pl.*, barbes *f. pl.*

Barthitze *f.*; *Last heat of scythes*; Dernière chauffe des faux *f.*

Bartkluppe, Art Zange den Schlüsselbart etc. im Schraubstock zu halten *f.*, Reifkloben *m.*; *Bit-pincers, chamfer-clamp*; Tenaille à chanfrein *f.*

Bartkratzer, Bartscherer *m.*; *Strap (slang)*; Barberot *m.* (argot).

Bartnagel *m.*; *Rag-bolt*; Cheville barbelée, barbue, grillée *f.*

Bartpinsel *m.*; *Shaving-brush*; Brosse à barbe *f.*, blaireau *m.*

Bartplanke *f.*, Bodenholz *n.* (Wassorb.); *Heading*; Bois d'enfonçure *m.*

Bartsche *f.* (Flöss.); *Rudder of a raft*; Gouvernail *m.*

Bartweizen *m.*; *Stiff wheat*; Froment dur, de Barbarie, blé barbu, corné *m.*

barycentrische Methode, GuldinischeRegel, Schwerpunktmethode *f.*; *Centrobaric method, properties of Guldinus*; Méthode centrobarique *f.*

Barystrontianit *m.*; *Barystrontianite*; Barystrontianite *f.*, carbonate de strontiane avec sulfate de baryte *m.*

Baryt *m.*; *Baryta, barytes, heavy spar*; Baryte *f.* | chromsaurer —; *Chromate of baryta*; Chromate de baryte *m.* | essigsaurer —; *Acetate of baryta*; Acétate de baryte *m.* | kohlensaurer —; *Carbonate of baryta*; Carbonate de baryte *m.*, baryte carbonatée *f.* | salpetersaurer —; *Nitrate of baryta*; Nitrate de baryte *m.* | schwefelsaurer —; *Baroselenite, sulphate of barytes*; Barosélénite *f.*

Baryterde *f.*, erdiger Baryt *m.*; *Heavy spar-earth, baroselenite*; Baryte sulfatée terreuse, terre de baryte *f.* | chromsaure —, chromsaurer Baryt *m.*, Barytgelb, gelbes Ultramarin, Gelbin *n.*; *Chromate of baryta, barytes*; Chromate de baryte, jaune de Steinbuhl, jaune de baryte *m.*

Barytflussspath, Flussschwerspath *m.*; *Fluor-spar of baryta*; Chaux fluatée de baryte *f.*

barythaltig, schwerspathhaltig; *Barytiferous*; Barytifère, barytinique, barytique.

Barytharmotom, Barytkreuzstein *m.*; *Baryta-harmotome*; Barytharmotome *m.*, stilbite de baryte *f.*

Barythydrat *n.*; *Hydrate of baryta*; Baryte hydratée *f.*

Barytocalcit, Barocalcit, hemiprismatischer Kalkbaryt *m.*; *Baryto-calcite, calcareo-carbonate of barytes*; Baryto-calcite *f.*

Barytocölestin *m.*; *Baryto-sulphate of strontian, radiated celestine, baryto-celestine*; Baryto-sulphate de strontiane *m.*

Barytsalpeter, salpetersaurer Baryt *m.*; *Azotate of baryta*; Nitrate ou azotate barytique *m.*

Barytspath, Metallspath, Baryt, Barytin, Barytkrystall, Barytstein, schwefelsaurer Baryt, prismatischer Halbaryt, Wolnyn, Stangenspath, Bologneserspath, Bologneserstein, Allomorphit, Scholiarit, Hepatit, Ährenstein, Litheospor, Schwerspath, Neschgyps *m.*; *Sulphate of baryta, sulphated baryta, lamellar heavy spar, foliated baroselenite, cawts (Derbysh.)*; Baryte sulfatée, sulphurique *f.*, sulfate de baryte, spath pesant *m.*, barosélénite, hépatite, pierre de Bologne, barytine de Bendant *f.* [Eau de baryte *f.*

Barytwasser *n.*; *Baryta-water*;

Baryum, Barium, Bariummetall, Erdalkalimetall *n.*; *Baryum, barium, barytium*; Baryum, barium *m.* | arseniksaures — und Ammonium; *Arseniate of barium and ammonium*; Arséniate de barium et d'ammonium *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of barium*; Arsénite de barium *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of barium*; Arséniate de barium *m.*

Baryumoxydhydrat, Barythydrat *n.*, Aetzbaryt, kaustischer Baryt *m.*; *Caustic baryta, hydrate of baryta*; Baryte caustique, hydrate de baryte *m.*

Baryumoxydsalz, Barytsalz *n.*; *Baryta-salt*; Sel de baryte *m.*

Basalt, Strichstein, Säulenstein, Eisenmarmor *m.*; *Basalt, basaltes*; Basalte *m.*, lave compacte *f.*

Basalteisen *n.*, Wolfram *m.*; *Basalt iron, tungstate of iron, wolfram*; Fer basaltique, tungstate de fer, Schéelin ferrugin é *m.*

basaltförmig, säulenförmig; *Basaltiform*; Basaltiforme.

basaltisch, Basalt enthaltend; *Basaltic*; Basaltique *m.*

Basalttuff, Trapptuff *m.*, Basalt-Conglomerat *n.*; *Basaltic tuf*; Tuf basaltique *m.*

Basanit, Lydit, Probirstein, schwarzer Kieselschiefer *m.*; *Basanite, Lydian stone, touchstone, flinty slate*; Basanite *m.*, roche à base de pyroxène et de feldspath *f.*

Basanomelan (Hämatit) *m.*; *Basano-melanite*; Basanomelan *m.*, coquimbite *f.*

Base, breite — *f.* (Eisenb.); *Foot, flat bottom (Vignoles rails)*; Patin *m.* (rail Vignoles). | metallhaltige — (Chem.); *Metallic base*; Base métallique. | organische — (Chem.); *Organic base*; Base organique. | salzfähige — (Chem.); *Salifiable base*; Base salifiable. | säurefähige — (Chem.); *Acidifiable base*; Base acidifiable. | unorganische — (Chem.); *Inorganic base*; Base inorganique. | — des Wachsbrodes (Wachsz.); *Basis of a wax-cake*; Pied de cire *m.*

Baseler Stab *m.* (Pap.); *Basle paper*; Papier marque de Bâle *m.*

Basen bildend, Basen erzeugend (Chem.); *Basigenous*; Basigène. | viermal mehr — als Stickstoff enthaltend (Chem.); *Containing four times as many bases as nitrogen*; Quadriazoté.

Basenbildner *m.* (Chem.); *Basifier*; Agent basifiant *m.*

Basenbildung *f.* (Chem.); *Basification, conversion into a basis*; Basification *f.*

Basenvermögen *n.*, Basicität, basische Eigenschaft, Baseïtät *f.* (Chem.); *Basicity; property of certain substances of acting like a base in compounds*; Basicité *f.*

Basicerin *n.*; *Basicirine, hydrofluoride of cerium*; Basicérine *f.*

Basicität (Chem.) *s.* Basenvermögen.

Basis *f.*, Fuss *m.*, Fussgestell, Fussgesims *n.* (Bauk.); *Base*; Base, substructure *f.* | —, Visirpunkt *m.*, Grund-, Standlinie *f.*, Visirzeichen *n.* (Feldm.); *Datum-line*; Plan de niveau *m.* | flache —; *Base plate*; Base plate. | — einer Orgelpfeife (Org.); *Base of an organ-pipe*; Pont *m.*

basisch, Grund ....; *Basic, elementary, primitive*; Basique, élémentaire, primitif. | doppelt —; *Bibasic, with two bases*; Bibasique.

Basküleuverschluss, Schubriegel, Zugriegel, Schwengelverschluss, Basquillriegel, Riegel mit dem Zuge *m.*, Zug-, Ziehstange *f.* (Schl.); *Basquill, basquill-bolt*; Serrure, targette à bascule, crémone *f.*

Basrelief, Flach-, Planrelief *n.*, flach-, halberhabene Arbeit *f.*; *Basso-relievo, low-relief, flat-relief*; Basrelief, demi-relief *m.*, bassetaille *f.*

Bassbrummer *m.* (Org.); *Full organ*; Bombarde *f.* | —, Schnarrwerk *n.*; *Diediapason, bourdon*; Bourdon *m.*

Basselissestuhl, tiefkettiger, tiefschäftiger Stuhl *m.*; *Low-warp loom*; Basse-lisse, basselice *f.*, métier, châssis *m.* de basse-lisse.

Basselisseweber, Bildteppichwirker *m.*; *Workman at*

low-warp looms; Basse-lissier *m.*
Bassethorn *s.* Bassklarinette. | tiefes — *n.*; *Bugle*; Cor anglais *m.*, quinte de bant-bois *f.*
Bassflöte *f.*; *Courtal*; Basse de flûte à bec *f.*
Bassgeige, grosse — *f.*; *Counter-bass*; Contrebasse *f.* | kleine —; *Violoncello*; Violoncelle *m.*
Basshorn *n.*; *Serpent*; Serpent, basson *m.*
Bassiaöl *n.* (Illipeöl); *Mohwa oil, vegetable butter*; Huile de Bassia latifolia *f.*
Bassklarinette *f.*, Bassethorn *n.*; *Basset-horn*; Basse-tube, cor de basset *m.*
Basslade *f.* (Org.); *Sound-board of the bass*; Sommier des tuyaux de la basse *m.*
Basslaute, Theorbe *f.*; *Theorbo*; Théorbe *m.*
Bassorin, Bassoragummi *n.*; *Bassorine*; Bassorin *m.*, adragantine *f.*
Basspfeife *f.*; *Bassoon*; Basson *m.* | — am Dudelsack; *Bass-pipe*; Courtaud *m.* | — (Org.); *Oboe-bass*; Basse de hautbois *f.*
Bassposaune, Posaune *f.*; *Sackbut, bass-trombone*; Trombone, saqnebute *f.*
Bassquerflöte *f.*; *German bass-flute*; Basse de flûte traversière *f.*
Basssaite *f.*; *Bass-string*; Basse, grosse corde *f.*, bourdon *m.*
Bast *m.*; *Bast*; Liber, livret *m.* | —, Herder *m.*; *Harl, lint*; Filasse *f.* | — der Kokosnüsse; *Bark of the cocoa-nut*; Bron de coco *m.*
Bastardatlas *m.*; *Turkish satin*; Satin de cinq, satin turc *m.*
Bastardcolophanholz *n.*; *Wood of the Bursera obtusifolia*; Bois de colophane bâtard, de compagnie *m.*
Bastardfeile, Vor-, Schlichtfeile, Feile mit Mittelhieb *f.*; *Bastard file, square-flat file*; Lime bâtarde *f.*
Bastardfenster, Halbgeschossfenster *n.*; *Flemish window*; Fenêtre mezzanino *f.*
Bastardhieb *m.*; *Bastard-cut*; Taille bâtarde, moyenne taille *f.*
Bastardschloss (Schl.) *s.* Schnippschnapp.
Bastardspinnmaschine *f.*; *Mule-Jenny*; Mull-Jenny *m.* | selbstspinnende —; *Selfactor, selfacting mule*; Mull-Jenny renvideur *m.*
Bastardtrass *m.*; *Trassoite*; Trassoïte *f.*
Bastardzucker *s.* Bastern.
Basterformen *f. pl.* (Zuckers.); *Bastard-moulds*; Formes bâtardes *f. pl.* [geoises *f. pl.*
Bastern *m.*; *Raw sugars*; Vergeoises
Bastholz *n.*; *Bass-wood*; Bois de tilleul d'Amérique *m.*
Basthut *m.*; *Chip-hat*; Chapeau en camelot *m.*
Bästling *s.* weiblicher Hanf.
Bastmatte *f.*; *Russia matting*; Natte de filasse de tilleul *f.*
Bastseidenzeug *m.*; *Biambonees*; Biambonées *f. pl.*
Bastseil *n.*; *Bast-rope*; Corde de liber *f.*
Bastzeug, Baststoff, Bast *m.*; *India fabric made of bark*; Balassor *m.*
Balarde *f.* (Bdr.); *Inclined type*; Bâtarde (sur gros-canon) *f.*
Batavia, leinwandartiges, geblümtes Seiden-, Halbseiden- *und* Wollenzeug *n.*; *Batavin*; Batavia *m.*
Bathmetall *n.*; *Bath-metal*; Métal de Bath *m.* [messer.
Bathometer (Phys.) *s.* Tiefen-
Batrachit *m.*; *Batrachite, peridote olivine*; Batrachite *f.*
Batterie *f.*, Pfanndeckel *m.* (Büchsm.); *Hammer, cover of the pan*; Batterie, fraisure *f.* | Bunsen's constante —, Bunsen's Kette (Phys.); *Bunsen's constant battery*; Batterie à la Bunsen. | beständige, Daniell'sche —; *Constant battery, Daniell's battery*; Batterie à courant constant. | elektrische —; *Battery*; Batterie électrique. | galvanische —; *Galvanic battery, pile*; Batterie galvanique. | Grove's —; *Grove's battery*; Batterie à la Grove. | die — laden; *to charge, load the battery*; Charger la batterie électrique. | —, Voltaische Säule; *Voltaic battery, pile*; Batterie Voltaïque. | Wollaston'sche —, Wollaston's Trogapparat *m.*; *Wollaston's battery*; Batterie à la Wollaston.
Batteriefeder, Pfanndeckel-, Deckelfeder *f.* (Büchsm.); *Hammer-spring, feather-spring*; Ressort de batterie *m.*
Batteriefederschraube *f.* (Büchsm.); *Hammer-spring screw, -pin*; Vis du ressort de batterie *f.*
Batterieschraube, Pfanndeckelschraube *f.* (Büchsm.); *Hammer-screw, hammer-nail*; Vis de batterie *f.*
Battist *m.*; *Cambric*; Batiste *f.*, cambric *m.* | fester —; *Strong cambric*; Hollandé *m.* | flandrischer —; *A kind of cambric*; Hollans *m.* | ungebleichter —; *Unbleached cambric*; Toilette *f.*
Battistgarn *n.*; *Unbleached yarn for cambrics*; Fil de mulquinerie fine *m. pl.* | feines —; *Fine cambric-yarn*; Fil sans poids *m.*
Battistleinwand *f.*; *Coarse cambric*; Batiste ordinaire *f.*
Battistweber *m.*; *Cambric-weaver*; Marquinier *m.*
Batzen *m.*; *Lump of tin*; Morceau d'étain *m.* | — (Hütt.); *Loam with which the eye of the furnace is closed previous to smelting*; Masse d'argile dont on bouche le trou de la timpe *f.* [cobwork; Pisé *m.*
Batzenbau *m.*; *Topia, beaten*
Bau *m.*, Gebäude, Bauwerk, Haus, Gefüge *n.*, Baulichkeit *f.*; *Building, edifice, construction, fabric, pile, structure*; Construction, bâtisse, fabrique, structure *f.*, édifice, bâtiment *m.* | — (Bgb.) *s.* Abbau. | — etabliren (Bgb.); *to begin the working*; Commencer l'exploitation. | einen — führen, verführen, treiben, betreiben (Bgb.); *to carry on the working*; Continuer l'exploitation. | unter verschiedenem — (Ackb.); *Under mixed cultivation*; De culture mixte. [Décharge *f.*
Bauabnahme *f.*; *Taking on*;
Bauamt *n.*, Baubehörde *f.*; *Board of works*; Intendance des bâtiments *f.*
Bauanschlag *m.*; *Builder's estimate*; Devis, mémoire estimatif, toisé *m.*
Bauart *f.*, Styl *m.*; *Architecture, style, structure, construction, compacture*; Architecture, structure, ordonnance *f.*, style, goût *m.* | dorische — *Doric, dorian order*; Ordre dorique *m.* | — korinthische —; *Corinthian style*; Architecture corinthienne *f.* | — mit versetzten Steinen *oder* mit schwalbenartiger Verkämmung; *Skew principle of building*; Style oblique *m.*
Bauch *m.*, einen — werfen, machen, schlagen (Bgb.); *to increase*; Croître. | —, Kröpfung *f.* (Giess.); *Belly*; Fourniture *f.* | — (Glash.); *Bulge*; Ventre *m.* | — (Instr.); *Belly*; Table d'instrument *f.* | —, fehlerhafte Ausladung *oder* Ausbauchung *f.* (Maur.); *Battering, belly, jutting out*; Forjet, forget *m.*, forjeture *f.* | — eines Fasses (Küp.); *Bouge*; Bouge, ventre *m.* | — einer Geige; *Fiddle-back*,

chest of a violin; Coffre *m.* | — des Krummholzes; *Belly of the compass-timber*; Ventre d'une pièce de bois courbe *m.* | — einer Laute; *Centre*; Donte *f.* | — an der Nabe; *Bulge of the nave*; Bouge *m.* | —, Gewölbe einer Retorte *n.*; *Belly*; Ventre *m.*, panse *f.* d'une cornue.

Bauchbohrer, Ziehlüfter *m.*, Reib-, Räumahle *f.*; *Boring-bit, drilling-bit, opening-bit, broach, rimer*; Alésoir, alézoir, écarrissoir *m.*, broche *f.* | — (Dr.); *Broach*; Alésoir, foret *m.*

Bäuche, lezte — *f.*, leztes Bäuchen *n.*; *Sculding*; Débouillissage *m.*

Baucheisen *n.* (Dr.); *Hook-tool*; Crochet *m.*, mouchette *f.*

bauchen, einen Bauch machen, schweifen; *to make or render convex, cause to bulge, make bulge, swell out, make jut out, belly*; Bomber. | bäuchen, brühen (Bl.); *to buck*; Couler, lessiver. | (Wegeb.); *to barrel*; Bomber. | sich —, ausbauchen, überhängen; *to batter, belly, project, jut out*; Forjeter, faire le ventre, boucler.

Bauchgurt, Bauchriemen *m.* (Sattl.); *Belly-band, girt*; Sous-ventrière, ventrière *f.*

Bauchhaken, Hakenstahl *m.* (Dr.); *Hook-tool*; Fer crochu *m.*, mouchette *f.*

bauchig; *Bell-mouthed*; Évasé. | — machen (Holz.); *to curve*; Dévirer. | — werden, einen Bauch bekommen; *Getting out of its vertical*; Pousser au vide.

Bauchreif *m.* (Küp.); *Centre-hoop*; Cerceau en bouge *m.*

Bauchriss *m.* (Küp.); *Slit in large staves*; Entaille de grosse douve *f.*

Bauchrissplatte *f.* (Küp.); *Trammel*; Compas à verge *m.*

Bauchsäge, Zug-, Bauern-, Waldsäge *f.*; *Saw for cutting trees*; Scie ventrue *f.*

Bauchschiene *f.* (Eisenb.); *Fish-belly rail, belly-rail*; Rail ondulé *m.*

Bauchseite, Bauchwand *f.* (Bgb.); *Bulge of the kibble near the bay of joists*; Bouge d'une tonne près la travée *m.*

Bauchstrippe *f.* (Sattl.); *Strap-side of belly-band*; Contre-sanglon de sous-ventrière *m.*

Bauchtonne (Bgb.) *s.* Tonnenbret. [Pot ventru *m.*

Bauchtopf *m.*; *Bellied pot*;

Bauchung *f.*; *Bulging*; Bombage *m.* | —, Ausbauchung (Gärtn., Wegeb.); *Barrelling*; Babut, bombement *m.* | — einer Säule, Anschwellung, Ausbauchung, Verstärkung, Entasis *f.*; *Swelling, entasis*; Renflement *m.*, hanche *f.* d'une colonne.

Bauchwalze *f.* (Bgb.); *Roller on the bulge*; Rouleau du bouge *m.*

Bauchzange, Tiegelzange *f.*; *Crucible-tongs, lifting-tongs*; Tenaille à creuset *m.*

Bauchzirkel, Tasterzirkel *m.*; *Crooked compass*; Compas d'épaisseur *m.*

Bäuchzuber *m.*; *Bucking-tube*; Cuvier à lessive *m.* | in einen — thun, einbäuchen; *to tub*; Lessiver, couler, faire la lessive.

Baude *f.*; *Cottage*; Chalet *m.*

Baudisserit *m.*; *Baudisserite, carbonate of magnesia*; Baudissérite, Baldissérite *m.*

Bauebene *f.*, Bauhorizont *m.*; *Regulating-plane, ground, level*; Plan de rez, de niveau, de site *m.*

Baueisen *n.*; *Building-iron, black-work, great iron-work*; Fer de charpente, fer de gros ouvrage, ferrement *m.*, fers gros *m. pl.*

bauen, aufbauen, anlegen, anrichten, erbauen; *to build, construct, frame, edify*; Construire, bâtir, édifier. | anbauen, urbar machen, bearbeiten, ziehen (Blumen, Gemüse); *to cultivate*; Cultiver, défricher. | auf . . . . — (Bgb.); *to work a . . . . mine*; Exploiter une mine de . . . . . | ziehen, erzeugen, züchten; *to grow*; Produire, élever. | Erde zum Bauen stampfen *f.*, in Stampferde —, mit Batzen —; *to build in beaten earth, beat*; Piser, bâtir en pisé. | bergmännisch —; *to work systematically*; Travailler selon les règles. | fest und dauerhaft —; *to build substantially*; Bâtir à chaux et à ciment. | frei, luftig — (Bauk.); *to build in open air*; Aérer. | mit Grundpflaster oder Steinmörtel —; *to build with beton*; Bétonner. | auf Hoffnung — (Bgb.); *to work at adventure*; Exploiter à l'aventure. | auf Kupfer, auf Blei —; *to work a copper-work, a lead-mine*; Exploiter une mine pour en tirer du cuivre, du plomb. | nachlässig, fluchtlos —; *to build slovenly, out of line*; Bâtir par épaulée. | auf den Raub, räuberisch — *s.* Raubbau treiben. | in Regie, in Tagelohn —; *to build in day-work, by the day*; Travailler en régie. | Schaden — (Bgb.); *to work at a loss*; Exploiter à pure perte. | eine Strasse —, anlegen; *to build, construct, practise, lay down a road*; Pratiquer, construire une route. | zu Tage — (Bgh.); *to work in open quarry*; Construire à ciel ouvert.

Bauen, Erbauen *n.*, Erbauung, Errichtung, Aufführung, Bauart, innere Anordnung *f.*, Bau *m.*; *Building, construction, erection*; Construction *f.* [fuss.

Bauerfuss (Tuchm.) *s.* Bauern-

bäuerisch (Bank.): *Rustic*; Rustique. | —, ländlich bearbeiten (Bank.); *to rusticate, jag out*; Rustiquer.

Bauernflöre, Halsflöre *f.*; *Black crape of half-boiled silk*; Crêpes de soie noire mi-cuite *m. pl.*

Bauernflöte *f.* (Org.); *Rustic flute*; Flûte rustique, pédale *f.*

Bauernfuss *m.* (Tuchm.); *Lever of the cross-bar*; Diable *m.*, chèvre *f.*

Bauernhaus *n.*; *Farm-house, rustic-house*; Maison rustique *f.*

Bauernofen *s.* Blauofen.

Bauernsäge *s.* Bauchsäge.

Bauernspitze, Zwirnspitze *f.*; *Footing*; Bisette *f.*

Bauerntabak (Veilchentabak) *m.*, *Nicotiana rustica*; Nicotiana rustica *f.*

Bauersand *m.*; *Moulding-sand*; Sable des mouleurs *m.*

Bauerz *n.*; *Native ore, silver ore*; Mine native, vierge *f.*

baufällig, morsch, den Einsturz drohend, in Verfall gerathen; *Falling, ruinous, out of repair, dilapidated, falling to pieces*; Caduc, délabré, dégradé, croulant.

baufest; *Built substantially*; Bâti à chaux et à ciment.

Bauflucht *f.*; *Line*; Alignement *m.*

Bauführer, Aufseher, Vorderster *m.*; *Inspector of works, clerk of the works, foreman*; Conducteur des travaux *m.*

Baugeräth, sämmtliches — *n.*; *Building-implements*; Attraits *m. pl.*, équipage de construction *m.* [Faîtage *m.*

Baugerippe *n.*; *Frame-work*;

Baugerüst, Gerüst, Aufschlagen eines Gerüsts *n.*, Gesammtheit der Gerüste, Hauptrüstung, Aufrüstung, Zulage zum Gerüst *f.*; *Scaf-*

folding, scaffold, erection of stages; Échafaudage *m*,
Baugerüststütze *f.*, Holzklotz *m.*; *Log of wood to maintain gins;* Bicoq *m.*
Baugewerk *n.*; *Building-trade;* Métier de constructeur *m.*
Baugrube *f.*; *Ditch for the foundation;* Fondements *m.pl.*
Baugrund *m.*; *Foundation;* Fondation *f.* | —; *Building-ground;* Sol ou terrain pour bâtir *m.*
bauhaft, baulich, baubar, baufähig, bauständig (Bauw.); *Erigible, in repair;* En bon état. | bauhaftig, baulich (Bgb.); *Workable, in a working condition;* En état, exploitable.
Bauhandwerk *n.*; *Building-trade;* Métier à bâtiment *m.*
Bauhandwerker *m.*; *Building-tradesman;* Artisan-constructeur *m.*
Bauhof *m.*, Bauhütte *f.*; *Stone-yard;* Chantier de pierres *m.* | —, Zimmerplatz, Zimmerhof *m.*, Lagerhölzer zum Zimmern *n. pl.*, Zimmerwerft *n.*; *Timber-yard;* Atelier de construction, chantier *m.*
Bauholz, Zimmer-, Nutz-, Schirr-, Gewerkholz, Holz *n.*, Zulage *f.*; *Timber, straight timber, strength-timber;* Bois de charpente, à construire *m.*, charpente, pièce de charpente *f.*, maisonnage *m.* | altes —, Abbruchholz *n.*; *Old timber;* Bois de démolition *m.* | altes — *oder* Schiffsholz *n.*; *Old ship-timber;* Bois de déchirage *m.* | — scharfkantig behauen, sägen; *to plank, saw or cut timber;* Dédosser le bois. | schwaches —; *Weak timber;* Bois de construction faible. | unbehauenes —; *Unsquared timber;* Bois en grume *m.*
Bauholzhändler *m.*; *Timber-merchant, dealer in lumber;* Marchand de bois à construire, vendier *m.*
Bauhorizont, Bauspiegel *m.*; *Ground-line, ground-level;* Surface de terrain horizontal, naturel *f.*, rez-de-bâtisse, rez-de-chaussée *m.*
Bauhütte, Baubude, Baustube *f.*; *Surveyor's house;* Intendance *f.*
Baujoch *n.*; *Surbased joist;* Solivette à corniche *f.* | — (Bgb.); *Tubbing, timbering;* Pontraison *f.*
Baukammer *f.* (Civ. Gen.); *Chamber of excavation;* Taille d'exploitation *f.*
Baukasten *m.* (Spielzeug); *Box, chest of bricks;* Boîte de construction *f.*, jeu de construction *m.*
Baukontrakt *m.*; *Building-contract;* Marché d'ouvrage *m.*
Baukörper, Rumpf *m.*; *Work, body of a building;* Oeuvre *f.*, corps de bâtiment *m.*
Baukosten *f.*; *Building-expenses;* Frais de bâtisse *m. pl.*
Baukunst, Architektur *f.*; *Architecture, art of building;* Architecture *f.*, art de bâtir *m.* | Lehre von der —; *Architectonics;* Architectonique *f.* | classische — (der Griechen *und* Römer); *Classical architecture;* Architecture classique. | zur — gehörig; *Tectonic;* Architectonique. | gothische, altdeutsche —; *Gothic architecture, pointed architecture;* Architecture à ogive ou à style ogival, architecture gothique. | griechische —; *Grecian architecture;* Architecture grecque. | romanische —; *Norman architecture, romanesque style;* Architecture romane. | römische —; *Roman architecture;* Architecture romaine.
Bauleute *pl.*; *Workmen employed in building;* Ouvriers en bâtiment *m. pl.*
Baulinie *f.*; *Straight line, straight length;* Alignement *m.*
Baulit, Krablit *m.*; *Baulite;* Baulithe *f.*
Baum *m.* (Mech.); *Tree, beam;* Cylindre, arbre, arbre de couche *m.* | — am Pflug; *Perch;* Flèche *f.* | — einer Presse; *Beam;* Fusée *f.*, levier, arbre de presse *m.* | — des Sattels; *Tree;* Arçon *m.* | — am Wagen; *Shaft;* Timon *m.* | —, Pass, Hemmbaum einer Windmühle *m.*; *Beam;* Bascule *f.* | abgegipfelter, geköpfter, gestutzter —, *Lopped tree;* Bois ébouppé, déshonoré *m.* | abgenagter —; *Browsed tree;* Bois abrouti. | abgestandener —; *Dead tree;* Arbre mort *m.* | abgestossener —; *Tree cleared from wood;* Bois recepé, de recepage *m.* | abgestutzter, gekröpfter —; *Dollard;* Arbre étêté *m.* | einen — an der Wurzel abhauen; *to cut a tree by the root;* Couper un arbre à blanc estoc. | den — abschlagen; *to dress a tree for timber;* Aménager un arbre. | aufrecht, noch gut in der Erde stehender —; *Upright standing tree;* Arbre en état *m.* | einen — ausbreiten; *to expand the branches;* Évaser. | ausgerodeter —, Reutland *n.*; *Assart;* Essart m. | einen — mit der Erde ausheben und in frische Erde versetzen; *to unroot and remove the soil from the roots;* Égravillonner. | einen — mit dem Käse ausheben; *to take out trees with the adjoining soil;* Lever en motte. | ausserhalb des Forstes gewachsener —; *Tree growing outside the wood;* Arbre oxcru. | drehbarer, senkrechter — des Tisches einer Walzmühle; *Mill-shaft;* Arbre de levées *m.* | eisklüftiger —; *Frost-cleft tree;* Arbre gélif *m.* | im Freien aushaltender —; *Hard tree;* Arbre rustique *m.* | beim Fällen auf einen andern gestürzter —; *Tree fallen upon another in being felled;* Bois encroué *m.* | geradstämmiger — (Zimm.); *Straight, even tree;* Arbre de brin, d'un beau brin *m.* | einen jungen — mit Dornen umzäunen; *to protect a young tree by thorns;* Armer un jeune arbre. | ein junger, hoher —; *A young tall tree;* Filardeau *m.* | einen — kappen, abstutzen; *to head a tree;* Étêter un arbre. | noch stehender — (lebend *oder* todt); *Standing tree* (*living* or *dead*); Bois en étant, en estant *m.* | einen — vom Spalier losbinden; *to untie a tree from the espalier;* Dépalisser. | einen — kurz verschneiden; *to lop close;* Couper un arbre à blanche taille. | verschnittener —, — mit abgewehten Ästen; *Tree badly cut* or *with broken branches;* Arbre épaulé *m.* | — worauf ein Vogel genistet hat; *Tree on which a bird has nested;* Arbre piqué *m.* | — mit beschädigter Wurzel; *Tree whose root has been injured;* Bois charmé *m.*
Baumachat, Dendritenachat, Dendrachat *m.*; *Arborescent agate, dendrachate;* Agate arborisée, herborisée, herbée, dendritique, dondragate, dendrachate *f.*, quarz agate arborisé *m.*
baumähnlich, krautförmig; *Arborized, dendritic, dendroid;* Arborisé, dendroïque, dendritique.
Baummalerei, Staffirmalerei *f.*; *House-painting, tinselling, pouch-painting, decoration-painting, graining;* Imprimure, imprimature, peinture d'im-

pression, peinture de décoration, en décors *f.*
baumartig, baumähnlich; *Arborescent, dendritic (minerals)*; Arborescent.
baumartige *oder* pflanzenartige Zeichnung auf Mineralien *f.*; *Arborization*; Arborisation *f.*
Baumaterial, schlechtes, geringes — *n.*, Schmuzarbeit *f.*; *Slightest materials, rubbish*; Crachat *m.*
Baumaterialien *n. pl.*, Baubedarf, Baustoff *m.*, Bauzeug *n.*; *Building-materials*; Matériaux *m. pl.*, maréchaussée *f.* (Provence). | verwitterte —, *Rotten materials*; Matériaux en décomposition *m. pl.*
Baumausheber *m.*; *Instrument for lifting up and transporting trees*; Arrachoir *m.*
Baumausschneider, Baumausputzer *m.*; *Pruner*; Élagueur *m.*
baumbrüchig, baumfällig (Forstw.); *Wind-fallen*; Chablis.
Bäume anbrennen, ansengen *m. pl.*; *to set fire to the lower end of trees*; Chaumer. | — die im Anbau stehen gelassen werden; *Spare-trees*; Arbres de lumière *m. pl.* | halb abgestorbene —; *Trees half withered*; Arbres couronnés *m. pl.* | kleine — in Versetzkörbe *oder* Kästchen setzen; *to basket*; Emmannequiner. | mittelstämmige —; *Middle sized trees*; Arbres de moyenne futaie *m. pl.* | — die am Rand der Landstrasse gepflanzt sind; *Trees on the road*; Arbres voyers *m. pl.* | säulenartig gestellte, geschnittene —; *Colonnade of trees*; Colonnaison de verdure *f.* | schnelltreibende —; *Swift and hasty comers*; Arbres d'une prompte venue *m. pl.*
Baumeister *m.*; *House-wright*; Architecte *m.*
Baumeistergehülfe *m.*; *Engineer's mate*; Aide-mécanicien *m.*
bäumen, baumen, die Heuladung — (Ackb.); *to lay a pole on the top of a waggon-load of hay and by means of ropes to fasten it down to the sides*; Assujettir une charge de foin au moyen d'une perche. | (Web.) *s.* aufbäumen.
Bäumen die Krone *und* Zweige abschneiden *m. pl.*; *to lop trees*; Déshonorer des arbres.
Baumethode, Bausystem (Bgb.) *s.* Abbaumethode.
Baumgang *m.*; *Alley, avenue of trees*; Allée *f.*
Baumgärtchen, eingezäuntes — *n.*; *Enclosed nursery*; Closeau *m.*
Baumgarten *m.*; *Orchard, nursery*; Verger *m.*, pépinière *f.*
Baumgärtner *m.*; *Fruit-horticulturist*; Pépiniériste, arboriste, arboriculteur *m.*
Baumgrendel, Pflugbaum *m.*; *Beam, perch*; Flèche de la charrue, haie *f.*, arbre *m.*
Baumholz *n.* (Forstw.); *Forest-wood, standard trees*; Bois de hauteur, de haute futaie *m.*
Baumkante, Wahn-, Wan-, Wald-, Schalkante *f.*; *Dull edge, rough edge, bad bevel, corner-wanting*; Flache *f.*, dévers *m.*
baumkantig, schal-, wahn-, waldkantig; *Dull-edged*; Flacheux, dévers.
Baumkelter *f.*; *Wine-press*; Pressoir à vin *m.*
Baumkrone *f.*; *Crown, top*; Chapeau *m.*
Baumkübel, in einen — einsetzen *m.*; *to tub*; Encaisser, mettre en caisse.
Baumkunde *f.*; *Dendrology*; Dendrologie *f.*
Baummesser *m.*; *Dendrometer*; Dendromètre *m.* | —, Reb-, Gartenmesser *n.*, Hippe *f.*; *Pruning-knife, vine-knife, hedging-knife, garden-knife, hedging-bill*; Faucillon *m.*, serpette, serpe *f.*
Baumöl, Salatöl, Olivenöl *n.*; *Olive-oil, salad-oil*; Huile d'olive *f.* | —, Provencer Öl *n.*; *Fine salad-oil*; Huile de Provence *f.*
Baumölfläschchen *n.*; *Oil-can*; Bidon pour l'huile *m.*
Baumölseifenwasser *n.* (Tuchm.); *Solution of white soap in water*; Eau blanche *f.*
Baumpfahl *m.*, Spalierstange *f.*; *Trainer, tree-prop, tree-stay*; Tuteur, écuyer *m.*
Baumpflanze *f.*; *Tree-plant*; Quillette *f.*
Baumpflanzung, regelmässige — *f.*; *Plantation of trees in regular lines*; Ambulacre *m.*
Baumruthe, Ruthe, Filzruthe *f.*, Schnür-, Litzenstock *m.*, Einlegstäbchen *n.* (Wch.); *Fitter, upper roller*; Verdillon *m.* | —n *f. pl.* (Web.); *Velvet-protectors*; Entacage *m.*
Baumsäge, Gärtner-, Pfropfsäge *f.*; *Pruning-saw; grafting-saw*; Scie de jardinier, à enter, à greffer *f.*
Baumscheere, Baumzange, Gärtnerscheere *f.*; *Pruning-shears*; Sécateur, ciseau de jardinier *m.*, étrape *f.*
Baumscheibe *f.* (Web.); *Cloth-beam*; Ensouple *f.*
Baumschlag *m.* (Mal.); *Foliage*; Feuillée, touche d'arbres *f.* | gänzlicher — (Forstw.); *Thorough clearing*; Coupe à blanc-être, à blanc-estoc, coupe blanche *f.*
Baumschneider, Heckenschneider *m.*; *Bill-man*; Tondeur d'arbres, de haies *m.*
Baumschule, Wart-, Samenschule *f.*, Satzgarten *m.*; *Nursery, seed-plot*; Pépinière, bâtardière *f.*
Baumschwamm *m.*; *Agaric*; Agaric *m.*
Baumseide *f.*; *Bombazine*; Bombasin *m.*
Baumstamm, Stock *m.*; *Stem, trunk, stock*; Tronc d'arbre, estoc *m.* | grosser —; *Tree for timber*; Plançon, plantard *m.*
Baumstein, Dendrit *m.*; *Dendrite*; Dendrite, dendrolithe, pierre arborisée *f.*
Baumstempel *m.* (Forstw.); *Wood-hammer*; Marteau à layer *m.*
Baumstumpf, Stock, Stumpf *m.*, *Stump*; Écot, chicot *m.*, souche, chousse *f.*
Baumwachs, Baumpflaster *n.*, Baummumie *f.*; *Mummy, grafting-wax*; Mastic à enter *m.*
Baumwagen *m.*, Baumkarre *f.*; *Dray-cart, two-wheeled cart for heavy weights*; Camion *m.*
Baumwollbast *m.*; *Four-leafed tweel*; Serge de quatre, croisé à quatre lames *m.*
Baumwollbezirk *m.*; *Cotton-district*; District cotonnier *m.*
Baumwolle *f.*; *Cotton*; Coton *m.* | auserlesene, beste —; *Select c.*; Fleur de c. *f.* | chinesische —; *Chinese c.*; Argoudan *m.* | baumartige —; *C. of the Gossypium arboreum, arborescens*; C. du cotonnier arborescent. | — aus Damaskus; *C. of Damascus*; C. d'once. | egyptische —, Jumel, Mako, Maho *m.*; *Jumel or Egyptian c.*; C. jumel, d'Égypte. | — erzeugende Staaten; *C.-growing states*; États cotonniers *m. pl.* | Fair —; *Fair*; C. bon courant. | farbige, gefärbte —; *Coloured c.*; C. de couleur. | — fein spinnen; *to spin the c.-wool*; Filer en fin. | feinste Sorte gesponnener —; *C. of the ounce*; C. d'once. | gelbe —; *C. of the Gossy-*

pium religiosum; C. du cotonnier religieux ou à 3 pointes. | gelbgefleckte —; *Stained c.*; C. tacheté. | gezupfte —; *Picked cotton*; C. pluché. | gleichförmige —; *Plain c.*; C. uni. | Good fair —; *Good fair*; C. belle et bonne marchandise. | Good Middling —; *Good middling*; C. moyenne et bonne marchandise | indische —; *C. of the Gossypium indicum*; C. du cotonnier de l'Inde. | — von den Inseln St. Simon *und* Cumberland; *Sea Island c.*; C. de Georgie. | — aus Kelchen entfernen (Blum.); *to remove the c. from calices*; Vider un calice. | — klopfen, schlagen; *to batten, beat, whip c.*; Battre le c. | krautartige —; *C. of the Gossypium herbaceum*; C. du cotonnier herbacé. | kurze, zarte —; *Soft and short c.*; Capuk *m.* | kurzstapelige, kurze —; *Short stable c., green seed, Upland, petit gulf, Mexican*; C. courte soie. | langstapelige, lange —; *Long staple c.*; C. longue soie. | Louisiana —; *Louisiana c.*; C. Louisiane, Louisiane. | Low middling —; *Low-middling*; C. ordinaire. | maltesische —; *Malta c.*; C. de Malte. | mercerisirte —; *Mercerized c.*; C. traité à la Mercer. | mittelamerikanische —; *West-India c.*; C. des Indes occidentales. | — aus Natolien; *Natolia c.*; C. de terre (Natolie). | ordinäre —; *C. of low quality*; Choquette *f.* | philosophische —; *Philosophical wool* or *c.*; C. philosophique. | platte —; *Darning c.*; C. plat. | rohe —; *Raw c., c.-wool*; C. brut, cru, en laine. | rohe egyptische —; *Raw Egyptian c.*; Inramo *m.* | Sea Island —; *Black seed, long staple, Lowland, mains*; C. longue soie. | todte, überreife —; *Dead c.*; C. mort. | ungereinigte —; *C. in the seed*; C. brut. | viel — enthaltend, weich wie —, wollicht; *Cottonous, cottony*; Cotonneux. | zarte —; *Soft c.*; Fil tendre et élastique. | zottige —; *C. of the Gossypium hirsutum*; C. du cotonnier velu.

Baumwollen, wollicht; *C.*; De c.

Baumwollenabgang *m.*; *C.-waste*; Déchet de c. *m.*

Baumwollenabgänge, gefirnisste — zum Packen *m. pl.*; *C.-waste felt*; Déchets de c. vernis pour emballage *m. pl.*

Baumwollenbänder strecken (Sp.); *to draw the slivers*; Étirer, laminer.

Baumwollenbattist, schottischer Battist, Battistmusselin; *C.-cambric*; Batiste d'Écosse *f.*

Baumwollenbau *m.*, Baumwollenfeld *n.*; *C.-plantation, cultivation of c.*; Cotonnerie *f.*

Baumwollenenden *n. pl.*; *Rests of c.*; Déchet de cotons *m.*

Baumwollenfabrik, Baumwollspinnerei *f.*; *C.-factory, -mill, -works*; Filature de cotonnerie *f.*

Baumwollenfaden *m.*, Baumwoll-, Webegarn *n.*; *Spun c., c.-twist, c.-yarn*; Fil de c., c. filé, c. Joseph.

Baumwollenflocken, mit — bedeckt; *Covered with fine dust*; Plocqué.

Baumwollengarn, geringes — *n.*; *Inferior quality of spun c.*; Gênequin *m.* | — von mittlerer Sorte; *C.-yarn of second quality*; C. de rames.

Baumwollengattung, geringere — *f.*; *Petit gulf*; Petit gulfe *m.*

Baumwollengaze *f.*; *Tarlatan*; Tarlatan *m.*

Baumwollenindustrie *f.*; *C.-industry, c.-trade*; Industrie cotonnière *f.*

Baumwollenkardätsche, Kratze, Handkratze *f.*; *C.-card*; Carde à c., quenouille *f.*

Baumwollenkratze, Entkörnungsmaschine *f.*; *C.-gin, gin*; Machine à égrener le c., égreneuse *f.*

Baumwollenmodel *m.* (Blum.); *C.-mould*; Boulette *f.*

Baumwollenmusselin, Lenomusselin *m.*, Baumwollengaze *f.*; *Leno muslin*; Gaze, mousseline de c. *f.*

Baumwollenöhr *n.* (Knopfm.); *Flexible shank*; Queue flexible *f.*

Baumwollenpflanze *f.*; *C.-tree*; Cotonnier *m.*

Baumwollenpflanzer *m.*; *C.-grower*; Planteur de c. *m.*

Baumwollensamen *m.*; *Seed-c., c. in pod*; C. en coque *m.*

Baumwollensamenöl *n.*; *C.-seed oil*; Huile de c. *f.*

Baumwollenschnur *f.*; *C.-cord*; Ganse de c. *f.*

Baumwollenseide, Baumwollenfaser *f.*, Baumwollenstapel *m.*; *C.-staple*; Soie de c. *f.*

Baumwollenspinner *m.*; *C.-spinner*; Cotonneur *m.*

Baumwollenspinnerei, Baumwollenmanufactur, Baumwollenindustrie *f.*; *C.-manufacture, c.-spinning*; Filature de c., industrie cotonnière *f.* | —; *C.-factory, c.-mill, c.-works*; Filature de c. *f.* (place).

Baumwollenspinnmaschine *f.*; *C.-loom* or *-frame*; Métier à filer le c. *m.*

Baumwollenspitzen *f. pl.*; *C.-lace*; Dentelle anglaise *f.*

Baumwollenstoff, indischer — *m.*; *Indian calico*; Alibanies *m. pl.*, dongris *m.* | syrischer —, Zitz von Aleppo *m.*; *Cloth of Aleppo cotton*; Aguilles *m. pl.*

Baumwollenstreicher *m.*; *Carder*; Cardeur *m.*

Baumwollentüll *n.*; *Bobbinet*; Bobin *m.*

Baumwollenwaaren *und* Wollenwaaren *f. pl.*; *Soft goods*; Lainages et cotonnades.

Baumwollenweberei, Baumwollenspinnerei *f.*; *C.-mill*; Filature de c. *f.*

Baumwollenzeug *m.*, Baumwollengewebe *n.*; *C.-fabric, c.-linen*; Tissu de c. basin *m.*, toilerie, Rouennerie *f.* | — von Aleppo; *Aleppo calico*; Béby *m.* | cyprischer —; *Cyprian calico*; Boutanes *f. pl.* | indischer gewürfelter —; *Indian calico, check*; Coupis, chacard *m.* | ordinärer indischer —; *Coarse Indian calico*; Couteline *f.* | Leydner —; *Leyden calico*; Bazat *m.* | Surata —; *Surata calico*; Chelles *f. pl.*, balassée *f.* | feiner syrischer —; *Fine Syrian calico*; Bazac *m.*

Baumwollenzeugfabrikant, Kattunfabrikant *m.*; *Calico-maker*; Cotonnier, Rouennier *m.*

Baumwollenzwirn *m.*; *C.-thread*; C. retors, fil de Crespy *m.*

Baumwolletüll *m.*; *Bobbinet*; Bobin *m.*

Baumwollhaspel *f.*; *C.-reel*; Pente de c. *f.*

Baumwollkämmerei *f.*; *C.-combing*; Peignage du c. *m.*

Baumwollkratze *f.*; *C.-card*; Carde à c. *f.*

Baumwollmolton *m.*; *Beavers, beaverteen*; Futaine à poil *f.*

Baumwollpflanze *f.*; *C.-tree, gossypium*; Cotonnier *m.*

Baumwollsammet, Manchester, Sammetmanchester, sammetartiger Stoff *m.*;

Velvet, fustian, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy; Velours lisse de c., velours-c., Manchester m., étoffe veloutée f.
Baumwollspinnmaschine f.; *Spinning Jenny*; Jenny f.
Baumwollstaub, Baumwolldunst, -flugstaub m.; *Evaporation, c.-dust, fly, flyings*; Evaporation, poussière de c. f.
Baumwollstramin m.; *Canvass*; Canevas m.
Baumwurzel mit Erde umgeben f., Käse m.; *Roots with the soil on*; Emmotté m.
Baumzäune m. pl.; *Fences for trees*; Entourage des arbres m.
Baumzucht, Baumgärtnerei f.; *Arboriculture, tree-culture, culture of trees, training, rearing of trees*; Arboriculture, culture, éducation des arbres, pépinière f.
Bäunzchen s. Garnwickel.
Bauornamente n. pl.; *Ornaments*; Ornements m. pl.
Bauplan und Ausrüstungsplan m.; *Estimate of costs*; Devis d'armement et de campagne m.
Bauplatz m., Baustelle f.; *Building-ground, site*; Lieu de construction, terrain pour bâtir, emplacement m.
Bauriss m.; *Working-drawing*; Plan d'un bâtiment m.
Bausch m.; *Outward bend*; Convexité f. | — (Salzw.); *Pad*; Bourreau m. | — (Web.); *Undulation*; Godage m. | — (Zuckers.); *Pad*; Bourrelet m. | — am Ärmel; *Puff*; Bouffant m. | auf — und Bogen (Pauschquantum) arbeiten; *to contract by the job*; Entreprendre, travailler à forfait. | — an Kleidern; *Gathering*; Froncis m. | — am Schwanzriemen (Sattl.); *Dock, crupper-dock*; Culeron m.
Bauschälung f.; *Quay*; Quai m.
Bauscharbeit f.; *Lump-work*; Ouvrage en bloc m.
Bäuschchen n. (Bdr.); *Bearer*; Bourrelet, bouchon, tampon de laine m.
Bausche f., Bäuschchen n. (Mal.); *Pounce-bag*; Poncette f., ponçoir m.
Bäuschel m. (Bgb.); *Great hammer*; Marteau de mineur m.
bauschen (Pap.); *to put in post*; Mettre en porse. | einen Bausch machen (Schu.); *to swell out*; Bouffer.
Bauschhosen f. pl.; *Slops*; Pantalons cosaque m. pl.
bauschig (Schu.); *Puffed out*; Renflé.
Bauschkauf, Kauf in Bausch und Bogen m., Bogenfahrt f.; *Purchase in the bulk*; Achat en bloc et en tas, à forfait m.
Bauschlosser, Anschläger m.; *Iron-monger, locksmith*; Serrurier en bâtiment, serrurier-constructeur, ferreur m.
Bauschlosserei f.; *Iron-work*; Grosse serrurerie f.
Bauschsumme f.; *Average sum*; Somme à forfait f.
Bauscht, Stoss, Pauscht m., Filze f. (Pap.); *Post*; Porse f. | befilzter — (Pap.); *Felt-post*; Porse-feutre, porse-flotre f. | weisser — (Pap.); *White post*; Porse blanche f.
Bauschule, Baugewerkschule f.; *Academy of architecture*; École d'architecture f.
Bauschutt, Mill, Müll, Mull, Steinschutt, Schutt, Abraum m., Gemüll n., Trümmer pl.; *Rubbish, rumble, chips and rubbish*; Décombres, gravois, copeaux m. pl., éboulis m., balayures, vidanges de construction f. pl.
Bause f.; *Calking*; Calque m., bosse f.
Bausleinwand f., Bauskattun m.; *Tracing-cloth, writing-, vellum-cloth*; Papier-toile m.
Bausnadel f.; *Pouncing-needle*; Ponçoir, poncis m.
Bausohle f. (Bgb.); *Level*; Horizon, étage m.
Bauspapier m.; *Calking-paper*; Papier-glace m.
Bauställe, unmittelbar am Bauplatze, an der —, in der Nähe; *Immediately on the building plot, at hand, within the neighbourhood*; A pied d'oeuvre.
Baustein, Werkstein m.; *Building-stone, stone for building*; Pierre à bâtir f. | hervorstehender —; *Rusticated ashlar*; Pierre rustique f. | Pariser —, Klikartstein m.; *Cliquart (building-stone of the environs of Paris)*; Cliquart m. | — aus Charltondown bei Bath; *Bath-stone, Bath-oolite*; Pierre de Bath f.
Bausteinwagen, Blockwagen, offener Güterwagen, Lori m.; *Lurry, truck, open box-waggon, open goods-waggon*; Fardier, truck, waggon à plate-forme découverte m.
Baustelle f.; *Building-ground or site*; Aire d'un bâtiment f., tas m.
Baustube, Baukasse f.; *Surveyor's office or counting-house*; Bureau d'intendance m., caisse f.
Baustück n., Bock, Klotz, Baumstumpf m.; *Block-beam, trunk of a tree*; Tronche, souche d'arbre f., picot m.
Bautaxe f.; *Assize*; Taxe f.
Baute f. (Bgh.); *Coop, shed, hut*; Kanchet m.
Bauten, öffentliche — pl.; *Public works*; Travaux publics m. pl.
Bautischler m.; *House-carpenter, carpenter*; Menuisier en bâtiments m.
Bautischlerei, Tischlerei die sich mit unbeweglichen Gegenständen beschäftigt, Hausschreinerei f.; *House-carpentry*; Menuiserie en bâtiments, en bâtisse, menuiserie dormante, charpenterie et menuiserie f.
Bauunternehmer, Bauführer, Bauherr m.; *Builder, master-builder, contractor*; Entrepreneur de bâtiments m.
bauverkrüppeln (Bgh.); *to work in an irregular way*; Etablir les puits d'une manière irrégulière.
bauverrichten (Bgh.); *to work in a regular way*; Etablir les puits d'une manière régulière.
Bauverständiger m.; *Expert*; Expert m.
Bauvogt m.; *Building-overseer, inspector*; Chasse-avant m.
Bauweise, burgundische — f.; *Burgundian style*; Bourguignonne f.
Bauwerk n.; *Building, construction*; Bâtiment m., construction f.
Bauwerkstätte für Eisenbahnwagen f.; *Carriage-building works*; Atelier de charronnage m.
Bauwesen n.; *Building-department, public works*; Travaux publics m. pl., bâtiments m. pl., bâtisse f.
Bauwinde f.; *Lifting-jack*; Cric m.
bauwürdig, abbauwürdig (Bgh.); *Workable, paying*; Exploitable, profitable.
Bauzug m. (Eisenb.); *Train of railway-workmen*; Train d'ouvriers (qui travaillent à la voie) m.
Bavalit m.; *Bavalite, carbono-phosphate of iron, chamoisite, Berthierine*; Bavalithe f.
Bazar m.; *Bazaar*; Bazar m., vente f.
Bb. (Bwolle); *Fair*; Coton de qualité.
beachsen, mit einer Achse versehen; *to furnish with an axle*; Axer.
beädern (Sattl.) s. beflechsen.
bearbeiten, bestellen, pflü-

gen, behacken (Ackb.); *to dress, till*; Labourer, façonner, cultiver. | auf dem Bock — (Tucbm.); *to work on the horse*; Chevaler. | auf der Drehscheibe —; *to turn*; Tournasser. | mit der Glättklinge —; *to treat with the smoothing-iron*; Planer. | grob — (Dr.); *to true, rough up*; Ébaucher. | grob — (Goldschm.); *to rough out, prepare*; Ébaucher. | aus dem Gröbsten — (Schm.); *to roughen*; Escapnuler. | mit dem Gründel — (Lederz.); *to grain*; Greneler, graineler. | mit dem Hammer —; *to hammer*; Marteler. | Holz —; *to beard, lessen, thin*; Maigrir. | die Pappen mit der Scheere — (Kartenf.); *to cut cardboard into cards*; Mener au petit ciseau. | Pfeifenerde in der dritten Kufe —; *to beat the pipe-clay in the third vat*; Sérasser. | Pulver —; *to dust, sieve, winnow*; Épousseter | mit der Raspelfeile —; *to file with the rifler*; Rifler. | die Rolle vor dem Spinnen — (Sp.); *to prepare the roll*; Repasser. | schwer zu — (Bgb.); *Unprofitable, hard work*; Ingrat. | mit dem Spaten —; *to spade*; Pelleverser. | das ausgehauene Stahlblech — (Messerschm.); *to work the cut-out steel-sheets*; Estamper. | einen Stein —; *to work, cut, hew*; Dégancbir, dresser, dégrossir. | Thon —; *to tread, trample, work*; Corroyer. | einen Weinberg —; *to dress a vineyard*; Fosscrer. | mit der Winzerhacke —; *to dress with the shovel*; Marrer. | mit dem Zahnhammer —; *to pick*; Layer.

Bearbeiten, Kneten der Masse *n.*; *Kneading of the paste*; Maniage *m.*

Bearbeitet (Ackb.); *In cultivation*; En labour. | —es Leder *n.*; *Dressed skins*; Peaux ouvrées *f. pl.*, cuirs tannés *m. pl.*

Bearbeitung *f.* (Hütt.); *Manipulation*; Manipulation *f.* | — des Bodens mit der Pferdehacke (Ackb.); *Horse-hoeing*; Labourage à la houe fendue *m.* | — des ausgehauenen Stahlblechs (Messerschm.); *Working the cut-out steel-sheets*; Estampage *m.* | erste — (Ackb.); *First tillage*; Première façon *f.* | den Steinen die erste — geben; *Roughing*; Ébaucher. | — aus dem Grobben, Rohen; *Roughing*; *rough-hewing*; Dégrossi *m.* | letzte mit Blatten verbundene — der Weinberge; *Last dressing and leafing of vines*; Retroussage *m.* | — vor dem Winter (Weinb.); *Dressing before winter*; Parage *m.* | zweite — (Ackb.); *Second tilling*; Binotis *m.*

Beaufschlagung *f.* (Masch.); *Throw of the water upon the wheels*; Course de l'eau motrice *f.*

bebauen, pflügen, ackern, beackern, bestellen, ziehen, anpflanzen (Ackb.); *to till, cultivate, dress, plough*; Cultiver, labourer, donner un labour à .... | (Bauw.); *to build on, cover with buildings*; Couvrir de bâtiments, élever un bâtiment sur ....

Beber, Beberzug, Bebezug *m.*, Tremulant *n.*, Schwebung, englische Schwebung *f.* (Org.); *Tremor, tremulant*; Tremblant, trémolo *m.*

beblechen; *to sheet*; Garnir, couvrir de fer-blanc.

bebleien (Tucbm.); *to plumb*; Plomber.

Bebung, Schwingung *f.*; *Vibration*; Vibration *f.*, frémissement *m.* | —, Schwebung *f.* (Org.); *Waving*; Tremblant *m.*

Becher, Tummler, Krater, Kessel *m.*, Trinkglas *n.*; *Drinking-glass, beaker, tumbler, cup*; Coupe *f.*, gobelet, godet, verre à boire *m.* | — (Mühle); *Boxes of elevators*; Boîtes des élévateurs *f. pl.*

Becherdruse *f.*; *Crystallized hyaline transparent quartz*; Quarz hyalin transparent cristallisé *m.*

Bechereisen *n.* (Goldschm.); *Hand-anvil*; Enclumeau *m.*, bigorne *f.*

Bechergläschen *n.*; *Small tumbler*; Mazarin *m.*

Becherhandel *m.*; *Goblet-works*; Gobeleterie *f.*

Bechermacher *m.*; *Goblet-maker*; Gobeletier *m.*

Bechertraube *f.* (Töpf.); *Bat*; Batte *f.*

Becherwerk, Paternoster *n.*; *Goblet-work, Elevator*; Élévatour à godets *m.*

Becken *n.*; *Basin, repository*; Bassin *m.* | —, Füllbecken *n.*; *Basin*; Bassin *m.* | —, Schallbecken *n.*; *Cymbal*; Cymbale *f.* | — (Bgb.); *Basin*; Bassin *m.* | — für Springbrunnen; *Round flat basin*; Vasque *m.* | — (Wasserleitung); *Basin*; Marmite *f.*

Beckenmessing *n.*; *Brass for kettles*; Laiton pour chaudronnerie *m.*

Beckenschläger *m.*; *Tin-man, brazier*; Ferblantier *m.* | —; *Cymbal-player*; Cymbalier, cymbaliste *m.*

Beckhammer, Niet-, Bankhammer, Setzmeissel *m.*, Niethhämmerchen *n.*; *Riveting-hammer, dolly*; Chassepointe *f.*, marteau à river, rivoir *m.*

Bedachung, Dach-, Eindeckung, Dachung, Dachverbindung *f.*, Dach, Dachwerk *n.*, Dachbau *m.*; *Roofing, covering of a building*; Toiture, couverture, couverture d'un comble *f.* | feuersichere, feuerfeste —; *Fire-proof roof*; Couverture apyre *f.*

Bedarfswagen, Tender, Vorraths-, Rüst-, Kohlen-, Speisungswagen *m.* (Eisenb.); *Tender, tender-carriage, engine-tender*; Tender *m.*, allège *f.*

bedeckeln; *to put a cover on*; Mettre, faire un couvercle, couvrir.

bedecken, mit Mauerwerk —; *to wall*; Murailler. | den Meiler —; *to cover the charcoal pile with turf*; Habiller, bouger. | den Rohzucker —; *to put on a new coat of clay*; Rafraîchir les pains terrés. | die Spitzen der Strohschober mit feuchter Erde — (Ackb.); *to cover bundles of straw with wet earth*; Gâcher les pailliers.

Bedecken mit einer Metallschicht *n.*; *Metallizing*; Métallisage *m.*

bedeckte Häfen *m. pl.* (Glash.); *Cap-pots*; Pots couverts *m. pl.*

Bedeckung der Dampföffnung vor den Schiebern, Ueberlappung des Schiebers, Deckfläche der Schieber *f.* (Dpfm.); *Over-lap, cover, lap of the slide, slide-valve lap*; Recouvrement du tiroir sur les lumières *m.* | — der Fugen, Mönch *m.* (Maur.) *Union*; Couvre-joint *m.* | — der Futtermauern mit vorspringenden Steinplatten (Maur.); *Coping*; Cordon *m.*, ceinture *f.* de muraille. | — der Stopfbüchse (Dpfm.); *Packing of the stuffing-box*; Garniture de la boîte d'étoupe *f.* | — der Wurzeln mit Mist (Ackb.); *Covering with dung*; Vive-jauge *f.*

bedeichen; *to dam in*; Endiguer.

bedielen; *to floor, plank, board*; Planchéier.

Bediener, Wärter einer Ma-

schine, Maschinist *m.*; *Attendant, tender of a manufacturing-machine*; Desservant *m.* (terme d'atelier).
Bedientenleibrock mit Stehkragen *m.*; *Square-coat*; Redingote à collet monté *f.*
Bedientensitz *m.*; *Rumble*; Siége de derrière (de laquais) *m.*
Bedienter, Lackei, Läufer *m.*; *Foot-man*; Domestique *m.*
Bedingen *n.*, Verdingung einer Arbeit, Stückarbeit *f.*, Accord *m.*; *Contract, job, piece-work*; Forfait *m.*
Bedingungen zu einer Eisenbahnverleihung, Kauf-, *und* Pachtbedingungen *f. pl.*; *Conditions of a railway grant*; Cahier des charges *m.*
Bedrucken der zweiten Form, der Kehrseite *n.* (Bdr.); *Working the retiration*; Tirage en retiration *m.*
bedruckt (von Zeugen); *Printed*; Imprimé.
bedüngen, gut düngen (Ackb.); *to manure, dung, muck, warp, soil, batten, lard*; Engraisser, fumer, embumenter, fertiliser, échauffer.
Bedürfnissanstalt *f.*; *Water-closet*; Chalet de nécessité *m.*
beecken *s.* abecken.
Beefsteakbratmaschine *f.*; *Beefsteak-roaster*; Cuit-beefsteak *m.*
beenden, seine Arbeit —; *to finish one's work*; Finir, ourler le bec (jargon).
Beendigung, Vollendung *f.*; *Trimming*; Achèvement, parachèvement, finissage *m.*
Beeren abmachen *f. pl.*; *to pluck off the grapes*; Dérâper.
Beerenbank *f.* (Ziegl.); *Tiler's bench*; Banc de briquetier *m.*
Beerenhacke *f.* (Weinb.); *Third dressing*; Troisième façon *m.*
Beerenmost, Beerenwein *m.*; *Unpressed wine*; Gouttes *f. pl.*, mère-goutte *f.*
Beerenwolf *m.*; *Mill-stone for crushing the grapes*; Meule pour écraser le raisin avant de le presser *f.*
Beergelb *n.* (Färb.); *Buckthorn-yellow*; Jaune de nerprun *m.*
Beerwein, Rapswein *f.*; *Rape-wine*; Râpe, piquette *f.*
Beet *n.*, Malzscheibe *f.* (Br.); *Couch*; Couche *f.* | — (Gärtn.); *Bed*; Planche *f.*, carré, parterre *m.* | abhängiges —; *Sloping bed*; Dos d'âne *m.* | ein — abhängig machen um das Wasser zusammen zu halten; *to remove the soil for collecting rain-water*; Rebarder. | mit Buchsbaum eingefasstes —; *Bed lined with box*; Friso de parterre *f.* | dreieckiges —; *Threesquare bed*; Echaudé *m.* | erhöhtes —; *Raised bed*; Dos de carpe *m.* | in —; *In bed*; Sur couche. | länglichschmales —; *Plat-band*; Plate-bande *f.* | — längs einer Mauer; *Shelving bed*; Côtière *f.* | rundes —; *Round bed*; Rondel *m.* | rund erhabenes, vertieftes —; *Convex bed*; Couche en dos de bahut. | —, vertieftes Rasenbeet *n.*; *Bowling-green*; Boulingrin *m.* | viereckiges —; *Square bed*; Carré, carreau *m.*
Beetchen *n.* (Gärtn.); *Small bed*; Capot *m.*
Beete, abgesteckte — *und* Gänge *m. pl.* (Gärtn.); *Compartment*; Alignement *m.* | — abdecken (Gärtn.); *to uncover beds*; Dépanneauter.
Beeteinfassung, zierliche — *f.*, Schnörkel *m.*; *Ornamental border*; Cartouche *f.*
Beetlingmaschine *f.* (Appr.); *Beetling-machine*; Fouloir *m.*
befahrbar (Bgb.) *s.* fahrbar.
befahren, ein Dach —; *to examine*; Examiner, visiter. | in Betrieb setzen (Eisenb.); *to work*; Exploiter. | — werden, im Betrieb sein (Bgb.); *Being worked*; Être exploité. | einen Schacht — (Bgb.); *to get into a mine*; Descendre dans un puits.
Befahrung *f.* (Bgb.); *Working of a mine*; Exploitation *f.* | — (Bgb.); *Visit of a mine*; Visite d'une mine *f.*
befalben, besetzen, verbrämen; *to furbelow*; Falbalasser.
befallen (Ackb.); *Blighted*; Niellé.
befangen, anfangen, beginnen (Bgb.); *to begin working*; Commencer l'exploitation.
befeilen (Feuerarb.); *to file off*; Raviver. | (Nadl.); *to groove*; Évider.
befenstert; *Windowed*; Fenêtré, fenestré.
Befensterung *f.*; *Fenestration*; Fenêtrage *m.*, fenêtrée *f.*
befestigen, fest machen, stärken; *to fasten, make firm, fast, to stay, keep steady, fit, strenghten, consolidate*; Affermir, assurer, assujettir. | fest machen, binden, verbinden, anknüpfen; *to fasten, make fast, attach, tie*; Attacher. | *to fasten, fix a blind, a stone, a plank*; Arrêter une persienne, une pierre, une planche. | (Eisenb.); *to fix, fasten, secure*; Fixer. | (Goldschm.); *to fix*; Arrêter. | annageln (Zimm.); *to pin, secure, fasten, nail, make fast*; Brander, brandir, retenir, sceller. | an einander —; *to copple, connect*; Coupler. | mit Bändern — (Zimm.); *to tie*; Moiser. | das Blech auf dem Treibkitte durch Andrücken —; *to fasten the plate to the cement*; Mettre la plaque en ciment. | vergiessen (mit Blei, Schwefel etc.) (Maur.); *to imbed*; Arrêter, sceller. | den Boden durch einen Pfahlrost —; *to pale*; Palifier. | mit Bolzen —; *to peg*; Coudre. | Drähte an dem Glockenklöppel —; *to tie the clappers together*; Brider les cloches. | mit dem einen Ende in einer Mauer — (Maur.); *to tail-in*; Sceller dans le mur. | die Enden — (Web.); *to fix the ends of materials*; Capier. | (Färb.); *to fix*; Fixer. | ein Fass mit einem Querholz — (Küp.); *to bar*; Barrer un tonneau. | ein flaches Holzstück — (Zimm.); *to fasten a flat piece of timber*; Limander. | mit Kitt —; *to ciment*; Cimenter. | mit Klammern —; *to cramp*; Assujettir avec des crampons. | eine Mauer mit Kalk —; *to imbed*; Arrêter, sceller. | wieder —; *to imbed anew*; Resceller. | das Mühleisen am Läufer durch die Haue — (Müll.); *to join the crank with the runner*; Énniller. | mit verkeilten hölzernen Nägeln *oder* Holzschrauben an einander —; *to fasten with wooden pegs* or *pins*; *with wood-screws*; Coudre les planches d'un cintre. | ein Rad auf einer Spindel —; *to put in an arbor*; Enarbrer. | Schienenstühle auf den Querschwellen — (Eisenb.); *to fix chairs on the sleepers*; Saboter les traverses. | ein Seil an Steine —; *to fasten a rope to stones*; Brider une pierre. | mit Sparren —; *to rafter*; Embroncher. | an den Spitzen der Tuchrahmen —; *to fix to the tenters*; Empointer. | Zweige mit Lappen an einem Spalier —; *to fasten twigs with rags on an espalier*; Palisser à la loque.
Befestigen der Schienen *n.*; *Fastening, securing rails*; Fixation, attache des rails *f.* | — (Mech.); *Fixing*; Assemblage *m.* | — der Enden (Web.); *Fixing of ends*; Capiure *f.* | — der Kratzen;

Fixing cards; Embarrage de cardes *m.* [Fixatif.
befestigend; *Fixing, securing*;
befestigt, *Steady*; Assujetti.
Befestigung *f.*; *Fixture*; Attache *f.* (pont suspendu). | — der Beizen; *Fixing mordants*; Fixage des mordants *m.* | — der Häuschen in gleicher Höhe (Web.); *Fixing mails at a uniform height*; Appareillago *m.*
befetschen; *to wattle, wale*; Clayonner.
befeuchten, durchnässen; *to madefy, damp, wet, moisten*; Humecter, mouiller.
Befeuchten *n.*; *Wetting, damping, moistening*; Humectage *m.*
Befeuchtung *f.* (Pulv.); *Watering, wetting*; Arrosage *m.*
befilzen (Dpfm.); *to felt (cylinders, steam-boilers)*; Feutrer, couvrir de feutre.
beflechsen, beädern (Sattl.); *to coat with sinews*; Couvrir de tendons.
beflechten, wieder mit Stroh —; *to new-bottom*; Rempailler.
beflecken (Schuhm.); *to heel-piece*; Mettre des hausses, des bouts aux souliers.
beflügeln (Forstw.); *to lay out roads in forests*; Layer.
beflüschen, verreisern (Köhl.); *to cover the charcoal-kiln with brush-wood*; Couvrir la meule de rameaux.
befördern, fahren (Güter); *to convey, transport, carry, cart (goods)*; Conduire des marchandises, charrier. | per Floss —; *to raft*; Expédier par radeau.
Beförderungsmittel, Vehikel *n.*; *Vehicle*; Véhicule *m.*
befransen; *to fringe*; Enfranger.
befranst, fransig; *Fringy*; A frange, à crépine. | —e Waaren *f. pl.*; *Fringed goods*; Effilés *m. pl.*
befreien, heiterer, freier machen (Bauw.); *to quicken*; Égayer.
befrieden, befriedigen, behägen, bezäunen, einfriedigen, ein-, verhägen; *to fence, inclose*; Enclore, échalasser.
Befriedigung, Be-, Einfriedung, Umfassungsmauer *f.*, befriedeter Platz, Friede, Bezirk *m.*; *Close, inclosure, fence, inclosed room*; Enclos *m.*, clôture, enceinte *f.*
befühlen, beklopfen (Bgb.); *to test, assay by the hammer*; Trier au marteau.
Befund *m.*; *Condition in which a thing is found*; Expertise *f.*

Begasse *f.* (Zuckers.); *Bagauze, bagasse, cane-trash*; Bagasse *f.*
begeben, sich —; *to warp*; Se déjeter. [bottich.
Begiessbottich (Br.) *s.* Klein-
begiessen (Gartn.); *to water*; Arroser. | (Kochk.); *to baste*; Arroser. | (Töpf.) *s.* angiessen. | ohne Brause —; *to water from the spout without the rose*; Arroser au goulot. | leicht —; *to water slightly*; Bassiner.
Begiessen *n.* (Kochk.); *Basting*; Arrosement *m.* | — mit Glasur (Töpf.); *Washing*; Opérer la couverte.
Begiesslöffel *m.* (Kochk.); *Baster*; Arrosoir *m.*
Begiessung, Wässerung *f.*, Besprengen *n.*; *Watering, sprinkling*; Arrosement *m.* | letzte — (Gärtn.); *Slight irrigation*; Bassinage *m.*
begittern, vergittern (Schl.); *to grate, rail, lattice*; Griller.
beglasen; *to fill-in, fix all the window-glass of a building*; Poser le verre d'un édifice.
Beglasen, Verglasen *n.*; *Glazing*; Vitrerie *f.*
Beglasung eines Bildes *f.*; *Glazing*; Verrière, verrine *f.* | — eines Fensters; *Glazing*; Vitrage *m.*
Begleiter *m.* (Bgb.); *Surveyor*; Contrôleur à la descente *m.*
Begleitschein *m.*; *Cocket, permit, pass*; Permis, laissez-passer *m.*
begraben, einen Collegen — (Bdr.); *to bury a colleague*; Enterrer un camarade, manger un lapin (jargon). [Mann.
Begräbniss (Bgb.) *s.* alter
begrenzen, abgrenzen; *to place boundaries*; Borner, aborner.
begrünen, benarben, berocken, besoden, schweppen (Wasserb.); *to grass*; Bronter.
Begusspumpe *f.*; *Ditch for irrigation, feeder*; Pompe d'arrosage *f.*
begypsen, gypsen, vergypsen; *to plaster, grout*; Plâtrer.
Behacken, viertes — *n.* (Ackb.); *Fourth hillocking*; Retersage *m.* [Muni de fontes.
behalftert (Sattl.); *Holstered*;
Behälter, Aufbewahrungsort *m.*; *Reservoir, holder, tank*; Gardoir, réservoir, recevoir *m.* | — (Zuck.); *Receiver*; Bassin à suc *m.* | eiserner — an der Malzdarre (Br.); *Iron reservoir in malt-kilns*; Traite *f.* | — für gestampftes Erz (Hütt.); *Reservoir for stamped ore*; Porc *m.* | kleiner —, Schublade *f.*; *Nest*; Tiroir *m.* | letzter — (Salzw.); *Last compartment*; Nourrice *f.* | ein — in Salzteichen (Salzw.); *Compartment in salt-marshes*; Fare, mords *m.* | — vor Schmelzöfen zur Aufnahme des geschmolzenen Erzes (Giess.); *Recess of molten ore*; Récipient *m.*
Behältniss *n.*, Behälter *m.* (Kornboden, Eiskeller, Fischteich etc.); *Conservatory*; Réservoir *m.* | — für Bohrwasser (Salzw.); *Reservoir for water extracted from bore-holes*; Bessoir *m.* | — über dem Kessel (Zuck.); *Reservoir above the boiler*; Clapet *m.* | — unter dem Kutschenbock; *Crib*; Poche *f.*
behandeln (Chem.); *to treat*; Traiter. | kunstgerecht handhaben (Hütt.); *to manipulate*; Manipuler.
Behandlung *f.* (Chem.); *Treatment*; Traitement *m.* | — der Eisenerze mit Anthracit; *Treatment of iron ores by means of anthracite*; Traitement des minerais à l'anthracite. | — des Holzes, des Pulvers; *Preserving timber, powder*; Conservation des bois, de la poudre *f.* | — des Stahls; *Treatment of steel*; Travail de l'acier *m.* | — der Weine; *Treatment of wine*; Élevage des vins *m.* [ing; Tenture *f.*
Behang *m.*, Behänge *n.*; *Hang-*
Behänge *n.*, ausgeschnittene Holz- *oder* Blecharbeit *f.* (Bank.); *Scallope, label*; Lambrequin *m.*
Beharrungsvermögen, Trägheitsvermögen *n.*, Ruhekraft, Trägheit *f.* (Phys.); *Vis inertiae, force of continuance*; Force d'inertie, conservation des forces vives *f.*
Beharrungszustand *m.*, Insistenz *f.* (Bauk.); *Permanency, insistancy*; Permanence, Insistance *f.* | — (Mech.); *Permanency*; Permanence *f.* | — der Maschinen; *Resistance*; Résistance des machines *f.*
beharzen, mit Harz bestreichen, reiben, schmieren; *to rosin*; Frotter, enduire de résine.
behauen; *to rough-hew*; Dégauchir, dégrosser, dresser à la cognée (bois). | *to hew*; Délarder, dégrossir (pierres). | bestufen (Bgb.); *to assay*; Trier au marteau, essayer la couche. | abbeilen (Zimm.); *to hew, cut*; Couper, tailler. | (Bildh.); *to hew*

roughly; Ébaucher. | schroten (Schl.); *to chip*; Ciseler, tailler, buriner. | (Stm.); *to tool the freestone*; Tailler la pierre. | abstemmen (Tischl.); *to chisel off*; Hacher. | (Zimm.); *to hew*; Dégauchir, laver. | die Spitze weghauen, abbeilen, Hirnende wegschneiden (Zimm.); *to splay the angles off, hew off the point*; Ébouter. | alte Steine wieder — (Maur.); *to revive old quarries*; Rafraîchir. | auf dem Bauplatz —; *to cut on the building-site*; Tailler le tas (pierre). | die Aussenseite eines Steines bis zur Mitte —; *to cut or dress the front of a stone to the centre*; Faire des plomées *f.* | einschlägig — (Müll.); *to scapple, nott roughly*; Piquer les meules à coups perdus. | ohne Lehre, frei —; *to square*; Tailler en équarrissement. | glatt —; *to hew smooth*; Hacher une pierre. | Mühlsteine —; *to cut out*; Tailler les meules. | —; *Hewn*; Lavé, refait. | viereckig scharf —; *Clear*; Net. | nicht viereckig —; *Not square cut*; Inéquarri. | winkelrecht —; *Well squared and dressed*; Refait. | zu klein —; *Cut too small*; Maigri (pierre).

Behauen *n.*; *Dressing, trimming*; Dégrossissage *m.* | — des Bauholzes zu Sparren; *Raftering*; Couper en chevrons. | — *und* Inliniesetzen der Bruchsteine; *Hewing the quarry-stones and placing them in a line*; Parement de tête *m.* | — mit dem groben Meissel; *Random-tooling, droving*; Ciseler. | —, Aushauen eines Zapfens; *Forming*; Décollement *m.* | zweites — (Maur.); *Second cutting*; Surbaissement *m.* | zum — zeichnen, anzeichnen; *to mark the cutting*; Piquer.

Behäufelungspflüge zur Bearbeitung der Drillsaaten *und* Hackfrüchte *m. pl.*; *Cultivators*; Charrues à butter *f. pl.*

Behauzange *f.*; *Comb-tongs*; Tenailles à peignes *f. pl.*

beheften; *Helving*; Emmancher, margua (Pyrénées).

Beheizung *f.*; *Heating, warming, firing, stoking*; Chauffage *m.*

behelmen, bestielen, anschäften; *to helve, stock*; Monter une hache, un marteau. | (Bauk.); *to broach*; Couvrir d'une flèche.

behenkeln (Töpf.); *to furnish with a handle*; Habiller.

behobeln, zurichten; *to trim a piece of timber*; Dresser. | glatt —; *to plane smooth*; Repasser une planche. | im Kleinen —, zurichten; *to shape*; Raboter en petit.

Behobelung *f.*, Hobeln *n.*; *Planing*; Rabotage, amenuisement *m.* [-Détourner.

Behölegen *n.* (Nadl.); *Heading*;

beholmen, die Pfähle —; *to cap the piles*; Coiffer les pilotis.

beholzen, bewalden, bestocken, forsten (Forstw.); *to forest*; Peupler un bois. | wieder — (Forstw.); *to re-forest*; Regarnir un bois. | (Wasserb.); *to pile, picket*; Palissader, piloter, piqueter. | den Ofen — (Bäck.); *to feed the oven*; Charger le four.

beibrechen (Bgb.); *to work compound minerals*; Exploiter des minéraux combinés.

Beiderwand *f.*, Beidermann *m.*, Halbwollen-Lama *n.*; *Linsey-woolsey, stuff of mixed wool and lama wool*; Étoffe mixte de laine et de laine du lama.

beidrecht, zweirechtig, zweiseitig (Köper); *Two-sided*; A double face.

beiern, an die Glocke schlagen; *to chime the bells*; Carillonner.

Beigang *m.* (Bauk.); *Private corridor*; Passage dégagé, dérobé, couloir *m.* | — (Bgb.) *s.* Gefährte.

Beigänge, Nebengänge, Gefährten *m. pl.* (Bgb.); *Winnings headway*; Galeries parallèles *f. pl.*

Beigeld *n.*; *Costs for keeping the tools in repair*; Frais pour l'entretien des outils *m. pl.*

Beigeschmack, fremdartiger Geschmack, Nachgeschmack *m.*; *Tack, tang, smack, after-taste*; Arrière-goût, déboire, goût de ramberge *m.*

Beiglied *n.* (Bauk.); *Small ornament*; Petit ornement accessoire *m.* [*m.*

Beihaspel *m.*; *Bastard*; Bâtard

Beihülfe, ohne —, allein *f.*; *Single-handed*; Seul, sans secours.

Beiküche, Gesindewohnung *f.*, Beischlag *m.*; *Kitchen for servants*; Communs *m. pl.*

Beil, Handbeil *n.*, Axt *f.*; *Hatchet, axe*; Hache *f.* | grosses — (Zimm.); *Axe*; Grande hâche, cognée à tranchant courbé *f.* | linkes —, rechtes —; *Hatchet for the left or right hand*; Hache à tranchant pour la main gauche ou droite. [Boîte à outils *f.*

Beilade *f.* (Hobelb.); *Tool-box*;

Beilauf *m.*; *Parallelism*; Parallélisme *m.*

Beileger *m.* (Web.); *Rod of the warp-beam*; Barre de l'ensouple *f.* [coguée.

beilen; *to axe*; Dresser à la

Beilhammer *m.*; *Calking-mallet*; Pétarasse *f.* | —, beilförmiger Hammer (Zimm.); *Adze, addice*; Hacheron *m.*

Beilhieb, Axthieb *m.*; *Axe-stroke*; Coup de hache *m.*

Beilstein, Nephrit *m.*; *Axstone*; Néphrite *f.*, jade *m.*

Beimetze *f.* (Müll.); *By-multure*; Mouture extraordinaire *f.*

Beimischung *f.*; *Admixture, addition by mixing*; Admixtion *f.* | ohne —; *Unalloyed*; Sans alliage.

Bein *n.*, Knochen *m.*; *Bone*; Os *m.* | —, Satz *m.* (Bgb.); *Small pillar*; Petit pilier *m.* | auf gebrochenen, zerbrochenen —en ruhen (Bgb.); *In a decayed state*; Ruineux, qui menace ruine. | — (eines Zirkels); *Branch, leg*; Branche *f.*, bras *m.*

Beinasche, Knochenasche, Knochenerde *f.*, gebrannte Knochen *m. pl.*; *Bone-ashes, bone-earth, phosphate of lime*; Cendre d'os *f.*

Beinbret (Bgb.) *s.* Fahrbret.

Beindrechsler, Horn-, Knochendrechsler *m.*; *Bone-turner*; Tourneur en os *m.*

beinern; *Bone*; D'os.

Beinfeile, Knochenfeile *f.*; *Bone-file*; Lime à os *f.*

Beingamaschen, wollene — *f. pl.*; *Knickerbockers*; Guêtres en laine *f. pl.*

Beinglas, Milchglas *n.*; *Bone-glass*; Verre opale *m.*

Beinholz *n.*; *Honey-suckle*; Xylostéum *m.*

Beinkleid *n.*, Hose *f.*; *Trousers, breeches, inexpressibles*; Pantalon *m.*

Beinkleider *m. pl.*, hohe Gamaschen *f. pl.*; *Leggings, high gaiters*; Houseaux *m. pl.*, grandes guêtres *f. pl.*

Beinkleiderknöpfe *m. pl.*; *Brace-buttons*; Boutons à bretelles *m. pl.*

Beinschiene, Beinrüstung *f.*, Beinharnisch *m.*; *Cuiss, greaves*; Tassette *f.*

Beipfanne *f.* (Salzw.); *Supplementary salt-pan*; Chaudière supplémentaire *f.*

Beisatz, **Zusatz**, **Fluss** *m.*, **Beimischung** *f.* (Chem., Giess.); *Additament, addition, flux*; Ajoutage *m.* | — (Münzw.) *s.* **Abschnitt.**

Beischale, **Schwarte**, **Schale**, **Schille**, **Klappe**, **Dosse**, **Schal-**, **Ort-**, **Zaundiele**, **Balkenschlotte** *f.*, **Abtrennig**, **Schälig** *m.*, **Erd-**, **Ort-**, **Schwart-**, **Schwarten-**, **Schalbret**, **Schillstück** *n.* (Zimm.); *Slab, flitch, flaw-piece, outside* or *paling-board, outside plank*; Flache, dosse, dosse-flache, planche flacheuse *f.*

Beischlag, **erhöhter Austritt** *oder* **Aussteigeplatz** *m.*; *Perron, raised foot-step*; Perron *m.*, estrade *f.*

Beischlüssel, **Nachschlüssel**, **Dietrich** *m.*; *By-key, pick-lock*; Fausse clef *f.*

Beischnitt *m.* (Münzw.); *Bad cut*; Fausse-coupe *f.*

Beischoss, **Halbgeschoss** *n.*; *Entresol*; Entre-sol *m.*

Beischub, **Beistoss**, **Beiständer** *m.* (Tischl.); *Batten*; Battement *m.* | — (Tischl.); *Hinge-piece*; Montant de penture *m.* | — (Zimm.); *Lining*; Alaise *f.* [part.

Beiseite *n.* (Theat.); *Aside*; A

Beisetzung, **unerlaubte** — *f.* (Hütt.); *Debasement*; Falsification *f.*

Beisszange, **Kneip-**, **Zwick-**, **Kneifzange** *f.*; *Pincers, cutting-nippers, wire-cutter, cutting-plyers*; Pince à couper, pince coupante, tenaille à couper, tricoise *f.* | —, **Kneip-**, **Schneide-**, **Nagelzange** *f.* (Tischl.); *Large tongs*; Tricoises, tenailles *f. pl.*

Beitel, **Beutel** *m.*, **Stemmeisen** *n.*; *Two-bevelled chisel*; Fermoir, ciseau-manche *m.*

Beitisch, **Nebentisch**, **stummer Diener** *m.*; *Dumb waiter*; Servante *f.* [holz.

Beiträger *m.* (Zimm.) *s.* **Trumm-**

Beiwerk *n.*; *Accessories*; Accessoires *m. pl.*

Beizbrühe, **Lohe**, **Gerber-**, **Eichenlohe**, **Eichenrinde** *f.*; *Tan-liquor, tanner's bark, ooze, oak-bark*; Tan, passement *m.*

Beize, **Schutzbeize** *f.*, **Beizmittel**, **Atzwasser** *n.* (Färb.); *Mordant, rotsteep*; Mordant *m.*, eau-forte *f.* | — (Gerb.); *Ooze, mastering, preparation*; Tan, confit *m.* | — (St.); *Aqua-fortis*; Eau-forte *f.* | — (Vergold.); *Pigment, size*; Mordant *m.* | — **annehmen**; *to seize the mordant*; S'emparer du mordant. | **braune** —; *Solution of nitrate of silver*; Solution de nitrate d'argent *f.* | — **mit Hundsmist**; *Solution of dogs' excrements*; Confit de chien *m.* | **metallische** —; *Metallic mordant*; Mordant métallique *m.* | **organische** —; *Vegetable ooze*; Mordant organique *m.* | **dem Tabak die** — **geben**; *to sauce tobacco*; Saucer.

Beizeisen, **Halbeisen** *n.* (Stm.); *Small chisel of 7-8 inches long*; Petit ciseau *m.*

beizen *s.* **abbeizen.** | **feuchten**; *to water with sauce*; Mouiller le tabac. | (Färb.); *to put the mordant on, steep in mordants, mordant*; Mordancer. | **einweichen, in die Beizkufe legen, in das Treibfass legen** (Gerb.); *Swelling, tanning, to put into a tub, soak the hides*; Gonflement, travail à l'orge, bassage *m.*, encuver, faire boire. | **zum Filzen vorbereiten** (Hutm.); *to carot*; Secréter. | —, **glühen** (Hütt.); *to scale*; Décaper. | **färben** (Kunsttischl.); *to stain, tinge*; Teindre. | (in einer Weinsteinauflösung) (Nagl.); *to size the nails*; Découvrir. | (Sämg.); *Preparing skins with water, salt and flour*; Confire. | **putzen** (Zinng.); *to half-scour*; Décapor. | **braun** —; *to stain* or *colour wood*; Brunir le bois. | **schwarz wie Ebenholz** —, **schwarz** —; *to ebonize, stain wood the colour of ebony, soak ebony-like*; Ébéner.

Beizen, **Feuchten** *n.*; *Watering with sauce (tobacco)*; Mouillade du tabac *f.* | (Färb.); *Mordanting*; Mordançage *m.* | **eine Art** — *oder* **Ansieden**; *Kind of mordant*; Fonte de bourre *f.* | —, **Färben** *n.* (Holz); *Staining (wood)*; Teinture *f.* (bois). | — (Hütt.); *Maceration*; Macération *f.* | — **mit doppelter Lohe**; *Tawing in double tan*; Refaisage *m.* | — **mit Tannin**; *Tannin-process*; Procédé au tannin *m.*

Beizer *m.* (Feuerarb.); *Dipper*; Décapeur *m.* | — (Gerb.); *Soaker*; Trempeur *m.*

Beizfass *n.* (Münzw.); *Scouring-tub*; Auget à décaper *m.*

Beizflüssigkeit *f.* (Goldschm.); *Mordant*; Sausse *f.* | — **zu rother Vergoldung**; *Mordant for red gilding*; Vermeil *m.*

Beizkraft *s.* **Ätzkraft.**

Beizküpe *f.*, **Beizfass** *n.* (Sämg.); *Macerating-vat*; Confit, plein *m.*

Beizmittel *n.* (Chem.); *Caustic, corrosive*; Caustique, corrosif *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.); *Side-bridle*; Fausse rêne *f.*

bekalken; *to cover with lime*; Enduire de chaux.

bekanten (Zimm.) *s.* **abkanten.**

bekappen, **die Zünder** —, **beplatten** (Fw.); *to cap fuzes*; Coiffer les fusées. | **eine Mauer** —; *to cope*; Chaperonner. | (Schuhm.); *to galoche, cap*; Claquer, coiffer.

Bekappen *n.*, **Anfeuerungsdecke**, **Anfeuerungsmütze** *f.* (Fw.); *Capping, covering*; Bonnetage *m.*

bekarden; *to clothe*; Garnir les cylindres de cardes.

bekielen, **wieder** — (Piano); *to quill anew (piano)*; Remplumer.

bekiesen, **schottern**, **beschottern**; *to ballast*; Balaster, ensabler la voie. | (Pfl.); *to gravel*; Couvrir de gravier.

bekleiden; *to cover*; Revêtir. | **belegen**; *to plate*; Plaquer. | (Maur., Stm.); *to face*; Parer. | **belegen, überziehen, inkrustiren, furniren** (Tischl., Zimm.); *to incrust, incrustate*; Incruster, enduire, encroûter. | (Wasserb.); *to revet*; Revêtir. | **mit Steinen** —, **auslegen** (Eisenb.); *to cover with pitching*; Perreyer. | **mit Wachs** — (Wachsz.); *to wax the wicks*; Tremper les mèches.

Bekleiden mit Koth, **Bestreichen mit Schlamm** *n.*; *Coating with mud*; Illutation *f.*

Bekleidung, **Furnirung**, **Betäfelung**, **Verblendung**, — **mit Platten** *f.*, **Ueberzug** *m.*; *Lining, incrustation, dressing with slabs* or *tables*; Incrustation *f.*, revêtement, tablement *m.* | — (Maur., Stm.); *Facing*; Parure *f.*, faux parement *m.* | — (Zimm.); *Lining, dressing*; Doublage, revêtement *m.* | —, **Einfassung der Erdaufwürfe** *f.*; *Lining of the embankment*; Couronnement des remblais *m.* | — (Dpfm.); *Lagging*; Chemise d'un tuyau à vapeur *f.* | —, **Beimischung** *f.* (Hütt.); *Fettling*; Garnissage *m.*, garniture *f.* | — (Mal.); *Drapery*; Draperie *f.* | — **zum Bewahren des Stahls**; *Coating for preserving steel*; Enduit préservatif de l'acier *m.* | — **der Böschungen** (Eisenb.); *Revet-*

ment af the slopea, soiling the slopea; Revêtement des talus *m.* | die — der Formen abkratzen; *to scrape off the coating af moulds;* Aiguiser la pierre. | ganze —; *Full revetment;* Revêtement plein *m.* | geböschte —; *Sloped revetment;* Revêtement à talus *m.* | glatte —; *Plain face;* Parement droit *m.* | senkrechte —; *Upright, vertical, rectangular revetment;* Revêtement à parement vertical *m.* | — einer Thür; *Boxing;* Chambranle, châssis do porte *m.*

beklinken, verbinden (Hirnholz an Aderholz) (Zimm.); *to assemble;* Assembler, joindre en abont.

beklopfen (Bgb.) *s.* befühlen.

Beklopfen des Holzes *n.* (Zimm.); *Test of sound timber;* Percussion *f.*

bekohlen; *to work a coal-pit;* Débouiller. [Liéger.

bekorken (Fisch.); *to cork nets;*

bekothen (Masch.); *to get muddy;* Botter.

bekrippen (Bauw.); *to cap;* Surmonter. [ronner.

bekrönen (Bauw.); *to cap;* Cou-

Belagbret *n.*, *Chess, sorting-board;* Volet *m.*

belatten; *ta lath;* Voliger. | eng —; *Narrow lathing;* Latter à lattes jointives. | weit —; *Wide lathing;* Latter à claire-voie.

Belattung *f.*; *Covering with laths;* Lattis *m.*

Belebung der Krappfarbe *f.* (Färb.); *Raising the red dye;* Rotage *m.* [Garnir de cuir.

beledern; *to cover with leather;*

Belegeblei *n.* (Gl.); *Foliating-lead;* Plomb à charger *m.*

belegen, bekleiden; *to face;* Couvrir, revêtir. | Bergwerke, Baue, Arbeiten —; *to employ workmen;* Employer des mineurs. | mit Eisen — (Schm.); *to coat with a new piece;* Charger. | Eisen mit Silber etc. —; *to coat iron with silver etc.;* Appliquer do l'argent etc. sur fer. | mit Fliesen —, *to flag;* Carreler. | Glas mit Folie — (Spiegelm.); *to silver, foliate;* Mettre au tain, étamer, argenter. | Stahl mit Kupfer —; *to coat steel with copper;* Enduire l'acier de cuivre. | Stengel mit Leim, Kleister *oder* Wachs — (Blum.); *Coating stalks with glue, paste* or *wax;* Passer en colle, en pâte, en cire.

Belegen *n.*, Belegung *f.* (Spiegelm.); *Silvering, foliating, quicksilvering;* Mise au tain *f.*, étamage *m.*

Beleger, Foliirer *m.* (Spiegelm.); *Silverer;* Étameur *m.*

Belegetisch *m.*; *Silvering-table;* Table pour l'étamage des glaces *f.*

Belegschaft *f.* (Bgb.); *Men, crew;* Personnel d'une mine *m.*

Belegung *f.* (Bgb.); *Gang, pare af workmen;* Cope *f.* | — des Glases mit Platina; *Glass-platinising;* Appliquer de la platine sur verre.

beleisten (Bank.); *to list;* Liteler. | (Spiegelm.); *to cut with facets;* Facetter.

Belemnit, Raben-, Rappen-, Finger-, Donnerstein, Teufelskegel, Buchsstein *m.*; *Arrow-head, finger-stone, belemnite, arrow-head stone, thunder-stone;* Bélemnite, coracite, pierre de foudre *f.*, fin, téton du diable *m.*

belesen, noppen, durchrauhen, ausrupfen, ausraufen (Tuchm.); *Burling, picking, pinching, culling;* Énouer, noper, épincer, épinceler, énoper, épouter, éplucher, épinceter.

Belesen *n.*; *Burling;* Épaillage *m.*

Beleuchtung, Erleuchtung *f.*; *Lighting, illumination;* Éclairage *m.* | elektrische —; *Electric lighting;* Éclairage électrique, à la pile *m.*

Beleuchtungslämpchen *n.*, Kranzleistenlampe *f.*; *Illuminating-lamp;* Lampion *m.*

Beleuchtungslampe, fruchtähnliche — *f.*; *Fruit-lamp;* Fruit *m.*

belidern (Mech.) *s.* lidern.

beliebig; *Odd;* De n'importe....

belittern, Schächte — (Bgb.); *to fix ladders in a shaft;* Établir les échelles.

Belladraht *m.*; *Fine wire of 25 lb. per bundle;* Fil de fer de 25 livres au paquet.

belochen, einen Stein —, das Kropfloch machen, kröpfen; *to sling, hole for the ram, lewis;* Louver.

bemahlen; *to drain;* Saigner une terre inondée.

bemalen; *to bepaint, daub;* Peinturer, barbouiller.

Bemallen, Biegen des Holzes *n.* (Schiffb.); *Bevelling;* Cintrage *m.*

Bemallung *f.* (Zimm.); *Moulding a piece af timber;* Gabariage *m.*

Bemäntelung, luftdichte — *f.* (Dpfm.); *Air-tight cleading;* Chemise imperméable à l'air *f.*

benagt, abgefrezt (Forstw.); *Brawsed;* Abrouti. [nen.

benarben (Wasserb.) *s.* begrü-

Benehmwage, Abgleich-, Abgleichungs-, Justir-, Ausgleichwage *f.*; *Adjusting-balance, -scale;* Balance à égaler *f.*, ajustoir *m.*

Benetzungsapparat, Anfeuchter *m.* (Müll.); *Damping-apparatus;* Humecteur *m.*

bengalische Lichter *n. pl.* (Fw.); *Blue lights, false flame;* Feu de Bengale *m.*

Bengel *m.*; *Cudgel;* Garrot *m.* | —, Pressbengel der Buchdruckerpresse *m.* (Bdr.); *Bar af a printer's press, barrounce;* Barre, manivelle *f.*, barreau, rondin *m.* | — (Glocken); *Clapper;* Battant *m.* | — (Pumpe); *Pump-brake, swipe;* Bascule *f.*

Bengelknopf, Pressbengel-, Bengelkopf *m.* (Bdr.); *Head* or *small part of the bar;* Tête du barreau *f.*

Benzamid, Benzoylamid, Benzoyl *und* Wasserstoff-Azotür *n.*; *Benzamide;* Benzamide *f.*

Benzaminsäure, Amidobenzoïnsäure *f.*; *Benzamic, azibenzamic acid;* Acide benzamique *m.*

Benzil *n.*; *Benzile;* Benzile *f.*, sous-oxyde de stilbèse *m.*

Benzilsäure, Benzolin-, Stilbilsäure *f.*; *Benzilic, stilbic acid;* Acide benzilique, stilbique. [zimide *f.*

Benzimid *m.*; *Benzamide;* Ben-

Benzin *n.*; *Benzine, benzene;* Benzine *f.*, benzole *m.*

Benzoë *f.*, Benzoëgummi, Benzoëharz *n.*; *Benzoin, benzoin-gum, benjamin, benjoin;* Benjoin, benjamin, benzoin *m.*, gomme, résine de benjoin *f.*

Benzoëbaum *m.*, mandeltragende Cistrose *f.*; *Styrax benzoin;* Badamier, benjoin *m.*

Benzoëblumen *f. pl.*, krystallisirtes Benzoïn *n.*; *Crystallized benzoin, benjoin, benzoin crystals, flowers of benzoin, benjamin flowers;* Fleurs de benjoin, fleurs, aiguilles blanches de benjoin *f. pl.*, moelle de benjoin *f.*

Benzoëdampf *m.*, mit — schwängern, naphthalisiren; *to naphthalise;* Imprégner de benzole, naphthaliser.

Benzoëgummi, Benzoëharz *n.*; *Gum benzoin;* Gomme de benjoin *f.*

Benzoëholz *n.*; *Benzoin wood, styrax benzoin;* Bois de benjoin, de badamier *m.*

Benzoëmilchsäure *f.*: *Benzolactic acid*; Acide benzolactique *m.*
Benzoënaphtha *f.*, Benzoëäther *m.*; *Benzoin ether*; Éther benzoïque *m.*
Benzoëresinsäure, amorphe Benzoë-, Parabenzoësäure *f.*; *Benzoeretic acid*, *amorphous benzoic acid*; Acide benzo-érésique *m.*
Benzoësalicylsäure - Anhydrid *n.*; *Benzosalicylic acid*; Acide benzosalicylique anhydre *m.*
Benzoësäure *f.*, Benzoëblumen *f. pl.*, Benzoësäurehydrat, Benzoësalz *n.*; *Benzoic acid, flowers of benzoin, hydrate of benzoyl*; Acide benzoïque *m.* | wasserfreie —; *Benzoic anhydride*; Anhydride benzoïque *m.*
benzoïsch; *Benzoic*; Benzoïque.
Benzol, Benzin *n.*, Phenylwasserstoff *m.*; *Benzole, benzine, bicarburet of hydrogen, benzene, phene*; Benzole, benzine *f.*, hydrure de phenyle, phène *m.*
Benzon, Carbobenzid *n.*; *Benzone, carbobenzole, carbobenzide*; Benzon m., carbobenzide *f.* [benzile *m.*
Benzoyl *n.*; *Benzoyl*; Benzoyle,
Benzoylchlorür, Chlorbenzoyl *n.*; *Chloride of benzoyl*; Chlorure de benzoyle *m.*
Benzoyljodid, Jodbenzoyl *n.*; *Iodide of benzoyle*; Iodure de benzoyle *m.*
Benzoylsulfid, Schwefelbenzoyl *n.*; *Sulphide of benzoyl*; Sulfure de benzoyle *m.*
Benzoylwasserstoff *m.*, blausäurefreies, ätherisches Bittermandelöl, Benzoylhydrür, Benzaldehyd, Benzoyloxydhydrat, Pikramyloxyd, Stilbenoxyd *n.*; *Hydrogen of benzoyl*; Hydrogène de benzoyle *m.*
bepelzt; *Fur-coated*; Recouvert de fourrure.
bepfählen, umpfählen; *to stake*; Garnir de pieux.
bepflügen, leicht — (Weinb.); *to plough*; Brocher une vigne.
bepicken, aufhauen (Bauw.); *to notch, roughen*; Ruder.
beplatten (Bauw.); *to sheet*; Blinder.
Bepudern (der Scheidungsfläche) *n.* (Giess.); *Parting*; Saupondrage *m.*
bequem (Schn.); *Easy*; Coulant.
Bequemlichkeit *f.*; *Comfort*; Commodité *f.*
Bequemsessel *m.*; *Lounge, lounging-chair*; Chauffeuse *f.*, crapaud *m.*
Bequemstuhl *m.*; *Long easy-chair*; Bergère *f.*
Berapp, Krausputz, Spritzwurf, Rohputz *m.*, Berappung *f.*, Rauhwerk *n.* (Maur.); *Rough-cast, coarse plaster, squirted skin*; Enduit bourdé, ravalement, hourdage, crépi *m.*
berappen, anwerfen, abspritzen (Maur.); *to prick up, lay, render, rough-in, point, stop*; Gobeter un mur, crépir. | (Zimm.); *to rough-hew*; Dégrossir. | — auf Latten; *to lay*; Gobeter. | — auf Schalung; *to rough-cast*; Hourder. | — auf Ziegeln; *to render, rough-in*; Gobeter.
Berappvorsprung *m.* (Maur.); *Bossage with coarse plaster*; Bossage ravalé *m.*
berasen, mit Rasen belegen, besoden (Eisenb.); *to sod, turf*; Gazonner.
Berasen, Belegen mit Rasen *n.*, Rasenbekleidung *f.*; *Sodding, turfing*; Gazonnement *m.*
beräuchern; *to fumigate*; Fumiger. | anbrennen, anheizen (Ziegl.); *to urge*; Donner un coup de feu.
berauchwehren (Wasserb.); *to revet with brush-work*; Revêtir de fagotaille.
beräumen, Bohrlöcher — (Bgb.); *to clear blast-holes*; Débarrasser les trous des mines.
Beraunit *m.*; *Beraunite, hydrous perphosphate of iron*; Béraunite *f.*, phosphate hydraté de fer *m.*
Berberisholz, Sauerdornholz *n.*, Kreuzdorn *m.*, Berberitze *f.*; *Barbarry-wood, barberry-wood*; Épine-vinette *f.*, vinetier, vinettier *m.*
Berechnung *f.* (Bauw.); *Bringing into bill*; Cote des prix *f.* | ungefähre —, Ueberschlag *m.*; *Rough estimate*; Devis approximatif *m.*
Berechnungen die in kleineren Ziffern als der Text gesetzt sind *f. pl.* (Bdr.); *Calculations in small type*; Opérations *f. pl.*
bereifen, abbinden, binden, einreifen, umreifen (Küp.); *to hoop, band*; Cercler. | neu — (Küp.); *to hoop again*; Recercler. | von oben bis unten — (Küp.); *to hoop from top to bottom*; Pantalonner.
Bereiteisen *n.*; *Polisher*; Polissoir, fer à retondre *m.*
Bereiten, Lohgarmachen der Häute *n.* (Gerb.); *Dressing skins*; Affaitement *m.*
Bereiter *m.*; *Rough-rider*; Écuyer *m.*
Bereitestuhl *m.* (Tuchm.); *Dressing-bench*; Table à tondre le drap *f.*
Bereitung *f.* (Chem.); *Manipulation*; Manipulation *f.* | —, Anlage der Grube *f.* (Bgb.); *Working the whole mine*; Mine en préparation *f.* | — des Leders, Lederbereitung, Gare, Lohgare *f.*, Zurichten, Garmachen *n.*; *Currying, dressing, leather-dressing*; Corroi, corroyage *m.*, corroyerie *f.*
Bereppeln, Anplätzen des Holzes *n.* (Forstw.); *Partial barking*; Écorçage partial *m.*
Berg *m.* (Bgb.); *Attle, stent, deads*; Remblais *m. pl.*, stérile *m.* | —, Sattel, Kropf *m.* (Pap.); *Breasting*; Gorge *f.* | guter — (Bgb.); *Rock not sifted*; Roche non triée *f.*
Bergabgang *m.* (Oesterreich); *Departure of miners*; Départ des mineurs *m.* [camore *m.*
Bergahorn *m.*; *Sycomore*; Sy-
Bergakademie *f.*; *School of mining, mining-academy*; École des mines *f.*
Bergamaskeisen *n.*; *Iron produced by the Bergama refining*; Mazelle *f.*
Bergamt, Berggericht *n.* (Bgb.); *Bar-mote, mine-office, stannary court*; Tribunal, conseil *m.* des mines.
Bergantheil (Bgb.) *s.* Kux.
Bergarbeit *f.*; *Subterraneau mining*; Travail par puits et galeries *m.*
Bergart, Art *f.*; *Gang, matrix of the ore*; Roche, gangue *f.*
Bergarten, die freundlichen — *f. pl.*; *Matrices of the metals*; Matrices des métaux *f. pl.*
bergartig (Bgb.) *s.* höflich.
Bergbalsam *m.*; *Naphtha*; Naphthe *m.*, momie, huile de naphthe *f.*
Bergbau *m.*, Montanindustrie *f.*; *Mining-industry, winning and working of mines*; Industrie minière, exploitation des mines *f.* | —; *Working of a mine*; Exploitation des mines *f.* | — führen, treiben, betreiben, bergbauen; *Mining*; Exploiter des mines.
Bergbauer, Bergbautreibender, Bergmann *m.*; *Miner*; Mineur *m.*
Bergbaufreiheit, Bergfreiheit *f.*; *Right of mining*; Droit d'exploitation *m.*
Bergbaukunde, Bergbau-

knnst *f.*; *Science of mining, metallurgy*; Science des mines *f.*

Bergblau, blauesKupfercarbonat, kohlensaures Kupferoxyd *n.*, Berglasur *f.*; *Mountain-blue, Sander's blue, verditer, caeruleum montanum*; Cendres bleues cuivrées *f. pl.*, bleu de montagne, azur de cuivre, bergblau *m.*, ocre bleue *f.*

Bergbohrer, Bohrer, Erdbohrer *m.* (Bgb.); *Taper, terrier, scooping-iron, jumper, auger, trepan*; Fleuret, trépan, pistolet, fer à mine *m.*, aiguille, sonde, tarière *f.*

Bergbutter, Steinbutter *f.*; *Mountain-stone, rock-butter, native alum, straw-coloured iron alum*; Beurre de montagne *m.*

Bergdicke *f.* (Salzw.); *Height of a rock*; Hauteur d'une roche *f.*

Berge *m. pl.* (Bgb.); *Rock*; Roche *f.* | — (Salzw.); *Levels*; Étages *m. pl.* | — hauen; *to cut the rock*; Détacher la roche.

Bergeisen *n.*, Hammerspitzhaue, Pickhacke *f.*; *Miner's iron, gad, pitching-pollpick, pitching-tool*; Pointerolle *f.* | — bestecken; *to helve the mining-tools*; Emmancher les fers.

bergen (Bgb.) *s.* bauen.

bergenzend (Bgb.) *s.* bergmännisch.

Bergersteine (Müll.); *Millstones of the Danube (Niederwallsee)*; Meules du Danube *f. pl.* (Niederwallsee).

Bergerz, Roherz, Erzhaufwerk, unaufbereitetes Erz *n.*, Gänge, Grubenkleie *f.*; *Raw ore, work, knocking*; Minerai brut *m.*, mine brute *f.*

Bergeschicht *f.* (Bgb.); *Extra-shift for clearing away*; Pose en sus pour déblayage *m.*

Bergfall *m.*; *Run, fall, thrust*; Éboulement *m.*

Bergfäustel (Bgb.) *s.* Fäustel.

bergfein; *Native*; Natif.

bergfeines Silber, Blicksilber *n.*; *Lightened silver*; Argent d'usine *m.*

bergfertig (Bgb.); *Consumptive, unfit to work, emaciated, broken down*; Étique, atteint de phthisie, de pulmonie, hors d'état de travailler.

Bergfeste, Bergfestung *f.*, Pfeiler, Sicherheitspfeiler *m.* (Bgb.); *Pillar, prop, shaft-pillar, pit-eye pillar*; Massif d'un puits, pilier, soutien de roche solide *m.*

Bergfett *n.*; *Fossil suet, tallow*; Graisse de montagne *f.*, suif fossile *m.*

Bergfeuer (Bgb.) *s.* Witterung.

Bergflachs, Bergwolle *s.* Asbest.

Bergfleisch, Bergleder *n.* Bergkork *m.*; *Mountain-flesh, mountain-cork, mountain-leather*; Chair de montagne, chair fossile *f.*

Bergflor *m.* (Bgb.); *Flourishing state of a mine*; État florissant d'une mine *m.*

Bergfluss *m.*; *Coloured quartz*; Quartz coloré *m.*

Bergförderniss *n.* (Bgb.); *Extraction of the ore*; Extraction des minerais au jour *f.*

Bergförderung (Bgb.) *s.* Förderung.

bergfrei (Bgb.) *s.* frei.

Berggang (Bgb.); *Metallic vein*; Veine métallique *f.*

Berggebäude *n.* (Bgb.); *Building belonging to a mine*; Bâtiment dépendant d'une mine en exploitation *m.* | — (Bgb.) *s.* Bergwerk.

Berggefälle (Bgb.) *s.* Hanfwerk.

Bergegenschreiber *m.* (Bgb.); *Controller of the mines*; Contrôleur des mines *m.*

Berggericht (Bgb.) *s.* Bergamt.

Berggesinde (Bgb.); *Staff of a mine*; Personnel d'une mine *m.*

berggewöhnlich (Bgb.) *s.* bergläufig.

Berggezäh (Bgb.) *s.* Gezäh.

Berggold *n.*; *Mine-gold*; Or de mine *m.*

Bergglocke (Bgb.) *s.* Schichtglocke.

Berggraphometer *m.* (Bgb.); *Graphometer*; Graphomètre souterrain *m.*

Berggrat, Kamm *m.*; *Crest, ridge*; Arête *f.*

Berggrün, Kupfer-, Schiefer-, Tyroler-, Ungarischgrün, erdiges Kupfererz, Flandrischblau *n.*, grüne Berglasur *f.*; *Mountain green, Sander's green, green verditer*; Vert de montagne, de terre bérubleau *m.*, cendre verte, terre verte *f.*

Berggut, Gestein *n.* (Bgb.); *Minerals*; Minéraux, fossiles *m. pl.*

Berghabit, bergmännischer Habit *m.*; *Miner's dress*; Costume du mineur *m.*

Berghafer, kurzer Hafer *m.*; *Avena brevis*; Avoine à paille courte *f.*

Berghammer *m.*; *Mattock*; Pic à tête *m.*

Bergharz, Erdpech *n.*, Asphalt *m.*; *Solid compact bitumen, asphaltum*; Bitume solide *m.*

Berghaspel *m.* (Bgb.); *Windlass, engin*; Treuil, tour, guindal, gin *m.*

Berghäuer (Bgb.) *s.* Häuer.

Berghauptmann *m.* (Bgb.); *Intendant, surveyor, director of mines*; Intendant *m.*

Berghenne *f.* (Bgb.); *Poor diet*; Nourriture chétive *f.*

Berghoheit *f.* (Bgb.); *Regale of mines*; Régale des mines *f.*

Bergholz *n.*, Holzasbest, Holzamianth *m.*; *Rock-wood, mountain-wood*; Asbeste ligniforme *m.* | — (Bgb.) *s.* Grubenholz.

Berghund (Bgb.) *s.* Hund.

Berginspector *m.* (Bgb.); *Viewer*; Inspecteur *m.*

Bergkappe, Fahrkappe *f.* (Bgb.); *Miner's cap*; Bonnet *m.*, barette, calotte *f.* de mineur.

Bergkarren (Bgb.) *s.* Karren.

Bergkasten (Bgb.) *s.* Kasten.

Bergkiesel, Felsstein, Felskies, Felskiesel, dichter Feldspath *m.*; *Petrosilex, compact feld-spar*; Pétrosilex, feldspath compacte, adinole *m.*

Bergkittel (Bgb.) *s.* Grubenkittel.

Bergkleid (Bgb.) *s.* Grubenkleid.

Bergknappe (Bgb.) *s.* Knappe.

Bergknappen erster Klasse *m. pl.*; *Pitmen*; Classe supérieure des mineurs.

Bergknappschaft, Knappschaft, Bergmannschaft, Belegschaft *f.*; *Staff, body or corporation of miners*; Corps des mineurs *m.*

Bergkohle, Braunkohle *f.*, Lignit *n.*; *Fossil coal, wood-coal, brown-coal, pit-coal, peat, lignite*; Lignite, charbon fossile, minéral *m.*, houille brune *f.*

Bergkompass (Bgb.) *s.* Grubenkompass.

Bergkork, schwimmender Asbest *m.*; *Rock-cork, rock-leather, variety of asbestos, fossil-cork, mountain-cork*; Liège fossile, minéral de montagne *m.*

bergkrank (Bgb.) *s.* bergsüchtig.

Bergkratze *f.* (Bgb.); *Miner's scraper*; Grattoir des mineurs *m.*

Bergkrystall, geformter Muschelquarz, edler Glasquarz, Rheinkiesel, Scheindiamant *m.*; *Rock-crystal, mountain-crystal*; Cristal de roche naturel, quartz hyalin limpide *m.* | —, Glasquarz *m.* (Opt.); *Pebble*; Cristal de roche, quartz hyalin *m.* | schwarzer —; *Black rock-crystal*; Diamant d'Alençon, du Canada *m.*

Bergkübel, Erztrog, Kübel *m.*, Tonne *f.* (Bgb.); *Miner's tub, bucket, kibble, kibbal, corf, hutch*; Seau, baquet de mine *m.*, tonne, tine, tinette des mineurs *f.*

Bergkupfer, gediegenes, natürliches Kupfer *n.*, Kupferröthe *f.*; *Native copper*; Cuivre natif, vierge *m.*

Bergkux (Bgb.) *s.* Kux.

Berglachter (Bgb.) *s.* Lachter.

Berglasur *f.*; *Mountain-azure*; Azur de montagne *m.*

berglaufen (Bgb.) *s.* laufen.

bergläufig (Bgb.); *Customary to miners*; Selon l'usage des mineurs.

Bergleder *n.*, Asbest *m.*; *Mountain-leather, asbestus*; Cuir fossile, de montagne *m.* | — (Bgb.) *s.* Arschleder.

Bergletten *m.*; *Metallic clay*; Argile métallique, de montagne *f.*

Berglicht (Bgb.) *s.* Grubenlicht.

Bergloch (Bgb.) *s.* Bohrloch.

Berglocomotive *f.*; *Locomotive for gradients*; Locomotive pour fortes rampes *f.*

Berglosung *f.* (Bgb.); *Room for deads*; Chambre de la minière *f.*

Bergmanit, Spreustein *m.*; *Scapolite*; Bergmanite *f.*

Bergmann (Bgb.) *s.* Bergsucht. | —, Miner, Bergarbeiter, Knappe, Bergknappe, Grubenarbeiter *m.* (Bgb.); *Miner, pit-man, derrick, mine-digger, mine-man*; Mineur *m.* | — von der Feder; *Mining-officer*; Employé, officier *m.* des mines. | — vom Feuer; *Workman at the smeltery*; Ouvrier des usines de fonderie *m.* | der — klopft an; *The miner gets sickly, falls off*; Le mineur devient maladif. | — vom (nach dem) Leder; *Real miner*; Véritable mineur *m.*

bergmännisch, bergenzend, bergläufig, bergmässig, bergüblich; *Practised by* or *usual among miners*; De mineur, à la façon, suivant l'usage, la coutume, les règles du mineur. | es sieht — aus; *The mine looks well*; La mine a bonne apparence.

Bergmannschaft *s.* Bergknappschaft.

bergmässig (Bgb.) *s.* bergmännisch.

Bergmauer *f.* (Bgb.); *Wall made of deads*; Mur de gangue stérile *m.* | —, Bergversatz *m.* (Bgb.); *Cog*; Mur, muray *m.* (Belgique).

Bergmaurer, Bergzimmermann *s.* Zimmerling.

Bergmehl *n.*, Berggubr, Kieselguhr *f.*; *Fossil dust, bergmehl*; Farine fossile, tellurine *f.*

Bergmeister, Bergtechniker, Bergrevierbeamter, Berginspector. Bergverwalter, Erzmesser, Einfahrer *m.* (Bgb.); *Bor-master, mining-engineer, ground-bailiff, viewer, inspector, surveyor of mines, bergmaster*; Ingénieur, inspecteur, officier, directeur des mines *m.*

Bergmilch, Mondmilch, Mehlkreide *f.*, Bergzieger, Bergschwamm *m.*, Steinmark *n.*; *Mineral agaric, rock-milk*; Chaux carbonatée pulvérulente *f.*, agaric minéral, lait de lune fossile *m.*

Bergmittel im Flötz, in einem Kohlenflötze *n.*, Streifen, Schmitz *m.*, Lage *f.* (Bgb.); *Stone-band, bands, layers of shale*; Layes *f. pl.*, lit de schiste, nerf, nerf de schiste *m.*, siche *f.* | — zwischen dem obern *und* untern Theile eines Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle *n.*; *Ground between the lower and upper parts of a shaft, sunk from the day and from underground*; Stot *m.*

Bergmühle, Gesteinsmühle *f.* (Bgb.); *Space for deads fallen in*; Espace pour gangue stérile *m.*

Bergmutter *s.* Flussspath.

Bergöl, Erdöl *n.*; *Fossil oil*; Pétrole *m.*

Bergort (Bgb.) *s.* Bergstadt.

Bergpapier, Bergleder *n.*, Bergkork *m.*; *Mountain-paper, mountain-cork*; Carton de montagne, papier fossile *m.*

Bergpech *n.*; *Earth-pitch*; Pissasphalte *m.*

Bergpulver *s.* Ausfuhrpulver.

Bergraitung (Bgb.) *s.* Raitung.

Bergrecht *n.* (Bgb.); *Miners' code of laws, miners' statutes and regulations*; Code des mineurs *m.*, lois, ordonnances *f. pl.* concernant les mines.

Bergregal, Bergwerksregal *n.* (Bgb.); *Regale*; Régale *f.* | hohes —; *Regale for precious metals*; Régale pour métaux précieux. | niederes —; *Regale for base metals*; Régale pour métaux inférieurs.

Bergrevier, Revier *n.* (Bgb.); *Mining-district*; District de mine *m.*

Bergrolle (Bgb.) *s.* Rolle.

Bergröthel, Röthel, Rothstein *m.*, rothe Kreide, Röthelerde *f.*; *Ruddle, red chalk*; Craie rouge *f.*, crayon rouge *m.*

Bergsache, Bergwerkssache *f.* (Bgb.); *Mining-concerns, -affairs* or *-matters*; Affaire concernant les mines *f.*

Bergsaft *m.*; *Mineral essence*; Suc minéral, lapidifique *m.*

Bergschaden *m.* (Bgb.); *Damage done by mining*; Dommage causé par l'exploitation d'une mine *m.*

Bergschaffer, Schaffer (Bgb.) *s.* Steiger.

Bergscheidung *f.* (Bgb.); *Deposit between two different repositories*; Gîte entre deux terrains différents *m.*

Bergschicht (Bgb.) *s.* Schicht.

Bergschlitten *m.*; *Sled, mountain-sledge*; Ramasse *f.* | im — fahren; *to draw in a mountain-sledge*; Ramasser.

Bergschmand (Bergbau) *s.* Schmand.

Bergschmied *m.*; *Smith of a mine, miners' tool-maker*; Forgeron de mine *m.*

Bergschule *f.* (Bgb.); *School of mining, mining-academy*; École des mines *f.*

bergschüssig (Bgb.); *Mingled with earthly* or *stony substances*; Disséminé dans la roche, éparpillé, mêlé de terre, de gangue.

Bergschwaden (Bgb.) *s.* Schwaden.

Bergschwefel, Erdschwefel *m.*; *Native sulphur, yellow vitriol*; Soufre natif de mine, vitriol jaune *m.*

Bergsegen *m.* (Bgb.); *Produce, revenue, returns of a mine*; Produit, rendement, fruit, rapport, revenu *m.* d'une mine.

Bergseife, Bockseife *f.*; *Mountain-soap*; Savon de montagne *m.*

Bergseil (Bgb.) *s.* Seil.

Bergsprache, Bergmannssprache *f.* (Bgb.); *Mining-terms*; Termes de mineur *m. pl.*

Bergstadt *f.*, Bergort *m.* (Bgb.); *Mining-town*; Ville habitée par des mineurs *f.*

Bergsteig (Bgb.) *s.* Häuersteig.

Bergsteiger (Bgb.) *s.* Steiger.

Bergstube (Bgb.) *s.* Anfahrstube.

Bergstufe, Stufe *f.* (Bgb.); *Ore mixed with rock*; Mine mélangée de roche dans sa gangue *f.*

Bergstütze *f.* (Stbr.); *Stay, prop*; Fourchette *f.*

Bergsucht *f.*, Bergmann *m.* (Bgb.); *Pulmonary disease, consumption*; Maladie des mineurs, phthisie, pulmonie *f.*

Bergtheer, flüssiger Asphalt, Asphalttheer *m.*, Malthe *f.*, Bergpech *n.*; *Barbadoes tar, mineral tar* or *pitch, semi-compact bitumen, pissasphaltum;* Goudron minéral, bitume maltbo, bitume glutineux, visqueux, pissaspbalte *m.*, maltbe *f.*

Bergtheil (Bgb.) *s.* Kux.

Bergtorf *m.*; *Black-stone;* Terre ampélite *f.*

Bergtrog, Trog *m.* (Bgb.); *Miner's trough;* Sébile, auge do mineur *f.*

bergüblich (Bgb.) *s.* bergmännisch.

Bergunschlitt *m.*; *Zinc-vitriol;* Vitriol de zinc *m.*

Bergverlag (Bgb.) *s.* Verlag.

Bergversatz (Bgb.) *s.* Bergmauer.

Bergvolk *n.* (Bgb.); *Staff;* Personnel *m.*

Bergwage *f.*, Bergmesser *m.*; *Batter-level;* Clinomètre *m.*

Bergwand *f.* (Bgb.); *Poor stones;* Rocbe sauvage *f.*

Bergwardein *m.* (Bgb.); *Assayer of a mine;* Essaycur d'une mine *m.*

Bergwasser (Bgb.) *s.* Wasser.

Bergweg (Bgb.) *s.* Häuersteig.

Bergwerk, Gebäude, Berg-, Grubengebäude, Werk *n.*, Grube, Zeche *f.* (Bgb.); *Mine, pit;* Mine *f.* | das — kommt in Abfall *n.*; *The mine declines, decays;* La mine tombe en décadence. | das — wird rege; *The mine promises well;* La mine promet d'être productive. | vom — sprechen; *to invalidate and dismiss miners;* Invalider, infirmer et renvoyer des mineurs. | ein — ständig machen, erregen; *to discover a mine;* Découvrir une mine. | — treiben, betreiben; *to work a mine;* Exploiter une mine.

Bergwerksgetheil *s.* Kux.

Bergwerksgesellschaft *f.*; *Mining company;* Compagnie de mines *f.*

Bergwerksregal *s.* Bergregal.

Bergwerksriss *s.* Riss.

Bergwerksverwandte, Bergverwandte, Verwandte *m. pl.*; *People connected with mining-operations;* Personnes en rapport avec l'industrie minière.

Bergwerkswasser *s.* Wasser.

Bergwerksweg *m.*; *Way in a mine;* Chemin d'exploitation *m.*

Bergwerksunternehmer, Grubentreiber, Gewerker *m.*; *Owner, adventurer, lessee;* Exploitant *m.*

Bergwitterung (Bgb.) *s.* Witterung.

Bergwort *n.* (Bgb.); *Mining-term;* Terme de mine *m.*

Bergzehnt *m.* (Bgb.); *Tithe from the produce of the mine;* Dîme des mines *f.*

Bergzeug, Berggezähe (Bgb.) *s.* Gezähe.

Bergzinn, Fein-, Körner-, Rosenzinn *n.*; *Grain-tin, mine-tin, pure tin;* Étain doux d'Angleterre, étain pur, étain de mine, étain plané, en larmes, étain à la rose *m.*

berichten (Münzw.) *s.* abgleichen.

berichtigen, verschossene, verdruckte Seiten wieder in Ordnung bringen (Bdr.); *to untranspose;* Détransposer.

Berichtiger *m.* (Bdr.); *Corrector, reader;* Correcteur *m.*

Berickung *f.*; *Fence;* Have *f.*

Berieselung *f.* (Ackb.); *Irrigation;* Arrosage *m.* | —, Regenwasser *und* Quellwasserröhrenleitung *f.* (Ackb.); *Drainage;* Drainage *m.*

Berieselungsgraben eines Baches *m.*; *Channel of a small stream;* Ru *m.*

Berilldruck *m.* (Zdr.); *Relievo-printing;* Impression en relief *f.*

Berkan, Barrakan *m.*; *Barracan, berracan;* Bouracan, baracan *m.* | weisser —; *White berracan;* Blanquinette *f.*

Berline *f.* (4sitziger Reisewagen); *Berlin;* Berline *f.*

berliner Blau, preussisch, Erlanger, Pariser Blau *n.*; *Berlin blue, Prussian blue, blue prussiate, ferrocyanide of iron;* Bleu de Berlin, de Prusse, ferrocyanide de fer *m.*

Berlocke *f.*, An-, Uhrgehänge *n.* (Goldschm.); *Watch-trinket;* Breloque *f.*

Berme *f.* (Eisenb.); *Bank, stage;* Banquette *f.* | —, Seitendammweg *m.* (Pfl.); *Berme, berm, bench;* Berme *f.* | —, Böschungsabsatz *m.* (Wasserb.); *Set-off, off-set, retreat of a sloping;* Retraite d'une digue, berme *f.*, pas de souris *m.*

Bernstein, Agtstein *m.*, gelbes Erdharz *n.*, Ambra *f.*; *Yellow amber, succinum, electron;* Ambre jaune, succin, carabé *m.* | gegrabener —; *Fossil amber;* Ambre fossile *m.* | grauer —; *Grey amber;* Ambre gris *m.* | roher —; *Rough amber;* Ambre cru *m.* | schwarzer —; *Jet;* Jais *m.*

Bernsteinalaun *m.*, bernsteinsaure Thonerde *f.*; *Aluminous amber;* Succinate d'alumine *m.*

bernsteinartig; *Succinous;* Du succin.

Bernsteindreher *m.*; *Amber-turner;* Tourneur en ambre *m.*

Bernsteinfirniss, Bernsteinlack *m.*; *Amber-varnish;* Vernis au succin *m.*

bernsteinhaltig; *Containing amber;* Succinique.

Bernsteinharz *n.*; *Resin of amber;* Succinéine *f.*

Bernsteinkamphor *m.*; *Amber-camphire;* Ambre succiné *m.*

Bernsteinkohle *f.*; *Residuum of distilled amber;* Résidu de l'ambre jaune distillé à sec *m.*

Bernsteinkorallen *f. pl.*; *Amber-beads;* Coraux d'ambre *m. pl.*

Bernsteinöl *n.*; *Amber-oil;* Huile de succin *f.*

Bernsteinsäure, Succinyl-, Succinsäure *f.*, flüchtiges Bernsteinsalz *n.*; *Succinic acid, salt of amber;* Acide succinique *m.*

Bernsteinsäureanhydrit *n.*; *Succinic anhydride;* Anhydride succinique *m.*

Bernsteinspitze *f.*; *Amber mouth-piece of a pipe;* Bout d'ambre *m.* (d'une pipe).

Bernsteinweinstein *m.*; *Succinated tartar;* Tartre succiné *m.*

berohren (Maur.); *to cover with reeds, reed;* Garnir de roseaux, revêtir. | (Org.); *to put reeds on;* Ancher.

berosten (Wasserb.); *to pile;* Piloter.

Berthierit, Haidingerit *m.*, Eisenantimonerz *n.*; *Berthierite;* Berthiérite *f.*

Berthollimeter, Chlorometer *m.*; *Berthollimeter, chlorometer, test-tube;* Bertbollimètre, polymètre chimique *m.*

Beruhigungsapparat *m.* (Phys.); *Magnetometer;* Magnétomètre *m.*

berühren, nur obenhin —; *to take the surface off;* Effleurer.

Berührung *f.* (Mech., Phys.); *Contact, touching;* Contact, baisement *m.*, contingence *f.* | in — bringen; *to bring into contact, into connexion;* Mettre en contact.

Berührungsebene *f.*; *Tangent plane;* Plan tangent *m.*

Berührungselektricität, galvanische Elektricität *f.*, Galvanismus *m.*; *Voltaic electricity, galvanism;* Électricité voltaïque, par courants continus *f.*, galvanisme *m.*

Berührungsfläche des Sicherheitsventils *f.*; *Contact-zone, zone of contact;* Zone de contact *f.*

Berührungslicht *n.*; *Contact-system;* Système de lumière à contact *m.*

Berührungspunkt, Tangentialpunkt *m.*; *Point of contact*; Point de contact *m.*

Berührungswinkel *m.*; *Angle of contact*; Angle de contingence *m.*

berüsten; *to scaffold*; Echafauder.

Beryll-Aquamarin, rhomboëdrischer Smaragd *m.*; *Beryllus, beryl, emerald*; Béryl, béril *m.*, émerande, aiguemarine *f.*

Beryllerde, Süsserde *f.*; *Glucina*; Glycine *f.*

beryllirt, mit doppelter Beryllbrechung; *Berylled*; Béryllé.

Beryllium, Glycium *n.*; *Beryllium, glucinum, glycium*; Béryllium *m.*

Berylliumaluminat, Aluminium-Berylliumoxyd *n.*, Thon-Beryllerde *f.*, Cymophan, Chrysoberyll *m.*; *Aluminate of glucine*; Aluminate de glucine *m.*, cymophane, chrysolithe orientale, chrysopale *f.*, chrysobéryl *m.*

Berylliumoxyd, Glyciumoxyd, Glucine *n.*, Beryll-, Glycin-, Süsserde *f.*; *Oxide of beryllium* or *of glucinum, glucina, berillia*; Oxyde de béryllium *m.*

Berzel, Bürzel, Pürzel *m.*; *Parson's nose* (*poultry*); Croupion *m.*

Berzelin, natürliches Selenkupfer *n.*; *Berzeline, selenide of copper*; Berzélioe *f.*

Berzelit *m.*; *Petalite, dichloride of lead, arseniate of lime and magnesia, Berzelite*; Berzélite *f.*

besäen; *Sowing*; Ensemencer. | mit Roggen —; *to sow rye*; Mettre une terre en seigle. | Art zu —; *Manner of sowing*; Essemée *f.*

Besäen mit der Hand *n.*; *Sowing by hand*; Culture à la volée *f.* | — mit Korn, Bestellen *n.*; *Sowing with corn*; Emblavage *m.*, emblure *f.* | — mit der Säemaschine; *Culture by the sowing-machine* or *drill-plough*; Culture au semoir *f.*

besaiten; *to string*; Accorder, mettre des cordes, monter.

Besaitung *f.*; *Stringing a violin*; Monture d'un violon *f.*

Besamung *f.*, Saatbau *m.*; *Drill-husbandry*; Culture par semis *f.* | — der Böschungen; *Sowing slopes*; Ensemencement de talus *m.*

Besamungsschlag *m.* (Forstw.); *Cutting for sowing*; Coupe à ensemencer *f.*

besanden, mit grobem Sand bedecken (Bauw.); *to gravel*; Sabler. | (Eisen); *to cast sand on*; Sabler.

Besatz *m.*, Borte *f.*; *Edging*; Bord *m.* (étoffe). | —, Besetzung, Verbrämung, Ausstaffirung *f.*; *Trimming*; Passementerie *f.* | —, Grand, Besetz-, Besatzgrand *m.* (Bgb.); *Tamping*; Bourrage du trou de mine *m.* | — (Näht.); *Binding* (*with ribbon etc.*); Bordure *f.* | —, besetzte Arbeit *f.*, Vorderblätter *n. pl.* (Schuhm.); *Fronting, mounted work*; Claqué *m.* | — von Schnur etc.; *Piping*; Liséré *m.*

Besatzleder *n.* (Schuhm.); *Trimming-leather*; Garniture de bottes *f.*

Besatzteich *m.* (Fisch.); *Storing-pond*; Étang où l'on met de la peuplade *m.*

Besatzung, Einfassung *f.*, Beschlag *m.*, Eingerichte, Gewirre *n.* (Schl.); *Garnishment, set, wards, guards*; Garoiture, garde, crémillée *f.*

besäumen (Bauk.); *to panel*; Panneler. | (Zimm.); *to dress*; Dresser.

besäumte, gesäumte, vollkantige Breter *n. pl.*; *Flatted planks*; Bois équarri et débité en planches *m.*

beschädigen, verderben (Bauw.); *to damage, spoil, ruin*; Dégrader.

beschädigt (Masch.); *Damaged*; Avarié. | defect, fleckig (Pap.); *Defective, imperfect*; Chantonné. | leicht —; *Slightly damaged*; Mutilé (métal poli).

Beschädigung durchs Messer *f.*, Messerschnitt *m.* (Pergm.); *Damages by the knife*; Couteture *f.*

Beschaffenheit, Art, Güte *f.*, Werth, Schlag, Stempel, Charakter *m.*, Gelichter *n.*; *Caliber*; Qualité intrinsèque *f.* | — der Masse (Töpf.); *Texture, condition of the mass*; Texture des pâtes céramiques *f.* | weinige —; *Vinous condition*; Vioosité *f.*

beschäften (Büchsm.); *to stock*; Monter.

beschalen (Bh.); *to cover a book*; Mettro la couverture. | schalen (Maur.); *to lash*; Latter. | (Messerschm.); *to put a handle to ....*; Emmancher.

Beschaler *m.* (Messerschm.); *Workman who puts the handles*; Emmancheur *m.*

Beschalung der Treppenbalken *f.*; *Apron-lining*; Revêtement des limons *m.*

Beschaublech, Beseheblech *n.* (Schriftg.); *Reglet*; Jeton *m.*

Beschauer *m. pl.*, von den —n besichtigt *und* bezeichnet (Web.); *Piece of stuff visited* (*inspected*) *and stamped*; Égardé.

Beschauwalze *f.* (Tuchm.); *Visiting- and stamping-beam*; Ensoupleau pour tondre et visiter le drap *m.*

beschicken (Hütt.); *to prepare*; Préparer. | den Tiegel — (Münzw.); *to charge the crucible*; Charger le creuset.

Beschicken der Erze (Hütt.) *s.* Auflaufen.

beschickte, rauhe Mark *f.* (Münzw.); *Coarse mark*; Marc brut *m.*

Beschickung, Gicht, Ofenladung, Eisenschicht *f.*, Schuss, Satz, Brand *m.* (Hütt.); *Baking, packing, charge, batch, burden*; Fournée, charge de fourneau *f.* | — (Hütt.); *Preparation*; Ajustement *m.*, préparation *f.* | —, Möllerung *f.* (Hütt.); *Mixing the ores and fluxes*; Mélange des minerais avec les fondants. | — (Münzw.); *Alloy*; Alliage *m.*

Beschickungsboden, Möllerungsboden *m.* (Hütt.); *Plan for mixing the material*; Plancher des lits de fusion *m.*

Beschickungsregel, Versetzungs-, Vermischungsregel *f.* (Münzw.); *Rule of alligation*; Règle d'alliage *f.*

beschiefern, mit einem Schieferdache bedecken; *to slate*; Ardoiser, couvrir d'ardoises.

beschiefert; *Slated*; Ardoisé.

Beschienung *f.*, Beschienen, Einbinden, Umlegen der Rädereisen *n.*; *Tiring of wheels, casing, shoeing, binding*; Embattage des roues *m.* | — (Eisenb.); *Laying the rails*; Mise des rails *f.*

beschiessen (Büchsm.); *to try*; Éprouver. | (Gewehre); *to test, try by firing*; Éprouver au tir.

Beschiessmeister *m.* (Büchsm.); *Trier*; Éprouveur *m.*

beschindeln, mit Schindeln bedecken; *to shingle, clapboard*; Couvrir, garnir de bardeaux.

Beschirrung *f.*, Anschirren, Geschirr *n.*; *Harnessing, horse-appointment*; Harnachement *m.*

Beschlag, Eisenbeschlag *m.*, Beschläge, Kleineisen *n.*; *Small iron-work, ferrel, iron-clip, iron-furniture, mounting*; Ferrure, garniture de fer *f.*, frettes *f. pl.*, fers do menus ouvrages *m. pl.* | — (Ackb.); *Live stock of a farm*; Mobilier

vif *m.* | — (Bb.); *Clasp*; Formoir *m.* | — an den Ecken eines Buches (Bb.); *Corner-stamp*; Coins *m.pl.* | — (Bgb.); *Efflorescence*; Efflorescence *f.* | — (Hufschm.); *Shoe, shoeing*; Ferrure *f.*, fers *m. pl.* | —, innerer Putz *m.* (Maur.); *Coating of a furnace*; Garni du fourneau *m.* | — (Schl.); *Binding*; Garniture, ferrure, penture *f.* | — an Absätzen (Schuhm.); *Heel-tip*; Ferrure des talons. | — der Form (Giess.); *Armour*; Bandage *m.* | — des Gusskastens (Giess.); *Hooping of a casting-mould*; Ferrule du moule *f.* | —, Eisenbeschlag eines Hammers; *Iron-clip of a hammer*; Brée *f.* | — am Kloben (Schl.); *Strap, strop, grummet, iron bending, cringle*; Garniture, ferrure *f.* | — des Mühlenbaumes (Müll.); *Tagging of the mill-arbor*; Plumart *m.* | — um die Nabe eines Rades; *Nave-hoop*; Frette *f.* | — am Nestel; *Tag*; Ferret *m.* | — des Rades; *Tyre, clout*; Ferrure *f.*, bandes *f. pl.* | — der Retorte, Kitt, Lehm *m.*, Klebewerk *n.* (Chem.); *Lute, clayey paste, luting*; Enduit, lut, garni *m.* | — des Schiffchens (Web.); *Tagging of the shuttle*; Armure de la navette *f.* | — (auf Schiffe), Handelssperre *f.*; *Embargo*; Embargo *m.* | eiserner — des Schmiedehammers; *Iron-straps on a smithy-hammer*; Abras *m.* | eiserner — für Schuhe; *Kews*; Ferrure *f.* | — des Sicherheitsschlosses (Schl.); *Mounting of safety-locks*; Écurée *f.* | türkischer — (Hufschm.); *Turkish shoe*; Fer à planche, fer turc *m.*

Beschlagbret, Schalbret *n.* (Tischl.); *Shelf*; Demi-planche *f.*

Beschläge *n.*, Beschlag *m.* (Bauw.); *Garnishment, furniture, mounting*; Garniture *f.*

beschlagen, mit Eisen —; *to bind with iron*; Ferreter, fretter. | einfassen; *to arm*; Ferrer, garnir, armer, monter. | *to ornament, furnish with ornaments*; Ornementer. | *to tip*; Garnir le bout de .... | verschmieren (Chem.); *to lute*; Luter. | (Forstw.); *to blaze trees*; Marteler. | (Holz); *to square*; Équarrir, carror. | (Küp.); *to hoop*; Cercler. | mit Beschlägen versehen (Schl.); *to garnish, mount*; Garnir de ferrure, ferrer. | (Schl., Zimm.); *to strengthen, bind, truss*; Armer, affermir. | (Wagn.); *to case, rim a wheel, put the tyre on*; Ferrer, embattre une roue. | einen Hof mit Vieh — (Ackb.); *to stock a farm*; Monter une ferme. | Holzstämme —; *to square timber*; Équarrir le bois de charpente. | mit Leinwand — (Profferm.); *to coat with linen*; Engorger. | die Münzplatten —, *to flatten, planish the planchets*; Flatir les flans. | die Naben —; *to hoop naves*; Fretter. | mit Nägeln —; *to stick*; Garnir de pointes. | Pferde scharf — (Hufschm.); *to calk, caulk*; Ferrer à glace. | mit halbem Eisen — (Hufschm.); *to shoe with half-shoes*; Ferrer à lunettes. | wieder — (Hufschm.); *to re-shoe*; Referrer. | das Tuch — (Tuchm.); *to affix the lead mark to a piece of manufactured cloth*; Plomber les draps.

Beschlagen der Gläser *oder* Retorten (gegen das Springen) *n.* (Chem.); *Lorication*; Lorication *f.* | —, Hufbeschlag *m.* (Hufschm.): *Shoeing*; Ferrure *f.* | ein Pferd beim — stechen, verkehrt beschlagen (Hufschm.); *to nail a horse in shoeing*; Mal ferrer.

Beschlaggrube, Beschiengrube *f.* (Wagn.); *Shoeing-hole*; Embattoir *m.*

Beschlagkitt *m.*; *Fire-lute*; Lut infusible *m.*

Beschlagnagel, plattirter Nagel *m.*; *Stud, bullen nail*; Clou à applicage *m.*

Beschlagnägel *m.pl.*, mit —n ausschlagen, mit Stiftchen besetzen, beschlagen; *to stud, put in bullen-nails*; Clouter.

Beschlagraspel *f.* (Schm.); *Rough-file, rubber*; Carreau *m.*

Beschlagtasche *f.* (Hufschm.); *Farrier's bag of tools, farrier's pouch*; Ferrière *f.*

Beschlagung *f.*, Beschlag *m.*, Beschläge *n.*; *Iron-fastening, iron-strengthening*; Armure *f.*

Beschlagzange, Kneip-, Hufzange *f.* (Hufschm.); *Farrier's tongs, shoeing-pincers*; Tricoisses, tricoises *f. pl.*, étrangue *f.*

Beschlagzeug *n.* (Hufschm.); *Farrier's shoeing-tools*; Outils de ferrage *m. pl.*

beschleunigen (Ackb.); *to work fast*; Apléter.

beschleunigend, verschnellernd, heilend (Phys.); *Accelerating*; Accélérant.

Beschleunigung, Verschnellerung, Förderung *f.* (Phys.); *Acceleration*; Accélération *f.* | normale —; *Normal acceleration*; Accélération normale *f.*

Beschlickung, Beschlötung *f.* (Wasserb.); *Alluvion, wash, deposit*; Atterrissement *m.*

Beschlussbohrer, Aus-, Abbohrer *m.*; *Finishing-terrier*; Aiguille finisseuse *f.*

beschmaucht (Mal.); *Besmoked*; Enfumé.

beschmeisst (Fleisch); *Fly-blown*; Piqué, convert d'oeufs de mouches.

Beschneidebank *f.*, Beschneider *m.* (Bb.); *Rule-cutter, dressing-bench*; Conpoir *m.*

Beschneidebret *n.* (Bb.); *Cutting-board*; Ais à rabaisser, à rogner *m.*

Beschneidehaken *m.* (Gartn.); *Switch-hook*; Croc à tondre les baies *m.*

Beschneidehobel, Schnitthobel, runder Kneif *m.*, Beschneidemesser *n.* (Bb.); *Plough-knife, cutting-knife, paring-knife*; Conteau à rogner, fût, tranche-couteau *m.*

Beschneideholz *n.* (Fw.); *Cutting-stick*; Baguette à rogner les cartouches *f.*

Beschneidelinie *f.* (Bb.); *Cutting-line*; Mord *m.*

Beschneidemaschine, Papierschneidmaschine *m.* (Pap.); *Cutting-machine, trimmer, polling-engine*; Conpeuse, rogneuse *f.*, grammographe *m.*

Beschneidemesser *n.* (Bb.); *Edge-tool*; Pointe à rabaisser *f.* | — (Bdr.); *Edging-knife*; Rainette *f.* | —, Fiedermesser, Fugeeisen *n.*, Krösel *m.* (Glasb.); *Edge-tool, grossing-iron, cutting-tool*; Cavoir, grésoir, grisoir *m.* | —, Beschneideeisen (Kpfschm.); *Edge-tool*; Coupe-queue *m.* | —, Beschneideeisen (Pap.); *Edge-tool*; Coutelas *m.* | —, Unterschneidemesser (Schriftg.); *Kerning-knife*; Écrénoir *m.* | —, krummes Schneidemesser (Zimm.); *Edging-tool, two-handed drawing-knife*; Débordoir *m.*

beschneiden; *to clip*; Couper (par les côtés). | *to clip off*; Couper (en rognant). | *to clip, cut*; Ébarber. | (Blum.); *Paring, cutting*; Ébarber. | (Bb.); *to cut open books, poll, trim, plough*; Pointer, rogner, équarrir. | (Bdr.); *to cut*; Couper. | aus-, verschneiden (Gartn.); *to prune, cut, prime*; Tailler,

couper, habiller, déebarger, rapprocber. | (Lichtz.); *to cut*; Rogner. | kippen, wippen (Munzw.); *to clip*; Billonner, rogner, altérer les espèces. | (Schriftg.); *to kern*; Écréner. | ganz wenig —, abschärfen, schärfen (Bb.); *to pare*; Parer. | grob —, abstreichen (Pap.); *to cut*; Ébarber. | (Hecke), scheeren (Rasen), die dadurch gewonnenen Abschnittlinge; *to clip, trim*; Tondre les baies, le gazon, tonture *f.* | am Rande —; *to cut, clip*; Émarger. | nach dem Zirkel, Lineal —; *to cut by the compass, by the rule*; Émarger au compas, à la règle.

Beschneiden, Ver-, Ausschneiden, Lichten *n.* (Gartn.); *Cutting, pruning, lopping, dressing of trees, succulation*; Élagage, habillage *m.*, taille *f.* | —, Abputzen, Bestossen, Rohfeilen, Schaben, Beschroten *n.* (Feuerwb.); *Fettling, paring, paring away, trimming, chipping, clipping*; Ébarbage *m.* | — des Buchdeckels an der Längsseite, Abrichten (Bb.); *Fitting, forming*; Rabaissure *f.* | — der Goldmünzen; *Barbing*; Rogner. | —, Einstutzen, Lichten einer Hecke; *Lopping, thinning*; Rapprochage, rapprochement *m.* | — des Uhrrades, Ausfeilen der Zähne; *Notching of the watch-wheel*; Cranage *m.*

Beschneidepresse *f.*; *Cutting-press*; Presse à rogner *f.*, fût à rogner *m.*

Beschneider *m.*, Beschneidetafel *f.* (Lichtz.); *Copper-plate* or *apparatus for cutting the bottom of candles*; Rognoir, rogne-cul *m.*

Beschneidescheere, Astscheere *f.* (Gartn.); *Lopping-* or *branch-shears*; Ciseaux à élaguer *m. pl.*

Beschneidetisch, Beschneidehobel *m.*, -werkzeug *n.*; *Cutting-press, plough*; Rognoir *m.*

Beschneidkneif *m.* (Schuhm.); *Paring-knife*; Tranchet *m.*

beschnüren (Weh.) *s.* anschnüren.

beschottern, den Steingrund anlegen; *to metal, stone*; Ferrer une route, empierrer. | neu — (Eisenb.); *to reballast*; Recharger une voie ferrée.

beschottert, auf Steingrund gebaut; *Metalled, stoned, of broken stone*; En cailloutis, en empiorrement.

Beschotterung einer Schotterstrasse *f.*; *Ballasting, gravelling of a gravel-road*; Empierrement d'une chemin caillouté *m.*, couche de sable *f.* | wiederholte — (Eisenb.); *Consolidation, new ballast*; Rechargement *m.*

beschrämen (Bgb.) *s.* verschrämen.

beschreiben, eine Kurve etc. —; *to describe a curve etc.*; Décrire une courbe etc.

Beschreibung der Gewichte *f.*; *Description of weights*; Achtéographie *f.*

beschroten, den Bart, das Rauhe, Ungleiche abnehmen, beschneiden; *to pare, pare away, clip, dress, fettle*; Ébarber. | putzen, abrauhen (Giess.); *to fettle, clean, scour, chip, trim, dress*; Ébarber. | (Münzw.); *to file off the planchets, take off the rough edge, nip off*; Ébarber, écouaner. | abgraten (Schl., Schm.); *to strip off the burrs*; Ébarber.

beschuhen (Pfähle); *to shoe*; Ferrer (pieu). | bestiefeln (Schuhm.); *to put on boots* or *shoes, shoe*; Chausser.

beschürfen, Lagerstätten — (Bgb.); *to find lodes*; Découvrir des couches.

beschütten, bespritzen; *to cast on, sprinkle with*; Flaquer, répandre, arroser.

Beschütten, Behäufeln *n.* (Weinb.); *Hillocking*; Terrage *m.*

beschwält (Forstw.); *Covered with turf*; Couvert de gazon.

Beschwerblei *n.* (Spiegelm.); *Press-cylinder*; Cylindre compresseur *m.*

Beschwerdebuch *n.* (Eisenb.); *Book of complaints*; Livre de réclamations, cahier des plaintes *m.*

beschweren, frischgedruckte Bogen — (Bdr.); *to bed*; Charger les feuilles. | pressen (Spieglm.); *to load the glass, put weights on*; Charger la glace.

Beseheblech (Schriftg.) *s.* Beschaublech.

besehen (Giess.); *to examine*; Visiter.

Besehklotz *m.* (Schriftg.); *Test-block*; Bloc à examiner *m.*

Besemer, Besmer, Bismer *m.*; *Danish balance, danish* or *swedish steel-yard*; Balanco romaino à contre-poids fixo *f.*

Besen, Kehr-, Reiswisch *m.*; *Broom, besom*; Balai *m.* | kleiner —; *Small broom*; Balayette *f.*

Besenbinder *m.*; *Broom-maker*; Faiseur de balais *m.*

Besenginster *m.*; *Common broom*; Genêt à balai *m.*

Besenhalter *m.*; *Broom-holder*; Porte-balai *m.*

Besenpfrieme *f.*, Ginster *m.*; *Common broom, rope-junk shrub*; Genêt *m.*, herbe à balai *f.*

Besenputz, gestrippter Putz *m.*; *Regrating-skim*; Enduit bretté, brettelé, brettèlement *m.*

Besensoole *f.* (Salzw.); *Quantity of brine allotted to the brush-furnisher*; Quantité d'eau salée allouée au fournisseur des balais.

Besenstiel *m.*; *Broom-stick, broom-staff, broom-handle*; Manche à balai *m.*

besetzen; *to bind, trim, edge, border (with ribbon, tape, etc.)*; Border (à rubans). | (Schuhm.); *to patch*; Raccommoder. | Bohrlöcher — (Bgb.); *to charge blast-holes*; Bourrer, charger les trous de mine. | mit Diamanten —; *to stud, bestud, set off with diamonds*; Garnir de diamants. mit Edelsteinen —; *to gem*; Garnir de pierres précieuses. | mit Fransen —; *to fringe*; Enfranger. | mit Perlen —; *to set with pearls*; Garnir de perles. | das Pflaster —; *to ram, smooth, beat down the pavement*; Battre, dresser le pavé. | ein Stück — (Th.); *to mount a piece*; Monter une pièce.

Besetzen, Auszeichnen mit Lassreisern *n.* (Forstw.); *Studdling*; Balivage *m.*

Besetzer *m.*, Besetzeisen *n.* (Bgb.); *Tamper*; Fer à bourrer *m.*

Besetzplatte, Fliese *f.*, Pflaster-, Flurziegel, Flurstein, Planer *m.*; *Square, paving-tile, square-tile, paving-brick, flag for paving*; Carreau *m.*

Besetzschlägel, Steinsetzer, Stampfer *m.*, Hoye, Heye, Jungfer *f.*; *Beetle, paving-beetle, paving-rammer*; Dame, demoiselle, hie *f.*

besetzt; *Furred*; Incrusté. | (Bauk.); *Ornated*; Orné. | (Th.); *In keeping of....*; Joué par.... | (Wasserb.); *Overgrown*; Revêtu.

Besetzung *f.*, Riester *m.* (Schuhm.); *Patch*; Renfort *m.* | — (Th.); *Allotting the parts to the players, cast*; Distribution des rôles *f.* | untere — am

Messer, Beschlag *m.* (Messerschm.); *Lower mounting of knives*; Cuvette *f.* | — eines Teiches; *Storing a pond*; Empoissonnement, alevinage *m.* | — abmachen (Schn.); *to remove the trimming*; Dégarnir.

Besichtigung *f.* (Bauw.); *Research for mending*; Recherche *f.* | — durch Werkverständige; *Trial by surveyors* or *experts*; Expertise *f.*

Besichtigungsgrube *f.* (Eisenb.); *Pit of examination, ash-pit*; Fosse à visiter *f.*

besoden (Wasserb.); *to sod*; Gazonner.

besohlen; *to sole, new-sole*; Mettre des semelles à . . . ., ressemeler.

Besohlung, Wiederbesohlung *f.*; *New soles* (*put to old boots* or *shoes*); Ressemelage *m.*, carrelure *f.*

besömmern (Ackb.); *to sow with summer-vegetables*; Semer les mars, les blés de mars, les trémois.

bespicken (Maur.); *to nail plaster-work*; Larder.

besporen (Maur.); *to prick up, roughen*; Piquer un plafond.

Besporung *f.*, Aufhauen der Lattung *oder* Schalung zum Putzen *n.* (Maur.); *Pricking-up*; Piquage du lattis ou planchéiage pour l'enduire *m.*

besprengen; *to sprinkle*; Arroser (légèrement).

Besprengen, Bethauen *n.*; *Bedewing, watering, sprinkling*; Irroration *f.*, arrosage *m.*

bespriegeln, beruthen (Maur.) *s.* berohren.

bespulen, mit der nöthigen Anzahl Spulen versehen (Seidensp.); *to load the throwing-wheel*; Charger le moulin.

Bessemerapparat, Converter *m.*, Bessemerbirne *f.* (Hütt.); *Bessemer converter* or *apparatus*; Convertisseur Bessemer, appareil Bessemer *m.*

Bessemerprocess *m.*, Bessemern *n.* (Hütt.); *Bessemer process, Bessemerizing*; Affinage de la fonte par le procédé Bessemer *m.*

Bessemerstahl *m.*; *Bessemer steel, Bessemer metal*; Acier Bessemer.

Bestand *m.* (Forstw.); *Stock of trees in a wood*; District couvert de bois *m.* | — einer lagernden Waare; *Stocks*; Stock *m.*

bestandenes Holz; *Full-grown-wood*; Bois vif *m.*

beständig, stet (Mech.); *Constant, uniform, steady*; Constant. | (Gas); *Permanent*; Permanent.

Bestandtheil *m.*, Ingredienz *n.*; *Component*; Partie composante, intégrante *f.*, composant *m.*

bestangen (Forstw.); *to become strong perch-wood*; Limoner.

Bestäuben *n.*; *Dusting, powdering*; Poussiérage, saupondrage *m.*

bestäubte Tapeten, Woll-, Sammettapeten *f. pl.*; *Flock paper*; Papier tontisse, papier soufflé, velouté *m.*

beste Prima (Garn); *Best*; Fil 1re qualité.

bestechen (Maur.); *to render*; Gobeter. | die Zimmerung — (Bgb.); *to try the timbering of a shaft*; Sonder la charpente. | (Bb.); *to head-band*; Coiffer, tranchefiler. | das Gezimmer — (Bgb.); *to try the tubbing*; Sonder la charpente. | (Näht.) *s.* steppen.

Bestechort, Pfriem *m.* (Schuhm.); *Joining-awl*; Alène à piquer *f.*

Bestechpresse, Vergolderpresse *f.* (Bb.); *Head-band press, gilding-press*; Presse à tranchefiler *f.*

Besteck, Futteral, Arbeitszeug *n.*, Arbeitsbeutel *m.*; *Case of tools and implements, tweeze*; Trousse *f.*, étui *m.* | —; *Knife, fork and spoon* (*in a case*); Couvert *m.* | — (Wasserb., Wegeb.); *Levelling*; Pointage *m.*

bestecken, Gezähe — (Bgb.); *to helve miners' tools*; Emmancher les outils. | (Forstw.) *s.* bewiepen. | mit Stäben — (Siebm.); *to stick with staves*; Envorger (tamis).

Besteg, Lettenbesteg *m.*, Lettenkluft *f.* (thonige schmierige Steinart) (Bgb.); *Clay-coat of veins, slide, weigh-board*; Besteg, filon de glaise *m.*, lisière *f.* | — (Bgb.) *s.* Ablosung.

besteinen; *to ballast*; Encaisser.

Besteinung, Sanddecke, Sandschüttung *f.*, Beschottern *n.* (Eisenb.); *Metalling, ballasting*; Cailloutis, empierrement *m.*, pierraille *f.*

bestellen, das Feld —; *to dress, till, plough, break up*; Façonner, labourer, ensemencer. | nochmals — (Ackb.); *to dress a second time*; Biner, relabourer. | ausser der gehörigen Zeit — (Ackb.); *to depart from the regular order of cultivation*; Dessaisonner. | im Winter — (Weinb.); *to till vines during winter*; Échoiseler.

Besteller eines Schiffes *m.*; *Ship-owner, owner, ship's husband*; Armateur *m.*

bestellt, zur Seite — (Ackb.); *In tilth*; En labour.

Bestellung, bestellte Arbeit, Bestellungsarbeit *f.*; *Order, commission*; Commande *f.* | —, Bearbeitung, Hacke *f.*, Behacken *n.* (Ackb.); *Dressing, tilling, tillage*; Façon *f.*, labour, labourage *m.* | — mit Pflug *und* Spaten; *Culture by spade and plough*; Moyenne culture *f.* | erste — (Weinb.); *First dressing*; Sombrage *m.* | zweite — (Weinb.); *Second dressing*; Binage *m.*

Bestellungen annehmen; *to take orders*; Faire la place, faire.

Bestellzeit *f.* (Ackb.); *Time for working the ground*; Saison propre pour façonner la terre. | die —, Fruchtfolge ändern (Ackb.); *to depart from the regular order of cultivation*; Dessoler.

Bestgut *n.* (Tabak); *Best tobacco-leaves* (*from the culture*); Feuilles de tabac du milieu *f. pl.*

Bestich *m.*; *Bar*; Tranchefile *f.*

besticken (Wasserb.) *s.* berauchwehren.

bestielen; *to helve*; Emmancher. | wieder —, neu —; *to helve again*; Remmancher.

Bestielung, Behelmung *f.*; *Hafting, helving*; Emmanchement *m.*

bestimmen, quantitativ —, abwägen; *to make a quantitative analysis*; Doser.

Bestimmung der Eisenerze *f.*; *Analysis, estimation of iron-ores*; Analyse des minerais de fer *f.* | quantitative — des Silbers; *Quantitative analysis, estimation of silver*; Dosage de l'argent *m.*

Bestimmungen, Einzelheiten *f. pl.*, Data *n. pl.*; *Particulars* (*of an order for machinery &c.*); Détails, chiffres *m. pl.*, cotes, stipulations, données *f. pl.* du devis.

bestockenes Holz (Forstw.) *s.* bestandenes Holz.

bestossen; *to rough-file*; Donner la première lime. | (Schriftg.); *to dress*; Couper les lettres. | (Zimm.) *s.* abfasen.

Bestossfeile, Grobfeile *f.*; *Bastard-toothed file, rough, coarse file*; Grosse lime *f.* | — (Giess.); *Planing-file*; Lime à planer *f.*

Bestosshobel *m.*; *Edge-plane, chipping-plane*; Rabot à dégrossir, à écorner *m.* | — (Schriftg.); *Dresser*; Rabot *m.*
Bestosstisch *m.*, Bestosszeug *n.* (Schriftg.); *Dressing-bench*; Coupoir, justifieur *m.*
bestreichen, mit Gummi —; *to gum*; Engommer. | mit dem Magnet —; *to magnetize, polarize*; Aimanter. | Wolle —; *to oil*; Ensimer. | mit einer starken Auflösung von salpetersaurem Silber *oder* Gold — (Büchsm.); *to brush over with a strong solution of deutonitrate of silver* or *gold*; Amorcer. | leicht —, fest anpassen; *to touch gently, fit well*; Flatter.
Bestreichpinsel *m.*; *Small brush for glazing pastry*; Doroir *m.*
bestreuen, mit Wasser *und* Mehl — (Bäck.); *to water and flour*; Bassiner.
bestricken (Bgb.) *s.* Feld strecken.
bestüben (Köbl.); *to dust, cover with dust*; Couvrir de poussière. [Garnir de canevas.
bestücken; *to line with cloth*;
bestufen (Bgb.) *s.* behauen. | (Bgb.); *to assay the rock*; Essayer la roche.
bestürzen, bedecken (Bgb.); *to cover*; Couvrir.
betäfeln, austäfeln, auskleiden, vertäfeln, mit Tafelwerk versehen; *to wainscot*; Lambrisser, boiser, revêtir de lambris.
Betel *m.*; *Chisel*; Ciseau *m.*
Betgemach *n.*, Betkapelle *f.*; *Oratory*; Oratoire *m.*
bethauen; *to bedew*; Arroser (très legèrement).
Bethaus, (Sachsen) (Bgb.) *s.* Anfahrstube.
betheeren, bepechen; *to pitch over*; Enduire de goudron.
Bethendraht *m.*; *Wire for sieves*; Fil de fer à tamis *m.*
Betkorallen *f. pl.*, Rosenkranz *m.*; *Set of beads*; Chapelet, rosaire *m.*
Beton, Grund-, Stein-, Grobmörtel, französischer Mörtel *m.*, Grundpflaster *n.*; *Beton, concrete, french concretion* or *mortar, grubstone; mortar, rubble*; Béton *m.*
Betongründung *f.*; *Concreting, concrete foundation*; Coulage des bétons, empâtement, empostement *m.*
Betpult *n.*; *Praying-desk*; Prie-Dieu *m.*
betrappen, betreppen; *to embattle*; Créneler.
Betrieb *m*, Behandlung *f.*; *Working*; Ménagement *m.* | —, Bergwerks-, Grubenbetrieb (Bgb.); *Working of a mine*; Exploitation *f.* | — (Eisenb.); *Working*; Exploitation *f.* | —, Betreiben, Arbeiten *n.* (Masch.); *Working of a machine* or *apparatus*; Fonctionnement *m.*, marche *f.* | in — setzen (Eisenb.); *to work*; Mettre en exploitation. | in — setzen (Masch.); *to set to work*; Mettre en activité.
betriebsfähiger Zustand *m.* (Eisenb.); *Working condition*; Etat d'exploitation *m.*
betriebsfertig (Eisenb.); *Ready for working*; En état d'exploitation.
Betriebskapital *n.*, Betriebsstock *m.*; *Capital, stock, funds employed in any business*; Fonds de roulement *m.*
Betriebskosten *f. pl.*; *Working-expenses*; Frais d'exploitation *m. pl.*
Betriebsmaterial, Rüstzeug, rollendes Material, Fahrzeug, gangbares Zeug *n.*, Betriebsmittel *n.pl*; Geräthschaften *f. pl.*; *Working-stock, stock, plant, rolling-stock, carriages*; Matériel, matériel roulant d'exploitation *m.*, véhicules *m. pl.*
Betriebsplan *m.* (Bgb.); *Plan of working*; Plan d'exploitation *m.* | — (Eisenb.) *s.* Fahrplan.
Betriebsschmelze, Schmelzkammer *f.* (Munzw.); *Smeltery*; Fonderie *f.*
Betriebswasser (Mech., Müll.); *Driving water*; Eau motrice *f.*
Betriebszeit *f.*, Betriebsjahr *n.*; *Working-shift, run*; Campagne *f.*
betroddeln, bequasten (Pos.); *to trim with tassels, tuft*; Houpper.
Betsäule *f.*; *Praying-column*; Colonne oratoire *f.*
Betschemel *m.*; *Hassock*; Agenouilloir *m.*
Bett *n.*; *Bed*; Lit *m.* | —, Wange, Drehbankwange *f.* (Dr.); *Bearers, cheeks*; Jumelle, coulisse *f.* | — einer Kelter; *Bottom of a vine-press*; Fond du pressoir *m.*, maie *f.* | — (Wasserb.); *Channel, bed*; Lit *m.* | ein — aufschütteln; *to shake a bed*; Remuer un lit. | — für junge Austern; *Bed of young oysters*; Claire *f* | — mit Baldachin, Himmelbett *n.*; *Canopy-bed*; Lit à baldaquin *m.* | eingefallenes — in Steinbrüchen; *Fallen-in bed in quarries*; Banc de voléo *m.* | hölzernes — der Dachrinnen *oder* Gossen; *Layer-board, larboard*; Planche du noulet *f.* | kleines —, Pritsche *f.*; *Bedstend, small bed*; Couchette *f.* | — einer Schleuse; *Frame of ground-timber, floor*; Radier *m.* | — für den Schraubenkopf: *Shelf, twitter-bit*; Lit de la tête de vis *m.* | — an Wasserrädern, Zelle *f.* (Müll.); *Bucket*; Auget, godet *m.* | ein mit Wolle ausgestopftes —; *Flock-bed*; Lit rembourré de laine. | — *und* Zubehör; *Bed and bedding*; Lit et literie. | — des Zündstifts (Büchsm.); *Bed of the piston*; Masselotte *f.*
Bettbreter, Bodenbreter *n. pl.* (Tischl.); *Lathing, wooden-bars, sacking bed-staves*; Fouçailles, goberges *f. pl.*
Bettdecke, durchnähte, gesteppte —, Steppdecke *f.*; *Counter-point, counter-pane*; Courte-pointe *f.*
Bettdeckenhändler, Deckenhändler *m.*; *Dealer in blankets*; Couverturier *m.*
Bettdeckenmacher, Bettdeckenverfertiger, -händler *m.*; *Counter-pane-maker* or *seller, blanket-maker, quilt-maker*; Courte-pointier, fabricant de courtes-pointes, couverturier *m.*
Bettdrell, Inlet, Bettenkattun, Bettenzeug *m.*; *Bed-sacking, bed-tick, striped drill*; Toile à matelas *f.*, coutil pour literie *m.* | feiner —; *Bed-tick, fine linen striped bed-tick*; Coutil fin *m.* | gemeiner —; *Bed-tick, coarse linen striped bed-tick, Osnaburgh*; Coutil ordinaire *m.*
Bettendraht, Paternosterdraht *m.*; *Bologna-wire*; Fil de Bologne, argent trait en garette *m.* [*corner*; Ruelle *f.*
Bettgang *m.*; *Bed-side, bed-*
Bettgestell, schiffähnliches — *n.*; *Boat-bedstead*; Lit en bateau *m.*
Betthimmel, Himmel *m.*; *Tester*; Ciel *m.* (de lit).
Bettkanzel, Priche *f.*, Bettschragen *m.* (Ackb.); *Truckle-bed*; Lit d'étable *m.*
Bettlade *s.* Bettschrank.
Bettleinen, bunt gestreiftes — *n.*; *A kind of striped bed linen*; Limoges *m.*
Bettlersammet, Bettelsammet *m.*; *Shag, plush*; Peluche *f.*

Bettnägel *m. pl.*; *Bed-studs*; Clous à lits *m. pl.*
Bettrahmen *m.*; *Sacking, bed-bottom*; Foud *m.* (lit).
Bettschirm, Windschirm *m.*, spanische Wand *f.*; *Folding-screen*; Paravent à feuilles *m.*
Bettschrank *m.*; *Box-bed, press-bed, turn-up bedstead, folding-bedstead, cup-board and bed*; Lit à armoire, à tombeau *m.*, armoire à lit *f.*
Bettstelle, Bettlade, Bettstätte, Bettspinde *f.*, Bettgestell *n.*; *Bedstead*; Bois de lit, châlit *m.* | eiserne —; *Iron bedstead*; Lit de fer. | — mit Kleeblattkehlen; *Bedstead with trefoil mouldings*; Bois de lit à trèfle *m.*
Bettstollen *m.*, Bettpfoste *f.*; *Bed-post*; Colonne de lit, quenouille *f.*
Bettstuhl, Schlafsessel, Krankenstuhl *m.*; *Bed-chair, settle-bed*; Lit à fauteuil *m.*, chaise à dormir *f.*
Betteppich, Kaminteppich *m.*; *Hearth-rug*; Coin de foyer, tapis de foyer *m.*, descente de lit *f.*
Betttisch mit Schrank *m.*; *Bed-table and cup-board*; Somno *m.* [Drap de lit *m.*
Betttuch, Leintuch *n.*; *Sheet*;
Bettüberzug *m.*, Zieche *f.*, Inlilt, Indelt *n.*; *Tick*; Taie *f.*
Bettumhang *m.*; *Bed-hangings*; Tour de lit *m.*
Bettung *f.*, Lager *n.* (Bauw.); *Bed, bedding*; Lit *m.* | — des Flaschenzugs (Bgb.); *Brace*; Plate-forme du moufle *f.* | — eines Krahns; *Ground-sill*; Raciuaux *m. pl.* | — zwischen den Pfeilern, Trammfeld, Sturz-, Flutbett *n.* (Wasserb.); *Pile-framing between the piers*; Radier de pont *m.* | — einer Schleuse, Schleusenboden, Rost *m.* (Wasserb.); *Floor, platform, invert, floor bottom, bed of the sluice*; Radier, fond, plancher d'écluse *m.* [fuge.
Bettungsfuge (Maur.) *s.* Lager-
Bettungskoffer, versenkter Steinkasten *m.*; *Ballast-bed*; Encaissement, ballast encoffré *m.*
Bettungsrippe *f.*; *Sleeper of a platform*; Lambourde d'une plate-forme *f.*
Bettverschlag *s.* Alkoven.
Bettvorhang *m.*, Bettstellenbekleidung *f.*; *Valence (of bed or windows)*; Cantonnière *f.*
Bettwärmer *m.*; *Bed-pan, warming-pan*; Chauffe-lit *m.*
Bettwäsche *f.*, Bettzeug *n.*; *Bed-linen*; Linge de lit *m.*
Bettzeug, Bettgeräth, Gebett *n.*; *Bedding*; Literie *f.*
Bettzieche *f.*, Kopfkissenüberzug *m.*; *Bed-tick*; Taie, flaine *f.*
betuchen, die Tangenten oder Docken — (Piano); *to cover the jacks with cloth*; Draper les sautereaux.
betünchen (Maur.); *to finish the plastering*; Donner la chemise à un enduit.
Beudantit *m.*; *Beudantite, arseniate of iron*; Beudantite *f.*
Beuge *f.*; *Flexion, bend, flow*; Cambrure, retombée *f.* | — (Küp.); *Cramp, collar, dog*; Chien, davier *m.* | die — geben (Bauk.); *to bend*; Cambrer.
beugend, ablenkend (Phys.); *Diffractive*; Diffractif, diffringent.
Beugung, Ablenkung, Zerstreuung des Lichts *f.* (Opt.); *Inflection, diffraction*; Diffraction *f.* | —, Wendung, Ablenkung *f.* (Phys.); *Inflexion*; Inflexion *f.*
Beule *f.*; *Bruise, dent*; Bosse *f.* | —, Quadrone *f.* (Bauk.); *Boss*; Godron *m.* | eingedrückte —; *Hollow boss*; Godron creux *m.* | erhabene —; *Relievo boss*; Godron de relief *m.* | — (Bauk.); *Protuberance*; Jarret *m.*
Beulenklopfer *m.*; *Paring-hammer*; Marteau à ébarber *m.*
Beulen werfen (Bauk.); *to be protuberant*; Jarreter.
Beutel *m.*, *Pouch*; Poche *f.* | — (Müll.); *Sifter, bolter*; Bluteau, blutoir *m.* | — (Tischl.) *s.* Lochbeitel.
Beutelgarnstange *f.* (Fisch.); *Rod of the bag-net*; Partègue *f.*
Beutelgefäss *n.* (Müll.); *Bolting-tub*; Vase à bluter *m.*
beutelig, rollig; *Porous*; Poreux, troué.
Beutelkammer *f.* (Müll.); *Bolting-room*; Bluterie *f.*
Beutelkasten *m.*, Beutelvorrichtung *f.* (Müll.); *Bolting-hutch, bolter, sifter, flour-chest*; Blutoir, récipient à boulange *m.*, huche à bluter, arche *f.*
Beutelmühle *f.* (Müll.); *Bolting-mill*; Blutoir, bluteau *m.*
Beuteln, Durch- *und* Ausbeuteln, Sieben *n.* (Müll.); *Bolting*; Blutage *m.*
Beutelnetz, Beutelgarn, Sacknetz *n.* (Fisch.); *Bag-net, purse-net*; Eissauge, aissaugue, tiercière *f.*, chalut, pousal *m.*
Beutelschloss *n.*; *Fastening clasp*; Ferme-bourse, fermoir *m.*
Beutelsieb *n.*, Beutel *m.* (Pulv.); *Bolter, bolting-cloth*; Blutoir, bluteau *m.* d'une poudrerie.
Beutelstock, Beutelstecken *m.* (Müll.); *Bolting-stick, stove of the bolter*; Bâton de bluteau *m.*
Beuteltrommel *f.*, Stramin, Seihetuch *n.*, Mühl-, Mehlbeutel *m.* (Müll.); *Bolter, bolting-cloth*; Bluteau, blutoir *m.*
Beuteltuch, seidenes —, Siebe-, Seihetuch *n.*, Beutelgaze, seidene Müllergaze *f.*; *Bolting-cloth of silk, silk gauze bolter, tamis*; Gaze à blutoir, gaze à bluterie, tamis *m.*, étamine, toile à bluteau *f.*
Beuteltuchmacher *m.*; *Manufacturer of bolting-cloth*; Etaminier *m.*
Beutler (Bgb.) *s.* Fördermann.
bewalden, einforsten; *to afforest*; Reboiser.
bewaldrechten (Zimm.); *to roughen, baulk a timber*; Ébaucher un arbre
Bewaldrechten *n.* (Zimm.); *Rough-hewing, squaring*; Dégrossissage *m.*
Bewaldung, Einforstung, Forstanlage *f.*; *Afforestation*; Conversion en forêts *f.*, reboisement *m.*
bewässern (Ackb.); *to irrigate*; Égayer, arroser.
Bewässerung *f.* (Ackb.); *Irrigation*; Arrosage des terres *m.* | —, Berieselung *f.* (Wasserb.); *Irrigation*; Irrigation *f.*
Bewässerungsgraben, Berieselungsgraben *m.* (Ackb.); *Drain for irrigation*; Égagement *m.*
Bewässerungskanal, Wässerungsgraben *m.*; *Canal, trench for irrigation*; Canal d'irrigation, d'arrosage *m.*
Bewässerungsrad *n.*; *Wheel for irrigation*; Roue à sabots *f.*
Bewässerungsschleuse *f.* (Ackb.); *Irrigation-sluice*; Gourge *m.*
Bewässerungsspritze *f.* (Gartn.); *Syringe*; Irrigateur *m.*
bewegen, sich — (von Flüssigkeiten); *to fret*; S'agiter.
bewegend; *Motive, moving*; Moteur *m.*
Beweger, elektrischer —, Erreger *m.*; *Electric motor*; Moteur électrique *m.* | — des Liegers (Tuchm.); *Mover of the slider*; Mailleau *m.*
Bewegkraft *f.*; *Vis motrix*; Force motrice *f.* | —, Treibkraft *f.*, Motor, Beweger,

Hebel, Döbel *m.*; *Motive power* or *force, power, mover;* Moteur *m.*, force motrice, mouvante, puissance *f.* | — (Dpfm.); *Motive power;* Travail moteur *m.*

beweglich; *Movable;* Mobile. | lose (Mech.); *Movable;* Coulant. | (Nähmasch.); *Shogging;* Mouvant. | —e Rolle *f.; Running pulley;* Poulie coulante *f.* | —e Scheune *f.* (Ackb.); *Movable barn;* Tas mobile *m.* | — machen (Mech.); *to make movable;* Mobiliser.

Beweglichkeit *f.*; *Volubility;* Volubilité *f.* | — des Quecksilbers; *Variableness, unsteadiness of quick-silver;* Mobilité *f.*

Bewegung *f.*; *Motion, movement;* Mouvement *m.* | abnehmende, schwächende —; *Slackening m.;* M. de relâche. | auf- *und* niedergehende —; *Lift and descent, down and up m.;* Baisse-et-lève *f.* | auf *und* nieder-, hin- *und* hergehende — des Beutels, rüttelnde, schüttelnde — (Müll.); *Shaking m. of the bolter (vertical* or *horizontal);* M. de secousse, m. de va-et-vient *m.* | beschleunigte —; *Increasing m.;* M. accéléré. | drehende, rotirende —, Umdrehung, Kreisung *f.*, Kreis-, Umlauf *m.*; *Rotation, revolution, rotary m.;* M. de rotation *m.*, révolution *f.* | einfache —; *Single m.;* M. simple. | excentrische —; *Eccentric m.;* M. excentrique. | fortschreitende —; *M. of translation;* M. de translation. | geradlinige —; *Rectilinear movement;* M. rectiligne. | — eines Getriebes; *Operation;* Travail d'une machine *m.* | gleichförmige —; *Uniform m., equable m.;* M. uniforme. | gleichförmig veränderte —; *Uniformly variable m.;* M. uniformément varié. | herzförmige — (Mech.); *Heart-m.;* M. en coeur, en courbe de Vancaoson *m.* | hin- *und* hergehende —, auf- *und* niedergehende —, Hin- *und* Herbewegung, Zug-, Gestäng-, Einerleibewegung *f.*; *Reciprocating m., m. to and fro, alternate m., backward and forward m., seesaw m., traversing-gear;* M. alternatif, m. de va-et-vient. | krummlinige —; *Curvilinear m.;* M. curviligne. | mittlere —; *Mean m.;* M. moyen. | — nach hinten; *Backward m.;* M. en arrière. | — nach vorn; *Forward m.;* M. en avant. | niedergehende — (Nähmasch.); *Dipping and end-m.;* M. en bas. | regelmässige —, störende Kraft *f.*; *Perturbating power;* Force perturbatrice *f.* | schaukelnde —; *See-saw;* M. de balancement, de bascule. | scheinbare —; *Apparent m.;* M. apparent. | schwingende —; *Oscillatory m.;* M. oscillatoire. | selbstthätige —; *Self-acting m.;* M. spontané. | umkehrende —; *Reversing m.;* Embrayage renversé *m.* | ungleichförmige —; *Unequal movement;* M. varié. | veränderliche —; *Variable m.;* M. varié. | verzögerte —; *Decreasing m.;* M. retardé. | in vollem Gang befindliche —; *Full m.;* M. acquis. | wellenförmige —; *Undulatory m.;* M. ondulatoire. | wirkliche —; *Real movement;* M. réel. | zusammengesetzte —; *Compound, composed m.;* M. composé. | eine — mittheilen; *to put, set in m.;* Imprimer un m. | in —, in Gang setzen (Masch.); *to drive, put in m., in gear, work, actuate machinery, start;* Faire mouvoir, commander, mettre en train. | in — setzen, bewegen, treiben (Phys.); *to move, propel;* Mouvoir, mettre en m., faire mouvoir, faire aller, faire marcher. | eine umdrehende — machend, hervorbringend; *Rotatory;* Rotatoire.

Bewegungsachse *f.*; *Axis of rotation;* Axe de rotation *f.*

Bewegungsmoment *n.*; *Momentum of body;* Quantité de mouvement *f.*

Bewegungsübertragung *f.*; *Transmission of motion;* Transmission de mouvement *f.*

beweiseln, einen weisellosen Bienenstock —; *to provide a queenless hive with a queen;* Donner une mère-abeille à une ruche qui n'en a pas.

bewerfen, berappen, verputzen (Maur.); *to plaster;* Hérisser. | — *und* aufziehen (Bauw.); *to render and set, R. S.;* Crépir et enduire, gobeter et enduire.

Bewerfen, Berappen *n.*, Bewurf, Kalkwurf, Putzbau *m.* (Maur.); *Parget, pargeting, rough-casting, plastering, coat;* Crépi, crépissement, crépissage *m.*, crépissure, chemise *f.* | —, Berappen, Ausschweissen *n.* (Maur.); *First coating of three-coat work, roughing, rendering, pricking up, laying;* Gobetage *m.* | — mit Mörtel (Maur.); *Lorication, laying;* Ravalement, crépi *m.*, crépissure, ruilée *f.*

Bewerfung mit verschiedenen Materialien, inwendige Verkleidung eines Gewölbes mit Mörtel *f.* (Bauw.); *Trowelling;* Trullisation *f.*

bewiepen (Ackb.); *to mark with wisps of straw;* Brandonner.

Bewirthschaften einer Meierei *n.*; *Farming;* Exploitation d'une ferme *f.*

Bewirthschaftung, kleine — *f.*, Kleinbetrieb *m.* (Ackb.); *Small farming;* Petite culture *f.*

Bewurf *m.*, Cementlage auf Gratsparren, Deckschicht, Kalkleiste, die metallene Deckplatte am Grat eines Daches *f.* (Bauw.); *Pointing, coat of cement on hips;* Arêtière *f.* | eigentliche —; *Second coat, floating;* Crépi *f.* (seconde couche).

Bewurfmörtel, dünner — *m.*; *Diluted mortar for rustic work;* Rusticage *m.*

bewursten (Wasserb.); *to fascine;* Fasciner.

bezahlen, *to pay (billiards);* Arrêter les frais.

Bezahlung *f.*, Lohn *m.* (Bdr.); *Pay;* Banque *f.* | — der Arbeiter mit Waaren; *Truck (workmen);* Troc, payement d'ouvriers en marchandises *m.*

bezähmen, das Pferd —, an die Faust gewöhnen; *to break, accustom horses to the bridle;* Affermir la bouche d'un cheval.

bezahnen, zähneln, ein-, verzahnen, Zähne einsetzen (Masch.); *to tooth, cog, indent;* Endenter, engrener, denteler, créneler.

Bezahnung *f.* (Masch.); *Denticulation;* Denture *f.*

bezeichnen, namentlich angeben, spezifiziren; *to specify, stipulate;* Spécifier. | markiren (Masch.); *to mark;* Repérer.

Bezeichnung *f.*, Werkzeichen *n.*; *Mark, sign;* Repère, signe *m.* | — der Seekarten mit wachsenden Graden; *Mercator's projection;* Projection de Mercator *f.*

bezetteln; *to label;* Étiqueter.

beziehen (Wasserb.); *to visit;* Visiter.

beziffern, nummeriren; *to*

mark the number or *cipher, to ticket*; Numéroter.
bezimmern, auszimmern, behauen; *to work, cut timber*; Charpenter.
bezinnen, zinneln; *to crenulate, embattle*; Créneler, bretesser.
Bezoarstein *m.*, Spiessglasoxyd *n.*; *Bezoar-stone*; Bézoard minéral, artificiel *m.*
Bezugzeug der Möbel mit Tapeziernägeln festnageln *n.*; *to fix with bullen nails*; Créter.
bezwecken (Schubm.); *to fasten with sparables*; Cheviller.
Biancavilla (Bwolle); *Sicilian cotton*; Coton de Sicile *m.*
Biber, Düffel *m.*; *Cotton-beaver*; Castor *m.* | —, Castor *m.* (Sattl.); *Beaver*; Bièvre *m.*
Biberfelle, schlechte — *n. pl.*; *Bad castor-skins*; Mitaines *f. pl.*
Biberhaar, Biberfell *n.*; *Beaver-hair, beaver-skin*; Castor *m.* | feines —; *Fine castor-hair*; Laine de Moscovie *f.*
Biberhut, Castorhut, Hut *m.*; *Beaver*; Castor *m.*
Biberschwanz *s.* Blattsäge. | —, Flach-, Hakenziegel, Zungenstein *m.*, Dachzunge, Dachtasche, Ochsenzunge *f.*; *Flat tile, plain tile*; Tuile plate, tuile à crochet *f.*
Biberschwarz *n.*; *Brownish black*; Noir tirant sur le brun.
Bibliothek, Bücherei, Liberei *f.*, Büchersaal *m.*; *Library*; Bibliothèque, librairie *f.*
Bicke *f.*; *Pick, pick-axe*; Bèche *f.* [gorno *f.*
Bickeisen *n.*; *Bickern*; Bi-
Bicksand *m.*; *Grit-sand*; Sciotte de grès *f.*
Biege, Beuge, Buge *f.* (Zimm.); *Model-curve, rib*; Cerce *f.*, cintre de charpente *m.* | — (Küp.) *s.* Biegescheibe.
Biegeisen *n.*; *Plying-iron*; Fendoir *m.* | —, Wiegeeisen *n.* (Kard.); *Bending-tool*; Fendoir, refendoir *m.*
Biegeklinge *f.* (Nadl.); *Bending-plate*; Ploir *m.*
Biegemaschine *f.*; *Bending-machine*; Machine à cintrer *f.*
biegen, umbiegen, krümmen, beugen; *to bend, curve, bow, sweep*; Courber, cambrer, fléchir. | rundbiegen, rollen (Hütt.); *to roll, bend*; Rouler. | cylindrisch —, wölben; *to arch, curve, bend, deflect*; Cintrer. | einwärts —, schief machen; *to give splay*; Évaser. | kalt — (Stahl); *to bend in a cold state*; Courber à froid. | sich —, werfen, ziehen, verziehen (Stahl); *to distort*; Voiler, se voiler, se déjeter.
Biegen, Krümmen *n.*; *Bending, flexion*; Courbement, courbage *m.* | — des Buchdeckels (Bb.); *Bending*; Cambrure d'un livre *f.*
Biegepresse für Blechränder *f.*; *Press for bending the ends of sheet-iron*; Presse à saisir les tôles *f.*
Biegescheibe, Reifzange, Reifziehe, Zwinge, Scheibenkrücke *f.*, Bandhaken, Bandzieher, Hund *m.* (Küp.); *Dog, hoop-cramp, cramp, bending-hook*; Chien, davier, sergent *m.*
Biegewalzwerk *n.*, Biege, Röhrenbiegerin, Biegewalze *f.*; *Sheet-bending machine*; Machine à cintrer *f.*
Biegezange, Drahtzange *f.*; *Claw*; Bec de corbin *m.* | — der Angelmacher; *Tool for bending fish-hooks*; Pléteux *m.*
Biegkloben, Nietkloben *m.*, Biegkluppe *f.* (Schl.); *Endless screw-stock*; Filière brisée sans fin *f.*, étau à river *m.*
biegsam, geschmeidig; *Supple, bendable, flexible, pliant, pliable*; Pliable, flexible, souple, courbable.
biegsamer Spiegel *m.*; *Flexible glass*; Glace flexible *f.*
Biegsamkeit *f.*; *Flexibility, pliancy, supplenesa, elasticity*; Flexibilité, élasticité *f.*
Biegung *f.*; *Sagging, cambering, sweep*; Cambrure, courbure, flexion *f.*, conde, courbement, courbage *m.* | —, Wendung *f.* (einer Strasse); *Turn*; Courbe *f.* | —, Beugung *f.* (Mech.); *Deflection, flexure*; Flexion *f.* | — eines Balkens; *Bending of beams*; Besson *m.* | — der Schienen; *Flexion of rails*; Flexion des rails *f.* | — einer Stange (Schl.); *Bent*; Col *m.* | stumpfwinkelige — der Zähne; *Hook of card-clothing*; Croc de dents d'une carde *m.*
Biegungsfederkraft, relative Elasticität *f.*; *Elasticity of flexion*; Élasticité de flexion *f.*
Biegungskraft und Zerbrechungskraft *f.*, Schub *m.*; *Transverse, lateral, bending-strain*; Force tendante à fléchir et à rompre.
Biegungsmesser (Opt.) *s.* Ablenkungsmesser.
Biegungsmoment, Trägheitsmoment *n.*; *Moment of flexion*; Moment de flexion *m.*
Biegwalzwerk *n.*; *Bending-machine*; Machine à cintrer *f.*
Biegzange *f.*; *Plyers*; Tenaille à plier, à courber *f.*
Biene, Imme *f.*; *Bee*; Abeille *f.*
Bienenableger *m.*; *New swarm of bees*; Essaim d'abeilles *m.*
Bienenbret *n.*; *Bee-board*; Tablette à ruche *f.*
Bienenerz *n.*; *Alveolar ore*; Minéral cellulaire, alvéolaire *m.*
Bienenhaus *n.*, Bienenstand *m.*; *Apiary, bee-house, stand, shed for bees*; Rucher *m.*
Bienenkönigin *f.*, Weisel *m.*; *Queen-bee, queen*; Abeille femelle, reine *f.*
Bienenkorb *s.* Bienenstock.
Bienenschwarm *m.*; *Bee-swarm*; Essaim *m.* | —, Schwärmertopf *m.* (Fw.); *Serpent-cracker*; Pot-à-feu *m.* | junger —; *Young bee-swarm*; Jet *m.*, jetée d'abeilles *f.*
Bienenstand, Bienenschauer *m.*, Bienenlager *n.*; *Bee-house*; Rucher *m.*
Bienenstock, Bienenkorb *m.*; *Bee-hive, hive, alveary, bee-skep* (*Yorkshire*); Ruche *f.*
Bienenstöcke ausräuchern *m. pl.*; *to smoke the hives*; Enfumer les ruches.
Bienenvater, Bienenmeister, Bienenhalter, Immenvater, Imker, Zeidler *m.*; *Hiver, bee-master*; Apiculteur, éducateur d'abeilles *m.*
Bienenwachs *n.*; *Bee's wax*; Cire des abeilles *f.*
Bienenzucht *f.*; *Rearing, management of bees, apiculture*; Culture, éducation des abeilles, apiculture *f.*
Bienenzüchter *m.*; *Apiarist*; Éleveur d'abeilles *m.*
Bier *n.*; *Beer, Perkins* (*cant*); Bière *f.* | — abziehen, auf Flaschen ziehen, ablassen; *to rack beer*; Tirer de la bière. | Brighton —; *Tipper*; Bière de Brighton | geringste Sorte englisches —; *Beer, four-ale, four-half*; Petite bière anglaise. | faules —; *Fox*; Bière de mauvais goût *f.* | — gähren lassen; *to ferment beer*; Mettre en levain. | gekräustes —, Kräusenbier *n.*; *Fermented beer*; Bière fermentée. | gewürztes — und Xereswein *m.*; *Hop-tiger* (*Oxford*); Mélange de bière épicée et de vin de Xérès. | grünes —; *New beer*; Bière nouvelle. | heisses — mit Zucker, Wachholderbranntwein und Ingwer;

Purl; Mélange de bière chaude sucrée, de gin et de gingembre. | rheinweinartiges —; *Hack beer*; Bière à vin du Rhin. | scharfes —; *Stingo*; Bière piquante. | schwaches —; *Belly-vengeance (drink) (slang)*; Tord-boyaux *m.* (argot). | starkes —; *Knock-down, knack-me-down (slang)*; Bière forte. | starkes, schäumiges —; *Nappy ale, strong ale*; Bière forte mousseuse. | reiche, fette, vollmündige —e *n. pl.*; *Rich beer*; Bières riches en malt *f. pl.* | trockene, arme, magere —e; *Dry beer*; Bières alcooliques *f. pl.*

Bieragent *m.*; *Brand-cooper*; Commissionnaire pour brasseries *m.*

Bieraufseher, Bierprober, Bierbeschauer, Bierküfer *m.*; *Ale-conner*; Contrôleur des brasseries *m.*

Bierbottich *m.*; *Beer-vat, beer-back*; Bac à décharge *m.*, flotte *f.*

Bierbrauer *m.*; *Brewer*; Brasseur *m.*

Bierbrauerei *f.*; *Brewery*; Brasserie *f.*

Bieressig *m.*; *Ale-vinegar, beer-aigre, aleger*; Vinaigre d'ale, vinaigre de bière *m.*

Biergallen *s.* Kühlgeläger.

Biergemisch, englisches — *n.*; *Six-ale*; Mélange de four-ale et de old-ale *m.*

Biergläser *n. pl.*, Bierkrüge *m. pl.*; *Beers*; Verres *m. pl.*, cruches *f. pl.* à bière.

Biergrund *s.* Unterstock.

Bierhahn, Bierkrahn *m.*; *Beer-cock*; Robinet à bière *m.*

Bierhefe, süsse — *f.*; *Sweet barm, yeast*; Levain doux *m.*

Bierkegel, Bierkranz, Bierwisch, -schild *m.*, -reisig, -zeichen *n.*; *Alehouse sign, bush*; Enseigne à bière *f.*, bouchon *m.*

Bierkläre *f.*; *Beer-fining*; Substance à clarifier la bière *f.*

Bierprobe *f.*; *Beer-test*; Épreuve de la bière *f.*

Bierpumpe *f.*; *Beer-engine*; Pompe à bière *f.* | — zum Füllen der Fässer; *Figger*; Pompe à bière *f.* | — mit sechs Griffen; *Six motion beer-engine*; Pompe à bière de comptoir à six poignées *f.*

Bierschicht *f.* (Bgb.); *A week spent in drinking*; Noce d'une semaine *f.*

Bierstein *m.*; *Vegetable glue*; Colle végétale *f.*

Bierwage *f.*; *Beer-gauge*; Pèse-bière *m.*

Bierwürze *f.*; *Wart, sweet-wort*; Guilloire *f.*, moût de bière *m.*

Bierzeug *n.* (Br.); *Yeast*; Levain *m.*

Biet (Müll.) *s.* Mahlgerüst.

Bietfenster, Guckfenster *n.*, Schalter *m.*; *Wicket*; Guichet *m.*

Bihne *f.* (Hütt.); *Ore that sticks to the cold furnace*; Minerai qui s'attache aux parois du fourneau non rechauffé.

bikonkav; *Biconcave*; Biconcave.

bikonvex; *Biconvex*; Biconvexe.

Bild, Bildniss *n.*; *Image, coloured print*; Image *f.* | das — hervorrufen (Phot.); *to develop the picture*; Révéler une glace.

bilden, organisiren, darstellen, modeln, gestalten, formen; *to fashion, shape, form, frame, figure, model, mould, work*; Figurer, former, façonner, organiser, représenter. | (Strpfw.); *to fashion*; Former.

bildende Künste *f. pl.*; *Plastic arts*; Arts plastiques *m. pl.*

Bilder *n. pl.* (Karten); *Court-cards*; Figures *f. pl.*

Bilderachat *m.*; *Figurate agate*; Agate figurée *f.*

Bilderblende (Bauk.) *s.* Apostelhäuschen.

Bilderbogen *m.*; *Sheet of prints or pictures*; Feuille remplie d'images *f.*

Bilderfuss *s.* Bildstock.

Bildergalerie, Gemäldegalerie, Gemäldesammlung *f.*, Bildersaal *m.*; *Picture-gallery, gallery of paintings*; Galerie de tableaux *f.*

Bilderhandel *m.*, Bilderfabrik *f.*; *Image-trade*; Imagerie *f.*

Bilderhändler *m.*; *Image-vender*; Imager *m.*

Bilderrahmen, glatte — *m. pl.* (Vergold.); *Plain picture-frames*; Passions *f. pl.*

Bildertapeten *f. pl.*, gewirkte Bilder *n. pl.*, Figuren-Gobelins *m. pl.*; *Figured gobelins*; Gobelins historiés, animés *m. pl.*

Bilderweberei *s.* Bildweberei.

Bildfläche, Tafel *f.*; *Perspective plane, picture, picture-sheet, table*; Tableau *m.*

Bildgewebe *n.*, gemusterter, figurirter, gemodelter Zeug *m.* (Web.); *Fancy cloth*; Étoffe façonnée *f.* | ein — angeben, leviren, einlesen, einen Abriss lesen (Web.); *to rend, rend a design*; Lire une dessin.

Bildgiesser *m.*; *Statue-founder*; Statuaire-fondeur *m.*

Bildgiesserei *f.*; *Statue-casting*; Fonte des statues en bronze *f.*

Bildhauer, Bildschnitzer, Bildner *m.*; *Sculptor, statuary*; Statuaire, sculpteur *m.*

Bildhauerarbeit *f.*, Schnitzwerk *n.*; *Sculpture, carving, carve-work*; Sculpture *f.*, ouvrage de ciseau *m.* | durchbrochene —; *Open-worked sculpture*; Clairvoir *m.*

Bildhauerfeile, Raspel *f.*; *Sculptor's file* or *rasp*; Rifloir *m.*

Bildhauerkunst, Bildhauerei, Plastik, Bildnerei *f.*; *Statuary, sculpture*; Statuaire, sculpture *f.*

Bildhauermarmor *m.*; *Statue-marble*; Marbre à statue *m.*

Bildhauermeissel *m.*; *Iron-rod*; Ciseau de sculpteur *m.*

Bildmarmor *m.*; *Figured marble*; Marbre à figures *m.*

Bildner *m.*; *Image-maker*; Imagier *m.*

Bildsamkeit, Plasticität *f.* (Thon); *Plasticity*; Plasticité, nature plastique *f.*

Bildsäule *f.*, Standbild *n.*; *Statue*; Statue *f.* | —, plastisches Bildniss *n.*; *Carved image*; Image sculptée, en sculpture. | eine — grob ausarbeiten; *to rough-cut*; Mettre une statue aux points. | kleine —; *Statuette*; Statuette *f.* | eine — verstümmeln; *to mutilate a statue*; Déshonorer une statue.

Bildschnitzer *m.*; *Image-carver*; Image-tailleur *m.*

Bildseite (Münzw.) *s.* Avers.

Bildstein *s.* Agalmatolith.

Bildstempel *m.* (Münzw.); *Effigy-die*; Coin d'effigie *m.*

Bildstock, Bild-, Bilderstuhl, Bilderfuss *m.*, Bildgestell *n.*; *Bracket, little stand* or *pedestal*; Piédouche, peduccio *m.*

Bildteppich *m.*, tiefschäftige, tiefkettige, schrotige Tapete (mit wagerechter Kette) *f.*; *Tapestry of the low-warp, low-warp tapestry*; Basselisse, tapisserie de basselisse *f.*

Bildung des Fusses *f.* (Bauk.); *Formation of the base*; Empiétement *m.*

Bildungsbühne, Anhägerungs-, Verlandungsbühne *f.*; *Alluvion-groin*; Crèche d'atterrissement *f.*

Bildweberei, Musterweberei *f.*; *Fancy-weavings*; Tissage des étoffes façonnées *m.* | —, Bildwirkerei, Damastarbeit *f.*, Bildwerk, Damastmuster *n.*; *Damasking, damask working, diaper, damask*

pattern, fancy-weaving; Damassure *f.*
Bildwerk *n.*, Figurenfries *m.* (Bauk.); *Sculpturing, storied frieze, frieze with human figures*; Mannequinage *m.*
Billard *n.*, Balltafel *f.*; *Billiard-table*; Billard *m.* | — spielen; *to play at billiards*; Jouer au billard.
Billardkugel *f.*; *Billiard-ball, ball*; Bille *f.*
Billardlöcher *n. pl.*; *Billiard-holes, pockets, hazards*; Blouses *f. pl.*
Billardmarke in Form eines Abakus *f.*; *Marking-board*; Marque de billard *f.*
Billardnadel *f.*; *Needle with a crooked point*; Aiguille à pointe courbée *f.*
Billardstock *m.*; *Billiard-stick, cue*; Queue *f.*, bill *m.* | grosser —; *Mace*; Grande queue de billard, masse *f.*
Billardtuch *n.*, Billardüberzug *m.*; *Billiard-cloth*; Tapis de billard *m.*
Bille *f.*; *Bill of cloth-shears, hand-leather*; Billette, manique *f.* | — (Müll.); *Pivot*; Pivot *m.* | —, Mühlsteinpicke *f.*, Schärfehammer *m.*; *Pick*; Pic à meules, à rhabiller *m.*
billen (Müll.); *to pick*; Rafraîchir, rhabiller les meules.
Billet *n.*, Siegel-, Stundenkarte *f.*; *Ticket*; Cachet *m.* | —, Reisebillet *n.*, Fahr-, Reisezettel *m.*, Fahrkarte *f.* (Eisenb.); *Ticket, railway-ticket*; Billet, billet de place *m.* | — für Hin *und* Her, Rückfahrtsbillet *n.* (Eisenb.); *Return-ticket*; Billet aller et retour *m.*
Billetausgabe *f.* (Eisenb.); *Ticket-office*; Bureau des billets *m.*
Billeteinnehmer *m.* (Eisenb.); *Ticket-collector, ckeck-taker*; Contrôleur, contrôleur-surveillant *m.*
Billetenstampfe *f.* (Eisenb.); *Ticket-stamp*; Borne à timbrer *f.*
Billy-Roller (Vorsp.); *Billy-roller*; Troisième cylindre *m.*
Bimas, Sapanholz *n.*; *Bimas Sapan-wood*; Bois de Sapan Bima *m.*
Bimsbeutel *m.*; *Pumice-bag*; Sac à pierre-ponce *m.*
bimsen, abbimsen, mit Bimsstein abschleifen; *to pumice, rub with pumice-stone*; Polir à la ponce, poncer, frotter avec la pierre-ponce.
Bimsmaschine *f.*; *Pumice-maschine*; Ponceuse *f.*
Bimsstein *m.*; *Pumice, pumice-stone*; Pierre-ponce, ponce, lave pumicée, assie, assienne *f.* | glasiger —; *Glassy pumice-stone*; Ponce vitreuse *f.*
bimssteinartig, bimssteinhaltig; *Pumiceous*; Ponceux.
Bimssteinbreccie; *Conglomerate of pumice-stone*; Conglomération de pierre-ponce *f.*
Bimssteinpapier *n.*; *Pumice-stone paper*; Papier poncé *m.*
Bimssteinseife *f.*; *Pumice-soap*; Savon-ponce, savon poncifié *m.*
Bimssteintrümmergestein *n.*; *Pumiceous conglomerate*; Conglomérat ponceux *m.*
Bimssteintuch *n.*; *Pumice-cloth*; Toile à pierre-ponce *f.*
binär, zweigliederig (Chem.); *Binary*; Binaire.
Bind (Sp.) *s.* Gebinde.
Bindahle *f.*; *Bodkin*; Poinçon *m.* [*f.*
Bindaxt *f.*; *Twibill*; Bésaiguë
Binddraht *m.*; *Binding-wire, annealed wire, nealed brass-wire*; Fil d'archal, fil recuit *m.* | — (Pap.); *Manicordion, manicordium*; Manicordion, manicordium *m.*
Binde, Schärpe *f.*; *Scarf*; Echarpe *f.* | — für Leidtragende; *Weeper*; Pleureuse *f.* | — an den Schnecken des jonischen Kapitäls, Polstergurt *m.*, Diagonalleiste *f.*; *Scarf*; Echarpe *f.*
Bindeahle, flache Ahle *f.*, Vorstechort *m.*; *Brad-awl*; Alêne plate, broche *f.*, poinçon *m.*
Bindebalken *m.* (Zimm.); *Tie-beam*; Tirant, entrait *m.* | —, Binderiegel *m.*, Schloss *n.* (Wasserb.); *Bind-rail, piling-rail*; Lierne de palée *f.*
Bindebank *f.*, Bindebock *m.* (Wasserb.); *Fascine-trestle, -horse, -cross*; Chevalet pour les fascines *m.*
Bindebücher, Eckbücher *n. pl.* (Pap.); *Corded quires*; Mains de corde *f. pl.*
Bindedraht *m.*; *Binding-wire*; Fil à lier *m.*
Bindefäden (Web.); *m. pl.*; *Binding-threads*; Fils de liage *m. pl.*
Bindeholz, Brust-, Bund-, Ausbindeholz *n.* (Zimm.); *Scantlings*; Bois menu d'assemblage *m.*
Bindeisen *n.* (Glasb.); *Bunting-iron*; Felle, canne *f.*
Bindekalk, Deck-, Gyps-, Spar-, Lederkalk *m.*; *Parget lime*; Plâtre cuit *m.*
Bindekämme *m. pl.* (Web.); *Heald for lift motion only*; Lisse de levée *f.*
Bindelatten *f. pl.* (Tischl.); *Tie-laths, joined laths*; Lattes jointives *f. pl.*
Bindemittel *n.* (Bauw.); *Medium*; Liaison *f.* | — (Chem.); *Intermediate*; Intermède *m.* | — (Erdl.); *Medium*; Liaison *f.*, glutinant *m.*
binden, in Gebunde setzen; *to bundle hay*; Embosseler. | (Backsteine); *to cement*; Enlier. | (Bb.); *to bind*; Relier. | (in Garben); *to make up into sheaves*; Gerber, engerber. | anziehen, fassen (Mörtel); *to set, hold well, cement well*; Prendre. | (Reisigholz); *to bundle*; Fagoter. | verhauben, mit Querbändern *oder* Bindesparren versehen (Zimm.); *to tie*; Lierner. | falsch —, verbinden, verheften (Bb.); *to transpose, bind wrong*; Postposer, transposer les feuilles. | in Franzband —; *to bind in calf*; Relier en veau. | gut — (Scif.); *to cement well*; Manger bien. | in Leinwand — (Bb.); *to bind in cloth*; Relier en percaline anglaise.
Binden, Garbenbinden *n.* (Ackb.); *Binding up*; Bottelage *m.*
Bindenadel, Durchziehahle, Einbinde-, Riemahle *f.*; *Drawing awl*; Alêne à brédir, à passer les lanières, passe-corde *f.*
Bindensäule *f.* (Bauk.); *Banded column*; Colonne bandée *f.*
Binder, Böttcher, Küfner, Küfer, Küper, Fassbinder *m.*; *Cooper*; Tonnelier *m.* | —, Bindestein, Strecker, Kopfziegel, Ankerstein, Durchbinder, Kopf *m.* (Maur.); *Heart-bond perpend, perpend-stone, bonder, bond-stone, binder, binding-stone of a wall in uncoursed rubble-work, header*; Boutisse, pierre de parpaing, pierre en boutisse *f.* | — (Wolle); *Dog-hair*; Jarre *f.* | —, Binderbalken, Balkenbinder *m.* (Zimm.); *Main girder, bind-beam, binding-beam*; Maîtresse-poutre *f.* | — im Dach, Dachbinder *m.*; *Main couple, principal truss*; Maîtresse-ferme *f.* | falscher —, Scheinbinder *m.*; *Header*; Fausse boutisse *f.* | ganzer —, Durchbinder, Vollbinder *m.*; *Through-stone, through-binder*; Parpaing *m.*, pierre de parpaing *f.* | halber —,

Halbbinder *m.*; *Half-binder*; Demi-boutisse *f.*
Binderbalken, falscher —, abgetrumpfter, ausgewechselter Balken, Stichbalken *m.* (Zimm.); *Hammer-beam*; Faux tirant, entrait retroussé *m.*
Binderbank *f.* (Hütt.); *Bench for assembling rods of iron*; Banc de botteleur *m.*
Binderbarte *f.*; *Broad axe*; Doloire *f.*
Binderholz, Bindholz (Küp.) *s.* Böttcherholz.
Binderlohn, Böttcher-, Küferlohn *m.*; *Cooperage*; Cerclage *m.*
Binderschicht, Bindeschicht *f.*, Lockband *n.* (Maur.); *Bond-course*; Assise en pierres de boutisse, par boutisses *f.*
Bindersparren *m.* (Zimm.); *Binding-rafter*; Chevron de ferme, chef-chevron *m.*
Bindesand *n.*; *Binding-sand*; Sable battu *m.*
Bindeschleife, Ziehschleife *f.*; *Loop in silk-weaving*; Barlin *m.*
Bindesparren *m.*, Querband, Querstück eines Rähms *n.* (Zimm.); *Rail, cross-bar, cross-beam, cross-framing, intertie*; Traverse, lierne *f.*
Bindestück *n.* (Bauw.); *Fitting-piece*; Enchâtre *f.*
Bindeweide, Weide *f.* (Wasserb.); *Gad, withe, binder*; Hart, rouette *f.*
Bindezeichen *n.*, Bindestrich *m.* (Bdr.); *Hyphen, double hyphen*; Trait d'union *m.* [Brique de refend *f.*
Bindeziegel *m.*; *Pilaster-brick*;
Bindezierrath *f.* (Bauk.); *Brace-ornament*; Agrafe *f.*
Bindfaden, Spagat, Packzwirn *m.*; *Pack-thread*; Fil *m.*, ficelle *f.* d'emballage. | — (Seil., Weberblatt); *Twine*; Lignenl, fil de liage *m.*
Bindfadenborte *f.* (Sattl.); *Thread-lace*; Ganse de mule *f.*
Bindfadenbrücke *f.* (Sp.); *Twine-holder*; Dévidoir do ficelle *m.*
Bindfadenfabrik *f.*; *String-factory*; Ficellorie *f.*
Bindfadenrolle *f.*; *String-reel, pack-thread*; Ficellier *m.*
Bindigkeit des Bodens *f.*; *Coherence*; Cohérence *f.*
Bindmesser *n.*; *Notcher*; Cocboire *f.*
Bindreif, Reif *m.* (Küp.); *Binding-hoop*; Cerclo, ruban *m.*
Bindriegel *m.* (Zimm.); *Intertie, tie, rail*; Entretoise *f.*
Bindscheide *f.* (Küp.); *Sheath for the notcher*; Gaine do doloire *f.*
Bindstein, Bindbackstein, Verbandziegel *m.*; *Binding brick, bond-brick*; Brique de liaison *f.*
Bindung *f.*, Binden *n.* (Maur.); *Holding, cementing, hardening*; Prise du mortier *f.* | — (Web.); *Cross - weaving*; Croisement *m.*, croisure *f.*
Bindwand, Riegel-, Bindwerks-, Fachwerks-, Fachwand *f.*, Riegelwerk *n.* (Zimm.); *Frame-work, stud-work, quarter - partition, brick-nogging partition, timber-framing*; Cloison *f.* | gesprengte —; *Truss-partition*; Cloison avec décharges *f.*
Bindwerk, Stock-, Nagelwerk *n.*; *Lattice-work, arbour-work, pole-arbour, lattice*; Treillage, lattis *m.*, monuiserie des jardins *f.*
Binge (Bgb.) *s.* Pinge.
Binitro-Cellulose *s.* Schiessbaumwolle.
Binnenböschung *s.* Abhang.
Binnendeich, Land-, Sturm-, Schlafdeich *m.* (Wasserb.); *Inner dike*; Digue d'appui *f.*
Binnengewirk, Binnenwerk *n.*, Zwischenstreif, Spitzenstrich *m.* (Web.); *Cut-work, stripe of lace in linen fabrics*; Entretoile *f.*
Binnenhafen, Innenhafen *m.*, Hafendocke, Kumme *f.*, Becken *n.*; *Basin, wet dock*; Bassin *m.*, chambre *f.*, d'un port, paradis *m.*, darse, darsène *f.*
Binnenhandel, Binnenverkehr *m.*; *Inland trade, home trade*; Commerce, trafic intérieur *m.*
Binnenpfahl, Füll-, Innenpfahl *m.* (Wasserb.); *Filling-pile*; Pilotis de retenue, de remplage *m.* [Brandsohle.
Binnensohle (Schuhm.) *s.*
Binnertief *n.* (Wasserb.); *Inner-lent*; Décharge intérieure *f.*
Binnervorsiel *n.* (Wasserb.); *Inner-sluice*; Écluse intérieure *f.*
Binse *f.*, Spartgras *n.* (Korbm.); *Rush, Stipa pennata, esparto*; Épart, espart *m.*
Binsen, mit — beschlagen; *to cover with rush*; Enjoncquer.
Binsenbrücke, Faschinenbrücke *f.*; *Rush-bridge*; Pont de joncs *m.*
Binsenkorb *m.*; *Frail*; Panier de jonc *m.* | — *oder* Strohkorb (oben breit) *m.*; *Skep* (*Norfolk, Suffolk*); Panier large en haut *m.* | — zum Tabakverpacken; *Canaster*; Canastre *m.* [Natte *f.*
Binsenmatte *f.*; *Rush-matting*,
Binsenmesser *n.* (Wegeb.); *Sickle for canals*; Faucard *m.*
Binsenstühle *m. pl.*; *Rush-bottomed chairs*; Chaises en jonc *f. pl.*
Binsenteller, Abtropfkorb für Käse *m.*, Strohflechte, Käsehürde *f.*; *Cheese-tray* or *-basket, draining-basket*; Éclisse *f.*
Biotin, Anorthit *m.*, Biotina *f.*; *Biotine, biotina, anorthite*; Biotine *f.*
Birke *f.*; *Birch-tree*; Bouleau *m.*
Birkenholz, Birkholz *n.*; *Birch wood, Betula alba* (*Russian maple*); Bois de bouleau *m.*
Birnbaumholz *n.*; *Pear-tree wood, pear-wood* (*Pyrus communis*); Bois do poirier *m.*
Birneisen *n.*; *Tool for making spangles in the shape of pears*; Fer à poires *m.*
birnförmig; *Pear-shaped*; En forme de poire.
Birnwalzen am Pferdegebiss *f. pl.* (Sattl.); *Pear-bits*; Poires secrètes *f. pl.*
Birnwein, Birnmost *m.*; *Perry*; Poiré *m.*
Bischen, ein —; *Gage*; Un brin.
Bischof *m.*; *White wine, lemon and sugar*; Bischoff *m.*
Bischofsmütze *f.* (Saugpumpe); *Mitre*; Mitre *f.*
Bischofsthron, erhöhter Bischofsstuhl *m.*; *Apsis gradata* (*church*); Trône épiscopal *m.*
Biscott *m.*, geröstetes Brod *n.*; *Slice of bread dryed in the oven, pool-bread, pull-bread*; Biscotte *f.*
Biskuit, unglasirtes Geschirr, Porzellan, mattweisses Porzellan, rauhes Steingut *n.*; *Biscuit, semi-vitrified porcelain, statuary bisket, bisque-ware*; Biscuit *m.*, porcelaine cuite en dégourdi *f.*
Biskuitmaschine *f.*; *Biscuit-machine*; Machine à faire les biscuits anglais.
Bismuth *s.* Wismuth.
Bister, chemischbraun, nussbraun; *Bistre*; Bistre, bistreux. | mit — malen; *to paint with bistre*; Bistrer.
bitter (Oel); *Bitter*; Sauvage.
Bitter, Welter'sches — *n.*, Kohlenstickstoffsäure *f.*; *Picric, trinitrophenic, trinitrocarbolic, carbazotic, nitropicric acid, artificial indigo-bitter*; Acide picrique, jaune amer de Welter *m.*

Bitterbaumholz *n.*; *Picrania wood*; Bois mondongue *m.*
Bittererde, Talkerde, Magnesia *f.*; *Magnesia, bitter-earth*; Magnésie *f.*
Bitterholzbaum *m.*; *Stave-wood*; Quassier *m.*
Bitterkasten *m.* (Salzw.); *Motherlye-chest*; Caisse à mnire *f.*
Bitterkeit *f.*; *Bitterness*; Amertume *f.*
bitterlich; *Having a bitter taste*; Amarescent.
Bittermandelöl *n.*, Benzoylwasserstoff *m.*; *Oil of almonds*; Essenco d'amandes amères *f.*
Bittermandelseife, reiche Mandelseife *f.*; *Bitter almond-soap, cream* or *soap of bitter nlmonds*; Savon d'amandes amères, crême d'amandes amères *f.*
Bittersoolensalz *n.* (Seif.); *Cnt-salt*; Sel do l'eau-mère *m.*
Bitterspath, Rauten-, Braunspath, Braunkalk, Ankerit *m.*; *Bitter-spar, brown-spar*; Chaux carbonatée magnésifère et ferro-magnésifère *f.*
Bitterstoff, Extractivstoff *m.* (Chem.); *Bitter principle*; Principe amer *m.* | — der Pflanzen, luftvolles Pflanzenlaugensalz *n.*; *Vegetable alkali, subcarbonate of potash, potnsh*; Alcali végétal, sous-carbonate de potasse *m.*
Bittertalk, Talkspath, Quacker, Rauchkalk, Dolomit, Braunspath *m.*, Rauchwacke *f.*; *Dolomite, bitter spar, magnesian limestone*; Carbonate de chaux et de magnésie *m.*, dolomito *f.*
Bitterwasser *n.*; *Bitter-water, bitter salt-water*; Eau amère *f.*
Bitterwerden *n.*; *Becoming bitter, turning bitter*; Passage à l'amer *m.*
Bitumen *n.*; *Bitumen*; Bitume *m.*
Bixin, Orellin *n.* (Färb.); *Bixine, orelline*; Bixine, orolline *f.*
Blachmahl, Plachmal, Gekrätz *n.*, Schlacke, Lacht *f.* (Hütt.); *Dross, cinder, slag, wnste, refuse*; Crasse, scorie *f.*, laitier, sarrasin, cochon *m.*
Black *n.*; *Burnt black*; Noir calciné de fumée *m.*, encre *f.*
Blackfischbein *n.*, Sepia *f.* (weisses Fischbein); *Cuttle-bone*; Os de seiche, de sèche *f.*
Blackwelliaholz, Bourbonholz *n.*; *Wood of the Blackwellia*; Bois bas de Hauts *m.*
Blackwood *s.* Blauholz.
Blancards, Florettas (Rouen), leichte, weisse normännische Leinwand *f.*; *Blnncards, florettas, light white linen*; Blancard *m.*
Blandholz, Bekleidungsbret *n.*; *Facing-board*; Bois de garnissage *m.*
blank (Zuckers.); *Clear*; Blanc (clairce). | —machen (Nagl.); *to scour in vinegar*; Jaunir. | —e Waffen *f. pl.*; *Edge-weapons*; Armes blanches *f. pl.*
blankbeizen *s.* beizen.
Blankbret, Polirbret *n.* (Kl.); *Polishing-board*; Joliète, jollette *f.*
Blankdraht *m.*; *White wire*; Fil blanc *m.*
Blankdrahtzieher, Blankmacher, Drahtscheurer, Blanker, Glätter *m.* *Polisher, furbisher, drawer of white wire*; Éclaircissenr *m.*
blänken, einen Gewehrlauf auskolben; *to polish, fine-bore a barrel, bore for shooting*; Polir, éclaircir, dérouiller, nettoyer.
Blankette *f.*, französische Soda *m.*; *Blanquette, french soda, kelp*; Blanquette *f.* (soude native).
Blankfix, Permanentweiss *n.*; *Permanent white*; Blanc fixe *m.*
Blankhaken *m.* (Dachd.); *S-hook*; Croc à S, croc du triquet *m.*
Blankhammer *m.*; *Hnmmer used in whetting scythes*; Marteau à blanchir les faux *m.*
Blankkochen *n.* (Zuck.); *Boiling of the juice in vacuo without crystallization*; Cnisson du jus à vide sans cristallisation *f.*
Blankleder, glatt-blankes Leder *n.*; *Sleeked leather*; Cuir à lisser *m.*
Blankleder, Geschirrleder *n.*; *Harness-leather*; Cnir ponr harnachement, de harnais *m.*
Blankmachen (Feilb.) *s.* Ausarbeitung.
blankputzen, poliren, fegen (Büchsm.); *to furbish*; Fourbir, polir.
Blankschleifen *n.*; *White-grinding, smooth-grinding, lighting*; Émoulage *m.*, émoulerie *f.*
Blankschmied *m.*; *Smith who makes axes, scythes*; Fabricant d'instruments tranchants *m.*
Blankseite, Schmutzseite *f.*, Prachtkerl *m.* (Bdr.); *Blnnk page, sham page, slur page, slur*; Page-blanche, fausse-page, belle-page, page-queue *f.*
Bläschen *n.* (Glash.); *Seed, bubbles*; Bouillons *m. pl.* | — (Goldschm., Vergold.); *Blister flaw*; Porure *f.* | — (Hütt.); *Small blister*; Oeillet *m.* | voll kleiner — (Phys.); *Full of small bubbles*; Bullulé.
Blase *f.*; *Still, kettle, boiler*; Bouilloire *f.*, chaudron fermé *m.* | —; *Blister*; Vésicule *f.* | —, Höhlung *f.*, Knoten, Kopf, Butzen *m.* (Glasb.); *Bleb, seedy glass, nodule, bubble*; Bouillon *m.*, bulle, soufflure *f.* | — (Brwbr., Chem.); *Still, alembic*; Alambic *m.* | —, Gussblase *f.* (Form.); *Bubble in plaster*; Soufflure *f.* | — (Forstw.); *Tar-kiln*; Four à goudron *m.* | —, Kammer, Grube, Galle, Guss-, Luftblase *f.*, Kaltguss, kalt geflossen *m.* (Giess.); *Blown hole, blister, hollow, honey-comb*; Goutte froide, chambre, soufflure, cheminée, fouille *f.* | — (Pap.); *Kettle to heat the vat*; Pistolet *m.* | — (Pap.) *s.* Aufbauschung. | — (Stahl); *Blister, bead*; Ampoule, empoule, chambre, bulle *f.* | — (Töpf.); *Blister*; Bavure *f.* | blaue — nur an einem Ende offen (Chem.); *Blue alembic open on one side only*; Alambic aveugle *m.* | gusseiserne — von 250 Quart Inhalt; *Cast-iron alembic of the contents of 250 quarts*; Alambic de décomposition *m.* | — mit ununterbrochener Destillirung; *Alembic for continuous distillation*; Alambic à distillation continue *m.* | kupferne — von 250 Quart Inhalt; *Copper alembic of the contents of 250 quarts*; Alambic à rectifier *m.* | die — vernasen (Hütt.); *to break down the shelves of slag*; Détacher la voûte ou le nez. | —n aus dem Glas entfernen *f. pl.*, Glas entblasen *n.* (Glasb.); *to improve seedy glass*; Affiner le verre. | —n im Schmiedeeisen (Schm.); *Blisters in welding-iron*; Chambre à loner *f.*
Blaseapparat *m.* (Fl.); *Blowing-apparatus*; Bonoir *m.*
Blasebalg, Balg *m.*, Gebläse *n.*; *Pair of bellows*; Soufflet *m.* | — (Goldschm.); *Bellows*; Bonc *m.* | —, Blasewerk *n.* (Org.); *Bellows*; Soufflerie *f.* | doppelter —; *A pnir of bellows*; Soufflet à double vent *m.* | horizontaler — (Org.); *Horizontal bellows*; Soufflet à lanterne *m.* | den — treten, ziehen, blasen (Schm.); *to blow the forge-bellows*; Souffler, chauffer.
Blasebälge, hessische — *f.*

(Bgh.); *Hessian bellows*; Ventilateurs de Hesse *m. pl.*
Blasebalgbacken *f. pl.*; *Bellows-board*; Planches do soufflet *f. pl.*
Blasebalgbetrieb *m.*; *Apparatus for working bellows*; Double harnais *m.*
Blasebalghut *m.*; *Hole for the bellows*; Alcréhit *m.*
Blasebalglederarbeit *f.*; *Expanding (said of bags)*; A soufflet.
Blasebalgmacher *m.*; *Bellows-maker*; Soufletier *m.*
Blasebalgrohr s. Balgröhre.
Blasebalgröhre, Blaseröhre, Düse, Form-, Gebläsedüse *f.*, Balgrohr, Rohr *n.* (Hütt.); *Blast-pipe, bellows-pipe, nose-pipe*; Tuyère *f.*, conduit du vent *m.* | die Neigung der — verringern; *to diminish the inclination of the blast-pipe*; Faire raser la tuyère.
Blasebalgtreter (Org.) s. Balgentreter.
Blasebalgzieher *m.* (Schm.); *Bellows-blower*; Chauffeur *m.*
Blasecylinder, Gebläsecylinder *m.*, Cylindergebläse *n.* (Schm.); *Blowing-cylinder, cylinder blowing-machine*; Cylindre soufflant, soufflet cylindrique *m.*
Blaseflasche, Dünnglasflasche *f.*; *Bottle of thin glass, musical glass*; Chanterelle *f.*
Blasemaschine, Gebläsemaschine *f.*, metallenes Blasegeräth, Blasegebälge, Maschinengebläse *n.* (Hütt.); *Blowing-engine, blowing-machine, blast, blast-engine, blow-pipe, forge-bellows*; Machine soufflante, soufflerie *f.*
blasen, Eisen — (Hütt.); *to smelt iron in a blast-furnace*; Fondre du fer. | (Schmelz.); *to blow*; Souffler. | stark —, die Gebläse zusammendrücken (Schm.); *to blow hard*; Écraser les soufflets.
Blasen *n.* (Glash.); *Blowing, glass-blowing*; Soufflage *m.* | die Masse unter sanftem — in das Rohr zu Tafelglas rollen (Glash.); *to blow*; Marbrer, faire la paraison.
blasend; *Blowing*; Soufflant.
Blasendeckel *m.* (Chem.); *Cover of an alembic*; Chapelle *f.*
Blasenfeuerung *f.*; *Fire-place of a boiler*; Âtre de chaudron fermé *m.*
Blasenfüllung *f.* (Brwbr.); *Filling of the alembic*; Mise à l'alambic *f.*
Blasengrün, Saftgrün *n.*; *Sap-green*; Vert de glaïeul, d'iris, de sève, de vessie *m.*
Blasenhelm, Blasenhut, Blasenkopf *m.* (Chem.); *Capitulum, lid, helm of the alembic*; Chapiteau *m.*, chape *f.*
Blasenknecht *m.* (Brwbr.); *Workman in a distillery*; Ouvrier de distillation *m.*
Blasenkupfer *n.*; *Blistered copper*; Cuivre ampoulé *m.*
Blasenstahl, aufgeschwellter Stahl, Kugelstahl *m.*; *Blister-steel, blistered steel*; Acier poule, boursoufflé, acier de cémentation *m.* | Mittelart zwischen — *und* geschmolzenem Stahl; *Spur-steel, Newcastle steel*; Acier de Newcastle *m.*
Blasenstelle *f.* (Glash.); *Bullion's point*; Point de bouillon *m.*
Blasenzins *m.* (Brwbr.); *Tax on stills*; Impôt sur la distillation *m.*
Blaseprobe, Pustprobe *f.* (Zuck.); *Bubble-test*; Preuve au soufflé *f.* | schwache —; *Light bubble-test*; Soufflé léger *m.* | starke —; *Strong bubble-test*; Soufflé fort *m.*
Blasepult *m.* (Hütt.); *Sloping grate*; Gril incliné *m.*
Bläser *m.*, Schlagwetter *n.* (Bgh.); *Emanations of carburetted hydrogen, blower*; Souffleur, soufflard *m.* | — (Magn.); *Iron-repelling magnet*; Aimant qui repousse le fer. | zweiter — (Glasb.); *Second blower*; Troisième *m.*
Blaserohr, Pustrohr *n.* (Feuerarb.); *Blow-pipe*; Sarbacane *f.* | —, Rohr, Pfeife, Glasmacherpfeife *f.* (Glash.); *Glass-blower's pipe, bunting-iron, blowing-iron*; Felle, fêle, canne *f.* | Stück —; *Blast-piece*; Pièce de soufflet *f.*
Blaseröhre, Ausblaseröhre *f.*, Abblase-, Durchblase-, Ausblaserohr *n.* (Hütt.); *Blow-off pipe, blow-through pipe*; Tuyau à purger l'air *m.* | — (Masch.); *Blast-pipe*; Conduit de vent *m.* | die — höher richten, die Neigung der Windform eines Ofens vermindern (Hütt.); *to lessen the inclination*; Raser la tuyère. | viereckige — (Hütt.); *Square blast-pipe*; Bourree *m.*
Blaseschuppen *f. pl.* (Glash.); *Pipe-scales*; Écailles de felle *f. pl.*
Blasetisch, Giesstisch *m.* (Glash.); *Marver, metallic bed*; Table en métal *f.*
Blasewasser *n.* (Müll.); *Superfluous water*; Eau superflue *f.*
Blasgewölbe, Form-, Windgewölbe *n.* (Hütt.); *Twyer-arch, tue-iron arch*; Voûte des soufflets *f.*
blasig; *Blistered*; Vésiculé, ampoulé. | (Bgb.); *Swoln, having beads*; Boursoufflé, bulleux. | (Giess.); *Blown, blistered*; Venteux. | — machen (Glash.); *to fill with bubbles*; Bouteiller. | — werden (Porz.); *to get blisters*; Bouillonner. | —e Stelle, Unganze, Doppelung *f.*, Schweissfehler, Schiefer *m.* (Schm.); *Blister, flaw*; Moine *m.*, paille *f.*
Blasinstrument *n.*; *Wind-instrument*; Instrument à vent *m.*
Blaslampe, Glasbläserlampe, Schmelzlampe *f.*; *Enameller's lamp, glass-blower's lamp*; Lampe d'émailleur *f.*
Blasröhre, Windröhre *f.* (Hütt.); *Blast-main*; Tuyau à air *m.*
Blasröhren zurichten, bereit legen (Glash.); *to prepare the blow-pipes*; Dresser les cannes.
blass (Juw.); *Dim, weak, pale-coloured*; Délavé.
blassblau; *Pale blue*; Bleu mourant. [naissant.
Blassgrün *n.*; *Pale green*; Vert
blassroth (Wein); *Pale*; Paillet.
blassviolett; *Palish violet-colour*; Violâtre.
Blastisch *m.*; *Enameller's bench*; Table d'émailleur *f.*
Blatt *n.*; *Leaf*; Feuille *f.* | —, Säg-, Sägenblatt *n.*; *Web of a saw, blade*; Lame *f.* (scie). | —, Blattverzierung *f.*; *Foil, leaf*; Feuille *f.* | —, Bogen *m.* (Bdr.); *Leaf, sheet*; Feuille *f.*, feuillet *m.* | — (Hütt.); *Wash*; Feuille, lame, plaque *f.* | —, Folie, Unterlage *f.* (Juw.); *Tin-plate, foil*; Feuille *f.*, paillon *m.* | — (Masch.); *Pan*; Patte *f.* | — (Schl.); *Bit*; Panneton *m.* | — (Tuchm.); *Breadth*; Lé *m.*, lisse *f.* | —, Platte *f.*, Blatt-, Plattzapfen *m.* (Wagn.); *Foot, tenon of the spoke*; Patte du rais *f.* | — (Weh.); *Sley*; Peigne, rot *m.* | — (Ziegl.); *Tile*; Tuile *f.* | — (Zimm.); *Scarf, halving*; Patte *f.*, entement *m.* | doppeltes französisches —, Hakenblatt *n.*, Hakenkamm, gerader Hakenkamm *m.* (Zimm.); *Tabled scarf, scarf and key*; Assemblage à trait de Jupiter, trait à joints droits *m.* | einfaches, gerades — (Zimm.); *Plain*

scarf, halving, scarving (properly said); Mi-bois, bout à bout *m.*, patte à mi-bois *f.* | einfach schräges — (Zimm.); *Skew-scarf*; Sifflet *m.* | ein eingeschlagenes — (Bb.); *Marginal fold*; Pli marginal *m.* | eingesetztes — (Zimm.); *Cogged straight course*; Faux mors d'âne *m.* | ein — einschlagen (Bb.); *to fold down a leaf*; Plier une feuille. | erstes *oder* letztes unbedrucktes — in einem Buche (Bdr.); *Black-leaf*; Garde *f.* | fliegendes —; *Fly-sheet, loose sheet*; Feuille volante *f.* | gerades doppeltes — (Zimm.); *Tabled scarf*; Entement à double patte *m.* | — in geschabter Manier, in schwarzer Kunst (St.); *Mezzotinto-plate*; Estampe gravée en manière noire *f.* | — (Hobelbank); *Bench-plate, top of the bench*; Table d'établi *f.* | — in einer Hohlkehle (Bauk.); *Leaf of entablatures*; Feuille entablée *f.* | — kardätschte Wolle; *Lot of carded wool*; Ploque *f.* | laufendes — (Tuchschcere); *Slider*; Brancho mâle *f.* | liegendes — (Tuchschcere); *Lower blade*; Branche femelle *f.* | naturalistisches — (Bauk.); *Leaf taken from nature*; Feuille naturelle *f.* | — (Pfahlschub); *Cheek, arm, horn*; Branche *f.* | — (Schaufel); *Pan, blade, wash*; Pelle, pale, palme *f.* | das — schliessen (Blum.); *to shut or fasten the leaf*; Fermer la feuille. | schräges, französisches, einfaches —, Jupiterschnitt, *m.*, versetztes Hakenblatt mit Keil *und* Zapfen, Nuthzapfen *und* Keil *n.* (Zimm.); *Single bevel-leaf, scarf, straight course, bond with scarf and key, skew-scarf*; Trait de Jupiter, sifflet *m.*, flûte *f.* | schräggestossenes gerades — (Zimm.); *Straight course*; Assemblage à mors d'âne *m.* | — einer spanischen Wand; *Leaf of a screen*; Feuille de paravent *f.* | — (Tischl.); *Table-board*; Ais de table *m.*, tablette *f.* | — (Tuchscheere); *Blade*; Branche, feuille des forces *f.* | untergelegtes — zur Verstärkung (Schuhm.); *Strengthening-piece*; Paillette *f.* | — am Wallstein des Hochofens (Hütt.); *Plate on the dam-stone of a blast-furnace*; Frayeux *m.* | —, Platte des Werktisches *f.*; *Top of the work bench-plank*; Tablo d'un établi *f.*

Blattabnehmer *m.* (Bdr.); *Taker-off*; Leveur *m.*

Blattband *n.* (Sp.); *Plate-bolster*; Plate-bande *f.*

Blattbinder, Blattmacher *m.* (Web.); *Reed-maker*; Faiseur de peignes, peignier *m.*

Blattblau, Blau der Blätter, Anthokyan, Cyanin *n.*; *Anthokyan, cyanin*; Anthocyane *m.*

Blättchen *n.*, Lamelle *f.* (Chem.); *Lamel*; Lamelle, lame, paillette *f.*, feuillet *m.*

Blattel *f.*, *n.* (Hütt.); *Pig-disk*; Rosette de fonte *f.*

Blattelheben, Hartzerren, Scheibenreissen *n.* (Hütt.); *Mazage, Styrian refining-process, chilling pig-iron*; Mazage, mazéage *m.*

Blatteln *f. pl.* (Hütt.); *Scales*; Blettes *f. pl.* | gefeinte —; *Refined pig*; Fonte mazée, épurée *f.*

Blätter *n. pl.*, Arme *m. pl.*; *Arms*; Branches de tenailles, de ciseaux *f. pl.* | —; *Blades, cheeks*; Tranchants *m. pl.*, lames *f. pl.* | abgehobene — aus Kautschuklösung; *Cast sheets of India-rubber*; Feuilles relevées *f. pl.* | ausgerippte — (Tabak); *Stripped leaves*; Feuilles écôtées *f. pl.* | — in Bänder theilen (Kard.); *to separate sheets into bands*; Traverser. | — mit Draht verbinden (Blum.); *Forming the foot-stalk or petiole by wire*; Enfiler les feuilles. | —, Kautschukblätter aus Blöcken geschnitten *n. pl.*; *Sheets of India-rubber sawn out of blocks*; Feuilles sciées *f. pl.* | — der Kratzen (Sp.); *Card-sheets, sheet-cards*; Feuilles, plaques *f. pl.* | zusammengerollte — des Maschinenpapiers (Pap.); *Webs*; Rouleaux de papier mécanique *m. pl.* | kleine — im Rolltabak; *Small leaves in twisted tobacco*; Ame *f.* | ausgezackte — am Schlossblech (Schl.); *Indented leaves of a lock-plate*; Panaceau *m.*

Blätterbeule *f.* (Bauk.); *Foliated boss*; Godron feuillé, de refend *m.*

Blätterblende, Zink-, Spiegelblende *f.*; *Blende of zinc, black jack (Cornwall)*; Blende de zinc *f.*, zinc sulfuré feuilleté *m.*

Blättererz, Tellurblei *n.*; *Telluric lead*; Tellure lamelleux *m.*

blätterförmig, tafelartig; *Tabular, lamellar*; Lamelliforme, tabulaire.

Blättergelb *n.*; *Greyish yellow (dye)*; Jaune grisâtre.

Blättergips, Gipsspath *m.*, Fraueneis, Frauen-, Marienglas *n.*; *Sparry gypsum, specular gypsum*; Gypse spathique *m.*

Blättergold, Gold zum Vergolden, Buch-, Malergold *n.*; *Gold for charging, painter's gold*; Or d'applique, de mosaïque *m.*

Blättergrün, Blattgrün *n.*, Farbestoff der Blätter *m.*; *Chlorophyllus, green of leaf, leaf-green, chlorophyl, colouring matter of leaves*; Chlorophylle, chromule *f.*, vert des feuilles *m.*

Blätterhausenblase *f.*; *Sheet-isinglass*; Ichthyocolle en feuilles *f.*

Blätterholz *n.*; *Slab*; Feuille *f.*

blätterig; *Bladed, foliated*; Foliacé, lamellé, lamelleux, laminaire, feuilleté, feuillu.

Blätterkapitäl *n.* (Bauk.); *Foliated capital*; Chapiteau fleuri *m.*

Blätterkohle, Büschelkohle *f.*; *Lamellar coal, slate-foliated coal*; Charbon lamelleux *m.*, houille feuilletée *f.*

blättern, sich — (Töpf.); *to chip off*; S'écailler.

Blätterranken, schneckenförmige — (Bauk.); *Helix, volute*; Hélice, volute, corne de bélier *f.*

Blätterschwamm, Bogenschwamm, Papierfeuerschwamm *m.*, Zunderpapier *n.*; *Tinder-paper, match-paper*; Papier à amadou *m.*

Blätterstein, Blitterstein *m.*; *Variolite*; Pierre feuilletée, variolithe *f.*

Blättertabak *m.*; *Leaf-tobacco*; Tabac en feuilles *m.*

Blätterteig *m.*, Blättergebackenes *n.* (Bäck.); *Puff-paste, paste for pies*; Feuilletage, feuilleté *m.*, feuillantine *f.*

Blätterthon, Kleb-, Kohlen-, Thon-, Kräuterschiefer, Schieferthon *m.*; *Clay-slate, argillite, argillaceous slate, slate-clay, metal-stone, foliated clay, adhesive slate, coal-slate, schistous clay*; Argile schisteuse, feuilletée *f.*, schiste, schiste argileux, phyllade *m.*

Blättertorf, Papiertorf *m.*; *Lamellated peat*; Tourbe feuilletée *f.*

Blätterwerk, Blatt-, Laub-

werk n., Arabeske aus geringeltem Laubwerk f. (Bauk.); Foliage; Fouillage, rinceao m.
Blätterzeolith m.; Foliated zeolite, stilbite; Zéolitho lamelleuse, stilbite f.
Blattgold, Blattsilber n.; Foliated gold, foliated silver; Or, argeot on feuilles m. | —, geschlagenes Gold, Blüthengold, echtes Blatt-, Schlag-, Breitgold n.; Beaten gold, leaf-gold; Or battu, or en feuilles m., feuilles d'or battu f. pl. | blassgelbes —, Pariser Gold, Franzgold n.; French beaten gold; Or eo feuilles pâle. | unechtes —, Rausch-, Flitter-, Metall-, Wisch-, Knatter-, Glanzgold n., Goldschaum, Lahn m.; Dutch gold, dutch metal, tinsel, clinquant, leaf-brass, leaf-metal, foil, folier; Clinquant, or demi-fin, or faux en feuilles, oripeau m., orpaille f. | auf das — aufdrücken (Vergold.); to press the dutch gold; Pousser des filets. | — auflegen (Vergold.); to lay on leaf-gold; Ravaler.
Blattgrün, Chlorophyll n.; Leaf-green, chlorophylle, green of leaves; Vert des feuilles, chlorophylle m., viridine f.
1 Blatthalter, Schrifthalter m., Tenakel n. (Bdr.); Catch, jigger, visorium, retinaculum; Visoriom m. | — an der Säge, Arme m. pl., Hörner n. pl.; Blade-holder, cheeks; Coroe f., bras m. (scie). [Leveur m.
1 Blattheber m. (Bdr.); Fly-boy;
1 Blatthüter, Custos, Schöndruck m., Prime f. (Bdr.); Prima, prime, first form; Prime, réclame, forme première f., guidon m. [let m.
1 Blattkamm m.; Fettler; Râte-
1 Blattkissen n. (Vergold.); Cushion; Coossin m.
1 Blattkupfer, zusammengerolltes — n.; Rolled sheets of copper; Pelote f.
1 Blattmesser, Riet-, Einziehmesser n., Rietstecher m. (Web.); Reed-hook; Passette f.
1 Blattmessing, Rauschgold n.; Brass leaves, foliated brass; Laitoo en feuilles, en lames m.
1 Blattmetall, Blech n.; Sheet-metal, plate, plate of metal, metal-sheet, wash; Plaque, lame, plancbe, table de métal, feuille forte f.
1 Blattpapier n. (Blom.); Foliage-paper; Papiers-feoillages m. pl.
1 Blattreif m. (Küp.); Stave-holder; Bâtissoir m.
Blattsäge f., Fuchs-, Biberschwanz m.; Pad-saw, whip-saw, dovetail-saw, saw without frame, saw with one end; Scie à maocbe d'égobiue, sciotte f.
Blattschnur, Borte f. (Sattl.); Flat lace; Galon plat m.
Blattsilber n., Silberfolie f.; Beaten silver, silver-leaf, leaf-silver; Argent battu, eo feuilles m., feuille d'argent f.
Blattstahl m., Stahlblech n.; Spring-steel-plates, sheets of steel; Acier en feuilles m.
Blattstempel m. (Zuckorb.); Stamp for imitating leaves; Nervoir m.
Blattstück, Platt-, Rahmstück, Oberleg-, Rieschholz n., Rahmen, Wandrahmen, Drischemel, Balkensturz m., Oberschwelle f. (Zimm.); Capping-plate, plate, copping-plate; Poitrail m., cbape, lisse f., raineau d'une cloison m.
Blattuhr f. (Web.); Reed-index, reed-counter; Indicateur de peignes m.
Blattung, Bladung, Laschung, Verbindung, Fuge, Scherbe, Verzahnung, Fügung f., Falz m. (Zimm.); Scarf, joint; Écart m. | gerade —, Stossscherbe f., stumpfer Stoss m. (Zimm.); Butt-scarf, plain scarf; Écart en about carré, simple m.
Blattvergoldung f.; Gilding with gold-leaf; Dorure eo feuilles f.
Blattwerk, rundes — n. (Bauk.); Round foliage; Feuilles gablées f. pl.
Blattzapfen m. (Zimm.); Scarf-tenon; Tenoo à mi-bois m. | — (Mascb.); Pivot with cheeks; Pivot à patte m.
Blattzeichen, Lesezeichen, Einlegeband n., Blattwender, Blattweiser m. (Bb.); Marker, tassel, band, book-marker; Signet m.
Blattzinn, Stanniol n., Zinnfolie, Folie f.; Tin-foil, foil-tin; Feuille d'étain, étamure f., étain eo feuilles, tain m.
blau anlaufen (Vergold.); to blue; Bleuir. | — anlaufen lassen; to blue, temper iron; Oxyder le fer au bleu. | — anlaufen lassen (Schl.); to blue, make blue, to temper blue; Mettre en couleur d'eau, bleuir le fer. | blau in blau, grün in grün, roth in roth; Blue, green, red cameo; Camaïeu bleu, vert, rouge m.
Blau n., blaue Farbe f.; Blue, blue colour; Bleu m., émeraldioe f. | holländisches —; Dutch blue; Émail, azur de Hollande m. | Pariser —, Diesbacher —; Paris blue; Bleu de Paris m. | Preussisches oder Pariser —; Prussian blue; Bleu de Prusse. | natürliches Berliner —, erdiges phosphorsaures Eisenoxyduloxydhydrat n.; Native prussic blue; Bleu de Prusse oatif, phospbate de fer bleu m. | echtes —; True blue, Oxford blue; Beau bleu. | pulverisirtes —; Powder-blue; Bleu en poudre m. | Raymondsches —, — auf Seide mittels Berliner —; Raymond blue; Bleu Raymond m.
Blauasche, Kupferasche f.; Blue-ashes, Sander's blue; Cendres bleues f. pl.
blaue Rotte, Blaurotte s. Schlammrotte.
blauer Schlaf m.; Blue marl; Marne bleue f.
Bläue f., abgezogenes Blau n. (Färb.); Distilled blue; Bleu distillé. | — in Kuchen (Ind.); Blue-cake; Bleu en pâte m.
Blaueisenstein m., phosphorsaures Eisen, Eisenblau n.; Blue iron-ore, phosphate of iron, blue iron-earth; Crocydolitho f., fer azuré, fer phosphaté, pbospbate de fer m.
Bläuel s. Bleuel. [eisen.
Bläueleisen (Bgb.) s. Pfad-
bläuen, abbläuen (Bl.); to blue; Passer au bleu, bleuir. | das Ganzzeug —, lasurblau färben, himmelblau färben (Pap.); Blueing the paper-pulp; Azurer la pâte affinée.
Bläuen n. (Ind.); Getting up, blueing, dipping in the blue vat; Passage au bleu m., trempe f. | — (Pap.); Blueing; Azurage de la pâte raffinée m. | — des Kupfers; Blueing; Bleuissage du cuivre m.
blauer Montag m.; Saint Monday, idle Monday; La Saiot-Lundi, Lundi bleu.
Blaufärbemaschine f.; Blue dyeing-machine; Machine à teindre en bleu f.
Blaufarbenglas, Schmelzglas, Schmelzblau n., Glasur, Smalte f., Schmalte m.; Glazing, coarse enamel, smalt; Émail bleu, bleu d'émail, antigorium m.
Blaufarbenwerk n.; Smalt-house, zaffer-blue works; Smalterie, fabrique de safre f.
Blaufärber m.; Dyer; Teinturier du petit teint m.

blaufleckig (St.); *Blue-spotted*; Teigneux.

Blauglas s. Äschel.

Blaugold n. (3/4 Feingold, 1/4 Eisen); *Blue gold, fine gold* 750, *iron* 250; Or bleu m.

blaugrau; *Livid*; Gris bleu.

blaugrün, blass-, meergrün; *Bluish-green, sea-green*; Céladon, vert-bleu céladon. | grünblau (Färb.); *Bluish*; Pers.

Blaugrund, dunkelster — beim Schwarzfärben m.; *Dark blue in black-dyeing*; Piécette de bleu f.

blauhämmern, klöppern (Sensen); *to tilt rapidly*; Battre rapidement.

Blauhochofen, Blaa-, Blase-, Floss-, Flusshochofen, niedriger Eisenhochofen m.; *Blowing-furnace, flowing-furnace*; Fourneau à fonte m.

Blauholz, Campeche-, Allerheiligen-, Blank-, Blutholz n.; *Campeachy wood, log-wood, Campeach bay wood, Haematoxylon campechianum*; Bois de campêche, d'Inde, campêche, bois de la Jamaïque, de Nicaraguas, bois sanglant. | — fällen; *to log-wood*; Couper du bois d'Inde. | Jamaica —; *Jamaica log-wood*; Bois de campêche, coupe anglaise.

Blauholzextract, fester — m.; *Solid extract of logwood*; Extrait de Campêche solide m.

Blaukesselglanz m. (Schwerschwarz); *Gallic black with a base as below*; Noir à la galle à base de prussiate et de nitrate de fer m.

Blauküpe f. (Färb.); *Blue-vat*; Cuve au bleu f. | fertige —; *Prepared vat*; Assiette f. | — welcher Kalk abgeht; *Blue vat requiring more chalk*; Cuve qui souffre. | in der — schwingen; *to swing the frame in blue vats*; Sonner. | die — verschärfen; *to strengthen the vat*; Renforcer la cuve.

bläulich; *Bluish, azure*; Bleuâtre, bleuté, cérulescent, azurin. — -grau; *Bluish-grey*; Gris bleuâtre.

Blaumagneleisen n., Vignit m.; *Carbonate and phosphate of iron, vignite, mixture of magnetic iron*; Silico-carbonate de fer m.

Blauofen, Fluss-, Flossofen m.; *Flowing-furnace, blauofen*; Fourneau à fonte, fourneau bleu m.

Blausand m., Streublau n.; *Coarsest sort of smalt*; Gros bleu m.

Blausäure, Hydrocyan-, Wasserstoffblau-, Cyanwasserstoffsäure, zootische Säure f.; *Prussic, hydrocyanic, zootic acid, cyanide of hydrogen*; Acide prussique, cyanhydrique, hydrocyanique m.

Blausäureverbindungen f. pl. (Chem.); *Cyanides*; Cyanures f. pl.

Blauschreiber m. (Tel.); *Blue-writer*; Notateur en encre bleue m.

Blauspath, Lazulith, Klaprothit m., Goldlasur f.; *Lazulite*; Lazulithe m.

Blaustärke f. (Hütt.); *Small*; Smalt m.

Blaustein, Lasurstein m.; *Azure stone, lapis lazuli, lazulite, azurite*; Azur de roche, lapis lazuli m., lazulithe, pierre bleue, pierre lazulithe f. | —, Zwischenstein m.; *Blue metal*; Matte bleue f., métal bleu m.

Blaustoffgas, Cyanogen, Cyan, Cyangas n.; *Cyanogen, carburet of nitrogen*; Gaz cyanogène, cyanogène, azoture de carbone m.

Blauvitriol, Kupfervitriol, cyprischer Vitriol m., Kupfersulfat n.; *Blue vitriol, vitriol of copper, sulphate of copper*; Vitriol bleu, vitriol de cuivre, de Chypre, sulfate de cuivre, cuivre sulfaté m.

Blech, Weissblech n.; *Plate, sheets, sheet-metal, tin, tin-plate*; Fer-blanc m., plaque, planche f., feuilles f. pl. | —; *Plated metal-plate*; Lame de métal, plaque, planche, feuille de métal f. | — (Nadl.); *Plates on both sides of the grinding-stone*; Aperçoir m. | —, Schlüsselschild, Schlossblech n., Schlüssellochdeckel m. (Schl.); *Scutcheon*; Écusson m., platine f. | ein — ausspannen, gleich ziehen; *to stretch and make even*; Dresser une feuille de métal. | — mit Blätterwerk (Schm.); *Foliated scutcheon*; Platine à panache f. | — einbrennen (Kl.); *to burn in, brand, dip*; Mettre dans le bain. | geschlagenes —; *Hammered metal, hammered plate*; Plaques martelées, faites au marteau f. pl. | — mit Gräten; *Seam-plate*; Tôle à bavures f. | schwarzes —; *Sheet-iron*; Fer battu non étamé m. | — am Stangenzaume (Sattl.); *Plate of the cannon-bit*; Fonceau m.

Blechabfall m.; *Chip-piece of plate-iron*; About de tôle m.

Blecharbeit f.; *Tin-work*; Ouvrage en fer-blanc m.

Blechbalken, Balken aus Eisenblech m.; *Boiler-plate girder, tie-piece of sheet-iron, girder composed of iron-plates*; Poutre de tôle, en tôle f.

Blechbiege f.; *Plate-vice*; Petite enclume f.

Blechbiegemaschine f.; *Plate-bending machine*; Machine à façonner les tôles f.

Blechbrücke f.; *Sheet-iron bridge*; Pont en tôle m.

Blechbüchse, Theebüchse f.; *Tin-box, canister*; Boîte de fer-blanc, boîte à thé f., canastre, canasse m.

Blecheinguss, Platten-, Flascheneinguss m.; *Flask*; Lingotière plate f., châssis m.

Blecheisen, Material-, Prügel-, Kolben-, Zageleisen n.; *Slab-iron*; Plaque de fer à tôles f., bâtards, bidons m. pl., billettes f. pl.

Blechfeuer, Trockenfeuer n. (Hütt.); *Plate-fire, sheet-iron fire*; Feu de tôle m.

Blechglühofen m.; *Plate-heating furnace*; Four dormant, four à tôle m.

Blechhammer m., Blechhütte f.; *Sheet-iron-forge, sheet-forge*; Forge de tôle, tôlerie f. | —; *Great hammer used for beating wrought iron into plates*; Marteau à platiner, doublon m.

Blechhandschuh m. (Glash.); *Hand-protector, tin-glove*; Mitaine f.

Blechhütte s. Blechhammer.

blechig (Fell); *Hard*; Dur.

Blechinstrumente n. pl.; *Brass instruments*; Instruments à vent (de cuivre) m. pl.

Blechkappe f. (Bgh.); *Bonnet*; Chapeau de tôle m.

Blechketten f. pl. (Uhrm.); *Watch-chains*; Chaînes de montre f. pl.

Blechknopf, hohler — m.; *Hollow tin-button, shell-button*; Bouton à coquille m. | massiver —; *Brace-button, massive tin-button, solid pierced button*; Bouton découpé sans queue m.

Blechlehre f.; *Metal gauge*; Jauge à fer plat f. | — mit Fühlhebel; *Lever-gauge*; Jauge à levier f. | — mit Schraube: *Metal-gauge with screw*; Calibre à vis m.

Blechlochmaschine f.; *Plate punching-machine*; Découpoir à tôle m.

Blechlochscheibe f.; *Plate-bolster*; Perçoire à tôle f.

Blechmass *n.* (Walzw.); *Caliber, size*; Calibre *m.*, plaque de fer *f.*
Blechmünze, Hohlmünze *f.*, Schüsselpfennig *m.*; *Bracteate, coin with one or both sides sunk*; Bractéate, incuse *f.*
Blechnagel *m.*; *Large-headed nail*; Clou à tête large *m.*
Blechniet *n.*; *Plate rivet*; Rivet à tôle *m.*
Blechplättchen an den Nieten *oder* Stiften der Messergriffe *f. pl.*; *Rivets*; Flans *m. pl.*
Blechplatte *oder* Bleiplatte am Dach *f.*; *Sheet of lead for covering*; Engravure *f.* | — über der Krippe; *Plate round the crib*; Carreau *m.* | eine — *oder* Bleiplatte einschneiden, aufnageln (Bauw.); *to pin down sheets of lead together*; Engraver. | —n vor einer Kaminöffnung *f. pl.*; *Trap-door, slide-door*; Rideau de cheminée *m.*
Blechscheere *f.*; *Plate-shears*; Cisailles *f. pl.*, cisoir *m.* | — mit Hebelbewegung; *Lever-shears*; Cisoir à levier *m.* | — mit Parallelbewegung; *See-saw shears*; Cisoir à va-et-vient *m.* | — mit rotirender Bewegung; *Rotatory shears*; Cisoir cylindrique *m.*
Blechschirm *m.*; *Flat-iron screen*; Écran en tôle *m.*
Blechschmied, Blechschläger, Flaschner, Beckenschläger, Klempner, Blecharbeiter, Spengler, Kaltschmied *m.*; *Tin-worker, tin-plate (templet-) worker, tinman, brazier*; Ferblantier, taillandier en fer blanc et noir *m.*
Beschneidemaschine *f.*; *Shearing-machine*; Cisoir mécanique *m.*
Blechschneider *m.*; *Clipper of iron-plate*; Cisailleur *m.*
Blechschnitzel *n. pl.*; *Clippings, chippings, paring, cutting, shreds of plate*; Rognure de tôle *f.*
Blechschornstein *m.*; *Funnel-pipe or smoke-pipe of sheet-iron*; Cheminée en tôle *f.*
Blechschurz *m.*; *Chimney-hood of flat iron*; Manteau en tôle *m.*
Blechsilber, Beleg-, Ueberzugsilber *n.*; *Silver-plate*; Argent plaqué *m.*
Blechspannmaschine, Spannmaschine *f.*; *Rollers*; Laminoir *m.*
Blechstreifen zur Verbindung *m.*; *Strip-plate*; Bande de jonction *f.*
Blechsturz, Sturz *m.*, Dünneisen *n.* (Hütt.); *Slab, bloom*; Semelle, barre *f.*
Blechtafeln, Zeche — *f. pl.*; *Several bundles of sheet-iron*; File de tôle *f.*
Blechverkleidung *f.*, Futterblech an Helmstange, Grat und Firsten *n.*; *Single-plate, hip-lead, ridge-lead*; Ennusure, annusure, basque *f.*
Blechverzinnungsofen *m.*; *Tinning-furnace*; Fourneau d'étamage *m.*
Blechwalzwerk, Streckwerk *n.*; *Plate-rolling mill, plate-rollers, rolling-machine*; Laminoir à plaque, cylindre à tôle, train à tôle *m.*
Blechzange *f.*; *Dog*; Tenailles à tôle *f. pl.*
Blei *n.*; *Lead, plumbum, saturnum*; Plomb, aabam *m.* | — abschaben, abkratzen; *to chip off*; Écailler. | altes —; *Old lead*; Pl. on culot. | — anlegen, verbleien, plombiren; *to seal with leads*; Douaner, plomber. | mit — ausgegossen; *Loaded*; Coulé en pl. | bereichertes —; *Enriched lead, lead-riches*; Pl. enrichi. | mit — eingiessen, ausgiessen, Klammern mit — vergiessen; *to bed, lead, seal, run-in the cramps with molten lead*; Couler, sceller en pl. | feinstes —; *Finest lead*; Pl. de chef-d'oeuvre. | — das an dem Formsande hängen bleibt; *Lead that sticks on the sand when cast*; Bourré *m.* | — frischen; *to refine lead*; Réduire, refondre le pl. | geballtes —, Knoten in einer gegossenen Bleiplatte; *Globules in a sheet of lead*; Marrons *m. pl.* | gediegenes —, natürliches, metallisches —, Gediegenblei, hexaëdrisches —; *Native lead*; Pl. natif, volcanique. | gerolltes —, Walzblei *n.*; *Milled lead, rolled lead, sheet-lead*; Pl. laminé, roulé. | bestimmte Quantität von geschmolzenem — zum Abdruck (St.); *Certain quantity of lead for printing*; Pl. à la main. | holzsaures —; *Pyrolignic lead*; Pyrolignite de pl. *m.* | — für Künste, Weichblei *n.*; *Lead for artistic purposes*; Pl. noir. | — durch Rollen vom Grat befreien; *to remove burr by rolling*; Rouler le pl. | — schlagen; *to beat lead*; Forger le pl. | das — treibt; *The lead is in circulation*; Le pl. emboutit. | unreines arsenkohlensaures —; *Impure arsenio-carbonate of lead*; Bleynière *f.* | — verglasen, Scheiben verbleien; *to lead the glass-panes*; Sceller les vitres en pl. | mit — verkleiden; *to incrust with lead, to lead*; Revêtir en pl. | verzinntes —; *Albion metal, tinned lead*; Pl. étamé. | eine vorzügliche Art —; *Bing-ore*; Pl. surfin. | weinsteinsaures —; *Tartrite of lead*; Tartrite saturnin *m.* | — *oder* Zinkblech über Fugen; *Flushings*; Feuilles de pl. ou de zinc pour joints *f. pl.* | mit Zinn legirtes —; *Lead alloyed with tin*; Pl. blanchi.
Bleiader, dünne — *f.*; *Flat vein of lead*; Veine mince de pl. | dünne — in einer Schicht (Bgb.); *String*; Fouet de pl. *m.*
Bleialbuminat *n.*; *Albuminate of lead*; Albuminate de pl. *m.*
Bleiarbeit, Bleiverarbeitung *f.*, Bleiwerk *n.*; *Lead-work, plumbery, lead-making, lead-smelting*; Plombage *m.*, plomberie, fabrication de pl. *f.*
Bleiarsensulfid, Bleisulfarsenit *n.*; *Arsenio-sulphuret of lead*; Arsénio-sulfure de pl. *m.*, Dufrénoysite *f.*
Bleiasche *f.*, Bleischaum, Rückstand von Blei *m.*; *Residue, bottom*; Culot *m.*
Bleiauflösung *f.*; *Solution of litharge in vinegar*; Eau de Goulard *f.*, extrait de saturne, sous-acétate de pl. *m.*
Bleibacken *m. pl.*; *Leaden cheeks*; Joues en pl. *f. pl.*
Bleibaum *m.*; *Arbor Saturni*; Arbre de Saturne *m.*
Bleibedachung, Bleieindachung *f.*; *Lead-covering, plumbery, leads*; Couverture, toiture en pl. *f.*
Bleibehälter *m.*; *Container*; Récipient à pl., porte-pl. *m.*
bleibende Form *f.* (Giess.); *Mould*; Moule *m.*
Bleiblatt *n.*; *Sheet of lead*; Feuille de pl. *f.*
Bleiblech, Blattblei *n.*, dünne Bleiplatte *f.*; *Sheet-lead, lead-plate*; Pl. en feuilles *m.*, lame de pl. *f.*
Bleiblick *m.*; *Lighting af lead, glance of lead*; Éclair du pl. *m.*
Bleiblock, Bleiklumpen *m.*, Bleimulde *f.*, Muldenblei *n.*; *Lump of lead, lead-pig*; Navette *f.*, pain de pl., de saumon, pl. en saumons *m.*
Bleiblume *f.*; *Flower of lead*; Fleur de Saturne *f.*

Bleibromid *n.*; *Bromide of lead*; Bromure de pl. *m.*
bleibt stehen (Bdr.); *Stet*; Bon.
Bleichanstalt, Bleiche, Rasenbleiche *f.*, Bleichplan, -platz, -garten *m.*; *Bleaching-ground, bleach-field, -green, -yard*; Blanchisserie, blancherie *f.*, plan à herbes *m.*
Bleichblau, Blassblau, Lichtblau *n.*; *Pale blue, fading blue, Cambridge blue*; Blanc mourant *m.*, paille bleu *f.*
Bleiche, Bleichstätte *f.*, Bleichplatz *m.*; *Bleaching-works, bleachery*; Curanderie *f.* | von der — abnehmen (Wachsz.); *to remove from the bleach-ground*; Relever. | chemische —, Chlor-, Fix-, Kunst-, Schnellbleiche *f.*; *Chemical bleaching*; Blanchiment chimique *m.* | dreiviertel —; *Last stage but one of bleaching*; Blanchiment avant-dernier. | ganze —, Vollbleiche; *Entire bleaching*; Blanchiment complet. | gemischte —; *Mixed blenching*; Blanchiment mixte. | halbe —; *Half bleaching*; Blanchiment à demi. | nasse —; *Wet bleaching*; Blanchiment au mouillé. | natürliche —, Natur-, Gras-, Rasen-, Sonnenbleiche *f.*; *Grass-bleaching*; Blanchiment au pré. | trockene —; *Dry bleaching*; Blanchiment à sec.
bleichen; *to bleach*; Blancbir. | thaurösten, im Thau nachrotten, auf dem Felde ausarbeiten (Flachs); *to grass, spread over meadows*; Rouir à la rosée, curer le lin. | gelb werden lassen (Gartn.); *to bleach*; Faire blanchir. | gegerbte Häute —; *to bleach tawn hides*; Blanchir. | auf dem Grase —; *to bleach on the grass*; Herber. | Leinwand —; *to bleach linen*; Blanchir la toile. | — (Mühlsteine); *to smooth*; Blanchir. | — (Zinng.); *to whiten*; Blanchir.
Bleichen, Bleichverfahren *n.*; *Blenching*; Blanchiment *m.* | —, Nachrotte im Thau (Flachs); *Grassing flax*; Curage du lin *m.*
Bleicher, Wäscher neuer Leinwand, Beucher *m.*; *Bleacher, whitener*; Buandier, blanchisseur, curandier *m.*
Bleichererde *f.*, Lenzin Koalin *m.* (Pap.); *Bleaching-clay, Chinn clay, starching-clay*; Kaolin *m.*, terre à porcelaine *f.*
Bleichersalz *n.*; *Bleaching-salt*; Sel à blanchir *m.*
Bleichert, Schiller *m.*; *Pale-coloured wine, pale-red wine, light-red Rhenish wine*; Clairet, vin rosé *m.*
Bleichhaus *n.*; *Bleaching-house, blenching-works*; Blanchisserie pour la toile *f.*
Bleichholländer *m.* (Pap.); *Bleaching-engine*; Cylindre blanchisseur *m.*
Bleichkalk, Chlorkalk, unterchlorigsaurer Kalk *m.*, Bleichpulver *n.*; *Bleaching-powder, chloride, chlorine of lime*; Chlorure de chaux, muriate, hydrochlorate *m.*, sous-chlorite de chaux, chaux chlorurée *f.*
Bleichkalkmesser *m.* (Phys.); *Blanchimeter*; Blanchimètre *m.*
Bleichkufe *f.* (Färb.); *Bowking kier*; Bac à blanchir *m.*
Bleichlorid, Horn-, Chlorblei *n.*; *Chloride of lead, horn-lead, magisterium plumbi*; Chlorure de plomb *m.*
Bleichplan *m.*; *Grass, bleach-green, bleach-field*; Pré *m.*
Bleichpulver s. Bleichkalk.
Bleichrahmen, Tücherrahmen *m.* (Wachz.); *Bleaching-frame*; Tire-point *m.*
Bleichsalz *n.*; *Detergent salt*; Poudre servant à blanchir *f.*
Bleichstein, schwachfarbiger Edelstein *m.*; *Pale stone*; Clairet *m.* | — (Ziegl.); *Pale brick*; Brique pâle *f.*
Bleichtisch *m.* (Wachsz.); *Bleaching-table*; Carré *m.*
Bleichtuch *n.* (Wachz.); *Bleaching-cloth*; Toile *f.*
Bleichwand, Lehmwand *f.*; *Clay-wall*; Mur de torchis *m.*
Bleichwasser, Chlorwasser *n.*, Javell'sche, kalihaltige Bleichflüssigkeit *f.*; *Lye* or *liquor of Javelle, bleaching-liquid, chloruretted water, chloride of potash*; Eau de Javelle, chlorurée *f.*, chlorure de potasse *m.*
Bleidach *n.*; *Lead-covering, plumb-roofing*; Toiture en plomb *f.*
Bleidecker *m.*; *Plumber*; Couvreur en plomb *m.*
Bleidraht *m.*; *Plumb-wire, lead-wire, spun lead*; Fil de plomb, plomb filé *m.*
Bleieinfassung zu Glasstückchen bei Mosaïkarbeiten *f.*; *Resille*; Résille *f.*
Bleieinsatz *m.*, Einsetzen von Blei *n.* (in Kupfer); *Insertion of lead*; Ajoutage de plomb *m.*
bleien s. ablothen.
Bleierde *f.*; *Earthy lead-spar, oxydated lead*; Mine de plomb terreuse *f.*, plomb oxydé *m.* | rothe —; *Red carbonate of lead*; Plomb carbonaté terreux rouge *m.*
bleiern, von Blei: *Leaden, of lead*; De plomb.
Bleierz, Pottloth, Reissblei *n.*, Graphit *m.*; *Lead-ore, plumbagine, carburet of iron, black-lead, plumbago*; Mine de plomb *f.*, minerai de plomb, carbure de fer *m.* | bestes —, 3te Schicht beim Sieben, zweimal gesiebtes Bleierz; *Bouse best*; Minerai de plomb 1re qualité, 3e couche du crible. | bestes, pulverisirtes —; *Smiddum, bouse-smiddum*; Mine de plomb pulvérisée 1e qualité. | gereinigtes —; *Bouse*; Minerai de plomb affiné *m.* | oberes — im Rührfass; *Sieve-toppings*; Couche de plomb supérieure *f.* | reines —; *Pure lead-ore*; Colombin *m.* | reines — am Boden des Rührfasses; *Cuttings common*; Mine de plomb pure au fond de la cuve à rincer *f.* | reinstes geschlämmtes —; *Bouse common*; Minerai de plomb lavé 1re qualité. | — das durch den Rost fällt; *Dashed* or *crushed ore*; Mine de plomb passant par la grille. | zweite Sorte geschlämmtes —; *Smiddum-tails, sludge, slimy portion, tails common*; Seconde espèce de plomb lavé *f.* | —e *f. pl.*; *Lead-ores*; Plombides *m. pl.*
Bleiessig *m.*; *Lead-vinegar*; Vinaigre de plomb, de saturne *m.*
Bleifahlerz *n.*; *Bournonite*; Plomb sulfuré antimonifère *m.*
bleifarbig; *Leady*; Couleur de plomb.
Bleifassung *f.* (Fenster); *Leads of a window*; Tenon *m.*
Bleifeder *f.*; *Graphite-pencil*; Crayon de graphite *m.*
Bleifluss *m.*; *Crystallized lead*; Mine de plomb cristallisée *f.* | — (Schmelz.); *Colourless enamel*; Fondant *m.*, rocaille *f.*
Bleiform *f.* (Zinng.); *Lead-mould*; Moule *m.* | eine — wärmen; *to heat a mould of lead-castings*; Recuire un moule.
Bleifutter *f.* (Büchsm.); *Sheet-lead*; Feuille de plomb *f.*
Bleigang *m.*, Bleiader *f.* (Bgh.); *Lead-vein*; Filon de mine de plomb *m.*, veine de plomb *f.*
Bleigelb, Neu-, Königsgelb, calcinirtes Bleiweiss *n.*; *Massicot, yellow lead*; Massicot, oxychlorure de plomb,

plomb carbonaté, terreux jaune, minium janne, masticot *m.*
Bleigewicht *n.*; *Sinker*; Plomb *m.* | — (Ubrm.); *Lead-weight, plummet*; Plomb *m.*
Bleigewichtchen *n. pl.* (an den Rosshaaren des Bandstuhls); *Leaden weights*; Freluquet *m.*
Bleigiesser, Bleihüttenmann, Bleiarbeiter *m.*; *Plumber, lead-caster*; Fondeur en plomb, plombier *m.*
Bleigiesserarbeit *f.*; *Plumber's work, plumbery*; Ouvrage du plombier *m.*
Bleigiesserkunst *f.*; *Plumbery*; Plomberie *f.*
Bleiglanz, hexaëdrischer —, Bleischweif, Bleimulm, Alquifoux, gemeiner —, Galenit *m.*, Einfachschwefel-, Schwefelblei, Galenitblaubleierz, Schwefelsulfat *n.*, Bleischwärze *f.*; *Sulphuret af lead, galena, blue lead, amithum, lead-glance, patter's ore*; Alquifoux, sulfure de plomb, sulfure plombeux, plomb sulfuré *m.*, galène, mine de vernis *f.* | eisenhaltiger —; *Ferriferous galena*; Galène martiale. | dichter —, Spiessglasblei-, Fahlbleiglanz, Bleischweif *m.*, Spiessglasblei *n.*; *Compact galena*; Galène antimonifère *f.*, plomb sulfuré compacte *m.*
Bleiglas *n.*; *Lead-glass*; Verre de plomb *m.*
Bleiglasur *f.* (Töpf.); *Lead-glazing*; Vernis de plomb *m.*
Bleiglätte, Glätte, Gold-, Silberglätte *f.*; *Litharge*; Litharge, glette *f.*, oxyde de plomb demi-vitreux, protoxyde de plomb cristallisé *m.* | — anfrischen; *to reduce the litharge*; Rétablir la litharge à l'état de plomb, réduire, refondre le plomb. | — frischen; *to revive litharge*; Révivifier la litharge.
Bleiglättmühle *f.*; *Lead-flatlening mill*; Tire-plomb *m.*
Bleiglimmer *m.*; *Micaceous lead*; Plomb micacé *m.*
Bleigneiss *m.*; *Plumbiferous schist*; Schiste plombifère *m.*
Bleigratsparren *m.*; *Lead-arris*; Arétier de plomb *m.*
Bleigraupe, Bleidruse *f.*; *Lead-crystal*; Plomb carbonaté blanc concrétionné, plomb cristallisé en groupes, cristal de plomb *m.*
Bleigrube, Bleistufe *f.*, Bleibergwerk *n.*; *Lead-mine*; Mine de plomb *f.*
Bleigummi, Bleihydroaluminat *n.*, Gummibleispath *m.*; *Plumbo-resinite, plambgomme*; Plomb-gomme, hydroaluminate de plomb, plomb hydro-alumineux, plomb rouge en stalactites *m.*
Bleihacke *f.*; *Lead-chisel axe*; Hache à buriner le plomb *f.*
Bleihaken *m.*; *Crooked lead-pipe*; Tuyau de plomb en crochet *m.*
bleihaltig, bleihüttig; *Plumbiferous*; Plombifère.
Bleihammer, Bleischlägel *m.*; *Lead-hammer*; Masse de plomb *f.* [Écaillure *f.*
Bleihäutchen *n.*; *Oxide skin*;
Bleiheerd, schottischer — *m.*; *Blast-hearth, Scotch ore-hearth*; Fourneau écossais à minerai *m.*
Bleihornerz, Hornblei, salzsaures Bleioxyd *n.*, Phosgenit, orthodomer Bleibaryt *m.*; *Muriatic lead, muriate, chloride of lead, horn-lead, corneous lead, phosgenite, keraxine, muriocarbonate of lead*; Plomb corné, chloro-carbonaté, plomb carbonaté muriatifère, sel, chlorure de plomb *m.*, phosgénite *f.*
Bleihütte, Bleigiesserei *f.*; *Lead-manufactory, lead-works*; Plomberie, usine à plomb *f.*
Bleihüttenmann *m.*; *Lead-founder, lead-smelter*; Fondeur en plomb *m.*
Bleihyperoxyd, braunes Bleisuperoxyd *n.*; *Deutoxide of lead*; Deutoxyde de plomb, oxyde puce *m.*
Bleihyperoxydul *n.*; *Red oxide of lead, minium*; Tritoxyde de plomb, oxyde rouge, minium *m.*
Bleijod, Jodblei *n.*; *Iodide of lead*; Iodure de plomb *m.*
Bleikammer *f.*, Bleikasten *m.*; *Chamber of lead, lead-chamber*; Chambre de plomb *f.* | erste —, Vorkammer *f.* (Chem.); *First chamber af lead*; Dénitrificateur *m.*
bleiken (Bgb.) s. aufbäumen.
Bleikissen *n.*, Nähstein *m.* (Schn.); *Weight*; Pesant *m.* | —, Bleiklotz *m.* (St.); *Cushion*; Bloc de plomb *m.*
Bleiklotz *n.* (Messerschm.); *Lump of lead*; Plomb *m.*
Bleiklumpen die sich vom Gestein loslösen *m. pl.*; *Chunk-lead*; Masse de plomb qui se détache du roc *f.*
Bleiknecht *m.*, Flinkmesser *n.* (Glasb.); *Latherkin*; Tringlette *f.*
Bleikolik, Katze, Hüttenkatze, Töpferkolik, Bleidarmgicht *f.* (Bgb.); *Lead-colic, bellon, painters', plumbers' colic, Devonshire colic*; Colique saturnine, de plomb, colique de Poitou, rachialgie *f.*, mal de plomb, bellon *m.*
Bleikönig *m.*; *Reguline of lead, Saturni*; Culot de plomb, régule de plomb *m.*
Bleikorn *n.*; *Grain of lead*; Grain de plomb *m.* | — (Chem.); *Assay-lead, bead, grain*; Plomb, grain de plomb, bouton, témoin *m.*
Bleikorrektor *m.* (Bdr.); *Type-corrector*; Corrigeur *m.*
Bleikrätze, Bleiasche *f.*, Bleischaum *m.*; *Lead-ashes, lead-drosa, plumbagine*; Plomb brûlé *m.*, cendres de plomb, cendrées *f. pl.*, crème *f.*
Bleikrücke *f.*; *Limp*; Cuiller à plomb *f.*
Bleikugel *f.*; *Lead-ball, leaden ball, bullet*; Balle de plomb *f.* | —n abkneifen, abkneipen *f. pl.*; *to nip balls, clip off the runners from balls*; Couper les jets des balles.
Bleilager, horizontales — *n.*; *Flat (Wales)*; Couche horizontale de mine de plomb *m.*
Bleilasur *f.*, Linarit, Kupferbleivitriol, diplogener Lasurmalachit *m.*; *Cupreous Anglesite, cupreous sulphate of lead*; Sulfate de plomb cuivreux *m.* | spanische —; *Linarite*; Linarite *f.*
Bleiloth, Senkblei, Loth, Bleimass, Bleisenkel, Bleischeit *n.*, Bleiwurf, Senkelfaden *m.*, Bleischnur, Bleiwage, Lothleine, Lothschnur *f.*; *Plummet, plumb, sounding, plumb-line, lead, level, plumbing-line, plumb-rule, plumb-bob*; Fil à plomb, plomb, plomb à niveau, niveau, chas *m.*, sonde *f.*
Bleilöthung *f.*; *Lead-soldering*; Soudure de plomb *f.*
Bleimulm *m.*; *Friable galena*; Mine de plomb terreuse noirâtre *f.*
Bleinagel *m.*; *Lead-nail, acupper-nail*; Clou à mauge *m.*
Bleinägel *m. pl.*; *Scum-nails*; Clous en plomb *m. pl.*
Bleiniederschlag *m.*; *Magistery of lead*; Précipité de plomb, magistère de saturne *m.*
Bleiniere *f.*; *Kidney-shaped lead*; Mine de plomb réniforme *f.*
Bleiocher *m.*, natürliche Mennige *f.*, natürliches rothes Bleioxyd *n.*; *Native*

minium; Plomb oxydé rouge *m.*
Bleioxyd, Bleioxydul, Blei-, Neu-, Königsgelb *n.*, Glätte *f.*; *Protoxide of lead, dross, yellow lead, litharge*; Protoxyde do plomb, massicot, oxydo plombeux *m.*, litharge *f.* | —, natürlicher Mennig *m.*; *Native red oxide of lead*; Plomb minium, minium uatif *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of lead*; Arsénite do plomb *m.* | arseniksaures —, Traubenblei, arseniksaures Blei *n.*; *Arseninte of lead, mimetite*; Arséniate de plomb, plomb arséniaté, bédiphane, phospboarséniaté *m.*, mimetèse *f.* | basisch chromsaures —, halbchromsaures —, Chromroth *n.*; *Subchromate of lead*; Chromate de plomb basique, sous-cbromate de plomb *m.* | drittel essigsaures —; *Subacetate of lead*; Acétate tribasique de plomb, tri-sous-acétato de plomb *m.* | borsaures —; *Borate of lead*; Borate de plomb *m.* | neutrales chromsaures —, chromsauresBlei, Sauerblei, Chromgelb *n.*; *Chromate of lead, chrome-yellow, lemon-yellow, Leipzig yellow, Paris yellow*; Chromate de plomb, plomb chromaté *m.* | phosphorsaures —, Pyromorphit, rhomboëdrischer Bleibaryt *m.*; *Phosphate of lead, pyromorphite*; Phosphate de plomb, plomb phosphaté *m.*, pyromorphite *f.* | schwefelig-kohlensaures —; *Sulpho-carbonate of lead*; Plomb sulfo-carbonaté *m.*, lanarkite *f.* | schwefelsaures —, Bleiglas, Vitriolbleierz, Bleisulfat *n.*, Bleivitriol, Anglesit *m.*; *Sulphate of lead, lead-vitriol, Anglesite*; Sulfate de plomb, plomb sulfaté *m.*, céruse de Mulhouso *f.* | spiessglanzsaures, antimonsaures —, Bleiniere *f.*; *Antimoniate of lead, mimetine*; Antimouiate, stibiate de plomb *m.* | thonsaures —; *Alum of lead*; Alun de plomb *m.*
Bleioxydlüster *m.* (Fayence); *Iridescence*; Iridescence *f.*
Bleioxydsilicat *n.*, kieselsaurer Kalk *m.*; *Silicate of lime*; Silicate do chaux *m.*
Bleipapier *n.* (Tabakblei); *Lead-sheet*; Feuille de plomb *f.*
Bleipanze *f.* (Hütt.); *Lump of copper*; Masse de cuivre *f.*
Bleipfannenkessel *m.* (Zinng.); *Melting-kettle used by pewterers*; Fosse *f.*
Bleipfropf *m.*; *Lead-plug*; Tampon do plomb *m.* | —, schmelzbarer Pfropf, Hahn *oder* Stöpsel, bleierner Ventilstöpsel *m.* (Dpfm.); *Fusible plug, lead safety-plug*; Plomb en sûreté, boncbon fusible *m.*, rondelle fusible *f.*
Bleiplättchen *n.pl.*, Holzsimse *oder* Ornamente gegen die Nässe durch Abdeckung mit — schützen; *to protect ornaments from damp by means of lead-sheets*; Aboutir.
Bleiplatte, Bleitafel *f.*; *Plate, sheet of lead*; Table *f.* | — (Hutm.); *Lead-plate for shaping*; Rond de plomb *m.* | —, Traufplatte *f.* (Zinng.); *Plate of lead*; Bavette *f.* | breite —; *Sheet of lead*; Nappe de plomb *f.* | — an Gratsparren; *Sheet of lead at the end of hips*; Embase *f.* | —n mit Nägeln besetzen (Zinng.); *to seam*; Couvrir avec des coutures.
Bleiprobekorn *n.*; *Assay-grain for lead*; Bouton de retour *m.*
Bleiquick *n.*; *Amalgam of lead*; Amalgame de plomb *m.*
Bleirauch, Bleischaum *m.*; *Refiner's fume, lead-smoke, white powder, nshes of lead, slurry, lead-fume, flight (N. Wales)*; Écume de plomb, fumée de plomb *f.*
bleirecht, loth-, senk-, scheitelrecht; *Perpendicular, vertical, right by the plummet, plumb*; A plomb, vertical, perpeudiculaire, d'aplomb.
Bleireif *m.* (Fisch.); *Plumb-hoop*; Plombée *f.*
Bleiröhre, Dach-, Trauf-, Regenrinne *f.*; *Lead-pipe, gutter, conduit-pipe, valley, dripping-eaves*; Chéneau, tuyau de plomb, égout, goulet *m.*, gouttière, descente *f.* | —n abschneiden (Bauw.); *to cut the lead of gutters*; Engraver.
Bleiruthe *f.*, Bleistück *n.* (Pos.); *Lead-wire*; Aiguille *f.*
Bleisack *n.*; *Scoria of refined silver*; Scories de l'argent affiné *f. pl.*
Bleisalpeter *m.*, salpetersaures Blei *n.*; *Nitrate of lead*; Azotate do plomb, nitrate de saturne *m.*
Bleisalz, vierbasisches — *n.*; *Salt of lead with four bases*; Sel quadriplombique *m.*
Bleisand für Sanduhren *m.*; *Lead-sand for glasses*; Sable de plomb *m.*
Bleisaum *m.*; *Lead-seam*; Baguette *f.*
Bleisäure *f.*, Bleiüberoxyd *n.*; *Acid of lead, peroxide of lead*; Acide plombique, peroxyde de plomb *m.*
Bleischicht *f.*; *The quantity af lead-ore that can be smelted in 24 hours*; Poste de plomb *m.*, fonte de plomb *f.*
Bleischiefertafel, blosse Stelle *f.*, Freifeld, offenes Feld, Dachsims *n.*, unbedeckter Theil *m.*; *Uncovered part of a slab* or *thatch-tile, part uncovered*; Purean *m.*
Bleischiftung (Zimm.) *s.* Lothschiftung.
Bleischlacke *f.*; *Dross of lead, lead-slag*; Crasse, scorie de plomb, écume de plomb *f.*
Bleischlich *m.*; *Slick of lead-ore*; Schlich de plomb *m.*
Bleischnur *s.* Bleiloth.
Bleischrot, Schrot, Hagel, Flintenschrot, Schiesshagel *m.*; *Small shot*; Plomb de chasse *m.*, dragée *f.*, grenailles de plomb *f. pl.*
Bleischwärze *f.*; *Black lead-ore*; Noir de plomb *m.*
Bleischweif *m.*; *Striated galena*; Galène palmée *f.*
Bleiselenid *n.*; *Seleniuret of lead*; Sélénidre de plomb *m.*
Bleisenkel *m.*; *Plumb-bob*; Plomb *m.*
Bleisesquioxyd *n.*; *Sesquioxide of lead*; Sesquioxyde de plomb *m.*
Bleisiegel *n.* (Tuchm., Zoll); *Lead*; Plomb *m.* | ein — anlegen; *to lead, affix leads*; Plomber.
Bleisilicat *n.*; *Silicate of lead*; Silicate de plomb *m.*
Bleisinter *m.*; *Stalactical ochre of lead*; Mine de plomb stalactiforme *f.*
Bleispath *m.*, Rothbleierz *n.*; *Red lead-ore, very incandescent lead-ore*; Mine de plomb spatbique *f.*, plomb cbromaté, rouge *m.* | —; *Spar of lead*; Plomb spatbique, pbosphate de plomb *m.* | —, Schwarzbleierz *n.*; *Black-lead spar*; Mine de plomb spatbique *f.* | dunkler —; *Black-lead ore*; Plomb spatbique noir *m.* | rother —, Krokoït *m.*, Rothbleierz, Sauerblei *n.*; *Chromate, neutral* or *metachromate of lead, red lead-ore, crocoïte, crocoisite, Lehmannite*; Plomb chromaté rouge, chromate plombique, crocoïsite *m.*, mine de plomb spatbique *f.*
Bleispeise *f.*; *Lead-speiss*; Speiss do plomb *m.*
Bleispiegel *m.*; *Specular galena*; Plomb sulfuré à facettes *m.*
Bleistampf *m.* (Goldscbm.); *Leaden stamp*; Estampe en plomb *f.*

Bleistange *f.* (Gl.); *Leaden rod*; Coeur *m.*

Bleistein, Stein *m.*; *Metal, matt of lead, uncalcined lead*; Matte de plomb, plombière, pierre plombière *f.*

Bleistift *m.*, Bleifeder *f.*, Reissblei *n.*; *Black-lead pencil, pencil*; Crayon de mine de plomb, de mine de plombagine, de graphite *m.* | — mit steter Spitze *m.*; *Everpointed pencil*; Crayon à pointe sans fin *m.*

Bleistiftgraphit *m.*; *Black-lead, pencil-lead*; Mine de plomb *f.*

Bleistifthalter, Pinselköcher *m.*, Malerbretchen *n.*; *Pencil-case*; Porte-crayon, porte-mines, porte-pinceaux *m.*

Bleistiftholz *n.*; *Wood of Juniperus virginiana*; Bois du genévrier de Virginie *m.*

Bleistiftschneider, Bleistiftspitzer *m.*; *Pencil-pointer*; Taille-crayon, repassoir à crayon *m.*

Bleistreifen, Bleifalz *m.* (Gl.); *Leaden fillets for setting pans in*; Aile *f.* | — in den Kehlen eines Schieferdaches *m.*, Bleiplatte zum Belegen der Einkehlen *f.*, Kehlblech *n.*; *Lead-garniture of a roof, gutter-lead*; Noquet, brifier *m.*

Bleistück welches die Vorlitzen gespannt hält *n.* (Web.); *Leads of the front-healds*; Fuseau *m.*

Bleitafel zur Bedeckung eines Dachfensters *f.*; *Sheet of lead for skylights*; Pieddroit *m.* | —n abranden, am Rande beschneiden; *to edge*; Déborder, rogner. | —n auf einer mit Leinwand bezogenen Giessbank giessen; *to cast lead-plates on a table covered with linen*; Jeter le plomb sur toile.

Bleithran *m.* (Bdr., Färb.); *Lead-vinegar and olive-oil*; Gomme *f.*

Bleitute *f.*; *Crucible for smelting*; Creuset à plomb *m.*

Bleiüberoxyd *n.*; *Peroxide of lead*; Peroxyde de plomb *m.*

Bleiunterlage *f.*, Bleiüberzug *m.* (am Giebel) (Bauw.); *Plate of lead on roofs*; Lanusure *f.* | — (Gl.); *Lead-underlayer*; Basque *f.*

Bleiverglasung, Verbleiung *f.* (Gl.); *Lead-glazing, glazing in lead*; Mise en plomb *f.*

Bleiverschluss *m.*, unter —; *Under leads*; Plombé.

Bleiwaaren *f. pl.*; *Lead-articles*; Plomb-oeuvre *m.*

Bleiwage, Setzwage *f.* (Bauw.); *Levelling-plummet, plummet-level*; Muel, niveau à plomb, à pendule *m.*

Bleiwand *f.* (Gl.); *Seam*; Ourlot, orlet *m.*

Bleiweiss, Weissbleierz, Hartblei, Bleiglas, kohlensaures Bleioxyd, sprödes Blei, Bleicarbonat *n.*, Bleispath, Cerussit, Kohlen- *oder* Carbonbleispath, Bleiglimmer, diprismatischer Bleibaryt *m.*, Bleischwärze, Bleierde, Cerussa nativa *f.*; *Ceruse, white-lead, white lead-ore, carbonate of lead*; Plomb blanc, carbonaté, blanc de plomb *m.*, blanc de Clichy, céruse *f.* | Kremser —; *Krems white-lead*; Blanc de Krems *m.*

Bleiweissfabrik *f.*; *White-lead works*; Fabrique, manufacture de céruse *f.*

Bleiweissfabrikant, Bleiweissmacher *m.*; *White-lead maker*; Cérusier *m.*

Bleizapfen (Dpfm.) *s.* Bleuelzapfen.

Bleizeche, allerärmste — *f.*; *Keckle-meckle*; Mine de plomb très-pauvre *f.*

Bleizieher *m.*; *Lead-drawer*; Tireur de plomb *m.*

Bleizinn *n.* (für Theebüchsen); *Lead-tin*; Calin *m.*

Bleizinnober, Bleisafran, Mennig *m.*, Mennige *f.*, rothes Bleioxyd, Bleiroth, Bleihyperoxydul, Uzifur *n.*; *Minium, red-lead, orange-mine, red-oxide*; Minium, plomb orange, anglais, oxyde rouge, tritoxyde de plomb, cinabre de saturne *m.*

Bleizucker *m.*, neutrales, krystallisirtes, essigsaures Bleioxyd *n.*; *Acetate of lead, solution of litharge in rude acetic acid, sugar of lead*; Acétate de plomb, sel, sucre de saturne, sous-acétate de plomb, acétate neutre ou diacétate de plomb, sucre de plomb *m.*

Bleizug *m.*, Ziehrad *n.*, Bleiwinde *f.* (Gl.); *Glazier's vice*; Tire-plomb, rouet *m.*, filière de plomb *f.*

Blendarkade, Blendbogenstellung *f.*; *Shallow, dead, blank arcature, sham arcades*; Fausse-arcature, arcature en claire-voie, arcature feinte, aveugle, simulée, borgne, orbevoie *f.*

Blendboden *m.* (Zimm.); *Dead floor*; Faux parquet *m.*, fausse aire *f.*

Blendbogen *m.* (Bauk.); *Blind or shallow arch*; Arc en orbevoie *m.*

Blende, Zinkblende *f.*, Schwefelzink, geschwefeltes Zinkoxyd *n.*; *Blende, black-jack, protosulphide of zinc, zinc-blende, wild sulphuret of zinc, false galena*; Blende *f.*, zinc sulfuré, minerai de zinc sulfuré *m.* | —, blinde Mauer *f.* (Bauk.); *Dead face, blind front-wall, blind-screen, dead arch*; Façade feinte, niche plate, carréo *f.* | — (Bgb.); *Niche*; Porte de galerie *f.* | — (Bgb.); *Door of an air-shaft*; Porte d'un puits d'airage *f.* | — (Bgb.); *Lantern*; Lanterne *f.* | —, Blendleder *n. pl.* (Sattl.); *Blinkers*; Orbières, oeillères *f. pl.* | —, blindes Fenster; *Mock, sham, dead, blank window*; Fenêtre feinte, borgne, aveugle, orbe, fausse. | aus dem Erdgeschoss sich erhebende —; *Niche rising from the ground-floor*; Niche à cru *f.* | eine — machen (Bgb.); *to timber ore*; Planchéier le minerai. | verzierte —n *f. pl.*; *Tabernacles*; Niches ornementées *f. pl.*

blenden, einen Stollen — (Bgb.); *to shut a shaft with a sham door*; Fermer un puits avec une porte feinte. | eine Thür —, vernageln; *to condemn, wall up*; Condamner une porte.

Blendenfeuer *n.* (Bgb.); *Miners' lamp*; Lampe de mineur *f.*

Blendplatte, Verkleidungstafel, Verblendungsplatte *f.*; *Lining-table, dressing-table*; Tablette de tablement *f.*

Blendstein, Verblendungsstein *m.*; *Facing-stone*; Pierre de parement, de parure *f.* | —; *Razed table*; Tympan *m.* | —; *Dressing-stone, facing-brick*; Brique de parement *f.*

Blendthür, blinde Thür *f.*; *Sham door, dead, blank door*; Porte feinte, fausse-porte *f.*

Blendung *f.* (Bauk.); *Facing*; Parement *m.* | —, Diaphragma *n.* (Brillm.); *Diaphragm*; Diaphragme *m.* | — am Okular (Opt.); *Holed leather-disk near the object-glass*; Oeilleton *m.*

Blendwand, blinde Mauer *f.* (Bauk.); *Dead front-wall*; Renard *m.* | — (Müll.) *s.* Spundwand.

Blendziegel *m.*; *Facing brick*; Brique de parement *f.*

Blesswerk, Deckwerk *n.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.); *Fence of fascines;* Fascinage *m.*

Bletz, Plötz *m.* (Bgb.); *Iron wedge;* Coin de fer *m.*

Bletzfass, Plätzfass *n.* (Hütt.); *Tub for treating stubborn copper;* Cuve à tremper les pièces de cuivre dures et rebelles *f.*

Bleuel, Bläuel, Poker *m.*; *Beater, beetle;* Mail, maillet *m.* | — (Loc.); *Connecting-rod;* Bielle *f.*

Bleuelstange, Kurb-, Korb-, Stossstange *f.* (Bgb.); *Connecting-rod;* Biello *f.* | —, **Bläuel-, Pleil-, Lenk-, Treib-, Triebstange** *f.* (Dpfm.); *Connecting-rod;* Bielle *f.*

Bleuelstangenwarze *f.* (Dpfm.); *Side-rod pin;* Bouton de bielle *m.*

Bleuelzapfenstange, Krummzapfen-, Trieb-, Lenk-, Kurbelstange *f.* (Dpfm.); *Side-rod;* Bielle pendante *f.*

Blick (Bgb.) *s.* **Anbruch.** | —, **Silber-, Goldblick** *m.*, **Blicken** *n.* (Hütt.); *Lightning of silver, gold, brightening, glance, shine, coruscation;* Éclair *m.*, coruscation, fulguration *f.* | — (Mal.); *Lights;* Rehauts *m.* | **im —e stehen, blicken** (Chem.); *Lightning;* Éclairer, faire l'éclair. | **in breitem — stehen** (Bgb.); *to spread all over the bed;* S'étendre sur toute la largeur du filon.

blicken (Bgb.); *to appear shining;* Paraître. | **blinken** (Chem.); *to lighten, brighten;* Faire l'éclair. | — (Mal.); *to raise the lights;* Rehausser les jours. | — *und* **drücken** (Mal.); *to raise the lights and shades;* Rehausser les jours et les ombres.

Blickgold *n.*; *Refined gold still containing silver;* Or affiné qui contient encore do l'argent *m.*

Blicksilber, bergfeines, gewachsenes Silber *n.*; *Lightened, pure, fined silver;* Argent d'usine, affiné *m.*

blind (Bauk.); *Mock, dark, blind, blank, false, dead;* Faux, dissimulé, orbe, borgne, feint. | (Metalle); *Dark, tarnished, dull;* Terne, terni. | (Wein); *Addled;* Trouble. | — **abgedruckt, mit dem blossen Bortfilet verziert** (Bb.); *Blind tooled;* A filet simple. | **—e Mauer** *f.*; *Blind wall, dead face;* Mur orbe *m.*, façade feinte *f.* | **—e Mauer;** *Discharging wall;* Mur en décharge *m.* | **—e Mistbeete** *n. pl.*; *Hot-beds covered with oiled paper;* Couches blindées *f. pl.* | **—e Muthung** *f.* (Bgb.); *Grant for the permission of working an unknown mine;* Concession de mine sans désignation du filon ni du lieu *m.* | **—er Finder** *m.* (Bgb.); *Discoverer by adventure;* Trouveur d'aventure *m.* | **—er Saum** *m.* (Näht.); *False hem;* Faux ourlet *m.* | **—er Schacht, Esel** *m.*, **Gesenk** *n.* (Bgb.); *Shaft between galleries;* Puits entre galeries *m.* | **—e Scheibe** *f.* (Pap.); *Blind sieve;* Faux-châssis *m.* | **—e Schleife** *f.*; *Sliding knot;* Noeud coulant *m.* | — **machen, des Glanzes berauben** (Glasb.); *to dull, blunt, frost;* Émousser, rendre terne.

Blindboden *m.* (Br.); *False bottom;* Faux-fond *m.* | — (Zimm.); *Dead floor;* Faux parquet *m.* | — (Ubrm.); *Support of the dial-plate;* Plaque en laiton qui supporte le cadran *f.*

Blindenanstalt *f.*; *Blind hospital;* Institut des aveugles, hôtel des Quinze-vingts *m.* (Paris).

Blindenschrift *f.*, **Reliefdruck für Blinde** *m.*; *Typhlo-typography, relievo-print;* Typhlo-typographie *f.*, lettres en relief *f. pl.*

Blindfenster *n.*; *Blank, Pitt's pictures, Billy Pitt's pictures (slang), blind windows;* Fausses fenêtres, fenêtres feintes *f. pl.*

Blindgebirge, blindes Gebirge *n.* (Salzw.); *Rock containing but little salt;* Roche contenant peu de sel *f.*

Blindholz, Futterholz, Füllbret *n.*, **Gruns** *m.* (Bgb.); *Ground, bottom;* Bâti, bâtis *m.* | — (Tischl.); *Ground;* Bâti du placage *m.* | —, **Füllbret** *n.* (Tischl.); *Ground, floor;* Carreau, bâti *m.* | —(Weinb.); *Offshoots broken off in binding;* Tendron de vigne déchiré *m.*

Blindloch *s.* **Rüstloch.**

Blindmünze *f.* (Münzw.); *Blanks;* Flan *m.*

Blindrahmen *m.*; *Blind frame;* Châssis *m.*

Blindsack *m.* (Fisch.); *Blind-bag;* Cul-de-sac *m.*

Blindschloss *n.*; *Mortise-lock;* Serrure cachée, encadrée *f.*

Blindschlüssel *m.*; *Hook for opening the bolt within-doors;* Crochet pour ouvrir le verrou à l'intérieur.

Blindseil *n.* (Fisch.); *False line;* Raban *m.*

Blindthüre, Unterthüre *f.* (Tischl.); *Lining of double doors;* Revêtement intérieur *m.*

Blindtram *m.* (Zimm.); *Ashler-joist, ceiling-joist;* Lambourde de plafond *f.*, soliveau inférieur *m.*

Blindtreiben, blindes Treiben *n.* (Bgb.); *Winding within the pit;* Extraction intérieure *f.*

Blitzableiter *m.*; *Lightning-rod* or *lightning-conductor, thunder-rod;* Conducteur, parafoudre, paratonnerre *m.* | — **mit Strohseilen;** *Conductor with straw-ropes;* Paratonnerre végétal *m.*

blitzen, funkeln (Glasb.); *Flashing;* Éclater, luire.

Blitzen *n.* (Chem.); *Fulguration;* Fulguration *f.*

Blitzfeuer *n.*, **Blitzstrahl** *m.*; *Electricity, electric fluid;* Matière électrique *f.*

Blitzhäuschen *n.*; *Thunder-house;* Maisonnette électrique *f.*

Blitzleuchter *m.*; *Movable candelabre;* Charagne *f.*

Blitzrakete *f.* (Fw.); *Flashing rocket;* Foudroyante *f.*

Blitzröhre *f.*, **Blitzsinter, Fulgurit, Ceraunianzinter, Astrap(h)yalit** *m.*; *Astraphyalite, fulgurite, vitreous tube;* Astrapyalite, fulgurite *f.*, tube fulminaire, quartz hyalin *m.*, variété tubuleuse.

Blitzsammler *m.*; *Collector of electricity;* Collecteur d'électricité *m.*

Blitzscheibe *f.*; *Glass-plate charged with electricity;* Tableau magique *m.*

Blitzstoff *m.*; *Electric fluid;* Fluide électrique *m.*

Blitzstoffhalter, Blitzstoffsauger, Elektricitätssammler, Condensator der Elektricität *m.*, **kleine Elektrisirmaschine** *f.*; *Electrophor, electrophorus;* Condenseur, électrophore *m.*

Blöchel *m.* (Hobel); *Large plane for two hands;* Grand rabot pour deux ouvriers *m.*

Blochholz *n.* (Schnittholz); *Wood for sawing;* Bois de sciage *m.*

Block *m.*; *Block, log;* Bloc, billot *m.* | —, **Sägeblock, Klotz** *m.*; *Log, plank, timber, plank-timber, block-wood;* Bille *f.*, bloc, billot *m.* | —, **Kloben** *m.*, **Scheibe, Rolle, Trietze** *f.*; *Block, pulley;* Poulie *f.*, palan *m.* | —; *Block, system of pullies;* Moufle *m.* | —, **Kloben, Rollkloben** *m.*; *Single block;* Navette, poulie *f.* | —, **Blockstuhl, Stuhl-**

stein *m.* (Eisenb.); *Bed-stone, stone-block*; Dé, support en pierre *m.* des rails. | —, Druckmodel, Model *m.*, Druckform *f.* (Ind.); *Block*; Bloc *m.*, planche matrice *f.* | — (Maur.); *Block*, Bloc *m.* | —, Ziegelblock, Ofenpatzen *m.* (Maur.); *Block*; Bloc réfractaire *m.* | —, Sägeblock *m.* (Zimm.); *Snw-block*; Doubleau *m.* | — zum Befestigen der Scheeren: *Block for fixing shears*; Bûche *f.* | den — dünner hauen (Maur.); *to set*; Faire la prise. | einscheibiger, zweischeibiger, dreischeibiger —; *Single, double, treble whip* or *block*; Poulie, moufle simple, à deux, trois rouets *f.* | vielfacher —; *Multiple pulley*; Poulie multiple *f.* | — in einem Säulenschafte; *Block*: Tronçon *m.*

Blockblei *n.*, Bleiblock, Bleiklumpen *m.*, Bleimulde, Bleigans, Bleiganz *f.*; *Pig of lead, lead-pig, pig-lead*; Plomb en saumons, saumon de plomb *m.*

Blockdecke, Tram-, Dobel-, Dübeldecke *f.* (Zimm.); *Bomb-proof timber*; Plafond en blocal *m.*

Blockdeich *m.*; *Dyke in a marshy ground*; Digue dans un terrain marécageux *f.*

Blockdruck *m.* (Zdr.); *Block-printing*; Impression par la planche *f.*

Blöcke *m. pl.*, Arbeiter der die Seiten der — behaut; *Block-hewer*; Épaneur, épannelenr *m.*

Blockeis, Eis in Blöcken *n.*; *Block-ice, Wenham ice*; Glace en blocs *f.*

Blockeisen, Ganseisen *n.*, Floss, Block, Salm *m.*, Mulde *f.*; *Pig-iron*; Gueuse, fonte en saumon, en gueuse *f.*, saumon de fonte *m.*

blocken (Schuhm.); *to put on the block, stretch on the tree*; Mettre sur l'embouchoir.

Blockerde *f.*; *Blocking up*; Terre à piloner *f.*

Blockfang *m.*, Gliederbremse *f.* (Windm.); *Jointed brake*; Frein articulé *m.*

Blockflöte *f.* (Orgb.); *Stop of large-scale pipes*; Jeu de flûtes *m.*

Blockgiessen, Formen des Zinns in Mulden *n.*; *Cuinage*; Coulage de l'étain en saumons *m.*

Blockhalter *m.* (Sägem.); *Strong iron-bar for fixing logs of wood*; Buttoir *m.*

Blockhaus *n.*; *Block-house, log-house*; Maison en bois blindé *f.*, blocal, blockhaus *m.*

Blockiren (Bdr.) *s.* Blokiren.

Blockkarren *m.* (Maur.); *Truck*; Éfourceau *m.*

Blockmacherei *f.*; *Block-pulley manufacture*; Poulierie *f.*

Blockmacherschuppen *m.*; *Block-manufactory, block-shed*; Poulierie *f.*

Blockmaschine *f.*; *Block-machine*; Poulierie *f.*

Blockmeissel, Nagelschrot, Stockmeissel, Hauer *m.*; *Chisel fastened in a block, nail-smith's chisel*; Tranchet, ciseau assujetti dans une euclume pour détacher le clou *m.*

Blockmühle, Bockmühle *f.*; *Wind-mill built on trestles*; Moulin à vent posé sur des tréteaux *m.*

Blockrad, Rollrad *n.*; *Wheel formed out of one block, truck-wheel, truck-roller*; Roue faite d'un billot, d'une seule pièce, roulette *f.*

Blockrollen *f. pl.*; *Block-machine*; Poulierie *f.*

Blocksäge *f.*; *Pit-saw*; Scie de scierie *f.*

Blockschiff *n.*; *Raft*; Radeau *m.*

Blockschrift, Egyptienne *f.* (Bdr.); *Egyptian type*; Égyptienne *f.*

Blockschuppen *m.*; *Block-shed*; Poulierie *f.*

Blockstation *f.* (Eisenb.); *Block-station*; Station à fermeture de voie *f.*

Blockstufe, Klotz-, Anfangs-, Antrittsstufe *f.*, Anfänger, Antritt *m.* (Bauk.); *Log-step, curtail-step*; Départ *m.*, marche de départ *f.*

Blockverband, englischer Verband *m.* (Maur.); *Block-bond* or *old english bond*; Appareil dit anglais, assemblage anglais *m.*, liaison anglaise *f.* | — und Kreuzverband *m.* (Maur.); *Block-bond and cross-bond*; Appareil composé de la maçonnerie anglaise et de la croisée *m.*

Blockwagen *m.*; *Truck, open box-waggon*; Binard, fardier *m.* | — mit zwei grossen Rädern (Eisenb.); *Truck with two large wheels*; Crapaud *m.* | —, Klotzwagen, Schemel, Block-, Klotzschlitten *m.* (Sägem.); *Drug, carriage*; Chariot *m.*

Blockwand, Schrotwand *f.*, Gehrsatz *m.*, Katzenwerk *n.* (Zimm.); *Log-wall*; Muraille d'un blocal *f.*

Blockzarge *f.*, Thürstock *m.* (Tischl.); *Wooden door-case*; Jambage en bois *m.*, boiserie en charpente *f.*

Blockzinn, gemeines Zinn, Pfundzinn, Probezinn *n.*; *Block-tin, common tin*; Étain commun, en saumons, en blocs *m.* | feines —; *Refined block-tin*; Étain en saumons fin *m.*

Blokade der Meister bei Arbeitseinstellungen *f.*; *Picketing (strikes)*; Cordon de surveillance établi autour des ateliers des patrons *m.* (grève).

Blokiren, Umkehren der Buchstaben *n.* (Bdr.); *Turning*; Blocage *m.*

Blonde *f.*; *Blond lace, figured blond*; Dentelle de soie, blonde *f.* | schwarze —; *Black silk lace*; Dentelle noire *f.*

Blonden *f. pl.*; *Silk-lace*; Blondes *f. pl.*, toilé *m.* | — aus roher Seide; *Blond-silk*; Dentelle de soie crue *f.*

Blondenklöppler, Blondenmacher, Blondenhändler *m.*; *Blond-maker, blond-seller*; Blondier *m.*

Blondensticker *m.*; *Lace-runner*; Brodeur de dentelles *m.*

Blösse *f.*, Corium *n.* (gereinigte Haut); *Corium, cutis vera, true skin*; Corium, derme *m.*

Blötwolle *f.*; *Carrion-wool*; Abat-chauvée *f.*

blühen; *to form vesicles*; Former des vésicules à la surface. | (Bgb.) *s.* ausblühen.

Blume *f.*; *Flower*; Fleur *f.* | — (Bgb.) *s.* Schweif. | — der Küpe, Schaum auf der Blauküpe *m.* (Färb.); *Flower*; Fleurée, fleurie, fleur de cuve *f.* | die Küpe bekommt blaue —n *f. pl.* (Färb.); *the vat gets blue flowers*; La cuve vient en adoux. | —, Blumenseite *f.* (Leder); *Bloom*; Fleur *f.* | —, Würze, Göhr, Gähre *f.*, Würzgeruch *m.* (Wein); *Flower, bouquet*; Bouquet du vin, fumet *m.* | — am Strumpfzwickel, Zwickel *m.*; *Ankle ornaments of stockings, impost*; Façon *f.*

blumen, blümen, vielbuntfarbig machen; *to diaper, emboss, figure with flowers*; Diaprer, ouvrer, espoliner, façonner à fleurs.

Blumen *f. pl.* (Chem.); *Flowers*; Fleurs *f. pl.* | blaue — (Färb.); *Blue flowers, flaw, air-hole*; Adoux *m.* | — zusammenfädeln (Stick.); *to pass the thread from one flower to another without cutting it*; Couler. | — zusammenstellen (Blum.); *to mount, arrange flowers*; Monter les fleurs.

Blümen *n.* (Wob.); *Fashioning, figure-weaving*; Façonnerie *f.*
Blumenachat *m.*; *Flower-agate*; Agate fleurie *f.*
Blumenbeet, Rasenstück *n.*; *Mingled bed, parterre*; Découpé, parterre *m.*
Blumenbeule *f.* (Bauk.); *Flowered boss*; Godron fleuronné *m.*
Blumenblatt *n.* (Blum.); *Petal*; Amande *f.* | kleines — (Blum.); *Small petal*; Pétale petit coeur *f.* | — mittlerer Grösse (Blum.); *Petal of a middling size*; Pétale grand coeur *f.* | gefaltetes — der Rosen (Blum.); *Folded petal of roses*; Bouillotte *f.* | umgeschlagener Theil eines —es *n.* (Blum.); *Turned down part of a flower-leaf*; Rabat *m.*
Blumenblätter bilden (Stick.); *Giving thread* or *cannetille the shape of a petal*; Contourner.
Blumenblattpapier *n.*; *Petal-paper*; Papier-pétale *m.*
Blumenblau, Blattblau *n.*; *Sap-blue*; Bleu végétal *m.*
Blumendamast, Seidendamast *m.*; *Flower-damask*; Parterres *m. pl.*
Blumenduft, den — ausziehen, geben; *to impart, extract the perfume of flowers*; Enfleurer.
Blumenfarbe *s.* Saftfarbe.
Blumengärtner *m.*; *Florist*; Jardinier-fleuriste *m.*
Blumengefünfte *n.*, mit — (Stick.); *With quincunce flowers*; Pelins *m. pl.*
Blumengehänge *n.* (Bauk.); *Garland, flower-work, wreath of flowers*; Feston, fleuronnage *m.*, guirlande *f.*
Blumengestalt *f.*, in — auswitternd, beschlagend, verwitterbar (Chem.); *Efflorescent*; Efflorescent.
Blumengestell *n.*; *Flower-stand*; Jardinière *f.*
Blumenhalter *m.* (Blum.); *Flower-holders* or *-bearers*; Porte-tringles, porte-fleurs *m. pl.*
Blumenkorb, Fruchtkorb *m.*; *Corbel, wire-basket*; Corbeille, corbeille de terre *f.*
Blumenmacher *m.*; *Artificial flower-maker*; Fleuriste *m.*
Blumenmaler *m.*; *Flower-painter*; Fleuriste *m.*
Blumenpapier *n.*; *Flowered paper*; Papier à fleurs *m.*
Blumenseite *f.* (Weissg.); *Outside of the skin*; Fleur *f.* | Bearbeitung auf der Fleischseite und —; *Working the skin outside and inside*; Façon de chair et de fleur *f.*
Blumenstab *m.* (Bauk.); *Festooned staff*; Roseau *m.*
Blumenständer, hölzerner — *m.*; *Wooden stand of flowers in wire-baskets*; Moyeu *m.*
Blumentischchen *n.*; *Jardinett*; Jardinière *f.*
Blumenvase *f.*, Blumenkrug *m.*; *Flower-vase*; Bouquetier, cornet de faïence *m.*
Blumenvasen auf englischen Kaminen *f. pl.*; *Chimney-tops*; Vases pour cheminées *f. pl.*
Blumenwerk, Schnitzwerk *n.* (Bauk.); *Drapery*; Appareil *m.* | mit — auszieren, zierlich ausschweifen, ausbogen; *to festoon*; Festonner.
Blumenzucht *f.*; *Floriculture*; Culture des fleurs, floriculture *f.*
Blumenzwiebelglas *n.*; *Root-glass*; Verre à caïeu *m.*
Blunderbüchse, Hakenbüchse *f.*, Doppelhaken *m.*; *Blunderbuss, wall-gun, stock-fowler, caliver*; Arquebuse à croc, espingole *f.*, fusil de rempart, tromblon *m.*
Blut auswässern (Gerb.); *to remove the blood from fresh hides*; Dessaigner.
Blutachat *m.*; *Agate, blood-coloured agate, haemagates*; Agate sanguine *f.*
Blutbilder *m.*; *Albuminoid*; Albuminoïde *m.*
Blutbildner *s.* Albumen.
Blutbuche *f.*; *Bloody beech*; Hêtre rouge *m.*
Bluterz *n.*; *Red coloured silver-ore*; Mine de couleur sanguine *f.*
Blüthe, zweite — *f.*; *Second flowering*; Arrière-fleur *f.*
Blutholz *n.*; *Blood-wood*; Bois sanguin *m.*
Blutlauge *f.*; *Blood-lye*; Lessive de sang *f.*, alcali phlogistique, ferrocyanure de potassium *m.* | talkerdige —; *Phlogistic talcous alkali*; Alcali phlogistique talqueux *m.*
Blutlaugensalz *n.*; *Red* or *yellow prussiate of potash*; Ferrocyanure de potassium, prussiate jaune de potasse *m.*
Blutleim *m.*; *Glue of blood*; Ichthyocolle française *f.*
blutroth (Chem.); *Blood-red, dark crimson, hematine*; Rouge sanguin.
Blutstein, reicher — *m.*; *Rich hematite*; Ferrude *f.*
Blutwasserkitt *m.*; *Cement of ox-blood*; Ciment de sang de boeuf *m.*
Bobinet *m.*; *Bobbin-net*; Bobbin, tulle bobbin *m.*
Bobinetmaschine *f.*, Bobinetstuhl *m.*; *Bobbin-machine*; Métier à tulle, à bobine *m.* | —; *Bobbin-net frame, roller-locker, rotatory machine*; Métier mécanique pour faire le bobbin *m.*
Bobinier *m.* (Sp.); *Winding-frame*; Bobinoir *m.*
Bock *m.*, Bockgestell, Gestell *n.*; *Frame, gin, dog*; Bâti à tréteaux, valet, tréteau *m.* | —, Knecht, Einsatz, Hobelschaft *m.*, Holzgestell *n.*; *Vice, jack, trestle*; Âne, étau, valet *m.* | —, Kutschbock, Kutschersitz *m.*; *Coach-box*; Siége *m.* | —, Säge-, Holzbock, Schneiderost, Schrotrost des Bretsägers; *Horse-jack, sawyer's frame* or *trestle, sawyer's scaffold for sawing longways*; Tréteau, bandet, chevalet de scieur de long, bant *m.* | —, Esel, Säge-, Fege-, Rostbock *m.*, Holzschneidegerüst *n.*; *Jack*; Tréteau, chevalet, âne, bandet *m.*, chèvre *f.* | —, Rammklotz *m.*; *Battering-ram*; Pilon *m.* | ein —, Putsch *m.*, verpfuschte Arbeit *f.*; *Botch, waste*; Loup *m.* (terme d'atelier). | —, Gerüst, Gerüstbock, Gestell, Lager, gespanntes Ross *n.*, Drehlade, Stütze *f.* (Bauw.); *Tressel, trestle, trussel, horse*; Chevalet, tréteau *m.* | —, Markscheiderbock (Bgb.); *Wooden frame for fixing the measuring-tape*; Châssis en bois pour attacher le cordeau, cabre *f.* | — (Färb.); *Horse, jack*; Bandet *m.* | — (Glasb.); *Wooden rest, chevalet*; Chevalet *m.* | — (Hutt.); *Horse*; Panneau *m.* | —, Gewölbe unter dem Schmelzofen worin die Windlöcher sind (Hütt.); *Vault*; Voûte *f.* | — zum Umrühren der Röste (Hütt.); *Poker*; Double crochet *m.* | —, Hebebock *m.*, Hebelade *f.*, Hebezeug, Erdspill, Gangspill *n.* (Mech.); *Gin, crab, spanish windlass*; Cabre, engin *m.*, grue, chèvre *f.* | — an der Radnabe (Mech.); *Speech*; Hérisson *m.* | —, Sitzgerüst *n.* (Dachd.); *Horse, slater's seat*; Chat, établian, cheval de métier *m.* | — (Windm.); *Frame of a wind-mill*; Pilier du moulin à vent *m.* | — (Zimm.); *Truss*; Armature en soupente *f.* | — (Zimm.); *Sloping-truss*; Ferme rampante *f.* | — zum Aufhängen der

Stiefel; *Boot-horse*; Porte-bottes *m.* | — zum Aufspannen der Häute; *Jack, horse*; Paroir *m.* | — der Bockmühle; *Trestle*; Chaise de moulin *f.* | — eines Rades, Radbock *m.*; *Speech, stock of a wheel*; Hérisson de roue *m.*

Bockbein *n.*, Bockfuss *m.* (Bauw.); *Leg of trestle*; Montaut de chevalet, pied de chevalet *m.*

Bockbret *n.* (Wagen); *Board on the box*; Planche de devant *f.*

Bockbrücke *f.*; *Trestle-bridge*; Pont de chevalets *m.*

Bockdecke, Kutschendecke *f.*; *Hammer-cloth*; Housse *f.*

Böcke, Stützbäume *f. pl.*, Gerüst *n.* (Web.); *Trestles for the warp-beam*; Cabres *f. pl.* | — schiessen, faulenzen; *to botch*; Louper (terme d'atelier). | selbstthätige — zum Umändern der Mulejennys in Selfactors (Mul.); *Head-stocks*; Têtière pour changer les mulejennys en selfactors *f.*

Bockflöte *f.*, Dulciana *n.* (Org.); *Dolcan*; Dolcan *m.*

Bockfuss *m.* (Goldarb.); *Bezel-tool*; Outil à sertir *m.*

Bockgewehr *n.*; *Gun with one barrel above another*; Fusil à canon superposé *m.*

Bockglas *n.*; *Large beer-glass*; Bock, verre de bière *m.*

Bockholz *n.*; *Wood of the g. Aegiphlya, goat's wood, wood of the Premna dentifolia*; Bois cabri, cabril, de bouc *m.* | —, Runge *f.* (Wagn.); *Standard*; Rancher, enrayoir *m.*

Bockkasten *m.*; *Coach-boot*; Coffre *m.*

Bocklager *n.* (Masch.); *Bearing*; Coussinet *m.*

Bockleder, Hirschleder *n.*; *Back-skin*; Peau de bouc, de daim, de cerf *f.* | —, Ziegenleder, Zickelfell, Zickenfellchen *n.*; *Kid-leather*; Cabron *m.*

Bockleiter, Baumleiter *f.*; *Trestles, double ladder*; Echelle double, pliante, échelle de peintre *f.*

Bockmesser *n.* (Kammm.); *Comb-maker's knife*; Couteau de peignier *m.*

Bockmühle, Block-, Sterzmühle, deutsche Windmühle *f.*; *German wind-mill, post-mill*; Moulin à pile, à tréteau *m.*

bockschaben (Kämme); *to scrape*; Gratter, racler.

Bockscheere, Stockscheere *f.*; *Bench-shears, stock-shears*; Cisaille à banc, à bras *f.*

Bocksäure, Hircinsäure *f.*; *Hircic acid*; Acide bircique *m.*

Bockschemel *m.* (Wagen); *Foot-board of a coach-box*; Porte-siége *m.*

Bockseite *f.* (Wagen); *Boot-side*; Côté du coffre *m.*

Bockshornband *n.* (Schl.); *Single S hinge-plate*; Pommelle simple en S *f.*

Bockshornbolzen *m.*, Bocksohr *n.*; *Bolt with ring and hook*; Cheville à boucle et à croc *f.*

Bockstütze, Raupe, Runge *f.*; *Stud-stave*; Mouton de haquet à bâteau *m.*, ranche, ranche de haquet *f.* | —(Sägem.); *Support of trestles*; Demoiselle *f.*

Bockverstellung *f.* (Bauw.); *Scaffolding*; Échafaudage, armement de voûte *m.*

Boden, Ackerboden, Grund *m.*, Erdreich *n.*; *Soil, ground*; Terroir *m.* | —, Grund *m.*; *Bottom, ground*; Fond de l'eau *m.* | —, Hintertheil *m.*; *Bottom*; Cul, fond *m.* | —, Grundboden *m.*; *Bottom, ground, sole*; Fond, cul *m.* | —, Futter *n.*, Rückseite *f.*, Grund *m.*; *Ground, back, plain (stuff)*; Fond *m.* | —, Speicher *m.*; *Loft, garret, granary*; Grenier *m.* | —, Grundboden, Grund, Baugrund, Erdboden *m.* (Bauw.); *Ground, soil*; Sol, terrain *m.* | — (Geige); *Back*; Fond *m.* | —, untere Fläche *f.* (Goldschm.); *Bottom, lower surface, wrong side of embossed work*; Revers, fond *m.* | —, Fassbodenstück *n.* (Küp.); *Bottom-piece, heading*; Aisselière *f.*, fond *m.* | —, Böden (Kpfschm.) s. Bodenkupfer. | — (Web.); *Draught and tie*; Brève *f.*, bref *m.* | —, Grund *m.* (Web.); *Ground*; Fond, plain *m.* | — (Zuck.); *Top-rooms*; Grenier *m.* | den — an die aufgeführten Grundmauern anfüllen und feststampfen; *to puddle and trample the ground*; Remblayer et piloner le terrain autour des fondements. | auf den —, auf die Neige gehen; *to get low, come to the bottom*; Être au bas (baril). | den — aufgraben, durchwühlen; *Raking up, dig up the soil*; Fouiller le terrain. | ausgedörrter —; *Dried soil*; Coudrée *f.* | den — ausschlagen, einstossen, einschlagen (Küp.); *to unbottom, break*; Défoncer, effondrer, défoncer un tonneau. | den — auswerfen (Bauw.); *to throw out the ground*; Jeter le terrain sur berge. | bedüngter und besäeter —; *Active soil*; Sol actif *m.* | — der Bettstelle; *Boarding, bottom*; Enfonçure de lit *f.* | — über der Bühne (Th.); *Loft above the stage*; Cintre *m.* | durchlässiger —; *Pervious ground*; Sol perméable *m.* | durchlöcherter — des Maischbottichs (Br.); *Holed bottom of the mash-tub*; Faux-fond *m.* | den — durchsuchen; *to search, rake*; Fouiller, sonder. | — des Eisenkastens; *Sole, bottom of the crucible, bottom-stone*; Pierre de fond, sole *f.* | den — erweichen, wässern; *to soak the soil*; Abreuver. | falscher — (Dpfm.); *False bottom*; Faux-fond *m.* | falscher — eines Formkastens (Form.); *False bottom*; Fausse pièce *f.* | den — einsetzen, ein Fass verbodmen, ausbodmen; *to bottom, head*; Foncer une futaille, mettre les fonds à un tonneau, foncer un tonneau. | fester —, Hackboden *m.*; *Strong, heavy ground*; Terrain résistant *m.* | den — feststampfen, die Erde rammen; *to ram the earth*; Piloner le terrain. | mit flachem — (Graben); *Flat-bottomed*; A fond de cuve. | — der Franse; *Bottom of fringes*; Fond de la frange, du gland *m.* | gewachsener —, jungfräuliche Erde; *Earth in natural state*; Terre naturelle, vierge *f.* | gewachsener — (Bauw.); *Grown soil*; Solide *m.* | gesackter —, — der sich gesetzt hat; *Settled earth*; Terre rassise *f.* | — auf Gewölben; *Floor on vaults*; Dosse *f.* | den — graben, ausgraben; *to dig the ground, excavate*; Creuser la terre. | dem — mehr Halt geben: *to consolidate the ground, make the ground firm*; Affermir un terrain. | harter, schwerer — (Ackb.); *Hard soil*; Crayon *m.* | den — kalken, ein Feld bekalken, mit Kalk bestreuen, düngen; *to lime the soil*; Chauler. | der — um Külen herum (Br.); *Floor round vats*; Banc de cuve *m.* | leichter trockener — (Ackb.); *Light soil*; Terre meuble *f.* | leichter, weicher, lockerer —, Grabboden *m.*, Weichland *n.* (Bauw.); *Light, soft ground*;

Terrain mou, léger *m.*, terre légère *m.* | lockerer —, Stichboden *m.* (Gärtn.); *Soft ground, vegetable mould;* Terre franche *f.* | den — loshauen, aufhacken, aufpicken; *to hack the ground;* Attaquer le terrain au pic. | einem — Luft machen (Zimm.); *to relieve a floor;* Alléger un plancher. | mittelfester —; *Strong ground;* Sol demi-ferme *m.* | —, Model *m.* (Blum.); *Bottom of the mould;* Cuvette *f.* | oberer *und* unterer — in einer Uhr; *Watch-frame;* Boîte de montre *f.* | — des Papierlöffels (Pap.); *Bottom of the paper-ladle;* Affût *m.* | pflügbarer —; *Arable land;* Terre labourable *f.* | —, die Unterlage des Pressdeckels (Bdr.); *Bearer, overlay, frisket-sheet;* Hausse *f.*, taquon *m.* | den — ebenen *und* festrammen; *to level and ram the floor;* Faire et dresser l'aire. | — des Schakos (Hut); *Top of shako;* Calot *m.* | schmieriger —; *Dirty, muddy soil;* Terrain éveux *m.* | schwammiger, mooriger —, Marschboden, Gubel *m.*; *Swampy, marshy ground;* Terrain gras, fangeux, limoneux, marécageux *m.* | — einer Seihe; *Bottom of a filter;* Panaccau d'un filtroir *m.* | steiniger —; *Stony ground;* Terrain pierreux *m.* | — des Tiegels (Glash.); *Bottom or sole of the crucible;* Culot de creuset *m.* | träger (unter dem gedüngten *und* besäeten Boden liegender) —; *Inert soil;* Sol inerte *m.* | noch unaufgeschlossener todter —; *Virgin-soil, soil not yet cultivated;* Sol brut *m.* | unnützer —; *Waste;* Terrain superflu *m.* | vergebener —, Einschub, Fehl-, Schrägboden *m.*, Zwischenbalkenlage, eingeschobene, falsche Balkenlage, blinde Decke, Einschneidedecke, eingeschobene Decke *f.* (Zimm.); *False floor, inserted ceiling, sound floor, sound boarding;* Plancher perdu, faux plancher *m.* | den — durch einen Rand verstärken (Form.); *to strengthen the bottom of castings;* Engraisser une pièce. | — mit Wasser in geringer Tiefe; *Soil with water at a small depth;* Blanc *m.* | zu weiter —; *Bottom of too large a diameter;* Trop de fond. | — des Zapfenlochs; *Mortise-bottom;* Fond de mortaise *m.*

Bodenbeschaffenheit *f.*; *Nature of the ground;* Nature des terrains *f.*

Bodenbesitzer eines Bergwerks *m.*; *Farmer;* Propriétaire du terrain d'une mine *m.*

Bodenbildung durch Anschwemmung *f.*; *Sedimentation;* Sédimentation *f.* | geologische —, Bildungsart, Gestaltung, Schichtengruppe *f.*; *Geological formation, system of beds;* Formation *f.*, terrain *m.*

Bodenblatt *n.* (Chem.); *Flat bottom of the muffle;* Atre, sol *m.*, feuille, tablette *f.* du moufle.

Bodenblech (am Schloss) *n.*; *Coverlet;* Foncet *m.*

Bodenbramschnitt *m.* (Küp.); *Chamfer of the heading;* Coupe oblique de la fonçaille *f.*

Bodenbret, Wagenbret *n.*; *Bottom-board;* Burette *f.*

Bodenbreter *n. pl.*; *Lathing, bed-staves;* Goberges *f. pl.*, fonçaille *f.*

Bodendraht *m.* (Pap.); *Wire of the mould;* Vergeure, verjure *f.*

Bodeneisen *n.*; *Anvil to form the bottom;* Enclume à former le fond *f.*

Bödeneisen, Plätt-, Richt-, Streich-, Ausstreicheisen *n.* (Glash.); *Battledore;* Planoir *m.*

Bodenerhebung, Erdwelle *f.*, Rain, Bodenschirm, Schutzwall *m.*; *Rideau, rising-ground, undulation of ground;* Rideau *m.*

Bodenertrag *m.* (Ackb.); *Yield of the soil, produce, increase;* Produit, rendement *m.*

Bodengang, abgelöster Stein im Steinbruch *m.*; *Bottom of slate-quarries;* Foncée *f.*

Bodengaden, Erd-, Untergaden *m.*, Untergeschoss, ebener Erde *n.*; *Ground-floor, earth-story;* Rez-de-chaussée, bas-étage *m.*

Bodengeleg *n.*, Bodenschicht *f.* (Bgb.); *Lowest bed or seam;* Couche *f.*, lit *m.* de fond.

Bodenglas *n.* (Spiegelm.); *Under-plate;* Glace inférieure, glace de la table *f.*

Bodenhammer *m.*; *Cooper's hammer;* Utinet *m.* | — (Lichtz.); *Beetle;* Battoir *m.*

Bodenholz *n.*; *Bottom of a dorsel or dosser;* Sellette *f.* | —, Bodenbret *n.*, Bodenstäbe *m. pl.* (Küp.); *Head-staves, heading-staves, headings, head-pieces, bottom-staves, wood for heading casks;* Bois pour fond, de fond, d'enfonçure *m.*, fonçaille, douve d'enfonçure *f.*

Bodenkämmchen *n.*, Bodenkamm *m.*, Faustkröse *f.* (Küp.); *Small croze-iron;* Petit peigne à jable *m.*

Bodenkammer, Dachstube *f.*; *Sollar;* Galetas *m.*

Bodenklappe *f.*; *Foot-valve;* Clapet *m.*, soupape *f.* de pied.

Bodenkrätze, Stubenkrätze *f.* (Goldarb.); *Sweepings;* Cendres d'orfèvre *f. pl.*

Bodenkupfer *n.* (Kpfschm.); *Copper-bottoms;* Cuivre en fonds, en planches *m.*

Bodenlehre *f.*; *Science treating of the nature of the soils;* Agrologie *f.*

Bodenloch, Dachfenster *n.*, Bodenluke *f.*; *Dormer-window, garret-window;* Lucarne, lucagne *f.*, abat-jour *m.* | — (Küp.); *Bottom-hole;* Champlure, champelure *f.*

Bodenmehl, Satzmehl *n.*, Bodensatz *m.*; *Fecule;* Fécule *f.*

Bodenmehlstoff *m.*; *Feculent substance;* Féculite *f.*

Bodenmittelschwinge *f.* (Wagn.); *Centre-transom;* Épart du fond du milieu *m.*

Bodennagel, Fussbodennagel, Bodenspieker *m.*; *Brad;* Clou à parquet *m.*

Bodennägel, Bodenspieker *m. pl.*; *Brads (50 to the pound);* Clous de 50 à la livre *m. pl.*

Bodenplatte des Gestells *f.*; *Bed-plate of a machine;* Plaque de fonte, plaque grande *f.* | —, Boden, Rücken *m.* (Geige); *Bottom-plate, fiddle-back;* Table de dessous du violon *f.*

Bodenrad *n.* (Uhrm.); *Centre-wheel;* Roue de fond *f.* | kleines —, Mittelrad *n.* (Uhrm.); *Small centre-wheel, third wheel;* Petite roue moyenne de fond *f.* | grosses —, Minutenrad *n.* (Uhrm.); *Second wheel;* Secondaire *m.*, grande roue moyenne, roue de longue tige *f.*

Bodenrand, Ansatz *m.*; *Border of the bottom-edge, reinforce;* Hanche d'un vase *f.*

Bodenriegel (Wagn.) *s.* Bodenschwinge.

Bodenriss, Bodenschrumpf *m.*, Einmass *n.* (Ackb.); *Loss in the amount of corn laid up in store;* Déchet du blé en grenier *m.*

Bodensäge *f.* (Küp.); *Turning-saw;* Scie à chantourner *f.*

Bodensalz *n.* (Salzw.); *Pan-scratch and pickings*; Dépôt de sel *m.*

Bodensatz *m.*; *Feculency*; Féculence *f.* | —, Hefe *f.* (Bier); *Emptyings, bottom*; Lie *f.* | —, Niederschlag *m.*, Hefe *f.* (Chem.); *Mother, dregs, sediment, settlings, lees, feces, grout, grounds, bottom, foot of liquids*; Effondrilles, fèces *f. pl.*, sédiment *m.*, lie, considence *f.*, dépôt, résidu *m.* | — (Dinte); *Sediment of ink*; Boue d'encre *f.* | — (Färb.); *Residue of indigo-vat, sediment, residue, grounds, dregs*; Pied de cuve *m.*, patée *f.*, déchet de bain *m.* | — im Gypsfass; *Sediment*; Musique *f.* | einen — machen; *to deposit*; Fécer. | einen — machend; *Feculent*; Féculent. | metallischer —, Satz *m.*; *Bottom*; Culot *m.* | —, Oelteig *m.* (Oel); *Oil-foot, oil-paste, pasty sediment of oil*; Crasse d'huile *f.* | — (Stärkef.); *Deposit*; Blanc *m.* | — der Talgfässer; *Scrapings of tallow-casks*; Dépôt de suif *m.*, boulée *f.* | — des Waidblaus; *Sediment of woad*; Florée *f.* | — (Zuck.); *Dunder*; Dépôt, marc, sédiment *m.* | zurückbleibender —, Rest, Rückstand *m.* (Chem.); *Residuum, settlement, settling*; Résidu *m.*, résidence *f.*

bodensatzartig; *Feculent*; Féculoïde.

Bodenschläuche *m.pl.* (Masch.); *Leather-bags, leather-pipes*; Cuirs de sol *m. pl.*

Bodenschraube *f.*, Bodenzieher, Bodenbohrer *m.* (Küp.); *Screw-ring, turret*; Tire-fond *m.*

Bodenschwelle *f.* (Müll.); *Ground-sift*; Racinal de moulin *m.* | — (Wasserb.); *Sleeper, ground-timber*; Racinal *m.*

Bodenschwinge *f.*, Bodenriegel *m.* (Wagn.); *Bottom-bar, transom*; Épart du fond du corps *m.*

Bodenspatzenhobel *m.* (Küp.); *Cooper's plane*; Rabot de tonnelier *m.*

Bodenstein *m.* (Hütt.); *Flag-stone of the furnace-sole*; Dalle du fourneau, pierre de sole, plaque de fond *f.* | — im Frischherde (Hütt.); *Bedder in the finery*; Caillou de fond *m.* | — (Müll.); *Under-mill-stone*; Gîte *m.*, meule dormante *f.* | — (Pumpe); *Bed*; Gîte *m.* | —, Kesselstein *m.* (Salzw.); *Bittering*; Dépôt salin *m.*

Bodenstück *n.* (Büchsm.); *Breech*; Culasse *f.* | — (Giess.); *Hearth, sole*; Sole du fourneau *f.* | — (Küp.); *Heading*; Bois de fond *m.*, enfonçure *f.* | — (Uhrm.); *Bottom*; Fond de montre *m.* | das — aus einem Gewehrlaufe losschrauben (Büchsm.); *to unbreech*; Déculasser.

Bodentäfelchen *n.*; *Little square of a floor*; Guinguin *m.*

Bodenteig *m.* (Bäck.); *Under-crust*; Abaisse *f.*

Bodentuch *n.* (Ackb.); *Lining of a loft*; Latibande *f.*

Bodenventil *n.*; *Bottom-valve*; Soupape de fond *f.*

Bodenwassergrube *f.* (Ackb.); *Well full of stones*; Pierrier *m.*

Bodenwichser, Bohner *m.*; *Dry-rubber*; Frotteur *m.*

Bodenzieher, Zargezieher, Zugbohrer, Scheibenbohrer *m.* (Küp.); *Cooper's turrel*; Tire-fond *m.*

bodige Wolle; *Wool felted near the skin*; Laine feutrée près de la peau *f.*

bodmen, bödmen, bebohlen, bedielen, bühnen; *to floor, plank, board*; Planchéier. | verbodmen, ausböden (Küp.); *to head a cask*; Enfoncer un tonneau.

Bodmung, Ausbödung *f.* (Küp.); *Heading*; Fonçage *m.*

Bogen *m.*; *Long bow*; Arc *m.* | —; *Arc, bow*; Courbe *f.* | —, Krümmung *f.*; *Sinuosity, curb*; Partie courbe, sinuosité *f.*, coude *m.* | — (Brücke); *Arch*; Arche *f.* | — mit Lehrgerüst; *Centred vault*; Calotte *f.* | —, Schwibbogen *m.* (Bauk.); *Arch*; Arc, arceau *m.*, arche *f.* | — (Bdr.); *Sheet*; Feuille *f.* | — (Hutm.); *Bow*; Arçon *m.* | — (Phys.); *Arc*; Cataracte *f.* | — (Sattl.) *s.* Sattelbogen. | —, Bögen der Wolle *m. pl.*; *Curls*; Boucles *f. pl.* | abhängiger —; *Rampant arch*; Arc rampant *m.* | abschüssiger, einhüftiger —, geschobener Spannbogen, steigender —; *Rampant sloping arch, rising arch*; Arc rallongé, rampant. | — abwechselnd legen (Pap.); *to put sheets in alternate layers*; Béchevéter. | ausgehender —; *Convex sinuosity, outward bend*; Partie convexe, convexité *f.* | ausgeschrägter —; *Splayed arch*; Arc ébrasé. | nur auf einer Seite bedruckter — (Bdr.); *Sheet printed only on one side*; Feuille en blanc *f.* | beperlter —; *Beaded arch*; Arc orné de perles. | besetzter —; *Decorated arch*; Arc orné. | ganz corrigirter — (Bdr.); *Whole revised proof-sheet*; Feuille en train *f.* | dreiblättriger —; *Trefoil-arch*; Arc trilobé. | der — ist im Druck (Bdr.); *The press is rolling*; La presse roule. | im Druck verunglückte — *m. pl.* (Bdr.); *Imperfect sheets*; Feuilles baveuses, boueuses *f. pl.* | eingehender —; *Reentering sinuosity*; Partie rentrante *f.*, rentrant *m.* | eingehender — (Bauk.); *Recessed arch, reentering arch*; Arc renfoncé, arc rentrant. | eingesetzter, absetzender —; *Concentric arch*; Arc concentrique. | einseitiger —; *Skew arch*; Arceau trapézoïde *m.* | erster —; *Arch near the abutment*; Avant-terre *m.*, arche avant-terre *f.* | flacher —; *Diminished, imperfect arch*; Cintre surbaissé, aplati *m.* | die gedruckten — abnehmen (Bdr.); *to gather, take down the sheets*; Assembler les feuilles. | gedrückter, elliptischer —, Stichbogen *m.*, verjüngtes Gewölbe *n.*; *Depressed, diminished, surbased arch*; Arc surbaissé. | gedrückter — aus der Ellipse; *Elliptical arch*; Arc elliptique. | gedrückter — aus der Kettenlinie; *Catenarian arch*; Arc en chaînette. | gedrückter — aus gesuchtem Zirkel, Korbhenkel-, Rathebogen; *Three-centred arch, oval arch, basket-handle arch*; Arc à trois centres, arc anse de panier. | gefräster —; *Fraised arch*; Arc orné de lobes. | gemischter —; *Compound arch*; Arc composé. | genaster —; *Foliated arch, foliage-arch*; Arc à contrelobes. | gerader —, geradgeschlossener —; *Straight arch, square-headed arch, direct arch*; Arc-linteau, arc à plate-bande, arceau droit *m.* | gestelzter, gebürsteler, überhobener —, Stelzbogen *m.*; *Surmounted elliptical arch, stilted arch*; Arc élliptique surhaussé, exhaussé. | — eines Gewölbes; *Arch of a vault*; Arc, arceau *m.* d'une voûte, cherche *f.* | gezackter —, Zackenbogen *m.*; *Chevronny arch*; Arc chevronné. | der aus gleichseitigem Dreiecke construirte gothische —; *Equi-*

lateral arch; Arc en tiers-point. | gothischer — mit drei Theilen, dreitheiliger —; *Trefoiled, trifoiled arch*; Cintre en ogive a trois feuilles. | Theil eines gothischen —s in dreieckiger Form; *Modena pendentive*; Pendentif de Modène *m.* | — der gothischen Gewölbe *m. pl.*; *Branch of ogives*; Voussures d'une voûte gothique *f. pl.* | halber —; *Half-sheet*; Demi-feuille *f.* | halbkreisförmiger, römischer —, Halbzirkel-, Rund-, Vollbogen, C-ringbogen *m.*; *Semi-circular arch, round-head*; Arc en berceau, arc en plein cintre, plein cintre *m.* | kleiner —, Thür-, Fensterbogen *m.*, kurzes halbkreisförmiges Tonnengewölbe *n.*; *Small vault, small arch*; Arceau *m.* | kleiner — unter den Cementirbüchsen (Hütt.); *Small arches for supporting the cementing-boxes*; Arceaux *m.pl.* | die — legen (Bdr.); *to lay, lift the sheets*; Lever. | die — legen (Kartenm.); *to lay out cards*; Lever. | — mit vier Mittelpunkten; *Four-centred arch*; Arc à quatre centres. | persischer —, Kielbogen *m.*; *Keel-arch*; Arc en carène *m.*, ogive lancéolée, outrepassée *f.* | sächsischer —, Giebelbogen *m.*, Spannschicht *f.*; *Triangular arch*; Arc en mitre, en fronton, arc angulaire. | scheitelrechter, geradliniger —; *Straight, square head, flat arch*; Plate-bande droite voûtée, arc en bande, arc-linteau *m.* | schiefer —; *Oblique arch, oblique sloping arch*; Arc de côté, berceau biais *m.* | 26 — mit ihren Filzen (Pap.); 26 *sheets with their felts*; Quet, quait *m.* | stählerner — (Waffenschm.); *Drill-bow*; Arçon *m.* | steigender —; *Rampant, rising arch*; Cintre rampant. | überhöhter, überhobener, hoher, elliptischer, übervoller, gebrüsteter —; *Stilted arch*; Cintre surhaussé, surmonté. | umgekehrter —; *Counter-arch*; Arc à l'envers, renversé. | vereckter, scheitrechter —; *Straight round angular arch*; Arc-linteau décorné. | verwendeter —; *Inverted arch*; Radier *m.* | voller, vollkommener —, römischer —, Zirkel-, Vollzirkelbogen *m.*; *Semicircular arch, full-center, perfect* or *Roman arch, round head*; Arc en plein cintre, plein cintre, berceau *m.*, tonnelle, voûte en berceau *f.* | vorgesprengter —; *Little semi-circular jutting*; Petite saillie demi-circulaire sur les fenêtres et les portes *f.* | einen — wölben; *to spring an arch*; Voûter un arc. | — des Zapfenlochs; *Arched part of the banquette* or *rivet-hole*; Arc du banquet *m.* | zerrissener — (Pap.); *Torn sheets of paper, broken*; Feuilles de papier déchirées *f. pl.* | zugespitzter, übervoller, überhöhter —; *Raising, surmounted, stilted arch*; Arc surhaussé.

Bögen der Wolle *m.pl.*; *Curls*; Boucles *f. pl.*

Bogenanfänger *m.*; *Springer, springing-stone*; Sommier *m.*

Bogenbiegung *f.* (Gärtn.); *Bending down twigs and branches*; Arcure *f.*

Bogenblende *f.*; *Blind* or *shallow arch*; Arc en orbe-voie *m.*

Bogenbohrer, Dreh-, Draht-, Bohrbogen *m.*, Wippe, Rennspindel, Bogendrelle *f.*; *Turner's pole* or *bow, drill-bow, bow-drill*; Archelet, arcbet, touret à archet *m.*, drille à archet *f.* | —, Bogendrille *f.* (Mech.); *Trepan*; Trépan *m.*

Bogenbrücke *f.*; *Arched bridge, arch-bridge*; Pont à arches, arqué, en voûte *m.*

Bogendach *n.*; *Arched roof*; Toit cintré *m.*

Bogendecke *f.*; *Vaulted ceiling*; Plafond voûté *m.*

Bogendrehbank *f.*, Drehstühlchen zum Fiedelbogen *n.*; *Fiddle-drill, hand-tool lathe*; Tour à l'archet *m.*

Bogenfachen *n.* (Hutm.); *Bowing*; Arçonner.

Bogenfall (Maur.) *s.* Anfangstein.

Bogenfeder *f.* (Wagen); *Bow-spring*; Ressort en arc *m.*

Bogenfeile, Lochfeile *f.*; *Rifler, bow-file*; Rifloir *m.*, lime à archet *f.*

Bogenfeld *n.*; *Razed table*; Tympan d'arcade *m.*

Bogenfenster, Schaufenster *n.*; *Bay-window, arched window*; Fenêtre en saillie, cintrée, voûtée *f.*, oeil-de-bocuf *m.*

Bogenfensterrähm, sechsflügeliges — *n.*: *Sash and frame* or *french casement with a circular head and six casements*; Croisée cintrée à six vantaux *f.*

Bogenform *f.* (Pap.); *In folio*; In-folio *m.*

bogenförmig, bogenrund, gebogen, gekrümmt, gewölbt; *Arched, vaulted, arch-like bent, crooked, curved, fornicate, arc-shaped, arch-wise*; Arqué, en cintre, en arc, cintré, voûté, bombé, convexe, en forme d'arche, de voûte arciforme. | — ausbreiten, im Bogen ausschweifen; *to bend, curve out*; Cambrer.

bogenförmiges Ende *n.*; *Arch-head*; Tête circulaire *f.*

Bogenfries *m.*, Trägerreihe *f.* (Bauk.); *Corbel-table, arched moulding*; Frange festonnée, corniche à corbeau, sous-arcature *f.*

Bogenführung *f.* (Geiger); *Art of bowing*; Coup d'archet *m.*

Bogengang, Bogenhalle *s.* Bogenlaube.

Bogengerinne, Kropfgerinne *n.* (Müll.); *Spout with convex bottom*; Auge à fond bombé *f.*

Bogengerüst, Lehrgerüst *n.*, Bogenlehre *f.*; *Cradling, scaffolding of a centre-vault, centry*; Armement de voûte, échafaudage, centre de charpente, cintre *m.*, armature *f.*

Bogengewölbe *n.*; *Entire arch, vault in full centre*; Voûte en plein cintre *f.*

Bogenhalle *f.*; *Portico*; Portique *m.*

Bogenhalter (Bank.) *s.* Architrav.

Bogenhängewerksbrücke, hölzerne —, Hängeträger-, Balkenbogenbrücke *f.*; *Tension-bridge, bridge on the bowstring principle, bridge hanging on bent beams*; Pont suspendu à cintres *m.*

Bogenhintermauerung *f.*; *Haunch, spandrel*; Segment inférieur d'un arc *m.*, naissance *f.*

Bogenhobel, Rund-, Schiffhobel *m.*; *Compass-plane, spout, convex plane*; Rabot cintré, rond *m.*

Bogenholz *n.*; *Wood of the Cytisus laburnum*; Bois d'arc.

Bogeninstrument *n.*; *Bow-instrument*; Instrument à archet *m.*

Bogenkämpfer *s.* Anfangstein.

Bogenlaibung, Untersicht, innere Wölbfläche *f.*; *Soffit*; Douelle *f.*

Bogenlaube, Laube, Bogenhalle *f.*, Bogengang *m.* (Bauk.); *Arcade*; Arcade *f.*, portique voûté *m.* | — (Gärtn.); *Arched arbour*; Berceau *m.*

Bogenleder *n.* (Hutm.); *Bow-leather*; Cuiret *m.*

Bogenleger *m.* (Kard.); *Layer;* Leveur *m.*
Bogenleier *f.*; *Bow-vielle;* Vielle à archet *f.*
Bogenlineal *n.* (Tischl.); *Rule for drawing curves;* Règle montée, pliante *f.*
Bogenofen *m.*; *Arched brick-kiln;* Four à briques en arcades *m.*
Bogenöffnung, Spannung, Spannweite *f.*; *Span;* Portée *f.*
Bogenpfeiler, Strebebogen, Strebe-, Gewölbepfeiler, Bock, An-, Fortsatz, Träger *m.*, Spiere, Stütze, Spreize, fliegende Strebe *f.*; *Arc-boutant, abutment, flying, arched buttress, arch-butment, side-post buttress, pillar, counter-fort, brace, stanchion, support;* Arc-boutant, arc-butant, pilier d'un arc, pied-droit, contre-fort, appui *m.*
Bogenrippe *f.*; *Nerve, rib,* Côte, lierne, nervure *f.* | —; *Rib of centering, frame;* Ferme de cintre *f.*
Bogenrücken *m.*, äussere Wölbfläche *f.*; *Extrados;* Extrados *m.*
Bogenrundung, Stich-, Pfeil-, Wölbhöhe *f.*, Gewölbbogen *m.* (Bauk.); *Ceatry, bending, rising height of a vault, center, vault;* Voussure, montée de voûte *f.* | — (Bauk.); *Bossage, rustic quoin, emboss-ment;* Vonssoir, bossage *m.*, douelle *f.* | —, Holzunterlage zum Gewölbebau (Bauk.); *Hemicycle;* Hémicycle *m.*, concamération *f.* | — (Zimm.); *Ceatring;* Bossage *m.* | | — eines Gewölbes; *Concavity of a vault;* Concavité *f.* | nach einer vollkommnen halben — gemachtes Gewölbe, halbkreisförmiges Gewölbe, Bogen-, Rundgewölbe *n.*; *Perfect, semicircular vault, vault in full centre, full centre vault, entire arch;* Voûte en plein cintre, en cintre, en demi-cercle.
Bogensäge, Rund-, Loch-, Schweif-, Bügelsäge, Rundsägemaschine *f.*; *Sweep-saw, bow-saw, turning-saw, circular-saw;* Scie à échancrer, à évider, à chantourner, en archet, à arc *f.*, feuillet *m.*
Bogenscheitel *m.*; *Crown of an arch;* Sommet, vertex, apex *m.*
Bogenschenkel *m.*, Bogenachsel *f.*, *Hauach* or *flank of an arch;* Aisselle, esselle *f.*, mi-arc *m.*
Bogenschicht *f.*; *Course of arch-stones;* Assise par voussoirs *f.* [Clef de voûte *f.*
Bogenschluss *m.*; *Key-stone;*
Bogenschnittsäge *f.*; *Segment-saw;* Scie à segments *f.*
Bogenschwamm *s.* Blätterschwamm.
Bogensegment, oberes — *n.*; *Scheme-part;* Segment supérieur d'un arc *m.*
Bogenspiegel, gekrümmter Spiegel *m.*; *Arched looking-glass;* Miroir cintré *m.*
Bogenstellung *f.*; *Arcade; tierce-point;* Arcade *f.*, tiers-point *m.*
Bogenstich, Bogenpfeil *m.*, Bogen-, Pfeilhöhe *f.*; *Pitch, height of an arch;* Hauteur sous clef, flèche d'un arc, montée *f.*
Bogenstirn *f.*; *Front;* Front *m.*
Bogenstrebe (Bauk.) *s.* Strebebogen.
Bogenstrich *m.* (Geige); *Stroke of the bow;* Coup d'archet *m.*
Bogenstück, Bogenholz, Kranzstück des Lehrbogens auf welchem die Schalbreter aufliegen *n.*; *Block, curved back-piece, curved part, tierceron;* Veau de cintre, tierceron *m.*, courbe *f.*
Bogensturz *m.*, oberhalb bogenförmige Thüröffnung *f.*; *Circular head;* Échancrure *f.* | —; *Arched cap-piece, arched head;* Linteau en cintre, cintre *m.*
Bogenthür *n.*; *Vaulted door;* Porte cintrée *f.*
Bogenwand, Schutzwand eines Brückenpfeilers *f.* (Wasserb.); *Defence of a pier;* Arc de radier *m.*
Bogenweite, Bogenspannung, Bogenöffnung, Bogenlichte *f.*; *Span, width of an arch;* Poussée *f.*
Bogenwinde, Wippe *f.*, Bogen-, Armbrustspanner *m.*; *Rack for cross-bows;* Cranequin *m.*
Bogenwölbungen *f. pl.*; *Ranges of arches;* Arcade *f.*
Bogenzählwerk *n.* (Bdr.); *Sheet-counter;* Compteur de feuilles *m.*
Bogenzeichen *n.*, Signatur *f.* (Bdr.); *Signature;* Signature *f.* | erstes — (Bdr.); *Signature of the first sheet;* A.
Bogenzirkel *m.*; *Bow-compass, wing-compass, compass with a quadrant;* Compas d'artisan, compas à quart de cercle, à crémaillère *m.* | — mit gezahntem Bogen *und* Getriebe; *Rack-compasses;* Compas à quart de cercle à crémaillère *m.*
bogig, geschweift; *Godrooned, bent archlike, convex;* Godronné, échancré, courbé en arc, bombé. [Flèche *f.*
Bogung *f.* (Zimm.); *Camber;*
Bohle, Balkplanke, Pfoste, Doppeldiele, Planke, Lade, Schleifdiele *f.*, Zweiling, Dreiling, Rähmling, Riemling, Laden *m.*; *Plank, thick board;* Planche épaisse, cartelle *f.*, madrier, tavaillon *m.* | eine — brennen (Zimm.); *to bream a plank;* Chauffer une planche. | die — der Länge nach zertheilen, halbiren, spalten, auftrennen, klöben (Tischl.); *to split the board in two;* Débiter sur le champ. | die — der Länge *oder* Breite nach zertheilen (Tischl.); *to cut the board lengthways* or *broadways;* Débiter sur le plat. | starke — (Zimm.); *Plank, joist;* Cartelle *f.*, madrier *m.* | tannene —, Tannenholzpfoste, Dachbohle *f.*; *Fir-plank, thick fir-board, thatch-plank;* Tavaillon *m.* | zugespitzte —; *Pointed plank;* Palplanche *f.*
Bohlen, Planken *f. pl.*, Pfosten, Läden *m. pl.*; *Planks;* Madriers *m. pl.* | die vier — der Mühlsteineinfassung (Müll.); *Lid of the drum;* Converseau *m.* | die — streichen (Brückb.); *to joint straight, shoot the planks;* Dresser les madriers sur les rives.
bohlen; *to floor;* Planchéier.
Bohlenbelag, Bohlenbeleg *m.*; *Plank-bottom;* Planches de madrier *f. pl.* | — über dem Schachtsumpf (Bgb.); *Sump-planks;* Sommier *m.* | — eines Rostes, Grundzimmerung *f.* (Hütt.); *Plank-bottom, platform of grating;* Plate-forme de fondation *f.*, couchis de grillage *m.*
Bohlenbogen *m.*; *Rib of planks;* Courbe en planches clouées *f.*
Bohlengesenke *n.* (Bgb.); *Plank-shaft;* Puits en madriers *m.*
Bohlenkranz *m.*, Mauerlatte zum Aufsitzen des Zimmerwerks einer Thurmspitze *f.*; *Ledge of masonry on which the skeleton of the steeple rests;* Rouet de clocher *m.* [Passe-partout *m.*
Bohlensäge *f.*; *Cleave-saw;*
Bohlensparren *m.*; *Plank-rafter;* Chevron de cintres *m.*
Bohlenwand *f.* (Wasserb.); *Walling-timber, sheet-piling,*

enclosure of sheet-piles; Palplanches *f. pl.*, enceinte de pieux *f.*

Bohlstamm, Bohlenstamm *m.*; *Saw-log, plank-log*; Pied de bois, tronc à sciage *m.*

Bohlwerk, Bollwerk *n.*, Hölzung, Schalung *f.* (Wasserb.); *Sheet-piling, walling-timber*; Palée clnisonnée *f.*

böhmisches Gewölbe, Platzlgewölbe *n.*, böhmische Kappe, ungebrochene Kappe *f.* (Bauk.); *Surbased spherical vault*; Voûte à nappe, en cul de four, nappe de voûte *f.*

Bohnaxt *f.* (Zimm.); *Smoothing-axe*; Hacheron *m.*

bohnen; *to wax, polish, rub with wax*; Cirer, frotter, polir avec de la cire.

Bohnen, Wichsen *n.*; *Polishing, dry-rubbing*; Cirage des meubles, du parquet *m.*

Bohnenerz *n.*, kugeliger Thoneisenstein *m.*; *Bean-ore*; Fer pisiforme *m.*

Bohnenhacke, kleine — *f.*; *Small spade for beans*; Bêchetou *m.*

Bohnenschildlaus *f.*; *Coccus fabae*; Coccus fabae *m.*

Bohnerz, Bohnenerz, rundlich brechendes Eisensumpferz *n.*, Eisengraupe *f.*, kugeliger Thoneisenstein *m.*; *Pea iron-ore, granular iron, pisiform clay iron-stone, granular oxide of iron*; Fer en grains, hydrate de fer *m.*, mine de fer en grains *f.*, fer hydraté globuleux, pisiforme, fer oxydé globuliforme *m.*, pois martiaux *m. pl.*

Bohnwachs *n.*, mit — reiben; *to coat with encaustic*; Encaustiquer.

Bohrapparat *m.*, Bohrzeug *n.*; *Boring-, sounding-machine, -apparatus*; Appareil de sondage *m.*

Bohrarbeit *f.* (Bgb.); *Boring-operations*; Travaux de forage *m. pl.*

Bohrbank, Flintenbohrmaschine *f.* (Büchsm.); *Boring-engine, boring-lathe, boring-bench*; Banc à forer, de forerie *m.*

Bohrbogen *m.* (Dr.); *Drill-bow*; Tourneau *m.* | —, Dreh-, Drill-, Fiedelbogen *m.* (Uhrm.); *Drill-bow*; Archelet, archet *m.*

Bohrbret, Nusseisen, Brustholz, Brust-, Drill-, Schutzbret *n.*, Brustscheibe, Brustplatte *f.* (Schl.); *Breast-plate, poitrel, drill-plate*; Conscience, palette *f.*, plastron *m.*

Bohrbrunnen *s.* artesischer Brunnen.

Bohrbuch (Bgb.) *s.* Bohrregister.

Bohrbündel *n.* (Bgb.); *Rod-catch*; Attrape-verge *m.*

Bohrdeckel (Bgb.) *s.* Bohrscheibe.

Bohrdocke *f.* (Büchsm.); *Potance of the broach*; Porte-broche *m.*, potence de l'alésoir *f.*

Bohrdraube *s.* Bohrwinde.

Bohrdruve, Armdruve, Brustleier *f.*, Drehbohrer *m.*; *Brace for drilling*; Fût à percer *m.*

Bohregge *f.* (Ackb.); *Drill-harrow*; Herse à percer *f.*

Bohreisen *s.* Bohrklinge. | — *s.* Bohrstange. | —, Stein-, Stossbohrer, Bohrer, Böhrer *m.* (Bgb.); *Borer, jumper*; Barre à mine, aiguille *f.*, fleuret, pistolet *m.* | — (Schl.); *Boring-block, boring-frame*; Banc à forer, chevalet *m.*

bohren, ausbohren; *to bore*; Vider. | *to bore*; Aléser (horizontalement). | (Bgb.); *to bore*; Forer. | (Goldschm.); *to bore*; Fraiser. | ein Bohrloch schlagen, stossen (beim Steinsprengen); *to jump, bore holes in rocks*; Creuser le trou du pétard. | auf der Bohrmühle —; *to bore on the mill*; Forer à la machine. | auf dem Bohrstuhle —; *to bore on the drilling-engine*; Forer à la palette. | sich fest —, einen Fuchs — (Bgb.); *to bore awry*; Forer de travers, de guingois. | einen Gewehrlauf —; *to bore a barrel*; Forer un canon. | mit einem spitzen Instrumente Löcher —; *to prod*; Percer des trous. | nass, mit Wasser — (Bgb.); *to bore by the wet way*; Forer à l'eau. | das Sprengloch — (Bgb.); *to bore* or *form the blast-hole*; Creuser le trou du pétard. | ein Spundloch — (Küp.); *to bore a bung-hole*; Bondonner une futaille. | mit dem Vorstich — (Bgb.); *to begin the bore with a small terrier*; Commencer le trou avec une petite tarière. | ein Zapfenloch —; *to bore a mortice*; Tortiller.

Bohren *n.*, Bohrung, Bohrarbeit *f.*; *Boring, drilling*; Forage *m.* | —, Bohrversuch *m.* (Bgb.); *Plumming*; Forage *m.* | drehendes —, Drehbohren *n.* (Bgb.); *Rotary boring*; Forage rotatoire *m.* | — des Nadelöhrs (Nadl.); *Drilling the eyes*; Drillage *m.* | — der Querschwellen (Eisenb.); *Boring of sleepers*; Perçage des traverses *m.* | — *und* Schiessen *n.*, Schiessarbeit, Sprengarbeit *f.* (Bgb.); *Blasting rock*; Explosion des roches *f.* | stossendes —, Stossbohren *n.* (Bbg.); *Boring by percussion*; Forage à percussion *m.*

Bohrer *m.* (Arbeiter); *Borer*; Foreur, perceur *m.* | — (Werkzeug); *Borer*; Foret, perçoir *m.* | —; *Wimble*; Perce *f.*, fraisier *m.* | — (Bgb.); *Drill, nagar (Bristol)*; Trépan *m.* | — einhämmern (Bgb.); *to smite*; Chasser les trépans. | —, Nach-, Zwickbohrer *m.*; *Borer, drill*; Foret, perçoir *m.* | —, Bohrapparat *m.*; *Borer*; Instrument à percer *m.* | —; *Borer*; Perce-bourdon *m.* | —; *Drill*; Mèche *f.* | —, Böhrer, Berg-, Stein-, Stoss-, Erd-, Hohl-, An-, Abbohrer, Keil, Fimmel *m.*, Bohreisen *n.* (Bgb.); *Terrier, borer, long borer, jumper, long jumper, ground-auger*; Aiguille, sonde *f.*, fleuret, pistolet *m.*, carre à mine *f.* | — (Drfl.); *Drill-tool*; Violon *m.* | — (Dr.); *Box, drill-barrel*; Boîte *f.* | —, Fassbohrer *m.* (Küp.); *Piercer*; Coup-de-poing *m.* | —, Schlagbohrer, Durchschlag *m.*, Bohrgestell *n.* (Schl.); *Mandrel, punch, driving-bolt, hammer-punch*; Perçoir *m.* | archimedischer —, Drillbohrer mit Schraubenspindel *m.*; *Archimedean drill, screw-drill*; Porte-foret à vis d'Archimède *m.* | cylindrischer (dritter) —; *Plug, finishing-tap (screw)*; Taraud cylindrique *m.* | — mit Dorn; *Spike-gimlet*; Foret à broche *m.* | der dritte, letzte —; *Finishing-tap, plug*; Foret à achever *m.* | einschneidiger —; *Single-cutting drill, single-chamfered drill, centrifugal drill*; Foret à un seul tranchant, trépan centrifuge *m.* | — von wenigstens 6 Fuss (Bgb.); *Six-foot auger*; Long-jeu *m.* | gedrehter —; *Twisted gimlet*; Foret tors *m.* | gewundener —, Schraubenbohrer *m.*; *Twisted auger, screw-auger*; Tarière à vis *f.* | glatter —; *Plain gimlet*; Foret uni *m.* | halbrunder —; *Half-round bit, cylinder-bit*; Foret ovale, demi-rond *m.* | — mit Hebel; *Lever-brace, lever-drill*; Foret, fût à levier *m.* | kleiner — (Sattl.); *Small gimlet*; Queue-de-cochon *f.* |

kleiner — von 3 Fuss Länge (Bgb.); *Small borer 3 feet long*; Court-jeu *m.* | — mit schraubenartig gewundener Spindel, Archimedischer Druckbohrer *m.*; *Archimedean drill, screw-drill*; Foret à l'Archimède, en vis d'Archimède *m.* | — mit stehender Spindel, stehende Bohrmaschine *f.*; *Upright boring-mill*; Alésoir vertical *m.* | viereckiger, vierflügliger —; *Rimer*; Bonnet carré *m.* | vierkantiger — für feines Gestein (Bgb.); *Square drill*; Chapeau de prêtre *m.* | — mit Wendeisen; *Wrench-borer*; Foret à tourne-à-gauche *m.* | — mit Zahn, Löffelbohrer *m.*; *Shell-auger*; Foret-cuiller *m.* | — mit Zahnrädern, mit verzahnten Rädern; *Drill-brace, bevil-wheel drill*; Drille à engrenage conique *f.* | zweischneidiger —; *Double-chamfered drill, double-cutting-drill, fiddle-drill*; Vilebrequin à deux tranchants, avec deux mèches tranchantes, foret à deux tranchants *m.*, fraise à deux biseaux *f.* | der zweite —, Boden-, Erweiterungsbohrer; *Second bit, widening-bit*; Deuxième foret [*m.*]

Böhrer (Bgb.) *s.* Bohrer.

Bohreransetzer *m.*; Bohrstöckchen *n.*; *Drill-rest*; Appui à percer *m.*

Bohrerkneipe, Bohrerzange *f.* (Bgb.); *Bore-catch*, Arrachesonde *m.*

Bohrerschmiede *f.*; *Auger-smithery*; Vrillerie *f.*

Bohrerschneide, Brustleier, Kurbel *f.*, Windelbohrer *m.*; *Hand-brace, crank-brace*; Brequin, virebrequin, vilebrequin *m.*

Bohrerstange *f.*, Bohrereisen *n.*; *Auger-shank*; Tige de tarière *f.*

Bohrfänger *s.* Aufholer.

Bohrfäustel *m.* (Bgb.); *Hammer for driving the bores*; Maillet à enfoncer l'aiguille *m.*

Bohrfeiler *m.* (Büchsm.); *Burnisher*; Brunisseur *m.*

Bohrfräse (Dr.) *s.* Abdrehnagel.

Bohrführer, Eselsführer *m.*, Eselsbrücke *f.* (Uhrm.); *Guide*; Guide-âne, guide-foret m.

Bohrfund (Bgb.) *s.* Fund.

Bohrgabel *f.* (Bgb.); *Fork to catch rods*; Fourche à verges *f.*

Bohrgeräth, Bohrzeug *n.*; *Boring-implement, instrument*; Outil de sondage *m.* | —, Bohrwerkzeug, Bohrgestell *n.*, Dreharm *m.*; *Brace*; Potence, machine à percer en place *f.*

Bohrgerüst *n.* (Bgb.); *Boring-frame*; Plate-forme à forer *f.*

Bohrgestänge *n.* (Bgb.); *Boring-rod*; Tiges de sonde *f. pl.* | das erste Stück des —s (Bgb.); *First bit of the boring-rods*; Canonenx, amorceur *m.*

Bohrgestell *n.*, Bohrlade *f.*; *Boring-frame, drilling-frame*; Potence à forer *f.* | —, Bohrklemme *f.*; *Boring-clamp*; Cé *m.* | —, Bohrstuhl *m.*, Bohrmaschine, Bohrbank *f.* (Schl.); *Boring-frame, boring-machine*; Machine à forer *f.*, chevalet *m.* | — (Schl.); *Bore-frame*; Palette à forer *f.*

Bohrgezähe (Bgb.) *s.* Gezähe.

Bohrgraupe *f.*, Bohrknörper *m.* (Bgb.); *Chips* pl.; Ecales *f. pl.* [Manche à foret *m.*

Bohrgriff *m.*; *Borer-handle*;

Bohrgrus *m.* (Bgb.); *Material bored off*; Masse forée *f.*

Bohrguhr, Bohrschmand (Bgb.) *s.* Schmand.

Bohrhammer *m.* (Bgb.); *Drilling-hammer*; Marteau à trépan *m.*

Bohrhäuer (Bgb.) *s.* Häuer.

Bohrheft *n.* (Bgb.); *Brace-head, topin*; Tête de sonde *f.*

Bohrhitze (Bgb.) *s.* Hitze.

bohrig, böhrig, ein-, zwei-, dreiböhrig; *Bored once, twice, thrice*; A un, deux, trois forages.

böhrig, gross — (Bgb.); *With a wide bore*; A grand forage. | klein — (Bgb.); *With a small bore*; A petit forage.

Bohrjunge *m.* (Buchsm.); *Rough-borer*; Foreur *m.*

Bohrkaue (Bgb.) *s.* Kaue.

Bohrkern, Kern *m.* (Bgb.); *Cone of rock*; Cône de rocher *m.* [Bourroir *m.*

Bohrkeule *f.* (Bgb.); *Rammer*;

Bohrklinge, Bohrspitze *f.*, Bohreisen *n.*, Beisel *m.*; *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer*; Mèche de foret *f.*, trépan *m.*

Bohrklotz *m.* (Bgb.); *Strong rod near the cutter*; Verge forte près du ciseau *f.*

Bohrknarre, Ratsche, Bohrratsche *f.*; *Ratchet-drill, rock-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake*; Perçoir à rochet, lourct à rochet, cliquet pour percer *m.*, raquette perceuse *f.* [graupe.

Bohrknörper (Bgb.) *s.* Bohr-

Bohrkolben, Bohrkopf *m.* (Messerschm.); *Cutter-head, cutter-block, boring-head, boring-wheel*; Manchon, porte-lames *m.*

Bohrkopf *m.*, Bohrscheibe *f.*; *Boring-block*; Chariot d'alésoir *m.* | —, Bohrdrauf *m.* (Bgb.); *Cutter-head, boring-wheel*; Machine à tête *f.* | —, Wirbel-, Kopfstück des Erdbohrers *n.*; *Stirrup, brace-head*; Tête de la sonde *f.* | —, das Futter der Bohrmaschine worin die Vierkante des Bohrers befestigt wird (Schm.); *Chuck*; Toc-toc, manchon carré *m.*

Bohrkratze *s.* Bohrspäne.

Bohrkratzer *m.*; *Scraper, scoop*; Grattoir *m.*, curette *f.*

Bohrkrätzer, Glückshaken *m.*; *Scraper*; Curette *f.*

Bohrkruck, Bohrkrückel *m.*, Bohrkrücke *f.* (Bgb.); *Handle of the terrier*; Manche de la tarière *m.*

Bohrkunst *f.*; *Fabrication of gimlets*; Vrillerie *f.* | — (Bgb.) *s.* Bohrarbeit.

Bohrkurbel *f.*; *Brace, crank-brace*; Fût *m.*

Bohrlade, Archimedische — *f.*; *Screw-drill, Archimedean drill*; Porte-foret à vis d'Archimède *m.*

Bohrlager, Lager *n.* (Dr.); *Boring-collar*; Collet à forer, collier *m.*, boîte, demi-lunette *f.*

Bohrlehre (Bgb.) *s.* Lehre.

Bohrloch *n.*, Bohrung, Seele *f.*; *Bore-hole*; Vide de forure, creux *m.*, âme *f.* | —, Abbohr-, Sprengloch *n.* (Bgb.); *Blast-hole, bore, bore-hole for blasting*; Trou, fourreau de mine, trou de sonde *m.* | — (Schl.); *Bore, bored hole, hole, drilled hole*; Forure *f.* | — zum Abfluss des Wassers (Bgb.); *Bore-hole for draining*; Tombeau *m.* | das — versetzen, mit Lehm zupfropfen, besetzen (Bgb.); *to tamp the hole, stem*; Bourrer, charger le trou du pétard. | — längs den Seitenstössen (Bgb.); *Lateral blast-hole*; Pareusage *m.* | — von unten nach oben zur Abzapfung des Wassers (Bgb.); *Drain-bore*; Ballaise *f.* (bolloux).

Bohrlöcher wegthun, schiessen *f. pl.* (Bgb.); *to shoot* or *blast bore-holes*; Tirer des trous de mine.

Bohrlochzurichteisen *n.* (Bgb.); *Blast boring-frame*; Broquette de mine *f.*

Bohrlöffel, Schlammlöffel *m.*, Schulpe, Schülpe *f.* (Bgb.); *Sludger, hollow rod, shell, gouge, spoon of an auger*,

scouring-bit, *scooping-iron*; Rentoyoux, trépan à cuillor *m.*, tarièrc à clapot, cuiller de tarière *f.* | — mit Kugelventil; *Sludger containing a ball-valve*; Tarière avec soupape à boulet, tarière à boulet *f.*

Bohrmaschine, Cylinderbohrmaschine *f.*, Cylinderbohrer *m.*; *Drilling-machine*, *boring-machine*, *press-drill*, *boring-mill*; Alésoir, alaisoir *m.*, machine à aléser, à percer *f.* | aufrechtstehende —; *Upright drill*; Alésoir vertical *m.* | senkrechte, stehende —; *Vertical drilling-engine*; Machine à percer verticale, forerie verticale *f.* | tragbare —; *Portable engine*, Machine à percer portative, forerie portative *f.* | wagrechte, liegende —; *Horizontal engine*; Machine à percer horizontale, forerie horizontale *f.*

Bohrmasse *f.* (Bgb.); *Borings*; Masse obtenue par le forage.

Bohrmehl *n.*; *Borings* pl., *bore-dust*; Farine de foret *m.* | — (Bgb.); *Stone-dust*, *quarry-dust*; Farine, poussière de foret *f.*

Bohrmeissel *m.* (Ubrm.); *Boring-tool*; Pointeau *m.*

Bohrmeister *m.* (Bgb.); *Boring-engineer*; Ingénieur de forage *m.*

Bohrmühle *f.*; *Boring-mill*; Moulin à forer les tuyaux de fontaine *m.*

Bohrmüller, Bohrer *m.*; *Borer*; Foreur, ouvrier perceur *m.*

Bohrpfeife (Bgb.) *s.* Büchse.

Bohrpflug *m.*; *Drill-plough*; Charrue à percer *f.*

Bohrpost *f.* (Bgb.); *Set of terriers*; Assortiment de tarières *m.*

Bohrratsche *s.* Bohrknarre.

Bohrräumer (Eisenb.) *s.* Abräumer. | — *m.* (Bgb.); *Scraper*; Dégorgeoir *m.*

Bohrräumnadel *f.*; *Screw-wire*, *screw-pricker*; Épinglette *f.*, dégorgeoir à vrille *m.*

Bohrregister, Bohrbuch *n.*, Bohrtabelle *f.* (Bgb.); *Boring-table*, *register of boring*; Tableau du forage *m.*

Bohrringe *m. pl.* (Büchsm.); *Burr*; Barbe, bavure *f.*

Bohrröhre *f.* (Bgb.); *Pipe for lining the bore*; Tuyau pour le trou de forage *m.*

Bohrrolle *f.*; *Drill-stock*, *drill-box*; Boite à foret *f.*

Bohrschacht (Bgb.) *s.* Schacht.

Bohrschaft (Bgb.) *s.* Bohrstange.

Bohrschauer (Bgb.) *s.* Schauer.

Bohrscheibe, Bohrdeckel *m.* (Bgb.); *Hand-protector*; Disque de la tarière *m.*

Bohrschlitten *m.*; *Carriage of a boring-machine*; Chariot de forage *m.*

Bohrschmand *m.* (Bgb.); *Slime*, *ooze*; Limon *m.*

Bohrschmied, Näberschmied *m.*; *Bore-smith*, *gimlet-maker*, *auger-maker*; Vrillier *m.*

Bohrschneide *f.*, Bohrknopf *m.*, Bohrstück, Bohreisen *n.*; *Boring-bit*; Tranchant, ciseau *m.*, pointe, mèche *f.* de trépan. | —; *Cutter*; Burin, coussinet *m.*, lame *f.* d'alésoir.

Bohrschurf (Bgb.) *s.* Schurf.

Bohrschwengel *m.*; *Spring-bor*; Levier à verges *m.*

Bohrspäne *s.* Abfälle. | —, Bohrkrätze *f.*, Bohrstaub *m.*; *Borings*; Limaille, rognure *f.*

Bohrspindel *f.*; *Box*, *sheave-boring* or *cutter-bar*; Bobine d'une boite à foret *f.* | —, Bohrwelle, Bohrstange *f.*; *Boring-bar*, *cutter-bar*; Arbre d'une machine à aléser *m.* | — (Töpf.); *Boring-*, *cutter-bar*; Fuseau, arbre *m.* | — (Zucks.); *Spindle for holing loaves*; Poinçon *m.*, prisme *f.*

Bohrspitze *f.*, Bohreisen *n.*; *Pin-bit*; Mèche de foret *f.*, alésoir *m.* | —, Schülpe an einem Bohrer *f.*, Bohrlöffel *m.*; *Auger-bit*, *boring-bit*, *bit*, *bit-bridle*; Bout *m.*, cuiller, mèche de tarière *f.*, d'un vilebrequin, d'un vrille. | — (Ubrm.); *Borer*, *bit*, *broach*; Alésoir *m.* | — mit bogenförmiger Schneide *f.*; *Tongue-bit*; Mèche à langue-de-carpe *f.* [Mirette *f.*

Bohrstab *m.*; *Boring-rod*;

Bohrstampfer, Trocken-, Lettenbohrer *m.* (Bgb.); *Stamp*, *stamper*, *claying-bar*; Pilon, boulon *m.*

Bohrstange *f.*, Bohreisen *n.*; *Boring-bar*; Tige du foret *f.* | —, Bohrspindel, Bohrwelle *f.*, Bohrschaft *m.*; *Boring-bar*, *cutter-bar*, *boring-rod*, *bore-rod*; Arbre de l'alésoir, d'alésoir, tige, verge de sonde *f.* | — (Büchsm.); *Bore-bit*; Mèche à forer *f.*

Bohrstock *m.*; *Rod for hammering the plates round upon*; Tasseau à arrondir la tôle *m.* | — (Bgb.) *s.* Bohrläucher.

Bohrstösser *m.*, Bohrstück *n.* (Bgb.); *Head of the punch*; Pointe du fleuret *f.* [Mèche *f.*

Bohrstück *n.* (Bgb.); *Bit*;

Bohrstuhl *m.* (Schl.); *Bore-frame*; Palette *f.*, perçoir *m.*

Bohrstutz *m.* (Bgb.); *Water-bowl*; Baquet à eau *m.*

Bohrtabelle (Bgb.) *s.* Bohrregister.

Bohrtäucher *m.* (Bgb.); *Guide-pipe*; Tuyau-guide *m.*

Bohrthurm *m.* (Bgb.); *Boring-platform*; Échafaud à forer *m.*

Bohrtisch *m.*, Bohrtafel *f.*; *Travelling-table*; Banc de forerie *m.*, table *f.*

Bohrtour *f.* (Bgb.); *Interval between two borings*; Intervalle entre deux forages *m.*

Bohrträger *m.*, Bohrheft *n.*; *Auger-holder*; Porte-tarière, tarand *m.*

Bohrung *f.*; *Bore*; Perce *f.* | — Auf-, Ausreiben, Ausräumen mit der Räumahle *n.*; *Bore*, *broaching*, *boring out*, *drilling*; Alésage *m.* | —, Bohren *n.* (Bgb.); *Boring*; Forage *m.* | —, Bohrungsdurchmesser *m.* (Büchsm.); *Size of bore*; Calibre *m.* | —, Zündröhre, Zünddille *f.*, Kanal, Zünd-, Bohrungskanal *m.*, Zündloch *n.* (Büchsm.); *Nipple-bore*, *touch-hole*; Canal de la cheminée, de lumière, de communication *m.* | — (Fw.); *Hollow*, *hollow cone*, *bore*; Creux, canal *m.*, âme, lumière *f.* d'une fusée. | — der Nabe; *Caliber of a nave*; Partie vide du moyen *f.* | — der Tülle; *Bore of the socket*; Partie forée de la douille.

Bohrwelle *s.* Bohrspindel.

Bohrwerk (Bgb.) *s.* Bohrloch.

Bohrwinde, Winde, Faustleier, Bohrtraube *f.*, Dreh-, Drauf-, Trauben-, Brust-, Tranch-, Windel-, Bügelbohrer, Drauf *m.*, Reibewohl *n.*; *Centre-bit*, *wimble*, *drill*, *wimble-brace*, *hand-brace*, *breast-borer*; Vilebrequin, virebrequin, drille à arçon *m.*

Bohrzeug, Bohrgezähe, Bohrgeräthe *n.*, Bohrwerkzeuge *n. pl.*, Bohrgeräthschaften *f. pl.*; *Boring-tools*; Outils à percer, à forer, à sonder *m. pl.* | — (Bgb.) *s.* Zeug. | Instrument zum — gehörig (Bgb.); *Boring-tool*; Bidon *m.* | — und Schiesszeug, Bohr- und Schiessgezähe *n.* (Bgb.); *Blasting-tools*, *shooting-tools*; Outils pour le tirage à la poudre *m. pl.*

Bohrzwinge, Bohrlade, Bohrplatte, Vorrichtung zum

Einspannen der Bohrspindel im Schraubstock *f.*, Bohrschraubstock, Tranch für Bohrer *m.*; *Drilling-lathe, drill-tool, cramp for drilling*; Tonret, porte-foret, tonret à percer *m.*, bascule à percer *f.* [Boie *f.*

Boi, Boy *n.* (Flanell); *Boy*; boken, poken (Flachs); *to beat*; Boker s. Bleuel. [Piler.

Bokmühle, Pokmühle *f.* (Sp.); *Beating-mill*; Moulin à piler, à pilon *m.*

Bokoholz, Rebhuhnholz *n.*; *Wood of the Boca provacensis Aubl.*; Bois de Boco *m.*

Bolarerde, Farbe-, Siegelerde *f.*, Bolus, Bol, Fettthon, derber Thon *m.*; *Bole, bolary earth*; Bol *m.*, terre bolaire *f.* [Ringard *m.*

Bolderbrücke *f.* (Hütt.); *Poker*;

Bolderhammer *m.* (Kpfschm.); *Wooden riveting-hammer*; Marteau en bois à river *m.*

Boletsäure *f.*; *Boletic acid*; Acide bolétique *m.*

Bologneser Flasche *f.*, Springkolben *m.* (Phys.); *Bologna phial*; Matras de Bologne *m.*, fiole philosophique de Bologne *f.* | — Spath *m.*; *Bologna stone*; Pierre de Bologne *f.*

Bolts, Riegel *m. pl.*; *Bolts*; Pênes *m. pl.*

Boltstichel, Rundmeissel *m.* (Bildh.); *Round chisel, round sculper, round scooper*; Échoppe ronde *f.* | breitester — an welchem die Sehne der bogenförmigen Schneide $1^1/_2$ Linien misst; *Gouge-sculptor, round chisel sculptor*; Échoppe ronde dont l'arc mesure jusqu' à $1^1/_2$ lignes.

Bolus, armenischer — *m.*, (Farbeerde), Goldroth *n.*; *Armenia bole*; Bol d'Arménie, oriental, ocre d'Arménie *m.*, terre d'Arménie *f.*

bolzen, zusammen —; *to treenail*; Cheviller ensemble.

Bolzen *m.* (liegender); *Steady pin*; Cheville fixe *f.* | — (stehender); *Bolt, pin*; Cheville en fer *f.*, boulon, goujon *m.* | — (Bgb.); *Prop, stag, gosset*; Gousset, porteur *m.* | — (Eisenb.); *Bolt, pin*; Boulon de rails *m.* | — (Masch.); *Pin, gudgeon*; Goujon, axe, essieu *m.* | — im Scharnierband (Schl.); *Pin*; Clavette *f.* | — (Schuhm.); *Wedge*; Coin *m.* | —, Pflock, Zapfen, Splint, Stift, Dobbel, Dippel, Düppel, Töbel *m.* (Zimm.); *Pin, wrest, common bolt, dowling-pin, peg, dowel, dull edge-pin*; Gouvion, goujon *m.*, cheville, cheville à goujon *f.* | — zum Auf- *und* Zuschrauben der Presse (Bb.); *Press-plug*; Cheville *f.* | — des Aufsatz- *und* Fischbandes; *Pin of hinges*; Fiche *f.* | einen — austreiben; *to drive out a pin*; Refouler. | mit einem — befestigen, verbolzen, anbolzen, zusammenbolzen (Schl.); *to bolt, fasten, pin*; Boulonner. | — die durch *und* durch gehen *m. pl.*; *In and out bolts*; Boulons passants *m. pl.* | einen — einnieten, verklinken; *to clinch* or *clench, rivet a bolt*; River un boulon. | eiserner — mit Widerhaken, Tackbolzen, Band-, Hakenstift *m.*; *Rag-bolt*; *barb-bolt, sprig-bolt*; Cheville à fiche, à barbe, à grille, fiche *f.* | flachköpfiger —; *Flat-headed bolt*; Boulon à tête plate *m.* | flachrundköpfiger —; *Round-headed* or *boss-headed bolt*; Boulon à tête ronde *ou* à champignon *m.* | — mit einem Hakenkopf *oder* einer Nase; *Hooked bolt*; Cheville à mentonnet *f.* | — eines Plätteisens; *Heater*; Fer *m.* | — mit sechsseitigem Kopfe; *Diamond-headed bolt*; Boulon à tête de diamant *m.* | der — sitzt auf; *The pin won't enter*; La cheville refoule. | — mit einem Splinte *oder* Vorstecker, Splintbolzen *m.*; *Eye-bolt and key, key-bolt*; Boulon à clavette *m.* | starker langer —, Eisenpflock *m.* (Zimm.); *Long bolt* or *peg*; Gouvion *m.* | einen — treiben; *to drive a bolt, a pin, a peg*; Chasser un boulon, une cheville. | vernieteter —; *Riveted* or *clinched bolt*; Boulon rivé *m.* | — mit verschnittenem, gefastem Kopfe; *Garnish bolt*; Boulon à tête chanfreinée *m.* | kurzer — zum Versenken; *Short drove bolt*; Cheville à bout-perdu *f.* | — mit versenktem Kopf; *Counter-sunk headed bolt*; Boulon encastré *m.* | — mit viereckigem Kopf; *Square-headed bolt*; Boulon à tête carrée *m.* | den — vorstecken (Seil.); *to peg the roper's wheel*; Brocher le touret.

Bolzenausheber *m.*; *Bolt-drawer*; Tire-cheville *m.*

Bolzenblech *n.*, Unterlagsscheibe *f.*; *Collar, washer for screw-bolts*; Rosette *f.*

Bolzenbohrer *m.*; *Bolt-auger*; Foret à chevilles *m.*

Bolzeneisen *n.*; *Bolt-iron*; Fer à boulons *m.*

Bolzenkopf *m.*; *Bolt-head*; Tête de boulon *f.*

Bolzenschloss *n.*; *Cylindrical padlock*; Cadenas cylindrique *m.* [Clef à boulon *f.*

Bolzenschlüssel *m.*; *Spanner*;

Bolzenschmied *m.*; *Bolt-smith*; Boulonnier *m.*

Bolzenschneidmaschine *f.*; *Bolt-screwing machine*; Machine à tarauder les boulons *f.*

Bolzenschrotzimmerung *f.*, Bolzschrot *m.* (Bgb.); *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber*; Boisage avec porteurs *m.*

Bolzentreiber *m.*; *Bolt-driver*; Chasse-boulon *m.*

Bolzenzeiger *m.* (Bildh.); *Dry point*; Échoppe *f.*

Bombasin *m.*; *Bombazine, bombazet*; Bombasin, bombazet *m.*, alépine *f.*

Bombayhanf *m.*; *Umbarel, Bombay-hemp*; Chanvre de Bombay *m.*

bombenfest (Bauk.); *Bomb-proof*; A l'épreuve des bombes.

Bombykometer *m.*, Garntafel *f.* (Sp.); *Table for calculating the fineness of yarn*; Table à calculer le degré de finesse du fil *f.*

Boot, Fahrzeug *n.*, Barke *f.*, Nachen, Kahn *m.*; *Boat*; Bateau *m.*, barque *f* | in einem — aufwärts fahren; *to ascend in a boat, to boat up*; Remonter à bateau. | per — befördern, verschiffen; *to convey by boat, boat*; Transporter par bateau. | kleines —; *Little boat*; Batelet *m.* [bateau.

bootähnlich; *Boat-wise*; En

Bootbau *m.*; *Boat-building*; Construction de bateaux *f.*

Bootbaumeister *m.*; *Boat-builder*; Constructeur de bateaux *m.* [gar à bateaux *m.*

Boothaus *n.*; *Boat-house*; Hangar

Bootmann, Schiffer *m.*; *Boatman, waterman*; Batelier *m.*

Bor, Boron, Boracium *n.*; *Boron*; Bore *m.*

Borat, grober Wollenzeug *m.*, grobes Tuch *n.*; *Coarse woollen stuff*; Burau, burat *m.*, bure *f.*

Borax *m.*; *Borax*; Borax, tinkal *m.*, roche *f.* | — aufschütten; *to surround with borax for soldering*; Rocher. | das Aufschütten von — zum Löthen; *Surrounding with borax for soldering*; Rochage *m.* | — enthaltend; *Boracic*; Boraté,

borique. | gebrannter —; *Boiled borax*; Borax brûlé, calciné *m.* | calcinirter —; *Calcined, boiled borax*; Borax calciné, pulvérulent. | halbgeläuterter —; *East India refined borax*; Borax demi-raffiné. | geläuterter, raffinirter —; *English refined borax*; Borax raffiné. | gewöhnlicher *oder* prismatischer —, zweifach borsaures Natron, Tinkal, saures borsaures Natron *n.*; *Borax, biborate of soda, acid borate of sodium*; Borax *m.*, soude boratée *f.* | natürlicher —, roher —, Tinkal *n.*; *Native borax, raw borax, tinkal*; Borax brut, tinkal *m.* | den verglasten — an der Löthnng wegätzen, abschaben; *to scratch, shave, scrape the borax*; Dérocber, râcler, ratisser le borax.

Boraxbüchse, Lothbüchse *f.*; *Soldering-box, borax-box*; Borasseau, cochoir, boraxoir *m.*

Boraxeisen, borsaures Eisen *n.*; *Borate of iron*; Fer boraté, borate, borax de fer *m.*, lagonite *f.*

Boraxglas, zweifach borsaures Natron *n.*, wasserfreier Borax *m.*; *Vitrified, octahedral borax*; Borax vitrifié, anhydre *m.*

Borbromid, Borbrom, Brombor, Bromboron *n.*; *Bromide of boron*; Bromure de bore *m.*

Borchlorid, Borsuperchlorid, Chlorbor, Chlorboron *n.*; *Chloride of boron*; Chlorure de bore *m.*

Bordblech *n.*; *Brim-plate*; Tôle du bord *f.*

Borde, Borte *f.* (Pos.); *Border, galloon, lace*; Galon *m.* | —, Kante *f.* (Tap.); *Welt, edge*; Bordure *f.* | reiche — für Besatz (Bb.); *Rich borders for boarding*; Bordure d'or de Vandyck *f.*

Bordeauxcigarre, kleine — *f.*; *Small Bordeaux cigar*; Petit Bordeaux *m.*

Bördeleisen *n.* (Scbm.); *Edging-tool*; Bordoire *f.*

bördeln, börteln (Scbm.); *to edge, border, burr up*; Border.

Bordenwirkerstuhl *m.*, Rundschnur-, Docken-, Litzen-, Schnurmaschine *f.*; *Braiding-machine, plaiting-machine*; Machine à lacets *f.*, métier à cardonnet *m.*

Bordeon *m.* (Drabt); *Coarse Carinthian wire*; Fil de fer grossier de Carinthie *m.*

Bordiamant *m.*, krystallisirtes Bor *n.*; *Diamond-boron, adamantine*; Bore crystallisé *m.*

Bordpfahl (Wasserb.) *s.* Aussenpfahl.

Bordschäbe *f.* (Salzw.); *Cover*; Couvercle *m.*

Bordschicht, Ortschicht *f.*; *Border of roofs, extreme row of slates*; Cordon *m.*

Bordstein, Streckortstein, Bordziegel *m.* (Dachd.); *Corner-tile*; Carreau de coin *m.* | —, Rand-, Kantenstein *m.* (Pfl.); *Cheek-stone, edge-stone*; Garde-pavé *m.*, jumelle *f.* | zweiter —, Bandstein *m.* (Pfl.); *Second cheek-stone, curbstone, kerb, kirb*; Contre-jumelle, pierre marginale *f.*

Borfluorwasserstoffsäure *f.*; *Fluorhydric, hydrofluoric acid*; Acide fluoborique *m.*

Borgis, Gaillarde *f.* (Bdr.); *Bourgeois, burgeois*; Gaillarde *f.*

borhaltig; *Containing boron*; Boré, boruré.

Borjodür, Jodbor, Jodboron *n.*; *Iodide of boron*; Iodure de bore *m.*

Bormetall, Boronmetall *n.*; *Boride*; Borure *m.*

Born haben *m.* (Zucks.); *to acquire face*; Avoir fonçage.

bornig, borngründig, durchlässig (Baugrund); *Permeable, pervious*; Perméable.

Bornklay, zweiter Thon *m.* (Zucks.); *Second clay*; Seconde couverture *f.*

Bornknecht, Soolbrunnenzieher *m.* (Salzw.); *Workman that draws up brine*; Bermier *m.*

Bornmagd *f.* (Salzw.); *Woman that draws up brine*; Bermière *f.*

Borsäure, Borax-, Boronsäure *f.*, Sedativsalz *n.*; *Boracic, boric acid, oxide of boron and hydrogen, sal sedativum Hombergii, sal narcoticum vitrioli*; Acide boracique, borique *m.* | natürliche —, Sassolit *m.*; *Native boracic acid, sassoline*; Acide boracique natif *m.*

Borst *m.*, Spalte *f.* (Bäck.); *Split in bread*; Grigne *f.* | — (Maur.); *Crack, crevice*; Crevasse *f.*

Borste, Hartborste, Doppelung, brüchige Stelle *f.*, Härteriss, Riss, Schiefer *m.*; *Flaw, crack, fracture (iron)*; Paille, gerçure, crevasse, crique, doublure *f.*

Borsten *f. pl.*, Borstenbüschel *m.* (Bürstb.); *Bristles*; Loquet *m.* | — an den Pechdraht machen (Schuhm.); *to thread the bristle*; Ensoyer.

Borstenhaar, Ober-, Grannenhaar *n.* (Wolle); *Bristly wool*; Jarre *f.*

Borstenhaare ausraufen, ausrupfen, auszwicken *n. pl.*; (Hutm.); *to pull* or *pluck the bristles*; Éjarrer.

Borstenvieh *n.*, Schweine *n. pl.*; (Ackb.); *Pigs*; Bêtes porcines *f. pl.*

Borsulfid, Borsupersulfid, Schwefelbor, Schwefelboron *n.*; *Sulphide of bore*; Sulfure de bore *m.*

Bort, Bund, Bortensims, Bortsims, Streifen des Architravs *m.*, Band *n.*, Borte, Binde, Kranzleiste, Platte von wenig Ausladung *f.* (Bank.); *Plat-band, facia, fascia, flat moulding, broad fillet*; Plate-bande, ténie, fasce, face, bande *f.*, bandeau *m.*

Borte, Tresse *f.*, Spitzenbesatz *m.*; *Lace, trimming*; Passement *m.* | — von Kammwolle: *Caddis, cadice, worsted galloon*; Ganse de laine peignée *f.* | schmale —, Rundschnur *f.*; *Narrow lace*; Tavelle, tavèle *f.* | zackige —, hahnenkammartige Posamentirarbeit *f.*; *Indented ornamental lace-work*; Crête *f.*

Borten *f. pl.*; *Galloons, borders, laces*; Galons *m. pl.*

Bortenfaden *m.*; *Lace-thread*; Guimperie *f.*

Bortenhandel *m.*; *Lace-trade, small wares*; Passementerie, guimperie *f.*

Bortenknopfloch *n.*; *Laced button-hole*; Brandebourg *m.*

Bortenmacher, Spitzen-, Bandmacher *m.*; *Gold-* or *silver-lace maker*; Galonnier *m.*

Bortenwirker *m.*; *Lace-maker*; Passementier *m.*

Bortenwirkerstuhl *m.*; *Trimming-frame*; Métier de passementerie *m.* | Theile des —s; *Pieces of a trimming-frame*; Échappes *f.*

Bortstein, Backenstein der Gosse *m.* (Pfl.); *Cheek-stone of a kennel in paving*; Jumelle de pavement *f.*

böschen, möglichst steil —; *to slope steeply, cut steep down*; Escarper.

Böschmauer, matte Mauer, geböschte Mauer *f.*; *Sloping-wall, escarped wall, scarp, sloped-wall, steep*; Mur en talus, taluté, escarpé *m.*, escarpe *f.*

Böschung, Abdachung, Glojung, Schräge, Dossirung *f.*, Ab-, Anlauf *m.*; *Sloping, slopeness, shelvingness, slope, talus*; Pente d'un mur, talus, adossement, ados *m.* | — (Bdr.)

s. Achsel. | — (Eisenh.) s. Abhang. | —, Abschuss m. (Wegeb.); *Slope, talus*; Rideau m., aile d'une chaussée f. | — eines Grabens; *Graflage*; Talus m. | — einer Mauer, Abdachung, Dossirung f., Talut m.; *Batter, slope of a wall, dam, talus*; Talus m. | steile —, Abdachung f.; *Declivity, escarpment*; Escarpement m.

Böschungsanlage f.; *Base of a slope*; Base d'un talus f.

Böschungsbret n.; *Sloping-rule*; Planche à taluter f.

Böschungsebene f., Abdachungsplan m.; *Plane* or *face of slope*; Plan rampant, parement de déblai m.

Böschungswage, Dossir-, Schar-, Bergwage f., Bergmesser, Inklino-, Klinometer m.; *Batter-level, clinometer*; Niveau de pente, clinomètre m.

Böschungswinkel m.(Eisenb.); *Gradient of slope*; Inclinaison des talus f.

Bose (Bgb.) s. Pose.

böse Wetter, dem Tod durch — — entgangen (Bgb.); *Tapished*; Echappé du feu griseu.

Bosse f., Knopf, Knauf m. (Bauk.); *Boss*; Bosse f. | —, Rundwerk n. (Zeichn.); *Bust*; Bosse f.

bosseln, bossen, bossiren, ausbauchen, heraustreiben, getriebene Arbeit machen, ausbuckeln (Goldschm.); *to emboss, chase*; Bosseler, enfler, travailler en bosse, travailler en relief, relever en bosse.

Bossenwerk zu 135° (Bauk.); *Rustic chamfered*; Bossage à chanfrein m.

Bossenwerksfenster n.; *Rusticated window*; Fenêtre rustique f.

Bosshammer, Schellhammer, Bossekel, Possekel m.; *Bus-hammer, boss-hammer*; Pic à briser m. [cbeir m.

Bossirbein n.; *Boaster*; Ébau-

Bossireisen n. (Form., Maur.); *Toothed scraper*; Ripe f. | —, Gutsche f. (Maur.); *Gouge*; Gouge. | —, Schrifteisen n. (Stschn.); *Rifle, ripe, point*; Ebaucheir m.

Bossiren n.; *Embossing*; Bosse f., art de travailler en bosse ou en relief m.

Bossirholz, Bossirbein n., Spatel m. (Töpf.); *Embossing-stick, emboss-tree, embossing-bone*; Ébaucheir m.

Bossirstuhl m.; *Bank for sculptors*; Banc à ébaucher m.

Bossirwachs n.; *Moulding-wax*; Cire à modeler f.

böteln, bläueln (Deich); *to beat down*; Piler la digue.

Both Corinthen n.; *Cask of currants*; Botte de raisins de Corinthe f. | — Wein; *Butt of wine*; Botte de vin f.

Botryolith, Faseldatolith m.; *Botryolite, bottrytes, biborosilicate of lime*; Botryolithe, botryte m., chaux boratée siliceuse concrétionnée, mamelonnée f. [Tonnelier m.

Böttcher m.; *Cooper, tubber*;

Böttcheraxt f.; *Cooper's axe*; Hache de tonnelier f.

Böttcherei, Böttcherwerkstatt f., Böttcherhandwerk n.; *Cooperage*; Tonnellerie f.

Böttcherholz, Fass-, Stab-, Daubenholz n.; *Cask-wood, wood fit to make staves for casks, staff-wood, stave-wood, oak stave-board*; Bourdillon, bois douvain, bois merrain, douvain merrain, cerce m., buisserie f.

Böttcherlohn m.; *Cooperage, cerclage*; Tonnelage m.

Böttcherschlägel m.; *Cooper's mallet*; Maillet m.

Böttcherzange f.; *Cooper's dog*; Davier, sergent m.

botten; *to brake flax, (by hammer)*; Broyer le lin (avec un marteau).

Botthammer, Bläuel m.; *Beater, beatle, battet*; Pilon m.

Bottich, aus einem — in den andern giessen (Br.); *to let run from one vat into another*; Donner un avoi. | — für gegährtes Bier (Br.); *Starting-back*; Bac de bière fermentée m. | — für die gesättigte Alaunlauge; *Vessel for the saturated alum-lie*; Cuve à rappaire f. | grosser — (Br.); *Jack-back*; Le grand brassin m.

Boulangerit m.; *Sulphide of lead and antimony, Boulangerite*; Boulangérite m.

Boulevard, Wall m., Ringstrasse f.; *Boulevard*; Boulevard m. (promenade).

Bourbonholz n.; *Wood of the Ambora tambourissa, wood of Comteia*; Bois de bombarde, de tambour, de ruche, bois de bassin des Bas m.

Bournonit m.; *Bournonite*; Plomb sulfuré antimonifère m.

Boussole zum Nivelliren f.; *Compass for levelling*; Compas de niveleur m. | — mit Wasserwage; *Eclimeter*; Éclimètre m.

Boveykohle f.; *Bovey-coal, brown lignite, brown-coal*; Charbon Bevey, du Deven m.

Bowfarbe f., Scharlachroth n.; *Bow-dye*; Écarlate m.

Boy m. (ein dem Molton ähnlicher Flanell); *Baize*; Boie f.

Boyle's rauchende Flüssigkeit; *Boyle's fuming liquor, sulpho-hydride of ammonia, hydrosulpharet of ammonia*; Liqueur fumante de Boyle f.

brach, brachliegend (Ackb.); *Fallow, bare, naked, unploughed*; En friche, en jachère. | — legen; *to lay up ground*; Laisser reposer. | — liegen; *to lie fallow, rest*; Être sans culture, chômer.

Brache f., Brachfeld, Brachland n., Brachacker m. (Ackb.); *Fallow-land, waste, waste land*; Friche, jachère f. | —, gepflügter, noch nicht zugesäeter Brachacker m.; *Head-land*; Guéret m. | gesömmerte —; *Green-crop fallow*; Jachère cultivée, ensemencée de mars f. | halbjährige —; *Bastard fallow*; Jachère incomplète, relative f. | jährige —; *Bare, naked fallow*; Jachère absolue, complète, nue, morte f.

brachen, stürzen (Ackb.); *to fallow*; Jachérer, défricher, débrauder.

Brachen n., Brachfahrt f.; *Fallowing*; Cassaille f. | drittes —, nochmaliges Zweibrachen n.; *Third tilling*; Rebinage m.

braches Ende des Pfluglands n.; *Fallow-ridge* or *border*; Berge en crinière f.

Brachfeld umbrechen; *to grub up head-land, break the ground*; Relever les guérets, guéreter, écroûter.

Brachhut f., Brachschlag m.; *Head-land*; Guéret m.

Brachliegen n. (Ackb.); *Fallow, fallowing, fallowness*; Repos dans la culture m.

Brachschmiedearbeit f. (Hütt.); *Bohemian and Moravian system of refining*; Affinage de Bohême et de Moravie m. [hut m.

Brack n. (Töpf.); *Refuse*; Re-

Brackdeich m.; *Dam burst by the pressure of water*; Digue rompue f.

Bracken m. pl. (Wagn.); *Splinter-bar sockets*; Collets de volée de timon m. pl.

Brackholz, Mittelholz, Wagenscheit einer Wagenbracke n. (Wagn.); *Bar*; Corps de volée m.

brackig, halbsalzig (Wasser); *Brackish*; Saumâtre.

Brackkaffee *m.*; *Refuse-coffee*; Café mariné *m.*
Brackperle *f.*, **Perlenbruchstück** *n.*; *Lens, refuse pearl*; Loupe, perle en loupe *f.*
Brackwasser *n.*; *Brackish water*; Doucin *m.*
Bradfordthon *m.*; *Bradford-clay*; Argile do Bradford, marne argileuse bleue *f.*
bragen (Gerb.); *to scrape hides*; Ratisser, pousser.
Brahme, Brahne, Prahme, Prahne *f.*, **Prahm** *m.*; *Plummet*; Plomb *m.*
Brake *f.*; *Brackish water-pond*; Eau saumache *f.* | — (Ackb.) *s.* Brache.
braken *s.* brechen (Flachs).
Bramahkolben, Mönch-, Tauch-, Plungerkolben *m.*; *Plunger-piston*; Piston-plongeur *m.*
Brahmapumpe *f.*; *Plunger-pump*; Pompe à plongeur *f.*
Bramahschloss *n.*; *Bramah lock*; Serrure à pompe *f.*
Bramkante *f.* (Ziegl.); *Rough edge*; Barbe *f.*
Bramme *f.* (Blechb.); *Iron slab*; Brame *f.*
Brammenschweissofen *m.* (Blechb.); *Bloom-reheating furnace, slab-reheating furnace*; Four à brames *m.*
Bramsegeltuch, Bramtuch *n.*; *Single canvass*; Toile écrue *f.*
Brand, Feuerbrand *m.*; *Fire-brand*; Brûlot, fumeron, flammeron *m.* | —, **Kornbrand, Mehlthau** *m.*, **Mutterkorn** *n.* (Ackb.); *Blight, bunt, smut, black rust, ergot, fire-blast, blast*; Nielle des blés, rouille des céréales *f.*, charbon, ergot *m.* | — (Bgb.); *Pile of wood*; Bûcher *m.* | —, **Satz** *m.* (Kalkbr.); *Discharge, charge*; Fournéo, cuite de chaux *f.* | —, **Satz** *m.*, **Gebäck** *n.*, **Schicht** *f.* (Töpf.); *Burning, oven, batch*; Couche, cuite, fournéo *f.* | —, **Gebäcke** *n.* (Ziegl.); *Batch, baking*; Fournée, cuite *f.* | in — **setzen, bringen**; *to throw into combustion*; Mettre en combustion. | ein — **Tabakspfeifen**; *A baking of pipes*; Fournée de pipes *f.* | **weisser** — (Ackb.); *White blight*; Rachitisme *m.*
Brandarbeit (Bgb.) *s.* Feuersetzen.
Brandbock, Brennbock, Feuerhund, Feuerbock *m.*; *Andiron, dog, fire-dog, range, cobiron*; Chenet, landier, hâtier *m.* | — (Bleig.); *Low fire-dog*; Chevrette *f.*, chèvre-pied *m.*
Brandböcke, Feuerböcke *m. pl.*; *Cobirons*; Andirons *m. pl.*
Brandbogen, ein an das vertrumpfte Schornsteingebälk stossender Bogen *m.* (einen Brand zu verbüten) (Bauk.); *Brick-trimmer*; Linçoir en briques *m.*
Branddeckel *m.* (Tucbm.); *Sheet of pasteboard*; Feuille de carton *f.*
Brandeisen, Brenneisen *n.*; *Curled irons*; Fer à marquer *m.*
Branderz *n.*, **bituminöser Mergelschiefer** *m.*; *Bituminous marl-slate*; Schiste marno-bitumineux, minerai inflammable *m.*
Brandfeld, brandiges Feld *n.* (Bgb.); *Pit on fire*; Mine en feu *f.*
Brandfeuermauer, Brandmauer, Feuermauer *f.* (Schm.); *Breast, chimney-back, fire-wall, back*; Contre-coeur *m.*
Brandflecken *m.* (Porz.); *Stain from baking*; Coup de feu *m.* | — (Wachsz.); *Fire-spot, burnt, shot*; Coup de feu *m.*
brandig (Ackb.); *Rusty, smutty*; Charbonné. | — **machen** (Ackb.); *to smut, blight, blast*; Nieller. | — **werden** (Ackb.); *to become smutted, blighted*; Échauder.
Brandkitt, Feuerkitt *m.*; *Fire-kit, cement to prevent the communication of fire*; Mortier incombustiblo, mastic réfractaire *m.*
Brandloch einer Rakete *n.* (Fw.); *Fuze-hole*; Orifice *m.*
Brandlunte *f.* (Bgb.); *Slow match*; Mèche incendiaire *f.*
Brandmal, innerliches — *n.* (Phys.); *Inustion*; Inustion *f.*
brandmarken (Stöpsel etc.); *to brand*; Marquer d'un fer chaud.
Brandmauer, gemeinschaftliche Mauer, Grenzmauer, Zwischenmauer, Scheidemauer, Mittelwand, Scheidemauer *f.*; *Party-wall, flank-wall, common wall, mean-wall, partition-wall*; Mur mitoyen, commun, réfractaire *m.* | —; *Back*; Contre-coeur *m.* | **vorspringende** —; *Wall in salt-works*; Fondrier *m.*
Brandprobe *f.* (Münzw.); *Grain, assay of the refined silver*; Bouton *m.*, épreuve *f.* de l'argent affiné. | —, **glasirte Porzellanscherbe** *f.*, **Probirgeschirr** *n.* (Porz.); *Show, essaying-vessel, sample of the baking*; Montre *f.*, pyroscope *m.*
Brandraum *m.* (Kalkbr.); *Body of the kiln*; Chaudière *f.*
Brandröhrchen (Bgh.) *s.* Rakete.
Brandrost, Feuerrost, Rost *m.*; *Fire-grate, fire-grating, grating, gridiron*; Gril *m.*, grille *f.*
Brandruthe eines Feuerrostes *f.*, **Roststab** *m.*; *Fire-bar, bar of a fire-grate, grate-rod*; Barre, verge d'un gril, du foyer, de fourneau *f.*
Brandschaden, Brandfleck *m.*; *Burn, defect caused by fire*; Coup de feu *m.*
Brandschiefer, Kneiss *m.*; *Bituminous schist* or *shale, schist slate, parrot blue black batt*; Schiste bitumineux, bituminifère, noireux, escaillage *m.*
Brandsilber, Kapellensilber, feines, 12löthiges Siber *n.*; *Fine silver, refined silver*; Argent de coupelle, fin, affiné, coupellé, purifié *m.*
Brandsohle *f.* (Schuhm.); *Inner sole, insole, well*; Première, seconde semelle *f.*
Brandtriebel, Brandsetzer, Raketenladestock *m.* (Fw.); *Fuze-setter*; Chasse-fusées *m.*
Brandtuch *n.*; *Sulphured cloth*; Toile soufrée *f.*
Brandwache *f.*, **Wachtschiff** *n.*; *Signal-ship, fire-watch*; Vaisseau de garde *m.*, patache *f.*
Brandwetter (Bgb.) *s.* Wetter.
Branntwein, Schnaps, Ueberlauf, Aquavit *m.*, **Destillat** *n.*; *Brandy, running, short, aqua vitae, liquor*; Eau-de-vie spiritueux de la première distillation *f.* | — **von** 43°; *Spirit of* 23° *under proof*; Eau-de-vie preuve de Hollande, preuve de Hollande *f.* | — **von** 55–58°; *Over-proof*; Eau-de-vie forte *f.* | **ordinärer** — **von** 49–52°; *Common brandy, under proof*; Eau-de-vie ordinaire *f.* | **schwacher** — **von** 37–45°; *Under proof*; Eau-de-vie faible *f.* | **in** — **eingemachtes Obst**; *Brandy-fruit*; Fruits confits à l'eau de vie *m. pl.* | — *und* **Sodawasser**; *Peg*; Mélange d'eau-de-vie et de soda *m.* | **starker, wohlschmeckender, magenstärkender** —; *Cordial*; Esprit cordial *m.* | **sehr starker** —; *Very strong brandy*; Petites eaux *f. pl.* | **starker — mit Wasser gemischt**; *Strong spirit mixed with water*; Dédoublé *m.*, recoupe *f.* | **zweifach destillirter** —; *Spirit twice distilled*; Eau-de-vie bon goût *f.*
Branntweinblase *f.*; *Stillator*,

alembic; Chaudière à eau-de-vie *f.*
Branntweinbrenner *m.*; *Distiller*; Distillateur, bouilleur *m.*
Branntweinbrennerei *f.*; *Brandy-distillery, still*; Brûlerie, distillation, bouillerie, branderie *f.*
Branntweinkübel *m.*; *Small tub*; Bassiot *m.*
Branntweinmesser *m.*; *Test-liquor*; Alcomètre *m.*
Branntweinspülicht *m.*, Schlämpe *f.*; *Distiller's wash*; Vinasse *f.*
Branntweinwage *s.* Alkohometer.
Bransche *f.* (Kegelstuhl) *m.*; *Branch*; Branche *f.* | —, Bolzen *m.* (Zinng.); *Bolt, peg*; Branche *f.*
Brasiletto *m.*; *Braziletto*; Bois de brésillet, brésillet *m.*
brasilianische Nuss *f.*; *Brazil-nut, nusstoppe, three-square nut*; Noix de Bertholletia *f.*
Brasilienextract *m.*; *Juice of Brazil-wood*; Extrait de bois de Brésil *m.*
Brasilienholz, Fernambukholz, Fernambuk *n.*; *Brasil, Brasil-wood Brasilian wood, brazil, Pernambucco wood, Caesalpinia echinata, Queen's wood*; Bois de Brésil, de Fernambouc, Loucou, Zantboxyle *m.*
Brasilienholzbaum *m.*; *Brazil wood tree*; Araboutan *m.*
Brasiliettholz, Blutholz *n.*; *Bresillet*; Brésillet *m.*
Brasilin *n.* (Färb.); *Braziline, brazileine*; Brésiline *f.*
Brasse *f.* (Zucks.); *Border, matring, rest of the basin*; Hausse, bordure *f.* d'une chaudière.
Braste *f.* (Zucks.); *Copper-wedge*; Bordure, hausse *f.*
Bratbock, Feuerbock *m.* (Kochk.); *Spit-rest*; Hâtier, contre-hâtier *m.*
Braten der Batteln, des Scheibeneisens *n.*; *Roasting of disks of pig-iron*; Grillage des blettes *m.* | — des Roheisens; *Roasting, broiling of pig-iron*; Grillage de la fonte *m.* | — am Spiess *m.* (Kochk.); *Joint upon the spit*; Brochée *f.*
Bratenfett *n.*, Bratenbrühe *f.*, Abfall *m.* (Kochk.); *Drippings*; Dégout, dégraissis *m.*
Bratenwender *m.* (Kochk.); *Meat-jack, jack*; Tournebroche *m.* | — durch Rauch getrieben; *Smoke-jack*; Tourne-broche mu par le courant d'air dans la cheminée *m.* | senkrechter —; *Bottle-jack*; Tourne-broche vertical *m.* | — mit Ventilator; *Smoke-jack*; Tourne-broche à courant d'air *m.*
Bratfrischarbeit, Schmiedearbeit *f.* (Hütt.); *Refining by roasting*; Affinage de blettes grillées, à rôtissage *m.*
Bratfrischen *n.* (Hütt.); *Roasting- and refining-process, kind of Styrian process*; Affinage à rôtissage *m.*
Bratofen *m.*; *Dutch-oven*; Rôtissoire *f.*
Bratpfanne *f.*; *Frying-pan*; Lèchefrite *f.*
Bratrost *m.*; *Gridiron*; Gril *m.*, rôtissoire *f.*
Bratsche, Doppel-, Bassgeige *f.*; *Alta-viola, bass-viol*; Alto, violon de haute-contre *m.*
Bratseite *f.* (Küche); *Roasting part of a kitchen*; Partie où l'on rôtit.
Bratspiess, Bratenwender *m.*; *Kitchen-jack, jack, turn-spit, spit, turn-broach*; Tournebroche *m.*, broche *f.*
Bratspiessbock *m.*; *Kitchen-fire-dog, spit-stand*; Contre-hâtier, hâtier *m.*
Braubottich *m.*, Braukufe *f.*; *Brewing-vat, keeve*; Brassin, bac *m.* de la bière.
brauen; *to brew*; Brasser, faire
Brauen, Bierbrauen *n.*; *Brewing*; Brassage *m.* | — auf Satz (Augsburg-Nürnberger Maischmethode); *Treatment of the malt by cold water*; Traitement du malt à l'eau froide *m.*
Brauer *m.*; *Brewer*; Brasseur *m.*
Brauhafer *m.*; *Brew-oats*; Avoine à brasser *f.*
Brauhaus *n.*, Brauerei, Bierbrauerei *f.*; *Brewery, brewhouse*; Brasserie *f.* | Inneres eines —es; *Copper-side*; Brasserie *f.* (intérieur).
Braukessel *m.*, Braupfanne *f.*; *Coop, brewer's copper*; Brassin *m.*, chaudière de brasserie, à brasser *f.*
Braukesselaufsatz, hölzerner — *m.*; *False wooden border of copper-boilers for brewing*; Ganto *f.*
Brauküche *f.*; *Brew-kitchen*; Cuisine à brasser *f.*
Braukufe *s.* Braubottich.
braun; *Brown*; Brun. | — werden; *to become brown*; Prendre couleur. | —e Fayence *f.*; *Rockingham*; Faïence brune *f.* | —e Flecken auf dem Eisen (Schm.); *Brown spots on iron*; Noir-ployant. | —er Glaskopf *s.* Brauneisenstein.
Braun, Veroneser — *n.*; *Burnt terra verde*; Terre verte brûlée *f.* | ins —e gehen; *to border, verge on brown*; Tirer sur le brun.
Braunbeizen, Braunmachen, Bruniren des Eisens *n.*; *Browning, bronzing of iron*; Bronzage du fer *m.*
Braunbier, Danziger Doppelbier *n.*; *Black-beer*; Bière rouge *f.*
Brauneisenstein *m.*, Brauneisenerz, Eisenoxydhydrat, Eisenhydrat, Eisenhydroxyd *n.*; *Brown iron-ore, hydrous oxide of iron, hydrous, hydrated peroxide of iron, brown haematite*; Hydrate de fer, fer oxydé brun, peroxyde de fer uni à de l'eau, fer oxydé hydraté *m.*, limonite, hématite brune *f.* | amorpher —, Stilpnosiderit *m.*, schlackiger —; *Compact brown iron-ore*; Fer oxydé vitreux. | dichter, gemeiner —; *Iron-stone, Berry and Lorraine iron, brown iron-stone, compact brown iron-ore*; Fer de, en roche, demi-roche, oxydé brun, oxydé vitreux. | faseriger —, brauner Glaskopf *m.*; *Fibrous brown iron-ore, brown hematite*; Fer fibreux, hydraté fibreux, hématite brune, fer oxydé brun fibreux, hydroxyde de fer, hydrate de fer concrétionné. | ockriger —, Brauneisenocker, brauner Eisenocker *m.*; *Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre*; Hydrate de fer terreux, fer oxydé brun terreux. | schuppig faseriger —, Eisenlebererz *n.*, Wasserstoffverbindung mit Eisen *f.*; *Hydruret of hepatic iron-pyrites*; Hydroxyde de fer écailleux, de fer épigène *m.*, lépidokrokite *f.* | silberhaltiger —; *Argentiferous earthy brown oxide of iron-ore*; Mine de fer oxydé brune, terreuse *f.*
bräunen (Feuerarb.); *to burnish*; Brunir. | glätten, glänzen (Goldschm.); *to burnish*; Brunir. | in Zucker — lassen (Zuckerb.); *to roast, burn, brown*; Praliner.
Bräunen *n.*, Bräunung *f.* (Färb.); *Browning*; Brunissure *f.*
Braunerz *n.*; *Sulphurated zinc mixed with galena*; Mine de zinc sulfuré mêlé de galène *f.*
Braunfärben *n.*; *Brown dye*; Teinture en brun *f.*
Braungelb, welkes Laubgelb *n.*, Herbstblätterfarben *f. pl.*; *Feuillemort*; Feuille-morte *m.*
Braunglas *n.*, Fensterglimmer *m.*; *Muscovy-glass, Stilpnosiderite*; Mica foliacé, verre de Moscovie *m.*

braungrün; *Brownish green*; Vert tirant sur le brun.
branniren (Nadl.); *to blue*; Bleuir.
Braunit, Hartmangan, Hartbraunstein, Marcelin *m.*, Manganoxyd, brachytypes Manganerz *n.*; *Braunite, sesquioxide of manganese*; Braunite *f.*, deutoxyde de manganèse *m.*
Braunkalk, strahliger — *m.*; *Spherosiderite*; Sphérosidérite *m.*, chaux brune *f.*
Braunkohle, erdige, staubartige — *f.*; *Earthy, pulverulent brown-coal*; Cendres noires, d'engrais *f. pl.* | alaunhaltige —, Alaunsatz *m.*, Thonerde haltende Steinkohle *f.*; *Aluminous pit-coal* or *brown-coal*; Houille alumineuse *f.*
Braunkohlenöl *n.*; *Pyrocarbonic oil*; Huile pyrocarbonique *f.*
Braunkohlensandstein *m.*; *Brown coal-grit*; Grès à lignite *m.*
bräunlich; *Brownish*; Brunâtre.
braunmachen (Eisen); *to brown*; Bronzer.
braunroth, goldkäferfarben (Tuchm.); *Stammel, brown-red, bay*; Mordoré.
Braunroth *n.*; *Brown-red*; Brun rouge *m.* | spanisches —, persische Erde zum Färben des Tabaks *f.*; *Almagra*; Almagra *m.*
Braunspath, Rauten-, Bitterspath *m.*; *Brown-spar*; Spath brunissant *m.*
Braunstein *m.*, Manganerz *n.*; *Manganese, brown-stone*; Manganèse *m.* | —, Glasmacherseife *f.*, Manganschauer, Wad, Brauneisenrahm *m.*; *Manganese-ore, black-wad*; Manganèse oxydé, savon de verrerie *m.* | —, Glasurerde *f.* (Töpf.); *Putty*; Manganèse *f.*
Braunsteinblende, Glanzblende *f.*, strahliger Braunstein *m.*; *Sulphuret of manganese*; Manganèse oxydé métalloïde, sulfure de manganèse *m.*
braunsteinhaltig; *Containing manganese*; Manganésien.
Braunsteinschaum *m.*; *Manganese-ore*; Écume de manganèse *f.*
Brauntöpferei *f.*; *Fire-clay pottery*; Poterie apyre *f.*
Brauntuch von Rouen *n.*; *Brown Rouen linen*; Brun *m.*
Brauofen *m.*; *Brewing-oven*; Four à brasser *m.*
Braupfanne *s.* Braukessel.
Brause *s.* Aufwallung. | —, Sieb an der Giesskanne *n.*; *Rose-head, rose of the watering-pot*; Pomme d'arrosoir, crépine *f.*
Brauseerde *f.*, brausender Thon, Kreidethon *m.*; *Effervescing clay*; Argile effervescente. | —; *Loose mould*; Argile glaise *f.*
Brausen, Summen *n.* (Org.); *Snorting*; Cornement *m.*
Brausestein *m.*; *Zeolite*; Zéolithe *f.*
Brausethon, erdharziger Thon *m.*; *Bituminous clay*; Argile rougeâtre bitumineuse, argile glaise *f.*
Brausewein, Schaum-, Perlwein *m.*; *Sparkling wine*; Vin mousseux *m.*
Braut *f.* (Gerb.); *Rest*; Repos.
Brautthür *f.* (Bauk.); *Marriage-gate*; Porte de mariage *f.*
Breccie *f.*, Brocken-, Mengstein *m.*; *Breccia, pebbly marble*; Brèche *f.*
Breccienachat, Trümmerachat, gehackter Achat *m.*; *Brecciated agate, broken agate*; Agate brèche *f.*
brechbar (Phys.); *Refrangible*; Réfrangible.
Brechbarkeit *f.* (Phys.); *Refrangibility*; Réfrangibilité *f.*
Brechbaum (Bgb.) *s.* Brechstange.
Brechbock *m.* (Walzw.); *Breaking-piece*; Part des accidents *f.*
Breche, Flachs-, Hand-, Hanf-, Strohbreche, Brake, Bracke *f.*; *Break, brake*; Brisoir, chevalet-brisoir, échanvoir *m.*, ribe, macque, tillotte, mâchoire, broie *f.*
Brecheisen, Hebeeisen *n.*, Geiss-, Kuhfuss, Brechbaum *m.*, Brechstange *f.* (Maur.); *Iron crow-bar, jemmy, jimmie, betty, hand-speck*; Pince *f.*, anspect *m.*
brechen, den Acker —; *to break the soil*; Labourer. | (Bgb.); *to exist*; Exister. | gewinnen (Bgb.); *to win*; Exploiter. | die Farben —; *to break the colours*; Rompre, casser, dégrader les couleurs. | brecheln (Flachs); *to break, brake*; Broyer, macquer, teiller, briser le lin. | Malz — (Br.); *to bruise malt*; Egruger le malt. | den Mist — (Ackb.); *to spread the dung*; Étendre le fumier. | nochmals — (Flachs); *to strip again*; Reteiller. | (Phys.); *to refract*; Réfracter, rompre. | gebrochen sein (Phys.); *to be refracted*; Se briser. | Säuren — (Chem.); *to neutralize*; Neutraliser. | (Schm.); *to break*; Se dépecer. | die Spalten — (Bdr.); *to adjust the columns*; Ajuster les colonnes. | (Steine); *to quarry stones*; Tirer la pierre. | den Teig — (Bäck.); *to break up the dough*; Rompre la pâte. | (Tuchm.); *to fold*; Faoder. | sich —, Brüche bekommen (Tuchm.); *to rub out in the folds*; Se couper. | über sich — (Bgb.); *to work above the head*; Travailler au dessus de la tête.
Brechen, Flachsbrechen, Racken, Braken *n.*; *Breaking, braking, peeling, stripping*; Broyage, macquage, teillage, tillage, broyement *m.*
brechend, lichtbrechend, strahlenbrechend (Phys.); *Refractive*; Réfractif.
Brecher *m.* (Bgb.); *Clearer of blasts*; Coupeur de roches sautées à-demi *m.*
Brechhammer *m.* (Kpfschm.); *Crushing-hammer*; Marteau à broyer *m.* | —, Spitzhammer (Maur.); *Pick-hammer, granite-hammer, scabbling-hammer*; Têtu *m.*, losange *f.*
Brechholz, Rührscheit *n.*; *Paddle of saltpetre-makers*; Rabot à salpêtre *m.*, spatule *f.*
Brechkamm, Reifkamm *m.*, Kardätsche, Krämpel *f.*; *Scribbling-card, habeck*; Ploqueresse, ploquereuse *f.*
Brechmaschine, Flachsbrech-, Knickmaschine *f.*; *Braking-machine, crushing-machine* or *-mill*; Broie mécanique, machine à broyer, machine à teiller *f.*
Brechmeissel, Brechbeitel *m.*; *Ripping-chisel*; Pied-de-chèvre, verdillon, levier *m.*, aiguille, pince *f.*
Brechpunkt (Wegeb.) *s.* Gefällwechsel.
Brechspalte *f.* (Hütt.); *Metallic threads*; Arrachement *m.*
Brechstange *f.*, Kuhfuss *m.*; *Ram's head*; Pied-de-chèvre *m.*, louve *f.* | —, Brech-, Wuchtbaum *m.*, Gewäge *n.* (Bgb.); *Crow-bar*; Hamainte *f.*, levier *m.* | — (Schfbr.); *Lever*; Lèvre *f.*
Brechung der festen Körper, Veränderung der Richtung fester Körper welche schief aus einem Mittel in das andere fallen *f.*; *Refraction of solids*; Réfraction des corps solides.
Brechungsabweichung *f.*; *Newtonian aberration, refractive aberration*; Aberra-

tion de réfrangibilité, de réfraction *f.*
Brechungsachse *f.*; *Axis of refraction*; Axe de réfraction *f.*
Brechungsebene *f.*; *Plane of refraction*; Plan de réfraction *m.*
Brechungsfuge, Bruchfuge *f.* (Bauk.); *Joint of rupture*; Joint de rupture *m.*
Brechungskörper *m.*; *Refracting body*; Réfringent *m.*
Brechungsteleskop *n.*; *Refracting telescope*; Télescope de réfraction *m.*
Brechungswinkel *m.*; *Angle of refraction*; Angle de réfraction *m.*
Brechzange *f.*; *Pincer*; Tenailles à crocs recourbés *f. pl.* | — (Bgh.); *Crushing-tongs*; Étangues à broyer *f. pl.* | — (Hütt.); *Pincers for arranging crucibles in the furnace*; Etnette *f.*, etnet *m.*
Brechzeug *n.*; *Tools for breaking open*; Ferrements *m. pl.*
Brei *m.*; *Paste*; Bouillie *f.* | — (Pappm.); *Mash, pulp*; Pâte, pilée *f.* | — (Vergoid.); *Poste*; Épargne *f.* | — (Zuck.); *Beet-pulp*; Pulpe *f.* | den — entfernen, entbreien (Zuck.); *to remove pulp*; Épulper. | den — schütteln *und* reinigen (Pappm.); *to open pulp and clean it*; Secouer la pilée.
breiartig; *Pupescent*; Pulpeux.
Breifarbe *f.*; *Colour in a pasty state*; Couleur en pâte *f.*
Breifass *n.*, Weichkübel *m.* (Pappm.); *Pulp-vat*; Trempis *m.*, pile *f.*
Breimenge *f.* (Pappm.); *Vat full of pulp*; Pilée *f.*
breit (Buchstaben) (Bdr.); *Flat-faced*; Gras. | ungleich —, mit ungleichem Einschlag gewebt (Bdr., Web.); *Of unequal breadth*; Douilleux. | zu —, zu dicht, zu gross (Bdr.); *Too big, thick, large*; Gras.
Breitbaum *m.* (Tuchrahmen); *Lever*; Levier *m.*
Breitbeil, Dünn-, Zimmer-, Lang-, Lenk-, Dachs-, Hohlbeil, Beil *n.*, Deissel, Dachsel, Breithacke, Breitaxt, Binderbarte, Haue, Deichsel, Krummhaue *f.*, Texel, Dechsel *m.*; *Adze, addice, broad-axe, chip-axe, blocker, blocking-axe, howel*; Asseau *m.*, doloire, épaule de mouton, assette, essette, hachette, erminette, berminette *f.* | —, Lenkbeil *n.*, Breithacke, Binderbarte *f.* (Kup.); *Broad-axe*; Doloire *f.*
Breite, Weite *f.*; *Width, breadth*; Largeur *f.* | —, Seite, Ecke *f.* (Maur.); *Breadth, side, large piece*; Pan *m.* | —, Blattbreite, Bahn, einfache Stoffbreite *f.*, Blatt *n.* (Web.); *Width, breadth*; Lé *m.*, laize *f.* | dargestellte — dem breitesten Theil der Flantsche gleichkommend; *Figured thickness taken as that of the thickest port of the flange*; Dépouille en moins *f.* | obere —; *Width at the top*; Largeur en gueule *f.* | — von Spitzen, Band; *Depth of lace, of ribbon*; Largeur de dentelle, de ruban *f.* | untere — (Wasserb.); *Width at the bottom*; Largeur en fond *f.* | — eines Zahns, Zahnbreite *f.*; *Breadth of a tooth*; Largeur d'une dent de roue *f.*
Breiteisen *n.* (Bildh.); *Broach-chisel*; Houguette *f.*
breiten (Sensen); *to flatten*; Aplatir.
Breitenblick *m.* (Bgh.); *Height and breadth of a bed*; Hauteur et puissance d'un gîte.
Breitenfeld (Bgh.) *s.* Feld.
Breitenheizer *m.* (Sensen); *Assistant-heater*; Aide-chauffeur *m.*
Breitenmassstab *m.*; *Plain scale*; Échelle de front *f.*
Breitetisch, Anlegetisch *m.*, Anlege-, Auflegemaschine, Anlage *f.*; *Spreading-table, spreader*; Table à étaler, étaleuse *f.*, étaleur *m.*
Breitfedern *f. pl.*; *Medium quills*; Plumes moyennes *f. pl.*
Breithalter, selbstwirkender Tempel *m.* (Web.); *Self-acting temple, self-adjusting temple*; Temple mécanique *m.*
Breithammer, Plattenhammer *m.*; *Flatting-hammer*; Martinet *m.*
Breitholz, Halbholz, hochkantiges Holz *n.*; *Half-round wood*; Bois mi-plat, méplat *m.*
Breitleder *n.* (Schuhm.); *Sole-leather*; Cuir à semelles *m.*
Breitmaul *n.*; *Slide-vice*; Tenaille à large bouche *f.*
breitmauliger Feilkloben *m.*; *Cross-chop hand-vice*; Étau à grandes mâchoires *m.*
Breitrommel *f.* (Pulv.); *Pulverizing-drum*; Tambour à pulvériser *m.*
Breitsäemaschine *f.*; *Flat-drill, broad-cast sowing-machine*; Semoir à la volée *m.*
Breitschlager, Pflöcker *m.* (Nadl.); *Flattener*; Palmeur *m.*
breitschnäbelig (Schuhm.); *Square-toed*; Carré.
Breitstahl, Flachstahl *m.*, Finne *f.* (Dr.); *Paring-chisel*; Tournoir, biseau *m.*
Breittuch, feinstes — *n.*; *Broad-cloth*; Drap 1e qualité *m.*
breitzainen (Blechh.); *to stretch*; Étendre.
Breitzainschlag *m.*; *One half of a sheet of iron*; Moitié d'une feuille de tôle.
Breitziegel, Flach-, Schluss-, Kramm-, Krämpziegel *m.*; *Crown-tile, pan-tile, pen-tile*; Tuile flamande *f.*
Bremerblau, Kalk-, Neuwiederblau *n.*; *Blue verditer, blue ashes, Bremen blue*; Bleu de Brême *m.*, cendres bleues *f. pl.*
Bremmer, Bremmerschacht *m.* (Bgh.); *Shaft with shambles*; Puits de mine à étages, puits peu profond pour y placer deux hommes *m.*
Brems *m.*; *Carriage-stopper*; Frein *m.* | —, Bremser, Bremsschwengel *m.* (Eisenb.); *Brake, convoy*; Serre-frein, frein *m.* | —, Bremsschwengel *m.* (Dpfm.); *Stopper*; Frein *m.* | —, Bremse *f.* (Müll.); *Block, brake*; Bloc de frottement *m.*
Bremsbacken *s.* Bremsklotz.
Bremsberg, Bremsweg *m.*, Bremsstrecke *f.* (Bgh.); *Hauling-gallery with brakes*; Plan incliné remorqueur à freins *m.*
Bremsberge, tonnlägige Schächte *m. pl.* (Bgh.); *Self-acting inclined planes*; Plans inclinés automoteurs *m. pl.*
Bremsdynamometer, Reibungszaum *m.*, Reibungsbremse, Prony'sche Bremse *f.*; *Dynomometrical brake, friction-brake*; Appareil dynamique, frein dynamométrique, dynamomètre à frein de Prony *m.*
Bremse *f.* (Bgh.); *Clip, brake, break*; Frein *m.* | —, Bremsvorrichtung *f.* (Eisenb.); *Break, brake*; Frein, enrayage *m.* | —, Kneife *f.*, Nasenknebel, Nasenzwänger *m.* (Hufschm.); *Barnacle, horse-twitchers, burnacle*; Serre-nez, torche-nez, tord-nez *m.*, moraille *f.* | —, Bremswerk *n.*, Bremsklotz *m.*, Hemmvorrichtung *f.* (Masch.); *Break, brake, drag-wheel, gripe, convoy, drag*; Frein de friction, frein, frein à sabot *m.* | — mit Gegengewicht *n.*; *Break with a counterweight*; Frein à contrepoids *m.*

Bremser *m.* (Bgb.); *Braker, brake-man*; Tourteur *m.* | —, Bremsenwärter *m. pl.* (Eisenb.); *Brakesmen*; Garde-froins *m. pl.*
Bremshebel *m.*; *Break-lever, brake-lever*; Levier du frein *m.*
Bremsklotz, Bremsschuh, -schwengel *m.*, **-backe** *f.*; *Brake-block, block of brake*; Sabot de frein, bloc *m.*, plaque de frein *f.*
Bremsklotz *m.*, **keilförmiges Stück Eisen** *n.*; *Wedge-shaped piece of iron*; Calle *f.*
Bremsschacht *m.* (Bgb.); *Brake-shaft*; Puits à freins *m.*
Bremsscheibe *f.*; *Brake-disk*; Disque à frein *m.*
Bremsschraube *f.*; *Brake-screw*; Vis du frein *f.*
Bremsschwengel *m.* (Eisenb.); *Handle of a brake*; Genou *m.*
Bremssektor *m.*; *Break-pinion*; Secteur du frein *m.*
Bremsspritzenwagen *m.* (Fspr.); *Locking - carriage*; Train à frein, train dont on peut arrêter les roues pour manoeuvrer les pompes *m.*
Bremsstange *f.*; *Break-rod*; Tige de frein *f.*
Bremsstrecke, Bremsweg (Bgb.) *s.* Bremsberg.
Bremswagen *m.* (Eisenb.); *Brake-van*; Wagon-frein *m.*
Bremswerk *n.* (Eisenb.); *Braking apparatus*; Appareil du frein *m.*
Bremswinkeleisen *n.* (Loc.): *Brake-angle plate*; Ferrule de sabot *f.*
Bremszunge *f.*, **Bremsbaum** *m.*; *Brake-lever*; Levier à frein *m.*
brennbar, entzündlich, verbrennlich; *Combustible, inflammable*; Combustible, ardent, inflammable.
Brenneisen, Krap-, Reisseisen *n.*, **Krabber** *m.*; *Marking-iron*; Fer à marquer *m.* | —; *Searing-iron*; Couteau de feu *m.* | — (Haarkr.); *Curling-iron*; Fer à papillotes *m.* | —, Brennmesser *n.* (Hufschm.); *Firing-iron*; Couteau de feu *m.*
brennen (Brwbr.); *to still*; Brûler, distiller. | (Haarkr.); *to curl*; Friser. | (Kohlen); *to burn, char, carbonize*; Carboniser. | (Metall); *to calcine, roast*; Calciner, griller. | (Porz., Töpf.); *to bake, burn*; Cuire. | Wäsche —, tollen; *to curl linen*; Cisailler. | (Ziegel); *to burn*; Cuire. | ein Gestein mürbe —; *to burn a stone so as to make it friable*; Etonner un rocher. | Kalk —, Steine zu Kalk —; *to burn lime, calcine limestone*; Calciner de la chaux, cuire, faire de la chaux, calciner des pierres, les réduire en chaux. | ohne Kapsel — (Porz., Töpf.); *to bake without using saggars*; Enfourner en chapelle. | schlecht, schwarz — (Tabak); *to burn badly*; Brûler noir.
Brennen *n.*; *Burning, baking (bricks, pottery)*; Cuisson des briques, des poteries *f.* | —, Feuersetzen *n.*, mit Feuer setzen, Brände setzen, mit dem Brand arbeiten (Bgb.); *to fire rocks*; Attaquer la roche par le feu.
brennend, nicht —; *Not-burning*; Non comburant.
Brenner, Leuchtansatz an einer Gaslichtröhre *m.*; *Gas-burner, jet*; Bec à gaz *m.* | —; *Sulphur-kiln*; Four à brûler le soufre *m.* | —, Backmeister *m.*; *Burner*; Maître de cuite *m.* | —, Ziegelbrenner *m.*; *Brick-burner*; Cuiseur *m.* | — (Schm.); *Poker*; Attiseur *m.* | —, Verglüher *m.* (Töpf.); *Fore-man at the kiln*; Cuiseur, enfourneur *m.* | Argand'scher —; *Argand burner*; Bec d'Argand *m.* | Bunsen'scher —; *Bunsen burner*; Bec de Bunsen *m.*
Brennerei, Branntweinbrennerei *f.*, **Brennhaus** *n.*; *Distillery, still-house, still*; Distillerie *f.*
Brennglas *n.*, **Brennlinse** *f.*, **Brennspiegel** *m.*; *Burning-glass, burning-lens, sun-glass*; Verre ou miroir ardent, lentille comburante, verre lenticulaire *f.*
Brennhelm *s.* Blasenhut.
Brennholz *n.*, **Feuerung** *f.*; *Fire-wood, firing, fuel*; Bois à brûler, combustible, chauffage *m.* | frisches —; *New wood for firing*; Brigaut *m.* | gewöhnliches —; *Fire-wood of common size*; Bois de moule, de moulée *m.*
Brennhütte *f.*; *Refining-works, burning-house*; Usine d'affinage, affinerie *f.*
Brennkasten, Koker *m.*, **Kapsel** *f.* (Porz., Töpf.); *Saggar, seggar, coffin*; Cazette, casette, gazette *f.*
Brennkolben *m.* (Chem.); *Alembic, still, cucurbit*; Alambic *m.*
Brennlinie *f.* (Opt.); *Diacaustics*; Diacaustique, courbe diacaustique *f.* | —, kaustische Linie *f.* (Phys.); *Caustic curve, caustic*; Caustique, courbe caustique *f.*
Brennmaterial *n.*, **Brenn-, Heizstoff** *m.*, **Feuerung** *f.*; *Fuel, firing, firewood*; Combustible, bois, chauffage *m.* | — anlegen; *to keep in fuel, to fuel*; Alimenter en combustible.
Brennmeister, Oberbrenner *m.* (Brwbr.); *Distiller chief-man*; Cuiseur *m.* | — (Kalkbr.); *Fore-man*; Maître-chaufournier *m.*
Brennofen *m.* (Töpf.); *Oven, kiln, furnace, burning- or baking-oven*; Fourneau, poêle *m.* [quinquet *f.*
Brennöl *n.*; *Lamp-oil*; Huile à
Brennort, Setzort *m.* (Bgb.): *Gallery driven by fire*; Galerie pratiquée au moyen du feu *f.* [*cible*; Creuset *m.*
Brennpfanne *f.* (Glasb.); *Cru-*
Brennpunkt, Brennraum, -heerd, Nabel *m.* (Opt.); *Focus, virtual focus*; Foyer de lentille, foyer, focus *m.*, base distincte *f.* | den — betreffend; *Focal*; Focal. | conjugirte —e *m. pl.*; *Conjugated focus*; Foyers conjugués *m. pl.*
Brennraum (Töpferofen); *Laboratory*; Laboratoire *m.*
Brennsilber *n.*; *Amalgam for copper-silvering*; Mélange métallique pour argenter sur cuivre *m.*
Brennspiegel *m.*; *Burning-mirror, -reflector, -speculum, -glass*; Miroir ardent *m.*
Brennstahl, Cämentstahl, künstlicher, gebrannter Stahl *m.*; *Steel of cementation, made by cementation, cemented steel, cement steel, converted steel, blister steel*; Acier cémenté, factice, poule, de cementation *m.*
Brennstahlofen, Cementirofen *m.*; *Cementing-furnace, converting-furnace*; Fourneau à cémenter, de cémentation *m.*
Brennstoff, Contract zu wohlfeilen Preisen *m.*, **Bedeckung mit wohlfeilem** —; *Cheap market of fuel, provision of cheap fuel, contract for fuel at a low price*; Fourniture de combustible à bon marché *f.* | künstlicher —, Kohlenkuchen *m.*; *Conglomerated fuel, fuel-cakes*; Combustible artificiel, aggloméré *m.* | — aus Steinkohlenstaub *und* Steinkohlentheer; *Grant's fuel*; Combustible Grant *m.* | gashaltiger —; *Gaseous fuel*; Combustible gazeux *m.*

brennstoffhaltig; *Phlogistic*; Phlogistique.
Brennstoffsparer *m.*; *Fuel-economiser*; Appareil pour économiser le combustible *m.*
Brennung *f.*, Brennen, Glühen *n.*; *Ustion*; Ustion *f.*
Brennweite *f.*, Brennpunktsabstand *m.*; *Focal distance*; Distance focale *f.*
Brennziegel, Kohlenpressstein *m.*; *Coal-cake, coal-dust brick*; Briquette *f.*
Brente, Kufe, Gelte *f.*, Eimer *m.* (Küp.); *Tub*; Baquet *m.*
Brenzcitronensäure *f.*; *Pyrocitric acid*; Acide pyrocitrique *m.*
Brenzgallussäure *f.*; *Pyrogallic acid*; Acide pyrogallique *m.*
Brenzharze *n. pl.*; *Pyretine, pyrogenated resins*; Résines pyrogénées, pyrétines *f. pl.*
brenzlich, brandicht, empyreumatisch; *Empyreumatic*; Empyreumatique.
brenzweinsteinsaure Salze *n. pl.*; *Pyrotartrates*; Pyrotartrates *m. pl.*
Breschmauer, entlastete Futtermauer *f.*; *Counter-arched revetment*; Revêtement en décharge *m.*
bressehauen (Bgb.); *to remove the engines from an abandoned mine*; Enlever les engins d'une mine abandonnée.
Bret *n.*, Planke, Diele *f.*; *Table, board, plank, deal, shelf*; Planche *f.*, ais *m.* | — 8 Linien dick (Tischl.); *Three-cut*; Volige de 2 cent *f.* | — zum Aufrollen des Seidenzeugs; *Board to roll silk stuff on*; Plot *m.* | — an dem Balken des Glättezimmers (Pappm.); *Board fixed to the joists of the smoothing-room*; Aviron *m.* | baumkantiges —, Schwartenbret *n.*, Schwarte, Schale, Beischale der Schale *f.*; *Outside board*; Planche flacheuse, première et dernière planche d'un tronc scié *f.* | — in einer batzwand zur Verhinderung der Risse *oder* des Werfens: *Strengthening-board in clay- or earth-walls*; Lierne *f.* | — welches die Dachziegelreihe bedeckt; *Barge-board, verge-board*; Gardechevron *m.* | glattes — worauf die Drahtzange läuft (Golddr.); *Smooth board for the wire-plier*; Tuile *f.* | — der Form, Stampftafel *f.*; *Board of the mould*; Banche *f.* | $1/2$ zölliges —, Herren-, Durchschnitts-, Dünn-, Halb-, Tafel-, Schal-, Beschlagbret *n.*, Gemeinlade *f.*; *Half-plank, half-inch plank, shelf*; Planche de $1/2$ pouce d'épaisseur *f.* | ein — auf die hohe Kante stellen; *to set a board on edge, edgeway*; Poser, placer une planche sur la corne ou tranche. | — von Hollunderholz zum Putzen der Hämmer (Goldschm.); *Board of elder-wood for cleaning hammers*; Bâton *m.* | — für die Kardentrachten (Tuchm.); *Board for the cards*; Voiturier *m.* | keilförmig gesägtes —; *Feather-edged board*; Planche sciée en lame de couteau, en biseau *f.* | kleines — zur Stütze der Kette (Hochschäft. St.); *Small boards supporting the warp*; Planche *f.* | kurzes —, Bretstück *n.*; *Deal-ends*; Planche courte *f.* | in der Länge (Wagn.); *Board placed lengthwise*; Burette *f.* | — zum Markscheiden, Wagscheil *n.*, Messtisch *m.*; *Surveyor's table*; Plateau *m.* | rauhes —; *Rough deal*; Planche brute *f.* | mit dem Schlichthobel bearbeitetes — (Tischl.); *Board planed by the trying-plane*; Blanchie *f.* | schräg zulaufendes — (Tischl.); *Sloping board*; Queue de morne *f.* | — sechzehn Linien dick; *One-cut*; Volige de 4 cent. *f.* | — am Seidenhaspel worin die Gabel mit den Fadenhaltern steckt (Sp.); *Horse of the reel*; Futaine *f.* | starkes — an der Schneidebank (Pappm.); *Strong board on the cutting-bench*; Esto, éteau *m.* | verschmälertes —; *Listed board*; Planche réduite en largeur *f.* | viertelzölliges —, Schale *f.*; *Quarter-stuff*; Planche de $1/4$ pouce d'épaisseur *f.* | — zehn Linien dick (Tischl.); *Two-cut*; Volige de $2^1/_2$ cent. *f.* | zollbreites, in zwei Blätter geschnittenes — (Tischl.); *Slit deal*; Planche d'un pouce de large coupée en deux feuilles *f.*
Bretausschnitt, bogenförmiger — *m.*; *Cutting in profile, sector of board*; Veau *m.*
Bretbaum, Bretblock, Bretklotz *m.*; *Plank-log, plank-timber*; Bloc de sciage *m.*
Bretboden, eingepresster — *m.*; *Folded flooring*; Plancher de planches forcées *m.* | gespündeter —, Spundeboden *m.*; *Folding-floor, folded floor*; Plancher à languette *m.*
Bretchen *n. pl.* (Geige); *Sides, hoops (violin)*; Eclisses *f. pl.* | — zu Geigen; *Little boards for violins*; Eclisse *f.*
Bretdecke, Schaldecke *f.*; *Boarded ceiling*; Plafond planchéié, lambris en planches *m.*
Breter *n. pl.*, Dielen, Planken *f. pl.*; *Deals, boards, planks*; Planches *f. pl.*, ais *m. pl.* | an einander gesetzte —; *Boards joined together*; Tapée *f.* | — mit dazwischen gelegten Sperrhölzern aufstapeln (Zimm.); *to pile up boards with interposed pegs*; Trésillonner une pile de bois. | — fugen (Tischl.); *to smooth, shoot the joints* or *rabbets of the planks*; Dresser les planches sur la tranche. | gesäumte, besäumte, vollkantige —; *Flatted planks*; Bois équarri et débité en planches *m.* | — um das Pfahlwerk wegnehmen (Wasserb.); *to remove the boards from the palings*; Déhoqueter. | — spünden *und* federn; *to groove and tongue, double-groove and slip the planks*; Dresser les planches à rainures et languettes.
Breterbekleidung *f.*; *Plank-revetment*; Revêtement en charpente, en madriers *m.*
Breter *n. pl.*, mit dünnen —n aufführen, mit Latten ausfüllen; *to batten*; Construire en volige. | mit — verschlagen, beschalen, bedielen, ausschalen, verkleiden, vertäfeln; *to board*; Revêtir de planches, planchéier, lambrisser de planches.
Breterrinne *f.* (Hütt.); *Board for conveying the water on water-wheels*; Gautier *m.*
Breterschalung, Bretschalung *f.*; *Boarding*; Planchéiage *m.* | —; *Boarding of a ceiling*; Plafonnage *m.* | —; *Ashlering*; Plafonnage du toit *m.*
Breterverbindung *f.*; *Commissure*; Assemblage de planches *m.* | — einer Windmühle; *Enclosure of boards of a windmill, outer boarding*; Houssage *m.*
Breterverschlag, Verschlag *m.*, Verschlag-, Breterwand *f.*; *Partition in boards*; Cloison *f.* (de planches). | rauher —, rauhe Dielung *f.*; *Rough boarding*; Plancher brut *m.*

Breterwand *oder* Verlängerung des Bodens eines Möbelwagens *f.*; *Expansion-board of a van*; Layon *m.*

Bretfussboden *m.*, Dielung *f.*; *Boarded floor*; Plancher *m.*, plateforme de planches *f.*

Bretklotz, Stichbalkenträger, Doppelbalken *m.*, Doppelholz *n.*; *Strong joist, binding-joist*; Doubleau *m.*

Bretkrätze *f.* (Goldarb.); *Waste on the work-table*; Déchet sur la table *m.*

Bretmeister *m.* (Schn., Schuhm.); *Cutter-out*; Maître-garçon *m.*

Bretnagel, Spieker, Querkopf, Bretspieker, Spund-, Dielen-, Verschlagnagel *m.*; *Plank-nail*; Clou à planches, à madrier *m.* | —; *Nail for the boarding of roofs*; Clou à volige *m.*

Bretsäge, Krahn-, Schrot-, Spalt-, Dielen-, Längensäge *f.*; *Pit-saw, long saw, whip-saw*; Scie de scieur de long *f.*

Bretsägemühle, Bretermühle *f.*; *Saw-mill*; Moulin à scierie *m.*

Bretsägen *n.*, Trennschnitt *m.*; *Cutting timber into deals*; Sciage de long *m.*

Bretsäger, Säger, Bretschneider, Rostschneider *m.*; *Pit-sawyer, board-cutter*; Scieur de long *m.*

Bretthür, volle Thür *f.*; *Door made of deals*; Porte pleine *f.*

Bretung *f.* (Stm.); *Laying on with the templet*; Traçage au moule *m.* [schalung.

Bretverkleidung *s.* Breter-

Bretzel, Kringel *f.* (Bäck.); *Twist, twisted cake*; Craquelin *m.*

Brevier, Rheinländer, Descendian *n.* (Bdr.); *Small cicero*; Dix *m.*, philosophie *f.*

Brief Nadeln *m.*; *Sheet of needles* or *pins*; Papier d'aiguilles, d'épingles *m.*

Briefannahme *f.* (Post); *Receiving-house*; Petit bureau *m.*, boite aux lettres *f.*

Briefbehältniss *n.*; *Card-rack*; Porte-cartes *m.*

Briefbeschwerer *m.*; *Paper-weight, letter-presser*; Plomb à papiers, serre-papiers, pèse-papier *m.*, pierre à papier *m.* | gläserner —; *Venetian weight*; Pèse-papier en verre *m.*

Briefbeutel *m.* (Post); *Letter-bag, mail-bag*; Sac aux lettres *m.*

Briefe, unbestellbare — *m. pl.* (Post); *Dead letters*; Rebuts *m. pl.*

Brieffach *n.*; *Letter-rack*; Souvenir *m.*

Brieffelleisen *n.*, Briefsack, Briefbeutel *m.*; *Letter-bag*; Service de correspondances *m.*

Briefhalter *m.*; *Holder*; Serre-papiers *m.*

Briefkasten *m.* (Post); *Letter-box, pillar-box*; Boîte aux lettres *f.*

Briefkopf, Tabellenkopf *m.*; *Heading, head*; En-tête *m.*, vignette *f.*

Briefmaler *m.*; *Painter of cards*; Peintre de cartes *m.*

Briefmarke *f.*; *Postage-stamp, stamp*; Timbre-poste *m.* | abgestempelte —; *Post-stamp*; Timbre-poste pointillé *m.*

Briefnadel *f.*; *Sheet-pin, paper-pin*; Épingle boutée *f.*

Briefpapier, Postpapier *n.*; *Letter-paper, demy-paper, post demy-paper, Bath-paper*; Papier à lettres, papier coquille, Bath *m.* | dünnstes — $^{533}/_{425}$ m.m.; *Bank-post, -pelure, foreign letter-paper*; Papier *m.*

Briefpost *f.*; *Mail-coach*; Malle-poste *f.*

Briefpostapparat *n.* (Eisenb.); *Apparatus for taking up and putting down letter-bags*; Appareil des dépêches *m.*

Brieftabak *m.*; *Tobacco in packets*; Tabac en paquets *m.*

Brieftasche, Briefmappe *f.*; *Letter-case*; Porte-lettres *m.*

Briefträger *m.*; *Postman*; Facteur *m.* [*cover*; Enveloppe *f.*

Briefumschlag *m.*; *Envelope*,

Briefumschlagmaschine, Umschlagfaltmaschine *f.*; *Envelope-machine, folding-machine*; Machine à enveloppes, à plier les enveloppes *f.*

Briefwage *f.*; *Letter-balance* or *-scales*; Pèse-lettres *m.*

Briefzirkel *m.*; *Sheet-compasses*; Compas ordinaire *m.*

Bries, Kohlengestübbe *n.*, Lösche, Asche *f.*; *Ashes, coal-breeze* or *-dust, slack, small coal, culm*; Frasil, fraisil *m.*, braise *f.*

Brillant, von allen Seiten geschliffener Diamant *m.*; *Brilliant, brilliant diamond*; Brillant, diamant brillant *m.* | zu einem — schleifen *m.*; *to cut into a brilliant*; Brillanter.

Brillantblech *n.*; *Shining plate*; Fer-blanc à lustre *m.*

Brillantfeuer *n.*, Brilliantbrand *m.* (Fw.); *Egret-fire*; Aigrette *f.*

Brillantgarn *n.* (Stick.); *Woollen yarn spun over with gold-* or *silver -wire*; Fil de laine couvert de fil d'or ou d'argent *m.*

Brillantirung *f.*; *Bossage with facets*; Bossage à facettes, à pointe de diamant *m.* | — mit Schlag *und* Karnies; *Bossage with chiselled facets* or *cornice*; Bossage à facettes talonnées *m.*

Brillantschliff *m.* (Glasb.); *Grinding with facets*; Poliment à facettes *m.*

Brillantstoffe *m. pl.* (Seidenw.); *Figured stuff*; Soies façonnées *f. pl.*

Brille *f.*; *Spectacles*; Lunettes *f. pl.* | — (Bauk.); *Opening*; Lunette *f.* | — (Dr.); *Cone-plate, horse-shoe*; Lunette *f.*, fer à cheval *m.* | — eines Schneidwerks; *Spectacles of a slitting-work*; Fourchette, fourche, vergette *f.* de fenderie. | —n welche mehrere Brennpunkte haben *f. pl.*; *Periscopic spectacles*; Lunettes périscopiques *f. pl.* | erste —n im Gebrauch; *First-sight spectacles*; Premières lunettes dont on se sert.

Brillenbogen *m.*; *Nose-saddle*; Arcade de lunette *f.*

Brillendraht *m.*; *Spectacle-wire*; Fil de métal pour lunette *m.* [Châsse *f.*

Brilleneinfassung *f.*; *Frame*;

Brillenfutteral *n.*; *Spectacle-case*; Étui à lunettes *m.*

Brillengehäuse, Brillengestell *n.*; *Frame of spectacles*; Châssis *m.*, monture *f.* de lunettes.

Brillengewölbe *n.*; *Lunette-vault*; Voûte à lunettes *f.*

Brillengläser, getheilte — *n. pl.*; *Divided spectacles, Franklin's glasses*; Verres à lunette divisés *m. pl.*

Brillenmacher, Brillenschleifer *m.*; *Spectacle-maker*; Lunettier *m.*

Brillenofen, Spurofen mit zwei Heerden *m.* (Hütt.); *Spectacle-furnace, furnace with two pits*; Fourneau à lunettes, à deux bassins de réception *m.*

Brillenringe *m. pl.*; *Spectacle-frames*; Monture de lunettes *f.*

Brillenschleifer *m.*; *Spectacle-glass cutter*; Lunettier *m.*

Brillenzirkel *m.* (Büchsm.); *Callipers, double bowed calliper*; Compas à lunettes *m.*

Brillofen *m.* (Hütt.); *Furnace with two hearths*; Fourneau à deux yeux et à deux traces.

Brillonet *m.*; *Half brilliant*; Brillonet, demi-brillant *m.*

Briolet *n.*; *Drop*; Pendeloque *f.*

Briquette *f.*, Kohlenziegel *m.*; *Briquette*; Briquette *f.*

Bristolpapier, Isabeypapier *n.*; *Ivory-paper, Bristol-paper*; Papier Bristol *m.*
Brisur, Gelenkvorrichtung *f.* (Goldschm.); *Joint-tool*; Brisure *f.*
Britanniametall *n.*; *Britannia metal*; Métal anglais, blanc anglais, britannique *m.*
Britsche, Pritsche *f.* (Hütt.); *Wooden hammer*; Battoir *m.*, batte *f.*
Britschka *f.*, offener, leichter Reisewagen *m.*; *Light travelling-calash*; Briska *m.*
Brixensäulen, Hammer-, Drammsäulen *f. pl.*, Büchsenständer *m. pl.* (Hütt.); *Hirst-posts*; Attaches de l'ordon *f. pl.*
Brixnergrün *s.* Schweinfurtergrün.
Brocatellmarmor *m.*; *Variegated marble for ornaments, brocatel, brocatello*; Brocatelle *f.*
bröckelnd, leicht — (Stu.); *Crumbling*; Pouf.
Bröckeltuff *m.*; *Soft tuff*; Tuf tendre *m.*
Brocken, Keil *m.*, Klammer, Stütze *f.* (Töpf.); *Prop of the saggar, core, wedge*; Accot, tampon, soutien, noyau *m.* | —, Ueberbleibsel einer Mahlzeit *n. pl.*; *Broken victuals*; Bribes *m. pl.* | —, grobe Würfelkohlen, zerstückelte Kohlen *f. pl.*; *Round-coal, lumps, cobbles*; Gaillette *f.*, grélats *m. pl.*, grêles *f. pl.* | abfallende — beim Bearbeiten der Steine; *Lumps of stone*; Épaufrure *f.*
Brockenmessing *n.*; *Strong plates of brass*; Laiton en plaques épaisses *m.*
Brockenperle, Barockperlen, schiefrunde Perle *f.*; *Ragged pearl*; Perle baroque *f.*
Brockenstahl, Rosenstahl *m.*; *Rose-steel, superfine steel*; Acier à la rose, de carme *m.*
bröcklich, brüchig, brechbar (Hütt.); *Fragile*; Fragmentable.
Brod *n.*, Laib *m.* (Bäck.); *Bread, loaf*; Pain *m.* | — (Zuckers.); *Loaf*; Pain *m.* | ein — anschneiden; *to cut a loaf*; Entamer, attaquer un pain. | — dritter Gattung; *Thirds*; Pain de 3e qualité. | — einschieben; *to put the bread in the oven*; Enfourner le pain. | gesäuertes —; *Loaf-bread, leavened bread*; Pain levé. | grosses — von 20 bis 25 Pfund; *Large loaf of from 20 to 25 pounds*; Pain de brasse. | halbfeines —, Hausbrod, gewöhnliches —; *Seconds*; Pain de ménage, pain second. | das — hat Horn (Zuck.); *The loaf aquires face*; Le pain a l'onçage. | krustiges, ausgebackenes —; *Pull-bread, crusted bread*; Pain de rive. | — rösten; *to toast*; Griller du pain. | ungesäuertes —; *Unleavened bread*; Pain mollet. | ein — von 4 Pfund 4 Unzen; *Quartern loaf*; Pain de 2 kil. | zweite Sorte —; *Standard-wheaten bread*; Pain de seconde qualité.
Brodbacken, Gebäck *n.*; *Bread-baking*; Boulange, cuisson du pain *f.*
Brodbereitung *f.*; *Panification*; Panification *f.*
Brödchen, backsteinförmiges — *n.*; *Brick*; Pain brun anglais *m.*
Brode trocknen *n. pl.* (Zuck.); *to dry the loaves*; Étuver.
Brodem, Brodel, Broden *m.* (Bgb.); *Metallic exhalation*; Exhalaison métallique *f.*
Brodenfang *m.*, Brodenröhre *f.* (Salzw.); *Ventilator-pipe, air-escape*; Tuyau d'éveut *m.*, ventouse *f.*
Brodenklappe *f.*, Schwaden-, Brasemeisen *n.* (am Backofen); *Ventilator-valve*; Clapet du ventilateur *m.*
Brodhalter im Ofen *m.*; *Set-up*; Appui pour pains *m.*
Brodmachen, Backen *n.*; *Bread-making, baking*; Boulangerie *f.*
Brodrindenschabsel *n.*; *Chippings, raspings (of bread)*; Chapelure *f.*
Brodschaufel, Backschaufel *f.*, Backschieber *m.*; *Oven-peel*; Pelle de four *f.*
Brodschneidemaschine *f.*; *Bread-cutter*; Coupe-pain *m.*
Brodschrank *m.*, Almer *f.* (Kirche); *Almery*; Armoire *f.*
Brodschriften *f. pl.* (Bdr.); *Usual printing-letters*; Types usuels *m. pl.*
Brodstärkemesser *m.*; *Apparatus for ascertaining the power of panification in wheat-flour*; Aleuromètre *m.*
Brodzucker, Zuckerhut *m.*; *Clay-sugar, sugar-loaf, loaf*; Sucre terré, têté, pain du sucre *m.*
Brokat *m.*; *Brocade*; Brocart *m.*
Brokatpapier, Metallpapier *n.*; *Brocaded paper*; Papier à fond d'or *m.*
Brom *n.*; *Bromine*; Brome *m.*
Bromammonium, Ammoniumbromid, bromwasserstoffsaures Ammoniak *n.*; *Ammonic bromide, bromide of ammonium*; Bromure d'ammonium *m.*
Bromchlorür, Bromchlorid, Chlorbrom *n.*; *Chloride of bromine*; Chlorure de brome *m.*
Bromeisen, einfaches — *n.*; *Ferrous bromide*; Bromure ferreux *m.* | anderthalb —; *Sesquibromide of iron, ferric bromide*; Sesquibromure de fer, bromure ferrique *m.*
Bromgold *n.*; *Bromide of gold*; Bromure d'or *m.*
Bromkalium *n.*; *Bromide of potassium*; Bromure de potassium *m.*
Bromkohlenstoff *m.*; *Bromide of carbon*; Bromure de carbone *m.*
Bromkohlenwasserstoff *m.*; *Hydrobromide of carbon*; Hydrobromure de carbone *m.*
Bromplatin *n.*; *Bromide of platina*; Bromure de platine *m.*
Bromsäure *f.*; *Bromic acid*; Acide bromique.
Bromsilber *n.*, Bromit *m.*; *Bromic silver, plata verde*; Bromure d'argent *m.*
Bromstickstoff *m.*, Stickstoffsuperbromid *n.*; *Bromide of nitrogen*; Bromure d'azote *m.*
Bromverbindung *f.*, Bromür, Bromid, Brommetall *n.*; *Metallic bromide*; Bromure, bromide *m.*
Bromwasserstoff *m.*, Hydrobrom-, Bromwasserstoffsäure *f.*, Wasserstoffbromid *n.*; *Bromhydric, hydrobromic acid, bromide of hydrogen*; Acide bromhydrique, hydrobromique *m.*
Bronne (Bgb.) *s.* Brunne.
Bronze *f.*, Erz, Metall, Stückgut *n.*; *Hard brass, bronze*; Bronze *m.* | antike —, reines oder legirtes Kupfer *n.*; *Bronze antique*; Bronze antique. | gefirnisste, unechte —; *Varnished bronze*; Bronze verni. | gelbe —; *Yellow bronze, tombac powder*; Bronze jaune, oripeau, or d'Allemagne *m.* | harte —; *Genuine bronze*; Bronze véritable. | nachgemachte —; *Imitation, mock bronze*; Bronze-imitation. | rothe —; *Red bronze, copper-powder*; Bronze rouge. | übersilberte —; *Silvered bronze*; Saucé *m.* | vergoldete —, echte —; *Gilt bronze, real bronze*; Bronze doré. | weiche —; *Lead*; Plomb *m.* | weisse —; *White bronze, silver bronze*; Bronze blanc.
Bronzeblech *n.*; *Bronze plate*; Tôle bronzée *f.*
Bronzefarbe *f.*; *Bronze, bronze*

colour; Couleur de bronze, bronzée, bronze *m.*
Bronzenagel, gegossener — *m.*; *Cast brass-nail*; Clou fondu en bronze *m.*
Bronzepulver, Bronzirpulver, geriebenes Metall, gemahlenes Metall *n.*, Bronze, Bronzefarbe, Metall- *oder* Staubbronze *f.*, Metallteig *m.*; *Bronze powder, bronzing salt, purpurina, ground brass*; Bronze moulu *m.*, poudre à bronzer, purpurine *f.*
Bronzeschmuck *m.*, unechte Schmuckwaaren *f. pl.*; *Bronze jewelry trinkets*, or *jewels*; Bijouterie dorée *f.*
Bronzevergoldung, Feuervergoldung auf Bronze *f.*; *Wash-gilding, water-gilding*; Doruro sur bronze *f.*
bronziren, bruniren, das Eisen beizen, dem Eisen Erzfarbe geben; *Bronzing, browning, brazing over*; Bronzer.
Bronziren, Braunbeizen, Anlaufenlassen des Eisens *n.*; *Bronzing, browning*; Bronzage *m.*
Bronzirsalz *n.*; *Salt for browning*; Sel à bronzer *m.*
Bronzit, hemiprismatischer, prismatischer Schillerspath, blätteriger Antophyllit *m.*; *Bronzite, hemiprismatic schiller-spar*; Bronzite, diallage fibro-laminaire, diallage métalloïde *m.*
Brookit, Jurinit, Arkansit *m.*; *Brookite, jurinite, prismatic titanium ore, eumanite*; Brookite *f.*
broschiren, heften, aufheften, aufhefteln, beheften (Bb.); *to stitch*; Brocher, coudre. | durchwirken (Web.); *to figure*; Brocher une étoffe.
Broschiren, Heften *n.* (Bb.); *Sewing a book*; Brochage *m.* | —, Blümen (Web.); *Figuring*; Brochage *m.*
Broschirlade *f.*; *Loom for fancy weaving*; Métier à brocher *m.*
Broschirschuss *m.* (Web.); *Figuring shoot*; Trame à brocher *f.*
Broschirschütze *f.* (Web.); *Figuring-shuttle*; Navette à brocher *f.*
Brougham *m.*; *Brougham (carriage), cask (cant)*; Coupé-chaise, Brougham *m.*
Broyhan *n.*; *Saxon pale ale*; Bière blanche de Saxe *f.*
Bruch *m.*, Bruchstelle, Bruchfläche *f.*; *Fracture, crack, cleft, breach*; Cassure, brisure, rupture *f.* | —; *Breach, gap*; Brèche, rupture, ouverture *f.* | —, gebrochene Stelle *f.*; *Break, bend*; Brisure *f.*, brisis *m.* | —, Einbruch, Verbruch *m.* (Bgb.); *Downfall, falling in, thrust*; Stouppure, traite *f.*, éboulement, écroulement m. | —, Querriss *m.*, Absonderungsfläche *f.* (Bgh.); *Fracture, breakage*; Cassure *f.* | — (Bgb.); *Rock-rubbish*; Débris de roches *m. pl.* | —, Riss *m.* (Eisen); *Crack, fracture*; Cric du fer *m.*, casse *f.* | — (Feuerarb.); *Flaw, crack*; Brisure *f.* | — (Hütt.); *Chipped edge*; Bavochure *f.* | —, Sprung, Mauerbruch *m.*, Mauerspalte *f.* (Maur.); *Crevice, crack, chink*; Fente, crevasse, escarre *f.* | — (Mech.); *Fracture*; Rupture *f.* | — (Tischl.); *Split, splinter*; Brisure *f.* | dickfaseriger —; *Fracture with coarse fibres*; Cassure à grosses fibres. | — eines kleinen Erzklumpens; *Fraction of a small lump of ore*; Massoquette *f.* | faseriger, sehniger —; *Fibrous fracture*; Cassure fibreuse, à fibres. | feinfaseriger —; *Fracture with fine fibres*; Cassure à fibres fines. | feinkörniger — *Fracture with fine grains*; Cassure à grains fins. | griesiger, körniger —; *Granulated fracture*; Cassure grenue. | grobkörniger —; *Fracture with coarse grains*; Cassure à gros grains. | — des Halses, der Mündung an einem Gefäss; *Break*; Égueulement *m.* | — im Hangenden (Bgb.); *Thrust, thurst, crush, crushe, choak, goaf, sit*; Traite, stouppure *f.* | muschliger —; *Conchoidal fracture*; Cassure conchoïde. | rauher, schwarzbrauner —; *Swarthy flaw of iron*; Chair *f.* | den — mit Seidenfäden durchziehen, brechen (Tuchm.); *to fold*; Fauder. | splitteriger —; *Splintery fracture*; Cassure à éclats. | zu —e bauen, den — niedergehen *oder* gehen lassen (Bgb.); *to run, cause the roof of a mine to fall down, work by thrusts*; Faire ébouler, exploiter par stouppures. | zu —e bringen *oder* werfen (Bgh.); *to produce thrusts*; Produire des stouppures. | zu —e gehen, kommen (Bgb.); *to fall in*; Écrouler, ébouler. | das zu —e Gehen *n.*, Verbruch, Bergfall *m.* (Bgb.); *Run, fall, thrust, down-fall, crush*; Éboulement *m.*
Bruchband *n.*; *Truss, bandage*; Bandage herniaire, brayer *m.*
Bruchbandmacher *m.*; *Truss-maker*; Bandagiste, bandagiste herniaire *m.*
Bruchbau *m.* (Bgb.); *Working by thrusts*; Ouvrage par éboulements *m.*, exploitation par stouppures *f.* | — (Bgb.); *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the workings*; Ouvrage, travail par éboulement *m.* | — (Bgb.); *Winning by large cuttings*; Coupe en grand *f.*
Bruchboden *m.* (Ackb.); *Swamp-earth, moor-earth*; Terrain bourbeux *m.*
Bruchdecke *f.* (Bauw.); *Floshing*; Brifier, plomb de brisis *m.*, bavette *f.*
Brüche *m. pl.*, Splitter *m.* (Bgh., Tischl.); *Splinter*; Brises *f. pl.*, esquille *f.* | — (Forstw.); *Broken branches to point out the cuttings*; Brisées *f. pl.* | — bekommen, sich brechen (Zeng); *to cut, rub out in the folds, fray*; Se couper. | ungleiche —, Risse *m. pl.* (Vergold.); *Spider-legs*; Fendilles *f. pl.* | in —n liegen, stehen (Bgb.); *Fallen-in*; Écroulé, éboulé.
Brucheisen *s.* Abfalleisen.
Bruchfeld (Bgb.) *s.* Feld.
Bruchfestigkeit, relative Festigkeit *f.*; *Strength of flexure*; Résistance de flexion *f.*
Bruchfläche *s.* Anbruch.
Bruchfuge, Brechungsfuge *f.* (Bauw.); *Joint of rupture*; Joint de rupture *m.*
Bruchglas *n.*; *Cullet*; Calcin, grésil *m.*, tessons *m. pl.*
Bruchgold, gediegenes Gold *n.*; *Native, pure gold*; Or natif, vierge *m.*
Bruchhammer *m.* (Possekel der Schmiede); *Breaker, breaking-hammer*; Marteau cassant *m.*
Bruchheber *s.* Glückshaken.
bruchig, moorig, sumpfig; *Marshy, swampy, boggy, sloughy, moory*; Marécageux, bourbeux.
brüchig (Bgb.); *Fragmentary, fallen-in*; Fragmentaire, fragmenteux, écroulé. | rothgeädert (Holz); *Red-veined*; Vergé, vergeté. | schuppicht (Hütt.); *Scaly*; Paillé. | —e Stelle durch allzustarke Glühe *f.*, Riss *m.*; *Flaw produced by overheating, overheating*; Surchauffure *f.*
Bruchkante *f.* (Tuchm.); *Fold*; Faissier *m.*

Bruchkupfer, altes Kupfer *n.*; *Shruff copper*; Mitraille rouge *f.*, vieux cuivre *m.*

Bruchlager *n.*, Lagerseite *f.*; *Cleaving grain, natural bed of a stone, stratum, lay*; Lit de carrière *m.*

Bruchlinie *f.* (Bauw.); *Rupture-line*; Ligne de rupture *f.*

Bruchmessing *n.*; *Brass shruff*; Laiton à refondre *m.*, mitraille jaune, pendante *f.*

Bruchort *m.* (Bgb.); *Gallery cut through loose rocks*; Galerie percée à travers les roches éboulées *f.*

Bruchpläner *m.* (Maur.); *Rag-stone*; Moellon feuilleté, marneux, schisteux *m.*

Bruchprobe, schwache — *f.* (Zuck.); *Test by breaking (gently)*; Preuve au petit cassé *f.* | starke — (Zuck.); *Test by breaking (hard)*; Preuve au grand cassé *f.*

Bruchpunkt (Zimm.) *s.* Bruchstelle.

Bruchsilber *n.*; *Broken silver for the melting-pot*; Argenterie cassée *f.*

Bruchstein, Hau-, Quader-, Graustein *m.*, Grauwerk, gemeines Gebirge *n.*; *Ashlar, shiver, quarry-stone, free-stone, stone in blocks fit for ashlar*; Pierre de taille, pierre d'appareil *f.*, moellon *m.* | abgeschalter —; *Coarse free-stone without sandvent*; Bourru *m.* | abgespitzter —, bossirter —; *Hammered shiver, axed, dressed quarry-stone*; Moellon piqué. | den — behauen, abschalen (Maur.); *to dress, pare*; Esmiller les moellons. | gesprengter, spröder, unbehauener —; *Brittle, blowed quarry-stone*; Moellon bloqué. | grob behauener —; *Roughly cut quarry-stone*; Moellon essemillé. | einen — auf die Kippe legen, gegen das Lager verlegen, tirolern; *to lay a quarry-stone* or *rag-stone on edge, contrary to its cleaving-grain*; Poser un moellon en délit, en coupe. | auf das Lager behauener —, lagerecht gelegter Stein *m.*; *Stone laid upon its cleaving-grain*; Moellon en lit, de plat, posé en lit. | einen — lagerecht, auf das Flache legen; *to lay a quarry-stone upon its cleaving-grain*; Poser un moellon de plat, en lit. | unregelmässig behauener —; *Random-tooled ashlar*; Moellon à taille irrégulière. | roher, unbehauener —; *Rough, unhewn quarry-stone, rubble, rubble-stone*; Moellon brut, bourru *m.*, pierre brute, velue *f.* | mit Schlägel *und* Breiteisen bearbeiteter —; *Chiselled, boasted ashlar*; Moellon taillé au maillet et à la bonguette. | schlichter —; *Plane ashlar*; Moellon vif, ordinaire. | mit dem Spitzeisen behauener —; *Pointed ashlar*; Moellon piqué. | weicher —, Mehlbatzen von Arcueil *m.*; *Soft stone*; Lambourde *f.*

Bruchsteine abschalen; *to pare the quarry-stones*; Esmiller, ébousiner les moellons. | — zum Ausbessern; *Rag-stones for repairs*; Lancis de moellons *m. pl.* | kleine —, kleiner Mauerstein aus dem Abraume *m.*, Ausschusssteine *m. pl.*; *Small ashlar*; Moellonaille *f.*, bilboquet *m.* | gegen das Lager behaubare —; *Quarry-stones hammer-dressed on the beds and joints*; Moellons ébousinés *m. pl.*

Bruchsteinmauer *f.*; *Quarry-stone wall*; Mur en moellons *m.* | cyclopische —; *Quarry-stone work*; Appareil irrégulier, opus incertum, opus antiquum *m.*

Bruchsteinmauerarbeit *f.*; *Ashlar-work, rubble-work*; Maçonnerie de moellons *f.*

Bruchsteinmauerwerk *n.*; *Quarry-stone work*; Maçonnerie en moellon bloqué, en appareil irrégulier *f.* | unregelmässiges —; *Opus incertum, antiquum*; Maçonnerie irrégulière, antique *f.*

Bruchsteinmaurer *m.*; *Rough-setter, rough-mason*; Maçon limousin, poseur *m.*

Bruchsteinverband *m.*; *Quarry-stone bond*; Appareil en moellon *m.*

Bruchstelle, Bruchgestalt *f.*, Bruch *m.*, Bruchaussehen *n.* (Bgb., Hütt., Zimm.); *Fracture*; Fracture *f.*

Bruchstücke *n. pl.*; *Broken pieces, breakage*; Casse *f.*

Bruchwerk *n.* (Salzw.); *Reservoir of water fallen-in*; Réservoir d'eau éboulé *m.*

Bruchwinkel *m.*; *Angle of rupture*; Angle de rupture *m.*

Bruchzeichen *n.* (Bdr.); *Fraction*; Fraction *f.*

Brucit, Nemalith, Talkhydrat, rhomboëdrischer Kuphonglimmer, Lancasterit, Magnesiahydrat *m.*; *Brucite, native hydrate of magnesia, native magnesia*; Brucite, hydrate de magnésie *m.*, magnésie hydratée *f.*

Brücke *f.*; *Bridge*; Pont *m.* | —, der Erdklumpen im Marmor; *Clods of earth in marble*; Cheval de terre *m.* | —, Bank an der Presse *f.*, Brückenbretchen an der Presse *n.* (Bdr.); *Till, shelf*; Patin, sabot *m.*, tablette *f.* | —, Heerd-, Feuerbrücke *f.* (Hütt.); *Fire-bridge*; Autel *m.* | —, Steg *m.* (Pap.); *Bridge*; Pont. | — (Phys.); *Sliding-shelf*; Tablette d'une cuve pneumatique *f.* | — (am Billard); *Jigger, bridge*; Chevalet *m.* | bewegliche —, Flossbrücke *f.*; *Movable bridge, bridge of rafts, raft-bridge*; Pont de radeaux, mobile, bac ordinaire, bac à traille *m.* | — einer Brückenwage; *Table of a weigh-bridge*; Plateforme de balance *f.*, tablier, plateau *m.* | eiserne —; *Iron bridge*; Pont en fer. | fliegende —, Gierbrücke, fliegende Fähre *f.*; *Flying ferry, swing-bridge, flying bridge*; Pont volant. | fliegende — die man auf die Grundpfeiler setzt; *Hanging-bridge* or *platform placed on the ground pillars*; Appontement *m.* | flüchtige —, Interimsbrücke *f.*; *Temporary bridge*; Pont provisoire, de circonstance *m.* | gusseiserne —; *Cast-iron bridge*; Pont en fonte. | gedeckte, überdachte —; *Roofed bridge*; Pont couvert. | gerade —; *Square bridge*; Pont droit. | — mit Hänge- *und* Sprengwerk, gehängte *und* gesprengte —; *Strut- and truss-framed bridge*; Pont à armatures et contrefiches. | hölzerne —, Holzbrücke *f.*; *Timber-bridge, wooden bridge*; Pont en charpente, en bois. | kleine —, das Brückchen von nur einem Bogen; *Culvert, small bridge*; Ponceau, poncel *m.* | schiefe — deren Stirnen mit den Endwiderlagern schiefe Winkel bilden; *Askew-bridge, skew bridge*; Pont biais ou oblique. | eine — schlagen, bauen; *to lay, construct, throw a bridge, bridge*; Jeter, construire, bâtir un pont. | schwimmende —, Fähre *f.*; *Floating bridge, ferry-boat*; Pont flottant, bac *m.* | — mit einem Sprengwerke, abgesprengte —,

Sprengwerksbrücke *f.*; *Truss-frame bridge, strutted bridge, strut-frame bridge*; Pont sur contre-fiches, sur longerons avec contre-fiches, de jambes de force, à jambettes, pont de châssis. | stehende, feste —; *Fixed permanent bridge*; Pont stable, permanent, dormant.

Brückenauge, Brückenloch *n.*; *Bridge-eye, hole in the spandrel of a stone bridge-pillar*; Oeil de pont *m.*

Brückenbahn, Breite, Fahrbahn, Oberfläche, Deckung, Brückenstrasse, Bahn *f.*; *Road-way, breadth, surface of a bridge, mud-sill, carriage-way, platform*; Aire, plate-forme d'un pont, chaussée, voie *f.*, tablier *m.*

Brückenbalken, Ennsbaum, Strassenträger *m.*, Brückenruthe *f.*; *Bridge-beam, balk, baulk, girder*; Travon, longeron *m.*, poutre de pont *f.*

Brückenbau *m.*; *Bridge building*; Construction des ponts *f.* | — *und* Wegebau *m.*; *Board of works*; Ponts et chaussées.

Brückenbaum *s.* Brückenbalken.

Brückenbock, Bock *m.*; *Trestle*; Chevalet d'un pont *m.* | — mit beweglicher Kappe; *Trestles with a movable transom, elevating-trestle*; Chevalet à chapeau mobile *m.*

Brückenbogen, durchschiffbarer — *m.*; *Arch of a bridge allowing craft to pass*; Arche marinière *f.* | — mit gleich langen *und* parallelen Gewölbsteinen; *Extradossed arch*; Arche extradossée *f.*

Brückenbohle, Bahn-, Fahrdiele, Decklade *f.*, Deck-, Belagbret *n.*; *Chess, flooring-plank*; Madrier du plancher d'un pont, volet de plateforme *m.*

Brückendurchlass, Durchlass, Durchstich *m.*, Oeffnung *f.*; *Cut, opening (bridge)*; Coupure *f.*

Brückenfeld, Jochfeld *n.*, Brückenöffnung *f.*; *Aperture of a bridge, width of a bay*; Ouverture de la travée d'un pont *f.*

Brückenflügel *m.*; *Wing*; Aile *f.*, aileron *m.* | —; *Wing-wall*; Mur en aile *m.*

Brückengeländer *n.*, Brückenlehne *f.*; *Side-rail, balustrade, hand-rail, parapet, bridge-rails*; Garde-corps, garde-fou *m.*, balustrade d'un pont *f.*

Brückenglied *n.*, schwimmender Pfeiler einer Schiffbrücke *m.*; *Floating pier*; Pontée *f.*, support flottant *m.*

Brückenjoch, Pfahljoch *n.*, Brückenpfeiler *m.*; *Pile-pier, timber-pier, pier of framework*; Palée de pont, aiguille d'un pont, pile *f.*, pied-droit de pont, pilier massif *m.* | —, Brückenglied *n.*, Brückenstrecke *f.*; *Bay of a bridge*; Travée de pont *f.*

Brückenjochträger *m.*; *Transom*; Quille du pont *f.*

Brückenkahn *m.*, Brückenschiff *n.*; *Pontoon, bateau*; Ponton *m.*

Brückenklappe (Brückb.) *s.* Aufzugklappe.

Brückenmühleisen *n.* (Müll.); *Bridge-ryad*; Anille pontée *f.*

Brückenoberbau *m.*; *Superstructure (bridge)*; Superstructure *f.* (pont).

Brückenpfahl, Jochpfahl *m.*; *Bridge-pile, pile, stilt*; Pilotis, pilot de pont *m.*, estache *f.*

Brückenschiene *f.*; *Bridge-rail*; Rail à pont, rail en U inverse *m.*

Brückenschlag *m.*, Brückenschlagen *n.*; *Bridge-building*; Pontage *m.*

Brückenschwelle *f.*, Fussrähm *m.*, Saumholz *n.*; *Curb-beam*; Garde-pavé *m.*

Brückenschwenkung *f.*; *Swinging, wheeling (bridge)*; Quart de conversion *m.*

Brückenspannung *f.*; *Span of a bridge*; Portée de travée *f.*

Brückensteg *m.*; *Foot-bridge*; Pontet *m.*, passerelle *f.*

Brückenstelle *f.*; *Site of a bridge*; Emplacement d'un pont *m.*

Brückenthor *n.*, Wegunterführung *f.* (Eisenb.); *Under-bridge*; Viaduc en dessous des rails *m.*

Brückentramen *s.* Streckbalken.

Brückenunterlage, Brückenstütze *f.*; *Support, supporting body*; Corps de support, corps-support *m.*

Brückenwage, Strassen-, Heu-, Mauth-, Tafel-, Hebelwage *f.*; *Weigh-bridge, weighing-machine*; Balance à bascule *f.*, pont à bascule *m.* | —; *Platform-balance*; Pont à bascule *m.* | — (zur Ermittelung des Uebergewichts der Wagen); *Apparatus for ascertaining the overweight of carts*; Achtéomètre *m.* | tragbare —; *Portable weighing-machine*; Chariot à bascule *m.*

Brückung *f.*; *Wooden floor of a stable*; Plancher d'une étable *m.* | — (Müll.); *Floor of the race*; Plancher de la daraise *m.* | — (Sägemühle); *The beams on which the wood is hoisted up before the saw*; Lit *m.*

Brühe, Fleischbrühe, Kraftbrühe *f.*; *Beef-tea, broth, soup*; Bouillon *m.* | — (Tuchm.); *Scouring*; Bouillon *m.* | abgezogene — (Farb.); *Spent bath*; Bain blanc vieux *m.* | — geben, aussieden (Tuchm.); *to scour*; Donner le bouillon.

brühen, ab-, aus-, verbrühen; *to scald, parboil, seethe*; Échauder, laver avec de l'eau chaude. | leicht — (Weissg.); *to steep hides slightly in the confit*; Embrener de confit. | Wäsche —; *to buck*; Couler la lessive.

Brüherz *n.*, Kohlenzinnober *m.*; *Yellow copper-ore, hepatic copper-ore*; Mine de cuivre hépatique *f.*

Brühfass *n.*, Brühkessel, Brühtrog (zum Entfetten der Wolle) *m.* (Tuchm.); *Scalding-tub*; Échaudoir *m.*

Brühhaus *n.*, Brühplatz *m.* (Tuchm.); *Scalding-house*; Échaudoir *m.*

Brummbass *m.*, Schnarrwerk *n.* (Org.); *Bordun, full organ, double stopped diapason*; Bourdon *m.*

Brunelschiene, Brückschiene, hohle Schiene *f.*; *Bridge-rail*; Rail Brunel, rail en ∩ *m.*

bruniren, braun machen, braun beizen, braun anlaufen lassen; *to brown iron*; Bronzer le fer.

Brunirform *f.*; *Burnisher*; Machine à boutons *f.*

Brunirgold *n.*; *Gold for polishing*; Or bruni *m.*

Brunirstein *m.*; *Burnishing-stone, blood-stone, red iron-ore*; Ferret d'Espagne *m.*, pierre sanguine à brunir *f.*

Brünirtes, Geglänztes, Gebräuntes *n.* (Goldschm.); *Burnish, polished part of gold or silver plate*; Bruni *m.*

Brünirzange *f.*, Vergoldmesser, Polirwerkzeug *n.* (Vergold.); *Burnisher, burnishing-tongs*; Avivoir, polissoir *m.*, griffe *f.*

Brunkstahl *m.*; *Brunk steel*; Acier brunk *m.*

Brunne, Bronne *f.* (Bgb.); *Groove cut in rock*; Entaille dans la roche *f.*

brunnen (Perg.); *to steep in lime-water*; Chauler.

Brunnen, Röhrbrunnen *m.*, Pumpe *f.*; *Pump, spring, well,*

fountain; Fontaine, pompe *f.*, puits *m.* | abyssinischer, amerikanischer —, Ramm-, Rohrbrunnen *m.*; *Morton's pump*; Pompe Morton *f.* | artesischer —, Steig-, Bohrbrunnen *m.*; *Artesian well*; Puits artésien, foré *m.*, fontaine artésienne, jaillissante *f.* | einen — aussteifen; *to plank, line a well*; Revêtir de planches. | einen — graben, bohren; *to sink a well*; Creuser un puits. | heisser —, Ausgusskasten der Luftpumpe, Heisswasserbehälter *m.*, Cisterne *f.* (Dpfm.); *Hot-water well, hot-well, warm-water cistern, tank*; Cuvette du condenseur, bâche, citerne *f.*, réservoir à eau chaude, réservoir d'eau chaude *m.* | intermittirender —; *Circulating fountain, intermitting, reciprocating spring*; Fontaine intermittente *f.* | einen — mit Letten bekleiden; *to loam, coat with clay*; Faire le corroi, glaiser. | — mit Sandboden worin das Wasser sich verliert; *Well in pervious ground, well with a sand-bed*; Puits perdu *m.* | — der sich nur von Sickerwasser nährt; *Well supplied by filtration of water*; Puits pleureur, pleureur *m.* | — unter dem Strassenspiegel; *Well below the level of the street*; Salle *f.*

Brunnenaufsatz *m.*, Ausflussröhre *f.*, Mundrohr *n.*; *Mouth-piece*; Ajustage *m.*

Brunnenausmauerung, Senkmauerung *f.* (Wasserb.); *Sinking-masonry of a well-pit*; Tour de puits *m.*, descendante *f.*

Brunnenbohren, Ausgraben *n.*; *Sinking, boring*; Creusage *m.*

Brunnenbohrer, Löffelbohrer *m.*, Scharrschaufel *f.*; *Auger*; Dragne *f.*

Brunnendocke, Docke einer Brunnenschale *f.*; *Ballister of the vase of a fountain*; Pied de fontaine *m.*

Brunneneinlassung, Brunnenbrüstung *f.*, -mund, Rand-, Schlussstein *m.*, Pumpengestell *n.*; *Curb-stone, kirb-stone, brim of a well, kirb, border-steaning, steaning of a well*; Tour de puits *m.*, margelle, mardelle *f.*

Brunnenfeger, Brunnenputzer, Brunnenräumer *m.*; *Well-cleanser*; Cureur de puits, puisatier, écureur *m.*

Brunnengräber *m.*; *Well-sinker*; Fontainier *m.*

Brunnengräberei *f.*, *Well-sinking*; Pomperie, fontainerie *f.*

Brunnenhandlung *f.*; *Pump-maker's tradeshop*; Fontainerie *f.*

Brunnenkammer, Stube, Wasserstube *f.*; *Man-hole of a water-conduct*; Regard *m.*

Brunnenkasten, Trog *m.*; *Water-cistern*; Bac *m.*

Brunnenkessel *m.*; *Water-cistern*; Creux du puits *m.*

Brunnenkranz *m.*; *Case of the basin*; Rouet *m.* | oberer —; *Case of the basin of a fountain*; Collier *m.*

Brunnenloch *n.*; *Well-hole, well-pit*; Bouche d'un puits *f.* | ein gebohrtes — mit Rohr bekleiden; *to tube*; Tuber.

Brunnenmacherarbeit *f.*; *Pump-maker's work*; Fontainerie *f.*

Brunnenmacherkitt *m.*; *Pump-maker's slate, well-cement*; Mortier de puits, ciment de fontainier *m.*

Brunnenmacherkunst *f.*; *Pump-making*; Pomperie *f.*

Brunnenmeister, Brunnengräber, Brunnenmacher *m.*; *Well-sinker, fountain-maker, pump-maker*; Fontainier, puisatier *m.*

Brunnenröhre, Abfallsröhre *f.*, Leitungsrohr *n.*; *Conduit-pipe, delivery-pipe*; Tuyau de fontaine, de conduite, à conduite *m.*

Brunnenschale *f.*; *Vase of a fountain*; Bassin de fontaine *m.*

Brunnenschrank, Brunnenkasten *m.*; *Case of a well*; Tour de puits *m.*

Brunnenschwengel *m.*; *Crank, draw-beam*; Bascule *f.*

Brunnenseil *n.*; *Cord of a well*; Corde à puits *f.*

Brunnensonde, Pumpensonde *f.*; *Pump-gauge*; Sonde de pompe *f.*

Brunnenstange *f.*; *Pole of a draw-well*; Perche d'un puits *f.*

Brunnensteine, Brunnenziegel *m. pl.*; *Compass-bricks*; Nolets *m. pl.*

Brunnenstube *f.*; *Building raised over wells*; Maisonnette *f.*

Brunnensumpf *m.*; *Discharging-trough*; Fond de la pompe *m.*

Brunnenwasser *n.*; *Pump-water*; Eau de puits *f.*

Brunnenwerk, Pumpenwerk *n.*, Wasserkunst *f.*, Satz *m.*; *Pump-work, set*; Pomperie *f.*

Brunnenzoll *m.*; *Inch of 144 lines*; Pouce de 144 lignes.

Brust *f.* (Bgb.); *Breast, facing*; Face *f.* | —, Bauch *m.* (Büchsm.); *Breast*; Ventre d'un chien du fusil *m.* | — (Hochofen); *Breast*; Poitrine, face, face de coulée *f.*, avant *m.* | — (Org.); *Face*; Face *f.* | — (Schn.); *Breast-piece*; Devant de gilet *m.* | — (Wasserb.) *s.* Spundwand. | — fassen (Wasserb.); *to embank*; Eberger. | mit hochauswattirter — (Schn.); *Pigeon-breasted*; A devant bien ouaté.

Brustbaum, Wellbaum *m.* (Br.); *Upper part of the malt-kiln*; Partie supérieure de la touraille. | —, Vorder-, Zeug-, Tuch-, Pinnebaum Brustbalken *m.*, Brustholz *n.* (Web.); *Breast-beam, breast cloth-beam, front-roller*; Ensouple de devant *m.*, poitrinière *f.* | unbeweglicher — (Web.); *Immovable breast-beam*; Encouloir *m.*, encouloire, poitrinière *f.*

Brustbild *n.* (Bildh.); *Bust*; Buste *m.* | — (Mal.); *Bust, half-length likeness, kit cat-size*; Buste *m.*

Brustblatt, Brustbret *n.* (Mech.); *Breast-board*; Ventre, poitrail *m.* | — am Sielengeschirr *n.*, Brustriemen *m.* (Sattl.); *Breast-collar, breast-part of a breast-harness*; Corps du poitrail *m.*

Brustbohrspindel, Bohrrolle, Hülse, Bohrerrolle *f.*; *Drill-box, drill-stock*; Boîte à foret *f.*

Brustbret *n.* (Dr.); *Breast-board, breast-plate*; Ventre à planer *m.*, palette, conscience *f.*

brüsten (Bgb.); *to make rocks even*; Aplanir la roche. | aufbrüsten (Ft.); *to open the breast of....* Ouvrir la poitrine à....

Brustgetäfel, Sockgetäfel *n.*, Brüstungsverkleidung, Fusslamperie *f.*; *Socle-wainscoting, wainscoated socle, weinscot at breast-height*; Lambris à hauteur d'appui *m.*

Brustglas, Saughorn, Nutschkännchen *n.*, Ludel, Milchpumpe *f.*, Milchzieher *m.*; *Breast-glass, breast-fountain, breast-pipe, sucking-bottle*; Biberon *m.*

Brusthammer *s.* Aufwerfer.

Brustharnisch, Halbküirass, Vorderküirass, einfacher Küirass *m.*, Bruststück *n.*; *Breast-plate, front-cuirass*;

Demi-cuirasse *f.*, corps de cuirasse, plastron *m.*
brusthoch, in der Höhe des Ellenbogens, in Ellenbogenhöhe; *Breast-high*; A hauteur d'appui.
Brusthöhe *f.*; *Breast-height*; Hauteur d'appui *f.*
Brustholz *n.* (Schubm.); *Breast-board*; Poitrail *m.*, poitrinière *f.*
Brustkissen *n.* (Pos.); *Breast-cushion*; Bretelle *f.* | —, **Vortuch** *n.*, **Vorsatz** *m.* (Dssp.); *Chest-pad*; Bavette *f.*
Brustknopf, Westenknopf *m.* (Schn.); *Breast-button*; Bouton de devant *m.*
Brustleder *n.*; *Leather apron*; Tablier de cuir *m.*, allure *f.*
Brustlehne, Fensterlehne, -bank, -sohlbank *f.*, **-bret, -gesims** *n.*; *Window-sill, balustrade, leaning of a window*; Parpaing d'appui, accoudoir, appui de fenêtre, rebord, seuil *m.*, balustrade, travée de balustres *f.*
Brustleier *f.*, **Bügelbohrer, Drauf-, Drauch-, Brust-, Trauben-, Drehbohrer** *m.*, **Bohrbret, Reibewohl** *n.* (Dr.); *Breast-borer, hand-brace, crank-brace, brace and bit*; Drille à arçon, drille *f.*, vilebroquin *m.*
Brustmauer, erweiterte Anfahrt zu einer Brücke *f.*; *Breast-wall, wings of a bridge, widening of the access of a bridge*; Aile de pont *f.*
Brustriegel, Brüstungsriegel, Lehnriegel *m.* (Bgb.); *Breast-rail*; Traverse d'appui, lisse d'appui *f.* | —, **Brustschwelle** *f.*; *Breast-rail of bay-work*; Appui de charpente *m.*
Brustriemen, Aufhaltriemen *m. pl.* (Sattl.); *Collar-braces, chest-straps*; Courroies d'arrêt, barres de poitrail *f. pl.* | — **am Tornister** *m.*; *Breast-strap*; Poitrail d'un havre-sac *m.*
Brustrolle *f.* (Pos.); *Breast-roller*; Poitrinière *f.*
Brustschild *n.* (Waffschm.); *Neck-piece*; Pectoral *m.*
Bruststange *f.* (Hütt.); *Breast-rod*; Barre de poitrine *f.*
Bruststück *n.* (Fl.); *Brisket*; Poitrine *f.* | — (Mat.); *Breast-piece*; Buste *m.* | — (Schuhm.); *Piece*; Corselet *m.* | — (Wasserb.); *Mitre of sills*; Busc d'écluse *m.*
Brusttasche *f.*; *Breast-pocket*; Poche à portefeuille *f.*
Brüstung, Brustlehne, Lehnstange, Brustwehr *f.*, **Geländer** *n.*; *Parapet, elbow-place, railing-barrier, breast-work, parapet-wall, hand-rail*; Barre, pièce d'appui *f.*, parapet, garde-fou, roulage *m.* | — (am Fenster); *Apron*; Tablier. | — (Zimm.) *s.* **Abgesetze.**
Brüstungsgesims *n.*; *Breast-moulding*; Tablette de fenêtre *f.*
Brüstungskleidung an einem Fenster *f.*; *Back of a window*; Lambris d'appui d'une fenêtre *m.*
Brüstungsmauer *f.*; *Wall breast-high, parapet, breast-wall*; Mur d'appui, de parapet, appui *m.*, allége de fenêtre *f.*
Brustwarze, künstliche — am Saugeglas *f.*; *Artificial breast-nipple*; Tetin artificiel *m.*
Brustwehr *f.* (Org.); *Fore-part of an organ*; Devant d'un orgue *m.*
Brustwinde *f.* (Bgb.); *Winch*; Treuil *m.*
Brustzapfen *m.*; *Shouldered tenant*; Tenon arasé *m.*
Brut, Hecke *f.*; *Brood*; Couvée *f.* | — **der Bienen**; *Eggs*; Couvain *m.* | — **der Eulen**; *Flush*; Couvée. | — **der Fische**; *Fry*; Alevin *m.* | — **der Rebhühner**; *Covey*; Couvée *f.* | — **der Seidenwürmer**; *Seed*; Oeufs de la graine des vers à soie *m. pl.* | — **der Zwiebelgewächse**; *Buds, shoots*; Caïeux *m. pl.*, talle *f.*
Brütapparat (Seidenz.); *Hatching-apparatus*; Couveuses *f. pl.*
brütig; *Broody*; Prêt à couver.
Brutkäfig für Fasane *m.*; *Hatching-cage for pheasants*; Parquet *m.*
Brutkasten *m.*, **Seidenwurmgehäuse zum Puppen** *n.*; *Case for cocoon-spinning*; Cabane *f.*
Brütofen, Brütapparat *m.*, **Brütanstalt** *f.*; *Incubator, apparatus for hatching eggs, hydraulic oven for hatching, hatching-oven*; Convoir, facteur-couvoir, four à poulets, four d'incubation *m.*, couveuse *f.*
Brutteich, kleiner — *m.* (Fisch.); *Small fraying-pond*; Forcière *f.*
Bruttogewicht, Rohgewicht *n.*; *Gross weight, brute weight*; Poids brut, poids ort *m.*
Bruttomark *f.* (Münzw.) *s.* **beschickte Mark.**
Valet *m.*
Bube *m.* (Kartenm.); *Knave*;
Buch *n.* (Goldschl.); *Quire*; Livret *m.* | — (Pap.); *Quire*; Main *f.* | **ein — vor dem Beschneiden abmessen** (Bb.); *to measure a book before cutting*; Compasser un livre. | **eingebundenes —**; *A book in quires*; Cahier relié *m.* | **ein — einstampfen lassen**; *to break a book by stamping*; Mettre un livre au pilon. | **rohes ungebundenes —**; *Book in sheets*; Livre en feuilles, non relié *m.*, livraison en blanc *f.*
Buchbinder *m.*; *Book-binder, binder, pasty (cant)*; Relieur *m.* | **beim — sein** (von Büchern); *to be at the binder's*; Être à la reliure.
Entre-deux *m.*
Buchbinderbret *n.*; *Board*;
Buchbindergold *n.*; *Gold-leaf*; Or d'applique *m.*
Buchbinderhobel *m.*; *Plough-knife*; Tranche-couteau *m.*
Buchbinderkattun *m.*; *Book-linen*; Livrettes *f. pl.*
Buchbinderlohn *m.*; *Binding-wages*; Reliure *f.*
Buchbinderspäne, Buchenspäne *m. pl.*; *Scale-boards*; Platons *m. pl.*
Buchbindersteppmaschine *f.*; *Stabbing-machine*; Machine à piquer, à percer *f.*, perçoir *m.*
Buchdrucker, Drucker *m.*; *Printer, typographer, letter-press printer, pressman*; Imprimeur, typographe *m.*
Buchdruckerballen *m.*; *Ball, beater*; Balle *f.*
Buchdruckerbürste, Wasch-, Abziehbürste *f.*; *Letter-brush*; Brosse d'imprimerie *f.*
Buchdruckerei *f.*; *Printing-house, -office*; Imprimerie *f.*
Buchdruckereiutensilien *n. pl.*; *Printing-utensils*; Étoffes, garnitures du tympan *f.*
Buchdruckerfarbe, Druckerschwärze *f.*; *Printer's ink, printing-ink*; Encre *f.*, noir, noir d'imprimerie *m.*
Buchdruckergehülfe *m.*; *Journeyman-printer*; Compagnon imprimeur *m.* | **träger, langsamer —**; *Slow workman, slow-coach*; Arang *m.*
Buchdruckergeräth *n.*; *Printing-implements*; Ustensiles d'imprimerie *m. pl.*
Buchdruckerherr *m.*; *Master-printer*; Maître-imprimeur *m.*
Buchdruckerkreuz, Aufhängekreuz *n.*, **Trockenstange** *f.*; *Printer's peel*; Étendoir *m.*
Buchdruckerkunst *m.*; *Printing, typography*; Typographie *f.*, art d'imprimerie *m.*
Buchdruckerleiste, Vignette *f.*, **Stöckchen** *n.*, **Buch-**

drucker-, Druckerstock, Mittelstempel *m.*; *Flourish, border, printer's flower, tail-piece, vinnet, vignette*; Fleuron, cul-de-lampe *m.*, vignette, lampe *f.*

Buchdruckerpresse, Presse, Druckerpresse *f.*; *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press*; Presse d'imprimerie, typographique, presse à lettres *f.*

Buchdruckerschriften *f. pl.*; *Printing-types*; Caractères d'imprimerie *m. pl.*

Buchdruckerstock *m.*, Vignette *f.*; *Printer's flower, tail-piece*; Fleuron *m.*, vignette *f.*

Buchdruckerzeichen, Buchzeichen *n.*; *Printer's monogram*; Signet *m.*

Buche *f.*, Buchenholz *n.*; *Beech, beech-tree*; Hêtre, fouteau, fayard, fau, hêtraie *f.*

Buchenhain *m.*; *Beech-grove*; Fay *m.*, faye *f.*

Buchenholz *n.*; *Beech-wood*, (*Fagus sylvatica*); Bois de hêtre *m.*

Buchenkerne *m. pl.*; *Beech-nuts*; Faînes *f. pl.*

Buchenwald *m.*; *Beech-wood* or *-forest*; Faie, faye, foutolaie *f.*

Bücher mit Holztafeln gedruckt *n. pl.*; *Block-books*; Livres imprimés au moyen de blocs de bois *m. pl.*

Bücherexemplare, vom Verfasser *oder* **Verleger verschenkte** — *n. pl.*; *Presentation-copies*; Exemplaires pour dons *m. pl.*

Büchergestell, Bücherbort *n.*; *Book-stand, book-shelf*; Tablette pour les livres *f.*

Bücherhausenblase *f.*; *Square isinglass*; Ichthyocolle en carrés *f.*

Bücherschrank *m.*; *Book-case, book-shelve*; Bibliothèque *f.* [Étalage de livres *m.*

Bücherstand *m.*; *Book-stall*;

Bücherstandist *m.*; *Book-stall keeper*; Étalagiste de livres *m.*

Buchform, Bogenform *f.*, Format *n.*; *Size*; Format *m.*

Buchhalter, Buchführer *m.*; *Book-keeper*; Teneur de livres *m.*

Buchhaltung, Buchführung *f.*; *Book-keeping*; Tenue des livres *f.* | **doppelte** —; *Book-keeping by double entry*; Tenue des livres en partie double. | **einfache** —; *Book-keeping by single entry*; Tenue des livres en partie simple.

Buchhandel *m.*, Buchhändlerschaft *f.*; *Book-trade*; Librairie *f.*

Buchhändler *m.*; *Bookseller, stationer*; Libraire *m.* | **fliegender** —; *Hawker, pedler, pedlar (of books)*; Libraire ambulant, colporteur *m.*

Buchhändlerbörse, periodische — *f.*; *Dinner-sales, trade-sales (America)*; Bourse périodique des libraires *f.*

Buchhandlung *f.*; *Bookseller's trade*; Librairie *f.*

Buchleinen, Buchlinnen *n.* (Bb.); *Book-linen, stripes*; Livrettes *f. pl.*, toile à livrets *f.*

Buchöl, Bucheckernöl *n.*; *Beech-oil*; Huile de faîne *f.*

Bucholzit, Faserkiesel, Fibrolith *m.*; *Bucholzite, anhydrous silicate of alumina*; Bucholzite *f.*

Buchram, Glanzschetter *m.*, Steifleinwand *f.*, Starrleinen, Schetterleinen, Schetter *n.*; *Buckram*; Bougran, bougassin, bouqueran *m.*

Buchsbaum, von —, **buchsen** *m.*; *Boxen*; En buis.

Buchsbaumholz, Buxholz *n.*; *Box-wood (Buxus sempervirens)*; Bois de buis, bénit *m.*

Buchsbaumwerkzeug, ein — zum Scheiden des Goldes *n.* (Sp.); *Box-wood tool for separating gold*; Broche *f.*

Büchsbohrer, Glockenbohrer *m.* (Bgb.); *Terrier for rounding blast-holes*; Tarière pour arrondir les trous de mine *f.*

Buchschnitt, streifiger, flammiger — *m.* (Bb.); *Jasp edge*; Jaspe *m.*

Buchse, Büchse *f.*; *Box, shell, seat, socket*; Boîte, douille *f.*, boisseau *m.* | —, **Bux, Buxe** *f.* (Müll.); *Upper collar of the mill-spindle*; Collet supérieur du fer de meule *m.*

Büchse, Dose, Schachtel *f.*, Kasten *m.*; *Box, case, chest, casing*; Boîte *f.* | —, **Hülse, Bohrpfeife** *f.*; *Box*; Boîte, caisse, chambre *f.*, coffre *m.* | —, **Sitz, Hahnsitz** *m.*; *Shell, box, seat of a stop-cock*; Boisseau d'un robinet *m.*, boîte du robinet *f.* | —, **Kompassbüchse** *f.* (Bgb.); *Box of a miner's compass*; Boîte de la boussole de mineur *f.* | **gezogene, geriffelte** — *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsm.); *Rifle; rifled gun, carbine*; Carabine, arquebuse-carabine *f.* | **zweizügige** —; *Double rifled gun*; Carabine à double rayure *f.* | — (Hütt.); *Trunnion-ring*; Crapaudine *f.* | —, **Stopf-, Wergbüchse** *f.* (Mech.); *Stuffing-box, piston rod-collar, gland- and collar-bush*; Boîte à étoupe, à garniture *f.*, serre-étoupe, presse-étoupe, collet de la tige du piston *m.* | — (Mech.); *Cock of a muffle*; Dé *m.* | —, **Pfanne** *f.*, **Lager** *n.* (Schm.); *Trunnion-hole*; Crapaudine *f.* | —, **Kasten** *m.* (Uhrm.); *Case*; Boîte *f.* | —, **Nabenbüchse** *f.* (Wagn.); *Bush*; Boîte des roues *f.* | — **mit Haarzügen**; *Rifle with hair-rifling*; Carabine merveilleuse *f.* | — **zu den Kupferstreifen** (Feuerarb.); *Box for the copper-cuttings*; Beuse *f.* | — **der Probemünzen** (Münzw.); *Pix*; Boîte des monnaies d'or et d'argent à essayer *f.* | **in eine — thun, einbüchsen**; *to box up*; Fermer en boîte. | **mit einer — versehen**; *to box*; Pourvoir d'une boîte.

Buchsen (gemein) *m.*; *Bags (slang term for trousers)*; Culotte *f.*

büchsen, nachbüchsen (Bgb.); *to round off a blast-hole*; Achever d'arrondir un trou de mine.

Büchsenbrand *m.*, Büchsenschiene *f.* (Büchsm.); *Brand, plate*; Lame, maquette *f.*

Büchseneintreiber, Treibhammer *m.* (Wagn.); *Driving-bolt*; Chasse-boîte *m.*

Büchsengabel *f.* (Büchsm.); *Gun-fork*; Forquine *f.*

Büchsenkuppelung *f.*; *Double sock-clutch*; Emmanchement à douille *m.*

Büchsenliderung *f.* (Dpfm.); *Packing of the stuffing-box*; Garniture de la boîte d'étoupe *f.*

Büchsenpulver *n.*; *Rifle-powder*; Poudre de carabine *f.*

Büchsensäulen *f. pl.* (Blechb.); *Bearers, housing-frames*; Montants, piliers *m. pl.*

Büchsenschaft, Schaft, Gewehrschaft *m.*; *Gun-stock, stock, musket-stock*; Bois, fût de fusil *m.*

Büchsenschäfter, Schäfter *und* Reparirer *m.*; *Stocker, gun-stock maker, maker-off, stripper and finisher, gun-stocker*; Équipeur-monteur, monteur en blanc *m.*

Büchsenschloss *n.*; *Rifle-lock*; Platine de carabine *f.*

Büchsensinkenhammer *m.*; *Creasing-hammer*; Marteau à soyer *m.*

Büchsensinkenstock *m.*; *Creasing-tool*; Tas à soyer, suage *m.*

Büchsenständer (Hütt.) *s.* **Brixensäulen**.

Büchsenzieher, Rieller *m.*; *Rifler*; Carabineur *m.*
Büchsflinte *f.*; *Double gun with one rifled barrel only*; Fusil à deux coups dont un seul canon est rayé.
Büchskramme, Büchsenkramme, (zur Befestigung der Radbüchsen in der Nabe) *f.* (Wagn.); *Caulking-staple*; Crampon de tête *m.*
Buchslosigkeit *f.* (Müll.); *Loosening of the collar of the mill-spindle*; Relâchement du collet supérieur du fer de meule *m.*
Buchsmaser *f.*; *Box-root*; Racine de buis *f.*
Buchstabe *m.*, Schrift, Type, Letter *f.* (Bdr.); *Letter, type*; Lettre *f.*, caractère d'imprimerie, type *m.* | die abgelegten —n *m. pl.* (Bdr.); *Sorts*; Lettres distribuées *f. pl.* | böse —n (Bdr.); *Stubborn type*; Types rebelles. | breiter —; *Solid letter*; Lettre solide. | carrirter —; *Square letter*; Lettre en marqueterie. | dünner, magerer —; *Thin letter*; Lettre maigre, affamée. | einfache —n *m. pl.*; *Simple letters*; Lettres tondues. | fetter, satter —, fette Schrift *f.*; *Fat letter, fat-faced letter*; Lettre grasse, bien nourrie *f.*, caractère bien nourri, plein *m.* | mit Figuren etc. verzierter —; *Historiated letter*; Lettre historiée, animée. | gothischer —; *Black letter*; Lettre de forme, lettre gothique. | grosser —, Titelbuchstabe *m.*, Majuskel *f.*; *Capital, two-line letter*; Lettre capitale, binaire, majuscule *f.* | grosser, verzierter —; *Text-letter*; Lettre d'apparat *f.* | hoher —, Spalten-, Notenbuchstabe *m.*; *Superior letter, superior reference*; Lettrine supérieure, supérieure *f.*, renvoi de notes *m.* | klarer, durchbrochener, durchsichtiger —; *Open letter*; Lettre blanche, à jour. | schmaläugiger —; *Lean-faced letter*; Lettre à oeil mince. | — mit der Signatur, unterschnittener — (Schriftg.); *Type with a kern*; Lettre crénée *f.* | umgefallener —; *Inclined letter*; Lettre couchée. | unterschnittener — (Schriftg.); *Under-cut type* or *letter, kerned letter*; Courte-lettre, lettre courte. | verschobener —, verschobene Form *f.*; *Broken letter, broken matter*; Lettre, forme dérangée *f.* | verwechselter, versetzter —, Ablegfehler, Zwiebelfisch *m.*; *Wrong letter, error*; Coquille, lettre dérangée, déplacée *f.*
Buchstaben in falsche Fächer legen *m. pl.*; *to distribute letters into wrong boxes*; Faire des coquilles. | die — mit der Ahle herausheben, herauslesen; *to pick out the letter*; Piquer la lettre. | die — aus der Form herausnehmen; *to remove letters from the mould*; Décrocher. | die am Kopfe einer Spalte stehenden —; *Letters beginning an alinea*; Groupe *m.* | lose —, schlecht ausgeschlossene Zeilen; *Loose letters, lines badly justified*; Sonnette *f.* | runde französische — oder Schrift; *Round french letters*; Lettres financières, françaises, rondes. | — stechen; *Engraving letters*; Liaisonnage *m.* | — umkehren, blokiren, Fliegenköpfe setzen; *to turn letters*; Bloquer. | — verschieben; *to impose in a wrong way*; Déplacer, déranger les lettres. | in einander verschlungene —; *Intwined letters*; Lettres enclavées. | vertiefte —; *Deepened letters*; Lettres incises.
Buchstabenform *f.*; *Type-mould*; Moule, poinçon *m.*
Buchstabenholz *n.*; *Smooth iron-wood, spotted wood, Piratinera Guianensis, Sideroxylon inerme*; Bois de lettres *m.* (de Cayenne).
Buchstabenmodel *m.*, Schablone zum Zeichnen der Ballen *f.*; *Letter-model, type-model*; Marron *m.*
Buchstabenpunzen *m. pl.*; *Letter-punches*; Lettres *f. pl.*
Buchstabenraum, Zwischenraum *m.* (Schriftg.); *Approach, space, closing up*; Approche *f.*
Buchstabenschloss, Malschloss *n.*; *Letter-lock, puzzle-lock*; Serrure à combinaison, secrète *f.*
Buchstabenvertheilung *f.*, Ablegen der Schrift *n.*; *Distribution, distributing*; Distribution *f.*
Bucht, Schleife *f.*; *Bight, loose loop*; Boucle *f.* | — *s.* Bugt.
Buchweizen *m.*, Heidekorn *n.*; *Buck-wheat*; Beaucuit, blé noir, sarrasin *m.*, baudine, boguette, bouquette, bucaille *f.*
Buckel, höchster Theil eines Bogens, einer Brücke *m.* (Bauk.); *Back of a bridge*; Heurt *m.* | — (Feuerarb.); *Stud, boss*; Bosse, bossette *f.*
Buckel, Schnalle *f.*; *Buckle*; Boucle *f.* | —, rund erhabene Verzierung *f.*, erhabener Beschlag *m.*; *Boss*; Bossette, boucle *f.* | — (Sattl.); *Bit-boss*; Bossette *f.* | die — aufkehren; *to stamp, work on a stamp, knurl*; Amboutir. | — machen (Feuerarb.); *to bruise, dent*; Bosseler. | mit —n versehen; *Bossy*; A bosses.
Buckeleisen (Goldschm.) *s.* Anke.
Buckelmeissel *m.* (Goldschm.); *Stamp*; Bonterolle d'un dé à emboutir *f.*
Buckelpinne *f.*; *Bellows nail*; Clou à soufflet *m.*
Bucklandit, Skotin *m.*; *Bucklandite, scotine*; Bucklandite *f.*
Bückling, Bücking *m.*; *Red-herring*; Craquelot *m.*
Bücklingsbereiterin *f.*; *Red herring-dresser*; Craquelotière *f.*
Bückprozess, Buckprozess *m.*, Bäuchen, Bücken, Sechteln *n.* (Bl.); *Bucking*; Coulage *m.*, lessive *f.*
Buckskin *m.*; *Buckskin (stuff)*; Drap fort anglais *m.*
Bude, Marktbude *f.*; *Standing, booth*; Boutique, baraque *f.* (foire). | — (Bgb.); *Light wooden frame* or *stand*; Tréteau *m.* | kleine —, Marktbude *f.*, Verkaufsstand, Krämerstand *m.*; *Stall, stand for retailing goods*; Établi de boutique *m.*
Budelicht, Oxygengaslicht *n.*; *Bude* or *Gurney light*; Lumière de Bude, de Gurney *f.*
Budenkrämer, Strassen-, Standkrämer *m.*; *Stall-keeper*; Étalagiste, étaleur, échoppier *m.*
Büffel *m.*; *Buff-coat*; Surtout de buffle *m.*
Büffelhaut *f.*, Büffelleder, Sämischleder *n.*; *Buff, buffalo-hide*; Peau de buffle *f.*
Büffelhäute, ägyptische — *f. pl.*; *Egyptian buffle-hides*; Chimbaris *m. pl.*
Büffelhorn *n.*; *Buffalo-horn*; Corne de buffle *f.* | — abrauhen; *to smooth buffalo*; Raser le buffle.
Büffelkalbhaut *f.*; *Buffle-calf hide*; Peau de buffletin *f.*
Büffelleder, Sämischleder *n.*; *Buff-leather*; Buffle, cuir de buffle, chamois *m.*
Büffellederarbeiter *m.*; *Buffle-workman*; Buffletier *m.*
Büffelwaare, Büffelarbeit *f.*; *Buffle article*; Buffleterie *f.*
Büffelwalkmühle *f.*; *Fulling-*

mill for buffalo-hides; Moulin à hufflе *m.*

Buffer, Buffer-, Stossapparat *m.*, **Stosskissen** *n.* (Eisenb.); *Buffing-apparatus, buffer, pad;* Tampon, appareil de choc *m.* | **mit dem — stossen** (Eisenb.); *to strike the buffer;* Tamponner.

Bufferbüchse, Bufferhülse *f.* (Eisenb.); *Buffer-box;* Faux-tampon *m.*

Bufferfeder *f.* (Eisenb.); *Buffer-spring;* Ressort des tampons *m.*

Bufferfedern *f. pl.*, **Stoss-** *und* **Zugfeder** *f.* (Eisenb.); *Springs of the buffers, buffing- and draw-springs;* Ressorts de choc et de traction *m. pl.*

Bufferkopf *m.* (Eisenb.); *Stationary buffer-head;* Tête de buttoir *f.*

Bufferlager *n.*, **Bufferringe** *m. pl.*; (Eisenb.); *Buffer-bushes;* Poires des buttoirs *f. pl.*

Bufferscheibe *f.* (Eisenb.); *Buffer-disk;* Disque de tampon *m.*

Bufferständer *m. pl.* (Eisenb.); *Buffing-apparatus;* Tampons stationnaires *m. pl.*, buttoir *m.*

Bufferstange *f.* (Eisenb.); *Buffer-rod;* Tige de choc de tampon *f.*

Bufferstoss *m.* (Eisenb.); *Buffer-stroke, buffing-shock;* Tamponnement, coup de tampon *m.*

Bug, Bauch *m.*, **Ausbiegung** *f.*; *Protuberance;* Jarret d'une voûte *m.* | — (Bgb.) *s.* **Kurbelarm.** | — **der Schlagfeder** (Büchsm.); *Turn of the lock-* or *main spring;* Cul de ressort *m.* | — **am Gebiss** (Sattl.); *Joint of the bit;* Jarret *m.* | —, **Büge** *f.* (Zimm.); *Angle-brace, diagonal stay;* Lien d'angle, bras de force *m.*, moise inclinée, demi-croix de St. André *f.* | —, **Büge** (Zimm.) *s.* **Achselband.**

Büge, Steile *f.* (Bgb.); *Brace;* Arc-boutant *m.*

Bügel *m.*, **Band** *n.*, **Schiene** *f.*; *Hoop, hooping;* Bande *f.*, cerceau, cercle de fer *m.* | —; *Strap, link;* Chape *f.* | —; *Chape (buckle);* Chape *f.* | —; *Gimbal* or *gimmal of a sea-compass;* Balancier de boussole *m.* | —, **Schlüsselring, Ring** *m.*, **Raute** *f.*; *Bow of a key;* Anneau de la clef *m.* | —, **Traube** *f.*; *Crank;* Arçon du vilebrequin, du drille *m.* | —, **Quänzel** *m.* (Bgb.); *Handle;* Anse de la tonne ou du seau de minerai *f.* | —, **Raitel** *m.* (Bgb.); *Bent stem of a tree for lining round shafts;* Arbre courbé pour cuvelage circulaire *m.* | —, **Riemen-, Hand-, Abzugbügel** *m.*, **Kreuz** *n.* (Büchsm.); *Swivel, guard, cross;* Sousgarde, sougarde *f.*, ponté *m.* | —, **Steg** *m.* (Giess.); *Stay;* Barrette, traverse *m.* | — (Schl.); *Shackle;* Anse *f.* | —, **Gehänge** *n.* (Uhrm.); *Pendant;* Pendant *m.* | — **am Degengefäss;** *Bow of a sword-hilt;* Branche de l'épée *f.* | **flacher** — *Cap;* Chape plate *f.* | — **vor der Flügel-** *oder* **Treibstange** (Dpfm.); *Connecting rod-strap;* Bride de coussinet de bielle *f.* | — **zum Leitseil des Pfluges;** *Bow of the leading-rein of a plough;* Étrier *m.* | **massiver — der Schraubenmutter von Gusseisen** *oder* **Kanonenbronze** (Münzw.); *Body of cast-iron* or *gun-metal in which the female screw is fixed;* Chemise du balancier *f.* | — **am Saumsattel;** *Stirrup;* Feuquière *f.* | — **an der Triebstange, Klammer** *f.*, **Ueberwurf** *m.* (Dpfm.); *Bow, strap of the gearing, link;* Bride *f.* | **verziertes oberes Ende am** — (Waffschm.); *Ornamental top of the bow;* Bout de revers *m.*

Bügelbohrer *m.*; *Crank-borer;* Drille à arçon *f.*

Bügelbret *n.* (Schn.); *Ironing-block, sleeve-board;* Passe *f.*, passe-carreau *m.*

Bügeleisen, Plätteisen *n.*; *Smoothing-iron, box-iron, flat iron, sad-iron;* Fer à repasser, fer *m.*, ronde *f.* | —, **Plätteisen der Schneider** *n.*; *Pressing-iron, tailor's goose, planchet, goose;* Carreau *m.* | **kleines — für Knopflöcher;** *Small smoothing-iron for button-holes;* Craquette *f.*

Bügelfuss *m.*, **Bügelstütze** *f.*; *Tool of the handle;* Noeud de pontet *m.*

Bügelholz *n.* (Schn.); *Smoothing-block (for the seams);* Bois à repasser *m.*

Bügellaub, hinteres *oder* **langes** — *n.*; *Back-end;* Branche de crosse *f.* | **vorderes** *oder* **kurzes** — (Büchsm.); *Fore-end;* Branche de devant *f.*

bügeln; *to iron;* Repasser (avec un fer).

Bügeln, Plätten *n.*; *Ironing;* Repassage *m.*

Bügelsäge *f.*; *Bow-saw;* Scie en rachet *f.*

Bügelschacht *m.* (Bgb.); *Circular timbering;* Cuvelage circulaire *m.*

Bügelschnur *f.*, **Ziehschnüre am Tümmler** *f. pl.* (Web.); *Simple-cords;* Corde des étrivières *f.*, estrivières *f. pl.*

Bügelstahl, Bolzen *m.*; *Heater;* Fer *m.* (pour fer à repasser).

Bügelstrümpfe, Überstrümpfe *m. pl.*, **Reitgamaschen** *f. pl.*; *Stirrup-stockings;* Brodequins, bas à étrier *m. pl.*

Bügelteppich *m.* (Schn.); *Ironing-blanket, ironing-cloth;* Patiras *m.*

Büglerin, Plätterin *f.*; *Ironer;* Repasseuse *f.*

Bugmessing *n.*; *Sheet brass of middle size;* Laiton en feuilles moyennes *m.*

bugsiren, warpen, schleppen; *to tow, warp up;* Remorquer.

Bugsirschiff, Schleppschiff *n.*, **Schlepper** *m.*; *Towing-boat, tug;* Bateau-remorqueur *m.*

Bugsirtau, Schlepptau *n.*; *Towing-rope, tow-line, tow-hawser, tow-* or *dragging-cable;* Câble de remorque *m.*, remorque *f.*

Bugt, Bucht *f.*; *Bounding;* Courbure, tournure *f.*, bouge *m.*

bugtig; *Rounded;* Bougé.

Buhlarbeit, Boule *f.*; *Bool-work, buhl-work;* Boule, ouvrage en boule *m.*

Buhne *f.* (Fisch.); *Well;* Vivier *m.* | —, **Umzäunung zum Fischfang** *f.*, **Fischzaun, Fischbehälter, Schildkrötenpark, Verschluss** *m.* (Fisch.); *Crawl;* Tombereau *m.*; bordigue *f.*, parc aux tortues *m.* | —, **Benne, Banne, Stacke, Schlange, Zange, Krippe, Kribbe, Schlechte** *f.*, **Abweiser, Hund, Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Wasserb.); *Groin, dike-dam, wharf, dam-dike;* Clayonnage, éperon, quai en fleuve *m.*, crèche *f.*

Bühne *f.*; *Scaffold;* Échafaud *m.* | —, **Schaubühne** *f.*; *Scene, stage (theatre);* Théâtre *m.*, scène *f.* | — (Bgb.); *Platform, shambles;* Plate-forme *f.*, échafaudage *m.* | — (Bgb.); *Tack;* Plate-forme *f.* | —, **Krippe, Kribbe** *f.* (Wasserb.); *Groin;* Clayonnage, éperon *m.*, crèche *f.* | **auf die — bringen** (Th.); *to get up a play;* Mettre en scène. | **wieder auf die — bringen** (Th.); *to revive;* Reprendre une pièce. | — **in Fahrschachten** (Bgb.); *Sollar;* Repos *m.* | **eine — legen, schlagen** (Bgb.); *to construct a platform;* Con-

struire une plate-forme. | provisorische — (Bauw.); *Temporary stage*; Échafaud de service *m.* | schwingende — (Tuchm.); *Vibrating frame*; Cadre vibrant *m.*

bühnen (Bgh.); *to board up*; Fermer à planches. | (Küp.); *to test casks by filling them with water*; Abreuver. | (Zimm.); *to floor*; Planchéier.

Bühnen *f. pl.*; *Half-round roof-laths*; Lattes voliges demi-rondes *f. pl.*

Bühnenbehör *n.*, Requisiten *n. pl.* (Th.); *Theatricals*; Accessoires *m. pl.*

Bühnenbekleidung, bewegliche — *f.* (Th.); *Shift-scene*; Décors mobiles *m. pl.*

Bühnendecke *f.* (Th.); *Soffit*; Frise *f.*

Bühnenleiter, Vortragsmeister *m.* (Th.); *Stage-manager*; Régisseur *m.*

Bühnenmaler *m.* (Th.); *Decorator, scene-painter*; Peintre-décorateur *m.*

Bühnenmalerei *f.* (Th.); *Scenography*; Peinture de décors *f.*

Bühnenrücker, Theatermaschinist *m.* (Th.); *Scene-shifter*; Machiniste *m.*

Bühnenverzierungen *f. pl.*, Bühnengeräth *n.* (Th.); *Scenery*; Décors *m. pl.*

Bühnenwände, Schiebewände *f. pl.*, Setzstücke *n. pl.* (Th.); *Movable scene, scenes, traverses, wings, coulisses*; Coulisses *f. pl.*

Bühnenweisung *f.* (Th.); *Stage-direction*; Direction *f.*

Bühnloch *n.* (Bgh.); *Cutting for stemples*; Entaille *f.*, trou *m.* | — zur Aufnahme eines Tragestängels (Bgh.); *Holing in the rock for the end of a piece of timber*; Nass, potet *m.*, potelles, empotelures *f. pl.*

büken (Bl.) *s.* bäuchen.

Bükfass *n.*; *Cask, tub*; Cuvier *m.*

Bukskin *m.*; *Buckskin (stuff)*; Buckskin *m.*

Bulge *f.*; *Leather pipe*; Tuyau [en cuir *m.*]

Bulgenkunst *f.* (Bgh.); *Pump with leather pipes*; Pompe à tuyaux en cuir *f.*

Bulle, Kiellichter *m.*; *Pontoon for careening ships*; Ponton *m.*

Bullen *m. pl.* (Wasserb.); *Openings in a dike*; Ouvertures à une digue *f. pl.*

Bullenhäute, Wildhäute *f. pl.*; *Bulls*; Cuirs taureaux *pl.*

Bumbam (Bauw.) *s.* Aufllauf.

Bummelzug *m.* (Eisenb.); *Parliamentary train (1d. a mile), excursion-train*; Train de plaisir, train à bas prix *m.*

Bund *m.*, Band *n.*, Binde *f.*; *Tie, band*; Écharpe *f.*, lien *m.* | —, Band *n.*, Binde *f.*; *Straps, iron ties*; Lien *m.*, écharpe *f.* | — (Bauw.); *Lead in which the panes are set, the place where the lead for the panes is joined*; Liaison de plomb *f.* | —, Wulst *m.* (Bgb.); *Rod-stop*; Arrête-verge *m.* | —, Rippe, Schnur *f.*, Gebund *n.* (Bb.); *Slip, cord, band, cording*; Corde, nervure *f.*, nerf *m.* | —, Band, Binden *n.* (Bb.); *Tying-up*; Accolure *f.*; | — (Lautm.); *Stop, fret*; Touche *f.* | —, Pack von gerichtetem Drahte *m.* (Nadl.); *Bundle of brass wire pins (25 lb.)*; Dressée *f.* | ein — oder Bündel = 20 Strähne von je 10 Gebinden (Sp.); *Bole, bundle = 20 haaks of 10 leas*; Matteau *m.* | — Knüttel- oder Flössholz; *Bundle of fire-wood*; Falourde *f.* | — Reife; *Bundle of hoops*; Fay, paquet de cercles *m.* | einen — schwingen (Gl.); *to join the corners of the lead-frames*; Faire une liaison. | — Seidensträhne; *Head of silk*; Bouin *m.* | — Weizen- und Kornstroh; *Bundle of wheat- and rye-straw*; Cousseau *m.*

Bund kleiner Blumen *n.*; *Cluster of small flowers*; Fleurettes *f. pl.* | — (6 Scheiben) Tafelglas (Glash.); *Bundle of glass panes*; Lien de verres *m.* | —, Büschel Weiden- oder Buchenblätter zur Einfassung *n.*; (Korbm.); *Bundle of sheets for borders*; Botte de bordure *f.* | — Fäden (Sammet); *Bunch, bundle, knot, bobbin*; Berlin *m.* | — Federn; *Batch of 25 feathers tied together*; Filet de plumes *m.* | — Hanf; *Bundle, pack of hemp*; Botte de chanvre *f.* | — Heu; *Bundle, cut of hay*; Cordée, botte de foin *f.* | — Stroh; *Bundle of straw, truss*; Botte de paille *f.* | nicht ganz leer gedroschenes — Stroh; *Bundle of straw not thrashed clean, with some grain on*; Gorhée *f.* | in ein — thun; *to put up in a bundle*; Mettre en botte. | — Weidenbänder; *Bundle of split oziers*; Molle *f.*

Bundauge (Web.) *s.* Auge.

Bundaxt, Quer-, Stichaxt *f.*, Fugenputzer *m.*; *Mortise-cleaner, joint hook-shaped axe*; Tire-boucler, tire-boucher *m.*

Bünde an ein Buch machen, rippen (Bb.); *to bind, cord*; Nerver, relier.

Bundeisen *n.*; *Bundle iron*; Fer en bottes *m.*

Bündel *n.*; *Putting, tying up in bundles*; Bottelage *m.* | —, Bündelpfeiler *m.* (Bauk.); *Bundle, cluster*; Faisceau *m.* | —, Pack *m.* (Sp.); *Bundle*; Paquet *m.* | ein — Blätter (Tabak); *Bundle of leaves*; Broqueline *f.* | — von 24 Fellen; *Bundle of 24 skins*; Habillage *m.* | — Flachs; *Bobbin*; Botte *f.* | — Flachs in entgegen gesetzter Richtung zum Rösten; *Bundles of flax in opposite directions for retting*; Boujeau *m.* | — Garn von 20 Strähnen einfachem Twist oder deren Aequivalent in doppeltem etc., etc.; *Bundle of yarn with 20 hanks single, 10 hanks double, 5 hanks treble twist etc., etc.*; Coque *f.*, paquet de 20 écheveaux ou de 200 échevettes *m.* | — Heu von 25 bis 27 Kil.; *Truss of hay*; Botte de foin de 25 à 27 kil. suivant l'état de siccité. | kleines —; *Small bundle*; Bottelette *f.* | langes —, lange Welle *f.*; *Long bundle*; Faguette *f.*, fagot-long *m.* | ein — Reife; *Bundle of hoops*; Môle, meule *f.* | — unvollendeter Seide; *Bundles of unfinished silk*; Fagotines *f. pl.* | — Seidengarn (Web.); *Several skeins of silk*; Pantine *f.* | — Wäsche; *Packet of linen*; Bouchon de linge *m.*

Bündelbogen *m.* (Bauk.); *Clustered arch*; Arc en faisceau *m.*

Bündelflachs, doppelter —, Hanf zum Rösten *m.*; *Couple of bundles of flax for retting*; Boujeau *m.*

Bündelkapitäl *m.* (Bauk.); *Clustered capital*; Chapiteau en grappes *m.*

bündeln; *to bunch*; Lier, mettre en botte.

Bündelpresse, Garn-, Packpresse *f.*; *Bundling-press, bundle-press*; Presse à empaqueter *f.* | — für Hand- oder Kraftbetrieb; *Hand-press, power-press for packing*; Presse à empaqueter à la main ou à la mécanique *f.*

Bündelsäule, gekuppelte Säule *f.*, Bündelschaft, Bündelpfeiler *m.*, Säulenbündel *n.*; *Clustered column, compound pillar*; Pilier fasciculé *m.*, colonne fasciculée, co-

lonne en faisceau *f.*, faisceau de perches *m.*
Bundfeilen *f.pl.*; *Files sold in bundles*; Limes au paquet *f.pl.*
Bundfutter *n.* (Ackb.); *Straw (as food for cattle)*; Paille dont on nourrit le bétail *f.*
Bundfäden *m. pl.* (Web.); *Floating threads*; Fils de lizéré *m. pl.*
Bundgarn *n.*; *Warp-thread*; Fils de chaine *m. pl.*
Bundgatter, Vollgatter *n.*; (Sägem.); *Set of saws*; Série de scies *f.*
bündig machen, — an einander passen (Bauw.); *to flush, make flush*; Raccorder.
Bundsäule *f.*, Bundpfosten, -ständer, -stiel *m.* (Zimm.); *Head-post*; Poteau cornier *m.*
Bundschwelle, Fachwandschwelle *f.* (Tischl.); *Sole, sill of frame-work, groundplate*; Sablière de cloison, semelle d'assemblage *f.*
Bundseite *f.* (Zimm.); *Mark-side*; Côté du repère *m.*
Bundstahl *m.*; *Fagot-steel*; Acier en fagots *m.*
Bundsteg *m.* (Bdr.); *Side-stick, gutter-stick*; Fond de la forme, biseau de côté, bois de fond, fond *m.*
Bundstempel *m.* (Bb.); *Tool for removing cords* or *slips*; Nervoir *m.*
Bundwand, Bleich-, Fach-, Riegelwand *f.*; *Bay-worked partition, frame-worked closing*; Cloison, paroi *f.* de charpente. [tige de bois *f.*
Bunge *f.*, *Pin, peg*; Cheville,
Bünge (Bgb.) *s.* Pinge.
bunt, buntscheckig; *Variegated, party-coloured, pied*; Bigarré, diversicolore, polychrome. | geblümt, scheckig, buntscheckig (Web.). *Flowered, motley, medley*; Bigarré, bariolé, à fleurs. | — gefärbt, vielfarbig; *Fancy-coloured*; A petit teint.
Buntachat *m.*; *Variegated agate*; Agate versicolore *f.*
Buntbleiche, Scheckenbleiche *f.* (Ind.); *Branning*; Sonage, passage *m.*
Buntbleierz *n.*; *Phosphate of lead, green and brown lead-ore*; Mine formée de phosphate de plomb brun et vert *f.*, phosphate de plomb *m.*
Buntdruck *m.* (Bdr.); *Coloured impression, decorative printing*; Impression en couleurs *f.*
Buntfärber, Schön-, Scharlachfärber *m.*; *Dyer in fine colours, stainer, scarlet-dyer*; Teinturier du grand teint *m.*
buntfarbig, marmorirt (Ind.); *Camleted*; Coloré, marbré.
Buntkupfererz *n.*; *Variegated copper-ore, purple-copper, liver-colour copper-ore, Phillipsite*; Cuivre panaché, sulfure de cuivre ferrifère, cuivre pyriteux, hépatique *m.*
Buntmacher (Maur.) *s.* Aufreisser.
Buntpapier, türkisches, gesprengtes, marmorirtes Papier, Türkisch-, Granit-, Marmorpapier *n.*; *Marbled, stained paper, coloured paper*; Domino, papier jaspé, teint, de couleur, papier marbré *m.*, dominoterie *f.* | Anfertigung des —s; *Paper-staining*; Manufacture des papiers peints *f.*
Buntpapierdrucker *m.*; *Paper-stainer*; Dominotier, marbreur de papier, ouvrieur, ouvrier en papier peint *m.*
Buntpapierhändler, Bilderbogenhändler *m.*; *Seller of stained paper*; Dominotier m.
Buntsandstein, Buntstein *m.*; *New red sandstone*; Grès bigarré *m.*
buntschillernd, opalisirend; *Translucent, cymophanous*; Transparent.
Buntthon *m.*; *Motley clay*; Argile bigarré *m.*
buntweben, schiniren, flammen, flammiren, wässern (Web.); *to cloud*; Chiner, marbrer, tigrer.
Buntweben *n.*; *Tinted weaving*; Chinage *m.*
Bunzen, Punzen *m.*, Bunzel *f.*; *Graving-tool, tracer*; Ciselet *m.* | —, Pfriem, Punzen *m.*; *Punch*; Poinçon *m.* | —, Bunzel *f.*, Anstreibeisen, Nägeleisen *n.* (Nagl.); *Puncheon, snarling - iron*; Amboutissoir, emboutissoir, poinçon à emboutir *m.* | einen — zerbrechen (Goldschm.); *to break a puncheon*; Rompre.
Bunzenarbeit, getriebene Arbeit *f.*, Getriebenes *n.*; *Chased, carved, chiselled work, embossing*; Bosselure *f.*, ouvrage au maillet, bossotage, ouvrage embouti *m.*
Bunzenhammer *m.*; *Hammer used in forming bosses*; Marteau à emboutir *m.* [leur *m.*
Bunzler *m.*; *Enchaser*; Cise-
Bunzzeug *n.*; *Tools employed in forming bosses*; Poinçons et autres outils à emboutir *m. pl.*
Bürde *f.* (Gerb.); *Bundle of hides*; Faisceau de peaux *m.* | — (Schm.); *Bundle*; Faisceau *m.*
Bürette *f.*; *Graduated glass-tube for volumetric analysis, burette*; Burette *f.*
Bürgersteig, Beischlag *m.*; *Foot-path, running-pavement, way, side-walk*; Trottoir *m.*, estrade *f.*
Burgoslüster *m.* (Fayence); *Gold lustre in thin layers*; Lustre d'or à couches minces *m.*
Burgunder, schäumender — *m.*; *Sparkling Burgundy*; Vin en rage *m.*
Burlatfärberei *f.*; *Turkey-red dye of cotton*; Teinture du coton au rouge d'Andrinople *f.*
Burnettiren des Holzes *m.*; *Burnett's process of preserving timber*; Préservation du bois à la Burnett *f.*
Burrblock, Burrstein, französischer Mühlstein *m.*; *French burr, burr-stone, burr-block*; Meule de France (de la Ferté-sous-Jouarre) *f.*
Bürschbüchse *f.*; *Hunting-rifle*; Arquebuse à giboyer rayée *f.*
Bürschfernrohr *n.*; *Stalking-telescope*; Longue-vue pour chasses au cerf à l'affût *f.*
Bürste *f.*; *Brush*; Brosse *f.* | —, Nelzpinsel, Quast, Annetzer *m.*; *Long brush, broom, long-handled brush*; Balai *m.* | — (Bl.); *Brush*; Chien *m.* | — (Pap.); *Brush*; Goupillon *m.* | — (Wasserb.); *Hand-cart*; Charrette *f.* | mit einer cylindrischen — reinigen; *to sweep* or *wipe with a scovel* or *a maulkin*; Écouvillonner. | — zum Farbeauftragen; *Brush for laying on colours*; Demoiselle *f.* | harte —; *Hard brush*; Brosse rude. | kleine —; *Small brush*; Vergette *f.* | weiche —; *Soft brush*; Brosse douce.
bürsten; *to brush*; Brosser. | *s.* abbürsten. | mit der Kratzbürste kratzen, putzen, reinigen (Goldschm.); *to scrape, scratch with a brush*; Saietter, gratte-bosser.
Bürsten *n.*; *Brushing*; Brossage *m.*, brossée *f.* | — (Tuchm.); *Brushing*; Brossage, vergetage *m.* | —, Reinigen der Kokons; *Cleaning, brushing of cocoons*; Purge *f.* | nasses —; *Wet brushing*; Brossage à mouillé. | trockenes —; *Dry brushing*; Brossage à sec. | — mit Wasserdampf, Dampfbürsten *n.*; *Brushing with steam*; Brossage à la vapeur.
Bürstenabzug, Abklatsch *m.* (Bdr.); *Striking off a proof-sheet, brush-proof*; Ti-

rage à la brosse *m.*, épreuve à la brosse *f.*
bürstenähnlich; *Brushy, piliform, striglious*; En brosse.
Bürstenbinder, Bürstenhändler *m.*; *Brush-maker, brush-seller*; Brossier *m.*
Bürstenbinderei *f.*; *Brush-making*; Brosserie *f.*
Bürstenerz *n.*; *Brush-ore*; Argent vierge capillaire *m.*
Bürstenfabrik *f.*; *Brush-manufactory*; Brosserie *f.*
Bürstenfertigungsmaschine *f.*; *Brush-making machine*; Machine à faire les brosses *f.*
Bürstenhalter *m.*; *Brush-holder*; Porte-brosse *m.*
Bürstenhandel *m.*, Bürstenwaaren *f. pl.*; *Brush-trade, brush-articles*; Brosserie *f.*
Bürstenholz *n.*; *Brush-wood*; Bois de brosse *m.* | —; *Head-stock*; Patte *f.*
Bürstenräder (eine Art Reibungsräder) *n. pl.* (Mech.); *Brush-wheels*; Roues pressées l'une sur l'autre en contact, de manière que la roue menée par le frottement suive le mouvement imprimé par l'autre.
Bürstenscheibe *f.*; *Brush-wheel*; Disque à brosse *m.*
Bürstenstriche *m. pl.* (Tuchm.); *Courses of the brush*; Coups de brosse *m. pl.*
Bürstenwand (Bgb.) *s.* Spundwand.
Bürstenwerk *n.*, Kehrcylinder *m. pl.*; *Brushing-cylinders*; Ramonerie *f.* | — (Wasserb.) *s.* Spundwände.
Bürsterz, Bürstenerz *n.*; *Reticulate native silver, capillary native silver, filamental ore*; Argent vierge capillaire *m.*
Bürstmaschine *f.*; *Brushing-mill, brushing-machine*; Machine à brosser *f.*
Bürstpinsel *m.* (St.); *Brush*; Époussette *f.*
Bürstung, Stelzung *f.* (Bauk.); *Stilting*; Exhaussement *m.*
Burzelmännchen, Gaukelmännchen *n.*, Stehauf *m.*; *Cork-tumbler*; Bilboquet *m.*
Busaun, Buzain *n.*, Posaune *f.* (Org.); *Sackbut*; Cromorne *m.*
Busch, Büschel *m.* (Blum.); *Crest, tuft*; Crête *f.*
Buschbett, Buschbettung *f.* (Wasserb.); *Brushwood revetment*; Fagotaille *f.* | —, Uferfeste, Verkrippung *f.* (Wasserb.); *Wharf of masonry* or *fascinage*; Épi, barrage en épi *m.*
Buschegge *f.* (Ackb.); *Bush-harrow*; Herse à buissons *f.*

Buschel, 8 — Korn; *Seam of corn*; 8 boisseaux de blé.
Büschel *m.* & *n.* (Phys.); *Aigrette, brush*; Aigrette *f.* | — (Pos.); *Tuft, cluster, bunch*; Bouquet, trochet *m.*, touffe, poignée *f.* | — (Web.); *Porter of* 100 or 120 *threads*; Compte *m.* | elektrisches —, Strahlenbüschel *n.*; *Luminous, electric brush, aigrette*; Aigrette électrique *f.* | mit einem —; *With an egret*; Aigretté. | seidenes —; *Silk-tuft*; Freluchée *f.*, freluchet *m.* | — Straussfedern *m.*; *Bundle of ostrich-feathers*; Fagot de plumes *m.* | in — theilen (Haarkr.); *to divide into tuffs*; Détêter. | wollenes —, Federbusch *m.*; *Woollen tuft, tassel*; Floc *m.*
Büscheldocht, Stabdocht *m.*; *Common wick*; Mèche ordinaire *f.*
Büschelfeuerwerk, Feuerrad *n.*, Feuerstrauss *m.*, Feuersonne *f.*; *Bouquet, girande*; Bouquet *m.*
Büschelfranzen *f. pl.* (Pos.); *Bunch-fringes*; Souci de banneton *m.*
Büschelkunst, Bäuschelkunst *f.* (Salzw.); *Chain-pump with wisps* or *bunches*; Chapelet à touffes *m.*
Büschelquästchen, Fransenquästchen *n.* (Pos.); *Bunch-tuft*; Souci de banneton *m.*
Büscheltheiler, Riet-, Reif-, Scheide-, Schlichttheiler, Kamm, Öffner *m.* (Web.); *Separator, ravel*; Râteau, râtelier, vateau, peigne de pliage *m.*
buschen, büscheln (Bgb.); *to ventilate by means of branches*; Aérer au moyen de branches agitées. | sich trossen (Bgb.); *to take french leave*; Quitter les travaux sans permission.
Buschwerk, Gesträuch *n.*; *Shrubs, bushes*; Bois à faucillon *m.*
Buse, Busse (Bgb.) *s.* Pose.
Busen *m.*, Busung *f.*; *Bulging*; Convexité *f.* | — eines Bogens, Bogenhöhe, Pfeilhöhe eines Bogens *f.* (Bauk.); *Pitch, height of an arch*; Montée d'un arc, d'une arche, flèche, hauteur sous clef *f.* | — der Säge, Anlauf *m.*; *Projection of the upper teeth*; Saillie des dents supérieures *f.*
Busennadel, Brust-, Vorstecknadel *f.*; *Breast-pin*; Épingle *f.*
Busenstreifen *m.*, Busenkrause *f.*; *Frill, ruffle*; Tour de gorge (pour femmes), jabot (pour hommes) *m.*
Busenuhr *f.*; *Ladies' watch*; Montre de dames *f.*
Busse, Geldbusse *f.* (Bgb.); *Amercement*; Amende *f* | —, Büsse *f.*, Bussstück *n.* (Hutm.); *Remainder of a capade, piece of batt added*; Étoupage *m.*
Bussen *f. pl.*, Bussfache *n. pl.* (Hutm.); *Bows for repairs*; Arçons à réparer *m. pl.*
büssen (Hutm.); *to add more fur*; Étouper.
Bussling *s.* weiblicher Hanf.
Bussstück, Bussfach *n.*; *Piece of batt added*; Étoupage *m.*
Büste *f.*, Bruststück *n.* (Mal.); *Bust*; Buste *m.*
Büstenmarmor *m.*; *Marble of statuaries*; Marbre statuaire *m.*
Butenland, Vorland *n.* (Wasserb.); *Fore-land, out-land*; Franc bord *m.*
Butentief (Wasserb.) *s.* Aussentief.
Buterole, Schlachtmaske *f.* (Fl.); *Bouterole*; Bouterole *f.*
Butklumpfrischen, schwedisches Klumpfrischen *n.*; *Fining in lumps of* 2—4 *hdw.*; Affinage en masses de 100—200 Kilos.
Butklumpschmiedearbeit *f.*; *Harz refining-process*; Affinage par masses *m.*
Butte, Hotte, Kötze, Kiepe *f.*, Trag-, Lumpen-, Packkorb, Lumpensack *m.*; *Scuttle, dosser*; Hotte *f.* | — (Glastafel); *Square plate-glass*; Glace carrée *f.* | — (Küp.); *Pipe, butt*; Botte *f.*
Bütte, Kufe, Wanne *f.*, Zuber *m.*; *Bucket, trough*; Cuve *f.*, gerlon, gerlot *m.* | — (Lichtz.); *Wooden vessel for tallow*; Caque *f.* | — zum Bäuchen; *Cask, tub*; Cuvier *m.* | —, Schöpfbütte *f.* (Pap.); *Vat*; Cuve à ouvrer, cuve *f.*
Buttelglas *s.* grünes Glas.
Butten *f. pl.* (Tuchm.); *Blunt shears (for the first clipping of the cloth)*; Désertes *f. pl.*
Buttenbret *n.* (Pap.); *Ass, dropping-board*; Trapan, égouttoir *m.*
Buttendeckel *m.* (Küp.); *Cover of vats*; Chapiteau, chapeau *m.*
Büttenpapier *n.* (Pap.); *Vat-paper, hand-made paper*; Papier de cuve, de bonne pâte, à la cuve, à la main *m.*
Buttenpfanne *f.* (Kochk.); *Flounder-pan*; Turbotière *f.*
Büttenpresse *f.* (Pap.); *Vat-press*; Presse de cuve *f.*

Bütlenschlämme *f.* (Hütt.); *Tossing, tozing*; Lavage à la cuve *m.*

Bütlenstuhl, Tritt, Schöpfstuhl *m.*, **Ruder-, Schöpfstelle** *f.* (Pap.); *Trestle before the stuff-vat*; Nageoire *f.*, tréteau de plongeur *m.*

Butter *f.*; *Butter*; Beurre *m.* | gemachte —; *Manufactured butter*; Beurre manié. | auf einmal gewonnene —; *Churning*; Beurre produit. | — in Originalverpackung; *Butter in original package*; Beurre en fût original.

Butteressigsäure, Pseudoessigsäure *f.*; *Butyracetic acid, pseudoacetic acid*; Acide butyracétique *m.*

Butterfass, Rührfass *n.*, **Butterstanne** *f.*; *Butter-churn*; Baratte *f.* | flandrisches —; *Churn-barrel*; Baratte de Flandre *f.*

Butterformen *f. pl.*; *Print-moulds and hands for butter*; Moules à beurre *m. pl.*

Butterguss, Napf für zerlassene Butter *m.*; *Butter-boat*; Saucière à beurre *f.*

Butterhändler, Buttermann *m.*; *Butter-seller, butterman, tubs (cant)*; Beurrier *m.*

Butterkammer *f.*; *Churning-place*; Beurrerie *f.*

Buttermesser *m.*; *Butyrometer, apparatus for determining the amount of butter contained in milk*; Butyromètre *m.*

Buttermilch *f.*; *Butter-milk*; Babeurre, petit lait *m.*

Buttermilcherz *n.*; *Butter-milk ore*; Mine d'argent en forme de lait de beurre *f.*

buttern, Butter schlagen, rühren, stossen, kernen, schütteln; *to churn*; Baratter.

Buttern *n.*; *Churning*; Battage du beurre *m.*

Buttersamen, Dotter *m.* (Leindotter); *Gold pleasure, myagrum sativum*; Cameline *f.*

Buttersieb um die Butter fadenförmig durchzuzwingen *n.*, **Butterquetscher** *m.*; *Butter-forcer*; Tamis à beurre *m.*

Buttersäure, Butyrilsäure *f.*; *Butyric acid*; Acide butyrique *m.*

Butterschale, Butterdose *f.*; *Butter-dish*; Beurrier *m.*

Butterschlägel, Butterstössel, Butterstempel *m.*; *Churn-staff*; Batte à beurre *f.*, ribot *m.*

Butterschnitten, geröstete — *f. pl.*; *Toast*; Grillade *f.*

Butterstempel, Butterstössel *m.*, **Butterform** *f.*; *Butter-stamp, butter-print*; Méuole *f.*, bât, moule *m.* à beurre.

Büttgesell, Schöpfer *m.* (Pap.); *Dripper, vat-man*; Plongeur, ouvreur, puiseur *m.*

Büttkammer *f.* (Pap.); *Vat-room*; Chambre de cuve *f.*

Butyrin, reines Butterfett *n.*; *Butyrine*; Butyrine *f.*

Butyril *n.*, **Bogbutter** *f.*; *Butter-bog*; Butyrite *f.*

Butyronitrinsäure, Butyronsalpetersäure, butyronsalpetrige Säure *f.*; *Butyronitric acid*; Acide butyronitrique *m.*

Butzel *m.*, **Görlitzer** *und* **Zittauer Leinwand** *f.*; *Garlicks*; Toile de Görlitz et de Zittau *f.*

Butzen, Putzen *m.* (Bgb.); *Ore in detached masses*; Minerai en masses détachées *m.*

Butzenscheibe, runde Fensterscheibe *f.*, **Gall-, Mondglas** *n.*; *Bull's eye-glass, round pane of glass*; Rond de verre, cul de bouteille *m.*

Butzenwerk *n.* (Bgb.); *Bed of ore in detached masses*; Couche de minerai en masses détachées *f.*

Butzmeissel *m.* (Kl.); *Punch*; Découpoir *m.*

Bux, Buxe (Müll.) *s.* Buchse.

Buxholz *s.* Buchsbaumholz.

Bytlelet, schwedische Färberflechte *f.*; *Swedish red*; Rouge de Suède *m.*

C.

C, feine Landwolle *f.*; *Fine inland wool*; Laine fine du pays.

C (Therm.); *Celsius, centesimal*; Celsius, centésimal, centigrade.

C-Gelenk *n.*; *C-link*; Maille à C *f.*

Cabestan, Kabestan *n.*; *Capstan*; Cabestan *m.*

Cabinet, Arbeits-, Geschäfts-, Studirzimmer *m.*; *Cabinet, closet*; Cabinet *m.*

Cabinetsstück *n.*, **Schubladenschrank** *m.*; *Cabinet-piece, cabinet*; Cabinet *m.*

Cabriolet *n.*, **leichter zweirädriger Einspänner** *m.*, **Carriole** *f.*; *Cabriolet, gig*; Cabriolet bourgeois, cabriolet de maître *m.*

Cacao, Kakao *m.* (in Bohnen); *Cacao (beans)*; Cacao *m.*, (amandes, fèves).

Cacaobaum *m.*; *Cacao-tree*; Cacaotier, arbre au cacao *m.*

Cacaobutter *f.*; *Butter of cacao, cacao-nut-oil*; Beurre de cacao *m.*, huile de cacao *m.*

Cacaogrus *m.*; *Broken beans*; Épluchures de cacao *f. pl.*, bris de cacao *m.*

Cacaomasse *f.*; *Cacao-paste*; Pâte de cacao *f.*

Cacaopflanzung *f.*; *Cacao-plantation*; Cacaotière *f.*

Cacaoschalen *f. pl.*; *Cacao-shells*; Pelures de cacao *f. pl.*

Cadis *m.*, (billiger Wollonstoff); *Caddis*; Cadis *m.* (serge).

Cadmiumsalz *n.*; *Sulphate of cadmium*; Sulfate cadmique *m.*

Cadöl, Pechöl *n.*; *Pisselaeum, cade-oil, balsam* or *oil of pitch*; Huile de cade, huile de poix *f.*

caducieren (Bgb.); *to annul*; Annuler.

Cagniardelle *f.*, **Schrauben-, Spiralgebläse** *n.*; *Screw blowing-machine, screw blast-machine*; Cagniardelle *f.*

Cajalith *m.*, **Art Gypsmasse** (Bauk.); *Cajalite*; Cajalithe *f.*

Cajeputbaum, Weissbaum *m.*; *Cajaput-tree (Melaleuca leucadendron)*; Cajeputier *m.* | echter —; *Melaleucus*; Mélaleuque, bois blanc *m.*

Calabaholz *n.*; *Calophyllum wood*; Bois Marie *m.*

Calabassenbaum *m.*; *Calabash*; Calebassier *m.*

Calamanderholz, Calamboni-, Coromandelholz *n.*; *Calamander wood (Diospyros quaesita, Thw.)*; Bois du plaqueminier de Virginie.

Calambakholz, edles Paradiesholz, grünliches Aloëholz *n.*; *Calambac, Aloexylum aggalochum*; Calambac, calamba, calambour, calampart *m.*

Calander, Appretur- *oder* **Jack-Calander** *m.*; *Finishing-or jack-calender*; Calandre finisseuse *f.*

Calciden, calciumartige Metalle *n. pl.*, **Urstoffe** *m. pl.*; *Calcium metals*; Calcides *m. pl.*

Calcium, Kalkmetall *n.*; *Calcium*; Calcium *m.*

calciumartig; *Like calcium*; Calcide.

Calciumoxyd *n.*, **Kalk**, (Kalkerde), **Aetzkalk** *m.*; *Lime, calx, oxide of calcium, calcia*; Chaux, (terre calcaire) *f.*, protoxyde de calcium *m.*

Caledonit *m.*, **schwefelkohlensaures kupferhaltiges Blei** *n.*; *Caledonite*; Calédonite *f.*

Caliber *n.*, **Dorn** *und* **Ring** *m.*; *He and she template*; Calibre de précision *m.*

Calibercylinder, Rohrcaliber *m.*, **Kugel der Büchsenmacher** *f.* (Buchsm.); *Stand-*

ard plough, barrel-plough; Dez *m*.
Caliberstab *m*.; *Staff for measuring the dispart*; Verge de calibre *f*.
Calico *m*.; *Calico*; Calicot *m*. | bengalischer — *oder* Zitz *m*.; *Bengal calico*; Cambayes *f. pl.*
Californiaholz *n*.; *California wood*; Bois de Californie *m*.
Calmac *m*. (Kalisalpeter); *Refined nitre*; Nitre raffiné *m*.
Calorie, Wärmeeinheit *f*.; *Calory, unit of heat*; Calorie, unité de chaleur *f*.
Calorimotor, Dephlagrator *m*.; *Calorimotor*; Calorimoteur, déphlagrateur *m*. (pile de Volta). [Collet *m*.
Calotte *f*.; *Collar (diamond)*;
Calotypie, Charto-, Talbotypie, Papierphotographie *f*., Calotypprocess *m*.; *Calotype process, Talbotype* or *paper process*; Calotypie *f*.
Calotyppapier, Talbotpapier *n*. (Phot.); *Calotype paper, Talbot paper*; Papier calotype, de Talbot *m*.
Cambium des Holzes *m*.; *Camb, cambium*; Cambium, suc formateur *m*.
Camboulas *m*.; *Provence thread and woollen stuff*; Camboulas *m*.
Camee, Kamee *f*. (Stschn.); *Cameo, camaieu, camayeu*; Camaïeu *m*., camée *f*.
Camelot, Kamelot *m*.; *Camlet, camelot*; Camelot *m*. | gemusterter —; *Figured camlet*; Beogemer *m*.
Cämentiren *n*.; *Converting, cementing*; Cémenter.
Cämentsteine *m. pl.* (Thonnieren); *Cement-stones*; Pierres à ciment *f*.
Camera, doppelköpfige — für Augenblicksbilder *f*. (Phot.); *Stereoscope-camera*; Appareil à volet *m*. | — lucida, lichte Kammer, Hellkammer *f*. (Phys.); *Camera lucida*; Chambre claire *f*. | — obscura, Finster-, Dunkelkammer *f*. (Phot.); *Camera obscura*; Chambre obscure *f*.
Camisole *f*., Stück zwischen Mieder *und* Kleid *n*.; *Habit-shirt, lace-front*; Entre-deux *m*.
Campane, Glasglocke *f*. (Phys.); *Glass bell*; Cloche *f*.
Campescheholz *n*.; *Campeachy log-wood*; Bois de Campêche, coupe d'Espagne.
Camphoraminsäure, Camphoram-, Camphaminsäure *f*., anormales saures camphorsaures Ammoniak *n*.; *Camphoramic, camphamic acid*; Acide camphoramique *m*.
Camphorsäure, Camphylsäure, rechtsdrehende — *f*., Camphorsäurehydrat *n*.; *Camphoric acid, dextro-camphoric*; Acide camphorique, camphique *m*. | linksdrehende —; *Laevo-camphoric acid*; Acide camphorique gauche *m*. | optisch unwirksame —; *Inactive camphoric, paracamphoric acid*; Acide camphorique inactif *m*. | wasserfreie —, Camphorsäureanhydrid *n*.; *Camphorous anhydride, anhydrous camphoric acid*; Acide camphorique anhydre, oxyde de camphèse *m*.
Camphorweinsäure, Äthercamphorsäure *f*.; *Camphorinic acid*; Acide camphorinique.
Camphron, brenzliches Öl *n*.; *Camphrone*; Camphrone *m*.
Canal, Kanal *m*.; *Canal, channel*; Canal *m*. | unterirdischer — für die Mutterlauge (Salzw.); *Under-ground ditch for the mother-lye*; Coy d'un marais salant *m*.
Canalheizung *f*.; *Heating by canals* or *conduits*; Chauffage par conduits souterrains *m*.
Canalwaage *f*.; *Water-level*; Niveau d'eau à fioles *m*.
Canape, Sopha, Ruhebett *n*.; *Sofa, couch*; Canapé, sofa *m*.
Canarienglas *s*. Uranglas.
Cancelle *f*. (Org.); *Chamber*; Grille devant le porte-vent d'un orgue *f*.
Cancrinit *m*., siberisches Mineral *n*.; *Cancrinite*; Cancrinite, sodalithe bleue *f*.
Candelaber *m*.; *Standard, candle-stick*; Candélabre, guéridon *m*.
Candit, schwarzer Spinell *m*.; *Candite*; Candite *f*.
Canequin, weisser, ostindischer Baumwollenzeug *m*.; *White Indian calico*; Canequin, cannequin, dutis *m*.
Canile *f*. (Org.); *Brass groove*; Cannelure do laiton *f*.
Cannelin *n*., Zimmetzucker *m*.; *Cinnamon and sugar*; Cannelline *f*.
Cannelkohle *f*.; *Cannel-coal, candle-coal*; Charbon à longue flamme *m*.
Canon, grosser — *m*., grosse Antiqua-, Kaiser-, grobe Canon-, Realschrift, Tertia, Imperialfractur, Papsttext, Grossromain *f*. (Bdr.); *Great, long primer, double canon, two lines double pica, french canon, double canon*; Gros canon, gros romain, gros texte *m*. | kleiner — (Bdr.); *Little canon, lean canon, two lines english*; Petit canon *m*.
Canonschrift, Missal *f*., Canon *m*. (Bdr.); *Canon*; Canon *m*. [Canque *f*.
Cangue *m*.; *Chinese calica*;
Cantille *f*.; *Purl*; Cannetille *f*. | mit — besetzen; *to border with purl*; Cannetiller.
Canton'scher Phosphor *m*.; *Canton's phosphorus*; Monosulfure de calcium, phosphore de Canton *m*.
Capacität *f*., Aufnahmevermögen *n*.; *Capacity*; Capacité *f*.
Capelle, Scheidecapelle *f*., Test, Treib-, Probirscherben, Probirtiegel *m*. (Chem.); *Cupel, cuppel, test, cappel, cupellation-test*; Coupelle *f*., coupel, têt *m*. | mit, auf der — probiren; *to submit to cupellation*; Mettre, passer à la coupelle.
Capellenkläre *f*., Capellenpulver *n*.; *Cupel-dust*; Claire *f*.
Capellenkluft, Capellenzange *f*.; *Cupel-tongs*; Tenaille à coupelle *f*.
Capellenprobe *f*.; *Cupel-assay*; Essai à la coupelle *m*.
Capellensilber, Treibsilber, feines Silber *n*.; *Pure silver*; Argent de coupelle *m*.
Capital, gross — *m*. (Bdr.); *Great capital, large letter*; Grande capitale, grande lettre *f*. | klein —, Capitälchen *n*., Minuskel *f*., kleiner Buchstabe *m*. (Bdr.); *Small capital, minum, small letter, minuscula*; Minuscule, petite capitale *f*.
Capitäl, Kapitäl *n*. (Bauk.); *Capital, chapiter, chapiterel*; Chapiteau *m*.
Capitalbuchstaben, verzierte — *m. pl.* (Bdr.); *Scroll capitals*; Majuscules ornées *f. pl.*
Capitälchen eines Buches *n*. (Bdr.); *Head-bands*; Tranchefile *f*.
Capitalkasten *m*., obere Hälfte des Schriftkastens *f*. (Bdr.); *Upper case*; Haut de casse *m*.
Capitälsrumpf, Capitälskelch *m*. (Bauk.); *Bell, basket, drum, corbel, tambour of a capital*; Corbeille *f*., tambour *m*. de chapiteau.
Caprinsäure, Rutin-, Caprinylsäure *f*.; *Capric, rutic acid*; Acide caprique, rutique *m*.
Capronsäure, Amylcarbon-,

Caproïnsäure *f.*; *Caproic acid*; Acide caproïque *m.*
Caprylalkohol *m.*; *Caprylic alcohol*; Alcool caprylique *m.*
Caprylsäure, Capril-, Capronsäure *f.*; *Caprylic acid*; Acide caprylique *m.*
Caps *pl.* (Bgb.); *Caps*; Supports à charnières *m. pl.*
Caput mortuum, Phlegma *n.*, Rückstand *m.* (Chem.); *Phlegm*; Caput mortuum, dernier résidu *m.*
Carajuru, Chicaroth *n.* (Färb.); *Chica*; Rouge de la Bignonia chica *m.*
Caramel, Gerstenzucker, brauner Zuckerkand *m.*; *Caramel, caromel*; Caramel *m.*
Carapaöl *n.* (Seif.); *Carapa-* or *crab-oil*; Carapine *f.*
Cararamarmor *m.*; *Carara marble*; Carrare *m.*
Carbaminsäure, Carbamid-, Carbamidkohlensäure *f.*; *Carbamic acid*; Acide carbamique *m.*
Carbocerin, kohlensaures Cerium *n.*; *Carbocerine*; Carbocérine *f.*
Carbolsäure, Phenylsäure *f.*; *Carbolic, phenic acid*; Acide carbolique *m.*
Carbonat, kohlensaures Salz *n.*; *Carbonate*; Carbonate *m.* | gesättigtes, saturirtes —; *Saturated carbonate*; Carbonate saturé *m.*
Carcellampe, Uhrlampe *f.*; *Carcel lamp*; Lampe Carcel, lampe mécanique *f.*
Carini, Alcamo *m.*; *Best quality of Sicilian sumac*; Ire qualité de sumac de Sicile.
Carmin, Karminn *m.*; *Carmine*; Carmin *m.*
Carminsäure *f.*, Carmin *m.*; Coccusroth *n.*; *Carminic acid, carmine*; Acide carminique *m.*
Carnallitsalz, Abraumsalz, natürliches Kalisalz *n.*; *Carnallite, Stassfurth abraum salt*; Carnalite *f.*
Carneol, Sarder *m.*; *Carnelian*; Agate cornaline *f.*
Carobenhülsen *oder* Carobenschalen *f. pl.*; *Carob-pods*; Cousses de caroube, de carouge *f. pl.*
Carragaheenschlichte, Algengallerte *f.*, Carangin *n.*, Algenschleim *m.* (Web.); *Carrageen-size*; Colle de lichen *f.*
Carriages, Schlitten *m. pl.* (Bobb.); *Carriages*; Chariots *m. pl.*
Carrick, Regenrock *m.*; *Box-coat*; Carrick, carret *m.*
Carriol *n.*; *Curricle*; Cabriolet à pompe *m.*
Carrousel, Ringelstechen, Ringelrennen *n.*; *Whirly-gig, merry-go-round*; Carrousel *m.*
Carta rigata, Patronen-, Muster-, Tupfpapier *n.*; *Design-paper, point-paper, rule-paper*; Papier à patrons, quadrillé, rayé *m.*, carte *f.*
Cartanholz *n.*; *Centrolobium robustum*; Bois de Cartan *m.*
Cartesisches Teufelchen, Taucherchen *n.* (Phys.); *Cartesian figures*; Diable de Descartes *m.*
Carthamin, Saflorroth, vegetabilisches Roth *n.*, Carthaminsäure *f.*; *Carthamine, carthaminic acid*; Carthamine *f.*, rouge, rouge végétal, acide carthaminique *m.*
Carthamus mit roher Perlasche mischen (Färb.); *to mix carthamus with crude pearlashes*; Amestrer.
Carton (Bdr.) *s.* Andruck. | — *m.* (Mal.); *Carton*; Carton *m.*
Cartonpapier *n.* (Bdr.); *Card-paper*; Papier de trace, carton *m.*
Caseïnbeize *f.*; *Caseine mordant*; Mordant à base de caséine *m.*
Caseïnkitt *m.*; *Caseïne lute*; Lut à base de caséine *m.*
Caseïnleim *m.*; *Caseïne glue*; Colle caséine *f.*
Cäsium *n.*; *Caesium*; Caesium *m.*
Cassava *f.*; *Cassave, cassavi, cassava*; Cassave *f.*
Cassedonier *m.*; *Cassidony*; Cassidoine *f.*
Cassette *f.*, Balkenfach, Joch *n.*; *Bay*; Baye, bée *f.* | — an Gebälksoffiten, Bogen *und* Gewölben; *Bay, casket, laquear, coffer*; Caisse carrée *f.*
Cassinet *m.* (Web.); *Cassinets, light mixed cloth*; Étoffe légère à chaîne de coton et à trame de laine fine ou laine et soie.
Cassolette, Räucherpfanne *f.*, Räuchergefäss *n.*, *Perfuming-pan, odorator*; Cassolette *f.*
Castell, Kastell *n.* (Bandw.); *Back of ribbon-weaver's frame*; Châtelet *m.*
Castorhut, Biberhaarhut *m.*; *Beaver-hat*; Chapeau de castor *m.*
Castories *m.*; *Strong frieze with a short nap*; Castor à poil court *m.*
catalonisch, Arbeiter am —en Heerde *m.* (Hütt.); *Workman in a Catalonian forge*; Miaillon *m.* | —e Rennarbeit *f.*, —er Process *m.* (Hütt.); *Catalan method*; Méthode catalane *f.*
Catechu, Cachougummi *n.*, japanische Erde *f.* (Färb.); *Cashoo, cachou, catechu, cutch, kut, terra japonica, Japan earth*; Cachu, catéchu *m.*, terra japonica, terre du Japon *f.* | — auf Blättern; *Pegue, cutch on leaves*; Cachu coulé sur feuilles. | — in Blöcken; *Cashoo in blocks*; Cachu en blocs. | braunes —; *Brown cutch*; Cachu brun. | — in Masse; *Lumps of cutch*; Cachu coulé sur terre. | — in Würfeln; *Cashoo in cubes*; Cachu en cubes.
Catechugerbsäure *f.*; *Cachoutannic, cachutic acid, catechutannic acid, tannine of catechu, mimotannic acid*; Acide cachoutannique, mimotannique *m.*
Catechusäure, Tanningensäure *f.*, Catechin *n.*; *Catechin, catechusic, tanningenic acid*; Acide catéchurique, taningique *m.*
Causticität *s.* Ätzkraft.
Cavalier *m.*, Firstblech *n.*, Bruchdecke *f.* (Bauk.); *Ridge-plate, ridge-lead*; Faîtage en plomb en tôle *m.*
Caviller *s.* Abdecker.
Cayenneholz *n.*; *Cayenna timber, wood of the Macea piriri*; Bois de Cayenne, bois à calumet *m.* | — mit Ballenfrucht; *Wood of the Guarea trichilioides*; Bois à balle *m.*
Cayennestabholz *n.*; *Grape-tree wood of Cayenne, and sebesten wood of Hayti*; Bois à baguettes *m.*
Ceder *f.*; *Cedar*; Pin du Liban *m.*
Cederfichte *f.*; *Pinus cembra*; Pin cembro, ceinbrot, alvier, tenier *m.* [Cédrie *f.*
Cederharz *n.*; *Cedar-resin*;
Cederholz *n.*; *Cedar-wood, timber Pinus cedrus*; Bois de cèdre, acajou à planche *m.* | afrikanisches —; *African cedar-wood*; Bois de Cailcédra *m.* | Florida —; *Pencil-wood*; Bois du Liban *m.*
C-Eisen *n.*; *C-iron*; Fer à C *m.*
Cellulose, Holzfaser *f.*; *Cellulose, lignine*; Cellulose, celluline, lignine *f.*, lignin *m.*
Cement, Cäment *m.*; *Cement*; Ciment *m.* | —, Chamotte, Schamotte, Schamott *f.*, Chamottenmehl *n.*; *Dust-fire-bricks, glass-pots of saggars*; Ciment *m.* | — aus Jurakalk; *Cement of Jurassic lime*; Ciment de Pouilly. | —

für Puddelöfen; *Fettling cement*; Ciment à four à puddler. | römischer —, Romancement, Wassermörtel, Parker's —, Patentcement, englischer —; *Roman cement, water-cement, hydraulic cement, hydraulic mortar, Parker's cement*; Ciment romain. | schnell bindender —; *Quickly taking cement*; Ciment à prise rapide, prompte. | todtgebrannter —; *Dead cement*; Sureuit du ciment *m.*

cementartig, kittartig; *Cement-like*; Cémenteux.

Cementbedachung *f.*; *Roman cement roofing*; Lastrice *m.*

Cementfeuer *n.* (Hütt.); *Cementing-fire*; Feu de cémentation *m.*

Cementgemisch, Löschwasser zum Stahlhärten *n.* (Hütt.); *Cementing-composition*; Trempe au paquet *f.*

Cementgold *n.*; *Refined gold*; Or purifié *m.*

cementiren, harteinsetzen, härten (Chem., Maur.); *to cement*; Cémenter. | reinigen, backen, Cementstahl verfertigen (Hütt.); *to cement, cementate*; Cémenter. | Eisen —; *to cement iron*; Cémenter le fer.

cementirend, zum Cementiren dienend; *Cementatory*; Cémentatoire.

Cementirkasten *m.*, Stahlkiste *f.* (Hütt.); *Cementing-trough* or *chest, pot*; Caisse *f.*, creuset *m.* de cémentation.

Cementirpulver, Cementpulver *n.*, Einsatz *m.* (Chem., Hütt.); *Cement-, cementing-, converting-powder*; Ciment *m.*, poudre cémentatoire *f.*

Cementirung, Harteinsetzung, Brennstahlbereitung *f.* (Goldschm., Hütt.); *Cementation, cementing, case-hardening*; Cémentation *f.*

Cementkupferdraht *m.*; *Cement copper-wire*; Fil de cuivre cémentatoire *m.*

Cementmörtel *m.*; *Cement-mortar*; Mortier de ciment *m.*

Cementstein *m.*; *Cement-stone*; Pierre à cimenter *f.*

Cenchrit, Hirsenstein *m.*; *Roestone*; Cenchrite *f.*

Centesimalalkoholometer *m.*; *Centesimal alcoholometer*; Alcoolomètre centésimal *m.*

Centesimaleintheilung *f.* (Thermom.); *Centigrade scale*; Division centigrade *f.*

Centesimalthermometer, Celsius'scher, hunderttheiliger Thermometer *m.*; *Celsius' thermometer*; Thermomètre centésimal *m.*

Centiar, ca. 10 Quadratfuss *n.*; *Centiare, square yard* 1.1960; Centiare, mètre carré *m.*

Centigramm *n.*; *Centigram, grain* 0,1543; Centigramme *m.*

Centiliter *n.*; *Centilitre*; Centilitre *m.*

Centimeter *m.*; *Centimeter, inch* 0,39371; Centimètre *m.*

Centner, Ctr. *m.*; *Cwt, centum-weight, hundred-weight*; Quintal, cent pesant *m.*

central, mittelpunktig; *Central*; Central.

Centralkräfte *f.* (Mech.); *Central forces*; Forces centrales *f.*

Centralprojection *f.*; *Central projection*; Projection centrale *f.*

centrifugal, vom Mittelpunkt abstrebend (Phys.); *Centrifugal*; Centrifuge.

Centrifugalbleischrot *n.*; *Small shot obtained by centrifugal action*; Plomb produit par la force centrifuge *m*

Centrifugalgebläse, Windrad-, Flügelgebläse *n.*; *Wind-wheel bellows*; Ventilateur *m.*

Centrifugalmaschine, Schwungmaschine *f.*; *Centrifugal machine*; Machine centrifuge *f.*

Centrifugalpendel, Kegelpendel, konisches Pendel *n.*; *Centrifugal, conical pendulum*; Pendule centrifuge, conique *m.*

Centrifugalpumpe, rotirende Pumpe *f.*, Saugschwungheber *m.*; *Centrifugal, rotatory, rotary pump*; Pompe à rotation, rotative, française, à force centrifuge *f.*

Centrifugalregulator *m.*; *Centrifugal governor*; Régulateur centrifuge *m.*

Centrifugaltrockenmaschine, Schleudermaschine, Ausschwenkmaschine *f.*; *Hydro-extractor*; Hydro-extracteur *m.*, essoreuse, toupie mécanique *f.* | — für Kohlen; *Centrifugal machine for drying coal*; Appareil centrifuge à charbon *m.*

Centrifugalventilator *m.*, Weltertrommel *f.*; *Centrifugal ventilator, fan, fanner*; Ventilateur à force centrifuge *m.*

Centrifuge, Schleuder *f.*; *Centrifugal machine*; Machine centrifuge *f.*

centripetal, nach dem Mittelpunkt hinstrebend (Phys.); *Centripetal*; Centripète.

centriren, zu einem Punkte streben; *to centre, assemble in one point*; Centrer. | den Mittelpunkt aufsuchen, das Mittel suchen (Dr.); *to center, centre*; Fixer le centre, centrer. | auf den Mittelpunkt zuschleifen (Opt.); *to centre*; Centrer une lentille.

Centriren, Aufsuchen der Achse eines Rohres *n.* (Schm.); *Setting-off, centring*; Centrage *m.*

Centrirer, Mittelsucher, Körner *m.* (Dr.); *Centre-finder, centre-punch*; Centreur, outil à centrer *m.*

Centrirmaschine *f.* (Uhrm.); *Centre-lathe*; Machine à centrer *f.*

Centrum *n.* (Mech.); *Centre*; Centre de levier *m.* | — bei Bogenschiessen; *Gold*; Centre de cible *m.* | aus dem — bringen (Dr.); *to bring out the centre*; Excentrer. | aus dem — bringen, das Zusammenlaufen beider Linsen verändern *n.* (Opt.); *to put out of centre*; Décentrer.

Centrumbohrer *m.* (Zimm.); *Centre-bit*; Trépan *m.* | — zum Ausschneiden der hölzernen Knopfformen; *Button-tool*; Outil employé pour tailler les moules des boutons. | — mit cylindrischem Zapfen; *Plug-center-bit*; Mèche anglaise à pointe cylindrique *f.* | englischer —; *Centre-bit*; Mèche à trois pointes, anglaise *f.*

Cer, Cerium, Cererium, Cermetall *n.*; *Cerium*; Cérium *m.*

Cerachat, Halbcarneol, Wachsachat *m.*; *Ceragate, ceragates, yellow agate-quartz*; Cérachate, quartz-agate jaune *m.*

ceramisch, zur Thonbildnerei gehörig, Thon....; *Ceramic*; Céramique.

Cererit, Cerit, Cerinstein, Ochroït, Bastnäs Tungstein *m.*, untheilbares Cererz, oxydirtes kieselhaltiges Cerium *n.*; *Cerite, silicate of cerium, ochroite, cerium-ore, ferricalcites, cererite*; Cérérite, cérite, cérérine *f.*, cérium oxydé silicifère, cérium oxydé siliceux rouge *m.*

Cerfluor *n.*; *Ceric fluor*; Fluor cérique *m.*

Ceriden, ceriumhaltige Mineralien *n.pl.*; *Minerals containing cerium*; Cérides *m. pl.*

Cerin, Wachsharz, Korkwachs *n.*; *Cerine*; Cérine *f.*

Cerium, mit — verbunden *n.*; *Combined with cerium*; Cérique.
Cerkonier *s.* Zirkon.
Cerolein *n.*; *Ceroleine*; Céroléine *f.*
Cerolith, Wachsstein *m.*; *Cerolite*; Cérolithe *m.*
Cerosinsäure, Cerosylsäure *f.*; *Cerosic acid*; Acide cérosique *m.*
Cerotinsäure, Cerotylsäure *f.*; *Cerotic acid, cerin of bees-wax*; Acide cérotique *m.*
Ceroxyd, Ceriumoxyd *n.*; *Oxide of cerium*; Oxyde de cérium *m.*
Ceroxydul, arseniksaures — *n.*; *Cerous arseniate*; Arséniate céreux *m.*
Ceruinfluorid, Cerfluorid, Fluorcerium, basisches Cerfluorid *n.*; *Fluocerine, hydrated ceric oxyfluorine*; Bastaésite, hastnaésite *f.*, fluorure de cérium *m.*
Ceylanit, schwarzer Spinell, Eisenspinell *m.*; *Ceylanite, pleonaste*; Ceylanite *f.*
C-feder, Schwanenhalsfeder *f.* (Wagenb.); *C-spring*; Ressort à C *m.*
Chalcedon *m.*; *Calcedony, chalcedony*; Calcédoine *f.*, quartz agate calcédoine *m.*
chalcedonisch, chalcedonartig, milchweiss gefleckt, fleckig; *Chalcedonic, with white spots, spotty*; Calcédonieux, calcédonien.
Chalkolith, Kupferuranit, Kupferuranglimmer, kupferhaltiger Uranglimmer, grüner Uranocker, Glimmer, Torberit *m.*, grünes Uranerz *n.*; *Chalcolite, copper uranite, green uranite, torberite, micaceous uranite*; Chalcolithe, chalkolitbe *f.*, phosphate d'urane et de cuivre *m.*
Chalon, Art Wollenzeug, feiner Rasch *m.*; *Challoon*; Chalon, ras de Chalons *m.*
Chaly, Ziegenhaarzeug *m.*; *Silk-warp and worsted-weft fabric*; Chaly *m.*
Chamoisgelb *s.* Eisengelb.
Chamoisit *m.*; *Chamoisite*; Chamoisite, mine de fer oxydé en grains agglutinés *f.*
Chamottestein, feuerbeständiger, feuerfester Ziegelstein, Ofen-, Brand-, Porzellanziegel *m.*; *Fire-brick, fire-proof brick, fire-tile block, fire-lump*; Brique réfractaire, blanche, pièce de four *f.*
Champagner *m.*; *Champagne, fiz, frizzle (cant)*; Vin de Champagne *m.*
Champagnerkneipzange *f.*; *Champagne-nippers*; Pince à champagne *f.*
champagnisiren, Schaumwein bereiten; *to champaign, to champagnize*; Champagniser.
Charcanas ein ostindischer Halbseidenzeug *m.*; *Charcanas, half-silks*; Charcanas *m.*
Charlière *f.*; *Balloon*; Charlière *f.*
Chasse, Kerbe *f.* (Strpfw.); *Groove*; Chasse *f.*
Chathamlicht, Harzmagnesiumlicht *m.*; *Chatham light, flash-light*; Lumière de Chatham *f.*, jet de résine et de magnésium *m.*
Chemie, Scheidekunst, Stofflehre *f.*; *Chemistry*; Chimie *f.* | analytische —; *Analytic chemistry*; Chimie analytique. | angewandte —; *Applied chemistry*; Chimie appliquée. | an-, unorganische —; *Inorganic chemistry*; Chimie anorganique, inorganique. | — der Gase; *Chemistry of gases*; Pneumatochimie. | organische —; *Organic chemistry*; Chimie organique ou vivante, organo-chimie. | synthetische —; *Synthetic, synthetical chemistry*; Chimie synthétique. | technische, gewerbliche —; *Technical chemistry*; Chimie manufacturière, technologique. | theoretische, reine —; *Philosophical* or *theoretical chemistry*; Chimie théorique ou philosophique. | wirthschaftliche —; *Economical chemistry*; Chimie économique.
Chemiker, Scheidekünstler *m.*; *Chemist (person versed in chemistry)*; Chimiste *m.*
Chemin, Kurs *m.* (Web.); *All the threads of the warp which form the breath of the pattern in fancy-weaving*; Chemin, cours *m.*
chemisch; *Chemical*; Chimique. | auf —em Wege; *Chemically*; Chimiquement.
Chemischblau *s.* Berlinerblau.
Chemischbraun *s.* Bister.
Chicaroth (Färb.) *s.* Carajuru.
Chikholz *n.*; *Wood of the Cordia myxa* or *sebestana*; Bois de Chik *m.*
Chinarindenholz *n.*; *Cinchona wood*; Bois de quinquina *m.*
Chinese *m.*; *John china-man*; Chinois *m.*
Chinetin *n.*; *Quinetine*; Quinétine *f.*
Chiniren, Flammen, Flammiren *n.*; *Chené*; Chiné *m.*, chinure *f.*
Chlor, Chlorgas, Chlorin *n.*, Bleichsäure *f.*; *Chlorine, chloric gas*; Chlore *m.*, chlorine *f.* | mit — gesättigt, geschwängert, chlorhaltig; *Chloruretted*; Chloruré, chloré. | mit — sättigen, schwängern; *to chloruret*; Chlorurer.
Chloracetsäure *f.*; *Chloracetic, mono- and trichloracetic acid*; Acide chloracétique *m.*
Chloraluminium, Chloraluminium, Aluminiumchlorid *n.*, salzsaure Thonerde *f.*; *Chloride of aluminium*; Chlorure d'alumium, d'aluminium *m.*
Chlorbaryum *n.*, salzsaurer Baryt *m.*, salzsaure Schwererde *f.*; *Chloruret of baryum, hydrochlorate of baryta, muriate of baryta*; Chlorure de baryum, hydrochlorate de baryte, muriate de baryte *m.*
Chlorbestimmung, Chlormessung, Chlorometrie *f.*; *Chlorometry*; Chlorométrie *f.*
Chlorcalcium, Calciumchlorid *n.*, salzsaurer Kalk, fixer Salmiak *m.*, (Homberg's Phosphor); *Chloride of calcium, fixed sal ammonia*; Chlorure de calcium, hydrochlorate de chaux, muriate de chaux *m.*, chaux chlorurée *f.*
Chloreisen, anderthalb —, Eisensesquichlorid, Eisensublimat, — im Maximum *n.*, Eisenblumen *f. pl.*; *Sesquichloride, perchloride of iron, trichloride of iron, iron-sublimate*; Sesquichlorure de fer *m.*
Chlorentbindungsapparat mit Schlangenröhren *m.*; *Chlorine apparatus with serpentine tubes*; Cuve à serpentin *f.*
Chlorgas *n.*; *Chloric gas*; Gaz chlore, gaz muriatique oxygéné *m.*
Chlorgold *n.*; *Muriate of gold*; Muriate d'or.
Chlorid, Chlorür, Chlormetall zum Theil *n.*, Chlorverbindung *f.*; *Chloride*; Chloride, chlorure *m.*
chlorig, sauersalzig; *Chlorous, chloric*; Chloreux, chlorique.
Chlorit *m.*, chlorigsaures Salz *n.*; *Chlorite, salt of chlorous acid, peach*; Chlorite *f.* | —, Rhipidolith, prismatischer Talkglimmer *m.*; *Chlorite, rhipidolite*; Chlorite, ripidolithe *f.*, talc chlorité *m.* | schieferiger —; *Chlorite-slate*; Chlorite schisteuse *f.*
Chloriterde *f.*; *Chlorite-clay*; Chlorite terreuse, fossile *f.*

chlorithaltig; *Chloritic*; Chloriteux.
Chloritkalk *m.*; *Chlorite limestone*; Glauconie grossière *f.*
Chloritschiefer *m.*; *Chlorite-slate, schist*; Schiste chlorité *m.*
Chlorkalium, Sylvin, Sylvit, Digestivsalz, Kaliumchlorür, salzsaures Kali *n.*; *Chloride of potassium, digestive salt, salt of Sylvius*; Chlorure de potassium *m.*
Chlorkohlenoxydgas, Phosgengas, Carbonylchlorür *n.*, Chloroxydkohlensäure *f.*; *Chlorocarbonic acid, phosgene gas, oxichloride of carbon, chloride of carbonyl, phosgene*; Acide chloroxycarbonique, oxychlorure de carbone, gaz phosgène *m.*
Chlorkohlenstoff *m.*; *Chloride, perchloride of carbon*; Chlorure, chloride de carbone *m.* | zweifacher —; *Deutochloride of carbon*; Bichloride, deutochloride de carbone *m.*
Chlorkohlenstoffsäure *f.*; *Chlorocarbonic acid*; Acide chlorocarbonique *m.*
Chlorkupferoxyd *n.*; *Oxychloride of copper*; Oxychlorure de cuivre *m.*
Chlorlithium *n.*; *Chloride, chloruret of lithium*; Chlorure de lithium *m.*
Chlormagnesium *n.*, salzsaure Magnesia *f.*; *Chloride of magnesium*; Chlorure de magnésium *m.*
Chlormaschine *f.* (Bl.); *Chemic machine*; Appareil à chlorurer *m.*
Chlormetall, salzsaures Salz *n.*; *Muriate, compound of chlorine with metals*; Muriate, chlorhydrate, hydrochlorate *m.*
Chlornatrium, salzsaures Natron, Kochsalz *n.*; *Chloride of sodium, muriate, hydrochlorate of soda, kitchen salt*; Chloruro de sodium, chlorhydrate, hydrochlorate, muriate de soude, sel de cuisine, sel *m.*
Chloroform, Formylüberchlorid *n.*; *Chloroform*, Chloroforme *m.*
Chlorogensäure, Kaffeegerb-, Kaffeesäure *f.*; *Caffetannic acid, caffeic acid, chlorogenic acid*; Acide café-tannique, chlorogénique, caféique *m.*
Chlorometer, Chlormesser *m.*; *Chlorometer, test-tube*; Chloromètre, décolorimètre, Berthollimètre *m.*
chlorometrisch; *Chlorometrical*; Chlorométrique.
Chloropal *m.*, grüne Eisenerde *f.*; *Chloropal*; Chloropalo *f.*
Chlorophaeit, Chlorophasit *m.*, *Chlorophaeite, chlorophaeite*; Chlorophéite, chlorophasite *f.*
Chlorophan, Pyrosmaragd *m.*; *Chlorophane*; Chlorophane *m.*
Chloroxydschwefelverbindung *f.*; *Chloroxysulphuret*; Chloroxysulfure *m.*
Chloroxydul *n.*; *Chlorine oxide*; Oxyde chloreux *m.*, euchlorine *m.*
Chlorphosphat *n.*; *Chloric phosphate*; Chlorphosphate *m.*
Chlorsalz, chlorsaures Salz *n.*, chlorsaure Verbindung *f.*; *Chlorate*; Chlorate, muriate suroxygéné *m.*
Chlorschwefel *m.*; *Chloride of sulphur*; Chlorure de soufre *m.*
Chlorschwefelverbindung *f.*; *Chlorosulphuret*; Chlorosulfure *m.*
Chlorseife *f.*; *Chlorine soap*; Savon chloruré *m.*
Chlorsilber, Hornsilber, Silberchlorid, Silberhornerz, salzsaures Silberoxyd, Hornsilber-, Hornerz, Silberkerat, Kerat, hexaëdrisches Perl-Kerat, Kerargyrit, Kerargyre *n.*, Silberhorn-, Silberspath *m.*; *Chloride, muriate of silver, hornsilver, horn-ore, deutochloride of silver*; Chlorure d'argent, argent chloruré, muriaté, corné, muriate, deutochlorure d'argent *m.*
Chlorstickstoff *m.*; *Chloride, hydrochloride, bichloride of nitrogen*; Azotide, azoture de chlore *m.*
Chlorstrontium *n.*, salzsaurer Strontian *m.*; *Chloride of strontium, hydrochlorate of strontia, muriate of strontia*; Chlorure de strontium, hydrochlorate, muriate de strontium *m.*
Chlorwasser *n.*; *Chloruretted water*; Eau chlorurée, Javelle *f.*
Chlorwasserstoff *m.*, Chlorwasserstoff-, Salz-, Kochsalz-, Meersalzsäure, salzige Säure *f.*; *Chlorhydric, hydrochloric acid, spirit of salt, muriatic acide*; Acide chlorhydrique, hydrochlorique, chlorure d'hydrogène, acide marin, muriatique, esprit de sel *m.*
Chlorwasserstoffsäure, salzsaure Verbindung *f.*; *Hydrochlorate*; Chlorhydrate *m.*
Chlorzink *m.*; *Chloride of zinc*; Chlorure de zinc, hydrochlorate d'oxyde de zinc *m.*
Chocoladekügelchen, Chocoladeplätzchen *n.*; *Chocolate-plum, chocolate-drop*; Diablotin *m.*
Chocoladenkante *f.*; *Mixing- and kneading-tool in chocolate machines*; Remêleuse *f.*
Chocoladequirl *m.*; *Chocolate-stick, chocolate-mill*; Moussoir *m.*
Chondrin *n.*, Knorpelleim *m.*; *Chondrine*; Chondrine *f.*
Chondrometer *m.*, Getreideprobewage *f.*; *Chondrometer, small yard-balance telling the weight of corn etc. per bushel*; Pèse-grain, chondromètre *m.*
Chor *n.* (Bauk.); *Choir, quire (church)*; Choeur *m.*
Chor, Kör, Kehrlehm *m.* (Giess.); *Stiff loam for lining*; Glaise à revêtir *f.*
Chorbret, Harnisch-, Löcher-, Schnür-, Gallirbret *n.*; *Compass-board, hole-, harness-, cumber-board*; Planche d'arcades *f.*
Chorbühne *f.*; *Jube, road-loft*; Jubé *m.*
Choreingang *m.*; *Procession-path*; Pourtour, promenoir *m.*
Chorende *n.*, Chorschluss *m.*, Chorendung *f.* (Bauk.); *Choir-wall, choir-end*; Croupe d'église *f.*, chef d'abside *m.*
Chorgestühl *n.*; *Stalls*; Banc d'oeuvre *m.*
Chorgewölbe, Mulden-, Nischengewölbe *n.*, Halbkuppel *f.* (Bauk.); *Niche-vaulting*; Voûte en niche *f.*
Chorglocke *f.*; *Sancte bell*; Sainte clochette *f.*
Chorglockenhäuschen *n.*; *Turret of a quire-bell*; Lanterne de cloche sainte *f.*
Choristin *f.* (Th.); *Female chorister*; Passe-lacet *m.*
Chorsänger *m.* (Th.); *Chorister*; Figurant *m.*
Chorstuhl, Klappstuhl *m.*; *Stall (church)*; Stalle *f.* (église).
Christianit, Anorthit *m.*; *Christianite, anorthite*; Christianite, anorthite *f.*
Chrom *n.*; *Chrome, chromium*; Chrome *m.* | —; *Bichromate of potash (dye)*; Chrome *m.* | — ...., chromsauer; *Chromic*; Chromique.
Chromalaun *m.*; *Chrome-alum, chromic alum*; Alun de chrome *m.*
Chromascop *n.*, Farbenbrechungsmesser *m.*; *Chromascope*; Chromascope *m.*
chromatisch; *Chromatic*; Chromatique *m.*
Chromblau *n.*; *Chrome-blue*; Bleu de chrome *m.*
Chromblei, Vauquelinit *n.*;

Chromate of lead and copper, Vauquelinite; Plomb chromé *m.*
Chromeisen, Chromeisenerz, Eisenchrom, chromsaures Eisen *n.*, Chromeisenstein *m.*; *Chromate of iron, chromic iron, chrome-iron, ferruginous oxide of chrome, chromite*; Fer chromaté, chromé, chromate de fer, chromite *m.*
Chromeisenstahl *m.*; *Steel from chromate of iron*; Acier de chromate de fer *m.*
Chromgelb *n.*; *Chrome-yellow*; Jaune de chrome, chromate de plomb *m.*
Chromgrün *n.*; *Chrome-green*; Vert de chrome, au chrome *m.*
chromhaltig; *Containing chrome*; Chromé, chromifère.
Chromocker *m.*, Chromiumoxydul, grünes Chromoxyd *n.*; *Oxide of chrome, chrome ochre, native sesquioxide of chrome*; Chrome oxydé, oxydé natif, terreux, oxydé chromique, protoxyde de chrome *m.* | —, Anagenit *m.*; *Anagenite, chrome ochre*; Anagénite, grauwacke à gros grains *f.*
Chromolithographie *f.*, Farbenstein-, Farben-, Buntdruck *m.*; *Chromo-lithography, impression in colour*; Chromo-lithographie, impression en couleurs *f.*
Chromotypie *f.*; *Chromotype*; Chromotype *m.*
Chromoxyd *n.*; *Protoxide of chromium*; Oxyde chromique *m.* | arseniksaures —; *Chromic arseniate*; Arséniate de chrome *m.*
Chromsalz, chromsaures Salz *n.*, chromsaure Verbindung *f.*; *Chromate*; Chromate *m.*
Chromsäure *f.*; *Chromic acid, chromite, chrome-iron ore*; Acide chromique *m.*
Chromstahl *m.*; *Chrome-steel, steel with chromium*; Alliage du chrome avec l'acier *m.*
Chronometer, Zeitmesser *m.*, See-, Längenuhr *f.*; *Chronometer, time-keeper, time-piece*; Chronomètre, chronoscope *m.*, montre, horloge marine, horloge à longitudes *f.*
Chrysanilsäure *f.*; *Chrysanilic acid*; Acide chrysanilique *m.*
Chrysanisylsäure, Chrysanisin-, Chrysanissäure *f.*; *Chrysanisic, methyl-picric acid*; Acide chrysanisique *m.*
Chryserin, Musiv-, Malergold *n.*; *Mosaic gold*; Or moulu, or couleur, or de mosaïque, de coquille *m.*
Chrysobat *m.*, Goldspriessen zwischen zwei zusammengelötheten Krystallen *n.*; *Chrysobate, gold vegetation between two crystals soldered together*; Chrysobate *f.*
Chrysoberyll, Goldberyll, Chrysobal, Cymophan, prismatischer Corund, orientalischer Chrysolith *m.*, Goldpuppe *f.*; *Chrysoberyl, cymophane*; Chrysobéril *m.*, cymophane *f.*
Chrysocolla, Goldlöthsalz *n.*, Goldleim *m.*; *Chrysocoll, gold-size, chrysocolla, gold-solder, borax*; Soudure d'or, chrysocolle *f.*
Chrysolith, Olivin, Peridot, Bastardsmaragd *m.*; *Chrysolite, peridote, olivine, chusite, anhydrous silicate of magnesia*; Chrysolithe, olivine *f.*, péridot *m.*
Chrysopras, grüner Achat *m.*; *Chrysoprase*; Chrysoprase *f.*
Chrysorhamnin der Kreuzbeeren *n.*; *Chrysorhamnin*; Chrysorhamnine *f.*
Chrysorin s. mosaisches Gold.
Chrysotypie *f.* (Phot.); *Chrysotype process*; Chrysotypie *f.*
Chrysotyppapier *n.* (Phot.); *Chrysotype paper*; Papier chrysotype de Herschell *m.*
Chubbschloss *n.*; *Chubb's lock, Chubb's detector-lock*; Serrure de Chubb *f.*
Chulariose *f.*, unkrystallisirbarer Zucker *m.* (Schleimzucker); *Chulariose, uncrystallisable sugar*; Sucre noncristallisable *m.*
Ciborium *n.*, Altarbaldachin *m.*; *Ciborium, canopy*; Dais du maître-autel *m.*
Cicero, klein —, Rheinländer, Descendian *n.*, Brevier *f.* (Bdr.); *Small pica*; Philosophie *f.*, cicéro approché, dix *m.*
Ciceroschrift *f.* (Bdr.); *Pica*; Onze, cicéro *m.*
Cichorie *f.*, Wegwart *m.*; *Chicory (root of Cichorium intybus L.)*; Chicorée *f.*
Cider, Apfel-, Obst-, Mostwein *m.*; *Cider*; Cidre *m.*
Ciderbranntwein *m.*; *Cider-royal*; Eau de vie de cidre *f.*
Cideressig, Obstmostessig *m.*; *Fruit-vinegar, cider-vinegar*; Vinaigre de fruits *m.*
Cidermühle *f.*; *Cider-mill*; Moulin à pommes *m.*
Cigarre *f.*; *Weed, cigar*; Cigare *m.* | ostindische —; *Cheroot*; Cheroot *m.*
Cigarrenanzünder oder Pfeifenanzünder *m.*; *Fusee*; Feu pour fumeurs *m.*
Cigarrenmacherin *f.*; *Cigar-maker (woman)*; Cigarière *f.*
Cigarrenspitze *f.*, Mundstück *n.*; *Cigar-tube, cigar-holder*; Porte-cigare *m.*
Cigarrentasche *f.*; *Cigar-case*; Porte-cigares *m.*
Cigarrenzünder oder Pfeifenzünder *m.*; *Cigar-light, pipe-light*; Allume-cigare ou allume-pipe m.
Cigarrette *f.*; *Cigarette*; Cigarette *f.*
Cigarrettenpapier *n.*; *Smoking-paper*; Papier pour cigarettes *m.*
Cimolit *m.*, cimolische Erde *f.*; *Cimolite, cimolian earth*; Terre cimolée, cimolithe, argile cimolithe *f.*, hydrosilicate d'alumine *m.* (halloysite, argile smectique).
Cinematik, Lehre von der reinen Bewegung, von der Bewegung an sich *f.*; *Kinematics, theory of wheel-gear*; Cinématique, théorie des engrenages *f.*
Cipollin, weisser und graublauer Marmor *m.*; *Cipolino marble, white and pale grey marble*; Cipolin *m.*
Cippus, kurzer runder Cylinder als Grundstein *m.*, simslose Halbsäule *f.*; *Cippus, half column*; Cippe *m.*, demi-colonne *f.*
Circularkolben *m.*; *Circulatory, pelican*; Appareil de distillation circulatoire *m.*
Circularwirkstuhl, Band-, Kreiswirkstuhl *m.*; *Circular hose-frame*; Tricoteuse circulaire *f.*
Circulirapparat *m.*, Circulirgefäss *n.*; *Circulatory apparatus*; Appareil de distillation circulatoire, vaisseau circulatoire, de rencontre *m.*
Cirkelscheere, Kreis-, Circularscheere, runde Scheere *f.*; *Rotatory shears, circular shears*; Cisaille circulaire, cylindrique *f.*
ciseliren, zierlich stechen, ausgraben, treiben, flächeln, punziren; *to carve, chase, cut with a graver*; Ciseler, repousser.
Ciseliren, Nachgraviren *n.*; *Engraving, chasing*; Ciselage *m.*
Ciselirer *m.*; *Chaser*; Ciseleur *m.*
Ciselirhaken *m.*; *Hooked tool for chiselling*; Billaud *m.*
Ciselirpunze *f.*; *Chasing-chisel*; Poinçon à ciseler, ciselet *m.*
Cisternaufsatz, Warmwassercisternaufsatz *m.*; *Hot-well top*; Trop-plein de la bâche *m.*
Cisterne *f.*; *Well, cistern*; Citerne *f.* | — (Dpfm.); *Cistern*;

Réservoir *m.* | —, Warmwassercisterne *f.*; (Dpfm.); *Warm-water cistern, hot well*; Citerne, cuvette du condenseur *f.* | — für Mineralwasser; *Cistern, well*; Puits de captage *m.* | — für geringe Sorten Öl; *Cistern* or *reservoir for the low quality of oil*; Enfer *m.*

Cisternenbarometer, offener — *m.*; *Open cistern-barometer*; Baromètre à siphon ouvert *m.*

Cisternmacher *m.*; *Cistern-maker*; Fontainier, fontenier *m.*

Citraconsäure, Citribin-, Brenzcitron-, Pyrocitron-, Paraitakon-, Citribicsäure *f.*; *Citraconic, pyrocitric acid*; Acide citraconique *m.*

Citrat, citronensaures Salz *n.*, citronensaure Verbindung *f.*; *Citrate*; Citrate, sel citrique *m.*

Citrin, Zitrin, böhmischer Topas *m.*; *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz*; Citrine, topaze de Bohême *f.*, cristal jaune *m.*

Citrin *n.*; *Citrine (dye)*; Citrin *m.*

Citronenfarbe *f.*, Citronengelb *n.*; *Citrine colour*; Citrinité *f.*

Citronenholz *n.*; *Jamaica rosewood, Erithalis fruticosa*; Bois de citron, de citronnier, jaune, rose des Antilles, chandelle, de jasmin, d'hispannille, d'hespénille *m.*

Citronensaft in die Küpe träufeln (Farb.); *to add citron-juice* or *lemon-juice to the vat*; Revirer, virer le bain.

Citronensandelholz, gelbes Sandelholz *n.*; *Yellow sandal-wood*; Bois de Santal citrin, jaune *m.*

Citronenweinstein *m.*; *Citrate of potassa*; Sel citronnien à base d'alcali végétal, citrate de potasse, citronnite *m.*

citrongelb; *Lemon-coloured, citrine*; Jaune citron.

Citronsäure, Citronensäure *f.*; *Citric acid*; Acide citrique *m.*

Civilbaumeister *m.*; *Civil engineer*; Ingénieur civil *m.*

Civilkleidung *f.*; *Plain clothes*; Habit civil *m.*, en civil.

Claggethorn, tiefes Bassethorn *n.*; *English horn*; Cor anglais *m.*

Clairette, Wassersucht *f.* (Seidenz.); *Dropsy, a disease of silkworms*; Clairette, luijette, luisette *f.*

Clarence *m.*; *Clarence (carriage)*; Coupé trois quarts *m.*

Clarinett *n.*, Clarinette *f.*; *Clarinet, clarionet*; Clarinette *f.*

Clarinettblätter *n. pl.*; *Clarinet-reeds*; Anches de clarinette *f. pl.*

Clausur, Spange, Schnalle, Schliesse *f.*, Schloss am Buch *n.* (Bh.); *Clasp*; Fermoir, fermail *m.*

Claviatur, Klaviatur *f.*; *The keys of a piano*; Clavier *m.*

Clavier, Klavier *n.*; *Harpsichord*; Clavecin *m.*

clichiren (Bdr.); *to dab*; Clicher.

Clichirmaschine *f.*; *Dabbing-machine*; Machine à clicher *f.*

Coagulum, Gerinnsel, Lab, Gerinnungsmittel *n.*, Gerinnstoff *m.*; *Coagulum, runnet, rennet*; Coagulum *m.*

Coating, Fries, Flaus *m.*; *Coating, frieze, Irish frieze, Connaught frieze, dreadnought, feornought*; Frise *f.*

Cocarde *f.*; *Cockade*; Cocarde *f.*

Cochenille *f.*; *Cochineal*; Cochenille, mestèque *f.* | fuchsige —; *Foxy cochineal*; Cochenille rousse, rougeâtre. | —, Mesteck-, Mestica-Cochenille *f.*; *Mastique cochineal (dye)*; Mestica, mestèque, granafine *f.* | silbergraue —; *Silver-, silvery cochineal*; Cochenille argentée.

Cochenillefärbe, Cochenillesuppe, Cochenilleküpe *f.*, Cochenillebad *n.*; *Cochineal-dye*; Cochenillage *m.*

Cochenillefettsäure, Coccinsäure *f.*; *Coccinic acid*; Acide coccinique *m.*

Cochenillenabgang *m.*; *Siftings of cochineal*; Duvet *m.*, criblure *f.* de cochenille.

Cochenillenbad *n.*; *Scarlet-dye*; Bain de cochenille *m.*

Cochenillescharlach, Karmin-, Hochscharlach *m.*; *Dutch scarlet*; Écarlate des gobelins, de Hollande *f.*

Cochenillestaub *m.*; *Cochineal-dust*; Cochenille en poudre, campétiane *f.*

Cochenilletäfelchen *n.*; *Ammoniacal cochineal, cochineal tablets*; Cochenille ammoniacale en tablettes *f.*

Cochenilleteig *m.*; *Paste of cochineal*; Cochenille en pâte *f.*

Cocinsäure, Cocosnusstalg-, Cocosstearin-, Cocylsäure *f.*; *Cocinic, cocostearic acid*; Acide cocinique *m.*

Cocon, Kokon *m.* *Ball*; Cocon *m.* | abgestorbener —; *Cocoon wherein the insect has died before perfecting its task*; Cocon chique *m.*, chique *f.* | befleckter, schlechter —; *Defective cocoon, spotted* or *rotten cocoon*; Cocon taché. | einspitziger —; *Cocoon with one pointed extremity*; Cocon pointu. | grosser, lockerer —; *Large, loose cocoon*; Cocalon *m.* | grüner, frischer —; *Raw cocoon*; Cocon vert. | krankhafter, calcinirter —; *Calcined cocoon (muscardine)*; Dragée *f.* | löcheriger —; *Perforated cocoon*; Cocon ouvert. | satinirter —; *Flossy cocoon*; Cocon satiné, gouffle *m.*

Coconhaspel, Zwirn-, Seidenhaspel, Drilling an der Zwirnmaschine *m.*; *Reel, asple, silk reel*; Tour, asple, aspe, dévidoir *m.*, tourte, fallope *f.*

Cocons tödten *m. pl.*; *to destroy the cocoons, smother the silkworms*; Éteindre, étouffer. | durchlöcherte —; *Perforated, pierced, broken cocoons*; Perforés, cocons percés *m. pl.*

Coconseide, zubereitete — *f.*; *Prepared silk of cocoon*; Coconille *f.*

Cocosbast *m.*; *Cocoa-nut fibre, coir*; Kair *m.*

Cocosbaum *m.*, Cocospalme *f.*; *Cocoa-nut tree, coco-tree, cocoa*; Cocotier *m.*

Cocosfaser *f.* (der Cocosbast); *Coir-fibre (Cocos nucifera)*; Fibre de noix de cocos *f.*

Cocosmandel *f.*; *Coco-almond*; Copre *m.*

Cocosnuss *f.*; *Cocoa-nut*; Coco *m.*

Cocosnussöl *n.*, Cocostalg *m.*, Cocosbutter *f.*; *Cocoa-nut-oil*; Beurre de coco *m.*

Cocosnussseife *f.*; *Cocoa-soap*; Savon de coco *m.*

Coëfficient der Linearausdehnung *m.*; *Coefficient of linear expansion*; Coëfficient de dilatation linéaire *m.*

Cognac, Franzbranntwein *m.*; *Cognac brandy, french brandy*; Cognac, Armagnac *m.* | Champagner — (auch in ersterer Fabrication verwendet); *Fine brandy, Champagne cognac*; Eau-de-vie fine Champagne (cognac). | Gläschen —; *Liqueur brandy after coffee*; Pousse-café *m.*

Cognacöl, Traubenöl *n.*; *Grape-oil*; Essence de cognac *f.*

Cohäsion, Cohäsionskraft, Coherenz, Bindekraft *f.*, Verwachsensein *n.*; *Coherency, cohesion, cohesiveness*; Cohésion, cohérence *f.*

cohobiren, mehrmals abziehen, rectificiren; *to cohobate, rectify*; Cohober, rectifier.

Coke *m.*, *f.*, gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, ausgeglühte Steinkohle *f.*; *Coke*; Coke *m.*

Cokeapparat zum Enttheeren des Gases *m.*; *Scrubber*; Colonne à coke *f.*

Cokefüller *m.*; *Coke-backer*; Homme à la retorte *m.*

Colanussholz *n.*; *Sterculia acuminata*; Bois de corne fétide, puant, caca *m.*

Cölestin, himmelblauer Strontian, Schützit *m.*, schwefelsaure Strontianerde *f.*; *Celestine, sulphate of strontian*; Célestine, strontiane sulfatée *f.* | dichter —, kalkhaltiger, schwefelsaurer Strontian *m.*; *Compact celestine*; Strontiano sulfatée calcarifère *f.*

Cölestinglas *n.* (Strontianglas); *Celestine glass*; Verre de célestine *m.*

cölestinhaltig; *Containing celestine*; Célestinique.

Cölestinspath *m.*; *Lamellar celestine*; Célestine spathique, lamelleuse *f.*

Collane *f. pl.* (Glasperlen); *Fine Venetian beads*; Pertes fines de Venise *f. pl*

Collator, Vergleicher, Überträger *m.* (Bdr.); *Collator*; Conféreur *m.*

Collebret, Hals-, Platinenbret *n.* (Web.); *Collar-board*; Planche de collets *f.*

Collectivglas, Sammelglas *n.*, Collectivlinse *f.*; *Object-glass*; Collectif, objectif *m.*

Collekorde, Colle-, Halsschnur, Hauptbransche *f.* (Knopfm.); *Main-branch*; Collet *m.*

Collimator, Kater's — *m.*; *Collimator*; Collimateur inventé par Kater *m.*

Collodium *n.*; *Collodium*; Collode, collodion *m.* | mit — überfahren, überziehen, überstreichen (Phot.); *to coat with collodium*; Collodionner, collodier.

Collodiumglas *n.*; *Collodion glass*; Glace collodionnée *f.*

Colloïd *n.*; *Colloid*; Colloïde *m.*

colloïdal, gallertartig; *Colloidal*; Colloïdal.

Colloïdalzustand *m.*; *Colloidal state*; Etat colloïdal *m.*

Colloïdsubstanz *f.*; *Colloidal substance*; Matière colloïdale *f.*

Collyrit *m.*, Art Kaolin *f.*; *Collyrite, kind of Kaolin*; Alumine hydratée silicifère, collyrite *f.*

Colombierpapier *n* (gross Format); *Atlas, columbier, colombier*; Colombier, Impérial *m.*

Colonel, Mignon *f.* (Bdr.); *Minion*; Mignonne *f.*

Colonialwaaren *f. pl.*; *Colonial produce*; Denrées coloniales *f. pl.*

Colonialwaarenhändler *m.*; *Dealer in groceries*; Négociant en denrées coloniales *m.*

Colophanholz, Geigenharzholz *n.*; *Wood of the Bursera paniculata Lam.*; Bois de colophane *m.* | echtes —; *Wood of Colophania (Commerson)*; Bois de colophane franc *m.*

Colorimotor s. Abbrenner.

Colorin, gelbes Farbeharz *n.*; *Colorine, yellow dye like alizarine*; Colorine *f.*

coloriren, buntmalen, illuminiren (Karten); *to colour*; Habiller.

Coloriren, Ausmalen *n.* (St.); *Colouring*; Enluminure *f.*

Colorirofen, Oxydirungsofen *m.*; *Colouring-oven*; Four à colorer *m.*

Colorist, Schilderer, Kattundrucker, Farbenmeister *m.* (Zdr.); *Colour-man*; Coloriste, imprimeur de toile de coton *m.*

Columne, Kolumne *f.* (Bdr.); *Column*; Colonne *f.* | ungleiche — (Bdr.); *Unequal column*; Colonne boîteuse *f.*

Columnenbreite *f.* (Bdr.); *Measure*; Largeur de colonne *f.*

Columnenmass *n.*, Stücklinie *f.* (Bdr.); *Rule, scale*; Filet, réglet *m.*, longueur, mesure *f.* d'une réglette. | ungleiches — (Bdr.); *Irregular scale*; Formes à pages de justification irrégulière *f. pl.*

Columnentitel *m.* (Bdr.); *Running-title*; Titre courant *m.*, ligne de tête *f.* | lebender —; *Live heading*; Titre courant contenant des mots *m.* | todter —; *Dead heading*; Titre courant indiquant la pagination *m.*

columnenweise (Bdr.); *In columns*; Par colonnes.

Colzaöl, Rüb-, Kohlraps-, Reps-, Raps-, Rübsamenöl *n.*; *Rape-seed-oil, rape-oil, colza-oil*; Huile de colza, de navette, de rabette *f.*

Comb, Kamm *m.*; *Comb*; Ensemble de glissières *m.*

Combinator *m.* (Gasf.); *Compounder*; Combinateur *m.*

Commisbrod *n.*; *Ration-bread*; Pain de munition *m.*

Commode, Bequemlade *f.*, Kastenschrank *m.*; *Drawer*; Commode *f.*

Commutator, Gyrotrop, Inversor *m.* (Tel.); *Commutator*; Commutateur, gyrotrope *m.*

Comparator, Vergleicher *m.* (Mass); *Comparator*; Comparateur *m.*

Compass, Kompass *m.*; *Land-compass*; Boussole *f.* | —, Seecompass *m.*, Magnetgehäuse, Magnetkästchen *n.*, Magnetnadel, Boussole *f.*; *Mariner's compass, sea-compass, mariner's needle, nautical compass, box and needle*; Boussole *f.*, compas de mer, de route *m.* | — mit Cardan'scher Aufstellung; *Suspended compass on Cardan's principle*; Boussole à suspension de Cardan *f.*

Compassfabrik *f.*; *Manufactory of compasses*; Cadrannerie *f.*

Compassmörser *m.*; *Compass-box*; Habitacle *m.*

Compassnadel, Windrose *f.*; *Compass-needle*; Aiguille de boussole *f.* | wallende, verwirrte, unrichtig zeigende —; *Untrue compass*; Aiguille affolée *f.*

Compassrose, Windrose *f.*; *Compass-card, rose* or *fly of a compass containing the thirty-two winds*; Rose du compas *f.*

Compassscheibe *f.*; *Face, flag, card of mariner's compass*; Rose *f.*

Compassstrich, Windstrich *m.*; *Point of the compass*; Aire de vent *f.*, rumb *m.*

Compositum, chemisches —, chemische Verbindung *f.*; *Chemical compound*; Composé chimique *m.*

Compositionswalzen *f. pl.* (Zdr.); *Composition-rollers*; Rouleaux de composition *m. pl.*

Compost, Mischdünger *m.* (Ackb.); *Compost*; Compost *m.* | mit — düngen; *to compost*; Composter.

Composthaufen, Haufen Blumenerde *m.*; *Compost-heap*; Tas de compost, de terreau *m.*

compress (Bdr.); *Close*; Serré.

Compressionsmaschine, Condensationsmaschine, Compressions-, Condensationspumpe *f.*; *Condensing-, compressing-machine*; Machine à compression, à condensation *f.*

Compressionsmesser *m.*; *Manometer for compressed air*; Manomètre à air comprimé *m.*

concav, eingebogen, rundhohl, ausgehöhlt, hohlgewölbt, konkav, hohlkugelflächig; *Concave*; Concave. | —-convex, diesseits erhaben *und* jenseits hohl,

hohlerhaben; *Concavo-convex*; Concavo-convexe.
Concavität, Hohlrundung, Austiefung, Rundhöhlung *f.*; *Concavity, concaveness*; Concavité *f.*
Concavmachung *f.*; *Concavation*; Action de rendre concave.
concediren (Bgb.); *to grant*; Concéder.
Concentrirung, Verdichtung, Rectificirung, Verstärkung, Entwässerung *f.* (Chem.); *Concentration, rectification, dephlegmation*; Concentration, rectification, déphlegmation, condensation, cibation *f.*
concentrisch, mittelpunkteinig; *Concentric, concentrical*; Concentrique.
Conceptpapier, Schreibpapier, Schulheftpapier *n.*; *Writing-paper, foolscap paper, whity-brown, brief-paper*; Papier bulle, à écrire, d'écriture, écolier. | —; *Casting-paper*; Papier brouillon (pour calculer). | anderthalb Bogen —; *Sheet and a half foolscap*; Double pot *m.*
Concession *f.* (Bgb.); *Grant*; Concession *f.*
Concordanz (der Durchschüsse) *f.* (Bdr.); *Concordance, quadrat*; Concordance *f.*
Condensator, Verdichter, Luftdichter *m.*, Verdichtungspresse *f.*; *Condenser*; Condensateur, condenseur *m.* | —, Verdichter *m.*, Kühlgefäss *n.* (Dpfm.); *Condensator, condenser, condensing-vessel*; Condenseur, condensateur, réfrigérant *m.* | — (Zuck.); *Condenser*; Récipient de condensation *m.* | — (Gasf.); *Condenser*; Second condensateur *m.* | — der Elektricität, Elektricitätssammler, Elektricitätsverdichter, Blitzstoffsammler, Sammler, Mikro-Elektrometer *m.*, Mikro-Elektroscop *n.*; *Electric condenser, electrical collector*; Condensateur, condensateur électrique, collecteur d'électricité *m.*
Condensatordampfmaschine *f.*; *Condensing-engine*; Machine à condenser *f.*
Condensatormaschine ohne Expansion *f.*; *Condensing-engine without expansion*; Machine à condensation sans détente *f.* | — mit Expansion *f.*; *Condensing-engine with expansion*; Machine à détente et à condensation *f.*
condensiren, verdichten, comprimiren (Phys.); *to condensate, condense*; Condenser.
Condensirtopf, Automat, Condensirungswasserableiter *m.* (Dpfm.); *Ejector of condensed steam*; Purgeur du condenseur *m.*
conditioniren, die Seide trocknen; *to dry silk at a temperature of* 68-84° *F. and weigh it*; Conditionner (soie).
Conditionirung *f.*, Austrocknen der rohen Seide *n.*; *Drying of raw silk at a temperature of* 68-84° *F. and weighing it*; Conditionnement *m.* (soie).
Conditor, Zuckerbäcker *m.*; *Confectioner*; Confiseur, crêmier-glacier *m.*
Conditorei, Zuckerbäckerei *f.*; *Confectioner's shop*; Magasin de confiseur *m.*, confiserie *f.*
Conditorpfanne *f.*; *Confectioner's pan*; Poêlon *m.*
Conditorwaaren, Zuckerwaaren *f. pl.*, Confect *n.*; *Confectionary, sweets, sweetmeat, pastry, comfits*; Confiserie, sucrerie *f.*
Conductor (Zubringer der Mühlen, die Mühlschraube) *m.*; *Conveyor*; Monte-charge *m.*
Confectbüchse *f.*; *Sweet-meat shell*; Drageoir *m.*
Congrevdruck *m.*; *Congreve impression, compound plate-printing*; Impression à la Congrève *f.*
Console *f.* (Bauk.); *Console, corbel, truss, bracket, perch, perk*; Console *f.*, corbeau *m.*
Consolidation, Zusammenschlagung *f.* (Bb.); *Consolidation of two mines*; Consolidation de deux mines *f.*
Consumverein *m.*; *Supply association*; Société d'approvisionnement *f.*
Contactvergoldung *f.*; *Electro-galvanic gilding*; Dorure par le procédé électro-galvanique *f.*
Contactversilberung *f.*; *Electro-galvanic silvering*; Argenture par le procédé électro-galvanique *f.*
Conterbalancier, Gegengewichtsschweber, Gegengewichtskolben *m.*; *Back-balancier, counter-balance*; Contre-poids, balancier à contre-poids *m.*
Conterie (Glasperlen); *Large Venetian beads*; Grandes perles de Venise *f. pl.*
Contermesser, Lieger *m.* (Tuchscheere, Scheer.); *Lower blade of a cylindrical shearing-machine*; Contre-couteau *m.*, femelle *f.*
Contermutter s. Gegenmutter.
Conterpunzen s. Gegenpunzen.
Contrabass *m.*, grosse Bassgeige *f.*; *Violone, violono*; Contre-basse *f.*
Contract nach dem Stück *m.*, *Agreement by the job*; Marché à tâche *m.* | — mit festem Preis für jeden Meter; *Agreement by meter*; Marché au mètre *m.*
Controleschiefertafel *f.*; *Registering-slate*; Ardoise-compteur *m.*
Controleweichen und Signale *f. pl.* (Eisenb.); *Interlocking points and signals*; Rails mobiles et signaux à contrôle *m. pl.*
Controlmanometer *m.*; *Controlling-manometer*; Manomètre à contrôle *m.*
Controluhr, Wächteruhr *f.*; *Tell-tale*; Contrôleur des rondes *m.*
convex, bauchig, rund erhaben, gewölbt, linsenförmig —, erhöht gekrümmt; *Convex, convexed, protuberant in a spherical form, bellied, vaulted*; Convexe, courbé, cintré, bombé, ronde-bosse. | beiderseits — oder erhaben, doppelt- —, zweiseitig —, — — —, biconvex, auf beiden Seiten rund erhaben, doppelt runderhaben; *Convex-convex*; Biconvexe. | leicht —; *Slightly convex*; Convexule.
convexartig; *With convex effects*; Bosselé.
convex-concav, auf der einen Seite erhaben, auf der andern hohl; *Convexo-concave*; Convexo-concave.
Convexmachen *n.*; *Making convex*; Cherage *m.*
Convexspiegel, erhabener Spiegel *m.*; *Convex mirror*; Miroir convexe *m.*
Conveyor *m.*, Schnecke *f.*; *Conveyor, creeper*; Vis sans fin d'un arbre en bois et de palettes hélicoïdales, tournant dans une auge cylindrique *f.* | —, Zubringer *m.*, Schnecke zum Fortschaffen von Korn, Mehl, Mehlschraube *f.*; *Creeper, conveyor*; Vis sans fin *f.*
Copal *m.*; *Copal, copal-resin*; Copal *m.*, copale *f.*
Copallackfirniss *m.*; *Copal-varnish*; Vernis au copal *m.*
Copie *f.*, Abwurf *m.*; *Copy*; Copie *f.*
Copirdinte *f.*; *Copying-ink*;

Encre à copier *f.* | —; *Transcribing-ink*; Encre de transport *f.*

Copiren, nachahmen, nachmachen, nachbilden, nachstechen; *to copy, imitate*; Copier, imiter, contrefaire.

Copirmaschine, Copirpresse *f.*; *Copying-press, manifold copying-machine*; Presse, machine *f.* à copier. | — (Zeichn.); *Pantograph*; Pantographe, singe *m.*

Copirpapier, dünnes — *n.* (Bdr.); *Flimsy*; Papier mince à copier *m.*

Copirrad *n.* (Sp.); *Copy-wheel*; Roue de chariot *f.*

Copirtelegraph *m.*; *Copying-telegraph*; Appareil autographique ou pautélégraphe *m.*

Copirverfahren, anastatisches — *n.*, anastatischer Process *m.*; *Anastatic printing*; Reproduction à l'aide d'acides *f.*

Coprolithen *m. pl.*; *Coprolites*; Coprolithes *f. pl.*

Copula *f.* (Org.); *Coupler*; Accouplement *m.*

Coques, Halbperlen *f. pl.*; *Irregular pearls*; Coques *f. pl.*

Corduanschuhe *m. pl.*; *Spanish shoes*; Souliers en cordouan *m. pl.*

Corium *n.*, Lederhaut *f.*; *Corium, cutis vera, true skin*; Corion *m.*

Cornutiaholz *n.*; *Wood of the Cornutia pyramidata*; Bois de caque *m.*

Corollitisch, mit Gewinden von Blumen *und* Blättern verziert, mit Laubwerk, Blumen umwunden (Bauk.); *Ornamented with foliage* or *flowers*; Corollitique.

Corpus *m.*, *n.*, Kegel *m.*, eine Schriftdicke, Schriftsorte, Schrifthöhe *f.* (Bdr.); *Depth, body of a letter*; Corps *m.*, épaisseur *f.* | —, Garmond *f.* (Bdr.); *Long primer*; Garmond, neuf, petit romain neuf *f.*

Corrector, Korrektor *m.* (Bdr.); *Reviser*; Correcteur *m.* | — auf dem Blei *m.* (Bdr.); *Reviser of the leads*; Pointeur *m.*

Correctorstelle *f.* (Bdr.); *Readership*; Situation de correcteur *f.*

Correctur, Druckberichtigung, Durchsicht *f.* (Bdr.); *Correction, reading, correcting*; Correction *f.* | die — der Aushängebogen übernehmen (Bdr.); *to inspect the proof-sheets*; Corriger les épreuves. | erste —, Correcturbogen *m.* (Bdr.); *First proof*; Première épreuve, première *f.* | erste, zweite — (Bdr.); *First, second reading, revise, proof*; Deuxième épreuve d'auteur, lecture en première, en seconde *f.* | die erste — besorgen, aus dem Gröbsten lesen, die Vorcorrectur lesen, gröbste Fehler ausmerzen (Bdr.); *to make the first* or *a rough correction*; Dégrossir l'épreuve, prélire.

Correcturen lesen (Bdr.); *to correct the press*; Corriger des épreuves. | — auf dem Blei lesen (Bdr.); *to correct type*; Corriger sur le plomb.

Correcturabzug *m.* (Bdr.) *Revise-proof*; Épreuve au rouleau *f.*

Correcturbogen, Correctur-, Probeabzug *m.*, Verbesserungs-, Probeblatt *n.* (Bdr.); *Proof-sheet, proof-impression*; Épreuve, seconde *f.* | einen — abziehen (Bdr.); *Pulling (a proof), working, working off, to work a sheet, take off a proof*; Tirer une épreuve, tirage *m.*

Correcturplatte *f.* (Bdr.); *Correcting-stone*; Table à correction *f.*

Correcturzange, Puncturzange *f.* (Bdr.); *Pincers*; Pincette, pince de correction *f.*

Correcturzeichen *n.* (Bdr.); *Mark of correction*; Signe de correction et renvoi *m.*, marque des correcteurs *f.*

Correcturzimmer *m.* (Bdr.); *Reading-closet*; Cabinet de correcteur *m.*

Correspondenzbillet *n.* (Eisenb.); *Through-ticket, clearing-ticket*; Billet de correspondance *m.*

Correspondenzzug, Anschlusszug ((Eisenb.); *Corresponding - train*; Convoi, train *m.* de correspondance.

Corrosivsublimat, ätzendes Quecksilbersublimat, Quecksilberchlorid *n.*; *Corrosive sublimate, protochloride of mercury*; Sublimé corrosif, protochloride de mercure, corrosif sublimé, bichlorure de mercure *m.*

Corticin *n.*, Rindenstoff *m.*; *Corticine*; Corticine *f.*

Cörulin *n.*; *Coeruline*; Céruline *f.*

Corund, Korund, Corundum, Corindon, Demantspath *m.*; *Corundum, corundum-stone*; Corindon *m.*

Corundfeile *f.* (Schmelz.); *Corundum-file*; Lime préparée au corindon *f.*

Cote, Angabe des Wasserspiegels *f.* (Feldm.); *Figure of surveys*; Cote *f.*

Cotepalis, gemischter Zeug von Seide *und* Ziegenhaar *m.*; *Cotepalis, mixed fabric of silk and goats hair*; Cotepalis *m.*

Cottonerz *n.*; *Yellow oxidated zinc*; Zinc oxydé jaune *m.*

Cottonisiren des Flachses *n.*; *Rendering flax cotton-like*; Cotonner le lin.

Coupé *n.* (Eisenb.); *Compartment*; Coupé *m.* | —, Cabriolet, Eisenbahncoupé *n.*; *Coupé (front part)*; Coupé *m.*

Courbarilharz *s.* Animeharz.

Courbarilholz *n.*; *Wood of the Hymenaea Courbaril L.*; Bois de Courbaril *m.*

Covent, Convent, Nach-, Dünnbier, Schöps, Heinzeln, Hansla *n.*; *Small beer, table-beer*; Petite bière, bière de table *f.*

Crabbingmaschine *f.* (Zdr.); *Crabbing-machine*; Lissoir *m.*

Crambambuli *m.*; *Burnt brandy with sugar, snapdragon*; Brûlot *m.*

Creas, Kreas *m.*, Lederleinwand *f.*; *Dowlas, dowle*; Crès *m.*, crée, toile de Donlens *f.*

Credenztisch, beweglicher —, Nebentisch, stummer Diener *m.*; *Rising side-board, buffet, dumb waiter*; Buffet mobile *m.*

Cremometer Milchgütemesser *m.*; *Lactometer*; Lactomètre *m.*

Cremor Tartari, Weinsteinrahm, gereinigter Weinstein *m.*; *Cream of tartar, tartar*; Crème de tartre *f.*

Crepelin, leichter Damenstoff *m.*; *Crepeline*; Crépeline *f.* [*crape*; Crépon *m.*

Crepon, Krepon *m.*; *Thick-*

Crescentin, Schappe *f.* (Seide); *Spun floret-silk*; Chape, chappe *f.*

Cretonne, starke weisse Leinwand *f.*; *Fine strong linen with a hempen warp (Normandy)*; Cretonne *f.*

Crinolin, (Rosshaarzeug); *Crinoline, hair-cloth*; Crinoline *f.*

Crinolinenfederstahl *m.*; *Spring-hoops*; Acier à ressorts pour jupons *m.*

Crinolinenstoff *m.*; *Horse-hair cloth for petticoats*; Tissu-crinoline *m.*

Crocin, Farbestoff der chinesischen Gelbschoten *n.*; *Gardenia pods, chinese yellow pods, crocine*; Cosse de la Gardénia grandiflora *f.*

Crocus, Polir-, Englisch-, Braun-, Pariserroth *n.*; *Crocus, jeweller's red, trip, brown red*; Rouge d'Angleterre, rouge à polir, safran des métaux *m.*

Crotonholz *n.*; *Wood of the Croton tiglium*; Bois de Moluques *m.*

Cubacedernholz *n.*; *Cuba cedar wood*; Acajou femelle, à planches, cèdre acajou, cédrel odorant, acajou cédrel, cèdre de Cuba *m.*

Cubebenholz *n.*; *Wood of the Uvaria, Blackwellina and Nuxia*; Bois d'écorce *m.*

Cubikfuss, Würfelschuh *m.*; *Cubic foot*; Pied cube *m.*

Culissen *f. pl.* (Müll.); *Conduits*; Guides, conduits, guides d'eau *m.pl.*, coulisses *f.pl.*

Culissengradirung *f.* (Salzw.); *Graduation by cloth-stripes*; Graduation au moyen de lisières *f.*

Cuminsäure, Cumylsäure *f.*; *Cuminic acid*; Acide cuminique, cyminique *m.*

Cupelliren, Abtreiben auf der Capelle, Treiben *n.*, Raffinirung, Läuterung, der Metalle, Treibarbeit, Capellenprobe *f.*; *Cupellation, refining, purification, assaying by the cupel, test-assaying*; Coupellation, épuration *f.*, essai à la coupellation *m.*

Cupolofen, Cupel-, Rüppel-, Schachtofen *m.*; *Cupola, cupela, Wilkinson's furnace, cupola smelting-furnace, cupolo-furnace*; Cubilot, coupelot, fourneau à manche, four à manchon, à la Wilkinson, de seconde fusion *m.*

Current, laufender Columnentitel *m.* (Bdr.); *Running*; Courant *m.*

Currentschrift *f.*; *Current-hand, current-hand writing*; Courante, écriture courante, cursive, italique *f.*

Cursirino *m.* (Seide); *Fine silk thread for lace*; Soie fine à dentelles *f.*

Cursivschrift, schräge, cursive Schrift *f.*; *Italic letter* or *character*; Caractère italique, italique *m.*

Cursivseide, gezwirnte Seide *f.*; *Twisted silk*; Retordage *m.*, soie torse *f.*

Curve *f.*, eine — abstecken; *to range out a curve*; Piqueter une courbe.

Curvenangeber *m.*; *Curve-recorder* or *-registering apparatus*; Curvotrace *m.*

Curvenlineal, Wellenlineal *n.*, Schablone *f.*; *Templet, curve*; Pistolet, polichinelle *m.* (dessin).

Cusirino *m.*; *Fine lace-silk*; Soie à dentelle fine *f.*

Cusirseide, Cusir, Nähseide *f.*; *Sewing-silk*; Soie à coudre *f.*

Custos, Folgezeiger einer Blattseite, Seiten-, Blatthüter *m.* (Bdr.); *Catch-word* Guidon *m.*, réclame *f.*

Cuvelirung *f.* (Bgb.); *Tubbing, lining, timbering*; Cuvelage, boisage *m.*

cuveliren (Bgb.); *to tub, line, timber*; Cuveler.

Cyanbase *f.*; *Cyanogen base*; Cyanibase *f.*

Cyaneisenkalium, rothes —, rothes Blutlaugensalz, Kaliumeisencyanid, Ferridcyankalium *n.*; *Red prussiate of potash, ferrid cyanide* or *ferricyanide of potassium, chloroprussiate*; Cyanoferride de potassium, cyanure rouge de potassium et de fer, ferricyanure de potassium, prussiate de potasse, prussiate ferruré de potasse *m.*

Cyaneisensalz enthaltend; *Cyanoferric*; Cyanoferrique.

Cyaneisenverbindung *f.*; *Ferro-cyanide, ferro-prussiate, hydroferrocyanate*; Cyanoferrure *m.*

cyanig; *Cyanic*; Cyanique.

cyanigt; *Cyanous*; Cyaneux.

Cyanit, Blauschörl, Kyanit, blauer Schörl *m.*; *Cyanite, disthene, kyanite*; Cyanite, disthène d'Haüy, sapare de Saussure, sapare, disthène, élisthène *m.*

Cyankalium, Kaliumcyanür, blausaures Kali *n.*; *Cyanide of potassium, prussiate* or *hydrocyanate of potassa*; Cyanure de potassium *m.*

Cyankupfer *n.*; *Deutocyanide of copper*; Deutocyanure de cuivre *m.*

Cyanometer, Himmelblaumesser *m.*; *Cyanometer*; Cyanomètre *m.*

Cyanotypie, Ferrotypie *f.* (Phot.); *Cyanotype-, ferrotype-process*; Cyanotypie, ferro-typie *f.*

Cyanotyppapier *n.* (Phot.); *Cyanotype-paper*; Papier cyanotype de Hunt *m.*

Cyansäure *f.*; *Cyanic acid*; Acide cyanique *m.*

Cyansulfür *n.*; *Protosulphuret of cyanogen*; Protosulfure de cyanogène *m.*

cyanursauer; *Cyanurate*; Cyanurate.

Cyanursäure, Cyanharn-, Brenzharnsäure *f.*; *Cyanuric acid, tricarbonyl-triamide, cyanurenic, pyruric acid*; Acide cyanurique *m.*

Cyanverbindung *f.*, Cyanür *n.*; *Cyanide, cyanuret*; Cyanure, cyanide *m.* | eine — enthaltend; *Cyanuric*; Cyanurique.

Cycloïde, Radlinie *f.*; *Cycloïd*; Cycloïde *f.* | in der Gestalt einer —; *Cycloïd*; Cycloïdal.

Cycloïdenpendel *n.*; *Cycloïdal pendulum*; Pendule cycloïdal *m.*

Cyclometrie, Kreismessung *f.*; *Cyclometry*; Cyclométrie *f.*

Cyklopenbau *m.* (Bauk.); *Cyclopean masonry*; Construction cyclopéenne, pélasgique *f.*

Cylinder *m.*, Walze, Welle, Rundsäule, Rolle, Schubwalze, Trommel *f.*; *Cylinder, roller, roll, rolling-pin, rundle, drum*; Cylindre, rouleau, tambour *m.* | —, Prisma *n.* (Mul.); *Cylinder*; C., rouleau *m.* | — (Uhrm.); *Cylinder, barrel*; C. | mit einem —; *With a cylinder*; A c. | elliptischer —, — dessen Grundfläche eine Ellipse ist, Afterwalze *f.*; *Cylindroid*; C. à base elliptique, c. elliptique. | gespitzter, geriffelter —; *Spiked, fluted cylinder*; C. porc-épic cannelé. | gezahnter — an der Kratzbank (Tuchm.); *Toothed cylinder of the friezing-table*; Tiroir *m.* | grosser, hölzerner — zum Rollen der Röhren (Bleic.); *Large wooden rolling-cylinder*; Toutin *m.* | hohler — auf einer Achse; *Hollow cylinder on axles*; Trommel *m.* | — bohren; *to sink cylinders*; Enfoncer les cylindres. | hohler — von Eisenblech; *Hollow cylinder of sheet-iron*; Porte-hanse *m.* | — mit Kreisbasis; *Cylinder with a circular basis*; C. à base circulaire, c. circulaire. | liegender, schräger — (Dpfm.); *Lying cylinder*; C. couché, oblique. | — der Luftpumpe (Dpfm.); *Air-pump cylinder*; Chopine de la pompe à air *f.* | mit Metallliderung versehener —; *Metallic piston*; Piston métallique *m.* | — zum Schrau-

benabdrehen; *Cylinder for screw-turning*; Chariotto *f.* | schwingender — (Dpfm.); *Oscillating, vibrating cylinder*; C. oscillant. | — zum Sinken der Backsteine; *Brick-sinking cylinder*; Tour *m.* | unbeweglicher — zwischen Reitstock *und* Spindel (Dr.); *Tock, cutter-bar, fixed cylinder near the spindle*; Toc *m.* | verkehrter — (Dpfm.); *Reversed, inverted cylinder*; C. renversé.

Cylinderaufzug für Mühlen *m.*; *Cylinder-elevator for mills*; Élévateur à c. *m.*

Cylinderbaum *m.* (Sp.); *Cylinder-beam*; Arbre cylindrique *m.*

Cylinderbettung, Cylinderstelle *f.* (Dpfm.); *Cylinder-bed*; Table de c. *f.*

Cylinderbewegung *f.*; *Cylindric motion*; Cylindrage *m.*

Cylinderboden *m.*, Bodenstück *n.*; *Cylinder-bottom*; Fond de c., plateau inférieur du c. *m.*

Cylinderbohrer *m.*, Cylinderbohrmaschine, Bohrbank *f.*, Bohrwerk *n.*; *Boring-machine*; Machine à aléser *f.*, alésoir à rouleaux *m.*

Cylinderbrücke, Colleton'sche —, Fasskahnbrücke, englische Brücke *f.*; *Cylinder-pontoon bridge*; Pont de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton *m.*

Cylinderdeckel *m.*; *Cylinder-cover, -top, -lid*; Couvercle de c., plateau supérieur de c. *m.*

Cylinderdrehbank, Drehmaschine, Schlitten-, Supportdrehbank *f.*; *Slide-lathe*; Tour à chariot, tour parallèle, cylindrique *m.*

Cylinderdruck *m.*; *Cylinder-printing*; Impression par cylindres *f.*

Cylinderelektrisirmaschine *f.*; *Cylinder-electrical machine*; Machine électrique à c. *f.*

Cylinderfläche *f.*; *Surface of a cylinder*; Surface cylindrique *f.*

Cylindergebläse *n.*; *Cylinder-blowing engine, piston-machine, blast-* or *blowing-cylinder*; Machine soufflante à piston, soufflerie à piston cylindrique *f.*, soufflet cylindrique *m.*

Cylinderhemd *n.*, Cylinderverkleidung, Dampfhülle *f.*, Cylinderdeckel, Cylindermantel, Mantel *m.*; *Cylinder-jacket, cleading, steam-case, steam-cover, steam-top, casing for cylinder*; Chemise, enveloppe des cylindres *f.*, couvercle de c. *m.*

Cylinderhemmung *f.* (Uhrm.); *Cylinder-escapement, horizontal escapement*; Échappement à c. *m.*

Cylinderkahn, Colleton'scher —, fassförmiger Brückenkahn *m.*; *Cylinder-pontoon*; Ponton cylindrique, tonneau à la Colleton *m.*

Cylinderkratzen *f. pl.*; *Cylinder-cards*; Cardes à cylindres *f. pl.*

Cylinderlampe *f.*; *Argand lamp*; Lampe à mèche circulaire *f.*

Cylindermantel *m.*, Bekleidung, Beplankung, Breter-, Holzbekleidung *f.*; *Planking, clothing*; Soufflage en planches *m.*

Cylindermaschine, Kolben-, Dampfmaschine *f.*; *Cylinder-engine*; Machine à cylindres *f.*

Cylindermesser *m.* (Gärtn.): *Cylinder-measure, rule*; Cylindrimètre *m.*

Cylindermund *m.*; *Orifice of the cylinder*; Orifice do c., port *m.*

Cylinderpappe *f.* (Web.); *Cylinder-card*; Carton-matrice *m.*

Cylinderpleilstange, Seitenpleilstange, Nebenstange *f.* (Dpfm.); *Cylinder side-rods, piston side-rod, cross-tail strap* or *stud*; Bielle latérale *f.*, bielles pendantes *f. pl.*

Cylinderpulver *m.*; *Cylinder-powder*; Poudre cylindrique *f.*

Cylinderrand *m.* (Dpfm.); *Cylinder-jaw*; Collet du c. *m.*

Cylinderreibeflächen *f. pl.*, die — hobeln, ebenen; *to face the cylinder*; Planer les bandes du c.

Cylinderscheermaschine mit drehender Bewegung *f.*; *Cylinder-shearing machine*; Forces hélicoïdes *f. pl.*, tondeuse hélicoïde *f.*

Cylinderscheibe *f.* (Dpfm.); *Sucker, pump-piston*; Piston de pompe *m.*

Cylindersengerei *f.*; *Singeing of cylinders*; Grillage au c., à la plaque *m.*

Cylindertreiber *m.* (Mul.); *Cylinder-driver*; Lanterne *f.*

Cylinderuhr *f.*; *Lever-watch, horizontal watch*; Montre à c. *f.*

Cylinderverkohlung, Verkohlung, Verkokung in eisernen Cylindern *f.*; *Cylinder-burning, -charring, -coking*; Carbonisation par la distillation, carbonisation dans des cylindres *f.*

Cylinderverschluss *m.*; *Cylinder-plug*; Culasse *f.* | Theil wo der — liegt (Büchsm.); *Part where the cylinder-plug is fixed*; Boîte de culasse *f.*

Cylinderwange *f.*; *Jaw*; Collet de c. *m.*

Cylinderwelle *f.* (Pap.); *Shaft of the rag-cutter*; Arbre d'un c.-effilocheur *m.*

Cylinderzapfenlager *n.*; *Cylinder-socket*; Porte-c. *m.*

cylindrisch, walzen-, cylinderförmig, cylinderartig; *Cylindric, cylindrical*; Cylindrique.

Cypressenholz *n.*; *Cypress-wood*; Bois de cyprès *m.*

Cyprin *m.*; *Cyprine, blue idocrase*; Cyprine *f.*, idiocrase bleu céleste, cuprifère *m.*

D.

D. (Spinn.); *5th quality of thread*; 5me qualité de fil. | — (Wolle); *Middling (inland wool)*; Laine ordinaire *f.*

Dach, Gedeck *n.* (Bauw.); *Roof*; Toit, comble *m.*, toiture *f.* | —, Hängendes *n.*, Decke, Firste eines Stollens *f.* (Bgh.); *Roof*; Toit de la veine, d'une couche, ciel, troussement *m.* | —, Dachstein eines Flötzes; *Cover of a stratum*; Couvert d'une couche *m.* | ein — bewerfen; *to make the verge, the barge*; Faire la ruilée. | unter — bringen, aufbewahren; *to house*; Emmagasiner. | das — eindecken, decken: *to cover, lay the covering, heal*; Poser la couverture, couvrir le toit, | ein — umdecken, umlegen; *to relay a covering, a roofing, new-cover a roof*; Remanier, reposer une toiture, manier à bout. | auswärts gebogenes —; *Cambered roof*; Comble en dôme *m.* | durchbrochenes —; *Roof with open intervals*; Couverture à claire-voie *f.* | durchbrochenes, holländisches —; *Gambril-roof, hip-roof*; Toit à la hollandaise *m.* | einhängiges —, Pult-, Taschen-, Nähladen-, Halbdach, Gesprenge *n.*; *Compluvium, shed-roof, lean-to*; Comble en appentis, comble en potence, à un seul égout *m.* | einwärts gebogenes —; *Killessed roof*;

Comblo concave. | flaches, gedrücktes —; *Flat roof*; Comble plat, surbaissé, écrasé. | gebrochenes —, französisches, neufranzösisches —, Bruch-, Mansarddach *n.*, *Broken roof, garret, curb-roof, kirb-roof, mansard roof*; Mansarde *f.*, comble, toit brisé, à la mansarde, à trois quarts *m.* | gewölbtes —; *Absis, apsis*; Toiture en voûte *f.* | glockenförmiges —; *Bill-roof*; Comble en forme de cloche *m.* | holländisches —, Zeltdach *n.*; *Pavilion-roof*; Toit en pavillon *m.* | italienisches —; *Italian roof*; Comble surbaissé. | kegelförmiges —; *Conic roof*; Toit rond. | neudeutsches —, Winkeldach *n.*; *German roof, square roof*; Comble en équerre. | — mit Ochsenaugen; *Bulls-eyed roof, roof with ox-eyes*; Toit à oeils-de-boeuf. | — mit sichtbarem Dachstuhl; *Span-roof, pent-roof, composed roof, compass-roof*; Toit à ferme visible ornée *f.* | spitziges —, gothisches, altdeutsches, altfranzösisches, steiles —; *Pointed roof, high-roof*; Toit pointu, en pointe *m.* | vielseitiges —; *Many-sided roof*; Toit en patte d'oie. | zweihängiges —, Satteldach *n.*; *Compass-roof, span-roof, roof shelving on both sides*; Toit à deux croupes, à deux égouts *m.*

Dacharbeit *f.* (Bauw.); *Coppering roofs*; Cuivrage *m.* | —, Firstenbau *m.* (Bgb.); *Step-work, working in reverse* or *ascending steps*; Ouvrage à gradins en montant *m.*, exploitation par ou en gradins renversés *f.* | — (Bgb.); *Stricking*; Travail du toit *m.*

Dachbalken *m.*; *Beam of the roof*; Racinal de comblo *m.*

Dachbalkenlage *f.*; *Framing for the corcass of a roof*; Plancher de comble *m.*, enrayure *f.*

Dachbankbrille, runde Biegung der Wasserräume *f.*; *Horse-shoe*; Encocbo des cloisons d'eau *f.*

Dachbinder *f.*, Dachbund *m.*, Vollgebinde, Bundgespärre *n.*; *Main couple, principal truss, poop*; Maîtresse-ferme *f.*

Dachbinderbalken *m.*; *Chief beam*; Maitresse - poutro de ferme *f.*

Dachblech *n.*; *Tin-plate* 0,95*m. long* 0,63 *m. wide*; Tôle de 0,95 m. sur 0,63 m.

Dachbohlen für Stempel *f. pl.* (Bgb.); *Cleads*; Sommiers *m. pl.*

Dachbrücke *f.*, Dachamboss *m.*; *Slater's anvil*; Enclume du couvreur *f.*

Dachdecker, Schieferdecker *m.*; *Slater, tiler*; Couvreur en ardoise, couvreur *m.*

Dachdeckung, Eindeckung *f.*; *Covering of roofs*; Garniture de comble *f.*

Dacheinkehle *f.*; *Heading*; Cunette, goulotte *f.*, goulet *m.*

Dächel *n.*; *Smelted iron in drops*; Fer fondu qui tombe par gouttes du fourneau d'affinage.

dachen; *to roof*; Couvrir un toit.

Dacherker *m.*, Dachnase *f.*; *Gabled dormer-window*; Lucarne faîtière, fenêtre ou vue faîtière.

Dächerung *s.* Traufenbude.

Dachfarbe *f.*, Garrauch *m.*; *Metallic soot*; Suie métallique, cuivreuse, fumée cuivreuse condensée qui se dépose au toit *f.*

Dachfenster, Fledermausfenster, Ochsenauge *n.*, Dachluke *f.*; *Garret-window, dormer-window, loover, dead man's eye*; Tabatière, lucarne ronde *f.* | — über den Kesseln zum Auslassen der Dämpfe *n. pl.* (Zuck.); *Opening in the roof for the vapours*; Demoiselle *f.* | holländisches —; *Flemish dormer-window*; Lucarne flamande *f.*

Dachfette, Dachstuhl-, Stuhlfette, Fette, Pfette, Mauerlatte *f.*, Dachrahm *m.*; *Purlin, purling, rib, roof-timber*; Filière de comble, panne, plate-forme, travée, plate-forme de comble *f.*, cours de pannes *m.*

Dachfläche, Dachseite *f.*; *Pane of a roof*; Pan de comble *m.*

Dachforst, Dachfirst, Dachgipfel, First, Firsten, Forst, Försten *m.*, Fiale, Dachzinne, Dachförste, Dachspitze *f.*; *Top, ridge, edge of a roof, tree, coping*; Faîte, comble, sommet du toit *m.*

Dachfuss *m.*, unterste Traufschicht, Unterkante *f.*; *Eaves*; Égout *m.* | — mit massivem Sims, verstrichener —; *Ruille-eaves, ruilled eaves*; Égout retroussé *m.* | — mit sichtbaren Sparrenköpfen *oder* Aufschieblingen; *Chantlated eaves*; Égout à coyaux *m.*

Dachgeschoss *n.*, Dachraum, Dachehre *m.*; *Mansard, garret-story*; Étage en galetas, galetas *m.* | — mit hoher Drengelwand; *Roof-story*; Etage carré *m.*

Dachgespärre *n.*; *Timber-work of a roof, rafters, centering of a roof*; Charpente d'un toit *f.*, chevron *m.*, enrayure *f.*

Dachgradirung, Pritschengradirung *f.* (Salzw.); *Graduation with covered brine-vats*; Graduation à réservoirs converts *f.*

Dachhaken *m.*; *Roof-hook, slater's hook*; Virbouquet *m.*

Dachhammer *m.*; *Slater's hammer*; Marteau de couvreur, grelet *m.*

Dachkamm *m.*; *Crest*; Endossure, crête *f.* | durchbrochener —, Firstkamm *m.*; *Carved crest*; Enfaîtement à jour *m.*

Dachkammer *f.*; *Garret, cock-loft (slang)*; Galetas *m.*, mansarde *f.*

Dachkehle, Einkehle *f.*, Hohlziegel *m.*; *Channel of a roof, gutter*; Gèze, cantonnière, noue *f.*, coulet, noulet *m.*

Dachkenner *m.*; *Ridge-tile, crest-tile*; Enfaiteau *m.*

Dachknappe *m.*; *S-hook, slater's crook*; Crochet en S, esse du couvreur *m.*

Dachkupfer *n.*; *Copper-plate for roofs*; Cuivre pour toiture *m.*

Dachlänge, Dachstuhllänge, Länge eines Giebels *f.*; *Length of a roof*; Courant de comble *m.*

Dachlatte *f.*; *Roof-lath*; Latte volige *f.* | schwache —, Spalierlatte, Dünnlatte *f.*; *Square lath*; Latte carrée *f.*

Dachlava, savoyische — *f.*; *Lava for covering houses*; Badière *f.*

Dachleiter *f.*; *Slater's ladder*; Échelle de couvreur *f.*

Dachluke *f.*; *Luthern*; Lucarne *f.*

Dachmauer *f.*; *Wall raised above the pinion*; Mur de dossier *m.*

Dachneigung, Abdachung *f.*, Abfall *m.*; *Current* or *pitch of a roof*; Pente d'un comble *f.*

Dachpappe, Steinpappe *f.*, Stuck *m.*; *Statuary paste-board, carton-pierre for roofing*; Carton - pierre incombustible *m.*

Dachpfanne, Pfanne *f.*, Breitziegel *m.*; *Pantile, pentile, flemish tile*; Tuile flamande, courbe *f.*

Dachrahmen *m. pl.* (Tuchm.); *Wall-plates*; Plate-forme *f.*
dachrecht (Wasserb.); *In good condition*; En bon état. | — erhalten (einen Deich); *to keep in good repair*; Maintenir en bon état de réparation.
Dachreiter *m.*; *King-post, crown-post*; Sous-faite *m.* | —, Aufdach, Überdach *n.*; *Open roof*; Sur-faite *m.* | —, Aufreiter *m.*; *Ridge-turret, louvre-turret*; Tourelle à cheval sur le faite *f.*
Dachrinne, Dach-, Wasser-, Abtraufe, Dachkandel *f.*; *Eaves, gutter*; Dégorgement, pixba, noulet, chéneau *m.*, sévéronde, subgronde *f.* | grosse bleierne —; *Large leaden gutter*; Chaîneau *m.* | hölzerne —, Wasserrinne *f.*, hölzernes Floss *n.*; *Wooden gutter*; Euchenot, écheno, échenat, échenet, busard *m.* | — mit breiten Rändern; *Gutter with large rims*; Bascule *f.* | weit hervorragende —; *Gutter with double the projection*; Égout à bascule *m.*
Dachrinneneinguss, Dachrinnenmund *m.*; *Rain-water head*; Gueule des descentes *f.*
Dachrinnenhaken *m.*, Rinneneisen *n.*; *Braces, brackets of gutter*; Ferrement de gouttière *m.*
Dachröhre *s.* Abfallröhre. | —, Schnauze, Speiröhre, Abtraufe *f.*, Wasserspeier, Ausguss *m.*; *Spout of a gutter, gargoil, conduit-pipe, rain-spout, ground-channel*; Dégorgeoir, tuyau de décharge, canon de gouttière *m.*, descente, gargouille *f.*
Dachröhrenkessel *m.*; *Collector of gutters*; Cuvette *f.*
Dachsattel *m.*; *Span of a roof*; Bâtière *f.*
Dachsbeil, Spundmesser *n.*, Holzhaue *f.* (Kup.); *Adze, chip-axe*; Asseau *m.*, aissette, doloire *f.*
Dachschale, Flötzschwarte *f.*; *Upper-stratum*; Bousin *m.*
Dachschalung, Dachver-, Dacheinschalung, äussere — *f.*; *Planking of a roof*; Planchéiage de comble *m.* | innere —, Dachausschalung *f.*; *Ashlering*; Plafonnage du toit *m.*
Dachschaube *f.*; *Sheaf*; Javelle *f.*
Dachschemel *m.*; *Hanging-seat*; Sellette *f.*
Dachschiefer *m.*; *Roof-slate*; Ardoise tégulaire, de toiture *f.*, schiste tégulaire *m.*
Dachschifter, Schift-, Halbsparren *m.*; *Hip-rafter*; Accoinçon *m.*
Dachschindel, Schindel *f.*, Dachspan *m.*; *Shingle*; Bardeau, aisseau, aissi *m.*, échandole, serche, aissante *f.*
Dachschwelle, Mauerlatte, Mauerplatte, Rostschliesse, Sparrensohle *f.*, Fussrahmen *m.*; *Pole-plate, wall-plate, lower beam of a roof*; Semelle, plate-bande *f.*, racinal de comble *m.*, sablière *f.*
Dächsel, Dechsel, Deichsel, Deissel, Dexel, Texel *m.*, Krummhaue *f.*; *Crooked adze* or *addice, barrel-howel*; Hache courbe, herminette, erminette *f.*
Dachsitz *m.* (Omnibus); *Outside, knife-board* (*slang*); Impériale *f.*
Dachspan, Span *m.*, Spleisse, Dachspleisse, Schindel, Rippe *f.*; *Slip, quoin, wedge, small board, splinter*; Bardeau *m.*, éclisse, tringle *f.*
Dachstein *m.*, *Slate, tile*; Ardoise, tuile *f.* | flacher —; *Flat slate*; Lavasse *f.*
Dachsteinkalk *m.*; *Slater's mortar*; Mortier pour couvreurs *m.*
Dachstroh, Deckstroh, Rohr, Schilf *n.*; *Thatch*; Paille de toiture *f.*, chaume, roseau *m.*
Dachstuhl, Dachbund *m.*, Dachsparrenwerk, Dachgebinde, Bundgespäne *n.*, Dachverbindung *f.*; *Couple, truss, poop, rib, pair of principals, chairs, false roof, props and supports of a roof, main couple*; Ferme *f.*, comble, faitage *m.* | — für Dachfenster; *Little truss of a dormer-window*; Fermette *f.* | — eines Mansardendachs; *Truss of a mansard roof*; Ferme brisée, ferme de mansarde *f.* | — mit Querbändern; *Truss with lierne-ribs*; Arbalétrier à lierne *m.* (panne assemblée dedans). | sichtbarer —; *Compass-roof; span-roof*; Toit à ferme visible *m.*
Dachstuhlbalken, consolartiger Träger unter einem Balken *m.*, Dachstuhlschwelle, Schwelle, Sohle, Unterlage *f.*, Sohlstück, Tramholz unter der Dachschwelle *n.*; *Sole, girder, beam to the roof, girder to the garret-floor, corbel under the pole-plate*; Racinal de comble *m.*, jambe de force, sole, semelle *f.*
Dachstuhlsäule, Giebel-, Hängesäule *f.*, Dachstuhlbalken, Ständer *m.*; *King-post, king-piece, crown-post, main joist, principal rafter, principal back, strut*; Aiguille pendante, force de ferme, jambe de force, colombe *f.*, arbalétrier d'un comble *m.*
Dachstuhlsparren, Dachsparren, Sparren *m.*; *Spar, rafter*; Chevron de comble, de ferme *m.*
Dachstuhlzierrath, glockenförmiger — *m.*; *Bell*; Campane de comble *f.*
Dachstütze *f.*; *Pair of timbers*; Support du toit *m.*
Dachthürmchen *n.*; *Louvre*; Tourelle *f.*
Dachtraufenziegel, Rinnen-, Hohl-, Kehlziegel, Einkehl-, Blendstein *m.*; *Gutter-tile*; Tuile gouttière, tuile-aqueduc *f.*
Dachverband *m.*, Dachwerk *n.*; *Roof*; Assemblage de comble *m.*
Dachziegel, Dachstein *m.*; *Tile*; Tuile *f.* | — anhäufen; *to heap up tiles, to roof*; Brocher. | — einhängen; *to lay the tiles*; Poser les tuiles. | farbig glasirter —, Kachel *f.*; *Enamelling-tile*; Tuile encaustique *f.* | die offene, unbedeckte Fläche des —s soll gewöhnlich ½ seiner Länge betragen; *Tile half uncovered*; Le pureau sera tiercé à l'ordinaire. | — verstreichen; *to point the tiles*; Sceller les tuiles.
Dachziegelbrocken *m. pl.*; *Broken tiles*; Tuileaux *m. pl.*
dachziegelförmig; *Imbricated, scalloped*; Imbriqué.
Dachziegelreihe, Traufschicht *f.*; *Eaves-course*; Battellement *m.*
Dachziegelrinne *f.*; *Tile-drain*; Sous-doublis *m.*
Dachziegelverband *m.*; *Imbricated work*; Imbrication *f.*
Daguerreotyp, Lichtbild, Phototyp *n.*; *Daguerreotype, daguerreotype picture*; Daguerréotype *m.*, épreuve daguerrienne *f.*
Daguerreotypie, Lichtbildkunst *f.*, Daguerreotypiren *n.*; *Daguerreotyping, daguerrian process*; Daguerréotypie *f.*, daguerréotypage *m.*
Daguerreotypiewerkstätte *f.*; *Daguerreotyping-atelier*; Daguerréotypie *f.*
Daguerreotypplatte *f.*; *Daguerreotype-plate*; Plaque daguerrienne *f.*
Dahlmauer, Trockenmauer

f.; *Dry-wall*; Perré, mur en pierre sèche *m.*
Dahlröhre *s.* Abfallröhre.
Daichel, Teichel *m.* (Hütt.); *Slab, kloom*; Maquette *f.*, lopin *m.*
Damascenerstahl, damascirter Stahl, Damaskstahl *m.*; *Damask, damaskin, damaskeen, Damascus steel*; Acier de Damas, damassé *m.*
Damascenerklinge *f.*, Damascenerstahl, Damascenersäbel, Striemer, Flammert *m.*; *Damask, Damascus, Turkish blade*; Damas *m.*, lame de Damas *f.*
damasciren, Damast weben, damastartig weben, mit Blumen weben, bunt wirken, modeln, auf Damastart weben; *to damask*; Damasser. | —; *to damaskeene, damask, inlay steel with gold* or *silver wire, frost*; Damasquiner, damasser.
Damascirer *m.*; *Damask-worker, damaskeener*; Damasquineur *m.*
damascirt (Messerschm.); *Frosted, damaskeened*; Damasquiné.
Damascirung, Damascirkunst *f.* (Büchsm.); *Damaskeening*; Damasquinerie, damasquinure *f.*
Damast, Damastzeug, Damaststoff *m.* (Stoff); *Damask*; Damas *m.* | —, Damask *m.*, Damascirung *f.* (Stahl); *Damask-surface*; Damas *m.* | gegerbler —, künstlicher — (Stahl); *Refined damask-steel*; Étoffe d'acier *f.*, damas corroyé *m.* | halbseidener —; *Half-silk damask*; Damas cafard *m.* | venezianischer —; *Venetian stuff*; Damasquette *f.* | wollener —; *Mock satin*; Damas de laine *m.*
damastartig; *Damask-like*; Façon Damas. | — weben; *to damask linen*; Damasser.
Damastfabrik, Damastweberei *f.*; *Damask-linen factory*; Damasserie *f.*
Damastkettengarn *n.*; *Damask-warp*; Chaîne à damas *f.*
Damastleinwand *f.*; *Damask-linen*; Linge damassé, ouvré *m.* | normannische —; *Norman damask-linen*; Grando rose *f.*
Damastpapier *n.*; *Linen-paper*; Papier-linge, papier-étoffe *m.*
Damastschussgarn *n.*; *Damask-weft*; Trame à damas *f.*
Damasttafelzeug, Lavander *m.*; *Damask table-linen*; Vénitienne *f.*, linge croisé pour tablo *m.*
Damastweber, Damastwirker, Damastmacher *m.*; *Damask-worker* or *-weaver*; Damassenr *m.*
Damastwebstuhl *m.*; *Damask-loom*; Banc-brocheur *m.*
Damen *f. pl.*, für —; *Ladies, cloak-room*; Pour dames.
Damenbretverzierung, Schachbretverzierung *f.*, Würfelfries *m.* (Bauk.); *Diamond-moulding*; Damier *m.*
Damencabinet, Ankleidezimmer für Damen *n.*; *Cloak-room*; Cabinet pour dames *m.*
Damencoupé *n.*, Abtheilung für Damen *f.* (Eisenb.); *Compartment for ladies, "For ladies only"*; Compartiment réservé aux dames, wagon des dames seules *m.*
Damenhandschuhe *m. pl.*; *Lambskin gloves*; Gants de peau d'agneau *m. pl.* | — aus Schmasche, aus dem Fell ungeborener Lämmer; *Chicken-skin gloves, Limerick gloves*; Gants de Limerick *m. pl.*
Damenholz, Rothholz *n.*; *Kind of erythroxilum-wood*; Bois de dames, d'huile *m.*
Damenhut *m.*; *Bonnet*; Chapeau *m.* [*cloak*; Mante *f.*
Damenmantel *m.*; *Ladies'*
Damennähtisch *m.*; *Work-table*; Table à coudre *f.* (pour dames). [Selle pour dames *f.*
Damensattel *m.*; *Side-saddle*;
Damensattelknopf, gebogener — *m.*; *Bent pommel of ladies' saddles*; Col d'oie *m.*
Damenschneider *m.*; *Mantua-maker*; Tailleur pour dames *m.*
Damenschreibtisch, ein — *m.*; *Davenport*; Davenport *m.*
Damensohlleder *n.*; *Fair leather*; Cuir semelle pour dames *m.*
Damenzimmer *n.*; *Shawl-room*; Toilette des dames *f.*
Damis, Tamis, Etamin, Stamin *m.*; *Tammy, durant*; Étamine *f.*
Damm, Fahrdamm, Dammweg, Strassendamm, Hochweg *m.*; *Causeway*; Chaussée, digue servant au passage *f.* | — (Bgb.); *Astyllen, dam, frame-dam*; Digue *f.*, serrement *m.* | — (Fisch.); *Burrock, garth*; Gord *m.*, écrille *f.* | — zum Pfeifenstock (Org.); *Foot-board (org.)*; Traverse *f.* | —, Grunddamm *m.*, Hoofd *n.* (Wasserb.); *Pier*; Digue, jetée *f.* | —, Deich *m.* (Wegeb.); *Bank, causey, mole*; Levée *f.* (ponts et chaussées). | hölzerner — zur Abhaltung der Wasser, Verspündung, Verdämmung *f.* (Bgh.); *Frame-dam*; Serrement *m.* | einen — holzen; *to pile a dam*; Piloter, cuveler une digne. | horizontaler, liegender Damm; *Horizontal dam*; Serrement horizontal *m.*, plate-cuve *f.* | schwimmender —; *Floating-dam*; Batardeau flottant *m.* | — eines Teiches; *Causeway, causey, bank*; Bachasse *f.* | — ohne Winkel, aufrechtstehender —; *Vertical dam*; Serrement droit *m.*
Dammarbeiter *m.*; *Banker*; Ouvrier à construire les digues *m.*
Dammarharz, Steinharz *n.*, ostindischer Copal, Dammar, Dammarpule, Dammarin *m.*; *Demara resin, resina Dammara, cat's eye gum, dammar, damar, dammarin*; Résine de Demarara *f.*, dammar, dammara *m.*
Dammbaumeister *und* Deichbaumeister *m.*; *Dyke-builder*; Ingénieur des turcies et levées *m.*
Dämmblatt, Streichbret, Dämmbret *n.*, Glättschale, Putzschale *f.* (Giess.); *Cleaner, sleeker*; Champignon, paroir *m.*
Dammbrust, Flutseite, Butenabdachung *f.*; *Upstream-slope, flood-side*; Talus d'amont, extérieur *m.*
Dämme schlagen, stossen (Bgh.); *to build dykes*; Construire des digues.
dämmen, eindämmen, zutempeln, eindeichen; *to dam in, up, to dike*; Diguer, fermer par une écluse, endiguer.
Dammerde, Ackerkrume *f.*, fruchtbares Land *n.*, Humus *m.*; *Vegetable soil, mould, black mould, black earth*; Terre végétale, terre franche végétale *f.*, terreau, humus *m.* | — (Bgh.); *Upper earth, mould*; Terreau *m.*, terre fraiche *f.* | — (Giess.); *Pit-sand*; Terre d'enterrage *f.*, sable-dame *m.* | rothe — zum Färben des Mahagoniholzes; *Abraum, abraun*; Terre rouge (de l'île de Wight) pour rendre la couleur de l'acajou plus foncée.
Dammgrube, Erdgrube, Vertiefung *f.* (Giess.); *Pit, moat, moulding-hole, foundry-pit*; Fosse, fosse aux moules, de fonderie *f.*, fossé *m.*
Dammkörper, Dammkasten

m., Hauptmasse, Versteinung *f.*; *Embankment, solid body of a dam, ballast, bottoming*; Massif de chaussée, corps de levée, remblai *m.*

Dammkrone *f.* (Eisenb.); *Top of an embankment*; Crête du remblai *f.*

Dammpfahl *m.*; *Pile of a dam*; Pieu d'un batardeau *m.*

Dammplatte (Hütt.) *s.* Schlackenplatte.

Dammseiten *f. pl.*; *Sides, slopes*; Pans, talus *m. pl.*

Dammsetzer *m.*; *Paviour*; Paveur *m.*

Dammstürzung *f.*; *Breaking down the top of a dike*; Bris *m.*, rupture *f.* de la crête d'une digue.

Dammweg *m.*; *Causeway*; Chaussée *f.*

Dampf, Wasserdampf *m.*; *Steam*; Vapeur *f.* | —, Odem *m.*, Ausdünstung *f.*; *Reek, fume, exhalation*; Fumée, exhalaison *f.* (substances humides). | abgesperrter, abgeschnittener, abgeschlossener —; *Steam cut off*; V. coupée. | den — abschiessen lassen; *to blow off the steam*; Larguer la v. | den — absperren, abschneiden, abschliessen; *to cut off, keep down, knock off, suppress, shut off the steam*; Couper, supprimer la v., capuchonner. | der — ist angelassen; *The steam is on*; On est en v., la v. est donnée à la machine. | den — angelassen haben; *to have the steam on*; Avoir donné, introduit la v. | den — anlassen; *to get steam up, put the steam on*; Faire monter la pression, mettre en v. | ausgedehnter —; *Wire-drawn steam*; V. étendue, épuisée. | der — im Backofen; *Steam in an oven*; Buée *f.* | mit — behandeln, mit — betreiben; *to steam*; Dresser à la v. | mit — benetzen; *Steam-brushing*; Brosser à la v. | — erzeugen; *to generate steam*; Produire de la v. | feuchter, nasser, überladener —; *Wet steam*; V. humide. | gesättigter —; *Saturated steam*; V. saturée. | schwärzlicher — vom Anbrennen des Seifenleims; *Black vapour from burning of soap-glue*; Tabaco *m.* | überhitzter —; *Surcharged, overheated steam, sub-saturated, superheated, dry steam*; V. surchauffée, désaturée. | den — überspannen, überhitzen; *to surcharge*; Surchauffer. | unter —; *Under steam, steaming*; Sous v. | den — vertheilen; *to distribute the steam*; Distribuer la v. | der volle — ist angelassen; *The steam is up*; On est en pleine v. | mit vollem —, voller Dampfkraft; *With all one's steam on, at full steam*; En pleine v., à toute v. | mit vollem —e arbeiten; *to have all its steam on, to be at full steam*; Être en pleine v. | — in der Volldruckperiode, Admissionsdampf *m.*, Admissionsperiode *f.*; *Working, useful, effective steam*; Vapeur utile, mécanique *f.*

Dampfaichmasspfeife *f.*; *Steam-gauge whistle, safety-manometer, alarum-whistle*; Manomètre à sifflet, de sûreté, sifflet d'alarme *m.*

Dampfanalyse *f.*; *Analysis by steam*; Analyse à la v. *f.*

Dampfapparat *m.*; *Steam-apparatus*; Appareil de vaporisage, appareil du fixage pour imprimer des tissus *m.*

Dampfauflösung *f.*; *Vapour-solution, volatilization*; Solution vaporeuse, volatilisation *f.*

Dampfauslassung *f.*; *Exit of steam, waste steam*; Dégagement de v. *m.*

Dampfauslassungsrohr *n.*; *Waste steam-pipe*; Tuyau de sortie de v. *m.*

Dampfauslaugung *f.*, Dämpfen *n.* (Holz); *Steaming*; Lixiviation à la v. *f.*

Dampfaustrittsöffnung am Cylinder *f.*; *Steam-exhaust-port, eduction-port*; Lumière d'échappement *f.*

Dampfauswerfapparat *m.*; *Steam-ejector*; Purgeur *m.*

Dampfbad, Schweissbad *n.*; *Vapour-bath*; Bain à v. *m.*, étuve *f.* | — (Chem.); *Vapour-or steam-bath*; Bain de v. *m.*

Dampfbagger *m.*, Dampfbaggermaschine *f.*; *Dredging-machine, steam-dredger*; Cure-môle à v., bâteau Cachaux *m.*

Dampfbehälter, Kesseldom, Dom, Dampfdom *m.*, Dampfkammer, Dampfhaube *f.*; *Steam-dome, cover, steam-chamber, -reservoir, -room, -vessel*; Dôme à v., réservoir de la v., réceptacle de la v. *m.*, chambre de v. *f.*

Dampfbildungswärme *f.*; *Steam-generating heat*; Chaleur d'élasticité *f.*

Dampfbleiche *f.*; *Steam-boiling*; Blanchissage à la v. *m.*

Dampfboot, Dampfschiff *n.*, Dampfer *m.*; *Steam-boat* or *-vessel, steamer*; Bateau à v., v., steamer, pyroscaphe *m.*

Dampfbremse *f.*; *Steam-brake*; Frein à v. *m.*

Dampfbüchse, Vertheilungsbüchse, Schubladenbüchse *f.*, Dampfkasten *m.*; *Distributing-box, nozzle, steam-chest, slide-box*; Boîte de distribution, boîte à v. *f.*, coffre à v. *m.*

Dampfbüschel, Dämpfer *m.*; *Extinguishing-, quenching-tub*; Éteignoir *m.*

Dampfcylinder *m.*; *Steam-cylinder*; Cylindre *m.* | —; *Column*; Colonne de vaporisage *f.* | — nebst Hemd; *Steam-cylinder and jacket*; Cylindre à v. et son enveloppe *m.* | — zur Schieberbewegung; *Starting steam-cylinder*; Machine de mise en marche *f.*

dampfdicht; *Steam-tight*; Imperméable à la v., étanche de v., contenant la v.

Dampfdichtigkeitsmesser *m.*, Vacuummanometer *n.*; *Condenser-gauge*; Manomètre du condensateur, indicateur du vide *m.*

Dampfdom, Dom *m.*; *Steam-dome, dome*; Dôme de prise de v. *m.*

Dampfdreschmaschine *f.*; *Steam-thrashing machine, movable thrashing-machine*; Machine à battre le blé mue par la v., batteuse à v. locobatteuse *f.*

Dampfdruck *m.*; *Steam-compression*; Pression de la v. *f.*

Dämpfe emporziehen; *to raise steam*; Élever les vapeurs. | — bei Verpuffung eines Gemenges von Salpeter *und* einem brennbaren Stoff aufgefangen; *Clyssus*; Clysse *f.*

Dampfeinlasser *m.*; *Steam-inlet*; Conduit d'admission de la v. *m.*

Dampfeintrittsöffnung am Cylinder *f.*; *Steam-entrance port*; Lumière *f.*, conduit de v. *m.*, à introduction.

dampfen; *to steam, emit steam*; Fumer, jeter des vapeurs, de la fumée.

dämpfen, verdünsten lassen (Wolle., Färb.); *to steam*; Vaporiser. | den Hochofen —; *to stop*; Arrêter. | Holz —; *to steam wood*; Exposer le bois à la v. | (Trommel); *to unbrace*; Débander.

Dämpfen, Verdunstenlassen

n. (Färb.); *Steaming*; Vaporisage *m.*, fixation des couleurs à la v. *f.* | —, Schmoren, gedämpftes, geschmortes Fleisch, Schmorfleisch *n.* (Kochk.); *Daube, stew*; Daube, étuvée *f.*

Dämpfer, Schieber *m.*, Register, Zugregister *n.*; *Damper, vane-door*; Clapet de la cheminée *m.* | — (Geige); *Sordine*; Sourdine *f.* | — (Piano); *Damper*; Étouffoir *m.*, sourdine *f.* | — (Stm.); *Damper*; Étouffoir *m.*

Dämpferpedal *n.* (Piano); *Damper-pedal*; Pédale à sourdine *f.*

Dampferzeugungsapparat *m.*; *Steam-apparatus, -generator*; Appareil vaporifère, générateur de v. *m.*

Dampfesse *f.*; *Blast-pipe, smoke-pipe, chimney-stalk*; Conduit de vent *m.*

Dampffarben *f. pl.*; *Steam-colours*; Couleurs v. *f. pl.*

Dämpffeuer *n.* (Chem.); *Slow fire*; Feu de suppression *m.*

Dampffördermaschine *f.*, Dampfgöpel *m.*; *Steam-drawing machine, machine-whim*; Machine d'extraction à v. *f.*

Dampfgeschütz *n.*, Dampfkanone *f.*; *Steam-gun*; Arme à v. *f.*, canon à v. *m.*

Dampfgewichtswage *f.*; *Steam-weighing balance*; Balance à v. *f.*

Dampfgläser *n. pl.*; *Glasses blackened with smoke*; Verres enfumés *m. pl.*

Dampfgöpel *m.* (Bgb.); *Machine-whim*; Baritel à vapeur *m.*

dampfgrau; *Steam-grey*; Gris v.

Dampfhahn *m.*; *Steam-cock*; Robinet à v. *m.* | — zum Feuerlöschen; *Steam-fire-cock*; Robinet d'incendie *m.*

Dampfhammer, Vertical-, Fallhammer, Stempel *m.*, Stampfe *f.*; *Steam-hammer, stamp-hammer, block-hammer, stamper, ram*; Marteau-pilon, marteau à v., mouton à v., marteau vertical, marteau à mouton *m.* | Nasmyth's —; *Nasmyth's patent direct-action steam-hammer*; Marteau-pilon à action directe *m.*

Dampfhaube *f.*, Dampfkoffer *m.*; *Steam-casing, steam-chest*; Coffre à v. *m.*

Dampfheizung *f.*; *Heating by steam*; Chauffage à la v. *m.*

Dampfindicator, Spannungsmesser *m.*; *Indicator*; Indicateur *m.*

Dampfkammer *f.*; *Chamber*; Chambre *f.*

Dampfkasten *s.* Dampfbüchse.

Dampfkessel, Kessel, Dampferzeuger *m.*; *Steam-boiler, boiler, generator*; Chaudière à v. *f.*, générateur *m.* | doppelstöckiger —; *Double storied boiler*; Chaudière à deux étages. | — mit übersetzten Feuern; *Double story boiler*; Chaudière à carneaux superposés. | vielröhriger —; *Tubular boiler*; Chaudière tubulaire, à flamme directe. | — mit wiederkehrender Flamme, mit Pultfeuerung; *Boiler with reversed fire, with back flame, return flame boiler*; Chaudière à retour de flamme. | den — speisen, mit Wassser versehen; *to feed*; Alimenter (la chaudière).

Dampfkesselblech, Kesselblech *n.*, Kesselplatte *f.*; *Boiler-plate*; Étôle, tôle à chaudière *f.*

Dampfkesselfabrikation *f.*; *Boiler-making*; Haute chaudronnerie *f.*

Dampfkesselgarnitur, Dampfkesselausstattung *f.*; *Garniture of a boiler*; Garniture d'une chaudière à v. *f.*

Dampfklärung *f.* (Zuck.); *Clearing sugar by steam*; Barbottage *m.*

Dampfkohle *f.*; *Steam-coal, Welsh, Newcastle-coal*; Charbon à v. *m.* | —, Brand *m.*; *Smoking* or *smoky coal*; Fumeron, charbon fumant *m.*

Dampfkolben *m.*; *Steam-piston*; Piston à v. *m.*

Dampfkolbenliederung, Kolbenliederung *f.*; *Packing of the piston*; Étoupage du piston *m.*, garniture du piston *f.*

Dampfkraft *f.*; *Steam-power*; Force de v. *f.*

Dampfkrahn *m.*; *Steam-crane*; Grue à v. *f.* | — mit beweglichem Zapfen; *Steam-crane with a movable pivot*; Grue à v. à pivot mobile *f.*

Dampfkrimpe, Dampfkrumpe *f.* (Tuchm.); *Damping by steam, steaming, hot-pressing*; Décatissage à la v. *m.*

Dampfkübel *m.* (Lichtz.); *Steam-vat*; Seau à la v. *m.*

Dampfkugel, Windkugel *f.* (Phys.); *Aeolipile*; Éolipyle *m.*

Dampflampe *f.*; *Lamp for volatile oil*; Lampe pour essences *f.*

Dampfleim *m.*; *Steam-glue*; Colle fabriquée à la v. *f.*

Dampfloch *n.*, Dampföffnung *f.*; *Steam-hole, port*; Lumière, ventouse *f.*, soupirail *m.*

Dampfmaschine *f.*, Dampfgetriebe, Dampfwerk *n.*; *Steam-engine*; Machine à v. *f.* | abwechselnde, alternirende —; *Reciprocating engine*; Machine à mouvement alternatif. | — mit Abzug, Loslass, Vorfall, Spannungsmaschine *f.*; *Expansion-, expansive steam-engine, expansively acting engine*; Machine à detente de v., à expansion. | eine — mit .... Atmosphären abstempeln; *to view and register a boiler*; Timbrer une machine, une chaudière à .... atmosphères. | atmosphärische —; *Atmospheric steam-engine, atmospheric engine*; Machine à v. atmosphérique. | — mit Doppelcylinder; *Double cylinder steam-engine*; Machine à v. à double cylindre. | doppeltwirkende —; *Double-acting engine*; Machine à double effet. | revolvirende Cylindermaschine, mit Drehcylinder; *Revolving cylindric engine*; Machine à cylindre tournant, à rotation. | einfach wirkende —; *Single-stroke engine, single-acting engine*; Machine à simple effet. | — ohne Expansion *und* ohne Condensation; *Non-condensing engine without expansion*; Machine sans détente et condensation. | eingemauerte —; *Wall-engine*; Machine à v. scellée dans un mur. | fahr-, tragbare —; *Portable, moveable engine*; Machine locomobile, portative. | gleichwirkende —; *Direct acting engine*; Machine à action directe. | Gordon'sche —; *Gordon's engine*; Machine à connexion directe. | mit Hochdruck, Hochdruckmaschine *f.*, Hochdrucker *m.*; *High-pressure engine*; Machine à haute pression. | — für die Marine; *Marine steam-engine*; Machine pour bateaux à v. | Maudslay —; *Engine with articulated connecting rods* (*Maudslay*); Machine à bielle articulée. | oscillirende, schwingende —; *Oscillating engine*; Machine oscillante. | oscillirende — mit Doppelkolben; *Oscillating double-piston steam-engine*; Machine à v. oscillatoire à double piston. | Pauwels —; *Pauwel's engine*; Machine à bielle en retour. | — von . . . Pferdekraft;

.... *horse-power engine*; Machine de la force de .... chevaux. | räderige —; *Wheeled engine*; Machine à roues. | rotirende —; *Rotary, rotatory steam-engine*; Machine à v. rotative, machine à rotation. | schiefliegende —; *Inclined engine*; Machine inclinée. | senkrechte —; *Vertical engine*; Machine verticale. | — mit einer Treibwelle ohne Verdichter; *Engine with one connecting rod and without condenser*; Machine à bielle en cadre. | Perkins' — mit unbegrenztem Druck; *Perkins' steam-engine*; Machine à la Perkins. | — ohne Verdichtung; *Non-condensing engine*; Machine sans condensation. | wagrechte, horizontale, liegende —; *Horizontal engine*; Machine horizontale. | Woolf'sche —; *Woolf's engine, double cylinder-engine, compound steam-engine*; Machine à double ou à deux cylindres, machine de Woolf.

Dampfmaschinenfabrik *f.*; *Machine-factory, engine-manufactory, factory*; Atelier de construction pour les machines *m.*

Dampfmaschinentender *m.*; *Engine-tender*; Tender de machines *m.*

Dampfmaschinenzähler *m.*; *Steam-engine indicator*; Indicateur *m.*

Dampfmesser *m.*, Manometer *n.*; *Manometer, steam-gauge, safety-cock*; Manomètre, manoscope *m.*, aiguille *f.*

Dampfmühle *f.*; *Steam-mill*; Moulin à v. *m.* [Etouffoir *m.*

Dampfofen *m.*; *Steam-stove*;

Dampföffnung, Dampfeintrittsöffnung *f.*, Dampfloch *n.*, Kesselmund, Dampfweg, Dampfauslass *m.*; *Steam-port, mouth of the boiler for the steam, port-hole*; Conduit *m.*, lumière, ouverture *f.* de la v., passage *m.*, prise *f.* de v.

Dampfpacketboot, Postdampfschiff *n.*; *Steam-packet*, Paquebot à v. *m.*

Dampfpfanne *f.*; *Steam-pan*; Augelot *m.*

Dampfpfeife *f.*; *Steam-whistle*; Sifflet à v. *m.* | —, Signal-, Locomotivpfeife *f.*; *Steam-whistle*; Sifflet pour locomotive *m.* [Charnue à v. *f.*

Dampfpflug *m.*; *Steam-plough*;

Dampfplatten zum Heisspressen *f. pl.*; *Steam press-plates for hot pressing*; Plaques à v., à presser à chaud *f. pl.*

Dampfpresse, Schnellpresse *f.*; *Steam-press, engine-press, printing-machine*; Presse à la mécanique, presse à la v., presse mécanique *f.*

Dampfpressofen *m.*; *Steam-press oven*; Four d'une presse à v. *m.*

Dampfpurpur *m.*; *Steam-purple* (*indigo-dye*); Pourpre à v. *m.*

Dampfquall, Puff *m.*, Dampfentweichen *n.*; *Escape of steam, puff*; Echappement, dégagement de la v. *m.*

Dampframme *f.*; *Steam pile-driving engine*; Sonnette à v. *f.* | Nasmyth's —; *Nasmyth's steam pile-driving engine*; Marteau-pilon *m.*

Dampfraum im Kessel *m.*; *Exhausting-chamber in a boiler*; Réservoir de v. *m.*

Dampfrest im Cylinder am Anfang *oder* Ende des Hubs *m.*; *Steam-mattress*; Matelas de v. *m.*

Dampfrohr im Schornstein, Zugrohr *n.*; *Air-pipe, vent-hole*; Sifflet de cheminée *m.*

Dampfröhre *f.*, Dampfaufnahmerohr *n.*; *Steam-pipe*; Tuyau de prise de v., d'arrivée de v., tuyau à v., d'apport, de communication de la v. *m.*

Dampfrotte *f.*; *Steam-retting*; Rouissage à la v. *m.*

Dampfscheere *f.*; *Steam-shearing machine*; Machine à cisailles mue par la v. *f.*

Dampfschieber *m.*; *Slide-valve, steam-distributor*; Tiroir, régulateur *m.* | — mit drei Oeffnungen, Dreiweg-, Muschelschieber *m.*; *Three-ported slide-valve*; Tiroir à trois orifices, à coquille *m.*

Dampfschiff *n.*, Dampfer *m.*; *Steamer*; Steamer *m.*

Dampfschifffahrt *f.*; *Steam-navigation*; Navigation à v. *f.*

Dampfschleppschiff, Bugsirdampf-, Schlepptauschiff *n.*, Dampfschlepper *m.*; *Steam-tug, steam-tow boat*; Remorqueur à v. *m.*

Dampfschornstein *m.*; *Chimney of a steam-boiler*; Grande cheminée d'une machine à v. *f.*

Dampfspannung *f.*, Dampfdruck *m.*; *Tension, pressure, expansion of steam*; Tension, expansion de la v. *f.*

Dampfstampfer *m.*; *Steam-stamp*; Pilon à v. *m.*

Dampfstrahl *m.*; *Jet of steam*; Jet de v. *m.*

Dampfstrahlpumpe, Strahlenpumpe, Einspritzmaschine *f.*; *Giffard's injector*; Injecteur, injecteur Giffard *m.*

Dampftopf *m.*; *Pea-boiler*; Marmite à v. *m.*

Dampftrockenapparat *m.* (Chem.); *Steam-drying stand*; Étuve à v. *f.*

Dampftrockenmaschine *f.*; *Steam drying-machine*; Séchoir à cylindre *m.*

Dampfturbine *f.*; *Steam-turbine*; Turbine à v. *f.*

Dämpfungseisen *n.* (Pianofabr.); *Punch for dampers*; Emporte-pièce pour étouffoirs *m.*;

Dämpfungssäge *f.* (Pianofabr.); *Saw for dampers*; Scie pour étouffoirs *f.*

Dampfventil zum Reinigen des Condensators *n.*; *Upper blow-thro' valve*; Soupape qui donne la v. pour purger le condenseur *f.*

Dampfvertheilung *f.*; *Steam-distribution*; Distribution de la v. *f.*

Dampfvertheilungsrohr, Dampfzuführrohr *n.*, *Distributing-pipe*; Tuyau de distribution de v. *m.*

Dampfwagen *m.*; *Steam-carriage, steam-wagon, passenger-locomotive*; Voiture à v., locomotive *f.*, chariot à v. *m.*

Dampfwagengestell *n.*; *Locomotive-frame*; Châssis, cadre *m.* de locomotive.

Dampfweg, Dampfkanal *m.*, Dampfhöhlung *f.*; *Port-hole, steam-port, steam-channel, steam-passage, steam-way*; Lumière à v. *f.*, passage de v., canal incliné *m.*, aire du passage de v. *f.*

Dampfwerk *n.*; *Steam-work*; Ouvrage fait à la v. *m.*

Dampfzeiger, Weiser, Spannungsmesser *m.*; *Steam-indicator*; Indicateur *m.*

Dampfzufluss *m.*; *Letting-in the steam*; Admission de la v. *f.*

Dampfzugrohr zum Schornstein *n.*; *Sweeper, blast-pipe*; Ramoneur, tuyau de jet de v. *m.*

Dampfzulasskrahn, Regulator *m.*, Dampfzulassventil *n.*; *Steam-regulator, regulator-valve*; Régulateur de locomotive, modérateur *m.*

Danaïde *f.*, Danaïdenrad, wagerechtes Wasserrad *n.*; *Danaide, turbine of Burdin*; Roue à poire, danaïde *f.*

Dandywebstuhl *m.*; *Dandy-loom*; Dandy-loom *m.*

Danforthspindel *f.* (Wollsp.); *Danforth-spindle, bell spindle*; Broche de Danforth *f.*

Dängelgeschirr *n.*, Dängel-

stock *m.*; *Scythe-anvil*; Chaploir *m.* [Chapler.
dängeln; *to beat the scythe*;
Dänischgerben *n.*; *Dressing of spruce-leather*; Sippage *m.*
Dänischlohen *n.*, Dänischlohe *f.*; *Steeping in tan*; Chipage *m.* [gleichschicht.
Daraufschicht (Maur.) *s.* Aus-
Darcet's Gemisch *n.* (Bismuth, Zink, Blei); *Darcet's alloy*; Métal de Darcet *m.*
Dareindrehung *s.* Nachdraht.
Darmbeize *f.*; *Gut-mordant*; Eau sûre *f.*
Darmbereitung *f.*; *Gut-dressing*; Préparation des boyaux *f.*
Darmfett, Kaldaunenfett, Fettabschabsel *n.* (Lichtz.); *Parings of fat*; Ratis *m.*
Darmkasten *m.*; *Cat-gut spinner's dorser*; Bachon, buchon *m.*
Darmsaite, beste — *f.*; *Whipcord*; Meilleure corde de boyau *f.*
Darmsaitenmacher *m.*; *Gut-worker*; Boyaudier *m.*
Darmsaitenwerkstätte *f.*; *Gut-work*; Boyauderie *f.*
Darrarbeit, Seigerung, Seigerarbeit *f.*, Darren *n.* (Hütt.); *Eliquation, fusion, liquation*; Liquation *f.*, ressuage *m.*
Darrbalken *m.* (Hütt.); *Iron supports of the cakes*; Barres de fer qui soutiennent les pièces de liquation *f. pl.*
Darrblech, Darrbret *n.* (Br.); *Drying-plate*; Planche de la touraille, grille *f.* | —, Darrwand *f.* (Giess.); *Torrefaction-wall*; Paroi de torréfaction *f.*
Darre, Darrbühne *f.*; *Kiln, stove, stove-room, drying-room*; Étuve *f.*, séchoir, bâtiment, four à sécher *m.* | —, Malzdarre, Malzdörre *f.* (Br.); *Malt-kiln*; Malterie, touraille *f.*, four à drèche *m.* | —, Stove, Trockenstube *f.* (Zuck.); *Drying-stove, claying-house* or *-stove*; Étuve *f.*, séchoir *m.*
darren, dörren; *to kiln-dry*; Sécher au four, torréfier. | (Flachs); *to dry*; Hâler. | abdörren, saigern, aussaigern (Hütt.); *to liquate, reduce by liquation*; Ressuer, séparer, liquater, soumettre au ressuage. | (Malz); *to cure*; Tourailler.
Darren, Ofendarren *n.*, Darre *f.*; *Kiln-drying, torrefaction*; Séchage au four, à touraille *m.*, torréfaction *f.* | — (Br.); *Kiln-drying*; Touraillage *m.* | — der Rinnstücke (Kupfer); *Eliquation*; Ressuage *m.*
Darrgekrätz *s.* Darrzeug.
Darrheizung *f.* (Br.); *Kiln-heating*; Chauffage de la touraille *m.*
Darrling *m.*; *Copper reduced by liquation*; Masse ressuée *f.*
Darrmalz *n.*; *Kiln-dried malt*; Malt touraillé, malt séché au four, à la touraille *m.*, drèche *f.*
Darrofen *s.* Abdörrofen. | —; *Capelling-furnace*; Four à sécher *m.* | —; *Furnace for reducing copper by liquation*; Fourneau à ressuage *m.* | —, Darre *f.* (Zuck.); *Drying-room*; Étuve *f.* | — für die Cochenille; *Kiln for the cochineal*; Témascale *f.*
Darrröhre *f.* (Salzw.); *Drying-pipe*; Tuyau de fourneau à sécher le sel *m.*
Darrstube, Trockenkammer, -trommel *f.*, -kasten, -ofen, -heerd, -schrank *m.*, -bett *n.*; *Drying-room, drying-stove, drying-ground*; Séchoir *m.*, étuve *f.*
Darrzeug, Darrgekrätz *n.*; *Washing-slag*; Déchets provenant du ressuage *m. pl.*
Darrzeugprobe *f.*: *Assay of washing-slag*; Essai de déchets provenant du ressuage *m.*
darstellen, bilden, fügen, organisiren; *to shape, form, fashion, frame*; Façonner, former, organiser, figurer, représenter. | nach Grundriss *oder* Durchschnitt — (Bauk.); *to profile*; Faire le développement.
Darstellung, Figur *f.*, Entwurf, Abriss *m.*; *Diagram, figure*; Figure *f.*, diagramme *m.*
Darunterschlag *m.* (Bdr.); *Spaces at the bottom*; Interligne, espace au bas d'une page *f.*
Daschrad, Waschrad *n.*, Waschstock *m.* (Bl.) *Dash-wheel, wash-stock*; Dash-wheel, sautoir, plateau *m.*, machine à laver, roue à laver *f.*
Datolith, borokieselsaurer Kalk, Dystomit, Esmarkit, Humboldtit, prismatischer Dystomspath, Dattelspath *m.*; *Borate, borosilicate of lime, datolite, date-stone*; Chaux boratée siliceuse, datolithe *f.*, borosilicate de chaux *m.*
Datumpresse *f.*; *Date-stamp*; Timbre de quantième *m.*
Datumuhr *f.*, *Calendar-clock*; Horloge de quantième *f.*
Datumzeiger *m.* (Uhr); *Date-hand*; Aiguille de quantième *f.*
Daube, Fassdaube *f.*; *Stave, clap-board*; Douve *f.* | abgekimmte —; *Stave with chopped-off chime*; Douve épeignée *f.* | kleine —, Fassdaube *f.*; *Small stave*; Douelle, douvelle *f.* | —n abmessen, abgleichen; *to size staves*; Estourner. | — dichten; *to make close*; Serrer les douves d'un tonneau. | — zusammenfügen; *to put staves together*; Bâtir.
Daubenholz *n.*; *Stave-boards for vats*; Gobillard *m.* | altes unbrauchbares —; *Worn out staves*; Effautage *m.*
Daubenlehre *f.*; *Size, pattern of staves*; Panneau *m.*
Dauer *f.*, auf die —; *Lasting, permanent*; A demeure. | — des Holzes; *Durability of wood*; Durée du bois *f.*
Dauermehl, Exportmehl *n.*; *Flour for export, American flour*; Farine de garde, pour exportation *f.*
dauern, sechs Jahre —, gut bleiben (Ackb.); *to last six years (seeds)*; Sixener.
Daumdrücker *m.* (Thür); *Thumb-latch*; Clenche *f.*
Daumeisen, Vasenhorn *n.*; *Anvil for beating vessels*; Enclume à vases *f.*
Daumen, Aufheber, Hebling, Frosch, Kamm, Wallfuss, Zapfen, Däumling *m.*, Tatze *f.* (Mech.); *Thumb, lift, cam, cog, wiper, tappet, lifter, arm, nipper*; Poucet, mamelon *m.*, came, camme, aile, lève *f.*
Daumendrücker *m.*; *Thumb-plate*; Doigtier *m.*
Daumeneisen *n.*, Däumling, Daumenring *m.*; *Thumb-iron*; Garde-pouce, poucier *m.*
Daumenhammer *m.*; *Tappet-hammer*; Marteau-pilon à cames *m.*
Daumenstück *n.* (Büchsm.); *Thumb-piece*; Pièce de pouce, garniture de la crosse, poignée *f.* | —, Fingerspaltenstück *n.* (Handsch.); *Forset and corners, piece for the thumb*; Fourniture *f.*
Daumenstütze am Pfannendeckel, an der Batterie *f.* (Büchsm.); *Heel of the hammer of a gun-lock*; Appui pour le pouce *m.*
Daumenwelle *f.* (Mech.); *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, trundle with lifts, cog-shaft*; Arbre à cames, de levées *m.*
Daumkraft, kleine Winde *f.*; *Jack*; Petit cric *m.*
Däumling, Frosch, Hebedaumen *m.* (Hütt.); *Arm, knob*; Came *f.*, poucet *m.*

Davy's Lampe, Sicherheits-, Grubenlampe *f.* (Bgb.); *Davy, wire-gauze lantern, safe-lantern, safety-lamp, Davy's lamp*; Davyne, lampe de sûreté, lampe de Davy *f.*

decantiren *s.* abgiessen, abklären.

Decantirständer, Entwässerungsapparat *m.* (Tbeer); *Hydro-extractor*; Hydro-extracteur *m.*

Decantirverfahren *n.*, Stürzmethode der Zinngiesserei *f.*; *Hollow casting without a core*; Fonte dans le creux et à renversé *f.*

dechargiren (Wein); *to remove wine for liquoring*; Décharger pour dosage.

Decher, ein — (10 Stück) Häute *m.*; *Dicker of leather, ten skins*; Dixaine *f.*

Deci...., Zehntel *n.*; *Deci...., one tenth of unit*; Déci.... (poids et mesures).

Deciar; *Deciar*; Déciare *m.*

Decigramm *n.*; *Decigramm*; Décigramme *m.* [litre *m.*

Deciliter *m.*; *Deciliter*; Déci-

decimal, nach Zehn gerechnet; *Decimal, denary*; Décimal.

Decimalsystem *n.*; *Decimal system*; Système décimal, métrique *m.*

Decimalmass *n.*, verjüngter Massstab *m.*; *Decimal scale*; Échelle décimale *f.*

Decimalwage, Wage mit verjüngtem Gewicht *f.*; *Decimal balance*; Balance décimale *f.*

Decimalzähler *m.*; *Decimal counter*; Compteur décimal *m.*

Decimeter *m.*; *Decimeter*; Décimètre *m.*

Deckbank, Schutzbank *f.* (Sthr.); *Top of a quarry*; Banc de ciel *m.*

Deckblatt zum Umspinnen, Deckgut *n.* (Taback); *Wrapper (tobacco)*; Robe d'un cigare *f.*

Deckbogen *m.* (Pap.); *Cover*; Robe *f.* | — beim Probeabziehen (Holzschn.); *Frisket*; Frisquette *f.*

Decke, Plane, Bläue, Blache, Wagendecke *f.*, Wagentuch Schirmdach *n.*; *Awning, tilt, top-awning*; Banne, bâche *f.* | —, Krone *f.*, oberes Simswerk *n.*; *Top of the press*; Chaperon *m* | —, Balkendecke, Plattdecke, Schaldecke, Deckenschalung *f.* (Bauk.); *Ceiling*; Plafond, plafonnage, ciel *m.* | — (Bgb.); *Roof*; Ciel, plafond *m.* | —, Resonanzplatte, Brust, Deckplatte *f.*, Bauch *m.* (Geige); *Breast-board, covering board*; Table d'harmonie du violon *f.*, coffre *m.* | — (Masch.); *Crown, roof*; Ciel *m.* | — (Schl.); *Cover of the wards*; Assiette, assise, table *f.* de garniture. | — (Tuchm.); *Surface of felted cloth*; Couverte *f.* | —, Schalleder zum Bedecken des Gewebes *n.* (Web.); *Cover*; Pannaire *f.* | — mit eingefügten Bildern auf Leinwand; *Ceiling with painted linings*; Plafond marouflé *m.* | erste äussere — der Form; *First outside coat of a mould*; Chapette *f.* | — der Galerie; *Roof of the gallery*; Plafond de galerie *m.* | geputzte —, Stuckdecke *f.*; *Lathed and plastered ceiling*; Plafond de plâtre *m.* | gerade —, Soffite der Hängeplatte *f.*; *Straight, plane ceiling*; Plancher *m.* | getäfelte —, Bretdecke, Schaldecke, Fussboden *und* — *f.*; *Boarded ceiling*; Plancher, plafond de planches, plafond de menuiserie *m.* | —, Himmel an der Kanzel *m.*; *Sounding-board*; Abat-voix *m.* | — unter der Lampe; *Lamp-mat*; Dessous de lampe *m.* | leere —, Hohlboden *m.*; *Hollow ceiling*; Plancher creux *m.* | — für Treibhänser; *Cover for hot-houses*; Claie à ombrer *f.* | eine — verschalen, verkleiden, vergypsen: *to ceil*; Plafonner. | verschalte hohle —: *Plastered ceiling*; Plafond creux, plancher creux plafonné *m.*

Deckel *m.*, Stürze *f.*; *Potlid, lid, cover*; Couvercle *m.* | —; *Cover, lid*; Chapeau d'une boîte à graisse *m.* | —, Decksims eines Säulenstuhls *m.* (Bauk.); *Surbase*; Surbase *f.* | — (Brennkolben); *Head-cooler*; Tête de mort *f.* | — (Bb.); *Cover*; Couverte *f.* | —, Pressdeckel *m.* (Bdr.); *Tympan*; Sellette *f.*, tympan *m.* | —, Kappe, Raketenkappe *f.*, Hütchen *n.* (Fw.); *Cone of the rocket-heading*; Chapiteau *m.* | — (Giess.); *Cover*; Plaque de recouvrement *f.* | —, Deckplatte, Klappe *f.* (Hobel); *Break-iron, top plane-iron*; Fer de dessus, contrefer *m.* | —, Pfannenlagerdeckel *m.* (Masch.); *Plummer-block cover, cap-piece, crown, gland, cap for pedestal*; Chapeau de palier *m.* | — (Org.); *Wind-cutter*; Biseau *m.* | —, Rahmen *m.* (Pap.); *Frame, cover, deckle*; Couverte *f.* | — (Uhrm.); *Cap, lid*; Recouvrement *m.* | — . . . . (Uhrm.); *Capped*; A recouvrement. | —, Kratzdeckel *m. pl.*; *Flats, tops, top-cards*; Chapeaux *m. pl.* | den — ausbessern (Bdr.); *to repair the tympan*; Faire une braie. | — der Brunnenstube; *Cap, valve, clapper*; Clapet d'une pompe *m.* | —, Gaufrirmodel *m.*; *Cover* or *top of the goffering-mould*; Gaufrant *m.* | eiserner — zum Schutz gegen Zugluft; *Omnibuses*; Abri-vents *m. pl.* | grosser — an der Presse, äusserer Pressdeckel *m.* (Bdr.); *Outer form*; Grand tympan *m.* | — der Gussrinne (Hütt.); *Cover of the mouth*; Pliant *m.* | den — herablassen (Bdr.); *Letting down* or *lowering the tympan*; Abatage, abattage du tympan *m.* | kupferner —; *Copper-cover*; Chapelle *f.* (aiguille aimantée). | — einer Presse; *Top, cover*; Chapiteau *m.* | den — überziehen (Bdr.); *to cover the tympan*; Coller, couvrir le tympan. | — über der Unruhe, Springkapsel *f.* (Uhrm.); *Watch-cap*; Calotte *f.* | — (Uhrm.) *s.* Staubdeckel. | — im Ventilgehäuse (Pumpe); *Bonnet*; Plaque de la chapelle *f.* | den —, das Rähmchen zumachen (Bdr.): *to let down the tympan*; Faire le moulinet.

Deckelabfall *m.*, Deckelwolle *f.*; *Wool of clearers*; Laine de chapeau *f.*

Deckelausputz *m.* (Sp.); *Top-waste*; Déchet de chapeaux *m.*

Deckelbänder der Presse *n. pl.* (Bdr.); *Joints*; Couplets de presse *m. pl.*

Deckelfeder, Pfannendeckelfeder *f* (Buchsm.); *Feather-spring*; Ressort de la batterie *m.*

Deckelfederschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Hammer-spring hole, hammer-pin hole*; Trou de la vis du ressort de batterie *m.*

Deckelfederstiftloch *n.* (Büchsm.); *Hammer-spring stud-hole*; Trou du pivot du ressort de batterie *m.*

Deckelfütterung, Unterlage an der Presse *f.* (Bdr.); *Cover of the tympan*; Clavette *f.*

Deckelhalter *m.* (Pappd.);

Part that supports the cover; Zone *f.*
Deckelrinne *f.*, Uhrglasring *m.* (Uhrm.); *Rim*; Lunette *f.*, anneau *m.*
Deckelschraube, Studelschraube *f.* (Büchsm.); *Lid-screw, bridle-pin*; Vis de la bride do noix *f.*
Deckelschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Hommer - nail hole*; Trou de la vis de batterie *m.*
Deckelstein, Satlel-, Kappenstein *m.* (Maur.); *Rounded block of o cope, coping-stone*; Tablette à bahut, pierre de chaperon à bahut, pierre à chaperon *f.*, cordon *m.*
Deckelstuhl, Galgen *m.*; *Gollows*; Chevalet *m.*
Deckelträger, Obertrieb, Vordertrieb des Zündpfanneudeckels *m.* (Büchsm.); *Cover-beorer of the tauch-pan*; Talon *m.*
Deckeluhr *f.*; *Copped wotch*; Montre à recouvrement *f.*
Deckelventil *n.*; *Potlid-valve*; Soupape en champignon *f.*
decken, Eisen — (Bgb.) *s.* bestecken, Gezähe —. | — (Bdr.); *to cover*; Mordre. | — (Wagn.); *to tilt*; Bâcher, banner. | die Brode —, den Zucker auf den Böden — (Zuck.); *to bottom, clay the loafs*; Couvrir, terrer les pains, donner les façons. | mit Dachsteinen —; *to cover with tiles*; Embroncher. | frisch — (Zuck.); *to put on a new coat of clay*; Rafraichir les pains terrés. | mit Stroh —; *Thatching*; Couvrir de chaume (blé).
Decken, Terriren *n.* (Zuck.); *Claying, bottoming, liming*; Terrage *m.*, couverture *f.* | — mit Decksel, Kläreu *n.* (Zuck.); *Liquoring*; Clairçago *m.*
Deckenarm *m.*; *Honging, descending gas-pipe*; Pendant *m.* | — zum Schieben (Büchsm.); *Slide*; Pendant à coulisse *m.*
Deckenbalken, Deckbalken *m.*; *Balk of timber, ceiling joist*; Poutre du plafond *f.*
Deckenfach, Deckenfeld, Deckenjoch *s.* Balkenfach.
Deckengetäfel *n.*; *Woinscoting on the ceiling*; Lambris des plafonds *m.*
Deckengurl *m.*; *Girth for a housing*; Surfaix do couverture *m.*
Deckengyps *m.*; *Plaster of ceilings*; Auget *m.*
Deckenkehlung *f.*; *Coving*; Grand cavet *m.*
Deckenleuchter *m. pl.*; *Arbores*; Branches en cuivre pour éclairage *f. pl.*
Deckenmacher, Deckenverschaler *m.*; *Ceiling-plasterer*; Plafonneur *m.* | — *s.* Bettdeckenmacher.
Deckenputz, Deckenverputz *m.*; *Plastering on ceiling*; Crépi et enduit au plafond *m.*
Deckenriss *m.*; *Ceiling-plot*; Plan de plafond *m.*
Deckenschalungshalter *s.* Fehltram.
Deckenstück, Deckengemälde *n.*; *Ceiling-piece*; Plafond de plâtre, plafond peint *m.* | bewegliche —e *n. pl.* (Theat.); *Heavens, soffits*; Soffites *m. pl.*
Deckenträger *m.* (Loc.); *Top-brocket, top-stay*; Support du ciel *m.*
Deckenzeug, rauher — *m.*, Kotze *f.*; *Rug, horse-rug*; Converture velue *f.*
Deckfarbe *f.*; *Opoque pigment or colour, body-colour*; Couleur opaque, non transparente *f.* | —, Deckbeize *f.* (Färb.); *Burling-ink*; Mordant à couleurs *m.* | — (Porz.); *Body-colour*; Couleur pour la gouache *f.*
Deckfarbenmalerei *f.*; *Gouoche-painting*; Gonache *f.*
Deckfirniss *m.* (Mal.); *Cream*; Crème *f.*
Deckfläche der Schieber *f.* (Dpfm.); *Overlap*; Reconvrement du tiroir sur les lumières *m.*
Deckfliese, Wandbelegungsplatte aus Fayence *f.*; *Floor-stone*; Dalle du revêtement *f.*
Deckformen *f. pl.* (Zdr.); *Ground blocks*; Planche à fond *f.*
Deckfuge, Ueberdeckungsfuge *f.* (Maur.); *Covering-joint*; Joint de recouvrement *m.*
Deckgefäss, Terrirgefäss *n.* (Zuck.); *Cloying-vessel*; Couleresse *f.*
Deckgesims *n.*; *Top-mouldding*; Moulure couronnante, supérieure *f.*
Deckgestein (Bgb.) *s.* Dach.
Deckhammer, Nagelzieher *m.*; *Slater's hammer*; Tireclou *m.*
Deckhaus *n.* (Zuck.); *Claying-house*; Atelier de terrago *m.*
Deckholz (Wasserb.) *s.* Deckschwelle.
Deckkraft *f.* (Mal.); *Covering power*; Propriété de couvrir, propriété couvrante *f.*
Decklage eines Brunnenkessels, Brunnendecke *f.*, Deckholz *n.*; *Wooden covering of a well below the surface of the ground*; Couverture d'un puits *f.* | — (Ziegl.); *Upper couch of bricks*; Couche supérieure des briqoes dans le fourneau *f.*
Decklehm, Form-, Zierlehm *m.* (Giess.); *Moulding-clay*; Potée *f.*
Deckleistchen *n.*, Deckwulst *f.*; *Small covering-listel*; Liston, houdin *m.*
Deckleiste *f.* (Lantm.); *Covering chomfer*; Brague *f.*
Decklinse, Decklühne *f.* (Wagn.); *Hub-guard*; Gardemoyeu *m.*
Deckmittel *n.*, Deckpappe *f.*; *Resists*; Réserve *f.*
Deckpappe (Bb.) *s.* Ansetzpappe.
Deckplatte (Bauk.) *s.* Abakus. | —, Zahndecke, Dille *f.*, Schloss-, Bodenblech *n.*, Schlossdeckel *m.* (Schl.); *Cover-plate of a case-lock, socket, nozzle*; Foncet, fond *m.*, couvertnre *f.* | — eines Brunnens; *Top, corner of a well, curbstone, brim*; Margelle *f.* | —, Verbindungsplatte der Kessel *f.*; *Junction-plate, butt-plate*; Bande de jonction d'nne chaudière à vapeur *f.* | — (Feuerbüchse); *Crown-plate*; Plaque du ciel *f.* | — der Senkgruben; *Slab closing the vault of cesspools*; Clef *f.*, tampon *m.*
Deckrasen *m.*, Plagge *f.*; *Facing-sod*; Gazon plaqué, posé de plat *m.* | — (Eisenb.); *Lining-turf*; Gazon de revêtement *m.*
Deckrasenbekleidung *f.*; *Focing sod-work*; Revêtement en gazon posé de plat *m.*
Deckrohr, Dachstroh, Manerrohr, Rohr *n.*; *Reeds-thatch*; Roseau *m.*
Deckschaufel *f.*, Schall-, Scholleisen *n.* (Blechb.); *Folding-tool*; Outil à replier *m.*
Deckschiefer, kleiner — *m.*; *Small slate*; Cartelette *f.*
Deckschwelle, Kron-, Oberschwelle, Jochpfelle, Kappe, Holbe *f.*, Kron-, Streckholz, Schloss *n.*, Holm, Holster, Hubben, Jochträger *m.* (Wasserb.); *Cap, caping, coping, capping piece, runner, bill, holm, head-beam, rule-piece*; Quille, chape, lisse, traverse, longrine d'une palée *f.*, chapeau, quillon, travon *m.*
Deckstein *m.*; *Cover, coping- or caping-brick*; Dalle de recouvrement *f.*, tuileau *m.* | —, steinerner Deckel; *Stone-*

cover; Clef d'une fosse d'aisance *f.*, tampon *m.* | —, Schieber *m.*, Ofen-, Schiebeblech, Schiebeloch *n.*; *Oven-door, block, lid, stopper*; Bouchoir *m.* | kofferdeckelförmiger —; *Coping, blocking-course of the parapet of a bridge, the top of which is curved*; Babut *m.*

Deckstück, Füll-, Flickstück *n.*, Holzdübel *m.* (Zimm.); *Filling-piece, piece let in* or *fitted in*; Flipot *m.*

Deckstücke einer Maschine *n. pl.*; *Plumbing-blocks of the framing* or *the supporters*; Plates-bandes des coussinets ou des supports, pièces de couverture *f. pl.*

Decksyrup *m.* (Zuck.); *Treacle*; Sirop couvert *m.* | den — nach jedem Klei besonders aufsammeln (Zuck.); *to collect the treacle of every clay in different vessels*; Changer le sirop.

Decktuch für Schober *n.*; *Rick-cloth, tarpaulin*; Toile pour meules *f.*, tarpaulin *m.*

Deckung *f.*, Uebergreifen *n.* (Masch.); *Cover, overlapping, overlap, lap*; Recouvrement *m.*

Deckwachs *n.* (St.): *Copper-plate wax, bordering-wax*; Cire de remplissage *f.*

Deckzange *f.* (Dachd.); *Tongs with thick jaws*; Tenailles à grosses mâchoires *f. pl.*

Decoctionsmethode des Maischens *f.* (Br.); *Partial boiling of the mash*; Cuisson partielle de la trempe *f.*

Decolorimeter, Entfärbungsmesser *m.* (Zuck.); *Decolorimeter*; Décolorimètre *m.*

Defekt, Schmutz *m.* (Bdr.); *Batter*; Défet, ordure *f.*

Defekt, unvollständig; *Imperfect, incomplete, battered*; Imparfait, défectueux.

Defektbogen, Defekt, Ergänzungs-, Fehlbogen *m.* (Bdr.); *Imperfect, defective sheet*; Défet *m.*, imperfection *f.*

Defektbuchstaben *m.* (Bdr.); *Batter*; Défet *m.*, ordure *f.*

Defekte *m. pl.* (Bdr.); *Imperfections*; Défets *m. pl.*

Defektkasten *m.*, Zeug-, Zwiebelfischfach *n.* (Bdr.); *Case for defective letters, of imperfections, hell*; Enfer, cardot, cassetin du diable *m.*, casse de défets, armoire des défets *f.*

Defektreal *n.* (Bdr.); *Frame for the cases of imperfections*; Tréteau des défets *m.*

Defektzettel *m.* (Bdr.); *Bill of the imperfect fount*; Police de défets *f.*

Deflagrator (Galv.) s. Abbrenner.

Degen, Laufstock *m.* (Seidensp.); *Board that keeps the threads asunder, parting-board*; Va-et-vient *m.* | —, Haueisen *n.*, Hauklinge *f.* (Thondrescher); *Clay-cutter*; Espade, épée *f.*

Degengefäss *n.*, Degengriff, Griff *m.*; *Sword-handle, sword-hilt, gripe, hilt*; Poignée d'épée *f.* | vollständiges —; *Sword-ornaments*; Garniture d'épée *f.*

Degengehenk, Wehr-, Schultergehenk, Wehrgehänge *n.*, Koppel, Säbel-, Degenkoppel *f.*; *Sword-belt, shoulder-belt, cross-belt, belt, frog, frog-belt, sword-hanger*; Ceinturon, baudrier, porte-épée *m.*, bandoulière, banderole *f.*

Degengriff *f.*; *Sword-hilt*; Poignée d'épée *f.*

Degenhalter *m.*; *Sword-fastener in sheaths*; Batte *f.*

Degenknopf, Knopf am Degengefäss *m.*; *Pommel*; Pommeau d'épée *m.*

Degenkorb, Korb, Säbelkorb *m.*, Stichblatt, Gehäuse, die ganze Hand bedeckendes Stichblatt *n.*; *Sword-handle, hilt, guard, shell*; Garde en coquille, garde d'un sabre, branche d'une poignée d'épée *f.*

Degenquaste, Degenschleife, Troddel *f.*, Faustriemen *m.*; *Sword-knot*; Dragonne *f.*, noeud d'épée *m.*

Degenstock *m.*; *Sword-stick* or *-cane*; Canne à épée *f.*

degorgiren, ausspritzen (Wein); *to remove the ferment near the cork*; Dégorger.

D-Griff, eiserner — *m.*; *Iron D-handle*; Main de fer *m.*

degummiren, entschälen; *to boil off the gum*; Dégommer.

Degummiren, Entschälen, Auskochen des Gummis *n.*; *Boiling off the gum*; Dégommage *m.*

dehnbar, streckbar; *Tractile, malleable, ductile*; Ductile, malléable.

Dehnbarkeit, Geschmeidigkeit, Streckbarkeit, Ausdehnbarkeit *f.*; *Malleability, tractility, ductility*; Ductilité, extensibilité, malléabilité *f.*

Dehnbarkeitsmesser, Ausziehbarkeitsmesser *m.*; *Ductilimeter*; Ductilimètre *m.*

dehnen, sich —, sich strecken lassen (Hütt.); *to spread*; Être malléable.

Deich, Damm *m.*; *Dike, dam*; Digue *f.*

Deichanker, Deichfuss, Deichstuhl *m.*, Wegfeld *n.*; *Embankment*; Base *f.*

Deichbau *m.*, Eindeichen *n.*; *Damming up, embanking*; Diguement *m.*

Deichkappe, Kappe, Krone *f.*, Kamm *m.*; *Top, summit*; Crête *f.*, couronnement *m.*

Deichschau *f.*; *Dike-inspection*; Visite des digues *f.*

Deichsel *f.*; *Pole, shaft, neap, tongue*; Timon *m.*

Deichselarm, Scherarm des Langbaumes *m.*; *Shaft-bar* or *-arm*; Empanon, bras d'un brancard *m.*

Deichselarme an der Vorderachse *m. pl.*; *Futchels*; Armons, empanons *m. pl.*

Deichselarmkappe *f.*; *Clip for futchels*; Coiffe d'armons *f.*

Deichselbolzen, Deichsel-, Schirrnagel *m.*; *Pole-pin, pole-bolt*; Boulon de timon d'assemblage *m.*

Deichseleisen *n.* (an einer Schiene); *Leg-piece*; Jambière *f.*

Deichselende *n.*; *Pole-end*; Crapaud de timon *m.*

Deichselgespann *n.*; *Pole-* or *shaft-team*; Attelage à l'allemande, à timon *m.*

Deichselhalter (Wagenb.) s. Arm.

Deichselkappe, Stossscheibe *f.*, Deichselblech *n.*; *Pole-pin cap*; Coiffe, plaque *f.*

Deichselkeil, Zapfen *m.*; *Pole-foot, futchel, end, wearing-end*; Têtard de timon *m.*

Deichselkette, Widerhalt-, Schirr-, Steuerkette *f.*, Steuerriemen *m.*; *Chain* or *strap for fastening shafts to horses, pole-chain, shaft-chain, neap-chain*; Manceau *m.*, mancelle du limonier, chaîne de timon, de bout de timon, d'arrêt, chaînette porte-servante *f.*

Deichselnagel *m.*; *Shaft-bolt*; Attelloire *f.*

Deichselpferd *n.*; *Shaft-, thill-, wheel-horse*; Timonier *m.*

Deichselriemen *m.*; *Shaft-straps*; Porte-brancards *m.*

Deichselring, Deichselarm-, Scherenring *m.*, Scherband *n.*; *Guide-hoop, pole-chain ring*; Frette d'armons *f.*, anneau de chaîne de timon *m.*

Deichselschere, Schere *f.*; *Cleaves, chops, front-end of fore-guide, pole-case*; Fourchette *f.*

Deichselstange, mit der —

an- *oder* umfahren; *to pole,* Donner contre ou renverser par le timon.

Deichselstütze, Gabelstütze *f.*; *Thill-prop, prop, pole-prop, prop-stick, shaft-prop;* Servante d'un timon *f.*

Deichselstützkappe *f.*; *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate for a pole;* Douille de servante, happe à virole de servante *f.*

deichseln; *to work with the adze;* Travailler avec l'erminette.

Deichvogt *m.*; *Dike-inspector;* Inspecteur de digues *m.*

Deka...., Zehnfaches *n.*; *Deca...., ten times the unit;* Déca.... (poids et mesures).

Dekagramm *m.*; *Decagram;* Décagramme *m.*

Dekaliter *m.*; *Decalitre;* Décalitre *m.*

Dekameter *m.*, Dekameterkette *f.*; *Decameter;* Décamètre *m.*

Dekare *f.*; *Decare;* Décare *m.*

Dekaster *m.*; *Decastere;* Décastère *m.*

Dekastylon *n.*, zehnsäuliger Portikus *m.*; *Decastile;* Décastyle *m.*

dekatiren, krimpen, den Pressglanz benehmen, die Dampfkrumpe geben (Tuchm.); *to remove the gloss, steam, sponge, wet, shrink;* Décatir.

Dekatirer, Krümper *m.*; *Cloth-shrinker;* Décatisseur *m.*

Dekatirmaschine *f.*; *Sponging-machine, steaming-machine;* Décatissoir *m.*, table à décatir *f.*

Dekomponiren *n.*, Dekomposition *f.* (Muster); *to decompose the design, decomposition;* Décomposer, décomposition *f.*

Deleatur, Streiche-, Streichungs-, Weglassungszeichen *n.*, lösch aus, streiche, streich, weg (Bdr.); *Dele, delentur;* Déléatur, effacez, enlevez.

Delftfayence, holländische Fayence *f.*; *Flemish earthenware;* Faïence hollandaise *f.*

Deliquium *n.*, zerflossener Körper, Brei *m.* (Chem.); *Deliquium;* Déliquium *m.*

Delphinit, Thallit *m.*; *Delphinite, thallite, pistacite;* Delphinite, thallite *f.*

demantartig, diamantartig; *Adamantine;* Adamantin.

Demantspath *m.*; *Adamantine spar;* Spath adamantin *m.*

Dendrachat *s.* Baumachat.

Dengelamboss, Dengelstock *m.*; *Anvil for beating scythes;* Enclume des faucheurs.

Dengelhammer, Haarhammer *m.*; *Scythe-hammer;* Marteau à chapler, à rabattre la faux.

dengeln, dängeln; *to beat the scythe;* Chapler.

Dengelstein *m.*; *Stone for beating scythes* or *sickles;* Pierre à faux *f.*

Dengelstock, Haarbolzen *m.*; *Scythe-man's anvil, scythe-anvil;* Chaploir *m.*

Dengelzeug *n.*; *Scything-tools;* Outils du faucheur *m. pl.*

Denkbuch *n.*, Schreibtafel *f.*; *Agenda;* Agenda *m.*

Denkmünze von übersilbertem Kupfer *f.*; *Plated coin;* Médaille fourrée, saucée *f.*

Denksäule, Gedenksäule *f.*; *Column in commemoration of ...., commemoration-column, commemorative column, monumental column;* Colonne honorable, commémorative, monumentale *f.*

Denkwürdigkeiten, Denkschriften, Aufzeichnungen *f. pl.*, Denkbücher, Erlebnisse *n. pl.*, Erlebtes *n.*; *Memoirs;* Mémoires *m. pl.*

dephlegmiren, die wässerigen Theile abtreiben, entwässern, vom Wasser befreien (Chem.); *to dephlegmate, dephlegm;* Déflegmer.

depolarisiren, die Polarisirung aufheben; *to depolarize;* Dépolariser.

derb ((Bgb.); *Compact;* Compacte.

Derberz *n.*; *Massy ore;* Mine massive, en masse *f.*

Derbholz, festes, dichtes, geschlossenes Holz *n.*; *Compact wood;* Bois compacte, solide, serré *m.*

Desemer *s.* dänische, schwedische Wage.

Desoxydiren *n.*, Desoxydirung, Entsäuerung, (theilweise) Entziehung, Abscheidung des Sauerstoffs *f.*; *Disoxydation, deoxydation, disoxigenation;* Désoxydation, désoxygénation *f.*

Desoxydirung von Eisenerzen *f.*; *Reduction of iron-ores;* Réduction de minerais de fer *f.*

Dessindraht, Façondraht *m.*; *Figured wire;* Fil de fer façonné, gaufré *m.*

Dessinirmaschine, die erste — *f.* (Web.); *Preliminary reading-frame;* Acerochage *m.*

Dessinirungsmaschine *s.* Ausschlagmaschine.

Dessinmaschine, Hebe-, Mustermaschine *f.*; *Figuring-machine;* Métier à armure *m.*

Destillirapparat, Brennapparat *m.*, Brenngeräth *n.*; *Distilling-apparatus, still;* Appareil distillatoire *m.*

destillirbar; *Distillable;* Distillable.

Destillirblase, Abziehblase, Blase *f.*, Helm *und* Kolben *m.*; *Alembic, still, retort, copper-still;* Alambic *m.* | eiserne —; *Iron cucurbit;* Potin *m.*

destilliren, concentriren, abziehen, über den Helm ziehen, entwässern, verstärken, rectificiren, verdichten, abdampfen lassen; *to distil, draw by distillation, concentrate, dephlegmate, rectify;* Concentrer, rectifier, distiller, mettre, tirer, passer à l'alambic, déphlegmer. | an der Sonne —; *to refine by insolation;* Préparer par insolation.

Destillirer, Brenner, Branntweinbrenner *m.*; *Distiller;* Distillateur, brûleur *m.*

Destillirkolben *m.*; *Still-head;* Cucurbite *f.*

Destillirofen *m.*; *Distilling-furnace, descensorium;* Fourneau de distillation, descensorium *m.*

Destillirtiegel *m.*; *Crucible of distillation;* Creuset à réduction *m.*

Destillirung *f.*, Destilliren, Abziehen, Brennen *n.*; *Distillation;* Distillation, chauffe *f.* | aufsteigende, gerade —; *Distillation by ascent, per ascensum;* Distillation droite. | nasse —; *Wet distillation;* Distillation par voie humide. | schräge, seitwärts gehende —; *Oblique distillation;* Distillation latérale, oblique. | trockene —; *Dry distillation;* Distillation sèche, par voie sèche. | unterwärts gehende —; *Distillation by descent, per descensum;* Distillation vers le bas. | ununterbrochene, fortwährende —; *Continuous distillation;* Distillation continue. | wiederholte —; *Redistillation, doubling;* Distillation nouvelle.

Deul *m.*, Luppe *f.* (Hütt.): *Ball, bloom, loop of ore in the furnace;* Massé, masset, lopin, renard *m.*, loupe *f.* | halbgarer —; *Raw ball;* Gâteau de fer *m.*

Deulhaken, Teulhaken *m.*; *Bloom-hook;* Crochet pour feux d'affinerie *m.*

Deutel *m.*; *Treenail-wedge;* Epite *f.*

deutsche Falle *f.* (Schl.): *Falling latch without spring;* Loqueteau sans ressort *m.*

| —s Geschirr, Hammer-, Stampfgeschirr *n.*, Hammerstock *m.* (Pap.); *Pool-work, stamping-mill;* Moulin à pilons, à maillets *m.* | —s Schloss *n.*; *German spring-lock;* Serrure à ressort *f.* | — Windmühle *s.* Bockmühle.

Deutoxyd, nächststehendes (zweites) Oxyd gegenüber dem niedrigsten ersten Oxyd (Protoxyd), zweites Oxyd *n.*, zweite Oxydirungsstufe *f.*; *Deutoxide;* Deutoxyde *m.*

Devonit *m.*; *Wavellite;* Wavellite, lasionite *f.*

Dexel *m.* (Zuck.); *Slight crystallized crust;* Croûte légère cristallisée *f.*

Dextrin, Stärkegummi, Leiocom, Stärkemehlgummi *n.*; *Dextrine, British gum, leiocome, artificial gum, torrefied starch, starch-gum;* Dextrine *f.* | mit — decken; *to coat with dextrine;* Dextriner.

Dextrinsyrup, Gummisyrup *m.*, Dextrinlösung *f.*; *Mucilaginous dextrine;* Dextrine syropeuse *f.* [D *f.*

D-Gelenk *n.*; *D-link;* Maille en

Diabas, Diorit, Grünstein, Urgrünstein *m.*; *Diabase, diorite, greenstone;* Diabase *m.*, diorite *f.*

Diagometer *n.*, elektrischer Leitungsmesser *m.*; *Diagometer;* Diagomètre *m.*

Diagonal, eckweise, übereck; *In a diagonal line;* En diagonale. | (Ziegl.); *Arris-wise;* Diagonal.

Diagonalbarometer *m.*; *Diagonal barometer;* Baromètre à tube incliné *m.*

Diagonale *f.* (Bgb.); *Diagonal drift, heading-* or *board-gate;* Demi-montée, demi-gralle, thierne, voie de dessoer *f.* | abfallende — (Bgb.); *Sloping diagonal drift;* Horgne vallée *f.*

Diagonalschiene am Schleusenthore, Diagonalleiste *f.*, Band, Winkelband *n.*, Bug *m.* (Zimm.); *Diagonal lath, corner-band, corner-bracket;* Écharpe d'une équerre *f.*

Diagonalverband *m.* (Zimm.); *Diagonal stay;* Bande diagonale *f.*

Diagraph *m.* (Zeichn.); *Diagraph;* Diagraphe *m.*

Dialysator, Zersetzer *m.* (Chem.); *Hoop-dialyser;* Dialyseur *m.*

Dialyse, Dialysis, Auflösung, Zersetzung *f.* (Chem.); *Dialysis;* Dialyse *f.* | zur — verwendbar; *Applicable to dialysis;* Dialyseur.

dialysiren, zersetzen (Chem.); *to dialyse;* Dialyser.

dialytisch, auflösend (Chem.); *Dialytic, dialytical;* Dialytique. [Diamagnétique.

diamagnetisch; *Diamagnetic;*

Diamagnetismus *m.*; *Diamagnetism;* Diamagnétisme *m.*

Diamant, Demant *m.*; *Diamond;* Diamant *m.* | unechter — von Bristol; *Bristol stone;* Happelourde de Bristol *f.* | falscher —, Rhein-, Afterdiamant, Strass, Zirkon *m.*; *False, bastard d., paste, strass, imitation, Cornwall d., zirconium;* Faux d. de Cornouailles, d. de strass, de véricle, de verre, strass *m.* | einen — fassen; *to work, set, mount a d.*; Monter un d., mettre en oeuvre, travailler un d. | feiner —; *Right d.*; D. fin. | gefasster —; *Wrought d.*; D. mis en oeuvre, travaillé. | geschliffener —; *Soft d.*; Smooth d. | geschnittener —; *Cut d.*; D. taillé. | gespaltener —; *Cleft d.*; D. faible, clivé. | kleiner —; *Small d.*; Carat *m.* | rautenförmig geschnittener —, Rautenbrillant *m.*; *Facetted d.*; D. facetté, taillé à facettes. | — mit regelmässigen Krystallen; *D. with regular crystals;* D. à pointes naïves. | — von reinem Wasser; *D. of a fine water;* D. blanc. | — vom reinsten Wasser; *D. of the first water;* Matrix-d. | roher — von ausgezeichneter Form; *Rough d. of perfect shape;* Pointe naïve *f.* | schwarzer —; *Black d., bort;* D. noir, savoyard. | unechter —, Strass *m.*; *Artificial d., imitation d., strass;* D. artificiel, pierre de strass *f.* | — von ungleichem Gefüge; *D. of an unequal structure;* D. de nature. | unreiner —; *Beamy, cloudy d.*; D. gendarmeux, sale. | — vom zweiten, dritten Wasser; *D. of the second, of the third water;* D. de seconde, de troisième eau.

Diamantabfälle *m. pl.*, Diamantbord *m.*; *D.-bort;* Égrisée *f.* [*edition;* Édition-d. *f.*

Diamantausgabe *f.* (Bdr.); *D.-*

Diamantbett *n.*; *D.-bed,* Couche de diamants *f.*

Diamantbord *m.*; *D.-powder;* Poudre de d. *f.*

Diamantecken *f. pl.*; *Edges of a d.*; Arêtes *f. pl.*

diamanten; *Of d., adamantine;* De d.

Diamanten *m. pl.*, mit — besetzen; *to set with diamonds;* Diamanter. | reichfarbige —; *Rich diamonds;* Pierres d'affection *f. pl.*

Diamantenrose *f.*; *Rose-d.*; Enseigne de diamants *f.*

Diamantenschmuck *m.*, Diamantschnur *f.*; *Set of diamonds, strenm;* Garniture de diamants, rivière *f.*, parfait contentement *m.*

Diamantfarbe *f.*; *Grey minium;* Couleur de diamants *f.* | —; *Gray lead;* Minium gris *m.*

Diamantfries *m.* (Bauk.); *D.-fret;* Frette de d. *f.*

Diamantfuge *f.*; *D.-joint;* Joint à pointe de d. *m.*

Diamanthammer, mit dem — behauen; *to drive in holes for sketching the sculpture;* Gruger (marbre).

diamanthart; *Adamantean;* Dur comme le d.

Diamantkitt *m.*; *D.-cement;* Ciment-d. *m.*

Diamantkopfbolzen, Bolzen mit viereckigem Kopfe zum Einlassen *oder* Versenken *m.*; *Square headed bolt* or *countersunk-headed bolt;* Boulon à tête carrée, pour encastrer, à tête encastrée *m.*

Diamantmörser *m.*, Diamantbüchse zum Diamantschleifen *f.*; *Box for grinding diamonds;* Égrisoir *m.*

Diamantnadel *f.* (Juw.); *D.-pin;* Épingle de d. *f.* | — (Tel.); *D.-needle;* Aiguille-d. *f.*

Diamantnagel *m.*; *Clasp-headed nail;* Clou à tête de d. *m.*

Diamantohrringe *m. pl.*; *D. ear-rings;* Boucles de d. *f. pl.*

Diamantpulver *n.*, Diamantbord *m.*; *D.-dust, d.-powder;* Égrisée, poudre de d., poudre d'égrisée, écrisée *f.*

Diamantsamen, Diamantsplitter, Diamantfunken *m. pl.*; *D.-sparks, small ornamental diamonds;* Semence de d. *f.*

Diamantschleife, grosse, gepuffte — *f.*; *Large d.-set;* Parfait contentement *m.*

Diamantschleifer, Diamantschneider, Diamanthändler *m.*; *D.-cutter* or *-seller;* Diamantaire *m.*

Diamantschneiden *n.*; *D.-cutting;* Taille du d. *f.*

Diamantschnitt *m.*; *D.-trace on glass;* Coupe du verre *f.*

Diamantschrift *f.*; *D.*; D. *m.*

Diamantspath, brauner Ko-

rund *m.*; *Adamantine spar, common corundum*; Coriodon adamantin, harmophaoe *m.*
Diamantspitze *f.* (Goldz.); *D.-pencil*; Pointe *f.* | — (Stscho.); *D.-point*; D. *m.*
Diamantstrauss *m.*; *Aigret, aigrette of diamonds, bouquet*; Aigrette *f.*, bouquot de diamants *m.* [d. *m.*
Diamanttüll *m.*; *D.-net*; Tulle
Diamantverzierung, Diamantenreihe *f.* (Bauk.); *D.-moulding*; Pointes de d. *f. pl.*
Diamantwerk *n.*, Diamantgrube *f.*; *D.-mine*; Mine de diamants *f.* [Étaio-d. *m.*
Diamantzinn *n.*; *D.-pewter*;
Diameter *s.* Durchmesser.
Diametrale *s.* Durchschnittslinie.
Diaphanometer, Durchsichtigkeitsmesser *m.*; *Diaphanometer*, Diaphanomètre *m*
Diastase *f.*, Diastas *n.* (Chem.); *Diastase*; Diastase *f.*
diatherman, Wärmestrahlen durchlassend; *Diathermal, diathermanous, possessing free permeability to heat*; Diathermaue.
Diathermanismus *m.*, Diathermansie, Eigenschaft der Körper blos gewisse Wärmestrahlen durchzulassen *f.*; *Diathermancy*; Diathermansie *f.*
Diathermanität, Wärmedurchlässigkeit *f.*; *Diathermaneity, diathermal property*; Diathermanéité *f.*
Dichroïsmus *m.*, Zweifarbigkeit *f.*; *Dichroism*; Dichroïsme *m.*
dicht, derb, fest, zusammengedrängt; *Compact, dense*; Compacte, deuse. | undurchdringlich, undurchlässig, hermetisch; *Tight, close, impervious, impermeable*; Imperméable, étaoche, hermétique. | festhaltend, nicht entweichen lassend (Bauw.); *Retentive*; Étauche. | gedrängt (Gewebe); *Close*; Fermé. | luftdicht (Org.); *Air-tight*; Étaoché. | bei, nahe bei; *Close to*; A rasde. | fest, — machen; *to compact, render compact*; Rendre compacte, corser. | — machen (Kupferschm.); *to rivet up*; Muter. | — machen (Tuchm.); *to make tight*; Liaisoooer. | mit Hanf *oder* Blei — machen; *Obtaining hermetic joints of pipes*; Mater à la filasse, au plomb.
dichten; *to calk, make close*; Bouchor, mastiquor, serrer, calfater. | (Küp.) *s.* aufschlagen. | (Küp.); *to tighten, make close*; Boucher les fentes, serrer les douvea d'un tonneau. | Fugen — (Maur.); *to cement-in joints*; Coulor, ficber les joiots.
Dichthammer, Kitthammer *m.*; *Calking-tool for cement*; Ciseau à mastiqoer *m.*
Dichtheit, Dichte, Dichtigkeit, Gedrängtheit *f.*; *Density, compactness, closeness, solidity, thickness*; Fermeté, deusité, solidité, épsisseur *f.* | —, Wasserdichtheit *f.*; *Tightness*; Étaochéité *f.*
Dichtigkeit, gleichförmige — *f.*; *Uniform density*; Deosité uniforme, homogène *f.* | — des Dampfes; *Density of steam*; Deosité de la vapeur. | ungleichförmige —; *Variable density*; Deosité variable, hétérogèoe. | —, spezifische Schwere, spezifisches Gewicht *f.*; *Specific weight, density*; Deusité *f.*, poids spécifique *m.*, pesauteur *f.* | —, Dicht-, Derb-, Festheit, Festigkeit *f.*; *Compactness*; Compacité *f.*, caractère compacte *m.* | —, Dicke, Dichte, Kraftfülle, Festigkeit *f.* (Flüssigkeiten); *Consistence, spissitude*; Coosistauce *f.* | — (Pap.); *Texture*; Fermeté *f.* | —, Haltbarkeit *f.* (Stoffe); *Last, wear*; Résistaoce *f.*
Dichtigkeitsmesser *m.*; *Instrument for measuring the density of liquids*; Densimètre *m.* | —, Luftdichtigkeits-, Luftverdichtungs-, Druckmesser *m.*, Manometer *n.* (Phys.); *Manometer, pressure-gauge, dasymeter, manoscope*; Manomètre, dasymètre, manoscope, élatéromètre, atmidomètre, atmomètre, baromètre statique *m.*, éprouvette *f.* | — (Töpf.); *Sclerometer, instrument for measuring the density of the ware*; Scléromètre *m.*
Dichtmachung *f.*; *Impermeabilisation*; Imperméabilisation *f.*
dichtsäulig, engsäulig (Bauk.); *Pycnostyle*; Pycoostyle.
Dichtung *f.*; *Stuffing*; Étanchéisge *m.*
dick einrühren (Stuckarb.); *to temper hard*; Empâter. | —e Nähnadeln *f. pl.*; *Blunts*; Aiguilles courtes et grosses *f. pl.* | mehr — als breit, halbflach; *More thick than wide, half-flat*; Méplat. | — werden (Wein); *to get thick*; Bouter.
Dicke, Stärke *f.* (Sp.); *Thickness*; Doite *f.* | — der Breter (Zimm.); *Thickness of boards*; Champ *m.* | — der Buckel am Zahnrad (Mech.); *Boss*; Bosse *f.* | gleiche — geben (Töpf.); *to give an even thickness to a dish*; Hausser. | vorspringende — einer Grundmauer, Ausladung einer Böschung *f.*, Ueberschlagsims, Auslauf *m.*; *Continuous pedestal, subbasement, water-table*; Empâtemeot, embasemeot *m.*, platée *f.*
Dickemesser für Spiegel *m.*; *Instrument for measuring the thickness of looking-glasses*; Pachomètre *m.*
dickfarbig; *Impasted*; Empâté.
Dickfeile, flache Feile *f.*; *Cotter-file, equal cotter-file*; Carrelet plat *m.*, lime plate étrécie *f.*
dickflüssig, verdickt, fest; *Thickened, inspissated, concreted*; Consistaot.
dickgrelles Eisen *n.*; *Spigle-iron*; Foute miroitaote *f.*
Dickloth *n.*, Hautform *f.* (Goldsch.); *Skin-mould, mould of gut*; Chaoderet, chaudret *m.*
Dickmaischkochen *n.* (Br.); *Boiling portions of the mash and mixing the same with the cold mash*; Coissou de portions de trempe pour mélanger avec la trempe froide.
Dickmühle, Hammerwalke, Walk-, Filzmühle *f.* (Tuchm.); *Fulling-mill*; Moulin à foulon *m.*
Dicköl *n.* (Kpfdr.); *Thick, strong varnish*; Vernis épais *m.*
Dickquetsche, erste Pergamentform *f.*; *First vellum-mould*; Premier caucher *m.*
Dicksaft *m.*; *Rob*; Roh *m.*
Dickstein *m.*; *Brait, gross, rough diamond*; Diamaot épais taillé seulemeot par-dessos, en prisme *m.*, pierre épaisse *f.*
Dickwerden, Gerinnen *n.* (Chem.); *Concretion*; Coocrétioo *f.*
Dickzirkel, Hohl-, Taster-, Greif-, Rohr-, Laufzirkel, Eisenstärkemesser *m.*, Granateisen *n.*; *External and internal callipers, German compass* or *callipers, double compass, callibers, beat-callipers, caliper-compass, side-callipers for shells*; Compas courbe à répétiteur, à branches courbes, sphérique, d'épaisseur, à cyliodre, compas-calibre, compas d'épaisseur et à calibre *m.* | — mit Bogen, Hänge-, Tasterzirkel mit Stellbogen; *Wing-callipers*; Com-

pas d'épaissenr à charnière à quart de cercle *m.* | doppelter —; *Double-callipers, registering-campass*; Compas d'épaisseur donhle de chiffre. | — mit einer Feder, Federzirkel *m.*; *Spring - callipers*; Compas d'épaissenr à ressort *m.* | — mit gezahntem Bogen *und* Getriebe; *Rack - callipers*; Compas d'épaisseur à crémaillère. [Didyme *m.*

Didyme *n.* (Chem.); *Didym*;

Dieb, Räuber *m.* (im Licht); *Stranger (in the candle)*; Larron, mouchon, voleur *m.*

Diebel, Döbel, Dübel *m.* (Zimm.); *Dawel, treenail, trenail, trennel*; Gougeon, goujon *m.*, cheville *f.*

Diebessischer, dietrichfest (Schl.); *Unpickable, nat to be picked, safety-....*; Incrochetable.

Diebsschlüssel, Sperrhaken, Hakenschlüssel, Dietrich *m.*, Krücke *f.*; *Pick-lock, master-key, pass-key, skeleton-key*; Crochet, rossignol, passe-partout m.

Diele *f.*, Bret *n.*; *Plank, deal, thin board*; Planche *f.*, ais *m.*

Dielen, nordische — (langer als 20 Fuss) *f. pl.*; *Spruce-deals*; Planches du Nord *f. pl.*

Dielenbalken *m.*; *Boarding joist, binding joist, flaar-timber*; Solive *f.*

Dielenfutter der Balken *n.*; *Plank - casing af beams*; Bolte *f.*

Dielenkopf *m.* (Bauk.); *Mutule, bracket, corbel*; Mutule *f.*

Dielenlager, Lagerholz *n.*; *Flaoring - sleeper*; Gîte de plancher *m.*

Dielennägel, Bret-, Spund-, Verschlagnägel *m. pl.*; *Plank-nails*; Clous à planche, à madrier *m. pl.*

Dielensäge *f.*; *Long saw, whip-saw*; Passe-partout *m.*, scie de long *f.*

Dielentafel *f.*; *Board*; Tabletto, table des planches *f.*

Dielenzwinge, Tafelzwinge *f.*; *Jack*; Serre-joint *m.*

Dielung, Täfelung, Bretverkleidung, Ausschalung *f.*, Dielen, Ausdielen *n.*, Fussboden *m.*; *Baarding, flooring*; Planchéiage *m.* | —, Brückenbelag, Belag der Brückenbahn, Fussboden, Estrich *m.*; *Flaoring, superstructure*; Plancher, tablier *m.*

Diemen *m.*, Feime *f.* (Ackb.); *Corn-stack*; Barge *f.*

Dienerbock, Bedientensitz *m.*; *Dickey, rumble*; Siége de domestique *m.*

Dienst *m.*, Rüststange, Pfeife, Stangensäule *f.* (Bauk.); *Bawtell, boltell, respander, respound, slender vaulting-shaft*; Perche *f.* | eingebundener —; *Imbedded shaft*; Perche engagée *f.* | gelöster —; *Detached shaft*; Perche dégagée *f.*

Dienstcoupé *n.* (Eisenb.); *Service-compartment*; Compartiment de service *m.*

Dienste, kleine — *m. pl.*; *Odd jobs*; Petits services *m. pl.* | der kleine — leistet; *Odd man*; Homme à petits services *m.*

Dienstmann, Lohndiener *m.*; *Valet de place*; Valet de place *m.* [vron *m.*

Dienstzeichen *n.*; *Batch*; Chevron *m.*

Dietrich *m.*; *Pick-lock, skeleton-key*; Passe-partout, rossignol *m.* | mit dem — öffnen; *Picking*; Crocheter.

Differentialflaschenzug, Kloben *m.*; *Differential pulley* or *block*; Poulie, moufle différentielle *f.*

Differentialflyer *m.* (Sp.); *Differential flyer*; Bohinoir à mouvement différentiel *m.*

Differentialgalvanometer *m.*; *Differential galvanometer*; Galvanoscope différentiel *m.*

Differentialgetriebe *n.* (Bwllsp.); *Differential motian*; Mouvement différentiel *m.*

Differentialhaspel *m.*, Gegenwinde, Differentialwelle *f.*; *Chinese capstan, differential capstan, chinese crane*; Treuil do Chine, différentiel *m.*

Differentiallehre (für zwei verschiedene Durchmesser) *f.*; *Difference - gauge*; Calibre différentiel *m.*

Differentialpiezometer *oder* Sympiezometer *m.*; *Differential piezometer*; Piézomètre différentiel *m.*

Differentialschraube *f.*; *Differential screw, Hunter's screw*; Vis différentielle, à double pas de Prony *f.*

Differentialthermometer, Differenzthermometer *m.*; *Differential thermometer*; Thermomètre différentiel *m.*

Differentialzölle *m. pl.*; *Discriminating duties*; Droits différentiels *m. pl.*

Diffusat *m.* (Chem.); *Diffusate*; Diffusat *m.*

Diffusionsvermögen *n.*, Diffusibilität, Ausdehnbar-, Ergiessbar-, Verbreitsamkeit *f.*; *Diffusibility*; Diffusibilité *f.*

digeriren, auflösen, zersetzen, zu Dünger machen; *ta digest*; Mettre en digestion, digérer.

Digeriren *n.*, Digestion, Digerirung, Auflösung *f.*; *Digestian*; Digestion *f.*

Digestor, Papin'scher Topf *m.*; *Digestor*; Digestour *m.*, marmite de Papin *f.*

Digestorium *n.*, Sandbadofen *m.* (Chem.); *Furnace with sand-bath*, Fourneau à bain de sablo *m.* [patria.

Dikasterial (Pap.) *s.* Propatria.

Dille *s.* Brenner. | —, Einsetztille *f.*, Lichtknecht *m.*; *Sconce, nozzle, socket*; Bobèche, douille *f.*, lamperon *m.* | —, Tille, Hülse, Nabe, Röhre, Buchse, Buxe, Pfanne (eines Zapfens, Hammers) *f.*, Schuh *m.*; *Socket, bush*; Douille, crapaudine *f.* | —, Tülle, Hülse *f.*; *Socket af bayonets*; Douille *f.* | —, Schlüsselrohr *n.* (Schl.); *Ward-pipe, socket, nozzle*; Faux-fond *m.* [Mèche *f.*

Dillschraube *f.* (Bgb.); *Bit*; Mèche *f.*

Dimity, Wallis, Art feiner Barchent *m.*; *Dimity*; Demitte *f.*

Dinasteine *m. pl.* (Gasf.); *Dinas fire-bricks*; Briques réfractaires *f. pl.*

Dinkel, Spelz *m.*; *Spelt, german, bearded wheat, fesels, Triticum spelta*; Épeautre, froment locar, seigle blanc *m.*

Dinte, Tinte *f.*; *Ink*; Encre *f.* | autographische — zum Ueberdruck (Lith.); *Autographic ink, retransfer ink*; Encre autographique. | blasse —; *Pale, sickly ink*; Encre blanche. | farbige —; *Caloured ink*; Encre de couleur. | lithographische —, Kreide *f.*; *Lithagraphic ink*; Encre lithographique *f.*, crayon lithographique *m.* | rothe — aus Brasilienholz; *Red ink of Brazil wood*; Rosette *f.* | Schreibdinte, schwarze —; *Black writing-ink*; Encre noire, ordinaire. | sympathetische —; *Invisible, secret, sympathetic ink*; Encre sympathique, de sympathie. | unauslöschliche —, Zeichendinte *f.*; *Indelible, indestructible, permanent ink, marking-ink*; Encre indélébile. | — verdünnen; *ta lower ink, dilute (letter-press printing)*; Diluer, étendre l'encre.

Dintenfabrikant *m.*; *Ink-maker, -manufacturer*; Fabricant d'encre *m.*

Dintenfass *n.*; *Inkstand, ink-*

case, ink-horn; Écritoire *f.*, encrier *m.* | — mit Gummideckel; *Hydraulic inkstand*; Encrier à pompe, à piston *m.* | — für den Telegraphendienst; *Inking-cup for telegraphic apparatus*; Godet, encrier *m.*

Dintenflasche *f.*; *Ink-bottle*; Bouteille à l'encre *f.*

Dintenstecher *m.*; *Ink-horn*; Encrier portatif *m.*

Diopsid, Bockalit, Mussit, Alaïd, unmetrischer Pyroxen *m.*; *Diopside, white augite* or *malacolithe*; Diopside *m.*

Dioptas, Kupfersmaragd *m.*; *Dioptase, emerald copper, emerald malachite*; Dioptase *f.*

Diopter *m.*, Absehen, Visir *n.*; *Diopter*; Dioptre *f.*

dioptrische Gläser (für Brillen) *n. pl.*; *Dioptrical glasses*; Verres dioptriques *m. pl.*

Diorama *n.*; *Diorama*; Diorama *m.*

Diorit, Grünstein *m.*; *Diorite, greenstone*; Diorite *f.*

Dioritschiefer, Grünsteinschiefer *m.*; *Greenstone slate*; Diorite, diabase schistoïde *m.*

Dippel *s.* Dübel.

Dippeleisen *s.* Döbeleisen.

Dipteraltempel, Tempel mit doppelten Hallen *m.*; *Dipteron*; Temple diptère *m.*

Dipyr, Schmelzstein *m.*; *Dipyre, schmelzstein*; Dipyre *m.*, leucolithe de Mauléon *f.*

direkt wirkend (Masch.); *Direct acting*; A effet direct.

Direktionsrad *n.* (Windm.); *Guide-wheel*; Roue directrice *f.*

Direktor, Vorsteher, Leiter, Betriebsvorstand, Betriebsverwalter *m.* (Eisenb.); *Manager, director, superintendent*; Directeur, chef d'exploitation, de mouvement *m.* | technischer — (Eisenb.); *Chief engineer*; Ingénieur en chef *m.*

Direktrix, Leitlinie *f.*; *Directrix*; Directrice *f.*

Diskant *m.* (Musik); *Treble*; Dessus *m.*

Distanzlinie, Sehachse *f.*, Hauptstrahl *m.*; *Distance-line, principal line*; Rayon principal *m.*

Distanzmesser, Telemeter *m.*; *Distance-meter, telemeter*; Télémètre *m.*

Distanzstück, Zwischenstück *n.* (bei Eisenblech- und Kesselarbeiten); *Distance-piece*; Pièce d'écartement *f.*, entre-deux *m.*

Disteleisen *n.*, Gätezange *f.*; *Weeding-chisel, -forceps, -pincers, -tongs*; Échardonnet, échardonnoir *m.*

Distelhacke *f.*; *Spud for rooting out thistles*; Échardonnoir, échardonnet *m.*

Distelkardenhalter *m.*; *Holder of the card*; Broche *f.*

Distelkopf *m.* (Hutm.); *Card-head*; Bosse de chardons *f.* | kleiner —; *Small card*; Rondelle *f.*

Disteln ausgäten, ausreuten, ausroden; *to root out thistles, clear of thistles*; Échardonner. | der Pack, Bund — zum Walken; *Packet of thistles for fulling*; Bosse *f.*

Distelzange, Distelreute *f.*; *Tongs for removing thistles*; Moettes *f.*

Ditriglyph, Raum zwischen zwei Dreischlitzen *m.* (Bauk.); *Ditriglyph*; Ditriglyphe *m.*

Divan *m.*, Canape, Ruhebett, Sofa *n.*, Ottomane *f.*; *Divan, sofa, couch, sofa-bedstead*; Divan, canapé, sofa *m.*, ottomane *f.*

Dividende *f.*, Gewinnantheil *m.*; *Dividend*; Dividende *m.* | eine — geben; *to divide*; Donner, faire un dividende.

Dividivi, Knoppern *f. pl.*; *Dividivi, Caesalpinia corirnria*; Dividivi *m.*

Divisorium *n.*, Klammer am Tenakel *f.*, Zeilenspalter *m.* (Bdr.); *Cramp, visorium, slit piece of wood (to show the place of the copy), divisorium*; Mordant *m.*

Dizaine *f.*, Schrein *m.* (Web.); *Design*; Dizaine *f.*

Dobbel, Döbbel, Dübel *m.*; *Peg, plug, pin*; Cheville *f.*, goujon *m.*

Dobby über dem Stuhle *m.*, Schaftmaschine *f.*; *Dobby*; Machine Dobby, à brillantés *f.*

Dobelbohrer *s.* Bandbohrer.

Dobeldecke, ganze — *f.* (Zimm.); *Housed ceiling*; Plafond ruiné de poutres juxtaposées *m.* | halbe —; *Indented ceiling*; Plafond ruiné et tamponné *m.*

Döbeleisen *n.*; *Peg-iron*; Fer à chevilles *m.*

Döbeln, Dollen, Dübeln, Diebeln, Verdübeln *n.* (Zimm.); *Doweling, dowelling*; Assemblage avec clefs ou goujons *m.*

Doberich, Dobrig, Dowrich (Bgb.) *s.* Tagewerk.

Docht, Kerzen-, Lampendocht *m.*; *Wick*; Mèche *f.* | —, Lunte *f.* (Sp.); *Slub, slub, coarse roving*; Mèche *f.*, boudin *m.* | — *s.* Wachsfackelschnüre. | — in einer Pechfackel; *Torch-wicks*; Bras de torche *m. pl.* | den — in den Talgtrog eintauchen (Lichtz.); *to dip*; Fondre en abîme. | unverbrennlicher —; *Incombustible wick*; Mèche incombustible *f.*

Dochtbank *f.*; *Wick-bench, cutting-board*; Banc à mèches *m.*

Dochtbaumwolle *f.*; *Candle-wick*; Coton à mèche *m.*, mèche à chandelle *f.*

Dochtgarn, weisses — *n.*; *White wick-thread*; Fil de Guibray *m.*

Dochthalter *m.*, Dille, Tülle *f.*; *Wick-holder*; Lamperon, porte-mèche *m.* | — (Lichtz.); *Wick-holder in moulds*; Centreur *m.*

Dochthülse *f.*; *Wick-socket* or *-holder*; Porte-mèche *m.*

Dochtmesser *n.* (Lichtz.); *Chopper*; Taille-mèches *m.*

Dochtnadel *f.*; *Wick-needle*; Aiguille à mèches *f.*

Dochtregulator *m.*; *Wick-adjuster*; Régulateur de mèche *m.*

Dochtscheere *f.*; *Wick-scissors*; Ciseaux à mèches *m. pl.*

Dochtschneide *f.* (Lichtz.); *Cutting-board*; Taille-mèche *m.*

Dochtschneider *m.* (Lichtz.); *Wick-cutter*; Coupoir *m.*

Dochtspiess, Lichtspiess, Tunkstab *m.* (Lichtz.); *Dipping-rod*; Baguette, broche *f.*

Dochtwinde *f.* (Lampe); *Wick-rack*; Crémaillère à mèches *f.*

Dock *n.*, Werft *f.*; *Dock, wharf*; Dock, gril *m.*, forme *f.* | — mit Schleusenthüren; *Dry dock*; Forme sèche *f.* | — ohne Schleusenthüren; *Wet dock*; Forme de radoub *f.*

Dockboden *m.*, Bettung *f.*, Bett eines Docks *n.*; *Apron*; Plancher d'une darse *m.*

Dockdrehstuhl *m.*; *Balance-tool*; Tour à poupée *m.*

Docke, Strähne *f.*, Knupen, Strang Seide *m.*, Gebünd Seide *n.*; *Hank, skein of silk*; Botte, flotte, main de soie *f.*, écheveau, matteau de soie *m.* | —, Geländersäule, Geländerdocke *f.*, Gangpfosten *m.* (Bauk.); *Baluster, bannister*; Colonne en balustre, colonne de galerie *f.*, balustre *m.* | —, Docken-, Drehbank-, Ringspindel, Spindel, Patrone, Hohldocke *f.*, Dockenstock, Drehbaum, Drehstift *m.*, Futter *n.* (Dr.); *Mandrel, mandril, chuck, arbor, turning-arbor, puppet*;

Arbre, mandrin, mandrin à gobelet *m.*, lunette *f.* | —, Hohldocke der Bohrbank *f.* (Dr.); *Puppet-head*; Cadre porte-lunette *m.* | — (Messerschm.); *Stake*; Tas *m.* | — (Piano); *Jack*; Sautereau *m.* | — (Seil.); *Pack of ropes*; Peloton de cordes *m.* | —, Garn-, Strängsträhne, Nummer, Zahl *f.*, Strang, Strähn, Schneller *m.*, Unter-, Zwölfgebinde *n.* (Sp.); *Hank, number, skein*; Échet, perrot *m.*, échée, liasse, poignée *f.*, douze écheveaux *m. pl.* | —, Puppe *f.* (Tabak); *Bundle of tabacco-leaves*; Manoque, botte *f.* | — (Teich); *Plug, flood-gate*; Bonde *f.* | fahrende —, Spitzdocke *f.*, Reitstock *m.* (Dr.); *Sliding puppet*; Poupée mobile, à pointe, contre-poupée *f.* | — mit Schraubenspitze (Dr.); *Pointed screw-chuck*; Mandrin de cochon *m.* | in die —, auf das Formholz thun (Dr.); *to chuck*; Mandriner. | —, Ständer einer Wagenbrücke *m.*; *Upright standard of a carriage-bridge*; Mouton, montant d'un pont roulant *m.*

Docken; *to dock*; Faire entrer aux docks. | Garn, Seide —; *to wind up*; Mettre en écheveaux, pelotonner.

Docken *f. pl.*, Bockhölzer des Kutschengestells *n. pl.*; *Standards*; Piliers, moutons *m. pl.*

Dockendrehstuhl mit messingenem Scheibenfutter zum Einspannen flacher Gegenstände *m.*, Scheibendrehbank im Kleinen *f.*; *Mandrel-lathe for flat objects, reduced surface-lathe*; Tour à plaque *m.*

Dockenflachs, Streckfaden *m.* (Lichtz.); *Wick-thread*; Fil à mèches *m.*

Dockengeländer, mit einem — versehen, mit Docken verzieren; *to rail in*; Balustrer.

Dockengesellschaftsgebäude *n.*; *Dock-hôtel*; Hôtel des docks *m.*

Dockengestell *n.*, Dockenrahmen *m.*; *Mandril-frame*; Châssis à mandrin *m.*

Dockenhöhe, Spindelhöhe *f.*; *Size, height of mandrils*; Hauteur des arbres *f.*

Dockenmaschine, Klöppel-, Litzenmaschine *f.*; *Braiding-, plaiting-machine*; Machine à lacets *f.*

Dockenschaft, unterer Theil eines —es *m.*; *Inferior part of a mandrel*; Panse *f.*

Dockenseide *f.*; *Sleave-silk*; Soie en écheveaux *f.*

Dockenstempel *m.* (Giess.); *Loop*; Pilon *m.*

Dockenstock *m.*; *Wooden base of a mandrel, jamb*; Noeud de poupée *m.*, jambe *f.*

Dockenthor *n.*, Schleusenthür *f.*; *Dock-gate*; Vanne de bassin *f.*

Doctor, Ductor (Tuchm.) *s.* Abstreichmesser.

Doeskin *m.*; *Doeskin*; Doskin, drap fort pour pantalon *m.*

Dogcartphaeton *m.*; *Dog-cart phaeton*; Dog-cart phaéton *m.*

Dogger *m.*; *Lower oolite, under oolite*; Oolithe inférieure *f.*

Döglingthran *m.*; *Dog-fish oil*; Huile de dauphin *f.*

Dohle *f.*; *Drain, sewer*; Égout *m.*

Dohlenbrücke *f.*, Durchlass *m.*; *Culvert*; Ponceau, égout *m.*

Dolchmesser *n.*; *Dagger-knife*; Couteau-poignard *m.*

Dolchstock, Stockdegen *m.*; *Dart-stick*; Canne-épée *f.*

Dollen *s.* Dübel.

Dolomitmergel, dolomitischer Mergel *m.*; *Magnesian marl-stone*; Marne magnésienne *f.*

Dom *m.*; *Dome*; Dôme *m.*

Domhemd *n.* (Loc.); *Dome-cover*; Couvercle *m.*, enveloppe en bronze *f.*

Domkapitel, Stift *m.*; *Chapter-house*; Chapitre *m.*

Donbreter *n. pl.* (Bgb.); *Hade-planks*; Planches d'un puits de mine oblique *f. pl.*

Donfach, Dohnfach *n.* (Bgb.); *Distance between two traverses in a hading-shaft, bay of a hading-shaft*; Entre-deux des traverses *m.*, travée *f.* d'un puits de mine oblique.

Donhölzer *n. pl.*, Tonnlage, Tonnläge, Tonn-, Donn-, Dohnlege *f.* (Bgb.); *Cross-beam* or *traverses in a hading-shaft*; Traverses d'un puits de mine oblique *f. pl.* | — (Giess.); *Bearers of the bellows*; Solives sur lesquelles sont établis les soufflets *f. pl.*

Donlage, Neigung eines Kohlenflötzes *f.* (Bgb.); *Hade of a coal-bed*; Pendage *m.*

Donlagerschacht *m.* (Bgb.); *Hading-shaft*; Buro obliquo, pente *f.*

donlägig, donlegt, tonnlägig (Bgb.); *Hading*; Incliné.

Donlatte, Tonnlatte *f.*, Tonnbret *n.* (Bgb.); *Tun-lath*; Glissoire *f.*

Donleger, donlegiger Schacht *m.*, Donlage *f.* (Bgb.); *Hade, hading-shaft*; Puits de mine incliné, oblique, biais d'un filon *m.*

Donleglinie *f.* (Bgb.); *Hade-line*; Ligne d'inclinaison *f.*

Donnerstein, Polirstein, pulverisirter Markasit *m.* (Messerschm.); *Thunder-stone*; Flin *m.*

dophiren (Salzw.); *to dissolve impure mineral salt*; Dissoudre le sel gemme impur.

Doppe, Hülse *f.* (Stschn.); *Case for fixing rough diamonds for cutting*; Coquille *f.*

doppel.... (Web.); *Substantial, stout, strong*; Renforcé.

Döppel, Döpper, Anshauer *m.* (Goldschm.); *Punch*; Estampe *f.*, marteau à cuvette, à deux bouts *m.*

Doppeladler, Doppelvitriol *m.*; *Roman vitriol*; Vitriol de Salzbourg *m.*

Doppelalaun *m.*, schwefelsaure Thonerde *f.*; *Sulphate of alumina*; Sulfate d'alumine *m.*

doppelatomig; *With two atoms, diatomicous*; Diatomique.

Doppelaugenglas, Doppelperspektiv *n.*, -fernröhre, -lorgnette *f.*; *Double eye-glass*; Binocle *m.*, lunette jumelle *f.*

Doppelaxt *f.*; *Twibill*; Bipenne *f.*

Doppelbalg *m.*, Doppel-, Schmiedegebläse *n.*; *Forge-bellows, double bellows, smith's bellows*; Soufflet de maréchal, rabier, à deux vents, à double vent, à plis renversés *m.*

Doppelbett, zweischläfriges, zweimännisches Bett *n.*; *Double-bed, double-sized bed*; Lit doublo, jumeau, de grandeur *m.*

Doppelbier *n.*; *Strong, double beer*; Bière double *f.* | Danziger —; *Dantzick spruce*; Bière double de Danzig, de sapin *f.*

Doppelblech *n.*; *Double plate*; Tôle-forte *f.*

Doppelboden *m.*; *Double bottom (of a steam-cylinder)*; Fond double *m.*, paroi double *f.*

Doppelbuchstabe *m.*, Ligatur *f.* (Bdr.); *Ligature, double letter*; Ligature *f.*

Doppelcanon, grober Canon *m.* (Bdr.); *Double canon, great canon*; Double canon, deux points de gros canon *m. pl.*

Doppelcasselle *f.* (Phot.); *Duplex drying-box*; Américaine, boîte jumelle *f.*

Doppelcocon *m.*; *Double, twin cocoon, dupion*; Doupion, duppion *m.*

Doppeldinte *f.*; *Japan ink*; Encre double *f.*
Doppeldrehbank *f.*; *Duplex lathe*; Tour à deux burins *m.*
Doppeldruck *m.*, doppelte Linie *f.* (Bdr.); *Mackle*; Frisure *f.*
Doppeldruckmaschine *f.*; *Perfecting-machine*; Machine à imprimer les deux côtés à la fois *f.*
Doppeleisen *n.*, Doppelhobel *m.*; *Double plane-iron, double iron*; Double fer de rabot, fer double *m.* | —, Zain-, Kraus-, Knoppereisen *n.*, Eisenzain *m.*; *Stilt-iron, rod-iron, rods*; Carillon *m.*, barre de fer double *f.*
Doppelfäden *m. pl.* (Web.); *Double thread, defect in weaving*; Planche *f.*, doublage *m.*
Doppelfaden für Drogett *m.*; *Double wool thread*; Doublot *m.*
Doppelfadenstich *m.*; *Double stitch*; Point à deux fils *m.*
Doppelfeinflyer, Toutfinflyer *m.*; *Fine-roving frame*; Banc à broches tout fin *m.*
Doppelfenster, Winter-, Vor-, Gegenfenster *n.*; *Double window, inner sash-, counter-sash-, outer sash-, winter-window*; Contre-châssis, double châssis *m.*, contre-fenêtre *f.*
Doppelfernrohr *n.*, Doppelopperngucker *m.*; *Binocle*; Binocle *m.*
Doppelflöte *f.* (Org.); *Double-flute*; Double flûte *f.* | — an Dudelsäcken; *Union-pipe*; Flûte double de la cornemuse *f.*
Doppelförderung *f.* (Bgh.); *Double-bond*; Extraction double *f.*
Doppelform, holländische Postform *f.* (Pap.); *Double mould*; Moule double *m.*
Doppelfurchenpflug, Doppelpflug *m.*; *Double-furrow plough*; Bissoc *m.*, charrue à bissoc *f.*
Doppelgebiss, Kettengebiss *n.*; *Gimmal-bit*; Mors double *m.*
Doppelgeleis *n.*, Doppelbahn *f.*; *Double track, double way, two sets of tracks*; Double voie *f.*, chemin à doux voies *m.*
doppelgeleisig; *Double-railed*; A double voie.
Doppelgespann *n.*; *Double-team*; Attelage sur deux chevaux, à deux files *m.*
Doppelgewebe *n.*; *Double cloth, quilt*; Double tissu, matelassé *m.*, étoffe matelassée *f.*
Doppelhacke, Doppelhaue, Flächspitze, Spitzfläche *f.*; *Double-pick*; Pic à tranche et pointe *m.*
Doppelhaken *m.*, grosse eiserne Gabel *f.* (Glash.); *Double hook*; Cornard *m.*
Doppelhaue *f.*; *Double hoe*; Béchard *f.* | —, Kreuzhacke, Kreuzhaue *f.*, Kreuzzirkel *m.* (Bgh.); *Pick-axe*; Pic-hoyau, hoyau à deux tranches *m.*
Doppelhäuer *m.* (Bgh.); *Pitman as good as two, best hand*; Mineur expéditif *m.*
Doppelheber *m.*; *Duplex siphon*; Double siphon *m.*
Doppelheerd *m.*; *Duplex grate*; Grille double *f.*
Doppelhobel *m.*; *Double plane*; Rabot à double fer *m.*
Doppelhobelmaschine *f.*; *Duplex planing-machine*; Machine à planer double *f.*
Doppel-Jacquard *m.*; *Double Jacquard*; Jacquard double *m.*
Doppelkalander *m.* (Tuchm.); *Double calender*; Calandre double *f.*
Doppelkalesche *f.*; *Double-caleche*; Double calèche *f.*
Doppelkammwalzmaschine *f.* (Sp.); *Drawing-rollers*; Défeutreur à deux étirages *m.*
Doppelkarde *f.*; *Double card*; Carde double *f.*
Doppelkeilhaue *f.*; *Mandril, maundrill, flang*; Pic à deux branches, marteau à pointes *m.*
Doppelkettenstich, abwechselnder — *m.*; *Plegma stitch*; Point de chainette alternant *f.*
Doppelknopf, Unterbodenknopf *m.*; *Double button*; Bouton à patin *m.* | gewöhnlicher — (Sattl.); *Common double knot*; Noeud droit *m.*
Doppelkohlenwasserstoffgas *n.*; *Sesquicarburetted hydrogen*; Hydrogène sesquicarboné *m.*
Doppelköper, zweiseitiger, zweirechtiger, beidrechter Köper *m.*; *Fancy-tweel*; Croisé à double face, Batavia *m.*
Doppelkreuzblech *n.*; *XX sheet-iron*; Tôle XX *f.*
Doppelkreuzmaschine *f.* (Dpfm.); *Double-cross head engine*; Machine à double té *f.*
Doppelkronenpapier *n.*; *Elephant-paper*; Double couronne *f.*
Doppelkurbel *f.* (Pumpe); *Kneeler, quadrant, tumbler*; Manivelle double *f.*
Doppellade, Wechsellade *f.*, Doppelschlag *m.* (Web.); *Alternate batten*; Battant lanceur *m.*, chasse alternante *f.*
Doppellauf, Zwilling *m.*, Doppelflinte *f.*; *Double barrelled gun, double-barrel*; Fusil, canon à deux coups *m.* | mit —; *Double-barrelled*; A canon double.
Doppelläuter *m.*; *Bright's bell, two sounders*; Sonneur double *m.*
Doppelmaschen, Gegenmaschen machen; *to double-mesh*; Contre-mailler.
Doppelmaschine *f.*; *Compound machine*; Machine composée *f.* | — (Zuck.); *Second feeder of canes*; Doubleur *m.*, doubleuse *f.*
Doppelmauer des Hochofens *f.*; *Double walls of the blast-furnace*; Pilier de coeur *m.*
Doppelmesser, Zirkelmesser *n.*; *Knife with two blades on opposite sides, with double edge*; Couteau à berge, à la berge *m.*
Doppelmittel *n.*, 28 Punkte $^{14}/_4$, $^{13}/_4$ (Bdr.); *Two lines English*, 32; Petit-canon, vingt-huit, 28, 32, $27^1/_8$.
doppeln; *to sheathe*; Doubler. | (Schn.); *to line with linen*; Doubler de toile. | (Schuhm.); *to sew double*; Coudre à double ligneul.
Doppelnadeltelegraph *m.*; *Double needle-telegraph*; Télégraphe, appareil *m.* à deux aiguilles.
Doppelnagel bei Verdämmungsarbeiten *m.* (Bgh.); *Two-pointed nail*; Navelle *f.*
Doppelnietung, geradlinige — *f.*; *Chain double-fastening*; Riveture double rectiligne *f.*
Doppeloctav *f.*, Schnarrwerk, Doppeldiapason, grob Regal *n.*, Brummbass *m.* (Org.); *Bourdon, double diapason, disdiapason*; Bourdon *m.*
Doppelpapier, Raketenhülsenpapier *n.* (Fw.); *Rocket-paper, rocket-case paper*; Papier à cartouches de fusées *m.*
Doppelpunkt *m.*, Kolon *n.* (Bdr.); *Colon*; Comma *m.*
Doppelrad (Sp.) *s.* Doppelspinnrad.
Doppelrand an Siedkesseln *m.*; *Supplementary border for boilers*; Bordure *f.*
Doppelrauhbank *f.*; *Double trying-plane*; Varlope à double fer *f.*
Doppelregister *n.*, Octave *f.* (Org.); *Double register*; Doublette *f.*
Doppelriechflasche *f.*; *Union-smelling bottle*; Flacon double *m.*
Doppelriegel *m.*; *Lever-bolt, cross-bolt*; Verrou à bascule *m.*

Doppelriegelschloss *n.*; *Lock with a cross-bolt*; Serrure à bascule *f.*

Doppelring, Flecht-, Trau-, Hochzeitsring, Fingerring mit Fugen *m.*; *Wedding-ring, joint-ring*; Anneau nuptial *m.*, bague, alliance, verge d'alliance *f.*

Doppelröhre, Gabelröhre, senkrechte *oder* leicht gebogene Röhre *f.* (Dpfm.); *Forked pipe, upright* or *slightly curved tube*; Culotte *f.*

Doppelrolle *f.*, Flaschenzug *m.*; *Double-purchase pulley, spectacle - pulleys*; Poulie double, à double renvoi *f.*

Doppelsalz, zweifaches Salz, doppelt basisches Salz, Zwillingssalz *n.*; *Double salt*; Bisel, sel double *m.*

Doppelsammet *m.*; *Double-backed velvet*; Velours à deux envers *m.*

Doppelsatz *m.*, Hochzeit *f.*, Doppeltgesetztes *n.* (Bdr.); *Double*; Doublon *m.* | den — ausbringen, die Hochzeit ausbringen (Bdr.); *to drive* or *keep out the double*; Chasser, perdre le doublon.

Doppelsäulen *f.pl.*; *Accoupled columns*; Colonnes géminées *f. pl.*

Doppelscheere *f.*; *Double scissors*; Ciseaux doubles *m. pl.*

Doppelschicht *f.* (Bgb.); *Double stratum*; Double couche *f.* | — (Schfbr.); *Gutter - tile*; Doublis *m.* [pellade.

Doppelschlag (Web.) *s.* Doppelschläger *m.* (Sp.); *Double scutcher*; Batteur double *m.*

Doppelschlichtemaschine *f.* (Web.); *Double slasher sizing-machine*; Encolleuse de deux chaînes à la fois *f.*

Doppelschlichtfeile *f.*; *Dead smooth file*; Lime superfine *f.*

Doppelschlitz, Zweischlitz *m.* (Bauk.); *Diglyph*; Diglyphe *m.*

Doppelschloss *n.*; *Mortise dead lock*; Bénarde *f.*

Doppelschmiege *f.*; *T-bevil*; Sauterelle double *f.*

Doppelschnur auf dem Arkadenbret *f.* (Web.); *Two beetings on the same twine-board*; Double corps *m.*

Doppelschrubbler *m.* (Sp.); *Double - scribbler*; Double droussette *f.*

Doppelschuss *m.* (Sp.); *Double shoot*; Duite double *f.*

Doppelschwefelplatin *m.*; *Bisulphuret of platina*; Sulfure platinique *m.*

Doppelseitig; *Double - sided, double-faced*; A deux endroits.

Doppelsilicat von Eisen *und* Mangan *n.*; *Silicate of protoxide of iron and of manganese*; Silicate de protoxyde de fer et de manganèse *m.*

Doppelsitzventil, doppelsitziges Ventil *n.* (Dpfm.); *Double seat-valve*; Soupape à double siége *f.*

Doppelspath *m.*; *Double spar, Iceland crystal, double-refractory calcareous spar, carbonate of lime*; Chaux carbonatée cristallisée, pierre doublante *f.*, spath doublant, cristal d'Islande *m.*

Doppelspinnrad, zweispuliges Spinnrad *n.*; *Two-handed spinning-wheel*; Rouet à filer double, à deux bobines, à deux mains *m.*

Doppelspitzeinziehen *n.* (Web.): *Double diamond draught*; Passage en double pointe *m.*

Doppelspule *f.* (Elektr.); *Twin, double coil* or *bobbin*; Bobine jumelle *f.*

Doppelsteppstich *m.* (Nahmasch.); *Double stitch, double quilting*; Point double *m.*, double piqûre *f.*

Doppelstich *m.*; *Top and bottom embroidery*; Passé *m.*

Doppelstiftapparat *m.* (Tel.); *Double style-telegraph*; Appareil à double style *m.*

Doppelstossbutterfass *n.*; *Double-acting churn*; Baratte à double mouvement *f.*

Doppelstutzen *m.*, Doppelbüchse *f.*; *Double - rifle, double-barrelled rifle*; Carabine à deux canons *f.*

Doppelsubstanz *f.* (Chem.); *Double body*; Corps amphigène *m.*

doppelt, mit zwei Atomen; *Biatomic*; Biatomique. | —e Absatzsäge *s.* Zapfenbrustsäge. | —er Blasbalg *m.*; *Bellows*; Soufflet à double vent *m.* | — Judenmass *n.* (Glasb.); *Glass* 0,432*m.m. long* 268 *m.m. broad*; Verre de 432/268 millimètres. | — prismatisch; *Diprismatic*; A double prisme. | —es Richtscheit *n.*; *Winding-stick*; Réglet double *m.* | —e Schraube *f.*; *Double thread*; Vis à double pas, à deux filets *f.* | —er Schraubenbohrer *m.*; *Double-lipped screw-auger*; Tarière à filet double *f.* | — zusammengesetzt; *Supercompound, double compound*; Surcomposé.

Doppeltafft, Marzelin *m.*; *Persian*; Marceline *f.*

Doppeltaster, Eingriffzirkel, doppelter Dickzirkel *m.*; *Double callipers*; Huit de chiffre *m.*

Doppel T-Eisen, H-Eisen *n.*; *Double T-iron, H-iron*; Fer en T double *m.*

doppeltgewölbt; *Bivaulted*; A double voûte.

doppelthohl, auf beiden Seiten hohl, concav-concav, doppeltconcav, biconcav, zweiseitig concav, beiderseits hohl; *Concavo-concave*; Concavo-concave.

Doppelthür, zweiflügelige Thür, Flügelthür *f.*; *Folding - door, door with two leaves, two-leafed door*; Porte à deux battants, à deux vantaux, porte battante *f.* | —, Gegen-, Vorthür *f.*; Gegen-, Vorthor *n.*; *Double-door, beize-door*; Contre-porte *f.* | —, verdoppelte, aufgedoppelte — *f.* (Tischl.); *Fancy-door, rebated and beaded door*; Porte doublée *f.*

doppeltrümmig (Bgb.); *Double-drawing* or *winding*; A double extraction.

Doppel T-Schiene, Parallelschiene *f.* (Eisenb.); *Double T-rail, double headed rail, parallel rail, double champignon-headed rail*; Rail à double champignon, à champignon symétrique, rail double T, rail parallèle *m.*

doppeltweinsteinsauer; *Bitartrate*; Bitartrate.

doppeltwirkend; *Double-acting, double-action*; A double action, à double effet.

Doppelung *f.* (Kard.); *Doubling*; Doublage *m.* | — (Schm.); *Flaw, doubling*; Doublure *f.*

Doppelungsverhüter *m.* (Seidensp.); *Breaker*; Purgeur *m.*

Doppelventil *s.* Kronenventil.

Doppelvitriol *m.*; *Double vitriol*; Vitriol de Salzbourg *m.*

Doppelwährung *f.*; *Double standard*; Double étalon *m.*

Doppelwasserglas, Kali- *und* Natronwasserglas *n.*; *Water-glass of potash and soda*; Verre soluble à base de potasse et de soude *m.*

Doppelweiche *f.* (Eisenb.); *Double switch*; Changement de voie à double aiguille *m.*

Doppelweife, Duplirweife *f.*; *Doubling-reel*; Aspe à doubler *m.*

Doppelzapfen *m.*; *Double tenon*; Double tenon *m.*

doppelzellig (Masch.); *Double-buckeled*; A double godet.

Doppelzeug *m.*; *Double stuff*; Étoffe renforcée *f.*

Doppelzickzack mit Rauten *m.*; *Zigzag-work with lozenges*; Contre-chevronné *m.*

Doppelzündhölzchen *n.*; *Double matches, matches with two ends*; Allumette à deux bouts *f.*

Doppelzwirn, zweifädiger, zweidrähtiger Zwirn *m.*; *Two-threads, double thread, two-fold, two-cord*; Fil double *m.* | — (ungebleichter); *Grey, double thread*; Fil bis de Flandre, fil double *m.*

Doppelzwirnen *n.*; *Organzining, silk-throwing*; Organsinage *m.* [Doublure *f.*

Dopplung *f.* (Schm.); *Flaw*;

dorische Säulenordnung *f.*; *Doric order*; Ordre dorique, ordre dorien *m.*

Dorn, Stachel *m.*; *Thorn, prickle*; Épine *f.* | —; *Spike*; Broche *f.*, goujon en fer *m.* | —, Senkkolben *m.* (Büchsm.); *Mandrel, mandril*; Broche *f.* | —, Warzendorn *m.* (Fw.); *Spindle, spike (of a rocket-mould)*; Broche *f.* | — des Presskolbens, Kern *m.*; *Core-bar*; Âme *f.*, mandrin *m.* | —, Dorn-, Thürangel-, Scharnierstift *m.*, Spindel, Angel, Axe *f.* (Schl.); *Stem, pin, gudgeon, spindle, valve-hinge*; Broche, riveture, rivure *f.*, lacet, arbre du loquet *m.* | —, Gickel *m.* (Schl.); *Pivot, pin*; Pivot *m.*, crapaudine mâle *f.* | — (Schl.) *s.* Bandstift. | —, Reibahle *f.* (Schm.); *Treblet, triblet, mandrel, drift*; Étampe *f.*, mandrin *m.* | — in der Drehbank (Dr.); *Expanding-mandril*; Broche *f.* | flacher — (Schm.); *Flat puncheon*; Mandrin méplat *m.* | gerippter —, Lochdorn *m.*; *Drift*; Mandrin à raies *m.* | — im Gewinde; *Pin*; Rivure *f.* | — der Schnalle, Schnallendorn *m.*, Spitze, Zunge einer Schnalle *f.*; *Prong, tongue, tongue of a buckle, catch*; Ardillon *m.* | — der Thürangel; *Bolt* or *pin of a door-hinge*; Corps du gond d'une porte, mamelon *m.*

Dornasche *f.* (Salzw.); *Ashes of the brambles of graduation-houses*; Fagots d'épines incinérées des chambres graduées *m. pl.*

Dornband *n.* (Schl.); *Peg-hinge*; Fiche à bouton *f.*

Dornbüchse, Stiftbüchse *f.*; *Pin-rifle, breech-pillar rifle*; Carabine à tige *f.*

Dorneisen, rundes — *n.*; *Round puncheon*; Mandrin rond *m.* | viereckiges —; *Square puncheon*; Mandrin carré *m.*

Dornen, Auftreiben *n.*, das Loch dornen (Schm.); *Drifting, opening out, to drift the hole*; Estamper, étamper le trou.

Dornen *m. pl.*, mit — einbinden, umsäumen, umdornen (Gärtn.); *to hedge up with thorns*; Encager. | — unter der Sohle; *Spikes*; Pointes *f. pl.*

Dornenarbeit *f.* (Hütt.); *Liquation*; Travail de réduction *m.*

Dornenstickerei *f.*; *Acanthine*; Brodé en forme d'acanthe.

Dörner (Hütt.) *s.* Seigerdörner. — machen (Blum.); *Obtaining thorns*; Épiner.

Dornflinte *f.*, Stift-, Pickelgewehr *n.*; *Gun with a steel-pin in the axis of the breech part of the barrel*; Fusil à tige *m.*

Dorngradirung, Tröpfelgradirung, Dornwand *f.*, Dornleck-, Dornwerk *n.*; *Graduation by brambles*; Graduation à fagots d'épines *f.*

Dornhecke, lebendige — *f.*; *Quick-set fence*; Haie vive d'épines *f.*

Dornholz *n.*; *Thorn, thorny wood*; Bois d'épine, épineux *m.*

dornichtes Zinn *n.*; *Tin containing iron-particles*; Étain ferrugineux *m.*

Dornik'sche Asche *f.*; *Tournay ashes*; Cendres de Tournay *f. pl.*

Dörnleinstrauch *m.*; *Cornel-wood*; Cornouiller *m.*

Dornsäule *f.* (Salzw.); *Column of brambles*; Colonne de fagots d'épines *f.*

Dornschloss *n.*; *Pipe-dead-lock, pipe-keyed lock, thorn-lock*; Serrure à broche, à clef forée, treffière *f.*

Dornschmieden *n.*; *Forging on the mandrel*; Étampage *m.*

Dornstecker *m.* (Büchsm.); *Assistant in forging barrels*; Sous-ouvrier pour forger les canons *m.*

Dornstein *m.* (Salzw.); *Incrustation of gypsum, oxide of iron etc.*; Incrustation de plâtre, d'oxyde de fer etc.

Dörre, Hanfdarre *f.*, Dörrhaus *n.*; *Hemp-kiln, drying-room*; Haloir *m.*

Dörrgrube *f.* (Flachs); *Drying-pit*; Fosse à sécher *f.*

Dörrhütte *f.* (Flachs); *Drying-house*; Étendoir, séchoir *m.*

Dose von Schildpatt *oder* Schildkrot *m.*; *Tortoise-shell box*; Boîte d'écaille *f.*

Dosenbarometer *s.* Aneroïdbarometer.

Dosenlibelle *f.*; *Air-level*; Niveau d'air, à bulle d'air *m.*

Dosenstampfe *f.* (Goldschm.); *Stamper*; Carré *m.*

Dosiren *n.* (Wein); *Mixing with liqueurs, liqueuring*; Dosage *m.*

Dossirung, Böschung *f.*; *Sloping*; Mise en talus *f.*

Dost, Dosten *m.* (Färb.); *Marjoram, Origanum vulgare*; Origan commun, grand origan *m.*, marjolaine sauvage, bâtarde, d'Angleterre *f.*

Dotter, Flachs-, Lein-, Oeldotter, Ditter, Finken-, Buttersamen, kleiner Oelsamen, Schmalz *m.*; *Gold-of-pleasure, gold pleasure, Myagrum sativum*; Cameline sative *f.*

Dotterweide *f.*; *Yellow willow, Salix vitellina*; Osier jaune *m.*

Dowlas, Creas *m.*, Lederleinwand *f.*; *Dowlas, dowle, dowle las*; Crée, crès, toile de Doulens *f.*

Drache, Wasserspeier *m.* (Bauk.); *Gargoil, spout*; Gargouille *f.* | elektrischer blitzleitender —; *Electrical kite*; Cerf-volant électrique *m.* | papierner —; *Paper-kite*; Cerf-volant *m.*

Drachenbaumholz *n.*; *Dragon-wood, Dracontium pertusum, Rhamnus colubrinus, Strychnos colubrina, Ophyxilum serpentinum* or *Amelpo*; Bois couleuvre *m.*

Drachenblut *n.* (Färb.); *Dragon's blood*; Sang dragon *m.*

Drachme *f.*, Quent, 1/8 Unze *n.*; *Drachm, dram*; Drachme *f.*

draggen *s.* ausbaggern.

Draghaken, Fischdrag *m.*; *Creeper*; Croc *m.*

Drahm, Drohm, Trum *m.* (Web.); *Thrumb, warp-ends*; Pennes *f. pl.*

Drahmsäulen, Brixensäulen *f. pl.* (Schm.); *Frame-work of a forge-hammer, shank of the tilt-frame*; Longues attaches de l'ordon *f. pl.*

Draht *m.*; *Gauze-wire*; Fil de tissu métallique *m.* | —; *Wire*; Fil de métal, fer de ronlage *m.* | — abzwicken (Nadl.); *to cut, nip off the wire*; Cneill[ir] la dressée. | — mit Baumwolle belegen (Blum.); *Coating wire with cotton*; Cotonner. | — (Eisenblech) zum Befestigen der Matrize (Giess.); *Wire for fixing the matri[x]*

Jobet *m.* | mit — binden; *to wire;* Ficeler de fil de fer. | bleibender — (Vorsp.); *Real twist;* Torsion bonne *f.* | dünn gezogener, ausgewärmter —; *Annealed, thinned iron-wire;* Fil ébroudi *m.* | falscher —, vorübergehende Drehung *f.* (Sp.); *False twist;* Torsion fausse, manquée *f.* | — flecken (Nadl.); *to flatten a wire;* Aplatir le fil. | geglühter —; *Annealed wire;* Fil recuit. | gehärteter — (Blum.); *Tempered wire;* Fil cuit sept, trait *m.* | gemusterter —; *Figured wire;* Fil façonné, gaufré *m.* | geplätteter —, Lahn, Plätt, Plasch *m.*; *Flatted wire, tinsel;* Lame à cannetilles *f.*, fil laminé *m.* | gezogener —, Archaldraht *m.*; *Archal-wire, drawn-wire;* Fil d'archal *m.* | leonischer —; *False gold-wire;* Fil trait, or trait faux *m.* | den — zu Nadeln schroten (Nadl.); *to clip the pin-wire into shanks;* Couper le fil à épingles. | — papieren *und* die Spirale über einander legen (Blum.); *Coating wire with paper and putting spirals one above the other;* Visser. | — in Ringen, Drahtrollen *f. pl.*; *Rolls of wire, coils;* Bottes *f. pl.* | den — mit Spiralblättern bedecken (Blum.); *to coat wire with spiral leaves;* Passer en feuillage. | den — spiralförmig mit Flor bedecken (Blum.); *to coat wire with spiral gauze-bands;* Passer en gaze. | den — zu den Stecknadeln scheuern (Nadl.); *to scour the pin-wire;* Fesser le fil de laiton | mit der Strähne zugerichteter — (Nadl.); *Head of wire;* Cueillée, cueillie *f.* | umpresster, umwickelter —; *Covered wire;* Fil recouvert. | ungehärteter — (Blum.); *Raw, natural wire;* Fil cru. | ungerader —; *Uneven thread;* Fer frisé *m.* | den — durch das Zieheisen laufen lassen; *to draw the wire through the draw-plate;* Passer le fil par la filière. | — ziehen, zu — ziehen; *to wire-draw;* Tirer, étirer en fil, étirer du fil de fer, tréfiler le fil, arguer, filer le fer, affiner. | Gold, Silber zu — ziehen; *to wire gold or silver;* Tirer l'or, l'argent. | den — zuführen, zuspitzen; *to feed the wire-plate;* Alimenter la filière. | — durch 25 Zuglöcher ziehen; *to draw the wire through 25 holes;* Dégrossir du trait.

Drahtarbeit *f.*, Drahtgitter *n.*; *Wire-work, wire-trellis;* Grillage en fil métallique, en fil de fer *m.*

drahtartig, drähtern, zu Draht gezogen; *Wiry;* De fil métallique, comme du fil métallique.

Drahtband *n.*; *Wire-strip, wire-ribbon;* Bande à fil de fer *f.*

Drahtbank, Zieh-, Schleppzangenbank *f.*; *Drawing-bench, draw-bench;* Banc à tirer, banc de tréfilerie *m.*, filière, argue *f.*

Drahtboden, Siebboden *m.*; *Bottom of the sieves;* Fond de tamis *m.*

Drahtbodenstuhl, Siebmacher-, Wirkrahmen *m.*; *Loom for making sieve-bottoms;* Métier à confectionner les fonds de tamis *m.*

Drahtbogen *m.*, Drahtfeder *f.* (Schriftg.); *Wire-spring, bow-spring;* Archet *m.*

Drahtbohrer *m.*; *Wire-drill;* Foret à filière *m.*

Drahtbürste *f.*; *Wire-brush;* Pinceau en fil de fer *m.*, gratte-brosse *f.*

Drahtcylinder *m.* (Pap.); *Dandy-roller, dandy;* Cylindre à filigraner, rouleau à vergeure *m.*

Drähte *m. pl.* (Tel.); *Telegraph-wire line;* Fils télégraphiques *m. pl.*

Drahteisen, Zaineisen *n.*; *Wire-iron, thread-iron, olsom-iron, wire-drawing iron;* Fer à filer, à fil de fer, forgis *m.* | —, Zieh-, Schneideisen *n.*, Bake *f.*; *Draw-plate, drawing-plate, gauge, gauge-plate, stocks, die, screw-plate;* Filière à tirer, filière à bois, lunette *f.*

Drahteisenblock, Schlagstock *m.*; *Wire-gauge block;* Choquet *m.*

Drahtfadenarbeit, Filigran, durchbrochene Drahtarbeit *f.*; *Filigrane, filigree, filagree;* Filagramme, filigrane *m.*

Drahtfeder, Springfeder *f.* (Schl.); *Helical spring;* Boudin *m.* | —, Drathbogen *m.* (Schriftg.); *Bow;* Archet *m.*

Drahtfedern *f. pl.*; *Elastics;* Elastiques *f. pl.*

Drahtflitter, Flitter *m.*, Plättlein *n.*; *Spangles;* Paillettes *f. pl.*

Drahtform, Papierform *f.* (Pap.); *Wire-form or -mould;* Envergeure, enverjure *f.*

drahtförmig; *Wire-shaped;* Filiforme, en filets.

Drahtführer *m.* (Goldz.); *Wire-guide or -gauge;* Passetto *f.*

Drahtgaze, Metallgaze *f.*, Drahtgewebe *n.*; *Wire-gauze, gauze-wire, gauze-cloth, gauze;* Tissu métalliquo *m.*, gaze, toile métallique *f.*

Drahtgeflecht, Drahtwerk *n.*; *Wire-work;* Ouvrage en fil d'archal *m.*

Drahtgestell *n.*; *Wire-table;* Table eu fil de fer *f.*

Drahtgitter *n.*; *Wire-lattice;* Grillage *m.*

Drahthafte *f.*; *Hook;* Agrafo *f.*

Drahthäkchen, eiserne — an dem Flügel *oder* der Gabel *n. pl.* (Sp.); *Wire-hooks of the heck or fly;* Epingles *f. pl.*

Drahthammer, Drahtzug *m.*; *Clinching-hammer;* Moulin à fil d'archal *m.*, tréfilerie, argue *f.*

Drahthaube *f.* (Loc.); *Wire-cap (on the top of chimneys);* Appareil pour arrêter les flammèches *m.*

Drahtklinke *s.* Drahtmass.

Drahtkorb *und* Ahlenkorb *m.*; *Basket for wire and awls;* Calebottin *m.* [Berceau *m.*

Drahtlaube *f.*; *Wire-bower;*

Drahtlauf *m.*; *Sieve-maker's loom;* Métier du tamis *m.* | —, Gewehrlauf von Draht *m.* (Büchsm.); *Wire-barrel;* Canon filé *m.*

Drahtlaufkamm, Schiebkamm, Kamm *m.* (Siebm.); *Leaf;* Lame, lisse *f.*

Drahtleitung, telegraphische — *f.*; *Telegraph-wire, line;* Ligne télégraphique *f.*

Drahtlitze *f.* (Web.); *Wire-heald;* Maille de fil de fer *f.*

Drahtlumpen *m.* (Goldsp.); *Rag to lay hold of the wire;* Chiffe *f.*, chiffon *m.*

Drahtmass *n.*, Drahtlehre, Draht-, Schiessklinke *f.*; *Wire-gage or gauge, wire-drawing gauge;* Calibre *m.*, jauge *f.*

Drahtmesser, Probering *m.*; *Iron-gage;* Jauge *f.*, calibre *m.*

Drahtplätten *n.*; *Flattening, laminating;* Laminage *m.*

Drahtrad *n.*; *Twist-wheel;* Pignon de torsion *m.*, roue de retors *f.*

Drahtrichter, Zurichter *m.* (Nadl.); *Wire-dresser;* Dresseur *m.*

Drahtrichtzange *f.* (Nadl.); *Dressing-tongs;* Tenailles à dresser *f. pl.*

Drahtrinne, Drahtriefe *f.*, Stichriefen *m.* (Schuhm.); *Groove round the sole;* Gravure *f.*
Drahtröhrchen *n.* (Stick.); *Purl;* Cannetille *f.*
Drahtrolle *f.* (Phys.); *Helix, coil;* Botte de fils, bobine *f.*
Drahtrollen, 1000 — *f. pl.*; *One thousand coils;* Un millier d'affinerie.
Drahtrollmaschine *und* Polirmaschine *f.*; *Wire-rolling and polishing machine;* Machine à laminer et à polir le fil de fer *f.*
Drahtschäfte *f. pl.* (Goldz.); *Wire-shafts;* Tronçons *m. pl.*
Drahtscheere *f.* (Nadl.); *Shears;* Cisailles, forces *f. pl.*
Drahtscheurer *m.*; *Polisher, furbisher;* Éclaircisseur *m.*
Drahtschirm vor Kaminen *m.*; *Wire-guard;* Garde-feu *m.*
Drahtschnalle, kleine — für Klammern *f.* (Form.); *Small wire-* or *thread-buckles for assembling chapes;* Annelet *m.*
Drahtschneider, Schaftschneider *m.* (Nadl.); *Wire-cutter, shank-cutter, needle-shaft cutter;* Coupeur, coupeur de hanses *m.*
Drahtseil *n.*; *Wire-cable* or *-rope, metal-rope;* Corde de fils métalliques *f.*
Drahtseilbrücke, Hängebrücke an Drahtseilen *f.*; *Wire suspension-bridge;* Pont suspendu en fil de fer *m.*
Drahtsichter, Sichter *m.* (Nagl.); *Wire-gauge;* Esse *f.*
Drahtspille, Drahtspindel *f.* (Nadl.); *Head-wire;* Fil à tête *m.*
Drahtspitzen *f. pl.*, Stifte des Stiftbaums *m. pl.*; *Points on the breast* or *cloth-beam of velvet looms;* Épingles du rouleau piqué *f. pl.*
Drahtspule *f.* (Goldsp.); *Wire-bobbin;* Cazette *f.*
Drahtstift, Pariser Stift, Stiftnagel *m.*, Mundstiftchen *n.*; *Wire-tack, pin;* Clou d'épingles *m.*, pointe de Paris, pointe *f.*
Drahtstücke unter den Riegel auf die Knielade legen; *to put the wires under the crossbar;* Mettre les tronçons sous la crosse. | noch nicht umgebogene — zu den Kardälschen; *Teeth of the card that have not yet been bent;* Pointes *f. pl.*
Drahtstülpe *f.*; *Wire-fender;* Chape en fil de fer *f.*
Drahttreibriemen *m.*; *Wire-belting;* Courroie en fil de fer *f.*
Drahttuch *n.*; *Metallic wire-cloth;* Toile métallique *f.*
Drahtüberzug *m.*; *Wire-cloth;* Chemise en toile métallique *f.*
Drahtwebstuhl *m.*; *Wire-gauze loom;* Métier à tissu métallique *m.*
Drahtzange, Biegzange *f.*; *Wire-pliers, cutting-pliers;* Béquet, coupe-net *m.*, béquette *f.*
Drahtzaunflechter *m.*; *Wire-fence worker;* Épinglier-grillageur *m.*
Drahtziehbank *f.*; *Draw-bench;* Argue *f.* [Filière *f.*
Drahtzieheisen *n.*; *Wire-plate;*
Drahtziehen *n.*, Drahtzieherei *f.*; *Wire-drawing;* Tréfilage, ébroudage *m.*, tréfilerie *f.*, tirage de fil *m.*
Drahtzieher, Eisendrahtzieher, Drahtmacher, Drahtzugarbeiter *m.*; *Wire-drawer;* Agréyeur, agrayeur, tréfileur, tireur *m.*
Drahtzieherei, Drahtmühle, Eisendrahtmühle, Drahthütte *f.*, Drahthammer, Drahtzug *m.*; *Wire-mill, wire-drawing mill;* Affinerie, argue, filerie *f.*
Drain, geschlossener, runder — *m.*; *Barrel-drain, gun-barrel drain;* Drain rond, couvert *m.*
drainiren; *to undermine, underditch;* Drainer.
Drainröhre *f.*; *Drain-pipe;* Tuyau de drainage *m.*
Drainröhrenpresse *f.*; *Pipe-machine;* Machine à tuyaux de drainage *f.*
Drainziegel, Wasserableitungsziegel *m.*, Drainröhre *f.*; *Drain-tile;* Tuile à drainer *f.*, tuyau de drainage *m.*
Draisine *f.*; *Tricycle, velocipede with three wheels, dandy-horse;* Tricycle *m.*, draisine *f.*
Drall *m.* (Büchsm.); *Twist, turn;* Inclinaison des rayures *f.* | — (Web.); *Twist;* Torsion *f.*, tors *m.* | gegen den — (Web.); *Against the twist;* Contre-tors *m.* | der zweite — (Seil.); *After-twist;* Second tordage *m.*
Dralle *f.*, Girall, Zug *m.* (Büchsm.); *Rifling, groove, furrow;* Rayure *f.*
dralles Garn *n.*; *Close twisted thread;* Fil trop tors *m.*
Drammbaum, Drahm-, Drohm-, Trammbaum *m.*, Hauptunterlage des Hammers *f.* (Schm.); *Main-beam of the hammer, chief support;* Dromo *f.*
Draperie, Ueberhänge von faltigem Zeuge *f.*; *Drapery;* Draperie *f.* | —, Thürvorhang *m.*; *Portiere, curtain;* Portière *f.* (rideau).
drapirt, mit Tuch ausgeschlagen; *Covered with cloth;* Drapé.
Drauf, Drauf-, Windel-, Mittelpunktsbohrer *m.*, Winde, Bohrdraube, Faustleier *f.* (Tischl.); *Round-punch, brace;* Coupe-cercle *m.*
Draufgeld, Hand-, Miethgeld *n.*, Kaufschilling, Gottes-, Miethpfennig *m.*, Darangabe *f.*; *Earnest, bounty, handsel;* Denier à Dieu *m.*
Draufschicht (Maur.) s. Ausgleichschicht.
Drechseleisen, hohles —, Dreheisen *n.*; *Steel-chisel, gouge, steel-gouge;* Gouge *f.*, tournoir, biseau *m.*, clef de vielle *f.*
drechseln, aus freier Hand —; *to turn on the chuck-lathe;* Tourner sur le tour en l'air.
Drechslerarbeit *f.*; *Turnery, turner's work;* Ouvrages faits au tour *m. pl.* | — aus Knochen, Knochenarbeit *f.*; *Bone-turner's work;* Osselerie, osserie *f.*
Drechslerwerkzeug *n.*; *Turner's tools;* Affûtage de tourneur *m.*
Dreckkarren, Dreckwagen, Kothwagen *m.*; *Scavenger's cart, dung-cart;* Tombereau à boue *m.*
Dreeschweide, gesommerte Brache *f.* (Ackb.); *Green, grass fallow;* Jachère servant de pâturage *f.*
Dreget, Sammethaken *m.*, Sammet-, Flormesser *n.* (Web.); *Travet, velvet-knife;* Rabot *m.*, taillerole *f.*
Drehachse, Umdrehungsachse, freie Achse, Haupt-, Kreisungs-, Bewegungsachse *f.*; *Axis of revolution, of motion, rotation-axis, free axis of revolution, principal axis of revolution;* Axe de rotation, de révolution, axe libre, principal *m.* | Verbindung der — mit dem Läufer, Befestigung derselben am Läufer (Müll.); *Juncture of the crank with the runner;* Ennillage, ennillement *m.*
Drehbank, Drechslerbank, Drehmaschine *f.*; *Turner's lathe, turning-lathe;* Tour, tour anglais *m.* | — mit beweglichem Gestell; *Break-lathe;* Tour à banc mobile *m.* | auf der — drücken; *to chase*

in the lathe; Emboutir au tour, retreindre. | — zum Eindrehen von Kerben auf vielen Stäben zugleich; *Lathe for scoring several staves at once*; Tour à harrettes *m.* | gewölbte —; *Revolving centered beams*; Arcilières *f. pl.* | — mit veränderlicher Geschwindigkeit; *Lathe with variable speed*; Tour à vitesse variablo *m.* | — mit der Wippe, Drechslerwippe, Wippenbank *f.*; *Pole-lathe*; Tour à perche *m.*

Drehbankbett *n.*, Wangen *f. pl.*; *Bed*; Banc de cisaillo, de tour *m.*

Drehbankfutter *n.*; *Mandrel*; Mandrin de tour *m.*

Drehbankschlitten, Support *m.*; *Slide-rest, sliding-rest*; Chariot de tour, support à chariot *m.*, coulisse de tour *f.*

Drehbaum, Wellbaum *m.*; *Beam turning on a pivot*; Surhout *m.* | —, Wind-, Drehhaspel *m.*, Schrotwinde, Kurbel *f.*; *Cabstan, drum, windlass*; Moulinet *m.* | — einer Zug- *oder* Drehbrücke; *Draw-beam* or *-barrier*; Tape-cul *m.*

Drehbogen *m.*; *Drill-bow*; Archet, arcbelet *m.*

Drehbolzen, Schraubennagel *m.*; *Screw-bar*; Tranche *f.* | — am Pumpenschwengel; *Sweep-bolt*; Bouton de support, de brinquehalle *m.*

Drehbret *n.*, Lehre, Schablone, Friesenform *f.* (Giess.); *Templet, pattern*; Echantillon, calibro, panneau *m.* | —, Formbret *n.*, Schablone, Friesenform, Lehre *f.* (Töpf.); *Templet, sweep, frame-board*; Calibre, échantillon *m.*, estèque *f.*

Drehbrücke *f.*; *Swivel-, swing-, turn-bridge, turning-bridge*; Pont tournant *m.*

Drehbrunnen *m.*; *Draw-well*; Puits à roue, à poulie, à bras, à levier *m.*, pompe à corde *f.*

Drehbündel (Bgb.) *s.* Bohrkruck.

Drehbürste *f.* (Sp.); *Revolving brush*; Brosse tournante *f.*

Drehbutterfass *n.*; *Rotary churn*; Baratte à rotation *f.*

Drehcylinder *m.*; *Revolving cylinder*; Cylindre tournant *m.*

Drehdocke, Hohldocke, Docke der Drehbank *f.*; *Puppet*; Manche à tarière, montant *m.*, poupée *f.* | — (Uhrm.); *Puppet, mandrel*; Mandrin *m.*

Drehdorn *m.*; *Pin of a snacket*; Broche *f.*, corps *m.* de manivelle.

Dreheisen *n.*, Abdrehstahl, Drehstahl, Drehmeissel *m.* (Dr.); *Chisel, turning-tool, slide-rest cutter*; Couteau sourd, couteau de tourneur *m.*, clef de vielle *f.*

Dreheisen (Töpf.) *s.* Abdreheisen. | —, Rundeisen *n.* (Zinng.); *Iron-rod*; Rond *m.*

drehen, wenden; *to turn*; Tourner. | drechseln, abdrehen (Dr.); *to turn*; Tourner, façonner. | in freier Luft —; *to turn at . . . .*; Tourner en l'air. | zusammendrehen, zwirnen; *to twist, twine*; Tordre. | scharf — (Sp.); *to twist hard*; Tortiller, tortillonner. | sich rückwärts —; *to turn backwards*; Dévirer. | zusammen —; *to twist (in the form of a rope)*; Cordeler. | zusammen — (Wachsz.); *to twist*; Doubler.

Drehen, Drechseln *n.*; *Turning*; Travail au tour *m.* | —, Zerdrehen *n.*, Torsion *f.* (Mech.); *Torsion*; Torsion *f.* | Zusammendrehen, Schlagen der Duchten, Kardeele, Taue *n.* (Seil.); *Laying* or *twisting strands* or *ropes, closing cables*; Commettage *m.* | — (Töpf.); *Throwing*; Tourner. | — der einzelnen Fäden; *Spinning*; Premier apprêt *m.*, première ouvraison *f.*, filage *m.* | — der Seidenfäden, Spinnen *n.*; *Spinning of silk*; Filature de soie *f.*

drehend, rotirend, Drehungs . . . . . (Mech.); *Rotary, rotatory*; Rotatif, rotatoire.

Dreher *m.*; *Snacket, snecket*; Tournoir, tourniquet *m.*, manivelle *f.* | —, Drechsler *m.*; *Turner*; Tourneur *m.* | — (Seil.); *Laying-hook*; Manivelle de cordier *f.* | — (Töpf.); *Thrower*; Tourneur *m.*

Dreherfaden, Pol-, Schlingfaden der Gaze *m.*; *Moving* or *right-hand thread*; Fil do tour *m.*

Dreherhohleisen *n.*; *Turning-gouge*; Gouge à tourner *f.*

Dreherkunst, Drechselkunst, Drechslerei, Dreharbeit *f.*; *Turnery*; Art du tourneur *m.*, tournure *f.*

Drehfenster *n.*; *Balance-sash*; Châssis tournant *m.*

Drehgestell zum Porzellanmalen *n.*; *Turning-board for porcelain - painting*; Tournette *f.*

Drehhaken *m.*; *Revolving clasp*; Agrafe à boutons tournants *f.* | —, Haken, Falz-, Schrothaken *m.* (Dr.); *Heel-tool, hook-tool, catch, one-edged cutting-tool*; Crochet *m.*

Drehhakenhebel, Seitengriff des Hakens *m.*; *Griffe, stamp, turning-tool lever*; Griffe *f.*

Drehhaspel *m.*; *Capstan*; Cabestan *m.*

Drehkanne *f.* (Sp.); *Coiler, mason*; Pot tournant *m.*

Drehkappe, Schirmkappe auf einem Schornstein *f.*; *Turn-cap*; Chape tournante *f.*

Drehklappe *f.*; *Rotary valve, throttle-valve*; Soupape tournante *f.*, robinet modérateur *m.*

Drehkloben, Schneckenkloben *m.* (Uhrm.); *Fusee-clamp, ferrule*; Crampon de la fusée *m.*

Drehkraft *f.*; *Rotatory force*; Force rotatrice *f.*

Drehkrahn *m.*; *Rotary crane*; Grue à roue *f.*

Drehkreuz *n.*, Steiglitz, Stieglitz, Stiegel, Triller, Weghaspel *m.*; *Turnpike, turnstile*; Moulinet, tourniquet *m.* | — mit Zähler *n.*; *Self-registering turnstile and counter*; Tourniquet - compteur, moulinet à compteur *m.*

Drehlade *f.*; *Founder's lathe*; Tour à calibre *m.* | — (Zinng.); *Turn-bench, pewterer's turning-wheel*; Tour du potier d'étain *m.*

Drehling, Schwenkbaum, Krummzapfen, Wirbel, Handgriff *m.*, Kurbe, Kurbel *f.*; *Shaft, handle of a wheel, crank, winch*; Manivelle *f.* | —, Drilling, Trilling, Trieb *m.*, Laterne *f.*, Stockgetriebe, Getriebe mit Böcken *n.* (Masch., Müll.); *Rung, lantern-pinion, lantern-wheel, trundle, trundle-head, spring-wheel, wallower, lay-in hook, core-barrel, treadle*; Lanterne *f.*

Drehmaschine, Zwirnmaschine *f.*; *Twisting - machine*; Machino à tordre, à tortiller, à tortillonner, à retordre *f.*, tordoir *m.*

Drehnagel *m.*; *Turning auger*; Laceret tournant *m.*

Drehorgel, Leierorgel *f.*, Leierkasten *m.*; *Barrel-organ, hand-barrel, street-organ*; Orgue d'Allemagne, de Barbarie, à cylindre noté *m.*, vielle organisée *f.*

Drehpfahl *m.*, Drehgestell *n.* (Seil.); *Laying-pole, post*; Chantier à commettre *m.*

Drehpfriem *m.*; *Turning-punch*; Fer à rouler *m.*

Drehpunkt, Mittelpunkt der Bewegung *oder* Drehung *m.*;

Centre of motion, of conversion, fulcrum, pivot, fixed point; Point d'appui, de mouvement, centre de conversion, pivot, centre fixe *m.*
Drehrad *n.*; *Revolving axle*; Axe tournant à volonté *m.* | — (Dr.); *Fly-wheel*; Rouet *m.* | — (Seil.); *Cord-wheel, twisting-wheel*; Retorsoir *m.*
Drehraum, Spielraum der Feder *m.* (Uhrm.); *Play of the spring after the chain has been wound up*; Laisse *f.*
Drehriegel *m.*; *Sash-fastener*; Espagnolette *f.* | vorstehender Theil eines —s; *Handle*; Panneton *m.*
Drehring, kleiner — *m.* (Weh.); *Small swivel*; Catolle *f.*
Drehrolle *f.* (Dr.); *Ferrule, ferril, verril*; Cuivrot *m.*, ferrule *f.* | —, Rolle, Scheibe *f.* (Hochschäft. St.); *Roll*; Molette *f.*
Drehrost *m.*; *Rotary grate*; Grille tournante *f.*
Drehsäge, Stell-, Schweif-, Fuchsschwanzsäge *f.*; *Turning-saw, saw-blade fixed at two pins*; Feuillet à tourner *m.*, scie à tourner *f.*
Drehsäule, Achse, Wendesäule *f.*, Ständer *m.* (Schleuse); *Quoin-post*; Tourillon, poteau *m.*
Drehschaukel *f.*; *High-flyer*; Balançoire tournante *f.*
Drehscheibchen des Drehbogens *n.* (Dr.); *Ferrulet of the drill-bow*; Cuivrot du foret *m.*
Drehscheibe *f.* (Drz.); *Spindle*; Fusée *f.* | — (Eisenb.); *Turn-table, turn-rail, turn-plate, turning-platform*; Plaque, gare tournante, plate-forme *f.*, plateau tournant *m.* (Belgique). | — (Stschn.); *Diamond-cutter's wheel*; Rouleau *m.* | — (Töpf.); *Pallet*; Tour *m.* | — (Uhrm.); *Chill-box*; Cuivrot *m.* | — für Locomotive *und* Tender; *Engine and tender turn-table*; Pont tournant *m.*
Drehscheibenwächter *m.*; *Turn-table keeper*; Garde de plaque tournante *m.*
Drehscheibrolle *f.*; *Roller of turn-table*; Galet d'une plateforme *m.*
Drehschleusenthor *n.*; *Balance-gate*; Porte d'écluse tournante, à compensation *f.*
Drehschlüssel, Drehling *m.*, Winde-, Wendeisen *n.*, Kluppe, Schraubenkluppe *f.* (Schl.); *Tap-wrench, stock, wrench*; Tourne-à-gauche *m.*
Drehsieb *n.*, Ablüuterlrommel *f.* (Bgb.); *Washing-cylinder*; Patouillet *m.*
Drehspäne, Drechselspäne *m. pl.*; *Turnings, shavings*; Tournure *f.*, coupeaux, copeaux *m. pl.*
Drehspiegel *m.*; *Cheval-glass, swing-glass*; Psyché *f.*, miroir tournant de toilette *m.*
Drehstahl (Dr.) *s.* Dreheisen. | — *s.* Abdrehstahl.
Drehstähle, Drehmeissel *m. pl.* Dreheisen *n. pl.*; *Turning-tools*: Outils à tourner *m. pl.*
Drehstein *m.*; *Grinding-mill, mill*; Meule *f.*
Drehstelze *f.* (Müll.); *Revolving pillar*; Colonne tournante *f.*
Drehstichel, Grabstichel *m.*; *Turning-graver*; Burin du tourneur *m.*
Drehstift *m.* (Dr.); *Turning-arbor*; Arbre *m.* | —, Federkegel *m.*, Federhaus *n.* (Uhrm.); *Watch-arbor, clock-arbor*; Fuseau, arbre à barillet *m.* | — (Uhrm.); *Turning-arbor*; Arbre d'un tour d'horloger, arbre à l'archet *m.* | linker —, linker Dreher *m.* (Dr.); *Screw-arbor*; Arbre à vis, à rebours *m.* | linker — mit Mutter (Dr.); *Screw-arbor with nut*; Arbre à écrou, à vis avec écrou *m.*
Drehstiftstühle *m. pl.*; *Arbor-stands, arbor-shafts*; Arbres de fuseau *m. pl.*
Drehstock, Triebel *m.*, Schiene *f.* (Töpf.); *Turning-staff*; Tournoir, turnoir *m.*, palette, tournoire *f.*
Drehstuhl *m.*; *Turn-bench, turning-chair*; Chaise à vis *f.* | — (Uhrm.); *Turn-bench*; Tour à l'archet, d'horloger. | — mit Excentrik: *Eccentrical lathe*; Tour à ellipse *m.*
Drehthor *n.*; *Turning-door, balance-gate*; Porte tournante *f.*
Drehtopf (Sp.) *s.* Drehkanne.
Drehung *f.*, Zusammendrehen *n.*; *Twisting*; Filé, tordage *m.* | — (Mech.); *Turning, revolving*; Rotation *f.* | vorübergehende — des Baumwollvorgespinnstes in der Röhrenmaschine; *False twist*; Tors passager donné au coton dans le banc à tubes *m.* | — in der Mühle; *Rotation in a mill*; Tournage *m.* | übermässige — (Web.); *Defect by excess of twisting*; Vrillage *m.*
Drehungsfederkraft *f.*; *Elasticity of torsion*; Élasticité de torsion *f.*
Drehungsgebläse *n.*; *Rotary blower*; Machine soufflante à rotation *f.*
Drehungshalbmesser, Trägheitshalbmesser *m.*; *Radius of giration*; Rayon d'inertie, de giration *m.*
Drehungsparaboloïd, Umdrehungsparaboloïd *n.*; *Parabolic conoid, paraboloid*; Paraboloïde de révolution *m.*
Drehungspunkt *m.*; *Centre of motion, fulcrum*; Point de mouvement, centre de conversion *m.*
Drehventil *n.*; *Rotary valve*; Soupape tournante *f.*
Drehwage, Coulomb'sche Wage zur Messung magnetischer *und* elektrischer Anziehungskräfte *f.*; *Coulomb's balance, torsion-balance*; Balance de torsion *f.* | Coulomb'sche —; *Torsion-electrometer*; Balance électrique de Coulomb *f.*
Drehwürfel, Kreisel *m.*; *Tee-totum*; Toton *m.*
Drehzange *f.* (Glash.); *Tweezers*; Pincette *f.*
Drehzapfen, Zapfen, Schild-, Kurbelzapfen *m.*; *Trunnion, stud, pivot, axle-end, gudgeon, journal*; Tourillon *m.* | —, Drillingsscheibe *f.*; *Pivot, trendle, trundle*; Rouleau, pivot *m.* | —, die Nuss des Töpferrades, Welle *f.* (Töpf.); *Trendle*; Pivot *m.*
dreibackig (Schraubenkluppe); *With three dies*; A trois cossinets.
dreibahnig (Tuchm.): *With three breadths*; A trois lés.
Dreibandhanf *m.*; *Three-band hemp*; Chanvre à trois liens *m.*
dreibindig, dreifädig (Köper); *Three-leaved*; De trois.
Dreiblatt, spitzes Kleeblatt *n.* (Bank.); *Trefoil, lanceolated clover*; Trèfle lancéole, triangle lobe *m.*
Dreibogen (Bank.) *s.* Drillingsbogen.
dreibohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of S.66 cent. diameter*; Tuyaux de S.66 cent. d'ouverture *m. pl.*
dreichorige, dreitheilige Stoffe *m. pl.*; *Stuff made by three sets of leaves*; Etoffes à trois corps *f. pl.*
Dreidraht, Sackzwillich, Drilch, Trillich, Drell *m.*, Glanzleinwand *f.*; *Ticken, trellis*; Treillis *m.*
dreidrähtig, dreifädig: *Three-cord, three-fold*; Trois bouts, à trois fils. | —er Sammet *m.*; *Three-cord velvet*; Velours à trois poils *m.*

Dreidrittelarbeit *f.* (Bgb.); *Miner* or *pitman of an 8 hours shift*; Mineur d'un poste de 8 heures *m.*

Dreidupfmock *m.*; *Steel marked*; Acier marqué *m.*

Dreieck *n.*; *Triangle*; Triangle *m.*

dreieckig, dreiseitig; *Trigonal, triangular, three-angled*; Triangulaire, trigone. | (Hutm.); *Cocked*; A cornes. | —er Stichel *m.*; *Cant-chisel*; Burin triangulaire *m.*

Dreieinigkeitsfenster *s.* Drillingsfenster.

Dreier, kleine — *m. pl.* (Nadl.); *Pins* $3/4$ *in. long*, 400 *in* $1/2$ *ounce*; Épingles d'un centimètre, 400 par 21 grammes. | —, Tafelglas *n.*; *Plate-glass, three sheets in a bundle*; Glaces à trois pièces par paquet *f. pl.*

dreiern, dreiarten (Ackb.) *s.* driebrachen.

dreifach; *Triple, treble*; Triple. | — vergoldet; *Treble gilt*; Doré à trois buis. | —es Gewinde *n.*; *Triple thread*; Vis à trois filets, à trois pas *f.* | —es Gut *n.* (Brillant); *Treble brilliant*; Brillant de 58 tables et de 56 facettes. | —e Salze *n. pl.*; *Triple salts*; Trisels *m. pl.* | —e Teppiche *m. pl.*; *Three-ply carpets*; Tapis façon d'Écosse *m. pl.*

dreifädig *s.* dreibindig, dreidräthig.

dreifaltiges Fenster, Dreilichtfenster *n.*; *Threefold window*; Fenêtre à trois jours, à deux meneaux *f.*

dreifarbig; *Three-coloured, of three colours*; Tricolore, de trois couleurs.

Dreifarbigkeit *f.*, Trichroïsmus *m.*; *Trichroism*; Trichroisme *m.*

Dreifelderwirthschaft *f.* (Ackb.); *Trifallowing, three-fallowing*; Système des jachères *m.*

Dreiflächengradirung *f.* (Salzw.); *Three-well graduation*; Graduation à trois surfaces *f.*

Dreifuss, Galgen, Krähenfuss *m.* (Bgb.); *Post, gibbet*; Gibet *m.* | kleiner — (Töpf.); *Small tripod, trevet*; Colifichet *m.*

dreihaariger Sammet *m.*; *Six-thread velvet*; Velours à six brins *m.*

dreihändige Tapeten *f. pl.*; *Stained paper made by three operations*; Papier peint en trois opérations *m.*

dreihauig, dreimähdig, dreischurig (Ackb.); *That may be mown three times a year*; A triple fauchaison.

dreihubige Welle *f.*; *Three-cam arbor*; Arbre à trois cames *m.*

dreikantig, dreieckig; *Three-cornered*; A trois cornes, carnes. | —e Feile *f.*; *Three-square file*; Tiers-point, trois-quarts *m.* [trois languettes.

dreiklappig; *Three-valved*; A

Dreiklöber, Spalter, Kleinklieber *m.*, Spaltklinge *f.* (Küp.); *Cleaver, riving-knife*; Contre, fendoir, refendeur *m.*

Dreikreuz *m.* (Blech); *Second quality of common plate*; 2e qualité de fer-blanc ordinaire.

Dreiling *m.* (Bgb.); *Tun of ore*; Tombereau de minerai *m.* | — (Müll.); *Millstone of sandstone* 10 *in. thick*; Meule de grès d'un épaisseur de 10 pouces. | — (Tischl.); *Plank* 3 *inches thick*; Planche de 3 pouces d'épaisseur. | —, dreifädiger, dreidräthiger Zwirn (Web.); *Three-cord, three-threads, three-fold*; Triple fil.

Dreilingsdiele *f.*, Lauerband *n.*, Rähmling *m.*; *Triple board*; Tiers-poteau *m.*

Dreilingsstamm *m.* (Forstw.); *Tree-trunk* 12—13 *in. diameter*; Tronc de la dimension susdite *m.*

Dreilochbrenner *m.* (Gasf.); *Treble jet burner*; Triple jet *m.*

dreilöthig (Goldschm.); *One ounce and a half*; D'une once et demie. | —e Tressen; *Lace* or *galloon weighing* $1\,1/2$ *ounce per yard*; Galon de 43 grammes par mètre *m.*

dreimännisch (Bgb.); *Worked by three miners*; Exploité à trois.

Dreinadelstuhl *m.* (Pos.); *Three-needle hose-frame*; Tricoteuse à trois aiguilles *f.*

Dreinase *f.* (Bauk.); *Imperfect trefoil*; Trilobe *m.*

Dreinull *f.* (Blech); *First quality of strong plate*; 1e qualité de fer-blanc fort.

dreiöhrige Nadeln *f. pl.*; *Needles with three ears*; Aiguilles à trois chas *f. pl.*

Dreipass *m.* (Bauk.); *Clover, round trefoil*; Rond trèfle *m.*

dreipfündiges, zweistempeliges Zinn *n.*; *Tin*, $2/3$ *tin* $1/3$ *lead*; Étain, $2/3$ étain $1/3$ plomb *m.*

Dreiquartier *s.* Dreiviertelziegel.

dreischäftiger Köper *m.*; *Three-leafed tweel*; Sergé de trois, croisé à trois lames *m.*

Dreischlag *m.* (Mühle); *Shaking-motion with tree cams*; Mouvement de secousse à trois cames *m.*

Dreischlitz, Triglyph *m.* (Bauk.); *Triglyph*; Triglyphe *m.* | halber —, Hemitriglyph *m.*; *Hemitriglyphe*; Hémitriglyphe *m.*

Dreischlitzsteg, Dreischlitzschenkel *m.* (Bauk.); *Leg of the triglyphe*; Cuisse de triglyphe *f.*

dreischneidig; *Three-edged*; A trois tranchants. | —er Schaber *m.*; *Three-square scraper*; Grattoir *m.*

Dreischneuss *f.*; *Kind of gothic rose*; Rosace gothique *f.*

dreischurig (Ackb.) *s.* dreihauig. [ral.

dreiseitig; *Trilateral*; Trilaté-

dreissiger Balken, — Sparren *m.*; *Beam, rafter of* 30 *feet*; Poutre *f.*, chevron *m.* de 8,8 m. sur, 9,3 m. | — Tafelglas *n.*; *Plate-glass* 30 *sheets in a bundle*; Glaces de 30 pièces par paquet *f. pl.*

dreissigseitig; *Triacontahedral*; Triacontaèdre.

dreissigstückgriffig (Garn); 30 *threads per handful*; Fil dont une trentaine de pièces forme une poignée.

Dreissigthalerfuss *m.* (Münzw.); 30 *thaler standard*; Étalon de 30 thalers à la livre argent *m.*

Dreistachel, Dreizack, Aalstecher *m.*, Aalgabel, Aalpricke *f.*, Aaleisen *n.* (Fisch.); *Eel-prong, eel-spear, eel-fork*; Fichure, fouène *f.*

dreistempeliges Zinn *n.*; *Tin*, $5/6$ *tin* $1/6$ *lead*; Étain, $5/6$ étain $1/6$ plomb.

dreistieliger, dreischrötiger Baum *m.* (Zimm.); *Tree-trunk yielding three logs*; Arbre propre à en faire trois blocs *m.*

dreistöckig; *Three stories high*; A triple étage.

dreisträhnig; *Three-cord, treble twisted*; A trois cordons.

dreistückgriffig; 3 *threads per handful*; 3 pièces de fil par poignée.

dreitheilig; *Tripartite*; Partage en trois *m.*, tripartite *f.* | *s.* dreibindig. | —er Ring *m.* (Münzw.); *Opening ferrule*; Virole brisée *f.* | —e Stoffe *s.* dreichorige Stoffe. | —e Teppiche *m. pl.*; *Three-coloured carpets*; Tapis à trois couleurs *m. pl.*

Dreitheiligkeit, Dreitheilung *f.*; *Trisection, trichotomy*; Trisection *f.*

Dreitheilungszirkel, drei-

beiniger, dreischenkliger Zirkel *m.*; *Triangular compass, compass with three legs*; Compas à trois branches, triangulaire, de trisection *m.*

Dreiviertelbleiche *s.* Bleiche.

Dreiviertelsäule, Halbsäule, eingebundene Säule *f.*; *Imbedded column*; Colonne adossée, engagée *f.*

Dreivierteltuch, Brasil *n.*; *Fine cloth from* 260 *to* 300 *grammes per square metre*; Drap fin de 260 à 300 grammes par mètre.

Dreiviertelweisses Glas *n.*; *Best semi-white* or *window-glass*; Verre demi-blanc surfin *m.*

Dreiviertelzeug *n.* (Pap.); *Fine* or *superior half-stuff*; Demi-pâte surfine *f.*

Dreiviertelziegel *m.*; *Three quarter bat*; La portion la plus large d'une brique coupée en travers dans deux parties inégales.

Dreiweghahn *m.*; *Three-way cock*; Robinet à trois eaux, à trois tubulures *m.*

Dreiwinkel *m.*, Dreieck, Dreiseit *n.*; *Triangle*; Triangle *m.*

Dreizack *n.*, Zwirl *m.* (Dr.); *Centre-bit*; Vilebrequin *m.* | — (Fisch.) *s.* Aalgabel.

Dreizehner *m.* (Müll.); *Rhenish millstone* 3 *feet* 2 *in. in diameter and* 13 *in. thick*; Meule du Rhin de la dimension susnommée.

Drell, Huckaback, Drillich *m.*, gemusterte Leinwand *f.*, *Huckaback drills*; Huckaback, linge façonné, ouvré, ouvragé, treillis *m.*, grosse toile à serviettes, de toilette, bonne qualité *f.*

Drempel, Drumpel, Drümpel *m.* (Wasserb.); *Poop*; Montant *m.* | —, Schleusendrempel *m.*, Stemmgeschwell *n.* (Wasserb.); *Clap-sill (cill), mitre-sill, shutting-sill*; Heurtoir du busc *m.* | — (Zimm.); *Little jamb*; Jambette *f.*

Drempelhaupt *n.* (Wasserb.); *Threshold's post*; Étaie d'écluse *f.*

Drempellager *n.*; *Threshold's bed*; Faux-radier *m.*

Dreschbank, Dreschmaschine, Dresche, Dreschmühle *f.*; *Thrashing-machine, thrashing-mill*; Moulin à battre le blé, égrenoir *m.*

dreschen, ausdreschen; *to thrash*; Battre en grange.

Dreschen, Ausdreschen *n.*, Drasch, Ausdrusch *m.*; *Corn obtained by thrashing*; Battage *m.*

Drescher *m.*; *Thrasher, thresher*; Batteur en grange *m.* | ungeübter —; *Unpractised thrasher*; Piron *m.*

Drescherkorn *n.*; *Thrashing-wages paid in corn*; Affanures *f. pl.*

Drescherlohn *m.*; *Wages paid for thrashing*; Battage *m.*

Dreschflegel *m.*; *Flail*; Fléau, flaget, rubat *m.*

Dreschlein, Schliesslein *m.*; *Common flax, Linum vulgare*; Lin commun, ordinaire *m.*

Dreschliegen *n.* (Ackb.); *Lying in fallow*; Jachère bisannuelle *f.*

Dreschtafel *f.* (Ziegl.); *Clay-cutter's table*; Table à espader *f.*

Dreschtenne, Dreschriege *f.*; *Thrashing-floor, barn-floor*; Aire de la grange *f.*

Dreschwalze *f.*; *Thrashing-cylinder*; Rouleau, traîneau *m.*

Dresekammer *f.*; *Sacristy, vestry-room*; Sacristie *f.*

Dresse *f.*; *Bobbin, bone*; Dresse *f.* [*Frame*; Forme *f.*

Dressirstock *m.* (Haark.);

driebrachen (Ackb.); *to trifallow*; Tiercer.

Drift, Trift *f.* (Färb.); *Iron suspension-hoop with a net*; Champagne *f.*

Drillbohrer, Dreh-, Droll-, Fiedel-, Kreiselbohrer, Stosstreil *m.*; *Drill-borer*; Drille *f.*, porte-trépan *m.* | —, Versenkbohrer *m.*; *Square countersink*; Foret à noyon, à goujon *m.* | —, Rennspindel *f.*; *Pump-drill, upright drill*; Trépan *m.*, drille *f.* | —, Drauf *m.* (Büchsm.); *Wimble, drill*; Vilebrequin *m.* | —, Hohlbohrer *m.* (Dr.); *Drill, wimble, rimer*; Louche, bondonnière *f.* | —, Versenkbohrer *m.* (Uhrm.); *Drill, wimble*; Foret à noyon *m.*, drille *f.* | — für Schilde (Messerschm.); *Spring-passer*; Drille pour écussons *f.*

Drilldocke *f.* (Dr.); *Drill-chuck*; Mandrin à foret *m.*

Drillegge, Bohregge *f.* (Ackb.); *Drill-harrow*; Herse à somer *f.*

drillen, bohren; *to drill*; Forer, fraiser, aléser verticalement. | rillen (Ackb.); *to drill*; Semer en ligne, rayonnor.

Drillich, grober — *m.*; *Crash*; Coutil grossier *m.* | — zu Tischzeug; *Table-ticken*; Hablecourts *m. pl.* [ling.

Drilling (Masch., Müll.) *s.* Drehling.

Drillingsbogen *m.* (Bank.); *Triforium*; Trifoire, trigémeau, arc triplé, tiercé *m.*, arcature ternée *f.*

Drillingsfenster, Dreifaltigkeits-, Dreieinigkeitsfenster *n.*; *Triple lancet-window*; Triplet *m.*

Drillingsstock *m.*; *Pin*; Fuseau de lanterne *m.*

Drillsäge, Eisen-, Korbsäge *f.* (zum Einstreichen von Schraubenköpfen); *Hack-saw*; Scie à couper les chevilles *f.*

Drillscheibe, Bohrrolle *f.* (Mech.); *Drill-box*; Bobine, boîte à foret *f.*

Dripphaken (Zimm.) *s.* Aufschiebling.

Drischübel, Drischemel, hölzerner Sturz, Mauer-, Sturzbalken *m.* (Zimm.); *Wooden lintel, wooden architrave of a door* or *window*; Linteau en bois, poitrail de croisée, sommier de porte *m.*

Drittehalbdrehschloss *n.*; *Two and a half lock*; Serrure à deux tours et demi *f.*

Drittel, Drittheil *n.* (Bgb.); *Third part of a day's work* (8 *hours*); Poste de 8 heures *m.*

Drittelbogen *m.* (Bdr.); *The third part of a sheet*; Tiers de la feuille *m.*

Dritteltonne Butter *f.*; *Third cask of butter*; Baril de beurre *m.* [Rauhen.

drittes Wasser (Tuchm.) *s.*

Droguerien *f. pl.*; *Drugs*; Drogueries *f. pl.*

Droguett, gedruckter Wollenteppich, Druckteppich *m.*; *Drugget*; Droguet *m.* | Burgundischer —; *Bauge*; Bauge *f.* | grober, gemusterter —; *Coarse figured drugget*; Sardis *m.*

Droguettfabrikant *m.*; *Drugget-maker*; Droguetier *m.*

Droguist *m.*; *Druggist*; Droguiste *m.*

Drohm (Web.) *s.* Drahm.

Drohne *f.*; *Drone*; Abeille mâle, faux-bourdon *f.*

dröhnen (Org.); *to peal*; Ronfler.

Drohnenschlacht, Drohnenwürgung *f.*; *Killing the drones*; Massacre des faux-bourdons *m.*

Dros, Theersatz *m.*; *Dregs of tar*; Ruche de goudron *f.*

Droschke *f.*; *Cab, fly*; Fiacre *m.* | eine — entlassen; *to discharge a cab*; Renvoyer un fiacre. | — fahren; *to cab*; Aller en fiacre.

Droschkenkutscher *m.*; *Cabman, jarvey, cabby* (*slang*); Cocher de fiacre, fiacre *m.* | —

über Nacht; *Short-night-man*; Cocher de nuit *m.*

Drosometer, Thaumesser *m.*; *Drosometer*; Drosomètre *m.*

Drosselholz *n.*; *Wood of the Andromeda salicifolia, Olea capensis, Celastrus undulatus, Sapindus saponaria*; Bois de merle *m.*

Drosselmaschine, Waterspinn-, Watermaschine *f.*; **Drosselstuhl** *m.*; *Throstle-frame, water-spinning frame, water-frame*; Continue *f.*, métier continu, métier à filer continu *m.*

Drosselspinnerei *f.*, **ohne Ende Spinnen** *n.*; *Frame-spinning*; Filage par continu *m.*

Drosselstuhl *s.* Drosselmaschine.

Drosseltwist *m.*; *Throstle-twist*; Chaîne filée *f.*

Drosselventil, Rand-, Einlassventil *n.*, **Drossel-, Dreh-, Dampfklappe** *f.*, **Sperr-, Zulass-, Abstellhahn** *m.* (Dpfm.); *Throttle-valve, regulator-tap*; Robinet modérateur, registre de vapeur, papillon *m.*, soupape à gorge, d'accès, d'admission *f.* | — *und* Spindel (Dpfm.); *Throttle-valve and spindle*; Régulateur de vapeur garni de son essieu *m.*

Druck *m.*; *Weight*; Poids d'un fardeau *m.* | — (Bauw., Masch.); *Thrust*; Poussée *m.* | —, Gebirgsdruck *m.* (Bgb.); *Pressure*; Poussées *f. pl.* | —, Ab-, Letterndruck, Abzug *m.* (Bdr.); *Print, impression, letter-press*; Impression typographique *f.*, tirage *m.* | — (Bdr.); *Typographical execution*; Exécution typographique *f.* | — (Chem.); *Expansion*; Effort *m.*, expansion *f.* | —, Schub *m.* (Mech.); *Pressure, pression*; Poussée, pression *f.* | — (Mech.); *Down-pressure*; Enfoncement *m.* | einen — abziehen (Bdr.); *to pull off, take off a proof*; Faire, tirer une épreuve. | anastatischer —; *Anastatic impression, printing*; Impression anastatique *f.* | atmosphärischer —, Atmosphärendruck *m.*; *Pressure of the air, atmospheric pressure*; Pression de l'atmosphère, atmosphérique. | einen — ausüben, drücken, bauchig werden, einen Bauch bekommen (Bauw.); *to jut out, bulge*; Pousser. | bunter —, Buntdruck *m.*; *Coloured impression, decorative printing*; Impression en plusieurs couleurs *f.* | — mit Dampffarben, Dampffärberei, Dampfdruckerei *f.*; *Steam-colours, steam-colour printing*; Couleurs vapeur *f. pl.*, genre vapeur *m.* | den — entfernen (Phys.); *to decompress*; Décomprimer. | —, Zug eines Gewichts *m.*; *Gravitation*; Gravitation *f.* | — mittels geätzter Glasplatten; *Hyalography*; Hyalographie *f.* | — haben, Wasser geben (Pumpe); *to yield water*; Siphonner. | erster, zweiter — unter der Kelter (Weinb.); *First, second pressing*; Première, deuxième serre *f.* | —, Unter-, Umdruck mit Metallplatten *m.*; *Printing with metal-plates*; Métallographie *f.* | — der Möbelstoffe; *Printing for furniture*; Impression des genres meubles. | — mit der Modeldruckmaschine; *Printing by the block-printing machine*; Impression à la Perrotine. | rother —; *Red printing*; Impression en rouge *f.* | schwacher — (Bdr.); *Slight impression*; Faiblage *m.* | stückweiser — (Bdr.); *Slips*; Commencements en parties éventuelles *m. pl.* | Wegnahme des —s *f.* (Phys.); *Decompression*; Décompression *f.* | — mit Zinnfarben; *Printing with spirit-colours*; Impression aux couleurs à sel d'étain *f.*

Druckanstalt, Druckerei *f.*; *Printing-office, printing-house*; Imprimerie, typographie *f.*

Druckarbeit *f.*; *Press-work*; Ouvrage fait à la presse *m.*

Druckbalken, Unterbalken *m.* (Bdr.); *Cross-piece, winter*; Sommier d'en bas *m.*

Druckbaum *m.* (Bdr.); *Printer's beam*; Arbre d'une presse *m.*

Druckberichtiger, Druckschauer, Korrektor, Manuscriptleser, Lesebengel *m.*; *Reader in a printing-house, corrector, prote, reader for the press*; Correcteur, prote, lecteur *m.*

Druckbogen *m.*; *Sheet of letter-press*; Feuille d'impression *f.* | einen — abziehen; *to draw a sheet*; Tirer une feuille.

Druckbohrer, Rollenbohrer *m.*; *Drill with ferrule, fiddle-drill, wharve-drill*; Drille à vis *f.*, foret à l'archet *m.*

Druckbolzen, Zugbolzen, Mitnehmer *m.* (Dpfm.); *Set bolt, stud*; Prisoa *f.*

Druckcylinder, Presscylinder *m.* (Töpf.); *Squeezing-box*; Cylindre-presseur *m.*

Drückdrehbank, Druckerdrehbank *f.*; *Burnishing-lathe, pressing-lathe, chasing-lathe, spinning-lathe*; Tour à emboutir, presseur, à repousser *m.*

Drückelpumpe *f.*; *Lever-pump*; Pompe à levier *f.*

drucken, abdrucken, abziehen (Bdr.); *to print, work off, strike* or *beat*; Tirer, imprimer. | (Karten); *to print*; Mettre en moule. | mit Kursivschrift —; *to print in Italics, italicize*; Imprimer en italiques, italiser. | — lassen; *to appear in type*; Faire imprimer. | auf Leder — (Vergold.); *to print on leather*; Caver. | marmorirt —; *Marbled printing*; Bringer. | schwarz *und* roth —; *to print black with red*; Imprimer en rouge et noir. | unrein —, stechen, sudeln; *to print full of monks* or *blots*; Bavocher. | ein Werk — lassen, zurichten, herstellen, herausgeben; *to print, publish*; Mettre sous presse, imprimer, publier. | wieder —, abdrucken *oder* auflegen, von Neuem abdrucken, eine neue *oder* abermalige Auflage machen *oder* veranstalten; *to reprint, to re-issue*; Réimprimer. | Zeuge —; *to stamp (cloths, linen, silks)*; Imprimer sur étoffes.

Drucken *n.* (Bdr.); *Printing*; Impression *f.* | — der Zeuge (Zdr.); *Impression*; Impression *f.*

drücken; *to burnish, spin in the lathe, to spin* (*'shop'-term*); Retreindre, emboutir au tour, repousser | flach bauen (Bauw.); *to make elliptic*; Surbaisser. | einen Druck ausüben (Bauw.); *to spread*; Pousser. | den Markt —; *to overstock the market*; Encombrer le marché.

Drücken *n.*; *Burnishing, spinning in the lathe, spinning* (*'shop'-term*); Retreinte *f.*, emboutissage au tour *m.*

Drucker, Pressendrucker *m.* (Bdr.); *Press-man, printer, typo* (*slang*); Ouvrier à la presse, pressier, imprimeur, ours *m.* (jargon). | — *und* Verleger *m.*; *Printer and publisher*; Imprimeur-libraire *m.* | — der unter dem Preise arbeitet; *Rat*; Ouvrier qui travaille à plus bas prix qu'un autre.

Drücker, Daumendrücker,

Schnapper, Wirbel *m.*, Klinke, Falle, Thürklinke *f.*; *Latch, specket, handle of the latch, thumb-lift of a latch, thumb-latch*; Cadole, elinche, clenche, poignée, coquille, coquillo de loquet *f.*, loquet, loqueteau *m.* | —, Drucker, Stempel, Schneidstempel, Mönch an der Lochmaschine *m.*; *Punch of the cutting-press*; Poinçon d'un coupoir *m.* | —, Abdruck, Abzug *m.*, Züngel, Züngellaub *n.* (Büchsm.); *Trigger, finger of the trigger*; Détente, gâchette, queue de la détente *f.* | — (Masch.); *Pusher*; Poussoir *m.* | — an der Repetiruhr (Uhrm.); *Knob*; Poussoir *m.*

Druckerballen *m.* (Bdr.); *Printing-ball*; Balle *f.* | — (St.); *Tamkin*; Tampon *m.*

Druckerei, Buchdruckerkunst *f.*; *Letter-press printing, typography, printing*; Imprimerie, typographie *f.*

Druckereiunkosten, Druckereiprocente *f.*; *Percentage of printing-expenses, wear and tear*; Étoffes *f. pl.*

Druckerfarbe, Druckerschwärze *f.*; *Printing-ink*; Encre d'imprimerie, à imprimer *f.* | rothe —; *Roset*; Encre rouge *f.*

Druckerlaubniss *f.*, Druckprivilegium *n.*; *License*; Patente d'imprimerie *f.*, brevet, privilége *m.*

Druckerlohn *m.*; *Printer's wages*; Tirage *m.*

Druckerpresse *f.*; *Printing-press*; Presse *f.* | gusseiserne —; *Cast-iron printing-press*; Colombienne *f.*

Druckerzeuger *m.*; *Generator of pressure*; Générateur de pression *m.*

Druckerzimmer *n.*, Maschinensaal *m.*; *Press-room*; Salle de la presse *f.*

Druckfarbe *f.* (Zdr.); *Printing-colour, varnish*; Couleur à imprimer des toiles *f.*, vernis *m.*

Druckfeder, Spannfeder *f.* (Uhrm.); *Split spring*; Pas-d'âne m. | — (Uhrm.); *Detent*; Détente *f.*

Druckfehler, Missdruck *m.*; *Erratum, typographical error, misprint*; Faute d'impression, erreur *f.*

Druckfehlerverzeichniss *n.*; *Errata*; Errata *m. pl.*

Druckfestigkeit *oder* rückwirkende Festigkeit *f.*; *Strength of compression*; Résistance de compression *f.*

Druckfilter, Pressfilter *n.*; *Press-filter, combined press and filter*; Filtre-presse *m.*

Druckfirniss *m.*; *Printer's varnish*; Vernis d'imprimerie *m.*, huile cuite *f.*

Druckform, Form, Rahme *f.*, Formrahmen, Rahmen *m.*; (Bdr.); *Chase, form*; Châssis d'imprimerie *m.*, forme *f.*

Druckform, Eindruckform *f.* (Zdr.); *Printing-block, block, indention*; Rentrée, rentrure *f.*

Druckfutter *n.*; *Mould, chuck*; Mandrin pour l'emboutissage au tour *m.* [köpfhammer.

Druckgewicht (Nadl.) *s.* Andruckhaft sein (Bgh.); *to press, exercise pressure*; Presser, pousser.

Druckhahn *m.* (Chem.); *Pinch-cock*; Robinet à compression *m.*

Druckhebel, Hebel der ersten Art, zwei-, doppelarmiger Hebel, einarmiger Hebel an dem der Widerstand zwischen Stützpunkt *und* Kraft wirkt *m.*; *Lever of the first class, lever acting downwards by pressure*; Levier d'abattage, hétérodrome, interrésistant, intermobile, à presser, levier du premier genre *m.* | —, Wippe *f.*; *Lever of a boring-bench*; Crosse, bascule *f.*, levier *m.* (de banc de forage).

Druckhöhe *f.*, Druckwasser *n.* (Wasserb.); *Height* or *head of water*; Chute d'eau, charge d'eau, hauteur de la chute *f.*

Druckkattun *m.*; *Printing-cotton, calico*; Coton à imprimer *m.* | —, gedruckter Kattun, Zilz, Kattun, indischer Zeug *m.*; *Printed calico, cotton, chintz, prints*; Indienne, toile peinte *f.*, tapissendis *m. pl.*, toiles d'impression *f. pl.*

Druckklappe, Druckventil *s.* Aufsteigeklappe.

Druckkolben der Speisepumpe *m.* (Dpfm.); *Feed-pump plunger*; Piston de la pompe alimentaire *m.*

Druckkraft, Schwerkraft, Schwere *f.*; *Force of gravity, of compression, ponderosity*; Force de compression, de gravité, pesanteur, gravité *f.* | —, Ziehkraft *f.*; *Pressure, traction*; Pesée *f.* | —, Pressung *f.*, Druck *m.*; *Pressure, tension, pression, force of pressure*; Pression, tension, force foulante *f.* | — des Dampfes; *Elasticity of steam*; Élasticité de la vapeur *f.* | —, Ausdehnungskraft des Gases *f.*; *Force of expansion*; Force d'expansion *f.*

Drucklampe *f.*; *Pressure-lamp* (*forcing the oil by a pump* or *spring*); Lampe à pompe *f.*

Drucklinie *f.* (Bauw.); *Thrust-line, line of pressure*; Ligne de poussée, de pression *f.*

Drucklosigkeit *f.*; *Non-pressure*; Absence de pression *f.*

Druckmagnet *m.* (Tel.); *Printing-needle*; Aimant imprimeur *m.*

Druckmaschine *f.*; *Compressing-engine* or *-machine*; Compresseur *m.*, machine de compression *f.* | — mit Reliefwalzen; *Surface-printing machine*; Hernétine, plombine *f.*, métier à surface *m.* | stenographische —; *Steno-printing press*; Sténographe-imprimeur *m.*

Druckmesser, Manometer *m.*; *Pressure-indicator, steam-indicator, manometer*; Indicateur de pression, manomètre *m.*

Druckmethode *f.* (Zdr.); *Style of printing*; Genre d'impression *m.*

Druckmodel *n.* (Zdr.); *Block*; Planche *f.*, bloc *m.*

Druckort *und* Name des Druckers *m.*; *Address of printer, pitt's mark*; Adresse de l'imprimeur *f.*

Druckpapier *n.*; *Printing-paper*; Papier à imprimer, d'impression *m.* | schlechtes —; *Running printing-paper*; Carré fluant *m.*

Druckpatentwalke *f.*; *Patent pressing-roller*; Foulon-ressort *m.* [co *m.*

Druckperkal *m.*; *Calico*; Cali-

Druckplatte *f.*; *Printing-plate*; Planche à imprimer *f.* | — im Krummzapfen (Masch.); *Steel-cod*; Poussoir *m.*

Druckprägwerk *n.*; *Screw-press, fly-press, joint lever-press*; Balancier à vis *m.*, presse à levier brisé *f.*

Druckpresse *f.*; *Forcing-press*; Presse foulante *f.*

Druckprivilegium, ein — ertheilen; *to license a printer*; Accorder un brevet ou privilége.

Druckpumpe *f.*, Druckwerk *n.*; *Forcing-pump, force-pump*; Pompe à compression, foulante *f.* | — *und* Saugpumpe *f.*; *Lift and force-pump*; Pompe foulante et aspirante, pompe de Ctésèbes, pompe mixte, des prêtres *f.*

Druckpunkt, Angriffs-, Strapatzpunkt *m.* (Mech.);

Working-point, straining-point; Point de fatigue *m.*

Druckregulator, Dampfdruck *m.*, Reducirventil *n.*; *Pressure-regulator*; Régulateur de pression *m.*

druckrichtig (Bdr.); *Without misprint*; Correct.

Druckrohr *n.*, Druckröhre *f.* (Loc.); *Force-pipe, compression-tube, delivery-pipe*; Tuyau de refoulement *m.*

Druckscheibe zur Herstellung der Reliefdruckwalze *f.*; *Wheel for freezing the rollers*; Molette mère *f.*

Druckschraube, Klemm-, Stellschraube *f.*; *Adjusting-, thumb-, binding-, attachment-screw*; Vis de pression, de rappel, à rappel *f.* | — eines Federkastens; *Fly of a lock-cramp*; Vis de pression d'un monte-ressort *f.*

Druckschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Fly-screw-hole*; Trou taraudé de la vis de pression *m.*

Druckschrift *f.*; *Printed paper, printed book*; Imprimé *m.* | — (Bdr.); *Type, letters*; Types, caractères *m. pl.* | —, den Druck nachahmende Schrift (Bdr.); *Writing imitating print*; Lettres moulées *f. pl.*

Druckseite, fehlerhafte — *f.*; *Foul page*; Page mal venue *f.*

Druckskala *f.*; *Scale of pression* or *pressure*; Échelle de pression *f.*

Drückstahl *m.* (Dr.); *Chasing-tool*; Outil à emboutir *m.*

Druckstange *s.* Druckstempel.

Druckstempel, Embolus, Kolben *m.* (Dpfm.); *Forcer, piston, embolus*; Piston *m.*

Drucktafel *f.*, Drucktisch *m.* (Zdr.); *Printing-table*; Table à imprimer les indiennes *f.*

Drucktelegraph, Typenapparat, Typendrucktelegraph *m.*; *Printing-telegraph, type-printer*; Télégraphe, appareil imprimeur *m.* | elektrischer —; *Electric printing-telegraph*; Télégraphe électrique imprimeur.

Drucktuch *n.*, wollene Unterlage *f.* (Zdr.); *Doubler, blanket*; Doublier *m.*

Drückung *f.* (Bauk.); *Making elliptic*; Surbaissement *m.*

Druckventil *n.*; *Reduction-valve*; Soupape de reduction *f.* | — (Loc.); *Delivery-valve*; Soupape de refoulement *f.*

Druckventilator *m.*; *Fresh air ventilator*; Conduit pour l'air frais *m.*

Druckverfahren *n.*; *Printing-mode*; Procédé d'imprimer *m.*

Druckwaaren *f. pl.*; *Printed cotton, prints*; Étoffe imprimée *f.*

Druckwage *s.* Aërometer.

Druckwalze, Walze *f.*; *Cylinder, roller, pressing-roller*; Cylindre, rouleau *m.* | —, Lederwalze *f.* (Sp.); *Presser, pressing-roller, top-roller*; Cylindre de compression, de pression *m.* | — (Zdr.); *Calender-roller*; Laminoir *m.* | — der Wattenmaschine (Sp.); *Calender-rollers of the spreading-machine*; Laminoir du batteur étaleur *m.*, rouleaux de pression *m. pl.*

Druckwalzenstreicher *m.*; *Printing-cylinder rubber*; Essuyeur *m.*

Druckwaschmaschine *f.*; *Whitster (washing-machine)*; Machine à laver à pression élastique *f.*

Druckwasser, Drängwasser *n.* (Bauw.); *Underground water*; Eau souterraine *f.* | — (Wasserb.) *s.* Druckhöhe.

Druckwerk *n.*; *Pressure-engine*; Machine à pression *f.* | — (Mech., Wasserb.); *Forcing-pump*; Pompe foulante *f.* | — (Münzw.); *Balancier*; Balancier *m.*

Drückwerkzeug *n.*, Stützstange *f.*; *Pressing-tool, stake*; Grillot *m.*

Druckzange *f.* (Hütt.); *Pincers*; Crochet *m.*

Druckzubehör, Druckwerk der Presse *n.*; *Appartenance of the press*; Dépendances *f. pl.*

Drudenfuss, Alpfuss, Ring Salomo's *m.*, Alpenkreuz, Elfenkreuz, Pentalpha *n.* (Bauk.); *Pentacle*; Pentagramme *m.*

Drum, Drumm, Drumb, Dromb (Bgb.) *s.* Trumm.

Drumme, Holzrinne *f.* (Wegeb.); *Culvert*; Rigole *f.*

Drummond's, Drummond'sches Signallicht *n.*; *Drummond's light*; Lumière de Drummond *f.*

Drumsäge *f.*; *Edge-saw*; Scie à écorner *f.*

Druse, Erzdruse, Geode *f.*; *Crystallized ore, potato-stone, crystal-matrix, bonny, geode*; Minerai cristallisé *m.*, druse, géode *f.* | — im Innern eines Ganges (Bgb.); *Hole, druse*; Cavité dans l'intérieur d'un filon *f.*, trou *m.*

Drusenasche, Waid-, Weinhefenasche *f.*; *Wood-ashes, weed-ashes, cashub-ashes*; Védasse, vaidasse *f.* | —, Weinhefenasche, Griesasche *f.*; *Clavellated ashes, potash, ashes obtained from lees of wine, ashes of tartar, calcined tartar*; Cendres gravelées *f. pl.*

Drusenbranntwein *m.*; *Spirits made of lees of wine*; Eau-de-vie de marc *f.*

drusenförmig, nierenförmig, drusicht, knollig, drusig (Bgb.); *Drusy, drused*; Drusiforme, drusillaire, drusique.

Drusenöl, Weinöl, Cognacöl *n.*; *Oil extracted from spent grapes*; Huile de marc *f.*

Drusenräume *m. pl.* (Bgb.); *Opens*; Druses, poches à cristaux *f.*

Drussetwolf, Wolf, Teufel *m.* (Sp.); *Deviling-machine*; Loup-droussette *m.*

D-schieber *m.*, D-ventil *n.* (Dpfm.); *D-valve*; Soupape *f.*, tiroir *m.* en D. | kurzer —, Doppelschieber *m.*, Doppelsitzventil *n.* (Dpfm.); *Short D-valve*; Tiroir en D court, tiroir court *m.* | langer — (Dpfm.); *Long D-valve*; Tiroir en D long, tiroir sans garniture, tiroir de Watt *m.*

D-trappe *f.*; *D-trap*; Trappe en D *f.*

Dübel, Dobel, Dollen, Diebel, Debbel, verlorener Zapfen, Pflock, Bolzen *m.*, Gesimsklammer *f.* (Tischl., Zimm.); *Peg, dowel head-* or *piece-clamp, wooden pin, treenail*; Cheville, emboîture *f.*, fenton, fanton, goujon, boulon *m.* | hölzerner —, Döbel *m.*; *Plug*; Cheville de lien *f.*

Dübelboden, Dübeldecke (Zimm.) *s.* Blockdecke.

Dübelmaschine *f.*; *Peg-runner*; Machine à fabriquer les chevilles *f.*

Dübelwand (Zimm.) *s.* Blockwand.

Dubhammer *m.*; *Hammer for beating out kettles*; Marteau à façonner les chaudrons, marteau à planer *m.*

Dublette, Doppelschicht *f.*, Doppelspath, falscher Edelstein *m.*; *Mock jewel, doublet*; Doublet *m.*

dubliren, doppelt legen *oder* falten (Stoffe); *to rig*; Doubler.

Ducht, Duft, Litze eines Seils *f.*, Kardeel *n.* (Seil.); *Strand*; Cordon d'un câble, toron, fil de cordage *m.* | angeschorene — (Seil.); *A strand which is not yet twisted*; Élongis *m.* | — (Wasserb.); *Part of a dike*; Partie d'une digue.

Duckel *m. f.* (Schlesien) (Bgb.);

Round shaft not timbered; Puits rond non-cuvelé *m.*
Duckelbau *m.* (Bgb.); *Works near the surface, winning by small cuttings*; Exploitation de conches près de la surface, coupe en petit *f.*
Ducker *m.*, Leitrohr in einem Flusse *n.*; *Siphon*; Siphon *m.*
Duckstein *m.*; *Tufaceous limestone*; Tuf calcaire *m.*
Duckung *f.* (Müll.); *Bent of the mill-race*; Creux do l'auge *m.*
Ductilität, Ziehbarkeit *f.*; *Ductility*; Ductilité *f.*
Dudelkastensack, Dudelsack *m.*, Bockflöte *f.*; *Bag-pipe, cornamuse, horn-pipe*; Cornemuse *f.*
Duerne *f.* (Bdr.); *Double sheets*; Double feuille *f.*, cahier de deux feuilles d'une même signature *m.*
Düffel *m.*; *Duffle, duffel, coating*; Drap grossier à longs poils *m.*, frise forte, à duvet *f.*
Duftstoff, kampherähnlicher — *m.*, *Campher scent*; Camphorine *m.*
Dukdalben, Kreuz-, Schiffspfähle *m. pl.*; *Bollards*; Ducs d'Albe *m. pl.*
Düker *m.*; *Nail with a small head to be sunk-in*; Clou à petite tête *m.*
Dulciana (Org.) *s.* Bockflöte.
Dumbholz, Dumpfholz (Bgb.) *s.* Tonnenfachholz.
dumpfig, stickig (Bgb.); *Dumpy*; Miasmatique, méphitique.
Dumplachter *n.*, Berglachter *f.*, 4 Ellen (Bgb.); *Miner's fathom*; Toise des mineurs *f.*
Düne *f.*; *Down*; Dune *f.*
Dunen, Daunen *f. pl.*; *Down*; Duvet *m.*
Dung, regelrecht gemischter — *m.*; *Normal manure*; Engrais normal *m.*
düngen; *to dung, muck, manure, fatten*; Engraisser les terres. | fleissig —, verbessern; *to improve, manure*; Bonifier, amender. | frisch —; *to manure anew*; Réchauffer. | mit Muschelerde —; *to manure with shell-marl*; Faluner. | recht tief *und* reichlich —; *to manure deep and rich*; Fumer à vive jauge. | mit Thon —; *to manure with clay*; Glaiser. | den Weinstock —; *to manure a vine*; Amorcer une vigne. | zu viel —; *to dung too much*; Brûler la terre.
Düngen durch Hürdenschlag *n.*; *Dunging by folding*; Fumade *f.*
Dünger *m.*; *Manure, amendment*; Engrais *m.* | — anwerfen; *to spread, distribute manure*; Acotter. | den — aufhäufeln, aufschichten, aufsetzen; *to put manure in small heaps*; Antoiser. | ausgestreuter —; *Dressing, dunging*; Fumure *f.* | entblösste Wurzeln mit — bedecken; *to cover roots with dung*; Opérer une vive jauge. | flandrischer —; *Flamand, flemish manure*; Engrais flamand. | — mit Gyps; *Manuring with plaster*; Plâtrage *m.*
Düngererde, Damm-, Pflanzen-, Blumenerde *f.*; *Compost, vegetable mould, mould, soil*; Terreau *m.*
Düngerhaufen, ausgebreiteter — *m.*; *Straddling dung-heaps*; Fumetraux *m. pl.*
Düngerkelle, Jauchkelle *f.*; *Bucket for distributing liquid manure*; Louche *f.*
Düngerstätte, Düngergrube *f.*, Düngerhof *m.*; *Dung-yard, dung-pit*; Paillier, tas de fumier *m.*, retraite *f.*
Düngerstreuen *n.*; *Distribution of dung*; Épandage *m.*
Düngerstreumaschine *f.*; *Manure-drill*; Machine à épandre les engrais *f.*
Dungsalz *n.*; *Saline manure, manuring-salts*; Engrais salin *m.*
Düngstoffe *m. pl.*, Mischung mineralischer *und* organischer —; *Mixed manure*; Engrais mixte *m.*
Düngung, Brache *oder* Bestellung wechseln, ändern *f.*; *to change the culture*; Décompôter. | breitwürfige — junger Saaten; *Top-dressing*; Engraissage à la volée *m.*
Düngungsmittel *n.*, Dünger, Mist *m.*; *Dung, manure, compost, soil*; Engrais, fumier *m.*, fiente *f.*
dunkel; *Deep, dark (dye)*; Foncé. | (Bdr.); *Shaded*; Ombré. | — halten (Mal.); *to give a brown tone*; Embrunir.
dunkelblau; *Dark-blue, mazarine*; Bleu foncé.
dunkelbraun, nuss-, kastanienbraun; *Auburn*; Minime, bistre, bai, châtain, marron.
Dunkelbraun, ins —e gehen; *to be dunnish*; Tirer sur le brun foncé. [Velouté.
dunkelfarbig (Juw.); *Rich*;
dunkelgelb; *Tawny*; Jaune foncé.
Dunkelglühhitze, Braunrothglühhitze *f.*; *Dark red heat*; Rouge brun, rouge obscur *m.*
dunkelgrau; *Dark-grey*; Gris brun, gris de minime.
dunkelgrün; *Quaker-green, dark green*; Vert brun, foncé, obscur, gros vert.
Dunkelgrün *n.*, dritte Schattirung *f.*; *Dark green, third tint for foliage*; Vert noir.
Dunkelmachen der Farben *n.*, Bräunung *f.*; *Darkening colours*; Bruniture *f.*
dunkeln (Farb.); *to charge*; Foncer.
Dunkelopal *m.*; *Opaque opal*; Opale baricot *f.* [foncé.
dunkelroth; *Murrey*; Rouge
dunkelschwarz; *Deep black*; Noir foncé.
Dunkelsubstanz, Substanz um Farben dunkler zu machen *f.*; *Substance for darkening colours*; Bruniture *f.*
dünn; *Thin, subtle, fine, tenuous*; Atténué, raréfié, tenu, subtil. | *Scarce, rare, porous*; Disséminé, éclairci, rare, poreux. | (Bgb.); *Meagre, barren*; Maigre. | — anmachen; *to make liquid, thin plaster*; Gâcher clair, lâche. | — gesäet, spärlich; *Thin-sown*; Clair-semé, à claire-voie. | sehr —; *Slender*; Mince.
Dünnbeil *n.*; *Chip-axe*; Doloire, épaule de mouton *f.*
Dünnbier, Tisch-, Speise-, Nach-, Halbbier, Langsel, Langfahn *n.*; *Table or small beer*; Bière de table, petite bière *f.*
dünnblätterig; *Foliated*; Lamellaire, lamellé, lamelleux.
Dünne eines Erzes *f.*; *Porosity*; Porosité *f.* | —, Dünnheit der Luft *f.*; *Rarefaction, rarity*; Raréfaction, subtilité *f.* | — der Urstoffe; *Tenuity*; Ténuité *f.*
dünne Nähnadeln *f. pl.* (Nadl.); *Sharps*; Aiguilles longues et fines *f. pl.* | — Stechbeitel *m. pl.*; *Paring-chisels*; Ébanchoir *m.* | — Stellen *f. pl.* (Pappm.); *Thin spots*; Bouteilles, musettes *f. pl.* | — Stelle *f.* (Tuchm.); *Thin place*; Clairière, clairure *f.*
Dünneisen, Kleineisen, feines Schwarzblech *n.*; *Sheet-iron for thin plates*; Tôle fine, mince *f.*
dünner behauen, — machen (Zimm.); *to lessen*; Affaiblir. | — machen (Glash.); *to thin by grinding*; User. | — machen, flach aushöhlen, hobeln (Tischl.); *to lessen, thin*; Alléger, ravaler, amaigrir.
Dünnerschneiden, Dünnerhobeln *n.* (Tischl.); *to cut*

or *plane thinner*; Dégagement *m.*

Dünnerwerden *n.*, zugeschärfte Seite *f.*; *Becoming thin, thinned part*; Démaigrissement *m.*

dünnflache Feile *f.*; *Needle-file*; Lime à aiguille *f.*

dünngrelles Eisen *s.* Weisseisen.

Dünnheit, Lockerheit *f.* (Phys.); *Rarity, rareness*; Rareté *f.* [Âme d'un fagot *f.*

Dünnholz *n.*; *Small wood*;

Dünnmachen, Verringern, Vermagern, Zuschärfen, Behauen, Eng-, Schmalschneiden *n.* (Zimm.); *Thinning*; Amaigrissement, amincissement, démaigrissement, étricage *m.*

Dünnquetsche, Dünnquetschform, zweite Pergamentform, Dünnschlagform, Herausquetsche *f.* (Goldschl.); *Second, last vellum-mould*; Second, dernier caucher *m.* [ziehbret.

Dünnscheibe (Maur.) *s.* Auf-

Dünnstein, Tafelstein *m.*; Tafel *f.*; *Light diamond, table-diamond*; Diamant en table *m.*, pierre faible *f.* | —, Lech *m.* (Hutt.); *Thin matt*; Matte mince *f.*

Dünntuch *n.*; *Gauze*; Gaze *f.*

Dünnung *f.*, Hals, Griff, Kolbenhals *m.* (Büchsm.); *Small of the stock, hand, handle*; Poignée *f.*

Dunst, Dampf *m.*; *Vapour*; Vapeur *f.* | —, Blei-, Vogeldunst *m.*, kleines Jagd-, Vogelschrot *n.* (Büchsm.); *Dust-shot, small shot*; Cendres de plomb *f. pl.*, cendrée *f.*, plomb menu *m.*, menuise *f.* | —, Dunstfarbe *f.* (Farb.); *Misty colour, raw silk dyed black in a bath of logwood* or *gall-nuts*; Chargé *m.* | — (Müll.); *Pollard*; Recoupe *f.* | —, Müllerstaub *m.*, Staubmehl *n.* (Müll.); *Stive, waste flour, mill-dust*; Folle farine *f.* | — vom Bad, Brodem *m.*; *Vapour of baths*; Buée *f.*

Dunstbläschen *n.*; *Steam-vesicle*, Vésicule des vapeurs *f.*

Dunstesse, Dunströhre *f.*, Dunstfang *m.*, Dunstrohr *n.*; *Air-escape, ventilation-pipe*; Tuyau d'évent *m.*

Dunstfarbe *f.* (Farb.); *Fugitive black dye*; Chargé *m.*

Dunstkreis *m.*; *Ambient air*; Air ambiant *m.*

Dunstmesser, Psychrometer, Feuchtigkeitsmesser *m.*; *Psychrometer*; Psychromètre *f.*

Dunstrohr *n.*, Bodenfang, Dunstschlot *m.* (Bauw.); *Ventilator-pipe*; Tuyau aérique, d'évent *m.*

Dunstsilber, Schrotsilber *n.*; *Silver-ashes*; Argent de cendre *m.*

Duodecimalsystem *n.*; *Duodecimal system*; Système duodécimal *m.* [*size*; In-douze *m.*

Duodezband *m.*; *Duodecimo*

Duodezbogen *m.*, erstes Drittel eines —s *n.*; *Off-cut*; Petit carton, carton d'en haut *m.* | zwei Drittel eines —s; *Octave part of a duodecimo sheet*; Grand carton, carton d'en bas *m.*

Duodezformat, Schillerformat *n.*, Zwölftelgrösse, Zwölftelform *f.*; *Duodecimo*; In-douze, format classique *m.*

Düpeisen *n.*, Durchschlag, Düpnagel *m.* (Schl.); *Nail-driver, driving-bolt, mandrel*; Chasse-clou *m.*

Duplexdrehbank, Doppeldrehbank *f.*; *Duplex-lathe*; Tour à deux burins *m.*

Duplicator (Elektr.) *s.* Verdoppler.

dupliren, fletschen, den Druck doppelt erscheinen lassen (Bdr.); *to double, mackle*; Friser, doubler, papilloter. | zusammendrehen (Sp.); *to double*; Doubler.

Dupliren, Fletschen, Schmitzen *n.*, Doppelsatz, Doppeldruck *m.*, Hochzeit *f.* (Bdr.); *Doubling of the letters, slur*; Doublage *m.* | — und Strecken des Flachses *n.* (Sp.); *Drawing*; Étirage *m.* | — der Seide; *Doubling*; Doublage *m.*

Duplirmaschine *f.*; *Self-acting doubling-machine*; Machine à doubler *f.*, système self-actor *m.* | —; *Doubling-frame*; Machine à doubler la soie *f.*

Duplirrad *n.*; *Spool-reel, bobbin-wheel*; Bobinoir *m.*

duplirt (Sp.); *Doubled*; Doublé.

Duplirweife *f.*; *Doubling-reel*; Aspe à doubler *m.*

Duplirwinde *f.*; *Vertical reel*; Guindre *m.*

durcharbeiten, filzen (Hutm.); *to felt*; Marcher.

Durcharbeiten, Durchkneten *n.* (Töpf.); *Working up, to work clay well*; Malaxage *m.*

durchbauen, durchbrechen, durchfahren, durchlängen, durchörtern, durchschroten (Bgb.); *to prolong, hole out*; Traverser, prolonger, percer.

durchbeuteln, durchsieben; *to sift again, bolt again*; Ressasser.

Durchbinder *m.* (Maur.); *Perpender, perpend-stone, through-binder, through-stone, stretcher*; Parpaing *m.*, pierre parpaigne *f.*

Durchbinderschicht, Durch-, Vollbinder-, Läufer-, Laufschicht *f.* (Maur.); *Perpend-course, through-course, stretching-course, line of stretchers*; Assise de parpaing, assise en parpaigne *f.*

durchblasen, ausblasen (Dpfm.); *to blow through*; Purger.

Durchblasventil, Ausblasventil *n.* (Dpfm.); *Blow-through valve*; Soupape de purge *f.*

Durchblasventilgriff, Ausblasventilgriff *m.* (Dpfm.); *Blow-through valve handle*; Levier de soupape de purge *m.*

durchbohren, durchstechen, durchlöchern; *to pierce through, bore through and through, transpierce, perforate*; Perforer, transpercer. | drillen; *to drill*; Percer à foret.

durchbrechen (Bgb.); *to break through*; Percer. | durchbohren, durchbrochen arbeiten (Tischl., Zimm.); *to pink through, carve*; Évider, tailler à jour.

Durchbrecher, Verfertiger von durchbrochener Arbeit *m.* (Goldschm.); *Worker of open work*; Repereeur *m.*

Durchbrechfrischen *n.*, die Durchbrech-Schmiedearbeit; *Refining by separating the loop into several slabs*; Affinage par portions *m.*

Durchbrechmeissel *s.* Aushacker.

Durchbrechnadel *f.*; *Punch*; Perçoir *m.*, perçoire *f.*

Durchbrechung *f.*; *Pinking through, open worked, open, clear, carved work*; Ouvrage à jour, évidement *m.*, découpure au jour *f.*

durchbrochen, durchsichtig *Open worked, open, clear*; A jour, tissé à jour, percé à jour. | *Carved, pinked through*; Évidé, travaillé à jour. | gegittert (Bauk.); *Tabernacular*; Treillissé. | — gearbeitet; *Through-carved, open-worked*; Travaillé à jour. | —e Arbeit *f.*; *Pierced work, open work*; Ouvrage à jour, à clairevoie *m.* | —e Arbeit anfertigen; *to obtain open work*; Repercer.

Durchbruch, Durchstoss, Durchschnitt, Schnitt *m.*, Loch-, Stossmaschine *f.*, Setz-, Räumeisen *n.*; *Punching-machine, cutting-press*; Coupoir *m.*, machine à découper, à déboucher, à percer, à poinçonner *f.* | —; *Filigree-work, net-work, pinking*; Ouvrage à jour *m.* | —; *Bursting*; Coulière *f.* | — (Bgb.); *Cutting*; Percement *m.* | — im Gestein (Bgb.); *Branch, stone-drift, tunnel*; Ouverture *f.* | — (Bgb.); *Infiltration, percolated water*; Eaux de filtration, d'infiltration *f. pl.*

Durchbruchsäge *f.*; *Broken-space saw*; Egobino, scie à guichet *f.*

durchdämpfen, von Dampf durchdringen lassen; *to steam through, penetrate by steam*; Bruir.

Durchdringlichkeit, Durchgängigkeit, Durchlässigkeit *f.*; *Permeability, perviousness, penetrability*; Perméabilité, pénétrabilité *f.*

Durchdringung *f.*; *Penetration, permeation*; Pénétration *f.*

durchfallen (Bgb.); *to cross the hade*; Traverser, couper le filon incliné. | (Th.); *to be damned*; Être chuté.

Durchfallungskreuz, Fallkreuz *n.* (Bgb.); *Cross-hade*; Croix d'un filon incliné entrecoupé *f.* |out; Tracer.

durchfluchten (Bauw.); *to line*

Durchfluss, elektrischer — *m.*; *Electrical circuit*; Circuit électrique *m.*

Durchflussöffnung *f.* (Brücke); *Water-way*; Ouverture du pont *f.*, débouché *m.*

durchfressen, auffressen, beizen, anfressen (Chem.); *to corrode*; Corroder, manger, ronger. [sit *m.*

Durchfuhr *f.*; *Transit*; Tran-

Durchführen *n.* (Verzinn.); *Third dipping*; Troisième lavage *m.*

durchgabeln, Quecken ausroden (Ackb.); *to fork*; Fourcher. [Bien fermenter.

durchgähren (Bäck.); *to prove*;

Durchgang, Verbindungsgang *m.*; *Connecting-passage*; Passoir, couloir *m.* | — der Fäden in den Litzen (Web.); *Passage of thread in healds*; Bricolle *f.*

Durchgangsthermometer *m.*; *Transition-, passage-thermometer*; Thermomètre de passage *m.*

Durchgangszug, Zug für lange Strecken, Durchlauf-, Durchzug *m.* (Eiseub.); *Through-train*; Convoi parcourant toute la ligne *m.*

durchgehen, durch die ganze Höhe aufsteigen (Bauw.); *to pass through the full height from the house*; Monter de fond.

Durchgehen eines Saals durch zwei *oder* mehr Stockwerke *n.*; *Exaltation of a saloon roof*; Exhaussement, arrangement d'une salle *m.* | — der Waidküpe (Färb.); *Putrefaction of the pastel-vat*; Cuve coulée, décomposée *f.*

durchgehend (Eisenb.); *Fast, through*; De trajet direct. | —e Balken *m. pl.*; *Passing beams*; Solives passantes *f. pl.* | —e Säulen *f. pl.*; *Passing columns*; Colonnes passantes *f. pl.*

Durchgeseihtes *n.*, durchgeseihte Flüssigkeit *f.* (Chem.); *Colature*; Colature *f.*

Durchgiessung, Filtrirung, Durchseihung *f.*; *Filtration, percolation, straining, filtering*; Filtration *f.*, versement *m.*

Durchguss, Durchschlag *m.*; *Sink, gutter, drain*; Égouttoir, couloir *m.*, passoire, passette *f.*

durchhämmern; *to hammer well, work thoroughly with the hammer*; Marteler d'un bout à l'autre, bien marteler. | *to perforate, waste by hammering*; Trouer à force de marteler.

durchhauen, durchbrechen; *to cut through*; Percer.

Durchhaus *n.*, Durchfahrt *f.*; *Thorough-fare*; Passage *f.*

Durchhieb (Bgb.) *s.* Durchschlag. [hellen.

durchklären (Chem.) *s.* ab-

durchkneten (Bäck.); *to knead, work*; Bien pétrir. | (Töpf.); *to trend*; Voguer. | (Wachsz.); *to soften wax by kneading*; Ecacher.

Durchkneten *n.* (Bäck.); *Kneading*; Façon *f.* | zweites —; *Stiffening*; Frasage *m.*

durchkreuzen (Bgb.) *s.* durchsetzen.

Durchkreuzen der von dem Polirbrete auf der Spiegelfläche zurückgelassenen Spuren *n.* (Spiegelm.); *Crossing the marks of the rubber on the plate-glass*; Recoupage *m.*

durchlängen (Bgb.); *to excavate, bore horizontally*; Miner, creuser horizontalement, étendre en longueur les travaux d'une mine.

Durchlass *s.* Abflussgraben. | — Austreiber *m.* (Brücke); *Cut*; Coupure *f.* | —, Wegübergang *m.* (Eisenb.); *Culvert over a furrow*; Ponceau de rigole *m.* | — (Gartn.); *Sieve, screen*; Claie *f.* | — (Hütt.); *Washing - trough*; Passoire *f.* | —, Streck-, Dreh-, Walzwerk *n.* (Münzw.); *Flatting-mill, laminating-rollers, -mill*; Laminoir, moulinet *m.* | — (Schleuse); *Wicket*; Passoir *m.* | — (Streckw.); *Head*; Passage d'un banc d'étirage *m.* | den — ausfahren (Brücke); *to open the raft*; Ouvrir la portière. | den — einfahren, schliessen (Brücke); *to close the raft*; Fermer la portière *f.*

durchlassen (Hütt.); *to cleanse, fuse*; Faire fondre. | (Münzw.); *to flatten*; Dégrossir au laminoir. | (das Licht); *to transmit*; Transmettre.

Durchlassglied *n.* (Brücke); *Raft*; Portière *f.*

Durchlassgraben, Schlämmgraben *m.*, Trübhappe *f.* (Bgb.); *Pool, trench*; Bourbier *m.*

durchlässig; *Permeable, pervious*; Perméable.

Durchlassungsvermögen *n.* (Wärme); *Transmissibility*; Transmissibilité *f.*

Durchlauf, durchgehender Zug *m.*, Linie, regelmässige Fahrt zwischen zwei Stationen *f.* (Eisenb.); *Line, traverse, trip, journey*; Parcours *m.*, ligne, course *f.*

durchlegen, Rechnungen —; *to audit*; Apurer les comptes.

Durchmeissel *m.*; *Chisel to make holes with*; Emporte-pièce *m.*

durchmeisseln; *to chisel through*; Percer avec le ciseau.

Durchmesser, Diameter *m.*; *Diameter*; Diamètre *m.* | —; *D. of a medal*; Modillon d'une médaille *m.* | äusserer —; *D. outside*; D. extérieur. | grösster —; *D. of the entasis*; D. de renflement. | halber —; *Semi-d.*; Demi-d. *m.* | kleinster —; *D. of the diminution*; D. de la diminution. | — im Lichten; *Inside d.*; D. dans oeuvre, intérieur *m.*

durchmischen, durchmengen; *to mingle* or *blend thoroughly, mix up, mix*; Entremêler.

durchnähen; *to quilt*; Piquer. | (Schuhm.) *s.* abdoppeln.

durchörtern (Bgb.) *s.* durchbauen. | (Bgb.); *Holing, kirv-*

ing (*Newcastle*), *binching* (*Somersetshire*); Miner.

Durchörterung, querschlägige — eines Flötzes *f.* (Bgb.); *Cutting across*; Pareuse découverte aux deux côtés *f.*

durchpanschen; *to pounce*; Poncer, piquer.

durchqueren (Bgh.); *to cut across, intersect, beat away the ground*; Percer le terrain.

durchrichten (Büchsm.); *to drive in, to dress by beating outside*; Dresser le canon à coups de marteau.

durchröschen, ein Gebirge mittelst Röschen untersuchen (Bgh.); *to construct stream-works* or *conduits across the rock*; Pratiquer des conduits d'eau à travers la montagne.

durchsägen; *to saw through*; Couper avec la scie, scier.

durchscheinen (Kartenm.); *Brown paper shining through*; Découvrir. | mit Papier — (Bb.); *to interleave, interfoliate a book*; Interfolier.

durchschiessen, Spatien einsetzen (Bdr.); *Spacing, to lead, white out*; Interligner, espacer, blanchir. | den Schützen werfen (Web.); *to ply, cross the shuttle*; Faire courir la navette, passer, lancer, chasser la navette. | ein Zimmer —; *to partition a room*; Séparer par une cloison.

Durchschiesslinie *f.* (Bdr.); *Space-rule, lead*; Interligne *f.*

Durchschlag *s.* Ambossloch. | — *s.* Aushacker. | —, Lochhammer *m.*; *Drift*; Chasse à percer *f.* | —, Dorn, Stempel *m.*; *Male*; Mâle *m.* | — Durchörterung *f.* (Bgh.); *Cutting across, intersection of the ground, opening*; Percement souterrain, jour *m.*, traverse de massifs, percée *f.* | (Blum.); *Number of leaves punched at one blow*; Coupe *f.* | — (Br.); *Hose*; Tuyau *m.* | — (Büchsm.); *Priming-iron, gun-picker*; Dégorgeoir *m.* | — (Feuerw.); *Awl*; Poinçon d'arrêt, pique-chasse *m.* | — (Goldschm.); *Prick-punch*; Poinçon à sertir *m.* | — (Kochk.); *Cullis, strainer, calander*; Passoire, passette *f.*, égouttoir *m.* | —, Durchwurf *m.*, Randsieb *n.*, Fege *f.* (Maur.); *Screen*; Tamis de passage, crible à pied *m.*, claie à passer du sable *f.* | — (Schl.); *Mandrel, punch, driving-bolt*; Mandrin, perçoir, repoussoir, chasse-clou *m.* | — (Schm.); *Punch*; Forme-trou, débouchoir *m.* | — (Seil.); *Cutting-punch*; Emporte-pièce *m.* | — (Weinb.); *Grape-picker*; Grappoir, dégrappoir *m.* | — (Zimm.); *Two-bevelled chisel*; Fermoir *m.* | —, Lochdorn *m.* (Zinng.); *Punch*; Poinçon *m.* | — (Zuck.); *Filtering-pan*; Couleresse *f.* | einen — im Feuer ausglühen und härten (Schl.); *to glow and temper a counter-punch in the fire*; Faire revenir un contre-poinçon. | hydraulischer —; *Hydraulic bear*; Découpoir hydraulique *m.* | — mit Querstift; *Puncheon with a cross-pin*; Poinçon à arrêt *m.* | spitziger —; *Centre-punch*; Pointeau *m.*

Durchschläge *m. pl.* (Bgh.); *Openings*; Jours *m. pl.*

durchschlagen, durchseihen; *to strain out*; Retirer en filtrant. | (Bgh.); *to open, cut across, hole a post*; Percer le terrain, desserrer un pilier. | fliessen (Pap.); *to blot, sink*; Fonger, boire.

Durchschlagen, Aus-, Einschlagen, Lochen *n.*; *Punching, piercing*; Découpage, perçage *m.* | — (Blum.); *Punching*; Découpage *m.* | —, Kardenlochen *n.* (Kard.); *Holing*; Perçage, pointage *m.*

durchschlagend (Org.); *Stop extending through the whole compass of the manual*; Jeu général *m.*

Durchschlaghammer, Durchschläger *m.*; *Driving-hammer*; Repoussoir *m.*

Durchschläge *m. pl.* (Bgh.); *Openings*; Jours *m. pl.*

durchschlägig werden, durchörtern, durchqueren, durchschlagen (Bgh.); *to open upon another gallery, intersect, cut across, beat away*; Percer dans une autre mine, faire une percée, desserrer (Belgique).

Durchschlagtisch *m.*, Durchschlagbank *f.* (Spiegelm.); *Punching-table*; Table *f.*

durchschleusen; *to pass a boat through a lock*; Écluser un bateau.

durchschlitzen (Bgh.); *to cut* or *slit through*; Fendre.

durchschmelzen; *to melt, fuse thoroughly*; Parfondre.

durchschneiden (Bgh.); *to cut, intersect*; Couper. | quer — (Tischl.); *to cut cross-way, by the breadth*; Débiter en travers.

Durchschnitt *m.*, Loch-, Durchschnittmaschine *f.*; *Cutting-press, punching-machine*; Découpoir *m.*, machine à percer *f.* | —, Durchschnitt-, Seitenab-, Auf-, Abriss *m.*, Schnittfläche, Durchschnittansicht *f.* (Bauk.); *Section, profile, diagram, outside-line*; Profil, plan vertical intérieur *m.*, coupe, section, orthographie interne *f.* | —, Zusammentreffen zweier Schienenwege *n.* (Eisenb.); *Intersection*; Section *f.* | — (Eisenb.) *s.* Ausgrabung. | — (Geom.); *Section, intersection*; Intersection de deux plans *f.* | —, Ausstückelungsmaschine *f.* (Münzw.); *Blank-cutting machine*; Découpoir, coupoir *m.* | — einer Anhöhe; *Cut*; Déblai *m.* | — einer Gebirgskette; *Intersection of two sides of a mountain-chain*; Araignée *f.* | —, Mittel nehmen; *to take a medium*; Médionner, prendre la moyenne. | im — zeichnen, darstellen, profiliren, Profile schlagen, aufreissen, aufzeichnen; *to profile, set out profiles, trace*; Profiler.

durchschnittlich; *On average*; En moyenne. | — ausmachen; *to average*; Représenter en moyenne.

Durchschnittsbetrag *m.*; *Average amount*; Montant moyen *m.*

Durchschnittspreis, Mittelpreis *m.*; *Medium-price, average price*; Prix moyen *m.* | einen — machen; *to average*; Fixer un prix moyen.

Durchschnittspunkt *m.*, Bindung *f.*; *Point of intersection*; Point d'intersection *m.*

Durchschnittssumme, mittlere Proportionale *f.*, geometrisches Mittel *n.*; *Mean proportional, geometrical mean*; Moyen proportionnel *m.*, moyenne proportionnelle, géométrique *f.*

Durchschnittsverhältniss *n.*; *Average proportion*; Proportion moyenne *f.*

Durchschnittszahl *f.*, Durchschnitt *m.*; *Mean number*; Moyenne *f.*

durchschroten (Bgh.) *s.* durchbauen.

durchschürfen (Bgh.); *to burrow*; Fouiller, établir des fouilles.

Durchschuss, weisser Raum *m.*, Durchschusslinie *f.* (Bdr.); *Space-line, white line, margin, blank*; Blanc *m.*, interligne *f.* | — (Siebm.) *s.* Einschlag. | — von Seidenfä-

den im Goldstoff (Web.); *Silk-threads* or *-weft in gold fabrics*; Accompagnage *m.* | fetter — (Bdr.); *Fat line*; Bout de ligne *m.*

Durchschussblatt, Vacat *n.* (Bdr.); *Interleaf, white, fly-leaf, cancel*; Feuillet blanc, refait, intercalé *m.*

Durchschusslinie, Linie, Spatie, Ausschliessung *f.*, Durchschussstück, Stäbchen *n.*, Durchschuss, Columnensteg, Füllstift *m.* (Bdr.); *Rule, scale, ruler, lead, space-line, space-rule, reglet*; Filet, blanc, espace, intervallo *m.*, règle, interligne *f.*

durchschwärmen (Bgb.); *to cross in all directions*; Couper en tous sens.

durchsehen, revidiren (Bdr.); *to revise, read over*; Faire la révision, revoir, reviser. | einen Correcturbogen —, revidiren; *to revise a proof*; Revoir, collationner, relire une épreuve, corriger.

Durchseihen *n.*, Durchseihung *f.* (Chem.); *Colation, colature*; Colature *f.*

Durchseiher, Seiher, Seiherahmen *m.*, Filtrirmaschine *f.*, Filter *n.*; *Filter, physeter*; Filtre, couloir, carrelet, percolateur *m.*, couloire *f.*

durchsenken (Bgb.); *to sink a shaft horizontally*; Creuser un puits horizontalement.

durchsetzen (Bgb.) s. durchbrechen. | durchziehen, durchschneiden (Bgb.); *to intersect, cross, cut*; Entrecouper. | in oder durch das Sieb setzen (Hütt.); *to sift, sieve*; Cribler, sasser.

Durchsetzer *m.* (Bgb.); *Intersecting lode*; Veine de travers *f.*

Durchsicht *f.*, Aus-, Durchblick *m.*; *Vista between two houses*; Échappée de vue *f.* | —, Öffnung in einer Einfriedigung *f.*; *Haw-haw, haha, vista*; Échappée de vue *f.* | —, Revision, letzte Correctur *f.* (Bdr.); *Revise, revisal, revision*; Révision *f.*

durchsichtig, durchscheinend, hell, diaphan; *Transparent, translucent, diaphanous, pellucid*; Transparent, diaphane, pellucide. | (Pergament); *Transparency in parchment (defect)*; Vitré, verri. | schwach —; *Translucid, translucent*; Translucide. | —e Stelle im Eintrag *f.* (Web.); *Defects owing to transparency of wefts* or *hygrometric conditions*; Piqûre *f.*

Durchsichtigkeit *f.*; *Transparency, translucency, transparentness, diaphaneity*; Transparence, translucidité *f.*

Durchsichtslehre *f.*; *Dioptrics*; Dioptrique *f.*

Durchsichtsofen *m.*; *Stove with open spaces*; Poêle à claire-voie *m.*

durchsickern, durch-, absintern, aufqualmen; *to leak through, trickle through*; Suinter, infiltrer, s'infiltrer, filtrer, se filtrer, dégoutter.

durchsieben, durchrädern (Maur.); *to screen*; Passer par ou à la claie.

Durchsieben, Absieben, Sieben, Sichten *n.*; *Sifting, bolting*; Sassage, sassement, tamisage, criblage *m.* | — des Indigos; *Garbling*; Grabelage *m.*

durchsieden (Salzw.) s. ätzen.

durchsinken, durchsenken, durchteufen, absinken (Bgb.); *to sink a shaft*; Creuser un puits.

durchsintern, Wasser — (Zuck.); *to percolate water*; Travailler.

durchsitzen (Bgb.); *to penetrate (water)*; Pénétrer.

durchspalten; *to split in two, split through, divide in two*; Fendre de part en part.

durchstäuben, durchpauschen, -bauschen, -seihen, -löchern (Stick.); *to pounce*; Poncer.

Durchstäuber, Glätter *m.*; *Pouncer*; Ponceur *m.*

durchstechen, einen Damm —; *to cut a dike*; Couper une digue. | Getreide —; *to stir* or *turn corn*; Remuer les blés. | (Hütt.); *to open the furnace*; Faire la percée.

Durchstechen der Därme *n.*, Entfernung der Luft aus den Därmen *f.*; *Piercing guts for expelling the air*; Désinsufflation *f.* | — des Musters auf Pergament (Pos.); *Designing*; Picage *m.*

Durchstecher (Büchsm.) s. Durchschlag.

Durchstechnadel, Durchpausnadel *f.*; *Needle for designing*; Piquoir *m.*

Durchstein (Maur.) s. Durchbinder.

Durchstich, Durch-, Einschnitt, Durchschlag, Abtrag *m.* (Eisenb.); *Cutting, through-cut, cut, excavation*; Déblai, percement *m.*, tranchée, percée *f.*

Durchstichböschung, Böschung eines Einschnitts *f.* (Wegeb.); *Sloped face of a cutting*; Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée.

durchstochenes Muster *n.*; *Holed pattern*; Poncis *m.*

durchstossen (den Glasofen); *to open, cut*; Nettoyer.

durchteufen (Bgb.) s. durchsinken.

durchtreiben (Erbsen); *to strain peas*; Poosser des pois.

durchtrichtern, eintrichtern; *to pour through a funnel, decant*; Faire passer par un entonnoir, décanter.

durchtrümmern (Bgb.) s. zertrümmern.

durchweben, einweben, ein-, durchwirken, broschiren; *to work in, figure, work a stuff with gold, silk etc.*; Brocher, entretisser.

Durchweichung *f.* (Gärtn.); *Soaking*; Trempure *f.*

durchwerfen, rätern, die Kufen aushalten, Erze von Sand und Stein scheiden (Bgb.); *to sift, bolt*; Égrapper. | die Spule —; *to cross*; Lancer la navette.

durchwirken (Bäck.); *to knead thoroughly*; Pétrir. | verschiedene Einschüsse machen (Web.); *to mix different wefts, emboss*; Pourfiler, brocher.

Durchwirkstuhl, Durchwirkwebestuhl *m.*; *Embossing-loom*; Brocheur, métier du broché *m.*

durchwirkt, mit Lahn — (Stick.); *Worked with wire*; Lamé *m.*, découpière *f.* | mit Silber oder Goldlahn —; *Worked with silver, gold-wire*; Lamé d'argent, d'or.

durchwittern (Hütt.); *to effloresce*; Effleurir.

Durchwurf, Waschtrog, Durchlass *m.*, Scheidegitter, Scheidesieb, Siebwerk *n.* (Bgb.); *Sieve, screen, buddle, ore-cleaner, washing-trough*; Crible à pied, égrappoir *m.*, passoire, claie *f.*

Durchzeichenpapier *n.*; *Tracing-paper*; Papier à calquer *m.*

durchzeichnen, durchpausen, pausen, kalkiren; *to trace, counter-draw*; Calquer, contre-tirer. | auf Glasscheiben —; *to counter-draw on glass*; Calquer à la vitre. | mit einem Stift —; *to counter-draw with a point*; Calquer à la pointe.

durchziehen; *to lay a cross-bar*; Poser une traverse.

Durchziehklinge, Strumpf-

webernadel *f.*; *Hosier's needle*; Passe-soie *f.*
Durchzug (Bauk.) *s.* Architrav. | — (Bauk.); *Girder, rail, summer*; Traverse, solive passante, souspoutre *f.* | — (Goldschm.); *A solution of tartar, sulphur, salt and arsenic used for giving a brighter gold colour to gilt articles*; Décoction de tartre, de soufre, de sel et d'arsenic où l'on fait tremper l'ouvrage doré pour lui donner la couleur. | —, Flachszieher *m.*, Strecke, Band-, Zieh-, Streck-, Flachsbandmaschine *f.* (Sp.); *Drawing-frame, -machine*; Métier à étirer, étirage *m.*, machine à étirer *f.* | — zum Blankscheit, Blankscheitscheide *f.*; *Busk-case*; Busquière *f.*
...irkel (Bgb.) *s.* Türkel.
...irre Kluft *f.* (Bgb.); *Cleft filled with deads*; Crevasse remplie de gangue stérile *f.* | —s Gebirge *n.* (Bgb.); *Poor rock*; Roche maigre *f.*
...irrerze *n. pl.*; *Dry silver-ores*; Minerais d'argent maigres *m. pl.*
...rrsteinerz *n.*, Dürrsteine *n. pl.*; *Rich but stubborn ore*; Mine de fer noire fort riche mais rebelle *f.*
...se, Deusse, Deuse, Deupe *f.* (Hütt.); *Nose-pipe, nozzle*; Porte-vent *m.*, buse *f.*, tuyau *m.* | die — neigen; *to incline the twyers*; Incliner la tuyère, icqua (Pyrénées). [Mufle *m.*
...senhalter *m.*; *Nozzle-holder*;
...senstütze *f.*; *Bar for propping up twyers*; Pitchon *m.* (Pyrénées). [Cornet *m.*
...le *f.*; *Cornet, paper-bag*;
...tzend *n.*; *Dozen*; Douzaine *f.* | ...ein —; *Dozen of thread* = 12 ...ands = 72 leas = 21600 *yards* = 19749 *meters*; Douzaine *f.*
...zendweise; *By the dozen, by dozen*; A la douzaine. | —...gen, anordnen, binden, in Dutzende abtheilen; *to arrange, lay by dozens*; Endouziner.
...Ventil *n.*, D-Schieber *m.*; *D-valve*; Soupape à D *f.*
...aktinometer *m.*, Instrument zur Messung der chemischen Kraft der Lichtstrahlen *n.*; *Dynactinometer*; Dynactinomètre *m.*
...namik, Bewegungslehre, Lehre von den Kräften *f.*; *Dynamics*; Dynamique *f.*
...namisch; *Dynamical*; Dynamique.
...namo *m.*, Nothglocke *f.* (Eisenb.); *Dynamo, danger-signal*; Dynamo, signal d'alarme, de détresse *m.*
Dynamometer, Kraftmesser *m.*; *Dynamometer, dynometer*; Appareil dynamométrique, dynamomètre *m.* | —, Garndynamometer *m.*; *Dynamometer for measuring the strength of threads*; Éprouvette *f.*, dynamomètre, casse-fil *m.*
dynamometrisch; *Dynamometrical*; Dynamométrique.
Dynastein *m.*; *Dinas brick*; Dinas *m.*

E.

E (Bwolle); *Ordinary*; Ordinaire. | —, ordinäre Landwolle *f.*; *Ordinary inland wool*; Laine indigène ordinaire *f.*
Ebbe, abgehende Zeit *f.*, abfallendes Wasser *n.*; *Ebb, ebb-tide, low water*; Basse-marée *f.*, jusant, reflux *m.*
Ebbedamm *m.*; *Inner dike*; Digue d'amont, intérieure *f.*
Ebbeseite, hintere Wand des Dammes, Niederböschung *f.*; *Ebb-side, down-stream slope, lower side, ebb-side of a dam*; Talus d'aval *m.*
Ebbethor, Nieder-, Unterthor *n.*; *Tail-gate, aft-gate*; Porte d'aval, de mouille *f.*
eben an, eben mit, gleichstehend, einebenig (sowohl wagerecht als senkrecht); *Flush with, even with*; A fleur. | vollkommen —; *On a dead level*; Établi de niveau. | zu —er Erde; *Level with the ground*; A rez. [De fil uni.
ebendrähtig; *Even threaded*;
Ebene, ebene Fläche, Fläche *f.*; *Surface-plane, plane surface, plane*; Plan *m.* | eine —; *Dead level*; Plaine *f.* | abgrenzende —, Begrenzungsebene *f.*; *Determinating plane*; Plan terminant *m.* | automatische schiefe — (Eisenb.); *Self-acting incline, gug, running-gug*; Plan incliné automate *m.* | mit der — fortlaufen (Eisenb.); *to follow level soil*; Se raser. | geneigte, schiefe, hängende —; *Incline, inclined plane, slope*; Rampe *f.*, plan incliné *m.* | horizontale, wagerechte —; *Horizontal plane*; Plan horizontal. | die zur Glastafel parallele — (Perspekt.); *Geometrical plane*; Plan géométral. | schiefe —; *Inclined plane, oblique plane*; Niveau de pente *m.* | selbstwirkende, schiefe — oder Rampe *f.*, Bremsberg *m.* (Eisenb.); *Double acting inclined plane, self-acting plane*; Plan automoteur. | senkrechte —, Vertikale *f.*; *Vertical plane*; Plan vertical.
ebenen, gleich machen; *to level, even*; Mettre de niveau. | — (Eisenb.) *s.* abflachen.
Ebenfügung, Gleichfügung *f.* (Tischl.); *Joining evenly*; Bouement *m.*
Ebengewicht, Gleichgewicht *n.*, Wage *f.*; *Equilibrium, equipoise, poise*; Équilibre *m.*, pondération, libration *f.*
Ebenheit *f.*; *Even surface*; Planitude *f.*
Ebenhöhe (Oester.) *s.* schwebende Markscheide.
Ebenholz *n.*; *Ebony, ebon, Diospyros ebenum*; Bois d'ébène *m.* | blaues —, Luft-, Amarant-, Cayenneholz *n.*; *Blue ebony*; Ébène bleue *f.* | deutsches —, Taxus-, Eibenholz *n.*; *German ebony, yew-tree*; Ébène d'Allemagne *f.* | falsches —, Alpenebenholz *n.*; *Wood of the bean-tree, foil-tree, Cytisus laburnum*; Ébène fausse *f.*, faux bois d'ébène *m.* | gelbes, grünes —, Trompetenholz *n.*; *Ebony of the Bignonia leucoxylon*; Bois d'ébène jaune ou vert *m.* | gestreiftes —; *Marbled ebony*; Bois d'ébène marbré *m.* | graues —; *Grey ebony*; Ébène grise *f.* | grünes —; *Green ebony, Aspalathus*; Bois vert, aspalath *m.*, ébène verte des Antilles *f.* | — aus Kreta; *Wood of the Anthyllis cretica*; Bois d'ébène de Crète. | Madagaskar —; *Madagascar ebony*; Envilasse, évilasse *f.* | rothes —, Rotheben-, Eisenviolettholz *n.*; *Red ebony, Anthyllis cretica, Acacia flexicaulis, wood of the Tanionus (Rumph.), coco*; Bois d'ébène rouge, de grenadille *m.*, ébène rouge *f.* | schwarzes —; *Black ebony, black wood*; Bois d'ébène noir *m.*
ebenholzähnlich, ebenholzfarbig, von Ebenholz; *Of ebony, ebony-coloured*; Ébénin.
ebenholzartig; *Ebony*; En façon d'ébène. | — gemalt; *Ebonized, painted in imitation of ebony*; Ébénacé.
Ebenholzbaum *m.*; *Ebony-tree, eben-tree*; Ébénier *m.* | falscher —, Bohnenbaum, Hirschholder *m.*; *Bean-tree, foil-tree, Cytisus laburnum, ebony of the Alps*; Faux

ébène, des Alpes, Cytise laburnum *m.*
ebenholzfarbig; *Ebon-coloured*; De couleur d'ébène.
Ebenholzmaba *n.*; *Maba ebenas*; Ébène Maba *f.*
Ebenist, Kunstschreiner, Kunsttischler *m.*; *Cabinet-maker*; Ébéniste *m.*
Ebenisterei, Furnierschreinerei *s.* Kunsttischlerei.
ebenkreisig; *Concentric*; Concentrique, homocentrique.
Ebenmass, Gleichmass, körperliches Verhältniss *n.*, Symmetrie, schöne Übereinstimmung aller Theile eines Ganzen, Gleichmässigkeit *f.*; *Proportion, symmetry, eurhythmy, harmony*; Proportion, symétrie, harmonie, eurhythmie *f.*
ebenmässig; *Proportionate, symmetrical, adequate*; Proportionné, symétrique.
Ebenschurf *m.* (Oestr.) (Bgb.); *Junction between a digging and another mine*; Jonction entre une fouille et une mine.
Ebensohle *f.* (Oestr.) (Bgb.); *Horizontal sole*; Sole horizontale *f.*
ebensohlig, söhlig, wagerecht, wasserpass, wasserrecht (Bgb.); *Horizontal*; Horizontal.
Ebentl *n.* (Salzw.); *Junction-gallery*; Galerie de jonction *f.*
Eberesche *f.*, Vogelbeer-, Eibischbeer-, Spierlings-, Stinkbeerbaum *m.*; *Service, sorb*; Égèle *f.*, égelo *m.*
Ebereschenholz, zahmes —, Spierholz *n.*; *Sorb-wood, service-wood*; Bois de cormier, de sorbier *m.*
Ebereschensäure *f.*; *Sorbic acid*; Acide sorbique *m.*
ebereschensaures Salz *n.*; *Sorbate*; Sorbate *m.*
Eberwurzöl *n.*; *Carline-oil*; Huile de carline *f.*
ebnen, abgleichen, gleich machen, in eine Ebene bringen, bündig einlassen; *to make even, make flush with, to level*; Affleurer, araser, mettre à fleur, au niveau. | glätten, zurichten; *to smooth, face*; Dégauchir, planer, lisser. | poliren, vollends richten, glatt schlagen (Goldschm.); *to straighten*; Dresser. | aufgeworfene Erde —, abtragen; *to level ground or earth which has been thrown up*; Aplanir, régaler les déblais etc.
Ebonit, hornisirtes Kautschuk *n.*; *Indurated India-rubber*; Caoutchouc durci *m.*
Echinus, Eierstab *m.* (Bauk.); *Fusarolle, echinus, egg and anchor ornament, egged moulding, eggs and tongues*; Fusarolle, fusarole *f.*
Echo *n.* (Org.); *Echo*; Écho *m.*
Echoppe *f.*; *Bevelled etching-needle*; Échoppe *f.*
Echoregister *n.*, Echozug *m.* (Org.); *Echo-keys, echo-register, echo-stop*; Cornet d'écho, jeu d'échos *m.*
echt, wahr, rein, lauter, unverfälscht, unvermischt, natürlich, fein; *Genuine, refined, elaborate, fine*; Fin. | fest, dauerhaft (Farbe); *Lasting*; Solide. | (Gold, Silber); *Genuine, neat*; Vrai, véritable. [Bon teint.
echtfarbig; *Genuine colour*;
Eckbalken, Eckpfosten, Eckpfeiler, Eckständer, Eckstiel *m.*, Bundsäule *f.*; *Corner-post, principal post, angle-post*; Cornier, poteau-cornier, maître-poteau *m.*
Eckband, Winkelband, Eckbeschläge *n.*, Eckschuh *m.*, Schienecke *f.*; *Angular iron-band*; Ferrure angulaire, équerre en fer, cantonnière *f.* | — (Maur.); *Corner-stone*; Pierre de refend *f.*
Eckbaum *m.* (Forstw.); *Corner-tree*; Tournant *m.*
Eckbindesteine *m. pl.* (Bauw.); *Belting-course*; Chaîne *f.*
Eckblatt *n.*, Eckknorren, Eckknollen *m.*, Eckkrappe *f.* (Bauk.); *Base-edge ornament*; Griffe, patte de base *f.*, empattement *m.* | — (Bauk.); *Corner-leaf, base-edge ornament*; Feuille d'angle, patte, griffe *f.*, empattement *m.*
Eckbuch *n.*; *Outside quire, cassie-paper*; Main de papier de refus *f.*
Ecke, Kante *f.*, Winkel *m.*; *Corner, quoin*; Angle *m.*, corne, carne *f.* | — an dem Abakus eines Säulenkapitäls; *Corner of the abacus*; Corne d'abaque *f.* | abgefaste —, Kante *f.*; *Splayed edge*; Arête ébrasée *f.* | abgestossene —, Kante *f.* (Glash.); *Corner broken off*; Écornure, épaufrure *f.* | abgestumpfte — (Bauk.); *Blunted corner*; Entrecoupe *f.* | abgestumpfte, verbrochene —, Winkelverbrechung *f.*; *Blunted edge or corner*; Pan coupé *m.* (pierre). | ausspringende —; *Salient angle*; Angle saillant *m.* | einspringende —; *Re-entering angle*; Angle rentrant *m.* | gezapfte —; *Mortising*; Assemblage à mortaise *m.* | scharfe —, Kante *f.*; *Fair edge*; Arête vive *f.* | spitze —; *Sharp edge*; Angle maigre *m.* | — eines Steines; *Corner*; Carne, arête d'une pierre *f.* | stumpfe —; *Obtuse corner*; Angle obtus, gras, angle du gras *m.* | stumpf zusammengeschlitzte —; *Cross-joint, flush-joining*; Assemblage en enfourchement *m.*
Eckeisen, Winkeleisen *n.*; *Angle-iron*; Fer à cornières, fer d'angle *m.* | —, eiserne Bewaffnung von Kanten *f.* (Bauw.); *Iron-armour of corners*; Cornette *f.*
Ecken, Drehecken *f. pl.* (Ackb.); *Turnings, corners of a field where the plough or reaping-machine has to be turned*; Tournailles *f. pl.* | mit abgekanteten — der Grundform; *Emarginated*; Émarginé. | hintere — eines Schrankes; *Corner-feet*; Pieds corniers *m. pl.* | ohne —, uneckig; *Unangular*; Sans angles. | mit vierkantigen —; *Facet-angled*; Quadriépointé. | voll —, eckig, winklig; *Full of corners*; Angleux.
Eckenbohrer, Winkelbohrer *m.*; *Angle-brace, corner-drill*; Foret à angles, foret cornier *m.*, potence à pignons *f.*
Eckeninstrument *n.* (Bdr.); *Mould for quoins*; Moule à coins *m.*
Eckenkuppelung *f.* (Mech.) *Clutch-box*; Manchon à pans *m.*
Eckenrundstab *m.*; (Bauk.) *Angle-bead*; Baguette à angle *f.*
Eckerdoppen, Acker-, Acherdoppen *f. pl.*; *Valonia*; Avelanèdes *f. pl.*
Eckfedern, Stock-, Ort-, Endposen *f. pl.*; *Pinions*; Bout d'aile *f. pl.*, ailerons *m. pl.*
Eckfeile *f.*; *Angular file*; Lime angulaire *f.*
Eckfenster *n.*; *Corner-window*; Fenêtre en encoignure *f.*
Eckfirst, Eckforster *m.* (Bauk.) *Ridge, hip*; Croupe de combl[e] *f.*, faîte cornier *m.*
Eckflügel *m.*; *Raised wing o[f] the corner of a house*; Pavillo[n] angulaire *m.*
Eckflügel *m. pl.*, Düten, Pfeifen *f. pl.* (Sattl.); *Corners o[f] a caparison*; Cornets de [la] housse *m. pl.*
Eckforster *m.* (Bauk.): *Hip knob*; Poinçon décoré, orné *m*
Eckgemäuer (Giess.); *Corner wall*; Coignage *m.*

Eckhölzer, Kanthölzer *n. pl.*; *Square timber*; Bois d'équarrissage, bois carré *m.*
ckig, winkelig; *Angular, cornerwise, cornered*; Angulaire, anguleux, angulé. | —e Reibahle *f.*; *Square broach*; Alésoir carré *m.*
ckkachel *f.*, Hohlziegel *m.* (Töpf.); *Corner-tile*; Carreau de coin *m.*
ckkamin *m.*; *Corner-chimney*; Cheminée en encoignure, angulaire *f.*
ckknopf *m.* (Bauk.); *Ear*; Oreillon *m.*, crossette *f.*
cklache *f.*; *Corner-piece*; Pièce cornière *f.* | —(Forstw.); *Corner-post*; Arbre cornier *m.*
ckleiste *f.*, Winkelklotz *n.*; *Angle-block, angle-fillet*; Taquerie *f.*
ckloch *n.* (Billard); *Corner-pocket*; Blouse du coin *f.*
ckpfeiler *m.*; *Corner-pillar*; Pilastre cornier, pilier cornier *m.* | —, Gegenpfeiler *m.*, Widerlager *n.*; *Abutment-pier, corner-arch of a bridge*; Buttée, butte d'un pont, pile culée *f.* | — an einer Einfahrt; *Stone-stud*; Poteau cornier, pilastre cornier *m.*
ckpfosten, Eckständer, Eckstiel *m.*; *Angle-post, corner-post, corner-stand*; Cornier, poteau cornier, pied cornier *m.*
ckrahmen *m.* (Bgb.); *Corner-frame*; Cadre uni *m.*
ksäule *f.*; *Angular column*; Colonne angulaire *f.* | —; *Column at the corner of an edifice*; Colonne cornière *f.*
kschaft *m.*; *Corner-pillar, corner-shaft*; Ante, jambe d'encoignure *f.*
kschiene *f.*, Gabel-, Stielanker *m.*, Eckband *n.* (Bauw.); *Angle-iron, corner-ramp*; Harpe de fer, équerre *f.*, harpon *m.*
kschrank, Ecktisch, Eckkasten *m.*; *Buffet for a corner, table* or *cup-board in the corner of a room, corner-cupboard*; Encoche *f.*, babut, coinçon *m.*
kschränkchen, Eckgestell *n.*; *Corner cup-board*; Coin *m.*
ksparren, Grat-, Lehr-, fall-, Walm-, Schiltsparren, Hakenkamm, Schifter *m.*, Strebeband *n.*, Strebe, Schere *f.* (Zimm.); *Hip, corner, corner-rafter, jack-rafter*; Empanon, arêtier, chevron de croupe *m.*, arête d'un comble *f.*
ksparrenfutterblech, Eckparrenfutterblei *n.* (Bleig.); *Leaden ledge*; Basque *f.*
Eckstein, Kropfstein *m.*; *Corner-stone, corner-piece, quoin*; Borne, pierre d'encoignure de refend, angulaire *f.*, écoinçon *m.* | —, Grundstein *m.*; *Corner-stone, head-stone*; Pierre angulaire, fondamentale *f.* | —; *Reveal*; Écoinçon *m.* (fenêtre).
Eckstempel, Pressenkeil *m.* (Vergold.); *Corner-stamp*; Galoche *f.*
Eckstichbalken *m.*; *Corner-tie-piece*; Blochet de recrue *m.*
Eckstollen, Eckständer, Eckstiel *m.* (Zimm.); *Corner-foot, corner-post*; Pied cornier *m.*
Eckstück *n.* (Bauk.); *Corner*; Coin *m.* | —, Zwickel *m.* (Bauk.); *Gusset*; Gousset *m.*
Eckstufe, Eckstaffel, längste Stufe bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raume *f.* (Bgb.); *Diagonal corner-step*; Marche d'angle *f.*
Eckthürmchen *n.* (Bauk.); *Coillon, bartizan*; Tourelle cornière, échauguette *f.*
Eckverband aus Quadern *m.* (Maur.); *Long-and short-work*; Chaîne d'encoignure, d'encoche *f.* | — auf Verzinkung (Tischl.); *Edge-joint by grooves and dovetail spikes*; Graine d'orge *f.*
Eckverbindung *f.* (Tischl.); *Dovetailing*; Assemblage à queue d'aronde *m.*
Eckverstärkung *f.* (Bauk.); *Long-and short-work*; Renforcement *m.*
eckweise; *With facets, cornerwise*; A facettes.
Eckwinkelplatte *f.*; *Square bent at the corners*; Équerre, platine à petits trous écourbée aux coins *f.*
Eckzapfen, Winkelzapfen *m.*; *Corner-tenant*; Tenon d'encoignure *m.*
Eckziegel, Hohl-, Kehlziegel, Haken *m.*, Nonne *f.*; *Header, corner-tile*; Tuile cornière *f.*
Eckzierrath *f.*, Eckkropf *m.*, Verkröpfungen an einem Dachfenster *f. pl.*; *Corner-ornaments, crossette*; Crossettes *f. pl.*, oreillons *m. pl.*
edel, reich (Bgb.); *Rich, live*; Riche, abondant.
Edelerde *f.*; *Diamond-earth*; Terre de diamant, terre noble *f.*
Edelerz *n.*; *Rich silver-ore*; Minerai d'argent riche *m.*
Edelgestein, Geschmeide *n.*, Juwelen *n. pl.*; *Jewels*; Pierreries fines *f. pl.*
Edelkeit (Bgb.) *s.* Adel.
Edelkoralle *f.*; *Isis*; Isis *m.*
Edelopal *m.*; *Precious opal*; Opale noble *f.*
Edelstahl *m.*; *Best March steel*; Acier surfin du Comté de la Marche *m.*
Edelstein, echter — *m.*; *Gem, fine stone*; Pierre fine *f.* | einen — mit andern kleinen einfassen, kormesiren; *to set with stones*; Entourer une pierre, garnir de petites pierres. | farbiger —; *Coloured stone*; Pierre de couleur. | durch farbiges Glas künstlich verdoppelte —e *m. pl.*; *Precious stones doubled by coloured glass*; Doubles de voirines *m. pl.* | farblose —e; *White and bright stones*; Pierres précieuses incolores *f. pl.* | hochrother —; *Deep-red stone*; Vermeille *f.* | irisfarbiger —; *Irisated precious stone*; Panchre *f.* | künstlicher, falscher —, Glasstein *m.*, Paste, Glaspaste *f.*; *Imitation stone, factitious gem*; Happelourde, pierre précieuse artificielle, fausse *f.*, faux brillant, strass, biffe, fluor *m.* | unechter —; *Artificial, factitious gem*; Fausse, pierre *f.* | ungefasster auf Wachs befestigter —; *Stone set in wax*; Pierre sur cire. | unreifer —; *Imperfect stone*; Loupe *f.* | —e *m. pl.*; *Precious stones*; Bijoux *m. pl.*, pierres précieuses *f. pl.* | falsche —e, Glasflüsse *m. pl.*; *Amouses* pl.; Faux bijoux *m. pl.*, pierres fausses *f. pl.*, happelourde *f.*
Edelsteineinfassung *f.*, Edelsteinkasten *m.*; *Enchasing, setting*; Oeuvre *f.*
Edelsteingewicht *n.*; *Carat*; Carat *m.*
edelsteinhaltig; *Containing gems*; Gemmifère.
Edelsteinschleifer, Edelstein-, Steinschneider *m.*; *Lapidary*; Lapidaire, joaillier lapidaire *m.*
Edeltanne, Edelfichte *f.*; *Yew-leaved fir, silver leaved fir-tree*; Sapin blanc, à feuilles d'if *m.*
edle Fälle *m. pl.* (Bgb.); *Rich ores*; Minerais riches *m. pl.*
edlere Theile *m. pl.*, (Schulterblätter, Flanke *und* Keule) (Wolle); *Best parts of the fleece*; Parties supérieures de la toison *f. pl.*
Edles *n.* (Bgb.); *Workable minerals*; Minerai profitable *m.*
Edukt (im Gegensatz zum Produkt), Ausgezogenes *n.*, Aus-

zug *m.* (Chem.); *Educt, residuum;* Éduit, résidu *m.*
E E (Bwolle); *Inferior;* Qualité inférieure.
Effekt *m.; Design;* Effet *m.* | —, Wirkung, Leistung *f.*, Produkt *n.* (Mech.); *Power, effect, product, purchase, performance;* Effet, produit *m.*, force mécanique *f.*
effeln (Oestr.) (Bgh.); *to repair iron tools;* Réparer les fers.
Effloch *n.* (Geige); *F hole;* Oïne *f.*
Egalisir- *und* Plandrehbank *f.*; *Sliding and surfacing break-lathe;* Tour à égaliser et à planer *m.* | — — — mit unterbrochenen *oder* ausgesparten Wangen; *Slide-lathe with sliding breaks* or *gaps;* Tour à égaliser et à planer à jones interrompues *m.* | — *und* Gewindschneidemaschine *f.*; *Sliding and screw-cutting lathe;* Tour à égaliser et à fileter *m.*
Egge *f.*, Igel *m.* (Ackb.); *Harrow;* Herse *f.* | — (Web.) *s.* Abschrote. | unbezahnte —; *Untoothed harrow;* Traine *f.*
Eggebalken *m.*; *Harrow-beam;* Poutre de herse *f.*
Eggeblock *m.*; *Harrow-block;* Billot de herse *m.*
eggen; *to harrow, drag;* Herser, passer la herse sur .....
Eggen *n.*; *Harrowing, drag-harrowing;* Hersage *m.*
Eggenholz, rohes —*n.*; *Round harrow-timber;* Bois de hersage *m.*
Eggenschiene *m.*; *Harrow-band;* Bande de herse *f.*
Eggenschwengel *m.*; *Heel-tree;* Mancheron de la herse *m.*
Eggeschlitten *m.*; *Harrow-sledge;* Traineau à porter la herse *m.*
Eggezähne *m. pl.*, Eggezinken *f. pl.*; *Teeth* or *spikes in the harrow;* Dents de la herse *f. pl.*
Egran *s.* Idokras.
egreniren (Sp.); *Cleaning, ginning;* Égrener, mouliner.
Egrenirmaschine *f.* (Sp.); *Gin, cotton-gin;* Machine à égrener *f.*
Ei, Polster *n.*, weicher, gedrückter Viertelstab, lesbischer Rundstab, Echinus *m.* (Bauk.); *Cock, egg, quirked quarter-round;* Échine *f.*, ove, oeuf, quart de rond *m.* | — (Goldschm.); *Egg-shaped ornament;* Ove *f.* | mit Blättern eingefasstes — (Bauk.); *Foliated egg;* Ove avec feuillage. | mit Blumen *oder* Schnitzwerk umgebenes —; *Flowered egg;* Ove fleuronné *m.* | — im Eierstab, Wulst *m.*; *Egg;* Oeuf, ove *m.* | geripptes —; *Ribbed egg;* Ove avec nervure *m.*
Eibe, Rotheibe *f.*, Eibenbaum, Taxus *m.*; *Yew;* If, yf *m.*
Eibenbaumholz, Rotheiben-, Taxusholz *n.*; *Yew-wood;* Bois d'if *m.*
Eichbaum, junger — *m.*; *Onkling;* Jeune chêne, chêneau *m.* | junger — in eine Hecke gepflanzt (Forstw.); *Wood-layer;* Chêneau planté dans une haie *m.*
Eiche *f.*; *Oak-tree;* Chêne *m.* | — (Müll.) *s.* Aiche. | amerikanische —; *Post-oak;* Chêne américain *m.* | englische —, blasse —; *English oak, oak with stacked leaves (not the British chêne pédonculé);* Rouvre *m.* | immergrüne —; *Live-oak (Quercus virescens);* Chêne vert. | junge — unter 40 Jahren; *Young oak;* Chêneau, chêneteau *m.*
Eichel *f.* (Hochsch. St.); *Tassel;* Gland *m.* | — (Gerb.); *Acorn;* Gland *m.*
Eichelform *f.* (Pos.); *Tassel-form;* Poire *f.*
Eicheln, halbreife — *f. pl.*; *Camata, camatina;* Glands à-demi-mûrs *m. pl.*
Eichelschale, Eicheldoppe *f.* (Lederz.); *Oak's peel;* Avelanède *f.*
Eichelzucker *m.*; *Quercite;* Quercite *f.*
eichen; *Oaken, made of oak;* De chêne.
Eichenblätterstein *m.*, versteinertes Eichenholz *n.*, Eichenversteinerung *f.*; *Dryites;* Dryite *f.*
Eichenblattspinner *m.* (Seidensp.); *Bombyx Pernyi;* Minime à bandes *f.*
Eichenbret, dickes — *n.*, Bohle, Eichenholzbohle, Eichenpfoste *f.*; *Madrier, thick oak-plank, joist;* Madrier *m.*
Eichendiele *f.*; *Oak-plank;* Planche en chêne *f.*
Eichengallapfel *m.*, Eichengalle *f.*; *Gall-nut, nut-gall, common oak-gall;* Galle de chêne, du commerce, noix de galle, galle à l'épine *f.*
eichenhart, hart wie Eiche; *Oaky;* Dur comme le chêne.
Eichenholz *n.*; *Oak-wood, oak-timber (Quercus);* Bois de chêne mâle, rouge, roure, rouvre *m.* | abgeschältes —; *Barked oak;* Chêne pelard. | echtes —; *Wainscot;* Chêne, bois de chêne *m.* | gelbes —, Quercitronrindenholz *n.*; *Yellow oak-wood;* Bois de quercitron *m.*
Eichenrinde, Eichenborke *f.*; *Oak-bark;* Écorce de chêne *f.*
Eichenstämme zu Deichseln, Wagenleitern *m. pl.*; *Standing oak-timber for cartwrights;* Ridelle *f.*
Eichenstrunk für Wagner *m.*; *Oak-timber reserved for cartwrights;* Rivelle *f.*
Eichhörnchentonne *f.*, Eichhorncylinder *m.* (Weissg.); *Tread-mill-drum, squirrel-drum;* Écureuil *m.*
Eichhornschwanz *m.* (Vergold.); *Brush in the shape of a squirrel's tail;* Brosse en queue d'écureuil *f.*
Eidechsengrün *n.* (Färb.); *Lizard-green;* Vert-dragon *m.*
Eiderdaunen *f. pl.*; *Eider-down;* Édredon *m.*
Eiderdaunendecke *f.*, Eiderdaunenkissen *n.*; *Eider-down coverlet;* Édredon *m.*
Eidograph *m.*, Maschine zum richtigeren Abzeichnen von Plänen *und* Rissen *f.*; *Eidograph;* Eidographe *m.*
Eier einschlagen, rühren; *to beat eggs;* Pocher des oeufs. | — gegen das Licht halten (ob sie frisch *und* deshalb durchsichtig sind); *Examining eggs by their transparency;* Mirer les oeufs. | — hart sieden; *to boil eggs hard;* Faire durcir des oeufs. | — zu Schaum geschlagen; *Whipped eggs;* Neige d'oeuf *f.*
Eierauflauf *m.*; *Puff-paste;* Soufflé *m.*
Eierbecher *m.*; *Egg-cup;* Coquetier *m.*
Eierlegen *n.* (Seidenwurm); *Laying eggs;* Ponte *f.*
Eierschale, Nussschale *f.*; *Shell;* Écale *f.* | — (Bauk.); *Shell;* Coque d'ove *f.*
Eierschitzenbaum *s.* zahmes Ebereschenholz.
Eierstab *m.*, Eierleiste *f.* (Bauk.); *Egged moulding, eggs and tongues, eggs and anchors, ovals;* Oves *m. pl.*, godron à oves, ovicule *m.* | gedrückter —; *Greek ovolo, quirked ovolo;* Oves corrompus *m. pl.*, ovicule corrompu, boultin *m.*
Eierzüchter zum Seidenbau *m.*; *Silk-nurseryman;* Graineur, graineur *m.*
eiförmig, fast — (Bgh.) *Egg-shaped;* Ovalaire. [d'oeuf *m.*
Eigelb *n.*; *Yolk, yelk;* Jaune
Eigengewicht *n.*; *Dead weight*

Poids mort *m.* | —, specifisches Gewicht *n.*; *Specific weight*; Poids spécifique *m.*

Eigenlehner, Eigenlöhner, Einspänner, Einspänniger *m.* (Bgb.); *Working-owner*; Propriétaire-mineur *m.*

Eigenschaft, Natur *f.*; *Property, quality, peculiarity, attribute*; Caractère, attribut, propre *m.*, propriété, vertu *f.*

Eigenschaften des Stahls *f. pl.*; *Property, nature, characteristics of steel*; Propriétés, qualités de l'acier *f. pl.*

Eigenthümlichkeiten betrachtend; *Idio-scopic*; Idioscopique.

Eigenthumsrecht *n.*; *Copyright*; Droit d'auteur, droit de propriété littéraire *m.*

Eilbote *m.*; *Express*; Express *m.*

Eilgut *n.*, Eilfracht *f.*; *Dispatch-goods*; Marchandises à dépêcher, à grande vitesse *f. pl.*

Eilwagen *m.*; *Stage-coach, coach*; Diligence *f.*

Eimer, Wassereimer *m.*, Balge *f.*; *Bucket, pail, half-tub*; Seau, baquet *m.*, baille, naue *f.* (Pyrén.). | —, Hose *f.* (Färb.); *Pail*; Cassin, baril *m.*, tinette *f.* | bereifter —, Kübel *m.*; *Bucket, pail*; Benaut *m.* | — für die Bierkläre (Br.); *Pail for beer-fining*; Collette *f.* | zwei —; *Two pails*; Voie d'eau *f.*

Eimerhaken, Schöpfhaken *m.* (Weissg.); *Hooked scoop*; Crochet *m.* | —, Schubladenring, Schubladenknopf *m.* (Schl.); *Hook, knot, crotch*; Bouton *m.*, main *f.*

Eimerkette *f.* (Wasserb.); *Pitch-chain*; Chaine sans fin d'un cure-môle *f.*

Eimerkunst, Büschelkunst *f.*, Eimerwerk *n.* (Bgb.); *Chain-pump, chain of buckets*; Patenôtre *m.*, noria, roue à godets, pompe à chapelet *f.*

Eimermann an Baggermaschinen *m.*; *Legsman*; Ouvrier aux godets *m.*

Eimerstange, Ruthe *f.*; *Beam of a well*; Bascule d'un puits *f.*

Einander gegenüber, neben —, in gleicher Höhe (Bdr.); *Opposite each other*; Régioné.

Einäschern, in Asche verwandeln (Chem.; *to reduce to ashes, incinerate*; Cinéfier.

Einäscherung, Veraschung, Verbrennung zu Asche, Verwandlung in Asche *f.* (Chem.); *Cineration, incineration*; Cinération, incinération, cinéfaction *f.*

Einband, Band *m.* (Bb.); *Binding*; Reliure *f.* | englischer — (Bb.); *Furniture-binding*; Anglaise *f.* | wohlfeiler, schlechter — (Bb.); *Cheap, bad binding*; Camelote *f.*

einbänken (Bgb.) *s.* abbänken.

Einbau *m.*; *Interior building*; Intérieur d'une bâtisse *m.* | —, Tageinbau *m.* (Bgb.); *Day-shaft*; Puits *m.* | —(Wasserb.) *s.* Buhne. | — der Pumpen; *Placing pumps in shafts*; Montage des pompes *m.*

einbauen, einbringen (Bgb.); *to build in*; Insérer.

einbecken (Kpfschm.); *to brim*; Rabattre le bord.

einbeissen; *to bite, penetrate*; Attaquer en mordant. | sich einfressen (Bgb.); *to be compressed, pressed in*; Être comprimé.

Einbindahle (Sattl.) *s.* Bindeahle.

einbinden, verbinden (Maur.); *to engage, imbed, shove-in*; Engager, enlier, enclaver. | (Maur.); *to bond-in*; Enlier, liaisonner. | (Web.) *s.* abbinden. | —, mit Seilen umwinden (beim Heben der Lasten) (Zimm.); *to fasten, cord, bind-in a piece of tree*; Écharper. | in Pappe — (Bb.); *to board, put in boards*; Cartonner.

Einbindenadel *f.* (Bb.); *Bookbinder's needle*; Cordon *m.* | — (Schuhm.); *Three-cornered awl*; Alêne *f.*

Einblasen, Aufblasen, Blähen *n.*; *Insufflation, swelling*; Insufflation *f.*

Einblattung *f.* (Zimm.); *Lapping*; Enchâssement *m.* | —, Einfalzung *f.* (Zimm.); *Rabbeting*; Encastrement *m.* | — durch Vorstecknägel zusammengehalten, Balkenverbindung, Verzapfung *f.* (Zimm.); *Mortised timber*; Enclave *f.*

einblenden, einblinden (Bauk.); *to furnish with a recess*; Nicher.

einbohren, anbohren, bohren, ausbohren aufbohren; *to bore a hole, pierce, perforate, bore, drill*; Forer, percer, trouer. | (Bgb.); *to sound*; Faire pénétrer la sonde. | bohren (Schl.); *to bore a hole, punch*; Percer, trouer, forer.

einbohrig (Pumpe); *Having but one bore*; A simple forure.

einbrechen, hereinbrechen (Bgb.); *to break down*; Ébouler.

einbrennen; *to pass through the muffle*; Passer l'émail au feu. | bei gelindem Feuer langsam — (Feuerarb.); *Burning, dipping-in at a slow fire*; Mitonner. | Farben in das Glas — (Glasmal.); *to burn the colours into the glass*; Cuire le verre.

Einbrennen (Phys.) *s.* Abbrennung. | — der Farben *n.* (Glasmal.); *Annealing, burning-in*; Recuit *m.*, cuisson des couleurs fusibles *f.* | — der Glasur, Glasurbrand *m.* (Töpf.); *Glaze-baking*; Cuisson du vernis *m.*

Einbrennhitze *f.* (Feuerarb.); *Heat for burning-in*; Chauffe à amollir *f.*

Einbrennpfanne, erste Zinnpfanne *f.*; *Tin-pot*; Chaudière à l'étain *f.* (première).

Einbretten, Beschalen (eines Tunnels), Pölen *n.*; *Poling, sheeting*; Blindage *m.*

Einbriefen der Stecknadeln, Einschlagen, Einstecken in Briefe *n.*; *Papering of pins*; Boutage, encartage *m.*, mise en paquets *f.*

einbringen, im Satz einlaufen lassen (Bdr.); *to keep in, get in*; Gagner, aller serré, au regagnage, diminuer. | Grubenbaue — (Bgb.); *to carry mining to a certain point*; Pousser les travaux jusqu'à un certain point.

Einbringen *n.* (Bgb.); *Sounding*; Introduction de la sonde *f.* | — in unterirdische Korngruben, in afrikanische Silos; *Storing in silos, in granaries*; Ensilage *m.*

Einbruch, Neinbruch *m.* (Bgb.); *Cut, cutting*; Coupe *f.* | — der Schieferschichten; *Falling in of layers*; Dévers *m.*

einbühnen (Bgb.); *to drive in and fix timber in rocks*; Fixer la charpente dans les potelles.

eindammen (Giess.); *to ram earth round the mould*; Enterrer.

Eindämmung, Eindeichung *f.*; *Embankment*; Encaissement *m.*

Eindecken, Bedecken, Bedachen *n.*, Bedachung, Dachdeckerarbeit, Dacheindeckung, Bedeckung, Bretterverschalung der Dächer *f.*; *Covering, roofing, boarding, tabling*; Couverture d'un toit *f.*, garnir un comble. | — mit Schindeln, Schindelbedachung *f.*; *Shingling*; Couverture en bardeaux *f.* | verkehrt — der Firsten; *Inversion of ridges*; Renvers *m.*

Eindeckung mit Dachpfannen *f.*, Pfannendach *n.*; *Pantiling*; Couverture en tuiles flamandes *f.*
eindeichen, einengen; *to embank*; Encaisser.
Eindicke *f.*, Verdickungsmittel *n.* (Färb.); *Inspissation*; Épaississage *m.*
eindicken; *to densify*; Rendre [dense.
eindrillen; *to drill* or *bore into*; Forer, percer, faire un trou avec la drille.
eindringen, zu tief — (Ackb.); *to enter the soil too deeply*; Être sur son nez.
Eindringen der Pflugschar *n.*; *Cutting of the sock*; Piquage *m.*
Eindruck *s.* Abdruck. | —, Abdruck *m.*, Prägung, Paste *f.* (St.); *Impress, stamp, mark*; Empreintes *f. pl.* | — zum Oehr (Nadl.); *First eye*; Empreinte du chàs *f.*
eindrucken, Farbe — (Ind.); *to ground in, re-enter*; Rentrer la couleur, rentrer.
eindrücken *s.* auf der Drehbank drücken.
Eindrücken *n.* (Zdr.); *Grounding-in, re-entering*; Rentrage *m.*, rentrure *f.*
eindübeln, einschlagen (Bgb.); *to peg*; Cheviller.
eindunsten (Säfte); *to stew down*; Réduire.
eindünsten; *to steam, imbibe with vapour*; Imbiber de vapeur, remplir de vapeur. | (Steife); *to force in by steam*; Rentrer par la vapeur.
einebnen, wage-, wasserrecht, wasserpass machen, einnivelliren, planiren, ausgleichen; *to level, bring to the level, plane the soil, level off*; Niveler, égaliser, aplanir, régaler le terrain.
Einebnungsegge, Einebnungswalze *f.*; *Machine for levelling the soil*; Ravale *f.*
einengen, zusammenschnüren; *to make too narrow, compress*; Étrangler.
Einer Tafelglas *n.*; *Plate-glass one sheet pr. bundle*; Glaces à une seule feuille par paquet *f. pl.*
einfach, ungetheilt, unaufgelöst; *Simple*; Simple. | glatt, schlicht, ungemodelt, ungemustert, ungefärbt, einfarbig; *Plain, dyed of one colour*; Plain, uni (étoffe). | —e Geschwindigkeit *f.* (Bwollsp.); *Simple speed*; Simple vitesse *f.* | —er Hieb *m.* (Feile); *Float cut*; Taille simple *f.* | —e, matte Tapeten *f. pl.*; *Common paper-hangings*; Papiers communs, mats *m. pl.* | — Judenmass, Doppelbindemass (Glash.); *Glass 268 m.m. long 216 m. m. wide*; Verre de 268/216 millimètres. | — wirkend (Mech.); *Single-acting*; A simple effet.
Einfachschwefelplatin *n.*; *Sulphuret of platina*; Sulfure platineux *m.*
einfädeln; *to thread a needle*; Enfiler une aiguille.
einfädige Trama *f.*; *Single-corded tram*; Trame à un bout *f.*
Einfädler *m.*; *Needle-threader*; [Enfile-aiguille *m.*
einfahren, anfahren, in die Grube fahren (Bgb.); *to descend, go down, under ground*; Faire une descente, descendre, commencer l'ouvrage. | Schichten — (Bgb.); *to make up for lost time*; Rattraper le temps perdu.
Einfahren, Einwinden *n.* (Mul.); *Going-in, running-in, putting*; Rentrée *f.*
Einfahrer (Bgb.) *s.* Bergmeister.
Einfahrt *f.*, Thorweg *m.*; *Gate-way, door-way, carriage-entrance, court-yard door*; Porte cochère *f.* | —, Anfahrt *f.* (Bgb.); *Descent into a mine, pit-entrance, hatches*; Descente, entrée *f.*
Einfahrtssignal *n.* (Eisenb.); *Distance-signal, auxiliary signal, station-signal*; Signal à distance, avancé *m.*
Einfall, Eintritt *m.* (Mech., Opt.); *Incidence*; Incidence *f.* | — (Schl.); *Catch*; Chute du loquet *f.* | —, Einfallshaken *m.* (Web.); *Pawl*; Pôle *m.*, tige *f.*
einfallen, sinken, einbrechen, sich setzen, sich senken, sich versacken, niederdrücken, niederbeugen, zusammensenken (Bauk.); *to sink, give way, subside, collapse, sag, weigh down, depress*; S'affaisser, s'effondrer, arêner. | streichen (Bgb.); *to dip; underlay, underlie*; Plonger, s'incliner. | (Bgb.); *to join*; Se réunir, se rencontrer.
Einfallen, Gefälle *n.*, Neigung, Donlage, Rausche, Berghalde *f.*, Risch, Bergabhang *m.* (Bgb.); *Slope, descent, hade, dip, crop, underlay, inclination*; Pente, inclinaison *f.*, pendage *m.* | flaches — oder Fallen *n.* (Bgb.); *Flat hade* or *inclination*; Pendage de plateur *m.*
einfallend, leicht —, rutschig; *Shifting*; Ébouleux (terrain). | —es Licht *n.*; *Sky-light*; Abat-jour *m.*
Einfaller *m.* (Schiefd.); *Small ridge-slate*; Ardoise cornière *f.*
Einfallkasten *m.*; *Feeding-chest*; Réservoir d'alimentation *m.*
Einfallröhre *f.* (Bgb.); *Pressure-pipe*; Tuyau de chute *m.*
Einfallsdrucker, Einfallshaken, Schlagnagel *m.*, Verschiebung *f.* (Uhrm.); *Knot, detent, driver, tricker*; Bouton, poussoir *m.*
Einfallsloth, Neigungsloth *n.* (Phys.); *Axis, cathetus of incidence*; Axe d'incidence *m.* | —, Einfallspitze des Viertelstundenrechens an einer Repetiruhr *f.* (Uhrm.); *Ratch-detent*; Doigt de la pièce des quarts d'une montre à répétition *m.*
Einfallspunkt *m.*; *Point of incidence*; Point anaclastique, d'incidence *m.* | — (Persp.); *Accidental point*; Point accidentel *m.*
Einfallsrad *n.* (Mech.); *Hoop-wheel*; Roue à cliquet *f.* | — (Uhrm.); *Escape-wheel*; Roue à détente *f.*
Einfallstheile *m. pl.* (Tischl.); *Bush for notches*; Garniture d'enclanche *f.*
Einfallswinkel *m.* (Opt.); *Angle of incidence*; Angle d'incidence *m.*
Einfalltrichter des Hochofens, Trichter *m.*, Eingiessloch *n.* (Hütt.); *Funnel-pass*; Entonnoir *m.*, charge *f.*
einfalzen (Bb.); *to fold in*; Attacher en pliant, plier. | (Dr., Schl.); *Setting into a groove*; Encastrer, noyer. | (Küp.); *to cross, join, head, bottom*; Enjabler.
Einfalzung, Auf-, Ueber-, Verblattung *f.* (Tischl., Zimm.); *Rabbetting, scarfing*; Enchevauchure, feuillure *f.*, assemblage à mi-bois, à panne, encastrement *m.*
Einfangeschaufel *f.* (Bgb.); *Shovel*; Pelle à porter le minerai bocardé *f.*
Einfassapparat *n.*, Einfasser *m.* (Nähm.); *Trimmer*; Bordeur *m.*
einfassen, perlen, auffädmen; *to string, thread*; Enfiler. | (Bienen); *to house bees*; Loger un essaim dans la ruche. | (Brunnen); *to curb*; Revêtir un puits de courbes. | (Hutm.); *to trim*; Border. | verzieren, besetzen, verbrämen, aufschlagen (Schn.); *to border*,

edge, trim, face; Garnir, border. | (Wegeb.); to line a road; Border. | in einen Kasten — (Juw.); to enchase, set; Enchatonner.

Einfassen eines Edelsteins n. (Juw.); Setting in a bezel; Chatonnement m. | — von Schuhen; Shoe-binding; Bordure, garniture de souliers f.

Einfassmaschine f. (Nahm.); Binder; Bordeuse f.

Einfassung f.; Edging, bordering, kirb, curb; Tour, bord m. | —; Framing; Enchâssement m. | —, Strang m.; Fillet-border of tin- or silver-plates; Suage m. | —, Rasenrand m. (Gärtn.); Edging, border, verge; Bordure f., cordon m. | —, Fassung f. (Juw.); Setting, girdle, mounting, enchasing; Enchâssure, sertissure, monture, garniture f., enchatonnement m. | —, Verbindungsebene, Grundfläche f. (Stschn.); Sharp edge; Feuilletis m. | — (Stick.); Bordering, framing; Enclôture f. | — (Wasserb.); Edging, bordering, kirb; Margelle f., tour, bord m. | — (Wegeb.); Border; Bord m. | — längs des Einschlags (Web.); Border lengthwise of the weft; Bordure transversale f. | gemauerte — eines Wasserbeckens; Falere; Falère m. | — längs der Kette (Web.); Border lengthwise of the warp; Bordure montante f. | — der Linse (Opt.); Cell; Monture de la lentille f. | — des Presstiegels; Enchasing, setting in, framing; Enchâssure f. | römische — (Juw.); Roman setting; Monture à la Romaine. | — des Schriftsatzes (Bdr.); Bordering, framing; Entourage (de la composition), cadre m., monture f. | — des Steines (Juw.); Girdle; Sertissure f. | — über dem Stichblatt (Schwertf.); Mounting above the hilt; Bâte f. | — deren Umfang oben breiter ist als unten (Juw.); Setting in a bezil wider above than below; Sertissure épatée f. | — von Zäckchen, Kranz m.; Purl, purled border; Picot de la dentelle m., couronne f.

Einfassungsbeet n. (Gärtn.); Plat-band; Plate-bande f.

Einfetten, fetten, einschmalzen, schmalzen, schmälzen, schmieren; Oiling; Graisser, ensemer, ensimer, huiler. | einschmieren (Lederz.); to grease; Mettre en suif. | fetten, einschmalzen, achmälzen, schmieren (Wolle); to oil; Ensimer.

einfeuchten, durchweichen, ein-, durchwässern, beizen; to soak, wet, moisten; Tremper.

einfitzen (Nadl.); to perforate the eye of a needle; Trouer une aiguille.

einfluchten, nach der Flucht einrichten (Bauw.); to arrange, enrange; Dresser à la ligne, aligner, enligner les pierres etc.

Einflug m. (Bienenstock); Entrance of a hive; Entrée, fenêtre f. de la ruche.

einflügelig (Bgb.); Single-winged; A une seule aile.

Einflussrohr n.; Inlet-pipe; Tuyau d'entrée m.

einfördern (Bgb.); to let down, lower, descend; Descendre.

einfressen s. einbeissen.

Einfressen, Beizen, Aetzen n. (Chem.); Corrosion; Corrosion f.

einfriedigen, einhägen (Bauk.); to fence, inclose; Enclore, enclorre. | mit einer Mauer, —; to well up, to well in; Clore, enceindre, entourer de murs.

Einfriedigung, Hecke f., Zaun m.; Hedge; Haie f.

Einfügemesser n. (Vergold.); Pressing-knife; Catissoir m.

einfugen, aneinandersetzen (Juw.); to assemble, join, scarf, joint, faying; Assembler, joindre, emboîter.

einfügen, einpassen (Wagn.); to fit in; Mettre en prise, épauler les rais. | (Bauk.); to trim in; Ajuster. | einpressen (Vergold.); to press in; Catir. | (Schl.); to mortice; Sertir.

Einfugung f.; Fitting-in, fitting; Encastrement m. | — der Sparren in die Helmstange (Zimm.); Joining of the rafters of a spire into the bronch-post; Épi m.

Einfügung, Einfalzung, Einblattung f. (Bauk.); Joining by rabbets or scarfs; Encastrement m. | — eines Steins (Maur.); Insertion of a new stone; Incrustement m.

Einfügungsstelle der Aeste f., Stammende eines abgeschnittenen Zweiges n.; Grafting-end of a twig cut off; Talon m.

einführen; to import; Importer.

Einführen der Röhren n. (Bgb.); Tubbing of the shafts; Cuvelage m.

Einfuhrhandel m.; Import-trade; Commerce d'importation m.

Einfuhrpatent n.; Patent for an imported invention; Brevet d'importation m.

Einführungswalze, Vor-, Zuführungswalze f., Vorreisser, Zuführer m. (Bwollsp.); Licker-in, taker-in; Tambour briseur d'une machine à réunir m. | —n f. pl. (Flachssp.); Feeding-rollers; Cylindres fournisseurs m. pl.

Einfuhrwaaren f. pl.; Import-articles, imports; Importations f. pl.

einfüllen (Bgb.); to fill up, turn; Emplir le seau, entonner.

Einfüllort m. (Hütt.); Filling-place; Pierre de rustine f.

einfuttern (Dr.); to chuck; Mandriner.

Eingang, Eintritt m., Hausflur, Einfahrt f.; Entrance; Entrée f. | — am Fischzaun; Opening of the crawl; Coutelet m. | — des Stollens (Bgb.); Entrance; Oeil m.

Eingangszoll m.; Customs inwards; Droits d'entrée m. pl.

eingebettet (Maur.); Rubble-filling with concrete; Encroûté.

eingeblindet (Bauk.); Set in a [niche]; Niché.

eingebunden (Bauk.); Engaged; Engagé. | (Web.); Tied up; Lié.

eingefasste Arbeit f. (Juw.); Set work; Ouvrage monté m. | (Tischl.); Paneled work; Travail encadré m.

eingefügt, gefugt; Mitred; En onglet. | gut —; let in flush with the timber; Noyé dans le bois.

eingehen, einstürzen, zusammenfallen (Bgb.); to fall in, run; Ébouler. | (Färb.); to shrink, shrivel; Crisper. | eintrinken (Firniss); Going in dead; Boire, absorber. | sich einweben, einlaufen, einspringen (Web.); to shrink, tarnish; Emboire, s'étrécir. | in der Walke —; Shrinking in fulling; Vider.

Eingehen des Abbaus n. (Bgb.); Coming in of the wall; La taille va dedans. | — der Kette (Web.); Shortening of the warp by weaving; Embuvage m.

eingehender Bogen m.; Concentric arch, recessed arch; Arc rentrant m.

eingekeilt, keil....; Maintained, fixed by pins; Enchevillé, enclavé.

eingelassen; Sunken, trimmed;

Encastré, foré. | —er, ersoffener Nagelkopf *m.*; *Mortised, sunken head*; Tête perdue *f.* | —es Schloss *n.*; *Flush lock*; Serrure à verrou *f.*
eingelegte Arbeit *f.*, Auftrag *m.*, Fügestück *n.* (Goldschm.); *Inlaid work*; Pièce d'applique *f.* | ausgelegte, furnirte Arbeit, Furnirung *f.*, Tafel-, Fachwerk *n.* (Kunsttischl.); *Inlaid work, inlaying, checker-work, cabinet-work, veneering, marquetry*; Marqueterie *f.*, placage, ouvrage de marqueterie, de placage, en placage *m.* | —Feder *f.* (Zimm.); *Joint-tongue*; Languette rapportée *f.* | —Stücke *n. pl.* (Kunsttischl.); *Inlaid pieces, veneers*; Pièces de rapport *f. pl.*
Eingemachtes, eingemachte Frucht *oder* Gemüse *n.*; *Preserve* (*fruit* or *vegetable preserved in sugar*); Conserve *f.* (au sucre).
eingemauert, fix, stehend, bleibend (Mech.); *Stationary*; Fixe. [*Undriven*; Non battu.
eingerammt, nicht —(Bauw.);
Eingerichte, Gewirre *n.*, Besatzung *f.* (Schl.); *Guards, wards, mounting*; Gardes, garnitures *f. pl.*, rateau *m.* | —mit drei Riegeln (Schl.); *Ward of three bolts*; Empénage *m.*
eingesalzen, haufenweise —; *Salted in heaps*; Salé en grenier. [teln.
eingesattelt (Bgh.) *s.* aufsat-
Eingeschnittenes *n.* (Kochk.); *Ragout, fricassee*; Capilotade *f.*
eingeschoben (Tisch); *Framed in skeleton*; Encadré.
eingeschrieben (Post); *Registered*; Chargé.
eingesprengt, imprägnirt (Bgh.); *Interstratified, disseminated*; Disséminé.
eingesteckt (Schl.); *Mortised*; Entaillé, attaché à la canne.
eingesunken (Zimm.); *Sunk, which has given way*; Affaissé.
eingewebt, eingewirkt, eingearbeitet, eingestickt; *Inwrought with....*; Tissu de....
Eingeweide des Stockfisches *n. pl.*; *Guts, garbage of the stockfish*; Noue *f.*, nos, noves *f. pl.* [Endenté.
eingezahnt; *Indented, toothed*;
eingezäunt, mit Pfählen umhägt, eingepfählt, einspaliert; *Fenced with pales, palisaded*; Palissadé, clos, entouré de palis.
eingiessen (Schl.); *to run-in*; Sceller, couler. [Fonte *f.*
Eingiessen *n* (Giess.); *Pouring*;
einglasen (Glashafen); *to glaze, vitrify*; Vitrifier, couverte *f.*
eingraben, mit dem Stichel tief —; *to engrave with deep strokes*; Enfoncer le burin.
Eingraben in Mist *oder* Erde *n.* (Gärtn.); *Inhumation*; Inhumation *f.*
eingreifen (Maur.); *to encroach*; Avancer. | (Uhrm.); *to lock, catch*; Encliqueter. | (Uhrm.) *s.* anstossen. | in ein zweites Rad — lassen; *to work into each other*; Rengrener.
Eingreifen *n.* (Uhrm.); *Catching*; Quottement *m.* | — der Räder, Ineinandergreifen, Anfassen, Greifen *n.* (Mech.); *to catch, gear into each another, take into* or *engage in the teeth, lock*; S'engrener, mordre, saisir. | —der Räder auf den Schienen; *Bite of the wheels*; Prise des roues *f.* | —der Spindellappen (Uhrm.) *s.* Abfall. | —von Wölbsteinen mit kröpfigen Stossfugen (Bauk.); *Catch of arch-stones with indented voussoirs*; Engrenage *m.*
Eingriff *m.*, Eingreifen der Räder ineinander *n.* (Mech.); *Catching, locking, working into each other*; Engrenure *f.*, engrenage *m.* | —(Schl.); *Catch*; Crochet à loquet *m.*
Eingriffszirkel *m.* (Uhrm.); *Dephtening-tool*; Outil d'engrenage, compas aux engrenages *m.*
Einguss *m.*, Gussloch *n.*; *Pipe of moulds*; Trompe *f.*, trou de coulage *m.* des moules. | —(Hütt.); *Gitt*; Jet, jet de fonte *m.* | —(Münzw.); *Cast, jet*; Jet de moule *m.*
Eingüsse, Ingüsse *m. pl.* (Münzw.); *Ingot-moulds*; Rayaux *m. pl.*
Eingusshebel, Einspritzgriff *m.*, Einspritzhandhabe *f.* (Dpfm.); *Injection-lever, injection-handle*; Levier de l'injection *m.*
Eingussröhre *f.*, Einguss, Guss-, Eingusstrichter *m.*; *Funnel, mouth of the ingot-mould*; Gueule de moule, lingotière *f.*
Eingusstrichter, Einguss *m.*, Giessloch, Gussloch *n.*, Hauptrinne *f.* (Giess.); *Git, runner, ledge, gate-hole, gate-channel, ridge*; Jet à moule *m.*
einhägen, einzäunen, umzäunen, einfriedigen; *to fence in, enclose, hedge in*; Clore, clorre, entourer d'une haie, clôturer.
Einhägungsrecht *n.* (Forstw.); *Arrentation*; Droit de clôture *m.*
Einhakung, Einrückung *f.* (Mech.); *Engaging-gear, throwing into motion*; Enclanchement, enclenchement *m.*
Einhaltblech *n.* (Blechb.); *Partition-plate*; Plaque de division *f.*
einhalten, einschlagen, umschlagen (Naht.); *to take in, turn in, make a tuck in*; Rendoubler, faire porter à faux.
Einhaltklappe (Dpfm.) *s.* Absperrventil.
einhämmern; *to draw in by hammering*; Restreindre.
einhändige Tapeten *f. pl.*; *Paper-hangings finished with one block*; Papiers à une seule planche *m. pl.*
einhängen (Bgh.); *to let down by the rope*; Descendre à la corde. | einhemmen, hemmen, sperren, bremsen (Mech.); *to trig, stop a wheel, put on the drag, chain, break, stop*; Enrayer. | (Müll.); *to put the wheel in the water*; Baisser la roue.
Einhängen, Fertigmachen der Deckel ehe sie an die Bücher gepappt werden *n.* (Bb.); *Case-work*; Attacher les couvertures.
Einhängezirkel *m.*; *Watch-maker's compass*; Compas d'engrenage *m.*
einhängiges Dach *n.*; *Pent-roof*; Comble à potence *m.*
einhauig (Ackb.) *s.* einschürig.
einhauptige Mauer *f.*; *Wall one side worked fair*; Mur aligné d'un côté seulement *m.*
einheben, in die Presse schiessen (Bdr.); *to impose a form, making ready*; Mettre en train. [Hayer.
einhecken (Ackb.); *to hedge in*;
einheften (Bb.); *to sew in*; Coudre dans, à .....
einheimsen, einscheunen, das Getreide einfahren, unter Dach *und* Fach bringen, in die Scheuer, in den Stall, auf den Speicher bringen (Ackb.); *to house, get in, carry in*; Mettre en grange, engranger serrer.
Einheit *f.*; *Foot-pound*; Unité *f.* | —der Fläche, Flächeneinheit *f.*; *Measuring-unit of surface, area of surface*; Unité de surface, de superficie *f.* | Siemens'sche —; *Siemens' unit*; Unité de résistance électrique, unité Siemens *f.* —der Wärme; *Unit of heat* Unité de chaleur *f.*

Einheizer *m.* (Dpfm.); *Stoker;* Chauffeur *m.*
Einhelferkasten *m.* (Tb.); *Prompter's box;* Trou de souffleur *m.*, boîte *f.*
einherbsten (Weinb.); *to gather in the vintage;* Faire vendanges.
einhiebig (Feile); *Single cut, float;* A taille simple.
Einholer eines Patents *m.*; *Caveatee;* Auteur d'une notification de demande future d'un brevet d'invention *m.*
Einhornpapier *n.*, 353/222 m.m.; *Licorn;* Grand licorne *m.*
einhüfig (Bauk.); *With supports at a different height;* A supports à hauteur inégale.
einkalken (Ackb.); *to soak in lime-water;* Chauler, chotter le blé. | anschwöden (Gerb.); *to steep in lime-water, dress with lime;* Enchaussener, mettre en chaux les peaux.
Einkehle, Einkehlung, Dach-, Ziegelkehle, Kehlrinne *f.*; *Channel, hollow, flute, gutter, row of gutter-tiles, valley-channel, neck-gutter;* Noue, cornière *f.*, noulet, goulet *m.* | — an der Bedeckung eines Dachfensters; *Joint of pan-tiles in a roof;* Fourchette *f.* | — an den Seiten eines Dachfensterdaches; *Corner between a main roof and a dormer-window;* Fourchette d'une lucarne *f.* | — an einer Wand oder Esse, Schossrinne *f.*, Spritzblech *n.*; *Flashing;* Noquet de pignon, de cheminée *m.*
einkehlen *s.* auskehlen.
Einkehrheerd *m.* (Bgh.); *Sweeping-hearth;* Atre à balayer *m.*
einkeilen; *to wedge in;* Serrer avec des coins, assujettir. | (Bgh.); *to drive* or *wedge in;* Caler, assujettir. | keilen, verkeilen (Bdr.); *to quoin, drive in the quoins;* Arrêter la forme, assujettir avec des coins.
einkerben (Kochk.); *to crimp;* Chiqueter. | Einschnitte machen (Messerschm.); *to indent, slope;* Hocher. | hier und da zum Bewurf — (Maur.); *to cut in;* Hacher. | (Tischl.); *to latch;* Encocher. | den Fuss der Schiene —, einklinken, in die Kerbe legen (Eisenb.); *to clinch the rail-foot;* Encocher le patin du rail.
Einkerbung *f.*, Einschnitt *m.* (Zimm.); *Housing, bearing;* Rainure *f.* | — in der Dachstuhlsäule für die Kanten des Giebelspiesses; *Notch of the principal rafter;* Engoulement *m.* | — in die Lade (Web.); *Notches in the batten;* Accocats *m. pl.*
einkitten, in Kitt setzen, kitten (Goldschm.); *to cement, putty;* Mettre en ciment, mastiquer.
einklammern (Bdr.); *to insert in brackets, inclose;* Mettre en parenthèse, accoler.
Einklammerung, Klammer *f.*, Einschaltungszeichen *n.* (Bdr.); *Parenthesis, brackets;* Parenthèse *f.*
einklären (Hanf); *Throwing on the hackle;* Jeter sur le séran. [Coller dans.....
einkleben; *to paste in, stick;*
einklemmen, anmachen, befestigen, zusammenbringen; *to jam, squeeze in, screw down, tighten;* Serrer, pincer.
einklinken; *to clinch;* Entailler, joindre à clin.
einklopfen, einstossen, eintreiben, treiben, antreiben; *to knock in, drive in, beat in, push in;* Chasser, enfoncer, cogner, entrer, ficher, faire.
einkluften, in eine Kluft pfropfen (Zimm.); *to join by wedges;* Enlioubler.
Einkneten, Eindrücken *n.* (Porz.); *Pressing, squeezing;* Presser.
einkochen; *to thicken, boil (up, down, away), thicken by boiling;* Ébouiller, réduire en faisant cuire. | (Zuck.); *to evaporate, boil;* Évaporer, cuire.
Einkochen des Safts *n.* (Zuck.); *Boiling-in the juice, evaporation;* Cuite, évaporation *f.*
einkommen (Bgh.); *to reach a certain point;* Atteindre un certain point. | sich rammeln (Bgh.); *to meet, join, assemble, mix (veins);* S'aboucher, se confondre, se remonter, se réunir.
Einkorn, Petersk orn *n.*; *One-grained wheat, St. Peter's corn, Triticum monococcum;* Petit épeautre, froment locar *m.*
einkroschiren (Strpfw.); *to hook on;* Fixer aux crochets.
Einladeplatz *m.*, Verlängerung des Schienenstranges bis ans Ufer *f.* (Eisenb.); *Staith;* Embarcadère de charbon, prolongement de la voie *m.* | — mit Kasten (Bgh.); *Spout, trunk-staith;* Embarcadère à coffre *m.*
Einlage *f.*, Einsatz *m.*; *Money deposited, capital advanced;* Mise *f.* | —, innere Puppe *f.*, Wickel *m.* (Cig.); *Filler;* Rouleau *m.* | (Wasserb.) *s.* Binnendeich.
Einlagebreter *n. pl.* (Bgb.); *Sheeting-deals;* Planchettes *f. pl.*
Einlagerung, Bergader *f.*, Erz-, Gangtrumm, Flötz *n.*, Erzgang, Gang *m.* (Bgb.); *Lode, vein, course, stratum, stratification, branch, layer;* Veine, stratification *f.*, filon, gisement *m.*
Einlass *m.* (Bauw.); *Wicket;* Guichet *m.* | —, Einspritzung *f.* (Dpfm.); *Injection, condensing jet;* Injection *f.* | — (Wasserb.); *Wicket of a sluice-gate;* Guichet d'une porte d'écluse *m.* | — von Seewasser (Salzw.); *Inlet of sea-water;* Grau *m.* (Midi).
Einlassband *n.* (Sp.); *Feeding-sliver;* Ruban-nourricier *m.*
einlassen, einlaschen (Maur.); *to enchase;* Enlacer, encastrer. | ver-, einsenken (Schl.); *to sink, counter-sink;* Foncer, fraiser, noyer, noyer un clou. | einlegen, einfügen (Tischl., Zimm.); *to couch;* Emboîter, enchâsser, encastrer, embrèver, embrancher. | — (mit Farben); *to enamel, impregnate (with colours);* Émailler au moyen de couleurs.
Einlassen, Engermachen, Einnehmen *n.* (Schn.); *Straightening, narrowing, letting-in;* Abattement *m.* | — der Meerschaumpfeifen; *Boiling in wax;* Cuisson à la cire *f.*
Einlassklappe, Einlassröhre *f.*, Einspritzschieber *m.* (Dpfm.); *Injection slide-valve;* Tiroir d'injection *m.* | — an einem Gebläse; *Suction-valve;* Soupape d'aspiration, d'inspiration *f.*
Einlassloch des Bohrers *n.*; *Inlet-hole of the borer;* Mouflettes *f. pl.*
Einlassofen, Cupol-, Kupferofen *m.*; *Furnace for melting copper;* Coupole, courbe *f.*, four à manche *m.*
Einlassöl *n.* (Vergold.); *Gilding-oil;* Huile de doreur *f.*
Einlasspforte, Thür im Thorwege, Schlupfpforte *f.*; *Wicket of a door;* Guichet de porte *m.*
Einlassröhre *f.* (Dpfm.); *Inlet-pipe;* Tuyau d'entrée *m.*
Einlassschloss, eingelassenes Schloss *n.*; *Flush enchased lock;* Serrure affleurée, à verrou *f.*
Einlasstuch, Speise-, Zuführtuch *n.* (Bwollsp.); *Feeding-cloth;* Tablier *m.*
Einlassung, Einfügung mit breiten Zapfen, Verschei-

rung, Anscherbung *f.* (Tischl., Zimm.); *Jointing by means of a mortise* or *a scarf and tongue, mortising;* Emboîtage, emboîtement, assemblage à emboîtement *m.*

Einlassventil, Spannungs-, Absperrventil *n.*, Expansions-, Spannungsschieber *m.* (Dpfm.); *Expansion-valve, cut-off valve, steam-valve;* Soupape de détente *f.* | —, Saugventil *n.*, Saugklappe *f.* (Dpfm.); *Exhausting-valve, exhaustion-valve, suction-valve, bottom-clack;* Soupape d'aspiration, d'inspiration *f.*

Einlasswalzen, Einzieh-, Speisewalzen *f. pl.*; *Feeding rollers;* Nourrisseurs, cylindres d'entrée *m. pl.*

Einlasszapfen *m.*; *Tenon;* Tenon *m.* | schräges Ende eines —s *n.*; *Bevelled end of pivots* or *pins;* About des liens *m.*

einlaufen lassen, im Satz einbringen (Bdr.); *to get in, keep in;* Gagner, aller serré, aller au regagnage. | (Ind.); *to shrink;* Se retirer, s'étrécir. | einwalken, einschrumpfen, sich krumpen (Tuchm.); *to shrink up, dry up, wrinkle, shrivel;* Se gripper, se rétrécir, se ratatiner, se retirer, rentrer dans le foulage.

Einlaufen eines fremden Seidenfadens beim Zwirnen *n.*; *Defect in twisting, running-in of a strange silk-thread;* Mariage *m.*

einlaugen, beuchen, bäuchen, büken; *to wash with lye;* Lessiver.

Einlaugung *f.*, Auslaugen *n.*; *Bucking, steeping in lye, lixiviation;* Lessivage *m.*

Einlegebalken, Einlagebalken, Einleger *m.* (Brückb.); *False baulk;* Fausse-pontrelle *f.* [Galon de liséré *m.*

Einlegeborte *f.* (Sattl.); *Piping;*

Einlegebretchen *n.* (Tischl.); *Veneer;* Feuille de placage *m.*

Einlegedeckel *m.* (Bdr.); *Inner tympan;* Petit tympan *m.*

Einlegeholz, Einlegebretchen, Belegeholz *n.*; *Veneering-wood;* Bois de placage *m.*

Einlegeloch *n.* (Feuerarb.); *Fire-place;* Chauffière *f.*

Einlegemesser, Zulege-, Taschen-, Sack-, Einschlage-, Schlupfmesser, Messer mit einer Schnellfeder *n.*; *Clasp-knife, spring-knife;* Couteau à bascule, à bequille, couteau pliant, fermant, à la capucine, à deux clous, canif à pompe *m.*, coutellerie fermante *f.*

einlegen, einschlagen, einstechen (Bgb.); *to open a mine;* Ouvrir une mine. | (Bdr.); *to put in;* Mettre à place, placer les lettres. | zusammenscheren, zusammenschlitzen (Schl., Tischl.); *to joint by means of slit and tongue;* Enfourcher. | mit buntem Holz —, auslegen; *to checker, inlay, veneer;* Marqueter. | Muthung — (Bgb.); *to solicit the grant of a mine;* Demander la concession d'une mine.

Einlegen *n.*, musivische Arbeit *f.*; *Vermiculation;* Mosaïque *f.* | —, eingelegte Arbeit *f.*; *Marquetry, inlaying, inlaid work;* Marqueterie *f.* | —; *Inlaying, setting, stringing;* Applique, marqueterie *f.* | — der Bogen in die Punkturen (Bdr.); *Fixing of the sheets in the punctures;* Pointage *m.* | — in die Lohgrube, Einsetzen, Versetzen in Gruben *n.* (Gerb.); *Spreading the hides in the pits;* Mise en fosses *f.* | — in Salzlake (Fisch.); *Pickling;* Saumurage *m.*

Einleger, Sperrhaken am Hahn *m.* (Büchsm.); *Stop;* Loup *m.* | — (Fisch.); *Herring-gibber;* Sauneur *m.* | (Weinb.) *s.* Ableger.

Einlegerödelbalken *m.* (Brückb.); *False racking-baulk;* Faux guindage *m.*

Einlegestäbchen *n.*, Ruthe, Fitz-, Baumruthe *f.* (Web.); *Fitter;* Verdillon *m.*

Einlegestück *n.*, Stücke zu ein- *und* ausgelegter Arbeit *n. pl.* (Goldschm.); *Inlaid pieces, patch, piece for inlaid work;* Pièces de rapport *f. pl.*

Einlegpunkte *m. pl.* (Marksch.); *Points of reference;* Points de repère *m. pl.*

Einlegsohle, Gesundheitssohle *f.*; *Felt-sole, sock;* Chausson *m.*, semelle *f.* de feutre.

einleiern *s.* einreiben.

Einlesebretchen, Einlesegestell *n.* (Web.); *Stey, stays;* Escalette *f.*

Einlesemaschine *f.* (Web.); *Reading-machine;* Machine à lisage *f.*

Einlesen, Leviren, Angeben des Gewebes *n.* (Web.); *Reading;* Lisage *m.*

Einleseschnüre, Korden *f. pl.* (Web.); *Cords, band, banding;* Cordes (du papier à patrons) *f. pl.*

Einlieger, Hüttenwächter, Hüttensteiger *m.* (Hütt.); *Watchman in a smelting-house;* Garde de la fonderie *m.*

Einlochbrenner *m.* (Gasf.); *Single jet burner;* Simple jet *m.*

einlochen *und* vernageln, einen Zapfen einlassen *und* vernageln; *to mortice and tree-nail, bolt a tenon into its mortice;* Enlacer un tenon.

einlösen (Bgb.); *to purchase metals from the mining proprietors;* Acheter les métaux aux propriétaires de mine.

einlösungswürdig (Bgb.); *Of due value;* Digne d'être acheté.

einlöthen; *to solder in;* Souder dans..... | ins Loch einsetzen (Juw.); *to fix, solder the diamond;* Mettre en soudure.

einlotten (Bgb.); *to ventilate by air-pipes;* Aérer au moyen de buses. [*ing;* Amorçage *m.*

Einludel *n.* (Büchsm.); *Prim-*

einludeln (Fw.) *s.* anfeuern.

Einmachbüchse *f.*; *Preserve-tin;* Boîte à conserves *f.*

einmachen, zergehen lassen, anmengen, löschen, Kalk wässern; *to water lime;* Couler de la chaux, détremper la chaux, gâcher, corroyer, tremper. | (Früchte); *to preserve;* Confire.

einmaischen (Br.); *to soak malt;* Encuver le malt.

Einmaischen, Einteigen *n.* (Br.); *Mashing;* Brassage, démêlage *m.*

Einmaleins *n.*; *Multiplication-table, Pythagorean table, abacus pythagoricus;* Livret *m.*, table de Pythagore *f.*

Einmalfrischschmiede *f.*; *Process of once-fining;* Procédé d'affinage simple *m.*

Einmalschmelzarbeit *f.*; *Process of once-smelting;* Procédé de fusion simple *m.*

einmännisch (Bgb.); *by single hand;* A un seul mineur.

Einmass (Ackb.) *s.* Bodenriss.

einmauern, mit Mauern umgeben; *to immure, wall in;* Emmurer. | *to fix in a wall, wall up, immure, bed, seal, imbed;* Sceller, employer, mettre, renfermer, incruster, enchâsser dans le mur. | (Bgb.); *to imbed;* Empoter.

einmeisseln; *to work in with the chisel;* Creuser, faire avec le ciseau. [Fixer.

einmörteln, festlegen; *to bed;*

Einmündung *f.*; *Emboguing;* Embouchure *f.* | —, Zusammenstossen, Ineinandergreifen *n.* (Röhren); *Assem-*

bling, junction; Abouchement *m.*
Einmünzen, umprägen; *to coin again*; Refrapper.
Einnadelblech, englisches Nadelblech *n.* (Strpfw.); *Single needle-plate*; Plaque à une seule aiguille *f.*
Einnahmelöffel, Einnahmeapparat *m.*; *Medicine-apparatus, apparatus for administering drugs* or *medicaments*; Appareil à remèdes *m.*
einnässen, einnetzen, anfeuchten, feuchten, netzen; *to wet, moisten*; Mouiller.
Einnehmer *m.* (Pap.); *Guide*; Grippe *f.*
einnetzen; *to wet*; Mouiller.
einnieten; *to rivet, fix in with a rivet, clench*; River à, dans.
Einölen *n.* (Feilh.); *Steeping in oil (for tempering and for packing files)*; Huilage *m.* | —, mit Öl besprengen (Jute); *to batch*; Arroser d'huile, huiler, ensimer.
einorten *s.* einosten.
Einortung *f.* (Bauw.); *Orientation*; Orientement *m.*
einosten, orientiren; *to easter, find out the cardinal points*; Orienter un bâtiment.
Einpacken, Packen, Einballen *n.*; *Packing*; Emballage *m.* | — in Leinwand; *Packing in linen*; Entoilage *m.*
Einpacker der Bücklinge *m.*; *Packer of bloaters*; Empipeur *m.*
einpassen, in die Fuge passen; *to fit a mortice*; S'adapter dans une mortaise. | (Mech.) *u.* abgleichen. | nicht recht —, im Zapfenloch spielen (Zimm.); *to misfit, not fitting or squaring, to go stiffly*; Cornailler.
Einpassen, genaues — der Zimmerverbandstücke an einander, strenges — *n.*; *Tight fit*; Engraissement *m.*
Einpassiren (Web.) *s.* Einreihen.
einpelzen (Gärtn.); *to inoculate, imp*; Inoculer, greffer.
Einpfählen, Ein-, Anspalieren *n.*; *Fencing with pales, paling*; Palissage *m.*
einpferchen, pferchen (Ackb.); *to penfold*; Parquer.
einpfropfen (Gärtn.) *s.* einpelzen.
einpfützen (Bgb.); *to scoop in*; Puiser de l'eau avec le godet.
einquartieren (Treppen); *to imbed in the carriage*; Emmarcher.
einquellen, wässern (Küp.); *to soak, steep, rinse*; Combuger.
Einquellwasser, Gährungswasser *n.* (Br.); *Steep-water*; Eau à mouillage, trempe *f.*
einrahmen, einschieben (Tischl.); *to frame, mount, put in frame*; Encadrer. | (Tuchm.); *to tenter*; Ramer, arramer.
Einrahmen, Einfassen, Einschwalben, Einschwalken, Schwalben, Schwalken *n.* (Tischl., Zimm.); *Assemblage*; Assemblage en queue d'aronde *m.*
einrammeln, einrammen; *to ram in, pile, drive*; Hier, piloter, enfoncer un pieu, enfoncer des pilotis avec le mouton.
Einrammen *n.*; *Pile-driving*; [Fonçage *m.*
Einreibeholz *n.* (Bb.); *Whipping-board*; Ais à fouetter *m.*
einreiben, einleiern (Zapfen, Schrauben etc.); *to force in by turning*; Engraisser.
einreifen, den Rückenrand einer Klinge —, einkerben, riffeln (Messerschm.); *to riff the back of a blade, groove*; Frayer.
Einreihen *n.* (Nadeln); *Spitting*; Enfiler. | —, Einziehen, Einpassiren, Passiren *n.* (Web.); *Draught, drawing, entering, to enter-draught, heddling*; Passage, remettage, rentrage *m.*
Einreiherin *f.* (Seidenw.); *Thrender*; Remetteuse *f.*
einreissen *s.* abbrechen. | schrapen, ungleichmässig bohren; *to cut untrue, bore awry, out of metal, tear*; Brouter. | ein-, abbrechen, nieder-, abreissen, abtragen, schleifen (Bauw.); *to pull down, demolish, break down*; Démolir, abattre, débâtir, détruire.
Einreissen, Nieder-, Abreissen *n.* (Maur.); *Demolition, pulling down*; Débâtiment, abatis *m.*
einrichten, anordnen (Bauk.); *to arrange, ordain*; Disposer.
Einrichtung, Bestellung *f.*, Geräthschaften *f.pl.*, Zeug, Inventar *n.*; *Plant (factory etc.)*; Matériel *m.* | —; *Fitting-up*; Arrangement *m.* | — von Armen; *Set of arms*; Système de bras *m.* | innere — (Mech.); *Fitting-up*; Appareil intérieur *m.* | — der Pumpen beim Abteufen; *Placing pumps whilst sinking the shaft*; Installation des pompes dans les avaleresses *f.* | — der Winkelhaken (Bdr.); *Justification*; Justification *f.*
einrollen, kräuseln, am Rand zusammenlaufen (Web.); *to curl*; Crépir.
einrücken, einfallen lassen, einhaken, einspannen; *to throw into gear, clasp, fall into gear, engage*; Enclancher. | — *und* ausrücken; *to couple and uncouple*; Engrener et désengrener.
Einrückhebel *und* Ausrückhebel *m.*; *Gear-lever*; Levier d'embrayage et de désembrayage *m.*
Einrückkerbe *f.* (Masch.); *Engaging-scarf* or *-notch*; Enclanche *f.*
Einrückung, eingerückte Anzeige *f.* (Bdr.); *Insertion*; Insertion *f.*
Einrückvorrichtung, Ausrückvorrichtung *f.* (Mech.); *Engaging- and disengaging-gear*; Modificateur, embrayage et désembrayage *m.*
Einrückzeug *und* Ausrückzeug *n.*, lösbare Verkuppelung, Kuppelung *f.*; *Engaging and disengaging coupling, clutch, coupling box*; Embrayage, couplage, embréage, accouplement *m.*
Einrühren des Zeugs *n.* (Pap.); *Mixing of the paper-paste*; Affleurage *m.*
Einrührkelle *f.*; *Gauging-trowel*; Truelle à gâcher *f.*
Einsackapparat *m.*; *Bagging apparatus*; Ensachoir *m.*
einsacken; *to bag*; Ensacher. | die zu kochende Seide —; *to sack*; Empocher la soie.
einsägen; *to saw into, give a cut with the saw*; Entamer, entailler avec la scie. | einschneiden, mit der Einschneidesäge einschneiden, mit glattem Rücken einbinden (Bb.); *to saw-bind, cut, saw the back*; Grecquer.
Einsägen *n.* (Bb.); *Sawing cuts into the back*; Grecquage *m.*
einsalzen, einpökeln, einpfeffern (Fleisch); *to powder*; Sauner. | — *und* räuchern (Haringe); *Curing and smoking*; Saurer.
Einsalzen *und* Räuchern *n.*; *Curing and smoking herrings*; Saurissage *m.*
Einsammeln der Cocons *n.*; *Gathering of cocoons*; Déco-connage *m.* | — der Garben *Taking-in sheaves*; Gerbage *m.*
Einsammlung des Salzes auf den Salzteichen *f.*; *Collecting the salt in brine-marshes*; Croisure *f.*

Einsasse, gerade —, Kammsasse, gerade Ueberblattung *f.* (Zimm.); *Square jags;* Entaille carrée *f.*

Einsatz *m.* (Bb.); *Sawing;* Grecque *f.* | — (Gerb.); *Putting the hides into the tan-pit;* Tannage des cuirs *m.* | —, Beschickung *f.* (Hütt.); *Charge, heat;* Charge *f.* | — von Kesseln, Gesatz *n.* (Kupferschm.); *Set, nest, sediment;* Fourrure *f.*

Einsatzbögen (an Horn und Trompete) *m. pl.*; *Spare-pieces;* Tons *m. pl.*

Einsatzeisen *n.*, Geissfuss *m.* (Kupferschm.); *Horse;* Pied-de-biche *m.*

Einsatzgewicht *n.*; *Cup-weights, set of weights, brass-weights in nests, pile of weights, weights in sets;* Pile de cuivre *f.*, poids à gobelets *m.*

Einsatzhärtung, Insatz-, Oberflächenhärtung, Einsatzhärte *f.*, Harteinsetzen *n.*; *Case-hardening, half-converted steel;* Trempe en coquille, trempe de la surface, en paquet *f.*

Einsatzkasten, Kastenrand *m.*, Einsatzplatte *f.*; *Bezel;* Appliquo *f.*, biseau *m.*

Einsatzkessel *m. pl.*; *Kettles in nests;* Pyramide, pile do chaudrons *f.*

Einsatzöffnung *f.*; *Opening of an assaying-furnace;* Ouverture do la voûto d'un fourneau d'essai *f.*

Einsatzschachteln *f. pl.*; *Nest-boxes;* Pile do boîtes *f.*

Einsatzschütze, Spange *f.* (Pochw.); *Movable board in pounding-mills;* Planche mobile dans les bocards *f.*

Einsatzstahl *m.* (an der Oberfläche gehärtet); *Case-hardened steel;* Acier cémenté à la surface *m.*

Einsatzstöckel (Schl.) *s.* Ambosseinsatz.

Einsatzstreifen, Hohlnaht-, Stichstreifen *m. pl.* (Web.); *Plain parts between two narrow open-worked stripes;* Lapets, entre-deux *m. pl.*

Einsatzstück eines Blaseinstruments *n.*; *Spare-piece for insertion;* Pièce de rechange *f.*

Einsatzteich (Fisch.) *s.* Brutteich.

einsäuern (Bäck.); *Leavening;* Mettre du levain dans la pâte.

Einsäuern, Einweichen der Stärkemasse *n.* (Stärkef.); *Steeping of amylum;* Mise en trempe *f.*

einsaugbar, verzehr-, dämpfbar (Chem.); *Absorbable;* Absorbable.

einsaugen, ein-, verschlucken, aufnehmen, in sich ziehen, dämpfen, tilgen (Chem.); *to absorb, resorb, soak up, suck up, take up, combine, suck in;* Absorber, s'emparer, sucer.

einsaugend; *Absorptive;* Absorbant.

Einsaugung, Dämpfung, Tilgung, Verzehrung *f.* (Chem.); *Absorption;* Absorption *f.* | — (Masch.); *Sucking, suction;* Inspiration *f.* | — des Lichts (Phot.); *Absorption of light;* Emmagasinement, emmagasinage *m.*

einsaugungsfähig; *Absorptive;* Absorptif.

Einsaugungskraft, Verzehrungs-, Dämpfungskraft *f.*, *Absorbability, power of absorption;* Pouvoir absorbant *m.*, absorptivité *f.*

einsäumen, einnähen (Näht.); *to fell;* Coudre à points rabattus.

einschachteln; *to shut up in a box;* Enfermer dans une boîte.

Einschaltungszeichen (Bdr.) *s.* Auslassungszeichen.

einscheren (Tischl., Zimm.) *s.* ausfalzen.

Einscherung (Schl., Tischl.) *s.* Anscherung.

einschichtig (Bgh.); *Having one layer* or *stratum;* A simple couche ou lit, d'une seule couche.

Einschiebebret *n.* (Schfbr.); *Movable board of the wooden case by which slate-blocks are removed;* Lucet *m.*

Einschiebemesser, Schiebemesser *m.*; *Slide-knife;* Couteau à tambour, à pompe *m.*

einschieben; *to stove in, put in;* Passer, engager.

Einschieben, Einschiessen, Einsetzen *n.*; *Charging the oven, setting in, putting in the oven;* Enfournage, enfournement *m.* | —, Einschiessen des Brods (Bäck.); *Putting into the oven, charging the oven;* Enfournée *f.*, enfournement *m.* | — der Glastiegel (Glash.); *Setting in the crucibles;* Enfournement *m.*

Einschieber *m.* (Bäck.); *Peelman;* Maître de pelle *m.* | — (Chem.); *Obturator, lid, closing-apparatus;* Obturateur *m.*

Einschiebleiste *f.* (Tischl.); *Wooden clamp;* Listel *m.*, languette *f.* d'arête.

Einschiebnuth, Nuth für Einschubleisten *f.*; *Clamping-groove;* Rainure à emboîtage *f.*

Einschiebsel, Ausfüllsel, stehender Satz für Monstrositäten etc. *n.*; *Balaam;* Entrelard *m.*

einschiessen (Bgb.) *s.* fallen. | (Web.) *s.* einschlagen.

Einschlag, Durch-, Einschuss, Eintrag, Schuss, Wefel *m.*, Einschlagfäden *m. pl.* (Web.); *Woof, weft, filling, texture, web, throw;* Trame, assure, duite, texture *f.*, jet *m.* | — (Bgh.) *s.* Ansetzpunkt. | —, Abschlag *m.*, Sortiment Matrizen *n.* (Bdr.); *A set of matrices for founding type;* Frappe *f.* | — (Näht.); *Turning-in, tuck;* Rempli, rendoublement *m.* | —, Eintrag, Einfluss *m.* (Tuchm.); *Woof, weft;* Enfûre, trame *f.* | — des Deckelrandes in den Schluss der Dose (Goldschm.); *Closing-edge;* Bâte de fermeture *f.* | — geben, aufbrennen (Kup.); *to smoke with brimstone;* Mécher, soufrer. | — für regelmässige Kreuzung (Web.); *Weft for regular crossing;* Coup de liage *m.* | — eines Wollengewebes; *Weft of woollen tissues;* Anchue *f.* | — von Zwirn *oder* Seide; *Thread* or *silk weft;* Estrain *m.*

einschlagen (Bgh.); *to begin a digging;* Commencer à faire une fouille. | (Blechh.) *s.* abbrennen. | einschlüpfen (Färb.); *to trickle away;* S'emboire. | Nadl.); *to mark;* Marquer. | weiter in den Stoff hinein nähen (Näht.); *to turn in, take in, overcast, tuck in;* Remplier, rendoubler. | einschiessen (Weh.): *to pass thread in, woof, shoot in;* Tramer, passer la trame, lancer la duite. | (Wein); *to brimstone wine;* Soufrer. | die Wolle — (Sp.); *Lashing;* Lever le semple, lisser.

Einschlagen *n.*; *Falling in;* Affaissement d'un plafond *m.* | —, Brechen des Tuches, Zeichen von Seidenfäden am Bruche der Wollenzeuge, Einschlagzeichen *n.* (Tuchm.); *Folding;* Faudage *m.* | — der Dauben (Küp.); *Staving, staving-in, beating-in;* Défoncement *m.*

Einschläger *m.* (Bgh.); *Miner who begins to dig;* Mineur qui commence une fouille *m.*

Einschlagfaden, Eintrag-, Schussfaden, Schuss *m.* (Sp.); *Shoot, thread of the weft* or *woof, pick, weft-yarn;* Duite *f.*, fil de la trame, jet de trame *m.* | falscher —, Schuss *m.* (Web.); *False,*

wrong weft or *shoot*; Fausse duite *f.*
Einschlaggabel, Abstellgabel *f.* (Web.); *Weft-fork*; Casse-trame *m.*
Einschlaggrube *f.* (Gärtn.); *Manured ground for preserving plants*; Jauge *f.*
Einschlagseide, Tramseide, Trama *f.* (Web.); *Tram, trame, weft silk, silk-weft*; Soie de trame *f.*
Einschlagspan, Schwefelfaden *m.* (Küp.); *Quick-match, sulphured wick* or *splinter*; Mèche soufrée *f.*, copeau soufré *m.*
Einschlagspanner *m.* (Web.); *Small tool for tightening wefts in carpets*; Grattoir *m.*
Einschlagtaschenmesser, grosses — *n.*; *Jack-knife*; Grand couteau de poche *m.*
Einschlagwerk *n.* (Salzw.); *Reservoir for brine to be clarified*; Réservoir à saumure *m.*
Einschlagzeichen *n.* (Hochschaft. St.); *Weft-mark*; Marque *f.*
einschleifen, einschmirgeln (Glas); *to grind in*; Roder.
Einschlief, Einschliesser *m.*; *Upper part of the chamber of a pump*; Sommet du corps de pompe *m.*
Einschliessbarkeit, Zurückhalt-, Zusammenhalt-, Zusammendrückbarkeit *f.* (Mech.); *Coercibility*; Coërcibilité *f.*
einschliessen, zuschliessen; *to lock in*; Enfermer à clef.
Einschliessungsklammer, eckige Klammer *f.* (Dr.); *Bracket, parenthesis*; Crochet *m.*
einschlitzen; *to slit*; Taillader. | (Bgh.), *to slit*; Fendre.
einschmalzen (Sp.) *s.* einfetten.
Einschmalztrog *m.* (Tuchm.); *Oiling-trough*; Graissoir, bac *m.*
Einschmelzkasten *m.* (Farb.); *Trough for dyeing*; Bac *m.*
einschmieren, schmieren; *to lubricate*; Lubrifier.
einschmirgeln *s.* aufschmirgeln.
Einschnappfeder, Schliessfeder *f.* (Schl.); *Catch-spring, locking-spring, spring-bolt*; Ressort qui sert à fermer *m.*
einschneiden; *to slice in*; Tailler, couper. | (Bdr.); *to bite*; Inciser. | anbrechen, niedrig, kurz halten (Gärtn.); *to diminish, lower by cutting*; Arrêter. | zerschneiden (Münzw.); *to cut light* or *base coin*; Cisailler les pièces défectueuses. | einkerben, einblatten (Zimm.); *to score, jag, notch, mortise*; Entailler, assembler par entailles.
einschneiden (von Wasser) (Bgh.); *to rush in*; Se précipiter.
Einschneiden *n.* (Uhrm.); *Cutting the rims of watch-glasses*; Biseautage *m.* | —, Einblatten *n.*, Ueberschneidung, Ueberscheitung, Einkerbung *f.* (Zimm.); *Jagging, notching*; Entaillage *m.* | — der Bäume, damit sie absterben (Forstw.); *Deadening*; Incision faite aux arbres pour les faire mourir. | —, Einkerben, Einblatten der Schwellen *n.* (Eisenb.); *Adzing to receive the chairs*; Sabotage, entaillage, ajustement des traverses *m.* [Ciseau *m.*
Einschneider *m.* (Dr.); *Chisel*;
Einschneidesäge *f.* (Bb.); *Cutting-saw*; Grecque *f.*
einschneidig; *Single-cutting, single-chamfered, one-edged*; A un seul tranchant.
Einschneiung, Schneeverwehung der Einschnitte, Schneelagerung *f.* (Eisenb.); *Snow-drift on the cuttings*; Enneigement *m.*
Einschnitt *m.*, Kerbe, Sasse, Schere *f.*; *Jag, notch, flat indent*; Entaille *f.* | —, Kerb *m.*; *Score of a block* or *dead eye*; Goujure *f.* | — (Ackb.); *Harvest*; Récolte, moisson *f.* | — (Eisenb.) *s.* Ausgrabung. | — (Messerschm.); *Sloping*; Hoche *f.* | — (Sägemühle); *Kerf, purchase*; Voie *f.*, trait de scie, chemin *m.* | —, Signatur *f.* (Schriftg.); *Kern*; Crénure *f.* | — für den Abzug *oder* Drücker (Büchsm.); *Trigger-slit*; Fente pour la détente *f.* | — auf dem Deckel einer Büchse; *Cutting in a cover*; Onglet *m.* | — am Ende einer Fenstersohlbank; *Cutting in a sill*; Oreille *f.* | — in Kellerlöchern; *Reveal*; Jouée d'abat-jour *f.* | — für den Langschuh *oder* Langbaumschuh im Achsfutter; *Fly-way, tongue-way*; Entaille du corps d'essieu pour la tête de la flèche *f.* | — der Patrone (Fw.); *Jag*; Gorge *f.* | — zum Pfropfen; *Incision, cut*; Enture *f.* | — für den untern Riembügel; *Opening for the swivel*; Fente pour le battant *f.* | — am Schlossriegel, Angriff der Zuhaltung *m.* (Schl.); *Notch on the bolt for the tumbler* or *staple*; Encoche *f.* | —, Scharte am Schlüsselbarte *f.* (Schl.); *Tooth* or *ward of key-bit*; Bouterolle, garde d'une clef *f.* | — des Spitzringes (Nadl.); *Notch on the file-wheel*; Retailles *f. pl.* | einen — stechen, einen Durchstich anlegen; *to make a cutting*; Percer une tranchée. | — in einem Steinbruch; *Cut in a quarry*; Forme, tranchée dans une carrière *f.* | — einer Thür; *Breadth of a door*; Jouée *f.* | —, Anordnung der Treppenstufen, Stufennuth, Einquartierung *f.*; *Mortising for steps, step-groove*; Emmarchement *m.* | — an der Windlade (Org.); *Notch in the windchest of an organ*; Gravure *f.*
Einschnitte *m. pl.*; *Slits (primer)*; Fentes *f. pl.* | — *und* Abtragungen *f. pl.* (Eisenb.); *Cuttings*; Percements et ravalements *m. pl.* | — für die Kettenfäden von Glanztaffet; *Notches* or *incisions for the warp-threads of lustring*; Cotisses *f. pl.* | — trocken legen; *to drain cuttings*; Dessécher, assécher les parois d'une tranchée.
Einschnittmeissel, Stechbeitel *m.*; *Jagger, ripping-chisel*; Entailloir *m.*
einschnüren; *to tie with twine, tie up*; Euficeler. | (Bb.); *to tie in*; Fouetter.
Einschnürlappen *m.* (Gerb.); *Cording-rag*; Lavette *f.*
einschrauben, zu-, an-, zusammen-, festschrauben, die Schraube anziehen; *to fasten with a screw, screw in, screw*; Serrer à vis, fermer à vis, visser, serrer la vis.
Einschraubeschenkel am Zirkel *m.*; *Screwing-in leg*; Couple-cercle *m.*
Einschrauböse (Schl.) *s.* Augbolzen.
Einschreibeamt *n.*, Einschreibestube *f.*; *Booking-office*; Bureau d'enregistrement *m.*
einschreiben, buchen, registriren, eintragen; *to register, book, book down*; Inscrire, enregistrer.
Einschreibung des Gepäcks, Gepäckaufgabe, Bolletirung *f.* (Eisenb.); *Booking, registering of luggage*; Enregistrement des bagages *m.*
einschrumpfen; *to shrink*; Se gripper | (Pap.); *to shrivel, shrivel up*; Se recroqueviller.

Einschrumpfen *n.*; *Shrinkage*; Contraction *f.*
Einschub, Einschub-, Fehl-, Schrägboden *m.* (Zimm.); *False ceiling, sound-floor*; Entrevous, conchis *m.*
Einschubleiste, kleine — *f.* (Tischl.): *Little wooden clomp*; Tasseau *m.*
Einschuppung *s.* Ausbogung.
Einschur, einschurige Wolle *f.*; *Wool of one yeor*; Tonto d'une année *f.*
einschürfen (Bgb.); *to dig*; Crenser. [Enfiler.
einschürzen (Sattl.); *to thread*;
Einschuss *m.* (Müll.); *Foll of the water*; Chute de l'eau *f.* | — (Web.) *s.* Einschlag. | starker — auf der Rückseite (Web.); *Strong shoot of weft ot the back*; Doublure *f.*
Einschussgarn *n.*; *Mule-twist*; Fil de la mull-jenny *m.*
Einschussspule, Eintragspule, Schussspule, Schützenspule *f.*, Spulröhrchen *n.* (Web.); *Pirn, quill, cop*; Canuetto, canette, espoule, époulle, spoule, sepoule, volue *f.*, époulin, espolin *m.*
Einschütten, Auffüllen in die Salztiegel *n.* (Salzw.); *Filling the salt-pots*; Ébergénuire *m.*
Einschüttloch *n.* (Glasb.); *Upper working-hole*; Ouvreaux d'en haut, à tréjeter *m. pl.*
Einschwalbung, Einschwalkung (Tischl.) *s.* Verzinkung.
einschwärzen (St.); *to ink*; Donner l'encre, encrer.
Einschwärzfarbe *f.* (Kpfdr.); *Ink*; Encre *f.*
Einschwefeln, Schwefeln *n.*, Schwefeleinschlag *m.*; *Sulphuring*; Ensoufrage, ensoufrement, soufrage *m.*
einschweifen, die Sägezähne —; *to gullet the teeth of saws*; Échancrer les dents d'une scie. [*tub*; Tinette *f.*
Einseifbütte *f.* (Bl.); *Sooping-*
einseifen; *to soap*; Savonner.
Einseifen, Waschen mit Seife *n.*; *Sooping, washing*; Savonnage *m.*
einsenken (Maur.); *to sink down*; Descendre, enfoncer. | einstemmen, einlassen, einsetzen, einlochen, einschieben (Zimm.); *to trim in*; Enclaver.
Einsetzband, Fischband *n.* (Schl.); *Butt-hinge*; Ficho à vaso *f.*
Einsetzeisen *n.* (Goldschm.); *Hold-fast*; Étau *m.* | — (Nagl.); *Noil-mould, nail-rod*; Cloutière, clouvière *f.*, embontissoir *m.*
einsetzen (Bgb.) *s.* fallen. | Schattirung geben (Bdr.); *to give impression*; Fouler. | den Platz lassen für . . . ., vorbehalten, einräumen, sparen, anbringen (Mech.); *to lodge, place, reserve*; Ménager. | — (Ziegl.); *to clamp the bricks, build the clamp, set in the kiln*; Enfourner, mettre en baie. | einen neuen Boden — (Schn.); *to reseat*; Mettre un fond nouveau.
Einsetzen *n.* (Nadl.); *Pying*; Tremper en masse. | — (Töpf.); *Setting-in*; Enfournement *m.* | — (Röhren); *Assembling, fitting*; Affûtage des tuyaux, emboîtement *m.* | — neuer Böden (Küp.); *Inserting new bottoms*; Refonçage *m.* | — der Kardätschennägelchen; *Setting-in of the card-nails*; Reboutement *m.* | — in Kasten oder Kübel (Gärtn.); *Boxing*; Encaissage *m.* | —, Einschlagen der Keile *n.* (Schfbr.); *Setting of wedges*; Enferrure *f.* | — der Nadel (Nähmasch.); *Fixing needles*; Pose de l'aiguille *f.*
Einsetzgewicht *n.*; *Set of weights*; Pile *f.*
Einsetzgläser *n. pl.*; *Glass-jars for preserves*; Pots pour confitures *m. pl.*
Einsetzhaken, Rührhaken *m.* (Glasb.); *Rake*; Moise *f.*
Einsetzkasten, Gefrierkasten, Eisschrank *m.* (Zuckerb.); *Refrigerator*; Cave (à glace) *f.*, timbre, réfrigérateur *m.*
Einsetzrose, Rose, Rosette *f.*, Vielpass *m.*, rosenförmiges Feld an einer gewölbten Decke *n.* (Bauk.); *Rose-work, rose-window*; Rosace *f.*, roson *m.*
Einsetzschaufel *f.*, Einsetzlöffel *m.* (Glasb.); *Lodle*; Estraquelle, pelle-cuiller *f.*, puisoir *m.*
Einsetzthür, Arbeitsthür, Eintrageöffnung *f.* (Masch.); *Working-door, charging-door*; Porte de charge *f.*
Einsetzung, unverbundene — *f.*, lückenhafter Steinverband *m.* (Bauw.); *Lop of less thon 6 inches*; Déliaison *f.*
Einsickern, Durchsickern *n.*; *Infiltration*; Infiltration *f.*
Einsinken *n.* (Bauw.); *Subsiding*; Abaissement *m.*
Einsinkungsgrad, Eintauchungsgrad *n.*; *Point of immersion*; Degré d'immersion *m.*
einsitzen (Oestr.) (Bgb.); *to go down astraddle*; Descendre à califourchon.
einsitziger Wagen *m.*, *Carriage having but one seat*; Solo *m.* [un outil.
einspannen; *to mount*; Monter
Einspannen *n.* (Dr.); *Mounting*; Monter.
Einspänner, Einspänniger (Bgb.) *s.* Eigenlehner. | — *m.*; *One horse carrioge, single horse carriage, hansom, fly, concern (slang)*; Voiture à un cheval, cabriolet *m.*, demi-fortune *f.* | —, Gig *n.*; *Buggy*; Voiture-bourgeoise *f.*, cabriolet (bourgeois) *m.* | vierrädriger —; *Fortune, Brougham (one horse) (carriage)*; Demi-fortune *f.*
Einspannrohr *n.*; *Medioting tube*; Tube intermédiaire *m.*
einspeichern, aufspeichern, aufs Lager bringen; *to warehouse*; Mettre en entrepôt.
einspielen, ruhig stehen (Wage); *to balance, equipoise*; Balancer.
einspinnen; *to insert by spinning*; Mêler en filant. | sich —, sich verpuppen; *to chonge into a chrysalis, to spin its cocoon*; Coconner, faire sa coque.
einspitzen, abspitzen, bespitzen, bossiren, aufstocken (Maur.); *to pick, axe, dress a quarry-stone, scapple*; Piquer.
einsprengen; *to marble a book's edge*; Marbrer la tranche, tacheter, moucheter.
Einsprengeraum *m.*, Netzkammer *f.* (Br.); *Steeping-chamber*; Mouilloir *m.*
Einsprengmaschine *f.*; *Domping-mochine*; Machine à humecter, à arroser *f.*
Einsprengung *f.* (Bgb.); *Interstratificotion, impregnation*; Dissémination *f.*
einspringen (Mech.); *to cotch with the spring*; Entrer, se mouvoir, agir.
Einspringen, Einwalken, Einlaufen, Krimpen, Eingehen *n.* (Web.); *Shrinking in width*; Étrécissement *m.*, étrécissure *f.*, rentrer.
Einspritzhahn *m.* (Dpfm.); *Injection-cock*; Robinet d'injection, robinet injecteur *m.*
Einspritzröhre *f.*; *Injection-pipe*; Tuyau d'injection *m.*
Einspritzschieberkasten *m.*; *Injection slide-box*; Boîte à tiroir d'injection *f.*
Einspritzstrahl, Wasserstrahl *m.* (Dpfm.); *Condensing-jet*; Jet de condensation *m.*

Einspritzwasser *n.* (Masch.); *Water for injection, injection-water*; Eau d'injection *f.*
einspurig (Eisenb.); *Single-railed*; A une seule voie.
einstäben (Gerb.); *to dress with hot water*; Passer le cuir à l'eau chaude.
einstämmen (Bgh.) *s.* abteufen.
einstämmige Bauhölzer *n. pl.*; *Round timber*; Bois de brin *m. pl.*
einstampfen, Papier —; *to put in the paper-stamp*; Refondre, mettre au pilon.
Einstampfung alten Papiers *f.* (Pap.); *Reduction of old paper*; Refonte *f.*
Einstechbogen (Bdr.) *s.* Abklopfpapier.
einstechen (Bgh.) *s.* einschlagen. | (Bdr.); *to prick, register*; Percer, piquer, pointer. | einstecken, schiften, einzapfen (Zimm.); *to join the arris-beam with the braces*; Embrancher.
Einstecher *m.* (Bdr.); *Registrar*; Pointeur *m.* | — (Glash.); *Awl*; Alène *f.*
Einstechort *m.* (Schuhm.); *Stitching-awl*; Alène à coudre les semelles *f.*
einstecken, einstopfen, einwickeln; *to tuck in*; Border.
Einstecken, Pfählen der Weinpfähle *n.*; *Propping*; Échalassage, échalassement *m.* | — eines Birken-, *oder* Eichenpfahls in Feinkupfer (Hütt.); *Poling*; Insertion d'une pièce de bouleau ou de chêne dans le cuivre raffiné. | — der Pfeiler; *Pitching*; Mise en fiche *f.*
Einsteckkamm, länglich runder — *m.*; *Oval comb for the neck*; Macaron *m.*
Einsteckschloss *n.* (Schl.); *Mortise-lock*; Serrure à mortaise, à fourreau *f.*
Einsteckschwert *n.* (Bb.); *Folding-knife for inserted leaves*; Plioir à cartonner *m.*
Einsteigeloch *n.*; *Man-hole*; Embouchure *f.*
Einsteigeplatz *und* Aussteigeplatz (Eisenb.); *Platform*; Perron, quai à voyageurs, trottoir *m.*
einsteinige Mauer *f.*; *Perpend-wall*; Mur de parpaing *m.*
Einstellen der Kette in ein Blatt *n.* (Web.); *Caaming, examining, setting, slaying, sleying*; Choisir le peigne selon la finesse et la largeur des fils pour le tissu.
Einstellung der Arbeit, Feierzeit *f.*; *Stoppage (time of cessation of labour), standing-still*; Chômage *m.* [brechen.
einstemmen (Bgh.) *s.* aus-
Einstemmen (Bgh.) *s.* Einbruch. | — eines Zapfenlochs *n.*; *Fitting a mortice*; Mortaisage *m.*
Einstichort *m.* (Schuhm.); *Entering-awl*; Alène à coudre les semelles *f.*
einstöckig; *One-storied*; A un étage, d'un seul étage.
Einstopfer *m.*, Stopfmesser *n.* (Küp.); *Stopper*; Étancboir *m.*
Einstreichbohlen *f. pl.* (Bgh.); *Boarding-planks*; Madriers qui entrent dans les rainures des montants *m. pl.*
einstreichen (Bgh.); *to insert (timber)*; Insérer (la charpente). | (den Schraubenkopf); *to split*; Fendre.
Einstreichfeile, Schraubenkopffeile *f.*; *Slitting-file, feather-edged file, feather-edge, screw-head file*; Lime à dossières, à dossier, lozange *f.*
Einstreichsäge, Schraubenkopfsäge *f.*; *Screw-head saw, hack-saw*; Scie à couper les chevilles *f.*
Einstrich *m.* (Bgh.); *Cross-beam*; Traverse *f.* | — (Schl.); *Slit*; Entaille, coche *f.* | — (Schl.); *Ward*; Dent *f.*, râteau *m.* | — (Schraube); *Slit, notch, nick*; Coche, fente *f.* | —e *m. pl.* (Bgh.); *Traverses*; Traverses *f. pl.*
Einströmung, Dampf-, Einströmungsöffnung *f.* (Dpfm.); *Admission, inlet, introduction, induction*; Admission *m.*, introduction *f.*
Einströmungsöffnung *f.*; *Induction-port, admitting-port*; Orifice d'introduction *m.*
Einsturz, Verfall von Mauerwerk *m.*, Baufälligkeit *f.*; *Falling-in*; Croulement *m.*
einstürzen, einfallen, sich senken, sinken, sich setzen, zusammenstürzen (Bauw.); *to fall-in, sag, give way, tumble down, colt-in*; Crouler, s'effondrer, écrouler, ébouler. | einfallen (Bgh.); *to fall-in, run, slip*; Ébouler.
einsumpfen, einmachen (Maur.); *to temper*; Broyer, corroyer la terre. | (Thon) *to water, moisten clay in pits*; Détremper en fosse.
Einsümpfen *n.* (Hütt.); *Wetting*; Pétrissage *m.*
Eintaigen der Maische *n.* (Br.); *Mashing*; Brassage *m.*
eintauchen (Färb.); *to immerse, duck*; Immerger. | (Phys.); *to dip into a liquid up to a certain mark*; Affleurer. | zum dritten Mal — (Lichtz.); *Third dip*; Remettre la chandelle. | zum ersten Mal — (Lichtz.); *to dip*; Plonger, plinger. | zum zweiten Mal — (Lichtz.); *Second dipping*; Retourner.
Eintauchen, Eintunken *n.* (Färb.); *Steeping*; Trempage *m.* | — (Lichtz.); *Dipping*; Trempe *f.* | — (Töpf.); *Immersion*; Immersion *f.* | drittes — (Lichtz.); *Third dipping*; Remise *f.* | erstes — (Lichtz.); *First dipping*; Plonjure, plinjure *f.* | erstes — (Lichtz.); *Dipped*; Plongé *m.* | erstes — (Wachsz.); *First dipping*; Impression *f.* | letztes — (Lichtz.); *Last dip*; Dernière plongée *f.* | — ins Sauerbad *n.*; *Souring*; Vitriolage *m.* | — der Schaufelräder; *Dip of the wheels*; Immersion des roues *f.* | — in das Waubad, Färben mit Wau; *Steeping in a woad-bath, woad-dye*; Gaudage *m.* | — der Wollensträhne in ein Kleienbad *n.*; *Steeping worsted-yarn in bran-liquor, branning*; Ébrouage *m.* | — in eine Zinnauflösung, Zinnbeize *f.*; *Dipping in a solution of tin*; Stannage *m.* | —, Auftragen der Zündmasse, Betupfen *n.*; *Dipping matches*; Chimicage *m.* | zweites — der blaugefärbten Wolle; *Second dipping of blue-dyed woollen*; Rejet *m.* | zweites —, zweite Tunke *f.* (Lichtz.); *Second dipping*; Retournure *f.*
Eintauchkessel *m.* (Pap.); *Sizing-trough*; Mouilloir *m.*
Eintauchpfanne *f.* (Stercot.); *Dipping-pan*; Forme à plonger dans la chaudière *f.*
Eintauchschmiede, Anlaufschmiede (Hütt.) *s.* Anlauffrischen.
Eintauchtrog (Pap.) *s.* Anfeuchtgrube.
Eintauchung *f.*; *Immersion*; Immersion *f.* | Verkalkung des Goldes durch — *f.*; *Immersive calcination*; Calcination immersive *f.*
Eintauchungstiefe *f.* (Wasserb.); *Depth of immersion*; Immersion *f.*
Eintauchzeug *n.* (Lichtz.); *Dipping-tool*; Main à plonger *f.*
Eintheilen des Werkes *n.*, Werkeintheilung *f.* (Web.); *Distribution of healds etc.*; Distribution des lisses etc.

Eintheilung der Korden *f.* (Wob.); *Graduation of the order of cords in designing*; Découpure *f.*

Eintheilung des Wetterglases *f.*; *Partition of the barometer*; Partition du baromètre *f.* | — *und* Abtheilung mit dem Zirkel; *Dividing by the compass*; Compassage *m.*

Eintheilungsscheibe *f.* (Org.); *Division-plote*; Cadran *m.*

einthüren (Windm.); *to shingle the wings*; Enchâsser les panneaux de bardeaux dans les ailes d'un moulin à vent, couvrir d'échandoles.

Eintonnen, Einlegen der Heringe *n.*; *Borrelling herrings*; Caquage *m.*

Eintrag, Abfall *m.* (Bgb.); *Foll-off*; Appauvrissement du gîte *m.* | — (Web.) *s.* Einschlag.

eintragen (Bauw.) *s.* abtragen.

Eintrager *m.* (Sp.); *He who passes threads in*; Trameur *m.*

Eintragfaden (Web.) *s.* Einschlagfaden.

Eintraggabel *f.* (Glash.); *Fascet*; Fourche à enfourner *f.*

Eintragspule (Web.) *s.* Einschussspule.

Einträukarheit *f.*; *Imbibition (silver)*; Imbibition *f.* (argent).

Einträuktiegel *m.*; *Crucible for imbibition*; Creuset à imbibition *m.*

Einträukung, Tränkung *f.* (Chem.); *Imbibition*; Imbibition *f.*

eintreiben; *to rom*; Bourrer.

Eintritt, vorübergehender — für einen Andern *m.* (Bdr.); *Temporory substitution*; Toquage *m.*

Eintrittszimmer, Vorzimmer, Vorgemach *n.*; *Antechomber, outwnrd room, onteroom*; Antichambre *f.*

eintrocknen, schwinden (Bildh.); *to dry in, dry up, shrink*; S'amaigrir.

Eintröpfelung *f.*; *Instilling, instillation*; Instillation *f.*

eintrümmig (Bgb.); *With single woy*; A une seule voie.

Eintunken in Schwefel *n.*, Schwefelung *f.*; *Dipping in brimstone, sulphuring*; Soufrage *m.*

Eintunkschüsselchen *n.* (Sp.); *Wnter-can*; Mouilloir *m.*

einverleiben; *to incorporote, absorb*; Incorporer, faire absorber, concréfier.

Einverleibung, innige Verbindung *f.*; *Incorporntion*; Incorporation *f.*

einwalken (Lederz.) *s.* abflammen. | (Tuchm.) *s.* einlaufen.

einwärts, gekrümmt, gebogen; *Bent, curved inwards*; Incurvé.

einwaschen (Hütt.); *First woshing*; Premier lavage *m.*

einwässern, maceriren; *to macerate*; Chaper la soie.

einweben (Web.); *Shrinking*; S'emboire. [wechseln.

einwechseln (Bgb.) *s.* aus-

Einwechsler, Einwechselstempel *m.* (Bgb.); *Prop, intermediote stouchion*; Montant intermédiaire *m.*

einweichen (Bb.); *to woter*; Mouiller. | (Darmsp.); *to soak*; Macérer. | (Küp.) *s.* einquellen. | — *und* walken (Lederz.); *to steep and full*; Donner le fond.

Einweichen, Durchweichen *n.*; *Soakage*; Trempe *f.* | —, Einquellen *n.* (Br.); *Steeping*; Mouillage de l'orge *m.* | —, Ueberschüttung *f.* (Chem.); *Infusion, maceration, steeping, sooking*; Infusion *f.* | — (Färb.); *Opening*; Faire l'ouverture. | —, Wässern der Häute (Gerb.); *Soaking*; Lavage *m.*, trempe *f.* | — des Leimguts in Kalkmilch; *Digesting in lime-woter*; Echaudage *m.*

Einweichung, Einwässerung, Beizung, Verdünnung, Auflösung *f.*; *Maceration*; Macération *f.* [Guide *m.*

Einweiser *m.* (Web.); *Guide*;

einwerfen (Schn.); *to boste*; Faufiler. | (Zuck.); *Adding subproducts*; Ajouter des sous-produits.

einwickeln (in Papier kleiden); *to clothe, wrap up*; Habiller.

Einwickeln *n.*, Einschlag *m.* *Dressing up*; Habillage *m.*

einwiegen, abwiegen, nach der Setzwage verlegen; *to level*; Dresser de niveau.

Einwindedraht (Mul.) *s.* Aufwindedraht. [fahren.

einwinden (Mul.) *s.* ein-

einwinkeln, in die Winkel bringen; *to square*; Équerrer.

einwintern (Bauw.); *to winter, preserve during winter*; Hiverner, préserver pendant l'hiver.

Einwitterung *f.* (Bgb.); *Subterrnneous metnllic vopours*; Vapeurs souterraines métalliques *f. pl.*

einwölben, überwölben; *to vault in, over-arch*; Envoûter, bauder.

einzahnen; *to indent*; Endenter.

Einzahnung *f.* (Munzw.); *Grainer*; Crénelage *m.*

Einzapfung *f.* (Gitterfl.); *Joint*; Habillure *f.*

einzäunen, mit Pfählen —, einspalieren; *to fence in with pales, palisade, hedge with pales*; Palissader un jardin, entourer de palis.

Einzäunung, Einhägung, Ein-, Befriedigung, Umfassung, Schranke *f.*, Zaun *m.*; *Enclosure, fence*; Enceinte, clôture, haie *f.*, enclos, circuit, palis *m.*

Einzelblech *n.*; *Single tinplote, common plate*; Fer en feuilles simples *m.*

Einzelförderung *f.* (Bgb.); *Single bond*; Extraction simple *f.*

einzeln, ungleich: *Odd*; Dépareillé. | — stehend, frei stehend, vereinzelt (Bauk.); *Isolated*; Isolé. | freistehend (Haus); *Detached*; Isolé, détaché.

Einzelnadeltelegraph *m.*; *Single needle-telegraph*; Appareil à aiguille aimantée *m.*

einziehen; *to batter*; Avoir du fruit. | später einfügen; *to insert*; Insérer, interpoler. | (Hütt.); *to raise in*; Rétrécir. | (eine Mauer); *to taper*; Diminuer un mur. | (Schn.); *to turn up*; Rétrécir. | einen Balken — (Zimm.); *to put-in o new beam*; Echanger une poutre. | die Enden der Gold- *oder* Seidenfäden nach der Kehrseite des Stoffes — (Stick.); *to draw the gold* or *silk threods towords the wrong side*; Escamoter. | eine Linie — (Bdr.); *to indent, draw in*; Renfoncer, rentrer une ligne. | Wasser — (Lederz.); *to spunge*; Se ponger.

Einziehen *n.*; *Raising-in*; Rétreinte *f.* | —, Einrücken einer Zeile *n.*, Zurücktretung einer Linie *f.* (Bdr.); *Indenting*; Renfoncement *m.* | —, Einreihen, Passiren, Einpassiren *n.* (Web.); *Entering, drawing, draught*; Passage, rentrage, remettage *m.* | das gerade durch — (Web.); *to enter-draught*; Remettage suivi, à la course *m.* | häuschenweises — (Web.); *to enter-draught with intervals*; Remettage à la sauteuse *m.* | —, Vor- *und* Zurück-, Hin- *und* Herpassiren, Spitzeinziehen, Einreihen in die Litzen *n.* (Web.); *Diamond-draught*; Passage en pointe, remettage à retour *m.* | — der

Luft (Schm.); *Aspiration of the bellows*; Jet d'air *m.* | — von Wettern (Bgb.); *Ventilation*; Aérage *m.* | —, Einlesen des Zampelzuges *n.* (Web.); *Lashing*; Levage du semple *m.*

Einziehfäden abgeben (Web.); *to deliver threads for the enter-draught*; Porger.

Einziehmesser, Blatt-, Rietmesser *n.*, Rietstecher *m.* (Web.); *Reed-hook*; Passette *f.*

Einziehnadel *f.*, Einzieh-, Reihehaken *m.* (Web.); *Heddle-hook*; Passette *f.*

Einziehung *f.*; *Tapering, contracture*; Fruit, reculement *m.*, retraite *f.* | — (Bauk.); *Recess, hollow*; Gorge *f.* | ansteigende —; *Rising hollow*; Gorge rampante, uacelle *f.* | gerade —; *Upright hollow, channel*; Gorge droite *f.* | überhängende —; *Reversed hollow*; Gorge renversée, scotie *f.* | — (Zimm.) *s.* Abschrägung. | —, Gratsparrenverlängerung *f.* (Zimm.); *Lengthening of the hip*; Reculement *m.*

Einziehwalzen (Sp.) *s.* Einführungswalzen.

einzuckern (Früchte); *to sugar, preserve in sugar*; Confire (au sucre).

einzwängen; *to wedge in*; Tenir, serrer avec le sergent.

eirund, länglichrund, abrund, langkreisicht, eiförmig; *Oval, egg-shaped, elliptic*; Ovale, ove, ovoïde, oviforme. | *Egg-shaped*; Oeuf.

Eirundrähmchen *n.* (Bauk.); *Oval medallion*; Miroir *m.*

Eis, auf, in — stellen, beeisen; *to ice (liquids)*; Frapper (liquides).

Eisachat *m.*; *Uncoloured agate*; Agate non colorée *f.*

Eisalaun *m.*; *Uncoloured rock-alum*; Alun de roche non coloré, de glace *m.*

Eisbereitung, Eisbereitungsanstalt *f.*; *Ice-making, ice-works*; Glacerie *f.*

Eisblumenglas *n.*; *Glass with ice-flowers*; Verre à fleurs de glace *m.*

Eisbock, Eisbär, Eisbaum, Eis-, Strom-, Wellenbrecher, Abläufer, Eispfahl, Sporn, Eisbalken *m.*, Schärfe, scharfe Ecke *f.*; *Ice-breaker, starling, ice-guard, stream-breaker, cutwater, dolphin*; Brise-glace, éperon, souillard, avant-garde, bec (avant et arrière), pieu de garde *m.*

Eisboot *n.*, Eisbrecher *m.*; *Ice-boat*; Bateau brise-glace *m.*

Eisbossenwerk *n.*; *Rustic-work frosted*; Bossage à glace *m.*

Eisen, reines, metallisches — *n.*; *Iron, pure metallic iron*; Fer, f. métallique *m.* | — (Bgb.) *s.* Bergeisen. | — (Hufschm.); *Horse-shoe*; F., f. de cheval *m.* | —, Blei *n.* (Web.); *Lead*; Plomb *m.* | — . . . . ., eisenartig, eisenhaltig; *Ferrous*; Ferreux. | — . . . . .; *Concerning iron*; Sidérique. | — *etc.* abplätten, walzen, auswalzen, strecken; *to roll, laminate*; Laminer, cylindrer. | — abrecken; *First stretching*; Etendre pour la première fois. | alt, altes —; *Old, nut-, scrap-, bushel-, broken iron*; Vieux f., f. de ferraille *m.*, ferraille, vieille ferraille *f.* | altes — zugutmachen; *to work up the old* or *scrap-iron*; Affiner la ferraille. | angelegtes, angelogtes, angelochtes —; *Old iron welded together*; Vieux f. soudé ensemble. | das — ansetzen (Stbr.); *to begin cutting with the gad*; Commencer le travail à la pointerolle. | unter dem, unter das — arbeiten (Bgb.); *to cut rocks from below*; Exploiter la roche d'en bas. | vor dem, über dem — arbeiten (Bgb.); *to cut rocks from above*; Exploiter la roche d'en haut. | — aufwallen lassen; *to bubble, swell up the iron*; Bouillonner la fonte. | Stück — zum Ausbessern der Hämmer; *Piece of iron for mending hammers*; Bardou *m.* (Pyrénées). | — ausschmieden, schmieden, ausrecken; *to hammer, forge, beat out iron*; Corroyer, forger, battre le f. | — auswalzen, ausstrecken; *to draw out, roll iron*; Étirer le f. aux cylindres. | mit — bekleidet, bedeckt; *Iron-coated*; Couvert, revêtu de f. | mit — beschlagen; *to bind with iron-work, clout*; Ferrer. | mit — beschlagen, befestigen; *to furnish, mount* or *arm with iron*; Garnir de f. | mit — beschlagen (Eisenb.); *to adze, shoe*; Saboter. | mit — beschlagen, mit eisernen Ringen gebunden; *Bound with iron hoops*; Fretté. | mit — beschlagen, mit eisernen Reifen versehen; *Bound with, iron-bound*; Garni de f., cerclé. | mit — beschlagen, beschuht; *Iron-shod*; Ferré. | — bestecken (Bgb.); *to helve gads* or *tools*; Emmancher les pointerolles. | — am Blasebalg (Schm.); *Iron armour of bellows*; Baliscorne *f.* | blätteriges —; *Lamellar, scaly iron*; F. lamelleux. | — mit Blei vergiessen; *to run-in iron with melted lead*; Sceller, couler le f. dans la pierre. | brüchiges —; *Breaking iron*; Roerhrecht *m.* | brüchiges, faulbrüchiges —; *Short iron*; F. cassant à froid et à chaud. | C-förmiges —; *C-iron*; F. à C *m.* | —, Rinneisen *n. pl.*, Haken einer Dachrinne *m. pl.*; *Braces, brackets, hooks*; Ferrement de gouttière *m.* | dickes, plattes —; *Thick flat iron*; Maréchal *m.* | dickgrelles — *s.* Spiegelfloss. | — drillen, mit der Drillsäge abschneiden; *to cut off iron with a hack-saw*; Couper le f. | dünngrelles — *s.* Weisseisen. | — entkohlen; *to decarbonize iron*; Décarboner, décarburer le f. | erblasenes —; *Cold-blast iron*; F. fondu à air froid. | in Erde geformtes —; *Iron moulded in earth*; Terrerie *f.* | Erkennung *und* Bestimmung des —s *f.*; *Detection and estimation of iron*; Recherche et détermination du f. *f.* | die — erlegen (Bgb.); *to mend the tools*; Aiguiser, raccommoder, émoudre les outils. | faulbrüchiges, haderiges —; *Hot short iron*; F. cassant, rouverain. | fehlerhaftes — (Hütt.); *Defective iron*; Bourre *f.* | flaches —, Flach-, Schieneneisen *n.*; *Flat iron, flat bar iron*; F. méplat. | flaches auf dem Rücken abgerundetes —; *Flat piece of iron, rounded on the back*; Étampoir *m.* | flaches — für Eisenblech (Messerschm.); *Flat iron-blade for the manufacture of sheet-iron*; Arhélage *m.* | — frischen, auswärmen; *to refine iron*; Raffiner le f., recuire le f. forgé. | galvanisirtes, verzinktes —; *Galvanized iron*; F. galvanisé, zinqué. | geädertes —; *Streaky iron*; F. nerveux. | von — gebaut, eisern; *Iron-built, iron-framed*; Construit en f. | das — gedeiht; *The iron comes to nature*; Le f. vient à point. | gediegenes, gewachsenes —, gediegen —; *Native iron*; F. natif vierge. | dreimal gegossenes —; *Iron cast three times*; Maquette *f.* | gehämmertes —;

Beaten iron; Battorie *f.* | gehelmtes, gelochtes, geöhrtes —, Helm-, Loch-, Stiel-, Sumpf-, Wassereisen *n.*; *Gad with a helve;* Pointerolle à manche *f.* | geplättetes — zu Stangen, plattes Stangeneisen; *Sort of flat iron for bars;* Coulière *f.* | geripptes —; *Channel iron;* F. à côtes. | — geschmeidig machen, durch Feuer *oder* Hammer erweichen; *to soften iron by the fire* or *the hammer;* Adoucir, corrompre le f. | geschnittenes —, Schneid-, Schnitteisen *n.*; *Slit-iron, slitted iron;* Fenton, f. fendu, fanton, f. de fenderie *m.* | geschweisstes —; *Welded-iron;* F. soudé. | zweimal geschweisstes —, Osmund *m.*; *Iron forged twice, twice-welded bar iron;* F. forgé deux fois *m.*, sondure, encrenée, pièce encrenée *f.*, f. à double. gestähltes —; *Steeled iron;* Étoffé *m.* | gewalztes, gezogenes, gestrecktes —, Stab-, Streck-, Walzeisen *n.*; *Rolled iron;* F. cylindré, étiré, laminé, platiné, roulé, tiré, façonné aux cylindres. | zwei Stücke — zum Schweissen einzeln glühen (Schl.); *to heat separately two pieces of iron before welding them;* Chaude-portée *f.* | granulirtes, gekörntes —; *Granulated iran;* Dragée de f. *f.* | grelles — *s.* Weisseisen. | halbgefrischtes —; *Half refined iron;* Stuck *m.* | halbrundes —; *Half-round iron;* F. demi-rond. | hämmer-, schmiedbares —, Schmiedeeisen *n.*; *Ductile, malleable wrought soft iron;* F. ductile, malléable. | heiss erblasenes —; *Hot-blast iron;* Fonte à l'air chaud *f.* | holzsaures —; *Pyrolignic iron;* Pyrolignite de f. *m.* | hufeisenartiges — um Sattelbäume zu befestigen, Lederverzierung *f.*; *Semi-circular iron for fastening saddle-bows;* Galbe *m.* | kaltbrüchiges —; *Cold-short, sulphurous, phosphorous, snappish iron (brittle when cold);* F. cassant à froid, Kalbrecht, f. tendre sulfureux. | kalt erblasenes —; *Cold-blast iron;* F. fondu à air froid. | kalt gehämmertes, hart geschlagenes —; *Cold-hammered, cool-hammered, hammer-hardened iron;* F. écroui. | keilförmiges —; *Cuneiform iron, wedge-shaped iron;* F. à biseau. | — für Kleinschmiede; *Iron far blacksmiths;* F. à martinet, petit échantillon. | — in Klumpen, Platten schmelzen, giessen; *to smelt into slabs;* Mazer. | kohlensaures —; *Carbonophosphate of iron;* Carbonophosphate de f. | körniges —; *Crystalline iron;* F. à texture grenue. | zu löthendes Stück —; *Piece of iron about to be welded;* Échandillon *m.* | luckiges — *s.* Weichfloss. | meteorisches gediegen —, Meteoreisen *n.*; *Meteoric native iron, meteoric iron;* F. natif météorique. | mineralisirtes —; *Mineralized iron;* F. minéralisé. | nickelhaltiges meteorisches —; *Native nickeliferaus meteoric iron;* F. météorique nickélifère. | oxalsaures —, Eisenresin *m.*; *Oxalate of peroxide of iron, Humboldtite;* Oxalate de f., oxalate de peroxyde de f., f. oxalaté, oxalite *m.*, Humboldtite *f.* | phosphorsaures —, Eisenblau *n.*, Vivianit, Blaueisenstein *m.*; *Phosphate of iron, vivianite;* Phosphate de f., f. phosphaté azuré, vivianite *m.* | — in Platten; *Iron in slabs;* F. en plaques. | — richten, gleichen; *to set, straighten iron;* Parer le f. | das — wird rissig; *The iron cracks;* Le f. se fend. | — in Röhren ziehen; *to draw tubular iron;* Étirer le f. en tubes. | rothbrüchiges —; *Red-short iron;* F. rouverain. | rothbrüchiges, bolliges —; *Hot-short iron, red shear, red sear iron, red-short iron (brittle when hot);* F. cassant, brisant à chaud, f. rouverain, rouverin, métis, de couleur. | — röthen, glühend machen, glühen, abglühen, abäthmen, anwärmen; *to heat, give heat to the iron;* Chauffer, rougir le f. | salpetersaures —; *Nitromuriate of iron (dye);* Nitromuriate de f. *m.* | salpeterschwefelsaures — (Färb.); *Nitrasulphate of iron;* Nitrosulfate de f. *m.* | — scheuern, putzen (Hütt.); *to scour iron;* Décaper le f. | schlackenreiches —; *Drossy iron;* Gras *f.* | — schlagen, Lochsteine setzen (Bgb.); *to place boundaries;* Asseoir les bornes. | schraubengefurchtes —; *Twisted iron;* F. cannelé en vis. | schuppiges —; *Micaceous oligist-iron;* F. écailleux. | — schützen; *to preserve iron;* Conserver le f. | — gegen . . . . schützen; *to protect iron from . . . . .;* Garantir, préserver le f. de . . . . . | schwarzbrüchiges —; *Black-short iron;* F. cassant à chaud mince. | — vollkommen schwitzen, schweissen; *to heat iron completely;* Suer le f. | S-förmiges — zum Verklammern; *S-shaped cramp-iron;* S *m.* | sprödes —; *Brittle iron;* F. aigre, cassant. | — des Spundhobels; *Graoving-iron;* F. du bouvet. | zehn Stangen —; *Dicker of iron;* Dixaine *f.* | das — steht; *Well-tempered gad* or *tool;* Pointerolle bien trempée *f.* | Einwirkung der Steinkohlen auf das — *f.*; *Effect produced on iron by coal;* Houillage *m.* | — strecken, recken; *to flatten, extend, lengthen iron by hammering;* Étirer le f. sous le marteau. | tantalsaures —; *Tantalate of iran;* Tantalate de f. *m.* | tellurisches, gediegenes —; *Terrestrial native iron;* F. natif amorphe. | überhitztes, sprödes —; *Overburnt brittle iron;* Chauffure *f.* | die — umbinden (Bgb.); *to set the tools;* Refaire, reforger les outils. | unganzes, äscheriges, aschenlöcheriges —; *Weak, flawy iran, iron with black spats;* F. cendreux, pailleux. | ungehelmtes, ungelochtes — (Bgb.); *Gad without a helve;* Pointerolle sans manche *f.* | unreines, schlecht gegossenes —; *Burnt iron;* F. écru. | verbranntes, überhitztes —; *Burnt, overburnt iron, siliceous iron without carban;* F. brûlé, chauffure *f.* | ein — verlieren, losschlagen (Hufschm.); *to lose a horse-shoe;* Se déferrer. | verzinktes, galvanisirtes —; *Zinked, galvanized iron;* F. zingué, zinqué, galvanisé. | — walzen; *to roll, rough down iron;* Cylindrer, laminer le f. | weiches, geschmeidiges —, Stab-, Schmiedeeisen *n.*; *Soft iron, malleable iron, soft metal;* F. doux, mou, ductile. | weiches — aus Berry; *Soft Berry-iron;* Courson *m.* | weiches, unregelmässiges —; *Soft irregular iron;* F. courson. | weinsteinsaures —; *Tartrate of iron;* Tartrate de f. *m.* | weissbrüchiges —; *White-short iron;* F. à cassures blanchâtres. | weiss-

gares —; *White good iron*; Bon f. blanc. | Z—; *Z-iron*; F. en Z. | — zainen, in Stangen schmieden; *to forge iron bars* or *ingots*; Mettre le fer en barres. | zu Stücken von 8 Pfund zerhauenes —; *Iron cut into pieces of 8 pounds, sheet-iron for pipes of stoves*; Rango *f.* | 28-36''' breites und 8-15''' dickes —; *Sort of manufactured iron*; Court bandage *m.* | — zurichten; *to dress iron*; Dresser le f.

Eisenabfall *s.* Abfalleisen. | — *und* Bronzeabfall, Stahlspan *m.*; *Scrap (gun-metal, iron* and *steel)*; Riblons *m. pl.*

Eisenabfälle *m. pl.*; *Cuttings, scrap-iron*; Débris de f., riblons de f. *m. pl.*

Eisenabgang *m.*, Abfalleisen *n.*, Eisenabfälle *m. pl.*; *Iron-refuse, scrap-iron, waste-iron*; Déchets, débris de f. *m. pl.*, ferraille *f.*, f. de riblons *m.*, riblons *m. pl.*

Eisenalaun *m.*, schwefelsaures Eisenoxyd *n.*; *Ferruginous alum*; Alun ferrugineux.

Eisenamalgam, Eisengemisch *n.*, Eisenlegirung *f.*; *Amalgam of iron, alloy of iron*; Amalgame, alliage de f. *m.*

Eisenanhängsel *n.*, Feilspänchen am Drahtzieheisen *n. pl.*; *Small portions of iron sticking to gauge-plates*; Cograins *m. pl.*

Eisenanhydrid *n.*; *Anhydrous chloride of iron*; Protochlorure de f. anhydre *m.*

Eisenantimon *n.*; *Ferruginous antimony, Hardingerite*; Antimoine de f. *m.*

Eisenäquivalent *n.*; *Equivalent of iron*; Équivalent du f. *m.*

Eisenarbeit *f.* (Bgb.); *Working by tools*; Exploitation à fers *f.* | — (Schm.); *Iron-work, smith's work*; Ouvrage en f. *m.*, serrurerie *f.*

Eisenarbeiter, Grobschmied, Schlosser *m.*; *Ironsmith*; Forgeron, serrurier *m.*

Eisenarsenik *m.*, arseniksaures Eisen *n.*; *Arseniate of iron*; F. arseniaté, arséniate de f. *m.*

Eisenarten *f. pl.*, eisenhaltige Körper *m. pl.*; *Ferrides, species of iron*; Ferrides *m. pl.*

Eisenartig; *Iron-like, irony, ferruginous*; Ressemblant au f.

Eisenauflösung *f.*, aufgelöster Eisenrost, flüssiger Eisenrost *m.*; *Iron-solution, protoacetate of iron*; Solution de f. *f.*

Eisenbahn *f.*, Schienenweg, Spurweg *m.*; *Railway, railroad, iron road*; Chemin de fer, railway, chemin à ornières, chemin ferré *m.*, voie ferrée *f.* | amerikanische —, Schienenstrasse *f.*; *American r., tramway*; Ch. de f. américain, tramway *m.* | atmosphärische —, Luftdruckeisenbahn *f.*; *Atmospheric, pneumatic r.*; Ch. de f. atmosphérique *m.* | einschienige —; *Palmer r., r. with one central rail*; Ch. de f. statique, à la Palmer. | einspurige —; *R. with single way*; Ch. de f. à une seule voie. | per —; *By rail, by railroad, by r.*; Par le ch. de f. | schwebende, hängende —; *Suspension-r.*; Ch. de f. suspendu. | zwei-, doppelspurige, doppelgeleisige —, Doppelbahn, Bahn mit doppeltem Geleise *f.*; *R. with double way, with two lines*; Ch. de f. à deux voies, à double voie.

Eisenbahnabonnement *n.*; *Season-ticket*; Abonnement de ch. de f. *m.*

Eisenbahnactie *f.*; *R.-share*; Action de ch. de f. *f.*

Eisenbahnactionär, Eisenbahnactieninhaber, -besitzer *m.*; *Shareholder in a r.*; Actionnaire de ch. de f. *m.*

Eisenbahnanleihe *f.*; *R.-loan*; Emprunt de ch. de f. *m.*

Eisenbahnaufseher, Inspector, Eisenbahninspector *m.*; *R.-inspector*; Inspecteur de ch. de f. *m.*

Eisenbahnballast, Steinschotter *m.*, Bettungsmaterial *n.*; *Ballast, boxing-material*; Ballast, ensablement *m.*, blocaille *f.*

Eisenbahnbauunternehmer *m.*; *R.-contractor*; Entrepreneur de ch. de f. *m.*

Eisenbahnbeamter *m.*; *R.-clerk*; Employé de ch. de f. *m.*

Eisenbahnbetrieb *m.*; *Working of a r.*; Exploitation d'un ch. de f. *f.*

Eisenbahnbremse *f.*; *R.-brake*; Frein de ch. de f. *m.*

Eisenbahnbremser, Bremser *m.*; *Brake-man*; Conducteur garde-frein, garde-frein d'un ch. de f. *m.*

Eisenbahnbrücke *f.*; *R.-bridge*; Pont de ch. de f. *m.* | schräge —; *Skew-bridge*; Pont biais *m.*

Eisenbahnbuffer *m.*, konischer — mit Stahlfedern; *Conical r.-buffer with draw-springs*; Tampon pour wagons de ch. de f. conique à ressorts, avec plongeur cylindrique en fer *m.*

Eisenbahncurve *f.*; *R.-curve*; Courbe *f.*

Eisenbahndienst *m.*; *Service, traffic*; Service *m.*

Eisenbahndirectorium *n.*, Eisenbahnvorstand *m.*; *R.-board*; Direction d'un ch. de f. *f.*

Eisenbahndollmetsch *m.*; *R.-interpreter, interpreter*; Interprète de ch. de f. *m.*

Eisenbahnfahrkarte, Fahrkarte *f.*, Eisenbahnbillet *n.*; *R.-ticket, ticket*; Billet, coupon de ch. de f. *m.*

Eisenbahnfahrt, Eisenbahnreise *f.*, Ausflug *m.*; *Run, trip, excursion on a r.*; Voyage, tour *m.*, excursion *f.* de ch. de f.

Eisenbahngesellschaft *f.*; *R.-company*; Compagnie de ch. de f. *f.*

Eisenbahngesetze *n. pl.*, Eisenbahnverordnungen *f. pl.*, Eisenbahnwegordnung *f.*; *R.-laws (bye-laws) and regulations*; Lois et règlements d'un ch. de f.

Eisenbahnhochbau *m.*; *Masonry above crown of formation*; Construction au-dessus du sol *f.*

Eisenbahnkrahn *m.*; *Derrick, crane for fitting carts and their loads off and on trucks*; Maringotte *f.*

Eisenbahnkrämpel *m.*; *Rail-card*; Carde à rails *f.*

Eisenbahnlinie, Fahrbahn, Fahrlinie *f.*, Schienenstrang *m.*, Schienengeleise, Geleise, Gleis *n.*; *R.-line, set of tracks, trackway, track, way of a r.*; Ligne d'un ch. de f., voie de parcours *f.*

Eisenbahnnetz, Bahnnetz *n.*; *System, net, network of railways*; Réseau de ch. de f. *m.*

Eisenbahnoberaufsicht *f.*; *Supervision of r.*; Surveillance de ch. de f. *f.*

Eisenbahnoberbau *m.*; *Permanent way*; Superstructure *f.*

Eisenbahnpass *m.*; *R.-pass*; Permis de ch. de f. *m.*

Eisenbahnplanum *n.*, Planie *f.*; *Level-plane, surface of formation*; Plate-forme, assiette de la voie *f.*

Eisenbahnpostzug *m.*; *Mail-train*; Train de poste *m.*

Eisenbahnpresse *f.*; *Rail-press, rail printing-press*; Presse typographique à rails *f.*

Eisenbahnquerschwelle, Schwelle, Querschwelle *f.*, Querholz *n.*; *R.-sleeper*; Traverse, traversine *f.*, sleeper *m.*

Eisenbahnriss, Plan *m.*; *R.-plot, plan, draught*; Tracé, plan d'un ch. de f. *m.*

Eisenbahnschiene, Schiene, Eisenschiene *f.*; *Iron rail*; Ornière en fer *f.*, rail. | —n *f. pl.*; *Metals, rails*; Rails *m. pl.* | —n mit vorstehendem Rand *s.* Kantenschienen. | —n-Schneidemaschine *f.*; *Rail-sawing machine*; Coupe-rails *m.*

Eisenbahnschlagbaum *m.*; *Bar for crossings*; Traverse-bascule *f.*

Eisenbahnschwelle *f.*; *Sleeper*; Bille *f.*

Eisenbahnsignal *n.*; *R.-signal, (alarm-, danger-signal)*; Signal (d'alarme) de ch. de f. *m.*

Eisenbahnstation *s.* Bahnhof.

Eisenbahnsteigungen ausgleichen; *to establish a plane between ascents and descents*; Raccorder deux pentes.

Eisenbahnstrecke *f.*, Bahnprofil *n.*; *Section of a r.*; Section d'un ch. de f. *f.*

Eisenbahnsystem *n.*; *R.-system*; Système de ch. de f. *m.*

Eisenbahntarif *m.*; *R.-tariff*; Tarif de ch. de f. *m.*

Eisenbahntransport *m.*; *Conveyance, transport by r.*; Transport par ch. de f. *m.*

Eisenbahnübergang *m.*; *Road crossed by a r.*; Passage en dessus *m.*

Eisenbahnunfall *m.*; *R.-accident*; Accident de ch. de f. *m.*

Eisenbahnunterbau *m.*; *Earthworks and viaducts*; Substructure *f.*

Eisenbahnverbindung *f.*; *Communication by r.*; Communication par ch. de f. *f.*

Eisenbahnverkehr *m.*; *R.-traffic*; Circulation de ch. de f. *f.*

Eisenbahnverleihung *f.*; *Parliamentary charter, grant, bill*; Concession de ch. de f. *f.*

Eisenbahnverwaltung *f.*; *R.-board, board of management*; Administration d'un ch. de f. *f.*

Eisenbahnwagen, Personenwagen *m.*; *R.-carriage, waggon, car*; Voiture, diligence de ch. de f. *f.*, wagon, caisson *m.* | — *m. pl.*; *Coaches*; Voitures de ch. de f. *f. pl.* | — mit Schenktisch; *R.-carriage with a bar*; Voiture-buffet *f.* | — mit Wagenwächterhaus; *Carriage with a guard-box*; Voiture-guérite.

Eisenbahnwagenfeder *f.*; *R.-carriage spring*; Ressort de voiture de ch. de f., ressort voluté *m.*

Eisenbahnwagenrad *n.*; *R.-carriage wheel*; Roue de voiture de ch. de f. *f.*

Eisenbahnwinkel ausgleichen; *to adjust angles by curves*; Raccorder les angles par des courbes.

Eisenbahnzug, Zug, Bahnzug *m.*; *R.-train*; Train, convoi *m.* | verunglückter —; *Train in distress*; Train en détresse.

Eisenbalken, Eisenträger *m.*; *Iron girder*; Longrine, traverse, poutre en f. *f.* | —, schräger Holm *m.*, Plette *f.* (Brückb.); *Fender-beam*; Chapeau incliné *m.*

Eisenband *n.*; *Iron-strap, flat iron-wire*; Bande, pièce de f. *f.* | —, Schiene *f.*; *Iron-string, hoop*; Lien de f. *m.* | —, Hirnring *m.*, Frette, Zwinge *f.* (Wasserb.); *Ferrule, verrel, hoop*; Frette de pilotis, virole *f.* | — unter einer Triebfeder *f.*; *Iron-band beneath a spring*; Mufle *m.*

Eisenbau *m.*; *Iron-construction*; Construction en f. *f.*

Eisenbaum *m.* (Färb.); *Iron-wood tree, siderodendron*; Bois de f. *m.*

Eisenbäumchen *n.*, Eisenbaum *m.* (Chem.); *Arbor Martis*; Arbre de f. ou de Mars *m.*

Eisenbehälter *m.* (Hütt.); *Converter*; Convertisseur *m.*

Eisenbeize *f.*; *Iron-mordant*; Mordant de f., ferrugineux. | holzsaure —; *Pyrolignous iron-liquor* or *mordant*; Bouillon noir pyroligneux, pyrolignite ferreux *m.* | schwefelsaure —; *Sulphuric iron-liquor*; Bouillon sulfurique *m.* | weinstein-schwefelsaure —; *Sulpho-tartaric iron-liquor*; Bouillon noir sulfo-tartarique *m.*

Eisenbergwerk *n.*, Eisenbruch *m.*, Eisengrube *f.*; *Iron-mine, iron-pit*; Mine de f., minière de f. *f.*

Eisenbeschlag, Beschlag *m.*; *Iron-mounting, -work, -furniture, -clip, ferrel*; Garniture de f., ferrure *f.* | roher, unbearbeiteter —; *Rough iron-work from the forge*; Ferrule ébauchée, brute *f.* | — an Stiefeln; *Iron-fastenings of boots*; F. de botte.

Eisenbeschläge, Eisenwerkzeug *n.*; *Iron-fittings, iron-tools*; Ferrements, fers, outils de f. *m. pl.*

Eisenbestimmung, quantitative — *f.*; *Quantitative analysis* or *estimation of iron*; Dosage du f. *m.*

Eisenbinitrosulfuret *n.*; *Binitrosulfuret of iron*; Binitrosulfure de f. *m.*

Eisenbitterkalk, Eisenbraunkalk, Perlspath, Bitterspath *m.*; *Pearl-spar, dolomite*; Chaux carbonatée ferro-manganésifère, dolomie *f.*

Eisenblau, phosphorsaures Eisenoxydoxydul *n.*, Eisenblauerde, Blaueisenerde *f.*, Eisenblauspath, erdiger Vivianit, Glaukosiderit *m.*; *Blue iron-earth, native Prussian blue, earthy phosphate of iron, vivianite*; Bleu de f., bleu de Berlin, f. phosphaté, f. azuré terreux bleu, phosphate de f., vivianite, bleu de Prusse natif *m.* | spathiges —; *Sparry blue iron-earth*; Bleu de f. spathique *m.*

eisenblausauer; *Ferro-prussic, ferro-cyanic, hydro-cyanic, zootic*; Ferro-prussique, ferro-cyanique, cyanhydrique.

Eisenblech, Feder-, Schwarz-, Sturzblech, Blatteisen *n.*, Eisenplatte *f.*; *Sheet-iron, plate, black iron plate, latten-iron*; Tôle de forge, t. en lames *f.*, calais, f. en t. *m.* | — abbeizen, beizen; *to cleanse iron plate for tinning*; Nettoyer les feuilles de f. | abgebeiztes —; *Sheet-iron pickled*; T. décapée *f.* | ein Bund abgeschroteter —e *m.* (Hütt.); *Bundle of sheet-iron*; Iffle *f.* | dünnes —; *Thin sheet-iron*; T. à réchaud. | dünnes —, Schilderblech *n.*; *Thin sheet-iron (as used for sign-boards)*; T. à enseignes. | dünnste —e *n. pl.*; *Thinnest iron-plates*; Fleurs *f. pl.* | dünngeschlagenes —; *Thinned sheet-iron*; Palâtre *f.* | durchbrochenes —; *Punched* or *punctured sheet-iron*; T. crevée. | — in Fett tauchen; *to dip the sheet-iron in grease*; Suifer. | galvanisch verzinntes —; *Sheet of galvanized tinned iron*; Feuille de f. galvanisée et étamée *f.* | galvanisirtes, verzinktes —; *Galvanized, zinked sheet-iron*; T. galvanisée, zinquée. | gerunzeltes, gereiftes, gerieftes, gewelltes —, Wellenblech *n.*; *Corrugated sheet-iron*, or *plate*; T. ondulée, ridée, gaufrée. | geschlagenes —; *Hammered sheet-iron*; T. martelée. | gewalztes —, Walz-

blech *n.*; *Rolled sheet-iron*; T. laminée. | — für Kaminrohre; *Common sheet-iron for stove-pipes*; Rancette *f.* | mittleres —, Mittelhengst *m.*; *Medium sheet-iron, middle sized sheet-iron*; Étrille, t. de moyenne épaisseur *f.* | — in Rollen (Zinng.); *Rolls of sheet-iron*; Affinerie *f.* | schwarzes —, Schwarzblech *n.*; *Black sheet-iron* or *iron plate*; F. noir, en lames noir *m.* | verzinntes —, Weissblech *n.*; *Tinned iron-plate, white iron-plate*; F. en lames étamé, f.-blanc *m.*, t. étamée *f.* | zwei *oder* drei Zoll breites —; *Sheet-iron about two* or *three inches wide*; T. à palâtre. | zubereiteles Stück für —; *Prepared piece for sheet-iron*; Semelle *f.*

Eisenblechern; *Made of iron-plate* or *sheet-iron*; De, en t.

Eisenblechkasten *m.* (Chem.); *Sheet-iron box*; Cuvette *f.*

Eisenblechmacher *m.*; *Plate-maker*; Tôlier *m.*

Eisenblechmantel *m.* (Hütt.); *Iron-shell*; Revêtement en f. *m.*

Eisenblechramme *f.* (Streckw.); *Slab*; Brame *f.*

Eisenblechsturz *m.*, Eisenblechstürze *f.* (Streckw.); *Slab*; Bidon m.

Eisenblechtafel *f.*, Eisenblech *n.*; *Sheet of iron, iron-sheet*; Feuille, lame de f. *f.*, f. en lames, en feuilles *m.* | —n zu Schlössern *f. pl.*; *Single-rolled iron*; T. pour serrures *f.*

Eisenblechwerk *n.*, Plättmühle, Blechhütte, Blechmühle *f.*, Blechhammer *m.*; *Sheet-iron works, flatting-mill*; Tôlerie, platinerie, batterie, fabrique de tôle et de f.-blanc *f.*, moulin à battre, à écacher *m.*

Eisenblei *n.*; *Iron and lead compound*; Composition de f. et de plomb *f.*

Eisenblende, Pechblende *f.*, Uranpecherz, Pechuran, Pecherz, untheilbares Uranerz *n.*; *Ore of uranium, black ore of uranium, pitch-ore*; Blende de f. *f.*

Eisenblöcke *m. pl.*; *Kentledge*; Lest de f. *m.*

Eisenblume *f.*; *Martial flowers, flos ferri* or *Martis*; Fleur de f., mine de f. blanche *f.* | —n *f. pl.*, Eisenblüte *f.*, Eisenchlorid *n.*, flüssiger Eisenrost *m.*; *Flowers of iron, chloride of iron, iron liquor, iron flowers*; Fleurs de f. *f. pl.*

Eisenblüte *f.*, Eisenbeschlag, blätteriger, faseriger Arragonit, Arragonspath *m.*; *Carbonated fibrous lime, coralliform arragonite, flos ferri, flower of iron*; Fleur de f., mine de f. blanche, chaux carbonatée fibreuse, coralloïde *f.*

Eisenbohrer *m.*; *Sampson, drill for boring iron*; Foret à f. *m.*, drille à f. *f.*

Eisenbohrspäne *m. pl.*; *Iron-borings*; Copeaux *m. pl.*, alésures de f. *f. pl.*, limaille de fonte *f.*

Eisenbrand *m.*; *Loadstone, magnetic iron, magnet, lodestone*; F. aimanté *m.*

Eisenbranderz *n.*; *Oxidated argillo-bituminiferous iron*; Mine de f. bitumineuse *f.*

Eisenbrecher (Schm.) *s.* Ambossloch.

Eisenbromid *n.*; *Ferruginous bromide of iron*; Bromure de f. *m.*

Eisenbügel *s.* Eisenriemen. | — *m.* (Sattl.); *Plate of hind and fore-fork of saddle-trees*; Demi-cercle d'arçon *m.*

Eisenbündel *n.*; *Bundles of iron*; Gabello *f.*

Eisencarbonat, kohlensaures Eisen, kohlensaures Eisenoxydul *n.*, Eisenspath, Siderit, Spatheisenstein, Eisenkalk, brachytyper Parachrosbaryt, Chalybit, Sphärosiderit, Junkerit, Siderodot, Stahlstein, Flinz *m.*; *Carbonate of iron, spathic, spathose iron, sparry iron-ore, ferrous carbonate, chalybite, siderite, siderose, brown spar, sphaerosiderite, junkerite*; Carbonate de f., f. carbonaté, f. oxydé carbonaté *m.*, chaux carbonatée ferrifère, sidérose *f.*, carbonate de protoxyde de f. *m.*

Eisencement, Kitt aus Eisen, Schwefel *und* Salmiak *m.*; *Iron-cement, iron-glue*; Ciment à f. *m.*

Eisenchlorid, chlorsaures Eisenoxyd *n.*; *Perchloride of iron*; Perchlorure de f. *m.*

Eisenchlorür, einfach Chloreisen im Minimum *n.*, Eisenchlorverbindung *f.*; *Protochloride of iron, ferrous oxide*; Protochlorure de f. *m.*

Eisenchrysolith, Fayalit *m.*; *Chrysolite-iron, ferruginous chrysolite, hyalosiderite, Fayalite*; Chrysolithe de f. *f.*, péridot ferrugineux *m.*

Eisencyanid, Eisencyanür *n.*; *Cyanide of iron*; Cyanide de f., ferrocyane *m.*

Eisencyanür, Cyaneisen, blausaures Eisenoxydul *n.*, erste Eisencyanverbindung, Ferrocyanverbindung *f.*; *Protocyanide of iron*; Protocyanure de f. *m.*

Eisencylinder *m.*, Eisenwalze *f.*; *Iron-cylinder, roller*; Cylindre de f. *m.*

Eisendachung *f.*; *Iron roof*; Toit en f. *m.*, toiture en f. *f.*

Eisendraht *m.*; *Iron-wire, wire-thread iron*; Fil ébroudi de f., fil de f., fil de rechaud, de roulage, de Richard *m.* | abgebrochener —; *Broken-off wire*; Renard *m.* | dünngezogener —; *Thinned iron-wire*; F. ébroudi. | feinste Sorte —; *Finest sort of wire*; Manicorde *f.* | gebrannter, schwarzer —; *Annealed iron-wire*; Fil de f. trempé. | geglühter —; *Tempered wire*; Fit nul. | — auf dem S- *oder* Drahttrichter halbkreisförmig biegen (Nagl.); *to gauge iron wire*; Esser. | — zum Stimmen (Lautm.); *Tuning-wire*; Gouvernail *m.* | ungeglühter —; *Untempered wire*; Fil normand, à pointes. | verbrannter —; *Burnt iron-wire*; Manture *f.*

Eisendrähte worin die Spulen *oder* Pfeifen stecken *m. pl.* (Web.); *Skewers*; Châssis du cantre *m.*

Eisendrahtbandseil *n.*; *Flat iron wire-rope*; Câble en fil de f. aplati *m.*

Eisendrahtmühle *f.*; *Iron-wire drawing-mill*; Usine à fil de f. *f.*

Eisendrahtseil, Spann-, Tragseil *n.*; *Cable of iron-wire, iron-wire rope*; Câble *m.*, corde *f.* en fil de f.

Eisendrahtzug *m.*; *Wire-finery*; Affinerie de fil de f. *f.*

Eisendruse *f.*, drusig gewachsenes Eisenerz *n.*; *Crystallized iron-ore*; Mine de f. cristallisé, mine de f. en cristaux *f.*

Eisendübel, Eisendollen *m.*; *Iron peg, dowel*; Goujon de f. *m.*

Eisenerde, eisenhaltige Erde *f.*; *Iron-mould, martial, ferruginous earth, martial earth*; Terre ferrugineuse, terre martiale *f.*, f. terreux, f. carbonaté argileux *m.* | grüne —; *Green iron-earth*; F. oxydé terreux vert.

Eisenerz *n.*, Eisenstein *m.*; *Iron-ore*; Minerai de f. *m.*, mine de f. *f.* | arseniksaures

—; *Arseninte of iron-ore, arseniuretted iron-ore*; Fer arséniaté de minerai de f., minerai de f. arséniaté *m.* | — (eine Art); *Minion*; Mignon *m.* | ästiges —; *Ramified iron-ore*; Minerai de f. ramifié *m.* | bestes —; *Penny-stone*; Mine de f. de première qualité *f.* | blätterieht gewachsenes spieglichtes —; *Foliated specular iron-stone*; Minerai de f. spéculaire, feuilleté ou en lames. | dodekaëdrisches —; *Franklinite*; Mine de f. en dodecaèdres *f.* | — von Dudley; *Black-row-grains*; Mine do f. de Dudley *f.* | erdiges, sandiges, schlammiges —; *Earthy, muddy, sandy, swampy ore*; Roussier *m.* | geschwefeltes —; *Sulphuretted iron-ore*; Minerai de f. sulfuré *m.* | grobes —; *Blind metal iron*; Mine de f. crue *f.* | kieselsaures —; *Silicious iron-ore*; F. silicaté. | wasserfreies kieselsaures —; *Anhydrous silicate of iron*; Silicate de f. anhydre, f. silicaté anhydre *m.* | körniges — aus Elba; *Granulated iron-ore from Elba*; Poulette *f.* | ockriges —; *Ochreous iron-ore*; Mine de f. ocreuse *f.* | phosphorsaures —; *Phosphate of iron-ore*; Minerai de f. phosphaté *m.* | zinkhaltiges —; *Iron-ore containing zinc*; Magalèse *f.*

Eisenerzeugung *f.*; *Iron-manufacture, manufacture of iron*; Fabrication, production de f. *f.*

Eisenextract *n.* (Chem.); *Extract of Mars*; Extrait do Mars *m.*

Eisenfänger, Seiher, Bohrer, Geissfuss, Glückshaken *m.*, Fanginstrument *n.* (Bgb.); *Finger-grip, catch*; Reperteur *m.*, caracole *f.*

Eisenfarbe *f.*, (eisenfarbig); *Iron-colour, iron-grey*; Couleur de f. *f.*

Eisenfeilicht *n.*, Eisenfeile *f.*, Eisenfeilspäne *m. pl.*, Eisenstaub *m.*; *Iron-filings, swarf, iron-sand*; Limaille de f. *f.*, sable do f. *m.*

Eisenfeilspäne *m. pl.* (Fw.); *Iron-sand, steel-dust*; Limailles de f. *f. pl.*

Eisenfirniss, Eisenlack *m.*; *Iron-varnish*; Vernis à f. *m.*

Eisenfleck, Eisenrost, Rostfleck *m.*; *Iron-stain, iron-mould*; Tache, rouillure do f. *f.*

Eisenfloss, lückiges —, Weichfloss *n.*; *Porous white pig*; Foote lacuneuse ou poreuse *f.*

Eisenfluorid *n.*; *Fluoride of iron, ferrous fluoride*; Fluorure de f., fluoruro ferreux *m.*

Eisenfrischen *n.*; *Puddling*; Puddlage *m.*

Eisenfrischschlacke, Frischschlacke *f.*, Lacht, Zunderstein, schwarzer Eisenkalk *m.*; *Finery-cinders, finery-slag, refining-cinders*; Scorie des feux d'affinerie *f.*, scories de forge, scories de la fonte fraîche *f. pl.*

Eisengahre *f.*; *Conversion into rod-iron*; Conversion en f. en barres *f.*

Eisengalle *f.*; *Iron-vein, vein of iron-ore*; Ferret *m.*

Eisengang *m.*, Eisenader *f.*; *Iron-lode, vein, lode, course of iron-ore*; Veine *f.*, filon *m.* de f.

Eisengans, Gans, Eisenganz *f.*, Eisenklump, Massel *m.*; *Sow of melted iron, pig, kentledge*; Gueuse *f.*, saumon de fonte *m.*

Eisengarn *n.*; *Two-cord yarn*; Fil retors de deux fils, fil double *m.* | —; *Lustred yarn*; Fil lustré *m.*

Eisengehalt, Eisenertrag *m.*; *Yield of ores, ferruginous parts*; Teneur du f. *f.* | — der Erze; *Percentage* or *proportion of iron in ores*; Richesse des minerais de *f.*

Eisengelb, Rostgelb *n.* (Färb.); *Iron-yellow, rust-yellow*; Jaune de f., de rouille *m.*

Eisengemisch, Eisenamalgam *n.*, Eisenlegirung *f.*; *Amalgam, alloy of iron*; Amalgame, alliage de f. *m.*

Eisengeräth *n.*; *Iron utensils*; Ustensiles de f. *m. pl.*

Eisengerippe, eisernes Gestell, Gerippe von Eisen *n.*, eiserner Rahmen *m.*; *Iron-frame* or *-framing*; Châssis, bâti en f. *m.*, charpente en f. *f.*

Eisengestell *n.*; *Iron-stand*; Porte-f. *m.*

Eisengiesser *m.*; *Iron-founder*; Fondeur en f., de f., sur f. *m.*

Eisengiesserei *f.*; *Iron-foundry*; Fonderie en f., de f., sur f. *f.*

Eisengilbe *f.*, Ocker, Ocher *m.*; *Ochre*; Ocre, ocbre *f.*

Eisengitter, Fenstergitter *n.* (Bauw.); *Iron-grate*; F. maillé *m.* | — an Fenstern; *Stancheon*; Treillis de f. *m.*

Eisengitterträger *und* Holzgitterträger *m.*; *Flitch-girder*; Poutres transversales en f. et en bois *f. pl.*

Eisenglanz, Eisenmann, Eisenglimmer *m.*; *Iron-glance, iron-glimmer, mica ferrea*; Eiseomano, eisenram, eisenglantz, f. oligiste *m.* | eigentlicher —, Glanzeisen-, Rotheisenblutstein, Glaskopf *m.*, Glaseisenerz, rhomboëdrisches Eisenerz *n.*; *Specular iron, iron-glance, iron-mica*; F. oligiste métalloïde, spéculaire, oligiste spécolaire *m.* | muscheliger, spathiger —, Eisenschweif, Eisenglimmer *m.*, Glanzeisenerz *n.*; *Common iron-glance, granular iron-ore, iron-mica*; Mica ferrugineox, mica de f. *m.* | schuppiger, blätteriger —, Eisenglimmer *m.*; *Scaly oligist-iron, micaceous iron-ore, iron-mica, glimmer, micaceous specular iron-ore, shining ore*; F. oligiste écailleux, micacé, pailleté, f. variété micacée *m.*, mine de f. micacé *f.*

Eisenglanzerz *n.*; *Micaceous iron-ore*; Mica ferrugineux *m.*, Inzencie *f.*

Eisenglas *n.*; *Very brittle iron-ore*; Mine de f. cassant aigre *f.*

Eisenglimmer *m.*; *Micaceous specular iron, iron-mica*; F. oligiste micacé.

Eisenglimmerschiefer *m.*; *Itabirit, itabirite*; Roche de f. oligiste amorphe et de quartz, itabérite *f.*

Eisengranat, rother Granat, Almandin, Karfunkel *m.*; *Iron garnet, noble, oriental garnet, almandine*; Alamandine, almandine, belle hyacinthe *f.*, grenat rouge, de f., almandin *m.*

Eisengranaten *m. pl.*; *Ferriferous garnet*; Grenats contenant du f. *m. pl.*, mine de f. blanche en grenats *f.*

eisengrau, Nagelfarbe *f.*; *Nail-colour, iron-grey*; Gris de f. *m.*

Eisengraupe *f.*, *Granular iron*; Grain de f., minerai de f. granuliforme *m.*

Eisengrenadill, Eisenholz *n.*; *Iron-wood, sideroxylon, hop-horn beam, Diospyrus ebenus, ebony*; Bois de f., d'argan, sidéroxylon, bois de guitare *m.*

Eisengriff *m.* (Manr.); *Handle*; Manette *f.*

Eisenguss *m.*; *Iron-castings, iron-foundry*; Fonte moulée *f.* | hämmer-, schmiedbarer, —, Hammerguss *m.*; *Malleable, annealed cast-iron*; Fonte malléable *f.*

Eisengusswaaren, eiserne

Gusswaaren *f. pl.*, Eisenguss *m.*, gegossene Arbeit *f.* *Iron castings, cast-work, cast iron ware, ware, foundry-goods, hardware*; Fonte moulée, taillanderie *f.*, fers coulés, ouvrages en fonte *m. pl.*, marchandises de f. *f. pl.* | feine —; *Fancy hardware, Berlin iron articles*; Marchandises de f. *f. pl.*, f. de luxe *m.*, bijouterie de f. *f.*

Eisenhaken *m.* (Nagl.); *Hook*; Havet *m.* | — zum Führen der Brüche (Glash.); *Iron hook*; Pic *m.*

Eisenhaltig, eisenartig, eisenschüssig; *Ferruginous, ferriferous, ironish, irony*; Ferrifère, ferrugineux, ferrique. | grünlich; *Glauco-ferruginous*; Glauco-ferrugineux.

Eisenhammer, Hammer *m.*, Eisenhammer-, Hammer-, Eisen-, Hüttenwerk *n.*; Eisenhütte, Eisen-, Hammerschmiede *f.*; *Iron-mill, iron-works, iron-hammer, forge, hammer-mill*; Forge à f., de f., forge, grosse forge, chaufferie, usine à f. *f.* | —, Schmiede-, Stockhammer *m.*; *Forge-hammer*; Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*

Eisenhammerschlag, Eisensinter, Zunder, Glühspan, Hammerschlag *m.*, Schmiedesinter *m.*, Eisenoxydul-oxyd *n.*; *Iron scales, hammerslag, scales of iron*; Ecailles, pailles de f. *f. pl.*, batture de *f.*, mâche-f., havresat, ambreselat, amselat, grumillon *m.*

Eisenhandel *m.*; *Iron-trade, iron-mongery*; Commerce de f. *m.*

Eisenhändler, Eisenkrämer *m.*; *Dealer in iron, in hardware, iron-monger, iron-merchant*; Marchand de f. *m.* | — *Iron-monger, brazier*; Ferron, ferronnier, taillandier *m.*

Eisenhandlung, Eisenschmiede *f.*, Eisenkram *m.*, Eisenmagazin *n.*; *Iron-trade, iron-mongery, iron-ware, iron-foundry, iron-store*; Ferronnerie, serrurerie *f.* | —, Eisengewölbe *n.*; *Iron-monger's shop* or *ware-house*; Magasin de f. *m.*

Eisenhardt *m.*; *Ferriferous gold-sand, ferro-auriferous sand*; Sable ferro-aurifère *m.*

Eisenhart; *As hard as iron*; Dur comme du f.

Eisenhochofen *m.*; *High-furnace for iron-ore*; Haut fourneau à f. *m.*

Eisenholz *n.*; *Iron-wood*; Sidéroxylon, bois de f., de guitare *m.*

Eisenhüttenkunde *f.*; *Metallurgy of iron*; Sidéro-métallurgie *f.*

Eisenhüttenprocess, Eisenhüttenbetrieb *m.*, Eisenhüttenverfahren, Eisenhüttenwesen *n.*; *Metallurgical treatment of iron*; Traitement métallurgique du f. *m.*

Eisenhüttenverfahren, direktes — *n.*; *Treatment of iron by the direct process*; Traitement direct du f. *m.*

Eisenhydrat *n.*; *Hydrate of iron*; F. résineux, vitreux *m.*

Eisenindustrie *f.*, Eisengewerbe *n.*; *Iron-trade, iron-manufacture*; Industrie du f. *f.*

Eisenjodid *n.*; *Iodide of iron, ferrous iodide*; Iodure de f. *m.*

Eisenkalk, Eisenkalkstein *m.*, Eisenoxyd *n.*; *Calcined iron*; F. calciné *m.*, chaux de f. *f.* | schwarzer unvollkommener —, Eisenmohr, Glühspan *m.*; *Black iron-oxide, black oxide of iron*; Oxyde de f. noir, f. oxydé noir *m.*

Eisenkasten eines Schachtofens, Heerd, Schacht, Tümpel *m.*, Untergestell *n.*; *Crucible, hearth of a smelting-furnace, basin of reception, foyer, recess*; Creuset *m.*

Eisenkern im Cementstahl *m.*; *Core of iron in a bar of blistered steel*; Noyau ferreux *m.*

Eisenkies, Haarkies *m.*; *Iron-pyrites, mundic, haarkies*; Marcassite, pyrite ferrugineuse, pyrite de f. *f.*, sulfure de f. *m.* | — in Kohlen; *Brass*; Pyrite dans la houille *f.* | prismatischer —, Strahlkies *m.*; *Prismatic ore*; Pyrite de f. prismatique *f.* | rhombischer —, Markasit, Wasser-, Strahl-, Vitriol-, Weicheisen-, Zoll-, Kammkies *m.*; *White iron-pyrites, white pyrites, prismatic iron-pyrites, white bisulphuret of iron, marcasite, hydrous pyrites*; F. sulfuré blanc, sulfure de f. blanc *m.*, pyrite blanche *f.* | rhomboëdrischer —; *Hepatic silicium*; Silice hépatique *f.* | — zwischen Schieferschichten; *Iron pyrites between slate-layers*; Foriace *m.*, moucho, lamproie *f.*

Eisenkiesel, Eisenquarz *m.*; *Iron-flint, ferruginous quartz, variety of hyaline*; Eisenkiesel, caillou, quartz ferrugineux, quartz hyalin rubigineux, ferrifère *m.*

Eisenkitt, Rost-, Schwefel- *und* Salmiakkitt *m.*; *Iron-rust cement, rust-cement; iron-glue, iron-putty*; Mastic, lut de f., de fonte, de limaille de f., ciment de f. *m.*

Eisenkittverbindung, Rostverbindung *f.*; *Rust-joint*; Joint au mastic de fonte *m.*

Eisenklammer, Krampe *f.*, Eisen-, Balkenband *n.*, Vierpass *m.* (Bauw.); *Iron-ring, ferrule*; Embrassure *f.*

Eisenklumpen der sich im Ofen bildet *m.* (Hutt.); *Coagulated lump of iron formed in the furnace*; Hornian, loup *m.*

Eisenknecht *m.* (Schl.); *Anvil-plate*; Plaque d'enclume *f.*

Eisenkobalterz *n.*, grauer Speiskobalt *m.*; *Grey cobalt containing much iron*; Cobalt arsenical gris noirâtre *m.*

Eisenkobaltkies, Speiskobalt, zweifacher Arsenikkobalt *m.*; *Smaltine, tin-white cobalt, biarseniate of cobalt, grey cobalt-ore*; Cobalt arsenical, arsénié *m.*

Eisenkochsalz *n.*; *Iron-salt*; Sel de f., sel martial *m.*

Eisenkrautholz *n.*; *Wood of the Vitex heptaphylla Juss.*; Bois de savane *m.*

Eisenkruste im Hochofen *f.* (Hütt.); *Crust of iron in the furnace*; Bête *f.*

Eisenkrystall *m.*; *Crystal of Mars*; Cristal de f. *m.*

Eisenkuchen *m.*, Waffel *f.*; *Wafle*; Gaufre *f.*

Eisenkupfer *n.*; *Compound iron and copper*; F. de cuivre.

Eisenlack *m.*; *Iron-work black*; Vernis pour les ferrures *m.*

Eisenlage, obere *und* untere (bessere) — (des Packeteisens); *Casing (iron)*; Couverture *f.*

Eisenlahn *m.*; *Flattened iron-wire*; Fil de f. aplati *m.*

Eisenlebererz *n.*; *Hepatic iron-pyrites*; F. épigène, hépatique.

Eisenlech *n.*; *Iron-matt*; Matte de f. *f.* [gile ferrugineuse *f.*

Eisenletten *m.*; *Iron-clay*; Ar-

Eisenloth *n.*; *Iron-solder*; Soudure de f. *f.*

Eisenlöthung *f.*; *Iron-mastic*; Ferrumination *f.*

Eisenluppen *f. pl.*; *Iron-loops, iron-blooms*; F. en loupes.

Eisenmennig *m.*, Eisenminium *n.*; *Minium of iron, black lead*; Minium ferrique de f., minium de f. *m.*

Eisenmine *f.*; *Poor iron-ore*; Minerai de f. pauvre *m.*

Eisenmohr *m.*; *Aethiops martialis*; Éthiops martial *m.*

Eisenmulm, Eisenmohr *m.*, erdiges Magneteisenerz, Eisenoxyduloxyd, schwarzes Eisenoxyd *n.*, Eisenschwärze *f.*; *Earthy magnetic iron-ore, hydrated ferric phosphate, efflorescing clayey iron-ore*; F. magnétique terreux *m.*, mine de f. argileuse et limoneuse tombée en efflorescence *f.*

Eisennatrolith *m.*; *Iron-natrolite*; Natrolithe de f. *f.*

Eisennickelkies *m.*; *Iron-nickel pyrites, sulphide of iron and nickel*; Pyrite de f. et de nickel *f.*

Eisenniederschlag *m.*; *Precipitate of iron*; Précipité de f. *m.*

Eisenniere *f.*, schaliger Thoneisen-, Adlerstein *m.*, Nierensteinerz *n.*; *Reniform clay iron-ore, reniform ironstone, kidney-shaped ironstone, aetites, eagle-stone, pin*; F. oxydé géodique, hydroxyde de f. géodique, géodique d'aigle, f. réniforme *m.*, mine de f. en rognons *f.*

Eisennitrosulfuret, Eisennitrosulphuret *n.*; *Nitrosulphide of iron*; Nitrosulfure de f. | geschwefeltes —, Eisennitrosulphurethydrat *n.*; *Sulphuretted nitrosulphide of iron*; Nitrosulfure sulfuré de f. *m.*

Eisennüsse *f. pl.*; *Haematites containing ferruginous parts, globular blood-stones*; Hématite globulaire *f.*

Eisenocker, ochriger Brauneisenstein, Eisenocher *m.*, thonhaltiges Eisenoxydulhydrat *n.*; *Iron-ochre, ochre of iron, ochreous iron-ore*; Ocre de f. *f.* | rother —; *Red ochre, reddle*; Ocre rouge, f. oligiste terreux *m.*

Eisenöl *n.*; *Solution of iron in muriatic acid*; Solution de Mars *f.*

Eisenoolith, Eisenrogenstein *m.*; *Oolitic iron-stone, ferruginous oolite*; Oolithe de f., ferrugineux *m.* | kalkhaltiger —, kalkige Minette *f.*; *Oolitic, calcareous iron-stone, calcareous minette*; Oolithe de f. calcifère *m.*, minette *f.*

Eisenopal, Jaspopal, Opaljaspis *m.*; *Ferruginous opal*; Opale ferrugineuse *f.*, quartz résinite ferrugineux *m.*

Eisenoxybromid *n.*; *Ferric oxibromide*; Oxybromure de f. *m.*

Eisenoxychlorid *n.*; *Oxichloride of iron*; Oxychlorure de f. *m.*

Eisenoxyd *n.*; *Oxide of iron, iron oxide, peroxide of iron*; Oxyde de f., peroxyde de f. *m.* | —, rothes —, rhomboëdrisches Eisenerz, Eisenperoxyd *n.*, Eisenglanz *m.*; *Peroxide of iron, red oxide of iron, Elba iron, oligist iron, specular iron, rhomboidal, rhombohedral iron-ore*; Peroxyde de f., f. oligiste, oxyde de f. rouge, compacte, serré, granulaire ou terreux *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of iron*; Arsenite de f. *m.* | arseniksaures —; *Deuto-arseniate of iron*; Deuto-arséniate de f. *m.* | basisch schwefelsaures — (Schmelzh.); *Sulphate of iron, vitriol*; Harderie *f.* | citronensaures —; *Citrate of iron*; Citrate de f. *m.* | essigsaures —; *Peracetate of iron, acetate of iron*; Peracétate de f., acétate de f. *m.* | gallapfelsaures —; *Deutogallate of iron*; Deutogallate, pergallate de f. *m.* | gerbsaures —; *Deutotannate of iron*; Pertannate de f., deutotannate de f. *m.* | humussaures —; *Perulmate of iron*; Perulmate de f. *m.* | kieselsaures —; *Silicate of peroxide of iron*; Persilicate de f. *m.* | kohlensaures —; *Percarbonate of iron*; Percarbonate de f. *m.* | — mit anderen Körpern; *Gossan*; Oxyde de f. mêlé avec d'autres corps *m.* | phosphorsaures —; *Phosphate of peroxide of iron*; Perphosphate de f., phosphate de peroxyde de f. *m.* | rothes —; *Red oxide of iron*; Oxyde de f. rouge (compacte, granulaire ou terreux). | salpetersaures —; *Common, saddening nitrate of iron (dye)*; Nitrate de f. | schwefelsaures —; *Sulphate of peroxide of iron, sulphated sesquioxide of iron*; Persulfate de f., sulfate de peroxyde de f. *m.* | wasserfreies —; *Anhydrous sesquiperoxide* or *peroxide of iron*; Peroxyde de f. anhydre *m.* | wasserhaltiges, phosphorhaltiges *und* schwefelsaures —; *Delvauxite*; Delvauxite *f.* | weinsteinsaures —; *Pertartrate of iron*; Pertartrate de f. *m.*

Eisenoxydammoniak, salzsaures —, Ammoniumeisenchlorid *n.*; *Ferrico-ammoniacal chloride*; Chlorure ferrico-ammonique *m.*

Eisenoxydhydrat *n.*; *Hydrated peroxide of iron*; Peroxyde hydraté de f., f. oxydé hydraté, hydrate de f. *m.* | —, Eisenpecherz *n.*, Stilpnosiderit *m.*; *Brown hematite, hydratic oxide of iron, stilpnosiderite*; F. oxydé hydraté *m.*, limonite *f.*

Eisenoxydkali, doppelweinsaures — *n.*; *Ferro-potassic tartrate of iron*; Tartrate de f. ferrico-potassique, pertartrate de f. et de potasse *m.* | weinsteinsaures, doppelt weinsaures —; *Pertartrate of iron and potash*; Pertartrate de f. et de potasse, tartrate de f. ferrico-potassique *m.*

Eisenoxydsalz *n.*; *Salt of protoxide of iron*; Sel de protoxyde de f. *m.*

Eisenoxydsalze *n. pl.*; *Sesquioxide salts*; Sels de peroxyde de f., sels de sesquioxyde, sels ferriques *m. pl.*

Eisenoxydul, arseniksaures — *n.*; *Protoarseniate of iron*; Protoarséniate de f. *m.* | blausaures —; *Hydrocyanate of protoxide of iron*; Hydrocyanate de protoxyde de f. *m.* | essigsaures —; *Protoacetate of iron*; Protoacétate de f., acétate de protoxyde de f. *m.* | essigsaures —; *Acetate of protoxide of iron, iron liquor, pyrolignate of iron, tincture of iron*; Acétate sous-ferrique, de peroxyde de f. | galläpfelsaures —; *Protogallate of iron*; Protogallate de f., gallate de protoxyde de f. *m.* | gerbsaures —; *Prototannate of iron*; Prototannate de f., tannate de protoxyde de f. *m.* | humussaures —; *Protoulmate of iron*; Protoulmate de f. *m.* | kieselsaures —; *Protosilicate of iron, silicate of iron*; Protosilicate de f. *m.* | kohlensaures —; *Protocarbonate of iron*; Protocarbonate de f., carbonate de f., carbonate de protoxyde de f. *m.* | kohlensaures —, Eisenspath *m.*; *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron*; F. oxydé carbonaté *m.*, sidérose *f.* | magnetisches —; *Oxidulated magnesian iron-ore*; F. oxydulé magnésien. | phosphorsaures —; *Protophosphate of iron*; Protophosphate de f. *m.* | salpetersaures — *oder* Eisenoxyd *n.*; *Nitrate of peroxide of iron*; Nitrate, pernitrate de f., nitrate de peroxyde de f. *m.* | salzsaures —; *Protomuriate, hydrochlorate of iron*; Protomuriate de f.,

hydrochlorate de f. *m.* | sauer-
kleesaures —; *Protoxalate of iron*; Protoxalate de f., oxalate de protoxyde de f. *m.* | schwefelsaures —, Eisenvitriol, Melantherit *m.*; *Sulphate of iron, green vitriol*; F. sulfaté *m.*, mélanthérite *f.* | schwefelsaures — (Färb.); *Protosulphate of iron, sulphate of iron, copperas*; Sulfate de protoxyde de f., vitriol vert, protosulfate de f. *m.*, couperose verte *f.* | thonsaures —; *Protoaluminate of iron*; Protoaluminate de f. *m.* | verkalktes, schwefelsaures verkalktes —; *Oxidated sulphate of iron*; Sulfate de f. oxydé *m.* | weinsteinsaures —; *Prototartrate of iron*; Protartrate de f. *m.*

...enoxydulalaun, Eisenlaun *m.*; *Iron-alum, feather-...ran (halotrichite)*; Sulfate de ...uni à du sulfate d'alumine, ...un de plume, alun de f. *m.*

...enoxydulammoniak, Fer...ocyanammonium, blau...ures Ammoniak *n.*; *Fer...-cyanide of ammonium*; Cya...ferride, ferrocyanure d'am...onium *m.* | citronsaures —; *...mmonio-citrate of iron*; Am...onio-citrate de f. *m.* | schwe...lsaures —; *Ferroso-am...onic sulphate*; Sulfate fer...so-ammonique *m.*

...noxydulhydrat *n.*; *Hy...ated ferrous oxide, ferrous ...drate*; Hydrate de protoxyde ... f. *m.*

...noxydulkali, blausaures ... gelbes Blutlaugensalz, ...lium eisencyanür, Ferro...ankalium, gelbes Cyan...enkalium *n.*; *Ferro-cya...de of potassium, prussiate ... potash, yellow prussiate, ... low prussiate of potash, ...od-lye salt, ferro-prus...te of potash*; Prussiate jaune ... potasse, cyanoferrure de po...sium, ferrocyanure de po...e *m.*, lessive de sang *f.*

...oxydulkupferoxyd *n.*; *...ro-cyanide of copper, cu...us, cupric ferro-cyanide*; ...noferrure de cuivre *m.*

...oxyduloxyd, schwarzes ...enoxyd *n.*; *Ferroso-fer...oxide, black oxide of iron*; ...de noir de f., oxyde ferroso...ique, mélange de protoxyde ...de sesquioxyde de f. *m.* | ...usaures —, Ferrocyan...n, Berlinerblau, preussi...es oder Pariser Blau *n.*; *...ssian blue, prussic blue, ...lin blue, sesquiferrocyanide of iron, prussiate of iron*; Bleu de Prusse, de Berlin, de Paris, cyanure ferroso-ferrique, ferrocyanate de peroxyde de f., prussiate de f. *m.* | phosphorsaures —; *Phosphate of suboxide of iron*; Ocre martiale bleue *f.*, f. phosphaté terreux *m.*

Eisenoxydulsalze *n. pl.*; *Iron-salts*; Sels ferreux, sels de protoxyde de f. *m. pl.*

Eisenoxyfluorid *n.*; *Oxyfluoride of iron*; Oxyfluorure de f. *m.*

Eisenoxysulfid *n.*; *Oxysulphide of iron*; Oxysulfure de f. *m.*

Eisenpanzer, Schiffspanzer *m.*, Panzerplatte *f.* (gepanzert, Panzer .....); *Armour-plate, armour-plating (iron-clad, iron-sheathed, armour-plated, armour-cased)*; Cuirasse *f.*, blindage *m.*, (cuirassé, blindé).

Eisenpartikel das an dem Schüreisen haftet *n.* (Hütt.); *Small parcel of iron that sticks to the fire-iron*; Flûteau *m.*

Eisenpecherz, Pecheisenerz *n.*, Stilpnosiderit *m.*; *Brown iron-ore, hydrated ferric oxide, brown hematite, stilpnosiderite*; Mine de f. brune, limonite, stilpnosidérite *f.*, f. oxydé hydraté. | — s. Brauneisenerzstein.

Eisenpflock *m.*; *Iron-plug*; Goujon en f. *m.*

Eisenphosphid *n.*; *Phosphide of iron*; F. phosphuré *m.*

Eisenplatin *n.*; *Platina-iron*; Amalgame de f. et de platine *m.*

Eisenplatte *f.*; *Iron-plate*; Plaque de f. *f.* | —, Messingplatte für die Sohle des Schlichthobels *f.*; *Iron-face, plated sole of a plane*; Semelle en f., en cuivre *f.* | — zum Plattmachen des Flaschenbodens (Glash.); *Iron-plate for flattening the bottom of bottles*; Paupoire *f.* | — an der Seite des Pflugs; *Iron blade in ploughs*; Frion, friou *m.* | —n aus welchen Blech gewalzt wird *f. pl.* (Hütt.); *Iron-plates for tongues*; Largets *m. pl.*

Eisenpolycarburet *n.*; *Polycarbide of iron*; Polycarbure de f. *m.*

Eisenprobe *f.*; *Iron-test*; Essai du f. *m.*, touche *f.*, épreuves *f. pl.* | nasse —; *Assay in, by the wet way*; Essai du f. par la voie humide. | trockene —; *Assay in, by the dry way*; Essai du f. par la voie sèche.

Eisenprobirkunst *f.*; *Iron-assay*; Docimasie du f. *f.*

Eisenpuddeln *n.*; *Iron-puddling*; Puddlage du f. *m.*

Eisenquarz *m.*; *Ferriferous quartz*; Quartz ferrifère *m.*

Eisenrahm, rother Eisenschaum *m.*; *Iron-froth, hematite*; F. oxydé luisant, minerai de f. micacé rougeâtre *m.*

eisenrahmig; *Covered with iron-froth*; Couvert d'écume de fonte. [ceau de f. *m.*

Eisenreif *m.*; *Iron hoop*; Cer-

Eisenriemen, Riemen Eisenbügel *m.*, Riemeneisen *n.*; *Belt for keeping tools, tool-belt*; Ceinturon à fers *m.*

Eisenring, Hirnring, Beschlag *m.*, Eisenband *n.*, Frette *f.*; *Ferrule, verrel, hoop, mounting*; Frette, virole *f.*

Eisenrosen *n.*; *Scaly brown iron-ore, brown iron-froth*; Mine de f. crystallisé en groupes *f.*

Eisenrost, Rost *m.*, Eisenoxydhydrat *n.*; *Rust on iron, sesquioxyde of hydrated iron*; Rouille de f., rouille *f.*, ferrugo, sesquioxide de f. hydraté *m.* | aufgelöster —; *Iron-liquor*; Rouille de f. liquide *f.*

Eisenrostfarbe *f.*; *Ferruginous colour*; Couleur de rouille *f.*

Eisenroth, Englisch-, Bergroth, Caput mortuum, rothes Eisenoxyd *n.*, Colcothar, Todtenkopf *m.* (Chem.); *Colcothar, english red, Crocus Martis, colcothar of vitriol*; Oxyde rouge de f., rouge d'Angleterre, colcotar *m.*

Eisenrüstung *f.*, Ausbau mit Eisen *m.* (Bgb.); *Iron-tubbing*; Cuvelage en f. *m.*

Eisenruthe, flache — *f.*; *Flat iron-bar*; Solière *f.*

Eisensafran, braunrother, vollkommner Eisenkalk *m.*, Eisenoxydhydrat *n.*; *Martial crocus*; Oxyde de f. brun, safran de Mars, crocus martial, colcotar *m.*, potée d'acier *f.*

Eisensalmiak *m.*; *Native ferruginous sal-ammoniac*; Selammoniac ferrugineux *m.*

Eisensalmiakblumen *f. pl.*; *Mixture of sal ammoniac and nitrate of iron*; Fleurs ammoniacales martiales *f. pl.*

Eisensalz *n.*; *Iron-salt, sulphate of iron*; Sel ferrique, sel de sesquioxyde ou de peroxyde de f. *m.*

Eisensammelerz *n.*, Wad *m.*;

Scaly brown-iron, brown iron-froth; Guhr de manganèse, manganèse oxydé inflammable noirâtre, oxydé brun, oxydé gris terreux, sesquioxide de manganèse hydraté *m.*, hématite écailleuse *f.*

Eisensand *m.*; *Iron-sand, ferruginous sand, octahedral iron-ore in grains*; Mine de f. sablonneux *f.*, sable de f. *m.* | magnetischer —; *Magnetic iron-sand*; Sable de f. magnétique *m.* | titanhaltiger —, Titaneisensand *m.*; *Titanic iron-sand*; Sable de f. titanique *m.*

Eisensanderz *n.*; *Conglomerate of quartz and iron ochre*; Conglomérat de quartz et ocre de f. *m.*

Eisensandstein *m.*; *Lias sandstone with ferruginous parts*; Lias ferrugineux *m.*

Eisensau, Ofensau *f.*; *Half-refined iron at the furnace's bottom, bear, horse*; F. non scorifié, f. à demi-affiné attaché au fond du fourneau, loup, renard *m.*

Eisensäule, eiserne Säule *f.*; *Iron-pillar, column*; Colonne *f.*, pilier *m.* de f.

Eisensäure *f.*; *Ferric acid, acid of iron, ferrate of hydrogen*; Acide ferrique, de f. *m.* | —, rothes Eisenoxyd *n.*, Todtenkopf *m.*; *Sulphate of calcined iron, peroxide of iron*; Dolet *m.*

Eisenschaum *m.*; *Red iron-froth*; Écume de f. *f.*, f. oligiste *m.*

Eisenscheel, Wolfram *m.*; *Tungstate of iron, arsenical iron-ore*; Tungstate de f., wolfram, Schéelin ferrugineux *m.*

Eisenscheibe *f.* (Bgb.); *Miner's compass*; Boussole de mineur *f.*

Eisenschicht *f.* (Hütt.); *Furnace-charge of iron*; Charge, fournée *f.*

Eisenschimmel *m.*; *Ferruginous mouldiness*; Moisissure ferrugineuse *f.* | — (Pferd); *Iron-gray horse*; Cheval blanc mêlé de gris de f. *m.*

Eisenschlacke, Schlacke, Eisenhochofenschlacke *f.*, Gekrätz, Geschirr *n.*, Erzschaum, Hüttenafter *m.*; *Slag, cinders, dross, recrement, scoria, iron-dross, blast-furnace cinder*; Laitier, renard *m.*, scorie, scorie de la fonte *f.*

Eisenschlag, Hammerschlag *m.*; *Slag* or *scale of iron, mill-scale, hammer-scale*; Battitures, paillettes *f. pl.* de f.

Eisenschlich *m.*; *Muddy iron-ore*; Mine de f. limoneuse, terre martiale *f.*, schlich de f. *m.* [hammer.

Eisenschmelzwerk *s.* Eisen-

Eisenschmied, Schmied, Grobschmied, Hammerschmied *m.*; *Blacksmith, ironsmith, hammersmith, forgeman, striker*; Forgeron, forgeron grossier, martineur, taillandier grossier *m.*

Eisenschnee *m.*; *Purest iron*; F. superfin.

Eisenschneidemühle *f.*, Eisenschneide-, Schneideeisenwalzwerk *n.*; *Slitting-rolling mill, slitters, slitting-rollers*; Machine à fendre le f. *f.*

Eisenschörl *m.*, Sumpferz *n.*; *Limonite, bog iron-ore, ferruginous shorl*; Limonite *f.*, schorl ferrugineux *m.*

Eisenschrapsel *s.* Abfalleisen.

Eisenschrot *n.*; *Small shot of iron*; Grenailles de f. *f. pl.*

Eisenschuh *m.* (Wasserb.); *Pile-shoe*; Sabot *m.*

eisenschüssig (Bgb.); *Ferriferous*; Ferrifère.

Eisenschwamm *m.*; *Iron-sponge, spongy iron*; Éponge de f. *f.*

Eisenschwarz *n.*; *Bronze point*; Couleur de bronze *f.*

Eisenschwärze *f.*; *Shining ore*; Gris de f. *m.* | — (Färb.); *Iron-liquor*; Couleur gris de f., teinte chalybée, liqueur ferrifère *f.*, gris de f. *m.* | — (Schuhm.); *Iron-liquor*; Noir de racine *m.*

Eisenschweif *m.*; *Granular iron-glance*; F. oligiste granulaire.

Eisenselenid *m.*; *Selenide of iron*; Séléniure de f. *m.*

Eisensesquisulfuret, Anderthalbschwefeleisen, Eisensulfid *n.*; *Sesquisulphuret of iron*; Sesquisulfure de f. *m.*

Eisensilberglanz, Sternbergit *m.*; *Sternbergite*; Sulfure d'argent et de f. *m.*

Eisensilicat, kieselreiches Eisenerz, kieselsaures Eisenoxydul *n.*; *Silicate of iron*; Silicate de f. *m.*

Eisensinter, Pittizit *m.*, Eisenpecherz *n.*; *Iron-sinter, pitchy iron-ore*; F. oxydé résinite *m.*, pittizite *f.*

Eisenspaltwerk, Schneide-, Spalt-, Zainwerk, Schneidezeug *n.*, Schneidscheibe, Schneidwalze, Spalterei, Zainwalze *f.*; *Cutter, cutting-plate, slitting-roller, slitter, slitting-, splitting-mill*; Trousses *f. pl.*, fenderie, machine à fendre le f. *f.*, taillant, cylindre fendeur *m.*

Eisenspiegel, Eisenglanz *m.*, Rothstahleisen, spieglichtes Eisenerz *n.*; *Specular iron-stone, brown iron-stone, common iron-glance, oligist iron* or *iron-ore*; Mine de f. spéculaire *f.*, f. spéculaire, oligiste.

Eisenspinell, schwarzer — *m.*; *Black spinelle*; Spinelle pléonaste *f.*

Eisenspitzen, alte — (um den Gyps festzuhalten) *f. pl.* (Maur.); *Old iron-hooks*; Rappointis *m.*

Eisensprott, Arsenikkies, Misspickel, Eisen-, Gift-, Rauschgelb-, Silberkies *m.*, Arsenikeisen *n.*; *Arsenical pyrites, white arsenic*; Arséniosulfure de f., arsenic pyriteux, f. arsenical *m.*, pyrites blanche arsenicale *f.*

Eisenstab *m.*, Eisenstange *f.*; *Iron-bar*; Barre, perche de f. *f.*, macaret *m.* | — (Hütt.); *Stoff*; Barre de f. *f.* | — zum Ausheben der Schwarzkupferprobe; *Iron-rod*; Mansard *m.* | durchlöcherter — zum Drahtziehen; *Punched iron-rod for wire-drawing*; Filerie *f.* | scharfkantiger —; *Bar with unflattened edges*; F. barré par devant *m*

Eisenstäbchen *n.*; *Small ro[d] of iron*; Vergette *f.*

Eisenstäbe zusammenpacken (Hochofen); *to bund[le] off*; Ballotter.

Eisenstange *f.*, Eisenstab *m.* *Iron-rod, rod of iron*; Perche verge de f. *f.* | eine — abhauen, abschroten, abnehmen; *to cut off an iron bar* Enlever un f. | der Anfan[g] einer drei Fuss langen — mit einer Luppe an jedem Ende (Schm.); *Ancony, be[gi]nning of an iron-bar wi[th] blooms*; Ancrenée, encrenée *f.* | dicke *und* kurze —; *Stron[g] short iron-bar*; Sonchon *m.* gekrümmte — zum Oeffne[n] *und* Schliessen des Kessel[s]kanals (Seif.): *Curved iro[n] bar for opening* or *closin[g] boilers*; Matras *m.* | gewalzt[e] —, Plattine, Plettine *f.* *Mill-bar*; Barre laminée *f.* eine kleine — *oder* Stah[l]stange die man unter de[m] Hammer streckt; *Small pa[t]tern of hammered iron- or stee[l] rods*; Martiné *m.* | kleine — *f. pl.* (Glash.); *Fascets*; Petit[es] verges de f. dont on se se[rt] pour porter les bouteilles

ourneau à recuire. | —n am Nothstall zum Bändigen ler Pferde *f. pl.*; *Iron bars in he travis* or *trave for shoeing* *-nruly horses*; Mains de travail *f. pl.* | — zum Putzen -er Blasebalgröhre (Hütt.); *little fire-iron to cleanse the last-pipe*; Estogard *m.* | — um Reinigen des Gusses, chlackenhaken *m.* (Giess.); *tirring-bar, puddling-bar*; roard *m.* | runde — in Düsen; *Round iron-bar in uyers*; Espine *f.* (Pyrénées). | arke — (Schl., Schm.); *'rong bar*; Cottière *f.* | —n ir Streichöfen *f. pl.*; *Bars ted in the construction of -verberatory furnaces*; Bars crénelées *f. pl.* | überhlige, zu schmiedende (Schm.); *Longest bar in a -ndle*; Gouvernail *m.* | eine verstärken; *to strengthen iron-bar*; Charger une nde de f.

nstärke der Wände *f.* uchsm.); *Substance*; Épaisur *f.*

nstärkemesser, Dick-, eif-, Tastzirkel, Taster, ister-, Krummzirkel *m.*; *de-callipers, caliber-com-s*; Compas d'épaisseur, irbe répétiteur *m.*

nstaub *m.*; *Iron-dust*; ussière de f. *f.*

nstein *m.*; *Hematite-ore*; oxydé *m.*, sanguine, hémai *f.* | —, Eisenerz *n.*, enstufe *f.*; *Iron-stone, erites*; Mine de f. *f.*, f. mas- | branner, thoniger —, oneisenstein *m.*; *Brown y iron-ore* or *ironstone*; F. dé massif argilifère.

nsteinlager *n.*; *Pin*; Couche mine de f. *f.*

nsteinniere *f.*; *Cockle*; non de mine de f. *m.*

nsteinröstofen *m.*; *Kiln roasting* or *calcining ore, sting-kiln, calciner*; Four grillage, grilloir *m.*

nstück *n.* (Büchsm.); *Ingot, dge*; Lingot *m.* | viereckige —; *Square piece of iron*; illon *m.*

stücke aus welchen der htzacken des catalonien Feuers besteht *n. pl.*; *bs opposite the tuyer in a ulon hearth*; Massoques i feu catalan *f. pl.* | — in igen fassen; *to fix pieces ron in tongues*; Entanaille Pyrénées).

stufe *f.*; *Lump of iron-*; Échantillon, morceau, fragment de minerai de f. *m.* | —; *Rich iron-lode*; Riche filon de f. *m.*

Eisensulfocyanid *n.*; *Sulphocyanide of iron*; Sulfo-cyanure de f. *m.*

Eisensulfuret, einfaches Schwefeleisen, Eisensulfür *n.*; *Protosulphuret of iron, protosulphide of iron*; Protosulfure de f. *m.* | —, Schwefeleisen *n.*, Kies *m.*; *Sulphuret, sulphide of iron, pyrite of iron*; Pyrite *f.*, sulfure *m.* de f.

Eisensumpf *m.*; *Martial bog-iron, clay*; Limon martial, marais d'eau ferrugineuse *m.*

Eisensumpferz *n.*, Raseneisenstein *m.*; *Bog iron-ore, swamp-ore*; Mine de f. marécageuse *f.*

Eisentellurverbindung *f.*; *Telluride of iron*; Tellurure de f. *m.*

Eisentheilchen *n.*; *Iron-particle*; Particule de f. *f.*

Eisenthon, Thoneisenstein, Eisenletten, ochriger Thon, eisenhaltiger Thonstein *m.*, thoniges Eisenerz *n.*; *Argillaceous iron-ore, iron-clay, ochrey red clay, clay iron-ore*; F. argileux, hydroxyde de f. terreux, minerai de f. argileux *m.*, argile martiale, ocreuse, mine de f. argileuse *f.*, f. argileux. | aus — gebildetes Gestein; *Iron-clayey rock*; Roche à base de trapp et de cornéenne, roche argilo-ferrugineuse *f.* | rother —; *Red iron-clay*; Ampo *m.*, argile rougeâtre ferrugineuse *f.*

Eisenthonconglomerat *n.*; *Conglomerated iron-clay*; Argile de f. conglomérée *f.*

Eisentopf, eingemauerter — *m.*; *Iron set-pot*; Pot de f. scellé *m.*

Eisenüberoxydsalz *n.*; *Salt of peroxide of iron*; Sel de peroxyde de f. *m.*

Eisenübersulfid, zweifach Schwefeleisen, doppelt Schwefeleisen, Eisenbisulfuret, Eisenpersulfuret *n.*; *Bisulphuret, bisulphide of iron, cubic pyrites, mundic*; Bisulfure de f. *m.*

Eisenverband *m.*; *Iron-bond, -joining*; Assemblage en f. *m.*

Eisenverzierer *m.*; *Workman who raises ornaments on iron*; Relevenr *m.*

Eisenvitriol, grüner Vitriol, Atlasvitriol, Grützjöckel, Dinten-, Atramentstein *m.*, Kupferwasser, wasserhaltendes, schwefelsaures Eisenoxydul *n.*; *Green vitriol, copperas*; Vitriol de f. vert, sulfate de protoxyde de f., f. sulfaté vert, vitriolé, vitriol de Hongrie *m.*, couperose verte *f.* | reiner —, Stahlsalz *n.*; *Native sulphate of iron*; Sel de f. natif *m.* | rothcalcinirter —; *Red vitriol, mixture of neutral and basic sulphuric oxide of iron*; Vitriol rouge. | rother neutraler —, Botryogen, rother — von Fahlun *m.*; *Botryogene, red vitriol, native ferroso-ferric sulphate*; Sulfate de f. rouge, botryogène *m.*

Eisenvitriolblumen *f. pl.*; *Flowers of green vitriol*; Fleurs de vitriol de Mars *f. pl.*

Eisenwaaren *f. pl.*; *Iron-ware, iron-mongery, hard-ware*; Grosserie, quincaillerie, taillanderie *f.*, articles de f. *m. pl.*, ferronnerie *f.* | geschmiedete —; *Forged iron-wares*; Ferreterie, ferrerie *f.* | grosse —; *Iron-work*; Ferrerie *f.*

Eisenwaarenhandel und Kurzwaarenhandel *m.*, Kurzwaaren *f. pl.*; *Hard-ware, iron-mongery, iron-ware, hard wares*; Quincaillerie, clincaillerie *f.*

Eisenwaarenhändler und Kurzwaarenhändler, Waarenhändler, Kleinschmied *m.*; *Hardwareman, edge-tool maker*; Quincaillier, clincaillier *m.*

Eisenwalze *f.* (Hütt.); *Roller, cylinder*; Roller *m.*

Eisenwasseroxyd, braungelbliches — *n.*; *Yellowish brown hydroxide of iron*; Hydroxyde de f. brun jaunâtre, f. cloisonné *m.*

Eisenweinstein *m.*; *Tartrate of iron*; Tartre martial *m.*

Eisenwerk *n.*; *Forges, iron-works*; Forgerie *f.* | —, Eisenzeug, Eisenbeschläge *n.*, Verband, Beschlag, Eisenbeschlag *m.*; *Iron-work, binding*; Ferrement *m.*, ferraille, ferrure, garniture de f. *f.* | altes —, Alt-, Abfall-, Schrot-, Schmelzeisen *n.*, Rummel *m.*, Eisenabfälle *m. pl.*; *Broken iron, fagotted iron, old iron, nut, scrap-iron*; Ferraille *f.*, riblons, débris *m. pl.*, vieux f. *m.*

Eisenzainer, Zainer, Zainschmied *m.*; *Forger of bars, master-smith, hammersmith*; Maître-forgeron *m.*

Eisenzeug, Eisengeräth, -geschirr *n.*, eiserne Werkzeuge *n. pl.*; *Iron tools*; Fers, outils de f., ferrements *m. pl.*

| —, Eisenwerk *n.* (Bauw.); *Iron-work*; Fers d'ouvrage *m. pl.* [tite; Marmatite *f.*
Eisenzinkblende *f.*; *Marma-*
Eisenzurichter *m.*; *Iron-trimmer*; Dresseur de f. *m.*
eisern, von Eisen; *Of iron, made of iron, irony, ferrous*; De, en f. | —e Rücken, Wandplatten; *Iron backs*; Fonds de f. *m. pl.*
Eiserzeugungsapparat *m.*, Eismaschine *f.*; *Freezer, freezing-apparatus*; Congélateur *m.*, glacière *f.*
Eisessig *m.*; *Anhydrous vinegar*; Vinaigre anhydre *m.*
Eisglas *n.*; *Ice-glass, crackle-glass, frosted glass*; Verre craquolé *m.*
Eisgradirung *f.* (Salzw.); *Graduation by freezing*; Graduation à glace *f.*
Eisgrube *f.*, Eiskeller *m.*; *Ice-house, ice-pit*; Glacière *f.*
Eishändler *m.*; *Dealer in ice*; Glacier *m.* [à glace *m.*
Eishobel *m.*; *Ice-plane*; Rabot
Eishufeisen, geschärftes Hufeisen *n.*; *Frost-shoe*; Fer à glace *m.* [glacière *f.*
Eishütte *f.*; *Ice-house*; Cabane
Eisjoch *s.* Eisbrecher.
Eiskeller *m.*, Eisgrube *f.*, Eiswerk *n.*; *Ice-house*; Glacière *f.*
Eiskluft, Wetterkluft des Holzes, Eisklüftigkeit eines Steines *f.*; *Cleft, crack caused by frost*; Gélivure *f.*
eisklüftig; *Frost-cleft, split by the frost (wood)*; Gélif, gélis, gélivé (bois).
Eisloch *n.*, Wuhne *f.* (Fisch.); *Hole cut in the ice to give air to the fish*; Soupirail *m.*
Eisnachbildung, Arbeit mit rauher Oberfläche *f.* (Bauk.); *Frost-work*; Glace *f.*
Eispflug *m.*; *Ice-plough*; Charrue à glace *f.*
Eispunkt, Gefrier-, Thau-, Eisschmelzpunkt *m.*; *Freezing-point*; Point de congélation *m.*
Eisscholle *f.*, Schosseis *n.*; *Flake of ice*; Glaçon *m.* | künstliche —, Eiszapfenverzierung im Rococostyle *f.* (Bauk.); *Rock-work*; Congélation *f.* [spath *m.*
Eisspath *m.*; *Ice-spath*; Eis-
Eissporen *m. pl.*; *Crampits, ice-spurs*; Crampons, fers à glace *m. pl.*
Eistopf (zum Eismachen) *m.* (Zuckerb.); *Ice-cellar*; Glacière *f.*
Eiweiss *n.*; *White of eggs*; Blanc d'oeuf *m.* | —, Eiweissmischung *f.* (Bb.); *Glair, white of eggs*; Glaire *f.*, blanc d'oeuf *m.* | alaunhaltiges —; *Alum-curd*; Blanc d'oeuf aluminé *m.* | käsiges —; *Caseous albumen*; Albumino-caseux *m.* | mit — überstreichen, überziehen (Bb.); *to smear with the white of an egg, glair*; Glairer. [bumineux.
eiweissartig; *Albuminous*; Al-
Eiweissbild *n.* (Phot.); *Albumenized photo*; Photographie albuminée *f.*
Eiweissleim, Kleberleim m.; *Gluten*; Colle végétale ou albuminoïde *f.*, gluten *m.*
Eiweisspapier *s.* Albuminpapier.
Eiweissquirl, Schneebesen *m.*; *Egg-beater*; Moussoir *m.*
Eiweissstoff, coagulirter — *m.*; *Coagulated albumen*; Albumine coagulée *f.* | trockener *oder* glasiger —; *Dry* or *vitreous albumen*; Albumine sèche ou vitreuse *f.*
Eiweissüberzug *m.*; *Coating, composition of the white of eggs*; Glairure *f.*
Eklipsmaschine *f.* (Sp.); *Eclipse-speeder, eclipse roving-frame, strap-speeder, belt-speeder*; Eclipse-fileur en doux *m.*
Eklogit, Smaragditfels (Augit mit Einschlüssen) *m.*; *Eklogite*; Eklogite, amphibolite actinotique *f.* [*grease*; Élacérine *f.*
Eläerin *n.*; *Oleine in wool-*
Elaïdin *n.*; *Elaidine*; Élaïdine *f.*
elaïdinsauer; *Elaic*; Élaïdique.
Eläopten, Hygrusin *n.*; *Elaoptene, oleoptene, that portion of volatile oils which remains in a liquid state below common temperature*; Élaeoptène *m.*
Elasticität, Feder-, Schwing-, Schwung-, Prall-, Spann-, Schnell-, Springkraft, Federartigkeit, Dehnsamkeit *f.*; *Elasticity, resiliency, elastic force*; Elasticité, force élastique *f.* | absolute —, Dehnungselasticität *f.*; *Elasticity of extension*; Élasticité de traction. | rückwirkende —, Druckelasticität *f.*; *Elasticity of compression*; Élasticité de compression.
Elasticitätsachse *f.*; *Axis of elasticity*; Axe d'élasticité *m.*
Elasticitätsmesser für Seidenfäden *m.*; *Serimetre*; Sérimètre *m.*
Elasticitätsmodul *n.*; *Module of elasticity*; Coëfficient d'élasticité *m.*
elastisch, feder-, prallkräftig, federhart, federmässig, federnd, federschwingig; *Elastic, elastical, springy*; Élastique, qui fait ressort. | flüssig; *Gaseous, expansive*; Gazeux, expansible.
Elastischmachen *n.*; *Elastification*; Élastification *f.*
Elaterin *n.*, Eselsgurkenstoff *m.*; *Elaterine*; Élatérine *f.*
Elaterometer, Elasticitäts-, Luftverdichtungs-, Spannkraft-, Spannungsmesser *m.*, Barometerprobe *f.*, Manometer *n.*; *Elaterometer*; Élatéromètre *m.*
Elaylchlorür, Oel des ölbildenden Gases *n.*; *Chloride of bicarbonated hydrogen, oil of olefiant gas*; Chlorure d'hydrogène bicarboné *m.*, liqueur des Hollandais *f.*
Elaylgas, ölbildendes Gas, schweres Kohlenwasserstoffgas *n.*; *Gas-oil, olefiant gas*; Gaz oléfiant, hydrogène deuto-carboné *m.*
Elbogen, Ziehwirbel am Schellenzuge *m.*, Knie *n.* (Schl.); *Crank*; Mouvement *m.* | einen — ansetzen (Schn.); *to make an elbow to a sleeve*; Couder.
Elbogenhandschuhe *m. pl.*; *Sleeve-gloves*; Gants à bras *m. pl.*
Elektoralwolle *f.*; *Electoral wool*; Laine de mérinos de Saxe *f.*
Elektoralzucht *f.*, Elektoralmerinos *n. pl.*; *Electoral race*. Race des mérinos de Saxe *f.*
Elektricität, elektrische Kraft, Bernsteinkraft *f.*; *Electricity*; Électricité, vertu électrique *f.* | eigene, nicht mitgetheilte —; *Idio-el.*; Idio-él. *f.* | keine freie — zeigende; *Neutral, void of free el.*; Neutre. | fühl-, merkbare —; *Sensible el.*; Él. sensible. gleichartige, gleichnamige, gleiche —; *Similar state of el.*; Él. du même nom. | — leiten; *to convey el.*; Conduire l'él. | — leitend, der — fähig, fähig den Blitzstoff zu leiten, aufzunehmen; *Conductor of el., conveying el.*; Conducteur électrique. | negative —, Harzelektricität *f.*; *Negative, resinous el.*; Él. négative, résineuse. | positive —, Glaselektricität *f.*; *Positive, vitrous el.*; Él. positive, vitreuse. | — im Zustande der Ruhe; *Static el.*; Él. statique. | ungleichartige, ungleiche, entgegengesetzte —; *Opposite state of el.*; Él. de nom opposé.

ektricitätserreger, Elektromotor *m.*; *Electro-motive*; Electro-moteur *m.*

ektricitätserregung, Fortleitung der Elektricität und des Galvanismus *f.*; *Electromotion*; Electromotion, électrisation *f.*

ektricitätsleiter, elektrischer Leiter, Leiter *m.*; *Conductor of el.*, *electric conductor*; Conducteur électrique, d'él. *m.*

ektricitätsmesser, Elektrometer *m.*; *Electrometer*; Electromètre *m.*

ektricitätsreiber, Elektricitätserreger, Elektromotor *m.*; *Electromotor*; Electromoteur *m.*

ektricitätsverdoppler, Verdoppler, Elektricitätssammler, Elektricitätsverdichter, Elektricitätszeiger, Blitzstoffsammler *m.*; *Collector of el.*, *doubler*; Doubleur, duplicateur d'él., condenseur électrique, doubleur, duplicateur *m.*

ktricitätsvermehrer *m.*; *Multiplier*; Multiplicateur *m.*

ktricitätszeiger, Luftelektricitätsmesser *m.*, Elektroscop *n.*; *Electroscope*; Électroscope *m.*

ktriker *m.*; *Electrician*, *experimentalist*; Physicien *m.*

ktrisch; *Electrical*; Électrique. | — gemacht, elektrisirt; *electrified*; Électrisé. | der an sich —e Körper; *Idio-electric body*; Corps idio-électrique *m.* | —es Licht in vacuo; *Vacuum-system*; Système de lumière à vide *m.* | —es Licht verbreitend; *Photo-electrical*; Photo-électrique. | —er Schein um den Körper eines auf dem Pechkasten stehenden stark elektrisirten Menschen *m.*, Bildung eines leuchtenden Heiligenscheines *f.*; *Beatification*; Béatification électrique *f.* | den —en Strom unterbrechen; *to break contact*; Rompre le contact. | auf —em Wege; *Electrically*; Au moyen de l'él., d'une manière électrique. | —e Zuflüsse *m. pl.*, —es Zuströmen *n.*; *Electric affluences*; Affluences électriques *f. pl.*

ktrisirbar, elektrisirfähig; *electrifiable*; Électrisable.

ktrisiren, beblitzen, elektrisch machen; *to electrify*; Électriser. | sich mit Glaselektricität —; *to electrify with positive el.*; S'électriser vitreusement. | durch Induction —; *to electrify by induction*; Électrisor par influence.

Elektrisirmaschine, elektrische Batterie *f.*; *Electric machine*, *electric battery*; Appareil électrique, électrophore *m.*, machine électrique, batterie électrique, pile voltaïque *f.*

Elektrisirscheibe *f.*; *Cover*; Plateau électrique *m.*

Elektrisirung, Blitzstofferzeugung *f.*; *Electrization*, *electrification*; Électrisation, électrification *f.*

Elektrochemie *f.*; *Electro-chemistry*; Électro-chimie *f.*

elektrochemisch; *Electro-chemical*; Électro-chimique.

Elektrode, Stromleiter, Weg der Elektricität *m.*; *Electrode*; Électrode *f.*

Elektrodynamik *f.*; *Electro-dynamics*; Électro-dynamique *f.*

Elektrodynamometer, Rheometer *m.* (Tel.); *Electro-dynamometer*, *rheometer*; Appareil de résistance *m.*

elektrogalvanisch; *Electro-galvanic*; Électro-galvanique. | auf —em Wege; *Electro-galvanically*; Par voie électro-galvanique.

Elektrogalvanismus *m.*, thierische, galvanische Elektricität *f.*; *Electro-galvanism*; Électro-galvanisme, galvanisme, fluide galvanique *m.*, él. animale, galvanique *f.*

Elektrolyse *f.*; *Electrolysis*; Électrolysation, électrolyse *f.*

Elektrolyt *m.*; *Electrolyte*; Électrolyte, corps décomposable par l'él. *m.*

Elektromagnet *m.*; *Electro-magnet*; Électro-aimant, aimant électrique *m.* | dreischenkeliger —; *Trifurcate electro-magnet*; Électro-aimant trifurqué. | kreis-, spulenförmiger —; *Circular electro-magnet*; Électro-aimant circulaire. | mittelspulenförmiger —; *Paracircular electro-magnet*; Électro-aimant paracirculaire. | zweischenkeliger —, Hufeisen *n.*; *Bifurcate electro-magnet*; Électro-aimant bifurqué, en fer à cheval.

elektromagnetisch; *Electro-magnetic*; Électromagnétique.

Elektromagnetisiren *n.*; *Electro-magnetizing*, *temporary magnetizing*; Aimantation temporaire *f.*

Elektromagnetismus, Galvanomagnetismus *m.*, magnetische Elektricität *f.*; *Electro-magnetism*, *galvano-magnetism*; Él. magnétique *f.*, électro-magnetisme, galvano-magnétisme *m.*

elektronegativ, negativ elektrisch; *Electro-negative*, *negatively*, *resinously electrified*; Électro-négatif. | —er oder negativ-elektrischer Körper *m.*; *Electro-negative body*; Corps électro-négatif *m.*

elektropositiv, positiv elektrisch; *Electro-positive*, *positively*, *vitreously electrified*; Électro-positif. | —er oder positiv-elektrischer Körper *m.*; *Electro-positive body*; Corps électro-positif *m.*

Elektrostatik *f.*; *Electro-statics*; Électrostatique *f.*

Elektrotypapparat *m.*; *Electro-type apparatus*; Électrotype *m.*

Elektrotypie *f.*; *Electro-typing*; Électrotypie *f.*

Elektrotypiewerkstätte *f.*; *Electrotyping-house*; Atelier d'électrotypie *m.*

Elektrum, Silbergold, Goldsilber, silberhaltiges Gold *n.*; *Electrum*, *argentiferous gold*; Électre, électrum, or blanc des Gaules, aurure d'argent pur, alliage natif d'or et d'argent *m.*

Element *n.*, einfacher Stoff, Grund-, Urstoff *m.* (Chem.); *Element*, *simple*, *elementary body*, *undecomposed body*; Élément, corps simple, élémentaire, indécomposable *m.* | — (Phys.); *Element*; Couple, élément d'une batterie *m.* | galvanisches —, Bunsen'sches —; *Galvanic element*; Élément galvanique, couple *m.*

Elementaranalyse *f.*; *Ultimate*, *elementary analysis*; Analyse élémentaire, ultime *f.* | organische —; *Elementary organic analysis*; Analyse organique élémentaire *f.*

Elementaranschnürungen *f. pl.*, die zweite der —; *The second of the fundamental cordings*; Batavia *m.*

Elementarerde *f.*; *Primitive soil*; Terrain primitif *m.*

Elementarstein, Gesundheitsstein *s.* Eisenkies.

Elementsgang *m.* (Bgb.); *Primitive lode*; Filon élémentaire *m.*, gangue élémentaire *f.*

Elemi, echtes —, orientalisches — *n.*; *True elemi*, *oriental elemi*; Élémi oriental, vrai *m.* | unechtes —, amerikanisches —; *American elemi*; Élémi bâtard, occidental, d'Amérique *m.*

Elemiharz, Elemi, Amyrisharz, Oelbaumharz, Oel-

harz, Wildölbaumharz, Gummielemi *n.*; *Gum elemi*; Élémi *m.*, résine, gomme *f.*

Elenhaut, gute fehlerfreie — oder Bockshaut *f.*; *Fine buckskin*; Chapon *m.*

Elephantenlaus, Merknuss *f.*; *Marking-nut, cashew-nut, acnjou-nut, Malacca-bean*; Anacarde *m.*

Elephantenoktav *n.* (Bdr.); *Elephant-octavo*; Espèce d'in-octavo grand et large.

Elephantenzähne *m. pl.*; *Tucks, elephant's teeth*; Dents d'éléphant *f. pl.*, morfil *m.* | — mit abgebrochener Spitze; *Elephant-teeth with defective points*; Dents d'éléphant bouts rompus. | rissige —; *Cracked elephant-teeth, fissures*; Dents d'éléphaut crevassées, fêlées. | rohe —, rohes Elfenbein *n.*; *Unmanufactured elephnnt's-tusks*; Marfil, morfil *m.* | stumpfe —; *Short-pointed elephant-teeth*; Dents d'éléphant bouts ronds. | verwitterte —; *Old elephant-teeth*; Dents d'éléphant passées.

Elephantpapier *n.*; *Elephant-paper*; Papier éléphaut (28 Centim. sur 62).

Elevator *m.*, Hebewerk *n.* (Müll.); *Elevator*; Élevateur *m.*

Elfeck *n.*; *Endecngon, hendecagon, undecagon*; Polygone de onze côtés, hendécagone, endécagone *m.*

elfeckig; *Eleven-angled*; Endécagone.

Elfenbein *n.*; *Ivory*; Ivoire *m.*, éburne *f.* | gegrabenes —; *Muscovy ivory*; Ivoire de Moscovie. | geraspeltes —; *Ivory-raspings, -filings, -shavings*; Râpures d'ivoire *f. pl.* | in — verwandeln; *to eburnify*; Éburnifier. | weissgebranntes —; *White-burnt ivory*; Spode *m.*

elfenbeinähnlich, elfenbeinartig; *Ivory-like*; Éburné.

Elfenbeinarbeiten *f. pl.*; *Ivory-sculpture*; Ivoirerie *f.*

Elfenbeinblättchen *n. pl.*; *Sheet-ivory*; Plaques d'ivoire *f. pl.*

Elfenbeindrechsler, Elfenbeinarbeiter *m.*; *Ivory-turner, ivory-worker*; Ivoirier, tourneur en ivoire *m.*

elfenbeinen; *Ivory*; D'ivoire.

elfenbeinern, elfenbeinartig; *Like ivory*; Ivoirin.

Elfenbeinnuss (zu Stockknöpfen) *f.*; *Ivory-nut*; Ivoire végétal *m.*

Elfenbeinpapier *n.*; *Ivory-pnper*; Carton-ivoire *m.*

Elfenbeinraspel, Feinraspel *f.*, Zieher *m.* (Dr.); *Fine-cut rasp*; Grêle *f.*

Elfenbeinschwarz, schwarz gebranntes Elfenbein *n.*; *Ivory-black, abaiser*; Noir d'ivoire, de velours *m.*

Ellagsäure, Bezoarsäure *f.*; *Rufi-gallic, parellagic acid*; Acide rufigallique *m.*

Elle *f.*; *Ell*; Aune *f.* | nach der —, ellenweise; *By the yard*; A l'aune.

Ellengehalt *m.*, Ellenmass *n.*; *Measure (by the ell, metre)*; Aunage, métrage *m.*

Ellenreiter, Ladenschwung, Ladendiener *m.*; *Counter-jumper*; Courtaud de boutique *m.*

Ellenstock *m.*; *Ell-wand*; Anne ferrée *f.*

Ellenwaarenhändler *m.*; *Dealer in dry goods*; Marchand en détail, à l'aune *m.*

Ellernholz, Erlenholz *n.*, Erle *f.*; *Alder, eller*; Anne, aulne *m.*

Ellipse *f.*, Schrägschnitt *m.*; *Ellipse, ellipsis*; Ellipse *f.*

ellipsenförmiges Stück an einer Zeitgleichungspendeluhr *n.*; *Ellipticnl piece of a pendulum-clock of equation*; Courbe d'une pendule d'équation *f.*

Ellipsenzirkel, Ellipsograph *m.*; *Tram, elliptical compasses*; Ellipsographe, compas à ellipse *m.*

Ellipsoïd *n.*; *Ellipsoid*; Ellipsoïde *f.*

ellipsoïdisch, ellipsoïdal; *Ellipsoid, ellipsoidal*; Ellipsoïde.

Ellipticität, Ellipsengestalt *f.*; *Ellipticity*; Ellipticité *f.*

Else, dreikantige — der Segelmacher *f.*; *Stabber*; Alène des voiliers *f.*, ogre *m.*

Elzevirausgabe der Klassiker *f.* (Bdr.); *Elzevir edition*; Édition Elzévir *f.*

Elzevirformat *n.* (Bdr.); *Elzevir size*; Format elzévirien *m.*

Emmer, Reissdinkel, romanischer Weizen *m.*, Zweikorn *n.*; *Roman wheat, Triticum amyleum*; Grand épeautre, blé de Jérusalem, froment amylacé *m.*

Emoisin (Bdr.) *s.* Lexikonformat.

Empfänglichkeit *f.* (Chem.); *Capacity*; Capacité *f.*

Empfangszimmer, Gesellschaftszimmer *n.*, Festsaal, Ballsaal, Saal *m.*; *Saloon, ball-room, great hall, drawing-room*; Salon *m.*

empfindlich, genau (Phys.); *Sensible*; Sensible. | — machen (Phot.); *to sensibilize, excite*; Exciter, sensibiliser.

Empfindlichkeit *s.* Sensibilität.

Emporbühne *f.*; *Platform, estrade*; Estrade *f.*

Empore, Emporkirche, Gallerie, Emporbühne, Bohrlade, Bosel, Porkirche, Prieche *f.*, Singchor, Lesepult *n.*; *Ambo, gallery of a church, choir, loft, gallery, quire, aisle, traverse*; Galerie d'église, tribune, travée *f.*, ambon, jubé, choeur *m.*

Empyreuma *n.*, brenzlicher Oelgeruch *oder* Geschmack, Brandgeruch, Brandgeschmack, Fusel *m.*; *Empyreum, empyreuma*; Empyreume *m.*

Endbohrer *s.* Abbohrer.

Ende *n.*; *End*; Bout *m.* | — (Web.) *s.* Abschrote. | — Wenigkeit *f.* (Web.); *End of a thread*; Doitée *f.* | — eines Dornes; *End of the stem*; Pointe molle *f.* | — am — (Zimm.); *Placed end to end*; Abouté. | — einer halbgestreckten Stange (Streckw.); *Extremity, end of a half-drawn bar*; Corroud *m.* | — von Gangweise gekreuzten Ketten (Web.) *End of warps crossed porterwise*; Talon *m.* | — des Holzgestells für Kummete; *End of the wooden frames of collars*; Mentonnière *f.* | — der Klinge im Stiel; *End of the blade within the handle*; Plate-semelle *f.* | — des Kolbeneisens (Hütt.); *End of the bloom*; Bordon, bout de barre *m.* | oberes —; *Upper end*; Haut bout *m.* | oberes — (Blum.); *Top, upper part*; Tête de pétale *f.* | oberes — des Kelchblattes (Blum.) *Upper end of the foliole*; Pointe d'areigne *f.* | oberes — der Säge; *Heel*; Talon *m.* | schräges — eines Einlasszapfens; *Bevelled end of pivots or pins*; About de liens *m.* | schräges —, Anschiftstück *n.*, Kopf eines Stück Holzes, Anstoss *m.*, Achsel eines Zapfenloch *f.*; *Butt-end, bevelled piece of timber, butt of a plank, joining-piece, end, abutment*; About *m.* | — einer Seite; *Bottom, foot of a page*; Bas d'une page *m.* | starkes —; *Large end*; Gros bout *m.* | — der Tracht *n. pl.* (Bank.); *Solins*; Solins *m. pl.* | — des Trommelzapfens (Zuck.); *End of the pivot of drum*; Oeuf *m.* | unteres —; *Lower end*; Bas bout *m.* | unteres — (Blum.); *Bottom, lower*

-part; Tête d'areigne *f.* | unteres — (Tncbm.); *Lower end*; Queue *f.* | verstärktes —; *Strong end*; Bossage d'une ppontre *m.* | beide —n *n. pl.* (Zeng.); *Both ends*; Cap et queue (étoffe).
-nden, beendigen, beschliessen; *to end, finish, achieve*; Achever, finir, terminer.
-ndfläche, obere *oder* untere — des Cylinders *f.* (Dpfm.); *End-plane of the cylinder*; Plateau du cylindre *m.*
-ndglied des Säulenschaftes *n.*; *End-piece of the shaft*; Congé du fût *m.* [Coin *m.*
-ndkeil *m.* (Bdr.); *Quoin*;
-ndkorde am Zeng *f.*; *Cord at the extremity of a stuff, above the thread*; Surfil *m.*
-ndlager *n.*, Endstuhl *m.* (Eisenb.); *Joint chair*; Coussinet à joint, de jonction *m.* | — der Welle (Mach.); *Paddle-shaft bearing, shaft-bearing*; Bout d'arbre *m.*
-ndlauf der Maschine *s.* Beharrungszustand.
-ndosmometer, Endosmosenmesser *m.*; *Endosmometer*; Endosmomètre *m.*
-ndplatten *f. pl.* (Dpfkessel); *End-plates (of a boiler)*; Plaques des bouts *f. pl.*
-ndschrauben *f. pl.*; *Pad-screws*; Vis terminales *f. pl.*
-ndstück *n.*, Zipfel *m.*; *End-piece*; Bout *m.* | — (Mech.); *Butt*; Abont *m.* | —, Anreihestück *n.*, Anwurf, Anstoss *m.* (Schn.); *End-piece, joining-piece*; Abontissement *m.* | — der Cylinderstampfe (Pap.); *Butt of the cylinder-stamp*; Abont *m.* | — für den Griff (Sense); *End-piece for the handle (scythe)*; Couard *m.* | — einer Kette; *Remainder or end of a warp on looms*; Pêne, penne *m.* | —, Mundstück an der Tabakspfeife *n.*; *End-piece of a smoking-pipe*; Chalumet *m.* | sphärisches — einer Verzierung, Endkugel *f.*, Knauf *m.*; *Spherical end of an ornament*; Boule d'amortissement *f.*
-ndstücke der Arkaden *n. pl.* (Weh.); *The joined ends of neck-twines*; Boucle *f.*
-ndung (St.); *s.* Ausgang.
-ndweise (Pfl., Schiefd.); *End to end, endwise*; Bout à bout.
-ndwiderlager *n.*, Endpfeiler *m.*; *Main abutment, main pier*; Pied-droit extrême de pont, de voûte *m.*
-nfieldbüchse, Miniébüchse *f.*; *Enfield rifle, Enfield*; Fusil Minié, à tabatière *m.*
eng anschliessend, knapp anliegend, prall (Kleider); *Tight (dress)*; Collant (habits). | zu — *oder* zu dünn sein (Hufeisen); *Horse-shoes being too narrow* or *too thin*; Manquer de fer.
Enge in der Wasserröhre *f.*; *Narrowness (pipe)*; Étranglement *m.* [stelhäuschen.
Engelhäuschen (Bauk.) *s.* Apo-
Engelstimme, Angelica *f.* (Org.); *Angelica*; Jeu céleste *m.*
engfaltig; *Small-plaited*; A petits plis.
enggeränderl, mit engem Rand, schmalkrämpig; *Narrow-brimmed*; A petits bords.
Englischblau, Fayence-, Indigoblau *n.*; *Delft blue, crockery-ware blue, China blue, english blue*; Bleu de faïence, bleu de Chine, bleu anglais *m.* | —, Königsblau *n.*; *Queen's blue, King's blue*; Bleu royal, de roi *m.*
englischer Haken (Uhrm.) *s.* Abfall. | — Schraubenschlüssel *m.*; *Spanner, screw-spanner, wrench, srew-wrench, universal screw-wrench*; Clef anglaise, clef universelle *f.*
englisches Fenster *n.*; *English casement*; Fenêtre à bascule *f.*
Englischgelb, Turner Gelb *n.*; *Patent-yellow*; Jaune breveté *m.*
englisch-gothischer Baustyl *m.*; *English gothic style*; Style anglo-gothique *m.*
Englischroth, Braunroth *n.*; *Trip, brown-red*; Brun rouge, rouge d'Angleterre *m.*
englisiren, engländern (Pferde); *to dock horses*; Angliser, courtauder.
Enkaustik, eingebrannte Wachsmalerei, eingebrannte Farbenmalerei (pompejanisch) *f.*; *Enamelling-painting, painting with wax-colours annealed* or *burnished in, painting in encaustic*; Peinture encaustique, à couleurs encaustiques, cérographique *f.*
enkaustisch; *Encaustic*; Encaustique. [*peg*; Varlet *m.*
Enke am Pflug *f.*; *Plough-*
Enkeleisen, Schneidrad *n.*, Kolben *m.*, Fraise *f.* (Dr., Büchsm., Schl., Uhrm.); *Cutting-file, cutter, iron-cutter*; Fraise *f.* [Säule.
Entasis *s.* Bauchung einer
Entbettungsrahmen *m.*; *Frame for unbedding silk-worms*; Délitoir *m.*
entbinden, entwickeln; *to disengage, emit, evolve*; Dégager.
Entbindungsapparat mit Scheidewänden *m.*; *Chlorine apparatus with partitions*; Cuve à moussoir *f.* [ten.
entblättern (Gärtn.) *s.* abblät-
Entblauung *f.*, Entblauen, Ausfärben einer Indigoküpe, Erschöpfen der Farbe *n.*; *Removing the blue colour from indigo-vats (dye)*; Déblanchi *m.*
entbleien, das Bleisiegel abnehmen; *to remove the lead of custom-houses*; Déplomber.
entblössen, eine Fundgrube — (Bgb.); *to work a new mine*; Exploiter une nouvelle mine.
Entcombinirung *f.* (Chem.); *Decombination*; Décombinaison *f.*
Entdecker (Schl.) *s.* Angeber.
entdielen, entplanken, den Boden wegnehmen; *to remove boards, floors*; Déplancher.
entdisteln; *to remove burs* or *thistles, burring (sheepskins)*; Échardonner.
entdornen (Ackb.); *to remove thorns*; Détouper.
Entenflinte, Vogelflinte *f.*; *Duck-gun, fowling-piece*; Canadière *f.*
Entengrün *s.* Flaschengrün.
entfädeln (Nadt.); *to unthread*; Défiler. [S'éloigner.
entfallen (Bgb.); *to separate*;
entfalten, auseinander breiten; *to unfold*; Déplier.
Entfärbekessel *m.* (Färb.); *Clearing-copper*; Chaudière à aviver *f.*
entfärben *s.* abfärben. | abschiessen, verschiessen; *to decolour*; Décolorer.
Entfärben der Pflanzen durch Lichtentziehung, Vergeilen, Vergeilenlassen, Dünnaufschiessen *n.*, Bleichsucht *f.*; *Etiolation*; Étiolement *m.*
Entfärbungsmittel *n.*; *Decolouring agent*; Agent décolorant *m.*
Entfernung, Strecke, Weite, Ferne *f.*, Abstand, Zwischenraum *m.*; *Distance*; Distance *f.* | — zwischen zwei Streckwalzen (Sp.); *Ratch in spinning-frames*; Distance d'une paire de cylindres étireurs à l'autre *f.*
Entfernungskraft, Abstrebe-, Flieh-, Centrifugalkraft *f.*; *Centrifugal force*; Force centrifuge *f.*

Entfernungsmesser, Fernemesser *m.*; *Diastnsimeter, distance-meter*; Diastasimètre *m.*
entfetten (Bl., Tuchm.) *s.* abfetten. | entölen (Baumwolle); *to remove the oil (wool)*; Dégraisser (laine peignée). | entschweissen, ausfetten, aussieden (Wolle); *to scour wool, ungrease wool, remove the yolk*; Dégraisser, dessuinter, délampourder (laine).
Entfetten, Spülen *n.* (Färb.); *Removing the superfluous oil*; Dégraissage *m.* | —, Ausfetten *n.* (Sämg.); *Scouring*; Dégraissage *m.* | —, Benehmen der Fettigkeit *n.* (Töpf.); *Mixing rich plastic clay with sand*; Dégraissage *m.*
entfettet, schlecht — (Tuchm.); *Greasy*; Gras.
Entfettung *f.*; *Mixing the heavy earth with sand* or *cinders*; Dégraissage des pâtes *m.*
Entfettungsmaschine *f.*; *Scouring-machine*; Machine à dégraisser *f.*
entfeuchten (Bäck.); *to remove the dnmp*; Buer.
Entfilzen *n.*; *Unfelting, breaking*; Déféutrage *m.*
Entfilzer *m.*, Kammwalzmaschine *f.* (Sp.); *Drawing-rollers nnd porcupines*; Déféutreur *m.* | doppelter —; *Drawing-rollers*; Déféutreur à deux étirages, déféutreur réunisseur *m.*
entfirnissen; *to unvnruish*; Dévernir.
entfleischen, abaasen (Gerb.) *to remove the superfluous flesh from skins*; Égraminer.
entfugen, aus den Fugen bringen, auseinander nehmen, trennen, zertheilen, zerlegen (Tischl.); *to disjoint, put out of socket, unhinge, unsocket*; Déboiter, désemboîter, déjoindre.
entfuseln, Entfuselung *f.* (Brwbr.); *Defuseling, removing the fusel-oils*; Déphlegmer, enlever le fuselöl.
entgasen; *to remove* or *drive out the gas*; Dégazer.
entgegenbohren, gegenbohren; *to counter-pierce*; Contrepercer.
entgegenlangen (Bgb.); *to begin a gallery nt both ends*; Percer deux galeries l'une vers l'autre en sens contrairo sur une même ligne.
entgegenlängen (Bgb.); *to dig sidewnys*; Creuser, percer à côté, travailler en longeant lo filon, en lo traversant obliquement.
entglasen; *to devitrify*; Dévitrifier.
Entglasung *f.*; *Devitrification*; Dévitrification *f.*
entgleisen, von den Schienen, von dem Geleise ablaufen (Eisenb.); *to leave the metols, run off the line, wriggle off*; Sortir des rails, sortir de la voie, dérailler.
Entgleisung *f.*, Entgleisen, Ausspringen aus den Schienen, Spurloswerden *n.*; Schienenablauf *m.*; *Running, getting off the rails* or *metals*; Déraillement, déraillement, déraillage *m.*
entgliedern; *to unlink*; Défaire les anneaux d'une chaîne.
enthaaren, abpölen, keissen, abhären (Gerb.); *to pare, remove, scrape off the hoir, unhair*; Débourrer, dépiler.
Enthaaren *n.* (Gerb.); *Depilation of skins, unhairing, removing the fur*; Dépilage, dépilement, pelatage *m.*, dépilation *f.*
enthauen (Bgb.); *to encroach*; Empiéter sur son voisin.
Enthefen *n.* (Wein); *Removing the ferment* or *yeost from the bottle (wine)*; Dégorgement, dégorgeage *m.* (vin).
enthemmen, aushemmen, losstemmen, abtreiben; *to unscotch, unwedge, unskid a wheel*; Décaler, dérayer une roue.
enthonigen; *to press the honey from the wax*; Démieller.
enthülsen, aushülsen, ausschoten, auspellen, schälen, garben; *to husk, hull*; Écosser, monder, nettoyer.
Enthülsmaschine *f.*; *Shelling-machine*; Écosseur *m.*, écosseuse *f.*
Enthülsungsmaschine *f.*; *Rice-hulling machine, pnddy-mill*; Machine à décortiquer le riz *f.*
Enthülsungsmühle *f.*; *Pulping-mill*; Mondeuse *f.*
entjochen, abjochen, los-, ausspannen (Ochsen); *to unyoke (oxen)*; Découpler, désaccoupler.
Entkalken des Rübensafts *n.* (Zuck.); *Deliming, soturating the juice with carbonic acid*; Enlever la chaux du jus de betteraves.
entkanten (mit dem Viertelstab) (Zimm.); *to cut the edges off, raund off*; Quardcronner.
entkantet, zweifach —, zweifach abgestumpft; *Double blunted*; Bisémarginé.
entkapseln, aus den Kapseln herausnehmen (Töpf.); *to remove from the saggars*; Désencaster.
entkeilen, den Keil herausziehen *oder* wegnehmen, die Unterlage wegnehmen (Mech.); *to unwedge, take out the wedge*; Décoincer, décaler.
entkerben *s.* ausbuckeln.
entklammern, aus den Klammern herausreissen; *to cromp out*; Décramponner.
entkletten; *Burring*; Échardonner, égrateronner.
entknorren, abknorren; *to take off the knot*; Énever.
Entknoten *n.*, Ablösung der Knoten *f.* (Gartn.); *Abnodation*; Enlèvement des noeuds *m.*
entkohlen, den Kohlenstoff entziehen, decarbonisiren, entstahlen: *to decarburate, free from carbon, decarbonize*; Décarburer, décarboniser.
Entkohlen des Roheisens mit oxydirtem Eisengemisch *und* flüssiger Schlacke *n.*; *Pig-boiling, wet puddling*; Décarburation de la fonte au moyen de fer oxydé et de scories liquides *f.*
Entkohler *m.* (Chem.); *Decarburator*; Décarburateur *m.*
entkohlt, durchs Schleifen — sein; *Decarburated by heat* or *whetstones*; Se brûler.
Entkohlung *f.* (Eisen); *Decarburation*; Décarburation de la fonte *f.* | — (Stahl); *Decarbonization, softening*; Décarbonisation *f.*
entkörnen (Sp.) *s.* auskörnen.
Entkörnungsmaschine, Whitney's — *f.*; *Cotton-gin*; Égrenoire Whitney *f.*
entkräuseln; *to uncurl*; Défriser.
entkuppeln, aus-, loskuppeln, ausrücken, abstellen (Mech.); *to disconnect, uncouple, throw out of gear, disengage*; Déconjuguer, débrayer, désembrayer, désaccoupler.
entladen, den Schuss herausziehen (Büchsm.); *to unload*; Décharger. | (Phys.); *to discharge*; Décharger. | ausgeben, eine bestimmte Wassermenge liefern, ausströmen (Pumpe); *to discharge*; Débiter.
Entlader *m.* (Phys.); *Discharger*; Déchargeur *m.*
Entladung *f.* (Chem.); *Explosion*; Explosion *f.*
entlassen (Arbeiter); *to discharge*; Renvoyer, congédier.
Entlassungsschein *m.*; *Discharge-ticket*; Billet de congé, de démission *m.*
entlasten (Bauk.); *to ease*; Soulager.
Entlastung, Brüstungs-,

Stützmauer *f.*, Fenstervorsprung, Träger, Tragstein *m.* (Bauk.); *Allaying*; Allége *f.* [Ablastebogen.
ntlastungsbogen (Bauk.) *s.*
ntlastungsgewölbe *n.*; *Discharging-, relieving-vault*; Voûte de décharge *f.*
ntlastungsklappe *f.* (Dpfm.); *Relief-clack*; Soupape de trop-plein *f.*
ntlauben (Gärtn.) *s.* abblätten.
ntleeren, leer machen, ausblasen (Dpfm.); *to blow out, off*; Vider. | (Phys.); *to exhaust*; Aspirer. | von Luft —; *to obtain a vacuum*; Dégonfler.
ntleeren *s.* Abfuhr.
ntleerend (Phys.); *Exhausting*; D'aspiration. [Aspiré.
ntleert (Phys.); *Exhausted*;
ntleerung, Aussaugung *f.*; *Exhaustion*; Évacuation *f.*
ntleerungsröhre *f.*; *Exhausting-pipe*; Tuyau d'épuisement *m.*
ntleerungsschleuse *f.*; *Discharging-sluice*; Écluse de décharge *f.*
ntmoosen *n.* (Ackb.); *Emuscation*; Émoussage *m.*
ntnageln, die Nägel herausziehen; *to take the nails out of...., drive out a nail*; Désencloner, déchasser.
ntnerven, schwach, weich machen (Feuerarb.); *to unnerve, weaken*; Énerver.
tnesteln, losnesteln; *to remove aiglets*; Désaiguilletor.
tölen; *to remove the oil*; Déshuiler.
n-tout-cas *m.*; *Small umbrella* or *large parasol*; En-tout-cas *m.*
tpesten, entgiften, entstänkern, geruchlos machen; *to disinfect, deodorize*; Désinfecter, enlever l'odeur.
tpestungsmittel, Entgiftungsmittel *n.*; *Deodorizer*; Agent désinfecteur *m.*
tpflastern, die Fliesen, Platten herausnehmen; *to unpave, take up the pavement*; Dépaver, décarreler.
tpfropfen, entstöpseln, entkorken, den Pfropf herausziehen; *to uncork, take the stopper out, take the cork out*; Ôter le bouchon, déboucher.
tpressen, ein Ergänzungsblatt wieder wegnehmen (Bb., Bdr.); *to remove from the pressing-boards*; Désencarter.
tquecken (Ackb.); *to remove the quick-grass*; Dégramer.
trahmen, vom Rahmen abnehmen (Tncbm.); *to remove from the tenter*; Déramer.
entriegeln, aufriegeln, losgittern; *to unbar*; Débâcler une porte. [Blanchir un arbre.
entrinden; *to remove the bark*;
Entrinden *n.*; *Unbarking*; Démasclage *m.*
entrippen, ausrippen (Tabak); *to strip*; Écôter.
Entrippen, Ausrippen *n.* (Tabak); *Stripping*; Écôtage *m.*
entrosten, rostrein machen, scheuern, putzen, blank machen, schaben, den Rost abnehmen, vom Rost reinigen, befreien, rostreinputzen, blanken; *to unrust, get* or *fetch up the rust* or *oxide, polish*; Dérouiller, décaper.
entrunden; *to destroy the round shape*; Désarrondir.
entsacken; *to empty a bag* or *sack*; Dessaquer.
Entsalzung des Seewassers *f.* (Dpfm.); *Surface-condensation*; Distillation de l'eau de mer *f.*
entsanden; *to remove the sand*; Dessabler. | (Röhrenm.); *to cleanse off the sand*; Dégraveler.
entsäuern (Chem.); *to unscour*; Désaigrir. | den Sauerstoff (theilweise) entziehen *oder* abscheiden, desoxydiren, entsauerstoffen (Chem.); *to deoxydate, deoxydize, deoxygenate, disoxydate, disoxygenate*; Désoxyder, désoxygéner.
Entsäuerungsmittel *n. pl.* (Farb.); *Deoxydizing agents*; Désoxydants *m. pl.*
entschälen (Stahl); *to scale off*; Découvrir.
entschälte, gekochte, linde Seide *f.*; *Scoured silk, boiled silk*; Soie décreusée, cuite *f.*
entschienbar (Loc.); *Removable from the rails*; Déraillable.
entschimmeln; *to remove must*; Démoisir.
entschlacken; *to separate the dross* or *slag from the metal*; Séparer la crasse, les scories.
entschlichten (Bl.); *to steep*; Macérer, essanger, tremper.
Entschlichten *n.* (Bl.); *Steeping*; Macération *f.*, trempage *m.*
entschwärzen; *to remove the black colour*; Dénoircir. | (Bdr.); *to rub off ink from*; Décharger.
entschwefeln, abschwefeln (Chem.); *to desulphurate*; Dessoufrer.
Entschwefelung *f.*; *Desulphuration, unsulphuring*; Dessoufrage *m.* [Échauder.
entschweissen (Sp.); *to scour*;
entsilbern; *to unsilver, take, scrape* or *wear the silver off*; Désargenter. | (Blei); *Desilverizing*; Désargenter.
entsohlen (Schuhm.); *to unsole*; Dessemeler. [ciérer.
entstählen; *to unsteel*; Désa-
Entstahlung *f.*; *Decarburation*; Décarburation *f.*
entsteifen, die Steife benehmen; *to take away the stiffness, render pliant*; Déraidir.
entstellen, aus der natürlichen Lage bringen, verderben, verkehren, verdrehen, verbiegen, krümmen; *to distort, deform*; Contourner.
entstielen; *to remove the handle*; Désemmancher.
Enttheerungsröhre, Vorlage, Hydraulik *f.* (Gasf.); *Tar-clearing tube, hydraulic main, hydraulic condensor*; Barillet *m.*
Entwälderung, Entholzung, Entwaldung *f.*; *Desylvation*; Déboisement *m.*
entwässern, trocken legen (Ackb.); *to drain*; Drainer, saigner. | (Bgb.); *to unwater*; Saigner. | (Chem.); *to remove the water*; Déshydrater.
Entwässerung, Wasserableitung, Trockenlegung, Drainirung *f.*, Wasserabzug, Ablass des Wassers *m.*, Drainiren *n.* (Ackb.); *Drainage, draining*; Drainage, dessèchement *m.*, épuisements *m. pl.*, saignée *f.* | — (Wegeb.); *Sewage*; Assainissement *m.*
Entwässerungsgraben, Fanggraben *m.*, Entwässerungsrille *f.*; *Catch-water drain*; Fossé de ceinture *m.*, tranchée d'eau *f.*
entweichen, verdunsten; *to disengage*; Se dégager.
Entweichen *n.*, Gasflucht *f.*; *Gas-escape*; Fuite de gaz *f.*
Entweichungsklappe *f.* (Dpfm.); *Delivery-valve*; Clapet de décharge *m.*
Entweichungsröhre *f.* (Dpfm.); *Eduction-pipe*; Tuyau d'émission *f.* [Projeter.
entwerfen (Bauk.); *to project*;
Entwerthungsstempel für Briefmarken *m.*; *Cancelling-stamp, obliterator*; Timbre *m.*, losange *f.* à pointes.
entwickeln (Bauk.); *to develop a plan*; Développer un plan.
Entwickelungsröhre *f.*

(Chem.); *Safety-tube*; Tube de sûreté *m.*
entwirren, gefärbte Seide —, schlichten; *to unravel silk after its being dyed*; Décrampiller. | sich —; *to disentangle*; Se détordre.
entwollen (Gärtn.); *to remove the woollen dressing from a bed*; Délainer.
Entwurf, Plan *m.*, Skizze *f.* (Bauk.); *Sketch of a plan, outline sketch*; Projet *m.*, poupée *f.* | —, leicht hingeworfene Skizze *f.* (St.); *Rough-draught*; Pochade *f.* | erster —, Aufriss *m.*, Skizze, Andeutung, Vorzeichnung *f.*; *Sketch, rough draught, delineation, delineature*; Ébauche, esquisse, linéature, construction *f.*, croquis, crayon *m.*, croquade *f.* | den ersten — machen; *to rough-cast*; Esquisser, faire le canevas. | flüchtiger —; *Rough sketch*; Brouillon, croquis *m.*
entziegeln; *to untile*; Enlever, ôter les tuiles.
entziehen (Chem.); *to abstract*; Abstraire.
entziehend (Chem.); *Abstractive*; Abstractif.
Entziehung, Entwässerung, Verdampfung *f.*, Abziehen einer Flüssigkeit von einem Körper *n.* (Chem.); *Abstraction, dephlegmation*; Abstraction, déflegmation *f.*
entzimmern (Bgb.); *to remove the timbering*; Enlever le boisage.
entzinnen; *to untin*; Oter l'étain.
entzündbar, brennbar; *Inflammable, phlogistic, accendible, combustible*; Inflammable, phlogistique.
Entzündlichkeit, Endzündbarkeit *f.* (Chem.); *Accendibility, adustion, inflammability, inflammableness*; Inflammabilité, affinité pour l'oxygène *f.*
Entzündung *f.* (Chem., Phys.); *Inflammation, accension*; Inflammation *f.* | —, chemische Verbrennung, Verkalkung *f.*, Glühendmachen, Glühen der Metalle ohne zu schmelzen *n.* (Hütt.); *Ignition*; Ignition *f.*
Entzweiungskraft, zurückstossende Kraft *f.*, Zurückstossungsvermögen *n.*; *Repulsive power*; Vertu, force, faculté répulsive, force de répulsion *f.*
Eocensandstein *m.*; *Eocene*; Grès éocène *m.*
Epelernholz *n.*, Wasseralber *m.*; *Common maple*; Érable commun *m.*
Epicycloïdenrad *n.*; *Epicycloidal wheel*; Roue epicycloïdale *f.*
Epicycloïdflaschenzug *m.*; *Epicycloidal pulley*; Poulie épicycloïde *f.*
Epidot, piemontesischer Braunstein, Pistazit *m.*; *Epidote*; Épidote *m.* | —, Thallit *m.*; *Green epidote, ferriferous epidote*; Thallite, épidote vert, ferrugineux *m.*
Epistelpult *n.*; *Epistle-desk*; Épîtrier *m.*
Epistelseite, Kelchseite *f.*; *Epistle-side*; Côté de l'épître *m.*
Epistilbit, Manophan, diplogener Kuphonspath *m.*; *Epistilbite*; Épistilbite *f.*
Epoche, devonische — *f.* (Geol.); *Devonian epoch*; Époque devonienne *f.*
erbauen, Mineralien — (Bgb.); *to win minerals*; Extraire les minéraux. | Lagerstätten, Bergwerke — (Bgb.); *to construct, build*; Construire. | Wasser — (Bgb.); *to meet water*; Rencontrer les eaux.
Erbauer, Architekt, Baumeister, Bauunternehmer *m.*; *Architect, builder*; Architecte, entrepreneur *m.*
Erbbau *m.* (Bgb.); *Working one's own mine*; Exploitation d'une mine en propre *f.*
Erbfluss *m.* (Bgb.); *Stream traversing the lodes*; Rivière qui coupe la montagne et les filons qui s'y trouvent et forme un petit filon à la rive opposée *f.*
Erbhäuer *m.* (Bgb.); *Thorough miner*; Mineur absous, consommé ou passé *m.*
erblasen (Hütt.); *to obtain by means of a blast-engine*; Produire au moyen d'une soufflerie.
erbohren (Bgb.); *to find by boring*; Découvrir par la sonde.
Erbrechen (Bgb.); *to discover by mining*; Découvrir à la suite des travaux.
Erbschacht *m.* (Bgb.); *Deepest pit in a mine*; Puits le plus profond d'une mine *m.*
Erbsen *f. pl.*; *Pea, peas*; Pois *m. pl.*
Erbseneisenerz, Erbsenerz *n.*; *Globular ore*; Mine de fer globuleuse, mine globuliforme *f.*, fer oxydé rubigineux globuliforme *m.*
Erbsenkette *f.*; *Pea-shaped, globular chain*; Chaine d'or composée de grains en forme de pois *f.*
Erbsenstein, Pisolith, erbsenförmiger Kalkstein, Schalenkalk *m.*; *Peastone, pisiform limestone*; Pisolithe, chaux carbonatée compacte *f.*
Erbsentüll *m.*; *Spotted net, sprigged net*; Tulle à pois *m.*
Erbstollen, Hauptstollen, Hauptminengang *m.* (Bgb.); *Main gallery, principal gallery board, drainage-gallery*; Galerie principale, majeure, d'écoulement *f.*
Erbteufe *f.* (Bgb.); *Depth of a draining-gallery*; Profondeur d'une galerie d'écoulement *f.*
Erbtiefste *n.* (Bgb.); *Deepest spot in a mine*; Point de travail le plus profond d'une mine.
Erdader *f.* (Bgb.); *Vein of earth*; Feuillère *f.*
Erdanschlämmung *f.*, Anschlämmen eines sumpfigen Bodens mit Erde *n.* (Ackb.); *Filling marshes with soil*; Colmatage, dépôt d'argile *m.*
Erdanschutt, Erdhügel *m.*; *Agger, heap, mound*; Butte *f.*
Erdarbeit *f.*, Erdbau *m.*; *Earth-work, earth-digging*; Déblai et remblai *m.*
Erdarbeiten *f. pl.*, Erdschüttung, Dammschüttung, Wallarbeit *f.*, Dammbau, Erdbau, Unterbau *m.*, Bauwerk in Erde *n.* (Bauw., Eisenb.); *Earth-work, ground-work, earth-clearing*; Terrassement *m.*, travaux de terrassement *m. pl.*
Erdarbeiter, Dammarbeiter, Bodenplanirer *m.* (Bauw.); *Digger*; Terrassier *m.* | —, Eisenbahnarbeiter *m.* (Eisenb.); *Navvy, navigator, excavator*; Terrassier *m.*
erdartig, erdfahl; *Earthy, terreous*; Terreux.
Erdaufschutt an Wegen, Kanälen *m.*; *Bank, spoil formed along the sides of a cutting*; Cavalier *m.*
Erdaufwurf *m.*; *Platform of earth*; Terreau *m.*
Erdaushub *m.*; *Lift*; Bloc de terrain enlevé au moyen de coins *m.*
Erdausstreckung *f.*; *Spreading*; Emploi en remblai *m.*
Erdback, Thonback, Formentrog, Weichtrog *m.* (Zuck.); *Clay-trough, swimming-tub, filling-trough, mould-vat*; Bac à formes, délayer la terre grasse *m.*
Erdbauholz, Grubenbauholz *n.* (Bgb.); *Timber for mining*; Bois de charpente pour mine *m.*
Erdbebenmesser, Ausbruchanzeiger (Vulkan) *m.*; *Se*

mometer; Sismomètre, sismographe *m*.

Erdbeerenstock, tauber — *m*.; *Barren strawberry-bush*; Coucou *m*.

Erdbewegung, Fortschaffung von Erde *f*. (Bauw.); *Earthwork*; Mouvement de terre *m*.

Erdboden, den — mit der Hacke loshauen, aufhacken, anfhauen (Bauw.); *to cut the ground, hew open, break open* or *up*; Attacher le terrain au pic.

Erdbogen *m*.; *Dry arch, retaining arch in the groundwork*; Arche, voûte dedécharge des fondations *f*. | —, Grundbogen, Spanner *m*. (Bauk.); *Dry arch*; Arc à l'envers *m*.

Erdbohren, Sondiren *n*.; *Sounding soil*; Sondage *m*.

Erdbohrer *m*.; *Ground-auger, earth-borer*; Sonde *f*., trépan *m*.

Erdbrand *m*.; *Subterraneous fire*; Feu souterrain *m*. | — (Bgb.); *Effloresced parts of a lode*; Parties effleuries d'un filon *f. pl.*

Erddamm, Schüttdamm, Auftrag, Erdanfwurf *m*., Aufschüttung *f*.; *Embankment, mound, earth-bank*; Remblai *m*., levée de terre *f*. | —; *Mole of earth*; Molard *m*. | kleiner — zwischen Salzteichen (Salzw.); *Small dike between salt-marshes*; Lanterneau *m*.

Erddruck *m*.; *Pressure of earth*; Poussée des terres *f*.

Erde *f*., Boden *m*. (Bauw.); *Earth, soil, estate*; Terre *f*., terrain *m*. | — (Nassau); *Clay*; Argile *f*. | Adamische —, Damascener — *f*.; *Adam's earth*; Terre d'Adam. | ägyptische — (Färb.); *Egyptian clay*; Argile égyptienne. | angefahrene, aufgeschüttete —; *Earth-work, embankment*; Terres de rapport *f. pl.* | in — arbeiten, mit — anschütten; *to execute earthwork*; Terrasser. | aufgeschuttete —, Wurferde *f*.; *Made land, shifting-soil*; Terre rapportée *f*., terres jectisses *f. pl.* | — um einen Baum auflockern; *to tap a tree at the root*; Bâcler. | — aufschütten, lagern; *to deposit the earth*; Déposer la terre. | auf der — aufstehen, aufsitzen (Manr.); *to stand on the ground*; Porter à cru. | — längs eines Beetes aufwerfen; *to raise the earth lengthwise of a bed*; Border une planche. | ausgegrabene —; *Digged earth*; Terre creusée. | — ausgraben, den Boden ausheben; *to dig, excavate the earth*; Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain. | mit — anshöhen, bewerfen, beschütten, Bänme behäufeln, — auffahren (Ackb.); *to renew the soil*; Terrer. | englische —, englischer Tripel *m*.; *Rotten-stone*; Terre, pierre pourrie *f*. | — feststampfen (Wasserb.); *to beat up the soil, ram the earth*; Fouler, battre, corroyer. | — fenchten und kneten; *to wet and work the soil*; Faire le bouchage. | — auf flachgründigen Acker führen; *to fill up a plot of land*; Recharger un terrain. | gebrannte —, Terra cotta *f*., Thon *m*., rauhes Steinzeug *n*.; *Baked clay, Terra cotta*; Terre cuite. | gefeuchtete und geknetete —; *Moist soil*; Bouchage *m*. | geschiedene — vom Zinn; *Causalty*; Terre séparée de l'étain. | gesunkene —; *Downfall, thrust*; Fondis *m*., cloche *f*. | gewachsene —, natürlicher Boden *m*.; *Grown soil*; Terrain naturel *m*. | — um die Bohnen häufeln; *to hill beans*; Bêchetonner. | — karren, abkarren, in Schubkarren abfahren, ein Feld bekarren; *to wheel, cart soil*; Brouetter de la terre, transporter de la terre à la brouette. | Kasseler —; *Van Dyke brown*; Brun Van Dyke *m*. | — klopfen, pritschen; *to beat earth*; Battre le sol. | Kölner —; *Cologne earth*; Terre de Cologne. | lemnische —; *Terra lemnia*; Terre *f*., bol *m*. de Lemnos. | ostindische —, gepulverte Curcumawurzel *f*.; *Curcuma*; Terre-mérite. | rollige —, rutschiger Boden *m*.; *Loose earth*; Terre coulante. | rothe, italienische —; *Tuscany red*; Rouge de Toscane *m*. | — aus welcher Salpeter gezogen wurde; *Spent earth of saltpetre*; Blanc *m*. | schwarze unfruchtbare —; *Black soil*; Bieffe *f*. | thon- und quarzsandhaltige —; *Argillaceous earth mixed with quartz-sand*; Chaînasso *f*. | ungesetzte —; *Soil unsettled*; Terre non tassée. | — an die Wurzeln andrücken; *to press the earth against the root*; Border une plante.

Erdeinschnitt, kreuzförmiger — *m*. (Bgb.); *Cross*; Tranchée en forme de croix *f*.

Erdengläser *n. pl.*; *Glass made of silica, alumina and lime*; Verre fabriqué de matières terreuses *m*.

erdenken, studiren, berechnen, ausfindig machen (Masch.); *to design*; Imaginer, calculer, proportionner, étudier.

Erderhöhung *f*., Erd-, Schuttdamm *m*.; *Embanking, embankment, earth-bank, dike*; Levée *f*., remblai *m*.

Erdewellenlager *n*. (Masch.); *Pedestal for shaft-steps*; Piédestal *m*.

Erdfarbe, lauchgrüne — *f*.; *Leek-colour, prasinous colour*; Prasine *f*. | —, Mineralfarbe *f*.; *Mineral colour*; Couleur minérale *f*.

erdfarben, erdfahl, graubraun; *Terreous*; Terreux, couleur de terre.

Erdfarben *f. pl.*; *Earth-colours*; Terres colorantes *f. pl.*

Erdfernrohr *n*.; *Land-telescope, terrestrial telescope*; Lunette terrestre, longue-vue *f*.

Erdflachs, Berg-, Steinflachs *m*., Federweiss *n*.; *Earthflax*; Amianthe *m*.

Erdflötz, Erdlager *n*., Erdschicht, Erdlage *f*.; *Stratum* or *layer of earth*; Banc, lit de terre *m*., couche *f*.

Erdfüsse *m. pl.* (Hütt.); *Corner-stones of the running-side of a blast-furnace*; Pierres angulaires du côté de la percée d'un haut-fourneau *f. pl.*

Erdgalle, Wassergalle *f*. (Marmor); *Moist vein, defects* or *hollows filled out*; Terrasse *f*. (marbre).

Erdgang *m*. (Bgb.); *Branch-gallery*; Rameau de mine *m*., galerie qui conduit sur les travaux *f*.

Erdgelb *n*.; *Oker-de-lace*; Jaune d'ocre *m*., ocre *f*.

Erdgeschmack *m*.; *Flavor, smelling of the soil*; Goût du terrain, de terroir, terreux *m*.

Erdgeschoss *n*., zu ebener Erde; *Ground-floor*; Parterre *m*. | tiefliegendes —; *Basement-story*; Étage en soubassement *m*.

Erdglas *n*.; *Gypsous spath*; Spath gypseux *m*.

Erdgrube *f*.; *Pit*; Terrière *f*. | (Giess.); *Pit*; Fosse *f*.

Erdgut, Sandgut *n*., Sandblätter *n. pl.* (Tabak); *Shrubs*; Savonnettes, feuilles de terre *f. pl.*, tabac champêtre de Hanau *m*.

Erdharz, Erdpech s. Asphalt. | mit — besättigen; *to bituminize*; Bituminisor. | federhartes —, Elaterit *n.*; *Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite*; Bitume élastique, caoutchouc fossile *m.*, élatérite *f.* | — von Guyaquil; *Fossil resin of Guyaquil*; Guyaquillite *f.* | Art natürliches —; *Kind of natural bitumen*; Naphthagil *m.* | Verwandlung in — *f.*; *Conversion into bitumen*; Bituminisation *f.* | weisses —; *White bitumen*; Leucophore *m.*

Erdhaue, Breitenweit-, Rundhaue *f.*, Karst *m.* (Bgb.); *Pick-axe*; Hoyau *m.*, bec-de-cane, pioche de mineur *f.*

Erdiges, Grobes *n.*, erdige Theile *m. pl.* (Chem.); *Earthy parts*; Terrestréités *f. pl.*

Erdkabinet (ohne Wasser) *n.*; *Earth-closet, dry closet*; Cabinet inodore terreux, cabinet à sablement *m.*

Erdkarrer *m.*; *Barrow-man in brick-fields*; Rouleur *m.*

Erdkegel *m.* (Wegeb.); *Old man, witness*; Témoin *m.*, dame *f.*

Erdklumpen, Kloss *m.* (Töpf.); *Clod*; Mottée *f.*, pâton *m.*

Erdkobalt, brauner, gelber — *m.*; *Brown and yellow cobalt-ore*; Oxyde de cobalt brun *m.* | erdiger, rother —, Kobaltbeschlag *m.*; *Earthy red c.-ore, c.-crust*; Arséniate de c. terreux, oxyde de c. rouge, c. arséniaté *m.*, efflorescence de c. *f.* | schwarzer —, Russkobalt *m.*, Kobaltschwärze *f.*; *Black c.-ore, c.-black, earthy c.*; C. oxydé noir, peroxyde de c. *m.* | strahliger, rother —, Kobaltblüthe *f.*; *Radiated red c.-ore, c.-bloom*; Arséniate pulvérulent, oxyde de c. rouge fibreux *m.*, fleur de c., mine de c. en efflorescence *f.* | verhärteter, schwarzer —; *Black oxidated vitreous c.-ore*; C. oxydé noir vitreux mamelonné. | veredelter, schwarzer —; *Black vitreous c.-ore*; C. terreux noir vitreux mamelonné.

Erdkohle, erdige Braunkohle, erdharzige Holzerde *f.*; *Earth-coal, earthy brown-coal*; Bois bitumineux terreux, lignite terreux *m.* | eine Art schwarze —; *Black lignite*; Noir de terre *m.*

Erdkorb *m.* (Bauw.); *Basket*; Hotte *f.* | —, Minenkorb *m.* (Bgb.); *Miner's basket, corb*; Panier de mineur *m.*

Erdlade *f.* (Zimm.); *Sill of a stay*; Semelle d'étaie *f.*

Erdmagnetismus *m.*; *Terrestrial magnetism*; Magnétisme terrestre *m.*

Erdmassen *f. pl.*; *Earth-masses*; Terres, masses de terre *f. pl.*

Erdmesskunst *f.*; *Surveying*; Géodésie *f.*

Erdöl, Petroleum, Bitumen, Berg-, Steinöl, Naphtha *n.*; *Rock-oil, petroleum, gaeclaeum, earth-oil, fossil tar, bitumen, mineral oil, Seneca oil*; Huile de pétrole ou de terre, de naphthe, huile minérale *f.*

Erdpech *n.*, mineralischer Theer *m.*; *Mineral pitch (of Bastennes), maltha, Barbadoes tar*; Goudron, brai naturel *m.* | — entfernen, vom Erdharz befreien; *to remove the bitumen*; Débituminiser. | — vom Kaukasus; *Mumia, mineral mummy*; Poix minérale du Caucase *f.*

Erdprofil *m.* (Wegeb.); *Profile of earth-works*; Emme *f.*

Erdrutsch, Bergsturz, Erdschlipf *m.*, Abrutschen, Abgleiten vom thonigen Boden *n.*; *Land-slip, slip*; Glissement spontané des terrains glaiseux, éboulement *m.*

Erdsalz, Stein-, Kernsalz *n.*; *Rock-salt, mineral salt*; Sel fossile, gemme, minéral, sel de roche *m.*, soude muriatée fossile *f.* | —, Steppen-, Wüstensalz *n.*; *Salt of steppes*; Sel des steppes *m.*

Erdschaber, Erdräumer *m.* (Bgb.); *Miner's drag*; Drague *f.*, bouchet *m.*

Erdschale, ocker- *und* eisenhaltige — *f.* (Ackb.); *Moorband-pan*; Dépôt ocreux et ferrugineux *m.*

Erdscharre (Gärtn.) s. Abstechbeisen.

Erdschaufel *f.*; *Battle-door*; Latte *f.*

Erdschicht, harte — unter dem Fruchtboden *f.*; *Pan*; Sous-sol dur *m.*

Erdschlacke *f.*; *Earthy slag*; Scorie volcanique *f.*

Erdschlägel *m.* (Töpf.); *Rammer*; Battoir de pipes *m.*

Erdscholle, Pflugscholle *f.* (Ackb.); *Clod*; Motte de terre, tranche *f.* | —n zerschlagen (Ackb.); *to crush* or *break the clods*; Émotter.

Erdschwamm *m.*; *Esculent boletus, mushroom*; Bolet comestible, champignon *m.*

Erdstamm *m.* (Forstw.); *Young tree grown from seed*; Arbre cru de semence *m.*

Erdstampfe, Hand-, Stielramme, Jungfer, Hoye, Heye *f.*, Besetzschlägel *m.*; *Earth-rammer, beetle, paver's beetle*; Hie à main, demoiselle *f.*

Erdstich, Knotenstich *m.*; *Fastening stitch*; Point arrêté.

Erdsturz, Erdschlipf *m.*; *Slip, fall of earth*; Chute *f.*, éboulement *m.* | — in Steinbrüchen; *Land-slip*; Combrement *m.*

Erdsucher, Erdbohrer, Bohrer *m.*, Bohrzeug *n.* (Bgb.); *Earth-borer, ground-auger, miner's borer, terrier, borer*; Sonde, tarière, sonde à tarière, à fouiller *f.*; trépan du mineur *m.*

Erdtorf *m.*; *Earthy turf, old black peat*; Tourbe terreuse, tourbe noire ancienne *f.*

Erdwachs, Luft-, Steinkohlenwachs, mineralisches Wachs *n.*, Ozokerit *m.*; *Fossil wax, ozocerite, ozokerite*; Cire fossile, de terre, ozocérite, espèce de paraffine *f.*

Erdwagen *m.* (Eisenb.); *Truck*; Wagon de terrassement *m.*

Erdwall zwischen der Doppelmauer *m.* (Hütt.); *Earthwork between the double-wall*; Pisé *m.*

Erdwand *f.*; *Earthy cover*; Couverture terreuse *f.*

Erdwärmemesser *m.*; *Geothermometer*; Géothermomètre *m.*

Erdwinde, senkrechte Winde, Winde mit stehender Welle *f.*, Hebezeug, Spill *n.*, Hebebock, Göpel *m.*; *Crab, gin, windlass, capstan, upright windlass, field-capstan*; Vindas, treuil vertical, cabestan volant, cabestan *m.*, chèvre *f.*

Erektilität, Aufrichtungsfähigkeit *f.* (das Grundprinzip des Aneroïdmanometers); *Erectility*; Érectilité du tube, du manomètre anéroïde *f.*

Eremacausis, Vermoderung, Zersetzung, Verwesung *f.*, langsames Oxydiren *n.*; *Eremacausis, slow oxydation*; Érémacausie, oxydation par degrés *f.*

erfallen (Bgb.); *to win*; Extraire.

Erfindungspatent *n.*, ein — ertheilen; *to grant, issue, deliver a patent*; Délivrer un brevet.

erfrorne todte Stelle im Holz *f.*, Splint *m.*; *Frozen part of wood*; Gélivure entrelardée *f.*

rgänzungsfarben *f. pl.*; *Complementary colours*; Couleurs complémentaires *f. pl.*
rgänznngsseiten, acht — im 12° Format *f. pl.*, Abschnitt *m.* (Bb., Bdr.); *Supplementary eight pages in duodecimo*; Encart *m.*
rgänzungsstrich *m.* (Bdr.); *Bar, ellipsis*; Barre *f.*
rgänzungszahn, Radzahn *m.* (Mech.); *Hunting - cog*; Dent supplémentaire *f.*
rgiessen, sich — *s.* abfliessen.
rglühen, im Feuer allmählig heiss werden; *to neal*; Rougir, être incandescent, à l'état d'ignition.
rglühen, Glühen, Glühendwerden *n.* (Phys.); *Ignescence*; Ignescence *f.*
rglühend, feuergebend (Phys.); *Ignescent*; Ignescent.
rgreifer (Bgb.) *s.* Caps.
rhabendrechsler *m.*; *Chaser*; Repousseur *m.*
rhabene Manier *f.* (St.); *Relievo-engraving*; Gravure en relief *f.*
rhaltung, Aufbewahrung des Holzes *f.*; *Preservation of wood*; Préservation du bois *f.*
rhaltungsbrille, Schonungsbrille *f.*; *Preserves*; Conserves *f. pl.* [traire.
hauen (Bgb.); *to win*; Exheben, durch Einschnitt —, hervorheben (Schl.); *to set off by cuttings*; Relever. durch Gold *und* Seide —; *to set off by gold* or *silk*; Rehausser d'or et de soie.
rhebung über den Grund, Auftreibung, Erhöhung *f.*; *Embossment*; Degré du relief *n.* | — der Stollenmauer (Bgb.); *Creep*; Soulèvement du mur des galeries *m.*
hellen (Zuck.); *to clarify, clear*; Clarifier.
hellkessel *m.* (Zuck.); *Clarifying-pan*; Chaudière à clairée *f.*
hitzen, von Neuem — (Feuerarb.); *to heat again*; Recuire. | wieder — *oder* aufwärmen; *to reheat*; Réchauffer, ramener. | wieder —, wieder schmelzen (Feuerarb.); *to temper*; Recrouir.
hitzung, Erwärmung *f.*; *Heating*; Réchauffement *m.* | —, Wärmung, Heizung *f.*, Erhitzen *n.* (Chem.); *Calefaction*; Caléfaction *f.* | stufenweise —, Aufwärmen des Ofens *n.* (Spiegelm.); *Tempered heating of the furnace*; Attrempage *m.*
höhen, aufhöhen, überhöhen, höher auftreiben (Bauk.); *to raise, increase, run up, surmount*; Élever, hausser, exhausser, donner de l'exhaussement, relever, surmonter.
Erhöhung, Aufhöhung *f.*, Aufsatz *m.* (Bauw.); *Raising*; Exhaussement *m.* | —, Ansatz der Pfanne *m.* (Buchsm.); *Elevation on the pan, fence of the pan*; Rempart du bassinet *m.* | schwächere — einer Mittellangwand durch den Dachstuhl hindurch (Zimm.); *Raising on partition-walls*; Rôtie *f.*
Erhöhungen, kleine — auf künstlichen Perlen *f. pl.*; *Small elevations on beads*; Accidents *m. pl.*
Erkerfenster, Archnerfenster, Chörlein, Ausgebäude *n.*; Erker, Arker, Alcor, Ausstich *m.*; *Bow-window, jut-window, bay-window, oriel, compass-window, oriel-window*; Fenêtre en baie, en saillie, en tribune *f.*
Erkersäule *f.*; *Jutty-column*; Colonne méniane *f.*
Erkerstube *f.*, Erkerzimmer *n.*; *Jut-room, protruding-room*; Hors-d'oeuvre en saillie *m.*, chambre en saillie *f.*
erlängen (Bgb.); *to prolong*; Prolonger. [blau.
Erlangerblau *s.* Berliner-
Erlängung *f.* (Bgb.); *Prolongation*; Prolongation *f.*
Erle, Eller, Else *f.*; *Alder*; Aune, aulne *f.*
erledigen (Bgb.); *to clean, wash, separate the ore*; Laver, épurer le minerai, en séparer les terres et pierres inutiles.
erlegen, Gezäh — (Bgb.); *to set the tools*; Raccommoder, aiguiser, émoudre les outils.
Erlegung (Schm.) *s.* Anschweissung.
Erleichterungshölzer einer Windmühle, Unterleghölzer *n. pl.*; *Coists*; Braie *f.*
Erlenholz *n.*; *Alder-wood*; Bois d'aune *m.* [Aune madré *m.*
Erlenmaser *f.*; *Curled alder*;
Erlenrinde *f.*; *Alder - bark*; Écorce d'aune *f.*
Erliegen, zum — kommen (Bgb.); *to give up, abandon*; Abandonner.
ermächtigen (Bgb.); *to become wide, thick, large*; Croître.
Erneuerung der Salzbecken *f.* (Salzw.); *Renovating the brine-basins*; Chaussage *m.*
Erneuung, Vervollkommnung *f.*, Stoffwechsel *m.*; *Renovation*; Rénovation *f.*
Ernte, Erntezeit *f.*; *Harvest, crop, harvest-time*; Moisson, récolte, cueillette *f.* | —, geerntetes Getreide *n.*; *Cut crops*; Récoltes coupées *f. pl.* | zweite —, Nachernte *f.*; *After-crop, after-cartage*; Seconde récolte *f.*
Erntebier, Märzbier *n.*; *March-beer*; Bière de Mars *f.*
Erntehaken *m.*; *Reaping-hook*; Croc à récolter *m.*
Erntemaschine, Mähmaschine *f.*; *Reaper, reaping-machine, harvester*; Moissonneuse, machine à récolter *f.*
Ernten *n.*; *Harvesting, taking-in the harvest*; Cueille, cueillaison, récolte *f.* | — mit der Sichel; *Cutting and gathering corn with the sickle*; Crépolage *m.*
Erntewagen, Erntekarren *m.*; *Car for harvesting*; Chartil *m.* | letzter —; *Hock cart*; Dernière charrette à moisson *f.*
erobern (Bgb.); *to win*; Extraire.
Eröffnung einer Eisenbahn *f.*; *Opening of a line*; Ouverture d'un chemin de fer *f.* | — eines galvanischen Stromes; *Way*; Ouverture du courant galvanique *f.* | — der Küpe (Färb.); *Opening the vat*; Ouverture de la cuve *f.*
erörtern (Bgb.); *to discover by works*; Découvrir à la suite de travaux.
erproben, probiren, prüfen, versuchen; *to try, make the test, prove*; Éprouver, essayer.
Erproben *n.*, Probe *f.* (Mech.); *Trial, test*; Essai des machines *m.* [Semeur *m.*
Erprober *m.* (Büchsm.); *Tester*;
Erregung, Induction *f.* (Phys.); *Induction*; Induction *f.*
Erregungsapparat, Inductionsapparat *m.* (Elektr.); *Inductor*; Inducteur *m.*
errichten, bauen, aufbauen; *to erect, build, set up, raise*; Élever, ériger.
Errichtung einer Handlung *f.*; *Setting - up in business*; Établissement d'une maison de commerce *m.*
erröschen (Bgb.); *to discover by digging ditches*; Découvrir en creusant des canaux.
Ersatzkette *f.* (Web.); *Supplementary warp for figured stuffs*; Poil traînant *m.*
Ersatzkettenfäden *m. pl.* (Web.); *Supplementary warp threads*; Guidanne *f.*
Ersatzkettengarn *n.* (Web.); *Substitute for warp-thread*; Reneuil *m.*, jointe *f.*
Ersatzstück, Einsetz-, Aus-

hülfsstück, Stück zum Wechseln *n.*, Aushülfe *f.*, Ersatz zum Um- *oder* Auswechseln *m.*; *Duplicate, spare*; Pièce de rechange, de réserve, réserve *f.*
Ersatzzündstift *m.* (Büchsm.); *Spare-nipple, reserve-nipple*; Cheminée de rechange *f.*
ersäufen, ansäufen, austränken, ertränken (Bgb.); *to inundate*; Inonder. | ertrinken (Bgb.); *to become full of water*; S'emplir d'eau.
erschlagen (Bgb.); *to meet*; Rencontrer. [schliessen.
erschliessen (Bgb.) *s.* auf-
erschöpfen (Ackb.) *to impoverish, exhaust*; Fatiguer.
Erschöpfung *f.*; *Pumping*; Épuisement *m.* | — (Bgb.); *Exhaustion of the corpus*; Épuisement *m.* | — (Chem.); *Exhaustion*; Épuisement *m.*
Erschöpfungsapparat *m.*; *Exhaust, exhauster*; Exhausteur *m.*
erschroten, er-, auf-, ausschürfen (Bgb.); *to discover* or *reach by digging, to open a vein*; Découvrir un filon en minant, creusant, fouillant.
Erschütterung, Lufterschütterung (durch den Schall) *f.*; *Verberation, percussion*; Verbération, percussion *f.*
Erschütterungskreis *m.* (Bgb.); *Sphere of compressed and split soil*; Cercle de friabilité *m.*
Erschütterungssphäre *f.*; *Sphere of commotion*; Sphère de commotion *f.*
erseifnen (Bgb.); *to win by washing*; Extraire par le lavage.
ersinken (Bgb.); *to reach by shafts*; Atteindre au moyen de puits.
ersoffen (Bgb.); *Submerged*; Submergé. | —e Schraube *f.*; *Sunk screw*; Vis noyée, perdue *f.*
Ersparnisse *n. pl.*, Sparpfennige *m. pl.*, Erspartes *n.*; *Savings*; Épargnes, économies *f. pl.* [Stupéfier.
erstarren (Chem.); *to coagulate*;
Erstarren *n.* (Hütt.); *Coagelation, fixing, setting, cooling*; Congélation, solidification *f.*, refroidissement *m.* | — der Bäume; *Freezing of trees*; Engarde *f.* | langsames —; *Slow congelation, cooling*; Congélation lente. | plötzliches —; *Sudden cooling, rapid congelation*; Congélation subite, solidification subite *f.*
Erstarrenlassen der fetten Säuren *n.*; *Solidifying the fatty acids*; Cristallisation des acides gras *f.*
erstechen (Bgb.); *to find a miner missing*; Constater l'absence d'un mineur.
erste Ruhe, Ruh-, Mittel-, Vorderrast *f.* (Büchsm.): *Half-cock, half-bent*; Cran du repos *m.* | —s Wasser (Tuchm.) *s.* Rauhen aus dem Haarmann.
Erstfinder *m.* (Bgb.); *First finder*; Premier trouveur *m.*
Ersthaken (Zimm.) *s.* Aufschiebling.
erstickter Bau *m.* (Bgb.); *Works filled with foul air*; Travaux remplis d'air vicié *m. pl.*
erstrecken (Bgb.) *s.* erlängen. | sich — (Mech.); *to reach*; Se projeter, s'avancer.
erteufen (Bgb.); *to find by sinking shafts*; Découvrir en creusant des puits.
Ertrag *m.* *Produce*; Rendage, rendement *m.* | —, Gewinn *m.*; *Avails*; Bénéfice *m.* | — (Ackb.); *Yield*; Produit, rendement *m.*, récolte *f.* | — (Bgb.); *Output*; Production *f.*, produit, rendement *m.* | — der Felder, Ausbeute *f.* (Ackb.); *Produce*; Dépouille *f.*
Ertragsantheil *m.* (Th.); *Tantième, share in profits*; Tantième *f.* [s. ersäufen.
ertränken, ertrinken (Bgb.)
erwärmen, mässig — (Lichtz.); *to warm gently*; Glacer. | im offnen Feuer, im Sandbad — (Chem.); *to heat in the open fire, in the sandbath*; Chauffer à feu, au bain de sable.
erweichen, weich machen; *to soften*; Amollir.
Erweichen, Weichmachen *n.*; *Softening*; Amollissement *m.*
Erweichwalze *f.* (Pap.); *Diluting-roller*; Cylindre émoussant *m.*
erweitern, weiter machen; *to widen*; Agrandir (en large). | ausreiben; *to counter-sink*; Fraiser un trou.
Erweiterung, Bauchung *f.*, Schalltrichter *m.*; *Bell-mouth*; Évasement *m.* | — (Bgb.); *Widening of the roof and wall*; Renflement *m.* | — der Form nach unten (Lichtz.); *Widening of the mould at the bottom*; Dépouille *f.*
Erweiterungskamm, Schlichtkamm *m.* (Web.); *Extender*; Tamplon *m.*
erwittern (Bgb.); *to effloresce*; S'effleurir, tomber en efflorescence.
Erythrin *m.*, Kobaltblüthe *f.*; *Erythrine, cobalt bloom*; Erythrine *f.*, cobalt arséniaté *m.*
Erythrinsäure *f.*, Erythrin *n.*; *Erythric, lichen acid, erythrin*; Acide érithrique *m.*
Erz, Fossil *n.*; *Mineral*; Minéral *m.* | —, Bergerz, Berggewächs, Mineral *n.*; *Mine, ore, ore-flour*; Mine *f.*, minerai *m.* | —, Metall *n.*; *Hard brass*; Bronze *m.* | das — abstrossen; *to mine by banks, cut by degrees*; Exploiter en strosses. | in — arbeiten; *to braze*; Travailler en airain. | armes, taubes —; *Base ore*; M. ignoble. | ein — aufbereiten; *to dress ores*; Traiter un m. | — aufsuchen, schürfen; *to search a lode*; Chercher un filon. | — auspauschen, pochen; *to stamp ore*; Briser le m., écraser, bocarder. | — ausschlagen; *to separate the ore*; Séparer le m. d'avec la roche. | bestes —; *Crop*; M. 1e qualité. | das — blutet; *The ore is mixed with red silver*; La mine est mêlée avec l'argent rouge, avec l'argent antimonié sulfuré rouge. | das — bricht ganghaft; *The ore is met in a continuous lode*; Le m. se trouve dans un filon continu, suivi. | das — bricht vermischt; *The lode is mixed*; Le filon est mélangé. | brüchiges —; *Dry ore*; M. sec, cassant. | — enthauen; *to encroach upon a neighbour*; Extraire le m. de son voisin, emporter, empiéter sur son voisin. | — in die Fege bringen; *to wash and crush the ore*; Laver et bocarder le m. | feinstes —; *Round-ore*; M. supérieur. | — in die Flut treiben; *to put too much water to the ore whilst crushing it*; Noyer le m. | gänseköthiges —; *Goose-dung ore*; M. merde d'oie *m.*, mine crasse, mine d'argent merde d'oie *f.* | das — hat seine Gare; *The ore is sufficiently roasted*; Le m. est assez grillé. | gut geröstetes — für den catalonischen Heerd; *Well roasted ore for Catalonian forges*; Encarraillade *f.* | das — macht ein Gerülle; *The veins intermingle*; La mine se confond, les veines ou filons se mêlent, se confondent, se traversent. | — aus dem Gestein hämmern; *Cobbing*; Séparer le m. à coups de marteau. | goldhaltiges —; *Ore containing gold*; Aurides *m. pl.* | — klauben; *to cull the ore*; Trier, éplucher, nettoyer le m. | kle-

beriges, zähes —; *Sticky ore;* Agaffat *m.* (Pyrénées), mine agaffade, mine agglutinée *f.* | korinthisches —; *Corinthian brass, Aes Corinthiacum*; Cuivre de Corinthe *m.* | — mit 24 Krystallflächen; *Iron-ore with 24 crystal-planes*; Fer amphitrigone *m.* | leichtflüssiges, geschmeidiges —; *Fusible ore;* M. fusible, de facile fusion. | das — liegt porschüssig; *The ore lies open;* Le m. gît au jour. | löthiges —; *Ore that contains but half an ounce of silver;* M. qui ne contient qu'une demi-once d'argent au quintal. | mit andern Massen vermischtes —; *Blanch of ore;* M. en roc. | — nachsetzen; *to add ore;* Ajouter du m. | das — pochen, kleinen, stampfen, gärbeliren, quetschen, auspauschen; *to stamp, crush, pound the ore;* Bocarder, briser, broyer, écraser, froisser. | reiches —, Scheiderz, edles Geschick *n.*; *Rich ore, crop, backing-ore;* M. riche. | reines, mit Schmuz vermischtes —; *Dradge ore;* M. pur mêlé d'ordures. | sandiges —; *Sandy ore;* Arénage *m.* | — scheiden, sondern, kutten, klauben; *to sort, try ores;* Assortir les minerais, mélanger. | schlechtes —; *Bad ore;* Mauvais m. schwarzes —; *Gubbin;* M. noir. | schwerflüssiges, heissgradiges —; *Stubborn, refractory ore;* M. rebelle. | das — sitzt in Sau; *The smelting goes on badly;* La fonte va mal, une partie du m. va dans les scories. | das — steht im Anbruch; *The ore appears;* Le m. se montre. | trockenes —; *Hard ore;* M. dur. ungereinigtes —; *Halvans;* M. impur. | ungeschmolzenes —; *Unsmelted, black ore;* Mine brute *f.* | von —, erzen; *Brassy, brazen;* D'airain. | — vorlaufen; *to bring the ore to the furnace;* Amener la mine devant le fourneau de fusion.

Erzabfall *m.*, Flutwerk *n.*; *Wash-ore;* M. de lavage *m.*

Erzabgabe *f.*; *Due, lot;* Redevance *f.*

Erzader *f.*; *Aid;* Veine métallique *f.* | anschwellende —; *Belly of ore;* Filon qui s'enrichit *m.* | schmale —; *Rute;* Filon étroit *m.*

Erzadern *f. pl.*; *Metalliferous veins;* Veines métalliques *f. pl.*

Erzanbruch verschmieren; *to clay the lodes;* Enduire les filons d'argile pour les marquer. | den — verschrämen; *to dig a drain near the lode;* Creuser une rigole près du filon. | den — versetzen; *to mask the lode with stones;* Masquer le filon avec des pierres. [de mine.

Erzart *f.*; *Species of ore;* Espèce

Erzaufbereitung, Erzbeschickung *f.*; *Dressing of ore for smelting, shaking;* Traite des minerais, préparation du m. pour la fonte *f.*

Erzausbeutung, Erzgewinnung *f.*; *Extraction of iron from ores;* Exploitation des minerais de fer *f.*

Erzausschläger *m.*; *Breaker;* Briseur *m.* [tenant du m.

erzbar; *Containing ore;* Con-

Erzbergbau *m.*, Erzgewinnung *f.*; *Winning of ores;* Exploitation de minerais *f.*

Erzblume, Erzmutter *f.*; *Rider;* Matrice *f.* [sage *m.*

Erzbrechen *n.*; *Crushing;* Cas-

Erzbringer, Erzmacher *m.* (Bgb.); *Mineral showing the near presence of ore;* Minéral indiquant la proche découverte de minerai.

Erzdruse *f.*; *Crystallized ore, ore in a group;* Groupe métallique, m. cristallisé *m.*

Erze ausschlagen; *to pound the ore;* Séparer le m. d'avec la roche. | — beschicken, den Zuschlag geben; *to prepare the additament;* Ajouter les fondants. | die — brechen ganghaft; *the ore is found in lodes;* Le m. se trouve dans des filons réglés, suivis (et non par rognons). | derbe — eintränken; *to put in fused lead;* Jeter les minerais dans du plomb fondu pour les mettre plus tôt en fusion. | — fördern; *to dig ore;* Extraire le m. | — setzen, waschen; *to buddle the ore;* Laver le m. | rohe —; *Black ores;* Mines brutes *f. pl.* | die — setzen an; *The ore continues;* Le m. continue, persévère, court toujours. | — in Sieben waschen; *Dilening;* Laver le m. au crible. | die — stehen in breitem Blicke; *The ore extends on the whole breadth of the lode;* Le m. s'étend sur toute la largeur du filon. | — verblenden; *to mask the live lodes;* Cacher, masquer le m. | — in Wasser beizen; *to macerate;* Mettre les mines en macération.

erzeugen, Dampf —; *to generate steam;* Produire de la vapeur.

Erzeugniss, Product *n.*; *Farm-produce;* Produit agricole *m.* | —e eines Landes; *Produce;* Provenances *f. pl.*

Erzfall, Fall, Adelsvorschub *m.*; *Dip, hade of a metallic bed;* Inclinaison d'une couche métallique *f.*

Erzfäustel, Hand-, Bohrfäustel, Bäuschel *m.*; *Miner's hammer;* Marteau de mineur, marteau pour briser le m. à la main *m.*, massette à forel *f.*

Erzführung *f.*; *Presence of ore in beds;* Présence de m. dans des couches *f.*

Erzgallnuss, Eisengalle *f.*; Erzgallapfel *m.*; *French gall-nut, white gall, oak-gall;* Cassenole *f.*

Erzgang, Erzbruch, Erzschlägel *m.*; *Metallic vein, lode;* Filon *m.*, veine *f.* | ausgiebiger —; *Gulf of ore;* Veine abondante *f.* | eisenoxydfreier —; *Scovan lode;* Veine sans oxyde de fer *f.*

Erzgeschrei, Berggeschrei, Geschrei *n.*; *Loud rejoicings at the discovery of a rich bed;* Cris de joie à la découverte d'une riche couche *m. pl.*

Erzgicht *f.*; *Charge of ore* or *roasted mine, burden of ore;* Charge de m. *f.*

Erzgiesser *m.*; *Brass-founder, bronze-caster;* Fondeur en bronze *m.*

Erzgräupel *n.*; *Remainder of rough ore;* Minerai grossier qui reste dans le crible *m.*

Erzgrube *f.*; *Mine-pit, groove;* Mine *f.*

Erzgruppe, unregelmässige — *f.*; *Carbona;* Amas de minerai irrégulier *m.*

Erzgüterzug *m.*; *Mineral train;* Convoi de minéraux *m.*

Erzhalde *f.*, Erzhaufe *m.*; *Heap of ores;* Halde de minerais *f.*

erzhaltig, erzhaftig, metallisch; *Metallic, brassy, quick;* Minéral, metallique, riche.

Erzhaufen *m.*, Loos *n.*; *Pile of ore, parcel;* Lot de minerai *m.*

Erzhöhle *f.*; *Ore-cart;* Tombereau *m.* [Fonderie *f.*

Erzhütte *f.*; *Smelting-house;*

erzig; *Containing ore;* Contenant du minerai.

Erzkasten *m.*; *Cover;* Boîte à minerai *f.*

Erzklauber *m.*; *Ore-picker;* Éplucheur de minerai *m.*

Erzklöpfel *m.*; *Bucker;* Batte de fer *f.*

Erzklopfer, Erzstampfer *m.*; *Stamper (workman)*; Bocardeur, pique-mine *m.* (Pyrénées).
Erzklumpen, kleiner — im Ofen *m.*; *Small lump of ore in the furnace*; Masselet *m.* | einen — schmelzen; *Sinking a lump*; Fondre une masse de minerai.
Erzkorb *m.*; *Ore-basket*; Conge [*m.*
Erzkübel, Bergkübel, Erztrog *m.*; *Tub for the ore, kibble*; Bâche, tourque, tonne *f.*, égrappoir, tureq, baquet *m.*
Erzkunde *f.*; *Metallurgy*; Métallurgie *f.*
Erzkundiger *m.*; *Metallurgist*; Métallurgiste *m.*
Erzkutter, Erzscheider, Erzklauber *m.*; *Sorter*; Trieur *m.*
Erzlager *n.*; *Metallic bed*; Couche de m. *f.* | grosses —; *Gulph of ore*; Forte couche de m. *f.*
Erzleder (Bgb.) *s.* Arschleder.
Erzluppenfrischarbeit *f.*; *French method or process*; Méthode française *f.*
Erzmacher *m.*; *Small lode*; Faiseur de minerai *m.*
Erzmasse *f.*; *Lots of ore*; Rognons *m. pl.*
Erzmehl *n.* (Mal.); *Ground brass, purpurina*; Purpurine *f.*
Erzmesser (Bgb.) *s.* Bergmeister.
Erzmetalle *n. pl.*; *Stubborn metals*; Métaux réfractaires *m. pl.*
Erzmittel *n.*, Erzfahl *m.*; *Course of ore, moor of ore, gulph of ore*; Veine riche en minerai *f.*, amas de minerai isolé *m.* [de minerai *f.*
Erzmutter *f.*; *Matrix*; Matrice
Erzpfeiler *oder* Kohlenpfeiler *m.*; *Pillar of coals, pitch of ore*; Pilier de minerai, de houille *m.*
Erzprobe *f.*, Probenehmen, Loosenehmen *n.*; *Taking averages, averaging, sampling*; Lotissage *m.* | — machen, Probe vom Erz nehmen; *to assay the ore of various lodes*; Lotir.
Erzpunkt, Erzschlägel *m.*, reiches Erzlager *n.*; *Good layer, bunny*; Bon gite *m.*
Erzquetschwerk, Quetschwalz-, Quetschwerk *n.*, Quetschwalze *f.*; *Crushing-mill, chat-roller, grinder*; Machine à broyer *f.*
Erzräuber *m.*; *Mineral indicating the disappearance of ore*; Minéral indiquant la disparition du minerai *m.*
Erzrest, ein — *m.*; *Bonney, squat, bunch, bunchy*; Reste de minerai *m.*
Erzrost *m.*; *Metallic rust*; Rouille métallique *f.*
Erzröster *m.*; *Ore-burner, mine-burner*; Grilleur de minerai *m.*
Erzsatz *m.*, Erzgicht *f.*; *Dose of ore*; Dose de minerai *f.*
Erzschaum *m.*; *Cinders*; Écumes métalliques *f. pl.*
Erzscheidemaschine *f.*; *Ore-separator*; Patouille *f.*
Erzscheiden, Handscheiden, Aushalten, Klauben, Kutten der Erze *n.*; *Sorting, separating, crushing*; Casserie *f.*, triage à la main, triage *m.*
Erzscheider, Scheidejunge *m.*; *Sorter*; Trieur *m.*
Erzscheidewelle *f.*; *Arbor of an ore-separating mill*; Arbres de patouillet *m. pl.*
Erzscheidung *f.*; *Separation of ores*; Séparation du minerai *f.*
Erzschicht *f.*; *Shift*; Mine exploitée par un mineur pendant sa tâche journalière, pose *f.* | —; *Ore smelted in one day*; Charge, quantité de minerai qu'on fond en vingt-quatre heures. | — zwischen zwei Stollen; *Block separating two drifts one above each other*; Estan *m.*
Erzschlämmapparat, Wasserzufluss zum Erzschlämmen *m.*; *Ore-washing apparatus*; Strom-apparat *m.*
Erzschlämmen *n.*; *Ore-washing*; Lavage du minerai *m.*
Erzschlich, Schlinch, Schlich, Schlamm *m.*; *Slick, slich, small ore, crop tin, small or fine tin*; Schlich *m.*
Erzschürfer *m.*; *Searcher*; Fouilleur *m.*
Erzsieb, im Wasser auf- *und* niedergehendes — *n.*; *Jigging-machine, hotching-machine*; Crible à eau à mouvement de haut en bas et de bas en haut *m.*
Erzstätte, Erzgrube im Schacht *f.*; *Plot*; Depôt du minerai dans la fosse *m.*
Erzstufe *f.*; *Lode of ore, glebe*; Pierre métallique, mine *f.*, minerai *m.* | —; *Lot of ore*; Échantillon de minerai, minéral *m.*, pierre métallique *f.* | —n, halbgeröstete — *f. pl.*; *Sluds*; Minerai à demi-grillé *m.*
Erzteufe, Erztiefe *f.*; *Depth where the ore is richest*; Point de profondeur où le minerai est ordinairement le plus riche. | die — überfahren; *to go beyond the required depth*; Outre-passer la profondeur.
erzträchtig; *Containing ore*; Contenant du minerai.
Erzträger *m.*; *Secondary rocks accompanying ore*; Roches secondaires près du minerai *f. pl.*
Erztrichter *m.*; *Ore-funnel*; Trémie d'égrappoir *f.*
Erztrog, Bergkübel *m.*; *Trough, tub*; Barriquet, seau *m.*, tonne *f.* | —; *Tub for the melting-ore*; Cassetin *m.*
Erzverkäufe, wöchentliche — *m. pl.*; *Ticketings*; Ventes hebdomadaires de minerai *f. pl.*
Erzwand *f.*; *Lump of ore*; Bloc de minerai *m.*
Erzwäsche *f.*; *Tying*; Lavage des minerais *m.* | —, Kohlenwäsche *f.*, Waschwerk *n.*; *Washing-room, dressing-floor*; Laverie *f.*, lavoir, patouillet *m.* [Patouilleur *m.*
Erzwäscher *m.*; *Ore-washer*;
Erzwäschesieb *n.*, Räder-, Erz-, Kipp-, Koppwäsche *f.*; *Swing-sieve*; Crible à manivelle *m.*
Esche *f.*, Eschenholz *n.*; *Ash-tree, -wood*; Frêne *m.* | gemeine —; *Common ash*; Gaîne des Allemands *m.*
Eschel, Zaffer *m.* (Färb.); *Zaffer, zaffar, zaffre, zaffir*; Saffre, échel *m.*
Esel *s.* Bär. | — (Bgb.) *s.* blinder Schacht. | —, Bock, Galgen *m.* (Bdr.); *Horse*; Ane *m.* | — (Kammm.); *Tool for rounding the teeth*; Arrondisseur *m.* | —, Lehne *f.* (Pap.); *Ass, dropping-board*; Égouttoir *m.*
Eselsbütte *f.* (Pappm.); *Tub at the ass-board*; Tonneau du bout *m.*
Eselskopf *m.*; *Upper part of the ram*; Partie supérieure du mouton *f.*
Eselsohr, Ohr *n.* (Bh.); *Dog's ear*; Oreille *f.* | —en wegnehmen (Bh.); *to take out dog's ears*; Défriser.
Eselsrücken *m.* (Bank.); *Shelving ridge, capping*; Dos d'âne, arc en flèche *m.* | —, verkehrter Karniesbogen *m.* (Bank.); *Ogee-arch*; Arc en accolade, en talon, arc en dos d'âne *m.*
Eselsrückenbogen, Karniesbogen *m.*; *Ogee-arch*; Ogive lancéolée en accolade, en talon, en dos d'âne *f.*
Esparto, Pfriemengras *n.*, spanischer Ginster *m.*; *Esparto*; Spart, sparte *m.* (Lygeum).
Espenholz, Aspenholz, Zitterespenholz *n.*; *Asp, aspen*; Tremble, bois de tremble *m.*
essbar, verzehrbar, geniessbar; *Edible, esculent, eatable*; Comestible.

Esse, Schmiedeesse *f.*; *Forge, hearth, smith's hearth*; Forge *f.* | —, Glühofen *m.*; *Fiery furnace*; Fournaise ardente *f.* | — (Bgh.) (Sachsen); *Shaft built from below*; Puits creusé d'en bas *m.*

Esseisen *n.*, Form, Windform *f.*; *Twyer*; Tuyère *f.*

Esseanker *m.*; *Slitted cramp-iron*; Fenton, fantou *m.*

Essenklappe *f.*; *Damper*; Registre *m.*

Essenkopf, Kaminhut *m.*; *Chimney-head, chimney-crest*; Fermeture d'une cheminée *f.* | blinder —; *Dead chimney-head*; Fausse hotte *f.*

Essenkrätze *f.* (Goldschm.); *Sweepings of furnaces*; Balayures du fourneau *f. pl.*

Essenmantel, Obertheil des Rauchgemäuers *m.*, Brand-, Brandfeuermauer *f.* (Maur.); *Top of the shell*; Bune *f.*

Essenreinigungsthür, Einsteigethür *f.*; *Small iron door and frame for chimneys*; Porte en fer tenue dans un châssis (cheminée).

ssenschaft *m.*; *Chimney-shaft*; Mitre de cheminée *f.*

ssenspiess *m.* (Giess.); *Bar for taking off the slags*; Barre pour détacher les crasses de métal.

ssenwechsel (Zimm.) *s.* Auswechselung.

ssenzierrath *m.*; *Timber-crest*; Crête ornée *f.*

ssenzunge, Zunge eines Schlots *f.*; *Partition of a chimney-tongue*; Languette de cheminée, de refend, côtière *f.*

sshammer *m.* (Hufschm.); *S hammer*; Esse, marteau en S *m.*

ssig *m.*; *Vinegar*; Vinaigre *m.* | aromatischer —; *Aromatic vinegar*; Vinaigre de toilette. | in — Eingemachtes; *Pickle (vegetable preserved in vinegar)*; Conserve *f.* (au vinaigre). | in — einmachen; *to pickle*; Confire, conserver au vinaigre.

ssigbaum, Gerbersumach *m.*; *Sumach-tree*; Sumac *m.*

ssigbenzoësäure, wasserfreie — *f.*; *Aceto-benzoic anhydride*; Anhydride acéto-benzoïque *m.*

ssigbrauer *m.*; *Vinegar-maker*; Vinaigrier *m.*

ssigfabrik, Essigbrauerei *f.*; *Vinegar-work*; Vinaigrerie *f.*

ssiggährung, saure Gährung *f.*; *Acetification*; Acétification *f.*

ssiggas *n.*; *Acetous acid of gas*; Gaz acide acéteux *m.*

ssiggefäss *und* Ölgefäss *n.*; *A set of casters, cruet*; Huilier *m.*

Essiggeist, brenzlicher — *m.*; *Empyreumatic acetic spirit*; Éther acétique empyreumatique *m.*

Essiggrundlage *f.*; *Acidifiable basis*; Base acidifiable *f.*

Essiggrundstoff *m.*, Acetyl *n.*; *Acetyl, acetoxyl*; Acétyle *m.*

Essigkahm *m.*; *Vinegar-mould*; Moisissure de vinaigre *f.*

Essigmesser *m.*; *Oxometer*; Oxomètre *m.*

Essigmutterschimmel *m.*; *Mother-must of vinegar*; Mère de vinaigre *f.*

Essigsalz, essigsaures Salz *n.*; *Acetate, acetite of soda*; Terre foliée végétale, minérale *f.*, sel acétite de Cadet de Vaux *m*

essigsauer; *Acetic*; Acétique.

essigsäuerlich, unvollkommen essigsauer; *Acetous, acetose*; Acéteux.

Essigsäure, Acetylsäure *f.*; *Acetic acid, acid of vinegar, hydrate* or *hydrated oxide of acetyl*; Acide acétique *m.* | reine, concentrirte —, Acetylsäure *f.*, Radicalessig, Eisessig, Grünspanspiritus *m.*; *Crystallisable, glacial acetic acid, pure acetic acid, radical vinegar, spirit of verdigris, highly concentrated acid of vinegar*; Acide acétique pur, cristallisable, esprit de vert-de-gris, vinaigre radical *m.* | verdünnte, versüsste —; *Aqueous acetic acid*; Acide acétique étendu d'eau, hydraté, dulcifié *m.* | wasserleere —; *Anhydrous acid of vinegar*; Acide acétique anhydre *m.*

Essigsäureanhydrid *n.*; *Acetic anhydride*; Anhydride acétique *m.*

Essigständer *und* Ölständer *m.*, Essig- *und* Ölgestell *n.*; *Cruet-stand*; Huilier, vinaigrier *m.*, ménagère *f.*

Essigstube *f.* (Brwhr.); *Vinegar-yard*; Chambre à vinaigre *f.*

Essigweinstein *m.*; *Acetate of tartar*; Acétate de tartre *m.*

Essigzucker *m.*; *Oxysaccharum*; Oxysaccharon, sirop de vinaigre *m.*

Essmeister *m.* (Sensen); *First workman*, Ouvrier en chef *m.*

Esswaare *f.*; *Food, victuals, eatables*; Denrée *f.*, vivres, comestibles *m. pl.*

Esswaarenhändler im Kleinen, im Grossen *m.*; *Dealer in provisions, Italian warehouse-man, provision-merchant*; Marchand, négociant de comestibles *m.*

Esswaarenhandlung *f.*, Delicatessenladen *m.*; *Provision ware-house, Italian warehouse, oil-shop*; Magasin de comestibles *m.*

Estrich, Kalkgussfussboden *m.*, Füllerde *f.*; *Floor made of clay, lime-* or *plaster-floor, wash-floor, astrico, lustrico, floor-pugging*; Badigeon, pavé en ciment ou en plâtre *m.*, aire de repous *f.* | — (auf einem Gewölberücken), Cement-, Mörtelüberguss, Ueberschutt *m.*; *Bed, layer of hydraulic mortar*; Chape *f.* (couche de mortier hydraulique). | gegossener —; *Cast plaster-floor*; Aire de repous *f.* | — aus altem Mörtel; *Floor of spent mortar*; Aire de recoupes *f.* | venezianischer — *m.*, Battuta *f.*; *Venetian wash, terrazzo*; Pavé à la vénitienne *m.*

Etamin, Stamin, Tamis, Damis *m.* (Web.); *Tammy, durant*; Étamine *f.*

etruskischer Baustyl *m.*; *Etruscan style, toscan style*; Style des Étrusques *m.*, architecture toscane *f.*

Euchlorin, Chloroxydulgas *n.*; *Euchlorine*; Euchlorine *f.*

Eudiometer, Güte-, Sauerstoff-, Luftgüte-, Luftreinheitsmesser *m.* (Phys.); *Eudiometer*; Eudiomètre, oxygénomètre *m.*

Eugenglanz *s.* Mildglanzerz.

Eugensäure, Nelkensäure *f.*, Eugenöl *n.*; *Eugenic, caryophylled acid, eugenol, oxidized essence of cloves*; Acide eugénique *m.*

Eugraph *m.*; *Kind of camera obscura*; Eugraphe *m.*

Eule *f.*; *Duster, little besom*; Époussette *f.*

Eutertheil *m.* (Gerb.); *Udder-parts, dugs*; Tétines *f. pl.*

Euxanthinsäure, Purrea-, Porri-, Hamathionsäure *f.*; *Euxanthic, purreic acid*; Acide purrhéique, euxanthique, hamathionique *m.*

Evangelienpult *n.*; *Lectern, gospel-desk*; Lutrin d'évangile *m.*

Evangelienseite *f.*; *Gospel-side*; Côté de l'évangile *m.*

ewig (Bgh.); *Bottomless*; Sans fond.

exantliren, evacuiren; *to draw out, pump out (air)*; Évacuer l'air.

Excenter in Segmenten *m.*; *Eccentric in segments*; Excentrique en segments *m.*

Excentricität *f.*: *Eccentricity, excentricity*; Excentricité *f.*

Excentrik, Excentrikrad *n.*, excentrische Scheibe, Rolle, Excenlrikscheibe *f.* (Masch.); *Eccentric-tappet, eccentric-sheave, wheel, pulley*; Poulie, roue excentrique *f.*

Excenlrikgabel *f.* (Dpfm.); *Eccentric-gab, eccentric-notch*; Encoche d'excentrique *f.*

Excentrikradius *m.*; *Eccentric-radius*; Rayon d'excentrique *m.*

Excentrikring *m.* (Dpfm.); *Strap, hoop of the eccentric brass-belt, eccentric-hoop*; Bague, bande *f.*, collier *m.* d'excentrique.

Excentrikstange *f.* (Dpfm.); *Eccentric-rod*; Barre d'excentrique, tige de l'excentrique *f.*, tirant, bras d'excentrique *m.*

Excentrikstangeneinfall *m.*, Excentrikstangenausrückung, -ausrüstung *f.* (Dpfm.); *Disengaging-gear*; Déclanche *f.*

Excentrikum *n.*, Excenter *m.* (Mech.); *Eccentric*; Excentrique *m.*

Excentrikwelle *f.*; *Eccentric-shaft*; Arbre d'excentrique *m.*

excentrisch, verschiedene Mittelpunkte habend, abkreisend, irrekreisend, von der Bahn abweichend; *Eccentric, eccentrical, excentric, excentrical*; Excentrique. | —es Rad *n.* (Dpfm.); *Eccentric-wheel, sun- and planet-wheel*; Excentrique *m.*

Exemplar *n.*, Abdruck (eines Buches) *m.* (Bdr.); *Copy, impression*; Exemplaire *m.* | die vom Drucker zurückbehaltenen —e *n. pl.* (Bdr.); *Copies kept by the printer*; Chapelle *f.*

Exerge *f.*, Abschnitt, Nebenraum für die Jahreszahl *m.* (Münzw.); *Exergue*; Exergue *m.*

Exhaustor, Aspirator *m.*; *Gas-exhauster, aspirator*; Aspirateur, extracteur *m.*

Exhaustorrohr *n.*; *Exhaust-pipe*; Tuyau-aspirateur *m.*

Exosmose *f.* (Phys.); *Exosmosis*; Exosmose *m.*

Expansionskamm *m.*; *Expansion-comb*; Peigne à expansion et à contraction *m.*

Expansionsmaschine ohne Condensation *m.*; *Non-condensing engine with expansion*; Machine à détente sans condensation *f.*

Expansionsschraubenbohrer *m.*; *Expanding-tap*; Taraud à compensateur, à expansion *m.*

Expansivdampf *m.*; *Expansive vapour*; Vapeur aqueuse *f.*

experimentiren; *to experiment, try, test*; Expérimenter.

Experimentirender *m.*; *Experimentalist, experimenter*; Expérimentateur *m.*

explodiren, verpuffen, verknallen, verpuffen lassen: *to detonate, detonize, fulminate, explode*; Fulminer, faire détoner *m.*

Explosion *f.* (Bgb.); *Fire-damp*; Explosion *f.* | — (Chem.); *Detonation*; Détonation *f.* | — verhindernde Pfeife (Dpfm.); *Anti-explosive alarm-whistle*; Sifflet d'alarme *m.*

Explosivität *f.*; *Explosiveness*; Sujet à explosion.

Exportmehl *s.* Dauermehl.

Expresszug, Extra-, Stafetten-, Schnell-, Eilzug *m.* (Eisenb.); *Express train, through train, fast train*; Train de grande vitesse, direct, express *m.*, estafette *f.*

Extirpator, Grubber, Grimmer, Wurzelausreisser *m.*, Scharegge, Ritte *f.*, eine Art Unterpflug *m.* (Gärtn.); *Extirpator, weeder, weeding-tool, grubber*; Extirpateur, arrachoir *m.*, ritte *f.*

Extraarbeit *f.* (Pap.); *Extra-work of workmen*; Avantages *m. pl.*

Extract *n.*, Geist, Auszug *m.*; *Extract, spirits*; Extrait *m.* | — für Dampfroth; *Steam-red extract*; Extrait rouge vapeur *m.*

extractähnlich; *Like an extract*; Extractiforme.

Extractivstoff *m.*; *Extractive, extractive matter*; Extractif *m.*, matière extractive *f.* | farbiger —; *Colouring-extract*; Colorant extractif *m.*

Extradoppelfeinflyer *m.* (Sp.); *Super roving-flyer*; Banc à broches superfin *m.*

Extradunst *m.* (Müll.); *Rich, menly bran*; Son riche *m.*

extrafein, hoch-, P- *oder* pikfein; *Superfine*; Surfin.

Extrakarde *f.*; *Supplementary card*; Repasseuse *f.*

Extra-Prima, Hoch-Prima, A-Prima *f.*; *Best, prime, extra-prime*; Extra-supérieur, première qualité (p. ex. Châblis-première), suprême grand (vin), grand(e)-premièr(e).

Extrariemen für Packsättel *m.* (Sattl.); *Supplementary strap for pack-saddles*; Paillette *f.*

Extrastein, weisser — *m.*; *Blue metal reduced into white metal*; Matte blene réduite en matte blanche *f.*

Extrastunden *f. pl.*; *Double-tides, after-hours, over-time, after-time, over-hours*; Heures en sus *f. pl.*

Extratasten, mit —; *With additional keys*; A ravalement.

Extrazeit *f.*; *After-time (workmen)*; Temps en sus *m.*

Extrazubehör von Pumpen *n.*; *The extras of pumps and pumping-engines*; Crépine *f.*

Extrazug *m.*; *Special train*; Train spécial *m.*

F.

F. (Garn); *6th quality of yarn*; 6e sorte de fil.

Fabrik, Manufactur *f.*, Grossgewerk, Gewerk-, Werkhaus, Fabrikgebäude *n.*; *Manufactory, factory, works* pl., *mill*; Fabrique, manufacture, usine *f.* | — (mit Maschinenarbeit); *Factory*; Fabrique automatique *f.* | eine — einrichten; *to open a manufacture*; Monter une manufacture. | — von tragbarem Gas; *Works for making portable gas*; Gazofacteur *m.*

Fabrikalaun *m.*; *Alum obtained from clay, sulphuric acid and sulphuric alkalis*; Alun de fabrique, alun de toutes pièces *m.*

Fabrikanlage, Werkstätte *f.*; *Factory*; Usine *f.*

Fabrikant, Unter-, Hauptunternehmer, Gewerbtreibender *m.*; *Manufacturer, producer, grower*; Entrepeneur d'industrie *m.* | —, Manufacturist *m.*; *Manufacturer, maker, master (cotton-master, iron-master)*; Fabricant, manufacturier *m.* | — von Schenktischen etc.; *Bar-fitter*; Fabricant de comptoirs (pour marchands de vin etc.). | — von leichtem Taffet, Armoisinweber *m.*; *Manufacturer of light taffeta*; Armoiseur *m.*

Fabrikarbeit *f.*; *Made by machinery, for the million*; De fabrique.

Fabrikarbeiter *m.*; *Manufactory-man*; Ouvrier de fabrique *m.*

Fabrikat, Manufact *n.*, gefertigte Waare *f.*; *Manufacture, sale-work*; Objet fabriqué, objet manufacturé, ouvrage de fabrique *m.*

Fabrikation von *oder* Handel mit Bechern *oder* Glaswaaren *f.*; *Goblet-works and trade in goblets (glass and china)*; Gobeleterie *f.*

Fabrikbesitzer *m.*; *Manufacturer*; Manufacturier *m.*

Fabrikgarn, mechanisches Garn *n.*; *Millspun yarn*; Fil mécanique *m.*

Fabrikgold, Doppelgold *n.*; *Strong gold-leaves*; Or double, or à gros *m.*

fabrikmässig, in der Fabrik bestellt, zum Fabrikpreis; *Wholesale, in a manufactory way, trade-price*; En fabrique, prix de fabrique.

Fabriköl *n.*; *Inferior oil gained from the last crushing*; Huile de la dernière pressée *f.*

Fabrikpreis *m.*; *Factory-price*; Prix marchand *m.*

Fabrikstadt *f.*; *Manufacturing town*; Ville manufacturière *f.*

Fabrikwäsche *f.*; *Washing at the manufactory*; Lavage de fabrique *m.*

Fabrikzeichen, Waarenzeichen *n.*, Stempel *m.*; *Trademark, manufacture-mark, mark*; Marque de fabrique, reconnaissance *f.*, titre, timbre *m.*

fabriziren, darstellen, bereiten, fertigen, erhalten; *to produce, manufacture*; Fabriquer, produire, manufacturer, obtenir. | ver-, anfertigen; *to fabricate, manufacture, make, make up*; Confectionner. | verfertigen; *to fabricate, manufacture, weave*; Fabriquer des étoffes.

Fabrizirung, Bereitung, Verfertigung *f.*; *Fabrication, manufacture, make, making*; Fabrication *f.*

Fäces *f. pl.*, Koth *m.*; *Fecal matter, feces, excrement*; Fèces *f. pl.*, excréments *m. pl.*, bran *m.*

Facettirplatte *f.* (Spiegelm.); *Disc for grinding facets*; Disque à facetter *m.*

Fach *n.*; *Partition*; Rayon *m.* | —, Feld als Deckenschmuck *n.* (Bauk.); *Coffer, compartment, ceiling*; Caisson *m.* | —, Zwischenraum *m.*, Abtheilung von Pfeiler zu Pfeiler, von Balken zu Balken etc. *f.* (Bauk.); *Bay, compartment*; Travée *f.* | — (Bauk.); *Civary, severy, escutcheon*; Pan *m.* | — (Hutm.); *Capade, batt*; Capade *f.* | — (Maur.); *Pane, bay*; Pan de maçonnerie *m.* | — (Th.); *Part*; Rôle *m.* | —, Gestell, Regal *n.*, Abtheilung *f.* (die Feldereintheilung an Fussböden, Täfelungen etc.) (Tischl.); *Shelf, compartment, partition, case*; Compartiment, rayon *m.*, tablette *f.* | —, blanke Stelle, Öffnung *f.*, Zwischenraum in der Kette der später ausgefüllt wird *m.* (Web.); *Relay*; Relais *m.* | —, Sprung *m.* (Web.); *Lease, shed*; Pas *m.* | —, Schussfach *n.*, Latze *f.* (Web.); *Lash, leash*; Lac m. | —, Feld, durchbrochenes Holzwerk, Tonnenfach *n.*, Balken-, Sparrenlücke *f.* (Zimm.); *Bay of joists, case-bay*; Claire-voie, travée *f.* | ein — ausstaken, ausstacken (Maur.); *to stake* or *furnish a panel* or *bay with stakes*; Garnir un panneau de palançons ou palissons de bois de clayonnage, garnir d'estaches. | besonderes —, ausschliessliche Verfertigung *f.* *oder* Handel *m.*; *Speciality*; Spécialité *f.* | — zwischen Gewölbrippen, Kappe, Gewölbkappe *f.*; *Civary, severy, cell, escutcheon of vaulting*; Pan de voûte, caisson entre nervures *m.* | mit Gitterwerk geschlossenes —; *Baluster*; Travée de grille *f.* | — zum Herausziehen; *Drawer*; Layette *f.*, tiroir *m.* | offenes — (Web.); *Plain shed, open shed*; Pas ouvert *m.* | reines — (Web.); *Clean, even shed*; Pas uni, net. | — im Schriftkasten (Bdr.); *Cell, box*; Cassetin *m.* | unreines — (Web.); *Uneven, irregular shed*; Pas failli.

Fachbaum, Polster-, Grund-, Mahl-, Spundbaum *m.* (Müll.); *Water-sill, saddle-beam*; Palplanche *f.* | —, Schlag-, Grundbalken des Tempels *m.* (Wasserb.); *Threshold's chief beam, chief sill*; Racinal du busc, seuillet d'écluse *m.*

Fachbettstelle, gebrochene Bettstelle *f.*; *Cupboard folding-bed, cupboard-bed*; Bois de lit brisé *m.*

Fachbogen *m.* (Hutm., Tucbm.); *Hatter's bow*; Arçon *m.* | mehrseitiger — (Hutm.); *Multiple bow*; Violon *m.* | mit dem — schlagen, fachen (Hutm., Tuchm.); *to bow*; Arçonner, faire voguer.

Fachbogenleder *n.* (Hutm.); *Hatter's bowstring*; Corde d'arçon *f.*

Fachdecke *f.* (Bauk.); *Span-ceiling*; Plafond enfoncé *m.*

Fache *f.*, Wollfachen, Wollschlagen *n.* (Tuchm.); *Bowing*; Arçonnage *m.* | — ausmauern; *to brick, fill up the bays*; Maçonner, murer les pans.

fachen (Hutm.); *to scatter the hair by the bow*; Voguer, vogue *f.*

Facher, Wollschläger *m.* (Tuchm.); *Bower*; Arçonneur *m.*

Fächer *m.*; *Fan*; Éventail *m.* | in — abgetheilt; *With compartments*; A compartiments.

Fächerbrenner *m.* (Gasf.); *Batwing*; Éventail *m.*

Fächerdach einer Laube *n.*; *Upper part of a bower*; Éventail *m.*

Fächerfenster, halbrundes Fenster *n.*; *Fan-light, fan-shaped window, fan-window*; Fenêtre en éventail *f.*

fächerförmig; *Fan-shaped, in the form of a fan*; En forme d'éventail. | —e Eintheilung in einen Kreis *oder* Kreistheil *f.*; *Fan-shaped ornament, fan-tracery*; Queue de paon *f.*

Fächergerste, Pfauen-, Bart-, Reisgerste *f.*; *Rice-, sprat-, Fulham-, battledore-barley, Hordeum zeocriton*; Orge éventail, à large épi, de Russie, orge faux, orge pyramidale, rustique *f.*, riz d'Allemagne *m.*

Fächergestell *n.*; *Set of pigeon-holes*; Serre-papier, casier *m.*

Fächergewölbe, Palmen-, Strahlengewölbe *n.*; *Fan-vault*; Voûte à nervures rayonnantes *f.* | — des englischen Baustyles bei welchem die Rippen fächerartig vom Pfeiler aufsteigen; *Fan-tracery vault*; Voûte décorée dont les nervures naissant du chapiteau divergent vers le haut.

Fächerglied *n.* (Regenschirm); *Fan-joint*; Briso *f.*

Fächerhändler *m.*; *Fan-seller*; Éventaillier *m.*

Fächermacher *m.*; *Fan-maker*; Éventailliste *m.*

Fächermastwerk *n.* (Bauk.); *Fan-tracery*; Réseau décoratif de la voûte en éventail *m.*

Fächerstäbe *m. pl.*; *Fan-staves*; Brins d'un éventail *m. pl.*

Fächerstabwerk *n.*; *Staves*; Monture d'un éventail *f.*

Fächerstock, Fächerstab *m.*; *Fan-stick*; Bâton, bois *m.*, flèche *f.* d'éventail.

Fächerwerk *n.* (Bauk.); *Fan-work-roof, fanwork-tracery*; Ouvrage à nervures *m.*

Fachgerte *f.*, Fachholz *n.*; *Ozier, wooden stalks for filling up spaces of clay*; Osier, bois à clayonnage *m.*

Fachheerd *m.*; *Several compartments framed with bands of various colours*; Foyer à compartiment *m.*
Fachkasten *m.*; *Set of pigeon-holes*; Casier *m.*
Fachmuster *n.*; *Panel, carpet-pattern*; Dessin à panneaux *m.*
Fachschule *f.*; *School in which some particular science is taught*; École spécialo *f.*
Fachsieb *n.* (Hutm.); *Hatter's sieve*; Tamis *m.*
Fachstudium *n.*; *Professional study*; Étude professionnelle *f.*
Fachtafel *f.* (Hutm.); *Frame, table*; Table à arçonner *f.*
Fachtisch *m.* (Tuchm.); *Clothier's frame*; Table pour arçonner *f.*
Fachverband *m.* (Bauk.); *Checker-work*; Échiquier *m.*
Fachwand, Bund-, Bindwerks-, Bleich-, Riegelwand *f.*; *Framed partition, quarter-partition*; Cloison à pans de bois, de colombago, de charpente *f.* | die — verblenden; *to face the bay-work with bricks*; Revêtir les pans en briques.
Fachwandriegel, Bundriegel *m.*; *Crossbar, intertie, rail of a bay-work*; Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison.
Fachwandsäule *f.*; *Post of a bay-work*; Poteau *m.*
Fachwandschwelle *f.*; *Sill, sole, ground-plate of a bay-work*; Semelle d'assemblage *f.*
Fachwerk, Wand-, Riegelfach, Fach einer Fachwand *n.* (Zimm.); *Frame-work, bay of joists, span between two beams, panel-work, pane of bay-work, bay-partition, panel of masonry*; Pan de hois qui compose les travers, les entrevous, les ouvrages de menuiserie à pan, panneau, assemblage de charpente, ouvrage à panneaux, cloisonnage, colombage *m.* | ausgemauertes —, Riegelmauer *f.*; *Nogging, nogged bay-work*; Cloison de briques, hourdée *f.* | — mit Ziegeln aussetzen *und* ausmauern; *to nog the bay-work with bricks*; Hourder les pans de bois. | durchbrochenes —; *Open-work partition*; Cloison à claire-voie *f.*
Fachwerkgewölbe *n.*; *Panel-vault*; Voûte faite par dérobement ou avec panneau, voûte à panneaux *f.*
Fachwerksbau *m.*; *Framed building*; Construction en colombage, en cloisonnage *f.*
Fachwerksbrücke, amerikanische Gitterbrücke von Holz *f.*; *American lattice-bridge* or *truss-bridge*; Pont de grillage en bois *m.*
Fachwolle *f.*; *Bowed wool*; Laine arçonnée *f.*
Fachzeug, Grieswerk *n.* (Müll.); *Side-posts of the flood-gate*; Poteaux corniers *m. pl.*
Fackel *f.*; *Flambeau, torch, link*; Flambeau *m.*
Fackeldistel *f.* (Spir.); *Torch-thistle, nopal, Indian fig, Cactus opuntia*; Cactier, nopal *m.*, Cactus opuntia.
Fackelfischen *n.*; *Fishing with torch-light*; Luminade *f.*
Fackelholz, Kerzenholz *n.*; *Torch-wood, resinous wood for torches*; Bois de chandelle, de lumière, bois à flambeau *m.*
Fackelstuhl *m.*, Leucht-, Pechpfanne *f.*; *Large candelabrum torch*; Torchère *f.*, torsier *m.*
Facsimiledruck *m.* (Phot.); *Autotype*; Autotype *m.*
Fädchen, durch das Pergament gehende — mit einer Zange zurückziehen (Alençonsp.); *to remove the threads from the parchment*; Épeuler.
Faden *m.*; *Thread*; Corde *f.* | Faser *f.*; *Thread*; Fil, brin *m.* | —, Nadling, Nähling *m.*, Trumm *n.*, Nadel voll —, eingefädelte Nadel *f.*; *Needleful*; Aiguillée *f.* | —, Fadenzwirn *m.*, Trumm *n.*; *End* or *bit of thread*; Bout de fil *m.* | —, Grat *m.* (Messerschm.); *Thread, wire-edge, wiry, rough edge, edge*; Morfil *m.* | — (Tuchm.); *Ground*; Fond *m.* | —, Getriebe *n.* (Uhrm.); *Fall, pinion*; Chute *f.* | abgelaufener — (Web.); *Wrong thread*; Fil dérangé, hors de sa place *m.* | — zu Akten; *File*; Fil *m.* | den — an einem Messer abwetzen, den Grat wegschaffen, Messer abziehen; *to take off the wire-edge* or *thread*; Émorfiler. | den — anlängern (Web.); *to join, assemble the end-piece*; Appondre. | doppelter —; *Bight*; Double d'un fil *m.* | den — dreifach belegen (Web.); *to treble the warp*; Tripleter. | dünner —; *Fine thread*; Fil délié. | einfacher, fester — (Pos.); *Plain and tight thread*; Brode *f.* (dentelle). | — Fehler im Faden (Web.); *Defect in the thread*; Barre *f.* | — aus Kuhleder (Sattl.); *Thong of cow-leather and white* or *red sheep-skin used as thread*; Couture *f.* | runder — (Sp.); *Coarse, round thread*; Rond *m.* | am Scherbaum bleibender — (Web.); *Thread sticking on the hind-beam*; Fil de penne *m.* | zu — schlagen, die — zu- *oder* vorheften, auffalten (Saht.); *to turn down and tack, baste*; Baguer. | trockener — von Seidenwürmern; *Gut*; Fil sec de vers-à-soie *m.* | einen — überhüpfen, einen falschen Sprung machen, einen — für einen andern nehmen (Web.); *to miss the thread*; Être hors du pas. | überhüpfter —, falscher — (Web.); *Defect, missing weft*; Pas failli *m.* | ungedoppelter — (Web.); *Single thread instead of being double*; Seulère, solère *f.* | weisser —; *White thread*; Fil blanc. | — Zwirn *m.*, Trumm, End-, Fädchen, Garn *n.*; *Little thread, thrum*; Brin de fil. *m.*
Fäden absondern (Färb.); *to separate threads*; Dresser. | — in Strähnen absondern (Sp.); *to separate threads in skeins*; Décatir. | achtzig —, 1 Gebinde *n.* (Sp.); *Turn, eighty threads, bout*; Tour *m.* | — anspannen (Pos.); *to strain the threads*; Jeter le fil. | — ausspannen (Pos.); *to extend the threads*; Jeter le fil. | — eingeben (Web.); *to give in*; Remettre. | — einreihen (Web.); *to insert threads*; Amalgamer. | fettige — die von den Sohlbändern der Schichten *und* Adern auslaufen (Bgb.); *Threads running from the edges of layers and veins*; Détaches *f. pl.* | — am Gestell aufhängen (Blum.); *Suspending thread on frames for dressing*; Tendre au brin. | harte — (Sp.); *Hard ends*; Fils durs *m. pl.* | — auf Kämme ziehen (Web.); *Passing threads on combs* or *reeds*; Piqnage en peigne. | — auf's Kreuz, auf den Kreuzrahmen legen (Web.); *to lay the threads on the cross-frame*; Encroiser les fils. | ungesponnene —; *Hackle*; Filasse *f.* | ungleiche — (Sp.); *Uneven threads*; Vergeage *m.*, verwickelte — (Web.); *Entangled threads*; Groupure *f.* | weiche — (Sp.); *Soft ends*; Fils tendres *m. pl.*
Fadenanheftlerin *f.* (Spitz.); *Woman who fixes the junction-thread*; Coucheuse *f.*

Fadenanknüpfer m. pl. (Sp.); *Children for managing the carding-engine*; Rattacheurs m. pl.

Fadenaufgeben (Web.) s. aufgeben.

Fadenaufgeber (Web.) s. Zureicher.

Fadenbrecher m., Vorrichtung zur Verhinderung eines Doppelfadens f. (Sp.); *Breaker, contrivance for meading the silk badly twisted*; Brise-mariage, coupe-mariage, purge-mariage m.

Fadenbruch m. (Web.); *Track*; Traces courantes f. pl., fils courants m. pl. | — (Web.) s. Astloch. | — in der Oberlitze (Web.); *Broken thread from the top-heddle*; Danseuse f.

Fadenbündel, Pack von 10 bis 20 Fäden m. (Web.); *Thread-bundle, lot of 10 to 20 threads*; Cuisette, musette, braoche f.

Fadendefect oder Farbendefect m. (Web.); *Portion of uneven threads* or *breaking in the tiat of fabrics*; Coupure f.

Fadeneisen n. (Glasb.); *Rod*; Verge f.

Fadenelektrometer m.; *Thread-electrometer*; Électromètre à fil m.

Fadenenden n. pl. (Web.); *Thread-ends in beginning to weave*; Ganecettes f. pl.

Fadenförmige Striche um etwas herum machen, in Form eines Rings einfassen; *to thread, eachase in the shape of a ring*; Tailler en bague.

Fadenführer m. (Sp.); *Neb, thread-carrier*; Porte-fil m. | —, Fadenleiter m. (Seidensp.); *Guide on silk-reels, glass-ring on silk-reels*; Barbin, guide-distributeur m.

Fadengerade, fadenrecht (Web.); *Straight*; De droit fil.

Fadenglas, Filigran-, Petinet-, Spitzenglas, reticulirtes Glas n.; *Filigree-glass, reticulated glass*; Verre filigraoé m.

Fadengold n.; *Gold-thread*; Fil d'or, filet d'or m.

Fadenhalter m. (Web.); *Bent wire-spring on silk-reels* or *pirns*; Arquet m.

Fadenhebel, Litzenhebel m. (Web.); *Lace, cord, string*; Ficelle f., fil m. des lisses.

Fadenkreuz, Fadennetz n. (Feldm.); *Hair-cross*; Réticule du micromètre m. | —, Kreuz, Gelese n., Schrank m., Rispe f. (Web.); *Lease*; Encroix, envergeure f.

Fadenleiter m. (Sp.); *Traveller, runner, thread-guide*; Guide du dévidoir, guide-fil m. | —, Fadenführer, Weiser m., Vertheilungswalze f. (Sp.); *Guide*; Distributeur, guide distributeur de la bobineuse m.

Fadenmass, Englisches — n. (Sp.); *Band*, 6 *leas*, 1800 *yards*; 1645 mètres.

Fadenmikroscop n.; *Thread-microscope*; Microscope à fil m.

Fadenmühle, Spinnmühle f. (Bortw.); *Locat for spinning gold-* or *silver-thread*; Métier à filé d'or ou d'argent m.

Fadenmuster, Probegarn n. (Sp.); *Needle-full*; Doitée f.

Fadennetz n.; *Reticle, reticule*; Réticule m.

Fadennudel, Macaroni f.; *Macaroni*; Macaroni m. | —n, Wurmnudeln f. pl.; *Vermicelli*; Vermicelle m.

Fadenprobe f. (Zuck.); *String-test*; Preuve au filet f.

Fadenreissmaschine, Reisswolf (Sp.) s. Wolf.

Fadenrissmaschine, Aufbäummaschine f.; *Self-stopping beaming-machine*; Ourdissoir à casse-fil m.

Fadenscheid m.; *Finest silver-* or *gold-thread*; La plus fine sorte de fil d'or ou d'argent.

fadenscheinig, *Thread-bare, napless*; Sans poil, ras.

Fadenschlag m., Zetteln, Kettenscheren n. (Web.); *Different warp-threads*; Pue m.

Fadenschläge m. pl. (Naht.); *Tacking*; Bâti m.

Fadenschneider m.; *Carpet-knife*; Tranche-fil m.

fadensichtig (Schereu); *Napless*; Montrant la corde.

Fadenspanner m. (Nähm.); *Thread-tightener*; Tendeur m.

Fadenstein m.; *Stalactiform calcareous spar*; Spath calcaire stalactiforme m.

Fadenstichel m.; *Toothed flat sculper*; Échoppe plate dentée f.

Fadenstrecker m. (Nähm.); *Tightener*; Tendeur m.

Fadentheerkessel m.; *Boiler for tarring threads*; Chaudière à goudronuer le fil f.

Fadentheiler m. (Web.); *Thread-divider*; Partichoir m.

Fadenvertheilung auf der Spulenbank f. (Mul.); *Copping-motion traverse*; Distribution du fil dans une continue f.

Fadenwachs n. (Musterw.); *Compound of fine graphite* (4), *talc* (1) *and melted wax* (5); Cire à harnais f.

Fadenwerg n.; *Oakum*; Étoupe de cordes f.

Fadenwindung in der Gestalt von Korkziehern f. (Web.); *Corkscrews*; Fausse torsion en forme de tire-bouchons f.

Fadenzähler, Leinwandprober m., Linsen-, Weberglas n. (Web.); *Thread-counter, cloth-prover, weaver's glass*; Compte-fils m., loupe f.

fädig, 2000 —; *Of* 2000 *threads*; Vingtain. | 2200 —; *Of* 2200 *threads*; Vingt-deuxain. | 2400 —; *Of* 2400 *threads*; Vingt-quatrain. | 2600 —; 2600 *threads*; Vingt-sixain.

Fagott n.; *Bassoon*; Basson m.

fahl, falb, gelbfahlroth, röthlich grau; *Fallow, gray, pale, yellowish red, fawn-coloured*; Fauve, jaune foncé.

Fahlbleierz n.; *Grey silvery copper ore*; Sorte de mine de cuivre argentifère f.

Fahlerz, Kupferfahlerz n.; *Grey, black, fallow copper-ore*; Cuivre gris, argent gris m. | —, Kupfererz n., Fahlglanz m.; *Fahlerz*; Fahlerz m.

Fahlgelb, gelblich, ins Gelbe stechend; *Yellowish*; Jaune pâle et grisâtre, jaunâtre.

fahlgrau; *Fallow-grey*; Gris tanné.

Fahlleder, Schaft-, Schmalleder n.; *Shaft-leather*; Cuir à oeuvre, de molleterie m.

Fahlstein, Fahlunit, Dicherit, Cordierit, Triklasit m.; *Fahlunite*; Fahlunite, automalithe f.

Fahluner Diamanten, Zinnbrillanten m. pl.; *Mock-diamonds, tin-diamonds*; Diamants postiches (pour la scène).

Fahne f. (Bauk.); *Vane, fane*; Flouet m., flouette f. | —(Bdr.); *Slip*; Placard m. | — (Mul.) s. Auszug. | — (Tuchm.); *Lot of taken off cards*; Levée de ebardon f. | —, Zug m. (Wollsp.); *Ply, stretch*; Avalée f.

Fahnenblatt n.; *Forming-paper*; Trapèze de papier pour cartouches m.

Fahnenhafer m.; *Bearded oats, Avena orientalis*; Avoine de Hongrie, d'Orient f.

Fahnenpresse f.; *Press for printing slips*; Presse pour placards f.

Fahnenstab m., Heck n.; *Van-stock, van-shank*; Fût de girouette m.

Fahnenwollzeug, Flaggenwollzeug, Flaggenstoff m.; *Bunting, bunt*; Molleton à drapeaux m.

Fahrbahn *f.*, Fahrweg *m.*; *Cart-way*; Chausséo, route *f.*, chemin roulant *m.* | — (Brücke); *Raad-way, bridge-raad*; Aire d'un pont *f.*
fahrbar (Bgb.); *Practicable*; Praticable.
Fährboot *n.*, Fährkahn *m.*, Fähre *f.*; *Ferry-baat*; Bateau de passage, bac *m.*, toue *f.*
Fahrbret, Beinbret *n.* (Bgb.); *Baard*; Planche *f.* [lauf.
Fahrbrücke (Bauw.) a. Auf-
Fahrbuch *n.*, Fahrbogen *m.* (Bgb.); *Jaurnal af the minea*; Journal des travaux miniers *m.*
Fahrbüchse *f.* (Münzw.); *Bax far assayed maney*; Boîte à déneraux *f.*
Fahrdamm *m.*; *Dike that may be passed in a vehicle*; Digue praticable en voiture *f.*
Fahrdeckel *m.* (Bgb.); *Manhale caver*; Couvercle de trou d'homme *m.*
Fahrdistanzmesser, Fahrtmesser *m.*; *Raad-measnrer, adameter*; Compteur kilométrique *m.*
Fähre, Zugfähre, Prahme, Poule *f.*, Fährkahn, Prahm *m.*; *Ferry, ferry-baat, bac, harse-ferry, harse-boat*; Bac, bac à traille, passe-cheval, pont flottant *m.*, traille *f.*
fahren, zu Wagen fahren; *ta wagon*; Voiturer. | (Bgb.); *to deacend into, go dawn the pit*; Desceodre dans le puits. | (Bgb.); *to drive galleries*; Percer des galeries.
fahrende Docke, Spitzdocke *f.*, Reitstock *m.* (Dr.); *Sliding puppet*; Poupée mobile, à pointe, contre-poupée *f.*
Fahrgast *m.*; *Fare*; Voyageur, bourgeois *m.* | einen — auf der Zähluhr anzeigen (Omnibus); *to enter a fare on the tell-tale*; Sonner un voyageur.
Fahrgeld *n.*, Fahrlohn *m.*; *Fare*; Prix de la course *m.*
Fahrgestänge *n.* (Bgb.); *Faat-way*; Échelles *f. pl.*, descente *f.*
fähriger Wald *m.* (Forstw.); *Fenceable wood*; Forêt défensable *f.*
Fährkahn *m.*, kleines Fahrzeug *n.*, kleine Fähre *f.*; *Small ferry*; Bachot *m.*
Fahrkappe (Bgb.) *s.* Bergkappe.
Fahrkarten datiren *und* numeriren (stempeln) (Eisenb.); *ta date and number (atamp) tickets*; Dater et numéroter les billets. | — controliren (Eisenb.); *to check, examine railway-tickets*; Contrôler les billets.
Fahrkorb, Sicherheitskorb *m.* (Bgb.); *Safety-cage, safety-catch*; Tambour, panier de la machine à molette *m.*, lanterne *f.*
Fahrkunst *f.* (Bgb.); *Man-engine*; Machine à monter, machine d'échelles mobiles, fahrkunst, warocquière *f.* | —, Fahrmaschine (Bgb.) *s.* Kunst. [leder.
Fahrleder (Bgb.) a. Arsch-
Fahrloch, Mann-, Einsteige-, Arbeits-, Dampf-, Reinigungsloch *n.* (Dpfm.); *Man-hale, man-way*; Manbo, trou d'homme, tron à bomme *m.*
Fahrlohn, Fuhrlohn, Frachtlohn *m.*, Fahrgeld, Frachtgeld *n.*; *Cartage, carriage, fare, freight, wagganage*; Charroi *m.*
Fährmann, Boots-, Kahn-, Nachenführer, Ferge, Färge *m.*; *Waterman, ferry-man*; Passeur, bachoteur *m.*
Fahrniss (Bgb.) *s.* Fahrung.
Fahrplan, Betriebsplan *m.*, Fahrordnung *f.* (Eisenb.); *Management, time-table*; Tableau de service, de marche des trains, horaire, mouvement *m.*
Fahrprobe, Begehung, Befahrung *f.* (Mech.); *Trial by carrying laada*; Épreuve roulante *f.*
Fahrräder, Tragräder *n. pl.* (Loc.); *Trailing-wheels*; Roues de support, petites roues *f. pl.*
Fahrschacht *m.* (Bgb.); *Climbing-shaft, faotway-shaft*; Bure *f.*, puits incliné *m.*
Fahrseil *n.*, kleine Fähre *f.*; *Small ferry-rope*; Va-et-vient *m.*
Fahrsessel, Rollstuhl *m.*; *Bath-chair*; Roulette, vinaigrette *f.*
Fahrsitz (Bgb.) a. Knecht.
Fahrstange *f.* (Sattl.); *Coach-bit*; Mors de chevaux à carosse *m.*
Fahrsteiger *m.* (Bgb.); *Sworn miner*; Mineur juré *m.*
Fahrstrasse *f.*, Fahrweg *m.*; *Carriage-road*; Route à carrosses *f.*
Fahrstuhl *m.*, Fahrzeug *n.*; *Slater's chair*; Siége du couvreur *m.*
Fahrt *f.*; *Fare*; Course *f.* | —, Fährte *f.* (Bgb.); *Laddera, ladder-way*; Descente *f.*, échelles *f. pl.* | —, Eisenbahnfahrt *f.* (Eisenb.); *Jaurney*; Course *f.*, parcours, trajet *m.* | regelmässige — (Eisenb.); *Trip*; Course *f.* | —en anhäschen (Bgb.); *ta attach the ladders*; Attacher les échelles dans le puits de mine. | —en einhängen, anhespen, schlagen; *to hang in, fix the ladders*; Suspendre les échelles.
Fahrtfreiheit *f.* (Eisenb.); *Free-pass*; Libre parcours *m.*
Fahrtfröschel (Bgb.) *s.* Fröschel.
Fahrtgeschwindigkeitsmesser *m.*; *Log-register*; Sillomètre *m.* [klammer.
Fahrtgriff (Bgb.) *s.* Fahrt-
Fährthaken *m.* (Bgb.); *Ladder-haak*; Crochet pour attacher les échelles ensemble *m.*
Fahrthaspel *f.* (Bgb.): *Ladder-haap*; Crampon pour arrêter ou fixer les échelles dans la charpente *m.*
Fahrtklammer *f.*, Fahrtgriff *m.* (Bgb.); *Handle*; Anse de descente *f.*
fahrtlos werden (Bgb.); *ta lose the faating*; Tomber de l'échelle.
Fahrtross *m.* (Bgb.): *Crutch-cane, leaning-ataff*; Béquillard *m.*
Fährtschenkel *m.*, Fährtstange *f.* (Bgb.); *Cheek of a miner's ladder*; Branche d'échelle, jambe *f.*, montant *m.*
Fährtsprosse, Fährtstrossel *f.* (Bgb.); *Round*; Échelon *m.*
Fahrung *f.* (Bgb.); *Descending into* or *ascending from the pit*; Descente et ascension *f.*
Fahrwasser *n.*; *Navigable water, fair-way, channel-stream af a river*; Eau navigable, passe *f.*, chenal *m.*
Fahrweg, Fuhrweg *m.*, Fuhrstrasse, Fuhrmannsstrasse, Strasse für Lastwagen *f.*; *Cart-road* or *-way, carriage-raad, waggan-road, high-way*; Chemin charretier, de charroi *m.*, voie charretière *f.* | gemeiner —, gewöhnliche Strasse *f.*; *Cammon road*; Route ordinaire, en terre *f.*
Fahrzeichen auf dem Deckel der Handpresse machen (Bdr.); *ta put the working-mark on the outer tympan*; Régler le coup.
Fahrzeit controliren (Eisenb.); *Timing*; Contrôler le parcours.
Fahrzeug, Schiff *n.*; *Vessel, ship, baat*; Bâtiment, bateau, vaisseau, navire *m.*
Faille *f.*, gerippter Taffet *m.*; *Corded silk fabric*; Faille *f.*
Faine, gespaltene —, Klaue eines Hammers *f.* (Zimm.); *Claw af the hammer*; Panne à pied-de-biche, panne fendue *f.*

aktor, Vorsteher, Werkführer in einer Fabrik *m.*; *Taker-in*; Facteur, régisseur *m.* | —— (Bdr.); *Over-seer, foreman, printer*; Prote *m.* | — der auch als Setzer thätig ist (Bdr.); *Fore-man and compositor*; Prote à tablier *m.*
aktorstelle *f.*, Faktordienst *m.* (Bdr.); *Situation, occupation of an over-seer*; Proterie *f.* *over-seer*; Proterie *f.*
aktorstube *f.*; *Room of an*
lb *s.* fahl.
lbel, Falbala *f.*, Besatz, Vorstoss *m.*; *Furbelow, puff, flounce, trimming*; Falbala, rouillon *m.*, prétintaille *f.* | —n ansetzen; *to put puffs to*; Bouillonner (toilette).
ll *m.*, Fallen *n.*, Neigung *f.*; *Descending gradient* or *slope, descent, fall, declivity, incline*; Pente descendante, pente, descente *f.* | —, Abnahme *f.*; *Decrease, fall, subsiding*; Décrue *f.* (eau). | — (Bgh.); *Dip*; Inclinaison *f.* | —, Wasserfall *m.* (Müll.); *Fall, water-fall*; Saut *m.* | — (Bgb.); *Hitch*; Petit dyke de glissement *m.* | —, Schleusenfall *m.*, Höhe des Abfalls *f.* (Wasserb.); *Lift of lock*; Chute de l'écluse *f.* | —, Schleuse mit viel Gefälle, Sturzschleuse *f.* (Wasserb.); *Fall*; Cataracte *f.* | freier —; *Vertical motion*; Motion verticale *f.* | — der Körper; *Fall, descent of bodies*; Chute des corps *f.* [apparat.
llapparat (Bgb.) *s.* Freifall-
llblock *s.* Bär.
llbremse (Bgh.) *s.* Bremse.
llbret, Schaukelbret *n.*, Schnell-, Schlagbalken, Schwengel, Schlagbaum *m.*; *Falling-board, sea-saw, rocking, double levers, flap, slider*; Abattant *m.*, bascule *f.* | — (Müll.); *Clapper*; Traquet *m.*
llbrücke *f.*; *Trap-bridge*; Pont-levis *m.*
lldraht *m.* (Web.); *Falling-wire*; Platine abaisseuse *f.*
lle *f.* (Bgb.); *Crevice, rent*; Crevasse, fente *f.* | — (Schl.); *Bolt*; Pêne *m.* | hebende — (Schl.); *Dormant bolt*; Pêne dormant, battant du loquet *m.* | schiessende — (Schl.); *Spring-bolt, sliding-bolt*; Bec de cane, pêne coulant *m.*
llebene *f.*; *Plane of gravitation*; Plan de gravitation *m.*
llen (Bgb.); *to go*; Aller. | einfallen, einschiessen, einsetzen, verflächen (Bgh.); *to dip, underlay, underlie*; Plonger, s'incliner. | —lassen; *to drop, let fall*; Décliqueter.
Fallen des Schiefergesteins *n.*; *Falling of slate-layers*; Long-grain *m.*
fällen (Bgb.); *to sink*; Creuser. | (Chem.); *to precipitate*; Précipiter. | abstämmen (Forstw.); *to fell*; Couper, abattre, faire l'abattis, l'abattage.
Fällen, Schlagen, Abtreiben *n.*, Schlag, Abtrieb, Holzschlag *m.*, Fällung *f.* (Forstw.); *Cutting, felling*; Abattis *m.*, coupe, vidange *f.* (de bois). | — des Holzes jenseits der gesteckten Grenze (Forstw.); *Extra-cuttings*; Outre-passe *f.*
Fallenriegel (Schl.) *s.* Fallriegel.
Fallenschloss, Klinkenschloss *n.* (Schl.); *Trunk-lock, lock with a falling latch*; Serrure à pêne dormant, serrure dormante *f.*
Faller *s.* Abdecker.
Fallfangscheere *f.*; *Catcher*; Griffe *f.*
Fallfenster, englisches Zieh-, Schieb-, Aufziehfenster *n.*; *Sash-, slide-window, cased sash*; Fenêtre coulante, fenêtre à guillotine, à coulisse, trappe *f.*
Fallhammer *m.* (Bgb.); *Falling-hammer*; Marteau retombant *m.* | —, Freifall-, Stempelhammer *m.* (Schm.); *Drop-hammer*; Marteau-pilon *m.*
Fallhobelmaschine *f.* (Zündh.); *Tubular planing-machine*; Appareil à planer tubulaire *m.*
Fallhöhe *f.* (Mech.); *Height of fall*; Hauteur de chute *f.*
Fallhut, Fallbausch *m.*; *Pad, cushion with a hole in the middle, bourrelet, roll, roller (for children)*; Bourrelet, bourlet *m.*
Fallkessel *m.* (Hütt.); *Precipitating-boiler*; Chaudron à précipiter les minéraux dissous *m.*
Fallklappe *f.* (Dpfm.); *Trap, valve*; Soupape à trappe *f.*
Fallklinke *f.*, Fallriegel, Schnapper *m.* (Schl.); *Falling-latch, spring- and crank-shutter latch with a lever*; Loqueteau *m.*, loquette à ressort *f.* | ausgezackte —; *Indented falling-latch*; Loquette à panache *f.*
Fallkreuz, Gangkreuz *n.* (Bgb.); *Cross-lode*; Filon en travers *m.*
Fallladen, Klappladen *m.*; *Folding-shutter, shutter of a sky-light*; Abattant *m.*
Falllatte *f.* (Mech.); *Copping rail*; Chariot *m.*
Fallleder *s.* Abdeckerleder.
Fallloch *n.* (Pap.); *Pipe*; Tuyau alimenteur *m.*
Fallmaschine *f.*; *Apparatus serving to demonstrate the acceleration of falling bodies*; Appareil pour démontrer l'accélération de la chute des corps graves. | Atwood'sche —; *Atwood's machine*; Atwood *m.*
Fallmauer, Mauer des Falls *f.*; *Lift-wall*; Mur du sas *m.*
Fallmeister *s.* Abdecker.
Fallort *m.* (Bgb.); *Gallery driven down in the direction of a bed*; Taillement le long d'un gîte *m.*
Fallrichtung *f.* (Bgb.); *Vertical direction*; Direction verticale *f.* [Pêne *m.*
Fallriegel *m.* (Schl.); *Bolt*;
Fallrohr *s.* Abfallröhre, Dachröhre.
Fallrohrtrichter, Trichter am Ende einer Dachrinne *m.* (Bauk.); *Funnel of a spout*; Cavette *f.*
Fallschirm *m.*, Fallscheibe *f.*; *Parachute*; Parachute *m.*
Fallsilber *n.*; *Precipitated silver*; Argent précipité *m.*
Fallstäbchen *n.* (Seidenw.); *Small rod*; Trapette *f.*
Fallstück *n.* (Bgb.); *Click*; Déclic *m.*
Fallthür, Klappthür *f.*; *Flap-door, trap-door, falling-board*; Trappe *f.*, registre, abattant *m.*
Fallthürchen, Schiebethürchen am Taubenschlag *n.*; *Trap-door of a pigeon-house*; Volet *m.*
Fällung *f.*, Niederschlag *m.* (Chem.); *Precipitation, settlement*; Précipitation *f.* | warme —; *Precipitation by the hot process*; Précipitant à chaud *m.*
Fällwasser *n.*; *Solution of copper in nitric acid*; Solution de cuivre dans l'acide nitrique *f.*
Fallwerk, Gepräge *n.*, Schlag, Hammerschlag *m.* (Münzw., Schm.); *Stamp, stamping*; Mouton *m.*, frappe *f.*
Fällzeit, Wadelzeit *f.* (Forstw.); *Season for felling trees*; Époque de l'abatage *f.*
Fallzug *m.* (Strpfw.); *Faller*; Abatant *m.*
falsch, unecht; *Bad, base, counterfeit*; Faux. | nachgeahmt; *Imitation, artificial, spurious*; Feint, postiche. | blind, nachgeahmt, Schein . . . . (Bauk.); *False, dead, mock, blank, dummy, dark, feigned, counterfeited, imitated, sham*; Feint, imité, simulé, faux, orbe. | — laufen

(Rundsäge); *Not to turn true*; Fouetter. | — schlagen, —e Zeit angeben (Uhrm.); *to strike wrong*; Mécompter. | —e Haare (Wolle) s. Binder. | —e Münze *f.*; *Base coin, smasher (slang)*; Fausse monnaie *f.* | —er Draht *m.* (Sp.); *False twist*; Fausse torsion *f.* | —e Theile, Kerne *m. pl.*, Keilstücke *n. pl.* (Giess.); *Drawback, false core*; Pièces rapportées, pièces de rapport *f. pl.* | —e Richtung der Kette *oder* des Einschlags; *Wrong direction of the weft* or *warp*; Chevauchement *m.*

Falschmünzer *m.*; *Coiner of base money, false coiner, counterfeiter of coin*; Faux-monnayeur *m.*

Falschmünzerei treiben; *to coin base money*; Fabriquer de la fausse monnaie.

Falschnagel *m.*; *False rivet*; Fausse clavette *f.*

Falte *f.*; *Fold, plait*; Repli *m.* | —; *Wrinkle*; Poche *f.* | —, Runzel *f.* (Eisen); *Rugosity*; Crissure, crispure *f.* (fer). | — (Näht.); *Hem, tucking-in*; Ourlet *m.* | —, Umschlag *m.* (Tuchm.); *Crease*; Ancrure *f.* | falsche —, Krücke, Walkrippe, Schrippe, Knülle *f.*, Knitter *m.* (Tuchm.); *Crease, bad fold, wrinkle, crumple*; Pli faux, repli, godet *m.* | Wulst, falsche, fehlerhafte — *f.* (Tuchm.); *Pad, pudding*; Étrangluro *f.* | falsche —, Bausch *m.* (Web.); *Undulation*; Godage *m.* | kleine — (Pap.); *Small fold*; Ride *f.* | krumme, falsche — (Näht.); *Skew-plait*; Biais, faux pli *m.* | schlechte —, Runzel *f.* (Pap.); *Bad folding*; Fronce *f.*

Faltekammer *f.* (Zuck.); *Room where the sugar-loaves are wrapt up in paper*; Chambre à plier *f.*

Faltemaschine *f.*; *Frill-machine*; Machine à plisser *f.* | — *und* Messmaschine *f.*; *Folding and measuring machine*; Machine à plier et à mesurer *f.*

falten, fälteln; *to fold*; Plisser. | ebenmässig — *oder* legen (Färb.); *to cuttle, cuddle*; Plier uniformément.

Falten, Zusammenlegen *n.* (Tuchm.); *Folding*; Pliage *m.* | — auf-, ausmachen, auftrennen, glätten, schlichten, glatt streichen (Tuchm.); *to unplait, take out plaits*; Déplisser, dépointer, défroncer. | — ausmerzen (Karten); *to take out folds*; Redresser. | die falschen — aus dem Tuche ausstreichen (Tuchm.); *to take the creases out of cloth, undo plaits*; Écrancher, éclancher. | — werfen; *to plait, form plaits*; Plisser. | falsche — werfen; *to crease, be puckered*; Godage *m.* | spitz zulaufende —, niedergenähte — (Schn.); *Plait*; Pince *f.* | wellenförmige — (Kleider); *Doubles*; Frisures, boucles *f. pl.*

Faltenbalg *m.* (Org.); *Bellows with many folds*; Soufflet à plusieurs plis *m.*

Faltenfüllung *f.* (Bauk.); *Linen panel, linen pattern*; Panneau à étoffes pliées *m.*

Faltenkapitäl *n.* (Bauk.); *Indented, invected capital*; Chapiteau godronné *m.*

Faltenleger *m.*; *Plaiter*; Pliant *m.* | —, Faltennäher, Faltenselbstumbieger *m.* (Nähm.); *Tucker, folder*; Plieur *m.*

Faltenstück, Balgenhaupt, Kopfstück *n.*, Obertheil des Blasebalgs, Balgenkopf *m.*; *Bellows-head, nozzle-block*; Mufle de soufflet, têtard *m.*, têtière *f.*

Faltenwurf, Faltenschlag *m.* (Mal.); *Drapery*; Draperie *f.*

Faltestab *m.*; *Folding-stick*; Composteur de soie *m.*

Faltetafel *f.*, Faltetisch *m.* (Tuchm.); *Folding-table*; Bronchoir, plioir *m.*

faltig, gefaltet; *Plaited*; A plis. | — werden, — machen; *to crumple by excessive fulling*; Échauffer (étoffe).

Faltklappe *f.* (Walkm.); *Folder*; Plieur *m.*

Faltmaschine, Falt-, Bürst- *und* Messmaschine *f.* (Sammet); *Breaking-, brushing- and measuring-machine*; Machine à plier, à brosser et à mesurer.

Faltmesser *m.*, Faltklinge *f.* (Tuchm.); *Folding-knife*; Plioir *m.*

Faltstuhl, Feldstuhl *m.*; *Faldistory, folding-chair, fold-stool*; Faldistoire *m.*

Faltungsklappe *f.*; *Folding-valve of a cylinder fulling-machine*; Clapet de plissement *m.*

Falz *m.*, Ausfalzung, Spündung *f.*; *Rebate, rabbet, butment*; Feuillure *f.* | —; *Aperture of a board*; Rainure *f.* | —, Schiebwand, Gleitbahn, Glander *f.*; *Slide, slot*; Coulisse, glissoire *f.* | —, Bohle mit Feder *f.*; *Slip-board channel*; Coulisse *f.* | —, runde Nuth *f.*; *Recess*; Engoujure *f.* | —, Zarge, fadenförmige Erhabenheit *f.*; *Groove and fillet*; Drageoir *m.*, drageoire *f.* | —; *Lands, laps of the plating (punching)*; Pli *m.* | —; *Fold*; Repli *m.*, agrafe *f.* | — im Stein; *Joggle*; Joint *m.* | — (Bauk.); *Rebate*; Couture *f.* | —, Rand, Besatz, Saum, Papierstreifen zum Einkleben *m.* (Bb.); *Fold, guard*; Onglet, pli *m.*, ployure, fausse-garde *f.* | —, Fügesatz, Fügestreif *m.* (Feuerarb.); *Fold, edge that is beaten* or *hammered down*; Avissure, avisure, agrafe *f.*, repli *m.* | —, Fuge *f.* (Zimm.); *Butment*; Renton *m.* | — (Zinng.); *Fold*; Agrafe *f.* | —, Rolle eines Blockes *f.*; *Groove*; Mâchoire de poulie *f.* | den — in die Dauben machen, gargeln, gärgeln, den Boden in das Fass machen, einsetzen, einfalzen, einfügen (Küp.); *to croze, make the crozes, notch*; Jabler les douves, enjabler. | doppelter —, Anschlag (Zimm.); *Double groove*; Refeuillure *f.* | dreieckiger — in einem Tischständer (Tischl.); *Triangular groove in a table-post*; Nervure *f.* | den — *oder* Streif zur Fügung umschlagen *und* wieder hämmern; *to beat* or *hammer down the edges*; Avir. | — in Spindeln; *Groove in pullies*; Entaille *f.*

Falzaugenglas *n.*; *Head-folders*; Pince-nez *m.*

Falzbein *n.*, Briefstreicher *m.*; *Paper-folder, folding-stick, fetter-folder, folding-bone, folding-knife, paper-knife*; Plioir, couteau à papier, coupeur, coupe-papier *m.*

Falzbock *m.* (Gerb.); *Wooden leg*; Chevalet *m.*

Falzboden *m.* (Küp.); *Rabbet-bottom*; Fond à feuillure *m.*

Falzbret *n.* (Bb.); *Folding-board*; Ais à pliage *m.*

Falzbruch *m.* (Pap.); *Fold in the paper*; Main-brune *f.* | den — ausstreichen, glätten, Rückfalten wegnehmen (Pap.); *to take off the fold*; Rompre la main-brune.

Falzbürste (Wasserb.) s. Falzpfahl.

Falze mit dem Falzhobel machen (Tischl.); *to groove with the fillister*; Faire des feuillures avec la rainoire.

Falzeisen, Höhleisen *n.*; *Groover*; Gravoir *m.*

falzen; *to fold*; Se briser. | *to*

fold; Agrafer, replier. | einfalzen, an den Rücken fügen, Abschnitte einlegen; (Bb.); *Folding, sheeting*; Encarter, encartonner, plier. | (Hütt.); *to groove*; Champlever. ausschlichten, dolliren, ausfleischen, schaben, nasen, abnasen, abziehen Lederz.); *to scrape the flesh-side of morocco leather, whiten, pare, flesh, shave*; Drayer, doler, écharner. | Tischl.) *s.* anfügen. | (Tischl.); *to flute*; Endenter, jabler. | usriefen, aushöhlen, rieeln, reifeln, mit Hohltreifen verzieren, mit iner Hohlkehle versehen Tischl.); *to rebate*; Feuiller, aire une feuillure. | einen Bogen — (Bb.); *to fold a heet*; Encartonner, encarter ne feuille.
zen *n.* (Bb.); *Folding, sheeting*; Pliage *m.*, pliure, encartaon *f.* | — (Feuerarb.); *Folding*; Replier, agrafer. [*m.*
zer *m.* (Bb.); *Folder*; Plieur
zhammer *m.* (Kupfschm.); *oldering-hammer*; Marteau à ander *m.*
zhebelschraube *f.*; *Sash-llister stop*; Vis à feuilleret *f.*
zhobel, halber Spundbbel *m.*; *Rebate-plane, rab-t-plane, rabbit-plane, fil-ter*; Guillaume, feuilleret, bot-feuilleret *m.* | einfacher ; *Standing-fillister*; Feuilret *m.* | krummer — *s.* osshobel. | seitwärts hneidender —, Wand-, mshobel *m.*; *Side rabbit-ne*; Guillaume de côté *m.* | ellbarer —; *Moving fil-ter*; Feuilleret brisé *m.*
horn *n.* (Blech); *Creasing-l*; Tas à soyer *m.*
pfahl, Spundpfahl *m.* asserb.); *Sheeting-pile, ooved and tongued pile*; otis, pilot à rainure *m.*, palnche *f.*
rad *n.*; *Grooved wheel*; ue à rainures *f.*
rahmen *m.*; *Sash-frame*; lre à coulisses *m.*
rolle, Fugenleiste *f.*; *ll-joint, roll*; Tringle à ure *f.*
schiene, Kranzschiene *f.*; *am-rail*; Ornière plate a ord *f.*, rail à ornière *m.*
tisch *m.*; *Pembroke table, ding-table*; Table à feuille sée *f.*
e *f.* (Hütt.); *First sump*; mier bassin au-dessous des les de lavoir *m.*

Familienwage, Wirthschaftswage *f.*; *Household-scales*; Balance de ménage *f.*
Fang *m.*, Fangschürze *f.* (Bgb.); *Catch*; Arrêt *m.*
Fangbaum *m.* (Wasserb.); *Sluice-beam*; Grosse poutre pour l'ouverture des écluses *f.*
Fangbock (Bgb.) *s.* Fangklötze.
Fangbret, Messer *n.* (Trommelstuhl);
Fangdamm *s.* Abdämmung. | —, Fangedamm, Schloper, Nothschott, Verlaalh, Indik, Flügel *m.*, Fangbuhne, Schüttung, Umdämmung *f.* (Wasserb.); *Dike, batterdeau, dam, bar, wear*; Batardeau, clayonnage pour retenir les terrains emportés par l'eau *m.*, digue, digue d'appui, digue de barrage *f.* | —, Kasten, Vorschlag *m.*, Krippe *f.* (Wasserb.); *Coffer-dam*; Batardeau *m.*
Fangdaumen, Fangfrosch *m.*, Fangbacke *f.*, Fanghorn *n.* (Bgb.); *Safety-tappet*; Came de sûreté *f.*
fangen (Bgb.); *to stay, prop*; Étançonner (une roche qui menace de s'ébouler). | mit der Gabel — (Fisch.); *to harpoon*; Foëner.
Fangglocke mit fahrenden Greifarmen *s.* Aufholer.
Fanghebel *m.* (Bgb.); *Fang*; Levier de support *m.*
Fanghörner (Bgb.) *s.* Fangklötze.
Fanginstrument *n.*, Fangmutter *f.* (Bgb.); *Catch*; Arrêt *m.*
Fangklötze, Fanghörner *n.pl.* (Bgb.); *Catch-pin of a main rod*; Parachute d'une maîtressetige *m.*, patins de retenue, cruchots *m. pl.*
Fanglager *n.* (Bgb.); *Frame for catching broken rods*; Charpente à arrêt *f.*
Fangleine *f.*, Schaluppentau *n.* (Bauw.); *Painter, preventer-towrope, bont-rope*; Câbleau, cablot *m.*, amarre *f.*
Fangrad (Uhrm.) *s.* Anschlagrad. [Arrêt *m.*
Fangschürze *f.* (Bgb.); *Catch*;
Fangstange *f.*; *Hollow rod*; Cloche à galets *f.*
Fangvorrichtung *f.* (Bgb.); *Safety-apparatus for cages*; Parachute de cage d'extraction, arrête-cuffat *m.* [damm.
Fangwerk (Wasserb.) *s.* Fang-
Fangwort, Stichwort *n.* (Bdr.); *Catch-word*; Réclame *f.* | —, Stichwort *n.* (Th.); *Cue*; Réplique *f.*
Fantasiepflaster *m.*; *Fancy pavement*; Pavé, panneau *m.* de fantaisie.

Farbe, Tünche, Tinte *f.*; *Tincture, tinge*; Teinte, couleur *f.* | — (Glash.); *Colour*; C. *f.* | —, Treiblauge, Lohbrühe, schwache Brühe aus frischer Lohe *f.* (Gerb.); *Ooze of fresh bark, weak ooze*; Coudrement, passement rouge *m.* | — (Phys.); *C.*; C. *f.* | — (Zdr.); *C.*; Main *f.* | abschüssige —; *Fading c.*; C. qui se flétrit. | — abziehen; *to boil the c. out of a dyed stuff*; Tirer la c. d'une étoffe. | echte, haltbare —; *Standard liquor (dye)*; Bon-teint *m.* | — ändern, verlieren (Ind.); *Altering the tint, turn*; Virer. | eine — angeben (Ind.); *Marking a c.*; Marquer une c. | — annehmen (Färb.); *to strike*; Mordre. | — gut annehmen (Färb.); *to absorb the dye*; Prendre la teinture. | — zum Anstreichen; *Paint*; Peinture *f.* | anticorrosive —; *Anti-corrosion paint*; Peinture anti-corrosive, peinture métaux *f.* | antiseptische, fäulnisswidrige —; *Anti-fouling paint (for ships' bottoms)*; Peinture anti-septique. | mit der Bürste aufgetragene — (Färb.); *C. put on with the brush*; Brossure *f.* | — oder Auflösung aufklotzen (Ind.); *to pad the cloth in the c.*; Plaquer. | — auftragen (Pappm.); *to distribute the c.*; Étendre la c. | — mit einer Bürste auftragen (Ind.); *to tear the c.*; Garnir la c., tirer la c. | — mittelst der Walze auftragen (Bdr.); *to roll*; Encrer. | — ausziehen *s.* abfärben. | — dick auftragen (Mal.); *to impaste*; Empâter. | — ausstreichen (Bdr.); *to work the ink on the table, rub out*; Étendre, broyer l'encre. | die — des Bades prüfen, etwas von dem Bade herausfassen (Färb.); *to take out from the liquor, try the c.*; Ouvrir le bain. | die — beleben, hervorheben (Ind.); *to raise the c.*; Aviver. | blaue — (Ind.); *Blue dye*; Cuvage *m.* | bläuliche —; *Bluishness*; C., teinte bleuâtre *f.* | — zum Braunglasiren; *A brown enamelling-c.*; Fulverin *m.* | continuirliche, fortlaufende — (Web.); *Continuous stroke of the shuttle, continuous colours*; C. suivie *f.* | echte, beständige —; *Fast dye, permanent, lasting c.*;

Teint *m.*, c. *f.* solide, stable. | — eindrücken (Ind.); *to graund in, re-enter the c.*; Rentrer la c. | einfache, ursprüngliche —, Hauptfarbe *f.*; *Primitive c.*; C. simplo, originaire, primitive. | — einrühren (Bdr.); *to mix the varnish with lamp-black*; Mêler le vernis avec le noir. | erhaltende — (Lith.); *Preserving-ink*; Encre de conservation *f.* | — erzeugend, hervorbringend; *Colorific, producing c., able to give c.* or *tint*; Colorifique. | fahlgelbe —, Wurzelfarbe *f.* (Färb.); *Yellow c.*; C. de racine, fauve. | falsche — (Tapet.); *Old thickened c., water with scraps of paper*; Fausse c. | falsche, unbeständige, unechte — (Färb.); *Fugitive c.*; C. fugitivo. | eine — fetter machen (Färb.); *to give a c. more body*; Donner plus de corps à une c. | — des Feuers im Ofen (Giess.); *C. of the fire in the furnace*; Lune *f.* | feuerbeständige —, Scharffeuerfarbe *f.* (Porz.); *Fire-proof c.*; C. au grand feu. | in die — geben; *to dye*; Mettre à la teinture. | erste, zweite — geben (Färb.); *to dye once, twice*; Donner le premier, le second réchaud. | gebräunte — (Färb.); *Brownish c.*; C. brunie, rabattue. | — gehen lassen s. abfärben. | glänzendbraune — des Eisens und Stahls (Schl.); *Brilliant brown c. of steel and iron*; C. d'eau. | goldgelbe, grünlich schimmernde —; *Greenish golden yellow*; Doré *m.* | grelle, lebhafte — (Färb.); *Striking c.*; C. haute. | die grüne — durch Striche anzeigen (St.); *to point out the green c. by lines*; Faire le sinople. | die grüne — verlieren, vergrünen (Färb.); *to lose the green c., take off the green c.*; Déverdir. | letzte —; *Last paint*; Couche de teinte *f.* | marmorirte — (Bb.); *Marbled c.*; Marbre *m.* | matte — (Porz.); *Dull, dim c.*; C. terne. | eine — mildern (Färb.); *to relieve* or *soften a c.*; Adoncir l'effet d'une c. | — nehmen (Bdr.); *to take on*; Ôter l'encre. | Eigenschaft der örtlichen — *f.* (Mal.); *Locality af c.*; Localité *f.* | die — prüfen, etwas von dem Bade herausfassen (Färb.); *to try the c.* or *liquor*; Ouvrir le brevet. | schnell trocknende, dem Wasser widerstehende, glänzende —; *Siccative brilliant and water-proof c.*; C. lucidonique, anosmique. | schreiende, grelle — (Mal.); *Glaring c.*; C. criarde, dure. | schwache —; *Sickly c.*; C. grattée. | eine — schwächen; *to diminish, lessen a c.*; Éteindre une c. | schwarzgrüne — in Schaffellen; *Greenish black c. in sheep-skins*; Mort-de-sang *m.* | — sieden, den Firniss sieden; *to boil varnish*; Cuire le vernis. | — spritzen, sprenkeln, Marmorgrund malen; *to sprinkle, paint*; Chiqueter. | eine tiefere — geben (Mal.); *to deepen*; Donner un ton plus foncé. | unbestimmte dunkelgraue —n (Mal.); *Neutral tints*; Teintes neutres *f. pl.* | unechte — (Färb.); *False c.*; Faux-teint *m.* | ungemischte, einfache —; *Unmixed, simple c.*; Teinte vierge *f.* | ungleichartige, fleckige —; *Spotty c.*; C. bringe *f.* | unwirksame — (Färb.); *Adjective c.*; C. adjective. | seine — an der Luft verändern (Wein); *to change its c. by atmospheric action (wine)*; Rompre. | verblichene —; *Withered c.*; C. passée. | — verlieren s. abfärben. | — vertreiben, verschmelzen; *to melt the colours*; Fondre les couleurs. | wässerige —; *Aqueous tincture*; C. délayée. | — wechseln (Färb.); *to shift a kettle*; Changer la c. | — des Weines; *C. of wine*; Robe du vin *f.* | wirksame, selbstständige —; *Substantive c.*; C. substantive. | zusammengesetzte —, Neben-, Mittelfarbe *f.*; *Secondary c.*; C. secondaire, composée, hétérogène.

Färbe ...., zum Färben dienend; *Tinctorial*; Tinctorial.

Farbeauszieher *m.* (Färb.); *Extractor*; Extracteur de c. *m.*

Farbeblase *f.* (Bdr.); *Boiling-pot*; Matras à vernis *m.*

Farbedistel *f.* (Färb.); *Dyeing-carthamus*; Cardame teinturier, chardon tinctorial *m.*, manrelle *f.*

Farbeerde, Angussfarbe *f.*, Beguss *m.* (Töpf.); *Coloured clay*; Engobe *m.*

Färbefleck *m.*; *Defect in dyeing*; Flambure *f.*

Färbeflotte, Flotte *f.* (Färb.); *Dyer's-bath, dye, dyeing-fluid*; Bain de teinture *m.*

Färbegerberei *f.*; *Dye-tanning*; Tannage à mordants *m.*

Färbeheidelbeere *f.*; *Bilberry for colouring wine*; Teint-vin *m.*

Färbeholz, Farbholz *n.*; *Dye-wood, colouring-wood*; Bois colorant, de teintore, tinctorial *m.* | geschnittenes, geraspeltes —; *Chips of dye-wood, chipped dye-wood*; Bois en éclisses *m.* | — mahlen; *to triturate dye-wood*; Triturer le bois de teinture. | zermalmtes —; *Dust of dye-wood, triturated dye-wood*; Bois de teinture moulus *m. pl.*

Färbehölzer in Stangen *n. pl.*; *Dye-wood in yards*; Bois de teinture en bâtons *f.*

Farbeholzhobelmaschine *f.*; *Chipping-mill*; Machine à raboter les bois de teintore *f.*

Färbeholzmühle *f.*; *Rasping-mill*; Machine à râper le bois de teinture *f.*

Farbeisen, Schabeisen *n.* (Bdr.); *Slice*; Grattoir *m.*

Farbekasten mit mehreren Abtheilungen *m.* (Farb.); *Spring-sieve*; Châssis à compartiment *m.*

Farbekessel *m.*, Bütte *f.* (Farb.); *Dyeing-capper, kettle*; Cuve à teintore, chaudière de teinturier *f.* | die Säcke mit den Seidengarnen wieder aus dem — nehmen; *ta take aut of the copper*; Jeter bas.

Färbekorb *m.* (Zgdr.); *Dye-basket*; Panier *m.*

Färbekrapp *m.*; *Dyer's madder*; Garance tinctoriale *f.*

Färbekufe *f.*; *Dyeing-vat, dyeing-jigger*; Cuve *f.*

Färbekunst *f.*; *Dyeing*; Art de teinture *m.*

Färbekünste *f. pl.*; *Dyeing-secrets*; Secret des teinturiers *m.*

Farbemalz *n.* (Br.); *Roasted malt, malt for parter*; Malt brûni *m.* (pour Porter).

Färbematerial, Färbezeug *n.*, Farbewaare *f.*, Färbestoff *m.*; *Dye-drug, dry saltery, dyeing-materials, drugs*; Drogue tinctoriale, drogue de teinture *f.*, matières tinctoriales *f. pl.*, pied de la chaudière *m.*

Färbemittel *n.*; *Colouring-agent*; Agent de coloration *m.*

Farben mittels Handdruck aufbringen (Zgdr.); *to apply by block-printing*; Mettre au bloc. | — aufreiben; *to grind colours*; Détremper les couleurs. | — auftragen (Zgdr.); *Applying colours*; Applique des couleurs *f.* | — auf Papier auftragen (Stick.); *to apply colours on*

aper between cuts; Brosser. | durchscheinende — auftragen (Mal.); to lay on transparent colours to produce effects of light; Faire des frottis, frotter. | das Behandeln um hellere — zu erzielen (Färb.); Paling off, paling down; Suites f. pl. | dunkle —; Sad colours; couleurs foncées f. pl. | — ins Glas einbrennen; to unneal colours; Cuire le verre. | eingebrannte — (Porz.); Coloured bodies, burnt-in inlay; Couleurs cuites f. pl. | geschmolzene — (Glash.); fused colours; Couleurs fondues f. pl. | zwei sehr helle über einander gesetzte — (...t.); Two bright tints one above the other; Corps percé ... | Simse mit — aus dem Grund hervorheben; to raise mouldings by c.; Réchampir. | matte — an den dünnen Stellen (Färb.); dim c.; Rosée f. | — der Schützen (Web.); C. of the shuttles; Lat m. | in — setzen, übermalen, anstreichen, den Farbengrund geben; to paint; Mettre en c. | topische, örtliche —, Aufdrag-, Tafel-, Tafeldruckfarben f. pl., Tafeldruck (Zgdr.); Surface-colours, topical colours; Couleurs d'application f. pl. | unwirksame, unselbstständige — (Färb.); Adjective colours; Couleurs adjectives f. pl. | allmählige Veränderung der —; Allochroism; Allochroïsme m. | — verblasen; to tint slightly; Effumer les couleurs. | — die nicht verbleichen, sich nicht verlaufen, echte Farben (Zgdr.); fast colours; Bon-teint m. | mit dem Pinsel verschmelzen, vertreiben, verwaschen (Mal.); to blend the colours with the brush; Effumer. | zufällige, physiologische —; Accidental colours; Couleurs accidentelles f. pl. | angeben; to select the colours; Nuer un dessin. | — mit Wasser anmachen; to temper colours; Détremper les couleurs. | — auffrischen (...l.); to revive the colours; Rafraîchir.

...en; to c., stain; Colorer. | to dye, stain; Teindre. | in die Farbe bringen, in das Treibfass einsetzen, in die Treiblauge legen (Lederz.); to steep or soak the hides in a weak ooze; Donner le coudrement, coudrer. | mit Arnotto oder Orlean —; to dye with arnotto; Roucouer. | blau —, mit Waid —; to dye blue, dye with woad, blue; Empastcler, guédir, mettre, teindre en bleu. | Blau roth —; to tinge blue with red; Teindre le bleu de rouge. | mit Brasilienholz —; to dye with Brasil-wood; Brésiller. | in der Brüte —; to heap and dry the oiled skins; Échauffer les peaux. | mit Cochenille —; to dye with cochineal; Cochenillier, teindre de cochenille. | dunkler — s. abfärben. | mit echter Farbe —; to give a fast dye; Teindre au gros teint. | fertig — s. abfärben. | mit gemeiner Farbe —; to give a fugitive dye; Teindre au petit teint. | Gold —; to c. the golden ware; Mettre les bijoux en c. | granitartig —; to c. granite-like; Graniter. | halbgeschwemmte Seide —; to dye half-scoured silk; Teindre sur le cru, à demi-bain. | Holz —; to c. wood; Colorer le bois. | mit Indigo —; to dye indigo-c.; Teindre en indigo. | karmesinroth —; to encrimson; Teindre en cramoisi. | sich karmesinroth —; to crimson; Se teindre en cramoisi. | mit Krapp —; to dye with madder; Garancer. | karminroth —; to dye in carmine; Carminer. | leicht —; to tincture; Teindre légèrement. | durch Ocher —; to dye with ochre; Ocrer. | orangegelb —; to dye orange-tawny; Oranger. | purpurroth —; to dye purple, purple; Teindre en pourpre, empourprer. | einen Rock —; to dip a coat; Teindre un habit. | rosig —, rosiren (Blum.); to dye pink, give a rosy tint; Roser. | roth —; to dye red; Cardinaliser. | in oder mit Saffran —; to dye saffron c.; Ensafraner, safraner. | schwarz —; to dye black; Teindre en noir, bronzer. | violettroth —; to dye red violet; Zinzoliner. | mit Waugelb —; to dye with woad; Gauder. | schön —, in der Wolle — (Färb.); to dye in grain, in the wool, ingrain; Teindre grand teint, teindre en laine, en poil. | zweimal —; to double-dye; Teindre deux fois.

Färben n. (Färb.); Dyeing; Mettage en c. m. | —, Färbung f. (Phys.); Colouring; Colorisation f. | — mit der Bürste (Zgdr.); Colouring by the brush; Pinceautage m. | zum — dienlich. Färbe.....; Used in dyeing; Tinctorial. | — des Goldes, Goldfärben n.; Colouring of gold; Mise en c. des alliages f. | — mit Schutzbeizen, mit Aufsparen; Dyeing with resists; Teinture avec réserve f. | — in der Wolle; Ingrain c.; Teinture en laine f.

Farbenangeber m. (Jacq.); Indicator, cord marked for indicating the c. which is to be shot; Pantin m.

Farbenauftrag, fetter — m. (Mal.); Fat coat; Pâté m.

Farbenbrechung f.; Refraction of colours; Réfraction des couleurs f.

Farbenbret n. (Bdr.); Ink-board; Palette f. | — (Färb.); Board for cleaning the water on which colours are floating; Ramassoire f. | — (Kartenm.); Pallet; Platine f. | — (Mal.); Palette; Palette f.

Farbenbüchse f. (Tel.); Inking-cup; Encreur m.

Farbenchemie, Farbenlehre f.; Chromaturgy; Chromurgie f.

färbend, nicht —; Non-dyeing; Achrozotique.

Farbendruck m.; Lithochromy, c.-printing; Lithochromie, chromotypie f.

Farbenerde n.; Earth coloured by a mixture of metal; Terres colorées f. pl.

Farbenerscheinung f., Farbenbild, Farbenspectrum n.; Spectrum; Spectre m.

farbenerzeugend, färbestofferzeugend (Chem.); Chromatogene; Chromatogène.

Farbenfass n. (Bdr.); Ink-trough; Encrier m.

Farbenfell n.; Dyed hides; Peau de c. f.

Farbengeber, Farbenbereiter m.; Colourist; Coloriste m.

Farbengefäss n. (Kartenm.); Vessel for colours; Calotte à couleurs f.

Farbenkästchen n.; Saucer-box; Boîte à couleurs f.

Farbenkasten m.; C.-box; Cassette pour les couleurs f. | — (Miniaturmaler); Paint-box (miniature); Cornet m.

Farbenkörper m.; Colouring-body; Corps colorant m.

Farbenläufer, Farbläufer m. (Bdr.); C.-grinder; Broyeur m.

Farbenlehre, Farbenkunde f.; Science of the colours; Chromatique f.

Farbenleiter *f.; Scale of colours*; Échelle des couleurs *f. pl.* [*Chromo*; Chromo *m.*
Farbenmanier *f.* (Kpfdr.);
Farbenmesser, Spatelmesser *n.*, Spatel *m.* (Mal.); *Hornspattle*; Couteau de peintre *m.* | —, Colorimeter *m.* (Phys.); *Colorimeter, c.-meter*; Colorimètre *m.*
Farbenmischung, Farbengebung *f.* (Mal.); *Colouring*; Chromatique *f.*
Farbenmühle *f.*; *C.-mill*; Moulin à broyer les couleurs *m.*
Farbennapf, Farbenscherben *m.* (Schuhm.); *Small cup for red* or *black*; Gueusette *f.*
Farbennäpfchen *n.*; *C.-saucer*; Godet *m.*
Farbenpapier, schlichtes — *n.*; *Common coloured paper*; Papier de c. *m.*
Farbenplatte *f.* (Porzmal.); *Palette*; Inventaire *m.* | — mit Abtheilungen (Zeichn.); *Slope-tile*; Godet carré à auges ou compartiments *m.*
Farbenprobe, Probebrühe *f.* (Färb.); *Dye-test*; Déhouilli, déhouillage *m.* | in die — thun, in der Farbe kochen lassen (Färb.); *to boil patterns of stuff in water with certain ingredients to try the goodness of the dye*; Mettre au déhouilli, faire déhouillir, déhouillissage *m.*
Farbenrand, farbiger Saum in Ferngläsern *m.* (Opt.); *Iris*; Iris *m.*
Farbenreiber *m.*, Farbenreibmaschine *f.*; *C.-grinder, c.-grinding machine*; Broyeur *m.*
Farbenreibstein *m.* (Mal.); *Grinding-stone*; Grès de montague *m.*, écaille de mer *f.*
Farbenringe *m. pl.* (Opt.); *Coloured rings*; Anneaux colorés *m. pl.*
Farbenschmelzofen *m.*; *Enamelling-furnace*; Moufle *m.*
Farbensieb *n.* (Pap.); *Sieve of c.*; Châssis *m.*
Farbenspatel *m.* (Bdr.); *Slice*; Grattoir *m.* | — (Mal.); *Horn*; Couteau de peintre *m.*
Farbenstein *m.* (Bdr.); *Black, ink*; Encrier *m.*
Farbenstift *m.*; *Coloured crayon, pencil c.*; Crayon de mine colorée, pastel *m.*
Farbenstufe, Verschmelzung von Farben *f.*; *Gradation, softening of colours, shade*; Adoucissement des couleurs, colorigrade *m.*
Farbenstufenmesser *m.*; *C.-meter, tint-meter*; Colorigrade *m.*
Farbentopf *m.*; *Vessel for heating colours for distemper*; Camion *m.*
Farbenüberzug, erster — *m.*, Farbenschicht *f.*; *Couch*; Première couche *f.*
Farbenwalze, Auftragewalze *f.* (Bdr.); *Ink-roller, printing-roller, composition-roller, inking-roller, hand-roller, inking-cylinder*; Rouleau, toucheur *m.*
Farbenwandlung *f.* (Edelst.); *Changing of colours*; Couleurs changeantes *f. pl.*
Farbenzuführwalze *f.* (Bdr.); *Doctor*; Râcle *f.*
Farbepinsel, Pinsel *m.*; *C.-brush*; Brosse à couleurs *f.*
Färber *m.*; *Dyer*; Teinturier *m.* | —, Buntfärber, Farbenbeizer *m.*; *Stainer*; Teinturier *m.*
Färberei *f.*; *Dye-house, dye-mill, dye-works*; Teinturerie *f.* | schlechte —, falsche Schwärze *f.*; *Defective dyeing*; Biscuit *m.*
Färberflechte *f.*; *Archil, rack-moss*; Rocelle, orseille *f.*
Färberginster, Genster *m.*, Gelbkraut, Pfriemkraut *n.*, Geniste, Färberscharle *f.*; *Dyer's broom*; Genêt des teinturiers *m.*
Färberkamille *f.*; *Anthemis tinctoria, camamile*; Camomille *f.*
Färberlack, Lack dye *m.*; *Lake-dye, lac-dye*; Lac des teinturiers, lac en trocbisques, lac-dye *f.*
Färbermaulbeerbaum *m.*; *Fustic tree, fustic wood*; Papyrus tinctorial *m.*
Färberröthe, Krappwurzel, Klebewurz, Röthe *f.*; *Madder-root*; Garance, racine de garance *f.* | — von geringer Güte; *Mull*; Mulle *f.* | wilde —; *Woodruff*; Aspérule des teinturiers, petite garance *f.*
Färberscharte, Scharte, Gallnuss *f.*; *Saw-wart*; Sarrette, serrette, serratule *f.*
Färbersteinhome *f.*; *Lithospermine*; Lithosperme tinctorial *m.*
Färbersumach *m.*, Visetholz, Fisetholz, Fustikholz, ungarisches Gelbholz, Färbergelb *n.*; *Fustet, fustic, sumach*; Fustet, fustel *m.*
Färbeschwärze *f.*; *Dyer's black, dyeing-black*; Noir de teinture, bon noir *m.*
Farbestein, Reibestein *m.*, Farbenbret *n.* (Bdr.); *Ink-block, ink-table*; Encrier *m.*
Färbestöcke *m. pl.*; *Dyer's sticks*; Bâtons à teinture *m. pl.*
Färbestoff, Farbestoff *m.*, Farbe, Schminke, Beize *f.*, Pigment *n.*; *C., pigment, colouring matter, dye-stuff, dye-matter, dye-c., colouring substance*; C., matière tinctoriale, colorante *f.*, mordant, pigment, principe colorant, coloride *m.* | gelber — aus Apfelträbertheer; *Mandarine yellow*; Jaune mandarine *m.* | — der Cochenille, Cochenillenstoff, Karmin *m.*, Coccusroth *n.*; *Colouring-matter of cochineal, cochinenling*; Cochenilline *f.* | gelbe —e *m. pl.*; *Yellow dyes*; Drogues de teinture jaunes *f. pl.*, coucourine *f.* | — der Gelbwurzel, Curcumin, Curcumagelb *n.*; *Curcumine, colouring matter of the curcume*; Curcumine *f.*, jaune de curcuma *m.* | harziger —; *Coloured resin*; Résine colorée *f.* [d'eucrier *f.*
Farbetisch *m.*; *Ink-table*; Table
Farbewaaren *f. pl.*; *Dry salteries, dye-stuffs*; Matières tinctoriales *f. pl.*
Farbewalze *f.*; *Feeding-, inking-roller*; Rouleau fournisseur, toucheur *m.*
Färbewasser, Abwasch-, Spülwasser *n.* (Färb.); *Water in which the silk has been washed after having been dyed*; Disbrodure *f.*
Färbewegdorn *s.* Avignonbeeren.
farblos, durchsichtig; *Colourless*; Non coloré, incolore, diaphane, transparent.
Farblosigkeit *f.*; *Incolourity*; Incoloration *f.*
Farbschreiber, Blauschreiber *m.* (Tel.); *Writing telegraph, ink-writer*; Appareil écrivant *m.* [Marbre *m.*
Farbstein *m.*; *Grindstone*;
Färbung, Farbenmischung, -haltung *f.*, Farbengemisch *n.*; *Colouring, tincture*; Colorant *m.* | —, Färbe, Färberei *f.*; *Dye, dyeing*; Teinture *f.*, teint *m.* | —, Anstrich *m.*; *Dye*; Peinturage *m.*, c. *f.* | betrügerische — (Färb.); *Fraudulent dyeing*; Aviuage *m.* | echte, dauerhafte —, echt in der Farbe; *Fast dye, permanent dye*; Bon teint, grand teint. | leichte —; *Light dye*; Biscuit *m.* | — mit Orlean und Alaun; *Tincture of rocou and a solution of alum*; Aurore *f.* (au roucou) | schlechte — ohne Beize (Ind.); *Defective dye without*

mordant; Coup de feu m. | — die sich verliert, unechte Farbe f.; False c., fugitive dye; Faux teint m.
arin, brauner —, gestossener Bastern m. (Zuck.); Crushed bastards; Bâtardes pilées, cassées f. pl.
arinzucker, Farin m.; Bastards, sugar in powder; Bâtardes, vergeoises f. pl.
rnasche f.; Fern-ashes; Cendre de fougère f.
rse, einjährige — f.; Yearing heifer; Génisse, taure l'un an f.
sanerie f.; Pheasant-house; Faisanderie f.
sch m. (Schuhm.); A piece of sole-leather; Pièce de cuir à emelle f.
schine, Bindewase, Bortze f., Reisbündel n. (Wasserb.); Fascine, fagot, bush, hurdle; Fascine f., faisceau m.
schinen strecken; to lay fascines; Placer les saucissons.
schinenbrücke f., Faschinendamm m.; Causeway of fascines; Pont de fascines m., digue en fascines f.
schinenbuhne, Faschinierung, Reisiggründung f., Busch-, Pack-, Faschinenwerk n.; Fascine-work, fence-work; Fascinage m., fondation sur des fascines f.
schinengradirung f. (Salzw.); Faggot-drop-graduation; Graduation à fascines f.
schinenlage, Faschinenschicht f.; Row of fascines; Rang de saucissons m.
schinenmesser n.; Rifle-sword; Sabre-briquet, sabre-poignard m.
se s. Balkenkante.
ser, Zaser f., Fäserchen n.; Filament, staple; Filament m. | — vom Webestoffe; Staple of fibrous materials; Soie des matières filamenteuses f.
serbaryt, faseriger Baryt m.; Heavy spar, fibrous spar, fibrous barytes; Baryte sulfatée fibreuse f.
serchen n.; Thread ravelled; Tennre f.
sergyps, faseriger Gyps, Federgyps m., Federweiss n.; Fibrous gypsum, english talc; Chaux sulfatée fibreuse f., gypse fibreux m.
serig, fädenig, fibrös, faserig-, oder webstoffartig, sig; Fibrous, textile, stringy, thready, filamentous, filaceous; Fibreux, textile, filamenteux. | knotig; fibrous, knotty; Raboteux, fibreux. | — untereinanderlaufend; With intermixed fibres; A fibres entremêlées. | — -zellig; Fibrinous cellular; Fibrineux-cellulaire.
Faserkalk, faseriger Kalk, faseriger Kalksinter, zackigter Kalkschiefer m., Eisenblüthe f.; Satin-spar, fibrous carbonate of lime, fibrous limestone, fibrous calcsinter; Chaux carbonatée fibreuse f.
Faserkiesel m.; Fibrolite; Fibrolithe f.
Faserkohle, mineralische Holzkohle, gegrabene Holzkohle f., faseriger Anthracit m.; Fibrous anthracite, stone-coal; Anthracite fibreux, charbon de bois minéral m.
faserkörnig; Fibro-granular; Fibro-granulaire.
Fasern, Staubfedern f. pl.; Steinstaub mit Gyps gemengt m. (Sp.); Fluff; Poussier m. | —, Flöckchen, Knötchen an Bändern n. pl.; Unevenness formed by little knots; Galle f. | — (Tuchm.); Thread ravelled; Effilures f. pl.
Faserstoff m.; Fibrine, fibrin; Fibrine f., fibrin m.
faserstoffhaltig; Fibrinous; Fibrineux.
Fasertorf m.; Fibrous peat; Tourbe fibreuse f.
Faserzinnober m.; Fibrous cinabar; Cinabre fibreux m.
Fasette, Schleifseite, Rautenfläche f. (Maur., Zimm.); Facet, face; Facette f.
Fass, Fasswerk n., Tonne f.; Barrel, cask, tun; Futaille f., tonneau, fût, baril m. | — (Färb.); Dyer's tub; Berne f. | ein — anbohren; to tap, broach a barrel; Mettre du vin en perce. | ein — anzapfen; to tap a cask; Entamer un tonneau. | ein — aufsetzen, binden, aufschlagen; to hoop a cask, mount the staves; Monter une futaille, un fût. | das — ist aus einander gefallen; The cask is fallen asunder; Le tonneau est tombé en javelle. | — für Blumenerde; Mould-cask; Bagne m. | — von 5 bis 6 Centner Salz (Salzw.); Cask containing 5 or 6 hdw. of salt; Bosse f. | dichtes —; Close barrel; Futaille bien jointe f. | ein — errichten; to mount a cask; Monter un tonneau. | ein — wieder voll giessen (Küp.); to fill a barrel again; Rembouger. | von einem — ins andere laufen (Br.); to start, run from one vessel into another; Coulement m. | ein — in ein anderes oder Ueberfass stellen, (wie bei Schiesspulver); to put into a second cask; Enchaper. | — für das Sauerbad (Chem.); Sourkettle; Chaudron à eau sure m. | — für trockene Waare, Packfass; Cask for dry goods; Boucaut m. | ein — voll; Tub-full; Cuvée f. | im — zerschmolzen (Zuck.); Washed out; Fondu en barrique. | auf's — ziehen, thun; to barrel, cask; Mettre en baril. | zusammengelegtes —; Staves of a cask in a bundle; Futaille en botte f.
Fassabführungssystem, Abfuhrsystem n.; Tub-system; Latrine à tonnes mobiles f.
Fassaiche f.; Cask-gauge; Pitbomètre m.
Fassbau m.; Construction of casks; Barillage m.
Fassbauch m., Bauchung f.; Bulge, bilge, belly of a cask; Bouge m.
Fassbier, ganzes, echtes, unvermischtes —; Entire, buttbeer; Bière entière, de baril f.
Fassbindemaschine f.; Caskmaking machinery; Tonnelerie mécanique f.
Fassbinden, Reifen, Abbinden n., Fassbinderarbeit f.; Hooping; Cerclage, reliage m.
Fassbinder m.; Hooper, caskmaker; Tonnelier, fondrier, tourne-autour m. (jargon).
Fassboden, Boden m.; Head, bottom of a cask; Enfonçure f., fond de tonneau m.
Fassbohrer m.; Gimlet for tapping casks for tasting wine; Pique-vin m.
Fassbrücke f.; Cask-bridge; Pont à tonneaux m.
Fässchen, Tönnchen n.; Keg; Barillet m., caque f.
Fässchenperlen f. pl.; Barrelshaped pearls; Perles en forme de barillets f. pl.
Fässchenruss m.; Soot in barrels up to $1^1/_4$ ounces; Suie en barillets de 36 grammes f.
Fassdaube f.; Side-board; Douve f.
fassen, einfassen (Bdr., Goldschm.); to border, frame, enclose, enchase; Entourer. | einfassen, einsetzen (Juw.); to set, mount, enchase, set in a bezil; Enchâsser, sertir, mettre en oeuvre, monter. | Grubenbaue — (Bgb.); to line stulms; Cuveler, revêtir. | licht — (Juw.); to set al giorno; Monter à jour. | metallene Patronen —; Heading metallic

cartridge-cases; Sertir les cartouches métalliques. | Wasser — (Bgb.); *to dam up*; Endiguer. | Wetter — (Bgb.); *to build ventilators*; Établir l'aérage.

Fassen *n.* (Juw.); *Setting*; Montage *m.*

Fässer aufstapeln, auf einander schichten; *to pile up casks*; Gerber des tonneaux. | in — füllen, eintonnen, einfüllen; *to barrel, tun, fill*; Entonner. | in — packen, eintonnen, einfassen, einspunden; *to barrel up, cask*; Embariller, enfutailler. | — mit Wasser probiren (Küp.); *to test casks by filling them with water*; Abreuver. | — in Schoven; *Casks in staves*; Futailles en fagot *f. pl.*

Fässerschichtemaschine *f.*; *Apparatus for piling casks*; Gerbeuse *f.*

Fasseschel *m.*; *Ash-blue in barrels*; Échel à baril *m.*

Fassfloss, Tonnenfloss *n.*; *Raft of casks*; Radeau de tonneaux *m.*

Fassfutter, Überfass *n.*; *Double cask*; Chape, chemise, double futaille *f.*

Fassgährung *f.* (Br.); *Cask-fermentation*; Fermentation en barriques *f.*

Fassgeschmack *m.*; *Taste of the cask*; Goût de fût du vin *m.*

Fasshahn, hölzerner —, Zapfen *m.*; *Tap, fosset, cock*; Cannelle, cannette *f.*

Fassholz *n.*; *Staves*; Merrain, douvain *m.*

fässig (Bier); *Ready for barrelling*; Bon à mettre en baril.

Fasskübel zum Tragen *m.*; *Open barrel (for carrying on the back)*; Bachou *m.*

Fasslager *n.*; *Settles*; Chantier *m.*

Fasspacken der Fische *n.*; *Barrelling salt fish*; Paquage *m.*

Fassprobe durch Ausbrühen *f.* (Küp.); *Testing of the tightness of new casks by hot water, scalding*; Échaudage *m.*

Fassreifeisen *n.*; *Hoop-iron*; Fer feuillard *m.*

Fassschraube *f.* (Bgb.); *Bore-extractor*; Appareil pour retirer un morceau de la sonde engagé dans la forure *m.*

Fassspund, Spund, Spundzapfen *m.*; *Bung*; Bondon *m.*

Fassstahl, Tonnenstahl *m.*; *Natural steel of Carinthia, steel in barrels*; Acier en barils, acier de tonnelage *m.*

Fasstalg *m.*; *Tallow in casks*; Suif en barils *m.*

Fasstrichter *m.*; *Funnel*; Remplifoudre *m.*

Fassung *f.* (Bgb.); *Lining*; Cuvelage *m.* | —, Fassen, Einsetzen der Diamanten *n.* (Juw.); *Setting in a bezil*; Sertissure, sertie, serte *f.* | die — fest an die Grundfläche treiben; *Fast setting*; Serrer le feuilletis. | — mit Häkeln oder Klauen; *Setting with catches*; Sertissure à griffes. | hohle —; *Hollow setting in a bezil*; Sertissure à biseau creux. | — mit Laubwerk; *Foliated setting*; Sertissure à feuilles. | lichte —; *A jour setting, al giorno*; Monture à jour *f.* | — mit schmalem glatten Rande; *Setting with a narrow filet*; Sertissure à filet.

Fassungshammer *m.* (Juw.); *Mounting-hammer*; Marteau à sertir *m.*

Fasswaaren *f. pl.*; *Goods carried in casks and barrels*; Marchandise de tonnelage *f.*

Fasswaschmaschine *f.*; *Barrel-washing machine*; Machine à tourneau *f.*

Fasswein, Wein vom Fass *m.*; *Wine from the wood*; Vin en cercles *m.*

Fasswerk *n.* (Salzw.); *Vessels, vats, coops*; Barillage *m.*

Fasszapfen, Hahn *m.*; *Bibcock, tap*; Robinet *m.*, cannelle *f.*

fatisciren (Chem.); *to effloresce*; Tomber en efflorescence.

faul, morsch; *Decaying, rotten*; Pourri. | —e Platinen *f. pl.* (Jacq.); *Defect in weaving, thread not coming out*; Paresseux *m. pl.*

Faulbaum *m.*, Pulver-, Zapfenholz *n.*; *Black aldertree*; Aune noir *m.*, bourdaine, bourgène, bourdène *f.*

faulbrüchig, haderig *s.* Eisen.

Faulbütte, Lumpenfäule *f.* (Pap.); *Fermenting-trough, rotting-vat*; Pourrissoir, mouilloir *m.*

Fäule, faule Lage *f.*, lettiges Gestein das die Erze im Gang abschneidet *n.*, fauler Gang, Ruschel *m.* (Bgb.); *Brittle-stones, rotten, decayed lode*; Filon pourri, sans consistance *m.*, gangue pourrie *f.*

Faulen, Rotten, Einweichen, Faulenlassen, Mazeriren *n.* (Pap.); *Rotting, fermenting, fermentation*; Pourrissage *m.*

fauler Heinze (Chem.) *s.* Athanor.

Faulgährung *s.* Alkalisirung.

Faulgebirge, faules Gebirge *n.*; *Unctuous, fat rock*; Roche glissante, pierre mollasse, onctueuse *f.*

Faulhaufen *m.* (Salp.); *Mounds of vegetable substances for rotting*; Tas de matières végétales à pourrir *m.*

Fäulniss *f.*, in — gerathen, brandig werden (Ack.); *to smut*; Carier. | nasse —; *Wet rot*; Pourriture humide *f.* | in — übergehen, faulen, vermodern; *to rot, get rotten*; Tomber en pourriture.

Fäulnissabhaltung *f.*; *Antiseptic process*; Procédé antiseptique *m.*

Fäulnisswidriges *n.* (Chem.); *Antiseptic*; Agent antiputride ou antiseptique *m.*

Fäulungsküpe, Gährbütte, Gährungs-, Weichküpe *f.*, Netzkessel *m.*, Gährgefäss *n.* (Färb.); *Steeper, steeping-vat, steeping-copper*; Pourriture, trempoire *f.*

Faust, Hand, Sensenbreite *f.*; *Breadth of a scythe*; Largeur de la faux *f.* | —, Fausteisen *n.* (Hutm.); *Stretcher*; Estampe *f.* | mugelige, kugelartig gerundete —, mugeliges Fausteisen *n.* (Schm.); *Hand-anvil with a rounded or convex face*; Boule *f.*

Fäustel, Bergfäustel *m.* (Bgb.); *Miner's hammer*; Marteau de mineur *m.* | —, Bohrschlägel *m.* (Bgb.); *Sledge*; Masse carrée *f.* | grosser — zum Einkeilen der Kohlen, schwerer Treibfäustel, Schlägel *m.* (Bgb.); *Maul, sledge-hammer, hammer used in collieries*; Marteau de mine, botteux *m.*, masse *f.*

Fausthammer, kleiner Hammer, Fäustel *m.*; *Small hammer*; Marteau de main, martelet *m.* | mit dem genetzten — schlagen (Schl.); *to beat with a wet hammer*; Mouiller.

Fausthandschuhe, Klappen-, Pelz-, Stolpen-, Tapp-, Winterhandschuhe, Fäustlinge *m. pl.*; *Mittens, cod-gloves*; Mitaines *f. pl.*

Fausthobel *m.*; *Small plane*; Petit rabot *m.*

Faustkäse, Handkäse *m.*; *Small cheese made by hand*; Fromage à la main *m.*

Faustkröse, Gergelkamm (Küp.) *s.* Bodenkämmchen.

Faustleier *s.* Bohrwinde.

Faustpinsel *m.* (Maur.); *Hand-brush*; Brosse à main *f.*

Faustsäge, Hand-, Schrobsäge *f.*, Fuchsschweif, Fuchsschwanz *m.*, Schlussblatt *n.*; *Hand-saw*; Feuillet

à poing *m.*, sciotte, scie à main, égobine, scie à poing *f.*
…usttreiber, Triebel, Treiber *m.* (Küp., Tischl.); *Driver, drift;* Chassoir *m.*
…nvis - Sumach *m.*; *Best french sumac;* 1re qualité de sumac de France.
…yalit, Eisenchrysolith *m.*; *Iron-chrysolite, fayalite;* Fayalite *f.*, péridote ferrugineux *m.*
…yence, Faïence *f.*, Steingut, unechtes Porzellan, Halbporzellan *n.*; *Crockery, crockery-ware, stone-ware, glazed earthen-ware, Dutch ware;* Faïence, fayence *f.* | braune —; *Brown earthen-ware;* Faïence brune *f.* | englische braune —; *Rockingham;* Faïence brune anglaise *f.* | feine —, englisches Halbporzellan, Wedgwood *n.*; *Flint-ware, wedgwood, blue-printed crockery, Queen's ware, English China ware;* Faïence fine anglaise, faïence de terre de pipe *f.*, cailloutage *m.* | feine harte —; *Fine hard earthen-ware;* Lithocérame *m.* | gemeine —; *Cream-colour;* Faïence commune *f.* | mit Blätterwerk verzierte —; *Green-glaze;* Faïence fine ornée de feuilles d'un beau vert *f.*
…yencefabrik, Steingutfabrik *f.*; *Crockery - ware manufactory;* Faïencerie *f.*
…chthandschuhe *m. pl.*; *Fencing - gloves, boxing-gloves;* Gants bourrés *m. pl.* (pour faire des armes).
…der, Schreibfeder *f.*; *Pen;* Plume *f.* | —, Schnapp-, Spring-, Triebfeder *f.*; *Catch-spring;* Ressort *m.* | — (Bauk.); *Cross-lathe;* Contre-latte *f.* | —, Federkeil *m.* (Bgb.); *Gad, wedge;* Coin à fendre *m.* | — (Jacq.); *Cylinder-spring;* Courbe de la Jacquarde *f.* | — (Juw.); *Blemish in jewels;* Gendarme *m.* | —, Spund *m.* (Tischl., Zimm.); *Tringle, tongue, joint-tongue;* Languette, languette à rainure *f.*, listel sur la tranche, coulisseau *m.* | —, Uhr-, Spiralfeder *f.* (Uhrm.); *Spring, regulator;* Ressort *m.* | —, Schlagfeder *f.*, Schneller *m.* (Wch.); *Spring;* Bardage, cliquet *m.* | — am Druckwerke *f.* (Uhrm.); *Spring on the screw of the pendulum;* Jacquemart *m.* | eingelegte — (Zimm.); *Joint-tongue;* Languette rapportée *f.* | — ohne Ende, Dintenfeder *f.*; *Fountain-pen;* Plume sans fin, plume aspirante *f.*, encrier porte-plume *m.* | flache —; *Coach-spring;* Ressort plat *m.* | geheime, verborgene —; *Secret spring;* Secret, ressort faussé *m.* | — am Hammer, am Vorfalle *oder* Ausheber, an der Stellung (Uhrm.); *Spring of the hammer, detent or regulator;* Ressort de la détente, du marteau, du guide-chaîne. | krause —; *Worked spring;* Ressort crêpé. | — der Kuppelstange (Wagn.); *Drag-spring;* Ressort de la barre d'attelage. | — am Kutschenschlag; *Spring of a carriage-door;* Refouloir *m.* | längliche — (Uhrm.); *Oblong spring;* Passoire *f.* | die — losdrücken, loslassen, springen lassen, spielen lassen; *to relax the spring;* Faire jouer le ressort, détendre, débander, lâcher le ressort. | lose —; *Relaxed spring;* Ressort détendu. | mit einer —, federnd; *Fitted with a spring, yielding, springy;* A ressort. | — zur Nuth, Zinke *f.*, Zapfen, Grat, Spund *m.*, Zünglein, Gestell *n.*; *Tongue-piece;* Languette *f.*, coulisseau *m.* | — zur Nuth (Masch.); *Joint-tongue;* Languette à rainure *f.* | rückgängige —; *Back-spring;* Besace *f.* | — am Säbelgefäss; *Linguet, languet;* Oreillon de la garde *m.* | die — spannen, anspannen; *to bend the spring;* Bander, tendre, ployer le ressort. | starke —; *Stiff spring;* Ressort raide, fort. | — am Storchschnabel; *Crane - spring;* Plume fictive *f.* | zubereitete —; *Dressed feather;* Plume apprêtée *f.*

Federalaun *m.*, Federweiss, Haar-, Federsalz, schwefelsaures Zink *n.*, Gypsrose *f.* *Feather-alum, plume, plumose alum, alumen scissile, alum plumosum, normal, neutral sulphate of aluminium, alunogen, hair-salt, halotrichite, striated gypsum;* Alun de plume, scissile, capillaire, sulfate de fer et d'alumine, gypse flexible, strié (sulfate de zinc) *m.*, halotrie, halotrichite *f.*

Federarbeit *f.*; *Spring-work;* Articles à ressorts *m. pl.*

Federaufhängung, Federampel *f.*, Stück einer dünnen Uhrfeder *n.* (Uhrm.); *Spring-suspension;* Suspension à ressort *f.*

Federausschuss *m.*, Feder *f.*, (Bgb.); *Wedge;* Coin à fendre *m.*

Federbart *m.*; *Pinner, vane;* Barbe de plume *f.*

Federbesen *m.*; *Feather-brush;* Plumail *m.*

Federbieger, kleiner Sperrhaken, Federbügel *m.*, Federeisen, kleines Sperrhorn *n.*; *Spring - chape, little bickern, small rising anvil, small beak-anvil;* Bigorneau ployc-ressort, ploie-ressort *m.*

Federbindplatte *f.*; *Spring-coupling-plate;* Bride de ressort *f.*

Federblatt *n.*; *Spring-plate, leaf, blade of a lock-spring;* Coin du ressort *m.*, feuille *f.*

Federblätter *n. pl.* (Eisenb.); *Spring-plates;* Lame de ressort *f.*

Federbolzen *m.* (Eisenb.); *Bolt for fixing carriage-springs;* Boulon de suspension *m.*

Federbret *n.* (Org.); *Spring-board;* Ais à ressort *m.*

Federbüchse *f.*, Federhalter *m.*, Pennal *n.*; *Case for writing-pens;* Plumier *m.*

Federbügel, Zeiger an der Theilscheibe einer Ziehbank *m.* (Büchsm.); *Needle in the rifling-machine for regulating and marking the distance between the grooves;* Alidade *f.* | — (Mech.); *Spring-chape;* Ploie-ressort *m.*

Federbusch, Diamantstrauss *m.*, Schwungfeder *f.*; *Egrette;* Aigrette *f.*

Federchen zur Bildung der Blumenstempel *n. pl.* (Blum.); *Pistil-feathers;* Plumeau *m.*

Federdeckel *m.* (Uhrm.); *Spring-lid;* Savonnette *f.*

Federdraht *m.* (Uhrm.); *Spring-wire;* Fil de fer pour ressorts *m.*

Federeisen *n.*, Federbügel *m.* (Büchsm., Mech.); *Spring-chap;* Bigorneau, ploie-ressort *m.* | —, Eisen zu Kutschenfedern *n.*; *Springs;* Fer à ressorts de carrosses *m.* | — (Uhrm.); *Anvil;* Bigorneau *m.*

Federerz, federiges, haarförmiges Spiessglanzerz *n.*; *Plumose silver - ore, feather - ore, plumose antimonial ore, salamander's hair;* Argent antimonié, antimoine sulfuré capillaire, antimoine en plumes *m.*, plagionite *f.* | geschwefeltes —; *Sulphuric plumose silver-ore;* Aérosite *f.* (argent antimonié sulfuré, rouge, sulfure d'argent). | — vom Wolfsberg; *Wolfsbergite;* Sulfure de plomb et d'antimoine, hétéromorphite *m.*

Federfahne *f.*, Federbart *m.*; *Feather of a pen*; Barbe de plume *f.* [à ressorts *f.*
Federfeile *f.*; *Spring-file*; Lime
Federfutteral *n.*; *Pen-case*; Porte-plumes *m.*
Federgehäuse *n.*, Trommel *f.* (Schl.); *Drum*; Barillet *m.* | — (Uhrm.); *Barrel*, *spring-box*; Barillet *m.* [à ressorts *m.*
Federgold *n.*; *Spring-gold*; Or
Federhaken, Federspanner *m.*, Federschraube *f.*; *Spring-vice*, *spring-trigger*; Étau à ressort, monte-ressort *m.* | —, Federspanner, Schlüssel *m.* (Büchsm.); *Spring-cramp*, *lock-cramp*, *spring-hook*; Monte-ressort *m.*, détente *f.* | — (Wagon); *Spring-hook*; Crochet à ressorts *m.*, patte de ressorts *f.* | — *m. pl.*, Schützentreiber *m.* (Web.); *Spring of the shuttle-driver*; Bec-de-canne *m.*
Federhakenzange *f.* (Schl.); *Spring-vice*; Pincette à ressort *f.*, bigorneau *m.*
Federhalter *m.*; *Pen-holder*; Porte-plumes *m.* | —, Federhausstift *m.*, Zapfenblech, Stäbchen *n.*, Speiche *f.* (Uhrm.); *Barrel of a watch-wheel*, *spring-barrel pin*; Barrette, pointe du ressort *f.*
federhart, spröde, hart geschmiedet; *Hard*, *cold-beaten*, *cold-hammered*; Ecroui. | — werden; *to become springy*; S'écrouir. [Élasticité *f.*
Federhärte *f.*; *Elasticity*;
Federharz, gegrabenes —, elastisches Bergpech *n.*; *Elaterite*, *fossil caoutchouc*, *elastic bitumen*; Élatérite *f.*, caoutchouc fossile *m.*
Federhaus *m.* (Büchsm.); *Barrel*; Baril *m.* | — (Jacq.); *Spring-box*, *case*; Étui de la jacquarde, des élastiques *m.* | —, Federgehäuse *n.*, Federdose *f.* (Uhrm.); *Barrel of a watch*, *spring-box*; Barillet, tambour *m.*
Federhausdrehstift *m.* (Uhrm.); *Barrel-arbor*; Arbre à barillets *m.*
Federhausrad *n.* (Uhrm.); *Barrel-wheel*, *wheel-barrel*; Roue de barillet, de tambour *f.*
Federheber *m.*; *Spring-tongs*; Tenaille à ressort *f.*
Federhobel, Spundhobel *m.*; *Tongue-plane*; Bouvet mâle à languette *m.*
Federhobeleisen, Spundhobeleisen *n.*; *Tongue plane-iron*; Fer du bouvet à languette, du bouvet mâle *m.*
Federholz *n.* (Wagen); *Spring-bar*; Traverse de ressort *f.* | hinteres —, *Hind-spring-bar*; Traverse de ressort de derrière *f.*
federicht; *Feathery*; Plumeux. | (Hütt.); *Feathered*; En plumes.
Federkante am Amboss *f.*; *Feather-edge of anvils*; Quarre *f.*
Federkegel, Federhausdrehstift, Federwellbaum *m.* (Uhrm.); *Spring-barrel arbor*; Arbre à barillet, cône du barillet *m.* [Chaîne à ressort *f.*
Federkette *f.* (Bgh.); *Hooker*;
Federkiel *m.*; *Barrel of a pen*; Tuyau de plume *m.* | — *s.* Federpose. | gebrannte, gezogene —e, Strich-, Königskiele *m.pl.*; *Dutch*, *hardened*, *prepared quills*; Plumes préparées *f. pl.*
Federklinge zum Pressen der Feilen *f.*; *Spring-blade for pressing files*; Arbalète *f.*
Federkraft, Spring-, Schnell-, Gewichtkraft *f.*; *Elasticity*, *maintaining-power*, *spring*; Force, vertu élastique, élasticité *f.*
federkräftig, federhart; *Springy*, *elastic*; Qui fait ressort.
Federlade *f.* (Web.); *Flyer-lathe*; Battant à claquette, battant régulateur *m.* | leichte —; *Light spring-batten*; Battant à claquette, battant régulateur *m.*
Federlampe *f.*; *Moderator-lamp*; Modérateur *m.*, lampe modérateur *f.*
Federmanier *f.* (Lith.); *Pen-style*; Procédé à la plume *m.*
Federmanometer *m.*; *Spring-manometer*; Manomètre à ressort *m.*
Federmass *n.*; (Uhrm.); *Watch-spring test*; Epreuve des ressorts *f.*
Federmesser *n.*; *Pen-knife*; Canif, lingriot *m.* | die gekerbte Seiteeines —s; *Mark-side*; Ooglet *m.*, onglette *f.*
Federmesserchen *n.*; *Small pen-knife*; Caoivet *m.*
federn (Bauw.); *to be elastic*; Être élastique. | (Tischl.); *to tongue*; Languetter.
Federn *f. pl.*, Messer, Schermesser *m. pl.* (Tuchm.); *Shearing-blades*; Mâles, conteaux *m. pl.* | — mit einem Messer aufhöhen (Blum.); *to raise feathers by a knife*; Parer. | — auflockern; *to frieze*, *curl feathers*; Friser les plumes. | — mit dem Frisirmesser zurichten (Blum.); *Dressing feathers with the friezing-knife*; Passer le poil. | — auf der Hinterachse (Schl.); *Trailing-springs*; Ressorts sur l'axe de derrière *m. pl.* | junge — (Blum.); *Young feathers*; Plumes vierges *f. pl.* | — in Kreidewasser tunken, tauchen; *Dipping feathers into chalk-water*; Passer à la craie, mettre en craie. | — in denen mehr Schwarz ist; *Cape female*; Femelle obscure *f.* | — vom Straussweibchen wo das Weisse vorherrscht; *Grey femina*; Femelle claire *f.* | 10 *oder* 12 Sträusse — (Blum.); *Lot of* 10 or 12 *bunches* (*filets*) *of feathers*; Poignée *f.*
federnd, gut — (Wagen); *Soft*; Doux.
Federnreissen, Federnschleissen *n.*; *Picking feathers*; Epluchement, triage *m.*
Federnträger *m.* (Schm.); *Spring-pieces of the bellows*; Porte-ressort *m.*
Federpelzwerk *n.*; *Feather-furs*; Fourrures à plumes *f. pl.*
Federpose, Federspule *f.*, Federkiel *m.*; *Quill*; Plume *f.* | Hamburger —, Seekiel (weiss *und* undurchsichtig); *Hambro-quill*; Plume de Hambourg *f.* | —n abputzen; *to clarify pens*; Hollander des plumes. [Presse à la neige *f.*
Federprobe *f.*; *Quill-test*;
Federprobemaschine *f.*; *Spring-proving press*; Machine à essayer les ressorts *f.*
Federrechen *m.*; *Pen-rack*; Porte-plume étagère *m.*
Federring *m.* (Münzw.); *Milling-ring*; Anneau à cordonner *m.*
Federschliesse *f.* (Mech.); *Spring-fastening pin*; Clame *f.*
Federschlitzer *m.* (Tischl.); *Tongue-cutter*; Couteau à languettes *m.*
Federschloss, Spring-, Fall-, Schnappschloss *n.*, schliessende Falle *f.*, *Spring-lock*, *trunk-lock*, *german bolt*; Housset *m.*, houssette *f.*
Federschmücker *m.*; *Feather-maker*, *plumassier*; Plumassier *m.*
Federschneider *m.*; *Pen-cutter*, *pen-machine*; Taille-plume *m.*
Federsilber *n.*; *Plumose silver*; Argent en plumes, sulfure d'antimoine capillaire *m.*
Federspanner *m.* (Büchsm.); *Spring-test*; Blémomètre *m.* | —, Federwinder *m.* (Uhrm.) *s.* Aufziehwerkzeug.
Federspannung *f.* (Nahm.); *Tension*; Tension *f.*

erspath m.; *Striated stuck-ar, fibrous spar*; Spath ·reux m.
ersperrrad, Schieb-, ·haltrad n., Zahnscheibe (Sägemuble); *Spring-ratchet wheel*; Roue à rochet f.
erspiessglas, rothes — n.; *d acicular antimony*; Antimoine hydrosulfuré rouge aciculaire m.
erspitze f.; *Nip of a pen*; [Bec de plume m.
erstahl m.; *Spring-steel*; ·aer à ressort m.
erstäuber s. Abstäuber.
erstempelpresse, kleine f.; *Spring-stamp, hand-bossing press*; Coup-de-·ng m. [*stitch*; Plumetis m.
erstich m. (Naht.); *Satin-*
erstichblatt n.; *Spring-ll of a sword*; Plaque, ·le à ressort f.
erstickerei f.; *Tambour-* ·l Plumetis m. | — machen; *ambour*; Broder au plumetis.
erstift m., Federstütze f. (·.); *Spring-pin*; Tige à ·ort f. | — Wellbaum m. ·rm.); *Arbor*; Arbre du ·llet m.
·stock, Federkasten m. ·fw.): *Graoved spring-* · Grille f. [Coin m.
·stück n. (Bgb.); *Wedge*;
·thürangel f.; *Spring-re and top-pivot hinge*; ·t à pivot, à ressort m.
·thürschloss n.; *Thumb-* · Serrure à ressort f.
·trieb, Anschlagestift (Schl.); *Spring-driver*; ·lot m.
·vieh, Geflügel n.; *·try*; Volaille f.
·vitriol m.; *Fibrous ·ol*; Vitriol, vitriol fibreux m.
·vorstecker, gespaltener ·tecker m.; *Spring-key bolt*; Clavette double f.
·vage, Ziehwage f., ·m, Federdynamometer *spring-balance, spring-ard*; Peson, peson à res- · à tiers-point m., ba- · à ressort f. | — (Loc.); *l spring on the lever of clack-valve, spring-ce*; Balance à ressort f. | ·m Sicherheitsventil; *·-balance*; Balance à ·t f.
·vagen m.; *Spring-car-, spring-cart, spring-* ·suspendue f.
·veiss n.; *Capillary stone-alum*; Alun capil- ·m. | — (Tap.); *Talc*; ·de Briançon f.
·erk n. (Sebl.); *Spring* or *ward of a lock*; Ressorts m. pl.

Federwinder m. (Uhrm.); *Spring-tool*; Estrapade f.
Federwismuth n., nadelförmiger Wismuthglanz m.; *Acicular sulphuret of bismuth*; Bismuth sulfuré aciculaire, en barbe de plume m.
Federzange, Kern-, Kluppzange f., Klüppchen n. (Schl.); *Corn-tongs, tweezers*; Pincette, brucelle, braxelle, bercelle f. | —, Art kleine Zange der Schmelzarbeiter; *Small tweezers*; Alégate, alicate f. | — (Uhrm., Vergold.); *Spring-nippers, tweezers*; Brucelle, pincette f., bruxelles f. pl.
Federzänglein n. (Büchsm.); *Pincers*; Brucelle f. | — (Tuchm.); *Cloth-nippers*; Garcette f.
Federzeichnung f.; *Pen-and ink-drawing*; Dessin à la plume m.
Federzirkel m., *Spring-divider, hair-divider*; Compas élastique, à ressort m.
Federzug m. (Uhrm.); *Instrument for drawing out watch-springs*; Tire-ressorts m.
Feenstück n.; *Pantomime*; Pièce à trucs f.
Fege f., Durchwurf m., Sand-, Erdsieb n. (Ackb.); *Riddle, screen, sieve*; Crible à pied, tamis de passage m. | — (Ackb.); *Fry, winnowing-machine*; Vanneuse, tarare f.
Fegehader, Fegelappen, Fegewisch m.; *Mop, swab*; Balai à laver m. | mit einem — oder Fegelappen abreiben, abwischen; *to mop, mop up*; Essuyer avec un balai. | einen — rollen; *to trundle a mop*; Faire tourner un balai à laver.
Fegehammer m.; *Boiler-hammer, pick for scaling boilers, boiler's-hammer*; Marteau à nettoyer les chaudières, à piquer les sels des chaudières m.
Fegemaschine f.; *Fan-blowing machine*; Vanne f.
Fegemühle, Getreidereinigungsmaschine f.; *Fruit-mill, sweeping-mill, blowing-fan, scutcher*; Cylindre émotteur, moulin à cribler, volant m.
fegen, sieben (Ackb.); *to riddle, winnow*; Cribler, passer au crible. | (Brunnen); *to clean*; Écurer. | Korn —; *to winnow corn*; Émonder. | (Masch.); *Scurfing*; Décroûter. | Strassen —, entkothen; *Slopping, scavenging, to scrape*; Bouer, ébouer.

Fegesalpeter m., Fegseil von Salpeter n.; *Saltpetre-sweepings*; Nitre de houssage m.
Fegeschober m., Schlammpfännchen n. (Salzw.); *Scum-pan*; Écumoire f.
Feh, Fehe f.; *Siberian ermine*; Petit-gris m., peau d'écureuil de Sibérie f.
Fehlboden, Blend-, Faulboden, Einschub, Bohlenbeleg m. (Bauw.); *Laggings, sound floor, false ceiling*; Coucheuse, fausse-aire f., couchis, entrevous m.
Fehlbogen m. (Bdr.); *Imperfect sheet*; Feuille mal venue f.
Fehldruck, schmuziger Druck m. (Bdr.); *Misprint, foul impression*; Impression boueuse, feuille mal venue, mal imprimée f.
fehldrucken (Bdr.); *to misprint*; Imprimer à contre-sens.
Fehler, Makel m.; *Defect, flaw*; Défaut m. | —, Defekt m. (Bauw.); *Flaw*; Flache f. | —, Riss m. (Bleig.); *Crack in pipes*; Faute f., défaut m. | — m. pl. (Phot.); *Failures*; Accidents m. pl. | — ausstreichen (Töpf.); *to mend, fill up*; Embourrer. | — durch zu langes Liegen in der Grube erzeugt (Weissg.); *Defect arising from long sojourn in the pit*; Vert de plain m. | — wegbringen, abstossen (Töpf.); *to break off*; Échapoter, chapoter.
fehlerhaft, krumm; *Deviated, crooked, contorted, cambered*; Arqué, tordu, dévié, incurvé, contrefait, cambré.
fehlerlos, makellos (Juw.); *Perfect, without defect*; Parangon.
fehlgreifen oder missgreifen (Bdr.); *to mistake*; Faire une bévue.
Fehlguss m. (Giess.); *Waste, wasters*; Boccages m. pl.
Fehllotte (Müll.) s. Ablass.
Fehlschnitt m. (Lederz.); *Gash*; Taillade f. | — (St.); *Slip*; Échappade f. | einen — machen; *to cut wrong, make a false cut*; Couper à faux.
Fehlschuss m. (Web.); *Threads of the warp that have not been lowered* or *raised by the treadle*; Lienne f.
Fehltram, Querriegel m. (Zimm.); *Ceiling-joist*; Lambourde de plafond f., soliveau inférieur m.
Fehpinsel, Haarpinsel m.; *Brush of squirrel-hair*; Pinceau d'écureuil m.
Fehwamme f. (Pelz); *Belly-*

piece of the siberian ermine; Ventre du petit-gris *m.*

Feier, Feierweile *f.* (Bgb.); *Standing-still*; Chômage *m.*, suspension *f.*

Feiereiche *f.* (Forstw.); *Durmast, chesnut-oak*; Chêne tardif *m.*

feierig, arbeitslos (Bgb.); *Out af work*; Sans ouvrage, hors d'emploi.

feiern (Bgb.) *s.* abkehren.

feig, flüchtig (Bgb.); *Crumbling, rotten, in a state of decomposition*; Tendre, cassaot.

Feigen einölen (Gärtn.); *to oil figs*; Apprêter la figue.

Feigenbaumholz, wildes —, Maulbeerfeigenholz *n.*; *Sycamore wood*; Bois d'érable blanc, sycomore *m.*

Feiggezimmer *n.* (Bgb.); *Rotten tubbing*; Cuvelage cassant *m.*

Feilarbeit, Feilung, Feilglätte *f.*, Feilen *n.*; *Filing*; Limure *f.*

Feilbank, Säuberbank *f.*; *Pewterer's bench*; Apprêtoir *m.*

feilbieten, ausbieten; *to set to sale*; Mettre en vente.

Feilbogen *m.*, Zahnspitzfeile *f.*; *Locksmith's bow, steel-saw, potance-file*; Lime à potence *f.*

Feildocke *f.*; *Filing-mandrel*; Cadeau, cadot *m.*

Feildorn, Runddorn *m.*; *Round mortise-chisel*; Broche ronde *f.*

Feile *f.*; *File*; Lime *f.* | — zum anastatischen Druck; *Quannet*; L. employée dans l'impression anastatique *f.* | — von gleicher Breite *und* Dicke, gleich breite *und* dicke —; *Parallel, equal f.*; L. parallèle, uniforme. | cylindrische —; *Equal round f.*; L. ronde *f.* | ganz cylindrische —; *Gullet, parallel f.*; L. cylindrique *f.* | dickflache —; *Cotter-f.*; Carrelet plat *m.*, l. plate étrécie *f.* | dickflache — von gleich bleibender Breite *und* Dicke; *Equal cotter-f.*; Carrelet plat uniforme *m.* | dreikantige, dreieckige —; *Three-square f., triangular f., saw-f., triangular rubber*; Tiers-point, trois-quarts *m.*, l. triangulaire. | dreikantige — deren Querschnitt ein gleichschenkeliges stumpfwinkeliges Dreieck ist; *Cant-f.*; Tiers-point à biseau *m.* | dreikantige nicht zugespitzte —; *Equal three-square f.*; Tiers-point, trois-quarts *m.*, l. triangulaire, trois-carres *f.* | dünnflache —; *Pillar-f.*; L. plate amincie *f.* | einhiebige —, feilenartige Raspel *f.*; *Float, single-cut f., turn-f.*; L. à taille simple, taillée *f.* | — zum Einschneiden des Uhrrads; *Notching-f.*; Cranoir *m.* | feine —; *Fine f.*; Calibre *m.* | flache, stumpfe —, Ansatz-, Hand-, Vor-, Polirfeile *f.*; *Safe-edge, flat f., hand-f., flat hand-f., polishing-f.*; Carrelette, l. plate, plate large, plate à main *f.* (dont un des petits côtés est lisse). | flach halbrunde —; *Flat half-round f., half-round flat back*; Demi-ronde plate, l. ovale à dos plat *f.* | geschmiedete —; *Blank*; L. forgée. | gewöhnliche halbrunde —; *Full-half round (file)*; Demi-ronde ordinaire *f.* | — zwischen Grob *und* Bastard; *Middle-cut (file)*; L. intermédiaire entre grosse et bâtarde. | — mit grobem Hieb; *Coarse tooth-f.*; L. rude. | halbdicke —; *Half-thick f.*; L. demi-grosse. | halbkreisige —; *Holf-raund high back*; L. ovale. | halbrunde —; *Half-round, full-half-round f.*; Demi-ronde *f.* | kleine viereckige —, Vor-, Quadrat-, Halbfeile *f.*; *Small square f.*; Carrelet, quatre-quarts *m.* | — für die Platinenstifte; *Pillar-f.*; L. à pilier. | eine — reinigen, ausputzen; *to clean a f.*; Dégraisser. | runde —; *Round f.*; L. ronde. | scheibenförmige —; *Turning f.*; L. circulaire. | — die in eine Spitze ausläuft; *Taper-f.*; L. finissant en pointe. | spitzflache —; *Taper-flat f., taper-hand f.*; L. plate pointue. | spitzflache — bei welcher alle vier Flächen schwach ausgebaucht sind; *Entering-f., taper cotter-f.*; L. d'entrée, espèce de l. plate pointue, dont les surfaces sont insensiblement courbées. | stumme, stille —, Speckfeile *f.*; *Soft f.*; L. sourde. | sich verjüngende —; *Blunt f.*; L. qui va en diminuant. | die — verschmieren (Schl.); *to clog*; Graisser la l. | viereckige, vierkantige —; *Square-f.*; Carrelet, quatre-quarts *m.* | vierkantige — von gleicher Dicke; *Equal square f.*; L. carrée uniforme *f.* | zahnlose —; *Toothless f.*; L. sans dents. | zweihiebige —, Spiegelfeile *f.*; *Double-cut f.*; L. à taille croisée, à contre-taille, à deux tranchants.

feilen, ab-, befeilen; *to file*; Limer. | dünner —; (Uhrm.); *to f. off the flying pinion*; Efflanquer. | glatt — (Nadl.): *to smooth*; Dresser. | aus dem Groben — (Messerschm.); *to f. roughly*; Ébaucher. | im Feilklöbchen —; *to f. by hand in a hand-vice*; Limer à la main. | über das Kreuz —; *to cross the strakes*; Croiser les traits en limant. | der Länge nach —, befeilen; *to f. a piece lengthwise*; Limer en long. | an der Löthstelle matt — (Buchsm.); *to take of the soldering-mark, tarnish*, Mater. | quer —; *to f. across*; Limer en travers. | schlicht —; *to strip, f. smooth*; Finir de limer.

Feilen *f. pl.*, die — anlassen, nach der Härtung auswärmen; *to let down (files)*; Recuire les limes. | — hauen; *to cut files*; Tailler les limes.

Feilen, Abfeilen *n.*; *Filing down*; Limation *f.*

feilenähnlich, feilenartig, feilenförmig; *Resembling a f.*; Limiforme.

Feilengestell des Rietmachers *n.*; *Reed-maker's files*; Limes du lamier *f. pl.*

Feilenhalter, Feilkloben *m.*, Feuerzange, Zwinge *f.*, Spannblech *n.*; *Spring-clamp, vice-clamp*; Mordache, pince, tenaille *f.*

Feilenhärtung *f.*; *F.-hardening*; Trempe des limes *f.*

Feilenhauen, Hauen *n.*; *Cutting*; Taillage *m.*

Feilenhauer, Bohrschmied *m.*; *F.-cutter, gimletmaker, bore-smith*; Taillandier-vrillier, tailleur de limes *m.*

Feilenhaumaschine *f.*; *F.-cutting machine*; Machine à tailler les limes *f.*

Feilenmeissel *m.*; *F.-cutter's chisel*; Étoile *f.*

Feilenplatte *f.*, Ansatzblech *n.* (Schl.); *F.-plate*; Dosseret, dossier *m.* [à limes *m.*

Feilenstahl *m.*; *F.-steel*; Acier

Feiler, Maschinenschlosser *m.*, *Filer, fitter, viceman*; Limeur, ajusteur *m.*

Feilhieb, Feilstrich *m.*, Feilspur *f.*; *F.-stroke*; Coup de l., trait de l. *m.*

Feilhiebe, die Reihe der parallelen —; *Course*; Série de tailles parallèles *f.*

Feilholz am Schraubstock *n.*; *Filing-board, filing-block*; Entibois, estibois, étibois, étibot, étibeau, bois à limer *m.*

ˌicht, Feilstaub, Feilspäne ‹ Abfeilicht.
ˌkklinge an Scheeren *f.*; ˌil-blade; L. à ongles *f.*
ˌkkloben, Handschraubˌock, tragbarer Schraubˌock, Handkloben, Handˌock *m.*, Zange *f.* (Schl.); ˌand-vice, vice, tail-vice, ˌing-vice, pin-vice; Chevel, ˌret, étau limeur, à main, à ˌm., tenaille à vis, pince à ˌf. | breitmauliger —; ˌoss-chap, hand-vice, brond ˌap hand-vice; Étau à grandes ˌchoires *m.* | schmalmauˌer —; Dog-nose hand-vice, ˌ-nose, square-nosed handˌe; Tenaille à vis à ouverture ˌoite *f.*, étau à mâchoires ˌoites *m.*
ˌkluppe *f.*; *Sloping-clamp*; ˌu à main, à goupilles *m.*, ˌrdache *f.* | hölzerne —; ˌping-clamp; Pince en bois *f.*
ˌnaschine *f.*; *Filing-ˌchine, shaping-machine*; ˌneuse, machine à limer *f.*
ˌpäne *s.* Abfeilicht.
ˌpänsieb *n.* (Goldschm.); ˌdust sieve; Plateau *m.*
ˌtaub *s.* Abfeilicht.
ˌtaubbad *n.* (Chem.); *Fire ˌfilings*; Feu de limaille ˌfer *m.*
ˌtock, Feilkloben *m.*, ˌftklöbchen *n.* (Uhrm.); ˌnd-vice, pin-vice; Étau à ˌpilles, à main, portatif *m.*
ˌtrich *m.*; *File-stroke*; ˌle *f.*
ˌuch, Schossleder *n.* ˌldschm.); *Clouting*; Taˌr *m.*
ˌe, Alse, Aale *f.*, Feimel, ˌam, Diemen *m.* (Ackb.); ˌck; Tas *m.*, barge *f.*
ˌweich (Bgb.); *Fine, soft*; ˌagrégé. [Affiner.
ˌrennen (Hütt.); *to refine*;
ˌisen, Rein-, Weisseisen, ˌintes Eisen, Feinmetall ˌFine iron, fine metal, refinˌmetal, pig; Fer fin, affiné, fin ˌl, fer épuré, affiné, raffiné, ˌoyé, métal mazé *m.*, fonte ˌrburée dans un feu de ˌie, fonte de denxième fuˌ, mazée *f.*
ˌisenofen, Raffinir-, ˌer-, Frisch-, Läuter-, ˌssofen, Raffinirheerd ˌFein-, Feineisenfeuer ˌTreibhütte *f.*; *Finery, ˌnery-furnace, running-ˌfire, run-out furnace*; ˌrie *f.*, fourneau d'affinerie, ˌà blanchir la fonte *m.*
ˌisenwalzwerk *n.*; *Fine ˌ-rollers*; Petit-train *m.*

feinen, reinen, weissen (Giess.); *to refine*; Raffiner la fonte.
feinfaserig, feinporig (Holz); *Fine-grained (wood)*; A fil fin.
Feinflyer, Feinvorspinnstuhl *m.*, Feinspindelbank *f.*; *Fine-roving frame, finishing fly-frame, fly fine-frame*; Banc à broches en fin *m.*
Feingarn, Feingespinnst *n.*; *Fine-spun*; Filé fin *m.*
Feingehalt und Feingewicht *m.*, Schrot und Korn *n.*, Gehalt, Münzfuss *m.*; *Standard of coinage*; Loi, valeur des monnaies *f.*, titre *m.* | zu hoher — der Münzen; *Excess of the standard*; Largesse de loi *f.*
Feinglasbläser *m.* (Glash.); *Glass-blower*; Émailleur *m.*
Feingold *n.* (Feingold 700, Silber 300); *Fine gold* 700, *silver* 300; Or feuille-morte *m.*
feinhaarig (Tuchm.); *Fine-grained*; A poil fin.
Feinhammer *m.*; *Chipping-hammer*; Picoche *f.* | —, Goldschmiedehammer *m.*; *Goldsmith's hammer*; Marteau à panne, à marteler, à façonner, martelet *m.*
Feinhechel, Ausmachhechel *f.*; *Hatchel, hitchel, finishing-heckle*; Affinoir *m.*
Feinheit einer Schraube *f.*; *Rate*; Numéro du filet *m.*
Feinheitsbezeichnung *f.* (Sp.); *Sizing*; Numérotage, titrage *m.*
Feinheitsgrad *m.*, Feinheit, Nummer *f.* (Sp.); *Grist, size*; Titre *m.*
feinjährig, feinrädig (Holz); *Narrow-circled*; A couches fines.
Feinkardätscher *m.* (Sp.); *Finisher*; Bardeur en fin *m.*
Feinkorneisen *n.*; *Close-grained iron, semi-steel*; Fins grains *m. pl.* [grain fin.
feinkörnig; *Fine-grained*; A
Feinkrämpel, Feinkarde, Feinkratze (Sp.) *s.* Auskarde. [brennen.
feinmachen (Hütt.) *s.* Fein-
Feinmachen *n.* (Pap.); *Refining, finishing*; Affinage *m.* | —, Raffiniren, Schmelzen des Roheisens *n.*; *Refining, fining pig-iron, finery*; Affinage de la fonte *m.*, finerie *f.*
feinmahlen, ver-, zermahlen; *to grind down, up, regrind*; Broyer, triturer, moudre fin, surmoudre.
Feinmahlen mit Wasser *n.* (Porz.); *Fine-grinding*; Broyage *m.*
Feinmehl *n.*; *Fine-bolted flour*;

Farine bien blutée *f.*
fein mittel (Wolle); *Fourth quality of wool*; 4e sorte de laine.
Feinpresse, Kernpresse *f.* (Pap.); *Second press*; Pressette *f.*
feinpulvern, zerreiben; *to grind, pulverize*; Porphyriser.
Feinpulvern *n.*; *Grinding, pulverization*; Porphyrisation *f.*
Feinraspel *f.*; *Fine-rasp, grater-file*; Écouanne, écouanette à bois, écouanuette *f.*
Feinsalzsiedung *f.*; *Boiling fine salt*; Cuisson de sel fin *f.*
Feinscheeren *n.* (Tuchm.); *Fining*; Affinage *m.*
Feinschlagen, Fest-, Feinpressen *n.*; *Pressing, beating, strengthening the pasteboard*; Affinage *m.*
Feinschleifen, Spiegelglasschleifen, Poliren *n.* (Glash.); *Smoothing and polishing*; Adoucissage, savonnage *m.*
Feinschleifer, Schleifer, Scheerenschleifer, Wetzer *m.*; *Shear-grinder, knife-grinder*; Émouleur, remouleur, repasseur, aiguiseur *m.*
feinschlicht (Feile); *Dead-smooth*; Superfin.
Feinschlichtfeile, Schlichtschlichtfeile, Doppelschlichtfeile *f.*; *Dead-smooth file, superfine file*; Lime superfine *f.*
Feinschlichthieb *m.*; *Dead-smooth cut*; Taille superfine *f.*
Feinsieb *n.*; *Fine-sieve*, Tamis fin *m.*
Feinspindelbank *f.*, Feinflyer *m.*; *Finishing fly-frame*; Banc à brocher en fin *m.*
Feinspinnen *n.*; *Fine-spinning*; Filage en fin *m.*
Feinspinnmaschine, Spinnjenny, Jennymaschine, Jenny *f.*, Feinstuhl *m.*; *Jenny, fine-spinning machine, spinning-frame, spinning-jenny, cotton-jenny*; Jenny, machine à filer *f.*, métier en fin, métier à chasse *m.*, jeannette *f.*
Feinspitzen, an dem Spitzringe spitzen, Spitzen, Anspitzen *n.* (Nadl.); *Pointing*; Affinage, empointage, dégrossissage, appointissage *m.*
Feinspitzer *m.* (Nadl.); *Workman that blues the needles*; Bleueur, finisseur, repasseur *m.* | — (Nadl.) *s.* Spitzring.
Feinspulmaschine, Feinspindelbank, Spul-, Jackmaschine *f.*; *Jack-frame, jack in the box*; Banc à bobines *m.*
Feinstuhl *m.*, Spinnjenny,

Feinspinnmaschine für Wolle *f.*; *Spinning-jenny, fine spinning-machine, spinning-frame*; Métier en fin *m.*, machine à filor, jeannette, Jenny *f.*

feinwaschen *und* plätten (Bl.); *to get up fine clothes*; Blanchir de fin.

Feinwäscherin *f.*; *Clear-starcher*; Blanebisseusn de fin, en fin, à neuf *f.*

Feinzeug, Ganzzeug *n.* (Pap.); *Stuff*; Raffiné *m.*, pâte raffinée *f.*

Feinzeugholländer, Ganzzeugholländer, Ganzholländer *m.*; *Finisher, beating-engine, beater*; Broyeur, cylindre à broyer, cylindre affineur, raffineur *m.*, pile raffineuse *f.*

Feinzinn *n.*; *Head-tin*; Étain fin *m.*

Feinzinnpfanne, Durchführzinnpfanne, zweite Zinnpfanne *f.* (Zinng.); *Wnsh-pot, dipping-pot*; Chaudière à laver *f.*

Feinzug m. (Dr.); *Last drawing (without heating)*; Dernier tréfilage *m.*

Felbel *s.* Felpel.

Feld *n.*, Acker *m.* (Ackb.); *Field, land*; Champ *m.* | —, Kappe *f.* (Bauk.); *Cell, panel, bay, table, caisson, interval, space*; Compartiment, caisson, panneau, champ, cassetin *m.*, caisse *f.* | —, Bruchfeld *n.* (Bgb.); *Country*; Champ, terrain *m.* | — (Waffenschm.) *s.* Balken. | — (Fernrohr); *Field*; Champ *m.* | —, Pannel *n.*, Füllung *f.* (Tischl.); *Pane of a wainscot*; Panneau *m.* | ein — auffahren, sich an einem Gebirge anlegen (Bgb.); *to open a mine*; Ouvrir les travaux d'une mine. | ein — mit Riegelhölzern ausfüllen (Zimm.); *to fill out panels with cross-bars*; Peupler un vide. | — zwischen zwei Balken (Zimm.); *Intermediate space*; Entre-deux *m.* | — bestricken, einfangen (Bgb.); *to claim by working*; Etablir son droit par l'exploitation. | zu — bringen, ins — bringen (Bgb.); *to push on works in a longitudinal direction*; Pousser les travaux en longitudo. | — decken (Bgb.); *to secure the right of working*; Assurer le titre. | — erstrecken *s.* — strecken. | ins — fallen (Bgb.); *to trespass*; Empiéter sur le terrain d'autrui. | — fallen lassen (Bgb.); *to give up*; Se désister. | flaches — (Bgb.); *Gentle slope*; Pente douce *f.* | — forttragen (Bgb.); *to go beyond one's ground*; S'établir au delà du terrain. | ins ledige — führen (Bgb.); *to swindle*; Escroquer. | aus dem —e gehen (Bgb.); *to give up*; Abandonner. | ins —, zu —e gehen, vorgehen (Bgb.); *to push works*; Pousser les travaux. | gemauertes — (Maur.); *Templet, template, mould*; Panneau de maçonnerie *m.* | — zwischen Gewölbgurten, Fläche einer Gewölbklappe *f.*; *Cell, cellular space of a vaulting*; Triangle de voûte *m.*, lunette *f.* | — vor sich haben (Bgb.); *to own mines*; Posséder des mines. | — lagern (Bgb.) *s.* — strecken. | im — liegen (Bgb.); *to work mines*; Exploiter. | — räumen (Bgb.); *to quit*; Quitter les travaux. | ins — rücken, vorrücken (Bgb.) *s.* ins —, zu —e gehen. | zu —e setzen (Bgb.); *the lode extends*; Le filon s'étend. | das — sperren, versperren, schliessen; *to exclude others from working*; Exclure des parties tierces. | im — stehen (Bgb.); *to work mines*; Exploiter. | — strecken (Bgb.); *to survey*; Arpenter. | — halb zur Hand *und* halb über den Arm strecken (Bgb.); *to work both the sole and roof*; Exploiter le toit et le mur en même temps. | todtes — (Bgb.); *Dead ground*; Terrain stérile *m.* | todtes — zwischen zwei Nebengängen an der Scheidung (Bgb.); *Horse*; Terrain mort entre deux filons secondaires au point de séparation *m.* | — überdecken (Bgb.); *to work above other works*; S'installor au-dessus d'autres ouvrages. | ein — umbrechen, umgraben (Ackb.); *to turn up*; Remuer un champ. | unbearbeitetes — (Bgb.); *Arch*; Terrain non exploité *m.* | ein — verschnüren lassen (Feldm.); *to measure a ground*; Faire mesurer ou arpenter un terrain. | vertieftes — an einem Säulenstuhl; *Raked table, raking-table*; Champ évidé d'un stylobate *m.* | vorstehendes — zu einer Verzierung; *Projection for ornaments*; Corps *m.* | sich ins — wenden (Bgb.) *s.* einlegen.

Feldahorn, Masholder *m.*, Wasseralmenholz, Weisslöbernholz, Eperlenholz *n.*; *Field-maple*; Érable champêtre *m.*

Feldarbeit *f.*; *Field-labour*; Travaux aratoires, travaux des champs *m. pl.*

Feldbackofen *m.*; *Field-oven*; Four de campagne *m.*

Feldbau (Ackb.) *s.* Ackerbau. | — (Bgb.) *s.* Grubenbau.

Feldbett, Gurtbett *n.*; *Camp-bed, bed with girths, field-bed, barrack-bed*; Baudet, lit de sangle, lit de camp, brisé *m.*

Felder mittelst Abzugsbrunnen trocken legen (Ackb.); *to well-drain*; Dessécher au moyen de puits d'écoulement. | — von farbigem Marmor *n. pl.*; *Symmetrical arrangement of slabs of marble of various colours*; Compartiment de pavés de marbre *m.* | kleine — um Oefen; *Small compartments round flags of stoves*; Colombin *m.*

Felderchen *n. pl.* (Tischl.); *Pane*; Miroir *m.*

Felderdecke, Cassettendecke, cassettirte Decke, Laibung, Untersicht eines Bogens, einer Balkendecke, etc. *f.*; *Ceiling with bays, coffered or groined ceiling, soffit*; Plafond à caissons à nervures, soffite *m.*

Felderschärfe, Viertelschärfe, Flederwischschärfe *f.* (Müll.); *Picking or setting millstones by subdivisions*; Rhabillage par compartiments *m.*

Feldessperre *f.* (Bgb.); *Stoppage*; Chômage *m.*

Feldflasche *f.*; *Canteen, pocket dram-bottle, pocket-pistol*; Bidon *m.*

Feldgestänge *f.* (Bgb.); *Flat, flat rods*; Pistons, tirants *m. pl.*

Feldkunst *f.* (Bgb.); *Pump-work*; Pompes *f. pl.*

Feldmesser *m.*; *Surveyor*; Arpenteur *m.*

Feldmesskunst *f.*; *Surveying*; Arpentage *m.*, géodésie *f.*

Feldofen *m.*, Feldziegelei *f.* (Ziegl.); *Clamps, brick-burning in the open fields*; Briqueterie, tuilerie en pleine campagne *f.*

Feldort (Bgb.) *s.* Ort. | einen — treiben (Bgb.); *to prolong a drift*; Pousser, prolonger une galerie.

Feldrand, mit Hecken *und* Graben eingefasster — *m.* (Ackb.); *Field bordered by hatch and ditch*; Orière *f.*

Feldröste, Thauröste *f.* (Flachs); *Dew-retting*; Rouissage à la rosée *m.*

Feldrunkelrübe *f.*; *Large variety of beet-root*; Disette *f.*

Feldschmiede *f.*; *Camp-forge, field-forge, travelling-forge, forge-waggon*; Forge de campagne, volante *f.*

Feldspath, Kalifeldspath, Orthoklas *m.*; *Feldspar, felspar, potash-felspar, orthoclase*; Feldspath, orthose, orthoclase, spath fusible *m.* | aufgelöster, verwitterter —; *Earthy feldspar*; Feldspath décomposé, terreux. | dichter —, Feldstein *m.*; *Compact feldspar*; Feldspath compacte, pétrosilex *m.* | gemeiner —, Kalifeldspath *m.*; *Common feldspar, potash-feldspar*; Feldspath commun. | rhomboëdrischer —; *Rhomboidal feldspar*; Néphéline *f.* | sandsteinartiger —; *Feldspar with a texture of gritstone*; Arkose miliaire, à texture grésiforme *m.*

feldspathartig; *Feldspathic*; Feldspathique, feldspathiforme.

Feldspathfayence, englische — *f.*; *Iron-stone*; Faïence anglaise feldspathique *f.*

Feldspathporphyr *m.*; *Elvan*; Porphyre feldspathique *m.*

Feldspathporzellan *n.*; *Hard porcelain*; Porcelaine dure *f.*

Feldspathsandstein, Arkose *m.*; *Feldspar grit*; Arkose *f.*, grès feldspathique *m.*

Feldstecher *m.* (Opt.); *Small Dutch telescope*; Petit télescope hollandais *m.*

Feldstein, Klaubstein, Findling, Leseslein, Rollstein, erratischer Block *m.*; *Errant block, erratic block, great rubble-stone*; Grand galet, bloc erratique *m.*

Feldsteinmauer *f.*, rauhes Mauerwerk *n.*; *Rubble-wall*; Mur de hourdage *m.*

Feldsteinmauerwerk, rohes Bruchsteingemäuer *n.*; *Rubble-work, rubble-stone masonry, uncoursed rough rubble-masonry*; Maçonnerie *f.*, limousinage *m.* en moellons bruts, hourdage en galets *m.*

Feldstrasse *f.*, Feldweg *m.*; *Estate-road, private road*; Chemin de déblai, d'exploitation rurale, particulier *m.*

Feldstrecke (Bgb.) s. Ort.

Feldstuhl, Feldsessel, Klappstuhl *m.*; *Camp-stool, folding-chair with a back*; Echaudé, perroquet, pliant, siége pliant *m.*

Feldtelegraph *m.*; *Military field-telegraph, portable field- or reconnoitering-telegraph*; Télégraphe militaire *m.*

Feldumpflügung *f.*; *Tilth, dressing*; Labour *m.*

Feldziegel, Feldstein *m.*; *Brick built in clamps*; Brique cuite en pleine campagne *f.*

Felge *f.* (Ackb.); *Fallow*; Recassis *m.* | —, Schaufel *f.* (Mull.); *Jaunt, felly, felloe*; Jante d'une roue de moulin *f.* | —, Radfelge *f.* (Wagn.); *Jaunt, felloe, felly, hoop*; Gabel *m.*, jante *f.* | — des Spinnrades; *Felly of the spinning-wheel*; Chanteau du rouet *m.*

felgen (Ackb.); *to turn the ground*; Recasser. | (Ackb.); *to weed*; Sarcler. | (Wagn.); *to rim, tyre*; Janter.

Felgen, zwei gefügte — *f. pl.* (Wagn.); *Two fellies joined together and forming an oval*; Monillet *m.*

Felgenbank *f.*; *Support for cutting mortices of fellies and assembling fellies*; Jantière *f.*

Felgenbohrer *m.*; *Jaunt-auger, felloe-auger*; Tarière à jantière *f.*

Felgenkranz, Radkranz eines Rades *m.*; *Fellies of a wheel, rim*; Ensemble des jantes d'une roue *m.*, couronne circulaire *f.*

Felgenmodel *n.*; *Pattern of fellies*; Jeumérante *f.*

Felgenzapfen, Zapfen *m.*; *Tongue, tenon of fellies*; Broche d'un rais *f.*

Felgenziehband *n.*; *Tire-clip, gripe round a broken felloe*; Lien de jante *m.*

Felghaue *f.* (Ackb.); *Dutch hoe*; Sarcloir *m.*

Fell *n.*, Haut *f.*, Balg, Pelz *m.*; *Fell, hide, skin, coat, fur*; Peau, peau en poils *f.*, cuir en poils *m.* | —, Vliess *n.*, Schurwolle *f.*, Wickel, Pelz *m.*; *Fleece, lap, shear-wool*; Laine de toison, nappe, toison *f.*, lainage *m.* | abgehaartes —, Blösse *f.*, Blössling *m.*; *Skin free from hair*; Cuiret *m.* | ein — abhären, abpölen; *to strip the wool of a hide*; Planer, débourrer, dépiler. | loses —; *Skin with a loose texture*; Peau creuse *f.* | ein — pölen; *to dress a skin*; Planer une peau. | — eines geschorenen Schafes; *Sheepskin, shoreling, shorling*; Peau de mouton *f.* | ein — nach seiner Länge und Breite auf der Narbenseite über das Krispelholz ziehen (Gerb.); *to pommel a hide against the grain*; Grainer à rebours. | ein — mit einwärts gekehrten Haaren zusammennähen (Pos.); *to sew furs together*; Hourser.

Fellabschnitzel, Fellspäne, Falzspäne, Fellabfälle *m. pl.*; *Waste of skin-parings*; Effleurures *f. pl.*

Fellbereiter *m.*; *Skinner*; Peaussier *m.*

Felle *n. pl.*, die Theile der — die an der Armgrube liegen (Weissg.); *Parts of hides at and near the arm-pit*; Briselle *f.* | — ausbrechen, stollen, ausstollen (Weissg.); *to soften the pelts*; Harder, ouvrir, palissonner les peaux, les passer sur le hard. | — ausziehen (Handsch.); *to stretch the skins*; Dépecer. | — brechen (Gerb.); *to break skins*; Triballer. | — entölen (Weissg.); *to press the oil from hides*; Recouler. | — in Kalk legen; *to lime the skins*; Remettre les cuirs en chaux. | — klein machen; *to heat the skins*; Mettre les peaux en échauffe. | — mit Meersalz bestreuen; *to powder hides with sea-salt*; Saler les cuirs. | — auf den Rand der Kalkgrube heraufziehen; *to remove hides from the pit and drain them*; Relever les peaux sur la traite. | — narben, krispeln; *Pommelling*; Grainer, margueriter. | — rispeln, geschmeidig machen; *to smooth*; Meurtrir. | — richten; *to dress the hides*; Redresser les peaux. | — des Sumpfbibers, Schweifbibers; *Neutra-skins* or *-furs*; Peaux de coypou *f. pl.* | — von ungebornen Lämmern; *Castling skins*; Laine d'agneaux mort-nés *f.* | 40 Stück —; 40 *pieces of hides*; Limbe *m.* | — weissen; *Blanching skins*; Passer les peaux en blanc.

Felleisen *n.*, Mantelsack *m.*; *Valise, knapsack, portmanteau, wallet, cloak-bag*; Valise *f.*, porte-manteau *m.*

Felleisenschloss *n.*; *Bag-lock*; Cadenas d'une valise *m.*

fellgar (Gerb.); *Duly dressed*; Bien préparé.

Fellhandel *m.*; *Skinning*; Peausserie *f.*

Fellhändler, Lederhändler, Handelskürschner *m.*; *Fellmonger, skin-merchant*; Marchand de peaux, négociant en peaux *m.*

Fellmaschine, Pelzmaschine *f.* (Sp.); *Scribbler*; Drousse, droussette, briseuse *f.*

Felloplastik *f.*; *Cork-carving*; Phelloplastique *f.*

Fell's System (Eisenb.) *s.* Alpenbahn.

Felltrampler, Arbeiter der in der Trampeltonne die Felle mit Sägespänen bearbeitet *m.* (Kürschn.); *Workman who treats the skin with saw-dust in the fulling-vat;* Fouleur au tonneau *m.*

Felltrommel, Pelztrommel *f.*, Aufroller *m.* (Schrnbhelm.); *Winding-drum;* Tambour à enrouler *m.*

Fellwäsche, Reibegitter-, Rätterwäsche *f.*, Sprudelwaschwerk *n.* (Hütt.); *Mechanical sifting* or *pounding;* Criblage, hocardage mécanique *m.*

Felpel, Felper, Velpel, Felp, Pelzsammet *m.*; *Long-poil, feather-shag;* Panne, peluche, chenille *f.*

Felsen *m.*, Gestein *n.*, Gebirgs-, Felsart *f.* (Bgh.); *Rock;* Roche, montagne à filons *f.* | — in Kohlenlagern (Bgh.); *Rock in coal-beds;* Folle *f.* | — von verschiedenen Mineralien; *Rocks composed of different minerals;* Composée *f.*

Felsenhaumaschine *f.*; *Rock-cutting machine;* Haveuse *f.*

Felsenstrecke *f.* (Bgh.); *Hard-heading;* Galerie *f.*

Felsenwerk *n.*; *Pulverized stones;* Pierre concassée dont on a tiré le métal *f.*

Felshalde, Halde, Berghalde *f.* (Bgh.); *Heap of rocks, of rubbish;* Halde *f.*

Felsit, Sanidin *m.*; *Vitreous feldspar;* Feldspath vitreux *m.*

Felsstrecke, aufsteigende — *f.* (Bgh.); *Rising branch;* Galerie montante *f.* | — in die Quere (Bgh.); *Cutting-athwart;* Galerie transversale *f.*

Felswacken *f. pl.*; *Rocks;* Rochers *m. pl.*

Feltireisen, Faltir-, Grundeisen *n.* (St.); *Dog-leg chisel;* Butte-avant, pousse-avant *m.*

Femel *s.* Fimmel.

Fenster *n.*, Fensteröffnung *f.*; *Window;* Fenêtre, croisée *f.* | — (Glash.); *Aperture;* Ouverture du fourneau *f.* | — anbringen; *to place the windows;* Tirer du jour. | attisches, verkürztes —; *Athenian, attic window;* Croisée attique, fenêtre atticurge, atticurgne *f.* | attisches, nach oben sich verengendes —; *Window narrowing at the top;* Croisée atticurge *f.* | — mit 3 füssiger Brüstung; *Regular window;* Vue d'appui *f.* | — mit steinerner *und* eiserner Brüstung; *Window with a stone- and iron-parapet;* Croisée à banquette *f.* | — mit drei Doppellichtern; *Three-twin window;* Fenêtre trigéminée. | — an einer eingebrochenen Ecke; *Corner-window;* Fenêtre en encoignure. | ein — einsetzen; *to put in a window;* Poser une croisée. | nach aussen sich erweiterndes —; *Outward-splayed window;* Fenêtre ébrasée. | französisches —; *Ajambe (window);* Ajambe *f.* | gothisches —; *Gothic window;* Fenêtre gothique. | indirectes —; *Second light;* Faux-joint *m.* | — schlecht mit Kreide putzen; *to clean windows with chalk, clean windows imperfectly;* Galhanoner. | — mit ausgeschrägten Laibungen; *Inward-chamfered window;* Fenêtre en embrasure. | — mit schräg eingehender Laibung; *Oblique window;* Fenêtre biaise. | liegendes — (breiter als hoch); *Lying window;* Fenêtre gisante. | — das sich nicht öffnet; *Fast window;* Fenêtre à verre dormant. | — mit Pfeilern *oder* Säulen; *Columnar window;* Fenêtre à ordre. | sächsisches —, giebelförmig geschlossenes —, — mit Spitzverdachung, mit Giebel; *Saxon window, triangular arched window, gable-shaped window, gable-headed window, gabled window;* Fenêtre en mitre, en pignon, en fronton, en arc angulaire, mitrée, pignonnée. | scheitrechtes —; *Square-headed window;* Fenêtre droite, à linteau. | schiefes —, — mit schrägliegendem Sturz *und* Sohlbank, Treppenfenster *n.*; *Rising window;* Fenêtre rampante. | sechs — in einer Flucht; *Six days in one line;* Six jours de suite. | ein — verblenden, vermauern; *to stop up a window;* Condamner une fenêtre. | vorspringendes architektonisch verziertes —; *Oriel;* Tourelle en encorbellement *f.* | — mit Zwischenpfosten; *Window with mullions;* Fenêtre à meneau. | mit —n versehen; *to window;* Garnir de croisées.

Fensteranschnitt *m.*; *Bay;* Échancrure *f.*

Fensterausschrägung *s.* Fensterschmiege.

Fensterband *n.*; *Window cramp-iron;* Couplet *m.*, penture *f.* de fenêtre.

Fensterbände *n. pl.*; *Glass-holders;* Penture de fenêtre *f.*

Fensterbank *f.*; *Bay-stall, caroll;* Carole *f.*

Fensterbau *m.*, Fensterarchitektur *f.*; *Fenestration;* Fenêtrage *m.*

Fensterbeschlag, Haken *m.*, Fisch-, Thürband *n.*; *Hinge, hook, plug, window-fastening, hinge-hook, gemmel;* Fiche *f.*

Fensterbeschläge *n. pl.*; *Mounting, iron furniture of a casement;* Ferrure de fenêtre, armature de verrière *f.*

Fensterbeschlagkolben, Ringnagel, Schraubenring *m.*, Ring-, Doppelschraube *f.*; *Ring-screw, double-screw, screw-ring;* Lasseret, laceret, tournant, piton *m.*

Fensterblei, Glaser-, Umblei *n.*; *Glazier's lead, came, lead for windows;* Plomb de vitrier, à vitres *m.*

Fensterblende, blinde Luke *f.*; *Blind fore-windows;* Faux-mantelet *m.*

Fensterbogen, Ablaste-, Entlastungsbogen *m.*; *Arch, bow of a window, bow-window, camber-arch;* Décharge, remenée, arrière-voussure d'une fenêtre *f.*, arc de décharge d'une fenêtre *m.*

Fensterbret *m.*; *Elbow-board;* Planche d'appui *f.*, accoudoir *m.* | —, Stürzlatte *f.*; *Window-board, closing-board;* Ais de fermeture *m.*

Fensterbrüstung *f.*; *Elbow-place, breast-height, parapet;* Appui, parapet de fenêtre *m.*

Fensterchen, Oberlicht *n.*; *Sky-light;* Fenêtrelle *f.*

Fenstereinfassung, verputzte — *f.*; *Dressing made of a plaster, plastered dressing;* Naissance d'enduit *f.*

Fenstereisen *n.*; *Iron window-bar;* Tringle *m.*, harlotière, vitrière *f.* | aufrechtes —, Fensterstänglein *n.*; *Standard, stay-bar;* Vitrière montante en fer *f.* | liegendes —, Windeisen *n.*; *Transom, tirant, cross-bar, stay-bar;* Vitrière traverse en fer *f.*

Fensterfach, Fensterfeld *n.*; *Window-pane, window-square, sash-square, panel, compartment;* Panneau de fenêtre, à verre, à vitre, dé *m.*

Fensterflügel, Flügel *m.*; *Casement, wing of window;* Battant d'une croisée, vantail *m.*

Fensterform *f.*; *Form of windows;* Forme de vitre *f.*

Fensterfüllung *f.*; *Panel af a window*; Panneau de vitre *m.*
Fensterfutter *n.*, Fensterrahmen *m.*; *French casement, window-frame*; Plate-bande de croisée *f.*, cadre de croisée, chambranle de fenêtre *m.* | —, ruhendes Fenstergestell, Futter *n.*, Fensterzarge, Zarge eines Schiebfensters *f.*, Falz-, Schiebrahmen, stehender Rahmen *m.*; *Casement af a window, sash-frame, fast sash, english casement, casement of a sash-window*; Châssis dormant, cadre de fenêtre *m.*, croisée à coulisse, à guillotine *f.*
Fenstergerähme, Rahmwerk *n.*; *Sashes, frame-work, casement framing*; Fenêtre-croisée, croisée *f.*
Fenstergerüst *n.*, Fenstereinfassung *f.*, Fensterstock *m.*; *Window-case*; Jambe de fenêtre *f.*
Fenstergeschoss des Hauptschiffes, lichtes Stockwerk *n.*, Lichtgaden *m.*; *Clear-story, clare-story*; Clair-étage, clérestère *m.*, claire-voie *f.*
Fenstergestell, Fenstergerüst *n.*, Fensterstock *m.*; *Window-case*; Jambage *m.*
Fenstergestell *n.*, Fensterzarge *f.*, Fensterstock von Holz *m.*; *Wooden window-tree*; Huisserie de croisée *f.*
Fenstergetäfel, oberes äusseres —, Fensterfutter *n.*, -verkleidung *f.*; *Top and front wainscot of windows*; Dessus, devant de lambris *m.*
Fenstergewände *n. pl.*; *Jamb-stone, pier, wall between two windows*; Parois *f. pl.*, côtés, tableaux *m. pl.* d'une fenêtre, lancis *m.*
Fenstergewölbe, vertieftes —, Thürgewölbe *n.*, Fenster-, Laibungsbogen *m.*; *Arch of a window, bow-window, back-bending, back-arch*; Arrière-voussure, décharge de maçonnerie, remenée *f.*
Fenstergiebel *m.*; *Frontal*; Fronton de fenêtre *m.*
Fenstergitter *n.*; *Window-grate, lattice*; Grille, cage *f.*, treillis *m.* de fenêtre.
Fensterglas, Scheibenglas *n.*; *Window-glass, glaze, broad glass, spread window-glass*; Verre à vitres *m.* | französisches —; *Sodium-calcium glass*; Verre à vitres *m.*
Fenstergurte *f.*; *Window-strap*; Bricole de carosse *f.*
Fensterhaspe *f.*, Stützkegel *m.*; *Case (window)*; Fond de fenêtre *m.*
Fensterheber *m.*; *Sash-lifters*; Monte-châssis *m.*
Fensterjoch *n.*; *Bay of a window*; Baie *f.*
Fensterkämpfer, Weitstab *m.*; *Transom*; Dormant *m.*
Fensterkissen *s.* Armpolster.
Fensterkitt, Glaserkitt *m.*; *Glazier's putty*; Lut de vitrier, mastic *m.*
Fensterknopf, Aufziehknopf, Knopf am Klingelzug *m.*; *Olive, knob, handle, button*; Olive *f.*, bouton de fenêtre, tiroir *m.*
Fensterkoppel *f.*, gekuppelte Fenster *n. pl.*; *Coupled windows*; Fenêtres accouplées *f. pl.*
Fensterkrampe *f.*; *Casement-stable*; Crochet de fenêtre *m.*
Fensterkreuz *n.*; *Cross-work*; Croix de croisée *f.*
Fensterladen *m.*; *Shutter*; Volet, contrevent *m.* | in die Höhe zu rollender —; *Louvre-boards*; Louvre vénitienne *f.* | innerer —; *Inside shutter*; Volet intérieur *m.* | — in einem Stück; *Shutter of one piece*; Volet de parement *m.*
Fensterladenschraube *f.*; *Shutter-screw*; Vis de volet *f.*
Fensterlaibung, Anschlagmauer, Kleife, Spalettwand *f.*, Geläufe *n.*; *Flanning, rabbet-wall*; Mur d'embrasure *m.* | äussere —; *Revel, reveal*; Tableau *m.*
Fensterlehne, steinerne — *f.*; *Window-rest*; Accoudoir de fenêtre *f.*
Fensterlicht, Fensterlichtes *n.*; *Light, day, bay, window's aperture, clear*; Jour d'une fenêtre *m.*, baie *f.*
Fenstermasswerk *n.*; *Window-ornaments*; Broderie de fenêtre *f.*
Fenstermauer *f.*; *Wall on which windows rest*; Mur de soubassement *m.*, allége *f.*
Fenstermittelpfosten *m.*; *Mullion, munnion*; Meneau *m.*
Fensteröffnung, Fensternische, innere Fenstervertiefung *f.*, Fensterausschnitt *m.*; *Bay of a window* or *door, opening, aperture af a window*; Baie de croisée, embrasure, échancrure *f.* | enge —; *Narrow window*; Croisée étranglée *f.* | eine — *oder* Füllung in Felder theilen; *Panelling*; Croiser et recroiser.
Fensterpfeiler *m.*; *Window-pier*; Pied-droit de fenêtre *m.*
Fensterpfosten *m.*, Fenstersäule *f.*; *Window-post*; Montant de croisée, poteau d'huisserie m.
Fensterrahmen an einem Rollfenster *m.*; *Window-sash*; Châssis *m.* | —; *Window-frame, sash*; Châssis de fenêtre, châssis à verre, à carreaux *m.* | — mit Haspen *oder* Bändern; *Folding-sash*; Châssis fiché *m.*
Fensterrahmenpapier *n.*; *Paper for window-frames*; Champi *m.*
Fensterrahmenschloss *n.*, Spaniolettstange, Spaniolette *f.*, spanischer Drehriegel *m.*; *Espagnolette, french casement fastening, sash-fastener*; Espagnolette, targette à l'Espagnole *f.*
Fensterraute *f.*, rautenförmiges Fensterfach *n.*; *Sash-lozenge, rhombic pane, lozenge-pane*; Panneau losange *m.*, losange *f.*
Fensterreiber, Fensterwirbel, Vorreiber *m.*; *Sash-fastener, snacket, snecket*; Tourniquet *m.*, happe *f.*
Fensterriegel, Schub-, Vorschieb-, Drehriegel *m.*, Spaniolettstange am Fenster *f.*; *French window fastener, bolt, sash-bolt, sash-fastener, slide-bolt, snacket, snecket, espagnolette*; Crémone, targette *f.* | —; *Window-rail*; Épart *m.* | —, eisernes Gitter *n.*; *Stanchion*; Fer de lance *m.* | oberer —, Sturzriegel *m.*; *Head-rail*; Linteau en cloison *m.* | unterer —, Brustriegel *m.*; *Breast-rail*; Épart d'appui *m.*
Fensterrollen, Rahmrollen *f. pl.*; *Sash-pullies*; Roulettes à châssis *f. pl.*
Fenstersäule in einer Fachwand *f.*; *Pier in a panel*; Poteau de croisée *m.*
Fensterschaft, Fensterpfeiler, Pfeiler zwischen zwei Fenstern, Schaft *m.*; *Great-window-pier*; Trumeau *m.*
Fensterscharre, Thürscharre *f.*; *Scraper*; Éparselle *f.*
Fensterscheibe, Scheibe, Glasscheibe, Fenstertafel *f.*, Fensterglas *n.*; *Pane of glass, window-glass, glass-square*; Vitre *f.*, carreau de verre *m.* | bauchige —n *f. pl.*; *Bulged panes*; Vitres bombées *f. pl.* | geschuppte —n; *Scaly panes*; Vitres cannelées *f. pl.* | — in Form einer Raute *oder* eines Vielecks; *Border of a church-window light*; Filotière *f.*

Fensterschieber *m.*; *Sliding sash*; Coulisse *f.*
Fensterschirm, Rollvorhang *m.*, Fensterrolle *f.*; *Window-blind, rolling window-curtain*; Store, rideau roulant *m.*
Fensterschluss *m.*; *Head of a window*; Fermeture de croisée *f.*
Fensterschmiege, Fenstervertiefung, Laibung, Aufschlagmauer, schräge Laibungsfläche, Spalletenwand *f.*; *Side-wall of the bay, flanning, rabbet-wall, splayed pier's face*; Embrasure *f.*
Fensterschösschen *n.*; *Little valve*; Châssis, petit battant *m.*
Fensterschrauben *f. pl.*; *Screw-fasteners*; Fermeture de fenêtres *f.*
Fensterseite, Fronte, Aussen-, Vorderseite, Frontmauer *f.*; *Face, façade, front-side, front, frontage, frontispice, fore-part*; Façade, face *f.*, frontispice, front *m.*
Fenstersohlbank, Fenstersohle, Fensterschwelle *f.*; *Sill, window-ledge*; Seuil de fenêtre *m.*, banquette *f.*
Fensterspiegel, Pfeiler-, Wand-, Schaftspiegel *m.*; *Pier-glass*; Trumeau *m.*
Fenstersprosse, Quersprosse, Sprosse *f.*, Fensterkreuz *n.*; *Cross-work, cross-bars of a window, wooden window-bar*; Croisillon, meneau *m.*, croisée, vitrière en bois, espar-selle, barlotière *f.*
Fensterstäbe *m. pl.*; *Bars, fences for windows*; Barreaux pour croisée *m. pl.*, grillage *m.*
Fensterstange, Fenstersprosse *f.*, Fenstereisen, Fensterstänglein, Windeisen *n.*; *Window-bar, fastening-bar*; Barlotière, barre de linteau, vitrière, tringle, verge de fer *f.* | die — anziehen; *to fix the window-bar*; Débrayer.
Fensterstock *m.*, Fensterbrüstung, Fensterlehne *f.*; *Window-ledge*; Accoudoir de fenêtre, soubassement *m.*
Fenstersturz, Fensterdeckbogen *m.*; *Lintel, window-arch, window-head*; Fourme *f.*, linteau de croisée *m.*
Fenstertiefe, Fensterflucht, Breite der Laibung *f.*; *Breadth of the flanning*; Jouée de fenêtre *f.*
Fenstertritt *s.* Antritt.
Fensterverdachung *f.*, Fenstergesims *n.*; *Plain moulding*; Corniche de fenêtre *f.*
Fensterverglasung *f.*; *Glazing*; Vitrage *m.*
Fensterverkleidung *f.*; *Window-case, dressing*; Moulures de lancis *f. pl.*, bordure à moulures *f.*, chambranle, bandeau *m.*
Fenstervertiefung, Thürvertiefung *f.*; *Embrasure*; Embrasure *f.*
Fenstervorhang, äusserer — *m.*, Sonnenblende, Markise *f.*, leinenes Sonnendach *n.*; *Canvass-blind*; Marquise *f.*
Fenstervorsprung *m.*; *Window-seat*; Saillie de fenêtre *f.*
Fensterwerk, Glaswerk *n.*, Befensterung, Beglasung *f.*; *Windows, glazing of a window, lights*; Vitrage, fenêtrage *m.*, fenestration, fenêtrée *f.*
Fensterwirbel *s.* Aufhalthaken. | — mit gebogenem Ring; *Pendant turn*; Tourniquet courbé *m.*
Fensterzarge *s.* Fensterfutter.
Fensterzwickel *m.*; *Quarrel*; Borne *f.*
Ferkel zur Nachzucht bestimmt, Zuchtferkel *n. pl.*; *Store (pigs)*; Cochons pour faire race *m. pl.*
Ferment, Gährungsmittel *n.*, Gähr-, Gährungsstoff *m.*; *Ferment, zymoma, fret, fermentative*; Ferment *m.*, zumine *f.*
Fernambuk *s.* Brasilienholz.
Fernenmessung, Grössen-, Höhenmessung *f.*; *Offsets, determination of distances, dimensions* or *heights*; Détermination des distances, des dimensions, des hauteurs *f.*
Fernglas, Fernrohr, Schauglas *n.*; *Spying-glass, spy-glass*; Lunette *f.*
Fernrohr, Fernglas, Sehrohr, Teleskop *n.*; *Telescope*; Télescope *m.*, lunette d'approche *f.* | achromatisches —; *Achromatic telescope*; Lunette achromatique *f.* | ein achromatisches — von Crownglas *und* Flintglas; *Dollond*; Télescope Dollond *m.* | aplanatisches —; *Aplanatic telescope*; Télescope aplanatique *m.* | astronomisches —; *Celestial, astronomical telescope*; Lunette astronomique *f.* | kleines —, Perspektiv *n.*; *Small telescope, spy-glass*; Longue-vue *f.* | — für Schiessstände *oder* Scheibenschiessen; *Rifle-telescope*; Longue-vue pour tirs *f.*
Fernrohrschornstein, Schieber-, Teleskopschornstein *m.* (Dpfb.); *Telescope-funnel*; Cheminée à coulisse *f.*
fernsäulig, weit-, rarsäulig; *Areostyle*; Aréostyle.
Fernschreibekunst, Telegraphie *f.*; *Telegraphy, telegraphic art*; Télégraphie *f.*
Fernsignalscheibe *f.*; *Distance disk-signal*; Disque à distance *m.*
Fernzeichnung, perspektivische Zeichnung *f.*; *Perspective drawing*; Perspective *f.*, dessin perspectif *m.*
Feroïholz, marmorirtes Holz von Cayenne *n.*; *Ferolin*; Bois marbré (de Cayenne), satiné de Féroï *m.* | falsches —; *Wood of the Erythroxylum areolatum*; Bois marbré bâtard *m.*
Ferolaholz *n.*; *Ferole-wood, wood of the Prunus domestica*; Bois de Férole, baroit, satiné *m.* | rothgrundiges —; *Satin ferole*; Férolie satinée *f.* | weissgrundiges —; *Marbled ferole*; Férolie marbrée *f.*
Ferrandin, halbseidener, halbwollener Stoff *m.*; *Wool-stuff with a silk warp*; Ferrandine, férandine *f.*, burail *m.*
Ferrandinweber *m.*; *Ferrandine-weaver, silk-weaver*; Ferrandinier *m.*
Ferridcyaneisen, Gmelin's, Turnbull's Blau *n.*; *Ferricyanide of iron, ferrous ferricyanide, Gmelin's* or *Turnbull's blue*; Cyanoferride de fer, ferricyanure, bleu de France, de Gmelin *m.*
Ferridcyankalium, blausaures Eisenoxydkali *n.*; *Sesquiferro-cyanate of iron*; Sesquiferro-cyanate de fer *m.*
Ferrocyaneisen, Berliner Blau *n.*; *Ferro-cyanide of iron, ferric ferro-cyanide, Prussian blue*; Ferrocyanide de fer, bleu de Prusse *m.*
Fertigmachen *n.* (Schriftg.); *Adjusting of letters*; Coupe, égalisation des caractères *f.*
Fertigmacher *m.* (Bdr.); *Adjuster*; Ajusteur *m.* | — (Glash.); *First, gaffer, first workman*; Ouvreur, maître paraisonnier *m.* | — *m. pl.* (Streckw.); *Finishing-rollers*; Finisseurs *m. pl.*
Fertigmacherbürstscheibe *f.*; *Finishing-wheel*; Disque finisseur *m.*
Fertigmacherin von Alençonspitzen *f.*; *Finisher of Alençon lace*; Bridense *f.*
Fertigstuhl *m.* (Sp.); *Finishing-box, finishing-head*; Bobinoir-finisseur *m.*

Fesseln *f. pl.*, Spannstricke *m. pl.* (für Pferde) (Ackb.); *Homper, locks*; Entraves *f. pl.*
fest, stramm, derb, solide, kernig, haltbar, stark; *Fast strong, firm, solid, tight, substantial, sound*; Ferme, dur, solide, compacte, fort, serré. | (Gestein); *Compact, conglobate*; Compacte, solide. | fix (Mech.); *Dead, fast*; Fixe. | dicht (Web.); *Having body*; Carteux. | — *und* dauerhaft gebaut; *Done substantially*; Fait à chaux et à ciment. | — machen; *to steady*; Assurer un objet qui vacille. | — machen (Masch.); *Steadying*; Arrêt, d'arrêt. | — sein; *to be tight*; Bander.
festbinden, binden; *to bind fast, fasten*; Serrer en liant.
Feste *f.* (Bgb.); *Massive hard rock*; Massif de roche dure *m.* | die — verklemmt den Gang (Bgb.); *The rock cuts the lode*; La roche dure tranche, coupe le filon.
Festen, im — stehen (Bgb.); *Untimbered*; Sans cuvelage.
fester Faden, Stückfaden *m.* (Web.); *Straight thread of the warp*; Fil droit, fil fixe *m.*
feste Spitzen, todte Spitzen *f. pl.* (Dr.); *Dead centers*; Pointes fixes, mortes *f. pl.*
festhalten (Bauw., Masch.); *to secure*; Maintenir. | stillhalten, einhalten, stehen machen (Mech.); *to lock, stop*; Immobiliser.
festhängen, sich — (Schl.); *to entangle*; S'engager.
Festigkeit *f.*; *Body, toughness*; Corps *m.* | — (Maur.); *Fastness, firmness, solidity, stability, compactedness*; Fermeté, solidité, stabilité, compacité *f.* | absolute — des Eisendrahts; *Absolute strength of iron wire*; Résistance absolue du fil de fer. | — des Holzes; *Strength of wood*; Solidité du bois *f.* | — der Stoffe, Widerstand der Materialien *m.*; *Strength, resistance of materials*; Résistance des matériaux *f.*
festklammern; *to clinch*; Brider.
festonnirt, wellenförmig gefaltet, gekraust (Web.); *Scolloped, scalloped vandyke, festooned*; Festonné.
Festrolle, Triebrolle *f.* (Web.); *Driving-pulley*; Poulie motrice *f.*
festsetzen; *to fix*; Affermir, poser ferme. | Preis, Gewicht *und* Mass obrigkeitlich —; *to assize*; Taxer, tarifer.

Festtreten der Häringe in den Fässern *n.*; *Stamping of herrings*; Sautage *m.*
Festungsachat *m.*; *Fortification-agate*; Agate à fortifications *f.*, périgone *m.*
Festwalken *n.* (Tuchm.); *Close fulling*; Foulage en fort *m.*
fett; *Fat*; Gras. | — werden (Wein); *to spin, get oily (wine)*; Filer.
Fett *n.*, Schmalz *m.*; *Fat, grease*; Graisse *f.* | mit — beträufeln (Kochk.); *to baste*; Arroser. | mit — durcharbeiten (Wagenb.); *to grease*; Charger de suif. | erstes — einer Haut; *Oil extracted from fresh skins*; Moleau, molo *m.* | der Raum für das — auf einem Wallfischfänger; *Tank for the whale-blubber on whalers*; Parc au gras *m.* | trockenes — im Pergament; *Dry grease in parchment*; Gomme *f.*
fettartig, fettig; *Adipous, adipose, lipoid*; Adipeux, lipoïde. | —er Körper *m.*; *Adipous substance*; Adipide *f.*
Fette, weiche — *n. pl.*; *Soft fat* or *grease*; Huile chaude ou jaune *f.*
fette Schriften *f. pl.* (Bdr.); *Large type*; Caractères bien nourris *m. pl.*
Fetten, Einfetten, Schmalzen, Einschmalzen *n.* (Sp.); *Oiling*; Graissage, ensimage *m.*
fettes Zeug *n.* (Pap.); *Watery stuff*; Pâte grasse *f.*
Fettgestrecke *n.* (Vergold.); *Cleaning of the vellum-moulds*; Dégraissage des cauchers *m.*
Fettgrund *m.* (Lack.); *Oil-size*; Colle à l'huile *f.*
Fettiges des gutgebrannten Gypses *n.*; *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris*; Amour du plâtre *m.*
Fettkalk, Schmeer-, Weisskalk, fetter Kalk *m.*; *Fat lime, white lime*; Chaux grasse superfine *f.*
Fettkorb *m.* (Seif.); *Grease-basket*; Bannasse *f.*
Fettmörtel *m.*; *Mortar of lime and hog-lard*; Mail *m.*
Fettnoppen *n.*; *Second burling*; Nopage en gras *m.*
Fettsack zum Schärfen der Werkzeuge *m.*; *Little grease-bag used in sharpening tools*; Affilc *m.*
Fettsäure, Brenzöl-, Talg-, Sebacin-, Sebacylsäure *f.*; *Sebacic, pyroleic acid*; Acide sébacique *m.*
Fettseife, Speckseife *f.*; *Lard-* or *axunge-soap, soap of grease*; Savon d'axonge, savon animal *m.*

Fettstein, Speckstein, Steatit, Talk, zum Theil Chlorite, zum Theil prismatischer Talkglimmer *und* pseudomorpher Glyphin-Steatit, Rensselärit *m.*, spanische, venetianische, Briançonner Kreide, Schneiderkreide *f.*; *Steatite, talc-steatite, soap-stone in part*; Stéatite *f.* | —; *Pinguite, silicate of iron*; Pinguite *f.*
Fettsucht der Seidenwürmer *f.*; *Obesity of silkworms*; Grasserie *f.*
Fetttthon *s.* Bolarerde.
Fetttrog *m.*; *Vessel for melting grease*; Bugadier *m.*
Fettwachs, Leichenwachs, Leichenfett, verseiftes Menschenfett *n.*; *Adipocere, adipocire*; Adipocire *f.*
fettwachsig; *Adipocirous*; Adipocireux.
Fettwasser *n.*; *Scourings*; Dégraissis *m.*
Fettwolle *f.*; *Wool in the yolk*; Laine surge, laine en suint *f.* | levantinische —; *Levantine wool in grease*; Tresquilles *f. pl.*
feucht; *Moist, humid, damp*; Humecté, humide, mouillé, moite.
Feuchtbret, Waschbret, Bret *n.*; *Wetting-board, paper-board*; Ais à tremper *m.*
Feuchte *f.*, Feuchten, Anfeuchten *n.* (Bdr.); *Wetting*; Trempage, mouillage *m.*, trempe *f.*
Feuchteentzieher *m.* (Ackb.); *Hydroextractor for corn etc.*; Essoreuse *f.*
feuchten, anfeuchten (Bdr.); *to wet down*; Tremper, mouiller.
Feuchtigkeit, Nässe *f.*; *Moisture, humidity*; Humidité *f.* | — einsaugend; *Hygroscopic*; Hygroscopique. | die — aus den Papierbogen pressen, trocken pressen (Pap.); *to press the wetness from the paper, dry by pressing*; Écacher. | — vertreibend, Wasser abhaltend, undurchlässig; *Hydrofuge*; Hydrofuge. | die — wegschaffen (Bgb.); *to drain*; Assécher.
Feuchtigkeitsmesser, Hygro-, Notio-, Psychrometer *m.*; *Hygrometer, psychrometer*; Hygromètre, psychromètre *m.*
Feuchtkammer *f.*, Feuchtplatz *m.* (Bdr.); *Wetting-room*; Tremperie *f.*
Feuchtmulde *f.*, Feuchtzuber, Netzkübel *m.* (Bdr.);

Wetting-trough; Baquet à tremper *m.*, bassine *f.*

Feuchtstein *m.* (Bdr.); *Press*; Serre-feuilles *m.*

Feuer *n.*, Flamme *f.* (Chem.); *Fire, flame*; Feu *m.* | —, Heerd, Tümpel *m.* (Hütt.); *Hearth of a refining-forge*; Creuset, foyer d'un feu d'affinerio *m.* | —, Feuermasse *f.* (Phys.); *Fire, caloric, heat*; Feu, calorique *m.*, matière ignée *f.* | — abhaltend; *Fire-proof*; A l'épreuve du feu. | — ablassen, ablöschen, auslöschen; *to slacken a fire*; Éteindre, cesser le feu. | — abpassen (Bgb.); *to proportion the trains*; Compasser les fourneaux de mine. | — anlegen; *to make up a fire*; Arranger le feu. | — anmachen! (Dpfm.); *Light the fires*; Allumez les feux! | — anstacheln, anschüren; *to prick the coal, rouse the fire*; Activer le feu. | — aushalten; *to stand the fire*; Aller au feu (outils). | — bedecken, decken (Töpf.); *to cover, overlay the fire*; Couvrir le feu. | bedecktes —; *Ash-fire*; Feu couvert *m.*, braise *f.* | Bengalisches —; *Bengal flame, bengal light*; Flamme de Bengale *f.* | Biscayisches —, Biscayischer Heerd *m.*; *Biscayan forge*; Feu biscaïen *m.* | — durch Kohlengrus dämpfen; *to slake the fire*; Etouffer le feu. | — eines Diamanten; *Brightness*; Feu d'un diamant *m.* | 1 oder $1^1/_2$ stündiges —; *Heat (from 1 hour to $1^1/_2$ hour)*; Chauffe *f.* | eindringendes —; *Piercing fire*; Feu fichant. | — erhalten; *to keep up a fire*; Entretenir un feu. | durch — erzeugt, plutonisch (im Gegensatz zu neptunisch) (Erdl.); *Igneous*; Igné, volcanique. | farbige — *n. pl.*; *Coloured fires*; Feux de couleur *m. pl.* | gelindes — (Chem.); *Catholic fire, low fire*; Petit feu. | bei gelindem —; *On a slow fire, at low fire*; A petit feu. | — gradweise schüren, graduiren; *to graduate the fire*; Graduer le feu. | griechisches —; *Greek, grecian fire, wild fire*; Feu grégeois. | heftiges —; *Violent fire*; Feu de chasse. | katalanisches —, Frischfeuer *n.*, katalanischer Rennheerd *m.*; *Catalan forge*; Forge à la Catalane *f.*, feu Catalan *m.* | lanzenartiges —; *Lance-fire*; Lancéolo *f.* | Lothringisches —; *Lorraine fire*; Feu lorrain, nouveau feu lorrain *m.* | mehrmaliges — (Hochofen); *Shift*; Série de chauffes *f.* | offenes — (Chem., Hütt.); *Naked, open, direct fire*; Feu nu, immédiat, direct. | rasches — geben (Färb.); *to give the first heating*; Donner le premier feu. | die Kunst das — zu regeln (Chem.); *Regulating fires*; Pyronomie *f.* | — reissen (Bgb.); *to flash*; Étinceler. | scharfes — (Töpf.); *Sharp fire*; Grand feu technique. | — schlagen; *to strike fire, a light*; Battre le briquet. | schlechtes —; *Dead fire*; Feu brûlant mal. | — schüren; *to revive, urge the fires*; Aviver, activer le feu. | — schützen (Schm.); *to rake the fire*; Dégager le feu. | in — setzen; *to ignite*; Mettre en ignition. | — treiben; *to push fires*; Pousser le feu. | übersetzte — *n. pl.* (Hütt.); *Double tier of furnaces*; Foyers superposés *m. pl.* | — verlieren (Bgb.) *s.* finster werden. | — allmählig verstärken; *to increase the fire by degrees*; Donner le feu par degrés. | — mit Wasser besprengen (Schm.); *to sprinkle the fire with water*; Aviver le feu.

Feuerarbeiter *m.*; *Metal-worker*; Ouvrier en métal *m.*

feuerartig (Phys.); *Igneous*; Igné.

Feuerbau (Hütt.) *s.* Feuerstellung.

Feuerbecken *n.*, Kohlenpfanne, Glutpfanne *f.*; *Fire-pan, coal-pan, brazier*; Brasier, réchaud *m.* | —, Wetterschacht oder Luftschacht *m.* (Bgb.); *Coal-pan for ventilating purposes*; Toc-feu, tocque-feu *m.*

Feuerbehälter, Feuerkasten, Heizraum, Feuerraum *m.*, Feuerkammer, Feuerbüchse, Feuerung *f.*, Feuer *n.* (Loc.); *Fire-box*; Boîte à feu, à foyer *f.*, foyer *m.*

feuerbeständig, feuerfest, unverbrennlich, unschmelzbar; *Apyrous, refractory, fix, fixed, fire-proof*; Apyre, fixe, réfractaire.

Feuerbeständigkeit, Festigkeit, Haltbarkeit *f.*; *Fixity, fixedness*; Fixité *f.*

Feuerbeständigmachen *n.*; *Fixing*; Fixation *f.*, fixement *m.*

Feuerbestattung, Leichenverbrennung *f.*; *Cremation*; Crémation *f.*

Feuerblende *s.* Blende.

Feuerbock, Brandbock, Feuerhund *m.*; *Creeper, andiron, fire-dog*; Andier, landier, andiron, chenet de feu *m.*

Feuerbrücke, Heerdbrücke, Brücke *f.* (Hütt.); *Fire-bridge, flame-bridge, bridge*; Autel, mur de foyer, pont de la chauffe *m.*, marche du foyer *f.* | hängende —, Wasserwand *f.* (Hütt.); *Hanging water-bridge*; Autel renversé *m.*

Feuerbüchsendecke *f.* (Loc.); *Roof, crown, fire-box top*; Plafond, ciel de la boîte à feu *m.*

Feuerbühne *f.* (Bgb.); *Pile of burning wood*; Bûcher établi dans la mine pour faire éclater la roche *m.*

Feuereimer *m.*; *Fire-bucket*; Seau à incendie, seau de la ville *m.*

Feuereisen *n.*, Rührhaken, Abstechstachel, Lauflassspiess, Feuerspiess *m.*; *Fire-iron*; Lâchefer, ringard *m.*, perce-fournaise *f.*

Feueressenarbeit *f.* (Bgb.); *Working upwards*; Travail au-dessus de soi *m.*

Feuerfackel *f.*; *Link*; Torche à incendie *f.*

feuerfarbig; *Flame-colour, flame-coloured*; Couleur de feu.

feuerfest, feuerbeständig; *Fire-proof, refractory*; A l'épreuve du feu, apyre, réfractaire. | — und diebesfest; *Fire- and burglary-proof*; Incombustible et incrochetable.

Feuerfunke *m.*, fliegendes Flämmchen *n.*; *Flake, spark*; Flammèche *f.*

Feuerfunken, Funken *m.* (Phys.); *Spark, sparkle*; Étincelle, bluette de feu *f.*

Feuergarbe, Garbe *f.* (Fw.); *Fire-sheaf, gerb*; Jet de feu *m.*

Feuergewehr, glattes — *n.*; *Smooth-bored fire-arms*; Armes lisses *f. pl.*

Feuergewölbe *n.* (Ziegl.); *Heating-channel*; Canal de chauffe *m.*

Feuergitter, Feuergatter, Kamingitter *n.*; *Fender, chimney-fender*; Garde-feu *m.*

Feuergradmesser, Glutmesser, Hitzemesser *m.*; *Pyrometer*; Pyromètre *m.*

Feuergrube *f.*, Heerd *m.*; *Fire-place, hearth*; Creuset, feu d'une forge à la main *m.*

Feuergrube, Löschgrube *f.* (Eisenb.); *Ash-pit, engine-pit*; Fosse à piquer le feu *f.*

Feuerhahn, Feuerstöpsel an Wasserröhren *m.*; *Fire-plug, F. P., hydrant*; Robinet à incendie, couvre-robinet *m.*

Feuerhahnröhre *f.*; *Hydrant*; Conduit et robinet à incendie *m.*

Feuerhaken *m.*; *Fire-hook*; Crochet à incendie *m.*

Feuerheerd, Heerd, Kaminrost *m.*; *Inner hearth*; Grille *f.* | — (Töpf.); *Fire-place*; Brasier *m.* | — eines Ziegelofens; *Hovel*; Cheminée d'un four à briques *f.* | kleine innere —e im Ziegelofen *m. pl.*; *Bays*; Cheminées à l'intérieur d'un four à briques *f. pl.*

Feuerkammer *f.* (Loc.); *Fire-chest*; Caisse à feu *f.*

Feuerkästchen, Feuerstübchen *n.* (Seide); *Fire-trunk*; Chaufferette *f.*

Feuerkitt, Brandkitt *m.*; *Kit-composition, fire-roof composition*; Mastic à chaud, mastic à l'épreuve du feu *m.*

Feuerkluft, Glutzange *f.*; *Fire-tongs*; Badines *f. pl.*, pince, mordache *f.*, fourgon *m.*

Feuerknecht, Schürer *m.* (Glash.); *Stoker*; Tiseur *m.*

Feuerkorb, Feuerkessel *m.*; *Fire-kettle, cauldron*; Chaudron *m.*

Feuerkörper *m.*; *Igneous body*; Corps ardent, igné *m.*

Feuerkrücke, Ofenstange *f.*; *Iron rake*; Râble *m.*

feuerkübeln, kesseln, Feuer einhängen (Bgb.); *to ventilate by fires*; Aérer par des feux.

Feuerlärm *m.*; *Fire-alarm*; Alarme d'incendie *f.*

Feuerlauge, Meisterlauge *f.* (Self.); *Lye containing* 18-20 $^{0}/_{0}$ *of potash*; Lessive contenant de 18 à 20$^{0}/_{0}$ de potasse *f.*

feuerleitend, feuerführend, feueranfhaltend; *Igniferous*; Ignifère.

Feuerleiter, Rettungsleiter *f.*; *Fire-ladder, fire-escape*; Échelle à incendie *f.*

Feuerleitungsmaschine *f.*; *Fire-conducting engine*; Machine pyrique *f.*

Feuerleute *pl.* (Dpfm.); *Engine-men, furnace-men*; Chauffeurs *m. pl.* | — (Spritze); *Fire-men*; Pompiers *m. pl.*

Feuerloch *n.*; *Fire-place*; Chauffère *f.*

Feuerlöscher *m.* (Masch.); *Annihilator*; Annihilateur *m.*

Feuerlöschmann *m.*; *Fireman*; Pompier *m.*

Feuerluft, Knallluft *f.*; *Explosive air, oxygen, oxygen gas*; Phlogistique, air inflammable *m.*

Feuermalerei, Schmelzmalerei *f.*; *Painting in enamel, painting on porcelain, enamelling*; Peinture en émail *f.*

Feuermann *m.* (Hütt.); *Fireman*; Garde-feu *m.*

Feuermasse *f.*; *Sheet of fire*; Masse de feu *f.*

Feuermaterial, künstliches — *n*, Theersteinkohlenstaub *m.*; *Artificial fuel-cake*; Péra, péras, pérat *m.*

Feuermauer *s.* Brandmauer. | (Schm.) *s.* Brandfeuermauer.

feuern; *to feed, fuel (fire)*; Alimenter (feu). | Feuer setzen (Bgb.); *to fire rocks*; Établir le bûcher. | über sich — (Bgb.); *to work upwards by firing*; Exploiter vers le haut par les feux. | zusammen — (Bgb.) *s.* durchschlägig machen.

Feuern *n.*, das — ablassen, aussetzen (Glasb.); *to cease firing*; Faire la cérémonie, arrêter le verre.

Feuerplatte, Rückenplatte, Hinterwand *f.*, der Raum des Kamins zwischen den Gewänden *und* dem Heerd; *Back of a chimney*; Plaque de feu *f.*, contre-coeur de cheminée *m.* | —, Heerdplatte, Thürplatte unten am Feuer *f.* (Hütt.); *Dead plate*; Sole, plaque de sole, table de foyer *f.* | — (Loc.); *Fire-plate*; Paroi de la boîte à feu *f.*

Feuerplättmaschine *f.* (Kammgarnsp.); *Machine for ungreasing and drying slubs by fire*; Machine à dégraisser et à sécher les rubans continus au feu *f.*

Feuerprobe *f.* (Töpf.); *Trial of the fire*; Jugement du feu *m.* | — neuer Münzen (Münzw.); *Arsure*; Essai au feu *m.*

Feuerpunkt *m.* (Bgb.); *Hearth*; Endroit des feux, foyer, point du feu *m.* | — (Opt.); *Focus, meeting-point*; Foyer *m.*

Feuerpuster *m.*; *Snapper-bellows*; Soufflet de chambre *m.*

Feuerraum, Feuerungsraum *m.* (Hütt.); *Fire-place*; Chauffe du four à réverbère *f.* | —, Heiz-, Arbeitsraum *m.* (Hütt.); *Body of the furnace*; Chauffe *f.*, laboratoire *m.* | — (Ziegl.); *Fire-vault*; Chaufforie *f.*

Feuerrettungsmaschine *oder* -leiter, Feuer-, Sackleiter *f.*; *Fire-escape*; Appareil de sauvetage pour les incendies *m.*

Feuerrichten, Richten *n.* (Nadl.); *Straightening, rubbing*; Dresser.

Feuerrohr *n.*, Feuerwaffe *f.*; *Fire-arm, gun*; Arme à feu *f.*

Feuerröhre *f.*, Heerd-, Feuerkanal *m.*; *Flue*; Carneau, conduit du feu *m.* | —, Pulverrinne *f.* (Fw.); *Igniting-tube*; Dalle *f.*

Feuerrost *m.*; *Fire-grate, fire-bar*; Grille à feu, du foyer *f.*

Feuersammler *m.* (Phys.); *Fire-collector*; Collecteur de feu *m.*

Feuerschaufelstiel *m.* (Salzw.); *Pole of the fire-shovel*; Épit *m.*

Feuerschirm *m.*; *Fire-screen*; Écran à pied *m.* | —; *Screen*; Serre-feu *m.* | — bei Percussionsgewehren; *Back-fence*; Coquille *f.* (partie évidée de la culasse des fusils à percussion). | —, fächerförmiges Schutzgitter *n.* (Goldschm.); *Screen*; Éventail *m.* | —, Ofenschirm *m.*, Breche *f.* (Schm.); *Fire-fan, fire-screen*; Écran *m.*

Feuerschloss, Steinschloss, französisches Schloss *n.* (Büchsm.); *Flint-lock, flint-fire-lock*; Platine à pierre, à silex *f.*

Feuerschraubstock *m.*; *Smith's vice*; Étau à chaud *m.*

Feuerschwaden, Bläser *m.*, schlagendes Wetter, Grubengas *n.*, Stickluft *f.* (Bgb.); *Fire-damp, blower*; Feu brisou, grisou, grison, terreux *m.*, mofette *f.*

Feuerschwamm, Eichenschwamm, Zünder *m.*; *Touch-wood (Boletus igniarius)*; Bolet amadouvier *m.*, agate de chêne *f.*

Feuersetzen *n.*, mit dem Brand arbeiten, brennen (Bgb.); *to pile up wood*; Établissement d'un bûcher pour faire éclater une roche *m.*

Feuersonne *f.*, Feuerrad *n.* (Fw.); *Fire-wheel*; Soleil *m.*

Feuerspiess *m.* (Loc.); *Poker with a lance*; Lance à feu *f.*

Feuerspritze, Spritze *f.*; *Fire-engine, engine, fire-squirt*; Pompe à feu, à incendie *f.*

feuersprühende Stoffe *m. pl.*; *Fulminating substances*; Matières fulminantes *f. pl.*

Feuerstahl *m.*, Feuerzeug *n.*; *Steel tinder-box*; Fusil, briquet *m.*

feuerstarr (Küp.); *Dry and rigid*; Sec et rigide.

Feuerstein *m.*; *Flint-stone, fire-stone, flint, silex*; Caillou

à feu, quartz-agate pyromaque *m.*, pyrite, pierre à fusil, pierre à briquet, à feu *f.*
Feuersteinpapier *m.*; *Flint-paper*; Papier de silex *m.*
Feuersteller *m.*; *Pyrostat*; Pyrostat *m.*
Feuerstellung *f.* (Hütt.); *Preparation of the refining-fire*; Préparation du feu d'affinerie *f.*
Feuerstrahl *m.*; *Line* or *stream of flame*; Jet de flamme *m.*
Feuerstuhl *m.* (Hütt.); *Foot of the chafing-dish*; Pied du réchaud dans les bocards *m.*
Feuerthür *f.*; *Fire-door*; Porte de foyer *f.* [Pot à feu *m.*
Feuertopf *m* (Fw.); *Fire-pot*;
Feuerung, Heizung, Beheizung *f.*; *Firing*, *heating*, *warming*, *stoking*, *breaming fuel*, *keeping up the fires*; Feu, chauffage *m.* | —; *Fuel*; Aliment *m.* | volle —, Hitze *f.* (Töpf.); *Full firing*, 60-90 *hours*; Chauffe complète *f.*
Feuerungsanlage *f.*; *Furnace*, *fire-place*; Foyer *m.*, chauffe *f.*
Feuerungsort im Ofen *m.*; *Fire-place*; Chauffière *f.*
Feuervergoldung, Blattvergoldung *f.*; *Hot gilding*; Dorure au feu *f.* | — auf Bronze; *Wash-*, *water-gilding*; Dorure sur bronze *f.*
Feuerversicherung *f.*; *Fire-insurance*; Assurance contre l'incendie *f.*
Feuerversilberung, Blatt- *oder* heisse Versilberung *f.*; *Silver-plating*, *hot-silvering* or *-charging*; Argenture au feu *f.*
Feuerwächter *m.* (Bgb.); *Fire-man*; Mineur chargé du feu *m.* | — in Fabriken; *Fire-man*, *watch-man*; Veilleur *m.*
Feuerwarte *f.*; *Warning-light*; Fanal, falot, phare *m.*
Feuerwedel *m.* (Schm.); *Fire-fan*, *blower*; Éventoir *m.*
Feuerwehr, Brandwehr *f.*, Spritzenleute *f. pl.*; *Fire-men*; Pompiers *m. pl.*
Feuerweiss *n.* (Fw.); *Candent*; Blanc de feu *m.*
Feuerwerk *n.*; *Fire-work*; Feu d'artifice *m.* | — einpudern; *to prime fire-works*; Amorcer les artifices. | ein — abbrennen; *to set off*, *let off dis-fire-works*; Tirer un feu d'artifice.
Feuerwerker, Kunstfeuerwerker *m.*; *Pyrotechnist*, *fire-worker*; Artificier *m.*
Feuerwerkerei, Pyrotechnik *f.*; *Pyrotechnics*, *pyrotechny*; Pyrotechnie *f.*
Feuerwerkhülse *f.*; *Cartridge in fire-works*; Folierreau *m.*
Feuerwolf *m.* (Hütt.); *Sudden outburst of flame from a furnace*; Bouffée de feu *f.*
Feuerzange *f.*; *Pincers*, *tongs*, *fire-tongs*; Pincette à feu, à cheminée *f.*, badines *f. pl.*
Feuerzeit *f.*; *Duration of a smelting etc.*; Durée d'une cuite, d'une fonte, d'une distillation *f.*
Feuerzeug, Kaminzubehör *n.*, Kamingarnitur *f.* (Feuerböcke, Schippe, Zange etc.); *Set of fire-irons and fender*; Garniture de feu *f.*, (chenets, pelle, pincettes, poker et galerie). | —; *Tinder-box*; Briquet *m.* | —, Pafel *n.* (Bdr.); *Trifle*, *hedge-press*; Camelotte *f.* | chemisches —; *Oxymuriatic matches*; Briquet oxygéné, chimique *m.*
Feuerzirkel *m.*; *Smith's compasses*; Compas de forgeron *m.*
Feuerzug *m.*; *Flue*; Courant de flamme *m.*
Fiaker, Stadt-, Miethwagen *m.*, Mieth-, Lohnkutsche, Droschke *f.*; *Hackney-coach*, *cab*, *hansom*, *bird - cage* (*slang*); Fiacre *m.*, voiture de place, de remise *f.*
Fiale, Phiale, Viole, Fiole, Zinne *f.* (Bauk.); *Pinnacle*; Faite, clocheton, pinacle *m.*, aiguille *f.* [Fibre *f.*
Fiber, Faser *f.*; *Fibre*, *staple*;
Fibrin *n.*; *Fibrine*; Fibrine animale, musculaire *f.*
Fibroferrit *m.*, basisch schwefelsaures Eisenoxyd *n.*; *Fibro-ferrite*; Fibro-ferrite *m.*
Ficelliren der Karotten *n.* (Tabak); *Stringing tobacco in rolls*; Ficeler les carottes.
Fichte, kanadische — *f.*; *Canadian pine-tree*; Épinette *f.* | —n zur Harzgewinnung anzapfen; *to extract resin from pines by incision*, *tap pines*, *box*; Résiner, gemmer.
Fichtelit *n.*; *Fichtelite*, *mountain-butter*; Fichtelite, résine fossile *f.*
Fichtenbalken, Fichtenpfosten *m.*; *Fir-beam*, *fir-post*; Barrefort *m.*
Fichtenbohle, lange — von abgebrochenen Schiffen *f.*; *Beams of broken-up ships*; Plats-bords *m. pl.*
Fichtenharz *n.*; *Fir-resin*; Résine de Tyr *f.* | gelbes —, *Yellow*, *common resin*; Résine jaune, poix-résine, pègle *f.* | trockenes —; *White resin*; Barras, galipot *m.*
Fichtenharzöl *n.*; *Resin-oil*; Rase, razo *f.*
Fichtenholz, Tannenfichten-, Rothtannen-, Schwarztannen-, Föhrenholz *n.*; *Red deal of Riga*, *pine*, *fir*; Bois de pin vulgaire, sapin rouge, bois rouge *m.* | — zum Leuchten beim nächtlichen Fischfang; *Fir-torches for fishing*; Thée *m.*
Fichtenklötzer *m. pl.*; *Fir-wood in logs*; Bois de pin en bûches *m.*
Fichtennadeläther, Waldwollespiritus *m.*; *Pine-needle spirit*; Éther du coton de pin *m.*
Fichtennadelwolle, Waldwolle *f.*; *Pine-wool*, *pine needle-wool*, *pine-wood wool* (*for stuffing*); Coton de pin *m.*
Fichtensäure, Pininsäure *f.*, Alphaharz *n.*; *Pinic acid*, *amorphous resin of colophony*, *alpha - resin of turpentine*; Acide pinique *m.*
Fiduciallinie *f.* (Uhrm.); *Rule*, *guide-line*; Ligne de foi, ligne fiducielle *f.*
Fiducialpunkt *m.* (Uhrm.); *Guiding-point*; Point fiduciel *m.*
Fieberrindenholz *n.*; *China-wood*, *wood of the Peruvian bark-tree*; Bois des fièvres *m.*
Fiedelbogen (Uhrm.) *s.* Bohrbogen.
Figur *f.* (Web.); *Pattern*; Dessin *m.* | ebene —; *Plane figure*; Figure plane *f.* | längliche —; *Oblong*; Figure oblongue *f.* | — von Metall *oder* Thon; *Figurine*; Figurine *f.* | winkelrechte —; *Orthogon*; Figure orthogonale *f.* [Comparse *m.*
Figurant *m.* (Th.); *Figurant*;
Figurantin *f.* (Th.); *Figurant*; Paresseuse *f.*
Figuren, abgeformte — *f. pl.*; *Moulded figures*; Surmoules *m. pl.*, figures surmoulées *f. pl.* | akustische —; *Acoustic figures*; Figures acoustiques *f. pl.* | steife —; *Hard figures*; Figures dures *f. pl.*, dessin dur *m.*
Figurenbildner *m.* (Töpf.); *Sculpturer of small figures*; Terrinier *m.*
Figurenfries *m.*; *Frieze with human figures*, *storied frieze*; Frise animée, historiée *f.*, mannequinage *m.*
Figurenkapitäl *n.* (Bauk.); *Figured capital*; Chapiteau animé, historié *m.*
Figurirbank *f.*; *Figuring-lathe*; Tour de placages ou de marqueterie *m.*
figurirte, gemusterte Stoffe

m. pl.; *Fancy cloth*; Étoffes façonnées *f. pl.*
Figurkette *f.* (Web.); *Figured warp*; Chaîne façonnée *f.*
Figurschuss *m.* (Web.); *Shoot for figuring*; Duite à façonner *f.*
Filander, Seidenspinnerei *f.*; *Silk-spinning mill*; Filature *f.*
Filatomaschine *f.* (Seidensp.); *Untwisting-machine*; Machine à détordre *f.*
Filatorium *n.*; *Spinning-mill*; Moulin à soie *m.*
Filet *n.*, Streich- *oder* Fadenstempel *m.* (Bb.); *Back-tool*; Fer à fileter, filet *m.*
Fileteisen *n.*, Filetzieher *m.* (Messerschm.); *Fillet-tool*; Tire-filets *m.*
Filethobel *m.* (Tischl.); *Fillet-plane*; Tire-filets *m.*
Filetnadel *f.*; *Netting-needle, mash-pin*; Aiguille à filet, navette *f.* [cot de filets *m.*
Filetstricken *n.*; *Netting*; Tri-
filettiren, mit Goldstreifen zieren (Bb.); *to fillet*; Fileter.
Filigran *n.*, feine Drahtarbeit *f.*, Kornfaden *m.* (Goldschm.); *Filigrane, filigree, filigree-work, filigrane-work*; Filigrane *m.*
Filigranarbeiter, Drahtarbeiter *m.*; *Filigrane-worker*; Ouvrier filigrane *m.*
Filigranglas *s.* Fadenglas.
filigranirt; *Filigraned, filigreed*; A filigrane.
Filigranpapier *m.*; *Chngreen-paper*; Papier filigrané *m.*
Filigranporzellan *n.*; *Filigree-porcelain*; Pièce réticulée *f.*
Filter *n.* (Dist.); *Filter*; Coulissoire *f.*
Filtern, Durchseihen *n.*; *Filtering, straining*; Filtrage *m.*
Filterrohr *n.*; *Chimney-filter, drain*; Filtre de cheminée, égout *m.* [*tower*; Tour à filtre *f.*
Filterthurm *m.* (Zuck.); *Filter-*
Filtrat *n.*, Durchschlag *m.*; *Filtered matter, serum, filtrate*; Filtrage (produit du filtrage), le filtré, le passé, coulis *m.*
Filtrirapparat, Taylor'scher — *m.*, Cleland-Schröter'sches Filter *n.*; *Bag-filter, sack-filter*; Filtre de Taylor *m.*
Filtrirbecken *n.*, Reinigungsbehälter *m.*; *Filtering-basin, filtering-tank, filter of water for public supply*; Purgeoir d'un aqueduc, filtrateur *m.*
filtrirend, Filtrir....; *Filtering*; Filtrant.
Filtrirhadern *f. pl.* (Pap.); *Rags for filtering-paper*; Chiffons pour papier fluant *m. pl.*
Filtrirheber *m.*; *Filter-siphon*; Siphon à filtre *m.*
Filtrirhut, Filtrir-, Seihesack *m.*; *Filtering-cap, strainer, filtering-bag, straining-bag*; Chausse *f.* [Percolateur *m.*
Filtrirkanne *f.*; *Coffee-biggin*;
Filtrirmaschine *f.*; *Filtering-machine*; Filtre *m.*
Filtrirpapier, fliessendes, ungeleimtes Josephpapier *f.*; *Filtering-paper, sinking-paper*; Papier à filtre, emporétique, fluant, papier Joseph *m.*
Filtrirsack *m.* (Zuck.); *Skimming-bag*; Poche aux écumes *f.*
Filtrirstein, Filtrirsand-, Filtrirkalk-, Lackstein *m.*; *Filtering-stone, reservoir, grit-stone*; Pierre filtrante, à filtre, fontaine filtrante *f.*, grès filtrant *m.*
Filtrum *n.*; *Filtering-substance*; Matière filtrante *f.*
Filz, Hutstoff *m.*; *Felt*; Chapeau *m.* | — (Hutm.); *Felt, wide-awake*; Feutre *m.* | — (Hütt.); *Muddy ore, slime-ore, lama*; Minerai boueux, en vase, poussier de minerai *m.* | —, Trockentuch *n.* (Pap.); *Felt-drying cloth*; Feutre, flotre, floutre *m.* | — zum Anfassen der Werkzeuge beim Schleifen (Messerschm.); *Piece of felt for holding tools in grinding*; Curé *m.* | den — formen, setzen, ausstossen (Hutm.); *to put on the block*; Dresser le feutre. | grober —; *Coarse felt*; Chenavard *m.* | — im Salz (Salzw.); *Felt in salt*; Figue *f.*
Filzabnehmer, Legergehülfe *m.* (Pap.); *Lifter's* or *layer's aid*; Vireur, tourneur *m.*
Filzarbeit *f.* (Hutm.); *Felting*; Feutrage *m.*
Filzbällchen, Ölblättchen *n.*, Tupfballen *m.* (Bdr.); *Tamkin, ball of rags*; Bouchon, tampon *m.* | mit dem — bestreichen (St.); *to use the tamkin*; Tamponner.
filzbar; *that may be felted*; Feutrable.
Filzbarkeit *f.*; *Felting-property*; Feutrabilité *f.*
Filzblech, Filzbret (Hutm.) *s.* Filzeisen.
Filzbürste *f.* (Hutm.); *Felting-brush*; Lustre *m.*
Filzdach *n.*; *Felt-covering*; Couverture en feutre *f.*
Filzdeckel, Filz *m.*, Filzunterlage *f.* (Bdr.); *Blanket*; Blanchet *m.*
Filze *m. pl.* (Pap.); *Felts*; Feutres, flôtres, floutres *m. pl.* | wieder von den —n losmachen (Pap.); *to take off from the felts*; Lever les feuilles.
Filzeisen, Filzblech *n.* (Hutm.); *Basin, bason*; Bassin *m.*
filzen, anfilzen, dem Filz die Form geben, den Filz bassiniren (Hutm.); *to work the felt on the basin*; Bâtir *m.* | vorfilzen, mit Filz bekleiden (Web.); *to felt, stuff with felt*; Feutrer.
Filzen *n.*, Filzarbeit *f.*; *Felting*; Feutrage, feutrement *m.* | erstes — (Hutm.); *First felting*; Bâtissage *m.*
filzende, filzige Wolle *s.* bodige Wolle.
Filzer *m.* (Hutm.); *Felt-maker*; Feutrier *m.* | — (Pap.); *Putter*; Coucheur *m.*
Filzfehler *m.* (Pap.); *Felt-mark*; Battu de feutre *m.*
Filzgeige *f.* (Kammm.); *Polishing-blade*; Polissoir *m.*, alumelle *f.* [Mulo *f.*
Filzhalter *m.* (Pap.); *Felt-rest*;
Filzheerd *m.*; *Table of a launder* or *buddle*; Atre du lavoir *m.*
Filzhut *m.*; *Felt-hat*; Chapeau de feutre *m.* | — mit niedrigem Kopf; *Polka-hat*; Chapeau-polka *m.* | ein weicher, niedriger — *oder* Zeughut mit breiten Krämpen; *Wide-awake*; Sombrero *m.*
filzig; *Felting*; Feutrant. | (Wolle); *Felted*; Touffu et mêlé, court.
Filzkegel, Filzkern *m.* (Hutm.); *Parting-paper*; Feutrière *f.*, lambeau *m.*
Filzkern *m.*, Filztuch *n.* (Hutm.); *Strong cloth for spreading hair, hardening-skin*; Feutrière *f.*, lambeau *m.*
Filzlappen *m.* (Hutm.); *Parting-cloth*; Feutrière *f.* | —, Tuchlappen *m.* (Pap.); *Blanket*; Blanchet *m.* | —, Wischlappen *m.* (Vergold.); *Parting-cloth, piece of felt*; Maniette *f.*
Filzmacher *m.*; *Felt-maker*; Feutrier *m.*
Filzmaschine *f.*; *Hardener*; Machine à feutre *f.*, hardeneur *m.* [mühle.
Filzmühle (Tuchm.) *s.* Dick-
Filzplatte, Filztafel *f.* (Hutm.); *Felting-board*; Table à feutrer *f.*
Filzruthe, Sperrruthe *f.*, Tempel, Spannstock *m.*, Spannholz *n.* (Web.); *Stretcher*; Templu, temple, templon *m.*
Filzschuh *m.*; *Felt-shoe*; Chausson *m.* | —e der Pulverarbeiter *m. pl.*; *Felt-shoes of powder-workmen*; Patins *m. pl.* [melle de chapeau *f.*
Filzsohle *f.*; *Sole of felt*; Se-

Filzstoff zu Hüten *m.*; *Felt-stuff for hats*; Étoffe à chapeaux *f.*

Filzteppich *m.*; *Felt-carpeting* or *felt-carpet*; Tapis de feutre *m.*

Filztuch *n.*; *Felt-* or *felted cloth*; Drap feutré, drap feutre *m.*

Filzunterlagen *f. pl.* (Spiegelm.); *Felted bed for plate-glass*; Chantier *m.*

Filzwalzen *f. pl.* (Pap.); *Felted cylinders*; Cylindres feutrés *m. pl.*

Filzwaschbank *f.* (Pap.); *Bench for washing felt*; Bâtadoir *m.*

Filzwischer *m.* (Stick.); *Resin-brush*; Pinceau à résiner *m.*

Filzwolle, Krullwolle *f.*; *Furs*; Laine à feutre *f.*

Fimmel, Femel, Fimmel-, Staub-, Sünderhanf, männlicher, tauber Hanf, Hanfbahr, Mäsch *m.*, **Hanfhenne, Hanfbiene** *f.*; *Female, fimble hemp* (*Cannabis sativa*); Chanvre mâle, à fleurs (sans semence). | **Fimmel** (Bgb.) *s.* **Bohrer, Keil.**

Fimmelfäustel *m.* (Bgb.); *Wedge-hammer*; Marteau *m.*, masse *f.* à cogner les coins.

fimmeln (Bgb.); *to work with wedges*; Exploiter à force de coins.

Finalstock, Schlusszierrath *m.*, **Leiste, Schlussvignette, Spitze** *f.* (Bdr.); *Head-piece, cul-de-lampe, ledge, border, fillet*; Cul-de-lampe *m.*

Finder, erster —, Erstfinder *m.* (Bgb.); *Discoverer, finder*; Découvreur *m.*

Finderrecht, Erstfinder-, Findungs-, Fundrecht, Recht des ersten Finders *n.*; *First claim*; Titre du découvreur *m.*

Findling *m.* (Ackb.); *Bee-swarm discovered by chance*; Essaim découvert par hasard *m.* | — (Bgb.); *Rich lode*; Filon riche découvert par hasard *m.* | —, **Block, Feldstein** *m.* (Erdl.); *Erratic block, bowlder*; Bloc erratique *m.*

Fingerglas *oder* **Mundglas** *n.*; *Finger-glass*; Rince-bouche, bol *m.*

Fingergriffe *m. pl.*, **die Unterschiede der — am Abzugsblech** (Büchsm.); *Handle of the trigger-plate*; Noeud d'écusson *m.*

Fingerhaken *m.* (Bgb.); *Hook in detent-borers*; Crochet des trépans à détente *m.*

Fingerhut, Nähring *m.*; *Thimble*; Dé *m.* | —; *Woman's thimble*; Dé fermé *m.* | — (Segelm.); *Thumb-stall*; Dé *m.*

Fingerhutprobe *f.* (Zuck.); *Finger-test*; Preuve au doigtier, preuve au cassé sur le doigt *f.*

Fingerleiter *m.* (Piano); *Finger-guide* (*piano*); Guide-main *m.*

Fingerling *m.* (Pos.); *Finger-stall, thumb-stall*; Doigtier *m.*

Fingerplatte *f.* (Schl.); *Finger-plate*; Anglaise, plaque de propreté *f.*

Fingerprobe, Fadenprobe *f.* (Zuck.); *Touch, rule of thumb*; Épreuve, preuve du filet *f.*

Fingerstock, Handschuherweiterer, Handschuhöffner, Handschuhweiter, Handschuh-, Wendestock *m.*, **Wendespindel, Handschuhstrecke** *f.*; *Glove-stretcher, glove-widener, glove-stick, finger-stretcher*; Baguette, demoiselle, pyramide, quille *f.*, tourne-gants *m.*

Finkensamen *s.* **Dotter.**

Finne, Faine, Paine, schmale Hammerbahn *f.*; *Pane of a hammer*; Queue de marteau, panne du marteau à main *f.* | — (Dr.) *s.* **Ballmeissel.**

Finneisen, Scheereisen *n.* (Gerb.); *Paring-knife*; Couteau droit à écharner *m.*

Finnhammer *s.* **Aufziehhammer.**

finster werden, Feuer verlieren (Bgb.); *to be left in the dark*; Se trouver dans l'obscurité.

Finsterkammer, Camera obscura, dunkle Kammer *f.*; *Camera obscura*; Chambre obscure *f.*

Fiole *f.*; *Phial, small bottle*; Phiole *f.*

Firnewein *m.*; *Old wine, wine of last year*; Vin vieux, vin de l'année dernière *m.*

Firniss, Firnilz *m.*; *Varnish, gloss*; Vernis *m.* | —; *Volatile oil-varnish*; Résines dissoutes dans des huiles volatiles *f. pl.* | **beste Sorte** —; *Best white-hard*; Vernis première qualité *m.* | **dem — Bleiglätte zusetzen, — kochen**; *to boil upon litharge*; Lithargyrer. | **für — trocknen** *oder* **bereiten, Ausziehen des eingesogenen Oels** *n.*; *Drying* or *preparing for varnish*; Asséchage *m.* | **fetter** —; *Oil-varnish*; Résines dissoutes dans des huiles grasses *f. pl.* | **starker, dichter** — (Bdr.); *Thick varnish*; Vernis épais. | — **zum Überdrucken von Steindrucken** (Lith.); *Copying-varnish*; Mordant, vernis à décalquer *m.* | **mit — überziehen, auffrischen, auffärben** (Mal.); *to varnish*; Passer un vernis sur un tableau.

Firnissballen *m.*; *Ball for varnishing the copper-plate*; Tapette *f.*

firnissen, be-, überfirnissen; *to varnish*; Vernir, couvrir d'un vernis, vernisser, enduire de vernis. | **mit Eiweiss bestreichen** (Bb.); *to glair*; Glairer.

Firnissen, Glasiren *n.*; *Varnishing*; Vernissage *m.*, vernissure *f.*

Firnissfarbe *f.*; *Varnish-colour*; Couleur broyée avec du vernis *f.*

Firnisspapier, Glanz-, Glas-, Öl-, Titel-, Tafftpapier, geglättetes, glasirtes, satinirtes Papier *n.*; *Glazed paper*; Papier glacé, verni, lissé, satiné *m.*

Firnisstopf *m.*, **Blase** *f.* (Bdr.); *Close caldron*; Poire *f.*

Firstbalken *m.*; *Beam in the ridge of a roof*; Falte *m.*, poutre de comble, de falte *f.*

Firstblech, Firstblei *n.*, **Cavalier, Firstsattel** *m.*, **Firsteindeckung, Firstwulst, Bruchdecke** *f.*; *Ridge-lead, ridge-plate*; Enfaltement, bourseault, couvre-point, bourseau, basque du faite, boursault, plomb de faîtage, d'enfaltement *m.*, faîtière de plomb, ennusure *f.*

Firstdeckung *f.*; *Ridge-cover*; Couverture du toit *f.*

Firste, Förste *f.* (Bgb.); *Back, roof*; Faite, sommet, toit *m.* | —, **Giebel** *m.* (Zimm.): *Summit*; Sommet, comble, faite *m.* | **die — ausbessern**: *to repair a roof*; Renfaîter, affaîter.

Firstenbau *m.* (Bgb.); *Stoping in the back, reverse, ascending step*; Ouvrage à gradins, abattage montant *m.*, gradins renversés *m. pl.*

Firstendruck *m.* (Bgb.); *Superincumbent pressure*; Poussée du faite *f.*

Firstenerz *n.* (Bgb.); *Ore found in the roof*; Mine d'en haut, de dessous la surface *f.*

Firstennagel *m.*; *Pin for fastening ridge-tiles*; Clou de tuile faîtière *m.*

Firstenreisser *oder* **Sohlennachreisser** *m. pl.* (Bgb.); *Workmen employed in widening galleries*; Bossicurs *m. pl.*

Firstenstempel *m. pl.* (Bgb.); *Props, supporters*; Étançons, étresillons, montants *m. pl.*

Firstenstoss *m.*, **in —en** *und*

Strassen (Bgb.); *By reserve steps*; Par étages.
Firstenstrecke *f.* (Bgb.); *Brettice-way*; Galerie cuvelée *f.*
firstenweise (Bgb.); *Upwards, towards the surface*; En haut, vers la surface.
Firstkamm, Firstsattel *m.*; *Crest*; Crête *f.*
Firstpfette, Dachspitze *f.*, Firstrahmen, Wolf *m.*; *Ridge-purlin, ridge-piece, ridge, ridge-tree, barge-course*; Faîtage *m.*, filière de comble *f.*
Firsträhm, Wolf *m.*; *Ridge-piece*; Faîtage *m.*
Firstreihe eines Schieferdaches *f.*; *Ridge of a slate-roof*; Lignolet *m.*
Firstverzierung *f.*; *Ridge-ornament*; Couvre-joiot *m.*
Firstweg *m.*; *Cover-way*; Voie de comble, de faîte *f.*
Firstwulst *f.*; *Ridge-bead*; Bourseau, boursault *m.*
Firstziegel, Grat-, Hohlziegel, Mönch, Dachkenner *m.*, Preisse, Prieze *f.*; *Ridge-tile, hip-tile, gutter-tile, hollow tile*; Enfaîteau *m.*, tuile faîtière *f.*
Firstziegelform *f.*; *Mould for ridge-tiles*; Plioir *m.*
Firstziegelfütterung, Kalkleiste beim Ziegeldach *oder* am äussern Schornsteinrand, Firstziegeluntermauerung *f.*; *Fillet of mortar, solins*; Filet de couverture, solement, solin *m.*
Fischangel *f.*, Angelhaken *m.*; *Fish-hook, hook*; Hameçon, baim, hain *m.*
Fischauge, Wolfsauge *n.*, Adular, muschelförmiger Feld-, Adularfeldspath, opalisirender Feldspath, tetartoprismatischer Feldspath, Girasol, ceylonischer Opal, Wasseropal *m.*; *Feldspar adular, hard feldspar*; Adulaire, orthose, feldspath adulaire de potasse *m.*
Fischband, Einsatzband *n.* (Schl.); *Butt-hinge*; Fiche à vase *f.* | gekröpftes, gekripptes —; *Bent hinge* or *joint-frame*; Fiche coudée *f.*
Fischbandtreiber *m.* (Gl.); *Pin-driver*; Pousse-fiches *m.*
fischbauchig, wellenartig, gewellt; *Fish-bellied*; Ondulé, à ventre de poisson.
Fischbauchschiene *f.*; *Belly-rail, undulating rail*; Rail ondulé *m.*
Fischbehälter, Fischteich *m.*; *Fish-pond, stew*; Réservoir *m.* | —, Fischkasten *m.*; *Cauf, caulf, well*; Basacle *m.*, boutique, buche *f.* | — im Boote; *Stew, crawl in a boat*; Étui *m.*
Fischbein, gerissenes — *n.*; *Whale-bone, whale-fins, dressed whale-bone*; Os de baleine *m.*, baleine élasmie *f.* | sehr biegsames —; *Very flexible whale-bone*; Baleine cornue *f.* | mit — durchziehen; *to stiffen with whale-bone*; Baleiner. | — einsetzen; *to bone*; Baleiner. | kleines Stück —; *Bit of whale-bone*; Asperge *f.* | ungerissenes —, Wallfischbarte *f.*; *Whale-fin, whale-bone*; Fanon de baleine *m.* | weisses —, Blackfischbein *n.*, Sepia *f.*; *Cuttle-bone*; Os de seiche *f.*
Fischbeinbürste *f.*; *Dandy-brush (horses)*; Brosse à baleine *f.*
Fischbeinform *f.* (Goldschm.); *Mould made of cuttle-bone*; Creuset d'os de seiche *m.*
Fischbeinhygrometer *m.*; *Whalebone-hygrometer*; Hygromètre à baleine *m.*
Fischbeinreisser, Fischbeinsieder *m.*; *Splitter of whale-fins*; Fendeur de fanons de baleine *m.*
Fischbrut *f.*; *Fry*; Alevin, nourrain, poupte *m.*
Fischbutte *f.*; *Fish-vat*; Caquète *f.* [d'Italie *m.*
Fischdarm *m.*; *Fish-gut*; Crin
Fische aussuchen *und* einpacken; *to sort and pack fish*; Pacquer. | — zur Züchtung in einen Fluss einsetzen; *to put fishes in a river for breeding*; Ensemencer une rivière.
Fischeisen *n.* (Giess.); *Small iron door*; Petite porte de fer du fourneau *f.*
fischen, mit dem Schleppnetz —; *to fish with a seine*; Seiner.
Fischereigebiet *n.*; *Fishing-place*; Échelle d'eau *f.*
Fischerknecht *m.*; *Fisher-boy*; Garçon du bord *m.*
Fischernetz, kegelförmiges — *n.*; *Conical net*; Carve *f.*
Fischgabel *f.*, Stecheisen *n.*, Dreizack *m.*; *Fish-gig, fish-spear, trident*; Épée, fourche *f.*, trident *m.*
Fischgehege in einem Flusse *n.*; *Fish-park in a river*; Congre *m.*
Fischgerinne *n.*, Fischgraben, Kanal *m.*; *Fish-channel*; Étier *m.*
Fischgrätenbau, Fisch-, Häringsgrätenverband *m.*, Häringswerk *n.* (Maur.); *Herring-bone work* or *bond*; Appareil en épi, en fougère, en arêtes de hareng, opus spicatum *m.*, arête de poisson *f.*
Fischhaken, Art — *m.*; *Barb of a needle*; Croc *m.*
Fischhälter *s.* Fischkasten.
Fischhamen *m.*; *Catcher*; Truble *f.*
Fischhaut *f.*, Fischchagrin *m.*, *Fish-skin, chagreen of Squalus canicula, catulus, centrina*; Peau de chien de mer, peau chagrinée *f.*, chagrin *m.* | — am Haken, Kerben *f. pl.* (Büchsm.); *Chequering of the comb, engraving to catch the thumb*; Face carretée *f.*, quadrillage *m.*
Fischkasten *m.*; *Fish-well*; Boutique *f.*, étui *m.*
Fischkessel *m.* (Küch.); *Fish-kettle*; Poissonnière *f.*
Fischkorb, Aalkorb, Fischbehälter *m.*, Reuse *f.*; *Fish-basket*; Réservoir *m.*, boutique *f.*
Fischleim *m.*, Hausenblase *f.*; *Fish-glue, isinglass, ichthyocolla*, Colle de poisson, de Moscovie, ichthyocolle *f.* | — in Blättern; *Isinglass in leaves*; Colle de poisson en feuilles *f.* | — in kleinen Ringen, Kringeln, Bügeln; *Short staple isingl.*; Colle de poisson petits cordons *f.* | — in grossen Ringen, Kringeln, Bügeln; *Long staple isinglass*; Colle de poisson gros cordons *f.* | — in Tafeln; *Isinglass in books*; Colle de poisson en livrets *f.*
Fischmaulkessel *m.*; *Butterley boiler*; Chaudière de Butterley *f.*
Fischnetz *n.*; *Fishing-net*; Bastude *f.* (pêche maritime). | langes —; *Trammel-net*; Tramail *m.*, tramaillade *f.*
Fischotterpelz *m.*; *Seal-skin*; Peau de phoque *f.*
Fischreuse *f.*; *Bow-net, kiddle*; Nasse *f.*, bergot *m.*
Fischschaufel *f.*; *Trowel*; Truelle *f.*
Fischschwanz, (Form der Excentrikstange) *m.* (Dpfm.); *Fish-tail of an eccentric*; Queue-de-morue *f.*
Fischstein *m.*; *Ichthyolithe*; Ichthyolithe *f.*
Fischteich, Weiher, Apparat für künstliche Fischzucht *m.*; *Piscine*; Vivier *m.*, piscine *f.*
Fischthran, Thran, Wallfischthran *m.*; *Train-oil, whale-oil, blubber*; Huile de baleine, de poisson *f.*

Fischwagen *f.*; *Fish-cart*; Ballon *m.* (Somme).
Fischwehr, Teichgitter *n.*, **Teichrahmen** *m.*; *Fish-garth, pond-grate, burrock, grate for fish-ponds*; Écrille *f.*, gord, égrilloir *m.* | — **von Netzen**; *Garth made with nets*; Faurrade *m.*
Fischwerk *n.*; *Picked and sieved ore*; Mine triée et passée au crible *f.*
Fischzaun, niedriger — *m.*; *Low crawl*; Venets *m. pl.*
Fischzaunkammer, erste — *f.*; *First compartment of a crawl*; Entreboucque *f.*
Fischzucht (künstliche) *f.*; *Pisciculture*; Pisciculture *f.*
Fischzüchter *m.*; *Piscicultor*; Pisciculteur *m.*
Fisse, eine — *f.*, **ein Gebind von 400 Garnen** *n.*; *Haul of yarn*; Échevette de 400 fils *f.*
Fittigziegel, Passziegel, Essstein *m.*; *Pantile with a large curve*; Tuile flamande très-recourbée, tuile en S *f.*
Fitze *f.*, **Filzband** *n.*, **Fitzfaden** *m.*; *Thread-end of a skein*; Centaine d'écheveaux, sentène *f.* | **eine — Garn**; *A cord of twine, of yarn*; Échevette *f.*
Fitzfäden abschneiden *und* **auszupfen**; *to cut off bits of thread*; Ébouter (point d'Alençon).
Fitzfeile *f.*; *File for perforating needles*; Lime d'aiguille, lime à aiguille *f.* | — (Nadl.); *Perforating-file*; Lime à évider *f.*
Fitzhaken *m.*; *Sieve-maker's hook*; Crochet du tamisier *m.*
Fitzruthe (Web.) *s.* **Baumruthe.**
Fitzstock *m.*; *Sieve-maker's stick*; Tringle *f.*
Fitzzange *f.* (Nadl.); *Pincers*; Pincettes *f. pl.*
fix (Chem.); *Fixed, fix*; Fixe. | (Mech.); *Dead, fast*; Fixe. | (Mech.); *Stationary*; Fixe. | — **und fertig**; *Trimmed*; Achevé.
Fixbleiche *s.* **Bleiche.**
Fixfärberei *f.*, **englisches Verfahren** *n.* (Färb.); *Brush-dyeing*; Teinture à la brosse *f.*
fixiren, figiren (Chem.); *to fix*; Fixer. | (Färb.); *to fix*; Assurer.
Fixiren *n.* (Zeichn.); *Setting*; Fixage *m.*
fixirend; *Fixing*; Fixatif.
Fixirmittel *n.* (Phot.); *Fixing-agent*; Fixateur *m.*
Fixirung *f.*; *Fixing, fastening*; Fixage *m.* | — (Phot.); *Fixing*; Fixage *m.* | — **der Farben mittelst Dampf in der Kammer** (Zgdr.); *Steaming in the chamber*; Fixage à la chambre *m.* | — **der Farben mittelst Dampf mit der Spule** *oder* **Säule** (Zgdr.); *Steaming by the bobbin* or *column*; Fixage à la bobine ou à la colonne *m.* | — **der Farben mittelst Dampf in dem Kasten, in dem Schilderhause** (Zgdr.); *Steaming in the box*; Fixage à la boîte, à la guérite *m.* | — **der Farben mittelst Dampf in der Tonne** (Zgdr.); *Steaming in the vat*; Fixage au tonneau *m.* | — **der Schrift** (Tel.); *Fixing of the writing*; Fixation de l'écriture *f.*
Fixpunkt, Festpunkt *m.* (Bgb.); *Starting point*; Point de départ *m.* | —, **Anhaltspunkt** *m.* (Erdl.); *Fixed point*; Point fixé *m.*
Fixwalze, Schnellwalze *f.*, **Läufer, Schnellläufer** *m.* (Sp.); *Fancy roller, fly*; Volant *m.* | —**n, Schnell-, Wendewalzen** *f. pl.*, **Wender** *m. pl.* (Sp.); *Clearers*; Nettoyeurs, débourreurs, dépouilleurs *m. pl.*
flach; *Flat, plain, level*; Plain. | (Bgb.); *Sloping at less than* 90°; Incliné au-dessous de 90°. | Plat *m.*
Flachbecken *n.*; *Flat basin*; Plat *m.*
Flachdachs *m.*, **Flachdeichsel** *f.*; *Flat adze*; Erminette droite.
Flachdraht, geplätteter Stahldraht, Lahn *m.*; *Pendulum-wire, flat wire*; Fil plat *m.*
flachdrehen, plandrehen; *to face, turn to a plain face, surface*; Façonner une surface plane, tourner sur le tour à plateaux.
Flachdrehen, Plandrehen *n.*; *Facing, surfacing*; Tourner sur le tour à plateau.
Flache (Bgb.) *s.* **Abhau.** | — (Bgb.) *s.* **flacher Gang.** | —, **fallende Strecke, flache Förderstrecke, einfallende Strecke zur Haspelbeförderung** *f.* (Bgb.); *Hauling-gallery driven for the dip of the vein*; Toret *m.*, descenderie, galerie inclinée *f.*
Fläche, Ebene *f.*; *Plain*; Plaine *f.* | —, **flache Seite** *f.*; *Flat side, web*; Plat *m.* | —; *Pick-axe with two flat feathers*; Besoche *f.* | —, **Spitze** *f.*, **Ange** *n.* (Buchstabe); *Face, eye*; Oeil *m.*, face *f.* | — (Kammm.); *Centre, middle, bridge*; Champ *m.* | **abhängige** — (Civ. Gen.); *Fall*; Descendant *m.* | **abhängige — für die geblasene Flasche** (Glasb.); *Incline for blown bottles*; Cachère *f.* | —, **Vorderseite der Bajonnetklinge** *f.*; *Flat of the blade*; Face de la lance de baïonnette *f.* | **äussere — der Hufwand**; *Exterior plane of the quarters of a horse's hoof*; Glacis *m.* | — **eines elliptischen Cylinders**; *Surface of an elliptical cylinder*; Surface cylindrique à base elliptique *f.* | **ebene** —; *Level, face*; Surface unie, plane, plaine *f.* | **vollkommen ebene — der abgehobelten Breter**; *Planed surface, straight*; Déganchie *f.* | —, **äussere Seite am Flintenschloss** *f.*, —**n des Laufs** *f. pl.* (Büchsm.); *Lock-side, square, flat of a rifle-barrel*; Pan extérieur, plat *m.* | **geneigte —, schiefe Ebene** *f.* (Eisenb.); *Gradient, inclined plane*; Plan incliné *m.* | **innere Fläche der Scheerenblätter**; *Inside of the blades of scissors*; Plan *m.* | — **der hohen Kante, Schieber-, Deck-, Reibefläche** *f.*, **Schieberspiegel** *m.* (Dpfm.); *Valve-face*; Barrette, plaque frottante d'un tiroir, bande de frottement, bande plane des tiroirs *f.* | **kleine —, schmale** —; *Facet, little face*; Facette *f.* | **krumme, gekrümmte** —; *Curved surface*; Surface courbe *f.* | **obere — des Liegenden eines Ganges, unteres Saalband** *n.* (Bgb.); *Foot-wall*; Ponte *f.* | — **eines Säbels, —, Breite der Säbelklinge** *f.*; *Flat*; Plat *m.* | **schiefe, schräge** —; *Skew surface, oblique plane*; Surface *f.*, plan oblique *m.* | **schiefwinkelige** — (Bank.); *Splay*; Évasement *m.* | **vordere —, Aussenseite, Vorderseite, Seite** *f.*, **Vordertheil** *m.* (Bank.); *Face, surface, superficies, facing*; Face, superficie antérieure *f.*, parement, côté de devant *m.*
Flacheisen *s.* **Bandeisen.** | —; *Flat iron for rolling* or *slitting mills*; Fer platiné, plat. | —, **Breiteisen** *n.* (Bildb.); *Sculptor's chisel, carver's chisel*; Fermoir à deux biseaux *m.* | — (Schl.); *Flat iron*; Demi-lame *f.* | **aufgeworfenes** —; *Spoon-chisel, entering chisel*; Fermoir courbé, ciseau à cuiller *m.* | **grosses** —; *Large, flat iron*; Fermoir cornet *m.*

Flächeleisen *n.*, Flächelmeissel *m.* (Zinng.); *Carving-chisel*; Boësse *f.*
flächeln (Zinng.); *to carve flat figures on tin-plate*; Ciseler.
Flächen, scharrirte — *f. pl.* (Bauw.); *Axed face-work*; Parement haché *m.* | geschliffene — (Bauw.); *Hammered face-work*; Parement martelé *m.* | gespitzle — (Bauw.); *Scabbled face-work*; Parement piqué *m.* | mit ungleichen —; *Antistatic*; Antistatique.
Flächendruck, Hochrelief-, Walzendruck *m.*; *Surface-printing*; Impression en relief *f.*
Flächengradirung *f.* (Salzw.); *Surface-graduation*; Graduation par surfaces *f.*
Flächenhammer *s.* Flachhammer.
Flächeninhalt, Flächenraum *m.*, Oberfläche, Fläche *f.*; *Area, superficies, superficial content*; Aire, superficie *f.*
Flächenmass *n.*; *Measuring-unit of surface, superficial, square measure, measure of superficies*; Mesure de superficie, unité de surface *f.*
Flächenmesskunst, Flächenmessung *f.*; *Planimetry*; Planimétrie *f.*
Flächenwäger, Ver-, Abmesser *m.*; *Surveyor, leveller*; Niveleur *m.*
Flacherhaben *n.*, flacherhabene Arbeit *f.*; *Low relief, flat relief*; Bas-relief *m.*
Flaches *n.* (Bgb.); *Hauling-gallery driven into the dip of the vein*; Foret *m.*, vallée, descenderie *f.* | — (Bgb.); *Flat coal*; Plat, plateur *m.*
Flachfedern, Plattfedern *f.* (Strauss); *Unfriezed feathers*; Plumes non frisées *f. pl.*
Flachflöte *f.*; *Shallow-flute, flageolet*; Flageolet *m.*
Flachgang *m.* (Bgb.); *South-east lode*; Filon de neuf heures *m.*
flachgelegt, auf der flachen Seite; *Laid flatwise*; A plat.
flachgeschliffen (Juw.); *Tubulated*; Taillé en table.
Flachhammer, Setzhammer *m.* (Schm.); *Flatter, set-hammer, shingling - hammer*; Chasse à parer *f.*
Flachhobel *m.*; *Shaving-plane*; Rabot à fer renversé *m.*
Flachhohleisen *n.*; *Sculptor's gouge*; Goujon *m.*, rondelle *f.*
flachkettig (Web.); *Having a plain or flat warp*; De basse-lisse.
Flachkuppel *f.*; *Flat spherical vault, low dome*; Voûte en cul-de-four surbaissée *f.*
Flachland *n.*, Ebene *f.*; *Flat, plain country*; Pays plat, plat pays *m.*
Flachmahlen *n.* (Müll.); *Grinding with close stones*; Mouture à meules serrées *f.*
Flachmeissel *m.*; *Flat chisel*; Ciseau de mouleur, ciseau plat *m.*
Flachmüllerei *f.*; *Complete grinding (by close stones)*; Mouture complète à meules serrées *f.*
Flachs, Lein *m.*; *Flax*; Lin *m.* | den — binden; *to put hemp or flax into ribbons*; Rubaner. | — oder Hanf brechen, schwingen; *to swingle flax, beat hemp*; Écanguer, écraser avec la maque, échanvrer. | halbgeschnittener —; *Half-cut flax* or *line*; Lin à demi-coupé *m.* | den — durch die Hechel ziehen; *to heckle, hatchel flax*; Sérancer le lin. | neuseeländischer —, zähe Flachslilie *f.*; *New-Zealand flax, Phormium tenax*; Lin de la Nouvelle Zélande, Phormium tenax *m.* | roher —; *Raw flax, undressed flax*; Lin cru. | den — schneiden; *to cut flax*; Couper le lin. | — schwingen, schwingeln; *to beat, swingle, scutch flax*; Dagner, espader, teiller, secouer, spatuler, écanguer. | — im Stroh, Roh-, Strohflachs *m.*, Flachsstroh *n.*; *Flax-straw*; Lin en paille, en chaume, en bois *m.*, paille de lin *f.* | zubereiteter —; *Dressed flax*; Lin préparé. | — von zweiter Gattung, mittlerer Art; *Flax of second quality*; Reparon *m.*
Flachsabfall *m.*, Werg *n.*; *Scutching-tow, codilla, tangled fibre*; Étoupe de lin *f.* | — *Sheaf*; Rebut de lin *m.* | gebleichter —; *White willowing*; Rebut de lin blanchi *m.*
Flachsbandmaschine, Zieh-, Streck-, Bandmaschine, Strecke *f.*, Durchzug *m.* (Sp.); *Drawing - machine, drawing-frame*; Étirage *m.*, métier *m.*, machine *f.* à étirer.
Flachsbaumwolle, Flachswolle *f.*; *Flax-cotton, flax-wool*; Coton-lin, coton-laine *m.*
Flachsbereiter *m.*; *Flax-dresser*; Séranceur de lin, écangueur *m.* [Rubaneur *m.*
Flachsbinder *m.*; *Flax-binder*;
Flachsbläuel, Poker, Boker *m.*; *Beater*; Maillet, mail *m.*
Flachsbreche, Hanfbreche, Bracke, Recke, Rötsche *f.*; *Flax-brake*; Chevalet *m.*, macque, cassoire, broyeuse à lin *f.*
Flachsbrechmaschine, Brech-, Knick-, Abbasmaschine *f.*; *Breaking-machine, stripping-machine*; Broie mécanique, machine à broyer, à teiller, teilleuse mécanique *f.*
Flachsbundmaschine, Bund-, Zieh- oder Streckmaschine, Strecke *f.*, Durchzug *m.*; *Drawing-frame, drawing - machine*; Métier *m.*, machine *f.* à étirer.
Flachscheibe *f.* (Uhrm.); *Flat plate*; Compas *m.*
Flachschiene, Plattschiene *f.*; *Plate-rail, flat rail*; Rail parallèle prismatique, rail plat *m.*, bande plate, bande de fer plat *f.* [*tank*; Routoir *m.*
Flachsdarrhaus *n.*; *Retting-*
Flachsdarrofen *m.*; *Flax-retting kiln*; Rouissoir *m.*
Flachsdotter, Sesam *m.*; *Gold of pleasure, gold-pleasure, Sesamum orientale, Magyrum sativum*; Cameline sative *f.*
Flachsfaden, sechsfach gedrehter — oder Hanffaden *m.*; *Hempen* or *flax thread of from 4 to 6 twists*; Arcade *f.* | den — zwirnen; *to rove, slub*; Boudiner.
Flachshede *f.*, Werg *n.*; *Hards*; Étoupes *f. pl.*
Flachshechel *f.*; *Flax-comb*; Séran *m.*
Flachsleinwand *f.*, flächsenes Leinen *n.*; *Flaxen linen*; Toile de lin *f.*
Flachsröste, Rottegrube *f.*; *Retting-tank, retting-pit, retting-pond, retting-pool, pit*; Routoir, rutoir *m.*
Flachssamen, Leinsamen *m.*; *Flax-seed, lin-seed*; Graine de lin, linette *f.*
Flachsschwinge *f.*, Schwingmesser *n.*; *Scutcher*; Dague, espade, espadole *f.*
Flachsseile *n. pl.*, erste und zweite Sorte von —n; *First and second quality of flax ropes*; Cordage de premier, de second brin *m.*
Flachsspinnerei, Leinwand-, Flachsfabrik, Leinenmühle *f.*; *Flax-mill, lint-mill*; Manufacture de lin *f.*
Flachstahl (Dr.) *s.* Breitstahl.
Flachstichel *m.* (St.); *Flat chisel-sculper, flat sculper, flat style, flat scooper, flat scullion*; Ciseau à fil plat *m.*,

échoppe plate de 4 à 7 m. m. *f.* | schmaler — (St.); *Feather-edge graver;* Échoppe plate *f.*

Flachswickel *oder* Zottel *f.*; *Flax-sliver* or *-ends*; Méchesse *f.*

Flachswolle *f.*; *Flax-cotton, flax-wool*; Coton-lin, cotonlaine *m.*

Flachwerk *n.*; *Flat tile-roof*; Couverture à claire-voie *f.*

Flachzange, Plattzange *f.*; *Flat plyers, flat-nosed plyers*; Béquettes, pincettes *f. pl.* | doppeltmäulige —; *Nipper-plyers*; Pince à tenaille *f.*

Flachzeiger *m.* (St.); *Cylindrical disc*; Petit disque cylindrique *m.*

Flachziegel, gemeiner Dach-, Platt-, Brust-, Prünziegel, Zungen-, Blattstein, Biberschwanz *m.*, Ochsen-, Dachzunge *f.*; *Flat tile, plain tile*; Tuile plate, à crochet, tuile gironne *f.*

flacken, Wolle —; *to clean by beating with sticks;* Battre la laine pour la nettoyer.

Flackenfeuer, lebhaftes Feuer *n.*; *Brisk, flaming fire*; Feu ardent, vif *m.*

Flackmaschine, Schlagmaschine *f.*; *Beater, scutcheon*; Batteur *m.*

Fladen, Brodkuchen *m.* (Bäck.); *Cake, buttered roll, galette;* Galette *f.*

Flader, Maser *f.* (Holz); *Curled spot, speck, speckle, mark of wood*; Madrure *f.*

fladerig, geadert, gemasert, gefleckt; *Mottled, marbled*; Madré, marbré. | flaserig (Bgh.); *Flawy*; Fendillé, ouvert.

Fladerpapier, Maserpapier *n.*; *Speckled paper*; Papier madré *m.*

Flämmchen *n.* (Bgb.); *Small trace of ore in a vein*; Petite trace de minerai dans un filon *f.*

Flamme, Lichterlohe *f.*; *Blaze, flame*; Flamme *f.* | — (Sense); *Square bars for scythes*; Barres carrées pour faulx *f. pl.*

Flammeisen *n.* (Tischl.); *Notching-iron*; Fer ondoyant *m.*

flammen, über die Flamme halten, aus-, anbrennen, sengen; *to sear, singe;* Flamber. | hitzen (Gerb.); *to singe, sear*; Flamber. | wässern (Web.); *to water*; Façonner en ondes.

Flammen des Stahls *n.*; *Watering*; Damasquiner.

Flammengezeug *n.* (Tischl.); *Notching-tools*; Outil à façonner en ondes *m.*

Flammenofen für Salz *m.* (Salzw.); *Carbonating-furnace*; Fourneau à sauner *m.*

Flammenruthe *f.* (Tischl.); *Notching-model*; Modèle à ondoyer des moulures *m.*

Flammenstich *m.* (Stick.); *Long stitch*; Grand point *m.*

Flammenstock *m.* (Schl.); *Trellis-anvil*; Enclume à treillis *f.* | — (Tischl.); *Notching-plane*; Rabot, outil à façonner en ondes *m.* | — (Tischl.); *Handle of a notching-tool*; Manche d'outil à façonner en ondes *m.*

Flammenstyl, altfranzösischer — *m.*; *Flamboyant style*; Style flamboyant *m.*

Flammentopf als Verzierung *m.*; *Flame-ornament*; Pot *m.*

Flammfeuer *n.*; *Blazing fire*; Feu qui flambe *m.*

Flammirung *s.* Chiniren.

Flammkohle *f.*; *Inflammable coal, open-burning coal, rough coal*; Houille flambante *f.*, flambart *m.*

Flammloch *n.* (Hütt.); *Fire-hole*; Passage de la flamme *m.*

Flammofen *m.*; *Flaming-furnace, flaming-kiln*; Fourneau pour les fontes crues *m.* | — (Hütt.); *Reverberatory furnace*; Fourneau à réverbère *m.* | kleiner —; *Small reverberating-furnace*; Fournelte *f.*

Flammofenkupferarbeit *f.*; *Copper-smelting in reverberatory furnaces*; Fonte du cuivre dans les fourneaux à réverbère *f.*

Flammrohr *n.*, Flammröhre *f.*; *Singeing-tube*; Tuyau flambeur *m.* | —, Flammröhre *f.* (Dpfm.); *Flame-tube, fire-tube*; Tuyau flambeur *m.*

Flanell *m.*; *Flannel*; Flanelle *f.* | bläulicher —; *Welsh, bluish flannel*; Flanelle de Galles *f.* | feingeköperter —; *Swanskin*; Flanelle fine et croisée *f.* | Sächsischer —; *White flannel*; Flanelle de Saxe *f.*

Flanke, Zahnseite, Zahnflanke *f.* (Mech.); *Flank of a tooth*; Flanc d'une dent *m.*

Flankirfeile *f.* (Uhrm.); *Thinning-file*; Lime à efflanquer *f.*

Flansch *m.*, Flansche *f.* (Bleig.); *Flange of cast-iron pipes*; Bourrelet *m.*

Flansche *f.*; *Flange*; Table *f.* (longrine). | — der bleiernen Dachtraufen; *Flange of leaden gutters*; Ressaut *m.* | —, Rand *m.* (Bgb.); *Flange, gland*; Collerette *f.*

Flantsche *f.*, Rand *m.* (Mech.); *Gland, pipe-flange*; Collet *m.*, collerette *f.* | —, Flansch *m.* (Röhrenm.); *Curbing, flange, flanch*; Bride *f.* | bewegliche —, Ring *m.*; *Saddle-flange*; Bride mobile *f.*, anneau *m.*

Flantschmaschine *f.* (Kesselbleche); *Flanging-machine*; Machine à bourrelets *f.*

Flantschröhre *f.*; *Flange-pipe*; Tuyau à bride *m.*

Fläschchen *n.*; *Flask, flagon, small bottle*; Flacon *m.*

Flasche *f.*; *Bottle*; Bouteille *f.* 75 centilitres. | —, Scheibe eines Flaschenzugs *f.*, Klobengehäuse, Gehäuse, Haus *n.*; *Pulley-case, shell, pulley-frame, cheek*; Cage, chape, caisse *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulie. | —, Form-, Giessflasche, Giesslade, Lade *f.*, Form-, Guss-, Giesskasten, Kasten *m.* (Giess.); *Flask, box, casting-box, moulding-box, gun-box, bottom-flask, bottom-box*; Châssis de moulage *m.*, caisse pour moulage en table *f.* | — (Phys.); *Jar*; Bouteille *f.* | —, Kanne, Laterne *f.* (Sp.); *Can*; Canette, lanterne *f.* | auf —n gezogen; *Bottled*; En bouteille. | auf —n ziehen, füllen; *to bottle, bottle off*; Embouteiller, tirer, mettre en bouteilles. | eine elektrische *oder* Leydener — laden; *to charge a Leyden jar*; Charger une bouteille de Leyde. | eine — entsiegeln, abkappen, entpichen; *to take off the sealing-wax*; Décoiffer une bouteille. | —n von Federharz *f. pl.*; *Elastic bottles*; Bouteilles en caoutchouc *f. pl.* | geflochtene —; *Osier-bottle*; Bire *f.* | dicke — von gegossenem Glas; *Junk-bottle*; Bouteille de verre fondu *f.* | grosse —; *Large bottle* or *flask*; Bonbonne *f.* | — mit zwei *oder* drei Hälsen, Woulf'sche —; *Two-* or *three-necked bottle*; Flacon tubulé *m.* | kurzhalsige —; *Short-necked bottle*; Bocal *m.* | lederne —; *Leathern bottle*; Bouteille de cuir. | leere —n zum Auslegen *f. pl.*; *Dummies*; Flacons d'étalage *m. pl.* | Leydener — (Phys.); *Leyden jar, electrical jar, Leyden phial*; Bouteille, jarre électrique, bouteille de Leyde *f.* | —n zu Präparaten *f. pl.*; *Preparation-jars*; Flaçons à préparations *m. pl.* | runde — mit

kurzem Hals; *Round bottle with a short neck*; Bombo *f.*
Flaschenbier *n.*; *Bottled beer, bottle-ale*; Bière en bouteilles *f.*
Flaschenboden *m.*; *Bottom of a bottle*; Cul-de-bouteille *m.*
Flaschenbodengrün *n.* (Färb.); *Bottle-green*; Vert cul-de-bouteille *m.*
Flaschenbüchse *f.*; *Wind-gun with a conical flask*; Arquebuse à vent *f.*
Flascheneinguss *s.* Blecheinguss.
Flaschenfabrik *f.*; *Manufacture of bottles, bottle-house*; Bouteillerie, fabrique de bouteilles *f.*
Flaschenfutter *n.*, Flaschenkeller *m.*; *Canteen, bottle-case, portable wine-cellar, well in carriages*; Cantine *f.*
Flaschengestell *n.*; *Liquor-frame*; Porte-liqueur *m.* | — zum Abtropfen *n.*; *Rack for draining bottles*; Égouttoir, dressoir *m.*
flaschengrün, dunkel-, entengrün; *Bottle-green, dark-green*; Cul-de-bouteille.
Flaschenhalsform *f.* (Glash.); *Cranny*; Moule de goulot *m.*
Flaschenhalter, Flaschenkorb, Flaschenteller *m.*, Flaschengestell *n.*; *Bottle-holder, bottle-caster*; Porte-bouteille *m.*
Flaschenheber *m.*; *Bottle-rack*; Vide-bouteille *m.*
Flachenigel *m.*; *Bottle-brush*; Goupillon *m.*
Flaschenkapsel *m.*; *Capsule for bottles*; Capsule à bouteilles *f.*
Flaschenkeller *m.*, Flaschenfutteral *n.*; *Case of bottles, bottle-case, canteen, cellaret*; Cantine, cave à cristaux, à liqueurs *f.* | —, Flaschenfutter *n.* (im Wagen); *Well*; Cantine, cave *f.*
Flaschenkessel *m.*; *Boiler, pan, chafer*; Coquemar *m.*
Flaschenkopfscheere *f.*; *Tool for making strong necks of bottles*; Outil à former de forts goulots *m.*
Flaschenkorb *m.*; *Bottle-hamper*; Panier à bouteilles *m.*
Flaschenkühler *m.*; *Bottle-cooler*; Seau à rafraîchir *m.*
Flaschenlack *m.*; *Sealing-wax for bottles*; Cire à cacheter les bouteilles *f.*
Flaschenlampe, Sturz-, Schiebelampe *f.*; *Lamp with an intermittent flow of oil*; Lampe à alimentation intermittente *f.*
Flaschenmaschine, Kannenmaschine, Laternenbank, Flasche, Kanne, Laterne *f.*, Laternenstuhl *m.* (Sp.); *Can-frame, can-roving frame, slubbing-machine*; Banc, métier à lanternes, boudinoir *m.*, lanterne *f.*
Flaschenring *m.* (Glasb.); *Ring (of the bottle)*; Collet *m.*
Flaschensprenger, Flaschenbrecher *m.* (Phys.); *Flask-breaker*; Casse-bouteille *m.*
Flaschenständer *m.*, Flaschenrick *n.*; *Bottle-rack, bottle-tray*; Planche à bouteilles *f.*
Flaschenstein *m.*; *Lagenite*; Lagénite *f.*
Flaschenstöpsel, Pfropf *m.*; *Bottle-stopper, cork*; Bouchon de bouteille *m.*
Flaschenuntersetzer *m.*, Pricke *f.*; *Bottle-bottom, bottle-stand*; Porte-bouteille *m.*
Flaschenzange, Scheere der Glasbläser *f.*; *Bottle-pincers*; Ferre *f.*
Flaschenzug, Klobenzug *m.*, Zugwerk *n.*; *Block and pulley, set of pullies, block and fall, Jack in the box, polyspast, tackle, pulley-block, block, tackle*; Arcasse, poulie mouflée, moufle, poulie multiple *f.*, polyspaste, palan *m.* | kleiner —; *Little polyspast*; Petite moufle, mouflette *f.* | — mit zwei Rollen, doppelte Rolle *f.*; *Dispaston*; Dispaste *m.* | — mit 5 Scheiben; *Tackle with five pullies*; Pentapaste, pentaparte *m.*
flattern, spielen (Kleid); *to wave about*; Badiner (habit).
Flatterulme, rauhe Ulme, Traubenulme *f.*; *Ulmus effusa*; Orme à corymbes *m.*
Flattirfeuer, Vorheizen, Anwärmen, Lavirfeuer *n.*; *Low fire*; Petit feu *m.*, trempe *f.*
flau, schwer zu verkaufen, stockend; *Heavy of sale, slack, dull*; De débit difficile, faible, languissant.
flauen (Hütt.) *s.* abflauen.
Flaum *m.*, Flaumfedern *f. pl.*; *Down, downy, soft hair*; Poil follet, duvet *m.* | den — abwerfen; *to get covered with down*; Jeter son coton. | — vom männlichen Strauss; *Down of the male ostrich*; Petit-noir *m.* | — vom weiblichen Strauss; *Down of the female ostrich*; Petit-gris *m.*
Flaumfedern *f. pl.*, mit — überzogen; *Fluffy*; Couvert de duvet.
Flaumhaar, Grund-, Unterhaar *n.* (Wolle); *Down, soft fur*; Duvet *m.*
flaumig, flaumreich, wollicht; *Downy*; Duveté, duveteux. | — werden, Wolle aufwerfen, faserig werden; *to become cottony, get covered with down*; Se cotonner.
Flaus, Fries *m.*; *Coating*; Frise *f.*
Flausch, grober Fries *m.*; *Coarse coating*; Frison *m.*
Flausrock *m.*; *Petersham, great-coat*; Habit de buro *m.*
Flautrog, Flauschtrog, Trog zu Erz *m.*, Erzwäsche, Bügelwelle der französischen Erzwäschen *f.* (Hütt.); *Washing-trough, pool, trench, vat, rinsing-vat*; Patouillet, lavoir, patouillard *m.*, patouille *f.*
Flavin, Quercitrin *n.* (Färb.); *Flavine*; Quercitrine *f.*
Flechtarbeiten *f. pl.*, Raum für — (Fisch.); *Space for making withy-work*; Ourdidou *m.*
Flechtbret *n.*, Korbhammer, Stecher *m.* (Korbm.); *Tool for making servers*; Closoir, clôtoir *m.*
Flechte *f.*, Zopf *m.*; *Plat, platting*; Natte *f.* | —, zweischneidiger Brechhammer *m.*; *Breaking-iron*; Décentroir *m.*
flechten, schnurartig drehen, zu einer Schnur zusammen drehen; *to twist, plait, mat*; Cordonner, tresser, natter. | mit Hürdewerk —; *to wattle, wale*; Clayonner.
Flechter *m.*; *Platter*; Tresseur *m.*
Flechtkorbwagen *m.*; *Wicker-work poney-carriage*; Panier à salade *m.*, algérienne *f.*
Flechtrippe *f.*, dicker Stab *m.* (Korbm.); *Rib*; Côte *f.*
Flechtrohr zu Frauenhüten *n.*; *Bonnet-cane*; Rotin pour chapeaux *m.*
Flechtschnur *f.*; *Braid*; Tresse *f.*
Flechtstab *m.* (Drahtfl.); *Wicker-staff*; Échalas *m.*, latte de marque *f.* | — (Korbm.); *Warping-rod*; Tringle à ourdir *f.* [Tressoir, tréteau *m.*
Flechtstock *m.*; *Platting-stick*;
Flechtstroh *n.* (Sp.); *Plat, platting*; Natte *f.*
Flechtweide *f.*; *Wicker, osier*; Clayon *m.*
Flechtwerk *n.*; *Mat-work*; Nattes *f. pl.*, entrolacs, treillis *m.* | —, Geflecht *n.*, Flechtzaun *m.*, Bleichwand *f.*; *Wattling, wicker-work*; Clayonnage, ouvrage en osier *m.*
Flechtwerkbekleidung *f.*;

Wicker-work revetment; Revêtement en clayonnage *m.*

Fleck, Flecken *m.* (Näht.); *Patch*; Rapport *m.* | —, Rüster, Ansatz *m.* (Schuhm.); *Mending-piece*; Bout *m.* | —, Flecken *m.*, Blase *f.* (Stschn.); *Spot, blot, speck, defect, flaw*; Jardinage, gendarme *m.*, fumée *f.* | —, Unreines *n.* (Töpf.); *Stain*; Écoussage *m.* | dunkler, harter —; *Small black spot*; Émeri *m.* | fehlerhafter — im fertigen Leder; *Spot in finished leather*; Tanne *f.* | fettiger — (Weissg.); *Greasy spot*; Gras *m.* | heller — im Diamant; *Clear spot*; Glaire *f.* | weisser —, farbiger Punkt in einem Diamant; *Stain in the diamond*; Dragon, dragonneau *m.* | weisser — oder Sprung im Diamant; *Brilliancy on diamonds*; Étonnure *f.*

flecken; *to spot, stain, speck, speckle*; Tacheter, moucheter, taveler. | *Spotting, blotting*; Tacher. | (Draht); *to flatten*; Aplatir. | (Münzw.); *to adjust*; Ajuster. | (Schuhm.); *to patch*; Mettre des bouts, des hausses aux souliers.

Flecken, Makel *m.*; *Stain, spot*; Tache *f.* | — (Goldschm.); *Flaw*; Glace, taille *f.* | — (Weissg.); *Tiger-spot*; Tavelle, tavellée *f.* | einen — ausmachen, entflecken; *to unstain*; Enlever une tache. | kreuzförmige — enthaltend; *Staurotypous*; Staurotype. | von — reinigen; *to take out spots, stains*; Détacher. | schwarzer —; *Black speck*; Crapaud *m.* | schwarze — im Schatten (St.); *Black spot*; Pâté *m.* | — im Syrup; *Syrup-stain*; Roux *m.* | — vom Ueberheizen (Zuck.); *Spot by over-heating*; Coup d'étuve *m.*

Flecken *n.* (Blum.); *Spotting petals in dyeing*; Taquetage *m.*, taqueter.

Fleckenausmacher, Fleckenreiniger, Kleiderputzer *m.*; *Scourer*; Dégraisseur, détacheur, teinturier-dégraisseur *m.*

Fleckenkunde *f.*; *Scouring*; Dégraissage *m.*

fleckig (Porz.); *Spotted*; Truité. | (Vergold.); *Spotty*; Baveux. | plackricht; *Washed*; Taché, sali.

Fleckigkeit der Glasur *f.* (Töpf.); *Dotted glazing, spottiness of the glazing*; Ponctuage *m.*

Fleckkugel *f.*; *Scouring-ball*; Savonnette *f.*

Fleckstein *m.*; *Clay for removing stains*; Argile, pierre *f.* à détacher.

Fleckwasser *n.*; *Scouring-drops*; Eau à dégraisser *f.*

Fleckzierrath *m.* (Web.); *Speckled ornament*; Mouchette *f.*

Fledermaschine, Blasmaschine *f.* (Müll.); *Ventilator*; Ventilateur *m.*

Fledermausfenster *n.*; Schwalbenschwanz *m.*; *Dead-man's eye*; Lucarne ronde, à tabatière *f.*

Fledermausflügelbrenner, Fächergas-, Schmetterlings- oder Fledermausbrenner *m.* (Gasf.); *Bat's wing-burner, butterfly-burner, bat-burner*; Bec à éventail, bec en ailes de chauve-souris *m.*, aile de chauve-souris *f.*, papillon, éventail m.

Fledermausholz aus Bourbon *n.*; *Wood of the g. Viscum*; Bois de chauve-souris *m.*

Flederwischschärfe s. Felderschärfe.

Fleet *n.* (Wasserb.); *Canal*; Canal *m.*

Flegel *m.* (Ackb.); *Clapper of the flail*; Battant d'un fléau *m.*, pile *f.* | abgebrochenes Stück vom —; *Broken-off piece of a flail*; Chaperon *m.*

Flegelkappe *f.*; *Strap of the flail*; Courroie du fléau *f.*

Flegelruthe *f.*; *Flail-staff*; Verge du fléau *f.*

Fleisch aufquellen lassen (Kochk.); *to soak up, steep*; Refaire de la viande. | ausgeschlachtetes —; *Cut meat, butcher-meat*; Viande dépecée *f.* | in seiner Brühe angerichtetes —; *Meat dished in its own broth*; Viande au gros sel *f.* | — hacken, in kleine Stücke zerschneiden, zerhauen; *to chop up, mince meat*; Charcuter. | kaltes — mit Sülze; *Cold meat with jelly*; Aspic *m.* | Ueberleben des —es; *Muscular action in dead meat*; État de survie *m.*

Fleischbank, Schirne *f.*, Scharren *m.*; *Butcher's stall, stall*; Étal *m.*

Fleichbarte *f.*; *Broad hatchet*; Hachoir *m.*

Fleischbürste *f.*; *Flesh-brush*; Brosse à friction *f.*

Fleischdarstellung, Fleischhaltung, -malerei *f.* (Mal.); *Carnation*; Carnation *f.*

Fleischeinsalzen, Fleischeinpökeln *n.*; *Pickling, corning, curing*; Salaison *f.*

Fleischer im Grossen *m.*; *Carcass-butcher*; Boucher en gros *m.*

Fleischerbeil *n.*, Klöppel, Schlägel, Bläuel *m.*; *Butcher's cleaver*; Hache de boucher *f.*

Fleischertalg *m.*; *Drippings, unmelted tallow*; Suif en jatte ou en pain, suif de boucher *m.*

Fleischfarbe *f.*; *Flesh-colour*; Couleur de chair *f.*

fleischfarben, blassroth; *Flesh-coloured, pale red*; Incarnadin, rouge pâle.

Fleischgabel *f.*; *Beef-fork*; Fourchette de cuisine *f.*

Fleischgallerte *f.*; *Soupstock*; Bouillon en tablettes *m.*

Fleischhaken *m.* (Fl.); *Meat-hook*; Patte d'araignée *f.*

Fleischhändler *m.*; *Salesman*; Marchand de viande *m.*

Fleischklösschen, Klösschen *n.*; *Meat-ball, force meat-ball*; Boulette de viande *f.*

Fleischkonservirung *f.*; *Preservation of meat*; Conservation *f.*

Fleischmesser, Abfleisch-, Gerber-, Schabemesser, Abfleisch-, Firm-, Gerbe-, Scheereisen *n.*, Haarschaber *m.* (Gerb.); *Fleshing-knife, shaver, shaving-knife, shaving-tool, scraper*; Écharnoir, drayoir *m.*

Fleischräuchern *n.*; *Smoking of meat*; Fumage, enfumage *m.*

Fleischseite und Haarseite *f.*; *Outside and fleshside of skins*; Dos et chair, fleur et chair. | — (Gerb.) s. Aasseite.

Fleischstärke, Metallstärke, Metall-, Wanddicke *f.* (Bgb.); *Thickness of metal*; Épaisseur *f.*

Fleischverkäufer (der nicht schlachtet) *m.*; *Dead-salesman*; Marchand de viande en gros *m.*

Fleischwaaren, eingemachte, eingelegte — *f. pl.* (als Proviant); *Boiled meat in canisters or tins, Australian meat*; Viande conservée *f.*

Fleischzwieback *m.*; *Meat-biscuit*; Biscuit de viande *m.*

flensen, den Wallfisch aufschneiden zur Gewinnung des Oels; *to flense*; Éventrer la baleine, dépecer, tronçonner le lard de baleine.

Fleth (Bdr.) s. Hochzeit

Flethe *f.* (Tuchm.); *A roll of carded wool*; Cardée *f.*

Flethenlocke, Flethe, Locke *f.*; *Roll of carded wool, carding*; Boudin *m.*, ploque, loquette *f.*

fletschen (Hütt.) s. abbreiten.

Fletschen *f. pl.* (Hütt.); *Metal-scales*; Écailles *f. pl.*

flicken, ausbessern; *to patch, mend, piece, repair*; Raccommoder, rapiécer, ravauder. | besohlen (Schuhm.); *to cobble*; Carreler.

Flickerei *f.*, **Flick-, Stückwerk** *n.*; *Patch-work*; Rapiécetage, plâtrage, assemblage disparate *m.*

Flickkupfer *s.* Rollkupfer.

Flickschuh, alter — *m.*; *Patched shoe, translator (slang)*; Vieux soulier raccommodé *m.*

Flickwand *f.* (Giess.); *Filling-in stone*; Pierre de remplage, pierre ou dalle pour raccommoder le fourneau de fusion *f.*

Fliederblumenessig *m.*; *Vinegar of elder-blossoms*; Vinaigre sureau *m.*

Fliederholz, Spindelhollunder-, Syringenholz *n.*; *Lilac*; Lilas *m.*

fliegende Strebe *f.*, **Strebe-, Schwebe-, Schwibbogen** *m.* (Bauk.); *Flying buttress*; Arc-boutant *m.* | —r Angriff *m.* (Schl.); *Movable toe*; Barbe perdue *f.* | —r Kloben *m.* (Uhrm.); *Flying pinion*; Potence *f.* [Chasse-mouche *m.*

Fliegenklatsche *f.*; *Fly-flap*;

Fliegenköpfe, Mückenköpfe *m. pl.* (Bdr.); *Turned letters*; Lettres bloquées *f. pl.* | — berichtigen, herausnehmen (Bdr.); *to rectify the turned letters, turn back*; Débloquer, déblocage *m.*

Fliegennetz, Fliegengarn, Mückengarn *n.* (Sattl.); *Fly-net*; Chasse-mouche *m.*

Fliegenschrank *m.*, **Bunge** *f.*; *Meat-safe, ambry*; Garde-manger *m.*, cage *f.*

Fliegenstein, Fliegenkobalt *m.*; *Flaky arsenic*; Arsenic écailleux, noir *m.*, pierre à mouches *f.*

Fliegenwedel *m.*; *Fly-whisk, fly-flap*; Émouchoir, chasse-mouches *m.*

fliehen, flüchten (Bgb.); *to escape*; S'enfuir

Fliehort *m.* (Bgb.); *Place of safety*; Asile *m.*

Fliese, Platte *f.*, **Fliesstein** *m.*; *Dutch brick, slab, floor-stone, flag, flagging-stone*; Carreau *m.* | — zum Ausfüllen; *Filling-piece*; Gobineau *m.* | mit —n, Steinplatten belegen, auslegen, pflastern, platten; *to flag, pave with flags* or *flag-stones*; Cadetter, daller, carreler. | —n legen; *to flag, lay flags, pave with flags*; Poser les carreaux. | —n herausnehmen; *to take out the flags*; Dédaller. | —n in querlaufender Richtung; *Flags in diamond pavement*; Carreaux rangés obliquement *m. pl.*

Fliesenbret *n.* (Töpf.); *Mould for floor-bricks*; Moule à carreaux *m.*

Fliesenmacher, Fliesenbrenner, Fliesenformer, Plattenhauer *m.*; *Square paving-tile maker, brick-maker*; Carrelier *m.*

Fliesenpflaster *n.*, **Platten-, Steinplattenbeleg** *m.*, **Steinplatten** *f. pl.*; *Flags, pavement of paving-tiles, flag-pavement*; Carrelage, pavé de carreaux *m.*

Fliess, Vliess, Schaffell mit der Wolle *n.*; *Fleece*; Toison, nappe *f.* | — (Bgb.) *s.* schwimmendes Gebirge.

fliessen; *to flow*; Couler. | (Papier); *to blot*; Boire.

fliessend; *Running, flowing*; Courant, coulant. | blau — (Porz.); *Flowing blue*; Perdant le bleu. | —e Farben *f. pl.* (Porz.); *Flowing colours*; Couleurs coulantes *f. pl.* | —e Hitze *f.*; *Welding heat*; Chaude suante *f.* | — machen, in Fluss bringen; *to fluidize*; Rendre fluide.

Fliessglätte *f.*; *Wet litharge*; Litharge fraîche *f.*

Fliessgold, Waschgold *n.*; *Wash-gold*; Or de lavage *m.*

Fliessharz, flüssiges Fichtenharz *n.*, **Terpentin** *m.*; *Turpentine*; Térébenthine *f.*

Fliessloch *n.* (Hütt.); *Running-hole*; Dame *f.*

Fliesspapier, Löschpapier *n.*; *Blotting paper, bibulous, sinking paper*; Papier brouillard, fluant, buvard, gris *m.*

Fliesstrommel (Seil.) *s.* Aufroller.

Fliessung *f.* (Wasserb.); *Discharge, delivery*; Écoulement, égout *m.*, décharge *f.*

Fliete *f.* (Hufschm.); *Fleam, lancet*; Flamme *f.* | —, **Flöte** *f.* (Sp.); *Flute*; Feuillet *m.* | —, **Flöte** *f.* (Web.); *Flute*; Broche, flûte, navette *f.*

Flietenkasten *m.* (Web.); *Small box for pirns and tubes*; Caissetins *m. pl.*

Flietschenenden des Hanfes *n. pl.*; *Hemp-ends*; Pattes de chanvre *f. pl.*

Flimmer *m.*, **Flimmererz** *n.*; *Mica, glimmering ore*; Paillette, parcette *f.*, mica *m.*

flimmernd machen, flinkern (Goldschm.); *to lustre, scratch*; Flinquer.

Flinte, Commissflinte *f.*, **Gewehr, Feuergewehr** *n.*; *Musket, gun, fire-lock*; Fusil *m.* | — mit gebrochenem Lauf, Schraubflinte *f.*; *Gun with a barrel in two pieces screwed together*; Couplet *m.* | eine — schäften; *to stock a gun*; Monter un fusil.

Flintenkrätzer *m.*; *Gun-worm*; Tire-bourre *m.*

Flintenkugel, Gewehrkugel *f.*; *Musket-ball, bullet*; Balle de fusil *f.*

Flintenlauf, grob zugerichteter — *m.*; *Grossly worked rifle-barrel*; Chemise *f.* | einen — ziehen; *to rifle gun-barrels*; Rainer les canons de fusil.

Flintenläufe, aus alten Hufnägeln gemachte — *m. pl.*; *Stub-barrels, twisted stubs*; Canons fabriqués de vieux clous à ferrer *m. pl.*

Flintenlaufschiene, Rohrschiene, Parzelle, Platine *f.*; *Skelp*; Lame à canon, maquette *f.*

Flintenpulver, Gewehrpulver, Musketpulver *n.*; *Musket-powder*; Poudre à mousquet, à fusil *f.*

Flintenriss, Flintensprung *m.*; *Cleft*; Éventure *f.*

Flintenschloss, Schloss, Gewehrschloss *n.*; *Gun-lock, lock, fire-lock, screw-plate*; Platine *f.*

Flintenschrot, Schrot, Jagdschrot, Bleischrot *n.*, **Hagel, Schiesshagel** *m.*; *Small shot, hail-shot*; Dragée *f.*, plomb de chasse *m.*

Flintenstein *m.*; *Striking-stone*; Pierre à feu *f.*

Flintensteinhammer *m.*; *Hammer for cutting flint-stone*; Roulette *f.*

Flintglas, Krystall-, Kieselglas *n.*; *Flint-glass*; Cristal anglais, d'Angleterre, flintglass *m.* | Englisches — für Fernröhre; *Heavy glass*; Flint-glass *m.*

Flinz, Pflinz, Stahlstein *m.*, **Weisserz** *n.*; *Spathose iron*; Fer spathique, carbonaté *m.*, mine de fer blanche, d'acier *f.*

Flitschhobel *s.* Falzhobel.

Flittererz, Flinken-, Flinkererz *n.*, **Flinker** *m.*; *Glittering ore, ore appearing on rocks in flexible lamina which exhibit a high polish and lustre*; Fleurs de minéraux *f. pl.*, minerai en parcelles brillantes *m.*

Flitterglas, Streuglas, Glasriesig *n.*; *Frost*; Grésil *m.*
Flittergold, Rausch-, Knitter-, Schaumgold *n.*; *Tinsel, leaf-brass*; Oripeau, clinquant *m.*
Flitterhammer, Flitterstempel, Flitterstock *m.*; *Hammer, stamp, anvil for beating spangles*; Marteau, poinçon *m.*, enclume *f.* à paillettes.
Flocher (Bgb.) *s.* Wetterrad.
Flocke, Wirrseide, ganz schlechte Flockseide *f.*; *Floss-silk, refuse, floretta*; Soies contailles *f. pl.* | —; *Lock*; Bourre-lanice *f.* | — (Bgb.); *Flaky stone*; Pierre volante *f.* | —n *f. pl.*, Klümpchen in roher Seide *n.*; *Flock in raw silk*; Bourrillon *m.* | — (Chem.); *Flake*; Flocon *m.* | —, Wollflocke *f.*; *Flock of wool*; Flocon de laine *m.*, grappe *f.* | —n zu Formen wohl schlagen; *to beat well the flock for moulding*; Émonder. | mit —n von Laichschaum besäet (vom Meer); *Sea covered with spawn*; Pouilleux *m.*
flockenartig; *Flocky, flaky, cloudy*; Floconneux.
Flockenbündel, Seiden- *oder* Garnbündel *m.* (Sp.); *Tuft, flock*; Houppe *f.*, flacon *m.*
Flockendrescher *m.*; *Waste-wool clothier*; Drapier de bourre-laine *m.*
Flockenerz, Traubenblei *n.*, Bleiblüte *f.*; *Earthy arseniate of lead*; Arséniate de plomb *m.*
Flockengestäube, Flockgestübe *n.* (Giess., Schm.); *Nill*; Étier *m.*, cendrée *f.*
Flockenroth *n.*; *Nacarat of red flock*; Nacarat de bourre rouge exécuté avec de la bourre-tontisse teinte en écarlate *m.*
Flockentapete *f.*; *Flock-paper hanging*; Papier tontisse *m.*
Flockentuch *n.*; *Coarse, inferior cloth, nap-coating*; Drap grossier *m.*
Flockenvermeider *m.*; *Avoid-flakes*; Évite-mariage, système à la Chambon *m.*
Flockiges, Absondern in Flocken *n.* (Chem.); *Flocculence*; Flocculence *f.*
Flockpapier *n.* (Tap.); *Flock-paper, velvet-paper*; Papier-tontisse, papier soufflé, velouté *m.*
Flockseide, Floret-, Galett-, Wirrseide *f.*, Seidenabfälle *m. pl.*; *Silk-waste, waste-silk, flock-silk, knubs, floss-silk, unthrown silk, ferret-silk*; Bourre de soie, soie en flocons, estrasse, extrasse, cardasse, strasse *f.*, galettes, effiloques *f. pl.*, capiton *m.*, frisons *m. pl.* | — *und* Wirrseide von der schlechtesten Sorte; *Flock-silk of the meanest quality*; Soies rondelettes *f. pl.* | — zur Tapezierarbeit (Web.); *Spun floss-silk*; Fantaisie, fallope *f.*
Flockseidekardätsche, Floretkratze *f.*, Krämpel zur Flockseide *m.*; *Waste-card, comb used in preparing silk-waste for making capiton, card for carding waste-silk*; Cardasse *f.*
Flockteppich *m.*, Flockenpapiertapete *f.*; *Flock-paper hanging, hangings coated*; Tapisserie de tontisse *f.*
Flockwolle *f.*, Füllhaar *n.* (Sattl.); *Flock-wool, stuffing*; Bourre blanche *f.* | — ausziehen (Sp.); *to draw out the waste wool*; Épontiller.
Flöhpfefferholz *n.*; *Flea-bane wood* (*Conyza salicifolia*); Bois de sénil *m.*
Flor, Krepp *m.*; *Crape*; Crêpe *m.* | —, Pole, Pol-, Ober-, Sammetkette *f.* (Web.); *Nap, pile, cut pile, pile-warp, nap-warp*; Poil *m.* | krauser —; *Double crape*; Crêpe crêpé, double *m.*
Florentinerarbeit *f.*; *Florentine work, mosaic*; Mosaïque de Florence *f.*
Florentinerflasche, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.); *Florentine receiver, italian receiver*; Récipient florentin, italien *m.*
Floretband, Zwilchband *n.*; *Ferret-ribbon, ribbon of floss-silk*; Ruban de filoselle *m.*, fleurets *m. pl.*
Floretseide *f.*; *Flurt, flirt, ferret, floss-silk, floret-silk*; Fleuret *m.*, filoselle *f.* | französische —; *French floret-silk*; Filatrices *f. pl.* | persische —; *Persian floss-silk*; Ardasse *f.*
Florsafran *m.*; *Safron-flower*; Fleurs de carthame *f. pl.*
Florschützer *m.* (Web.); *Pile-guard for cut velvet*; Canard *m.*
Florstuhl *m.*; *Gauze-loom*; Métier pour faire du crêpe *m.*
Florweber, Gazeweber *m.*; *Gauze-maker, gauze-weaver*; Gazier *m.*
Floss *n.*; *Raft, float, cow* (*America*); Radeau, train de bois. | blumiges —, Hartfloss *n.* (Hütt.); *White pig-iron with a semi-granular texture*; Fonte grenue, dure fonte, floss à fleur, floss dur *m.* | Zusammenstellen der geflössten Holzstücke zu einem —; *Building a raft*; Faire le tri.
Flossarbeiter, Holzführer *m.*; *Workman who carries the wood for rafters*; Approcheur *m.* [Flottable.
flössbar; *Navigable for rafts*;
Flossbauer *m.*; *Rafter*; Constructeur de radeaux *m.*
Flossbauholz *n.*; *Rafter*; Breuelle *f.*
Flossbett *n.* (Wasserb.); *Scaffolding of a rammer* or *pile-driver*; Échafaudage pour recevoir une sonnette *m.* | der 16te Theil eines —es; *16th part of a raft*; Cooplage *m.* | der 18te Theil eines —es; *18th parth of a raft*; Coupon *m.*
Flösse *f.*; *Floating*; Flottage *m.* | —, Wasch-, Bergtrog *m.* (Bgb.); *Standing buddle, miner's trough for tin-ore*; Ange à purger les métaux, à laver *f.*, lavoir *m.*, ange de mineur, sébile *f.*
Flosseisen, blumiges —; *Bluish pig-iron*; Fonte blenâtre *f.*
Flössen, Holzflössen, Holzschwemmen *n.*; *Rafting*; Flottage du bois *m.*
Flossenbett *n.*, Masselgraben *m.* (Hütt.); *Pig-mould*; Moule de gueuse *m.*
Flossengarbe, Lotte, Luppe, Frischluppe, gereinigte Gans *f.*, gefrischtes Eisenstück *n.*, Deul, Deuling, Dachel, Schrei, Wolf *m.* (Hütt.); *Bloom, lump, loop, puddle-ball, puddled ball*; Loupe, masse de fonte d'environ 1/4 quintal métrique, balle *f.*, masset, massé *m.*
Flösser, Flossführer *m.*; *Raft-driver, raft-leader*; Flotteur *m.*
Flossgarbe *f.*; *Mass of pig of 2 1/2 crtw.*; Masse de fonte de 2 1/2 quintaux.
Flössholz, Flossholz *n.*; *Floated wood* or *timber*; Bois flotté, de train, volant, de flottage *m.* | — bis zum Hafen treiben; *to float to the harbour*; Faire écouler le flot. | loses —; *Loose floated wood*; Jet *m.* | am Flossrand aufgehaltenes — in das Wasser zurückstossen; *to refloat timber*; Toucher la queue.
Flossloch (Giess.) *s.* Abstichloch. | —, Stich-, Ofenloch *n.*, Ofenschlund *m.*, Gicht-

öffnung *f.* (Hütt.); *Mouth, opening of the furnace;* Bure, bouche du four, percée, gueule de fourneau, courtino *f.*, gueulard *m.*

Flossofen, Hoch-, Fluss-, Gebläse-, Stich-, Eisenhoch-, Schachtofen *m.*; *Blowing-furnace, high-furnace, flowing-furnace, blast-furnace;* Haut-fourneau, fourneau à fusion *m.*

Flosspflasterstein *m.*, Kreuzpflaster *n.*; *Large paving-stone for gutters;* Caniveau *m.*

Flossseide, Floretseide *f.*; *Floret-silk, floss silk, flurt, flirt, ferret;* Côte de soie *f.*, capiton, fleuret *m.*

Flossstange, Querstange *f.*, Flossband *n.*; *Pole of rafts;* Darivette, derivote *f.*

Flosswehr *n.*, Flossrechen *m.*; *Dam for stopping floating-wood;* Râteau, batardeau *m.*

Flöte *f.*; *Flute;* Flûte *f.* | — (Web.) *s.* Spule.

Flötenbohrer *m.*; *Auger;* Tarière *f.*

Flötenregister, Flötenwerk *n.*, -zug *m.*, -stimmen *f. pl.* (Org.); *Flute-stop, flute-work;* Jeu de flûtes *m.*, tuyaux à houche *m. pl.*

Flötenstück *n.* (Lautm.); *Flute-stick;* Noix de flûte *f.*

Flötenuhr *f.*; *Flute-clock;* Pendule à jou de flûtes *f.*

Flotte, Färberflotte, Tunke, Färbebrühe, Farbe *f.* (Farb.); *Colour, dye, colouring liquor, dye-fluid;* Bain, réchaud *m.*, teinture, matière tinctoriale, cuve d'indigo *f.* | die — auffrischen (Färb.); *to revive the dyer's bath;* Garnir un bain. | einer erschöpften — wieder Farbe zusetzen (Farb.); *to revive the vat;* Reponchonner.

1 flottliegen, flotten (Web.); *to lie loose;* Flotter, liséré *m.*

1 Flottliegen, Flotten *n.* (Web.); *Floating, flushing;* Lizéré *m.* | starkes — der Fäden (Web.); *Flushing, floating;* Lizéré *m.*

Flottseide *f.*; *Untwined thrown silk;* Échevcau de soie *m.*

1 Flottstahl *m.*; *Fusible cast-steel;* Acier très-fusible *m.*

1 Flötz, Flöz, Fletz *n.*, Flözschicht *f.*, schwebender, schwebiger Gang *m.* (Bgb.); *Horizontal stratum, layer, seam, fletz;* Mine en lots, couche horizontale *f.* | ersoffenes —; *Submerged lode;* Veine dessous la main *f.* | gelöstes —; *Drained stratum;* Veine, xhorrée *f.* | — mit gelöstem Wasser; *Drained lode;* Veine dessus la main *f.* | | unter 45° geneigtes —; *Seam below 45°;* Plateur *m.* | der — ortet sich zu Gang; *The layer sticks to the lode;* La couche s'attache au filon. | der — schiebt den Gang aus der Schicht; *The layer deranges the direction of the lode;* La couche dérange le filon do sa direction, pousse le filon hors de son heure. | seigeres —, rechter, stehender Flügel *m.*; *Course, perpendicular vein* or *seam;* Dressant, droit *m.* | der — setzt aus, geht zu Tage aus; *The ore crops, appears on the surface;* La mine ahoutit, se montre, parait à la surface. | der Theil des —es der über der Schachtsohle liegt; *Bottom-seam;* Amont pendage *m.* | der Theil des —es der unter der Schachtsohle liegt; *Seam at the bottom of the shaft;* Aval pendage *m.* | stehendes, rechtes —, stehender, rechter Flötzflügel *m.*; *Course, edge-coal, edge-seam, edge-metal;* Pendage, dressant, droit *m.*, couche à roisse pendage, roisse *f.* | schwebendes —; *Dilated ore;* Mine dilatée *f.* | ein zu Tag steigendes —; *Cropping, layer coming near the surface;* Chapeau *m.* | durch einen Stollen gelöstes —; *Level free vein;* Veine xhorrée *f.* | einem — Wasserlosung verschaffen; *to drain a seam;* Démerger, saigner une veine (Belgique).

Flötzbau *m.*; *Working of a layer;* Exploitation des mines horizontales *f.*

Flötzberg *m.*, Flötzgebirge *n.*; *Mountains formed in horizontal strata* or *layers, tertiary rocks;* Montagne stratifiée, à couches *f.*

Flötzdolomit, Flötzkalk *m.*; *Secondary dolomite;* Chaux carbonatée stratiforme ou secondaire *f.*

Flötze durchbrechen; *to reach good ore;* Fouiller jusqu'à une mine richo. | — erschürfen, entblössen, ausrichten; *to uncover layers;* Découvrir des mines.

Flötzen *m.* (Bauk.); *Landing-place;* Palier *m.*

Flötzerz *n.*; *Ore in beds;* Mine en lits *f.*

Flötzgebirge *n.*, Flötzgebirgsarten *f. pl.*; *Fletz-formation, secondary rocks* or *strata;* Roches stratiformes, secondaires *f. pl.*

Flötzgranit *m.*; *Secondary granite;* Granit secondaire *m.*

Flötzgrünstein, Gran-, Augitgrünstein, Dolerit *m.*; *Dolerite;* Dolérite *f.*

Flötzhund, Schlepphund *m.* (Bgb.); *Miner's truck;* Chien *m.*

Flötzkluft *f.*, Schloten *m.* (Bgb.); *Fault;* Fente horizontale partageant la rocho en assises *f.*

Flötzlage, Flötzschicht *f.* (Bgb.); *Horizontal stratum, layer, course;* Couche, stratification horizontale *f.*

Flötzporphyr *m.*; *Secondary porphyr;* Porphyre secondaire *m.*

Flötzriffel *m.* (Bgb.); *Dike, sterile lode;* Filon stérile *m.*

Flötzsandstein, bunter Sandstein *m.*; *Red marl;* Grès stratiforme *m.*

Flötzschwarte, Dachschale, Dachmauer *f.*; *Sandvent, upper stratum of a copper-slate quarry, sandvent on copper-slates;* Bousin des ardoises cuivreuses *m.*

Flötztrapp *m.*; *Secondary trap;* Trapp stratiforme, secondaire *m.*

Flötztreppe *f.*; *Stairs with landing-places;* Escalier à repos, à palier *m.*

Flucht *s.* Treppenabsatz. | — *f.* (Bauk.); *Flush, flushing;* Affleurement *m.* | — (Bgb.); *Escape;* Boutget *m.* (Pyrénées); | —, freie leichte Bewegung einer Maschine *f.*, freier Spielraum *m.*, freies Spiel *n.* (Mech.); *Swing-purchase, play, full play, windage;* Jeu, ébattement *m.*, chasse *f.*

Fluchtebene, verschwindende Ebene, fliehende Ebene *f.* (Persp.); *Vanishing-plane;* Plan fuyant *m.*

flüchten (Bgb.) *s.* fliehen.

Fluchtholz *n.*; *Rule, level;* Equerre *f.*

flüchtig (Bgb.) *s.* feig. | volatil (Chem.); *Volatile;* Volatil. | (Zeug); *Thin;* Mince, clair. | — sein, werden (Chem.); *to volatilize;* Se volatiliser. | —e Geister (Chem.); *Volatile spirits;* Esprits volatils *m. pl.* | —er Stoff (Chem.); *Volatile substance;* Principe volatil *m.*

Flüchtigkeit *f.* (Chem.); *Volatility, volatileness;* Volatilité *f.*

Flüchtling *m.* (Bgb.); *Stray branch returning;* Branche divergente en retour *f.*

fluchtlos bauen; *to build slovenly;* Bâtir par épaulées.

Fluchtpunkt, Zusammenlauf-, Accidental-, Verschwindungspunkt *m.*; *Vanishing point in perspective, accidental point*; Point fuyant, de fuite, de concours, accidentel, évanouissant *m.*
fluchtrecht sein, Flucht halten; *to be flush*; Affleurer.
Fluchtschleuse *f.*; *Sweeping-sluice*; Écluse de ebasse *f.*
Fluchtschnur *f.*; *Line*; Ligne *f.*
Fluchtstab *m.*; *Directing-staff*; Jalon *m.*
Fluder, Gefluder *n.* (Bgb., Wasserb.); *Kennel, floating-channel*; Canal *m.* | —, Leerlauf *m.* (Wasserb.); *Waste-weir*; Déversoir *m.*
Flug Bienen *m.*; *Swarm*; Essaim, volée *f.* | — Fasanen; *Nye*; Volée *f.* | — Nachtigallen; *Watch*; Volée *f.* | — Rebhühner; *Bevy*; Volée *f.* | — Schnepfen; *Walk*; Volée *f.* | — Tauben; *Flock*; Volée *f.* | — Vögel; *Brood*; Volée *f.*
Flugbett *n.* (Müll.); *Hidden bottom of a mill where the clear flour settles*; Parois *f.pl.*
Flugblatt *n.*; *Pamphlet*; Pamphlet *m.*
Flugbrand *m.* (Korn); *Black rust, Uredo cardo*; Charbon *m.*
Flügel *m.*; *Fold of a screen*; Feuille de paravent *f.* | —, Thür-, Fensterflügel, Flügelrahmen *m.*; *Leaf, folding-door, casement of a window, valve of window, wing-frame*; Vantail, battant de fenêtre *m.* | —, Brücken-, Aufzugsklappe einer Zugbrücke *f.*; *Leaf, flap of a draw-bridge*; Trappe d'un pont-levis *f.* | —, Concertflügel *m.*; *Grand piano*; Piano à queue *m.* | —, Seite, Nebenseite *f.*, Nebengebände *n.* (Bauk.); *Wing, detached house, pavilion*; Aile *f.*, bâtiment détaché, pavillon *m.* | —, Seitenchor *m.*, Seitenschiff *n.*, Abseite *f.* (Bauk.); *Aisle*; Aile collatérale *f.*, bas côté *m.* | — (Bgb.); *Wing*; Aile *f.* | — (Bgb.); *Wing-drift*; Versant *m.* | — (Drehbank); *Rest*; Support *m.* | —, Rechen *m.*, Gabel *f.* (Sp.); *Heck, fly, flyer, rake*; Épinglier, tréchoir *m.*, ailette *f.* | — (Uhrm.); *Leaf, fly of a pinion*; Aile *f.* | — (Wasserb.); *Aisle-wall, wing-wall*; Mur en aile *m.* | —, Kamin, Schaft *m.* (Web.); *Leaf*; Lame, lamette, lisse *f.* | — (Windm.); *Wind-sail, sweep, vane*; Aile *f.* | — des Fensterladens, Ladenflügel *m.*; *Leaf, levy, valve of a window-shutter*; Feuille de contrevent *f.* | — und das Geschirr (Pap.); *Wing and harness of the paper-mill*; Brancard *m.* | grosser stehender —; *Cabinet piano*; Grand piano droit *m.* | kleiner —; *Winglet*; Ailette *f.* | kleiner —, Schösschen *n.*; *Little valve, wicket of a window*; Guichet de fenêtre, châssis, petit battant *m.* | kleiner — (Bauk.); *Small wing, ailette*; Ailette, petite aile *f.* | kleiner stehender —, Wandpiano *n.*; *Semi-cabinet piano*; Petit piano droit *m.* | — mit einer Nuss (Zimm.); *Joint-folding*; Battant à noix *m.* | S-förmiger — auf der Spindel (Dross.); *Fly, flyer*; Ailette *f.* | — des Scharniers (Schl.); *Leaf of the hinge*; Aile *f.* | — an welchem das Steigrad anstösst (Uhrm.); *Little wing of the balance-wheel*; Palette *f.* | einen — stimmen; *to tune a piano*; Accorder un piano. | —, Lappen an einer Taschenuhr *m.*; *Slide of a watch*; Palette *f.* | Woltmann'scher —, Hygrometer *m.*, hygrometrisches Flügelrad *n.*; *Sail-wheel of Woltmann*; Moulinet de Woltmann *m.*
Flügelaltar, Flügelschrein *m.*; *Altar-piece with side-wings, swinging reredos*; Tableau clouant, contre-retable à volets *m.* [Aliforme.
flügelartig; *Wing-shaped*;
Flügelbahn, Zweigbahn *f.* (Eisenb.); *Loop-line*; Voie latérale *f.*, embranchement *m.*
Flügeldeich (Wasserb.) s. Armschlag.
Flügelfenster *n.*, Fensterrahmen mit Flügeln *m.*; *French casement, valved window*; Croisée à vantaux, fenêtre croisée à battants, à vantaux *f.*
Flügelgebläse, Windradgebläse *n.* (Schm.); *Ventilator*; Ventilateur *m.* [*f.*
Flügelhaube *f.*; *Pinner*; Barbe
Flügelkessel *m.*; *Wing-boiler*; Corps de chaudière do côté *m.*
Flügelmauer *f.*; *Aisle-wall, wing-wall, return-wall*; Mur à ailes, en aile, en retour *m.* | —, Landpfeiler *m.*; *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge*; Mur de culée *m.*, culée d'un pont *f.* | — am Schleusenhaupt; *Wing-wall of a lock-crown*; Musoir d'une écluse *m.*
Flügelmutter, Flügelschraube *f.*; *Winged nut, finger-nut, thumb-nut, thumb-screw*; Écrou ailé, à oreilles *m.*
Flügelörter eines Stollens *m. pl.* (Bgb.); *Levels of an adit*; Rottices *m. pl.*
Flügelpflug *m.*; *Rhenish plough*; Charrue rhéoane *f.*
Flügelrahmen (Bgb.) s. Ohrjoch. [mutter.
Flügelschraube s. Flügel-
Flügelthür *f.*, Flügelthor *n.*; *Folding-door, folding-gate*; Porte à deux battants, en vantaux *f.* [Toiles *f. pl.*
Flügeltuch *n.* (Windm.); *Sails*;
Flügelwelle *f.*; *Wind-shaft, axle-tree of the sweeps*; Arbre du volant d'un moulin à vent *m.*
Flughafer, Rauh-, Windhafer *m.*; *Wild oats*; Averon, baveron *m.*
Flugrad *n.*, Regulator *m.* (Mech., Uhrm.); *Fly-wheel, regulator*; Aile de volant *f.*
Flugsand *m.*; *Quicksand*; Sable mouvant, sablon *m.*
Flugwerk *n.* (Th.); *Flying-machine*; Vol *m.*
Flühe *f.*; *Slope of a rock*; Paroi, pente d'un rocher *f.* | —; *Block of iron*; Masse de fer *f.*
Fluidum *n.*, flüssiger Körper *m.*; *Fluid*; Fluide *m.* | elektrisches —, Elektrogen *n.*; *Electric fluid*; Fluide électrique *m.*
Fluor *n.*, Flussspath *m.*; *Fluor, fluorspar*; Fluor, phtore *m.*
Fluorbor, Borfluorid, Borsuperfluorid, Fluorboron *n.*; *Fluoride of boron*; Fluoride de bore, fluoborure *m.*
Fluorborsäure, Borflusssäure, Flussboraxsäure, dreifach-flusssaure Borsäure *f.*, Borfluorwasserstoff *m.*; *Fluoboric acid, terfluoride of boron*; Acide fluoborique *m.*
Fluoreisen, anderthalb — *n.*; *Sesqui-fluoride of iron*; Sesqui-fluorure de fer *m.*
Fluorescenz *f.* (Phys.); *Fluorescence*; Fluorescence *f.*
fluorhaltig; *Containing fluor*; Fluoritique.
Fluormetall, Verbindung eines —s mit Flusssäure *n.*; *Fluoride of silicon*; Surfluorure *m.*
Fluorsilicium *n.*; *Gas of fluoride of silicium*; Gas fluosilicié, fluorure silicique gazeux *m.*
Fluorverbindung *f.*, Fluorür *n.*; *Fluoride*; Fluorure *m.*
Flur *f.*, Flurgang *m.*; *Entrance-hall, archway*; Vestibule, corridor *m.*
Flurmatte *f.*; *Lobby-cloth*; Natte de pied *f.*
Flurofen *m.* (Ziegl.); *Horizon-*

tal brick-kiln; Four à briques horizontal *m.*
Flursteine, gestrichene — *m. pl.*; *Moulded square tiles*; Moulage *m.*
Fluss, Abfluss *m.*; *Flow*; Coulement *m.* | —, Lauf *m.*; *Course, flow*; Cours *m.*, course *f.* | —, Zerfliessung, Zerfliessbarkeit *f.*, Zerfliessen *n.* (Chem.); *Deliquation, deliquescence*; Déliquescence *f.* | — (Hütt.); *Fusion, fused state*; Bain *m.* | in — gerathen, zerfliessen; *to deliquesce*; Tomber en déliquescence. | — des Metalls; *Fusion of the metal*; Fil du métal liquide *m.* | — des Metalls beim Giessen; *Jet*; Fondant, flux *m.* | roher —; *Crude flux*; Flux cru. | schwarzer —, Schnellfluss *m.* (Chem.); *Black flux, quick flux*; Flux noir. | Mainzer —, Strass *m.*; *Strass, mock-diamonds*; Pierres de Strass *f. pl.* | thonerdiger —, Thonzuschlag *m.* (Hütt.); *Aluminous flux, castina, carbonate of lime, calcareous stone*; Arbue, herbue, erbue *f.* | weisser — (Chem.); *White flux, nitrum fixum*; Flux blanc *m.*
Flussarbeit *f.* (Weissg.); *Washing of hides*; Nettoyage des peaux *m.*
Flussbad *n.*; *River-bathing*; Bains de rivière *m. pl.*
Flussbett, eingedämmtes — *n.* (Wasserb.); *River-bed dammed up*; Duis *m.*
Flusseisen *n.*; *Mass of iron in fusion*; Fer en fusion *m.*
Flusserde *f.*, erdiger Fluss, Ratolkit *m.*; *Earthy fluor-spar*, Chaux fluatée terreuse *f.*
Flussgebiet, Flussbecken *n.*; *Basin*; Bassin *m.*
Flussgold *n.*; *Grains of native gold found in rivers, river-gold*; Or en paillettes, or de rivière *m.*
flüssig, tropfbar —; *Liquid, fluid*; Liquide, fluide. | wieder — machen, das Gerinnen einer Flüssigkeit hemmen (Chem.); *to prevent coagulation*; Décoaguler. | nicht zu — machen (Pap.); *to pectenize*; Pectiniser. | — werden; *to liquefy, melt, deliquiate*; Fondre, se liquéfier, entrer en fusion. | zu — werden, aus einander laufen; *to give*; Se décuire.
Flüssiges *n.*, Flüssigkeit *f.*; *Fluid, liquid, liquor*; Fluide, liquide *m.*, liqueur *f.*
Flüssigkeit, Liquidität *f.*, flüssiger Zustand *m.*; *Liquidness, liquidity, fluidity, fluidness*; Liquidité, fluidité, clarté *f.* | — um Stellen auszubessern die die Farbe nicht annehmen (Färb.); *Burling-ink*; Liqueur à assimiler la couleur *f.* | elastische, luftförmige —; *Elastic, aeriform, gaseous fluid*; Fluide aériforme, gazeux *m.* | durch Feuer bewirkte —; *Igneous liquidity*; Fluidité ignée *f.* | grüne — um Knospen etc. zu färben; *Green liquor for colouring buds etc.*; Verdi *m.* | oberste — (Chem.); *Cream, cremor*; Crême *f.* | — für Tabaksabfälle; *Liquid for wash-leaves and sweepings of tobacco*; Betun *m.* | eine — überschlagen, verschlagen lassen; *to cool*; Faire dégourdir un liquide. | wässerige —; *Phlegm*; Liqueur aqueuse *f.*
Flüssigkeitsmesser *m.*; *Liquid-meter, liquid-mensure*; Compteur à liquide *m.*, mesure pour les liquides *f.*
Flüssigkeitswärme *f.*; *Combined caloric, liquefying heat*; Calorique combiné, insensible *m.*, chaleur de fluidité *f.*
Flüssigmachung *f.*; *Liquefaction*; Liquéfaction *f.*
Flusskanal *m.* (Wasserb.); *Alveus*; Canal d'une rivière *m.*
Flussmesser *n.* (Weissg.); *Tawer's shaving-knife*; Couteau de rivière *m.*
Flussmittel, Schmelzungsmittel *n.*, Zuschlag, Zusatz *m.* (Hütt.); *Flux, intermedinte, redux, reduc*; Fondant, intermède, flux *m.*
Flussofen *m.* (Hütt.); *Smelting-furnace*; Fluss-ofen *m.*
Flusspferdelfenbein, Wallrosselfenbein *n.*; *Ivory of the hippopotamus* or *the morse*; Robart *m.*
Flusspferdzähne, Nilpferdzähne *m. pl.*; *Tusks of hippopotami*; Dents de l'hippopotame *f. pl.*
Flusssand *m.*; *River-sand*; Sable de ravine, de rivière *m.*
flusssauer, flussspathsauer; *Fluorated, fluorous*; Fluaté, hydro-fluaté.
Flusssäure *f.*; *Fluor-acid*; Acide fluor-hydrique *m.*
Flussschifffahrt *f.*; *River-navigation*; Batellerie *f.*
Flussschlamm *m.*, angeschlämmte Erde *f.* (Ackb.); *River-mud*; Colmate *f.*
Flussschlammfass *n.* (Bleig.); *Running-buddle*; Cuve à rincer en rivière *f.*
Flussschlämmfass *n.* (Hütt.); *Running-buddle*; Cuve à rincer à eau vive *f.*
Flussspath, späthiger Fluss *m.*; *Spath-fluor, foliated sparry fluor, fluorine or lime-stone, fluor-spar*; Chaux fluatée cristallisée ou laminaire, fluorine *f.*, fluor crystallisé *m.* | — (Hütt.); *Spalt, spelt*; Spalt *m.* | — in Vierundfünfzigflächnerform (Würfel mit sechs Flächen in jeder Ecke); *Enneahexnedron, a kind of fluorspath*; Chaux fluatée ennéahexaèdre *f.*
Flussspathdunst *f.*; *Fluoric acid gas*; Gas acide fluorique *m.*
Flussstahl *m.*; *Flowing steel*; Acier de fonte *m.*
Flussstein, dichter Fluss *m.*; *Compact fluor*; Chaux fluatée compacte *f.*
Flusssystem *n.*; *System of a river*; Système d'un fleuve *m.*
Flusswage *f.* (Wasserb.); *Level with a T-square*; Niveau *m.*
Flusswasser *n.*; *River-water*; Eau do rivière *f.*
Flut *f.* (Hütt.); *Discharge of a stamping-mill*; Écoulement dans les bocards *m.*
Flutaustern *f. pl.*; *Oysters of the tide*; Gîte de marée *m.* (Normandie).
Flutberg *m.* (Bgb.); *Heap of poor ore*; Monceau, tas de minerai de peu de valeur *m.*
Flutbett, Sturzbett *n.* (Brückb.); *Water-way, channel*; Débouché *m.*
Flutbreter, kleine — *n. pl.* (Müll.); *Small flood-boards*; Appareil *m.*
Flutbrücke *f.*; *Flood-arch*; Pont de décharge *m.*
Flutdamm *m.*; *Outward dike*; Digue d'aval, extérieure *f.*
Fluter *m.*, Fluder, Gefluder, Geflüder *n.*; *Trough, channel*; Rigole *f.*, canal *m.* | — (Müll.); *Waste-weir*; Déversoir *m.*
Fluthürde zum Miesmuschelfang *f.*; *Fishing-hurdle situated near high-water mark*; Bouchot d'amont *m.*
Flutner *m.*; *Gold-searcher*; Paillotteur *m.*
Flutklappe *f.* (Wasserb.); *Tide-valve*; Soupape à marée *f.*
Flutmesser, Ebbe- und — *m.*, Flutuhr *f.*; *Tide-gage, tide-dial, thalassometer*; Thalassomètre, marégraphe, maréographe, maréomètre *m.*
Flutmotor *m.*; *Tidal-power machine*; Moteur à marée *m.*

Flutmühle, Schwanz-, Straatmühle, Holländerin *f.*, Flutrad *n.*; *Tide-mill*; Moulin à marée *m.*

Flutraum, Wasserweg *m.*, Capacität, Querschnittsfläche *f.*, Durchflussprofil *n.* (Brückb.); *Water-way*; Débouché *m.*, ouverture *f.*

Flutrinne *f.*; *Channel*; Déversoir *m.*

Flutschleuse *f.*; *Warping-clough, warping-hatch, tide-lock*; Ecluse d'inondation *f.*

Flutseite *s.* Dammbrust.

Flutthor *n.* (Wasserb.); *Tide-gate*; Ecluse à marée montante *f.*

Flutwasser (Mech., Müll.) *s.* Aufschlagewasser.

Flutwerk *n.* (Hütt.); *Stream-work*; Lavoir, patouillet *m.* | — (Hütt.); *Wash-ore*; Minerai de lavage *m.*

Flyer *m.*, Spindelbank, Spulmaschine, Spulstrecke *f.* (Sp.); *Bobbin-frame, flyer, fly-frame, bobbin and fly-frame, spindle roving-frame*; Banc à broches, mécboir, bobinoir *m.*, boudinerie à bobines commandées *f.*, bobinoir-réunissour *m.*

Fock *m.*; *Loose thread in cloth*; Fil libre *m.*

Focusmesser *m.*; *Focimeter*; Focimètre *m.*

fodern, födern (Bgb.) s. fördern.

Fohlen, Füllen *n.*; *Colt*; Poulain *m.*

Föhre, Kiefer, Kienföhre *f.*, Kienbaum *m.*; *Fir* (*Pinus sylvestris*); Pin *m.*

Folgelatten *f. pl.* (Windm.); *Central laths in the vanes*; Lattes centrales des ailes *f. pl.*

Folger *m.* (Bauw.) *s.* Alterramme. | — (Seil.); *Wooden twist-block, follower*; Bloc régulateur *m.*

Folgezeiger (Bdr.) *s.* Auszeichnung.

Folie *f.* (Juw.); *Tent*; Paillon *m.*, feuille *f.* | mit — belegen, foliiren (Spiegelm.); *to foliate, silver, quicken, quicksilver, quick*; Etamer, mettre au tain.

Foliellittern *f. pl.*; *Spangles, foils*; Paillons *m. pl.*

foliiren, paginiren, mit Seitenzahlen bezeichnen; *to page, mark the pages, number the pages*; Foliotor, numéroter les feuilles.

Folio, Blatt, Folioblatt *n.*; *Folio* (90 *words parliamentary and* 72 *words law*); Rôle *m.* (un feuillet ou deux pages d'écriture). | quer —, breiter als hoch; *Wide music-paper*; Papier réglé à l'italienne *m.*

Folioformat *n.*, Folioband *m.* (Bdr.); *A folio-volume*; In-folio *m.*

Foliostempel *m.*, Foliirmaschine *f.*; *Paging-machine*; Folioteuse *f.*

Fondur *f.* (Strumpfw.); *Arrangement of the needles*; Disposition des aiguilles *f.*

Förderbahn, Förderfahrt *f.*, Förderweg *m.* (Bgb.); *Hurrying-way*; Chemin d'exploitation *m.*

förderbar (Bgb.); *That may be worked*; Exploitable.

Förderblech, Vorderblech, Futterblech *n.*; *Medium plate*; Fer-blanc moyen *m.*

Förderer (Bgb.) *s.* Fördermann.

Fördergefässe *n. pl.*, Fördergeräth *n.* (Bgb.); *Vessels for conveying coal from the wall-face to the pit-bottom*; Vases de transport intérieur *m. pl.*

Fördergerüste mit mehreren Stockwerken über einander *n. pl.* (Bgb.); *Drawing-cages with compartments placed one above the other*; Cages d'extraction à compartiments superposés *f. pl.*

Fördergestell, Gestell, Fördergerippe, Schachtgestell, Gerippe *n.*, Korb, Förderkorb *m.*, Schachtschale *f.* (Bgb.); *Drawing-cage, carriage, cage, skeel*; Cage d'extraction *f.*

Förderhaken *m.* (Bgb.); *Bull-crook*; Croc à traction *m.*

Förderhaspel *m.* (Bgb.); *Whim*; Machine à molettes *f.*

Förderheissgleicher *m.*; *Sheet-planisher*; Ouvrier qui aplanit le fer-blanc ou la tôle *m.*

Förderhund *m.* (Bgb.); *Truck*; Chien *m.*

Förderkasten *m.* (Bgb.); *Kibble*; Tonne *f.*

Förderkette, eiserne — *f.* (Bgb.); *Iron chain of shafts*; Chif *m.*

Förderkohle *f.*, —n, ungesiebte Kohlen *f. pl.*; *Rough coal, (Belgian) pit-coal, through-and-through coal, coal coming from the mine, through coal, thro' and thro', brush, unscreened coal*; Houille tout-venante *f.*, tout-venant *m.*

Förderkosten *pl.* (Bgb.); *Hauling-costs, winning-costs*; Frais d'exploitation *m. pl.*

Förderkübel *m.* (Bgb.); *Kibble*; Baquet *m.*, tonne *f.*

Fördermann, Schlepper, Fäller, Wagenstösser *m.* (Bgb.); *Trammer, hurrier, barrow-man, putter and hewing-putter, foul- and heats-man, roller, foal, putter*; Escloneur, traîneur, rouleur, hiercheur, chargeur, galibot *m.*

Fördermaschine *f.*, Göpel, Dampf-, Fördergöpel *m.* (Bgb.); *Winding-, drawing-engine, whim, whimsey*; Engin d'extraction à molettes, machine minière *f.*, baritel *m.*

fördern (Bgb.); *to draw out*; Extraire.

Förderniss (Bgb.) *s.* Förderung. | — nöthig (Bgb.); *Suffering from want of drawing appliances*; En détresse par manque d'appareils pour extraction.

Förderrolle, Stürzrolle *f.* (Bgb.); *Slide, shoot*; Glissoire *f.*

Förderschacht, Treibschacht, Förderstollen *m.* (Bgb.); *Working-shaft, drawing-, winding-, whim-, working-pit, engine-pit* or *-shaft, wind-hatch*; Puits d'extraction, de service, de travail, maître-bure *m.*, maîtresse-bure, maîtresse-fosse, fosse d'extraction *f.* | — (Bgb.); *Tunnel-shaft, tunnel-pit*; Puits de tunnel *m.* | — (Stbr.); *Opening of a quarry*; Chemin de carrière *m.* | — für Kohlen; *Coal-pit, coaling-pit*; Puits houiller *m.* | — mit Seil; *Dukeway*; Puits d'extraction à cordes *m.* | einen — abteufen; *to dig a shaft*; Avaler une bure.

Förderschale (Bgb.) *s.* Fördergestell.

Förderstollen *m.*, Förderstrecke *f.* (Bgb.); *Rolley-way, -road, waggon-road, gate-way*; Galerie de roulage, voie *f.*, ebautier *m.*

Förderstrecke *f.*, Zugang *m.*; *Passage leading to the shaft, offing, gallery for removing the mining, waggon-road, tram-road, gate-way, rolley-way, futteril*; Passage, chemin pour transporter le minerai jusqu' à la bure, hiercbage *m.*, galerie, voie de roulage, galerie d'extraction *f.* | abwärts getriebene —, einfallende Hauptförderstrecke *f.*, Flaches *n.*; *Inclined mother-gate*; Vallée, descenderie principale *f.* | die aus einer fallenden Strecke angesetzte —; *Board, stall driven from an inclined mother-gate*; Coistresse de vallées *f.* | schwebende — aus der Abbaustrecke zu dem Streb; *Heading, upbrow driven to*

the longwall-work on the rise; Voitière *f.* | die aus einer schwebenden Strecke angeselzte —; *Board, stall driven from an upbrow*; Coistresse de montées *f.*

Fördertonne *f.* (Bgb.); *Corb, corf*; Tonne d'extraction *f.*

Fördertrog (Bgb.) *s.* Bergtrog.

Förderung, Gewinnung *f.*, Treiben, Ausgraben, Förderniss *n.* (Bgb.); *Drawing, winning, extraction*; Extraction *f.* | flache, geneigte —; *Inclined hauling* or *drawing*; Remorquage sur plan incliné *m.* | in — kommen, treten; *to begin to pay*; Commencer à rapporter. | in — stehen, sein; *to be in long working order*; Être en bon train. | — zu Tage; *Drawing-up, hauling*; Transport au jour *m.*

Förderungsdampfmaschine mit verticalem Cylinder *f.* (Bgb.); *Drawing steam-engine with vertical cylinder*; Machine d'extraction à cylindre vertical *f.*

Förderungskasten, Förderungskübel *m.* (Bgb.); *Dray*; Bassiot, baquet *m.* | — (Schfhr.); *Box for carrying slates, hauling-box* or *cage*; Haquet, bassicot *m.*

Förderungsmaschine *f.* (Bgb.); *Drawing-up engine*; Machine d'extraction *f.*

Fördervolk *n.*, Förderleute *pl.* (Bgb.); *Drawers, kibble-men*; Ouvriers employés à l'extraction *m. pl.*

Förderwagen in der Grube *m.* (Bgb.); *Truck, tram*; Galiot *m.*

Förderweg, Förderschacht *m.* (Bgb.); *By-pit, shaft of a quarry*; Chemin de carrière *m.*

Forellenschimmel, Fliegen-, Mückenschimmel *m.*; *Trout-coloured horse*; Cheval pie *m.*

Forke, Heugabel *f.*; *Fork*; Bihale *f.*

Form, Art *f.*, *Form, fashion, style, shape*; Façon *f.* | —, Giessform *f.*, Buckel, Model, Giessmodel, Schacht *m.*; *Mould, form, cast*; Moule, creux *m.* | —; *Form for glue*; Boîte *f.* (colle). | —, Quetsch-, Schlagform *f.*; *Gold-beater's mould, form*; Moule *m.* | gesetzte —, Druckform *f.* (Bdr.); *Form, chase*; Planche *f.* | — (Glash.); *Mould*; Moule *m.* | — (Goldschl.); *Mould*; Outil, moule *m.* | — (Hütt.); *Mould*; Cône *m.* | — (Lichtz.); *Body of the mould*; Tige du moule *f.* | —, Papierform *f.* (Pap.); *Mould*; Moule *m.*, forme *f.* | —; *Mould*; Cacbopot *m.* | —, Windform *f.*, Esseisen *n.* (Schm.); *Twyer*; Tuyère *f.* | — (Schubm.); *Block, last*; Forme *f.* | — (Tap.); *Block*; Forme *f.* | — (Zinng.); *Mould*; Blouse *f.* | —, Zucker-, Zuckerhutform *f.* (Zuck.); *Mould for sugar-loaves, pan, pot, form*; Forme à sucre, forme *f.* | die — abbürsten (Bdr.); *to brush off the form*; Brosser la forme. | eine — ablegen (Bdr.); *to distribute the letters of a form*; Rompre une forme, distribuer la lettre. | eine — anlegen, füllen (Bdr.); *to dress a chase* or *form*; Composer une forme. | die — aschen, äschern (Giess.); *to ash the mould*; Cendrer le moule. | eine — aufschliessen, auflösen, Format abschlagen *n.* (Bdr.); *to unlock, untie a form*; Desserrer une forme, dégager les garnitures. | die — ausheben (Bdr.); *to lift out the form*; Relever la forme. | eine — ausglühen, hart brennen (Giess.); *to bake*; Recuire un moule. | ausgedruckte — (Bdr.); *Form worked off*; Forme imprimée *f.* | ausgerippte, gerippte —, Postform *f.* (Pap.); *Laid mould*; Forme à vergure *f.* | eine — berechnen (Giess.); *to calculate the parts of a mould*; Raisonner un moule. | aus der — bringen, verunstalten; *to deform*; Déformer. | die — eindämmen (Giess.); *to mould in, ram earth round the mould*; Enterrer. | die — einheben (Bdr.); *to lift* or *put the form into the press*; Imposer la forme, mettre la forme en train. | die erste — geben, gelben (Nadl.); *to dress*; Jaunir. | feste, starke —; *Strong lasting mould*; Bon creux *m.* | die — geben (Kesselschm.); *to shape*; Enformer. | — zu gegitterten Gefässen (Tischl.); *Model for grated vases*; Gobriole *f.* | grösste —, Hauptform *f.* (Goldschl.); *Largest mould*; Acheveur *m.* | gusseiserne — (Stahl); *Mould*; Lingotière *f.* | gusseiserne — zum Stahlgiessen; *Small mould of cast-iron for steel*; Guise *f.* | aus der — herausnehmen (Porz.); *to lift out of the mould*; Démouler. | kleine — (Bdr.); *Small chase*; Petite forme *f.* | die — klopfen, niederklopfen (Bdr.); *to plane down, plain*; Taquer. | die — mit Kohlenstaub bestreuen, anschwärzen, einpudern (Giess.); *to face the mould*; Saupoudrer le moule. | — zum verlornen Kopf (Giess.); *Dead-head mould*; Moule de masselotte *m.* | — für Kummete, etc. (Sattl.); *Form for collars, etc.*; Forme *f.* | leicht aus der — gehen (Giess.); *to issue freely from the mould*; Être de dépouille, offrir de la dépouille. | lose — (Bdr.); *Naked form*; Forme lâche *f.* | in einer — machen (Glash.); *to make in a mould*; Fabriquer au moule. | der — nach bestimmt; *Determined as to the shape*; Donné d'espèce. | die — näset sich zu; *The bellows are choked up*; Le soufflet est engorgé. | oben schmal zulaufende — (Knopfm.); *Tapering mould*; Moule découronné *m.* | rohe — (Töpf.); *Rough mould*; Housse *f.* | die 36stel — (Bdr.); *In-36*; In-trente-six *m.* | auf die — spannen (Sattl.); *to put on the form*; Former le collier, la dossière. | über die — spannen, schlagen, aufformen (Hutm.); *to put on the form* or *block*; Enformer. | eine — stützen (Giess.); *to prop a mould*; Caler un creux. | aus einer — in die andere thun (Zuck.); *to remove from one mould into another*; Pomper. | die — ist übergelaufen, übergeflossen (Giess.); *The form has run over*; Le moule a craché. | verrückte, verschobene — (Bdr.); *Squabble*; Soleil *m.* | die 24stel — (Bdr.); *In 24mo, twenty fours*; In-vingt quatre *m.* | die — zurichten, bestimmen, punktiren (Bdr.); *to gauge, make* or *fix the margin, gauge the furniture of. . . . ., make ready the form*; Marger, poser, faire la marge et poser les pointures. | die — zuschrauben, schliessen (Bdr.); *to lock forms again, lock up again*; Resserrer, fermer à vis la presse, serrer la forme. | die 32stel — (Bdr.); *In 32*; In-trente-deux *m.* | zu Zwiebelfischen zusammengefallene — (Bdr.); *Fallen-in form*; Forme tombée en pâte.

Format *n.* (Pap.); *Size*; Format *m.* | das — abschlagen, aufschlagen (Bdr.); *to unlock, untie a form*; Dégager les garnitures, desserrer une forme.

| — der Didot'schen Klassiker; *Size of Didot's classical authors*; Grand in-18. | das — über die Form legen, schlagen (Bdr.); *to dress the chase*; Garnir la forme. | das — umschlagen, umstülpen (Bdr.); *to turn up*; Renverser la forme.

Formatbildner, Seiteneinrichter, Setzer der umbricht (Bdr.); *Clicker, maker-up, impositor*; Metteur en pages *m.*

Formatbildung, Formateinrichtung *f.*, Einheben, Schliessen *n.* (Bdr.); *Imposing*; Imposition, mise en pages *f.*

Formatbuch *n.* (Bdr.); *Size-book*; Livre des formats *m.*

Formauge (Hütt.) *s.* Auge.

Formback, Formtrog *m.* (Zuck.); *Mould-cistern*; Bac à formes *m.*

Formband *n.* (Hutm.); *Commander, string, hatter's packthread*; Ficelle de forme *f.* | — herabtreiben (Hutm.); *to force down the commander*; Avaler, faire descendre la ficelle.

Formbank *f.* (Giess.); *Moulder's bench, trestle, formbench*; Banc de mouleur, tréteau *m.*

Formbolzen *m.* (Feuerarb.); *Iron mould for leaden casting-pipes*; Boulon *m.*

Formbrecher, Schüttler *m.* (Giess.); *Form-breaker*; Secoueur *m.*

Formbret *n.* (Maur.); *Mould-board*; Gabari *m.* | —, Model-, Streichbret *n.*, Schablone *f.* (Giess.); *Modelling-, moulding-board, flask-, loam-board, frame-board*; Échantillon, gabarit *m.*, coucho dans le moulage en châssis *f.* | — zum Modeln des Papiers, Formrahmen *m.* (Pap.); *Frame, mould*; Châssis, gaufrier *m.* | zum verlornen Kopf (Giess.); *Dead-head board*; Échantillon droit *m.*

Formdraht *m.* (Pap.); *Mould-wire*; Transfil *m.*, vergeure *f.*

Formdrähte festsetzen; *to fix the mould-wires*; Parliler. | auf den —n sich ausbreiten lassen (Pap.); *to balance the mould*; Enverger.

Formdrehbank, Kerndrehbank *f.*; *Core-frame*; Tour de moulage, à noyaux *f.*

Formeinrichtung *f.* (Bdr.); *Imposition*; Imposition *f.*

Formeisen, Façon-, Model-, gemodeltes Stangeneisen *n.*; *Fashioned bar-iron*; Fer en barres façonné *m.* | — (Bäck.); *Iron tool for forming crowns*; Jadot *m.* | —, Austreibstahl *m.* (Messerschm.); *Punch*; Mandrin *m.* | — (Messerschm.); *Mould*; Mandrin *m.*

Formeln, chemische — *f. pl.*; *Chemical formulae*; Formules de la notation chimique *f. pl.*

formen *s.* abformen. | *to shape*; Shéper. | (Hutm.); *to shape*; Dresser. | drehen (Töpf.); *to throw*; Tourner. | mit dickem oder dünnem Brei — (Pappm.); *to mould with thick* or *thin paste*; Travailler à grande ou à petite eau. | Brod —; *to throw bread*; Tourner le pain. | für Guss —, abformen; *to mould, form for the casting*; Former pour la fonte, jeter en moule. | Holz —; *to mould wood*; Mouler du bois.

Formen *f. pl.*, die — abnehmen, die Form aus der Presse heben (Bdr.); *Lifting out the form*; Décharger de la presse, démouler, relever. | die — aufstellen (Zuck.); *to range moulds*; Planter les formes. | — ausdämmen, schlichten (Giess.); *to repair injured parts of the moulding, rim and smooth the surface of the sand*; Aviver les moules dans le moulage à découvert. | bleibende, feste — (Giess.); *Fast moulds*; Moules fixes. | die — eintauchen (Zuck.); *Dipping of the moulds*; Mettre en trempe. | die — füllen (Zuck.); *to fill the moulds*; Emplir les formes. | die — mehrmals füllen; *to fill moulds at several times*; Couler à la volée. | gerippte — (Pap.); *Laid moulds*; Formes à verjure *f. pl.* | Kunst — zum Guss zu machen; *Proplastic art*; Art proplastique *m.* | die — mit Pappe bekleiden; *to line moulds with pasteboard*; Cartonner. | die — auf die Töpfe stellen (Zuck.); *to dress moulds on their drainer*; Planter le sucre. | die — verbinden; *to assemble the moulds*; Monter les creux. | verlorene — (Giess.); *Break-mould*; Creux perdu *m.* | die — verstopfen (Zuck.); *to plug the moulds*; Taper les formes.

Formen *n.* (Bäck.); *Forming*; Apprêt *m.* | — ohne Kern; *Moulding without core*; Moulage simple *m.* | — mit verlorenem Wachs; *Moulding by destroying the model*; Moulage à cire perdue. | — in Schalen, zum Schalenguss; *Chilled work, moulding in metal moulds*; Moulage en coquilles *m.*

Formenaufrichter *m.* (Zuck.); *Tool for raising moulds*; Redresseur *m.*, boule du bac à forme *f.* [Serre-forme *m.*

Formenhalter *m.* (Bdr.); *Lock*;

Formenmacher *m.* (Pap.); *Maker of the forms*; Formaire *m.*

Formenmesser, Formeisen *n.* (Giess.); *Punch*; Poinçon *m.*

Former, Giesser *m.*; *Moulder*; Mouleur *m.* | —, Dreher *m.* (Töpf.); *Thrower, former*; Tourneur *m.*

Formerde, Schlichte *f.*, Zier-, Decklehm, Formkitt *m.* (Giess.); *Moulding-clay, mould, luting-loam, layer of ash and clay*; Potée *f.*

Formerei, Giesserei, Gussformerei *f.*; *Moulding for casting, formery*; Moulage *m.*, moulerie *f.*

Formererz *n.*; *Rich silver-ore*; Mine d'argent nitreuse *f.*, sulfure d'argent *m.*

Formflasche, Giessflasche, Flasche *f.* (Giess.); *Flask*; Châssis *m.*

Formfuge (Giess.) *s.* Bart.

Formfutter *n.* (Goldschm.); *Cover of the mould*; Fourreau *m.*

Formfutteral *n.* (Giess.); *Cover of the mould*; Bois du moule *m.*

Formgemäuer *n.*, Seiten und Decke der Blasebalgröhre eines Eisenofens *f. pl.* (Hütt.); *Sides and covers of the bellows, tewel-wall, twyer-wall*; Mureau *m.*

Formgewölbe, Blase-, Windgewölbe *n.* (Hütt.); *Twyer-arch*; Voûte des soufflets, voûte de tuyère *f.*, encorbellement des soufflets *m.*

Formhammer, Goldschlägerhammer *m.* (Goldschl.); *Goldbeater's hammer*; Marteau à étendre, piffre *m.*

Formholz *n.*, Formklotz *m.* (Goldschm.); *Model*. Mandrin *m.*

Formkappe, zweite äussere Bekleidung einer Form *f.*, Hobel (der Zinngiesser), Mantel, Formenmantel *m.* (Zinng.); *Case, cope, second wall, exterior mould coat of the core* (*of pewterers*); Chape *f.*, manteau, moule-chape *m.*

Formkasten, Sandkasten, Laden, Kasten *m.* (Giess.); *Moulding-box, form-chest, box, flask*; Châssis de moule, sablonnier *m.*, sablonnière *f.* | — (Seif.); *Frame-mould, wooden vessels for boiled soap*; Mises *f. pl.*

Formkeilchen, Keilchen *n.* (Bdr.); *Riglet, reglet*; Réglette *f.* [*moulding-clay*; Potée *f.*
Formkitt *m.*; *Luting-loam*,
Formklotz *m.*, Formbret, Formholz *n.* (Vergold.); *Frame-board*; Mandrin *m.*
Formkühler *m.*; *Wet cloth on a stick for cooling the mould*; Patrouille *f.*
Formkunst, Formerei *f.*, Formen *n.*; *Plastic art, moulding, mouldery, forming, working*; Moulage *m.*, plastique *f.*
Formlade (Giess.) *s.* Formkasten.
Formlehm *m.*; *Moulding-loam*; Terre à mouler *f.* | grober — (Giess.); *Coarse loam*; Terre ordinaire *f.*
Formmantel, Mantel, Überguss *m.*, Übermodel, Überform *f.*; *Mantle*; Surmoule, surtout *m.*
Formmaschine, Rundirmaschine *f.* (Masch.); *Shaping-machine*; Contourneuse *f.*
Formmasse *f.*, trockener, ausgeglühter Sand, Trockensand *m.*; *Dry sand, parting-sand*; Sable d'étuve, étuvé, recuit, sec, gras *m.*
Formnaht, Naht *f.*, Grat *m.*; *Blister*; Couture de pipes *f.* | —, Grat *m.* (St., Töpf.); *Blister*; Rebarbe *f.* | eine — bilden (Hütt.); *to dub, tange*; Former une balèvre.
Formnase einer Gebläseform *f.*; *Cone of slag, tuyere of slag, tube*; Nez de la tuyère *m.*
Formöffnung, Wind-, Ofenform, Kanne, Mündung des Gebläses, Öffnung im Rüssel *f.*, Formauge, Auge, Esseisen *n.*; *Twyer-hole, tweer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth* or *opening of the tuyere* or *tue-iron*; Bouche *f.*, oeil, trou *m.* de la tuyere.
Formplatte, gusseiserne Decke des Mantels *f.*; *Cast-iron ceiling of the mantle*; Marâtres *f. pl.*
Formrahmen *m.*, Form *f.* (Tischl.); *Frame*; Monture *f.* | — (Pap.); *Frame of the form*; Cadre *m.*
Formräumer *m.* (Zuck.); *Clearing-knife*; Tille *f.*
Formrüssel, Rüssel *m.*, Düse *f.*; *Nose, mouth of the twyer, furnace-end of the twyer*; Museau de la tuyère, mour *m.*
Formsand, Bauersand *m.*; *Moulding-sand*; Sable à mouler, de moulage, de fouille, à moules. | feingesiebter —; *Facing-sand, fine moulding-sand*; Sable fin de moulage *m.* | trockener —; *Parting-sand, dry moulding-sand*; Sable sec pour séparer les moules *m.* | aus dem — nehmen, eine Figur abthun (Giess.); *Lifting out of the sand*; Dépouiller. | fetter —; *Loamy sand*; Sable gras *m.* | den — zubereiten, den Giessofen pritschen; *to roll the furnace, prepare the moulding-sand*; Corroyer. | den — zurichten; *to arrange the sand round the mould*; Labourer.
Formsandmaschine, Knetmaschine, Sandmühle *f.*; *Loam-mill*; Machine à pulvériser et à corroyer les terres *f.*
Formschalen *f. pl.*, die zwei Theile der Form (Giess.); *The two parts* or *shells of the mould*; Côtières *f. pl.*
Formscheibe, Fensterscheibe, Fenstertafel *f.*; *Smallest pane, glass-square, quarrel, pane of glass*; Panneau, cadre *m.* | —, Spitze einer Drehscheibe *f.*, Kranz *m.* (Töpf.); *Top of a potter's wheel*; Girelte, tète de la roue *f.*
Formschlägel *m.*, Rührholz *n.*; *Bat for moulds*; Cacheur, cacheux *m.*
Formschluss *m.* (Glash.); *Fastening of moulds*; Fermemoules *m.*
Formschneider, Holzschneider *m.*; *Form-cutter, wood-cutter, xylograph*; Faiseur de moules, xylographe *m.* | — (Pap.); *Framer*; Metteur sur bois *m.*
Formschneiden, Form-, Modelstechen *n.*; *Print-cutting*; Modeler. [Dragée *f.*
Formschrot *n.*; *Mould-shot*;
Formseite, Formwand (Hütt.) *s.* Backenstücke.
Formspaten *m.* (Hütt.); *Spade to run the pig-mould in the sand*; Charrue *f.*
Formspath *m.*; *Moulding-spar*; Spath propre à remplacer le sablon *m.*
Formspindel, Spindel des Kerns *f.*; *Spindle of the model in loam-moulds*; Gabaritrousseau, fuseau-gabarit, trousseau *m.* | —, Kernspindel mit Strohseilen umwinden (Giess.); *to straw the spindle*; Natter le trousseau.
Formstall *m.* (Stahlf.); *Opening of the furnace*; Ouverture carrée *f.*
Formstampfe, runde — *f.*; *Round moulding-pestle*; Caguard *m.*
Formständer *m.* (Lichtz.); *Rest for the mould*; Châssis *m.*
Formstecher *m.*; *Die-sinker, engraver*; Graveur, frappeur-graveur *m.* | — (Hütt.); *Clearing-iron*; Stoqueur, stoucar *m.*
Formsteg (Bdr.) *s.* Anlegestege.
Formstein *m.*; *Form-piece*; Pierre de moule *f.* | — (Ziegl.); *Clinker*; Chantignole *f.*
Formstempel *m.*, den — abdrucken (Bb.); *to stamp with the flower-dies*; Poser les bouquets.
Formstift *s.* Absatzstift
Formstock *m.* (Handsch.); *Glover's forming-stick*; Retournoir, bâton à gants *m.*
Formstosser *m.* (Schm.); *Drift*; Dégorgeoir *m.*
Formstreifen *m.* (Pap.); *Wire-mark*; Vergeure *f.*
Formstück *n.* (Schriftg.); *Form-piece*; Platine *f.*
Formtalg *m.*; *Tallow in moulds*; Suif en jatte *m.*
Formtisch, Lichttisch *m.* (Lichtz.); *Candle-mould frame*; Table à moules *f.*
Formtrichter, Talgtrichter *m.* (Lichtz.); *Mould-funnel*; Culot *m.*
Formular *n.*; *Set form*; Formulaire *m.* | unausgefüllte —e *n. pl.*; *Skeleton-bills, -bonds, -letters, -notes*; Modèles en blanc *m. pl.*
Formwaare *f.*; *Fashioned goods*; Ouvrage façonné *m.*
Formwalzen *f. pl.* (Giess.); *Wooden cylinders*; Rondies *f. pl.* [stücke.
Formwand (Hütt.) *s.* Backen-
Formwerkzeug *n.* (Tischl.); *Tool for mouldings*; Outil à ondes *m.*
Formzacken *m.* (Hütt.); *Twyer-plate, plate of the side of the twyer, side-plate, hearth-plate*; Taque, plaque de tuyère, varme, plaque d'âtre *f.*
Formzwinge, eiserne — an Gussschalen *f.* (Giess.); *Chill-clamp*; Encarnet *m.*
Forst *m.*; *Forest*; Forêt *f.*
Forstbaumzüchter *m.*; *Forest-tree rearer*; Jardinier-planteur *m.*
Forstenziegel, First-, Kaff-, Dach-, Kammziegel, Dachkenner, Mönch *m.*, Preisse, Prieze *f.*; *Crest-tile, ridge-tile, pantile, hip*; Tuile faîtière, noue, tuile de crête, d'endossure *f.*
Förster, Waidmann *m.*; *Woodman*; Forestier, chasseur *m.*
Försterei *s.* Forsthaus.
Forstfrevel durch Ausrodung *m.*; *Assart*; Essart illicite *m.*

Forstgesetze *n. pl.*; *Charter of the forest*; Code forestier *m.*
Forsthaus *n.*; *Ranger's house*; Maison forestière, verderie *f.*
Forstschule *f.*; *School of woods and forests*; École forestière *f.*
Forstweg *m.*; *Forest-road*; Route *f.*
Forstwesen *und* Jagdwesen *n.*; *Management* or *stewardship of woods and forests*; Eaux-et-forêts *f. pl.*
Forstwirthschaft *f.*; *Management of forests*; Culture forestière, silviculture *f.*
fort, fertig, nur zu! (Drz.); *Go on, all right*; Adieu-tout!
Fortband *n.*; *3rd quality of taffeta ribbon*; Passefin *m.*
Fortbewegung *f.*, System gegenseitiger — auf geneigten Strecken *n.* (Eisenb.); *Self-acting system*; Système réciproquant *m.*
Fortbohrer, Tiefbohrer *m.* (Feuerarb.); *Squarer*; Équarrissoir, écarrissoir *m.*
Fortepiano, Pianoforte, Piano *n.*, Flügel *m.*; *Piano, pianoforte*; Piano *m.*
Fortepianomacher *m.*; *Piano-maker, piano-forte maker*; Facteur de pianos *m.*
fortgehen, ohne Unterbrechung —, entlang gehen, beherrschen (Bauw.); *to extend*; Régner.
Fortgelege (Müll.) *s.* Zwischengeschirr.
fortlaufendes Muster *n.* (Web.); *Continuous design*; Dessin courant *m.*
fortlegen, bei Seite legen (Bdr.); *to put aside*; Planquer.
Fortleiter *m.* (Müll.); *Conveyor*; Transmetteur *m.*
Fortpflanzung, Übertragung, Leitung *f.* (Phys.); *Transmission, propagation*; Transmission, conduite, propagation *f.* | — der Bewegung, der Bewegungstheile (Mech.); *Gear, gearing*; Renvoi de mouvement *m.* | — der Bewegung des Excentriks, Triebwerk des Excentriks *n.* (Dpfm.); *Eccentric-rod gear*; Renvoi du mouvement de l'excentrique *m.* | — *und* Umänderung der Bewegung, Geschirr *n.* (Mech.); *Gear, gearing*; Transmission et modification de mouvement *f.*
Fortrückung *f.*; *Shifting*; Déplacement *m.*
Fortschreiten des Ganges in Abend *n.* (Bgh.); *Direction of the lode towards East*; Marche, direction constante du filon vers l'orient *f.* | — der Schienen (Eisenb.); *Slipping of the rails*; Marche *f.*, glissement *m.* des rails.
forttragen, Feld — (Bgb.); *to work a new lode without permission*; Attaquer un nouveau filon sans autorisation.
forttreiben (Hütt.); *to refine better*; Affiner davantage. | einen Ort — (Bgb.); *to extend the digging*; Pousser, continuer, étendre une fouille, creuser davantage.
fortwalzen, einen Stein —; *to convey a stone on rollers*; Conduire la pierre.
fossil werden, zu Stein werden, sich versteinern; *to fossilize, become a fossil*; Se fossiliser.
Fossil, Ausgegrabenes, Versteinertes *n.*; *Fossil, dug-out*; Fossile *m.*
fossilhaltig; *Fossiliferous*; Fossilifère.
Fourcroye *f.* (Hanfart); *Fourcroya gigantea*; Fourcroye *f.*
Fracht, zusammendrückbare — *f.*; *Load of goods that can be compressed*; Charge en estive *f.*
Frachtgut *n.*; *Goods sent by carriage*; Marchandises de roulage *f. pl.*
Frachtwagen *m.*; *Wagon*; Voiture de roulage *f.*
Fragezeichen *n.* (Bdr.); *Sign of interrogation*; Point interrogatif, d'interrogation *m.*
Frakturschrift, Mönchschrift *f.*; *Gothic letters*; Caractère gothique *m.* | —, gothische Schrift *f.*; *Black-letter, gothic letter, german text*; Ronde *f.*, caractère allemand *m.*
Franklinit *m.*, Zinkeisenerz *n.*; *Franklinite*; Franklinite *f.*
Franse *f.*; *Fringe, welt, tuft*; Crépine, frange *f.* | —, Fransentuch *n.*; *Fringe, fringed neck-cloth*; Effilé *m.* | — (Phys.); *Fringe*; Frange *f.* | kleine —; *Little fringe*; Mollet *m.* | —n am Fliegennetz der Pferde *f. pl.*; *Fringes of fly-nets*; Volettes *f. pl.* | ein Pack gedrehter —n (Web.); *Lot of twisted fringe*; Coupon *m.*
Fransenborte *f.* (Tap.); *Top* or *border of fringes*; Fond *m.*
Fransenkettchen *n.* (Pos.); *Fringed chain*; Chainette *f.*
Fransenmacher *m.*, Fransenmacherin *f.*; *Fringe-maker*; Frangier, franger *m.* (frangeuse de châles).
Fransenmodel *m.*; *Netting-pin*; Moule à frange *m.*
Fransenstich *m.*; *Stitch for fringes*; Point de peluche *m.*
Franzband *m.* (Bb.); *Calf-binding, binding in calf*; Reliure en veau *f.* | Ganz —; *Book bound in calf, whole-bound*; Reliure chagrin plein, en veau *f.* | Halb —; *Half-binding*; Demi-veau *m.* | hellbrauner — (Bb.); *Law-calf*; Veau clair *m.* | marmorirter —; *Marbled calf-binding*; Reliure en veau marbré *f.*
Franzbaumholz, Nussbaumholz *n.*; *Walnut (Juglans regia)*; Bois de noyer, de France *m.*
Franzbranntwein *m.*; *French brandy*; Eau-de-vie de France *f.*
Franzfilet *n.*, Laubrolle *f.* (Bb.); *Punch, die, fillet, stamp, ornamental die*; Petit fer, filet, poinçon, coin, fleuron *m.*, roulette, empreinte *f.*
Franzgold, Pariser Gold *n.*; *Binding-gold*; Or en feuilles, or de relieur *m.*
Franzleinwand *f.*; *Dyed and striped linen*; Toile teinte et rayée *f.*
Franzosenholz, Franz-, Pock-, Heilig-, Klappholz, Guajac, Gajac-, Indianischholz *n.*; *Lignum vitae, pockwood, guaiacum, holy, Indian wood, wood of life*; Bois saint, gaïac *m.*
französisch gothische Bauweise *f.*; *French-gothic style*; Style national ogival *m.*
Franzperle, unechte Perle *f.*; *False pearl, olivette*; Perle fausse, de nacre, de Venise, du Temple *f.*
Franztopas, Rauchtopas, Kapelas *m.*; *Smoky topaz, dingy hyaline quartz*; Topaze enfumée, occidentale *f.*, cristal brun, quartz-hyaline enfumé, diamant d'Alençon *m.*
Fräse *f.*; *Cutter, cutting-file*; Fraise *f.*
fräsen, bekrämpen; *to bead, reed, curl, crisp*; Fraiser.
Fräser *m.*, Reibahle *f.*; *Counter-sink drill*; Fraisoir *m.*, fraise taillée *f.* | — *s.* Ausräumer.
Fräsmaschine *f.*; *Cutting-engine, shaping-machine*; Machine à shéper, machine à fraiser *f.* | — (Goldschm., Schl.); *Shaping-machine, cutting-engine*; Machine à fraiser, machine à shéper *f.*
Frass, Rost *m.* (Chem.); *Canker*; Rouille *f.*
Fratze *f.* (Strpfw.); *Lead counter-weight*; Contre-poids à grimace *m.*
Fratzengesicht *n.*, Fratze, Larve *f.* (Bauk.); *Mask*; Mascaron *m.*

Fratzenröhre, mittelalterliche — *f.*; *Mascarooned gutter*; Tuyau à mascaron *m.*
Fraueneis, Frauenglas, Marienglas *n.*; *Mica, specular-stone, Muscovy-glass*; Miroir de Sainte Marie, de la vierge *f.*, verre de Moscovie, spath gypseux *m.*
Frauenhalskragen, Halsstreifen *m.*; *Tucker*; Chemisette *f.* (pour femmes).
Frauenhalstuch, dreieckiges — *n.*; *Fichu*; Fichu *m.*
Frauenhemd, kurzes — *n.*; *Cutty-sark*; Chemise de femme courte *f.*
Frauenhosen, Kinderhosen *f. pl.*; *Pantalets*; Caleçons de femme, d'enfant *m. pl.*
Frauenhut, der aus Holzspan geflochtene — *m.*; *Chip-bonnet*; Bonnet de copeaux *m.*
Frauenhutgerippe *n.*; *Bonnet-shape*; Carcasse *f.*
Frauenmantel *m.*, Frauenkleid *n.*; *Mantua*; Robe *f.*
Frauenschuhmachergesell *m.*; *Woman's man*; Ouvrier-cordonnier pour dames *m.*
Frauenstein, Frauenhaarstein *m.*; *Adiantite*; Adiantite *f.*
Frauenunterrock *m.*; *Under-skirt*; Cotillon *m.*
Fraxinin *n.*; *Fraxinine*; Fraxinine *f.*
frei; *Free*; Dégagé. | nicht überladen (Bank.); *Disencumbered*; Sans charge. | bergfrei (Bgb.); *Free, open to the first comer*; Libre. | frankirt (Post); *Prepaid*; Affranchi. | — machen (Goldschm.); *to free, clear*; Dégager.
Freiarche *f.*, Fluder, Abschlagfluder, Freilauf *m.*, wüstes Gerinne, Freigerinne *n.* (Müll.); *Clough-arch, waste-gate, outlet-channel, outlet-sluice, paddle-hole*; Lancière, auge *f.* | —, Arche *f.*, Gerinne *n.* (Wasserb.); *Paddle-hole, clough-arch, trough*; Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse, aqueduc à siphon *m.*
freibauen, bauen, sich —, im Freibaue stehen (Bgb.); *to cover its costs*; Couvrir les frais d'exploitation.
Freibillet im Theater *n.*; *Order*; Billet de faveur *m.*
Freies, bergfreies, landherrliches Freies, freies Feld *oder* Gebirge *n.* (Bgb.); *Free soil*; Sol libre *m.*
Freieslebenit *m.*; *Freieslebenite*; Freieslébénite *f.*
Freifall *m.* (Bgb.); *Forfeiture*; Déchéance *f.*
Freifallapparat *m.* (Bgb.); *Detent-apparatus*; Appareil à déclic *m.*
Freifallbohrer *m.* (Bgb.); *Detent-terrier*; Trépan à déclic *m.*
Freifallinstrument, Kind'sches — *n.* (Bgb.); *Kind's boring-instrument*; Outil de sondage de Kind *m.*
Freifeld *n.* (Bauw.); *Uncovered part of a slab*; Pureau *m.*
Freifluter *m.* (Müll.) *s.* Fluter.
Freigebinde (Zimm.) *s.* Leergebinde.
Freigold *n.*; *Apparent native gold*; Or natif bien en vue, bien apparent *m.*
Freihandel *m.*; *Free-trade*; Libre-échange *m.*
Freihändler *m.*; *Free-trader*; Libre-échangiste *m.*
Freiheit, Bergfreiheit *f.* (Bgb.); *Privileges of a mountain-town*; Franchises d'une ville minière *f. pl.* | — (Bgb.) *s.* Bergbaufreiheit.
Freiknecht *s.* Abdecker.
Freikux *m.* (Bgb.); *Preference-share*; Action franche *f.*
freimachen (Bgb.); *to put into working trim*; Mettre en bon état d'exploitation.
Freimachung *f.* (Masch.); *Clearance*; Dégagement *m.*
Freipass *m.* (Eisenb.); *Pass-ticket*; Permis de circulation *m.*
Freischicht, ledige Schicht *f.* (Bgb.); *Extra-shift*; Poste extraordinaire *m.*
Freischule *f.*; *Free-school*; École gratuite *f.*
Freischurf *m.* (Bgb.); *Allotment*; Lot *m.*
Freischütz *m.* (Müll.); *Flood-gate, free-archer*; Lancière *f.*, baussoir *m.*
Freistufe, Freifahrstufe *f.* (Bgb.); *Free lode*; Veine tombée dans le domaine public *f.*
Freitragung, freie Lage eines Balkens, Tragweite, Tracht *f.*; *Bearing of a beam*; Portée d'une poutre *f.*
Freitreppe, Aussentreppe *f.*, Graden *m.*; *Perron, flight of outside steps*; Perron *m.* | hufeisenförmige —; *Horse-shoe fliers*; Pâté *m.*
Freiverbau (Bgb.) *s.* freibauen.
fremdartig, unvereinbar, ungleichartig; *Heterogeneous, dissimilar*; Disparate, hétérogène. | —e Theile enthaltend; *Containing heterogeneous parts*; Maigre.
Freske, Fresco-, Wand-, Frisch-, Kalkmalerei *f.*, Frescobild *n.*; *Fresco-painting*; Peinture à fresque *f.*
Fresnellinse *f.*; *Fresnel lens*; Lentille à échelons *f.*
Fressbegierde, Zunahme der — *f.* (Seidenwürmer); *Moulting-time, increase of appetite at the moulting-time*; Brife *f.*
fressen, aufzehren, abnutzen, malmen, verzehren; *to fray, out-wear, grind*; Manger. | (ätzen); *Biting-in*; Mordre. | losreiben (Masch.); *to cut, gripe, rut*; Gripper.
Fresssäuren *f. pl.* (Zdr.); *Discharging-acids*; Acides d'enlevage *m pl.*
freundlich (Bgb.) *s.* höflich.
Fries, Friess *m.*, Friese *f.* (Bauk.); *Frieze, frize*; Frise, plate-bande *f.* | — (Tischl.); *Frame-piece*; Emboîture, membrure *f.* | —, Flaus *m.*, Coating, Frisatess *pl.* (Tuchm.); *Frieze*; Frise, castorine *f.* | — mit Arabesken *oder* Laubwerk; *Enriched frieze*; Frise à arabesques, à rinceaux. | ohne —, frieslos; *Friezeless*; Architravé. | — unter der Thürverdachung; *Frieze of a door-case*; Frise, gorge de placard *f.*
Friesboden, eingeschobener Fussboden *m.*, Halbparkett *n.*; *Cased floor, framed floor*; Plancher à compartiments *m.*
Friesfussboden *m.*; *Cased, clamped floor*; Plancher à point de Hongrie *m.*
Friesmacher *m.*; *Freeze-weaver*; Tisserand drapant *m.*
Friestuch, Whitney Tuch *n.*; *Whitney, freeze, Irish frieze*; Montagnac, drap frisé *m.*
frisch, fest (Bgb.); *Compact, solid*; Compacte, solide.
Frischarbeit, deutsche —, Frischung *f.*; *German refining-process*; Affinage allemand, à l'allemande, à la comtoise *m.* | englische —; Puddlingsfrischung *f.*, *Puddling*; Affinage anglais *m.* | — in Flammöfen; *Puddling-process*; Affinage dans les fours à réverbère *m.*
Frischbalg *m.*; *Bellows in a finery*; Le petit soufflet.
Frischblei, Weich-, Kauf-, Glättblei, geläutertes Blei *n.*; *Merchant-lead, refined soft lead*; Plomb doux, raffiné, frais, récent, métallique, marchand *m.*
Frischboden *m.*; *Bottom-plate*; Fond d'un feu d'affinerie *m.*, plaque ou taque de fond *f.*
Frischeisen, gefeintes, gefrischtes Eisen, Fein-,

Rein-, Renn-, Garneisen, Feinmetall *n.*, Eisengare *f.*; *Refined, fined iron, bloom-iron*; Fer affioé, épuré, raffioé, refondu, métal mazé *m.* | —, Deul *m.*; *Bears*; Renard *m.*

Frischel *s.* Sauerteig.

frischen (Büchsm.); *to rifle again*; Rafraîchir, rayer de nouveau. | zugut machen, verblasen, spleissen, reinigen, verfeinern (Hütt.); *to refine, fine*; Affiner.

Frischen, Läutern, Garen, Treiben, Abtreiben *n.*, Gararbeit, Abtreibung, Abläuterung, Frischarbeit, Hüttenjagd, Hüttengare, Frischung, Reinigung, Raffinirung, Läuterung *f.*, Frischprocess *m.* (Hütt.); *Refining, fining*; Affinage, affioement, finage, oeuvre, départ *m.* | —, Verbleien, Frischmachen *n.* (Hütt.); *Airing*; Rafraîchissage, rafraîchissemeot *m.*

Frischer *m.*; *Refiner, finer*; Fioeur, fondeur de la litharge *m.*

Frischereiroheisen *n.*; *Forge-pig*; Foote d'affinage *f.*

Frischfeuer, Zerren-, Luppenfeuer *n.*, Luppenfrischarbeit *f.*, Zerren-, Frischheerd *m.*; *Fining-forge, finery, forge-hearth, blomary*; Feu d'affinerie, de forge, foyer à loupe *m.* | deutsches —; *German fining-forge, hearth*; Renardière *f.*

Frischfeuerheerd *m.*; *Fining forge-hearth*; Foyer d'affinerie, creuset du feu d'affinerie *m.*

Frischgestein *n.*; *Solid rocks*; Roche qui n'est soutenue par aucune charpeote *f.*

Frischglätte *f.*; *Litharge which is to be reduced to lead, hard litharge*; Litharge à réduire en plomb, litharge fraîche, litharge conglomérée *f.*

Frischhammer *m.*; *Squeezer*; Renardière *f.*

Frischkienstock, Darrling *m.*; *Carcass*; Carcasse *f.*

Frischlech, Lech *n.*, roher Rost *m.*; *Crude, rough matt*; Matte crue *f.*

Frischling *m.*; *Metallic scoria*; Scorie métallique *f.*

Frischluppe *f.*; *Bloom*; Leupe *f.*

Frischmachung des Quecksilbers *f.*; *Revivification of mercury*; Révivificatioo du mercure *f.*

Frischmethode, bergamische —, Mügla, Mügler Frischarbeit, Mügla-, Brockenschmiede *f.*; *Bergamasco, Carinthian refining-method, Mugla sinter-fining process*; Affinage bergamasque (Cariothie), procédé de Mugla *m.*

Frischmilchbutter, Stallbutter *f.*; *New-milk hay-butter*; Beurre de nouveau lait d'hiver *m.*

Frischpfanne, Seigerpfanne *f.*; *Refining-kettle, refining-pot*; Chaudière de ressuage *f.*

Frischprocess, steyrischer — *m.*, Weich- *und* Hartzerrenfrischarbeit *f.*; *Styrian refining-process with two fusions*; Affioage de Styrie, styrio-walloo *m.* | gewöhnlicher —, Frischarbeit in Heerden *oder* Feuern *f.*; *Common system of refining on the hearth*; Affinage dans des feux de forge.

Frischschlacke, Rohschlacke *f.*, Schmiedesinter *m.*; *Dross of new-melted ore, refining-cinders, cinders poor in oxide*; Laitier de forge *m.*, scorie pauvre, crue *f.* | gare —, Garschlacke *f.*; *Rich slag*; Scorie douce, riche *f.*

Frischschmelzen *n.*; *Smelting of silver-ores which contain no lead*; Fonte fraîche *f.*

Frischschmied (bei der Cataloischeo Reooarbeit); *Workman in Catalonian forges*; Escolas *m.*

Frischstahl *m.*; *Rough-steel*; [Acier brut *m.*

Frischstück *n.*; *Ore-cake (of black copper and lead)*; Matte de cuivre, plomb et argcot, pièce de liquation *f.*

Frischung, Wiederlebendigmachung *f.* (Chem.); *Revivification, vivification*; Révivification *f.* | — des Roheisens zum Stahl, Stahlfrischung *f.*; *Refining, conversion of cast-iroa into steel*; Affinage de la fente pour acier *m.*

Frischwasserhäring, ein — im Loch Lomond *m.*; *Powan*; Hareng d'eau douce (Loch Lomond) *m.*

Frischzacken, Abbrand *m.*, Gussplatte, Zacke *f.*; *Long thin iron-plate in the hearth of a smelting-furnace, lining-plate*; Taque, plaque, platine *f.*

Frisirbohrer, Senkbohrer *m.*; *Rose-bit, chamfering-auger, countersink*; Fraisoir *m.*, fraise *f.*

Frisirkamm *m.*; *Dressing-comb*; Peigoe de toilette *m.*

Frisirmesser *n.* (Blum.); *Friezing- or frizzing-knife*; Couteau à friser *m.*

Frisirmühle, Kräuselmühle *f.* (Tuchm.); *Friezing-machine, friezing-mill, coating-machine*; Prise *f.*, frisoir *m.*

Frisirscheibe *f.*, Kratzbret *n.* (Tuchm.); *Friezing-table*; Frisoir *m.*

Frisirzeug *n.*; *Friezing-tool, frizler, frizzler*; Frisoir à main *m.*

Frisoletband *n.*; *Ribbon made of floss-silk*; Ruban de filoselle *m.*

Frist, Stillstandsfrist, Fristung, Freiung *f.*, Freirecht *n.* (Bgh.); *Delay, respite, prolongation*; Sursis, délai *m.*

Fristbuch *n.* (Bgb.); *Diary*; Caroet des délais, livre des prorogatioos *m.*

Fritte, Glasmasse, Glasfritte *f.*, Gemenge, Glasgemenge *n.*, Glassatz, Schmelz, Einsatz *m.* (Glasb.); *Frit, ferretto, glass-composition*; Fritte, compositioo de matières vitrifiables *f.* | — umrühren (Glash.); *to stir the frit*; Piloоer le verre. | — zubereiten (Glash.); *to calcine the frit*; Préparer la fritte.

Frittebereiter, Glasbrenner *m.* (Glash.); *Fritter*; Frittier *m.*

Frittegefäss *n.*, Frittenbehälter *m.pl.* (Porz.); *Frit-basin*; Colombin *m.*

Frittehafen, Schöpftopf *m.* (Glash.); *Frit-pan*; Pot à cueillir *m.*

Fritten, Ausbrennen *n.* (Glash.); *Fritting*; Frittage *m.*

Frittenpfeifenerde *f.*; *Fritted drab*; Pâte de terre de pipe frittée *f.*

Frittenporzellan, Glasporzellan, weiches Porzellan *n.*; *Soft porcelain, tender China-ware, fritte porcelain, vitreous porcelain*; Porcelaioe frittée, tendre, vitreuse *f.*

Frittetafel, Gemengetafel *f.* (Glash.); *Fritting-table*; Fonceau *m.*

Frittofen (Glash.) *s.* Aschenofen. | —, Materieofen *m.* (Glash.); *Calcar*; Carcaise, carquaise, carquèse, arche à matières *f.* | — für die Fritte (Glash.); *Fine arch*; Four à fritte *m.*

Frommerz *n.*; *Sulphuretted lead containing silver*; Plomb sulfuré argentifère, argent sulfuré aigre, fragile *m.*

Front *f.* (Bauk.); *Face, front*; Façade, face *f.* | eine — mit der letzten Ausstattung versehen, ausputzen, herrichten (Maur.); *to trim, prank up a front*; Ravaler, parer une façade. | die durch zwei Säulen gebildete —;

Diostyle; Dyostyle *m.* | — machen gegen, liegen gegen; *to face*; Faire face.
Frontmauer, eine — mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verblenden *f.*; *to face a front-wall with bricks*; Revêtir une façade de briques.
Frosch *m.*, Fröschel *n.* (Bgh.); *Ladder-peg*; Cheville *f.* | — (Bdr.); *Pan*; Crapaudine, grenouille *f.* | — (Fw.); *Frog, cracker*; Grenouillère *f.* | —, Sattel, Saitensattel *m.*, Kissen *n.* (Geige); *Nut*; Sillet du violon *m.* | —, Kimme, Zarge *f.* (Küp.); *Chimb*; Jable, bord *m.*, nielle, échantignolle *f.* | — (Masch.); *Housing-bracket, axle-tree bracket, bracket (to stay the axle-tree), shoulder check-piece*; Échantignolle (de chèvre) *f.* | —, Hebelatte *f.* (Schm.); *Arm, knob*; Poucet *m.*, came *f.* | —, Bohle für die Spindel *f.* (Tuchm.); *Sole-socket*; Grenouille *f.* | —, Pfanne, Zapfenmuller *f.* (Uhrm.); *Sole, socket*; Couette *f.* | —, Fröschling, Klotz, Trageklotz *m.*, Unterlegklötzchen für die Dachstuhlpfetten *n.*, Unterlage der Dachstuhlpfetten, Trageleiste, Bockstütze, Knagge *f.* (Zimm.); *Bracket, lump of wood, tapit, forring*; Échantignolle, chantignolle *f.*, tasseau *m.* | — am Violinbogen; *Lower part of the fiddle-stick*; Hausse *f.*
Froschbramschnitt *m.* (Küp.); *Chimb-plane*; Colombe *f.*
Frösche *m. pl.* (Org.); *Crotches*; Croches *f. pl.* | — (Web.); *Cheeks*; Gardes *f. pl.*
Fröschel *n.* (Bgh.); *Ladder-wedge*; Support des échelles *m.*
Fröschelring *m.* (Bgh.); *Wedge-ring*; Anneau des coins de mineur *m.*
Froschmaul, Kafffenster *n.*; *Round-headed dormer-window, semi-circular dormer-window*; Lucarne demi-ronde à lunette *f.*
Froschsattel *m.*; *Burr-saddle, backless saddle*; Selle à basque, à la polonaise *f.*
Frostkluft *s.* Eiskluft.
Frostmischung *s.* Kältemischung.
Früchte durch eine Lauge vom Wolligen befreien (Gartn.); *to blanch*; Blanchir. | durchsichtige eingemachte —; *Transparent preserves*; Clarequet *m.*
Fruchtäste, Trageäste *m. pl.*; *Fruit-bearers*; Branches à fruits *f. pl.*
fruchtbar (Ackb.); *Productive, fertile*; Productif, d'un bon rapport, amoureux.
Früchtestecher, Entkerner *m.*; *Corer*; Appareil à enlever les noyaux *m.*
Fruchtfarben *f. pl.* (Färb.); *Colours of fruits*; Couleurs extraites des fruits *f. pl.*
Fruchtfolge *f.*, Fruchtwechsel *m.* (Ackb.); *Rotation of crops*; Succession méthodique des cultures *f.*
Fruchtgehänge (am jonischen Kapitäl) *n.*; *Garland*; Encarpe *f.*
Fruchtgewinde *und* Blumengewinde *n.*; *Garland of fruits* or *flowers*; Pancarpe *m.*
Fruchthaut *f.* (Korn); *Endocarpis*; Mésocarpe *m.*
Fruchtkorb, Pflück-, Obst-, Blumenkorb *m.*; *Fruit-* or *flower-basket*; Cueilloir *m.* | flacher —; *Osier-stand*; Maniveau *m.*
Fruchtscheere *f.*, Obstbrecher *m.*; *Fruit-scissors, fruit-gatherer*; Cueilloir *m.*
Fruchtschiefer, Fleck-, Knotenschiefer, Fruchtstein *m.*; *Carpolite*; Carpolithe *f.*
Fruchtteller *m.*; *Dessert-plate*; Assiette de dessert *f.*
Fruchtzucker, Traubenzucker *m.*; *Grape-sugar, fruit-sugar, fructose*; Glucose *f.*
Fruchtzweig, kleiner — *m.*; *Fruit-twig*; Brindille *f.*
Frühflachs, Frühlein *m.*; *Spring-flax*; Lin de printemps (Mars-Mai).
Frühjahrstoff *m.*, Halbsommerkleid *n.*; *Half-season*; Demi-saisons *f. pl.*
Frühschicht *f.* (Bgh.); *Morning-shift* (4 *to* 12); Poste *m.*, tâche *f.* du matin (4 h. à midi).
Frühstück von abgerahmter Milch *und* Schwarzbrod *n.*; *Ben Joltram (Norfolk)*; Déjeûner de lait écrémé et de pain bis *m.*
Frühstückgeschirr, Theegeschirr *n.*; *Breakfast-service*; Déjeûner *m.*
Fuchs, Schragen, Bock, Holz-, Sägebock *m.*; *Trestle, frame, horse-jack, sawyer's frame* or *trestle*; Chevalet de scieur, tréteau, bandet *m.*, chèvre *f.* | —, Ende des Feuerzugs *n.*; *Up-take*; Culotte d'un courant de flamme *f.* | — (Bgh.); *Defective blast-hole*; Trou de pétard mal foré *m.* | — (Giess.); *Flue*; Rampant, renard *m.* | — (Glash.); *Linnet-hole flue*; Lunette de fourneau de fusion *f.* | — im Flammenofen, Rauchabführungskanal *m.*; *Flue*; Échappement, rampant *m.* (four à réverbère). | einen — machen, schiessen (Bgb.); *to miss a blast, fire without success*; Manquer un coup, tirer sans effet un coup de mine, tirer la charge sans succès. | — mitbringen (Bgb.); *to purloin ore*; Dérober, soustraire du minerai. | den — schleppen (Bgb.); *to work slovenly*; Travailler en paresseux.
Fuchsamber, Matrosenamber *m.*; *Black amber*; Ambre noir *m.*
Fuchsgebräme *n.*; *Facing of fox-skin*; Bordure de peau de renard *f.*
Fuchsin *n.*; *Fuchsine, fuschine*; [Fuchsine *f.*
Fuchsloch *n.*, Ritze im Grund eines Teiches *f.*; *Kennel*; Queue d'un étang *f.*, renard *m.*
Fuchslöcher machen (Bgb.); *to work without skill*; Exploiter sans habileté.
Fuchsschwanz *oder* Biberschwanz *m.*; *Pad-saw, saw without frame, saw with one pad, dovetail-saw, whip-saw*; Scie à manche, à main *f.* | —; *Packing-tool, caulking-tool*; Queue-de-renard à étouper *f.* | — beim Blockmacher; *Block-maker's whip-saw*; Harpon des poulieurs *m.* | deutscher —; *Backed pad-saw, back-saw*; Scie à dossière, à dos *f.* | englischer —, englische Fuchsschweifsäge, Handsäge *f.*; *Broken-space saw, carcase-saw, rip-saw, half-rip saw, chest-saw*; Scie anglaise à mouche d'égotine, à main, à manche *f.*
fuchsschwänzen, vermitteln; *to average*; Moyenner.
Fuder *n.* (Bgb.); *Fodder, fother*; Foudre *m.* | —, Fuderfass *n.* (Küp.); *Tun*; Foudre *m.* | —, Stock *n.* (Salzw.); *Lump-salt of 60 kilog.*; Masse de sel de 60 kilog.
Fuderl, Stöckerl *n.* (Salzw.); *Lump-salt of from 18-20 kilog.*; Pain de sel de 18 à 20 kilog.
Fuderlsalz, Stöckerlsalz *n.* (Salzw.); *Stoved salt, lump-salt*; Sel en pains *m.*
Fug *s.* Anfügung.
Fugbank, Fügebank *f.*; *Jointer*; Varlope *f.*
Fuge, Nuth *f.*, Falz *m.*; *Slit*; Rainure *f.* | —; *Socket, shrouding*; Emboîtement *m.* | —, scharfe Kante *f.*, Kamm,

Grat *m.* (Bauk.); *Arris, groin;* Arète *f.*, joint *m.* | — (Bauk.); *Joint;* Commissure *f.* | — (Küp.) *s.* Abgratung. | — (Maur.); *Commissure, joint;* Joint *m.* | —, Naht *f.*, Scharnier *n.* (Mech.); *Seam;* Jointure *f.* | — (Zimm.); *Brague;* Brague *f.* | abgeplattete, überplattete —; *Rebated, foliated joint;* Joint feuillé. | abgeschrägte, abgefaste, schablonirte —; *Chamfered joint;* Joint démaigri, flacheux. | centrale —, Stossfuge der Wölbsteine *f.*; *Central joint;* Joint en coupe. | —n im Fensterblei; *Joints in the window-lead;* Chambres des verges de plomb *f. pl.* | — in Gestalt eines Fuchsschwanzes; *Fox-tail joint;* Mortaise à queue-de-renard *f.* | gebrochene —; *Broken joint;* Joint brisé. | — zwischen zwei Gliedern; *Little rabbet between two moulds;* Grain d'orge *m.* | — am Intrade eines Gewölbes; *Joint on the soffit;* Joint de douelle. | —n plattstreichen; *to point flat the joints;* Pointer les joints. | rechtwinkelige —; *Square joint;* Joint carré. | — für Röhren von verschiedener Grösse; *Joint for assembling pipes of different sizes;* Tambour *m.* | spitzwinkelige —; *Joint in acute angle, sharp-angular joint;* Joint maigre. | stumpfwinklige —; *Joint in obtuse angle, obtuse-angled joint;* Joint gras, perdu. | ungemeisselte, unbehobelte —; *Unplaned joint;* Joint brut. | — des Ventils; *Joint of the clack-valve;* Bolte d'une machine hydraulique *f.* | — mit verlorner Lippe; *Haunce groove;* Entaille à bouts perdus, perdue, à sifflet *f.* | verdeckte, versteckte —, Mörtelfuge, Kittspalte *f.*; *Concealed joint;* Joint dérobé, abreuvoir *m.*

Fügebank *s.* Fugbank.

Fügebock *m.*; *Shooting-trestle;* Tréteau à dresser les planches *m.* [Grésoir *m.*

Fügeeisen *n.* (Glas); *Edge-tool;*

Fügehobel *m.*, Rauhbank *f.* (Küp., Tischl.); *Long-plane;* Galère *f.*

Fugeholz, vierzölliges Zimmerholz *n.*; *Quarter-piece;* Pièce d'assemblage *f.*

Fugeisen *n.* (Maur.); *Jointer;* Crochet pour jointoyer *m.*

fugen; *Jointing (wood);* Joindre (bois). | auf einander — (Schl.); *to join two pieces;* Draper.

fügen (Zimm.); *to shoot the edge;* Dresser sur la tranche, dresser la carne. | mit Abschleifung —; *Ground-fitting;* Ajustage à l'émeri *m.* | an einander — (Mech.); *to join together, assemble, scarf, join;* Abouter. | mit den Enden an einander —; *to join the ends together;* Ajointer. | in einander —, zusammenschiften (Zimm.); *to join together, assemble;* Aboucher, accoler.

Fugen *f. pl.*, Panzer *m.*; *Joints of the sheathing-plates;* Écarts des feuilles de fonte *m. pl.* | aus den — gewichen; *Out of joint;* Déjoint. | — ausfüllen; *to fill-in the commissures;* Remplir les joints. | — ausschweissen; *to point roughly the joints;* Gobeter les joints. | in — setzen, fügen, einpassen, fugen, einlochen, einspinnen, ein Zapfenloch stemmen, einzapfen, aushöhlen, durch Nuth und Zapfen zusammenfügen; *to mortice, set into a mortise;* Mortaiser, emmortaiser, encastiller, assembler à mortaise. | aus den — treten, gehen, weichen, auseinander treten; *to come out of joint;* Déboîter, se déjoindre. | mit unsichtbaren —; *With invisible joints;* Recouvert. | — und Zapfen verbundener Breter; *Joints and tenons;* Jointes *f. pl.* | — vergiessen, mit Mörtel ausgiessen; *to spread, pour the joints;* Sceller les joints en mortier. | — verstreichen, ausfugen; *to fill up the commissures, point, flush the joints;* Jointer, jointoyer. | alte — wieder verstreichen, ausfugen, verbändeln; *to refill commissures;* Ficher les joints, rejointoyer. | — mit Zwickern ausfüllen, ver-, auszwicken; *to fill up the joints or commissures with garrettings;* Garnir les joints de cales.

Fugenhobel (Küp.) *s.* Fügehobel.

Fugenkante, stumpfe — *f.*, stumpfer Stoss *m.*; *Butt-joint, jump-joint;* Joint plat, bout-à-bout *m.* | übereinander gelegte —; *Lap-joint;* Joint recouvert *m.*

Fugenkeil *m.*; *Blocking;* Clef *f.*, coin *m.*

Fugenleiste *f.*; *Batten, rod, tringle;* Couvre-joint *m.*

Fugenlinie, Fugenspur (Giess.) *s.* Bart.

Fugenmeissel, Fügemeissel, Schliessmeissel *m.*; *Scarfing-chisel;* Écatoir, écartoir *m.*

Fugennagel *m.*; *Joining-peg;* Clou à assembler *m.*

Fugenschwarte *f.*; *Slab near mortices;* Chaperon *m.*

Fugenverstreichung, Ausfugung, Verbändelung *f.*; *Pointing;* Jointoyement *m.*

Fügestück, Fügeholz *n.*, Unterleiste *f.* (Tischl.); *Thick-stuff;* Pièce *f.*, bois *m.* d'assemblage. | — an Ketten (Web.); *Joint of warps;* Aboutement *m.* | —e für Druckplatten (Zgdr.); *Pieces for assembling printing-plates;* Bloteau *m.*

Fügezwinge, Fügebank *f.*, Bauknecht *m.*; *Joining-press;* Davier, valet *m.*

Füghobel *m.*; *Long-plane;* Bouvet *m.*, varlope, galère *f.*

Fugkelle, Füll-, Ausfug-, Mauerkelle *f.*, Streicheisen *n.*; *Filling- or pointing-trowel, trowel for filling up commissures, ladle, pot-ladle;* Cuiller, fiche, truelle à emplir, à charger *f.*, rejointoyeur *m.*

Füglade *f.* (Gl.); *Edge-tool;* Cavnir *m.* | — (Küp.); *Jointer;* Colombe *f.*

Fugröhre *f.*; *Socket-pipe;* Tuyau à emboîtement *m.*

Fügung zweier Breter; *Cul-vertoil;* Assemblage en queue d'aronde *m.* | rechtwinkelige —, Eingefüge *n.*; *Square joint;* Onglet *m.*

fühlbar, greifbar; *Palpable, tactile;* Palpable, tactile.

fühlen, klopfen (Bgb.); *to examine by the hammer, to drummy;* Essayer, examiner au marteau.

Fühlhebel *m.* (Dr.); *Instrument of precision for finding out small defects in turning;* Instrument de précision pour vérification *m.*

Fuhre, Tracht, Fuhr-, Karrenlast, Ladung eines Karrens *f.*, ein Wagen voll; *Cart-load, load;* Voie, charretée, charrette *f.* | — (Nadl.); *Furrow, groove;* Cannelure, rainure *f.*

Führeisen *n.* (Wagn.); *Tracer for chisels;* Trace-ciseau *m.*

führen (Bgb.); *to carry;* Porter sur soi. | (Metalle etc.); *to contain;* Contenir, renfermer.

Führer *m.* (Dr.); *Carrier, driver;* Coeur *m.* | —, Gangführer *m.*, Katze *f.* (ketten-

scheren); *Jack, heck-box*; Plot *m.*, giette *f.* | —, Mitnehmer, Dübel *m.*, Knagge *f.* (Loc.); *Driver*; Conducteur-moteur *m.* | —, Lineal *n.* (Nabm.); *Guide, rule*; Guide *m.* | — der Harnischlitze (Weh.); *Guide of rings of mail*; Ais de corps *m.* | herzförmiger — (Dr.); *Heart-shaped driver, carrier*; Coeur *m.* | — der Locomotive (Loc.); *Driver*; Conducteur de la locomotive *m.*
Führerstand *m.* (Loc.); *Supporting board*; Plancher *m.*
Fuhrgelegenheit zwischen zwei Eisenbahnen; *Portage*; Service de roulage entre deux chemins de fer *m.*
Fuhrherr, Wageneigner *m.*; *Coach-master, coach-proprietor*; Entrepreneur de diligences, loueur de voitures *m.*
Fuhrmann, Kärrner *m.*; *Carman, carter, carrier*; Charreton, charton, voiturier *m.*
Fuhrmannspeitsche *f.*; *Driving-whip*; Fouet de charretier *m.* | kurze —; *Crop-whip*; Petit fouet de charretier *m.*
Führung, Leitung *f.* (Bauw.); *Management, direction*; Conduite *f.* | — (Bgh.); *Guides*; Guides *m. pl.* | —, Leitung *f.* (Bgb.); *Guide-rods*; Conduite *f.*, guide *m.* | —, Steuerung *f.* (Dpfm.); *Slot, clutch, slot-hole*; Coutisse *f.*, coulisseau *m.* | —, Leitung, Führungsstange *f.*, Lenker *m.* (Dpfm.); *Guide-rod, spindle, guide*; Guide *m.* | — der Schieberstange (Dpfm.); *Slide-valve guide, rod-guide*; Guide de la tige de tiroir *m.*
Führungen, Kopfführungen *f. pl.* (Dpfm.); *Motion-bars, cross-head guides*; Coulisseaux du té *m. pl.*
Führungsbogen, Schweilungsführer *m.* (Masch.); *Slide-sweep*; Arc-conducteur *m.* [Coulisses *f. pl.*
Führungshülsen *f. pl.*; *Slides*;
Führungsschraube, Leitspindel *f.*; *Guide-screw*; Vis de conduite *f.*
Führungsstange, Leitstange *f.* (Dpfm.); *Guide-rod, bar-rod, motion-bar*; Tige conductrice, barre conductrice *f.* | —n des beweglichen *oder* Watt'schen Parallelogramms *f. pl.*; *Guide-rods, parallel rods, radius-rods of the parallel motion*; Guides d'un parallélogramme articulé *m. pl.* | — der Luftpumpe; *Air-pump guide-rods*; Guides du té de la pompe à air *m. pl.* | — des Parallelogramms; *Back-link, motion-link, motion side-rod, parallel motion side-rod*; Guide de parallélogramme *m.*
Führungswelle *f.* (Dr.); *Screw with deep narrow threads*; Vis à filets profonds étroits *f.*
Fuhrwerk, zweirädriges — *n.*; *Two-wheeler*; Voiture à deux roues *f.*
Fulgurit, Donnerkeil *m.*; *Fulgurite*; Fulgurite *f.*
Fulhamporzellan *n.*; *Fulham ware, white gorges* or *pitchers, marbled porcelain vessels, statues and figures*; Porcelaine de Fulham *f.*
Füllapparat, Speiseapparat *m.*, Wasserzuleitung, Speisevorrichtung *f.* (Dpfm.); *Feeding-apparatus, feed-apparatus*; Appareil d'alimentation, alimentaire *m.*
Füllbad *n.*; *Filling-bath*; Bain d'empli *m.*
Füllband, Pföstchen *n.* (Tischl.); *Border of a door-pannel*; Potelet *m.*
Füllbank (Bgb.) *s.* Füllort.
Füllbaum *m.* (Bgb.); *Traverse beam supporting the stays of the reel*; Premier cadre d'un puits *m.* [Rafraîchissoir *m.*
Füllbecken *n.* (Zuck.); *Cooler*;
Füllblatt, Schutzblatt *n.* (Goldschl.); *Leaf of an empty book, empty books*; Emplure *f.*
Füllbret für eingelegte Fussböden *n.*; *Panel for inlaid floors*; Carreau *m.*, feuille *f.* de parquet.
Füllbrocken *m. pl.* (Kalkbr.); *Small pieces of limestone for the kiln*; Garni du chaufour *m.*
Fülldachstuhl *m.*; *Ridge of a roof with the rafter and girders*; Ferme de remplage *f.*
Fülle *f.* (Köhl.); *Hole in the kiln*; Trou du fourneau *m.* | —, Füllung, Fülle *f.*, Füllstein *m.* (Maur.); *Filling*; Garni d'un mur, remplage, emplage *m.*
Fülleimer *m.* (Salzw.); *Pail for measuring salt-water*; Seau *m.*
füllen (Bgb.); *to fill*; Emplir. | (Br.); *to charge, fill a vessel*; Charger. | (Kochk.); *to stuff*; Farcir. | polstern (Sattl.); *to pack*; Feutrer. | (Sp.); *to give the threads the required density*; Donner aux fils la densité requise. | die Wanne, das Bad — (Färb.); *to arrange the balneum*; Remplir le bain. | gleichhoch —; *Filling at equal heights*; Mettre à même hauteur. | nach der Reihe — (Zuck.); *to fill by rounds*; Emplir par rondes.
Füllen *n.* (Zuck.); *Filling*; Travaux de l'empli *m. pl.* | —, Flocken, Füttern der Kratzen; *Stuffing of the teeth of cylindrical cards with shearings and oil*; Embourrage *m.* | — der Salzkörbe (Salzw.); *Filling of the osier-cases*; Bénatage *m.*
Füller unter dem Schacht *m.* (Bgh.); *Loader*; Chargeur au bure *m.* [Terre à remblai *f.*
Füllerde *f.*; *Filling-earth*;
Füllfass *n.* (Br.); *Piggin, pail, bucket, smaller vessel used in filling up a larger one*; Broc, seau *m.*
Füllgebälk, Zwischengebälk *n.*; *Timber for filling up, middle timber*; Pièces de remplage *f. pl.*
Füllhaar, Polsterhaar *n.*; *Hair-plait for stuffing*; Rembourrure, bourre *f.* | —, Polsterhaar *n.* (Sattl.); *Stuffing, wad, packing*; Bourre *f.*, feutre *m.* [schiesskessel.
Füllkammer (Zuck.) *s.* Ausschiesskessel.
Füllkeil *m.*, Unterlage *f.*; *Wedge, prop*; Rossignol, plumard *m.*
Füllkelle *f.* (Maur.); *Filling-trowel, pot-ladle*; Truelle à emplir, à charger *f.*
Füllkeller, Einfüllort *m.* (Br.); *Filling-cave*; Entonnerie *f.*
Füllkorb *m.*; *Basket*; Panier à charger *m.*
Fülllager *n.* (Br.); *Stilling-stand, stand*; Auge *f.*, chautier *m.*
Füllmauer *f.*, Gusswerk, Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern *n.*; *Rubble-walling, baked wall, coffer-work, packed wall, filled wall*; Mur de remplage, garni *m.* | — aus Batzenwerk; *Coffer-work of loam-earth*; Coffre *m.*
Füllmauerwerk, Ausfüllsel, Gussmauerwerk *n.*, Füllsteine *m. pl.*, Füllbreter *n. pl.*, Ausfüllung *f.*, Füllmund *m.*; *Filling-in*; Maçonnerie de remplissage *f.*, remplissage, intérieur de maçonnerie, remplage, emplage *m.* | —; *Coffer-work, baked walling, rubble-, packed-work*; Maçonnerie en blocage, de remplage *f.*
Füllmund (Maur.) *s.* Fülle.
Füllort, Anschlag *m.*, Anschlagkammer, Fahrstall, Füllbank *f.* (Bgh.); *Pit-eye, plot, plat*; Recette d'accrochage *f.*, chargeage *m.* | — für Koh-

len (Bgb.); *Coal-hole*; Place d'assemblage *f.* | — unler dem Schacht (Bgb.); *Pit's-eye, plot, plat, ingate*; Couronne de chargeage *f.*

Füllpfahl, Innen-, Binnenpfahl eines Fangdammes *m.* (Wasserb.); *Filling-pile*; Pilotis, pilot de remplage, de retenue d'un batardeau *m.*

Füllpfosten, Zwischenständer *m.*, Zwischensäule in einer Wand *f.*; *Filling-post, middle post*; Poteau de remplage, de remplissage *m.*, tournisse *f.*

Füllplatte *f.*; *Liner*; Plaque de [remplissage *f.*

Füllquader *m.*; *Filler*; Pierre de remplissage, de taille *f.*

Füllrohr (Bgb.) *s.* Wechselpatrone.

Füllröhre *f.*; *Feed-pipe*; Tuyau ajusté aux soufflets à cylindre *m.*

Füllschacht, Rauhschacht eines Füllofens *m.* (Hütt.); *Outer casing, outer lining, shell of a furnace*; Fausse paroi, contre-paroi d'un fourneau à cuve *f.*

Füllschalen *f. pl.* (Br.); *Pails, buckets*; Bassins d'empli *m. pl.*

Füllsel *n.* (Kochk.); *Stuffing*; Farce *f.* | mit — stopfen; *to force*; Farcir.

Füllspan *m.*, Pressholz *n.* (Schl., Schm.); *Filling-piece, lug*; Lardon *m.* | — (Zimm.); *Filling tie-beam*; Entrait de remplage *m.* [Trétcau *m.*

Füllstand *m.* (Bgb.); *Crock*;

Füllstange *f.* (Pap.); *Stirring-pole*; Grand moussoir *m.* | — (Weissg.); *Stirring-pole*; Bouloir *m.*

Füllsteine, Zwicksteine, kleine Steine *und* Kiesel zum Mörtelbad *m. pl.*, Füllung *f.* (Maur.); *Rubble, pebble-stone, rubble-stone, filling-in stone, pebble-work, expletives*; Blocage, remplage, emplage *m.*, blocaille, recoupe pour le blocage *f.*, petits moellons, garnis *m. pl.* | behauene —; *Small stone fit for rubble, close scabbled*; Moellon smillé *m.* | grob behauene —; *Small stone fit for rubble, scabbled*; Moellon tetué *m.*

Füllstift, Trenn-, Zwischenstift *m.* (Bdr.); *Space-line*; Espace *f.* | —e einselzen, durchschiessen (Bdr.); *to space, interline, lend*; Espacer les mots.

Füllstock *m.* (Fw.); *Setter*; Sertissour *m.* | — (Sattl.); *Driver*; Rondeau *m.*

Füllstoff, englischer — zur Papierbereitung *m.*; *Filling-up paste, pearl-hardening*; Pâte anglaise *f.*

Füllstube *f.* (Zuck.); *Moulding-room*; Chambre où l'on verse le sucre dans les moules *f.*

Fülltrog (Bgh.) *s.* Bergtrog.

Füllung *f.* (Bgb.); *Restoration of the timber*; Renouvellement, changement de bois *m.* | — (Hütt.); *Stuffing*; Remplissage *m.* | — (Tischl.); *Panel, pane, pannel*; Panneau, pan *m.* | —, Watte *f.* (Web.); *Wadding*; Remplage de la chaîne *f.* | — (Zuck.); *Charging, filling*; Chargement *m.* | —, Füllungssatz *m.* (Zuck.); *Second boiling, number of moulds filled, set of filled moulds*; Empli *m.* | blinde —; *False panel*; Faux-panneau *m.* | — zwischen zwei Bodenbalken, Füllungsbret *n.*; *Plaster-coating* or *-filling between the joists of floors*; Entrevous *m.* | bündige —; *Flush pannel*; Panneau plein *m.* | — mit gleich hoher Einfassung; *Panel with even frames*; Panneau d'épaisseur. | eingestemmte —; *Cased pannel*; Panneau de menuiserie *m.*

Füllungen *f. pl.*, getäfelter Fussboden *m.*; *Panel*; Feuilles de parquet *f. pl.*, panneaux de lambris, carreaux *m. pl.*

Füllungsbret *n.*, Holzwand *f.*; *Lining, thin slip* or *board to fill out*; Alaise, alèze *f.*

Füllungsglieder, Friesglieder *n. pl.*; *Border of a door-panel*; Moulure, bordure *f.*

Füllungsholz *n.*; *Panel-wood*; Bois merrain à panneaux *m.*

Füllwerk, Füllzeug *n.*; *Tamkin*; Bourrage *m.*

Fumarsäure, Evern-, Evernia-, Flechten-, Paramaleïn-, Lichensäure *f.*; *Evernic acid, lichen acid*; Acide évernique *m.*

Fummel *m.* (Schuhm.); *Projecting border on men's shoes*; Bordure *f.*

Fummelbein, Fummelholz *n.* (Schuhm.); *Polishing stick*; Buis, biseigle *m.*

Fund, Bohrfund *m.* (Bgb.); *Discovery*; Découverte *f.* | — *und* Vater *m.* (Bgb.); *The spot where the working of a mine commences*; Endroit où commencent les travaux.

Fundament, Gemäuer *n.*, Grund, Grundbau, Füllmund *m.*, Grundlage *f.*; *Foundation-wall, basement, foundament, base*; Fondement *m.* | — (Dpfm.); *Foundation, plate, sole-plate*; Plaque de fondement *f.* | gemauertes — einer Maschine; *Walled footing of an engine*; Socle bâti *m.*

Fundamentalbret *n.* (Org.); *Cross-bar*; Barre de traverse *f.*

Fundamentalelektrometer *m.*; *De Luc's electrometer*; Electromètre de De Luc *m.*

Fundamentplatte, Grundplatte *f.*, Fundament *n.* (Dpfm.); *Foundation-plate, sole-plate, lobe-plate, bed-plate*; Plaque de fondement, de fondation *f.*

Fundeid *m.* (Bgb.); *Oath of first discovery*; Serment de première découverte *m.*

Fundgrube *f.* (Bgb.); *Mine in which ore has been found, lode-work*; Mine de découverte, première fouille faite dans une exploitation *f.* | eine — forttragen (Bgb.); *to dig in another place*; Faire une fouille dans un autre endroit. | die — strecken (Bgb.); *to measure the ground*; Mesurer le terrain d'une mine.

Fundgrübner *m.* (Bgb.); *Discoverer of a mine*; Découvreur d'une mine *m.*

fündig, findig (Bgb.); *Rich*; Riche, exploitable. | findig machen, beschürfen, entblössen (Bgb.); *to discover a lode*; Découvrir, trouver un filon, une mine.

Fundort, Fundpunkt *m.* (Bgb.); *Bed*; Gîte *m.*

Fundschacht *m.* (Bgb.); *Shaft of discovery*; Puits de découverte *m.*

Fundstück (Bgb.) *s.* Findling.

Fundstufe *f.* (Bgb.); *Sample of lode*; Échantillon de mine *m.*

Fünfblatt *n.* (Bank.); *Cinque-foil*; Cinque-feuille, quinque-feuille *f.*

fünfbohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of* 11.18 *cent. diameter*; Tuyaux de 11.18 cent. d'ouverture *m. pl.*

fünfdoppelt, fünffach; *Quintuple, fivefold*; Quintuple.

Fünfeck, Fünfseit *n.*; *Pentagon*; Pentagone *m.*

fünfeckig; *Five-angled, pentagonal*; Pentagone.

Fünfer Tafelglas *n.*; *Plate-glass, 5 sheets to the bundle*; Glaces, 5 feuilles au paquet *f. pl.*

fünfhaariger Sammet *m.*; *Ten-thread velvet*; Velours à dix brins *m.*

fünflothiges Tombak *n.*;

Tombac, 32 parts copper 5 parts zinc; Tombac de l'alliage sosdit *m.* | — Zinn (Org.) *s.* Metall.

Fünfnase *f.*, Fünfpass *m.* (Bauk.); *Cinque-cups, flower, pentafoliating*; Fleuron, cinqlobe *m.*, quinquélobe *f.*

Fünfpfundzinn *n.*, Mischung von 4 Theilen Zinn *und* 1 Theil Blei *f.*; *Lewis-pewter*; Potin blanc *m.*

fünfsäulig; *Pentastyle, with five columns*; A cinq colonnes, pentastyle.

fünfschäftig (Web.); *Having five treadles*; A cinq marches.

fünfschichtig; *With five strata*; A cinq couches.

Fünfschneuss *m.* (Bauk.); *Kind of gothic rose*; Rosace gothique *f.*

fünf Viertel starkes Tafelglas *n.*; *Plate-glass* 2,5 *m. m. thick*, 16-17 *pounds pr. bundle*; Glaces épaisses de 2,5 m.m., de 16 à 17 livres au paquet *f. pl.*

Fünfzehner *m.* (Müll.); *Rhenish millstone* 4 *feet* 2 *in. in diameter* 4,15 *in. in depth*; Meule du Rhin comme dessus *f.*

fünfziger Balken, — Sparren *m.*; *Beam of* 14.6 *m. to* 15.2; Poutre *f.*, chevron *m.* de 14.6 à 15.2. m. | — Tafelglas *n.*; *Plate-glass fifty sheets in a bundle*; Glaces de 50 pièces au paquet *f. pl.*

Fungin *n.*, Schwammstoff *m.*; *Fungin*; Fungine, fongine *f.*

Fünkchen *n.*; *Sparklet*; Petite étincelle *f.*

Funken *m.*; *Spark*; Étincelle *f.* | — (Bgb.); *Disseminated grains of ore*; Grains de minerai éparpillés *m. pl.* | elektrischer —; *Electric spark*; Étincelle électrique. | — gebend; *Emitting sparks*; Pyromaque. | — speien; *to furnace, emit, throw out sparks*; Jeter des étincelles.

Funkenapparat, Funkenfänger *m.* (Loc.); *Spark-catcher*; Pare-étincelles *m.*

Funkenfänger *m.*; *Spark-catcher, spark-arrester*; Écran-store, pare-étincelles *m.*

Funkenleiter *m.* (Phys.); *Spark-conductor*; Hyalotère *m.*

Funkenmesser *m.* (Phys.); *Spintherometer*; Mesure-étincelles, spinthéromètre *m.*

Funkenrost *m.*, Funkensieb *n.*; *Cowl, spark-collector* or *-preventer*; Grille de flammèches *f.*

Furche, Streiche, Rinne, Rille, Rülle, Riefe *f.*, Rain, Furchenrain *m.* (Ackb.); *Furrow, ridge, drill*; Billon, rayon, sillon *m.*, rainure, rigole *f.* | — (Gärtn.); *Furrow*; Rigole *f.* | — (Nähmasch.); *Slot*; Rainure *f.* | —, Höhlung *f.*, Tiefschnitt *m.* (St.); *Crevice, chink*; Crevasse *f.* | —, Nuthe *f.* (Tischl., Zimm.); *Furrow, groove*; Enrayure, rainure *f.* | —, Spur *f.* (Web.); *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving*; Chemin *m.* | — (Weinb.); *Furrow*; Perchée *f.* | breite *und* tiefe, hochaufgeworfene — (Ackb.); *Wide furrow, broad and deep*; Enrue *f.* | erste —, Anriss *m.* (Ackb.); *First furrow*; Enrayure *f.* | — eines auszurodenden Feldes; *Furrow of an assarted field*; Jauge de plantation, de défoncement *f.* | — zwischen zwei Furchenrainen; *Thorough*; Lisière *f.* | kleine —; *Small furrow*; Ecoisson *m.* | — im Krystallisirungsbett (Salzw.); *Ridge*; Havelée *f.* | letzte —, Scheidefurche *f.* (Ackb.); *Last furrow*; Dérayure *f.* | — des Nadelöhres (Nadl.); *Furrow*; Railure *f.*

furchen, Furchen ziehen, aufwerfen, Furchenraine machen, in Rainen pflügen (Ackb.); *to ridge*; Faire des billons. | das Eisen —, canneliren; *to groove, flute, corrugate iron*; Cannneler le fer.

Furchen machen, die Nähnadeln aushöhlen (Nadl.); *to ridge*; Faire l'encrue. | — ziehen, hoch *und* löcherig bauen (Ackb.); *Ridging*; Billonner. | — zuwerfen (Ackb.); *to fill up with earth*; Rabattre les sillons.

Furchenebner *m.*; *Implement for levelling furrows*; Rabot *m.*

Furchenegge, Zeilenegge *f.*, Furchenigel, Igel *m.*; *Drill-harrow*; Herse à sillons *f.*

Furchenrain *m.* (Ackb.); *Ridge, balk*; Sillon, rayon *m.* | runde — e machen, in runden — en pflügen; *to round-ridge*; Rigoler en ronds.

Furchensäge, Riefensäge *f.* (Nadl.); *Saw for chamfering*; Cannelle *f.*

Furchenziehen *n.*, löcheriger Bau *m.* (Ackb.); *Ridging*; Billonnage *m.*

Furnier, Furnierblatt *n.*; *Veneer*; Plaque en bois, feuille de placage *f.* | zwei — e zugleich ausschneiden, Mahagonistückchen in Ahornstücke *und* Ahornstückchen in Mahagonistücke einlegen, Ausschneiden der eingelegten Arbeit mit zwei — en; *Counter-part-sawing*; Travailler en contre-partie.

Furnierblatt, ein fehlerhaftes — wieder abnehmen; *to remove the veneering*; Déplaquer.

Furnierblech *n.* (Messerschm.); *Lining-plate*; Platine *f.*

furnieren; *to veneer*; Plaquer.

Furnierer *m.*; *Inlayer*; Plaqueur *m.*

Furnierhammer, Anreibe-, Breithammer *m.*; *Inlay-hammer*; Marteau à plaquer *m.*

Furnierhobel *m.*; *Veneering-plane*; Rabot d'ébéniste *m.*

Furnierholz schneiden; *to cut veneers*; Découper le bois de placage.

Furniersäge *f.*, Furnierblatt *n.*; *Veneering-web, veneer-saw, veneer-web saw*; Scie de marqueterie, scie à placage *f.*

Furnierschneidemaschine, Furnierschneidemühle *f.*; *Veneer-cutting mill, veneer-mill*; Machine à trancher le placage à plat, scierie à placage *f.*

Furnierung, furnierte Arbeit *f.*; *Veneering*; Placage *m.*

Furt *f.*; *Wharf-stead*; Gué *m.*

Fürwand (Bgb.) *s.* Vorderwand.

Fuscin *n.*; *Fuscine*; Fuscine *f.*

Fuscit *n.*; *Fuscite*; Fuscite *m.*

Fuselöl *n.*; *Fusel-oil*; Huile de pommes de terre *f.*

Fuss, Schuh *m.*; *Foot*; Pied *m.* | —, Plinthe, Unterlage *f.*, Untergestell *n.* (Bauk.); *Base, foot*; Pied d'un piédestal, socle *m.*, base *f.* | —, Sohle *f.* (Bgb.): *Bottom of a mine*; Pied, sol *m.* | —, Trieb, Unter-, Hintertrieb, Trug, Träger *m.* (Büchsm.); *Toe*; Pied *m.* | — (Mech.); *Foot, footing*; Base *f.*, fondement, sabot, empâtement *m.* | den — abbrechen (Glash.); *to break off the foot*; Epater. | —, Stamm eines Baumes *m.*; *Foot, trunk of a tree*; Patte *f.* | den — der Bäume aufgraben, düngen (Gärtn.); *to dig up* or *manure the feet of trees*; Chausser. | per — berechnen (Bauw.); *to bill out per foot run*; Calculer au pied. | — einer Beschneidepresse; *Rest of the cutting-press*; Porte-presse *m.* | — der Buch-

staben einer Form, untere Fläche *f.* (Schriftg.); *Foot of the letters in a form*; Talon d'une forme *m.* | — eines Glases; *Foot of a glass*; Patte d'un verre *f.* | — einer Glocke; *Edge of a bell, border*; Patte *f.* | — eines Reepschläger-rades (Seil.); *Tongue of a back-frame wheel*; Pied d'un touret *m.* | — der Schiene, Schienenfuss *m.*; *Foot, lower flange, foot of rails*; Semelle d'un rail *f.* | — des Strumpfes, Füssling *m.*; *Footing*; Pied du bas *m.* | — (eines Tisches); *Leg*; Pied *m.*

Fussangel *f.*; *Caltrap, caltrop*; Chausse-trappe *f.*

Fussarbeit, getretene Arbeit, Kamm-, Trittweberei, Musterweberei durch Tritte *f.*; *Treadle-work*; Étoffe à la marche, façonnée à la marche *f.*

Fussbad *n.*; *Foot-bath*; Bain de pieds *m.*

Fussband der liegenden Stuhlsäule *n.*, Fussstempel *m.*; *Bracket of the sloping post*; Forcette, jambette de force *f.*

Fussbank *f.*, Fussschemel *m.*; *Foot-stool, foot-step, joint stool, crock*; Escabeau *m.*, escabelle *f.*

Fussbekleidung *f.*, Schuhwerk *n.*; *Foot-covering*; Chaussure *f.*

Fussbeschlag, metallener — *m.*; *Metal-rims, knobs* or *plates*; Sabot *m.*

Fussboden *m.*, Diele, Dielung, Flur, Sohle *f.*, Estrich *n.*; *Floor, platform*; Plancher *m.*, aire *f.* | einen — belegen, beplatten, mit Fliesen pflastern, auslegen, mit kleinen Platten pflastern; *to pave with tiles* or *marble slabs, tile-paving, flag*; Carreler, daller. | den — bohnen, wichsen; *to dry-rub floors*; Frotter le parquet des appartements. | — aus der Länge nach durchgesägten Bretern; *Floor from boards cut lengthwise*; Plancher de frise *m.* | eichener —; *Oaken flooring*; Platelage *m.* | eingelegter —; *Mosaic floor*; Planchor de marqueterie. | gedielter, getäfelter —; *Boarding-floor, boarded floor*; Sol planchéié *m.* | stumpfgefügter —; *Straight joint floor*; Plancher à joint plat. | voller —; *Solid floor*; Plancher plein.

Fussbodendielen, Maschine zum Zuschneiden *und* Vorrichten der — *f.*; *Flooring-machine*; Machine à bouveter (servant à scier, planer et rainer les planchers).

Fussbodennägel *m.pl.*; *Brads*; Clous à parquet, à plancher *m. pl.*

Fussbodenplatte *f.*; *Flag*; Carreau *m.*, dalle *f.*

Fussbodenrahmen *m.*; *Girder, joist, twist*; Sommier *m.*

Fussbodenziegel, sechseckige — *m.pl.*; *Six-angled flags*; Tomettes *f. pl.* | viereckige —; *Square flags*; Carreaux, malons *m. pl.*

Fussbret (Bgb.) *s.* Fahrbret. | — (gepolstertes); *Leg-rest*; Appui pour la jambe *m.* | hinteres —; *Foot-board for footmen (carriage)*; Planche de derrière *f.* | muschelförmiges —, Fusstritt, Tritt auf Kutschenböcken *m.*; *Foot-board on boxes (carriage)*; Coquille *f.*

Fussbrücke, Laufbrücke, Brücke für Fussgänger *f.*, Steg *m.*; *Foot-bridge*; Pont de service, pontet, pont pour les piétons *m.*, passerelle *f.*

Fussdecke *f.*; *Coverlet, quilt*; Couvre-pieds *m. pl.*

Fussdeich *m.* (Wasserb.); *Berme*; Berme *f.*

Fussdrehbank, Drehbank mit dem Tritt *f.*; *Foot-lathe*; Tour au pied *m.*

Füsse *m.pl.*, in — eintheilen; *to divide into feet*; Piéter.

Fussende am Fasshahn *n.*; *Tail of a cock*; Pied de robinet *m.*

Fussgesims, Sockelgesims *n.*, Sockelsims *m.*, Sockelgliederung *f.*; *Cornice of the pedestal, base-moulding, table*; Moulure de la base, d'embasement, corniche du piédestal, surbase *f.*

Fussgestell, Postament *n.*; *Foot-stall, pedestal*; Scabellon, escabellon, escablon, piédestal conique *m.* | —, Piedestal *n.*, Ständer, Säulenstuhl, Untersatz, Säulenfuss *m.*; *Pedestal, foot-stall, basis*; Piédestal, stylobate *m.* | —, Untersatz, Sockel *m.*, Zocke *f.*; *Sockle*; Socle, pied de mur *m.* | — (Bdr.); *Feet*; Pieds *m. pl.*

Fussglas, Kelchglas *n.*; *Wine-glass, foot-glass, goblet*; Verre à patte, à pied *m.*

Fusshammer, Trittbammer *m.*; *Oliver*; Marteau à pied *m.* | —, Teller-, Krughammer *m.* (Goldschm.); *Hammer for beating out the dints again*; Marteau à rabattre les bossellures, à bouge, grappin *m.*

Fusskissen *n.*; *Ottoman foot-stool*; Carreau *m.*

Fussklavier *n.* (Org.); *Pedal*; Pédale *f.*

Fusskloben *m.*; *Standing vice*; Étau à pied *m.*

Fusskranz an einem Bette *m.*; *Base of a bed*; Soubassement *m.*

Füsslinge anstricken; *New-footing (stockings)*; Ressemelage *m.* (chaussettes).

Fusslinie *f.*, Grundschritt *m.*; *Base-line*; Ligne de faite *f.*

Fussmauer eines Kamins *f.*; *Foot-wall of a chimney*; Jeu d'orgues *m.*

Fussmehl *n.*; *Lowest quality of flour*; Dernière sorte de farine *f.*

Fussnagel *m.* (Web.); *Lowest pin*; Cheville d'en bas *f.*

Fusspelz, Fusswärmer, -sack *m.*; *Carriage-boot (to keep the feet warm)*; Chancelière *f.*

Fusspfad (auf Eisenbahnen) *m.*; *Attendant-path*; Chemin de service *m.*

Fusspfahl *m.* (Bgb.); *Stay-plank*; Planche pour renforcer les étançons ou étais destinés à prévenir les éboulements *f.*

Fusspfund *n.*; *Foot-pound, 1lb weight raised 1 foot, german dynamical unit*; Dynamie allemande *f.*, pied-livre *m.*

Fusspickel *m.*; *Foot-pick*; Bigne à pied *f.*

Fussplatte *f.*, Stehplatz *m.* (Loc.); *Foot-plate*; Plateforme *f.*

Fusspunkt einer Senkrechten *m.*; *Foot of a perpendicular*; Pied d'une perpendiculaire *m.* | — der Sonnenuhr; *Nadir of sun-dials*; Pied du style *m.*

Fussrähm *m.*, Schwelle *f.* (Zimm.); *Pole-plate*; Plateforme, semelle *f.*

Fussschemel, Trittschemel *m.* (Web.); *Foot-stool*; Truand *m.*

Fussschiene *f.*; *Patten-rail, foot-rail*; Rail à patin *m.*

Fussschloss für Pferde auf der Weide, Sprungseil *n.* (Ackb.); *Padlock for horses when grazing*; Abot *m.*

Fusssetzlinie, Unterschlagzeile *f.* (Bdr.); *Foot-white*; Ligne de pied *f.*

Fusssockel *m.*, Fuss-, Sessel-, Scheuerleiste *f.*; *Wash-board, skirting, skirting-board*; Lambris de socle *m.*

Fussslab *s.* Fussstock.

Fussstahl *m.*; *Fine english steel*; Acier fin d'Angleterre *m.*

Fussstandbild *n.*; *Pedestrian statue*; Statue pédestre *f.*

Fusssteig, schmaler — an

einem Deiche *m.* (Wasserb.); *Foot-path along a pond*; Pas de souris *m.*
Fussstifte einer Wagenwinde *m. pl.*; *Spikes of a jack*; Pointes *f. pl.*
Fussstock, Mass-, Mess-, Zollstock *m.*; *Foot-rule*; Jauge, verge de charpentiers *f.* | — zum Schabebock, Trempel *m.* (Weissg.); *Foot of the trestle*; Jambette *f.*
Fussstreben, Gegenstreben *f. pl.* (Zimm.); *Braces, struts*; Contre-fiches *f. pl.*
Fussteppich *m.*; *Carpeting*; Tapis de pied *m.* | grosser —; *Large ruffle*; Carpette *m.* | kleiner —; *Small rug*; Marchette *f.*
Fusstheilung *f.*; *Foot-division*; Piétage *m.*
Fusston *m.* (Org.); *Tone, pitch*; Ton, diapason *m.*
Fusstritt *m.* (Sthr.); *Step (quarry)*; Botte *f.* | —, Deichselweg *m.* (Wagen); *Foot-board*; Marche-pied *m.* | —e, Tritte, Fussschemel, Schemel *m. pl.* (Web.); *Treadles, treddles*; Pédales, marches *f. pl.*
Fussverblendung *f.*, Sockel *m.*; *Basement, subbasement*; Soubassement *m.*
Fusswärmer, Wärmtopf *m.*, Kieke, Feuerkieke *f.*; *Foot-stove, foot-warmer*; Chaufferette *f.* | —, Fusssack *m.*; *Feet-warmer*; Chauffe-pieds *m.* | — *oder* Tellerwärmer mit Spiritnslampe; *Chafing-dish* or *foot-warmer heated by spirits of wine*; Augustine *f.*
Fusswinde, Handwinde, Hebelade, Daumkralt, Winde mit einem Haken am Fusse *f.*; *Hand-jack with a claw*; Cric à crochet, cric à main *m.*
Fustikholz, Sumach-, Viset-, Schmack-, Fisetholz *n.*; *Fustic, fustoc, Zante fustic, Venetian, Venice, Venus's sumac, shumac, fusted, ficet wood, young fustic (Rhus cotinus)*; Bois de fustet, fustet *m.*
Fustok *m.*, gelbes Cubaholz *n.*; *Fustoc*; Fustoc *m.*
Futter *n.*; *Lining, case, sheath, back*; Doublure, fourrure *f.* | — *s.* Ausfütterung. | — (Ackb.); *Provender, fodder*; Affouragement *m.* | —, Formholz *n.*, Docke, Patrone *f.* (Dr.); *Chuck*; Mandrin, emprunt *m.* | —, Patrone mit vier Backen *f.* (Dr.); *Four-jaw chuck*; Mandrin à quatre talons *m.* | — (Federmesser); *Scales*; Écailles *f. pl.* | —, Füllstück *n.*, Füllung, Ausfütterung, Zwischenlage *f.* (Masch.); *Bush, pillow, liner*; Cale *f.*, coussinet *m.* | —, Doppelzeug *m.* (Näht.); *Lining*; Ailette *f.* | —, Ausfütterung *f.* (Schn.); *Lining*; Doublure *f.* | — (Töpf.); *Chuck, choque*; Choque *f.* | — (Uhrm.); *Pivot-hole*; Trou de pivot *m.* | —, unteres Gewebe *n.* (Weh.); *Back*; Doublure *f.* | — anlegen (Ackb.); *to lay in provender, fodder*; Affourager. | einfaches — mit rundem Loche (Dr.); *Plain chuck*; Mandrin ordinaire *m.* | — am Zügel (Sattl.); *Lining of bridles*; Filet *m.* | — des Fundaments (Bdr.); *Bed, bedding of the stone*; Lit de la presse *m.* | — für geometrische Zeichnungen; *Geometric chuck*; Mandrin à effets géométriques *m.* | — glatt annähen (Schn.); *to sew the lining and stuff together*; Glacer. | grünes — (Ackb.); *Grass, forage*; Fourrage vert *m.*, verdages *m. pl.* | hinteres — (Schu.); *Back-lining*; Biribi *m.* | — aus einem Kleide trennen (Schn.); *to remove the lining*; Dédoubler. | — an den Messergriffen; *Inside scales*; Garniture des manches de couteaux *f.* | — zum Ovaldrehen; *Oval chuck*; Mandrin du tour à ovale *m.*
Futteral, Futter, Gehäuse, Behältniss, Besteck, Fach *n.*, Kapsel, Scheide *f.*; *Case, sheath, box*; Étui *m.* | ohne —; *Sheathless*; Sans étui. | — der Hutformen *und* Quetschformen (Goldschl.); *Cover*; Fourreau *m.* | in ein — thun, stecken; *to case, sheathe*; Mettre dans un étui.
Futteralmacher *m.*; *Sheath-maker*; Gainier *m.*
Futteralscheere *f.*; *Sheath-scissors*; Ciseaux à étui *m. pl.*
Futterbank, Futterlade, Futterschneide *f.* (Ackb.); *Chopping-bench*; Hachoir *m.*
Futterbarchent *m.*; *Fustian, lining*; Futaine à doubler *f.*
Futterbau *m.*; *Culture of forage*; Culture des fourrages *f.*
Futterbeutel *m.*; *Nose-bag*; Sac à fourrage *m.*, musette *f.*
Futterbiene *f.*; *Feeding-bee*; Abeille nourricière *f.*
Futterblech *n.*; *Single plate, hip-lead*; Aunusure, basque *f.*
Futterbret *n.*, Futterdiele *f.* (Bgb., Tischl.); *Slab, flitch, plank*; Dosse, planche de revêtement *f.* | —, Satzbret *n.*, Futterstufe, Satzstufe, Satzkohle *f.*, Stufenträger *m.* (Zimm.); *Riser, raising*; Contre-marche *f.*
Futtergerste, sechszeilige Gerste, Frühgerste *f.*; *Winter-barley, starch-corn, amel-corn, bear, bigg*; Escourgeon *m.*
Futterhafer *m.*; *Feed-oats*; Avoine à fourrage *f.*
Futterhölzer, Futterbreter *n. pl.*; *Shreddings*; Bois de revêtement *m.*
Futterkasten, Haferkasten *m.* (Ackb.); *Oat-chest, corn-bin*; Coffre à l'avoine *m.*
Futterkattun, starker — *oder* Hemdenkattun *m.*; *Domestic*; Toile de coton forte *f.* | gröbster, englischer —; *Stout*; Doublure de coton ordinaire *f.*
futterige Wolle *f.*; *Dirty wool*; Laine sale *f.*
Futterklinge, Häckselklinge *f.*, Häckselmesser *n.*; *Chopping-blade, chopper-knife*; Couteau *m.*, lame de hachoir *f.*, hache-paille *m.*
Futterkloben *m.* (Glash.); *Fluted board for casting tin*; Ais feuillé *m.*
Futterkräuter *n. pl.* (Ackb.); *Herbage for fodder*; Plantes fourragères *f. pl.*
Futterleinwand *f.*; *Stripe of canvas on the edges of saddle-pads*; Façure *f.*
Futtermauer, Gegenstützmauer *f.*; *Counter-mure, lining-wall, retaining-wall*; Mur de chemise, revêtement, contre-mur, mur de revêtement en talus, de terrasse *m.*, chemise *f.* | —, Mantel *m.* (Hütt., Schm.); *Second casing, outer casing, shell*; Chemise du fourneau *f.*, contre-mur *m.*, fausse paroi *f.* | anliegende, todte —; *Dead revetment*; Terrasse *f.*, revêtement mort *m.*
füttern (Tuchm.); *to cleanse*; Nettoyer. | mit Blei —; *to lead*; Sceller, couler en plomb. | mit Metall —; *to sheathe*; Revêtir, doubler. | mit Pelz —; *to fur*; Fourrer. | mit Watte —; *to wad*; Ouater. | polstern, ausschlagen, beschlagen, ausstopfen, überziehen; *to cover, line, stuff, turn up*; Garnir. | (Ackb.); *to feed the cattle*; Affener, affénager. | unterlegen (Bdr.); *to key, wedge*; Taquonner. | einen Schrötling mit Gold *oder* Silber überziehen (Münzw.); *to plate*; Fourrer une pièce de monnaie. | (Näht.);

to line; Doubler. | (Wagen); *to line*; Matelasser. | mit Leinwand etc. zum Tapetenbeschlag —; *to line with canvas, etc.*; Marouffer. | weich — (Ackb.); *to feed with bran*; Mettre au son.

Füttern *n.*; *Feeding of cattle*; Affenage *m.* | — der Kratzenrollen *s.* Füllen.

Futterrahmen *m.*, den — anschlagen; *to fix the casement* or *sash-frame*; Seller la croisée.

Futterrohr, Futter *n.*, Hülse *f.* (Büchsm.); *A thin iron-tube round which the rod* or *ribbon is twisted, frame*; Chemise d'un canon à ruban *f.*

Futterschuss *m.* (Haartuch); *Shoot for tying the threads of the warp*; Duite à consolider la chaine *f.*

Futterstoff, dünner, geköperter — *m.* (Schn.); *Lining, thin stuff, tissue*; Finette, finet *f.*

Futterstroh *n.*; *Straw for chair-bottoms*; Feurre *f.*

Futterstück, Erhöhungsstück *n.*; *Welding-piece*; Fausse-pièce *f.* | —, Futterstock *m.*; *Frame-piece*; Fausse-pièce *f.*

Futtertaffet, Zindeltaffet *m.*; *Sarcenet for lining*; Taffetas de Florence, florence *m.*

Fütterung, inwendige Bekleidung *f.*; *Packing*; Fourrure *f.* | —, Mastung, Viehzucht *f.* (Ackb.); *Feeding*; Nourrissage *m.* (bétail). | —, Futterleder, Unterleder *n.* (Bdr.); *Lining of the printer's ball*; Doublure *f.* | — (Müll.); *Feed*; Aliment *m.* | — (Schm.); *Charcoal-dust*; Brasque *f.*, poussier *m.* | —, Beschlagung mit einer groben Leinwand für die Polster (Wagenb.); *Lining of a carriage*; Matelassure *f.* | — unter den Stützen; *Sholes*; Calc, couche *f.* | trockene — (Ackb.); *Feeding with dry fodder*; Affourager.

Futterwicken, Futterlinsen *f. pl.*; *Vetch and lentils*; Gravière *f.*

Futterwurzeln *f. pl.*; *Root-crop*; Fourrages-racines *f. pl.*

G.

G (Garn); *Last number*; Dernier numéro *m.*

Gabbro, Euphotid, Schillerfels, Zobtenfels *m.*; *Gabbro, diallage-rock*; Euphotide, ophiolithe, gabbro *m.*

Gabel *f.*; *Fork, prong*; Fourchette *f.* | —; *Forked cramp of the pulley*; Potence d'une poulie à puits *f.* | — (Bauw.) *s.* Anker. | — (Bgb.); *Fork*; Fourche d'un filon *f.* | — (Masch.); *Fork*; Jumelle *f.* | — (Näht.); *Gusset*; Gousset *m.* | —, Unruhe *f.* (Uhrm.); *Fork*; Fourchette *f.*, pendillon *m.* | —, Gabeldeichsel, Kluftdeichsel *f.* (Wagn.); *Thill, pair of shafts*; Brancard *m.*, limonière *f.* | dreizackige —; *Prong*; Fourche à trois fourchons *f.* | — im Gebinde eines Eisenschneidewerks; *Fork in the joint of slitters*; Lame mobile de fenderie *f.* | — am Regenschirm; *Stretcher (umbrella)*; Fourchette *f.* | — am Spinnrad; *Heck, fly*; Tréchoir, épinglier *m.*, ailette *f.* | eine — voll; *Fork-full*; Fourchetée *f.* | weibliche, männliche — (Dpfm.); *Female, male fork*; Fourchette femelle, mâle *f.* | — der Zahnstange (Mech.); *Crutch of the rack and pinion-jack, double claw, forked end, horns*; Cornes en haut de la crémaillière *f. pl.* | zweizinkige —; *Fork with two prongs*; Bident *m.*

Gabelapparat *m.* (Web.); *Lever-contrivance*; Batterie *f.*

Gabelbänkchen *n.*; *Fork-rest*; Fourchette *f.*

Gabelband von Mothes *n.* (Schl.); *Mothes' hinge*; Penture à double crapaudine *f.*

Gabelbohrer *m.* (Bgb.); *Terrier*; Feuillet *m.*, tarière *f.*

Gabelbolzen, Gabelbaumbolzen, Deichselzapfen, Deichselnagel, Schirrnagel *m.*, Deichselstift *n.* (Sattl.); *Shaft-bolt* or *-pin, peg*; Boulon de limonière *m.*, atteloire *f.*

Gabeldeichsel *f.* (Wagn.); *Forked thill, shafts*; Enrayon *m.*, fourchette d'arbalète *f.*

Gabeldeichselgespann *n.*; *Thill-team*; Attelage à la française, à limonière *m.*

Gabelende des Schwebekolbens *n.* (Dpfm.); *Fork-end*; Panneau *m.*

Gabelfeile *f.* (Messerschm.); *Tongue*; Languette-de-carpe *f.* | — (Schl.) *s.* Aufhauer.

gabelförmig; *Forked, branching off*; Fourchu. | — absetzen, doppelt fügen (Zimm.); *to assemble by double joint*; Affourcher. | — theilen, spalten; *to bifurcate*; Bifurquer. | —es Glied das die Schaufel mit den Rädern verbindet *n.* (Masch.); *Fork-link*; Crochet, étrier d'aube *m.*

Gabelgelenk *n.*; *Stretcher-joint (umbrella)*; Joint de la fourchette *m.*

Gabelglied, Gabelende *n.* (Masch.); *Fork-link, fork-end*; Enfourchement *m.*

Gabelhebel *m.* (Wage); *Triangular frame in weigh-bridges*; Triangle dans les ponts à bascule *m.*

Gabelholz *n.* (Wagn.); *Forked wood*; Limonière *f.*

gabelicht *s.* gabelförmig.

Gabelklinge *f.*; *Fork-blade*; Lame à fourchettes *f.*

Gabelmass *n.* (Forstw.); *Instrument used in measuring the diameter of trees*; Instrument pour mesurer le diamètre d'un arbre *m.*

gabeln (Ackb.); *to pitch*; Jeter avec la fourche. | eine Gabel machen (Bgb.); *to diverge, fork off*; Fourcher, faire la fourche.

Gabelnadel *s.* Haarnadel.

Gabelpferd, Deichsel-, Baum-, Stangen-, Scheerenpferd *n.*; *Shaft-horse, wheeler, thiller, thill-horse, filler*; Limonier, cheval de brancard *m.*

Gabelpflug *m.*; *Fork-plough*; Charrue à fourche *f.*

Gabelplatte *f.*; *Mood, mould of forks*; Plaque de fourchette *f.*

Gabelrad *n.* (Mech.); *Forked wheel*; Roue munie de petites fourches *f.*

Gabelrichter *m.*; *Fork-anvil*; Plaque de fer sur laquelle on forge les fourchons *f.*

Gabelriegelband *n.* (Wagn.); *Strap of the limber-rail*; Écharpe de limonière *f.*

Gabelring, Zugbolzen *m.* (Masch.); *Strap, fork-link, stirrup-bolt*; Étrier *m.*

Gabelröhre *f.* (Mech.); *Bifurcated pipe*; Tuyau bifurqué *m.*

Gabelschaft, Gabelbaum *m.*, Gabel, Scheere *f.* (Wagn.); *Shaft, thill*; Limon, bras de limonière *m.*

Gabelschlüssel *m.*; *Fork-wrench*; Clef à fourche *f.*

Gabelsteuerung *f.* (Dpfm.); *Gab-motion*; Coulisse de Stephenson *f.*

Gabelstück, Gabelholz *n.*; *Fork-piece of wood*; Fourque *f.* | — der grossen Pleilstange (Dpfm.); *Cross-tail butt, cross-tail strap* or *stud*; Bielle latérale du grand té *f.*

Gabelstütze *f.*; *Prop-rod,*

forked support; Chambrière d'une charrette *f.* | — *s.* Deichselstütze. | —, Steinbrecher *m.* (Bgb.); *Thill-prop, prop for the shafts*; Rossignol *m.*
Gabeltheilung *f.*; *Bifurcation*; Bifurcation *f.*
Gabelung *f.* (Bgb.); *Forking*; Bifurcation d'un filon, fourche *f.* | —, Theilung in Zweige *f.* (Gärtn.); *Forking, branching*; Fourchage *m.*
Gabelverbindung, Scheere *f.*; *Slit and tongue*; Fourche, fourchette *f.*
Gabelwagen *m.*; *Thill-wagon*; Fourgon *m.* | vierrädriger —; *Four-wheeled carriage with shafts*; Limonière *f.*
Gabelwerk *n.* (Müll.); *Apparatus for moving the bolter horizontally*; Appareil pour mouvoir le blutoir horizontalement *m.*
Gabon *n.*; *African caoutchouc*; Caoutchouc d'Afrique *m.*
Gaden *m.*; *Story*; Étage *m.*
Gadolinit, Ytterbit *m.*; *Gadolinite*; Gadolinite, ytterbite *f.*, silicate de cérium *m.*
gaffen; *to gape, fly open*; Bailler.
Gagat, Pfennigstein *m.*; *Jet*; Jais, jaiet, succin noir *m.*, pierre à bouton, ébène fossile, lignite *f.*
Gagatkohle, Pechkohle *f.*, Gagat *m.*; *Jet*; Gagate *m.*
Gahnit, Zinkspinell *m.*; *Gahnite*; Gahnite, automalithe *m.*
Gahnitbeize *f.*; *Aluminate of oxide of zinc*; Mordant de gahnite *m.*
Gährbottich *m.* (Br.); *Gyle-tun*; Cuve guilloire *f.* | runder — (Br.); *Round*; Brassin rond *m.*
Gährenlassen *n.*; *Fermentation*; Cuvage *m.*
Gährmesser *m.*; *Zymosimeter*; Zymosimètre *m.*
Gährmittel, gähren machend *n.*; *Fermentative*; Fermentatif.
Gährraum *m.*, Gährhaus *n.* (Br.); *Fermenting-room*; Lieu où l'on fait guiller la bière. | — (Zuck.); *Room for fermenting molasses*; Rhumerie, guildive *f.*
Gährung *f.* (Äpfelwein); *Fermentation*; Bouillaison *f.* | —, Aufgehenlassen *n.* (Chem.); *Fermentation*; Fermentation *f.* | —, Wallung *f.*, Aufbrausen *n.* (Flüssigkeit); *Fret*; Pétillement *m.* | — des jungen Biers, Auswerfen der Hefen *n.*; *Working*; Guillage *m.* | in — bringen, setzen; *to ferment*; Mettre en fermentation, faire fermenter. | faulende —, Fäulniss *f.*; *Putrefaction, putrid fermentation*; Fermentation putride *f.* | heisse —; *Fermentation with generation of heat*; Travail positif *m.* | — hindernd; *Antizimiac, preventing fermentation*; Antizymiaque, antizymique. | in —; *Fermenting*; En fermentation. | in — begriffen (Ackb., Gärtn.); *In a state of fermentation*; En amour. | — des Orlean (Färb.); *Fermentation of the red matter of arnotto*; Décharge du roucou *f.* | saure —; *Acetous, sour fermentation*; Fermentation acide *f.* | träge —; *Slack, slow fermentation*; Fermentation lente.
Gährungsbottich, Gährbottich *m.*, Döse *f.* (Br.); *Gyle-tun, working-square, working-tun, fermenting-tun*; Cuve guilloire, cuve à fermentation, guilloire *f.*
Gährungserreger *s.* Ferment.
Gährungskraft *f.*; *Fermentative power*; Fermentation, vertu fermentative *f.*
gährungskräftig, gährungsfähig, zur Gährung geschickt; *Fermentable*; Fermentescible, fermentable.
Gährungsküpe, Weichküpe *f.*, Weichtrog *m.* (Färb.); *Steeping-vat*; Trempoire, cuve de fermentation *f.*
Gährungslehre *f.*; *Zymology, zumology*; Zymotechnie, zymologie *f.*
Gährungsluft *f.*; *Choking gas*; Gaz suffocant *m.*
Gährungswanne, Gährungstonne *f.* (Stärkef.); *Fermenting-vat*; Berme *f.*
gährungswidrig; *Antiferment*; Antifermentescible.
Gährwein *m.*; *Stum*; Dose *f.*
Gaiachholz *n.*; *Wood of the Dipterix odorata Willd.*; Bois de Coumarou, de Gaiac *m.*
Gaipel (Bgb.) *s.* Göpel.
Galaanzug, Gesellschaftsanzug *m.*; *Gala dress, court-dress, evening-dress*; Habit de gala, de cérémonie *m.*
Galaktometer *s.* Milchwage.
Galambutter *f.*; *Oil of the Bassia butyracea*; Huile de Bassia butyracea *f.*
Galanteriearbeit *f.*, Galanteriewaaren *f. pl.*; *Fancy-goods, trinkets, toys, jewelry, fashionable ornaments*; Bijouterie *f.*, articles de fantaisie, de luxe *m. pl.*
Galanteriesteinschneiderei, Grosssteinschneiderei *f.*; *Cutting of large precious stones*; Coupe de pierres précieuses ordinaires *f.*
Galanteriewaaren, vermischte Kunstgegenstände, Modewaaren *f. pl.*, Modeartikel *m. pl.*; *Fancy-articles, fancy-goods*; Fantaisie *f.*, objets *m. pl.*, étoffes *f. pl.* de fantaisie, nouveautés *f. pl.*
Galastuhl *m.*; *Chair of state*; Fauteuil d'apparat *m.*
Galbanum *n.*; *Galbanum*; Galbanum *m.*
Galeerenofen *m.* (Chem.); *Galley-furnace*; Galère *f.*
Galeerensegeltuch, hanfbaumwollenes Segeltuch *n.*; *Common canvass with a cotton warp and hempen weft, cotton-sail cloth*; Cotonnine *f.*
Galettam, Gallet *n.* (Seide); *Fabric made of floret-silk*; Tissu de capiton *m.*
Galgantharz *n.*; *Galgnuth resin*; Résine de cachibou *f.*
Galgen *m.*; *Post of a swipe*; Poteau de la bascule d'un puits *m.* | — (Bgb.) *s.* Dreifuss. | — (Brunnenm.); *Gin, horse*; Ane *m.*, chèvre *f.* | —, Deckelstuhl, Sattel *m.*, Lehne zum Pressdeckel, Schnalle an der Presse *f.* (Bdr.); *Stay of the frisket, gallows of a printing-press*; Chevalet *m.* | — (Salzw.); *Shed for storing salt or wood*; Hangar pour le sel ou le bois *m.* | —, Brücke *f.* (Uhrm.); *Cock, potance*; Pont *m.* | —, Giermast *m.*, Portal einer Fähre *n.*; *Horse of a flying-bridge*; Potence d'un pont volant *f.* | — an der Schleifmühle (Stschu.); *Cross-beam*; Potence *f.*
Galgenamboss, Hornamboss *m.*; *Anvil with one arm*; Enclume à potence *f.*
Galgenkantare, englische Kantare *f.* (Sattl.); *Port-mouthed bit, english bit*; Mors à l'anglaise *m.*
Galgenrad *n.* (Sp.); *Spinning-wheel with spindle above the wheel*; Rouet à bobine en haut *m.*
Galinosenstein *m.*; *Volcanic stone*; Pierre volcanique susceptible de recevoir un beau poli *f.*
Galipol, weisses Fichtenharz, Schellharz *n.*; *Galipot, white resin*; Galipot *m.*, poix-résine *f.*
Gallapfel *m.*; *Gall-nut*; Pomme de chêne *f.* | geringer —; *European oak-leaf gall*; Galle légère *f.* | schwarzer, levantinischer, grüner —; *Blue, black, Aleppo gall*; Galle

noire, verte *f.* | weisser —; *White gall*; Galle blanche, fausse *f.*

Galläpfel *m. pl.*, weisse *und* schwarze — gemischt; *Galls in sorts*; Galles noires et blanches mêlées *f. pl.* | aus —n bereitet, gezogen; *Gallic*; Gallique.

Gallblick *m.*; *Lightning of pure copper*; Éclat du cuivre pur *m.*

Galle *f.*, Eichapfel *m.*; *Gall*; Galle *f.* | —, Lache *f.* (Ackb.); *Pool, quagmire*; Fondrière *f.* | — (Forstw.); *Boxing*; Gemmage, piquage *m.* | —, Grube *f.* (Giess.); *Honey-comb, flaw*; Fouille, chambre, tache *f.*

Galleiche *f.* (Färb.); *Gall-oak*; Chêne de galles *m.*

gallen, mit Galläpfeln beizen, zubereiten, galliren (Färb.); *to steep a stuff in galls, to gall*; Engaller, passer en galle.

Gallen, wilde — *f. pl.* (Färb.); *Wild galls, seed* or *berry*; Galles sauvages *f. pl.*

Gallenbad, Gallen *n.* (Färb.); *Gall-steep*; Engallage, passage en galle *m.*

Gallerie *f.*, Lawinenwehr *n.*; *Avalanche-protector, -screen*; Paravalanche *m.* | —, Säulenhalle *f.* (Bauk.); *Gallery, traverse, lobby*; Galerie *f.* | —, Strecke *f.*, Stollen, Langort, Eingang *m.* (Bgh.): *Galery, adit, drift, gate, heading, head-way, level, sough, thurl*; Galerie, areine *f.* | —, Laufrahmen *m.* (Loc.); *Footboard*; Galerie *f.*, tablier *m.* | bemalte —, — mit Wandmalerei; *Painted gallery*; Galerie de peinture *f.* | — nach einem Schacht zurückführend (Bgb.); *Gallery crossing a shaft*; Repercée *f.* | vorspringende —, Erkerthürmchen *n.* (Bauk.); *Bartizan*; Galerie en saillie *f.*

Gallertaluminoxyd *n.*; *Gelatinous alumina*; Alumine gélatinée *f.*

gallertartig; *Gelatinous, gelatine*; Gélatineux. | —e Substanz *f.*; *Gelatinous substance*; Substance gélatineuse *f.*, magma *m.*

Gallerte *f.*; *Jelly*; Gelée *f.* | in — verwandeln; *to gelatinate*; Gélatinifier.

Gallertisirung, Verwandlung in Gallerte, Eindickung zu Gallerte *f.*; *Gelatination*; Gélatinisation, conversion en substance gélatineuse *f.*

Gallerttäfelchen *n.*; *Cake of gelatine*; Tablette de gélatine *f.*

Gallerythrousäure, Blaugallussäure *f.*; *Gallerythronic acid*; Acide gallerythronique *m.*

Galle'sche Kette *f.*; *Galle's chain*; Chaîne de Galle *f.*

Gallette *f.*, Kokon *m.*; *Cocoon*; Cocon *m.*

Gallettseide *f.*; *Silk-waste, shave-silk, waste-silk*; Bourre de soie *f.*

gallig, flaserig, klemmig, gellig (Bgh.); *Sturdy, solid, hard, compact*; Dur, ferme, serré, compacte, cohérent.

Gallirbret (Web.) *s.* Chorbret.

Galliren, Färben, Zubereiten mit Galläpfeln *n.*, Gelbstoff-, Galläpfelbeize *f.* (Färb.); *Galling, gall-steep*; Engallage *m.* | — (Web.) *s.* Anschnürung.

Gallsubstanz *f.*, Taurin *n.*; *Taurine*; Taurine *f.*

Gallussäure, Galläpfelsäure *f.*; *Gallic acid*; Acide gallique, lutéo-gallique *m.*

Gallusgerbsäure, Gerbsäure *f.*; *Gallotannic, tannic acid, tannin, tanning principle*; Acide gallotannique *m.*

Gallwespenbefruchtung *f.* (Gärtn.); *Caprification*; Caprification *f.*

Galmei, Kieselgalmei, Kieselzinkspath, Zinkspath *m.*, Gelberz, luftsaures Zinkerz, Kieselzinkerz, Zinkkieselerz *n.*; *Silicocarbonate of zinc, cadmia, yellow tellurium, calamine*; Zinc oxydé jaune, zinc calaminaire *m.*, calamine, cadmie fossile *f.*, carbonate ou silicate de zinc, zinc oxydé *m.*

Galmeiblende *f.*; *Calamine-blend*; Blende calaminaire *f.*

Galmeiblumen *f. pl.*, Galmeiflug *m.*; *Tutty, spodium*; Spode *m.*, tutie *f.*

galmeihaltig, galmeiartig; *Containing calamine*; Calaminique, calaminaire.

Galmeikupfer *n.*; *Calamine-copper*; Cuivre non désargenté *m.*

Galmeimühle *f.*; *Calamine-mill*; Moulin à calamine *m.*

Galmeirösten *n.*; *Calamine-roasting*; Grillage de la calamine *m.*

Galopiren der Räder, Sichdrehen der Räder ohne von der Stelle zu kommen *n.* (Eisenb.); *Sliding*; Patinage, mouvement de galop *m.*

Galosche, gegliederte — *f.*; *Jointed clog*; Socque articulé *m.*

galvanisch, contaktelektrisch; *Galvanic*; Galvanique. | —er Apparat *m.*, —e Kette *f.*; *Galvanic apparatus*; Appareil galvanique *m.* | Roberts' —er Apparat, Trogapparat *m.*; *Roberts' galvanic battery* or *apparatus*; Appareil galvanique de Roberts *m.* | —es Feuerzeug *n.*, Calorimotor, Wärmeentwickelungsapparat *m.*; *Galvanic ejecting apparatus*; Calorimoteur *m.* | —er Satz *m.*, —e Batterie, Säule *f.*; *Galvanic pile, battery*; Pile galvanique, batterie galvanique *f.* | —er Strom *m.*; *Galvanic circuit*; Courant galvanique *m.* | —er Trog, Apparat *m.*, —e Batterie *f.*; *Galvanic trough* or *battery*; Auge galvanique *f.* | —e Vergoldung, Versilberung *f.*; *Electro-metallurgy, electro-gilding, electro-silvering*; Galvanoplastie *f.*

galvanisiren, verzinken; *to galvanize, zinc*; Galvaniser, étamer, zinquer le fer.

Galvanisiren *n.*, Verzinkung *f.*, Zinküberzug *m.*; *Galvanizing, zinking*; Étamage galvanique, zinguage *m.*

Galvanismus, Voltaismus *m.*, Berührungs-, Contaktselektricität, galvanische, Volta'sche Elektricität *f.*; *Galvanism, Voltaism*; Galvanisme, Voltaïsme *f.*

Galvanochromie, galvanische Metallfärbung, Metallochromie *f.*; *Galvanochromic process*; Colorisation électro-chimique *f.*

Galvanograph *m.*; *Electrotypist*; Galvanographe *m.*

Galvanographie *f.*; *Voltagraphy*; Galvanographie *f.*

Galvanokaustik *f.*; *Galvanic etching*; Galvano-caustie *f.*

Galvanomagnetismus, Elektromagnetismus *m.*; *Galvanomagnetism, electromagnetism*; Galvano-magnétisme, électro-magnétisme *m.*

Galvanometer, Stromanzeiger *m.*, Galvanoscop *n.*; *Galvanoscope*; Galvanoscope, électromètre *m.*

Galvanoplastik, Elektrometallurgie *f.*; *Electro-metallurgy, electrotypy, galvanoplastics*; Électro-métallurgie, galvanoplastie *f.*

Galvanosculptur *f.*; *Galvanosculpture*; Galvanosculpture *f.*

Galvanothermometer *m.*; *Galvano-thermometer*; Galvano-thermomètre *m.*

Gamasche *f.*; *Gaiter*; Guêtre *f.*

| geschlossene —; *Closed gaiter (worn by women)*; Garaude *f.* (Bresse). | kleine —; *Short gaiter*; Guêtron *m.*

Gambiensergummi *n.* (Gerb.); *Kino, gum from Senegambia*; Kino *m.*, gomme de Sénégambie *f.*

Gambir *n.*; *Gambir, catechu, cutch, terra japonica*; Gambir *m.*

Gang, Lauf-, Flur-, Vor-, Zwischengang, Corridor *m.*; *Corridor, gallery, lobby, entrance-hall, archway, passage*; Corridor *m.*, galerie *f.*, vestibule, passage, couloir *m.* | —, Lauf *m.* (Bandw.); *Portee*; Portée *f.* | — (Bwollsp.); *Table*; Table *f.* | —, Erzgang *m.*, Ader *f.* (Bgb.); *Seam, streak*; Filon *m.*, veine *f.* | — (Bgb.); *Alley*; Rue, ruelle *f.* | — (die Erze selbst) (Bgb.); *Ores*; Minerai *m.* | —, Gangtrumme (Bgb.) s. Einlagerung. | —, Trupp Schienenleger *m.* (Eisenb.); *Gang of platelayers*; Atelier *m.*, brigade *f.* de poseurs. | — (Gärtn.); *Alley, walk, path*; Allée *f.* | — (Hütt.); *Process, trim, working, working-order*, *-state* or *-condition*; Allure, marche, action *f.* | —, Schlackentrift *f.* (Hütt.); *Slag-duct*; Voie des scories *f.* — (Kochk.); *Course, remove, dish*; Service *m.*, entrée *f.* | —, Betrieb *m.*, Arbeit *f.* (Masch.); *Employment, work of an engine, working-order*; Activité, fonction *f.* | — (Mech.); *Working*; Jeu *m.*, commande *f.* | —, Mühlgang *m.* (Müll.); *Run, set of stones*; Tournant *m.* | — (Schieferbr.); *Slate-layer, slate-bank*; Foncée, foncière *f.* | —, Schrauben-, Gewindegang *m.* (Schraube); *Thread*; Pas *m.* | — (Uhrm.) s. Abfall. | — (Web.); *Gang, mill-gang, bout, porter, portee*; Portée à l'ourdissage *f.*, compte *m.* | den — anbrechen (Bgb.); *to begin the streak*; Entamer un filon. | ästiger — (Bgb.); *Ramified vein*; Mine fixe *f.* | aufsteigender — (Bgb.); *Rising vein*; Mine élevée. | einen — augenscheinlich, augensichtig machen (Bgb.); *to lay a vein bare*; Mettre au jour un filon | aus dem —e kommen (Masch.); *to get out of order*; Se détransposer. | aus dem richtigen —e bringen (Masch.); *to put out of order*; Détraquer. | den — ausgehen (Bgb.); *to discover a lode by a divining-wand*; Chercher à decouvrir un filon par le moyen de la baguette divinatoire. | ausgemauerter — (Bgb.); *Arched level, arched way*; Passage en maçonnerie *m.* | einen — wieder ausrichten (Bgb.); *to meet the lode again*; Retrouver un filon. | den — ausschürfen, augenscheinlich machen (Bgb.); *to uncover, open the lode*; Mettre le filon à découvert, à vue. | ausser —, ausser Betrieb, in Ruhe (Mech.); *Out of gear* or *action, at rest, idle*; Désengrené, libre, hors d'action, en repos, arrêté. | ausser — sein (Masch.); *to be thrown out of gear, come to a standstill*; S'arrêter. | ausser — setzen, aus der Bewegung bringen, ausser Trieb setzen, entkuppeln, ausrücken (Masch.); *to throw out of gear*; Arrêter, désengrener, désembrayer, désenclancher, déclancher, dégrener. | behauener — (Bgb.); *Exhausted vein*; Filon épuisé, exploité *m.* | der — beschreitet ein anderes Gefährte, verreckt sich; *The lode changes its bearing*; Le filon change de direction. | — zwischen Bett *und* Wand, Bettgang *m.*; *Bed-side, bed-corner*; Ruelle *f.*, devant *m.* du lit. | der — beweiset sich (Bgb.); *The lode contains metal*; Le filon a du metal. | der — bleibt in seiner Stunde (Bgb.); *The vein keeps its track*; Le filon conserve sa trace. | der — blüht am Tage (Bgb.); *The vein rises towards the surface*; Le filon monte à la surface. | brüchiger —, weiches Steinbett *n.* (Bgb.); *Soft bed*; Caillasse *f.* | —, Raum zwischen den Bühnenwänden *m.* (Th.); *Slips*; Cantonade *f.* | durchsetzender — (Bgb.); *Traversing vein*; Passe-filon *m.* | edler —, höfliches Gebäude *n.* (Bgb.); *Rich, noble vein*; Mine riche *f.*, filon noble, riche *m.* | einen — erschroten, ersinken, erschürfen (Bgb.); *to discover a lode*; Découvrir une mine en creusant la terre. | — einer Erzader, Erz-, Gesteingang *m.* (Bgb.); *Gang*; Filon *m.*, gangue *f.* | der — fällt ab, übergibt seine erzige Kraft (Bgb.); *The vein gets poor*; La mine, le filon s'appauvrit. | der — fällt widersinnig (Bgb.); *The lode inclines towards the interior of the rock*; Le filon s'incline vers l'intérieur de la montagne. | der — fasst Geschicke (Bgb.); *The lodes converge*; Les filons convergent. | den — des Feuers nach dem Gebläse beurtheilen (Hütt.); *To judge of the melting-operation by the blast*; Conduire le nez. | flacher, flachfallender, schwebender — (Bgb.); *Flat vein*; Filon plat, filon couché *m.* | flach *und* höhlig auslaufender — (Bgb.); *Vein running from a perpendicular into a horizontal direction*; Plateure *f.* | — der Fliele (Web.); *Passage of the flute*; Passe-corde *m.* | der — führt eine schöne Bergart, der — liegt im guten Gebirge (Bgb.); *The rock is of a good species*; La roche est d'une bonne espèce. | der — führt einen Bleischweif (Bgb.); *The lode has a yellow* or *greenish appearance*; Le filon a une couleur jaune ou verdâtre. | der — führt Erz ab- *und* zufallend (Bgb.); *The ore appears now and then*; Le métal se montre par intervalles. | der — führt getrost durchs Gestein (Bgb.); *The lode extends*; Le filon avance dans la roche. | der — führt einen glatten Harnisch (Bgb.); *The lode detaches easily*; Le filon a un harnais lisse, se détache aisément de la roche. | der — führt einen guten Strich (Bgb.); *The vein continues*; Le filon continue. | der — führt einen kurzen Strich (Bgb.); *The lode soon ceases*; Le filon se perd. | fündiger — (Bgb.); *Metallic vein*; Filon métallique. | gabelichter — (Bgb.); *Forked vein*; Filon qui fourche, qui fait la fourche. | garer — s. Gargang. | geheimer —, Ueber-, Bei-, Nebengang *m.*; *Private passage, closet*; Passage dégagé, dérobé, couloir, dégagement *m.* | der — geht aus der Stunde (Bgb.); *The lode does not extend* or *go far*; Le filon sort de son heure, ne s'étend pas loin. | gewölbter —; *Bridgeway, leaning arch in areas*; Passage arqué *m.* | halber — (Web.); *Half-portee, half-gang, pin, forty warp threads*; Demi-portée *f.* | halber — Wolle (Web.); *Half-portee of wool*; Cuissette *f.* | der — hält sich wieder zu Erz an (Bgb.); *The lode becomes more pro-*

ductive; Le filon s'enrichit. | hauptstreichender — (Bgb.); *Vein of constant bearing*; Filon qui soutient sa direction principale *m.* | heisser, hitziger — (Hütt.); *Hot process* or *working*; Allure chaude *f.* | hoher — (Schraube); *High thread*; Haut pas *m.* | im —e, im Betriebe; *At work*; En action. | im —, thätig, arbeitend (Bdr.); *Employed, in activity*; Roulant. | im —, in Bewegung, im Griffe, in einander greifend; *In gear, working, moving, setting, catching into, gearing into, locking into*; En jeu, en action, en communication avec la machine, engrené. | im —e sein (Bdr.); *to work*; Rouler. | in —, in Bewegung setzen, gehen lassen, eingreifen lassen, einrücken; *to engage, throw into gear, start, let go, couple, put in gear, clutch*; Engrener, embrayer, mettre en train, en mouvement, faire pivoter une machine. | innerer — einer Maschine; *Interior motion of a machine*; Adduction *f.* | kalter — (Hütt.); *Cold working* or *process*; Allure froide *f.* | der — liegt in gutem Getriebe (Bgb.); *The vein takes a southerly direction*; La veine se dirige vers le midi. | der — macht einen Pferdeschwanz (Bgb.); *The lode divides*; Le filon se divise. | niedergehender — vom Hauptschacht (Bgb.); *Bulk, dipple*; Galerie descendante *f.* | der — nimmt mit seinem Streichen das Gebirg ein (Bgb.); *The direction of the vein is towards the highest part of the mountain*; La veine se dirige vers le sommet de la montagne. | offener — (Bgb.); *Cavernous lode*; Filon fendillé, caverneux. | den offenen — bearbeiten (Bgb.); *Stoping*; Exploiter la veine. | — zwischen Pfeifen (Org.); *Passage-board*; Allée, planche de frise *f.* | — hinter den Pferden (Stall); *Passage behind the horses*; Échappée *f.* | in regelmässigen — bringen (Mech.); *to regulate the movement*; Régler le mouvement. | — zwischen Resonanzböden (Org.); *Passage between sound-boards*; Allée *f.* | der — richtet sich auf (Bgb.); *The lode rises*; Le filon se relève. | roher, scharfer, übersetzter —, Rohgang *m.* (Hütt.); *Irregular process* or *working*; Allure irrégulière *f.* | sackförmiger — (Bgb.); *Bag-shaped passage*; Sac *m.* | der — schiesst auf den Kopf hinein (Bgb.); *The vein goes downward*; Le filon se précipite. | der — schliesst sich auf, erweitert sich (Bgb.); *The lode swells*; Le filon prend du ventre. | der — schneidet sich ab (Bgb.); *The vein cuts itself*; Le filon se coupe. | schräger —; *Sloping passage*; Allée biaise *f.* | — des Seewassers in die Salzteiche, Zuleitungsgraben *m.*, Answerk *n.* (Salzw.); *Canal from the sea to a salt-marsh, brakish water conduct*; Étier *m.* | senkrechter, tiefer — (Bgb.); *Deep, pitching vein*; Mine profonde *f.* | in — setzen, die Maschine anlassen, anschützen; *to start*; Lancer, mettre en marche, en train, faire aller la mécanique. | wieder in — setzen, wieder eingreifen lassen; *to engage again, throw into gear again*; Rengrener. | der — setzt ab (Bgb.); *The lode changes, flocks*; Le filon se détache, se perd, change. | der — setzt in das Feld fort (Bgb.); *The lode advances in the field*; Le filon pénètre, avance dans le champ. | der — setzt ins Feld (Bgb.); *The vein extends horizontally*; Le filon s'étend horizontalement. | der — setzt in die Teufe (Bgb.); *The vein goes down vertically*; Le filon plonge verticalement. | der — spitzt sich zu (Bgb.): *The lode diminishes*; Le filon va en diminuant. | stehender — (Bgb.); *Hade, standing vein*; Filon debout *m.* | —, Richtung der Steinkohlenadern *f.* (Bgb.); *Direction of coal-seams*; Manége *m.* | der — streicht mit dem Gebirge (Bgb.); *The lode goes in the same direction as the rock*; Le filon marche parallèlement à la montagne. | tauber —, Sprung, Rücken, Biss, Fall *m.*, Verwerfungskluft, Gewand *f.* (Bgb.); *Dyke, nip, outthrow, bar, channel, fault, slide*; Faille *f.*, crain, filon stérile *m.* | thonhaltiger — (Bgb.); *Fluckan, slide*; Filon argileux *m.* | tiefstreichender —, Donleger *m.* (Bgb.); *Rake vein*; Filon très-incliné *m.*, veine oblique, inclinée *f.* | der — thut sich auf, schliesst sich auf (Bgb.); *The lode grows*; Le filon gagne de la puissance, s'élargit, prend du ventre. | todter, leerer — (Schraube); *Loss of time, end-play*; Temps perdu *m.* | der — übergibt seine erzige (ertzliche) Kraft (Bgb.); *The vein loses in quality*; Le filon s'appauvrit. | unrichtiger —, Schlag einer Maschine *m.*; *Irregular action* or *motion of a machine, machine out of order*; Dérèglement d'une machine *m.* | der — veredelt sich (Bgb.); *The vein grows rich*; Le filon devient plus riche. | einen — verfahren (Bgb.); *to miss a lode*; Manquer un filon. | verhärteter — (Bgb.); *Resisting rock*; Roche qui résiste. | der — verliert, verdrückt, verschiebt sich (Bgb.); *The vein contracts itself*; Le filon se comprime, se serre, se rétrécit, perd en puissance. | verlorener, magerer — (Bgb.); *Dike*; Mine égarée *f.* | einen — verschrämen (Bgb.); *to cut bolt-holes*; Entailler, déchausser un filon. | einen — verschütten (Web.); *to entangle a portee*; Déranger une portée. | vertiefter — (Schraube); *Deepened thread*; Pas profond *m.* | im vollen —e, im vollen Betriebe; *At full work, properly at work*; En pleine action. | wagerechter — (Bgb.); *Horizontal vein*; Filon horizontal. | — des Weberblattes (gewöhnlich 20 Riete *oder* Zähne enthaltend) (Web.); *Bear, beer, portee, hare of the reed in a weaver's loom*; Portée *f.* (partie du peigne contenant 20 dents). | der — wirft einen Bauch (Bgb.); *The lode gets a belly*; Le filon fait un ventre. | der — wirft einen Haken (Bgb.); *The lode deviates*; Le filon dévie. | der — zertrümmert sich (Bgb.): *The lode runs off into branches*; Le filon se ramifie | der — zieht die Füsse an sich, keilt sich aus, spitzt sich zu (Bgb.); *The lode contracts itself, tapers towards a point*; Le filon se resserre, se rétrécit.

Gangabfall *m.* (Bgb.); *Gobbing of the gangue*; Halde *f.*

Gangänderung *f.*, Umkehren der Bewegung *n.* (Loc.); *Reversing-motion*; Changement de marche, relevage *m.*

Gangart, Metallmutter *f.* (Bgb.); *Brood, lode, stuff, matrix*; Minière, matrice des métaux, gangue *f.*

gangartig, gangweise (Bgb.); *In veins*; En filons.

Ganganfuehmer, Gangführer, Theil der Scherma-schine der die Gänge des Zettels aufnimmt *m.*; *Warp-beam guide;* Blin *m.*

gangbar, verkäuflich, preiswürdig, preiswerth, gut; *For the market, merchantable, marketable;* Pour le commerce, marchand. | (Bgb.); *Worked;* Exploité. | (Waare); *Current, marketable, saleable;* De bonne vente, de bon débit. | (Weg); *Practicable;* Praticable. | —es Zeug *n.*; *Materials in exploitation;* Matériaux en voie d'exploitation *m. pl.* | —es Zeug, Gehwerk *n.* (Mull.); *Run millstones;* Meules *f. pl.*

Gangbreite *f.* (Schraube); *Body of the thread;* Corps du pas *m.*

Gänge *m. pl.* (Bgb.); *Ore-stone, knockings;* Roche de minerai *f.*, minerai en morceaux *m.* | die — setzen ab (Bgb.); *The lodes separate;* Les filons se séparent. | die — setzen über (Bgb.); *The veins cross each other;* Les filons se coupent, s'entre-croisent. | — *und* halbe — (Web.); *Portees and half-portees;* Portées et demi-portées *f. pl.* | Stelle wo die — in den Schacht münden (Bgb.); *Pit's eye;* Carrefour du puits *m.* | unedle —; *Sterile lodes;* Filons stériles *m. pl.* | ungekiesele — (Bgb.); *Convergent lodes;* Filons convergents *m. pl.* | aus 32 halben —n verfertigt (Web.); *Made of 32 half portees;* Fabriqué en 32 buhots.

Gangerz *n.*; *Gangue- or vein-ore;* Minerai en gangues ou en filons *m.*

Gangfeder, Triebfeder *f.*; *Driving-spring, motive spring;* Ressort-moteur *m.*

Gangführer (Web.) *s.* Führer.

Ganggewicht *n.* (Uhrm.); *Clock-weight;* Poids d'horloge *m.*

ganghaft, ganghaftig (Bgb.); *In veins, in streaks;* Continu, non interrompu.

Ganghäuer *m.* (Bgb.); *Lodesman;* Mineur qui travaille sur des gangues, sur un filon *m.*

Ganghöhe, Steigung des Gewindes *f.*; *Pitch;* Pas *m.*

Gangkluft *f.*; *Rent imitating the lode;* Fente imitant le filon *f.*

Gangkreuz *n.* (Bgb.); *Cross-course;* Filon de travers *m.* | —, Oeffnerkreuz *n.* (Web.); *Crossing of the portee;* Croix de portée *f.*

Gangmasse *f.* (Bgb.); *Deads, trade, attle, stuff, rubbish;* Gangue, matière stérile *f.*

Gangpfosten *m.* (Zimm.); *Baluster;* Balustre *m.*

Ganglänge, Gangschüsselslänge, Erstreckung des Ganges *f.* (Bgb.); *Length of the lode;* Houage du filon *m.*

Gangsäule *f.*; *Column of a portico;* Colonne de portique *f.*

Gangstein *m.*, Gangmasse, Gang-, Berg-, Steinart, Metallmutter *f.* (Bgb.); *Gangue, vein-stone;* Gangue *f.*

Gangstock *m.* (Bgb.); *Powerful lode;* Filon puissant *m.*

Gangstück, Erzstück von mittlerem Erzgehalt *n.* (Bgb.); *Chat;* Minerai *f.*

Gangtrumm *m.* (Bgb.); *Branch-lode, leading of spar;* Rameau *m.*, veinule *f.*

gangweise *s.* gangartig.

Gangwerk *n.* (Uhrm.); *Movement;* Mouvement *m.*

Gangzug *m.* (Bgb.); *Several lodes close by;* Filons qui s'avoisinent *m. pl.*

Ganister *m.*; *Aluminous quartz-powder;* Poudre de quartz alumineux *f.*

Gans *f.*; *First rock;* Première roche *f.* | —, poröses Quarzgestein *n.*; *Large mill-stone, quartz rock;* Meulière, pierre de meule, grosse pierre à colonnes, à meules *f.* | —, Eisengans, Mulde *f.*, Block, Floss *m.* (Hütt.); *Pig, iron-pig;* Gueuse *f.*, saumon, gueuset *m.* | kleine — (Hütt.); *Small pig;* Gueusat, gueuset, gueusillon *m.*

Gänse *f. pl.*, das Werkzeug zum Beziffern der — (Hutt.); *Tool for numbering the loops;* Numéro *m.*

Gänseauge, Gänsefüsschen (Bdr.) *s.* Anführungszeichen.

Gänsecopal *m.*; *Corrugated copal;* Copal à peau d'oie *m.*

Gänsedreckfarbe *f.*, Gänsegrün, Gelbgrün *n.*; *Goose-green;* Merde d'oie *f.*

Gänseflaumfedern *f. pl.*; *Goose-down;* Laine d'oie *f.*

Gänseköthigerz *n.*; *Chinocoprolite, goose-dung ore;* Argent merde d'oie, arséniate de cobalt argentifère *m.*, chinocoprolithe *f.*

Gänseleberpastete, Strassburger —; *Goose-liver pie;* Terrine de foie gras de Strasbourg *f.*

Gänsepfote *f.*; *Trigoltenite;* Trigolténite *f.*

Ganskragensichel *f.*; *Scythe in the shape of a goose-neck;* Faux en cou d'oie *f.*

Gant *f.*; *Public sale;* Vente publique *f.* | —; *Bankruptcy;* Faillite, déconfiture *f.*

ganz (Bgb.); *Solid, not yet worked;* Solide, vierge. | noch —, unangeschnitten sein; *to be whole, entire, not yet cut;* Avoir cap et queue (étoffe).

Gänze *f.*, Ganze *n.* (Bgb.); *Rock;* Roche *f.* | ewige — (Bgb.); *Endless length of rock;* Etendue illimitée de roche *f.*

Ganzen, im —, Grossen, im Rummel, durch die Bank; *In a lump, in the lump;* En bloc, en gros. | im — stehen (Bgb.); *Not timbered;* Non-cuvelé.

Ganzgeviert, Quadrat *n.* (Bdr.); *Em, quadrat;* Cadrat, quadrat *m.*

Ganzheit *f.* (Bgb.); *Solidity;* Solidité *f.*

Ganzholländer (Pap.) *s.* Feinzeugholländer.

Ganzholz, Stammholz, Holz auf dem Stamme *n.*; *Round timber, unhewn timber, untouched by the saw, standing wood;* Bois de brin, en état *m.*

Ganzholzbalken *m.*; *Whole-stem beam, round-timber beam;* Solive de brin *f.*

Ganzkasten, Zeug-, Teigkasten *m.* (Pap.); *Mellowing-box, stuff-chest;* Caisse de dépôt *f.*

Ganzreis *m.*; *Rice not broken;* Riz entier *m.*

Ganzzeug *n.*, Lumpenbrei *m.* (Pap.); *Pulp;* Pâte, pulpe, bouillie *f.* | — leimen (Pap.); *to size the stuff;* Coller la pâte raffinée. | in — verwandeln (Pap.); *to pulp;* Réduire en pâte de papier.

Ganzzeugholländer (Pap.) *s.* Feinzeugholländer.

Ganzzeugkasten (Pap.) *s.* Ganzkasten.

gar (Gerb.); *Dressed;* Confit, tanné, corroyé. | (Metalle); *Good;* Bon. | — aufbrechen (Hütt.); *to break up the lump;* Avaler la loupe. | — machen (Kpfschm.); *to refine, toughen;* Raffiner le cuivre. | mit der Schafwolle — machen (Weissg.); *to dress skins with the wool on;* Housser.

Garanceux *n.*; *Garanceux (for sad colours);* Garanceux *m.*

Garancin *n.*, Krappfärbestoff *m.* (Färb.); *Garancine;* Garancine *f.*, charbon sulphurique *m.*

Garat, grober ostindischer Baumwollenzeug *m.*; *Coarse white cotton-cloth;* Garat *m.*

Garaufbrechen *n.* (Hütt.); *Last breaking-up*; Avalage de la loupe, dernier soulèvement *m.*
Garbe *f.* (Ackb.); *Sheaf*; Gerbe *f.* | oberste —, Hutgarbe *f.*; *Crowner, cap-sheaf*; Gerbe de dessus *f.* | — (Fl.); *Neck of beef*; Collet do boeuf *m.*
Gärbebaum *m.*; *Tanner's bench*; Banc, chevalet du tanneur *m.*
Gärbeeisen *n.*; *Flat round iron for tanners*; Poisson *m.*
Gärben, Raffiniren *n.*; *Shearing, refining*; Corroyage, raffinage *m.*
Garben, in — binden (Ackb.); *to sheaf, bind up in sheaves*; Javeler, engerber. | ein Dutzend — (Ackb.); *Stook*; Six paires de gerbes *f. pl.* | die nach dem Regen zum Trocknen ausgebreiteten —; *Broad-bnnd*; Gerbes à essorer *f. pl.*
Garbenbindemaschine *f.*; *Sheaving-machine*; Lieuse à gerber le blé *f.*
Garbenbinder, Binder, Heubinder *m.*; *Binder*; Botteleur, lieur *m.*
Garbenhut *m.*, Haube eines Feims *f.*; *Cap-sheaf, crowner*; Gerbe do dessus *f.*
Garbenmass *n.*; *Sheaf-gauge*; Jauge à gerbes *f.*
Garbenschichter, Garbenbinder *m.*; *Shenver*; Broquetcur, calvanier, javeleur *m.*
Gärbhobel *m.* (Küp.); *Cooper's plane*; Paroir, rabot à parer *m.*
Garbrennen, Stark-, Glattbrennen *n.* (Töpf.); *Hardening on*; Cuisson en couverte *f.*
Garbruch *m.* (Hütt.); *Dipping the iron rod into the melting-copper to see whether it is purified enough*; Enfonçure faite avec l'éprouvette dans le cuivre qui entre en fusion *f.*
Garbrühe *f.* (Gerb.); *Liquor in which the hides get their last dressing*; Jus de tannée *m.*, étoffe *f.*
Gärbstahl, deutscher Stahl, gegärbter Stahl *m.*; *Shear-steel, refined steel*; Acier raffiné, corroyé *m.*
Gardinen *f. pl.*; *Curtain-frame*; Châssis do lit *m.*
Gardinenhalter *m.*; *Curtain-peg, -rest*; Crochet de rideau *m.*, patère *f.*
Gardinenschrauben *f. pl.*; *Curtain-pins*; Vis pour rideaux *f.*
Gardinenstangenträger *m.*; *Rest of curtain-rods*; Croissant *m.*
Gardplatine *f.*, Platinenhüter *m.* (Strpfw.); *Plate-guard*; Garde-platine *m.*
Gare, glatte — *f.*; *Even surface of pure copper*; Surface unie du cuivre pur *f.* | — der Häute; *Condition of dressed leather*; Habillage, corroi *m.* | — des Kupfers; *Condition of copper that is purified enough*; Affinage suffisant du cuivre *m.* | — eines Meilers; *Condition of a charcoal-pile that has burnt enough*; Pile bien passée en charbon *f.* | — der Soole (Salzw.); *Formation of salt when sufficiently purified*; Cuite *f.* | — des Stahls; *Temper, purified state of steel*; Revenu *m.*
Gareisen *n.*, Probirstange *f.* (Feuerarb.); *Trial-rod*; Verge d'essai *f.*
Garerde *f.*; *Earth mixed with soot*; Terre mêlée de suie *f.*
Garerz *n.*, Garerde *f.*; *Roasted ore*; Mine grillée *m.*
Garfass *n.* (Weissg.); *Dressing-tub, dressing-vat*; Cuve à passer, passoire *f.*
Garfeuer *n.* (Hütt.); *Roasting fire*; Feu de grillage *m.*
Gargang, guter, regelmässiger Gang *m.* (Hütt.); *Good working-condition, working-state, working-order, healthy state, regulnr process*; Bonne allure, allure ou marche régulière *f.*
Gargekrätz *n.*, Garkrätze *f.*; *Scoria of refined pure copper*; Culots rouges *m. pl.*, scories de cuivre *f. pl.*
Gargrube *f.* (Ziegl.); *Clay-pit*; Fosse à l'argile *f.*
Garheerd, Kupfergarheerd *m.*; *Finery-hearth, bloomery-hearth*; Petit foyer d'affinage, âtre du four d'affinerie *m.*
Garknecht *m.* (Hütt.); *Refiner's man*; Aide-affineur *m.*
Garkoch, Garbrater, Garbereiter *m.*; *Master of a cook-shop*; Charcutier, gargotier *m.* | — der rohe zugerichtete Braten verkauft; *Cook, master of n cook-shop*; Rôtisseur en blanc, rôtisseur *m.*
Garküche *f.*; *Cook-shop*; Gargote, rôtisserie *f.*
Garkupfer *n.*; *Tough pitch-copper, refined copper*; Cuivre de rosette, cuivre raffiné *m.*
Garlauge *f.* (Salp.); *Settled lye*; Lessive reposée *f.*, fond des cuves *m.*
Garleder *n.*; *Dressed, tawed or tanned hides*; Peaux passées en mégie *f. pl.*
Garmachen *n.* (Hütt.); *Refining, affinage, toughening*; Affinement *m.*, purification *f.*, raffinage *m.* | — (Lederz.); *Currying, dressing*; Corroi *m.*
Garmond, Jungfer, Garmondschrift, kleine Teufelsschrift, Jungfer-, Corpusantiqua *f.* (Bdr.); *Brevier, long primer*; Petit romain, petit texte *m.*
Garn *n.*, Faden *m.*; *Yarn*; Fil *m.*, filasse tordue *f.* | —, zweidräthiges Seil *n.*; *Spun yarn*; Bitord *m.* | dralles —; *Over-twisted yarn*; Fil trop tors. | dreifädiges —; *Triple thread*; Fil en trois *m.* | dreimaschiges —; *Net of three meshes*; Tramail, tramat, sadour *m.* | einfaches —; *Single, single yarn*; Fil uni, simple. | — auf eine Filetnadel thun; *to put yarn on a netting-needle*; Couvrir les aiguilles. | gebrochenes — wieder knüpfen (Sp.); *to join, piece*; Faire une enture. | gewundenes, fest gedrehtes —; *Hard yarn, singles*; Fil tors ras. | gezwirntes —, Zwirn *m.*, *Doubled yarn, thread, twine*; Fil retors, fil. | greifiges —; *Even, smooth yarn*; Fil uni, uni au toucher. | grobes —, Gespinnst *n.*; *Thrum*; Gros fil. | Jerusalemer —, feine Syrische Baumwolle *f.*; *Syrian* or *Jerusalem cotton-yarn*; Coton de bazac *m.* | scheckiges —; *Spotted yarn, party-coloured thread*; Fil moucheté, chiné. | schön gesponnenes —; *Fine-spun thread*; Beau filage *m.* | schottisches —, Baumwolle *f.*; *Cotton-wool*; Fil d'Écosse, coton *m.* | — 30 Strähne aufs Pfund; *Yarn no. 30, thirty hanks (at 840 yards) per pound*; Fil 30 échevaux à la livre. | — 40 Strähne aufs Pfund; *Yarn no. 40, fourty hanks per pound*; Fil 40 échevaux à la livre. | Türkisches — (mit Krapp gefärbt); *Turkey cotton-yarn*; Coton garancé. | überschüssiges —, Ueberschuss *m.* (Web.); *Thread rising above the warp*; Gentille *f.* | — verfitzen; *to entangle, spoil by wrong cutting*; Mêler du fil. | rothes — zum Zeichnen der Wäsche; *Red marking-thread*; Limoges *m.* | zwei-, dreidrähtiges, zwei-, dreifädiges, gezwirntes —; *Doubled yarn, twofold* or *two threads, threefold* or *three threads*; Fil retors de deux ou de trois fils, fil triple.

Garnbaum, Ketten-, Hinter-, Scher-, Weber-, Zettelbaum *m.* (Web.); *Hind-beam, warp-beam, yarn-roller, yarn-beam*; Ensonple de derrière, ensouple à chaîne, déchargeoir, lisseron, licerou, grand ensouple *m.*
Garndynamometer, Fadenhaltbarkeitsmesser *m.*; *Thread-dynamometer*; Casse-fil, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*
Garnelennetz, kleines — *n.* (Fisch.); *Shrimp-net*; Grenadière *f.* [der Kette.
Garnende (Web.) *s.* Anfang
Garnenden *n. pl.*, Trumm *n.*; *Warp-ends, thrums*; Pennes *f. pl.*
Garnhaspel, Haspel *m.*, Weife *f.*; *Reel*; Dévidoir *m.*
Garnitur, Montirung, Kleidung, *f.*, Beschläge *n.* (Büchsm.); *Brass-mounting, furniture, mounting*; Garniture *f.*
Garniturmacher, Zeugmacher *m.* (Büchsm.); *Brass-founder*; Fondeur des garnitures en laiton *m.*
Garnirung, Garnitur *f.*, Besatz *m.* (Schn.); *Trimming, facing*; Garnissage *m.*, garniture *f.*
Garnjagd *f.* (Färb.); *Dyeing-vat* or *dyeing-copper for threads*; Cuve à teindre le fil *f.*
Garnklingel *f.*, Garnknaul *n.*; *Clew*; Peloton de fil *m.*
Garnklotz *m.* (Lichtz.); *Block*; Billot *m.*
Garnleinen, gebleichtes — *n.*, Löwentlinnen, Weissgarnleinwand *f.*; *Yarn-bleached linen*; Toile de fil blanchi (toile crémée) *f.*
Garnpäde *f.*; *Packing of yarn in three thirds*; Moche de fil de Bretagne *f.*
Garnpresse *s.* Bündelpresse.
Garnrolle *f.* (Seil.); *Reel*; Touret *m.*
Garnsack, Garnschlauch *m.* (Fisch.); *Sweep-net*; Verveux *m.*
Garnsengmaschine *f.*; *Yarn-singeing machine*; Machine à griller le fil *f.*
Garnstock *m.*, Nagelholz *n.*; *Stick* or *pin for silk-skeins*; Cheville de devant, à dresser la sole *f.*, dressoir, chevilloir *m.*
Garnwickel *f.*, Bäunzchen *n.*; *Thread-paper*; Papier à pelotonner du fil *m.* | — (Web.); *Cop*; Bobine, fusée *f.*
Garnwinde, Seidenwinde, Winde *f.* (Sp.); *Whisk, vertical reel*; Guindre *m.*, campane *f.* | — der Segelmacher; *Bench-reel*; Guindre des voiliers *m.*
Garnwinder, Haspler *m.*; *Reelman*; Dévideur *m.*
Garpfanne *f.* (Hütt.); *Large refining-pan*; Poêlo *f.*
Garprobe, Probe, Metallprobe *f.*, Probiren *n.*; *Testing, assay, essaying, touch*; Essai *m.*
Garrauch *m.*, Dachfarbe *f.*; *Metallic soot*; Suie cuivreuse, fumée cuivreuse condensée qui se dépose au toit *f.*
Garrösten *n.*; *Finishing-roasting*; Grillage définitif *m.*
Garschaum *m.*; *Refined iron-froth* or *dross*; Écume de fonte *f.*
Garscheibe *f.*; *Rose-copper, plate of refined copper, rose-copper disk*; Rosette, lame de cuivre affiné *f.*
Garschlacken *f. pl.*; *Rich slag*; Scorie douce *f.*
Garschlackenwerk *n.*; *Works for the recrements of pure copper*; Oeuvre des culots de raffinage *f.*
Garspäne *m. pl.*; *Small copper parcels sticking to the assaying-rod*; Parcelles de cuivre *f. pl.*
Garsud *m.* (Vitriol); *Final evaporation, last boiling*; Dernière cuisson *f.*
Gärtchen, eingezäuntes — *n.*; *Small close, enclosed garden, pleasure-ground*; Closerie *f.*
Gartenbau *m.*, Gärtnerei, Gartenkunst *f.*; *Gardening, horticulture, garden-tillage*; Horticulture *f.*, jardinage *m.*
Gartenbauer *m.*; *Horticultor*; Horticulteur *m.*
Gartenbaukunst, landschaftliche — *f.*; *Landscape-gardening*; Jardinage de paysages *m.* [reau *m.*
Gartenbeet *n.*; *Bed, bank*; Car-
Gartengabel *f.*; *Garden-fork*; Fourche pour jardinage *f.*
Gartengätmesser *n.*; *Garden-spud*; Sarcloir *m.*
Gartengebäude *n. pl.*; *Frame*; Fabrique *f.*
Gartenhandschuhe *m. pl.*; *Garden-gauntlets*; Gantelets pour jardinage *m. pl.*
Gartenhaspel *f.*; *Garden-reel*; Touret *m.*
Gartenhaue *f.*; *Garden-hoe*; Petite houe, serfouette *f.* | kleine —; *Small garden-hoe*; Bêchelon *m.*
Gartenkalender *m.*; *Hortulan calendar*; Calendrier d'horticulture *m.*
Gartenkelle *f.*; *Garden-trowel*; Truelle de jardinier *f.* | — zum Verpflanzen; *Scoop-trowel*; Déplantoir *m.*
Gartenkorb *m.*; *Garden-basket*; Hotteret *m.*
Gartenkünstler *m.*; *Horticulturist*; Horticulteur *m.*
Gartenlaube *f.*; *Bower*; Cabinet à verdure, de treillage *m.*
Gartenpflanzstock *m.*; *Garden-dibbler*; Plantoir pour jardins *m.*
Gartensämereien, Küchensämereien *f.*; *Leguminous seeds, seeds for the kitchen-garden*; Graines légumineuses, potagères *f. pl.*
Gartenscheere *f.*; *Garden-shears*; Croissant *m.*, ciseaux de jardinier *m. pl.*
Gartenschnellspritze *f.*; *Garden-syringe* or *garden-pump*; Hydronette, seringuo *f.*
Gartenspaten *m.*, *Garden-spade*; Bêche *f.*
Gartenspritze *f.*; *Watering-engine*; Pompe d'irrigation *f.*
Gartenzelt *n.*; *Pavilion, tent*; Pavillon *m.* (tente).
Gärtnerlineal *n.*; *Gardening-rule*; Toise-traçoir *f.*
Gärtnersäge *s.* Baumsäge.
Garung *f.* (Hütt.); *Affinage*; Affinement *m.*
Garwage *f.* (Salzw.); *Brine-gauge*; Aréomètre *m.*
Gas *n.*; *Gas*; Gaz *m.* | das — absperren, ablassen; *to turn off the gas*; Fermer le robinet de gaz. | das — anlassen; *to turn on the gas*; Ouvrir le robinet de gaz. | mit — beleuchten; *to light with gas*; Éclairer au gaz. | beständiges —; *Permanent gas*; Gaz permanent. | chlorigsaures —; *Chlorous acid gas*; Gaz acide chloreux. | einschliessbares —; *Coercible gas*; Gaz coërcible. | entzündbares —; *Inflammable gas, stythe*; Gaz inflammable | entzündetes —; *Ignited gas*; Gaz enflammé. | erstickendes — (Bgb.); *Choke-damp, stanch-air*; Gaz étouffant, suffocant *m.*, mofette *f.* | — erzeugen, entwickeln; *to generate gas*; Produire du gaz. | — fabriziren; *to generate gas*; Produire, fabriquer du gaz. | fixes, beständiges — (welches nicht flüssig gemacht werden kann); *Fixed gas* (*not to be liquefied*); Gaz fixe. | hydriodsaures —; *Hydriodic acid gas*; Gaz acide hydriodique. | hydrokohlensaures —; *Hydrocarbonic gas*; Gaz hydrocarbonique. | hydrotellursaures —; *Hy-*

drotelluric acid gas; Gaz acide hydrotellurique. | kohlensaures —; *Carbonic acid gas*; Gaz acide carbonique. | laugenartiges —; *Ammoniacal gas*; Gaz ammoniacal. | ölbildendes —, Elayl; *Oil-gas, olefiant gas*; Gaz oléifiant. | oxydirtsalzsaures —; *Oximuriatic acid gas*; Gaz muriatique oxygène. | tragbares —; *Portable gas*; Gaz portatif. | veränderliches —; *Unsteady gas*; Gaz non permanent. | verdichtbares —; *Liquefiable gas*; Gaz non permanent. | in — verwandeln, vergasen; *to gasify, turn to gas*; Gazéifier.

Gasarm *m.*; *Gas-branch*; Rinceau à gaz, bras à gaz *m.*

Gasarmleuchter, Gascandelaber *m.*; *Gas-chandelier*; Chandelier à gaz *m.*

Gasballon *m.* Reparaturglocke *f.*; *Gas-ball*; Ballon *m.*

Gasbehälter, Gasometer *m.*; *Gas-holder, gasometer*; Gazomètre, réservoir de gaz *m.*

Gasbeleuchtung *f.*; *Gas-lighting, gas-light*; Éclairage au gaz *m.*

Gasbeleuchtungsanstalt *f.*; *Gas-works*; Fabrique de gaz *f.*

Gasbereitung *f.*; *Gas-making, gas-burning*; Préparation du gaz *f.*

Gasbildung *s.* Gaserzeugung.

Gasbrenner, Brenner *m.*; *Gas-light, gas-lamp, gas-burner, burner*; Bec de gaz, bec à gaz, bec, brûleur *m.* | — anlegen; *to mount a gas-light*; Faire l'appareil d'un bec de gaz.

Gascoke *f.*; *Gas-coke*; Coke de fabrique à gaz *m.*

gasdicht; *Gas-tight*; Imperméable au gaz.

Gasdruckregulator *m.*; *Gas-pressure regulator, gas-regulator*; Régulateur à gaz *m.*

Gase, Gaze *f.*, Flor *m.*, gazeartig (Web.); *Gauze*; Gaze *f.*

Gaseinrichter *m.*; *Gas-fitter*; Appareilleur de gaz *m.*

Gaseinrichtung *f.*; *Gas-fitting*; Appareil de gaz *m.*

Gasen, Sengen *n.* (Web.); *Gassing*; Grillage au gaz, gazage *m.*

Gasentweichungen *f. pl.*, Apparat zum Ausfinden der —; *Escape-detector*; Cherche-fuite *m.*

Gasentwicklung, Gasentbindung, Gaserzeugung *f.*; *Evolution of gas*; Dégagement de gaz, du gaz *m.*

gaserzeugend; *Gasogeneous, producing gas*; Gazogène, gazifère.

Gaserzeugung, Gasentbindung, Verwandlung in Gas *f.*; *Gasification*; Gazéification *f.*

Gasexplosion *f.*; *Explosion of gas*; Explosion du gaz, éruption bruyante du gaz *f.*

Gasfabrik, Gasanstalt *f.*; *Gas-works*; Usine à gaz, fabrique de gaz *f.*

gasfähig, vergasbar; *That can be turned into gas, gasifiable*; Gazéifiable.

gasförmig, gashaltig, gasartig; *Gasiform, gaseous*; Gazeux, gazéiforme.

Gasförmigkeit *f.*, gasförmiges Dasein *n.*; *Gasform*; Gazéité *f.*

Gasfrischen *s.* Gaspuddeln.

Gasgenerator *m.*; *Gas-generator*; Gazéificateur *m.* | —; *Generator-furnace*; Fourneau générateur *m.*

Gasgewerbe *n.*; *Gas-trade*; Industrie gazière *f.*

Gasheizung *f.*; *Gas-heating*; Chauffage au gaz *m.*

Gaskalk *m.*; *Gas-lime*; Chaux gazière *f.*

Gaskohlenwasserstoff *m.*; *Hydrocarburet of compressed gas*; Octocarbure *m.*

Gaskronleuchter *m.*; *Gasalier*; Lustre à gaz *m.*

Gaskühler *oder* Condensator *m.*; *Gas-cooling* or *gas-condensing apparatus*; Condenseur à gaz *m.*

Gaslampe *f.*; *Gas-lamp, gas-light, gaselier*; Bec de gaz *m.*, lampe à gaz *f.* | —, Gas-, Nachtlampe, dochtlose Lampe *f.*; *Oil-gas-lamp, gas-lamp, air-lamp*; Lampe à gaz d'huile sans mèche *f.*

Gasleiter *m.*, Gasleitungsröhre *f.*; *Gas-conductor*; Gazifère *m.*

Gaslicht *n.*; *Gas-light*; Lumière du gaz *f.*

Gasmaschine *f.*, Gasmotor *m.*; *Gas-motor, gas-engine*; Moteur à gaz, moteur Lenoir, gazomoteur *m.*

Gasmesser, Gaszähler *m.*, Gasuhr *f.*; *Gas-meter, gas-counter, station-meter*; Contrôleur du gaz, compteur au gaz *m.*

Gasmoderator *m.*; *Gas-moderator*; Modérateur à gaz *m.*

Gasofen *m.*; *Gas-furnace* or *-stove*; Four, fourneau à gaz *m.*

Gasometer, Gasmesser *m.*, Gasuhr *f.*; *Gas-meter, gas-holder, air-holder*; Compteur, gazomètre, gazolitre, réservoir à air *m.* | — mit gegliederten Röhren; *Gasometer with articulated pipes*; Gazomètre à tubes articulés *m.*

Gasplättmaschine *f.*; *Gas-smoothing machine*; Appareil à lisser au gaz *m.*

Gaspuddeln, Gasfrischen *n.*; *Gas-puddling*; Puddlage au gaz *m.*

Gasregulator *m.*; *Gas-governor*; Régulateur à gaz *m.*

Gasreinigung *f.*, Gaswaschen *n.*; *Gas-purifying*; Purification *f.*, lavage *m.* du gaz.

Gasreinigungsapparat *m.*; *Gas-cleaning apparatus, gas-cleaner, purifier, lime-machine*; Dépurateur, épurateur, laveur de gaz *m.*

Gasröhre, Gasleitung *f.*, Gasrohr *n.*; *Gas-pipe*; Tuyau de conduite, conduit, tuyau à gaz *m.*

Gasröhren mit brennendem Span untersuchen; *to prove gas-pipes*; Flamber.

Gasröhrenschneideapparat *m.*; *Gas-pipe cutter*; Coupe-tuyau *m.*

Gasröhrenwandeisen *n.*; *Gas-pipe wrench*; Tourne-à-gauche *m.* (pour tuyaux).

Gasröhrenzange *f.*; *Gas-pliers, gas-pipe tongs*; Pince, tenaille à tuyaux à gaz *f.*

Gassäule, Gasbatterie *f.*; *Gas-battery*; Batterie à gaz *f.*

Gässchen *n.*; *Narrow lane*; Ruellette *f.*

Gasschweissen *n.*; *Gas-welding*; Ressuage au gaz *m.*

Gasse *f.*; *Lane, narrow street*; Ruelle *f.* | —, Setzergasse *f.* (Bdr.); *Frame, row in a composing-room*; Rang, rayon *m.* | — zwischen den Lettern (Bdr.); *Blank line*; Trou de rat *m.*, lézarde *f.* | — (Giess.); *Channel*; Voie *f.* | — (ungleicher Abstand der Kettenfaden), ungleiches Gewebe *n.* (Web.); *Unequal distance between the threads of the warp*; Entre-bas *m.*

Gassen in den Bienenstöcken *f. pl.*; *Empty space*; Ruelles *f. pl.*

Gasspritze *f.*; *Fire-extinguisher*; Extincteur *m.*

Gasstrahl, Gasstrom *m.*; *Jet of gas*; Jet de gaz *m.*

Gastheer *m.*; *Gas-tar, blue Billy*; Goudron de gaz *m.*

Gasthof *m.*, Gasthaus *n.*; *Hôtel, inn*; Hôtel *m.*

Gastrolle *f.* (Th.); *Starring part*; Début d'un acteur étranger *m.* | —n geben (Th.); *to star it*; Débuter sur un théâtre étranger.

Gastzimmer *n.*, Gast-, Poststube *f.*; *Coffee-room, passengers' room (hôtel)*; Salle

commune pour les étrangers, salle des voyageurs *f.* | — für Handelsreisende; *Commercial room (hôtel)*; Salle pour les commis-voyageurs *f.*
Gasuhr *f.*, Verbraucher *m.*; *Gas-meter of consumers*; Compteur des abonnés *m.* | — für die Fabrik; *Meter of gas-works*; Compteur d'usines *m.* | nasse —; *Wet meter*; Compteur hydraulique *m.* | trockene —; *Dry meter, pneumatic gas-meter*; Compteur sec *m.*
Gasurband *n.*; *Plain ribbon of raw silk*; Ruban uni de soie écrue *m.*
Gasvorrichter, Gasarbeiter *m.*; *Gas-fitter*; Gazier *m.*
Gasvorrichtung machen; *to mount a gas-light*; Faire l'appareil d'un bec de gaz.
Gaswärme *f.*; *Latent heat of gas*; Calorique latent de gaz *m.*
Gaswasser *n.*; *Gas-water*; Eau d'usine à gaz *f.*
Gaszange *f.*; *Gas-tongs*; Tenaille *f.*
Gätehacke *f.*, kleiner Kornspaten *m.*; *Weeding-hook* or *weeding-hoe, corn-weeder*; Boisseloo *m.*
Gätemesser *n.*, Gärtnergabel *f.*; *Spud*; Béquille *f.*
gäten (Ackb.); *to spud*; Béquiller. | ausgäten, krauten (Gärtn.); *to weed*; Sarcler, éherber.
Gäten *n.*; *Weeding, weed-picking*; Sarclage *m.*
Gäter *m.*; *Weeder*; Sarcleur *m.*
Gäthacke *f.*; *Pronged hoe*; Serfouette *f.* | — (Gärtn.) *s.* Ausgäteisen.
gatten, sich — (Bgb.); *to unite*; Se joindre.
Gatter *n.*; *Railing, grate, cross-bars*; Treillis, châssis, treillage *m.* | —, Gatterthor *n.*; *Grate-gate*; Porte à claire-voie *f.* | —, Sägegatter *n.* (Sägem.); *Frame*; Châssis, porte-scie *m.*, volée, grue *f.* | —, Netz *n.* (Zeichn.); *Frame for reducing a picture*; Graticule *f.*
gattern (Bgb.) *s.* ausklauben. | ver-, übergattern (Mal.); *to copy by squares*; Graticuler, dessiner au moyen d'un treillis, prendre le trait avec le châssis.
Gatterriegel *m.* (Sägem.); *Cross-frame*; Châssis transversal *m.*
Gattersäulen, Gatterscheiden *f. pl.*, Gatterständer *m. pl.* (Müll., Sägem.); *Frame-work into which the saw is fixed*; Châssis *m.*, porte-scie, grue *f.*
Gatterschenkel, Gatterstab *m.* (Sägem.); *Saw-guide*; Guide de châssis *m.* (scierie).
Gatterthor *n.*, Gitterthür *f.*; *Grated door, spar-gate*; Porte à claire-voie, à jour, à treillis.
gattiren (Bwlle.); *to mix*; Mélanger. | (Hütt.); *to mix*; Mélanger, assortir.
Gattirung *f.*; *Mixing of the ores*; Mélange des minerais *m.*
Gattung, Art *f.* (Baume); *Species, kind*; Essence *f.*
gaufriren, mit der Hand — (Blum.); *Goffering with the hand*; Gaufrage à la poignée *m.* | in der Presse — (Blum.); *Goffering by press*; Gaufrage à la presse. | mit dem Zänglein — (Blum.); *Goffering by pincers*; Gaufrage à la pince.
Gaufriren, Pressen, Modeln *n.*; *Goffering, embossing*; Gaufrage *m.*
Gaufrirmaschine *f.*, Gaufrirkalander *m.* (Ind.); *Embossing-machine, goffering-machine*; Machine à gaufrer *f.*
Gaufrirmodel *f.* (Blum.); *Goffering-mould*; Gaufroir, gaufrier *m.*
Gaufrirpresse *f.* (Blum.); *Goffering-press*; Gaufroir à presse *m.* | —, Wappen-, Stempelpresse *f.* (Bb.); *Arming-press*; Presse à gaufrer *f.*
gaufrirte Tapeten *f. pl.*; *Goffered paper-hangings*; Papier gaufré *m.*
Gaufrirung *f.*; *Impression obtained by goffering*; Gaufrure *f.*
Gault, Flammenmergel, blauer Mergel *m.*; *Gault, galt*; Gault *m.*
Gaultheriasäure *f.*, Gaultheriaöl *n.*; *Gaultheric, methylsalicylic acid*; Acide gaulthérique *m.*
Gaupe, Gauge *f.*, Gauploch, Kapuziner-, Kappfenster *n.*; *Hip-roofed dormer-window*; Lucarne à la capucine *f.*
Gautschbret, Quetsch-, Kautsch-, Deckelbret *n.* (Pap.); *Pressing-board*; Drapant *m.*, pressette *f.*
gautschen, kautschen (Pap.); *to lay* or *couch a sheet on the pressing-board*; Coucher la feuille.
Gautscher, Leger, Kautscher, Filzer (Pap.); *Layer, coucher, lifter*; Leveur, coucheur, couchart *m.*
Gavassine, Zugschnur, Pese *f.* (Web.); *Gut-string*; Gavacine, gavassine *f.*
Gaylussit *m.*; *Gaylussite, bicarbonate of lime and soda*; Gaylussite *f.*
Gaze, Englische — *f.*; *English gauze*; Gaze tour anglais *f.* | gemodelte, geblümte —; *Figured gauze*; Gaze à fleurs. | geringe —; *Small gauze*; Gazilloo *m.* | glatte —; *Plain gauze, common gauze, lawn*; Gaze unie. | von —; *Gauzy*; De gaze.
gazeartig; *Gauzy*; De gaze, comme de la gaze.
Gazeband, Dünntuchband *n.*; *Gauze-ribbon, lawn-ribbon*; Ruban gaze, marabout *m.*
Gazeschaft *m.*; *Heald with only one row of meshes*; Lisse à culotte *f.*
Gazestuhl *m.*; *Gauze-loom*; Métier à gaze *m.*
Gazetritt *m.*; *Gauze-treadle*; Pas de gaze *m.*
Geäder *n.* (Bgb.); *Veins*; Veines *f. pl.*, structure veinée *f.* | — (Schl.); *Trellis-work*; Treillissage *m.*
gearbeitet, gut —; *Town-made, well made*; De bonne fabrique.
geäschert (Giess.); *Mixed with ashes*; Cendré.
Gebälge *n.* (Hütt.); *Bellows*; Soufflets *m. pl.*
Gebälk, Zimmer-, Balkenwerk, Gerippe, blosses Zimmer-, Holzwerk *n.*, Werksatz *m.*, Balken-, Zulage *f.*; *Timber-work, wood-work, frame, framing, skeleton, trabiation, frame of joists*; Châssis *m.*, charpente, carcasse, solivure, boiserie, poutraison, empoutrerie *f.* | —; *Entablature*; Entablement *m.* | —, Gebläse *n.*, Blasemaschine *f.*; *Blast-engine, blast*; Soufflets *m. pl.* | — des Brückenbelags; *Road-framing*; Charpente de tablier *f.* | starkes —; *Chain-timber*; Fortes solives *f. pl.* | verkröpftes —; *Beam with crossettes*; Poutre oreillonnée *f.*
Gebände (Bauw.) *s.* Aufhängungsbeschläge. | ein — an einen Balken anlegen; *to truss a timber*; Poser une armature à une poutre, armer la poutre.
Gebärstuhl, Entbindungsstuhl *m.*; *Chair of delivery, obstetric chair*; Chaise d'accoucheur *f.*
Gebäu *n.* (Bgb.); *Two shaft-frames bolted together*; Deux cadres enclavés *m. pl.*
Gebäude *s.* Bau. | — *n.* (Bgb.); *Mine*; Mine *f.* | abgerissenes —, Abriss *m.*; *House demolished*; Abatis *m.*, maison démolie *f.* | ein — aufhauen, zulegen, abbinden (Zimm.); *to assemble*

or *join the timber-work, prepare, fit* or *square the timber-work*; Abattre et assembler la charpente. | ein — auflassen, aufgeben, ihm den Rücken kehren (Bgb.); *to abandon a mine*; Abandonner une mine | einem — eine grössere Festigkeit geben; *to strengthen a building*; Renforcer, enforcir. | höffliches — (Bgh.); *Rich mine* or *vein*; Mine riche *f.* | — mit einem viereckigen Hofraum; *House built round a square*; Maison bâtie en cloître *f.* | leichtes —; *Light building*; Bâti *m.* | nahesäuliges —; *Systyle*; Bâtiment systyle *m.* | mit zwei Säulenreihen umgebenes —; *Diptere*; Diptère *m.* | dies — steht nun auf dem Grunde; *This edifice has settled*; Cet édifice a pris son faix. | ein — unterfahren, mit frischen Grundmauern versehen; *to rebuild the foundation, underpin a building*; Reprendre un édifice des fondements, refaire de sous-oeuvre.

Gebändekörper, Flügel *m.*, Gebäudemasse *f.*; *Case, shell, carcass*; Corps *m.*

Gebäulichkeit *f.*; *Fabric*; Fabrique *f.*

gebaut, schön —, schön aussehend; *Fine building, with layers nicely adjusted*; De ou d'un bel appareil.

gebeutelt; *Bolted*; Bluté. | nicht — (Müll.); *Not bolted*; Imbluté. [*Framing*; Beffroi *m.*

Gebiete, Mühlgerüste *n.*;

Gebilde *n.*; *Diaper*; Linge ouvré *m.* | der dritten Periode augehöriges —; *Tertiary rock*; Terrain tertiaire *m.* | neptunisches —; *Neptunian rocks*; Terrains neptuniens *m. pl.* | plutonisches —; *Plutonian rocks*; Terrains ignés, massifs, plutoniques *m. pl.*

Gebinde, Viertel-, Nothfloss *n.*; *Raft*; Brelle *f.* | — (Küp.); *Cask, barrel*; Fût *m.*, futaille *f.*, cerceaux *m. pl.* | —, Büschel, Diamantstrauss *m.* (Juw.); *Cluster*; Épi *m.*, attache de diamants *f.* | — (Schieferbr.); *Row*; Rangée *f.* | — (Schl.); *Trussing*; Armature, chaîne *f.* | —, Bind, Unterband, Wieb, Wiedel, Bund *n.*, Fitze, Docke *f.*, Strähn *m.* (130 Faden); *Cut, lea, ley, rap, skein, bunch*; Échevette, échet, écagne *f.* | —, Klapp von 44 Fäden *n.* (Tuchm.); *Lea of yarn*; Macque de fil de laine courte *f.* | — (Ziegl.); *Row, range*; Rangée *f.* | — (Zimm.); *Dragon-beam bond*; Assemblage de liens en contrefiche *m.* | — (Zimm.); *Truss, couple, poop*; Ferme *f.* | — mit doppeltem Hängewerk *n.* (Zimm.); *Crown-post truss*; Ferme à double arbalète *f.* | — mit einfachem Hängewerk oder einsäuligem Hängebock ohne Kehlbalken (Zimm.); *King-post truss*; Ferme à clef pendante *f.* | sechs — (Web.); *Slip*; Six écheveaux *m. pl.* | Theil eines —s (Web.); *Portion of a skein*; Bouton *m.* | zwei —, der 24te Theil (600 yards) der Spindel (Sp.); *Heer*; Deux écheveaux *m. pl.* (548 mètres).

Gebirge, Gebilde, Nebengestein *n.*, Gebirgsart *f.*; *Ground, country, rock, repository*; Terrain *m.* | festes —, festes Gestein *n.*, Fels *m.*; *Solid rock, fast, shelf*; Roche compacte *f.* | flaches —; *Flat mountain*; Montagne obtuse *f.* | freies — (Bgh.) s. frei. | gebreches —, sandsteinartige Gebirgsmasse *f.* (Bgh.); *Arenaceous rock*; Gangue friable *f.*, arénacées *f. pl.* | die Höhe des —s erfahren (Bgb.); *to measure the height of a mountain*; Prendre, mesurer la hauteur d'une montagne. | schiefriges —; *Schist, slate*; Ardoise *f.*, schiste *m.* | schwimmendes —, Fliess *n.*; *Shifting rock*; Roche éhouleuse *f.* | das — streicht in dieser Richtung fort; *The mountain extends in that direction*; La montagne va, s'étend dans cette direction. | das — verstollen; *to drift*; Percer la montagne par des galeries.

Gebirgsarten, phosphorsaure Basen enthaltende — *f. pl.*; *Phosphorated rock*; Phosphates *f. pl.*

Gebirgsflötz, das — abritzen; *to cut across*; Rejoindre la couche par une percée transversale.

Gebirgsglied *n.* (Bgb.); *Bed, deposit*; Gîte, gisement *m.*, couche *f.*

Gebirgslocomotive *f.*; *Mountain-locomotive*; Locomotive pour fortes rampes *f.*

Gebirgssperre (Bgh.) s. Feldessperre.

Gebirgsstufe *f.* (Bgb.); *Portion of rock*; Partie d'une roche *f.*

Gebiss, Pferdegebiss *n.* (Sattl.); *Bridle-bit, horse-bit*; Mors *m.* | —, künstliche Zähne *m. pl.*, Fassung falscher Zähne *f.* (Zahnarzt); *Set of artificial teeth*; Râtelier, faux râtelier *m.*, denture *f.* | bewegliches — (Sattl.); *Cannon mouth-bit*; Mors à brisure. | bizarres —; *Bit of an odd shape*; Mors gigoté. | gebogenes —; *Fast-mouth bit*; Mors courbé | — mit Kinnkette, Kinnkettenstange *f.*; *Curb-bit*; Mors avec gourmette. | — mit Nasenriemen verbunden; *Scatch mouth-bit*; Mors à muserolle. | ovales —, Wolfsgebiss, Kappenmundstück *n.*; *Scatch, sharp bit*; Escache *f.* | — des Schraubstocks (Schl.); *Bit of the vice*; Mors d'un étau. | — mit Stangen; *Cannon-bit*; Embouchure à canon *f.* | — ohne Stangen; *Snaffle*; Filet, bridon *m.* | — der Unterlegetrense; *Bridoon-bit*; Mors du filet *m.* | — am Zaum; *Brom*; Mors *m.* | zweiter Theil des —es; *Second part of the mouthpiece of bits*; Liberté de langue *f.* [Jonet *m.*

Gebisskettchen *n.*; *Curb*;

Gebissriemen, Gebissträger *m.*, Gebissleder *n.*, Strippe der Backenstücke *f.*; *Bit-carrier, cheek-billet, heading-rein*; Porte-mors *m.*

Gebläse *n.*, Gebläsmaschine *f.*; *Blowing-engine, blast-engine, blast*; Machine soufflante, soufflerie *f.* | — (Hochofen); *Air-pipe*; Buse *m.*, buse *f.* | das — anlassen; *to introduce the blast, blow the bellows, blow-up* or *set the blast-work*; Donner le vent, faire aller, agir les soufflets. | hydraulisches —; *Hydraulic blowing-machine*; Cloche *f.* | — mit Leistenliederung; *Friction-blast*; Machine soufflante à frottement. | schwaches —, schwacher Windstrom *m.*; *Moderate blast, tempered, soft blast*; Vent faible *m.* | starkes —, starker Windstrom *m.*; *Sharp blast, heavy blast*; Vent fort *m.* | das — überspannen; *to force the bellows*; Forcer le jeu des soufflets. | von unten wirkendes —; *Exsufflation*; Soufflerie d'en bas *f.*

Gebläseluft *f.*; *Blast, blast-air*; Vent des soufflets, air, vent *m.* | —, Wind, Gebläsewind *m.* (Hütt.); *Blast, wind, forced air*; Vent, air forcé *m.* | erhitzte —, heisse warme Luft *f.*, heisses Gebläse *n.*; *Hot blast, hot air*; Air chaud

m. | kalte —, kalter Wind m.; *Cold blast, cold*; Air froid, vent froid m.
Gebläsemanometer m.; *Blast-manometer*; Manomètre à soufflerie m.
Gebläsemesser n.; *Blast-meter*; Anémomètre appliqué aux soufflets de la forge. | — s. Balgprüfer.
Gebläsemündung f.; *Mouth of the nozzle and the blast-pipe*; Bouche de la buse de la tuyère f.
Gebläseofen, Stich-, Hochofen m.; *Blast-furnace, high-furnace*; Fourneau coulant, fourneau à soufflets, haut-fourneau à courant d'air forcé m. | mit heissem Wind betriebener —; *Hot-blast furnace*; Fourneau à l'air chaud m. | mit kalter Luft betriebener —; *Cold-blast furnace*; Fourneau à l'air froid m.
Gebläserad s. Balgenrad.
Gebläsewippe, Balgenstange f., Balgenschwengel m.; *Swipe*; Courbotte f. [Folié.
gebläitert (Chem.); *Foliated*;
geblaut, wenig — (Pap.); *Yellow*; Très-peu bleui.
gebleicht; *Bleached*; Blanchi. | mit Schwefeldampf —; *Stoved*; Blanchi au soufre.
geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt, jaspirt; *Diapered, figured*; Gaufré, diapré, façonné, à dessin, à ramage.
gebogen, bogenförmig, gekrümmt, krumm; *Arcuate*; Arqué. | —es Hohleisen n.; *Bent gouge*; Bec-de-corbin m.
Gebohre (Bgb.) s. Bohrzeug.
gebohrte Ohre n. pl. (Nadl.); *Drilled eyes*; Trous forés m. pl. | —r Schlüssel m.; *Pipe-key*; Clef forée f.
gebosselt, getrieben; *Embossed*; Bosselé, embouti.
gebräch, gebrech, schmeidig, schneidig, geschmeidig, geschneidig, schnätig (Bgb.); *Easily won* or *quarried*; Facile à exploiter.
Gebräme von Pelz n.; *Furred border* or *skirt*; Bordure f.
gebrannte irdene Gefässe n. pl.; *Baked earthen vessels*; Vases cuits m. pl. | — Knochen n. pl., Knochen-, Beinasche f., Schafbein n.; *Bone-ashes*; Cendre d'os f. | — Mandeln; *Sugared almonds*; Amandes pralinées f. pl. | —r Borax m.; *Boiled borax*; Borax brûlé, calciné m. | —s Kupfer n.; *Calcined copper*; Cuivre calciné m. | —s Wasser n.; *Stilled water*; Eau distillée f.
Gebräue, Gebräude, eine Braupfanne voll (Br.); *Gyle, brewing (quantity brewed)*; Brassin m. [sure f.
Gebräunles n.; *Burnish*; Brunissure f.
gebrech (Bgb.); *Brittle*; Friable.
gebrechlich, brüchig; *Arenaceous, fragmentary*; Fragmenteux, facile à rompre, à détacher, friable, fragmentaire.
gebrochen; *Foldable*; A brisures. | —er Hebel s. Winkelhebel. | —er Köper s. vierbündiger Atlas. | —er Ring m. (Münzw.); *Opening ferrule*; Virole brisée f. | —er Stab m. (Bauk.); *Fret, fret-work*; Bâton rompu m., grecque f. | —er Winkel m. (Opt.); *Angle of refraction*; Angle de réfraction m. | —es Passiren n. (Web.); *Enterdraught by parts*; Remettage interrompu m. | —e Treppe f.; *Stairs with landing-places*; Escalier à repos m. [Couvée f.
Gebrüte n. (Ackb.); *Seat*;
gebückt, gebeucht (Bl.); *Washed in lye*; Lessivé.
Gebund n. (Baodw.); *Bunch*; Écagne f. | —, Kante f., Kopf, Zopf, Twist m. (Sp.); *Twist*; Fil, tortillon m., courants m. pl. | — Eisenblech, Packet von Stürzen n., Zange f.; *Bundle of iron-sheets, pile, faggot for plate-making*; Trousse f. | — alter Klingen zum Zusammenschweissen (Messerschm.); *Blades of old iron welded together*; Pâté m. | — Pergament, 36 Blätter; *36 sheets*; Botte f. | — Reife; *Bundle of hoops*; Rouelle de cerceaux f. | — Stabholz; *Bundle of staves*; Botte de seaux f.
Gebünde (Bb.) s. Heftschnüre.
gebündelt (Bauk.); *Clustered*; Fasciculé, en faisceau.
gebunden (Phys.); *Latent*; Latent.
Geckstock m. (Pumpe); *Brake, handle of a pump*; Poignée de l'engin d'une pompe f.
Gedächtnissfreund m.; *Remembrancer, memory's assistant* or *friend*; Aide-mémoire m.
gedackt, gedeckt (Org.); *Stopped, covered with a lid*; Jeu à tuyaux bouchés m. | grob —; *16 feet stop*; Jeu de seize pieds m. | klein —; *4 feet stop*; Jeu de quatre pieds m. | mittel —; *8 feet stop*; Jeu de huit pieds m.
Gedankenstrich m. (Bdr.); *Pause*; Moins m.
Gedärme f. pl.; *Guts*; Boyaux m. pl. | — losknüpfen (Darmsp.); *to untie guts*; Assir.
Gedeck n.; *Cover, (plate, knife, fork, napkin), knife and fork*; Couvert m. | —; *Set of table-linen*; Garniture de linge de table f. | — (Bauw.) s. Dach. | — (Org.); *Register of covered pipes*; Registre de tuyaux couverts m.
gedeckte Zinken f. pl. (Zimm.); *Lap-dovetails*; Queue d'aronde couverte, à recouvrement, à patte f. | —er Schwalbenschwanz m. (Zimm.); *Coak and plain*; Assemblage à patte et à queue d'aronde m. | —r Wein m.; *Dark-coloured wine*; Vin qui pèche en couleur m. | —r Syrup m.; *Muscovado molasses*; Sirop couvert m.
gedeihen, aufgehen (Kalk); *to swell, rise, increase*; Se gonfler, foisonner.
Gedeihen, Wachsen, Aufquellen des Kalks n.; *Swelling, growing, increasing of the lime*; Foisonnement de la chaux m.
gediegen, bergfein (Bgb.); *Native*; Primitif, vierge, natif.
Gedingarbeiter, Stückarbeiter, Winkelmeister, Pfuscher m.; *Home-worker, pieceman*; Chambrelan m.
Gedinge n.; *Tribute*; Tâche à gain ou à perte, tâche à forfait f. | —, Geding n. (Bgb.); *Bargain, tribute, tut-work*; Tâche à forfait f., accord m. | ein — abgeben; *to submit to a jury*; Soumettre au jury le résultat de travail à forfait. | vom — ablegen; *to dismiss*; Renvoyer. | — abnehmen, auf das — fahren; *to verify the work done*; Vérifier le travail. | — auf-, verfahren, heraus-, aufschlagen; *to perform the task*; Exécuter la tâche. | — aufnehmen, nehmen, antreten; *to undertake a task*; Entreprendre une tâche. | vom — entweichen; *to leave service without leave*; Rompre un engagement. | ins — geben; *to contract*; Contracter. | dem — den Hals brechen; *to perform the work badly*; Mal travailler. | — hauen, — nehmen; *to tribute*; Entreprendre à forfait. | kubisches —; *Task by cube-work*; Tâche par cubes f. | — reguliren; *to specify the work*; Spécifier les travaux. | — schliessen, abschliessen, entrichten, machen, tref-

fen, setzen; *to make an agreement*; Conclure un contrat. | im — stehen, sein; *to do job-work*; Travailler à forfait.
Gedingebuch *n.* (Bgb.); *Control register*; Contrôle des mines allouées *m.*
Gedingehauer, Gedingenehmer *m.* (Bgb.); *Tributer*; Mineur à forfait *m.*
Gedinger *m.* (Bgb.); *Miner at task-work*; Mineur à la tâche *m.*
Gedinggeld *n.*, Gedinglohn *m.* (Bgb.); *Contract wages* or *price*; Prix, salaire convenu *m.*
Gedinghäuer *m.* (Bgb.); *Job-hewer*; Mineur à la tâche *m.*
Gedingstufe *f.* (Bgb.); *Job-mark*; Marque de l'ouvrage donné à forfait, entaille dans la roche faite par le juré *f.*
Gedingträger *m.* (Bgb.); *Spokesman*; Représentant *m.*
Gedörrstücke *n. pl.* (Hütt.); *Eliquation-pieces*; Pièces de ressuage *f. pl.*
gedreht, gedrechselt, abgedreht; *Turned*; Tourné. | —e Bohrer *s.* Schraubenbohrer. | —e Läufe *m. pl.*; *Twisted barrel*; Canon tordu *m.* | —er Zucker, Stangenzucker *m.*; *Sugar in sticks*; Sucre tors *m.*
gedritte Schnitte *m. pl.* (St.); *Counter-hatching*, *treble tally*; Triples tailles *f. pl.*
gedruckt sein (Bdr.); *to be in print*; Être imprimé. | —e Stoffe *m. pl.*; *Prints*; Calicots imprimés *m. pl.*
gedrucktes Blatt, Flugblatt *n.*; *Print*; Imprimé *m.*
gedrückt (Bauk.); *Surbased*; A corniche. | —er Pfühl *m.* (Bauk.); *Pressed torus*; Tore corrompu *m.*, moulure en demi-coeur *f.* | —e Arbeit *f.* (Dr.); *Spun work*; Repoussé *m.* | —e Hohlkehle *f.* *Scotia*; Scotie *f.* | —e Röhren *f. pl.*; *Pressed pipes*; Tuyaux repoussés *m. pl.*
Geduld, in der — liegen, stehen (Bauk.); *to be sheltered from the weather*; Etre à l'abri du mauvais temps, des vents.
Gefach *n.*; *Pigeon-hole*; Case, layette *f.* | — mit 52 Abtheilungen; *Case with 52 compartments*; Colombier *m.* | —e *n.* (Bdr.); *Set of boxes*; Rangée de cassetins *f.*
gefacht; *Bayed*; A l'ouverture.
Gefährt *n.*; *Track of a lode*; Avenue, trace d'un filon *f.*, intervalle, sillon qui sépare le filon de la roche stérile *m.* | dem Gang auf das — kommen (Bgb.); *to discover the track of a lode*; Trouver la trace du filon.
Gefährte, Beigang *m.* (Bgb.); *Lode that lies parallel with the master-lode*; Filon parallèle au filon principal *m.*
Gefäll *n.* (Hütt.); *Upper part of the buddle*; Partie supérieure des tables de lavoir *f.*
Gefälle *n.* (Bgb.); *Fall*; Masse de pierres éboulées *f.* | —, Neigung, Senkung, Längenfälle, Neigungsfläche, Steigung *f.*, Fall *m.* (Eisenb.); *Gradient, ascent, fall*; Pente, rampe *f.*, remont *m.* | — (Müll.); *Head of the mill-lent*; Chute, pente *f.* | — Stromgefälle *n.*, Fall eines Flusses *m.* (Wasserb.); *Fall, current of a river, slope of the stream, bend*; Pente, chute d'un fleuve *f.* | —, Druckhöhe des Wassers *f.* (Wasserb.); *Height, head of water, fall*; Hauteur de la chute d'eau, chute, charge d'eau, différence de deux niveaux *f.* | — (Wasserb.) *s.* Abhang. | leichtes —; *Good gradient*; Pente aisée, douce *f.* | — machen (Bgb.); *to fall down*; Tomber, ébouler.
Gefällkästchen *n.* (Bgb.); *Buddle, trough*; Auge des tables de lavoir *f.*
Gefällladen, Schiessladen *m.*, Schussbrücke *f.*, Schossgerinne, Giessbret *n.* (Müll.); *Leat, trough*; Auge du moulin *f.*
Gefällwechsel *m.* (Wegeb.); *Place where two slopes divide*; Point de passage d'une déclivité à une autre *m.*
Gefalletes *n.*, gefaltete Arbeit *f.*; *Plaiting*; Plissure *f.*
gefalzt; *Folding*; Brisé.
gefärbt, echt —, in der Wolle —; *Dyed in grain*; Teint en laine. | gleichmässig —; *Tinted, plainly coloured*; Teinte plate *f.* | stark —; *High-coloured*; Fortement coloré. | leicht —; *Slightly coloured, tinctured*; Légèrement coloré, teinté.
Gefäss *n.*; *Vessel*; Vase *m.* | —, Kugel, Kapsel, Cisterne *f.* (Thermom.); *Bulb, kettle, basin, reservoir, cistern*; Cuvette *f.* (petit verre au bas du tube d'un thermomètre.) | eine Art — (Br.); *Basin*; Barque *f.* | beim Blasen verdorbenes — (Glash.); *Badly blown vessel*; Ponty *m.* | — für die dritte Erzwäsche (Hütt.); *Wreck*; Troisième lavoir *m.* | hölzernes — (Kup.); *Wooden vessel*; Bidon *m.* | grosses hölzernes —; *Wooden basin*; Bachon *m.*, bachone *f.* | irdenes —, Krucke *f.*; *Jar*; Bocal *m.*, cruche *f.* | — (Degen); *Hilt*; Poignée *f.* | — zum Lichterziehen, Talgtrog *m.*; *Dipping-mould* or *-basin*; Abime *m.* | — zu den Nadelschäften und Nadelköpfen; *Vessel for the pin-shafts and pin-heads*; Vasean *m.* | poröses — (zum Abkühlen); *Porous vessel (for cooling)*; Hydrocérame, alcaraza *m.* | — zum Salztransporte; *Vat for conveying salt*; Gaffe *f.*
Gefässdiffusion *f.* (Phys.); *Jar-diffusion*; Diffusion en bocal *f.*
Gefässe *oder* Geschirr einsetzen (Töpf.); *to set the pots*; Enfourner les pots. | in einander greifende *oder* gerichtete — (Chem.); *Vessels fitting in each other*; Vaisseaux de rencontre *m. pl.* | — welche nur an einer Seite eine Oeffnung haben (Chem.); *Blind vessels*; Vases ouverts d'un côté seulement *m. pl.*
Gefässgold, Löffelgold *n.*; *Vessel-gold, standard-gold*; Or de vaisselle *m.*
Gefässmacher *m.*; *Manufacturer of vessels*; Cassier *m.*
gefasst (Jnw.); *Wrought, set*; Mis en oeuvre, à ou en l'oeuvre.
Gefässzellen, Holzporen, Röhren *f. pl.*; *Pores*; Pores, vaisseaux *m. pl.*
gefedert, gezüngelt (Tischl.); *Tongued*; Languetté, à languette.
gefeilt, zu dünn — (Uhrm.); *Filed too thin*; Efflanqué.
gefeuert; *Copper-coloured*; Cuivré.
Gefieder *n.* (Schl., Uhrm.); *Springs, movement*; Ressort *m.*
Geflader, hölzernes —, Gefluder für die Stollenwasser *n.* (Bgb.); *Launders, trunk*; Mahay *m.*
geflammt, flammigt, gewellt, gewässert, streifig; *Watered, waved, having cords, cloudy*; Ondé, cordé, flambé, ondoyé, moiré, tabisé, ondoyant, flamboyant, ebiné. [brides.
geflanscht; *Flanged*; Bridé, à
Geflecht, Flechtwerk *n.*; *Tress-work, hurdle-work, basket-work, radding*; Clisse *f.* | dichtes — (Korbm.): *Compact wicker-work*; Closerie *f.*
gefleckt, gesprenkelt: *Marbled*; Tacheté, marqué, marqueté, tigré, marbré. | (Lichtz.); *Spotty*; Tavelé.
geflochten, weit — (Korbm.);

Loosely twisted; A claire-voie.
Geflüder (Bgb.) s. Fluter. | —, Gerinne n. (Bgb.); *Trough, channel*; Auge, rigole f., canal, coursier m. | — (Hütt.) s. Abzucht. | — (Müll.) s. Arche.
geformte Pappe f.; *Millboard*; Carton de moulage m.
gefranst; *Fringed*; Frangé.
gefressene Stelle f., Riss m. (Masch.); *Rut*; Grippure f.
Gefrierapparat m., Eismaschine f.; *Ice-machine, machine for making ices, freezing-machine*; Congélateur, appareil de congélation m.
gefrierbar, gerinnbar; *Congealable, coagulable*; Congélable, coagulable.
gefrieren, harschen; *to congeal, freeze*; Se geler, congeler, prendre.
Gefrieren, Erstarren n.; *Congelation, congealing, freezing*; Congélation m.
Gefrierpunkt, Frost-, Kältepunkt m.; *Freezing-point*; Point de congélation, de froid, zéro m.
gefrischt (Hütt.); *Revived*; Révivifié.
Gefrischteisen n.; *Pig-iron melted twice*; Refonte de la guense f.
Gefrorenes n. (Zuckerb.); *Ice, ice-cream*; Glace f. | mehrfarbiges —; *Mixed ice*; Glace panachée f.
Gefüge s. Bau. | —, Gelag, Ansehen auf dem Bruch n., Textur, Schicht f. (Bgb.); *Layer, stratum, bed, seam, texture*; Couche, grainure, texture, strate, zone f., tissu, lit, rang, étage m., joints m. pl.
gefugt, fugendicht, gefalzt, zusammengestossen (Tischl.); *Joined*; Jointif.
Gefünftemuster n. (Web.); *Quincuncia pattern*; Contresemplage m.
gefurcht, gerinnt (Bauk.); *Channelled, furrowed*; Creusé, sillonné.
gegen durchschlagen, bohren; *to counter-punch*; Contrepoinçonner. | — den Strich oder Faden; *Against the grain* or *hair, in an opposite direction*; A contre-biais, à contre-fil, à contre-poil.
Gegenabdruck m. (Vergold.); *Counter-mould*; Contre-estampe f., contre-moule m. | —, Gegenabzug m., Nachprobe f. (Bdr., St.); *Counter-proof*; Contre-épreuve f. | den — machen, die Gegenprobe abziehen, wieder-, gegendrucken, gegenabklatschen; *to counter-draw, trace, take a counter-proof of a counter-drawing, either by impression* or *by copying it in inverted sense*; Décalquer, contre-tirer, contre-calquer. | einen — machen (St.); *to take a counter-proof*; Faire une contre-épreuve, contre-épreuver.
Gegenansicht f., Gegengesichtspunkt m. (Opt.); *Counter-view*; Contre-vue f.
Gegenanziehung f.; *Counter-attraction*; Attraction opposée f.
Gegenarbeit f., Gegenschnitt m. (Kunsttischl.); *Counterpart*; Contre-partie f.
Gegenbart m. (Schl.); *Counterbit*; Contre-panneton m.
Gegenbau m. (Bgb.); *Cutting from both ends*; Taille des deux bouts f.
Gegenbewegung f.; *Countermovement*; Contre-mouvement, mouvement réactionnaire m.
Gegenbohrer, Gegenbunzen, Durchschlag m. (Schl.); *Counter-punch*; Contre-poinçon m.
Gegenböschung, Innenböschung f. (Bauk.); *Counterslope, shelving, counter-batter*; Contre-fruit m.
Gegenbuch n. (Bgb.); *Control-register*; Registre d'immatriculation m.
Gegenbunzen m., Gegenpatrize f. (Schriftg.); *Counterpunch*; Contre-poinçon m.
Gegendamm, Vordamm, Gegendeich, Vordeich m.; *Strengthening dyke*; Contre-digue f.
Gegendampf, Rückkehrdampf m.; *Steam employed to reverse an engine*; Contre-vapeur f.
Gegendruck m.; *Back-pressure, steam-compression*; Contre-pression f. | — (Wasserb.); *Counter-pressure*; Contrefoulement m. | — (Zgdr.); *Grounding-in*; Rentrage m.
Gegendruckarm m.; *Reaction-arm*; Bras à réaction m.
Gegendruckdampfmaschine f.; *Reaction-engine*; Machine à réaction f., tourniquet à vapeur m.
Gegendrucker m. (Zgdr.); *Grounder-in*; Imprimeur-rentreur m.
Gegendruckkolben am Locomotivschieber m.; *Radius-piston, counter-balance piston*; Suceur, piston soulageur m.
Gegenfenster, Vor-, Doppelfenster n.; *Double casement, sash-window, double-window, inner sash*; Double-châssis, contre-châssis m., contre-fenêtre f.
Gegenform f. (Bdr.); *Counter-mould, counter-plate*; Contre-planche f. | — (Giess.); *Counter-mould*; Contre-moule m. | — (Web.); *Counter-plate, counter-block*; Contre-planche f. | eine — machen; *to take a counter-mould*; Contre-mouler.
gegenfurniren, auf beiden Seiten furniren (Tischl); *to counter-veneer, veneer on both sides*; Contre-plaquer.
Gegenfurnirung f. (Tischl.); *Veneering on both sides*; Contre-placage m.
Gegengang, Nebengang m. (Bgb.); *Counter-lode*; Contre-mine f.
Gegengesperr n. (Pendeluhr); *Counter-ratchet*; Contre-arrêt m.
Gegengewicht, Uhrgewicht n., Gegenlast f. (Mech.); *Counter-poise, counter-weight, counter-balance, balance-weight, back-balance*; Contre-poids m., contre-charge, contre-balance, contre-potence f. | —, Gleichgewicht n. (Bauw.); *Counter-weight*; Estive f. | — des Excentriks, Excentrikgegengewicht n. (Dpfm.); *Eccentric balance-weight*; Contre-poids d'excentrique m. | — am Cylinder (Web.); *Counter-weight of the pile-cylinder of cut velvet*; Savoyard m. | — für Ketten (Web.); *Counter-weight for warps*; Charge f., rabat m. | — an einer Schnellwage; *Ball of a steel-yard*; Contre-poids m., masse f. | — des Spanngewichts (Web.); *Weighing-lever*; Bascule à besace f. | — einer Wippbrücke, Wipprahmen m.; *Counter-poise of a draw-bridge, balance-frame*; Fléau d'un pont-levis, tape-cul m.
Gegengewichthölzer n. pl. (Pos.); *Staves of the counter-weight*; Quille f.
Gegengift, Antidot n.; *Antidote, counter-poison*; Antidote m.
Gegengitter n.; *Double grating*; Double grille f.
Gegengurt m., Gegengurte, Strippe am Sattel f.; *Girth-strap, girth-leather*; Contre-sanglon m., contre-sangle f.
Gegengurtband n. (Web.); *Ribbon whose designs are formed by the warp*; Ruban façonné dont les dessins sont

formés par la chaîne et non par la trame. [Contre-rivoir *m.*
Gegenhalter *m.* (Schm.); *Dolly*;
Gegenhang s. Ansteigen.
Gegenhaut, Gegenunterlage *f.* (Perg.); *Counter-summer, skin-coat*; Contre-sommier *m.*
Gegenhemd *n.* (Dpfm.); *Dumb-plate*; Chemise anti-explosive *f.*
Gegenkammstab *m.* (Web.); *Counter-stay*; Contre-vierge *f.*
Gegenkeil, Haken-, Löse-, Stellkeil *m.*, Gegenschliesse *f.* (Masch.); *Fox-wedge, nose-key, fox-key, gib, tightening-key*; Contre-clavette, clavette de calage, de dressage *f.*
Gegenkerbholz *n.* (Bäck.); *Control-tolly*; Échantillon *m.*
Gegenkläppchen *n.* (Uhrm.); *Counter-beater*; Contre-battant *m.*
Gegenklöbchen des Steigradklobens *n.* (Uhrm.); *Counter-potence*; Contre-potence *f.*
Gegenklöpfel *m.*, Anstossschiene *f.*; *Counter-knocker*; Contre-heurtoir *m.*
Gegenkraft, gegenwirkende Kraft *f.*; *Counter-check, strain, antagonistic power, counter-force*; Force opposée, antagoniste, contre-force *f.*
Gegenlager, Gegenfutter *n.* (Streckw.); *Counter-bush*; Contre-empoise *f.*
Gegenlatte, Windlatte, Kalkleiste *f.*; *Counter-lath*; Contre-latte *f.* | mit —n versehen, auf beiden Seiten belatten; *to counter-lath*; Contre-latter.
Gegenlatter *m.*; *Lath-holder, clincher*; Contre-lattoir *m.*
Gegenlicht *n.* (Bauk.); *Counter-light, false light*; Contre-jour *m.*
gegenlochen (Hufschm.); *to drive in nails*; Brocher les clous de chaque côté du fer.
Gegenmasche, Doppelmasche *f.*; *Counter-mesh, double mesh*; Contre-maille *f.*
Gegenmesser, liegendes Blatt *n.*, Lieger *m.*; *Lyer, lower blade of a pair of shears, ledger-blade*; Lame femelle *f.*, contre-couteau, registre *m.*
Gegenmutter, Doppel-, Stellmutter *f.* (Mech.); *Set-screw, jam-nut, counter-nut*; Contre-écrou *m.*
Gegenniethammer *m.*, Nietstöckchen *n.* (Schm.); *Dolly*; Contre-rivoir, tas à river *m.*
Gegenort *m.* (Bgb.); *Counter-excavation*; Percée, fouille faite à l'encontre, au devant d'une autre *f.*
Gegenpfanne *f.* (Uhrm.); *Hole of the upper pillar-plate*; Lumière de la platine supérieure *f.*
Gegenpfeiler *m.*; *Counter-pilaster*; Contre-pilastre *m.* | —, Strombrecher *m.* (Brücke); *Starling*; Avant-bec *m.*
Gegenpflaster *n.*, Nebenstein beim Kreuzpflaster *m.*; *Counter-pavement*; Contre-caniveau *m.*
Gegenponze *f.*, Gegenpunzen *m.*; *Counter-punch*; Contre-poinçon *m.*
Gegenprobe, Nachprobe *f.* (Bgb.); *Counter-proof, counter-essay*; Contre-essai, essai de mine pour en comparer deux autres *m.*, contre-épreuve d'un tiers *f.* | — (St.) s. Gegenabdruck.
Gegenprofil *n.* (Bauk.); *Counter-profile*; Contre-profil *m.*
Gegenpunzen *m.* (Knopfm.); *Hub*; Contre-poinçon *m.*
Gegenrakel *f.*, Gegenschaber *m.*; *Lint-doctor*; Râcle-derrière, contre-râcle *f.*
Gegensaum *m.* (Bgb.); *Counter, contra*; Veine contraire *f.*
Gegenschaber *m.*; *Counter-scraper*; Contre-râcle *f.*
Gegenschaufel *f.* (Müll.); *Counter-paddle*; Contre-aube *f.*
Gegenschiene, Leit-, Zwangschiene *f.* (Eisenb.); *Guard-rail, counter-rail, check-rail*; Contre-rail *m.*
Gegenschliessen mit Absätzen *f. pl.* (Dpfm.); *Gibs for side-rods*; Contre-clavette à talons *f.*
Gegenschmelz, Schmelz auf der Kehrseite *m.*; *Back-enamel*; Contre-émail *m.*
gegenschraffiren, ins Kreuz schraffiren (St.); *to counter-hatch, counter-cut, cross-hatch*; Contre-hacher, contre-tailler (graveur en bois).
Gegenschraffirung, Kreuzschraffirung *f.* (St.); *Cross-hatching, counter-tallying, triple tally*; Contre-hachure, contre-taille *f.*
Gegensempel *m.* (Web.); *Counter-simple of designs*; Quinconce *m.*
gegensempeln (Web.); *to counter-simple*; Contre-sempler.
Gegenspalier, Gegengeländer *n.* (Gartn.); *Second espalier (opposite to another)*; Contre-espalier *m.*
Gegenspaltung eines Schieferblocks *f.*; *Counter-split of a slate-block*; Contre-fendis *m.*
Gegensparren *m.* (Zimm.); *Counter-rafter*; Contre-chevron *m.*
Gegensprechen, gleichzeitiges — *n.* (Tel.); *Duplex telegraphy*; Télégraphie à courants en sens inverses *f.*
Gegenstandsträger *m.* (Opt.); *Object-holder*; Porte-objet *m.*
Gegenstempel, Oberstempel *m.*, Patrize *f.*; *Counter-die, upper-die*; Étampe supérieure *f.*, poinçon *m.*
Gegenstrebe *f.*, Strebeband in einem Hängewerk *n.*, Walmsparren *m.* (Zimm.); *Angle-tie piece, hip-rafter*; Coyer *m.*
Gegenstrich *m.* (Tuchm.); *Stroke against the hair or nap, wrong way of the grain, against the grain*; Contre-poil, rebours *m.*
Gegenströmung *f.*; *Counter-current*; Contre-courant *m.*
Gegenstufe, Erb-, Markscheidestufe *f.* (Bgb.); *Sign, mark*; Marque de reconnaissance *f.*
Gegenstunde *f.* (Bgb.); *Degree given by south-pole of the compass*; Degré indiqué par le pôle du Sud de la boussole *m.*
Gegentrumm *n.* (Bgb.); *Lode opposite to another*; Fuite d'un filon, partie d'un filon qui est à l'opposé d'un autre *f.*
Gegenwalze *f.*; *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine*; Contre-partie, épreuve d'une machine à gaufrer *f.*
Gegenwelle *f.* (Mech.); *Counter-shaft*; Contre-arbre *m.*
gegenwiegen, gegenwägen, Gegengewicht halten; *to counter-weigh, counter-balance*; Contre-peser.
Gegenwinde *f.*; *Whim with an axle of unequal dimension*; Treuil à axe de dimension inégale *m.*
gegenwinden, aufwiegen, Gleichgewicht, Wage halten; *to counter-balance, counter-poise*; Contre-balancer.
Gegenwinder, Vorderaufwinddraht *m.* (Mnl.); *Counter-faller*; Contre-baguette *f.*
Gegenwirkung *f.*, Gegendruck *m.*; *Reaction, counter-effect*; Réaction *f.*
gegenzeichnen (Pappm.); *to counter-mark*; Baiser.
Gegenzunge *f.* (Wage); *Fixed tongue*; Contre-languette *f.*
gegittert; *Latticed, trellieed*; Treillissé.
Geglättetes, Brunirles *n.*, Poliretfect *m.*; *Effect of burnish*; Brunis *m.*

gegliedert, knieförmig, gekniet, gelenkig, gekröpft; *Elbowed, kneed, forming a knee* or *angle, bent at angles*; Coudé, en équerre.

gegossen, auf einmal —; *Cast in the same piece with*; Venu de fonte avec . . .

gegründet, von unten aus — sein (Bauw.); *to be erected from the ground*; Porter de fond.

gegurtet; *Surcingled*; Lié avec un surfaix.

gehäbe (Küp.); *Close*; Bien relié, bien serré.

Gehäge *n.*, Einfriedigung *f.*; *Enclosure, ambitus*; Enceinte *f.* | — (Fisch.); *Preserved fishery*; Muraille *f.* | —, gehägtes, verbotenes Holz *n.*, Schonung *f.*, gehägter Schlag *m.* (Forstw.); *Fenced wood, forest in defence, enclosure*; Défends, bois en défends, taillis en défense, clos *m.*

Gehalt *m.*; *Contents*; Capacité, contenance *f.* | —, Inhalt *m.* (Bgb.); *Standard, yield*; Contenu *m.*, qualité, teneur, richesse *f.* | geringer — (Bgb.); *Poorness*; Stérilité, pauvreté *f.* | den — verlieren, abfallen (Bgb.); *to get poor, base, to become of a worse quality*; S'appauvrir.

gehämmert; *Hammered*; Fait au marteau, martelé.

Gehänge *n.* (Bauk.); *Festoon, lob*; Festons *m. pl.*, guirlandes *f. pl.* | —, Hang *m.* (Bauw.); *Hanging*; Penture *f.* | —, Spannjoch *n.* (Bgb.); *Traverses*; Traverses, perches qui pendent à des joints *f. pl.* | — (Bgb.) *s.* Hangendes. | — (Eisenb.); *Runner*; Grappin *m.*, clef de relevée *f.* | — (Giess.) *s.* Hängeisen. | — (Kompass); *Suspension*; Suspension *f.* | — (Pappm.); *Hangings*; Suspensoir *m.* | — (Uhrm.); *Pendant*; Pendant *m.* | — (Web.); *Jack-suspension*; Suspension *f.* | — am Seil (Bgb.); *Runner*; Relevée, clef de relevée *f.*, grappin *m.*

Gehängekrahn *m.* (Bgb.); *Drop*; Drop *m.*

gehärtet (Stahl); *Hardened*; Trempé.

Gehau *n.* (Forstw.); *Place in a forest where timber is being felled*; Taillis *m.*

Gehäufe, Angehäufe *n.*, Erzlage, Schichte *f.*, Flötz *m.* (Bgb.); *Pipe-vein, mass, seam*; Amas *m.*

Gehäuse *n.*, Hülle *f.*; *Cage, jacket, cleading*; Enveloppe *f.* | — (Mech.); *Cage, box of clack-valves*; Muselière *f.* | —, Büchse der Bohrstange *f.* (Feuerarb.); *Drill-socket*; Boîte d'alésoir *f.* | — (Mech.); *Case*; Cage d'un cric *f.* | —, Lager *n.*, Hülse, Flasche *f.* (Mech.); *Shell*; Chape d'un moufle *f.* | — des Flaschenzugs; *Shell*; Caisse, chape *f.* | — des Hobels, Kasten, Hobelkasten *m.*; *Stock of a plane*; Cage du rabot *f.*, fût, fut *m.* | — für die Schermühle (Hochschäft. St.); *Case for the warp-beam*; Lanterne *f.*

Gehäusenägel, Uhrgehäusenägel *m. pl.*; *Pins for watch-cases*; Pointes pour boîtes à montre *f. pl.*

Geheck *n.* (Ackb.); *Hatch, brood, breed, cover, eye, muster, nye, nide*; Volée *f.*

Gehege *n.*, Einfriedigung *f.*; *Mew*; Enclos *m.* | — an Blumenbeeten *Fence on flower-beds*; Dent *f.*

geheim, verborgen, Neben.... (Bauk.); *Secret, private, back*; Dérobé, secret, de dégagement.

Geheimfach, geheimes Fach *n.*; *Secret drawer* or *compartment*; Cachette, cache, cave *f.*, secret *m.*

Geheimmesser *n.*; *Knife with a secret key acting on the spring*; Couteau militaire à secret *m.*

Geheimniss *n.* (Hutm.); *Mordant*; Secret *m.* | das — geben (Hutm.); *to dress the fur*; Feutrer le castor.

Geheimschloss *n.*; *Secret lock, combination lock*; Chogramme *m.*

Geheimtreppe *f.*; *Back-stairs, privy, secret, private stairs*; Escalier dégagé, dérobé *m.*

geheimdeter Krystall *m.*; *Crystal with an opaque cover*; Cristal couvert d'une enveloppe opaque *m.*

gehen (Bgb.); *to break down*; Ébouler. | arbeiten, in Gang sein (Mech.); *to go, work*; Fonctionner, aller. | zu schwer, zu hart — (Mech.); *to work too heavy*; Avoir peu de chasse. | zu Tage — (Bgb.); *to crop*; Affleurer.

Gehen des Teigs *n.* (Bäck.); *Rising*; Lever, gonfler, enfler.

Gehenk *n.*; *Handle, hook*; Anse, ansette, oreille *f.*, orillon *m.* | — (Degen); *Belt, sword-belt*; Ceinturon *m.*

gehenkelt, geöhrt, mit Griff versehen; *Ansated*; A anse.

Gehirnstein *m.*; *Brainstone*; Moelle pétrifiée *f.*

Gehölz vom Vieh beschädigt oder unbrauchbar gemacht *n.*; *Wood damaged by cattle*; Champaye *f.* (Doubs).

gehorchen, klein beigeben (Bdr.); *to yield, submit*; Marcher.

Gehöriges, Zubehör *n.*; *Garniture, ornament*; Garniture *f.*, ornement, accompagnement, pendant *m.*

Gehrdreieck, Gehrmass *s.* Achtelwinkellineal

Gehre, Schräge, Schiefe, Quere, Gehrung *f.*; *Bevel, bevil, slope, askew, skew*; Biais *m.*, obliquité, pente *f.* | — (Bienen); *Honey-comb*; Rayon de miel *m.* | —, Giere, Gehrung, Gährung, Gierung *f.* (Tischl., Zimm.); *Scarf, mitre-quoin, mitred quoin*; Onglet, anglet, biaisement *m.*

Gehreisen *n.*; *Rectangular corner chisel*; Gouge rectangulaire *m.*

gehren (Zimm.); *to bevil*; Assembler en biais.

Gehren *m.*, Gehre *f.*; *Bevelled piece*; Pièce en talus *f.*, talus *m.* | —; *Bevel, wedge, pointed instrument*; Outil à pointe, outil pointu *m.*

Gehrenziegel *m.*; *Rounded tile*; Tuile arêtière *f.*

Gehrfuge, Gehrung, Ecke mit stumpfer Gehrung *f.*, Gehrstoss, Stoss auf Gehrung *m.*; *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin*; Assemblage d'onglet, en biaisement *m.*

Gehrhobel *m.*; *Bevil-plane*, Tampon *m.*

gehrig; *Oblique*; Oblique.

Gehrlade, Gehrungsstosslade *f.*; *Mitre-block, mitre-box*; Boîte de mitre, machine à onglet *f.* de mitre *f.*

Gehrlinie *f.*; *Mitre-line*; Ligne

Gehrmass, bewegliches — *n.*; *Sliding-square, bevel-rule, mitre-rule*; Sauterelle, équerre mobile *f.* | unbewegliches —; *Mitre-square*; Équerre de mitre, équerre-onglet *f.*

Gehrock mit Seitentaschen *m.*; *Morning-coat*; Redingote à la propriétaire *f.* | loser — mit Ärmeln; *Cloak with sleeves, overall for officers*; Caban *m.*

Gehrstoss *s.* Gehrfuge.

Gehrung, Fuge *f.*, Eingefüge *n.*; *Bevel, quoin, mitre-quoin*; Biais, biaisement, onglet *m.* | —, halber rechter Winkel, Achtelschlag *m.*; *Mitre, bevil*; Mitre (45°) *f.* | stumpfe —; *Mitred quoin*; Assemblage d'onglet, en biaisement *m.* | auf — verbinden, in einen

halben rechten Winkel zusammenfügen; *to mitre*; Assembler en onglet, faire un assemblage d'onglet.
Gehrungsfuge die nach einem Punkt auf der Aussenkante des schmalen Stücks läuft; *Bevel-joint*; Assemblage à fausse-coupe *m.*
Gehrungshobel *m.*; *Mitre-* or *bevel-plane*; Rabot à mitre, guillaume à onglet *m.*
Gehrungskolben *m.* (Gl.); *Soldering-iron*; Soudoir *m.*
Gehrungslinie, Kropfkante *f.*, Grat eines Kropfs *m.*; *Mitre-line*; Ligne de mitre *f.*
Gehrungsschnitt *m.*; *Mitre-quoin cut*; Coupe d'onglet *f.*
Gehrungsstosslade *f.*; *Shoot-board*, *bevilling-board*; Machine à onglets *f.*
Gehrungszinke *f.*; *Mitre-dovetail*; Queue perdue, recouverte *f.*
Gehrwerk, Zwickelwerk der Mühlsteine *n.*; *Slanting radial cuts*; Taille radiale en biais *f.*
geht's drinnen? (Bgb.); *Where are you?* Où êtes-vous?
Gehülfe *m.* (Chem.); *Labornnt*; Assistant *m.* | — des Gewehrlaufabrichters; *Assistant of the barrel-dresser*; Passeur de forets *m.* | —n am Wasseraufzug *m. pl.* (Bgb.); *Sump-men*; Assistants du machiniste *m. pl.*
Gehwerk (Müll.) *s.* gangbares Zeug. | — *n.* (Uhrm.); *Movements*, *movings*, *wheel-work*; Mouvement, rouage *m.* | Arbeiter der das — zu bearbeiten anfängt (Uhrm.); *Workman for the wheel-work* or *the movements*; Ébaucheur *m.*
Geie *f.* (Hütt.); *Second matt*; Matte seconde *f.*
Geier *m.* (Hütt.); *Terrace* or *mouth of a furnace*; Terrasse du fourneau *f.*
Geierfedern *f. pl.*; *Vulture-feathers*; Plumes de vautours *f. pl.*
Geierfelle *n. pl.*; *Vulture-skins*; Peaux de vautours *f. pl.*
Geifergebiss *n.* (Sattl.); *Slavering-bit*, *masticador-bit*; Mastigadour *m.*
Geige, Violine *f.*; *Violin*, *fiddle*; Violon *m.* | Cremoneser —; *Cremona*; Violon de Crémone *m.*
Geigenbogen, Fiedelbogen *m.*; *Violin-bow*, *fiddle-stick*; Archet *m.*
Geigenbohrer und Bogen *m.*; *Drill-box and bow*; Drille et archet.
Geigenharz, Spiegelharz *n.*; *Colophany*; Colophane *f.*, arcanson, brai sec *m.*
Geigenharzöl *n.*; *Colophany oil*; Résinéine *f.*
Geigenholz *n.*; *Wood of the Cornutia pyramidata*, *Caesaria parviflora*, *Ehretia bourreria and Ellisia nictelea*, *wood of the Macaranga*; Bois côtelet, à côtelettes, bois-violon *m.*
Geigenmacher *m.*; *Lute-maker*; Luthier *m.*
Geigenprinzipal *n.* (Org.); *Violin-diapason*; Jeu de violon *m.* [Geigenwerk.
Geigenregal, Geigenregister *s.*
Geigensaite *f.*; *Violin-string*; Corde de violon *f.*
Geigensteg, Geigensattel *m.*; *Fiddle-bridge*; Chevalet *m.*
Geigenwerk *n.*, Geigenzug *m.* (Org.); *Celestina*; Archiviole *f.*
Geilhorst *m.* (Ackb.); *Luxuriant spot*; Touffe *f.*
Geimstein *m.*; *Crushed tin*; Étain bocardé *m.*
Geïn *n.*; *Geine*, *mould*; Géine *f.*
Geiserit, Kieseltuff *m.*; *Concrete quartz*, *silicious sinter*; Quartz concrétionné *m.*, tubes fulminaires *m. pl.*
Geissfuss *m.*; *Corner-chisel*, *parting-tool*, *ball-tool*; Carrelet, burin, burin à bois, pied *m.*, gouge triangulaire *f.* | —, Kuh-, Hebefuss *m.*, Brechstange *f.* (Bauw.); *Claw-ended crow-bar*, *hand-spike*; Pied-de-biche, pied-de-chèvre *m.* | — Brechstange *f.* (Bgb.); *Crow-bar*; Pince de fer, hamainte *f.* | —, Stichstahl *m.* (Dr.); *Parting-tool*; Fer en bec d'âne, bédane, tronquoir, le V *m.* | — (Goldschm.); *Horse*; Amboutissoir *m.* | — (Kupfschm.) *s.* Einsatzeisen. | —, Sperrkegel *m.* (Masch.); *Click of a ratchet-wheel*; Pied-de-biche *m.* | — (Pap.); *Click of the ratchet-wheel of presses*, *hand-spike*; Acotay, pied-de-biche, pied-de-chèvre *m.* | — (Tischl.); *Parting-tool*, *socket-chisel*; Carrelet, burin, burin à bois, burin carrelet *m.*, gouge triangulaire *f.*
Geisshaar *n.*; *Coarse short wool*; Bourre-lanice *f.*
Geisslerarbeit *f.* (Dr.); *Bone-turnery*; Ouvrages d'os faits au tour *m. pl.*
Geist *m.*, luftförmiger Stoff *m.* (Chem.); *Spirit*, *gas*; Esprit, principe gazeux, gaz *m.*, vapeur *f.* | fester, feuerbeständiger —; *Fix spirits*; Esprits fixes *m. pl.* | rauchender —; *Refined fluid*, *volatile liquid*; Liqueur fumante *f.* | wesentlicher —, wesentliches Oel *n.*, Essenz *f.*; *Essence*, *volatile oil*; Essence *f.*
Geistigkeit *f.*, alkoholischer Gehalt *m.*; *Alcoholic contents*; Contenu alcoolique *m.*
Geiz, Räuber *m.* (Gartn.); *Sucker*, *small side-shoot*; Rejeton *m.*, fausse tige *f.* | — (Tabak); *Parasite twig*; Branche parasite *f.*
geizen (Forstw.); *to prune*; Étaillir. | — ausputzen (Weinb.); *to prune*; Ébrosser, ébrousser, éplucher, rejetonner.
Geizen, Ausschneiden der Büsche *n.* (Gartn.); *Cutting off weak shoots*; Étaillissage *m.*, effeuillaison *f.* [carreaux.
gekästelt; *Vermiculated*; En
gekautschte Pappe *f.*; *Paste-board*; Carton de collage *m.*
gekehlt; *Chamfered*, *channeled*, *fluted*; Cannelé.
gekerbt; *Notched*; A crans. | —er Ring *m.* (Münzw.); *Grooved ferrule*; Virole cannelée *f.*
Geklüft *n.* (Bgb.); *Rents*; Suite de gorges, de fentes *f.*
geköpert (Web.); *Twilled*; Croisé à grains d'orge. | —e, gekieperte Stoffe; *Tweel cloth*; Étoffes croisées *f. pl.*
gekörnt; *Granulated*; En grenaille.
Gekrätz, Arco *n.*, Schlacke *f.* (Giess.); *Dross*, *slags*; Arcot *m.* | —, Krätze *f.* (Goldschm.); *Dross*, *sweepings*, *washings*, *scrapings*; Terre de monnaie, rognure *f.*, cendres d'orfèvre *f. pl.*, faisil *m.* | —, Krätzmetall *n.*, Krätze *f.*, Ofenbruch *m.* (Hütt.); *Waste*, *dross*, *sweepings*; Arco, faisil, arcot *m.*, lavure *f.*, cendres *f. pl.* | —, Krätze, Gold-, Silberkrätze *f.* (Münzw.); *Sweeping*, *dross*; Cendre, lavure *f.* | angequicktes — in einem Quickbeutel pressen; *to press the amalgamated sweepings in a skin of leather*, *pass through shamoy-leather*; Passer au chamois.
Gekrätzerde *f.*; *Sweep-earth*, *waste-earth*; Terre de lavure *f.*
Gekrätzofen, Schmelz- oder Scheideofen *m.*; *Almond-furnace*, *sweep*; Fourneau à fondre l'arco *m.*
Gekrätzschlich *m.*, Gekrätze *n.*, Krätze *f.*; *Scrapings*; *sweepings*. Laises, lavures *f. pl.*
Gekrätzwascher, Gekrätzschmelzer *m.*; *Sweep-washer*; Laveur, refondeur *m.*
gekraust (Zeug); *Crisped*; Crêpé.

Gekraustes *n.*; *Crisping*; État crêpé *m.*
gekreuzte Kette *f.* (Web.); *Crossed warp*; Chaîne croisée *f.*
gekröpft, gekrippt; *Bent at right angles*; Coudé.
Gekrösstein *m.*; *Compact anhydrite, tripe-stone*; Anhydrite compacte *f.*
gekuppelt; *Coupled*; Accouplé, accolé.
gekürzt; *Shortened*; Raccourci.
Geländer *n.*, Brüstung, Brustwehr, Schranke *f.*; *Railing, hand-railing, parapet, barrier, side-rail*; Garde-fou, parapet, garde-corps *m.*, barrière, lice d'appui, branche *f.* | —, Stütze *f.*; *Stanchion for guard of engine-house*; Chandelier, garde-corps de machine *m.* | — (Gärtn.); *Espalier, trellis, counterlaths*; Espalier *m.*, treille *f.*
Geländerdocke *f.*; *Small post in railing, border, baluster*; Potelet *m.* | —n mit der Hand ausarbeiten; *to carve balusters by hand*; Pousser des balustres à la main.
Geländerdockenvase *f.*, Flammenkorb *m.*; *Candelabrum*; Candélabre *m.*
Geländerholm *m.*, Geländerstange *f.*; *Head-rail, railing-head*; Barre d'appui *f.*
Geländermacher *m.*; *Baluster-maker*; Rampiste *m.*
Geländerpfosten *m. pl.*, Geländerstab *m.*; *Rail-post*; Montant d'appui *m.*
Gelass *n.*; *Room, space, conveniency*; Espace *m.*, commodité *f.*
Gelässe *n.*; *Band-rings*; Anneaux des bandes *m. pl.*
gelassen (Jacq.); *Left out*; Laissé.
Gelatindruck in vergrössertem oder verkleinertem Massstab *m.*; *Enlarged* or *reduced gelatine impression*; Impression à la gélatine avec augmentation ou réduction *f.*
Gelatine, Gallerte *f.*, Leim *m.*; *Gelatine, glue*; Gélatine, colle forte *f.* | chinesische oder japanesische —, Agar-Agar, bengalische Hausenblase *f.*; *Agger*; Agger *m.*
Gelaucherze *n. pl.*; *Sterile ore*; Minerai stérile *m.*
Geläute, elektrisches —, Läutewerk *n.*; *Electric chimes*; Carillon *m.*, sonnerie électrique, trembleuse *f.* | — (am Schlitten); *Bells on the harness of sledge-horses*; Grelots *m. pl.*
geläuterter Zustand *m.*; *Refinedness*; État de raffinage *m.*
Gelb *n.*, gelbe Farbe *f.*; *Yellaw*; Jaune *m.* | —; *Yellow colouring matter*; Matière jaune colorante *f.* | dunkles —; *Sorrel*; Saure *f.* | pikrisches —; *Picric yellow*; Jaune picrique *m.*
gelb, den —en Grund geben (Vergold.); *to yellow*; Jaunir.
Gelbbeeren, Gelbkörner *s.* Avignonbeeren.
Gelbbleierz, molybdänsaures Bleioxyd *oder* Blei *n.*, gelber Bleispath, Wulfenit *m.*; *Molybdate of lead, yellow lead-ore*; Molybdate de plomb, plomb molybdaté, jaune *m.*
gelbbraun, braun-, dunkel-, herbstgelb; *Yellowish brown, feuillemort, sorrel*; Feuille morte, saure, fauve. foncé, fauve.
gelbbrennen (Hütt.) *s.* abbeizen.
Gelbeisenstein *m.*, Gelbeisenerz *n.*; *Yellow clay ironstone, iron-ochre*; Fer oxydé jaune *m.*, mine de fer oxydé jaune *f.*
Gelber, Gelbmacher *m.* (Nadl.); *Yellower*; Jaunisseur *m.*
Gelberde, gelbe Erde *f.*, Melinit *m.*; *Yellow earth, yellow iron-ochre*; Argile ocreuse jaune, argile ocreuse *f.*, jaune graphique *m.*
gelbe Rotte *s.* weisse Rotte. | —r Flachs *m.*; *Yellow flax*; Lin blond *m.*
gelbgar, weiss-, alaungar; *Tawed*; Mégissé, passé en mégie.
Gelbgiesser, Kaltschmied, Rothgiesser *m.*; *Brazier, brass-worker, brass-founder*; Dinandier, bossetier *m.*
Gelbgiesserei *f.*; *Brass-foundry*; Fonderie de bronze *f.*
gelbgrün; *Yellow green*; Mercuroso-mercurique, merde d'oie.
Gelbharz *s.* Acaroïdharz.
Gelbholz, Visetholz, gewöhnliches Cuban *n.*; *Fustic, yellow wood, Cuba wood, old fustic, ficet wood* (*Morus tinctoria*), *fustic wood*; Bois jaune fustet, fustique, bois jaune de Cuba, bois à pian *m.*
Gelbreife *f.* (Flachs); *Complete maturity*; Temps de parfaite maturité *m.*
gelbroth; *Yellowish red*; Jaune foncé, fauve.
gelbröthlich schimmernd; *Rutilant*; Rutilant.
Gelbschecke *f.*; *Flea-bitten grey horse*; Cheval aubère, pie-jaune *m.*
gelbweiss; *Cream-coloured white*; Jaune tirant sur le blanc.
Gelbwurzel, Curcuma *f.*; *Turmeric, terra merita, curcuma*; Curcuma, safran d'Inde *m.*
Geld anlegen; *to invest*; Placer un capital. | blindes —; *Worn out coin*; Monnaie usée, fruste *f.* | gemünztes —; *Coin*; Monnaie *f.* | in gewissem —e stehen (Bdr.); *to be on the establishment*; Être en conscience. | geringhaltiges —, Beischlag *m.*; *Base coin*; Fausse monnaie *f.* | überschüssiges —; *Menavellings, odd moneynt a railway booking-office, overs*; Surplus de monnaie, excédant de caisse *m.* | — unterwerthen, in Verruf bringen; *to cry down*; Démonétiser, démonnayer.
Geldkiste, eiserne — *f.*; *Iron-safe*; Coffre-fort *m.*
Geldschläger, Münzer, Präger *m.*; *Coiner*; Monnayeur *m.*
Geldschrank, feuerfester —, Arnheim *m.*; *Salamander safe*; Coffre-fort à l'épreuve du feu *m.*
Geldtäschchen *n.*; *Portemonnaie, flat purse*; Portemonnaie *m.*
Geldvorschuss *m.*; *Advance-money*; Avance *f.*
Gelege *n.* (Ackb.); *Sheaf*; Javelle *f.* | — (Weinb.); *Layer, provine*; Provin *m.*
gelegt; *Laid*; Posé.
geleimte Pappe, Kartenpappe *f.*, Kartenpapier *n.*; *Pasteboard*; Carton de collage, papier-carte *m.*
Geleisaufseher, Bahnaufseher *m.* (Eisenb.); *Inspector of the road*; Chef de section *m.*
Geleisbreite, Spurweite, Radspur *f.*, Geleise, Gleis *n.*; *Width on the track, breadth* or *width on the ground, gauge* or *width between the wheels*; Voie des voitures, ornière *f.*
Geleise *n.* (Bgb. Zwickau); *Cleft*; Cope *f.* | einfaches —, einspurige Bahn *f.* (Eisenb.); *Single line*; Voie simple, unique *f.* | — zum Wagenschuppen; *Rail leading to the pent-house*; Voie de garage *f.*
Geleisweite der Schienen, Schienenweite *f.*; *Gauge*; Écartement entre les rails *m.*, largeur de la voie *f.*
Geleit (Bgb) *s.* Besteg.
Gelenk, Gewinde *n.*; *Gimmer, jimmer*; Charnière *f.* | —, Glied *n.*; *Link, turning-joint, flat link*; Chaînon, membre, joint d'une chaîne, maillon, article *m.*, maille charnière *f.* | —; *Joint, hinge*; Brisure *f.* | —, Quensel *m.* (Bgb.); *Handle*; Anse *f.* | —, bewegliche Verbindung, Fügung *f.* (Masch.); *Link, joint, clinch*;

Joint, fléau *m.*, jointure mobile *f.* | — (Messerschm.); *Joint;* Joint *m.* | —, Gewinde bei gebrochenem Mundstück *n.* (Sattl.); *Month-joint;* Charnière à pli *f.*, pli *m.* | — (Schl.); *Lug;* Noeud *m.* | — (Schuhm.); *Cambering;* Cambrure *f.* | — für parallele nahe Achsen; *Oldham joint;* Joint de Oldham *m.* | — für Bergkübel (Bgb.); *Fiddle;* Chainon pour baquets *m.* | — an einem Scharnier; *Knuckle of hinge;* Noeud de charnière *m.* | mit — verbinden, ein-, zusammennieten, verspinden, verspinnen, anpflöcken, bolzen, verbolzen; *to pin, join with a pin;* Goupiller, mettre une goupille à . . . ., fermer, attacher avec une cheville, avec des chevilles.

Gelenkamboss, Stockamboss *m.*; *Round anvil for making edges, stock-anvil;* Boule *f.*

Gelenke *n. pl.* (Hütt.); *Links;* Paillons *m. pl.*

Gelenkkette *s.* Bandkette.

Gelenkmassstab *m.*; *Folding-metre;* Mètre pliant *m.*

Gelenkquarz *m.*; *Flexible micaceous quartz;* Quartz flexible *m.*

Gelenkstuhl, Drehstuhl *m.* (Eisenb.) *s.* Schienenstuhl.

Gelese (Web.) *s.* Fadenkreuz. | — nehmen (Web.); *to remove the lease;* Déverger.

gelesen *und* ungelesen (Jacq.); *Read and unread;* Par pris et laissés.

Gelesestab *m.* (Web.); *Rod for maintaining the lease;* Composteur *m.*

Geleucht *n.* (Bgb.); *Illumination, lights, candles, lamps;* Chandelles, lampes *f. pl.*

Gelf, Gelft *n.*; *Gelbum, sulphurous silver-pyrites;* Gelbum, gelfum *m.*, pyrite sulfureuse argentifère *f.*

Gelfkupfer, Gelferz *n.*, Nierenkies *m.*; *Coarse copper-ore;* Gelfum, gelbum, cuivre noir désargenté *m.*, pyrite sulfureuse argentifère *f.* | —, Schwarz-, Blasenkupfer *n.*; *Coarse* or *blistered copper;* Cuivre noir, brut *m.* [Garniture *f.*

Gelieder *n.* (Bgb.); *Packing;*

gellen (Bgb.); *to rebound;* Rejaillir, rebondir.

gellig, gällig, klamgellig (Bgb.); *Hard, stubborn;* Rebelle.

Gelörsch *n.* (Bgb.); *Lowest pit of a mine;* Fouille au sol d'une galerie *f.*

gelöst durch einen Stollen (Bgb.); *Drained by means of an adit;* Xhorré.

Gelte *f.*, Eimer, hölzerner Schöpfer *m.*; *Piggin, pail, bucket, tub;* Broc, seau, cuveau *m.*, tinette *f.* | — (Küp.) *s.* Brente.

Gelze *f.* (Ackb.); *Gelded sow;* Cochon châtré *m.* [Châtrer.

gelzen (Ackb.); *to geld, spay;*

Gemach, unterirdisches — *n.*; *Underground apartment;* Torrier *m.* | heimliches —; *Privy, closet;* Lieux d'aisance *m. pl.*

Gemächer *n. pl.*, Wohnung, eine Reihe Zimmer *f.*; *Suite of apartments, rooms;* Un appartement.

Gemälde, Bild, Bildniss *n.*; *Picture;* Tableau, portrait *m.* | lebensgrosses —; *Life;* Tableau grandeur naturelle *m.*

Gemäldeausstellung *f.*; *Exhibition of paintings;* Exposition de tableaux *f.*, salon *m.*

Gemäldefirniss, feiner — *m.*; *China-water;* Vernis fin pour tableaux *m.*

Gemang, Gemangfutter, Gemangkorn *n.* (Ackb.); *Mealin;* Fourrage mêlé, méteil *m.*

Gemässe *n.* (Korn, Mehl); *Measure;* Mesure *f.*

gemasselt, hohlsträngig, meisel-, masseldrähtig (Sp.); *Kinked;* Vrillé.

Gemässheit, Uebereinstimmung mit den Gesetzen der Mechanik *f.*; *Mechanicalness;* Conformité avec les lois de la mécanique *f.*

Gemäuer, altes —, verfallenes Mauerwerk *n.*; *Decayed walling, rubbish of a walling, ruins;* Masure *f.* | grobes —, rohes Mauerwerk *n.*; *Ashlar-work;* Limosinage, limousinage *m.*

gemein, gering, geringhaltig, zum Ausbeuten zu arm (Bgb.); *Base;* Ignoble, ordinaire, vulgaire.

Gemeindeweg *m.*, Nebenstrasse *f.*; *Parish-road, parochial road, high-way;* Chemin communal, vicinal *m.*

Gemeine *m. pl.* (Bdr.); *Lean types;* Petites lettres *f. pl.*

Gemeinerz *n.*; *Common ore;* Minerai médiocre *m.*

Gemeingut werden, dem Gemeinbesitze anheimfallen; *to become public* or *common property;* Tomber dans le domaine public.

gemeinschaftlich (Bauw.); *Common;* Mitoyen.

Gemeinzeche *f.* (Bgb.); *Mine worked in common;* Mine exploitée, fouillée en commun *f.*

Gemeinzeug *n.* (Ksmm.); *Common cutters (wide and narrow);* Outils ordinaires *m. pl.*

Gemengasche *f.* (Chem.); *Testashes;* Mélange de vieille et de nouvelle cendre propre à faire le têt *m.* [Alliage *m.*

Gemenge *n.* (Bgh.); *Alligation;*

Gemengsel, Gemeng, Gemisch *n.* (Topf.); *Medley;* Mélange *m.*

Gemengstoffe *m. pl.*; *Constitutive, component parts of a mixture;* Éléments d'un mélange *m. pl.*

Gemerke *n.* (Bgb.); *Notch;* Entaille, marque faite dans une roche *f.*

Gemerkstufe *f.* (Bgb.); *Marked rock;* Roche marquée *f.*

Gemisch *n.*; *Complete mixture;* Permixtion *f.* | — (Org.); *Compound* or *mixed stops, mixture;* Jeu composé *m.* | — verkohlter organischer Stoffe; *Sewage-manure;* Noir animalisé *m.* | — von Talg *und* Öl zur Beizebedeckung; *Mixture of tallow and oil for covering the etched parts;* Mixtion *f.* | — verschiedener Weinneigen; *Mixture of several wine-tiltings;* Râpé *m.*

gemischt, unter einander —, überzogen (Hütt.); *Fettled;* Entre-mêlé, couvert.

Gemme *f.*, Edel-, Ringstein, geschnittener Stein *m.*; *Oriental gem;* Gemme *f.*

Gemmenkunde, Bildwerkkunde *f.*; *Glyptography;* Glyptographie *f.*

Gemmensammlung *f.*; *Collection of gems;* Glyptothèque *f.*

gemohrt; *Watered, clouded, tabby;* Moiré.

Gems *m.*; *Micaceous schist;* Schiste micacé *m.* | — (Bgb.); *Rock near the upper earth;* Roche sous le sol *f.*

Gemse *f.*; *Chamois;* Chamois *m.* | — (Hütt.); *Iron scraper for taking off the litharge;* Grattoir *m.*

Gemsfelle *n. pl.*; *Chamois-skins;* Peaux de chamois *f. pl.*

Gemslederfarbe *f.*; *Buff yellow;* Couleur chamois *f.*

gemslederfarbig, hellröthlichgelb, isabellfarbig; *Buff;* Couleur chamois.

Gemüse, eingelegtes, unreifes — *n.*; *Mixed pickles;* Variantes *f. pl.* | getrocknetes —; *Desiccated, preserved vegetables;* Légumes secs *m. pl.*

Gemüsebau *m.*; *Market-gardening, culture of greens;* Culture maraîchère *f.*

Gemüsebude *f.*; *Green-stall*; Étalage de fruitier *m.*
Gemüsegarten *m.*; *Kitchen-garden*; Jardin potager *m.*
Gemüsegärtner, Krautgärtner *m.*; *Kitchen-gardener, market-gardener*; Maraîcher *m.*
Gemüsehackmesser, Gemüsehackbeil *n.*; *Chopper*; Hache-légumes *m.*
Gemüsekorb *m.*; *Basket for vegetables*; Couffe *f.*
Gemüsesuppe *f.*; *Vegetable soup*; Bouillon maigre *m.*
gemustert, geblümt, figurirt (Web.); *Fancy-figured*; Façonné.
genadelte Arbeit *f.* (Stick.); *Stitch-work*; Ouvrage cousu *m.*
genagelte Stelle *f.*; *Nailed spot*; Clouûre *f.* [Cousu.
genäht; *Sewn, stuck (sails)*;
Genappe *n.*; *Yarn of wool, alpaga and mohair*; Genappe *m.* (pour nouveautés).
genarbt, gekörnt (Leder); *Corned*; Grainé. | — werden; *to get shagreened*; Se chagriner.
genau, pünktlich (Bildh.); *Ad unguem*; Dernier fini *m.* | —, richtig machen; *to make true*; Ajuster.
Generalbefahrung *f.* (Bgb.); *General inspection*; Visite, inspection générale *f.*
Generalgedinge, Hauptgedinge *n.*; *Contract by auction*; Contrat à la criée *m.*
Generalplan, Übersichtsplan *m.*; *Principal plan*; Plan principal *m.*
Generalprobe *f.* (Th.); *General or final rehearsal*; Répétition de mise en scène *f.*
Generalschmelzung *f.* (Hütt.); *Smelting of all sorts of poor ore*; Fonte de divers minerais pauvres *f.*
Generalstreichen *n.* (Bgb.); *Normal direction*; Direction normale *f.* [kentag.
Generaltag (Bgb.) s. Gewer-
Generalversammlung der Eisenbahngesellschaft *f.*; *General meeting of a railway company*; Assemblée générale d'une compagnie de chemin de fer *f.*
Generator s. Gaserzeuger.
Generatorgas *n.*; *Gazeificator*; Gazéificateur *m.*
Genetten, Jenotten, Janotten *f. pl.*; *Deep-brown furs of genets (Aral and Canada)*; Peau de genette *f.*
Genever *m.*; *Gin, geneva*; Genièvre *m.*
Genickkissen *n.* (Sattl.); *Wither, withers*; Partie rembourrée du collier qui porte sur le cou du cheval *f.*
Genickriemen *m.* (Sattl.); *Neck-strap*; Courroie qui passe sur le cou du cheval et soutient la bride *f.*
genommen (Jacq.); *Taken*; Pris.
Genoss, Mit-, Amtsgenoss, Theilhaber, Mittheilhaber, Genossenschafter *m.*; *Associate*; Associé *m.*
Genossenschaft *f.*; *Association*; Association *f.* | stille —; *Dormant partnership*; Société innommée, en commandite *f.*
Genster, Ginster, Genst, Färberginster *m.*, Gilbkraut, Geniste, Pfriemkraut *n.*, Farbescharte *f.*; *Dyer's furze, broom, weed, green-weed*; Genêt des teinturiers *m.*, génestrole, génistelle, herbe aux teinturiers *f.*, ajonc *m.*
genuthet; *Grooved*; Rainé.
Geodäsie, höhere Feldmesskunst, Feldtheilungskunst *f.*; *Geodesy*; Géodésie *f.*
Geoffroya, dornige — *f.*; *Geoffroya spinosa*; Bois palmiste *m.*, Geoffrée épineuse *f.*
Geognosie, Gesteinkunde *f.*; *Geognosy*; Géognosie *f.*
geöhrt; *Eyelet*; Oeilleté.
Geokronit *m.*; *Geocronite*; Géocronite *f.*
Geologie, Erd-, Erdbodenkunde *f.*; *Geology*; Géologie *f.* [veyor; Géomètre *m.*
Geometer, Geodät *m.*; *Sur-*
Geometrie, Messkunde *f.*; *Geometry*; Géométrie *f.*
geometrisch; *Geometrical*; Géométral, géométrique.
Georama *n.*, Globus mit innerer Erdansicht *m.*; *Georama*; Géorama *m.*
Georgia, kurze —, Upland — *f.* (Bwolle); *Georgia, Upland Georgia*; Géorgie courte soie *m.* | lange —; *Long staple Georgia cotton*; Coton Géorgie longue soie, Géorgie longue soie *m.*
Geostereoplastik *f.*; *Relievo-mapping*; Construction de cartes géographiques en relief *f.*
gepaart, gezweit, zwillingspaarig; *Accoupled, gemelled*; Géminé.
Gepäck, Reise-, Eisenbahngepäck *n.* (Eisenb.); *Railway-luggage, passenger's luggage*; Bagage *m.* | lagerndes, zurückgelassenes — (Eisenb.); *Left luggage*; Bagage déposé dans les gares *m.*
Gepäckabgabe *f.* (Eisenb.); *Luggage-office*; Bureau des bagages *m.*
Gepäckkammer *f.*, Lokal für Güteraufgabe *n.* (Eisenb.); *Receiving-house, collecting-house*; Expédition *f.*, bureau d'expédition *m.*
Gepäckkarren *m.* (Eisenb.); *Truck*; Surtout *m.*
Gepäcksaal, Gepäckraum *m.*, Gepäckstube *f.* (Eisenb.); *Parcel-delivery office, cloak-room*; Bureau des bagages *m.*
Gepäckschein, Gepäckzettel *m.* (Eisenb.); *Luggage-ticket*; Coupon, bulletin de bagages *m.*
gepantschte Leinwand *f.*; *Scoured linen*; Toile dégraissée *f.*
gepickt, wurmförmig; *Vermicular, vermiculated*; Vermiculé. [Friable.
gepräg (Bgb.); *Soft, fragile*;
Gepräge *n.*, Stempel des Hämmerers *m.*; *Trace of the hammer*; Martelage *m.* | — (Münzw.); *Stamp, coinage, impression*; Empreinte *f.*, coin *m.*
Geprassel, Knistern, Verpuffen, Zerknistern, Prasseln *n.*, Verknisterung *f.* (Chem.); *Decrepitation, crackling, crepitation*; Décrépitation, crépitation *f.*
gepresst, geklemmt, zusammengedrängt; *Cramped, pinched, jammed*; Serré, pressé. | —e Tapeten *f. pl.*; *Goffered paper-hangings*; Papier gaufré *m.* [poudre.
gepulvert; *Powdered*; En
Gequehle *n.*, Quehle *f.* (Bgb.); *Small channel in rock*; Petit canal taillé dans la roche *m.*
Geradbohrer *m.*; *Straight-piercing tool*; Perce-droit *m.*
gerade; *Straight*; Droit. | *Direct*; Direct. | —r Meissel *m.*; *Chipping-chisel*; Burin *m.* | — richten, unterlegen (Bdr.); *to adjust*; Taconner. | — richten, einrichten, richten (Masch.); *to take out the winding*; Dégauchir. | —r Scherrahmen *m.*; *Long warp-reel*; Ourdissoir long *m.* | —r Simshobel *m.*; *Square rabbit-plane*; Guillaume droit *m.* | —r Texel *m.*; *Barrel-howel*; Hache de tonnelier *f.*
Geradedurcheinziehen *n.* (Web.); *to enterdraught straight on*; Remettage suivi, à la course *m.*
Geradeisen *n.*; *Drawing-knife*; Débordoir *m.* | — und Krummeisen in Eins vereinigt; *Jigger-knife*; Plane simple et à crosset *f.*
Geradmachung *f.*; *Redressing, rectifying*; Rectification *f.*, redressement *m.*
Gerademesser *n.* (Küp.); *Planishing-knife*; Plane *f.*

Geradeschlagen *n.* (Eisen); *Straightening*; Redressage *m.*
Geradführung, Parallelleitung, Senkrechtführung *f.* (Masch.); *Cross-head guides*; Guide, glissoir *m.*, glissière *f.*
Geradführungsbacken *m. pl.* (Loc.); *Slides*; Patins, coulisseaux *m. pl.*
Geradführungsstange, Leitstange *f.*, **Führungsstab** *m.* (Loc.); *Guide-bars, guide-rods, motion-bars*; Règles, tiges des glissoires, barres directrices *f. pl.*
Geradhängemaschine, Plantirmaschine *f.* (Uhrm.); *Upright-tool, pitching-tool*; Machine à planter *f.*, outil à planter *m.* [Droiture *f.*
Geradheit *f.*; *Straightness*;
geradlinig; *Rectilinear, rectilineal, right-lined*; Rectiligne.
Geradrichten der verbogenen Nadeln *n.* (Nadl.); *Soft straightening*; Redressement *m.*
Gerämse *n.*, **Fangbuhne** *f.* (Wasserb.); *Embankment, wicker, wear*; Clayonnage au bord d'une rivière *f.*
Geraniumroth *n.* (Färb.); *Geranium red, iodide of mercury*; Rouge de géranium *m.*
Geräth, Handwerkszeug, Geschirr, Zeug, Werkgeräth, Werkzeug *n.*, **Geräthschaft** *f.*; *Implements, a set of tools, utensils, instruments, apparatus, gear*; Attirail, affûtiau *m.*, ustensiles, outils *m. pl.* | **feststehendes — für stärkere Röhren**; *Fixed apparatus for tubes*; Scorpioo *m.* | **Art kleines — mit mehreren Fächern** (Stick.); *Box containing the various kinds of gold*; Pâté *m.* | **— zum Ofenbau**; *Tools for stove-building*; Créciso *f.* | **— zum Ölen**; *Oil-can*; Fontaine *f.*
Geräthekasten *m.*; *Box for tools*; Équipet *m.*
Geräthkammer, Plunder-, Rumpel-, Neben-, Klapperei-, Polterkammer, Busekiste *f.*; *Lumber-room*; Bouge, garde-meuble, cabinet de décharge *m.*
Geräumigkeit *f.*; *Spaciousness, largeness, roominess*; Ampleur *f.*
Geräumtes *n.*, **Neubruch** *m.* (Ackb.); *Novale, clearing*; Novale *f.*
Gerbebank, Kürschnerbank *f.*, **Gerbebaum** *m.*; *Paring-bench*; Banc, chevalet à drayer *m.* [pâle.
gerbebraun; *Alutaceous*; Brun
Gerbebrühe *f.*; *Ooze*; Jusée *f.*, tan, confit *m.*
Gerbehobel *m.* (Küp.); *Paring-knife*; Paroir *m.* [de tan *m.*
Gerbeholz *n.*; *Tan-wood*; Bois
Gerbekammer, Sakristei *f.*, **Gerbehaus** *n.*; *Tannery*; Tannerie *f.*, atelier de corroyeur, de tanneur, de mégissier *m.*
Gerbematerialien *n. pl.*; *Tanning-materials*; Tanoins *m. pl.*
Gerbemesser *n.*; *Knife*; Faux *f.*
Gerbemühle *f.*, **Schälgang** *m.*; *Husking-mill, spelt-mill*; Moulin à écosse, à l'épeautre *m.*
gerben, roth —, lohen; *to tan, dress*; Passer en tan, tanner, préparer les cuirs. | **den Pappdeckel verstärken**; *to strengthen pasteboard by a strip of paper*; Raffiner le carton. | (Spelz); *to husk*; Écosser. | (St.); *to polish*; Brunir, polir. | (Stahl); *to refine, tilt, shear steel*; Raffiner, corroyer l'acier. | **aus drei Lohen —**; *to tan three times*; Tanner à trois écorces. | **weiss —**; *to taw*; Passer en mégie.
Gerben *n.*, **Gerberei, Lohgerberei** *f.*; *Tannery, alutation*; Tannerie *f.* | **— in Lohbrühe**; *Liquor-tanning*; Tannage à la flotte *m.*
Gerber, Loh-, Rothgerber *m.*; *Tanner*; Tanneur *m.* | **— des Schmalleders**; *Blancher*; Tanneur de cuir mou *m.*
Gerberfett, Degras *n.*, **Lederschmiere, Weissbrühe** *f.*; *Spent fish-oil* or *train-oil in shamoy*; Dégras *m.*
Gerberkalk, Aescher *m.*; *Slack lime, chalk-lime*; Plamée *f.*
Gerbermasse *f.*; *Tanner's paste*; Pâte de mégissier *f.*
Gerberstahl *m.*; *Round steel*; Couteau rond *m.*
Gerbersumach, Schmack *m.*; *Sumac, shumac*; Roure des corroyeurs *m.*, herbe aux tanneurs *f.*
Gerberwolle, Raufwolle *f.*; *Glaver's wool*; Écouailles *f. pl.*
Gerbesäure, Gerb-, Tanninsäure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.*; *Tannic acid, tannine, quercitannic acid*; Acide tanniquo, tannic, acido quercitannique *m.*
Gerbestahl, Polir-, Glättstahl *m.*; *Brunishing-stick*; Brunissoir, polissoir *m.*
Gerbestube *f.*; *Hat-house where the hides are steeped in alum-water*; Étuve où l'on passe les cuirs en alun *f.*
Gerbgang *m.* (Müll.); *Mill where corn is only husked*; Moulin à décortiquer *m.*
Gerbstahl, Glätt-, Werk-, Kern-, Brunirstahl *m.*, **Brünireisen** *n.*; *Steel-polisher, sleeking-steel, burnisher*; Brunissoir d'acier *m.* | **—, gegerbter, raffinirter Stahl** *m.*; *Refined charcoal-steel, shear-steel, welded steel*; Acier corroyé, raffiné *m.*
Gerbstange *f.*; *Polisher*; Brunissoir *m.* [riaire.
gerbstoffhaltig; *Tannic*; Co-
gereift, am Baume — (Gartn.); *Ripened on the twig*; Confit sur l'arbre. [Novale *f.*
Gerent *n.* (Forstw.); *Clearing*;
Gergel, Gargel *m.* (Küp.); *Chimb-natch, croze, groove*; Jable du fond *m.* | **—, Keime, Kimme** *f.* (Zimm.); *Chimb*; Jable *m.* [kämmchen.
Gergelkamm (Küp.) *s.* Boden-
gergeln (Küp.); *to groove the staves*; Jabler, enjabler.
Gergelreif, lezter — *m.* (Küp.); *Last hoop*; Sous-collet *m.*
geriefelt (Müll.); *Picked, dressed*; Piqué, rihlé, rhabillé.
gerillt, gerieft, geriefelt (Bauk.); *Fluted*; Cannelé, à rigoles, à rainures. [Annelé.
geringelt (Bauk.); *Ringed*;
geringhaltig (Münzw.); *Below the standard*; Échars.
Geringhaltigkeit *f.*, **überlegirtes Metall** *n.* (Münzw.); *Excess of alloy, metal that is too much alloyed*; Écharseté *f.*
Gerinnaxt *f.* (Bgb.); *Pick-axe to make kennels with*; Pioche à creuser des rigoles *f.*
gerinnbar (Chem.); *Coagulable*; Coagulable.
Gerinnbarkeit *f.* (Chem.); *Coagulability*; Capacité de coagulation *f.*
Gerinne *f.* (Hütt.); *Labyrinth*; Rigole, huse *f.* | **—, Rinnsal** *n.*, **Mühlbach** *m.* (Müll.); *Channel, mill-spout*; Chenal, coursier *m.*, ange, rigole, bée *f.* | **—, Gosse, Strassenrinne** *f.* (Pfl.); *Side-gutter, side-channel, water-gutter, kennel*; Canal d'un pavé *m.* | **— für das Anschlagwasser** (Müll.); *Water-conduct*; Reillière *f.* | (Salzw.); *Channel, trough*; Conduit *m.*, huse *f.* | **gerades —**; *Straight channel*; Course rectiligne *f.* | **das — lösen** (Chem.); *to uncoagulate*; Défiger. | **unterschlächtiges —, Mühlengerinne** *n.*, **Lauf, Spielraum eines Mühlrads** *m.*, **Radbahn, Radspur** *f.* (Müll.); *Wheel-race, mill-race, race, race-course, chan-*

nel, race of a wheel; Course *f.*, chemin *m.*, de la roue, coursière, courtière *f.* | zweites —, Untergerinne *n.* (Mült.); *Second trough*; Chanée étrière *f.*

gerinnen, zusammenlaufen, absterben, anschiessen, gefrieren, gestehen, sich verdicken, härten, klümpern (Chem.); *to coagulate, congeal, clod*; Se coaguler, se figer, se prendre, cailler, tourner, congeler, se cristalliser, s'eugrumeler, se grumeler. | (Hütt.); *to concrete*; Se concréter. | — machen, laben, zum Gerinnen bringen; *to coagulate, thicken, curd, curdle*; Faire coaguler, cailler.

Gerinnen, Gestehen, Erstarren, Gerinne, Zusammenlaufen *n.*; *Coagulation, curdling, concretion, thickening*; Coagulation, concrétion *f.*

Gerinnelexel *m.* (Zimm.); *Howel with rounded-off corners*; Erminette à angles arrondis *f.*

Gerinnklammern *f. pl.* (Pap.); *Kennel-hooks, kennel-pins*; Encloues, enclouses *f. pl.*

Gerinnsel *n.*; *Curded precipitate*; Précipité caillebotté *m.*

Gerinnsenkel *m.* (Bgb.); *Cramp-iron for fastening gutters together, gutter-hook, kennel-hook, gutter-pin*; Crochet à assembler les pièces d'un chenal, d'une rigole, crampon *m.*, cheville *f.*

Gerinnstein *m.* (Hütt.); *Purified tin-stone*; Pierre d'étain bocardée et purgée qui s'attache au canal d'eau *f.*

Gerinnstücke, Rinnenstücke *n. pl.* (Giess.); *Drain-metal*; Écheneaux *m. pl.*, résidu de métal *m.*

Gerinnung erzeugend, zum Gerinnen bringend *f.*; *Coagulator, producing coagulation*; Coagulateur.

Gerippe *n.* (Bauk.); *Shell, case, skeleton, carcass*; Ossature, carcasse *f.*, corps *m.* | — (Bgb.) s. Fördergestell. | — (Sattl.); *Skeleton-tree, frame*; Carcasse d'un arçon *f.* | — zu einem eingelegten Boden; *Ribs of an inlaid floor*; Carcasse *f.* | — von Eisen, Eisengerippe *n.*; *Iron framing*; Charpente en fer *f.* | — von Gusseisen; *Framing of cast-iron*; Charpente en fonte *f.*

gerippt; *Corrugated, ribbed, fluted*; Ridé. | mit hervorstehenden Rippen (Bauk.); *Ribbed*; Nervé, à côtes. | (Pap.); *Laid*; Vergé. | schmal — (Web.); *With small narrow ribs*; Côtelé. | —e Formen *f. pl.* (Pap.); *Laid moulds*; Formes à verjure *f. pl.*

gerissen, gefroren; *Frosted*; Glacé, craquelé. | gesprungen (Münzw.); *Starred, with a flaw*; Étoilé. | trezelirt (Porz.); *Cracked, chinked, flawed, chapped*; Crevassé, trézalé, gercé, fendu. | —er Sammet *m.*; *Cut velvet*; Velours coupé *m.*

Geröhricht, Geröhre *n.*; *Cane-brake*; Cannaie *f.*, roseaux *m. pl.*

Gerölle, Geschiebe *n.*, erratische Blöcke *m. pl.*, Roll-, Strand-, Stromstein *m.*; *Rubble, pebbles, pebble-stones, bowlder, shingles, rubblet*; Cailloux roulés, blocs de rochers, galets *m. pl.*, éboulis *m.*

geröllig (Bgb.); *Shifting*; Ebouleux.

Geronnensein, Gerinnen, Erstarren, Stocken *n.* (Phys.); *Coagulation, clotting, clottering, concretion*; Engrumelement *m.*

Gerste *f.*; *Barley*; Orge *f.* | — zum Brauen schroten (Br.); *to bruise barley*; Moudre un brai. | dreizackige —; *Hordeum trifurcatum*; Orge céleste trifurquée *f.* | gemeine vierzeilige —; *Hordeum vulgare*; Orge commune *f.* | geröstete — (Br.); *Charred barley*; Orge brûlée *f.* | geschälte —; *Scotch or pot-barley*; Orge mondée *f.* | — und Hafer; *Barley and oats*; Petits blés *m. pl.* | der Haufen —; *Barley-mow*; Tas d'orge *m.* | zweizeilige —; *Hordeum distichon*; Orge pamelle *f.*

Gerstenbeize *f.* (Gerb.); *Preparation with barley*; Passement blanc d'orge *m.*

Gerstenbier *n.*; *Barley-beer (Scotch ale)*; Bière d'orge *f.*

Gersten-Entgrannermaschine *f.* (Ackb.); *Aveller for barley*; Ébarbeuse *f.*

Gerstenkornmuster *n.*, Köper *m.* (Nath.); *Twill-style*; Oeil-de-perdrix, jour très-clair formé d'épingles *m.*

Gerstenkornstoff *m.*; *Grain*; Grain d'orge *m.*

Gerstenleder *n.*; *Leather dressed in barley*; Cuir à l'orge, cuir de Valachie *m.*

Gerstenschleim *m.* (Br.); *Mucilage, coagulation of the barley*; Mucilage *m.*

Gerstenspaltmaschine *f.* (Br.); *Barley-breaker*; Cylindres à briser l'orge *m. pl.*

Geruch, Wohlgeruch *m.*; *Odour, perfume, scent*; Odeur *f.*, parfum *m.* | fauliger — (Töpf.); *Putrid smell*; Odeur putride que les pâtes répandent en pourrissant *f.*

Gerülle *n.* (Bgb.); *Loose stone, rubble*; Éboulis *m.*

Gerümpelkammer *f.*; *Lumber-room*; Débarras *m.*

Gerümpler, Trödler *m.*; *Dealer in old stores, rag-merchant*; Marchand de bric-à-brac *m.*

gerundet, abgerundet, schmal auslaufend (Bauk.); *Gironned*; Gironné.

Gerüst, Gestell *n.*; *Scaffolding, stage*; Échafaud *m.*, machine architectonique *f.* | —e, Gestelle, Walzgerüste *n. pl.* (Masch.); *Housing-frames, frame*; Cage *f.*, châssis *m.* | — (Schieferd.); *Scaffolding*; Houre *f.* | —, Unterlage *f.*, Rüst-, Sägebock *m.* (Zimm.); *Saw-pit frame, jack*; Chevalet, triquet *m.* | ein — aufschlagen, bauen, aufrichten; *to erect a scaffold or stage*; Échafauder, dresser un échafaud. | — für Dampfkrahnen; *Gantry*; Échafaudage pour grues à vapeur *m.* | — mit Gegengewicht; *Scaffolding with counter-weights*; Échafaud à bascule *m.* | schwebendes, fliegendes —, Hängegerüst *n.*; *Flying scaffold*; Échafaud volant *m.*

Gerüstkrahn, Brückenkrahn *m.*; *Traveller, travelling-crane*; Grue roulante, locomobile *f.*

Gerüstloch, Rüstloch *n.* (Maur.); *Putlog-hole*; Boulin *m.*

Gerüstrippe, Gerüstscheide, Rippe *f.*, diagonale Tragbänder *n. pl.*, Gerüstband, Gerüstschloss *n.* (Bauk.); *Truss, trussing, ribs, frame of a centre*; Canevas *m.*, ferme de centre *f.*

Gerüstsäulen *f. pl.* (Stampf.); *Frame-pillar*; Colonne *f.*

Gerüststange, Rüststange, Lantenne *f.*, Rüstbaum, Rüststamm *m.* (Maur.); *Imp, scaffolding-pole, pole*; Échasse d'échafaud *f.*, baliveau, poinçon d'échafaudage *m.*

Gerüststütze, Doppelstütze *f.*, Gerüstholz *n.* (Bauk.); *Counter-bracket*; Contre-tasseau *m.*

gesalzen, gepökelt; *Salted, pickled*; Salé. | leicht —, gepökelt (Fl.); *Mild-cured*; Demi-sel.

Gesammtarbeiten des Zuckerbetriebs *f. pl.* (Zuck.);

Manufacture of sugar throughout; Roulaison *f.*
Gesammtmasse *f.* (Hütt.); *Charge*; Galbe *m.*
Gesäss *n.*, Aufsitzfläche *f.* (Büchsm.); *Breech, bottom, bed*; Dessous *m.* | — der Hose; *Seat*; Fond *m.*
gesättigt (Chem.); *Saturated*; Saturé.
gesäult, auf Säulen ruhend, gepfeilert, pfeilergetragen; *Pillarded*; Soutenu par des colonnes, par des piliers.
gesäumte Breter *s.* besäumte Breter.
Geschäft *n.*, Laden, Kram, Verschleiss *m.*; *Shop*; Débit *m.* | das — aufgeben, die Handlung eingehen lassen; *to discontinue the business, shut up*; Discontinuer, cesser les affaires, fermer boutique. | blühendes —; *Roaring trade*; Commerce florissant *m.* | gewaltige —e machen; *to drive a roaring trade*; Faire des affaires énormes.
geschäftet (Schuhm.); *Shanked*; A tiges.
Geschäftsführer *m.*; *Manager*; Chef d'exploitation *m.*
Geschäftskarte, Empfehlungskarte *f.*; *Business-card*; Carte d'affaires, adresse *f.*
Geschäftskreis *m.*, Fach *n.*; *Walk, line*; Spécialité *f.*
Geschäftslocal, Waarenlager *n.*; *Business-premises*; Comptoir, bureau, magasin *m.*
geschichtet (Phys.); *Stratified*; Stratifié.
Geschichtsgemälde *n.*; *History-piece*; Tableau d'histoire *m.*
Geschicke *n.* (Bgb.); *Lode, metallic vein*; Minerai *m.*
Geschiebbänke *f. pl.*; *Alluvial detritus*; Terrains caillouteux *m. pl.*
Geschiebe *s.* Gerölle.
Geschirr, Tafelgeschirr *n.*; *Vessel, plates and dishes*; Vaisselle *f.* | —; *Mounting*; Équipage, harnais, jeu *m.*, remise *f.* | — (Ackb.); *Agricultural implements*; Instruments aratoires *m. pl.* | —, Harnisch *m.*, Musterschnüre *f. pl.* (Hochschäft. St.); *Harness*; Corps, harnais *m.* | — zum Betreiben der Blasebälge (Hütt.); *Motor of bellows*; Double harnais *m.* | —, Gezeug *n.* (Masch.); *Gear*; Train, équipage, attelage *m.*, engrenages *m. pl.*, poulies *f. pl.*, transmission *f.* | — (Pap.); *Apparatus*; Pile *f.* | — (Seil.); *Whirls*; Molettes du rouet *f. pl.* | —, Webergeschirr, Werk, Zeug *n.*, Remise *f.*, Kamm *m.* (Web.); *Tackle, mounting, harness*; Harnais, équipage, jeu *m.*, remise, remisse *f.* | deutsches —, Stampf-, Hammermühle *f.*, Hammerstock *m.* (Pap.); *Pool-work, stamping-mill*; Moulin à maillets, moulin à pilons *m.*, pile *f.* | einfaches — (Müll.); *Direct gear*; Mouvement direct *m.* | einzelnes — (Web.); *Single mounting*; Corps plein *m.* | — fehlerhaft (Web.); *Defective in mounting*; Corrompu. | irdenes — (Töpf.); *Pottery, earthen ware*; Gresserie, poterie *f.* | irdenes — trocknen (Töpf.); *to dry pottery*; Tremper. | — ohne Kapsel in den Ofen thun, einsetzen (Töpf.); *to put the ware in the furnace without saggars*; Enfourner en échappes, en échappade, en chapelle. | — mit vielen Litzen (Web.); *Harness composed of a great number of healds*; Ligature *f.* | unglasirtes —, englisches Steinzeug *n.*; *Dry bodies*; Poterie sans vernis *f.* | zusammengesetztes — (Müll.) *s.* Vorgelege.
Geschirrblätter *n. pl.* (Drw.); *Wire-shafts*; Lamettes en fil de fer *f. pl.*
Geschirrfassen (Web.) *s.* Litzenaufschlagen.
Geschirrkammer, Schirr-, Sattelkammer *f.*; *Saddle-room, harness-room*; Sellerie *f.*
Geschirrleder, Zeugleder *n.*; *Harness-leather*; Cuir pour harnais *m.*, sellerie *f.*
Geschirrmachen, Kummtmachen *n.* (Sattl.); *Harness-making*; Bourrelerie *f.*
Geschirrmacher, Kummtmacher, Anschirrer, Aufschirrer *m.*; *Harness-maker, collar-maker*; Bourrelier-harnacheur *m.*
Geschirrtau *n.*, Strang, Zugstrang *m.*; *Trace*; Trait de harnais *m.*
Geschirrträger, Scherungsträger *m.* (Web.); *Bearer of the warping*; Porte-lame *m.*
geschlacht (Leder); *Smooth*; Tendre.
geschlagene Arbeit, Hammerarbeit *f.*; *Hammered, raised work*; Ouvrage martelé.
geschlämmter Schmirgel *m.*; *Emery-dust, putty of emery*; Potée d'émeri *f.*
geschlaucht; *Piped*; A tuyaux.
geschleifig (Bgb.); *Sharp (wedge)*; Aigu (coin).
Geschleppe *n.* (Bgb.); *Sweep, flats, flat roads*; Grand train de mine *m.* | — eines Walzenwerks; *All pieces put together*; Équipage de fenderie *m.*
geschliffen, scharf (Messerschm.); *Well-ground, sharp-set*; Émoulu.
Geschlinge, Netzwerk, ornamentales Gitterwerk *n.*, Kettenzug *m.* (Bauk.); *Twine, ornament of listels and fleurons*; Entrelacs *m.* | — (Fl.); *Pluck, haslet (pig)*; Fressure *f.* | — (Müll.): *Frame of the bedstone*; Châssis de la meule gisante *m.*
geschlingelt (Web.); *Looped*; Bouclé.
Geschlitz *n.* (Bgb.); *Jag, notch, slit, cut*; Entaille, sarre *f.*
geschlossen (Mech.); *Endless*; Sans fin. | — bleiben (Th.); *There to be no performance*; Faire relâche. | —e Kette *f.* (Web.); *Closed shed*; Pas fermé, pas clos *m.*
Geschlotter *n.*, Schlotter *m.* (Salzw.); *Thick muddy sediment of salt (after boiling)*; Dépôt salin *m.*
geschmacklos (Chem.); *Insipid*; Insipide.
Geschmeide, kleines — *n.*, Juwelen *n. pl.*; *Small jewelry*; Ouvrages de menniserie *m. pl.*
Geschmeidekästchen *n.*, Schmuckkasten *m.*; *Jewel-case, jewel-box, casket*; Écrin, baguier, cassetin, coffret *m.*, cassette *f.*
Geschmeidekästchenmacher *m.*; *Toyman*; Écrinier *m.*
Geschmeidemacher *m.*; *Jeweller, seller of trinkets*; Joaillier, bijoutier *m.*
geschmeidig (Bgb.); *Soft*; Facile à exploiter. | (Leder); *Limber*; Souple. | dehnbar, streckbar (Phys.); *Ductile*; Ductile. | — machen; *to supple*; Assouplir. | Felle — machen; *to soften, smooth*; Harder, meurtrir. | — werden (Perg.); *to get soft*; Piétrer.
Geschmeidigkeit *f.*; *Limberness, softness*; Amitié *f.* | — (Münzw.); *Ductility, softness*; Doux *m.*
Geschmier *n.*, Sudelei *f.* (Bdr.); *Choking*; Ouvrage malpropre, incorrect *m.*
geschnäbelt (Manr.); *Wedge-shaped*; En forme de coin.
geschneidig (Bgb.) *s.* gebrech.
geschnitten, in drei oder vier Theile — (Flachs); *Fine-cut*; Affiné. | in zwei Theile — (Flachs); *Half-cut*; Mi-fin. | —e Steine *s.* Gemme.

geschöpfte Pappe s. geformte Pappe. [Tiré à poil.
geschoren (Tuchm.); *Napped*;
Geschoss, Stockwerk n., Stock m.; *Stage, story, floor*; Étage m.
Geschräge a.; *Feace of pales, paling*; Clôture de lattes f.
Geschrei, Berggeschrei, Erzgeschrei a. (Bgb.); *Shout, shouting*; Cri de joie m.
geschrotene Arbeit f. (St.); *Dotted plates, style of the Mazarine bible*; Manière criblée, manière de Bernard Milnet f.
geschupptes Fensterglas n.; *Scaly panes*; Vitres cannelées f. pl. [*Dross*; Scorie f.
Geschur, Geschür n. (Hütt.);
Geschütte n. (Bgb.); *Mixed gangues*; Minerai de facile exploitation qu' on extrait avec sa gangue m., couches mêlées f. pl.
Geschütz a., Kanone f.; *Piece of ordnance, cannon, gun*; Bouche à feu f.
Geschützbohrmaschine, Stückbohrerei f., Bohrwerk a.; *Boring-engine for guns*; Forerie, machine à forer les canons f.
Geschützeisen, Kanoneneisen n.; *Gun-iron, cast-iron for ordnance*; Métal m., fonte f. à canon.
Geschützmetall, Kanonenmetall, Kanonengut, Stückgut, Stückmetall, Geschützgut n.; *Gun-metal*; Bronze à canon, métal à canon, airain m., fonte verte, à canons f. | — auf die richtige Legirung bringen, Stückgut frischen a.; *to revive the gun-metal*; Ramener la fonte au titre prescrit.
Geschützroheisen a.; *Gun-pig*; Fonte à canons en fer f.
geschweift; *Sloped out*; Échancré.
Geschwindigkeit, Schnelligkeit f., Gang, Lauf a.; *Speed, velocity*; Allure, vitesse f. | die — der Bewegung einer Maschine vermindern; *to slacken the movement*; Ralentir le mouvement d'une machine. | beschleunigte —; *Accelerated velocity*; Vitesse accélérée. | doppelte — (Mull.); *Double speed*; Double vitesse. | einfache, doppelte — (Web.); *Simple, single, double speed*; Vitesse simple, double. | gleichförmige —; *Uniform velocity*; Vitesse uniforme, isochronisme m. | grösste —; *Full speed*; Grande vitesse, toute vitesse. | in der höchsten —; *At one's height of speed*; De toute sa vitesse. | mit einer — von ....; *At a speed of, at the rate of*; A la vitesse de .... | mittlere —; *Mean velocity*; Vitesse moyenne. | ungleichförmige —; *Variable velocity*; Vitesse variable. | Vermehrung der — bei der Bewegung der Körper; *Accelerated motion*; Accélération de motion f. | verzögerte —; *Retarded velocity*; Vitesse retardée. | virtuelle —; *Virtual velocity*; Vitesse virtuelle.
Geschwindigkeitscoefficient m. (Mech.); *Coefficient of velocity*; Coefficient de vitesse m.
Geschwindigkeitshöhe f.; *Height of velocity, impetus*; Hauteur de la vitesse f.
Geschwindigkeitsmesser, Raddrehungsmesser, Trochometer m.; *Speed-indicator, speed-clock, trochometer*; Tachymètre, trochomètre m. | — in Tiefen; *Apparatus for measuring the flow of water at any depth*; Moulinet de Weltmann m.
Geschwindpresse f.; *Fly-press*; Presse mécanique f.
Geschwindschrift f.; *Short-hand*; Sténographie f.
Geschwindstellung f. (Salzw.); *Regulation of the flow of brine*; Distribution de l'eau salée f.
Gesechste, halbes Dutzend n.; *Sixain*; Sixaine, demi-douzaine f.
Geselle, Gehülfe, Neben-, Handwerksgesell m.; *Fellow, journey-man, mate*; Compagnon, ouvrier compagnon m. | —, Berg-, Schlägelgesell m. (Bgb.); *Mate, companion*; Compagnon m.
Gesellen m. pl.; *Workmen, journeymen*; Garçons, ouvriers m. pl. | — (Bgb.); *Shareholders*; Associés ou co-intéressés, coparteageants d'une mine m. pl.
Gesellenbund, Gesellen-, Pflichtverein a.; *Fellows' association*; Devoir m.
Gesellenzeche f. (Bgb.); *Mine worked by a company*; Mine exploitée par des associés f.
Gesellschafter, stiller — m.; *Sleeping partner*; Associé innommé, commanditaire m. | wirklicher —, Genosse m.; *Acting partner*; Associé m.
Gesellschaftsrechnung f.; *Rule of fellowship, of partnership*; Règle de société f.
Gesellschaftswagen m.; *Pleasure-van, sociable*; Voiture-omnibus, calèche à bateau f. | ein offener —; *Wagonette, sociable*; Tapissière f.
Gesellschaftszimmer, Empfangszimmer n., Salon m.; *Drawing-room, saloon*; Salon m.
Gesenk s. Aushauer. | —, stark fallende Strecke f. (Bgb.); *Socket, cavity, sloping road* or *gate*; Défoncement, puits souterrain m. | bleiernes —, bleierne Ringe m. pl. (Fisch.); *Sinking-weight, lead, leaden stamp-rings*; Gousses de plomb f. pl., poids m. | — am Schlüssel (Schl.); *Stamp*; Estampe f. | — (Schm.); *Swage, swages, bosses, prints, moulds*; Étampes, estampes f. pl. | — zum Rohrschmieden (Büchsm.); *Groove for forging musket-barrels*; Gouttière de l'estoc f.
Gesenkamboss m.; *Swage-anvil*; Enclume à estamper f.
Gesenkhammer m. (Schl.); *Top-swage*; Croissant m.
Gesenkklotz m.; *Swage-block*; Billot à estamper m.
Gesenkschmieden n.; *Swaging*; Étamper, estamper.
Gesenktes n. (Bgb.) (Nassau); *Shaft in clay-pits*; Puits dans l'argile m.
Gesetz n., den —en der Mechanik zuwider; *Immechanical*; Contraire aux lois de la mécanique.
gesetzt, abgesetzt (Bdr.); *to be in type*; Composé, en composition.
Gesicht n., Kopf m. (Schriftg.); *Face*; Face f., oeil m.
Gesichtsfeld, Sehefeld n. (Opt.); *Scope of view*; Champ d'une lunette, de vision m.
Gesichtskreis, wahrer — m.; *Rational, real horizon*; Horizon réel m.
Gesichtslinie f., Sehstrahl m.; *Visual line (telescope)*; Ligne visuelle f. | —, Sehlinie f. (Opt.); *Collimation, collineation*; Ligne de collimation f.
Gesichtspunkt s. Augenpunkt.
gesiedfähig (Salzw.); *Licensed to boil salt*; Ayant obtenu une licence pour cuire du sel.
Gesims, Simswerk n., Einfassung f.; *Casing*; Cantalabre m. | —, Supraport, Thürstück n., Verzierung über einer Thür f.; *Moulding, ornamental picture above a door*; Dessus de porte m. | abgefastes —; *Cant-mould-*

ing; Moulure écornée *f.* | abgewässertes —; *Weathered moulding*; Moulure taillée obliquement *f.* | ansteigendes —, Giebelgesims *n.*; *Raking moulding*; Corniche rampante, oblique *f.* | blos aufstehendes —; *Erect chambranle*; Chambranle à cru *m.* | — an einer Mauer, Gebälk, Hauptgesims (über Saulen) *n.*; *Entablature, entablement, tablet, table*; Entablement *m.* | verkröpftes —, Simswerk mit Verkröpfungen *n.*; *Elbow-chambranle, casing with crossettes, moulding turned around an edge*; Chambranle à crossettes, entablement recoupé *m.* | — zur Verzierung (Tischl.); *Ornamental cornice*; Profil *m.*

Gesimse *und* Ornamente *n. pl.*; *Dressings*; Appareils *m. pl.* | —, Leisten bilden (Tischl.); *to frame mouldings*; Pousser à la main. | — zum Zueinanderpassen ausschneiden (Tischl.); *to cut out hanses* or *mouldings*; Contre-profiler.

Gesimsanker *m.*; *Slitted cramp-iron*; Fenton *m.*

Gesimshobel, Simshobel *m.*; *Moulding-plane, cornice-plane*; Rabot à corniche *m.*

Gesimskachel *f.* (Töpf.); *Cornice-tile*; Corniche *f.* (de fourneaux).

Gesimsräumer, Lochbeitel *m.*, Stemmeisen *n.*; *Mortise-chisel*; Bec-de-cane, bec *m.*

Gesimsstein, Bild-, Formstein, Simsziegel *m.*; *Mould-brick*; Brique à moulure *f.*

Gesimswerk *n.*; *Mouldings*; Moulures *f. pl.* | — mit gewundener Verzierung, nach Art des Seiles; *Cable-moulding*; Tordu, tors *m.*

Gesindestube *f.*; *Offices, servants' hall*; Office *m.*, chambre des domestiques *f.*

Gespan *m.* (Bdr.); *Fellow*; Compagnon typographe *m.*

Gespann (Bgb.) *s.* Geviere. | —, Bespannung *f.*, Zug *m.* (Sattl.); *Set of horses and their horness, horsing, team, draught*; Attelage *m.* | — (Schm.); *Foggot, bundle of iron, truss*; Trousse, fourrure *f.*, paquet *m.* | ein — Pferde; *Span of horses*; Couple de chevaux *f.* | eines der Pferde eines —es; *Coach-fellow*; L'un des chevaux d'un attelage, compagnon d'attelage *m.*

Gespannholz (Bgb.) *s.* Joch.

gespanntes Ross *n.* (Zimm.); *Trestle, tressel*; Chevalet *m.*

Gespärre, Sparrenwerk *n.* (Zimm.); *Couple-close*; Chevrons d'un comble *m. pl.* | ein — abbinden, ein Gebinde zulegen, vorlegen; *to frame a truss*; Assembler une ferme.

Gesperr, Gesperre *n.* (Bb.); *Clasps*; Fermoir *m.* | —(Bdr.); *Frisket, frisket-griper*; Frisquette *f.* | — (Mech., Uhrm.); *Click- and spring-work, ratchet with catch, lock-nut, ratchet-wosher*; Encliquetage, arrêt *m.*, enrayure *f.*

Gesperrdraht *m.* (Uhrm.); *Click-wire*; Fil d'arrêt *m.*

Gespinnst *n.*, gesponnener Faden *m.*; *Spinning*; Filure *f.* | mechanisches —; *Mill-spun*; Filé à la mécanique, au métier mécanique. | ein — zerlegen; *to unravel a tissue for analysis* or *finding out the design*; Décomposer un tissu.

Gespinnste *n. pl.*; *Spun goods*; Filés *m. pl.* | leonische —, falscher Gold- *oder* Silberlahn; *False gold-* or *silver-thread*; Lames fausses *f. pl.*

Gespinnstfaser aus den Blättern der Zwergpalme *f.*; *Fibres from the leaves of the dwarf polm*; Crin d'Afrique, végétal *m.*

gesponnen (Tabak); *Twisted*; Menufilé. | glatt, ebenmässig —; *Spun evenly*; Uni.

Gesprenge *s.* einhängiges Dach. | —, Sprung, Rücken *m.*, Gewand, Verwerfung *f.* (Bgb.); *Burst, elbow, fault, throw*; Saut de minerai, coude de galerie, rejettement, rejet *m.* | — (Bgb.) *s.* Bohren *und* Schiessen. | — (Bgb.) *s.* Bremmer.

gesprengtes Papier *n.*; *Marbled paper*; Papier jaspé *m.*

Gespünd *s.* Fluter.

Gespür *n.* (Bgb.); *Poor lode*; Mine pauvre *f.*

Gestalt, erste — durch das Blasen *f.* (Glash.); *The first form given to glass in blowing*; Faraison *f.*

gestaltig (Bgb.); *Promising well*; De bonne apparence.

Gestaltstein *m.*; *Lithomorphite*; Lithomorphite *f.*

Gestaltung *f.*, Bau *m.*; *Configuration, formation, conformation*; Configuration, formation, conformation, tournure *f.*

Gestämme *n.* (Bohrstange); *Strengthening*; Renforcement *m.*

Gestänge, Pumpengestänge, Streckwerk *n.*; *Poles of hydraulic engines*, Barres, perches d'un conduit, d'une machine hydraulique *f. pl.*, tirants horizontaux *m. pl.* | — (Bgb.); *Rod, spear, sweep*; Tige *f.*, tirant *m.* | —, Kunstgezeug in einem Wasserhaltungsschacht *n.* (Bgb.); *Pit-work*; Les pieux et ais *m. pl.*, machine d'épuisement à colonnes, colonne d'épuisement *f.* | —, Laufbock *m.*, Stangen *f. pl.* (Masch.); *Poles of an engine*; Va-et-vient *m.*, perches *f. pl.*

Gestängebohren *n.*; *Boring by means of rods*; Sondage à tige rigide *m.*

Gestängfahrt *f.* (Bgb.); *Rod-way*; Chemin à tiges *m.*

Gestank, übler Geruch *m.*; *Bad, offensive smell*; Mauvaise odeur, puanteur *f.*

gestehen, gerinnen machen, erstarren; *to become concrete, run into concretion, concrete, clot*; Figer.

Gestein abtreiben (Bgb.); *to take off the gangue*; Détacher la gangue. | — abtreiben (Stbr.); *to quarry*; Détacher le roc. | das — beisst in den Gängen aus (Bgb.); *The rock invades the lodes*; La roche s'avance, saillit dans les filons. | das — erbeisst den Bergmann, den Häuer (Bgb.); *The rock is harder than was supposed*; Le devis pour le travail est trop bas. | — in einer Erzader (Bgb.); *Point of horse*; Gangue *f.* | erzhaltiges — (Bgb.); *Metallic stone*; Pierre de mine *f.* | flüchtiges —; *Brittle stone*; Pierre qui s'émorce *f.* | fressendes —; *Rock resisting steel-tools*; Roche dure à entamer *f.* | das — fühlen, beklopfen, behauen; *to try the rock with the hammer*; Examiner la roche avec le marteau, tâter, éprouver, essayer la roche. | das — gellt; *The rock resounds*; La roche résonne, retentit. | geschichtetes —; *Rock in layers* or *beds*; Roche en couches *f.* | geschmeidiges —; *Manageable rock*; Roche aisée a extraire, à exploiter *f.* | — das hängen bleibt (Stbr.); *Stones cleaving to the quarry*; Écoin. | höchstfestes — (Bgb.); *Hard solid rock*; Roche très-solide *f.* | kaltes —; *Rock not sounding*; Roche insonore *f.* | das — legt dem Bergmann, Häuer zu; *The work is easier than was supposed*; Le calcul du

travail est trop haut. | loses —; *Loose rock*; Roche menue *f.* | das — macht den Kittel enge; *The rock gets so hard that the work does not pay*; Le travail cesse d'être rémunératif. | massiges —; *Rock of irregular formation*; Roche de formation irrégulière *f.* | mildes —; *Soft rock*; Roche tendre *f.* | ödes — *s.* Taubfeld. | das — wird rege; *The rock shakes*; La roche s'ébranle, menace d'écrouler. | rolliges —; *Loose rock*; Roche ébouleuse *f.* | — schrecken, anschrecken; *to loosen, blast incompletely*; Fair sauter incomplètement. | das — setzt ab; *The gangue changes*; La gangue change, devient moins dure. | taubes —; *Dead heaps, dead grounds, vein-stuff*; Gangue stérile, roche stérile *f.* | ein thonschieferartiges —; *Killas* (*Cornw.*); Roche argilo-schisteuse *f.* | weiches Kohlen haltendes —; *Rocks containing soft coal*; Fagnisses *f. pl.* | wildes —; *Dead rock*; Roche stérile, sauvage *f.*

esteinader, Felsenader *f.*; *Dike*; Veine de substances pierreuses *f.*

esteinarbeit, Arbeit auf dem Gestein *f.* (Bgb.); *Hewing rock*; Exploitation de la roche *f.* | — (Web.); *Damboard*; Linge à damier *m.*

esteindurchbrecher *m.* (Bgb.); *Brancher*; Coupeur de roches *m.*

esteineisen (Bgb.) *s.* Bergeisen.

esteinhäuer *m.*; *Miner*; Mineur proprement dit *m.*

esteinkarten *f. pl.*; *Cards without figures*; Cartes blanches, sans figures *f. pl.*, les points *m. pl.*

esteinsmühle (Bgb.) *s.* Bergmühle.

estell, Gerüst *n.*, Bock *m.*; *Horse*; Tréteau, échafaud, valet *n.* | —; *Framing, stock*; Bâti *n.* | —, Regal, Regalbret *n.*; *Shelf, stand*; Tablette *f.*, rayon *m.* | —, Büchergestell *n.*; *Etagere*; Etagère *f.* | — (Bgb.) *s.* Fördergestell. | — (Dr.); *Frame, bed*; Bâti, établi, banc *m.* | — (Fw.); *Horse*; Brin *m.* | —, Heerd *m.* (Hütt.); *Hearth*; Foyer, ouvrage *m.* | —, Holzrahmen *m.* (Hütt.); *Frame-work, wood-frame, framing*; Beffroi *m.* | —, Rahmen, Rumpf *m.*, Hauptstück *n.* (Mech.); *Body, frame*; Corps *m.* | —, Werk *n.* (Pap.); *Frame of paper-mills*; ...bar *m.* | — (Pflug); *Stool*; Sellette *f.* | —, Sägengestell *n.*, Fassung *f.* (Säge); *Saw-frame*; Monture *f.*, châssis *m.* | — (Uhrm.); *Frame*; Train *m.* | bewegliches —; *Movable, vibrating frame*; Châssis mobile *m.* | — für geröstetes Brod; *Toast-stand, toast-rack*; Porte-rôtie *m.* | — für Seidenzucht, Seidenraupengerüst *n.*; *Frame for rearing silkworms*; Atelier de vers à soie *m.*, claie *f.* | feststehendes — der Mulemaschine; *Fixed frame of mules*; Porte-système *m.* | ein — vor Kaminöfen zum Warmhalten der Speisen; *Cat and dog*; Réchaud, caléfacteur *m.* | — eines Katafalkes; *Pedestal of a catafalco*; Grille *f.* | ein — oder Bock in Kornschobern; *Stack-boss*; Tréteau placé à l'intérieur des meules *m.* | der Theil des —s an dem Krummstück, die geraden Stege am Packsattel; *Part of the frame near the curves*; Lobe *m.* | —, Pfrahmen der Dampfmaschine *m.*; *Engine-frame*; Bâti *m.*, charpente *f.* de la machine. | — zur Quecksilbergelte (Glash., Spiegelm.); *Sebilla-stand, foot-stool*; Culot *m.* | — für Regenschirme; *Skeleton, frame, mounting of umbrellas*; Carcasse, monture de parapluies *f.* | — für Werkzeuge; *Tool-holder*; Râtelier *m.*

Gestellarbeit *f.*; *Frame-work*; Ouvrage fait sur un cadre *m.*

Gestellbodenplatte *f.* (Dpfm.); *Bed-plate*; Plaque de fonte *f.*

Gestelle *n.*, Rahmen *m.*; *Framing, frame*; Encadrement *m.* | — (Spinnrad); *Stocks*; Chevalet, bâti de rouet *m.* | — oder Schleusen als Reviergrenzen aufschlagen (Forstw.); *to border by enclosures*; Faire orue.

Gestellmacher, Rahmenmacher *m.*; *Frame-maker*; Faiseur de cadres *m.*

Gestellsäge *f.*; *Frame-saw*; Scie à châssis *f.*

Gestellstangen *f. pl.* (Wagen); *Bars of the frame*; Barres *f. pl.*

Gestellstein *m.* (Hütt.); *Hearth-stone*; Chemise du creuset *f.* | — des Sempels, Rauhschacht *m.*, Versetzwand des Ofens *f.* (Giess., Hütt.); *Stone-cap of a refining-furnace, thickness*; Chemise *f.*, muraillement *m.* | —e *m. pl.* (Hütt.); *Refractory sandstone, fire-stone, sandstone-grit, refractory grit-stone, mill-stone grit*; Chemise de l'ouvrage *f.*

Gestellwagen, Hund *m.* (Bgb.); *Rolley, tram*; Plate-forme de roulage *f.*, chien *m.*

gestelzt, gebürstet (Bauk.); *Stilted*; Exhaussé.

Gestemm *n.* (Ahle); *Shoulder*; Epaulement *m.* | — (Küp.); *Rim, ridge*; Rebord du tonneau *m.* | —e, Geslämme einer Speiche *n.* (Wagn.); *Shoulder of a spoke*; Epaulement de la patte d'un rais *m.*

gestempelt (Goldschm.); *Hall-marked*; Contrôlé.

gestiefelt, schlecht — sein; *to wear nasty, ugly boots*; Se mal botter. | schön — sein; *to wear fine, nice boots*; Se bien botter.

Gestöcke *n.*; *Heaped mine*; Etage *m.* | — (Bgb.) *s.* Stockwerk.

gesträngt; *Skeined*; En écheveau. | (Wolle); *Friezed*; Frisé.

Gesträubhölzer *n. pl.* (Bgb.); *Props*; Etais, étançons *m. pl.*

Gesträuch, dickes — *n.*; *Coppice, copse*; Massif *m.* | — lichten (Forstw.); *to clear a coppice*; Débroussailler.

gestreift; *Striped*; A raies, rayé, à bandes. | (Bauk., Bgb.); *Striate, striated*; Strié.

Gestricktes stopfen; *to darn knittings*; Remmailler.

Gestrüpp *n.*; *Coppice, copse, underwood*; Taillis *m.*

Gestübe, Gestiebe, Ofen-, Kohlengestiebe, Kohlengestübe *n.*, Kohlenstaub *m.* (Hütt.); *Brasque, damp charcoal, charcoal-dust, charcoal-powder, ground charcoal*; Brasque, poussière de charbon *f.*, poussier, charbon pilé *m.* | mit — ausschlagen, füttern; *to fill up or line the hearth with clay and charcoal-dust*; Brasquer les fourneaux. | — verkleinen; *to pulverize the brasque*; Pulvériser la brasque.

Gestühl *n.* (Kirche); *Pews*; Bancs d'église *m. pl.*

gestülpte Decke, Stulp-, Sturzdecke *f.* (Bauk.); *Clincher-built ceiling*; Plaucher à clin *m.*

gestürzte Muster, Spitzmuster *n. pl.* (Web.); *Opposite pattern*; Dessins à regard, à retour *m.*

Gestüte *n.*; *Stud, breed of horses*; Haras *m.*

Gesumpf *m.*, Gerinne der Pochtrübe oder Pochwerke *n.*, Mehlführung *f.* (Hütt.); *Sump of the stamper, laun-*

ders, trunks; Labyrinthe du hocard *m.* [sümpfe.
Gesümpfe (Bgb.) *s.* Vorge-
Gesundheitsbad *n.*; *Bath taken medicinally*; Bain de santé *m.*
Gesundheitsflanell *m.*; *Hygienic flannel*; Flanelle de santé *f.*
Gesundheitsgeschirr *n.*; *Hygienic pottery, sanitary ware*; Hygiocérame *m.*, porcelaine de santé *f.*
Getäfel *n.*; *Wainscot*; Lambris *m.* | gemaltes —; *Imitation wainscot*; Lambris feint *m.* | ein — legen; *to lay down a floor*; Poser un parquet. | wiederkehrend geblümtes —; *Diaper-work*; Ouvrage diapré, gaufré *m.*
Getäfelleiste, Scheuerleiste, Wandleiste *f.*; *Bar near the walls on inlaid floors*; Ante-bois *m.*
getäfelt, in Füllungen eingetheilt, mit Masswerk bekleidet; *Panelled*; Pannelé.
Getränk von Bier *und* Wachholderbranntwein *n.*; *Dog's nose*; Mélange de bière et de genièvre *m.* | — aus Four-ale *und* Porter; *Four-half*; Mélange, coupage de four-ale et de porter. | — von geeistem Bordeauxwein mit Zucker, Gewürzen *und* Gurkenrinde; *Badminton, copus cup*; Boisson de vin de Bordeaux frappé mêlé de sucre, d'épices et de pelure de concombres *f.* | geistige —e, Spirituosen *n. pl.*; *Ardent spirits, spirituous liquors*; Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.*
Getreide, Cerealien *n.*, Kornfrüchte *f. pl.*; *Cereals, cerealia, corn, grain*; Blé *m.*, céréales *f. pl.* | — bauen; *Cropping*; Exploitation d'un champ *f.* | gefrorenes —; *Frosted corn*; Grains gelés *m. pl.* | gesenktes, gelegtes —; *Lodged grain*; Blé couché *m.* | — auf dem Halm; *Bladed corn, standing crop*; Blé en herbe, en tuyau *m.*, emponilles *f. pl.*
Getreideboden, Speicher *m.*, Getreidethieme *f.*, Schüttthaus *n.*; *Granary*; Grenier *m.*
Getreidebrand *m.*; *Red rust*; Maladie des grains *f.*
Getreideessig *s.* Bieressig.
Getreidefege *f.*; *Smut-mill*; Émotteur, trieur *m.*
Getreidegrube, Korngrube *f.*, Kornkeller *m.*; *Silo, corn-pit*; Silo à blé *m.*
Getreidemühle, Mahlmühle *f.*; *Corn-mill, flour-mill*; Moulin à blé *m.*
Getreideschober, Feim *m.*, Miete *f.*; *Stack*; Gerbier *m.*, gerbière, meule *f.*
Getreideschwinge, Kornreinigungs-, Kornfegeschwinge, Worfelmaschine, Putz-, Staub-, Fegemühle *f.*; *Winnowing-machine*; Vanneuse, tarare *f.*
getrenntflächig (Bgb.); *Presenting separate planes*; Divellent. [Fussarbeit.
getretene Arbeit (Web.) *s.*
Getriebe, Triebwerk *n.*; *Machine-work, motive power*; Train d'une machine *m.* | —, Drehling, Triebel, Eingriff an Rädern *m.*; *Pinion*; Pignon *m.* | —, Bolzen, Getriebpfähle, Stichbalken *m. pl.* (Bgb.); *Props, shores, supports, pair of timbers, drift*; Étais, soutiens, supports, porteurs du boisage, bras de soutien *m. pl.* | —, Sonnenseite *f.* (Bgb.); *Outside*; Côté extérieur d'une montagne *m.* | —, Triebwerk *n.* (Mech.); *Work, gin, pinions*; Rouage, engrenage, mouvement *m.*, pignons *m. pl.*, commande *f.* | —, Triebrad *n.* (Mech.); *Spring-wheel, spur-nut, follower, trundle*; Pignon *m.*, roue conduite *f.* | —, Mühlsteinrad *n.*, Drehling, Drilling *m.* (Mech.); *Trundle, trundle-head*; Lanterne, manivelle, roue motrice *f.*, moteur *m.* | —, Gang-, Geh-, Räderwerk *n.* (Uhrm.); *Springs, motion, motion-spring, wheel-work, going parts, work*; Mouvement, pignon, rouage *m.*, ressorts *m. pl.* | mit — abtreiben, anstecken, gehen, verzimmern (Bgb.); *Tubbing*; Cuvelage *m.* | aus dem — bringen, heben, auslösen, ausser Gang setzen, aus der Bewegung bringen, ausrücken, ent-, loskuppeln; *to ungear, uncouple, free, throw, put out of gear or play, disengage, disconnect*; Désembrayer, désengrener, désagencer, arrêter. | cylindrisches —, Vorgelege mit Seitenrädern, gerades Triebwerk *n.*; *Spur-gear*; Engrenage droit à roues droites *m.* | nicht mehr in das — eingreifen, aus dem — kommen; *to get out of gear*; Se désengrener. | ganzes — (Bgb.); *Entire tubbing*; Cuvelage entier *m.* | halbes —; *Partial tubbing*; Cuvelage partiel *m.* | gutes —, gutes Gestriche, Gehänge an der Mittags-, Sonnenseite *n.* (Bgb.); *Good side, south or summer-side*; Côté du midi, le bon côté, l'enduit plat *m.* | unvollendetes —, im Groben bearbeitetes Uhrwerk *n.* (Uhrm.); *Unfinished movement*; Ébauche de montre, montre en blanc *f.* | — einer Wagenwinde; *Pinion of a jack*; Pignon d'un cric *m.* — eines Windmühlengehäuses: *Trundle-work of a windmill*; Tampane *f.*
Getriebearbeit, Abtreibearbeit *f.*; *Piling through quicksand*; Méthode par planches *f.*
Getriebemass (Uhrm.) *s.* Federzirkel, Getriebezirkel.
Getriebenes *n.*, getriebene Arbeit, Bossirarbeit *f.*; *Chasing, sculpture, carving, dinged work, embossed work, embassing*; Bosselage, repoussé *m.*, bosselure *f.*, ouvrage embouti *m.* | —, Drilling, Kumpf, beweglicher Theil einer Mühle *m.* (Mull.); *Movable part of a mill*; Exillon *m.*
Getriebepfahl *m.* (Bgb.); *Lath, astel (Cornw.), prop, share, support*; Palplanche *f.*
Getriebezimmerung (Bgb.) *s.* Abtreibearbeit.
Getriebezirkel *m.*, Getriebemass *n.* (Uhrm.); *Pinion-compass*; Compas à recherche, calibre à pignons *m.*
Getriebscheibe *f.* (Uhrm.); *Pinion-plate*; Face de pignon *f.*
Getriebsfeld, Fach *n.*, Verzug *m.* (Bgb.); *Interval*; Intervalle *m.*
Getriebstab, Getriebstock *m.* (Uhrm.); *Trundle-staff*; Fuseau *m.* | den — fortschieben, vorgreifen (Uhrm.); *to move the pinion-plate*; Mener.
getrocknet (Zuck.); *Dried*; Étuvé.
getupftes Marmorpapier *n.*, *Dotted, spotted marble-paper*; Papier guillоché *m.*
Geviere, Gevierte, Schachtgeviere *n.*, Vierung *f.* (Bgb.) *Square tubbing*; Carré, châssis *m.* | halbes — (Bgb.); *Square timbering on three sides only*; Cuvelage carré sur trois côtés *m.*
Gevierte, Quadrätchen *n. pl* Ausschliessungen auf ein Geviertes *f. pl.* (Bdr.); *M quadrats*; Cadrats, quadratins cadratins *m. pl.*
Gevierte, Viereck, Hahngeviere *n.*, Vierung, Hahnnuth *f.* (Büchsm.); *Tumbler axle hole*; Carré du chien *m.*

— (Zimm.); *Squareness*; Équarrissage, écarrissage *m.* | ins —, quadratisch; *In the square*; En carré, d'équarrissage.
Geviertmaschine *f.*; *Square rose-engine*; Machine à guillochis rectilignes, machine carrée *f.* [Crû *m.*
Gewächs *n.* (Wein); *Growth*;
Gewachsener Boden *m.*; *Grown soil*; Terrain vierge *m.*
Gewächshaus *n.*, Palmen-, Wintergarten *m.*; *Green-house, greenery, conservatory, orangery, orange-house*; Serre, orangerie *f.* | warmes —; *Hot-house*; Serre chaude *f.*
Gewächslaugensalz, feuerbeständiges — *n.* (Glasb.); *Calcined potash*; Salin *m.*
Gewäge (Bgb.) *s.* Brechstange.
Gewalkt, tuchartig (Pos.); *Milled, woollen*; Drapé. | —e Zeuge *m. pl.*; *Clothing*; Draperie *f.*, étoffes drapées, lainées *f. pl.*
Gewältigen, Grubenbaue — (Bgb.); *to drain* or *clear a mine*; Se rendre maître des eaux, décombrer, déblayer. | alte Zechen —, aufwältigen (Bgb.); *to clear away, reline*; Déblayer, décombrer.
Gewältigung einer alten Grube *f.* (Bgb.); *Relining a pit*; Déblai *m.* | — des Wassers (Bgb.); *Draining*; Épuiser les eaux d'une mine, se rendre maître des eaux, vider.
Gewand (Bgb.) *s.* tauber Gang. | — *n.*, Gewänder *n. pl.*, Gewandung *f.*, Faltenwurf *m.* (Mal.); *Drapery*; Draperie *f.*
Gewändanker *m.*, Steinklammer *f.*; *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall*; Patte en plâtre *f.* | — *s.* Bankstift.
Gewände, Steingewände *n.*, Gewändstein *m.* (Bauk.); *Jamb-stone, filling-out stone*; Lancis *m.* | — *n. pl.*, die in Mauerstärke gesetzten —; *Jamb-stones standing in the thickness of the wall*; Lancis de l'écoinçon *m. pl.* | aussen bündig stehende —; *Outside-jointed jamb-stones*; Lancis du tableau *m. pl.*
Gewanden (Mal.); *to clothe, make the drapery*; Draper.
Gewändgliederung *f.*; *Dressing of a jamb*; Chambranle, bandeau *m.*, moulure de lancis *f.* [Halle aux draps *f.*
Gewandhaus *n.*; *Cloth-hall*;
Gewandmaler *m.*; *Drapery-painter*; Peintre de draperies *m.*
Gewandschneider *m.*; *Woollen draper*; Marchand drapier *m.*
Gewandung, anhaftende — *f.* (Mal.); *Adherent drapery*; Draperie mouillée *f.*
Gewebe, Gewirk *n.*, Weberei, Textur *f.*; *Tissue, woof, body, weaving, web, texture, textile fabric, weft*; Tissage, tissu, corps d'étoffe *m.*, contexture *f.* | elastisches —; *Elastic tissue, elastic band*; Tissage élastique *m.* | fertiges — zwischen Brustbaum *und* Lade; *Portion of tissue between the breast-beam and latten*; Façure, fassure, pliée *f.* | das — lockern; *to loose the web*; Érailler, dérailler. | schräges —; *Plain tissue with oblique traces*; Diagonale *f.* | wellenförmiges —; *Scalloped tissue*; Tissage festonné *m.*
Gewehle (Bgb.) *s.* Gequehle.
Gewehr *n.* (Büchsm.); *Gun*; Fusil *m.* | ein — ab-, losdrücken; *to pull the trigger, fire off*; Détendre le ressort, lâcher la détente. | ein — einschiessen; *to try, season a gun*; Fixer la portée de but en blanc d'un fusil. | Lefaucheux —; *Central-fire snap* or *Lefaucheux gun*; Fusil Lefaucheux *m.* | ein — mit Schloss versehen; *to plate a gun*; Platiner.
Gewehre ausbessern; *to repair small arms*; Rhabiller les armes. | — verpacken; *to pack arms*; Encaisser les armes.
Gewehrgestell *n.*, Gewehrstand *m.*; *Stand of arms, rack*; Râtelier *m.*
Gewehrkammer, Rüstkammer *f.*; *Armory, armoury, armamentary*; Armurerie, salle d'armes *f.*, arsenal *m.*
Gewehrkolben *m.*; *Butt-end, gun-stock*; Crosse *f.*
Gewehrlauf, Lauf, Flintenlauf *m.*, Flintenrohr *n.*, Rohrschiene *f.*; *Gun-barrel*; Canon de fusil *m.* | gedrehter, gewundener —, Bandlauf *m.*; *Twisted barrel*; Canon tordu, rubané *m.* | gezogener —; *Rifled barrel*; Canon rayé *m.*
Gewehrpfropf, Regenpfropf *m.*; *Plug, tampion*; Tampon pour fusil *m.* [*der*; Dé *m.*
Gewehrprobe *f.*; *Proof-cylin-*
Gewehrschloss *s.* Flintenschloss. | deutsches —, Radschloss *n.*; *Wheel-lock*; Platine à rouet *f.*
Gewehrschmiede *f.*; *Gun-smithery*; Arquebuserie *f.*
Gewehrstift, Scharnierstift *m.*; *Point-wire, hinge-wire*; Clou de charnière *m.*
Geweite *n.* (Bgb.) (Nassau); *Timbered clay-shaft*; Puits d'argile cuvelé *m.*
Gewellt (Holz); *Undulated*; Ondé. | weiss —; *White undulated*; Ondé en blanc.
Gewerbe, Geschäft, Handwerk *n.*, Stand, Betrieb *m.*; *Trade, profession, craft*; Métier *m.*, profession, industrie *f.* | —, Handel, Verkehr *m.*; *Traffic, trade*; Trafic *m.*, intercourse *f.* | —; *Hinge-joint*; Charnière *f.* | — (Schnalle); *Joint*; Châsse *f.*
Gewerbeausstellung, Industrieausstellung *f.*; *Exhibition of Industry*; Exposition de l'Industrie, exposition industrielle *f.*
Gewerbegericht, gewerbliches Schiedsgericht *n.*; *Council of prud' hommes*; Conseil de prud' hommes *m.*
gewerbepflichtig, steuerpflichtig; *Subject to a license*; Patentable.
Gewerbeschule *f.*; *School of industry, technological institution*; École d'application, école des arts et métiers, école industrielle, professionnelle *f.*
Gewerbfleiss, Kunstfleiss *m.*, Kunstbetriebsamkeit, Gewerbthätigkeit *f.*, Kunst *und* Gewerbe; *Industry, arts and manufactures*; Arts et manufactures, arts manufacturiers *m. pl.*
Gewerbschein *m.*; *License*; Patente *f.*, brevet *m.*
Gewerbschule *f.*; *Mechanics' institution*; École polytechnique *f.*
Gewerbtreibender, Gewerbsmann *m.*; *Tradesman, person engaged in the arts and manufactures*; Industriel *m.*
Gewerk, Gewerker *m.* (Bgb.); *Miner*; Mineur *m.* | blinder —, Hockenträger *m.*; *Miner not registered* or *licensed*; Mineur sans patente *m.* | fremder —; *Alien miner*; Mineur étranger *m.* | gehorsamer, verzubusster, verlegter —; *Shareholder paying his quota*; Co-associé qui paie sa quote-part *m.* | säumiger, unverlegter, unverzubusster —; *Shareholder not paying his quota*; Co-associé qui ne paie pas sa quote-part *m.*
Gewerkendiener, Negerhauer, Häuer, Erz-, Minengräber *m.* (Bgb.); *Miner, cutter, digger*; Mineur, puisatier, piqueur *m.*
Gewerkenschicht *f.* (Bgb.);

Task of a miner; Tâche *f.*, travail *m.* d'un mineur.
Gewerkentag *m.*, Gewerkenversammlung *f.* (Bgb.); *Meeting of miners* or *shareholders*; Assemblée des co-associés *f.*
Gewerkholz *s.* Bauholz.
Gewerkschaft *f.* (Bgb.); *Mining company*; Compagnie minière *f.*
Gewerksverein, Arbeiterverein *m.*, Genossenschaft *f.*; *Co-operative association*; Association ouvrière *f.*
gewichst (Leder); *Waxed*; Bouilli.
Gewicht, Fuder *n.*, Satz *m.*, Last, Belastung, Ladung, Fuhre *f.*; *Load, weight, burden*; Charge *f.* | —, Gewichtstein *m.*; *Weight, measure*; Poids *m.* | — (Bgb.); *Heft* (*Bristol*); Poids *m.* | — (Hütt.); *Weight*; Page *f.* | abgezogenes, geaichtes, controllirtes —; *Standard weight, stamped weight*; Poids échantillonné, étalonné *m.* | absolutes —; *Absolute weight*; Poids spécifique absolu *m.* | ein — abziehen, aichen; *to size, adjust a weight*; Étalonner, justifier, ajuster. | specifisches, eigenthümliches —, Eigengewicht *n.*; *Specific weight*; Pesanteur *f.*, poids *m.* spécifique. | falsches, betrügerisch schlechtes —; *Light weight*; Faux poids *m.* | — von $28^1/_2$ Gran, $^1/_{160}$ Mark (Goldschm.): *Sterling*; Esterlin *m.* | knappes — (Münzw.); *Not weighing down the scales*; Entre deux fers. | zu leichtes —, zu schwaches Mass *n.*; *Lightness*; Faible d'un poids, d'une mesure *m.* | — am Presstopf (Sp.); *Plunger*; Plongeur *m.* | relatives —; *Relative weight*; Pesanteur relative *f.* | — auf dem Sicherheitsventil, Belastung des Sicherheitsventils *f.*; *Weight for safety-valve*; Poids de soupape de sûreté *m.* | — von vier Pfund (Chem.); *Adorat*; Poids de quatre livres *m.*
gewichtig (Münzw.); *Full-weight*; De poids.
Gewichtkraft *f.*; *Ponderance*; Pondérosité *f.*
Gewichtmacher, Wagenmacher *m.*; *Scale-maker*; Balancier *m.*
Gewichtnadeln *f. pl.*; *Pins sold by weight*; Épingles vendues au poids *f. pl.*
Gewichtprobe *f.*; *Trial* or *testing by weights resting on the object*; Épreuve encombrante *f.*
Gewichtsalkalimetrie *f.*; *Alkalimetry by weight-analysis*; Alcalimétrie au poids *f.*
Gewichtsschale zum Ausgleichen der Tara *f.*; *Seat for loose poises*; Godet de tare *m.* (pont à bascule).
Gewichtschnur, Darmsaite *f.* (Uhrm.); *Weight-cord*; Corde *f.* | — an Fallfenstern; *Sash-line*; Corde à bascule pour fenêtres à guillotine *f.*
Gewichtsnachlass *m.* (Seide); *Allowance on the weight in weaving*; Déchet *m.*
Gewichtssättelchen *und* Anhänge *n.*; *Break-saddle*; Sellette et bride de pression *f.*
Gewichtstein, Thürzubalter *m.*, Spann-, Sperrstange *f.*; *Weight of a pulley-door, door-securer, door-weight*; Valet *m.*
Gewichtsthermometer, Ausflussthermometer *m.*; *Thermometer with efflux of quick-silver*; Thermomètre à efflux de mercure *m.*
Gewichtstück *n.*; *Casting for weights*; Fonte à poids *f.*
Gewichtuhr *f.*; *Weight-moved clock*; Horloge à poids *f.*
Gewichtvogt, Marktvogt, Marktmeister *m.*; *Assizer*; Inspecteur des poids et mesures *m.*
Gewichtzeichen, Gepräge, Münzzeichen, Münzeisen *n.*, Münzstempel, Stempel *m.* (Münzw.); *Weight-stamp*; Marque *f.*, poinçon *m.*
Gewindband, Doppelband, Scharnierband, Gewinde *n.*; *Dove-tailed hinge*; Couplet *m.*
Gewinde *n.*, Windung *f.*; *Winding of a spring*; Lame d'un ressort *f.* | —, Schraubengewinde *n.*; *Worm, turn*; Filet *m.* | —, Gewände *n.* (Büchsm.); *Screw-threads*; Tige de la cheminée *f.* | doppeltes —; *Double thread*; Vis à deux filets, à double pas *f.*, double pas *m.* | dreieckiges — *s.* scharfes —. | dreifaches —; *Treble thread*; Vis à triple pas *f.* | einfaches —; *Single thread*; Pas simple *m.* | flaches, flachgängiges — (Schl.); *Square thread*; Filet carré, droit *m.* | — für Gasröhren; *Gas-threads*; Pas des tuyaux à gaz *m. pl.* | in einander greifendes — (Schl.); *Joints*; Noeud *m.* | linkes —; *Left-hand* or *-handed screw*; Vis filetée à gauche *f.* | mehrfaches —; *Multiplex thread*; Pas multiple *m.* | rechtes —; *Right-hand* or *-handed screw*; Vis filetée à droite *f.* | rundes, abgerundetes —; *Round thread*; Filet arrondi *m.* | scharfes, dreieckiges —; *Triangular, sharp thread, angular thread*; Filet triangulaire, filet pointu *m.* | — eines Scharniers, Gewindegelenk, *n.*, Gewindegang *m.*; *Eye*; Charnon d'une charnière *m.* | zwei-, drei-, mehrfache —e *n. pl.*; *Double, treble, multiplex threads*; Deux, trois filets, filets multiples *m. pl.*
Gewindebohrer, Schneid-, Mutterbohrer *m.*; *Tap, screw-tap, taper-tap*; Taraud *m.*
Gewindeeisen, Mühleisen *n.* (Müll.); *Spindle, iron-cross, iron-tool, socket of the mill-stone*; Poilier, poaillier *m.*
Gewindefenster *n.*; *Window turning on hinges*; Fenêtre à pentures *f.*
Gewindemuff *m.*; *Screw-muff*; Manchon d'accouplement à vis *m.*
Gewindetheil, Kopf, Zapfen, Schwanzschraubenkopf *m.* (Büchsm.); *Screw of a breech*; Bouton taraudé *m.*
Gewindeträger *m.* (Goldschm.); *Joint-piece*; Porte-charnière *m.*
Gewindgang *m.*; *Thread*; Pas *m.*
Gewindtiefe *f.*; *Depth of thread*; Profondeur du pas *f.*
gewinkelt; *Hammer-dressed*; Équarri (pierre).
Gewinn, Ertrag, Bergsegen *m.*, Ausbeute *f.*, Abwerfen, Erträgniss *n.* (Bgb.); *Produce, yield, revenue, returns of a mine*; Rendement, produit, fruit, rapport, revenu des mines *m.*
gewinnen, abbauen, brechen, erbauen, erhauen, erobern (Bgb.); *to win, extract, get*; Extraire, tirer, exploiter.
Gewinnerarbeit, Gewinnungsarbeit *f.* (Bgb.); *Hand-labour*; Travaux manuels *m. pl*
Gewinnhaken *m.* (Bgb.); *Bore-extractor*; Crochet pour retirer la tarière *m.*
Gewinnung des Harzes *f.* *Winning, collecting resin* Résinage *m.* | — des Quecksilbers; *Mercurification* Mercurification *f.* | — des Saftes (Zuck.); *Extraction of th*

syrup, sweeting; Extraction *f.*

Gewirk *n.*; *Texture*; Tissure *f.*, tissu *m.*

gewirkt (Web.); *Diapered, wrought*; Ouvré.

Gewittermesser, Donnermesser *m.*; *Brontometer*; Brontomètre *m.*

Gewölbanfang *m.*; *Spring, springing of a vault, springing line of an arch*; Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.

Gewölbanfänger *m.*; *Springer, springing-stone*; Pierre de retombée *f.*, premier claveau *m.*

Gewölbaufguss *m.*; *Mortar-bed*; Chape de mortier *f.*

Gewölbbogen, schräge abhängender — *m.*; *Skew arch*; Voûte en arc de cercle *f.*

Gewölbdeckenputz *m.*; *Floated soffit*; Crépi et enduit sur voûte *m.*

Gewölbe *n.* (Bauk.); *Vault, vaulted roof*; Voûte *f.* | —, *Shop, warehouse, store*; Magasins *m. pl.*, boutique *f.* | —, eine Reihe von gewölbten Räumen, Lauben *f. pl.*; *Concameration, arching, arch, vault*; Concamération *f.* | sich bauchendes —; *Protuberant vault*; Voûte jarretée *f.* | böhmisches —, böhmische Kappe, ungebrochene Kappe *f.*, Platzelgewölbe *f.*; *Surbased spherical vault*; Voûte à nappe, nappe de voûte, voûte en cul de four. | einhüftiges, einschenkliges — *s.* Horngewölbe. | elliptisches —; *Elliptical vault*; Voûte elliptique, en ellipse. | in Felder abgetheiltes —; *Vault with compartments*; Voûte en compartiments. | gedrücktes —; *Surbased vault, arch in which the rise is less than half the span*; Voûte surbaissée, anse de panier *f.* | gerades —; *Direct arch*; Voûte droite. | gerippte, gothisches —; *Groined vault*; Voûte liernée. | gothisches —, Spitzgewölbe *n.*, Rippendecke, gerippte Decke *f.*; *Groined ceiling, groined roof, gothic vault*; Voûte gothique, ogivale *f.*, plafond a nervures *m.* | — mit nichtparallelen Widerlagern; *Loop-hole vault*; Voûte en canonnière. | auf dem Rücken glatt bearbeitetes —; *Extradossed vault (with a level outside)*; Voûte extradossée. | scheitrechtes —; *Straight vaulting*; Voûte en plate-bande. | — nach einem gedrückten Schwibbogen, Korbbogen *m.*; *Surbased, basket-handle vault, flat arch*; Voûte en arc surbaissée, en panier, en cintre surbaissé. | schiefes, schräges, abhängendes —; *Oblique arch, skew arch*; Arche, voûte biaise, voûte en arc de cercle. | spiralförmig ansteigendes —, steigendes Ringgewölbe *n.*; *Helical vault*; Voûte hélicoïde, en vis, en limaçon. | steigendes, abhängiges —; *Raising vault, rampant vault*; Voûte rampante. | unterirdisches —; *Vault, tunnel*; Souterrain, caveau *m.* | verjüngtes —; *Diminished arch*; Voûte imparfaite. | verkehrtes —; *Counter - vault, inverted vault*; Contre-voûte, voûte renversée. | zwei verschiedene — mit einander in Verband bringen; *to connect two different vaults*; Racheter. | — mit vertieften Feldern; *Vault with sunken panels*; Voûte à compartiments. | im Zehntel gedrücktes —; *Vault of which the rise is a tenth of the span*; Voûte surbaissée au dixième. | zugespitztes, überhobenes, gefirstetes —, *Surmounted vault, arch in which the rise is more than half the span*; Voûte surhaussée, surmontée. | von drei Seiten zulaufendes —; *Three-cornered vault*; Voûte en cul-de-four.

Gewölbebock *s.* Lehrbogen.

Gewölbejoch *n.*, Gewölbeschlag *m.*; *Bay, compartment*; Travée *f.*

Gewölbekappe *f.*; *Sectroid*; Chape, lunette *f.*

Gewölbekrone *f.*, Scheitel eines Bogens *m.*; *Crown of an arch*; Couronnement de voûte, sommet, vertex, apex d'un arc *m.*

Gewölbepfeiler *m.*; *Arched buttress*; Culée d'arc-boutant *f.*

Gewölbetöpfe *m. pl.*; *Hollow bricks*; Briques creuses *f. pl.*

Gewölbezwickel *m.*; *Spandrel*; Reins de voûte *m. pl.*

Gewölbfach, Gewölbschild *n.*; *Escutcheon, cellular space*; Pan de voûte *m.*

Gewölbfuss *m.*; *Springing-course*; Retombée *f.*

Gewölbguss *m.*; *Beton*; Béton *m.*

Gewölblaibung *f.*; *Intrados*; Intrados *m.*

Gewölbmauerwerk *n.*; *Vaulting masonry*; Maçonnerie des voûtes *f.*

Gewölbrad, Bogenrad *n.*; *Wheel with a metal nave, voussoir-wheel*; Roue à voussoirs, à moyeu métallique *f.*

Gewölbrücken *m.*; *Extrados*; Extrados *m.*

Gewölbscheitel *m.*; *Key-stone*; [Clef de voûte *f.*

Gewölbschenkel *m.*; *Reins of a vault, haund, haunch, flank*; Jambes d'une voûte *f. pl.*, esselle, aisselle *f.*

Gewölbschlussstein, herabhängender —, Abhängling *m.*; *Pendant key-stone*; Fourche, queue *f.*, cul-de-lampe *m.*

Gewölbsohle *f.*; *Bed for the springers*; Lit de sommier *m.*

Gewölbstein, Keil-, Wölbstein *m.*; *Voussoir*; Voussoir *m.*

gewölbt (Wegeb.); *Barrelled*; Arrondi en dos d'âne. | — wie ein Bogen; *Bow-bent*; Voûté en arc. | kofferdeckelförmig —, oben rund convex behauen; *Vault with a curved surface*; En bahut. | —er Raum über dem Glühofen *m.* (Hütt.); *Vaulted space over the annealing-kiln*; Globe *m.*

Gewölbwinkel, Gewölbzwickel *m.*, Hintermauerung, Spandrille *f.*; *Haunch of a vault, spandrel, empty haunch*; Rein d'une voûte, rein vide *m.*

Gewölbziegel *m.*; *Arch-brick*; Brique à voûte *f.* | — mit Fugen; *Brick-soap arch for cliff-ovens*; Briques à cintrer qui s'enchevêtrent par des feuillures sur leurs points *f. pl.* | — mit Verjüngung; *Arch or side-wedge brick*; Brique à cintre diminuant de $2^1/_2$ p. à $1^1/_2$ dans le sens de sa largeur.

geworfen; *Warped, bent*; Cagneux.

gewunden; *Spiral, helical*; Spiral, en spirale. | —e Säule *f.*; *Wreathed column*; Colonne torse *f.* | —e Stufe *s.* Wendelstufe. | —er Stab *m.* (Bauk.); *Twining stem, cabled round*; Bâton câblé *m.*

Gewundendrechseln *n.*; *Cabled or twist-turning*; Tourner à câble.

gewürfelt, carrirt, gekästelt, quadrillirt (Web.); *Checked, checkered*; Quadrillé, à carreaux.

Gewürz *n.*; *Spice*; Épice *f.*

Gewürzmühle *f.*; *Spice-mill*; Moulin à épices *m.*

Geyserit *m.*; *Geyserite, siliceous sinter of the Geyser*; Geysérite, opale incrustante *f.*

gezackt; *Indented, scalloped, jagged*; A dentelles, dentelé.

Gezäh, Berg-, Grubengezäh, Gezeng *n.* (Bgb.); *Miner's tools* or *implements*, *gear* (*Newcastle*); Instruments, outils *m.pl.*, outillage de mineurs *m.* | — zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer *m.*, Kerbhaue *f.* (Bgb.); *Pick*; Copray *m.* [Dentelé.
gezähnelt, gezackt; *Toothed*;
gezahnt; *Toothed*, *cogged*; Denté, à cames. | lückig; *Jaggy*, *jagged*; Ébréché, dentelé.
gezapfte Ecke *f.* (Zimm.); *Mortising*; Assemblage à mortaise *m.*
Gezeitbrunnen *m.* (Wasserb.); *Tide-well*; Puits de marée *m.*
gezeitigt (Ackb.); *Ripened by the heat of August*; Aoûté.
Gezeng *n.*; *Implements*; Outillage *m.*
Gezengkasten, Gezähkasten *m.* (Bgb.); *Tool-chest*; Armoire aux outils *f.*
Gezengstrecke *f.* (Bgb.); *Drift below the adit*, *tract of an hydraulic engine*; Galerie traversée par un conduit hydraulique, galerie d'allongement *f.*
geziege, schmelz-, hämmer-, schmied-, dehn-, streck-, fletschbar, geschmeidig; *Ductile*, *soft*, *malleable*, *fusible*; Malléablo, traitable au fourneau, fusible, doux.
geziegelt; *Imbricated*; Billeté.
Gezimmer *n.* (Bgb.); *Tubbing*, *timbering*; Boisage, euvelage *m.* | — (Zimm.); *Timber-work*; Charpente *f.* | flüchtiges —; *Frail timber-work*; Bâti peu solide *m.* | ganzes — (Bgb.); *Entire tubbing*; Cuvelage entier. | das — einer Mine schalen, ausschalen, verschalen, verkleiden, Verkleidung, Ausschalung, Auszimmerung *f.* (Bgb.); *Planking*, *lining the frame-work*; Coffrage *m.* | das — eines Schachtes bestechen (Bgb.); *to sound the timber-work*; Sonder avec un couteau la charpente d'un puits. | in — setzen (Bgb.): *to tub*, *timber*; Cuveler, boiser. | im — stehen (Bgb.); *Tubbed*, *timbered*; Cuvelé, boisé. | das — verschiessen (Bgb.); *to secure the top* or *the sides of a gallery*; Assurer avec des dosses la partie supérioure ou les côtés d'une galerie.
gezimmert (Zimm.); *Timbered*; A charpente. [A fourchons.
gezinkt; *Pronged*, *with prongs*;
gezinnelt; *Embattled*, *crenulated*, *bretexed*, *castellated*; Crénelé, bretessé, encréné.
gezogen (Büchsm.); *Twisted*; Rayé. | —e Federkiele *m.pl.*; *Clarified quills*; Plumes hollandées *f. pl.* | —e Lichte *n. pl.*; *Dips*, *dipped candles*; Chandelles trempées, plongées, à la baguette *f. pl.* | —e Zeuge *m. pl.*; *Figured stuff*; Étoffes brochées *f. pl.*
gezwirnt, gedreht, gewunden (Sp.); *Twisted*; Retors, tors. | sechsfach — sein (Seide); *to be six twisted*; Avoir six points de retordage. | —es Garn; *Thread*, *twine*, *doubled yarn*; Fil retors, fil *m.*
Gicht, Formöffnung *f.*, Mund, Schlund *m.* (Hütt.); *Mouth*, *throat*, *furnace-top*; Gueulard, orifice *m.*, dame *f.* | —, Geie, Eisenschicht *f.*, Einsatz *m.* (Hütt.); *Furnace - charge*; Charge, fournée *f.* | die —, die —en aufgeben, aufsetzen, auflaufen, Erz *und* Kohlen auftragen, den Ofen beschicken; *to charge the furnace*, *the materials*, *feed* or *serve the furnace*, *feed the furnace with coal*; Charger le fourneau.
Gichtbrücke *f.* (Hütt.); *Boiler-plate bridge*; Pont do la terrasse du fourneau *m.* | —(Hütt.); *Bridge of the furnace-top*; Pont du gueulard.
Gichtbühne *f.* (Hütt.); *Landing*, *platform*; Plate-forme *f.*
Gichten, stille — *f.pl.* (Hütt.); *First charges*; Premières charges *f. pl.*
Gichtengang *m.*, Niedersinken der Gichten *n.* (Hütt.); *Descent of the charge*; Descente des charges *f.*
Gichtenstreicher *m.* (Hütt.); *Striker*; Estogard *m.*
Gichtgas *n.* (Hütt.); *Waste-gas*, *top-gas of blast-furnaces*; Gaz perdu *m.*
Gichtgemäss *n.*, Kohlenkorb *m.*, Kohlenschwinge *f.* (Hütt.); *Charcoal-basket*, *barrel*; Rache, rasse de charbons *f.*
Gichthaus *n.*, Gichtthurm, Schachtkranz *m.*, Kranzplatte *f.* (Hütt.); *Top of a furnace*; Guide-bors, gueulard *m.*
Gichtmantel *m.*, Gichtmauer *f.* (Hütt.); *Crown*, *wall*, *dome of a blast-furnace*, *tunnel-(funnel-)head*; Mur de bataille *m.*, batailles *f. pl.*
Gichtmass *n.* (Hütt.); *Gauge for the charges*; Barre pour mesurer la baisse de provisions du fourneau *f.*
Gichtschwamm, zinkischer Ofenbruch, Ofenbruch *m.*, Tutia *f.*, unreines Zinkoxyd *n.* (Hütt.); *Cadmia*, *tutty*, *tutia alexandrina*; Cadmie des fourneaux, tutie *f.*, kiess *m.*, cadmia fornacum.
Gichtstück *n.* (Hütt); *Loops*; Loupe *f.* (du bord du foyer opposé à la tuyère).
Gichtwatte *f.*; *Gout-padding*; Ouate antirhumatismale *f.*
Gichtzacken *m.* (Hütt.); *Blast-plate*; Taque de contrevent *f.*
Gickel (Schl.) *s.* Angelzapfen.
Giebe *f.* (Nadl.); *Reel*; Tourniquet *m.* | — (Tuchm.); *Beam of a loom*; Ourdissoir *m.*
Giebel, Mauergiebel *m.*, Giebel-, Stirn-, Bogengiebelfeld *n.* (Bauk.); *Tympan*, *gable*, *gable-end*; Tympan, fronton, pignon, faîte *m.* | abgetreppter —, gezinnelter —; *Gable with corby-steps*; Pignon à redents *m.* | bogenförmiger —; *Segmented pediment*; Fronton eintré *m.* | durchbrochener —; *Carved pediment*; Fronton à jour *m.* | flacher —, Dachbruch, Giebelbruch *m.*; *Angle in a curb-roof*, *curb and roof*; Brisés du toit *m. pl.*, brisis *m.* | kleiner —; *Gablet*; Petit pignon *m.* | — unter einem Krüppelwalm: *Frontal under a hip-roof*; Fronton à pans *m.* | — über Thüren, Fenstern, Ziergiebel *m.*; *Fronton*, *pediment*; Fronton *m.* | im Vier- *oder* Fünfeck abgerückter —; *Square* or *pentagonal gable*; Pignon entrapeté *m.*
Giebelähre *f.*; *Iron gable-ear*; Épi de pignon *m.*
Giebelbogen, sächsischer Bogen *m.*, Spannschicht *f.*; *Triangular arch*, *saxon arch*; Arc en eintre, en fronton, angulaire *m.*
Giebeldach, Giebelwerk, Walm-, Schopfdach *n.*; *Gable-roof*, *hip-roof*, *hipped roof*; Toit en croupe, comble à pignon *m.*
Giebelfeld *n.*; *Pediment*, *tympan*, *razed table*; Tympan, tympanon *m.*
Giebelfenster *n.*, Dacherker *m.*, Dachnase *f.*; *Luthern*, *gabled dormer-window*, *gable-window*; Lucarne faîtière, vue faîtière, fenêtre mise dans un pignon *f.*
Giebelfront *f.*; *Frontispiece-façade*; Façade du frontispice *f.*
Giebelgebinde *n.*; *Gable-couple*; Faite *m.*
giebelgekrönt, stufenweise, gegiebelt, mit Zinnen versehen; *Gabled*; Pignonné.

Giebelholz *n.*, Giebelbalken *m. pl.*; *Top-timber* or *top-beams*; Bois de faitage *m.*
Giebelmauer *f.*; *Tympan-wall, gable-wall*; Mur pignon *m.*
Giebelreiter *s.* Dachreiter, Aufreiter.
Giebelrücken, Forst *m.*, Firsle *f.*; *Ridge*; Faite *m.*
Giebelschenkel *m.*; *Flank of a gable*; Rampant *m.*
Giebelschutzbret *n.*; *Barge-board, verge-board*; Bordure de pignon *f.*
Giebelspiess *m.*, Giebelspitze *f.*; *Gable-head, crown, king-post*; Poinçon de comble *m.*
Giebelspitze *f.*; *Top of a gable-end, puncheon*; Poinçon, pignon *m.* | —; *King-piece, king-post*; Sous-faîte *m.*
Giebelstufe, Katzentreppe *f.*; *Corbie-step*; Gradin de pignon, redent *m.*
Giebelzinnen *f. pl.* (Bauk.); *Acroterions*; Acrotères *m. pl.*
Gierbrücke, Gierfähre, gleitende Fähre, Fährbrücke, fliegende Brücke am Spanntau *f.*; *Trail-, flying-bridge*; Traille sur pontons *f.*, bac à trailles, pont volant *m.*
Gierenziegel, Gierenschiefer *m.*; *Narrow tile* or *slate*; Approche *f.*
Giertau, Fährseil *n.*; *Trail*; Traille d'un pont volant *f.*
Giessbank *f.* (Org.); *Square-bench to pour the melted tin of organ-pipes upon*; Banc de coulée *m.*
giessbar, was sich giessen lässt; *That can be cast*; Susceptible d'être jeté en moule, qui peut se jeter en moule.
Giessblech *n.* (Hütt.); *Baking-plate*; Plaque à recuit *f.* | — (Münzw.); *Ingot-mould, runner, ledge*; Lingotière *f.* | — (Schriftg.); *Iron plate to pour the overplus of the molten matter upon*; Tôle *f.*
Giessbuckel *m.*; (Fw.); *Casting-ladle, lead-ladle*; Cuiller en fer *f.*, puisoir *m.* | —(Hütt.); *Casting-* or *melting-cone*; Cône à fondre, moule conoïde *m.*
giessen, schmelzen, flössen, abgiessen; *to cast, run, found, melt*; Couler, fondre, jeter en moule, mouler, jeter en fonte. | das Glas —; *to cast the glass*; Couler les glaces. | über den Kern, hohl —; *to cast on* or *upon a core, cast hollow*; Couler à noyau, à creux. | massiv, aus dem Vollen —; *to cast solid*; Couler plein. | das Spiegelglas —; *to cast plate-glass*; Couler des glaces. | mit dem Steigrohr —; *Casting with the vent, from the bottom, to run in the metal from the bottom*; Couler à cale, en siphon. | Zaine —; *to cast into bars* or *ingots*; Lingoter.
Giessen *n.* (Glash.); *Casting*; Coulage *m.* | — ohne Kernstange; *Casting without core*; Coulage massif *m.* | — der Stahlzaine; *Casting of steel ingots*; Moulage des lingots d'acier *m.*
Giesser, Schmelzer *m.*; *Founder, smelter*; Fondeur *m.*
Giesserde, Formerde *f.*, Erddamm um die Gussform *m.*; *Open sand-mould, dam round the mould*; Enterrage *m.*
Giesserei, Giess-, Schmelz-, Formkunst *f.*; *Art of casting*; Fonderie *f.* | —, Schmelzhütte *f.*, Brenn-, Schmelzhaus *n.*, Schmelzofen *m.*; *Casting-house*; Fonderie *f.*
Giesserwerkstätte *f.*; *Casting workshop*; Atelier de fondeurs *m.* [Écope *f.*
Giessfass *n.* (Gärtn.); *Ewer*;
Giessflasche *f.*; *Flask*; Châssis de moulage, châssis *m.*
Giessform, Guss-, Zainenform *f.*, Ein-, In-, Zaineinguss *m.*; *Casting-mould, ingot-mould, mould*; Lingotière *f.*, moule à fondre, moule *m.* | bleibende, feste, gute —; *Lasting mould*; Bon creux *m.* | verlorne —; *Dead mould, mould which can be employed but once*; Creux perdu *m.*
Giessformrand *m.*; *Edge of the mould*; Éponge *f.*
Giesshafen *m.*, Giesswanne *f.*; *Cistern*; Cuvette *f.*
Giessinstrument *n.* (Schriftg.); *Mould*; Moule *m.*
Giesskammer *f.* (Münzw.); *Foundery*; Fonderie *f.*
Giesskanne, Sprengkanne *f.* (Gartn.); *Jug, watering-pot, sprinkling-can, garden-pot*; Arrosoir *m.* | — (Lichtz.); *Watering-pot for moulding*; Burette *f.* | — mit einer Brause; *Watering-pot with a rose*; Arrosoir à pomme, à tête *m.* | — mit langem engem Hals; *Watering-pot with a long narrow neck*; Chantepleure *f.* | — mit einer blossen Röhre; *Watering-pot with a spout*; Arrosoir à goulot *m.*
Giesskannengriff *m.*; *Handle of a watering-pan*; Crosse d'aiguière *f.*
Giesskasten *m.* (Org.); *Frame in which the tin for organ-pipes is cast*; Râble *m.*
Giesskelle, Ausgusskelle *f.*, Giess-, Schöpfbuckel, Giesslöffel *m.*; *Hand-ladle, ladle, casting-ladle*; Cuiller, poche, cuiller à fondre, à couler, cuiller de fondeur *f.*, puisoir *m.*
Giesskessel *m.*; *Copper for melting lead*; Chaudière à fusion *f.*
Giessknöpfchen, Giesszäpfchen, Silberplättchen *n.*, Zunge *f.*; *Assaying-piece, touch-needle, assaying-slip*; Touchau, toucheau *m.*, langue *f.* [*s.* Anguss.
Giesskopf, Giesszapfen (Giess.)
Giesslade (Org.) *s.* Giessbank.
Giessloch *n.*, Guss *m.*; *Jet, gate-pit*; Godet, écheneau, jet *m.*
Giessmergel, sandiger Kalkstein *m.*; *Vitrifiable marl*; Pierre à chaux arénifère *f.*
Giessmutter, Schriftmutter, Mutter, Mater *f.* (Schriftg.); *Matrice, matrix*; Matrice de lettres *f.*
Giessnaht, die — abnehmen, beschneiden (Zinng.); *to take off the seam*; Doler.
Giessofen *m.*, Luppenfeuer *n.*; *Smelting-furnace*; Fourneau de forge, de fonderie *m.*
Giesspfanne *f.*, Giesskessel, Kessel *m.*; *Shank, casting-pan*; Chaudière, poêle à fondre *f.*
Giessplan der Leinenbleiche *m.*; *Watering-ground*; Gazon à blanchir *m.*
Giessplatte *f.* (Glash.); *Casting-plate*; Plaque de coulée *f.*
Giesspresse *f.*; *Clasp*; Serre *f.*
Giesspumpe *f.* (Schriftg.); *Casting-pump*; Injecteur *m.*
Giessrahmen *m.* (Münzw.); *Rake*; Serre *f.*
Giessraum *m.*, Formstube *f.*; *Moulding-room*; Moulerie *f.*
Giessröhre *f.*, Giessrohr *n.*; *Tube, pipe*; Canon d'arrosoir *m.*
Giesssand zubereiten; *to roll the sand*; Corroyer le sable à fondeur.
Giesssattel *m.*; *Wooden apparatus for casting (tinning)*; Selle à jeter *f.*
Giessschaufel, Form-, Schöpfkelle *f.*, Giessfass *n.*; *Founder's scoop*; Escope, pelle, houlette *f.*, puisoir *m.*
Giessstein *m.*; *Mould*; Moule à plaques de laiton *m.* | —; *Porous granite for founders*; Granit en décomposition *m.*
Giessstöpsel *m.*; *Core-print*; Portée *f.*, tampon *m.*
Giesstisch *m.*; *Mould-frame*; Moule à table *m.* | —, Giess-

tafel *f.*; *Casting-bed* (*sheet lead machine*); Table à couler *f.* | —, Giesstafel *f.* (Spiegelm.); *Table on which large mirrors are cast, casting-slab*; Table à couler, à couler les glaces, à la coulée *f.* | — (Wachsz.); *Moulding-table*; Table à éculer *f.*

Giesszange *f.*; *Pincers*; Tenaille à jeter en fonte *f.*

Giesszapfen; *Head on a casting, waster, connecting piece*; Coulage, jet *m.* | den — einer Letter abbrechen (Schriftg.); *to remove the break of types*; Rompre le jet. | abgeschmolzener —; *Scraping of cast tin*; Épilure *f.* | die — abschmelzen; *to melt off the superfluous metal*; Épiler l'étain.

Giesszettel, Schriftzettel *m.* (Bdr.); *Bill of fount, fout of letters*; Police pour une fonte de caractères *f.*, tableau des caractères à foudre *m.*

Gift *n.*; *Poison, venom, bane*; Poison *m.* | — (Ackb.); *Mildew*; Nielle *f.* | — (Bgb.); *Arsenic*; Arsenic *m.*

Gifterz *n.*; *Arsenic ore*; Mine, pyrite d'arsenic *f.* | braunes —; *Cubic brown marcassite*; Marcassite brune cubique, mine d'arsenic brune cubique *f.* | schwarzes —; *Native black arsenic*; Arsenic testacé noir, arsenic noir natif *m.* | weisses —; *Marcassite*; Marcassite, mine d'arsenic blanche *f.*

Giftfang, Giftgang, Giftkanal *m.*; *Horizontal chimney to catch the arsenic*; Cheminée pour l'arsenic *f.*

Gifthütte *f.*; *Works for the sublimation of arsenic, arsenic-works*; Usine pour la sublimation de l'arsenic *f.*

Giftkobalt *s.* Arsenik.

Giftmehl, Schwabengift *n.*; *White arsenic, arsenical earth*; Arsenic vierge en farine, acide arsénieux *m.*, tutie, spode, terre arsenicale *f.*

Giftstein *m.*; *Arsenical cadmia*; Cadmie arsenicale *f.*

Giftthurm *s.* Giftfang.

Gikkel (Schl.) *s.* Angelzapfen.

Gilbe *f.*, Gilfl, Berggelb, Eisenglanzerz *n.*, gelber Ocher, gelber Eisenocher, ocherigerGelbeisenstein *m.*; *Yellow ochre, yellow mars, yellow iron-ochre, mountain-yellow*; Ocre jaune, de fer, terre jaune *f.*, jaune de montagne, jaune de teinturier *m.*

gilbig (Bgh.); *Yellow*; Jaune.

Gilde, Zunft, Innung, Handwerkszunft, Körperschaft *f.*, Gewerk *n.*; *Corporation, trade, guild*; Corporation *f.*, corps de métier *m.*, maîtrise et jurande *f.*

Gilf *n.*; *Sulphur-iron containing gold and silver*; Fer sulfuré aurifère et argentifère *m.*

Gilft *n.*, Gilbe *f.*; *Yellow silver* or *ore*; Minerai jaune, or natif *m.*, mine d'arsenic molle jaunâtre *f.*

Gillenstein *m.*; *Schist mixed with quartz*; Schiste verdâtre mêlé de quartz *m.*

Gimp, Gimpf *m.*; *Gimp-lace, loop-lace*; Guipure *f.*

Gimpf, Gimf *m.* (Schn.); *Loop* (*button-hole*); Bride *f.*

Gimpfmühle, Knopfspinnmühle *f.*; *Spinning-machine for making loops* or *gimps, loop-mill*; Métier à guimper *m.*

Gin *m.*; *Gin, cream of the Valley*; Genièvre *m.*

Gingham *m.*, englische, schottische *oder* Wiener Leinwand *f.*; *Gingham, Bengal stripes*; Guingan, guingham, guingamp *m.* | gestreifter —; *Striped gingham*; Toile de Bengale à raies *f.*

Gingiras *m.*; *Indian silk-stuff*; Gingiras *m.*

Ginsterholz, gemeines — *n.*; *Common furze-wood* (*Ulex Europaeus*); Bois-Jean *m.*

Gipfel des niedrigsten von zweien an einander stossenden Häusern *m.*; *Point of juncture in a building with different heights*; Héberge *f.*

Gipfelauge, das — abschneiden (Gärtn.); *to cut the top-end of a stem*; Éborgner une brindelle.

Gipfelpunkt, magnetischer — *m.*; *Culminating point*; Point de culmination *m.*

Gips *s.* Gyps.

Girandole, Girandel *f.* (Fw.); *Girandole, girande, bouquet*; Girandole, girande *f.* | —, Ohrgehänge aus Edelsteinen *n.* (Juw.); *Girande*; Girandole, girande *f.* | — (Springbr.); *Girande*; Girande *f.*

Girasolperlen *f. pl.*; *Girasol-pearls*; Grand-bean *m.*

Gitter, Gatter, Gatterwerk *n.*; *Trellis*; Treillage *m.* | —; *Grate-railing, screen*; Grille *f.* | —, Löcherkasten *m.* (Andaucht); *Grate, grating*; Boîte *f.* | —, Geländer *n.* (Dpfm.); *Hand-rails, hand-railing, fence*; Balustrade *f.*, garde-corps, treillage *m.*, mains-courantes *f. pl.* | —, Geländer aus Pfosten *und* Querhölzern *n.*; *Rail*; Balustrade *f.*, garde-fou *m.* | durch — absondern; *to rail off*, Séparer par une grille. | eisernes —; *Iron grating*; Fer maillé *m.* | halbirtes — (Schl.); *Half-grating*; Grillage entrecroisé *m.* | hölzernes durchbrochenes — (Bauk.); *Parclose*; Parclose *f.* | rautenförmiges — (Gitterfl.); *Long and narrow work*; U, membre d'U *m.*

Gitterbalken, hölzerner Gitterträger *m.*; *Lattice-girder, lattice-truss*; Poutre en treillis américaine *f.*

Gitterbrücke *f.*; *Lattice-bridge*; Pont à grille, de grillage, en treillis *m.*

Gittereisen *n.*; *Square iron of from* 6 *to* 50 *m.m.*; Fer carré des dimensions précitées *m.*

Gitterfenster *n.*; *Cancelli*; Fenêtres treillissées *f. pl.*

Gitterflechter *m.*; *Lattice-maker*; Treillageur *m.*

gitterförmig; *Lattice-work, trellis-work*; Entreillissé.

gitterige, rauh gearbeitete Stellen *f. pl.* (Masch.; *Niril*; Ondes *f. pl.*, broutage *m.*

Gitterladen *m.*; *Revolving shutter*; Volet-jalousie *m.*

gittern; *to grate, square*; Griller, treillisser, mailler.

Gitterpflücksel, Gitterscharpie *f.*; *Trellis-lint*; Charpie fenêtrée *f.*

Gitterschranke am Altar *f.*; *Cancel*; Chanceau *m.*

Gittersparren *m.*; *Latticed rafter*; Chevron à grille *m.*

Gitterspath *m.*; *Grated spar*; Spath treillissé *m.*

Gitterstab *m.* (Büchsm.); *Bar of a grating*; Chanceau *m.* | — (Schl.); *Stanchion, stanchion's lance*; Barreau, étançon, artichant *m.*

Gitterstabspitze *f.* (Schl.); *Grate-bars point*; Épi *m.*

Gitterstange *f.* (Buchsm.); *Bar*; Barreau *m.*

Gitterstock, Schrägwinkel, Stellwinkel *m.*, Schmiege *f.*, Schrägmass, Schrägmodel *n.*; *Folding-rule, bevil, bevel, angle-bevil*; Équerre pliante, fausse équerre, sauterelle *f.*, béveau, biveau, beauveau, buveau *m.*

Gitterstuhl, Hochplatz *m.*, vergitterte Tribüne *f.*; *Latticed loft*; Écoute, tribune à jalousie *f.*

Gitterthüre *f.*; *Spar-gate*; Porte à claire-voie *f.*

Gitterträger *m.*; *Lattice-truss*,

lattice-work girder; Poutre en treillis *f.*

gitterweise, in Quadern; *Barways*; Lattice-like.

Gitterwerk, Lattenwerk, Lattengitter *m.*; *Arbour-work, pole-arbour, lattice, trellis*; Treillis, treillage, grillage, frisage *m.*, frette *f.* | —, Bindwerk *n.*, Gitterzaun *m.*; *Fences of trellis-work* or *lattice-work*; Menuiserie des jardins *f.* | unterer Theil eines —es; *Inferior part of a lattice-work*; Redoublis *m.*

Glacéhandschuhe, Glanzhandschuhe *m. pl.*; *Kid-gloves, glazed gloves*; Gants de chevreau, glacés *m. pl.*

Glairin *n.*; *Glairine*; Glairine, barégine *f.*

Glander s. Kalander.

Glandulit, Eichelstein *m.*; *Glandulite*; Glandulite *f.*

Glanz *m.*, Glasur *f.*; *Glazing, lustre*; Glace *f.*, lustre, satiné *m.* | —, Feuer, Auge *n.* (Stschn.); *Fire, eye, lustre, brilliancy, brightness*; Oeil, éclat, brillant *m.* | den — benehmen, entglänzen (Web.); *to take off the lustre*; Délustrer, dépresser. | — geben, glänzen, glätten, gerben, mit Polirstein überfahren (Feuerarb.); *to polish, burnish, brighten*; Brunir, lustrer, polir, aviver, ravaler, découvrir. | den — geben (Hutm.); *to shine*; Donner eau. | — geben, blank machen (Lederz., Nadl.); *to furbish, gloss, glaze, burnish*; Éclaircir. | den höchsten — hervorbringen; *to set a gloss upon* ....; Lustrer.

Glanzband *n.*; *French ribbon*; Ruban à la française *m.*

Glanzblatt *n.*, Folie *f.* (Spiegelm.); *Folier*; Tain *m.*

Glanzblättchen, Zinnblatt *n.* (Juw.); *Foil*; Paillon *m.*

Glanzbraunstein, Hausmannit *m.*; *Black manganese-ore*; Hausmannite *f.*, oxyde rouge de manganèse *m.*

Glanzbürste *f.*; *Polishing-, shining-brush*; Brosse à cirage *f.*; polissoir *m.* | —; *Lustring-brush*; Brosse à lustrer *f.*

Glänze *f.* (Tuchm.); *Gloss, glossing, lustre*; Apprêt *m.*

Glanzeisenerz, krystallisirtes Eisenoxyd *n.*, Glanzeisenstein, Eisenglanz *m.*; *Oligist-iron, iron-glance, specular iron* or *iron-ore*; Fer oligiste, spéculaire, oligiste, eisenglanz, peroxyde de fer, oligiste *m.*

Glanzeisenstein *m.*; *Radiated iron-ore* or *iron-stone*; Fer radié *m.*

glänzen (Leder); *to wax*; Cirer, laquer. | (Lederzeug); *to gloss*; Astiquer. | (Web.); *to lustre*; Donner de l'apprêt à la toile.

Glänzer, Glanzgeber *m.*; *Silk-dresser*; Lustreur *m.*

Glanzerz, Glas-, Glassilber-, Silberglaserz, Silberglas, Silbersulfuret, Schwefelsilber, Weichgewächs *n.*, Argentit, Silberglanz, hexaëdrischer Silberglanz *m.*; *Vitreous silver-glance, sulphuret of silver*; Sulfure d'argent, argent sulfuré, vitreux, argentile, argyrose *m.*

Glanzfirniss *m.*; *Glazing-varnish*; Vernis luisant *m.*

Glanzgeben durch Eiweiss *n.*; *Washing with the white of eggs*; Glairage *m.*

Glanzhammer, Glätt-, Polirhammer *m.*; *Sleeking-hammer, polishing-hammer, planishing-hammer*; Marteau à polir, à repasser, à planer, à brunir *m.*

glänzig; *Shining*; Luisant.

Glänzkalander (Tuchm.) s. Glättkalander.

Glanzkantille *f.*; *Gold-* or *silver-purl*; Bouillon *m.*

Glanzkobalt, Kobaltglanz *m.*, Kobaltin *n.*; *Bright white cobalt-glance, shining cobalt*; Cobalt gris, luisant *m.*, cobaltine *f.*

Glanzkohle, Sandkohle *f.*; *Glance-coal, anthracite, Kilkenny coal, blind, malting, stone-coal, shining coal*; Houille éclatante, houille luisante, houille sèche *f.*

Glanzkorduan *m.*; *Shining morocco-leather, varnished cordovan*; Maroquin, cordouan luisant *m.*

Glanzleinwand *f.*; *Trellis, glazed linen, sleeked dowlas*; Treillis *m.*, toile gommée *f.*

Glanzlohe *f.* (Forstw.); *Bark of oaklings*; Écorce de chêneaux *f.*

Glanzmangan *n.*; *Bioxide of hydrated manganese*; Bioxyde de manganèse hydraté *m.*

Glanzmarmor *m.*; *Shining marble*; Marbre éclatant *m.*

Glänzmaschine, Glättmaschine, Glänze *f.* (Bb.); *Glazing-machine*; Lissoir *m.* | — (Sammet); *Finishing-machine for waxing*; Finisseuse, lisseuse *f.* [Lustro *m.*

Glanzmasse *f.* (Hutm.); *Lustre*;

Glanzofen, Lustrirofen *m.* (Tuchm.); *Stove for lustring*; Calissoire *f.*

Glanzölvergoldung *f.*; *Varnished and polished oil-gilding*; Dorure à l'huile verniepolie *f.*

Glanzpappe, geglättete Pappe *f.*; *Polished pasteboard*; Carton lustré *m.* | —, Press-, Tuchpressspäne *m. pl.* (Tuchm.); *Card-boards, pressing-boards*; Cartons *m. pl.*

Glanzpomade *f.*; *Brillantine*; Brillantine *f.*

Glanzpresse *f.* (Tuchm.); *Glazing-calender*; Calandre à catir *f.*, cati *m.* | die — geben, pressen (Tuchm.); *to press, gloss cloth*; Catir une étoffe, parer.

Glanzruss *m.*; *Shining soot*; Cristal de suie *m.*, suie cristallisée *f.* [Bougran *m.*

Glanzschetter *m.*; *Buckram*;

glanzschleifen, poliren; *Polishing, to sleek, burnish, smooth*; Polir, brunir.

Glanzseide *f.*; *Taffeta-stuff of boiled silk*; Lustro *m.*

Glanztaffet *m.*; *Silk-lustring*; Taffetas glacé *m.*

Glanztapeten *f. pl.*; *Glazed paper-hangings*; Papiers satinés *m. pl.* [Parou *m.*

Glänzung *f.*; *Dressing of linen*;

Glanzvergoldung s. Glanzölvergoldung.

Glanzwichse *f.*; *Shining blacking, pouch-varnish*; Vernis *m.*, cire coquette *f.*

Glänzzahn *m.* (Bb.); *Polishing-tooth*; Brunissoir, polissoir *m.*, dent-de-loup, dent d'acier *f.*

Glanzzwirn *m.*; *Glacé-thread, sewing-cotton, patent-bobbin*; Fil glacé, coton-cordonnet *m.*

Glas *n.*; *Glass*; Verre *m.* | —, Sand-, Wachtglas *n.*, Sanduhr *f.*, Sandläufer, Läufer *m.* (Uhrm.); *Gl., sand-watch, watch-gl.*; Ampoulette *f.*, sablier *m.* | das — nach und nach abkühlen; *to neal gl.*; Recuire. | ausgebauchtes —; *Convex gl.*; V. bombé. | blindes —; *Unpolished gl.*; V. terne. | buntes —; *Stained gl.*; V. de couleur. | — Cognac nach dem Kaffee; *White-wash of brandy after coffee*; Rincette, surrincette *f.*, pousse-café *m.* | das — dünner machen; *to thin gl.*; Fioner. | durchgeschliffenes —; *Stained cut gl.*; V. poli de couleur. | — mit eingebrannten Figuren; *Stained gl.*; V. de couleur à pigments. | entglastes —, Réaumur'sches Porzellan *n.*; *Devitrified gl., porcelain of Réaumur*; V. dévitrifié *m.*, por-

celaine de Réaumur *f.* | farbiges —; *Coloured gl.*; V. coloré. | festes —, festes Glasfenster *n.*; *Fixed pane of gl.*; V. dormant, mort. | — formen, blasen; *to blow gl.*; Paraisonner, souffler du v. | fossiles, vulkanisches —; *Fossil gl.*; V. fossile, v. de volcan. | gebogenes, bauchiges —; *Bent gl.*; V. bombé. | — das sich gefärbt hat; *Gl. that has become coloured*; Picadil *m.* | geflecktes —; *Spotty gl.*; V. galeux. | gekittetes — zum Poliren des Spiegelglases; *Luted gl. for polishing plate-gl.*; Moletoir *m.* | gepresstes, gegossenes —; *Pressed gl.*; V. moulé. | geschliffenes —; *Cut gl.*; V. poli. | geschmolzenes — zum Aufwallen bringen; *to bring melted gl. to ebullition*; Burger. | gewelltes —; *Waved gl.*; V. ondé. | grünes —, Flaschenglas *n.*; *Bottle- or common green gl.*; V. à bouteilles. | halbweisses —; *Semi-white gl., straw-coloured gl.*; V. demi-blanc. | zu — machen; *to vitrify*; Vitrifier. | marmorirtes —; *Marbled gl.*; V. marbre, v. marbré. | Mischung von — *und* Pulver; *Gale's compound*; Mélange de v. et de poudre à canon *m.* | — mit enger Mündung; *Crewet*; V. à étroite embouchure. | optisches —; *Optical gl.*; V. optique. | — pressen; *to press gl.*; Mouler. | das — vom Rohre sprengen; *to cut off the gl.-tube*; Inciser. | russisches —, Marienglas *n.*; *Moscovy gl., isinglass stone, specular stone*; Talc de Moscovie *m.* | sandiges, höckeriges —; *Grainy, sandy gl.*; V. plein de pontis. | schlechtes, grünes —; *Bad, green gl.*; Chambourin *m.* | — das beim Schleifen bricht; *Gl. that breaks when cut*; V. cassilleux. | ein Theil des —es der an die Schmelzpfanne klebt; *Collet*; V. adhérent au creuset. | — schneiden; *to cut gl.*; Tailler le v. | ein — taub machen, matt schleifen; *to rough, grind, obscure, frost*; Dépolir, ternir le v. | überfangenes —, Überfangglas *n.*; *Flashed gl.*; *double ruby-gl.*; V. doublé, v. à deux couches, plaqué. | unzerbrechliches —; *Infrangible gl.*; V. infrangible. | — versilbern; *Silvering gl.*; Argenter le v. | in — verwandelbar, verglasbar; *Vitrifiable*; Vitrescible. | in — verwandelnd, verglasend; *Vitrifying*; Vitrificateur, vitrificatrice. | weisses —, Kreideglas *n.*; *White gl.*; V. blanc.

Glasabfall, Glasbrocken *m.*, Glasabschnitzel, Bruch-, Strenglas, Glasgriesig *n.*; *Gl.-cuttings*; Grésil, groisin, groisil *m.*

Glasamianth *m.*; *Glassy amianth, plume-olum, common asbestos*; Épidote rayonnant vitreux, asbeste non mûr *m.*

Glasarbeit, erhabene — *f.*; *Gl.-relief*; Relief de v. *m.*

glasartig, glasachatig, glasähnlich; *Glassy, hyaline, vitrifiable, vitreous*; Vitrescible, vitreux, vitrifiable, hyalin, verreux.

Glasartigkeit, glasige Beschaffenheit *f.*; *Vitreousness*; Nature vitreuse *f.*

Glasauge, Hornauge am Schiffchen *n.* (Web.); *Gl.-eye, horn-eye of shuttles*; Annelet *m.* [Coup de v. *m.*

Glasaushub *m.* (Glash.); *Set*;

Glasballon, Kolben *m.*, grosse steinerne *oder* gläserne Flasche, grosse Matrosenflasche *f.*; *Demi-john, demijan, large bottle of about* 4 or 5 *gallons, carboy*; Dame-jeanne *f.*

Glasbearbeitung *f.*; *Hyalotechny*; Hyalotechnie *f.*

Glasbild *n.* (Phot.); *Gl.-photograph*; Épreuve sur v. *f.*

Glasblase *f.* (Glash.); *Bunch*; Bosse *f.* | die — schwingen, mit dem Bolzen im Kreise schwingen (Glash.); *to turn round the gl. about to be blown*; Brancher la bosse.

Glasblasen *n.*; *Gl.-blowing, gl.-making*; Paraison *f.*, soufflage *m.* | — vor der Lampe; *Enamelling by the lamp*; Émaillure à la lampe *f.*

Glasbläser, — *und* Glasschwinger, Kugelschneider, Glasmacher, Ausheber *m.*; *Gl.-blower, gl.-maker, gl.-founder*; Félatier, paraisonnier, verrier, fératier, bossetier, bossier, cueilleur *m.*

Glasbläsereisen, Blaserohr *n.*; *Bunting-iron*; Fêle, felle, canne *f.* [lampe.

Glasbläserlampe *s.* Blas-

Glasbohren *n.*; *Gl.-drilling*; Percer du v. *m.*

Glasbohrer *m.*; *Gl.-drill*; Perceur de v., perce-v. *m.*

Glasbret an dem Kegelstuhl, Rollendach, Tablett, Harnisch-, Tafelbret, Tabulet *n.*, Planke *f.* (Web.): *Box, pulley-box, case*; Cassin *m.*

Glasbrocken *m.*, Bruchglas, Glassplitterchen *n.*; *Cullet, broken gl.* (*for melting*); Calcin, grésil, groisil, verre cassé, casson *m.*, tessons *m. pl.*

Glasbürste *f.*; *Bottle-brush*; Goupillon *m.*

Glaschemie, Glasmacherkunst *f.*; *Hyalurgy*; Hyalurgie *f.*

Glascylinder, gestreckter — *m.*; *Drawn glass-cylinder*; Tirée *f.*

Glasdiamant *m.*; *Gl.-diamond, strass, paste, imitation*; Vériele *f.*, strass *m.*

Glaselektricität, anziehende, positive, Plus-Elektricität *f.*; *Positive, vitreous electricity*; Électricité positive, vitrée, vitreuse *f.*

glaselektrisch, positiv elektrisch; *Vitreo-electric, electro-positive*; Électro-positif, vitréo-électrique.

Glaselektrophor *m.*; *Gl.-electrophor*; Électrophore vitreux *m.*

Glaser *m.*; *Glazier*; Vitrier *m.*

Gläser, konvexe, ovale — *n. pl.*; *Convex, oval glasses*; Verres bombés *m. pl.*

Glaserarbeit *f.*; *Glazier's work*; Vitrerie *f.*

Glaserblei *s.* Fensterblei.

Glaserde, schmelzbare Erde, Flusserde *f.*; *Vitrifiable earth*; Terre vitrescible, vitrifiable *f.*

Glaserden herausnehmen, die Schlacken abwerfen, auf die Halde stürzen; *to run off the scoriae, take out the vitreous matter*; Haler les laitiers.

Glaserdiamant, Hobel-, Bleikunstdiamant, Diamant mit dem Bleiknecht *m.*; *Glazier's diamond or pencil, diamond-pencil, writing-diamond*; Diamant à queue, à rabot, de vitrier, rabot à diamant *m.*, pointe *f.*

Glaserei *f.*; *Glazing*; Vitrerie *f.*

Glaserkitt *s.* Fensterkitt.

Glaserkorb *m.*; *Gl.-basket*; Verrier, ravestan *m.*

Glasermesser *n.*; *Knife for raising the lead*; Couteau à raccoutrer *m.*

gläsern, ein —es Instrument zum Reiben, Glänzen der Gortspitzen; *Gl.-instrument for rubbing lace*; Luche *f.* | —e Schicht *f.* (Bgb.); *Coal of 1st quality*; Houille de 1e qualité *f.*

Gläserrocke *f.*, *Shelf for holding glasses*; Rayon à verres *m.*
Glaserzschwärze *f.*; *Earthy silver-glance*; Argent noir *m.*
Glasfach *n.*; *Gl.-panel*; Panneau à glace *m.* [de v. *m.*
Glasfaden *m.*; *Gl.-thread*; Fil
Glasfedern *f.pl.*; *Gl.-feathers*; Plumes de v. *f. pl.*
Glasfenster, kettenförmiges — *n.*; *Chain-shaped window*; Chênon *m.*
Glasfluidum *n.*; *Vitreous fluid*; Fluide vitreux *m.*
Glasfluss *m.*, Glaspaste *f.*; *Paste of gl.*; Fluor minéral *m.*
Glasflüsse *m. pl.*, Glasspasten *f. pl.*; *Pastes, amouses*; Happe, pâte de v. *f.*
Glasform *f.*; *Form, mould for gl.-vessels*; Forme à v. *f.*
Glasgalle *f.*, Glasschmalz *n.*, Glasschaum, Glaskalk *m.*; *Anatron, gl.-gall, sandivir, sal alkali, salt-wort, gall of gl., sandiver*; Axonge, graisse, tandrole *f.*, fiel, suint de v. *m.* | —; *Bull's eye, centre-lump*; Oeil-de-boeuf, neil *m.*
Glasgefäss, mit Papierbildern ausgeklebtes — *n.*; *Gl.-vase lined with painted paper in imitation of China vases*; Potiche *f.*
Glasgehänge, geschliffene — *n. pl.*; *Drops (chandelier)*; Pendants de cristal *m. pl.*
Glasgehäuse, Probegehäuse *n.*; *Gl.-case for scales, frame of an assay-balance*; Lanterne *f.* (essayeur).
Glasgeschirr, kleines Glaswerk *n.*; *Small gl.-ware, gl.-trinket, gl. for table-use*; Verroterie *f.*
Glasglocke, Glasstürze *f.*, Glasschirm *m.*; *Bell-gl., gl.-bell, gl.-shade, hand-gl.*; Cloche *f.*, v. *m.* | — mit einem Hahnstücke (Chem.); *Gl., jar with a stop-cock*; Cloche à robinet *f.* | — über Uhren etc.; *Gl.-bell, shade*; Cloche de v. *f.* | unter —n setzen (Gärtn.); *to cover with a bell-gl.*; Clocher.
Glasgriff, Eisenstab zum Ausheben der Glasmaterie *m.*, Römereisen *n.*; *Ferret*; Féret, ferret *m.*
Glashafen, Hafen, Schmelzhafen *m.*; *Gl.-pot, gl.-melting-pot*; Creuset, pot *m.* | ein leerer —; *Glory-hole*; Creuset vide *m.* | seitlicher Theil des —s, — ohne den Boden; *Gl.-pot without bottom*; Flèche *f.*
Glashandel *m.*; *Gl.-trade*; Commerce de verrerie *m.*
Glashändler *m.*; *Gl.-man, dealer in gl.-wares*; Verrier, faïencier *m.*
glashart, spröde; *Hard like gl., brittle*; Dur comme le v.
Glashärte *f.*; *Chilling*; Trempe glacée *f.*
Glasholz *n.*; *Wood of the Casenria fragilis*; Bois fragile *m.*
Glashütte, Tafelglasfabrik *f.*; *Plate-gl. manufactory, gl.-works, gl.-house*; Halle, verrerie *f.*
glasig, positiv elektrisch; *Vitreous, positive*; Vitreux, électro-positif.
glasiren, glasuren, Glasur geben; *to glaze, varnish*; Vernir, raunir, engommer, vernisser, plomber. | glasuren, lasiren (Mal.); *to glaze, varnish*; Glacer. | glasuren, Glasur geben (Töpf.); *to glaze, varnish*; Engommer, vernir, vernisser, plomber. | glasuren (Tuchm.); *to glaze, give a gloss*; Glacer.
Glasiren *n.* (Pap.); *Pressing*; Glaçage *m.*
Glasirofen, Muffelofen *m.*; *Vitrification-furnace, muffle-furnace, glazing-furnace*; Fourneau de vitrification *m.*
Glaskasten *m.*, Glasglocke *f.* (Gärtn.); *Gl.*; Verrière *f.*
Glaskiel *m.*; *Transparent quill*; Plume transparente *f.*
Glaskiste *f.*, Korb *m.* (Glash.); *Square cage* or *skeleton, skip for packing gl.*; Harasse *f.*
Glaskitt *m.*; *Gl.-cement*; Colle à v. *f.*
Glaskittmesser *n.*; *Stopping-knife*; Couteau à mastic *m.*
Glasknicker, Knicker, Marmel, Klicker *m.*, Spielkugel *f.*; *Gl.-marble*; Bille en v. *f.* [*m. pl.*
Glasknoten *m.*; *Knots*; Noeuds
Glaskolben, Recipient, Ballon *m.*, Vorlage, Vorrichtung, Kugelflasche *f.*, Auffangegefäss *n.*; *Balloon, recipient, gl.-receiver of a spherical form*; Ballon, récipient, ballon de cristal, gros matras *m.*
Glaskopf *m.*, Eisenoxydhydrat *n.*; *Hematite, hydrate of oxide of iron, hydrated peroxide of iron*; Fer oxydé hématite, peroxyde de fer hydraté, fer oxydé hydraté, hydrate de fer *m.*, pierre hématite *f.*
Glaskorallen, schwarze — (für den afrikanischen Küstenhandel) *f. pl.*; *Black-points*; Conterie *f.*
Glaskörper, unvollendeter — *m.* (Glash.); *Unfinished gl.-body*; Paraison *f.*
Glaskugel *f.*; *Gl.-globe*; Boule de v. *f.* | geformte — (Glash.); *Bunch*; Bosse *f.* | die — öffnen (Glash.); *to open the gl.-ball*; Ouvrir la bosse *f.*
Glasküğelchen, durchbohrtes — *n.*, Perle *f.* (Web.); *Bead of the head-lam for gauze-weaving*; Perle *f.*
Glaslade *f.*, Schaukasten *m.* (Goldschm.); *Gl.-case, show-case*; Case de v., montre, vitrine *f.*
Glaslager (Glash.) *s.* Lager.
Glasleinwand *f.*, Glaskattun *m.*; *Gl.-cloth*; Toile-v. *f.*
Glasleiter, elektrischer — *m.*; *Electrical gl.-conductor*; Hyalotère *m.*
Glaslinse (Opt.) *s.* Linse.
Glasmacher, Glasschmelzer *m.*; *Gl.-founder, gl.-maker, gl.-melter*; Verrier, fondeur de v. *m.*
Glasmacherei, Glasmacherkunst *f.*, Glasblasen *n.*; *Gl.-making, gl.-work*; Verrerie, paraison *f.*
Glasmachergehülfe *m.*; *Workman in gl.-work*; Férotier *m.*
Glasmacherkittel, einärmeliger *oder* Halbkittel *m.*; *Smock-frock*; Demi-chemise *f.*
Glasmacherpfeife, Pfeife *f.*; *Blowing-iron*; Canne, felle *f.*
Glasmacherseife *s.* Braunstein.
Glasmacherstuhl, Sitz *m.*; *Chair, bench*; Banc, siége *m.*
Glasmaler *m.*; *Glass-painter, gl.-stainer, annealer, painter on gl.*; Peintre sur v., peintre-verrier, apprêteur, émailleur *m.*
Glasmalerei, eingebrannte —, Malerei mit Schmelzfarben auf weisses Glas *f.*; *Gl.-staining, annealed gl.-painting*; Peinture d'apprêt, en apprêt, peinture sur v. *f.*
Glasmalz *n.* (Br.); *Burnt malt*; Malt glacé, brûlé, cassant *m.*
Glasmasse, Schmelze *f.* (Glash.); *Metal*; Métal *m.* | flüssige —; *Gl.-metal*; Masse de v. *f.* | geläuterte —, Metall *n.*; *Gl.-metal, refined metal*; V. affiné. | übergelaufene —; *Over-flowing mass*; Cuisse *f.* | die — umrühren; *to stir the melted gl.*; Macler, démacler. | die — zertheilen; *to divide the gl.-composition*; Trancher le v. *f.*
Glasmehl *n.*; *Gl.-powder*; V. pulvérisé *m.*
Glasmittelsalz *n.*; *Neutral gl.-salt*; Suin *m.*

Glasmosaïk *f.*, Millefiori *m.*; *Mosaic-gl.*, *gl.-mosaics*; V. mosaïque *m.*
Glasmühle *f.*; *Gl.-mill*; Moulin à pulvériser le v. *m.*
Glasnuth *f.*; *Groove for window-gl.*; Rainure de v. *f.*
Glasofen, Werkofen *m.*; *Gl.-melting furnace*, *gl.-oven* or *-furnace*; Four de verrerie, four à v., à vitres, fourneau de v. *m.* | dem — Luft geben; *to give air to the gl.-oven*; Démarger le four. | den — zuschieben, verkleben, verstopfen; *to shut, lute the gl.-furnace*; Marger.
Glasofenheerd *m.*; *Hearth of the gl.-furnace*; Âtre *m.*, tourte *f.*
Glasopal, Hyalith *m.*, Glaslava *f.*; *Hyalite*; Hyalite, lave vitreuse obsidienne *f.*
Glaspapier *n.*; *Gl.-paper, sand-paper*; Papier de v., papier verré *m.*
Glaspaste *f.* (St.); *Paste*; Pâte *f.* | —n *f. pl. s.* Glassflüsse.
Glaspech *n.*; *Stone-pitch*; Poix sèche *f.*
Glasperle, Glaskoralle, unechte Perle *f.*; *Gl.-pearl, artificial pearl, bugle, gl.-bead*; Perle artificielle, perle de Venise, rassade *f.*, grain de v. *m.*
Glaspfanne *f.*; *Strong tile*; Tuile forte *f.*
Glasplatte, Glastafel, Glasscheibe *f.*; *Gl.-plate, gl.-table, square of gl., pane of gl.*; Plaque de v., table de v. *f.*, plat de verre, plateau de v. *m.* | — zum Abrauhen (Spiegelm.); *Top-gl. for roughing plate-gl.*; Dessus *m.*
Glasporzellan *m.*; *Transparent porcelain*; Porcelaine transparente, vitreuse *f.*
Glaspressform *f.*; *Gl.-mould*; Presse à mouler les verres *f.*
Glasprisma *n.*, Licht-, Strahlspalter *m.*; *Prism of gl.*; Prisme de v. *m.*
Glasrahmen *m.*; *Gl.-frame for tracing*; Calquoir *m.*, glace *f.* | —, Glasfenster auf Frühbeeten *n.* (Gärtn.); *Gl.-frame*; Châssis de v. *m.* | —, Papierrahmen *m.* (Phot.); *Passe-partout*; Passe-partout *m.*
Glasrampen, Thränen *f. pl.*, Tropfen *m. pl.*; *Tears*; Larmes *f. pl.*
Glasröhre *f.*; *Gl.-tube*; Tuyau de v. *m.* | dicke — (Barom.); *Big gl.-tube*; Verrine *f.* | spindelartige — (Chem.); *Spindle-shaped gl.-tube*; Fuseau *m.*
Glassand *m.*; *Vitreous sand*; Sable à faire le v. *m.*
Glassatz, Glasfluss *m.*, Masse, Schmelze *f.*; *Composition, batch*; Composition de v. *f.* | den — fritten; *to frit the composition*; Fritter la composition. | den — durch Verstärkung der Hitze läutern; *to refine the composition*; Raffiner la composition. | — mit Säuren oder Zuckerstoff geschwängert; *Acid* or *saccharic composition*; Composition grasse *f.* | den — ohne vorheriges Fritten und Trocknen in den Glashäfen schmelzen; *to melt the composition in the gl.-pot without previous fritting and drying*; Fondre à cru la matière.
Glasschaum *m.* (Geol.); *Vitreous salt*; Laitier, litier *m.*
Glasscheere, Abschneidscheere *f.*; *Shears for cutting gl., borsella*; Bion *m.*, ciseaux à couper le v. *m. pl.*
Glasscheibe *f.*; *Pane, square of gl., gl.-table, gl.-plate*; Table, plaque *f.*, panneau plat, plateau *m.* de v. | die — über einem Gemälde; *Gl. for pictures*; Verrière, verrine *f.* | runde —; *Round gl.-pane*; Cive *f.* | mit —n versehen, ver-, beglasen, —n einsetzen; *to glaze, put the panes*; Vitrer, poser les vitres.
Glasscheibenträger *m.*; *Pane-bearer*; Porte-vitres *m.*
Glasscherben *m.*; *Refuse-gl.*; Cassure de v. *f.*
Glasschildmaler *m.*; *Facia-writer*; Enseigneur, fabricant d'enseignes sur v. *m.*
Glasschlacke, Eisenschlacke *f.*, Metallschaum, Eisenschaum *m.*; *Scum, sandiver*; Chiasse, écume de v. *f.* | ausgelaufene —, Heerdglas, zu dickflüssiges Glas, Heerdpfeifenglas *n.*; *Picandil, flown-out sandiver*; Picadil *m.*
Glasschleifen, Spiegel-, Klarschleifen *n.*, Spiegelblänke *f.*, Schliff *m.*; *Gl.-grinding, second grinding*; Douci, adouci, polissage du v. *m.*
Glasschleifer, Glasschneider *m.*; *Gl.-grinder, gl.-cutter*; Tailleur de v. *m.*
Glasschmalz *n.*; *Glasswort*; Salicorne *f.*, salicon, salicot *m.*, criste-marine *f.*
Glasschmelz *m.*; *Small bugles*; Grain de v. *m.*
Glasschmelzen und Läutern *n.*; *Gl.-melting and -clearing*; Fusion et affinage du v.
Glasschneiden *n.*; *Cutting*; Tailler le v.
Glasschöpfer *m.* (Chem.); *Gl.-baster*; Pipette *f.*
Glasschweiss *s.* Glasgalle.
Glasse *f.*; *Gold* or *silver-spun silk*; Soie filée d'or ou d'argent *f.*
Glasspiegel *m.*; *Gl.-mirror*; Miroir de v. *m.*
Glasspinnen *n.*; *Gl.-spinning*; Filage du v. *m.*
Glasspinner *m.*; *Gl.-spinner*; Fileur de v. *m.*
Glasständer *m.*; *Gl.-stand*; Verrière *f.*
Glasstängelchen zum Rühren *n.* (Chem.); *Gl.-rod for stirring*; Baguette *f.*
Glasstaub *m.* (Goldschm.); *Flux*; Fondant *m.*
Glassteine, künstliche Edelsteine *m. pl.*; *Factitious gems*; Pierres précieuses artificielles *f. pl.*
Glasstück das sich an das Blasrohr anhängt *n.*; *Piece of gl. sticking to the bunting-iron*; Meule *f.*
Glasstückchen zum Calciniren *n.*; *Calcining-test*; Garde *f.*
Glasstücke aushacken (Gl.); *Hocking out old gl.*; Conper, enlever les morceaux de vitre.
Glastafel *f.*, gestrecktes Tafel-, Walzen-, Scheibenglas *n.*; *Sheet-gl., broad window-gl., spread window-gl.*; V. cylindré laminé, plat *m.*, tringlette *f.* | kreisrunde —; *Table* (24 *tables* = 1 *case*); Glace ronde *f.* | — zum Schleifen: *Grinding-plate*; Levée *f.*
Glastheil *m.* (Chem.); *Vitreous part*; Partie vitreuse *f.*
Glasthräne *f.*, Glastropfen *m.*; *Gl.-tear, gl.-drop, Dutch tear, Rupert's drop, Lachrima batavica*; Goutte de v., larme de v., larme batavique *f.*
Glasthür *f.*; *Gl.-door*; Porte vitrée, à vitres *f.*
Glastiegel einsetzen (Glash.); *to put in the oven*; Enfourner.
Glastrichter *m.*; *Gl.-funnel*; Entonnoir de v. *m.*
Glastrog *m.* (Glash.); *Gl.-trough*; Auge *f.*
Glasur *f.*; *Glazing, glaze, gloss*; Glaçure *f.* | —, Verglasung *f.*; *Glaze*; Vernis brillant *m.*, couverte de l'émail *f.* | — (Mal.); *Glazing*; Glacis *m.* | — (Zuckerb.); *Frosting, icing*; Glace *f.* | abgeblätterte —, gerissenes Porzellan *n.*; *Cracked porcelain, spotted glazing*; Porcelaine craquelée, tressaillée, truitée *f.* | die — auf-, einritzen: *to scratch the glazing*; Fendiller la cou-

verte d'une porcelaine. | — durch Begiessen; *Washing*; Glaçure par arrosion *f.* | — durch Bestäuben; *Powdering*; Glaçure de saupoudration *f.* | bleihaltige —; *Vernis*; Vernis *m.* | — die nicht eindringt, Glasurwellen *m. pl.* (Porz.); *Glazing that does not penetrate, glaze-waves*; Retirement *m.* | eingeschlagene — (Töpf.); *Dead, dry glaze*; Vernis terne, desséché, ressuyé *m.* | — durch Eintauchen (Töpf.); *Dipping*; Glaçure par immersion *f.* | fehlerhafte —; *Dotted glazing*; Ponctuage *m.* | mit gerissener — (Porz.); *Crackled, frosted*; Craquelé. | gleichförmige Verbreitung der — (Töpf.); *Uniform glazing*; Éteule *f.* | zu harte — (Porz.); *Defect in the glazing from its being too hard*; Ressui *m.* | leichtflüssige und durchsichtige —, Erdglasur *f.*, ein Gemenge von Zinn- und Bleioxyd; *Glaze, glazing, varnish, gloss, enamel of China-ware, glazing of earthen-ware, yellowish powder of oxide of tin and oxide of lead*; Vernis *m.*, converte, calcine, vernissure, glaçure *f.*, enduit *m.* | leichtflüssige — (Porz.); *Fusible glazing*; Blanc de gorge *m.* | poröse —, eierschalige Beschaffenheit *f.* (Porz.); *Porous glaze*; Coque d'oeuf *f.* | strengflüssige —; *Glazing*; Couverte *f.* | — durch Verflüchtigen; *Glazing by volatilisation*; Glaçure par volatilisation *f.* | weisse —, weisser Schmelz *m.*; *White glazing*; Email blanc, blanc *m.*, glaçure stannifère *f.* | weisse —, Zinnglasur *f.*; *White lead-glazing, tin-glazing*; Émail de la faïence commune *m.*

Glasurblau *n.*; *Zaffre*; Saffre *m.*

Glasurbrand *m.*; *Glaze-baking*; Cuisson du vernis *f.*

Glasurtalk, chinesischer — *m.*; *China-stone, Pe-tunt-se*; Pierre de Chine *f.*

Glasvergoldung *f.*; *Gl.-gilding*; Dorure sur v. *f.*

Glasverkrustungen *f. pl.*; *Incrusted gl.*; Cristallo-céramie *f.*

Glaswaaren *f. pl.*; *Gl.-wares*; Cristaux *m. pl.*, verrerie, ferlingante *f.* | grobe Venezianische —, Glasspielwaaren, Glasperlen, Glaskorallen *f. pl.*, kleines Glaswerk *n.*; *Venetian rough gl.-wares*; Conterie *f.*

Glaswalze *f.* (Drz.); *Gl.-cylinder*; Serbocal *m.*

Glaswand *f.*, Glasverschlag *m.*; *Gl-partition*; Vitrage *m.*, cloison en v. *f.*

Glaswerk *n.*; *Glazing*; Verrière, verrine *f.* | kleines farbiges — (Juw.); *Bead*; Grain *m.*

Glaswurm *m.* (Glash.); *Gl.-worm*; Vermisseau de v. *m.*, spirale de v. *f.*

Glaswürmer s. Glasrampen.

Glaszange, Streckzange *f.*; *Stretching-pincers, pincers for stretching gl., pontil*; Canne à ressort, estrique *f.*, morailles, pincettes à étirer le v. *f. pl.*

Glaszeolith *m.*; *Vitreous zeolite*; Zéolithe vitreuse, obsidienne *f.*

Glasziegel *m.*; *Paving brick, floor-tile, clinker*; Briquet à four, chantignolle hollande *f.*

glatt; *Smooth, seek*; Lisse. | — gefeilt; *Smooth-filed*; Bon poussé. | — machen (Bauw.); *to face*; Parementer. | mit der Schiene — machen (Töpf.); *to make even with the turning-staff*; Rebattre. | — streichen (Töpf.); *to planish*; Refrayer.

Glättahle, Polirahle *f.*; *Round broach*; Alésoir rond *m.*

Glättbank, Glättstange *f.* (Pappm.); *Polishing-bench, satining swing-frame*; Lisse *f.* | — (Töpf.); *Hollow stone where glaze is prepared*; Pierre creuse à couverte.

Glättbein *n.*, Glättknochen *m.*; *Polishing-bone*; Astic, asti, régloir *m.*

Glättbeitel, Glattbeitel, dünner Stechbeitel *m.*; *Paring-chisel*; Ciseau mince *m.*

Glättblock *m.* (Marmorschn.); *Smoothing-block of wood*; Rabot *m.*

Glattbrennen (Töpf.) s. Garbrennen.

Glattbrennofen, Gutofen, Glasurofen *m.* (Töpf.); *Glazing-oven*; Four à couverte, à glaçure *m.*

Glättbüchse *f.* (Kartenm.); *Smoothing-box*; Boîte de la lisse, à lisser *f.*

glatte Seite eines Federmessers *f.*; *Pile-side*; Plat de la lame d'un canif *m.* | schlichte, ungemusterte Stoffe *m. pl.*; *Plain cloth*; Étoffes unies, plaines, à pas simple *f. pl.*

Glätte, Glattheit *f.*; *Smoothness, evenness*; Lisse *m.* | — (Hütt.) s. Abstrich. | — (Spiegelm.); *Polish*; Adouci *m.* | — abziehen; *to draw the litharge*; Faire écouler la litharge. | grüne —, zweiter Abstrich, Abzug *m.*; *Green litharge, second scum*; Litharge verte, écume seconde *f.* | schwarze —, Abstrich *m.*; *Black litharge, first scum*; Litharge noire, écume première de plomb *f.*

Glätteisen *n.* (Dr.); *Spoke-shave, shave*; Plane *f.* | — (Haarkr.); *Curling-iron*; Fer *m.* | — (Uhrm.); *Smoothing-iron*; Poinçon à rabattre *m.*

glätten, Glanz geben, glänzen; *to smooth, glaze, gloss*; Lisser. | *to polish*; Brunir. | (Feuerarb., Web.) s. glänzen. | (Pap.); *Glazing*; Lisser, lissage, satinage *m.* | (Schl.); *to smooth*; Ragréer. | (Sattl.); *to smoothen*; Lisser. | (Tap.); *to glaze*; Lisser, lissage *m.* | mit Kohle —; *to polish with coal*; Charbonner. | mit Seehundsfell —; *to polish with fish-skin*; Peau-de-chienner. | schlicht werden, sich —; *to get smooth, even*; Se déplisser.

Glätten *n.*, Glätte *f.*, Glanz *m.*; *Smoothing, smoothness*; Lissure *f.* | — (Nadl.); *Polishing*; Adoucissement *m.* | — (Pap.); *Satining, glazing, glossing*; Lissage *m.* | — des Marmors mit Blei; *Polishing marble with a leaden muller*; Plombage *m.* | — der Wände; *Flattening of the walls*; Frottage *m.*

Glätter, Polirer, Abschleifer *m.*: *Furbisher, grinder, polisher*; Polisseur *m.* | —, Haarpunzen *m.*, Glättwerkzeug *n.*; *Burnisher, polisher, hair-puncheon*; Outil rayé, matoir rayé *m.*, plaine *f.* | — (Färb.); *Crabber, smoothener*; Lisseur *m.* | —, Glättzahn *m.* (Goldschm.); *Burnisher*; Brunisseur *m.* | — (Kartenm.); *Paper-glazer*; Lisseur *m.* | — (Pap.); *Presser*; Satineur *m.*

Glättfeile *f.*; *Smooth file*; Lime douce *f.*

Glattfeilen *n.* (Goldschm.); *Smoothing*; Réparage *m.*

Glattfeuer, Scharffeuer *n.*; *Sharp fire*; Grand feu *m.*

Glättfilz *m.*; *Felt-rubber*; Savonneur, savonnoir *m.* | —, Haarreiber *m.* (Kartenm.); *Rubber*; Savonnoir *m.*

Glättfrischen, Glättenfrischen *n.*; *Reduction of litharge into lead*; Réduction de la litharge en plomb, révivification *f.*

Glättgasse *f.*; *Gate-way, ken-*

nel of the litharge; Voie, rigolo de la litharge *f.*, égout, canal, égouttoir *m.*
Glättglas *n.*; *Sleeking-glass*; Verre à polir *m.*
Glätthaken *m.* (Hütt.); *Hook for making a drain for litharge*; Crochet, grattoir *m.*
Glatthobel, Schlichthobel *m.* (Küp.); *Howel*; Varlope *f.*, recaloir *m.* | —, Schlichthobel, Nachfügehobel *m.* (Tischl.); *Trying - plane, smoothing-plane*; Varlope à recaler, à repasser *f.*, rabot plat *m.*
Glättholz *n.*, Glättknochen *m.*; *Glazing-stick*; Polissoir *m.* | —, Putzholz *n.*, Glättschiene, Glättscheide *f.* (Schuhm.); *Sleeking - stick, sleeking-tool, polishing-tool*; Buis *m.*, guinche, bisaiguë, bisaigle *f.*
Glätthorn *n.* (Sattl.); *Smooth horn for burnishing, polishing-stick, smoothing-horn*; Corne à lisser *f.*
Glättkalander, Glanzkalander *m.* (Tuchm.); *Friction-calender, glazing-calender*; Calandre à catir, à friction *f.*
Glättkammer, Glättstube *f.*; *Sleeking-room*; Chambre à lisser *f.*
Glättklotz *m.*, Glättkugel *f.*; *Block for gilding*; Bloc *m.*
Glättkolben *m.* (Bb.); *Planisher, burnisher*; Frottoir *m.* | — (Segelm.); *Rubber*; Frottoir *m.*
Glättkugel, Glättkeule *f.*; *Smoothing-stick*; Polissoir *m.* | — (Vergold.); *Block for gilding*; Bloc *m.*
Glättleisten *f. pl.* (Spiegelm.); *Planing-rods*; Tringles à aplanir *f. pl.*
Glättmaschine *f.*; *Planing-machine*; Machine à planer *f.* | — (Töpf.); *Litharge-mill*; Moulin à litharge *m.* | — (Wolle); *Sleeking-machine, smoothing-machine, crabbing-machine*; Machine à lisser *f.*, lissoir *m.*
Glättmühle *f.* (Pap.); *Smoothing-mill*; Moulin à lisser *m.* | — (Töpf.); *Litharge-mill*; Moulin à litharge *m.*
Glättpapier *n.*; *Smoothing-paper*; Papier à polir *m.*
Glättplatte *f.* (Pap.); *Sleeking-stone*; Lissoir *m.*, calandre *f.*
Glättpresse *f.* (Pap.); *Smoothing-press*; Presse à lisser *f.*
Glättrand *m.* (Blei); *Seam of litharge*; Bord, cordon de la litharge *m.*
glatträndeln (Münzw.); *Marking*; Cordonner unimont.
Glattrichten *n.* (Nadl.); *Soft strenghtening*; Affinage, dressage *m.*
Glättsaal *m.* (Bb.); *Smoothing-room*; Lissier *m.*
Glättscheibe *f.*; *Smoothing-wheel*; Disque à lisser *m.*
Glättschicht *f.*; *Quantity of litharge made at one time, fining-litharge*; Jet de litharge *m.*, litharge d'un affinage *f.* | —, Glättschiene *f.* (Schuhm.); *Sleeking-stick*; Lissoir *m.*
Glattschleifen, durch Staub Poliren *n.* (Feuerarb.); *Polishing by dust*; Adoucissage *m.*
Glattschleifer, Spiegelschleifer *m.* (Spiegelm.); *Polisher*; Adoucisseur *m.*
Glättstahl, Glättzahn, Polir-, Gerbstahl, Polirstein *m.*, Glättheft, Polirholz *n.* (Feuerarb.); *Polisher, burnisher, sleeking-steel*; Brunissoir *m.*, pointe *f.*
Glättstange *f.* (Pappm.); *Polisher*; Lissoir *m.* | — (Tap.); *Polisher*; Lisse *f.*
Glättstein *m.*, Glättplatte *f.* (Pap.); *Sleeking-stone, smoothing-stone*; Calandre, patte-de-loup *f.*, lissoir *m.* | — (Bb.); *Smoothing-stone*; Lissior *m.* | — (Gerb.); *Smoothing-stone*; Querce *f.*
Glätttisch *m.*; *Smoothing-table, sleeking-table*; Table à lisser *f.*
Glättung *f.* (Ziegl.); *Facing*; Parementure *f.* | die letzte —, Vollendung geben; *to give the finishing*; Donner le huis.
Glattwasser *n.* (Br.); *Small, weak wort*; Moût très-faible *m.*
Glättwerkzeug *n.*; *Smoothing-tool*; Plaine *f.* | — (Porz.); *Polishing-tool*; Brunissoir *m.*
Glattwolle *f.*; *Bremen wool*; Laine de Brême *f.*
Glättzahn, Glättkolben *m.*, Polireisen *n.*; *Burnisher, spike, planisher*; Fer à polir, dent-de-loup, lissoir *m.* | — (Bb.); *Polishing-tooth*; Brunissoir *m.* | — mit ovaler polirter Endfläche; *Chasing-tool with an oval polished bottom*; Planoir plat, méplat, bombé *m.*
Glauberit *m.*; *Glauberite, sulphate of soda and lime*; Glaubérite *f.*
Glaubersalz *n.*; *Glauber-salt, sally nixon (sal enixum), sulphate of soda*; Sel de Glauber *m.*, soude sulfatée *f.*, exanthalose *m.*
glauch, meergraugrün, grüngrau; *Glaucous, greenish, sea-green*; Glauque, vert blanchâtre, vert bleuâtre, vert de mer, gris verdâtre. | (Bgb.); *Sterile, dead*; Stérile.
Glauchengang *m.* (Bgb.); *Dead lode*; Filon stérile *m.*
Glauchheerd, Kehrheerd *m.* (Hütt.); *Wash-bench, wash-hearth, sleeping-table, nicking buddle*; Table à balais, table dormante *f.*, lavoir à mine *m.*
gleich, gleichmässig, egal; *Equal, even, level*; Égal. | (Tuch); *Even*; Snivable. | — lange dauernd (Mech.); *Tautochronous*; Tautochrone. | — machen, abgleichen, gleichstellen; *to equal, make equal, equalize*; Égaler, égaliser.
gleichachsig; *Isoaxle*; Isoaxique.
gleichartig, von gleicher Bildung, gleichförmig; *Homogeneous, homogeneal, uniform*; Homogène, uniforme. | von —er Masse; *Isomeric*; Isomère.
Gleichartigkeit, durchgängige Gleichheit, Zusammengehörigkeit *f.*, (auch Gleichbrechbarkeit von einfarbigem Licht); *Homogeneousness, homogenealness*; Homogénéité *f.*
Gleiche *f.* (Banw., Maur.); *Levelling, ledgment*; Arasement, affleurement *m.* | — (Web.); *Even texture*; Egalité du tissu, de la toile, tissure égale, tissure unie *f.* | die —, Appretur geben, staffiren (Tuchm.); *to dress, finish*; Appareiller, garnir, lainer, lustrer. [s. abgleichen.
gleichen *s.* aichen. | (Münzw.)
Gleichen der Stürzen *n.* (Hütt.); *Beating out the sheet-iron*; Étirage des doublons *m.*
Gleicher, Plätter, Strecker, Eisenstrecker *m*; *Workman who stretches, flattens and smoothes the iron*; Aplatisseur, élargisseur *m.*
gleichfausten (Hutm.); *to press out by the blunt edge of a shaper*; Estamper.
gleichflächig; *Isoedral*; Isoédrique. [gène, uniforme.
gleichförmig; *Uniform*; Homo-
Gleichförmigkeit *f.* (Töpf.); *Homogeneousness*; Homogénéité des pâtes *f.*
Gleichgewicht *n.*; *Equilibrium, equipoise, balance*; Équilibre *m.*, pondération, libration *f.* | ausser —; *Unpoised, unbalanced*; Non en équilibre, hors d'équilibre. | im —; *In equilibrio, libratory, equipoised, balanced, in balance*; En équilibre. | ins

— setzen, bringen, das — herstellen; *to poise, place in equilibrium, balance*; Équilibrer, mettre, tenir en équilibre, balancer. | im — halten; *to balance, equipoise*; Balancer. | ein Stück Holz durch Hin- *und* Herrücken ins — bringen *oder* setzen; *to counter-poise a beam*; Biller. | indifferentes —; *Indifferent, neutral equilibrium*; Équilibre indifférent. | sicheres, stabiles —; *Stable equilibrium*; Équilibre stable. | unsicheres, labiles —; *Instable, unstable equilibrium*; Équilibre instable.

Gleichgewichtslehre *f.*; *Statics*; Statique *f.*

Gleichgewichtspunkt, Schwerpunkt *m.*; *Centre, point af equilibrium*; Centre, point d'équilibre *m.*

Gleichgewichtsstange *f.*; *Balancing-pole, poy*; Contrepoids *m.*

Gleichgewichtsventil *n.*; *Equilibrium-valve, equilibrated, equipoised valve, balance-valve, hornblower's valve*; Soupape d'équilibre, à garniture, équilibrée, à lanterne *f.*

Gleichgiltigkeitspunkt *m.* (Mech.); *Stationary point, unalterableness*; Point d'invariabilité, point de station *m.*

Gleichheit der Schwere, des Drucks *f.*; *Equiponderance*; Équipondérance *f.*

gleichheizen (Glasb.); *Uniform heating*; Anbéler.

gleichhoch; *Of equal height*; De même hauteur.

Gleichhöhelinie *f.*; *Level-line*; Ligne isohypse *f.*

Gleichkraft *f.*; *Equivalency*; Égalité de force *f.*

Gleichmachen der Haarflechten beim Haarhandel *n.*; *Equalization of hair-plaits*; Recarrage *m.* | — der neuen Oesen in den Haken am Webstuhl (Pos.); *Levelling the new ears*; Petits-coups *m. pl.*

Gleichmacher, Abgleicher, Zurechter, Justirer *m.* (Schriftg.); *Justifier*; Justificateur *m.*

Gleichmachung, Nivellirung *f.*, Abwägen, Ebnen, Abebnen *n.*; *Equation, levelling, surveying*; Nivellement, aplanissement *f.*

gleichmässig, gleichförmig; *Uniform, equable*; Uniforme, égal.

gleichmessbar, gleichmesslich; *Commensurable*; Commensurable.

Gleichmessbarkeit *f.*; *Commensurability, commensurableness*; Commensurabilité *f.*

Gleichofen *m.*; *Sole-furnace*; Fourneau à semelles *m.*

Gleichrichten *n.* (Hutm.); *Wrapping up and rolling of the felt*; Dresser et rouler. | — (Tuchm.); *Stretching out in the breadth*; Élargir.

gleichschenkelig; *Isosceles*; Isocèle.

Gleichschicht *f.*; *Levelling-course*; Cours d'arasement *m.* | — *s.* Ausgleichschicht.

Gleichschieben, Zusammenstossen, Schieben *n.* (Nadeln); *Arranging*; Arrangement *m.*

Gleichschlagen der Münzplatten *n.*; *Equalization of the coin-plates*; Bouement *m.*

gleichschneiden *oder* hobeln, abgleichen (Tischl.); *to cut or plane even*; Araser.

gleichseitig; *Equilateral*; Équilatéral, équilatère. | doppelseitig (Zeug); *Like-sided, double-faced*; A deux endroits, à deux envers.

Gleichstücke abgleichen, Abgleichung *f.* (Maur.); *Levelling, making flush*; Arasement *m.*

Gleichtheiligkeit *f.*, Isomerismus *m.* (Miner.); *Isomerism*; Isomérisme *m.*

Gleichung *f.* (Mech.); *Equation*; Equation *f.*

Gleichungserde *f.*, Plätten *m.*; *Turf, vegetable mould of a dam, sod*; Gazon d'une digue, terreau *m.*

Gleichungsuhr *f.*; *Equation-clock*; Montre à équation *f.*

gleichwinkelig; *Equiangular*; Équiangle. | mit gleicher Neigung; *Isogonal*; Isogonique.

gleichwirkend, isodynamisch; *Equally acting*; Isodyname, à action égale, qui opère ou concourt également.

Gleichzeitigkeit, Gleichdauer der Schwingung *f.*; *Isochronism of the vibrations*; Isochronisme, synchronisme, tautochronisme des vibrations *m.* | — der Bewegung; *Isochronism, simultaneousness of the movement*; Isochronisme, vitesse uniforme, simultanéité de mouvement *f.*

gleichziehen; *to stretch*; Dresser.

Gleichziehhammer, Spannhammer *m.*; *Stretching-hammer*; Marteau à dresser *m.*

Gleis *n.*, Radspur *f.*; *Track, streak, rut, cart-rut*; Ornière, voie *f.* | aus dem — fahren; *to drive with the rut between the wheels*; Cartayer. | das — halten, gleisen; *to follow the rut*; Suivre la voie.

Gleitbahn, Rutsche, Holzriefe *f.*; *Shoot, slide-way*; Glissoire *f.* | — (Hütt.); *Slide of a bed*; Coulisseau *m.* | —, Gleitschiene, Geradführung, Gleitstange, Führung *f.* (Masch.); *Slide-bar, slide-guide*; Glissière *f.*, guide *m.* | — für Erdbohrer; *Slide of earth-borers*; Clef de retenue *f.*

Gleitblock, Schlitten *m.* (Dpfm.); *Slide-guide, slide-block*; Galet, coulisseau *m.*

gleiten (Masch.); *to slide*; Glisser.

Gleiten *n.* (Mech.); *Sliding*; Glissement *m.*

gleitender Theil einer Maschine *m.*; *Slide*; Partie glissante *f.*

Gleitfläche *f.*, Gleitrahmen eines Dampfcylinders *m.*; *Slide of a steam-cylinder*; Glissière, glissoire *f.*

Gleitklappe *f.*, Schieberventil *n.*, Zapfen *m.*; *Sliding-valve*; Soupape à coulisse, glissante *f.*, Bramah *m.* | — (Loc.) *s.* Austheilungsventil.

Gleitklotz *m.*, Führungsstück, Schiebeventil *n.* (Loc.); *Cross-head block*; Glissière *f.*, glissoir *m.* de trou de piston. | —, Schlitten *m.* (Masch.); *Cross-head block, slide-block*; Glisseur *m.*

Gleitreibung, Schleifreibung, gleitende Reibung *f.*; *Sliding friction*, Frottage *m.*, friction *f.* de glissement.

Gleitschuh, Leitschuh *m.* (Bgb.); *Slipper*; Glissière *f.*

Gleitstelle *f.* (Elektr.); *Cascade*; Cascade *f.*

Gleitstücke *n. pl.* (Bgh.); *Shoes*; Glissières *f. pl.*

Gleitsupport *m.* (Bauw.); *Sliding-support*; Support à coulisse *m.*

Gletscher *m.*; *Glacier, ice-mountain*; Glacier *m.*

Gliadin *n.*, Pflanzenleim *m.*; *Gliadine*; Gliadine *f.*

Glied, Zwischenglied *n.*; *Link*; Bielle en double bride *f.* | — (Bauk.); *Mould, member, limb*; Membre de moulure m. | besetztes —; *Ornated moulding*; Moulure ornée *f.* | glattes, schlichtes —; *Plain moulding*; Moulure lisse *f.* | mit Flechtwerk verziertes —; *Trellised moulding, moulding*

with mat-work; Moulure nattéo *f.*

Glieder beim Giessen der Statuen *n. pl.*; *Limbs*; Abatis, abattis *m.* | — der Kinnkette (Sattl.); *All parts of the curb-chain*; Mailles *f. pl.*, maillons *m. pl.* | — am Parallelgestänge (Dpfm.); *Parallel motion-links*; Menottes du parallélogramme *f. pl.* | runde —; *Rounded members*; Membres arrondis *m. pl.* | die vorspringenden — rund um die Spitze eines gothischen Bogens (Bauk.); *Canopies*; Ressauts d'un arc gothique *m. pl.* [Joint articulé *m.*

Gliederfuge *f.*; *Knuckle-joint*;

Gliederkette *f.*; *Ring-chain*; Chaine à la Catalogne *f.*

Gliedermann *m.*, Gliederpuppe *f.* (Mal.); *Layman*; Mannequin *m*

Gliederpuppe *f.*; *Automaton, baby-doll, baby, jointed doll, jointed puppet, mannikin*; Mannequin *m.*, poupée articulée *f.*

Gliederung *f.* (Bauk.); *Moulding*; Moulure *f.* | —, Versimsung *f.* (Bauk.); *Membering of a moulding*; Modénature, modinature *f.* | — (Mech.); *Movable joint in a steam-pipe*; Articulation *f.* | — und Skruktur der Gewände; *Construction of the casing*; Appareil de porte, de fenêtre *m.*

Gliederverbindung *f.* (Mech.); *Articulated juncture*; Assemblage articulé *m.*

Glimmer, Phengit *m.*, Katzensilber *n.*; *Muscovite, Muscovy glass, oblique* or *biaxed mica, daze, glimmer, glist*; Verre de Muscovie mica *m.*, piérre brillante *f.* | massiger —; *Massy mica*; Pain de corbeau *m.* | schwarzer —, Magnesiaglimmer *m.*; *Biotite, black mica*; Mica noir, magnésien *m.*

Glimmeramphibolit *m.*; *Micaceous amphibole*; Amphibolite micacée *f.*

Glimmereisen *n.*; *Micaceous iron*; Fer pailleté *m.*

Glimmererde *f.*; *Micaceous earth*; Terre micacée *f.*

Glimmerkalk *m.*; *Micaceous lime*; Chaux micacée *f.*

Glimmerschiefer *m.*; *Mica-slate, micaceous schist*; Micaschiste, schiste micacé, mica schistoïde *m.*

Glimmerschieferplatte *f.*; *Plate of mica-schist*; Lauso *f.*

glimmerschiefrig, glimmerhaltig, Glimmer . . . . . .; *Micaceous*; Micacé, micacique.

Glimmerspath, Quarz- und Feldspath *m.*; *Micaceous quartz and felspar*; Arkose micacée *f.*, quartz micacée et feldspath.

Glimmhölzchen *n.*; *Glow-splints* or *matches*; Allumette sans flamme *f.*

Glöckchen, mit — besetzt; *Belled*; A clochettes.

Glocke *f.*; *Bell*; Cloche *f.* | —, Glas *n.* (Luftpumpe); *Receiver*; Récipient de la machine pneumatique *m.* | —, Trommel am Kapitäl *f.* (Bauk.); *Vase, bell*; Vase *m.* | — (Chem.); *Receiver, glass-jar*; Cloche *f.* | — (Gartn.): *Bell-glass, glass-shade*; Cloche *f.* | — (Gasf.); *Bell*; Cloche *f.* | —, Pressform *f.* (Röhrenm.); *Press, core-die*; Cloche *f.* | graduirte, calibrirte — (Phys.); *Graduated jar*; Cloche graduée *f.* | —, Hammerglocke *f.* (Uhrm.); *Bell, clock-bell*; Timbre *m.* | grosse —, Haupt-, Brummglocke *f.*; *Great bell, Tom bell, big Tom* or *Ben*; Bourdon *m.* | eine — nur auf einer Seite läuten oder anschlagen, beiern; *to toll bells*; Copter. | schwimmende —; *Floating bell*; Cloche flottante du régulateur *f.* | —, Stürze einer Trompete *f.*, Schalltrichter *m.*, Schallstück *n.*; *Bell of trumpets*; Pavillon *m.*

Glocken *f. pl.*, Glockenwerk *n.*; *Ring, bells*; Sonnerie *f.* | — wirr durch einander läuten; *to ring bells, ring away*; Brimbaler. [kranz.

Glockenanschlag *s.* Glocken-

Glockenbau *m.*, Glocke *f.* (Bgh.); *Bell-shaped works*; Travaux en forme de cloche *m. pl.*

Glockenbaum, Wellbaum am Glockenstuhl, Holm, Träger *m.*; *Beam of a bell*; Mouton *m.*, hune *f.*

Glockenbügel *m.*; *Springs for bells*; Pendants des cloches *m. pl.* [Fil de sonnettes *m.*

Glockendraht *m.*; *Bell-wire*;

glockenförmig, glockenähnlich; *Bell-shaped, bell-fashioned*; Campanellé, en cloche.

Glockengiebel, Dachreiter *m.*; *Bell-gable, bell-turret, bell-cot, ridge-turret, louvre-turret*; Clocheton en forme de pignon *m.*, arcade, batière *f.*

Glockengiesser *m.*; *Bell-founder*; Fondeur de cloches *m.*

Glockengiessermass, Schrägmass *n.*, Schmiege *f.*; *Bell-founder's gauge*; Compas de cloche *m.*

Glockengut *s.* Glockenspeise.

Glockenhut *m.*, Glockenkappe *f.*; *Cap of the bell*; Onde, culotte *f.*

Glockenjoch *n.*, Holm, Glockenholm, -wolf, -balken *m.*, -welle *f.*; *Arbor, beam of a bell*; Mouton *m.*, hune *f.*

Glockenkappe *s.* Glockenhut.

Glockenklöppel *m.*; *Bell-clapper*; Battant *m.* | die — an einander binden; *to tie the clappers together*; Brider les cloches.

Glockenkörper, Haube und Kranz *m.*; *Body, barrel*; Corps d'une cloche *m.*

Glockenkranz, Glockenanschlag *m.*; *Belly*; Panse *f.*

Glockenleiste *f.*; *Cavetto, flute, quirk*; Gorge *f.* | —, verkehrt fallende Welle *f.*; *Bell-shaped mould, rampant ogee*; Gueule rampante renversée, cymaise renversée rampante *f.*, talon rampant *m.*

Glockenmantel *m.*; *Cope of a bell-mould*; Chape de la cloche *f.*

Glockenmaschine (Bgb.) *s.* Wettermaschine.

Glockenmass *n.*, Glockenmassstab *m.*; *Diapason, gauge, reglet, caliber, bell-measure, bell-scale*; Échelle campanaire, brochette campanaire *f.*, campanomètre. diapason *m.*

Glockenmühle *f.* (Lohe); *Conical mill*; Moulin conique *m.*

Glockenpapier *n.*; *Paper with a bell watermark*; Cloche *f.*

Glockenquast *m.* (Bauk.); *Bell-shaped ornament*; Campane *f.*

Glockenrand, Glockenbord, Glockensaum *m.*; *Sounding-bow, rim, edge of a bell*; Bord *m.*, panse *f.* d'une cloche.

Glockenring, Klöpfel-, Klöppelring *m.*; *Ring of the clapper*; Bélière *f.*

Glockenrumpf *m.* (Müll.); *Bell and hopper*; Trémie à cloche *f.*

Glockenschieber, Glockenschwengel *m.*; *Bell-lever, bell-crank, bell-swipe*; Manivelle de cloche *f.*

Glockenspeise *f.*, Glockengut, Glockenmetall *n.*; *Bell-metal*; Bronze à cloches, métal de cloche, airain *m.*

Glockenspiel *n.*; *A chime of bells, peal of bells, chimes, chiming*; Carillon, carillonnement *m.* | doppeltes, dreifaches —; *Double, treble peal*; A double, triple carillon. | das — spielen; *to ring a peal*; Carillonner.

Glockenstange *f.*, Glockenstock, Glockenstuhl *m.*; (Uhrm.); *Bell-rod*; Verge de fer où le timbre est fixé *f.*

Glockenstrang *m.*, Glockentau, Glockenseil *n.*; *Bell-rope*; Corde de la cloche *f.*

Glockenstube *f.*; *Bell-cage*; Cage du clocher *f.*

Glockenstuhl *m.*, Glockengerüst, -gehäuse *n.*, -stube *f.*; *Belfrey, baufrey, belfry, cage, wood-frame of the bell*; Beffroi, montant de cloche *m.*, chaise d'un clocher, cage de clocher *f.* | —(Uhrm.); *Support*; Fer du timbre *m.*

Glockentelegraph, Läute-, Weckertelegraph *m.*; *Alarm-telegraph, bell-telegraph*; Appareil à mouvement de trembleur *m.*

Glockenthurm, Kirchthurm *m.*; *Steeple, clock-tower*; Tour d'église, clocher *m.*

Glockenthürmchen *n.*, Kuppelhaube *f.*; *Campanile, bell-turret*; Campanile, tourette de cloches *f.*, clocheton *m.*

Glockenventil, Kronen-, Tassenventil, gerundetes, halbkugelförmiges Ventil *n.* (Dpfm.); *Cup-valve, bell-shaped valve, gridiron valve*; Soupape en chapeau, à lanterne, à grille *f.*, clapet à couronne *m.*

Glockenventilator *m.*, Harzer Wettersalz *n.*; *Air-pump, water-bellows, Struve's* or *Taylor's ventilator*; Ventilateur à cloche, du Hartz *m.*

Glockenzapfen, Henkel *m.*, Krone *f.*; *Ear, cannon of a bell*; Oreille *f.*

Glockenziehwirbel *m.*; *Bell-crank*; Basculo d'une cloche *f.*

Glockenzug *m.* (Org.); *Bell-stop*; Carillon *m.*

Glojung *s.* Böschung.

Glonoïn, Nitro-, Knallglycerin *n.*; *Nitroglycerine*; Nitroglycérine *f.*

Glosse *f.* (Bdr.); *Annotation*; Annotation, glose marginale, apostille *f.*

Glucinsäure, Kalizuckersäure *f.*; *Glucic acid, kalisaccharic acid*; Acide glucique *m.*

Glück auf! (Bgb.); *Good luck!* Bon courage, bonheur vous arrive!

Glückshaken *s.* Bohrkrätzer. | — (Bgb.) *s.* Eisenfänger.

Glücksruthe, Wünschelruthe *f* (Bgb.); *Divining-rod*; Baguette divinatoire *f.*

Gluten *s* Stecknadeln.

Gluthbalken *m.*; *Chafing-bar*; Barre à rougir les plaques de laiton *f.*

Glühe *f.* (Chem.); *Ignition*; Ignition *f.* | — (Goldschm.); *Nealing*; Chaude *f.* | —(Schm.); *Heating*; Chauffe, chaude *f.*

glühen (Chem.); *to roast*; Griller. | (Goldschm., Schm.); *to glow*; Donner la chaude. | ein-, zwei-, dreimal — (Schm.); *to glow once, twice, thrice*; Donner une, deux, trois chaudes. | zu stark — (Schm.); *to overheat, superheat*; Surchauffer.

Glühen *n.* (Zinng.); *Scaling*; Décapage *m.*

Glühfarben *f. pl.* (Schm.); *Heat-colour*; Couleurs des chaudes *f. pl.*

Glühfeuer *n.*, Glühhitze *f.*; *Glowing fire, glowing heat, red heat*; Feu de chaude *m.*, braise *f.*

Glühheerd *m.*; *Annealing-hearth*; Chaufferie *f.*

Glühkohlen, starke — *f. pl.*; *Splint-coal, strong slow-burning coal*; Houille forte brûlant sans flamme *f.*

Glühlampe *f.*; *Aphlogistic lamp, glowing lamp*; Lampe-forge, lampe sans flamme *f.*

Glühofen, Schmiedeheerd, Schweissofen *m.*; *Reheating-furnace, balling-furnace, heating-furnace, mill-furnace*; Four à souder, fourneau à réchauffer *m.*, chaufferie *f.* | —, Flammofen *m.*; *Scaling-furnace*; Four à décaper *m.* | — (für Blech); *Hollow-fire*; Chaufferie à tôle *f.* | —, Auswärmofen *m.* (Drz.); *Annealing-furnace*; Fourneau à recuire *m.* | — (Münzw.); *Grate*; Grille *f.*

Glühpfanne *f.* (Feuerarb.); *Iron pan for annealing silver*; Poêle à faire rougir ou recuire les flans *f.* | —, Gluth-, Glanz-, Feuerpfanne *f.* (Tuchm.); *Coal-pan*; Catissoire *f.*

Glühros *m.* (Münzw.); *Grate*; Grille *f.*

Glühsand *m.*; *Uncalcinable sand*; Sable réfractaire *m.*

Glühschachtel *f.* (Goldschl.); *Nealing-box*; Boîte à rougir ou recuire les feuillos d'or *f.*

Glühspan, Zunder, Hammerschlag, Schmiedesinter *m.*; *Iron-scale*; Mâchefer *m.*, battiture de fer *f.*, écailles *f. pl.*

Glühstahl *m.*; *Pig-steel*; Acier de fonte *m.*

Glühtasse *f.*; *Cupel for making gold red-hot*; Coupelle à faire rougir l'or *f.*

Glühwachs *n.* (Vergold.); *Gilder's wax, gilding-wax, gold-wax, gold-size*; Cire à dorer, pâte de doreur *f.*

Glühwachsen *n.* (Vergold.); *Wax-gilding*; Dorure à la cire *f.*

Glühwein *m.*; *Mulled wine*; Bavaroise *f.*, vin brûlé *m.*

Glut *f.*, Glutkohlen, glühende Kohlen *f. pl.*; *Live charcoal*; Braise *f.* | —(Schm.); *Violent fire*; Feu violent *m.* | rothe —; *Red tint*; Teinte rouge donnée aux ustensiles de cuivre *f.*

Gluten *n.*, Leim, Kleber, Kleberstoff *m.*, Gallerte *f.*; *Gluten, osmazome, gelatine*; Viscine, gélatine *f.*, gluten *m.*

Glutesse *f.*; *Chafery*; Chaufferie *f.*

Gutlöcher (Glash.) *s.* Aufbrechlöcher.

Glutlöscherin *f.* (Salzw.); *Woman that extinguishes live coal*; Éteignaire *f.*

Glutmesser *m.*; *Pyrometer*; Pyromètre *m.*

Glutschaufel, Kohlenschaufel *f.*; *Fire-shovel*; Ébraisoir *m.*, pelle à braise *f.*

Glutstürze *f.*, Gluthdeckel *m.*; *Fire-plate*; Couvre-feu *m.*

Gluttopf, Löthtopf *m.* (Zinng.); *Fire-pan*; Marmite à feu *f.*

Glycerin, Ölsüss, Elaïosaccharum *n.*; Ölzucker *m.*; *Glycerine, elaiosaccharum, oil-sugar*; Glycérine *f.*, glycérin *m.*

Glycium, Beryllium *n.*; *Glycium, beryllium*; Glycium, glycinium, beryllium *m.*

Glykol *n.*; *Glycol*; Glycol *m.*

Glyphogen *n.*; *Steel-mordant*; Glyphogène *m.*

glyptographische Maschine *f.*; *Glyptographic machine*; Machine glyptographique *f.*

Glyptothek *f.*; *Glyptoteca*; Glyptothèque *f.*

Gnadengeld *n.* (Bgb.); *Pension*; Pension *f.*

Gnadengroschenkasse *f.* (Bgb.); *Miner's assistance fund*; Caisse de secours *f.*

Gneis, Gneus *m.*; *Gneiss*; Gneiss, granite veiné, stratifié *m.* | granitischer —; *Granite gneiss*; Gneiss granitoïde *m.* | porphyrartiger —; *Porphyroid gneiss*; Gneiss porphyroïde *m.*

Gnomon, Zeiger einer Sonnenuhr *m.*; *Gnomon, hand, style, pin of a sun-dial*; Gnomon, style *m.*

Gobelintapeten, Scharlachtapeten *f. pl.*; Wandteppiche *m. pl.*; *Gobelins, Gobelin tapestry*; Gobelins, librets *m. pl.*

Ködeleisen *n.*; *Iron obtained from stamped and puddled slags*; Fer de lavage *m.* | —;

Forged and marked iron; Fer forgé et timbré *m.*

Göhr *f.*, Feuer des Weins *n.*; *Body, spirit, strength, richness*; Sève *f.*

Gold *n.*; *Gold*; Or *m.* | das — mit einem Achate überall gehörig andrücken (Porz.); *to press the gold to the porcelain with an agate*; Dégrossir. | mit — ausfüllen (Zahnarzt); *to fill with gold*; Aurificr. | ausgebessertes —; *Gold with restored colour* or *patched up*; Or réparé. | ausgeschnitztes —; *Gold with an engraved bottom*; Or sculpté. | mit — aus-, einlegen; *to damaskeene with gold, incrust*; Incruster, damasquiner d'or, plaquer. | citrongelbes —; *Gold containing but little silver*; Or à couleur de citron *m.* | — das man in damascirtes Eisen einschiesst; *Gold for damaskeening*; Or de rapport. | derbes, klämmgälliges —; *Massive gold*; Or massif. | echtes —; *Real gold*; Vrai or. | eingesprengtes —; *Gold in small grains*; Or en petits grains. | falsches —; *Imitation gold*; Faux or. | feines, gelbes —; *Yellow, fine, antique gold*; Or jaune. | durch Eisenvitriol gefälltes —; *Gold precipitated by vitriol of iron*; Or à la couperose. | durch Quecksilberoxydul gefälltes —; *Gold precipitated by mercury*; Or au mercure. | geschlagenes —, Blatt-, Blüthen-, Breitgold *n.*; *Beaten gold, leaf-gold*; Feuilles d'or *f. pl.*, or battu, or en feuilles battu. | graues —; *Grey gold*; Or gris. | — auf Grund, Farbe *f.*; *Gold on priming*; Or sur apprêt. | grünes —, (Feing. 750, Silber 250); *Green gold* (*fine gold* 750, *silver* 250); Or vert. | — hammerstrecken; *to planish gold by the hammer*; Dégrossir, peloter de l'or. | hochrothes —; *Full-red gold*; Or ponceau. | 18 karätiges — (0.750 Tausendtheile); *New standard gold*; Or à 18 carats. | 20 karätiges —, Probe-, Probirgold *n.*; *Standard gold*; Or au titre. | 22¹/₃₇ karätiges —; *Gold of* 22¹/₃₇ *carats*; Or au haut titre. | stark legirtes —, — unter 18 Karat; *Gold under* 18 *carats*; Or bas. | mattes —, Messing, Perlmutter etc. zum Einlegen; *Buhl*; Boule *m.* | mattes — mit Leim überziehen; *to size the pale gold*; Mater. | rothes Gold (³/₄ Feing., ¹/₄ Kupfer); *Red gold* (*fine gold* 750, *copper* 250); Or rouge, roux. | zum Schmelzen bereit gemachtes —; *Gold prepared for smelting*; Or en pâte. | das — schneiden; *to cut gold*; Couper l'or. | trinkbares —; *Aurum potabile*; Or potable. | ungemünztes — *oder* Silber; *Bullion*; Or, argent non monnayé *m.*, matières *f. pl.* | verarbeitetes —; *Wrought gold*; Or orfévri, ouvragé. | wassergrünes — (Feing. 600, Silber 400); *Fine gold* 600, *silver* 400; Or vert d'eau.

Goldabschnitzel, Goldblättchen *n.*, Abfall *m.*; *Gold-chips*; Bactriole, bractéole *f.*

Goldamalgam *n.*, Goldteig *m.*; *Gold-amalgam*; Amalgame d'or, amalgame aurique *m.*

Goldarbeiter, Goldschmied *m.*; *Gold-smith*; Orfévre *m.* | — *und* Juwelier *m.*; *Silversmith and jeweller*; Orfévre-bijoutier *m.*

Goldarbeiterkunst *f.*; *Goldsmith's art*; Orfévrerie pour l'or *f.*

Goldasche, Zinnasche *f.*; *Gold-ashes, tinputty*; Cendres d'or, d'étain *f. pl.*

Goldauflösung, Goldtinktur *f.*; *Tincture of gold, potable gold*; Teinture d'or *f.*

Goldauftragepinsel, Vergoldepinsel *m.*; *Tip*; Doroir *m.*

Goldausziehen *n.*; *Extraction and refinement of gold*; Extraction et affinage de l'or.

Goldbad *n.*; *Gold-bath*; Bain d'or *m.*

Goldbärenhäute *f. pl.*; *Fine black bearskins with yellow points of the hair*; Peaux d'ours noires à bouts de poil jaunes *f. pl.*

Goldbarre *f.*; *Bar of gold, ingot of gold*; Barre d'or *f.*, lingot d'or *m.*

Goldblatt, zugesetztes — (zum Ausbessern) *n.* (Vergold.); *Gold-leaf added to*; Ramendage *m.*

Goldblättchen *n. pl.*, die — *oder* Silberblättchen, das Amalgam auftragen, ausstreichen (Vergold.); *to lay on, apply* or *charge the gold-* or *silver-leaves* or *amalgam*; Charger les feuilles d'or ou d'argent. | die — *oder* Silberblättchen mit dem Glätter auf der Arbeit ehe man sie ins Feuer bringt ausbreiten (Vergold.); *to rub the gold down, to spread the gold-* or *silver-foils with the polisher*; Ravaler l'or, l'argent.

Goldblätter, die — glänzen; *to beat*; Parer, polir les feuilles.

Goldblick *m.*; *Lightning of gold*; Éclair de l'or *m.*, coruscation *f.*

Goldborte, Silber- *oder* Seidenborte *f.*; *Gold-, silver-* or *silk-lace, galloon-lace*; Bordé, galon *m.*

Goldbortenwirker *m.*; *Gold-lace maker*; Navettier *m.*

Goldbrokat *und* Silberbrokat *m.*; *Bawdkin*; Brocard *m.*

Goldbronze *f.*, Maler-, Muschelgold *n.*; *Water-, shell-gold, painter's gold*; Or en coquille, or mouln, en chaux, de départ *m.*

Goldbüchlein *n.*; *Gold-leaves*; Livret *m.* | aus dem — auflegen; *to lay on the gold-leaves*; Poser au livret.

Goldbuchstaben *m. pl.*; *Gold-lettering*; Lettres dorées *f. pl.*

Goldcement *n.*; *Gold-mastic*; Mastic d'or *m.*

Goldcyanür *n.*; *Protocyanide of gold*; Protocyanure d'or *m.*

Golddinte *f.*; *Gold-ink*; Encre dorée *f.*

Golddraht *m.*; *Gold-wire*; Fil d'or *m.* | echter —; *Genuine, real gold-wire*; Trait, filigrane d'or, trait d'argent doré *m.* | unvergoldet gebliebene Stelle am —; *Blank in gold-wire*; Moule *m.*

Golddrahtmühle *f.*; *Gold-wire drawing mill*; Moulin à tirer l'or *m.*

Golddrahtstange *f.*; *Bar for drawing gold-wire, bar of gold-wire*; Bout d'or *m.*, petite barre d'or *f.*

Golddrahtzieher *m.*; *Gold-wire drawer, gold-drawer*; Tireur d'or, tréfileur *m.* | — (4te Ziehung); *Gold wire-drawer* (*4th operation*); Avanceur *m.*

Golddruck *m.*; *Gold-printing*; Impression en or *f.*

golden, von Gold; *Golden, auric*; D'or, aurique.

Goldfabrik *f.*; *Gold-manufactory*; Fabrique d'or *f.*

Goldfaden *m.*, gesponnenes Gold *n.*; *Spun gold-thread*; Or filé, fil d'or *m.* | gekräuselter —; *Friezed gold-thread*; Frisure *f.* | der auf Seide gesponnene — *oder* Silberfaden; *Silk-twist*; Argent ou or filé sur soie *m.*

Goldfarbe *f.*, farbiges Gold *n.*; *Orpiment, coloured gold*; Or de couleur, orpiment *m.*

—, Farbe *f.*; *Gold-colour*; Couleur à bijoux d'or *f.*
goldfarbig; *Gold-coloured, gold-colour, golden*; Couleur d'or *f.*
Goldfeilicht *m.*; *Gold-dust, filings of gold*; Limaille d'or *f.*
Goldfirniss, Goldlack *m.*; *Gold-varnish*; Vernis d'or *m.* | japanesischer — oder Lack; *Japonese gold-varnish*; Salplicat *m.*
goldfirnissen, den Goldfirniss, Goldgrund aufstreichen; *to spread the gold-varnish*; Emplâtrer le cuir, emplâtrer l'or sur le cuir.
Goldfischer, Goldsucher, Gold-, Goldsandwäscher *m.*; *Gold-washer, -searcher, -finder*; Orpailleur, pailleteur *m.* [Or tremblant *m.*
Goldflitter *m.*; *Gold-spangle*;
Goldfolie *f.*; *Gold-foil*; Feuille d'or *f.*
Goldfranse, Quaste oder Troddel *f.*; *Bullion-fringe*; Torsade à paillettes *f.*, bouillons *m. pl.* [Jaune doré *m.*
Goldgelb *n.*; *Golden dye*;
Goldgeschirr, aus mehreren Stücken gelöthetes — oder Silbergeschirr *n.*; *Mounted plate*; Vaisselle montée *f.*
Goldgespinnst *n.*, Goldfaden *m.*; *Spun gold, gold-thread*; Lame d'or filée sur soie *f.*, filé d'or *m.*
Goldgewebe *n.*; *Cloth of gold, gold-tissue*; Tissu d'or *m.*
Goldgewicht *n.*; *Gold-weight, Troy weight, Troy*; Poids pour peser l'or, poids d'or *m.*
Goldgewinnung, Goldwäscherei *f.*, Goldwaschen *n.*; *Gold-washing*; Lavage *m.*, cueillette *f.* de l'or.
goldgewirkt; *Interwoven with golden threads*; Broché d'or.
Goldgimpe *f.*, Krausgespinnst *n.*; *Fine gold-thread*; Frisé *m.*
Goldglätte, rothe Glätte, Schuppenglätte *f.*; *Gold litharge, red litharge, chrysitis*; Litharge d'or, rouge, chrysite *f.* [ca; Mica jaune *m.*
Goldglimmer *m.*; *Yellow mi-*
Goldgräberei *f.*; *Diggings, placers (California)*; Placers, diggings *m. pl.*
Goldgrund *m.*; *Gilding-size, gold-size*; Assiette d'or, couche d'or, couleur, batture *f.*, or couleur *m.* | —; *Gold-ground*; Fond d'or *m.* | — auftragen, mit Firniss bestreichen; *to lay on the gold-size*; Coucher l'assiette, emplâtrer.
Goldguss, den — reinigen; *to clean molten gold*; Épailler.
goldhaltig; *Containing gold, auriferous*; Aurifère.
Goldhaspel *m.*, Goldwinde *f.*; *Gold-winder*; Diligent *m.*
Goldholz *n.*; *Wood of the american horn-beam, Carpinus americana*; Bois d'or *m.*
Goldkäferschuhe *m. pl.*; *Bronze-coloured shoes*; Souliers bronzés *m. pl.*
Goldkalk *m.*; *Calcined gold, oxide of gold*; Or calciné, oxyde d'or *m.*
Goldkies *m*; *Auriferous pyrites, gold quartz*; Pyrite aurifère *f.*
Goldklumpen *m.*; *Lump of gold*; Masse d'or *f.*
Goldknopf *m.*; *Gold-button*; Bouton d'or *m.*
Goldkönig *m.*; *Residue of gold left after a solution with antimony*; Régule d'antimoine imprégné d'or *m.*
Goldkorn, Silberkorn zum Probiren, Probirkorn *n.* (Münzw.); *Grain for assaying*; Bouton *m.*
Goldkörner *n. pl.*; *Pockets (Australia)*; Grains d'or *m. pl.*
Goldkratze *f.*; *Gold-smith's wash, washing*; Lavure d'or *f.*
Goldkuchen *m.*; *Pena gold*; Pigne d'or *f.*
Goldkupfer, Rheingold, Similor, Mannheimer Gold, Pinschbeck, Scheingold, Prinzmetall *n.*, Chrysokal, Chrysokall, Chrysochalk *m.*; *Similor, pinch-beck, Prince's metal, Manheim gold, (alloy of copper and zinc)*; Chrysocale, similor, or d'Allemagne, de Manheim, alliage du prince Robert *m.*
Goldlager *n.*; *Auriferous stratum*; Terrain aurifère *m.*
Goldlahn *m.*; *Flattened gold-wire, gold-tinsel*; Lame d'or à cannetilles *f.* | gewundener — oder Silberlahn (Blum.); *Twisted gold- or silver-thread*; Lame tournée *f.* | mit — verzieren; *to adorn with flattened gold-wire*; Bouillonner.
Goldlahnschläger *m.*; *Flatter of gold-wire*; Lamineur *m.*
Goldläutern *n.*, Goldauszug *m.*; *Refining of gold*; Affinage de l'or *m.*
Goldlegirung *f.*, Goldmetall *n.*; *Gold-alloy, alligation of gold*; Alliage d'or, aurure *m.*, aurore *f.* | — und Palladiumlegirung *f.*; *Alloy of gold and palladium*; Auro-poudre, alliage d'or et de palladium *m.*
Goldleim *m.*; *Gold-size, chrysocol*; Soudure d'or, chrysocolle *f.*
Goldletten *m.*; *Gold-clay*; Argile aurifère *f.*
Goldlinie *f.* (Bb.); *Gold-line, fillet*; Filet d'or *m.* | — auf dem Rücken des Buches (Bb.); *Cross-line on the back of a book*; Travers *m.*
Goldloth *s.* Goldschlagloth.
Goldlöthen *n.*; *Gold-soldering*; Soudure d'or *f.*
Goldlutte *f.* (Hütt.); *Washing-trough*; Auget à laver la mine d'or *m.*
Goldmischung *f.*; *Mixture of gold with another metal*; Aurure *m.* [Monnaie d'or *f.*
Goldmünze *f.*; *Gold-coin*;
Goldnägel (Uhrm.) *s.* Gehäusenägel.
Goldniederschlag *m.*; *Precipitate of gold*; Précipité d'or *m.*
Goldocher *m.*; *Finest yellow ochre*; Ocre surfine *f.*
Goldoxyd *n.*; *Auric oxide, oxyde of gold*; Oxyde d'or, acide orique *m.*
Goldoxydnatron, Gozzi's Goldsalz *n.*; *Hydrochlorate of gold and soda*; Hydrochlorate d'or et de soude, chlorure aurico-sodique *m.*
Goldoxydsalz, goldsaures Salz *n.*; *Aurate*; Aurate, orate *m.*
Goldpapier, Seiden-, Schlangenpapier *n.*; *Tissue-paper, gold-paper*; Papier Joseph à soie, papier doré, papier de soie *m.*, pelure, serpente *f.*
Goldplatte *f.*, Goldblech *n.*; *Plate of gold*; Plaque d'or *f.*
Goldplätten *n.*; *Making gold-spangles*; Laminage de l'or *m.*
Goldplätter, Goldlahnschläger *m.*; *Flatter of gold-wire*; Lamineur d'or *m.*
Goldplattirung *f.*; *Gold-plating*; Doublé, plaqué d'or *m.*
Goldprobe *f.*; *Gold-assay, gold-test*; Touche d'or *f.*, essai du titre de l'or, contrôle *m.* | — mit Scheidewasser (Goldschm.) *s.* Aufschnitt.
Goldpurpur *m.*; *Precipitate, powder of Cassius, gold-purple*; Pourpre de Cassius *f.*
Goldquecksilber *n.*; *Mercury of gold*; Mercure d'or.
Goldrand, vorspringender — oder Kupferrand *m.*; *Projecting edge*; Bordement *m.*
Goldregen, gemeiner Bohnenbaum *m.*; *Ebony of the Alps, Cytisus laburnum*; Ébénier des Alpes *m.*, fausse ébène *f.* | — (Fw.); *Gold-coloured fire-rain*; Grain d'or *m.*

Goldreibe *f.*; *Machine for triturating gold*; Langelotte *f.*
Goldringel *pl.*; *Spangles of 8-12 m.m. in diameter*; Paillettes de 8-12 m.m. en diamètre *f. pl.*
Goldrouge *f.*; *Pale rouge* or *crocus*; Rouge pâle *m.*
Goldruthe *f.* (Färb.); *Golden-rod, Solidago Canadensis*; Verge d'or, dorée *f.*
Goldsalpeter *m.*; *Nitrate of gold*; Nitrate d'or *m.*
Goldsalz, essigsaures — *n.*; *Acetate, acetite of gold*; Sel d'or acéteux, acétite, acétate d'or *m.*
Goldsand *n.*; *Gold-sand, auriferous sand*; Sable d'or *m.*
Goldsäure *f.*, Goldoxyd *n.*; *Auric acid, oxide of gold*; Acide aurique, peraurique *m.*
Goldschale *f.*, Goldschälchen *n.*; *Cupel*; Écuelle *f.*
Goldschaum *m.*, Metallgold, unechtes Blattgold *n.*; *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal*; Or faux en feuilles *m.*
Goldscheider, Abscheider *m.*; *Gold-refiner, gold-finer, parter*; Départeur, affineur d'or *m.*
Goldscheidewasser *n.*; *Aqua regia, gilder's aqua fortis*; Eau régale *f.*
Goldscheidung *f.*; *Parting*; Départ *m.*, chrysopée *f.*
Goldschläger *m.*; *Gold-beater*; Batteur d'or, écacheur *m.*
Goldschlägerei *f.*; *Gold-beating*; Battage d'or *m.*
Goldschlägerform, Haut-, Löthform *f.*; *Mould of about 1000 leaves*; Chauderet, chaudret *m.*
Goldschlägerhammer, Formhammer *m.*; *Gold-beater's hammer*; Chasse *f.*, marteau à battre l'or en feuilles *m.*
Goldschlägerhaut *f.*, Ochsendarm *m.*; *Gold-beater's skin*; Baudruche *f.*
Goldschlagloth, Goldloth *n.*; *Gold-smith's link*; Souduro d'orfévre *f.*
Goldschmelzer *m.*; *Gold-melter, finer*; Fondeur d'or *m.*
Goldschmied *m.*; *Goldsmith, mix-metal (cant)*; Orfévre *m.*
Goldschmiedearbeit *f.*; *Goldsmith's work, working in gold, articles of gold and silver*; Orfévrerie *f.*, ouvrage d'orfévre *m.*
Goldschmiedofen *m.*; *Goldsmith's furnace*; Fourneau d'orfévre *m.*
Goldschmiedzange, Zange *f.*; *Tongs*; Molette *f.*
Goldschmiedzeichen *n.*; *Mark used by goldsmiths*; Estampillo d'orfévre *f.*
Goldschnitt *m.* (Bb.); *Gilt-edge*; Dorure sur tranche *f.* | mit — (Bb.); *Gilt-edged*; Doré sur tranche.
Goldschnur, gedrehte — *f.*; *Lace, twist, braid, edging*; Cordonuet, lacet *m.*
Goldschrötling *m.* (Münzw.); *Planchet of gold*; Flan d'or *m.*
Goldschwefel *m.*; *Combination of antimony, sulphur and oxygen*; Soufre doré d'antimoine, oxyde d'antimoine *m.*
Goldseife *f.* (Hütt.); *Buddle*; Lavoir *m.*
Goldsilber *n.*; *Silver-gilt*; Vermeil *m.* | — *s.* Elektrum.
Gold- *und* Silberdraht *m.*; *Gold- and silver-wire*; Fil d'or et d'argent *m.*
Gold- *und* Silbermischung *f.*; *Mixture of gold and silver*; Aurure d'argent *m.*
Goldsinter *m.*; *Auriferous sinter*; Concrétion calcaire mêlée d'or *f.*
Goldspinner *m.*; *Spinner of gold-threads*; Fileur d'or *m.*
Goldspinnerspule *f.*; *Spool for gold-thread*; Cazette *f.*
Goldspirale *f.*; *Spiral riband of gold-spiral*; Coruette *f.*
Goldspulen aus Lyon *f. pl.*; *Lyonese gold-bobbins*; S *f. pl.*
Goldstange, geglühte — *f.* (Münzw.); *Heated ingot*; Chaude *f.* | verlängerte *und* aufgerollte —; *Gold-bar lengthened and rolled up*; Bracelet *m.*
Goldstaub *m.*; *Gold-dust, venturine*; Poudre d'or, poussière d'or *f.*
Goldstickerei *f.*; *Gold-embroidery*; Broderie en or *f.* | erhabene — *oder* Silberstickerei *f.*; *Guipé lace-work*; Guipé *m.* | gaufrirte —; *Gold goffered embroidery*; Gaufrure *f.*
Goldstickerkunst *f.*; *Art of embroidering in gold*; Broderie en or *f.*
Goldstoff *m.*; *Gold-brocade*; Brocart d'or, drap d'or *m.* | falscher — (Schn.); *Imitation brocade*; Brocatelle *f.*
Gold- *und* Silberstoff *m.*; *Gold- and silver-stuff*; Samis *m.*
Goldstreichnadel, Gold-, Streich-, Probe-, Probirnadel *f.*; *Touch-needle*; Aiguille d'essai *f.*, touchau *m.*
Goldstreichstein, Probirstein *m.*; *Touch-stone*; Pierre de touche *f.*
Goldstreif *m.*, Astragal, Perlenstäbchen *n.* (Vergold.); *Fillet, bead*; Astragale *m.*
Goldstück, Goldgeschiebe *n.*, Goldklumpen *m.*; *Nugget, lump of gold*; Pépite *f.*, morceau d'or *m.*
Goldstufe *f.*; *Piece of gold-ore*; Échantillon de mine d'or *m.*
Goldsuboxyd *n.*; *Aureous suboxide*; Sous-oxyde d'or *m.*
Goldsuboxydul *n.*; *Aureous protoxide*; Protoxyde aureux *m.*
Goldsucher, Goldwäscher *m.*; *Searcher of gold on the banks of rivers, gold-washer, gold-searcher*; Orpailleur *m.*
Goldsud *m.* (Vergold.); *Solution of gold*; Solution d'or *f.*
Goldteig *m.* (Mal.); *Painter's gold, water-gold*; Or en pâte *m.*
Goldtheilchen mit einem Tuchläppchen vom Goldbüchlein abreiben (Goldschm.); *to rub off*; Frotter.
Goldtroddel, Goldquaste *f.*; *Gold-tuft*; Houppe d'or *f.*
Goldtropfen *m. pl.*, goldhaltige Auflösung *f.*; *Auriferous solution*; Solution aurifère *f.*
Goldverbrämung an Messgewändern *f.*; *Orfrays, embroidered parts of clerical attire*; Orfroi *m.*
Goldverzierung *f.*; *Gold-moulding*; Or bretteté *m.*
Goldvitriol *m.*; *Sulphate of gold*; Sulfate d'or, vitriol d'or *m.*
Goldwage, Münzwage *f.*; *Gold-scales, assay-balance*; Biquet, trébuchet *m.*, balances fines *f. pl.*
Goldwährung *f.* (Münzw.); *Gold-standard*; Étalon d'or *m.*
Goldwäscher, dreistöckiger Apparat für —; *Long-Tom*; Appareil de l'orpailleur *m.*
Goldwaschheerd, Goldwäschtrog *m.*; *Abacus major, gold-buddle*; Lavoir à or, abaque *m.*
Goldwasser *n.* (Goldschm.); *Salt and verdigris liquids for colouring gold*; Sauce *f.* | Danziger —; *Dantzic brandy, gold-water*; Eau-de-vie de Dantzick *f.*
Goldweinstein *m.*; *Tartrate of gold*; Tartre d'or *m.*
Goldwirker *m.*; *Gold-weaver*; Fabricant de drap d'or *m.*
Goldwolf, Schakal *m.*; *Jackal, Canis aureus*; Loup doré, chacal, jakal *m.*
Goldzahn *m.*; *Small bar of native gold*; Petite barre d'or vierge *f.*
Goldzain *m.*, Gold in Stangen *n.*; *Gold in ingots*; Or en lingots *m.*

Goldzierrathen *f. pl.*; *Gold-mouldings in decorations*; Bretteluref.

Goldzunder *m.* (Vergold.); *Rags impregnated with a gold solution*; Or en chiffons, en drapeaux *m.*

Golga *m.*; *Stout flannel*; Flanelle forte *f.*

Gomphometer *m.* (Keil); *Instrument for testing the law relating to wedges*; Instrument à examiner la loi du coin *m.*

Gong, Gongong *m.* (Musikinstrument); *Gong*; Gong, tamtam *m.*

Goniometer, Winkelmesser *m.*; *Goniometer*; Goniomètre *m.*

Göpel *m.*; *Hydraulic engine driven by horses*; Machine hydraulique mue par des chevaux *f.* | —, Treiber *m.*, Förder-, Rollen-, Windemaschine, Schachtwinde *f.* (Bgb.); *Winch, lever, gin, winding-, drawing-machine* or *-engine, whim, capstan*; Baritel, engin d'extraction *m.*, machine à molettes *f.* | ein-, zwei-, mehrspänniger —; *Winding-engine driven by one, two* or *more horses*; Baritel mû par un ou deux chevaux et plus *m.*

Göpeldach *n.* (Bgb.); *Roof of the whim*; Bâtiment en pointe qui couvre la machine à molette, toit pointu de la machine à molette *m.*, lanterne, tourelle *f.*

Göpeldreschmaschine *f.*; *Thrashing horse-gin*; Enginmachine *m.*, machine à battre le blé à manége *f.*

Göpelhaus *n.*, Göpelstube *f.* (Bgb.); *Engine-house*; Hangar du baritel *m.*

Göpelheerd, Heerd *m.*, Rennbahn *f.* (Bgb.); *Race of the whim*; Manége *m.*, aire de l'engin *f.*

Göpelhund, Hund, Laufkarren, Gruben-, Förderhund *m.* (Bgb.); *Truck, dog, tumbrel*; Chien, tombereau *m.* | —, Schlepphund *m.* (Bgb.); *Brake*; Frein *m.*

Göpelist, Göpelwart *m.* (Bgb.); *Whimsey-man, whimsey-engineer*; Machiniste *m.*

Göpelknecht *m.* (Bgb.); *Brake, whim-stopper*; Frein de l'engin *m.*

Göpelkorb *m.* (Bgb.); *Trundle of the whim*; Lanterne *f.*, tambour de la machine à molette *m.*

Göpelkunst *f.*, Göpel *m.* (Bgb.); *Whim-engine, machine, whim, winding-engine*; Machine à molette *f.*, engin *m.*

Göpelrad *n.*; *Pulley*; Molette *f.*

Göpelspille, Göpelspindel, Korbwelle *f.* (Bgb.); *Axle-tree of the whim, drum-axle*; Arbre de la machine à molette, essieu *m.*

Göpelstock *m.* (Bgb.); *Foundation of the winding-engine*; Fondation de l'engin *f.*

Göpelstuhl *m.* (Bgb.); *Whim-frame*; Bâti de l'engin *m.*

Göpeltreiber, Göpelist *m.* (Bgb.); *Driver*; Toucheur, ebasseur au bure *m.*

Göpelwärter *m.* (Bgb.); *Whim-guard*; Surveillant de l'engin *m.*

Gortspitzenarbeiterin *f.*; *Loop-lace maker*; Modeuse *f.*

Goss *m.* (Müll.); *Wooden funnel*; Entonnoir pour verser le blé *m.*

Gosse *f.* (Bgb.); *Gutter*; Décharge d'une machine hydraulique *f.* | — (Giess.) *s.* Abstichloch. | —, Gussröhre (Giess., Hütt.) *s.* Abflussrinne. | — (Müll.); *Mill-hopper*; Trémie *f.* | — (Pfl.); *Gutter*; Ruisseau *m.* | Arbeiter der die Steine längs der — setzt *m.* (Pfl.); *Pavier of gutters*; Pousseur de ranges *m.*

Gossenbrücke, Dohlenbrücke *f.*; *Bridge-stone, gutter-bridge*; Pont de rigole *m.*

Gossenstein, Rinnstein *m.*, doppelte Reihe von Steinen in der Gosse *f.*; *Gutter-stone, kennel-stone*; Contre-jumelle, dalle creusée en gouttière *f.*

Gossstein, Guss-, Schutt-, Rinn-, Wasch-, Wasserstein *m.*; *Sink-stone, gutter-stone, sink*; Dalle, auge *f.*, évier, plomb, lavoir d'immondices *m.*

gothisch, altdeutsch; *Gothic*; Gothique. | —e Schrift *f.* (Bdr.); *Old english*; Gothique *m.* | —er Styl *m.*; *Gothic style*; Style gothique, ogival *m.*

Gotteskasten *m.*; *Poor-box*; Huche *f.*

Grabeisen *n.* (Juw.); *Graving-tool, graver, sharp graver*; Échoppe à champ-lever *f.* | — (Mech.); *Firmer*; Poinçon *m.*

Grabemaschine *f.*; *Excavator*; Fouilleuse *f.*

graben (Bgb.); *to dig in open ground*; Fouiller à ciel ouvert. | ausfördern; *to extract, win*; Extraire. | schneiden, stechen (St.); *to engrave, cut*; Graver, couper. | einen Brunnen —; *to spring a well*; Creuser un puits.

Graben *m.*; *Ditch, drain, trench, open drain*; Fossé *m.*, tranchée *f.* | —, Abzuggraben *m.* (Ackb.); *Trench, culvert*; Béseau *m.* | — (Gärtn.); *Trench*; Fosse *f.* | einen — ablassen, abziehen; *to draw off, drain off, let off the water*; Saigner un fossé. | einen — anlegen; *to run a ditch*; Diriger un fossé. | einen — ausräumen, reinigen, leeren; *to empty a ditch*; Dégorger un fossé. | bedeckter —; *Covered trench (road)*; Coulisse, tranchée couverte *f.* | kleiner —; *Small ditch (road)*; Cuvette *f.* | kleiner — *oder* Kanal *m.*; *Drove (drain)*; Petit fossé *m.* | offener — (Bgb.); *Open cutting* or *gallery*; Fendue *f.* | — um den Salzgarten herum (Salzw.); *Ditch surrounding the salt-marsh*; Mort d'un marais salant *m.* | einen — schneiden; *to cut a ditch*; Ouvrir un fossé. | — zur Seitenentnahme; *Trench, drain*; Fossé latéral *m.* | einen — verschütten; *to fill up a ditch*; Remblayer un fossé. | einen — ziehen; *to dig a ditch*; Fouiller, creuser un fossé, fossoyer.

Gräben um den Weinstock ziehen; *to draw ditches round a vine*; Fosserer.

Grabenmass *n.* (Gärtn.); *Furrow, trench*; Jauge de labour *f.* | das — ziehen; *to cast a trench, a furrow*; Ouvrir une jauge.

Grabenschneider, Grabenarbeiter *m.*; *Ditcher*; Fossoyeur, ouvrier qui creuse des fossés *m.*

Grabenziehen *n.*; *Ditching, grave-digging*; Fossoyage, fossoiement *m.*

Grabenzieher *m.*; *Drainer*; Draineur *m.*

Grabenzug *m.*, Markscheidung *f.* (Bgb.); *Measurement of a mine*; Mesurage d'une mine *m.*

Gräber *m.* (Bgb.); *Miner, digger in open ground*; Mineur à ciel ouvert *m.*

Gräber in Zinngruben *m. pl.*; *Spadiers, spadiards*; Ouvriers dans les mines d'étain *m. pl.*

Gräberei *f.* (Bgb.); *Digging*; Exploitation à ciel ouvert, minière *f.*

Grabgabel *f.*; *Trenching-fork*; Fourche à creuser *f.*

Grabmal *n.*; *Sepulchral monument, mausoleum, mole*; Monument funéraire, mausolée, môle *m.*

Grabmeissel, Griffel, Grabstichel *m.*, Grabeisen *n.*; *Tracer, drill-punch, chisel, poitrel, burin, graver, graving-tool, point, style*; Traçoir, ciseau de graveur, burin, ciselet, poinçon *m.*, lancette *f.*

Grabmeisselchen *n.*, Reissstift *m.* (Büchsm., Goldschm.);

Tracing-point; Pointe à tracer *f*.

Grabplatte, liegende — *f*., Grabstein *m*.; *Tomb-stone, grave-stone*; Dalle funéraire, tombale, tumulaire, pierre tombale *f*.

Grabscheit *n*., Grabschaufel *f*.; *Spade*; Louchet *m*., bêche *f*. | kleines —, kleiner Spaten *m*.; *Small spade*; Bêchot *m*., bêchette *f*.

Grabstein, Leichenstein *m*.; *Tomb-stone, grave-stone, sepulchral stone*; Pierre tumulaire *f*.

Grabstichel, Zahnmeissel *m*.; *Burin*; Burin *m*. | — (Brillm.); *Graving-tool, graver*; Gravoir *m*. | —, Stichel, Zeiger *m*. (St.); *Scooper, graver, engraver, scorper, burin, chisel, poitrel, turning-graver*; Burin, ciseau de graveur *m*., matoire *f*. | —, Bunze *f*. (St.); *Puncheon*; Maillet *m*. | abwärts gebogener —; *Bent graver*; Burin courbé *m*. | mit dem — eingraben; *to chase, carve, cut with a graver*; Ciseler. | gekröpft gebogener —; *Twice bent graver*; Burin doublement courbé *m*. | hohler —; *Hollow chisel*; Onglet *m*. | platter —, Flachstichel, Messerzeiger *m*.; *Knife-tool, knife-graver, flat graver*; Onglette *f*. | rautenförmiger —; *Lozenge-graver*; Burin losange *m*. | runder —, Rund-, Bolzenstichel *m*., Rundperle *f*.; *Round chisel, graver*; Rondelle *f*. | viereckiger —, Quadrat-Querschnitt *m*.; *Square-graver*; Burin carré *m*.

Grad *m*. (Barom.); *Degree*; Degré *m*. | — (Schriftg.) *s*. Kegel.

Grade, in — abtheilen (Phys.); *to graduate*; Graduer.

Gradbogen *m*., Markscheiderwage *f*. (Bgb.); *Surveyor's level, miner's, level graduated arc, protractor*; Niveau à plomb en demi-cercle, arc gradué, demi-cercle gradué *m*.

Gradireisen *n*.; *Flat chisel with three teeth for sculptors*; Gradine, boucharde *f*.

gradiren, anfläutern, veredeln (Chem.); *to graduate*; Graduer. | (Goldschm.); *to refine*; Affiner. | die Sole durch Verdünstung reichhaltiger machen (Salzw.); *to graduate*, Graduer.

Gradirgänge *m. pl*., Gradirhaus, Gradir-, Dornleck-, Leckwerk *n*., Dorn-, Dörnerwand *f*. (Salzw.); *Graduation-house*; Bâtiment de graduation *m*., chambre graduée *f*.

Gradirofen *m*. (Salzw.); *Graduator, furnace of graduation*; Fourneau de graduation *m*.

Gradirpfanne *f*. (Salzw.); *Graduation-pan*; Poêle de graduation *f*. | die — mit Wasser versehen; *to furnish the graduation-pan with water*; Héberger la muire.

Gradirsaline, Dornwand *f*., Salzleckwerk *n*. (Salzw.); *Thorn-house, drying-house*; Saline à graduer *f*.

Gradirschlag, Krönelschlag *m*. (Stm.); *Rough-hewing*; Brettelage *m*.

Gradirung, Abdünstung, Abdampfung *f*. (Salzw.); *Graduation*; Graduation *f*.

Gradirwage *f*.; *Areometer*; Aréomètre *m*.

Gradirwasser *n*. (Chem.); *Graduated water*; Eau graduée *f*.

Gradleiter *f*.; *Scale, scala*; Échelle *f*.

Gradmesser *m*.; *Graduator*; Machine à diviser *f*.

Gradring (am Kompass) *m*.; *Graduated ring*; Anneau gradué (compas) *m*.

Gradsäge *s*. Gratsäge.

Gradtheilung, Theilung in Grade *f*. (Phys.); *Graduation*; Graduation *f*.

Graduirung der Korden *f*. (Web.); *Graduation of one* or *several cords in designing*; Décochement *m*.

Gradwage *s*. Federwage.

gradweise; *By degrees, gradually*; Graduellement, par degrés.

Grainpunzen, granulirter Punzen *m*. (St.); *Grain-puncheon, granulated punch*; Grenoir, égrenoir *m*.

Grains *m. pl*. (Seidenz.); *Seed*; Grains *m. pl*., graines *f. pl*.

Gramm *n*.; *Gramm*; Gramme, $^1/_{100}$ Kilogramme *m*.

Granat *m*.; *Garnet, grenat*; Grenat, rubis de Barbarie *m*., essonite *f*. | —, Amphibolit *m*.; *Garnet-amphibole*; Amphibolite grenatique *f*. | edler, orientalischer, rother —, Karfunkel, Pyrop *m*.; *Precious, oriental garnet, pyrope*; Grenat almandin, oriental, rouge, pyrope *m*., almandine, vermeille orientale *f*. | gelber —, Topazolith *m*.; *Topazolithe, yellow garnet*; Topazolithe *f*. | grüner —, Aplom *m*.; *Green garnet*; Aplome *m*. (grenat grossulaire). | rother, veilchenblauer —; *Rock-ruby*; Rubis de roche *m*. | schwarzer —, Eisengranat, Melanit *m*.; *Melanit*; Mélanite *f*., grenat mélanite, de fer et de chaux, noir *m*.

Granatbraun *n*.; *Grenate brown*; Grenat soluble *m*.

Granatenhagel *m*. (Fw.); *Shower of grenades*; Caisse à grenades *f*.

Granatfluss *m*.; *False garnet*; Flux de grenat, faux grenat *m*.

Granatill, echtes — *n*.; *Red grenadilla, ebony*; Bois de grenadille rouge *m*.

Granatillholz, Cocosholz *n*.; *Granadilla wood, cocoa-nut wood*; Bois de grenadille *m*. (de coco).

Grand, Kirsch *m*.; *Clayey heavy earth mixed with crushed quartz*; Terre grasse, mêlée de quartz écrasé *f*. | —, Würzlrog, Stellbottich, Unterstock *m*. (Br.); *Fermenting-vat*; Cuve-guilloire *f*.

Grandstein, weicher und mürber — *m*.; *Soft granite*; Gaure *f*.

graniren; *to granulate*; Graner, granuler, grenailler.

granirte Zeichnung *f*.; *Stippled drawing*; Dessin pointillé *m*. | —r Tabak *m*.; *Snuff*; Tabac en grains *m*.

Granit, Grandstein *m*.; *Granite*; Granit *m*. | feinkörniger —; *Granitel*; Granitelle *m*. | porphyrartiger —, — von Peterhead; *Porphyric granite*; Granit porphyroïde, de Peterhead. | rother, aegyptischer —; *Red granite, Egyptian granite*; Granit rouge, oriental, d'Égypte.

granitartig; *Granitic, like granite, granite-coloured*; Granitique, granitellé, granitellin, granitaire.

Granitdurchsetzung *f*.; *Stratum of granite*; Coulée de granit *f*.

Granitelle *f*., Granitil *m*.; *Granitel, staurolite*; Granitelle à petits grains *m*., grenatite, staurolithe *f*.

Granithaue *f*.; *Granite-axe*; Pioche à granit *f*.

Granitmarmor *m*.; *Marble imitating granite*; Marbre chiqueté *m*.

Graniton *m*.; *Granitone*; Granitone *m*.

Grannenhaar, Borsten-, Oberhaar *n*. (Schafe); *Top-* or *long-wool*; Laine-longue *f*.

granuliren, körnen (Feuerarb.); *to granulate, corn*; Graner, granuler, grenailler.

Granuliren, Körnen des Roheisens *n*.; *Granulating*,

corning of iron pig; Granulation de la foute *f.*, grenage *m.*
Granulirung *f.*; *Granulating*; Réduction en grains *f.*
Granulirwerkzeug *n.*; *Granulating-tool*; Granulatoire *m.*
Gränzeisen, Grens-, Grenz-, Kranz-, Kreuzeisen *n.* (Giess.); *Crown-iron*; Chapelet *m.* [*m.*
Gräpel *m.* (Bgb.); *Span*; Empan
gräpelsmächtig (Bgb.); *Span-wide*; Long, large d'un empan.
Grapen *m.*; *Lead-pot, mixing-pot*; Chaudière à fondre le plomb *f.* | — (Fw.); *Mixing-pot, iron pot*; Chaudière à, de fusion *f.* | — (Kpfschm.); *Three-legged iron-pot*; Marmite de fonte *f.*
Graphit, Eisen-, Garschaum *m.*; *Graphite, plumbago, froth, kish*; Écume de fonte de fer, limaille de fourneau, plombagine *f.*, graphite, kis *m.* | —, Wasser-, Reissblei *m.*; *Graphite, lead-ore, plumbagine, carburet of iron, black lead*; Graphite, carbure de fer *m.*, plombagine, mine de plomb, argile schisteuse graphique, ampélite graphique *f.*
Graphitfarbe *f.*; *Graphite paint*; Couleur diamant *f.*
graphitiren (Galv.); *to rub with graphite*; Frotter avec du graphite.
Graphittiegel, Reissbleitiegel, schwarzer Passauer, Ipser Tiegel *m.*; *Plumbage crucible, black-lead melting-pot*; Creuset en graphite, de plombagine d'Ips *m.*
Graphometer, Winkelmesser *m.*, Mess-, Winkelscheibe *f.*; *Graphometer-circle*; Demi-cercle, cercle d'arpenteur, répétiteur, graphomètre *m.*
Gras, chinesisches — Tschuma *n.*; *Chuma, China grass, cloth-grass* (*fibre of Urtica s. Boehmeria nivea and heterophylla*); Rhéa, China grass *m.* | ungemähtes —; *Grass not cut*; Foins *m. pl.*
Grasbutter *m.*; *Grass-butter*; Beurre d'été, de juin et de juillet *m.*
Grasland *n.*, Rasen *m.*; *Grass-turf, green turf, sod*; Gazon *m.* | eingehägtes Stück —; *Paddock*; Enclos de pâturage, pâturage *m.*
Grasleinen *n.*; *Grass-cloth*; Batiste de Canton, toile à l'arpe *f.*
Grasplatz, offener, glatter —, Rasenplatz, Rasenteppich *m.*; *Lawn, grass-plot, green sward, bowling-green, green*; Boulingrin, massif de gazon *m.*, pelouse *f.*
Grasscheere *f.*; *Grass-shears*; Ciseaux à pelouse *m. pl.*
Grat *m.*, Gräte *f.*; *Arris*; Crête, arête *f.* | —; *Burr*; Bavure, barbe *f.* | —; *Wire-edge*; Morfil *m.* | —, Grath, Gratbogen *m.* (Bauk.); *Grain*; Arête d'une voûte d'arêtes *f.* | —, Afterschlag *m.* (Forstw.); *Brush-wood*; Abattis *m.* | —, Bart *m.*, Unebenheit, Flitterchen, Zäckchen am Rande der Münzplatten *f.* (Münzw.); *Chipped edge burr*; Bavochure, barbe, barbille *f.* | —, Nath *f.* (Sebl., Schm.); *Burr, Jash of seams*; Ébarbure *f.* | —, Bart *m.* (St.); *Burr*; Barbe, ébarbure, inégalité *f.* | — (Thonguss); *Blister*; Rebarbe, couture *f.* | —, Spund *m.*, Feder zur Nuth *f.*, Zünglein, Gestell *n.* (Tischl.); *Tongue*; Coulisse, languette *f.* | —, Bart *m.* (Zinng.); *Burr*; Barbe, bavure *f.* | — einer Klinge (Messerschm.); *Ridge*; Arête *f.* | einen — schürzen, einen Zapfen an einer Bretkante ausarbeiten (Tischl.); *to tongue*; Langueter (une planche), faire des languettes. | nach Aussen vorspringender —; *Ridge*; Arête en dos *f.* | nach Innen vorspringender — (Bauk.); *Groin*; Arête saillante *f.* | den — wegnehmen; *to take off the end or burr of teeth*; Friser.
Gratanfall, Anfallspunkt *m.* (Zimm.); *Hip*; Point d'appui, d'assaut *m.* [Coyer *m.*
Gratbalken *m.*; *Arris-beam*;
Gratbalkenstich *m.*; *Arris-beam*; Embranchement du coyer *m.*
Gratbiege *f.*, Gratbogen *m.*; *Curved arris-rafter*; Arêtier en courbe *m.*
Gratblech *n.*; *Hip-sheet*; Annusure, ennusure, bavette, basque d'arête *f.*
Gratbogen, Kreuzbogen, Kreuzgurt *m.* (Bauk.); *Diagonal rib, cross-springer*; Arc arêtier, diagonal *m.*, croisée d'ogive, nervure diagonale *f.*
Gratdachrinne *f.*; *Arris-gutter*; Chéneau à arête *m.*
Gräte *f.* (Web.); *Mark*; Marque *f.* [*knife*; Paroir *m.*
Grateisen *n.* (Küp.); *Paring-*
Grätenstich *n.* (Nath.); *Herring-bone, stitch, button-hole stitch*; Point à arête de hareng *m.*
Gratgewölbe, Walmgewölbe *n.*; *Arris-vault, cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting*; Voûte d'arête *f.*
Grathobel *m.*; *Dovetail-plane, rabbet-plane*; Bouvet mâle, rabot à queue d'aronde *m.*
Gratleiste *f.*; *Arris-fillet*; Filet à arête *f.*
Gratlinie *f.*, Sparren *m.*; *Horizontal projection of the hip*; Reculement, rallongement d'arêtier, trait ramèneret *m.*
Gratrippe *f.*; *Groin-rib*; Nervure arêtière, ogive *f.*
Gratrücken *m.*; *Back of a hip*; Dos d'arête *m.*
Gratsäge *f.*; *Saw for cutting grooves*; Scie a araser *f.*
Gratschifter, Walmsparren *m.*; *Jack-rafter*; Empanon, acoinçon à croupe *m.*
Gratsparren *m.*; *Hip-principal*; Ferme d'arêtiers *f.* | — (Zimm.) s. Ausfüllstück von Dächern.
Gratsparrenstrebe *f.*; *Hip-strut*; Contre-fiche de l'arêtier *f.*
Gratstichbalken *m.*; *Hammer arris-beam, dragon-piece of a hip*; Blochet d'arêtier, de recrue, coyer retroussé *m.*
Gratstreifen *m.*; *Hip-strap*; Bande d'arête *f.*
Gratwulst *m.*; *Hip-roll*; Boudin arêtier *m.*
Gratziegel, Mönch-, Knüpfziegel mit erhabener Kante *m.*, Priepe, Priesse *f.*; *Hip-tile*; Couvre-joint *m.*, nonette, tuile arêtière, tuile de croupe *f.*
Grau *n.*, graue Farbe *f.*; *Grey*; Gris *m.*, couleur grise *f.*
grau in —; *Indian painting, grisaille*; En camaïeu, grisaille *f.* | —es Nichts *n.*; *Nickel, tuty*; Nickel *m.*, tutie *f.*
Grauasche *f.*; *Ashes of straw and stubble*; Cendre de paille et de chaume *f.*
Graue, ins — fallen; *to be greyish*; Tirer sur le gris, sur le grison.
Grauen *m.*; *Growan, Cornish clay*; Kaolin caillouteux *m.*, pegmatite altérée *f.*
Grauerle, Weisserle *f.*; *Gray alder, Alnus incana*; Aune à feuilles blanchâtres *m.*
Graugold, blätteriges — *n.*; *Native tellurium containing gold and lead*; Tellurium natif contenant de l'or et du plomb *m.*
Graugolderz *n.*; *Grey gold-ore*; Mine d'or grise *f.*
Graugültigerz, lichtes Fahlerz *n.*; *Mercurial grey-copper*; Cuivre gris mercurifère *m.*
Grauhämmern oder Grobhämmern *n.* (Sensen); *Rough-hammering*; Gros forgeage *m.*
graulich; *Greyish*; Grisâtre, grisonnant.

Graumetall *n.*, grauer Tombak *m.*; *Cock-metal, grey pewter*; Potin gris *m.*
Graupe *f.* (Bgh.); *Grain, shoad, greut*; Minerai d'étain *m.*
Graupel *m.*, Graupe *f.*, natürliches Gräupelerz *n.*; *Greut, grain, shoad*; Minerai en grains, grossier, grenu *m.*
Graupelerz, gepochtes — *n.*; *Pounded ore*; Minerai bocardé *m.* [*late*; Grésiller.
graupeln, grieseln; *to granu-*
Graupen *f. pl.* (Müll.); *Peeled grain, peeled oats*; Orge mondée *f.*
Graupengang *m.*, Graupenmühle *f.*; *Hulling-mill*; Moulin à monder et à perler l'orge *m.* | — mit Selbstbedienung (Müll.); *Barley-mill with self-feeder*; Moulin à monder avec appareil alimentaire *m.*
Graupenlauf *m.* (Müll.); *Peeling-stone, rough millstone*; Meule à monder *f.*
Graupenring *m.* (Müll.); *Box, casing*; Chemise *f.*
Graupenschörl, Aphrizit, gemeiner, schwarzer Schörl, Aschenzieher *m.*; *Aphrizite, tourmaline, common schorl*; Aphrisito *f.* (tourmaline terreuse).
Graupenspaltmaschine *f.* (Müll.); *Cutters*; Coupeuse *f.*
Graupenstein *m.* (Müll.); *Peeling-stone*; Meulo à gruau *f.*
graupig; *Granular*; Grenu, qui se casse en grains.
Grausilber, kohlensaures Silber, luftsaures, blaues Silber, Silbercarbonat *n.*, Selbit *m.*; *Carbonate of silver, plata azul*; Carbonate d'argent *m.*, selbite *f.*
Grauspiessglanzerz *n.*; *Antimonite*; Antimonito *m.*
Grauwacke *f.*; *Graywacke, grauwacke, greywacke*; Psammite selon Brongniart, quartz mêlé de schiste et de mica, traumade selon d'Aubuisson, grès des houillères *m.* | obere —, devonisches System *n.*; *Old red sand-stone*; Formation dévonienne *f.*
Grauwerk *n.* (Kürschn.); *Minever, meniver, calabar-skins, squirrel-skins*; Petit-gris *m.*, peau de petit-gris *f.*
Grauwerkscheere *f.*; *Brake*; Triballe *m.* [Gravimétrie *f.*
Gravimetrie *f.*; *Gravimetry*;
Gravirbeutel *m.*; *Engraving-tool*; Outil de graveur *m.*
Greenockit *m.*, gediegenes Eisenphosphat *n.*; *Greenockite*; Greenockite, sulfure de cadmium *m.*
greifen, angreifen (Feile); *to touch*; Mordre. | ineinander — (Bauk.); *to catch in*; S'engrener.
Greifer *m.* (Nähmasch.); *Catcher*; Crochet tournant *m.*, griffe *f.* | —, Kratzer *m.* (Wasserb.); *Catcher*; Griffe *f.*
Greifermaschine *f.* (Nähmasch.); *Sewing-machine with catcher*; Couseuse à griffe *f.*
Greifholz *n.*; *Wooden handle of cloth-shears*; Manche des forces *m.* [Griffon *m.*
Greifpapier *n.*; *Griffon-paper*;
Greifschnabel *m.* (Zahnarzt); *Pelican*; Bec de griffon *m.*
Greifwerkzeuge *n. pl.*; *Gripping-tools*; Outils à griffe *m. pl.*
Greifzirkel *s.* Dickzirkel.
Greise, Zinnzwilter *m. pl.*; *Rocky tin*; Étain rocheux *m.*
greise, graue Leinwaaren *f. pl.*; *Brown linen*; Toiles écrues *f. pl.*
Greisen, Granit ohne Feldspath *m.*; *Greisen*; Greisen *m.*, hyalomicte *f.*
grell, hart, schroff (Farbe); *Glaring*; Cru.
Grendel, Grendel-, Pflugbaum, Pflugbalken *m.*; *Plough-beam, pole, tree of a plough*; Flèche, haie *f.*, timon de la charrue *m.*
Grendelkette, Grempelkette, Grendelwinde *f.*; *Trace-chain (plough)*; Chaîne du timon de la charrue *f.*
Grenetin *m.* (Leim); *White transparent glue*; Grenétine *f.*
Grenzbild *n.* (Bauk.); *Term*; Terme *m.*
Grenze, senkrechte — eines Grubenfeldes *f.* (Bgh.); *Perpendicular limit of a mine*; Esponce *f.*
Grenzeisen, Grenseisen *n.* (Giess.); *Rod*; Crapaudine *f.*
Grenzgraben, gemeinschaftlicher Graben *m.*; *Partition-ditch, boundary-ditch*; Fossé mitoyen, limitrophe *m.*
Grenzlinie zwischen Schatten *und* Licht *f.*; *Line of light and shade*; Ligne de séparation d'ombre et de lumière *f.* | zackige — (Geom.); *Boundary plan with many corners*; Enhaché *m.* [Ville-frontière *f.*
Grenzstadt *f.*; *Frontier-town*;
Grenzstein *m.*; *Boundary, mere-stone*; Borne-limite, borne *f.* | —e setzen; *Placing, setting boundaries*; Bornage, abornement *m.*
Grenzstollen am Kohlenbergwerk *m. pl.* (Bgb.); *The limits of a coal-mine*; Fonds *m. pl.*
Grenzstreifen *m.* (Bgh.); *Limit formed by ores*; Investison *m.*
Gret *n.* (Web.); *Figure, pattern*; Dessin *m.*
Greuper *m.*; *Nugget*; Minerai en grains de la grosseur d'une
Grezza *s.* Rohseide. [noix *m.*
Grieben *f. pl.* (Kochk.); *Greaves*; Effondrilles *f. pl.*
Griebenstock *m.* (Talg); *Suet*; Suif en branches *m.*
griechisch, —es Feuer *n.* (Fw.); *Grecian fire*; Feu grégeois *m.* | —e Vergoldung, nasse Vergoldung auf Silber *f.*; *Gilding by the wet way*; Dorure par voie humide *f.*
Gries *m.* (Hütt.); *Gravel*; Gravier, gros sable *m.*, partie pierreuse séparée par le lavage de celle que l'on fond *f.* | — (Müll.); *Grits, groats, semolina*; Gruau *m.*, semoule *f.* | — putzen; *to dress flour*; Monder la semoule.
Griesdocke *f.* (Müll.); *Small upright post of a sliding flood-gate*; Petit poteau montant *m.*
Griesfuchs *m.*; *Silver-fox, grey-fox, Canis cinereus*; Renard argenté, gris *m.*
Griesholz *n.*; *Common birch, wood of Betula alba* or *Moringa Ben*; Bois néphrétique *m.*
griesig, kiesig (Aekh.); *Full of gravel*; Graveleux.
Grieskleie *f.*; *Bran of grits*; Fleurage *m.*
Griesmehl *n.*; *Meal-groats*; Farine en gruau *f.*
Griesprocess *m.* (Müll.); *Pollard-process*; Grosse monture *f.*
Griesputzmaschine, Abläutermaschine *f.* (Müll.); *Dressing*; Machine à monder la semoule *f.*
Griessäulen *f. pl.*, Kolter-, Sechholz *n.*, Scharbaum *m.* (Aekh.); *Sock-holder, coulter-wood, coulter-beam, ground-wrist*; Soupeau *m.* | — (Müll.); *Posts of the flood-gate*; Poteaux montants, corniers *m. pl.*
Griesseparator *m.* (Müll.): *Separator of pollards*; Séparateur de recoupe *m.*
Grieswerk *n.* (Müll.); *Side-posts of the flood-gate*; Poteaux de côté *m. pl.*
Griff, Handgriff, Helm. Stiel *m.*, Heft, Querheft *n.*, Handhabe *f.*; *Handle, helve*; Manche d'outil *m.*, châsse, poignée *f.* | —, Klaue *f.*; *Clutch* or *tongs for taking the crucible off the fire*; Griffe, happe, main *f.* | — (Forstw.); *Span*; Empan *m.* | — (Nadl.); *Tong-full*; Tenaillée *f.* | —,

Blätter *n. pl.*, Arme *m. pl.* (Scheere); *Handle*; Branches *f. pl.* | — des Ausglüheisens; *Handle of the glowing-tool*; Queue du revenoir *f.* | —, Spindel am Blasebalg *f.*; *Handle of bellows*; Cignole *f.* | — am Cylinderdeckel (Dpfm.); *Screwed handle for cylinder-cover*; Poignée à vis pour couvercle de cylindre, anse *f.* | einen guten — haben (Bdr.); *to pick up well*; Bien lever. | — zum Hochheben des Ofendeckels (Porz.); *Handle for lifting the furnace-cap*; Manique *f.* | —, Bug am Hufeisen *m.*; *Toe*; Griffe, pince de fer à cheval *f.* | — Lettern zum Abwerfen (Bdr.): *Taking-up*; Poignée de distribution *f.* | — des Löthkolbens (Zinng.); *Handle of the soldering-iron*; Attelle *f.* | — am Pressdeckel (Bdr.); *Thumb-piece*; Poignée du tympan *f.* | — an Schmiedezangen; *Reins*; Manche des tenailles *m.* | — der Tuchscheere; *Handle of cloth-shears*; Manicle, manique *f.* | — für Werkzenge; *Handle for tools*; Attetoire *f.*

Griffbret *n.* (Geige); *Finger-board*; Touche, table, chapelle *f.* (violon, guitarre). | alphabetisches —, alphabetische Klaviatur *f.*; *Alphabetical key-board*; Clavier alphabétique *m.*

Griffdaube, Henkeldaube *f.* (Kup.); *Handle-stave*; Douve d'oreilles *f.*

Griffe *m. pl.* (Hulm.); *Griffe*; Griffe *f.* | — an der Glättbüchse (Kard.); *Handles*; Manchereaux *m. pl.* | mit —n, Bänden versehen (Org.); *to fret*; Garnir de touches.

Griffelschiefer *m.*; *Clay-slate for pencils*; Crayon gris *m.*

Grifflocb *n.* (Blasinstr.); *Key-hole*; Trou *m.*

Griffnagel, Eisnagel *m.*; *Frost-nail*; Clou à glace *m.*

Grifftriebel, Grifftreiber *m.* (Waffschm.); *Hilt-driver, driver*; Chasse-poignée *m.*

Griffwinde *f.* (Waffschm.); *Hand-tongs*; Tenaille à main *f.*

Grignonholz *n.*; *Wood of the olive-bark tree* or *Bucida buceras*; Bois de Grignon *m.*

Grinsen, flüssig werden (Hütt.); *to begin to melt, liquefy*; Entrer en fusion.

Grinze *f.* (Bgb.); *Hole for wedges*; Trou à coins *m.*

Grisetstrümpfe *m. pl.*; *Fancy-coloured stockings*; Bas chinés *m. pl.*

grob, rauh; *Rough, coarse, uneven*; Gros, grossier, rafleux. | (Bgb.); *Lumpish*; Grossier, massif. | — gefeilt (Schl.); *Rough-filed*; Poussé. | —e Hechel *s.* Abzughechel. | —e Schrift *f.* (Dr.); *Large-sized type*; Grand type *m.* | —es Vorgespinnst (Sp.) *s.* Docht.

Grobdraht *m.*; *Coarse large iron*; Fil grossier, gros fil, écotage *m.*

Grobdrahtzieher, Scheibendrahtzieher, Schieber *m.*; *Coarse wire-drawer*; Écoteur, pousseur d'argue *m.*

Grobe, das — abarbeiten, aus dem Gröbsten arbeiten; *to rough-work*; Dégrossir.

groberdig (Bgb.); *Rough, rugged*; A aspérités saillantes.

grobfädig (Weh.); *Coarse-threaded*; A gros fil.

grobfaserig (Holz); *Coarse-grain, coarse-grained* (*wood*); A gros fil (bois).

Grobfeile *s.* Armfeile.

Grobfeilen der Klinge *n.*; *Rough-filing*; Ébauchage *m.*

Grobflyer, Vorflyer, Grobvorspinnstuhl *m.*, Grobspindelbank *f.* (Sp.); *Slubbing-frame, coarse-roving frame*; Banc à broches en gros, intermédiaire *m.*

Grobgarn, Grobgespinnst *n.*; *Coarse-spun*; Filé gros *m.*

grobgekräuselt (Wollo); *Roughly friezed*; Frisé grossièrement.

Grobgrän, Grosgrein *n.* (Seide); *Coarse-grained*; Gros grain.

grobhaarig, grobfaserig (Tuchm.); *Coarse-grain, coarse-grained*; A gros poil.

Grobhammerschmiede *f.*; *Blacksmith's forge*; Coignage *m.*

Grobhecheln *n.*; *First dressing of hemp*; Ébauchage *m.*

Grobkalk, untererTegelkalk, Leithkalk *m.*; *Coarse shelly limestone*; Chaux grossière *f.*

Grobkohle *f.*; *Clod-coal*; Gros *m.*

grobkörnig; *Coarse-grained*; A gros grain.

Grobkupferschmied *m.*; *Copper-smith of rough-work*; Chaudronnier grossier *m.*

Grobmehl, Schwarzmehl, schwarzes Mehl *n.*; *Thirds*; Farine bise, grosse *f.*

Grobmüllerei *f.*; *Rough-grinding*; Mouture grossière *f.*

Grobschmied *m.*; *Blacksmith, burnwin*; Forgeron *m.*

Grobschmiedearbeiten *f. pl.*; *Blacksmith's work, black-work*; Ouvrage du forgeron *m.*, ouvrages noirs *m. pl.*

Grobschüsser *m.* (Strpfw.); *First* or *rough stamper*; Premier pilon *m.*

Grobsieb *n.*; *Coarse-sieve*; Gros sas, tamis gros *m.*

grobspeisig (Bgb.); *Coarse-grained*; A gros grain, composé de gros morceaux carrés.

Grobspindelbank (Sp.) *s.* Grobflyer.

Grobspindeltrommel *f.*; *Slubbing-drum*; Tambour rubaneur *m.*

Grobspulen *f. pl.*; *Bobbins for slubbing and roving*; Bobinots *m. pl.*

Grobstuhl *m.*, Vorspinnmule, Vorspinnmaschine *f.*; *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, slubbing-billy, slubbing-machine, spinning Jenny*; Belly métier en gros *m.*, machine à filer en gros, machine à filer en doux *f.*, Mull-Jenny en gros, beylier *m.*, Jeannette *f.*, bély *m.*

Grodendeich *m.*; *Inundation-dike*; Digue d'inondation *f.*

Grosdenaples *m.*; *Gros de Naples, taffeta with a double warp and weft*; Gros de Naples *m.*

Grosgrain *m.*; *Kind of gros des Indes with a thick cotton weft*; Gros-grain *m.* | — Leder (Bb.); *Levant skin*; Gros de grain *m.*

gross *und* dick (Bäck.); *Large and massive*; Chaland. | weder — noch klein; *Between two sizes*; Bâtard *m.*

Gross, Schock, 12 Dutzend *n.*; *Gross, 12 dozen*; Grosse *f.*, gros *m.*

Grossadler Papier $^{1014}/_{680}$ m. m. *n.*; *Great eagle*; Graud-aigle *m.*

Grossarbeiter *m.*; *Wholesale workman*; Ouvrier grossier *m.*

Grossarias *m.*; *Stout spanish linen*; Toile grosse d'Espagne *f.*

Grösse *f.*; *Size*; Volume, grandeur *f.* | — des Glases (Opt.); *Size of the glass*; Disque *m.* | natürliche — (Mal.); *Full size, real size, natural scale*; Grandeur d'exécution naturelle *f.* | — der Steine in Länge, Breite *und* Dicke (Maur.); *Scantling*; Dimension *f.*

Grosseisen, Bau-, Grobeisen *n.*, Grobschmiedearbeit *f.*; *Black-work, great iron work*; Gros fers, ouvrages du forgeron, fers gros, fers de gros ouvrage *m. pl.*, taillanderie *f.*

Grössenprobe *f.* (Sp.); *Test for size*; Essai *m.*

Grossfeuer, Scharffeuer *n.* (Töpf.); *Sharp fire*; Grand feu *m.*
Grossformat *n.*; *Large sized paper, paper of a large size*; Papier-aigle, dauphin, Jésus *m.*
grossgeblümt, kleingeblümt; *With large, with small flowers*; A grand, à petit ramage.
Grossgestell *n.* (Hütt.); *Granite slabs*; Plaques de granit ou de grès servant à la construction des hauts-fourneaux *f. pl.*
Grossgewerbe *n.*; *Manufacture*; Grande industrie *f.*
Grossgewerk, Gewerkhaus, Werkhaus, Fabrikgebäude *n.*, Fabrik, Manufactur *f.*, *Manufactory, factory, fabric, works, mill*; Fabrique, manufacture, usine *f.*
Grosshändler, Handelsherr *m.*; *Wholesale-merchant, wholesale-man, grossist merchant*; Commerçant, marchand en gros *m.*
Grosskartenformat, 444/347 m. m. *n.*; *Card-paper, great size*; Cartier grand format *m.*
Grosslombard, 556/680 m.m. *n.*; *Great Lombard*; Grand Lombard *m.*
Grossmedian, Postpapier, Muschelpapier *n.*; *Demy, post demy, medium*; Coquille *f.* (567 m.m. sur 438 m.m.). | extra —; *Extra large post*; Grande coquille *f.*
Grossmutter *f.* (Ofenhaken) (Glasb.); *Furnace-rake*; Grand' mère *f.*
Grossoktav *n.* (Bdr.); *Large octavo*; Grand-octavo *m.* | — (Org.); *Full organ*; Grande octave, bombarde *f.*
Grossregalpapier, Jesuspapier, ehemals gezeichnet J. H. S.; *Long royal paper, super royal paper*; Jésus, papier Jésus *m.*
Grossspule *f.* (Sp.); *Large bobbin*; Rossignol, rostein *m.*
Grosssteinschneiderei s. Galanteriesteinschneiderei.
Grossuhrmacher, Thurmuhrmacher *m.*; *Wholesale watchmaker*; Horloger grossier *m.*
Grossular, Kalk-, Wilnitgranat *m.*; *Grossular*; Grossulaire, grenat grossulaire, calcarifère *m.*, willonite, wiluite *f.*
Grottenwerk, Steinwerk *n.* (Bauk.); *Rock-work*; Rocaille *f.*
Grübchen im gegossenen Metall *n.*; *Little hollow*; Grumelure *f.* | — in gegossener Zinnwaare, Höhlung im Zinnguss *f.*; *Hollow*; Retirure *f.*

Grube *f.* (Bgb.); *Pit, bal, wheal, huel (Corn.)*; Fosse, mine *f.* | —, Prägegrube, Prägeloch *n.* (Münzw.); *Coiner's stand or seat*; Écale *f.* | eine — abhütten (Bgb.); *to break up a drift*; Oter la charpente d'une galerie et la laisser tomber en ruines. | eine — abseigern (Bgb.); *to deepen a mine perpendicularly*; Creuser perpendiculairement. | alte zu Tage liegende — (Bgb.); *Coffin*; Puits ancien à ciel ouvert *m.* | eine —, Zeche bauen, ausfördern, fördern, Erz an den Tag bringen, eine Lagerstätte ausbeuten (Bgb.); *to work, win, work a mine, a vein, bring to grass*; Exploiter, extraire. | eine — bauhaft halten (Bgb.); *to keep a mine in repair*; Entretenir une mine. | erste — (Bgb.); *Prime gap*; Première fosse *f.* | erste — (Gerb.); *Handler, pit for the weakest solution*; Fosse à preparer les peaux *f.* | in die — fahren (Bgb.); *to go down, descend into the pit*; Descendre, faire une descente. | die — feiert (Bgb.); *The pit is at play*; Les mineurs chômeut. | die — geht zusammen (Bgb.); *The mine falls in*; La mine s'éboule. | grosse, kleine — (Bgb.); *Large or small pit*; Fosse do grand atbour, de petit athour *f.* | — voll zu löschenden Kalks (Maur.); *Lime contained in a pit for slaking*; Bassinée *f.* | letzte — (Gerb.); *Cloomer, layer, pit for the strongest solution*; Dernière fosse *f.* | — unter Wasserrad (Bgb.); *Polroz*; Fosse en dessous d'une roue hydraulique *f.*
Gruben, ausgewitterte — um Reben zu pflanzen *f. pl.* (Weinb.); *Small ditches for planting vines*; Augelots *m. pl.*
Grubenanlage *f.*, Bergwerk *n.* (Bgb.); *Mine, work, plant*; Établissement *m.*
Grubenantheil, Kux *m.* (Bgb.); *Share in a mine*; Intérêt dans une mine *m.*
Grubenarbeit im Allgemeinen *f.*, —en (ausser Hauen) (Bgb.); *Working under ground, dead work*; Pourchasses d'ouvrage *f. pl.*, travaux en général *m. pl.*
Grubenaufstand *m.* (Bgb.); *Report of the state of a mine*; Rapport, exposé officiel *m.*
Grubenausbau (Bgb.) s. Ausbau.

Grubenbau (Bgb.) s. Abbau. | Einsturz drohender — *m.* (Bgb.); *Working threatening ruin*; Fardeau *m.* | —e, Grubenräume *m. pl.*, Grubengebäude *n.* (Bgb.); *Underworkings*; Excavations souterraines *f. pl.*, oeuvre de veine *f.*, ouvrage *m.*
Grubenbauhof *m.* (Bgb.); *Timber-yard, workshop for mining*; Chantier d'exploitation *m.*
Grubenbauholz, Erdbauholz *n.* (Bgb.); *Timber for mining*; Bois pour mines *m.*
Grubenbaum *m.* (Oelmüll., Pap.); *Trough-beam*; Arbre des bacbats *m.*
Grubenbefahrung (Bgb.) s. Befahrung.
Grubenbeil *n.*, Kaukamm, Kühkamm *m.* (Bgb.); *Light hatchet*; Hachereau *m.*
Grubenbetrieb, Grubenförderung (Bgb.) s. Ausbeutung, Betrieb. [kenbett.
Grubenbett (Bgb.) s. Kran-
Grubenbild *n.* (Bgb.); *Ground-plan and elevation*; Plan et élévation.
Grubenblende *f.* (Bgb.); *Miner's lantern*; Lanterne de mineur *f.*
Grubenbrand *m.* (Bgb.); *Mine on fire*; Incendie dans une mine *m.*
Grubenbruch (Bgb.) s. Bruch.
Grubenerz *n.* (Bgb.); *Ore from a mine*; Minerai de profondeur *m.*
Grubenfahren, Einfahren *n.*, Einfahrt, Befahrung *f.* (Bgb.); *Descent, going down*; Entrée, descente dans la mine *f.*
Grubenfahrt (Bgb.) s. Befahrung.
Grubenfeld, verliehenes Feld *n.* (Bgb.); *Allotment*; Lot, terrain alloué *m.*
Grubenfeldmass, Grubenmass, Feldmass *n.*, Grubenmaasse *n. pl.* (Bgb.): *Unit of measure*; Unité de mesure *f.*
Grubengas *n.* (Bgb.); *Fire-damp, filty, filtry, filthy*; Feu brisou, grisou, grison, terreux *m.*, mofette *f.*
Grubengebäude *n.* (Bgb.); *Drifts, pits*; Ensemble des galeries, ouvrage, oeuvre *m.* (Belg.). | ausgedehntes — (Bgb.); *Extended underground workings*; Longue chasse d'ouvrage *f.* | ein — erschlagen (Bgb.); *to make an adit*; Faire un percement dans une mine.
Grubengefälle *n.* (Bgb.); *Produce*; Produit *m.* [gesinde.
Grubengesinde (Bgb.) s. Berg-

Grubengezäh (Bgb.) s. Gezäh.
Grubengezimmer, vollständiges — n. (Bgb.); *Set of timber;* Bois de charpente pour les mines *m.* [haus.
Grubenhaus (Bgb.) s. Hut-
Grubenholz, Berg-, Zechenholz *n.* (Bgb.); *Timber used for mines;* Bois de charpente pour les mines *m.* | — zum Verzimmern der Firsten (Bgb.); *Brettice;* Charpente de cuvelage *f.*
Grubenhund (Bgb.) s. Hund.
Grubenhüter, Grubenhütter *m.* (Bgb.); *Guard of a mine;* Garde de la minière *m.*
Grubenjunge (Bgb.) s. Junge.
Grubenkarte (Bgb.) s. Grubenriss.
Grubenkaue (Bgb.) s. Kaue.
Grubenkittel, Kittel, Berg-, Fahr-, Schachtkittel *m.* (Bgb.); *Miner's frock;* Blouse de mineur *f.*
Grubenkleid, Bergkleid *n.* (Bgb.); *Miner's dress;* Habit de mineur *m.*
Grubenklein, Fällchen, Gekrätz *n.*, Staubkohlen *f. pl.* (Bgb.); *Rubbish, work, smitham, fausted;* Menu de la mine *m.*, débris, décombres *m. pl.*
Grubenkompass, Hängekompass *m.*, Eisenscheibe *f.* (Bgb.); *Miner's compass, dial, mine-dial;* Compas *m.*, boussole *f.* de mineur, disque *m.*
Grubenleder (Bgb.) s. Arschleder.
Grubenlicht, Geleucht *n.*, Grubenlampe, Blende *f.* (Bgb.); *Miner's lamp, candle;* Lampe de mineur *f.* | das — löschen (Bgb.); *to lose the candle;* Perdre la chandelle. | offenes, freies — (Bgb.); *Miner's light;* Chandelle de mineur *f.* | — durch Stahl und Feuerstein erzeugt (Bgb.); *Steel-wheel worked on silex;* Briquet d'éclairage *m.*
Grubenmann *m.* (Bgb.); *Geordie;* Mineur *m.*
Grubenmauerung *f.* (Bgb.); *Walling;* Muraillement des galeries *m.*
Grubenobersteiger *m.* (Bgb.); *Overman;* Inspecteur *m.*
Grubenpächter, Gedingeträger *m.* (Bgb.); *Butty, butty-collier, charter-master, contractor;* Forfaltier *m.*
Grubenrechnungsführer *m.* (Bgb.); *Mining accountant;* Compteur *m.*
Grubenreich, bergwerkreich (Bgb.); *Miny;* Riche en mines.
Grubenriss *m.* (Bgb.); *Plan of workings;* Plan de mine *m.*

Grubensäger, Untermann oder untenstehender Rostschneider *m.* (Sägem.); *Pitman;* Scieur au dessous du bloc *m.*
Grubensand, gegrabener Sand *m.*; *Pit-sand, dug sand;* Sable de fouille, fouillé de terrain, de sablonnière, de mine *m.*
Grubenschienenbahnwärter *m.* (Bgb.); *Rolley-way-man, tramway-clearer;* Raccommodeur *m.* [Schmand.
Grubenschmand (Bgb.) s.
Grubenschmelz *m.* (Schmelz.); *Champe-levé, deepened enamel;* Émail champ-levé *m.*
Grubenschmiede, Zechenschmiede *f.* (Bgb.); *Smithy, smithery of a mine;* Maréchandage *m.* [Câble du puits *m.*
Grubenseil *n.* (Bgb.); *Pit-rope;*
Grubensteiger *m.* (Bgb.); *Overseer of a mine;* Maître-mineur, inspecteur des ouvriers *m.*
Grubenstock, Löcherbaum *m.*; *Bed-pile of a pilon-mill for powder;* Pile d'un moulin à poudre, à mortier *f.*
Grubentasche, Tasche, Unschlitttasche *f.* (Bgb.); *Miner's pouch;* Poche de mineur *f.*
Grubentzscherper (Bgb.) s. Tzscherper.
Grubenuntersucher *m.* (Bgb.); *Fire-man;* Surveillant de mines *m.*
Grubenverkohlung, Verkohlung in Gruben *f.* (Bgb.); *Pit-charring, pit-burning, charring in pits;* Carbonisation dans des fosses *f.*
Grubenvorstand *m.* (Bgb.); *Committee;* Comité *m.*
Grubenwasser *n.*, Schwall *m.* (Bgb.); *Swallet;* Eau d'une mine *f.* | — abbauen (Bgb.); *to drain a mine;* Débarrasser une mine des eaux. | Ansammlung von — n im alten Mann (Bgb.); *Swallet in old workings;* Afroxbment d'eaux *m.*
Grubenwehr (Bgb.) s. Wehr.
Grubenwetter *n.* (Bgb.); *Air in mines;* Air dans les mines *m.*
Grubenzeug (Bgb.) s. Gezäh.
Grubenzimmerung *f.*, Grubenzimmer *n.* (Bgb.); *Timbering of excavations, of a mine;* Charpente de mine *f.* | — auswechseln (Bgb.); *to renew the timber;* Changer, renouveler la charpente.
Grubenzug, Zug *m.* (Bgb.); *Dimension, measuring of a mine;* Dimension d'une mine *f.* | — (Bgb.); *Underground-ventilation;* Aérage souterrain *m.*
Grude *f.*; *Hot ashes, embers;* Cendre brûlante *f.*

Grummet *n.* (Ackb.); *Aftermath, lattermath, after-grass, rowen, second crop of hay;* Regain, refoin *m.*
grün; *Green;* Vert.
Grün, arseniksaures — *n.*; *Casselmann's green;* Vert à base d'arséniate *m.* | chinesisches —; *Chinese green, lokao (dye);* Lo-kao *m.* | gebrochenes —; *Broken green;* Vert brisé *m.* | ostfriesländisches —; *Brunswick green;* Vert de Brunswick *m.* | Pariser —; *Paris green;* Vert de Paris *m.* | Schweinfurter —; *Schweinfurt green, emerald green;* Vert de Schweinfurt *m.* | Veroneser —; *Verona green, green earth;* Vert de Vérone *m.*
Grünbad *n.*; *First bath for rabbit skins;* Premier bain pour peaux de lapins *m.*
Grünblau *n.*; *Marine blue;* Couleur marine *f.*, vert bleu *m.*
Grünbleierz *n.*; *Native phosphate of lead;* Phosphate de plomb natif *m.*, mine de plomb floconneuse *f.*
Grund *m.*, Gründung *f.*, Fundament *n.*; *Base, basement, foundation;* Fondation, couche *f.*, fondement *m.* | —, Stück Land *n.*, Bodenparzelle *f.*; *Plot;* Lot, emplacement *m.*, pièce de terrain *f.* | —; *Priming;* Couleur fondamentale *f.* | — . . . . .; *Fundamental;* Fondamental. | —; *Radical;* Radical *m.* | —; *French drop (white);* Blanc d'argent *m.* | —, Stück Land *n.*, Baustelle, Baustätte *f.*, Bauplatz, Baugrund, Platz *m.* (Bauw.); *Ground, plot;* Emplacement, terrain, lot *m.* | — (Goldschm.); *Bottom, ground;* Champ *m.* | —, Boden, Hintergrund *m.* (Ind.); *Ground, back;* Fond des tissus, plain *m.* | —, Hintergrund *m.*, Grundfläche *f.* (Mal.); *Field;* Fond *m.* | — (Mal.); *Dead colour;* Couche en détrempe *f.* | — (Sattl.); *Bottom;* Fond *m.* | —, Ätzgrund *m.* (St.); *Ground;* Fond *m.*, couche *f.* de vernis. | — (Tb.); *The backpart of the stage;* Fond, enfoncement *m.* | — (Tuchm.); *The right side;* Endroit, côté de l'ondroit *m.* | — (Vergold.) s. Auftrag. | —, Boden, Fond *m.* (Web.); *Ground, back;* Plain, fond *m.* | einen — anlegen (Bauw.); *to lay a foundation;* Établir un fondement. | den — auspeilen, ablothen, sondiren (Bauw.); *to sound, examine the ground;* Sonder le fond. | den

blauen — geben (Färb.); *to ground (blue)*; Piéter. | — *und* Boden *m.*; *Soil and ground*; Crû *m.* | dunkler — durch sich kreuzende Striche (St.); *Counter-hatching*; Grain *m.* | — von Einfassungen (Web.); *Tabby*; Fond de bordures *m.* | falscher — (Pos.); *False bottom*; Faux-fond *m.* | den falschen — am Sattel bilden (Sattl.); *to make the false bottom of saddles*; Faux-siéger. | den — graben, die Grundgruben *oder* Grundgräben ziehen (Bauw.); *to dig the ditches for a foundation, dig the foundation*; Fouiller, creuser les fondements. | den — legen, ein Gebäude gründen; *to lay, sink the foundation*; Asseoir, poser, jeter les fondements. | leinwandartiger — des glatten Manchesters (Web.); *Plain back, tabby-back*; Fond *m.*, toile *f.* de velours-coton à pas simple. | magerer — (Vergold.) *s.* Schleifgrund. | den — netzen *und* reiben (Vergold.); *to wet and rub the size*; Adoucir le blanc. | einen neuen — unter eine Mauer legen; *to underpin*; Rechausser. | ohne — erbaut sein, nicht mit Vorgrund versehen sein; *Built without foundation*; Porter à cru. | scharfer —; *Sharp bottom-ground*; Fond de roches aiguës *m.* | schilpartiger —; *Shelly ground*; Fond de coquilles pourries *m.* | — des Sempels; *Bottom of the foyer*; Plaque de fond *f.* | todter — (Bgb.); *Barren ground, dead ground*; Terrain mort *m.* | unterwaschener, unterspülter —; *Foundation undermined* or *blown up by water*; Fondement déchaussé, affouillé *m.* | den — zur Vergoldung herstellen; *to size*; Réchampir.

Grundanschlag *m.* (Bauw.); *Estimation, device of the expenses of the foundation*; Estimation *f.*, devis *m.* des fondements.

Grundbalken *m.* (Müll.); *Tree*; Pale *f.* | —, Klai-, Lagerbalken *m.*, Grundschwelle, Schwelle, Zange *f.*, Grundholz *n.* (Zimm.); *Sill, groundsill, sole, ground-timber, ground-sleeper, sleeper, dormer, dormant*; Racinal, gîto *m.*, sole, solle *f.* | — eines Hebezeuges, Bettung *oder* Grundsohle eines Krahnes *f.*; *Sole of a crane*; Empattement d'une grue, d'engin, racinal *m.*

Grundbaum *m.* (Müll.); *Tree*; Pale *f.* | — (Wasserb.); *Pile-plank, plank-pile*; Palplanche *f.*

Grundbesitzer, Grundeigenthümer, Grundherr *m.* (Bgb.); *Lord of the land, of the manor, lessor, bounds*; Terrayeur *m.* | — auf dessen Grunde sich ein Schacht befindet (Bgb.); *Owner of the land*; Seigneur hourtier *m.*

Grundbett *n.*, Sohle *f.*; *Bottom of the channel*; Fond du lit *m.*

Grundbohrer *m.* (Manr.); *Bricklayer's borer*; Sonde *f.*

Grundbruch *m.* *Slip*; Éboulement *m.* | — (Wasserb.); *Opening of dikes*; Percement *m.*

Grundbuch *n.*; *Doomsday-book*; Cadastre *m.*

Grunddamm *m.*; *Dam under water*; Jetée *f.*

Grunddiele *f.*; *False ceiling*; Avant-plancher *m.*

Grundeichhörnchen, gestreiftes Eichhörnchen *n.*; *Ground-squirrel, sciurus striatus*; Écureuil strié, de Sibérie *m.*

Grundeisen *n.* (Schriftg.); *Chisel*; Ciseau *m.* | — (St.) *s.* Feltireisen.

Gründel *m.*; *Socket-rod*; Sep, cep de la charrue *m.*

gründen, grunden; *to stain*; Imprimer, abreuver. | (St.); *to hatch (silver and gold)*; Gratter, bacher. | — (Tischl.); *to plane*; Planer. | eine Mauer —; *to found a wall*; Établir un mur.

Grundfach *n.* (Sammetst.); *Fifth shed*; Cinquième pas *m.*

Grundfarbe *f.*, erster Anstrich *m.*; *First coat, knotting*; Première couche *f.* | —, Urfarbe, einfache Farbe *f.* (Färb.); *Matria, primitive colour, matrix, ground-colour*; Couleur *f.*, pied *m.* | — (Opt.); *Primitive colour, prime colour*; Couleur simple, originaire, matrice, primitive *f.* | — (Pap.); *Ground*; Fond *m.* | — (Tapete); *Ground*; Fond *m.* | — (Töpf.); *Ground-colour*; Couleur de fond *f.*

Grundfarben *f. pl.*; *Primary colours*; Couleurs fondamentales *f. pl.*

Grundfeile *f.* (Schl.); *Bit file*; Lime à faire les dents des pannetons d'une clef *f.* | —, Zahngrundfeile *f.* (Uhrm.); *Hollow-edge equalling-file*; Lime creuse à égalir *f.*

Grundfeld eines Gemäldes *n.*; *Dead colour of a picture*; Fond *m.*

Grundfigur *f.* (Bauk.); *Sketch for stucco-figures*; Âme *f.*

Grundfirniss *m.* (Zdr.); *Priming-varnish*; Première couche de vernis *f.*

Grundfläche *f.*; *Area*; Aire d'un bassin *f.* | —; *Base, basis*; Base d'un solide *f.* | — eines Beckens, Thalsohle *f.*; *Bottom of a basin*; Plafond d'un bassin *m.* | — des Brodes (Zuck.); *Bottom*; Conche, patte *f.*

Grundflügel *m.*, Grundschäft *f.* (Web.); *Ground leaf*; Tringle des mailles *f.*

Grundform *f.* (Zdr.); *Primitive form*; Forme à donner le fond à l'étoffe *f.*

Grundgeschoss *n.*; *Basement*; Sous-sol, soussol *m.*

Grundgrube, Baugrube *f.*, Grundgraben *m.*; *Excavation, digging, foundation-ditch*; Excavation, fouille *f.*, fondement, creux, fossé *m.*

Grundgurten, Sattelspanngurten *f. pl.*; *Pommel-girth*; Sangles d'arçon *f. pl.*

Grundhaar *n.* (Lederz.); *Root of the hair*; Racine de poil *f.*

Grundhieb, Unterhieb *m.* (Feile); *First course, overcut*; Première taille, taille de dessous *f.*

Grundhobel, Nuthhobel *m.*; *Router-plane, old woman's tooth (slang), plough-plane, routing-plane*; Bouvet femelle *m.*, guimbarde *f.*

Grundirbank *f.* (Vergold.); *Draw-plate for size*; Filière à colle *f.*

grundiren (Lack.); *to prime, lay the ground-colour*; Abreuver le bois. | gründen, den Grund anlegen (Mal.); *to prime*; Apprêter, donner l'apprêt, imprimer, abreuver. | weiss —; *to vignette*; Dégrader.

Grundirer *m.* (Tapeten); *Primer, sizer*; Fonceur *m.*

Grundirfarbe, Deckfarbe *f.*; *Priming colour, first layer of colour*; Conche de fond, couleur d'apprêt *f.*

Grundirmaschine, Klatschmaschine *f.* (Zdr.); *Padding-machine*; Machine à placage *f.*

Grundirsalz, Präparirsalz *n.*; *Stannate of nitre*; Stannate de nitre *m.*

Grundirung, erste, heisse — *f.* (Vergold.); *Thin-white*; Première conche chaude *f.* | mittlere, starke — (Vergold.); *Clear-cole*; Couche forte moyenne *f.* | wiederholte,

dicke — (Vergold.); *Thick-white*; Nouvelle couche épaisse *f.* | zwei dicke gleichzeitige —en *f. pl.* (Vergold.); *Double opening white*; Double couche forte *f.*

Grundjoch *n.*, Grundpfähle *m. pl.*, Grundpfählung *f.* (Bruckb.); *Foundation-piles* or *-posts, piles of substructure*; Basse-palée *f.*, palées basses *f. pl.*

Grundkäntel *n.* (Bgb.); *Discharge-pipe, discharging-pipe*; Tuyau de décharge *m.*

Grundkette, Unter-, Bodenkette *f.* (Web.); *Main warp, ground*; Toile, chaîne du velours, chaîne de fond *f.*

Grundkraft *f.*; *Primitive, primary, essential force*; Force élémentaire, primitive, essentielle, fondamentale, base des forces, base de la puissance *f.* [solide.

Grundladen (Bgb.) *s.* Grund-

Grundlage, Basis *f.*; *Base, foundation*; Base *f.*, fondement *m.* | —, Angabe *f.*, Data *n. pl.*, Gegebenes *n.*, Stoff, Vorwurf *m.*; *Datum*; Donnée *f.* | —; *Hydrostatic level*; Niveau hydrostatique *m.* | erste — (Vergold.); *First layer*; Premier bois *m.* | —, von lose ins Wasser geschütteten Steinen; *Stone embedded in mortar*; Pierre perdue *f.* | — des Schachts (Bgb.); *Basis of the foyer*; Pierre des costières de sole *f.*

Grundlagerholz in den Grundmauern, Rost-, Gitterwerk *n.*; *Frame-grate, frame upon piles for the support of a building, grating, grillage*; Grillage, grillage de fondement *m.*, grille *f.*, patins *m. pl.*

Grundlegen *n.*; *to lay the first course*; Asseoir un bâtiment.

Grundlegung, Gründung, Fundamentirung *f.*; *Foundation*; Fondation *f.*

Grundlehen *n.* (Bgb.); *Sett*; Terrain en fief *m.*

Grundlinie, Grundfläche *f.*; *Base, basis*; Base d'une figure *f.* | —, Anlage, Ausladung *f.*, Fuss einer Böschung *m.*; *Drawing-back, horizontal measure of the slope, base-line*; Reculement d'un mur taludé *m.* | — (Buchst.); *Bottom line*; Ligne inférieure *f.* (d'une lettre).

Grundlos (Bauk.); *With a bad foundation*, Mal assis, mal fondé.

Grundmasse eines Gesteins *f.*; *Elementary matter*; Pâte *f.*

Grundmauer, Gründungsmasse, Schwelle *f.*, Sockel *m.*, Simssteine *m. pl.*; *Continuous pedestal, subbasement, substructure, basement, table-stones, stereobate*; Embasement, soubassement, empatement, stéréobate *m.*, platée *f.* (au dessus des fondements). | —; *Foundation-wall*; Fondement *m.* (sous terre). | — *s.* Bankett. | —, Stützmauer *f.*, Hauptpfeiler, Sockel *m.*; *Jamb, arch-pillar, arch-wall, pier*; Jambage *m.*, chaîne de pierres *f.* | —n, Seiten-, Zwischenmauern *f. pl.*, Gewölbe etc. *n.*; *Massive construction*; Gros ouvrages *m. pl.* | — starke durchaus gemauerte —; *Massive foundation-wall*; Massif *m.*

Grundmauerstein, grober Mauerstein zur Unterlage, Füllstein *m.*, Hurgel *f.*; *Rugged ashlar*; Libage *m.*

Grundmauerwerk *n.*, Fundamentirung *f.*; *Foundation-walling*; Maçonnerie de fondement, de soubassement *f.*

Grundmeissel *m.* (Waffenschm.); *Chasing-punch*; Poinçon à amboutir *m.*

Grundpapier, farbiges — *n.*; *Coloured back-paper*; Papier de devant *m.*

Grundpfahl *m.*; *Pile of substructure, foundation-pile*; Pilotis, pilot de fondement *m.*

Grundplatte, gemauerte — beim Glockenguss *f.*, Mantel, Glockenmantel *m.*; *Foundation, piedestal*; Meule *f.*

Grundplattenbolzen, Befestigungs-, Grundbolzen *m.*; *Sole plate-bolt, foundation-bolt*; Boulon de plaque de fondation *m.*

Grundrebe, Wasserrebe *f.*; *False-wood*; Faux-bois *m.*

Grundriss, erster Entwurf einer Zeichnung *m.*; *Canvass*; Canevas *m.* | —, Grundplan, horizontaler Durchschnitt *m.*, Sperrzeichnung *f.*; *Ground-plot, ground-plan, ichnography, horizontal plan*; Ichnographie, projection ichnographique *f.*, plan horizontal, tracé *m.* | einen — aufnehmen; *to take a plan*; Lever un plan. | geometrischer —; *Geometrical ground-plan*; Plan objectif *m.* | — der Maschine; *Engine-plane*; Plan-manoeuvre *m.* | — einer Wendeltreppe; *Ground-plan of winding-stairs*; Coquille d'escalier *f.*

Grundsauer *n.*, Grundsauerteig *m.* (Bäck.); *Leaven preserved from one baking for the next batch*; Levain de chef *m.*

Grundschäfte *m. pl.* (Web.); *Ground-leaves*; Tringles des mailles *f. pl.*

Grundscheeren *f. pl.* (Web.); *Separator of threads*; Faussolisse *f.*

Grundschicht *f.*; *Course of large stones at the base of a foundation, footings of walls*; Assise de pierre dure, en pierres dures *f.* | —, äussere Stärke im Grund, Anlage, Latsche *f.*, Fundament, Mauerrecht *n.*; *Patten, sole, footing of a wall*; Fondation en saillie, assise saillante *f.*, empattement *m.*

Grundschuss *m.* (Web.); *Bottom-shoot*; Duite du fond *f.*

Grundschwelle, Grundsohle *f.*, Grundholz *n.* (Bgb.); *Sole-timber*; Charpente de sole *f.* | —, Unterschwelle, Stoss-, Stuhl-, Unterlagsplatte *f.* (Eisenb.); *Sleeper, support*; Selle pour rails *f.*, sablier *m.* | — (Wasserb.); *Ground-sill*; Seuil d'écluse *m.* | —, Bodenschwelle *f.*, Grundbalken *m.* (Zimm.); *Ground-beam, ground-timber, sleeper*; Racinal, dormant *m.* | — einer Windmühle; *Soles, sleepers*; Soles *f. pl.*

Grundsichel *f.*; *Sickle, scythe with a long handle*; Faucille, faux à long manches *f.*

Grundsilz des Sattels *m.*; *Seat of the saddle, webs*; Loup, faux-siége *m.*

Grundsohle eines Streckengezimmers *f.* (Bgb.); *Sole of a timbering of mine*; Semelle d'un cadre de boisage *f.*

Grundstein, Fundamentstein *m.*; *Foundation-stone*; Pierre fondamentale, pierre de fondement *f.* | —, Boden-, Untermühlstein *m.* (Müll.); *Bed-stone, lower millstone, bed-millstone*; Meule de dessous, gisante, inférieure, dormante *f.*, gîte *m.* | den — eines Gebäudes legen; *to lay the foundation-stone*; Poser la première pierre d'un édifice. | ohne — erbaut sein, auf dem Grund, auf der Erde aufsitzen, ruhen; *to be constructed without foundation*; Porter à cru. | — unter dem Säulenstuhl; *Socle, pedestal, plinth*; Socle *m.*

Grundstoff, säuernder — *m.*; *Acidifier*; Principe acidifiant.

Grundstrecke, tiefe Gezeugstrecke *f.*, unterster Lauf, Sohlenort *m.* (Bgb.); *Water-level drift, deep level, water-gate*; Voie de fond, de niveau, chasso de fond, voie, galerie de fond, d'allongement *f.*, niveau do bure, horgne niveau *m.* | —n zu beiden Seiten des Schachtes (Bgb.); *Water-level drifts*; Niveaux de bure *m. pl.*

Grundstrich, Dickstrich *m.*; *Down-stroke*; Plein, jambage *m.*

Grundstück, anstossende Theile eines —s *n.*; *The adjoining parts of a piece of land*; Tenants et aboutissants d'une terre *m. pl.*

Grundteig *m.*; *Primitive paste*; Pâte première *f.*

Grundtheil, Bestandtheil *m.*, Princip *n.*; *Element, principle, base*; Principe *m.*

Grundtritt, Grundschämel *m.* (Sammetst.); *Ground-treadle*; Marche de fond *f.*

Gründung auf Grobmörtel *f.*; *Concrete foundation*; Empâtement, empastement *m.*

Gründungseisen, Radirmesser, Kratz-, Schabeisen *n.*; (St.); *Scraper, scraping-knife, scratcher, cradle, scratching-knife*; Grattoir, râteleur *m.*

Gründüngung *f.* (Ackb.); *Vegetable manure*; Engrais vert *m.*

Grundventil, Fussventil *n.*; *Foot-valve*; Soupape de pied *f.*

Grundwage, Blei-, Richt-, Setz-, Schrot-, Wasserwage, Libelle, Dosenlibelle *f.*, Wasserpass *m.*, Richtscheit, Nivellirinstrument *n.*; *Level, levelling - instrument*; Niveau *m.*

Grundwasser *n.*, Grundwasserspiegel *m.*; *Underwater, underwater - level, underground-water*; Nappe d'eau souterraine, eau souterraine *f.* | — (Rohlauge der Salpetererde); *Raw lye*; Lessive cruo *f.*

Grundwehr *n.* (Wasserb.); *Incomplete overfall*; Déversoir incomplet *m.*

Grundwerk *n.* (Müll.); *Ground-work, lower work*; Charpente *f.*, support *m.* des auges. | —; Platte *f.* (Pap.); *Block, bed-plate*; Platine *f.* | stumpfwinkeliges — (Pap.); *Elbow-bed-plate*; Platine coudée *f.*

Grundzapfen *m.*; *Flood-gate*; Bonde *f.*

Grundzehnte *m.*, Abgabe *f.* (Bgb.); *Royalty, shaft-rent, tentale rent, lot, due*; Droit de terrage *m.*

grüne Asche *f.*; *Small*; Bleu de Flandre *m.* | —r Boden in Salzteichen *m.* (Salzw.); *Green bed of salt-marshes*; Fentre *m.* | —Haare *n.pl.*; *Hair of fresh skins*; Poils d'animaux fraîchement écorchés *m. pl.* | — Hütte *f.* (Glash.); *Glass-house where green glass is made*; Verrerie à verre commun *f.* | zweite — Schattirung *f.* (Blum.); *Second green for foliage*; Second vert *m.* | —s Feuer *n.* (Fw.); *Green fire*; Flamme verte *f.*

Grüneisenerde *f.*; *Green martial earth*; Terre ferrugineuse verte *f.*

Grüneisenerz *n.*, Grünstein, Grüneisenstein, Allmanit, Kraurit, Chalkosiderit, Dufrenit *m.*, faserige Grünsteinerde *f.*. *Green iron-ore, Kraurite, Dufrenite*; Fer phosphaté vert *m.*, dufrénite *f.*

grünen (Färb.); *to air the green-dyed stuffs*; Exposer à l'air les objets teints en vert.

Grünerde, Veroneser — *f.*, Seladon-, Berggrün *n.*; *Green-earth, mountain-, sanders-green*; Vert de montagne, talc zoographique *m.*, cendre verte, terre verte, terre de Vérone *f.*

Grünes, Grünfutter *n.* (Ackb.); *Green pasture*; Vert *m.*

Grünfütterung *f.* (Ackb.); *Soiling*; Nourrissage au vert *m.*

grüngelb; *Yellow green*; Merde d'oie. [d'épine.

grüngrau; *Greenish grey*; Gris

Grünharzholz *n.*; *Wood of the greenheart, Bibiritree* (*Nectandra Rodiaei Schk.*); Bois du genre nectandra (famille des Laurinées) *m.*

Grünholz, hartes Holz zu Blocknägeln *n.*; *Greenheart* (*Laurus chloroxylon*); Bois-laurier dur *m.*

Grünlandsmoore, Wiesen- oder Haideumoore *n. pl.*; *Bogs on a level*; Tourbière en plaine *f.*

grünlich; *Greenish*; Verdâtre, chloré, tirant sur le vert, nuancé de vert.

grünrostig, mit Grünspan beschlagen, kupfergrün, grünspanfarbig; *Æruginous, verdigrised*; Aérugineux, érugineux.

Grünrotte *f.*; *Green retting*; Rouissage au vert *m.*

Grünsand, magerer, nasser, grüner Formsand *m.*; *Green sand*; Sablo maigre, vort, grès vert *m.*

Grünspan *m.*; *Verdigris, neutral acetate of copper*; Acétate neutre de cuivre, verdet, vert-de-gris *m.* | — ansetzen; *to get covered with verdigris*; Verdir. | blauer, französischer —; *Subacetate of copper*; Acétate cuivrique basique, vert-de-gris, verdet, verdigris *m.* | krystallisirter, destillirter —, Grünspanblumen *f. pl.*; *Crystallized, distilled verdigris*; Verdet crystallisé, vert distillé, en grappes *m.*, cristaux de Vénus *m. pl.* | neutraler, destillirter —, neutrales, essigsaures Kupferoxyd *n.*; *Acetate of copper, crystallized verdigris*; Acétate cuivrique neutre, verdet *m.*

Grünspankrystall *m.*; *Crystal of verdigris*; Cristal de cuivre *m.*

Grünspanspiritus *m.*; *Spirit of verdigris*; Esprit de vert-de-gris *m.*

Grünspath, Malakolith, Sahlit, grüner Augit *m.*; *Malacolite, sahlite*; Malacolithe, sahlite *f.*, dropside vert lami-naire *m.*

Grünstein, Diorit, Urgrünstein, Aphanit *m.*; *Greenstone, diabase*; Diorite, diabase *f.*

Gruppe, dritte — von Verdünstungsbetten *f.* (Salzw.); *Third series of brine-pits*; Muant d'un marais salant *m.* | erste — der Verdünstungsbetten (Salzw.); *First series of brine-pits*; Conches d'un marais salant *f. pl.*

Grus *n.*, Bauschutt, Bruch, Brack, Abbruch, Baustoff eines eingerissenen Gebäudes *m.*, Trümmerabfälle *m. pl.* (Bauw.); *Rubbish, materials of a building demolished*; Marrain *m.*, démolitions *f. pl.*, décombres, débris *m. pl.* | —, Abfall von Steinen *m.*, Steinbrocken *m. pl.* (Maur.); *Stone-chips, rubbish, shards, chippings, stone-chips*; Recoupes, décombres *m. pl.*, écailles *f. pl.* | —, Schmiedegrus *n.* (Schm.); *Small-coal, slack coal, culm*; Menu *m.*

Gruskohlen *f. pl.*, Staubkohle *f.*, Kohlenklein, Geriss *n.*, Griess *m.*; *Druss, dust, mucks, culm, garble, rubbish*; Fonailles de charbon *f. pl.*, charbon fin, menu, graveleux *m.*

Grusmelis *m.* (Zuck.); *Single-loaves*; Mélis de rebut *m.*

Grütze *f.*, Gries, geschrotener

Hafer *m.*; *Embden grits, groats*; Gruau *m.*, avoine mondée *f.* | nach dem ersten Mahlen zurückgebliebene — *und* Kleie *f.* (Müll.); *Bran and fine flour of first grinding*; Reprises *f. pl.*

Grützenbereiter *m.*; *Gruel-maker*; Grueur *m.*

Grützenkleie *f.*; *Fine grits*; Remoulage *m.*

Grützjöckel *m.* (Bgb.); *Green-vitriol*; Vitriol vert *m.*

Gryphitenkalk, Liaskalk *m.*; *Lias, argilaceous limestone, gryphite lime*; Calcaire bleu, marneux à grypbée *m.*

Guajakharz *n.*; *Guaiacum*; Gaïacine, résine de gaïac *f.*

Guajakholz, Franzosen-, Pockholz *n.*; *Pock-wood, lignum vitae*; Lignum sanctum, gaïac *m.*

Guajaksäure *f.*; *Guaiacic, guaiaretic acid*; Acide gaïacique *m.*

Guano, Vogeldünger *m.*; *Guano*; Guano *m.* | mit — gedüngt; *Manured with guano*; Guané.

Guatterie *f.*; *Lancewood, wood of Duguetia yarri-yarri (carriage)*; Guatteria *m.*

Guckfenster, Klapp-, Schiebefenster *n.*; *Casement-window, peep-window*; Vasistas *m.*

Guckkasten, Raritätenkasten *m.*; *Raree-show, show-box*; Venez-y-voir *m. pl.*, perspectives amusantes *f. pl.*, chambre d'optique *f.*

Guckloch, verstecktes Fenster, Bretfenster *n.*; *Private view, hidden light, peeping-window, peep-hole, peeping-hole*; Vue dérobée *f.*, Judas *m.* | — (Dpfm.) *s.* Augenloch.

Guepardfelle *n. pl.*; *Furs of the Felis jubata, guttata*; Peaux de guépards *f. pl.*

Gugel (Bgh.) *s.* Überbruch.

Guhr *f.*, Mader *m.*; *Guhr, metal earth, moor-chalk*; Guhr *m.* | graue —; *Grey guhr*; Guhr cendré *m.* | weisse —; *White guhr*; Guhr blanc *m.*, craie coulante *f.*

gührig, gürig (Bgb.); *Full of metal-earth* or *guhr*; Rempli de guhr.

Guianatabak dritter Sorte *m.*; *Third sort of Guiana tobacco*; Tabac exprest *m.*

Guidesstange, Führerstange *f.* (Bobb.); *Guide-bar*; Tringle conductrice *f.*

Guignetgrün, Smaragdgrün, Mittler's Grün *n.*; *Guignet's chrome-green*; Vert de Guignet *m.*

Guillochirarbeit *f.*; *Engine-turning*; Guillochis *m.*

Guillochirdrehbank *f.*; *Lathe for guillosheeing*; Tour à guillocher *m.*

guillochiren, mit Kreislinien versehen; *to engine-turn, guilloshee, wave, curve* or *engrave in waved lines*, Guillocher.

Guillochirung, guillochirte Arbeit *f.*, Geschlinge *n.*, Kettenzug *m.*; *Guilloche, rose-engine pattern*; Guillochis *m.*

Guillotinenscheere, Parallelscheere *f.*; *Parallel shears*; Cisaille à guillotine *f.*

Guinget *m.*; *Light camlet*; Guinguet *m.*

Guitarfeder *und* Reinigungsfeder *f.*; *Spring of clearers*; Ressort à guitare et pour les cylindres nettoyeurs *m.*

güldisch, goldreich, goldhaltig; *Auriferous, containing gold*; Aurifère, tenant or.

Gummi, Milchharz *n.*, Gummistoff *m.*; *Gum*; Gomme *f.* | arabisches —; *Arabic troches*; Gomme arabique *f.* | mit — bedeckt, zubereitet; *Gummed*; Gommé. | mit — bestreichen (Tuchm.); *to gum*; Engommer. | — Caranna; *Carana resin*; Résine de Carana *f.* | falsches —, Kirschbaumgummi *n.*; *Cherry-gum*; Gomme de cérisier. | gelbes Botanybay —; *Yellow gum, Botany Bay resin*; Gomme jaune, de Botany Bay. | gemeines —; *Common gum*; Chibou *m.* | — Guttä, Gutti *n.*; *Gamboge gum, gum cambogia, ghitta gemon, gum gutta, gutta cumba*; Gomme gutte, de gémon, de Cambodje, gutta stalagmite *f.* | weisses —, Elemigummi *n.*; *White gum*; Chibout *m.*

Gummiauflösung zum Schutze eines Theiles der Platte *f.*; *Discharge*; Réserve *f.*

Gummibaum *m.*; *Gum-tree*; Gommier *m.*

Gummibeschaffenheit *f.*; *Gomminess, gummosity*; Nature de la gomme *f.*

gummichler Körper *m.*; *Gummous body*; Gommide *m.*

Gummiflasche, speckähnliche — *f.*; *Gum-flask*; Poire lardeuse *f.*

gummigt, klebrig; *Gummous, gummy*; Gommeux, gluant, visqueux.

gummigtharzig; *Gum-resinous*; Résino-extractif.

Gummigutt in Rollen *n.*; *Gum-gutta in rolls*; Saucisson *m.*

Gummiharz, Schleimharz *n.*; *Gum-resin*; Gomme-résine *f.*

Gummilack, Smyrnischer —; *Smyrna gum-lac*; Cachatin *m.*

gummiren; *to gum*; Gommer, engommer, encoller.

Gummiren *n.*; *Gumming*; Gommage, gommement *m.* | —, Leimen, Planiren, Leimtränken, Auftragen des Leims *n.*, Leimgrund *m.* (Vergold.); *Gumming, glazing, glue-priming, gold-size*; Encollage *m.*

Gummispeck *m.*; *Sheets and blocks of India-rubber*; Caoutchouc en feuilles et blocs *m.*

Gummisyrup, Dextrinsyrup *m.*; *Gum-dextrine*; Dextrine syrupeuse *f.*

Gummistoff *m.*; *Gummite, gums*; Gommite *f.*

Gummiwachs *n.*; *Gum-wax*; Cire à gommer *f.*

Gummiwasser *n.*; *Gum-water*; Eau gommée *f.*

Günter's Rechentafel, englische Skala, Günter'sche Skala *f.*, logarithmisches Lineal *n.*; *Gunter's scale*; Gunter *m.*, échelle anglaise, logarithmique, proportionnelle, de Gunter *f.*

Gurgelklappe *f.* (Pumpe); *Uvula (pump)*; Luette *f.*

Gurgelrohr, Knierohr *n.* (Pumpe); *Knee-pipe*; Tuyau à genou *m.*

Gurgelröhre *f.* (Fspr.); *Cylinder-pipe*; Tuyau de cylindre *m.*

Gurkenzeit, stille Zeit, saure — *f.*; *After-season, cucumber-time, dead, slack, dull season*; Morte-saison *f.*

Gurt, Gürtel, Tragriemen *m.*, Tragband, Schulterband n.; *Brace, shoulder-strap*; Bretelle, sangle *f.* | — (Bauk.); *Girt, girth*; Plinthe, écharpe, ceinture *f.* | freier —; *Archivault*; Arc-doubleau *m.*

Gurtband *n.*; *Webbing, webs*; Sangle *f.*

Gurtbett *n.*, Klappbettstelle *f.*; *Folding-bed*; Lit de sangle *m.*

Gurtbogen, Schwibbogen *m.*; *Transverse arch, arch of a cylindrical vault*; Arcade *f.*, arc-doubleau *m.*

Gurtbogenvorlage *f.*, Gurtpfeiler *m.*; *Projected pier of a cellar-vault*; Pied-droit *m.*

Gurte *f.*, Riemen an der Walze, Walzengurt *m.* (Bdr.); *Girth*; Corde du rouleau *f.* die —n fest schnallen; *to*

fasten by buckling; Serrer les sangles. | mit —n versehen, beschlagen; *to girth, strap, mount with straps*; Sangler.

Gürtel *m.*; *Belt, sash, girdle*; Ceinture *f.* | —, Wulst *m.* (Büchsm.); *Belt*; Ceinture *f.*, cordon *m.* | — des Fahnenschuhs (Sattl.); *Leather-belt for flag-bearers*; Brayer *m.*

Gürtelbahn *f.* (Eisenb.); *Circular railway*; Chemin de ceinture *m.*

Gürtelkette *f.*, Gürtelschmuck *m.* (Juw.); *Chatelaine*; Châtelaine *f.*

Gürtelkugel *f.* (Büchsm.); *Belted bullet*; Balle à ceinture, à cordon *f.*

gurten (Zimm.); *to brace, notch*; Moiser, entailler.

Gurtendach *n.*; *Roof bridged over*; Comble moisé *m.*

Gurtenschlagstock, Schlagstuhl *m.*; *Girth-loom*; Métier à sangles *m.*

Gurtgewölbe *n.*; *Cellular, ribbed vault*; Voûte à nervures, voûte en tonnolle à arcs-doubleaux *f.*

Gurtholz *n.*, Gurt *m.*; *Horizontal tie*; Moise horizontale d'une file de pieux *f.*

Gürtler, Riemer *m.*; *Girdler, girdle-maker*; Ceinturier, ceinturonnier *m.* | —, Spangenmacher, Spängler, Reffmacher *m.*; *Girdler, maker of clasp-hooks, of "crochets"*; Crochetier *m.*

Gurtriemen *m.*; *Girth-leather*; Barre *f.*

Gurtschnalle *f.*; *Girth-buckle*; Boucle de sangle *f.*

Gurtsims, Bortensims, Vorsprung *m.*, Ausladung *f.* (Bauk.); *String-course, continued plinth*; Cordon *m.*, plinthe *f.* de mur.

Gurtspanner *m.* (Sattl.); *Cantle-strainer*; Tendeur de sangle *m.*

Gurtung *f.*, Zangen *f. pl.*, Gurthölzer *n. pl.* (Brückb., Zimm.); *Binding-pieces, ties*; Moises jumelles *f. pl.*

Gurtwerk *n.* (Bauk.); *Rough-cast plinth*; Plinthe ravalée *f.*

Gusche *f.* (am russischen Ofen); *Register*; Registre *m.*

Guss *m.*, Giessen *n.*; *Casting, cast*; Coulée, fonte, verse *f.*, coulage *m.* | —, Guss-, Roheisen *n.*; *Cast iron, pig iron, crude iron*; Fer fondu cru, coulé, de fonte *m.*, fonte *f.* | — (Br.); *Water for one mash* or *brewing*; Eau d'un brassin *f.* | —, Fluss *m.* (Giess.); *Cast, jet*; Projection *f.*, fil *m.* | —, Schriftguss *m.* (Bdr.); *Font, fount, stock, cast*; Fonte *f.* | — (Lichtz.); *Cast*; Jetée *f.* | den — abbrechen (Schriftg.); *to break off the cast*; Rompre le jet. | erster — (Zuck.); *First mould*; Première trempe on saccharification *f.* | — Lettern (Schriftg.); *Set of letters*; Fonte *f.* | — machen wo die Form zerschlagen werden muss; *Casting where the mould is to be broken*; Moulage à creux perdu *m.* | den — rühren; *to stir the hot metal, work, puddle*; Brasser la fonte, avaler. | —, Giessen des Spiegelglases *n.*; *Casting of plate-glass*; Coulée *f.*

Gussabdruck *m.*; *Cast, stereotype*; Cliché *m.*

Gussarbeit *f.*, Bleiguss *m.*; *Cast*; Coulé *m.* | hartgezerrte —, hartgeronnenes Eisen *n.*; *Mazage-iron*; Mazeau *m.*

Gusseisen, Roheisen *n.*, Guss, Eisenguss *m.*; *Foundry-iron, foundry-pig, pig-iron, pig, cast-iron*; Fer coulé, cru, de fonte, fondu *m.*, fonte de fer *f.* | altes —, Ausschussbrucheisen *n.*; *Old cast-iron*; Caffûts *m. pl.* | angelassenes —; *Run-steel*; Fonte recuite *f.* | gefeintes —, Feinmetall *n.*; *Refined cast-iron, plate-iron, refined metal*; Fonte raffinée *f.* | graphitführendes —; *Cast-iron full of graphite*; Fontes limailleuses *f. pl.* | grobkörniges —, Eisen von grobem Korn *n.*; *Coarse-grained cast-iron*; Fer à grain gros *m.* | halbirtes — oder Roheisen, gemischtes, gesprenkeltes Roheisen *n.*; *Cast-iron no. 4, mottled iron, spotted iron*; Fonte truitée, mêlée, bigarrée *f.* | kohlengesättigtes —; *Carburetted cast-iron*; Floss dur, hart-floss *m.* | auf dem Bruche körniges —; *Cast-iron with a granulated fracture*; Fonte grenue dans la cassure *f.* (dans la fonte tendre).

Gusseisenbalken *m.*; *Truss-iron girder*; Poutre en fer armée *f.*

Gusseisenplatte, glatte —, Richtplatte *f.*, Planometer *m.*; *Planometer, surface-plate*; Planomètre *m.* | — die den Stempel bildet; *Cast-iron plate forming the foyer*; Plaque d'affinerie, de creusets *f.*

Gusseisenschmuck *m.*; *Cast-iron jewelry* or *trinkets*; Bijouterie en fonte de fer *f.*

Gusseisenstange *f.*; *Cast-iron joist*; Barre de fonte *f.*

gusseiserne Schalen zum Abhalten der Ameisen *f. pl.* (Gärtn.); *Ant-cups*; Sabots en fonte de fer *m. pl.*

Gussfehler an Feuerwaffen *m.*; *Flaw in casting*; Taconage *m.*

Gussform *f.*; *Mould*; Moule *m.* | die —en anrauchen, beblacken; *to smoke the moulds*; Noircir les moules à la fumée, flamber les moules.

Gussgestell für bleierne Röhren *n.*; *Frame for casting leaden tubes*; Moulinet *m*

Gussgewölbe *n.* (Bauk.); *Cast vaulting*; Voûte coulée *f.*

Gusskasten ein-, verdämmen; *to ram down the sand in the moulding-flasks*; Damer de sable.

Gusslage, Unterlage *f.* (Schriftg.); *Ground-plate*; Taque *f.*

Gussloch, Giessloch *n.*; *Hole, orifice of a mould, funnel, jet, gate, supply, channel, pouring-hole*; Ouverture de moule *f.*, godet, jet de fonte, échenо *m.* | — in der Form; *Hole, gate of a casting-mould*; Fournisseur *m.* | das — mit feuchter Erde verkleben; *Stopping of the mould-hole with wet soil*; Bouchage *m.*

Gusslochzapfen *m.*, Model für das Gussloch *n.*; *Runner-stick, pattern for the runner*; Modèle du jet *m.*

Gusslücke, Gussscharte *f.* (Wasserb.); *Breach in a dike*; Trou dans une digue *m.*

Gussmauerwerk *s.* Füllmauerwerk.

Gussmessing *n.*; *Cast brass*; Laiton de fonte *m.*

Gussmetall *n.*; *Cast metal*; Métal de fonte *m.* | nicht rostendes —, weisses Messing *n.*; *White brass, unoxidizable cast-metal*; Fonte inoxydable *f.*, laiton blanc *m.*

Gussmodel *n.*; *Foundry-pattern, pattern, casting-pattern, casting-model*; Modèle de fonte *m.*

Gussmörtel *m.*; *Beton, concrete*; Béton *m.* | auf — gründen; *to found on concrete*; Jeter en moule.

Gussmündung *f.*; *Mouth of the pipe*; Embouchure du tuyau *f.*

Gussmutter (Bdr.) *s.* Abschlag.

Gussnaht (Giess.) *s.* Bart.

Gusspfeife *f.*; *Runner*; Égout *m.*

Gussplatte *f.*; *Cast-iron plate, cast plate*; Taque *f.*, floss *m.* | feine —; *Fine-metal*; Fine métal *f.*

Gussrinde, Gusshaut *f.*; *Outer coating, outer skin, outside crust*; Croûte *f.*

Gussrinne *f.*; *Drain for casting*; Canal de coulage *m.* | — (Goldschm.); *Matrice, matrix*; Tuile *f.*
Gussröhre *f.*; *Cast pipe*; Tuyau fondu, moulé, physiqué *m.*
Gussschlacke *f.*; *Iron dross, casting-cinder*; Laitier de la fonte *m.*
Gussstahl, gegossener Stahl *m.*; *Cast steel*; Acier fondu *m.* | roher —; *Raw cast steel*; Acier fondu brut *m.* | schweissbarer —; *Welding cast steel, mild cast steel*; Acier fondu ou de fonte soudable *m.* | unschweissbarer —; *Harsh cast steel*; Acier fondu non soudable *m.* | zäher —; *Tough cast steel*; Acier de fonte dur *m.*
Gussstahlplatten für Dampfkessel *f. pl.*; *Boiler-plates of cast steel*; Acier fondu pour chaudières à vapeur *m.*
Gussstahlspiegel *m.*; *Cast steel looking-glass*; Miroir en acier fondu *m.*
Gussstaub *m.*; *Dust used in castings*; Folle farine *f.*
Gussstein *m.* (Maur.); *Gutter-stone, drain, sewer*; Décharge *f.*
Gussstück, das — putzen; *to dress a casting*; Démouler la pièce fondue. | die —e bereiten; *to prepare parts of statues for separate casting*; Faire des coupes, couper.
Gusswaare *f.*; *Castings*; Objets en fonte coulée *m. pl.*
Gusswaaren *f. pl.*; *Cast-iron ware*; Pièces moulées en fer coulé *f. pl.*, fers coulés *m. pl.*, ouvrage de fonte *m.*
Gusswerk *s.* Füllmauer.
Gusszapfen *m.*; *Head on a casting, waster, connecting-piece*; Coulée *f.*, jet *m.*
Gut, eisernes — *s.* eiserner Hut.
Gut fallen (Schriftg.); *to come out well*; Bien tomber. | — gerathen (Bdr.); *to be a good impression*; Venir bien. | — thun (Bgh.); *to contain ore*; Renfermer du minerai. | — thun (von Schussen) (Bgh.); *to clear blasted rock*; Enlever la roche qu'on a fait sauter. | —e Form (Giess.) *s.* bleibende Form. | —er Abgang (Sp.) *s.* Abgang.
Gule, eine — machen (Bgh.); *to truant*; Fainéanter, s'absenter.
Güte *f.* (Juw.); *Standard*; Valeur *f.* | — des Stahls; *Fineness of steel*; Pureté de l'acier *f.*
Guteisen, weder roth- noch kaltbrüchig *n.*; *Perfect wrought iron*; Fer fort *m.*
Güterbahnhof *m.*; *Goods' station*; Gare des marchandises *f.*
Güterbeschauer, Bracker *m.*; *Sorter*; Trieur juré *m.*
Güterdienst *m.* (Eisenb.); *Goods' service*; Service des marchandises *m.*
Güterfahrung *f.*, Fahren, Frachtfahren *n.*; *Wagoning*; Charroi *m.*
Güterhalle, Niederlage *f.*, Güterschuppen *m.*; *Goods' depot*; Dépôt des marchandises *m.*, halle *f.*, hangar *m.* à marchandises.
Güterinspector *m.*; *Goods' manager*; Inspecteur du service des marchandises, chef de la gare aux marchandises *m.*
Güterladeplatz *m.*; *Landing-stage*; Quai à marchandises *m.*
Güterverkehr auf der Eisenbahn *m.*; *Carrying-traffic*; Trafic des chemins de fer *m.*
Güterwagen *m.* (Eisenb.); *Truck, burden-car*; Wagon à marchandises *m.* | auf — laden; *to embark*; Envagonner.
Güterzug, Packzug *m.* (Eisenb.); *Goods' train, baggage-* or *luggage-train, carriage-truck, freight-train (Amer.)*; Train ou convoi de marchandises, de transport *m.*
Güterzugaufseher *m.*; *Inspector of goods' trains*; Chef de gare des marchandises *m.*
Güterzugmaschine, Locomotive für Güterzüge *f.*; *Goods' locomotive, luggage-engine*; Machine locomotive à marchandises *f.* (6 roues couplées).
Gutgewicht *n.*, Zugabe *f.*; *Allowance, boot*; Don *m.* (fait sur le poids).
Gutofen *m.* (Porz.); *Lower kiln*; Four d'en bas *m.*
Gutsbesitzer, Gutsherr *m.*; *Farming landlord, gentleman farmer*; Propriétaire cultivateur *m.*
Gutsche (Maur.) *s.* Bossireisen.
Gutschlackenstück *n.*; *Lead extracted from the scoria*; Plomb obtenu de la fonte des scories *m.*
Gutsoole, Siedesoole *f.* (Salzw.); *Best brine*; Muire *f.*
Guttapercha, Guttatuban *f.*; *Gutta-percha*; Gutta-percha *f.*
Gutten (Bgb.) *s.* Kutten.
Gutzettel *s.* Anweisung.
Guyanaholz *n.*; *Guyana timber*; Bois de capucin, Signor *m.*
Guzen, Ängeln der Gerste *n.* (Br.); *to begin to come*; Commencement de la germination *m.* | — (Br.) *s.* Angeln.
Gyps, Kalkgyps *m.*; *Plaster, gypsum*; Plâtre, gypse *m.* | den — abnehmen; *to remove plaster*; Déplâtrer. | — mit einer Bürste auftragen (Form.); *to lay on plaster with a brush*; Imprimer (mouleur). | — oder Kalk auf berohrte Wände auftragen; *to plaster lattice-work*; Fouetter. | blättriger —; *Sparry, specular, foliated g.*; Pl. spathique cunéiforme, miroir d'âne *m.* | — brennen; *to calcine g.*; Cuire du pl. | dichter —, Alabaster *m.*; *Compact g., alabaster*; Chaux sulfatée compacte *f.*, albâtre *m.* | dick angemachter —; *Stiff plaster*; Pl. serré, pl. gâché serré. | mit — düngen; *to manure with plaster*; Plâtrer. | dünn angemachter —; *Thin plaster, plaster made into a thin paste*; Pl. clair, pl. gâché clair. | den — entkohlen; *to remove charcoal from plaster*; Râbler. | erdiger —, Gypsguhr, Mehlgyps *m.*, Gypserde *f.*, Himmelsmehl *n.*; *Earthy g., gypseous earth*; Chaux sulfatée terreuse *f.*, guhr gypseux *m.* | ersoffener —, vom Regen durchnässter —; *Plaster that has been exposed to the rain*; Pl. mouillé. | faseriger, federweisser —, Federgyps *m.*; *Fibrous g.*; Chaux sulfatée fibreuse *f.* | den — fassen lassen; *to let plaster harden*; Laisser prendre le pl. | gemeiner dichter —; *Compact g.*; Chaux sulfatée compacte *f.* | fein gesiebter —; *Finely sifted plaster*; Pl. passé au sas, fin. | fetter, gut gebrannter —; *Well burnt plaster*; Pl. gras, amour *m.* | den — mit der Hand formen, Gypszierrathen machen; *Moulding by hand*; Couper le pl. | gebrannter —, Pariser —, Spargyps *m.*; *Boiled plaster of Paris*; Pl. de Paris, gypse cuit *m.* | gesiebter —; *Sifted plaster*; Pl. au sas. | gestandener —; *Dead plaster*; Pl. éventé. | den — glätten; *to smooth plaster*; Égrener. | grauer —; *Grey plaster*; Pl. gris. | grob gesiebter —; *Coarse sifted plaster*; Pl. passé au panier, au mannequin *m.* | grober —, ungesiebter —; *Unsifted plaster*; Pl. gros, gros pl. | halbroher —; *Green plaster*; Pl. vert. | innig mit kohlensaurem Kalk gemengter —; *Calcariferous g.*; Chaux sulfatée calcarifère *f.* | körniger —; *Granular g., alabaster*;

Chaux aulfatée saccharoïde *f.*, albâtre *m.* | schaumiger —, Schaum-, Schneegyps *m.*; *Scaly foliated g.*; Chaux sulfatée niviforme *f.* | schuppig-körniger —; *Foliated granular g.*; Chaux sulfatée saccharoïde *f.* | der — ist todtgebrannt, hat sein Fett verloren, bindet das Wasser schlecht; *The g. is worn, unfit by over-burning*; Le pl. a perdu son amour. | mit — tünchen, überziehen, begypsen; *to give a coat of plaster to*; Donner une couche de pl. | mit — überziehen, gypsen; *to grout, cover with plaster*; Gypser. | ungebrannter —; *Unburnt g.*; Pl. cru. | mit — verbinden (Form.); *to join by a plaster-substance*; Rustiquer (mouleur). | verwitterter, abgestandener —; *Effete plaster, decomposed by the atmosphere*; Pl. éventé. | wasserhaltiger —; *Hydrated sulphate of lime, g.*; Chaux sulfatée hydratée *f.* | weisser —; *White plaster*; Pl. blanc, râblé.

Gypsabdruck, Gypsabguss *m.*, Larve *f.* (Form.); *Plaster-cast*; Modèle en pl., masque de pl., moule *m.*

Gypsabfall *m.*; *Refuse-plaster*; Mouchette *f.* (mouleur).

Gypsabguss *m.*; *G.-cast*; Empreinte en pl. *f.*, masque de pl., moule *m.* | in der Form zu stark geölter —; *Plaster cast in a mould which has been too much oiled*; Flou *m.*

Gypsanwurf gegen Dachrinnen *m.*; *Rough-cast on house-eaves*; Parement de couverture *m.*

Gypsarbeit *f.*, Gypswerk *n.*; *Plastering, plaster-work*; Plâtrage *m.* | leichte —en; *Light plaster-works*; Plâtres, légers ouvrages *m. pl.*

gypsartig; *Gypseous*; Gypseux.

Gypsbad, Mörtelbad *f.*; *Diluted plaster, mortar*; Bain de pl., de mortier *m.*

Gypsbewurf *m.*; *Coat of plaster*; Crépi de pl. *m.*

Gypsblüte *f.* (Schaumgyps); *Scaly crystalline g.*; Fleurs de pl. *f. pl.*

Gypsbrei *m.*; *Paste of g.* or *plaster of Paris, thin plaster*; Pl. gâché, noyé *m.*, pâte de pl. *f.*

Gypsbrenner, Gypsmüller, -bereiter, -giesser *m.*; *Plasterer, pargeter*; Plâtrier *m.*

Gypsbrennerei *f.*, Gypsofen *m.*; *Plaster-kiln, g.-furnace*; Plâtrière *f.*, four à pl. *m.*

Gypsbrennofen *m.*; *G.-kiln, burning-oven for g.*; Four à pl. *m.*, plâtrière *f.*

Gypsbruch *m.*, Gypsgrube *f.*; *Plaster-quarry, g.-quarry*; Plâtrière *f.*

Gypsdruse *f.*; *Crystallized g.*; Gypse cristallisé *m.*

gypsen (Maur.); *to plaster, grout*; Plâtrer. | mit Gyps klären (Wein); *to clear up with g.*; Plâtrer.

Gypsen des Weinstocks *n.*; *Plastering*; Plâtrage *m.*

Gypsestrich *m.*; *Plaster-floor*; Aire en pl. *f.* | den — giessen, schlagen und schleifen; *to pour, beat and rub the lime-floor*; Étendre, battre et frotter l'aire.

Gypsform, gute, feste, bleibende Giessform, Gypsmatrize *f.*; *Plaster-mould*; Bon creux, moule-coquille, moule *m.*, coquille, matrice en pl. *f.*

Gypsfuge, kleine — unter Treppenstufen *f.*; *Small plaster-joint under steps*; Collet *m.*

Gypsguhr *f.*; *Gypseous earth*; Terre gypseuse *f.*

gypshaltig; *Containing g., gypsiferous*; Gypsifère.

Gypskalk, Spar-, Deckkalk, gebrannter Gyps; *Calcined g., plaster, parget lime, burnt g.*; Pl. cuit, caché *m.*

Gypskeil *m.*; *Spathic g. of Montmartre*; Gypse spathique de Montmartre *m.*

Gypskelle *f.*; *Plasterer's trowel*; Plâtroir, platrouer *m.*

Gypskitt, Gypsmörtel *m.*; *Mortar of plaster*; Pl.-ciment *m.*

Gypsklammer *m.*; *Plaster-cramp*; Crampon à pl. *m.*

Gypslage, eine dicke — bilden; *to form a thick coat of plaster*; Couler épais.

Gypsleberstein *m.*; *Hepatic g.*; Gypse puant *m.*

Gypslehre (zum Ueberttünchen) *f.*, Lehrstreifen *m.* (Maur.); *Plaster-gauge*; Cueillie *f.* | —n anlegen; *to lay out plaster-gauges*; Cueillir.

Gypsmarmor, Stuck *m.*; *Artificial marble, stucco*; Marbre artificiel ou factice, stuc *m.*

Gypsmasse, weiche Masse *f.*; *Convex lump of plaster for vaults*; Pâté *m.*

Gypsmatrize *f.*; *Plaster-matrice*; Matrice de pl. *f.*

Gypsmehl *n.*, gemahlener Gyps *m.*; *Powdered plaster, plaster-powder, flour of g., fine gypseous earth*; Fleur de pl., terre gypseuse très-fine *f.*, pl. mouliné, pl. en poudre *m.*

Gypsmergel *m.*; *Gypseous marl*; Marne gypseuse *f.*, pl.-ciment *m.*

Gypsmörtel *m.* (Schfd.); *Plaster-bindings, mortar-bindings on the ridges*; Embarrures *f. pl.*

Gypsschaufel *f.*; *Plasterer's shovel*; Gâche de plâtrier *f.*

Gypsschicht *f.* (Maur.); *Layer of plaster* or *walls for levelling*; Charge *f.*

Gypsschutt *m.*, Gypsbrocken *m. pl.*; *Rubbish of plaster, old plaster-work*; Plâtras, pl. déposé *m.*

Gypssinter *m.*; *Stalactical g.*; Grignard *m.*, stalactite gypseuse *f.*

Gypsspath *m.*; *Gypseous spath, lamellar g.*; Gypse lamelleux, spath gypseux *m.*

Gypsstein *m.*; *Plaster-stone*; Pierre à pl. *f.*

Gypstrommel *f.* (Sp.); *Composition-drum*; Tambour à composition *m.*

Gypsüberzug *m.*; *Plaster-coating*; Enduit de pl. *m.*

Gypsverzierungen *f. pl.*, Stuckschnörkel *m.*; *Stucco-ornaments*; Patte *f.*, plâtres *m. pl.*

H.

H., hora *s.* Stunde.

Haar am Fell *n.*; *Hair*; Poil *m.* | — (Sammet); *Two threads*; Deux brins *m. pl.* | — (Tuch); *Nap*; Poil *m.* | gegen das —, gegen den Strich; *Against the hair*; A rebrousse-poil. | graues — in der Wolle; *Kemps*; Poils gris dans la laine *m. pl.* | — und Grund: *Both sides of cloth*; Les deux côtés du drap *m. pl.* | kurzgeschorenes —, glatt, glatt geschoren (Tuchm.); *Short nap*; Poil ras, ras *m.* | das — niederbürsten (Tuchm.); *to brush down*; Coucher le poil. | das — mit der Polsterleinwand befestigen; *to fix the stuffing*; Piquer. | rauhes —; *Shag*; Poil rude *m.* | straffes —, Borste, Schweins-, Sauborste *f.*; *Bristle*; Poil raide *m.*, soie (de cochon, de porc) *f.*

Haaramethyst *m.*; *Capillary amethyst*; Améthyste capillaire.

Haararbeiter, Haarkünstler *m.*; *Artist in hair*; Artiste en cheveux *m.*

Haarausklopfer *m.* (Sattl.);

Flock-wool beater; Bât-à-bourre *m.*
Haarbaumholz *n.*; *Wood of the Hirtella racemosa, Melicocca apetala*; Bois de ganlettes *m.*
Haarbekleidung *f.*; *Head-dress, hair-dress*; Coiffure *f.*, tour *m.*
Haarbeutel *m.*; *Hair-bag*; Bourse à cheveux *f.*
Haarboden *s.* Haarsiebboden.
Haarbodenstuhl, Haarsiebstuhl *m.*; *Wire-loom*; Métier à toile métallique *m.*
Haarbolzen *s.* Dengelstock.
haarbraun, dunkelbraun; *Dark brown, dun, dun-coloured*; Brun foncé.
1 Haarbürste *f.*; *Hair-brush*; Brosse à tête *f.* | scharfe, sechsborstige —; *Penetrating hair-brush*; Brosse à cheveux vive, à six brins *f.*
Haarbüschel *n.*; *Tuft*; Bouquet de cheveux *m.*
Haardecke *f.*; *Hair-cloth*; Prélat de crin *f.* | — des Trichters (Chem.); *Hair-cloth*; Haire *f*
Haardraht *m.*; *Finest gold-wire*; Fil d'or de la dernière finesse *m.*
1 Haardrücker, Stecher *m.*, Stechschloss *n.* (Büchsm.); *Wire-trigger, hair-trigger*; Double détente *f.*
1 Haardruse *f.*; *Crystallized fluor-spar*; Castine cristalline, chaux carbonatée, spéculaire *f.*
Haare zum Ausstopfen *n. pl.*, Füllhaar *n.*; *Quilt-hair*; Bourre *f.* | — brennen (Haarkr.); *to frizzle*; Regradiller. | falsche — (Wolle) *s.* Binder. | die — an einem Wollenzeuge aufkratzen; *to nap*; Tirer à poil. | — zausen (Bdr.); *to touse, drag the hair*; Tirer le crin, carder le crin. | den —n eine falzende Eigenschaft, das Geheimniss geben; *to dress the fur*; Apprêter le poil. | Wald der voll in —n steht *m.* (Forstw.); *Full-grown wood*; Bois de belle futaie *m.*
1 haaren, dengeln, tangeln (Sensen); *to beat, whet the scythe on the anvil, sharpen the scythe*; Chapler la faux, affiner la faux sur le chaploir.
1 Haarerz *n.*; *Capillary ore*; Mine en petis filaments, sous la forme capillaire *f.*
Haarfarbe, Wiener — *f.*; *Brown dye*; Teinture brune *f.*
1 Haarfeder, Schnecken-, Spiralfeder *f.* (Uhrm.); *Hair-spring, spiral spring*; Ressort spiral *m.*, spirale *f.*
Haarflechte *f.*, Zopf *m.*; *Tress, plait*; Tresse *f.*
Haarflechter *m.*; *Hair-weaver*; Tresseur *m.*
haarförmig, haarartig, Haar . . . ., Capillar . . . . (Phys.); *Capillary*; Capillaire.
Haarförmigkeit, Haarröhrchenanziehung, Capillarität *f.*; *Capillarity, capillary attraction*; Capillarité *f.*
Haargefässanziehung *f.*; *Capillar attraction*; Attraction capillaire *f.*
Haargold *n.*; *Solid thin gold*; Or vierge capillaire *m.*
Haarhygrometer *m.*; *Amianthoid hygrometer*; Hygromètre capillaire *m.*
haarige Beschaffenheit *f.*; *Shaggedness, hairiness, shagginess*; État velu *m.*
Haarigkeit *f.*, Wolliges, Krauses *n.* (Tuchm.); *Nappiness*; Abondance de poils *f.*
Haarkalk *m.*, Leim- und Flockwollenbekleidung *f.*; *Coating of clay, lime and flock*; Blanc en bourre *m.*
Haarkette *f.* (Seidenw.); *Hair-warp*; Chaîne à poil *f.*
Haarkies, Nickelkies, Schwefelnickel *m.*; *Capillary pyrites, native nickel*; Nickel sulfuré capillaire, nickel natif *m.*, pyrite capillaire *f.*
Haarkupfer *n.*; *Capillary native copper*; Cuivre vierge capillaire, filamenteux *m.*
Haarlauf, Häfel, Halfen *m.* (Web.); *Heddles, healds*; Lisses, mailles *f. pl.*
Haarlaufkamm *m.* (Drw.); *Wire-loom for coarse or middle wire-gauze*; Métier à toile métallique moyenne *m.*
Haarlaufprügel, Haarlaufstab, Lesestock *m.* (Drw.); *Intermediate rod*; Barre du milieu *f.*
Haarlaufstuhl *m.* (Drw.); *Wire-loom for fine wire gauge* (32 *in* 25 *m.m.*); Métier à toile métallique fine *m.*
Haarlehm *m.* (Maur.); *Loam mingled with cow's hair*; Batifodage *m.*
Haarlocken *f. pl.*, falsche — oder Haarzöpfe *m. pl.*; *False ringlets*; Coin *m.*
Haarmalerei, Haarmosaik *f.*; *Hair-designs*; Dessins en cheveux *m. pl.*
Haarmann *m.*, gewalktes, ungeschornes Tuch *n.*; *Fulled cloth, not shorn*; Drap foulé, harman *m.*
Haarmatratze *f.*; *Hair-quilt*; Matelas en crin *m.*
Haarmesser, Polschuss-, Reissmesser, Messer zum Aufreissen der flottliegenden Theile des Polschusses *n.* (Hutm., Web.); *Plough, shearing-knife*; Couteau à poil, couteau *m.*
Haarmörtel, Haarkalk *m.*; *Hair-mortar, hair-grout, coarse staff*; Mortier blanc *m.*
Haarnadel *f.*; *Hair-pin*; Aiguille de tête *f.* | —n *f. pl.*; *Hair-pins, black-pins*; Épingles à friser, à tête *f. pl.*
Haarnetz, Netz *n.*, Netzhaube *f.*; *Hair-net, caul*; Coiffe de réseau, résille *f.*
Haarpäckchen für Perrücken *n. pl.*; *Hair-pads for wigs*; Suites *f. pl.*
Haarpunzen *m.*; *Burnisher*; Matoir rayé *m.*
Haarraufer *m.* (Gerb.); *Unhairing-tool*; Épilatoire *m.*
Haarreiber, Reibeballen, Streichballen *m.* (Pappm.); *Rub-ball*; Frotton, fronton *m.*
Haarriss, Haarritz, Riss *m.* (Töpf.); *Chap, chink, cleft, crack, crevice, flaw, cracking*; Fendillage *m.*, gerçure, tressaillure *f.*
Haarröhrchen *n.* (Phys.); *Capillary tube*; Tube capillaire *m.*
Haarröhrchenkraft, Capillarität *f.* (Phys.); *Capillarity, capillary action*; Action capillaire *f.*
Haarschneiden *n.*; *Hair-cutting*; Coupe des cheveux *f.* | — und Rasiren; *Shaving and hair-dressing*; Barberie *f.*
Haarschneider, Haarkräusler, Haarkünstler *m.*; *Hair-dresser, -cutter, -curler*; Coiffeur *m.*
Haarschnur *f.* (Bb.); *Hair-cord, hair-string*; Cordon de crin *m.*
Haarschwärze *f.*; *Black hair-dye*; Eau grecque, noire, eau d'Égypte *f.*
Haarschwefel *m.*; *Native sulphur in shape of filaments*; Soufre vierge en filets, soufre capillaire *m.*
Haarseide, Einschlagseide *f.*; *Shoot-silk, silk with full twist*; Soie montée *f.*
Haarsieb *n.*; *Hair-sieve, range, sieve*; Sas, tamis *m.* | —, Rosshaarzeug *n.* (Pap.); *Hair-sieve*; Tellette *f.*
Haarsiebboden, Siebboden, Haarboden *m.*, Haarsiebzeug *n.*; *Hair-cloth for sieves, woven hair-cloth for sieves*; Tissu-crin pour tamis *m.*

Haarspalt *m.*; *Cleft stone*; Poil *m.*
Haarspatium *n.*, Kartenspan *m.* (Bdr.); *Hair-space*; Espace fine, mince, de Limoges *f.*
Haarstrich, dünner, feiner Strich *m.* (Bdr.); *Hair-stroke, up-stroke*; Délié *m.*
Haartinktur *f.*; *Hair-dye*; Teinture pour les cheveux *f.*
Haartuch, Pferdehaargewebe *n.*; *Woven hair-cloth*; Étoffe *f.*, tissu *m.* de crin. | —, rohes, unpräparirtes Tuch *m.*; *Hair-cloth, sack-cloth*; Drap de laine en haire *m.* | —, Haarzeug *n.*; *Horse-hair used in breweries*; Pante *f.* | —, Haarsieb *m.* (Fw.); *Hair-cloth*; Étamine de crin *f.* | — zum Sticken, Stramin, Seidenstramin *m.*, Seidengaze *f.*; *Cat-gut*; Canevas *m.*, stramine *f.*
Haarvitriol *m.*; *Native vitriol in form of filaments*; Vitriol vierge capillaire *m.*
Haarwetterglas *n.*; *Capillary barometer*; Baromètre capillaire *m.*
Haarwickel *m. pl.*; *Hair-roller, curl-paper, leather-roller*; Papillote *f.*
Haarwickelpapier *n.*; *Curl-paper, curling-paper*; Papier demoiselle *m.* [Racines *f. pl.*
Haarwurzel *f.* (Haarkr.); *Head*;
Haarzirkel *m.*; *Hair-compasses*; Compas à cheveu, de précision *m.* [Perse *f.*
Haarzitz *m.*; *Hair-chints*;
Haarzug *m.* (Büchsm.); *Hair-rifler, hair-rifling*; Rayure à cheveux, merveilleuse *f.*
Habergras, Raygras *n.*; *Rye-grass*; Fromental, fromentel *m.*
Haberkernblüthen *f. pl.* (Ackb.); *Oat-meal*; Grumel *m.*
Habichtstein, Falkenstein *m.*; *Hieracites*; Hiéracite *f.*
Hackbank *f.* (Fl.); *Chopping-block*; Ais *m.*
Hackbret *n.*; *Cymbal, dulcimer*; Tympanon *m.* | — (Kochk.); *Chopping-block* or *board*; Billot de cuisine, hachoir, tranchoir *m.*
Hacke, Haue, Erd-, Spitzhaue *f.*, Karst *m.* (Ackb.); *Hoe, mattock*; Houe, pioche, meigle, essade *f.*, tire-terre, boyau *m.* | —, Haue *f.*, Pickel *m.* (Bauw.); *Pick*; Pic *m.* | — (Schuhm.) *s.* Hackenstück. | — zum Ausroden des Haidekrautes; *Tool for clearing furze*; Indar *m.* | breite spitzige —; *Broad-pointed hoe*; Maille *f.* | — in Form einer Distel; *Scotch axe*; Hache à tête de chardon *f.* | — mit breitem Eisen; *Broad-hoe*; Tranque *f.* | kleine —; *Small hoe, small pick-axe*; Houette *f.*, piochon *m.* | kleine — für Hecken; *Hoe for hedges*; Hayette *f.* | — (am Strumpf); *Heel (stocking)*; Talon *m.* | viereckige —; *Square hoe*; Bêchoir *m.*
Hacken, Umhacken *n.* (Ackb.); *Hoeing*; Houage, houement *m.*, houerie *f.*
Hackenschmiede *f.*; *Hoe-* or *axe-smithy*; Forge à houes, à haches *f.*
Hackenstück *n.* (Schuhm.); *Heel-piece*; Talon *m.*
Hacker, Kamm, Aushacker *m.*; *Comb of cards*; Peigne *m.* | — (Sp.) *s.* Aushacker.
Häckerling *m.*, Häcksel *n.*, Spreu *f.*; *Chaff, chopped straw, chop*; Paille hachée *f.*, chaff *m.* [bank.
Häckerlingslade *s.* Häcksel-
Häckerlingsschneider *m.*; *Straw-cutter*; Coupeur de paille *m.*
Hackmaschine *f.*; *Spading-machine, digging-machine*; Piocheuse *f.*
Hackmesser *n.*; *Chopping-knife, hacking-knife*; Hachoir, hacheron *m.* | —, Bankmesser *n.*; *Cleaver, chopper*; Couperet *m.* | — (Fl.); *Chopper, chopping-knife*; Fendoir *m.* | — (Kochk.); *Chopping-knife, chopper*; Couteau à hacher, coupe-légumes *m.* | — (Lichtz.); *Hatching-knife*; Houlette *f.*
Häckselbank, Häckerlingsbank, Häcksel-, Futterschneide, Häcksel-, Futterlade *f.*, Strohschneidestuhl *m.*; *Chaff-cutting machine, chaff-cutter, straw-cutter*; Coupe-paille, hache-paille *m.*
Häckselmesser *n.*; *Chaff-cutter*; Hachoir *m.*
haderig, faulbrüchig (Eisen); *Short*; Cassant à froid et à chaud.
Hadern, Haderlumpen, Lumpen, Strulzen, Papierhadern, Papierlumpen *m. pl.* (Pap.); *Rags*; Chiffes, pattes *f. pl.*, guenillons, drilles, peilles, vieux drapeaux *m. pl.*
Hadernlade *f.* (Pap.); *Rag-chest*; Coffre à chiffons *m.*
Hadernlumpenmann *m.* (Pap.); *Rag-gatherer*; Chiffonnier *m.*
Hadernschneider, Lumpenschneider *m.* (Pap.); *Rag-cutting machine, rag-cutter, rag-sifter and cutter*; Coupe-chiffe, dérompoir *m.*, machine à couper les chiffes, délisseuse mécanique, guillotière *f.*
Häfel (Web.) *s.* Haarlauf.
Häfelchen, Häfelein *n.* (Glash.); *Little pot*; Petit pot *m.*
Hafen, Schmelzhafen *m.* (Glash.); *Glass-pot*; Pot, creuset *m.* | — für Aetzmittel; *Caustic-pot*; Pot pour caustiques *m.* | bedeckter —, Haubenhafen *m.* (Glash.); *Cap-pot*; Pot couvert, creuset couvert *m.* | — ohne Hals oder Schnauze; *Pot with broken-off neck* or *mouth*; Pot égueulé *m.*
Hafenanker, Kettenanker *m.* (Brückb.); *Moorings*; Corps mort *m.*, ancre à demeure *f.*
Hafenbecken *n.*; *Basin, small harbour*; Bassin *m.*
Hafenbutte *f.* (Glash.); *Glass-pot mould*; Moule à creuset *m.*
Hafendamm, Schützflügel, Wehrdamm, Molo, Wellenbrecher *m.*, Wehr *n.*, Hafenbrücke *f.*; *Pier, mole, break-water, quay, storm-pavement, jetty-head, pier-head*; Môle *m.*, jetée *f.*
Hafendammzoll (Abgabe) *m.*; *Pierage*; Droit de jetée *m.*
Häfeneinsatzloch *n.* (Glash.); *Lower working-hole*; Ouvreaux d'en bas, à cuvettes *m. pl.*
Häfenwagen, Spiegelgiesserwagen *m.*, Glashafenbank *f.* (Glash.); *Cart*; Ferrasse *f.*, chariot *m.*
Hafenzange, Zange *f.* (Schfbr.); *Pincers, tongs, nippers*; Tenaille *f.*
Hafer *m.*; *Oats*; Avoine *f.* | geschälter —; *Shelling*; Avoine mondée *f.* [*m.*
Haferbier *n.*; *Oat-beer*; Conrmi
Haferfeld *n.*; *Oat-ground*; Aveinière, avoinerie *f.*
Haferfutter *n.*; *Food of oats*; Fenasse *f.*
Hafergarben in Haufen setzen; *to sheaf barley*; Écorcheler.
Haferkleber *m.*, Avenin *n.*; *Gluten of oats*; Avenine *f.*
Haferkorn, junges — rollen, niederwalzen; *to roll down young oats*; Rabattre les avoines.
Hafermehl *n.*, Hafergrütze *f.*; *Oat-meal, oat-grits, oat-groats*, Farine *f.*, gruau *m.* d'avoine.
Haferschlag *m.*; *Oat-field*; Pièce d'avoine *f.*
Haferschleim *m.*; *Gruel*; Gruau d'avoine *m.*
Hafersense *f.*; *Scythe for cutting oats*; Faux à avoine *f.*
Haffdeich *m.*; *Dike on the*

sea-shore; Digue au bord de la mer *f.*
Hafnefjordit, Kalk-Oligoclas *m.*; *Hafnefjordite*; Havnefiordite *f.*, oligoclase à base de chaux *m.*
Hafner, Töpfer *m.*; *Potter*; Potier *m.*
Hafnererde, Töpfererde *f.*; *Potter's clay, ceramite*; Terre, argile, glaise à potier, des potiers, céramite *f.*
Hafnererz *s.* Bleiglanz.
Haft *m.*; *Agglutinant power*; Propriété agglutinative *f.* | —, Zapfen, Ladstockschaft *m.* (Buchsm.); *Barrel-loop, bolt-loop*; Tenelle *f.*, tiroir, tenon *m.*
Häftchen *n.*; *Hook*; Agrafe *f.*
haften, kleben; *to adhere, stick, hold*; Adhérer, se coller. | *to be hooked, attached on*; Être attaché, accroché, agrafé. | gut —, dicht sein (Löthung); *to stick, be tight*; Tréfondre.
Haften, mit — versehen (Juw.); *to clasp*; Cadenasser.
Haftenblei *n.* (Glash.); *Band of the glazier*; Attache *f.*, lien *m.*
Hafthals *m.* (Messerschm.); *Neck of a blade*; Embase *f.*
Haftklammer *f.* (Bauk.); *Fibula*; Crampon *m.*
Haftmeissel, Rohrstechbeitel, Geiss-, Ziegen-, Kuhfuss *m.*; *Socket-chisel*; Ciseau à douille, à tenons *m.*
Haftmittel für Farben *n.* (Mal.); *Caustic*; Caustique *m.*
Haftschlitz, Hafteinschnitt *m.* (Buchsm.); *Motion of the socket*; Fente de la douille *f.* | — (Drsp.); *Motion of the socket*; Échancrure de la douille *f.*
Hagebuchenholz, Jochbaum-, Hainbuchen-, Hornbaum-, Weissbuchen-, Roll-, Bergbuchenholz *n.*; *Yoke-elm, horn-beam wood* (*Carpinus betulus*); Bois de charme *m.*
Hagedornholz *n.*; *Hawthorn, day-rose wood*; Bois d'épine blanche, noble *m.*
Hagel *s.* Flintenschrot.
Hagelableiter *m.*; *Hail-conductor*; Paragrêle *m.*
Hagelbunt *n.*; *Raw, greyish iron*; Fer à reflets grisâtres *m.*
Hagelschrot *n.*; *Fowling-shot*; Dragée aux canards *f.*
Hägereiser (Forstw.) *s.* Lassreis.
Hägereiter *m.* (Forstw.); *Game-keeper, verderer*; Garde-forêt, garde-chasse *m.* | überzähliger —; *Supernumerary game-keeper or verderer*; Surgarde *m.*
Hagetorf *m.*; *Turf of a mean quality*; Tourbe de mauvaise qualité *f.*
Hägewische *m. pl.* (Ackb., Forstw.); *Wisps of straw for fencing*; Défendures *f. pl.*
Hahn *m.* (Bauk.); *Weather-cock*; Girouette *f.* | —, Hammer *m.* (Büchsm.); *Spanner, cock, hammer*; Chien *m.* | —, Sperr-, Stich-, Schliess-, Fasshahn, Zapfen, Spund (Küp.); *Tap, stop-cock, faucet*; Robinet *m.*, fontaine, chantepleure *f.* | — (Salp.); *Wooden escape*; Pissote de bois *f.* | — (Uhrm.); *Capsule inclosing the balance of a watch*; Boîte du balancier *m.* | der — ist abgeknackst; *The gun has missed fire*; Le fusil a fait chac. | den — aufdrehen, öffnen; *to turn on the cock*; Ouvrir le robinet. | — am Gewehr (Büchsm.); *Cock*; Bani, chien *m.* | der — der 1/2 Fuss, der zwei Zoll Wasser giebt; *Cock delivering 1/2 foot, two inches of water*; Robinet de demi-pied, de deux pouces *m.* | einen — an eine Leitung legen; *to fit cocks*; Piquer un tuyau. | — eines Luntenschlosses (Büchsm.); *Cock of a match-lock*; Porte-mèche *m.* | — der verschiedenen Percussionsgewehre (Buchsm.); *Cock, hammer of the percussion-lock*; Marteau percutant, chien *m.* | den — in Ruhe setzen *oder* stellen, den — abspannen, ablassen, auf den Zündstift vorlassen (Buchsm.); *to ease, let down the cock on the nipple, bring down the cock to the safety-bend, ease springs, uncock the piece, half-cock arms*; Débander, conduire le chien à l'abattu, mettre ou faire passer le chien au cran de repos, de sûreté. | der — mit langer Schnauze; *Bottling-cock, long-nose tap*; Robinet à longue gueule *m.* | den — spannen, auf-, überziehen (Büchsm.); *to cock, make ready, bring to the full cock*; Armer, bander le chien, mettre le chien au cran de départ, au bandé. | — der Stopfbüchse; *Gland-cock*; Robinet à presse-étoupe *m.* | den — überziehen (Büchsm.); *to over-cock*; Surbander. | — des Verdichters; *Condenser-cock*; Robinet du condensateur *m.* | vierbahniger —, — mit vier Oeffnungen, Vierweg-, Kreuzhahn *m.* (Dpfm.); *Four-way cock*; Robinet à quatre eaux, robinet à quatre ouvertures, faces, fins, robinet de distribution *m.* | den — zudrehen, schliessen; *to turn off the cock*; Fermer le robinet.
Hahnaushöhlung *f.*, Hahnmantel *m.* (Buchsm.); *Concave countersink, mouth of the cock-head*; Évidement de la tête du chien percutant *m.*
Hahnbrei *m.* (Schl.); *Clay and coal-dust paste*; Pâte de glaise et de poussier *f.*
Hahndorn, Durchschlag *m.*; *Square mortise-chisel*; Broche carrée *f.* | —, Hahneisen *n.* (Büchsm.); *Cock-shake*; Boule de chien *f.*
Hahnen, Hähne *m.pl.*, Heerd-, Treibkörner *n pl.*, Spräzling *m.* (Hütt.); *Shoot*; Grenailles *f. pl.*, dragcons *m. pl.*
Hahnenbalken, Spannriegel, Zug-, Anker-, Katzen-, Bindbalken *m.* (Zimm.); *Wind-beam, tie-beam, collar-beam, holdfast, anchor, cock-loft, top-beam*; Tirant, entrait, faux-entrait *m.* | falscher —; *False collar-beam*; Faux-tirant *m.*
Hahnenbrei *m.*, Lehmwasser *n.* (Schm.); *Loam-water, clay-water*; Eau d'arbue *f.*
Hahnenfedern, Kapaunfedern *f. pl.*; *Cock-feathers*; Plumes de coq *f. pl.*
Hahnengehäuse, Hahnstück, Pippengehäuse *n.*, Hahnkasten *m.* (Bgb.); *Box of the cock, boot-cock*; Boisseau *m.*, boîte *f.* du robinet.
Hahnenkammbrenner *m.* (Gas); *Cock-spur burner*; Jet *m.*
Hahnenkammkies *m.*; *Cox-comb pyrites*; Pyrite en crêtes de coq *m.*
Hahnenrichter, Hahnenschlüssel, Schlüssel, Hahnkörper, Zapfen *m.*, Lilie *f.* (Buchsm.); *Key of the cock, plug*; Clef, noix du robinet *f.*
Hahnenschlüssel *m.*; *Cock-spanner*; Clef à robinet *f.* | ringförmiger —; *Bow-key of cock*; Clef, poignée *f.*, papillon annulaire *m.* d'un robinet.
Hahnenspornbrenner *m.* (Gas.); *Cock-spur burner*; Bec en éperon de coq *m.*
Hahnenstange (Bgb.) *s.* Hahnengehäuse.
Hahnentritt *m.*; *Cock's tread*; Cordon albumineux *m.*
Hahnkasten *m.*; *Plug-box for fire-pipes*; Tabernacle *m.*
Hahnlippen *f. pl.*, Hahnmaul *n.*, Hahnmund *m.* (Buchsm.); *Mouth of the cock of a gun, jaws*; Mâchoire *f.*

Hahnmacher, Hahnen- *und* Ventilfabrikant *m.*; *Cock-maker*; Rebineticr *m.*
Hahnschlüssel, Hahnkegel, Schlüssel *m.*; *Plug, key of the tap* or *stop-cock*; Neyau *m.*, neix, clef *f.* de rebinet.
Hahnschraube, Lippen-, Steinschraube *f.*; *Cock-pin, cock-nail, cock-screw*; Vis de chieu *f.*
Hahnstift, Hahnstengel, Hebel, Haken, Griff *m.*, Daumstück, Horn *n.* (Büchsm.); *Comb of a cock*; Crête *f.*
Hahnweg *m.*, Hahndurchbohrung, Hahnöffnung *f.*; *Water-way, way of cocks*; Trou de robinet *m.*, eau *f.*
Haide, Steppe *f.*; *Waste-land*; Gariguc, garrigue *f.*
Haidekrautbündel *n.*; *Bundles, bushes, fagots of heather for silkworms*; Bruyère pour vers à soie *f.*
Haidingerit, Berthierit *m.*; *Haidingerite*; Bertbiérite *f.*
Haidschaf *n.*, Haidschnucke *f.*; *Luneburg sheep*; Brebis du Lunebeurg *f.*
Haidwolle *f.*; *Luneburg sheeps' wool*; Laine de Lunebourg *f.*
Haifel *m.*; *Iron-sheet*; Plaque de tôle *f.*
Haimstock, Aich-, Mahl-, Sicherpfahl *m.* (Müll.); *Water-gauge, marker*; Palplancbe hydromètre *f.*
Haircord *m.*; *Hair-cord (cotton stuff)*; Haircord *m.*
Haïtiholz, ein —; *Wood of the Erythroxylum havanense*; Bois de cheval, majer *m.* | ein —; *Wood of the Cordia callococcn*; Bois ban *m.* | ein —; *Hayti timber*; Bois caraïbe *m.* | ein —; *Barbadoes cherry-wood, Malpighia nngustifolia, aquifolia, glabra et urens*; Bois de capitaine *m.*
Häkchen, Korn *n.*, Klaue *f.* (Goldschm., Juw.); *Clasp, catch*; Fermoir *m.*, griffe *f.* | —, Stift *m.* (Uhrm.); *Pin*; Chevillet *m.* | — an der Spule (Sp.); *Hook on bobbins*; Épinglier *m.*
Häkchenhalter, Vorschlag an der Heftlade *m.* (Bb.); *Templet*; Templet *m.*
Häkel s. Hegel.
Häkelarbeit, Häkelei *f.*; *Crochet-work*; Ouvrage fait au crochet *m.*
Häkelgarn *n.*, Mooswolle *f.*; *Crochet-thread*; Fil à crechet *m.*
Häkelhaken *m.*; *Crochet, crochet-needle*; Crechet *m.*, aiguille à tambour *f.*
Häkelkamm *m.* (Zimm.); *Corner-rafter of a hip*; Arêtier *m.*
häkeln; *Chain-stitching*; Broder au crochet.
Häkelnadel *f.*; *Crotchet-pin, crochet-pin, crochet-needle, tambour-needle*; Tambour, crochet *m.*, aiguille à crochet *f.*
Häkelseide, Strickseide *f.*; *Silk for crochet-work* or *netting*; Soie à tambour *f.*
Häkelstich, Kettenstich *m.* (Nätb.); *Crotchet-stitch, crochet-stitch, loop-stitch*; Point de crochet *m.*
Haken *m.*, Klaue *f.*; *Prong*; Griffe *f.* | —, Häkchen *n.*, Spange, Agraffe *f.*; *Hasp, clasp, brace, cramp, hook, agrafe*; Agrafe *f.* | —, Schliesshaken *m.*; *Fastening*; Agrafe, attache *f.* | —; *Hook, crook, grapnel*; Croc, grapin, grappin *m.* | —, Häkchen *n.* (Bauk.); *Crocket*; Crochet *m.*, crosse *f.* | — (Bgb.); *Pricker*; Gaffe *f.*, croc de marin *m.* | — (Bleig.); *Clamp*; Gabnreu *m.*; | ästiger — (Brunneum.); *Branched hook*; Araignée *f.* | —, Tiegelhaken *m.*, Krampe zwischen den Deckelbändern *f.* (Bdr.); *Cramp, hook*; Davier, piten, crochet *m.* | — (Bdr.); *Apostrophe*; Apostrophe *f.* | — (Giess.); *Crotchet, bracket*; Crochet *m.* | — (Glash.); *Rod*; Feurche, cerdeline *f.*, crochet *m.* | —, Drahthaken, Drahthaft, Spangenhaken *m.*; (Hütt.); *Clasp, hasp, locket, wire-hook*; Serre, pince *f.* | —, Hebehaken *m. pl.*, Schwingen *f. pl.* (Jacq.); *Lifting-wires*; Crochets *m. pl.* | —, Nagel *m.* (Sattl., Schl.); *Hook-nail*; Dent-de-loup *f.* | — (Schm.); *Hook, crotchet*; Dévers *m.* | —, Griff *m.* (Ziegl.); *Hook, crotchet*; Nez *m.* | — (Zuck.); *Hook*; Beucle *m.* | — zum Ausbessern (Web.); *Hook for mending bent needles in Jacquards*; Tire-pousse *m.* | eingenieteter — (Schl.); *Riveting-pin, riveted joint*; Rivure *f.* | eiserner — an einem Holzstiel befestigt; *Iron hook at the end of a wooden handle*; Peladon *m.* | eiserner — zum Strecken der Häute; *Bent iron pin for stretching skins*; Hart, harre *f.* | — am Ende des Wagebaums; *Beam, hook of a balance*; Esse d'une balance *f.* | englischer — (Uhrm.); *Scapement*; Echappement *m.* | englischer — (Zahnarzt); *English crotchet*; Creche de dentiste *f.* | gegliederte — für Jacquardcylinder *m. pl.* (Web.); *Jointed hooks for operating the rollers of Jacquards*; Clauches *f. pl.* | gestielter — zum Reinigen der Pflugschar; *Hook for cleaning plough-shares*; Stremble *m.* | — mit einem Griff (Bgb.); *Hook with handle*; Risule *f.* | — des Halses einer Violine; *Neck-hook of a violin*; Talen du manche d'un violon *m.* | — zum Heben des Saugerventils (Pumpe); *Sucking-hook*; Croc de la soupape d'aspiration *m.* | — an der Heftlade (Bb.); *Key* or *peg*; Chevillet *m.* | — der Kinnkette; *Curb-crotchet*; S de la gourmette *m.* | kleiner —, Häkchen *n.*; *Little hook, crook*; Crochet *m.* | kleiner — (Web.); *Little hook*; Passe-collet *m.* | einen — machen, schlagen, werfen (Bgb.); *Sudden change of direction*; Dévier abruptement. | — *und* Öhr; *Hook and eye*; Agrafe et porte-agrafe *f.* | — *und* Ösen; *Hooks and eyes*; Agrafes et eeillets. | — des Querriegels; *Staple for a bolt*; Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
hakenartig; *Hooked, hook-like, nduncous*; Crochu, recourbé en crochet.
Hakenband, Aufsatz-, Kegelband *n.* (Schl.); *Hinge with hook, hook and loop, hinge and loop, hinge-plate*; Fiche à gond, à repos, penture à gond, paumelle *f.*, couplet *m.*
Hakenbolzen *m.* (Schl.); *Hook-bolt*; Boulon *m.*, cheville *f.* à cree.
Hakeneisen *n.*; *Winder*; Fer à crochet *m.* | —, Hakenstange *f.*, Randkolben *m.* (Glasb.); *Procers*; Cordeline *f.*
Hakenende *n.*, Kinnhaken, Sporn *m.* (Strpfw.); *Hook, hooked end*; Bec, tonr *m.* | — der Angelleine (Fisch.); *Hook-top of the fishing-line*; Échampeau *m.*
Hakenhemmung *f.* (Uhrm.); *Hook-scapement*; Virgule *f.*
Hakenkamm (Zimm.) s. Ecksparren. | gerader — mit dem Keil; *Tabled scarf-key*; Trait à joints droits et à clef *m.*
Hakenkeil, Zwischenkeil *m.*; *Gib*; Clavette à mentonnet *f.*
Hakenkopf *m.*, Krone *f.* (Seil.); *Crown, hook-head*; Tête à crochets *f.*
Hakenkrampe auf der Deichsel *f.*, Schirrnagel *m.*; *W rap-*

ping-plate and wrapping-hook on the fore-end of a pole (carriage); Happe à crochet *f.*
Hakenmesser *n.*; *Hooked knife*; Couteau-croche *m.*
Hakennagel, Spannhaken, Kleber, Schindelnagel *m.*; *Tenter-hook, crooked nail, clasp-headed nail, clasp-nail, hook-pin*; Bec-de-cane, clou à crochet, à pigeons, clou à tête piquée *m.*
Hakenpflug, Rührhaken *m.*; *Hook-plough, horse-hoe, tormentor*; Charrue à croc *f.* | kleiner —; *Small hook-plough*; Crochet, croc *m.*
Hakenprobe *f.* (Zuck.); *Hook-test*; Preuve à crochet *f.*
Hakenrad *n.* (Uhrm.); *Swing-wheel*; Balancier *m.*
Hakenscheibe *f.* (Ackb.); *Hook-plate*; Platine, plaque du timon *f.* | —, Schleppscheibe *f.*, Schiebehaken der Scheibe *m.* (Wagn.); *Drag-washer, hook-plate*; Flotte, rondelle à crochet *f.*
Hakenscherbe *f.* (Zimm.); *Hook-scarf, hook and butt*; Écart à croc, à dent *m.*
Hakenschütze *f.* (Web.); *Lifting-wire*; Crochet *m.*
Hakenschwanzschraube mit der Scheibe *f.* (Büchsm.); *Butt-pin*; Culasse brisée, à bascule *f.*
Hakenspiess, Dammspiess *m.* (Hütt.); *Rake*; Ringard *m.*
Hakenstahl (Dr.) *s.* Bauchhaken. | — (Stossmaschine); *Right-angle*; Crochet *m.* | rechter *und* linker — (Dr.); *Right, left hook-tool*; Monchette à droite, monchette à gauche *f.*
Hakenstange *f.*, Hakeneisen *n.* (Glash.); *Prover, iron-rod*; Crochet à larmes *m.*
Hakenzapfen *m.* (Uhrm.); *Tenon of the swing-wheel*; Pivot à crochet *m.* | —, Zapfen *m.* (Zimm.); *Tenon, tenant*; Tenon *m.*
Hakenziegel *m.*; *Hook-tile*; Tuile à crochet, à nez *f.*
Häker *s.* Kamm.
hakicht; *Hook-like*; En forme de croc ou de crochet.
hakig, hakenförmig; *Hooked, with a hook*; Crochu, muni d'un croc ou crochet.
Halb ....; *Semi ....*; Semi ...., demi .... | — metallisch, metallähnlich; *Semi-metallic, metal-like*; Demi-métallique. | — offen, gespalten, geborsten; *Ajar, split, burst*; Côté ouvert. | nur — sieden oder kochen; *to parboil*; Faire bouillir à demi. | — zusammengesetzt; *Semi-compound*; Demi-composé.
Halbatlas, atlasartiger Zeug *m.*; *Satinet*; Satinade *f.*
Halbband, Pappband mit Lederrücken *m.*; *Board, boarding*; Demi-reliure, mi-reliure *f.*, cartonnage *m.*
Halbbäume, Wandbäume *m. pl.*, Dippel-, Halbholz *n.*; *Half-round timber*; Bois mi-plat ou d'équarrissage *m.*
Halbbekleidung *f.*; *Half revetment, demi-revetment*; Demi-revêtement *m.*
Halbberline *f.*; *Half-Berlin (carriage)*; Berlingot *m.*
Halbbinder *m.* (Zimm.); *Half-truss*; Demi-ferme *f.*
Halbblau *n.*; *Waterloo blue*; Demi-bleu *m.*
halbbogenförmig (Bauk.); *Semi-circular*; En plein-cintre.
Halbborden, Bandborden *s.* Bantdressen.
Halbbraun, Umbrabraun, Bismarkbraun *n.*; *Whity brown*; Demi-brun *m.*
Halbbret *n.*, Halbdiele *f.*; *Half-chess*; Demi-madrier du plancher d'un pont *m.*
Halbbrillant *m.*; *Half brilliant, brillionet*; Demi-brillant, brillonet *m.*
Halbchlorkohlenstoff *m.*, Kohlenstoffsubchlorid *n.*; *Protochloride, subchloride of carbon*; Protochlorure de carbone *m.*
Halbcirkel *m.*; *Hemicycle*; Hémicycle, demi-cercle *m.*
Halbcolombier, Halbimperial *n.* (Pap.); *Half-colombier*; Demi-colombier *m.*
halbcylindrisch, halbwalzenförmig; *Semi-cylindrical*; Demi-cylindrique.
Halbdamast, halbseidener Damast *m.*; *Half-damast, caffart damask, damask-stuff of silk and thread*; Damas cafard, damassin *m.*, damassade *f.*
Halbdruckmaschine *s.* Absperrungsmaschine.
halbdurchsichtig; *Semi-opacous, semi-opaque*; A demi opaque, semi-opaque.
halbeirund; *Semi-oval*; Demi-ovale, semi-ovale.
Halbeisen *n.* (Maur.); *Chisel with a broad edge*; Ciseau à tranchant large, à dégrossir *m.*
Halberhaben *n.*, halberhabene Arbeit *f.*; *Demi-relief*; Demi-relief *m.*, demi-bosso *f.*
halbes Wasser *n.* (Tuchf.); *Half-water*; Demi-eau *f.*
Halbfeile *f.*; *Square file*; Carrelet *m.* [*fine*; Entrefin.
halbfein, mittelfein; *Half-*
Halbfenster, Bastard-, Halbgeschossfenster, flämisches Fenster *n.*; *Half-window, mezzanine, flemish window*; Fenêtre croisée mezzanine, mezzanine *f.*
halbflach; *Half-flat*; Méplat.
halbflächsen, halbleinen; *Half-linen*; Moitié fil, moitié lin.
Halbfleck *m.* (Schuhm.); *Heel-leather*; Chiquette *f.*
Halbflorence *f.*; *Semi-sarcenet*; Mi-florence *f.*
halbflüssig; *Semi-fluid*; Semi-fluide. | —e, lockere Massen *f. pl.*; *Semi-fluid bodies*; Demi-fluides *m. pl.*
Halbfranzband *m.* (Bb.); *Tall copy, half-binding, half-bound*; Reliure à bords *f.*, en demi-reliure, demi-chagrin *m.*
Halbfranzscharlach *m.*, Halbfranzscharlachfarbe *f.*; *Bastard-scarlet*; Demi-graine *f.*
halbgekocht; *Half-boiled, half-scoured*; Demi-cuit, mi-cuit. [*sized*; Mi-collé.
halbgeleimt (Pap.); *Half-*
Halbgerinne, Sanggerinne *n.* (Giess.); *Kennel formed by two boards*; Chéneau formé de deux planches *m.*
Halbgeschoss *n.*, Zwischenstock *m.* (Bauk.); *Entresol, mezzanine*; Entre-sol *m.*, mezzanine *f.*
Halbgevierten *n. pl.*, Ausschliessungen auf ein halbes Gevierte *f. pl.* (Bdr.); *N quadrats, semi-quadrats, en*; Demi-cadratins *m. pl.* [coli *m.*
Halbgold *n.*; *Semi-gold*; Cara-
Halbgürtel *m.* (Bauk.); *Half-cincture*; Demi-ceint *m.*
Halbgut, Halbzinn, stark mit Blei versetztes Zinn, schlechtes Metall *n.*; *Tin and lead, base tin, tin strongly alloyed with lead, trifling metal*; Claire-étoffe, claire-soudure, basse-étoffe *f.* bas-étain *m.*
Halbharze *n. pl.*; *Insoluble resin*; Résines insolubles dans l'éther froid, sous-résines, résinules *f. pl.*
Halbhäuer *m.* (Bgb.); *Second best hewer*; Haveur en second *m.*
Halbhedeleinen, Halblaken *n.*, halbflächsene Leinewand *f.*; *Mixed linen (with two wefts)*; Toile mixte (à tramo d'étoupe) *f.*
Halbhemd, Vor-, Ueberhemdchen *n.*; *Habit-shirt*; Corps de chemisette *m.*

Halbhochofen, niedriger Gebläseschacht-, Krummofen *m.*; *Low blast-furnace, half high-furnace*; Fourneau à manche, bas-fourneau, demi haut-fourneau *m.*
Halbholländer, Halbzeugholländer *m.* (Pap.); *Washing-engine, washer*; Cylindre affilocheur, cylindre dégrossisseur, cylindre à laver, aux chiffons en pâte *m.*, pile défileuse *f.* | — (Pap.) *s.* Ausfasercylinder.
Halbholz *s.* Breitholz.
Halbholzbalken *m.*; *Half-timber*; Solive de refend *f.*
halbiren, halben, zur Hälfte theilen; *to halve*; Partager en deux, par moitié.
Halbirscheere *f.* (Nadl.); *Cutter for halving*; Coupoir d'aiguilles *m.*
Halbjacquard *m.*; *Dobby-apparatus, dobby*; Appareil demi-Jacquard *m.*
Halbkammgarn, Sayettengarn *n.*; *Carded yarn, carded Genappe yarn, small-ware-yarn*; Fil cardé-peigné, peigné-cardé, cardé-mixte *m.*
Halbkettgarn *n.*, Mediotwist *m.*; *Mock water, medio-twist*; Fil à grande torsion *m.*
Halbkörnerscharlach *m.*; *Scarlet half dyed in grain*; Écarlate demi-graine *f.*
Halbkreis *m.*; *Semi-circle*; Demi-cercle *m.*
Halbkreisbogenfenster *n.*; *Round-headed window, semi-circular arched window*; Fenêtre cintrée à demi-cercle *f.*
Halbkreisbogensturz *m.* (Bauk.); *Circular head*; Linteau en plein-cintre *m.*
halbkreisförmig; *Semi-circular*; Semi-circulaire.
Halbkreislehre *f.* (Giess.); *Semi-circular gauge*; Demi-cercle *m.*
Halbkugelerz, Korallenerz *n.*; *Coral-shaped impure mercury*; Mine de mercure impur en forme de corail *f.*
Halbkuppel *f.*, Chorgewölbe *n.*; *Semi-dome*; Semi-dôme, demi-dôme, cul de four *m.*
Halbkutsche, zweisitzige — *f.*; *Chaise, chariot*; Carrosse coupé, coupé *m.*
Halblaken *n.*; *Tissue of flax and hemp*; Tissu de chanvre et de lin *m.*
halblange, halbdicke Nähnadeln *f. pl.* (Nadl.); *Betweens*; Aiguilles moyennes *f. pl.*
Halblederband *m.* (Bb.); *Half-calf*; Demi-veau *m.*
halbleinen halbwollen; *Wincey, linsey-woolsey*; Mi-toile, mi-laine.
Halbleinwand *f.*; *Half-linen cloth*; Demi-toile *f.* | — aus Caen; *Caen cloth with a thread warp and cotton weft*; Jonc *m.*
halblinde Feile *f.*; *Smooth file*; Lime sourde *f.* | —r Schleifstein *m.*; *Semi-, half-smooth rubber*; Pierre demi-rude, demi-douce *f.*
Halblitze, Stelze, Oberlitze *f.* (Web.); *Half-dupe, leaf, bow, doup*; Demi-maille, maille à culotte *f.*
Halbmann *m.*, Halbleute *f. pl.* (Ackb.); *Farmer paying half the rent in produce*; Fermier à moitié fruits *m.*
Halbmeissel, Rohrstechbeitel *m.*; *Socket-chisel*; Ciseau à tenons, à queue tubulaire, ciseau à douille *m.*
Halbmesser, Radius *m.*; *Radius*; Rayon, demi-diamètre *m.* | — des Excentricums; *Eccentric radius*; Rayon d'excentrique *m.*
Halbmetall *m.*; *Semi-metal*; Demi-métal, métal cassant *m.*
Halbmond *m.* (Knopfm.); *Crescent*; Croissant *m.* | — (Mech.); *Half-moon*; Demi-lune *f.* | — (Mus. Instr.); *Crescent* or *set of small bells*; Chapeau chinois *m.* | einen — bilden; *to crescent*; Former en croissant.
halbmondförmig; *Crescent-shaped, moon-shaped*; En forme de croissant. | —e Artikel *m. pl.* (Juw.); *Crescent-shaped articles*; Ménisque *m.*
Halbmondmeissel *m.*; *Gouge*; Ciseau à écolleter *m.*
Halbmondschnecke *f.* (Küp.); *Crescent-shaped stave*; Douve en croissant *f.*
Halbmondwinde *f.* (Küp.); *Cooper's vice*; Étau *m.*
Halbmörtel *m.*; *Bad mortar*; Mortier bâtard *m.*
halbnarbig (Bb.); *Half-grain*; Demi-grain.
Halbnassspinnen, Nassspinnen mit kaltem Wasser *n.*; *Cold wet spinning*; Filage au mouillé à l'eau froide *m.*
halboberschlächtig, mittelschlächtig (Mull.); *Middle-shot*; Eau qui tombe dans le milieu *f.*
Halbopal *m.*; *Semi-opal*; Demi-opale *f.*, quartz résinite commun *m.*
Halbpacht *f.* (Ackb.); *Renting of a farm for the half of the produce*; Cheptel simple *m.*, ferme à moitié fruits *f.*
Halbpappeneinband *m.* (Bb.); *Half-board*; Demi-cartonnage *m.*
Halbpflügen *n.* (Ackb.); *Ribbing*; Labour léger *m.* | — (Ackb.) *s.* Balkenstreifen.
Halbporzellan, Steingut *n.*, gemeine Fayence *f.*; *Common earthen-ware, semi-china, semi-porcelain, half china-ware*; Demi-porcelaine, faïence commune *f.*
Halbreinhanf *m.*; *Half clean hemp*; Chanvre mi-net *m.*
Halbrelief *n.*, halberhabene Arbeit *f.*; *Half-relief, mezzo-relievo*; Demi-relief *m.*
Halbring (Bgb.) *s.* Quensel. | lederner — um Kummete zu formen; *Semi-ring of leather for shaping collars*; Fausse-verge *f.*
Halbsammet, gezogener, ungeschnittener, ungerissener Sammet, Ritzer *m.*; *Terry velvet, uncut velvet*; Velours épinglé, velours frisé à boucle *m.*
Halbsäule *f.*, Cippus *m.* (Bauk.); *Half-column, cippus, semi-column*; Demi-colonne *f.*, cippe *m.*
Halbschatten *m.* (Phys.); *Penumbra*; Pénombre *m.* | — (St.); *Mezzo-tinto, half-shade, penumbra*; Mezzo-tinto *m.*, demi-teinte *f.*
Halbscheidewand *f.*, Halbfach *n.*; *Semi-partition*; Demi-cloison *f.*
Halbschlichtfeile *f.*; *Second cut-file*; Lime demi-douce, taillé-douce *f.*
Halbschloss, Griffschloss *n.* (Büchsm.); *Back-action lock, back-work lock*; Platine de forme allongée et à un seul ressort (des armes à percussion en France), platine (anglaise) renversée *f.*
Halbschnecke *f.* (Küp.); *Crescent-shaped stave*; Douve en croissant *f.*
Halbschuh *m.*; *Slipper*; Pantoufle *f.*
Halbseide *f.*; *Half-silk, silk mixed with cotton*; Demi-soie, soie mêlée *f.*
halbseiden; *Half-silk*; Cafard, moitié soie.
Halbseite *f.* (Bdr.); *Column*; Colonne *f.*
Halbselbstspinner, Halbselfactor *m.*; *Hand-mule with shaper-rail, bastard-mule*; Demi-automate, métier bâtard *m.*
Halbspindel *f.* (Web.); *Half-spindle*; Demi-dent *f.*
Halbsprungriemen *m.* (Sattl.); *Breast-plate body, body-part (for light cavalry)*; Fausse martingale *f.*

Halbstahl *m.*; *Half-converted steel*; Fer trempé *m.*
Halbstiefel, Schnür-, Gamaschenstiefel *m.pl.*; *Half-boots (for ladies)*; Brodequins *f.pl.* | —; *Blucher boots, halves*; Souliers-bottes *m. pl.*, bottines *f. pl.* | hohe —; *High-lows*; Grandes bottines *f. pl.*
Halbstockwerk *s.* Halbgeschoss.
Halbstrumpf *m.*, Socke *f.*; *Half-hose, sock*; Demi-bas *m.* | — (halb Wolle, halb Baumwolle); *Half-hose socks*; Chaussette demi-bas, chaussette bante, moitié coton, demi laine *f.*
Halbstück *n.*, Schenkel *m.* (Spor.); *Rim, bow*; Collier, corps *m.*
Halbtagsschule *f.*; *Half-day's school*; École de demi-journée *f.*
Halbtheilig; *Divided into two, subduple, unilateral*; Dédonblé, unilatéral.
Halbthill *s.* Ausschussthill.
Halbthür *f.*; *Half-door, door hung in two*; Porte coupée *f.*
Halbtrauer *f.*; *Half-mourning*; Demi-deuil *m.*
Halbtuch *n.*, Casimir, Kasimir *m.*; *Small cloth, kerseymere, casimeer, casimire*; Demi-drap, drap casimir, drap de dames *m.* | — zur Sommerkleidung; *Tweed*; Étoffe légère de laine *f.*
Halbumdrehschloss, deutsches Schloss *n.*; *German lock*; Bec-de-cane, loqueteau *m.*, serrure à ressort à demi-tour *f.*
Halbunde, Halt-, Hauptunde *f.* (Strpfw.); *Rod of sinker-bars*; Tige conductrice des barres à platines *f.*
Halbvollständig; *Half-complete*; Demi-complet.
Halbwalmdach, Krüppelwalmdach, Hamm-, Kielende *n.* (Zimm.); *False, half hip-roof*; Toit en demi-croupe *m.* [Demi-laine *f.*
Halbwolle *f.*; *Half-wool*;
Halbzeug, Lumpenzeug *n.*, Lumpenbrei *m.* (Pap.); *First stuff, half-stuff*; Butte, pâte effilochée, demi-pâte *f.*, défilé *m.* | indischer —; *Indian half-silk*; Cherçonnéo *f.* | zu — verkleinern (Pap.); *to reduce rags to half-* or *first-stuff*; Drapeler, effilocher.
Halbzeugkasten *m.* (Pap.); *Trough for the first-stuff*; Auge au défilé *f.* [goteau *m.*
Halbziegel *m.*; *Half-tile*; Ri-
Halbzimmer *n.*; *Room in an entresol*; Entre-sol *m.*
Halbzitz, Halbkattun *m.*; *Half-chints*; Demi-indienne *f.*
Halbzwirnseide *f.*; *Half-twisted silk-thread*; Soie floche *f.*
Halde *f.*; *Slope, declivity*; Pente *f.* | — (taubes Gestein an der Einfahrt einer Grube) (Bgb.); *Barrow, burrow*; Halle, charrée *f.*, amas de scories *m.* | auf die — laufen, stürzen, werfen, auf der — verstürzen; *to clear deads*; Déblayer la charrée. | die —n auskutten; *to try old works*; Tenter dans d'anciennes fouilles. | Einen auf die — setzen; *to expel from the pit*; Chasser de la mine.
Halden klauben, ausklauben, kutten, auskutten; *to pick deads*; Trier la charrée. | — kleinen, kleinern; *to crush deads*; Briser la charrée. | sich in die — legen; *to work deads*; Exploiter la charrée. | — stürzen, aufstürzen; *to heap deads*; Amonceler la charrée. | — waschen, aus-, verwaschen; *to wash, buddle deads*; Laver la charrée.
Haldenmann *m.* (Bgb.); *Carrier of ores*; Décbargeur du minerai *m.*
Haldenstein *m.*; *Ericite, heath-stone*; Ericite *m.*
Haldenschlacke *f.* (Bgb.); *Cast-away slag*; Scorie de halle *f.*
Haldensturz *m.* (Bgb.); *Place for deads*; Dépôt de la charrée *m.*
Hälfte, untere — eines Gewölbes *oder* Bogens *f.*; *Lower half of vaults*; Aisselle *f.*
Halfter, Reithalfter *m.* (Sattl.); *Tether, head-collar*; Attache *f.*, licou, licol *m.*
Halfter, Hulfter, Pistolenhalfter *f.* (Sattl.); *Holster (for pistols), holster-pipe*; Chaperon *m.*, fonte, calotte des fontes *f.* [Chevètre *m.*
Halfterbinde *f.* (Sattl.); *Halter*;
Halfterdecke *f.* (Sattl.); *Cover of the pistol-cases*; Chaperon *m.*
Halfterkappe, Pistolhalfterkappe *f.* (Buchsm.); *Cover of pistol-holders*; Custode *f.*
Halfterkette *f.* (Sattl.); *Halter-chain*; Chaîne de licou *f.*
Halftermacher *m.*; *Scabbard-maker*; Fourrelier *m.*
Halfterring *m.* (Sattl.); *Collar-ring, ring, pole-ring throat* or *centre-ring of the head-collar*; Anneau du licou, porte-barres *m.*
Halfterzügel, Halfterriemen, Halfterstrick *m.* (Sattl.); *Head collar-rein*; Longe, bouchée, corde du licou *f.*
Hallbursch, Hallore *m.* (Salzw.); *Salter*; Saunier *m.*
Halle, Markthalle *f.*, Kaufhaus *n.*; *Hall, market-place, market-house*; Halle *f.* | —, Laube *f.*; *Hall, gallery, portico*; Galerie, halle *f.*, portique *m.* | — (Giess.); *Coal-shed*; Hangar à charbon *m.* | — (Salzw.); *Salt-works*; Saunerie, saline *f.* | — von Holzwerk an der inneren Seite einer Kirchenthür; *Portal*; Porche en tambour *m.* | weitsäulige —; *Diastyle*; Diastyle *m.* | zweisäulige —; *Distyle*; Distyle *m.*
Hallymeter *s.* Alkoholometer.
Halm, Zündhalm *m.* (Bgb.); *Straw-match*; Mèche de paille *f.* [Poinçon d'une flèche *m.*
Halmstange *f.*; *Broach-post*;
halochemisch; *Halochemic*; Halochimique.
Haloïdsalz *n.*; *Haloid salt*; Sel haloïde, oxyde de halosel *m.*
Halometer *m.*, Salzwage *f.*; *Halometer*; Halomètre *m.*
Halometrie, Salzgehaltmessung *f.*; *Halometry*; Halométrie *f.*
Halotechnik, Salzlehre, Salzwirkerei, Salzwerkskunde *f.*; *Preparation, extraction of salt*; Halotechnie, halurgie *f.*
Hals *m.*, Kehle *f.*; *Neck, gorge, gullet*; Gorge *f.* | —, Nacken *m.*; *Neck*; Collet *m.*, gorge *f.* | —, Verbindungs-, Siederhals, Trichter einer Siederöhre *m.*; *Upright tube of a tube-boiler*; Culotte *f.*, cuissard *m.* d'une chaudière à bouilleurs. | —, Flaschenhals, Kragen *m.*; *Neck of a bottle* or *pitcher*; Col, cou d'une bouteille, d'une cruche, goulot *m.* | —, Säulenhals, Fries am Säulenhalse *m.*; *Neck of a column*; Col *m.*, gorge *f.* de colonne. | — (Achse); *Neck*; Gorge d'un essieu *f.* | —, Arm *m.*, Knie am Flintenspiess *n.* (Buchsm.); *Neck, knee*; Coude, collet *m.*, branche coudée, gorge *f.* | —, Spur, Rinne, Rille *f.* (Flaschenzug); *Groove, gorge, score*; Gorge *f.* | — (Geige); *Throat, head*; Manche *m.*, tête *f.* | — (Geländer); *Neck*; Col d'un balustre *m.* | — (Glocke); *Neck*; Gorge *f.* | —, Verengung *f.* (Goldschm.); *Neck*; Écolète, écollette, canon-

nière d'un étui *f.* | — (Hemd); *Neck;* Collet *m.* | — (Knopfm.); *Collet;* Collet *m.* | — (Lichtz., Schuhm., Spor.); *Neck;* Collet *m.* | —, Verstärkung *f.* (Masch.); *Boss;* Renflement *m.* | — (Masch.) *s.* Ausladung. | — (Messerschm.); *Neck;* Coude *m.* | —, Saugeloch an Blasebalg *und* Orgel (Orgb.); *Gullet of the bellows and organs;* Gosier *m.* | — (Röhre); *Collar, flange;* Collet d'un tuyau *m.* | — (Schl.); *Neck of hinges;* Collet *m.* | — (Wagn.); *Fore-part of tumbrels;* Collet *m.* | den — bilden, Dochterichten (Lichtz.); *to form the neck;* Colleter. | — einer Retorte; *Neck;* Cou, col d'une cornue *m.* | — einer Teichelröhre *f.*; *Neck of a water-pipe;* Vire d'un tuyau de conduite *m.* [*Anvil;* Tasseau *m.*

Halsamboss *m.* (Kpfschm.);

Halsausschnitt des Destillirofens *m.* (Brwbr.); *Neck-hole of the retort;* Embrasure *f.*

Halsband *n.*, Halsschnur *f.* (Juw.); *Necklace;* Collier *m.* | — (Sattl.); *Throat-band;* Gorge *f.* | —, Kragen, Reifen, Rand *m.* (Schl.); *Collar, hoop;* Virole, crapaudine *f.*; collier *m.*

Halsbret (Web.) *s.* Collebret.

Halsdecke *f.* (Sattl.); *Neck-cloth;* Crinière *f.*

Halsflöre *s.* Bauernflöre.

Halsgehänge, Halsgeschmeide *n.* (Juw.); *Carcanet, necklace;* Carcan de pierreries, pendant *m.*

Halsglied *n.*, Hals *m.* (Bauk.); *Colarin, collarin, neck of a capital, collarino, gorgerine, neck, hypotrachelium, cincture, frieze;* Gorgerin, colorin *m.*

Halskniestück eines Brückenkahnes *n.*; *Top-timber, rising timber;* Montant de semelle d'un ponton *m.*

Halskuppel, Halskoppel *f.*; *Men's harness, collar and strap;* Bretelle *f.*

Halslager *n.*; *Bolster of the spindle, collar;* Collet *m.*

Halsreif *m.*, Halsband *n.* (Küp.); *Collar-hoop;* Collet *m.* | — (Küp.); *Top-hoop;* Cercle de tête *m.*

Halsriemen *m.* (Sattl.); *Wither-strap;* Sur-cou, surcol *m.*

Halsring des Excentriks, Excentrikbügel, Excentrikreifen, Excentrikring *m.*; *Eccentric-belt, eccentric-hoop, eccentric-ring;* Bride *f.*, collier *m.* d'excentrique.

Halsschmuck, halbkreisförmiger — *m.* (Juw.); *Semi-circular neck-ornaments, slavery-chain;* Esclavage *m.*

Halsschnur *f.*, Halsgeschmeide *n.* (Juw.); *Collar;* Collier *m.* | — (Web.) *s.* Collekorde.

Halsstück *n.*, Garbe *f.* (Fl.); *Neck of meat;* Collet *m.* | —, Lager der Spindel *n.* (Dr.); *Collar, neck of the mandril;* Collet *m.* | —, Halsausschnitt *m.* (Schn.); *Part round the neck;* Encolure *f.*

Halstuch *n.*; *Neckerchief;* Mouchoir de cou, fichu, cache-cou *m.*

Halswärmer, Herrenshawl *m.*; *Comfortable;* Comfortable *m.*

Halswickeltuch *n.*, hohe wollene Halsbinde *f.*, Nasenwärmer *m.*; *Wrapper (for the neck), comforter;* Cache-nez *m.*

Halswolle *und* Bauchwolle *f.*; *Wool from the neck and belly;* Laine tierce *f.*

Halszapfen, oberer Zapfen, Oberzapfen einer stehenden Welle, Endzapfen *m.*; *Upper gudgeon of an upright shaft;* Tourillon supérieur *m.*

Halt! Zaupf! *Stop!* Halte! | — (Bgb.) *s.* Gehalt.

haltbar; *Lasting, strong, durable;* Solide, durable. | eine Farbe — machen; *to fix a colour;* Assurer une couleur. | —er Wein; *Lasting wine;* Vin de garde *m.*

Haltbarkeit *f.*; *Firmness, strength, durability;* Consistance, solidité, fixité *f.*

halten (Farbe); *to last;* Tenir. | Wasser, Berge — (Bgb.) *s.* gewältigen. | Wetter — (Bgb.); *to ventilate;* Aérer.

Halteplatz, Droschkenhalteplatz, Wagenstand *m.*, Haltestelle *f.*; *Cab-stand, coach-stand, stand;* Place de fiacres, station *f.*, avançage *m.*

Haltepunkt *m.* (Geom.); *Point of regression;* Point arrêté *m.*

Halter *m.* (Bauk.); *Butment;* Pied-droit *m.*, butée *f.* | —, Anhalter, Moderator, ein die Bewegung mässigendes Stück *m.* (Mech.); *Moderator;* Modérateur *m.* | —, Panzen *m.*, Stütze, Stellplatte, Scheibe *f.*, Formbret *n.* (Töpf.); *Plate of support;* Support, rondeau *m.* | — der Kohlenstücke an den Polen der galvanischen Erleuchtungsbatterie; *Carbon-holder;* Porte-charbon *m.*

Hälter, Sumpf *m.* (Salzw.); *Brine-reservoir;* Réservoir de l'eau salée *m.*

Halteschraube *f.* (Büchsm.); *Stop-screw;* Vis-arrêtoir *m.*

Halteseil *n.* (Schfd.); *Rope to hold on;* Défense *f.*

Haltestelle für Fussgänger *f.*; *Refuge (street-crossings);* Refuge pour les piétons *m.*

Haltezeichen machen (Eisenb.); *to block-signal;* Couvrir la voie.

Haltezug, Bummelzug *m.* (Eisenb.); *Stopping-train;* Convoi s'arrêtant à des stations intermédiaires *m.*

Haltgedinge (Bgb.) *s.* Gedinge.

Halthäuer *m.* (Bgb.); *Hewer paid by percentage;* Haveur à bénéfice *m.*

haltig, hältig (Bgb.); *Containing ore;* Contenant du minerai.

Haltkette *f.*; *Pole-chain;* Chaîne de timon *f.*

Haltnagel *m.* (Wagn.); *Linch-pin;* Escarondelle *f.*

Haltplatte *f.* (Nähm.); *Rib;* Plaque à maintenir l'étoffe *f.*

Haltpunkt (wo die Wirbel festgedreht werden) *m.* (Lautm.); *Sticking-place;* Arrêt des chevilles *m.*

Haltseil (der Windmühlenpresse) *n.*; *Rope, little gaggot-band;* Hardeau *m.*

Haltstift (beim Formen) *m.*; *Melter's pin;* Épingle de fondeur *f.*

Haltung *f.* (Mal.); *Keeping;* Clair-obscur *m.* | — (Manr.); *Prop, stay, support;* Solidité *f.* | auf — ausgeben, in Futter halten (Pferde); *to stand or keep at livery;* Tenir en pension. [Tiret *m.*

Haltzeichen *n.* (Bdr.); *Break;*

Haltzünglein *n.* (Wageab.); *Frame-tongue;* Apsicbet *m.*

Hämachat, Kugeljaspis, egyptischer Jaspis *m.*; *Egyptian jaspis, egyptian pebble;* Jaspe égyptien, quartz-agate panaché *m.*

Hämaphäin *n.*; *Hemapheine;* Hémaphéine *f.*

Hämatin, Blutroth *n.*, Farbestoff des Blutholzes, des Campeschenholzes *m.*; *Hematin, haematosin, haematoxylin;* Hématine, substance tinctoriale du bois de Campêche, hématoxyline *f.*

Hämatit, rother — *m.*; *Indian red, red haematite (peroxide of iron);* Hématite rouge *f.*

Hamburgerblau, neutrales Berlinerblau *n.*; *Neutral Berlin blue;* Bleu de Berlin neutre *m*

Hamen *m.* (Fiscb.); *Catcher, purse-, hoop-, draw-net*; Truble, trouble, troubleau, sabre *m.* | —, Hamm (Sense) *s.* Angel.

Hamme *f.*; *Back of a scythe*; Dos d'une faux *m.*

Hammelbrust *f.* (Fl.); *Breast of mutton*; Haut côté *m.*

Hammelbug *m.* (Fl.); *Shoulder of mutton*; Épaule de mouton, éclanche *f.*

Hammelfell, getrocknetes — *n.*; *Skins limed, peeled and dried*; Peau en merlut *f.*

Hammelkeule *f.* (Fl.); *Leg of mutton*; Gigot de mouton *m.*

Hammelsfell, weissgares — *n.*; *Dressed sheepskin*; Sonat *m.* [Cuir à impériales *m.*

Hammelshaut *f.*; *Mutton-skin*;

Hammer *m.*; *Hammer*; Marteau, martel (Pyrénées) *m.* | —, Plöcher, Stampfer *m.*, Stampfe *f.* (Pap.); *Stamper, h.*; Batteur, maillet, pilon, pileur *m.*, pile affleurante, pierre *f.* | — (Saiten- auch Stimmhammer); *Tuning-h.*; M. (piano). | —, Hämmer *m. pl.*, Stampfen *f. pl.* (Pap.); *Hammers, stampers*; Maillets, pilons *m. pl.* | — *und* Amboss; *Anvil and h.*; Espatard *m.* | mit dem — arbeiten, hämmern; *Hammering, to h. up*; Faire à coups de m., travailler au m., martelage *m.* | kleiner — bei der Böttcherei; *Small h.* or *mallet*; Hutinet *m.* | mit — *und* Feile einen Theil niedrig, den andern hoch machen; *to lower and raise by h. and file*; Épauler. | grosser —; *Sledge*; M. à deux mains. | — im Hammerwerk; *Forge-h.*; M. de forge. | Kentischer —, Splitthammer *m.*; *Claw, Kent hammer*; M. à pied-de-biche. | kleiner eiserner — (Münzw.); *Small iron h.*; Braver. | — mit schiefer Schlagfläche, schräger Setzhammer *m.*; *H. with inclined head, chamfered set-h.*; Chasse en biseau *f.* | schwerer —; *Heavy h.*; Bovard *m.* | spitziger —; *Sharp-pointed tool*; Ciseau en marteline *m.* (marbre). | — für Steine von mittlerer Härte; *H. used for dressing stone of mean hardness*; Rustine *f.* | den — vom Stiel losmachen (Hütt.); *to unhandle a h.*; Démarguer. | — mit festen Wangen; *Solid cheek-h.*; M. à joues fixes. | zweischneidiger, zweikantiger —; *Two-edged h.*; M. à retreindre. | — *s.* Hammerwerk. [Malléiforme.

hammerähnlich; *H.-shaped*;

Hammerarbeit, geschlagene Arbeit *f.*; *Hammered work, raised work*; Ouvrage martelé *m.*, vaisselle martelée *f.*

Hammeraxt, Holzaxt *f.*; *H.-axe*; Cognée au m. *f.*, marlin, merlin *m.*

Hammerbahn, convexe — *f.*; *Convex part of the surface of a h.*; Panse du m. *f.*

Hammerband *n.*; *Tilt-brace*; Moise d'ordon *f.*

hämmerbar machen; *to render malleable*; Malléabiliser.

Hammerbärgewicht *n.*; *Net weight of steam-hammers*; Poids net du m. *m.*

Hämmerbarkeit, Geschmeidigkeit, Schmied-, Dehn-, Streckbarkeit *f.*; *Malleability, malleableness*; Malléabilité *f.*

Hammerblech, geschlagenes Blech *n.*; *Hammered metal, hammered plate*; Plaque faite au m., plaque martelée *f.*, fer en lames forgé *m.*

Hämmerchen *n.*, Drucker, Klappenöffner *m.* (Org.); *Rod for opening clack-valves*; Pilot *m.* | — (Lautm.); *Small h.*; Martereau *m.*

Hammereisen, Abschlageisen, gehämmertes Eisen *n.*; *Hammered, wrought, tilted iron*; Fer forgé par le martinet, battu, fer martelé, forgé *m.* | verzinntes —; *Tinned forged iron*; Fer battu étamé *m.*

Hämmerer, Reckschmied *m.*; *Tilter, hammersmith*; Martineur *m.* [*pitch*; Raffiné.

hammergar (Kupfer); *At tough*

Hammergerüst, Hammergestell *n.* (Schm.); *Frame-work, hirst-frame, tilt*; Ordon, martinet de forge, ordon à basculo *m.* | Hauptstück des —es; *Principal part of the tilt*; Prince, souc *m.*

Hammergerüstsäule *f.*, Hammeröhr *n.*; *Shank, post of the h.-frame*; Attache de l'ordon *f.*, montant des tourillons du m. *m.*

Hämmergeschirr (Pap.) *s.* deutsches Geschirr.

Hammergestell, Hammergerüst *n.*; *H.-frame*; Attirail de m. *m.*

Hammerglocke, Schlagglocke *f.* (ohne Klöppel); *Clock-bell (with h.)*; Timbre *f.*

Hammerguss, hämmerbarer Eisenguss *m.*; *Annealed cast-iron, malleable cast-iron*; Fonte de fer malléable, fonte malléable *f.*

hammerhart; *H.-hardened*; Durci au m.

Hammerhaue *f.*, Hammerbeil *n.*; *Poll-pick, kind of hatchet-h., mattock, pioneer*; Bec-de-cane à tête, boyau à tête *m.*, tille *f.*

Hammerhülse, Hülse *f.*, Hammerring *m.* (Schm.); *Socket, hulse, helve-ring*; Bogue, hurasse *m.* | die — wegnehmen; *to take off the socket of a h.*; Désemboguer.

Hammerkopf, Kopf *m.*; *Head of a h.*; Tête du m. *f.*

Hammerloch, Stiel-, Helmloch *n.*; *Eye, ear of the h.*; Oeil du m. *m.*, emmanchure *f.*

Hammermeissel *m.*, Hammeraxt *f.*; *H.-chisel*; Malebête *f.*

hämmern, schmieden, treiben, schlagen, zuschlagen, recken, ausschmieden; *to hammer, strike, forge, tilt, raise*; Marteler, étirer, faire au m. | mit dem Aushohleisen —; *to bush-h.*; Boucharder. | auf beiden Seiten gerade —; *to h. evenly on both sides*; Contre-forger. | glatt — (Kl.); *to h. evenly*; Repasser. | leer —; *to beat the anvil*; Frapper à vide. | mit leichtem Hammer —, schmieden, stampfen; *to h., forge with a small h.*; Martiner.

Hämmern, Treiben, Schlagen *n.*; *Hammering, raising*; Martelage *m.* | durch — erweitern *und* erhöhen (Kpfschm.); *to stretch by hammering*; Relever. | — auf dem Hornamboss; *Beating on the bickern* or *bigorn*; Bigornage *m.* | letztes —, Abgleichen des Eisens *n.*; *Last hammering of the iron*; Parage du fer *m.*

Hammerrichten *n.* (Nadl.); *H.-straightening, straightening, hard straightening*; Dresser au m. [xensäulen.

Hammersäulen (Hütt.) *s.* Bri-

Hammerschlag, Schmiede-, Eisensinter, Eisenschlag, Glühspan, Zünder, Eisenfunken *m.*, Eisenschlacken *f. pl.*; *Iron sparkles, scales of iron, forge-scales, crust of iron, hammerslag, battiture*; Battitures de fer, écailles, étincelles, paillettes, pailles de fer, crasses *f. pl.*, mâchefor, havresac, havresat, amselat *m.* | —, Glockenschlag *m.*; *Stroke of a h., bell*; Coup de m., de cloche *m.* | — (Bauk.); *H.-slag in rock-work*; Écume *f.*

Hammerschmied, Reckschmied, Zainer *m.*; *H.-*

man, forge-man; Martcleur, martineur, maillé *m.*
Hammerschraube *f.*; *H.-screw;* Vis de m. *f.*
Hammerschwanz *m.*; *Tail of a forge-h.;* Queue *f.*
Hammerseite eines Baumes *f.* (Forstw.); *H.-side;* Face *f.*
Hammerstiel, Catalonischer — *m.*; *Helve of Catalonian hammers;* Margué *m.*
Hammerstube *f.*; *H.-frame;* Ordon *m.*
Hammerstütze, Hammer-, Reitelsäule *f.*; *Supporting-frame of the trunnions, h.-rest;* Court-cureau *m.*, jambe d'ordon, chandelle *f.*
Hammerstützenhalter, Stützenhalter *m.*; *Support of the h.;* Attache *f.*
Hammerwalke (Tuchm.) *s.* Dickmühle. [schlacke.
Hammerweich *s.* Frisch-
Hammerwerk *n.*, Hammerschmiede *f.*; *Hammer-work, iron-mill;* Forge de martineur *f.* | —; *H.-tongs;* Pince à m. *f.* | — (in Eisenhütten); *Hammering department;* Martellerie *f.* | — das nur durch Menschenhände betrieben wird; *Small h.-work;* Petite forge *f.*
Hammerwerkbesitzer, Hammer-, Schmiedemeister *m.*; *Iron-, forge-master;* Maître de forge *m.*
Hammerwerkspindel *f.*; *Arbor of a hammer-mill;* Arbre des ordons *m.*
Hammerzeichen *n.* (Forstw.); *Blaze;* Plaque *f.*
Hamsterfelle *n. pl.*; *German marmots;* Peaux de hamsters *f. pl.*
Hand *f.* (Glash.); *Hand, tool to keep the melted glass on the table;* Main *f.* | —, Zubringer *m.* (Münzw.); *Layer-on;* Main *f.*, posoir *m.* | — (Sense) *s.* Faust. | — (Tapete); *Block;* Planche *f.* | vor der —, zur — arbeiten; *to cut from the right to the left, (right arm);* Couper de droite à gauche (bras droit). | über die —, über den Arm arbeiten; *to cut from the left to the right (left arm);* Couper de gauche à droite (bras gauche). | mit der — befestigt; *Hand-set;* Posé à la main. | mit der — gelegt; *Hand-laid;* Posé à la main. | die lezte — anlegen; *to put the finishing stroke to, trim;* Mettre la dernière main à. | linke — des Kutschers; *Car-hand;* Main de la bride *f.* | linke — des Reiters; *Bridle-hand;* Main *f.*, poing *m.* de la bride. | rechte — des Geigers; *Bow-hand;* Main droite *f.* | aus zweiter —; *Second hand;* De seconde main.
Handabzug, Reibedruck *m.*; *Hand-impression;* Impression à la main *f.*
Handamboss *m.*, Schlagstöckchen von viereckiger Stahlplatte, Einstückeisen *n.*; *Teest, hand-anvil, stake, polishing-block, dolly;* Tas, tasseau, enclumeau, enclumot *m.*
Handarbeit, Arbeit *f.*; *Handicraft, handiwork;* Main-d'oeuvre *f.*, labour *m.* | —, Mache *f.*; *Hand-work, make;* Façon *f.*, ouvrage de main *m.*
Handaufzug *m.*; *Hand-hoist;* Monte-charge à bras *m.*
Handausgabe *f.* (Bdr.); *Pocket-edition;* Édition portative *f.*
Handbad *n.*; *Hand-bath;* Bain de mains *m.*
Handbaum, Hebebaum *m.*; *Hand-spike;* Levier, pied-de-biche, anspect *m.*
Handbecken, Waschbecken *n.*; *Wash-basin;* Lave-main *m.*
Handblasebalg *m.*; *Single-bellows;* Soufflet simple *m.*
Handblatt *n.* (Näth.); *Wrist-band;* Renfort du poignet *m.* | — (Näth.); *Cuff;* Bout de manche *m.*
Handbreite *f.* (Pferdemass); *Hand;* Main *f.* (mèt. 0, 1016).
Handbret *n.* (Maur.); *Handle-board;* Oiseau *m.*
Handbuch *n.*, Leitfaden *m.*; *Compendium;* Manuel *m.*
Handbügel *m.* (Waffenschm.); *Bow;* Sous-garde, branche principale *f.*
Handdaubenbohrer *m.*; *Stave-gimlet;* Foret à douves *m.*
Handdrill *m.*; *Seed-lip, seed-lop, seed-drill;* Semoir *m.*
Handdruck, Tafeldruck *m.* (Zdr.); *Block-printing, hand-printing;* Impression par la planche, à la main *f.*, genre à la main *m.*
Handel, Berghandel *m.*; *Commercial house for miners;* Maison de commerce qui fournit aux besoins des mineurs *f.* | — mit Wohlgerüchen; *Perfumery;* Parfumerie *f.*
Handelsadresse *f.*; *Tradesman's card;* Carte d'adresse *f.*
Handelsalkohol *m.*; *Alcohol of commerce;* Alcool du commerce *m.*
Handelseisen, gewalztes Grobeisen *n.*; *Merchant-iron;* Fer marchand *m.* | Art —; *Kind of commercial iron;* Roche *f.*
Handelsgesellschaft *f.*, die — aufheben; *to dissolve partnership;* Dissoudre la société.
Handelsgewicht, schweres — *n.*; *Avoirdupoids;* Avoir-du-poids *m.*
Handelskupfer *m.*; *Commercial copper;* Cuivre marchand *m.*
Handelsreisender, Geschäftsreisender, Musterreiter *m.*; *Commercial traveller, traveller for orders, bagman, travelling clerk;* Commis-voyageur *m.* | — und Kassirer *m.*; *Collector;* Receveur *m.*
Handelssalpeter *m.*; *Grough saltpetre (containing from 2 to 12⁰/₀ of foreign matter);* Nitre du commerce *m.*
Handelsschule *f.*; *Commercial school;* École de commerce *f.*
Handelsstahl *m.*; *Commercial steel, trade-steel;* Acier du commerce *m.*
Handfahrt *f.* (Bgb.); *Descent by the ladder;* Descente par les échelles *f.*
Handfäustel, Schmiede-, Faust-, Handhammer *m.*; *Hand-hammer, up-hammer, hammer;* Marteau à main *m.*
Handfeile *f.*; *Small file;* Lime à main, limatule *f.*
Handgarn, Hand-, Radgespinnst, Spindelgarn *n.*; *Hand-spun yarn;* Filage à la main *m.*
Handgarnleinen *n.*; *Linen of hand-spun yarn;* Toile de fil de main *f.*
Handgaufrirmodel *f.*; *Hand-goffering-mould* or *-tool;* Gaufroir à poignée *m.*
Handgeschmeide (Goldschm.) *s.* Armband.
Handglocke, Klingel, Schelle *f.*; *Hand-bell;* Sonnette, clochette, sonnette portative *f.*
Handgriff, Kunstgriff, Schick *m.*, Handanlegung, Anstelligkeit *f.*, Geschick *n.*; *Spell, manipulation, knack;* Coup de main, secret, maniement, truc, chic *m.*, manipulation *f.* | —, Griff *m.*, Handhabe *f.*; *Handle;* Poignée *f.*, mancheron *m.* (brouette). | —, Sägegriff *m.*, Heft des Fuchsschwanzes, der Lochsäge, etc. *n.*; *Tiller, saw-pad;* Manche d'une scie *m.* | — (Presse); *Rounce;* Barre, manivelle *f.* de la presse. | —, Kreuzhaspel *m.* (Sp.); *Spindle-stick, stick;* Croisée, manivelle *f.* | —e *m. pl.*, Schluss der Giessform *m.* (Bleig.); *Handles of the mould;* Chappes *pl.* | chemische —e; *Chemi-*

cal manipulation; Manoeuvre *f.*, mannel *m.* chimique. | — mit Schrauben; *Pendant rings*; Manivelles à vis *f. pl.*

| Handhabe *f.*, Handgriff an Pressbretern *m.* (Pap.); *Handle*; Menille *f.* | — s. Angbolzen. | —, Griff *m.* (Brunnenm.); *Handle, cramps*; Mouflettes *f. pl.* | — einer Bütte; *Brace of a dosser*; Anse *f.*, portants *m. pl.* | — einer Kurbel; *Crank-handle*; Menotte d'une manivelle *f.*

| handhaben, führen; *to handle*; Manier.

| Handhabung *f.*, Regieren *n.*; *Management*; Manoeuvre *f.* | —; *Manipulation*; Manipulation *f.*

| Handhacke, Handaxt *f.*; *Bench-axe*; Hachette *f.*

| Handhammer *m.*; *Small bench-hammer, hand-hammer*; Petit marteau d'établi, marteau à main *m.*, demi-masse, massette *f.*

| Handharmonika, kleinere Physharmonika *f.*; *Harmonica*; Harmonica *m.*

| Handhebel, Anlass-, Griff-, Steuerungs-, Ganghebel *m.*, Giebel-, Sperrklinkensteuerung *f.* (Dpfm.); *Hand-gear lever*, *starting-lever* or *bar of a locomotive engine, spring-catch*; Levier de mise en train, en marche, levier du tiroir, encliquetage, régulateur *m.*

| Handhechel *f.*; *Hand-heckle*; Séran à main *m.* | grobe —; *Coarse heckle*; Regayoir *m.*

| Handkämmen *n.*; *Hand-combing*; Peignage à la main *m.*

| Handkämmerei *f.*; *Hand-combing*; Peignage à la main *m.*

| Handkarre *f.*, Stoss-, Schub-, Laufkarren mit zwei Rädern *m.*; *Hand-cart*; Brouette à deux roues, charrette à bras *f.*

| Handkarren *m.*; *Hand-barrow*; Brancard *m.* | — (Eisenb.); *Hand-barrow*; Camion *m.*

| Handklauben *n.* (Wolle); *Picking by hand*; Égratonnage *m.*

| Handkloben, Feilkloben *m.*, Schmiedezange *f.* (Schm.); *Hand-vice, vice*; Détret *m.*

| Handkompass *m.*, Kompassuhr *f.*; *Compass-dial*; Boussole à main *f.*

| Handkorb, flacher, zweihenkeliger — *m.*; *Flat basket*; Cabas *m.*

| Handkrämpeln, Stockkratzen *f. pl.*; *Stock-cards*; Cardes à coton, à soie *f. pl.*

| Handkummt *n.*; *Off-horse's collar*; Collier de sous-verge *m.*

Handkunst *f.*; *Mechanical art*; Art mécanique *m.*

Handlanger, Tagelöhner, Unterarbeiter, Beigänger *m.*; *Helper, understrapper, underling, labourer, under-worker*; Manoeuvre, gagnedenier *m.* | — bei Maurern *und* Steinmetzen; *Hod-man, hod-carrier, tray-man, mason's labourer*; Contre-poseur, porte-auge, manoeuvre, aide-manoeuvre, garçon *m.* | — (Bgb.); *Labourer*; Manoeuvre *m.* | — sein (Maur.); *to be a hod-man*; Porter l'oiseau.

Handlangerarbeit, rohe — *f.*; *Work done merely by the arms*; Brassage *m.*

Handleder *n.*; *Hand-leather*; Manique *f.* | —, Aermel *m.* (Hutm.); *Hand-leather*; Gantelet, gant royal *m.* | —, Handschild des Tuchranhers *n.* (Tuchm.); *Hand-leather*; Targette *f.*

Handleier *f.* (Drz.); *Hand-drum*; Bobine à main *f.*

Handleiter, Handführer *m.*; *Hand-guide*; Guide-main *m.*

Händler *m.*; *Man* (*in compound words*); Marchand, trafiquant, débitant *m.* | — mit Haaren *und* Fellen; *Hat-furrier*; Pelletier *m.* | — mit gedrucktem Kattun; *Print-broker*; Marchand d'indiennes *m.* | — mit Tischabfällen; *Seller of offal*; Bijoutier *m.* (argot).

Händlerin mit alten Modegegenständen *f.*; *Old dresses woman*; Marchande à la toilette *f.*

Handleuchter, flacher Leuchter *m.*; *Chamber-* or *flat candlestick, bed-* or *hand-candlestick*; Chandelier à manches, martinet, promeneur, bonsoir, bougeoir *m.*, promeneuse *f.*

handlich, handsam, bearbeitbar; *Workable, easy to be handled, easily worked*; Maniable, traitable.

Handmange, Handrolle *f.*; *Roller*; Cylindre à lisser le linge *m.*

Handmesser, Putz-, Ausschneidemesser, Knaus-, Kneiss-, Stosseisen *n.* (Gerb.); *Currier's knife, buttoris, parer, paring-iron, paring-knife*; Boutisse *f.*, butoir, berhon, couteau sourd, demi-rond *m.* | — (Kammm.); *Combmaker's knife*; Couteau *m.* | grosses —; *Clasp-knife without a spring*; Eustache *m.*

Handmühle *f.*; *Hand-mill*; Moulin à bras *m.*

Handmule *f.*; *Hand-mule, twiner*; Mull-jenny à bras, tordoir à main *m.*

Handochs *m.* (Ackb.); *Near-ox in a team*; Boeuf de gauche *m.*

Handorgel, Stubenorgel *f.*, Positiv *n.*; *Cabinet-, chamber-organ*; Orgue portatif *m.*

Handpapier, Büttenpapier *n.*; *Hand-made paper*; Papier à la main *m.*

Handpferd *n.*; *Led-horse, near-horse in a team*; Sous-verge, cheval de main *m.*

Handpickel *m.*; *Hand-pick*; Pic à main *m.*

Handpumpe, Handspeisepumpe *f.*; *Hand-pump, hand feed-pump, deck feed-pump*; Pompe à main, à bras *f.*

Handpumpenkolben *m.*; *Hand-pump piston*; Piston de pompe à bras *m.*

Handpumpenrohr *n.*; *Pipe of hand-pumps*; Tuyau de pompe à bras *m.*

Handrad *n.*; *Spinning-wheel*; Rouet, rouet à filer, filoir *m.*

Handräder *m.* (Hütt.); *Wash-sieve*; Sas à laver la mine *m.*

Handramme, Pflasterramme, Jungfer, Haye, Stampfe, Hoye *f.*, Besetzschlägel, Stampfer, Schlägel *m.*; *Paving-beetle* or *-rammer, beater, commander*; Dame, damoiselle, demoiselle, hie *f.*, damoiseau, pilon *m.* | — mit Stielen; *Hand-pile driver, three-hand maul*; Mouton à bras *m.*

Handrape *f.* (Karotte); *Hand-rap*; Râpe à main *f.*

Handraufer *m.*; *Hand-teaseler*; Laineur à la main *m.*

Handrechen *m.*; *Hand-rake*; Rateau à bras *m.*

Handregister, Manual, Zugbuch *n.* (Geod.); *Field-book*; Carnet *m.*

Handring, eiserner — *m.*, Trageisen *n.*; *Handle* or *ring of a trunk, ring-handle*; Portant *m.*

Handriss *m.*, Handzeichnung *f.*; *Pen-* or *pencil-drawing*; Dessin à crayon, à la plume *m.*

Handsäge, Faust-, Schrobsäge *f.*, Fuchsschweif, Fuchsschwanz *m.*; *Arm-saw, hand-saw, carcase-saw*; Sciotte, scie à poing, scie à main, égohine *f.* | — (Org.); *Hand-saw*, Passe-partout *m.*

Handsaugkalb *n.*; *Finger-calf*; Veau élevé à la main *m.*

Handscheere, Blechscheere

f.; Snips, hand-shears; Cisailles à main *f. pl.*
Handscheererei *f.* (Tuchm.); *Shearing by hand*; Toute à la main *f.*
Handscheibe (Drz.) *s.* Handleier. | — (Tuchm.); *Hand-drum*; Frisoir à main *m.*
Handscheibensignal *n.* (Eisenb.); *Hand disk-signal*; Disque manoeuvré à la main *m.*
Handscheide (Dr.) *s.* Auflage.
Handscheidung *f.* (Bgb.); *Hand-sorting* or *picking*; Triage à la main *m.*
Handschirm *m.*; *Hand-screen*; Ecran à main *m.*
Handschlägel *m.*; *Little mallet*; Masse de main *f.*
Handschläger, Todtschläger, Handring *m.*: *Truncheon, life-preserver*; Coup-de-poing, casse-tête *m.*
Handschleifstein *m.*; *Rubber, slip*; Pierre à adoucir *f.*
Handschraube, Handwinde *f.*; *Hand-screw*; Cric simple, cric à main *m.*
Handschuh *m.*; *Glove*; Gant *m.* | den — ausstreichen, strecken, recken; *to stretch gloves*; Paissonner. | —e auf dem Stock erweitern; *to stretch gloves on the stick*; Bâtonner. | geringe —e aus Grenoble; *Common Grenoble gloves*; Surbair *m.* | innerer Theil der —e; *Palm, inside of gloves*; Épaumure *f.* | langer —; *Long glove*; Gant passe-coude *m.* | waschlederne —e; *Leather-gloves*; Gants de cuir à laver *m. pl.* | wohlriechende —e; *Frangipane gloves, perfumed* or *scented gloves*; Gants parfumés à la frangipane *m. pl.* | 10 Dutzend Paar —e; *Dicker of gloves*; Dix douzaines de gants *f. pl.*
Handschuhblätter *n. pl.*; *Shapes for gloves*; Patrons *m. pl.*
Handschuhhalter *m. pl.*; *Glove-ties, glove-fasteners*; Ferme-gants *m.*
Handschuhhandel, Handschuhladen *m.*; *Glove-trade, glove-shop*; Ganterie *f.*
Handschuhleder, weissgares —, Französisches, Brüsseler, Erlanger Leder *n.*; *Tawed glove-leather*; Cuir mégissé pour gants *m.* | zugeschnittenes —; *Cut glove-leather*; Estavillon, étavillon *m.*
Handschuhleim *m.*; *Size*; Colle de gants *f.*
Handschuhmacher, Handschuhhändler, Beutler *m.*; *Glover*; Gantier *m.*
Handschuhmacherei, Handschuhfabrik *f.*; *Glove-making*; Ganterie *f.*
Handschuhzwirn *m.*; *Glove-thread*; Fil à gants *m.*
Handschütze *f.* (Web.); *Hand-shuttle*; Navette à main *f.*
Handschwärmer, Frosch, Schlag *m.* (Fw.); *Squib, serpent*; Péterolle *f.*
Handseite, rechte Seite *f.*; *Off-side*; Côté droit, de sous-verge, hors la main *m.*
Handspake, Spake, Brechstange *f.*, Hebebaum *m.*; *Handspeck, handspike, heaver*; Levier, auspect, pied-de-biche *m.*
Handspeiche *f.*; *Starting-lever, lever of the gin*; Levier de manoeuvre *m.* [Fuseau *m.*
Handspindel *f.*; *Spindle*;
Handspinner *m.*; *Hand-mule*; Métier mull-jenny *m.*
Handstein *m.*, Handstufe *f.*, Handstück *n.* (Bgb.); *Sample*; Échantillon de mine *m.* | —e, handrechte Steine *m. pl.* (Maur.); *Stones to be put in by hand*; Jectisses *f. pl.*
Handsteuerungshebel *m.*; *Hand-starting lever, hand-distributing lever*; Levier à main de distribution *m.*
Handstuhl *m.* (Web.); *Hand-loom*; Métier à la main, à bras, à tisser à main *m.*
Handtaste *f.* (Piano); *Finger-key*; Touche à main *f.*
Handthierung der Bremsen *f.*; *Working brakes*; Manoeuvre des freins *f.*
Handtrog (Bgb.) *s.* Bergtrog.
Handtuch *n.*, Quehle *f.*; *Towel*; Essuie-main *m.*, serviette *f.* | türkisches —; *Turkish towel*; Serviette de toilette épinglée *f.* | zellenförmig gewebtes —; *Honey-comb*; Serviette de toilette à dessin alvéolé *f.*
Handtuchdrell *m.*; *Towelling, long-cloth*; Treillis à essuie-main *m.*
Handtücher für Gesinde *n. pl.*; *Jack-towel*; Serviettes de toilette pour domestiques *f. pl.* | plüschartige —; *Turkish towels*; Serviettes turques *f. pl.*
handvoll; *By the hand-full*; A poignées.
Handvoll *f.*; *Hand-full*; Poignée, main *f.* | — (Bgb.); *Hand-full*; Botte, poignée *f.* | — Aehren, Aehrenbüschel *m.*; *Hand-full of corn gleaned, gleanings*; Glane *f.* | eine — Bogen (Pap.); *Hand-full of sheets*; Jetée, poignée *f.* | — Flachs auf einmal zu hecheln; *Strike of flax*; Poignée de lin *f.* | eine — Seidengarn (Web.); *Hand-full of silk-thread*; Perceau *m.*
Handwagen *m.*; *Double wheel-barrow, vinaigrette*; Camion *m.*, brouette *f.*
handwarm (Schm.); *Cherry-brown heat*; Rouge cerise *m.*
Handwäsche *f.* (Schafe); *Washing by hand*; Lessive à la main *f.*
Handwaschtrog, kleiner — *m.* (Hütt.); *Small hand-shaking table, augette*; Augette *m.*
Handweber *m.*; *Hand-weaver*; Tisserand à la main, au métier *m.*
Handweberei *f.*; *Hand-loom weaving, weaving by hand*; Tissage à la main, au métier à bras *m.*
Handwebstuhl *m.*; *Hand-loom, common loom*; Métier à la main *m.*
Handweife *f.*; *Hand-reel*; Dévidoir à main *m.*
Handwerk *n.*; *Craft, trade, business, profession, handicraft*; Métier *m.*, profession *f.*
Handwerker, Arbeiter *m.*; *Workman, apron-man, artisan, mechanic, operative*; Ouvrier, artisan, homme à tablier *m.*
Handwerkerverein *m.*; *Trade's-union*; Trade's union *f.*
Handwerkschule, Gesellenschule *f.*; *Journeymen's school*; École ouvrière *f.*
handwerksmässig, kunstmässig, meisterhaft, geschickt; *Workman-like, workmanly*; D'ouvrier, bien exécuté, bien fait, artistement.
Handwerksmeister, kleiner — für Magazine *m.*; *Garret-master*; Fabricant en chambre *m.*
Handwerkzeug, vollständiges Handwerksgeräth, Gezäbe, Gespann *n.*, der Satz Werkzeuge: *Set of tools, implements*; Jeu, assortiment d'outils, paquet *m.*, boutique, fourrure *f.* | Verfertiger von — *m.*; *Tool-smith, maker* or *seller of tools*; Outilleur *m.* | mit — versehen, ausrüsten, ausstatten; *to supply with tools*; Outiller. | mit — versehen, ausgerüstet, ausgestattet sein; *to be supplied with tools*; Être affûté.
Handwolle, feine — *f.*; *Fine wool drawn but by hand, (Berlin wool)*; Hautefine *f.*
Handzange, kleine — *f.*; *Small hand-pincers*; Biguette *f.*

Hanf m.; *Hemp*; Chanvre, cannabis m. | — mit der Hand brechen, schwingen, pochen, Schleissen, Schälen, Pellen n.; *Peeling, stripping, to break* or *swing by hand*; Teiller, tiller. | — breiten; *to grass h.*; Blanchir le ch. | ein Bündel —, Riste f.; *Bundle of h.*; Queue de ch. f. | kurzer —, — 3ter Sorte; *Half-clean h., thirds*; Chanvre 3e qualité, courton m. | — 1ster Sorte; *Clean h., first*; Ch. 1e qualité. | — von erster Qualität; *Best h., h. of first quality*; Ch. du premier brin. | fein gehechelter —; *Fine h*; Ch. affiné, d'affinage. | — fimmeln; *to weed, fimble h.*; Fumeler, femeler. | gebrochener —; *Broken h.*; Ch. teillé. | Indianischer —; *Indian h.*; Bang, banghe, hangue m. | den — klopfen, boken, baken; *to hatchel, tew, beat the h.*; Battre, piler le ch., échanvrer. | langer —, kurzer —; *H. of first, of second quality*; Ch. de premier, de second brin. | der Neuseeland —; *New-Zealand h., Phormium tenax*; Ch. de la Nouvelle-Zélande, Phormium tenax m. | ostindischer —, Madras, brauner —, Sunnhanf, Janapan m.; *Sun, sun-h., Crotalaria juncea, Japan* or *East-Indian h.*; Ch. des Indes orientales, ch. de Madras, brun m. | — raufen; *to pull h.*; Cueillir du ch. | roher —, Bast-, Pass-, Bast-, Halbreinhanf, unbearbeiteter —; *Raw, undressed, half-clean h., thirds*; Ch. cru, en masse, en passe. | den — schleissen, schälen; *to strip* or *peel h., pull out the reed with the hand*; Teiller, tiller le ch. | den — schwingen; *to swingle h.*; Espader le ch. | den — trocknen, darren, dörren; *to dry the h.*; Dessecher le ch. | den — wässern, rotten, rötten, röten, rösten; *to steep, ret, water, soak the h.*; Rouir, naiser le ch. | — 2ter Sorte; *Out-shot h., seconds*; Ch. 2e qualité.

Hanfabfall, Werg m.; *H.-codilla*; Déchet de ch. m.

Hanfartig; *H.-like, like h.*; Chanvreux, cannabin.

Hanfbereiter, Hanfwracker, Hanfsortirer m.; *H.-dresser, h.-dealer*; Chanvrier, filassier m. [son, fer m.

Hanfbreche f.; *H.-brake*; Brison, fer m.

Hanfbrecher m.; *Stripper*; Teilleur, tilleur m.

Hanfbrechmaschine, Hanfbreche f.; *H.-breaking machine*; Briseuse f.

hanfen; *Hempen*; De ch.

Hanferz n.; *Tuft-asbestus*; Asbeste à houquet m.

Hanffaden, starker — m.; *Strong h.-thread*; Fil de plain m.

Hanffasern f. pl.; *Fibres, staple, harl, filaments of h.*; Filaments, brins de ch. m. pl.

Hanffeld n., Hanfacker m.; *H.-close*; Chanvrière, chènevrière f.

Hanffilzplatten f. pl.; *Felt-coverings*; Plaques de couston f. pl. (pour la couverture des toits).

Hanfgarn n., Hanfzwirn m.; *Hempen yarn*; Fil de ch. m. | ausgesuchtes französisches —; *Superfine thread*; Fil de brin m.

Hanfhahn, grüner Hanf, später Hanf, Kopf-, Sant-, Samenhanf, Samenträger, Saatling, Mäsch m.; *Seed-h.; male, carle h.*; Ch. mâle, à fruits, à graines m.

Hanfhändler m.; *H.-seller*; Chanvrier m.

Hanfhechlerin f.; *Female-h.-comber*; Pignaresse f.

Hanfheede f.; *H.-tow*; Étoupe de ch. f. [Ébauchoir m.

Hanfkamm m.; *Long ruffer*; Ébauchoir m.

Hanfkämmlinge m. pl., Hanf von zweiter Qualität m.; *H. of second quality, combings of the h.*; Ch. du second brin m.

Hanfleinwand f., Hanfleinen n.; *H.-linen, hempen cloth*; Toile de ch. f. | Osnabrückische — oder Flachsleinwand f.; *Brown Osnabrughs*; Toile d'Osnabruck f. | rohe —, eine Art grobes Tuch; *Lockram, coarse linen*; Locrenan m.

Hanfliderung f.; *H.-packing, gaskin, h.-washer*; Garniture de ch. f. [leric, ribe f.

Hanfmühle f.; *H.-mill*; Meilleric, ribe f.

Hanfmühlenbesitzer m.; *Owner of a h.-mill*; Battendier m.

Hanföl, Hanfsamenöl n.; *H.-seed oil*; Huile de ch., de chènevis f.

Hanfpapier n.; *H.-paper*; Papier corde, de cordes m.

Hanfreibe, Reibmühle f.; *H.-mill*; Moulin à broyer le ch. m.

Hanfröste f.; *Retting-place*; Rouissoir m.

Hanfsalz n.; *Fibrous muriatic soda*; Soude muriatée fibreuse f.

Hanfsamen m.; *H.-seed*; Chènevis m.

Hanfschwinge, Flachsschwinge f.; *Swingle*; Échanvroir m. [Espadeur m.

Hanfschwinger m.; *Swingler*; Espadeur m.

Hanfseele f. (Draht); *H.-core*; Âme de ch. f.

Hanfseil n.; *H.-rope, h.-cable*; Corde f., cordage m. de ch.

Hanfspinnerei f.; *H.-mill*; Filerie f.

Hanfwerg n., Tors m., Kodille, Hanfheede f.; *H.-hard, h.-codille, core*; Étoupe de ch. f., couston, pignon m.

Hanfzopf, Zopf m., Hanfflechte f.; *H.-coiling, -gasket, -plait*; Tresse de ch. f.

Hang, Fall m., Neigung f., Gehänge n.; *Descent, slopeness, inclination, pitch, slope*; Inclinaison, pente, descente f. | —, Abhang eines Hügels m.; *Face, slope of a hill*; Pente d'une colline f.

Hänge f., Trockenplatz, Trocken-, Aufhängeboden, Trockenschuppen m., Trocken-, Hänghaus n.; *Drying-house, drying-shed, drying-place, hanging-room, tenter*; Étendage, étendoir, séchoir m., sécherie f. | — (Schl.) s. Angel. | Arbeiterin in der — (Pap.); *Woman at the tenter*; Jeteuse f.

Hängearm m. (Strpfw.); *Plate-bars*; Barre à platines f.

Hängebalken m. (Mech.); *Suspension-joist*; Soupente f.

Hängeband n., hängende Zange f.; *Hanging tie*; Moise pendante d'une ferme f.

Hängebank eines Förderschachts f., Schacht-, Tagekranz m. (Bgb.); *Bank, pit-mouth, hang-bench, settle-board, way-boards*; Pas de hure, palier de déchargement m., margelle, recette f. | über die — bringen, stürzen; *to bring up*; Mettre au jour.

Hängebanksteiger m. (Bgb.); *Overseer at the mouth of the pit*; Conducteur des travaux externes m.

Hängebock m. (Bl.); *Cloth-horse*; Chevalet m. | oberer — bei doppeltem Hängewerk (Zimm.); *Crown-post truss*; Ferme seconde, supérieure f. | zweisäuliger —, Dachbinder mit zwei Hängesäulen m.; *Queen-post-truss*; Ferme à clefs pendantes, armature à clefs pendantes ou à deux poinçons f.

Hängeboden m. (Zdr.); *Ageing-room*; Étendoir, séchoir m.

Hängebolzen s. Hängeeisen.

Hängebrücke, Kettenbrücke,

schwebende Brücke *f.*; *Suspension-bridge, chain-bridge, hanging* or *truss-frame bridge*; Pont suspendu, en chaines, à armatures *m.*
Hängebügel *m.* (Sattl.); *Stirrup*; Étrier *m.*
Hängeeisen *n.* (Bauw.); *Tie-band of a king-post, drag-iron*; Étrier *m.* | —, Tragband *n.* (Schl.); *Tracer*; Chevêtre *m.* | —, eiserner Bock zu den Kutschriemen *m.*, Riemschleife *f.*; *Body, loop*; Main, mainotte *f.*
Hängefeder, Tragfeder *f.*; *Benring-spring*; Ressort de suspension *m.*
Hängegurt zum Einschiffen von Pferden *m.*; *Girth for shipping horses*; Ventrière *f.*
Hängeisen, Gehänge *n.* (Giess.); *Iron fillets of flasks*; Filet do fer pour châssis *m.*
Hängeketten *f. pl.*; *Suspension-chains*; Chaines de suspension *f. pl.*
Hängekluft *f.* (Bgh.); *Sloping lode*; Filon de biais *m.* | — (Bgh.); *Lode beneath the turf*; Filon de dessous le gazon *m.*
Hängekompass, Kajütenkompass *m.*; *Hanging-compnss, cabin-compass*; Compas pendant, de chambre *m.* | —, Kompass in cartesianischer Aufhängung *m.*, Hängezeug *n.* (Bgh.); *Miner's compass, circumferenter-dial*; Poche de mineur *m.*, boussole suspendue dans ses cercles *f.*
Hängelager (Bauw.) *s.* Aufhängungsbeschläge. | — (Masch.); *Bearing*; Coussinet *m.*
Hängemaschine, Fallbühne *f.* (Eisenb.); *Drop*; Drop *m.*
hangen, schief stehen (Maur.); *to incline, lean*; Déverser, pencher, pitter.
hängen, aneinander — (Wachsbänder) (Wachsz.); *Sticking together of the wax-ribbons*; Égayer. | sich an die Zunge — (Mineralien); *to stick to the tongue*; Happer à la bouche.
Hängenbleiben, Stocken, Anhaken *n.*; *Grappling, locking, hooking on*; Accrochement *m.*
Hangendes, hangendes Salband, Gehänge *n.* (Bgh.); *Top, hanging wall, roof, bed over a horizontal stratum, hanging side*; Toit du filon, borizon *m.*, jointuro *f.* | — (Salzw.) *s.* abgehobene Kruste. | — über Steinsalz abheben (Salzw.); *to take off the first soil*; Écroter.
Hängepfeiler *m.*; *Tower (suspension-bridge)*; Pilier d'un pont suspendu *m.*
Hängeplatte *f.* (Blum.); *Suspension-plate*; Suspensoir *m.* | —, Kranzleiste, Nase der Traufleisten am Fensterrahmen *f.* (Tischl.); *Larmier, corona, drip, drip-stone*; Larmier *m.*, monchette *f.*
Hängeriemen, Schwungriemen *m.*, Schwellerband *n.* (Kutsche); *Main-brace, leather-braces*; Soupente *f.*
Hängeriemfedern an Kutschen *f. pl.*; *Brace-springs*; Ressorts de soupente *m. pl.*
Hängering *m.*; *Suspension-ring*; Suspensoir *m.* (balance).
Hängesäule, Dachstuhlsäule *f.* (Zimm.); *Hanging-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece*; Poinçon *m.*, aiguillo, clef pendante *f.* | — im einsäuligen Hängewerke; *King-post, queen-post*; Poinçon d'une ferme à un seul poinçon *m.* | — im obern Hängewerk, verdoppelte —; *Crown-post*; Faux-poinçon *m.*
Hängeschacht *m.* (Bgh.); *Rope-shaft*; Puits à câbles *m.*
Hängeschloss (Schl.) *s.* Anhängeschloss. | das — abnehmen; *to remove the padlock*; Décadenasser.
Hangeseilkunst *f.*; *Chain-pump*; Pompe à chapelets *f.*
Hängestange, Hängekette *f.* (Bauw.); *Drag-bar, drag-chain*; Étrier *m.* | — (Brücke); *Suspension-rod*; Tige de suspension *f.* | —n, Hängeschienen *f. pl.*, Bänder *n. pl.* (Dpfm.); *Straps, links, connecting-links*; Tringles du parallélogramme *f. pl.*
Hängestangenspitze *f.* (Zimmerei); *Hip-knob*; Épi de faite *m.*
Hängestock *m.* (Fl.); *Flesh-hook*; Pendoir *m.*
Hängestuhl *m.* (Pap.); *Drying-chair*; Chaise à sécher les papiers en porses *f.*
Hängewage *f.*; *Level*; Niveau *m.*
Hängewand, Zwischendecke *f.*, Hängeboden *m.* (Zimm.); *Suspension-work, hanging-floor*; Soupente *f.*
Hängewerk *n.* (Brückb.); *Truss-frame*; Armature établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force *f.* | — (Brückb.); *Suspension-rods*; Suspensoires *f. pl.* | —, Bock, Hängebock *m.* (Zimm.); *Truss, trussing*; Ferme en arbalète, armature *f.* | — anlegen, abbinden, aufrichten; *to truss, frame a hanging truss*; Assembler une ferme en arbalète, poser une armature. | —, mit einer einzigen Hängesäule, einfaches —, einfacher, einsäuliger Bock, Hängebock *m.*; *King-post truss, simple truss*; Armatnre à nn seul poinçon, ferme à une clef pendante, armatnre simple *f.* | mit — versehen; *to truss*; Arbalêter.
Hängewerksbrücke, aufgehängte Brücke *f.*; *Hanging-bridge, pendant bridge, truss-framed bridge*; Pont suspendn à des armatnres, à des noix pendantes et décharges *m.*
Hängewerksdach *n.*; *Joggle-truss, roof with hanging post-truss*; Comble à ferme en arbalète *m.*
Hängewiege *f.*; *Barcelonnette, suspended cradle*; Bercelonnette, barcelonnette *f.*
Hängezeug, Hängewerk *n.* (Bgh.); *Compass-hook*; Attache de la houssole *f.*
Hängezierrath (Bank.) *s.* Abhängling.
Hangjoch *s.* Balkenfach.
Hängsäule der Lade *f.*, Richtholz, Richtscheit *n.* (Seidenw.); *Support of the batten*; Acocat *m.*
Hangzirkel *m.*; *Callipers*; Compas-calibre *m.* | — mit Stellwage; *Wing-callipers*; Compas d'épaissenr et à calibre *m.*
Hansla, Heinzeln, Nachbier, Schöps, Dünnbier, Covent, Convent *n.*; *Small beer*; Petite bière *f.*
Hanteln *f. pl.* (Turnerei); *Dumb-bells*; Poids à gymnastique. (pour les bras) *m. pl.*, haltères *f. pl.*
Harfe *f.* (Ackb.); *Upright corn-screen*; Crible à grains *m.*
harfen (Bgh.); *to slide*; Glisser.
Harfenprinzipal *n.*, Harfenzug *m.* (Org.); *Harp-stop*; Jeu de harpe *m.*
Häring *m.*, den — säubern; *to cleanse herring*; Mouler le hareng.
Häringe abtropfen lassen; *to drain herrings*; Tenir les harengs à la pisse, pisser les harengs. | — eintonnen; *to barrel herrings*; Rempaquer. | — fangen; *to fish herrings*; Recneillir le hareng. | zu stark geräncherte —; *Over-bloated herrings*; Harengs échaudés *m. pl.* | — umpacken; *to new-pnck herrings*; Frelater.
Häringsanfhänger *m.*; *Hanger of herrings*; Pendenr *m.*
Häringsblick *n.* (Fisch.); *Glim-*

mering light of the herrings; Eclair des barengs *m.*
Häringsfass, kleines — *n.*; *Small barrel for herrings*; Caque *f.*
Häringslake *und* Häringsmilch *f.*; *Brine and milk of herrings*; Sauris *m.* | mit — *und* Häringsmilch übergiessen, *to baste with brine and milk of herrings*; Saurir.
Häringsnetz *n.*; *Herring-net*; Harengade, barenguière *f.* | grosses —; *Large herring-net*; Rèdre *m.*
Häringspacker, Häringseinschläger *m.*; *Herring-packer*; Encaqueur *m.*
Häringsräucherplatz *m.*; *Place for smoking herrings*; Roussable *m.*
Häringsstock *m.*; *Skewer for herrings*; Agnet *m.*
Harke (Giess.) *s.* Augeneisen.
Harken *n.* (Ackb.); *Raking*; Repassage *m.*
Harmalaroth *n.*; *Harmaline red*; Rouge de barmaline *m.*
Harmalin *n.*; *Harmaline*; Harmaline *f.*
Harmonichord *n.*; *Harmonichord*; Harmonicorde *m.*
Harmonium, Piano mit Physharmonika *n.*, Orgel mit schwellenden *und* abnehmenden Tönen *f.*; *Harmonium, American organ*; Orgue expressif, de salon, harmonium, piano organisé, petit orgue à anches *m.* | —, grössere Physharmonika *f.*; *Harmonium*; Harmonium *m.*
Harmotom, Kreuzstein, pyramidischer Schaumspath, Staurolith *m.*; *Harmotome, cross-stone, staurolite*; Harmotome *m.*, staurolitbe, byacintbe cruciforme *f.*
Harn, Urin *m.*; *Chamber-lie, chamber-lye*; Urine *f.*
Harnbehälter, Jauchenbehälter *m.*, Jauchloch *n.* (Ackb.); *Urinarium, urinary*; Réservoir d'urine *m.*
Harngeist *m.*; *Spirit of urine, urinous spirit*; Esprit d'urine *m.*, ammoniaque *f.*
Harnhäutchensäure, Allanloïs-, Amniossäure *f.*; *Allantoic acid*; Acide allantoïque *m.*
Harnisch, Gangharnisch, Spiegel, Gangspiegel *m.*, Rutschfläche *f.* (Bgb.); *Polished surface of rocks or ores*; Surface polie de roche ou de mincrai *f.* | — (Zugstuhl) (Web.); *Harness of a draw-loom*; Harnais, corps du métier à la tire *m.* | — stechen, Beschnüren, Gallireun *n.* (Muster-z.); *Beeting*; Empoutage *m.*
Harnischbret, Löcher-, Chor-Schnur-, Gallirbret *n.* (Web.); *Compass-, hole-, harness-, cumber-board*; Planche d'arcade *f.* | oberes — (Jacq.); *Upper hole-board*; Planche à collets *f.* | unteres — (Jacq.); *Lower hole-board*; Plancho à arcades, à fourcbes *f.*
Harnischlitzen *f. pl.* (Web.); *Ring of mails, harness-cord*; Mailles de corps *f. pl.*
Harnischstechen (Web.) *s.* Anschnürung.
Harnküpe *f.*; *Urine-vat*; Cuve à l'urine *f.*
Harnoxyd *n.*, harnige Säure *f.*; *Xantoxide*; Xanthiuo *f.*, xanthoxyde *m.*
Harnsäure, Lithen-, Blasenstein-, Stein-, Urinsäure *f.*; *Uric, lithic acid*; Acide urique, lithique *m.*
Harnstoff *m.*; *Urea*; Urée *f.* | salpetersaurer —; *Nitrate of urea*; Azotate d'urée *m.*
harpuniren (Fisch.); *to harpoon*; Harpouuer.
Harrasband *n.*; *Woollen ribbon*; Ruban de laine *m.*
hart; *Hard*; Dur. | (Bgb.); *Slow*; Lent. | schwer zu gewinnen (Bgb.); *Refractory*; Réfractaire. | (Bürste); *Hard*; Rude. | (Farbe); *Harsh*; Aigre. | spröde (Marmor); *Hard for working*; Fier. | rauh anzufühlen (Tuchm.); *Harsh, having a rough feel, not finished*; Rude, dur au toucher. | — werden; *to get hard, indurated*; Se durcir.
Hartbetel *m.*; *Cold chisel*; Ciseau à froid *m.*
Hartblei *n.*, Bleistein *m.*; *Hard lead, matt of lead*; Matte de plomb, matto plombeuse *f.*, plomb aigre *m.*
Hartborste, Härteriss *s.* Borste.
Hartbrennen *n.* (Töpf.); *Burning*; Cuisson *f.*
Härte, Zähigkeit *f.*; *Hardness, toughness*; Dureté *f.* | —, harte Stelle *f.*, allzutiefer Stich *m.* (St.); *Hard spot*; Aigreur *f.* | — des Diamantes; *Resistance of the diamond*; Résistance du diamant *f.* | — des Holzes; *Hardness of wood*; Dureté du bois *f.*
Harte, das inwendig — bei einem äusserlich verwitterten Stein (Maur.); *Solid*; Vif *m.*
Härtegrad *m.*; *Temper*; Trempe *f.*
härten, hart giessen (in gusseisernen Formen) (Giess.); *to case-harden, case-hardening*; Tremper en paquet, tremper à la volée. | (Hütt.); *to harden*; Tremper. | Feilen —; *to harden the files*; Enduire les limes. | mehrfach —, wieder —; *to retemper*; Retremper. | den Stahl durch Abkühlung —; *to harden by cooling*; Tremper l'acier à la volée.
Härter *m.*; *Tempering-workman (steel)*; Trempeur *m.*
Härteskala *f.*; *Scale of hardness*; Echelle pour mesurer la dureté *f.*
Hartfloss, weisses Roh-, Guss-, Flosseisen, Roheisen zum Verfrischen, Frischereiroheisen *n.*, Hahn *m.*; *Hart-floss, white cast-iron, white raw-iron, forge-pig, cast-iron no.* 5; Foute blauche, dure, d'affinage, masse demi-affinée *f.*, hart-floss *m.*
hartgegossen, schalenhart, glashart (Giess.); *Case-hardened*; Durci à la surface.
Hartguss *m.*; *Chilled work, case-hardened castings or cast-iron, chilled cast-iron*; Foute blanchie à la surface, à la volée, fonte durcie *f.*, fer fondu en coquilles, en moules *m.*, trempe en coquille, en paquet *f.*
Harthobel, steiler Simshobel *m.*; *Plane for metals and hard wood, steep rebate plane (with a pitch of* 30°); Guillaume debout *m.*
Hartkobalterz *s.* Arsenkobaltkies.
Hartkobaltkies, Tesseralkies *m.*, Hartkobalterz *n.*; *Skutterudite, modumite*; Arséniure de cobalt de Scuternd eu Norwége *m.*
Härtlinge, Hartbrüche *m. pl.* (Hütt.); *Hard dross or slags*; Scories dures *f. pl.*, laitier dur *m.*
Hartloth, Schlag-, Strengloth *n.*; *Hard solder, brazing-solder*; Soudure forte *f.*
Hartlöthen *n.*; *Hard soldering, brazing*; Brasuro, brazure, soudure forte *f.*
Hartmeissel *s.* Bankmeissel.
Hartmetall zu Tischgeschirr, Weissmetall *n.*; *Plate-pewter*; Potin à vaisselle *m.*
Härtpulver *n.*; *Powder for tempering the files*; Poudre à tremper les limes *m.*
Hartriegelholz *n.*; *Dog-wood, bloody twig, privet, sanguineous rod (Cornus sanguinea)*; Bois do cornouiller femelle, sanguin *m.* | gelbes —, Kornelkirschenholz *n.*; *Cornel wood*; Bois do cornouiller *m.*
Hartschlagen, Kalt-, Glatthämmern, Federhärten,

Kalt-, Glattschmieden *n.*, Federhärte *f.* (Schm.); *Hammer-hardening, cold hammering, cool hammering*; Écrouissage, écrouissement *m.*

Hartspulmaschine *f.* (Sp.); *Winding-machine*; Machine à bobiner en bobines dures *f.*

Hartstein *m.*; *Rubiginous oxydated iron*; Fer oxydé rubigineux, corindon amorphe *m.*

Hartstich *m.*; *Ladleful of molten copper*; Cuillerée de cuivre en bain *f.*

Hartstück *n.*, Hartstich *n.*; *Copper-brick*; Cuivre rosette, pain de cuivre *m.*

Härttonne *f.* (Hütt.); *Tempering-tub*; Augo à tremper l'acier *f.*

Härttrog *m.* (Waffschm.); *Hardening-trough, tempering-tub, water-trough*; Auge pour la trempe des lames *f.*

Härtung *f.*, Härten *n.*; *Hardening*; Trempe *f.* | allmählige — des Stahls; *Gradual tempering of steel*; Trempe graduelle de l'acier. | gewöhnliche —; *Common hardening*; Trempe à la volée. | gleichförmige — des Stahls; *Uniform, steady tempering of steel*; Trempe égale de l'acier. | die — verlieren, verbrennen, weich werden; *Untempering, burning (steel)*; Se pâmer.

Hartwalze, Hartgusswalze *f.*; *Case-hardened, chilled roller*; Cylindre en fonte durcie, cylindre foudu en coquille *m.*

Härtwasser *n.* (Hütt.); *Chalybeate, tempering-water*; Eau de trempe *f.*

Hartwerden *n.*; *Induration*; Induration *f.* (polarisation).

Hartwerk *n.*; *Tuty of tin*; Tutie d'étain *f.*

Hardwinder *m.*; *Pression faller-wire*; Envoudoir à pression *m.*

Härtzange *f.*, Heft *n.*; *Tempering-handle*; Faux manche, manche à tremper *m.*

Hartzerren, Blattelheben am Zerrenheerd *n.*; *Styrian refining-process*; Mazéage du fer *m.*

Harz, Colophonium, Harzpech, Baum-, Geigenharz *n.*; *Resin, rosin, colophony*; Poix-résine, résine-colophone *f.*, arcanson, brai sec *m.* | crystallisirtes — aus Elemi; *Crystallized elemi*; Éléminе *f.* | französisches —; *French resin*; Résine des Landes. | gelbes peruanisches —; *Yellowish resin of Peru*; Bérengélite *f.* | hartes —; *Solid resin*; Résine cassante, dure, solide. | — von Hymenaea; *Resin of Hymenaea Courbaril*; Animé tendre, courbaril *m.* | mit — überzogen, geharzet; *Covered with resin*; Résiné. | zu — werden, verharzen; *to become resin*; Se résinifier.

harzähnlicher Körper *m.*; *Resinous body, resin in general*; Résinide *m.*

harzartig; *Like resin*; Résiniforme, résinoïde.

Harzbronze *f.*; *Combustible minerals*; Famille de minéraux combustibles *f.*

Harzeinsammler, Fichtenharzbereiter *m.*; *Resin-maker*; Résinier *m.*

Harzelektricität, negative, zurückstossende, Minus-Elektricität *f.*; *Negative, resinous electricity*; Électricité négative, résineuse *f.*

Harzgas *n.*; *Resin-gas*; Gaz de résine *m.*

harzicht-gummig; *Resin-gummous*; Résino-gommeux.

harzig, harzicht; *Resinous*; Résineux.

Harzkohle *f.*; *Resinous coal*; Houille luisante, lamelleuse, résineuse *f.*

Harzkratze, Harzscharre *f.*, Harzmesser *n.*; *Knife for scraping off the resin*; Couteau à résine *m.*

Harzkuchen *m.*; *Cake of resin*; Pain de résine *m.*

Harzlösung *f.*; *Solution of kouri or coudie gum*; Résine de Dammara, solution de résine *f.*

Harzmesser *n.*, Pechscharre *f.*; *Pitch-hoe*; Ratissoire *f.*

Harzöl *n.*; *Oil of resin*; Résinylle *m.*

Harzpech, Baumharz *n.*; *Tree-gum, resin of trees*; Poix-résine *f.*

Harzquarz *m.*; *Resinite quartz*; Monde d'or *m.*

Harzschlacke *f.*; *Old scoria*; Scories d'une ancienne fonte *f. pl.*

Harzseife *f.*; *Resinous soap, rosin-soap, resin-soap, resin-tallow soap*; Savon de résine, savon résineux *m.*

Harztalgseife, gelbe —, grobe Küchenseife *f.*; *Yellow soap*; Savon jaune de résine *m.*

Harztanne *f.*; *Resiniferous fir-tree, common pitch fir, Norway fir*; Sapin résineux *m.*

Harztheer *m.*; *Resinous tar*; Goudron résinique *m.*

haschiren, aufkratzen (Vergold.); *to hatch*; Hacher.

Hase am Rollwagen *m.*; *Sledge, drayman's ladder*; Poulain *m.*

Haselerde *f.*; *Efflorescent marl*; Marne efflorescente *f.*

Haselfichte *f.*; *Bavarian pine*; Sapin de Bavière *m.*

Haselgebirge *n.*; *Clay mixed with native muriatic soda*; Argile glaise mélangée de soude muriatique native *f.*

Haselnussfarbe *f.*; *Hazel-colour*; Couleur noisette *f.*

haselnussfarbig; *Hazel, hazelly*; De noisette.

Haselnussholz *n.*; *Hazel-wood, nut-wood, filbert-wood*; Bois de noisetier, de coudrier *m.* | Türkisches —; *Turkey hazelnut tree*; Noisetier turc *m.*

Hasenhaar *n.*; *Hare-wool, hare-down*; Poil de lièvre *m.*

Hasenöhrchen (Bdr.) *s.* Anführungszeichen.

Hasenzwirn, grober Bindfaden *m.*; *Coarse thread*; Cacheron *m.*, ficelle *f.*

Haspe, Klammer, Krampe *f.* (Bauw.); *Cramp-iron, hasp*; Happe *f.* | —, Krampe *f.*, Schliessblech, Wirbelgewinde *n.*, Schliesshaken *m.* (Schl.); *Hasp, bolt-nap*; Moraillon, fermoir *m.*, happe *f.* | — (Schl.) *s.* Angel. | —, Klammer, Krampe, Rüst-, Stossklammer *f.* (Zimm.); *Cramp-iron, clincher, sawyer's dog*; Crampe *f.*, crampon, clameau *m.* | mit einer — verschliessen, zuriegeln; *to hasp*; Fermer au moraillon.

Haspel *m.*; *Reel*; Dêmêloir *m.* | —; *A pair of blades*; Dévidoir *m.* | —, Berg-, Schacht-, Förderhaspel *m.* (Bgb.); *Windlass, winch, winze, turnstakes, stowce, drawing-stowce, reel, whim, winding-engine*; Treuil de puits, tour, tourniquet, engin *m.* | —, Winde *f.* (die Stücke Zeug durch den Kessel zu haspeln) (Färb.); *Wince, wincing-machine*; Guindre *m.* | — (Pos.) *Reel*; Séchoir *m.* | —, Spornrädchen *n.* (Seil.); *Reel*; Carletonret *m.*, molette *f.* | kleiner — (Bgb.); *Cathead*; Petit treuil *m.* | kurzer — von 1 Yard Umfang (Sp.); *Short reel*; Dévidoir ayant un yard de pourtour, petit compte *m.* | lange — (Sp.); *Long reel (2 yards)*; Grand compte, dévidoir anglais de deux yards *m.* | leicht hölzerne — *m. pl.* (Seidensp.) *Swifts*; Aspes légers en bois *m. pl.* | mittlerer —; *Middle reel* ($1\frac{1}{2}$ *yards*); Moyen compte

dévidoir de $1^1/_2$ yards *m.* | — setzen (Bgb.); *to fix a whim;* Etablir un engin.
Haspel *f.*, Getriebe *n.* (Mech.); *Tympanum;* Tympan *m.*
Haspelarm *m.; Arm of the windlass;* Bras de chèvre *m.*
Haspelgerüst, Haspelgestell *n.; Trestle of the windlass;* Pied de tourniquet, tréteau de guindal *m.*
Haspelgeviere *n.* (Bgb.); *Square frame of the whim;* Etabli carré de l'engin *m.*
Haspelgriff *m.* (Bgb.); *Winnel;* Manivelle de l'engin *f.*
Haspelhabe, Haspelhebe *f.*, Haspelhorn *n.; Winch of a windlass* or *reel;* Manivelle du bourriquet, du dévidoir *f.*
Haspelhorn *n.; Hook-handle, spindle, crank of the whim;* Manivelle d'un treuil *f.*
Haspelknecht, Haspelzieher *m.* (Bgb.); *Man working at the windlass;* Tireur au treuil, tourneur *m.* | —, Haspelzieher, Haspler, Häspler *m.* (Sp.); *Winder;* Moulineur *m.*
Haspelkreuz, Werkzeug zum An- und Abzetteln *n.; Instrument for stretching and loosening warps, cross-bars of a reel;* Détendoir *m.*, croisée du dévidoir *f.*
Haspelkunst, Haspelmaschine *f.; Reel-mechanism;* Mécanique où le dévidoir joue le premier rôle *f.*
Haspelmeister *m.; Overseer at the winding-engine;* Chef des moulineurs *m.*
haspeln, häspeln (Bgb.); *to wind;* Extraire. | die Seide —; *to reel the silk;* Dévider ou tirer la soie.
Haspeln, Abhaspeln, Weifen, Aufspulen, Spulen, Abwickeln, Wickeln *n.* (Sp.); *Reeling, winding, spooling;* Bobinage, tirage, dévidage *m.*
Haspelpferdknecht *m.* (Bgb.); *Haulier;* Palefrenier *m.*
Haspelpumpe *f.; Winding-pump;* Pompe à tourniquet *f.*
Haspelschacht *m.* (Bgb.); *Pit worked by a whim;* Puits à engin *m.*
Haspelstütze *f.; Upstanders;* Poteaux d'un treuil *m. pl.*
Haspelwelle *f.*, Windebaum *m.; Crabbar, wind-beam, roller of a windlass* or *capstan, draw-beam;* Arbre, guindal, guindas *m.*, garouenne, roue du guindal *f.* [knecht.
Haspelzieher (Bgb.) *s.* Haspel-
Haspelzieherin über Tage *f.* (Bgb.); *Woman working on the windlass at the pit-mouth;* Traînesse au jour *f.*
haspen; *to cramp;* Assujettir, fixer avec des harpons.
Haspen, Schliesskloben *m.*, Haspe *f.* (Schl.); *Staple, clamp, clinch;* Harpon, picolet pour un cadenas *m.*, verterelle *f.* | mit — versehen; *to provide with casement-hinges;* Gouder.
Hasplerin *f.; Reeling-girl, windster;* Fileuse, tireuse *f.*
Hassen *f. pl.; Leggings* pl.; Bas sans pieds *m. pl.*
Hatchetin, Mineraltalg *m.; Hatchetine, mineral, mountain-tallow;* Suif minéral, de montagne *m.*, hatchétine *f.*
Hatchettbraun *n.; Copper precipitate;* Précipité de cuivre *m.*
Hau (Bgb.) *s.* Abbau. | junger oder frischer —, junger Wald unter drei Jahren *m.* (Forstw.); *Forest under three years old;* Bois en pueil *m.*
Hauamboss *m.; Anvil for cutting files, cutting-block;* Enclume à entailler les limes, tas *m.* | —, Hauslock *m.* (Feile); *Cutting-block;* Tas *m.* (lime).
Haubajonnet, Säbelbajonnet *n.; Sword-bayonet, rifle-sword;* Baïonnette-sabre *f.*, sabre-baïonnette *m.*
Haube, Frauenhaube *f.; Cap;* Bonnet *m.* | —, Laterne, Fiale *f.*, durchbrochenes Thürmchen *n.*, Dachaufsatz über einem Oberlicht, kleiner Thurmaufsatz *m.* (Bauk.); *Lantern-tower, louvre, sky-light turret;* Lanterne *f.*, lanterneau, lanternon *m.* | — (Bauk.); *Cap;* Chapiteau *m.* | — (Bgb.); *Cap, head;* Calotte *f.*, toit *m.* | —, Kappe *f.*, Holm, Bockholm, Kopfbalken *m.* (Brücke); *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam, hood;* Chapeau d'un chevalet de pont, capot, bonnet *m.* | — (Chem.); *Dome;* Dôme *f.* | —, Platte *f.*, Obertheil des Glockenhutes *m.* (Glocke); *Shoulder, crown, upper vase;* Cerveau *m.* | —, Kappe *f.*, Kopf *m.* (Köhl.); *Top, top-layer;* Chemise d'une meule de carbonisation *f.* | —, Kappe *f.* (Masch.); *Cap;* Bonnet d'une machine, d'un instrument *m.* | — (Messerschm.); *Ferrule;* Coquille *f.* | —, Verschlag *m.* (Pap.); *Cap* or *case of the cylinder;* Chapeau, chapiteau *m.* | —, Kopf *m.* (Windm.); *Cap, head, roof;* Toit tournant *m.*, calotte *f.* | —, Auge, Oehr einer Axt *n.* (Zimm.); *Eye, ear, hole;* Douille *f.*, oeil *m.* (coguée). | bewegliche — (Windm.); *Movable top;* Chapiteau *m.* | — eines Käfigs; *Top of a cage;* Rabat de cage *m.* | —, Muschel am Stichblatt *f.*, Oehr *n.* (Walfschm.); *Eye;* Douille *f.*, oeil *m.* | — des Streichofens; *Cap of a reverberatory;* Réverbère *m.*
Haubeil *n.*, Hauhammer *m.; File-cutter's hammer;* Marteau de faiseur de limes *m.*
Haubenflor, dünner — *m.; Thin crape;* Crépodaille *f.*
Haubenhafen (Glash.) s. bedeckter Hafen.
Haubennadeln *f. pl.; Knitting-needles 9 in. long;* Épingles à tricoter 24 c. en longueur *f. pl.*
Haubenstock, Haubenständer *m.; Coif-stock, milliner's stock;* Champignon *m.*
Haublei *n.* (Feilen); *Lead-anvil;* Enclume de plomb *f.*
Hauböcke, Zimmerböcke *f.; Trestles;* Tréteaux *m. pl.*
Hauchzeichen *n.*, Spiritus-asper *m.* (Bdr.); *Aspirate;* Signe d'aspiration *m.*
Hauderer, Miethkutscher *m.; Hackney-coachman;* Voiturin, loueur de voitures *m.*
Haue *f.* (Bgb.); *Mattock, mandril;* Pic *m.* | —, Reibhammer *m.* (Hütt.); *Pounding-hammer, braying-hammer;* Martinet à bouquer les mines de fer *m.* | dreizackige —, Dreizink *m.; Three-dented hoe;* Truardière *f.* | eiserne — mit gekrümmter Spitze; *Kind of hoe with a crooked point;* Aissade *f.* | feste — (Müll.); *Stiff rynd* or *ryne;* Nille ferme *f.* | — mit Haken; *Hoe with hooks for vineyards;* Bigaut *m.* | — um Rasenstücke abzuheben, Rasenschaufel *f.*, -stecher, -ausheber, -spaten, Torfstecher, Plaggenpflug *m.; Turf-cutter, turf-knife;* Coupe-gazon, lève-gazon, tranche-gazon, fessoir *m.*, molette *f.* | schwebende — (Müll.); *Balance-rynd* or *ryne;* Nille à balance *f.* | zweizinkige —; *Double-dented hoe;* Bigot *m.*
Haueisen (Bgb.) *s.* Schrämhammer.
hauen (Bgb.); *to cut;* Tailler. | Erz in die Berge —, unrein — (Bgb.); *to cut without sifting properly;* Tailler sans bien trier. | auf Hoffnung — (Bgb.); *to work by adventure;*

Exploiter à l'aventure. | klein —; *to break into small pieces, cut small*; Brésiller. | die Kosten — (Bgh.); *to cover the costs*; Couvrir les frais. | in den Sack —, sich fest — (Bgh.); *Angular holing*; Entaille angulaire *f.* | sich in die Höhe — s. über sich brechen.

Hauer, Behauer, Holz-, Steinhauer, Steinmetz *m.*; *Hewer*; Coupeur (de bois), tailleur (de pierres) *m.* | —, Stutzsäbel, Hieber, Hirschfänger *m.*, Plämpe *f.*, Waidmesser *n.*; *Cutlass, cutlas*; Coutelas *m.* | —, Aushauer *m.* (Zinng.); *Hollow punch*; Emporte-pièce, creux *m.* | — im tauben Gestein (Bgh.); *Shifter*; Haveur de roches stériles *m.*

Häuer, Schram-, Bohr-, Berghäuer, — vor dem Streb, Hauer *m.* (Bgh.); *Hewer, clearer, pikeman, holer*; Ouvrier de taille, coupeur, haveur, mineur *m.* | —, Abkohler, Gewinner *m.* (Steinkohle); *Getter, brusher, breaker, hewer of coal, coalgetter*; Abatteur, rabatteur, ouvrier de taille *m.* | — anstellen (Bgh.); *to appoint a hewer*; Nommer un haveur.

Häuerarbeit *f.* (Bgh.); *Workings*; Exploitation *f.*

Häuergedinge *n.*, Häuerprobe *f.* (Bgh.); *Contract made with hewers*; Contrat fait avec un haveur *m.*

Häuerglocke (Bgh.) s. Schichtglocke.

Häuerlohn *m.* (Ackb.); *Wages for hay-making*; Fanage *m.* | — (Bgh.); *Cutter's fee* or *wages, miner's wages*; Équarrissage *m.*

Häuerprobe (Bgh.) s. Häuergedinge.

Häuersteig, Bergsteig, Berg-, Zechenweg *m.* (Bgh.); *Road* or *path for miners*; Chemin des mineurs *m.*

Haufe Garben *m.*, Mandel *f.*; *Shock*; Tas *m.*

häufeln, anhäufeln, aufwerfen (Gärtn.); *to earth up, hill, hoe, tump*; Butter, chausser. | (Goldschm.); *to heap, form heaps*; Rocher. | (Kartm.); *to form*; Mêler en ouvrage.

Häufelpflug, Pflug zum Aufwürfeln *m.*; *Ridge-plough*; Buttoir *m.*, charrue à butter, charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.*; *Heap, mass, lot, load*; Tas, amas *m.* | — (Bogen) (Bdr.); *Heap*; Pile *f.* | —, dickster Theil an der Nabe (Wagn.); *Swell, bulge, breast, middle*; Bouge du moyeu *m.* | in — legen, setzen, häufen, stapeln, aufschichten; *to pile up*; Appiler, mettre en pile. | — alter Schlacken; *Slag-heaps*; Crayats-de-sarrasins *m. pl.* (Entre Sambre et Meuse). | grosser — von geschnittenem Tabak von 40—50,000 Kilogramm; *Large heap of cut tobacco*; Masse *f.* (tabac). | in — verbrennen (Ackb.); *to mow-burn*; Brûler dans la meule. | — für die Walke bestimmter Felle; *Pile of skins*; Foulée *f.*

Haufeutenne, Malztenne *f.*, Wachskeller *m.* (Br.); *Malt-floor*; Germoir *m.*

Haufenverkohlung *f.* (Ackb.); *Charring in piles*; Carbonisation en meules *f.*

Haufenverkokung *f.*; *Coking in piles*; Dessouffrage en meules *m.*

Häufung, An-, Zusammenhäufung *f.*, Aggregatzustand *m.* (Chem.); *Aggregate*; Agrégation *f.*

Haufwerk, Hauwerk, Berg-, Grubengefälle *n.* (Bgh.); *Won minerals*; Minéraux exploités *m. pl.* | unhaltiges —, taubes Gestein, Altes *n.*, Berge, alte Baue *m. pl.*, alter Mann *m.* (Bgh.); *Attle, attal, addle, deads, stent, gobbin, stuff, rubbish, trade, goaf, gob, learies, old man*; Matières stériles *f. pl.*, gangue *f.*, vieux ouvrages, vieux hommes, anciens *m. pl.*

Haugeld *n.* (Bgh.); *Hewer's wages*; Salaire du haveur *m.*

Haugesenke *n.* (Feilh.); *Iron anvil*; Enclume de fer *f.*

Hauklotz, Holz-, Haublock *m.* (Küp.); *Block*; Chépée *m.*

Hauland *n.* (Ackb.); *New land*; Novale *f.*

Haumeissel *m.*; *Cutting chisel*; Ciseau *m.*

Haupt . . ., Ober . . ., Grund . . .; *Chief, main, principal, capital*; Général, principal, capital.

Haupt *n.*, Deckplatte einer Console *f.*, Kragstein *m.*; *Head of a corbel*; Mensole, tablette *f.*, tailloir *m.*

Hauptader *f.* (Bgh.); *Master-lode*; Filon principal *m.*

Hauptaltar *m.*; *High-altar*; Maître-autel *m.*

Hauptansicht *f.* (Bank.); *Face-plan*; Élévation principale *f.*

Hauptarbeit, bedeutende Arbeit *f.*, grösseres Druckwerk *n.* (Bdr.); *Book-work*; Labour *m.*

Hauptarm *m.*; *Main arm*; Rayon principal *m.* (de la roue d'une machine).

Hauptäste *m. pl.*; *Main branches*; Branches-maitresses *f. pl.*

Hauptbahnhof am Ende einer Bahnlinie *m.*, Kopfstation mit Hauptgebäude an drei Seiten *f.*; *Terminus, head-station, cusp-station*; Gare de rebroussement fermée *f.*

Hauptbalken, Bindebalken *m.*; *Bind-beam, main girder*; Maîtresse-poutre *f.* | —, Kehlbalken *m.*; *Curb rafter*; Chevron courbé d'un comble brisé *m.* | —, Kastenbohle *f.* (Oelmüll.); *Large joist*; Déritoir *m.* | — in Apfelweinkeltern; *Wooden summer of cyder-presses*; Brebis *f.* | die — und Grundbalken eines Gebäudes *m. pl.*; *Principals*; Architraves, racinaux *m. pl.*

Hauptbänder *n. pl.* (Dpfm.); *Main links*; Liens principaux *m. pl.*

Hauptbau *m.*, Haupt-, Herrschaftsgebäude *n.*; *Main building*; Corps de logis *m.*

Hauptbaum, Ständer einer Windmühle *m.*; *Main beam of a windmill*; Arbre *m.*, attache *f.* d'un moulin à vent.

Hauptbefahrung (Bgh.) s. Generalbefahrung.

Hauptbewegkraft, Beweg-, Urbewegkraft, Triebfeder *f.*, Motor, Urbeweger *m.*; *First, prime mover, motive, moving power, force*; Force motrice, mouvante, puissance *f.*, moteur, premier mobile, ressort moteur, principe moteur *m.*

Hauptbogen *m.*; *Principal arch*; Arc principal *m.* | —, Mittelbogen *m.*; *Centre-arch in a bridge the arches of which get smaller towards the abutments*; Voûte-maîtresse, arche-maitresse *f.*

Hauptbolzen *m.*; *King-bolt*; Cheville-maîtresse, maîtresse *f.*

Hauptbret (am Fachbogen) *n.* (Hutm.); *Head-board*; Panneau *m.*

Hauptbuch *n.*; *Ledger*; Le grand livre *m.*

Hauptdachbalken *m. pl.*; *Backs*; Racinal de comble *m.*

Haupteinfahrt *f.*, Portal, Zier-, Prachtthor *n.*, Vorbau *m.*; *Gate-way, front-gate, main gate, portal-gate*; Portail *m.*, porte cochère *f.*

Häuptel, Hädel *m.* (Bgh.) *Best slick*; Le fin du minerai bocardé et lavé, le meilleur schlich *m.*

Hauptende, Hauptbret *n.* *Head*; Chevet, dossier d'un lit *m.*

Hauptfaden im Kokon, Anfang *m.*; *Chief thread in the cocoon*; Maître-brin *m.*
Hauptfarbe *f.*; *Predominant colour*; Couleur dominante *f.*
Hauptfeder, Spirale *f.* (Uhrm.); *First, prime mover, main spring*; Ressort moteur, spiral *m.* | —n, beste Federn *f. pl.* (Federarb.); *Originals*; Crosse *f.*, aigrettes *f. pl.*
Hauptförderstrecke, diagonal einfallende — *f.* (Bgb.); *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip*; Vallée borgne *f.*
Hauptfront *f.*; *Principal front, main face*; Façade principale *f.*
Hauptgang *m.* (Bgb.); *Champion-lode, main lode*; Veine principale, veine-maîtresse *f.*, filon principal *m.* | —, Hauptgallerie *f.*; *Body-range*; Galerie principale *f.*
Hauptgasröhre, Strassengasröhre *f.*; *Main gas-pipe, public main*; Conduit, tuyau à gaz principal *m.*
Hauptgebäude, hinteres — *n.*; *Second principal building at the back*; Double *m.*
Hauptgestänge, Schacht-, Pumpengestänge *n.* (Bgb.); *Main rod of pump-spear*; Maîtresse-tige *f.*, maître-tirant *m.*
Hauptgestell, Gestell *n.*, Körper der Presse *m.*; *Body of a printing-press, main frame*; Corps, châssis de la presse *m.*
Hauptgestellloch (Sattl.) *s.* Auge.
Hauptgewölbe *n.*; *Main vaulting*; Maîtresse-voûte *f.*
Hauptgraben *m.*; *Carriage, main ditch*; Fossé principal *m.*
Haupthahn *m.*; *Main cock*; Gros robinet *m.*
Haupthof, Ehren-, Schlosshof *m.*; *Principal court*; Cour d'honneur, principale *f.*
Hauptholz *n.* (Bgb.); *Chief joist*; Appui de flanc *m.*, solive principale *f.* | — (Zimm.); *Main timber*; Pièce principale *f.*
Hauptinhalt *m.*, Summarien *pl.* (Bdr.); *Summary*; Sommaire *m.*
Hauptjoch *n.* (Bgb.); *Main frame*; Cadre uni ordinaire *m.*
Hauptlager *n.*, Hauptlagersitz *m.* (Dpfm.); *Main-pedestal*; Palier de l'arbre de couche, grand palier *m.* | —, Oberlager *n.* (Steinbruch); *Upper cleaving-grain*; Lit de dessus *m.*
Hauptlasche *f.* (Strpfw.); *Middle partition*; Paroi du milieu *f.*
Hauptlichter *n. pl.* (Mal.); *Principal light*; Lumières larges *f. pl.*
Hauptlinie, Stammlinie *f.* (Eisenb.); *Trunk-line, main line*; Ligne principale, maîtresse, voie principale *f.*
Hauptmauer *f.*; *Chief, main, principal wall*; Maîtresse-muraille *f.*, gros mur *m.* | —, senkrechte, steile Wand *f.* (Schfbr.); *Main wall*; Chef *m.*
Hauptpfeifenwerk, Prinzipal *n.* (Org.); *Metallic stop, principal*; Prestant *m.*
Hauptpfeiler *m.*; *Arch-pillar, pier*; Maître-pilier, jambage *m.*
Haupfpfosten, Angelpfosten *m.*; *Chief post*; Chardonnet *m.*
Hauptplatinen *f. pl.* (Web.); *Check-plates*; Garde-platines *f. pl.*
Hauptprinzipal *n.* (Org.); *Open diapason*; Fond d'orgue *m.*
Hauptpumpe *f.*; *Well-pump, pump-well*; Archipompe *f.*
Hauptquerschlag *m.* (Bgb.); *Lower drift*; Galerie inférieure *f.*
Hauptrad *n.* (Mech.); *Leader, main wheel*; Maîtresse-roue, roue principale, motrice *f.*
Hauptraute, Krone, Unterfläche *f.*, Untertheil, Boden *m.* (Juw.); *Pavilion*; Culasse *f.*, pavillon, dessus *m.* | — der Seitenflächen, Kastenrand *m.* (Diamant); *Basil*; Biseau d'un diamant *m.*
Hauptregister *n.* (Org.); *Main stop*; Grand jeu, grand registre d'orgues *m.*
Hauptreif *m.* (Küp.); *Trussing hoop*; Sommier *m.*
Hauptrinne *f.* (Giess.); *Runner, ridge*; Écheno principal, chenal principal *m.*
Hauptrogenstein *m.*; *Great oolite*; Oolithe *m.*, pierre ovaire *f.*
Hauptrohr *n.*, Leitungsröhre *f.*; *Street-main, main*; Tuyau de conduite centrale *m.*
Hauptröhre *f.*, Hauptleitungsrohr *n.*; *Leading, main pipe, main conductor*; Tuyau principal, maître-tuyau, grand conduit *m.*
Hauptsalzschiff *n.* (Salzw.); *Main salt-ship*; Bateau-mère *m.*
Hauptschiene, feste Schiene einer Ausweiche *f.* (Eisenb.); *Main rail, stock-rail*; Rail contre-aiguille, rail fixe *m.*
Hauptschiff, Mittel-, Hochschiff *n.* (Bauk.); *Middle-aisle, mydalley*; Grande, haute nef, nef centrale, principale *f.*
Hauptschlüssel, Dietrich *m.*; *Master-key, pass-key, passe-partout, dub (slang)*; Passe-partout *m.*, clé passe-partout *f.*
Hauptseite (Münzw.) *s.* Avers.
Hauptsiele, Sammelabzucht *f.*; *Main sewer*; Égout collecteur *m.*
Hauptsohle *f.* (Pflug); *Iron sole*; Semelle de for de la charrue *f.*
Hauptsparren, Bindersparren *m.*; *Principal rafter*; Maître-chevron *m.*
Hauptständer, Bundpfosten *m.*, Bundsäule *f.*; *Principal post*; Poteau principal *m.*
Hauptstation *f.* (Eisenb.); *Chief station, principal station*; Station principale *f.*
Hauptsteiger *m.* (Bgb.); *Head-bailiff*; Maître-mineur *m.*
Hauptstengel *m.* (Blum.); *Principal stalk*; Pied *m.*
Hauptstollen *m.* (Bgb.); *Mother-gate, head-way*; Galerie d'un point central, principale galerie de roulage *f.*
Hauptstrasse, Land-, Damm-, Kunst-, Heer-, Bau-, Post-, Hoch-, Staatsstrasse *f.*; *Highroad, main, military road, high-way, causeway*; Chaussée, grande route, route nationale, impériale, royale *f.* | —; *Principal street*; Grande rue, grand' rue *f.*
Hauptstrecke *f.*, Hauptstollen *m.* (Bgb.); *Gate-road*; Galerie principale *f.* | — (Bgb.); *Long-work*; Exploitation par grande taille *f.*
Hauptstück, Hauptverbandstück *n.* (Zimm.); *Main piece, main timber*; Maîtresse-pièce *f.* | —, Kopfstück *n.* (am Bett); *Head-piece of a bed*; Chantourné *m.* (dossier d'un lit). | —, Rumpf, Leib *m.* (Mech.); *Body*; Corps *m.* | —e der Giessform (Schriftg.); *Heads of the mould*; Blancs *pl.*
Hauptstütze einer Maschine in Steinbrüchen *f.*; *Supporting-beam in quarries*; Souhardier *m.*
Haupttheil einer Wohnung *m.*; *Principal part of a messuage*; Département *m.*
Hauptthor *n.*; *Main door*; Porte principale *f.* | — (Bgb.); *Main door, bearing-door*; Porte principale ou portante *f.* | —, Schleusenthor *n.* (Wasserb.); *Sluice-gate, lock-gate*; Porte d'écluse *f.*, vanteau *m.*
Hauptttiefstes (Bgb.) *s.* Erbtiefstes.
Haupttitel *m.* (Bdr.); *Principal title, capital title*; Grand-titre *m*

Hauptträger der Drehscheibe *m.*; *Main support*; Longe d'une plaque tournante *f.*
Haupttreppe *f.*; *Principal staircase*; Grand escalier *m.*
Haupttriebstange *f.* (Dpfm.); *Main connecting-rod*; Grande barre, grande verge de connexion *f.*
Haupttrommel *f.* (Sp.); *Drum, main cylinder*; Gros tambour *m.* | — (Zuck.); *Centre-drum*; Rôle le grand, grand tambour *m.*
Haupttrumm, Erbtrumm *m.* (Bgb.); *Chief vein*; Filon principal *m.*
Hauptuhr, Normaluhr der galvanischen Uhren *f.*; *Regulator-clock*; Pendule-normale *f.*
Hauptwalze *f.* (Seil.); *Main cylinder*; Grand cylindre *m.*
Hauptwasserkluft *f.* (Bgb.); *Large feeder of water, main suit*; Fente aquifère principale *f.*
Hauptwerk *n.* (Org.); *Great-organ, chief work* or *manual*; Prestant *m.*, les principaux jeux *m. pl.*
Hauptwetterschacht, Wetterwechselschacht *m.* (Bgb.); *Principal air-head*; Voie de retour de l'air *f.*
Hauptwetterstrecke *f.* (Bgb.); *Main air-head, main windway, main air-gate*; Maîtresse-allure, voie d'aérage principale *f.*
Hauptzeile *f.* (Bdr.); *Headline*; Mot essentiel *m.*
Hauptzug *m.*, Hauptstreichen *n.* (Bgb.); *Chief bearing*; Direction, allure principale d'un filon *f.*
Haus (Axt) *s.* Haube. | ein niedliches, allerliebstes kleines —; *Neat little house*; Bonbonnière *f.* | schlecht orientirtes, übel angelegtes, winkeliges —; *House badly set with regard to the cardinal points*; Maison corne, en coin *f.* | ein — verschwellen; *to pin a house (under the groundsel)*; Remettre des sablières à une maison, mettre une sablière neuve sous un colombage. | wohlbefenstertes —; *House with well arranged windows*; Maison bien percée *f.* | — nebst Zubehör, Gebäude, Land *n.*, Grund *und* Boden *m.*; *Premises*; Lieux *m. pl.*, local, terrain *m.*
Hausarbeiter, Stück-, Litzenarbeiter, Kreuzbruder *m.*; *Jobber, workman who makes up materials at home, in-door workman*; Rétentionnaire, ouvrier à façon *m.*
Hausbackenbrod *n.*; *Home-made bread*; Pain de cuisson *m.*
Hausbaucontract auf bestimmte Zeit *m.*; *Agreement for building a house and delivering the keys of it by a certain time*; Marché en bloc, les clefs à la main *m.*
Hausbaum, Hausbank (Müll.) *s.* Ständer.
Hausbesen *m.*; *House-broom*; Balai de crin *m.*
Häuschen (Web.) *s.* Auge. | die — gleich hoch befestigen (Web.); *to fix mails at a uniform height*; Appareiller.
häuschenweise passiren (Web.); *to enterdraught by parts*; Remettage interrompu *m.*
Hauschlag (Forstw.) *s.* Gehau.
Hauschläge *m. pl.*, Schärfen, Rillen, Furchen *f. pl.* (Müll.); *Grooves, radii*; Rayons d'une meule *m. pl.* | Anfüllen der — (Müll.); *Getting clogged*; Empâtement *m.*
Hausenblase *f.*, Karluk, Fisch-, Mundleim *m.*; *Isinglass, carlock, ichthyocolla, fish-glue, alkaner*; Colle de poisson, ichthyocolle *f.*, carlock *m.*
Hausenblasenfolie, Gelatinfolie *f.*, Gelatinpapier *n.*; *Sheet-gelatine*; Papier glacé, gélatiné *m.*
Häuserinsel, Häusergruppe *f.*, Quartier *n.*; *Block, insula, quarter between four streets*; Ile *f.*, pâté *m.*
Hausgeräth *n.*; *Furniture*; Meuble *m.*
Hausglocke, Schelle *f.*; *House-bell*; Sonnette *f.*
Hausindustrie, Manufactur *f.*; *Home-manufacture*; Industrie à domicile *f.*
hausiren; *to hawk, peddle*; Colporter.
Hausirender mit Holzasche *m.*; *Ax-pedlar*; Colporteur de cendres *m.*
Hausirer, Fierant, Messgast, Jahrmarktshändler *m.*; *Hawker, pedlar, dealer frequenting fairs, itinerant tradesman, handseller*; Marchand forain, ambulant, contre-porteur, forain, porte-halle, haut-à-bas *m.* | — mit Zeitungen, Flugschriften etc.; *Flying stationer*; Colporteur de journaux etc. *m.*
Hausknecht, Handlanger, Dienstmann *m.*; *Porter, journey-man*; Homme de peine *m.*
Hausleinwand, Hausmacherleinwand *f.*, Hausgespinnst *n.*; *Home-spun linen*; Toile de ménage *f.*
Hausorgel, kleine Orgel *f.*; *Small organ*; Cabinet d'orgue *m.*
Hauspan (Zimm.) *s.* Abfall.
Hauspumpe *f.*; *House-pump*; Pompe domestique *f.*
Hausreisch *m.* (Schwamm); *Boletus destructor*; Champignon des maisons *m.*
Hausschiff *n.* (Müll.); *Ship-mill, floating mill*; Moulin à nef, sur bateau *m.*
Hausschloss *n.*; *House-lock*; Serrure à clanches *f.*
Hausschwamm, Schwamm, Holzschwamm, trockener Moder, Aderpilz *m.*, trockene Fäulniss *f.*; *Dry-rot, fungus, merulius*; Champignon des maisons, mérule *m.*
Haustein aus der Firste eines Steinbruchs *m.*; *Chopping-stone from the roof of a quarry*; Forme *f.* | grosse —e; *Two parts sawn in two (marble)*; Parements *m. pl.* (marbre).
Hausteingewölbe *n.*; *Cutstone vault*; Voûte en pierre de taille *f.*
Haustelegraph *m.*; *House-telegraph*; Télégraphe intérieur *m.*
Hausthür *f.*; *House-door*; Porte de la maison, porte bâtarde *f.*
Hausthürzarge, innere Erweiterung *f.*; *Entry-door frame*; Ébrasement d'une porte cochère *m.*
Hauswärmer, Calorifer, Luftwärmofen, Heizapparat *m.*, Wärmeleitung *f.*; *Large house-stove, calorifere, air-stove, apparatus for heating*; Calorifère *m.*
Hauswäsche *f.*, Küchenzeug, Küchenweisszeug *n.*; *Kitchen-cloth*; Linge de ménage, d'office, de cuisine *m.*
Hausweber *m.*; *Silk-weaver who works in-doors*; Canut *m.*
Hauszwirn, Hanfzwirn *m.*; *Home-spun thread*; Fil de maison *m.*
Haut auf der Alaunlauge *f.*; *Skin on the surface of the lye of alum*; Cotte *f.* (Liège). | angerauschte —, Lufthaut *f.*; *Rough-dried hide*; Peau éventée, desséchée *f.* | zu dünne *und* durchsichtige — (Gerb.); *Skins that are too thin and transparent*; Clairvoisée *f.* | die — durchstechen (Fl.); *to hole skins for blowing*; Brocher. | die — enthaaren, abhaaren, pöhlen (Gerb.); *to unhair the hide,*

remove the hair, strip off, scrape off the hair; Dépiler la peau. | die — durch Schwitzen enthaaren, alaungar machen, in die Alaunbeize geben (Lederz.); *to pile the hide*; Travailler à la jusée ou à l'échauffe. | frisch abgezogene —(Gerb.); *Fresh hide*; Carbatine *f.* | gegerbte, zubereitete —; *Dressed skin*; Peau corroyée, apprêtée, passée *f.*, cuir préparé, accommodé, passé *m.* | stark gegerbte — ohne Bauchstück; *Strong leather*; Cerf-volant *m.* | gegohrene —; *Hide softened or altered by fermentation*; Peau amputée *f.* | eine lohgare — putzen, vollends abfleischen; *to pare*; Bouter. | lufttrockene, rohe —; *Air-dryed raw skin*; Cuir sec *m.* | rohe —; *Green, raw skin*; Cuir brut *m.* | rohe eingesalzene —; *Salt raw skin*; Cuir vert salé *m.* | die — schwellen, quellen, beizen (Gerb.); *to swell the hide*; Gonfler la peau, travailler à l'orge. | ungegerbte —; *Raw untanned hide*; Cuir d'abattis *m.* | unzugerichtete — aus der Lohe; *Leather tanned and dried but not curried, unprepared hide from the tan-pit*; Cuir en croûte *m.* | verschnittene, mit dem Schabeeisen beschädigte —; *Skin damaged by the knife*; Peau coutelée *f.* | weissgare —, Garleder *n.*; *Tawed, dressed hide*; Peau passée en mégie *f.* | zubereitete —; *Dressed hides*; Cuir apprêté *m.*

Hautabschnitzel *f. pl.*; *Scrows*; Roguures de peaux *f. pl.*

Häutchen, innere — der Kokons *f. pl.*; *Hucks (cocoon)*; Pellicules intérieures des cocons *f. pl.*

Häute, schwere — s. Wildhäute stark von Kopf. | trockene — s. trocken gesalzene Wildhäute. | — zum Abkühlen auf Stangen hängen (Lederz.); *to hang up tanned skins on poles*; Mettre au refroid. | — abstutzen, Ohren abschneiden (Lederz.); *to cut off the ears*, Chaponner une peau. | — abweichen, treiben, Felle sparen (Gerb.); *to soak the hides*; Laver, tremper. | — aufbocken (Weissg.); *to put hides on trestles*; Ravaler. | aufgehängte — untersuchen; *to examine skins on the ropes*; Promener sur les cordes. | — dünnen und gleich machen (Bo.); *to thin and equalize skins*; Dérayer. | die am besten gegerbten — (Gerb.); *Backs*; Peaux bien tannées *f. pl.* | wiederholt genässte —; *Skins that have been wetted, dryed and wetted again for fulling*; Peaux merlues *f. pl.* | gespleisste — (Bb.); *Skivers*; Peaux feudues *f. pl.* | allzustark gewalkte —; *Hides too much fulled*; Nerveuse *f.* | — aus der Grube nehmen, auslohen (Gerb.); *to remove from the pit*; Retraiter, mettre en retraite. | grüne, rohe —; *Undressed skin, green, raw hide*; Peau crue, verte *f.* | — wieder in die Lohe legen (Gerb.); *to steep hides in the tan again*; Refaire le cuir. | — von jungen Ochsen etc.; *Kips*; Peaux de boeufs jeunes *f. pl.* | — mit Pariser Weiss und Stärke behandeln; *to coat skins with Paris white and starch*; Passer au lait. | — säubern, kämmen und klopfen (Hutm.); *to clean or sift skins*; Dégaler. | — schwellen; *to raise the hides*; Gonfler les peaux. | — in die Schwitze bringen (Gerb.); *to heap the hides*; Mettre en échauffe. | — zu Sohlleder ausgeschnitten (Schuhm.); *Bend-hides*; Peaux pour cuirs à semelle *f. pl.* | auf einmal in die Walke gebrachte — (Gerb.); *Lot of hides to be fulled*; Pelote *f.* | — vor dem Gerben walken und erweichen (Gerb.); *to full and soften hides previous to tanning*; Craminer. | — zurichten, lohgar machen (Gerb.); *to dress hides*; Affaiter.

häuten, sich — (von Seidenwürmern); *to moult*; Muer.

Hautform (Goldschl.) s. Dicklolh. | zweite — *f.*, Dünnschlag *m.* (Goldschl.); *Last or finishing-mould, second mould of gut*; Second ou dernier chaudret *m.*

Hautschmiere *f.* (Gerb.); *Tanner's oil*; Graisse, huile *f.*

Häutung *f.* (Seidenwurmer); *Slough, cast skin*; Mue *f.*

Hauwerk *n.* (Bgb.); *Heap of rock and ore*; Amas de minerais et de roches *m.*, roche en masse *f.*

Havanna *f.*; *Havanna cigar*; Cigare de la Havane *f.*

Havannacigarren, kleine — für Damen *f. pl.*; *Small havanna-cigars for ladies*; Damas *m.*

Havel *m.*, letzte Beize *f.*; *The last sours*; Eau sure dernière *f.* [litter; Manivelle *f.*

Hebebahre *f.* (Maur.); *Barrow*,

Hebebalken *m. pl.* (Zugbrücke); *Plyers, bracket*; Flèche *f.*

Hebebaum *m.*; *Heaver*; Levier *m.* | —, Windebaum *m.*; *Crab-bar*; Arbre du guindal *m.*, amarre *f.*

Hebebock *m.*; *Gin, crab*; Cabre *m.*, chèvre *f.* [ling.

Hebedaumen (Hütt.) s. Däumling.

Hebeeisen, Brecheisen *n.*, Brechstange *f.*, Kuhfuss, Beisser *m.*; *Pinching-bar, pincher, crow-bar, jemmy*; Pince, esse *f.*, verdillon *m.*

Hebegeschirr *n.*; *Screw-lever*; Levier à vis *m.*

Hebehaken, Haken, Riethaken *m. pl.*, Platinen *f. pl.* (Web.); *Lifting-wires*; Crochets *m. pl.*

Hebeisen *n.*, Schweif *m.*, Kehr-, Wendestange *f.* (Schm.); *Paddle-porter, levator, turning-bar*; Ringard *m.*

Hebeklaue *f.* (Brunnenm.); *Runner*; Grappin de sonde *m.*, clef de relevée *f.*

Hebekolben *m.*; *Lifting-piston*; Piston à clapets *m.*

Hebekorn *n.*, Drescherhebe *f.* (Ackb.); *Corn given as rent*; Blé de fermage, avénage (Poitou).

Hebekraft *f.*; *Lifting-power*; Force élévatoire *f.*

Hebel *m.*; *Lever*; Levier *m.* | —, Aufzug *m.* (Masch.); *Elevator*; Élévateur, monte-charge *m.* | —, Handbaum *m.*, Hebelstange *f.* (Mech); *Lever, handspike*; Levier *m.* | — (Org.); *Lever*; Pantoufle *f.* | — (Pos.); *Pry, heaver*; Gâchette *f.* | — mit Kurbel, Ziehklammer, Ziehschraube *f.* (Zimm.); *Crank-l.*; Antoit *m.* | — der dritten Art, einarmiger —, Warfhebel *m.*; *L. of the third order*; L. du troisième genre, interpuissant. | eiserner — (Bgb.); *Iron l., ram's head*; L. de fer. | — des Excentrikgegengewichts; *L. for counter-balance*; L. du contrepoids d'excentrique. | mit dem — fortbewegen, hochheben; *to work a l.*; Faire une pesée. | gegliederter —; *Jointed lever*; L.-fléau *m.* | gerader, gradliniger —; *Straight l.*; L. droit. | grosser —; *Big l.*; Chaube-brancho *f.* | grosser, eiserner — (Glash.); *Great*

iron l.; Gros diable *m.* | hölzerner — zum Heben der Litzen (Web.); *Wooden l. for lifting the healds*; Aileron *m.* | pneumatischer — (Org.); *Pneumatic l.*; L. pneumatique. | rechtwinkliger —; *Rectangular l.*; L. coudé à angle droit. | — zum Umkehren, Umsteuerungshebel *m.*, Wendevorrichtung *f.* (Dpfm.); *Reversing-gear, link-l., reversing-handle*; L. de changement de marche, de renversement ou de relevage. | einen — unterschieben, unterstrecken; *to insert a l.*; Embarrer. | — mit zwei Winkeln, Krummhebel *m.* (Tischl.); *Elbowed l.*; Cigogne *f.*, cou-de-cigogne *m.* | zweiarmiger —; *Double-armed* or *two-armed l.*; L. double, à deux branches, hétérodrome, l. intermobile *m.* | — der zweiten Art (Schl.); *L. of the second kind*; Chien *m.* | — an der Welle *m.pl.* (Pulv.); *Lifting-lath*; Levée *f.*

Hebelarm *m.*, Arme *m. pl.*; *Lift-arms, ends of a l.*; Bras de l. *m. pl.* | — am Bohrer; *Cross-handle*; Manivelle *f.*

Hebeldurchschnitt *m.*; *L. punching-machine*; Découpoir à l. *m.*

Hebeleisen, grosses — *n.*; *Great iron l.*; Pinçart *m.*

Hebelende, mit dem — *oder* Hebebaume heben *oder* umlegen; *to form* or *take a purchase under a body with the l.*; Faire un abatage.

Hebelhammer *m.*; *L.-hammer*; Marteau à l. *m.*

Hebelkolter *m.*; *L. wine-press*; Pressoir à l. *m.*

Hebelkraft *f.*, Hebelmoment *m.* (Mech.); *Leverage*; Moment, produit de la force du l., effet de l. *m.*

Hebelmaschine *f.* (Zimm.); *L.-machine*; Rouleau sans fin *m.*

Hebelpauster, Kniepauster *m.* (Müll.); *Lift-frame of water-wheels*; Châssis à hausse pour roues à moulin *m.*

Hebelstütze, Hebelunterlage, Wucht, Unterlage eines Hebels *f.*, Anhänge-, Stütz-, Hebel-, Ruhepunkt, Wuchtklotz *m.*; *Fulciment, fulcrum of a l., bearance, hypomochlion, prop of a l.*; Hypomochlion, point d'appui d'un l., orgueil, point fixe, point de suspension, appui d'un l., pointal de l. *m.*

Hebelverhältniss *n.*, Hebelkraft *f.*; *Leverage*; Rapport des leviers *m.*, force de l. *f.*

Hebelwage *f.*; *Beam-scale*; Balance à l. *f.*

Hebelwerk *n.*; *L.-apparatus*; Appareil à l. *m.*

Hebemaschine *f.*, Rollenzug *m.*, Hebezeug *n.*; *Triangle with pullies*; Grue à poulies *f.* | — zu grossen Lasten; *Lifting-engine for great weights*; Péritrochon *m.*

heben, aufwinden, winden; *to hoist, heave, lift*; Hausser, lever un fardeau. | (Brüche); *to reduce*; Réduire des fractions. | (Mal.); *to set off*; Relever. | aus der Presse — (Bdr.); *to take out of the press*; Démonter, relever. | *s.* Balkenwerk.

Hebenagel, Sperrkegel *m.*, Sperre *f.* (Uhrm.); *Catch, rest, stay*; Mentonnet, valet *m.*

Hebenagelrad *n.* (Uhrm.); *Pin-wheel*; Roue de rencontre *f.*

Heber, Sauger, hydraulischer Widder, Stosswidder *m.*; *Suction-ram, siphon, crane*; Bélier-siphon, bélier-aspirateur *m.* (pompe). | —, Stechheber, Weinzieher *m.*; *Siphon, taster, plunging-siphon*; Tâte-vin, siphon, larron *m.*, pompe de celliers *f.* | —, Anschläger *m.*, Hämmerchen *n.* (Uhrm.); *Jacks*; Échappement d'une montre à répétition *m.* | — des Blasebalgs; *Lever of the bellows*; Maniganx *m. pl.* | — mit Gegengewicht; *Balance-lever*; Levier à contrepoids *m.* | — in der Oelbüchse (Loc.); *Axle-box siphon*; Siphon de la boite à huile *m.* | — im Stuhlflechten, Strippe *f.* (Korbm.); *Lift in making cane-chairs*; Liberté *f.* | — (Web.) *s.* Aufheber.

Heberad, Kasten-, Schöpf-, Trommelrad, Tympanum *n.*; *Tympan, scoop-wheel, Persian wheel*; Tympan *m.*, roue persane *f.*

Heberbarometer *m.*; *Siphon-barometer*; Baromètre à siphon *m.*

Heberdocht *m.*; *Siphon-wick*; Mèche à pompe *f.*

Heberfüller *m.*; *Siphon-filler*; Amorce-siphon *f.*

Hebermanometer *m.*; *Siphon-manometer*; Manomètre à siphon *m.*

Heberpumpe *f.*; *Siphon-pump*; Pompe à siphon *m.*

Heberstange *f.* (Kl.); *Mandrel*; Mandrin *m.*

Hebesatz *m.* (Mech.); *Pump*; Pompe *f.*

Hebeschäfte *m. pl.* (Jacq.); *Lift-shafts*; Lames *f. pl.*

Hebeschaufeln *f. pl.* (Wasserb.); *Lifting-shovels, raising-buckets*; Instrument pour épuiser un étang *m.*, machine à augets, à godets *f.*

Hebeseil, Windseil, Hebetau *n.* (Mech.); *Lifting-rope*; Cincenelle *f.*

Hebestange *f.*, Hebeeisen *n.*; *Lifting-spike, lever*; Verdillon, pied-de-chèvre, levier de fer, levier, contre-pouce, pic-de-chèvre *m.*, pince, aiguille *f.* | — (Pap.); *Lifting-pole*; Engin *m.* | — (Strumpfw.); *Lever*; Contre-pouce *m.*

Hebestock *m.*; *Heaving-stick*; Levier *m.*

Hebewagen, Schlitten, Roll-, Handwagen *m.*; *Stone-truck, founder's truck, truck-cart, truck*; Chariot, diable, cabriolet *m.*

Hebewalze, Winde, Kurbelwelle *f.*, Drehbaum *m.*, Drehkreuz *n.* (Mech.); *Moulinet, winch*; Moulinet, tourniquet *m.* | —; *Lifting-roller*; Machine pour soulever de grands fardeaux *f.*

Hebewelle *f.* (Pap.); *Lifting-shaft, lifter*; Hérisson *m.*

Hebewerk *und* Druckwerk *n.*; *Lifting-pump*; Pompe élévatoire et aspirante *f.*

Hebewinde *f.*; *Windlass*; Treuil à main *m.* | —, Wagen-, Bauwinde, Winde mit gezahnter Stange, Hebeschraube *f.* (Mech.); *Lifting-jack, screw-jack, tooth and pinion-jack, rack-and pinion-jack*; Cric, palan, engin *m.*

Hebezeug *n.*, Schrauben-, Hebesatz *m.*, Winde, Wagen-, Schraubenwinde, Zimmermanns-, Hebeschraube *f.*; *Jack-screw, screw-crane, screw-windlass, lifting-gear*; Vérin, verrin, guindal, guinda, cric à vis, engin *m.* | —, Hebemaschine *s.* Aufzug. | — (Eisenb.); *Cuddy*; Chèvre *f.* | das — aufrichten: *to set up* or *raise the gin*; Dresser la chèvre. | das — zerlegen; *to strike the gin*; Coucher, démonter, replier la chèvre.

Hebkranz *m.* (Blechh.); *Lifter*; Roue à cames *f.*

Hebladen *f. pl.* (Pap.); *Bed-joists of the cylinders*; Supports des cylindres *m. pl.*

Hebling *m.* (Mech.); *Tappet*; Bras de levier *m.*

Heblingswelle, Daumenwelle *f.* (Mech.); *Tappet-rod, tappet-shaft*; Arbre à cames *m.*

Hebmaschine, Mustermaschine *f.* (Web.); *Figuring-*

machinery; Machine pour damasser *f.*, métier à l'armure, à touchettes *m.*
Hebmesser *n.* (Jacq.); *Lifting-blade;* Lame, lamette *f.*
Hebventil *n.*; *Lever-valve, lifting-valve;* Soupape levante, à soulèvement, à levée *f.*
Hebzange, Setzzange *f.*, Zangenwagen *m.* (Spiegelm.); *Large tongs on wheels;* Chariot à tenailles *m.*
Hebzeug *n.*, Messerkasten *m.* (Jacq.); *Lifting-bar, grif, leash-box;* Griffe *f.*
Hechel *f.*; *Hackle, heckle, brake, hatchel, flax-comb;* Peigne, séran, sérin, sérançoir, sérinçoir *m.* | feine — *s.* Ausmachhechel. | grobe — *s.* Abzughechel. | durch die gröbste — ziehen; *to give hemp the first dressing;* Ébaucher la filasse.
Hechelapparat *m.*; *Gill, porcupine;* Peigne *m.* (étirage). | beweglicher —, Igel *m.*, Kamm-, Nadelwalze *f.*; *Porcupine, gill;* Peigne circulaire *m.*
Hechelflachs, Kernflachs *m.*, Werg *n.*, Heede *f.*; *Harl, hackled, heckled flax* or *hemp;* Filasse *f.*, brin *m.*
Hechelkamm *m.*; *Gill;* Peigne de séran *m.*
Hechelmacher, Hechler *m.*; *Heckler, hatchel-maker;* Séranceur *m.*
Hechelmaschine *f.*; *Heckling-machine;* Peigneuse, machine à peigner le lin *f.*
Hecheln; *Heckling, hackling, combing (flax);* Peigner, sérancer, sérincer, habiller (lin). | den Hanf —; *to comb, clean hemp;* Regayer.
Hecheln *n.*, Flachshechlerei *f.*; *Heckling, hackling, hemp- or flax-dressing, hatchelling;* Peignage, sérançage, habillage *m.*, affinerie de lin *f.* | Maschine zur Vorbereitung für das — *f.* (Sp.); *Roughing-cylinder;* Machine à teiller préparatoire *f.* | drei Gattungen — in Sheffield *und* Leeds *f. pl.*; *Common 8s, common 10s, common 12s;* Trois espèces de sérans anglais.
Hechelstab, Hechelhalter *m.*; *Heckle-bars* or *-holder;* Barrette à peignes *f.*
Hechelstuhl *m.*; *Hackle-bench;* Banc à séran *m.*
Hechelwerg *n.*, Hechelheede *f.*; *Tow, codilla of flax;* Peignon de chanvre *m.*
Heckbauer, Brütkäfig *m.*, Vogelhecke *f.*; *Breeding-cage, brood-cage;* Nichoir *m.*, volière *f.*
Hecke *f.*, eine — beschneiden; *to beard a hedge;* Tondre. | lebendige —, Heckenzaun *m.*; *Quickset hedge* or *enclosure;* Haie vive *f.* | —n, Sprossen *f. pl.* (Windm.); *Bars, rungs;* Lattes *f. pl.*
Heckendamm *m.*; *Mound;* Levée pour planter les haies *f.*
Heckenscheere, Spalier-, Gartenscheere *f.*; *Shears for clipping hedges;* Croissant *m.*
Heckensichel, Stutzscheere *f.*, Schroteisen *n.*, Baummeissel *m.*; *Pruning-bill, hedge-bill, hedging-bill;* Croissant *m.*, serpe *f.*
Hecklauge *f.*; *Mother-water;* Eau-mère de salpêtre *f.* | — *s.* Altlauge.
Heckthaler, Heckpfennig *m.*; *Flying pistole, breeding-penny;* Pistole volante, pièce, monnaie volante *f.*
Heckzeug *n.*, Flügel *m.*; (Windm.); *Frame of the sails;* Châssis des toiles *m.*
Hede, Heede *f.*; *Tow;* Etoupe *f.*
Hedeleinen *n.*; *Tow-linen;* Toile d'étoupe *f.*
Hedelheerd *m.* (Hütt.); *Buddle;* Lavoir à laver les vases du bocard *m.*
Hedenbergit, kalk-*und* eisenhaltiger Pyroxen *m.*; *Hedenbergite, black, basaltic augite;* Hédenbergite *f.*
Heerd *s.* Herd.
Heerde *s.* Herde.
Heerpauke *f.*; *Tymbal, kettle-drum;* Timbale *f.*
Hefe, Oberhefe, Bärme *f.*, Gäscht, Gaischt *m.*; *Leaven, yeast, barm, been good;* Levain *m.*, levûre *f.* | —, Bärme *f.*, Gest *m.* (Brwbr.); *Lees, grounds, barm, yeast, head;* Levûre, lie *f.* | — *s.* Bodensatz. | schaumige —; *Yeast, scum;* Ecume, levûre *f.* | die — wird zeitig (Br.); *The yeast is ripening;* Le levain est en maturité.
Hefel am Webstuhl *f.*, Fadenhalter *m.* (Weh.); *Hiddles;* Arquet *m.*
Hefen *s.* Bodensatz.
Hefenbitter *n.* (Br.); *Yeast-bitter;* Amer de la bière, amer de levûre *m.*
Hefenhütte *f.* (Bäck.); *Yeast-tub;* Baquet à levain *m.*
Hefenpresskufe *f.*; *Pressing-tub;* Métier *m.*
Hefenteig *m.* (Bäck.); *Sponge;* Levain *m.* | — anlegen; *Setting the sponge;* Préparer le levain. | — je nach dem Wasserinhalt; *Quarter, half, whole sponge;* Levain plus ou moins étendu d'eau *m.*
Hefentheilchen *n. pl.*; *Particles of dregs;* Gendarmes *m. pl.*
Hefentrieb *m.*, Hefengährung *f.*; *Fermentation of yeast;* Fermentation de la levûre *f.*
Hefenzellen *f. pl.*; *Cells of yeast;* Cellules de la levûre *f. pl.*
Heft *n.*, Stiel, Griff *m.*, Handhabe *f.*; *Haft, handle, hilt;* Manche *m.*, poignée *f.* | —, Schwanz, Stiel *m.*; *Tail of a chisel, shank;* Tranchet de ciseau *m.* | —, Flugschrift *f.* (Buch); *Stitch-book, sheets stitched together;* Brochure *f.*, cahier *m.* | —, Lieferung *f.* (Bdr.); *Number, part;* Livraison *f.* | bewegliches — (Büchsm.); *Movable handle;* Porte-broche *m.* | — unbeschnittener Bogen; *A handfull of unpared sheets;* Lavron *m.*, pile de feuilles non rognée *f.* | vom —e losgehen, abmachen; *to come off the handle;* Se démancher. | mit einem —e, Griffe, Stiele versehen, beschalen, auf-, anstecken, verbinden, ineinandersetzen, auftreiben; *to ship on, key on, slip on, fasten on, connect with, put a handle to, half, helve, set on a shaft* or *handle;* Emmancher, garnir d'un manche, d'une poignée.
Heftahle *f.* (Sattl.); *Stitching-awl;* Alêne à brédissage *f.*
Heftbleche *n. pl.*; *Plate-points;* Pointes de tôle *f. pl.*
Hefteisen *n.* (Glash.); *Punt, punty;* Pontil *m.*
heften (Tuchm.); *to set cloth;* Appointer.
Heften *n.* (Bb.); *Stitching, sewing;* Brochure, passure *f.*, brochage *m.*, couture *f.*
Hefter *m.*, Hefterin *f.* (Bb.); *Stitcher;* Brocheur *m.*, couseuse *f.*
Heftfaden, Anschlagfaden *m.*; *Basting-thread;* Faufil *m.* | — (Bb.); *Whip-cord;* Fouet *m.*
Heftfäden am Buchrücken drehen (Bb.); *to twist the back-threads;* Tortiller.
Hefthaken *m.* (Bb.); *Hook of a sewing-press;* Clavette *f.* | — an Kirchenfenstern; *Hook of a church-window;* Nille *f.*
Heftlade *f.* (Bb.); *Binder's press, sewing-press, -frame;* Cousoir *m.*
Heftmacher, Stiel-, Messerheftmacher *m.*; *Hafter, handle-maker;* Emmancheur *m.*
Heftnadel *f.* (Bb.); *Stitching-needle, -pin;* Aiguille à relier,

broche *f.* | — (Wundarzt); *Canon;* Fibule, aiguille *f.*
Heftnaht des Unterfutters *f.* (Schn.); *Seam of the lining;* Glacis *m.*
Heftnuth *f.*, Öhr *n.*; *Mortise for the handle;* Margason *m.*
Heftpflaster, englisches Pflaster *n.*; *Sticking-plaster, cerecloth;* Papier médicamenté, sparadrap *m.*
Heftplatte *f.* (Stick.); *Flat and holed copper-plate;* Chevillet *m.*
Heftsäule *f.* (Tuchm.); *Forefoot of the card-frame;* Pied de devant de la rame d'aplaigneur *m.*
Heftscharte *f.* (Küp.); *Osier for binding hoops;* Ployon *m.*
Heftschnüre *f. pl.*, Gebinde *n. pl.* (Bb.); *Bands, cords for back;* Nerfs *m.pl.*, ficelles *f.pl.*
Heftstift *m.* (Bb.); *Pointel;* Potite pointe *f.*
heftweise, lieferungsweise (Bdr.); *In parts* or *numbers;* Par livraisons.
Heftzapfen (Feile) *s.* Angel.
Heftzweck, Reiss-, Zeichennagel *m.*, Papierzwecke *f.*; *Drawing-pin;* Punaise *f.*
Hegel, Häkel *m.*, Drahtschleife *f.*; *Eye;* Boucle, coulisse *f.*
Hegelnadel, Häkelnadel *f.*; *Tambour-needle, crochet;* Aiguille à tambour, à crochet *f.*
Hegelstab, Häkelstab *m.*; *Tambour-, crochet-stick;* Baguette à crochet *f.*
Hegereis (Forstw.) *s.* Hägereis.
Hegewische (Ackb., Forstw.) *s.* Hägewische.
Heideholz, Heidewurzelholz *n.*; *Brier-wood, -root;* Bois de bruyère *m.*
Heidekraut voll Cocons *n.*; *Heather full of cocoons;* Fleurette *f.* | die Büschel — zurecht legen; *to arrange the heath;* Embruger.
Heidengebirge *n.* (Steinsalz); *Spent rock;* Roche épuisée *f.*
Heideschafwolle, Heideschnuckenwolle *f.*; *Estridge-, astrich-wool;* Laine du Lunebourg et de la Frise *f.*
Heie, Pochheie *f.* (Küp.); *Wooden hammer, beetle;* Maillet *m.*, batte *f.*
Heigrund *m.*; *Ground for pile-work;* Sol pour enfoncer les pilotis *m.*
Heiligenbild *n.*; *Image of a Saint;* Statuette sacrée *f.*
Heiligenschein, Strahlhof, Strahlenkranz *m.*, Glorie, Strahlenkrone *f.* (Mal.); *Glory;* Auréole *f.*, nimbe *m.* | elektrische Bildung eines leuchtenden —s (Phys.); *Electric beatification;* Béatification électrique *f.*
Heilschmied, Kurschmied *m.*; *Farrier;* Maréchal vétérinaire *m.*
Heimfall (Bgb.) *s.* ins Freie fallen.
Heimlaterne, Blende *f.*; *Dark lantern;* Lanterne sourde *f.*
heimsagen, lossagen (Bgb.); *to give up, abandon a mine;* Abandonner une mine.
heimsen (Ackb.); *to get in the harvest;* Héberger la moisson.
Heinzelbank *f.*; *Cutting-bench;* Hachoir *m.* | — (Küp.); *Cooper's block;* Billot *m.*
Heinzenseil *n.* (Schm.); *Chain of the large bellows;* Chaîne de soufflets *f.*
H-Eisen, doppel T-Eisen *n.*; *H-iron, double T-iron;* Fer en barres façonné en H, en T, fer à H, à T double *m.*
heiss aufsetzen, — einlegen; *to place on hot;* Chaud. | — werden, — machen, erhitzen; *to calefy, to get hot* or *heated, become hot by friction;* S'échauffer.
Heissachsenschmiere *f.*; *Hot-neck, antifriction-grease;* Graisse pour essieux chauds *f.*
Heiste *f.*; *Hent, 6th* or *7th part of a loop;* Chauffe *f.*
Heissgiessen *n.*; *Hot-casting;* Fonte à chaud *f.*
Heissglätten *n.*; *Hot-pressing;* Satinage à chaud, catissage *m.*
Heisshunger der Seidenwürmer nach der Häutung *m.*; *Renewed appetite of silk-worms after having thrown off their skin;* Frèze *f.*
Heisslech *s.* Abstossweich.
Heisspresser *m.*; *Hot-presser;* Catisseur à chaud *m.*
Heissschüren *n.* (Glasb.); *Calefaction;* Chauffage du fourneau avec du bois sec *m.*
Heisswassercisterne *f.* (Dpfm.); *Hot water cistern;* Réservoir à eau chaude *m.*
Heisswasserheizung *f.*; *Hot water calorifere, hot water stove;* Calorifère d'eau *m.*
Heisswasserspinnen *n.*; *Short-ratch spinning;* Filature à décomposition *f.*
Heite, Heize *f.pl.*; *Pig for making steel;* Fonte pour acier *f.*
Heiz . . . . ., heizend, wärmend, Wärm . . . . .; *Calefactive, calefactory;* Qui chauffe.
Heizapparat, Heizungsapparat *m.*; *Heating-apparatus;* Appareil de chauffage, calorificateur *m.*
heizen; *to heat, fire;* Chauffer. | füllen; *to heat the oven, charge, fill;* Charger le four. | (Dpfm.); *to get up the steam;* Chauffer. | (Töpf.); *to fire up;* Chauffer. | gehörig —, abbrennen; *to heat well, duly, sufficiently;* Chauffer à point. | gleichmässig — (Glash.); *Uniform heating, warming;* Auhéler. | scharf —! schärfer —! (Dpfm.); *Urge the fires!* Activez, poussez les feux!
heizend; *Heating;* Chauffant.
Heizer, Einheizer, Schürer, Unterschürer *m.* (Dpfm.); *Stoker, fireman, fire-boy, furnace-man;* Chauffeur, tiseur, toucheur, dresseur, charbonnier *m.* | —, Schürer *m.* (Glasb.); *Teazer, stoker;* Chauffeur *m.*
Heizerstand *m.* (Loc.); *Stoker's place* or *berth;* Poste des chauffeurs *m.*
Heizfläche, Feuer-, Erwärmungsfläche, feuerberührte Fläche *f.*; *Fire-, heat-, heating-, flue-, generator-surface;* Surface de chauffe *f.*
Heizgewölbe *n.* (Glasb.); *Fire-vault;* Chemin *m.*
Heizhimmel *m.*, Feuerbüchsen-, Feuerungsdecke, Decke *f.* (Dpfm.); *Top of fire-place, crown, roof;* Ciel, plafond du foyer *m.*
Heizkamin *m.*; *Stove;* Cheminée à l'anglaise *f.*
Heizkraft *f.*; *Heating-power;* Puissance calorifique *f.*
Heizloch, Schürloch *n.*; *Opening for introducing fuel into reverberatory furnaces;* Taquerie *f.* | —, Schür-, Ofenloch *n.* (Dpfm.); *Stoke-hole;* Embrasure *f.* | — (Ziegl.); *Livehole;* Trou à chauffe *m.*
Heizmeister *m.*; *Fire-man, stoker (in houses);* Feutier *m.*
Heizraum *m.* (Dpfm.); *Stoke-hole;* Parquet des chauffeurs *m.*
Heizrohr *n.*; *Heater-flue;* Gaine de chauffe *f.*
Heizröhre, Wärm-, Siederöhre *f.*, Wärmerohr *n.*; *Heating-tube, tank warming-pipe, steam-pipe for tender, fire-tube;* Tuyau réchauffeur, tuyau de chaleur, de chauffage, tube de fumée *m.*
Heizstunde *f.* (Dpfm.); *Heating-, firing-time;* Heure de chauffe, de chauffée *f.*
Heiztag *m.* (Dpfm.); *Day of heating* or *firing;* Jour de chauffe, de chauffée *m.*
Heizthür, Feuerthür *f.*; *Fire door;* Porte de fourneau *f.* | —

Feuerungsthür *f.* (Loc.); *Fire-box door*; Porte du foyer *f.*
Heizzeit *f.*, Heizen *n.*; *Firing, time required for heating*; Chauffe, chauffée *f.*
Hektogramm *n.*; *Hectogramm*; Hectogramme *m.*
Hektoliter *n.*; *Hectolitre*; Hectolitre *m.* [Hectomètre *m.*
Hektometer *m.*; *Hectometer*;
Helfarme *m. pl.* (Masch.); *Supplementary arms*; Renforts des rayons de la roue *m. pl.*
Helfen (Web.) s. Haarlauf.
Helfgeviere, Hülfs-, Mittelgeviere *n.* (Tischl.); *Preliminary lining*; Boisage préliminaire *m.*
Helfstriegel *m.* (Wasserb.); *Auxiliary sluice*; Bonde subsidiaire, auxiliaire *f.*
Heliochromie, Darstellung des farbigen Sonnenspectrums *f.*; *Heliochromic process*; Héliochromie *f.*
Heliographie *f.*; *Heliographic engraving*; Héliographie *f.*
Heliostat, Lichtträger, Lichtwerfer, Planspiegel *m.* (Opt.); *Heliostat*; Héliostat, porte-lumière *m.*
Heliotrop *m.*; *Heliotrope*; Agate ponctuée verte *f.*, héliotrope *m.* | — (Phys.); *Heliotrope (reflector)*; Héliotrope *m.*
Helixgetriebe, Helixstirnrad bei Drehbänken *n.*; *Skew spur-wheel*; Engrenage hélicoïde, droit engrenage *m.*
hell, klar, licht; *Clear*; Clair. | rein (Firniss); *Limpid, clear*; Vif. | sehr —, klar (von Steinen) (Juw.); *Very clear, limpid*; Satiné.
hellblau; *Light blue*; Bleu clair.
Helldunkel *n.*, Haltung von Licht *und* Schatten *f.* (Farb.); *Light and shade, clare-obscure*; Clair-obscur *m.*
helle, weiche Stelle *f.* (St.); *Smoothness*; Douceurs *f. pl.*
Helle *f.*, Zinnobergrund *m.*; *Vermilion, ruby*; Vermillon *m.* | — (Vergold.); *Vermeil*; Vermeil *m.*
hellen, die Helle auftragen; *to apply the vermeil*; Vermeillonner. | *to miniate, vermillon*; Vermeillonner.
Heller *m.* (Münzw.); *Grain*; Grain *m.*
Hellergewicht *n.* (Münzw.); *Assaying-, test-weight*; Poids d'essayeur, de monnayeur *m.*
hellgrau mit Roth gemischt; *French grey*; Gris-clair mêlé de rouge.
hellgrün; *Light green, gaudy green*; Vert clair, gai.
Helling *f.*; *Graving-slip*; Cale de radoub *f.*
Hellthran *m.*; *Whitish seal-oil*; Huile de veau marin blanchâtre *f.*
Helm *m.*, Sturm-, Pickelhaube *f.*; *Helmet, head-piece*; Casque *m.*, cervelière *f.* | — s. Axt-, Hammerhelm. | —, Helmdach *n.* (Bauw.); *Spire*; Épier, comble pyramidal, conique *m.*, flèche *f.* | —, Stiel *m.* (Bgb.); *Elve, handle, shaft*; Manche d'un pic, d'une masse *m.* | —, Hut, Blasenhut, Brennhelm, Brennkolbendeckel *m.* (Brwbr.); *Capital, head of a still, dome*; Chapiteau *m.* | — des Kolbens (Chem.); *Helm of a retort*; Chape *f.*
Helmdach, Kuppeldach *n.* (Bauk.); *Dome-shaped roof, cupola*; Comble en dôme *m.*
helmen (Bgb.); *to helve*; Emmancher.
Helmgewölbe *n.* (Bauk.); *Vaulted roof*; Dôme *m.*, coupole, trompe *f.*
Helmkühler *m.* (Chem.); *Caput mortuum*; Tête de mort *f.*
Helmraupen *f. pl.*; *Chenille for helmets*; Chenille pour casques *f.*
Helmrohr *n.*, Röhre am Destillirkolben *f.*, Helmschnabel *m.*; *Beak of a still, nozzle, rostrum, nose*; Bec *m.*
Helmstange *f.* (Zimm.); *Spire*; Aiguille *f.*, épi *m.*
Helmzierrath, Kamm, Helmschmuck *m.*, Helmspitze *f.*; *Crest*; Crête d'un casque *f.*
Hemd *n.*, Dicke, Eisenstärke *f.* (Giess.); *Thickness*; Chemise *f.* | — (Nath.); *Shirt, shift; smock, flesh-bag (slang)*; Chemise *f.*
Hemdbret *n.* (Form.); *Thickness-board*; Échantillon de chemise *m.*
Hemdeinsätze, Busenstreifen *m. pl.*; *Frill, ruffle*; Tour de gorge (pour femmes), jabot *m.* (pour hommes).
Hemdekragen, Vatermörder *m.*; *Jacobites*; Faux-col *m.*
Hemden, unterer Theil an — *n. pl.*; *Shirt-tail*; Pan de la chemise *m.*
Hemdenfabrik *f.*; *Shirt-manufactory*; Chemiserie *f.*
Hemdenhandel *m.*, Wäschehandlung *f.*; *Shirt-trade, linen-trade*; Chemiserie *f.*
Hemdenleinwand *f.*; *Linen for shirts, shirting*; Toile pour chemises *f.*
Hemdenmacher *m.*, Hemdenmacherin *f.*; *Shirt-maker, shirt-tailor*; Chemisier *m.*, chemisière *f.*
Hemdknopf *m.*; *Stud*; Bouton de poignet, de chemise, de chemisette *m.*
Hemdschloss, Hemdriegelein *n.*; *Shirt-loop*; Bride de chemise *f.* [Braie *f.*
Hemdschooss *m.*; *Back-flap*;
Hemithren, amphibolhalliger Kalkstein *m.*; *Hemithrene*; Hémithrène *f.*
Hemmeisen, Hemmstück *n.*, Klammer *f.*; *Iron fastening*; Étoqueresse *f.*
hemmen, aufhalten, anhaken, hängenbleiben, anklammern; *to catch, stop, hook on, grapple*; Accrocher. | *to lock a wheel*; Enrayer. | stillen (Flüssigk.); *to stop*; Étancher. [*tive*; Disfractif.
hemmend (Elektr.); *Disfract-*
Hemmfeder *f.*, Hammer *m.* (Uhrm.); *Stopper*; Ressort à arrêt *m.*
Hemmkette, Sperrkette, Wagenrunge *f.*; *Skid-chain, locking-chain, lock-chain, break-chain, trigger-chain*; Chaîne à enrayer, d'enrayage, d'enrayure, enrayure *f.*, enrayoir, enrayon *m.*
Hemmleisten am Laufbret *f. pl.* (Bdr.); *Stops on the carriage*; Arrêt de berceau *m.*
Hemmrad *n.* (Uhrm.); *Scapement-wheel*; Roue d'échappement *f.*
Hemmschuh, Radschuh *m.*; *Clog, wheel-drag, skid, trigger, brake*; Sabot, chien, sabot d'enrayage *m.* | den — anlegen; *to put on the drag* or *skid*; Ensaboter, enrayer.
Hemmschuhhaken *m.*; *Trigger's hook*; Crochet du chien d'enrayure *m.*
Hemmtau *n.*; *Drag-rope*; Corde *f.*, cordage *m.* à enrayer.
Hemmung, Sperrung, Bremsenvorrichtung *f.*, Bremsen *n.*; *Skid, break, stopping*; Enrayage, enrayement *m.* | —, Stillung *f.* (Flüssigkeit); *Stopping*; Étanchement *m.* | —, Abfall *m.* (Uhrm.); *Scapement; escapement*; Échappement *m.* | freie — (Uhrm.); *Chronometer-escapement*; Échappement libre *m.* | ruhende —, schleifende —, Abfall für die Ruhe *m.* (Uhrm.); *Repose-escapement, dead-beat escapement*; Échappement à repos, à l'épine *m.* | zurückspringende — (Uhrm.); *Recoil-escapement*; Échappement à recul *m.*
Hemmungsrad, Steig-, Hakenrad *n.* (Uhrm.); *Escape-*

ment-wheel, balance-wheel, swing-wheel; Roue de champ, de rencontre *f.*, balancier *m.*
Hemmungswelle *f.* (Uhrm.); *Escapement-spindle;* Porte-échappement *m.*
Hemmvorrichtung, Radsperre, Hemmkette *f.*, Radsparren, Hemm-, Radschuh *m.*; *Trigger, wheel-drag, skid;* Enrayure *f.*, chien, sabot d'enrayure *m.*
Hemmzahn *m.* (Uhrm.); *Leaf of a scapement;* Dent d'échappement *f.*
Hengst, Beschäler *m.*; *Stallion, entire horse, stone-horse;* Étalon *m.*
Hengstfüllen *n.*; *Horse-colt;* Poulain mâle *m.*
Henkel, Griff *m.*, Öhr *n.*; *Ear, bail;* Anse, oreille *f.*, orillon *m.* | —, Helm *m.*, Öhr *n.*, Krone *f.* (Glocke); *Cannon, handle, ear;* Anse, oreille *f.*, orillon *m.* | — (Knopf); *Shank;* Attache, queue *f.* | —, Bügel *m.* (Korbm.); *Handle;* Assurance *f.* | einen — angiessen (Zinng.); *to join a handle by casting;* Jeter sur la pièce. [on; Anser.
henkeln (Küp.); *to put a handle*
Henkelschraube (Schl.) *s.* Augbolzen.
Henkelseil *n.* (am Förderungskasten) (Schfd.); *Shaft-rope;* Bertois *m.*
Henna, Alhenna *f.* (Schminkpflanze); *Henna;* Henné *m.*
Henne, eine — fühlen (ob sie Eier hat); *to grope a hen;* Tâter une poule.
Hepatit, Leberstein *m.*; *Hepatite, liver-stone;* Hépatite, pierre hépatique *f.*
Herausarbeiten der Figuren *n.* (Bildh.); *Carving;* Refouillement *m.*
heraus geben, drucken lassen (Bdr.); *to edit, publish;* Éditer, publier. | Geld —; *to give change;* Rendre la monnaie. | im Selbstverlag — (Bdr.); *to publish at one's own expense;* S'éditer.
Herausgeber, Druckbesorger, Verleger *m.* (Bdr.); *Editor, publisher;* Éditeur, rédacteur *m.* | den —, die Ausgabe *oder* Auflage betreffend (Bdr.); *Editorial;* Se rapportant à l'éditeur ou à l'édition.
herausheben, hervorheben (Naht.); *to enrich with;* Rehausser.
herausklopfen; *to beat out;* Arracher (en frappant).
Herauslangen, Greifen der Lettern *n.* (Bdr.); *Raising, levying;* Levée de la casse, de la lettre *f.*
Herausnehmen *n.*, — aus der Form (Porz.); *Lifting out of the mould;* Démoulage *m.* | — aus dem Waschbottich (Bl.); *Removal from the copper;* Retirage *m.*
herausreissen; *to pluck up, pull up;* Arracher (en haut).
Herausschlagzirkel *m.* (St.); *Punching-compass;* Compas à repousser *m.* [fahren.
Herausspinnen (Mul.) *s.* Aus-
Herauswerfen *und* Überarbeiten eines Bogens *n.* (Bdr.); *Four-page cancel, cancel;* Carton refait *m.*
herausziehen, hölzerne Nägel, Pflöcke *oder* Zapfen — (Zimm.); *to unpeg, unpin;* Décheviller.
herb, bitter, scharf, strenge (Chem.); *Tart, acerb, harsh;* Acerbe. | —e, zu jung (Wein); *Dry, acid, tart;* Vert, acerbe.
Herbe, Bitterkeit *f.*; *Tartness, harshness;* Acerbité *f.*
Herberge *f.*; *House of call for journeymen;* Auberge d'un corps de métier *f.*
Herbergsvater *m.*, Herbergsmutter *f.*; *Host hostess;* Père *m.*, mère *f.* des compagnons.
Herbigkeit, Säure *f.* (Wein); *Tartness;* Verdeur *m.*
Herbst *m.*; *Autumn, back-end, fall;* Automne *m.* [gelb.
herbstblätterfarben *s.* braun-
Herbsthaarwildhäute *f. pl.*; *Autumn-hair hides;* Cuirs demi-poil *m. pl.*
Herbstigung *f.*; *Autumnal action;* Automnation *f.*
Herbstkübel *oder* Obstkübel *m.*, Obstbutte *f.* (Küp.); *Vat for the vintage;* Barotte *f.*
Herbströthe *f.*; *Autumn-madder;* Garance d'automne *f.*
Herd, Heizraum, Feuerraum, Feuerkasten, Feuerherd *m.*, Feuerung, Feuerbüchse *f.*; *Fire-place, hearth, furnace, fire-box, aitre, fire-stone, floor;* Foyer, âtre *m.* | —, Hüttensohle *f.*; *Smelting-aren, hearth, sole;* Aire de fonderie, sole *f.* | — (Bgb.) *s.* Göpelherd. | — (Dpfm.); *Body of the furnace;* Sole *f.* | — (Glash.); *Hearth of the glass-furnace;* Tourte *f.*, âtre *m.* | —, Sumpf *m.* (Hütt.); *Hearth, sole, bottom;* Aire, sole d'un fourneau à réverbère *f.* | — (Phys.); *Centre, focus;* Foyer *m.* | — (Wasserb.); *Waste, weir;* Conduit, canal de décharge *m.*, aire *f.* | Brunton'scher —; *Brunton's frame;* Table à toile sans fin *f.* | rauchverzehrender —; *Smokeless, smoke-consuming, smoke-burning furnace, self-consumer;* Foyer fumivore *m.* | — für die erste Schmelzung; *Furnace for the first fusion;* Mazerie *f.* | — des Treibofens; *Hearth-ashes, sole of the refining-furnace;* Fond de coupelle *m.* | den — eines Treibofens schlagen; *to make the sole;* Former la coupelle. [m.
Herdafter *n.*; *Residue;* Résidu
Herdblei *m.*; *Lead sticking in the furnace;* Plomb de foyer *m.*
Herdbret *n.*; *Hearth-plate;* Revêtement des plaques d'un foyer *m.*
Herdbuch, Stammregister edler Zuchtschafe *n.* (Ackb.); *Herd-book;* Herd-book *m.*
Herddrang *m.* (Giess.); *Bubbling of metal in fusion;* Bouillonnement du métal en fusion aux bords du bain *m.*
Herde *f.*; *Herd (cattle), flock (sheep), drove (camels), sounder (swine), skulk (foxes), muster (peacocks);* Troupeau *m.*
Herder *s.* Bast.
Herdestall *m.* (Ackb.); *Stable for flocks;* Héhergeage *m.*
Herdflut *f.* (Hütt.); *Waste, refuse;* Flot *m.*
Herdformerei *f.*; *Open sand-moulding;* Moulage à découvert *m.*
Herdfrischen *n.* (Giess.); *Reducing of the litharge;* Refonte du têt *f.*
Herdgehalt *m.*; *Silver contained in the lead of the hearth;* Argent contenu dans la matte *m.*
Herdgerinne *n.*; *Discharge-canal;* Canal d'écoulement *m.*
Herdglas *n.*; *Glass which in melting overflows the hearth;* Verre en fusion qui se répand sur l'âtre *m.*
Herdguss *m.*; *Open sand-casting;* Fonderie à découvert *f.* | —, offen gegossenes Eisen *n.*; *Open-cast iron, sand-casting iron;* Fer fondu à découvert *m.* | verdeckter —; *Covered sand-casting;* Fonte à couvert *f.*
Herdhammer *m.*, Herdeisen *n.*; *Furnace-hammer;* Marteau à pétrir le foyer *m.*
Herdkohle, Hausteinkohle *f.*; *House-coal;* Houille pour usage domestique *f.*
Herdkorn *n.*; *Grains of silver sticking to the edge of the*

hearth; Argent en grenailles au bord du foyer *m.*

Herdkragen *m.* (Bäck., Schl.); *Collar of the furnace*; Ceinture *f.*

Herdkugel *f.*; *Ball by which the centre of a hearth is found out*; Boule d'épreuve *f.*

Herdmauer *f.*, gemauerter Herd *m.*; *Stone-hearth*; Paillasse *f.* [Poteau *m.*

Herdpfahl *m.* (Müll.); *Post*;

Herdplatte *f.* (Dpfm.); *Plate of the hearth*; Plateau du foyer *m.*

Herdprobe *f.*; *Assay of silver*; Essai du titre de l'argent en liquation *m.*

Herdrand *m.*; *Edge of the oven*; Rive d'un four *f.*

Herdraum am Fussboden *m.* (Bauk.); *Space for hearth-stones in front of fire-places*; Trémie *f.*

Herdring *m.*; *Hoop of the hearth*; Bande de l'âtre *f.*

Herdschaufel *f.* (Schm.); *Scraper, grater*; Rabot, râcloir *m.*

Herdschlacke *f.* (Hütt.); *Hearth-cinder*; Scories de foyer *f. pl.*

Herdschwelle *f.* (Müll.); *Sole-beam*; Arbre du canal de décharge *m.* [Fourgon *m.*

Herdstange *f.* (Back.); *Poker*;

Herdstein *m.*, Herdplatte *f.*; *Hearth-stone*; Pierre de cheminée *f.* | platter —; *Flat stone in charcoal lime-kilns*; Goulette *f.*, goulet *m.*

Herdtrank *m.* (Hütt.); *Bubble of the litharge*; Bulles qui se forment sur la litharge *f. pl.*

hereinbrechen (Bgb.) s. einbrechen. [Tomber.

hereingehen (Bgb.); *to fall in*;

Hereingewinnen, Abkohlen *n.* (Kohlbgb.); *Brushing, breaking, getting*; Rabattage *m.*

hereinkeilen, hereintreiben; *to wedge in, drive in wedges*; Coincer, chasser des coins.

hereinreissen, hereinschlagen; *to cut down*; Abattre.

hereinschiessen (Bgb.); *to blast a rock*; Faire sauter une roche.

Hereintreibearbeit *f.* (Bgb.); *Working with wedges*; Coinçage *m.*

hereintreiben, hereinschlagen (Bgb.); *to cut rock by wedges*; Coincer.

Herisei, Kersei *f.* (Web.); *Canvass used for tapestry*; Cariacl, créseau, cresot *m.*

Hermelin *n.*; *Ermine*; Hermine *f.* | mit — besetzen oder füttern; *to ermine, line with ermine*; Herminer. | einen — mit schwarzen Pelzstückchen besetzen: *to trim an ermine with tips*; Moucheter de l'hermine.

Hermelinfell *n.*; *Fur of the ermine*; Armeline, hermine *f.* | junges —; *Skin of young ermines*; Lasquette *f.*

Hermelinschwänze *m. pl.*; *Ermine-tips*; Mouchette d'hermine *f.*

Hermenschaft, Terminus *m.* (Bauk.); *Shaft of a Herme* or *of a Terminus, terminal*; Gaîne de Terme *f.*

hermetisch, luftdicht; *Hermetic, hermetical, close, air-tight, air-proof*; Hermétique.

Heropumpe *f.*, Heronsbrunnen, Heronsball *m.*; *Fountain of Hero, circulating fountain*; Fontaine de Héron, de compression *f.*

Herrenarbeit *f.* (Bgb.); *Shift-work*; Travail par poses *m.*

Herrenarbeiter, Lohnhäuer *m.* (Bgb.); *Weekly hewer*; Haveur à la semaine *m.*

Herrengeschoss, Hauptgeschoss *n.*; *First story, floor, principal story*; Étage principal, bel-étage *m.*

Herrenhof, Edelsitz *m.*; *Manor-house, mansion*; Manoir *m.*

Herrenloch *n.* (Pflug); *Hole in the beam of the plough*; Trou au devant de l'arbre de la charrue *m.*

Herrenschenke *f.*, Erfrischungszimmer *n.*, Erfrischungssaal *m.*; *Refreshment-room*; Buvette *f.*

Herrenschuhmachergeselle *m.*; *Man's man*; Ouvrier-cordonnier pour hommes *m.*

Herrenwagen *m.*; *Gentleman's carriage*; Voiture de maître *f.*

Herrichter, Werk-, Schirrmeister, Vormann *m.*; *Fitter, filer, vice-man*; Ajusteur *m.*

Herrnhuterpapier, Kleistermarmorpapier *n.*; *Paper stained by transfer*; Papier marbré en report *m.*

Herstellung der Schienenlager *f.* (Eisenb.); *Restoration*; Rectification des voies *f.*

herumziehen, von Haus zu Haus gehen (Kaminfeger); *to knull*; Chercher des pratiques.

heruntergehen, sinken, zurückgehen (Bauw., Masch.); *to sink, retrocede, go back*; Fléchir, s'affaisser.

herunterhauen, abschroten (Schl., Schm.); *to clip, hew, prime*; Enlever une clef, un pène.

Herunterschaffen, Hinunterschaffen *n.* (Bauw.); *Bringing down*; Descente *f.*

hervorheben (Farbe); *to raise (dye)*; Relever. | (St.); *to raise*; Dégager. | (Waffschm.); *to raise*; Champlever.

hervorquellen (Wasserb.); *to spring out*; Sourciller.

hervorragen (Bgb.); *to project, jut out*; Déborder. | überhängen, überstehen, übereinander greifen (Bauw.); *to overlap, project*; Chevaucher.

hervorragend; *Abutting*; Saillant.

Hervorrufen des Bildes *n.* (Phot.); *Development of the image*; Développement de l'image *m.*

hervorspringend (Bauk.); *Jutting, projecting, protruding, jutting out, outstanding*; En saillie.

hervorstehend, vorragend (Tischl.); *Overlapping*; A barbe.

Herz, Kernholz *n.*, Kern *m.*; *Heart, heart-wood*; Coeur *m.* | —; *Inside of moulded pasteboard*; Âme *f.* | —, Bügel *m.*; *Core of a buckle*; Chape *f.* | — (Blum.); *Centre, heart*; Coeur de fleur *m.* | —, Ange, Hahnenherz *n.* (Büchsm.); *Throat-hole (not in English pattern)*; Anneau, coeur du chien d'un fusil à silex *m.* | — (Dr.); *Heart-shaped driver*; Coeur *m.* | —, Herzblatt *n.* (Karten); *Hearts*; Coeur *m.* | —, Hauptstück einer Geige *n.* (Lautm.); *Heart-piece*; Tasseau *m.* | —, Inneres *n.*, Kern *m.* (Seil.); *Filling of ropes, middle-strand*; Âme, mèche d'un cordage *f.* | — (Uhrm.); *Clock-work*; Sonnerie *f.*

Herzfach *n.* (Hutm.); *Batt, capade*; Capade *f.*

Herzflachs *m.*; *Fine-cut line*; Coeur de lin *m.*

Herzflachsfaser *f.*; *Middle part of the fibres of fine-cut flax*; Coeur de lin *m.*

Herzkarten *f. pl.*; *Hearts*; Coeurs *m. pl.*

Herzlaub *n.* (Bauk.); *Heart-shaped leaves* or *festoons*; Rais de coeur *m.* | aufgeschlitztes —; *Split ogee*; Rais de coeur refendu *m.* | — an Gesimsen; *Ogee, festoon in form of a heart*; Rais de coeur *m.*

Herzmuschel, Narrenkappe *f.*; *Heart-shell*; Bucardite *f.*, coeur-de-boeuf *m.*

Herzogsleim *m.*; *Strong french glue slightly coloured*; Colle de duché *f.*

Herzrad, Nevidenrad, herzförmiges Excentrik *n.*, Herzscheibe *f.* (Masch.); *Heart-wheel*; Roue en coeur, noix excentrique en forme de coeur, courbe de Vaucanson *f.* | — (Uhrm.); *Middle wheel*; Roue moyenne de la sonnerie *f.*

Herzstück einer Kreuzung *n.* (Eisenb.); *Tongue of a crossing, frog*; Pointe de coeur *f.*

Herzug, Rückzug *m.*; *Back-train, up-train*; Train de retour *m.*

hespen (Bgb.); *to hook*; Accrocher, cramponner.

hessische Tiegel (Töpf.) *s.* Almeroder Tiegel.

Hesterborke *f.* (Gerb.); *Oakling's bark*; Écorce des jeunes chênes *f.*

heterodynamisch; *Heterodynamic*; Hétérodynamique.

Hetze, mit —; *Slaughtering-pace*; A dépêche-compagnon.

Hetzpeitsche *f.*; *Cutting-whip*; Fouet de chasseur *m.*

Heu *n.*; *Hay*; Foin *m.* | gesponnenes —; *Spun hay*; Foin tordu. | — in kleine Haufen (Kepsen) setzen; *to heap up hay*; Enveilloter. | — machen, schwingen, wenden, zum Trocknen umbreiten; *to turn, ted*; Faner, remuer du foin, répandre du foin.

Heubinden, Werkzeug zum — *n.*; *Tool for bundling hay etc.*; Botteloir *m.*

Heuboden, Heu-, Kleeschuppen *m.*, Heu-, Kleescheuer *f.*; *Hay-loft, hay-barn*; Grenier au foin, fenil *m.*

Heubündelpresse *f.*; *Hay-packer*; Presse à foin *f.*

Heuegge *f.*; *Hay-turning machine, tedder*; Machine à retourner les foins *f.*

Heuernte *f.*; *Hay-making*; Fenaison *f.*

Heugabel, Heuforke, Garbgabel *f.*, Dreistachel *m.*; *Hay-, pitch-fork, fork*; Fourche à faner, foinette, foine, fouine *f.*

Heuland, geharktes Stück — *n.*; *Raking*; Râtelée *f.*

Heulandit, Stilbit, Blätterzeolith *m.*; *Heulandite, foliated zeolite*; Heulandite, stilbite *f.*

Heuloch *n.*; *Opening for the hay in stables, fodder-hole*; Abat-foin, affenoir *m.*

Heumachen *n.*; *Tedding, turning*; Fanage *m.*

Heumachzeit, Heumahd *f.*; *Hay-harvest, hay-making time, hay-time*; Fenaison *f.*

Heumesser *n.*; *Hay-cutter, hay-knife*; Coupe-foin *m.*

Heuraufe *f.*; *Staves (stable)*; Râtelier à foin *m.*

Heurechen *m.*; *Hay-rake*; Fauchet *m.*

Heureiter, Kleereiter *m.*, Trockengestell *n.*; *Conical hay-stock, frame for drying hay*; Fanoir, carcal *m.*

Heuschober *m.*, Miete *f.*; *Hay-rick, -stack, -mow*; Meule de foin *f.*, fenier *m.*

Heuschreckenbaumholz, Fassholz, Bergebenholz *n.*; *Mountain-ebony, wood of the Bauhinia porrecta*; Bois Bacba, bois à harriqnes, à caleçons *m.*

Heuschreckenfedern *f. pl.* (Wagenb.); *Grasshopper-springs*; Ressorts à santerelle *m. pl.*

Heuwender *m.*; *Hay-maker, tedding-machine*; Faneuse *f.*, faneur *m.*

Heveen *n.*; *Heveene, oily substance in distilled caoutchouc*; Hévéène *m.*

Hexaeder *n.*; *Hexahedron*; Hexaèdre *m.*

Hexagon *n.*; *Hexagon*; Hexagone *m.*

Hexenstich, Kreuzstich *m.* (Näth.); *Herring-bone, cross-stitch*; Point de chausson, de zigzag *m.*

Hieb, Feilenhieb *m.*; *Cut*; Taille *f.* | — (Forstw.) *s.* Hau. | — (Bgb.) *s.* Stollenhieb. | einfacher — (Feile); *Float-cut*; Taille simple *f.* | feiner —; *Smooth-cut*; Douce taille, fine taille *f.* | grober —; *Rough-cut*; Grosse taille *f.*

Hiebführung *f.* (Bgb.); *Hand-works, manual labour*; Travaux manuels *m. pl.*

hiebiger Schlag *m.* (Forstw.); *Place that may be cut*; Taillis qu' on peut couper *m.*

Hiebseite *f.* (Schiefer); *Back-side of slates*; Envers de l'ardoise *m.*

Hiebwaffen, Hauwaffen *f. pl.*; *Arms for cutting*; Armes de taille, tranchantes *f. pl.*

Hilfs . . . . (Mech.); *Auxiliary, temporary*; Auxiliaire.

Hilfsmaschine, Speisemaschine, Hilfs-, Dampfpumpe *f.*, kleines Pferd *n.* (Dpfm.); *Donkey, feed-engine*; Petit cheval *m.*

Hilfsstollen *m.* (Bgb.); *Assistant shaft*; Canal de secours, puits, percement *m.*

Himmel, Baldachin *m.*, Bettkrone *f.*; *Sparver, esperver, cradling, top-head*; Lambris, ciel de lit, de trône, archet de berceau *m.* | —, Werkshimmel *m.* (Bgb.); *Roof*; Ciel *m.* | — (Bgb.); *Cropping*; Crête *f.*, affleurement *m.* | —, Aussen-, Verdecksitz *m.* (Wagen); *Roof, outside top, knifeboard*; Impériale, banquette *f.* | —, Verdeck *n.* (Wagen); *Tester, roof*; Pavillon *m.*

Himmelbett, grosses — *n.*; *Great four-post bed*; Lit à la duchesse *m.* | — ohne Seitenvorhänge; *Sparver-bed*; Lit à baldaquin, à dais, à la duchesse *m.*

Himmelbettstelle, englische Bettstelle *f.*; *Four-post bedstead, four-poster*; Lit à colonnes, à quenouilles *m.*

himmelblau, azurn, azurblau, azuren, bläulich; *Azurn, azured, sky-coloured, cerulean, sky-blue*; Azuré, bleu de ciel, cérulé. | — färben; *to azure*; Azurer.

Himmelblau *n.*; *Sky-blue*; Bleu de ciel *m.*

Himmelerz *n.* (Bgb.); *Outcrop, open ore*; Minerai du ciel, au jour, qui parait à la superficie, au jour *m.*

Himmelnagel *m.* (Bgb.); *Gauge of salt clay*; Latte de jauge pour argile salée *f.*

Himmelsbank (Stbr.) *s.* oberste Bank.

Himmelsgerste, nackte Gerste *f.*; *Naked barley, wheat-barley, Hordeum vulgare nudum*; Zéopyron *m.*

hinabschroten (Küp.); *to shoot or lower casks*; Encaver.

hinausragen, über-, vorstehen, vorragen machen (Mech.); *to project above*; Désaffleurer.

hinausschieben, verschieben; *to elongate*; Alonger.

hinein zwängen *oder* klemmen; *to jam in*; Serrer, presser.

Hineingreifen *n.*, der Theil der in einen andern hineinreicht (Bauk.); *Inclosing*; Enclave *f.*

Hinterachse *f.* (Loc.); *Trailing-axle, hind-axle*; Axe, essieu d'arrière, de derrière *m.*

Hinterachsschale *f.*, Bockachsschemel *m.* (am Hintergestelle des Wagens); *Hind-bolster*; Hausse *f.*

Hinteransicht *f.*; *Back elevation, posterior elevation, back-side prospect, back-view*; Élévation de derrière *f.*

Hinterbau, Rückbau *m.*, Hintergebände *n.*, Rück-

lage *f.*; *Recess, back-part of buildings*; Arrière-corps *m.*
Hinterbaum *m.*, Hintergestell *n.* (Sattl.); *Quarter*; Arçon de derrière *m.* | —, Kettenbaum *m.* (Web.); *Warp-beam*; Ensouple de derrière *m.*
Hinterblatt, Quartier *n.* (Schuhm.); *Upper heel, back*; Quartier *m.*
Hinterblech *n.* (Sattl.); *Cantle-plate*; Bande du rognon *f.*
Hinterboden *m.* (Uhrm.); *Back*; Arrière-fond *m.*
Hinterbracke, feststehende Waage, Sprengwaage *f.* (Wagn.); *Splinter-bar*; Volée fixe de derrière *f.*
Hintercabinet *n.*; *Back-cabinet*; Arrière-cabinet *m.*
Hinterchor *m.*; *Back-choir*; Arrière-choeur *m.*
Hinterdocke *f.* (Dr.); *Back-puppet*; Poupée de derrière *f.*
Hintereisen *n.* (Hufschm.); *Hind horse-shoe*; Fer de, à derrière *m.* [Dossier *m.*
hintere Seite *f.* (Bleig.); *Back*;
Hinterfach *n.*, Hinter-, Vorraths-, Wagen-, Mundkasten, Flaschenkeller *m.* (Kutsche); *Boot, well*; Cave *f.*
Hinterfaden *m.* (Web.); *Hind thread, back thread*; Fil de derrière *m.*
Hintergebäude für Brennholz *n.*; *Out-house for fuel*; Fourrière *f.*
Hintergebirge *n.* (Bgb.); *Back of a mine*; Revers d'une mine, minerai, métal *m.*
Hintergeschirr, Stangengeschirr, Sturzleder *n.*, Anhaltriemen *m. pl.* (Sattl.); *Harness for the hind-part, wheel-harness, breech, breeching-crupper, breching*; Harnais d'arrière-main, de derrière, bras du bas, reculement *m.*, avaloire *f.* | — (Web.); *Back-weight of the warp*; Poids pour égaliser la chaine *m.*
Hintergestell des Bandwirkerstuhls *n.*; *Back of ribbon-weaver's frame*; Fond du métier à rubans, châtelet *m.* | — im Hochofen; *Hind part of the hearth*; Arrière-foyer *m.*
Hinterglas in einer Kutsche *n.*; *Back-light*; Vasistas *m.*
Hintergrund *m.* (Mal.); *Back-ground, deepening*; Fond, enfoncement *m.* | — (Th.); *Flat-scene, back-ground*; Fond, troisième plan *m.* | — einer Bogenblende; *Back-ground of a round niche*; Cul de niche *m.*
Hinterhalt *m.* (Chem.); *Portion of silver remaining combined with gold, subsequent to the refinement of the former metal*; Argent que l'eau forte laisse en arrière avec l'or *m.* | — (Salzw.); *Amount of salt contained in the spring over and above that specified by the areometer*; Quantité de non-pesanteur *f.*, le moins de pesanteur spécifique *m.*
Hinterhaupt *n.* (Brückb.); *Back-starling*; Arrière-bec, bec d'aval *m.*
Hinterhof, Lichthof *m.*; *Back-yard, back-court*; Basse-cour, cour de derrière, arrière-cour *f.*
Hinterhöhe eines Fensterflügels *f.*; *Turnstile of a window-valve*; Montant de côté d'un battant *m.*
Hinterkarren *m.* (Presse); *Hind-carriage, hind-post and rails*; Train de derrière de la presse *m.*
Hinterkummet *n.* (Sattl.); *Collar of wheel-harness*; Collier d'un attelage de derrière *m.*
Hinterladen *m.*; *Back-shop*; Arrière-boutique *f.*
Hinterlader *m.*, Kammerladungsbüchse *f.* (Büchsm.); *Breech-loader, breech-loading rifle*; Carabine se chargeant par la culasse, à bascule *m.*
Hinterlage *f.*, Spiegelfeld, Buchenblatt *n.*; *Back of a mirror, bed, scale-board*; Parquet, derrière de glace *m.*
Hinterlöffel *m.* (Sattl.); *Top of the hind-fork*; Palette *f.*
Hinternath *f.* (Schuhm.); *Seam in the hind-quarter*; Couture, jointure de derrière *f.*
Hinterpauschen *f. pl.*, der After des Sattels (Sattl.); *Bolsters*; Derrière d'une selle *m.*
Hinterpfanne *f.* (Salzw.); *Graduation pan*; Poêle de graduation *m.*
Hinterpfeiler, blinder — *oder* Nebenpfeiler, zurücktretender Kämpferpfeiler *m.*, falsche Ante *f.*; *Back-pier*; Fausse alette, arrière-pièce *f.*, pied-droit *m.*
Hinterquartier *n.* (Schuhm.); *Hind-quarter*; Quartier de derrière *m.*
Hinterrad *n.* (Loc.); *Trailing-wheel, hind-wheel*; Roue de derrière, d'arrière *f.* | — (Seil.); *Reel*; Molette *f.*
Hinterrast, Spannrast, zweite Ruhe *f.* (Büchsm.); *Full-cock, whole bent, top-bent*; Cran du bandé, du départ *m.*
Hinterraufwolle *f.*; *Wool from the back of the card*; Laine du derrière de la carde *f.*
Hinterriemen *m.* (Sattl.); *Hind-strap used in going down hills*; Fessier, bascul *m.*
Hinterriet, Scheideblatt *n.* (Web.); *Back-reed*; Peigne de derrière *m.*
Hinterrocken *oder* Backen im Hochofen *m.*; *Hearth-stone*; Arrière-costière *f.*
Hinterruhe (Büchsm.) *s.* Hinterrast.
Hintersässigkeit *f.* (Hütt.); *Oblique situation of a high-furnace*; Situation oblique d'un haut-fourneau *f.*
Hintersattel *m.*; *Pillion*; Coussinet *m.*
Hintersattelhölzer *n. pl.*; *Cross-bars*; Traverse joignant les deux brancards d'un chariot *f.*
Hinterschacht *m.* (Bgb.); *Back-shaft*; Puits de derrière *m.*
Hinterschaft *m.* (Büchsm.); *Butt-end and handle, stock*; Bas du bois *m.*
Hinterseite *f.* (Müll.); *Back-side*; Pied de rustine *m.*
hinterspätig (Tuchm.); *Of an uneven nap*; De poil inégal.
Hintersporn *m.* (Vergold.); *Cramp*; Pivot, crampon *m.*
Hintersprung *m.* (Web.); *Lower shed*; Pas d'en bas *m.*
Hinterstapfen *m.*; *Hind-foot of a sofa*; Pied ou poteau de derrière d'un canapé *m.*
Hinterstande *f.*, Hinterständer, Hintereinnehmer *m.* (Pap.); *Back-guide, cleft post with movable back*; Grippe de derrière, grippe *f.*
Hinterstich, Steppstich *m.*; *Back-stitch*; Arrière-point, point-arrière *m.*
Hinterstube *f.*; *Back-room*; Chambre ou pièce de derrière *f.*
Hinterstück *n.* (Schn.); *Back-piece, seating*; Cran, fond *m.* | — einer Haut (Gerb.); *Hind-piece of a skin*; Nache *f.* | — am Oberkasten des Gebläses; *Part opposite to the centre of bellows*; Culeton *m.*
Hinterstudel *m.* (Schl.); *Hind-tack*; Crampounet de derrière *m.*
Hintertheil *m.*, Hinterseite *f.*; *Back-side*; Côté de derrière *m.* | — (Wagn.); *Tail*; Cul *m.* | — einer Bockdecke; *Back-side of a hammer-cloth*; Dossier d'une housse *m.* | — des Geschirrs der Saumthiere; *Back-part of the harness of pack-animals*; Batouil *m.* | — eines Hemdes; *Seat*; Fond *m.* | — der Nabe; *Back, hind-end of the nave*; Gros bout du moyeu *m.* | ein neues —, Ge-

säss einsetzen (Schn.); *to seat trowsers*; Mettre des fonds. | —, Schnecke der Nuss im Gewehrschlosse *f.* (Büchsm.); *Back of the tumbler*; Talon de la noix *m.* | — des Wagens; *Cart-tail*; Derrière de la voiture *m.*

Hinterthor *n.*, Hinterthür *f.*; *Back-door*; Porte de derrière *f.*

Hinterthür, Schlupf-, Nebenthür *f.*; *Back-door, postern*; Fausse porte, porte dérobée, poterne *f.*

Hintertreppe, Neben-, Lauf-, Geheimtreppe *f.*; *Back-stairs*; Escalier de dégagement, de service *m.*

Hinterwage, bewegliche —, Stangenwage *f.* (Wagenb.); *Swing-splinter bar*; Volée mobile de derrière *f.*

Hinterwagen *m.*, Hintergestell *n.* (Wagenb.); *Hind-, after-carriage, back part*; Arrière-train, train de derrière d'une voiture *m.*

Hinterwälder *m. pl.* (Ackb.); *Backwoods (America)*; Terrains non encore défrichés *m. pl.*

Hinterwasser *n.* (Müll.); *Moving water*; Eau qui pousse la roue d'un moulin *f.*

Hinterzacken eines Frischfeuers *m.*; *Recess-, back-plate*; Haire, herre, taque de fond *f.* | Aschenzacken, steinerner — *m.*; *Back-stone, back-plate*; Rustine en pierre, herre, haire en pierre *f.*

Hinterzange *f.* (Tischl.); *End-screw*; Presse de derrière *f.* | die — an der Hobelbank; *Hind-screw of a joiner's bench*; Seconde vis d'un établi *f.*

Hinterzeug *n.* (Sattl.); *Crupper*; Croupière *f.* | — des ungarischen Sattels (Sattl.); *Crupper-dock with crupper-body and strap-end of crupper*; Croupière de la selle à la hussard *f.* | — des Vordergeschirrs (Sattl.); *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders*; Croupière avec culeron *f.*

Hinterzwiesel, hinterer Sattelbogen *m.* (Sattl.); *Rear-, hind-fork*; Fourche postérieure, arcade de derrière *f.*

Hin- *und* Herarbeit *f.*, Hin- *und* Wiedermuster *n.* (Web.); *Lined work*; Ouvrage en retour *m.*

Hin- *und* Herbewegung, Zug-, Gestäng-, Einerleibewegung *f.* (Mech.); *See-saw gear, see-saw motion, reciprocating motion*; Mouvement de va-et-vient *m.*

Hin- *und* Hereinpassiren *n.* (Web.); *Diamond-draught*; Remettage à retour, passage en pointe *m.*

hin- *und* herfahrend (Mech.); *Travelling*; Voyageur, voyageuse.

Hin- *und* Herlaufen *n.*, Gang des Schiffchens in der Kette *m.* (Web.); *Movement of the shuttle between the threads of the warp*; Passée *f.*

Hin- *und* Herschnürung *f.* (Web.); *Repeated cording*; Empoutage à pointe et retour *m.*

Hin- *und* Herschwanken, Schwanken, Schlängeln, Rütteln *n.*, Hin- *und* Herbewegung *f.* (Loc.); *Tail-motion, rocking motion*; Mouvement de lacet, mouvement de roulis *m.*

Hin- *und* Herzug, Zug für Hin- *und* Rückfahrt *m.* (Eisenb.); *Down- and up-train*; Convoi d'aller et retour *m.* | durchgehender — *und* Herzug mit ermässigtem Preise (Eisenb.); *Cheap train, train at reduced fares*; Train d'affaires *m.*

hinwegthun (Bgb.); *to fire, blast*; Faire sauter.

Hinzuwerfen, allmähliges — in den Schmelztiegel *n.* (Chem.); *Throwing in by spoonfuls*; Projection *f.*

Hippe *f.*, grosses Handmesser *n.*; *Clasp-knife without a spring*; Eustache *m.* | —; *Knife for cutting sheets of lead*; Serpe *f.* | —, Hape *f.*, Garten-, Hau-, Schnittmesser *n.* (Gärtn.); *Hedging-bill, pruning-bill*; Cernoir, faueillon *m.*, serpe, serpette *f.* | zweischneidige — mit langem Stiel (Gärtn.); *Hedge-bill with long edges*; Fauchard *m.*

Hippursäure, Harnbenzoë-, Urinsäure *f.*; *Hippuric acid*; Acide hippurique *m.*

Hircin *n.*; *Hircine*; Hircine *f.*

Hirn, Hirnholz *n.*; *End-grain, end-way, pin-way, cross-grain*; Bois de bout, bois debout *m.*

Hirnband *n.*, Hirnring *m.* (Bauk.); *Tie-strap*; Entrier *m.*

Hirnfeder *f.* (Tischl.); *Tongue at rectangular grain*; Languette à fil rectangulaire *f.*

Hirnholz, Hirn über Hirn geschnittenes Holz *n.*; *Cross-grained stuff, crossing of the grain, end-grain, end-way, pin-way, wood cut across the grain, endways*; Bois de bout, debout *m.*

Hirnleiste *f.* (Tischl.); *Wooden cross-clamp*; Listel de traverse *m.*, barre derrière, embolture *f.* | aufgenagelte, eingeschobene —; *Clamp*; Barre de derrière, languette emboîtée *f.* | mit —n versehen; *to clamp*; Fournir de listels, emboîter.

Hirnleistenfuge, Hirnleistenverbindung *f.*; *Clamping*; Assemblage à emboîtage, remboîtement *m.*

Hirnseite *f.*; *Cross-grain, end-grain of wood, end-way, pin-way of the grain*; Coupe transversale *f.*, côté de la moelle *m.*

Hirnstein *m.*; *Encephalite*; Encéphalite *f.*

Hirschfänger *m.*, Jagd-, Waidfangmesser *n.*; *Hanger, cutlass, wood-knife*; Couteau de chasse *m.*

Hirschhaut *f.*; *Buck-skin*; Peau de cerf, de daim *f.*

Hirschholderholz, falsches Faulbaumholz *n.*; *Laburnum wood, Cytisus laburnum*; Bois de lessive, de lièvre *m.*

Hirschhorn *n.*; *Hart's horn*; Corne de cerf *f.* | gebranntes —; *Burnt* or *calcined hart's horn, coal of hartshorn*; Corne de cerf calcinée *f.*

Hirschhörner *n. pl.*; *Stag-horns*; Cornes de cerf *f. pl.*

Hirschhornsalz *n.*; *Volatile salt of hartshorn*; Sel de corne de cerf, sous-carbonate d'ammoniaque huileux concret ou oléo-empyreumatique *m.*

Hirschhornschwarz *n.*; *Hart's horn black*; Noir de cerf *m.*

Hirschkuhhäute *f. pl.*; *Roe's hide* or *skin*; Biches *f. pl.*

Hirsenerz *n.*; *Granulated clay-iron rock*; Roche argilo-ferrugineuse granulée *f.*

Hisingerit, Thraulith *m.*; *Hisingerite, thraulite*; Hisingérite, thraulithe *f.*

Hitzbehältniss *n.*; *Heat-reservoir*; Réservoir de chaleur *m.*

Hitze, Wärme *f.*; *Heat, caloric*; Chaleur *f.*, chaud, calorique *m.* | — (Bäck.); *Batch*; Fournée *f.* | — (Banw.); *Tally of from* 15 *to* 30 *strokes, volley*; Volée de coups de mouton *f.* | — (Bgb.); *Heat*; Durée d'un travail *f.* | —, Bohrhitze *f.* (Bgb.); *Drill-heat*; Chauffe *f.* | — (Schm.); *Heat*; Chaude *f.* | brennende —; *Burning heat*; Chaude brûlante, ardeur *f.* | die — constant reguliren; *to maintain, keep up a degree of heat*; Maintenir un degré de chaude. | entstehende —,

Warmwerden *n.*; *Incalescence, incalescency, nascent heat*; Chaleur naissante *f.* | fliessende —, Weichglüh-, Schweissglüh-, Schweisshitze, -glühe, -wärme *f.*; *Fusing-, smelting-, welding-heat, welding-glow, sparkling heat, fizzing*; Chaleur soudante, suante, chaude suante, soudante, température de la fusion *f.*, rouge suant, blanc soudant *m.* | latente, unfühlbare —, versteckte, gebundene, verborgene Wärme, Grund-, Erdwärme *f.*; *Latent, terrestrial caloric heat*; Chaleur latente, terrestre *f.*, calorique latent *m.* | in zu scharfe — bringen (Bäck.); *to heat too much*; Donner le four trop chaud au pain. | verlorene —; *Waste heat*; Flammes perdues *f. pl.*

Hitzeabschwächer, Hitzevertheiler *m.*; *Heat-neutralizer*; Corps qui neutralise la chaleur *m.*

Hitzegrad, Feuerungsgrad *m.*; *Degree of heat*; Degré de feu *m.*

Hitzemachen *n.* (Schm.); *Heating*; Chauffer.

Hitzemesser *m.*; *Heat-indicator*; Indicateur de chaleur, calorimètre *m.*

Hitzen *f. pl.*, eine, zwei, drei — geben; *to give one, two, three heats*; Donner une, deux, trois chaudes.

Hitzeregulator *m.*; *Thermostat*; Thermostat *m.*

Hitzestrahlungsmesser *m.*; *Aethrioscope*; Aethrioscope, aetrioscope *m.*

hitzig (Ackb.); *too fat*; Brûlant, exubérant, suranimalisé. | (Hütt.); *White-hot*; Rouge-blanc. | (Hütt.); *Fusible*; Fusible.

Hitzverlust, Hitzabgang *m.*; *Deperdition of heat*; Déperdition de la chaleur *f.*

Hobel, Bankhobel, Metallhobel *m.*; *Plane*; Rabot *m.* | — (Korbm.); *Shave*; Plane de vannier *f.* | — (Zinng.); *Coat of the core*; Chape *f.* | — einer Beschneidebank; *Plane of a dressing-bench*; Rabot d'un coupoir *m.* | — für bogenförmige Ausschnitte, für nebeneinander liegende Rundstäbe; *Reed-plane*; Rabot à chantourner *m.* | — zum Ebnen *und* Glätten; *Bench-plane*; Rabot à planer *m.* | — mit einfachem Eisen; *Single-ironed plane*; Rabot à fer simple *m.* | der — greift nicht an, hat nicht Eisen genug, ist stumpf; *The plane has not iron enough*; Le rabot ne mord pas. | grosser —; *Jointer*; Guillaume à recaler *m.* | — mit Nase; *Plane with handle*; Varlope *f.* | — für Nuthen von beliebiger Tiefe; *Deepening-plough*; Bouvet à approfondir *m.* | runder —; *Spout-plane*; Rabot rond *m.*

Hobelanschlag *m.*; *Ledge of a plane*; Joue de rabot *f.*

Hobelbank, Bank *f.*; *Planing-bench, bench, work-bench, joiner's bench, shop-board*; Établi *m.* | unterer Theil einer —; *Lower part of a joiner's bench*; Sous-établi *m.*

Hobelblei *n.*; *Planed lead*; Plomb à rabot *m.*

Hobeleisen, Eisen *n.*, Klinge am Hobel, Hobelklinge *f.*; *Plane-iron*; Fer de rabot, de varlope *m.*, mèche *f.* | das — einsetzen; *to set in the plane-iron*; Mettre en fût le fer de rabot. | das — tief ansetzen; *to set rank*; Avancer le fer. | das — vortreiben; *to drive on* or *forward the plane-iron*; Donner du fer au rabot.

Hobelkasten *m.*, Hobelgehäuse *n.*; *Plane-stock*; Fût de rabot *m.* | — (Bb.); *Shaving-tub*; Âne *m.*

Hobellade an der Werkbank *f.*; *Bench-knife box*; Boîte du crochet de l'établi *f.*

Hobelmaschine *f.*; *Planing-machine, shaping-machine*; Machine à planer, à raboter, raboteuse, planeuse *f.*

Hobelmaschinenplatte *f.*, Hobelmaschinenschlitten *m.*; *Planing-machine table*; Chariot de machine à raboter *m.*

Hobelmesser *n.*; *Scoring-point, tooth*; Mèche *f.*

hobeln, ab-, aushobeln; *to plane*; Raboter, aplanir avec le rabot, dresser au rabot. | Holz gegen die Jahre —; *to plane against the grain*; Raboter contre le fil. | gegen den Strich —; *to traverse*; Raboter à travers le grain.

Hobeln, Seifen *n.* (Leinwand); *Rubbing*; Savonnage *m.*

Hobelpflug, Pflug zum Urbarmachen, Hügelpflug *m.*; *Clearing-plough, skim-coulter, stubble-plough*; Charrue à défrichement, à défricher *f.*

Hobelspäne, Zimmerspäne *m. pl.*; *Shavings, parings, planing, wood-shavings*; Copeaux *m. pl.*, raboture *f.*, bois en copeaux *m.*

Hobelzwinge *f.* (Bb.); *Laying-press*; Étau à rabot *m.*

Hobler *m.*; *Planer*; Raboteur *m.*

hoch; *High*; Haut, de hauteur. | — auf, hohopp! (Wasserb.); *High up!* Au lard! | — *und* dünnschäftig (Gärtn.); *Thin and tall, slender*; Élancé.

Hochaltar *m.*; *Great* or *high altar*; Maître-autel *m.*

Hochbau *m.*; *Building above ground*; Construction au-dessus du sol *f.*

Hochdruck, Oberdruck *m.* (Dpfm.); *High-pressure*; Haute pression *f.* | mit —; *At high-pressure*; A haute pression.

Hochdruckdampf *m.*; *High-pressure steam*; Vapeur à haute pression *f.*

Hochdruckkessel *m.* (Dpfm.); *High-pressure boiler*; Chaudière à haute pression *f.*

Hochdruckwassermaschine, direkt wirkende —, Wasserhebungsmaschine mit direktem Zug *f.*; *Direct-acting high-pressure engine*; Machine d'épuisement à traction directe et à haute pression *f.*

Hochflammkohle *f.*; *Free-burning coal, free-coal*; Houille à longue flamme *f.*

Hochfolio, höher als breit *n.*; *Long music-paper*; Papier réglé à la française *m.*

hochhübig; *With a high stroke* or *lift*; A longue course.

Hochkamm, oberschäftiger Stuhl *m.* (Web.); *Upright loom, high-warp*; Haute-lisse *f.*

hochkantig verlegt; *Laid edge-ways*; Posé de champ.

Hochkehle, Kehlleiste *f.*, Kehl-, Hohlkehlenhobel *m.*; *Moulding-plane, hollow plane, hollowing-plane, round sole-plane*; Varlope onglée, gorge-fouille *f.*, grain-d'orge, gorget, rabot à moulures *m.*

Hochlitzen *f. pl.* (Web.); *Heddles with large eyes*; Lisses à larges boucles *f. pl.*

Hochofen *m.*; *High-furnace, blast-furnace*; Haut-fourneau *m.* | angeblasener —; *Furnace in blast, blown in*; Fourneau en feu, en activité *m.* | ausgeblasener —; *Furnace out of blast*; Fourneau arrêté *m.* | den — auskratzen, reinigen; *to blow out* or *clean the furnace*; Décharger un haut-fourneau. | den — austrocknen, ab-, anwärmen; *to dry, heat, prepare a furnace*; Fumer un haut-fourneau. | den — in Betrieb setzen;

to set the blast-furnace to work, start; Mettre le fonrneau en activité. | den — im Gang erhalten; *to keep up the furnace;* Maintenir le fourneau. | mit Holzkohlen betriebener —, Holzkohlenhochofen *m.*; *Charcoal-furnace, charcoal blast-furnace;* Fourneau au cbarbon de bois *m.* | den — stechen, abstechen, Roheisen ausfliessen lassen; *to tap the blast-furnace, open the tap-hole, run off the pig-iron;* Percer le baut-fourneau, faire la percée, couler à la percée, faire couler la fonte. | den — vorwanden; *to rebuild the front-wall;* Refaire la chemise.

Hochofenguss *m.*; *Iron cast out of the high-furnace;* Fonte moulée *f.*

Hochofenschlacke *f.*; *Blast-furnace cinder* or *slag;* Laitier *m.*, scorie *f.* du baut fourneau.

Hochplan *m.*, Freiheit *f.* (Bauk.); *Esplanade, parade;* Esplanade *f.*

Hochrelief *n.*, hocherhabene Arbeit *f.*; *High-relief, alto relievo;* Haut-relief, relief entier, plein-relief *m.*, rondebosse *f.* | —-Walzendruckmaschine *f.* (Bdr.); *Surface-printing machine;* Machine à imprimer en relief *f.*

hochroth; *Deep* or *high red;* Ponceau *m.*

hochschäftig; *With a high-warp:* Haute-lisse.

Hochschaftstuhl, hochschäftiger Stuhl *m.*; *High-warp loom;* Haute-lisse *f.*, métier à haute-lisse *m.*

Hochschroten *n.* (Müll.); *Removing the germs;* Dégermer.

hochsiedend (Chem.); *Anti-ebullient, boiling at a high temperature, high-boiling;* Ne bouillant qu' à une température relativement élevée, à ébullition élevée.

Hochsprungmaschine, Slossmaschine *f.* (Web.); *Kind of Jacquard;* Espèce de Jacquard *f.* [*born;* Rebelle.

höchstfest (Bgb.); *Stiff, stub-*

Hochstich *m.*; *Cut stitch;* Point en relief *m.*

Hochstickerei *f.*; *Raised embroidery;* Point d'armes, point d'Alpes *m.*

Hochwald *m.*; *Forest;* Futaie *f.*

Hochwasser *n.*; *High-water, flood;* Grande crue *f.*

hochwiederkommen (Stablf.); *to swell;* Se gonfler. [satz.

Hochzeit (Bdr.) *s.* Doppel-

Hockenträger *m.* (Bgb.); *Miner not registered;* Mineur non enregistré *m.*

höckerig (Bauk.); *Rugged, rusticated, protuberant;* Jarreté.

Hodometer, Wegmesser, Schrittzähler *m.*; *Odometer, pedometer;* Odomètre, pédomètre, compte-pas *m.*

Hof, Hofraum *m.*; *Yard, courtyard, court;* Cour *f.* | verschlossener mit Gras bewachsener —; *Courtyard grown over with grass;* Préau *m.*

Hoffnungsbau *m.* (Bgb.); *Working on adventure;* Travaux à l'aventure *m. pl.*

höflich, höfflich, freundlich, artig, gestaltig (Bgb.); *Promising;* Qui promet.

Höft, Hoofd *n.*, Hafendammkopf *m.*; *Mole-head, jetty-head;* Môle avancé *m.*, téte de jetée *f.*

Höhe, Erhebung *f.* (Bauk.); *Height, elevation;* Élévation, hauteur *f.* | — (Geom.); *Height;* Profondeur *f.* | —, Hinter-, Futterhöhe *f.*, Seitenstück eines Fensterfutters *n.*, stehender Schenkel, Höhstab *m.* (Tischl.); *Stile of a french casement;* Poteau de côté d'huisserie, montant de croisée *m.*, fausse-pièce d'une croisée à battants *f.* | — der Deckfläche (Dpfh.); *Depth of the valve;* Hauteur de la barrette *f.* | — eines Gewölbbogens; *Elevation of a centre;* Montée d'un cintre *f.* | in gleicher — mit . . . .; *On a level with . . . .;* Au niveau de, de niveau avec. | zu grosse — einer Mauer; *Excess in height;* Surcharge *f.* | — der Öffnung (Dpfm.); *Depth of the port;* Hauteur de l'orifice *f.* | — der Schriften (Bdr.); *Wood-cut;* Hauteur de lettres *f.* | — einer Treppenwindung, eines Schraubenganges; *Height of the winding of staircases* or *of the worm of a screw;* Échappée d'un escalier, d'une vis *f.* | ungleiche — *oder* Dicke, Ungleichliegen, Vorstehen *n.* (Bauk.); *Uneven height* or *thickness;* Désaffleurement *m.* | ungleiche — *oder* Dicke geben, vorstehen, vorragen machen; *Not to make flush, to project above;* Désaffleurer. | — zwischen der Wasserfläche der Bodenbildung und des natürlichen Bodens (Feldm.); *Height between the formation level and the level of natural ground;* Cote rouge *f.* | — worauf die Windmühle steht; *Height where the windmill stands upon;* Motte *f.*

Höhenhobel *m.* (Schriftg.); *Plane for type;* Rabot à types *m.*

Höhenmass, Mass der Erhebung, der Höhe *n.* (Bauk.); *Measure of altitude;* Élévation *m.*

Höhenmesser *m.*; *Instrument for measuring the altitude of stars at sea;* Instrument à réflexion *m.*

Höhenmessung *f.*; *Measuring altitudes;* Hypsométrie *f.*

Höhenordnung *f.*; *Proportion of a column;* Rapport de la hauteur d'une colonne à son épaisseur *m.*

Höhenthermometer *m.*; *Hypsothermometer;* Hypsothermomètre, thermobaromètre *m.*

höher gelegen sein (Feldm.); *to be higher;* Être en contre-haut. | — als die gewöhnliche Lage (Web.); *Higher than the natural position;* Contre-bant.

hoher Satz *m.*; *Lift- and force-pump;* Pompe aspirante et foulante *f.*

Höheschaf, Landschaf *n.*; *Sheep with short curly wool;* Brebis à laine courte frisée *f.*

Höhestab, stehender Stab *m.*; Setzholz eines Feusterfutters *n.*; *Wooden mullion of a french casement;* Poteau de milieu fait en bois, montant d'une croisée à battants, montant moyen, poteau de milieu *m.*

hohl: *Cored;* Creux. | — machen, höhlen, aushöhlen; *to hollow;* Creuser.

Hohlbau *m.*; *Cave, vault;* Souterrain *m.* | — (Bgb.); *Underground;* Mine *f.*

Hohlbohrer *m.*; *Shell-, gouge-, quill-bit;* Évidoir *m.*, mèche creuse *f.* | —; *Large auger;* Bonlonnier *m.*, bonlonnière *f.* | —, Löffel-, Schälbohrer *m.* (Bgb.); *Auger-, boring-bit;* Cuiller *f.* | — (Tischl.); *Terrier, auger, wimble, augur, ogre-bit;* Fraisoir, évidoir, ogre *m.*, tarière *f.* | konischer —; *Taper-auger;* Tarière conique *f.* | — mit pyramidaler Spitze (Bgb.); *Rimer with pyramidal point;* Bonnet d'évêque *m.* | — mit scharfer Spitze; *Taper-bit;* Tarière à pointe aigue *f.* | — mit einem Zahn, Löffel-, Stangenbohrer *m.*; *Slitnose-, nose-,*

auger-, gouge-, shell-bit, shell-auger, shell-gimlet; Mèche-cuiller, tarière en cuiller *f.*, foret-cuiller *m.*
Hohldeissel *f.*; *Hollow-adze*; Erminette *f.*
Hohldocke *f.* (Dr.); *Shank-puppet, shank-mandrel*; Poupée à jour, lunette *f.*, maudrin *m.*
Hohldriller *m.* (Dr.); *Hollow drill*; Creux *m.*
Hohldublette *f.* (Edelst.); *Hollow doublet*; Doublet creux *m.*
Hohle *f.* (Bgb.); *Ore-tumbrel*; Tomberean, baquet *m.*
hohle Stelle *f.* (Bgb.); *Swallow*; Creux *m.* | — Stelle in der Decke (Bgb.); *Hollow in the roof*; Cloche *f.* | — Stelle im Papier; *Hollow in paper*; Bouteille *f.*
Hohleisen, hohles Eisen *n.*; *Hollowed iron, hollow, tube-iron, hollow iron-bar*; Fer creux *m.* | — von 25-50°; *Flat gouge*; Gouge de 25 à 50° *f.* | — von 70-90°; *Middle sweep*; Gouge de 70 à 90°. | — von 100-130°; *Scribing-gouge*; Gouge de 100 à 130°. | — von 150-180°; *Fluting-gouge*; Gouge de 150 à 180°. | aufgeworfenes —; *Entering-, spoon-gouge*; Gouge à nez rond, gouge-cuiller *f.* | gebogenes —; *Bent gauge*; Bec-de-corbin *m.* | krummes, gebogenes —, gekröpfter Hohlmeissel, Rabenschnabel, Viertelstab *m.*; *Bill-head, ripping-iron, rave-hook, claw, bent gauge, bent neck-gauge*; Bec-de-corbin, à corbin *m.* | — zum Schneiden der Schrift; *Print-cutter's gouge*; Gouge à couper les caractères *f.* | verstähltes —; *Outsteeled gouge*; Gouge aciérée *f.*
Hohleisen *n.*; *Groover*; Gravoir *m.*
Hohleisenartikel *m. pl.*; *Articles made of hollow iron*; Fers creux *m. pl.*
Hohlfeuer *n.* (Hütt.); *Hollow-fire*; Feu creux *m.*
Hohlflittern *f. pl.*; *Grooved tinsel*; Oripeau cannelé *m.*
Hohlfussinstrument *n.* (Schriftg.); *Mould for type with hollow bottom*; Moule pour types à fond creux *m.*
hohlgefitzt (Nadl.); *Hollow-eyed*; Dont le trou est situé dans une rainure longitudinale.
hohlgeschliffen (Glas); *Concave*; Concave. | (Klingen); *Hollow*; Vidé.
Hohlgewebe *n.*; *Tissue in double pieces*; Tissu en partie double *m.*
Hohlglas, Buttelglas *n.*; *Hollow glass-ware, round glass, bottle-glass*; Verrerie en bouteille, gobeleterie *f.*, verre à bouteilles *m.*
Hohlgläser *n. pl.*, Hohllinsen *f. pl.* (Opt.); *Concave glasses*; Verres concaves *m. pl.*
Hohlglaswaaren *f. pl.*; *Hollow glass-ware*; Verrerie en bouteille, gobeleterie *f.*
Hohlguss, Kernguss, Guss über den Kern *m.*, Hohlgiessen *n.*; *Casting upon a core, hollow casting, cored work*; Fonte en creux *f.*, coulage à noyau *m.*
Hohlhäringe *m. pl.*; *Sick herrings*; Harengs vides, gais, harengs après le roulage *m. pl.*
Hohlhauer *m.*; *Hollow chisel*; Onglet *m.*
höhlig, lückig, kammerig, im Guss missrathen (Eisen); *Having cracks, flaws* or *honey-combs (iron)*; Chambré, chambreux.
Hohlkehle *f.*, hohles Gesims *n.*; *Hollow member, concave mould, hollow*; Membre creux *m.* | —, Rinne, Blutrinne (am Bajonett) *f.*; *Fuller, fullering*; Cannelure, gouttière *f.* | —, Hohlleiste, Viertelhohlkehle, kleine Einziehung, Halskehle, Ausrundung, Abrundung im Innern *f.*, Anlauf *m.* (Bauk.); *Cavetto, flute, fluting, hollow, ogee, throat, quirk, broad channel*; Cavet, congé *m.*, gorge, nacelle, cannelure, moulure creuse ou concave, cymaise *f.* | —, Verzierung einer kahlen Oberfläche *f.* (Bauk.); *Cavetto, concave* or *flector-moulding, ogee*; Adoucissement *m.* | — (Tischl.); *Groove, hollow, recess-bend, neck*; Cavet *m.*, cymaise, gorge *f.* | auskragende —; *Reversed cavetto*; Cavet renversé *m.* | in eine — eingesetzt; *Set into a scotia*; Entablé. | gedrückte —; *Scotia*; Scotie *f.* | runde —; *Round rebate and groove*; Gueule-de-loup *f.* | steigende —; *Rising cavetto*; Cavet droit *m.* | steile —; *Doric cyma*; Cymaise dorique *f.* | verkehrte, gedrückte —, lesbische Welle, Kehlleiste, überhängende Einziehung, Scotie *f.*; *Reversed cyma, cyma reverse, ogee, scotia, cavetto, reversed hollow*; Cymaise renversée, lesbienne, scotie *f.*
Hohlkehlenstahl, Spitzstahl, Spitz-, Drehhaken, Drehmeissel *m.* (Dr.); *Point-tool, diamond-cut, diamond-point*; Grain-d'orge, fer à moulures *m.*
Hohlkehlhobel, Rinnen-, Kehl-, Falzhobel *m.*; *Fluting-, hollowing-, hollow-, spout-, moulding-plane, round-sole plane*; Rabot à gorge, gorget, guillaume à canneler, gorge-fouille *m.*, mouchette, doucine, varlope ougléo *f.*, grain-d'orge *m.*
Hohlklinge *f.*; *Hollow blade*; Lame vidée *f.*
Hohlknöpfe *m. pl.*; *Shell-buttons*; Boutons à coquille *m. pl.*
Hohllinse *f.* (Opt.); *Concave lens*; Lentille convexe *f.*
Hohlmacher *m.* (Stbr.); *Miner*; Mineur *m.*
Hohlmass *n.*; *Dry measure, measure of capacity*; Mesure de capacité *f.*
Hohlmeissel, Halbmondmeissel *m.*, Güdse, Gutsche *f.*; *Gouge*; Ciseau à écoletter, fer crochu, goudronnier *m.* | — s. Ballenmeissel. | — (Goldschm.) s. Ausschweifmeissel. | —, Krummmeissel *m.* (Schl.); *Crooked chisel*; Empenoir, fermoir à nez *m.* | gekröpfter gebogener —, Rabenschnabel *m.*; *Bent neck-gouge, bent gouge*; Gouge à bec-de-corbin, courbée *f.* | kleiner — (Küp.); *Little gouge*; Gougette *f.* | krummer —; *Bent hollow chisel, crooked chisel*; Fermoir à nez *m.* | schrägschneidiger —, Stemmeisen mit Verdünnung der Klinge *n.*; *Skew carving-chisel, chisel with attenuated blade*; Fermoir à nez rond, néron *m.*
Hohlmünze *f.*; *Coin with one* or *both sides sunk*; Incuse, bractéate *f.*
Hohlnaht *f.* (Näht.); *Kind of cross-stitch*; Espèce de point croisé *f.*
Hohlnahtstreifen (Web.) s. Einsatzstreifen.
Hohlperlen *f. pl.*; *Hollow bugles*; Perles claires *f. pl.*
Hohlrinnen an einer Säule (Bauk.) s. Auskehlung.
Hohlröhre *f.*, Hohl-, Schrotmeissel *m.*; *Turning-gouge*; Gouge, rondelle *f.*
Hohlschaber *m.*; *Fluted scraper*; Grattoir cannelé *m.*
hohlschmieden, schweifen, krümmen (Hufeisen); *to vault*; Cambrer.
Hohlsetzer, Hohlstempel *m.* (Fw.); *Hollow drift*; Baguette creuse, percée *f.*
Hohlspan *m.*; *Wedge*; Calot *m.*

Hohlspaten *m.*; *Concave spade*; Tosson *m.*

Hohlspath, Chiastolith, Kreuzstein *m.*; *Chiastolite, macle, hollow spar, cross-stone, crucite*; Harmotome *m.*, chiastolithe, staurodite, macle *f.*

Hohlspiegel, Brennspiegel *m.*, Hohlglas *n.*; *Concave mirror*; Miroir, verre concave *m.*

Hohlsteg *m.*, Formatquadrat *n.* (Bdr.); *Gutter-stick*; Bois de fond, fond *m.*

Hohlstempel *m.*, Gesenke *n.* (Schl.); *Stamp, driver*; Estampe, étampe *f.*, repoussoir *m.*

Hohlstichel *m.* (St.); *Gouge*; Charnière *f.* [Ferret *m.*

Hohlstift *m.* (Lichtz.); *Ferrule*;

hohlsträngig, meiseldrähtig, masseldrähtig, gemasselt (Sp.); *Not equally twisted*; Tors irrégulier *m.*

Hohltreppe *f.*; *Cockle-stairs winding about a hollow newel*; Escalier à noyau percé *m.*

Höhlung, Vertiefung *f.*; *Cavity, hollowing*; Creusure *f.* | —, Aushöhlung *f.*; *Hollow, groove, recess*; Creux *m.* | —; *Cavity (iron)*; Grillot *m.* | — im Gang (Bgb.); *Vugh*; Creux du filon *m.* | — in dem Gaufriereisen; *Hollow part of the goffering-iron*; Gaufrant *m.* | kleine — im Hochofen; *Little vault at the bottom of the furnace*; Nasse *f.* | — des Hufeisens; *Vaulted, hollow part, hollowed toe of a horse-shoe*; Voûte d'un fer à cheval *f.* | — im Hut (Zuck.); *Cavity in loaves*; Fontaine *f.* | — des Salzfässchens (Goldschm.); *Bowl of a salt-cellar, salt-cup*; Saleron *m.* | —, Ausbohrung des Schlüsselrohrs *f.* (Schl.); *Bore of a key*; Forure *f.*, calibre *m.* d'une clef. | —, Aushöhlung eines Steines; *Cavity of a stone*; Plumée *f.* | — in Taschenuhren; *Cavity*; Creusure *f.*

Hohlwerk *n.*; *Roof covered with gutter-tiles*; Toit de tuiles à la flamande *m.*

Hohlzange *f.* (Schl.); *Hollow tongs*; Tenailles creuses *f. pl.*

Hohlzapfen *m.* (Küp.); *Fosset*; Canule *f.*

Hohlzeichen *n.* (Bgb.); *Marks of tonnage*; Empreintes, marques *f. pl.*

Hohlziegel, Kehlziegel *m.*; *Gutter-tile, hollow tile, perforated, tubular brick*; Tuile, brique imbricée, creuse *f.* | — für Geländer; *Hollow brick for balusters*; Clostre *m.*

Hohlzirkel, Dick-, Kaliberzirkel *m.*; *Inside callipers, spherical compass*; Compas courbe, sphérique, d'épaisseur, compas à jauge, à branches ouvertes *m.* | — und Dickzirkel, Tanzmeister *m.*; *Inside and outside callipers*; Maître à danser, maître de danse *m.*

Höker, umherziehender Obsthändler *m.*; *Coster, costermonger*; Fruitier, marchand des quatre saisons *m.*

Hökerin *f.*; *Basket-woman*; Regrattière, fruitière *f.*

Hol *m.* (Draht); *Wire* 0,024 *in. thick No* 1.; Fil de fer comme dessus.

hol an! *Rip! pull on!* Tirez!

Holde (Bgb.) *s.* Halde.

Holländer *m.*, holländisches Geschirr *n.*, Walze zum Verdünnen des Papiers, Rührstange, Stoffmühle *f.* (Pap.); *Cylinder-engine, stirring-pole engine, rag-engine cylinder*; Moulin à cylindre, moussoir, hollandais *m.*, pile à cylindre *f.* | selbstthätiger —; *Self-acting rag-engine*; Cylindre automoteur *m.*

Holländerei *f.* (Ackb.); *Dutch dairy*; Vacherie, métairie hollandaise *f.*

Holländerin *f.* (Masch.); *Tide-mill*; Machine pour puiser de l'eau, machine hollandaise *f.*

Holländerkasten *m.* (Pap.); *Vat*; Bac *m.*, pile, cuve *f.*

Holländerleere *f.* (Pap.); *Charge of the engine* (40—50 *lb. of rags*); Charge de chiffes *f.*

holländern, einfach mit 2 Stichen heften (Bb.); *to stitch loosely*; Brocher à deux points.

Holländerwalze, Schienenwalze, Walze *f.* (Pap.); *Cylinder of the rag-engine*; Cylindre à vis, rouleau *m.*

holländische Postform (Pap.) *s.* Doppelform.

Hölle *f.*, Schmelzfeuer *n.* (Chem.); *Fusing-fire, hell-fire*; Fondant *m.* | — eines Ofens (Schm.); *Hell of a furnace*; Fondant *m.* | — (Schn.); *Hell*; Enfer, endroit pour la retaille *m.*

Höllenstein *m.*; *Argenti-nitras*; Pierre infernale *f.*

Höllenstück, heimlich erübrigtes Stück Zeug *n.*, Abgänge *m. pl.*, Mäuseflecken *n. pl.* (Schn.); *Cabbage*; Gratte *f.*, (étoffe gardée par le tailleur).

Hollundermark *n.* (Uhrm.); *Elder-pith*; Moelle de sureau *f.*

Holm *m.*, Lang-, Rostschwelle *f.* (Bauw.); *Capping, capping-piece, string-piece, sleeper*; Chapeau *m.*, longrine *f.* d'un grillage. | — des Pfeilerhauptes (Brückb.); *Capping of the cutwater*; Chaperon *m.* | —e verlegen, Pfähle verholmen; *to lay and fix the string-pieces on the pile-tops, strike* or *treenail the wale-pieces* or *string-pieces*; Mettre les chapeaux sur les pieux.

Holtau, Saumtau eines Netzes *n.* (Fisch.); *Bolt-rope*; Fincelle, finchelle *f.*

Holz *n.*; *Wood, stuff, timber*; Bois *m.* | abgerindetes, geschältes —, Schälholz *n.*; *Peeled, barked w.*; Pelard, b. pelard *m.* | — abschnüren, Schnurschlag *m.*; *to line-out*; Cingler, tringler, aligner, battre une ligne, marquer au cordeau, au fouet. | abzuputzen des — aufhauen, besporen; *to roughen, prick up*; Piquer les pans de b. | 40 bis 60 Jahr altes —; *W.* 40 *to* 60 *years old*; Demi-futaie *f.* | bis 120 Jahr altes —; *W. up to the age of* 120 *years*; Jeune haute-futaie *f.* | bis 200 Jahr altes —; *W. up to the age of* 200 *years*; Haute-futaie *f.* | über 200 Jahr altes —; *W. more than* 200 *years old*; Futaie-haute sur le retour *f.* | amerikanisches —; *Columbian w.*; B. de terre ferme *m.* | angebranntes —; *Burnt w.*; B. arsin. | ein — aus den Antillen; *Antilla w.*; B. madre, excécarie lucide *f.* | — aufklaftern; *to put up w. in fathoms*; Mouler, corder, entoiser du b. | ausgeschnittenes — für Tritte; *Curved w. of steps*; Console *f.* | ausgeschweiftes, verringertes —; *Thinned timber*; B. affaibli. | ein Jahr ausgewittertes —; *W. seasoned for one year*; B. qui a un an de coupe. | mit — bekleiden, umhüllen; *to lay, clead*; Lambrisser, revêtir de b., envelopper, recouvrir. | mit — bekleiden; *to line with w.-frames.* Bousquer. | berindetes, unbehauenes —; *Timber with the bark on*; Grume *f.* | bester Theil des —es was die Form betrifft; *The best part of timber as to form*; Fort *m.* | — zu Bettungen; *W.-work of platforms*; B. à plate-forme. | — welches nach dem kubischen Inhalte, nach der Stückzahl

bezahlt wird; *W. paid for by the cube, by the piece*; B. payé au cube, à la pièce. | — durch Biegen dargestellt; *Bent w.*; B. à droit fil. | zu Brenn-, Nutz- *oder* Bauholz zugeschnittenes —; *Timber*; Marchandise en forêts *f.* | — in Breter sägen; *Sawing w. into planks*; Scier le b. en planches. | — an dem Dach der Kohlengruben; *W. along the roof of coal-pits*; Billet *m.* | — dächseln, deisseln; *to tub, dub the timber*; Dresser le b. à l'berminette, troussequiner le b. | — mangelhaft an Dicke; *Timber deficient in thickness*; B. maigre. | — zu eingelegter Arbeit; *W. for veneers*; Coult *m.* | — für eingelegte Fussböden; *W. for panels of inlaid floors*; Courçon *m.* | — einnehmen; *to wood*; Prendre son b. | einwüchsiges —; *W. flawy on one side*; B. de cantiban, de cantibac. | eis-, wetter-, frostklüftiges —; *W. liable to be frozen*; B. gélif, gélivé. | eisthräniges —; *Thick w.*; B. gras. | erdharziges —, holzartige, faserige Braun-, Holzsteinkohle *f.*; *Bituminous w.*; B. bitumineux, lignite fibreux *m.* | ewiges —; *Everlasting w.*; B. incorruptible. | fähriges —; *Trees on which the twigs are out of reach of animals*; B. défensable. | —, Bäume fällen, hauen, umhauen, abholzen; *to cut, hew, fell timber* or *trees*; Abattre du b., aviver. | zum Fällen bestimmtes —; *W. intended to be felled*; Coupe réglée *f.* | faules —; *Rotten w., rot timber*; B. pourri, carié, mouliné. | — ohne Fehler, makelloses —; *W. free from defects, sound w.*; B. sans défauts. | fischbetäubendes —, Piscidin *n.*; *W. of the Euphorbia fruteacens, Phyllanthus virosa, Galega sericea*; B. à enivrer, enivrant, ivrant. | fossiles, versteinertes —; *Fossil, petrified w.*; B. fossile, pétrifié. | frisches, grünes —; *Green w.*; B. vert. | gebeiztes —; *Stained w.*; B. bruni. | gedämpftes —; *Stained timber*; B. dressé à la vapeur. | gefälltes, geschlagenes —; *Cut, felled, hewn timber*; Coupe *f.*, b. gisant *m.* | gegenwüchsiges —; *Cross-grained w.*; B. dont la venue est à rebours. | geklöbtes —; *W. cut with the frame*; Créson *m.* | gemahlenes —; *Ground w.*; B. moulu. | gerade behauenes —; *Straight cut w.*; B. refait. | geradstämmiges —; *Straight timber*; B. d'un beau brin. | geröstetes —; *Torrefied charcoal, charbon roux, roasted, red w.*; Charbon roux, b. roux *m.* | einzeln geschwemmtes —; *Loose timber floating*; B. perdu. | gesundes —; *Sound w.*; B. sain et net, de santé. | — das sich geworfen hat, windschiefes —; *Warped w.*; B. déversé, gauchi. | — glätten; *to smooth w.*; Adoucir. | — aus dem Groben behauen, bewaldrechten, berappen, schroten; *to rough-hew, baulk, square timber*; Dégauchir, dégrossir, équarrir le b. | grünes, zähes, frisches, lebendiges —, im Saft stehendes —; *Green w., live w.*; B. vif, vert, vif *m.* | halbdürres, abstehendes —; *Dying, decaying w.*; B. d'entrée. | halbwüchsiges —; *Half grown w.* (40 *to* 60 *years old*); Demi-futaie *f.* | hartes, grobfaseriges —; *Hard w.*; B. rustique, dur, nouailleux. | — hauen, abholzen; *to cut w.*; Bûcheronner, receper. | hochaufgeschossenes, halbgewachsenes —; *Upshot, half-grown trees*; B. de haut revenu *m.* | — aus Isle de France; *W. from Isle-de-France*; B. de rainette, dodonée à feuilles étroites *f.* | Isle de France —; *W. of the Prockia ovata*; B. de Gouyave. | Isle de France —; *Quiviaia-w.*; B. quevis. | ein indisches —; *W. of the Sophora heterophylla*; B. de bitte. | italienisches —; *Italian w., Osyris alba*; B. pliant, rouvet, osyride blanche *f.* | kernschäliges —; *W. with circular splits inside*; B. crevassé circulairement. | — vom Keuschbaum, gemeinen Müllen, Keuschschlammstrauch, Mönchspfefferstrauch, Abrahamsbaum; *W. of the chaste-tree, agathis* or *dammar pine-w., Vitex divaricata, Aeschinomea grandiflora*; B. d'agatis, d'agouti. | klüftiges —; *W. with rolled core, unfit for work, cleft w.*; B. roulé. | — mit faulen Knoten, gerissenes —; *Kraggy, cracked w., w. with rotten knots*; B. malandre, malandreux. | knotiges —; *Knotty w.*; B. noueux. | knotiges schwer zu bearbeitendes —; *Knotty w. hard to be worked*; B. rebours. | krummes *und* knotiges —; *Crooked and knotty w.*; B. rafaux. künstliches —; *Fibrous slab, patent w.*; B. artificiel. | kurzschnittiges, krummfaseriges —; *W. with bent* or *crooked fibres*; B. tranché. | — auf Lagerbäume legen, aufstapeln, schichten; *to store w. in a timber*; Enchantelor. | zu Land befördertes —; *W. conveyed by land*; B. neuf. | leichtes —; *Light w.*; B. léger. | lufttrocknes, ausgewittertes, ausgetrocknetes —; *Seasoned w.*; B. desséché, séché à l'air. | ein — aus Madagascar; *W. of the Chrysobalanus icaco*; B. arada, piquant. | ein — aus Martinica; *W. of Martinica*; B.-madame, guettarde rude *f.* | massives —, dichtes —; *Sound dead timber, solid w.*; B. plein, massif. | — aus Mauritius; *Mauritius w.*; B. de jolicoeur, pittospore ondulé *m.* | — modeln, formen, schneiden; *to shape w.*; Façonner le b. | nachgeahmtes —; *Imitation w.*; B. feint. | — nässen *und* trocknen, aus-, lufttrocknen, auswittern; *to season timber*; Assaisonner le b., dessécher, faire sécher le b. | neu gewachsenes —, Zuwuchs auf urbarem Lande *m.*; *Growth of w. on arable soil*; Écrues de b. *f. pl.* | palisanderähnliches —; *Guyana w. resembling rose-w.*; B. de Chine. | — zur Papierbereitung; *W. for paper-making*; B. pour la fabrication du papier. | polirbares —, — welches eine schöne Politur annimmt; *W. taking a good polish*; B. facile à polir, qui prend un beau poli. | — pressen; *to press w.*; Comprimer du b. | — quer durchschneiden; *to saw w. crossway of the grain*; Tailler le b. contre le fil. | mit der Queraxt behauenes, geglättetes —; *Cross-cut w.*; B. lavé. | — zu Rädern; *Timber for wheels*; B. de rouage. | rauh geschältes —; *W. roughly cut*; B. corroyé. | das — reisst auf, springt; *The w. splits, rifts, cracks*; Le b. crevasse, se fend. | — ohne Risse; *W. free from flaws*; B. sans roulures. | rissiges, wahnkan-

tiges — mit viel Abfall auf einer Seite; *Flawed timber with much waste on one side;* Cantibay *m.* | — auf den Rost werfen, schüren; *to throw w. on the grate;* Champer, champeser. | rothfaules —; *Red-rotting w.;* B. rouge. | schälrissiges — *s.* kernschäliges —. | schieres —; *Free-stuff, w. free from knots;* B. sans noeuds. | — schlichten; *to clean, finish timber;* Replanir le b. | — schneiden, zuschneiden, zurichten; *to saw, block-out, cut up timber;* Débiter, couper le b. | — schnüren *oder* abschnüren; *to line out stuff, strike a line;* Aligner le b., tringler la charpente. | — schroten; *to take off with the gouge;* Rouger le b. | ein Stück — schwächen *oder* verjüngen, abschrägen, die scharfen Kanten abstossen, abkanten, abschärfen; *to lighten down, diminish thin* or *pare away a piece of stuff, chamfer;* Délarder. | schwammiges, lockeres —; *Spongy, porous w.;* B. spongieux, poreux. | schwimmendes —; *Floating w.;* B. flottant. | — für Siebe etc.; *W. for sieves, etc.;* B. d'éclisses. | sprödes —; *Frowy stuff;* B. cassant. | —, Bauholz stämmen, fällen; *to cut down, fell round timber;* Couper le b. | Stück — auf der einen Seite stärker als auf der andern; *W. stronger on one side;* Méplat *m.* | — in Stücken; *W. in sticks* or *pieces;* B. en bâtons, en bûches. | — trennen; *to rip out, saw* or *cut stuff;* Refendre le b. | beim Trocknen kürzer gewordenes —; *Shrunk w.;* B. retrait. | trocknes, schieres —; *Dry, sear w.;* B. sec. | trocknes — zum Feuern, Span *m.;* *Cut dry w. for fuel;* Billet *m.* | überspaniges —; *W. worked across its fibres;* B. travaillé en sens oblique des fibres. | über-, ab-, rückständiges —; *Over-seasoned w., timber beginning to decay;* B. sur le retour. | unbehauenes —; *Uncleft timber with the bark on;* B. en grume, de grume. | unlanges —, — von unrechter Länge; *W. not within the required length;* Courçon *m.*, b. courtins *m. pl.* | unpolirbares —, — welches sich nicht zum Poliren eignet; *W. unsuited for polishing;* B. qui ne se prête pas au poli. | verbissenes —; *Deformed w.;* B. rabrougri. | verdrehtes, krummgewachsenes, wimmeriges —; *Knotty w.;* B. gauche. | verfaultes —; *Decayed w.;* B. vergis, vergetés *m. pl.* | verfaultes, angestocktes, trockenes, brandiges —; *Dry-rotten w.;* B. pouilleux, échauffé, pourri. | verkalktes —; *W. converted into lime;* B. calcarifié. | verkieseltes —; *Silicified w.;* B. silicifié. | verlorenes —, verlorene Zimmerung *f.*, Abtreiben mit verlorenem — *n.* (Bgb.); *Forlorn tubbing;* Cuvelage perdu *m.* | verstärktes — (Zimm.); *Strengthened piece;* Clef de charpenterie *f.* | verwachsenes —; *Knotty w. hard to be worked;* B. rebours *m.* | vierzigjähriges — (Forstw.); *W. 40 years old;* Futaie sur taillis *f.*, b. de haut revenu *m.* | volles, vollständiges — (Bgb.); *Thorough tubbing;* Cuvelage complet *m.* | weiches, weisses —; *Soft w., tender w., deal;* B. blanc, tendre, doux, gras. | das — wirft, zieht, verwirft, verzieht sich, wird krumm; *The w. is warping, casting;* Le b. gauchit, se déjette, travaille. | — im Windmühlenflügel; *W. in the wind-mill wing;* Cotret *m.* | — das sich wirft, sich krümmt; *Timber that warps;* B. qui se tourmente, se déjette. | wohlriechendes —; *Odorous, scented w.;* B. odorant, de senteur. | ein wohlriechendes afrikanisches —; *Aromatic african w.;* B. d'Aguilla. | das — wird wurmstichig; *The w. gets worm-eaten;* Le b. se pique. | wurmstichiges, schlechtes —; *Bad, worm-eaten w.* or *timber, w. pierced by worms;* B. vicié, carié, vermoulu, mouliné. | — zahnen; *to scratch, dent* or *tooth w. with the plane;* Bretteler, bretter le b. | zehn bis fünfzehnjähriges — (Forstw.); *W. from 10 to 15 years old;* Perchis *m.* | fünf bis sechs Zoll weites —; *W. with a circumference of from 5 to 6 inches;* B. taillis. | das — *oder* den Kork zum Sattelpolster zurichten; *to mount the cantle;* Chasser une batte. | — zuschneiden, Bauholz zu Halbholz trennen; *to cut timber;* Refendre le b. en deux ou à un sciage, tailler le b. [*w.;* B. de rebut.

Holzabfall *m.;* *Refuse, waste*

Holzabladen *n.;* *Unlading of w.;* Débardage du b. *m.*

Holzanstrich *m.;* *Paint for w.;* Peinture à b. *f.*

Holzanweiser *m.;* *W.-factor;* Conduiseur *m.*

Holzapfelbaumholz *n.;* *Crab-tree w.;* B. de pommier sauvage *m.*

Holzarbeit *f.;* *W.-work, timber-work;* Ouvrage en b. *m.* | bunteingelegte —; *Party-coloured inlaid work in w.;* Peinture en b. *f.* | eingelegte —; *Tunbridge ware;* Articles en b. marqueté *m. pl.*

Holzarbeiter *m.;* *W.-worker, worker in w.;* Ouvrier en b., copeau *m.* (argot).

Holzarten *f. pl.;* *Species of w.;* Essences de b. *f. pl.*

Holzasbest, gemeiner Asbest *m.*, Bergholz *n.;* *Rock-w., ligneous asbest;* Asbeste ligniforme *m.*

Holzasche *f.;* *W.-ashes;* Cendres de b. *f. pl.* | — auslaugen, entlaugen; *to leach;* Laver, lessiver les cendres.

Holzäste *m. pl.;* *W.-branches* or *-boughs;* Branches à b. *f. pl.*

Holzaufschichtung *f.;* *Piling up w.;* Enchalage *m.*

Holzaufseher, Holzwärter, -wart, -meister, Förster *m.;* *W.-reeve;* Inspecteur de b. *m.*

Holzaufsetzer, Einschläger *m.;* *Workman who stocks the felled w.;* Mouleur juré *m.*

Holzauswäscher *m.* (Flöss.); *Workman who takes the raft-w. out of the water;* Débardeur de b. flotté *m.*

Holzaxt, Holzhauer-, Baum-, Waldaxt, Schlägelhacke *f.;* *Felling-axe, cleaver;* Cognée de bûcheron *f.*, marlin, contre *m.*

Holzbahn, Rinneneisenbahn *f.*, Spur-, Falzschienenweg *m.;* *Track-way, wooden railway, tramway;* Route à ornières en b., voie en b. *f.*

Holzbänder, dünne — *n. pl.;* *Thin wooden hoops;* Lames de gaulis *f. pl.*

holzbar (Forstw.); *That may be felled;* En coupe.

Holzbau *m.* (Bauw.); *Timber-work;* Construction en b. *f.* | —, Holzanbau, Holzstand *m.*, Bewaldung, Beforstung, Beholzung, Bestockung *f.* (Forstw.); *Cultivation of w., making into woodland, foresting;* Boisement *m.* | — für Seidenwür-

mer; *Arranging the bushes* or *fagots for silk-worms*; Boisement *m.*
Holzbauer *m.*; *W.-grower*; Cultivateur de b. *m.*
Holzbeförderer auf Maulescln *m.*; *Conveyor of w. by mules*; Baudelier *m.*
Holzbeize *f.*; *W.-mordant*; Mordant pour b. *m.*
Holzbiegmaschine *f.*; *W.-bending machine*; Machine à courber le b. *f.*
Holzbildner, Holzschneider, -schnitzer, -bildhauer *m.*; *Carver, cutter, engraver in w., w.-carver, xylographer*; Sculpteur, graveur en b. *m.*
Holzbildung, Verholzung *f.*; *Lignification*; Lignification *f.*
Holzblock *m.*; *Log of w. used as a support in sawing*; Coulotte *f.* | — zum Münzen, Münzblock, Prägestock *m.*; *W.-block for coining, block*; Cépeau, sépeau *m.*
Holzbock *m.*; *Jaw, sawing-trestle*; Chevalet, tréteau de scieur *m.*
Holzboden auf der Ciderpresse *m.*; *Loft on the cider-press*; Émoi, émol *m.*
Holzbohrer, Zimmermannsholzbohrer *m.*; *Auger, gimlet, wimble*; Foret à b., foret de charpentier *m.*
Holzbronze *f.*; *W.-bronzing*; Bronze à b. *m.*
Holzbrücke *f.*; *Timber-bridge*; Pont en charpente, en b. *m.*
Holzbündel, Holzbund *n.*; *Fagot, bundle of sticks*; Fagot de b. *m.* | kleines —; *Small bundle of fagots*; Margotin *m.*
Hölzchen auf den Trägern der Zettelbäume *oder* Anschweifrollen *n. pl.* (Web.); *Pegs on the bearers of the warp-beam*; Hausse *f.*
Holzdrechsler, Holzdreher *m.*; *Turner in w.*; Tourneur en b. *m.*
Holzdruckerkunst *f.*, Holzdruck *m.*; *Xylography*; Xylographie *f.*
Holzeimer *m.*; *Bucket*; Seille *f.*
Holzeinfassung der Mühlsteine *f.*; *Wooden frame of millstones*; Cerce *m.*
Hölzelofen *m.*; *Stump-furnace*; Fourneau de fusion établi sur un tronçon de b. *m.*
holzen (Bäck., Wasserb.) *s.* beholzen. | (Bgb.); *to tub*; Cuveler. | (Forstw.); *to fell wood*; Couper le b.
Holzenden *n. pl.*, Ast-, Kohlenholz *n.* (Köhl.); *Branch-w., brands*; B. de chemise *m.*
Hölzer, Seitenhölzer *n. pl.*, Press-, Seitenwände *f. pl.* (Bdr.); *Cheeks*; Jumelles de presse *f. pl.*
Holzerde *f.*; *Ligneous earth*; Terre-charbon *f.* [De b.
hölzern; *Wooden, of w., w.*;
Holzersparniss *f.*; *Saving of* or *in w.*; Économie de b. *f.*
Holzessig *m.*, Holzsäure *f.*; *Vinegar of w., w.-vinegar, pyroligneous acid*; Vinaigre de b., acide pyroligneux *m.*
Holzfackel *f.*; *Torch of fire-w.*; Torche de b. *f.*
Holzfällen, Baumfällen *n.*, Holzschlag, Schlag *m.*; *Cutting* or *felling trees*; Abattage *m.*
Holzfäller, Holzhauer *m.*; *Feller*; Bûcheron *m.*
Holzfarbe *f.*; *W.-colour, yellow brown*; Couleur de b. *f.*, brun jaunâtre *m.*
holzfarben, holzfarbig; *W.-coloured*; De couleur de b.
Holzfaser, Holzzelle, Längefaser *f.*, Faden *m.*; *Ligneous fibre, felt-grain, w.-fibre, lignin, lignine*; Fibre ligneuse, fibre de b., ligniue *f.*, fil du b. *m.* [Xylogène *m.*
Holzfaserstoff *m.*; *Xylogen*;
Holzfäule, Fäulniss *f.*, Feuer *n.*, Fuchs, Wurmstich, Holzfrass *m.*; *Druxey, rot*; Carie, pourriture *f.*
Holzfäulniss *f.*; *Rotting of w.*; Pourriture du b. *f.* | Beginn der —; *Beginning of rot*; Rougeur *f.*
Holzfeld, Holzfach *n.*, Holzfüllung an einer Kutsche *f.*, Wagenschott *m.*; *Wainscoting*; Faux-panneau *m.*
Holzfeuer *n.*; *W.-fire*; Feu de b. *m.*
Holzfeuerung *f.*; *Combustion of w.*; Combustion du b. *f.*
Holzfirniss *m.*; *W.-varnish*; Vernis à b. *m.*
Holzfloss *n.*; *Float, raft of timber*; Train de b. *m.* | der unter Wasser befindliche Theil des —es; *Port of the raft under water*; Labourage *m.*
Holzflösse *n. pl.*, Floss, Holzfloss, Flott *n.*; *Raft, float of w.*; Radeau, train de b. *m.*
Holzflössen *n.*; *Sliding timber*; Glissage *m.*
holzförmig, holzartig; *Resembling w.*; Ligniforme.
Holzfuhre, Holzfuhr *f.*; *Cartload of w.*; Charretée, voie de b. *f.*
Holzfüllung, Holzunterlage Holzfütterung *f.*; *Wooden liner*; Cale en b. *f.*
Holzfutter der Schraubstöcke *n.*; *W.-lining of vices*; B. à limer, estibois, entibois *m.*
Holzfütterung des Ofens *f.*; *Throwing w. in the furnace*; Tocage *m.*
Holzgas *n.*; *W.-gas*; Gaz à b. *m.*
Holzgefässe zur Aufnahme des gesottenen Salzes *n. pl.* (Salzw.); *Drabs*; Bénates *f. pl.*
Holzgegenden *f. pl.*, Holzstriche *m. pl.*; *Timber-tracts*; Terrains, pays boisés *m. pl.*
Holzgeist, Holzspiritus, Methyl-, Holzalkohol *m.*, Methyloxydhydrat *n.*; *W.-spirit, w.-alcohol, pyroligneous ether, pyroacetic spirit, pyroligneous spirit, pyroxylic spirit, hydrate of oxide of methyl, methylic alcohol*; Esprit pyroxylique, de b., bihydrate de méthylène, hydrate de méthyle, alcool méthylique, esprit pyroacétique, acide de b., éther pyroligneux, esprit de b. *m.* | brenzlicher —; *Mesitic alcohol*; Alcool mésitique *m.*
holzgerecht (Forstw.); *Versed in forest-science*; Versé dans la science forestière.
Holzgestell *n.* (Kutsche); *W.-frame*; Bateau *m.* | —, Sparrenwerk, Gerippe, Holzgerippe, blosses Zimmerwerk *n.*, Werksatz *m.* (Zimm.); *Skeleton, frame, framing, frame-work*; Carcasse, charpente, charpenterie *f.* | — für den Behälter (Zuck.); *Wooden chair for the basin*; Canapé *m.* | — des Webstuhls, eines Strumpfwirkerstuhls; *Frame of a weaver's loom*; Bâti, b. de métier *m.*, chapelle, carcasse, cage *f.*
Holzgewände *n.*, Pfosten, Pfeiler, Schaft *m.*; *Jamb-post*; Pied-droit en b. *m.*
Holzgewebe *n.*, Holzfasern *f. pl.*; *W., woody tissue*; B. tissu ligneux *m.* | —; *W.-tissues*; Tissus-b. *m. pl.*
Holzglanz *m.*; *Lustre, brilliancy of w.*; Lustre du b. *m.*
Holzglitsche, Holzrutsche, Holzleite *f.*; *Woody descent, slide for letting down timber*; Glissière pour b. *f.*
Holzgraupen *f. pl.*; *Copper-ore in the form of w., schist in the form of w.*; Mine de cuivre sous forme de b. pétrifié, mine branchue *f.*, schiste marno-bitumínifère *m.*
Holzhaken *m.*, Klammer *f.*; *Cramp*; Crampon *m.*
Holzhammer, grosser —, Schlägel *m.*, Keule *f.*; *Beetle*; Masse en b. *f.*

Holzhandel *m.*; *W.-trade, timber-trade*; Commerce de b. *m.*
Holzhändler *m.*; *W.-merchant, w.-monger, timber-merchant, dealer in w.*; Marchand de b. *m.*
holzhängen (Bgb.); *to let down w. into a shaft*; Descendre du b. dans une mine.
Holzhauer, Holzschläger, Waldmann *m.*; *W.-cutter, woodman*; Bûcheron, bouquillon *m.*
Holzhaufen, abgetheilte — eines Flosses *m. pl.*; *Parts of a raft*; Branches *f. pl.*
Holzherr *m.* (Salzw.); *Distributor of fuel*; Officier qui distribue le b. *m.*
Holzhippe *f.*; *Large bill-hook*; Courbet, courcet *m.*
Holzhof, Holz-, Zimmerplatz *m.*, Holzlager, Holzwerft *n.*; *W.-yard, timber-yard*; Chantier de b. *m.*
Holzhülle für schadhafte Formen *f.*; *Piece for mending broken moulds*; Cappe *f.*
holzig; *Woody*; Boiseux, ligneux.
Holzkappe auf der Spindel *f.*; *Wooden cap on a mill-spindle*; Frayon *m.*
Holzkarmesin *n.*; *Crimson extracted from dye-w.*; Cramoisi tiré du b. de teinture *m.*
Holzkauf *m.*; *Purchase of w.* or *timber*; Achat de b. *m.*
Holzkeil *m.*; *Wooden wedge*; Soquet *m.* | —; *Wedge*; Apprêt *m.* | —; *Wedge*; Pommelle *f.*
Holzkirschbaum, Wald-, Süss-, Vogelkirschbaum *m.*; *Wild cherry-tree*; Merisier *m.*
Holzkitt, Kitt von Leim *und* Sägespänen *m.*; *Joiner's putty, w.-putty glue*; Futée *f.*, ciment à b. *m.*
Holzklammer, Waschklammer, Klemmer *f.*, Klemmhölzchen *n.*; *Wooden clamp, clothes-peg*; Fichoir *m.*
Holzklotz, Holzscheiter *m.*, Scheit *n.*; *Log of w., billet*; Bûche *f.*, pigage *m.* (Pyrénées). | 17-18 Zoll weiter —; *Log of w. from 17 to 18 inches*; B. *m.*, bûche *f.* de moule, de compte. | — in nächster Abstufung zum vorigen; *Log of w. next to the foregoing*; Bûche de travers *f.*
Holzklötze, eingemauerte — zur Befestigung der Thür- *und* Fensterfütterungen *m. pl.*; *W.-bricks*; Bloc *m.*, bille *f.* de b. pour fourrure d'boiserie.
Holzknopf *m.*; *Wooden button*; Bouton en b. *m.*
Holzknospe, vergehende — *f*; *Withering leaf-bud*; Oeil éventé *m.*
Holzkohle *f.*; *Charcoal*; Bourdaine *f.*, charbon de b., charbon bourdaine *m.* | geformte —, Pariser Kohle *f.*; *Prepared charcoal*; Charbon (de b.) de Paris. | rothe —; *Red charcoal*; Charbon roux *m.*
Holzkohleneisen *n.*; *Charcoal-iron*; Fer au b. *m.*
Holzkohlenhochofen, mit Holzkohlen betriebener Hochofen *m.*; *Charcoal blast-furnace, charcoal-furnace*; Fourneau au charbon de b. *m.*
Holzkohlenklein *n.*, Holzkohlenlösche *f.*; *Small charcoal, charcoal-dust*; Poussier de charbon de b. *m.*, braise *f.*
Holzkohlenofen *m.*; *Charcoal-oven, oven for making* (or *using*) *charcoal*; Fourneau à charbon de b. *m.*
Holzkohlenroheisen *n.*; *Charcoal-casting* or *pig iron*; Fonte au charbon de b. *f.*
Holzkohlentheer *m.*; *Cylinder-tar*; Goudron de charbon de b. *m.*
Holzkrampe *f.*, Bankeisen *n.*; *Cramp-iron for w.*; Patte en b. *f.*
Holzkupfererz *n.*; *W.-arseniate*; Cuivre arséniaté fibreux *m.*
Holzlack, Stocklack *m.*; *Stick-lack*; Laque en bâtons, de Venise *f.*
Holzlager *n.*, Holzlage *f.*; *W.-magazine, w.-house, w.-loft*; Magasin de b. *m.*
Holzleite (Forstw.) *s.* Holzglitsche.
Holzmalerei *f.*; *Painting on w.*; Peinture sur b. *f.*
Holzmarkt *m.*; *W.-market, timber-market*; Marché au b. *m.*
Holzmaserer *m.*; *Grainer in imitation of w., marble*; Peintre en bâtiments, en b., en décors *m.*
Holzmass *n.*; *Scantling-gauge*; Équerre-tarif *f.* | —, Holzschragen *m.*; *W.-measure*; Mesure à b. *f.*
Holzmasse *f.*; *W.-paste, composite w.*; Pâte de sciure de b. et d'eau gommée, composition de b. *f.*
Holzmehl *n.*, Holzstaub *m.*; *W.-dust, boring-dust*; Farine de b. *f.*
Holzmeissel *m.*; *Chisel with fine edge for cutting w.*; Ciseau à ferrer *m.*
Holzmoos *n.*; *Moss*; Rogne *f.*
Holzmosaïk *f.*; *Inlaid w.-work*; Mosaïque en b. *f.* | — aus bunten Hölzern; *Inlaid work of party-coloured w.*; Peinture en b. *f.*
Holzofen *m.*; *W.-furnace*; Fourneau à b. *m.* | —; *W.-stove*; Poêle à b. *m.* | —, Darrofen *m.*; *Oven for drying w., w.-kiln*; Séchoir à b. *m.*
Holzöl *n.*; *W.-oil*; Huile de b. *f.*
Holzopal *m.*; *Opal w.*; B. opalisé *m.*
Holzpaar *s.* Thürstockpaar.
Holzpapier *n.*; *W.-paper*; Papier de b. *m.*
Holzpflaster *n.*; *Block-w. pavement*; Pavé en b. *m.*
Holzplättchen für Füllungen *n. pl.*; *Split boards for panels*; Aubage *m.*
Holzplatte *f.*; *Flat piece of w.*; Plaque en b. *f.* | —, Holzstock *m.*; *W.-cut block*; B.-gravure *m.*
Holzpreis *m.*; *Price of w.*; Prix du b. *m.*
Holzraspel *f.*; *W.-rasp*; Râpe à b. *f.*
Holzraspelmaschine *f.*; *W.-rasping and chipping machine*; Râpe à b. *f.*
Holzreicher, Spanzubereiter *m.*; *Worker who prepares fuel*; Meneur de billettes *m.*
Holzreissen *n.*; *Splitting of w.*; Fente du b. *f.*
Holzring, Jahres-, Jahrring *m.*, Jahr *n.* (Forstw.); *Annual ring*; Cercle annuel *m.*, zone, couche *f.*
Holzrinne zum Reinigen des Salzteiches *f.* (Salzw.); *Wooden pipe for cleaning a salt-marsh*; Coï *m.*
Holzrost *m.* (Bauw.); *Frame of timber*; Grillage de b. *m.*
Holzruss *m.*; *W.-soot*; Suie de b. *f.*
Holzrutsche *f.*; *Trough, slide*; Glissoire *f.*, glissoir *m.*, talus destiné à l'exploitation des b.
Holzsäge *f.*; *W.-saw*; Scie à b. *f.*
holzsauer; *Pyroligneous, pyrolignic, pyrolignous*; Pyroligneux.
Holzsäure, brenzliche —, Pyroholzsäure *f.*, Holzessig *m.*; *Pyroligneous acid, ligneous acid, vinegar of w., w.-vinegar*; Acide ligneux, pyroligneux, lignique, pyroxylique, vinaigre de b. *m.*
Holzschaufel *f.* (Ackb.); *Shovel*; Palon *m.*
Holzschiene *f.*; *Wooden rail, tram-rail*; Rail de b. *m.*, ornière en b. *f.*
Holzschlag, Schlag *m.*, junges

Gehau *n.* (Forstw.); *Cutting or felling of timber, growth of w.*; Taille, coupe, vente, assiette *f.* (forêts). | einen — gut bewirthschaften; *to manage well a fall of w.*; Conduire une futaie.

Holzschlägel, Schlägel, Kaipfel, Klöpfel, Handklöpfel, Fäustel, Bläuel *m.*; *Beetle, mallet*; Maillet *m.*, massue *f.*

Holzschläger, Holzfäller *m.*; *W.-feller, w.-cutter, w.-man, hewer, Squatter (America)*; Abatteur, bûcheron expéditif *m.*

Holzschlagerecht, Holzungsrecht *n.*, Holzgerechtigkeit *f.* (Forstw.); *Right of cutting w. for fuel*; Affouage, afforestage *m.*

Holzschneidekunst, Holzstecherkunst *f.*; *W.-cutting, xylography, w.-engraving, carving in w.*; Gravure en, sur b., xylographie *f.*, art de sculpter en b. *m.*

Holzschneider *m.*; *W.-cutter, w.-engraver*; Graveur en b. *m.* | —; *W.-engraver, w.-sculptor*; Xylographe *m.*

Holzschneidewerkzeug *n.*; *Carving-tools*; Instruments à sculpter le b. *m. pl.*

Holzschnitt *m.*; *Xylogram, w.-cut*; Xylogramme *m.*, gravure sur b. *f.* | —, Holzstich, Holzdruck *m.*, *W.-cut, w.-engraving, impression from w., xylographic pression*; Gravure en b., de b., en taille de b. *f.* | — mit Farbendruck; *Stereochromic w.-cut*; Tableau xylo-stéréochromique *m.* | — *oder* Kupferstich im Text, Bilderverzierung *f.*; *Illustration, vignette w.-cut*; Illustration *f.*

Holzschnitzerei *f.*, Holzschnitzwerk *n.*; *Carving, carved w.*; B. sculpté *m.*

Holzschraube, Eisenschraube zum Schrauben in Holz *f.*; *W.-screw*; Vis à b. *f.*, clou à vis *m.* | —, hölzerne Schraube *f.*; *Wooden screw*; Vis de b., verrine *f.*, verrin *m.*

Holzschuh *m.*, Holzsche *f.*; *Sabot, wooden shoe*; Sabot *m.*

Holzschuppen, Holzstall *m.*; *Shed, outhouse for w., w.-house*; Hangar à b., bûcher *m.*

Holzschwarz, Blauholzschwarz *n.*; *Log-w. black*; Noir au campêche, noir de b. *m.*

Holzsimse *oder* Ornamente gegen die Nässe durch Abdeckung mit Bleiplättchen schützen; *to protect ornaments etc. from damp by means of lead sheets*; Aboutir.

Holzsplinter *m.*; *Splinter of w.*; Éclisse de b. *f.*

Holzspule *und* Aufsteckdorn (Web.); *Bobbin and tube*; Tube *m.*, et broche *f.* en b.

Holzstamm, bewaldrechteter — *m.*; *Rough-hewn, baulked stem* or *trunk*; Brin en b., tronc dégrossi *m.* [Cinglot *m.*

Holzsteg *m.* (Dr.); *W.-center*;

Holzstock, gravirter — *m.*; *W.-engraving*; B.-gravure *m.*

Holzstoss, Holzhaufen *m.*; *W.-pile, pile, stack of w.*; Tas *m.*, pile *f.* de b. | — (Salzw.); *Pile of w.*; Cbale *f.*

Holzstück *n.*; *Piece of w.*; Pan de b. *m.* | bogenförmiges — womit man das Polirbret an das Glas drückt (Glash.): *Curved board used in polishing glass*; Flèche de polissoir *f.* | flaches, dünnes —; *Thin, flat piece of timber*; Limande *f.* | ein — auf die seinem Lager entgegengesetzte Seite verlegen; *to turn round*; Donner quartier à une pièce de b. | — am Schleifbret (Messerschm.); *Support of the horse*; Hausset *m.* | schwache Stelle in einem —; *The weak part in timber*; Maigre *m.* | ein — als Stütze setzen; *to put a timber-prop*; Poser en décharge. | zugerichtetes — *oder* Metallstück für die Drehbank; *Blank*; Ébauchon *m.* | —e welche einen Absatz tragen *n. pl.* (Tischl.); *Bearers, rests*; Patins *m. pl* | —e aus einander legen (Zimm.); *to disunite timber*; Dévêtir.

Holztafel, Holzplatte *f.*; *Cut*; Gravure en b., taille de b. *f.*

Holztheer *m.*; *W., vegetable tar*; Goudron végétal, de b. *m.*

Holztränkung *f.*; *Impregnation, injection*; Injection du b. *f.*

Holzuhr, Schwarzwälder Uhr, Kuckuksuhr *f.*; *Wooden, german clock, cuckoo*; Pendule, horloge de b., pendule à coucou *f.*, coucou *m.* | deutsche —en *f. pl.*; *Brunswick-clocks*; Coucous *m. pl.*

Holzung (Wasserb.) *s.* Bohlwerk. | schlagbare —en (Forstw.); *Woods fit for being felled*; Des b. exploitables *m. pl.*

Holzverband, Zaunverband *m.*; *Frame-work, construction of timber*; Assemblage des b. *m.*

Holzverbindung, Verbindung der Hölzer, Zulage *f.*, Verband *m.*; *Bond, scarf, joints, joining, framing*; Assemblage, colombage *m.*, empatture *f.* | —en *f. pl.*; *Joints*; Assemblage *m.*

Holzverbrauch *m.*; *Consumption of w.*; Consommation de b. *f.*

Holzvergolder *m.*; *Gilder on w.*; Doreur sur b. *m.*

Holzvergoldung *f.*; *W.-gilding*; Dorure sur b. *f.*

Holzverkauf, Holzverschleiss *m.*; *Selling, sale of w.* or *timber*; Vente de b. *f.*

Holzverkohlung *f.*; *Carbonization, charring of w.*; Carbonisation du b. *f.*

Holzverlängerung, Anstückung *f.*, Wiederanstücken, Wiederanlängen *n.*; *Lengthening*; Rallongement, recoulement *m.*

Holzvermesser *m.*; *W.-measurer*; Mesureur de b., mouleur *m.*

Holzvorrath *m.*; *Store, stock of w.*; Provision de b. *f.*

Holzwaaren *f. pl.*; *Wooden ware*; Articles de b. *m. pl.*

Holzwand, Fach-, Scheidewand, Abkleidung, Wandung *f.*, Verschlag *m.*; *W.-partition, screen of boards*; Cloisonnage *m.*

Holzwände *f. pl.*, Ausfüllbret *n.* (Waffenschm.); *Lining*; Alèzes, alaises d'un fourreau de sabre en métal *f. pl.* | — *und* Gypswände; *Works of plaster alone* or *on a lattice*; Légers ouvrages *m. pl.*

Holzwerk *n.*; *W.-work, timbering*; Boisage *m.* | — mit Blei verkleiden (Schfd.); *to lead, encrust with lead*; Emboutir, aboutir une corniche. | — eines Dachgiebels, einer Dachstube *f.*; *Timber-work of a garret*; Troquet *m.* | — ohne Gerüst, aus freier Hand aufbringen; *to raise the timber-work without scaffolding*; Faire le levage à l'épaule. | — des Kutschenkastens; *Wooden frame*; Bateau *m.* | sämmtliches — in einem Dache; *Timber of a roof*; Forêt *f.* | — des Schiffleins (Web.); *Wooden frame of a shuttle*; Chariot de navette *m.* | — an den Schleusen; *Timber-coating of sluices*; Boyard *m.*

Holzwolle *f.*; *W.-flock*; Tontisse ligneuse *f.*

Holzwurm, vom — benagt; *Eaten by w.-fretters*; Artisonné.

Holzzapfen, hölzerner Nagel *m.*; *Wooden pin* or *plug, nail-tree*; Broche en b. *f.*

Holzzelle *f.*; *W.-cell*; Cellule de b. *f.*

Holzzinn, Holzzinnerz *n.*; *W.-tin*; Étain de b. *m.*

Holzzurichter *m.* (Zimm.); *Dresser*; Appareilleur, maître-gâcheur *m.*

homogen, die Masse — machen (Zuck.); *to make even*; Foncer.

Homogeneisen *n.*; *Homogeneous iron*; Fer homogène *m.*

Homogenstahl, Gussstahl direkt aus Schmiedeeisen *m.*; *Homogeneous metal, homogeneous steel*; Acier homogène *m.*

Honig *m.*; *Honey*; Miel *m.*

Honigbiene, Imme, Hausbiene *f.*; *Hive-bee, honey-bee*; Abeille ouvrière, mouche à miel *f.*

Honigernte, Honigzeit *f.*; *Honey-harvest*; Miélaison *f.*

Honigkelch, Blumenkelch *m.*, Eichelnäpfchen, Nektarium *n.* (Blum.); *Nectary, honey-cup, honey-pore*; Godet *m.* [Gâteau de miel *m.*

Honigscheibe *f.*; *Honey-comb*;

Honigstein, Mellith *m.*, honigsteinsaure Thonerde *f.*; *Honey-stone, mellite, native mellate of alumina*; Mellithe *f.*, mellate d'alumine *m.*

Honigsteinsäure, Mellithsäure *f.*; *Mellitic acid*; Acide de mellithe, mellithique *m.*

Honigwabe *f.*; *Honey-comb*; Rayon de miel *m.*

Honigzucker *m.*; *Sugar of honey*; Sucre de miel *m.*

Hoofd, Leitholz *n.*, Lehre *f.* (Seil.); *Laying-top, rope-top, gauge*; Gabieu, toupin, cabre, cochoir *m.*

Hopfen *m.*; *Hop, hops*; Houblon *m.* | den — beschneiden; *to dress hops*; Couper les houblons. | den — bestangen; *to empale, stake hops*; Empercher. | — in das Gebräu thun, mit — sieden, hopfen (Br.); *to strengthen* or *medicate ales with hops*; Houblonner. | ostkentischer —; *Eastkents*; Houblon du comté de Kent oriental *m.*

Hopfenbau *m.*; *Culture of hops*; Culture houblonnière *f.*

Hopfenfeld *n.*, Hopfengarten *m.*; *Hop-plantation, hop-ground, hop-garden, hop-yard*; Houblonnière *f.*

Hopfenhalten *n.* (Br.); *Hop-process*; Procédé à houblon *m.*

Hopfenland *n.*; *Hop-district*; Pays houblonnier *m.*

Hopfenöl *n.*; *Oil extracted from the spanish marjoram*; Huile de dictame de Crète *f.*

Hopfenranke *f.*; *Hop-bind*; Tige de houblon *f.*

Hopfenseiher *m.* (Br.); *Hop-sieve, hop-basket*; Panier à houblon *m.*

Hopfenstange *f.*; *Hop-pole*; Perche à houblon *f.*

Hopfentrieb *m.*, Kräusengährung *f.* (Br.); *White head* or *scum*; Chapeau de ferment *m.*

Hopperboy *m.* (Mühle); *Hopperboy, cooler*; Rafraîchissoir *m.*

Horde, Hürde, Hurde, Hurst *f.*, Weidengeflecht, Gatter, Flechtwerk *n.*, Etter *m.*; *Hurdle*; Claie *f.*, clayon *m.*

Hordeïn, Ceredin *n.*, Gersten-, Gerstenmehlstoff *m.*; *Hordeine, ceredin*; Hordéine *f.*

Hordendach *n.*; *Hurdle-roof*; Toit de clisse *m.*

Hordentrocknung *f.*; *Drying on hurdles*; Séchage à claies *m.*

Hörgewölbe, Klanggewölbe *n.*; *Whispering-dome, gallery*; Voûte acoustique *f.*

Horizont *m.*; *Level, horizon*; Niveau, étage *m.* | wahrer —; *True level, rational, real, astronomical horizon*; Niveau vrai, horizon rationnel, astronomique *m.*

Horizontalbogen *m.*; *Horizontal arch*; Plate-bande droite *f.*

Horizontaldruck, Seitenschub *m.*; *Horizontal drift, lateral pressure, push*; Effort *m.*, poussée *f.*

Horizontalbleuelstangen *f. pl.* (Dpfm.); *Flat rods*; Bielles horizontales *f. pl.*

Horizontalgrundriss, Grundriss *m.*, Vogelperspective *f.*; *Ichnography, ground-plan, bird's eye view, horizontal projection*; Projection horizontale, ichnographique *f.*, plan à vue d'oiseau *m.*

Horizontallinie, Augenpunktlinie *f.*; *Horizontal line*; Ligne d'horizon *f.*

Horizontalmagnetometer *m.*; *Magnetometer for horizontal magnetism*; Magnétomètre bifilaire *m.*

Horn *n.*; *Horn*; Corne *f.* | — (Bgb.) *s.* Haspelhorn. | — (Instr.); *Horn, bugle*; Cor *m.* | — (Schm.); *Beak*; Bigorne *f.* | — (Stampf.); *Gouge*; Gouge *f.* | mit — beschlagen, einfassen; *to mount, plate with horn*; Encorner. | — einblöcken, gerade *oder* platt pressen, breit schlagen (Kammm.); *to press horn between blocks*; Embloquer. | von —; *Of horn*; De corne. | — zurichten (Kammm.); *to thin horn*; Planeter.

Hornabfall *m.*; *Horn-clippings, horn-shavings*; Râpure de corne *f.*

Hornamboss *m.*; *Table-bick iron*; Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

Hornarbeit *f.*; *Work in horn*; Ouvrage de corne *m.*

hornartig; *Hornish, horny*; Comme la corne.

Hornband *m.* (Bb.); *Horn-cover*; Reliure en parchemin relevé *f.*

Hornbaum *m.*; *Horn-beam*; Carpinus betulus, charme *m.*

Hornbereiter, Hornarbeiter, Hornrichter *m.*; *Horn-dresser*; Cornetier *m.*

Hornblende *f.*; *Horn-blend, striated horn-ore*; Blende cubique, amphibole, horn-blende, roche de corne striée *f.*, schorl basaltique *m.* | asbestartige — *f.*, Amiantoïd *n.*; *Actinite*; Actinite *f.* | aus — bestehend; *Consisting of horn-blend*; Amphibolique. | Labradorische —, Hypersthen *m.*; *Labrador horn-blend, hypersthene*; Miroitante de Labrador *f.*, hypersthène *m.*

Hornblendegneiss *m.*; *Amphibole gneiss*; Gneiss amphibolique *m.*

Hornblendegranit *m.*; *Horn-blend granite*; Granit amphibolique *m.*

hornblendehaltig; *Containing horn-blend*; Amphibolifère.

Hornblendeschiefer *m.*; *Horn-slate*; Hornblende schisteuse *f.* | —; *Horn-blend-slate*; Schiste amphibolique *m.*

Horncenterblatt *n.* (Zeichn.); *Horn-centre*; Faux centre (en corne) *m.*

Horndreher *m.*; *Horn-turner*; Tourneur en corne *m.*

Hörner *n. pl.* (Pflug); *Ears of the plough*; Oreilles *f. pl.* | — (Säge); *Tenons which hold the saw-blade*; Cornes *f. pl.*

Hörnerkalkstein *m.*; *Corniferous limestone*; Chaux cornifère *f.*

Hornerz, Goldhornerz, salzsaures Silber *n.*; *Horn-silver*; Mine d'argent cornée *f.*

Hornflint, Kieselschiefer *m.*; *Silicious schist, Lydian stone, Lydite*; Schiste siliceux *m.*

Horngewölbe *n.* (Bauk.); *Vault with one lower and one higher impost*; Voûte en arc rampant, en demi-berceau *f.*

Hornhaspel, Haspel *m.*; *Common windlass*; Treuil à manivelle *m.* | —, Berg-, Kurbel-

haspel *m.* (Bgb.); *Common whim*; Engin ordinaire *m.*
Hornkamm *m.*; *Horn-comb*; Casse des rubaniers *f.*
Hornplatten *f. pl.*; *Horn-plates*; Plates de corne *f. pl.*
Hornrad *n.*; *Wheel with rundles*; Roue à manivelles *f.*
Hornschiene (Eisenb.) *s.* Backenschiene.
Hornspitzen *f. pl.*; *Horn-tips*; Bouts de corne *m. pl.*
Hornstatt, Hof-, Püttenstatt *f.* (Bgb.); *Space or room round the windlass*; Emplacement autour de l'engin *m.*
Hornstätter (Bgb.) *s.* Haspelzieher.
Hornstein, Afterstein *m.*; *Horn-stone*; Pierre de corne, cornéenne *f.*, silex corné *m.*
Hornsteinporphyr *m.*; *Horn-stone porphyry*; Kératite *f.*, porphyre de Suède *m.*
Hornsteinwacke *f.*; *Horn-stone rock*; Vacke pétrosiliceuse *f.*
Hornstielarbeiter *m.*; *Workman for making the horn-handles of knives*; Cornassain *m.*
Hornsubstanz *f.* (Chem.); *Horn-matter* or *substance*; Matière, substance cornée *f.*
Hornvieh, Rindvieh *n.*; *Horned cattle, black cattle*; Bêtes bovines *f. pl.*, aumaille *f.*
Hornwulst *f.*; *Piece of iron welded to another to strengthen it*; Mise *f.*, cercle à la corne *m.*
Hörsaal *m.*; *Auditory, lecture-room*; Auditoire *m.*
Horst *m.* (Bgb.); *Irregular bent of a lode upwards*; Courbe irregulière d'un filon vers le haut *f.* | — (Maur.); *Cope*; Bord supérieur d'un mur *m.*
Hörweite des Axtschlages *f.* (Forstw.); *Reach of the ear, earshot*; Ouïe de la cognée *f.* (250 mètres).
Hosche *f.*; *Wooden funnel*; Conduit, manche *m.*
Hose *f.*, —n *f. pl.*, Beinkleider *n. pl.*; *Pant, pantaloon, trousers, trowsers, hose, breeches, sit-upons, trucks, trunks* (3 *slang*); Pantalon *m.*, culottes, chausses, bragues, braies *f. pl.* (argot). | — (Farb.); *Pail*; Tinette *f.* | —, Stiefel zur Aufnahme des Pfeifenmundstücks *m.* (Org.); *Fitting of the mouth-piece*; Boite d'étoffe *f.* | — (Pumpe); *The lower and wider part of a pump-chamber*; Cuvette *f.* | — (Schuhm.); *Middle-piece of the sole*; Semelle du milieu *f.* | —, Keule *f.* (Wolle); *Lower part of the haunch*: Canon *m.* | eng anschliessende, knapp anliegende, enge —n; *Tight trousers, tights*; P. collant. | gewöhnliche —; *Common trousers*; P. droit. | weisse —; *Ducks*; P. blanc. | weite —; *Wide trousers*; P. large, à plis, à la cosaque.
Hosenlauf *m.* (Schn.); *Leg*; Canon *m.*
Hosenrohr eines Winderhitzungsapparates, Heberohr *n.*; *Siphon-pipe*; Siphon *m.*
Hosenschnalle *f.*; *Knee-buckle*; Boucle de culotte *f.*
Hosenschützer *m. pl.*, Schmutzhosen *f. pl.*; *Cockers, spatterdashes*; Genouillères *f. pl.*
Hosenträger *m. pl.*; *Braces, shoulder-straps, suspenders*; Bretelles *f. pl.*
Hosenträgerknopf *m.*; *Brace-button*; Bouton à bretelles *m.*
Hosenzeug, Hosenstoff *m.*; *Trousering*; Drap *m.*, étoffe *f.* pour pantalons. | sämischfarbener gerippter —; *Bedford cord*; Étoffe à p. à côtes et d'une nuance chamois *f.*
Hotte *f.*; *Scuttle, dosser*; Hotte *f.* | — (Weinb.); *Vintager's dosser*; Hotte *f.*
Hub, Schub *m.*; *Lift, stroke*; Mesure d'élévation d'un piston, levée d'une chopinette de pompe *f.* | —; *Half-turn of a water-wheel*; Demi-tour de la roue *m.* | —, Kolbenhub, Schlag, Weg *m.*, Hublänge, Hubhöhe *f.*, Spiel *n.* (Dpfm.); *Throw, travel, length of stroke*; Course *f.*, coup *m.* | —, Weg des Excentriks, Excentrikumshub, Excentrikweg *m.* (Masch.): *Throw of eccentric*; Course de l'excentrique *f.* | — (Mech.); *Impetus*; Produit de la masse par la vitesse *m.* | — eines Pochstempels (Hutt.); *Lift*; Levée d'un pilon *f.*
Hubbrücke *s.* Ziehbrücke.
Hubel *m.* (Hutt.); *Mixing-trough*; Caisse à mélanger *f.*
Hubende *n.* (Dpfm.); *Clearance*; Jeu du piston aux extrémités de la course *m.*
Hubhöhe *f.*, Hub *m.* (Masch., Schm.); *Stroke, heave*; Levée, volée *f.*
Hublänge *f.* (Hammer); *Length of stroke, course*; Volée du marteau *f.* | — (Masch.); *Stroke, throw*; Longueur de course *f.*
Hubpumpe *f.*, Hubsatz *m.*; *Lifting-pump, lifting-set*; Pompe élévatoire et soulevante *f.* | — *und* Druckpumpe, Hub- *und* Drucksatz *m.*; *Lifting- and forcing-pump*; Pompe foulante et soulevante simultanément *f.* | — (Bgb.); *Lifting-pump*; Pompe soulevante *f.*
Hubzähler *m.*; *Lift-counter*; Compteur de levées *m.*
Huckerscheit *n.* (Köhl.); *Log of wood used to promote the draught of air*; Grosse bûche *f.*
Hude *f.* (Flöss.); *Place near a river for the sale of raft-wood*; Emplacement au bord d'une rivière pour la vente du bois flotté *m.*
Huf *m.*; *Hoof*; Corne, onglo *f.*, sabot *m.*
Hufbeschlag *m.*; *Shoeing of horses*; Ferrure *f.* | — eines Maulesels; *Shoeing of mules*; Planche d'un mulet *f.*
Hufe *f.*, Land welches ein Gespann in einem Jahre pflügen kann *n.* (Ackb.); *Carucate, curve*; Charruage *m.*, charrue *f.*
Hufeisen *n.*; *Horse-shoe, shoe*; Fer à de cheval *m.* | altes —; *Old horse-shoes*; Déferre *f.* | altes — mit neuen Nägeln; *Old horse-shoe put on with new nails*; Rassis *m.* | — aufschlagen; *to shoe with a shoeing-hammer*; Brocher. | breites —; *Shoe with a wide cover*; Fer à cheval couvert *m.* | concave Form *oder* Aushöhlung des —s, Richtung *f.*; *Adjustment, concave shape of the horse-shoe, groove in horse-shoes*; Ajusture *f.* | — mit einem einzigen gestutzten Ende; *Half tip*; Fer à cheval à demi-lunette *m.* | die Enden des —s in die Höhe biegen; *to bend horse-shoes upwards*; Genéter. | englisches —; *English horse-shoe*; Fer à demi, à l'anglaise. | gewölbtes —; *Hollow, vaulted shoe*; Fer voûté. | halbbreites —; *Shoe with a half-wide cover*; Fer à cheval mi-couvert. | halbes —, — mit gestutzten Enden; *Half-shoe, tip*; Fer à lunettes *m.*, lunette *f.* | halbenglisches —; *Half-english shoe*; Fer à cheval à demi à l'anglaise. | Theil des —s der über die Hornwand hinausragt; *Part of the horse-shoe exceeding the quarters of the hoof*; Garniture *f.* | das — krümmen, verengern; *to bend a horse-shoe*; Voûter un fer. | ein loses — abnehmen *und* neu befestigen; *to remove an iron and fix it well*; Relever un fer. | — mit Stollen, Stol-

lenhufeisen *n.*, *Horse-shoe with calkins*; Fer à cheval cramponné, relevé *m.*
Hufeisenausbiegung *f.* (Bauk.); *Horse-shoe bent*; Arcade *f.*
Hufeisenbogen, unten eingehender Bogen *m.* (Bauk.); *Horse-shoe arch*; Arc outrepassé *m.*
Hufeisendorn, Lochdorn *m.*; *Pritchel*; Poinçon *m.*
Hufeisenmagnet *m.*; *Horse-shoe magnet*; Aimant en fer à cheval *m.*
Hufeisenpicker *m.*; *Horse-pick*; Cure-fer (à cheval) *m.*
Hufeisenrundbogen *m.* (Bauk.); *Horse-shoe round-head*; Plein-cintre outrepassé, arc en fer à cheval *m.* | arabischer — (Bauk.); *Arabian arch*; Cintro arabe *m.*
Hufeisenspitzbogen *m.*(Bauk.); *Pointed horse-shoe arch, lanceolated arch*; Arc fer à cheval pointu lancéolé *m.*, ogive outrepassée *f.* | maurischer — (Bauk.); *Moorish arch*; Arc mauresque *m.*
Hufeisentasche *f.*; *Horse-shoe case, shoe-case*; Porte-fer *m.*
Hufeisenzange *f.*; *Pincers*; Chambrière *f.*
Hufhammer *m.*; *Shoeing-hammer*; Brochoir *m.*
Hufmesser, Wirkeisen, Wirkmesser *n.*; *Butteris, buttrice, paring-knife, paring-iron, drawing-knife, toeing-knife*; Rogne-pied, paroir, couteau anglais *m.*, rainette simple, bute *f.*
Hufmesser *m.*; *Horse-shoe gauge*; Podomètre *m.*
Hufnagel, Kleppernagel *m.*; *m.*; *Hob-nail, horse-nail*; Clou à ferrer, à cheval, de maréchal *m.* | alter —; *Stub-nail*; Vieux clou à ferrer *m.*
Hufnägel ungleich einschlagen; *to drive in nails unevenly*; Brocher en musique.
Hufnagelbreite *f.*; *Blade*; Lame *f.*
Hufnageleisen *n.*; *Horse-nail iron, horse-nail rods*; Fer à clous de cheval *m.*
Hufnagelzwicke *f.*; *Rivet*; Pointe du clou à ferrer *f.*
Hufraspel *f.*; *Farrier's rasp, shoeing-smith's rasp*; Râpe à sabot *f.* [Cure-pied *m.*
Hufräumer *m.*; *Horse-picker*;
Hufsaum *m.*, Hufkrone *f.*; *Coronet*; Couronne *f.*
Hufschlag *m.*; *Towing-path*; Chemin de halage *m.* | — *s.* Hufbeschlag.
Hufschmied *m.*, Beschlagschmied *m.*; *Farrier, shoeing-smith, shoer*; Maréchal-ferrant *m.*
Hufschmiede *f.*; *Farriery, shoeing-forge*; Maréchalerie *f.*
Hufschmiedeeisen *n.*; *Horse-shoe iron*; Fer à maréchal *m.*
Hufschmiedehammer *m.*; *Shoeing-hammer*; Ferretier *m.*
Hufsohle, die — aufreissen, aufschneiden; *to cut the hoof*; Dessoler.
Hufsonde *f.*, Wirkeisen *n.*; *Searcher*; Rainette, rainette à clou de rue *f.*
Hufzeug *n.*; *Shoeing-tools*; Outils de ferrage *m. pl.*
Hugel *f.* (Reif an der Zuckerform) (Zuck.); *Hoop of the mould*; Cerceau *m.*
hügelig; *Hilly*; Montueux.
Hühneraugenmesser *n.*; *Corn-cutter*; Coupe-cor *m.*
Hühnerfell *n.*; *Heavy silk-stuff*; Peau de poule *f.*
Hühnerhof, Geflügelhof *m.*; *Base-court, poultry-yard*; Basse-cour *f.*
Hühnerleder, dünnes, feines Lamm- *oder* Ziegenfell, feines Handschuhleder *n.*; *Fine lambskin, kid, epiderm thereof, thin leather for ladies' gloves*; Canepin, cuir de poule *m.*
Hühnermais *m.*, Hühnerkorn *n.*; *Maize, Indian corn (Zea mais)*; Blé de Turquie, maïs *m.*
Hühnerstahl *s.* Blasenstahl.
Hühnersuppe, Hühnerbrühe *f.*; *Chicken-broth*; Eau de poulet *f.*
Hühnerzucht *f.*; *Rearing of poultry*; Gallinoculture *f.*
Hülfesatz *m.* (Bgb.); *Assistant pump*; Pompe de secours, pompe subsidiaire *f.*
Hülfsbau, Zubau *m.* (Bgb.); *Auxiliary works*; Travaux auxiliaires *m. pl.*
Hülfsbeize *f.*; *By-mordant*; Mordant auxiliaire *m.*
Hülfsformatbildner *m.* (Bdr.); *Auxiliary clicker, maker-up*; Mulet *m.*
Hülfsgeschirr *n.*; *Spare breast-harness*; Poitrail de rechange pour attelage *m.*
Hülfshebel *m.* (Web.); *Supplementary lever*; Contre-bascule *f.*
Hülfshebelvorrichtung *f.* (Web.); *Supplementary lever*; Contre-batterie *f.*
Hülfsketten, Noth-, Sicherheits-, Aushülfsketten *f. pl.* (Eisenb.); *Side-chains, check-chains, safety-chains*; Contre-chaînes, chaînes de sûreté *f. pl.*
Hülfslinie *f.*; *Artificial line*; Ligne occulte *f.*
Hülfsmaschine *f.*; *Assistant, auxiliary engine*; Machine, secondaire, de renfort *f.*
Hülfsmaschinist *m.* (Dpfm.); *Under-engineer*; Contre-maître mécanicien *m.*
Hülfspfosten *m.*; *Adjoining post*; Poteau de soutien, de réserve *m.*
Hülfsschacht, Hülfsstollen *m.* (Bgb.); *By-pit*; Puits auxiliaire *m.*
Hülfsschüsser *m.* (Pochw.); *Middle-stamp*; Pilon du milieu *m.*
Hülfsstandlinie *f.*; *Base of verification, by-station line*; Base de vérification *f.*
Hülfstrempel (Bgb.) *s.* Auswechsler.
Hülse *f.*; *Unprimed cap-shell* or *capsule*; Cuivre vide, tube ou cylindre en cuivre rouge pour capsules *m.* | —, Blechhülse *f.*; *Husk, shell*; Xille *f.* | — (Ackb.); *Husk*; Balle, bale, bâle *f.* | — (Büchsm.); *Frame*; Chemise *f.* | — (Fw.); *Paper-cylinder, paper-case*; Cartouche *f.* | — (Hammer); *Socket of a hammer*; Bogue, hurasse, douille *f.* | — (Hütt.); *Socket*; Crapaudine, douille *f.* | —, Schale *f.* (Kastanie); *Husk*; Bogue *f.* | —, Wellkranz *m.* (Masch.); *Nave*; Moyeu, noyau d'un volant *m.* | — (zum Plattiren); *Mould*; Coquille *f.* | —, Schieber *m.* (Regenschirm); *Slide, runner*; Coulant *m.* | — (Schraubst.); *Box, socket*; Boîte d'un étau *f.* | — (Stschn.) *s.* Doppe. | — der Aufhaltösen (Kutschenb.); *Cap of the pole-rings*; Douille *f.* | — der Führung einer Kolbenstange (Dpfm.); *Bush of a sliding rod, bush-eye, socket*; Douille *f.* | — der Handscheide (Dr.); *Socket of the rest*; Chaise du support *f.* | harte —; *Hard coat*; Écalure du café *m.* | in der —; *Unhusked*; En bale. | — (Ladstock); *Pipe*; Douille *f.* | —n, aufgeworfene Zweige *f. pl.* (Bauk.); *Honey-suckle*; Gousses d'un chapiteau *f. pl.*
Hülsenschnecke *f.* (Uhrm.); *Cannon-pinion*; Pignon à canon *m.*
Huminsäure, Humussäure *f.*; *Humic, ulmic acid*; Acide humique *m.*
Hummelchen *n.* (Org.); *Thorough-bass drone*; Bourdon *m.*
Hummer, einen — zerlegen, ausschalen; *to barb a lobster*; Rober des homards.
Humus *m.* (Ackb.); *Vegetable*

mould, soil, humus; Terreau *m.*

Hund, Schleppstock, Knecht *m.*, Hemmstütze, Stützgabel *f.*; *Drag-staff, staff, prop of a cart*; Servante de recul *f.* | — *s.* Bär. | —, kleiner Vorofen *m.*; *Little stove*; Prussien *m.* | —, Hunt, Minen-, Berg-, Förder-, Grubenhund *m.*, Laufkarre *f.* (Bgb.); *Miner's truck, tram*; Chien *m.* | — (Bgb.); *Truckful*; Chien comblé *m.* | — (Bgb.) *s.* Gestellwagen. | —, Sperrkegel *m. pl.* (Jacq.); *Card-carrier*; Loquet, chien *m.* | — (Küp.) *s.* Bandhaken. | — (Torf); *From 60 to 70 baskets of turf*; 60 à 70 corbeilles de tourbe *f. pl.* | den — an die Kette legen, fassen (Bgh.); *to put the chain on the truck*; Attacher la chaîne au chien. | den — anhängen, Hundsbengel stechen *oder* stehen (Bgh.); *to abstain from work, keep*; Chômer, fainéanter. | deutscher — (Bgh.); *Truck with a guide-pin*; Chien à guide *m.* | — laufen (Bgh.); *to work by trucks*; Exploiter au moyen des chiens. | ungarischer — (Bgh.); *Truck without guide-pin*; Chien sans guide *m.*

Hundeende *n.*; *Rope-maker's end*; Boucle d'un cordage *f.*

Hundegestänge *n.*, Hundelauf *m.* (Bgh.); *Truckway*; Chemin des chiens *m.*

Hundehütte *f.*, Hundestall *m.*; *Kennel*; Chenil *m.*

Hundejunge, Hundeläufer *m.* (Bgh.); *Truck-boy*; Conducteur de chiens *m.*

Hundekoth *m.* (Gerb.); *Bate, dog's dung, pure, album graecum*; Édrot de chien, album graecum *m.*

Hundekothbad *m.*, Raschka *f.* (Lederz.); *Solution of dogs' excrements*; Confit *m.*

Hundekothsammler *m.*; *Pure-finder*; Collecteur d'édrot de chien *m.*

Hundekuchen *m.*; *Cracklings*; Craquelins *m. pl.*

Hundelauf (Bgh.) *s.* Hundegestänge.

hundertgradig, hunderttheilig (Phys.); *Centigrade*; Centigrade.

hundertjährig (Forstw.); *Centenary*; Ancien.

hunderttheilig; *Centesimal*; Centésimal.

Hundestösser *m.* (Bgh.); *Truck-pusher*; Pousseur de chiens *m.*

Hundläufer *m.* (Bgh.); *Draw-boy*; Rouleur de chiens *m.*

Hundshaare (Wolle) *s.* Binder.

Hundweg *m.* (Bgh.); *Cartway*; Chemin à rails *m.*

Hundszahnornament *n.* (Bauk.); *Toothed ornament, dog's tooth*; Violette *f.*

Hundszahnspath *m.*; *Dog's-tooth-spar*; Carbonate de chaux en cristaux scalénoèdres *m.*, dent-de-chien *f.*

Hungerquelle *f.*; *Intermittent spring* or *well*; Source temporaire, source qui tarit *f.*

Hungerstein, Pfannenstein *m.* (Salzw.); *Calcareous fur, flake*; Schélot *m.*

Huntsmanstahl *m.*; *Huntman steel, cast steel*; Acier cémenté fondu *m.*

Hürde, Flechte, Umzäunung *f.*, Gehege *n.*; *Wattle, crate, hurdle*; Claie, clisse, clôture *f.*, enclos *m.* | —, Schafhürde *f.*; *Fold-yard*; Parc *m.* | —, Flach-, Obstkorb *m.*; *Flat basket, hurdle*; Éventaire *m.* | kleine — zum Durchseihen einer Flüssigkeit; *Straining-screen*; Féchelle *f.* | — zum Fortschaffen der Seidenwürmer; *Wicker-board for carrying silk-worms*; Pantène, pantenne *f.* | — zum Miesmuschelfang; *Fishing-hurdle of the muscle-farms*; Bouchot *m.* | — für die Seidenwürmer; *Hurdle*; Table *f.*

Hürdenbekleidung *f.*; *Hurdle-revetment*; Revêtement en claies *m.*

Hürdendraht, Hordendraht *m.*; *Strong iron-wire*; Gros fil de fer à faire des claies *m.*

Hürdenwerk, Strauchgeflecht *n.*, geflochtener Zaun *m.*; *Hurdle-fence*; Clayonnage *m.*

Hurenkind, Hurkind *n.* (Bdr.); *End-line of a paragraph on a new page*; Ligne finale d'un paragraphe au haut d'une page *f.*

Husarengehenk, Gehänge mit einer Tasche *n.*; *Sabre-tache-belt, hussar-belt*; Ceinturon à double bélière *f.*

Husch bekommen (Bgh.); *to have ill luck*; Être lutiné, essuyer une perte, avoir un malheur.

Hut *m.*; *Hat, castor, tile* (*slang*); Chapeau, castor, couvre-chef (argot) *m.* | —; *Top of a wall*; Tête de mur *f.* | — (Bgh.); *Top*; Chapeau *m.* | —, Haube, Spund-, Oberhefe *f.* (Br.); *Head* (*beer*); Chapeau de la bière *m.* | —, Kuchen *m.* (Brwbr.); *Cap, residue, dregs*; Chapeau *m.* | —, Deckel auf einem Kessel *m.* (Dpfm.); *Boiler-cap*; Chapeau d'une chaudière *m.* | — (Drz.); *Bobbin*; Bobine *f.* | —, Decke von Lohe *f.* (Gerb.); *Layer of waste tan, top of tan*; Chapeau *m.* | —, Mauerkappe *f.* (Maur.); *Top, coping*; Chaperon *m.* | —, Deckel der Orgelpfeifen *m.* (Org.); *Tamkin, tompion, tampion*; Noyau, tampon, couvercle *m.* | — (Zuck.); *Loaf*; Pain *m.* | einen — aufprobiren; *to try on*; Essayer un chapeau. | einen alten — ausputzen, über den Stock schlagen, potausen; *to iron and mend an old hat*; Donner le buis à un vieux chapeau, bichonner. | breitkrämpiger —; *Broad-brimmed hat*; Chapeau à grand, à large bord. | deutscher — (Bgh.); *Angular blast-hole*; Trou de mine mal arrondi *m.* | dreieckiger —, Stulpenhut *m.*; *Cocked hat*; Chapeau à cornes. | eiserner —, eisernes Gut *n.* (Bgh.); *Ferruginous top-layer*; Chapeau ferrugineux *m.* | den — formen; *to block, put the hat on the block*; Mettre en forme un chapeau. | einen — gleich fausten; *to stretch with the fist, form the rim of a hat*; Estamper un chapeau. | — mit hohem Kopfe, Boden; *High-crowned hat*; Chapeau à haute calotte. | — mit breiter aufgeschlagener Krämpe; *Shovel-hat*; Chapeau à larges bords retroussés. | den — in den Kranz schlagen; *to rub out the crown*; Mettre le chapeau en coquille. | — der Lohgruben; *Spent tan-cover*; Chapeau. | schmalkrämpiger —; *Narrow-brimmed hat*; Chapeau à petit bord. | ungefärbter —; *Undyed hat*; Chapeau en blanc.

Hutband *n.*, Hutschnur, Huttresse *f.*; *Hat-band, bonnet string-tie*; Cordon de chapeau, bourdalou *m.*

Hutbürste *f.*; *Dibble*; Brosse *f.*

Hütchen *n.*, Dop *m.*; *Dab, socket of the needle*; Chape, chapelle du compas *f.*

Hutdeckel *m.*; *Bottom, crown*; Fond *m.*

Hüte von Rückständen des Bastardzuckers *m. pl.*; *Bastard-sugar twice boiled*; Verpuntes *m. pl.*

Hutfabrik *f.*; *Hat-manufactory, hattery*; Fabrique de chapeaux *f.*

Hutfilz, einen — rollen; *to roll felt for hats*; Limousser.

Hutform *f.*, Hutstock *m.*; *Block*; Forme *f.*

Hutfutter *n.*; *Lining*; Coiffe *f.*
Huthandel *m.*, Hutgeschäft *n.*; *Hat-trade*; Chapellerie *f.*
Huthaus, Zechenhaus *n.* (Bgb.); *Store-house*; Magasin à outils *m.*
Hutkratze *f.*; *Hatter's card*; Carde à chapeau *f.*
Hutleim, Pariser Fischleim *m.*; *Coarse, crude glue*; Colle de chapeliers, de Paris *f.*
Hutmacher *m.*; *Hatter*; Chapelier *m.*
Hutmacherei *f.*, Hutmachergewerbe *n.*; *Hat-making*; Chapellerie *f.*
Hutmann *m.* (Bgb.); *Tool-inspector, keeper*; Inspecteur des outils, garde *m.*
Hutrand, den — *und* Obertheil glatt legen, niederbügeln; *to flatten the brim and top*; Abattre un chapeau sur le bassin.
Hutschachtel *f.*; *Hat-case*; Étui de chapeau *m.* | —, Putz-, Pappschachtel *f.*; *Band-box*; Carton *m.* | —; *Hat-box* (*gentlemen*), *hand-box* (*ladies*); Carton, étui *m.* à chapeau.
Hutschnur *f.*; *Hat-string*; Audace *f.* | die — hinunterstampfen; *to beat down the hat-string*; Avaler la ficelle.
Hutstaffirer, Hutstutzer *m.*; *Haberdasher, hat-trimmer*; Garnisseur de chapeaux *m.*
Hütte, Baracke, Bude *f.*; *Hut, booth, coe*; Hutte, baraque, boutique *f.* | —, Pochhütte *f.*; *Stamp-mill*; Bocard *m.*, forge *f.* | —; *Smelting-house, forge, foundery*; Fonderie *f.* | —, Brennofen *m.*; *Kiln*; Four *m.* | grüne —; *Common glass-works*; Verrerie en verre commun ou vert *f.*
Hüttenafter *n.*; *Residuum, waste-matter*; Balayettes de fonderie *f. pl.*
Hüttenedukte *n. pl.*; *Smeltings*; Fonte *f.* [nago *m.*
Hüttengare *f.*; *Refinery*; Affi-
Hüttengewerken *m. pl.*; *Co-proprietors of a forge*; Copropriétaires d'une forge *m.pl.*
Hüttengezäh *n.*; *Implements used in stamping-mills and smelting-houses*; Ustensiles de forge et de fonderie *m. pl.*
Hüttenhundert *n.*, 100 Hüttenstück (Glash.); *From* 25 *to* 200 *pieces*; 25 à 200 pièces.
Hüttenjahr *n.*, Hüttengang *m.*; *Mining-season*; Courant d'un fondage *m.*
Hüttenjunge *m.* (Glash.); *Boy, taker-in*; Gamin *m.*
Hüttenkanne *f.*; *Measure for hollow objects*; Mesure servant à la confection des objets de fonte creuse *f.*
Hüttenkatze *f.* (Bgh.): *Miner's atrophy*; Atrophie métallique *f.* | — (Glash.); *Scoria*; Chat *m.*, scories, axonges *f. pl.*
Hüttenknappschaft *f.*; *Body, corporation of founders and smelters*; Corps des fondeurs *m.*
Hüttenkundiger, Bergwerkskundiger, Metallurge *m.*; *Metallurgist*; Métallurgiste *m.*
Hüttenmeister, Hütter *m.*; *Overseer of a foundery*; Inspecteur de la fonderie *m.*
Hüttennichts *n.*; *Tutia*; Tutie *f.*
Hüttenprocess, der in der Freigrafschaft übliche — *m.*; *Franche-Comté process*; Méthode comtoise *f.*
Hüttenrauch *m.*, Giftmehl *n.*; *Crystalline arsenic*; Oxyde blanc d'arsenic *m.*
Hüttenspan *m.* (Zinng.); *Cake*; Tablette *f.*
Hüttenspeise *f.*; *Crust*; Peau qui se forme au-dessus du plomb de liquation *f.*
Hüttensteiger *m.* (Hütt.); *Master-smelter*; Maître-fondeur *m.* | —, Hüttenwächter (Hütt.) *s.* Einlieger.
Hüttenwerk, Werk *n.*, Hütte *f.*; *Works, establishment*; Usine *f.*
Hutung *f.* (Forstw.); *Pasture-ground*; Pâturage *m.*
Hutzinn, Malakkazinn *n.*; *Cap-tin, tin in caps, new tin, Malacca tin*; Étain en chapeaux, de Malac *m.*
Hutzucker *m.*; *Loaf-sugar, refined loaf-sugar*; Sucre en pains, sucre raffiné *m.*
Hyacinth *m.*; *Hyacinth, iacinth*; Hyacinthe *f.* | — von Compostella, Hyacinthquarz *m.*; *Hyacinthe of Compostella*; Hyacinthe de Compostelle, quartz hématoïde *m.* | grauer —, Jargon, heller Zirkon, Afterdiamant *m.*; *Jargon, grey hyacinth, zircon, jargoon*; Jargon, zircon *m.* | weisser —; *White hyacinth*; Mélonite *f.*
Hyacinthfluss *m.*; *Rnise, imitation hyacinth, hyacinth-spath*; Verre imitant l'hyacinthe, spath-hyacinthe *m.*
Hyalinquarz *m.*; *Quartz-hyalin*; Aéro-hydre *m.* (quartz hyalin).
Hyalithflasche *f.* (Glash.); *Hyalite-bottle*; Bouteille de Bohême *f.*
Hyalograph *m.*; *Hyalograph* (*apparatus for perspective drawing*); Hyalographe *m.*
Hyalosiderit *m.*; *Brown chrysolite*; Hyalosidérite *f.*
Hybometrie *f.*, das Messen buckliger Körper, Hügel etc.; *Hybometry*; Hybométrie *f.*
Hydrargyroknallsäure *f.*; *Hydrargyrofulminic acid*; Acide hydrargyrofulminique *m.*
Hydrant *s.* Feuerhahnröhre.
Hydrat *n.*; *Hydrate*; Hydrate *m.* | — mit einem Mischungsgewichte Wasser; *Monohydrate*; Monohydrate *m.* | fähig — zu werden; *That may be converted into hydrate*; Hydratable. [Hydraté.
hydratirt, wässerig; *Hydrated*;
Hydratsäure *f.*; *Hydrated acid*; Acide hydraté *m.*
Hydraulik, Hydromechanik, Mechanik der flüssigen Körper, Wassermaschinenkunde, Wasserbewegungslehre, Wasserbewegungskunst, Wissenschaft *und* Kunst des Wasserbaues *oder* der Wasserleitung *f.*; *Hydraulics, mechanics of fluids*; Hydraulique, science hydraulique, mécanique des fluides *f.*
hydraulisch, wasserleitend, Wasser...; *Hydraulic, hydraulical*; Hydraulique. | —er Hammer, Presshammer *m.*; *Hydraulic hammer*; Marteau à pression *m.*
Hydrazotsäure *f.*; *Ammonia*; Gaz hydrogène, azoté, nitrure d'hydrogène ammoniaque *m.*
Hydroboracit *m.*; *Hydrous borate of lime and magnesia*; Hydro-boracite *m.*
Hydroborsäure *f.*; *Hydroboric acid*; Acide borique hydraté *m.*
Hydrobromsäure, Bromwasserstoffsäure *f.*, Bromwasserstoff *m.*, Wasserstoffbromid *n.*; *Hydrobromic acid*; Acide hydrobromique, bromhydrique *m.*
Hydrochalcedon *m.*; *Enhydrite*; Enhydrite *f.*
Hydrochlorgas *n.*; *Hydrochloric gas*; Gaz chlorhydrique, hydrochlorique *m.*
Hydrochlorsäure, Kochsalz-, Meersalz-, Salz-, Chlorwasserstoffsäure, salzige Säure *f.*, Salzgeist *m.*; *Hydrochloric acid, chlorohydric, muriatic, marine acid, spirit of salt*; Acide hydrochlorique, muriatique, acide marin, esprit de sel *m.* [Cyanhydrique.
hydrocyanig; *Cyanhydric*;
Hydrocyansäure, Cyanwasserstoff-, Blausäure, preus-

sische, thierische Säure *f.*; *Hydrocyanic, prussic acid*; Acide hydrocyanique, prussique, cyanide hydrique *m.*
Hydrodynamik, Wasserkraftlehre *f.*; *Hydrodynamics*; Hydrodynamique *f.*
hydroelektrisch, dampfelektrisch; *Hydro-electric, electricity of steam*; Hydroélectrique.
Hydroextractor *m.*; *Hydroextroctor*; Hydro-extracteur *m.*, essoreuse *f.*
Hydrogen, Wasserstoffgas *n.*, Wasserstoff *m.*; *Hydrogen*; Hydrogène, gaz hydrogène *m.*
Hydrogenpol, negativer Pol *m.*, Kathode *f.*; *Negative pole*; Pôle négatif, kathode, cathode de la pile électrique *m.*
Hydrogenschwefel *m.*, hydrothionige Säure, schwefelhaltige Schwefelwasserstoffsäure *f.*; *Hydruret of sulphur*; Acide hydrothioneux, hydrure de soufre *m.*
Hydrohygrometer *m.*; *Hydrohygrometer*; Hydro-hygromètre *m.*
Hydrokelometer *m.*; *Hydrokelometer*; Hydrokélomètre *m.*
Hydromagnesit *m.*; *Hydromagnesite*; Hydrocarbonate de magnésie *m.*
Hydromargaritinsäure *f.*; *Hydromargoritic acid*; Acide hydromargaritique *m.*
Hydrometer zur Bestimmung der Gerberrinde *m.*; *Hydrometer, borkometer*; Hydromètre à tan *m.*
hydrometrisch; *Hydrometrical*; Hydrométrique.
Hydroxygengas (zur Beleuchtung für Mikroskope) *n.*; *Oxyhydrogen gas*; Oxy-hydrogène *m.*
Hydroxygenlicht *n.*; *Oxyhydrogen light*; Lumière oxhydrique *f.*
hydrophan; *Hydrophane*; Hydrophane, qui devient transparent par imbibition.
hydropneumatisch; *Hydropneumatic*; Hydropneumatique.
Hydrostatik, Wassergleichgewichts-, Wasserstandlehre, Wasserwägekunst, Statik tropfbar flüssiger Körper *f.*; *Hydrostatics*; Hydrostatique *f.*
hydrostatisch; *Hydrostatic, hydrostatical*; Hydrostatique.
Hydrotachometer, Tachometer *m.*; *Hydro-tachometer*; Tachomètre pour fluides *m.*
Hydrotimeter *m.* (zur Bestimmung der Carbonate im Wasser); *Hydrotimeter*; Hydrotimètre *m.*
Hygrometer, Feuchtigkeitsmesser *m.*, Hygroscop *n.*; *Hygrometer, hygroscope*; Hygromètre, hygroscope *m.*
hygroscopische, feuchtigkeitsmessende Eigenschaft des Holzes; *Hygroscopic property of wood*; Propriété hygroscopique du bois *f.*
Hyperboloïdenrad *n.*; *Skew-wheel, hyperbolical wheel, skew bevil-wheel*; Roue hyperbolique, roue d'angles, à dents inclinées *f.*
Hypersthenfels, Paulitfels *m.*; *Hypersthene- or hypersthene-rock*; Roche d'hypersthène, hypersthénite *f.*
Hypokaustum, von unten geheiztes Badezimmer *n.*, Hypokausis, Heizung unter dem Fussboden, Luftheizung, Schwitzstube *f.*, Feuerplatz in einem Treibhause *m.*; *Hypocaust, hot-air heating*; Hypocauste *m.*
Hypomochlium *n.* (Hebel); *Fulcrum, hypomochlion*; Hypomochlion *m.*
Hyposalpetersäure, unterchlorige, hypochlorige Säure, Untersalpetersäure *f.*, Chloroxydul, Chloroxydulgas, Euchlorin *n.*; *Protoxide of chlorine, chlorous oxide, euchlorine, hypochlorous acid*; Acide hypochloreux, protoxyde de chlore *m.*, euchlorine *f.*
Hypozykloïdalbewegung *f.*; *Hypocycloidal motion*; Mouvement à hypocycloïdes *m.*
Hypsalograph *m.*; *Tidal indicator*; Indicateur de la marée *m.* | — *s.* Flutmesser.
Hypsometrie *f.*; *Altimetry*; Altimétrie *f.* | — *s.* Höhenmessung.

I.

Ichsel *n.*, Wiederkehr, Ecke, Einkehle *f.*, einspringender, innerer Winkel *m.* (Bauk.); *Corner, nook, reentering* or *internal angle*; Encoignure, encognure *f.*, angle rentrant, interne *m.*
Idokras, Leucit, Laukolith, Vesuvian, Stangenstein, Egran *m.*; *Idiocrase, volcanic schorl, garnet, chrysolithe, hyacinth*; Idocrase, vésuvienne, leucite *f.*
Igel, Läufer *m.*, Stachelwalze *f.* (Bwllsp.); *Carding-roller, urchin, squirrel*; Hérisson *m.* | — (Kammwllsp.); *Porcupine*; Peigne circulaire *m.*
Igelkolbe *f.* (Pap.); *Bur-reed, sparganium*; Ruban d'eau *m.*
Igelstrecke *f.* (Flachssp.); *Porcupine*; Peigne circulaire *m.*
Ihler, Oehler *m.* (Kammm.); *Horn-knife*; Couteau à corne *m.*
Ikonograph *s.* Storchschnabel.
Ikonoscop *n.* (Opt.); *Iconoscope*; Iconoscope *m.*
Ilex-Schildlaus *f.*, Kermes *m.*; *Kermes, Coccus ilicis*; Kermès, cochenille au kermès *f.*
Illipeöl *s.* Bassiaöl.
illustriren (Bdr.); *to illustrate*; Illustrer.
Ilmenit *m.*; *Ilmenite, titanote of iron*; Ilménite *f.*
Imasatin, Ammoniakisatin *n.*; *Imasatine*; Imasatine *f.*
Imburel *f.* (Chaywurzel) (Färb.); *Chay-root, root of the Oldenlandia umbellato*; Chayaver, chavayer *m.*
Imhamen (Bdr.) *s.* Aufhalter des Presskarrens.
Imma *n.*, rother Ocker zum Schminken *m.*; *Imma*; Imma *m.*
Impakt *s.* Angriffspunkt.
Impastirung *f.*, dicker Farbenauftrag *m.* (St.); *Imbedding, impastation, flesh well worked up, imposto*; Empâtement *m.* | — (Mal.); *Impastation*; Empâtement *m.* | — (Maur.); *Impastation*; Impastation *f.*
Imperial *f.* (Bdr.); *Nine-lines pica*; Gros-double canon, triple canon, soixante-douze *m.*
Imperialpapier, gross Regal *n.*; *Imperial* ($^{30}/_{21}$); Papier grand-Jésus *m.*
Imperialserge *f.*; *Imperial serge*; Impériale *f.*
Imperial Zeichenpapier *n.*; *Emperor*; Impérial anglais $^{1676}/_{1194}$ m. m.
Impfer, Sorgho *m.*, Zuckerhirse *f.*, chinesisches Zuckerrohr *n.*; *Andropogon glycichylum, Sorghum saccharatum, Holcus saccharatus*; Sorghum, millet indien *m.*
Imponderabilien *n. pl.*; *Imponderable fluids*; Fluides impondérables *m. pl.*
Impost, Kämpfer, Anfall, Gewölbanfang *m.*, Kämpferschicht *f.* (Bauk.); *Impost*; Imposte *f.*, coussinet *m.*
Imprimatur *n.* (Bdr.); *For press, signature for press*; Bon à tirer. | das — geben (Bdr.); *to sign for press*; Mettre le bon à tirer.

Impuls, Stoss *m.*; *Impulse, impulsion, impetus, impellent power, impeller*; Impulsion, force impulsive *f.*, choc *m.*
Inbetriebsetzen, Ingangsetzen, Anlassen der Maschine *n.*; *Starting, throwing into gear*; Mise en mouvement, en train *f.*
Inclinatorium *n.*, Neigungsnadel *f.*; *Inclinatory needle*; Inclinatoire magnétique *m.*
Inclinometer *m.*; *Incliner*; Cadran inclinant *m.*
Incrustat *n.*, Kruste *f.*, Ansatz, Niederschlag, Sinter *m.*; *Crust, sinter*; Encroûtement *m.*, incrustation *f.*
Incunabeln *f. pl.* (Bdr.); *Incunabula, wood-stereotype*; Édition incunable *f.*, ouvrage stéréotype sur bois *m.*
Indelt, Inlett *n.*; *Bed-tick*; Taie, flaine *f.*
Index, Zeiger, Zeigefinger *m.*, Handzeichen *n.* (Bdr.); *Index, hand*; Index *m.*, aiguille *f.*
Indican *n.* (Färb.); *Indigo sap*; Sève d'indigo *f.*
Indicator, Anzeiger *m.*; *Indicator*; Indicateur *m.*
Indicatorkurve *f.* (Masch.); *Diagram of the indicator*; Courbe de l'indicateur *f.*
Indifferenzpunkt, magnetischer — *m.*; *Indifferent point*; Point d'indifférence *m.*
Indigbraun *n.*; *Indigo-brown*; Brun d'indigo *m.*, matière brune d'indigo *f.*
Indigküpe, Pottaschküpe *f.*; *Indigo-vat, potash-vat*; Cuve d'Inde, à l'Inde, d'indigo à la potasse *f.*
Indiglösung *f.*; *Solution of indigo*; Solution d'indigo *f.*
Indigo *m.*, Indig-, Englisch-, Wasch-, Neublau, (chemisches Blau) *n.*; *Indigo-blue, indigo, Queen's blue, (chemical blue)*; Bleu d'Inde, Inde, indigo *m.* | —, blauer Färbestoff *m.*; *Indigo*; I., Inde, bleu d'Inde, anil *m.* | abgezogener —; *Indigo-soap-water (dye)*; Blanc azuré *m.* | ausgewitterter —; *Effete indigo*; I. éventé. | brasilianischer — vom ersten Jahre; *Brazilian indigo of the first year*; Bariga *m.* | falscher —; *Bastard indigo, goat's rue, amorpha*; I. bâtard *m.*, casse d'occident, cassepiment *f.* | feiner kupferiger —; *Fine coppery indigo*; I. cuivre fin. | gebänderter —; *Streaked, mottled indigo*; I. rubanné. | gefällter —; *Precipitate of indigo*; I. précipité. | gefeuerter —; *Coppery indigo*; I. cuivré. | gemeiner —; *Common coppery indigo*; I. cuivré marchand. | gemischter —; *Coppery and purple indigo*; I. mélangé ou mixtion. | grob zerbrochener —; *Indigo in large breakage*; I. grand-cassé. | halbstückiger —; *Indigo in half squares*; I. demi-pierré. | kleinstückiger —; *Indigo in small squares*; I. en grabeaux. | niedergeschlagener —; *Intense blue*; I. soluble. | punktirter —; *Spotted indigo*; I. piqueté. | reducirter —; *Reduced indigo, indigotine*; I. réduit. | rother —, Persio, violetter Färbestoff *m.*; *Cudbear, cudbeard*; Orseille de terre épurée, orseille violette, d'Eisenach, prune de Monsieur, couleur violette *f.*, cudbeard *m.* | sandiger —; *Sandy, gritty indigo*; I. sablé. | verbrannter —; *Burnt indigo*; I. brûlé. | ein Stück — 3 Zoll ins Geviert; *Piece of indigo of 3 inches square*; Carreau *m.*, pierre *f.* | wilder —; *Wild indigo*; I. sauvage.
Indigoauszug *m.*; *Precipitated indigo*; I. réduit.
Indigobitter *n.*; *Bitterness of the oxycyanide*; Goût amer de l'oxycyanure *m.*
Indigoblau *n.*, Indigofärbestoff *m.*; *Indigotine*; Indigotine *f.* | lösliches —, Indigokarmin, blauer Karmin, niedergeschlagener Indigo *m.*; *Indigo-paste, blue carmine, soluble indigo, indigo-blue*; I. soluble *m.*, carmine *f.*
Indigoblauschwefelsäure, Indylinschwefel-, Sulfindylsäure *f.*; *Sulphindigotic acid, sulphate of indigo, soluble blue indigo, sulphindylic acid, sulphocoerulic acid*; Acide sulfindigotique *m.*
Indigodruck im Wasserstoffgas zur Verhütung der Oxydirung *m.*; *Gas blue-printing*; Impression à l'i. dans le gaz hydrogène *f.*
Indigofabrik *f.*; *Indigo-manufactory*; Indigoterie *f.*
indigohaltig; *Indigotic*; Indigotique.
Indigoküpe, die — arbeitet, gährt zu heftig; *Over-fermentation of indigo*; La cuve foudroie.
Indigoleim *m.*; *Indigo-gluten, glindine*; Matière glutineuse d'i. *f.*
Indigolith, Indigstein, blauer Turmalin, Indikolit *m.*; *Indigolite, blue tourmaline*; Indigolithe, tourmaline bleue, pierre indienne *f.*
Indigolösung *f.*; *Indigo-solution*; Bleu en liqueur *m.*
Indigomesser *m.*; *Indigometer*; Indigomètre *m.*
Indigoplättchen *n. pl.*; *Tiles of indigo*; Pierres d'i. *f. pl.*
Indigopurpur *m.*, Phönicin-, Purpurschwefelsäure *f.*; *Phenicine, indigo-purple*; Phénicine, i.-carmine *f.*
Indigoroth *n.*; *Indigo-red*; Rouge d'i. *m.*, matière rouge d'i. *f.*
Indigorührstab, Indigoquirl *m.*; *Twirling-stick for stirring indigo in the vat*; Buquet *m.*
Indigosäure, Nitrosalicylsäure *f.*; *Indigotic, nitrosalicylic acid*; Acide indigotique *m.* | bittersaure —; *Nitro-salicylic acid*; Acide nitropicrique *m.*
Indigoschwefelsäure *f.*; *Indigo-sulphuric acid, sulphate of indigo, Saxony* or *composition-blue*; Sulfate d'i., bleu de Saxe *m.*
Indigosodasulfat *n.*; *Indigo-paste, soda-sulphate of indigo*; Sulfate sodaïque d'i. *m.*
Indigostengel aus der Beize *m.*; *Indigo-trash*; Bagasse *f.*
Indigtinctur *f.*; *Indigo-composition, chemical blue*; Composition d'i. *f.*
Indigweiss *n.*, reducirter Indigo, Leucindin, Isatenoxydul, Indigogen, Indigotin, Indigostoff *m.*; *Indigo-blue, blue indigo, indigotin, oxidised indigo*; I. blanc, réduit *m.*, indigotine *f.*
Indisin, Anilinviolett *n.*; *Indisine*; Indisine *f.*
Indium *n.*; *Indium*; Indium *m.*
Inductionselektricität *f.*; *Induced electricity*; Electricité par influence *f.*
Inductionsfunke *m.*; *Induction-spark*; Etincelle d'induction *f.*
Inductionsrolle *f.* (Elektr.); *Induction-bobbin*; Bobine à induction *f.*
Inductionsstrom, Nebenstrom, secundärer Strom *m.*; *Induced current, induction-current, secondary current*; Courant d'induction, induit *m.*
Industrialfossil *n.*; *Fossil belonging to the owner of the ground*; Fossile appartenant au propriétaire du terrain *m.*
Ineinandergreifen *n.*; *Gearing*; Emmanchement *m.*

Infantado, Negretti *f.* (Wolle); *Infantado*; Infantado *f.*
Infiltrirungsregion *f.*; *Water-basin, region of filtration of water*; Bassin *m.*
Inflammabilien *n.pl.*; *Inflammables*; Minéraux combustiblos *m. pl.*
Infolio, Folioformat *n.*, Foliant *m.*, Kolumnenziffer *f.* (Bdr.); *In-folio, folio*; In-folio *m.*
infundiren (Chem.); *to infuse*; [Infuser.
infusorisch; *Infusory*; Infusoire.
Infusum *n.*, Aufguss *m.*; *Infusion*; Infusion *f.*
Ingangsetzung *f.* (Masch.); *Starting*; Mise en marche *f.*
Ingebäude *n.*, Inbau *m.*; *Interior building*; Dedans d'un bâtiment *m.*
Inguss, Ingüsse *s.* Einguss, [Eingüsse.
Ingwerbier *n.*; *Ginger-beer*; Bière de gingembre *f.*
Ingwersäure *f.*; *Ginger acid*; Acide gingembrique *m.*
Inhalt, Umfang *m.*, Weite, Geräumigkeit *f.*; *Space, size, extent, compass*; Capacité *f.*
Inhaltsverzeichniss *n.* (Bdr.); *Index, table of contents*; Table des matières *f.*
Initialbuchstabe, rother — *m.* (Bdr.); *Miniature*; Miniature *f.*
Initialinstrument *n.* (Schriftg.); *Mould for initials*; Moulo à initiales *m.*
Injura *f.* (Bwolle); *Injura*; [Injura *m.*
Innen- oder Mittelschwellen des Rostes *f. pl.* (Bauk.); *Inward* or *middle sleepers of a grate*; Dedans de la grille *m.*
Innenseite *f.*; *Inside of a wall*; Revers *m.*
Inneres eines Bauernhauses *n.* (Th.); *Interior of a cottage*; Rustique *m.* | — der Mauer; *Hearting, interior of strong masonry*; Coeur du mur *m.* | — eines Steines; *Inside of stones*; Âme *f.*
innerlich im Gebäude; *Apart, clear, in the clear, inside the building, within the walls*; Dans-oeuvre.
Inolith *m.*; *Inolite, radiated gypsum*; Inolithe *f.*, gypse radié *m.*
Inplano, Atlantenformat *n.* (Bdr.); *Broad-side, broad-sheet*; In-plano, format atlantique *m.*
Insektenabguss *m.*; *Cast of insects*; Calque d'insectes *m.*
Insekten enthaltend; *Containing insects (stones)*; Insectifère.
Insektennadel *f.*; *Pin of naturalists* or *entomologists*; Épingle de naturaliste, d'entomologiste *f.*
Insektenpulver, Wanzenpulver *n.*, Wanzentod *m.*; *Insect-powder*; Poudre insecticide *f.*
Inselschwarz *n.* (Seide); *Black of willow-bark*; Noir des îles *m.*
Instrument (Schriftg.) *s.* Giessinstrument. | genaues — *n.*; *Mathematical instrument*; Instrument de mathématiques, de précision *m.* | musikalisches —; *Musical instrument*; Instrument de musique *m.* | physikalisches —; *Philosophical instrument*; Instrument de mathématiques, de précision *m.*
Instrumentenkasten für Wundärzte *m.* (Eisenb.); *Surgical case*; Boîte de secours *f.*
Instrumentenleder, Klavierhammerleder *n.*; *Piano-hammer leather*; Cuir pour pianos *m.*
Instrumentenmacher *m.*; *Maker of instruments, maker*; Facteur, chaudronnier, faiseur d'instruments *m.*
Instrumentenschachtel, Salbenbüchse für Wundärzte *f.*; *Box of surgical instruments*; Boîtier *m.*
Intaglio, Tief-, Hohlcameo *m.* (Stschn.); *Intaglio*; Intaille *f.*
Intarsienstyl *m.* (Bank.); *Checker-work style*; Genre marqueterie *m.*
Integralbestandtheil *m.*; *Integral particle*; Molécule intégrant *m.*
Intensität, innere Kraft *f.*; *Intenseness, intensity*; Intensité *f.*
intermittirende Gleiche *f.*; *Intermittent level*; Niveau intermittent *m.*
Internettperlen *f. pl.*; *2nd quality of pearls*; Perles de 2e qualité *f. pl.*
interpungiren (Bdr.); *to point, punctuate, interpoint*; Mettre la ponctuation. | falsch —; *to mispoint*; Ponctuer mal, incorrectement.
Interpunktion *f.*, Setzen der Satzzeichen *n.* (Bdr.); *Punctuation*; Ponctuation *f.*
Inulin *n.*; *Inuline*; Inuline *f.*
Inventar *n.* (Ackb.); *Stock*; Mobilier *m.* | für einen Pachthof das — anschaffen (Ackb.); *to furnish, fit up*; Meubler une forme. | lebendes —; *Live stock*; Mobilier vif *m.* | todtes —; *Dead stock*; Mobilier mort *m.*
Inversor, Umkehrer, Umschalter *m.* (Elektr.); *Current-reverser, circuit-changer, commutator*; Commutateur, gyrotrope *m.*
inwendiger Schraubstahl *m.*; *Inside screw-tool*; Peigne femelle *m.*
irden; *Earthen*; De terre.
Iride *m.*; *Blackish pure quartz*; Quartz pur noirâtre *m.*
Iridgold *n.*; *Aurate of iridium*; Aurate d'iridium, alliage d'or et d'aurate *m.*
Iridium, Regenbogenmetall *n.*; *Iridium*; Iridium *m.* | gediegenes —; *Native iridium*; Iridium natif *m.*
Iridiumhaloïdsalz, doppeltes — *n.*; *Iridic salt*; Sel iridique *m.*
Iridiumoxyd *n.*; *Oxide of iridium, iridic oxide*; Oxyde iridique *m.*
Iridiumoxydul *n.*; *Irideous oxide*; Oxyde irideux *m.*
Iridiumoxydulsalz *n.*; *Irideous salt*; Sel irideux *m.*
Iridiumschwefel *m.*; *Irideous sulphur*; Sulfure irideux *m.* | doppelter —; *Iridic sulphur*; Sulfure iridique *m.*
Iridosmin, Iridosmium, Osmium-Iridium, Osmiridium *n.*; *Iridosmine, native iridium, osmide of iridium, osmium-iridium, iridosmium, new-janskite, sisserskite*; Iridosmine *f.*, osmure d'iridium *m.*
Iris *f.*; *Oriental opal*; Opale orientale, iris à paillettes, iris d'Orient *f.*
Irisdruck, Regenbogendruck *m.* (Zdr.); *Saddening, irisated, irisated print*; Ombré, irisé *m.*, impression bigarrée *f.*
Irisflecken im gehärteten Stahl *m. pl.*; *Irisated spots in tempered steel*; Rose de l'acier *f.*
Irisgrund *m.* (Tap.); *Irisated ground*; Fond iris *m.* [Iriser.
irisiren (Goldschm.); *to irisate*;
Irisiren, Spielen der Farben, Schillern *n.* (Juw.); *Chatoyment, iridescence*; Chatoyement *m.*
Irisknopf *m.*; *Irisated button*; Bouton iridescent *m.*
Irismuschel *f.*, Seeohr *n.*; *Sea-ear, ear-shell, haliotis*; Oreille de mer *f.*
Irispapier *n.*; *Irisating paper*; Papier irisé *m.*
Irisschweifen, Irisiren *n.* (Web.); *Warping for irisated stuffs*; Ourdissage pour étoffes irisées *m.*

Iristapete *f.*; *Irisated tapestry*; Tapisserie à reflets d'iris *f.*
irländisches Moos *n.*; *Carragaheen*; Lichen *m.*
irrekreisend; *Eccentric*; Excentrique.
Irrgänge *m. pl.* (Stbr.); *Labyrinth, maze*; Labyrinthes de carrière *m. pl.*
Irrwisch *m.* (Fw.); *Aquatic fire-work*; Feu d'artifice aquatique *m.*
Isabellenholz *n.*; *Wood of the Laurus borbonin*; Bois Isabelle *m.*
Isabey- *oder* Bristolpapier *n.*; *Bristol paper, wovy paper, Isabey paper*; Carton blanc, carton Bristol, papier Bristol *m.*
Iserin, Titaneisenerz *n.*; *Iserine, titaniferous iron*; Isérine *f.*, titanate neutre de fer *m.*
isochron, gleichzeitig; *Isochronal, isochronous*; Isochrone.
isoclinisch; *Isoclinal*; Isocline.
isodynamisch; *Isodynamic*; Isodynamique.
isogonisch, gleichwinkelig; *Isogonal*; Isogone.
Isolator, Isolirstuhl, Isolirschemel, Absonderungsstuhl *m.*, Scheidegestell, Scheidegerüst, Isolatorium *n.* (Elektr.); *Insulator, insulating-stand, insulating-stool, shackle*; Isolateur, gâteau, tabouret isolateur, isoloir *m.* | einen — einschalten (Tel.); *to shackle a wire*; Introduire un isoloir.
Isolirung *f.*, Alleinstellen *n.* (Elektr.); *Insulation*; Isolation *f.*
isomorph, gleichgestaltet, von gleicher Krystallform; *Isomorphous*; Isomorphe.
Isomorphismus, Homoeomorphismus *m.*, Gleichheit, Gleichgestaltigkeit der Krystallform *f.*; *Isomorphism*; Isomorphisme *m.*, isomorphie *f.*
Itakolumit, Gelenkquarz *m.*; *Itacolumite, flexible quartz, flexible sandstone*; Itacolumite, grès élastique, flexible *m.*

J.

Jacke *f.*, Rock mit ganz kurzen Schössen *m.*, Wamms *n.*; *Jacket, jerkin*; Veste *f.*, veston, pourpoint *m.*
Jackmaschine, Spulenmaschine *f.*; *Jack-frame, jack in the box*; Banc à bobines *m.*
Jaconet, Jaconat *m.*; *Jaconet*; Jaconas *m.*
Jacotholz *n.*; *Kind of Eugenia wood*; Bois jacot *m.*
Jacquard, kleiner — (unter 105 Platinen); *Jacquard-loom (with less than 105 lifting-wires)*; Armure *f.*
Jacquardmaschine *f.*, Jacquard-, Trommelstuhl *m.*; *Jacquard, Jacquard-loom, french draw-loom, Jacquard-machine*; Jacquard *f.*, métier Jacquard, métier à la Jacquard *m.*
Jacquardstange *f.*; *Rod for supporting Jacquard-cards*; Cerceau *m.*
Jacquardstuhl *m.*; *French draw-loom, Jacquard-loom*; Métier à la Jacquard *m.*
Jacquardstühle, getrennte — *m. pl.*; *Separate Jacquards*; Mécaniques Jacquard brisées *f. pl.*
Jacquardvorrichtung für Doppelschüsse *f.*; *Jacquard-apparatus for obtaining two passages of the shuttle on the same cards*; Déroulage *m.*
Jade *f.*, Bitter-, Nieren-, Beilstein *m.*; *Jade, hip-stone, hemanite*; Jade, pierre néphrétique *f.* [*Hunt*; Chasse *f.*
Jagd, Pürsch *f.*, Waidwerk *n.*;
Jagdband *n.* (Zimm.); *Brace with tenon to be driven in*; Moise dont le tenon doit être chassé avec force dans la mortaise *f.*
Jagdgewehr *n.*, Jagdflinte *f.*; *Shoot-gun, sporting-gun, fowling-piece*; Fusil de chasse *m.*
Jagdgig *n.*; *Dog-cart, Irish cart*; Dog-cart *m.*, voiture de chasse *f.*
Jagdhaus, Jagdschlösschen, Jagdhäuschen *n.*; *Shooting-box, box, hunting-lodge*; Muette *f.*
Jagdhorn, Bügel-, Flügel-, Jäger-, Waldhorn *n.*; *Bugle-horn, french horn*; Cor de chasse *m.*
Jagdmesser der Indianer *n.*; *Bowie-knife*; Coutelas des Indiens *m.*
Jagdpulver, Pürsch-, Pirschpulver *n.*; *Sporting-powder*; Poudre de chasse, à gihoyer *f.*
Jagdriegel *m.*; *Plain, french bolt*; Verrou simple *m.*
Jagdsatteltasche *f.*; *Saddle-flap (round and convex) for hunting*; Quartier de chasse *m.*
Jagdschrot *s.* Bleischrot.
Jagdstiefel, Feldstiefel *m.*; *Hunting-boots, shooting-boots, boots for the moors*; Bottes de chasse, de campagne *f. pl.*
Jagdtasche, Waid-, Wildprettasche *f.*; *Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket*; Gibecière, carnassière *f.*
Jagdwagen *m.*, Gig *n.*; *Gig*; Guigne *f.*
Jagdzapfen *m.* (Zimm.); *Tenon to be driven in*; Tenon à chasse *m.*
Jagdzug *m.* (Eisenb.); *Fast, express train*; Train exprès, accéléré *m.*
Jager, Windfeder *f.* (Müll.); *Steel bar in millstones*; Barre d'acier dans les meules *f.*
Jägermundstück, Posthornmundstück *n.* (Sattl.); *Cannon-bit, jointed cannon-bit*; Embouchure à canon brisé *f.*
Jagrezucker, Palmenzucker *m.*; *Palm-sugar*; Sucre de palmiers *m.*
Jagsel *n.* (Müll.); *Portion of barley*; Portion d'orge à monder *f.*
Jahr *m.* (Ackb.); *Swath*; Andain *m.* | — (Forstw.); *Felled timber laid in rows one upon another*; Fil *m.*, rangée, coupe *f.*
Jahresarbeiter *m. pl.* (Zuck.); *Workmen by the year*; Serviteurs *m. pl.*
Jahresring, Holzring *m.* (Forstw.); *Annual ring*; Anneau annuel du bois *m.*
Jahreszahl *f.* (Münzw.); *Date of a coin*; Millésime *m.*
Jahreszeit, todte —, Gurkenzeit *f.*; *Dead season, play*; Chômage *m.*, morte-saison *f.*
Jahrgang *m.*, Lese von einem Jahr *f.* (Weinb.); *Vintage*; Crû *m.*
Jahrhauer *m.* (Forstw.); *Wood-cutter*; Bûcheron qui abat une ligne de coupe *m.*
Jährling *m.*, einjähriges Fohlen *m.*; *Yearling*; Poulain d'un an *m.*
Jahrring, Wuchsstrahl *m.*, Holzlage *f.*; *Concentric layer of the trees*; Couche concentrique, ligneuse, d'accroissement *f.*
Jakarandaholz, Palisander-, Succadon-, Saccadon-, Hoaxacan-, Sakardan-, brasilianisches Pockholz *n.*; *Jacaranda wood, black rose-wood*; Jacaranda, palisandre *m.*
Jamaikaholz, Brasilienholz *n.*; *Jamaica, Brazil wood, Pernambuco*; Bois rouge de la Jamaïque, Brasillet, Brésillet de Jamaïque *m.*
Jamaikastoff *m.*; *Jamaicine*; Jamaïcine *f.*
Jamavas *n.*; *Indian taffeta with gold flowers*; Jamavas *m.*

Jambusenholz *n.*; *Wood of the Eugenia Bigaillonii*; Bois de bigaillon *m.*
Jamesonit, Jamesonitantimonglanz *m.*; *Jamesonite*; Jamesonite *f.*, sulfure de plomb et d'antimoine *m.*
Janapan *s.* ostindischer Hanf.
Jankastein *m.*; *Cubic marcassite*; Marcassite cubique *f.*
Janken *m.* (Messing); *Cover, lid of furnace in brass-foundries*; Couvercle du fourneau *m.* [Japonner.
japaniren (Porz.); *to japan*;
japanische Waaren *f. pl.*, — Arbeit *f.*; *Japan wares, japanned goods*; Objets japonnés *m. pl.*
Japonsäure *f.*; *Japonic acid*; Acide japonique *m.*
Jasmigergrün *n.*; *Jasmiger green*; Vert de Jasmiger *m.*
Jasminzierrath *m.* (Pos.); *Tuft of lace*; Jasmin *m.*
jaspirt, feinflammig melirt; *Diapered, sprinkled (stuff)*; Jaspé. | —er Stoff, feinflammig melirter Stoff *m.*; *Jaspe*; Étoffe jaspée, bigarrée au jaspé *f.*
Jaspis, Pantherstein, grüner rothfleckiger Marmor *m.*; *Jasper, metallic quartz, greenish marble with red spots, blood-stone*; Jaspe, jaspis, quartz jaspé *m.* | grüner — mit rothen Flecken, Blutjaspis, Blutstein, rother Glaskopf, rother Ocher *m.*; *Blood-stone, red chalk*; Héliotrope, eztéri *m.*, pierre sanguine, hématite rubrique *f.* | schwarzer —, Kieselschiefer *m.*; *Black jasper*; Jaspe noir *m.*, pierre de Lydie *f.*
Jaspisachat, Jaspisagat, Pantherfellachat *m.*; *Agate-jasper, jasperated agate, jasp-agate, jasper-agate, four-jasperated agate*; Agate jaspée, tachetée, des quatre couleurs *f.*, jaspe agaté *m.*
Jaspisanstrich *m.*; *Marbling*; Jaspage *m.*, jaspure *f.*
Jaspisart *f.*; *Jasperated, marbled*; Jaspé *m.* | auf — anstreichen; *to marble*; Jasper.
jaspisartig; *Jaspis-like*; Jaspoïde.
Jaspiseisenerz *n.*; *Jaspery iron-ore*; Mine de fer jaspée *f.*
jaspishaltig; *Containing jasper*; Jaspique.
Jaspismarmor *m.*; *Antique jaspis*; Marbre jaspé *m.*
Jaspisonyx *m.*; *Jasponyx*; Jaspe-onyx *m.*
Jaspisporphyr *m.*; *Jasp porphyry*; Jaspe-porphyre *m.*
Jaspisporzellan *n.*; *Jasperated china*; Porcelaine jaspée *f.*
Jaspopal, Opaljaspis *m.*; *Jasper-opal*; Jaspe-opale *m.*
Jauche, Gälbe, Mist-, Abtrittsjauche *f.*, Attel *m.* (Ackb.); *Liquid manure, filthy water, dung-water*; Ligée *f.*, ligier, purin *m.*, eaux vannes *f. pl.*
Jauchengrube *f.*; *Cistern for liquid manure*; Purot *m.*
Jaune indien; *Euxanthinic magnesia*; Jaune indien *m.*
Jedermannsbrille *f.*; *Panoptical spectacles*; Lunette panoptique *f.*
Jenny, Zwirnjenny *f.*; *Twining-jenny*; Jenny à retordre *m.* | — mit Presse; *Spinning jenny*; Jenny, métier à chasse *m.*, jeannette *f.*
Jennyspinnerei *f.*; *Jenny-spinning*; Filage à la jenny *m.*
Jersey-Schleifstein *m.*; *Jersey oil-stone*; Éclat de Jersey *m.*
Jerusalemgerste *f.*; *Hordeum distichon erectum, Fulham barley, naked barley, wheat-barley*; Orge de Jérusalem, céleste, commune à graines nues, de Sibérie, orge nue *f.*
Jesusglas *n.*, Jesuskörner *n. pl.*; *Enamelling-paste*; Masse avec laquelle on mêle les couleurs des émaux *f.*
Joch *n.* (Bauk., Wasserb.); *Arch-pier*; Arche, pale, palée *f.* | —, Schachtgeviere, Pfostengerüste, Gespannholz *n.*, Rahmen *m.* (Bgb.); *Shaft-frame*; Cadre de charpente pour le coffrage des puits de mine *m.*
Jochbaum, kleiner — *m.*, Banjoch *n.*; *Small joist*; Solivette *f.*
Jochbrücke, Pfahlbrücke *f.*; *Pile-bridge*; Pont de pilotis *m.*
Joche *n. pl.* (Bgb.); *Long pieces of shaft-timber*; Porteuses *f. pl.*
Jöcher *n. pl.* (Bgb.); *Long trees*; Longues pièces *f. pl.*
Jochkappe *f.* (Bgb.); *Frame-cap*; Chapeau du cadre *m.*
Jochnagel, hölzerner — *m.* (Ackb.): *Wooden yoke-pin*; Court bouton *m.*
Jochstrahl *m.* (Bgb.); *Beam of the frame*; Solive du cadre *f.*
Jochträger *m. pl.*; *Cross-beam laid upon the supporters of a bridge*; Travon *m.*, quille *f.*
Jochweite, Joch-, Brückenspannung *f.*; *Span of the bay*; Portée d'une travée de pont *f.*
Jöckel *m.*, Jöckelgut *n.*; *Native stalactical vitriol*; Sulfate naturel stalactiforme vert, vitriol martial en stalactites, vitriol vierge en stalactites, stalactiforme *m.*
Jod, Jodin *n.*, Varechstoff *m.*; *Iodine*; Iode *m.* | mit — überziehen, jodiren; *to iodize*; Iodurer.
Jodchlorür *n.*; *Chloride of iodine*; Chlorure d'iode *m.*
Jodeisen *n.*; *Iron-ioduret, iodide of iron*; Iodure de fer *m.* | anderthalb —; *Sesqui-iodide, sesqui-ioduret of iron*; Sesquiiodure de fer *m.*
Jodgas *n.*; *Iodic gas*; Gaz iodé *m.*
jodhaltend, mit Jod vermischt; *Ioduretted*; Iodé, ioduré.
Jodid, basisches —, höheres Jodmetall *n.*; *Basic iodide*; Oxyiodure *m.*
Jodinkohlenwasserstoff *m.*; *Hydrocarburet of iodine*; Hydrocarbure d'iode *m.*
Jodinwasserstoffkali *n.*; *Hydriodate of potassa*; Hydriodate de potasse *m.*
Jodkalium, arsenigsaures — *n.*; *Arsenite of iodide of potassium*; Arsénite ou iodure de potassium *m.*
Jodmetalle *n. pl.*; *Metallic iodides*; Iodures métalliques *m. pl.*
Jodquecksilber *n.*; *Iodide of mercury*; Iodure de mercure *m.* | einfaches —; *Protoiodide of mercury*; Protoiodure de mercure *m.* [*m.*
Jodsalz *n.*; *Biioduret*; Iodosel
jodsauer; *Iodo....*; Iodo....
Jodsäure *f.*; *Iodic acid*; Acide iodique *m.*
Jodschwefelantimon *n.*; *Iodo-sulphuret of antimony*; Iodosulfure d'antimoine *m.*
Jodschwefelseife *f.*; *Sulpho-iodo soda-soap*; Savon sulfo-iodo-sodique *m.*
Jodsilber, Silberjodid *n.*; *Iodide of silver, iodic silver*; Argent ioduré jaune, iodure d'argent *m.*
Jodsilberverbindung *f.*; *Iodo-argentate*; Iodo-argentate *m.*
Jodstärkemehl *n.*; *Iodide of amylum*; Iodure, iodide d'amidon *m.*
Jodstickstoff *m.*; *Iodide of nitrogen*; Azoture d'iode, iodo azoté *m.*
Jodür, Jodid *n.*, Jodverbindung *f.*; *Iodide*; Iodide, iodure *m.*
Jodverbindung, höchste — *f.*; *Perioduret*; Periodure *m.*
Jodwasserstoffsäure, Hydriodsäure *f.*, hydriodsaures Gas *n.*; *Hydriodic, iod-*

hydric acid; Acido hydriodique, iodhydrique *m.*
Jodzink *n.*; *Iodide of zinc*; Iodure de zinc *m.*
Jodzinn *n.*; *Iodide of tin*; Iodure d'étain *m.*
johannisbeersaftfarbig; *Red currant-jelly colour*; Groseille.
Johannisbeerwein *m.*; *Currant-wine*; Vin de groseilles, cassis *m.*
Johannisblut *n.*, deutsche Cochenille, polnische Cochenille *f.*; *Coccus polonicus*; Cochenille de Pologne *f.*, kermès du Nord *m.*
Johannisbrot *n.*; *St. John's bread, Ceratonia siliqua*; Carouge, caroube *m.*
Johannisholz, Grundheilholz, Hartheu *n.*; *Wood of the St. John's wort, Hypericum latifolium sessilifolium and Danais fragrans, wood of the Panax Morototoni*; Bois d'Acossois, Baptiste, saoglaot, à la fièvre, bois de dartres, de St. Jean *m.*
Johnstone *m.*; *Johnston, violet spar*; Johnstonie *f.*, spath violet *m.*
Jollenführer *m.*; *Wherry-man*; Batelier *m.*
jonisch; *Ionic*; Ionique.
Jonquillenfarbe *f.*; *Jonquil colour*; Couleur jonquille *f.*
Josephpapier, Papier zum Einwickeln der Seidenbündel, Silberpapier *n.*; *Silver-, tissue-paper*; Joseph, papier à soie, papier argenté, papier Joseph, papier de soie *m.*, serpente *f.*
Josselassar *m.*; *Josselassar, spun Smyrna cotton*; Josselassar *m.*
Joujougold *n.*; *6 carat gold*; Or à joujoux *m.*
Jucht *f.*; *Quantity of charcoal and iron-ore poured into the furnace at once*; Jucht *m.*
Juchtenleder *s.* Juftenleder.
Judenmassgläser *n. pl.*, einfach Judenmass *n.* (Glas); *Blown plate-glass 0,268 long, 0,216 wide*; Glaces de la dimension ci-dessus *f. pl.*
Judenpech *s.* Asphalt.
Judenstein, Krötenstein *m.*; *Jew-stone*; Échinite olivaire *m.*, pierre judaïque *f.* | spitziger —; *Sharp jew-stone*; Piquant fossile *m.*
Juftenleder, Jucht *n.*, Juften, Juchten *m.*; *Russia-leather, yufts, juften, jucten*; Cuir de Russie, roussi, cuir de roussi *m.*, jouftes *m. pl.*
Jujubenbaum, Brustbeerbaum, Judendorn *m.* (Seidenz.); *Zizyphus jujuba*; Jujubier *m.*
Jumel, Moko *m.*; *Jumel cotton*; Jumel *m.*
Jungbier, fassiges — *n.* (Br.); *New-beer*; Métier *m.*
Junge *m.*; *Apprentice*; Apprenti *m.* | —, Handlanger, Packesel *m.*, Aschenbrödel *n.*; *Drudge*; Rapin, bardot *m.* | —, Grubenjunge *m.* (Bgb.); *Boy*; Garçon *m.* | der — der kleine Erzdrusen aufsucht (Bgb.); *Pitcher*; Garçon qui recherche les petites géodes de minerai *m.*
Jungensteiger *m.* (Bgb.); *Foreman of the boys*; Chef des garçons *m.*
Jungfer *s.* Bär. | — (Giess.); *Iron ladle for preventing the introduction of coals into the moulds*; Demoiselle, cuiller à recuire les flans *f.* | —, Antiqua *f.* (Bdr.); *Brevier*; Petit texte, petit romain *m.* | — . . ., —n . . . (Bgb., Chem.); *Native*; Vierge (dans les mots composés).
Jungfererde *f.*; *Virgin-earth*; Terre vierge *f.*
Jungferhonig, Scheibenhonig, Honigseim *m.*; *Virgin-honey*; Miel de goutte, miel vierge *m.*
Jungferkork *m.* (ein Zierkorkholz); *Virgin-cork*; Liége vierge *m.*
Jungfermarmor, Bayonner Marmor *m.*; *Virgin-marble*; Marbre de Bayonne *m.*
Jungfernadel, Kopfzeugnadel *f.* (Nadl.); *Minikin pin*; Camion *m.*, épingle fine, rosette, demoiselle *f.*
Jungfernblei *n.*; *First lead of a reverberatory furnace*; Plomb vierge *m.*
Jungferneier *n. pl.*, unfruchtbare Seidenwürmer *m. pl.*; *Unproductive silk-worms*; Graines vierges *f. pl.*
Jungfernfenster, Dachfenster *n.*; *Flat-roofed dormer-window, sky-light*; Fenêtre à demoiselle, damoiselle, lucarne-demoiselle *f.*
Jungfernglas, Rysglas *n.*; *Mica, Muscovy glass, specular stone, primitive glass*; Mica *m.*, pierre spéculaire *f.*
Jungfernkiele *m. pl.*; *Primes*; Plumes 1re qualité *f. pl.*
Jungfernmetall, gediegenes Metall *n.*; *Virgin metal*; Métal vierge, métal aux vierges *m.*
Jungfernmilch, Venusmilch *f.*; *Lead with vinegar, lac virginale, virginal milk*; Lait virginal, lait de Saturne *m.*
Jungfernpergament, Schreiberpergament *n.*; *Vellum*; Vélin, parchemin vierge *m.*
Jungfernschwefel, gediegener Schwefel *m.*; *Native, virgin sulphur*; Soufre gris, vierge *m.*
Jungfernquecksilber *n.*; *Native mercury, Idria mercury*; Mercure natif *m.*
Jungfernschrift *f.* (Bdr.); *Pearl, minion*; Mignonne *f.*
Jungferntabak *m.*; *Panicled tobacco*; Petite nicotiane en feuilles à coeur *f.*
Jungfernthür *f.* (Windm.); *Second compartment of the sails*; Deuxième compartiment des ailes *m.*
Jungferöl *n.*; *Virgin-oil, pure oil*; Huile vierge *f.*
Jungferwachs *n.*; *Wax from the combs of young bees*; Cire vierge *f.*
Jungferwein *m.*; *Unpressed wine*; Mère-goutte *f.*
jungfräulich, gediegen (Bgb.); *Virgin*; Vierge.
Junghäuer (Bgb.) *s.* Lehrhäuer.
Jungmeister, Beisitzer einer Zunft *m.*; *Youngest member of a guild*; Bachelier *m.*
Jurakalk *m.*; *Jura* or *Jurassic limestone*; Calcaire jurassique *m.*, chaux jurassique *f.*
justiren, adjustiren, ausgleichen; *to adjust*; Ajuster, égaler, égaliser. | aussetzen, zurichten, ausschliessen, abgleichen, den Zeilen die richtige Länge geben (Bdr.); *to justify true*; Justifier, parangonner. | (Münzw.); *to size*; Ajuster les flans. | — (Münzw., Schriftg.) *s.* abgleichen.
Justiren *n.* (Münzw.); *Sizing, adjusting*; Ajustage, ajustement des flans *m.*
Justirer *m.* (Münzw.): *Adjuster, fitter, weigher of the mint*; Ajusteur, justificateur *m.*
Justirfeile, Münz-, Schrötlings-, Beschrotfeile *f.* (Münzw.); *Adjusting-file, planchet file*; Écouane plate, lime à ajuster *f.*
Justirklotz *m.* (Münzw.); *Adjusting-block*; Bloc à ajuster *m.*
Justirung, über die — gehen (Schriftg.); *to space too tightly*; Dépasser la justification. | — halten (Münzw.); *to justify*; Être de la même justification.
Justirwage (Münzw.) *s.* Benehmwage.
Justirzeiger *m.* (Goldschm.); *Bevelled graver*; Burin à biseau *m.*
Jute, Dschut *f.*, Jud-, Jute-, Pahthanf, ostindischer Hanf *m.*; *Jute, Paut-hemp, Indian grass, Chinese hemp, gemmy fibre, gunny fibre*;

Jute *f.*, fil de jute, chanvre de Calcutta, chanvre des Indes *m.*
Juteleinwand *f.*; *Gunny*; Toile des Indes (jute) *f.*
Jutesacktuch, Jutetuch zum Verpacken *n.*; *Gunny-cloth, gunny-bags*; Toile de jute à emballer *f.*
Juwel *m.*, Kleinod *n.*; *Jewel*; Bijou, joyau *m.* | kleiner fassähnlicher —; *Small jewels in the shape of a cask*; Barillet *m.*
Juwelen, falsche, unechte — *m. pl.*, Schwäbisch-Gmünder Waaren *f. pl.*; *Mock jewels*; Ouvrage à griffes *m.*, bijoux en similor *m. pl.* | mit — schmücken, verzieren; *to jewel*; Orner de bijoux.
Juwelenarbeit *f.*, Juwelenschmuck *m.*; *Jewelry*; Bijouterie *f.*
Juwelenfassung *f.*; *Framing or setting of jewelry*; Boîte en cage *f.*
Juwelenschleife *f.*; *Knot of jewels*; Parure de bijoux, de pierreries *f.*
Juwelenschmuck *m.*; *Set of jewels*; Parure de bijoux, de pierreries *f.*
Juwelier, Edelsteinfasser, Juwelenkünstler, Schmuckarbeiter *m.*; *Jeweller, setter, mounter of jewels, lapidary*; Bijoutier-joaillier, metteur-en-oeuvre, joaillier *m.*
Juwelierarbeit, Juwelierkunst *f.*; *Jewelry, jewellery*; Joaillerie, bijouterie *f.* | —; *Jeweller's work*; Ouvrage de joaillerie *m.*
Juwelierkunst *f.*; *Jeweller's art or trade*; Bijouterie, joaillerie *f.*

K.

(Siehe auch unter C.)

Kaa, Kaue *f.* (Bgb.); *Coe, soop, cage*; Barraque de bourriquet, butte *f.*, bangar *m.*
Kabel, Tau *n.*; *Cable*; Câble *m.* | —, Schachtwinde *f.* (Bgb.); *Crane, crab, capstan*; Treuil de pompe, cabestan *m.* | — (Forstw.) *s.* Gehau. | —, Telegraphenkabel, Tau *n.* (Tel.): *Telegraph-cable, wire-cable*; Câble *m.* | das — aufholen, aufnehmen (Tel.); *to pick up*; Retirer le câble.
Kabelfaden, Doppelzwirn *m.*; *Corded thread, elephant thread*; Fil câblé *m.*
Kabelkette *f.*; *Cable-chain*; Chaîne-câble *f.*, câble-chaîne *m.*
kabeln, unterseeisch telegraphiren; *to cable*; Télegraphier par le câble sous-marin.
kabelweise geschlagen (Seil.); *Cable-laid*; Commis en grelin.
Kabinetsuhr, Stand-, Stock-, Pendeluhr *f.*; *Pendulum-clock*; Montre à pendule, pendule de toilette *f.*
Kablian aufschlitzen *und* in salziges Brunnenwasser legen, um sein Fleisch zu festigen; *to crimp cod*; Préparer le cabilland dans de l'eau salée. | den — in Salzwasser waschen; *to wash cod-fish in salt-water*; Enroquer.
Kachel, Ofenkachel *f.*; *Dutch tile for a stove*; Carreau *m.* | — (Schm.); *Chemise*; Chemise *f.*, parement *m.* | geformte — (Töpf.); *Earthen pan*; Moulage *m.* | die — halb trocken werden lassen, lufttrocknen (Töpf.); *First or open air-drying, to dry dutch tiles*; Abonnir le carreau.
Kachelofen *m.*; *Stove made of dutch tiles*; Poêle de fayence, fourneau de poterie *m.*
Kadmium, Klaprothium, Melinum *n.*; *Cadmium*; Cadmium *m.* | — . . . .; *Cadmic*; Cadmique.
kadmiumhaltig, Kadmium . . . . .; *Containing cadmium*; Cadmifère.
Kadmiumoxyd, kohlensaures — *n.*; *Carbonate of cadmium*; Carbonate de cadmium *m.*
Kaff, Kornstaub *m.*; *Mixture of straw and thrashed corn*; Bourrier *m.*
Kaffee (in Bohnen) *m.*; *Coffee (in beans, berries)*; Café *m.* (en fèves). | ausgesuchter —; *Triage*; C. triage. | blanker —; *Bright c.*; C. luisant. | blasser —; *Pale coloury c.*; C. pâle, avec couleur. | duffer —; *Dull c.*; C. terne. | feiner —; *Fine c.*; C. fin. | — von frischgebrannten Bohnen; *C. of newly roasted beans*; C. vierge. | fuchsiger —; *Foxy c.*; C. roux, rougeâtre. | gemahlener —; *Ground c.*; C. en poudre. | gering ordinärer —; *Low ordinary c.*; C. bas ordinaire. | grossbohniger —; *Large-berried c.*; C. à gros grains. | gut ordinärer —; *Good ordinary*; C. bon ordinaire. | kleinbohniger —; *Small-berried c.*; C. à petits grains. | reell ordinärer —; *Fair ordinary*; C. bon ordinaire loyal. | reinschmeckender —; *C. of clean taste*; C. droit de goût. | — ohne Schalen; *Peeled c.*; C. mondé. | schwarzer —; *Black c.*; Noir *m.* | ungebrannter —; *Unroasted, raw c.*; C. vert. | unreiner —, *C. of a unclean taste*; C. gras, de mauvais goût.
Kaffeebaum *m.*; *C.-tree*; Arbre au c. *m.*
Kaffeebrennen *n.*; *Roasting c.*; Torréfaction du c. *f.*
Kaffeebrenner *s.* Kaffeeröster.
Kaffeegeschirr, Kaffeegeräth, Kaffeezeug *n.*, Kaffeeschalen *f. pl.*; *Set of c.-cups*; Cabaret *m.*
Kaffeegrund, Kaffeesatz *m.*; *C.-grounds*; Marc de c. *m.*
Kaffeïn, Theïn, Guaranin, Koffeïn, Kaffeebitter *n.*, Kaffeestoff *m.*; *Caffeine, theine, guaranine*; Caféine, théine, guaranine *f.*
Kaffeekanne *f.*; *C.-pot, mug*; Cafetière *f.* | — für . . . . Tassen; *C.-pot that holds . . . . cups*; Cafetière de . . . . tasses.
Kaffee- *oder* Theemaschine *f.*; *Argyle*; Cafetière ou théière avec réchaud *f.*
Kaffeepflanzung *f.*; *C.-plantation*; Cafeterie, caféière *f.*
Kaffeeröster *m.*, Kaffeetrommel *f.*; *C.-roaster*; Brûloir à c., tambour à rôtir le c., torréfacteur *m.*
Kaffeesäure, Kaffeegerb-, Chlorogensäure *f.*; *Caffeic, caffe-tannic, chlorogenic acid*; Acide caféique, cafétanuique, chlorogénique *m.*
Kaffenster, halbkreisförmiges Fenster *m.*; *Semicircular window*; Fenêtre à lunette *f.*
Kaffziegel *m.*; *Cat's head-tile, gutter-tile*; Tuile en oreille de chat *f.*
Käfig, kleiner — *m.*; *Small cage*; Égrenoire *f.*
Kähe (Bgb.) *s.* Kaa.
kahmig werden (Wein); *to mould, grow, get or become mouldy*; Se moisir.
Kahn zum Sardellenfange *m.*; *Fishing-boat for sardines*; Sardinier, sardineau *m.*
Kahnführer *m.*; *Barge-man, barger*; Nacelier *m.*
Kahnholz, indisches wohlriechendes — *n.*; *Wood of the Calophyllum inophyllum, Canon calaba, Terminalia catappa, Liriodendrum tulipiferum and Cupressus disticha*; Bois de canot *m.*
Kahr *m.*, Wendefurche *f.* (Ackb.); *Second furrow*; Se-

cond sillon *m.* | —, Rumpf *m.* (Müll.); *Hopper*; Trémie *f.* | — (Wasserb.); *Longitudinal direction of a dike*; Direction longitudinale d'une digne *f.*

Kai, Kay, Fluss-, Hafendamm *m.*, Bauschälung, Schlachte, Schälung, Schiffslände, Seebuhne *f.*; *Kay, wharf, key, mole*; Quai *m.*

Kaipfel *m.*; *Mallet*; Maillet *m.*

Kaiserauszug *m.* (Müll.); *Best meal*; Fleur de farine *f.*

Kaiserdach, wälsches Dach, Zwiebeldach *n.*, wälsche Haube, Spitzkuppel *f.*; *Roof with twice-bowed rafters, imperial roof, needle-cupola*; Impériale *f.*, comble à l'impériale *m.*

Kaisergelb *n.*; *Mineral yellow*; Jaune minéral *m.*

Kaiserpfeifen *f. pl.*; *Clay-pipe 27 inches long, church-warden*; Pipes d'argile de 27 pouces do long *f. pl.*

Kaiserstrasse *f.*; *National, parliamentary road*; Route royale *f.*

kaken (Häringe); *to barrel*; Encaquer.

Kakerlak *m.*, Bäckerschabe *f.*; *Cockroach (Blatta americana)*; Cafard *m.*

Kakoxen *m.*; *Cacoxenite, hakoxene, saline metal*; Kakoxène *m.*, métaux salins *m. pl.*

Kalamank, Lasting *m.*; *Calamanco, lasting, calmank*; Calemande, callemandre, calmande, callimanque *f.*

Kalander, Walz-, Blockkalander *m.*, Mange, Mangel, Zeugrolle, Rolle, Blockmangel, Walzen-, Cylindermange *f.*; *Mangle, calender*; Calandre *f.*, cylindre *m.* | —, Jackkalander *m.*; *Finishing-calender, jack-calender*; Calandre finisseuse *f.*

Kalandermühle *f.*; *Calender*; Machine à calandrer, calandre *f.*

kalandern, mangen, cylindriren (Tuchm.); *to calender*; Calandrer, lustrer, satiner, cylindrer.

Kalb, überjähriges — *n.*; *Calf more than one year old*; Veau anténois *m.*

Kalber *m.*; *Wooden wedge*; Accotard *m.*

Kälberzahn *m.* (Bauk.); *Dentil, denticle*; Denticule *m.* | — (Bgb.); *Calf's tooth*; Dent de veau *f.*

Kälberzähne *m. pl.*, Zahnschnitt *m.* (Mech.); *Teeth*; Dentelure *f.*

Kalbfell, missrathenes — *n.*; *Abortive vellum*; Vélin de peau do veau avorté *m.* | auf den Rahmen gespanntes —; *Calfskin stretched out*; Sommier *m.*

Kalbfleischbrühe, Kalbsbrühe *f.*; *Veal-tea*; Eau de veau *f.*, bouillon de veau *m.*

Kalbleder *n.*; *Calf*; Veau *m.* | in — gebunden (Bt.); *Bound in calf*; Relié de veau. | dünnes — (Pap.); *Thin calfskin*; Peau de vélin *f.* | ungefärbtes —; *Undyed calfskin*; Veau fauve *m.* | zugerichtetes —; *Kip-* or *calf-curried leather, ruset-offal*; Veau corroyé *m.*

Kalbsmagen, gesalzener — *m.*; *Vells*; Estomac de veau salé *m.*

Kalciniren, Brennen *n.*; *Calcining, roasting*; Calcinage *m.*, calcination *f.*

Kalcinirofen, Brennofen *m.*; *Calcining-furnace, calciner*; Fourneau à calciner, de calcinage, four de calcination *m.*

Kalcinirtopf *m.*; *Calcining-pot*; Chaudière, marmite *f.*

Kalcinirung, Verkalkung, Oxydirung *f.*; *Calcination, oxydation, oxydizement*; Calcination, oxydation *f.*

Kaleidoskop *n.*, Umbildner, Schönbildseher, Schöngucker, Winkelspiegel *m.*; *Kaleidoscope, Wheatstone's, Schönsch glass*; Kaléidoscope, caléidoscope *m.*

Kalenderschirm *m.*; *Calender-shade*; Abat-jour calendrier *m.*

Kalesche *f.*, Halbwagen *m.*; *Calash, carriage, open carriage*; Calèche *f.*

Kalette *f.* (Jnw.); *Lower facet*; Facette d'en bas *f.*

Kalfateisen, Schereisen *n.*; *Caulking-iron*; Fer à calfat, à calfater *m.*

Kalfatern *n.*; *Caulking*; Calfatage *m.*

Kalfaternagel, Senkelnagel *m.*; *Caulking-nail*; Naye *f.*

Kali, Natron *n.*; *Fixed alkali, potash*; Alcali fixe *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of potash*; Arséniate de potasse *m.* | chlorsaures —, überoxydirtes salzsaures —; *Chlorate of potash, oxymuriate of potash, hyperoxymuriate of potash*; Chlorate de potasse, muriate suroxygéné de potasse, hyperoxymuriate de potasse *m.* | einfaches *oder* neutrales, kohlensaures, mildes —, Pottasche *f.*; *Carbonate of potassium, subcarbonate of potassa*; Sous-carbonate do potasse *m.* | essigsaures —; *Acetate of potash*; Acétate de potasse *m.* | gelbes, chromsaures —, neutrales *oder* einfach chromsaures —; *Chromate of potassa*; Chromate de potasse, chromate neutre de potasse *m.* | humussaures —; *Ulmate of potassium*; Ulmate de potasse *m.* | kohlensaures — enthaltend; *Containing potash*; Potassé. | mangansaures —; mineralisches Chamäleon *n.*; *Manganate of potash, chameleon mineral*; Permanganate de potasse, caméléon minerai, manganésiate de potasse *m.* | margarinsaures —; *Margaric sodium-salt*; Margarate de potasse, de sonde *m.* | ölsaures —; *Oleate of potassa*; Oléate de potasse *m.* | salpetersaures —, Salpeter *m.*; *Nitrate of potassa, nitre, saltpetre*; Azotate de potasse, nitre, salpêtre *m.*, potasse nitratée *f.* | salpetrigsaures —; *Nitrite of potassa*; Nitrite de potasse *m.* | salzsaures —, Chlorkalium *n.*; *Digestive salt*; Chlorure de potassium *m.* | sauerkleesaures —; *Oxalate of potassa*; Oxalate de potasse *m.* | saures weinsaures —, zweifach weinsaures —, Weinstein *m.*; *Bitartrate of potassa, tartar, cream of tartar*; Bitartrate de potasse, tartre *m.* | schwefelsaures —; *Sulphate of potassa*; Sulfate de potasse *m.* | spiessglanzsaures, antimonsaures —; *Antimoniate of potash*; Antimoniate de potasse *m.* | talgsaures —; *Stearate of potassa*; Stéarate de potasse *m.* | unterchlorigsaures —; *Subchloride of potassa*; Souschloride de potasse *m.* | weinsaures, weinsteinsaures —; *Vegetable salt, tartrate of potash*; Sel végetal, tartrate de potasse *m.* | wolframsaures —; *Tungstate of potassa*; Tungstate de potasse *m.* | zweifach arseniksaures —; *Diarseniate of potassium*; Biarséniate de potasse *m.* | zweifach chromsaures —, rothes chromsaures —; *Dichromate* or *acid chromate of potassium*; Bichromate de potasse *m.* | zweifach essigsaures —; *Diacetate of potassium*; Biacétate de potasse *m.* | zweifach margarinsaures —; *Bimargarate of potash*; Bimargarate de potasse *m.* | zweifach ölsaures —; *Dioleate* or *acid oleate of potassium*; Bioléate de potasse *m.* | zweifach oxalsaures —, Sauerkleesalz *n.*; *Bioxalate, dioxalate of potassium, salt of sorrel*;

Bioxalate de potasse, sel d'oseille *m.* | zweifach schwefelsaures —; *Bisulphate of potash*; Bisulfate de potasse *m.* | zweifach talgsaures —; *Bistearate of potassa*; Bistéarate de potasse *m.*

Kalialaun *m.*; *Sulphate of alumina and potash*; Sulfate potassico-aluminique, sulfate d'alumine et de potasse *m.*

Kaliber, Durchmesser *m.*; *Caliber*; Calibre, diamètre *m.* | — (Bdr.); *Caliber*; Chape *f.* | — (Büchsm.); *Caliber*; Calibre *m.* | — zum Schleifen der Schraubenköpfe (Büchsm.); *Caliber for polishing screw-knobs*; Moulin à vis *m.* | —, Raum zwischen beiden Böden einer Taschenuhr *m.* (Uhrm.); *Caliber, space between the two plates of a watch*; Calibre *m.*

Kaliberbüchse *f.*; *Gauge-case*; Barillet *m.*

Kalibercylinder, Kalibrircylinder *m.*, Rohrkaliber *m.*, *n.* (Büchsm.); *Barrel-plug, standard-plug* or *-cylinder*; Cylindre vérificateur, dé *m.*

Kaliberring *m.*, Kaliber-, Kugellehre *f.* (Büchsm.); *Ring-gauge, shot-gauge*; Lunette à calibrer, de réception *f.*, passe-balle *m.* | —e *m. pl.*, Patrizen *f. pl.* (Walzw.); *Border, edge*; Encolures, rondelles *f. pl.*

Kaliberstab, Kaliberstock *m.*; *Caliber-rule*; Verge de calibre *f.*

Kalibervertiefungen, Matrizen *f. pl.* (Walzw.); *Grooving, matrix*; Cannelures *f. pl.*

Kaliberwalzen *f. pl.*; *Grooved cylinders*; Cylindres cannelés *m. pl.*

Kaliglas *n.*; *Potash-glass*; Verre de potasse *m.*

Kalihaüyin, Latialith *m.*; *Latialite, hauyine of Italy*; Latialithe, hauyine d'Italie *f.*

Kalihydrat, Ätzkali *n.*; *Hydrate af potash, caustic potash, dry potassa*; Hydrate de potasse, hydrate de protoxyde de potassium *m.*, potasse à la chaux, pierre à cautère, potasse hydratée *f.*

Kaliko, Kattun, Zitz *m.*, Druckperkal *f.*; *Calico, cotton*; Toile de coton, rouennerie, cotonnade *f.*, calicot *m.*

Kalimesser *m.*; *Instrument for estimating potash*; Potassimètre *m.*

Kalimetall, Kalium, Kalin *n.*, Kalibasis *f.*; *Potassium, kalium*; Potassium, kalium *m.*

Kalimeter *m.*; *Alkalimeter*; Kalimètre, alcalimètre *m.*

Kaliol *m.* (Messing); *Stirrer*; Râble *m.*

Kalioxydhydratsalz *n.*; *Salt of hydrated potassa*; Sel de potasse hydratée *m.*

Kalisalz, salpetersaures — *n.*, Salpeter, Salniter, Kalisalpeter *m.*; *Nitre, nitrate of potash, saltpetre*; Nitre, nitrate de potasse, salpêtre *m.*, potasse nitratée *f.*

Kaliseife *f.*; *Potash-soap*; Savon à base de potasse *m.*

Kalium, Kaliummetall *n.*; *Kalium*; Potassium *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of potassium*; Arsénite de potassium *m.*

Kaliumeisencyanid, Ferridcyankalium, rothes Cyaneisenkalium, rothes Blutlaugensalz *n.*; *Sesqui-cyanate of potassa, ferro-cyanide of potassium, red prussiate of potash, ferro-prussiate of potash, yellow prussiate of potash, blood-lye salt*; Cyanoferride de potassium, ferrocyanide de potassium, sesqui-ferrocyanate de potasse, cyanure rouge de potassium et de fer, prussiate rouge de potasse, rouge de Gmelin *m.*

Kaliumiridiumchlorid *n.*; *Iridico-potassic chloride*; Chlorure iridico-potassique *m.*

Kaliumoxyd *n.*; *Oxide of potassium*; Oxyde potassique, de potassium *m.*

Kaliwasserstoffgas *n.*; *Hydrogurelled gas of potassium*; Gaz hydruré de potassium *m.*

Kalk *m.*; *Lime*; Chaux *f.* | —...., Calcium ....; *Containing calcium*; Calcico.... | angemachter —; *Plashed l.*; Bain de ch. *m.* | den — anrühren, einrühren, einmachen, anmachen; *to dilute, larry, plash l., wet, mix, plash, gauge, temper the mortar*; Gâcher, détremper la ch., conder le plâtre. | antimonsaurer —; *Antimoniate of l.*; Antimoniate de ch. *m.* | apfelsaurer —; *Malate of l.*; Malate de ch. *m.* | arsenigsaurer —; *Arsenite of calcium*; Arsénite de ch. *m.* | arseniksaurer —; *Arseniate of l., pharmacolite, Haidingerite*; Arséniate de ch. *m.*, pharmacolithe, arsénicite *f.* | arseniksaurer — und Ammonium; *Arseniate of calcium and ammonium*; Arséniate de ch. et d'ammonium *m.* | Geräth zum Aufbringen des —es *n.*; *Tool for charging l.-kilns*; Quatre-pieds *m.* | — auf einem Felle ausbreiten; *to spread out l. on hides*; Régaler la ch. | den — ausstampfen; *to remove the l. by fulling*; Vider la ch. | bernsteinsaurer —; *Succinate of l.*; Succinate de ch. *m.* | borsaurer —, Borocalcit, Hydroborocalcit, Hayesenil, Hayesit *m.*; *Borate of calcium*; Borate de ch. *m.*, ch. boratée, Hayesénite *f.* | brüchiger —; *Fracture-chalk*; Ch. à cassures. | chlorsaurer —, überoxydirt-salzsaurer —; *Chlorate of l., peroxygenized muriate of l.*; Chlorate de ch., muriate de ch. suroxygéné *m.* | — einrühren; *to temper, water l.*; Détremper, gâcher la ch. | erdharziger —, Stinkkalk *m.*; *Bituminous limestone* or *marlite, stink-, swine-stane*; Calcaire fétide *m.*, ch. carbonatée fétide *f.* | den — ersäufen; *to drown l.*; Noyer la chaux. | essigsaurer —; *Acetate af l., pyrolignate of l.*; Acétate de ch. *m.* | feiner gepulverter —; *Fine powdered chalk*; Groison *m.* | flusssaurer —, Fluss, Flussspath *m.*, Fluorcalcium *n.*; *Fluate of l., fluor*; Ch. fluatée *f.*, fluorure de ch., de calcium, spath fluor *m.*, fluorite, chlorophane, fluorine *f.* | der — gedeihet, geht auf; *The l., quicklime increases, swells*; La ch. foisonne. | gerbsaurer —; *Tannate of l.*; Tannate de ch. *m.* | harter, spröder —; *Hard l.*; Ch. âpre. | humussaurer —; *Ulmate of l.*; Ulmate de ch. | der — zwischen hydraulischem — und Cement; *L. between hydraulic l. and cement*; Ch.-limite. | kohlensaurer —, Calciumcarbonat *n.*; *Carbonate of l.* or *calcium*; Carbonate de ch., calcique, blanc de Meudon *m.* | körniger —, salinischer Kalk-, Urkalkstein, Marmor *m.*; *Primitive, granular limestone, saline marble, Parian marble*; Ch. carbonatée saccharoïde *f.*, calcaire saccharoïde, primitif, marbre salin, de Paros, pentélique *m.* | lebendiger —; *Quick l.*; Ch. vive. | den — löschen; *to slacken, slack, slake l.*; Éteindre la ch. | an der Luft zerfallener —; *Effloresced l.*; Ch. fusée. | magerer —, Graukalk *m.*; *Meagre l., brown l.*; Ch. maigre. | phosphorsaurer —, Spargelstein, Moroxit, Apa-

tit, Euklasit, Phosphorit, Phosphorkalk *m.*; *Phosphate of l., apatite, phosphorite, triphosphate of l., common phosphate of l., asparagus-stone, bone-earth, moroxite*; Ch. phosphatée, apatite, asparagolite, moropite, phosphorite *f.*, phosphate de ch. *m.* | salzsaurer — s. Chlorcalcium. | sauerkleesaurer —; *Oxalate of l.*; Oxalate de ch. *m.* | schwefeligsaurer —; *Sulphite of l.*; Sulfite de ch. *m.* | schwefelsaurer —, Anhydrit, Muriacit *m.*; *Anhydrous gypsum, muriacite, anhydrite, anhydrous sulphate of l.*; Ch. anhydro-sulfatée, ch. sulfatine, ch. sulfatée anhydre *f.*, sulfate de ch. anhydre *m.* | schwefelsaurer —, Gyps, Anhydrit, Karstenit *m.*; *Sulphate of l., gypsum, anhydrous gypsum, anhydrite*; Sulphate de ch. *m.*, ch. sulfatée, pierre à plâtre, anhydrite, sélénite *f.*, gypse *m.* (ch. sulfatine). | — mit Staub mengen; *to mix dust with mortar*; Faire de la musique. | tantalsaurer —; *Tantalate of l.*; Tantalate de ch. *m.*, ch. tantalatée *f.* | titansaurer —; *Titanate of l.*; Ch. titanée *f.*, titanate de ch. *m.* | — todt brennen; *to kill, overburn l.*; Surcuire la ch. | todt gebrannter —; *Dead l.*; Ch. morte. | trocken gelöschter —; *Dry slaked l.*; Ch. étouffée. | mit — überstreichen (Mal.); *to prime*; Échauder. | ungelöschter —; *Unslaked l.*; Ch. non éteinte. | — der ungelöscht geblieben; *Core*; Ch. non-étouffée. | in — verwandeln, verkalken, im Kalkbad behandeln; *to calcify, convert into l.*; Calcifier. | weisser — in das Läutergefäss eingerührt zur Sättigung der überflüssigen Säure (Zuck.); *Temper*; Chaulage *m.* | wolframsaurer —, Scheelit *m.*; *Tungstate of l.*; Ch. tungstatée *f.*, étain blanc, tungstate de ch., Schéelin calcaire, wolfram blanc, Schéelite *m.* | mit — zuwerfen, verstreichen, eingypsen; *to grout, point*; Jointoyer. | zweifach phosphorsaurer —; *Biphosphate of l.*; Biphosphate de ch. *m.*

Kalkäscher *m.* (Weissg.); *L.-pit*; Fosse à ch. *f.* | — (Weissg.); *Slack-l.*; Plamée *f.*

Kalkäschern *n.* (Weissg.); *Unhairing with l.-water*; Travail de la ch. *m.*

Kalkback, Kalkkasten *m.* (Zuck.); *L.-bac*; Bac à ch. *m.*

Kalkbad, abgenütztes — *n.* (Weissg.); *Spent l.-pit* or *l.-bath*; Plain mort, mort-plain *m.* | frisches —; *New l.-pit* or *l.-bath*; Plain neuf *m.* | schwaches —; *Weak l.-pit* or *l.-bath*; Plain faible *m.*

Kalkbett *n.*; *L.-basin*; Bassin à éteindre la ch. *m.*

Kalkbewurf, dreimaliger — *m.* (Maur.); *Lath floated and set fair, lath pricked up and set fair for paper*; Crépi et flottage sur des lattes *m.* | Zudicksein des —s *n.* (Maur.); *Over-plastering*; Surcharge *f.* | zweimaliger — (Maur.); *Lath laid and set*; Crépi et enduit sur des lattes *m.*

Kalkblau *n.*; *Hydrate of oxide of copper and sulphate of l.*; Hydrate d'oxyde de cuivre et sulphate de ch. *m.*

Kalkboden *m.*, im — wachsend, Kalk....; *Growing on l.-soil*; Calcigène.

Kalkbrei *m.*, Kalkpaste *f.*; *L.-paste, paste of l.*; Ch. en pâte, fondue, coulée ou amortie, pâte de ch. *f.* | Bäume mit — bestreichen, Weintrauben mit Kalkmilch bespritzen, Korn mit Kalkwasser benetzen, einkalken (Ackb.); *Liming of trees* or *grapes, soaking corn in l.-water*; Chaulage *m.* | fetter —; *Rich l.-paste*; Pâte liante *f.* | kurzer, magerer —; *Short l.-paste*; Pâte courte *f.*

Kalkbrennen *n.*, Kalkbrennerei *f.*; *Calcination of limestone, l.-burning*; Cuite de la ch. *f.*

Kalkbrenner *m.*; *L.-burner*; Chaufournier, chaulier *m.*

Kalkbrühe *f.* (Weissg.); *L.-water*; Plain *m.* | alte —; *Old l.-water*; Plain mort *m.* | frische —; *New l.-water*; Plain neuf *m.*

Kalkcaseat, Quarkkitt *m.*; *Cement of caseine*; Lut de caséine *m.*

Kalkdrusen *f. pl.*; *Calcareous spar*; Spar calcaire *m.*, ch. carbonatée cristallisée *f.*

Kalkeinrührer *m.*; *Mortar-plasher*; Gâcheur *m.*

Kalken *n.*; *Liming the hides*; Pelanage à la ch., plainage, plamage *m.*

Kalkerde *f.*, Kalk *m.*; *Calcareous earth, l.*; Terre calcaire, ch. *f.* | salzsaure —; *Calcimuriate*; Muriate de ch. *m.*

kalk- *und* kieselerdig; *Containing l. and silica*; Calcaréo-siliceux.

Kalkestrich *m.*; *Mortar-floor*; Aire de ch. *f.*

Kalkfels *m.*; *Chalk-rock*; Roche crayeuse *f.*

Kalkflecken *m.* (Perg.); *Lime-spot*; Ch. crue *f.*

kalkförmig, kalkartig; *In the shape of l., calciform*; Calcariforme, en forme de ch.

Kalkgrube *f.*; *L.-pit, -quarry*; Carrière de pierre à ch. *f.* | —, Kalkkothe, -kutte, -kuhle, Löschgrube *f.*, Kalkloch *n.* (Maur.); *L.-pit*; Fosse à ch. *f.*, bassin à ch., mortier *m.* | — (Weissg.); *L.-pit*; Plain *m.* | vorläufige — (Maur.); *Provisional pit for slaking l.*; Bassin *m.* | — mit todtem Wasser (Weissg.); *Old l.-pit*; Mort-plain *m.*

Kalkguss *m.*; *Liquid mortar, grout*; Mortier très-liquide *m.*

Kalkgussestrich *m.*; *L.-wash floor*; Aire de ch. *f.*

Kalkhacke s. Kalkkrücke.

kalkhaltig; *Containing l.*; Calcarifère, calcifère. | — *und* eisenoxydhaltig; *Containing l. and oxide of iron*; Calcaréo-ferrugineux. | — *und* magnesiahaltig; *Containing l. and magnesia*; Calcaréo-magnésien.

Kalkharmotom, Phillipsit, Aricit *m.*; *Phillipsite*; Aricite, phillipsite, christianite *f.*

Kalkhydrat *n.* (gelöschter Kalk); *Hydrate of l., caustic l.*; Ch. hydratée *f.*, hydrate de ch. *m.*

kalkicht, kalkig, kalkerdig, kalkhaltig, kalkartig, kalk.....; *Calcareous, limy*; Calcaire, calcique, tenant de la ch.

Kalkirleinwand *f.*; *Tracing-cloth*; Toile à calquer *f.*

Kalkirpapier, Papier aus schäbefreiem Werg, Bause-, Pausepapier *n.*; *Tracing-paper*; Papier à calquer, à décalquer, à poncer, végétal.

Kalkirung *f.*; *Counter-drawing*; Contre-épreuve *f.*

Kalkkern, Kalkkrebs, Krebs im Kalk *m.*, Kalkkrumpe *f.*; *Overburnt parts of limestone, grains in the mortar*; Lopin *m.*, écrevisse, grappe *f.*

Kalkkies *m.*; *Calcareous gravel*; Gravier calcaire *m.*

Kalkkiesel *m.*; *Silicious l.*; Biscuit *m.*

Kalkkitt *m.*; *L.-putty, calcareous cement*; Ciment à ch. *m.*, ch. hydraulique *f.*

Kalkklumpen, ungelöschter — *m.*; *Unbaked part of badly calcined limestone*; Noyau *m.*

Kalkkrebs *m.*, Kalkkrümpe

f.; *Grains in l.*; Grappe de la ch. *f.*

Kalkkrücke, Kalkschaufel, Kalkhaue *f.*, Kalk-, Rührhaken *m.*, Rudel *n.* (Maur.); *Larry, beater, mortar-beater, l.-rake*; Bouloir, croc à ch., rabot, râble mouve-ch. *m.*, gâche à ch. *f.*

Kalkkrystall *m.*; *Calcareous crystal*; Cristal de carbonate calcaire *m.*, ch. carbonatée cristallisée *f.*

Kalkleiste *f.*; *Ruille, border of plaster on roofs*; Ruellée, ruillée *f.* | —, Estrich auf dem Fehlboden *m.*; *List of plaster*; Auget *m.*

Kalklicht, Drummond'sches Licht *n.*; *L.-light, oxycalcium light, (oxy-house-gas jet, oxy-spirit jet), Drummond light*; Lumière de Drummond *f.*

Kalklöschen *n.*, Einlöschung *f.*; *L.-sluking*; Extinction de la ch. *f.*

Kalkmehl *n.*; *L.-powder*; Poudre de ch. *f.*

Kalkmergel *m.*; *Liming-marl*; Pierre tendre *f.*

Kalkmilch, Weisse, Kalkbrühe, Kalktünche, Kalkweisse, Schlämme *f.* (Maur.); *White-wash, milk of l., l.-wash, whiting, size, l.-white, l.-milk*; Lait de ch. blanc, échaudage, blanc de ch. *m.*, ch. fondue, laitance *f.*

Kalkmörtel *m.*; *L.-mortar*; Mortier à ch. et à sable *m.*

Kalkmote *f.*; *Calcareous mass*; Masse calcaire *f.*

Kalknatronzeolith *m.*; *Mesolite*; Mésolithe *f.*

Kalkofen *m.*, Kalkbrennerei *f.*; *L.-kiln*; Chaufour, four à ch. *m.*, chaudière, chauchière *f.* | — in Meilern; *Sod-kiln*; Chaufour dans les piles à charbon *m.* | — mit Räucherung und lebhaftem Feuer; *Flame-kiln*; Chaufour à feu vif *m.* | — mit Steinkohlenheizung; *Tunnel-kiln*; Chaufour à houille *m.* | — mit ununterbrochenem Gange, continuirlicher —; *Draw-kiln, running-kiln*; Four coulant, à feu continu *m.*

Kalkputz *m.* (Maur.); *Smooth pargeting, fine stuff*; Crépissure unie *f.*, enduit de ch. lisse *m.* | — mit Gypsmörtel; *Gage*; Crépissage au gypse *m.*

Kalkrahm, kohlensaurer Kalk *m.*, Kalkmilch *f.*; *Milk, cream of l., l.-water*; Crême de ch. *f.*

Kalkreich, Kalk . . . .; *Calcareous, containing l.*; Calcareux, calcaréo . . . .

Kalkrost *m.*, Kalkröste *f.*; *Layer of limestone*; Tas de pierres à ch. qu'on veut calciner, lit *m.*, couche *f.*

Kalksalpeter, salpetersaurer Kalk *m.*; *Calcareous nitre, nitrate of l., nitrocalcite*; Nitrate de ch., nitre calcaire, salpêtre terreux *m.*, ch. nitratée *f.* | gerösteter —; *Calcined nitrate of l.*; Phosphore de Baudoin *m.*

Kalksalz *n.*; *Salt of l.*; Sel calcaire, sel marin calcaire, sel de ch., sel à base terreuse calcaire *m.*

kalksandhaltig; *Containing l. and sand*; Calcaréo-sableux.

Kalksandmörtel *m.*; *Mortar made of l. and sand*; Mortier à ch. et sable *m.*

Kalkschichten, aus abwechselnden — und Trappmassen gebildet; *With alternate beds of l. and trapp*; Calcaréo-trappéen.

Kalkschiefer *m.*; *Calcareous schist, slate*; Ch. concrétionnée, ch. carbonatée lamellaire *f.*, schiste calcaire *m.*

Kalkschlot *m.*, Kalkschlotte *f.*; *Cavity, hollow in calcareous stone*; Cavité *f.*, creux *m.*

Kalkseife *f.*; *Calcium-soap, l.-soap*; Savon à base de ch., savon calcaire *m.*

Kalksilber *n.*; *Mixture of tartar and calcined silver*; Ch. d'argent, à argenter *f.*

Kalksinter, Mineralquellenfiorit, Kalktuff, Kieselsinter, Tropfstein *m.*; *Pearl-sinter, calcareous sinter, calc-sinter, stalactite, tuff, tuffacious limestone*; Stalactite siliceuse, pierre de bains *f.*, quartz hyalin concrétionné, spath calcaire, carbonate de ch. en stalactite, dépôt, encroûtement calcaire *m.*

Kalkspath, Doppel-, Carbonspath, Kalkkrystall, isländischer Krystall, Aragonit, Arragonit, excentrischer Aragon, Kalkstein *m.*, rhomboëdrisches Kalkhaloïd *n.*; *Crystallized calcspar, calcite, aragonite, carbonate of l., calcareous spar, calcareous crystal, limestone, l.-spar*; Ch. carbonatée cristallisée, calcite, aragonite *f.*, spath calcaire, cristal de carbonate calcaire *m.* | Abart des —s; *Sort of l.-spar*; Ch. carbonatée divellente *f.*

Kalkstein *m.*, Kalkgebirge *n.*, Kalkerde *f.*; *Limestone, calcareous stone*; Calcaire, carbonate de ch. *m.*, ch. carbonatée, roche calcaire, pierre à ch. *f.* | brechender, klingender, dichter, französischer —; *Amenla*; Farcilite calcareuse *f.* | derber, fester dichter, gemeiner —; *Compact limestone, common compact limestone, blue vesuvian limestone*; Ch. carbonatée compacte, calcilitbo *f.* | eisenschüssiger, sandiger —; *Marl-stone*; Marne vitrifiable *f.* | flacher —; *Flat limestone*; Liard de St. Pierre *m.* | hydraulischer —; *Hydraulic limestone*; Pierre calcaire hydraulique *f.*

Kalksulfat, Fraueneis *n.*, Selenit, Gypsspath, späthiger Gyps, blätteriger Gyps *m.*, Gypsblume *f.*; *Selenide, sparry gypsum, specular gypsum, common gypseous spath*; Sélénite, sulfate de ch., gypse spathique, en fer de lance, cunéiforme *m.* | krystallisirtes —; *Crystals of sulphate of l.*; Fer de lance *m.*

Kalktalk *m.*; *Calcareous talc*; Talc calcaire *m.*

Kalkthonschiefer *m.*; *Calcareous slate-clay*; Argile schisteuse calcaire *f.*

Kalktropfstein, Kalktuff, Duckstein *m.*; *Stalactitic carbonate of l., calcareous stalactite, tuff, calc-sinter, calc-tuf, tuffn or tuff, tufaceous limestone*; Ch. carbonatée stalactite *f.*, tuf calcaire *m.*

Kalktünche *f.* (Mal.); *Cream of l., l.-water*; Échaudée *f.* | — (Maur.) s. Kalkmilch.

Kalkuranglimmer, kalkhaltiger Uranglimmer, Urauit *m.*, Uranerz *n.*; *Uranite*; Calcolithe, phosphate uranico-calcique *m.*, uranite *f.*

Kalkverseifung *f.*; *Saponification by l.*; Saponification calcaire *f.*

Kalkvitriol *m.*; *Calcareous vitriol*; Vitriol de ch. *m.*

Kalkwad *m.*; *Foliated black manganese*; Manganèse noir feuilleté *m.*

Kalkwasser *n.*; *L.-water*; Eau calcaire, de ch. *f.* | —, Kalkfass, Schwödwasser *n.*, Kalksumpf *m.* (Weissg.); *L.-water, cleaning-water*; Enchaux *m.* | kraftlos gewordenes — (Weissg.); *Dead l.-water*; Mort *m.* | —, Zuckerlauge *f.* (Zuck.); *L.-water*; Eau de ch. *f.*

Kalkzeolith *m.*; *L.-zeolite*; Scolésite *f.*

Kalkzuschlag, Kalkstein,

Flussspath *m.*, Steinerde *f.* (Giess.); *L., stoneflux, castinn, castine, stone-earth*; Castine, terre de pierre *f.*
Kalle (Hütt.) *s.* Abbrand.
Kallnihanf *m.*; *Callooee hemp, Kankhura, Rhea*; Chanvre de Rhéa, de Callooée *m.*
Kalmuk, langhaariger Zeug *m.*; *Bearskin*; Calmouk *m.*
kalorische Maschine, heisse Luftmaschine, Ericssonmaschine *f.*; *Caloric engine, hot-air engine, Ericsson engine*; Machine calorique, à air chaud, machine d'Éricsson *f.*
kalt *und* fest (Lichtz.); *Dried*; Essoré. | — getrieben *und* heiss geblickt (Chem.); *Little heat during the cupellation and much heat during the lightning*; Peu de chaleur pendant la coupellation et beaucoup au moment de l'éclair. | — hämmern, — schmieden; *to cool-hammer, cold-hammer, hammer-harden*; Battre à froid, écrouir le fer. | den Ofen — machen, — thun, — treiben (Hütt.); *to diminish the heat*; Donner froid. | — werden, sich kühlen; *to get cool*; Se refroidir. | — werden (Teig) (Bäck.); *to become cold*; Cassure à froid *f.*
kaltbläsig (Hütt.); *Refractory, rebel*; Réfractaire, qui se fond difficilement.
Kaltbruch *m.* (Eisen); *Brittleness of iron when cold*; Défaut du fer rouverin *m.*
kaltbrüchig; *Cold-short, cold-short brittle*; Cassant à froid.
kälteerzeugend; *Frigorific*; Frigorifique.
Kältemesser, Kryometer *m.*; *Cryometer, aethrioscope, frigorimeter*; Kruomètre, éthéroscope, éthrioscope, cryomètre *m.*
Kältemischung, Frostmischung *f.* (Phys.); *Freezing, frigorific, mixture*; Mélange frigorifique *m.* [froidir.
kälten (Phys.); *Cooling*; Re-
Kaltfärben *n.* (Färb.); *Cold dyeing*; Épiquage *m.*
Kaltfrisch- *oder* rheinische Methode *f.* (Hütt.); *Rhenish refining-process*; Affinage par refroidissement *m.*
Kaltgeschmolzenzeug *n.* (Fw.); *Composition for white fire*; Composition pour feux blancs *f.*
kaltgierig (Bgh.); *Sulphurous, sulphury*; Sulphureux.
Kaltglätten *n.* (Zdr.); *Cold-pressing*; Satinage à froid, catissage *m.*, presse *f.* à froid.
kaltgrätig; *Getting a vitreous viscosity*; Prenant dans le feu une viscosité vitreuse.
Kaltguss, Ausschuss *m.* (Giess.); *Miss*; Manque *m.*
kaltgüssig (Giess.); *Missed*; Manqué.
Kalthämmern, Kaltschmieden, Hartschlagen des Eisens *n.*; *Cold-hammering, hammer-hardening of iron*; Ecrouissage, écrouissement du fer *m.*
kaltkeilen (Bgh.); *to work by hammer and wedge*; Travailler au marteau et à coins.
Kaltlager *n.* (Salzw.); *Stoppage*; Chômage *m.*
kaltliegend (Hütt.); *Stopped, blown-out*; Hors feu.
Kaltmeissel, Hart-, Bankmeissel *m.*; *Cold-chisel*; Ciseau à froid *m.*
Kaltnadel *f.* (St.); *Dry point, etching-poitrel*; Pointe sèche *f.*
Kaltnagel *m.*; *Cold-forged nail*; Clou forgé à froid *m.*
Kaltpressen *n.* (Tuchm.); *Cold-pressing* or *-dressing*; Écatissage *m.*, pressée *f.* à froid.
Kaltpresser *m.* (Tuchm.); *Cold-dresser, cloth-worker*; Écatisseur, catisseur *m.* à froid.
kaltregistriren (Seil.); *to twist tarred ropes in a cold state*; Tordre les cables gondronnés à froid.
Kalkriss *s.* Eiskluft.
kaltrühren (Zdr.); *to stir till cold*; Agiter à perte de chaleur.
Kaltschmied *m.*; *Brazier*; Dinandier, chaudronnier *m.*
Kaltschale *f.* (Kochk.); *Cold beverage made of wine and fruit*; Soupe au vin froid *f.*
Kaltschüren *n.* (Glash.); *Moderate fire*; Feu modéré *m.*
Kaltsilber *n.*; *Cold silver*; Chaux d'argent à argenter *f.*
Kaltwassercisterne *f.* (Dpfm.); *Cold-water cistern, well* or *reservoir*; Bâche à eau froide *f.*
Kaltwasserpumpe *f.* (Dpfm.); *Cold-water pump*; Pompe à eau froide *f.*
Kaltwasserspinnmaschine *f.*; *Wet spinning-frame*; Métier à eau froide *m.*
Kaltweg *m.*, auf dem — (Chm.); *In the cold way, in a cold state*; A froid.
kalzinirbar, nicht —; *Uncalcinable*; Incalcinable.
Kamazit *m.*; *Ferruginous compound in meteoric iron*; Kamacite *f.*
Kambrik *m.*, Kammertuch *n.*; *Cambric, fine lawn*; Toile de Cambrai *f.*
Kambrikbattist, feiner Hemdenkambrik, Battist *m.*, Kammertuch *n.*; *Cambric, linen cambric*; Batiste *f.*, cambric *m.*
Kamee, Kamei, Gemme *f.*, Kameo, Bilder-, Onyxstein *m.*; *Cameo, camaieu*; Camée, camaïeu *m.*
Kameel, Wasserschiff *n.* (Mech.); *Camel*; Chameau *m.*
Kameelgarn, Ziegengarn, Kameelhaar *n.*; *Mohair-yarn*; Fil de Turquie, poil filé à la chèvre d'Angora, testi, turcoin *m.*
Kameelhaar *n.*; *Camel's hair*; Poil de chameau *m.* | —; *Camel-hair*; Poil du chameau *m.*
Kämelgarn *s.* Angoragarn.
Kämelhaar *s.* Angorahaar.
Kamelot, gewässerter — *m.*; *Watered camelot*; Camelot ondé *m.* | grobkörniger —; *Coarse camelot*; Camelot à gros grain, à fil retors *m.* | halbseidener —; *Mixed silk-camlet*; Camelot demi-soie *m.*
kamelotartig machen, weben; *to weave a stuff like camlet*; Cameloter.
Kamelotin *n.*, Polimitz, kamelotartiger Zeug *m.*; *Camletine*; Camelotine *f.*, camelotin *m.*
Kamerad *m.*; *Comrade, fellow, mate, comate, companion, brother-blade (slang)*; Compagnon *m.* [Brigade *f.*
Kameradschaft *f.* (Bgh.); *Gang*;
Kamin *m.*; *Fire-place, chimney, ch.-piece*; Cheminée *f.* | der an die Wand *oder* einen andern Schornstein angebaute —; *Ch. built back to back*; Ch. adossée. | — dessen Heerd *und* Schornsteinrohr in der Mauer angebracht sind; *Ch. whose fire-place and flue are in the thickness of the wall*; Ch. affleurée. | freistehender —; *Isolated ch.*; Ch. isolée. | rauchender —; *Smoky ch.*; Ch. qui fume. | tragbarer —; *Portable ch.*; Cheminéau *m.* | vorspringender —; *Projecting ch.*; Ch. en saillie. | — mit Zugröhren; *Ch. with vent-holes*; Ch. capucine.
Kaminaufsatz *m.*, Kaminverzierungen *f. pl.*; *Set of ch.-ornaments*; Garniture de ch. *f.*
Kaminbesen *m.*, Ofenuhle *f.*; *Hearth-brush, hearth-broom*; Balai d'âtre, balai de ch. *m.*
Kaminbrand, Schornsteinbrand *m.*; *Ch. on fire*; Feu de ch. *m.*
Kamindeckel, Schlotver-

schluss *m.*; *Ch.-cover*; Clapet, capuchon *m.*
Kaminfeger, Essenkehrer, Feuerrüpel *m.*; *Ch.-sweeper, ch.-sweep, chummy (slang)*; Ramoneur *m.*
Kaminfegerscharre *f.*, Scharreisen *n.*; *Ch.-sweeper's scraper*; Grappin de ramoneur *m.*
Kaminfriess *m.*; *Ch.-frize*; Gorge de ch. ornée *f.*
Kamingeräth, Ofengeräth, Kaminzeug *n.*; *Set of fire-irons, cats and dogs*; Pelle et pincettes, garniture de foyer, de fen *f.*
Kamingesims, Kaminbret *n.*, Kaminabdeckungs-, Kaminplatte *f.*; *Mantle-piece, ch.-piece, ch.-board, ch.-dressing*; Tablette *f.*, chambranle, dessus de ch., devant, châssis de ch. *m.*
Kamingewände *n. pl.*, Kamineinfassung *f.*; *Ch.-jambs*; Pieds-droits, jambages de ch. *m. pl.*
Kamingitter, Feuer-, Schutzgitter *n.*; *Ch.-fender*; Garde-feu *m.* (cheminée).
Kaminheerd, der Boden des Kamins, Heerdstein *m.*, Heerdplatte *f.*; *Hearth of a fire-side, fire-place*; Foyer de ch., âtre *m.*
Kaminheizung *f.*; *Ch.-fire*; Chauffage à ch. *m.*
Kaminklappe *f.*; *Ch.-trap, ch.-valve*; Bascule d'une ch. *f.*
Kaminladen, Kaminvorsetzer *m.*, Kaminthür *f.*; *Slide*; Châssis de ch. *m.*
Kaminlehre, Kaminkunde, Kaminologie *f.*; *Theory of ch.-building*; Caminologie *f.*
Kaminmantel, von Consolen getragener —; *Corbeled mantle of ch.-hood*; Faux-manteau de ch. *m.*
Kaminmauer, obere — *f.*; *Wall above the foot af chimneys*; Aile de mur *f.*
Kaminofen, Ofenkamin *m.*; *Stove - ch.*; Ch. à la prussienne.
Kaminpapier, Ornament *n.*; *Fire - ornaments*; Ornements de foyer en papier *m. pl.*
Kaminplatte, Heerdplatte *f.*, Heerdstein *m.*; *Large slab of marble before ch.-pieces, hearth-stone*; Foyer *m.* | —; *Back of a ch.*; Plaque de ch. *f.*, contre-coeur *m.* | eiserne —n *f. pl.*; *Iron-backs for chimneys*; Contre-coeur en fer *m.* (cheminée).
Kaminrohr, Schornsteinrohr, Schlot *m.*, Kaminröhre, Rauchschlotte *f.*; *Ch.-flue, tunnel of a ch.*; Canal, tuyau de ch. *m.*
Kaminruss, Bister, Biester *m.*, Russschwarz, Russbraun *n.*; *Bistre, ch.-black, diluted soot*; Bistre, noir de fumée *m.* [Tuile de ch. *f.*
Kaminstein *n.*; *Ch.-brick*;
Kaminstück, Gesims an Kaminen *n.*, Kamineinfassung *f.*, Kaminsims *m.*; *Ch.-piece, mantle-piece*; Chambranle de ch. *m.*
Kaminteppich *m.*; *Hearth-rug*; Foyer, tapis de foyer *m.*
Kamm *m.*; *Comb*; Peigne *m.* | — (Ackb.); *Ridge of furrows*; Billon *m.* | — (Bgb.) *s.* Gäms. | — (Fisch.); *Drag-net*; Seine *f.* | —, Rietkamm *m.* (Hochschäft. St.); *Slay, sley, reed*; Voûtoir *m.* | — (Küp.); *Border, edge*; Bord *m.* | —, Kröseisen *n.* (Küp.); *Croze-iron*; P. d'une futaille. | —, Randstab, eingesetzter Zahn eines Sternrads *m.* (Mech.); *Cog, tooth, catch of a wheel*; Alluchon, haluchon *m.*, cheville, came, levée *f.*, dentelures *f. pl.* | —, Spalter *m.* (Sagem.): *That end of sawn timber which sawyers leave unsawn*; Bout non scié d'une poutre *m.* | (Schl.); *Bit, ward*; Barbe *f.* | — (Siebm.) *s.* Drahtlaufkamm. | — (Siebm.) *s.* Haarlaufkamm. | —, Wollkamm *m.* (Sp.); *Wool-c.*; P. | —, Hacker, Aushacker *m.* (Sp.); *C.*; P. | — (Wasserb.); *Top, crest of a dike*; Crête *f.* | —, Weber-, Rietkamm *m.*, Blatt, Weber-, Rietblatt, Riet *n.* (Web.); *Slay*; P., ros, rot *m.* | — (Web.) *s.* Flügel. | — (Web.) *s.* Geschirr. | — (Weinb.); *Stalk (of grapes)*; Axe *m.* | — (Zimm.); *Notch, dove-tail*; Coche, hoche *f.* | einen — auszacken, auszahnen; *to tooth a c.*; Vider un p. | einen — neu bezahnen (Web.); *to put new teeth in a reed*; Tester un p. | enger —; *Small-toothed c.*; P. à petites dents, fin. | — zum Entwirren der Haare; *Large-toothed c.*; Démêloir *m.* | feiner — mit Zinken auf beiden Seiten, enger —; *C. with fine teeth on both sides*; P. à l'indienne, p. fin. | — eines Gebirges; *Ridge, cap*; Crête, arête *f.* | — einer Geige; *Button (violin)*; Sillet, chevalet *m.* | — der Kettenruthe *f.*; *Fettler*; Râtelet *m.* | — am Krahnrad; *Yard*; Came *f.* | des Leistens (Schuhm.); *Top*; Arête *f.* | — zum Lockentheilen; *Parting-c.*; Émêcheuse *f.* | messingner —; *Wraith*; P. en laiton. | — der Pochstempel; *Lift-arm*; Sabot, bras *m.* de levier. | — für Scheerrahmen. *Expanding-c., reed and wraith*; P. pour ourdissoir et encolleuse. | stählerner —; *Fettler*; P. en acier, râtelet *m.* | weiter —; *Large-toothed c.*; P. à grosses dents. | zweiseitiger —; *Double c.*; P. à deux côtés.
Kammabtheilung *f.*, Chor *n.* (Web.); *Division of leaves*; Corps *m.* [arbeit.
Kammarbeit (Web.) *s.* Fuss-
Kammbaum, Kammbalken *m.*; *Notched beam*; Arbre denté, peigné *m.*
Kammbaumwolle *f.*; *Carded cotton*; Coton cardé, peigné *m.*
Kammblatt *n.* (Kammm.); *Horn-plate for combs*; Plaque de corne pour peignes *f.* | — (Web.); *Sleeve-blade, stays*; Lame à p. *f.*, p.-rot *m.*
Kammbohrer *m.* (Wagn.); *C.-bit*; Barroir *m.*
Kammbreite, Kronenbreite *f.* (Eisenb.); *Width of summit* or *top*; Largeur de la crête ou du couronnement *f.*
Kämmbret *n.* (Kürschn.); *Furrier's bench* or *board*; Établi *m.*
Kämme, hölzerne — auf Wellzapfen *m. pl.*; *Wooden combs mounted on journals of arbors*; Penchées *f. pl.* (Pyr.).
Kammeisen *n.*; *Notching-chisel*; Ciseau à créneler *m.*
kämmen, krämpeln, kratzen, karden, kardätschen (Wolle, Flachs): *to tease*; Carder, peigner. | krämpeln (Wolle): *to comb*; Peigner, houpper. | (Zimm.); *to clamp*; Emboiter. | mit abgenutzten Disteln — (Seil.); *to card with worn-out teasels*; Enversir.
Kämmen, Streichen, Kratzen, Krämpeln *n.*; *Combing*; Peignage *m.* | zweites — der Wolle; *Second combing of wool*; Repassage *m.*
Kammer *f.*; *Chamber*; Chambre *f.* | —, Schmierkammer *f.* (Mech.); *Grease-chamber*; Évasement, dégagement *m.* | — (Org.) *s.* Cancelle. | — (Wasserb.) *s.* Schleusenkammer. | die feuer- *und* diebessichere —; *Strong room*; Cabinet fort *m.* | — am Flintenschloss; *Exploding-chamber*; Chambre *f.* | geheizte — (Giess.); *Loam-stove*; Four à mouler *m.* | hintere — am

Sattel; *Hollow of the cantle, crupper-loop*; Liberté du rognon *f.* | — der Schwanzschraube (Büchsm.); *Chamber*; Dé *m.*, chambre *f.* d'une culasse. | vordere, hintere — im gefüllten Sattel; *Crupper-loop, hollow of the cantle*; Longe du garrot, du rognon *f.* | vordere — des Sattels; *Gullet of the saddle, hollow of the pommel*; Collet *m.*, liberté du garrot *f.* [Peigneur *m.*

Kämmer *m.*; *Comber, carder*;

Kammerbau *m.* (Bgb.); *Working at large*; Exploiter en masse. | —, Pfeilerbau *m.* (Salzw.); *Working by chambers* or *hulls*; Exploitation en chambres ou balles *f.*

Kammererit *m.*, kieselsaure Magnesia *f.*; *Kammererite*; Kammérérite *f.*

Kammerfackel *s.* Pechfackel.

Kammergewehr, Percussionsgewehr mit Patentschrauben *n.*; *Patent-breeched musket, breech-loader*; Arme à culasse à chambre *f.*

Kämmerling *m.*, Kämmerlingswolle *f.*; *Waste-wool*; Laine peignon, à peigner, de peigne *f.*

Kammersäule *f.* (Phys.); *Cellular voltaic pile*; Pile voltaïque à cellules *f.*

Kammerschleuse *f.*; *Dike with chambers*; Digue munie de chambres *f.*

Kammerschloss welches nur von einer Seite zu schliessen ist *n.*; *Lock with one side locking*; Serre de cabinet, treffière, tréfilière *f.*

Kammerschwanzschraube *f.* (Büchsm.); *Breech-pin, tail-pin, breech-screw, plug*; Culasse chambrée, à chambre *f.*

Kammerton *m.*; *Lower tuning* or *pitch in chamber-music*; Petit ton, ton ordinaire *m.*

Kammfett *n.* (eine Schmiere); *Caballine-oil, melted horse-grease*; Graisse du cou, de la crinière du cheval *f.*

Kammfutteral *n.*; *C.-case*; Trousse de peignes *f.*

Kammgarn *n.*; *Worsted-yarn*; Fils d'estame *m. pl.* | gedoppeltes, gezwirntes —; *Double worsted*; Fil retors de laine peignée *m.* | hartes —; *Hard worsted*; Fil raide de laine peignée *m.* | weiches —; *Soft worsted*; Fil tendre de laine peignée *m.*

Kammgrube, Kammkehle *f.* (Müll.); *Cavity for the small wheel*; Cavité où se meut le rouet *f.*

Kammhebelbret *n.*; *Balances which raise the stays*; Carette, carèse *f.*

Kammkies *m.*; *Dentated iron-pyrites*; Fer sulfuré dentelé *m.*

Kammlade *f.*, Zahnstock *m.* (Masch.); *Stem of the teeth, c.-tray*; Battant *m.*, ebâsse *f.*

Kämmling, Abfall *m.*, kurze Wolle, Kurzwolle *f.*; *Noils*; Blorelle, blousse, blouse *f.*, entredent, peignon *m.*

Kämmlingswolle *f.*; *Wool taken from the noils*; Retirons *m. pl.*

kammlos (Zimm.); *Out of joint*; Sorti de l'emboîture.

Kammmarmorschnitt *m.* (Bb.); *Marbled edges*; Tranche marbrée *f.*

Kammmaschine, Schaft-, Trittmaschine *f.* (Jacq.); *Tie-up Jacquard*; Machine d'armure *f.*

Kämmmaschine, Wollkämmmaschine *f.* (Sp.); *Combing-machine*; Peigneuse *f.*

Kammrad, Mühlrad *n.* (Müll.); *Crown-wheel, water-mill wheel, cog-wheel*; Roue de, à moulin *f.*, rouet *m.* | — (Mech.); *Tumbler*; Hérisson *m.*

Kammradwelle *f.* (Mech.); *Tree of cog-wheel*; Cylindre de la roue à dent *m.*

Kammring am Ringstössel, Schwebering *m.* (Sattl.); *D-ring* or *D for hooking the traces to*; D, dé *m.*

Kammschaft *m.*; *Shaft*; Verge *f.*

Kammschraube *f.* (Sp.); *C.-screw, gill-screw*; Vis à p., hélice de la peigneuse *f.*

Kammstabzieher *m.* (Strpfw.); *Sley-drawer*; Tire-verge *m.*

Kammstecken, Kammstechen, Rietstecken *n.* (Web.); *Reeding*; Piquage *m.*

Kammstock *m.* (Kard.); *Comb-stock*; Porte-pied *m.*

Kammstück *n.* (Fl.); *Neck of beef*; Collet de boeuf, collier *m.*

Kammstürzung *f.*, Kammbruch *m.* (Wasserb.); *Sinking of the top of a dike*; Rupture de la crête d'une digue *f.*

Kammtäfelchen, Kammbretchen *n.* (Kammm.); *C.-slabs*; Copeaux *m. pl.*

Kammtopf, Kammpott *m.* (Sp.); *C.-pot*; Pot à p. *m.*

Kammträger *m.*, Hechelgestell *n.* (Seil.); *C.-frame*; Crèche *f.*

Kammwalze, Nadelwalze *f.*, Igel *m.*; *Porcupine*; P. circulaire *m.* | — (Sp.) *s.* Abnehmer. | — (Sp.) *s.* Igelstrecke. [Entfilzer.

Kammwalzmaschine (Sp.) *s.*

Kammweberei *s.* Fussarbeit.

Kammwolle *f.*, Zettel *m.*; *Long-, combing-wool, long-stapled wool, carded, worsted wool*; Laine longue, de p., à peigner, estame, laine à longue soie *f.*, étaim *m.* | englische Bezeichnung einer gewissen Feinheit der —; *Better super*; Laine peignée fine *f.* | englische Bezeichnung der grössten Feinheit der —; *Best super, best super super*; Laine peignée surfine. | zum Spinnen fertige —; *Wool for worsted-spinning*; Houppe *f.* | Verarbeitung der — *f.*; *Worsted-manufacture*; Manufacture de l'estame *f.*

Kammwollspinnerei *f.*; *Worsted-spinning*; Filature de l'estame *f.*

Kammzahn *m.*; *Tooth of combs*; Broche *f.* | — mit fehlenden Fäden (Web.); *Tooth with a deficiency of threads*; Dent faible *f.* | — mit überschüssigen Fäden (Web.); *Tooth with an excess of threads*; Dent forte *f.*

Kammzähne mit dem Zieher ausschaben (Kammm.); *to round off the teeth*; Grêler, greloner. | 40 — (Web.); *Forty teeth of a c.*; Demi-portée de p. *f.* [Tire-dent *m.*

Kammzange *f.*; *Reed-pincers*;

Kammzapfen *m.*; *Dove-tailed tenon*; Tenon à p. *m.*

Kammzug, Zug *m.* (Sp.); *Sliver*; Trait de laine peignée *m.*, tranche *f.*

Kammzweck, Scheiben-, Tapeten-, Zwicknagel, Scheibenzapfen, Zweck, Wasserschwimmer, langer, schlanker Nagel *m.*, Zwicke *f.*; *Tack, small nail*; Pointe, broche d'un blanc, broquette *f.*

Kammzwinge *f.*; *Holding-c.*; P. fixe *m.*

Kammzwirn, Litzenzwirn *m.* (Sp.); *Heddle, heald-thread*; Fil d'arcade *m.*

Kämpfer, Kämpferschicht (Maur.) *s.* Anfangstein. | der um eine Nische *oder* einen Pfeiler herumgeführte —; *Curb impost, continuous impost*; Imposte cintrée *f.* | unterbrochener —; *Discontinuous impost*; Imposte coupée. | verkröpfter —; *Mitred, bent impost*; Imposte recoupée. | wenig ausladender eingezogener —; *Flat impost*; Imposte mutilée *f.*

Kämpfergesims *n.*; *Impost-moulding, ornamented impost*; Imposte à ornements *f.*

Kämpferlinie *f.*; *Springing of an arch*; Naissance de voûte *f.*
Kämpferpfeiler, Bogenpfeiler *m.*; *Arch-pier, impost*; Membrette *f.*
Kampfwelle *f.* (Zimm.); *Impost*; Crapaudine *f.*
Kamphen *n.*, Terpentinkampherstoff *m.*; *Camphene*; Campbèue *m.*
Kampherholz, Camphorholz *n.*; *Camphor-wood*; Bois camphré *m.*
Kamphin, harzfreies Terpentinöl zur Beleuchtung *n.*; *Camphine*; Camphine *f.*
Kamptulikon, Guttapercha, Gummi *m.*, biegsame Bodenbekleidung aus Kork *f.*; *Kamptulicon*; Kamptulicou, tapis flexible en gutta-percha, liége *m.*
Kanal, Wassergang, Kunstfluss, Kunststrom, Abzug, Fliess *m.*, Wasserleitung, Rinne, Röhre *f.*, Teichbecken *n.*; *Canal*; Canal *m.* | —, Furche *f.*; *Slot-hole, trace, furrow, mark, opening*; Sillon *m.* | —, Falz *m.*, Nuth, Nuthe *f.*; *Slot-hole, furrow, opening, groove, faucet*; Rainure *f.* | —; *Mew*; Canal *m.* | ein abfallender —; *Sloping drain*; Piersure *f.* | — einer Sammetnadel (Web.); *Groove*; Rainure *f.* | mit Steingries ausgefüllter kleiner — (Eisenb.); *Pitching on the slopes of a cutting* or *embankment*; Perré *m.* | — mit einer Wasserscheide; *Canal with a dividing ridge*; Canal à point de partage *m.* | — mit todtem Wasserspiegel; *Dead canal*; Canal de niveau *m.*
Kanalbagger *m.*; *Canal-dredger*; Révoyeur *m.*
Kanalbau *m.*, Kanallegung *f.*; *Canal-making, canalisation*; Construction de canaux, canalisation *f.*
Kanäle *m. pl.*, von —n durchschnitten; *Intersected with canals*; Coupé, entrecoupé de canaux.
Kanalgrund *m.* (Bgb.); *Curf, canch*; Fond du canal *m.*
Kanalheizung *f.*; *Heating by conduits*; Chauffage a conduits *m.*
Kanalleitungsbrücke *f.*; *Aqueduct carrying a canal*; Pont-canal *m.*
Kanalmaschine *f.* (Sp.); *Taker-off of slubs*; Enlève-boudins *m.*
Kanalnetz, Kanalsystem *n.*, sämmtliche Kanäle *m. pl.*; *Net of canals*; Canalisation *f.*, système de canaux *m.*
Kanalschleuse, Kammerschleuse *f.*, Schleusenschutz *m.*; *Canal-lock*; Écluse à sas *f.*
Kanalschraube, Zündkanalschraube, Reinigungsschraube des Zündstollens *f.* (Büchsm.); *Clearing-screw*; Petite vis *f.*
Kanalstrecke mit schiefem Abzug *f.* (Sp.); *A machine for drawing cotton*; Coulissoire oblique *f.*
Kanalwage, Wasserwage *f.*; *Water-level with bottles*; Niveau d'eau à fioles *m.*
Kanariengras *n.*; *Canary-grass*; Blé des Canaries *m.*
Kandirgefäss *n.*; *Candying-vessel*; Candissoire *f.*
kandirt, verzuckert, überzuckert; *Candied, iced*; Candi.
Kandirung, Ueberzuckerung, Krystallisirung des Zuckers, Gewinnung des Zuckerkands *f.*; *Candisation, crystallizing of sugar*; Candisation *f.*
Kandiszucker *m.*; *Candy-sugar*; Sucre candi *m.*
Kaneelstein *m.* (Art Granat); *A kind of garnet, yellow idiocrasis, Hessonite*; Kanelstein, idiocrase jaune, Hessonite *m.*
Kaninchenhaar *n.*; *Rabbit's hair, coney-wool*; Poil de lapin *m.*
Kankhuwahanf *s.* Kallnehanf.
Kännchen *n.* (St.); *Cruet*; Burette *f.*
Kanne *f.* (Bgb.); *Tub*; Tinette *f.* | —, Flasche, Laterne *f.* (Pappd.); *Can*; Boîte, lanterne *f.* | —, Laterne, Flasche *f.* (Sp.); *Can*; Lanterne du boudinoir, boîte conique, boite *f.*, pot *m.*
Kannefas *m.*; *Dimity*; Basin *m.*
kannefasartiger Zeug *m.*; *Tissue imitating dimity*; Basiné *m.*
kanneliren, furchen (Nadl.); *to groove*; Caver.
Kannelirmaschine, Riffelmaschine *f.*; *Fluting-machine*; Machine à canneler *f.*
Kannelirung, Auskehlung, Hohlkehle, Ausfluttung *f.*, Schaltriemen *m. pl.*; *Flute, fluting, groove, grooving, channeling, chamfer*; Cannelure *f.* | — einer Säule *oder* eines Pfeilers, Hohlrinne *f.*; *Channels, flutes, fluting*; Rainure de colonne *f.* | —en in der Gestalt von Hohlkehlen *f. pl.*; *Channelling-flutes*; Flûtes *f. pl.*
Kännelkohle, feste, dichte Steinkohle, Fackel-, Rohrsteinkohle *f.*; *Cannel-, parrot-, splint-, candle-, branch-coal (York)*; Houille compacte, houille grasse à longue flamme *f.*, Kilkenny, cannelcoal *m.*
Kannelstein *m.*; *Cinnamon coloured ore*; Minerai couleur de cannelle *m.*
Kannen *f. pl.*, Milch in — füllen (für Städtebedarf); *Canning milk*; Mettre le lait en vaisseaux.
Kannenmaschine (Bwollsp.) *s.* Flaschenmaschine.
Kannevas, Baumwollstramin, Kanvas, Kanevas *m.*, Gitterleinwand *f.*, Stickgarn *n.*; *Canvass, canvas*; Canevas *m.*
Kanon, siebzehnte Schriftgattung *f.* (Bdr.); *Two lines great primer*; Deux points de gros-romain *m. pl.*
Kanone *f.* (Ubrm.); *Barrel, tube*; Canon de la clef de montre *m.* | — des Uhrschlüssels; *Square bit of watch-keys*; Carré de montre *m.*
Kanonengiesserei, Stückgiesserei, Stückbohrerei *f.*; *Gun-foundery* or *-foundry*; Canonnerie, forerie *f.*
kant Holz! (Zimm.); *Cant him!* Roulez!
Kantare, englische —, Galgenkantare *f.* (Sattl.); *Port-mouthed bit, english bit*; Mors à l'anglaise *m.* | — mit einem gebrochenen Mundstücke; *Bit with a jointed mouth-piece*; Mors à simple canon brisé *m.* | Sohr'sche —; *German-mouthed bit*; Mors à canon brisé *m.*
Kantbeitel, Kantbetel *m.* (Wagn.); *Cant-chisel, cant-firmer chisel*; Ciseau en biseau *m.*
Kante *f.*, Rand *m.*; *Edge, corner, small face*; Carne, corne, arête, vive arête, tranche *f.* | —, Knocke *f.*; *Twist*; Botte de filasse *f.*, tortis *m.* | — (Küp.) *s.* Abgratung. | — (Mech.); *Edge, set*; Arête *f.* | — (Web.) *s.* Abschrote. | —, scharfe —, Seite *f.* (Zimm.); *Edge, quoin, coin*; Arête *f.* | —, schmale Seite, hohe — eines Bretes etc.; *Edge of a board etc.*; Trancbe d'une plancbe etc. *f.* | untere — eines Achsarmes, Achsschenkels, Achsstengels; *Inferior edge of the arm of an axle-tree*; Arête inférieure de la fusée d'essieu *f.* | blaue —, farbiger Saumstreifen *m.*; *Blue stripe*; Liteau *m.* |

— einer Bajonnetklinge, Schneide, Rippe, Gräte *f.*; *Edge, ridge*; Arête *f.* | — und Fläche, Seite und Fläche *f.*; *Flat and edge, edge-way*; Camp et champ *m.* | hohe —, schmale Seite *f.* (Maur., Tischl.); *Edge, narrow side*; Champ *m.* | die — eines Holzstückes stumpfwinkliger machen; *to render a piece of wood obtuse-angled*; Engraisser l'arête d'une pièce de bois. | rauhe —; *Round edge*; Barbe *f.* | — zwischen Rinnen; *Quirk*; Arête entre doucines *f.* | scharfe —, hohe —, Fuge *f.*; *Arris, draught droved edge, feather-edge*; Arête vive, carne, corne, vive-arête *f.* | scharfe — oder Spitze *f.* (Bgb.); *Arrage*; Carne, arête *f.* | eine schiefe — anfeilen oder anschleifen; *to bevel off*; Lever un biseau. | stumpfe —; *Jumper-joint, butt-joint*; Bord obtus *m.* | eine stumpfwinkelige — haben (Bauw.); *Forming an open or obtuse angle*; Engraisser. | über einander liegende — (Tischl.); *Lap-joint*; Bords assemblés *m.* | vorspringende —, Deckel mit gebrochenem Rücken *m.* (Bb.); *Bit with a broken back*; Mors à dos brisé *m.* | zugeschärfte —, schneidenartige, schief abgestossene —, trichterförmige Ausbohrung *f.*; *Basil, sharp edge*; Ébiselure *f.*, ébisèlement *m.*

kanten, umkanten, kentern, umkehren (Zimm.); *to cant*; Rouler sur la carne.

Kanten *f. pl.* (Tap.); *Room-border, moulding*; Bordures *f. pl.* | die — behauen, den Schlag machen, aus dem Groben bearbeiten, aus dem Rohen behauen; *to cut the arris of a square stone* or *the corners of an ashlar*; Épanneler. | englische —, Spitzen *f. pl.*; *Bath-Brussels*; Point d'Angleterre *m.* | die scharfen — wegschleifen, beschroten; *to beard off*; Ébarber.

Kantenbret *n.* (Kutschb.); *Cant-board*; Chantignole *f.*

Kantenfaden *m.* (Web.); *Silk-list, border-thread*; Cordeline *f.*

Kantenfeile *f.*; *Cant-file*; Lime à carne *f.*

Kantenhau, erster — *m.*; *First chamfer of an arris*; Épannelage *m.*

Kantenhobelmaschine *f.*; *Edge-planing machine*; Machine à raboter les arêtes *f.*

Kantenpfähle *m. pl.*; *Bush-piles*; Pieux servant de haie autour des ouvrages de fascinage *m. pl.*

Kantenriegel *m.*; *Flush-bolt of the lock of a door*; Verrou à coulisse *m.*

Kantenring *m.*; *Hook-ring*; Crochet à anneau *m.*

Kantensaum, ausgeschuppter Saum *m.*, Randzäckchen *n. pl.* (Pos.); *Purl, engrailing*; Engrêlure *f.*

Kantenschiene, Schiene mit hervorstehendem Rande *f.*; *Edge-rail, edged rail*; Bande saillante, ornière saillante *f.*, rail à rebord *m.*

Kantensetzer *m.* (Schbbm.); *Polishing-stick*; Polissoir *m.*

kantenweise, auf der Kante, auf der hohen Kante, auf die hohe Kante, auf der schmalen Seite, auf die schmale Seite; *On edgeways, on the narrow side, edgewise, edge to edge*; Côte à côte, de champ. | —, auf dem Rande (Porz.); *Edge on edge*; A boucheton.

Kantenzwirn *m.*; *Lace-thread*; Fil à dentelles *m.*

Kanter, Scherkasten, Scherkanter, Schweifstock *m.*, Scherlatte, Scherbank *f.*, Schweif-, Schergestell, Spulenregister, Kegelbret *n.* (Web.); *Bank, velvet weaver's oblong frame, creel*; Cantre, cannelier, canelier *m.*

Kanthaken, Schinkel-, Bierhaken *m.* (Zimm.); *Cant-hook, cam-hook*; Renard, grappin *m.*

Kantholz *s.* Balkenholz.

Kanthölzer, Eckhölzer *n. pl.*, Balken *m. pl.*; *Square timber, squared timber*; Solives, poutres *f. pl.*, bois équarri, d'équarrissage, carré, au carré *m.*

kantig, scharfkantig machen, behauen; *to square, edge, make angular, timber*; Aviver, chanfreiner.

Kantille *f.*; *Purl*; Torsade *f.*

Kanzel *f.*, Lehrstuhl *m.*, Katheder *n.*; *Pulpit, lecturer's chair*; Chaire *f.*

Kanzeldeckel *m.*; *Sound-board*; Abat-voix *m.*

Kanzeluhr, Sanduhr *f.*, Stundenglas *n.*; *Sand-glass, clepsydra, watch-glass, hour-glass*; Sablier *m.*, clepsydre *f.*

Kanzleidruckpapier *n.*; *Medium laid paper*; Papier moyen-vergé *m.*

Kanzleihadern *f. pl.*; *Rags of bleached linen*; Chiffons de linge blanchi *m. pl.*

Kanzleipapier, klein Median *n.*; *Short demy paper, copy, bastard paper, medium laid paper*; Papier écu, moyen-vergé *m.*

Kanzleischrift *f.* (Bdr.); *Type for titles*; Types à titre *m. pl.*

Kaolin *n.*, Porzellanerde *f.*, Porzellanthon *m.*; *China-clay, kaolin, porcelain-earth, porcelain-clay*; Kaolin *m.*, terre, argile à porcelaine *f.* | gewaschenes —, abgeschwemmte Erde *f.*; *Kaolin, decanted earth, washed kaolin*; Kaolin lavé *m.*, terre décantée *f.*

Kaolinisirung *f.*; *Conversion into kaolin*; Kaolinisation *f.*

Kapdecke *f.*; *Pyramidal ceiling*; Plafond pyramidal d'une chambre *m.*

Kapelle (Chem.) *s.* Capelle. | — von Blaseinstrumenten; *Wind-band*; Orchestre d'instruments à vent *m.*

Kapellen, Doppelreihen von Flachs auf dem Felde *f. pl.*; *Stooks*; Doubles rangs de lin *m. pl.*

Kapellenasche, Kapellenkläre, Kläre *f.*, Klärstaub *m.*; *Bone-earth, bone-ashes, test-ashes*; Claire, cendre de coupelle, cendrée *f.*

Kapellengold, Kapellensilber, Gold- oder Silberkorn *n.*; *Fine gold* or *silver*; Bouton, grain de fin *m.*

Kapellenkluft, Kapellenzange *f.*; *Cupel-tongs*; Tenaille à coupelle *f.*

Kapellenprobe *f.*; *Cupel-assay*; Essai à la coupelle *m.*

Kapellofen, Gekrätzofen *m.*; *Sweep*; Fourneau de coupelle *m.*

Kapital, eingeschossenes —, Einlagekapital *n.*; *Share, stock*; Mise de fonds *f.* | — (Bb.); *Head-band*; Tranchefile *f.* | —, Kreuz-, Kapitalsteg *m.* (Bdr.); *Head-stick, cross*; Bois plat, de tête *m.*, têtière *f.*

Kapitäl, Säulenhaupt *n.*, Kopf an einer Säule, Säulenknauf, Säulenkopf *m.* (Bauk.); *Capital, chapiter, head, top*; Chapiteau *m.* | gedrehtes —; *Twisted c.*; Ch. cordé. | gedrücktes —; *Cushion-c.*; Ch. écrasé. | glocken-, kelchförmiges —; *Bell-shaped c.*; Ch. campanulé. | gothisches — mit zwei Reihen Blattbüscheln übereinander; *C. with double ornaments*; Ch. à double bouquet. | — mit Kämpferaufsatz; *C. with architrave*; Ch. architravé. |

— mit Knaufblüthe, mit Knaufblättern; *C. with crockets*; Ch. à crochets. | korinthisches *und* zusammengesetztes —; *Tambour*; Pile *f.* | ornamentirtes —; *Ornamented c.*; Ch. ornamenté. | schalenförmiges —; *Scaphoid c.*; Ch. scaphoide. | schlichtes —; *Plain c.*; Ch. lisse. | trichterförmiges —; *Funnel-like c.*; Ch. infundibiliforme. | vasenförmiges — mit eingezogenem Rande; *Urceolate c.*; Ch. urcéolé. | walzenförmiges —; *Cylindrical c.*; Ch. cylindrique.

Kapitälchen, das — bestechen, kapitälen (Bb.); *to head-band*; Coiffer un livre, tranchefiler.

Kapitälkelch *m.*; *Campana*; Cloche, corbeille *f.*, vase *m.* de ch.

Kapitälsrumpf, Kapitälskelch, Kern *m.*, Glocke *f.*; *Bell, basket, corbel, drum, tambour of a c.*; Vase, tambour *m.*, corbeille *f.* du ch.

Kapitalsteg *m.* (Bdr.); *Head-stick*; Têtière, bois de tête *m.*

Käppchen *n.*, Kappe, Haube *f.* (Bauk.); *Calote, calotte*; Calotte *f.* [Poinçon *m.*

Käppcheneisen *n.*; *Punch*;

Kappe *f.*; *Cap*; Bonnet *m.* | —, Krone *f.*, Deckel *m.*; *Top, cap*; Couronnement, chapeau *m.*, calotte, coiffe *f.* | —, Schornsteinkappe *f.*; *Top (chimney)*; Capote *f.*, chapiteau *m.* de cheminée. | — (Ackb.); *Integument of the ears of corn*; Fourreau d'épi *m.* | — (Ackb.) *s.* Flegelkappe. | — (Bauk.); *Coping-over*; Bordure *f.* | —, Schaft-, Kolbenblech *n.*, Kolbenschuh *m.*, Stosskappe *f.* (Büchsm.): *Heel-plate, garnishment of the butt-end*; Plaque de couche *f.* | — (Chem.); *Cap, dome*; Dôme d'une retorte *m.* | — (Dpfm.); *Cap, link, transom*; Chape *f.* | —, Zünderkappe *f.* (Fw.); *Cap of fuzes*; Coiffe de fusées *f.* | —, Kuppe *f.* (Glash.); *Vault*; Voûte, couronne *f.* | —, Dach, Lederdach *n.* (Kutsche); *Hood*; Capote *f.* | — (Maur.); *Coping, top*; Couronnement *m.* | — (Munzw.); *Cap, tip*; Chape *f.*, dôme *m.* | — (Naht.); *Patch*; Talon *m.* | — (Phys.); *Cap*; Calotte *f.* | — (Schuhm.); *Toe-piece (shoe), top (boot)*; Bout *m.* | inwendige — (Schuhm.); *Welt*; Pâton *m.* | —, Schild *n.* (St.); *Cannel*; Face du burin *f.* | — (Tischl.) *s.* Aufsatz. | —, Deckplatte *f.* (Uhrm.); *Coping*; Chaperon *m.* | —, Kamm des Dammes *m.*, Dammkrone, Deichkappe *f.* (Wasserb.); *Summit, top*; Sommet, couronnement *m.*, arète, crête *f.* | — für Fussgestelle *f.* (Dpfm.); *Cap for main pedestal*; Chapeau pour grands paliers *m.* | —, Krone, Kuppel des Glasofens *f.* (Glash.); *Crown, cap, cupola of the glass-oven*; Couronne *f.* | — mit herunterhängender Hinterkrämpe; *Fantail*; Bonnet à couvre-nuque *m.* | — an einer Kettenpumpe; *Hood*; Coiffe *f.* | — an Pistolen; *Holster-cap*; Calotte, culotte, pommette *f.* | — an Pistolenhalftern; *Cover of pistol-holders*; Chaperon *m.*, custode *f.* | — der Scheiden (Büchsm.); *Crown of sheaths*; Chapiteau *m.* | —, Hut eines Schmelzofens *m.*; *Top, dome*; Chape, chapelle *f.* d'un four, dôme d'un fourneau de fusion *m.* | stehende —; *Coping cap*; Lunette rampante *f.* | — eines Thürgerüstes (Bgb.); *Cap-sill* or *lintel of a gallery-frame* or *door-frame*; Chapeau du châssis *m.*

Kappeisen, Kappeneisen *n.*, Klappe über dem Bläuel an einem Kunstrade *f.* (Bgb.); *Hammer-band*; Bande de marteau *f.*

kappen *s.* abhauen. | köpfen, kröpfen, abgipfeln (Gärtn.); *to pollard, head, lop off, top*; Étêter, ravaler.

Kappen zur Verzimmerung der Firsten *f. pl.* (Bgb.); *Nogs*; Chapeaux *m. pl.*, traverses *f. pl.* | —, Knoten im Tuch *m. pl.* (Tuchm.); *Fags*; Noeuds *m. pl.*

Kappeneisen *n.* (Pumpe); *Hoop*; Bande *f.*, cercle *m.* de fer.

Kappenfenster *n.*, Lichtkappe *f.*; *Window in a vaulting-cell*; Lunette *f.*

Kappenfläche, Fläche der Gewölbkappe *f.*; *Sectroid*; Surface d'un pan de voûte *f.*

Kappengebiss *n.* (Sattl.); *Scatch*; Escache *f.*

Kappengewölbe, Tonnengewölbe mit Kappen *oder* Ohren; *Welsh vault, cope, cellar-vault*; Berceau à lunette *m.*, voûte en tonnelle, à lunettes, voûte à chape, de cave *f.*

Kappenliderung, Stulpliderung *f.*; *Leather-packing*; Garniture en cuir *f.*

Kappenmacher *m.*; *Cap-maker*; Bonnetier *m.*

Kappenmacherei *f.*; *Cap-making*; Bonneterie *f.*

Kappenmundstück, ovales Pferdegebiss *n.*; *Misrole-bit*; Mors à la signette, à muserolle *m.*

Kappenpapier *n.*; *Cap-paper, coarse brown paper*; Papier brun à casquette *m.*

Kappenschraube *f.*; *Screw for assembling pipes and collar*; Vis à chapeau *f.*

Kappensteg (Bgb.) *s.* Steg.

Kappenstock *m.* (Zuck.); *Stick for repairing moulds*; Bâton de cape *m.*

Kappensturz *m.* (Wasserb.); *Break of a dike*; Rupture de digue *f.*

Kappenzeug von Rosshaar *m.*; *Hair-cloth for caps*; Étoffe de crin pour casquettes *f.*

Kappenziegel *m.*; *Coping-tile*; Mitron *m.*

Kapper, Kappnahtmacher *m.* (Nahm.); *Lap-hemmer*; Rabatteur *m.*

Kappfenster, Kapploch *n.*; *Window with a capital*; Fenêtre à chapiteau *f.* | — mit vollem Bogen; *Arched dormer-window*; Lucarne cintrée *f.* | — mit gedrücktem Bogen; *Surbased dormer-window*; Lucarne bombée *f.*

Kappgut *n.* (Stschu.); *Stones with irregular facets*; Pierres à facettes irrégulières *f. pl.*

Käppi *n.*; *Kepi*; Képi *m.*

Kappmesser *n.*; *Whale-cutter's knife*; Couperet *m.*

Kappnaht *f.*, Umschlagsaum *m.* (Näht.); *Turned-in seam* or *hem, lap-seam*; Couture rabattue *f.*

Kappzaum *m.*; *Caveson, cavesson, cavezon*; Caveçon, cavesson *m.* | —, Kappmund-, Sägemundstück *n.*; *Cavezon, caveson, cavesson (a noseband used in breaking-in horses)*; Signette *f.*

Kappzaumbogen, eiserner — *m.*; *Iron strap of a cavesson*; Dessus de nez en fer *m.*

Kaps (Bgb.) *s.* Caps.

Kapsel, gusseiserne Schale *f.* (Giess.): *Chill*; Coquille *f.* | —, bodenloses Geschirr *n.* (Töpf.); *Capsule, vessel without bottom*; Cercle *m.* | — (für Pfeifen); *Saggar*; Mauchon *m.*

Kapselapparat *m.*; *Voltaic apparatus with capsules*; Appareil voltaïque à capsules *m.*

Kapselbüchse *f.* (Büchsm.); *Priming-box* or *-case*; Amorçoir *m.*

Kapseleinsetzer *m.* (Porz.); *Enshriner*; Encasteur *m.*

Kapselflinte *f.*; *Percussion-musket, percussion-gun*; Fusil à percussion, à piston *m.*
Kapselgestell *n.*; *Saggar-frame*; Plateau *m.*
Kapseln *f. pl.*, Koker *m. pl.* (Töpf.); *Saggars, seggars*; Cassettes, gazettes *f. pl.* | in — einschliessen (Porz.); *to put in caffins*; Encaster. | die — einsetzen (Töpf.); *to put the saggars in the furnace*; Enfourner les cassettes.
Kapselständer *m.* (Töpf.); *Support of saggars*; Cheval de frise *m.*, patte-de-coq *f.*
Kapselstoss *m.* (Porz.); *Nest-cases, set of saggars*; Colonne de gazettes, file, pile de cazettes *f.*
Kapselthon *m.* (Porz.); *Saggars-clay*; Terre à cassettes *f.*
Karabinerhaken *m.* (Uhrm.); *Carabine-swivel*; Porte-carabine *m.*
Karabinerstange, Anhänge-, Laufstange *f.* (Büchsm.); *Carbine-rib, rib, side-rib*; Tringle à crochet, recourbée *f.*
Karat *n.*, Satz, gesetzlicher Feingehalt *m.*, Löthigkeit *f.* (Münzw.); *Standard of the fineness of silver, carat*; Denier de fin, de loi, carat *m.* | falsches —; *Illegal alloy of coins*; Billonnage *m.*
Karatgewicht, Markgewicht *n.*; *Troy-weight, weight of ounces to the pound*; Poids de marc *m.*
Karatgold *n.*; *Alloyed gold*; Or allié *m.*
Karatirung, Goldversetzung, Probirnadelmischung *f.* (Münzw.); *Alligation of gold*; Carature *f.* | gemischte —; *Alligation of gold with copper and silver*; Alliage mixte d'or avec le cuivre et l'argent *m.* | rothe —; *Alligation of gold and copper*; Alliage d'or et de cuivre *m.* | weisse —; *Gold and silver alloy, alligation of gold and silver*; Alliage d'or et d'argent *m.*
Karbatsche *f.*; *Hunting-crop*; Grosse cravache *f.* | —, Peitsche mit Bleiknopf *f.*; *Loaded whip*; Cravache *f.*, fouet *m.* à manche plombé.
Kardätsche, Kratze, Wollkratze *f.*, Distel-; Woll-, Krempelkamm *m.*; *Card*; Étoqueresse, ploqueresse *f.* | grosse —; *Large card*; Scardasse *f.* | feine —n *f. pl.* (Tuchm.); *Fine cards*; Plaquettes fines *f. pl.* | mit neuen —n den Anfang machen, neue Karden in Gang setzen; *to begin with new cards*; Enfrayer. | —n richten (Web.); *to set cards*; Habiller.
kardätschen, wollig machen, aufkratzen, rauhen; *to card*; Carder, lainer, emplaigner, tirer à la perche. | zum ersten Mal — (Tuchm.); *First carding*; Brisauder, scribler, scriber.
Kardätschen, Krämpeln, Kratzen *n.*; *Carding, combing wool*; Cardage, plocage *m.* | — mit den Schrobeln, Schrobeln *n.*; *to card fine*; Repassage *m.*
Kardätschendraht *m.*; *Card-wire*; Fil à carde *m.*
Kardätschenfutter *n.*; *First wool from new cards*; Entrayure *f.*
Kardätschenhaken, Kardätschenstift *m.*; *Teeth of cards*; Dents *f. pl.*, crochets *m. pl.* des cardes.
Kardätschenmacher *m.*; *Card-maker*; Ouvrier cardier *m.*
Kardätschennägelchen *n. pl.*; *Card-nails*; Dents d'une carde *f. pl.* | — einsetzen; *Setting in of card-nails*; Rebouter, reboutement *m.*
Kardätschenstifte *m. pl.*, den —n die letzte Zurichtung geben; *to finish the teeth of a card*; Mouver.
Kardätschentisch *m.*; *Carding-table*; Table à carder *f.*
Kardätscher, Wollkämmer, Krämpler, Rauher *m.*, Rauherin *f.*; *Carder*; Cardeur *m.*, cardeuse, cardière *f.*
Karde, Karden-, Weber-, Walk-, Kratzdistel, Saat-, Rauhkarde *f.*; *Teasel, teazel, teazle, fuller's thistle* or *but*; Chardon à carder, à bonnetier, à foulon *m.*, cardère des bois, des foulons *f.* | — voll Wolle, Flethe *f.*, Blatt *n.*; *As much wool as is carded at one time*; Cardée *f.* | einfache und Doppel—n *f. pl.*; *Single and double carding-engines*; Cardes simples et doubles *f. pl.* | kleine biegsame —n; *Small flexible teasels for fancy-cloth*; Turlupins *m. pl.*
Kardenausstecher, Kardenräumer, -stecher *m.* (Tuchm.); *Preen*; Pointe à chardons *f.*
Kardendistel, kleine — *f.*; *Small teasel*; Camion *m.* | verschiedene Sorten —n; *King's, Queen's teasels, seconds, buttons*; Différentes sortes de cardes à lainer *f. pl.*
Kardenkreuz *n.* (Tuchm.); *Frame of 16 cards, carding-frame*; Châssis à cardes *m.*
Kardenkreuzholz *n.*; *Carding-frame*, Carde à chardon *f.*
Kardenmaschine *f.*; *Card-engine, carder*; Carde mécanique *f.*
Kardenputzerin, Kardätschenputzerin *f.*; *Card-cleanser*; Écureuse *f.*
Kardensaal *m.*; *Card-room*; Carderie, salle à cardes *f.*
Kardentrachten, 5—, 5 Trachten Karden (Tuchm.); *Lot of cards*; Voiture *f.*
Kardentrommel *f.*; *Gig-barrel*; Tambour d'une machine à lainer *m.*
Kareien *n.* (Web.); *Canroying*; Lisser les draps en les flambant.
Karfunkel, Karbunkel *m.*; *Carbuncle, almandine*; Escarboucle, almandine, alabandine *f.*
Kariole, zweirädrige Halbkutsche *f.*, leichtes Gabelfuhrwerk *n.*; *Gig, light two-wheeled carriage*; Carriole *f.*, boghei *m.*
Kariset, Kersey, Kirsey *m.*; *Kersey, scotch twilled woollen stuff*; Cariset *m.*, carseye, serge croisée *f.*
Karkajou, Wolfsbär *m.*, Wolverine *f.*; *Wolverene, glutton, Ursus luscus*; Carcajou, blaireau du Labrador, glouton *m.*
Karlinkenfelle, Kolänken-, Kolinkenfelle *f.*; *Fur of the Mustela sibirica*; Peaux de la Mustela sibirica *f. pl.*
Karmesin, Dunkelroth *n.*; *Crimson*; Cramoisi *m.*
Karmesinfirniss *m.*; *Crimson varnish*; Cramoisi *m.*
Karmesinlack *m.*; *Crimson lake*; Laque cramoisie *f.*
karmesinroth färben; *to crimson*; Teindre en cramoisi.
Karmin *m.*, Karminroth *n.*; *Carmine, base of cochineal red*; Carmin *m.*
Karminlack *m.*; *Fine lake, round lake*; Laque fine, carminée, de cochenille *f.*
Karminsäure *f.*, Karmin-, Cochenillestoff *m.*, Coccusroth *n.*; *Carminium, carmine*; Carmine *f.*
Karneol, rother Achat, Karniol *m.*; *Cornelian-stone, carnelion*; Cornaline, carnoline *f.*, quartz-agate cornaline *m.*
Karnies *m.*, Welle, Hohlkehle, Hohlleiste *f.* (Bauk.); *Cyma, ogee, cymation, kymation*; Cymaise, onde, gueule *f.* | fallender —, fallende Welle, Sturzrinne *f.*; *Rampant cyma*; Cymaise rampante *f.* | hervorstehender — an der Decke; *Projection of cornices*

of ceilings; Porte-tapisserie *m.* | umgekehrter —, verkehrt steigender —, Kehlstoss *m.*, Kehlleiste *f.*; *Talon, reversed cornice, ogee, cyma reversa*; Talon *m.*, gueule renversée, cymaise renversée, lesbienne *f.* | verkehrt fallender —, verkehrt fallende Welle, Glockenleiste *f.*; *Reversed rampant cyma, rampant ogee*; Cymaise renversée rampante *f.*, talon rampant *m.* | verkehrt steigender —, Kehlstoss *m.*, Kehlleiste *f.*; *Ogee, cyma reversa*; Gueule renversée, cymaise lesbienne *f.*, talon *m.*

Karniesblei *n.*; *Window-lead*; Plomb en corniche *m.*

Karniesbogen *m.* (Bauk.); *Reversed ogee-arch*; Arc en doucine *m.*

Karnieshobel, feiner Sims-, Leistenhobel *m.*; *Ogee-plane, head-plane, cornice-plane, snipe's bill-plane*; Doucine *f.*, tarabiscot, congé, rabot à doucine, bouvet *m.* | — mit einem Stäbchen; *Ogee-plane*; Doucine guimpée *f.*

Karnieslatte (Zimm.) *s.* Aufschiebling.

Karniesschraube *f.*; *Cornice-screw*; Vis à canneler, à corniche *f.*

Karniesstahl *m.*; *Ogee-tool*; Ciseau servant à creuser les doucines *m.* | — (Dr.); *Chisel for turning cornices*; Ciseau à corniche *m.*

Karniesstütze *f.* (Bauk.); *Support of a cornice*; Ancon *m.*

Karotte *f.*; *Carrot (tobacco)*; Carotte, andouille *f.*

Karpfenzunge (Sebl.) *s.* Aufhauer.

Karre *f.* (Salzw.); *Cart*; Brouette *f.* | offene —, kleiner Karren *m.*; *Cart without staff-sides*; Charretin *m.*

Karren, mit Karren befördern; *to cart, transport in a cart*; Charroyer.

Karren *n.*, Anfuhr *f.*; *Carting*; Roulage au tombereau *m.*

Karren *m.*, Karre *f.*; *Cart, car*; Char *m.* | —, Frachtwagen *m.*; *Cart, car, waggon*; Charrette *f.* | — (Bgb.); *Truck*; Chien *m.* | —, Karrenkasten *m.* (Bdr.); *Coffin*; Train, châssis du coffre *m.* | —, Presskarren *m.*, Laufbret, Schienenbret *n.* (Bdr.); *Carriage, plank, bank*; Berceau, coffre d'une presse *m.* | — (Goldschl.); *Gold-beater's knife*; Couteau à carrer les feuilles d'or *m.* | kleiner —, Hökerwagen *m.* *Trolly-cart*; Charrette *f.* | — am Pflug; *Collar, pillow*; Sellette *f.*

Karrenförderung *f.* (Bgb.); *Working by the cart*; Exploitation avec a banne *f.*

Karrengestell *n.* (Ackb.); *Frame of a cart*; Chartil *m.*

Karrenholz *n.* (Bgb.); *Wooden frame of a truck*; Train de bois d'un chien *m.*

Karrenjunge *m.* (Bgb.); *Twin-boy*; Brouetteur *m.*

Karrenkasten *m.* (Bdr.); *Coffin*; Train, châssis du coffre *m.*

Karrenläufer, Fördermann, Schlepper *m.* (Bgb.) *Putter*; Brouetteur, traîneur *m.*

Karrenpferd, drittes — *n.*; *Third cart-horse*; Cheval de faute *m.*

Karrenraum *m.*; *Carriage-way, space required for the passage of a cart*; Charrière *f.*

Karrenschieber *m.*; *Barrel-bunter*; Brouetteur *m.*

Karrenspur, Radspur *f.*, Karren-, Fahrgeleise *n.*; *Cart-rut*; Voie charretière *f.*

Karrentuch *n.*, Spriegel *m.*, Blache *f.*; *Cart-tilt*; Banne *f.*

Kärrner, Fuhrmann *m.*; *Cart-man, carter, waggoner, carrier*; Charretier *m.* | —, Führer eines Rollwagens *m.*; *Dray-man*; Camionneur, haquetier *m.* | — (Bgb.); *Horse-driver, driver*; Voiturier *m.*

Karst *m.*, Breit-, Erdhacke *f.* (Bgb.); *Pick-axe, mattock*; Pic à feuille de sauge *m.*

Karstin *m.*; *Iridescent spar*; Spath chatoyant *m.*

Karte, Spielkarte *f.*; *Card*; Carte *f.* | — in Hochdruck; *High-relief map*; Carte en relief *f.* | — mit zehn Würfeln (Web.); *Cards containing ten square diamonds*; Endix *m.*

Karten, Pappen, Musterpappen *f. pl.* (Web.); *Cards*; Cartons *m. pl.*, cartes *f. pl.* | — abgleichen (Kard.); *to adjust cards*; Ajuster les coupeaux. | — zum Ablesen bewegen (Web.); *to remove cards on the board for repeated reading*; Faire courir la carte. | — aussondern (Kartenm.); *to sort the cards*; Mener la table. | bemalte ungeschnittene —; *Painted cards not cut*; Cartes babillées *f. pl.* | 300 Pack —; 300 *packs of cards*; Boutée *f.* | — dritter Sorte; *Cards of the 3d quality*; Cartes du deuxième fond *f. pl.* | — durchsehen; *to examine cards by looking through*; Couler. | — mit Figuren; *Cards with figures*; Têtes *f. pl.* | 5 — (Pappd.); *Band of 5 cards*; Coupeau, coupon *m.* | gelesene — (Web.); *Points read on cards*; Pris *m.pl.* | letzte Sorte —, Spielkartenausschuss *m.*; *Cards of meanest quality*; Triaille *f.* | — deren Papier nur aus einer Masse besteht; *Wove cards*; Cartes d'une seule pâte *f. pl.* | — schräg punktiren (Web.); *to point obliquely in designing*; Décocher. | — der untersten Qualität; *Cards of the 4th and last quality*; Maîtresses *f. pl.* | — 4 mal sortiren; *to sort the cards in four lots*; Trier les cartes.

Kartenbeschneider *m.*; *Card-cutter*; Meneur de ciseaux *m.*

Kartenblätter vermittelst des Musters ausmalen, patroniren, schabloniren; *to stencil*; Patronner, peindre au patron. | — ohne Figuren *n. pl.*, Gesteinkarten *f. pl.*; *Pips (cards)*; Cartes blanches *f. pl.*, les points *m. pl.*

Kartenfabrik *f.*; *Card-factory*; Carterie *f.*

Kartenhalter *m.*, Kartentäschchen *n.*; *Card-case*; Porte-cartes, étui à cartes *m.*

Kartenkette *f.*, vielgelenkiges Band ohne Ende *n.* (Mul.); *Chain of paste-boards*; Chaîne sans fin *f.*

Kartenknopf *m.* (Mul.); *Card-stud on the cylinder*; Pédol *m.*

Kartenlesen auf Rollen *n.* (Web.); *Reading cards on rollers*; Lisage à tambour *m.*

Kartenlochmaschine, Kartenschlagmaschine (Mul.) *s.* Ausschlagmaschine.

Kartenmacherei *f.*; *Card-making*; Carterie *f.*

Kartenmaler *m.*; *Card-colourer*; Cartier, peintre de cartes *m.*

Kartenmalerei *f.*; *Painting of cards*; Peinture des cartes, imprimure et enluminure *f.*

Kartenmuster *n.*; *Figure of a card*; Frisquette *f.*

Kartennetz *n.*; *Card-net*; Carte-calque *f.*

Kartenordnerin *f.*; *Sorter of cards*; Meneuse *f.*

Kartenordnung, Kartenfolge *f.*; *Sequence*; Séquence *f.*

Kartenpapier *n.*, Kartenpappe *f.*; *Card-paper, cartridge-paper, card-board*; Cartier, carton de cartes, de cartier, carton fin, papier-carte *m.* | Art —; *Sort of card-paper*; Papier de face, au pot *m.* | — biegen; *to bend card-*

paper for cutting; Rompre les coupeaux. | einfaches —; *Sheet of card*; Etressc *f.* | fremder Körper im —; *Flaw*; Bros *m.* | grösste Sorte —, gross Adlerpapier *n.*; *Card-paper, largest size*; Grand aiglo *m.* | sechste Sorte —; *Card-paper, 6th sort*; Carré *m.*

Kartenpappe *s.* Kartenpapier.

Kartenperlen *f. pl.* (Juw.); *Pearl-grains*; Graine de perlo *f.*

Kartenregler *m.* (Web.); *Linear regulator for cards*; Quadrillé *m.*

Kartenschachtel, Schachtel für beschnittene Karten *f.* (Kartenm.); *Box for cut cards*; Chaperon *m.*

Kartenschneider *m.*; *Cutter of cards*; Coupcur *m.*

Kartenschneidmaschine, Pappenschneidmaschine *f.*, *Card-cutting machine*; Machine à couper *f.*

Kartenspäne *m. pl.* (Bdr.); *Hair-spaces*; Espaces de Limoges *m. pl.*

Kartenstifte, kleine konische — *m. pl.* (Web.); *Small conical pins for maintaining cards*; Pédonnes *f. pl.*

Kartenwärmer *m.* (Pappd.); *Workman who heats the cards*; Chauffeur *m.*

Kartenwärmpfanne *f.*; *Warming-pan for heating painted cards*; Chauffoir *m.*

Kartenzeichnen *n.*, Reisskunst *f.*; *Mappery*; Cartographie *f.*

Karthamin, Saflorroth *n.*; *Carthamine*; Rouge végétal *m.*

Kartisane *f.*; *Vellum lace*; Dentelle fine *f.*

Kartitscharbeit *f.*; *Kartitch refining-process*; Mazago de Souahe *m.*

Kartoffel (im Brod) *f.* (Bäck.); *Fruit*; Pommes de terre méléos au pain *f. pl.*

Kartoffelalkohol, Kartoffelspiritus *m.*; *Alcohol of potatoes*; Alcool do p. d. t. *m.*

Kartoffelaushebepflug *m.*; *Potato-digger*; Charrue à p. d. t. *f.*

Kartoffelbackapparat auf öffentlichen Strassen *m.*; *P.-can*; Cuisine à p. d. t. *f.*

Kartoffelbranntwein *m.*; *P.-brandy*; Eau-de-vie do p. d. t. *f.*

Kartoffelegge *f.*; *P.-harrow, drill-harrow*; Herse à p. d. t. *f.*

Kartoffelernte *f.*; *P.-getting*; Récolte des p. d. t. *f.*

Kartoffelfuselöl *n.*; *Hydrated amyloxide*; Amyloxyde hydraté *m.*

Kartoffelgabel *f.*; *P.-graip, p.-fork*; Fourche à p. d. t. *f.*

Kartoffelkäfer *m.*; *P.-bug, Doryphora decemlineata, decempunctata*; Colorado *m.*

Kartoffelkrankheit *f.*; *P.-disease*; Maladie des p. d. t. *f.*

Kartoffellöffel *m.* (Ackb.); *P.-scoop*; Cuiller à p. d. t. *f.*

Kartoffelstärke *f.*, Kartoffelstärkmehl *n.*; *P.-starch*; Fécule do p. d. t. *f.*

Kartoffeln im Schlafrock, Pellkartoffeln *f. pl.*; *Potatoes with their jackets*; P. d. t. au naturel *f. pl.*

Karton *m.* (Bdr.); *One leaf cancel*; Onglet refait *m.*

Kartusche *f.* (Fw.); *Cartridge-needle*; Aiguille à gargousse *f.*

Karvilirstock, Ringstock *m.* (Färb.); *Wringing-pole, wringing-stick*; Épart, espart, chevillon *m.*

Karyatiden, Lastträgerinnen *f. pl.*; *Caryates, caryatides*; Cariatides, caryatides *f. pl.*

Karyatidenordnung *f.*; *Caryatic order*; Ordre des cariatides, cariatique *m.*

karyatidisch, Karyatiden .....; *Caryatic*; Cariatidique.

Kas, Rahmen der Papiermacher *m.* (Pap.); *Perforated bottom of the trough*; Kas *m.*

Käs *m.* (Goldschm.); *Cheese*; Fromage *m.* | —, Uhr ausser Ordnung *f.* (Uhrm.); *Worn-out watch*; Patraque *f.*

Kaschireisen *n.* (Bh.); *Toothed tool*; Outil denté *m.*

Kaschmir, Kaschmirshawl *m.*; *Cashmere, cachemere, cachemire shawl*; Cachemire, cachemir, châle de cachemire *m.*

Kaschmirwolle, Kasimirwolle *f.*; *Cashmere wool*; Laine de cachemir, de Thibet *f.*, duvet de cachemire *m.*

Käse eines Baumes *m.*; *Ball*; Motte *f.* | —, Stürze *f.*, Untersatz aus Thon für Schmelztiegel *m.* (Giess.); *Crucible-stand*; Fromage *m.*, tourte *f.* | —, grosse Taschenuhr *f.* (Uhrm.); *Big, clumsy watch*; Casserole *f.* | schlechter weicher —; *Bee's wax*; Fromage mou et mauvais *m.*

Käseform *f.*; *Cheese-vat, cheese-mould* or *frame, hoop*; Moule à fromage *m.*, faisse *f.* | geriefte —; *Mould for cheese*; Cannelon *m.* | — mit Löchern, Järbe *f.*; *Punched cheese-mould*; Faiselle, faisselle, fesselle *f.*

Käsehürde, Käseform, Käsemulde *f.*, Käsenapf *m.*; *Hurdle, crate for drying cheese, stand, cheese-sieve, grate*; Clisse, caserette *f.*, clayon, caserel *m.*

Käsehütte *f.*; *Cheese-house, sweating-room*; Casière *f.*

Käsekitt *m.* (Töpf.); *Cement made of fresh cheese and lime*; Lut de potier *m.*

Käsekorb *m.*; *Cheese-basket*; Faisselle *f.*

Käsekrämer, Käsehändler *m.*; *Mitey, cheesemonger (cant)*, Épicier, marchand de fromage *m.* (argot).

Käsemesser *n.*; *Cheese-knife*; Conteau à fromage *m.*

Käsepresse *f.*; *Cheese-press*; Presse à fromage *f.*

Kaserne *f.*, Soldatenhaus *n.*; *Barrack, barracks*; Caserne *f.*

Käsestein, Räderstein *m.*; *Trochite*; Trochite *m.* | —, roher Diamant *m.*; *Rough, uncut diamond*; Diamant brut, ingénu *m.*

Käsestoff, thierischer — *m.*; *Caseum, casein*; Caséine, caséine animale *f.*, caséum *m.* | verdickter, geronnener —, Käsequark, Lab, Quark *m.*, Dickmilch *f.*; *Consolidated curd, cheese-curds*; Caille *m.*, caillebotte *f.*

Käsetisch, dreifüssiger — *m.*; *Table on which cheese is made*; Chèvre *f.*

käsig, käsicht, käseartig; *Caseous, cheesy, like cheese*; Caséeux.

Kasimir *m.*; *Cassimere, kerseymere, single-milled kerseymere, thin twilled woollen cloth*; Casimir *m.* | baumwollener —; *C.-nankin*; C. de coton. | gedruckter —; *Chints*; C. imprimé. | gepresst gesteifter —; *Embossed c.*; C. gaufré.

Kasimirwolle *f.*; *Cashmere wool*; Laine *f.*, duvet *m.* de cachemire.

Kasperletheater *n.*; *Puppet-show, Punch and Judy*; Théâtre Guignol *m.*

Kasse *f.*; *Counting-house*; Bureau *m.*, caisse *f.* | gemeinschaftliche — (Bdr.); *Chapel, bank*; Chapelle *f.*

Kasseler Gelb, 1/3 basisches Bleichlorid *n.*; *Cassel yellow*; Blanc de Cassel *m.*

Kassengehülfe *m.*; *Teller*; Garçon de caisse *m.*

Kassensturz *m.*; *Inspection of the cash*; Vérification de la caisse *f.*

Kasserole, eiserne — *f.*; *Iron sauce-pan*; Cocote *f.*

Kassette (Bauk.) *s.* Cassette.

Kassettendecke *f.* (Bauk.); *Coffered ceiling*; Plafond à caissons *m.*

Kassonade *f.*, Farin-, Koch-, Kassaunzucker, gedeckter Zucker *m.*; *Brown coarse, moist, clayed, cask-sugar, Lisbon sugar, sugar not refined*; Cassonade, castonade *f.*, sucre roux *m.* ($^{0}/_{10}$, $^{7}/_{9}$, Nr. 3).

Kastagnet, doppelt geköperter Zeug *m.*; *Castenet, silk, woollen and linen stuff*; Castagnette *f.*

Kastanienbaum *m.*; *Chestnut-tree*; Châtaignier *m.*

kastanienbraun: *Chestnut brown*, Brun châtain.

Kastanienholz, Nussbaumholz *n.*; *Chestnut-wood* (*Castanea vesca*); Bois de marronnier, de châtaignier, de Spa *m.*

Kastanienschäler *m.*; *Tool for peeling chest-nuts*; Déboiradour *m.*

Kasten, Koffer *m.*, Büchse, Kiste, Lade, Truhe *f.*; *Chest, box, trunk, basket*; Caisse, cassette *f.*, coffre, bahut *m.* | —, Kaste *f.* (Bauw.); *Base, bed for stays*; Encaissement pour supports *m.* | —, Ringkasten *m.*, Einfassung *f.*, Ringlutter *n.* (Juw.); *Bezel, bezil, collet, bezel-case*; Châton d'une bague, d'une boite de montre *m.* | —, Maurer-, Handkasten *m.* (Maur.); *Hand-barrow*; Bourriquet *m.* | — (Schl.); *Case*; Boite, palâtre *f.* | —, Senk-, Versenkungskasten *m.* (Wasserb.); *Caisson, caissoon*; Caisson *m.* | —, Trog *m.*, Fass *n.* (Zuck.); *Draining-bac, curing-bac, barrel, hogshead*; Bac, cristallisoir *m.*, caisse *f.* | — für das ausgegossene Bier (Br.); *Waste-vat*; Bac à jeter *m.* | —, Windlade *f.* (Blasbalg); *Air-tube*; Sommier, porte-vent *m.* | blecherner — *oder* Eimer, Korb, Baggereimer *m.*; *Sheet-iron bucket*; Drague du chapelet *f.*, louchet *m.* | — unter den angezettelten Därmen (Dssp.); *Gut-box*; Rafraîchi *m.* | in — fassen (Schl.); *to case, case in*; Enchâsser. | — unter dem Fussboden des Kutschers; *Fore-boot*; Chaise sous le siège *f.* | die — des Gestells *und* Tiegels (Hütt.); *Rests of the frame and crucible*; Petite masse *f.* | — am Hobel; *Stock*; Fût *m.* | — am Klavier; *Frame, frame-work*; Corps *m.* | — einer Kutsche; *Body, boot*; Corps *m.* | — hinten am Kutschwagen; *Coach-trunk*; Caisson *m.* | — mit gepresster Luft; *Compressed-air box*; Écluse *f.* | — an der Orgel; *Organ-case*; Buffet *m.*, caisse *f.* d'orgue. | — zum Reinwaschen der Erze (Hütt.); *Stirring-buddle*; Coffre à laver les mines de plomb *m.* | — für Sammlungen, Einsatzkasten *m.*; *Chest for sets or collections*; Assortissoire *f.* | — schlagen (Bgb.); *to build platforms*; Construire des plates-formes. | — unter dem Schleifstein (Nagl.); *Chest below the grindstone*; Tabernacle *m.* | in — setzen (Gärtn.); *Boxing*; Encaisser. | — eines Steins (Stschn.); *Bed*; Portée *f.* | — der Trommel; *Tun*; Fût *m.* | — der Tuchscherer unter dem Webstuhl; *Friezing-frame*; Bâche *f.*, faudet *m.* | aus dem — verpflanzen (Gärtn.); *to unbox*; Décaisser. |

Kastenapparat (Phys.) *s.* Trogapparat.

Kastenbauer *m.* (Kutschh.); *Body-maker*; Constructeur de la caisse *m.*

Kastenblau, Schilderblau *n.*; *Pencil-blue*; Bleu d'application, bleu de pinceau *m.*

Kastengebläse *n.*; *Box-blowing machine, chest-bellows, blowing-chest, blowing-cylinder*; Machine soufflante à paroi inflexible carrée *f.*, soufflet à caisse, cylindrique *m.*

Kastenguss *m.*, Kastenformerei *f.*; *Sand-casting between flasks*; Moulage en châssis *m.*

Kastenhälfte *f.* (Giess.); *Half-box, top-part*; Demi-châssis *m.* | untere —; *Lower box, bottom-part of a pair of half-boxes, drag, drag-box*; Demi-châssis inférieur *m.*

Kastenkunst *s.* Paternosterwerk.

Kastenlade *f.* (Web.); *Kind of batten with boxes*; Battant à calibari *m.*

Kastenmacherei *f.*; *Box-making*; Caisserie *f.*

Kastenschloss, Schatullenschloss *n.*; *Rim-, box-, case-lock, cased lock, cash-box lock*; Serrure, bolte à palastre, serrure auberonnière *f.*

Kastenstampf (Goldschm.) *s.* Anke.

Kastenzange *f.*; *Hawk-bill pliers*; Pincette à bec *f.*

Kastenzimmerung, eine — in den Streckenfirsten zur Aufnahme des tauben Gesteins *f.* (Bgb.); *Stull*; Boisage étançonné *m.*

Kaster *m.*; *Pipe-moulder*; Mouleur, ouvrier qui moule les pipes *m.*

Kastorin *n.*; *Castorine, castorina*; Castorine *f.*

Katadioptrik, Lichtbrechungslehre *f.*; *Catadioptrics*; Catadioptrique *f.*

Katakustik, Kataphonik, Schallbrechungslehre *f.*; *Catacoustics*; Catacoustique *f.*

katalysiren, katalytischer Weise, durch Berührung zersetzen (Chem.); *to analyse by catalysis*; Catalyser.

Katalysirungskraft *f.*, Katalysirungsvermögen *n.* (Chem.); *Catalytic power*; Force catalytique *f.*

Katalysis, Zersetzung durch Berührung *f.* (Chem.); *Catalysis*; Catalyse *f.*

katalytisch, durch Berührung zersetzend (Chem.); *Catalytic*; Catalytique.

Katarakt, Regulator *und* Hubzähler *m.* (Dpfm.); *Cataract, valve-gear*; Cataracte *f.*, appareil de soupapes *m.*

Kathete, senkrechte Durchschnittslinie *f.*; *Cathetus*; Cathète *f.*

Kathetometer, Spiegelwinkelmesser *m.* (Büchsm.); *Cathetometer*; Cathétomètre *m.*

Kathode *f.*, negativer Pol, abwärts führender Weg, austretender galvanischer Strom, Wasserstoff-, Kalipol, Zinkstoffpol der Gefässapparate *m.*; *Cathode, negative pole*; Cathode *m.* (pôle négatif).

Kation *m.* (Galv.); *Cation, body that goes to the cathode side*; Cassion, kathion *m.*

Katki *m.*; *Surata calico*; Katki, katqui *m.*

Katt *m.*; *Printed calico, prints*; Indienne, toile peinte *f.*

Kattun *m.*; *Cotton-cloth, calico, baffaty* (*cant*); Toile de calicot, cotonnade *f.*, calicot *m.* | feiner weisser indischer —; *Indian calico*; Hamans *m.* | gaufrirter, gepresster — (für Buchbinder etc.); *Embossed cloth*; Toile de coton gaufrée. | geblümter —; *Figured cotton-fabric*; Plumetis *m.* | gedruckter —, bunter Baumwollenzeug *m.*; *Common prints*; Rouennerie *f.* | Londner gedruckter —; *Town-prints*; Indienne de Londres *f.* | gewürfelter, indischer —; *Indian check*; Fottes *f. pl.* | grossblumiger bunter —; *Steams*; Cotonnade de couleur *f.* | indischer — mit soliden Farben; *Printed Indian*

calico with fast colours; Chite *f.* | — aus der Krim; *Crimean calico*; Bocassin *m.*

Kattundruck *m.*, Kattundruckerei *f.*; *Calico-printing*; Impression des toiles peintes, d'indiennes, indiennerio *f.*

Kattundrucker *m.*; *Calico-printer, printer*; Indienneur, imprimeur d'indiennes, de toites peintes *m.* | — im Kleinen; *Job-printer*; Imprimeur à la pièce *m.*

Kattundruckereien *f. pl.*; *Print-works*; Indienneries *f. pl.*

Kattundruckpresse mit hölzernen und kupfernen Walzen *f.*; *Union-printing machine*; Presse à cylindres en bois et en cuivre *f.*

Kattunerz *n.*; *Ore of Nagyak*; Mine de Nagyak en Hongrie *f.*, tolluro natif cuivro-plombifère, coton *m.*

Kattunfärber *m.*; *Cotton-dyer*; Teinturier sur coton *m.*

Kattunleinwand *f.*, Baumwollenzeug *m.*; *Cotton-stuff, cloth, check, cottons, calico (in England)*; Cotonnade, cotonnée *f.*

Kattunmaler, Leinwandmaler *m.*; *Painter-stainer*; Peintre sur toile *m.*

Kattunnadel *f.*; *Cloth-needle*; Épingle drapière *f.*

Kattunpapier *n.*; *Chintz-paper*; Papier de toile de coton, papier peint *m.*

Kattunweberei *f.*; *Manufactory of calico*; Tissanderie *f.*

Katze, Goldkatze *f.*; *Pouch* or *belt for money*; Ceinture à argent *f.* | — (Bauw.); *Hook, crook*; Croc *m.* | —, Bergsucht, Hüttenkatze (Bgb.) s. Prägelkatze. | — (Brücke); *Shifting-piece*; Moufle de traille, chat *m.* | — (Fisch.); *Basket for catching fish*; Chat *m.* | — (Schfbr.); *Hard and fragile slate*; Malin du diable, chat *m.* | — (Web.) s. Führer.

Katzenaugenharz s. Dammarharz.

Katzenblei, gelbes —, Katzengold *n.*; *Yellow glimmer*; Mica jaune *m.* | weisses —, Katzensilber *n.*; *White glimmer*; Mica blanc *m.*

Katzendarm *m.*, Darmsaite *f.*; *Cat-gut, gut-string*; Cordo de boyau *f.*

Katzengold *n.*, Goldglimmer *m.*; *Cat-gold, yellow glimmer*; Or do chat, faux-or *m.*

Katzenkiesel, Sinter-, Faserquarz, Faseramethyst *m.*; *Amorphous hyaline quartz*; Quartz hyalin amorphe *m.*

Katzenkopf *m.* (Schl.); *Protruding bolt, notch of catches*; Pêne en hord *m.*, entaille à auberons *f.*

Katzenschweif *m.*; *Sulphatic baryta of Chemnitz*; Baryte sulfatéc de Chemnitz *f.*

Katzensilber *n.*, silberweisser Kaliglimmer *m.*; *Argyrodamas, cat-silver, mica*; Argent des chats, argyrodamastalc *m.* Pierre de chat *f.*

Katzenstein *m.*; *Cat-stone*;

Katzentreppe *f.*; *Stairs forming the sides of a gable*; Mur de pignon en forme d'escalier *m.*

Kauder *m.*; *Distaff-full*; Quenouillée de lin, de chanvre, quenouille montée, coiffée *f.*, tampon de filasse *m.*

Kaue, Kauhe, Gruben-, Bohrkaue, Kähe *f.* (Bgb.); *Shaft-house*; Hangar du puits *m.*

Kaufblei *n.*; *Merchant-lead*; Plomb marchand *m.*

kaufen, auf dem Halm —, (Korn), auf dem Stock —, (Wein); *to buy green corn* or *grape*; Acheter sur pied.

Kauffahrteischiff *n.*, Kauffahrer *m.*; *Merchantman*; Bâtiment marchand *m.*

Kaufgarn, Langgarn *n.*; *Coarse yarn*; Fil ordinaire *m.*

Kaufglätte, Schuppenglätte *f.*; *Litharge for sale, fine litharge*; Litharge marchande, en poudre *f.*

Kaufmann, Handelsmann *m.*; *Merchant*; Marchand *m.*

Kaufmannsgut *n.*, Sekunda *f.* (Bwolle); *Second best*; Coton seconde qualité *m.*

Kaufmannsgüter *n. pl.*; *Merchant-goods*; Messagerie *f.*

Kaufmannsläden, voll von —; *Shoppy*; Commerçant.

Kaufzink *m.*; *Raw zinc*; Zinc brut *m.*

Kaukamm, Kauchkamm *m.* (Bgb.); *Pick-axe*; Hache de fer à pince *f.*

Kaulstein *m.*; *Ruddy oxidated iron*; Fer rubigineux, oxydé limoneux *m.*

Kausche, Kaue, Baute *f.* (Bgb.); *Coop, shed, hut*; Kauchet *m.*

kaustisch, beizend machen; *to render caustic*; Caustifier, caustiquer.

Kautabak, Rolltabak, Ladytwist *m.*; *Pig-tail, negro-head, lady-twist, twist, tobacco for chewing, chewing-tobacco*; Bitors, tabac à mâcher, à chiquer *m.*

Kautsch *m.* (Bgb.); *Informer*; Délateur, rapporteur *m.*

Kautschen, Gautschen *n.* (Pap.); *Couching*; Conchage *m.*

Kautschin *n.*; *Caoutchine*; Caoutchine *f.*

Kautschuk *m.*, amerikanisches Pfefferbaum-, Leder-, Pfeffer-, Federharz, Gummi elasticum *n.*; *India-rubber, caoutchouc, gum elastic, elastic gum*; Caoutchouc *m.*, gomme élastique, résine du mollé ou poivrier d'Amérique *f.* | flüssiger —; *Caoutchoucine*; Caoutchoucine *f.* | geschwefelter —; *Converted India-rubber*; Caoutchouc vulcanisé *m.* | — hornisiren, schwefeln; *to vulcanize India-rubber*; Durcir, survulcaniser le caoutchouc. | hornisirter —, Ebonit *m.*; *Hardened India rubber*; Caoutchouc durci. | schwarz gefärbter —; *Black dyed caoutchouc*; Ébonite *m.* | mit — überziehen; *to coat with caoutchouc*; Caoutchouter. | vulkanisirter —; *Vulcanized India-rubber*; Caoutchouc vulcanisé.

Kautschukband, endloses — *n.* (Pap.); *Deckle-strap*; Bande en caoutchouc continue *f.*

Kautschukbaum *m.*; *Caoutchouc-tree*; Arbre au caoutchouc *m.*

Kautschukblatt *n.*; *Sheet of caoutchouc*; Feuille de caoutchouc *f.*

Kautschukblätter, abgehobene — *n. pl.*; *Sheets of caoutchouc stripped off*; Feuilles relevées de caoutchouc *f. pl.* | geschnittene —; *Sheets of caoutchouc cut*; Feuilles sciées de caoutchouc *f. pl.*

Kautschukbuffer *m.*; *India-rubber buffer*; Tampon à rondelles de caoutchouc *m.*

Kautschukflasche *f.*; *Bottle of India-rubber*; Poire de caoutchouc *f.*

Kautschukgewebe *n.*; *Caoutchouc-tissue*; Tissu en caoutchouc *m.*

kaviliren (Seide); *to untie*; Délier

Keffekil *m.*; *Meerschaum from the Crimea*; Écume de mer de Crimée *f.*

Keffer *m.*; *Granulous tin-ore*; Étain oxydé granuliforme *m.* | — (Bgh.); *Pivot*; Grue de fourneau *f.*, pivot *m.*

Kefferrad *n.* (Salzw.); *Treading-wheel*; Marchoir *m.*

Kegel *m.*, Kegelfläche *f.*; *Cone*; Cône *m.* | —, Schriftkegel *m.* (Bdr.); *Fount, body*

depth, shaft of the letter, shank; Corps de lettre *m.*, tige de la lettre *f.* | —, Springkegel *m.* (Büchsm.); *Catch, cone, detent*; Languette de la platine *f.*, c. *m.* | — (Dr.); *C.*; C. | — (Mech.); *C., taper*; C. | — (Müll.); *C.*; Noix *f.* | —, Wellenknopf *m.* (Web.); *C.*; Bouton *m.* | abgestumpfter —, Kegelstumpf *m.*; *Truncated c., frustum of a c., conic, conoïdal frustum*; C. tronqué, tronc de c. *m.* | gerader, normaler —; *Right* or *upright c.*; C. droit ou vertical. | — im Salzgarten; *Mound in a salt-marsh*; Pilot *m.*

Kegelachse *f.*; *Axis of the c.*; Axe de c. *m.*

Kegelbret *n.* (Web.); *Nine-holes*; Planche de boutons *f.*

Kegelform der Felgen *f.*; *Conical shape of fellies*; Conicité des jantes *f.*

kegelförmig, kegelicht, konisch; *Conical, taper, tapering*; Conoïde, en c., en forme de c. | konisch machen, zuspitzen, konisch drehen (Dr.); *to taper*; Faire le c.

Kegelgehäuse *n.* (Büchsm.); *Bed of the detent in some rifle-locks*; Cavité dans la noix de la platine pour y loger la languette *f.*

Kegelgetriebe *n.* (Mech.); *Bevelled gear*; Engrenage conique *m.*

Kegelheerd, Rundheerd, Rundbuddel *m.* (Hütt.); *Round buddle*; Table conique *f.*

Kegellinie *f.*; *Parabolic curve*; Parabole *f.*

Kegelrad, Winkelrad, konisches Rad *n.*; *Bevelled wheel, bevil-wheel, conical wheel, mitre-wheel, angular wheel*; Roue d'angle, roue conique *f.*

Kegelschloss *n.*, Kegelschluss *m.* (Büchsm.); *Click-lock*; Platine à cliquet *f.*

Kegelschnitt *m.*; *Conic section*; Section conique *f.*

Kegelschnur *f.* (Web.); *Cone-cord*; Corde à boutons *f.*

Kegelstuhl *m.* (Knopfm.); *Button-loom*; Métier à boutons *m.*

Kegelventil *n.* (Mech.); *Conical, mitre-valve*; Soupape conique, à siége conique, mitre *f.*, obturateur conique *m.*

Kegelzug *m.* (Web.); *Cord-draught*; Tirage des cordes *m.*

Kehlamboss, Liegamboss *m.* (Kupfschm.); *Chamfering-anvil, lying anvil*; Suage *m.*

Kehlbalken, Stuhl-, Quer-, Hahnenbalken *m.* (Zimm.); *Collar-beam*; Entrait petit, second, supérieur *m.*

Kehlbalkenboden *m.*; *Floor with collar-beam*; Plancher à entrait *m.*

Kehlbalkendach, Spannbalkendach *n.*; *Roof with collar-beam*; Comble à entrait *m.*

Kehlbohrer *m.* (Tischl.); *Moulding-bit*; Fraisoir *m.*

Kehlbret *n.* (Tischl.); *Board for channelling the tringles*; Planche à cannelor les tringles *f.*

Kehle, Krümmung des Hahns *f.* (Büchsm.); *Curve of the cock, throat, neck*; Gorge du chien *f.* | —, Wandkehle *f.* (Maur.); *Flashing in plumbery*; Bande de plomb, etc., servant à couvrir le joint que fait une plaque avec la muraille *f.* | —, Aus-, Abkehlung, Hohlkehle, Hohl-, Kehlleiste *f.* (Tischl.); *Hollowing, hollow, groove*; Cannelure, échancrure, gorge *f.* | —, Dünnung *f.*, Hals einer Klaue, spitzwinkeliger Einschnitt *m.* (Zimm.); *Throat*; Gorge de dégraissement, de démaigrissement *f.* | — an den Schnecken des Kapitäls (Bauk.); *Channel of a volute*; Canal de volute *m.*, noue *f.*

Kehleinstrich *m.* (Bgb.); *Grooved traverse*; Otage cannelé *m.*

Kehleisen *n.*; *Moulding-plane iron*; Fer à moulure *m.*

kehlen; *to chamfer, channel, flute*; Canneler. | einen Häring —; *to cut the throat*; Habiller un hareng.

Kehlgebälk *n.*; *Wind-beams, top-beams, collar*; Entroits *m. pl.*

Kehlgerinne *n.*, Einkehle, Einkehlung, Kehlrinne *f.* (Zimm.); *Corner-channel, gutter of tiles* or *lead between two roofs, channel, hollow*; Cornière, jointure, noue *f.*, nouet, noulet *m.*

Kehlhammer *m.* (Schm.); *Rounded hammer*; Suage *m.*

Kehlhobel *m.*; *Moulding-plane*; Rabot à moulures *m.* | — mit Anschlag; *Moulding-plane with ledge*; Mouchette *f.*, grain-d'orge *m.* à joue. | — für eine Hohlkehle zwischen zwei Plättchen; *Moulding-plane*; Varlope onglée, nacelle *f.*, trochile *m.* | — für einen Rundstab *und* ein Plättchen; *Torus*; Tore *m.* | — für einen Rundstab *und* ein Plättchen an jeder Seite; *Astragal plane*; Astragale *m.*

Kehlmaschine *f.*; *Moulding-machine*; Machine à moulures *f.*

Kehlriemen *m.* (Sattl.); *Throat-lash, throad-band*; Sous-gorge *f.*

Kehlriemenschleifenring an der Halfter, Halfterring *m.* (Sattl.); *Ring at the throat-lash of a halter* or *stable-collar, chainrein*; Anneau d'entrelacé de licou, de licol *m.*

Kehlrinne, Dachpfanne *f.*, Hohl-, Kehlziegel, Einkehlstein *m.*; *Gutter, gutter-tile, compass-brick*; Noue, cornière *f.*, noulet *m.*

Kehlschiefersparren *m. pl.*, *Sleepers of the gutter*; Empanons du poulet *m. pl.*

Kehlspan *m.* (Maur.); *Camber-slip*; Éclisse cambrée *f.*

Kehlsparren, Kehlschifter *m.*; *Valley-rafter*; Noulet-chevron, chevron à noulet *m.*

Kehlstichbalken *m.*; *Hammer collar-beam*; Entrait retroussé *m.*

Kehlstoss *m.*, Kehlung *f.*; *Cornice of a wood-moulding*; Bouvement *m.*

Kehlung, Hohlrinne einer Säule *f.*; *Strix*; Cannelure d'une colonne *f.* | —, Aushöhlung, Auskehlung, kleine rechtwinkelige Vertiefung *f.*, Vorsprungswinkel *m.*; *Channel, indenture*; Anglet *m.*

Kehlungen *f. pl.*; Gesims- *und* Leistenwerk *n.*; *Mouldings*; Moulures *f. pl.*

Kehlzeug *n.*; *Moulding-planes*; Rabots à moulures *m. pl.*

Kehlziegel *s.* Kehlrinne.

Kehr *m.* (Windm.); *Wooden ring, circular rest*; Support circulaire *m.*

Kehrbaum *m.* (Wasserb.); *Water-pressure engine*; Machine hydraulique à pression *f.*

Kehre *f.*, Kehr, Rank *m.*; *Turn, turning*; Tourniquet d'une route serpentine *m.*

kehren, Strassen —, trocken —; *Dusting*; Balayer (à sec).

Kehren *n.*; *Sweep*; Coup de balai *m.*

Kehrheerd, Glauchheerd *m.* (Hütt.); *Nicking-buddle, rack, sleeping-table, frame*; Table allemande, table dormante, à balais *f.*

Kehricht, Kehret (Goldschm.) s. Gekrätz.

Kehrichtloch *n.*; *Dust-hole*; Ordurier *m.*

Kehrichtwinkel, Kehrichtplatz *m.*; *Place where rubbish*

may be shot, dust-corner; Décharge publique *f.*

Kehrrad *n.* (Bgb.); *Water-wheel with two motions*; Roue hydraulique à deux directions *f.*

Kehrsalpeter, Fege-, Gaysalpeter *m.*, Gayerde *f.*; *Saltpetre on walls, nitre-sweepings*; Nitre de houssage *m.*

Kehrseite, Rück-, Wappen-, Schrift-, Ab-, Gegenseite *f.* (Münzw.); *Reverse, back, tail, pile*; Écusson, revers, écu *m.*, pile *f.* | auf der — gegenhalten (Schl.); *to hold the hammer against that part where a nail is driven in*; Contre-tenir.

Keil *m.*; *Wedge*; Coin de bois *m.* | —, Span, Splint *m.*, Unterlage *f.*; *Splint, peg, key*; Clef, clavette, cale *f.*, coin *m.* | — (Bauk.); *Key-stone*; Clef de voûte, mensole *f.*, claveau, coin, voussoir *m.* | —, Flötz, Fimmel, Bolzen *m.*, Fummel *f.* (Bgb.); *Gad, quoin, iron wedge*; Coin *m.*, aiguille *f.* | —, Keiltreiber, Triebel, Schliesskeil, Schliessnagel *m.*, Treibholz *n.* (Bdr.); *Shooting-stick, shoot-bar*; Cognoir, décognoir, desserroir, barreau d'une forme, coin *m.* | —, Schienen-, Schliesskeil *m.* (Eisenb.); *Key, collar, pin, wedge*; Clavette *f.*, coin *m.* | —, Unterlage unter einem Hebelbaume *f.* (Mech.); *Pig, block*; Billot, bloc *m.* | — (Schfbr.); *Slate-cutter*; Aliguoir *m.* | — (Zimm.); *Wedge, key*; Clef *f.*, coin, rossignol *m.* | ausgehöhlter — um Kummete zu formen (Sattl.); *Hollowed out wedge for shaping collars*; Faux-garrot *m.* | — der Bretsäger; *Wooden wedge*; Bondieu *m.* | — zum Erhöhen der Typen, Unterlage, Fütterung *f.* (Bdr.); *Wedge, key*; Tacon, taquon *m.* | gespaltener —, Doppelsplint *m.* (Masch.); *Slit-cutter, split-cutter*; Clavette fendue *f.* | hölzerner —; *Wooden wedge*; Épite *f.*, coin, ébuard *m.* | kleiner —; *Small wedge*; Cognet *m.* | kleiner — (Schl.); *Small coin*; Pipe *f.* | — und Lösekeil *m.* (Dpfm.); *Gib and cotter*; Clavette et contre-clavette *f.* | runder — mit Griff (Bgb.); *Round wedge with a handle*; Aiguille à guène *f.* | — des Streichmasses (Tischl.); *Wedge of the marking-gauge*; Clef du trusquin *f.* | — am Strumpf; *Clock*; Coin *m.*

Keilarbeit (Bgb.) *s.* Hereintreibearbeit.

Keilbahnmaschine *f.*; *Key-grooving machine*; Mortaiseuse *f.*

Keilbolzen *s.* Splintbolzen.

Keilchen *n.*; *Cotter-pin, collar-pin*; Bouton à clavette *m.* | — (Stbr.); *Little wedge*; Engrois *m.*

Keilcompass *m.*; *Variation-compass*; Boussole à variation *f.*

Keildamm *m.*, Keilverspündung *f.*; *Spherical dam*; Serrement à coins, en voûte, sphérique *m.*

Keildreher *m.* (Schl.); *Latch*; Loquet *m.*

Keile in die Fugen der Schieferblöcke setzen, den Weg machen; *to insert wedges into the block*; Enferrer le chemin d'une carrière, faire le chemin. | — welche das Kammhebelbret in die Höhe heben *m. pl.*; *Wedges to raise the stays*; Hausse de carette *f.*

keilen, festkeilen, verklinken; *to key*; Claveter. | sich — (Bgb.); *to diminish, disappear*; Amincir, se perdre. | — (Bdr.); *to quoin, lock up*; Serrer.

Keilen, Festkeilen *n.*, Keilverbindung *f.*; *Keying*; Clavetage *m.*

Keilentreiber, Hülfseinrichter *m.* (Bdr.); *Wedge-man*; Homme de bois *m.*

Keilfäustel *m.*; *Hammer for driving in wedges*; Marteau à pignons *m.*

Keilfläche, Länge der Schlüsselfläche *f.*; *Length of key-bed*; Portée de calage *f.*

keilförmig; *Cuneiform, wedge-shaped*; Cunéiforme. | —es Eisen *n.*; *Wedge-shaped iron*; Fer à biseau *m.*

Keilhammer *m.* (Bgb.); *Big square hammer for driving in wedges*; Battrant, batterand *m.* | —, Hammer zum Verkeilen der Schienen *m.*; *Plate-layer's keying-hammer*; Marteau à coinçage *m.*

Keilhaue, Spitzhaue, Einspitze *f.* (Bauw.); *Pick*; Pic à roc *m.* | — (Bgb.); *Wedge-pick, mattock*; Havresse *f.*, havriceau *m.*

keilhauig (Bgb.); *Brittle*; Fragile.

Keiljoch, Verdichten, Verkeilen eines Schachtausbaues *n.* (Bgb.); *Wedging*; Picotage *m.*

Keilkranz *m.* (Bgb.); *Wedging-crib* or *-curb*; Trousse, couronne *f.*, rouet à picoter *m.*

Keillager *n.* (Bgb.); *Wedge-bed for pumps*; Gîte à coins pour pompes *m.*

Keilloch *n.*; *Mouth of the plane*; Lumière *f.*

Keilnuth, Nuth *f.* (Masch.); *Key-bed, key-groove*; Rainure à coin *f.*

Keilpresse *f.*; *Wedge-press*; Presse à coins *f.*

Keilrahme *f.*, Keilrahmen *m.* (Bdr.); *Chase for board-sides, quoin-chase*; Châssis à coin *m.*

Keilschnitt, Fugenschnitt *m.* (Zimm.); *Joint-cut*; Trait *m.*

Keilschrift *f.*; *Wedge-writing, wedge-characters*; Caractères cunéiformes, cludiformes *m. pl.*

Keilspalt *m.* (Schfbr.); *Cleft*; Tenure *f.*

keilspitzen; *to trace by spit-locking the ground, trace with a pick-axe*; Faire le tracé d'un ouvrage sur le terrain à la pioche.

Keilsteg, Schräg-, Schief-, Schlusssteg *f.* (Bdr.); *Inclined quoin*; Bois de corps, biseau *m.* | — (Zimm.); *Bird's mouth, bird's mouth-joint*; Joint en biseau, about en gueule *m.*

Keilstein *m.*; *Feather-edged brick* or *stone*; Clef, pierre en coin *f.*

Keilstücke (Giess.) *s.* falsche Theile.

Keiltreiber (Bdr.) *s.* Keil. | —, Keilschlägel, Keilstosser *m.* (Zimm.); *Wedge-driver*; Chasse-bondien *m.*

Keilverspünden *n.* (Bgb.); *Wedge-dam*; Digue à coins *f.*

Keilwalze *f.*; *Cylinder for breaking clods*; Cylindre à briser les grosses mottes de terre *m.*

Keilweg *m.* (Bgb.); *Key-way, key-groove*; Clavetée *f.*

Keilzapfen, Zapfen mit Keil *m.*; *Passing-tenon, tenon and key*; Tenon passant *m.*

Keilziegel, Keilstein *m.*; *Feather-edged brick, wedge-edged brick*; Brique en coin, clef *f.*

Keilzüge, zunehmende Züge *m. pl.* (Büchsm.); *Grooves with increasing depth towards the breech*; Raynres progressives *f. pl.*

Keilzwinge *f.* (Müll.); *Wedge-driver*; Pipoir *m.*

Keimboden (Br.) *s.* Malztenne.

Keime *s.* Kimme.

keimen (Malz); *to sprit*; Germer.

Keimen, Wachsenlassen *n.*; *Germination*; Germination *f.*

keimend; *Germinating*; Germant.

Keimhaut *f.* (Korn); *Embryo membrane*; Membrane embryonique *f.*

Keimhobel, Kimmhobel *m.*; *Notching-tool, notcher*; Jabloire, jablière *f.*
Keimkasten *m.* (Gärtn.); *Germinating-box*; Germoir *m.*
Keimspath *m.*; *Crystallized zeolite*; Zéolithe cristallisée *f.*
Keimstrich *m.*; *Line of the germ*; Ligne du germe *f.*
keissen (Gerb.) *s.* enthaaren.
Kelch, Schaft, Rumpf, Kessel, Korb, Krater des Kapitäls *m.* (Bauk.); *Bell, campana, vase, drum, basket, tambour of a chapitrel*; Tambour, vase *m.*, cloche *f.* d'un chapiteau.
Kelchblatt *n.* (Blum.); *Partition-leaf of the calice-leaflet, foliole*; Areigne *f.*
Kelche anreihen (Blum.); *Assembling the calices*; Enfiler les calices.
Kelchschüsselchen *n.*, Hostienteller, Kelchdeckel *m.*, Patene *f.* (Goldschm.); *Patin, patea*; Patène *f.*
Kelle, Kalk-, Mauerkelle *f.* (Maur.); *Trowel*; Truelle *f.* | die — voll; *Trowel-full*; Truellée *f.*
Keller *m.*; *Cellar*; Cave *f.* | — (Bgb.): *Enlargement*; Carrefour *m.*, case *f.* d'une mine.
Kellerbrücke *f.*; *Swipe-bridge with counter-poise under the road-way*; Pont-levis à tapecul *m.* | — mit Zahnrad, Fallbrücke, holländische Brücke *f.*; *Lever-drawbridge with rack-wheel*; Pont-levis à contrepoids et engrenage *m.*
Kellerfenster, liegendes — *n.*; *Cellar sky-light*; Vue de terre *f.*
Kellergeschoss *n.*; *Area, underground floor*; Étage souterrain, souterrain *m.*
Kellergewölbe *n.*; *Cellar-vault*; Voûte de cave *f.*
Kellergrundriss *m.*; *Foundation of the cellar*; Fondements de la cave *m. pl.*
Kellerhals *m.*; *Descent-vault in cellars*; Descente de cave *f.*
Kellerlager, Fass-, Wein-, Fülllager, Tonnengestell *n.*, Lagerbaum *m.* (Küp.); *Gawn-tree, gauntree, stilling, stillen, stand*; Chantier *m.*, rances *f. pl.*
Kellerloch *n.*, Kellerzug *m.*; *Cellar-window*; Soupirail de cave *m.*
Kellermauer *f.*; *Cellar-wall*; Mur de cave *m.*
Kellermeister *m.*; *Butler*; Sommelier *m.*
Kellermühle *f.* (Windm.); *Windmill half-underground*; Moulin à vent à-demi sous-sol *m.*
Kellerschloss, Blind-, Taschenschloss *n.* (Schl.); *Cellar-lock, outside lock*; Serrure à bosse, cachée *f.*
Kellertreppe auf dem Vorhof *f.*; *Area-steps*; Escalier d'un souterrain *m.*
Kellner, Diener, Aufwärter, Ausläufer, Laufbursche, Markthelfer *m.*; *Waiter, attendant, servant, foot-boy, errand-boy, porter, bar-keeper*; Garçon *m.*
Kellnerin *f.*; *Bar-maid*; Sommelière *f.*
Kellschlacken *f. pl.*; *Zinc-slags*; Scorie de zinc *f.*, crasses *f. pl.* naturelle *f.*
Kelp *n.*; *Kelp*; Kelp *m.*, soude
Kelt *m.*; *Scotch woollen cloth*; Drap de laine écossais *m.*
Kelterbaum *m.*; *Beam of a wine-press*; Arbre de pressoir *m.*
Kelterboden *m.*, Kelterbett *n.*; *Bottom of a wine-press*; Maie, mée *f.* (presse à vin).
Kelterdeckel, Pressdeckel *m.*; *Cover-plate of a wine-press*; Mouton de pressoir à vin *m.*
Kelterer *m.*; *Presser, pressman*; Pressureur *m.*
Kelterhaus *n.*; *Press-house*; Vendangeoir *m.*
Keltermantel *m.*; *Mantle of the wine-press*; Manteau du pressoir à vin *m.*
keltern; *to press the wine, tread the grapes*; Fouler la cuve, la vendange.
Kempswaid *m.*; *Woad of the fifth gathering*; Guède de la cinquième récolte *f.*
Kenkering (Wales'sche Färberflechte) *s.* Arcel.
Kennzeichen *n. pl.*; *Surmarks*; Points de repère *m. pl.*
Kenlu *f.* (Tuchm.); *Shearings*; Tonture, bourre-tontice *f.*
Keper *s.* Köper.
Keratin *n.*; *Keratine*; Kératine *f.*
Kerb, Einschnitt *m.* (Tischl.); *Dawk, groove, butment*; Encoche, entaille *f.*, embrèvement *m.* | auf den — pfropfen (Gärtn.); *to graft in the cheek*; Enter en taille.
Kerbe *f.*; *Notch, score, jag, dent, indent, kerf, nick*; Coche, encoche, entaille, entaillure, fente *f.*, cran *m.* | — (Kloben); *Notch of a pulley*; Rainure *f.* | — (Mech.); *Slot*; Entaille, encoche, rainure *f.* | —, Ranft, gekerbter Rand der Münzen *m.* (Münzw.); *Fluting, border, milled edge*; Cannelure, carnèle *f.* | —, Fitze, Rinne *f.* (Nadl.); *Groove, cavity, notch*; Cannelure d'une aiguille *f.* | —, Scharte, Zacke *f.* (Näht.); *Jag, jagg, notch*; Brèche, dent *f.* | —, Marke *f.*, Einschnitt, Stich *m.* (Zimm.); *Score, notch, incision, scarf*; Oche, encassure *f.* | —, Anscherung, Anschlitzung, Verbindung durch Schlitzzapfen und Gabel, Gungel *f.* (Tischl., Zimm.); *Bevel-shoulder, tusk, notch, score, slit and tongue joint*; Embrèvement *m.* | — im Bart (Schl.); *Notch in the bit*; Pertuis *m.* | — in Bäumen die zu fällen sind (Forstw.); *Notch in trees to be cut*; Blanchis *m.* | —n einbringen, einfeilen (Nadl.); *to groove*; Évider. | in die — fügen, einpassen, einlassen, anscheren, anschlitzen, einfalzen (Tischl.); *to splice, let in with slit and tongue, frank*; Embrever, joindre à onglet. | — in der Klinge; *Nail-mark*; Onglet *m.* | — in Radbüchsen (Wagn.); *Opening in wheel-boxes*; Chambre *f.* | —, Einfügung eines Ständers *f.* (Zimm.); *Notch of a corner*; Gargouille *f.*
Kerbeisen *n.* (Giess.); *Wire-gauge*; Barre dentelée *f.*
kerben, schlitzen (Bgb.); *to cut*; Xhaver, couper la coulaie. | (Mech.); *to notch*; Garnir de crans. | (Messerschm.); *to riff, groove*; Frayer. | eine Nadel —; *to groove a needle*; Évider une aiguille.
Kerben mit einem Fallwerke *n.* (Nadl.); *Channelling, grooving*; Estampage des aiguilles *m.*
Kerbenfügung *f.*; *Franking*; Assemblage par embrèvement *m.*
Kerbenmacher *m.* (Nadl.); *Needle-stamper*; Estampeur *m.*
Kerbestück am Goldspinnrad *n.* (Goldsp.); *Notch of the spinning-wheel*; Fusée *f.*
Kerbhäuer, Schlitzhäuer *m.* (Bgb.); *Cutter*; Xhaveur, coupeur de la coulaie *m.*
Kerbholz *n.*; *Tally*; Taille *f.*
Kerbhölzer *n. pl.* (Bgb.); *Tallies*; Tailles des mines *f. pl.* | — (Web.); *Rods*; Tringles *f. pl.*
Kerbmass zum Messen der Höhe der Salzsäule *n.* (Salzw.); *Tally for measuring salt-blocks*; Mesure à épaulement *f.*
Kerbmesser, Bind-, Bandmesser *n.* (Dr.); *Notching-knife, notcher*; Cochoir, aisseau *m.*, aissette, doloire *f.* | — (Küp.); *Notching-knife*; Cochoire *f.* | —, Kurzmeissel *m.*

(Vergold.); *Hatching-knife*; Couteau a hacher *m.*
Kerbrad *n.*; *Jagging-iron*; Fer à denteler *m.*
Kerbring, gekerbter Prägring *m.* (Münzw.); *Grooved ferrule*; Virole cannelée *f.*
Kerbrolle, gekerbte Rolle *f.*; *Grooved pulley*; Poulie à gorge *f.*
Kerbstein *m.* (Pfl.); *Kirb-stone*; Bordure de trottoir *f.* | mit —en einfassen, besetzen; *to put* or *lay down apurstones* or *curbstones*; Aborner.
Kerbziegel, Bindeziegel *m.*; *Buttress-, pilaster-bricks*; Briques encochées *f. pl.*
Kermes *m.*, Kermeskörner *n. pl.* (Färb.); *Kermes*; Cochenille du chêne, au kermès *f.* | Provencer —; *French scarlet-grain*; Kermès de Provence *m.*
Kermeskörner *n. pl.*, Scharlachbeeren, Scharlachläuse *f. pl.*; *Kermes-grains*, *alkermes*; Kermès *m.pl.*, graines d'écarlate *f. pl.* [qualité *f.*
Kern ....; *Best sort*; Première
Kern *m.* (Bgh.); *Kern*; Noyau *m.* | —(Bgh.); *Crushed, washed and sorted ore*; Minerai bocardé, lavé et trié, réduit en grains *m.* | — (Bgb.) s. Bohrkern. | —, Formkern *m.* (Bleig.); *Core of leaden pipes*; Boulon, mandrin *m.*, âme *f.* | — (Fl.); *Breast, brisket*; Poitrine *f.* | —, Formkern *m.* (Giess.); *Core, newel*; Marron, noyau du moule *m.* | — (Holz); *Heart, pith*; Coeur *m.* | — (Hutm.); *Hardening-skin*; Lambeau *m.*, feutrière *f.* | — (Maur.); *Core, newel*; Noyau *m.* | — (Schl.); *Stamp-punch*; Estampe *f.* | — (Töpf.), *Core, newel*; Noyau, tampon *m.* | — (einer Bildsäule); *Core*; Ame d'une statue *f.* | — in der Flöte; *Tomkin*; Tampon *m.* | bis auf den — gelohl; *Thoroughly tanned*; Tanné jusqu'au coeur. | — einer Glocke der gerade nur die zum Guss erforderliche Stärke hat; *Core of a bell sufficiently strong for casting*; Noyau pouf, pouf *m.* | — des Hufes; *The quick*; Le vif. | —, harte Stelle *f.* (im Marmor); *Hard-grain, knot in marble*; Durillon de marbre, noeud *m.* | — des Presskolbens s. Dorn. | — (in Röhren); *Stop, end*; Tampon *m.* | holziger — (Sp.); *Boon*; Tige ligneuse *f.* | — einer gewundenen Säule; *Heart of a twisted column*; Noyau *m.* | — der Schraube, Schraubenkern *m.*; *Heart of the screw, screw-heart, nucleus*; Noyau de la vis *m.*
Kernbranntwein, Persiko *m.*; *Noyau*; Eau de noyau *f.*
Kernbret *n.*, Schablone zur Bildung des Kerns *f.* (Form.); *Core-board, modelling-board for the core*; Échantillon de noyau *m.*
Kerndrücker, Kernkasten, -formkasten *m.*, -büchse, -presse *f.* (Giess.); *Core-box*; Boîte à noyau *f.* [Theile.
Kerne (Giess.) s. falsche
Kerner *m.* (Schl.); *Pounce, prick-punch*; Langue-de-carpe *f.*
Kernfäule, Rothfäule *f.* (Holz); *Rot in the heart*; Carie du coeur *f.*
Kernfeuer *n.* (Phys.); *Central fire*; Feu central *m.*
Kernflachs, Hechelflachs *m.*; *Hackled flax*; Lin peigné, brin *m.*
Kerngestalt *f.* (Bgh.); *Primary kernels, nucleus*; Forme primitive *f.*, noyau primitif *m.*
Kernguss, Hohlguss *m.* (Giess.); *Cored work*; Coulage à noyau *m.*, fonte en creux *f.*
Kernhaut *f.* (Korn); *Epiderm*; Épiderme *m.*
Kernholz, Herz *n.*, Kern *m.*; *Heart-wood*; Coeur, vif *m.*
Kernhorn *n.*, Hornzapfen *m.*; *Centre-part, centre-bone of ox- and cow-horn, pith*; Cornillon *m.* [drücker.
Kernkasten (Giess.) s. Kern-
Kernlager, Lager *n.* (Giess.); *Core-print, print*; Logement du noyau et de ses rallongements dans le sable *m.*
Kernlehm *m.* (Form.); *Clay for lining the inside of a mould*; Terre de noyau *f.*
Kernleinwand *f.*; *Strong linen*; Toile forte *f.*
Kernmarke *f.* (Sandguss); *Core-mark*; Marque du noyau *f.*
Kernmass *n.*, Lehre *f.* (Schriftg.); *Caliber*; Prototype, typomètre *m.*
Kernobst *n.*; *Kernel-fruit*; Fruit à pépins *m.*
Kernpfähle *m. pl.* (Wasserb.); *Sluice-beams*; Poutres servant à former les parcs do l'écluse *f. pl.*
Kernriss, Sprung *m.* (Zimm.); *Shake, chink*; Cadran *m.*, cadranure *f.* [gemme *m.*
Kernsalz *n.*; *Rock-salt*; Sel
Kernsand *m.* (Giess.); *Core-sand*; Sable à noyaux *m.*
Kernschacht *m.*, Schachtfutter *n.* (Hütt.); *Shirt, first lining, coating of fire-bricks, ring-wall, half-muffle*; Paroi principale *f.*, parois intérieures *f. pl.*
Kernschachtmauer *f.*, Schachtfutter *n.*; *Mine-lining, ringwall*; Paroi de cuve *f.*
Kernschäle *f.* (Holz); *Shakiness*; Roulure *f.*
kernschälig (Holz); *With circular crevices inside*; Crevassé circulairement.
Kernschlichte *f.* (Giess.); *Gypsum and brick-flour*; Composition de plâtre et de briques pulvérisées *f.*
Kernspindel, Kernstange *f.* (Giess.); *Core-bar, core-spindle*; Arbre en fer du noyau *m.* [mon steel; Kernstahl *m.*
Kernstahl *m.*; *Kernstahl, com-*
Kernstange *f.* (Giess.); *Core-stick*; Baguette du noyau *f.*
Kernstück *n.* (Bildh.); *Cake*; Gâteau *m.*
kernverkehrt (Kryst.); *Anamorphous*; Anamorphique.
Kernwerg s. Hede.
Kernwerk *n.*; *Ore in nodules*; Minerai en rognons *m.*
Kernwolle, Rückenwolle *f.*; *Back-, spine-, finest wool*; Mère-laine *f.* | überjährige —; *Wethers*; Bonne laine ayant plus d'un an *f.*
Kersey *m.*, grobe wollene buntfarbige Tücher für Matrosen; *Devonshire plains*; Drap grossier pour matelots *m.*
Kerze *f.*, Licht *n.*; *Candle*; Bougie, chandelle *f.* | —, Wachskerze *f.*; *Wax-c.*, *wax-light*; B. | durchsichtige —; *Diaphanous, transparent c.*; B. diaphane. | gegossene —; *Mould-c.*; B. moulée. | mit dem Löffel gegossene —; *Spoon-moulds*; B. à la cuiller. | die — glätten, schön machen; *to polish a c.*; Lisser une b. | — ohne Öl; *C. without oil*; B. stéraphtite, économique. | ungleiche —; *Unequal c.*; Chandelle gravelée *f.*
Kerzenlicht, bei —; *By wax-lights*; Aux bougies.
Kerzenmass *n.* (Lichtz.); *Measure of candles*; Mesure *f.*
Kerzenmaschine *f.*; *Machine for making candles*; Tour à filer *m.*
Kerzenständer, Kerzenstiel, künstlicher Lichtstumpf *m.*; *C.-holder in imitation of candles*; Souche *f.*
Kerzenwachs zurichten; *to dress the wax of candles*; Équarrier.
Kessel *m.*, Pfanne *f.*; *Boiler, large kettle, copper, pan, pot*; Chaudière *f.* | —; *Basin, reservoir*; Bassin *m.* | —; *Bell-*

muzzle; Élargissement *m.* | —, Glocke *f.*; *Bell*; Campane d'une colonne *f.* | —, Thee-, Siede-, Koch-, Wasserkessel *m.*; *Kettle, boiler, tea-kettle*; Bouilloire, bouillotte *f.* | — (Bauk.); *Bell*; Campane *f.* | — (Bgh.); *Excavation, hole*; Excavation *f.* | — (Dpfm.); *Boiler*; Chandière *f.* | — (Giess.); *Samp, pit*; Catin *m.* | — zum Wärmen des Silberdrahts (Goldschm.); *Stove*; Terrasse *f.* | — (Kalkbr.); *Hole of the kiln*; Creux du four *m.* | — (Salp.); *Boiler*; Rapuroir *m.*, chaudière *f.* | — (Wachsz.); *Boiler*; Perreau m. | — (Wasserh.); *Basin*; Bassin *m.* | — (Zuckerb.); *Pan*; Bassine *f.* | alter —; *Worn-out piano*; Chaudron *m.* | einen — austiefen; *to hammer* or *punch oat a kettle*; Enlever un chaudron. | eine Art durchlöcherter — (Färb.); *Perforated caldron*; Passoire *f.* | — zum Einschmelzen von altem Wachs; *Boiler for melting old wax*; Pareau, perreau *m.* | erster — (Zuck.); *Large boiler*; Grande *f.* | den — füllen (Br.); *to fill the boiler*; Faire le plein. | grosser —; *Boiler*; Bouilloire *f.* | grosser kupferner —; *Large copper caldron*; Pairol *m.* | in den — thun (Ind.); *to enter into the boiler*; Abattre une passe. | — des Kessel- *oder* Pfannenofens, Pfanne *f.* (Hutt.); *Kettle for moulds, pan*; Calebasse, chaudière *f.*, creuset *m.* | kleiner —; *Copper, kettle, caldron*; Chaudron *m.*, cuve *f.* | — Krappfarbe; *Madder-coloar*; Couleur garancée *f.* | kupferner —; *Copper-cauldron*; Recevoir *m.* | — des Pfannenofens; *Calebasse-furnace*; Calebasse *f.* | plattirter —; *Platinized boiler*; Bassine *f.* | den Rand eines —s umbiegen *und* fügen, sinken (Kpfschm.); *to chamfer the edge of a kettle*; Suager. | — mit stehenden Röhren; *Vertical tubular boiler*; Chaudière à tubes verticaux *f.* | — mit heissem Talg beim Verzinnen; *Tallow-copper*; Chaudière à lisser *f.* | — voll; *Chaldron-full*; Chaudronnée *f.* | ein — voll, Schöpftopf voll Wasser (Back.); *Panful of water*; Bassinée *f.* | ein — voll Wäsche; *Copper-fall*; Boulage *m.* | den — zurichten (Färb.); *to prepare, dress the boiler*; Charger la chaudière.

Kesselblau *n.*; *Furnace-blue*; Terre bleue *f.*

Kesselblech, Salzpfannenblech, Dampfkesselblech *n.*; *Boiler-plate*; Fer en plaques *m.*, tôle forte *f.*

Kesselbraun *n.*; *Furnace-brown*; Terre brune à éclaircir, à vernir les chaudrons de cuivre *f.*

Kesseldampfhaube *f.* (Loc.); *Square dome of a boiler*; Mitre *f.*

Kesseldecke *f.* (Dpfm.); *Top of the boiler*; Ciel *m.*

Kesseldeich, Überdeich *m.*, **Kesselsiel** *n.*; *Dike formed like a crescent, half-moon dike*; Digue en demi-lune *m.*

Kesseldom *m.* (Dpfm.); *Steam-dome, dome*; Dôme de prise de vapeur *m.*

Kesselexplosion *f.*; *Boiler-explosion*; Explosion de chaudière *f.*

Kesselfeuerung *f.*; *Furnace for a boiler*; Fourneau d'une chaudière *m.*

Kesselflicker, Pfannenflicker *m.*; *Tinker, pan-mender*; Chaudronnier au sifflet, drouineur, rhabilleur, rétameur *m.*

Kesselflickersack, Kesselflickerranzen *m.*; *Bag of tinkers*; Drouine *f.*

Kesselgewölbe, Kuppelgewölbe *n.*, **Halbkuppel** *f.* (Bauk.); *Vaulted roof in the shape of a cupola, spherical vault, dome*; Cul-de-four *m.*, voûte en demi-globe, voûte hérissée *f.*

Kesselhaken *m.* (Kochk.); *Chimney-hook, rack, back-bar, trammel*; Crémaillère de cheminée *f.*

Kesselhaus *n.* (Zuck.); *Hall for the boilers*; Halle aux chaudières *f.*

Kesselkörper, Rumpf, Bauch des Kessels *m.*; *Shell, barrel, body of a boiler*; Corps d'une chaudière *m.*, coque *f.*

Kessellager *m.*; *Bedding of the boiler*; Lit d'une chaudière *m.*

Kesselloch *n.* (Teich); *Kettle-shaped hole (for fish)*; Poêle d'un étang *f.*

Kesselmeister *m.* (Färb.); *Vatman*; Garde-bain *m.* | — (Salzw.); *Inspector of the salt-pans*; Fèvre *m.*

kesseln (Bgh.) *s.* feuerkübeln.

Kesselnietzwinge *f.* (Loc.); *Riveting-clamp for boilers*; Serre-tubes *m.*

Kesselofen, Pfannenofen *m.*; *Pan-furnace*; Four à calebasse *m.*

Kesselpassage der Seide *f.*; *Treatment in a solution of ferric salt*; Traitement au sel de fer *m.*

Kesselplatte, Aufwärmeplatte *f.*; *Hole of a grate*; Plaque à houilloire *f.*

Kesselplatten *f. pl.*; *Shell-plates (of a boiler)*; Plaques de corps, plaques cylindriques *f. pl.*

Kessel- *und* **Rohrprobirpumpe** *f.*; *Pump for testing boilers and pipes*; Pompe à essai *f.*

Kesselschleuse *f.*; *Circular sluice*; Écluse à tambour *f.*

Kesselschmied, Pfannenschmied *m.*; *Kettle-maker*; Chaudronnier *m.*

Kesselschmiede *f.*; *Workshop for making boilers*; Chaudronnerie *f.*

Kesselsiel *s.* Kesseldeich.

Kesselspeisung *f.*; *Feeding the boiler*; Alimentation de la chaudière *f.*

Kesselständer *m.*; *Kettle-stand*; Chaise *f.*

Kesselstein, Pfannen-, Topf-, Wasserstein *m.*; *Concrete carbonate of lime, calcareous fur, sediment, incrustation in boilers*; Chaux carbonatée concrétionnée *f.* | — *s.* Absatz. | den — abnehmen, den Kessel abschuppen (Dpfm.); *to scale*; Enlever les dépôts. | — abtreibend (Dpfh.); *Removing scales*; Tartrifuge, enlève-tartre. | Entfernung des —s *f.*; *Disincrustation*; Désincrustation *f.* | — *s.* Brunnensteine.

Kesselsteinhammer *m.*; *Boiler-scaling hammer*; Marteau à enlever l'incrustation *m.*

Kesselstützen *f. pl.* (Loc.); *Stays, brackets of a boiler, boiler-holders, boiler-beams*; Support de la chaudière *m.*, attaches *f. pl.*

Kesseltheil, einzelner — *oder* **Abschnitt** *m.*; *Partition of the boiler*; Compartiment de chaudière *m.*

Kesseltuch *n.*; *Cloth dyed by the piece*; Drap teint en pièce *m.*

Kesselwölbung *f.*; *Swell, swelling*; Hanche de chaudière *f.*

Kesser, Ketscher *m.* (Fisch.); *Purse-net, hoop, landing-net*; Rieux *m.*, follée, trouble *f.*

Kessler, Messing-, Kesselschläger, Kesselmacher, Kesselarbeiter, Kupfer-, Roth-, Kessel-, Kaltschmied *m.*; *Copper-smith, brasier*,

brazier, kettle-maker, boiler-maker; Chaudronnier, dinandier *m.*
Kesslerkunst, Kesselschmiede, Kesslerei *f.*, Kesslerhandwerk *n.*; *The coppersmith's trade*; Chaudronnerie *f.*
Kette *f.*; *Chain*; Chaîne *f.* | — (Uhrm.); *Ch.*; Ch. | —, Aufzug, Zettel *m.* (Web.); *Ch.*; Ch., ourdissure *f.* | die — wird in Gänge, der Gang wird in Schäfte, der Schaft wird in Fäden abgetheilt; *The warp is divided into porters or beers, the porter into shafts, and the shaft into threads*; La ch. se distribue en portées, la portée en branches, et la branche en fils. | die — ansetzen (Seidenw.); *to remount the warp*; Remonter la ch. | eine — auseinander wickeln (Bgb.); *to disentangle a ch.*; Débrouiller les chainons emmêlés d'une ch. | beschmuzte — (Web.); *Soiled warp, dirt*; Empanissure *f.* | doppelringige —; *Ch. with hand-in-hand rings*; Ch. à la catalane. | mit dreifacher — (Web.); *With triple warp*; Tripleté. | — *und* Einschlag (Web.); *Warp and woof*; Ch. et trame. | Theil der — die den Einschlag hält (Web.); *Part of the warp that keeps the weft*; Glacis *m.* | endlose —, — ohne Ende, geschlossene —; *Endless ch., ch. without end*; Ch. sans fin, de Galle *f.*, patènes *f. pl.* | mit einem Faden die — für ein Band machen (Web.); *to make a single-thread warp*; Simpleter | — an einer Franse; *Fringe-ch.*; Tête de frango *f.* | — der gemischten Zeuge (Web.); *Warp for mixed stuff*; Trogue *f.* | geschlossene —, — ohne Ende; *Endless ch.*; Ch. sans fin. | geschlossene — (Web.); *Closed shed*; Pas clos, fermé *m.* | halbe — (Web.); *Half a warp*; Demi-ch. | kleine —, Halbkettgarn *n.* (Sp.); *Medio-twist, mock-water*; Fil à grande torsion *m.* | kurzgliedrige — ohne Steg; *Short-link*; Ch. à chainons courts. | lose, freie —, — ohne Ende; *Loose, endless ch.*; Ch. flottante, sans fin. | offene — (Web.); *Open shed*; Pas ouvert *m.* | die — reinigen (Strpfw.); *to clean stuffs*; Remonder. | — des Sammetgrunds (Web.); *Warp of velvet-bottoms*; Toile *f.* | — zum Verhindern des Scheringreifens (Sattl.); *Lip-strap*; Fausse gourmette *f.* | die — schlichten, den Aufzug stärken (Web.); *to dress, size the warp, prepare*; Encoller, parer. | die — *oder* den Einschlag schliessen (Web.); *Bringing warp or weft close together*; Réduction *f.* | stehende — (Pos.); *Standing-bottom, standing-warp*; Âme *f.* | ein Stück — (Web.); *Fraction, portion of a warp*; Chainon *m.* | — mit ungleichen Fäden (Web.); *Warping of unequal threads*; Un-à-un. | die — zu einem Zeuge legen, anzetteln, aufbäumen (Web.); *Warping*; Monter la ch. d'une étoffe. | — am Ziehgürtel (Bgb.); *Tugger*; Ch. à traîner le chien.
ketteln, sticken (Bgb.); *to mend a rope*; Raccommoder un câble.
Kettelnadel *f.*, Kettelholz *n.* *Frame-knitter's needle*; Aiguille à manche *f.*
Kettelnaht, Kettennaht *f.*; *Ch.-stitch seam*; Couture lacée *f.*
Ketten mit länglichen Gliedern *und* Steg *f. pl.*; *Stud-chains*; Chaînes à étai *f. pl.*
Kettenarbeit *f.*; *Ch.-work*; Tricot au crochet *m.*
Kettenaufschlagen (Web.) *s.* Kettenscheren.
Kettenbagger *m.*; *Ch.-dredger*; Dragueur à ch. *m.*
Kettenband *n.*; *Warp-tie*; Cheville de derrière *f.*
Kettenbaum, Hinter-, Scher-Zettel-, Garnbaum *f.* (Web.); *Warp-beam*; Ensouple de derrière *m.*
Kettenbogen *m.* (Bauk.); *Catenarian arch*; Arc en chaînette *m.*
Kettenbrücke, Hängebrücke *f.*; *Suspension-bridge, ch.-bridge*; Pont suspendu à chaînes, pont en chaînes *m.*
Kettendruck *m.* (Zdr.); *Printing on the warps*; Impression des chaînes, sur ch. *f.*, chinage par impression *m.* | — mit Dampffarben (Zdr.); *Printing on the warps with steam-colours*; Impression sur ch. à la vapeur *f.*
Kettendruckmaschine, Schinirmaschine *f.* (Zdr.); *Clouding-machine*; Machine à chiner, à imprimer des chaînes *f.*
Kettenfäden *m. pl.*; *Warp*; Ch. *f.* | 200 —, Quart *n.*; 200 *warp-threads*; Quart, quartier *m.* | — beim Figurschuss (Web.); *Warp-threads in figured stuffs*; Recompagnage *m.* | verdorbene — (Web.); *Lot of soiled warp-threads*; Impanissure, empanissure *f.*
Kettenfädenhalter *m.* (Web.); *Stick to keep the threads of the warp separate*; Quarteron *m.*
Kettenfusstritt *m.* (Dr.); *Antifriction treadle and crank*; Pédale à ch. *f.*
Kettengang, Schneckenabsatz *m.* (Uhrm.); *Step*; Pas *m.*
Kettengarn, Kettgarn *n.*, Anschere, Scherung, Kette, Werft *f.*, Kettenfäden *m. pl.*, Aufzug, Grund, Zettel, Schweif, Anschweif *m.* (Web.); *Warp, warping-ch. (cotton), twist (cloth), abb, abb-wool*; Ch., ourdissure *f.*
Kettengarnklötzer, Zettelklötzer *m.*; *Warp-cop*; Cannette, fusée à ch. *f.*
Kettengebiss *s.* Doppelgebiss.
Kettengebläse *n.*; *Ch.-blowing apparatus*; Soufflet à chaînettes, à palettes *m.*
Kettengewölbe *n.* (Bauk.); *Catenary, catenarian vault*; Chaînette *f.*
Kettenglied, Glied, Gleich, Gelenk *n.* (Goldschm.); *Joint, link of a ch.*; Chainon, maillon *m.* | — (Salzw.); *Link of ch.*; Bouteille *f.* | —, Schake *f.* (Schl.); *Link of a ch.*; Maille *f.*
Kettenheber *m.* (Web.); *Lifting-cord of the warp*; Lisette *f.*
Kettenkunst, Schaufel-, Puschel-, Scheiben-, Kasten-, Eimer-, Hängeseil-, Heinzenkunst, Rosenkranzmühle *f.*, Paternoster-, Büschel-, Schöpfwerk *n.*, Heinitz *m.* (Wasserb.); *Ch.-pump, ch. of buckets, Paternosterwork, pump-ch.*; Chapelet, patenôtre *m.*, roue à piston, noria, pompe à chapelet *f.*
Kettenlänge, Länge der Messkette *f.*, Kettenmass *n.*; *Length of the land-ch.*; Chaînée *f.*
Kettenlinie *f.*; *Elastic curve*; Chaînette, voilière *f.* | — (Bauk.); *Ch.-line*; Ligne, voûte en chaînette *f.*
Kettenmacher *m.*; *Warp-cord maker*; Lissier *m.*
Kettennaht *f.*; *Ch.-stitches*; Couture à broderie ou chaînette *f.*
Kettenordnung, Beschreibung der — *f.* (Web.); *Writ-

ten direction for the arrangement of warps etc.; Disposition *f.*

Kettenprober, Ankerprober *m.*; *Testing-machine for ch.-cable and anchor*; Machine ou appareil à éprouver les chaînes et ancres.

Kettenpumpe *f.* (Br.); *Ch.-pump*; Pompe à cabarer *f.*

Kettenrad *n.* (Mech., Uhrm.); *Ch.-wheel*; Roue à chaînes *f.*

Kettenrand, goldener — *m.*; *Gold-border ch.*; Pratiquo *f.*

Kettenreihe *f.* (Web.); *Complete set of warps*; Chargement *m.*

Kettenring *m.*; *Ch.-loop*; Chaînon *m.* | — (Schl.); *Link, ch.-loop*; Chaînon *m.* | — (Schm.); *Ring of a ch.*; Happe *f.*

Kettenrost *m.*; *Ch.-grate*; Grille à ch. sans fin *f.*

Kettenruthe *f.*, Kettenstab *m.* (Web.); *Ch.-rod*; Canne *f.*

Kettensäge *f.*; *Ch.-saw*; Scie à chaînette *f.*

Kettensatz *m.*, Kettenregel *f.*; *Ch.-rule*; Règle conjointe *f.*

Kettenscheren, Kettenaufschlagen, Zetteln, Aufziehen, Schweifen *n.* (Web.); *Warping*; Ourdissage *m.*, montée *f.* [Bateau toueur *m.*

Kettenschiff *n.*; *Tow-ship*;

Kettenschleppschifffahrt *f.*; *Ch.-towing*; Touage sur ch. noyée *m.*

Kettenschloss *n.* (Büchsm.); *Ch.-lock*; Platine à ch. *f.*

Kettenschlüssel *m.*; *Fetter-key*; Clef de ch. *f.*

Kettenschnur *f.* (Web.); *Coat*; Licette *f.*

Kettenschützer *m.* (Uhrm.); *Ch.-guard*; Garde-ch. *m.*

Kettenseide, gezwirnte Seide *f.*; *Thrown silk*; Soie moulinée, ouvrée *f.*

Kettenspulmaschine, Spulmaschine *f.*; *Winding-machine, winding-frame*; Bobineuse *f.*, hobinoir *m.*

Kettenspuren *f. pl.* (Web.); *Warp-grooves*; Luisants *m. pl.*

Kettenstab, Kettenhalter *m.*; *Picket, stake or staff of the measuring-ch.*; Bâton de la ch. d'arpenteur *m.*

Kettenstange *f.* (Web.); *Beam, warp-rod*; Wiche des rouleaux *f.*

Kettenstich *m.* (Bgh.); *Kettle-stitch*; Point de chaînette *m.* | — (Stick.); *Tambour-stitch, tamboured stitch, ch.-stitch, lock-stitch, looped stitch*; Point de tambour, de broderie, de chaînette *m.*, broderie au crochet *f.*

Kettenstickerei *f.* (Stick.); *Kind of crochet-embroidery*; Point d'armes *m.*

Kettenstock *m.* (Web.); *Warp-stick*; Billot *m.*

Kettenstreckruthe *f.* (Web.); *Rod for the tension of warps*; Cheval *m.*

Kettentau *n.*; *Ch.-cable*; Câble-ch., câble de fer *m.*

Kettentheil, Theil *m.* (Web.); *Cord*; Corde *f.*

Kettenträger, Kettenzieher *m.* (Feldm.); *Ch.-man, ch.-lender and follower*; Porte-ch. *m.*

Kettenwalze *f.* (Web.); *Back-roller*; Porte-ch., porte-fil, rouleau ourdissoir *m.*

Kettenwinde *f.*; *Ch.-jack*; Cric à noix *m.*

Kettenzange *f.* (Nadl.); *Tongs for bending*; Pince à courber *f.*

Kettenzieher *m.* (Feldm.); *Lender, follower*; Aide du géomètre *m.* | hinterster — (Feldm.); *Ch.-follower, follower*; Premier aide *m.* | vorderster — (Feldm.); *Ch.-leader, leader*; Deuxième aide *m.*

Kettenzug *m.* (Bauk.); *Ch.-tracery*; Guillochis, entrelacs *m.* | — (Feldm.); *Length of the ch.*; Portée *f.*

Kettenzugbrücke mit Zahnrad *f.*; *Ch.-drawbridge with rack-wheel*; Pont-levis à engrenage *m.* [garn.

Ketter *m.*; *Pirna sandstone*; Grès de Pirna *m.*

Kettgarn (Web.) s. Ketten-

Kettler, Gürtler, Kettenmacher *m.*; *Chain-maker*; Chaînetier *m.*

Kettlerer *m.* (Bgh.); *Hitcher*; Noueur, raccommodeur *m.* (de câbles).

ketzern, das Gestein — (Bgh.); *to cleave the rock with wedges*; Fendre la roche.

Keubel *m.* (Hütt.); *Sieve with a wide mouth*; Crible, tamis, keuern s. karren. [sas *m.*

Keule *f.* (Bdr.); *Brayer*; Broyon *m.* | —, Schlachtkeule *f.* (Fl.); *Bludgeon*; Assommoir *m.* | — (Fl.); *Leg*; Gigot *m.*, éclanche *f.* | — (Gerb.); *Plunger*; Enfonçoir *m.* | —, Hose *f.* (Schafe); *Leg*; Cuisse *f.* | — (Seil.); *Wooden mallet*; Pilon *m.*

Keuper, Keuper-, Regenbogenmergel *m.*; *Keuper, saliferous marl, variegated marl, red marl*; Marne irisée *f.*, sol keupriquo, terrain keupérien *m.*

Keuperbildung *f.*; *New red sandstone*; Grès keupriquo *m.*

Keutel *m.* (Fisch.); *Bag in the middle of a seine in which fishes are caught*; Sac, fond du tramail *m.*

Kiatsin *m.*; *Changing china*; Chinoise changeante *f.*

Kichererbsen und Wicken *f. pl.*; *Mixed peas and vetches*; Bisaille *f.*

Kidderminsterteppich *m.*; *Kidderminster carpet, Kidderminster*; Tapis façon de Kidderminster *m.*

Kiefernholz, Kien-, Föhren-, Förlenholz *n.*; *Fir-wood, pine-wood, fir-timber*; Bois de pinastre, bois du pin sylvestre *m.* | schottisches —; *Scotch fir, wild pine, yellow deal* (*Pinus sylvestris*); Bois de pin d'Ecosse sauvage, de Genève, de Russie *m.*

Kiefernadelwolle s. Fichtennadelwolle.

Kiefernadeln, Föhrennadeln *f. pl.*; *Acicular leaves of the fir*; Feuilles aciculaires du pin *f. pl.*

Kieke, Feuerkieke *f.*; *Foot-stove*; Chaufferette *f.*

Kiel, Federkiel *m.*, Pose *f.*; *Quill*; Plume *f.* | — (Gärtn.); *Bulb of a plant*; Oignon de fleurs *m.* | — (Schiff); *Keel*; Quille *f.*

Kielbogen *m.* (Bauk.); *Ogee-arch*; Arcade en talon, voûte en ogive *f.* | —, persischer Bogen *m.* (Bauk.); *Keel-arch*; Ogive lancéolée outrepassée *f.*, arc en carène *m.*

Kiele, gezogene — *m. pl.*; *Dressed quills*; Plumes hollandées *f. pl.* | — (Klavier); *Quills*; Plumasseaux *m. pl.*, languettes *f. pl.* | rohe unzubereitete —; *Quills in the rough*; Plumes brutes *f. pl.*

Kielklotz, Todtholz *n.* (Zimm.); *Dead-wood*; Massif *m.*

Kielpinsel *m.*; *Quill-brush*; Pinceau à tuyau de plume *m.*

Kielwerk *n.* (Gärtn.); *Bulbous roots*; Plantes bulbeuses *f. pl.*

Kiener *m.* (Hütt.); *Furnisher of resinous wood*; Pourvoyeur de bois gras *m.*

Kienholz *n.*; *Resinous wood*; Bois gras, résineux *m.*

kienig, lachbar, harzliefernd; *Resinous*; Résinifère, résineux.

Kienruss, Russ, Flatterruss *m.*, Russschwarz *n.*; *Pine-soot, blacking*; Noir de fumée *m.*, suie *f.* | gebrannter —; *Burnt black*; Noir de fumée calciné *m.*

Kienspan, Feuerbrand *m.*; *Fire-stick*; Tison *m.*

Kienstock, Frichskienstock *m.*, Rosette *f.* (Hütt.); *Cake, carcass*; Gâteau do ressuage *m.*, rondelle, rosette *f.*
Kiepe *f.*; *Dosser*; Hotte *f.*
Kieper *s.* Köper.
Kies, Grus, Gries, grober Sand, Grand *m.*; *Gravel, coarse sand, grevel, gritsand*; Gravier *m.* | — in einem Edelstein *m.*; *Pebble in precious stones*; Roche *f.* | eisenhaltiger —; *Martial iron pyrites*; Pyrite brune, martiale *f.* | weisser —; *White pyrites*; Pyrite blanche, mine d'arsenic blanc *f.*
Kiesader *f.*; *Quartz - vein*; Nef *m.*
Kiesausfüllung, Packlage *f.* (Wegeb.); *Gravel-packing*; Encaissement *m.*
Kiesboden *m.*; *Gravel-ground, gravelly ground*; Terrain graveleux *m.*
Kieschrom *n.*; *Silicious iron-earth*; Terre silico-ferreuse *f.*
Kieseisen *n.*, Kieselkalkstein, Lievrit, Ilvaït *m.*; *Lievrite, silicalx*; Liévrite *f.*
Kiesel, Kieselstein *m.*; *Pebble, pebble-stone, flint*; Caillou, silex *m.*
Kieselader *f.*; *Silicious vein in slates*; Cordon *m.*
kieselähnlich gekreuzt (Web.); *Crossing in imitation of pebbles*; Caillouté *m.*
kieselartig, kieselhaltig; *Silicious*; Siliceux, quartzifère.
Kieselblende *f.*; *Silicious blende*; Blende silicieuse *f.*
Kieselboronsäure *f.*; *Silicated boric acid*; Acide silicioborique *m.*
Kieselbreccie *f.*; *Angular ball of pebbles*; Pouding anguleux *m.*
Kieselconglomerat *n.*, Kieselklumpen, Puddingstein *m.*, Nagelflüh *f.*; *Ball of pebbles, pudding-stone*; Pouding, quartz-brèche *m.*
Kieseleisen, gekohltes — *n.*; *Carbonized silicious iron*; Fer silicéocarboné *m.*
Kieseleisenstein *m.*; *Red silicious iron*; Fer siliceux rouge *m.*
Kieselerde *f.*, Siliciumoxyd *n.*; *Silica, oxide of silicium*; Silice *f.*, oxyde de silicium, silex *m.*
kieselerdehaltig; *Silicic*; Silicé.
Kieselerdehydrat *n.*; *Hydrated silica*; Silice hydratée *f.*
Kieselerdkali, flusssaures — *n.*; *Fluo-silicate of potassa*; Fluorure silicico - potassique, fluosilicate de potasse *m.*
Kieselfeuchtigkeit *f.*; *Liquor of flints*; Liqueur de cailloux *f.*, verre soluble *m.*
Kieselflusssäure, Kiesel-, Kieselfluorwasserstoffsäure, dreifach flusssaure Kieselerde, Flusskieselsäure *f.*; *Fluo-silicic acid*; Acide fluosilicique, fluorique silicié, acide hydrofluosilicique *m.*
Kieselgalmei, Kieselzink, kieselsaures Zink, Zinkglas *n.*; *Silicate of zinc, silicious oxide of zinc, electric calamine*; Silicate de zinc, zinc oxydé silicifère *m.*, calamine électrique *f.*
Kieselgrund, Kei-, Kegelgrund *m.*; *Flinty ground, pebble-ground*; Fond de cailloutage *m.*
Kieselguhr *s.* Kieselsinter.
Kieselhalde *f.*, Fluorcerium *n.*; *Fluoride of cerium*; Fluorure de cérium *m.*
kieselhaltig, kieselreich; *Flinty, pebbly*; Caillouteux.
Kieselkalk *m.*; *Silicious limestone, flint and carbonate of lime, silicalx*; Calcaire siliceux *m.*
Kieselkohlen *f. pl.*; *Glangey-grays*; Houille siliceuse *f.*
Kieselkupfer *n.*, Kieselmalachit *m.*; *Silicated copper*; Cuivre silicaté, silicate, vert de cuivre *m.*
Kieselkupferfluorür *n.*; *Fluoride of silicated copper*; Fluorure de cuivre silicaté *m.*
Kieselkupfergalmei *m.*, Kieselzinkerz *n.*; *Silicate of radiant fibrous zinc*; Silicate de zinc fibro-rayonneux *m.*
Kiesellager *n.* (Bgb.); *Stone (Bristol), grays (Somerset)*; Couche de silice *f.*
Kieselpflaster, Kleinpflaster *n.*; *Pebble-pavement, pavement with rounded pebbles* or *boulders*; Pavé de cailloux *m.*
Kieselsalz, hydrofluorsaures Salz *n.*; *Hydrofluate*; Fluorhydrate, hydrofluate *m.*
Kieselsandstein *m.*; *Sand-stone-grit*; Grès siliceux *m.*
Kieselsäure, Kieselerde *f.*, Silicium-, Kieseloxyd *n.*; *Silicic acid, silicic anhydride*; Acide silicique *m.*
Kieselschicht *f.*, Steinschlag, Schotter, Grand *m.*; *Metal, broken stones, broken rock*; Cailloutis *m.*
Kieselschiefer *m.*; *Silicious schist, flinty slate, lamellar horn-rock*; Schiste siliceux *m.*, phtanite, lydite, pierre de Lydie, roche de corne feuilletée *f.*
Kieselsinter, Kieseltuff *m.*, -guhr *f.*; *Silicious sinter (quartz* or *opal)*; Sinter concrétion siliceuse, tuf siliceux *m.*
Kieselspath, Grammatit, Tremolith, Sternschörl *m.*, weisse Hornblende *f.*; *Tremolite, amphibole, grammatite*; Trémolithe, grammatite *f.*
Kieselstahl *m.*; *Silice-steel*; Acier silicé *m.*
Kieselstein, runder — *m.*; *Pebble-stone*; Jalet, galet *m.*
Kieselsteine *m. pl.*, Haufen —; *Heap of pebbles for making roads*; Chaine *f.*
Kieselsteinseife *f.*; *Silicated soap*; Savon silicifère *m.*
Kieselstoff, Kiesel *m.*, Basis der Kieselerde *f.*, Kieselmetall *n.*; *Silicium, silicon*; Silicium *m.*
Kieselverbindung *f.*; *Silicide*; Siliciure *m.*
Kieselwismuth, Arsenwismuth, Eulytin *n.*, Wismuthblende, dodekaëdrische Demantblende *f.*; *Silicate of bismuth, bismuth-blende, arsenical bismuth*; Silicate de bismuth, arséniure de bismuth *m.*
Kieselzinkerz, Gelberz *n.*, Galmei, Zinkspath, Kieselgalmei *m.*; *Silico-carbonate of zinc, cadmia, yellow tellurium, cadmia fossilis, hydrous silicate of zinc, hydrosilicate of zinc*; Cadmie fossile, calamine *f.*, zinc calaminaire, zinc oxydé jaune *m.*
Kieskupfererz *n.*; *White-copper*; Mine de cuivre blanc *f.*
Kieslauge *f.*, Cement-, Cementirwasser *n.*; *Cement-water, vitriol-water*; Eau cémentatoire, vitriolique, contenant du cuivre *f.*
Kiesniere *f.*, Kiesplatz, Kiesrogen *m.*; *Kidney-shaped sulphurous pyrites*; Fer sulfuré globuleux *m.*, pyrite en globules oblongs *f.*
Kiessand, den — unter die Schwellen stopfen, rammen, stossen (Eisenb.); *to pack the ballasting*; Bourrer du sable.
Kiesschörl, Automolith *m.*; *Automolite*; Automolithe, gahnite *f.*
Kiesschüttung *f.* (Gartn.); *Gravelling*; Gravelage *m.*
Kiesthon, bituminöser — *m.*; *Pyritous clay*; Argile pyriteuse, mine d'alun *f.*
Kieswagen, Schotterwagen *m.* (Eisenb.); *Ballast-waggon*; Wagon d'ensablement *m.*
Kieszeche *f.*; *Mine of sul-*

phureous or *arsenical pyrites*; Minière de pyrite *f.*
Kieze *f.* (Bgb.); *Dross-chest*; Caisse au poussoir, à luter *f.*
Kikaten *m.* (Bgb.); *Lamp-wick*; Mèche de lampe *f.*
Kill, Kille, Stromenge *f.*, Priel *m.*, *n.*; *Narrow, small channel*; Chenal *m.*, passe *f.*
Kilogramm *n.*; *Kilogram*; Kilogramme *m.*
Kilogrammeter *n.*, metrische Bezeichnung der Pferdekraft *f.* (Dpfm.); *Kilogrammeter*; Kilogrammètre *m.*
Kiloliter *n.*; *Kiloliter*; Kilolitre *m.*
Kilometer *m.*; *Kilometer*; Kilomètre *m.*
Kimitotantalit *m.*; *Finnish tantalite*; Tantalite de Finlande *f.*
Kimmarbeit *f.* (Küp.); *Chimb-work*; Ouvrage de jableur *m.*
Kimme, Keime, Krähe, Zarge *f.*, Falz, Frosch *m.* (Küp.); *Chimb, cross groove*; Jable *m.* | —, Keime, Gergel *f.* (Zimm.); *Chimb, crow*; Jable *m.* | — (Web.); *Notch in the cog-wheel*; Dent, entaille *f.*
kimmen (Küp.); *to notch*; Jabler.
Kimmenfase *f.*, Gergelablauf *m.* (Küp.); *Chamfering of the chimbs*; Pas d'âne, d'asse *m.*
Kimmeridgethon, Havrethon *m.*; *Kimmeridge clay*; Marne argileuse, argile de Kimmeridge, havrienne *f.*
Kimmhobel, Gargelkamm, Keimhobel, Zarg-, Bodenzieher, Kimmenzirkel *m.* (Küp.); *Crozer, notcher, chimb-plane*; Jabloire, colombe *f.*
Kimmkeule *f.* (Küp.); *Beetle*; Mailloche *f.*
Kimmweiden flechten (Korbm.); *to twist the twigs round which the basket is formed*; Faisser.
Kinderklapper *f.*; *Coral, rattle*; Hochet *m.*
Kinderspielzeug, Kinderspielwerk *n.*, Spielwaare *f.*; *Toy*; Bimbelot *m.*, bimbeloterie *f.*
Kinderuhr ohne Gehwerk *f.*; *Toy-watch (without wheel-works)*; Montre forcée *f.*
Kinderwagen *m.*; *Perambulator*; Char arohulaot *m.*
Kindt'sche Schachtbohrung *und* wasserdichte Abzimmerung *f.* (Bgb.); *Shaft-boring and tubbing according to Kindt's system*; Forage et cuvelage des puits, procédé de Kindt *m.*
Kink *m.*; *Slate-blue clay*; Argile d'un bleu noirâtre *f.*
Kinken bekommen (Sp.); *to kink*; Vriller, faire des coques.
Kinn *n.* (Bauk.); *Brow*; Larmier *m.*, gouttière *f.* | — (Bauk.); *Spout*; Bec d'une gouttière *m.*
Kinnhaken der Schaumkette *m.* (Sattl.); *Curb-hook*; Touret de chainette *m.*
Kinnkette *f.*, Kinnreif *m.* (Sattl.); *Curb, curb-chain*; Gourmette *f.* | die — anlegen, abnehmen; *to curb, uncurb a horse*. Gourmer, dégourmer.
Kinnkettenhaken, Einlegehaken *m.* (Sattl.); *Near-side curb-hook*; Crochet *m.*
Kinnkettenkappe *f.* (Sattl.); *Barnacles*; Morailles *f. pl.*
Kinnkettenstange *f.* (Sattl.); *Curb-bit*; Mèche avec gourmette *f.*
Kinnriem des Helms etc. *m.*; *Check-strap*; Mentonnière *f.*
Kinnstückchen *n.* (Messerschm.); *Spring-clasp*; Mentonnet *m.*
Kippe, Kräuselung, Randverzierung *f.*, äusserster Münzrand, Rand *m.* (Münzw.); *Edge, ring, milling*; Cordon, rebord, bord *m.* | — (Kohlengr.); *Tumbling tom*; Culbuteur *m.*
Kippe *und* Wippe, Kipperei *und* Wipperei *f.*; *Clipping of coin*; Billonnage, billonnement *m.*
Kippeisen *n.* (Furn.); *Cutter (of veneers)*; Couteau à placage *m.*
kippen (Mech.); *to seam out*; Décharger.
Kippen *n.* (Mech.); *Teaming out, tilting*; Déchargement *m.* | —, Rücken der Gichten *n.* (Hütt.); *Irregular sinking or descent of the furnace-charge*; Descente irrégulière des charges *f.*
Kipper *und* Wipper *m.*; *Clipper of coin, niggers (slang)*; Rogneur, billonneur *m.*
Kippergeld, verrufenes Geld *n.*; *Clipt bad coin*; Billon *m.*
Kipplory *m.*; *Tilting lowry*; Lory à bascule *m.*
Kipppfanne, Schankel-, Schwungpfanne *f.* (Zuck.); *See-saw pan*; Chaudière à bascule *f.*
Kipptrog *m.*; *Swing-trough, tipping-trough*; Auge à bascule *f.*
Kippwagen, Kippkarren *m.*; *Waggon to tip, tilting-cart*; Wagon basculant, tombereau *m.*
Kirche, falsch orientirte — *f.*; *False-set church*; Église mal tournée *f.*
Kirchendienstartikel *m.*; *Clasps, crosses and other articles relating to church-service, ecclesiastical furniture*; Articles de religion *m. pl.*
Kirchenfenster, grosses Fenster *n.*; *Great glass-window, church-window*; Vitrail *m.*
Kirchenleuchter, die Mitte eines —s *m.*; *Vase*; Milieu d'un candélabre *m.*
Kirchenoblate, Hostie *f.*; *Sacramental wafer*; Hostie *f.*
Kirchenorgel *f.*; *Church-organ*; Orgue d'église *m.*
Kirchenstuhl, Kirchensitz, Kirchenstand *m.*; *Pew, seat*; Banc, siége *m.*, loge, place, chaise *f.* d'église. | vergitterter —; *Lattice-pew*; Lanterne d'église *f.*
Kirchenvorhalle, innere westliche —, Büsservorhalle *f.*, Narthex *m.*; *Antenave, internal antetemple, galilea, narthex*; Paroi intérieure, avant-nef *f.*, narthexe *m.*
Kirchenzeitung *f.*, Kirchenblatt *n.*; *Clerical paper*; Journal clérical *m.*
Kirsch (Bgb.) *s.* Grand.
Kirschbaumholz *n.*; *Cherry-tree, cherry-tree wood*; Cerisier, bois de cerisier *m.* | wildes —; *Wild cherry-tree wood*; Bois de merisier *m.*
Kirschenkohle, Stück-, Sinterkohle, grobe, flammende Kohle *f.*; *Open burning coal, rough coal, clod coal, cherry-coal, ruby-coal*; Houille grossière, en mottes *f.*, charbon vif, gai, flambant *m.*
Kirschharz *n.*; *Cherry-tree gum*; Gomme de cerisier *f.*
kirschrothglühend machen; *to give a cherry-red heat*; Chauffer couleur de cerise.
Kirschrothglühhitze *f.* (Hütt.); *Bright or glowing red colour*; Couleur cerise *f.*, rouge cerise *m.*
Kirschwasser *n.*, Kirschbranntwein *m.*; *Cherry-brandy, cherry-bounce*; Eau de cerise *f.*, Kirsch *m.*
Kirsey *s.* Kersey.
Kissen *n.*; *Cushion*; Coussin *m.* | —, Ruhestein *m.* (Bauk.); *Coussinet*; Coussinet *m.* | —, Reibkissen, Reibzeug *n.* (Elektr.); *Cushion, rubber*; Coussin, frottoir *m.* | —, Sattel-, Reitkissen, Polster *n.* (Sattl.); *Pad, cushion, panel*; Panneau *m.* | —, Sandbeutel *m.*; *Pad, sand-bag*; Coussin *m.* | — über dem Abziehrade (Messerschm.); *Wheel-cushion*; Oreiller *m.*

kissenförmig (Bauk.); *Pulvinated*; En forme de coussin.
Kissenschemel *m.* (Stick.); *Ottoman foot-stool*; Utinet *m.*
Kissenüberzug *m.*; *Pillow-case*; Taie d'oreiller *f.*
Kiste *f.*; *Chest, trunk, box, coffer*; Caisse, coffre, bahut *m.* | —; *Box for sugar*; Barrique *f.* | —, Abhubkiste *f.*, Streichblech *n.* (Bgb.); *Limp*; Lime *f.* | — (Glas); *Poker*; Ringard *m.* | kleine —; *Box (small), chest*; Coffret *m.*
Kistenbau *m.* (Wasserb.); *Lining of the dikes with brush-wood*; Revêtement de digue en broussailles *m.*
Kistenbret, Sattel-, Mainbret *n.*; $^3/_4$ *plank, thin board*; Planche de $^3/_4$ pouces d'épaisseur *f.*
Kistenbrücke, Kist-, Kastenbrücke *f.*; *Chest - bridge, bridge of air-proof cases*; Pont de caisses *m.*
Kistenmacher, Koffermacher *m.*; *Box-maker, packing-case maker, trunk-maker*; Layetier, coffretier, malletier, fûtier *m.*
Kitai *s.* Kattun.
Kitt, Cement, Mörtel *m.*, Löthe *f.*, Bindemittel *n.*; *Cement, mortar*; Liaison *f.*, cément, mortier *m.* |—, Treib-, Glaserkitt, Mastix *m.*, Treibpech *n.*; *Lute, cement, putty, rust, mastic*; Mastic, lut, ciment *m.* | langsam bindender —; *Slowly taking cement*; Ciment à prise lente *m.* | bituminöser —; *Black cement, bituminous cement*; Mastic bitumineux *m.* | den — entlösen, ent-, loskitten, ablutiren (Chem.); *to unlute*; Déluter. | — aus Gyps *und* Steinstaub, Bildhauerkitt, Stein-, Gypsmörtel *m.*, Mauergelb *n.*; *Badigeon, lithocolla*; Badigeon *m.*, lithocolle *f.* | Hamelin's — zum Abputzen der Wände; *Cithic-paint*; Ciment de Hamelin *m.* | hermetisch schliessender —; *Hermetic lute*; Lut de sapience *m.* | hydraulischer —, Wasserkitt *m.*; *Water-cement, hydraulic cement*; Ciment hydraulique *m.* | — aus Kalk *und* Fett, Glaserkitt *m.*; *Glazier's putty*; Malthe *f.*
Kittanrühren, Gefäss zum — *n.*; *Basin for white*; Plaquesin *m.* [Poignée *f.*
Kittbret *n.* (St.); *Lute-board*;
Kittel *m.*, Schürze *f.*; *Smock-frock, blouse*; Blouse *f.* | — (Bgb.) *s.* Grubenkittel. | — enge machen (Bgb.); *Unremunerative work*; Travail ingrat *m.*
kitten, zusammenkitten, verkitten, aufkitten, verkleben, dichten; *to lute, cement on*; Luter, mastiquer sur, cimenter. | verkitten, in Kitt verglasen, die Scheiben in Kitt setzen (Gl.); *to putty, put in putty*; Mastiquer. | verkitten (Maur.); *to cement, grout masonry*; Couler la pierre. [cimentaire *m.*
Kitterde *f.*; *Cement-clay*; Terre
Kittkugel, Treibkugel *f.* (Goldschm.); *Pitch-block*; Boulet *m.*
Kittscheibe *f.* (Dr.); *Mastic-disk*; Disque à mastic *m.*
Kittschlager, Kittmacher *m.*; *Cement-maker*; Cimentier *m.*
Kittspalte *f.*; *Abreuvoir*; Interstice entre les briques *m.*
Kittstock *m.*, Kittstäbchen *n.*; *Cementing-staff, lutingstick*; Bâton à cimenter, à égriser, mandrin *m.* | — (Stschn.) *s.* Doppe.
Kittverglasung *f.*; *Putty-glazing*; Posage à mastic *m.*
Kitzpinsel, Geiss-, Ziegenhaarpinsel *m.*; *Brush of goats' hair*; Pinceau de poils de chèvre *m.*
Kläcke *f.*, Rattenschwänze *m. pl.* (wo das Haar nur gequetscht *und* nicht abgeschnitten ist); *Flaw* or *defect in cloth*; Entre-deux *m.* | — (Tuchscheren); *Squeezed pile*; Poil froissé *m.* [courante *f.*
Kladde *f.*; *Waste-book*; Main-
klaffen, aufstehen; *to be ajar, on a jar*; Bâiller.
Klafter *f.*; *Fathom, cord*; Toise, brasse, corde *f.* | ein —, ein Strick voll; *Cord*; Cordée *f.* | — (Pos.) *s.* Armspanne. | die — Holz; *Cord of wood*; Corde de bois *f.*
Klafterholz, junges — *n.*; *Fathom-wood*; Bois de corde *m.* [D'une toise.
klafterig; *Containing a cord*;
Klaftermass *n.*, Holzklafter *f.*, Klafterrahmen *m.*; *Cord, wood-measure, cord-measure*; Corde, toise, membrure *f.* | — für Lohschale; *Cord-measure for tan-bark*; Cavelée *f.*
klaftern, Holz —; *to cord up wood*; Corder, mouler, toiser.
Klaftern, Holz zu — schlagen; *to cord wood*; Couper du bois en corde.
Klafterschnur *f.*; *Packing thread*; Ficelle d'emballage *f.*
Klaischeibe, Thonlage *f.* (Zuck.); *Cake, clay-cover of moulds*; Esquive *f.*
klamm, klemm (Bgb.); *Scanty*; Clair-semé, rare.
Klamme, Schlangenzunge, Zugschwelle *f.*, Vorschieber, Anker *m.* (Maur.); *Cramp-iron, anchor*; Ancre, agrafe, esse *f.*, grappin, grapin, tirant *m.*
Klammer, Schliesse *f.*; *Rivet*; Clavette, goupille *f.*, fermoir *m.* | —; *Key*; Crampon *m.* | —, Krampe *f.*; *Cramp-iron*; Patte de fer *f.* | — (Bgb.); *Clamp, boddice*; Clampe *f.* | —, Waschzapfen *m.* (Bl.); *American peg, clothes' peg*; Épingle *f.* | —, Schienenklammer *f.* (Bdr.); *Cramp-iron, cramp-hook, iron cramp*; Crampon *m.* | —, Verbindungszug *m.*, Einschlusszeichen *n.* (Bdr.); *Brace*; Accolade *f.* | —, Zulagklammer *f.* (Schl., Zimm.); *Tie-cramp, cramp-iron*; Egrène *f.* | — (Töpf.) *s.* Anfasshölzer. | —, Ring *m.*, Band *n.* (Zimm.); *Clamp, cross-head* or *piece*; Crampe *f.*, crampon *m.* | durchbrochene — (Bdr.); *Half-brace*; Accolade brisée *f.* | einseitige —; *Cramp-iron having its two points in the same direction*; Clameau à une face, plat. simple *m.* | — um Grundpfähle zusammenzuhalten; *Brace, key*; Rainean *m.* | — am Presskarren, eiserner Winkel *m.* (Bdr.); *Cramp-iron, corner-iron, cramp on the chest of a press, corner-plate*; Cornière, cantonnière *f.*, pattes *f. pl.*, crampon *m.* | —n in den Stein einsetzen, klammern; *to fix the cramp in the stones*; Enclaver les gavons, les crampons. | die zusammenfassende —, Verbindungsklammer *f.* (Bdr.); *Brace*; Crochet *m.* | zweiseitige —; *Cramp-iron whose points are in opposite directions*; Clameau à deux faces, à deux plans *m.*
Klammerband, ein im Winkel von 40° geneigtes Strebeband *n.*, Klammersparren *m.*; *Tie-piece, brace, strut, bearer*; Contre-fiche, bloche *f.*
Klämmerchen, Klöbchen *n.*, Vorderstudel *f.* (Schl.); *Staple, little cramp-iron, tack, loop, standing cramp-iron in the fore-part of a lock*; Cramponnet *m.*
Klammereisen *n.* (Hufschm.);

Horsing-iron, tool for calking; Patarasse *f.*
Klammerhaken, Klemm-, Bankhaken, Kloben *m.* (Tischl., Zimm.); *Hold-fast, timber-dog*; Valet, clameau, valet d'établi, clameau à point et à crochet *m.* | — (Zimm.); *Iron-cramp, hoop*; Lien d'assemblage *m.*, bride *f.*
Klammerloch, Keilloch *n.*; *Lewis-hole, cramp-hole*; Trou à coin, de crampon *m.*
Klammerlöcher einhauen; *to sink, bore the cramp-holes*; Refouiller les trous des crampons.
Klammern in den Stein einsetzen (Maur.); *to fix the cramps*; Enclaver les crampons ou goujons. | — *und* Stifte um den Hebel des Sicherheitsventils (Dpfm.); *Bracket and pins for carrying - lever of safety-valve*; Crochets avec boulons pour supports de levier de soupape de sûreté *m. pl.* | mit — verbinden (Bdr.); *to brace together*; Accolader.
klammgallig (Bgb.); *Very hard or compact, massive*; Compacte, dur, massif.
Klamplage, Lage von Klampziegeln *f.* (Maur.); *Layer of bricks to prevent fissures*; Couche de tuiles qui prévient les fissures de la muraille *m.*
Klang, durch den — untersuchen, proben (Münzw.); *to chink*; Sonner.
klanggebende Eigenschaft des Holzes *f.*; *Sonorousness, sonority of wood*; Sonorité des bois *f.*
Klangholz *n.*; *Wood for musical instruments*; Bois à instruments *m.*
Klanglein, Springlein *m.*; *Linum crepitans, Linum humile, common flax*; Lin ordinaire *m.*
Klangzinn, Feinzinn *m.*; *Fine, ringing, sonorous tin*; Étain fin, sonnant *m.*
Klapp *s.* Gebinde.
Klappbrücke *f.*; *Lever-draw-bridge, flap-bridge*; Pont-levis à trappe, pont à trappe *m.*
Klappdeckel *m.*; *Hinged lid*; Couvercle à charnière *m.*
Klappe *f.* (Abzucht); *Trap, dipstone, partition*; Trappe *f.* | — (Dpfm.); *Deck-plate for chimney*; Plaque du pont pour cheminée *f.* | — (Fagott); *Key of a bassoon*; Cuivrette *f.* | — (Flöte); *Key of a flute*; Languette *f.* | — (Hobel) *s.* Deckel. | — (Loc.); *Damper*; Châssis à persiennes *m.* | — (Org.); *Stopple*; Soupape, languette *f.* | —, Ess *n.* (Piano); *Copper-tongue*; Cuivrette *f.* | —, Schraubstockzange *f.*, Maul des Schraubstocks *n.* (Schraube); *Chap, chop, vice-chop, cheek, mouth*; Mâchoire *f.*, mors *m.* | — (Tischl.); *Flap*; Abattant *m.* | — (Walkm.); *Beater of a fulling-mill*; Fouloir d'un moulin à fouler *m.* | — am Aschenkasten (Loc.); *Damper*; Porte du cendrier *f.* | — einer Ausflussröhre *f.*, durchlöchertes Blech an einer Wasserröhre *n.*, Rost *m.*; *Valve of a discharge-pipe, leaden grating, rose*; Crapaudine *f.* | — am Blasbalg, Windklappe *f.*, Klappenloch, Ventil *n.*, Windschöpfer *m.*; *Vent, valve, air-valve*; Venteau, éventeau *m.*, ouverture *f.*, orifice *m.* de soupape. | — am Blasbalg (Org.); *Wind-coupler*; Venteau *m.* | — in den Blasebalg einsetzen; *to fit in a clack*; Mettre l'âme à un soufflet. | mit elf —n; *Eleven-keyed*; A onze languettes. | kegelförmige —, Kegelventil, konisches Ventil *n.*; *Cone-valve, conic, conical valve*; Soupape conique, à siége *m.* | untere — der Luftpumpe, Fuss- Boden-, Grund-, Saugventil *n.* (Dpfm.); *Bottom blow-valve, foot-valve*; Clapet du fond de la pompe à air *m.* | —n, Klappenwerk *n.*, Hahnausstattung, Hahnfertigung *f.* (Dpfm.); *Cocks and valves*; Robinetterie *f.* | mit — versehen; *Valved*; A soupape.
Klappenbüchse *f.* (Bgb.); *Valve-catcher*; Griffe à clapet *f.* | —, Ventilbüchse *f.* (Dpfm.); *Clack-box*; Boîte à soupape, boîte à clapet, boîte des soupapes *f.*
Klappenfeder *f.* (Org.); *Stop-spring*; Ressort de languette *m.*
Klappenfläche *f.* (Dpfm.); *Slide-valve face*; Table des tiroirs *f.*
Klappengelenk, Ventilscharnier *n.*; *Valve-hinge*; Charnière de clapet *f.*
Klappenhorn *n.*; *Key-bugle*; Cornet à piston *m.*
Klappenhut, Schlapphut, Klapphut *m.*; *Opera-hat, flapped hat, folding-hat*; Claque, claque-oreille, gibus, chapeau à claque *m.*
Klappenpiston, hohles —; *Air-pump bucket*; Piston creux à clapet *m.*
Klappenröhre *f.*; *Clack-piece*; Tuyau à clapet *m.*
Klappensitz *m.*; *Valve-seat*; Siége de soupape *m.*
Klappenstiel *m.*; *Tail*; Tige *f.*
Klappensystem *n.*; *Set of valves*; Système de soupapes *m.*
Klappenträger einer Pumpe *m.*; *Valve-bearer*; Porte-clapet *m.*
Klappentrompete *f.*; *Valve-trumpet*; Trompette à pistons *f.*
Klappenventil, Scharnierventil *n.*, Klappe, Ventilklappe *f.* (Dpfm.); *Clack-valve, clock, flap-valve, hanging valve*; Clapet, papillon *m.*, soupape à clapet, à charnière *f.*
Klapper *f.*; *Snapper*; Cliquette *f.* [Broche de clapet *f.*
Klappenwirbel *m.*; *Clack-pin*;
Klapper am Mühlrumpf *m.*; *Clapper*; Claquet, traquet *m.*, cliquette *f.*
Klappergeschirr, Nudelgeschirr *n.* (Seil.); *Bad implements*; Ustensiles peu soignés *m. pl.*
klappern (Hufeisen); *to be loose*; Locher. | (Müll.); *to clack*; Cliqueter. | schnurren (Sp.); *to clatter (of spools)*; Brédaler.
Klappern des Gewehrschlosses *n.*; *Click, snap of a gun-lock*; Appel *m.*
Klapperrosensäure *f.*; *Rheodic acid, acid of corn-poppy*; Acide rhéadinique, rhéadique *m.*
Klapperstrich *m.*, Klapper- *oder* Rührnagelschnur *f.* (Müll.); *Rope to drive the clapper or clacker*; Bataillière *f.*
Klappfeder am Schloss, Ziehstange *f.*, Schnapper, Schneller *m.* (Büchsm.); *Lever*; Bascule d'un loquet *f.*
Klappform, Flaschenzange *f.* (Glash.); *Bottle-tongs*; Tenaille à bouteilles *f.*
Klappholz, sechsfüssiges — *n.* (Küp.); *Pipe-boards*; Merrain de six pieds *m.*
Klapphorn *n.*; *Cornopean*; Cornet à piston *m.*
Klappkabriolet *n.*; *Folding-cab, gig with a head*; Soufflet, cabriolet à soufflet *m.*
Klappladen *m.*; *Boxing-shutter, folding-shutter*; Volet brisé *m.* [Échelle brisée *f.*
Klappleiter *f.*; *Folding-ladder*;
Klappstuhl, Feldstuhl *m.*; *Joint-stool, camp-stool*; Pliant, échaudé *m.*
Klapptisch *m.*; *Folding-table, flap-table*; Table pliante, à

abattauts *f.* | — *s.* Aufschlagtisch.
Klapptischband *n.* (Schl.); *Flap-hinge*; Couplot à pans *m.*
Klappverdeck *n.*; *Hood of a chaise (carriage)*; Soufflet *m.*
klar (Bgb.); *Small, fine*; Menu. | blank (Draht); *Clear, bright*; Clair.
Klar, Klartuch *n.*; *Lawn, loose combray*; Linon *m.*, batiste *f.*
klardüster, halbdunkel (Mal.); *Chiaro-oscuro*; Clair-obscur.
Kläre *f.* (Gewebe); *Fineness*; Délicatesse, finesse *f.* | — geben (Lichtz.); *to pour water into the tallow-cauldron*; Donner le filet.
klären, läutern (Zuck.); *to clear*; Faire la défécation.
Klären, Verdünnen *n.* (Flüssigk.); *Clearing, diluting*; Éclaircissement *m.* | —, Schönen *n.* (Wein); *Fining*; Collage du vin *m.* | —, Entschmuzen *n.*, Läuterung, Scheidung *f.* (Zuck.); *Clarifying, clearing, purifying*; Défécation, clarification *f.* | — des Champagnermosts, Selbstreinigung *f.*; *Settling of Champagne must, self-clearing*; Débourbage *m.*
Klärgefäss *n.*; *Clarifier*; Vase clarificatoire *m.*
Klärkessel *m.* (Zuck.); *Clarifier*; Chaudière à clarifier, à clairée, clarificatoire, à clarification et à défécation *f.*
Klärpfanne *f.*, Läuterkessel *m.* (Zuck.): *Clarifier, second-boiler, clearing-* or *clarification-pan*; Poissonnier *m.*, chaudière à défécation *f.*
Klarschleifen, Dossiren *n.* (Spiegelm.); *Second grinding*; Doucissage, second polissage du verre *m.*
Klärsel *n.* (Zuck.); *Cleare*; Clairce, clairée, claircée *f.* | das — kochen (Zuck.); *to boil the cleare*; Cuire le sirop.
Klärselbad *n.* (Zuck.); *Cleare-bath*; Bain à clairée *m.*
Klarsieden *n.* (Seif.); *Boiling*; Coction *f.*
Klärstaub *m.*; *Bone-ashes*; Cendres d'os *f. pl.*
Klarstes von der Lauge *n.*; *Soap-lees, clear part of soap-lye*; Capitel *m.*
klarziehen (Bwolle.) *s.* entfetten.
Klasse *f.*; *Line (pens)*; Ligne (qualité de plumes) *f.*
klatschen (Töpf.); *Slapping*; Jeter fortement les ballons de pâte contre la table.
Klatschform *s.* Grundform.
Klaubarbeit *f.* (Hütt.); *Hand-picking*; Triage à la main *m.*
Klaubebühne *f.* (Hütt.); *Sorting-board*; Éplucboir *m.*
Klaubehammer *m.* (Bgb.); *Picker*; Marteau de triage *m.*
klauben, auslesen (Bgb.); *to cull*; Trier. | (Kohlen); *to hand-pick*; Trier à la main.
Klaubenwerk *n.* (Bgb.); *Culled ore*; Minerai trié, épluché, nettoyé *m.*
Klaubericht, Klauberig *m.* (Bgb.); *Refuse*; Rebut *m.*
Klaubhammer *m.* (Bgb.); *Sifter, picker*; Marteau de triage *m.*
Klaue *f.* (Juw.); *Bracket in rings*; Rouleau *m.* | — (Schl.); *Fang*; Griffe *f.* | —, Auf-, Einklauung *f.* (Zimm.); *Triangular notch for joining the rafter with the purlin*; Empattement *m.*, empature, patte *f.* | — einer Kuppelmuffe (Mech.); *Clutches of a coupling-box*; Endenture d'un manchon *f.* | — am Mühleisen einer Windmühle; *Clutch of a windmill-spindle*; Patte de papillier *f.* | — eines Quirlankers (Brückb.); *Fluke of a grapnel*; Patte d'un grappin *f.*
Klauen *f. pl.*, Mitnehmer *m. pl.* (Mech.); *Clutches, glands of a coupling-box*; Endentures de l'un des plateaux servant à remplir les creux de l'autre, saillies *f. pl.* | mit — einfassen; *Colletting*; Monter à griffes. | kleine — der Kelchblätter (Blum.); *Small claws of the leaflets*; Griffes *f. pl.*
Klauenabfall, Hornabfall *m.*; *Claw-chips, horn-chips*; Ergot *m.*
Klauenfett *n.*; *Neat's foot-oil*; Graisse des pieds du gros bétail *f.*
Klauenhacke, Kartoffel-, Pferdehacke *f.*; *Horse-hoe*; Houe fendue, à cheval *f.*
Klauenhammer, Splitthammer *m.*; *Claw-hammer*; Pied-de-biche *m.*
Klauenkuppelung *f.* (Mech.); *Clutch-coupling*; Manchon à endentures *m.*
Klauenwinde *f.*; *Hand-jack with a double claw*; Cric à deux pattes *m.*
Klauhammer *m.*; *Calker's hammer*; Calfat *m.*
Klause *f.* (Hütt.); *Sink, waste-water pit*; Fosse de lavoir qui reçoit l'eau des lavoirs du minerai d'étain *f.*
Klaviatur *f.*, Griffbret *n.* (Piano); *Finger-board, key-board*; Clavier *m.* | — (Org.); *Clavier*; Clavier *m.* | — (Tel.); *Finger-board*; Touche *f.*
Klavier *n.*; *Clavichord, harpsichord*; Clavecin *m.* | — e *n. pl.* (Tuchm.); *Tenter-hooks*; Havets *m. pl.* | — mit doppelter Klaviatur; *Clavichord with double keys*; Clavecin à ravalement *m.* — mit einer Orgel; *Clavichord with an organ*; Clavecin organisé *m.*
Klavierleuchter *m.*; *Sconce*; Chandelier mobile (pour pianos) *m.*
Klebeiche, Winter-, Stein-, Traubeneiche *f.*; *Winter-oak, Quercus robur, Quercus sessiliflora*; Chêne rouvre, durelin *m.*
kleben; *to stick*; Attacher, coller. | kleistern, pappen, aufkleben, bekleistern (Bh.); *to paste, work in paste*; Empâter.
Kleben auf Leinwand *n.*; *Pasting on canvas*; Entoilage *m.* | — an der Zunge; *Adhesion of minerals to the tongue*; Happement *m.*
Kleber, Kleber-, Bindestoff *m.*, Triticin, Gluten *n.*; *Gluten, glute, vegetable gluten*; Gluten *m.*, colle fibrine végétale, triticine *f.* | —, Spannhaken *m.* (Tuchm.); *Tenter-hook*; Clavier, crochet, havet *m.*
Kleberanft, Anstoss *m.* (Bäck.); *Kissing-crust*; Baisure *f.*
Kleberleim *m.*; *Glue of gluten*; Colle-gluten *f.*
Klebermehl, Aleuron *n.*; *Gluten*; Gluten *m.*
Klebeschmiege (Zimm.) *s.* Backenschmiege.
Klebgarn *n.* (Fisch.); *Seine*; Seine *f.*
Klebkorn *n.*, Klebroggen *m.*; *Viscous rye*; Seigle visqueux *m.*
klebrig machen, — werden; *to inviscate*; Invisquer. | — werdend; *Viscous*; Glutineux.
Klebrigkeit *f.*; *Glueyness*; Viscosité *f.* | —, Kamigwerden *n.* (Bier); *Ropiness*; Viscosité *f.*
Klebschiefer *m.*; *Adhesive slate, schistous clay*; Argile feuilletée, schisteuse *f.*, schiste happant *m.*
Klebwerk (um weisse Flecke auf einem gefärbten Grunde hervorzubringen) *n.* (Zdr.); *Paste-work*; Lut *m.*
Kleck *m.* (Tuchm.); *Blot, blur*; Mâchure *f.*
Kleckmörtel, Kleibemörtel, Strohlehm *m.* (Maur.); *Loam, pugging-mortar, stuff*; Bousillage *m.*, bauge *f.*
klecksig (Bdr.); *Choked*; Pâteux.
Klee, weisser —; *Suckling*; Trèfle blanc *m.*

kleeblattartig, dreinasig (Bauk.); *Trefoil-like*; Trilobé.
Kleeblattbogen *m.* (Bauk.); *Trifoil, cinquefoil-arch*; Arc tréflé, trilobé *m.*
Kleeblattbogenfeld *n.*; *The flat portion of a trefoil-ornament*; Téte de trèfle *f.*
Kleeblattkreuz *n.*; *Trefoiled cross*; Croix tréflée *f.*
Kleeblattschlüssel *m.*; *Tree-foil key-barrel*; Tige de clef en forme de trèfle *f.*
Kleeblattzierrath, Kleeblattzug *m.*; *Trefoil-ornament*; Arceau *m.*
Kleebogen, runder — *oder* Nasenbogen mit drei, fünf *oder* mehr Pässen (letzterer auch Fächerbogen) *m.*; *Three-foiled, five-foiled, multi-foiled arch*; Arc trilobé, quintilobé, polylobé *m.* | gerader —, Kragsturz *m.*; *Square-headed trefoil arch*; Arc en encorbellement *m.* | geschneppter —, zweinasiger Eselsrücken *m.*; *Three-foiled ogee*; Arc trilobé à talon *m.* | geschneppter — mit vier Nasen, viernasiger Eselsrücken *m.*; *Five-foiled ogee*; Arc quintilobé à talon *m.* | gespitzter, obengespitzter —, Eselsrücken mit Nasen *m.*; *Three-foiled pointed ogee*; Arc trilobé pointu, à talon *m.* | runder —, Dreipassbogen, dreiblättriger Bogen, Nasenbogen mit zwei Nasen *m.*; *Trefoil-arch, three-foiled arch*; Arc trilobé *m.* | vielnasiger —, Fächerbogen *m.*; *Multifoiled, multi-cusped arch*; Arc polylobé *m.* | viernasiger, runder —, Nasenbogen mit vier Nasen *m.*; *Five-foiled, four-cusped arch*; Arc quintilobé *m.*
Kleeknopf *m.* (Stschn.); *Trefoil, triplet*; Trèfle *m.*
Kleesaat *f.*; *Clover-seed*; Graine de trèfle *f.*
Kleesalz *n.*; *Salt of oxalic acid*; Sel d'acide oxalique *m.*
Kleezug, Dreipass *m.*, Dreinase *f.*, rundes Dreiblatt *n.* (Bauk.); *Round trefoil, clover*; Trèfle, trilobe *m.* | — mit Palmenstängeln; *Palm-trefoil*; Trèfle à palmettes *m.* | — mit Blumenwerk; *Flowered trefoil*; Trèfle à fleurons *m.*
Klei, den — lochen (Zuck.); *to hole clay*; Piquer.
Kleiback, Erd-, Thonback, Erdentrog *m.* (Zuck.); *Clay-bac, moistened clay for refining sugar in forms*; Caisse à ramollir l'argile *f.*, bac à terre *m.*
Kleid *n.* (Wasserb.); *Lining*; Revêtement *m.* | ein — anprobiren; *to try on*; Essayer un habit. [*Page*; Page *m.*
Kleidaufschürzer, Page *m.*;
kleiden, stehen; *to become, suit*; Habiller.
Kleiden der Taue *n.*; *Coating*; Recouvrement *m.*
Kleider *s.* Anzug. | abgetragene —. *Cast-off clothes*; Habits usés, élimés, effilés *m.pl.*
Kleiderhändler, Kleidertrödler *m.*; *Clothes' seller, fripperer, old clothes' man* (*Clo!*); Marchand d'habits, (And d'habits) *m.*
Kleiderkammer, Garderobe *f.*, Ankleidezimmer *n.*; *Wardrobe, dressing-room, tiring-room*; Garderobe *f.*
Kleidermacherin, Schneiderin *f.*; *Dress-maker, mantua-maker*; Couturière *f.*
Kleiderpuppen *f. pl.* (Schn.); *Dummies*; Poupées à habits *f. pl.*
Kleiderrechen *m.*, Kleiderleiste *f.*; *Cloth-peg, hat-peg, hat-pin*; Porte-manteau *m.*
Kleiderschnitt *m.*; *Cut*; Patron *m.*
Kleiderschrank, grosser Schrank *m.*; *Wardrobe, press for clothes*; Grande armoire *f.*
Kleiderstoff, Kleiderzeug *m.*; *Coating*; Étoffe pour les habits *f.*
Kleidung *s.* Anzug.
Kleidungsstück *n.*, Artikel *m.*, Waare *f.*; *Article, dress*; Article *m.* | auf das Wachsthum berechnetes — für Kinder; *Children's dress fitted for growth*; Vêtement à la crue *m.* | —e *n. pl.*, Effekten, Sachen *f. pl.*; *Wearing-apparel, clothing, togs, wearables (slang)*; Objets d'habillement, effets *m.pl.*, hardes *f. pl.*
Kleie *f.* (Müll.); *Bran*; Issues de blé *f. pl.*, son *m.* | durchgegohrene —, Farbsäure *f.*, Probirwasser *n.* (Färb.); *Sour bran*; Eau sure *f.* | feinste — (Müll.); *Randan*; Fleur de son *f.* | mehligte Kleie; *Floury bran*; Son gras *m.*
Kleienabsud *m.*, Kleienwasser *n.*; *Bran-water*; Eau de son *f.*
Kleienbad *n.* (Färb.); *Bran-dye bath*; Liqueur *f.* | Behandeln der gebeizten Zeuge im —; *Branning*; Fixage des mordants dans un bain de son, sonage *m.*
Kleienbeize *f.*, Sauerwasser *n.* (Hütt.); *Bran-water, sour lye*; Lessive à nettoyer *f.* | — (Weissg.); *Bran-maceration*; Confit à son *m.* | — (Zinng.); *Lies*; Lessive *f.*
Kleienwasser *n.*; *Bran and water*; Eau blanche *f.* | — (Ackb.); *Bran-water for animals*; Barbotage *m.*, branée *f.*
kleiicht; *Branny*; De son. | kleiig (Bgb.); *Clayey, clayish*; Gras, argileux.
Kleikorb *m.* (Zuck.); *Clay-basket*; Panier à terre *m.*
klein, schwach, dünn; *Small*; Petit, mince.
Klein (Bgb.) *s.* Grubenklein.
Kleinäste *m.pl.* (Gärtn.); *Small, mean shorts*; Branches petites, branches tertiaires, branches du troisième ordre *f. pl.*
Kleinbodenrad, Mittelrad *n.* (Uhrm.); *Third wheel*; Petite roue moyenne *f.*
Kleinbottich, Begiessbottich *m.* (Br.); *Small back*; Petit bac.
Kleincoksofen *m.* (Hütt.); *Breeze-oven*; Four à escarbilles *m.*
Kleindraht, dreimal gezogener Draht *m.*; *Thrice-drawn wire*; Ébroudi, ébroudin *m.* | —, zweimal gezogener Draht *m.*; *Thin wire, wire twice drawn*; Ébroudage *m.*
Kleindrahtzieher *m.*; *Ripper, thin wire-drawer*; Ébroudeur *m.*
Kleindrucker *m.* (Zdr.); *Job-printer*; Imprimeur à la pièce *m.*
kleine Missal *f.* (Bdr.); *Double great primer, two lines great primer*, 25½; Double-canon *m.*, 48, 56. | — Prima *f.* (Bwolle); *Third sort of best quality*; 3e sorte de 1re qualité. | — Sabon *f.* (Bdr.); *Six lines pica*; Deux points de Trismégiste, grosse nompareille *f.* | — Trommel (Sp.) *s.* Abnehmer.
Kleineisen, Feineisen *n.*; *Rod-iron 7 cent. square*; Fer à tringles de 7 cent. *m.*, petits fers *m. pl.* | —, Beschläge *n. pl.*; *Little iron-work*; Fers de menus ouvrages *m. pl.*, ferrure *f.*, frettes *f. pl.*
Kleineisenzeug *n.*; *Small iron-fittings of the permanent way*; Petit matériel de fer *m.*
Kleinelephant *n.* (Pap.); *Paper 900 m.m. wide, 633 m.m. high*; Papier 900/633 m.m.
kleinen, kleinern, kleisen, kreisen, auskleinen (Bgb.); *to crush*; Brisor, broyer, écraser.
Kleinfärber, Schlecht-, Um-

färber *m.*; *Dyer of wearing-apparel*; Teinturier du petit teint *m.*

Kleinfärberei, unechte Färbung *f.*; *Dye, fugitive colour*; Petit teint, mauvais teint *m.*

Kleinformat *n.* (Pap.); *Paper* 402-432 *m.m. in width and* 320-371 *m.m. in height*; Papier 402-432/320-371 m.m.

Kleinfrischarbeit *f.*; *Fining blooms of* 100 *lbs. only*; Affinage de loupes pesant 50 kil. *m.*

Kleinfundament für Schwellen *n.*; *Slight foundation for sleepers etc.*; Aire de moellon *f.*

Kleingedackt *n.* (Org.); *Stopped flute*; Jeu à flûtes bouchées *m.*

kleingegliedert, kleingliederig; *With small links*; A petits chaînons.

Kleingewehr *n.*; *Small arms*; Menues armes *f. pl.*

Kleinhammer, Polirhammer *m.* (Sensen); *Polishing-hammer*; Marteau à polir *m.*

Kleinhändler, Krämer, Ausschnitthändler *m.*; *Retailer*; Détaillant, détailleur, marchand en détail *m.*

Kleinkanon, Kanonschrift *f.* (Bdr.); *Two-lines english*; Petit canon *m.*

Kleinkanzlei *n.* (Pap.); 35-40 *lb. pr. ream*; Papier de 17½ à 20 kil. à la rame.

Kleinkartenformat *n.*; *Small size*; Cartier petit format (419 m.m. sur 319 m.m.).

Kleinkonzept, Kleinformat *n.* (Pap.); 9½-13½ *lb. pr. ream*; Papier de 4¾ à 7 kil.

Kleinkram *m.*, Greislerei *f.*; *Huckster's trade*; Regratterie *f.* | —, Trödel *m.*, Gerümpel *n.*, alte Sachen *f. pl.*; *Old stores*; Bric-à-brac *m.*

Kleinkupfer *n.*; *Smalls*; Cuivre menu *m.*

Kleinletterkasten *m.*, untere Hälfte des Schriftkastens *f.* (Bdr.); *Lower case*; Bas-de-casse *m.*

Kleinmedian (Register) *n.* (Pap.); *Paper* 511 *m.m. wide and* 402 *m.m. high, small median*; Papier 511/402 m.m., petit-median *m.*

Kleinmühle *f.* (Pulv.); *Pulverizing-mill*; Moulin à pulvériser les matières *m.*

kleinnarbig (Lederz.); *Fine-grained*; A grain fin, à petit grain.

Kleinpost, Kleinformat *n.* (Pap.); *Paper* 8¾-11 *lb. pr. ream*; Papier 4⅜ à 5½ kil. à la rame.

Kleinregal *n.* (Pap.); *Paper* 35-40 *lb. pr. ream*; Papier 17½ à 20 kil. à la rame.

Kleinschmelzer *m.*; *Under-smelter*; Sous-fondeur *m.*

Kleinsilber *n.*; *Silver-leaves*; Argent en feuilles de 25 au livret *m.*

Kleinverband, verlängerter — *m.* (Maur.); *Elongated small bond*; Petit appareil allongé *m.*

Kleinverkauf, Einzel-, Handverkauf, Ausschnitt, Kleinhandel *m.*; *Retail*; Détail *m.*

Kleinverkäufer von Steinkohlen *m.*; *Coal-shed man*; Marchand de charbon de terre *m.*

Kleinweber *m.*; *Tagger*; Tissutier *m.* | — *s.* Bandmacher.

Kleinweizen *m.*; *Twelfth sort of wheaten flour*; 12e sorte de farine de froment.

Kleisoden *m.* (Wasserb.); *Clay-sods*; Gazon de terrain gras pour revêtir les digues *m.*

Kleister, Mehl-, Stärke-, Buchbinderkleister *m.*, Pappe *f.*; *Paste made of starch* or *flour*; Colle d'amidon, de pâte, de farine *f.* | —, Pappe *f.*; *Size, sizing*; Colle *f.*

kleisterig (Tuch); *Pressed too hot, over-glossy*; Surcati.

Kleistermarmorpapier *s.* Herrenhuterpapier.

Kleisternapf, Kleistertopf *m.* (Bb.); *Paste-bowl*; Jatte *f.*, poêle à colle *m.*

Kleistersieb *n.*; *Sieve for paste*; Tamis à colle *m.*

Klemme *f.* (Korbm.); *Elastic tongs*; Pince élastique *f.* | — (Pos.); *Jack*; Griffe *f.*

klemmen, sich — (Mech.); *Not to have sufficient play*; Entrer, s'entre-serrer, n'avoir pas assez de jeu.

Klemmer, Kneifer *s.* Augenglas.

Klemmfutter *n.* (Dr.); *Elastic chuck*; Mandrin brisé à l'anneau *m.*

Klemmhaken, Balkhaken, Kuhfuss *m.*, Teufelsklaue *f.*; *Dog, bench-hook, bench-iron, jack, horse*; Sergent, tirant, valet de pied *m.*, servante *f.*

klemmig (Bgb.) *s.* gallig.

Klemmmutter *f.*; *Tightening-nut*; Écrou de calage *m.*

Klemmschraube *s.* Druckschraube.

Klemmspannstock (Web.) *s.* Zangentempel.

Klemmstock *m.* (Web.); *Jaw-, nipper-temple*; Temple à pinces *m.*

Klempner *m.*; *Brazier*; Ferblantier *m.*

Klempnerarbeit *f.*; *Brazier's work, tin-man's work*; Ouvrage du ferblantier *m.*

Kleppernägel *s.* Hufnägel.

Klett, Stegeisen *n.* (Tuchm.); *Culling-iron*; Éplucboir *m.*

Klette *f.*, Klebkraut *n.*, Klebrich *m.* (Tuchm.); *Burdock*; Grateron *m.*, rièble *f.*

Klettenwalze *f.*, Klettenwolf *m.* (Sp.); *Wool-cleaner*; Échardonneuse, égloutronneuse *f.*

Klettersporn *m.*, Klettereisen *n.* (Gartn.); *Climbing-spur* or *-iron*; Crampon à élaguer, grappin *m.*

Kliebeisen, Klöbeisen *n.*, Spaltklinge *f.*, Reisser *m.* (Kup.); *Cleaver, marking-tool, cleaving-iron*; Fendoir, coutre, refendeur *m.*

Kliebenklöppel (Koblbr.) *s.* Quandelstecken.

Kliebhacke *f.*; *Cleaving-hatchet*; Hache à fendre *f.*

Kliebholz *n.*; *Cleft wood*; Bois de refend *m.*

klieven *s.* spalten.

Klimmweiden *f. pl.*; *Twigs round which the basket is formed*; Faisses *f. pl.*

Klinge *f.*; *Blade*; Lame *f.* | — mit Absatz; *Heel-blade*; Lame à mitre d'un couteau à gaine ayant un rebord près du manche. | aufgeschwollene Stelle einer —, Hafthals *m.*; *Risen, swollen part of a blade, neck*; Embase *f.* | damascirte —; *False damascus blade*; Lame damasquinée *f.* | der Theil der — der an der Feder liegt (Messerschm.); *Part of the blade near the spring*; Battement *m.* | hohl geschliffene —, Schilfklinge (Sabel), — mit Blutrinnen, Stossdegenklinge *f.*; *Hollowed, concave blade*; Lame évidée, à gouttières, à trois carnes. | hölzerne — (Töpf.); *Plane*; Lame de bois *f.*, estoc *m.* | kleine —; *Small blade*; Lamelle *f.* | —, Spitze der Lanze *f.*; *Head (lance)*; Lame d'une lance *f.* | — mit drei Nägeln im Stiel; *Blade mounted in handles with three nails*; Lame à soie, à platesemelle. | mit einer — versehen: *to blade*; Monter. | vollgeschliffene —: *Flat blade*; Lame non évidée *f.*

Klingeldecke *f.*; *Bell-cover*; Cache-sonnette *m.*

Klingelgarn *n.*; *Ball-wound thread*; Fil pelotonné *m.*

Klingellänge *f.* (Sp.); *Length of ball*; Longueur d'une pelote *f.*

Klingelzug *m.*; *Bell-rope, cordon*; Conducteur de sonnette *m.*

Klingelzugwinkel *m.*; *Bell-crank, bent lever*; Renvoi de sonnette *m.*

klingen, knackern, schnappen (Büchsm.); *to tell, click*; Appeler.

Klingenausschmieden; *Smithing blades*; Forger les lames. | mit —; *Bladed, with blades*; A lames. | spanische — (von Bilbao *und* Toledo); *Spanish blades*; Lames de Tolède, de Bilbao *f. pl.*

Klingenstahl *m.*; *Steel for making sword-blades*; Acier d'armes blanches *m.*

Klingenzeug, geschweisstes Eisen *und* **Stahlgemenge, verstahltes Eisen** *n.*; *Steel and iron melted together, steeled iron, lined steel, stuff*; Étoffe d'acier *f.*

Klingstein, Phonolith, weissgefleckter Porphyr *m.*; *Clinkstone, phonolite*; Leucostine compacte *f.*

Klinkbolzen *m.*; *Clinch-bolt*; Cheville clavetée sur virole *f.*

Klinke *f.*; *Handle*; Poiguée *f.* | — (Bgh.); *Trap*; Trappe *f.* | — mit Feder, Federklinke *f.*, Klinkenschloss *n.*; *Spring-latch*; Loquet à ressort *m.*

klinken, zuklinken; *to latch up*; Fermer au loquet. | verklinken (Zimm.); *to clinch*; Éclaveter une cheville sur virole. [Platine à loquet *f.*

Klinkenblech *n.*; *Latch-plate*;

Klinkenriegel *m.*; *Half-turning bolt*; Pène à demi-tour, à ressort *m.*

Klinkenschaft *m.*, **Thürklinke** *f.*; *Swing-latch*; Battant *m.*

Klinkenschlüssel *m.*; *Latch-key, check-key*; Clef à loquet *f.*

Klinker, Stallklinker, Kanalziegel *m.*, **Stallmoppe** *f.*; *Dutch brick, flemish brick, clinker, dutch clinker, channel-brick*; Brique hollandaise *f.*, biscuit *m.*

Klinkhaken, Wand-, Schliesshaken *m.* (Messerschm.); *Catch*; Mentonnet *m.* | — (Schl.) *s.* Auswurfhaken.

Klinkwerk *n.*; *Bevel joint*; Assemblage en about *m.*

Klinkwerkzapfen, Hirnholzzapfen, Zapfen am Hirnende eines Verbandstückes *m.*; *Bevelled tenon, end-tenon*; Tenon en about *m.*

Klinsen, Sprünge, Risse mit Sägespänkitt ausstreichen; *to stop cabinet-work*; Étouper.

Klippwerk *n.* (Münzw.); *Sledge coining-work*; Engins de monnayage au marteau *m. pl.*

klitschig (Bäck.); *Sodden*; Grascuit.

Klobberer, Auffrischer alter Kleider *s.* Kleiderhändler.

Klöbchen am flachen Riegel *n.* (Schl.); *Lock-staple*; Serrure de targette *f.* | — zum Poliren der Fasetten (Uhrm.); *Pinion-facing tool*; Outil à polir la face des pignons *m.*

Klöbeisen *n.*, **Spaltklinge** *f.*; *Riving-knife*; Coutre *m.*

klöben; *to cleave, rive*; Fendre.

Kloben, Block, Rollkloben, Flaschenzug *m.*, **Rolle, Scheibe, Flasche** *f.*, *Pulley, block, rigger*; Poulie *f.*, palan *m.* | — (Bgh.); *Pincers*; Mordache *f.*, tenailles *f. pl.* | — (Bgh.); *Ring in the shape of an* 8; Anneau, chaînon en forme de 8 (pour rattacher les chaînons d'une chaîne rompue) *m.* | — (Mech.); *Tackle*; Palan *m.* | — (Salzw.); *Pulley*; Bouc *m.* | — (Uhrm.); *Clock-pulley*; Potence *f.* | der — mit drei Rollen, dreifacher Flaschenzug *m.* (Mech.); *Trispast, trispaston*; Trispaste, trispaston *m.* | der — *oder* die Scheibe eines Flaschenzugs; *Cage, case*; Arcasse, chape, caisse de poulie *f.* | —, Flaschenzug mit fünf Rollen *m.* (Mech.); *Pentaspast*; Pentaspaste *m.* | dritter — eines Flaschenzugs; *Third pulley of a polyspast*; Artémon *m.* | — an den Kutschfedern; *Shackle*; Lien-crampon *m.* | — ohne Scheibe, Flaschenzug ohne Rolle *m.*; *Tackle without roll*; Moque *f.* | Art — am Stuhle der Netzmacher; *Block in net-looms*; Toullette *f.* | der — zum Versilbern der Wasserkannen; *Cramp*; Mandrin à aiguière *m.* | Kloben- *oder* Flaschenzug mit vier Scheiben *oder* Rollen; *Polyspast with four pullies*; Tétraspaste *m.*

Kloben in schräger Linie *m. pl.* (Wch.); *Oblique arrangement of pulleys*; Gradin *m.* | —, Wirbel der Zügelringe (Sattl.); *Bolts, swivels*; Tourets de porte-rênes *m. pl.*

Klobenbeschlag *m.*; *Mounting of pulleys*; Chape de poulie *f.*

Klobenflaschenzug *m.*; *Tackle*; Palan *m.*

Klobengehäuse *n.*; *Pulley-frame, gridaw*; Cage, chape d'une moufle *f.* [Pouliot *m.*

Klobenholz *n.*; *Pulley-wood*;

Klobenniel, Walzeisen *n.*, **Rollenbolzen** *m.*; *Axle, axis, pin, centre, gudgeon*; Axe, essieu, goujon *m.*

Klobenseil *n.*; *Block-rope*; Câble d'une poulie *m.*

Klobenträger *m.* (Bgh.); *Angle*; Support de la molette *m.*

Klobsäge, Klab-, Längen-, Bret-, Schülp-, Schrot-, Spalt-, Dielensäge *f.*; *Pit-saw, ripping-saw, cleaver-saw, long saw*; Scie à refendre, scie du scieur de long, scie de long *f.*, harpon *m.*

Klonz, Stütz-, Schliesskeil *m.* (Dr.); *Wedge*; Coin, angrois *m.*, cale de support, clef *f.*

Klopfbank *f.* (Pap.); *Bench for washing felt*; Batadoir *m.*

Klopfbret *n.* (Bdr.); *Planer*; Taquoir *m.*

Klopfdamm, Klop-, Kluft-, Fang-, Erddamm *m.*; *Transverse dam*; Dame *f.* [*m.*

Klopfe *f.* (Nadl.); *Rule*; Réglet

Klopfeisen *n.*, **Klopfhammer** *m.* (Korbm.); *Basket-iron, beater*; Batte *f.*, maillet de vanneur *m.*

Klöpfel *m.* (Tuchm.); *Small hammer of cloth-sheerers*; Mailleau *m.* [Battre.

klopfen (Hütt.); *to strike*;

Klopfen galvanisirter Sachen mit einem Hammer *n.*; *Hammering galvanized articles*; Martelage *m.* | durch — höher, weiter machen; *to raise* or *widen by beating*; Relever un vase. | — der Schrift (Bdr.); *Planing*; Taquer.

Klopfer, Thürklopfer, Fallkloben, Klöpfel, Schliessring *m.*; *Knocker, ring, rapper, clicket*; Marteau de porte, heurtoir *m*, boucle, boule *f.* | —, Schläger *m.*; *Beater, mallet*; Battoir, maillet, rebattoir *m.*

Klopfgarn *n.* (Lichtz.); *Yarn for candle-sticks*; Fil de coton à mèche *m.*

Klopfgestänge *n.* (Bgh.); *Signal-wire*; Fil à signaux *f.*

Klopfhammer, Schlägel *m.* (Schm.); *Rammer, sledge-hammer*; Masse *f.* [Taquoir *m.*

Klopfholz *n.* (Bdr.); *Planer*;

Klopfholzabzug *m.* (Bdr.); *Planer-proof*; Épreuve au taquoir *f.*

Klopfkeule *f.* (Tischl.); *Driving-mallet, beater*; Enfonçoir *m.* [maschine.

Klopfmaschine *s.* Schlag-

Klopfpulver, Hexenmehl *n.*; *Vegetable sulphur*; Soufre végétal *m.*

Klopfschlägel *m.* (Wagn.); *Hollowing-hammer*; Enfonçoir *m.*

Klopfsense *f.*; *Hammered scythe*; Faux martelée *f.*
Klopfstein, Ausklopfstein *m.* (Schubm.); *Lap-stone*; Bouisse, buisse, pierre à battre *f.*
Klopfwolf *m.* (Sp.); *Beater, first devil*; Loup batteur *m.*
Klöppel, Schwengel *m.* (Glocke); *Clapper*; Battant, batail d'une cloche *m.* | —, Klöppelholz *n.* (Pos.); *Bobbin, bone*; Fuseau *m.* | — einen um den andern legen, spielen lassen (Spitz.); *to use the bobbins alternately*; Faire une dresse à deux.
Klöppelball *m.* (Glocke); *Clapper-ball*; Balle du battant *f.*
Klöppelchen, Klöpfelchen *n.* (Tuchm.); *Stick, beater*; Cureau *m.*
Klöppelhölzer *n. pl.*; *Netting-weights*; Fuseaux *m. pl.*
Klöppelkissen *n.*; *Lace-pillow*; Coussinet à dentelle, boisseau *m.* [de la dentelle.
klöppeln; *to weave lace*; Faire
Klöppelnadel *f.*; *Needle for working lace*; Aiguille à dentelle *f.*
Klöppelriemen, Schwengelriemen *m.* (Glocke); *Thong of a bell-clapper*; Brayer d'une cloche, d'un battant de cloche *m.*
Klöppelspitze, geklöppelte Spitze, Kante *f.*; *Bone-lace, pillow-lace*; Dentelle au fuseau *f.*
Klöppelspitzenarbeiterin *f.*; *Alençon lace worker*; Mignonneuse *f.*
Klöppelüberzug *m.*; *Coating of a mallet*; Robe *f.*
klöppern (Sensen) *s.* blauhämmern.
Klospe *f.* (Zimm.); *Assembling-lath*; Latte pour fixer l'ensemble des poutres *f.*
Klosterbogen *m.*; *Gothic arch, cross vault*; Arc de cloître, arc gothique *m.*
Klostergewölbe, Hauben-, Walmgewölbe *n.*; *Coved vault*; Voûte cloisonnée, en arc de cloître *f.* | —; *Cloister-vault, groined-vault*; Voûte d'arête *f.*
Klotz *m.*; *Clump*; Gros bloc *m.* | —, Block, Stock *m.*; *Stock (piece of wood)*; Bûche *f.* | —, Block, Haublock *m.*; *Cooper's block, block*; Charpi, billot, tronc, tronchet, hachoir *m.* | — (Bgb.); *Large hammer* or *beetle*; Masse *f.* | in eine Mauer eingelassener —; *Timber-brick*; Bloc scellé dans le mur *m.* | — (Web.) *s.* Backe am Webstuhl.
Klötzchen, dreikantiges — unter dem Schriftkasten *n.* (Bdr.); *Wedge of the fount-case*; Mentonnet *m.*
Klotzgesell *s.* Bankschlächter.
klotzig (Töpf.); *Coarse-grained*; A gros grain.
Klotzmaschine *s.* Stärkemaschine.
Klötzmaul *n.*; *Mineralized tin*; Étain minéralisé dans la pierre *m.*
Klotzmühle, Klotze *f.* (Hütt.); *Stamping-mill in the open air, roofless stamping-mill*; Bocard en plein air, découvert *m.*
Klotzpresse *f.* (Bb.); *Block-press*; Presse à billot *f.*
Klotzrinne *f.* (Wasserb.); *Wooden channel*; Canal en bois d'un moulin à auges *m.*
Klotzwagen (Sägem.) *s.* Blockwagen.
Kluft *f.*; *Assayer's tongs*; Tenaille des essayeurs *f.* | —; *Folding-ruler*; Règle brisée *f.* | —, Gangspalte, Spalte, Schlachte, Ablösung *f.*, Schnitt *m.* (Bgb.); *Fault, slide, reed, back, fieg, fissure*; Fente, fissure *f.* | — (Zimm.); *Rule with a turning-joint*; Règle brisée, équerre pliante *f.* | dürre — (Bgb.); *Fissure empty* or *filled with deads*; Crevasse vide ou remplie de gangue stérile *f.* | edle — (Bgb.); *Noble, full cleft*; Fente remplie de minerai *f.*, filon métallique *m.* | faule —, Letten-, Schmerkluft *f.* (Bgb.); *Fissure filled with clay*; Crevasse remplie de glaise *f.* | leere — (Bgb.); *Empty cleft*; Fente vide *f.* | taube — (Bgb.); *Base cleft*; Fente remplie de minéraux sans valeur *f.* | wasserführende —, Spalte, Wasser-, Querkluft *f.*, Kreuzgang *m.* (Bgb.); *Feeder, case, water-filled, aquiferous cleft*; Fendant, siége *m.*, fente aquifère, source d'eau *f.*
Kluftdeichsel (Wagn.) *s.* Gabel.
Klüfte *f. pl.* (Bgb.); *Clefts, quears*; Copes, crevasses *f. pl.*
klüftig, abhaldig (Bgb.); *Full of fissures*; Rempli de crevasses.
Klüftigkeit, Schälrissigkeit des Holzes, Ringklüfte, Ring-, Kernschäle *f.* (Forstw.); *Shakiness*; Roulure *f.*
Kluftständer, Feuerschaufel- *und* Zangenträger *m.*; *Stand for fire-irons, shovel-stand* or *-holder*; Croissant de cheminée *m.*
Kluftwerk *n.* (Zimm.); *Composed pieces of timber*; Pièces d'une construction formées elles-mêmes d'autres pièces *f. pl.*
Klumpen *m.* (Töpf.); *Lump*; Masse *f.* | grosser rundlicher — von kalkiger Masse; *Calcareous lump*; Pain fossile *m.* | — schlagen; *to beat up lumps*; Piquer. | — Thon (Töpf.); *Lump of plastic clay*; Boudin *m.* | übertrockener —; *Lump dryed too much*; Rimatet *m.* (Pyrénées).
klümperig (Farb.); *Grumous, clotty*; Grumeleux.
klümpern, sich —, zusammen ballen; *to agglomerate*; S'agglomérer.
Klumpfrischen *n.*; *Lump-refining*; Affinage au petit foyer *m.*
Klumpstahl, Küchenstahl *m.*; *Steel in lumps*; Acier de grain, de motte *m.*
Klunkerwolle, Zacken-, Leistenwolle *f.*, Klaffen, Kothspitzen *f. pl.*; *Cot, cotgare, cotgate, cotwool, cote-wool, dirty wool*; Laine de rebut, crotte *f.*, crottins de la laine *m. pl.*
Klüppchen *n.* (Web.); *Tweezer, nippers*; Pincettes *f. pl.*
Kluppe *f.*, Schneidzeug *n.*; *Rounder, devil*; Filière à bois *f.* | —, Schraubenblech, Schneid-, Schraubeneisen, Schraubenschneidezeug *n.*; *Screw-plate, screw-dies*; Fer à écrou, porte-vis *m.*, filière à vis, à tarauder, simple *f.* | —, Klubb *m.* (Bgb.); *Punch-drawer, punch-pincers*; Pincette, tenaille à retirer les fleurets rompus *f.* | —, Schraubenblech, Schneide-, Gewinde-, Schraubeneisen *n.* (Büchsm.); *Screw-tap, die*; Filière simple, à vis, à tarauder *f.*, porte-vis, fer à écrou *m.* | —, Futter einer Drehbank *n.* (Dr.); *Screw-stock*; Manchon *m.* | — (Hufschm.); *Barnacles*; Serre-nez *m.* | — (Kammm.); *Wooden tongs*; Gland *m.* | —, Schrauben-, Schneidkluppe *f.* (Schl.); *Screw-stock, die-stock, stocks and dies*; Filière brisée, à coussinets *f.* | — mit Führer; *Guide-screwing stock*; Filière à guides *f.*
Kluppenpinsel, Kiel-, Posenpinsel *m.*; *Quill-brush*; Pinceau à tuyau de plume *m.*
Kluppert Garnsträhnen *m.*; *Dozen of skeins*; Glanc, douzaine d'écheveaux *f.*
Kluppkunst, Kapselkunst, Druckpumpe *f.*; *Forcing-*

pump, forcing-set; Refouleur *m.*, pompe foulante *f.*

Kluppschiene *f.* (Web.); *Wooden cramps of the warp-beam*; Crampons de bois de l'ourdissoir *m. pl.*

Kluppzange (Schl.) *s.* Federzange.

Klutte *f.*; *Mean coal*; Houille molle, de peu de valeur *f.*, chapelet, chapelé *m.*

Kluttenpfahl *m.* (Wasserb.); *Pointed joist*; Madrier aiguisé servant en guise de pieu *m.*

Klystierpumpe *f.*; *Clyster-pump, enema*; Clysopompe *f.*

Klystierschlauch *m.*, Klystierröhre *f.*, Spritzenröhrchen *n.*; *Clyster-pipe, tube, hose*; Clysoir *m.*, canule *f.*

Knackmauerwerk *n.*; *Rubble-masonry*; Maçonnerie en moellon *f.*

Knackwerk, eine Art — besserer Qualität *n.*; *Rubble-masonry built in courses with scabbled stones*; Maçonnerie en moellon smillé *f.* | dressirtes —; *Rubble-masonry coursed, the stones squared, and the faces dressed with the point and roughly bonsted round the edges*; Maçonnerie à moellon piqué *f.*

Knagge *f.*, Mitnehmer *m.*; *Star, tappet*; Rebord, saillant *m.* | —, Steuerknagge *f.* (Dpfm.); *Tappet, small cam*; Came de détente *f.*, taquet *m.* | — (Müll., Zimm.) *s.* Aufschiebling.

Knall...., Schlag....; *Fulminant, explosive*; Explosif, fulminant.

Knallblei *n.*; *Fulminating lead*; Plomb fulminant, nitrate de plomb *m.*

Knallbonbon *m.* (Zuckerb.); *Cracker*; Bonbon fulminant *m.*

Knallbriefe *m. pl.*; *Fulminating paper*; Amorces *f. pl.*

Knallbüchse *f.*; *Pop-gun*; Canonnière *f.*

Knalle, Knappe *f.*; *Cracker (whip)*; Bout du fouet *m.*

knallend, verpuffend (Chem.); *Fulminant, mad*; Fulminant.

Knallfidibus *m.*; *Fulminating spill*; Cornet à amorce *m.*

Knallgas *n.*; *Oxy-hydrogen gas*; Gaz fulminant *m.*

Knallgasgebläse, Knallluftgebläse, Newman'sches Gebläse *n.*; *Oxyhydrogen gas blow-pipe, Newman's apparatus, oxyhydrogen blow-pipe*; Chalumeau à gaz, à gaz fulminant, à gaz hydrogène et oxygène, de Newman *m.*

Knallgold, Goldoxydammonium, goldsaures Ammonium *n.*; *Fulminating gold, aurate of ammonia, saffron of gold, aurum fulminans*; Aurate d'ammoniaque, aurate fulminant, or fulminant *m.*

Knallluft *f.*; *Explosive, fulminating air*; Air détonant, tonnant, explosif, gaz tonnant *m.*

Knallpulver *n.*; *Fulminating powder, detonating, priming, percussion-powder*; Poudre fulminante *f.*

Knallquecksilber *n.*; *Fulminating mercury*; Mercure fulminant, fulminate mercurique *m.*

Knallsäure, Paracyansäure *f.*; *Fulminic acid*; Acide fulminique *m.* | Nordhäuser —; *Fuming acid of Nordhausen*; Acide fumant ou glacial de Nordhausen *m.*

Knallsignal *f.*, Petarde *f.* (Eisenb.); *Detonator, fog-signal*; Pétard *m.*

Knallsilber, knallsaures Silber *n.*; *Deutofulminate of silver, fulminating-silver, argentum fulminans*; Argent fulminant, deutofulminate d'argent *m.* | Berthollet's —, Silberoxydammoniak *n.*; *Fulminating-silver, Berthollet's fulminating-silver*; Argent fulminant de Berthollet, ammoniure d'argent *m.*

Knallzündkraut *n.*; *Fulminating priming, detonating or percussion-priming*; Amorce fulminante, amorce de poudre fulminante *f.*

knapp anziehen, schnüren, straff machen (Zimm.); *to tighten*; Roidir, raidir.

Knappe *s.* Bergknappe.

Knapps *m.*; *Sailor's cloth*; Drap de matelot *m.*

Knappschaft *f.*; *Companionship of miners*; Camaraderie de mineurs *f.*, corps de mineurs *m.*

Knappschaftsgenosse *m.*; *Miner's companion*; Compagnon mineur *m.*

Knappschaftskasse *f.*; *Club-money*; Caisse de secours *f.*

Knappschaftsschule *f.*; *Corporation-school*; École de corporation *f.*

Knappschaftsverband *m.*; *Miners' union*; Association de mineurs *f.*

Knappwerk *n.* (Wasserb.); *Embankment*; Revêtement des bords d'une rivière *m.*

Knarre, Ratsche, Rätsche *f.* (Mech.); *Ratchet, cat-rake, racket*; Cliquet *m.*

knarren (Masch.); *to creak*; Crier.

Knarren, Kreischen, Knirschen *n.*; *Grating, creaking*; Criement *m.*

knarrend; *Rattling, creaking*; Strident.

Knaster, Korbtabak *m.*; *Canaster*; Canastre *m.*

Knäuel *m.*; *Ball*; Peloton *m.*, pelote *f.* | —, Strähnchen *n.*; *Sliver*; Échevette *f.* | — abwickeln; *to undo thread-balls*; Dépelotonner. | — Baumwolle; *Ball of cotton*; Pelote de coton *f.* | — von dünnen Fäden; *Ball of thread* or *string*; Lisseau *m.* | — ungesponnener Seide; *Raw silk*; Matasse *f.*

Knäuelmaschine, Wickelmaschine *f.*; *Ball-winding machine, balling-machine*; Peloteuse, peloteuse mécanique, machine à pelotes *f.*

Knauer, Hartkamm, Kamm *m.*, Gans *f.* (Bgh.); *Hard, rebel rock*; Roche dure, indomptable, réfractaire *f.* | es bäumt sich ein — auf; *There appears a hard rock*; Il paraît une roche dure.

knauerig, hartfelsig (Bgh.); *Hard, rebel*; Difficile à briser.

Knauf, Kämpfer, Säulenkopf *m.* (Bauk.); *Cap, capital, chaptrel*; Chapiteau *m.*, imposte, campane de colonnes corinthiennes *f.* | apfelförmiger —; *Pommel, knob, ball*; Pommette *f.*

Knaufstempel *s.* Aufziehhammer.

Knebel, Reitel, Rödel, Packstock *m.*, Spannholz *n.*; *Packing-stick, woolding-stick, bending-stick, woolder*; Cheville à tourniquet, garouenne *f.*, loup, garrot *m.* | —, Würge-, Rödelholz *n.*; *Garrot*; Tortoir, garrot *m.* | —, Sperr-, Spannholz *n.*; *Tongue*; Garrot d'une scie à châssis *m.*, languette *f.* | — *s.* Knecht. | — (Hutm.); *Bending-stick*; Bandoir *m.* | —(Küp.); *Bending-lever*; Garrot *m.* | — *m. pl.* (Sattl.); *Cheeks*; Ailes d'un mors du bridon *f. pl.* | — am Packsattel; *Stick of the pack-saddles*; Ernadau *m.*

Knebeltrense, gewöhnliche — *f.*, Wasser-, Tränkgebiss *n.*; *Snaffle-bridoon*; Mastigadour *m.*

Knecht, Bergknecht *m.*; *Miner for drawing*; Mineur à extraction *m.* | —, Knebel, Sattel, Fahrsitz *m.* (Bgh.); *Trestle, jack, horse, seat*; Chevalet *m.* | — *s.* Bankschraubstock. | — (Spinnrad); *Trendle-rod*; Guide *m.* | —, Steh-, Bankknecht, Schraubstock *m.* (Tischl.);

Bench-vice, vice, standing-vice, support-stock; Servante *f.*, valet de pied, étau d'établi *m.* | —, Schneller, Treibstock, Treiber, Rechen, Vogel, Webervogel *m.*, Schnellwage, Peitsche *f.* (Web.); *Picker, picking-stick, whip, driver, pecker;* Bascule d'un métier *f.*, tacot, taquet, taquoir, rat, fouet, chasse-navette *m.*

Kneif *s.* Aushacker. | — für Damenschuhmacher *m.*; *Chisel for ladies' shoemakers;* Tranchet à bûcher *m.*

Kneifer, Klemmer, Nasenquetscher *m.*; *Double eye-glass, folder;* Binocle, pince-nez, lorgnon à deux branches, face-à-main *m.* | —, Augenglas *n.*; *Eye-glass, monocle, quizzing-glass, quiz;* Lorgnon, monocle *m.*

Kneipe *f.*; *Pinch-bar;* Levier *m.* | —, Klemmklotz *m.* (Schm.); *Hold-fast;* Mordache *f.*

Kneipzange, Kneif-, Beiss-, Zwickzange *f.*; *Cutting-nippers;* Pinces *f. pl.*, pince coupante, tenaille à couper *f.* | —; *Wire-pincers;* Affiloir *m.* | schiefe —; *Side-nipper;* Pince de côté *f.*

Kneiss *s.* Brandschiefer.

Kneissmesser *n.* (Gerb.); *Paring-knife;* Lunette *f.*

knetbar, plastisch (Töpf.); *Figuline, plastic;* Figulin.

kneten (Bäck.); *to knead;* Pétrir. | durcharbeiten (Töpf.); *to knead;* Voguer, malaxer. | noch einmal — (Bäck.); *to knead again;* Remanier.

Kneten *n.*; *Kneading;* Pétrissage, pétrissement *m.* | — (Butter); *Beating;* Maniotte *f.* | — mit Werfen (Töpf.); *Wedging, slapping clay;* Pétrir en jetant les balles.

Kneter *m.*; *Muller, bread-maker;* Pétrisseur *m.*

Knetmaschine *f.*, Knetfass *n.*; *Pug-mill, tempering-tub;* Tine à malaxer *f.*

Knetraum *s.* Bäckerei.

Knetwerk *n.*, Knetmaschine *f.*; *Kneading-machine;* Machine à pétrir, boulangerie mécanique *f.*, pétrin mécanique *m.*

Knicker *s.* Marmel.

Knickerbocker *m.*; *Knickerbocker;* Knickerbocker *m.*, étoffe ordinaire de laine pour femmes.

Knickmaschine *s.* Brechmaschine.

Knie, Kniestück, Knierohr *n.*, Winkel *m.*; *Knee, angle, elbow;* Coude d'un conduit *m.* | —, Winkeleisen an einem Klingelzug *n.*, Elbogen *m.*; *Elbow-joint lever;* Mouvement de tirage d'une sonnette *m.* | —, Zirkelnuss *f.*; *Ball and socket;* Genou *m.* | — (Dpfm.); *Iron knee;* Équerre en fer *f.* | —, Knierohr *n.* (Masch.); *Elbow, knee;* Conde *m.* | —, Winkel *m.* (Schl.); *Angle;* Coude *m.* | eisernes —; *Iron knee;* Courbe en fer, courbe de fer *f.*

Kniebügel *m.* (Bgb.); *Knee-cap;* Genouillère *f.*

Kniedecke *f.*, Knieleder *n.* (Kutsche); *Apron;* Tablier *m.*

Kniegeige, Bassgeige *f.*, Cello, Violoncello *n.*; *Violoncello;* Violoncello *m.*

Knieholz *n.*; *Knee-timber;* Bois coudé, genouillé *m.*

Kniehosen *f. pl.*; *Breeches, small clothes, trunk hose;* Haut-de-chausses *m.*, braies *f. pl.*

Kniekappe an Kanonenstiefeln *f.*; *Knee-cap of long boots;* Bonnet *m.*

Kniekissen, Klöppelkissen *n.*; *Bolt;* Coussin à dentelle *m.*

Knielade *f.* (Nadl.); *Knee-case;* Chausse *f.*

Knieleder *n.*; *Knee-guard, knee-cap;* Jambier *m.*, genouillère *f.*

Kniepanster, Hebelpanster *m.* (Müll.); *Lever-lift;* Hausse à levier *f.*

Knieriemen *m.* (Schuhm.); *Stirrup, strap;* Tire-pied *m.*

Knierock *m.* (Schn.); *Close coat, long coat;* Justaucorps *m.*

Knierohr *n.*; *Elbow-pipe;* Jarret *m.* | rechtwinkeliges —; *Square elbow;* Coude à angle droit *m.* | — mit runder Ecke; *Round elbow;* Coude arrondi *m.*

Knieröhre *f.*, Knie *n.* (Wasserb.); *Knee-pipe, elbow-pipe;* Coude, jarret, tuyau coudé *m.*, tubulure *f.* | drehbare —; *Revolving kneed chimney-top;* Gueule-de-loup *f.*

Kniescheme1 *m.*, Kniekissen *n.* (Tischl.); *Hassock;* Agenouilloir *m.*

Knieschutzleder *n.* (Dssp.); *Leggings;* Bottine *f.*

Kniest *m.* (Bgb.); *Gangue crossed by small copper-veins;* Gangue traversée de petites veines de minerai de cuivre *f.*

Kniestange in Öfen *f.*; *Knee-bar for fixing furnaces;* Barre de ceinture *f.*

Kniestreiche *f.*; *Finest sort of card;* Repassette *f.*

Kniestück *n.* (Mal.); *Half-length portrait, knee-piece;* Tableau de demi-grandeur *m.*

Knieverbindung *f.* (Dpfm.); *Elbow-joint;* Jointure en T. *f.*, T. *m.*

Kniewirkerstuhl, kleiner Weberstuhl *m.*; *Small-ware loom;* Bas-métier *m.*

Kniezirkel *m.*; *Knee-compass with drawing-pen;* Compas à balustre *m.* | — mit Feder; *Spring-bow;* Compas-balustre à ressort *m.* | — mit Reissfeder; *Knee-compass with drawing-pen;* Compas à balustre *m.*

Kniff, Handgriff *m.*, Geheimniss *n.*, Fach-, Bühnenkenntniss *f.*; *Knack, trick;* Maniement, coup de main, truc *m.* | —; *Pinch;* Coup de pince *m.*

Knipfel *s.* Kaipfel.

Knippscheere *f.*; *Small pointed scissors;* Petits ciseaux pointus *m. pl.*

Knirren (des Grabstichels) *n.* (St.); *Rattling;* Criquetis *m.*

Knirschpulver, grobes, ungesiebtes Pulver *n.*; *Bruised, coarse gun-powder;* Relien *m.*, poudre demi-écrasée *f.*

Knistern, Singen *n.* (Chem.); *Simmering;* Frémissement *m.*

Knittergold *s.* Rauschgold.

Knoblauch, nach — riechend *m.*; *Alliaceous (arsenical mineral);* Sentant l'ail.

Knochen *m.*; *Bone;* Os *f.* | — todter Pferde *m. pl.*; *Racks;* Os caballins *m. pl.*

Knochenasche, Beinasche, Knochenerde *f.*, gebrannte Knochen *m. pl.*, Schafbein *n.*; *Bone-ashes, bone-earth, phosphate of lime;* Cendres d'os calcinés *f. pl.*

Knochenbeil *n.* (Fl.); *Bone-chopper;* Osseret *m.*

Knochendünger *m.*; *Bone-manure, bone-dust;* Engrais d'os *m.*

Knochenfett *n.*; *Fat of bones;* Petit-suif *m.* | —, Klauenfett *n.*; *Foot-oil, oil boiled out of the feet of cattle and sheep;* Huile de pied de boeuf *f.*

Knochenkohle *f.*, Knochen-, Bein-, Elfenbeinschwarz, Spodium *n.*; *Bone-black, bone-charcoal, spodium;* Charbon d'os, noir d'os *m.*, spode *f.*

Knochenleim *m.*; *Gelatine of bones, glue of bones, bone-glue, osteocolla;* Colle, gélatine des os, ostéocolle *f.* | — in Tafeln; *Bone-glue in tablets;* Colle en plaques *f.*

Knochenmühle *f.*; *Bone-mill;* Moulin pour pulvériser les os *m.*

Knochenschaum *m.* (Zuck.); *Bone-scum;* Écume sèche *f.*

Knochenschwärze, Knochenkohle *f.*; *Bone-black, animal charcoal*; Noir animal, noir décolorant *m.*

Knochenwelle eines Rades *f.*; *Bone-cylinder of a wheel*; Mouqnette *f.*

Knollen *f. pl.*; *Ball of scoria*; Masse de scories à refondre *f.* | —; *Balls*; Pâtons *m. pl.*

Knollen *m.* (Hütt.); *Knot*; Grume *m.* | — im Papier; *Patch in paper*; Andouille *f.* | — von schwefelsaurem Strontian; *Earthy sulphate of strontian*; Pain *m.*, miche *f.* de quatorze sous.

Knollenstein, Mondstein *m.* (Art Opal); *Menelite*; Ménilitbe *f.*

Knopf, Kleiderknopf *m.*; *Button*; Bouton *m.* | —, Griff, *Hilt, handle*; Poignée *f.* | —; *Head of a cane*; Pomme de canne *f.* | — (Schl.); *Knob*; Cul-de-lampe *m.*, béquille *f.* | —, Ortband *n.* (Waffenschm.); *Tip, b.*; Bout *m.* | einfacher —; *Plain b.*; B. uni. | gegossener —; *Cast b., moulded b.*; B. moulé. | gewirkter —; *Figure-b.*; B. façonné. | — am Handgriff einer Thür; *B.*; B. | — zum Öffnen; *Little knob for opening*. Bec d'une tabatière *m.* | — mit Öhr; *Shank-b., long b.*; B. à queue. | — an der Pistole, Pistolenkappe *f.*; *Knob, pommel, cap, bolster-cap*; Culotte, pommette *f.* | — an einem Schloss; *B.*; B. | — mit Seidenflocken; *Tufted b.*; B. à freluche. | — am Seidenzeug zum Auswinden (Web.); *Knob at the end of a piece of silk about to be wrung*; Barlin *m.* | überzogener —, Florentiner —; *Lined, coated, covered b.*; B. couvert.

Knopfbaumholz, Kopfbaumholz *n.*; *Button-wood, Cephalantus*; Bois à boutons *m.*

Knopfbolzen *m.*; *Boss-headed bolt*; Boulon à tête ronde, à champignon *m.*

Knopfdraht *m.* (Nadl.); *Head-wire*; Fil à tête, cannetille *f.*

Knopfdrahtschneider *m.* (Nadl.); *Shank-cutter*; Rogneur de têtes *m.*

Knöpfe mit Gold- *oder* Silberpünktchen verzieren *oder* besetzen (Pos.); *to trim buttons with gold* or *silver*; Roster.

Knopfeisen *n.*; *B.-punch*; [Moule, perçoir *m.*

Knopffabrik *f.*; *Button-manufactory*; Boutonnerie *f.*

Knopfform *f.*; *Wooden b.-mould*; Moule de b. *m.* | —, Matrize *f.*; *Matrice*; Tas *m.* | oben schmäler zulaufende —; *B.-form with narrow head*; B. découronné. | die — mit der gespulten Seide überflechten; *to cover a b.-mould with spooled silk*; Jeter en soie.

Knopfformreisser *m.*; *B.-tracer*; Traçoir, outil à tracer *m.*

Knopfformstempel *m.*; *B.-die*; Marque *f.*

Knopfgabel *f.*, Knopfeisen, Knopfholz *n.*; *B.-stick*; Patience, patience-planchette *f.*

Knopfgarn *n.*; *Knots spun in the yarn*; Bouchons filés *m. pl.*

Knopfgoldfaden *m.*; *Gold-thread*; Cerceau *m.*

Knopfhaft *m.*; *Button-fastener*; Attache-bouton *m.*

Knopfhaken, Knopfzieher *m.*; *B.-hook*; Tire-b. *m.*, érigne à boutonner *f.*

Knopfhammer *s.* Aufziehhammer. | —, Teller-. Auftiefhammer *m.* (Zinng.); *Chasing-hammer*; Marteau à emboutir, martinet à caver *m.*

Knopfhandel *m.*; *B.-trade*; Boutonnerie *f.*

Knopfholz *n.* (Nadl.); *Wooden block on which the heads of pins are formed*; Planchette *f.*

Knopfloch *n.*; *B.-hole*; Boutonnière *f.* | englisches —; *English b.-hole*; Boutonnière à l'anglaise. | falsches —; *False b.-hole*; Boutonnière fermée. | französisches —; *French b.-hole*; Boutonnière à la française.

Knopflocheisen *n.* (Handsch.); *Chisel to cut the b.-holes*; Cuir à entailler les boutonnières *m.*

Knopfloch(näh)maschine *f.*; *B.-hole machine*; Machine à boutonnière *f.*

Knopflochscheere *f.*; *B.-hole scissors*; Ciseaux à boutonnières *m. pl.*

Knopflochschraube *f.*, Knopflocheisen *n.*; *Notch*; Craquette *f.*

Knopflochstich, Schling-, Festonstich *m.*; *B.-hole stitch*; Point de boutonnière *m.*

Knopfmacher *m.*; *B.-maker*; Boutonnier *m.*

Knopfmacherwaare *f.*; *B.-ware*; Boutonnerie *f.*

Knopföhse *f.*, Knopföhr *n.*; *B.-shank*; Queue de b., attache *f.*

Knopfornament *n.*; *Pellet-* or *stud-ornament*; Ornement en forme de boutons *m.*

Knopfpappe *f.*; *B.-paper*; Carton à boutons *m.*

Knopfputzer *m.*, Knopfholz *n.*; *Small board for cleaning buttons*; Planchette à rainure pour les boutons *f.*

Knopfrad, Kopfrad *n.* (Nadl.); *Heading-lathe*; Tour à tête *m.*

Knopfscheere *f.* (Nadl.); *Flat shears, pin-maker's scissors*; Ciseaux camards *m. pl.*

Knopfspindel, Kopfspindel, Wippe, Stämpmaschine, Nadlerwippe *f.*; *Header, heading-machine, heading-tool, heading-board, mould*; Entêtoir, métier, têtoir, moule à tête *m.*, cannetille, étiquette *f.*

Knopfstiefel *m.*; *Boot to b.*; Brodequin à boutons *m.*

Knopftriebel *m.* (Waffschm.); *Pommel, setting-tool*; Chasse-pommeau *m.*

Knopfzeug *m.*; *Stuff for buttons*; Étoffe de la tire *f.*

Knopfzieher, Knopfhaken *m.*; *Buttoner*; Tire-b. *m.*

Knöppelfasern *f. pl.*, Maserholz *n.*; *Curled wood*; Fibres tortueuses *f. pl.*

Knopperhammer *m.*, Stangeneisenhütte *f.* (Hütt.); *Alman, finery, chafery*; Allomanderie, allemandière *f.*

Knoppern, natürliche (physiologische) —, Eckerdoppen, Eichelkappen *f. pl.*, Valonia *f.*, grosse Kelche der Ziegenbart- *oder* Knoppereiche *m. pl.*; *Valonia, acorncups of the Quercus aegilops Levant*; Gallous du Levant, glands *m. pl.*, avelanède, valanède, vallonée *f.*, calottes *f. pl.* | unnatürliche (pathologische) —; *Acorn galls, Piedmontese galls*; Galliots de Piémont ou de Hongrie *m. pl.*

Knopprüssel *s.* Spatheisenstein, Eisenspath.

Knorren, Knoten, Knast *m.*; *Knag, snag, knob*; Noeud *m.* | fauliger —; *Dead rotten knag, knot, snag*; Malandre *f.*, noeud vicié *m.* | eine Menge —; *Knottiness*; Abondance de noeuds *f.*

Knorrenholz, Maserholz *n.*; *Knaggy wood*; Broussin *m.*

knorrenlos; *Knotless, unknotted*; Sans noeuds.

knorrig, brandig, wimmerig; *Knaggy, snaggy*; Malandreux.

Knospen *f. pl.*, unteres Ende der — (Blum.); *Lower part of the buds*; Culasse *f.*

Knospenkapitäl *n.*; *Flower-bud capital*; Chapiteau à crochet *m.*

Knötchen *n.*, Spinnenkopf *m.* (Seidenw.); *Little knot*;

Bouchon, matton *m.* | —, Schmuz im Tuch *m.* (Tuchm.); *Filth*; Époutî *m.*, ordure *f.* | — (Tuchm.); *Little knot*; Frisure *f.*

Knötel *m.*; *Tin-ore of the size of an egg*; Mine d'étain de la grosseur d'un oeuf de poule *f.*

Knoten *m.*; *Joint*; Noeud de canne *m.* | — (Bgb.); *Stopping up of the coal-mine*; Engorgement des houillères *m.* | — (Bgb.); *Lamp-wick*; Mèche de lampe *f.* | —, Leimknoten *m.* (Flachs); *Bolls*; Coiffe de lin *f.* | — (Glash.); *Knot*; Noeud, nodule *m.* | —, Laus, Noppe *f.* (Hutm.); *Knot*; Bouton *m.*, nope *f.* | — (Marmor); *Knot*; Noeud *m.* | — (Pap.); *Knot*; Bouton *m.* | —, Krebs *m.* (Töpf.); *Knot in the ceramic paste*; Durcillon, noeud *m.* | falscher —, Knopf, Alterweiberknopf *m.* (Seil.); *False knot to shorten a rope*; Coque *f.* | — am Krahnenseil; *Knot of the rope of crnnes*; Alliement *m.* | — im Schiefer; *Knots in slates*; Modillon *m.* | verlorener —; *Bow-knot*; Noeud perdu *m.* | einen — zuziehen; *to shut a knot*; Serrer un noeud.

Knotenabstand *m.*; *Distance between two knots*; Entre-noeud *m.*

Knoteneisenerz *n.*; *Nodular iron-ore*; Minerai de fer ganglionné *m.*

Knotenfänger, Zeugsichter *m.*, Knotenmaschine *f.* (Pap.); *Pulp-strainer*; Épurateur de pâte *m.*, machine à boutons *f.*

knotenlos, glatt (Garn); *Knotless*; Énodé, énoué.

Knotenmaschine, Zeugsichtemaschine *f.* (Tuchm.); *Burling-machine*; Machine à noper *f.*

Knotenpunkt *m.* (Eisenb.); *Junction*; Point de jonction *m.*

Knotenstich *m.*, Schleifenknüpfstickerei *f.*; *Knot-stitch*; Point de poste, point noué *m.*

Knotenstreifer *m.* (Sp.); *Clearing-apparatus*; Appareil énoueur *m.*

Knotenzug *m.*; *Knot-draught*; Battant à bouton *m.*

knotig, knorrig, aderig (Holz); *Knotty, knobby*; Ronceux, noueux. | flockig (Seide); *Knotty, floss*; Bourru.

Knüpfelfängsel *m.*, Nachlenkegarn *n.*, Ergänzungsseide für Fadenbrüche *f.* (Web.); *Silk-thread to replace the broken ones, for tyeing up broken ones*; Jointe *f.*, lingard, fil de remplacement, fil pour renouer les fils rompus *m.*

knüpfen (Web.); *to tie, knit*; Fort nouer.

Knüppel *m.* (Seil.); *Winch, lever, staff*; Broche du toupin *f.* | — am Hoofd (Seil.); *Staff of the laying-top*; Broche du toupin *f.* | — Hunden umzuhängen; *Stick attached to the collar of dogs*; Tribard *m.*

Knüppelband *n.*, Streicher *m.* (Seil.); *Strap*; Livarde, livarde de la manivelle *f.*

Knüppelbrücke, Stangen-, Rundholz-, Traggeländerbrücke *f.*; *Pole-bridge*; Pont de rondins *m.*

Knüppelchen *n.* (Bäck.); *French roll*; Petit pain *m.*

Knüppelholz *n.*; *Thin, knotty wood*; Bois de billette, rondin *m.*

Kobalt *m.*, *n.*; *Cobalt*; Cobalt *m.* | arseniksaurer —, rother Erdkobalt, Kobaltblüthe *f.*, arseniksaures Kobaltoxydul *n.*; *Arseniate of c., red c.-ore, c.-bloom, prismatic red c., c.-mica, erythrine*; Arséniate de c., c. arséniaté *m.*

Kobaltbeschlag *m.*; *Efflorescence of c.*; Efflorescence de c. *f.*

Kobaltblau *n.*, Smalte *f.*; *Smalt, c.-blue*; Safre, verre bleu, bleu d'azur *m.*

Kobaltchlorür *n.*; *Chloride of c.*; Chlorure de c., hydrochlorate d'oxyde de c. *m.*

Kobaltdruse *f.*; *C.-crystal*; Groupe de cristaux de c. *m.*

Kobalterz *n.*; *C.-ore*; Mine de c. *f.*

Kobaltgold *n.*; *Alligation of gold and c.*; Alliage d'or et de c. *m.*

Kobaltgraupen *f. pl.*, Weckenkobalt *m.*; *Amorphous grey c., grey c.-ore*; C. gris amorphe.

Kobaltgrün, Rinmann's Grün *n.*, grüner Zinnober *m.*; *C.-green*; Vert de c., de cinabre *m.*

kobalthaltig, kobaltführend, Kobalt ....; *Mixed with c.*; Cobaltifère.

Kobaltid, Kobalterz *n.*; *C.-ore and its compound*; Cobaltide *m.*

Kobaltkreuz *n.*; *Refuse of the cobaltides*; Rebut de cobaltides *m.*

Kobaltkürre *f.*; *Quartz mixed with black oxide of c.*; Quartz ou pétrosilex mélangé de c. oxydé noir, friable *m.*

Kobaltnapf *m.*; *Waiting c.-ore*; Mine de c. rapace *f.*

Kobaltoxyd, arseniksaures — *n.*; *Cobaltous arseniate*; Arséniate cobalteux *m.* | eisenblausaures —, Ferrocyankobalt *m.*; *Ferrico-c.-cyanide*; Cyanure ferrico-cobaltique *m.* | essigsaures —; *Acetate of c.*; Acétate de c. *m.* | 2/3 kohlensaures —; *Subcarbonate of c.*; Sous-carbonate de c. *m.*

Kobaltoxydul *n.*; *Protoxide of c.*; Protoxyde de c. *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of c.*; Arsénite de c. *m.*

Kobaltoxyduloxyd, Porzellanblau *n.*; *China-blue, porcelain-blue*; Bleu de porcelaine *m.*, chaux métallique *f.*

Kobaltrücken *m.* (Bgb.); *C.-vein that begins to disappear*; Couche de c. qui commence à se perdre *f.*

Kobaltselenid *n.*; *Selenide of c.*; Séléniure de c. *m.*

Kobaltspeise *f.*; *Speis*; Speiss [*m.*]

Kobaltspiegel *m.*; *Transparent c.-ore*; Mine de c. spéculaire *f.*

Kobaltübersulfid *n.*; *Disulphide of c.*; Bisulfure de c. *m.*

Kobaltultramarin, Leithner, Leydener, Thenard's Blau *n.*; *C.-blue, Thenard blue*; Bleu de c., bleu Thénard *m.*

Kobaltvitriol *m.*, schwefelsaures Kobaltoxydul *n.*; *Sulphate of c., c.-vitriol, red vitriol*; C. sulfaté, sulfate de c., vitriol de c. natif *m.*

Kober *m.*; *Basket, dorser*; Coffin, panier *m.* | — (Fisch.); *Wicker-basket*; Gord *m.*

Kobereisen *n.* (Bgb.); *Iron stolen and clandestinely sold*; Fer volé et vendu clandestinement *m.* | — (Schl.); *Sheet-plates hammered together*; Doublons *m. pl.*

koberlehen (Bgb.) s. enthauen, Erz enthauen.

Kobold, Bergkobold, Berggeist *m.*, Berg-, Erdmännchen *n.* (Bgb.); *Goblin, bogle, ignis fatuus, fairy of the mine*; Esprit follet, gnome, démon souterrain, lutin *m.*

kochen, sieden; *to boil*; Bouillir. | gelinde —; *to boil gently*; Bouillir doucement, à petits bouillons. | bei langsamem Feuer —, in gelinder Wärme mit auflösender Flüssigkeit behandeln (Chem.); *to digest*; Faire digérer. | zähe —, zur feinen Fadenprobe — (Zuck.); *to boil in*; Cuire à la plume.

Kochen *n.*; *Coction*; Coction *f.* | —, Sieden *n.* (Leinw.); *Boiling*; Cuisson *f.* | —, Entschälen *n.* (Seide); *Boiling, scouring, boiling off, boil*; Cuisson, cuite *f.*, décreusage *m.* de la soie. | — des Klärsels (Zuck.); *Boiling*; Cuite du sirop, dernière évaporation *f.* | — auf Korn (Zuck.); *to crystallize in the vacuum-boiler*; Crystalliser dans la chaudière à vide. | langsames —, Erweichen, Auslaugen durch — *n.* (Chem.); *Elixation*; Elixation *f.* | — des Seifenleims (Seif.); *Boiling soap-suds*; Liquidation *f.* | — auf der Walze (Tuchm.); *Roll-boiling*; Cuisson sur le rouleau *f.*

Kochgeschirr, kupfernes — *n.*; *Copper-vessels, coppers, kitchen-utensils, coppers and tins, brasses*; Cuivres *m. pl.* | — der Soldaten; *Canteen, kitchen-furniture of soldiers*; Bidon *m.*

Kochheerd mit Gasfeuer *m.*; *Gas-kitchener*; Cuisinière à gaz *f.*

Kochofen *m.*; *Kitchen-range* or *stove-range, cooking-stove, hot-hearth*; Cuisine anglaise, cuisine-poêle *f.*, fourneau potager, norvégien, fourneau-cuisine, poêle-fourneau *m.*, cuisinière *f.* | fahrbarer —; *Moveable kitchener*; Voiture-fourneau *m.* | ein — mit mässiger Hitze; *Slack-oven*; Cuisinière à feu tempéré *f.*

Kochpunkt *s.* Siedepunkt.

Kochsalz, Chlornatrium *n.*; *Kitchen-salt, chloride of natrium, hydrochlorate of soda*; Sel commun, sel de cuisine, chlorhydrate de soude *m.*, soude muriatée *f.* | — aus Meerwasser durch Brennmaterial; *Igniferous salt*; Sel ignifère *m.* | salpetersaures —, in Salpetersalzsäure aufgelöste Base *f.*; *Nitromuriate*; Nitromuriate *m.*

Kochsalzsäure *f.*; *Acid of common salt*; Acide de sel commun *m.*

Kochschmiedearbeit *f.* (Hütt.); *Swedish refining-process*; Affinage par bouillonnement *m.*

Kochzucker *m.*; *Brown sugar*; Cassonade *f.*, sucre bis *m.*

Kockelskörner, Fischkörner *n. pl.*, Fischmondsamen *m.* (Br.); *Cocculus indicus*; Coque du Levant *f.*

Kockolith, Kokko-, Coccolith, körniger Augit *m.*; *Coccolite, green coccolite, granular augite*; Coccolithe, pierre à noyaux *f.*, pyroxène granuliforme, pyroxène coccolitho *m.*

Köder *m.* (Fisch.); *Lure, bait, stale*; Amorce *f.*, appât, bâtard *m.* | — (Schuhm.); *Heel-band*; Cuir à talons *m.*

Köderfisch *m.*; *Little fish serving as a bait*; Satron *m.*, meslie *f.*

Kodille *s.* Werg.

Koffer *m.*; *Trunk, box*; Coffre *m.*, malle *f.* | — für die indische Post; *Overland trunk*; Malle des Indes (orientales) *f.* | kleiner —; *Small trunk*; Mallette *f.*

kofferdeckelförmig (Bauk.); *With a curved surface*; Taillé en bahut. | —er Deckstein *m.* (Brückb.); *Blocking-course of the parapet of a bridge, the top of which is curved*; Babut *m.*

Koffergarn *n.* (Fisch.); *Sweep-net*; Verveux *m.*

Koffermaschine, Kasten-, Dampfmaschine ohne Kolbenstange *und* Parallelogramm *f.*; *Trunk-engine*; Machine à tige, à tige-bielle, à fourreau, à bielle sur le piston *f.*

Kofferschublade *f.*; *Drawer in trunks*; Chétron *m.*

Kohl, taubes — *oder* Letten am Ausgehenden des Flötzes *n.* (Bgb.); *Sterile coal* or *clay at the head of a seam*; Crave *f.*

Kohle *f.*, Carbon *n.*, Kohlenstoff *m.*; *Carbon, charcoal, coal*; Carbone, charbon, principe charbonneux *m.* | angegriffene, weiche —, Quandelkohle *f.* (Kohlbr.); *Charcoal from near the fire*; Ch. de bois brûlé. | angezündete —; *Lighted c.*; Ch. allumé. | erdige, bröcklige —, taubes Kohl *n.*; *Humphed c., dander-c., mucks, smuth*; Terre-houille *f.* | — fett für die Hand; *Rubby c.*; Ch. gras à la main. | gelbe —; *Forbanehill c., Australian c.*; Houille de Forbanehill (en Écosse), d'Australie *f.* | lebendige —; *Live c.*; Ch. allumé. | schwefelfreie —; *Sweet c.*; Houille sans soufre *f.* | — sichten, sondern; *to sift c.*; Parer le ch., trier, ranger. | — von Spaltholz; *C. from cleft wood*; Ch. de quartier. | todte —; *Dead c.*; Chanci *m.* | urschichtige —; *Palaeozoic bed*; Houille paléozoïque *f.* | weiche —; *Soft c.*; Ch. tendre. | die — wiederbeleben (Zuck.); *to revivify charcoal*; Révivifier le ch.

Kohlen *und* Asche herausnehmen; *to remove the coals and cinders*; Débraiser un four. | ausgeglühte, durch Wasser gelöschte, entschwefelte — *f. pl.*; *Cinders*; Coke *m.* | — brennen; *to chark c.*; Cuire le ch., faire du ch. | — einnehmen (Dpfb., Loc.); *to c.*; Faire son ch., faire du ch. | feinste —; *Beans*; Fèves *f. pl.* | — graben, hauen; *to cut, dig c.*; Exploiter la houille. | gröbste —; *Round c.*; Ch. le plus gros. | — hauen (Bgb.); *to break* or *get down coals from the seam*; Exploiter le ch. | — unter spitzem Winkel hauen (Bgb.); *to work on the face of the slip*; Exploiter la houille à angles aigus. | — unter stumpfem Winkel hauen (Bgb.); *to work on the back of the slip*; Exploiter la houille à angle obtus. | mittelgrosse —; *Nuts*; Ch. moyen. | beim Aufgeben eines Ganges noch hier *und* da nach — schürfen (Bgb.); *Last winning of c.*; Battre en retraite. | — aus den nachsündflutlichen Schichten; *Mesozoic c.*; Houille mésozoïque *f.* | zu Tage liegende —; *Black pins*; Affleurements du minerai *m. pl.* | im Cylinder verkohlte —; *Cylinder-charcoal, cylinder-burnt charcoal*; Ch. de cylindre. | zweite Sorte —; *Seconds*; Houille 2e qualité *f.* | 10 Tonnen —, *Weigh*; Dix tonnes de ch. *f. pl.*

Kohlenabbau *m.*; *Working of c.*; Charbonnage *m.*

Kohlenabfall *m.*; *Refuse-c.*; Rebut de houille *m.*

Kohlenabladeplatz, Kohlenlagerplatz *m.*, Kohlensturzgerüste *n.* (Eisenb.); *C.-pit, c.-tip*; Fosse à houille, estacade *f.*

Kohlenablader *m.*; *Pull-back, trouncer, trimmer (c.-carman)*; Déchargeur de ch. de terre *m.*

Kohlenabnehmer *m.*; *Cut-man*; Déblayeur *m.*

Kohlenagent *m.*; *C.-factor, fitter, c.-crimp*; Commissionnaire pour la vente des houilles, agent de houille *m.*

Kohlenanhäufung vermindern (Töpf.); *to diminish the embers*; Débraiser.

Kohlenarbeiter *m.* (Bgb.); *Collier, c.-miner*; Houilleur *m.*

Kohlenart, eine feine — *f.*; *White-hearts*; Houille fine *f.*

kohlenartige Stoffe, Körper *m.pl.*; *Carbonides*; Carbonidos *m. pl.*
Kohlenasche, verglaste — *f.* (Glasb.); *Vitrified ashes of c.*; Crayer *m.*
Kohlenatom *n.*; *A carbon*; Carbonate, un atome de carbonate *m.*
Kohlenausarbeiter *m.* (Bgb.); *C.-trimmer*; Houilleur-finisseur *m.*
Kohlenausbeute *f.*; *C.-mining*; Exploitation de houillère *f.*
Kohlenbecken *n.*; *C.-basin, c.-series*; Bassin houiller *m.*
Kohlenbenzoësäure *f.*; *Carbobenzoic acid, cinnamein, cinnamate of benzyle*; Acide carbobenzoïque *m.*
Kohlenbergwerk *n.*, Kohlenzeche *f.*; *C.-mine*; Mine houillère, houillère *f.* | ein — ausbeuten; *to work a c.-mine*; Exploiter une mine de houille.
Kohlenbett *n.*; *C.-measures, c.-field, bed of c.*; Terrain houiller *m.*, assises de houille *f. pl.* | das — bearbeiten; *to work beds of c.*; Attaquer, pousser, chasser les bancs de houille. | leeres —; *Broken*; Couche de ch. épuisée *f.* | unbearbeitetes —; *Maiden ground*; Couche vierge *f.*
Kohlenbezirk *m.*, Kohlenrevier *n.*; *C.-district*; District houiller *m.*
Kohlenbildung *f.*; *C.-series, c.-measure*; Formation houillère *f.*
Kohlenblende, harzlose Steinkohle, Glanzkohle *f.*, Anthracit, Anthracolith *m.*; *Anthracite, slaty glance-c., Kilkenny-c., anthracolite, blind c.*; Anthracite, anthracolithe m., blende charbonneuse *f.* | gemeine —; *Schistous anthracite*; Anthracite schisteux *m.*
Kohlenbörse *f.*; *C.-exchange*; Entrepôt de houille *m.*
Kohlenbrennen *n.*, Köhlerei *f.*; *Charring of wood, charcoal-making*; Carbonisation du bois *f.*
Kohlenbrenner, Köhler *m.*; *Charcoal-burner, burner, c.-man*; Charbonnier *m.*
Kohlenbrennerei *f.*, Verkohlungsofen, Meiler *m.*; *Charcoal-works, charcoal-kiln*; Charbonnière *f.*
Kohlenbunkergreling *m.* (Dpfb.); *Coal-bunker grating*; Grille de trou de charbon *f.*
Kohlenbunkerschieber *m.*; *Coal-bunker door*; Porte de soute *f.*
Kohlendämpfer *m.*; *Metal-box for extinguishing charcoal*; Étouffoir *m.*
Kohlendurchschläge *m. pl.* (Bgb.); *Stentings*; Traverses de massif de ch. *f. pl.*
Kohleneisenstein *m.*, Blackband *n.*; *Black-band*; Blackband, clavai, fer carbonaté lithoïde *m.*
Kohlenfelder *n. pl.*, Kohlengebirge *n.*; *C.-fields*; Montagne à houille *f.*
Kohlenfeuer *n.*, Glut, Kohlenglut *f.*; *Fire of live c.*; Brasier *m.*
Kohlenfilter, Beinschwarzfilter *n.*; *Charcoal-filter, bone-black filter*; Filtre à cb., à noir *m.*
Kohlenflötz *n.* (Bgb.); *Layer of coals*; Couche, veine *f.*, banc *m.* de houille. | noch nicht angegriffenes, unverritztes —; *Ungot c.*; Veine vierge *f.* | das — ist ergiebig; *The layer yields much*; Le filon houille beaucoup. | — von geringer Mächtigkeit, schmales Flötz *n.*; *Thin vein*; Veinette *f.* | das — stürzen; *Throwing the c.*; Abattre le banc de houille.
Kohlenfördermaschine *f.*, Göpel *m.* (Bgb.); *Whim, winding-engine*; Baritel, engin d'extraction *m.*
Kohlenförderung *f.*; *C.-drawing*; Extraction de la houille *f.*
Kohlenform, Form zum Backen des Steinkohlenstaubs *f.*; *Mould for c.-cakes*; Hochet *m.*
Kohlenführer *m.*; *Collier*; Charbonnier *m.*
Kohlenführerspferd *n.*; *Collier's horse*; Hercheur *m.*
Kohlengefäss *n.*; *C.-scuttle, c.-shoot*; Seau à cb. *m.*
Kohlengehau *n.*, Kohlenhieb *m.* (Forstw.); *Part of a forest where wood for charcoal is felled*; Taillis destiné à être réduit en ch. *m.*
Kohlengeniss, Kohlengestübbe *n.*, Schlackenstaub, Steinkohlengrus *m.*, Asche von Schmiede-, Pläner-, Staubkohle *f.*; *C.-dross, c.-dust, culm*; Fraisil, frasil, frasin, frazin, poussier de ch. *m.*, aspiure, spiure *f.*
Kohlengestübe, Geniss *n.*; *Charcoal-dust, charcoal-powder*; Charbonnaille *f.* | geformtes —; *Carboleine*; Carboléine *f.*
Kohlengewinn *m.*, Kohlenausbeute *f.*; *Draw*; Produit *m.*
Kohlengewinnung *f.*; *Winning of coals*; Arrachement de la houille *m.* | — mit Keil und Schramhaue, Arbeit vor dem Streb *f.*; *A local mode of c.-mining*; Hayer *m.*
Kohlengicht *f.*; *Charge of charcoal*; Charge de ch. *f.*
Kohlengräber *m.*; *C.-miner*; Mineur houiller *m.*
Kohlengrube, leere — *f.*; *Broken, gob, loose*; Houillère épuisée *f.*
kohlenhaltig; *Coaly*; Houilleux, anthracifère.
Kohlenhändler *m.*; *C.-merchant*; Charbonnier *m.*
Kohlenhäuer *m.*; *Heiver*; Mineur houiller *m.*
Kohlenhieb von 3 Ellen *m.*; *Narrow work*; Ouvrage peu large *m.*
Kohlenkalk, Kohlenkalkstein *m.*; *Carboniferous limestone*; Ch. carbonifère *f.*
Kohlenkammer *f.*, Kohlenbehälter *m.*; *C.-cellar*; Charbonnière *f.* | —, Kohlenraum *m.* (Dpfm.); *C.-closet, bunk, c.-bunker, c.-hole, c.-box*; Soute au ch. *f.*
Kohlenkärrner *m.* (Glash.); *C.-wheeler*; Brouetteur de ch. de terre *m.*
Kohlenkasten *m.*, Kohlenfass *n.*, Kohlenpfanne *f.*; *Brazier*; Braisier *m.* [seule *f.*
Kohlenkippe *f.*; *Tip*; Ba-
Kohlenklein *n.*; *Slap, small c.*; Ch. menu, menu, fin *m.*
Kohlenkorb *m.*; *C.-basket*; Rasse *f.* | — (Eisenh.); *C.-skip*; Benne *f.*
Kohlenkräuel, Schürhaken *m.*, Schüreisen *n.*, Kohlenkrücke, Ofengabel *f.*; *C.-rake, c.-poker*; Fourgon, tisonnier *m.*, hareque *f.*
Kohlenkübel *m.*; *Put, sled*; Toune *f.*
Kohlenladeplatz *m.*; *C.-wharf*; Quai à houille *m.*
Kohlenlader *m.* (Bgb.); *Filler-up, fill-pit, on-setter, banksman*; Chargeur *m.*
Kohlenlager, Kohlenwerft *n.*, Kohlenniederlage *f.*; *C.-store, c.-wharf*; Dépôt, entrepôt de houille *m.* | —, Kohlenbett *n.* (Bgb.): *C.-bed, c.-seam, c.-stratum, c.-deposit, c.-series*; Couche de houille *f.*, dépôt, gisement de houille *m.* | stark fallendes —: *Steep measures*; Lits escarpés *m. pl.* [Allége à ch. *f.*
Kohlenlichter *m.*; *C.-lighter*;
Kohlenloch *n.* (Dpfb.); *C.-scuttle*; Écoutille à ch. *f.*
Kohlenlochdeckel *m.*; *C.-*

scuttle door; Plaque de trou de cb. *f.*

Kohlenlösche, Lösche *f.* (Koblbr.); *Charcoal-dust*; Brasque *f.*, fraisil *m.*

Kohlenmagazin, Kohlenlager *n.*, Kohlenhandlung *f.*; *C.-depot, c.-stores*; Charbonnerie *f.*

Kohlenmäkler *m.*; *C.-agent*; Agent pour la vente des houilles *m.*

Kohlenmass *n.*; *C.-meter* or *-measure*; Mesure de houille *f.*, van, parson *m.* (Pyrén.) | — (Salzw.); *C.-measure*; Houille *f.*

Kohlenmauer, schwache — *f.* (Bgb.); *Stump*; Faible mur de cb. *m.* {*pile*; Pile à cb. *f.*

Kohlenmeiler *m.*; *Charcoal-*

Kohlenmesser *m.*; *Measurer of coals*; Mesureur de ch. *m.* | —; *C.-meter, anthracometer*; Mesureur de houille *m.*

Kohlenmetall *n.*; *Carburetted metal*; Métal carburé *m.*

Kohlenoxyd, gasförmiges — *n.*; *Carbonic gas*; Oxyde, gaz carbonique *m.*

Kohlenoxydgas *n.*; *Carbonic oxide*; Gaz oxyde de carbone *m.*

Kohlenpapier, kohlehaltiges Filtrirpapier *n.*; *Charcoal filtering-paper*; Papier de ch. à filtrer *m.*

Kohlenpfanne *f.*, Kohlbecken *n.*; *C.-pan for the glue*; Cassole *f.*

Kohlenpfeiler, kleiner — *m.* (Bgb.); *Spurns, staples*; Petits massifs ou prismes de ch. *m. pl.*

Kohlenproviant, Holzbedarf *m.* (Masch.); *Coaling, laying in fuel*; Affonage *m.*

Kohlenquantum für einen Korb *n.*, Zug *m.*; *C. raised by one hauling of the winding-engine*; Trait de cb. *m.*

Kohlenraum, Kohlenbunker *m.* (Dpfh.); *Bunker, coal-bunker*; Soute à charbon *f.*

Kohlenraum im Kesselraum *m.* (Dpfh.); *C.-box in stoke-holes*; Soute alimentaire *f.*

Kohlenräumer *m.*, Schüreisen *n.*; *Poker*; Écossaise *f.*

Kohlenrechen, Schürstab, Schürhaken, Schürstachel *m.*, Slecheisen *n.*; *Fire-iron*; Raspe *f.*, redable *m.* | — (Br.); *Cooling-rake*; Rateau *m.*

Kohlenriss *m.*; *Sketch made with charcoal*; Dessin charbonné *m.*

Kohlensack, Bauch *m.*, Rast *f.* (Hütt.); *C.-sack, boshes, belly*; Ventre *m.*

Kohlensandstein *m.* (Bgb.); *Post, c.-grit, pennant-grit, quarr, carbonated sand-stone, rock-bina, pennant-rock*; Querelle *f.*, grès carboné, houiller *m.*

kohlensauer; *Carbonic, carbonate*; Carbonaté, carbonique.

Kohlensäure, Kohlenstoff-, Luft-, Kreide-, Kalkspathsäure, fixe Luft, künstliche Luft *f.*, Mineralgeist, wilder Geist *m.*, kohlensaures Gas, Mostgas *n.*; *Carbonic, anhydrous carbonic, aerial, cretaceous acid, carbonic anhydride, dioxide of carbon, fixed, mephitic air, acid of chalk*; Acide carbonique, calcaire, crayeux, méphitique, aérien, air fixe, gaz sylvestre *m.* | die — benehmen, entziehen, entkohlensäuren; *to decarbonate*; Décarbonater. | feste —; *Solid carbonic anhydride*; Acide carbonique solide *m.* | flüssige —; *Liquid carbonic anhydride*; Acide carbonique liquide *m.* | mit — schwängern, sättigen; *to carbonate*; Carbonater.

Kohlensäuremesser, Luftsäuremesser *m.*; *Anthracometer*; Anthracomètre *m.*

Kohlenschaufel *f.*; *C.-shovel, fire-shovel*; Pelle à coke *f.*

Kohlenscheidung *f.*; *Screening coals*; Criblage de la houille *m.*

Kohlenschicht *f.*; *Seam*; Gite houiller *m.* | — (Ziegl.); *Layer of coals*; Charbonnée *f.* | gegen die Oberfläche aufsteigende — (Bgb.); *Crop-out*; Chapeau de houille *m.* | oberste — der Steinkohlenlager (Bgb.); *Beuch-c.*; Première couche des houillères *f.* | — von 25-30 Cent. auf dem Rost (Glash.); *Layer of coals of 25-30 cent. on the grate*; Tise-froid *m.* | die vier Fuss, 1,20 Meter tiefe —; *C.-seam four feet wide*; Daignée *f.*

Kohlenschieber *m.* (Bgb.); *Barrow-man, putter*; Brouetteur *m.*

Kohlenschiefer, Brandschiefer *m.*; *C.-slate, black batt, bituminous shale, parrot-blue*; Schiste noir bitumineux, noireux, escuillage *m.*

Kohlenschiff *n.*; *Collier, reel, c.-barge*; Bâtiment, bateau charbonnier, bateau à ch. *m.*

Kohlenschlitten *m.* (Bgb.); *Cart, hudge*; Traineau *m.*

Kohlenschmitzen, Langen *f. pl.*, Säume *m. pl.* (Bgb.); *Thin layers*; Couches minces *f. pl.*

Kohlenschnitt, enger — *m.* (Bgb.); *Narrow driving*; Coupe étranglée *f.*

Kohlenschrämmaschine *f.*; *C.-cutting machine*; Haveuse à ch. *f.*

Kohlenschütter *m.* (Salzw.); *Person employed in distributing the wood and coals for fuel*; Distributeur des charbons *m.*

Kohlenschwefel *m.*; *Carbosulphuret*; Carbosulfure *m.*

Kohlenschwefeleisen *n.*; *Carbosulphuretted iron*; Fer carbosulfureux *m.*

Kohlenschwefelquecksilber *n.*; *Carbosulphurous mercury*; Mercure carbosulfureux *m.*

Kohlenschwefelwasserstoffsäure, Roth-, Hydrothioncarbonsäure *f.*, Kohlensulfidwasserstoff *m.*; *Hydrocarbonic sulphite*; Acide hydrothiocarbonique, hydrosulfocarbonique *m.*

Kohlensortirmaschine *f.*; *Billy Fairplay*; Machine à trier le ch. *f.*

Kohlensparer *m.* (Masch.); *Economizer*; Économiseur *m.*

Kohlenspeicher *m.*; *C.-house*; Grenier à ch. *m.*

Kohlenspitzen zusammenbringen (elektr. Licht); *to make up*; Rapprocher.

Kohlenstahl *m.*; *Carbon-steel*; Acier carboné *m.*

Kohlenstaub *m.*, gekleinte, geklammte Kohle *f.*; Kohlengestübbe, Holzkohlenpulver *n.*; *Ground charcoal, pounded charcoal*; Cb. pilé, poudre de cb. *f.* | — (Fw.); *Aigremore, pulverized charcoal*; Aigremore, aigremort *m.* | — zum Schwärzen der Formen; *Charcoal-dust, blackening*; Poussière de ch. *f.*

Kohlen- und Steingemisch *n.*; *Shab, top-shab*; Mélange de ch. et de roche *m.*

Kohlenstickstoffbittersäure *f.*; *Cyanochrysite*; Jaune amer *m.*

Kohlenstickstoffsäure, Pikrinsalpeter-, Trinitrocarbol-, Trinitrophanol-, Trinitrophenyl-, Nitrophanis-, Pikrin-, Nitrospirol-, Chrysolepin-, Pikranis-, Carbazot-, Bittersäure *f.*, Trinitrophenyloxydhydrat *n.*; *Picric, nitro-picric, carbazotic, trinitrophenic acid*; Acide nitro-picrique, carboazotique *m.*

Kohlenstoff, alaunhaltiger — *m.*; *Carburet of alumina*; Carbure d'alumine *m.* | kupferhaltiger —; *Carburet of*

copper; Carbure de cuivre *m.* | den — in Stahl bestimmen; *to estimate, determine the carbon contained in steel*; Doser le carbure contenu dans l'acier. | mit — verbunden, gekohlt; *Carburetted*; Carburé. | mit — vermengt; *Carbonated*; Carboné. | mit der höchsten Menge — verbunden; *Percarburetted*; Percarburé. | den — verlieren; *to get free from carbonate*; Se décarburer. | den verlornen — wiedergeben; *to recarbonize, recarburet*; Recarboniser, recarburer. | Verwandlung in — *f.*; *Carburetting*; Carburation *f.* | aus — *und* Wasserstoff bestehend; *Carbono-hydrous*; Hydro-carboneux.

Kohlenstoffblei, Kohlenblei *n.*; *Carburet of lead*; Carbure de plomb *m.*

Kohlenstoffeisen, Eisencarburet, Kohleneisen, gekohltes Eisen *n.*, eisenhaltiger Kohlenstoff *m.*; *Carburet of iron, carbide of iron, carburetted, carbonated iron, lithoid iron*; Carbure de fer, carbure ferrique, fer carburé, fer lithoïde *m.*

kohlenstoffhaltig, Kohlen ....; *Containing carbon*; Carbonifère.

Kohlenstoffkupfer *n.*, kupferhaltiger Kohlenstoff *m.*; *Carburet of copper*; Carbure de cuivre *m.*

Kohlenstoffluft *f.*; *Carbonous air*; Air carboneux *m.*

Kohlenstoffmangan *n.*; *Carburetted manganese*; Carbure de manganèse *m.*

Kohlenstoffmetalle, Kohlenmetalle *n. pl.*; *Metallic carburets*; Carbures métalliques *m. pl.*

Kohlenstoffmischung, Kohlenstoffverbindung, Verbindung des Kohlenstoffs *f.*, Kohlenstoffmetall *n.*, kohlenstoffhaltiger Körper *m.*; *Carburet, carbide, carburetted substance*; Carbure *m.*

Kohlenstoffschwefel *m.*; *Carburet of sulphur*; Carbure de soufre *m.*

Kohlenstoffverbindung, erste, niedrigste — *f.*; *Protocarburet*; Protocarbure *m.* | höchste —; *Percarburet*; Percarbure *m.*

Kohlenstolle *f.* (Bgb.); *C.-measure*; Filon de houille *m.*

Kohlentheer *m.*; *Coal-tar*; Goudron minéral *m.*

Kohlenthurm (Chem.) *s.* Athanor.

Kohlentiegel *m.*; *C.-crucible*; Creuset en charbon *m.*

Kohlentracht die aus dem Schacht auf einmal in die Höhe gewunden wird *f.* (Bgb.); *Reel of coals*; Charge *f.*

Kohlenträger *m.*; *C.-backer, c.-heaver, c.-porter*; Garçon-charbonnier *m.*

Kohlenträger, Kohlenarbeiter *m.* (Dpfb.); *Sweeper, c.-man, c.-trimmer*; Soutier *m.* | — der das Geschäft nicht regelmässig treibt; *Sifter*; Garçon charbonnier d'occasion *m.*

Kohlenvitriolblei *n.*; *Sulphate of carburetted lead*; Sulfate de plomb carburé *m.*

Kohlenwagen *m.*; *C.-truck, c.-waggon*; Wagon à houille *m.* | —, Kohlenwagenflechte *f.*; *C.-cart* or *wagon*; Bac *m.* | kleiner, geflochtener —; *Small wicker cart for coals*; Banneau *m.*

Kohlenwasserstoff, wasserstoffhaltiger Kohlenstoff *m.*; *Carburet of hydrogen*; Carbono hydrogéné, hydrure de carbone *m.* | doppelt —; *Dihydric carbide*; Carbure dihydrique *m.* | aus Holzgeist isolirter —; *Xylole*; Xylole *m.*

Kohlenwasserstoffgas *n.*, Grubenluft *f.*; *Carburetted hydrogen gas*; Gaz hydrogène carboné, simple gaz *m.* | — im Maximum; *Protocarburetted hydrogen gas*; Gaz demi-carboné, hydrogène protocarboné, carbure tétrahydrique, gaz hydrogène des marais *m.* | leichtes —, Grubengas *n.*, Sumpfluft *f.*; *Light carburetted hydrogen gas, fire-damp, marsh-gas, bihydroguret of carbon*; Gaz hydrogène protocarboné, gaz inflammable des marais *m.* | ölbildendes — im Minimum; *Hydroguret of carbon*; Gaz deuto-carboné, hydrogène bicarboné, carbure dihydrique, gaz oléfiant *m.*

Kohlenwasserstoffjod *n.*; *Hydriodide of carbon*; Iodhydrate de carbone *m.*

Kohlenwerkaufseher *m.*; *C.-viewer*; Inspecteur de mines de houille *m.*

Kohlenwerkbesitzer *m.*; *C.-owner, c.-proprietor, c.-master*; Propriétaire de houillère, exploitant *m.*

Kohlenwieger *m.* (Bgb.); *Weigher, money-taker*; Peseur de charbon *m.*

Kohlenwurf *m.*; *Refuse-c.*; Rebut de charbon *m.*

Kohlenzeche *f.*; *Colliery*; Mine de houille *f.*

Kohlenzechenmeister *m.* (Bgb.); *C.-engineer*; Ingénieur de mines de houille *m.*

Kohlenzehent *m.*; *Royalty, freeshare*; Dîme d'une houillère *f.*

Kohlenzieher, Kohlenkürzer *m.* (Dpfb.); *Sweeper, coal-man, coal-trimmer*; Soutier, charbonnier *m.*

Köhler *s.* Kohlenbrenner.

Köhlergraben *m.*, Meilerstatt *f.*; *Charcoal-area, charring-pit*; Faulde, faude *f.*

Köhlerlehm, Körlehm *m.*; *Watered clay*; Détrempe d'argile *f.*, enduit de terre glaise détrempée *m.*

Kohlfuchs *m.* (Pferd); *Burnt sorrel horse*; Alezan brûlé *m.*

Kohlholz *n.*; *Charcoal wood*; Bois à charbon *m.*

kohlig; *Carbonous*; Carboneux. | kohlenhaltig, ergiebig, reich an Kohlen; *Containing coal*; Houiller.

Kohlpfanne *f.* (Zuck.); *C.-pan*; Casse à feu *f.*

Kohlrübenöl *n.*; *Rape-oil, rape-seed oil*; Huile de navette *f.*

Kohlsaatöl, Rapsöl *n.*; *Rape-seed oil, colza-oil*; Huile de colza *f.*

Kohltheer, mit — bedecken; *to coat with coal-tar*; Coltariser.

Kohltheerfarben *f. pl.*; *Coal-tar colours*; Couleurs de coltar *f. pl.*

Koïrnit *m.*; *Algamatolite*; Pierre à lard, algamatolithe *f.*, talc glaphite *m.*

Koke *m.*; *Charcoal removed from ovens, coke*; Roulé de charbon *m.* | — *s.* Coke.

Koker (Töpf.) *s.* Kapsel.

Kokhochofen, Koaks-, Cokehochofen *m.*; *Coke-blast furnace, coke-iron furnace*; Haut-fourneau à coke *m.*

Koklösche *f.*; *Small coke-dust*; Poussière de coke *f.*

Kokofen, Kokbrenn-, Verkokungsofen *m.*; *Coke-kiln* or *coke-oven, coke-furnace, pit-kiln*; Four, fourneau à coke *m.* | den — gut leiten, einen guten Gang haben; *to manage well the coke-furnace*; Produire une belle gueule de four.

Kokon *s.* Cocon.

Kokonhäutchen *n.*; *Pellicle of cocoons*; Pellicule de cocons *f.*

Kokos .... *s.* Cocos ....

Kokosnussstrick *m.*; *Coir rope*; Cordage de coco *m.*

Koksgicht *f.*; *Charge of coke*; Charge, dose de coke *f.*

Koksroheisen *n.*; *Coke-casting* or *pig-iron*; Foule au coke *f.*
Koksthurm *m.* (Sulfatfabr.); *Coke-tower*; Tour, colonne *f.* à coke.
Koksverdichter, Scrubber *m.*; *Scrubber*; Condenseur de coke *m.*, colonne à coke *f.*
Kokswagen *m.*; *Coke-waggon*; Wagon pour transporter le coke *m.*
Kölbchen an den Staubfäden *n.* (Blum.); *Aglet, aiglet*; Pointe de pétale *f.*
Kolbe Mais *f.*; *Spike, head of maize*; Epi de maïs *m.*
Kolbeisen *n.*, Kolben *m.* (Bl.); *Round smoothing-iron*; Fer rond à repasser *m.* [Mise *f.*
Kölbel *m.* (Schm.); *Band*; Kölbelaufheber *m.*; *Band-lifter*; Ouvrier qui porte les mises à la forge *m.*
kolben, einen Gewehrlauf — *oder* auskolben (Büchsm.); *to fine-bore, draw-bore, bore for shooting*; Aléser, polir un canon de fusil, donner le calibre exact.
Kolben, Stempel, Druckkolben *m.*; *Piston, forcer, embolus*; Piston de pompe foulante, piston plongeur *m.* | —, Schirbel, Schürbel, Anlaufkolben *m.*, Kolbeneisen *n.*; *Bloom, slab*; Lopin *m.*, maquette *f.* | —, Brennkolben *m.* (Chem.); *Bolt-head, matrass, receiver*; Alambic *m.* | — (Bgb.); *Pump-bucket*; Piston *m.* | — von welchem das Blei zum Verglasen gezogen wird (Bleig.); *Cone of lead*; Loupe *f.* | —, Hebel, Schwanz, Anschlag, Protzstock *m.* (Büchsm.); *Butt-end of a gun-stock*; Gigue, couche, crosse *f.* | —, Senkkolben, Schichtbohrer *m.* (Büchsm.); *Polishing-bit, finishing-bit*; Mèche *f.*, polissoir *m.* | — (Chem.); *Alembic, cucurbite*; Alambic, matras *m.*, cornue *f.* | — (Glash.); *Soldering-iron*; Fer à souder *m.* | —, Kolbe *f.* (Pistole); *Butt*; Poignée du pistolet *f.* | — (Pumpe); *Plunger-pin*; Piston-plongeur *m.* | — (Werg); *Tow*; Peignon de chanvre *m.* | blinder — ohne Rostrum (Chem.); *Blind alembic, head without rostrum*; Chapiteau aveugle *m.* | eine Art chemischer —; *Philosophical egg*; Espèce de cornue *f.* | erhitzler eiserner — (Bgb.); *Heated iron*; Fer à chauffer *m.* | gebohrter, durchlochter, durchbrochener —; *Hollow piston*; Piston percé, perforé, foré *m.* | gespaltener — zum Reinigen des Gewehrlaufs (Büchsm.); *Scraper*; Grattoir *m.* | — mit Hanfliderung, Hanfkolben *m.*; *Hemp-packed piston, packed piston*; Piston à étoupage, à garniture de chanvre *m.* | — einer Hubpumpe; *Bucket*; Piston creux d'une pompe élevatoire *m.* | in einander gefügte — *m. pl.*; *Inserted balloon*; Ballons enfilés *m. pl.* | massiver —, Druckpumpenkolben *m.*; *Solid piston, full piston*; Piston plein *m.* | den — mit einem Überzug versehen (Chem.); *to coat* or *line*; Chemiser.
Kolbenaufgang *m.*, aufsteigende Bewegung *f.* (Dpfm.); *Up-stroke*; Mouvement ascensionnel *m.*
Kolbenbacken (Büchsm.) *s.* Backenausschnitt.
Kolbenbewegung *s.* Kolbenhub.
Kolbenbrelchen *n.* (Büchsm.); *Small board of the butt-end*; Ételle *f.* [Goupillon *m.*
Kolbenbürste *f.*; *Bottle-brush*; Kolbenbutterfass *n.*; *Plunger-churn*; Baratte à piston *f.*
Kolbenende *n.*; *Tail-piece of a piston*; Queue de piston *f.*
Kolbenfeder *f.* (Dpfm.); *Piston-spring*; Ressort de piston *m.*
Kolbenferse, Kolbennase *f.* (Büchsm.); *Heel of the butt*; Cul-de-poule *m.*
Kolbenführer, senkrechter — *m.* (Dpfm.); *Evan's piston-guide*; Balancier d'Olivier Evans *m.*
Kolbengebläse (zur Luftreinigung der Minen) *n.*; *Blowing-apparatus, ventilator, piston-blowing apparatus*; Soufflet à piston *m.* (pour envoyer de l'air dans les galeries des mines).
Kolbengeschwindigkeit *f.* (Dpfm.); *Velocity, speed of the piston*; Vitesse du piston *f.*
Kolbenglas, Kolbengefäss *n.* (Chem.); *Glass-bubble*; Cornue *f.*
Kolbenhebel *m.*; *Beam-lever*; Levier à balancier *m.*
Kolbenhub *m.* (Dpfm.); *Pulsation, number of strokes*; Pulsation *f.*, nombre des coups *m.*
Kolbenkrone *f.*, Kolbendeckel, Liderungs- *oder* Dichtungsring *m.*; *Junk-ring, piston-cover, top-plate of the piston*; Couronne de piston *f.*, plateau, couvercle du piston *m.*
Kolbenlauf, Cyclus *m.* (Dpfm.); *Cycle*; Cycle *m.*, course *f.* du piston.
Kolbenmanometer *m.*; *Steam-indicator*; Manomètre à piston *m.*
Kolbenniedergang *m.*, niedersteigende Bewegung *f* (Dpfm.); *Down-stroke*; Mouvement descendant *m.*
Kolbenraspel *f.* (Büchsm.); *Rasp for butt-ends*; Râpe a crosses *f.*
Kolbenregulator *f.* (Pumpe); *Cataract* (*Cornish eng.*); Régulateur du piston *m.* (pompe).
Kolbenringe *m. pl.*; *Piston-rings* or *-packing*; Segments de piston *m. pl.*
Kolbenröhre, Pumpenkammer *f.*, Pumpenstiefel, Pumpencylinder *m.*, Kolbenrohr *n.*; *Chamber of a pump, barrel*; Barillet, corps de pompe *m.*, canne à pompe *f.*
Kolbenscheide *f.*, Tubulus *m.* (Chem.); *Tubulure*; Tubulure *f.*
Kolbenschlag, Kolbenhub *m.*; *Piston-stroke*; Coup de piston *m.*
Kolbenschnabel *m.* (Büchsm.); *Bill-headed part of the butt-end*; Bec de crosse *m.*
Kolbenschwanz *m.*; *Tail-piece of a pump*; Queue de pompe *f.* [dure *f.*
Kolbenspeise *f*; *Solder*; Soudure *f.*
Kolbenspiel *n.*, Hublänge *f.*, Hub, Spielraum *m.*; *Length of stroke, travel, motion, back and forward movement, stroke, up and down-stroke of the piston*; Jeu du piston, des cylindres *m.*, longueur de course, course *f.*
Kolbenspielraum *m.* (Dpfm.); *Clearance*; Liberté du cylindre *f.*
Kolbenstange, Dampfkolbenstange *f.*; *Piston-rod, tail*; Tige de piston *f.* | — der Pumpe, Pumpenstange *f.*, Pumpenschwengel *m.*; *Pump-spear, rod, guide, dagger*; Barre, verge, gaule, tige *f.* de pompe.
Kolbenstangenende *n.*; *Tail-piece of the piston-rod*; Queue de la tige du piston *f.*
Kolbenstangenkreuzkopf *m.* (Loc.); *Cross-head guide of a piston-rod*; Coulisseau de traverse du piston *m.*
Kolbenstiefel *s.* Kolbenröhre. [Chopinette *f.*
Kolbenstift *m.*; *Sucker, piston*; Kolbenstoss, Hub, Kolbenhub, Weg des Treibkolbens *m.*, Hublänge, Hubhöhe *f.*,

Spiel *n.*; *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke*; Mouvement do piston, coup *m.*, course *f.*

Kolbenventil *n.* (Dpfm.); *Piston-volve*; Soupapo du piston *f.*

Kolbenwettermaschine *f.*, Wettersatz *m.*; *Air-pump*; Macbine pneumatique à piston *f.*

Kolbenzahn *m.* (Uhrm.); *Club-tooth*; Dent conique *f.*

Kolbenzirkel *m.*; *Bullet-compasses, bullet-dividers, cone-bullet, club-compasses*; Compas à tête *m.*

kolbig (Bgb.); *Having a butt-end*; En forme do bosse.

Kolk *m.* (Wasserb.); *Pool, gully, pond*; Eau saumâtre, somacho *f.*

Kolkothar, Todtenkopf *m.*, Caput mortuum *n.*; *Colcothar*; Colcothar *m.*

kollationiren, revidiren, vergleichen, übertragen (Bdr.); *to collate*; Collationner, conférer.

Kollektbecken *m.* (Bgh.); *Sole of the surface*; Bassin de confrérie *m.*

Kollergang *m.* (Müll.); *Vertical millstones*; Meules verticales *f. pl.*

kollern (Masch.); *to get out of order*; Se déranger, s'arrêter, se rompre, s'embrouiller.

Kolmschiefer *s.* Alaunschiefer.

Kölnische Erde *f.*; *Cologne earth*; Ombre, terre d'Ombre *f.*

Kolon *n.*, Doppelpunkt *m.* (Bdr.); *Colon*; Deux-point *m.*, deux-points *m. pl.*

Kolophon *m.* (Bdr.); *Colophon*; Inscription finale *f.*

Kolophoniumblende *f.*; *Yellow sulphurated zinc*; Zinc sulfuré jaune *m.*

Kolophoniumerz *n.*; *Auriferous sulphurated zinc*; Zinc aurifère *m.*

Kolter, Pflugmesser, Pflug-, Voreisen, Sech *m.* (Ackb.); *Colter*; Coutre *m.*

Kolumbinroth *n.*; *Columbine-colour*; Gorge-de-pigeon *f.*

Kolumbit, Tantalit *m.*; *Columbite*; Tantale oxydé, tantalate de fer et de manganèse *m.*, tantalite, colombite *f.*

Kolumnenschnur *f.* (Bdr.); *Page-cord*; Ficelle *f.*

Kolumnentitel, lebender — *m.* (Bdr.); *Live heading*; Titre courant des mots *m.* | todter — (Bdr.); *Dead heading*; Titro courant indiquant la pagination *m.*

Kolumnenunterlage *f.*, Kolumnenträger *m.* (Bdr.); *Page-paper, bearer*; Porte-page *m.*

Komensäure *f.*; *Comenic, parameconic, anhydrous meconic acid*; Acide coménique *m.*

Komet *m.*, Schwanzrakete *f.*, Kometenfeuer *n.* (Fw.); *Comet, tail-rocket*; Comète *f.*

Komma *n.*, Beistrich *m.* (Bdr.); *Comma, virgula*; Virgule *f.*

Kommiskaliber *n.*, *m.* (Büchsm.); *Regulation-bore, musket-bore, carbine-bore*; Calibre d'ordonnance *m.*

Kompassmörser *m.*; *Compass-box*; Habitacle *m.*

Kompassnadel *f.*; *Needle, spindle*; Aiguille d'un compas *f.*

Kompassstriche nach der gehörigen Reihe hersagen, vergleichen; *to box the compasses*; Lire les aires de vent.

Kompe *f.* (Hütt.); *Trough*; Augo du bocard *f.*

Komst *m.*; *Milk-white amber*; Succin d'un blanc de lait *m.*

König *m.* (Chem.); *Regulus*; Régule *m.* | — (Karten, Schach); *King*; Roi *m.* | —, Läuferwelle der Rollwerkspulvermühlen, Walzmühlen *f.* (Pulv.); *Main, upright mill-shaft*; Arbre vecteur des meules roulantes *m.*

Königin *f.* (Karten, Schach); *Queen*; Dame, reine *f.*

Königinmetall *n.*; *Queen's metal*; Alliage à la reine *m.* (étain 9, plomb 1, antimoine 1, bismuth 1).

Königsblau *n.*; *Royal blue*; [Bleu de roi *m.*

Königsholz *n.*; *Royal* or *king's wood*; Bois royal *m.*

Königslein *m.*; *Linum usitatissimum variet. regale*; Lin ordinaire *m.*

Königspapier, Royal-, Regalpapier *n.*; *Royal paper, paper royal*; Papier grand raisin, royal *m.*, royale *f.*

Königsschrot *n.*; *Sort of small shot*; Petite royale, grande royalo *f.* | grosses *oder* grobes —; *Big shot*; Grosse royale *f.*

Königssilber *n.*; *Regule-silver*; Argent lo roi, du roi *m.*

Königswelle *f.* (Mühle); *Middle verticol shaft*; Arbre vertical du milieu *m.*

konisch; *Conical, coniform*; Conique, conoïde, en cône. | —es Getriebe *n.*; *Bevelled gear*; Engrenage d'angle *m.* | —es Rad *n.*; *Bevelled wheel*; Roue d'anglo *f.* | —er Senker *m.*; *Cone countersink*; Fraise conique *f.* | —er Wolf *m.*; *Conical willow*; Panier conique *m.*

Konkordanzquadrat *n.*; *Short thick space*; Espace courte et grosse *f.*

Konoïd *n.*, Afterkegel *m.*; *Conoid*; Conoïde *m.*

Konsumverein *m.*; *Workmen's supply association*; Association onvrière de consommation *f.*

Kontakt hervorbringen *und* abbrechen (El.); *to chatter-box*; Prodnire et interrompre le contact.

Kontaktstift *m.* (Tel.); *Contact-point*; Pointe de contact *f.*

Kontermarsch, Tümmler, Obertritt *m.*, Trittbret *n.*, Weberlatte *f.* (Web.); *Couper*; Abricotean, bricotean *m.*

Kontrahent, Übernehmer *m.*; *Contractor, undertaker, lumper (cant)*; Soumissionnaire, contractant, entreprenenr *m.*

Kontrepous *m.* (Strpfw.); *Lever*; Levier *m.*

Kontrolirmaschine *f.*; *Controlling-machine, indicator, index*; Contrôlenr *m.*

Konus, schiefer — *m.*; *Oblique, scalene cone*; Cône oblique, scalène *m.*

Konzentrirungsarbeit (Knpf.) *s.* Spuren.

Konzentrirungsstein (Knpf.) [*s.* Spurstein

Kopal *m.*, Kopalharz *n.*; *Copal-resin*; Copal *m.*, copale *f*

Kopalfirniss *m.*; *Copal-varnish*; Vernis au copal, vernis Saint Martin *m.*

Kopalharz, fossiles — *n.*; *Fossil copal*; Résine-copal fossile *f.*

Kopalin, fossiler Kopal *m.*; *Copal, mineral resin, fossil copal, Highgate resin, copaline*; Copal fossile *m.*

Kopenstuhl, Rollenstuhl *m.* (Strpfw.); *Stocking-frame with rollers*; Métier à bas à cylindres *m.*

Köper, Keper, Kieper *m.*, geköpertes Zeug *n.*; *Tweel, twill, double milled, regular, biassed twill*; Croisé, sergé, grain *m.*, croisnre *f.* | achtbindiger —; *Serge-silk fabric*; Virginie *f.* | bindrechter, zweirechtiger, zweiseitiger —, Zwillich *m.*; *Twilled cloth with two right sides*; Étoffes croisées à donble face *f. pl.* | dreischäftiger, dreibindiger —; *Three-leaved tweel*; Croisé à trois lames, sergé do trois *m.* | gebrochener — *s.* vierbindiger —. | gestreifter —; *Striped tweel*; Fougère *f.* | umgekehrter —; *Turned tweel, reversed tweel*; Croisé

à lames renversées, croisé retourné *m.* | vierbindiger, vierfädiger, vierschäftiger, viertheiliger —; *Four-leaved tweel*; Croisé à quatre lames, sergé de quatre *m.*
Köperband, Keperband *n.*; *Twilled ribbon*; Ruban croisé *m.*
Köpergaze *f.*; *Tweel gauze, twilled gauze*; Gaze croisée *f.*
Köperkasimir *m.*; *Twilled cassimere*; Casimir croisé *m.*
Köpermanchester, geköperter Grund des —s *m.*; *Jean back, Genoa back*; Fond de velours-coton croisé *m.*
köpern, kepern; *to grain*; Donner le grain (étoffe).
Köpersammet, geköperter Sammet *m.*; *Twilled velvet*; Velours croisé, à fond croisé *m.* | —, drei- *und* vierbündig geköperter Manchester *m.*, *Genoa back, jean back*; Velours de Gênes, velours-coton croisé *m.*
Köperschwandaun *m.*; *Twilled swandown*; Drap de vigogne croisé *m.*
Köperstoff *m.*; *Drills*; Mainferme *f.*
Köpertuch *n.*, Drapp *m.*; *Tweel-cloth, drap*; Broche *f.*, drap *m.* de Berry, croisé de couleur américaine *m.*
Köpervorrichtung *f.*; *Twilling-apparatus*; Mouvement pour tisser les croisés *m.*
Köperzeug, geköperter, gekieperter Stoff, Keperzeug, übers Kreuz gearbeiteter Zeug *m.*; *Tweeled cloth, twilled cloth*; Étoffe croisée *f.*
Kopf *m.*; *Tang-head of a borer, button, mirror, screw*; Tête *f.* | — (Bb.); *That part in the back of a book on which the title is printed*; Tête *f.* | —, Hammerkopf *m.* (Büchsm.); *Head, cock-head*; Tête du chien de fusil *f.* | —, Nase der Drehbankspindel *f.* (Dr.); *Head, nose of mandril*; Nez *m.* | —, Rücken *m.* (Keil); *Head, back (quoin)*; Tête d'un coin *f.* | — (Mech.); *Head*; Avance *f.* | — (Org.); *Air-tube*; Sommier *m.* | —, Anschlag *m.* (Schl.); *Head*; Tête de trusquin *f.*, appui, régulateur *m.* d'un trusquin. | —, Triebwerksgestell *n.* (Sp.); *Head, head-stock*; Tête *f.* | auf dem — stehend (Bgb.); *Vertical*; Vertical. | — der Eisenbahnschiene; *Head, mushroom*; Tête de champignon *f.* (rail). | — eines Hebels; *Lift-arm*; Bras du levier *m.* | — eines Hutes; *Crown*; Fond *m.*, tête, forme *f.* | den — eines Nagels machen; *to head a nail*; Rabattre un clou. | — einer Pfeife; *Bowl*; Godet, fourneau *m.* | — an einer Pyramide, Endkugel auf der Thurmspitze *f.*; *Finishing-ball*; Boule d'amortissement *f.* | — am Schlammkasten (Hütt.); *Cover*; Tête du coffre *f.* | — am Stempel (Dpfm.); *Head of the piston*; Coquille, crosse du piston *f.* | — eines Streichmasses *s.* Anschlag. | der stromabwärts gerichtete — eines Brückenpfeilers *oder* Sporns; *Down-stream, cutwater* or *starling*; Arrière-bec d'une pile *m.* | — einer Tabelle (Bdr.); *Heading of a table*; Tête d'une table *f.* | verlorener —, Giesskopf, Ueberguss, Gusszapfen, Anguss, Giesszapfen *m.*; *Dead-head, runner, runner-stick, sullage-piece, feeding-head, residue of metal in the mould*; Masselotte *f.*, saumon, jet *m.* | versenkter —; *Counter-sunk head*; Tête fraisée *f.* | — eines Winkelmasses; *Blade*; Tige *f.*
Kopfbahn *f.* (Eisenb.); *Return-railway, single line-railway with an end-station, branch-line*; Chemin de fer en arbalète *m.*
Kopfbalken, Querbalken *m.* (Brückb.); *Top-beam, head-piece (bridge)*; Chapeau *m.*
Kopfband, Achselband, oberes Winkelband, Schulterband *n.*, Büge *f.*, Bug *m.* (Zimm.); *Shoulder-tree, angle-brace*; Gousset en bois, aisselier *m.*, épaule *f.*
Kopfbaum *m.* (Forstw.); *Tree marking a boundary*; Têtard *m.*
Kopfbedeckung, Frisur *f.*, Kopfputz, Haarputz, Haaraufsatz, Hauptschmuck *m.*; *Head-covering, head-dress, hair-dress*; Coiffure *f.*
Kopfbekleidung *f.*; *Head-dress*; Coiffe *f.* | — (Maur.); *Facing of a wall*; Parement *m.* | geradlinige —; *Straight top-facing of a wall*; Parement de tête *m.*
Kopfblock *m.* (Tischl.); *Joiner's block*; Bloc *m.*
Kopfbolzen *m.*; *Fender-bolt*; Cheville à bouton, à tête ronde *f.*
Kopfbret, Hauptbret *n.*, Rücklehne, Rückwand *f.*; *Head-board, head*; Dossier du lit, chevet *m.*, tête du lit *f.*
Kopfdraht *m.*, Drahtspindel *f.* (Nadl.); *Head-wire*; Fil à tête, môle *m.*, cannetille *f.*
Kopfdrahtschneider *m.* (Nadl.); *Cutter of headings*; Coupeur de têtes *m.*
köpfen, stutzen, köppen (Gärtn.); *to top, lop, prune (trees), clip, shear (hedges)*; Rogner, épointer. | (Nadl.) *s.* anköpfen.
Kopfenden *n. pl.* (Flachs); *Tops*; Têtes *f. pl.*
Köpfer *m.* (Fisch.); *Header*; Décolleur *m.*
Kopffach *n.*, Stecher *m.* (Hutm.); *Capade of the crown of the head*; Capade de tête *f.*
kopfförmig (Stschu.); *Head-formed*; En cabochon.
Kopfgeschirr, oberster Theil des —s *n.* (Sattl.); *Upper part of the head-harness*; Court-côté *m.*
Kopfgestell des Zaumes *n.* (Sattl.); *Head-stall*; Têtière *f.*
Kopfhalter *m.* (Phot.); *Head-rest*; Appuie-tête *m.*
Kopfhanf *s.* weiblicher Hanf.
Kopfknochen *m. pl.* (Leimsied.); *Head-bones*; Caboches *f. pl.*
Kopfleder für Karrenpferde *n.*; *Head-leather for cart-horses*; Chaperon *m.*
Kopflinien (Bdr.) *s.* Kopfzeile.
Kopflochstein *m.* (Bgb.); *Boundary of corners*; Borne des coins d'une mine *f.*
Kopfmacher *m.* (Nadl.); *Header*; Têtier *m.*
Kopfnadeln *f. pl.*; *Knitting-needles with a head*; Broches à tricoter *f. pl.*
Kopfnagel *m.* (Web.); *First pin*; Première cheville *f.*
Kopfrad, mittelschlächtiges Wasserrad *n.*; *Breast-wheel, breast water-wheel, middle-shot wheel*; Roue de côté, à volets *f.*
Kopfrasen *m.*, Setzsode *f.*; *Head-sod*; Gazon à talus, posé de haut *m.*
Kopfrasenbekleidung *f.*; *Head-sod work*; Revêtement en gazon par boutisses et panneresses *m.*
Kopfring *m.* (Hütt.); *Nozzle-block, hoop*; Frette de moufle *f.*
Kopfseite, Vorderseite, Stirnfläche *f.*, Haupt *n.*; *Head, frontal side, fore-part, face of a stone*; Parement d'une pierre, panneau de tête *m.*
Kopfseite (Münzw.) *s.* Avers. | abgespitzte —; *Pointed face*; Parement essemillé *m.*
Kopfspinnen *n.* (Nadl.); *Head-spinning*; Entêter.

Kopfstation *f.* (Eisenb.); *Cusp-station*; Station de tête, de rebroussement, à cul-de-sac *f.*, chemin de fer en arbalète *m.* | — mit Hauptgebäude in der Mitte (Eisenb.); *Branch-station for two lines*; Gare de rebroussement bilatérale, à cheval sur deux lignes, en arbalète *f.*

Kopfsteingeläufe *n.* (Müll.); *Dutch mill*; Paire de meules debout *f.*

Kopfstempel *m.* (Schm.); *Stamper*; Estampe *f.*

Kopfstoss *m.*, **Stockleiter** *f.* (Bauk.); *Break-neck*; Brise-cou *m.*

Kopfstricknadeln *s.* Kopfnadeln.

Kopfstück *n.*; *Cross-handle*; Manivelle d'un trépan *f.* | —; *Split-head*; Dessus de tête *m.* | —, Scheinbinder *m.* (Maur.); *Header, head-stone*; Pierre demi-boutisse, fausse boutisse, pierre d'assise *f.* | —, Kopfgestell *n.* (Sattl.); *Head of a head-collar*; Dessus de tête *m.* | — am Bohrer; *Boring-head*; Tige première *f.* | — des Erdbohrers (Bgb.); *Cross-handle*; Manivelle *f.* | — einer Unterlegtrense (Sattl.); *Off-side, long head of a bridoon*; Grand montant *m.*

Kopfstückenschicht, Scheinbinderschicht *f.* (Maur.); *Heading-course*; Assise en demi-boutisse *f.*

Kopf- *und* **Halswolle vom Fliess absondern**; *to beard wool*; Séparer la laine tierce.

Kopfzange *f.* (Büchsm.); *Lock-filer's clamps, vice-clamps*; Tenaille à chanfrein *f.*

Kopfzeile, Anfangszeile *f.*, **Kolumnentitel** *m.* (Bdr.); *Heading-line, head-margin, running-line*; Ligne en tête, tête *f.*, titre courant *m.*

Kopfzeugnadel *f.*; *Minikin pin*; Camion *m.*

Kopfziegel, kleiner —, Schlussstein *m.*; *Closer, small header-bat*; Demi-boutisse, petite boutisse *f.*

Koppbeutel *m.* (Mühle); *Bolter*; Blutoir *m.*

Koppeleisen *n.*, **Knopftriebel** *m.*; *Pommel, setting-tool*; Chasse-pommeau *m.*

Koppelflöte *f.* (Org.); *Coupling-flute*; Tuyau à fuseau de huit pieds *m.*

Köppeln, Nachgähren *n.* (Bier); *After-fermentation*; Arrière-formentation *f.*

Koppelpferde *n. pl.*; *String of horses*; Couple de chevaux *m.*

Koppelwirthschaft, Fruchtvertheilung, Eintheilung in Schläge *f.* (Ackb.); *Distribution of crops*; Assolement *m.*

Koppelzug *m.* (Org.); *Pedal-coupler*; Tirant à accoupler *m.*

Koppen, Spitzen *n.* (Korn); *Dressing*; Apprêter.

Koppgang *m.*; *Mill-stones for dressing corn*; Meules préparatoires *f. pl.*

Koppmühle *f.*; *Mill for dressing corn*; Moulin à préparer le blé *m.*

Koppspitzen *f. pl.* (Müll.); *Meal for cows*; Rebut pour nourrir les vaches *m.*

Koppstaub *m.* (Müll.); *Last quality of wheaten flour*; Dernière qualité de farine de froment *f.*

Kör, Kehrlehm *m.*; *Tough loam*; Argile forte, tenace *f.*

Koralle *f.*; *Coral*; Corail *m.*

Korallen, gelbe —, Citronkorallen *f. pl.*; *Yellow corals*; Coraux jaunes. | löcherlose —; *Unporous corals*; C. nullipores. | rothe —; *Red corals*; C. rouges. | schlechte —; *Branchettes*; Branchettes *f. pl.* | schwarze —, Pechkorallen; *Black corals*; C. noirs. | weisse —, Augenkorallen; *White corals*; C. pâles, blancs *m. pl.*

Korallenachat *m.*; *Coral-agate, agate with red coral-like streaks*; Corallagate *f.*

Korallenarbeit *f.* (Spitz.); *Grate-work*; Tresse en forme de grillage *f.*

Korallenerz *n.*; *Impure mercury*; Korallenertz *m.*, mine de mercure impur en forme de corail *f.*

Korallenfischer *m.*; *Coral-diver*; Corailler, coraillenr *m.*

Korallenfischerboot *n.*; *Coral-boat*; Coralline *f.*

Korallengarn, Korallennetz *n.*; *Coral-net*; Farais *m.*

Korallenholz *n.*; *Andoman red-wood*; Bois de corail *m.*

Korallenkalk *m.*; *Coral-rag*; Marbre coralloïde *m.*

Korb *m.*; *Basket, hamper, prickle (Prov.), whisket, wisket, maund (Sussex)*; Panier *m.*, charpaque, corbeille *f.* | —, Seilkorb *m.* (Bgb.); *Corf, corb*; Benne en osier *f.*, cuveau *m.* | — (Lichtz.); *Crate*; Manne *f.* | —, Horde *f.* (Salzw.); *Crib*; Binato *f.* | — (Salzw.); *Osier-case*; Bénate *f.*, bénaton *m.* | — (Töpf.); *Crate*; Panier *m.* | grosser flacher —; *Large flat basket*; Carastelle *f.* | halbkugelförmiger — (Ackb.); *Scull*; Panier hémisphéroïde *m.* | — für 500 Häringe; *Swill (Yarmouth)*; Panier de 500 harengs *m.* | ein — Kohlen; *Basket of coals*; Bassée *f.* | — für Korkstöpsel; *Basket for corks*; Bannelle *f.* | — für Saatkorn; *Seed-corn rusky*; Panier à blé de semence *m.* | — für verworfene Arbeiten (Bdr.); *Balaam-box, waste-basket*; Panier pour articles refusés *m.* | ein — voll Muscheln; *Basket of mussels*; Mannequin *m.* | — aus Zwergpalmenblättern; *Basket made of the leaves of dwarf-palms*; Conffin *m.*

Korbarbeit, Kreuzarbeit *f.*, **Kreuzgeflecht, Kreuzflechten** *n.*; *Basket-work*; Croiserie *f.* | durchbrochene —; *Basket-work, open-worked basket*; Faisserie *f.*

Körbchen *n.*; *Small basket*; Fiscelle *f.*

Korbeele, Schlagschwelle *f.* (Wasserb.); *Mitre-sill, clap-sill, threshold's branch*; Heurtoir d'une écluse *m.*

Korbflasche, umwundene Flasche *f.*; *Wicker-bottle, demi-john*; Bouteille clissée *f.*, Bacon clissé *m.*

Korbflechterarbeit, feine — *f.*; *Fine basket-work*; Lacerie *f.*

Korbhenkel *m.*; *Basket-handle*; Anse de panier *f.*

Korbhenkelbogen, Stichbogen *m.* (Bauk.); *Basket-handle arch*; Arc surbaissé *m.*

Korbholz *n.*, **Korbscharbe** *f.* (Bgb.); *Drum-wood*; Bois de la lanterne, bois du tambour *m.*

Korbmacher *m.*; *Basket-maker*; Vannier, mandrier *m.* | — für durchbrochene Arbeit; *Maker of open-worked basket-work*; Faissier *m.*

Korbmacherhobel *m.*; *Shave*; Plane de vannier *f.*

Korbmacherstübchen *n.*; *Basket-maker's bench*; Banc de vannier *m.*

Korbmacherwaare, weitläufig geflochtene — *f.*; *Basket-maker's loose work*; Vannerie à claire-voie *f.* | — aus lauter Schienen ohne Stäbe *oder* Reife geflochten; *Osier-, basket-work*; Mandrerie *f.*

Korbmass *n.*; *Mould*; Moule *m.*

Korbstange *f.*; *Basket-pole*; Courbestan *m.* | — (Bgb.) *s.* Bleuelstange.

Korbtabak *s.* Knaster.

Korbträger, Buttenträger *m.*; *Basket-carrier*; Hotteur *m.*

Korbwaaren *f. pl.*; *Basket-work*; Vannerie *f.*

Korbwagen *m.*; *Basket-carriage, wicker-work carriage*; Cabas, cahat *m.* | —, Tragkorb, Bottich *m.*, Butte *f.*; *Tub, coop*; Benne *f.*

Korbweide *f.*; *Common osier*; Saule à osier *m.*

Korbwelle *f.* (Bgb.); *Whimshaft*; Arbre de la machine à molette *m.*

Kord *m.*; *Cord, corduroy*; Velours à côtes, cordelet *m.*

Korde *f.* (Web.); *Cord*; Corde *f.*

Kordel, Bindfaden, Hasenzwirn, grober Bindfaden, Strang *m.*, Schnur, Heftschnur *f.*, Spagat *n.*; *Twine, band-string, pack-, coarse thread*; Ficelle, ficelle, cordelette *f.*, cacheron, forcet, cordon *m.*

Kordelhandlung *f.*; *String-shop*; Ficellerie *f.*

Kordeliren *n.* (Stick.); *Cording*; Lisérage *m.*

Korden eines Mühlstuhls *f. pl.*; *Cords of bar-looms*; Cordes de rame *f. pl.*

Kordenaufnähen *n.*; *Braiding*; Soutacher.

Kordestuhl *m.* (Bandw.); *Cord-loom*; Ratière *f.*

Kordiren des Drahtes *n.*; *to cover wire with screw-threads*; Corder, cordonuer.

Korduan, Saffian *m.*, Korduan-, Marokkanischleder *n.*; *Cordovan, cordevain, cordovan-, morocco-leather*; Cordouan, maroquin *m.*

Korduanlederbereiter, Korduangerber, -fabrikant *m.*; *Cordwainer*; Cordouanier *m.*

Koriarin, Gerberstrauch-Alkaloïd *n.*; *Coriurine*; Coriarine *f.*

Korinthisch (Bauk.); *Corinthian*; Corinthien.

Kork *m.*; *Cork*; Liége *m.* | —, Stöpsel, Pfropf *m.*; *Stopper, cork*; Bouchon *m.*

Korkbaumholz *n.*; *Cork-tree wood*; Bois de chêne-liége *m.*

Korkbildner *m.*; *Carver in cork*; Modeleur en liége *m.*

Korkbildnerei *f.*; *Cork-carving*; Phelloplastique *f.*

Korkdrachenbaumholz *n.*; *Wood of the Pterocarpus suberosus D. C.*; Bois Chatousieux, de Montouchi *m.*

Korkeiche *f.*; *Cork-tree*; Chêne-liége *m.*

Korken, stöpseln, pfropfen; *to stopper, put a stopper in, cork, put a cork in*; Mettre un bouchon à, boucher.

Korken, korkig, korkartig; *Corky, of cork*, De liége.

Korkholz, Pantoffelholz *n.*, Kork *m.*; *Cork-wood, cork*; Bois de liége, liége *m.* | —; *Wood of the silk-cotton tree* or *Bombax gossypium, Cordia macrophylla and Hybiscus tiliaceus*; Bois-fléau, de flot, de liége, siffleux *m.*

korkig (Wein); *Corked*; Qui sent le bouchon.

Korkjacke *f.*; *Cork-jacket*; Chemise de liége *f.*

Korkkugeln *f. pl.* (Elektr.); *Balls*; Balles de liége *f. pl.*

Korkmodellirkunst, Phelloplastik *f.*; *Cork-sculpture*; Felloplastique, phelloplastique *f.*

Korknagel, weicher Nagel *m.*; *Soft nail*; Clou de liége *m.*

Korkpfropf *m.* (Fisch.); *Float*; Liége *m.*

Korkpresse *f.*; *Cork-squeezer*; Mâche-bouchon *m.*

Korksäure, Suberylsäure *f.*; *Suberic acid*; Acide subérique *m.*

Korkschneiden *n.*; *Cork-cutting*; Taille des bouchons *f.*

Korkschneider (Korkhändler) *m.*; *Cork-cutter* (or *-seller*); Bouchonnier *m.*

Korkseite, Korkschwade *f.*; *Board, cake of cork*; Planche de liége *f.*

Korkspunden, grosse — *m. pl.*; *Cork-bungs*; Grands bouchons de liége *m. pl.*

Korkstoff *m.*; *Suberine*; Subérine *f.*, suber *m.*

Korkteppich *m.*; *Cork-carpet*; Tapis en liége *m.*

Korkwamms *m.*; *Cork-jacket*; Veste de liége *f.*

Korkzange, Federzange *f.*; *Butler's pliers*; Pinecette *f.*

Korkzieher, Pfropfenzieher *m.*; *Cork-, bottle-screw*; Tire-bouchon *m.*

Korlin *n.*; *Fine wire*; Fil d'archal fin no. 10 *m.*

Kormeirstein *m.*; *Small artificial stone*; Pierre précieuse artificielle de petite dimension.

Korn, Schrot *n.*, Hagel *m.*; *Small shot*; Grail. | — (Ackb.); *Grain*; Blé *m.*, céréales *f. pl.* | —, Richtkorn, Visir *n.*, Abseher *m.*, Fliege *f.* (Büchsm.); *Aim, sight, guidon*; Mire, visière *f.*, point de mire, bouton *m.* | —, Probekorn *n.*, König, Metallkuchen *m.* (Chem.); *Assay-, metal-grain, button, regulus*; Culot, bouton, grain d'essai, régule *m.* | — (Münzw.); *Value, alloy*; Aloi *m.* | — (Schl.); *Line*; Ligne *f.* | — (Töpf.); *Grain*; Grain *m.* | — (Uhrm.); *Stay-hole*; Trou de pivot, d'arrêt *m.* | — (Zuck.); *Grain, crystal*; Grain *m.* | — in Ähren; *Corn in the ear*; Blé en épi *m.* | aufgehäuftes —; *Corn piled up*; Blé en erête *m.* | — ausstampfen, austreten, reitern; *to thrash (by animals)*; Dépiquer. | fehlerhaftes — (Hutm.); *Unevenness in felt*; Grigne *f.* | feines Neapolitanisches —; *Fine corn of Naples*; Richelle *f.* | geschnittenes — auf dem Felde, Schwaden *m.*; *Corn cut on the field*; Ablais *m. pl.* | — auf dem Halme; *Corn on the stalk*; Blé en tuyau *m.* | — im Halm; *Corn in the blade*; Blé en herbe *m.* | — des Salzes; *Crystalline shape*; Forme cristalline *f.* | schlecht keimendes — (Br.); *Sleepers*; Blé dur à germiner *m.* | dem schlechten — Farbe und Ansehen geben, — künstlich auffrischen; *to renew, adulterate grain*; Blater, blatror. | — schneiden; *to cut corn*; Abattre du blé. | — schroten; *to rough-grind*; Égruger. | — sondern (Müll.); *to sort grain*; Lotir. | — umschaufeln, einstechen; *to stir corn*; Remuer du blé.

Kornacker *m.*, Saatfeld *n.*; *Land sown with corn*; Emblavure *f.*

Kornähre *f.* (Ackb.); *Ear of corn*; Épi de blé *m.* | —, Kammschale *f.* (Bgb.); *Bituminous calcariferous clay*; Argile tégulaire noire peu riche en cuivre, argile calcarifère bitumineuse *f.*

Kornalkohol *m.*; *Alcohol of grain*; Alcool de grains *m.*

Kornart, Art des körnigen Bruchs *f.* (Hütt.); *Grain*; Grainure *f.*

Kornblatt *n.*; *Corn-blade*; Feuille de blé *f.*

Kornblume, Klapprose *f.* (Farb.); *Coquelicot, corn-poppy*; Coquelicot, coprose *m.*

Kornboden *m.* (Ackb.); *Corn-land*; Terrain propre à la culture du blé *m.* | — (Ackb.); *Corn-floor, corn-loft, granary*; Lassière *f.*

Kornbranntwein *m.*; *Corn-brandy, malt-spirits*; Eau-de-vie de grains *f.*, brandevin *m.*

Korndreher *m.*, Korneisen *n.* (Goldarb.); *Tool for forming clasps*; Outil à griffes *m.*

Korndrehstuhl *m.*, Spitzendrehbank *f.*; *Centre-lathe, turn-bench*; Tour à pointes *m.*

Kornelkirschenholz *n.*; *Cornel-wood, Cornus mascula*; Cornouiller *m.*

Körnelmaschine, Mac Carthy'sche — *f.*; *Mac Carthy gin*; Égrenoir Mac Carthy *f.*

körnen, graniren; *to grain*; Greneler, grener, grainer. | sich — (Eisen); *to granulate, break by grains*; Égrainer, égrener. | — (Pulv.); *to corn, grain*; Grener. | — (Wachsz.); *to grain*; Grener.

Körnen, Schattiren *n.* (St.); *Shading*; Grainure *f.* | — (Pulv., Zuck.); *Granulating*; Grainage, grenage *m.*, granulation *f.* | das — der Mühlsteine; *Granulating, roughening*; Engrainer. | — des Pulverkuchens; *Granulation of the gun-powder cake*; Grenage de la galette de poudre *m.*

Körner *m.* (Dr.); *Centre-punch*; Amorçoir, pointeau *m.*

Körner *n. pl.* (Dr.); *Points*; Pointes *f. pl.*

Körnerlack, Saatlack, Lacksamen *m.*; *Seed-lac*; Laque en grains *m.*

Körnerleder, Narben-, Reib-, Zapfenleder, narbiges, kerniges, getippeltes Leder *n.*, Presshaut *f.*; *Shagreen, chagrin*; Chagrin, cuir grenu, grené *m.*, peau de chagrin *f.*

Körnermarke *f.*, Körnerpunkt, Körner *m.*; *Centre-mark*; Coup de pointeau *m.*

Körnermaschine mit gezahnten Walzen, Walzenkörnermaschine *f.*; *Granulating-machine, Congreve's machine*; Appareil de grenage de Congrève *m.*

Körnerscharlach, Dunkelscharlach *m.*; *Venice scarlet*; Écarlate de graine, écarlate de Venise *f.*

Körnerzinn *n.*; *Grain-tin*; Étain en larmes *m.*

Kornfege, Harfe, Getreidewerfte *f.* (Ackb.); *Fry*; Crible à pied *m.*

Kornfegemaschine *f.*; *Corn-cleaning machine*; Épierreur *m.*

Korngarbe *f.*; *Sheaf of corn, corn-sheaf*; Gerbe de blé *f.*

Korngrube *f.*; *Silo, corn-pit*; Silo *m.*

Kornhändler *m.*; *Corn-dealer*; Marchand de blé *m.* | —, Samenhändler *m.*; *Corn-chandler, seedsman*; Blatier, grainetier, grènetier *m.* | — (im Grossen); *Corn-merchant*; Négociant en blé *m.*

Körnhaus *n.* (Pulv.); *Granulating-house* or *-mill, corning-house*; Atelier de granulation, grenoir *m.*

körnig, körnerig; *Granular, corned, grained, granulated*; Grenu, grené, en grains, granuleux. | (Marmor); *Granular*; Salin.

Kornkammer *f.*, Getreidemagazin *n.*; *Public granary, store-house*; Grenier d'abondance *m.* [Bercelles *f. pl.*

Kornkluft *f.*; *Assayer's tongs*;

Kornkoralle, Sternkoralle *f.*; *Spike-corals*; Madrépore en épis *m.*

Kornkorb, flacher — *m.*; *Wecht, mound*; Panier plat à blé *m.* [Cuivre granulé *m.*

Körnkupfer *n.*; *Shot copper*;

Kornmass *n.*, Kornmesser *m.*; *Corn-measure*; Mesure à grains *f.*

Körnmaschine mit Sägeblättern *f.* (Sp.); *Saw-gin*; Scie à égrener *f.*, saw-gin, moulin sciant *m.* | — mit Sieben; *Sieves and shaking-frame of the corning-house*; Grenoir à cribles *m.*

Kornpulver *n.*; *Corn-powder*; Poudre en grains *f.*

Korn- oder Getreidereinigungsmaschine *f.*; *Smut-machine, corn-cleaning machine, smut-mill, corn-dressing machine*; Assainisseur des blés, appareil émotteur, sabbat, cylindre émotteur *m.*, machine à dresser, à épurer les blés *f.*

Kornsäge *s.* Bandsäge.

Kornschaufel *f.*; *Corn-shovel*; Ruable *m.*

Körnscheibe *f.*, Läufer *m.* (Pulv.); *Runner*; Tourteau *m.*

Kornschipper, Kornschaufler *m.*; *Corn-turner*; Remueur *m.* [Moissonneur *m.*

Kornschnitter *m.*; *Gatherer*;

Kornschober *m.*; *Corn-stack*; Meule de blé *f.*

Kornschwinge, Fegemühle *f.*; *Corn-fan, smut-mill, sweeping-mill, fanner, back-heaver*; Émotteur, van à blé *m.*

Kornsieb *n.*, Getreidefege, Fegemühle *f.* (Ackb.); *Winnowing-sieve, fry, riddle*; Émondeur, crible *m.* | — (Müll.); *Corn-sieve, crible*; Crible, émondeur *m.* | — (für Sprengpulver); *Sieve for blasting-powder*; Grenoir en mine *m.* | zweites —; *Corning-sieve for granulating powder, second sieve*; Crible à grener, pour convertir la poudre en grains *m.* | — mit $1^1/_2$ Zoll weiten Maschen; *Slap-riddle (for roughs)*; Crible à mailles de 7 cent. *m.*

Kornsiebtuch *n.* (Müll.); *Winnowing-cloth*; Balin *m.*

Kornsiekenstock *m.* (Schm.); *Seam-set*; Batte à soyer, à suage *f.* [Chaume du blé *m.*

Kornstroh *n.*; *Straw of corn*;

Körnung des Pulverkuchens *f.*; *Corning, graining of the mill-cake*; Grénage de la galette *m.*

Kornverlesemaschine *f.* (Ackb.); *Grain-sorting machine*; Trieur *m.*

Körnwalze *f.* (Pulv.); *Toothed roller, granulating-roller*; Cylindre cannelé, à granuler *m.*

Kornwanne *s.* Kornschwinge.

Kornwurm, schwarzer —, Kornbohrer, Schnabelkäfer, Kalander, Galander, Wibel, Wippel, Rüsselkäfer *m.*; *Weevil, calander*; Charançon des blés, calandre du blé *m.* | vom —e angefressen, zerfressen; *Attacked by the weevils*; Charançonné.

kornwurmartige Insekten *n. pl.*; *Weevil-insects*; Charançonnites *f. pl.*

Kornzange, Kornkluft *f.* (Goldschm.); *Corn-tongs, pincers, assayer's tongs*; Bercelle, fenette, brucelle, pincette *f.* | —, Klupp-, Federzange *f.*, Zangenklüppchen *n.* (Münzw.); *Tweezers, corn-tongs*; Bercelles, brucelles, pincettes *f.*

Körper *m.*; *Solid, body*; Solide, corps *m.* | —; *B., consistance*; C. *m.*, consistance, force *f.* | — (Chem.); *B.*; C. | biegsamer —; *Flexible b.*; C. flexible. | elektrischer —; *Electric b.*; C. électrique. | fallender —; *Falling b.*; C. tombant. | fester —; *Solid b., solid*; C. solide. | fixer, fester — (Chem.): *Fixed b.*; Fixe *m.* | flüssiger —; *Fluid b.*; C. fluide. | gas-, luftförmiger, gasartiger, elastisch flüssiger —; *Aeriform or gaseous b.*; C. aériforme ou gazeux. | isomerischer — (Chem.); *Isomer*; C. isomère. | nichtwärmeleitender —; *Non-conductor of heat*; C. non-conducteur de la chaleur. schwimmender —; *Floating b.*; C. flottant. | starrer, steifer —; *Rigid b.*; C. rigide. | ein steter —; *Continued b.*; C. constant. | tropfbar flüssiger — (Chem.): *Liquid, fluid b.*; C. liquide. | — von gleichem Widerstande (Mech.): *B. of the strongest form*; C. d'égale résistance. | — des kleinsten Widerstandes (Mech.); *B. of least resistance*; C. de moindre résistance. | zusammengesetzter — (Chem.); *Compound b., mixed b.*; C. composé.

Körper, gleichartige — *m. pl.*; *Similar bodies*; C. similaires *m. pl.*
Körperfarbe *s.* Deckfarbe.
Körpermass *n.*; *Solid measure*; Mesure pour les solides *f.* | — für Erdmassen von 18 Quadratfuss Grundfläche *und* 1 Fuss tief; *Float of earth*; Volume d'un parallélipipède de terrain dont la base a 18 pieds carrés et dont la hauteur est d'un pied *m.*
Körpermesser, Inhaltsmesser *m.*; *Volumometer*; Voluménomètre *m.*
Korrekturlettern im Winkelhaken aufsetzen (Bdr.); *to put the revise-type into the composing-stick*; Lever la correction d'une épreuve.
Korrekturzeichen zum Umsetzen *n.*; *Railroading*; Correction de transposition *f.*
Korrigirahle *f.* (Bdr.); *Awl for correcting type*; Alène à corrections *f.*
Korrigirstrich *m.* (Bdr.); *Mark of correction*; Signe de correction *m.*
Korrigirzängelchen *n.* (Bdr.); *Piacers for corrections*; Pince à correction *f.*
Korsak, sibirischer Steppenfuchs *m.*; *Corsak*, *Canis corsac L.*; Corsac *m.*
Korte umwickeln (Knopfm.); *to roll the cord*; Rouler.
Kortel *f.* (Knopfm.); *Four-fold camel thread*; Poil de chameau à quatre fils *m.*
Korund, rother — *m.*; *Red coruadum*; Vermeille orientale *f.*
Kosmorama, Weltgemälde *n.*; *Cosmorama*; Cosmorama *m.*
Kosten für Düngung *pl.* *Cost of manuring and tilling*; Fenrs *m. pl.* | mit Einschluss, Inbegriff der —; *Charges included*; Frais compris. | — für Vorhaltung *und* Darleihung des Rüstzeugs; *Expease for use and waste of scaffolding*; Faux frais des échafauds *m. pl.*
Kostenpreis, zum — *m.*; *At prime cost*; A prix coûtant.
Kostenüberschlag (Bauw.) *s.* Anschlag. | erster Theil eines —s (Bauw.); *First part of an estimate*; Département *m.*
Koth, Schlamm, Morast *m.*; *Mire, mud*; Bourbe *f.*
Kothflügel *m.* (Wagen); *Wing*; Aile de crotte *f.*
Kothgrubendunst *m.*; *Sharp effluvium from cesspools*; Mitte *f.*
Kothholz *n.*; *Horizontal beam*; Sommier, travon *m.*
kothig, schmuzig; *Muddy*; Boueux.
Kothkarre *f.*; *Slop-cart*; Tombereau *m.*
Kothkratze *f.*; *Mud-hoe, mud-harle*; Racle de boueur *f.* | — (Wagen); *Mud-scraper*; Décrottoir *m.*
Kothlöffel *m.* (Wagen); *Lip*; Couvre-moyeu *m.*
Kothmauer, Lehmmauer *f.*; *Mud-wall*; Mur de bousillage *m.* | mit einer — *oder* Lehmmauer; *Mud-walled*; A mur de bousillage.
Kothmauerarbeiter, Kleiber, Kleber, Lehmpatzer *m.*; *Mud-waller*, *loamer*, *clay-mason*; Bousilleur, terrasseur *m.*
Kothplatte *f.*, Kothdeckel *m.*, Deckelin *n.* (Wagen); *Dirt-clout, dirt-board, round-robbin, cuttoo-plate*; Plaque de boue *f.*
Kothsalz *n.*; *Green rock-salt*; Gemme vert, sel de Szybic, argileux *m.*
Kothspitzen *s.* Klunkerwolle.
Kötze, offene — *oder* Hotte *f.*; *Crochet (kind of porter's knot)*; Crochet *m.* (commissionnaire).
Kotze *f.*; *Shaggy coverlet*; Étoffe grossière pour couvertures *f.*
Kötzer *m.*; Spindel, Handspindel *f.* (Sp.); *Cop, spindle*; Cannette, bobine, fusée *f.*, fuseau *m.*
Kötzerhülsen, Kötzertüten *f. pl.* (Sp.); *Cop-tubes*; Bottes *f. pl.*
krappen, abkrappen; *to race*; Enligner le bois avec une règle.
Krabber, Krabpasser *m.*; *Racing-kaife*; Rouanne, roinette *f.*
Krablit *s.* Baulit.
Krachmandeln *f. pl.*; *Jordan almonds, soft shelled almonds*; Amandes en coques tendres, cassantes *f. pl.* | mittelfeine —; *Middling fine soft shelled almonds*; Amandes en coques tendres à la dame. | superfeine —; *Superfine, Jordan soft shelled almonds*; Amandes en coques tendres à la princesse *f. pl.*
Krack *m.* (Bgb.); *Large hole, druse*; Cavité considérable *f.*
kräckig (Bgh.); *Cavernous, full of fissures*; Rempli de fentes.
Krackporzellan *n.*; *Refuse-china*; Porcelaine de rebut *f.*
Kraft, Gewalt, Stärke *f.*; *Force*; Force *f.* | —, Wirksamkeit *f.* (Chem.); *Power, strength*; Action, activité *f.* | —, Stärke *f.* (Mech.); *Power, action, strength*, *f.*; F., action *f.*, abatage *m.* | abstossende —; *Repellency, repulsive power*; F. répulsive. | angeborene —; *Vis insita*; F. innée. | beobachtete (Pferde-) — (Dpfm.); *Indicated power*; F. indiquée. | beschleunigende —; *Accelerating-, accelerative power* or *f.*; F. accélératrice. | Elektricität leitende —; *Electricity conducting f.*; F. électragogue. | explodirende —, Sprengkraft *f.*; *Explosive f.*; F. explosive. | fortbewegende —; *Power of locomotion, locomotive power*; F., puissance de locomotion *f.* | absolute Grösse, Intensität einer —; *Intensity of a f.*; Grandeur absolue, intensité *f.* | katalytische —, Katalyse, chemische Wirkung *oder* Verbindung durch Contact *f.* (Chem.); *Action of presence, catalytic f.*; Action de présence *f.*, phénomène de contact *m.*, action, f. catalytique, catalyse *f.* | — *und* Last; *Power and weight*; F. mouvante et f. résistante, puissance et résistance *f.* | lebendige —; *Vis viva*; F. vive. | mechanische —; *Faculty*; F. mécanique. | spannende, dehnende —; *Tensible force*; Traction *f.* | stete, beständige, constante —; *Uniform f.*, *constant f.*; F. constante. | störende —; *Disturbing f.*; F. perturbatrice. | thierische —, Thierkraft *f.*; *Animal power*; F. animale. | treibende —; *Impulsive f.*; F. impulsive, f. d'impulsion. | veränderliche, variable —; *Variable f.*; F. variable. | verzögernde, hemmende, aufhaltende —; *Retarding-, retardive power*; F. retardatrice. | volle —, mit voller — (Dpfm.); *Full power, at full steam*; Toute volée, à toute vapeur. | widerstehende —, Stärke *f.*, Widerstand *m.*; *Resisting f.*, *sustaining power, strength*; F. de résistance, de cohésion, f. résistante, résistance *f.* | zerreissende —, Zug *m.*; *Longitudinal, pulling-, tensile strain*; F. tendante à allonger et à déchirer.
Kraftarm, Arm der Last *m.* (Mech.); *Power-arm*; Bras de la puissance *m.*
Kraftaufnehmer *m.* (Masch.); *Receiver*; Récepteur *m.*

Kraftäusserung, Wirkung *f.*, Zug *m.* (Masch.); *Strain, stress*; Effort *m.*, fatigue *f.*
Kraftbalken, Noth-, Schirrbalken *m.*, Trummholz, Sattelholz *n.*; *Corbel-tree*; F. de solivure, poutre de f. *f.*
Kraftbrühe *f.*; *Strong broth*; Consommé *m.* | durchgeseihte —; *Cullis*; Coulière *f.*
Kraftdichter, Kraftsammler *m.* (Mech.); *Condenser of f.*, *power-condenser*; Condenseur des forces *m.*
Kräfte, bewegende — *f. pl.*; *Mechanical forces*; Forces mécaniques *f. pl.* | parallele —; *Parallel forces*; Forces parallèles *f. pl.* | parallel fortgeschobene —; *Transposed forces*; Forces transposées *f. pl.* | zusammenlaufende, zusammenwirkende —; *Concurrent, conspiring powers*; Forces conspirantes, concourantes *f. pl.*
Krafteinheit, Einheit der mechanischen Leistung, Arbeit, Arbeitseinheit, Dynamie *f.*; *Dynamical unit*; Unité dynamique, mécanique, dynamie *f.*, dyname *m.*
Kraftentwickelung *f.*; *Deployment of forces*; Deploiement des forces *m.*
Kräftepaar *n.*; *Couple of forces*; Couple de forces *m.*
Krafterhöhung, Kraftverstärkung *f.*; *Concentration*; Concentration des forces *f.*
Kräftevertheiler, bewegender Mechanismus *m.*; *Distributor of the forces*; Distributeur de force *m.*
Krafthammer *m.*; *Steam-hammer*; Marteau-pilon, marteau à vapeur *m.*
Kraftleistung *f.*; *Dynamic produce*; Rendement dynamique *m.*
Kraftmesser, Prony'scher Zaum, Bremsdynamometer, Reibungszaum *m.*; *Prony's dynamometer, dynamometrical brake, friction-brake*; Frein dynamométrique, dynamomètre à frein de Prony *m.* | —, Widerstandsmesser *m.*; *Roburometer, romeometer*; Roburomètre, roméomètre *m.*
Kraftmoment, Kraftproduct, statisches Moment *n.*, gehörige Geschwindigkeit *f.*; *Momentum of the powers, requisite velocity* or *speed*; Moment des forces *m.*, quantité de mouvement, vitesse requise *f.*
Kraftrichtung, Richtung der Kraft *f.*; *Line of direction*; Direction de la f. *f.*
Kraftsammler, Accumulator *m.*; *Accumulator*; Accumulateur *m.*
Kraftstuhl, selbstwebender Stuhl *m.*, Webemaschine *f.*; *Power-loom*; Métier mécanique *m.*
Kraftverstärkung *f.*; *Intension*; Intension *f.*
Kraftwirkung, Stärke *f.*; *Gross effect*; Effet dynamique *m.*
Kragstein, Trag-, Kraft-, Noth-, Balken-, Krägstein, Balkenträger, Träger, Sparrenkopf *m.*, Unterlage, Console *f.*, Kragband *n.* (Bauk.); *Console, bracket, corbel scroll, ancone, truss*; Console *f.*, tasseau, corbeau, modillon, aileron, bossage d'une voûte *m.* | —, Tragstein *m.*; *Stone over-hanging, gathering over*; Trompe *f.* | — für Gewölbrippen; *Rib-corbel*; Tas de charge *m.* (pierre). | kleiner —; *Small corbel*; Contre-corbeau *m.* | auf —en ruhen, vorgekragt sein, überhangen; *to over-hang, to be corbelled out*; Porter à faux.
Kragsteinziegel *m.*; *Rest-brick*; Brique en forme de console *f.* | doppelter —; *Retort rest-brick*; Double console (pleine ou concave) *f.*
Krähenfuss (Bgb.) *s.* Dreifuss.
Krahl, Krähl, Kräll, Krail *m.* (Bgb.); *Rake for sorting*; Râteau à trier *m.*
Krahn, Kranich *m.*; *Sheer*; Grue *f.* | — (Spiegelm.); *Crane*; Potence *f.* | beweglicher —; *Warehouse-crane*; Grue à axe tournante, grue mobile *f.* | versetzbarer, fahrbarer —; *Traveller, travelling-, moveable crane*; Grue roulante, locomobile *f.* | kleiner —; *Small crane*; Gruau *m.* | oberhalb fliegender —; *Overhead traveller*; Grue mobile au-dessus *f.*
Krahnbalkenverlängerung *f.*, Ausleger, Schnabel, Krahnschnabel, Krahnbalken, Speicheraufzug *m.*; *Outrigger, jib-boom, cat-head*; Écoperche, escoperche, écharpe *f.*
Krahnbasis *f.*; *Straddling width of base*; Empattement *m.*
Krahnbaum, Krahnbalken, Krahnständer, Rollenholm, Arm, Schnabel *m.*, Säule, Spindel *f.*; *Jib, gib, gibbet, neck, upright post of the crane, post*; Arbre, bec, fauconneau *m.*, flèche de grue, volée *f.*, poinçon, échelier *m.*
Krahnbaumpinne *f.*, Krahnbaumzapfen *m.*; *Pin, pivot of the crane-post*; Poinçon de l'arbre d'une grue *m.*
Krahnbohrmaschine, Radialbohrmaschine *f.*; *Radial drilling-machine*; Radiale, machine radiale *f.*
Krahnen, am — aufhängen; *to suspend on the crane*; Brayer une pierre.
Krahnenarbeiter *m.* (Bgb.); *Veerer*; Ouvrier à la grue *m.*
Krahngestell *n.*; *Crane-frame*; Chaise de grue *f.*
Krahngiesspfanne *f.* (Giess.); *Crane-ladle*; Chandière à grue *f.*
Krahnleiter *f.*; *Peg-ladder of a crane*; Échelier d'une grue *m.*
Krahnrad *n.*; *Cog-wheel of a crane*; Roue de la grue *f.*, tympan *m.*
Krahnrolle, Scheibe an einem Kloben *oder* einer Rolle, Rolle an einem Krahnen *f.*; *Roller of a pulley* or *crane*; Roue d'une grue, d'une poulie *f.*
Krahnständer *m.*; *Post, upright*; Arbre de la grue *m.*
Krahnwärter *m.* (Bgb.); *Craneman*; Ouvrier qui reçoit les voitures *m.*
Kralwäsche *f.* (Hütt.); *Budding apparatus*; Appareil pour purifier le minerai bocardé *m.*
Kram, Zeugkram *m.*; *Tool-box*; Caisse à outils *f.*
Krämerei *f.*, Fetthandel *m.*; *Chandlery*; Petite épicerie *f.*
Kramerinnung *f.*; *Mercer's guild*; Corporation des marchands *f.*
Krämerladen, Spezereiladen *m.*; *Grocer's shop*; Boutique *f.*, magasin *m.* d'épicerie.
Kramm *f.* (Sensen); *Store-house*; Magasin *m.*
Krampe, Klammer *f.*, Nussband *n.* (Schl.); *Cramp, tie, cramp-iron, crank, catch, staple*; Briquet *m.*, crampe, patte *f.* | —, Art — bildendes Band *f.* (Schl.); *Cramp-hinge*; Penture à talon *f.*
Krämpe, Klammer *f.*; *Clasp*; Crampon, crochet *m.*, patte *f.* —, nach aussen umgebogener Rand, Umschlag *m.*; *Rim*; Rebord *m.* | —, Verbrämung *f.*, Rand, Hutrand *m.* (Hutm.); *Brim*; Bord *m.*
Krämpel *m.* (Tuchm.); *Card, carding-comb*; Ploqueresse *f.* | den ersten — geben (Tuchm.); *First combing*; Brifauder.

Krämpelbank *f.*, Krämpelblock *m.*; *Carding-bench*; Banc à carder *m.*
Krämpelbret *n.*; *Stretcher*; Planche à carder *f.*
krämpeln, kardätschen (Web.); *to card, comb, tense*; Écharper, briser de la laine, louveter.
Krämpeln, Kratzen, Kardätschen *n.*; *Carding*; Brisage de la laine, étocage *m.* | zweites —; *Double carding*; Cardage, deuxième cardage *m.*
Krämpelrasch *m.*; *Rash of carded wool*; Ras drapé *m.*
Krämpelzähne von ungleicher Länge *m. pl.*; *Card-teeth of unequal length*; Cavaliers *m. pl.* | — umbiegen; *to bend the teeth of a card*; Crocher.
Krämpler von Seidenabfällen *m.*; *Carder of silk waste*; Bourretaire *m.*
krangeln, sich —, verwirren (Sp.); *to entangle*; Se crampiller.
kränkeln, nicht gedeihen (Gartn.); *to be stunted*; Bouder.
Krankenbett, Grubenbett *n.*, Krankentonne *f.* (Bgb.); *Stretcher*; Civière *f.*
Kranz, Nagelkranz *m.* (Bgb.); *Spiking-crib* or *-curb*; Rouet *m.*, couronne à clouer *f.* | — (Bgb.); *Crib, curb*; Trousse *f.* | — (Bettlade); *Valence*; Pente, couronne *f.* | —, Einfassung *f.* (Bleig.); *Border-frame*; Châssis *m.* | — (Bdr.); *Straw-wreath*; Couronne de paille *f.* | — (Form.); *Curbs, border-hoop, rim*; Bordure en planchettes *f.* | — (Glocke) *s.* Kranzdicke. | — (Goldschm.); *Fillet-border of silver-plates*; Suage *m.* | — Hutm.); *Crown*; Coquille *f.* | —, Kranzgesims, Gurtsims *n.* (Maur.); *String-course, cordon, belt, edge*; Cordon *m.*, ceinture *f.* | —, glatte Einfassung des Getäfels *f.* (Tischl.); *Plain border*; Bandeau *m.* | — (Tischl.) *s.* Aufsatz. | —, Spurkranz, vorspringender Radrand *m.* (Wagn.); *Flanch, flange, flantch*; Rebord de la roue, boudin *m.*, saillie *f.* | —, Fallblatt *n.* (Zelt); *Valance*; Toile à pourrir *f.* | —, Bohlenbogen, Spannring *m.*, Mauerlatte eines runden Daches *f.* (Zimm.); *Curb-plate*; Lunette à charpente, plate-bande d'un comble à barre circulaire, semelle courbe *f.*, tasseme ntm. | — von Schaumbläschen, Perlenkranz *m.*; *Bead*; Chapelet *m.*
Kranzdicke *f.*, Schlag *m.* (Glocke); *Thickness of the brim of a bell*; Frappe *f.*
Kranzeldraht *m.*; *Wire for pinnos, cards etc.*; Fil métallique pour cordes, cardes etc.
Kranzfläche *f.*, Untertheil einer Traufplatte *n.*; *Sofit*; Plafond de corniche *m.*
Kranzhobel *m.*; *Compass-plane*; Rabot cintré *m.*
Kranzlampe *f.*; *Belt-reservoir lamp*; Lampe à galerie *f.*
Kranzleiste, Deckplatte, Rinnleiste *f.*, Kranz, Rinnleisten *m.* (Bauk.); *Corona, drip, larmier, drip-stone, label, weather-moulding, weather-table*; Couronne d'une corniche, mouchette *f.*, larmier *m.* | — (Maur.); *Heading-course, heading*; Plate-bande de compartiment, petite galerie *f.* | — einer dorischen Säule; *Tringle*; Tringle gouttière *f.*
Krapfen, Krappen der Schlagfeder *m.* (Büchsm.); *Hook of the main spring*; Griffe du grand ressort *f.*
Krapp *m.* (Färb.); *Madder*; Garance *f.* | beraubter, geschälter —; *Crop, crop-madder, barked madder*; Garance robée, de crap, en ballet *f.* | bester holländischer —; *Crop-madder*; Garance fine de Hollande *f.* | den — mahlen, zu Pulver zerreiben; *to reduce madder into powder*; Grapper. | seeländischer —; *Madder of Zealand*; Grappe de Hollande *f.* | unberaubter gemahlener —; *Gamene, omber, ombro-meter*; Garance non robée *f.*
Krappbad, erstes — *n.*; *Maddering cotton after a first dressing*; Marche en gris *f.* | zweites —; *Maddering cotton after a second dressing*; Marche en jaune *f.*
Krappblumen *f. pl.* oder -blüthe *f.*; *Flowers of madder, refined madder, madder-bloom*; Fleur de garance *f.*
Krappe (Büchsm.) *s.* Abzug. | das — vermindern; *to lessen the twist*; Ôter du tors.
Krapperei *s.* Krappfärberei.
Krappfärben, Krappen *n.*, Krappfärberei *f.*; *Madder-dyeing, maddering*; Garançage *m.*
Krappfarbendruck *m.* (Zgdr.); *Madder-style*; Genre garance *m.* [Garanceur *m.*
Krappfärber *m.*; *Madder-dyer*;
Krappfärberei, Krapperei *f.*; *Madder-dye works*; Garancière *f.* | gewöhnliche —; *Simple madder-red dyeing*; Teinture de garance en rouge ordinaire *f.*
Krappkohle *f.*; *Sulpho-carburet of madder*; Charbon sulfurique de garance *m.*
Krappkruste *f.*; *Madder-crust*; Cuir de garance *m.*
Krapplack, Krappkarmin *m.* (Zgdr.); *Madder-carmine, madder-lake*; Carmin *m.*, laque de garance, de Rome *f.*
Krappland *n.*; *Madder-field, madder-plantation*; Garancière *f.*
Krappmühle *f.*; *Madder-mill*; Moulin à garance *m.*
Krapppurpur *m.*, Purpurin *n.*; *Madder-purple, purpurine*; Purpurine *f.*
krapproth; *Madder-coloured*; Garancé. [de crasse *m.*
Krätzblei *n.*; *Slag-lead*; Plomb
Kratzbürste *f.*; *Rubbing-brush*; Gratte-bosse, gratte-boesse, soie *f.* | — (Feile); *Scratch-brush*; Brosse forte *f.* | —, Drahtbürste *f.*; *Scratch-brush, wire-brush*; Gratte-bosse, gratte-boësse, gratte-brosse *f.* | —, kleiner Staubbesen *m.*; *Scraper, scratch-brush, small brush*; Saie, gratte-bosse *f.* | — (St., Vergold.) *s.* Ausschusspinsel.
Kratzbürstenmacher *m.*; *Scratch-brush maker*; Saïetteur *m.*
Kratzdeckel, Deckel *m.*; *Top, flat, top-card, clearer-board, clearer*; Chapeau *m.*
Kratzdistel, kleine — für geringere Zeuge *f.* (Tuchm.); *Teasel for mean stuffs*; Rondello *f.*
Kratzdraht *m.*; *Card-wire*; Fil à carde, à gratte-bosses, passe-perle *m.*
Kratze *f.* (Bgb.); *Scraping-tool*; Rasette *f.* | —, Krämpel *m.* (Hutm.); *Card*; Carrelet *m.* | — (Sp.) *s.* Karde. | — zum Entleeren der Tiegel (Hütt.); *Metallic brush for clearing the crucibles* or *files*; Herpais *m.* | —, Kratzeisen *n.*, Kratzkelle *f.* (Maur.); *Scraper, tool for dressing soft stone*; Ripe *f.*
Krätze, Schawine *f.* (Goldschl.); *Parings of leaf-gold*; Déchet *m.* | — (Goldschm.) *s.* Gekrätz, Kehricht.
Krätzeholz *n.*; *Wood of the Assonia populnea*; Bois de galeux, de senteur *m.*
Kratzeisen, Schabeisen *n.*; *Scraper*; Racle *f.*, grattoir *m.* |

—; *Scratching-iron*; Spatule-curette *f.* | —, Kratzbürste *f.*; *Door-scraper, door-mat;* Décrottoir *m.* | —, Kratze *f.* (Maur.); *Raker*; Grattoir, racloir *m.* | —(Vergold.); *Scratcher*; Gratteau *m.* | dreikantiges — (Tischl.); *Triangular scraper*; Ébardoir *m.*

kratzen (Bauw.); *to pull down with hooks*; Démolir, abattre avec les crocs. | abschaben, abkratzen, berappen (Maur.); *to scrape*; Bretteler. | (Schl.); *Scratching*; Gratte-boësser, saïetter. | krämpeln, streichen, kardätschen, aufrauhen, aufkratzen (Web.); *to card*; Carder, emplaigner, lainer, égratigner. | Baumwolle —, krämpeln; *to card the cotton wool*; Carder le coton. | leicht —; *Easy scraping*; Gratteler. | tüchtig —; *to scrape thoroughly*; Gratter à vif. [Gratte-bosser.

Kratzen *n.* (St.); *Scratching*;

Kratzenbeschlag, Beschlag *m.*, Bekleidung, Garnitur *f.*; *Card-clothing, covering of cleaner-rollers*; Garniture de cardes *f.* | die schmalen Bänder des —s; *Bend of a card*; Colliers, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* (carde).

Kratzenblatt *n.*, Blätterkratze *f.* (Sp.); *Sheet-card, card-sheet*; Feuille de cardes, carde en feuille, plaque *f.*

Kratzenleder, künstliches — *n.*; *Patent card-leather*; Feutre à cardes *m.*

Kratzenrahmen *m.* (Web.); *Teasel-frame*; Croisée *f.*

Kratzensetzmaschine *f.*; *Card-setting machine*; Machine à bouter les cardes, les plaques de cardes *f.*

Kratzer *m.* (Lautm.); *Scraper*; Écurette *f.* | —, Schaber *m.* (Messerschm.); *Scraper*; Gratteau *m.* | — (Pulv.); *Scraper, rake*; Grattoir, racloir *m.* | — (Tuchm.); *Scraper*; Pommelle *f.*

Krätzer, Bohrkrätzer, Bohrlöffel, Mehlkratzer *m.* (Bgb.); *Scrapette*; Curette *f.*, tire-sable *m.* | —, Raumlöffel *m.*, Krätzeisen *n.* (Büchsm.); *Scraper*; Racleur *m.*, curette *f.* | —, Schraubenzieher, Packungslüfter *m.*, Packungsschraube *f.* (Masch.); *Packing-worm*; Baguette à déboucher *f.*, tire-étoupe *m.*

Krätzfrischen *n.* (Giess.); *Melting of the waste metal*; Refonte du déchet des métaux *f.*

Krätzfrischstück *n.*; *Black-lead of liquation, black-copper*; Pain de crasse *m.*

Kratzhammer, Schauber *m.*, Streichnetz *n.*, Wate *f.* (Fisch.); *Scoop-net*; Traîneau *m.*

Kratzkelle *f.* (Schfd.); *Scraper*; Ripe *f.*

Kratzkupfer *n.*; *Copper obtained by smelting the waste copper*; Cuivre de refonte du déchet *m.*

Krätzmachen *n.*; *Reduction of dross*; Réduction des crasses *f.*

Kratzmaschine, Streichmaschine *f.* (Sp.); *Card-engine, carder*; Machine à carder *f.*

Krätzmessing, Schrotmessing *n.* (Nadl.); *Brass-clippings*; Cortailles, courtailles *f. pl.*

Krätzmühle *f.*; *Amalgamating-mill*; Moulin à amalgamer *m.*

Krätzschlacken, Saigerschlacken *f. pl.*; *Slags of liquation*; Scories de liquation *f. pl.*

Krätzschlich *m.*; *Slick of waste metal*; Schlich du déchet *m.*

Kratztrommel, Trommel, grosse Trommel, Siebtrommel *f.* (Sp.); *Main cylinder*; Tambour *m.*

Kratzwolle, Streich-, Kletten-, Tuchwolle *f.*; *Clothing-wool, short wool, short-stapled wool, carding-wool*; Laine de carde, courte, bourre de cardes, à carder, basse-laine, laine à courte soie *f.*

Krauseisen, krausgeschmiedetes Stab-, Zahneisen *n.*; *Toothed iron, notched bar-iron*; Fer en barres dentelé *m.*, barre de fer crêpée *f.*, carillon *m.*

Kräuselarbeit *f.* (Näht.); *Gather, gathering, puckering*; Froncis *m.*

Kräuseleisen *n.*; *Puncheon, punch, milling-iron*; Grenetis *m.* | —; *Craping-iron, italian iron*; Godron *m.* | —, Brenneisen *n.* (Haarkr.); *Curling-iron*; Frisoir *m.*, fourche ondulatrice *f.*

Kräuselholz *n.* (Haarkr.); *Curling-tool, curling-pipes*; Bilboquet *m.*

Kräuselmaschine, Frisirmühle *f.*; *Machine for friezing or watering stuffs*; Ratineuse *f.* [*mill*; Frisoir *m.*

Kräuselmühle *f.*; *Friezing-*

kräuseln, kraus sieden; *to crisp, curl*; Crépir. | Locken machen (Haarkr.); *to curl*; Boucler. | (Haarkr.); *to crimp*; Friser. | mit dem Brenneisen —; *to italian-iron*; Godronner. | fein —, zierlich falten; *to curl* or *crisp neatly*; Frisotter.

Kräuseln *n.*; *Frizzing*; Bichonnage des casquettes *m.* | — in Locken; *Making ringlets*; Annelure *f.*

Kräuselrad *n.* (Web.); *Friezing-iron*; Panneau *m.*

Kräuselung, Rändelung, Randverzierung *f.*, Ranft, Perlrand, gekräuselter Rand *m.* (Münzw., St.); *Milled edge, milling, the engrailed ring round a piece of coin*; Crénelage, grenetis *m.*

Kräuselwerk, Rändelwerk *n.* (Münzw.); *Edge-work, milling-machine*; Machine à cordonner, à tranche *f.*

Kräuselzange, Krull-, Brennzange *f.*, Brenneisen *n.*; *Crimping-tweezers, crisping-iron*; Fer à friser *m.*

kräusen, krappen (Seidw.); *Craping*; Crêper.

Kräusenbier *n.*; *Fermenting beer*; Bière qui fermente *f.*

Kräusengährung *f.*; *Sedimentary fermentation*; Fermentation sédimentaire *f.*

Krausflittern *f. pl.*; *Friezed spangles*; Paillettes à frises *f. pl.*

Krausgespinnst *n.* (Drß.); *Curly wire-gauze*; Frisé *m.*

Krausgimpe *f.*; *Friezed gimp*; Guimpe à frises *f.*

Kraushammer *m.*; *Facing-, stamping-hammer*; Marteau à crêper le fer *m.*

Krausputz (Maur.) *s.* Berapp.

Krausrad, Rändel-, Druckrad, Schlagrädchen, Rändeleisen *n.*, Druckscheibe *f.* (Dr.); *Milling-wheel, mill*; Molette *f.* [Argent frisé *m.*

Kraussilber *n.*; *Friezed silver*;

Kraustabak, Krulltabak, Kneller *m.*; *Shag-tobacco*; Tabac frisé *m.*

Krausteig, Strudel, Krapfen, Pfannkuchen *m.*; *Kind of pancake*; Crêpe *f.*

Kräuterbad *n.*; *Bath of medicinal herbs*; Bain aromatique *m.*

Kräuterbier *n.*; *Purl, medicated ale, ale-gill*; Bière d'herbe, aromatique *f.*

Kräutersalz, weinsaures, weinsteinsaures Kali *n.*; *Vegetable salt, tartrate of potash*; Tartrate de potasse, sel végétal *m.*

Kreasleinen, Doppelleinen *m.*, Doppelleinwand *f.*; *Creas*; Créas *m.*

Kreatin *n.*, Fleischstoff *m.*; *Kreatine*; Créatine *f.*

Kreatinin *n.*; *Kreatinine*; Créatinine *f.*

Krebs *m.*, Bild *oder* Buch das unverkauft zurückkommt *n.*; *Picture* or *book returned as unsold*; Tableau radis, livre non vendu *m.*
Krebsen, Knistern *n.* (Bgb.); *Crepitation* (*of fire-damp*); Crépitation *f.*
Krebsnetz *n.*; *Crab-net*; Balance *f.* | kleine —e; *Small crab-nets*; Pêchettes *f. pl.*
Krebsschale *f.* (Färb.); *Carapace, calapash, calapee*; Carapace *f.*, téguments *m. pl.* de l'écrevisse.
Krebssuppe, Kraftsuppe *f.*; *Bisk, cullis, strong gravy-soup*; Bisque *f.*
Kreide *f.*, kohlensaurer Kalk *m.*; *Chalk*; Craie, chaux carbonatée crayeuse *f.* | Art —; *Kind of white chalk*; Grason *m.* | mit — abzeichnen, abmerken; *to chalk*; Marquer à la cr., marquer, tracer avec de la cr. | chloritische —; *Lower, green chalk*; Glauconie, cr. chloritée, glauconite, glauconie crayeuse *f.* | Eigenschaft der — *f.*; *Chalkiness*; Nature de la cr. *f.* | fein geschlemmte — in Kuchen; *Dry whiting*; Cr. fine lavée en gâteaux. | flüssige —, Berg-, Mondmilch, Kreideguhr *f.*; *Liquid chalk*; Cr. coulante. | gewöhnliche weisse —; *Upper-chalk*; Cr. blanche. | gröbere unreine —; *Grey chalk, chalk-marl*; Cr. grossière. | rothe — zum Malen; *Red chalk for paint*; Rosette *f.* | schwarze —, Zeichnenschiefer *m.*; *Terra umbria, black chalk*; Schiste graphique *m.*, cr. noire *f.* | spanische (Venetianische, Briançoner) —, Schneiderkreide *f.*, Federweiss *n.*; *Spanish chalk, soap-stone, talc*; Cr. de Briançon, d'Espagne, stéatite *f.*, talc, blanc d'Espagne *m.* | Troyer —; *Troyes chalk, carbonate of lime*; Blanc de Troyes, de Meudon *m.* | Venezianische —; *Venetian clay*; Talc de Venise *m.* | weisse —; *White pencil*; Crayon blanc *m.*
kreideähnlich; *Chalk-like*; Qui ressemble à la cr.
Kreideboden *m.*; *Chalk-soil*; Terrain crayeux *m.*
Kreideerde, Champagner — *f.*; *Arenaceous and earthy chalk*; Blanc de Champagne *m.*
Kreideglas *n.*; *Common white glass*; Verre blanc ordinaire *m.*
Kreidegräber *m.*; *Chalk-cutter*; Ouvrier qui extrait la cr. *m.*
Kreidegrube *f.*; *Chalk-pit*; Crayère, mine de cr. *f.*
Kreidegrund, Grund *m.* (Vergold.); *White-ground, whiting, chalk-ground*; Blanc, blanc à dorer *m.* | den — geben, weiss überfahren, grundiren, putzen, weissschleifen, weisssieden, Sieden des Silbers *n.*, scheuern, rein schaben, Zubereitung des Kreidegrunds *f.* (Feuerarb.); *to scour, polish, blanch*; Apprêter de blanc, écacher, blanchir.
Kreidekugeln *f. pl.*; *Cretaceous aetites*; Aétites crétacées *f. pl.*
Kreidemehl *n.*, Pergamentkreide *f.* (Weissg.); *Fine chalk-powder*; Groison *m.*
kreiden (Tuchm.); *to chalk-whiten*; Blanchir à la cr.
Kreidensalz *n.*; *Salt of chalk*; Sel de cr. *m.*
Kreidepapier *n.*; *Chalk-paper*; Papier à crayon *m.*
Kreidepulver aus Leim *n.*, Kreidepaste *f.* (Vergold.); *Composition*; Gros-blanc *m.*
Kreideschiefer *m.*; *Chalk-slate*; Argile schisteuse graphique *f.*
Kreidestein *m.*; *Chalk-stone*; Pierre de chaux *f.*
kreideweiss machen, kreiden; *to chalk*; Blanchir comme de la cr., blanchir avec de la cr.
Kreideweiss, Schmink-, Perlweiss, basisch-salpetersaures Wismuthoxyd, Wismuthweiss *n.*; *Whiting, Spanish white*; Blanc d'Espagne *m.*
kreidicht, kreidig, kreideartig, kreidehaltig, mit Kreide gesättigt; *Chalky, cretaceous*; Crayeux, crayonneux, crétacé, imprégné de cr.
Kreis, Umkreis, Umfang *m.*, Kreisfläche *f.*; *Circle*; Cercle *m.*, ligne circulaire *f.* | einen — beschreiben; *to inscribe a circle*; Décrire un cercle.
Kreisabschnitt *m.*; *Segment of a circle*; Segment de cercle *m.* | — des Kolbens; *Segment of piston*; Segment de piston *m.*
Kreisbewegung, Achsendrehung, Schwung-, Zirkelbewegung, drehende Bewegung *f.*; *Rotary, rotatory motion, rotation, gyration*; Mouvement circulaire, giratoire, rotatif, rotatoire *m.*, rotation *f.*
Kreisbogen, Bogen, Gradbogen *m.*; *Arc, segment, section of a circle*; Arc *m.* | — *s.* Ausschnitt. | eingetheilter —, Gradbogen *m.*; *Graduated section*; Secteur gradué *m.*
kreischen; *to creak*; Crier.
Kreischen, Angreifen *n.*; *Grinding of steps*; Grippement *m.*
Kreiscylinderfläche *f.*; *Surface of a regular cylinder*; Surface cylindrique circulaire *f.*
Kreisel *m.*; *Whipping-top*; Toupie *f.*
kreisen *s.* kleinen.
kreisend, drehend, rotirend; *Rotatory, gyral, rotary, rotating, revolving*; Giratoire, gyratoire.
Kreisfeilmaschine *f.*; *Rotary file-machine*; Limeuse circulaire *f.*
Kreisgang *m.*; *Circular movement*; Mouvement, tour *m.* circulaire. | einmaliger, spiralförmiger —; *Spiral revolution, circumvolution*; Circonvolution, révolution spirale, révolution complète du cône *f.*, tour de spire *m.*
Kreislauf, Umlauf, Umkreis, Umfang *m.*, Kreisbewegung *f.*; *Circuit*; Mouvement circulatoire, circuit *m.*
Kreispolarisirung *f.*; *Circular polarization*; Polarisation circulaire *f.*
Kreissäge *f.*; *Convex circular saw, bevelled, swayed saw*; Scie circulaire triangulaire *f.* | —, Zirkelsägemühle, Circular-, Drehsäge *f.*; *Circular saw, disk-saw*; Scie circulaire, à lame circulaire, ronde à molettes *f.* | einwärts dünn auslaufende —; *Bevelled circular saw*; Scie circulaire en biseau *f.*
Kreisscheere, Zirkelscheere *f.*; *Rotary shears, circular shears*; Cisaille circulaire, cylindrique *f.*
Kreistheilmaschine, Decoster'sche — zur Herstellung von Zahnrädern *f.*; *Decoster's dividing-engine for toothed wheels*; Diviseur universel *m.* [schine.
Krempel (Sp.) *s.* Kratzmaschine.
krempeln *s.* kardätschen.
Krempelstaub *m.*; *Card-dust*; Duvet *m.*
Krempeltrommel *f.*; *Carding-engine cylinder*; Tambour à cardes *m.*
Kreosot *n.*; *Creosote*; Créosote *f.*
kreosothaltig; *Containing creosote*; Créosoté.
Krepp, einfacher —, Milchflor *m.*; *Plain crape or gauze*; Crêpe lisse, uni *m.*
kreppen, krausen (Web.); *to crape*; Crêper.
Kreppen, Krausmachen des Flors *n.*, Krausung *f.*; *Dress-*

ing of crape-warp, glossing of crape; Crêpage *m.* | —, Bereitung der Seide zum Flor *f.*; *Dressing silk for crape*; Marahoutage *m.*
Kreppmaschine *f.*; *Craping-machine*; Machine à crêper *f.*
Kreppüberwurf *m.*; *Crape-garment*; Dessus *m.*
Kreuz *n.*; *Cross*; Croix d'une église *f.* | —, Kunstkreuz *n.*, Kunstwinkel *m.* (Bgb.); *Angular lever*; Tourillon *m.* | —, Aufhängekreuz *n.* (Bdr.); *Printer's peel, pile*; Etendoir, ferlet *m.* | —, Kreuztheil *m.* (Büchsm.); *Neck, butt of a breech, of the breech-pin, butt of the tail-pin, breech-pin butt*; Talon de la culasse *m.* | —, Brandkreuz, Gerippe, Brand-, Leuchtkugelkreuz *n.* (Fw.); *Skeleton, fire-ball*; Carcasse en fer *f.* | —, Boden *m.* (Kardätsche); *Stock*; Talon *m.* | —, Haspelkreuz *n.*, Kreuzhaspel *m.* (St.); *Cross*; Croisée de la presse (taille-douce). | —, Stütze des Centrums der Räder *f.* (Ubrm.); *Support of centres of wheels*; Croisée *f.* | — (Web.) *s.* Fadenkreuz. | ägyptisches, alttestamentliches —, T-kreuz, Antoniuskreuz *n.*; *Tace, egyptian cross, cross of St. Antony*; Tau *m.*, croix de St. Antoine *f.* | das — bemanteln (Fw.); *to cover the skeleton with canvass*; Recouvrir la carcasse. | bei seinem —e bleiben (Bgb.); *to keep the boundary*; Garder la limite. | doppeltes — (Bdr.); *Double dagger, diesis*; Dièse *m.*, double-croix *f.* | ins — legen, das — einlesen (Web.); *to lay the threads on the cross-frame*; Encroiser, enverger. | erhöhtes —, griechisches, gleicharmiges —; *Greek cross*; Croix grecque *f.* | lateinisches —; *Latin cross*; Croix latine, haussée, longue *f.* | das — übersetzen (Bgb.); *to go beyond the boundary*; Empiéter. | das — auf eine Zeche stecken; *to abandon*; Abandonner.
Kreuzabzucht *f.* (Giess.); *Cross air-holes*; Évents en croix, aspiraux *m. pl.*
Kreuzaxt, Stich-, Stoss-, Quer-, Zwerch-, Zimmeraxt *f.*; *Holing-axe, twybill, twibill*; Bisaiguë, bésaiguë *f.*, tire-boucler *m.*
Kreuzbahn, Zweigbahn *f.* (Eisenb.); *Fork-line*; Bivoie *f.*
Kreuzbalken, Querbalken *m.*; *Cross-beam, transversal beam*; Traverse, solive, poutre croisée *f.* | — im Dachwerk eines viereckigen Gebäudekörpers; *Cross-beam*; Herse de la croupe *f.*
Kreuzband *n.* (Post); *Wrapper*; Bande *f.* | — (Schl.); *Double garnet, cross-tailed hinge*; Té, Té simple *m.*, pommelle simple en Té *f.* | —, Kreuzknoten machen (Web.); *to make a double knot*; Fornoure. | —, Kreuzstrebe *f.* (Zimm.); *Diagonal brace*; Moise en écharpe, inclinée *f.* | —, Windstütze *f.* (Zimm.); *Stay in roofings*; Contre-vent *m.* | —, Kreuzbuge *f.* (Zimm.); *Saltier-cross bar, cross-stay, St. Andrew's cross*; Entretoise croisée, en santoir, croix de St. André *f.* | —, Kreuzgebälk, -rahmen, -verband, -strebe (Zimm.) *s.* Andreaskreuz. | — (Zimm.) *s.* Abkreuzung. | — am Fenster (Tischl.); *Garnet*; Té simple et équerre *m.* | unter — (Post); *Under cross-band*; Sous bande.
Kreuzbandzange *f.*, Zickzack *m.* (Mech.); *Crankle, crinkle, zigzag*; Zigzag *m.*
Kreuzbeeren *s.* Avignonbeeren.
Kreuzblech, Sturz-, Storblech *n.*, Sturz *m.*; *Strongest sheet-iron, slab-plate, bloom-plate, plate of sheet-iron*; Tôle forte *f.*
Kreuzblume *f.*, Marienschuh *m.* (Bauk.); *Crape, finial, pogutell*; Panaceau *m.*, croupe *f.*, bouquet *m.*
Kreuzbogen, Kreuzbogenstellung *f.*; *Ogive, saxon arch, cross arch*; Arc croisé *m.*, ogive *f.*
Kreuzbohrer, Kronenbohrer *m.*; *Square bit*; Fleurette à tête carrée, à pointe carrée *f.*
Kreuzdornholz, Wegdornholz *n.*; *Buckthorn, Rhamnus circumscissus*; Bourg-épine *f.*, nerprun, noirprun, bois de sente, de senti *m.*
Kreuzeisen *n.*; *Cross iron*; Fer en barres façonné en croix, en + *m.* | —, Kreuzholz *n.* (Bäck.); *Tool for crossing sea-biscuit*; Croisoire *f.*
kreuzen, ein Kreuz machen (Bgb.); *to cross*; Croiser. | auf den Fingern — (Web.); *to cross, arrange the warp-threads*; Enverger. | Telegraphendrähte —; *to cross wires*; Croiser deux fils télégraphiques.
Kreuzfach, Oberfach *n.* (Web.); *Cross-shed*; Pas d'en haut du métier à gaze *m.*
Kreuzfadenstich *m.* (Satl.); *Cordwainer's stitch*; Point à fil croisé *f.*
Kreuzfalz *m.*; *Cross groove*; Rainure transversale *f.*
Kreuzfehler *m.* (Web.); *Defective crossing*; Bride *f.*
kreuzflechten; *to make baskets*; Croiser.
Kreuzflötz *n.* (Bgb.); *Cross-vein*; Croiseur *m.*
Kreuzfuss *m.* (Zimm.); *Square foot, cross-foot*; Pied carré, pied croisé *m.*
Kreuzgang, Quergang *m.* (Bgb.); *Cross, crossing vein*; Filon croiseur *m.* | —, Klostergang (Kirche); *Cloister*; Cloître *m.*
Kreuzgatter *n.* (Sägem.); *Cross-frame of timber-saws*; Renard *m.*
Kreuzgeflecht *n.*; *Cross-work*; Croiserie *f.*
Kreuzgewölbe, Muldengewölbe *n.*; *Cross-vault*; Voûte d'arête, en crête, à conque *f.*
Kreuzgurt *m.* (Satl.); *Cross-girth*; Sangle croisée *f.*
Kreuzhacke, Kreuzhaue (Bgb.) *s.* Doppelhaue.
Kreuzhalfter *f.* (Satl.); *Cross-halter*; Licou à la française *m.*
Kreuzhammer *m.* (Kpfschm.); *Cross-hammer*; Marteau à traverse *m.*
Kreuzhaspel *m.*, Handgriffe *f. pl.* (Bgb.); *Spindle-stick*; Croisée, manivelle du trousseau *f.* | — (Bdr.) *s.* Kreuzsteg.
Kreuzhaue, Doppelhacke *f.* (Gärtn.); *Pick*; Tournée *f.*
Kreuzhieb, Oberhieb *m.* (Feile); *Second course*; Seconde taille *f.* | — (Schl.); *Cross-cut*; Taille croisée *f.* | einem Stein den — geben; *to cross-cut a stone*; Traverser une pierre.
Kreuzhiebfeile *f.*; *Cross-cut file, up-cut file*; Lime à deux tailles, à deuxième taille *f.*
Kreuzholz *n.* (Bauk.); *Piece of wood crossing another at right angles*; Bois de refend *m.* | — oder Stange am Kübel (Bgb.); *Burgeon*; Barre de renfort *m.* | —, Tenakel *m.* (Chem.); *Sieve-frame*; Châssis en bois, filtre à étamine *m.*
Kreuzkarre *s.* Karre.
Kreuzkluft, Querkluft *f.* (Bgb.); *Cross-crevice*; Crevasse transversale *f.*
Kreuzknoten *m.* (Satl.); *Knot for assembling leather of a certain width*; Noeud croisé *m.* | — (Web.); *Double knot*; Noeud fait en croix, double noeud *m.*

Kreuzkopf *m.* (Dpfm.); *Cross-bar*; Té, joug *m.*, traverse *f.* | — der Pleyelstange; *Cross-tail*; Té reuversé *m.*, traverse de grande bielle *f.*

Kreuzkuppelung *f.*: *Cross-coupling*; Accouplement en travers *m.* [Courant croisé *m.*

Kreuzlänge *f.*; *Cross-length*;

Kreuzlatte *f.* (Korbm.); *Cross-lath*; Tassiot *m.*

Kreuzlöcher *n. pl.* (Bauk.); *Cross-vents*; Ouvertures en croix *f. pl.* (aux remises, granges etc.).

Kreuzmass *n.*; *Prototype*; Prototype *m.* | —, Bestosszeug, Justorium *n.*; *Gage*; Justifieur, coupoir *m.* | —; *Cross*; Équerre d'arpenteur *f.*

Kreuzmeissel, Reisshaken *m.* (Schl.); *Cross-cut chisel*; Bec d'âne *m.* | — (Schl.); *Carp's tongue*; Langue-de-carpe *f.* | — (Stbr.) *s.* Aufhauer. | — (Tischl.); *Cross-cutting chisel*; Langue-de-carpe *f.* | —, Nuthstecher, Aufhauer *m.*, Anschlageisen *n.* (Waffschm.); *Bolt-chisel*; Couteau *m.*

Kreuznagel, Schraubnagel *m.* (Web.); *Lease-pin*; Clou d'envergeure *m.*, première et seconde chevilles *f. pl.*

Kreuznasenriemen *m.*, Nasenbandtheile *m. pl.* (Sattl.); *Cross nose-strap of a caveson*; Dessus du nez *m.*

Kreuzpfahl, Schiffspfahl *m.*, Dükdalbe *f.* (Wasserb.); *Cross-pole, bollard*; Duc d'Albe *m.*

Kreuzpflügen *n.*; *Cross ploughing*; Labourage en travers *m.*

Kreuzrahm *m.* (Forstw.); *Cross-bar, munnions*; Croisée *f.*, meneau *m.*

Kreuzriemen *m.* (Sattl.); *Short branch-strap of the breech*; Couplet *m.* | —, Rückriemen, Kreuz-, Rückengurt *m.* (Sattl.); *Loin-strap, back-band*; Surdos *m.* | — am Kissen (Sattl.); *Cross-strap on pads*; Traverse *f.*

Kreuzröhre *f.*; *Cross*; Tube en croix *m.* [Traverse *f.*

Kreuzruthe *f.* (Web.); *Rod*;

Kreuzschenkel *m.* (Uhrm.); *Cross-bar*; Croisée d'une roue *f.*

Kreuzschenkelfeile *f.* (Uhrm.); *Cross-bar file*; Lime de croisée *f.*

Kreuzschiff, Querschiff *n.* (Bauk.); *Cross-aisle*; Croisillon d'église *m.*

Kreuzschlag *m.* (Hütm.); *Cross-fulling*; Foulure en croix *f.* | —, Kreuzhammer *m.* (Schm.); *Cross-hammer*; Traverse *f.*

Kreuzschnur *f.*; *Cross-string*; Croisée de ficelle *f.*

Kreuzschraffirungen *f. pl.* (St.); *Counter-hatching cuts*; Contre-hachure *f.*, contre-tailles, triples tailles *f. pl.*

Kreuzschraube *f.* (Büchsm.); *Screw of the breech-pin*; Vis du canon *f.* | — (bei Flinten mit der Scheibe); *Breech-nail, false breech-screw, break-off nail*; Vis de dessus (qui remplace la vis de culasse aux fusils à bascule) *f.*

Kreuzschraubenloch *n.*, Kreuzschraubenröhre *f.* (Büchsm.); *Screw-hole, tail-hole*; Trou de la culasse, de la queue de culasse, de la vis de culasse *m.*

Kreuzspreize, Kreuzstaake *s.* Abkreuzung von Balkenlagen.

Kreuzstab *m.*; *Rod connecting the feet of chairs*; Bâton de chaise *m.*

Kreuzstahl *m.* (Eisenb.); *Bench-mark*; Borne repère *f.*

Kreuzstange *f.*, Kreuzkopf *m.*, Quer-, Kreuzhaupt, Klobenkreuz, Kreuz, Querhauptstück *n.* (Loc.); *Cross-bar, cross-head*; Té, joug *m.*, traverse *f.* | — (Sattl.); *Cross-rod in the harness*; Pompe *f.* | — (Schl.); *Cross-bar*; Traverse *f.* | — der Klappe (Dpfm.); *Cross-bar of the valve*; Traverse du tiroir *f.* | — des Kolbens; *Piston cross-bar of the beam*; Traverse du grand piston *f.* | — an der Triebstange (Loc.); *Cross-bar of the connecting rod*; Traverse de la grande bielle *f.*

Kreuzsteg, Kreuzhaspel *m.*, Haspel-, Drehkreuz *n.* (Bdr.); *Cross*; Croisée têtière *f.*, bois de tête *m.*

Kreuzstegel *m.* (Wasserb.); *Intersection of two roads on a dike*; Point d'intersection de deux routes sur une digue *m.*

Kreuzstich *m.* (Naht.); *Cross-stitch* or *-point*; Point croisé, de compte *m.* | —, Zeichenstich *m.* (Näht.); *Cross-stitch*; Point de marque, de tapisserie *m.* | — mit Doppelladen (Tap.); *Cross-stitch with double thread*; Gros point *m.* | 5 —e in französischen Sätteln; 5 *cross-stitches in french saddles*; Barrages du siége *f. pl.*

Kreuzstock *m.* (Feustor); *Cross-bar*; Croisée *f.* | — (Kl.); *Planishing-anvil* or *-stake*; Tas à planer *m.* | — (Loc.); *Axle-guard stay*; Entretoise de châssis *f.*

Kreuzstrebe *f.*; *Diagonal stay, stretcher*; Entre-toise *f.*

Kreuzthür *f.*; *Panel-door*; Porte de panneaux *f.*

kreuztragend (Bauk.); *Bearing a cross, surmounted by a cross*; Crucifère.

Kreuzung *f.* (Web.); *Crossing*; Croisement *m.* | die — anordnen (Web.); *to arrange healds for crossing*; Embrever. | blinde — (Web.); *Blank in crossing*; Crapaud *m.* | convexe — (Web.); *Convexity produced by crossing*; Côte *f.* | dichte — (Web.); *Tight crossing of threads*; Croisée *f.* | — gegen den Drall (Web.); *Crossing in the opposite direction of the twist*; Contre-sens *m.* | Fehler in der — beim Zwirnen *m.*, Wirrseide beim Haspeln *f.* (Web.); *Defect in crossing whilst twisting the silk, flock-silk*; Morvolant, mort volant *m.* | — der Kette in je drei Einschüssen (Web.); *Crossing of the warp once on three wefts*; Demi-doublure *f.* | spitzenartige — (Web.); *Crossing in imitation of lace*; Fond dentelle *m.* | — zweier Adern (Bgb.); *Pee*; Croisement *m.* | — zweier Linien, Kreuzstelle, Kreuzungsstelle *f.*, Kreuzpunkt *m.*; *Crossing-point, intersection of two independent lines*; Croisière *f.*

Kreuzungsader, Gesteinader *f.* (Bgb.); *Bar of ground, tye*; Veine d'une roche transversale, veine de croisement *f.*

Kreuzungsbogenfries, durchkreuzender Rundbogen *m* (Bauk.); *Intersecting arcades*; Arcature entrecoupée, intersectée, entre-croisée *f.*

Kreuzungskeller, Ausweicheplatz *m.*, Galeriekreuzung *f.* (Bgb.); *Enlargement, recess*; Point de croisement, carrefour *m.*, case *f.*

Kreuzverband *m.* (Maur.); *Cross-bond*; Appareil à croisettes *m.*, maçonnerie, liaison croisée *f.*

Kreuzweben zwischen zwei Rippen *n.* (Web.); *Crossing between two ribs*; Entre-côte *m.*

Kreuzwebung *f.*, Weben mit gekreuzter Kette *n.*; *Cross-weaving, crossing*; Tissage à chaîne croisée, croisement *m.*, envergeure, enverjure, croisure *f.*

Kreuzweg, Scheide-, Nebenweg *m.*, Seiten-, Querstrasse, Wegescheide *f.*; *Cross-way, cross-road, cross country-road, crossing*; Chemin de traverse, chemin qui fourche, carrefour *m.*, bivoie *f.*
kreuzweise; *Cross-wise, in the form of a cross*; En croix, en forme de croix, en sautoir. | — übereinander legen (Zimm.); *to cross in the form of a Saint-Andrew's cross*; Mettre en sautoir.
Kreuzzangen *f. pl.*, Kreuzgurtung *f.* (Zimm.); *Diagonal ties*; Moises inclinées, en écharpe *f. pl.*
Kreuzzeichen *n.* (Bdr.); *Dagger, cross*; Croix *f.*
Kreuzzügel *m.* (Sattl.); *Coupling-reins*; Rênes croisées *f. pl.*
kriechend (Bauk.); *Creeping*; Rampant.
Kriecher *m.*; *Scraping-iron*; Grattoir *m.*
Kriechloch *n.* (Bgb.); *Creep-hole*; Petite galerie *f.*
Kriegsdampfschiff *n.*, Kriegsdampfer *m.*; *Armed steamer, man-of-war steamer, war-steamer*; Bateau à vapeur de guerre, bateau de guerre à vapeur *m.*
Kriegsfeldmesser, Geodät *m.*; *Surveyor*; Ingénieur-géographe *m.*
Kriegsgeräth *n.*, Kriegsbilder und Siegeszeichen *n. pl.* (Bauk.); *Emblems of war*; Armature, panoplie *f.*
Kriegspulver *n.*; *Government-powder, service-powder*; Poudre de guerre *f.*
Kriegsschiff *n.*; *Man-of-war, war-vessel*; Bâtiment de guerre, vaisseau de guerre *m.*
Krimer, — Felle *n. pl.*; *Skins of unborn or new-born lambs*; Peau de morie *f.*
krimpen, netzen, krumpen, wässern (Tuchm.); *to moisten, wet, steam, sponge*; Mouiller, décatir.
Krimpen *n.*; *Sponging, shrinking*; Décatissage *m.*
Krimper, Tuchkrimper *m.*; *Sponger*; Décatisseur *m.*
Krimm *f.* (Salzw.); *Crack*; Fente, crevasse *f.*
Krinolin-Unterrockfabrikation *f.*; *Petty-coat making*; Industrie juponnière *f.*
Kripfung s. Kröpfung.
Krippe, Verpfählung *f.* (Wasserb.); *Caisson, coffer-dam, fence of pales*; Fraise *f.*, fraisement *m.*
krippen, winkelrecht biegen (Schl.); *to bend at right angles*; Couder. | (Wasserb.); *to fence with hurdles*; Munir d'un clayonnage.
Krippenknecht *m.* (Wasserb.); *Hurdle-worker*; Fagoteur *m.*
Krippenwehr *n.* (Wasserb.); *Dike formed by two rows of piles*; Digue formée de deux rangées de pieux *f.*
Krippenwerk *n.*; *Fence (pier), starling (bridge)*; Fraisement, avant-bec *m.*
Krispelholz *n.*, Lederglätte *f.*; *Crippler, boarding- or graining-tool, crimpling-board, smoothing-tool*; Marguerite à la main, moulette, pommelle *f.*
Krispelmaschine *f.*; *Leather-working machine, boarding-machine, crippling-machine*; Machine à rebrousser les cuirs, marguerite mécanique *f.*
krispeln, glätten (Lederz.); *to board*; Rebrousser.
kritzen (Pos.); *to tease*; Laner, lainer.
Krokirpapier *n.*; *Sketching-paper*; Papier à croquis *m.*
Krokodilzangwalze *f.*; *Crocodile*; Cingleur à grande mâchoire *m.*
Krokonsäure *f.*; *Croconic acid*; Acide croconique *m.*
Krollhaar *n.*; *Horse-hair*; Crin *m.*
Krollhaararbeiter *m.*; *Hair-worker*; Crinier *m.*
Krondecke, Krone an der Presse *f.* (Bdr.); *Cap*; Chapeau, chapiteau *m.*
Krone, Kappe *f.*, Deckel *m.*; *Top, cap*; Couronnement, chapeau *m.* | — (Bauk.); *Crown, crowning*; Couronne *f.* | —, Bekrönung *f.* (Bauk.); *Crowning, crown of a cornice*; Couronnement *m.* | — (Bdr.); *Hat of a printer's press, cap*; Chapeau, chapiteau, chaperon de presse *m.* | — (Eisenb.); *Top, summit*; Couronne *f.*, couronnement *m.* | — (Forstw.); *Pushing*; Pousse *f.* | —, Obertheil der Hutform *m.* (Hutm.); *Crown*; Carre *f.* | — (Wasserb.); *Top of a batterdeau*; Cime, crête *f.* d'un batardeau. | — eines gefassten Edelsteines; *Crown*; Couronne *f.*, dessus *m.* | — (am Spinnrad), Hakenkopf *m.* (Seil.); *Whirl-carrier, crown*; Croisille *f.* | — (Tischl.) s. Aufsatz.
Krönel, Gründel *m.* (Steinm.); *Rough-hammer, rifle, ripe*; Marteau à bretteler, à dégrossir *m.*
kröneln (Stm.); *to rough-hew*; Bretter, bretteler.
kronenartige Gestaltung der Aeste *f.*; *Crown-shaped formation of twigs*; Couronnement *m.*
Kronenbohrer, Kreuzbohrer *m.*; *Square bit, square taper, bit*; Fleuret, perçoir à couronne *m.*
Kronenbreite *f.* (Wegeb.); *Breadth at the top* or *summit, width of a formation*; Largeur en couronne *f.*
Kronengold, 18 karätiges Gold *n.*; *Gold of* 18 *carats*; Or à 18 carats, or commun *m.*
Kronenpapier, Schild-, Doppelschildpapier *n.*; *Crown, shield-paper, short-demy*; Double écu *m.*, couronne *f.* (530/398 m. m.). | —, Propatria *n.*; *Crown, littriss, foolscap*; Couronne *f.*, griffon *m.* (465 m. m. sur 360 m. m.).
Kronenrad, Kronrad *n.*; *Crown-wheel, face- or contrate-wheel*; Roue à couronne, roue à dents de côté, roue de champ *f.*, hérisson de côté *m.*
Kronenstange *f.* (Selbstspinner) (Sp.); *Cap-bar*; Chapeau *m.*
Kronenventil, Doppel-, Glockenventil *n.*; *Cup-valve*; Soupape en chapeau *f.*
Kronenziegel s. Breitziegel.
Krongewölbe *f.*; *Crown-vault*; Voûte huppée *f.*
Kronglas *n.* (Opt.); *Crown-glass*; Verre de couronne, crown-glass *m.*
Kronleuchter, Hängeleuchter *m.*; *Chandelier, lustre*; Lustre, chandelier pendant *m.*
Kronleuchtertropfen *m. pl.*; *Drops of chandeliers*; Gouttes de lustres *f. pl.*
kronpfropfen, kronenweise pfropfen (Gartn.); *Crown-grafting*; Enter en couronne, greffe en couronne *f.*
Kronrad *n.* (Uhrm.); *Contrate wheel, crown-wheel, canting-wheel*; Roue de champ, roue à couronne *f.* | wagerecht stehendes —; *Contrate wheel, crown-wheel*; Roue de champ *f.*
Kronradhöhenmesser *m.* (Mech.); *Follower-gage*; Calibre de la roue à couronne *m.*
Kronradklöbchen, Stiel-, Unruhstiel-, Spindelklöbchen *n. pl.* (Uhrm.); *Balance-vice*; Étau à queue, à balancier *m.*
Kronschwelle, Jochpfette, Jochschwelle *f.*, Kronholz, Jochholz *n.*, Jochholm, Holm, Lagerbalken *m.* (Brückb.); *Cap, capping*; Chapeau *m.*

Kronstahl *m.*; *Crown-steel*; Acier à la couronne *m.*
Kronziegel *m.*; *Capping-brick*; Brique à couronnement *f.*
Kröpelbau *m.* (Bgb.); *Defective working of a mine*; Exploitation vicieuse *f.*
Kropf, Berg, Sattel *m.*; *Breasting of a rag-engine*; Gorge d'une pile à cylindre *f.* | — einer Kurbel; *Crank*; Coude *m.*
Kropfeisen *n.*, Wolf *m.*, Steinklaue, Teufelsklaue, Scheere, Steinkropfe *f.* (Maur.); *Sling, cramp-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram*; Louve *f.*, renard *m.*
kröpfen; *to bend at right angles*; Couder en angle droit. | (Forstw.) *s.* kappen. | (Maur.); *to sling, lewis, to hole for the ram*; Louver.
Kropfgerinne, kreisförmiges Gerinne *n.*; *Circular channels*; Course circulaire *f.* | — (Müll.) *s.* Bogengerinne.
Kropfleiste *f.*, Kropfleisten *m.*, Eichen *n.* (Bauk.); *Ovolo, quarter-round, egg*; Quart de rond, oeuf, ove *m.*, échine *f.*
Kropfloch *n.*; *Sling-hole, lewis*; Trou de la louve, trou destiné à recevoir la louve *m.*
Kropfrad *n.*; *Breast-wheel*; Roue à volets *f.*
Kropfröhre *f.*; *Knee-pipe*; Tuyau de gorge *m.*
Kropfstein, Eckstein eines Gewändes *n.*; *Sconcheon, corner-stone of a jamb*; Écoinçon, escoinçon *m.* (pierre).
Kröpfung *f.* (Bauk.); *Corner-moulding*; Crossette *f.*, oreillon *m.* | — am Gebiss (Sattl.); *Second part of the mouth-piece of bits*; Liberté de langue *f.* | — (Schlüsselbart); *Sweep, curve*; Cambrure *f.*
Kröse *f.* (Küp.); *Croze*; Jabloire *f.*
Kröseleisen *n.*, Kamm *m.* (Küp.); *Croze-iron*; Peigne d'une futaille *m.*
kröseln; *to groove*; Rainer, évider. | (Küp.); *to groove*; Jabler.
Kruck, Krückel (Bgb.) *s.* Bohrkrücke.
Krückchen *n.* (Web.); *Fork*; Fourchette *f.*
Krücke *f.*; *Brackets (support for pipes etc.)*; Béquille *f.* | — (Back.); *Coal-rake*; Fourgon *m.* | — (Billard); *Cue-rest, rake-rest*; Lunettes *f. pl.* | — (Geige); *Peg*; Cheville *f.* | —, Schlackenkratze *f.* (Giess.); *Kiln-rake*; Écumoire, crosse *f.* | — (Org.); *Tuning-wire, stop-wire*; Gouvernail, régulateur *m.*, rasette *f.* | — (Pap.) *s.* Aufhängekreuz. | — (Schl.); *Picklock*; Rossignol *m.* | — (Schm.); *Bar welded to the ball for turning it*; Crosse *f.* | — (Sense); *Handle of a scythe*; Main d'une faux *f.* | — beim Puddeln des Eisens; *Crutch, cane*; Béquille *f.*
Krückelführer (Bgb.) *s.* Bohrmeister.
Krückelstück *n.*, Bohrkrückel *m.* (Bgb.); *Brace-head*; Manivelle de la tige à fondage *f.*
Krückelstuhl (Bgb.) *s.* Wirbel.
Krückenkratze (Bgb.) *s.* Kratze.
Krückenraspel *f.* (Büchsm.); *Bent rasp, crooked file, cobler*; Écouane courbée du monteur, écoine, écouenne *f.*
Krug *m.*; *Pitcher, jar*; Cruche *f.* | bauchiger —, Wasserkrug *m.*; *Jug*; Cruche *f.* | kleiner — mit dickem Bauche; *Small jug with a large belly*; Bue *f.*
Krugeisen *n.* (Kpfschm.); *Tool for making foliage*; Outil à faire le feuillage *m.*
Krügelchen, Krüglein *n.*, Kruke *f.*; *Small jug* or *jar*; Cruchon *m.*
Krugfeile *f.*; *Pewterer's file*; Lime à dents *f.*
Krughammer *m.* (Kpfschm.); *Polishing-hammer*; Marteau à amboutir *m.*
Krugreif *m.* (Schl.); *The circular box of the inner lock*; Planche foncée *f.*
Kruke, steinerne Flasche *f.*; *Stone-bottle*; Bouteille de grès, de terre *f.*
Krullwolle *f.* (Hutm.); *Danish wool*; Laine à feutre *f.*
krümeln, zerbröckeln, zerstückeln; *to crumble*; Broyer, écraser, émier, réduire en poussière.
krumm, gebogen; *Bent, bended, hooked*; Courbé, crochu, croche. | —er Theil *m.* (Goldschm.); *Crooked part*; Crossillon *m.* | — werden (Stahl); *to get aside, cast side-ways, warp*; Se courber.
Krummbiegen, Werkzeug zum — der Zähne *n.* (Seil.); *Doubling-iron, doubler*; Doublet *m.*
krummdrallig (Büchsm.); *Wormed*; Rayé en spirale, taraudé.
Krümme, Krümmung, Kurve, Schweifung, Benge, Biegung *f.*, Bug *m.*; *Curve, curvature, bent, slope, slant, scroll, arch, coving, voussure*; Voussure, courbure, courbe, échancrure, cambrure *f.*
Krummeisen (Bgb.) *s.* Krumms. | — (Küp.); *Hollowing-knife*; Plane à lame courbe *f.*
krümmen; *to curve a blade*; Cambrer une lame. | sich —, sich ziehen, krumm werden, verschrumpfen (Holz, Metall); *to warp*; S'envoiler. | umbiegen, krumm machen, umkrümmen (Sp.); *to bend, crook*; Crochuer.
Krummer *m. pl.*, Buchten *f.*; *pl.*; *Winding-butts*; Pièce de tour, pièce de quartier *f.*
Krummhälserarbeit *f.* (Bgb.); *Long-wall working on small veins*; Travail à col tordu *m.*
Krummhälserflötz *n.* (Bgb.); *Layer of schist*; Banc d'ardoise *m.*
Krummhaue *f.* (Küp.); *Barrel-howel*; Hache, erminette de tonnelier *f.* | — mit concaver Schneide; *Spout adze*; Erminette à lame concave *f.*
Krummholz, krummgewachsenes, schiefes Holz *n.*, Krümmer *m.*; *Crook-timber, knee-* or *compass-timber, curved, crooked, arched timber, arched piece*; Busard, bois courbant, courbe, tordu, tors, tortillard, buteau *m.* | — (Bgb.) *s* Fahrbret. | — unter der Verschalung eines Bleidaches; *Camber-beam*; Bois courbe qui porte le plafond d'un toit de plomb *m.*
Krummhorn, Krummhorn-, Trompetenregister, Cromhorn *n.*, Trompetenpfeife *f.* (Org.); *Cromorna, cromorna-stops, trumpet-stop, cormone, cremona, clarionet*; Cromorne, jeu de cromorne *m.*
Krummkuchen, Schliessstein *m.* (Glasb.); *Shutting-plate of the glass-oven*; Chio *m.*
Krümmling *s.* Krummholz.
krummlinig; *Curved, curvilinear, curvilineal*; Curviligne, en courbe.
Krummmeissel *m.* (Waffschm.); *Paring-tool*; Ciseau à bride *m.*
Krummofen *m.* (Hütt.); *Hearth*; Fourneau à manche *m.*
Krummschnitzer *m.* (Sattl.); *Paring-knife*; Serpentin *m.*
Krummspaten, Rundspaten *m.*, eiserne Schaufel *f.* (Bgb.); *Scoop, curved spade*; Estoupe *f.*
Krummstampfer *m.* (Hutm.); *Stamper*; Avaloire, choque *f.*, choc *m.*
Krummstehen der Buchstaben *und* Linien, Abfallen der Zeilen *n.* (Bdr.); *Riding*;

Chevauchage, chevauchement *m.*

Krümmung, Hakenform *f.*; *Aduncity*; Courbure, forme crochue *f.* | —(Flintenkolben); *Crook, bend, fall*; Busc, busque *m.* | — (Klinge); *Curve*; Cambrure *f.* | — der Knoten (Mech.); *Bent, knot*; Ajut, ajust *m.* | —, Biegung *f.* (Wegeb.); *Bend*; Crochet *m.* | — des Flintenkolbens, Senkung der Dünnung eines Gewehrschafts *f.*; *Crook, bend, fall*; Busc, busque *m.*, pente d'un fusil, courbure de la crosse *f.* | — eines Holzes *oder* Lehrbogens; *Cambering*; Cambre, cambrure *f.* | eine —, Biegung machen (Wegeb.); *to make a bend*; Faire un crochet.

Krümmungshalbmesser *m.*; *Radius of curvature*; Rayon de courbure *m.*

Krümmungskreis *m.*; *Circle of curvature*; Cercle de courbure, cercle osculateur *m.*

Krümmungsmittelpunkt *m.*; *Radius of osculation, centre of curvature*; Rayon osculateur, d'osculation, centre de courbure *m.*

Krummzange, Schnabelzange *f.* (Goldschm.); *Crooked pincers*; Main *f.*

Krummzapfen, Zieharm, Wirbel *m.*; *Crank*; Bras de levier *m.*, manivelle *f.* | doppelter —, gekröpfte Welle *f.*; *Double crank*; Manivelle composée *f.* | dreifacher —; *Three-throw crank*; Manivelle à trois coudes, triple manivelle *f.* | einfacher —; *Single crank*; Manivelle simple *f.*

Krummzapfenbohrmaschine *f.*; *Crank-drilling machine*; Machine à percer les manivelles *f.*

Krummzapfenwarze, Warze, Krummzapfenzinne *f.*, Kurbelzapfen, Vorstecker *m.*, Krummzapfengewerbe *n.*; *Crank-pin, pin*; Bouton de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

Krummziegel, Rundziegel *m.*, Kesselsteine *m. pl.*; *Compass-bricks*; Briques courbées, rondes *f. pl.*

Krummzirkel, Zirkel mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln *m.*; *Callipers, caliber-compass*; Compas à branches recourbées *m.* | mit dem — gemessen; *Calibred*; Mesuré au compascalibre.

Krümpel *f.* (Tuchm.); *Rumple, crumple, bad folding*; Froissure *f.*, faux plissement *m.*

krümpen (Tuchm.) *s.* krimpen.

Krums, Stangenhaken *m.* (Bgb.); *Arm of the rod of pumping-engines*; Bras de la tige d'une pompe *m.*

Krüppelbaum *m.* (Forstw.); *Stunted tree*; Arbre rabougri, avorton *m.*

kruppkrauses Eisen *n.*; *Square bar-iron, $1/2$ inch thick*; Fer crêpé *m.*

Kruschen (Bgb.) *s.* Gänge.

Kruste, anstossende — *f.* (Kochk.); *Kissing crust*; Biseau *m.* | die — brechen, aufhauen, loshauen (Salzw.); *to break the crust*; Braser. | weisse — (Stschn.); *White crust*; Chemise *f.*

Krütze *f.* (Hütt.); *Rake, stirrer*; Râble, rabot *m.*

Kryolith, Eisstein *m.*, flussspathsaure Thonerde *f.*; *Cryolite*; Cryolithe, pierre à glace, alumine fluatée alcaline *f.*

Kryometer, Frostmesser *s.* Kältemesser.

Kryophor, Frostträger *m.*; *Kryophorus, frost-bearer*; Cryophore *m.*

Krypte, unterirdische Kirche, Todtengruft *f.*; *Crypt, undercroft (church)*; Crypte *f.*

Krystall *m.*; *Crystal*; Cristal *m.* | abwechselnder, gestreifter —; *Triglyph crystal*; Cristal triglyphe *m.* | in —en anschiessen; *to become crystallized, crystallize, concrete or shoot into crystals*; Se mettre en roche. | in —en anschiessen (Salp.); *to crystallize*; Se mettre en glace. | zu —en anschiessen (Zuck.); *Crystal-precipitation*; Friser. | gehemdeter —; *Crystal with an opaque cover*; Cristal couvert d'une enveloppe opaque *m.* | geschnittener —; *Cut crystal*; Cristal taillé *m.* | nadelförmige —e *m. pl.*; *Incoherent crystals*; Cristaux libres *m. pl.* | rissiger —; *Cracked, flawed crystal*; Cristal étonné *m.* | —e mit unregelmässiger Bildung *m. pl.*; *Irregular crystals*; Cristaux par retraite *m. pl.*

Krystallbildung, Krystallisirung *f.*, Anschiessen zu Krystallen *n.*; *Crystallization, crystallizing*; Cristallisation *f.*

Krystallblock *m.*; *Block of rock-crystal*; Quille *f.*

Krystalldruse *f.*; *Cluster-crystal*; Géode cristallifère, craque *f.*, groupe de cristaux *m.* | —, Krystallgruppe *f.*; *Crystal-ore*; Cristallisation *f.*

Krystallfabrik *f.*, Krystallarbeiten *f. pl.*; *Crystal-works, glass-works*; Cristallerie *f.*

krystallförmig, krystallähnlich, krystallartig; *Crystal-form*; Cristalloïde.

Krystallgehänge *n.*; *Crystal-drop*; Pendille *f.*

Krystallglas, Blei-, Klingglas *n.*; *Crystal-glass, flint-glass, potassium-lead glass*; Cristal, verre de cristal, cristal factice, artificiel, fondu *m.* | böhmisches —; *Potassium-calcium glass*; Cristal factice de Bohème *m.*

Krystallglaskiesel *m.* (Glasb.); *Crystal-pebble*; Chambonrin *m.*

Krystallglocke, Glasglocke *f.*; *Bell-shade*; Jarre *f.*

Krystallgrube, Grube für Bergkrystall *f.*, Krystallgewölbe *f.*; *Mine of rock-crystal*; Cristallière *f.*

krystallhaltig, Krystall ....; *Containing crystal*; Cristallifère.

Krystallharz, krystallinisches Harz, Halbharz *n.*; *Crystal-resin*; Résinule *f.*

Krystallin *n.*; *Crystalline*; Cristalline *f.*

krystallinisch, krystallen, krystallhell; *Crystal, crystalline*; De cristal, cristallin, clair comme du cristal.

Krystallinsubstanz, eine — in Steinkohlen *f.*; *Crystallizable substance in coal*; Harline *f.*

krystallisch - elektrisch; *Crystallo-electric*; Cristallo-électrique.

krystallisirbar; *Crystallizable*; Cristallisable.

Krystallisirbarkeit, Krystallisirungsfähigkeit *f.*; *Crystallizing property*; Cristallisabilité *f.*

Krystallisiren, butterartiges — des Zuckers *n.* (Zuck.); *Butterlike crystallization of sugar*; Graissage du sucre *m.*

krystallisiren, nadelförmig —; *to needle*; Cristalliser en aiguilles, cristalliser.

krystallisirend, die Krystallisirung bewirkend *oder* befördernd; *Crystallizing*; Cristallisant.

Krystallisirgefäss *n.*, Kegel-, Zuckerform *f.* (Zuck.); *Clay-vessel for crystallizing*; Cône *m.*, forme *f.*

Krystallisirkunst, Krystallbearbeitung, Krystallotechnik *f.*; *Art of working crystals*; Cristallotechnie *f.*

Krystallisirpfanne *f.*, Kry-

stallisirgefäss, Anschiessfass *n.*, Krystallisirkasten, Anschiesskessel *m.* (Chem.); *Crystallizing-pan* or *-vessel, crystallizer*; Cristallisoir *m.*

krystallisirt, in Krystallen; *Crystallized, in crystals*; Cristallisé.

Krystallisirung, letzte — des Alauns *f.*, Wachsmachen *n.*; *Rocking of alum*; Cristallisation de l'alun *f.* | — des Eisens; *Crystallization of iron*; Cristallisation du fer *f.* | kornartige — (Hütt.); *Grain-like crystallization*; Grainaille *f.*

Krystallisirungsbett *n.*; *Last brine-pit*; Aire *f.*

Krystallisirungsprocess *m.*; *Process of crystallization*; Travail de cristallisation *m.*

Krystallisirungsstoff *m.*; *Basis of crystallization*; Base de cristallisation *f.*

Krystallisirungswasser, Krystallwasser *n.*; *Water of crystallization*; Eau de cristallisation *f.*

Krystallkiesel *m.*; *Pebble-crystal*; Caillou de cristal *m.*

Krystallkugel, Wasserkugel, Lichtflasche *f.*, Passglas *n.*; *Bocal, mum-glass*; Bocal, verre marqué d'une échelle graduée *m.*

Krystallkundiger *m.*; *Crystallographer*; Cristallographe *m.*

Krystallnadel *f.*; *Crystal-needle*; Aiguille cristalline *f.*

Krystallometrie, Krystallmessung, Krystallmesskunst *f.*; *Crystallometry*; Cristallométrie *f.*

Krystallpalast *m.*; *Crystal-palace (near Sydenham)*; Palais de cristal *m.*

Krystallsack *m.*; *Crystal-druse*; Cranque, druse ou poche à cristaux *f.*

Krystallschleifer, Krystallschneider, Krystallstecher, Glasschleifer *m.*; *Glass-cutter, engraver on crystal*; Cristallier *m.*

Krystallschneidekunst *f.*; *Art of cutting crystal*; Cristallotomie *f.*

Krystallschneiden, Krystallschleifen *n.*; *Crystal-making*; Cristallerie *f.*

Krystallschneidetafel *f.*; *Crystal-cutting table*; Cristallière *f.*

Krystallspaltung *f.*; *Cleavage*; Fente *f.*, clivage *m.*

Krystallspath *m.*; *Crystallized, carbonated and sulphuretted lime*; Chaux carbonatée et sulfatée cristallisée *f.*

Krystallsud *m.* (Zuck.); *Boiling clayed sugar for crystallizing*; Cuite en blanc *f.*

Krystallwasser, chemisch gebundenes — *n.*; *Water constituting the crystals*; Eau de constitution *f.*

Krystallwinkel *m.*; *Angle of crystals*; Angle des cristaux *m.*

Kübel, Trog *m.*; *Bucket, tub, tank, pail, vat*; Baquet, cuvier *m.*, augée *f.* | —, Tonne *f.* (Bgb.); *Tub, tun, hood (Somerset)*; Cuffat *m.* | — (Gartn.); *Box*; Caisse *f.* | — anholen (Bgb.); *to begin hauling*; Commencer à tirer. | — zum Auswaschen des Ofenwischers (Bauk.); *Bucket for washing scovels*; Loriot *m.* | eiserner — (Bgb.); *Hudge*; Tonne en fer *f.* | irdener —; *Earthen trough*; Oule *f.* | — *und* Seil fahren lassen, auflassen, aufgeben, einem Gebäude den Rücken kehren (Bgb.); *to give up a lode*; Abandonner un filon. | — zu Seil schicken (Bgb.); *to haul*; Extraire, tirer. | — *und* Seil, Korb *und* Seil einwerfen (Bgb.); *to extract by windlass*; Exploiter au moyen d'un treuil. | — die Teufe suchen lassen (Bgb.); *Digging deep*; Exploiter à une grande profondeur.

Kübelfachholz (Bgb.) *s.* Tonnenfachholz.

Kübelhenkel *m.* (Bgb.); *Bayal, bow of a hudge*; Anche d'une tonne *f.*

Kübelkunst *f.* (Bgb.); *Water-balance*; Engin à baquet d'eau *m.* | — (Bgb., Hütt.) *s.* Aufzug.

Kübelrad, Kasten-, Schöpfrad *n.*; *Persian wheel, scoop-wheel, tympanum*; Roue à godet, à seaux, roue persane *f.*

Kübelseil, Aufziehseil *n.* (Maur.); *Rope for lifts*; Brayer *m.*

Kübeltalg *m.*; *Russia tallow in churn-casks*; Suif de Russie *m.*

Kübeltrog *m.*; *Trough for the tub*; Faux bassiot *m.*

Kübelvoll, ein —, Trogvoll (Maur.); *Hod-full, trough-full*; Augée *f.*

Kubik . . ., kubisch, würfelförmig, würfelig; *Cubic*; Cubique.

Kubikberechnung *f.*; *Cubature*; Cubage *m.*

Kubikinhalt, räumlicher Inhalt, Rauminhalt *m.*; *Cubic content*; Cubage, contenu cubique *m.*

Kubikmeter *m.*; *Cubic metre*; Stère *m.*

Kubiren *n.*, Kubirung, Inhalt-, Körper-, Raummessung *f.*; *Cubing*; Cubage *m.*

[Cuber.

kubisch messen; *to cube*;

Kubus, Würfel *m.*, Hexaëder *n.*; *Cube, hexahedron*; Cube, hexaèdre *m.*

Küche *f.*; *Kitchen*; Cuisine *f.* | — für die Herrschaft, Mundküche *f.*; *Private kitchen for the family*; Cuisine de bouche *f.* | —, Speisekammer *und* Zubehör *m.*; *Kitchen-department and pantry*; Département de bouche *m.*

Kuchen *m.*; *Cake (residue of any matter)*; Chapeau *m.* | —, *Cake*; Boulet *m.* (d'antimoine). | — (Glasb.); *Stuff for stopping*; Bouchon, tampon *m.* | — (Hütt.); *Cake*; Rosette *f.* | —, Thonklumpen, Teig *m.* (Töpf.); *Cake, loaf*; Gâteau, pain de terre *m.*

Kuchenform *f.*; *Mould for cakes*; Forme à gâteaux *f.*

Küchengarten, Gemüsegarten *m.*; *Kitchen-* or *market-garden*; Jardin potager, jardin maraîcher *m.*

Küchengeschirr, vollständiges Küchengeräth *n.*; *Kitchen-utensils, kitchen-furniture*; Batterie de cuisine *f.*

Küchenhaken *m.* (Schl.); *Hook for kitchen utensils*; Dent *f.*

Küchenjunge *m.*, Scheuer-, Spülmagd *f.*; *Scullion*; Marmiton *m.*, écureuse *f.*

Küchenkamin, Küchenschornstein *m.*; *Kitchen-chimney*; Cheminée de cuisine *f.*

Kuchenlack, Lackkuchen *m.*; *Lump-lac*; Laque en masses *f.*

Küchenmesser, Hackmesser *n.*; *Kitchen-cleaver*; Couteau de cuisine *m.*

Küchenofen *m.*; *Kitchen-stove, -range*; Four à cuire, fourneau *m.* | tragbarer —; *Cottage-oven*; Cuisinière portative *f.*

Küchenseife, mit grober — waschen; *to yellow-soap*; Laver au savon jaune.

Küchenstoff *m.* (Seif.); *Kitchen-stuff*; Graisse de cuisine *f.*

Küchentisch, Anrichttisch *m.*; *Kitchen-table, dresser*; Table de cuisine *f.*

Küchenzettel, Speisezettel *m.*, Speise-, Tischkarte *f.*; *Bill of fare*; Menu *m.*, carte *f.*

Kuckucksschiefer *m.*; *Red spotted slate*; Argile schisteuse bleuâtre tachetée de rouge, pierre de coucou *f.*

Kufe *f.*; *Vat, coop*; Cuve *f.* | die — bearbeiten (Pappm.); *to work the vat*; Battre la cuve. | kleine —; *Small vat*; Cuveau

m. | in der — liegen (Färb.); *to remain in the vat*; Cuver. | die — mässigen (Färb.); *to temper the dye*; Dégarnir la cuve. | eine — voll; *Vat*; Cuvée *f.*

Kufen der Wiege *f. pl.*; *Rocker (cradle)*; Barres, flasques *f. pl.*

Kufengestell, Schalengestell, Schalen *oder* Kufen *f. pl.* (Zuck.); *Support* or *stand of vats*; Canap *m.*

Kufengewölbe, Kappen-, Tonnengewölbe *n.*; *Cradle-roof, barrel-, waggon-, cylinder-vault*; Voûte cylindrique *f.*, berceau en tonnello *m.*

Kufenwasser *n.* (Gerb.); *Soaking-water*; Trempis *m.*

Küfer *s.* Böttcher.

Küferdeissel *m.*; *Cooper's adze*; Aissette *f.*

Kuffate *f.*, Fördergefäss *n.* (Bgb.); *Basket, braize, skep, skip*; Couffade *f.*

Kugel, Sphäre *f.*; *Sphere, globe*; Sphère *f.* | —; *Ball*; Boule *f.* | —; *Ball*; Boulet des soupapes *m.* | —, Flinten-, Kanonenkugel *f.*; *Bullet*; Boulet *m.*, balle *f.* | —, Lichtflasche, Wasserkugel *f.*; *Globe*; Bocal *m.* | — (Barometer); *Bulb, basin, kettle*; Cuvette *f.* | — des Dampfablassrohres; *Waste-steam pipe-head*; Boule en tuyau d'échappement *f.* | halbgepuddelte — (Hütt.); *Cobble*; Loupe mal affinée *f.* | kleine —; *Small ball*; Boulette *f.* | matte —; *Spent ball* or *shot*; Balle morte *f.* | eine — aus einer Mischung um Metall ein silberähnliches Ansehen zu geben; *Plate-ball, plating-ball*; Composition à argenter *f.* | tubulirte —; *Tubulated sphere*; Sphère à tubulures *f.* | — aus Wachs *und* Schwefel zum Glänzen der Stiche; *Ball for lustring the stitches*; Machine *f.*

Kugelabschnitt *m.*, Kugelsegment *n.*; *Segment of a sphere*; Segment de la sphère *m.*

Kugelarmbrust *f.*, Kugelschnepper *m.*; *Stone-bow*; Arbalète à jalet *f.*

Kügelchen mit eingedicktem Fruchtsaft *n.*; *Lozenge*; Pastille *f.*

Kügelchenarbeit *f.* (Goldarb.); *Milling*; Crénelage, grenetis *m.*

Kugelende am Pistolengriff *n.*; *Ball at the butt-end*; Culotte *f.*

Kugelfang *m.*; *Butts*; Parc-balles *m.*

kugelfest; *Ball-proof*; A l'épreuve des balles ou des boulets.

Kugelform, Bleikugel-, Geschossform *f.*, Kugelmodel *m.*; *Bullet-mould*; Moule à balles *m.*

Kugelfries, Scheibenfries *m.* (Bauk.); *Pellet*; Besant *m.*

Kugelfurche, Schramme *f.* (Bauk.); *Track, indentation*; Trace *f.*, traînement *m.*

Kugelfutter, Futter, Kugelpflaster, Pflaster *n.*; *Rifle-patch, greased patch, patch of cloth, leather etc.*; Calpin *m.*

Kugelgelenke, Kugelgewerke *n.* (Mech.); *Ball- and socket-joint*; Genou de charnière, joint à rotule *m.*

kugelgerade, kugelrecht (Büchsm.); *Well bored*; Bien calibré.

Kugelgewinde *n.* (Mech.); *Knob*; Genou *m.*

Kugelgewölbe, Trompengewölbe *n.*, Trompe *f.* (Bauk.); *Hemispherical vault, cupola, trompe-vault*; Trompe, coupole, voûte hemisphérique *f.*

Kugelgiesser *m.*; *Caster of balls*; Fondeur de balles *m.*

kugelgleich gebohrt (Büchsm.); *Cylinder-bored, straight-bored, cylindrical*; Cylindrique à l'intérieur, à calibre d'égale largeur.

Kugelhelm, Mittelpunkt, Schlussstein (auch die Rotunde) *m.* (Bauk.); *Thole*; Tholus *m.*

Kugelhufeisen, Kugeleisen *n.*; *Patten-shoe*; Fer à patin *m.*

Kugelkasten, Schubkasten *m.*; *Rifle-trap, trap*; Boîte d'une carabine *f.*

Kugelkneipzange, Abstoss-, Bleikugelkneipzange *f.*; *Burr-cutter, burr-nipper, ball-tongs*; Ébarboir *m.*, tenaille à couper les jets des balles *f.*

Kugelknopf *m.* (Büchsm.); *Bullet-bore*; Poinçon *m.*, estampe *f.*

Kugellack *m.*; *Round-lac*; Laque de boule *f.*

Kugelmass *n.*, Kugelprobe *f.*; *Sizer, shot-gage*; Passe-balle, passe-boulet *m.*, vigorte *f.*

Kugelmesser *m.*; *Spherometer*; Sphéromètre *m.*

Kugelporphyr, Pyromerid *m.*; *Globuliferous, globulous porphyry*; Porphyre globuleux, pyroméride *m.*

Kugelpresse, Bleikugelpresse, Pressmaschine *f.* (Büchsm.); *Compressing-machine, bullet's compressing-machine*; Machine à pression *f.*

Kugelprobe *s.* Kugelmass.

Kugelreiber *m.*; *Ball-triturator*; Triturateur à boulets *m.*

Kugelring *m.* (Goldschm.); *Ring with uniform breadth*; Jonc *m.*

Kugelscharnier, Kugelgewerke, Kugel-, Kniegelenk *n.*; *Ball- and socket-joint*; Genou de charnière, joint à boulet, joint à rotule, sphérique *m.*

Kugelschlichtstahl *m.* (Dr.); *Flat tool for balls*; Burin droit à balles *m.*

Kugelsenker, Kugelknopf, Kugelfräser *m.*; *Cherry*; Fraise de la forme de balle *f.*

Kugelspiegel *m.*; *Spherical mirror*; Miroir sphérique *m.*

Kugelträger, Kugelsupport *m.*, -stütze *f.* (Dr.); *Revolving slide-rest*; Chariot tournant, chariot circulaire pivotant *m.*

Kugelventil *n.*; *Ball-valve, spherical valve*; Soupape sphérique, soupape à boulet *f.* | — mit Gehäuse; *Gridiron valve*; Soupape à grille, à lanterne *f.*

Kugelwerk *n.*, Wasserhebmaschine *f.*; *Machine for raising water*; Machine à élever l'eau *f.*

Kugelwinkel *m.*; *Spherical angle*; Angle sphérique *m.*

Kugelzählapparat *m.*; *Ball-counter*; Compteur boulier *m.*

Kugelzapfen *n.*; *Ball and socket, ball-pivot, spherical gudgeon*; Tourillon à boulet *m.*

Kugelzieher *m.*, Kugelzange *f.* (Wundarzt); *Crow's bill, bullet-drawer, worm, Alphonsin*; Pince-balle, tire-balle, alphonsin, alfonsin, alfontin *m.*

Kuhblumengelb, Quittengelb *n.*; *Quince-yellow*; Souci *m.*

Kuhdung *m.* (Ackb.); *Cow-dunging*; Fumage, bousage *m.*

Kuhfänger, Abräumer *m.* (Eisenb.); *Cow-catcher*; Chasse-vaches *m.*

Kuhfuss, Geissfuss *m.*, krumme Brechstange *f.* (Bauw.); *Crooked crow-bar*; Verdillon *m.*, pince, esse *f.* | — (Bauw.) *s.* Brechstange. | — (Fr.); *Crow-bar, lever*; Pied-de-biche *m.*

Kuhhaar *n.*; *Cow-hair*; Poil de vache *m.*

Kuhhaargewebe *n.* (zum Füttern der Fussteppiche); *Cow-hair fabric* or *drugget*; Thibaude *f.*

Kuhhaut, bereitete — *f.*; *Dressed cow-skin*; Vache parée *f.*

Kuhkalb *n.*, Färse *f.*; *Cow-*

calf, quey, heifer; Veau femelle, genisse *f.*

Kuhkamm, Kühkamm *m.* (Bgb.); *Holed axe*; Hache percée *f.*

Kuhkoth, Kuhmist, Kuhfladen *m.*; *Cow-dung*; Bouse de vache *f.*

Kuhkothbad, Behandeln der gebeizten Zeuge im —, Kuhkothen, Abschwemmen, Abseifen *n.* (Farb., Zdr.); *Dunging, fixing mordants by the dung-bath*; Fixage à la bouse, bousage *m.*

Kuhkothen (Ackb.); *to coat floors of barns with earth and cow-dung*; Bouser.

Kuhkothsalz *n.*; *Dunging-salt*; Sel de bousage *m.* | Anwendung des —es *f.*; *Fixing mordants by salt of cow-dung*; Fixage des mordants par les sels à bouser *m.*

Kuhl, Kuhle (Bgb.) *s.* Schacht.

Kühlapparat *m.*, Kühlfass, Kühlgefäss, Kühlschiff *n.* (Br.); *Refrigeratory*; Réfrigérant, appareil de condensation *m.*

Kühlbecken *n.*; *Refreshing-basin*; Bassin pour refroidir le sucre *m.*

Kühlboden *m.* (Müll.); *Chamber for cooling flour*; Rafraîchissoir *m.*

Kühlbottich *m.*, Kühlschiff *n.* (Br.); *Cooler, cooling-vat, back*; Rafraîchissoir, refroidissoir *m.*

Kuhleder, Kalpin *n.*; *Neat's leather, cow-leather*; Vache *f.* | — oder junges Ochsenleder *n.*; *Crop-leather, neat's leather*; Cuir de jeunes boeufs *m.*

Kühlen; *to cool, refresh, refrigerate*; Rafraîchir, refroidir. | das Getreide —; *to stir corn*; Remuer le blé.

Kühlen *n.* (Glash.); *Annealing, cooling*; Recuisson *f.*, recuit *m.*

Kuhlenbau (Bgb.) *s.* Schachtbau.

Kühler, Kühlapparat *m.*; *Cooler, cooling-apparatus*; Rafraîchissoir *m.* | —, Kühlgefäss *n.*, Laufpfanne *f.* (Zuck.); *Cooler*; Rafraîchissoir *m.*

Kühlfass *m.*, Kühldöse *f.* (Br.); *Trendle*; Cuve-guilloire *f.*

Kühlflasche *f.*; *Refrigerating-decanter*; Carafe glacière *f.*

Kühlgefäss *n*; *Ice-pail*; Refroidissoir *m.* | das — auf den Helm auflöthen (Chem.); *to solder the refrigeratory on the capital*; Souder le réfrigérant au chapiteau de l'alambic.

Kühlgeläger, Schifftrüb *n.*, Biergallen *f. pl.*; *Dregs, yellowish-grey* or *brown sediment*; Sédiment *m.*, fondrilles *f. pl.*

Kühlhafen, Temperhafen *m.* (Glash.); *Cooling-pot*; Pot à rafraîchir *m*

Kühlloch *n.* (Zuck.); *Drying-floor tube, conduit of the claying-house*; Tuyau, canal *m.* de l'étuve.

Kühlmaschine *f.* (Müll.); *Hopper-boy*; Trémie *f.*

Kühlofen, Auflehnofen *m.* (Glash.); *Cooling-furnace, annealing-arch, annealing-oven, lier, leer, cooling-arch*; Fourneau, four à recuire *m.*, carquaise, carcaise *f.* | — (Hütt.) *s.* Auswärmofen. | hintere kleine Mündung des —s *f.*; *Mouth of the cooling-furnace, little throat*; Gueulette *f.*

Kühlschiff *n.*, Kühlstock, Kühl-, Garbottich *m.*, Kühldose *f.*; *Back, bac, cooler*; Bac refroidissoir *m.*, cuve-guilloire *f.*

Kühlschlange *f.* (Brwbr.); *Worm*; Serpentin *m.*

Kühlstoff *m.*; *Freezing-mixture*; Mélange réfrigérant *m.*

Kühltrog, Löschtrog *m.* (Schm.); *Smithy-trough*; Auge *f.*, étang d'enclume *m.* | — (Zuck.); *Cooling-tub*; Auge *f.*

Kuhmist, Mischung von — und Thonerde, Ueberzug *m.* (Giess.); *Mixture of clay and cow-dung*; Braisine *f.*

Kühr (Bgb.) *s.* Kameradschaft.

Kuhriem, Kuhriemen *m.*; *Rubiginous oxidated iron*; Fer oxydé rouge, irisé à la surface et jaunâtre *m.*, mine de fer pauvre très-fusible *f.*

Kuhschicht, Kühschicht *f.* (Bgb.); *Task of twelve hours*; Poste de douze heures *m.*

Kukuruz *s.* Mais.

Külbchen (Glash.) *s.* Ballen.

Kulisse *f.*; *Connecting-link*; Coulisseau *m.*, coulisse, coulisse de tiroir *f.*

Kulissensteuerung, Stephenson'sche — *f.*; *Gab-motion, Stephenson's link-motion*; Coulisse de Stephenson *f.*

kulliren (Strpfw.); *to form meshes*; Mailler.

Kummatschfärberei *s.* Burlatfärberei.

Kümmelstein *m.*; *Amygdaloid rock*; Roche amygdaloïde *f.*

Kummer (Bgb.) *s.* alter Mann.

Kummet *n.* (Sattl.); *Collar of harness, horse-collar*; Collier, bourrelet *m.* de cheval. | — ausstopfen; *to stuff collar-pads*; Enverger. | — mit Brustriemen; *Collar with breast-straps*; Collier à martingale *m.* | falsches —, Kummetkissen *n.* (Unterlage); *False collar*; Faux collier *m.* | leerer Raum am —; *Empty space formed by straps on collars*; Boîte des billots *f.* | oberer Theil des —s, Ringkragen (der Offiziere) *m.*; *Top of collars*; Hausse-col *m.* | weiterer Theil am —; *Greatest width of collars*; Panse *f.*

Kummetbret *n.*, Kummetleiste *f.*; *Plank of collars, horse-haum, horse-haunt*; Attel *m.*

Kummetdecke, Kissendecke, Kummetkappe *f.*; *Hame-cover, collar-case of a team-horse*; Coiffe du collier, housse de cheval à harnais, housse du collier *f.*

Kummete mit Stroh füllen; *to refill collars with straw*; Refournir.

Kummetfedern *f. pl.*, Kummethorn *n.*; *Horn of a haum*; Attelles *f.*

Kummetfederöse, Zugöse, Öse *f.*; *Loop, hames-eye, eye, clip*; Oeil, anneau *m.* des attelles, du collier.

Kummetfederriemen *m.*; *Hames' strap*; Courroie d'attelles *f.*

Kummetfederschake *f.*, Kummeteisenring *m.*; *Breast-strap ring*; Maille des attelles *f.*

Kummetgeschirr *n.*; *Collar-harness*; Harnais à colliers, à l'allemande *m.*

Kummetgurtriemen *m.*; *Breast-plate*; Courroie du collier *f.*

Kummetkessel *m.*; *After-wale, body-side, pad*; Corps du collier *m.* [Mancelle *f.*

Kummetkette *f.*; *Tug-chain*;

Kummetkissen *n.*; *Hame-cover*; Coiffe *f.* | — vollstecken; *to stuff collars*; Enfourrer.

Kummetmacher *m.*; *Collar-maker, saddle-maker for cart-horse*; Bourrelier-bâtier *m.*

Kummetriemen, Koppelknoten *m.*; *Hame-thong*; Couplière *f.*

Kummetstock *m.*; *Pair of hames*; Bois d'attelles *m.*

Kump *m.*, Zarge der Mühle *f.* (Müll.); *Drum*; Archure *f.*

| —, Walkloch *n.* (Tuchm.); *Trough*; Fouloire *f.*
Kumpf, Drehling *m.*; *Nut, pinion-head*; Lanterne *f.* | — (Müll.) *s.* Getriebenes.
Kundenbrod *n.*; *Customer's bread, household bread*; Pain chaland *m.*
Kundenempfänger *m.*; *Walking gentleman*; Commis d'entrée *m.*
Kundschaft, Geschäfte suchen; *to ply about for....*; Chercher des pratiques.
Kunst, Geschicklichkeit, Fertigkeit *f.*; *Art*; Art *m.* | —, Wasserseige *f.* (Bäck.); *Water-sieve*; Crible à laver le blé, humectoir *m.* | —, Fahrkunst *f.*, Gezeug, Zeug, Kunstgezeug *n.* (Bgb.); *Pit-work*; Machine d'épuisement à colonnes *f.* | die — ausschuhen (Bgb.); *to remove the leather-packing*; Dégarnir, déchausser les pistons. | — *und* Gewerbe; *Arts and manufactures*; Arts et manufactures *pl.* | die — ist übersunken, hat den Hub verloren (Bgb.); *The load is too great*; La charge est trop forte.
Kunstarbeiter, Kunstknecht *m.* (Bgb.); *Engine-tender*; Surveillant des pompes *m.*
Kunstausstellung *f.*; *Art-exhibition*; Exposition d'ouvrages d'art *f.*, salon *m.*
Kunstbau für Eisenbahnen *m.*; *Constructive works of a railway*; Ouvrages d'art *m. pl.* | Rechnung über einen — *f.*; *Construction-account*; Compte pour un ouvrage d'art *m.*
Kunstbauten *f. pl.* (Eisenb.); *Bridges, culverts, acqueducts, construction-works*; Travaux, ouvrages *m. pl.* d'art.
Kunstbock *m.* (Mech.); *Ram*; Bélier *m.*
Kunstdrechsler, Kunstdreher *m.*; *Toy-man*; Tabletier *m.*
Kunstdrechslerei *f.*; *Toy-trade*; Tabletterie *f.*
Künste die Fingerfertigkeit erfordern *f. pl.*; *Manual arts*; Arts chirologiques *m. pl.* | bildende —; *Plastic arts*; Arts plastiques *m. pl.* | freie —; *The liberal arts*; Arts libéraux. | handwerksmässige —; *The mechanical arts*; Arts mécaniques. | schöne —; *The fine arts*; Beaux-arts.
Kunstfäustel *m.*; *Hammer for hydraulic engines*; Marteau pour les machines hydrauliques *m.*
Kunstfett *n.*; *Artificial greaae*; Graisse préparée *f.*
Kunstfeuer, Feuerwerk *n.*; *Fire-works*; Feu d'artifice, artifice *m.*
Kunstgärtner *m.*; *Nursery-man*; Jardinier-fleuriste, horticulteur *m.*
Kunstgegenstände, alte antike — *m. pl.*; *Works of antique art*; Haute curiosité *f.*
Kunstgestänge *n. pl.*, Kunstgezeug *n.* (Bgb.); *Ribs of an hydraulic engine, rods of pumps, pitwork*; Perches, tiges *f. pl.* des pompes, tirants d'une machine hydraulique, engins *m. pl.*
Kunstgezeug *n.*; *Pitwork, water-engine*; Machine hydraulique *f.*
Kunstgraben *m.* (Bgb.); *Conduit*; Aqueduc, canal d'une machine hydraulique *m.*
Kunsthalle, Kunstkammer, Gemäldegallerie, Naturalien- *und* Kunstsammlung *f.*, Museum *n.*, Bildersaal *m.*; *Museum, gallery*; Galerie *f.*, musée *m.*
Kunsthandlung *f.*, Kunstverlag *m.*; *Print-shop*; Magasin de gravures *m.*
Kunstkasten (Bgb.) *s.* Sumpfkasten.
Kunstkaue *f.* (Bgb.); *Shed of a pump-shaft*; Hangar d'une fosse d'épuisement *m.*
Kunstkette *f.* (Mech.); *Chain of the piston, rod-chain*; Chaîne de piston *f.*
Kunstknecht *m.* (Bgb.); *Engine-minder*; Surveillant de l'engin *m.*
Kunstkreuz, Hebekreuz *n.*, Hebekrahn *m.* (Wasserb.); *Cross-lever, triangle*; Levier en croix *m.*
Kunstleder *n.* (Wasserb.); *Leather of the piston*; Cuir de piston *m.*
Künstler, Handwerker, Mechaniker, Werkmeister, Verfertiger *m.*; *Artificer*; Artisan, fabricant *m.*
Künstlerstift *m.*; *Artist's crayon*; Crayon mécanique *m.*
künstlich, nachgemacht, gemacht; *Artificial, made*; Artificiel, factice.
Kunstlosigkeit *f.*; *Want of art*; Atechnie *f.*
Kunstmeister *m.* (Bgb.); *Engineer*; Machiniste *m.*
Kunstrad, Zeugrad *n.*; *Water-wheel of engines*; Roue d'une machine hydraulique *f.*
Kunstramme, Haken-, Haspel-, Klinkenramme *f.*, Fallwerk *n.*; *Pile-driving engine with pincers*; Sonnette à déclic *f.*
Kunstsatz, Satz *m.* (Bgb.); *Pumps*; Système de conduits de pompe *m.* | unterer —, Pumpensatz, Saugsatz *m.* (Bgb.); *Bottom-lift*; Pompe aspirante au fond des puits *f.*
Kunstschacht *m.* (Bgb.); *Pump-shaft, pit of an hydraulic engine*; Fosse d'épuisement *f.*, puits de la machine hydraulique, puits d'exhaure *m.*
Kunstschule *f.*; *Academy of art*; Ecole des beaux-arts *f.*
Kunstsprache *f.*; *Technical language*; Langage *m.*, terminologie *f.*, technique.
Kunststange *f.* (Bgb.); *Pole, beam*; Perche *f.*, tirant *m.*
Kunststeiger *m.* (Bgb.); *Foreman of engine-man*; Pourvoyeur, inspecteur des machines hydrauliques *m.*
Kunststopferei *f.* (Näht.); *Fine-drawing, perfect darning*; Ravandage fin *m.*, reprise perdue *f.*
Kunsttischler, Kunstschreiner, *m.*; *Ebonist*; Ebéniste *m.* | — der eingelegte Arbeit macht; *Marquetry-joiner*; Marqueteur *m.*
Kunsttischlerarbeiten machen; *Cabinet-making*; Travailler en ébénisterie.
Kunsttischlerei, Möbelschreinerei, Kunstschreinerei, Kunstschreinerarbeit *f.*; *Cabinet-making, cabinet-work*; Ebénisterie *f.*
Kunsttischlerholz *n.*; *Cabinet-wood, Bantam wood*; Bois des Iles *m.*
Kunstverein *m.*; *Art-union*; Association des artistes *f.*
Kunstverleger, Kunsthändler, Kupferstichhändler *m.*; *Print-seller*; Marchand de gravures, d'estampes *m.*
Kunstverständiger von Heisswasseranlagen *m.*; *Hot-water engineer*; Constructeur d'appareils à eau chaude *m.*
Kunstwärtergehülfen, Kunststeigergehülfen *m. pl.* (Bgb.); *Sump-men*; Aides du pourvoyeur des machines *m. pl.*
Kunstwerk des Steinschnitts *n.*; *Artistic stone-cut*; Pièce de trait *f.* | marmorne —e *n. pl.*; *Marbles*; Marbres *m. pl.*
Kunstwinkel (Bgh.) *s.* Kreuz.
Kunstwolle *f.*; *Shoddy-wool, artificial wool, mungo-wool, shoddy*; Laine artificielle, refaite *f.*
Kunstzeug *n.* (Bgh.); *Pitwork*; Machine hydraulique *f.*
Kupe *f.* (Färb.); *Vat*; Clapot

m., bache, cuve *f.* | die — abstählen, die Brühe der Blauküpe probiren; *to examine, try the bath* or *dye*; Examiner l'état de la c., examiner l'effet du pastel, mettre l'échantillon daus la c. | die — ist angekommen; *The vat has got blue flowers*; La c. est en adoux. | angesetzte —; *Prepared vat*; C. garnie. | die — ansetzen, anstellen, zurichten; *to prepare the vat*; Poser, mettre, charger la c., mettre en train, faire l'assiette. | die — anwärmen; *to reheat the vat*; Réchauffer la c. | die — aufrühren, den Satz in der — umrühren; *to stir the bath*; Pallier la c., brasser un bain, une c. | eine — ausfärben; *to exhaust, finish a vat*; User, épuiser une c. | die — beleben; *to lime the vat*; Rafraîchir la c. | die — blauen; *to blue a vat*; Garnir une c. | die — hat eine gute Blume; *The vat has a good colour*; La couleur de la c. est bonne. | die — hat, bekommt Blumen; *The vat gets blue flowers*; La c. vient adoux, est en adoux. | — welche zu brausen anfängt; *Vat that begins to ferment*; C. sourde. | in die —, in das Treibfass bringen; *to put into the tub*; Encuver. | deutsche —, Sodaküpe *f.*; *Soda-vat*; C. allemande. | dritte —, Abseiheküpe, Setzküpe *f.*, Stellbottich *m.*; *Fecule-vat, settling-vat (indigo-dye)*; Diablotin, bassinet, voleur *m.* | auf der — einfärben, — einweichen; *to open the vat*; Ouvrir la c. | die — erholt sich; *The vat recovers*; La c. se remet. | die — führen; *to govern the vat*; Gouverner la c. | die — füllen, voll giessen, letztes Wasser geben; *to fill the vat, give the last supply of water*; Donner eau, donner l'eau à la c. | — der zum Gähren nur die hinlängliche Wärme fehlt; *Vat ready for fermentation*; C. en ocuvre. | die — geht süss; *The vat is not sufficiently limed*; La c. souffre, vient à doux. | — die keinen Kalk mehr hat; *Vat with spent chalk* C. usée. | die — ohne Kalk einrühren; *to prepare the vat without chalk*; Retrancher la c. | kalte —; *Cold vat*; C. froide. | die — hat eine fette Lauge; *The bath is well charged*; Le bain est fort chargé. | in die — legen; *to put in the dyeing-tub*; Mettre au bain. | leise —; *Vat in which there is not sufficient lime*; C. douce. | die — durch zugesetzte Kleie *oder* Färberröthe mässigen; *to lessen the vat by bran* or *madder*; Dégarnir la c. | die — prüfen; *Taking samples*; Essayer le bain. | — für Reservefarben *und* Fayenceblau; *Vat for reserve-dyes and fayence-blue (indigo-dye)*; Cadre, champagne *m.* | scharfe —; *Overlimed vat, vat in which there is lime in excess*; C. forte, raide. | in der — schauern, brausen; *to scour, rattle*; Friller. | die — schlägt zurück; *The vat is thrown back*; La c. se rebute. | die — speisen, neue Zuthaten in die Farbenkufe thun; *to give additions to the vat*; Regreffer. | die — treibt; *The vat begins to ferment*; La c. est sourde, commence à faire du bruit. | die — in den Trieb bringen; *to bring the vat to work*; Faire travailler la c. | die — verschärfen, verspeisen; *to give chalk to the vat, to the bath*; Donner le picd, le pailloir, le tranchoir à la c., donner de la chaux | warme —, Gährungsküpe; *Warm vat*; C. à chaud. | die — wegschlagen; *to empty the vat*; Enlever le bain de la c., vider le bain. | die — zurichten, ansetzen, anstellen; *to prepare the vat*; Asseoir, charger, monter, poser la c. | auf der — zusetzen, zumachen; *to augment the charge*; Garnir la c., charger le bain, y mettre plus d'indigo.

Küpenbad *n.* (Färb.); *Liquor, a mixture of dyeing-drugs* or *-ingredients, dye*; Bain, brevet *m.* | das — machen; *to prepare the liquor*; Faire le bain. | ein frisches — machen; *to fill the vat with new dyeing-materials* or *drugs, prepare a new vat* or *bath*; Accomplir la c. | das — untertauchen; *to examine the liquor*; Mauier le bain.

Küpenrahmen *m.* (Färb.); *Dipping-frame*; Cadre de la c. *m.*

Küper *m.*; *Cellar-man, shooter*; Garçon de cave *m.* | — s. Böttcher.

Küpern *und* Hupeln *n.* (Zuck.); *Hooping (moulds)*; Capée *f.*

Kupfer *n.*; *Copper*; Cuivre, c. rouge *m.* | unmittelbar auf — ausgeführt (St.); *Encyprotypic*; Encyprotype. | — austrocknen (Bgb.); *to separate tin and lead from c.*; Dessécher le c. | bestes —, best-selected —; *Best selected c.*; C. best selected. | — darren; *to liquate c.*; Ressuer le c. | essigsaures —, essigsaures Kupferoxyd *n.*; *Acetate of c.*; Deutoacétate de c. *m.* | — frischen; *to revive c.*; Ressuer le plomb. | gebranntes —; *Calcined c.*; C. calciné. | gehämmertes, verarbeitetes —; *Wrought c., brass foil*; C. battu, ouvré. | geklaubtes —; *Prills, c.-ores*; C. trié. | gelindes —; *Soft c.*; C. doux, tendro. | hammergares —, Garkupfer, Scheiben-, Rosetten-, Fein-, Raffinatkupfer *n.*, Garkönig *m.*; *Refined c., tough pitch c., rose c., regulus of pure c.*; C. fin, raffiné, c. de rosette, régule de c. affiné *m.* | zu junges, überpoltes —; *Over-poled c.*; C. trop raffiné, suraffiné. | — in kleinster Gestalt; *Smalls, smallest lumps of c.-ores*; Minerai de c. de la moindre espèce *m.* | plattirtes —; *Plated c.*; C. plaqué, baché. | rohgares —; *First refined c.*; C. demi-fin, raffiné une seule fois. | mit Scheidewasser aufgelöstes — zum Säubern der Metallknöpfe; *Black boil*; Solution de c. pour blanchir les boutons *f.* | — schlagen (Bgb.); *Bucking*; Briser le minerai de c. | — schwarz machen; *to get coarse c.*; Fondre le c. noir. | in — stechen (St.); *to engrave*; Couper le c. | das — steigt (Bgb.); *The c. rises*; Le c. monte, s'élève. | übergares, kaltbrüchiges —; *Dry c.*; C. cassant, sec. | — waschen; *to jig, buddle c.-ores*; Laver le minerai de c. | weissfleckiges —; *C.-blades with white specks on*; C. cotonnant. | werthloses, taubes —; *Dredge, worthless stuff of c.-ores*; Minerai de c. sans valeur *m.* | — zähe polen; *to toughen c.*; Affiner, raffiner le c. | — zerstücken; *to spall, cob c.-ores*; Briser le minerai de c. | — von mehr als 1½ Zoll; *Roughs*; Minerai de c. de plus de trois centimètres *m.* | — von mehr als 4 Zoll; *Rocks*; Minerai de c. de plus de neuf centimètres *m.* | zusammengeballtes altes —; *Ball of old c.*; Poupe *f.*

Kupferabschnitzel *n.pl.*; *C.-clippings*; Rognures de c. *f.pl.*
Kupferader *f.*, Kupfergang *m.*; *Lode of c.*; Filon de c. *m.*
Kupferalaun, Augenstein *m.*; *Aluminate of c.*; C. aluminé, aluminate de c. *m.*, pierre ophthalmique, divino *f.*
Kupferalbuminat *n.*; *Albuminate of c.*; Albuminate de c. *m.*
Kupferamalgam *n.*; *Amalgam of c.*; Amalgame cuivrique, de c. *m.*
Kupferammoniak *n.*; *Ammoniac c.*; C. ammoniacal.
Kupferantimonglanz *m.*; *Antimonial c.*, *sulphuret of c.*; C. antimonial.
Kupferarbeit *f.*; *Work done in c.*, *brazier-ware*; Ouvrage en c. *m.*
Kupferarsensulfid *n.*; *Arsenio-sulphuret of c.*; Arsénio-sulfure de c. *m.*
kupferartig, kupfericht; *Copperish*, *like c.*, *coppery*; Ressemblant au c.
Kupferasche *f.*, Spodium, Kupferbraun *n.*, Kupferhammerschlag *m.*; *C.-ashes*, *c.-scales*, *spodium*; Battiture, spode *f.*, paillos, cendres *f.pl.* de c.
Kupferauflösung *f.*; *C.-solution*; Solution d. c. *f.*
Kupferbedachung *f.*, Eindecken mit Kupfer *n.*; *C.-covering*; Couverture en c. *f.*
Kupferbergwerk *n.*; *C.-mine*; Mine de c. *f.*
Kupferbeschlag *m.*; *Terreous carbonated c.*; C. carbonaté terreux, pulvérulent. | —, Kupferboden *m.*, Kupferhaut, Doppelung, Verdoppelung, Verhäutung, Wurmhaut von Kupfer, Spiekerhaut *f.*, Kupfern *n.*; *C.-sheathing*, *c.-bottom*, *c.-fastening*; Doublage de, en c., protecteur *m.*
Kupferblau *n.*, Kupferlasur *f.*; *Blue*, *azure c.-ore*, *azurite*, *blue c.*, *blue carbonate of c.*, *Chessy c.*; C. carbonaté bleu, azur, azurite de c. *m.* | —, Bergblau *n.*, blaue Asche *f.*; *Blue-ashes*; Bleu de montagne *m.*, cendres bleues *f. pl.*
Kupferblech *n.*, gewalzte Kupferplatten *f.pl.*; *Latten-bruss*, *slab-c.*, *c.-sheet*, *sheet-c.*; Feuille de c., plaque de c. *f.*, c. en plaque, laminé, c. en planches *m.* | goldplattirtes —; *Gold-plated c.-sheet*; C. plaqué d'or. | plattirtes —; *Plated c.-sheet*; C. plaqué, doublé. | silberplattirtes —; *Silver-plated c.-sheet*; C. plaqué d'argent.
Kupferblei *n.*; *Alloy of c. and lead*; Alliage de c. et de plomb *m.*
Kupferbleiglanz *m.*; *Cubane*, *cupriferous lead-ore*; Galène de c. *f.*
Kupferbleivitriol *m.*; *Vitriol of copperish lead*; Vitriol de plomb cuivreux *m.*
Kupferblick *m.*; *Shine of c.*; Éclair de c. *m.*
Kupferblume *f.*; *Flowers of c.*; Mine de c. melangé de couleurs *f.*
Kupferblüte *f.*, haarförmiges Rothkupfererz, haarförmiges Kupferroth *n.*, Chalcotricit *m.*; *Capillary red oxide of c.*; C. oxydé rouge capillaire *m.*, zigueline capillaire *f.*
Kupferbrand *m.*, Kupferbranderz *n.*; *Black c.-ore*; Mine de c. noir, mine de c. bitumineuse *f.*
Kupferbraun, Kupferpech-, Ziegelerz *m.*; *Earthy red oxide of c.*, *oxidulated ferriferous c.*, *tile-ore*; C. oxydulé ferrifère.
Kupfercarbonat, kohlensaures Kupferoxyd *n.*; *Carbonate of c.*; Carbonate de c., c. carbonaté *m.*
Kupfercasserole, dreibeinige —*f.*; *C. saucepan with three legs*; Caquerolle *f.*
Kupfercement *m.*, Cement-, Niederschlagkupfer, Neusohler Kupfer *n.*; *Cementatory c.*, *cement c.*, *precipitated c.*; C. de cémentation, cémentatoire.
Kupferchloridammonium *n.*; *Ammonio-muriatic c.*; C. ammonico-muriatique.
Kupferchlorür *n.*; *Protochloride of c.*, *cupric chloride*, *chloride of cupricum*; Protochlorure de c. *m.* | —; *Hemichloride of c.*, *cuprous chloride*, *chloride of cuprosum*, *dichloride of c.*, *Boyle's resinn cupri*; Deuto-chlorure de c. *m.*
Kupfercyanid *n.*; *Cyanide of c.*; Cyanide de c. *m.*
Kupfercyanür *n.*; *Protocyanide of c.*; Cyanure de c. *m.*
Kupferdorn, Seigerdorn *m.*, Röstkörner *n. pl.*; *C.-foam*, *slag from liquated c.*, *c. with rough points remaining after the operation of sweating and liquation*, *bristling-point*; Écume de c. *f.*, épines de ressuage, de liquation *f. pl.*, déchet *m.*
Kupferdraht *m.*; *C.-wire*; Fil de c., c. tiré en verges *m.* | cementirter —; *Cemented c.-wire*; Trait de c. jaune, trait jaune, cémenté *m.* | vergoldeter —; *Gilt c.-wire*; Trait de c. doré, trait d'or faux *m.* | versilberter —, unechter Silberdraht *m.*; *Silvered c.-wire*; Trait de c. argenté, trait d'argent faux *m.*
Kupferdruck *m.*; *C.-plate printing*; Impression en taille-douce *f.* | klecksiger —; *Engraving with spots of ink*; Estampe boueuse *f.*
Kupferdrucker *m.*; *C.-plate printer*; Imprimeur en taille-douce, taille-doucier *m.*
Kupferdruckerei s. Kupferdruck.
Kupferdruckerpresse *f.*; *C.-plate press*, *rolling press*; Presse d'imprimerie en taille-douce *f.*
Kupferdruckpapier *n.*; *Plate-paper*; Papier à estampes *m.* | ungeleimtes —; *Soft-plate paper*; Papier à estampes non collé *m.*
Kupferdute *f.*; *Crucible for assaying c.-ore*; Creuset à essayer la mine de c. *m.*
Kupfererz, derbes — *n.*; *Solid c.-ore*; Mine de c. solide, compacte *f.* | das — stampfen; *to stamp the c.-ore*; Bocarder le c. | —e *n. pl.*, kupferhaltige Körper *m.pl.*, Kupfergruppen *f. pl.*; *C.-ores*; Cuprides *m. pl.*, minerai de c. *m.*
Kupferfarbe, Röthe des Kupfers *f.*; *C.-colour*, *redness of the c.*; Rougissure, couleur de c. *f.*
kupferfarbig, kupferfarben, kupfern; *C.-colour*, *c.-coloured*; Couleur qui imite le c. *f.*, cuivré.
Kupferfeil, Kupferfeilicht *n.*, Kupferfeile *f.*; *C.-filings*; Limaille de c. *f.*
Kupferfluorid *n.*; *Fluoride of c.*; Fluoride de c. *m.*
Kupferfluorür *n.*; *Protofluoride of c.*; Protofluoride de c. *m.*
Kupferfolie *f.*, Blattkupfer *n.*; *C.-foil*; Feuille de c. *f.* | plattirte —, unechte Silberfolie *f.*; *Silver-plated c.-foil*, *Nuremberg*, *German foil*; Paillon de c. argenté, plaqué *m.*
Kupferfrischofen *m.*; *C.-finery*; Fourneau à rafraîchir le c. *m.*
Kupfergang *m.*; *C.-lode*; Amas, filon de c. *m.*, veine de c. *f.*
Kupfergare *f.*; *Separation of c.*; Séparation du c., degré d'affinage du c. *m.*
Kupfergarheerd *m.*; *C.-refin-*

ing furnace; Foyer d'affinage *m.*

Kupfergarofen *m.*; *Furnace for separating* c.; Fourneau à séparer le c. *m.*

Kupfergarschlacken *f. pl.*; *C.-refining slag, recrements of pure c.*; Scories du c. affiné *f. pl.*

Kupfergefäss, verzinntes — für ätherische Öle *n.*; *Bottle of tinned c. for oil etc.*; Estagnon *m.* [Potin *m.*

Kupfergelb *n.*; *Coarse c.*;

Kupfergeld *n.*, Scheidemünze *f.*; *C.-coin, c.-money, billon*; Billon *m.*, monnaie de c. *f.*

Kupfergeräth, Kupfergeschirr *n.*; *C.-utensils*; Ustensiles de c. *m. pl.*

Kupfergeschirr *n.*; *C.-ware, brazier's ware, coppers, c.-smith's wares*; Chaudronnerie *f.*

Kupfergewächs *n.*; *Oxidated red c.*; C. oxydé rouge.

Kupfergiessen *n.*; *C.-casting*; Fonte de c. *f.*

Kupfergiesserei *f.*; *C.-foundry*; Fonderie de c. *f.*

Kupferglas, Schwefelkupfer *n.*, Kupferglanz, prismatischer Kupferglanz *m.*; *C.-glance, sulphuret, sulphide of c., glass c. ore*; C. sulfuré, vitreux, éclat, verre de c. *m.*

Kupferglimmer *m.*; *C.-mica, micaceous c.*; C. micacé, mica *m.* | —, Chalkophyllit *m.*; *Rhomboidal arseniate of c.*; C. arséniaté lamelliforme.

Kupferglühspan *m.*; *Scale of c.*; Écailles de c. *f. pl.*

Kupfergranalien, federähnliche — *f. pl.*, Federkupfer, granulirtes Kupfer *n.*; *Granulated c., feathered shot*; C. en plumes.

Kupfergrün *n.*, Malachit *m.*; *C.-green, chrysocolle*; C. vert.

Kupferhaloïdsalz, Kupferoxydsalz *n.*; *C.-salt*; Sel de bioxyde de c. *m.*

Kupferhammer *m.*; *C.-hammer*; Marteau à platiner le c. *m.* | — *s.* Kupferhütte.

Kupferhammerschlag, Kupfersinter *m.*, Kupferabfälle *m. pl.*; *C.-scales*; Écailles de c. *f. pl.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de c., Aes ustum *m.*

Kupferhandel *m.*; *C.-trade*; Commerce de c. *m.*

Kupferhornerz, salzgesäuertes — *n.*; *Muriate of c.*; Muriate de c. *m.*

Kupferhütte *f.*, Kupferhammer *m.*, Kupferwerk, Kupferhammerwerk *m.*; *C.-works*; Usine de, à c. *f.*

Kupferhüttenprozess *m.*, Kupferschmelzung *f.*; *C.-smelting*; Fonte du c. *f.*

Kupferhyperoxyd *n.*; *Hyperoxide of c.*; Suroxyde de c. *m.*

kupfericht; *Copperish*; Un peu cuivreux.

kupferig, kupferfarbig, -artig, -haltig, -ähnlich; *Cupreous, coppery*; Cuivreux, cuivré.

Kupferindig *m.*; *Indigo-c., blue c., sulphide of c.*; Covelline *f.* [Iodure de c. *m.*

Kupferjodür *n.*; *Iodide of c.*;

Kupferkessel *m.*, Blase *f.*; *Caldron, c.-kettle*; Chaudron en c. *m.* | grosser —; *Wax-c.*; Poêle *m.*

Kupferkies *m.*, Gelferz *n.*; *C.-pyrites, yellow c.-ore*; C. pyriteux *m.*, pyrite cuivreuse, mine jaune *f.* | — in Sieb setzen; *to sieve the c.-ore*; Cribler le c.

Kupferkitt, Blutkitt *m.*; *C.-smith cement*; Mastic pour le c. *m.*

Kupferklumpen, grösster — *m.*; *Rocks*; C. de plus de 12 cent.

Kupferknallsäure *f.*; *Cuprofulminic acid*; Acide cuprofulminique *m.*

Kupferkönig *m.*; *Regulus of c.*; Régule de c. *m.*

Kupferkörner, runde — *n. pl.*, Kupfergranalien *f. pl.*; *Bean-shot*; C. en grains, en dragées *m.*

Kupferkreuse *f.* (Bgb.); *Slaty lode mingled with c.*; Filon schisteux mêlé de c. *m.*

Kupferlager *n.*; *C.-district*; Gisement de c. *m.*

Kupferlasur *f.*, Lasurerz *n.*, Azurit, Lazulith *m.*; *Chessylithe, chessy c., blue malachite, blue carbonate of c.*; Chessylithe, azurite *m.* | —; *Azure, blue c., azure c.-ore*; Azur de c., c. carbonaté bleu *m.*

Kupferlebererz, Rothkupfer-, Buntkupfererz *n.*; *Hepatic c.-ore*; C. pyriteux, hépatique.

Kupferlegirung *f.*; *Amalgam of c.*; Amalgame de c. *m.* | — und Goldlegirung *f.*; *Alloy of c. and lead*; Chrysochalque *m.* | —, Zink-, Eisen- und Zinnlegirung *f.*; *Sterro-metal*; Alliage de c., zinc, fer et étain *m.* [dure de c. *f.*

Kupferloth *n.*; *C.-solder*; Sou-

Kupfermanganerz *n.*, Kupfermangan-, Kupferschwärze *f.*; *Cupreous manganese*; Manganèse cuprifère *f.*, manganate de c. *m.*

kupfern, verkupfern, mit Kupfer bedecken, belegen, beschlagen; *to c.*; Cuivrer.

kupfern, aus Kupfer; *Of c.*; De c.

Kupfernagel *m.*; *Sheathing-nail*; Cheville pour la doublure en c. &c. *f.*

Kupfernickel, Rothnickel-, Nickelkies, Arseniknickel, Afterkobal *m.*; *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, c.-nickel, kupfernickel*; Arséniure de nickel, nickel arsénical, de c. *m.*, nickeline *f.*

Kupferniederschlag *m.*; *Deposit of c.*; C. précipité *m.*

Kupferoxhydrat *n.*; *Hydrated c.*; Oxhydrate de c. *m.*

Kupferoxyd, natürliches Kupferoxydul *n.*; *Protoxide of c., oxidulated c., red c.-ore*; Protoxyde de c., c. oxydulé *m.* | —, Kupferkalk *m.*; *Oxide of c., calcined c.*; C. oxydé, oxyde de c., cuproxyde *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of c. (scorodite, euchroite, erinite, liroconite)*; Arsénite de c., c. arséniaté *m.* | arseniksaures —; *Deuto-arseniate of c.*; Arsénite de c. *m.* | basisch arsenigsaures —, Scheele's Grün *n.*; *Basic arsenite of c.*; Arsénite de c. basique, vert de Scheele *m.* | basisch chromsaures —; *Chromate of c.*; Chromate de c. *m.* | basisch essigsaures —, Kupfergrün *n.*; *Subacetate of c.*; Sous-acétate de c. *m.* | blausaures —; *Ferrocyanate of c.*; Ferrocyanate de c. *m.* | essigsaures —; *Acetate of c.*; Deuto-acétate de c. *m.* | phosphorsaures —, Phosphorkupfererz, Kupferphosphorsalz *n.*, Libethenit *m.*; *Phosphate of c.*; Phosphate de c., c. phosphaté. | salpetersaures —; *Nitrate* or *deuto-nitrate of c.*; Nitrate de c. *m.* | salzsaures —; *Deuto-muriate of c.*; Deutomuriate de c. *m.* | schwarzes —, Kupferschwärze, Kupfermanganschwärze *f.*; *Black oxide of c., black c., cupreous manganese*; C. oxydé, noir, oxyde noir de c. *m.* | schwefelsaures —; *Deuto-sulphate of c.*; Deutosulfate de c. *m.*

Kupferoxydammoniak *m.*; *Ammoniac c.*; C. ammoniacal.

Kupferoxydhydrat *n.*; *Radiated c.-azure*; Azur de c. à rayons *m.* | — (halbkohlensaures); *Sub-carbonate of c.*; Sous-carbonate de c. *m.*

Kupferoxydkali, weinsteinsaures — *n.*; *Tartrate of*

c. and potassa; Tartrate de c. et de potasse *m.*

Kupferoxydkalk, essigsaurer — *m.*; *Deuto-acetate of c. and lime*; Deuto-acétate de c. et de chaux *m.*

Kupferoxydsalz *n.*; *Copperish salt*; Sel cuivrique *m.*

Kupferoxydul *n.*; *Hydrosilicate of c.*; C. hydrosilicé. | arsenigsaures —, Wiener Grün *n.*; *Arsenite of c.*; Arsénite de c., vert de Vienne condurite, c. arsénié *m.* | natürliches —; *Protoxide of c., oxidulated c.*; C. oxydulé, protoxyde de c. *m.* | salzsaures —; *Hydrochlorate, protomuriate of c.*; Hydrochlorate, protomuriate de c. *m.*

Kupferpecherz *n.*; *Earthy red oxide of c., oxydulated ferriferous c., tile ore*; C. rouge vitreux, piciforme, c. oxydulé ferrifère, c. oxydulé terreux *m.*

Kupferphosphorid *n.*; *Phosphuret of copper*; Phosphure de c. *m.*

Kupferplatte, Zinn-, Metall-, Holzplatte *f.*, Stich *m.* (St.); *Engraving- or c.-plate, plate, cut*; Planche *f.* | die — beränderu (St.); *to edge, welt*; Border la planche. | eine — bereiten (St.); *to prepare a plate*; Bercer. | gestochene — (St.); *C.-plate, engraving on c.*; Planche *f.* | —n zur Grünspanbereitung mehrere Tage in die Kufe legen (St.); *to put c.-plates in the vat for obtaining verdigris*; Mettre au relais. | die — mit spanisch Weiss reiben (St.); *to rub the c.-plate with spanish white*; Dégraisser. | zähe, gepolte —; *Tough cake*; Plaque plate de c. raffiné *f.* | — zum Zurichten der Lichtenden (Lichtz.); *Hot c.-plate for the ends of candles*; Coupe-queue *m.*

Kupferplattenschläger *m.*; *C.-planisher*; Chaudronnier planeur *m.*

Kupferpol (Phys.) *s.* Kathode.

Kupferpolitur *f.*; *C.-polish, composition for cleansing c.*; Policuivre *m.*

Kupferprobe *f.*; *C.-test, assay of c.*; Essai de la mine de *c. m.*

Kupferrauch *m.*; *C.-smoke*; Fumée de c. *f.*

Kupferregen *m.*, Streu-, Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer *m.*; *C.-rain*; Pluie de c. *f.*

Kupferreif am Boden des Fasses *m.* (Br., Färb.); *Deposit of c.*; Hausse *f.*

Kupferringe *m. pl.*, Anbringen, Aufstreifen von —n *n.*; *Setting of c.-rings*; Manillage *m.*

Kupferröhre zwischen den Kesseln *f.*, kupferne Leitringe *m. pl.*; *C.-pipe between boilers*; Dalle *f.*

Kupferrohstein, Kupferstein *m.*, Kupferlech *n.*; *C.-rust, coarse metal*; Matte de c. *f.*

Kupferrostkupfer *n.*; *Roasted rough c.*; C. de grillage cru.

kupferroth; *C.-colour*; Rouge c.

Kupferröthe *f.*; *Virgin c.*; C. natif, vierge, solide.

Kupferruss, Kupferrauch *m.*; *C-soot*; Suie de c. *f.*

Kupfersalmiakblumen *f. pl.*; *Flowers of ammoniac c.*; Fleurs ammoniacales cuivreuses *f. pl.*

Kupfersalpeter *m.*, salpetersaures Kupferoxyd *n.*; *Nitrate of c.*; Nitrate de c. *m.*

Kupfersalz, salzgesäuertes Kupfer *n.*; *Muriate of c.*; Muriate de c., sel cuivreux *m.* | arsenikgesäuertes —; *Arseniate of c.*; Arséniate de c., vert de Scheele, de Suède *m.*

Kupfersammterz *n.*; *Velvet c.-ore, lettsomite*; C. velouté.

Kupfersau *f.*, feistes Handwerk *n.*; *Matt of c., c.-matt*; Matte de c. *f.*, plateaux de c. noir *m. pl.*

Kupfersäure *f.*, Kupfersesquioxyd *n.*; *Cupric acid*; Acide cuivrique *m.*

Kupferschaum, Tyrolit, prismatischer Euchlormalachit *m.*; *C.-froth, kupferschaum, prismatic euchlormica*; Kupraphite *f.*, kupferschaum *m.* | —; *C.-scum, porous c.-ore*; C. mousseux *m.*, écume de c. *f.*

Kupferscheibe *f.*, Kupfer in Platten *oder* Tafeln *n.*; *C.-cake* or *-tile*; Rosette *f.*, gâteau de c. fondu *m.*, c. en plaques. | —n reissen, schleifen, rosettiren; *to lift up the c.-cakes*; Lever les rosettes de c.

Kupferschein, Kupferblick *m.*; *Shine of c.*; Eclair du c. raffiné *m.*

Kupferschiefer *m.*; *C.-schist*; Schiste cuivreux *m.*

Kupferschlacke *f.*; *Slag of c.*; Crasse de c. *f.*

Kupferschlägel *m.*; *Bucking-iron*; Marteau à briser le minerai de c. *m.*

Kupferschmied *m.*; *C.-smith*; Chaudronnier *m.*

Kupferschmiedarbeit, Kesselarbeit *f.*; *C.-smith's work, making of c.-boilers*; Chaudronnerie *f.*

Kupferschrot, gerissener — *m.*; *Feathered shot c.*; C. en grains déchiré.

Kupferschrötel, Kupferschwefel *m.*; *C.-sulphur, copperish sulphuret*; Sulfure cuivrique *m.*

Kupferschröter *m.*; *C.-chisel*; Ciseau *m.* à c. *m.*

Kupferschrötling *m.* (Münzw.); *C.-planchet*; Flan de c. *m.*

Kupferschwamm *m.*; *C.-sponge*; Éponge de c. *f.*

Kupferschwärze *f.*; *Black oxide of c.*; Noir de c. *m.*

Kupferselenid *m.*; *Selenide of c.*; Séléniure de c. *m.*

Kupferselenür *n.*; *Seleniuret of c.*; Séléniure de c., c. sélénié *m.*

Kupfersieb *n.*; *Griddle*; Crible

Kupfersilberglanz, Stromeierit *m.*; *Galena of Siberian c.*; Galène de c. de Sibérie *f.*

Kupfersmaragd, Dioptas *m.*; *Emerald c., dioptase c., emerald malachite*; C. dioptase *m.*, dioptase *f.* | — *s.* Atakamit.

Kupferspath, Malachit, Pappel-, Schreckstein *m.*, Atlaserz, Schiefergrün *n.*, Kupferwicke *f.*; *Green carbonated c., green carbonate c., green c.-ore, mountain-green, malachite*; C. carbonaté vert, vert concrétionné *m.*, malachite *f.*

Kupferspleissofen *s.* Flammofen.

Kupferstab *m.*; *C.-rod*; C.

Kupferstechen *n.* (St.); *Engraving*; Coupe *f.*

Kupferstecher, Stahl-, Bildstecher, Stecher, Stein-, Form-, Holzschneider, Grabstichler *m.*; *Engraver, sculptor*; Graveur *m.* | —, Metallstecher, Radirer *m.*; *Engraver on c., chalcographer*; Graveur en taille-douce, au burin, chalcographe *m.*

Kupferstecherkunst *f.*; *Sculpture*; Art du graveur *m.* | —, Chalkographie, Bildgraberkunst *f.*; *Chalcography, engraving on c., c.-plate engraving*; Chalcographie, gravure en taille-douce *f.*, burin *m.*

Kupferstecherrahmen *m.*; *Chase*; Châssis *m.*

Kupferstein, Roh-, Kupferrohstein, Rohlech *m.*, rohes Metall *n.*; *Coarse metal, crude c., c.-metal, metal regulus of c.*; Matte brute de c. *f.* | dichter —; *Close metal*; Matte serrée de c. *f.* | blasiger —, Blasenstein *m.*; *Pimple metal*; Matte vésiculeuse de c. *f.* | gerösteter — zum Schwarzkupfer *m.*;

Roasted metal; Matte rôtie de c. *f.* | gerösteter — zur Verdichtung; *Calcined metal*; Matte grillée de c. *f.* | gespurter, verdichteter —; *Concentrated metal*; Matte concentrée de c. *f.*

Kupfersteingranalien *f. pl.*, gekörntes Metall *n.*; *Granulated metal*; Grainailles *f. pl.*, matte granulée de c. *f.*

Kupfersteinröstofen *m.*; *Metal-calciner*; Four de grillage des mattes de c. *m.*

Kupfersteinschmelzofen, Verdichtungsofen *m.*; *Ore-furnace, metal-furnace*; Four à mattes de c. *m.*

Kupferstich *m.* (St.); *C.-engraving*; Taille-douce, taille en c. *f.* | —, Kupferplatte *f.* (St.); *C.-plate*; Estampe, gravure en taille-douce, sur c. *f.* | —, Stahlstich, Holzschnitt *m.*; *Stamp, sculpture*; Gravure *f.* | — in Aquatintamanier, Aquatinta *f.*; *Aquatinta*; Gravure à l'aquatinta, au lavis *f.* | — in Nadelmanier; *Stroke-engraving*, *c.-plate engraving*; Gravure au burin *f.* | — mit Schraffirmanier; *Line-engraving*; Gravure au trait *f.* | — von weichem, markigem, farbigem Schnitt; *Engraving with soft and bold strokes*; Estampe de belle pâte *f.* | — in Tuschmanier; *Indian ink-print*; Camaïeu *m.*

Kupferstichpapier *n.*; *C.-plate paper*; Papier à gravure *m.*

Kupferstichplatte, Kupfertafel, Kupferplatte *f.*; *C.-plate*; Plaque, planche, feuille de c. *f.*

Kupferstrick für Bilder *m.*; *C.-cord*, *gilt picture-cord*; Câble en c. pour tableaux *m.*

Kupferstück am Ende einer Röhrenform *n.*; *Piece of c. at the end of moulds*; Plume *f.*

Kupferstufe *f.*; *A piece of c.-ore*; Échantillon de minerai de c. *m.*

Kupfersulfat, schwefelsaures Kupferoxyd *n.*, Kupfer-, Bleivitriol *m.*; *Sulphate of c., blue vitriol*; C. sulfaté, vitriolé, sulfate de c., vitriol de c. *m.*

Kupfersulfid *n.*; *Protosulphide of c.*; Sulfide de c. *m.* | —, Kupferindig *m.*; *Deutosulphuret of c.*; Deutosulfure de c. *m.*

Kupfersulfocyanid *n.*; *Sulpho-cyanide of c.*; Sulfocyannre de c. *m.*

Kupfertiegel *m.*; *C.-drain*; Échenceau *m.*

Kupfertinktur *f.*; *C.-tincture*; Teinture de Vénus *f.* | flüchtige —; *Ammoniuret of liquid c.*; Ammoniure de c. liquide *m.*

Kupfertitel, gestochener Titel *m.*, Titelkupfer *n.* (Bdr.); *Engraved title*; Titre-planche *m.*

Kupferüberoxyd *n.*; *Peroxide of c.*; Suroxyde de c. *m.*

Kupfervitriol, blauer, cyprischer, römischer Vitriol, blauer Galitzenstein *m.*, schwefelsaures Kupferoxyd *n.*; *Deutosulphate, sulphate of c., blue vitriol, vitriol of c.*; Sulphate de c., cuivreux, vitriol de c., vitriol bleu, deutosulfate de c. *m.*

Kupfervitriolsalmiak *m.*; *Sulphate of ammoniac c.*; Sulfate de c. ammoniacal *m.*

Kupferwalze *f.*; *C.-cylinder*; Cylindre de c. *m.*

Kupferwasserstoff *m.*, Kupferhydrür *n.*; *Hydride of c.*; Hydrure de c. *m.*

Kupferwerk *n.*, Kupferhammer *m.*; *C.-work, c.-mill*; Forge à c. *f.*

Kupferwicke *f.*; *Concretion of green carbonated c.*; C. carbonaté vert concrétionné.

Kupferwolle *f.*, Haarkupfer *n.*; *Capillary native c.*; C. vierge, natif, capillaire, filamenteux.

Kupferzierrath am Fusse des Treppengeländers *m.*; *C.-mouldings on the foot of balusters*; Embase *f.*

Kupferzinkgemisch *n.*; *Composition*; Alliage de c. et de zinc *m.*, composition *f.*

Kupferzuschlag *m.* (Giess.); *Flux of c.*; Fondant du c. *m.*

Kupolofen, Schachtofen *m.*; *Cupola, cupolo-furnace*; Cubilot, fourneau à manche, à la Wilkinson *m.*

Kuponspath, dodekaëdrischer — *m.*; *Sodalite*; Sodalithe *f.* | rhomboëdrischer —; *Cubic zeolite*; Zéolithe cubique *f.*

Kuppe, Kappe *f.* (Glasofen); *Vault*; Voûte, couronne *f.*

Kuppel, Haube *f.*, Helmdach, Kuppelgewölbe, Helm-, Kugel-, Kesselgewölbe *n.*, Dom *m.* (Bauk.); *Cupola, dome, roof in shape of a dome, lantern, lantern-tower, domical vault*; Dôme *m.*, coupole, lanterne, trompe, voûte en dôme, voûte hémisphérique *f.* | — (Lampe); *Shade*; Cloche *f.* | —, Kuppelstange *f.* (Loc.); *Coupling-rod*; Bielle d'accouplement *f.* | — (Org.); *Abstracts*; Abrégé *m.* | abgebrochene —; *Truncated dome*; Voûte en bonnet de prêtre *f.* | gedrückte —; *Surbased, diminished dome*; Dôme surbaissé *m.* | über sich steigende —; *Surmounted dome*; Dôme surmonté *m.* | vielseitige —; *Dome with many sides*; Dôme à pans *m.*

Kuppelbolzen, Ziehbolzen *m.* (Loc.); *Drag-bolt, coupling-bolt*; Bouton d'attelage, à poignée *m.*

Kuppelbüchse *f.*; *Coupling-box*; Boîte de couplage, de jonction *f.*

Kuppelgewölbe, Helm-, Kesselgewölbe *n.* (Bauk.); *Domical, spherical vault*; Voûte eu dôme, sphérique *f.*

Kuppelhaken mit Schleppkette *m.* (Loc.); *Drag-hook and chain*; Chaîne à crochet de barre d'attelage *f.*

Kuppelhaube *f.* (Bauk.); *Campanile*; Campanile *f.*

Kuppelholz an Holzflössen *n.*; *Coupling-wood in rafts*; Habillon *m.*

Kuppelhölzchen *n. pl.* (Org.); *Tie-pieces*; Billots *m. pl.*

Kuppelkette *f.* (Loc.); *Coupling-chain*; Chaîne d'attelage *f.*

kuppeln, koppeln (Mech.); *to couple, connect*; Coupler, embrayer, engrener.

Kuppelrippe *f.* (Bauk.); *Rib of a dome*; Côte de dôme *f.*

Kuppelschraube *f.* (Eisenb.); *Coupling-screw*; Tendeur *m.*

Kuppelsilberprobe *f.*; *Cupel-test of silver*; Essai de l'argent par la coupellation *m.*

Kuppelstange, Anhängestange *f.* (Eisenb.); *Drag-bar*; Barre d'attelage *f.*

Kuppelung, Verkuppelung, gepaarte Verbindung *f.*, Ein- *und* Ausrückzeug *n.* (Mech.); *Coupling*; Couplage, embrayage, embréage, accouplement *m.* | —, Wagenkuppelung *f.* (Eisenb.); *Coupling*; Attelage *m.* | — (zum Ausrücken) (Dpfm.); *Clutch*; Débrayage *m.* | — zum Ein- *und* Ausrücken, lösbare — (Mech.); *Clutch-tooth, cog, coupling-box*; Manchon d'embrayage et de désembrayage *m.*

Kuppelungshebel (Masch.) *s.* Ausrückung.

Kuppelungsmuffe *f.*; *Coupling-box*; Manchon à pans *m.* | konische —; *Friction-clutch*; Cône de friction *m.*

Kuppeluntersatz, Kuppelbau *m.* (Bauk.); *Tholobate*;

Tambour de dôme, tholobate *m.*
Kuppnagel, Vorschlagnagel *m.* (Wagn.); *Stub, dog-nail, hob-nail*; Cabocho *f.*
Kürassierdegen, Pallasch *m.*; *Cut-and-thrust sword*; Sabre à lame droite *m.*
Kürassschuppen, Achseldecken *f. pl.*, Achselbänder *n. pl.*; *Shoulder-straps, shoulder-knots*; Bretelles, épaulières *f. pl.* (cuirasse).
Kurbel, Bohrkurbel *f.*; *Crank-brace*; Fût *m.* | —; *Winch-handle*; Manivelle d'un cric *f.*, moulinet *m.* | —, Scheide *f.*, Pressbengel, Pressbaum *m.* (Bdr.); *Rounce, press-stick, bar, spit, hose*; Barre de la presse, manivelle *f.*, manche *m.* | — (Goldsp.); *Crank*; Moustache *f.* | — (Masch.); *Winch*; Conde d'un essieu de machine *m.* | — (Mech.); *Spit*; Manivelle de la presse *f.* | — (Wagn.); *Spit*; Coudo d'un essieu *m.* | dreifache —; *Three-throw crank*; Manivelle à trois coudes, triple manivelle *f.* | — für Schaufelräder (Dpfm.); *Socket for paddle-wheels*; Disque, moyeu des roues à aubes *m.*
Kurbelachse, Klein-, Krumm-, Triebradachse *f.* (Loc.); *Cranked axle, crank-axle*; Arbre coudé, à manivelle, essieu à patins coudés *m.* | —, mit zwei Krummzapfen versehene Treibwelle, doppelt gekröpfte Achse *f.* (Loc.); *Curved, crank-axle, twice cranked axle*; Essieu coudé, à manivelles *m.*
Kurbelarm *m.*, Pinne *f.*; *Crank-web*; Bras de manivelle *m.*
Kurbelbänder der Presse *n. pl.* (Bdr.); *Leather-girths of the spit*; Couplets de la manivelle *m. pl.*
Kurbeldampfmaschine *f.*; *Crank-engine*; Machine à vapeur à manivelle *f.*
Kurbelhebel *m.*; *Crank-lever*; Cigogne *f.*
Kurbelheft, Kurbelfutter *n.*, Kurbelhandgriff *m.* (Schm.); *Crank-case*; Nille d'une manivelle *f.*
Kurbelpflock *m.*; *Crank-bolt or -pin*; Boulon à manivelle *m.*
Kurbelstange, Bleuel-, Bläuel-, Pleil-, Pleyl-, Lenk-, Treib-, Trieb-, Krummzapfenstange *f.*; *Connecting-rod, cylinder side-rod*; Bielle motrice, bielle de la manivelle, tige de communication *f.* | — mit zwei Gabelenden, gabelförmige Kolbenlenkstange, Gabelstange *f.*; *Sling*; Bielle à deux branches, bifurquée, fourchue *f.*
Kurbelwalke, Druckwalke *f.*; *Patent pressing-roller*; Foulon à ressort *m.*
Kurbelwelle, gekröpfte Welle, Kurbelachse *f.*; *Cranked shaft, crank-shaft or -axle*; Arbre en vilebrequin, à manivelle *m.*
Kurbelzapfen *m.*, Pinne *f.*; *Pin, stud*; Soie *f.*, bouton *m.* de manivelle. | — am Eisenhammer *m.*; *Trunnion of the tilt-hammer*; Caxadon *m.* | senkrechter —; *Perpendicular trunnion*; Pivot *m.*
Kurbelzapfenstift *m.*; *Eccentric gab-pin or stud*; Bouton de manivelle *m.*
Kürbissflasche, umflochtene Glasflache *f.*; *Wicker-flask*; Gourde *f.*
Kürbaken *m.* (Münzw.); *Sorting-grapple*; Coquillon *m.*
Kurrentschrift, Cursivschrift, schief liegende Schrift, Schreibschrift *m.* (Bdr.); *Italics, italic type*; Cursive *f.*, italique *m.*
Kurs (Web.) *s.* Chemin.
Kurschmied *m.*; *Veterinarian farrier, veterinary surgeon*; Maréchal vétérinaire *m.*
Kürschner, Rauchhändler, Pelzhändler *m.*; *Furrier*; Fourreur-pelletier *m.* | —, Fell-, Lederbereiter, Garmacher *m.*; *Skin-dresser, furrier, skinner, dealer in furs*; Cuiratier, pelletier, fourreur *m.* | — (Tischl.); *Bad veneering*; Mauvais placage *m.*
Kürschnerabfall *m.*; *Fellmonger's poake*; Retailles *f. pl.*, levée *f.*
Kürschnerbreche *f.*; *Skin-brake*; Triballe *f.*
Kürschnergare *f.*; *Dressing of skins*; Apprêt des peaux, des fourrures *m.*
Kurve, elastische — *f.* (Mech.); *Elastic curve*; Courbe élastique *f.* | halb elliptische — (Bauk.); *Semi-elliptical curve*; Anse de panier *f.* | senkrechte — des Kutschenkastens; *Turn-under (carriage)*; Courbe verticale de la caisse *f.* | umgekehrte —, Gegenbogen *m.* (Bauk.); *Reversed, inflected curve*; Contre-courbe *f.*
Kurvenlineal *n.*, Schablone *f.* (Zeichn.); *French curves, multicurve*; Pistolet *m.*
Kurventafel *f.* (Eisenb.); *Curve-table*; Tableau des courbes *m.*
kurz, spröde (Metall); *Brittle, stubborn*; Sec. | (Teig): *Short*; Court. | —e Nähnadeln *s.* dicke Nähnadeln. | —er Marsch, —er Quertritt *m.* (Web.); *Short march*; Contremarche courte *f.* | —er Thon; *Poor clay*; Argile maigre *f.*
kurzfaserig, kurzschürig, kurzhaarig; *Short-stapled*; A brin court, à court brin.
Kurzflachs, geschnittener Flachs *m.*; *Cut flax, cut line*; Lin coupé *m.*
kurzgeschoren (Tuchm.); *Short-nap*; Approché *m.*
Kurzholz *s.* Klafterholz.
Kurzmeissel *m.*, Kerbholz *n.* (Vergold.); *Hatching-knife*; Couteau à hacher *m.*
Kurzschneiden *n.* (Ackb.); *Cutting down to the ground*; Recepage *m.*
Kurzschreiber *m.*; *Short-hand writer, stenographer, brachygrapher*; Sténographe *m.*
kurzstapelig (Bwolle); *Short-staple*; Courte soie *f.*
Kurzwaaren *f. pl.*; *Hardware*; Quincaillerie *f.*
Kurzwaarenhändler *m.*; *Hardwareman*; Petit mercier *m.*
Kusku *m.* (Gries); *Couscous, couz-couz, kous-kous, (millet of Penicillaria spicata)*; Couscou des Arabes *m.*
Küstenfahrtrheder *m.*; *Along-shore-owner*; Armateur de cabotage *m.*
Kutschbaum *m.*; *Carriage-beam*; Gisant *m.*
Kutschbock *m.*; *Driving-box*; Siége de cocher *m.*
Kutsche *f.*; *Coach, carriage*; Voiture *f.*, carrosse *m.* | — (Billard); *Mace*; Masse *f.* | — (Gärtn.); *Hot-bed*; Couche *f.* | — mit Federn; *Spring-carriage*; Carrosse à ressorts *m.* | gesenkte, zweisitzige —; *Low chariot*; Coupé vourst *m.* | — mit Glasfenstern, Staatswagen *m.*; *Glass-coach, coach with windows, state-coach*; Voiture *f.*, carrosse *m.* à glaces, carrosse de gala *m.* | eine — miethen; *to hire a cab*; Louer un fiacre. | — mit Schlägen; *Coaches with doors*; Carrosse à portières *m.* | viersitzige —; *Coach with four seats*; Voiture à deux fonds *f.* | vier-, sechsspännige —; *Coach and four, and six etc.*; Voiture à quatre, à six etc. chevaux *f.* | zurück-

kehrende —; *Return-carriage*; Voiture de renvoi *f.* | zweisitzige —; *Chaise, chariot*; Coupé *m.* | zweispännige —, Zweispänner *m.*; *Coach* or *chaise and pair, pair-horse carriage*; Voiture à deux chevaux, voiture ou chaise *f.*
Kutschenbau *m.*; *Coach-* or *carriage-building*; Carrosserie, fabrication de voitures *f.*
Kutschenfackel *s.* Pechfackel.
Kutschenfeile, Wagnerfeile *f.*; *Heavy square file, coachmaker's file*; Lime à carreau *f.*
Kutschenfenster *n.*; *Glass, window*; Glace *f.*
Kutschenfutter *n.*; *Housing, lining*; Housse de carrosse *f.*
Kutschengestell *n.*; *Carriage of a coach*; Train, appui *m.* de carrosse.
Kutschenglas *n.*; *Coach-window*; Glace de voiture *f.*
Kutschenhandel *m.*; *Carriage-trade*; Carrosserie *f.*
Kutschenkessel *m.* (Mech.); *Caravan-shaped boiler, carriage-head*; Chaudière à basse pression *f.*
Kutschenklinke innere — *f.*; *Inside door-handle of coaches*; Contre-poignée *f.*
Kutschenkorb, Kutschenbehälter, Postwagenkorb *m.*; *Luggage-box*; Magasin *m.*
Kutschenleder *n.*; *Coach-leather*; Mantelet *m.*
Kutschenriemen *m.pl.*; *Main braces*; Soupente *f.*
Kutschenschlag *m.*; *Carriage-door*; Portière *f.*
Kutschensitz, erhöhter — in Gigs *m.*; *Driving-seat*; Siége élevé d'un cabriolet *m.*
Kutschentritt *m.*; *Coach-step*; Marche-pied *m.*, botte de carrosse *f.*
Kutschenwagen *m.* (Eisenb.); *Carriage-truck*; Wagon pour les voitures *m.*
Kutscher *m.*; *Coach-man, coachman, driver, coachee* (*cloth, John* [*slang*]); Cocher *m.* | — für Nachtdroschken; *Long-night man*; Cocher de nuit *m.* | — für Tagesdroschken; *Long-day man*; Cocher de jour *m.*
Kutscherkamerad *m.*; *Brother-whip*; Compagnon cocher *m.*
Kutscherkissen *n.*; *Driving-cushion*; Coussin du siége *m.*
Kutschhimmel *m.*; *Imperial, coach-top*; Impériale *f.*
Kutschiren, selbst fahren; *to drive a coach*; Conduire.
Kutschkasten *m.*, festes Magazin *n.*; *Boot*; Coquille *f.*
Kutschpferd *n.*; *Coach-horse*; Cheval de carrosse, carrossier *m.*
Kutte (Bgb.) *s.* Lotte.
Kuttelwasser *n.* (Pap.); *Alum-water*; Eau d'alun pour lustrer le papier *f.*
kutten (Bgb.); *to pick deads*; Trier la charrée. | (Bgb.) *s.* ausklauben.
Kux, Theil, Berg-, Grubentheil *m.* (Bgb.); *Share* or *adventure in a mine, portion of a mine, mine-share*; Part de mine, portion d'intérêt dans une mine *f.*, action de mine *m.* | —e liegen lassen (Bgb.); *to abandon*; Abandonner.
Kuxinhaber *m.* (Bgb.); *Adventurer*; Actionnaire de mines *m.*
Kuxlohn davon tragen (Bgb.); *to work for nothing*; Travailler pour rien.
kyanisiren, mit einer Sublimatauflösung tränken; *Kyanizing*; Kyaniser (bois).

L.

Laabstube *f.* (Salzw.); *Reservoir*; Réservoir *m.*
Lab, Käselab *n.*; *Rennet, runnet*; Caillette, présure *f.* | — aus Molken und Essig; *Rennet made of whey and vinegar*; Azy *m.*
Labarraque'sches Wasser *n.* (Bb.); *Labarraque's bleaching-liquor*; Eau, liqueur, solution *f.* de Labarraque.
laben; *to curd, curdle*; Faire cailler. [Présurier *m.*
Labhändler *m.*; *Rennet-seller*;
Labialpfeife, Lippenpfeife *f.*, Flötenwerk *n.* (Org.); *Labium-pipe, flute-work*; Tuyau à biseau *m.*
Labialstimmen *f. pl.* (Org.); *Stops belonging to the flute-works*; Jeu de bouches *m.*
Labium *n.* (Org.); *Labium, lip, languet*; Biseau *m.*
Labkraut *n.* (Färb.); *Galium, bed-straw, chase rennet*; Galium, caille-lait *m.*
Laboratorium *n.* (Chem.); *Laboratory*; Laboratoire *m.*
laboriren; *to work in chemistry*; Opérer, faire des essais.
Labradorfeldspath, Labradorstein *m.*; *Labradorite, Labrador feld-spar, Labrador-stone*; Labradorite, pierre de Labrador *f.*, Labrador, feldspath Labrador, feldspath opalin *m.*
Labradorhornblende *f.*, Paulit, Hypersthen *m.*; *Hypersthene, Labrador schiller-spar, paulite*; Hypersthène *m.*, paulite *f.*
Lach *s.* Garschlacken.
lachbar (Forstw.); *Fit for tapping resin*; Arbre propre à en extraire la résine *m.*
Lachbaum, Lass-, Lachter-, Mahl-, Markbaum *m.* (Ackb.); *Tiller, tillar*; Bourgeon *m.*
Lache (Ackb.) *s.* Galle. | — *f.* (Forstw.); *Blaze in a tree*; Entaille, incision *f.* | — (Forstw.); *Lane* or *riding cut through a thicket*; Trouée, tranchée, laie *f.*
Lachgas, Lustgas, Stickstoffoxyd *n.*; *Laughing-gas, exhilarating-gas, nitrous oxide*; Gaz hilarant, gaz nitreux déphlogistiqué, protoxyde d'azote *m.*
Lachring *m.* (Forstw.); *Iron ring used in ascertaining the due fitness of trees that are to be tapped*; Anneau *m.*
Lachs, Danziger — *s.* Goldwasser.
Lacht *s.* Eisenfrischschlacke.
Lachter *m.* (Bäck.); *Youngest apprentice*; Mitron *m.*
Lachter, Klafter *f.*, Faden, Fahm *m.* (Bgb.); *Fathom*; Brasse, toise *f.*
lachterig (Bgb.); *A fathom high, long*; Long, haut d'une toise.
Lachterstab *m.*; *Surveyor's rod*; Mesure d'arpenteur *f.*
Lachtholl *n.* (Hütt.); *Tymp-hole*; Trou de tympe du fourneau *m.*
Lack, Harz-, Gummilack *m.*; *Gum-lac, gum-lake*; Laque, gomme-laque, résine-laque *f.* | —, Lack-, Harzfirniss *m.*; *L.-varnish, lacker, lacquer*; Vernis de l. *m.* | — (Hütt.); *Flame appearing above the wreath of the furnace*; Fumées blanches *f. pl.* | flacher —; *Flat lake*; L. plate. | Gelbecke'scher —; *Currier's black*; Cire à giberne *f.* | matter —; *Dull, plum-coloured lake*; L. terne. | schwarzer oder rother chinesischer —; *Black* or *red chinese l.*; Vernis l. *m.*
Lackarbeit, lackirte Arbeit *f.*; *Lacker work, japan*; Ouvrage verni *m.* [queux.
lackartig; *Lake-coloured*; Laqueux.
Lackfarbe *f.*, Lack *m.*; *Lake, drop-colour, drop-lake*; L. aux peintres *f.* | ostindische —; *Dye-l.*; L. des Indes.
Lackirbild *n.*; *Cut out engraving*; Gravure découpée *f.*
lackiren, firnissen; *to lacquer, lacker, brown*; Vernisser de l.,

brunir. | japaniren; *Japanning, to japan*; Vernir au four, laquer, veroissage au four *m.*, vernissure à la l. *f.*
Lackirer *m.*; *Japanner*; Veroisseur à la l. *m.*
lackirte Waaren *f.pl.*, Papiermaché *n.*; *Lacquer-work, (paper maché and tinplate)*; Laques *f. pl.*
Lackkuchen *m.* (Färb.); *Cake of a lake-dye*; Tablette de l. *f.*
Lack-lack *m.*; *L.-l., l.-laque, l.-lake*; Lac-lack, l. de lack *f.*, pigment de l. *m.*
Lackleder, Glanzleder *n.*; *Varnished, enamelled, japanned leather, patent leather*; Cuir verni, laqué, brillant, vernissé *m.*
Lackmus *m.* (Färb.); *Turnsol, dutch orchal*; Lacmos *m.*, orseille de Hollande *f.*, tournesol *m.*
Lackmuspapier *n.* (Chem.); *Litmus-paper*; Papier du tournesol *m.*
Lackpappe *f.*; *Improved mould-pasteboard*; Carton de laques *m.*
Lacksäure, Gummisäure *f.*; *Laccic, gummic acid, arabin, arabic acid*; Acide de gomme-l., acide laccique *m.*
Lade, Laden *s.* Bohle. | —, Bruderlade (Bgb.) *s.* Knappschaftskasse. | — *f.* (Bgb.); *Stay, stop*; Arrêt du tuyau appliqué sous la pompe *m.* | — (Giess.) *s.* Formkasten. | — (Org.); *Chest, soundboard*; Coffre, porte-vent *m.* | — (Pocbw.); *Traverse of the stamper*; Travers *m.* | —, Kammlade *f.*, Schlag *m.* (Web.); *Batten, lay, lathe, comb tray*; Battant *m.*, châsse *f.* | die — anschlagen, schlagen (Web.); *to beat the lathe, lay the batten*; Frapper. | — der Jacquardmaschine; *Lathe of the Jacquard machine*; Balancier, battant *m.*, châsse *f.* | — für gerissenen Sammet; *Batten for cut velvet*; Battant brisé *m.*
Ladebarte *f.* (Salzw.); *Hatchet*; Aisette *f.*
Ladedeckel *m.* (Web.); *Pull-to, cape, lay-cap*; Poignée, cape *f.*, chapeau *m.*
Ladeeisen (Bgb.) *s.* Stampfer.
Ladeholz (Bgb.) *s.* Ausfüllungsholz.
Ladekette *f.* (Phys.); *Electric, electrical chain*; Chaîne électrique, chaîne de la bouteille de Leyde *f.*
Ladekrahn *m.*; *Hoisting-engine*; Grue de chargement *f.*
Ladelöffel, Ladebohrer *m.* (Bgb.); *Charger*; Tarière à poudre *f.*
laden, übervoll —; *to fill, overload*; Bonder. | (Bgb.); *to charge blast-holes*; Charger le trou du pétard.
Laden, Kaufladen *m.*, Gewölbe, Magazin, Verkaufslocal *n.*; *Store-house, shop*; Magasin *m.*, boutique de marchand *f.* | —; *Plank*; Madrier *m.* | — (Bgb.); *Strong board*; Forte planche *f.* | — (Giess.) *s.* Formkasten. | einen — anlegen, eröffnen; *to open shop*; Ouvrir boutique. | — für wöchentliche Bezahlung; *Tommy-shop*; Boutique pour ventes à tempérament *f.* | einen — hüten; *to attend a shop*; Garder une boutique. | — des Orgelgehäuses (Org.); *Shutter of an organ-frame*; Volet *m.* | — für Pafel; *Swag-shop*; Boutique de marchandises de rebut *f.* | die — mit einander verbinden; *to hang shutters together*; Attacher des volets. | — für irdene *und* Porzellanwaaren; *Swag-crock (slang)*; Magasin de porcelaine *m.* | — für wohlfeile, gewöhnliche Waaren; *Cutting-shop*; Boutique de marchandises à vil prix.
Ladenbaum, Ladenklotz *m* (Web.); *Cheek*; Sommier *m.*, masse *f.*
Ladendeckel *m.* (Web.); *Lay-cap, pull-to*; Chapeau *m.*, poignée, cape *f.*
Ladendiener, Ellenreiter *m.* (Spitzname); *Shop-boy, shop-mate, shopman, counter-jumper (slang)*; Garçon de boutique, commis en nouveautés, de nouveautés, chevalier de l'aune (argot), calicot *m.* (argot).
Ladeneinrichtungen *f. pl.*; *Fittings*; Ameublement d'une boutique *m.*
Ladenfrau *f.*; *Shopwoman*; Femme de boutique *f.*
Ladenguss, Kastenguss *m.*; *Sand-moulding between flasks, flask-moulding*; Moulage en châssis *m.*
Ladenhalter, Ladeninhaber, Kleinkrämer *m.*; *Shop-keeper*; Boutiquier *m.*
Ladenheber *m.*; *Shutter-lifter*; Hausse-volets *m.*
Ladenhüter *m.*, schwer verkäufliche Waare *f.*; *Drug, an article that hangs on hand*; Garde-boutique, garde-magasin *m.*
Ladenkeil *m.* (Pocbw.); *Intertie, stay*; Travers *m.*, entretoise *f.*
Ladenleiste, Fensterladenstange *f.*; *Ledge on shutters*; Caisson *m.*
Ladenmädchen *n.*, Ladenjungfer, -mamsell *f.*; *Shop-girl*; Demoiselle de boutique *f.*
Ladenpreis *m.*; *Shop-, selling-, publication-price (bookseller)*; Prix en détail, prix de librairie *m.*
Ladenstock, Prügel, Ladenprügel *m.*, Sperreisen *n.* (Web.); *Sword, rocking-tree*; Porte-battant, bâton *m.*
Ladenzeug *n.* (Bgb.); *Boards and planks*; Planches *f. pl.*
Ladeplatz *m.* (Bgb.); *Landing*; Embarcadère *m.* | — für Kohlen; *Coal-barton*; Embarcadère pour charbons *m.* | mit einem — versehen; *to wharf*; Munir d'un embarcadère *m.*
Lader *m.*, Lade, Planke *f.*; *Plank more than 2 inches thick*; Planche au-delà de 5 cent. d'épaisseur *f.*
Laderöhre *f.*; *Loading-tube*; Gaîne pour la charge *f.*
Ladeschaufel, Satzschaufel *f.*; *Copper-ladle for filling in composition, shovel*; Cuiller à composition, lanterne, cornée *f.* [*s.* Räumnadel.
Ladespiess, Ladespitz (Bgb.)
Ladestock, Ladestössel (Bgb.) *s.* Stampfer. | —, Ansetzer *m.* (Büchsm.); *Ramrod, rammer*; Baguette d'un fusil *f.*
Ladestockbohrer *m.*; *Pipe-borer, pipe-bore*; Mèche à baguette *f.*
Ladestockfeder, Sperrfeder *f.* (Büchsm.); *Tail-pipe spring, ramrod-spring, gun-stick spring*; Ressort de baguette *m.*, feuille-de-sauge *f.*
Ladestockhalter *m.*; *Ramrod-holder*; Cuilleron *m.*
Ladestockhobel *m.*; *Ramrod-plane, round plane*; Mouchette à baguette *f.*, rabot à baguette *m.*
Ladestockmeissel *m.*; *Tail-pipe gouge*; Gouge à baguette *f.*
Ladestocknuth *f.*; *Groove for the rod*; Canal, encastrement de la baguette *m.*
Ladestockring *m.*, Ladestockpfeife, -nuth *f.*, Ladestock-, Mutterröhrchen *n.*; *Rod-ring, pipe*; Porte-baguette *m.*
Ladestockrinne, Ladestocknuthe *f.*; *Ramrod-groove*; Voie d'une baguette *f.*
Ladestockschmied *m.*; *Ramrod-maker, rammer-maker*; Baguettier *m.* [Aiguille *f.*
Ladestopfer *m.* (Stbr.); *Rammer*;
Ladestuhl, dreibeiniger Ladeschemel *m.*; *Rest for*

loading baskets etc.; Chargeoir m. [Schiesszeng.
ıdezeng (Bgb.) s. Bohr- und
ıdung f., Laden n.; *Loading, lading*; Chargement d'une voiture m. | — (Bgb.); *Tamping*; Charge f. | —, Druck m. (Mech.); *Strain*; Charge f., effort m. | — (Phys.); *Charge*; Charge f. | —, Schiffsladung, Fracht f.; *Carga*; Cargaison f. | — (Sprengeo); *Shot*; Charge f. | — des Bohrlochs, gemengte Pulverladung f.; *Charge of powder for blasting*; Charge du pétard f. | die — eines Gewehres ansetzen; *to ram down the charge*; Bourrer la charge d'un fusil. | die — herausziehen (Büchsm.); *to worm*; Débourrer.
ıdungsflasche f. (Phys.); *Electric jar*; Bouteille électrique, bouteille de Leyde f.
ıdycoating m.; *Lady-coating*; rise non-croisée, fine f.
ge, Schicht f.; *Layer*; Mise | —, Reihe f.; *Tier*; Couche | —, Unterlage f. (Bauk.); *tuation, position, site, seat*; ssiette f. | —, Schicht f. gb.); *Layer, stratum, bed*; ssise, couche f. | — (Bdr.); *athering*; Cahier de feuilles . | — (Glas); *Foil*; Feuille , taio m. | — (Mal.); *Site*; te m. | — (Pap.); *Hand- l of sheets*; Jetée, page | — (Papier); *Quarter of quire*; Cahier m. (6 feuilles). — (Vergold.); *Lay, layer, iming*; Couche f. | — ıcksteine, Schicht f., tz m.; *Course of bricks, yer, bed of stones*; Assise f. — Felle (Gerb.); *Couch*; ucbe f. | — eines Gebäu- s; *Exposure*; Situation d'un ifice f. | die — Kies; *Layer, at of gravel*; Couche de avier, jetée f. | letzte —, hicht f. (Bauk.); *Last course*; rase f. | letzte —, lezte ınke gezogener Lichter f. ichtz.); *Last layer in dip- ndles*; Rachèvement m. | — örtel für Pflaster; *Bed of rtar for pavements*; Bain mortier m. | — Pflaster- ine; *Layer of paving- nes*; Assiette de pavés f. | he, erste — an einem con; *Coarse silk round the coon, outside layer of a coon*; Frison m., bourrette, ise f. | — Sand (Pfl.); *d of sand*; Couchis m. | — ch Wind und Sonne; *uation of a building north .*; Exposition d'un bâtiment

f. | zweite — Wachs an die Dochte angiessen; *to ladle wax upon the cotton*; Donner la deuxième couche de cire.
Lägel Stahl n.; *Cask of steel*, (125 *pounds*); Baril d'acier m. (125 livres). | — gemahlenen Zinnobers, etc.; *Barrel of vermillion, etc.*; Baril de vermillon, etc.
Lagen f. pl. (Bdr.); *Layers*; Parties d'assemblage f. pl. | —, Hefte machen (Bdr.); *to gather, lay down a gathering*; Assembler le cahier, premier assemblage, assemblage en parties m. | — machen (Gerb.); *to pack the skins with the flesh* or *inner sides together*; Préparer la couche. | ruhende — der Gewölbsteine, Anfangsschichten f. pl.; *First courses of arch-stones next the springing*; Retombées d'une voûte f. pl.
Lagenbank f. (Bdr.); *Gathering-board*; Table f.
Lagenblatt n., Platte, Tafel f. (Glasb.); *Plate, table, pad*; Coète, lagre f.
Lagenfugen f. pl. (Bauk.); *Bed-joints*; Joints d'assises m. pl.
Lagenhanf m.; *Third sort of Königsberg hemp*; Chanvre de Königsberg, 3e qualité m.
Lagenmeissel, Lagenstichel m. (St.); *Laying-chisel*; Positionnaire m.
lagenweise, schichten-, flötzweise (Bgb.); *By layers, by strata, in layers, in strata, in beds, in veins, in lodes*; Par couches, par lits, stratifié. | — arbeiten (Gerb.); *to work by* or *in beds*; Travailler en couche, sur couche.
Lager n., Lagerstätte f. (Bgb.); *Deposit, bed, locality*; Gîte m. | —, Lagerung f. (Bgb.); *Bed, bearing, repository*; Giselle f., gîte m. | —, Laufrinne, Rinne, Laufnuth, Nuth f., Rohrkasten m. (Büchsm.); *Bed, bedding, groove, letting-in, hole*; Canal, logement, encastrement du canon de fusil m. | — (Dr.); *Collar*; Collet m. | — (Gerb.); *Measure*; Couche f., lit, gîte m. | — (Giess.); *Collar in the core-frame*; Encastrement m., empoise f. | — (Giess.) s. Kernlager. | —, Streckstein m. (Glasb.); *Flatting-stone, spreading-plate*; Lagre f. | —, Zapfenlager, Lager-, Metallfutter n., Pfanne des Zapfenlagers, Büchse f. (Mech.); *Pillow, bush, step*; Coussinet, grain, collet m., crapaudine f. | — (Pap.); *Lifting*; Lever m. | — (Wein); *Wine-lees*; Lie f. | — (an Werkzeugen); *Support, rest*; Conduit m. | äusseres — (Wegeb.); *Coating*; Revêtement m. | das — behauen; *to hew the bed of a stone*; Faire le lit d'une pierre. | —, Unterpfanne einer Bohrmaschine f.; *Collar of the puppet-head*; Collier m., demi-lunette f. | — von Eisenerzen; *Bed of iron ores*; Gîte, gisement des minerais de fer m. | dem — entgegen (Maur.); *Against the stratum*; En délit. | falsches —, falsche, unrechte Seite, Fleckenseite f. (Stein); *Breaking-grain, wrong bed*; Délit, faux lit m. | — der Feder, Kasten, Ausschnitt für die Feder m. (Büchsm.); *Spring-hole*; Logement du ressort m. | ein — von Gyps und Ziegelstückchen geben (beim Dachdecken); *to fur*; Fourrer. | — des Hammers; *Transom of the tilt-hammer*; Estaogues f. pl. | kupfernes —; *Copper*; Coussinet de cuivre m. | — für Längstangen (Dpfm.); *Brasses for side-rods*; Coussinets pour bielles m. pl. | schiffähnliches — (Gerb.); *Bed shaped like a basin*; Bateau m. | — des Schleifsteins (Nadl.); *Pivot of the grind-stone*; Tampon m. | — eines Schlusssteines; *Bed of a voussoir*; Lit de voussoir m. | schmales —, losgelöste Schicht f.; *Thin layer of coals*; Carrade f. (houille).
Lager n. pl. (Strpfw.); *Brasses*; Coussinets m. pl.
Lagerart f. (Bgb.); *Deads*; Charrée f.
Lagerbalken, Bindebalken m.; *Girder*; Loogrine, poutre transversale f.
Lagerbaum in Kellern m.; *Gawntree*; Chantier m. | — (Küp.); *Stillen, stilling, stand, gawntree*; Rances f. pl. | — (Bgb.); *Stemple*; Etrésillon m.
Lagerbäume, auf — legen (Küp., Zimm.); *to store on gawntrees* or *in a timber-yard*; Eochantcler.
Lagerbier, Dauerbier n.; *Strong beer, blink-, lager-beer, stout*; Bière forte, de garde f.
Lagerblatt auf der Streckplatte n. (Glasb.); *Glass-layer, plate, table, pad*; Lagre, coète f.
Lagerbock m.; *Pillow-block, pedestal, plumber-block*,

plummer-block; Palier, support *m.* | — der Gegenlenkerwelle s. Parallelogrammwellenlager. [rahmen.

Lagerbockrahmen s. Ober-

Lagerdaube *f.* (Küp.); *Bottom-stave*; Douve de couche *f.*

Lagerfläche, Unterseite *f.*, unteres Lager *n.* (Stbr.); *Lower cleaving-grain, lower bed of a stone*; Lit de dessous, panneau de lit *m.*

Lagerfuge *f.* (Bauk.); *Joint*; Refend *m.* [Coquille *f.*

Lagerfutter *m.* (Loc.); *Brass*;

Lagergeld *n.*, Lagergebühren *f. pl.*, Lagermiethe *f.*; *House-age*; Frais d'entrepôt *m. pl.*

lagerhaft (Bgb.); *In beds* or *layers*; En couches.

Lagerhaus, Pack-, Vorrathshaus *n.*, Speicher *m.*, Waarenniederlage *f.*; *Store-house*; Entrepôt *m.*

Lagerhof, Packhof *m.*; *Dock, store-house*; Dock *m.*

Lagerholz *n.*, Schwelle, Unterlage unter einer Steife oder Spreize *f.*; *Piece of board for a racking-shore to come against it*; Couche *f.* | —, Lagerbaum *m.* (Flöss.); *Collar of a raft*; Collière *f.*

Lagermetall *n.* (2 Zink, 3 Kupfer); *Muntz's yellow metal*; Métal de Muntz pour les tiges de pompe à air *m.*

Lagermühle s. Schöpfmühle.

lagern (Wein); *to put on stand*; Enchanteler. | sich —, sich legen (Getreide) (Ackb.); *to lodge, be lodged, laid, beaten down*; Verser.

Lagerplatte *f.* (Mech.); *Sole-plate*; Fondation *f.*

lagerrecht legen (Maur.); *to lay a stone upon its cleaving-grain*; Poser une pierre sur son lit.

Lagerschale, Metalleinlage *f.* (Loc.); *Axle-box*; Coussinet d'une boîte à graisse *m.*

Lagerschwelle, Stuhlschwelle *f.* (Eisenb.); *Pole-plate*; Chair, coussinet *m.*

Lagersitz *m.* (Masch.); *Pedestal*; Porte-coussinet *m.* [glied.

Lagerstätte (Bgb.) s. Gebirgs-

Lagerstein für Schienen, Schutzpfeiler *m.* (Eisenb.); *Sleeper-stone, stone-block*; Stone, dé *m.*

Lagerung *f.* (Bgb.); *Disposition of the mass*; Arrangement en grandes masses *m.*, disposition *f.* | —, Gefüge eines Steines *n.* (Maur.); *Grain of a stone*; Lit *m.*, grainure, structure, texture *f.* d'une pierre.

Lagerungskarte *f.* (Bgb.); *Plan*; Plan *m.*

Lagerwand *f.* (Bgb.); *Solid rock*; Roche compacte *f.*

Lagerzeit *f.* (Salzw.); *Drying-period*; Gabelage *m.*

Lagerzug *m.* (Bgb.); *Great number of seams*; Quantité de gisements *f.*

Lagettoholz, Spitzenholz *n.*; *Wood of the lace-bark Lagetta, Lagetta lintearia*; Bois dentelle *m.*

lahm; *Rickety (fitting, furniture)*; Disloqué.

Lahn *m.*; *Tinsel, flatted wire*; Lame d'or ou d'argent *f.* | —, Plätt, Plasch *m.* (Drz.); *Tinsel*; Lame *f.* | schraubenförmiger —, dicker Goldfaden *m.*, Kantille *f.* (Pos.); *Gold* or *silver purl, thick gold thread, bouillons*; Bouillon *m.*, cannetille *f.*

Lahnen, Lahnungen *f. pl.* (Wasserb.); *Low dikes*; Digues basses *f. pl.* (servant de renfort aux digues principales).

Lahngold *n.*; *Tinsel-gold*; Or de Lyon *m.*

Lahnmacher *m.*; *Workman who prepares gold- and silver-spun threads*; Lamier *m.*

Lahnrädchen *n.*; *Wheel used in spinning gold-wire*; Cylindre *m.*

Lahnspule *f.* (Drz.); *Tinsel-bobbin*; Roquetin de lames *m.*

Lahnstein *m.*; *Purl*; Cannetille lamée *f.*

Lahntresse, Goldtresse, Goldborte *f.*; *Gold-lace*; Galon d'or, relevé de tresses d'or *m.*

Lahnwalze *f.*; *Tinsel-rollers*; Rouleaux guimpiers *m. pl.*

Laib Brod *m.* (Bäck.); *French loaf, loaf*; Denrée, miche *f.*, pain *m.* | dreizehnter — als Zugabe; *Inbread*; Treizième pain en réjouissance *m.*

Laibung, innere —, Gewölb-, Bogenfläche, hohle Fläche eines Gewölbes, Wölbung *f.*; *Intrados, inside lining of voussoirs, soffit*; Douelle *f.*, intrados, dessous *m.* | äussere —; *Revel, reveal*; Tableau de baie, de pied-droit *m.*

Laibungsbogen *m.* (Bauk.); *Back arch*; Arrière-voussure *f.*

Laibungsseite *f.* (Bauk.); *Side against the intrados*; Panneau de douelle *m.*

Laichbett *n.* (Fisch.); *Rid, nest of eggs*; Lit du frai *m.*

Laichteich, Streichteich *m.* (Fisch.); *Breeding-pond*; Frai *m.*

Laist *f.* (Salzw.); *Deads of rock-salt*; Charrée de sel gemme *f.*

Lake, die — abtropfen lassen (Fisch.); *to remove the brine*; Varander les harengs.

Laken *n.*; *Linen*; Drap *m.*, toile *f.*

Lakritzensaft, feiner — *m.*; *Pipe-juice, refined licorice*; Réglisse raffinée *f.*

lammen (Ackb.); *to ewe*; Agneler.

Lammfell *n.*; *Lambkin*; Peau d'Astracan *f.* | gegerbtes — mit der Wolle; *Dressed lambkin with its wool on*; Agnelin *m.* | Arbeiter der die — e enthaart *m.* (Weissg.); *Workman who cuts the wool of lambkins*; Débordeur *m.*

Lammhürde *f.*; *Lamb-hurdle*; Claie pour agneaux *f.*

Lammvliess *n.*; *Budge*; Peau d'agneau à toison *f.*

Lammwolle, Lämmerwolle *f.*; *Lamb's wool*; Laine d'agneau, laine agneline *f.*, agnelins *m. pl.*, agneau *m.* | — von der ersten Schur; *Lamb's wool of the first shearing*; Laine agneline *f.*

Lampantöl, Brenn-, Lampenöl *n.*; *Lamp-oil, flaring-oil*; Huile lampante, de lampe, à brûler *f.*

Lampas *m.*; *Chinese silk-stuff with large painted designs*; Lampas *m.*

Lampascop *n.*, Art Zauberlaterne *f.*; *Lampascope*; Lampascope *m.*

Lampe *f.*; *Lamp*; Lampe *f.* | eine — anzünden: *to light a l.*; Allumer une l. | — die sich von selbst anzündet: *L. lighting by itself*; L. ignifère | aphlogistische —: *Aphlogistic l.*; L. aphlogistique. | Argandische —; *Argand l.*; L. d'Argand, à mèche circulaire | eine — auslöschen: *to extinguish, put out a l.*; Éteindre une l. | grosse — mit 10-1[illegible] Dochten; *Large l. with 10-1[illegible] wicks*; Belon *m.* | — die von selbst Hydrogengas erzeugt; *L. that produces hydrogen gas by itself*; L. à air inflammable. | hydrostatische —; *Fountain-l., hydrostatic l.*; L. hydrostatique. | — deren Licht nach einer Richtung hin gesammelt ist: *L. whose light is concentrated in one direction*; L. sidérale d'applique. | — deren Licht sich überall hin verbreitet; *L. whose light spreads well*; L. pneumatique. | — mit doppeltem Luftzuge: *L. with hollow wick*; L. à double courant. | — mit Pumpenwerk oder Druckfeder, Moderatorlampe *f.*; *Moderator-l*

pump-l.; L. à modérateur *f.*, modérateur *m.* | eine —putzen; *to trim a l.*; Arranger une l. | schattenlose —; *Shadowless, sinumbra - l.*; L. sinombre, astrale. | — mit stetem Spiegel, mit laufendem Spiegel; *L. with a steady level, siphon-l.*; L. à niveau constant, à niveau courant, à siphon. | mit wechselndem Spiegel; *L. with alternating level*; L. à niveau alternatif. | stehende —; *Foot-lamp*; L. à pieds *f.* | unverlöschliche — s. Signallampe.

Lampenanzünder, Lampenwärter *m.*; *L.-lighter*; Allumeur *m.*

Lampenbrenner *m.*; *Burner, socket*; Bec de l. *m.*

Lampendochte *m. pl.*; *L.-cottons*; Mèches à l. *f. pl.*

Lampenfabrikant, Lampenhändler *m.*; *L.-maker, l.-merchant, l.-mender*; Lampiste *m.*

Lampengallerie *f.* (Bgb.); *L.-gallery*; Galerie de lampes *f.*

Lampengestell *n.*, Lampenstock, Candelaber, Kronleuchter mit Lampen *m.*; *Lampadary*; *candelabra*; Lampadaire *m.* | dreieckiges —; *Pyramidal stand for illumination-lamps*; If *m.*

Lampenglas *n.*, Glasröhre *f.*; *Chimney, glass*; Cheminée *f.*

Lampenglobus *m.*, Lampenglocke *f.*; *Globe*; Ballon pour lampes *m.*

Lampenglocke *f.*, Lichtschirm *m.*; *L.-shade*; Tulipe *f.*, abat-jour *m.*

Lampenjunge *m.* (Bgb.); *Davy-boy*; Garçon pour la distribution des lampes de sûreté *m.*

Lampenkasten *m.* (Th.); *Foot-lights*; Rampe *f.*

Lampenkranz *m.*; *Wing of a candle-stick*; Panaceau d'un flambeau *m.*

Lampenmikroscop *n.*; *Lucernal microscope*; Microscope lucernal *m.*

Lampennapf *m.*; *Cup*; Godet *m.*

Lampenofen *m.*, Lampe *f.* (Chem.); *L.-furnace, l.*; Fourneau de l. *m.* [kasten.

Lampenreihe (Th.) s. Lampen-

Lampenröhren *f. pl.*; *L.-burners, l.-tubes*; Conduits de la l., lamperons *m. pl.*

Lampensäure, Äther-, Aldehydsäure, essigle, acetylige Säure *f.*; *Lampic acid*; Acide lampique *m.*

Lampenscheere *f.*; *Shield-scissors*; Ciseaux à l. *f. pl.*

Lampenschirm *m.*; *Shade*; Abat-jour de l., réflecteur d'une l. *m.*

Lampenschleier *m.*; *L.-veil*; Dentelles pour globe *f. pl.*

Lampenschwarz *n.*, Lampen-, Kienruss *m.*, Kupferdruckerfarbe *f.*; *L.-black*; Noir de l., noir de fumée *m.*

Lampenständer *m.*; *L.-stand*; Dessous, pied de l. *m.*

Lampenstock *m.*; *L.-post*; Colonne lampadaire *f.*

Lampenstube *f.*, Lampenraum *m.* (Bgb., Eisenb.); *L.-stores*; Lampisterie *f.*

Lampenwärter, Lampenmann, Anzünder *m.*; *L.-lighter*; Allumeur *m.* | —(Bgb.); *Davyman, deputy overman, l.-lighter, davykeeper*; Lampiste *m.*

Lamprometer *m.*; *Lamprometer*; Lampromètre *m.*

Land *n.*, Boden *m.*, Gegend *f.*; *Country, soil, ground*; Pays, terrain *m.* | —abfahren, die Oberfläche abstechen; *to take off the surface of the soil*; Édosser. | — ab-, ver-, ausmessen; *to survey, measure land*; Arpenter, mesurer, toiser. | angeschwemmtes —; *Estuarine deposits*; Terre d'alluvion *f.* | aufgeschwemmtes —; *Alluvial soil, deposit*; Terre adamique *f.* | — aussaugen (Ackb.); *to drain, exhaust*; Forcultiver. | — bewirthschaften; *to husband*; Exploiter l'agriculture. | — umackern, umpflügen, umbrechen; *to cut the ground*; Recasser, déchaumer, défricher, labourer, baler. | noch unbebautes —; *Virgin soil*; Terre vierge *f.* | ungepflügtes —; *Untilled soil*; Cbarruée *f.* | urbar gemachtes —, Rodeland *n.*, Neubruch *m.*; *Cleared land*; Défrichement *m.*

Landauer *m.*; *Landau (carriage)*; Landau, landaw *m.*

Landaufnahme, topographische Aufnahme *f.*; *Land-surveying*; Levée topographique *f.*

Landbau im Grossen, Grossbetrieb *m.*; *Large, extensive farming*; Grande culture *f.*

Landbauholz *n.*; *Timber for superstructure*; Charpente pour édifice *f.*

Landbrücke *f.*; *Land-abutment, shore-bay*; Culée d'un pont *f.* | — einer fliegenden Brücke; *Floating wharf*; Culée, culée mobile *f.*

landen, anlanden; *to land, come, shore*; Prendre terre.

Ländereien *f. pl.*, Landbesitz *m.*; *Landed property*; Propriété terrienne *f.*, terres *f. pl.* | wohl bestandene — (Forstw.); *Well timbered grounds*; Terrains bien boisés *m. pl.*

Landeserzeugnisse, heimische Erzeugnisse *n. pl.*; *Home produce*; Denrées du pays *f. pl.*

Landfeste *f.* (Brückb.); *Embankment*; Levée, digue *f.*, quai *m.*

Landgut, ein — mit Vieh versehen; *to stock a farm*; Monter une ferme.

Landhaus *n.*, ländliche Wohnung *f.*; *Country-house, rural mansion, villa, box, cottage-villa, cottage-residence*; Mesnage, manoir, cottage orné *m.*, bastide *f.* (Midi).

Landhaut s. Schlachthaut.

Landkarte *f.*; *Map*; Carte géographique *f.*

Landkartenpapier *n.*; $^{0,87}/_{1,104}$ *m.m.*, *Paper for map-engraving*; Grand-monde *m.*

Landkartenstich *m.*; *Map-engraving*; Cartographie *f.*

Landkutsche *f.*; *Travelling-carriage*; Voiture de voyage, de campagne *f.*, coche, vetturino *m.*

Landmann, Landwirth, Anbauer *m.*; *Cultivator*; Agriculteur, cultivateur *m.*

Landmesser *m.*; *Measurer of land*; Juré arpenteur *m.*

Landrotte s. Thaurotte.

Landschaft, Gegend, Partie *f.*, Stück *n.*; *Scenery, landscape*; Paysage *m.*

Landschaftsmaler *m.*; *Landscape-painter*; Paysagiste *m.*

Landschaftsstein *m.*; *Florence stone, ruin-marble, Florence marble*; Marbre ruiniforme *m.*, pierre de Florence, de ruines *f.*

Landschaftsstück *n.*; *Landscape-scenery*; Paysage *m.*

Landstein *m.*; *Iron-ore from the surface*; Mine de fer à fleur de terre *f.*

Landstossbalken, Stossbalken *m.*, Stossschwelle *f.*; *Bridge-hurter, hurter*; Gardesable *m.*

Landstrasse *f.*; *Cart-track*; Chemin vicinal *m.* | —, Einfahrt bei Städten *f.*; *Road wide enough for two carriages to pass abreast*; Chemin forain *m.*

Landungsplatz, Lösch-, Ausladeplatz, Ort zum Einschiffen *m.*, Anlände, Anfurt, Schiffslände, Ablage *f.*; *Wharf, landing-place, pier, quay, landing-stage*;

Embarcadère, qnal, débarcadère *m.*
Landwein *m.*; *Country-made wine*; Vin du pays *m.*
Landwirth der inländische Erzeugnisse zieht *m.*; *Home-raiser* or *-grower*; Cultivateur indigène *m.*
Landwirthschaft, Feldbestellung *f.*, Land-, Feld-Ackerbau *m.*; *Agriculture, husbandry, tillage, agricolation, farming, rural economy*; Agriculture, industrie, exploitation, agricole, économie rurale *f.*
Landwolle *f.*; *Indigenous wool, native wool*; Laine indigèno *f.*
Lane (Bgb.) *s.* Lehn.
lang; *Long*; Long. | — *oder* fett werden (Wein); *to get oily* or *ropy*; Tourner en gras, à la graisse. | . . . — *und* . . . hoch messen; *to be . . . in length by . . . in height*; Avoir . . . de longueur sur . . . de bauteur.
Längbalken *m.* (Zimm.); *Binding joist*; Solive *f.*
Langbaum, Lenkbaum, Balken, Baum, Schwengel, Langwagen *m.*, Langwiede *f.* (Wagn.); *Perch, pole*; Flèche *f.*
Langbaumblech *n.*, Streichschiene *f.* (Wagn.); *Perch-plate*; Plaque de flèche *f.*
Langbaumpfanne *f.* (Wagn.); *Perch-band*; Etrier de flèche *m.*
Langbaumschuh *m.*, Spann-, Protznagelrohr *n.* (Wagn.); *Tongue, nose-plate, eye for the main pin*; Lunette de bout de flèche *f.*
Langbaumvorstecker *m.* (Wagn.); *Perch-pin*; Esse de flècho *f.*
Langduodez *n.* (Bdr.); *Sheet of long-twelves*; In-douze long *m.*
lange Arbeit *f.*; *Sword-cutlery*; Fourbissuro *f.* | — Schicht *f.* (Bgb.); *Long task*; Long poste *m.*
Länge *f.*; *Length*; Longueur *f.* | eine — (Farb.); *Draft, string*; Moison *f.* | —, Tau mit einem Auge an beiden Enden *n.* (Seil.); *Strop*; Elinguo *f.* | —, Weite *f.* (Web.); *Length, width*; Estance *f.* | — der Dampföffnung (Dpfm.); *Length of the port*; Largeur de l'orifice *f.* | ganze — (Bauw.); *Run*; Conrant *m.* | — zwischen dem Harnische *und* dem hinteren Zeugbaum (Web.); *Length of the warp between the harness and hind-beam*; Étente *f.* | — von 4 Meter (Kettenatnbl) (Web.); *Length of four metres, one turn of the warping-frame*; Marque *f.* | nach der —; *Longitudinally*; Longitudinalemeut. | — von einem Pfahl zum andern (Feldm.); *Length of the chain*; Portée *f.* | in die — *und* in die Quere; *Both in length and breadth*; Au long et au large. | — des Seidenfadens zwischen beiden Bäumen, (*oder* Baum *und* Zeug *oder* Lade) (Web.); *Length of the thread between the two beams*; Fassure *f.* | — einer Umdrehung; *Gait (of a wheel)*; Distance d'une révolntion *f.*
Längebruch, Längenbruch *m.*; *Longitudinal fracture*; Cassure longitndinale *f.*
Längefaser *f.*; *Felt-grain, streak*; Fil du bois *m.*
Längeholz *n.* (Bäck.); *Rolling-pin*; Boulean *m.*
Langeinschub *m.* (Zimm.); *Grooved beams with longitudinal interjoists*; Plancher rainé avec entrevous en long *m.*
Langeloch *n.* (Zuck.); *Floor-opening, shelves for workmen*; Tracas *m.*
Längemesser, Messer *m.* (Schn.); *Mensuring-apparatus*; Longimètre *m.*
längen, fortarbeiten (Bgb.); *to push on the works*; Avancer, pousser une mine.
Längen *und* Breiten abtragen, abzeichnen (Zimm.); *to mark, mark out*; Pointer.
Längenadjustirungsmaschine für Schienen *f.*; *Machine for adjusting the length of rails*; Machino à ajuster la longueur des rails *f.*
Längenangehäufe *n.* (Bgb.); *Pipe, horizontnl stratum*; Amas concbé, borizontal, allongé *m.*
Längenausdehnung, lineäre Ausdehnung *f.*; *Linear expansion*; Dilatation linéaire *f.*
Längendurchschnitt *m.*, Längenprofil *n.*; *Longitudinal section*; Section, coupe longitudinalo *f.*, profil longitudinal *m.*
Längenfeld (Bgb.) *s.* gestreck-[tes Feld.]
Längenfuge *f.*; *Longitudinal joint*; Joint longitudinal *m.*
Längengefäll *n.* (Wegeb.); *Gradient, descent, declivity*; Inclinaison d'un chemin *f.*
Längenholz, Langholz *n.*; *Grain-wood, plank-way*; Bois de fil *m.*
Längenlinie *f.* (Bdr.); *Gauge, nipper-gauge*; Réglette de longnenr *f.*
Längenmass *n.*; *Long measure, meusure of length*; Mesure pour lea longuenrs *f.*
Längenmesser, Entfernungsmesser *m.*; *Longimeter*; Longimètre *m.*
Längensäge *f.*; *Long-saw*; Scie à refendre *f.* | — mit abnehmendem —; *Spanish pit-saw*; Scie à refendre qui va en dimlnuant *f.*
Längenscheermaschine *f.*; *Longitudinal shearing-machine*; Tondeuse longitndinale *f.*
Längenschwingung *f.*; *Longitudinal oscillation*; Oscillation longitodinale *f.*
Längenstück des Rahmens *n.* (Loc.); *Sole-bar of a locomotive*; Longe d'nne locomotive *f.*
Längentheilmaschine *f.*; *Longitudinal division-plate*; Plate-forme longitudinale *f.*
Längenuhr, Seeuhr *f.*; *Chronometer*; Chronomètre *m.*
Längenventil *n.*; *Longitudinal valve*; Soopape longitndinale *f.*
Längenverbindung von Bretern mittels dreieckiger Feder *und* Nuth, verzahnte, verzapfte Zusammenfügung *f.*; *Joggling, scarfing*; Assemblage en adent *m.*
lange Schleifen (Web.) *s.* Hochlitzen.
Langflachs *m.*; *Long flax, long line*; Lin long *m.*
Langgarn *s.* Kaufgarn.
Langglied der Kinnkette *n.* (Sattl.); *Off-side curb-hook*; Esse de gourmette *f.*
Langhahn zum Einspritzen *m.*; *Injection-cock from hold*; Robinet de cale *f.* | — am Schott; *Bulk head cock*; Robinet de cloison étanche *m.*
Langholz, unteres — am Brückengeländer *n.*; *Lower beams and plnnks of a railing*; Garde-grève *m.*
Langit *m.*; *Langite, subsulphate of hydrated copper*; Langite *f.*
langkreisicht, elliptisch: *Elliptic, elliptical*; Elliptique.
länglich, oblong, ablang, mehr lang als breit; *Longish, oblong*; Oblong. | etwas —; *Oblongish*; Un pen oblong. —e Form *f.*; *Oblongness*; Forme oblongue *f.*
länglichrund; *Oval*; Ovale.
Langlochbohrmaschine *f.*; *Longitudinnl boring-mnchine*; Perçoir longitudinal *m.*
Langmesserschmied *m.*; *Sword-cutler*; Fourbissenr *m.*

Langort (Bgb.) *s.* Gallerie.

Längort *m.* (Bgb.); *Advanced work*; Point de travail poussé *m.*

Langpatent *oder* **Plakatformat** *n.* (Bdr.); *Long placard-form*; Format de placard *m.*

Langriemen, Sprungriemen *m.* (Sattl.); *Kicking-strap*; Plate-longe *f.*

Langrippe *f.* (Bauk.); *Longitudinal rib*; Nervure de long d'une voûte *f.*, arc bornant *m.*

Langriss *m.* (Büchsm.); *Rein, vein*; Fente *f.*

langrund; *Oval*; Ovale.

Langsäge, beide Männer die mit der — arbeiten (Sagem.); *Pit-and top-man*; Fer de scie *m.*

Langscheit *n.*, **Arm** *m.*, **Schwinge** *f.* (Walkm.); *Arm*; Bras *m.*

langsam gehen! (Dpfb.); *Easy!* Marchez doucement!

Langscherbe, versetzte Blattung, Bladung, Laschung *f.*, **verkeiltes Blatt** *n.*, **Doppelfalz, Jupiterschnitt** *m.* (Zimm.); *Dice-scarf, rebated joint*; Ecart double *m.*

langschürig, langfaserig, langhaarig; *Long-stapled*; A long brin, a longue soie.

Langschwelle *f.* (Eisenb.); *Longitudinal sleeper, ground-plate*; Longrine, longuerine *f.*, longeron *m.* | — (zu einem Fundamentroste) (Wasserb.); *String-piece, running-sleeper, longitudinal sill, juffer, grating-beam*; Longrine de grillage *f.*

Längsfalte *f.* (Pap.); *Longitudinal fold*; Maroquin *m.*

Langsiegel *n.*; *Lead-stamp*; Signe apposé aux pièces par le maître du corps de métier *m.*

Langstroh *n.*; *Straw in wads*; Longue paille *f.*

längsweise; *Lengthwise*; En longueur.

Langtau, Zug-, Schlepptau *n.*; *Binding-rope*; Prolonge *f.*

Langwinde, Langwelle *f.*, **Langbaum** *m.* (Wagn.); *Draught-tree of a carriage*; Aiguille *f.* [Laine riflard *f.*

Langwolle *f.*; *Long wool*;

Langzainen *n.*; *to forge iron into long bars*; Mettre le fer en longues barres.

Lankette *f.*; *Lever for balling wool-sacks*; Levier pour la compression de sacs à laine *m.*

Lantanenholz *n.*; *Lantana-wood*; Bois de sange *m.*

Lantanursäure, Allantursäure *f.*, **Dilluan** *n.*; *Lantanuric, lantalic acid*; Acide lantanurique *m.*

Lanzenholz *n.*; *Lance-wood*; Bois de lance *m.* (Uvara lanceolata). | echtes —; *Wood of the Randia aculeata*; Bois de lance franc *m.* | falsches —; *Wood of the Uvaria odorata*; Bois de lance bâtard *m.*

Lanzettbogen, überhöhter Spitzbogen *m.* (Bauk.); *Lanced arch*; Ogive surbaussée, aiguë *f.*, arc en lancette *m.*

Lanzette *f.*, **Schnepper** *m.*, **Aderlasseisen** *n.*; *Lancet*; Lancette *f.* | —n schleifen; *Grinding lancets*; Écorcher des lancettes.

lanzettenförmig; *Lanceolated*; Lancéolé, lancéolaire.

Lanzettklinge *f.*; *Blade of a lancet*; Fer d'une lancette *m.*

Lapidär *m.* (Ubrm.); *Instrument for polishing steel*; Lapidaire *m.*

Lapisdruck *m.* (Zgdr.); *Lapis style, kind of blue printing (indigo-dye)*; Genre lapis *m.*

Lappen zum Anfassen heisser Gegenstände *m.*; *Holder*; Poignée *f.* | — **der Bajonettdille**; *Bayonet, small piece of iron attached to the socket of a bayonet on which the neck is welded*; Masselotte de bayonnette *f.* | —, **Ösentheil eines Thürbandes** *m.*; *Loop of a hinge*; Platine d'une fiche *f.* [mutter.

Lappenschraube *s.* Flügel-

Lappingmaschine, Bandvereinigungsmaschine *f.*, **Zwirner** *m.*; *Lapping-engine, lapping-machine, lap-machine*; Doubleur *m.*, réunisseuse, machine à réunir, à napper, doubleuse, bascule *f.*, basculeur *m.*

Lärchenbaumpech *n.*; *Burgundy-pitch*; Poix de mélèze *f.*

Lärchenholz *n.*, **Lärchentanne, Lärche** *f.*; *Larch, larch-wood*; Mélèze, bois de mélèze *m.*

Lärmpfeife, Alarmpfeife *f.* (Dpfm.); *Alarm-whistle*; Sifflet d'alarme *m.*

Lärmtrommel *f.*; *Alarm-drum*; Tambour d'alarme *m.*

Lärmuhr, Weckuhr *f.*; *Larum, alarum*; Pendule d'alarme *f.*

Lärmvorrichtung *f.*; *Alarum, alarm*; Appareil d'alarme *m.*

Lasche *f.* (Bauk.); *Strip*; Lisière *f.* | — (Zimm.); *Groove, cut lash*; Coupe, entamure *f.* | **gerade** — (Eisenb.); *Straight fish- or fish-plate*; Éclisse plate *f.*

Laschenbolzen *m.*; *Fish-bolt, fishing-bolt, screw-bolt*; Boulon d'éclissage, d'éclisse *m.*

Laschene, Lisene *f.*; *Pilaster-strip*; Pilastre en lisière *m.*

Laschenlochmaschine *f.*; *Fish-plate punching-machine*; Machine à percer les éclisses *f.*

Laschenschiene *f.*; *Fish-plate rail*; Rail à éclisse *m.*

Laschitzen *f. pl.* (Kürschn.); *Young ermine furs*; Fourrure de jeunes ermines *f.*

Laschnaht *f.* (Sattl.); *Flat seam*; Couture à joindre *f.*

lasiren (lackiren); *to glaze*; Glacer. [schitzen.

Laskifelle (Kürschn.) *s.* La-

Lasseisen (Giess.) *s.* **Abstichspiess, Augeneisen.** | — (Hufschm.); *Fleam*; Flamme *f.*

lassen (Zampelstuhl); *to leave*; Laisser.

lass los! (Seil) (Bgb.); *Slatch! streak! let go!* Lâchez! | **los!** (Web.); *Let go!* Adieu-tout!

Lasskopf, Schröpfkopf *m.*; *Cup, cupping-glass*; Ventouse *f.*

Lassreis, Hägereis, Lassholz *n.*; **Vor-, Oberständer, Vorständner, Samen-, Mutterbaum, Schlaghüter** *m.* (Forstw.); *Stander, standel, staddle, tiller, standard-tree*; Baliveau, étalon, lais, pérot *m.* | — **stehen lassen** (Forstw.); *to staddle*; Réserver des lais, aménager des baliveaux.

Lasszapfen *m.* (Küp.); *Faucet, tap*; Fausset, douzil *m.*

Last, Ladung *f.*; *Load, burden, weight*; Fardeau, faix *m.*, charge *f.* | —; *Dead weight*; Poids mort *m.* | —, **Tracht eines Pferdes, Esels etc.** *f.*; *Load*; Somme *f.* | — **Glas** (Glash.); *Load of glass*; Somme *f.*

Lastbrücke *f.* (Wagn.); *Platform, weigh-bridge*; Tablier *m.*, plate-forme *f.*

Lasten hebend (Mech.); *Raising or lifting weights*; Acrobatique.

Lastgewicht *n.*; *Chock*; Poids *m.*

Lasting, Prünell *m.*; *Lasting, prunelle*; Lasting, satin de laine *m.*, prunelle *f.*

Lastthier, Saumthier *m.*; *Beast of burthen*; Bête de somme *f.*

Lastträger *m.*; *Basket-man*; Porte-faix *m.* | — (Bauk.); *Rustic coin, stepping-stone*; Attente *f.*

Lastzuglocomotive *f.*; *Goods' locomotive*; Locomotive à marchandises *f.* [Glacis *m.*

Lasur *f.*; *Transparent coating*;

Lasurfarbe *f.*; *Transparent*

colour, glazing-colour; Couleur transparente *f.*
latent, gebunden (Phys.); *Latent;* Latent.
Laterne *f.*; *Lantern, launtern;* Lanterne *f.* | — (Sp.) s. Flasche. | — (Jacq.); *Lantern;* Lanterne *f.* | —, Schilderhäuschen des Dampffarbendrucks *n.* (Zdr.); *Lantern, lanthorn, steam-apparatus* or *cheat for fixing colours;* Guérite, lanterne *f.* | kleine —; *Little lantern;* Lanternon *m.* | runde — auf einer Kuppel (Bauk.); *Round lantern in a cupola;* Tourelle en dôme *f.* | — am Wasserstandszeiger (Loc.); *Gauge-lamp;* Lanterne de niveau d'eau *f.*
Laternenbank, Laternenstuhl (Sp.) s. Flaschenmaschine.
Laternengetriebe *n.*; *Trundle-motion;* Lanternes *f. pl.*
Laternenhorn *n.*; *Horn for ships' lanterns;* Corne pour fanaux *f.*
Laternenmacher *m.*; *Lantern-maker;* Lanternier *m.*
Laternrolle, hölzerne — *f.* (Färb.); *Wooden roller;* Passe *f.*
Latrine s. Abtritt.
Latsche (Bauw.) s. Anlage, Bankett.
Lättchen *n. pl.* oder Ruthen *f. pl.* zu Verzierungen; *Grounds;* Lattes dont on garnit un mur pour y attacher des ornements *f. pl.*
Latte *f.*; *Lath, ledge;* Latte *f.* | — (Forstw.); *Young slender tree;* Arbre de brin *m.* | — am Bandwirkerstuhl; *Lame;* Lame *f.* | dünne, schmale —; *Batten;* Volige *f.* | getrennte —; *Sawn lath;* Latte de sciage *pl.*
latten, belatten; *to lath;* Latter.
Latten, Belatten *n.*; *Lathing;* Lattage *m.*
Latten *f. pl.* und Putz *m.* (Bauw.); *L. P., lath and plaster;* Lattes *f. pl.* et crépi *m.* | —, Putz und Abputz *m.* (Bauw.); *L. P. S., lath, plaster and set;* Lattes *f. pl.*, crépi et enduit *m.* | —, Putz und Glattputz *m.* (Bauw.); *L. P. F. S., lath, plaster, float and set;* Lattes *f. pl.*, crépi, flottage et enduit *m.* | — so aufnageln, dass nicht zwei auf demselben Sparren endigen (Schiff.); *Lathing with alternate ends;* Liaisonner. | tannene —; *Batten-ends;* Lattes en sapin *f. pl.*
lattenartig; *Lathy;* Comme une latte, de latte.
Lattenhalter, Gegenlatter *m.* (Schiff.); *Lath-holder;* Contrelattoir *m.*
Lattenmauer, innere — eines Wasserbehälters *f.*; *Wall of reservoirs;* Mur de douve *m.*
Lattennagel, Latt-, Spieker-, Bodennagel, Lattspieker, Nagel ohne Kopf *m.*; *Brad, lath-nail, slater's nail, two penny nail;* Clou sans tête, à lattes *m.*
Lattenprofil eines Dammes *n.* (Eisenb., Wegeb.); *Gauge of lath;* Gabari de terrassement en lattes clouées, profil de terrassement, gabarit en lattes cloué *m.*
Lattenspalier, Stacket *n.*, Pfahl-, Stangenzaun, Zaun von dürrem Reisig *m.*; *Fence, wooden paling;* Échalier *m.*
Lattenspalter *m.*; *Lath-render;* Fendeur de lattes, treillageur *m.*
Lattentuch *n.* (Spinn.); *Feeder composed of leather-straps;* Nourrisseur en lanières *m.*
Lattenverschlag, Gitterverschlag *m.*; *Lattice* or *lath-partition, lathed space;* Cloison à jour, clôture de lattes *f.*, lattage *m.* | dichter —; *Close lattice;* Lattis jointif *m.* | durchbrochener —; *Open, clear lattice;* Lattis à claire-voie *m.*
Lattenwand *f.*; *Lath- and plaster-partition;* Cloison ravalée *f.*
Lattenwerk *n.*; *Lattice;* Lattis *m.* | — zu einem Fussboden, Estrich auf Latten, Schwebestrich *m.*; *Lath-work, rubble-floor upon lathes, wash-floor;* Hourdage, hourdis *m.* d'un plancher.
Lattun, Messing *n.*; *Brass, latten;* Laiton, cuivre jaune, airain *m.*
Lattung, Belattung *f.*, Latten-, Bindewerk *n.*, Lattenverschlag *m.*; *Covering of lath-works, latticed partition;* Lattis *m.* | —, Lineargrösse des Dachschiefers *f.*; *Gauge* or *size of slates;* Pureau *m.*
Latwergbokal *m.*; *Jam- and jelly-jar* or *-bottle;* Vase à fruits, bocal *m.*
Latz, Hosenschlitz *m.*, Hosenklappe *f.* (Schn.); *Flap;* Pont *m.*, brayette *f.*
Latzen, Tretschnüre *f. pl.* (Hochschäft. St.); *Lashes, leashes;* Lacs *m. pl.* | — (Web.) s. Fach.
Latzenschnur, Zug-, Ziehschnur, Schlangen-, Tragleine *f.*; *Gut-cord;* Gavacine, gavassinière *f.*
Latzenschnüre und Litzenschnüre *f. pl.*, Zugschnürbänder *n. pl.*, Zugnestel *f. pl.* (Bandw.); *Gut-cords;* Tirage *m.*
Latzenzieher, Ziehjunge *m.* (Web.); *Draw-boy;* Tireur des lacs *m.*
Latzschürze *f.*; *Flap-apron;* Tablier montant *m.*
Laub, Blatt *n.* (Büchsm.); *Flower;* Platte *f.*
Laubband *n.* (Schl.); *Foliaged hinge;* Penture à rinceau *f.*
Laube, künstliche — *f.*, Laubenbogengang *m.*; *Arbour;* Berceau *m.* | natürliche —; *Bower;* Berceau *m.*
Laubenzug (Bauk.) s. Laubwerk.
Laubholz *n.* (Forstw.); *Wood bearing leaves;* Bois feuillu *m.*
Laubrolle *f.* (Bb.); *Bookbinder's punch;* Petit fer *m.*
Laubsäge, Loch-, Frässäge *f.*; *Piercing-saw, inlaying-saw, buhl-saw, fret-saw;* Scie à contourner, à découper, à vider, à marqueterie, d'horloger *f.*
Laubsägebogen *m.*; *Cock-saw, piercing-saw;* Bocfil *m.*
Laubschnur, Fruchtschnur *f.*, Laub-, Fruchtgehänge, Frucht-, Blumengewinde, Blumenwerk *n.*, Fruchtkranz *m.*; *Festoon, garland of leaves, hanging ornament, lob;* Feston, fleuronnage *m.*, chûte, guirlande *f.*, fleurons *m. pl.*
Laubwerk *n.* (Bauk.); *Foliage, leafage, foliaceous ornaments, cilery, flowers, trail, ornamental foliage;* Ramage *m.*, rinceaux *m. pl.* | — begrenzen (Stick.): *to mark the ends of foliage;* Appointer. | mit gothischem — verziert (Bauk.); *Crocketed;* Orné de crochets.
Laubzierrath, durchbrochener — *m.* (Bauk.); *Fringe, open twine;* Entrelacs d'appui à jour *m.*
laudiren (Tuchm.); *to gloss;* Donner un faux lustre, lustrer.
Lauer, Lauer-, Nachwein, Most von der Trotte *m.*; *Ciderkin, wine of the second runnings, tart* or *weak wine, press-wine;* Piquette, buvande *f.*, râpé *m.* | — von Hobelspänen womit Wein geklärt ist; *Weak wine made of wood-shavings having served for clearing wine;* Râpé de copeaux *m.*
Lauf *m.* (Bandw.); *Portee;* Portée *f.* | —, Reihe, Schicht *f.* (Bgb.); *Course, layer;* Cours *m.* | — (Bgb.); *Part of the blast-hole not touched;* Partie

du trou non attaquée *f.* | — (Büchsm.) s. Gewehrlauf. | — (Müll.) s. Mehlbahn. | mit — (Büchsm.); *Barrelled*; A canons. | — des Riegels, Spielraum *m.* (Schl.); *Race of a bolt*; Course *f.* | Schafe nach dem — verkaufen; *to sell sheep as they come running up*; Vendre en masse. | — des Schiffchens, Auszug *m.*, Hin- *und* Herbewegung *f.* (Sp.); *Shuttle-race, course of the shuttle*; Cours *m.*, course *f.* | — einer Sense *oder* Sichel; *Sharp edge*; Tranchant *m.* | — eines Siebes; *Side* or *rim of a sieve*; Tour du crible *m.* | — am Spinnrad; *Wheel*; Roue *f.*

Laufangel *f.* (Fisch.); *Hook baited with a live fish in trolling for pike*; Appât à brochet *m.*

Laufbalken am Portal einer fliegenden Brücke, Portalbalken *m.*; *Top-beam, traversing beam (bridge)*; Traverse de la potence d'un pont volant *f.*

Laufbohle, Laufdiele, Laufpfoste *f.*, Laufbret *n.* (Bgb.); *Tram-board*; Planche du chemin *f.*

Laufbret, Schienenbret *n.* (Bdr.); *Plank, cradle*; Table d'une presse *f.*, berceau *m.*

Laufbrücke *f.*, Steg *m.*; *Foot-bridge*; Passerelle *f.*, pontet *m.* | —, Pritsche, Bahn, Fahrbrücke *f.*, Auflauf, Bumbaum *m.* (Bauw.); *Rising scaffold-bridge* or *stage-bridge of boards, gang-way*; Pont d'échafaudage *m.* | — (Hütt.) s. Gichtbrücke.

Laufbursche *m.*; *Shop-boy*; Garçon de magasin *m.*

Laufeisen *n.* (Büchsm.); *Gun-barrel plate*; Fer à canon de fusil *m.*

laufen, berglaufen (Bgb.); *to hole and skip*; Transporter, brouetter le minerai. | (Bgb.) s. Hund laufen. | (Uhrm.); *to go* or *be too fast*; Avancer.

laufend (Bgb.); *Current*; Courant.

laufenlassen, vorsetzen (Giess.); *to let run, tap*; Faire la coulée.

Läufer, Treppenläufer, Laufteppich, glatter Teppich *m.*; *Stair-carpet, venetian carpet, kokos-carpet*; Tapis de Venise, vénitien, d'escalier, ras, chemin *m.* | —; *Book that sells well*; Livre en vogue *m.* | —; *Smoothing-stone*; Lissoir *m.* | — s. Bär. | — (Bwollesp.) s. Igel. | — (Bgb.); *Branch-lode*; Branche d'une veine à retour *f.* | —, Farbläufer, Reiber, Reibstein *m.* (Bdr.); *Ink-block, stage, rubber, brayer*; Molette d'imprimeur *f.*, broyon, marbre, brayon *m.* | — (Hütt.) s. Gichtbrücke. | —, Farbläufer *m.* (Mal.); *Muller*; Molette *f.* | —, Läufer-, Band-, Bind-, Ankerstein, Strecker, Binder *m.*, Binde *f.* (Maur.); *Stretcher, binding-stone, bonder, bond-stone, binder*; Boutisse, panneresse, pierre de parement, de refend *f.* | — (Mech.); *Cursor*; Curseur *m.* | —, Wendel-, Läuferstein *m.* (Müll.); *Runner, upper mill-stone, top mill-stone, running mill-stone*; Courante, tournante, meule courante, tournante, meule de dessus, supérieure, mobile *f.* | — (Salzw.); *Barrow-man*; Bermier *m.* | — (Schach); *Bishop*; Fou *m.* | — (Schlitten); *Runner*; Barres, flasques *f. pl.*, arbres *m. pl.* | — (Seil.); *Wheel*; Roue *f.*, rouet *m.* | —, Schnellläufer *m.*, Schnell-, Fixwalze *f.* (Sp.); *Fancy-roller, fly*; Volant *m.* | —, Blatt der Tuchscheere, bewegliches Tuchscheerblatt *n.* (Tucbm.); *Slide*; Feuille, branche mâle *f.* | — (Web.): *Whirl*; Émerillon *m.*, molette *f.* | — (Zimm.); *Chief post*; Chardonnet *m.*

Läufer *m. pl.*, Walzen *f. pl.* (Pulv.); *Runners*; Meules d'un moulin à poudre, meules roulantes *f. pl.*, cylindres *m. pl.*

Läuferauge (Müll.) s. Auge.

Läufermühle, Erzmühle *f.* (Hütt.); *Vertical mill for crushing ore*; Tordoir *m.*, meule verticale *f.*

Läuferruthe, Vorderruthe *f.*; *Front-rod*; Montant d'une demoiselle *m.*

Läuferschacht *m.* (Maur.); *Stretcher-course*; Assise en panneresses *f.*

Lauffeuer, Leitfeuer *n.* (Fw.); *Train of gun-powder*; Traînée *f.*

Lauffläche einer Schiene *f.* (Eisenb.); *Upper surface*; Surface de roulement d'un rail *f.*

Laufgeld s. Absold.

Laufgerüst (Bauw.) s. Laufbrücke.

Laufgewicht, Läufergewicht *n.*; *Sliding-weight*; Poids mobile *m.* | —, Schleif-, Rutschgewicht *n.* (Web.); *Pacing-weight*; Poids à tension *m.*

Laufjunge *m.* (Bdr.); *Printer's devil, imp, fly-boy, errand boy*; Galopin *m.*

Laufkarren *m.* (Bgb.); *Runner*; Brouette de mineurs *f.*

Laufpass, den — geben (Bdr.); *to give a man the qui*; Chasser, renvoyer.

Laufpfanne *f.* (Zuck.); *Cooler*; Chaudière à couler *f.*

Laufplanken *f. pl.*, Gangbord *m.*; *Gang-board, gang-way*; Passe-avant *m.*

Laufplatte (Büchsm.) s. Büchsenbrand.

Laufprobe *f.* (Büchsm.); *Proof of gun-barrels*; Épreuve des canons de fusil, épreuve du tir *f.*

Laufrad *n.*; *Vertical tread-wheel*; Roue à échelier *f.*

Laufrädchen *n.*; *Space-runner for dotting lines, for ruling specifications*; Molette *f.* | — des Schlittens (Sägem.); *Roller of the drag*; Galet du chariot *m.*

Laufrahmen (Loc.) s. Gallerie.

Laufriemen, Treibriemen, Riemen ohne Ende *m.* (Masch.); *Endless strap, belt, leather-belt, leather-strap, driving-belt*; Courroie sans fin, courroie de chasse *f.*

Laufschacht *f.* (Bgb.); *Travelling-shaft*; Galerie descendante *f.*

Laufschicht *f.* (Maur.); *Course of front-stones*; Assise de pierre de parement *f.*

Laufschloss *n.* (Schl.); *Shutter-latch*; Serrure à canon *f.*

Laufspindel *f.* (Dr.); *Screw-mandril*; Mandrin à vis *m.*

Laufspule *f.*, Garnwickel *m.*; *Moveable pirn, loose cop*; Cannette à dérouler, trame *f.* | — (Web.) s. Abrollspule.

Laufstange, Geländerstange einer Treppe *f.*, Anhalter *m.*, Treppengeländer *n.*; *Hand-rail*; Écuyer, appui d'escalier *m.*, poignée, rampe d'une balustrade, main-courante *f.*

Laufstein *m.* (Müll.); *Runner-stone, runner*; Surmeule *f.*

Laufstift *m.* (Waffschm.); *Wood-pin, wire-wood*; Goupille *f.*

Laufstifthaftlager *n.* (Büchsm.); *Bed of the loop in the stock*; Logement du tenon du canon *m.*

Laufstock *m.* (Seidenw.); *Parting-board*; Va-et-vient *m.*, épée *f.*

Lauftrog der Pulverrollen, Lager-, Boden-, Sohlstein *m.*, Lager *n.* (Pulv.); *Bed-stone, bed, bedder, lower, under* or *nether mill-stone*; Auge de

roulage, meule gisante, table d'un moulin à poudre *f.*

Laufwerk *n.* (Uhrm.); *Wheel-work*; Rouage *m.*

Laufzettel *m.* (Post); *Circular letter sent on to recover missent letters*; Circulaire postale à la recherche de lettres en souffrance *f.*

Laufzirkel *m.*; *Compass with rectangular points*; Compas d'épaisseur *m.*

Lauge, Wäsche *f.* (Bl.); *Lye, washing*; Buée, lessive *f.* | — (Chem.); *Lye-water*; Eau seconde *f.* | — (Färb.); *Lye, lixivium*; Lessive *f.* | — (Seif.); *Wash-liquor*; Eaux *f. pl.*, lessive *f.* | — aufgiessen, Wäsche büken, bäuchen (Bl.); *to buck linen, to pour over the lye*; Voyer. | erste — (Bl.); *First washing in lye*; Mère-lessive *f.* | — die noch nicht siedewürdig ist (unter 14% Salpeter); *Weak potash-lye*; Eau de lavage *f.* | starke — (Salp.); *Strong wash*; Eaux fortes *f. pl.* | — vom zweiten, vom dritten Sud; *Lye of the second, the third boiling*; Eau-de-vie de deux cuites, de trois cuites *f.*

laugen (Getreide); *to brine*; Lessiver, saler.

Laugen, Verbäuchen *n.* (Leinwand); *to buck*; Voyer. | —....; *Lye....*; Lessival. | — (Sp.); *Bucking*; Décrûment *m.*

Laugenasche, ausgelaugte Asche *f.*, Ascherisch, Ascher *m.*; *Buck-ashes, lixivated ashes*; Cendres lavées, lessivées *f. pl.*, charrée *f.* | spanische —; *Spanish alkaline ashes*; Fourrée *f.*

Laugenaschensieber *m.* (Glash.); *Sifter of potash*; Tamiseur *m.*

Laugenbad, das — reinigen (Seif.); *Clearing lyes*; Corriger la lessive.

Laugenfass, Wasch-, Bükfass *n.*, Laugenkasten, Waschtrog *m.*, Bäuchbütte, Wasch-, Laugenkufe *f.* (Bl.); *Bucking-tub, cask, tub, wash-tub*; Cuve à couler *f.*, cuvier *m.* | — (Seif.); *Lye-vat*; Mène *f.*

Laugenfässer *n. pl.*, Reihe — (Salp.); *Row of each successive level of casks*; Bande de cuvier *f.*

Laugengewicht *n.* (Salzw.); *Brine-gauge*; Salinograde *m.*

Laugengrube *f.* (Seif.); *Subterraneous reservoir for lyes*; Récidibou *m.*

Laugenkasten *m.* (Hütt.); *Alum-chest*; Coffre à l'alun *m.*

Laugenkorb *m.*; *Lye-lip, lye-latch, dropper*; Panier à couler la lessive *m.*

Laugensalz, kohlensaures Natron *n.*; *Natron, active sesquicarbonate of soda*; Natron, natrum *m.* | bernsteinsaures —; *Succinate of potash*; Succinate de potasse *m.* | feuerbeständiges —; *Saline ashes*; Cendre saline, de verre *f.*

laugensalzbildend, laugensalzigt, laugensalzig; *Forming alkali, alkaline*; Alcaligène, alcalifiant, alcalin.

Laugensalzmischung, Mischung von Laugensalz *und* schwefelsaurer Thonerde *f.*; *Alkalizing*; Brevetage *m.*

Laugensalzsubstanz *f.*; *Alkaline substance*; Substance alcaline *f.*

Laugenschöpfer *m.* (Seif.); *Lye-scoop*; Jet *m.*

Laugentopf *m.* (Bdr.); *Lye-jar*; Pot à lessive *m.*, auge à la lessive *f.*

Laugentrog, Laugenständer *m.* (Seif.); *Lye-jar, lye-vat*; Bugadière, souillarde *f.*, cuvier, barquieu *m.*

Laugwerk (Salzw.) *s.* Sinkwerk.

Launen *f. pl.* (Müll.); *Cross beams*; Madriers *m. pl.*

Laurostearinsäure, Laurin-, Pichurimtalgsäure *f.*; *Lauric, laurostearic, pichuric acid*; Acide laurique *m.*

Laus *f.*, Keil *m.* (Bgb.); *Quoin*; Rossignol *m.* | — (Hutm.) *s.* Knoten.

Laut *m.* (Bgb.); *Sounding indicating breakage*; Son de fracture *m.*

Laute *f.* (Färb.); *Rake*; Râble *m.* | — (Instr.); *Lute*; Luth *m.*

Läutemaschine *f.*; *Bell-ringing engine*; Machine à sonner *f.*

lauten, sich fühlen (Bgb.); *Indicating breakage*; Indiquant la fracture.

Lautenbalken *m.*; *Bridge of a lute*; Barre de luth *f.*

Lautenbauch *m.*; *Belly, body of a l.*; Corps, coffre *m.*, doute *f.* de l.

Lautenblatt *n.*; *Table of a l.*; Table de l. *f.*

Lautenkamm *m.*; *Button of a l.*; Bouton de l. *m.*

Lautenmacher *m.*; *L.-maker*; Luthier *m.*

Lautensteg *s.* Lautenbalken.

Lautenwirbel *m.*; *L.-peg*; Cheville de l. *f.*

lauter machen (Goldschm.); *to crisp*; Friser une chaîne.

Läuter *m.* (Tel.); *Sounder*; Sonneur *m.*

Läuterhaus *n.* (Zuck.); *Curing-house*; Raffinerie *f.*

Läuterkessel *m.* (Zuck.); *Refining-copper*; Claire *f.*

Läuterkiste, Läuter-, Waschkrücke, Erzmühle *f.* (Hütt.); *Refining-chest*; Ruart *m.*

läutern, rectificiren (Brwbr.); *to clear, refine*; Épurer. | (Chem.); *to refine, rectify*; Raffiner. | (Glash.); *to refine, heat well*; Raffiner le verre. | (Weissg.); *to scour in the river*; Travailler de rivière, nettoyer. | (Zuck.); *to clarify*; Purger le sucre.

läuternd, abhellend, abklärend, zum Läutern dienend; *Clarifying*; Clarificatoire.

Läuterofen, Galeerenofen *m.*; *Furnace for distilling sulphur*; Fourneau de galère *m.*

Läutersud, Vorsud *m.* (Salzw.); *First boiling of salt*; Premier bouillon *m.*

Läutertrommel *f.*; *Washing-cylinder*; Patouillet de séparation *m.*

Läuterung, Reinigung *f.*; *Affinage*; Purgation des métaux *f.* | — durch Hitze; *Concoction*; Concoction *f.* | — des Salpeterschaumes; *Refining saltpetre-flowers*; Fonte d'écume *f.* | erste — der Versetzungen (Hütt.); *First refining of alloys*; Poussée *f.*

Läuterungshaus, Tropfhaus *n.*, Tropfraum *m.* (Zuck.); *Clarifying-house, curing-house, draining-house*; Purgerie *f.* | innere Räume des —es (Zuck.); *Compartments of the refining-house*; Cabanes des purgeries *f. pl.*

Läuterungskessel *m.* (Salp.); *Refining-boiler*; Chaudière de raffinage *f.* | — (zum Schmelzen *und* Reinigen des Schwefels); *Black pot, melting-pot*; Chaudière à raffinage *f.* | grosser — (Salzw.); *Great boiler*; Payelle *f.*

Läuterungslauge *f.*; *Refining- or clarifying-lye*; Eau de rebouillage *f.*

Läutetelegraph, Glockentelegraph *m.*; *Bell-telegraph*; Télégraphe à sonnette *m.*

Lava *f.*; *Lava*; Lave *f.* | erstarrte —; *Solidified lava*; Lave solidifiée *f.* | getigerte —; *Spotted lava*; Lave porphyroïde *f.* | schlackige, verschlackte —; *Scorified lava*; Lave scorifiée *f.*

Lavella *f.* (Bradforder Artikel); *Lavella*; Tissu d'alpaca à chaîne de soie *m.*

Lavirfeuer *n.* (Töpf.); *Slow,*

small fire; Petit feu technique *m.*, trempe *f.* | — s. Schmauchfeuer.

Lazulith, Blau-, Lasurspath *m.*; *Azure spar*; Lazulite, feldspath bleu *m.*

Leben, nach dem — gezeichnet; *Drawn from life*; Dessiné d'après nature.

lebendige Hecke *f.*; *Quickset-hedge*; Haie vive *f.* | —r Kalk *m.*; *Unslaked lime*; Chaux vive *f.*

Lebensbaum *m.*, weisses Cederuholz *n.*; *Thuja (Arbor vitae)*; Bois de cèdre blanc *m.*

Lebensgrösse *f.* (Mal.); *Full length* or *size*; En grand, de grandeur naturelle, de sa hauteur.

Lebensluft *f.*, Oxygen *n.*; *Vital air, oxygen*; Air vital, oxygène *m.*

Lebensrettungsapparat, Schwimmapparat *m.*; *Life-preserver, life-protector*; Appareil de sauvetage *m.*

Lebensschützer *m.* (Waffe); *Life-preserver*; Porte-respect, casse-tête *m.*

Lebensthätigkeit, strebende — *f.*; *Vital gravity*; Gravité vitale *f.*

Lebensversicherung *f.*; *Life-insurance*; Assurance sur la vie *f.*

Leber *f.*, Herz *n.* und Lunge *f.* (Kochk.); *Pluck*; Le foie, le coeur et les poumons.

Leberfels *m.*; *Hepatical rock*; Roche hépatique *f.*

Lebergyps *m.*; *Crystallized sulphated lime*; Chaux sulfatée cristallisée *f.*

Leberthran *m.*; *Cod-oil*; Huile de morue, huile de foie de morue *f.*

Lebkuchen, Pfefferkuchen *m.*; *Ginger-bread*; Pain d'épice *m.*

Lecanorsäure *f.*, Lecanorin *n.*; *Lecanoric acid, lecanorin, orsellic acid*; Acide lécanorique *m.*

Lech *m.*, Kupfersau *f.*; *Matt of copper*; Matte de cuivre *f.* | — s. Frischlech. | angereicherter —; *Enriched matt*; Matte enrichie *f.*

Lecherz, Kupferglas *n.*; *Compact sulphurated copper*; Cuivre sulfuré compacte *m.*

Leck *m.*, undichte, lecke Stelle *f.*; *Leakage, flaw*; Fuite d'un récipient *f.* | einen — durch Anlullen mit heissem Wasser stopfen; *to beam a tub*; Étancher à l'eau chaude. | einen — stopfen; *to fother, stop a leak*; Aveugler une voie d'eau.

Leckasie *f.*, Abgang, Verlust durch Auslecken, Auslaufen, Ausrinnen *m.*; *Leakage*; Coulage *m.*, fuite, vidange *f.*

lecke Stelle *f.*; *Leak, dropping out*; Fuite *f.*

lecken, Wasser ziehen, tröpfeln; *to leak*; Fuire.

Lecken des Fasszapfens *n.*; *Loveage, alla, tap-droppings*; Perte *f.*

Leckerle *n.*; *Swiss gingerbread*; Lécrelet *m.*

leckmänlen (Bgb.); *to join*; Se joindre.

Leckstein, Salzleckstein *m.*; *Lick-stone*; Salègre *m.*

Leder *n.*; *Leather*; Cuir *m.* | auf der Aasseite zugerichtetes —; *L. dressed on the flesh-side*; C. chair propre. | abgenarbtes — *Smooth l.*; C. lissé. | alaungares —; *Alum-l.*; C. passé en alun. | amerikanisches —; *Limp, American cloth*; Toile-c. américain *m.* | Angoulemer —; *Fawn-coloured cow-l.*; C. d'Angoulême. | abgenarbtes, narbenloses —; *Ungrained l.*; C. sans grains. | — ausscharten; *to notch hides*; Denteler les peaux. | — auf dem Bock bearbeiten; *to work l. on the horse*; Chevaler les cuirs. | mit — bekleiden, überziehen, beledern; *to l., coat with l.*; Cuirer. | mit — belegen, beledern, mit Liderung versehen, lidern (Mech.); *to l.*; Garnir de c. | — bereiten, zurichten; *to curry*; Corroyer. | böhmisches —, weissgare Rindshaut *f.*; *Bohemian l.*; C. de Bohême. | — von Buenos Ayres, Kolonialleder *n.*; *Red l., butts*; Peaux du Brésil, des colonies *f. pl.* | dänisches —; *Lambskin and goat-l. tanned with the bark of the willow, spruce-l.*; C. au sippage, c. à la Danoise, c. danois | — dünnen, abschärfen; *to thin l.*; Escarner. | mit Talg eingeschmiertes —; *Tallowed l.*; C. en suif. | englisches —, (Hosen und Schuhzeug); *Sateen*; Étoffe de satin-coton *f.* | fettgares —; *Oil-dressed l.*; Peau corroyée et passée en huile, à l'huile *f.* | gedrehtes —; *Strap-l.*; C. à lanière. | in Lohbrühe gegerbtes —; *Leather tanned in ooze*; C. à la jusée. | gehämmertes, gepresstes, gewalztes —; *Hammered* or *pressed l.*; C. plaqué. | gepresstes —; *Embossed l.*; C. à empreinte. | geschältes, gut geschorenes —; *L. well unhaired*; C. bien dépilé. | geschältes und ausgeschweimmtes —, reines —; *Clean l.*; Aire en triple *f.* | geschmiertes —, geschmiertes Verdeckleder *n.*; *Oiled l.*; C. gras. | gesottenes, gummirtes —; *Waxed l.*; C. bouilli. | gestrichenes —; *L. scraped with a round-edge knife*; C. étiré, lissé. | Jemandem auf dem — sitzen (Bgb.); *to watch*; Surveiller. | — mit einem Knochen glätten; *to polish l. by means of a bone*; Astiquer. | — vor dem Glätten und Zurichten; *L. before being dressed*; C. en croûte. | sehr hartes —, Helmleder *n.*; *Strong l. (for helmets), pound l.*; Casque *m.* | — zu den Kardätschen aufspannen; *to prepare the l. for the cards*; Panter des cardes. | — zur Befestigung der Kinnkette (Sattl.); *L. for fastening the curb*; Tranche-fil *m.* | mit Kornmehl bereitetes —; *L. dressed with rye-flour*; C. de Transylvanie. | — krispeln, narben; *Graining, boarding l.*; Margueriter. | lockeres, poröses —; *Spongy, porous l.*; C. creux. | lockere Stellen im —; *Loose spots in l.*; Pétillères *f. pl.* | lohgares, rothgares —, Lohgarleder *n.*; *Tanned l.*; C. tanné. | ölgares —; *Oil-l.*; C. huilé. | Pariser —; *L. for elegant harness*; C. de Paris. | — von Pont-Audemer; *Best l. for saddles and harness*; C. de Pont-Audemer. | — pressen; *Embossing l.*; Gaufrer le c. | rohes —; *Rough, undressed l.*; C. cru, vert, en vert. | rothgares —; *Fair finished l., russet*; C. roussi. | russisches — s. Juftenleder. | sämisches, sämischgares —, Ölleder, ölgares, fettgares —, Waschleder *n.*; *Shamoy-l., shamois-l., shammy-l., oil-l.*; C. chamoisé, peau chamoisée, à la chamois *f.* | — spalten (Lederz.); *to split hides*; Dédoubler, refendre. | ungarisches —; *Hungarian l.*; C. de Hongrie, c. hongroyé. | verbranntes, glasichtes, spissiges —; *Burnt l.*; C. brûlé, cassant, écailleux. | weissgares, alaungares —; *Tawed l., white l., alumed l., alum-l.*;

C. blanc, aluné, mégissé. | — zubereiten; *to prepare l.*; Apprêter le c. | in seiner eignen Lohe zubereitetes —; *L. tanned and curried in its own tan*; C.-plaque. | zugerichtetes, gares —; *Dressed, wrought l.*; Peau confite, tannée, corroyée *f.*, c. préparé. | — zurichten; *to dress l.*; Repasser des cuirs. | — zusammennähen, zusammenheften (Sattl.); *Stitching together two pieces of l.*; Appointer.

Lederabfälle *m. pl.* (Lederz.); *Parings of l., chippings*; Bourrier *m.*, raffes *f. pl.*

Lederabschnitte zur Leimbereitung *m. pl.*; *L.-parings for glue-boiling*; Oroillons *m. pl.*

Lederarbeit, die mit einer Falte oder Klappe versehene — *f.*; *Folding-in bags &c.*; Maroquinerie à soufflet *f.* [Coussinet *m.*

Lederballen *m.* (St.); *L.-pad*;

Lederbereiter, Lederer, Zurichter *m.*; *Currier, l.-dresser*; Corroyeur, habilleur, peaussier, cuiratier *m.*

Lederbereitung, ungarische —, Weissgarbereitung *f.*; *Tan-yard for the manufacture of Hungary l.*; Hongroierie *f.*

Lederbock, Falzbock, Abstossbaum, Schabe-, Gerbe-, Streichbaum *m.*, Streckbank *f.*; *Beam, horse, wooden leg, stretching-tree*; Chevalet *m.*

lederbraun; *L.-brown, tan-colour*; Tanné.

Lederbrücke *f.* (Sattl.); *L.-bridge*; Pont *m.*

Lederbüschel auf Nasenriemen *m.* (Sattl.); *Strap on nose-bands*; Cache-nez *m.*

Ledereinband *m.* (Bh.); *Whole binding*; Reliure en c. *f.*

Lederfarbe *f.*; *L.-colour*; C. *m.*

Lederfeile *f.*; *Buff-stick*; Cabron, bufle *m.*

Lederfingerhut *m.*; *L.-thimble*; Déliot, délot *m.*

Lederfuge in Blasebälgen *f.* (Org.); *L.-joints in bellows*; Rabat *m.*

Ledergrube, Kalkgrube, Schwödegrube *f.* (Weissg.); *Lime-pit*; Plain *m.*

lederhaft, zweimal überwalkt (Tuchm.); *Twice fulled*; Double broche.

Lederhaken *m.* (Sattl.); *L.-hook*; Crampon de c. *m.*

Lederhandel *m.*; *L.-trade*; Commerce de cuirs *m.*

Lederhändler *m.*; *Dealer in l., l.-seller*; Peaussier, marchand de peausserie, de c. *m.*

Lederhandschuhe *m. pl.*; *L.-gloves*; Gants de peau *m. pl.* | starke — (zum Heckenschneiden); *Hedging-gloves*; Gants en c. fort *m. pl.*

Lederharz, Schnell-, Federharz *n.*; *Elastic resin*; Résine élastique *f.*

Lederholz *n.*; *L.-wood, wood of the Dirca palustris*; Bois de c., de plomb *m.*

Lederhosen *f.*; *Leathers*; Pantalon en c. *m.*

Lederkalk *m.* (Gerb.); *Quicklime*; Chaux préparée *f.*

Lederkappe *f.*, Regendeckel *m.* (Büchsm.); *Lock-cover, l.-guard*; Couvre-platine *m.*

Lederkobalt *m.*; *Yellow earthy cobalt*; Cobalt oxydé terreux jaune *m.*

Lederlack *m.*; *Pouch-composition, pouch-varnish*; Cirage *m.*

Lederleim *m.*; *Glue made from l.-cuttings (taurocoll, taurocolla)*; Colle de c. *f.*

Lederleinwand *f.*, doppelt gewalktes Tuch *n.*; *Double milled cloth, dowlas*; Drap à double broche, drap refoulé, c. de laine *m.*

Ledermanschette *f.*; *L.-ruffle*; Manche en c. *f.*

ledern; *Leathern*; De cuir. | —er Ring des Bauchgurts (Sattl.); *L-ring of belly-bands*; Boîte de la sous-ventrière *f.* | —er Ring an englischen Sätteln für den Schwanzriemen; *L.-ring of english saddles for fastening breeches*; Petite croupière *f.* | mit —em Boden; *L.-bottomed*; A fond de c.

Ledernarber *m.*; *Shagreen-maker*; Chagrinier *m.*

Lederpappe *f.*; *L.-board*; Carton-c. *m.* [ing; Bordure *f.*

Ledersaum *m.* (Sattl.); *L.-edg-*

Lederscheibe, Unterlegscheibe *f.*; *Washer, piece of l. between pipes*; Rond de c. *m.*

Lederscheide eines Strangs *f.*; *L. sheaths of traces*; Corps de fourreau *m.*

Lederschläger *m.*; *L.-beater, guillotine-machine*; Battoir *m.*

Lederschmiere *f.*; *Dubbing*; Enduit pour peaux et c. *m.*

Lederspaltmaschine *f.* (Lederz.); *Splitting-machine*; Machine à refendre *f.*

Lederstechmaschine *f.* (Sp.); *Card-holer*; Percour de cartes *m.*

Lederstelle, ungenarbte — *f.* (Weissg.); *Ungrained part of l.*; Miroir *m.* | beschädigte —n *f. pl.*; *Damaged parts of l.*; Effleurures *f. pl.*

Lederstiche *m. pl.* (Sattl.); *Stitches in two pieces of l.*; Appointures *f. pl.*

Lederstopfbüchse *f.* (Masch.); *L. stuffing-box*; Boîte à c *f.*

Lederstreif, kleiner — *m.* (Bh.); *Small thang*; Chemise *f.* | — der zwischen zwei Lederstücken eingenäht wird, Nahtfutter *n.*; *Inserted piece of l.*; Trépoint *m.*

Lederstreifen, lederner Riemen am Dreschflegel *m.* (Ackb.); *Thong af a flail*; Escourgeon *m.* | — an den Rückenfeldern (Bh.); *Parchment-band*; Garde *f.* | — *m. pl.*; *Stripes of l.*; Bandes ou demi-peaux *f. pl.*

Lederstück, kleines rundes — an dem Billardstock *n.*; *Tipping (billiards)*; Procédé *m.* (billard).

Lederstückchen am Kummete zu ergänzen *n.*; *Two pieces of l. to fill up collars*; Fonroiment *m.*

Ledersubstanz *f.*; *Glue of tannine*; Colle de tannin *f.*

Lederwalze (Sp.) s. Druckwalze.

Lederwerk am Blasebalg *n.*, Hornwand *f.*; *L. on bellows*; Quartier de soufflet *m.*

Lederzange mit Hammer *f.*; *Shoe-nippers, pincers*; Pince à c. *f.* [Pauvre, lâche.

ledig (Bgh.); *Paar, loose*;

leer (Bgh.); *Empty, lear*; Vide. | ohne Manuscript (Bdr.); *Out of copy*; Sans manuscrit. | (Phys.): *Vacuous*; Vide. | —e Stelle *f.* (Bdr.); *White line, margin*; Ligne de blanc *f.*

Leerbalken *m.*; *Common beam, joist*; Poutre de remplissage, poutrelle *f.* [schöpfkelle.

Leerbecher (Pap.) s. Aus-

Leere (Pap.) s. Holländerleere. | —, Luftleere *f.*, Vacuum *n.*, luftleerer Raum *m.* (Phys.); *Vacuum*; Vide *m.* | in der — (Phys.); *In vacuo*; Dans le vide. | eine —, ein Vacuum machen, einen luftleeren Raum herstellen (Phys.); *to form, make, produce a vacuum*; Faire le vide. | Torricellische — (Barom.); *Torricellian vacuum*; Vide de Torricelli *m.*

leeren, sich —, leer machen; *to empty itself*; Se désemplir.

Leerfass, Leerschaff *n.* (Pap.): *Large pail, emptying-vat*; Baquet à désemplir *m.*

Leergebinde, Freigebinde,

Leer-, Zwischengesparre *n.* (Zimm.); *Common couple* or *truss, empty* or *intermedial truss*; Ferme de remplage *f.*
leergehen (Schraube); *With end play*; A temps perdu.
leergehend (Dpfm.); *Working without load*; Marchant à vide.
Leerpfanne, Leerschaufel *f.* (Pap.); *Stuff-shovel*; Bacholle *f.*
Leerpfropf *m.* (Fw.); *Plug for forming a hole in the carcass*; Cheville *f.* | — (Form.); *Plug*; Cheville *f.*
Leerrolle, Losrolle *f.*; *Loose pulley*; Poulie folle *f.*
Leersparren, Freisparren, leerer Sparren *m.*; *Common, empty, intermediate rafter*; Chevron de rempiètement, chevron intermédiaire, vide *m.*
Lefaucheux Gewehr *n.*; *Drop-down system*; Fusil Lefaucheux *m.*
Lefze, Lippe einer Orgelpfeife *f.* (Org.); *Languet*; Lèvres *f. pl.*
Legaturband *n.*; *False gold* or *silver ribbon*; Ruban d'or ou d'argent faux *m.*
Legblech, Legeisen *n.* (Bgb.); *Wedge-plate*; Tôle à coins *f.*
Legbret *n.* (Pap.); *Felt-rest*; Mule *f.*
Legeeisen *n.* (Bgb.); *Broad iron-axe*; Large hache de fer *f.*
Legefilz *m.*; *Felt*; Feutre *m.*
Legemaschine *f.* (Tuchm.); *Folding-machine*; Plieuse *f.*
Legen (Zimm.); *to lay*; Poser. | Bergleute —; *to post miners*; Poser les mineurs. | auseinander — (Blum.); *Undoing flowers*; Démonter la fleur. | flach —; *to lay on its flat side*; Poser de plat. | auf seine starke Seite —; *to lay timber on its strong side*; Mettre sur son fort, sur son raide.
Legen der Sparren *n.*; *Raftering*; Poser les chevrons. | — (Pap.); *Laying, lifting*; Lever. | —, Strecken, Niederbürsten, Niederlegen *n.*, Zubereitung des Tuchs mit der Kardendistel *f.* (Tuchm.): *Brushing-down*; Couchage *m.*
Leger, Einschieber (Bdr.) *s.* Auflleger. | —(Pap.) *s.* Kautscher.
Legföhre *f.*; *Dwarf-pine, Pinus pumilio*; Pin de montagne *m.*
Legge *f.*; *Bleaching-ground for linen*; Blanchisserie pour la toile *f.*
legiren, ein Metall mit einem andern mischen; *to alloy, alloy, mix one metal with another*; Allier, alloyer, aloyer.
Legirung, Vermischung, Verbindung, metallische Mischung *f.*; *Alloy, alloying, alloyage, mixture of metals*; Alliage *m.* | — der Zinngiesser; *Alloying mixture*; Aloyage *m.*
Legirungsschmelzer *m.* (El.); *Strip-caster*; Fondeur d'alliage *m.*
Legung der Kerbsteine *f.* (Pfl.); *Putting spur-stones*; Abornement *m.*
Lehm, Lehmen, Leimen, magerer Thon, Ziegelthon *m.*; *Loam, common clay*; Limon, lehm *m.*, terre limoneuse, francho, à briques, terre *f.* | — zum Bekleiden der Kufen (Gasb.); *Clay* or *loam for coating vats*; Courroi, corroi *m.* | — stampfen, kneten (Maur.); *to pug*; Pilonner, corroyer. | mit — *und* Stroh kleiben, mauern, wellern; *to loam-coat, build with mud*; Bousiller, torcher.
Lehmauftrag, Lehmaufschlag *m.*, Lage, Schicht Formlehm *f.* (Form.); *Coat, layer of loam*; Couche d'argile *f.*
Lehmbau, Wellerbau *m.*, Lehmgemäuer, Wellerwerk *n.*, Wellerarbeit *f.*; *Mud-walling, walling of loam and straw, mud-work*; Bousillage, torchis, ouvrage de torchis *m.*, maçonnerie en torchis, en bousillage *f.*
Lehmboden, Thon-, Lettenboden *m.*, lehmige Erde *f.*, Thonlager *n.*; *Clayey soil, loamy ground, clay-ground, clay-land, clay-soil*; Terre glaiseuse, limoneuse, argileuse, hourheuse, couche d'argile *f.* | ergiebiger fetter —; *Good arable land*; Loam *m.*
Lehmdeckel zum Schmelztiegel *m.* (Hütt.); *Tile*; Couvercle d'un creuset *m.*
Lehmestrich, trockner — *m.*; *Earthen floor*; Aire de repous *f.* [Moule en argile *m.*
Lehmform *f.*; *Loam-mould*;
Lehmformen schwärzen, schlichten (mit einer Brühe von Kohlenstaub und Leimwasser), mit Leimwasser *und* Kohlenstaub bestreichen (Giess.); *to black-wash, blacken*; Enduire de colle et de poussier, noircir les moules.
Lehmformerei *f.*; *Loam-moulding*; Moulage en argile *m.*
Lehmguss *m.*; *Loam-casting, loam-moulding*; Moulage en terre *m.*
lehmhaltig *und* sandhaltig; *Argillo-arenaceous*; Argilo-arénacé.
Lehmkohle, Schieferkohle *f.*; *Bastard coal, clayey coal*; Houille argileuse *f.*
Lehmmergel *m.*; *Loamy marl*; Marne limoneuse *f.*
Lehmmesser *n.*, Lehmsäbel *m.*; *Loam-benter*; Couteau pour battre les terres à mouler *m.*
Lehmmörtel *m.*; *Clay-mortar, cob-mortar, stuff*; Mortier de terre, placaque *m.*
Lehmmühle, Lehmknetmaschine *f.* (Ziegl.); *Pug-mill*; Malaxeur, pétrin *m.*
Lehmpatzer *m.*; *Pugging-builder*; Baugeur *m.*
Lehmpfropf, Stichpfropf *m.* (Hütt.); *Clay-plug, tap-hole plug*; Tampon d'argile *m.*
Lehmsand *m.*, Schleifpulver *n.*; *Argillaceous sand for rough-grinding marble*; Rabot *m.* [*benter*; Pison *m.*
Lehmschläger *m.* (Maur.); *Mud-*
Lehmschlamm *m.* (Ackb.); *Clay-silt*; Safre *m.*
Lehmstampfbau *m.*, Kastenwerk *n.* (Maur.); *Cobwork, coffer-work*; Oeuvre pisée *f.*, coffre *m.* [Pilonage *m.*
Lehmstampfen *n.*; *Pugging*;
Lehmstange zum Umrühren *f.* (Hütt., Münzw.); *Clay-stick, rod for stirring*; Brassoir *m.*
Lehmtretmaschine *f.*; *Clay-tempering machine*; Mélangeur, malaxeur d'argile *m.*
Lehmwagen *m.* (Ziegl.); *Pug-mill*; Malaxeur *m.*
Lehmwand, Wellerwand *f.*; *Loam-wall, clay-wall, mud-wall, cob-wall*; Mur de bousillage, de torchis *m.*
Lehmziegelmauer, Wand von Luftziegeln, von Lehm *und* Stroh *f.*; *Cobwall*; Muraille de briques non cuites *f.*
Lehn *n.*, Lane, Lehne *f.* (Bgb.); *Seven fathoms square*; Sept toises carrées *f. pl.*
Lehne *f.* (Bgb.); *Slope, sloping*; Pente douce *f.* | — (Pap.) *s.* Esel.
lehnend, an eine Seite — (Kutsche); *Leaning on one side*; Jaloux.
Lehnriegel, Brustriegel an einem Geländer *m.*; *Head-rail, head-tie, lists, hand-rail*; Lisse d'appui, entretoise d'appui, lisse de barrière *f.*
Lehnsessel, verstellbarer — *m.*; *Adjustable chair*; Fauteuil à crémaillère *m.*
Lehnsitz auf Maulthieren *m.*; *Reclining mule-saddle*; Cacolet *m.*
Lehnstuhl *s.* Armstuhl. | nie-

driger —; *Low easy-chair*; Fauteuil, crapaud *m.*

Lehr, Muster, Modell, Model *n.*, Form *f.*; *Model, pattern, mould*; Modèle, modulo *m.*, forme *f.*

Lehrbogen, Bohlen-, Zirkelbogen, Gewölbebock *m.*, Lehr-, Bogengerüst *n.*, Gewölbrüstung, Lehre, Bogenlehre, Schablone *f.*; *Center, centre, centering, rib, cradling, centre-scaffolding*; Cintre, cercle, armement de voûte *m.*, ferme *f.* | — (Bgb.); *Drum, drum-barrel, centre*; Tambour *m.*

Lehrbogen *m. pl.* ab-, ausrüsten, wegnehmen; *to strike* or *take down the centres, remove the centreing*; Décintrer, desceller les cintres *f. pl.* | — anfertigen, zu- *oder* ausrüsten; *to make the centering*; Faire les cintres. | — aufreissen; *to construct, lay out the centre*; Faire l'épure des fermes ou des cintres. | — aufstellen; *to set* or *construct the centres*; Poser les cintres.

Lehrbogenkeil *m.*; *Wedge of a centre*; Coin de décintrement *m.*

Lehrbret, Simsmodel *n.*, Unterleger, Unterbalken *m.*, Lehre *f.* (Bauk.); *Templet*; Calibre *m.*, cherche *f.* | — (Maur.); *Templet*; Calibre, échantillon *m.* | —, Schablone *f.* (Wagn.); *Mould, gauge*; Cintre de charron, échantillon *m.*

Lehrbrief *m.*; *Indentures of apprenticeship, indentures*; Brevet d'apprentissage *m.* | durch — binden; *to indenture*; Obliger par un brevet d'apprentissago. | durch — gebunden; *Indented, indentured*; Obligé par un brevet d'apprentissage.

Lehrbursche *m.*, einen —n dingen, aufdingen; *to bind a prentice*; Engager un apprenti.

Lehre *f.*; *Apprenticeship*; Apprentissage *m.* | —, Leere, *f.*, Maas *n.*, Kaliber, innerer Durchmesser *m.*; *Gauge, gage, templet, callipin*; Calibre *m.* | —, Linie eines Strichbogens, Korblinie *f.*, Lehrbogen, Gewölbebock, gesuchter Zirkel *m.*, Bogengerüst *n.* (Bauk.); *Centering*; Cherche, cerche *m.*, cerclo *f.* | —, Schablone *f.*, Lehrbret *n.* (Bauw.); *Gauge, model, pattern, templet, template*; Moule d'une pierre *f.*, panneau, moule *m.* | —, Bohrlehre *f.* (Bgb.); *Mark for blast holes*; Marque du trou de pétard *f.* | — (Giess.); *Templet*; Gabarit, échantillon, calibre *m.* | — (Maur.); *Floating-screed*; Bande de mortier *f.* | — (Schl.); *Caliber, bore*; Calibre *m.* | — (Töpf.); *Templet*; Calibre, échantillon *m.*, estèque *f.* | aus der — sein; *to be out of one's apprenticeship*; Sortir d'apprentissage. | die — für Aussen; *External gauge*; Calibre extérieur *m.* | — zum Bohren der Schwellen; *Drill-templet, template for boring sleepers*; Gabari pour le perçage des traverses *m.* | die $^1/_{1000}$ —; *Thousandth gauge*; Trusquin pour mesurer le $^1/_{1000}$ partie d'un pouce anglais *m.* | — zum Einschneiden der Schwellen; *Templet for rails*; Gabari pour l'entaillage des traverses *m.* | die erhöhte, übervolle —; *Raised centering*; Cherche surhaussée *f.* | flache — (zwischen $^1/_{10}$ *und* $^1/_{50}$ Zoll Durchmesser); *Flat gauge*; Calibre plat *m.* | gedrückte —; *Surbased centering*; Cherche surbaissée *f.* | graduirte — (in Abtheilungen): *Stepped gauge*; Trusquin gradué *m.* | grosse —, Pluslehre *f.*; *High, maximum gauge*; Lunette de réception, grande *f.* | hölzerne — (Tischl.); *Wooden gauge*; Moulet *m.* | in der — sein; *to serve on the apprenticeship of*; Faire l'apprentissage, un apprentissage de. | bei Jemand in der — sein; *to be in one's apprenticeship, be apprenticed*; Être en apprentissage. | in die — thun; *to put to apprentice, bind to apprentice, indenture*; Mettre en apprentissage. | die — für Innen; *Internal gauge*; Calibre intérieur *m.* | die — von Pappe; *Templet of pasteboard*; Panneau flexible *m.* | verlängerte —; *Lengthened centering*; Cherche rallongée *f.* | die — von der Wurfbewegung; *Projectiles, Ballistics*; Théorie des projectiles, balistique *f.*

Lehrgebinde *n.*; *Standard truss*; Ferme d'échantillon *f.*

Lehrgerüst, Bogengerüst *n.* (Bauk.); *Spandrel-bracketing*; Cintre de charpente, armement de voûte *m.* | gesprengtes —; *Cocked center*; Cintre retroussé *m.*

Lehrhäuer, Junghäuer *m.* (Bgb.); *Mining apprentice*; Mineur-apprenti *m.*

Lehrholz *n.* (Zimm.); *Mould, gauge*; Cindre *m.*

Lehrjahre *n. pl.*, seine — ausdienen; *to serve one's apprenticeship*; Faire son apprentissage. | vollendete — (Bdr.); *Out of his time*; Apprentissage terminé *m.*

Lehrlager *n.* (Bgb.); *Pillow of the main-rods of pumps*; Coussinet des tirants *m.*

Lehrling *m.*, einen — aufbinden, in die Lehre geben; *to bind a prentice to a master*; Obliger un apprenti. | der — der seine Lehrzeit bei einem zweiten Meister beendigt; *Turn-over*; Apprenti de seconde main *m.*

Lehrstein (Maur.) *s.* Ansetzer.

Lehrzeit *f.*, Jungenjahre *n. pl.*; *Apprenticeship*; Apprentissage *m.*

Leib, Rumpf, Fuss *m.* (Büchsm.); *Body*; Corps du chien de fusil *m.*

Leibchen, Schnürleibchen, Mieder, Corsett *n.*, Schnürbrust *f.*; *Stays, corset*; Corset *m.* | ein neues — ansetzen (Schn.); *to put a new body to*; Rencorser.

Leibzeug *n.*, Leibwäsche *f.*; *Underclothing*; Linge de corps *m.*

Leiche (Bdr.) *s.* Auslassung. | —n *und* Hochzeiten (Bdr.); *Outs and ins*; Bourdons et doublons *m. pl.*

Leichenbesorger, Leichenbestatter *m.*; *Undertaker*; Entrepreneur de pompes funèbres *m.*

Leichenverbrennung, Feuerbestattung *f.*; *Cremation*; Crémation *f.*

Leichenwagen, Todtenwagen *m.*; *Hearse*; Corbillard *m.*

leicht, locker (Ackb.): *Mellow*; Meuble. | schwach (Wein); *Light-bodied*; Faible. | gefärbt (Hanf); *Light-coloured*; Blond. | gehen (Kutsche); *to swing*; Bien chasser.

leichtbraun, licht-, hellbraun; *Light brown*; Brun clair.

Leichter *m.*, auf —n ausschiffen, lichten; *to lighter*; Débarquer par allèges.

Leichtigkeit *f.* (Kutsche); *Easiness*; Douceur *f.*

leichtköstig (Bgb.); *Inexpensive*; Peu dispendieux.

Leier *f.* (Ackb.); *Pommelion*; Paumillon *m.* | —, Scheibe, Rolle, Welle, Walze *f.*, Leierwerk *n.* (Goldz.): *Drum, bobbin*; Bobine *f.* | — (Instr.);

Hurdy-gurdy; Vielle *f.* | — (Seil.); *Rape-top*; Sabot *m.*
Leierbank, Scheibenzieh-, Rollenbank *f.*; *Drum-bench*; Filière à bobine *f.* | —, Leiertafel *f.* (Fw.); *Rocket-press*; Presse à fusée *f.*
Leierklinke *f.*; *Vielle-latch*; Loquet à vielle *m.*
Leierkluppe *f.* (Schl.); *Screwing-table*; Filière mécanique *f.*
Leihbibliothek *f.*; *Circulating library*; Cabinet de lecture *m.*, bibliothèque d'abonnés *f.*
Leim, Tischlerleim, Lederleim *m.*; *Glue, size*; Colle forte, de peau *f.* | —, Kleister *m.*, Pappe *f.*; *Glue, size*; Pâte à coller *f.* | — aus Abschabsel von Hammelfell; *Glue made of the refuse of sheep-skin*; Poissonnure *f.* | den zwischen den Kartenblättern herausgepressten — abstreichen; *to take off the glue from the edges*; Torcher le tas. | flandrischer —; *Flemish glue*; C. de Flandre, de Hollande. | flüssiger —; *Liquid glue*; C. liquide. | Kölnischer —; *Cologne glue*; C. de Cologne. | — von Lederabfällen; *Glue from the cuttings of tawes*; C. de brochette. | Mischung von — und Gummi arabicum (Blum.); *Glue mixed with gum arabic*; Pâte à coller *f.* | kleines Theilchen, Portion — (Blum.); *Small portion of glue*; Pointe de c. *f.* | thierischer —; *Glue-liquid*; Bouillon *m.* | weisser durchsichtiger —; *Transparent gelatine (invented by Grenet)*; Grenétine *f.*
Leimbret *n.* (Pappm.); *Glue-board*; Ais à colleur *m.*
leimen, anleimen; *to glue*; Coller, attacher avec de la c. forte. | tränken, planiren (Pap.); *to size*; Coller le papier, encoller.
Leimen *n.* (Bb.); *Gluing*; Collure *f.* | — (Hutm.); *Size*; Apprêt *m.* | —, Planiren *n.* (Pap.); *Sizing*; Collage, encollage *m.* | das — in der Küpe, in der Masse (Pap.); *Sizing in the vat*; Collage à la cuve, en pâte *m.*
leimend, klebrig, leimicht; *Gluey*; Visqueux, collant, gluant.
Leimfarbe *f.*; *Size-colour, glue-water colour*; Détrempe *f.* | —, Kalk-, Wasserfarbe *f.*; *Lime-water colour*; Couleur en détrempe, couleur détrempée avec le lait de chaux *f.*
Leimfarbenmalerei *f.*; *Painting with glue water-colours* or *size-colours*; Peinture à la c. *f.* [c. *m.*
Leimfass *n.*; *Glue-vat*; Vase à
Leimfuge *f.*; *Glued joint*; Joint à plat point *m.*
Leimgrund *m.*; *Glue-priming*; Dorure à détrempe *f.* | den ersten — geben, legen, mit Leim tränken (Vergold.); *to wash the wood, wash over with eggs*; Encoller. | weisser —; *Sizing, size, parchment-sizing*; Encollage blanc *m.*
leimicht, leimend; *Gluish*; Collant, comme de la c. forte.
Leimknecht, Schraubknecht, Reifhaken *m.*, Zarge, Zwinge, Schraubenzwinge, Zange, Leimzwinge, Keilschraubenzwinge *f.* (Tischl.); *Cramp, collar, hold-fast, jack, cramp-frame, cramping-frame, vice-pin, screw-clamp*; Serre-joints, tiraut, étreignoir, sergent *m.*, presse à main, à serrer *f.*
Leimkuchen *m.*; *Cake of glue*; Feuille de c. forte *f.*
Leimleder *n.*; *Glover's clippings, furrier's waste*; Brochette *f.* | —, Leimluder (Gerb.) *s.* Aas.
Leimort *m.*, Leimküche *f.* (Tischl.); *Gluing-room*; Sorbonne *f.*
Leimrohstoffe *m. pl.*, Leimgut, Leimleder *n.*; *Raw glue-substances*; Colles-matières *f. pl.*
Leimsieden *n.*; *Glue-boiling*; Fabrication de c. *f.*
Leimsieder *m.*; *Glue-boiler*; Faiseur de c. *m.*
Leimstab *m.*, Lineal zum Leimen der Federn *n.*; *Rule for sizing feathers*; Brosseur *m.*
Leimsüsssalpetersäure *f.*; *Nitro-saccharic acid*; Acide nitrosacchariquo *m.*
Leimtiegel, Leimtopf *m.*; *Glue-pot*; Poêle à c. *f.*, pot à c. *m.*
Leimtränken *n.* (Färb.); *Glue-size*; Encollage *m.* | — (Vergold.); *Glue-coat*; Encollage *m.*
Leimtrocknen *n.*; *Glue-drying*; Séchage de la c. *m.*
Leimtrog (Pap.) *s.* Anfeuchtgrube.
Leimvergoldung, Wasservergoldung *f.*, Vergolden auf Leimgrund *n.*; *Water-gilding, gilding on water-size, in distemper, burnished gilding*; Dorure en détrempe, à la détrempe *f.*
Leimwasser *n.* (Tuchm.); *Size, lime-water*; Breuvet, brevet *m.*
Leimzimmer *n.* (Pap.); *Sizing-room*; Chambre de c. *f.*
Leimzucker *m.*, Leimsüss *n.*; *Gelatine-sugar*; Sucre de gélatine *m.*, glycocolle *f.*
Leimzwinge *f.* (Tischl.); *Glue-press*; Sergent, étroiguoir *m.*, main de sergent *f.*
Lein *m.*, Leinpflanze *f.*; *Line*; Lin *m.* | ausdauernder —; *Perennial flax*; Lin perpétuel, vivace de Sibérie *m.*
Leine, Ziehleine, Zug-, Treidel-, Tauleine *f.*, Treil *m.*; *Tow-line, tracking-rope, hauser*; Ligue, corde de halage, cincenelle, cinqueuelle *f.* | — (Fisch.); *Fishing-rope*; Orin *m.* | —, Leitseil *n.*, Leitriemen *m.*; *Longing-rein*; Longe *f.* | befestigte — (Ackb.); *Fixed rein*; Fixe-longe *f.* | mit Aalschnüren besetzte — (Fisch.); *Line for catching eels*; Vermille *f.*
leinen, flächsen; *Flax, linen, flaxen*; De lin. | *Linen*; De toile. | fadenig; *Threaden, linen*; De fil.
Leinen, Zeltleinen *f. pl.*; *Cords, ropes*; Petites cordes *f. pl.* | egyptische —; *Egyptian linen*; Magredines *f. pl.*
Leinen *n.*, gegründetes, grundirtes —; *Primed linen*; Toile imprimée *f.* | — aus halbgebleichtem Garn; *Cream-coloured linen*; Toile crêmée *f.*
Leinenanzug für Arbeiter *m.*; *Linen-dress for workmen*; Bourgeron *m.*
Leinenbast, Bast, Herder *m.*; *Harl, lint*; Filasse de lin, de chanvre *f.*
Leinenborte *f.* (Pos.); *Thread-lace*; Tire-botte *m.*
Leinendamast, leinener Damast *m.*, Damastgebild, gemustertes Leinen *n.*; *Linen damask*; Damas, linge damassé *m.*
Leinendocht, grober — *m.*; *Blanched linen-yarn for coarse wicks*; Lunements *m. pl.*
Leinendrogett und Wollendrogett *m.*; *Thread and woollen drugget*; Breluche *f.* (étoffe).
Leinengarn, Hessengarn *n.*; *Linen-yarn*; Fil de lin *m.* | echt blau gefärbtes —, Kantengarn *n.*; *Blue linen thread of fast colour, blue thread for table-linen*; Sangles bleu bon teint *m. pl.* | rahmfarbiges —; *Yellow* or *cream-coloured yarn*; Fils

crêmés *m. pl.* | rohes —; *Spruce-yarn*; Fil cru *m.*
Leinengewebe, glattes — *n.*; *Plain linen*; Linge uni, plain *m.*
Leinenindustrie, Leinenmanufactur *f.*; *Linen-manufacture, linen-industry*; Industrie toilière, linière *f.*
Leinenspanner *m.* (Bl.); *Line-tightener*; Touret *m.*
Leinenstütze *f.*; *Clothes-prop*; Soutien des cordes à linge *m.*
Leinenwaare, Weisswaare *f.*; *Linen-drapery*; Toilerie *f.*
Leinenzeug nähen; *to be a seamstress*; Coudre en linge.
Leinknoten *s.* Knoten.
Leinkraut, gemeines — *n.*, Marienflachs *m.*; *Toad-flax*; Linaire *f.*, lin sauvage *m.*
Leinöl *n.*; *Linseed-oil*; Huile de lin *f.* | gekochtes —, Leinölfirniss, Oelfirniss *m.*; *Boiled oil, dry oil, drying-oil, oil-varnish*; Vernis gras *m.*, huile lithargyrée *f.*
Leinölfirniss, sehr zäher — (für Sammettapeten) *m.*; *Strong oil-varnish (for velvet-paper)*; Encaustique, mordant *m.* | zäher — zum Ankleben der Wolle (Pap.); *Mordant-varnish, strong varnish*; Mordant encaustique *m.*
Leinpfad, Tau-, Schlepp-, Treidelpfad, Treck-, Treil-, Ziehweg *m.*, Leinstrasse *f.*; *Tow-path, track-way, towing-path*; Chemin de halage, lé, marche-pied, tirage *m.*, halise, rive *f.*
Leinsamen *m.*; *Linseed*; Graine de lin *f.*
Leintuch *n.*; *Sheeting*; Toile pour draps de lit *f.*
Leinwand, Flachsleinwand *f.*, Linnen, Leinen, Leinzeug, Zeug *n.*; *Linen cloth, flaxen cloth*; Toile de lin *f.*, tissu de lin, linge *m.* | — (Mal.); *Cloth*; T. | alte —; *Old l.*; Petit linge. | — zum Auslegen der Badewanne, inneres Badtuch *n.*; *L. for the bottom of a bath*; Fond de bain *m.* | — aus der Bretagne; *Britain l.*; Clisson *m.*, beurrière *f.* | — mit baumwollenem Zettel *und* Einschlag von Palmgarn; *L. with cotton warp and weft of palm-thread*; Madrenague *f.* | doppeldichte — aus St. Gallen; *Constance-l.*; T. de St. Gall. | feine levantinische —; *Fine Cairo l.*; Cambrasines *f. pl.* | flämische —; *Flemish l.*; Aunette, petite aunette *f.* | französische schöne starke —; *French good solid l.*; Languemano *f.* | geäugelte —, Lederdamast mit Augenmuster *m.*; *L.-damask with eye-shaped figures*; T. *f.*, linge *m.* à oeil-de-perdrix. | gebleichte —; *Bleached cloth*; T. blanchie. — aus gebleichtem Garn, Weissgarnleinwand *f.*; *Loom-bleached l., yard-bleached l.*; Créas *m.* | geköperte —; *Quilted l.*; Linge croisé, grainé, ouvré à petits dessins, à grain d'orge. | geölte —; *Oil-skin*; T. vernie. | greise, graue —; *Green unbleached l.*; T. crue grise. | grobe — auf Sattelbäume leimen, behäuten; *Gluing canvas on saddle-bows*; Encuirer. | grundirte —, Malerleinwand *f.*; *Primed canvass*; Imprimure, toile imprimée *f.* | holländische —; *Dutch-l., cloth*; Gorgonelle, t. de Hollande *f.* | Art holländische —; *A kind of hollands*; Magnettes *f. pl.* | irländische —; *Irish l.*; T. d'Irlande. | eine orientalische —; *Indian l.-cloth*; Lisard, lisatz *m.* | Osnabrücker —; *Osnaburgs*; T. d'Osnabruck. | — auf Packsätteln; *Canvass on pack-saddles*; Braye de la forme *f.* | — aus der Picardie; *L. from Picardy*; Demi-Hollande *f.* | eine Art feine — von Quintin; *Quintin l.*; Quintin *m.* | — aus Rinde; *L. made of bark*; Coupon *m.* | — von runden Fäden, dicht *und* gleich gewebt; *Cloth well-wrought*; T. ronde. | schieferfarbige —; *Slate-coloured l.*; T. ardoisée. | schlesische —; *Silesia l.*; T. de Silésie. | schottische —, Tischdrell mit Steinmustern *m.*; *Dornack, dornick*; T. d'Écosse, espèce de diapré. | — steifen; *to size l.*; Coller la t. | — für Tapeten *und* Gardinen; *Cloth for hangings*; T. de tenture. | ungebleichte —; *Brown, unbleached l., brown hollands*; T. écrue, bise, brune. | ungebleichte — aus Cork; *Vitry*; T. écrue de Cork. | weisse chinesische —; *White Chinese l.*; Nunna *m.* | Wiener —, englische *oder* schottische —; *Bengal stripes, gingham*; Gingham, guingan, guingamp *m.* | auf neue — ziehen (Mal.); *Recanvassing*; Rentoilage *m.* | — von 2000 Fäden im Zettel; *L. with 2000 threads in the warp*; T. en compte de vingt.
Leinwandbaum, Tuch-, Unter-, Waaren-, Zeugbaum *m.* (Web.); *Cloth-beam*; Ensouple *m.*
Leinwandhandel, Weisszeughandel *m.*; *L.-drapery, hosiery*; Lingerie, maison de blanc *f.*
Leinwandhändler *m.*; *L.-draper, dowlas (slang)*; Marchand de toiles *m.*
Leinwandhobel *m.*, Seifmaschine, Hobelmaschine *f.*; *Rubber, rubbing-board (linen)*; Savonnoir *m.*
Leinwandmaschine *f.* (Web.); *Figaring-machine*; Métier à dessins *m.*
Leinwandmikroscop *n.*, Leinwandprober, Fadenzähler *m.*; *L.-prover, l.-teller*; Loupe du tisserand *f.*, compte-fil *m.*
Leinwandmütze, kleine — für Pferde *f.*; *Small cap of canvas for horses*; Béguin *m.*
Leinwandschrein, Zeugkasten *m.*; *L.-press*; Armoire de linge *f.*
Leinwandstöpsel *m.*; *Rag, stopper*; Bouchon de linge *m.*
Leinweber *m.*; *L.-weaver*; Ouvrier toilier *m.*
Leinweberzangen *f. pl.*; *L.-pincers, l.-tweezers*; Tenailles des ouvriers toiliers *f. pl.*
Leiogummi *n.*; *Leogomme*; Léogomme *f.*
L-eisen, Winkel-, Stangeneisen mit L-förmigem Querschnitt *n.*; *L-shaped bar-iron, angle-iran, angular iron*; Fer en barres façonné en L, fer d'angle, à cornières *m.*
Leistchen, Riemchen, Plättchen *n.* (Bank.); *Reglet, bandelet*; Réglet, filet carré *m.*, bandelette *f.* | — *n. pl.*, Rohr zum Berappen *n.* (Maur.); *Jointives*; Lattes jointives *f. pl.* | —, Spitzleistchen *n.* (Tischl.); *Listel, reglet, little ledge*; Feuillet *m.*
Leiste, Plinte, Platte *f.* (Bank.); *Band*; Bande, face *f.* | — (Bb.); *Border*; Bordure *f.* | —, Schlussvignette *f.*, Finalstock, Schlusszierrath *m.* (Bdr.); *Head-piece, cul-de-lampe, ledge, barder, fillet*, Cul-de-lampe *m.* | — (hölzerne *oder* eiserne) (Giess.); *Band*; Bande *f.* | — (Web.) *s.* Abschrote. | —, Einfassung von Backsteinen *f.*; *Border of bricks*; Bande de briques *f.* | eine — flammen (Tischl.); *to notch, make a gain in*; Denteler, ondoyer une moulure, façonner une tringle en ondulée, entail-

ler, créneler une tringle. | — am Fusse eines Täfelwerkes (Tischl.); *Plinth*; Plinthe de menuiserie *f.* | gestickte —, Randschnur an Bändern *f.*, Vorstoss *m.* (Bandw.); *Narrow border*; Liséré, lizéré *m.* | — der Kette (Web.); *Edge of the warp*; Rive *f.* | kleine — auf Kapitälen (Bauk.); *Little fillet on capitals*; Amelet *m.* | schmale —; *Small rails*; Listeau *m.* | — der Spitze; *Border, band, border of the lace*; Pied de la dentelle *m.* | eine — zähneln, kerben; *to make a gain in, notch*; Créneler une tringle, ondoyer une moulure, façonner une tringle en ondulée, entailler, denteler.

Leisteisen *n.* (Giess.); *Moulding-bar*; Barre à moulures *f.*

leisten, arbeiten; *to work*; Fonctionner, marcher.

Leisten *m.* (Glash.); *Arm of the glass-maker's bench*; Bardelle *f.* | — (Schuhm.); *Last, block*; Forme *f.* | einballige — *m. pl.* (Schuhm.); *Lasts for the right or left foot*; Forme à un seul pied *f.* | eingeschobene — *s.* Gratleisten. | Vorrichtung um — nach der Gehrung abzusägen *f.*; *Mitre-saw-block*; Appareil pour couper les baguettes en biais *m.* | auf, über den — schlagen, über das Stiefelholz spannen (Schuhm.); *to last* or *put upon the last*; Embaucher, monter sur la forme, mettre en forme. | — am Weberblatt; *Cheeks*; Jumelles *f. pl.*

Leistenboden *m.* (Goldschm.); *Board for chips*; Claie *f.*

Leistengraben, Masselgraben *m.* (Hütt.); *Sow-channel*; Lit de gueuse *m.*, rigole *f.* | — (Hütt.) *s.* Abzucht.

Leistenholz *n.*, klebrige Baccharis *f.*; *Flea-bane wood* (*Conyza and Baccharis*); Bois guillaume *m.*

Leistenkasten, Zierrathkasten *m.* (Bdr.); *Case for tail-pieces, ornamental letters* or *borders, fount-case*; Caseau, bardeau *m.*

Leistenkeil, Stiefelholzkeil *m.* (Schuhm.); *Wedge of a last*; Clef de forme, d'embouchoir *f.*

Leistenmodel *f.*, Seckeneisen *n.* (Goldschm.); *Moulding-model, creasing-tool*; Bille à moulures *f.*

Leistenschneider, Leistenhändler *m.*; *Last-maker, last-seller*; Formier *m.*

Leistenthür gespundete Thür mit aufgenagelten Leisten *f.*; *Batten-door, battened door*; Porte à panneaux feints en barres *f.*

Leistenwerk *s.* Gesimswerk.

Leistung, mechanische —, Arbeit, — einer Kraft, Kraft-, Bruttowirkung *f.*, Bruttoeffekt *m.*, Produkt *n.*; *Duty, machine-work, work done, gross effect, mechanical power, effect, purchase, performance*; Travail mécanique, effet utile, dynamique, produit *m.*, force mécanique, quantité de travail *f.*

Leistungsmesser einer Maschine *m.*; *Apparatus for ascertaining working-power*; Pandynamomètre *m.*

Leitachse, Vorderachse *f.* (Loc.); *Leading-axle, fore-axle*; Arbre, essieu d'avant *m.*

Leitarm *m.* (Bgb.); *Crank*; Tirant de secours *m.*

Leitartikel *m.* (Zeitung); *Leader*; Article éditional, premier Londres, Paris &c., du rédacteur *m.*

Leitbarkeit, Leitfähigkeit *f.*, Leitungs-, Leit-, Wärmeleitungsvermögen *n.* (Phys.); *Conducting-power, conducting-property, property of conducting heat and electricity*; Pouvoir conducteur de la chaleur *m.*, conductibilité, conducibilité *f.*

Leitbäume *m. pl.* (Bgb.); *Conducting-poles*; Poteaux conducteurs *m. pl.*

leitend, leitungsfähig (Phys.); *Conducting*; Conducteur, conductrice.

Leitepunkte *m. pl.* (Bdr.); *Leaders, guides*; Points conducteurs, carrés *m. pl.*

Leiter *m.* (Elektr.); *Conductor*; Conducteur *m.* | — (Web.); *Creel*; Cantre *m.* | elektrischer —; *Electric conductor*; Conducteur électrique. | guter —; *Good conductor*; Bon conducteur. | schlechter —; *Bad conductor*; Mauvais conducteur.

Leiter *f.*; *Ladder*; Échelle *f.* | — (Pos., Web.); *Guide*; Échelette *f.* | kleine —; *Small ladder*; Échelette *f.*

Leiterbaum *m.*; *Cheek, upright of a ladder*; Montants d'une échelle *m. pl.*

Leiterrecht *n.*, Leitergerechtsame, Leitergerechtigkeit *f.* (Bauw.); *Right of setting a ladder in neighbouring premises*; Échelage *m.*

Leitersprosse, Stufe, Sprosse *f.*; *Peg of a peg-ladder, ladder-step*; Cheville ranche, ranche *f.*, échelon *m.*

Leiterwagen *m.*; *Open-sided* or *open-spar waggon*; Chariot à ridelles, à échelles *m.*

Leitfeuer, Leitfeuerröhrchen *n.*, Feuerlinie *f.* (Bgb.); *Train, priming, leader-case*; Porte-feu *m.*, traînée *f.*

Leithammel *m.* (Ackb.); *Bell-wether*; Bélier à la sonnette, clocheman, sonnailler *m.*

Leithebel *m.*; *Directing-lever*; Levier directeur *m.*

Leitholz, Hoofd *n.*, Lehre *f.* (Seil.); *Rope-top, laying-top*; Sabot *m.* | —, Richtholz, Richtscheit, Winkelmass, Lineal *n.* (Zimm.); *Rule, ruler, straight edge, lever*; Équerre, règle *f.*

Leitkorb *m.* (Bgb.); *Guide for main-rods of pumps*; Conducteur des maîtres-tirants *m.*

Leitnadel *f.*; *Needle for sail-cloth*; Aiguille à relingue *f.*

Leitnagel, Spurnagel *m.* (Bgb.); *Guide-pin*; Clou-conducteur *m.*

Leitpferd *n.*; *Hand-horse of the postilion*; Sous-main *m.*

Leitrad, Vorderrad *n.*; *Leading*; Avant *m.* | — (Bgb.); *Guide-wheel*; Roue conductrice *f.*

Leitrahmen *m.* (Bdr.); *Guide-frame*; Châssis à repéror *m.*

Leitriemen, Lenkriemen *m.*, Lenkseil *n.*; *Dog-lead*; Guide *f.* | — *m. pl.* (Sattl.); *Driving-reins*; Guides *f. pl.*

Leitrinne *f.* (Bgb.); *Auget, casing-tube, hose-trough*; Auget *m.*

Leitrolle *f.*; *Guide-pulley*; Poulie de renvoi *f.*

Leitschaufel *f.*; *Box (tube-wheel)*; Directrice d'une turbine *f.*

Leitscheide, Scheidelatte *f.*; *Guide of stampers*; Conducteur des pilons *m.*

Leitschienen *f. pl.* (Eisenb.); *Check-rails, counter-rails*; Contre-rail *m.* (pour aiguilles).

Leitschuh *m.* (Bgb.); *Guide-shoe*; Sabot-conducteur *m.*

Leitseil *n.* (Luftschiff); *Rope-rein (balloon)*; Guide-rope *m.* (aérostat). | —, Zügel, Leitriemen *m.* (Sattl.); *Guide-cord*; Guide, rêne *m.*

Leitspindel *s.* Führungsschraube.

Leitstab, Stab das Kabelgarn zu leiten *m.* (Seil.); *Stick for introducing strings into ropes*; Conduisoir *m.*

Leitstäbe, Seilstäbe *m. pl.*, Trockenstangen *f. pl.* (Pap.); *Line-, drying-pegs, props*; Étendoir *m.*, guiméos *f. pl.*

Leitstange, Parallel-, Parallelbewegungs-, Parallelogrammseitenstange *f.* (Dpfm.); *Pnralled motion side-rod, rndius-bar, conducting-rod, motion side-rod, parallel rod*; Bielle du ou de parallélogramme *f.* | — (Dpfm.) *s.* Führungsstange. | — (Mascb.); *Drng-link*; Tige conductrice *f.*

Leitstempel (Bgb.) *s.* Wehrstempel. [Manette *f.*

Leitstock *m.* (Goldscbl.); *Guide*;

Leitstrahl *m.*; *Conducting-ray*; Rayon conducteur *m.* | —, Fahrstrahl *m.*; *Radius vector*; Rayon vecteur *m.*

Leitung *f.*; *Condnction, transmission, conveyance*; Conduction *f.* | —, Leitungsvorrichtung *f.*; *Delivery*; Conduite *f.* | — (Bauw., Bgb.) *s.* Führung. | — (Bl.); *Conveyance, transmission*; Conduite *f.* | — (Br.); *Reins*; Direction d'une brasserio *f.* | — mit konisch abgeschrägten Rädern (Masch.); *Bevelled gearing*; Transmission à engrenage biais *f.* | oberirdische —, Stangen-, Luftleitung *f.* (Tel.); *Open air conveyunce*; Conduite par des poteaux, en plein air *f.* | — durch Stirnräder (Mascb.); *Spur-gearing*; Transmission à engrenage cylindrique *f.* | unterirdische — (Wegeb.); *Subterraneous conduit*; Tranché *m.* | unterirdische —, Erdleitung *f.* (Tel.); *Transmission underground*; Conduite souterraine *f.* | unterseeische —, Kabelleitung *f.* (Tel.); *Submnrine conveyance*; Conduite sous-marine *f.*

Leitungsdraht, Kupferdraht *m.*; *Conductor of a galvnnic apparatus, conducting-wire, voltaic wire, main wire*; Fil conducteur, conducteur galvanique, fil de cuivre *m.* | —; *Conductor*; Corde conductrice *f.* | — (Tel.); *Conducting-wire, telegraph-wire, wire*; Fil conducteur *m.* | blanker — (Tel.); *Blank wire*; Fil nu *m.* | umwickelter — (Tel.); *Coated wire*; Fil garni *m.*

leitungsfähig (Phys.); *Capable of conducting, conveying, transmitting*; Conductible.

Leitungsofen *m.*; *Circulatory stove*; Poêle à circulation *m.*

Leitungsröhre *f.* (Giess.); *Conduit, pipe, tube*; Conduit *m.*

Leitungsröhren einer Form *f. pl.*; *Conduit-pipes of a mould*; Conduits d'un moule *m. pl.*

Leitungsvermögen *n.*, Leitbarkeit, Leitungsfähigkeit *f.* (Phys.); *Conductibility, power of transmission, conveyance, conducting-power*; Conductibilité *f.*, pouvoir conducteur *m.*

Lendenbraten, Möhrbraten *m.*, Lendenstück *n.* (Fl., Kochk.); *Sirloin, surloin, loin, rump, buttock-beef, joint, Baron of beef*; Filet, cimier, aloyau *m.*, surlonge *f.*

Lenkbarkeit, Kahre, Gahre *f.* (Kutschen); *Lock, locking, turn, degree of lock*; Tournant, rayonnement des voitures *m.*

Lenkbeil *s.* Breitbeil.

Lenker *m.* (Sägem.); *Guide*; Bielle *f.* | — (Schieferd.); *Conductor*; Conduiseur *m.*

Lenkscheit, Reibscheit *n.*, Lenkschemel *m.* (Wagn.); *Sweep-bar*; Sassoiro *f.*

Lenkscheitblech *n.*, Lenkschiene *f.* (Wagn.); *Sweep-bar plate*; Bande de renfort de la sassoire, coiffe *f.*

Lenkschemel, Wendeschemel, Spannriegel *m.*, Rungschale *f.* (Wagn.); *Riding-bed, riding-bolster, rider, trnnsom-bed, upper* or *body-bolster*; Bisoir *m.*

Lenkseil beim Aufziehen von Lasten *n.* (Bauk.); *Directing-rope (in raising weighty bodies by means of pulleys)*; Verboquet *m.*, écharpe *f.*

Lenkstange, Leitstange, Radiuskurbel *f.*, Gegenlenker, Führungskrummzapfen *m.* (Masch.); *Radius-bar of parnllel motion, radius-rod, bridle-rod, radius-crank*; Bras de rappel, rayon régulateur *m.*, manivelle ou bride du parallélogramme *f.*

Lenne *f.*, Spitzahorn *m.*; *Norway maple, Acer platanoïdes*; Érable platane, plane *m.*

Lenzin *n.*; *Kind of kaolin*; Espèce de terre à porcelaine *f.*

Lenzpumpe, Schiffs-, Schlagpumpe *f.*; *Bilge-pump, clearing-pump*; Pompo de cale, d'épuisement *f.*

Lenzpumpenstange *f.*, Anlauf, Excentrikenlauf, Einfall *m.*; *Eccentric catch-pin, bilge-pump rod*; Buttoir des machines d'épuisement, d'excentrique *m.*, tigo do pompo de cale *f.*

Lenzpumpenventilkasten, Schiffspumpenventilkasten *m.*; *Bilge-chest*; Boîte à soupapes de pompe do calo *f.*

leonisch (Goldschm.); *False*; Faux.

Lepidokrokit, schuppig faseriger Brauneisenstein *m.*; *Lepidokrokite*; Lépidokrokite *f.*, hydroxyde de fer *m.*

Lerchenfutter, Mischung für — *n.*; *German paste*; Pâture pour alouettes *f.*

Lerchengarn mit dem Spiegel *n.*; *Clap-net*; Pentière, tirasse *f.*, filet aux alouettes *m.*

Lerchenspiegel *m.*; *Larking-glass*; Miroir à prendre les alouettes *m.* [berichtiger.

Lesebengel (Bdr.) *s.* Druck-

Lesebret *n.* (Kettenscheren); *Hole-board*; Planche d'arcades *f.*

Lesen, Vorlesen *n.* (Bdr.); *Reading*; Lectore *f.* | — (Pap.) *s.* Auslesen. | — von Drucksachen; *Reading of print*; Lectnre courante *f.*

Leseprobe *f.* (Th.); *Trial of reading*; Lecture *f.*

Lesepult, Singpult *n.*, Ambon *m.* (Kirche); *Lettern, lectern, reading-desk, pulpit*; Légive *f.*, lutrin, lettrier *m.*

Leser *m.* (Web.); *Reader*; Lisenr *m.*

Leseriet *n.*, Leserost *m.* (Web.); *Heck*; Châssis à chaîne *m.*

Leseruthe *f.* (Web.); *Crossing-rod*; Bagnette à croiser la chaîne *f.* [prügel.

Lesestock (Drw.) *s.* Haarlauf-

letten (Bgb.) *s.* ausletten.

Letten, Töpferthon, Thon, Lehm, gemeiner Thon *m.*; *Slaty, potter's clay, loam, plastic clay, pipe-clay*; Terre glaise, argile figuline, terre à potier, glaise, fansse glaise, argile à lignite *f.* | mit — bekleiden; *to do over with clay*; Glaiser. [stampfer.

Lettenbohrer (Bgb.) *s.* Bohr-

Lettendamm, Thondamm, Einschlag von Thon, Thonschlag *m.* (Wasserb.); *Clay-dam, layer of puddled clay, dam of clay*; Corroi, massif do glaise *m.*

Lettenschmitz *m.* (Bgb.); *Vein of metallic clay*; Veine d'argile métallique *f.*

Lettenschweif *m.* (Bgb.); *Clay-colouring*; Coulenr de l'argile *f.*

Letter auf den Kegel von Nonpareille geschnitten *und* deren Spitze $5\frac{1}{2}$ Punkt gross ist *f.* (Bdr.); *Type of* $5\frac{1}{2}$ *points*; Six petit-oeil, cinq et demi corps six *m.*

Lettern *f. pl.*, mit lateinischen — schreiben *oder* drucken; *to romanize*; Écrire on imprimer en caractères romains. | — verrücken (Bdr.);

to squabble; Déranger les lettres. [Typomètre m.
Letternmesser m.; Typometer;
Letternnotendruck m.; Printing notes by types; Mélotypie f.
Letternstich m.; Letter-engraving; Gravure en caractères d'imprimerie f.
Letternvertheilung lernen (Bdr.); to learn the boxes; Apprendre la casse.
Lettner m., Perikopen-, Lese-, Chorbühne, Emporkirche f., Lectorium, Singchor, Odeion, Doxale n. (Bauk.); Rood-loft, holy loft, lobby, jube, quire; Lettrier, lectrier, lectrin, letteron, jubé m.
Letzeröl s. Tournantöl.
Leuchter m.; Candle-stick, branch; Chandelier m. | hölzerner — (Werkstätte); Rough candle-stick; Chambrière f. | ein zweiarmiger —; A two light branch; Chandelier à deux bras m.
Leuchterdocke f., dockenförmiges Mittelstück an einem Leuchter n.; Baluster of a candle-stick; Balustre d'un chandelier m.
Leuchtergehänge, Krystallgehänge n.; Crystals of a lustre; Pendeloques f. pl.
Leuchterhals m.; Candle-stick neck; Collet de chandelier m.
Leuchterschirm m.; Candle-shade; Ecran m.
Leuchtertisch m.; Gueridon; Guéridon m.
Leuchterträger m. (Stick.); Candle-holder; Tatignon m.
Leuchtgas n.; Lighting-gas; Gaz d'éclairage, gaz éclairant m.
Leuchtholz n.; Small piece of burning wood for illuminating furnaces; Allumi m.
Leuchtkugel f., römische Lichter n. pl.; Fire-ball, Roman candles; Pelote à feu, balle luisante, à éclairer, à carcasse en fer f.
Leuchtmanometer m.; Illuminated manometer; Manomètre illuminé m.
Leuchtpfanne f. (Bäck.); Fire-pan for illuminating the oven; Porte-allume m.
Leuchtsatz m. (Fw.); Composition for light-balls; Composition lumineuse f.
Leuchtschälchen n. (Goldschm.); Small fire-pan; Bassinet m.
Leuchtstein, bononischer — m.; Bononian stone; Phosphate de Bologne m.
Leuchtthurm m., Feuerwarte f.; Beacon, lighthouse, pharos, signal-light, alba; Fanal, phare m., tour à feu, marque f. | kleiner —, Feuerbake f.; Light, beacon; Faraillon m.
Leucit, vesuvischer, vulkanischer — m.; Leucite, volcanic schorl; Leucite, vésuvienne, idocrase f.
Leucitophir m.; Leucitophire; Leucitophire m.
Leucotursäure f.; Leucoturic acid, oximide; Acide leucoturique m.
Leutrit, eine Art Mergel aus der Leutra bei Jena m.; Leutrite, sandy marl; Leutrite f.
Levantinerseide, rohe — f.; Raw silk from the East; Biasse f.
Levirrahmen m. (Web.); Lashing-frame; Appareil de levage m.
Lexikonformat, Emoisin n. (Bdr.); Paper 590 by 462 m.m.; Papier de 590 m.m. sur 462.
Leydner Flasche f. (Phys.); Electric jar, Leyden phial, Leyden jar; Bouteille ou batterie de Leyde f.
Lias, blauer — m. (Bauw.); Blue lias; Bleu lias m.
Liasbildung f.; Lias; Terrain de lias, terrain liaisier m.
Liaspflasterstein m.; Lias-stone for paving; Rabot m.
Liasstein, Liaskalk m.; Lias-stone; Liais, lias m., pierre de liais f. [béthenite f.
Libethenit m.; Libethenite; Li-
Libetten f. pl.; Copper from the slags; Cuivre retiré des scories m.
Libidibi s. Dividivi.
Lichenstearinsäure f.; Lichenstearic acid; Acide lichenstéarique m.
Licht n.; Light; Lumière f. | —, Talglicht n.; Tallow-candle; Chandelle, chandelle de suif f. | —, Fenster n., Fensteröffnung f. (Bauk.); Opening; Jour m., baie f. | — (Büchsm.); Touch-hole; L. | — (Mal.); Lights; Lumières f. pl. | durchstreichendes —; Thorough-l.; Jour de travers m. | elektrisches —; Electric l.; L. électrique. | gegossenes —, gegossene Kerze f.; Moulded candle, mould-candle, mould; Chandelle moulée f. | gezogenes —; Dipped candle; Chandelle plongée f. | von hinten hereinfallendes —; Back light (house); Jour de derrière m. | mittelbares —; Second l.; Faux jour m. | polarisirtes —; Polarized l.; L. polarisée f. | Fähigkeit das polarisirte — abzulenken f.; Rotatory power; Pouvoir rotatoire m. | — und Schatten geben, tiefe Stellen anbringen (Bauk.); to set off, carve deep, make stand out in bold relief; Fouiller. | das — vertheilen (Mal.); to distribute l.; Conduire la l. | vortheilhaftes — (Mal.); Good l.; Jour m., l. f. d'atelier.
licht (Draht); Bright, clear; Clair.
Lichtarbeit f.; Work done by l.; Travail de veille m.
Lichtbild n.; Daguerreotype; Daguerréotype m. | das — in gepresster Leinwand; Linophany; Linophanie, lithophanie f.
Lichtbildkunst, Photographie, Lichtbildnerei f.; Photography, photographie; Photographie f.
Lichtbogen m. (El.); Arc-system; Système de l. à arc m.
lichtbraun (Kochk.); L. brown; Blond.
Lichtbüschel, Strahlenbüschel n. (Phys.); Luminous nigrette; Aigrettes lumineuses f. pl.
Lichtdämpfer m., Löschhorn, Lichthütchen n.; Candle-extinguisher; Éteignoir m.
Lichtdämpfung, Schattirung f. (Mal.); Shade; Dégradation des ombres, nuance f.
Lichte n., Lichtenöffnung f. (Bauw.); Day, clear; Jour m. | — (Uhrm.); Space between the upper and lower plate; Espacement des platines m.
Lichte, gezogene — n. pl., Kerzen f. pl.; Dips, dipped candles; Chandelle à la baguette, trempée, plongée f. | — giessen; to mould candles; Jeter les bougies. | —r 6 auf's Pfund; Sixes; Chandelle de six à la livre f. | —r nach unten zu vermindern; to taper candles; Ravaler. | — ziehen; to draw candles; Tirer, filer des cierges.
Lichteinlass in der Oberthür m. (Schl.); Door-light; Panneau en mosaïque m.
lichtempfindlich (Phot.); Sensible; Sensible.
lichten (Forstw.); to clear up the wood; Faire le bois à claire-voie. | (Stsche.); to clear; Eclaircir.
Lichten, im — (Bauk.); In the clear, apart, measure of the inside of an object; Dans oeuvre. | im — gemessen; Measured in the clear; Mesuré, pris dans le jour, dans oeuvre.
Lichtenhöhe f. (Bauw.);

Height of the dny; Hauteur du jour *f.*
Lichtenseite derUmrahmung einer Oeffnung *f.*; *Clear of the frame of an opening*; Tableau *m.*
Lichtenweite *f.*; *Opening, open space, span*; Ouverture *f.*, espace ouvert *m.* | — einer Oeffnung; *Width of the day*; Largeur du jour, échappée *f.* | — der Thür, des Fensters; *Width, bay of a door, day of a window*; Echappée d'une porte, d'une fenêtre *f.* | — eines Raumes; *Width in the clenr*; Largeur dans oeuvre *f.*
Lichter *n. pl.* (St.); *Lights retouched*; Rehauts *m. pl.* | die — verlöschen (St.); *to extinguish the lights*; Exterminer les jours.
Lichterbret *n.* (Wachsz.); *Candle-board*; Lit *m.*
Lichterbügel, Schraubenbügel *m.* (Masch.); *Lifter*; Bride, chape de dressago, drape à vis *f.*
Lichterfabrik *f.*; *Candle-works*; Chandellerie *f.*
Lichterhobel *m.* (Lichtz.); *Cnndle-plane*; Équarrissoir *m.*
Lichterkasten mit Fächern *m.* (Lichtz.); *Tallow-chandler's box*; Évente *f.*
Lichterreif, Kranz *m.* (Wachsz.); *Hoop*; Romaine *f.*, cereeau *m.*
Lichtfarbendruck *m.*; *Heliographic printing*; Impression héliographique *f.*
Lichtform *f.*, Fuss *m.* (Lichtz.); *Candle-, dipping-mould*; Sabot, socle de l'abime, moule à plonger *m.* | zinnerne —; *Pewter-mould*; Moule en étain *m.*
Lichthalter, Lichtknecht *m.*; *Candle-holder*; Porte-bougies, binet *m.*
lichthart (Draht); *Hard and elastic*; Dur et élastique.
Lichtholz *n.*; *L.-wood*; Bois de l. *m.*
Lichtkasten, Lichtschlauch *m.*; *L.-room*; Évento *f.*
Lichtklammern *f. pl.*; *Candle-springs*; Binets *m. pl.*
Lichtlade *f.* (Lichtz.); *Candle-box, candle-case*; Évente *f.*
Lichtloch *m.* (Bauk.); *Lunette*; Lunette *f.* | —, Lichtschacht *m.* (Bgh.); *Dny-shaft*; Puits au jour *m.* | — (Hütt.); *L.-hole*; Jour *m.*, l. *f.*
Lichtmagnet *n.*; *Mngnet of l.*; Aimant phosphorescent *m.*
Lichtmasse *f.* (Phys.); *Mass of l.*; Amas de l. *m.*
Lichtmesser *m.*; *Photometer, instrument for measuring the intensity of l.*; Photomètre, lampromètre *m.*
Lichtmessung *f.*; *Photometry*; Photométrio *f.*
Lichtplatten, messingene — *f. pl.*; *Wallers*; Plaques murales *f. pl.*
Lichtpolarisirung *f.*; *Luminous polarization, polarization of l.*; Polarisation de la l. *f.*
Lichtputze *f.*; *Candle-shears, candle-snuffers*; Mouchettes *f. pl.*
Lichtputzen, Ausruf unter Gesellen zum — *m.* (Schu.); *Top!* Aux mouchettes!
Lichtputzenteller *m.*, Lichtputzenschale *f.*; *Snuffers-boat, -dish, -stand, -tray*; Porte-mouchettes *m.*
Lichtsauger, Lichtträger *m.* (Phys.); *Bologna stone, phosphorus*; Porte-l., phosphore *m.*
Lichtscheere, Lichtputze, Schnänze *f.*; *Snuffers*; Mouchettes *f. pl.*
Lichtschnuppe *f.*; *Snuff of a candle*; Lumignon *m.*
Lichtschützer *m.*; *Nozzolette*; Garde-bougie *m.*
Lichtsparer, Lichtknecht, Lichthalter *m.*, Profitchen *n.*; *Candle-safe*; Binet, brûle-tout *m.*, épargne *f.*
Lichtspiess *m.* (Lichtz.); *Candle-broach*; Broche, baguette à chandelles, à tremper *f.* | von dem — abnehmen; *to take away* or *remove from the candle-broach*; Défiler, débrocher. | an den — hängen, anreihen; *to put* or *pass on the candle-broach*; Enfiler les mèches. | der — voll; *Rodfull*; Brochée *f.*
Lichtständer, Lichthälter *m.*; *L.-stand*; Allumoir *m.* | kleiner irdener — für Bühnen; *Illumination-lamp*; Biscuits *pl.*, lampion *m.*
Lichtstich *m.*; *Engrnving by the nction of l.*; Photoglyptie *f.*
Lichtstrahl, gebrochener — *m.*; *Refracted rny, broken ray, rny of refraction*; Rayon réfracté, rompu *m.* | zurückgeworfener —; *Reflected rny*; Rayon réfléchi. | — en ablenken; *to diffract*; Diffracter.
Lichtstumpf *m.*, Ende des Dochts *n.*; *Candle-end*; Lumignon *m.*
Lichtung *f.* (Forstw.); *Opening*; Échappée *f.* | — des Samenschlages (Forstw.); *Clearing of the trees left for seed*; Coupo clairo *f.* | die — im Walde, Aushau *m.* (Forstw.); *Glade, clearing*; Clairiere, éclaircie, recepée *f.*
Lichtungsmethode *f.* (Forstw.); *Method of clearing a wood*; Méthode des éclaircies *f.*
lichtweich (Draht); *Clear, bright*; Clair.
Lichtweite *f.*; *Opening, open space*; Espace ouvert *m.*, ouverturo *f.* | — (Bank.); *Distance, clearance*; Éloignement *m.*
Lichtwerk *n.* (Mull.); *Regulator of millstones*; Régulateur de meules *m.*
Lichtzieber, Lichtgiesser *m.*; *Candle-maker, tallow-chandler, chnndler*; Chandelier *m.*
Lichtzünder, telescopischer — *m.*; *Candle-lighter*; Allumoir à coulisse *m.*
Licienseide *f.*; *Italian silk*; Différentes soies tissées d'Italie *f. pl.*
lidern, liedern (Masch.); *to pack*; Étouper, garnir d'étoupe.
Liderung, Packung, Dichtung *f.* (Dpfm.); *Packing, hemp-washer, hemp-grummet*; Garniture *f.* | —, Gliederung *f.* (Masch.); *Stuffing, packing, packing-tow, hards*; Etoupe *f.* | schwedische — (Dpfm.); *Ramsbottom rings*; Garniture suédoise *f.*
Liderungsöffnungsdeckel *m.* (Dpfm.); *Packing-port cover*; Plaque de trou de garnitnre *f.*
Liderungsscheibe *f.*, Liderungsdeckel *m.* (Masch.); *Pncking-washer*; Rondelle de garniture *f.*
Liderungsstück für Schieber *n.*; *Packing-block for valve*; Presse-garniture *f.*
Liderwalze *f.* (Uhrm.); *Music-cylinder*; Cylindre de carillon, tambour *m.*
Lieferant, Contrahent *m.*; *Contractor, purveyor (of victuals)*; Fournisseur *m.*
Lieferung *f.*; *Supply*; Fourniture *f.* | —, Heft *n.* (Bdr.); *Part, number*; Livraison *f.* | eine — machen, liefern; *to supply, supply with, make a supply*; Faire une fourniture.
Lieferungsangebot *n.*, ein — thun, eine Lieferung übernehmen; *to send in a tender*; Soumissionner.
Lieferungsbedingungen *f. pl.*; *Specification*; Cahier des charges *m.*
Lieferungscontract *m.*, einen — abschliessen; *to tender and contract for a supply*; Entreprendre une fourniture.
Liegambos *m.* (Kpfschm.); *Bar-*

anvil with bent ends; Enclume à barre à bouts courbés *f.*
Liegbank *f.* (Bandw.); *Breast-beam*; Ensoupleau *m.*
Liegearbeit (Bgh.) *s.* Krummhälserarbeit.
Liegefeile *f.* (Goldschm.); *Rubber*; Lime couchée *f.*
Liegegeld *n.*, Liegetage *f.*; *Demurrage*; Starie *f.*, droit de starie *m.*
liegen (Bgh.); *to work*; Travailler.
liegend; *Lying, horizontal*; Horizontal.
Liegendes, liegendes Salband *n.*, Sohle *f.* (Bgh.); *Foot-wall, under-laying wall, standing-wall, floor-pavement, thill-shill, sill, sole of a lode*; Mur d'un filon, d'une conche, lit, sol d'un filon *m.*, deille *f.*, d'heil *m.* (Belgique). | Aufquellen des —n; *Heave, pucking*; Poussée *f.*, gonflement *m.* | —, liegender, sich setzender Boden *m.*; *Compressible soil*; Sol, terrain *m.* compressible.
Lieger (der Tuchscheere) *m.*; *Lower blade*; Branche, feuille femelle *f.*, registre *m.*
Liegestuhl *m.* (Pap.); *Trestle*; Tréteau *m.*
Liegestunde (Bgh.) *s.* Aufsetzstunde.
Lienbret *n.*, Lienwinde *f.*; *Line-reel*; Travoul *m.*
Lierne, Zweigrippe *f.*; *Branch of a rib, lierne-rib*; Nervure ramifiée, lierne *f.*
Lieschkolbe, Wasser-, Rohrkolbe *f.* (Küp.); *Typha latifolia L.*; Panicule *m.*
Liese *f.* (Bgh.); *Narrow fissure*; Fente étroite *f.*
Ligaturen *f. pl.* (Schriftg.); *Double letters*; Ligatures *f. pl.*
Lignit *m.*, fossiles, erdpechhaltiges Holz *n.*, Braunkohle *f.*; *Lignite, fibrous lignite, brown coal*; Bois altéré, bitumineux, minéralisé *m.*, houille brune *f.*, lignite *m.*
Lignitthon *m.*; *Lignite-clay*; Argile à lignites, argile figuline *f.*
Ligroïn, flüssiger Brennstoff aus ungereinigtem Petroleum *n.*; *Ligroine*; Ligroine *f.*
Ligustrin *n.*; *Ligustrine*; Ligostrine *f.*
lilablau, rothblau; *Lilac*; Lilas.
Lilie (Büchsm.) *s.* Hahnentrichter.
Liliengrün *n.*; *Iris-green*; Vert d'iris *m.*
Lilienpapier $^{35}/_{22}$ *m.m. n.*; *Lily-size*; Lis *m.*
Limaholz *n.* (Färb.); *Hypernic wood, Lima wood*; Bois de Lima *m.*
Limbilith *m.*; *Limbilith*; Limbilithe *m.*
Limousine *f.*, grobwollener Kittel für Fuhrleute *m.*; *Cloak of goats' hair* or *coarse wool, sort of Mac-Farlane*; Limousine *f.*
Limusine, Schmelzmalerei nach der Manier von Limoges *f.*; *Enamel of Limoges*; Email limousin, de Limoges *m.*
Linde *f.*; *Linden, lime*; Tilleul *m.*
Lindenbast *m.*; *Lime-bast*; Tille *f.*
Lindenbastseil, Bastseil *n.*; *Linden-* or *bast-rope*; Corde d'écorce de tilleul, de liber, de livret *f.*
Lindenholz *n.*; *Lime-wood, linden-wood, lime, linden*; Bois de tilleul *m.*
Lineal *n.*, Linienzieher *m.*; *Ruler*; Tire-ligne *m.*, règle *f.* | — (Nähm.); *Rule*; Guide à coudre, à aller droit, marqueur *m.* | kleines viereckiges —; *Small square ruler*; Bâtonnet *m.* | — der Notenstecher; *Plate used by music-engravers*; Régloir *m.* | schmales — (Töpf.); *Narrow ruler*; Tringlette *f.*
lineär, geometrisch; *Linear, geometrical*; Linéaire.
Linearzeichnung, geometrische Zeichnung *f.*; *Lineal drawing, line-drawing, mechanical drawing*; Dessin linéaire *m.*
Linie *f.*; *Line*; Ligne *f.* | —, Strahl *m.*; *L.*; L. *f.*, rayon *m.* | — (Bdr.); *Reglet*; Réglette *f.* | —, Strich *m.* (Zeichn.); *L.*; Trait *m.* | — Wasser ($^{1}/_{144}$ Wasserzoll); *Opening of a pipe whose diameter is only the 144th part of a pipe of 27 millimetres in diameter*; Ligne d'eau *f.* | aufrechte — in Spitzen; *Small vertical line in press-point* or *blonds*; Barre de réseau *f.* | aufsteigende — (Bgh.); *Rise*; Partie de la l. d'inclinaison qui s'élève *f.* | fliehende, verschwindende —; *Vanishing l.*; L. fuyante. | aus freier Hand gezogene —; *Free-hand l.*; Trait corrompu *m.* | geometrische —, — in der Grundebene; *Geometrical l.*; L. géométrale. | eine gerade — abstecken, abschnüren, in einer — aufstellen, aligniren; *to lay out, trace in a l., l., mark out*; Aligner. | in gerader —; *In a straight l.*; En l. droite, directement. | imaginäre — (Zeichn.); *Fictive l. at a distance from the real l.*; Emprunt *m.* | — der grössten Neigung; *Side of greatest inclination*; L. de la plus grande pente. | punktirte —; *Dotted l.*; L. ponctuée, pointillée. | mit dem Richtscheit gezeichnete —, Gratlinie *f.*; *L.-stroke, hip-touch*; Trait rameneret *m.* | eine — schneiden, stechen; *to cut a l.*; Couper une l. | in eine — setzen (Gärtn.); *to put up in a l.*; Affiler. | eine — stechen (St.); *to cut a l.*; Couler une taille. | verzierte bunte — (Bdr.); *Ornamental l.*; Filet d'ornement et de coupure *m.* | eine — ziehen; *to trace a l.*; Conduire une l. | kurze — (Bdr.); *Break l.*; L. abrégée.
Linien angeben (St.); *to direct the lines*; Blasonner. | enge — (Bdr.); *Close matter*; Composition serrée *f.* | krumme — an Stürzen, Eselsrücken *m.* (Bank.); *Curved lines on lintels*; Accolade *f.* | feine — auf dem Auge (Bdr.); *Ceriphs*; Lignes fines sur l'oeil *f. pl.* | — im Spectrum; *Spectral lines*; Raies du spectre *f. pl.* | — mit dem Streichmass ziehen (Mech.); *to draw lines with the marking-gauge*; Trusquiner. | trigonometrische —; *Artificial lines*; Lignes artificielles *f. pl.* | 42 — Text (Th.); *Length*; Texte de 42 lignes *m.*
Linienblatt *n.*; *Lines, black lines*; Transparent *m.*
Linienbreite *f.* (Bdr.); *Space between two lines*; Réglure *f.*
Linienmass *n.*; *Lineal measure*; Mesure linéaire *f.*
Linienperspective, Linearperspective *f.*; *Linear perspective*; Perspective linéaire *f.*
Linienreisser *s.* Reissfeder.
Linientheiler *m.*; *Grammometer*; Grammomètre *m.*
Liniirbret *n.* (Pap.); *Ruler-board*; Ais à régler *m.*
liniiren; *to rule*; Ligner.
Liniiren *n.*; *Ruling paper*; Réglage *m.*
Liniirmaschine *f.*; *Ruling-machine*; Machine à ligner *f.*, rayeur *m.*
Liniirzirkel *m.*; *Tracing-compasses*; Compas à tracer *m.*
linke Seite des Pferdes *f.*; *Stirrup foot*; Côté du montoir *m.* | — Seite des Reiters; *Bridle-hand*; Main de la bride *f.* | — Seite des Tuches; *Wrong side*; Envers *m.*
linker Drehstift *m.*; *Screw-*

arbor; Arbre à vis, à rehours *m.* | — Drehstift mit Mutter; *Screw-arbor with nut*; Arhre à vis et écrou *m.*

Linnagel, Lünse, Lohne (Wagn.) *s.* Achseustift.

Linnen, grobes — *n.*, grobe Leinwand *f.*; *Coarse linen, pack-cloth, Russia crash*; Encourdat *m.*

Linnenholz von Isle de France *n.*; *Wood of the Saelnnthus malachodendron Dup. Th.*; Bois de mapou, de source *m.*

Linnenwaarenhändler *m.*; *Dealer in linen* or *cotton cloth*; Toilier *m.*

Linon *m.*, Schleiertuch *n.*; *Silesia lawn*; Linon *m.*, toile claire de lin, étamine à voile *f.*

Linophanie *f.*, Papierlichtbild *n.*; *Linophany*; Linophauie *f.*

Linse *f.* (Bgh.); *Small round lump of ore*; Petite masse ronde de mincrai *f.* | —, Linsenglas *n.* (Opt.); *Lens, burning-glass*; Lentille *f.* | —, Pendellinse *f.*, kreisförmiges Pendel *n.* (Uhrm.); *Pendulum-bob, -ball, -disk, ball, bob*; Disque *m.*, lentille, pirouette *f.* | achromatische —; *Archromatic lens*; Lentillo achromatique. | — für die Camera; *Photographic portrait lens*; Lentille à portraits. | — concav-convexe —; *Concavo-convex lens*; Lentille concavo-convexe, concave-convexe, divergente *f.*, ménisque divergent *m.* | convex-concave —; *Convexo-concave lens*; Lentille convexe-concave, convexo-concavo, convergento *f.*, ménisquo convergent *m.* | doppelt concave, biconcave —; *Lens, double concave, concavo-concave lens*; Lentillo biconcave, concavo-concave. | doppelt convexe, biconvexe, —; *Double-convex, convexo-convex lens*; Lentille hi-convexe. | periscopische, convex-concave *und* concav-convexe —; *Periscopic lens*; Lentille périscopique. | plan-concave —; *Plane-concave lens*; Lentille plan-concave, plano-concave, concave-plane. | plan-convexe —; *Plano-convex lens*; Lentille plan-convexe, plano-convexe, convexe-plane *f.*

Linsenapparat *m.* (Leuchtthurm); *Lenticular apparatus (beacon)*; Apparoil lonticulairo *m.* (pharc).

Linseneisenerz *n.*, Rogenstein *m.*; *Lenticular iron-ore, oolitic iron-flour* or *-ore*; Mine de fer lenticulaire *f.*, fer oolithique rhomboïdal *m.*

Linsenerz *n.*; *Octahedral arseniate of copper, oolitic iron-ore*; Cuivre arséniaté en octaèdres ohtus, fer oolithique *m.*

linsenförmig; *Lenticular, lentiform*; Lenticulaire, lentiforme, lenticulé.

Linsenoliveuerz *n.*; *Copperish mica*; Mica cuivrenx *m.*

Linsenstahl *m.* (Dr.); *Lenticular tool*; Biseau lenticulaire *m.*

Linsenstein *m.*; *Lenticular stone*; Phacite, camerine fossile, pierro lenticulaire *f.*, oolithe *m.*

Lippe, Kante, Schweisslippe einer Rohrschiene *f.*, geschärfter Rand *m.* (Büchsm.); *Scarf, bevelled edge of the skelp of clouts for making gun-barrels*; Amorce, lèvre *f.* de la lame dn canon à fnsil. | — (Tischl.); *Groove*; Entaille, jointnre *f.*

Lippen *f. pl.*, die — einer Rohrschiene zusammenschmieden (Büchsm.); *to join the lips of a barrel-plate*; Chevaucher les lames d'nn canon.

Lisierarbeit *f.*, Strohzierrathen *f. pl.*; *Ornamentnl lace-work*; Agréments *m. pl.*

Liter *n.*; *Litre*; Litre *m.*

Literfass, 225 — *n.*; *Cask of* 225 *litres*; Bordelaise *f.* | 563 —; *Cask of* 563 *litres*; Barbantane *f.*

Lithion, Lithiumoxyd *n.*; *Lithia, oxide of lithium*; Lithinc *m.*

Lithionfeldspath, Lithonfeldspath *m.*; *Lithia feldspar*; Feldspath à lithine, pétalite *m.* [m.

Lithium *n.*; *Lithium*; Lithium

Lithochromie *f.*, Farbensteindruck *m.*; *Lithochromics*; Lithochromie *f.*

Lithograph, Steindrucker, Steinzeichner *m.*; *Lithographer*; Lithographe *m.*

Lithographie, Steinzeichnung, Steinschreibung *f.*, Steindruck, Steinabdruck *m.*; *Lithography, drawing on stone, lithogrnphy*; Lithographie *f.*, dessin lithographié *m.*, épreuve lithographiquo *f.*

Lithographien *f. pl.*, Steinabdrücke *m. pl.*; *Lithographic drawings, engravings, prints*; Lithographies, impressions lithographiques *f. pl.*

lithographiren; *to lithograph*; Lithographier.

lithographisch; *Lithographic, lithographical*; Lithographique. | —e Anstalt *f.*; *Lithographical establishment*; Imprimerie lithographique *f.*

Lithophagon *s.* Stärkezucker.

Lithophanie *f.*, Porzellanlichtbild *n.*; *Lithophany*; Lithophanie *f.*

Litze *f.*, Streifen, Vorstoss *m.*; *Edging, braid*; Passe-poil *m.* | —; *Lace for lining furniture*; Anglaise *f.* (meubles). | — (Seil.); *Duft*; Toron, cordon *m.* | — (prov. Häfel, Halfe), Helfe *f.*, Haarlauf *m.* (Weh.); *Heald, heddle, lam*; Lice, lisse, maille *f.* | abgestufte — (Weh.); *Heald with a graduated mesh*; Lisse à étage *f.* | auf- *und* abgehende — (Weh.); *Heald for up- and down-motion*; Lisse à lève-et-haisse, à grande conlisse *f.* | — zum Bindfaden (Weh.); *Twine-heald, binding-leaves*; Lisse de liage *f.* | einfache — (Weh.); *Heald with single meshes*; Lisse à crochet *f.* | unregelmässige — (Weh.); *Heald with irregular meshes*; Lisse à jour, figurée *f.*

Litzen aus den Augen herausziehen, Schleifen die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte wieder abmachen, strecken, recken, aus einander ziehen (Weh.); *to pull out, draw out the healds*; Dépasser, détirer les fils. | mit — besetzen; *to braid*; Sontacher. | niedergehende Bewegung der — *f.* (Weh.); *Down-motion of the healds*; Baisse *f.* | niedersteigende — (Weh.); *Descending heddles*; Rabat *m.* | — mit senkrechter Bewegung (Weh.); *Healds with a vertical motion*; Basses-lisses *f. pl.* | überladene — (Weh.); *Heddles having more mails than others*; Lisses chargées *f. pl.* | — am Webstuhl (Pos.); *Healds*; Remises *f. pl.*

Litzenaufnäher *m.* (Nahm.); *Braiding-machine, lacing-, piping-machine*; Machine à sontacher *f.*

Litzenaufschlagen, Geschirrfassen *n.* (Weh.); *Mounting the harness*; Montage du harnais *m.*

Litzenbesatz *m.*, platte feine Schnüre *f. pl.*; *Flnt, fine lnce-trimming*; Sontache *f.*

Litzenblech für Teppichstühle *n.* (Weh.); *Sheet-iron plates used to fix the hed-*

dles in carpet-weaving; Calais *m.*

Litzenfaden *m.* (Web.); *Small cords with an eye*; Ancette *f.*

Litzenfäden *m. pl.*, Platinenschnüre *f. pl.*, Schnur zum Herabziehen der Litzen *f.* (Mul.); *Cords*; Collets *m. pl.*, fourches *f. pl.*

Litzenführer *m.* (Nähm.); *Braiding- or piping-guide*; Guide à soutacher, à passepoils *m.*

Litzenhäuschen (Web.) *s.* Auge.

Litzenkämme *m. pl.*; *Heald-cords*; Cordes à lisses *f. pl.*

Litzenmacher *m.*; *Heddle-maker*; Licier *m.*

Litzenmacherin *f.*; *Heald-maker*; Liceuse *f.*

Litzenmaschine *s.* Docken-maschine.

Litzenmuster *n.* (Web.); *Cord-pattern*; Remise, remisse *f.*

Litzennäher *m.* (Nähm.); *Cord-sewer*; Cordeur *m.*

Litzenöffnung *f.* (Web.); *Interval between the healds*; Portière, chattière *f.*

Litzenschaft *m.* (Web.); *Heald-bar*; Perche de lice *f.*

Litzenschnüre *f. pl.* (Seiden-w.); *Straps for lowering the healds*; Arbalètes *f. pl.*

Litzenstock (Web.) *s.* Baum-ruthe.

Litzenstrickmaschine, mechanische — *f.* (Web.); *Heald-knitting machine*; Machine pour tricoter les harnais à la mécanique *f.*

Litzenträger *m.* (Web.); *Rod for supporting the tapestry*; Liais *m.*

Litzenzug *m.* (Web.); *Lift of healds*; Aleiron *m.*

Litzenzwirn *m.*; *Heald- or heddle-thread*; Lisse d'arcade *f.*, fil à lisses *m.*

Local für Droschkenkutscher auf dem Halteplatz *n.*; *Watering-house shelter (cabs)*; Bureau des surveillants *m.*

Loch *n.*; *Hole*; Trou *m.* | —, Luft-, Licht-, Sehloch *n.*; *Hole*; Lumière *f.* | —; *Hole*; Point *m.* | — (Billard); *Hazard, pocket*; Blouse *f.* | — (Flöte); *Hole*; Perce *f.* | — (Hufschm.); *Hole*; Estampure *f.* | — (Schlüssel); *Bore*; Forure *f.* | —, Auslochung *f.* (Zimm.); *Hole*; Refouillement *m.* | —, Nabe, Mündung des Zieheisens *f.*; *Hole of the draw-plate*; Oeil de filière du pertuis *m.* | ein — ausfüllen, zulöthen, die Lücken ausbessern; *to mend, fill out the holes by solder*; Revercher l'étain, un trou. | ein — in der Decke; *Hole in the cover of a heap* or *mound of charcoal*; Cheminée *f.* | in ein — drücken (Töpf.); *to press into a hole*; Estamper. | flaches schwebendes — (Bgb.); *Level-shaft*; Trou rasant *m.* | — zum Herauswerfen des Erzes (Bgb.); *Bing-hole*; Ouverture pour le minerai *f.* | — im Hufeisen; *Hole in a horse-shoe*; Estampure *f.* | kegelförmiges — (Uhrm.); *Conical hole*; Chanfrein *m.* | kleines — (Bgb.); *Bolt hole*; Petite excavation *f.* | — im Mittelsteg (Bdr.); *Hole in the long cross*; Rigole *f.*, trou *m.* | — für den Nussstift (Büchsm.); *Pivot-hole*; Trou du pivot de la noix *m.* | seigeres — (Bgb.); *Perpendicular shaft*; Trou plomb, perpendiculaire *m.* | viereckiges — in einem Model (Töpf.); *Square hole in a mould*; Galne *f.*

Lochbank *f.*, Nieteisen *n.* (Uhrm.); *Riveting-stock, punching-stock*; Banc à river *m.*

Lochberg *m.* (Bgb.); *Layer of schistous rocks of the thickness of a foot*; Toit d'ardoise cuivreuse *m.*

Lochbeitel, Kreuzmeissel, Lochbetel *m.*; *Skew chisel, driving-, mortise-chisel, martin chisel, cross-cut chisel*; Bédane, fermoir, repoussoir *m.* | — (Tischl.) *s.* Balleisen. | — (Tischl.); *Firmer-, former-, mortise-chisel*; Ciseau de lumière, à biseau *m.*

Lochbohrer *m.*, Locheisen *n.* (Form.); *Boring-chisel*; Percemoule *m.*

Lochbohrmaschine *f.*; *Drilling-machine* or *-engine*; Machine à percer *f.*

Lochdorn, Lochhammer *m.*; *Mandril-plug* or *-nipple*; Marteau de forge, à chaud *m.*

Loche *f.*, Pfahleisen *n.* (Gärtn.); *Punch*; Avant-pieu *m.*

Locheisen *n.*, Setzmeissel, Nietpfaffe *m.*; *Puncheon, punch*; Fer à estamper, mandrin, poinçon *m.*, chasse *f.* | —; *Puncheon for holing leather*; Rivetier *m.* | — *s.* Aushacker, Ausschlageisen. | — (Kpfschm.); *Punch*; Canon *m.* | —, Ausschlageisen *n.* (Mul.); *Punch*; Poinçon *m.* | — (Wagn.); *Long borer*; Esseret *m.* | mit dem — aushöhlen; *to furrow with the renette*; Rénetter. | viereckiges —, Räumeisen *n.*; *Four-basiled chisel, puncher-chisel*; Équarrissoir *m.*

lochen; *to perforate, make a hole*; Trouer, percer. | (Forst-w.) *s.* lachen. | (Hufschm.); *to punch*; Estamper. | (Schl., Schm.) *s.* ausschlagen. | *Punching*; Percer, déboucher. | (Töpf.); *to hole*; Déchiqueter. | Eisen —, stanzen; *to punch iron*; Percer le fer. | ein Hufeisen —; *to punch, stamp a horse-shoe*; Étamper, percer un fer. | den Lochberg — (Bgb.); *to pierce the schistous layers*; Percer la couche schisteuse. | nahe — (Hufschm.); *to punch flat*; Estamper gras. | Stahl —; *to punch steel*; Percer l'acier. | tief — (Hufschm.); *to punch deep*; Estamper maigre.

Lochen, Durchlochen *n.*; *Punching, holing*; Repiquage *m.* (cartons). | Werkzeug zum — des Lehms; *Tool for holing clay*; Piqueux du bac à terre *m.*

Locher *m.*; *Auger, large gimlet*; Perçoir, esseret *m.*, tarière *f.*

Löcher *n. pl.* (Instrumente); *Holes*; Perces *f. pl.* | — (Pap.); *Holes, mortars*; Piles *f. pl.* | — ausstopfen (Sthr.); *Stoppering, filling-up*; Boucher des trous. | falsche — (Bgb.); *Sounding-pits*; Faux trous *m. pl.* | — in Karten bestimmen (Web.); *to fix the holes in designing*; Arrêter. | — machen (Töpf.); *to make the air-holes*; Percer. | — an Mühlsteinen, Hauschlag *m.*, Rille *f.* (Müll.); *Hole* or *cavity on mill-stones, rill, interstice*; Évaillure *f.* | — mit dem Stechkamm in das Papier stechen (Nadl.); *to hole the needle-paper*; Piquer les papiers. | — stopfen, ausbessern (Näht.); *to darn* or *mend by needle, darn up*; Repriser, restouper. | — der Ziehplatte zu plötzlich verringern (Drz.); *to lessen too suddenly the holes of the wire-plate*; Donner trop de faix.

Löcherbaum, Trogbaum *m.* (Pap.); *Trough-beam, perforated trunk*; Arbre des hachots, hachot long *m.*

Löcherbret (Web.) *s.* Chorbret.

löcheriger Bau *m.* (Ackb.); *Ridging*; Billonnage *m.*

Löcherkorallen *f. pl.*; *Porous corals*; Coraux poreux *m. pl.*

löchern (Bgh.); *to cut across*; Percer. [schlag.
Löcherung (Bgh.) *s.* Durch-
Lochfeile *s.* Bogenfeile.
Lochholz *n.* (Schuhm.); *Block*; Billot *m.*
Lochkehrer *m.* (Bauk.); *Maulkin, scovel*; Écouvillon *m.*
Lochkuchen *m.* (Glash.); *Stuff for stopping*; Bouton, tampon *m.*
Lochmaschine, Stemmmaschine *f.*; *Mortising-machine*; Machine à mortaiser *f.* | — *s.* Durchbruch. | vielfache —; *Multiplex drilling-machine*; Forerie multiple *f.*
Lochmeissel, vierkantiger — *m.* (Büchsm.); *Punch*; Broche carrée *f.*
Lochpfeiffer *m.* (Bgh.); *Ineffective blast*; Coup de mine manqué *m.*
Lochplatte *f.* (Pappd.); *Plate for punching*; Plateau de plomb *m.*
Lochreihe im Pflugbalken zum Stellen *f.*; *Set of holes in a plough-beam*; Étampage *m.*
Lochring *m.* (Masch.); *Bore*; Souffle *m.*, perçoire *f.*
Lochrondirer, Zurichter des Zieheisens *m.* (Goldz.); *Workman who rounds the hole*; Accoutreur *m.*
Lochsäge, Bremse, Laub-, Stich-, Spitz-, Durchbruch-, Messersäge *f.*; *Compass-, lock-, fret-, table-, fine hand-saw, key-hole saw, little ripping-saw, broken-space saw*; Scie à couteau, à main, à voleur, d'entrée, égohine *f.*, passe-partout, passe-port *m.* | — *s.* Bogensäge.
Lochsägenheft *n.*; *Saw-pad*; Manche de sciotte *m.*
Lochscheibe *f.* (Kpfschm.); *Stamping-plate*; Canon *m.* | —, Knopfstempel *m.* (Schl.); *Bolster*; Canon *m.*, estampe, perçoire *f.* | — (Wagn.); *Bolster*; Rondelle à flèche *f.*
Lochstein, Ort-, Schnurstein *m.* (Bgb.); *Boundary*; Borne, pierre de borne *f.*
Loch- *und* Schermaschine *f.*; *Punching- and shearing-machine*; Machine à percer et à couper *f.* [mühle.
Lochwalke (Tuchm.) *s.* Dick-
Lochwinkel *s.* Ausdrehwinkel. [Pince à percer *f.*
Lochzange *f.*; *Holing-pincers*;
Lockartikel in Schauläden *m.*; *Show-goods, draw-boy (cant)*; Article de montre *m.*
Locke *f.*; *Curl, lock*; Boucle *f.*
Locken *f. pl.* (Sp.); *Rolls, cardings*; Loquettes, ploques *f. pl.* boudins *m. pl.* | — (Wolle); *Dog-hair*; Loques *f. pl.* | — ohne Ende; *Endless slubbing*; Loquettes continues *f. pl.* | lange — (Haarkr.); *Ringlets*; Anglaises, boucles à l'anglaise, en tire-bouchon *f. pl.*
Lockenkasten, Mantel *m.*, Mulde, Lockenschüssel *f.* (Sp.); *Roll-box, shell*; Babut, bac *m.*, bâche, coquille *f.*
Lockenmaschine, Flocken-, Feinkratzmaschine, Lockenkrämpel *f.*; *Carding-machine, carding-engine for finishing, finishing-card*; Carde à loquettes, en fin, finisseuse, finissoire *f.*
Lockenperrücke, Zipfelperrücke *f.*; *Full-bottom*; Perruque à trois marteaux *f.*
Lockentisch *m.*; *Carding-table*; Table à ploques *f.*
Lockentrommel, Riffelwalze *f.* (Sp.); *Fluted roller-bowl*; Cylindre cannelé, rouleur, rouleau à plaques *m.*
Lockfackel *f.* (Fisch.); *Luring-torch*; Clairon *m.*
Lockfisch, Köderfisch, kleiner Zinnfisch zum Herbeilocken der Stockfische *m.*, Blech *n.* (Fisch.); *Artificial bait* or *decoy-fish, shadow-fish*; Faux, satron *m.*, faille *f.*
Lockpfeife *f.*, Vogelruf *m.*; *Bird-call*; Appeau, pipeau *m.*
Lockspeise, Beize *f.*, Köder *m.*; *Bait, lure*; Appât, abait *m.*
locomobil, tragbar; *Self-contained, portable*; Mobile.
Locomobile, bewegliche, tragbare Dampfmaschine, Dampfmaschine auf Rädern *oder* Wagen *f.*; *Moveable, portable, travelling steam-engine*; Locomobile, machine à vapeur locomobile *f.*
Locomotive *f.*, Dampfwagen *m.*; *Locomotive engine, l., engine*; Locomotive, machine l. *f.* | achträderige —; *Eight-wheeled l.*; Machine l. à huit roues. | Crampton — mit hohen Treibrädern; *Crampton's engine*; L. Crampton, express *f.* | — mit doppeltem Kessel; *L. double boiler tank-engine*; L. à deux chaudières. | — für Erdarbeiten, Bogielocomotive *f.*; *Bogie engine, l. for earth-works*; L. de terrassement. | — mit innerem Rahmen; *Inside framed engine*; Machine à cadre ou châssis en dedans des roues *f.* | kleine —; *Pug*; Petite l. | — mit Spurgeleise; *Endless railway*; L. à rails. | — mit vier Kuppelrädern; *L. with four coupled wheels*; L. à quatre roues accouplées.
Locomotivenführer, Maschinist, Maschinenführer, Maschinenwärter *m.*; *Engine-driver, engine-man*; Mécanicien, conducteur de la machine *m.*
Locomotivenschuppen *m.*, Locomotivenrotunde *f.*, Maschinenhaus *n.*; *Circular shed, rotunda for locomotives, engine-house* or *shed*; Rotonde *f.*, dépôt des machines *m.*
Locomotivkessel, Kessel mit direkter Flamme *m.*; *Locomotive-boiler*; Chaudière à flammes directes *f.*
Locomotivkraft *f.*; *L. power*; Frais de traction *m. pl.*
Lode *f.* (Forstw.); *Yearly growth of trees*; Jet *m.*, pousse *f.* | — (Forstw.); *Sprig, spray*; Rejeton, brout *m.*
Loden *m.*, rohes ungewalktes Tuch *n.*, ungewalkte wollene Tücher *n. pl.*; *Unfulled cloth, shag*; Drap non foulé, brut, en toile *m.*
lodenfarbige Tuche *n. pl.*; *Cloth dyed before fulling*; Drap teint avant d'être foulé *m.*
Lodenweber *m.*; *Weaver of strong carpets*; Ourdisseur de gros tapis de pied *m.*
Löffel *m.*; *Spoon*; Cuiller *f.* | — (Bgb.) *s.* Bohrlöffel. | —, Schöpflöffel *m.* (Zuck.); *Ladle*; Cuiller *f.*, puchear, puisoir *m.* | — mit Gelenk (Form.); *Chucker, hinged scoop*; Main à charnière *f.* | bedeckter — für Leberthran (Fisch.); *Covered spoon for taking in blubbers*; Cuiller-caron *f.* | — vor Ort schicken (Bgb.) *s.* löffeln. | — für Tiegel (Hütt.); *Ladle for crucibles*; Cuiller à projection *f.*
Löffel *und* Gabeln *pl.*; *Forks and spoon*; Convert *m.*
Löffelabsatz *m.*; *Heel*; Talon *m.*
Löffelbohrer *m.*; *Spoon-auger*; Mèche-cuiller *f.* | —, Schappenbohrer *m.*, Schappe *f.*; *Wimble-scoop*; Tarière à glaise *f.* | —, Hohlbohrer mit Zahn *m.* (Zimm.); *Shell-auger*; Tarière à cuiller *f.*, foret-cuiller *m.* | spitzer — (Dr.); *Spoon-bit*; Mèche-cuiller à pointe *f.*
Löffelbohrerschneide, halbelliptische — *f.* (Dr.); *Duck nose-bit*; Mèche-cuiller censée en gonge *f.*
Löffelhaken *s.* Glückshaken.
löffeln (Bgb.); *to scoop with a*

sludger; Roder avec la tarière. | am Gestänge — (Bgb.); *to clear blast-holes by bore-rods;* Nettoyer les trous de pétard à coups de barres.

Löffelrad *n.*; *Wheel with ladle-boards;* Roue à gourgolles *f.*

Löffelschale *f.*; *Bowl of a spoon;* Cuilleron *m.* | Ungleichheit in der —: *Tooth-ache;* Inégalité du cuilleron *f.*

Löffelschmied, Besteckmacher *m.*; *Spoon-maker;* Cuilleriste *m.*

Löffelstampf *m.*, Löffelstampfe *f.* (Goldschm.); *Stamp for forming the bowl of spoons, spoon-punch, chasing-punch;* Bouterolle *f.*, poinçon à emboutir *m.*

Loge *f.* (Th.); *Box;* Loge *f.*

Logenreihe *f.* (Th.); *Tier of boxes;* Rang de loges *m.*

Logenschliesserin *f.* (Th.); *Box-keeper;* Ouvrouse *f.*

Logensperrsitze *m. pl.*, erster Rang, Mittelbalkon *m.* (Th.); *Dress-circle, dress-tier;* Balcon *m.*

Lohbad *n.* (Gerb.); *Bark-stove, drying-kiln;* Écorcier *m.*, étuve à sécher les écorces *f.*

Lohbeet *n.* (Gartn.); *Tan-bed;* Planche engraissée avec du tan *f.*

Lohbeize *f.*; *Tanning-liquor, tanning;* Jus de tannée, apprêt au tannin *m.*

Lohbrühe, Brühe, Beize, saure —, rothe Beize, Schwellfarbe *f.*; *Ooze, tannin, tanning-liquor;* Eau, jusée, passerie *f.*, mordant, jus d'écorce, jus de tannée, passement *m.* | ausgezogene, genützte —; *Spent tanning-liquor;* Jus de tannée *m.* | die — in der gegerbten Haut; *Contents of tanned skins;* Prêtant *m.*

Lohbrühleder *n.*; *Oozed leather;* Cuir à jusée, cuir jusé *m.*

Lohe, Gerberlohe *f.*; *Tan;* Tan *m.* | alte abgenutzte — auf Schafhäuten; *Old tan on sheepskins;* Bourre *f.* | Arbeiter der in die — legt; *Tanner;* Auvergneur *m.* | mit — bedecken: *to top the pit;* Faire un chapeau. | eine Decke von ausgebeizter — machen; *to cover with spent tan;* Faire un chapeau. | die — welche von den Fellen aufgenommen wird; *Tan removed from the skins;* Nourriture *f.* | in die — legen, in — einweichen; *to tan;* Auvergner, rabattre, mettre en tan. | verbrauchte, ausgebeizte —; *Tan-waste, spent tanner's bark, waste, spent bark;* Tannée *f.*

Lohemischung, Loheauflösung *f.*; *Solution of tan;* Auvergne *f.*

lohen, lohgar machen, roth gerben, mit Lohe beizen; *to steep in tan, tan;* Tanner, passer en tan, préparer avec du tan. | dänisch — oder gerben; *to tan by the danish process;* Chipor.

Loherwerkstatt, Lederbereitungswerkstatt *f.*; *Currier's workshop;* Corroierie *f.*

lohgar; *Prepared with tan;* Passé en tan.

Lohgare *f.*; *Currying, dressing;* Corroi, confit, tannage *m.*

Lohgerber *s.* Gerber.

Lohglashaus *n.* (Gärtn.); *Tan-stove;* Serre à tannée *f.*

Lohgrube, Lohbeize, Versatzgrube *f.*; *Tan-pit, binder, vat;* Fosse à tan *f.*

Lohhaus *n.*, Lohkammer, Gerberei *f.*, Lohschuppen *m.*; *Bark-house;* Ecorcier *m.*

Lohkäsetisch *m.*; *Tan-ball table;* Tertre *m.*

Lohkuchen, Lohkäse, Lohballen *m.*; *Tan-ball, tan-cake, tan-brick, turf;* Briquette, motte à brûler *f.*, tourhes de tan *f. pl.*, tan moulu *m.*

Lohkuchenmacher *m.*; *Tan-cake maker;* Motteur *m.*

Lohkumm, Lohkump *m.*; *Tan-trough;* Auge à piler le tan *f.*

Lohmühle *f.*, Gerber-, Gerbgang *m.*; *Tan-mill, bark-mill;* Moulin à tan, moulin à tanneur *m.*

Lohn *m.*; *Hire, wages;* Salaire, loyer *m.*, gages *m. pl.* | — für Grabenziehen; *Wages for ditching;* Fossoyage *m.* | auf gemeinschaftlichen — arbeiten; *Working in pocket;* Travailler en commun. | für unbestimmten —; *For unsettled wages;* A la journée du Roi.

Lohnhauer *m.* (Bgb.); *Tributer;* Mineur à forfait, à la tâche *m.*

Lohnkutscher *m.*; *Livery-stable keeper;* Remiseur *m.*

Lohnkutscherei *f.*; *Coach-hire;* Louage de voitures *m.*

Lohnregister *n.* (Bgb.); *Register of wages;* Registre des journées *m.* [Poudre *f.*

Lohpulver *n.*; *Tan-powder;*

Lohrinde, dicke — *f.*; *Big bark for tanning;* Regros *m.*

Lokalfarbe *f.*; *Natural, true colour;* Couleur locale *f.*

Lombardpapier *n.*, 500/592 m. m.; *Lombard paper size;* Lombard *m.* | gewöhnliches —, 458/569 m. m.; *Ordinary lombard;* Lombard ordinaire *m.*

Londertuch *n.*; *London cloth;* Londres, londrin *m.*

Longratschmaschine *f.*; *Long-ratch spinner-frame;* Métier pour le filage en fin du lin long *m.*

Loogen *f. pl.*, Mistbäder *n. pl.* (Bleiw.); *Chambers;* Fosses *f. pl.*

Loosholz, Lattenholz *n.*, Kämpfer, Weitstab eines Fensters *m.*; *Transom, dormant-tree, crossbar of a window;* Imposte de croisée *f.*, dormant *m.*

Lootsentuch, starkes, blaues — *n.*; *Pilot-cloth;* Fort drap bleu à surtouts *m.*

Loope, Riste *f.*, Loop, Werg *n.* (Seil.); *Bundle of hemp* or *tow;* Ceinture de chanvre *f.*, peignon *m.*

Lorbeerholz *n.*; *Laurel-wood;* Bois de laurier *m.* | —; *Wood of the flax-leaved laurel, Daphne gnidium;* Bois saint, saint bois *m.* | ein —; *Marila racemosa, Laurus pichurim;* Bois d'amande *m.* | ein —; *Daphne mezereum;* Bois gentil, joli, garou *m.* [der Retorte.

Lorikat (Chem.) *s.* Beschlag

Lory, offener Schleppwagen *m.* (Eisenb.); *Luggage-lowry;* Lory *m.*

losbrennen (Fw.); *to let off;* Tirer. | (Gewehr); *to discharge;* Décharger.

los machen, locker machen; *to loosen, make loose, untie;* Desserrer. | entblössen; *to loosen, unsheath;* Dédoubler.

Lösche, Kohlenlösche *f.*, Gestübbe *n.* (Schm.); *Coal-cinders, cinders, coal-dust, culm, clinker;* Escarbilles *f. pl.*, fraisil *m.*

Löscheimer *m.* (Schm.); *Quenching-tub* or *-bucket;* Baquet, seau de forge *m.*

löschen, trocken —, mit dem Korb löschen (Maur.); *to slake with the basket;* Passer au panier. | —, ausladen (Schiffe); *to unlade;* Décharger. | —, schütteln, rütteln (Zuck.); *to loose;* Locher.

Löschen, Schütteln, Rütteln der Brote *n.* (Zuck.); *Loosening;* Lochage *m.*

Löschfeuerschmiedearbeit *f.*; *Schmalkalden method of refining;* Affinage des fosses brasquées, de Schmalkalden *m.*

Löschgrube (Loc.) *s.* Aschengrube.

Löschhaken *m.*, Rührkrücke *f.*, Rühreisen *n.* (Giess.); *Fire-hook, poker*; Canne *f.*, râble, dégorgeoir *m.*
Löschhorn, Löschhütchen *n.*, Lichtdämpfer *m.*; *Extinguisher*; Éteignoir *m.*
Löschkalk, gelöschter, abgelöschter Kalk *m.*, Calciumoxydhydrat, Kalkhydrat *n.*; *Slaked lime, slack-lime*; Chaux éteinte, fusée, éteinte à l'eau *f.*
Löschkohle, abgedämpfte Kohle *f.*; *Quenched charcoal*; Charbon de braise *m.*, braise *f.*
Löschkorb *m.* (Zuck.); *Slaking-basket*; Panier à clairée *m.*
Löschpapier, Packpapier *m.*; *Blotting paper, brown paper*; Papier brouillard, papier à emballer *m.* | röthliches —; *Blossom-paper*; Papier brouillard rouge *m.*
Löschpatrone *f.*; *Extinguisher*; Extincteur *m.*
Löschpfanne *f.*, Löschtrog *m.*; *Vessel for quenching charcoal*; Braisière *f.*
Löschplatz, Löschungsort *m.*; *Port of discharge*; Débarcadour, débarcadère *m.*
Löschspiess *m.* (Schm.); *Mop-rod*; Verge à goupillon *f.*
Löschwanne *f.* (Hütt.); *Vat in which the copper-slag is washed*; Cuvier à laver la cendre cuivreuse *m.*
Löschwasser *n.*; *Water for extinguishing, cooling* or *slaking*; Eau à éteindre le fer rouge *f.* | —; *Water for tempering steel*; Eau à tremper l'acier *f.* | — aus Harn, Russ *und* Mehl (Hütt.); *Tempering-water of urine, soot and flour*; Trempe au paquet *f.*
Löschwedel, Löschwisch *m.* (Schm.); *Sprinkle, whisk, mop, watering-brush*; Écouvette, écouve, mouillette *f.*, arrosoir, goupillon *m.*
lose, ohne Zusammenhang; *Incoherent*; Incohérent. | (Flöss.); *Not in a raft, loose*; A bûche perdue. | beweglich (Mech.); *Loose*; Fou. | (Seide); *Loose*; Défilé. | durchsichtig gewebt (Web.); *Open*; A claire-voie. | — stauen, alla rinfusa verpacken (Schiffe); *to pack (load* or *ship) in bulk*; Emballer en vrac. | — Stelle *f.* (Web.); *Open space*; Claircière *f.* | — werden (Form.); *to loosen, get loose*; Se relâcher. | — werden (Mech.); *to be unsteady, shake loose, have too much play, fetch away*; Avoir, prendre du jeu.
Lösekeil einer Keilpresse *m.*; *Loosening-wedge*; Clef d'une presse à coin *f.*
lösen, Lagerstätten, Bergwerke, Baue — (Bgb.); *to drain and ventilate*; Assécher et aérer. | losnehmen, losschrauben (Masch.); *to slacken, unscrew*; Desserrer, dévisser. | auf der Arbeit, auf dem Gestein, dem Fäustel, Schlägel — (Bgb.); *to work continuously*; Travailler sans relâche.
Lösestunde *f.* (Bgb.); *Hour of relief*; Heure de relai *f.*
losgehen (Büchsm.); *to go off, go off by itself*; Se décharger.
losgehend, nicht — (Flinte); *Not going off*; Muet.
Losgitterstuhl *m.*; *Moving cord-lattice*; Grille mouvante *f.*
loshaken; *to loosen, part, undo*; Démailler.
loskitten, entkitten; *to remove the mastic, unlute*; Démastiquer.
loslassen (Model) (Giess.); *to deliver*; Offrir de la dépouille.
löslich, schwer —, kaum — (Chem.); *Antisoluble, scanty of solution, scantily soluble*; Antisoluble.
loslöthen *s.* anflöthen.
losmachen, von der Unterlage —, den Glashafen von der Bank ablösen (Glasb.); *to loosen, detach the melting-pot*; Élocher la cuvette de son siége.
losnageln; *to unnail*; Déclouer.
Losnehmen der Radschaufeln *n.* (Dpfb.); *Removing the floats of paddle-wheels*; Désaubage *m.*
Losrolle (Web.) *s.* Leerrolle.
Löss, Brig *m.* (Geod.); *Loess*; Loess *m.* | — *s.* Lehm.
lossagen (Bgb.) *s.* heimsagen.
Losschicht *f.*; *Soft part of a stone*; Moye *f.*
Losspannen *n.*, Abnahme von den Trockenstangen *f.* (Bdr.); *Taking down paper from the drying-tenter*; Détendage *m.*
Lösung (Bgb.) *s.* Wasserlösung. | — von Eisen in Holzsäure (Färb.); *Pyrolignate of iron (not iron liquor)*; Pyrolignite ferreux *m.*
Losungswaare, Ausschnittwaare *f.*; *Retail-goods*; Marchandises à détailler *f. pl.*
losweben, losmachen, zerkratzen; *to undo a stuff, unweave*; Détisser.
Loswindung *f.*; *Untwisting*; Détorsion *f.*
Loth, Löthmittel *n.*; *Solder*; Soudure *f.* | zu Blech geschlagenes — (Zinng.); *Solder in sheets*; Paille *f.* | — errichten, eine Senkrechte ziehen; *to level with the plummet*; Élever une perpendiculaire. | schwach zinnhaltiges —; *Poor tin-solder*; Soudure maigre *f.* | — mit 7 Theilen Silber *und* 1 Theil Kupfer; *Solder composed of* $^7/_8$ *of silver and* $^1/_8$ *of copper*; Soudure à huit *f.* | stark zinnhaltiges —; *Rich tin-solder*; Soudure grasse *f.* | weisses — mit Wismuthzusatz; *Tin and tin-bismuth-solder*; Paillons *m. pl.* | zugespitztes — (Zimm.); *Point-brass, point-iron*; Plomb pointu *m.*
Löthbahn *f.*; *Soldering-pit*; Soudoir *m.*
löthbar, schweissbar; *Solderable*; Soudable.
Löthblech *n.*; *Hollow plate used in soldering*; Plaque à souder *f.*
Löthbret, Lothbret, Probirbret *n.*, Probirschale *f.* (Feuerarb.); *Soldering-board*; Étamoir *m.*
Löthedraht, Bindedraht zum Löthen *m.* (Zinng.); *Soldering-wire*; Fil à souder, fil de fer *m.*
lothen, bleien, einlothen, ablothen, absenkeln, einsenkeln (Zimm.); *to plumb, try with the plummet*; Plomber, prendre l'aplomb.
löthen, verlöthen, zusammenlöthen; *to solder, fasten upon by soldering*; Souder sur . . . . | hart —, mit Messing —; *Brazing, hard soldering, brazeing*; Braser, souder.
Löthen, Schweissen *n.*, Löthung *f.*, *Soldering, welding*; Soudage *m.*
lothet, das Erz —; *The ore yields but a few ounces in every hundred weight*; Le minerai rend peu d'argent.
Löthfett *n.*; *Soldering-mixture*; Composition à soudure *f.*
Löthform, Lothform, erste Hautform *f.*; *Third mould, first mould of gut*; Premier chaudret *m.*
Löthfuge *s.* Löthstelle.
Löthfutter *n.* (Dr.); *Soldering-chuck*; Mandrin à soudure *m.*
Lothgarn *n.*; *Yarn* $^1/_2$ *ounce per piece*; Fin fil de lin *m.*
löthig (Büchsm.); *Half an ounce*; D'une demi-once.
Löthigkeit *f.*, Feingehalt *m.* (Münzw.); *Fineness*; Finesse *f.*

Löthkolben, Löthhammer, Vergehrungskolben, Plättchenkolben, Gehrungskolben *m.*; *Soldering-hammer, -club, -iron, copper-bit, copper-bolt*; Fer à souder, soudoir *m.*
Lothkornbüchse, Schlaglothbüchse *f.* (Zinng.); *Soldering-box*; Boîte à soudure *f.*
Löthkupfer, Schlagloth, Löthkorn *n.*; *Link to solder with, links of solder*; Paillettes *f. pl.*, paillon de soudure *m.* [Lampe à souder *f.*
Löthlampe *f.*; *Soldering-lamp*;
Löthleim *m.*; *Steel-solder (mixture of horse-dung and clay)*; Soudure à acier *f.*
Löthmischung aus Eisen, Kupfer *und* Silber *f.*; *Soldering from iron, copper and silver*; Mitre *f.*
Lothnadeln *f. pl.*; *Assorted needles*; Aiguilles assorties *f. pl.*
Löthofen *m.*; *Stove to heat the soldering-hammer*; Fourneau à souder *m.*
Lothperlen *f. pl.*; *Ounce-pearls*; Perles à l'once *f. pl.*, semence de perles *f.*
Löthpfanne *f.* (Bleig.); *Soldering-pan*; Polastre *m.*
Lothrecht, blei-, senk-, scheitelrecht, vertikal; *Vertical, perpendicular, upright*; Vertical, à plomb, perpendiculaire. | —e Klüfte im Flötzgebirge *f. pl.* (Bgb.); *Vertical vein* or *crack in stone*; Filière *f.* | —e, senkrechte, vertikale Linie *f.*, Lothriss *m.*; *Plumb-line, vertical line*; Ligne à plomb, verticale *f.* | —e, senkrechte, bleirechte, vertikale Richtung *oder* Linie, Stellung, Haltung *f.*; *Perpendicularity*; Aplomb *m.*
Lothrechte *f.*, eine — ziehen (Manr.); *to let fall a perpendicular*; Retonrner d'équerre.
Löthrohr *n.*; *Blow-pipe*; Bouffoir, chalomeau *m.* | —, Blaseröhrchen, Schmelzröhrchen *n.*; *Enameller's blowpipe*; Broui *m.* | —, Löthröhrchen *n.* (Goldschm.); *Soldering-pipe*; Chalumeau, tuyau à souder *m.* | —, Löther *m.* (Wachsz.); *Soldering-iron*; Sarbacane *f.*
Löthröhrchen, Löthrohr *n.*; *Glass* or *brass blow-pipe*; Chalumeau *m.*
Löthrohrgebläse *n.*; *Blowpipe with bellows* or *with a gasholder, blower*; Chalumeau à soufflet, à gazomètre *m.* | — mit einem Gemenge von Terpentinöldampf *und* atmosphärischer Luft, Terpentinölgebläse *n.*; *Blowpipe fed by a mixture of the vapour of oil of turpentine and atmospheric air*; Chalumeau à vapeurs combustibles *m.*
Löthrohrprobe *f.*; *Blow-pipe proof*; Essai au chalumeau *m.*
Löthschale *f.* (Bleig.); *Concave piece of oak for pouring out the solder*; Artelle *f.*
Lothschnur (Bgb.) *s.* Abseigerschnur.
Lothstange *f.*; *Solder-stick*; Barre de soudure *f.*
Löthstein *m.* (Zinng.); *Soldering-stone*; Roche *f.* | —, Löthbret *n.* (Glas.); *Soldering-board, soldering-stone*; Estaminois, étamoir *m.*
Löthstelle, Löthnaht, Löthung, Naht *f.*, Saum *m.*; *Soldering, brazing, seam, shut*; Noeud *m.*, brasure, soudure *f.* | —n reinigen (Bleig.); *to remove the soldering from leaden pipes* or *sheets*; Dégraisser.
Löthtropfen im Innern der Bleiröhren *m.* (Bleig.); *Soldering-drop in pipes*; Épingle *f.*
Löthung *f.*; *Soldering*; Soudure *f.*, soudage *m.* | grobe, gratenartige —; *Rough soldering*; Soudure en épi *f.* | starke —; *Strong soldering*; Étoffure *f.*
Löthungsstelle *f.* (Röhrenm.); *Soldering*; Embranchement *m.*
Löthwasser *n.*; *Chlorate of zinc*; Chlorate de zinc *m.*
Löthzange *f.*; *Hawk-bill, hawk-bill plyer*; Pincette à souder, tenaille à souder *f.*
Löthzinn *n.*; *Soldering-pewter*; Étain marcassite *m.*
Lotte, Lutte, Kutte *f.* (Bgb.); *Conduit-pipe, canal, water-pipe, adit*; Canal, conduit, tuyau *m.*
Löwenachat *m.*; *Leonine*; Agate léontine *f.*
Löwentgarn *s.* Schergarn.
Löwentlinnen *n.*; *Westphalian linen made of bleached yarn*; Toile de Westphalie *f.*
Lücke (Bgb.) *s.* Ausschnitt. | —, Vacat *n.*, zu grosser Raum zwischen den Wörtern *m.*, weisse — im Druck *f.*; (Bdr.); *Gap, white*; Colombier *m.*, queue *f.*
Lückenbüsser *m.*, Nothstück *n.*; *Make-shift*; Ours, bouchetrou *m.* [Iloss.
luckiges Roheisen *s.* Weich-
Ludel *f.* (Tuchm., Web.); *Bad work*; Bousillage *m.*
Ludelbirn *f.*, Ludelhorn *n.*; *Powder-flask*; Poire, corne *f.* à amorce.
Ludelfaden *m.*, Stoppine *f.* (Bgb.); *Quick-match, priming-match*; Mèche de communication, étoupille *f.*
Ludelmacher *m.* (Tuchm., Web.); *Botcher, bungler*; Bousilleur *m.*
Luft *f.*; *Air*; Air, gaz *m.* | —, untere Luftschicht *f.*; *Air*; Air *m.* | abgestorbene —; *Expired air*; Air expiré. | alkalische —; *Alkaline air*; Air alcalin. | Vorrichtung zur Reinigung der — in Arbeitszimmern *f.*; *Air-trunk*; Appareil pour l'airage des salles *m.* | atmosphärische —; *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air*; Air atmosphérique, air de l'atmosphère. | durch — aufgeschwollen (Phys.); *Inflated*; Aérophyse. | an der — aufhängen, anrauschen (Sämg.); *to dry*; Éventer. | — ansblasen (Dssp.); *to remove the air*; Dessouffler. | ausgehende — (Kohlbgwk.); *Return*; Air de sortie. | der — aussetzen (Chem.); *to aerate*; Aérer. | — austreiben; *to drive the air out*; Purger l'air des machines. | brennende —; *Burning air*; Air comburant. | dephlogistisirte —; *Dephlogisticated air*; Air déphlogistiqué, oxygène. | eingeathmete —; *Inspired, inhaled air*; Air inspiré. | eingeschlossene —; *Close air*; Air confiné. | Vorrichtung zur Entfernung der — *f.*; *Air-escape*; Appareil pour l'échappement de l'air *m.*, purge d'air *f.* | fixe —, Kohlensäure *f.*; *Foul air, carbonic acid gas*; Air fixe. | freie —; *Open air*; Air libre. | in freier —; *In the open air*; En plein air. | zur — gehörig, luftig, ätherisch; *Aerial*; Aérien. | hoch in der —; *In mid-air*; Haut en l'air. | Lehre von der — *f.*; *Aerology*; Aérologie *f.* | mephitische —, Stinkluft; *Mephitic air*; Air méphitique. | schädliche —; *Noxious, injurious air*; Air nuisible. | umgebende —; *Ambient air*; Air ambiant, froid, extérieur. | mit — verbinden, anfüllen; *to aerify*; Combiner avec l'air, remplir d'air. | verdorbene, faule —; *Foul air, choke damp*; Air infect, air vicié. | — zuführen; *to admit air*; Introduire de l'air.

Luftanalyse *f.*; *Analysis of air*; Analyse de l'air *f.*

Luftausdehnungsmaschine *f.*; *Hot-air engine*; Machine à air chaud *f.*

Luftausstellung *f.*, **Lüften** *n.*, *Airing, airiness*; Exposition à l'air, aération *f.*

Luftaustrittröhre *f.* (Bgh.); *Upcast*; Tuyau par lequel l'air sort *m.*

Luftaustrittschacht *m.* (Bgb.); *Up-cast pit*; Puits d'appel *m.*

Luftballon, Luftball, Aërostat *m.*, **Luftschiff** *n.*, **aërostatische Maschine** *f.*; *Air-balloon, aerostat, balloon*; Aérostat *m.*, Montgolfière *f.* | **freifliegender —**; *Free balloon*; Ballon perdu *m.* | **lenkbarer —**; *Navigable balloon*; Aérostat ou ballon dirigeable *m.*

Lüftbaum *m.*; *Lever for millstones*; Levier de pierres à meules *m.*

Luftbehälter *m.* (Chem.); *Air-holder, gasometer, air-vessel, air-box*; Réservoir d'air, tube à air *m.* | — (Schm.); *Air-chest*; Régulateur à air *m.*

Luftbehältniss *n.*; *Air-box*; Boîte à air, réservoir d'air *f.* | **unterirdisches — zur Luftsichtung**; *Air-box*; Prison des vents *f.*

Luftbeschreibung *f.*; *Description of the air*; Aérographie *f.*

Luftblase *f.*; *Air-bubble*; Vent *m.*, bulle d'air *f.* en pâte céramique. | — (Vergold.); *Bubble*; Gonfle *f.*

Luftbrechungsvermögen *n.*; *Absolute refractive power*; Pouvoir réfringent *m.*, réfringence *f.*

luftdicht, hermetisch, winddicht; *Air-tight, hermetically, wind-tight, air-proof*; Hermétiquement, étanche, imperméable à l'air. | **— machen**; *Air-proofing*; Rendre imperméable à l'air. | **— verschliessen**; *to shut hermetically*; Sceller hermétiquement. | **—e Bekleidung** *f.* (Dpfm.); *Air-tight cleading*; Chemise imperméable à l'air *f.*

Luftdichtigkeit *f.*; *Air-tightness, impermeability*; Imperméabilité à l'air *f.*

Luftdraht *m.* (Tel.); *Carried wire*; Fil télégraphique suspendu *m.*

Luftdruck *m.*; *Atmospheric pressure*; Atmosphère *f.*

Luftdruckapparat zum Entzünden des Zunders *m.*; *Fire-syringe*; Briquet pneumatique, à air, à piston *m.*

Luftdruckmaschine, Luftmaschine *f.*; *Atmospheric engine, air-pressure engine*; Machine locomotive à pression atmosphérique, machine atmosphérique, calorique *f.*

Luftdruckpumpe *f.*; *Pneumatic engine*; Appareil à compression *m.*

Luftdruckwerk *n.*, **Luftpumpe** *f.*; *Pneumatic engine, air-engine*; Machine pneumatique, machine à faire le vide *f.*

Luftdynamik, Aërodynamik, Dynamik luftförmiger Körper *f.*; *Aerodynamics*; Aérodynamique *f.*

Luftelektricität *f.*; *Atmosperical electricity*; Électricité atmosphérique *f.*

Luftelektricitätsmesser *m.*; *Fulgurometer*; Fulguromètre *m.*

lüften, auslüften, auswittern, trocknen, abröschen, der freien Luft aussetzen; *to air, expose to the air*; Aérer, mettre à l'air, éventer, sécher. | **auslüften** (Farb.); *to air*; Escréper. | **Luft machen** (Gärtn.); *to thin, lop, prune*; Égayer. | (Leinw.); *to air*; Ressuyer.

Lüften, Wetter *n.*, **Einwitterung** *f.*, **Wetterzug** *m.* (Bgb.); *Airing, ventilation*; Airage des mines *m.* | — (Färb.); *Airing*; Aérage *m.* | **— der Felle** (Gerb.); *Airing of the hides*; Mettage au vent *m.*

Lüfter *m.* (Bgb.); *Pick-hammer*; Picot *m.* | — (Nadl.); *Puncheon, prick*; Boutereau *m.*

Lufterheizungsofen *m.* (Hütt.); *Pipe-within-pipe oven*; Fourneau ou appareil à air chaud *m.*

Luftfang, Luftzieher, Windfang *m.*; *Air-trap, air-exhauster, fanner, blower*; Ventilateur aspirant *m.*

Luftfarbe *f.*; *Air-colour, sky-colour*; Couleur de l'air *f.*

Luftfeder *f.* (Dr.); *Air-spring*; Ressort atmosphérique *m.*

luftförmig, luftartig; *Aeriform, gaseous*; Aériforme.

Luftfüllung, Verbindung mit Luft, Verflüchtigung, Verdampfung *f.*; *Aerification*; Aérification *f.*

Luftgarn *n.*; *Gossamer, air-thread*; Fil d'araignée *m.*

Lufthahn *m.*; *Air-cock, vent-cock*; Robinet à air *m.*

Luftheizmaschine *f.*; *Air-engine*; Machine calorique *f.*

Luftheizung *f.*; *Hot-air heating apparatus, hot-air stove*; Calorifère à air *m.*

Luftholz, Violet-, Purpur-, Amaranth-, Palisanderholz, blaues Ebenholz *n.*; *Purpled wood, violet, palisander wood*; Bois violet, amaranthe, palissandre *m.*

Luftkalk *m.*; *Sulphate of earth*; Terre sulfatée *f.*

Luftkanal *m.*; *Air-flue*; Tuyau à air chaud *m.* | —, **Zug** *m.*, **Abzucht** *f.*; *Air-funnel, vapour-channel, air-valve*; Évent d'un fourneau de carbonisation *m.*

Luftkasten *m.* (Hütt.); *Air-trough*; Caisse à air *f.*

Luftkegel, elektrischer Strahlenbündel *m.* (Phys.); *Brush*; Aigrette électrique *f.*

Luftkolben *m.*; *Air-piston*; Piston à air *m.*

Luftkundiger *m.*; *Aerologist*; Aérologue *m.*

Luftlampe, Lampe mit Luftzug *m.*; *Air-lamp*; Lampe à courant d'air *f.*

luftleer (Phys.); *Void of air, exhausted*; Vide d'air, épuisé.

Luftleeremesser, Vacuummeter *m.*, **Vacuummass** *n.*; *Vacuum-gauge*; Jauge *f.*, indicateur *m.* du vide, baromètre du condenseur *m.*

Luftlehre, Pneumatik *f.*; *Pneumatics*; Pneumatique *f.*

Luftloch, Zugloch *n.*, **Windfang** *m.*, **Gebläsform** *f.* (Bauk.); *Air-drain, airing-hole, air-hole*; Évent, canal d'airage *m.*, éventouse *f.* | —, **Luftschacht, Luft-, Rauchabzug** *m.* (Bgb.); *Funnel, air-hole, ventilator*; Évent *m.* | —, **Blase, Gussblase** *f.* (Giess.); *Air-hole*; Globule *m.* | **— in einem verschlossenen Raume**; *Air-hole*; Prise d'air *m.*

Luftlöcher *n. pl.* (Hütt.); *Airing-holes*; Canaux d'airage *m. pl.* | **— anbringen** (Bauk.); *to contrive air-holes*; Ventouser.

Luftlocomotive *f.*; *Air-motive engine*; Locomotive à air *f.*

Luftmalz *n.*; *Air-dried malt*; Malt séché à l'air *m.*

Luftmanometer, geschlossener — *m.*; *Steam-gauge with compressed air*; Manomètre à air comprimé *m.* | **offener —**; *Steam-gauge with open leg*; Manomètre à air libre *m.*

Luftmantel, Schornstein-, Rauchfangmantel *m.* (Maur.); *Air-casing*; Chemise de la cheminée *f.* | **— des Schlots** (Dpfm.); *Air-case of the chimney, casing of the chimney, jacket*; Chemise de la cheminée *f.*

Luftmaschine, pneumatische Maschine *f.*; *Pneumatic, aerostatic engine* or *machine*; Machine pneumatique, aérostatique *f.*
Luftmatratze *f.*, Luftkissen *n.*; *Air-bed, air-mattress, air-cushion*; Matelas à air, coussin hermétique *m.*
Luftmörtel *m.*; *Aerial mortar*; Mortier de Loriot, aérien *m.*
Luftnische im Schurf *f.* (Bgb.); *Fang*; Niche à ventilation *f.*
Luftofen, Luftwärmofen *m.*; *Air-stove*; Calorifère *m.*
Luftöffnung *f.* (Bgb.); *Air-hole*; Éventoir *m.*
Luftperspective *f.*; *Aerial perspective*; Perspective aérienne *f.*
Luftpumpe *f.*; *Air-pump*; Machine, pompe pneumatique, à air *f.* | —, Warmwasserpumpe *f.*; *Air-pump, hot-water pump*; Pompe aspirante, à eau chaude *f.* | hydraulische —; *Hydraulic pump*; Pompe aéro-hydraulique *f.* | — für Schiffskessel (Dpfm.); *Vacuum-pump*; Pompe à air pour chaudières à vapeur *f.*
Luftpumpenbleuelstange, Luftpumpenstange *f.* *Air-pump connecting-rod*; Bielle de pompe à air *f.*
Luftpumpenbleuelstangen-warze *f.* (Dpfm.); *Stud of the air-pump side-rod*; Bontisse à bielle de pompe à air *f.*
Luftpumpendeckel *m.*; *Air-pump cover*; Convercle de pompe à air *m.*
Luftpumpenkolbenkreuz *n.*; *Air-pump cross bar* or *cross head*; Té traverse de la pompe à air *m.*
Luftpumpenkolbenkrone *f.*, Luftpumpenkolbenring *m.*; *Air-pump piston-ring*; Couronne de piston de pompe à air *f.*
Luftpumpenkolbenstange *f.*; *Air-pump piston-rod*; Tige de pompe à air *f.*
Luftpumpenventil *n.*; *Air-pump valve*; Clapet de pompe à air m.
Luftraum *m.* (Mech.); *Air-space*; Capacité de l'air *f.* | —, innerer Raum eines Gebäudes, einer Maschine *m.* (Bank., Mech.); *Clear inside work*; Intérieur *m.*
Luftregion, mittlere — *f.* (Phys.); *Mid-air*; Moyenne région de l'air *f.*
Luftregulator, Windkessel *m.* (Dpfm.); *Air-regulator, air-vessel*; Régulateur à air *m.*
Luftreiniger *m.*; *Disinfector, disinfecting-* or *deodorizing-apparatus*; Appareil désinfecteur *m.*
Luftreise, Luftfahrt *f.*; *Aerial voyage*; Voyage aérien *m.*
Luftröhre, Saugröhre *f.*; *Air-pipe*; Conduit, carneau à air *m.*, buse *f.* | —, Wetterlotte *f.* (Bgb.); *Air-pipe, casing-tube*; Tuyau *m.*, bure *f.* d'aérage. | — (Dssp.); *Weasand*; Séron *m.* | — (Dpfm.); *Vacuum-pipe*; Tube, tuyau *m.* atmosphérique. | — (Org.); *Air-pipe*; Boîte *f.* | —, Windleitung *f.* (Schm.); *Air-tube, blast-pipe, air-pipe, air-piping*; Portevent *m.*
Luftröste *s.* Thauröste.
Luftsammler, Lufttrichter *m.* (Loc.); *Draught-catcher*; Entonnoir, engoule-vent *m.*, tuyère, prise d'air, bouche de vent *f.*
Luftsattel *m.* (Bgb.); *Upper part of the rise of a bed*; Partie supérieure d'une couche montante *f.*
Luftsaugeröhre *f.* (Hütt.); *Air-suction pipe, aspirator of the tromp*; Aspirateur de trompe *m.*
Luftsäule *f.*; *Column of air*; Colonne d'air *f.*
Luftsäulenmaschine, Höll'sche — *f.*; *Hungarian machine*; Machine de Schemnitz à élever l'eau *f.*
Luftsäure *f.*; *Aerial acid*; Acide aérien *m.*
Luftschacht *m.* (Bgb.); *Ventilating-* or *air-shaft*; Puits d'aérage *m.* | — (Kohlbgwk.); *Brattice, brattish*; Ventilateur *m.* | einen — anlegen (Bgb.); *Bratticing*; Établir un ventilateur.
Luftschicht, die — halten (Maur.); *to keep the perpends*; Être en parpaing.
Luftschiff *n.*; *Aerostatic vessel*; Vaisseau aérostatique *m.*
Luftschiffer, Luftfahrer, Aëronaut *m.*; *Aeronaut, air-balloonist*; Aéronaute, aérostatier *m.*
Luftschifffahrt *f.*; *Ballooning*; Navigation aérienne *f.*
Luftschlauch *m.* (Bgb.); *Air-pipe*; Gaîne d'aérage *f.*
Luftschleuse *f.*; *Air-sluice*; Sas à air *m.*
Luftschwefel *m.*; *Aerial sulphur*; Soufre aérien *m.*
Luftseite, Windseite *f.* (Müll.); *Weather*; Côté de l'air *m.*
Luftspiess, Spiess, Draht *m.*, Räumnadel *f.* (Giess.); *Venting-wire, wire-riddle of moulders in sand*; Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*
Luftstählung *f.*; *Hardening in the air*; Trempe à l'air *f.*
Luftständer *m.*; *Air-reservoir* or *-chamber*; Réservoir à air *m.* | —, Windstock *m.* (Wasserb.); *Wind-pipe*; Ventouse d'une conduite *f.*
Luftstoss *m.* (Dpfm.); *Shock of the air in a boiler*; Coup d'air *m.*
Lufttelegraph, Signaltelegraph, optischer Telegraph *m.*; *Aerial, signal-telegraph*; Télégraphe aérien *m.* (Chappe).
Luftthermometer *m.*; *Air-thermometer, atmospherical thermometer*; Thermomètre atmosphérique *m.*
lufttrocken, an der Luft getrocknet; *Air-dried*; Séché à l'air.
Lufttrocknen *n.* (Holz); *Seasoning*; Préparation *f.*, séchage *m.*
Lüftung *f.* (Färb., Hutm.); *Airing*; Évent *m.*
Luftventil *n.*; *Atmospherical air-valve*; Soupape à air, atmosphérique *f.* | — des Kessels, Sicherheitsluftventil *n.* (Dpfm.); *Reverse valve for boiler, air-valve, atmospheric, vacuum-valve*; Soupape atmosphérique pour chaudière, soupape renversée *f.*
Luftverdichter *m.* (Dpfm.); *Air-condenser*; Condenseur de l'air *m.*
luftverdorben (Weissg.); *Deteriorated by the air*; Surpris d'air.
Luftwage *f.* (Phys.); *Air-poise*; Aéromètre *m.*
Luftwäger, Luftschweremesser *s.* Barometer.
Luftwanne, pneumatische Wanne *f.*; *Pneumatic trough* or *apparatus*; Cuve pneumatique *f.*
Luftweste, Schwimmjacke *f.*; *Air-jacket*; Gilet à vessie *m.*
Luftziegel, Dürrziegel, Leimen-, Lehmstein, Lehmpatzen, ägyptischer Ziegel, Lehmbarren *m.*; *Air-dried brick, unburnt brick, adobe*; Brique crue, séchée à l'air *f.*, adobe *m.*
Luftzieher, Windfang, Luftgang, Luftschacht, Windzubringer *m.*, Windrad, Flügelgebläse *n.*, Wind-, Wettertrommel, Windrose *f.*; *Ventilator, fan*; Aspirateur, ventilateur à air *m.* | — (Müll.); *Suction-ventilator*; Aérateur-aspirateur *m.* | —, Luftfang *m.* (Phys.); *Air-exhauster, air-trap*; Ventilateur *m.*
Luftzug, Zug, Windzug *m.*; *Current of air, draught*; Courant d'air *m.* | —, Zug des Feuers *m.*; *Draught*; Appel, tirage *m.* | niederwärts

gehender —; *Down-draught*; Courant d'air d'en haut *m.*

Luftzünder, Selbstzünder *m.* (Phys.); *Pyrophorus*; Pyrophore *m.*

Luke (in Packhäusern) *f.*; *Loop-hole*; Lucarne *f.* | verglaste —, verglastes Fenster *n.*; *Glass that cannot open*; Verre dormant *m.*

Lukium *n.*, türkischer Kitt *m.*; *Turkish lute*; Lut de Turquie *m.*

Lumachell *m.*; *Shell-marble, fire-marble*; Lumachelle *f.*

Lumpen *m.* (Pap.); *Rag*; Chiffon, pilot *m.* (Bretagne). | fauler —, Halbzeug *n.* (Pap.); *Foul rags*; Bulle *f.* | leinener —; *Linen rag*; Chiffon de toile *m.* | — auslesen, ausschiessen (Pap.); *to sort the rags*; Délisser, trier, séparer les chiffons. | Partie geweichter — (Pap.); *Lot of rotten rags*; Mouillée *f.* | wollene —; *Old woollen materials, woollen rags*; Déchets d'étoffe de laine *m. pl.*, chiffon de laine, drapelet *m.* | — schneiden, zerreissen (Pap.); *to cut the rags*; Dérompre les chiffons. | — zerreiben (Pap.); *to grind rags*; Broyer des chiffons. | — zerreissen, zu Halbzeug zerkleinern (Pap.); *to undo, cut, tear and scratch, reduce rags, half stuff* or *first stuff*; Effilocher, effiloquer, drapeler.

Lumpenausschuss *m.* (Pap.); *Land-rags*; Chiffons de rebut *m. pl.* [*bleachery*; Lessiveur *m.*

Lumpenbleiche *f.* (Pap.); *Rag-*

Lumpenbrei *m.* (Pap.); *First-stuff*; Défilé *m.* | ungegohrener — (Pap.); *Pulp from unfermented rags*; Pâte verte *f.* | zerstossener — (Pap.); *Crushed pulp*; Ouvrage *m.*

Lumpencylinder *m.* (Pap.); *Rag-wheel, sprocket, sprocket-wheel*; Hérisson *m.*

Lumpengeschäft *n.*, Lumpenarbeit *f.*; *A poor breakfast, a flimsy affair* or *material*; Déjeûner de soleil *m.*

Lumpenhandlung *f.*; *Dolly-shop*; Boutique de chiffonnier *f.*

Lumpenkocher *m.*; *Cylindrical boiler*; Bouilleur cylindrique *m.*

Lumpenmesser *n.* (Pap.); *Rag-knife*; Coupoir, dérompoir *m.*

Lumpenpapier, schlechtes — *n.* (Pap.); *Paper of foul rags*; Papier barbeline *f.*

Lumpenreinigungsmaschine, Siebmaschine *f.* (Pap.); *Duster*; Tambour à nettoyer les chiffons *m.*

Lumpenreisser, Lumpenwolf *m.* (Pap.); *Willey* or *willy rag-machine, shake-willy, willying, twilly*; Loup, diable à chiffons *m.*

Lumpensammeln *n.* (Pap.); *Gathering*; Cueillette de chiffon *f.*

Lumpensammler, Lumpenmatz *m.*; *Rag-gatherer, itinerant rag-man, rubbish-hunter, paper-maker (cant)*; Chiffonnier, chevalier du crochet *m.* (argot).

Lumpensammlerin *f.*; *Rag-gatherer*; Pattière *f.*

Lumpenschneiden *n.* (Pap.); *Cutting stuff*; Dérompage *m.*

Lumpenschneidetisch *m.* (Pap.); *Cutting-table, rag-cutting table*; Dérompoir *m.*

Lumpensortirer, Lumpenausleser *m.*, -sortirerin, -ausleserin, Ausschiesserin *f.* (Pap.); *Rag-sorter*; Délisseur, drillier, chiffonnier *m.*, délisseuse, patière, pattière *f.*

Lumpentiene, Tüne, Butte, Kufe, Wanne *f.*, Zuber *m.* (Pap.); *Rag-tub, rag-bucket, rag-trough*; Gerlon, gerlot *m.*, cuve *f.*

Lumpentrog, Stampftrog *m.* (Pap.); *Stamping-, beating-trough*; Florau, floran, piledrapeaux *m.*, pile à drapeaux, pile *f.*

Lumpenwäsche *f.* (Pap.); *Washing of the rags*; Lavage *m.*

Lumpenwolf *m.* (Pap.); *Cutting-machine, rag-tearing engine, devil*; Machine à défiler, à effilocher, à rompre les chiffons, à déflocher, effileuse *f.*

Lumpenwolle *s.* Kunstwolle.

Lumpenzieher, Dammzieher *m.* (Sattl.); *Worm*; Tire-bourre *m.*

Lumpenzucker *m.*; *Muscovy, brown, coarse muscovy, cast-sugar, lump-sugar*; Barboute, cassonade *f.*, sucre lump, lump *m.* [fasercylinder.

Lumpenzupfer (Pap.) *s.* Aus-

Lünette *f.* (Dr.); *Collar-plate*; Poupée à lunette *f.*

Lünse mit Kothdeckel *f.* (Wagn.); *Linch-pin with a linch-pin cap*; Esse d'essieu à coiffe *f.*

Lünsscheibe *f.* (Wagn.); *Linch-washer, axle-tree washer, rundle*; Rondelle de bout d'essieu *f.*

Lunte *f.* (Bgb.); *Smift*; Mèche *f.* | —, Zündstrick *m.* (Fw.); *Match-rope*; Corde à feu *f.* | — (Sp.) *s.* Docht. | —, Band *n.* (Sp.); *Sliver, card-end, end*; Ruban *m.* | gewöhnliche —; *Match*; Mèche ordinaire *f.* | mit einer — versehen (Fw.); *to fix a match*; Emmècher.

Luntenkopf *m.* (Sp.); *Sliver-head*; Tête de ruban *f.*

Luntenschloss *n.* (Büchsm.); *Match-lock*; Platine à mèche *f.*

Luntenschlossmuskete, Gabelmuskete, Hakenbüchse *f.*; *Arquebuse, match-lock musket, match-lock*; Arquebuse à mèche ou à serpentin *f.*

Luntenstern *m.* (Fw.); *Star-match*; Étoile de mèche, mèche d'étoile *f.*

Luntespinnen, grobes Vorspinnen *n.*; *Slubbing, slabbing*; Filage en gros, bélisage, boudinage *m.*

Lupe *f.* (Weh.); *Lens, optical glass*; Réchaud *m.*

Lupenhalter *m.*; *Stand for magnifiers*; Porte-loupe *m.*

Lupferpunzen *m.*, Lupferpunze *f.*; *Grooving-tool, punching-tool, kind of chasing-chisel, reed-puncheon, grooving-puncheon*; Bonge à filets, outil à canneler, à cannelés *m.*

Luppe (Hütt.) *s.* Deul. | ausgeschrotete — (Hütt.); *Drifted loop*; Pièce de rapport *f.*

Luppenfabrikation mit Hammer *und* Walzen *f.*; *Balling by the hammer and by rollers*; Ballage au marteau et au laminoir *m.* | — mit Walzen; *Balling by rollers*; Ballage au laminoir *m.*

Luppenfeuer *n.*, Wolfsofen *m.*; *Smelting-furnace*; Petite fonderie de fer *f.*

Luppenfrischarbeit *oder* Rennfrischarbeit *f.*; *Refining by the Catalan* or *french method*; Affinage d'après la méthode française *m.*

Luppenmühle *f.*; *Blooming-machine*; Cingleur rotatoire *m.*

Luppenquetsche *f.*; *Squeezers*; Cingleur *m.*

Luppenschrothammer *m.*; *Loop-hammer chisel*; Frontail *m.* [Acier de lopin *m.*

Luppenstahl *m.*; *Bloom-steel*;

Luppenwalzwerk, Puddelwalzwerk *n.*, Vorwalzen, Zängwalzen *f. pl.*; *Blooming-rolls, roughing-, puddler's rolls*; Cylindres cingleurs, dégrossisseurs, ébaucheurs, préparateurs *m. pl.*

Lupulin, Hopfenmehl, Hopfenbitter *n.*; *Lupulin, lupulite*; Lupuline, houmuline *f.*

Lüsterfabrik *f.*; *Lustre-works*; Lustrerie *f.*

Lüstergarn *n.*; *Lustre-yarn*; Fil d'estame *m.*

Lüsterstein *m.*; *Drop of chandeliers*; Goutte *f.*
Lustfeuer, Freudenfeuer *n.*; *Display of fire-works*; Feu d'artifice de réjouissance *m.*
Lustfeuerwerker *s.* Feuerwerker.
Lusthäuschen *n.*, Laube *f.*; *Alcove, pavilion*; Gloriette *f.*
Lustkugel, Bombe aus Pappendeckel *f.* (Fw.); *Bomb of pasteboard*; Balle *f.*
Lustrin, Glanztaffet *m.*, Lustrine *f.*; *Lutestring, lustring*; Lustrine *f.*
lustriren; *to lustre*; Fourbir. | *Lustring morocco leather*; Lisser le maroquin.
Lustschlag, Schwärmer mit einem Schlage *m.* (Fw.); *Cracker*; Saucisson luisant, volant *m.*
Lut d'âne, Kalkkitt *m.*; *Lute for china and glass*; Lut d'âne *m.*
Luteolin *n.* (Färb.); *Luteoline, pigment of weld*; Lutéoline *f.*
Lutte (Hütt.) *s.* Goldlutte.
Lutter, Vorlauf *m.* (Brwhr.); *Singlings, low wine*; Blanquette *m.*
Lutterblase *s.* Weinblase.
luttern, abluttern (Brwhr.); *to distil weak brandy*; Distiller la blanquette.
Luxusmarmor *m.*; *Ornamental marble*; Marbre de luxe *m.*
Luxusschreibmaterialien *n. pl.*, Händler mit — *m.*; *Fancy-stationer*; Papetier pour nouveautés *m.*
Luxuswaffen *f. pl.*; *Fancy-weapons*; Armes de luxe *f. pl.*
Luzerne *f.*; *Esparsette*; Foin de Bourgogne *m.*
Luzienholz *n.*; *Rock cherry-tree wood, mahaleb*; Bois de Ste. Lucie *m.*
Lydit, lydischer Stein, Kieselschiefer, Strich-, Goldstreichstein *m.*; *Touch-stone, Lydian, flinty slate*; Pierre de Lydie, de touche, lydite, phtanite *f.*, jaspe noir *m.*
Lyonisch *s.* leonisch.

M.

Mäander, laufender Hund *m.* (Bauk.); *Vitruvian scroll*; Méandres *m. pl.*, grecques *f. pl.*
Maasse *n. pl.*, die — einschreiben, einzeichnen, beisetzen; *to write* or *draw the dimensions into a design*; Coter un dessin. | die — austragen, austheilen; *to lay on the measures*; Étalonner.

Mabouyaholz *n.*; *Wood of the oleaster-leaved caper tree* or *Capparis breynia and Morisonia americana*; Bois mabouya *m.*
Macadam, Kieselschlag, Steinschutt *m.*, Macadamisirung *f.*; *Macadam-pavement*; Macadam *m.*
macadamisiren; *to macadamize*; Macadamiser, paver à la Macadam.
Macadamisiren *n.*; *Macadamizing*; Macadamisage *m.*
Macadamwalze *f.*; *Street-roller*; Rouleau écraseur *m.*
Mache *f.* (Schn.); *Making-up*; Façon, confection *f.*, travail *m.*
Macherlohn *m.*; *Pay for the make*; Façon, main-d'oeuvre *f.*
Mächtigkeit *f.* (Bgb.); *Thickness, substance, depth*; Largeur d'un filon, puissance, épaisseur d'une couche *f.* | — der Bänke eines Steinbruchs; *Quarry-stratum, thickness of the banks in a quarry*; Étanfiche *f.*
Madagascarholz, hartes — *n.*; *Hard wood of Madagascar*; Bois immortel, endrach madagascarien ou madécasse *m.*
Madagascarkopal *m.*; *Madagascar copal*; Copal dur *m.*
Mädchenholz *n.*; *Wood of the Kirganelia mauritiana*; Bois de demoiselles *m.*
Madekassenholz *n.*; *Forgesia-wood*; Bois de Malgache *m.*
Madraszeug *m.*; *Madras*; Madras *m.*
Magazin, Packhaus, Vorrathshaus, Waarenhaus, Waarenlager *n.*, Niederlage *f.*, Speicher *m.*; *Magazine, store, store-room, store-house, warehouse-stock*; Magasin *m.* | ein — von Artikeln die um Schund *oder* Spottpreise verfertigt werden; *Slaughter-house*; Magasin à vil prix *m.* | magnetisches —, magnetische Pyramide *f.* (Phys.); *Pencil of magnetic rays, magnetic pencil, magnetic magazine*; Faisceau aimanté *m.*, faisceaux magnétiques *m. pl.* | schwebendes —, Bock *m.* (Kutsche); *Box-seat, boot*; Coffre *m.*
Magazinkörbe der Bienen *m. pl.*; *Colony-hives*; Ruches à tiroir *f. pl.*
Magazinverwalter *m.* (Eisenb.); *Store-house keeper*; Chef de dépôt *m.*
Magdalaroth, Naphthalinroth *n.*; *Magdala red, naphthaline red*; Rouge de naphthaline *m.*

mager, taub, unhaltig, erzarm, gehaltlos (Bgh.); *Poor, sterile, stint, stent, gob, stuff, attle, deads, trade*; Stérile, pauvre, pénéen. | (Boden); *Meagre*; Maigre. | (Bdr.); *Meagre*; Maigre.
Magerkohle *f.*; *Close-burning*; Maigre *m.*
Magisterium, Meisterpulver *n.*, leichter Niederschlag *m.* (Chem.); *Magistery, precipitate*; Magistère *m.*
Magistral *n.* (Hütt.); *Magistral*; Magistral *m.*
Magma *n.*, gallertartige Substanz *f.*, Hefen, Träber *f. pl.*, Rückstand, klebriger Rückstand *m.*; *Magma, gelatinous substance*; Magma *m.*, substance gélatineuse *f.*
Magnesia, Talkerde, Bittererde *f.*, Magnesiumoxyd *n.*; *Magnesia, m. alba, talc-earth*; Magnésie, m. blanche *f.*, oxyde de magnésium *m.* | arseniksaure —; *Arseniate of m.*; Arséniate de m., (Berzélite) *m.* | borsaure —, Boracit *m.*; *Borate of m., boracite*; Borate de m. *m.*, m. boratée *f.* | essigsaure —; *Acetate of m.*; Acétate de m. *m.* | kieselsaure —, Magnesit, Talkspath, Brunnerit, Meerschaum *m.*; *Magnesite, silicate of m.*; Magnésite, écume de mer *f.* | kohlensaure —; *Carbonate of magnesium*; Carbonate de m. *m.* | unterchlorigsaure —; *Chloride of m.*; Chloruro de m. *m.*
Magnesiaalaun, Talkerdealaun *m.*; *M.-alum, Pickeringite*; Alun de m. *m.*
Magnesiaeisencarbonat *n.*; *M.-carbonate of iron*; Carbonate de fer magnésique *m.*, m. carbonatée ferrifère *f.*
magnesiahaltig; *Containing m.*; Magnésien, magnésifère.
Magnesiasalpeter *m.*; *Nitrate of m.*; Nitrate de m. *m.*, m. nitratée *f.*
Magnesiden *m. pl.*; *Magnesides*; Magnésides *m. pl.*
Magnesit, quarziger — *m.*; *Siliciferous carbonate of m.*; M. carbonatée silicifère *f.*
Magnesium *n.*; *Magnesium*; Magnésium *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of m.*; Arsénite de m. *m.* | arseniksaures — *und* Ammonium; *Arseniate of m. and ammonium*; Arséniate de m. et d'ammonium *m.* | arseniksaures — *und* Kalk; *Arseniate of m. and calcium*; Arséniate de m. et de chaux *m.*

Magnesiumbromür *n.*, hydrobromsaure Magnesia, Brommagnesium *f.*; *Bromide of m.*; Bromure de m. *m.*
Magnet *m.*; *Magnet, loadstone, adamant*; Aimant, barreau magnétique *m.* | einen — bewaffnen, rüsten, einfassen, stählen; *to arm a m., to cap, case* or *set a loadstone in iron*; Armer un aimant. | künstlicher —; *Artificial m.*; Barreau aimanté, aimant artificiel *m.* | gerne mittheilender —, starker, schwere Last tragender —; *Strong, powerful m.*; Aimant généreux, vigoureux *m.* | natürlicher —, Magnetstein, Magneteisenstein, Eisenbrand *m.*; *Native, natural m., loadstone, sideritis*; Aimant naturel *m.*, pyrite magnétique, pierre d'aimant *f.*, fer aimantaire *m.* | zeitweiser —; *Temporary m.*; Aimant temporaire *m.*
Magnetachse *f.*; *Magnetic axis*; Axe de l'aimant *m.*
Magneteisen *n.*; *Native magnetic oxide, magnetic iron-ore* or *ironstone, magnetic iron, magnetite*; Oxyde de fer magnétique, fer magnétique, fer oxydulé *m.*
Magneteisenerz, Eisenoxydul *n.*, Magneteisenstein *m.*; *Magnetic iron-ore, ferroso-ferric oxide, octahedral iron-ore*; Mine d'aimant, mine de fer en octaèdres *f.* fer magnétique oxydulé *m.*
magnetelektrisch; *Magneto-electric*; Magnéto-électrique.
magnetisch, magnethaltig; *Magnetic, magnetical, belonging to the loadstone*; Aimanté, magnétique, aimantin.
magnetisch, wieder — machen; *to magnetize again*; Réaimanter. | —e Kraft *f.*; *Magneticalness, magneticness*; Propriété magnétique *f.* | —e Stoffe *m. pl.*; *Magnetical effluvia*; Effluves magnétiques *m. pl.* | —e Wanne *f.*; *Magnetizing-tub*; Baquet magnétique *m.* | —e Weite, Missweisung der Compassrose *f.*; *Magnetical amplitude*; Amplitude magnétique *f.*
magnetisiren, mit Magnet bestreichen; *to magnetize, polarize, rub* or *touch with a loadstone*; Aimanter. | den Stahl —; *to m. steel*; Aimanter l'acier.
Magnetisiren, Bestreichen mit dem Magnet *n.*; *Magnetizing*; Aimantation *f.* | — durch Influenz; *M. by influence*; Aimantation par Influence *f.* | — des Stahls; *M. of steel*; Aimantation de l'acier *f.*
Magnetisirung, galvanische —*f.*; *Magnetizing by the galvanic current*; Aimantation par le courant galvanique *f.* | — durch Separatcontact; *M. by separate contact*; Aimantation par touche séparée *f.* | — durch zweifachen Contact; *M. by double contact*; Aimantation par double touche *f.*
Magnetismus *m.*; *Magnetism*; Magnétisme *m.* | durch —; *Magnetically*; Par le m. | — hervorbringend *oder* leitend; *Magnetiferous*; Magnétifère. | thierischer —, Mesmerismus *m.*; *Animal m., Mesmerism*; M. animal, Mesmérisme *m.*
Magnetkies, hexagonaler Eisenkies, Leberkies *m.*, Schwefeleisen *n.*; *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites*; Fer sulfuré magnétique, sulfure de fer magnétique *m.*, pyrite magnétique *f.*
Magnetnadel *f.*; *Magnetical, animated needle, compass-needle*; Aiguille aimantée, de boussole, de compas *f.* | astatische, von der Einwirkung des Magnetismus unabhängige, unberührte —; *Astatic needle*; Aiguille aimantée astatique *f.* | schwimmende, schwingende —; *Untrue magnet*; Aiguille folle *f.* | todte —; *Dead magnet-needle*; Aiguille morte *f.*
Magnetoelektricität *f.*; *Magneto-electricity*; Magnéto-électricité *f.*
Magnetpol *m.*; *Magnetic pole*; Pole de l'aimant *m.*
Magnetstab *m.*; *Magnetic bar* or *rod*; Barreau magnétique *m.*
Magnetstäbchen *n.*, Magnetstange *f.*; *Bar-magnet, magnetic bar*; Fer aimanté, magnétique *m.*, barre magnétique *f.*
Magnetstein, unebener — *m.*; *Uneven magnet-stone*; Minerai métalloïde amorphe *m.*
Magsamen, Mohn *m.*; *Poppy-seed, Papaver somniferum*; Pavot *m.*
Mahagoni *n.*; *Mahogany*; Acajou *m.* | buntes, getigertes, geflecktes, gewässertes —; *Mottled m., mottle*; A. ebenillé, moucheté, moiré. | geflammtes —; *Plum pattern, superfine m.*; A. flambé, frisé.
Mahagoniblatt zum Belegen, Mahagoniauslegestäbchen *n.*; *Sheet-veneers of m.*; Feuille d'a. *f.*
Mahagoniblock *m.*; *Log of a m.*; Bille *f.*, bloc *m.* d'a.
Mahagoniblockenden *n. pl.*; *Log-ends of m.*; Bouts de blocs, de billes d'acajou *m. pl.*
Mahagonibohle *f.*; *Plank of Plank of m.*; Madrier d'a. *m.*
Mahagonifurnire *n. pl.*; *M. veneers*; Placages *m. pl.*, feuilles de placage *f. pl.* d'a.
Mahagonigabelholz, Pyramidenmahagoni *n.*; *Curls, crutches, log from the top of the stem*; Fourche d'a. *f.*
Mahagoniholz, Mahoni, Acajou-, Amaranthholz *n.*, Elephantenlausbaum *m.*; *M., acajou*; A., a. à meubles, bois d'a. *m.* | aderiges, maseriges —; *Curled m.*; A. ronceux. | afrikanisches, Madeira —, Zuckerkistenholz *n.*; *Bastard m.*; A. bâtard. | geflecktes —; *Spotted m.*; A. moucheté. | gestreiftes —; *Roe, streaked m.*; A. moiré, rubané, veiné. | gewässertes —; *Mottled acajou, m.*; A. chenillé, moiré. | weibliches, geringes —, Zuckerkistenholz *n.*; *Mean m. wood*; A. femelle, a. de caisse *m.*
Mahagoniholzöl *n.*; *Cashew-oil*; Huile d'a. *f.*
Mahagoniklotz *m.*; *Log of m.*; Bille d'a. *f.*
Mahagonistammholz, glattes, ebenes, schlichtes Mahagoniholz *n.*; *Plain m., logs from the stem*; A. uni, plain *m.*, canons d'a. *m. pl.*
Mahalebkirschbaumholz, Mahalebholz *n.*; *Rock-cherry-tree wood, (Mahaleb Prunus, Cerasus Mahaleb)*; Bois de Sainte Lucie, cerisier Mahaleb *m.*
mähen; *to mow, reap*; Faucher. | abmähen; *to mow, cut grass, shear*; Faucher. | mit einer Getreidesense —; *to cradle*; Faucher à la ramassette, ramasser.
Mähen, gemähtes Heu *n.*, Mahd *f.*; *Mowing, crop*; Fauche *f.*
Mäher, Schnitter *m.*; *Mower, hay-maker*; Faucheur *m.*
Mähezeit, Heuernte *f.*; *Mow-time*; Fauchaison, fauche *f.*
Mahlart *f.*, Mahlen *n.* (Müll.); *Multure, grinding*; Mouture, multure *m.* | die — im Groben ohne wieder aufzuschütten, Grobmüllerei *f.*; *Gross multure, coarse gross*; Mouture

en grosse, en son gros *f.* | die viermal aufschüttende —, Sparmüllerei *f.*; *Economical multure, repeated grinding*; Moutnre économique *f.*
Mahlaxt, Mahleisen (Forstw.) a. Mahlhammer.
Mahlbank *f.* (Müll.); *Board through which the flour-hole passes*; Plancher *m.*
Mahlbaum *m.* (Müll.); *Pile-plank*; Palplanche *f.* | — (Müll.) s. Fachbaum.
Mahlbäume, Malbäume, Eckstollen *m. pl.* (Forstw.); *Corner-posts*; Pieds-corniers *m. pl.*
Mahlbetrieb *m.*; *Miller's trade*; Meunerie *f.*
Mahlbrief *m.* (Schiffb.); *Building-contract*; Contrat de gabari *m.*
mahlen, einmahlen (Müll.); *to mill*, *grind*; Moudre. | — (Pap.); *to crush*; Broyer. | fein — (Pap.); *to finish*; Raffiner la pâte. | zu feinem Mehl —; *to flour*; Convertir en farine. | stückweise —; *to grind with interruptions*; Moudre à façons, par parcelles.
Mahlfläche *f.* (Müll.); *Grinding-surface*; Face travaillante *f.*
Mahlgang *m.* (Müll.); *Run, set of stones*; Tournant *m.*
Mahlgeld, Mahlrecht *n.*, Mahlmetze *f.*, Mahllohn *m.*; *Miller's fee*, *toll*; Mouture *f.*, salaire de meunier, moulage *m.*
Mahlgerinne (Müll.) s. Gerinne.
Mahlgerüst, Biet *n.* (Müll.); *Bedding-frame*; Lit *m.*
Mahlgut *n.*; *Grist, ground corn, grain*; Mouture, boulange *f.*, blé moulu *m.*
Mahlhammer, Waldhammer *m.* (Forstw.); *Woodman's hammer*; Laie *f.*, marteau à layer *m.*
Mahlmethode, ländliche — *f.* (Müll.); *Rustic grinding-method*; Mouture rustique, directe *f.*
Mahlmühle *f.*, Zubehör einer Mehlmühle *n.*; *Flour-mill, bread-stuff, flour-mill gearing*; Minoterie *f.* | —, Handmühle *f.*; *Grinding-mill*; Moulin à bras, à main *m.* | amerikanische —; *American corn-mill*; Moulin à mouture américaine *m.*
Mahlstein, Mühlstein *m.*; *Mill-stone, millstone, stone*; Meule, meulière *f.*
Mahlwerk *n.*; *Mill-work*; Rouage d'un moulin *m.*
Mahlzeit bei der alle Gerichte zugleich aufgetragen werden *f.*; *Ambigu*; Ambigu *m.*
Mähmaschine, Erntemaschine *f.*; *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper, harvester*; Machine à faucher, à moissonner, à récolter, faucheuse, moissonneuse *f.*
Mähnenhaar *n.*; *Mane-hair*; Collière, crinière *f.*
Maibutter *f.*; *Dish-butter*; Beurre de table *m.*
Mailer *m.*, Mittelzeug *n.* (Hütt.); *Mean iron-ore*; Minerai de fer de moyenne qualité *m.*
Mais, gerösteter — *m.*; *Hominy*; Maïs grillé *m.*
Maisbrod *n.*; *Corn-bread (America)*; Pain de maïs *m.*
Maisch *m.*, Maische, Maischmasse *f.* (Br.); *Mash, mashing*; Mélange, fardeau *m.* | — (Brwbr.); *Wash*; Liqueur à distiller *f.* | den — umfüllen, umgiessen (Br.); *to transfuse the mash*; Cabarer.
Maischblase s. Destillirblase.
Maischbottich, Braukessel *m.*, Maischkufe *f.*, Maischgefäss *n.*; *Mashing-tub* or *-tun, mash-tub* or *-tun, fermenting-vat*; Cuve-matière *f.*, bec, brassin *m.*
maischen a. einmaischen.
Maischkrücke *f.*, Schöpfgefäss, Maischholz *n.*; *Scoop*; Jet *m.*
Maischpumpe *f.*; *Wort-pump*; Pompe à trempe *f.*
Maischwärmer, Vorwärmer *m.* (Brwbr.); *Warming-pan*; Vase à chauffer le malt *m.*
Maiskörner, gebrannte — *n. pl.*; *Pop-corn*; Maïs prâliné *m.*
Maismehl, Kukuruzmehl *n.*; *Indian flour*; Farine de maïs *f.* | zubereitetes —; *Maizena*; Maïzéna *m.*
Maisstärke *f.*; *Corn-flour*; Fécule de maïs *f.*
Majolika *m.*; *Maiolica ware*; Maiolica, mune, italienne, terra invetriata, maïolique, majolique *f.*
Majuskelschrift, gothische — *f.* (Bdr.); *Gothic majuscules*; Lettres lourdes, goffes *f. pl.*
Makakaholz *n.*; *Wood of the Tococo guianensis (Aublet)*; Bois macaque *m.*
Makas *m.* (Zuckerm.); *Sugar-cane pressed flat*; Canne à sucre aplatie *f.*
makellos; *Spotless*; Sans tache.
Mäkler *m.*; *Broker*; Courtier *m.* | — (Windm.); *Summer, pivot, spindle*; Pivot d'un moulin à vent, sommier *m.*
Mäklerlohn *m.*, Mäklergebühr *f.*; *Brokerage*; Courtage *m.*
Makreelennetz *n.*; *Mackerel-net*; Drouillettes *f. pl.*
Makulatur *f.*; *Waste*; Maculature *f.* | —, Unterlage von — *f.*, Ueberzug von — *m.*; *Lining-paper*; Papier gris, dessous *m.* | zu — machen, einstampfen (Bdr.); *to put to the waste-paper*; Mettre à la rame.
Makulaturbogen, Schmuzbogen, Wisch *m.* (Bdr.); *Waste-sheet*; Braie, mauvaise feuille, décharge *f.*
Makulaturhändler *m.*; *Waste-man*; Marchand de paperasse, paperassier *m.*
Malabarholz *n.*; *Nuxia-wood*; Bois Malabar, de Malbouck *m.* | ein —; *Wood of the Pavetta indica*; Bois de Cranganor. | ein —; *Podalia wood*; Bois de pied de poule, de ronco *m.*
Malaccarohr *n.*; *Malacca cane*; Canne de jonc *f.*
Malachit *m.*; *Green copper-ore*; Malachite *f.* | erdiger —, Kupfergrün *n.*; *Earthy malachite*; Cuivre carbonaté vert terreux *m.*
Malblatt, Schablonenpapier *n.* (Kartenm.); *Stanfile, priming*; Imprimure *f.*
Maleïnsäure, brenzliche Aepfelsäure *f.*; *Pyromalic, pyrosorbic acid, maleic pyrosorbic acid*; Acide pyromalique *m.*
malen; *Painting*; Peindre. | mit Eichenanstrich —; *to wainscot*; Peindre en couleur de chêne. | schildkrotähnlich —; *to paint tortoise-shell like*; Écailler.
Maler *m.*; *Painter*; Peintre *m.* | — der Steingeader nachahmt; *Stone-grainer, painter imitating the veins in stones*; Fileur *m.*
Malerei mit ausgeschnittenen Mustern *f.*; *Stenciling*; Patronage *m.* | enkaustische —; *Elydoric painting*; Peinture encaustique *f.*
Malergold, Muschelgold *n.*; *Painter's gold*; Or couleur, or moulu, or de coquille *m.*
Malergoldfarbe, Muschelgoldfarbe *f.*; *Shell-gold colour*; Couleur d'or moulu *f.*
Malergrundirung, Leinölgrundirung *f.*, Grund, Grundanstrich *m.* (Vergold.); *Priming*; Teinte dure, couche d'impression *f.*
Malerkorb *m.*; *Painter's basket*; Panier plat, rectangulaire, en rotin et à fond de bois *m.*
Malerlauge *f.*; *Painter's lye*; Eau seconde, lessive des peintres *f.*

Malerleim *m.*; *Lining-paste*; Maroufle *f.*
Malerpinsel, grober — *m.*; *Brush*; Brosse à peindre *f.*
Malerschmelz *m.*; *Painter's enamel*; Émail de peinture *m.*, émaillure peinte *f.*
Malerschule, Malerwerkstatt *f.*; *Studio*; Atelier de peinture *m.*
Malersilber, Musivsilber *n.*; *Mosaic silver-powder*; Argent de mosaïque, argent mussif *m.*
Malerspatel *f.*; *Painter's horn*; Amassette *f.*
Malerstock, Ruhestock *m.*; *Rest-stick, restiug-stick, maul-stick*; Appni-main *m.*
Malertuch *n.*; *Canvas*; Toile *f.*
Malgan *m.*; *Wire* 0,188 *thick, no.* 2½; Fil de fer 0,188 en diamètre *m.* [bari *m.*
Mall *f.* (Zimm.); *Mould*; Ga-
Mallen der Füllspannen *f. pl.* (Zimm.); *Moulds of the filling-timbers*; Gabarits faux *m. pl.*
Malninik *m.*; *Mead of rasberries*; Hydromol de framboises *m.*
Malschloss, Buchstaben-, Vexirschloss *n.* (Scbl.); *Combination-lock, puzzle-lock, letter-lock*; Serrure à combinaison, serrure secrète *f.*
Malz *n.* (Br.); *Malt*; Malt *m.*, drèche *f.* | — **aufschütten**; *to couch*; Concher le malt. | — **auf die Darre bringen**; *to bring malt into the kiln*; Charger la touraille. | **eingeweichtes** —; *Goods*; Malt infusé *m.* | — **einmaischen, einteigen, Malzschrot einmaischen**; *to mash the grains of malt*; Démêler, brasser, rompre la trempe. | — **in gehöriger Menge enthalten**; *to contain malt in sufficient quantity*; Avoir le pied de levain. | **dem — frisches Wasser geben**; *to water malt*; Rafraîchir le grain. | — **zu früh vom Malzboden nehmen**; *to remove the grain before its time*; Rompre trop jeune. | — **reifen**; *to mellow malt*; Mûrir le malt. | — **schroten**; *to bruise, grind malt*; Bruisiner, mondre le malt. | —, **Getreide umstechen**; *to stir the grain*; Rompro la coucbe, rebrouiller.
Malzbaum *m.* (Br.); *Support of the mash-tub*; Madrier de support de la cuve-matière *m.*
Malzboden *m.* (Br.); *Malt-floor*; Airó do germoir *f.*
Malzbottich, Maischbottich *m.* (Br.); *Steeping-trough*; Cuve-matière *f.*, bac à jetor, à jeter trempo, bac *m.*
Malzbreter *n. pl.* (Br.); *Malt-boards*; Côtières *f. pl.*
Malzdarre, Malzringe *f.*, **Malzhaus** *n.*; *Malt-kiln, ost*; Touraille *f.*
Malzdarrenziegel *m. pl.*; *Ost-bricks*; Briques à touraille *f. pl.*
malzen (Br.); *to malt*; Malter.
Malzen, Mälzen *n.* (Br.); *Malting*; Maltage *m.*
Malzer, Mälzer *m.* (Br.); *Malster, maltman*; Malteur *m.*
Malzextractmesser, Würzeprober *m.* (Br.); *Saccharometer*; Saccbarimètre *m.*
Malzkehricht, Malz-, Darrstaub *m.*, **trockene Malzkeime** *m. pl.* (Br.); *Malt-dust, chives, coms, cooms*; Farine, poussière *f.* de malt, touraillon *m.*
Malzkeller *m.*, **Malztenne** *f.* (Br.); *Malt-house, malt-cellar*; Germoir *m.*
Malzkrücke *f.* (Br.); *Oar*; Fourquet, brassoir *m.*, vague *f.*
Malzschrot *n.* (Br.); *Bruised malt*; Drêcbe, drège *f.*
Malzspross *m.* (Br.); *Acrospire*; Germe dans le malt *m.*
Malzstaub (Br.) *s.* **Malzkehricht.**
Malzteig, Oberteig *m.* (Br.); *Malt-residues*; Sédiment de malt *m.* [Germoir *m.*
Malztenne *f.* (Br.); *Malt-floor*;
Malzträber *m.* (Br.); *Dregs, spent barley, ground-malt, malt-dust, malt-husks, grains, returns, malt-residuum, mesh*; Drage, drêche *f.*, manteau de malt *m.*
Malzwalze *f.* (Br.); *Malt-roller*; Cylindre à malt *m.*
Manchester, Kord, vollständig gerissener, gestreifter — *m.*; *Fustian, velvet, velveret, velveteen thickset, cord, corduroy*; Cordelet, velours à côtes, Manchester, velours coton *m.*, velverette, velvetine *f.* | **leinwandartiger —, glatter Sammet** *m.*; *Plain back, plain velvet, tabby back*; Velours uni, velours-toile, à pas simple *m.* | **unaufgeschnittener, ungerissener** —; *Terry* or *uncut velveteen*; Velverette épinglée.
Manchesterbrenner, Zweiloch-, Fischschwanz-, Kerzenbrenner, schottischer Brenner *m.* (Gasf.); *Fish-tail, Manchester burner, burner, candle-burner*; Bec Manchester, bec en queue de poisson, bec-bougie *m.*
Manchestergelb, Naphthylamingelb *n.*; *Manchester yellow, naphtylamine yellow*; Jaune d'or *m.*
Manchestermanufakturist *m.*; *Cotton-Lord*; Manufacturier de Manchester *m.*
Manchesterzeuge, schwere — *n. pl.*; *Piled goods*; Fortes étoffes de Manchester *f. pl.*
Mandarindruck *m.*, **Mandarinarbeit** *f.* (Zdr.); *Mandarining, treatment by nitric acid*; Mandarinage *m.*
Mandel Eier *f.*; 15 *eggs*; Une quinzaine d'oeufs. | — **Garben, zehn Bund Heu** *n.*; *Shock of wheat, hay*; Dizeau *m.* | — *s.* **Mange.**
Mandelholz *n.*; *Almond wood, Amygdalus vulgaris*; Bois d'amandier *m.*
Mandelkäse *m.*, **Synaptase** *f.*; *Synaptase*; Synaptase *f.*
Mandelkleie *f.*; *Almond-powder*; Son d'amandes *m.*
mandeln (Ackb.); *to be plentiful, to yield many sheaves*; Foisonner.
Mandeln, gebrannte — *f. pl.*; *Crisp almonds*; Pralines *f. pl.* | **hartschalige** —; *Hard shelled almonds*; Amandes en coques dures *f. pl.* | — **ohne Schalen, süsse** *und* **bittere**; *Almonds out of shell, sweet and bitter*; Amandes cassées, douces et amères *f. pl.* | — **in Sorten**; *Almonds in sorts, sorts*; Amandes en sortes *f. pl.* | **sortirte** —; *Assorted, picked almonds*; Amandes triées à la main *f. pl.*
Mandelöl *n.*; *Almond-oil*; Huile d'amandes *f.* | **süsses** —; *Sweet almond-oil*; Huile d'amandes douces *f.*
Mandelschale *f.*; *Shell of almonds*; Bron d'amande *m.*
Mandelseife *f.*; *Almond-soap* or *-cream*; Crème d'amandes *f.*
Mandelteig *m.*; *Almond-paste*; Pâte d'amandes *f.*
Mandeltreppe *s.* **Hohltreppe.**
Mangan *n.*, **Glas-, Glasmacherseife, Glasermagnesia** *f.*; *Manganese, glass-soap*; Manganèse, savon de verre *m.* | **arseniksaures** —; *Arseniate of m.*; Arséniate de m. *m.* | **arseniksaures** — *und* **Ammonium** *n.*; *Arseniate of m. and ammonium*; Arséniate de m. et d'ammonium *m.*
Manganblende *f.*; *Alabandine, sulphide of m.*; Alabandine *f.*, m. sulfuré *m.*
Manganbromür *n.*; *Bromide of m.*; Bromure de m. *m.*
Manganchlorür, Chlormangan, salzsaures Manganoxydul *n.*; *Chloride of m.*,

protohydrochlorote, protomuriate of m.; Protochlorure de m., proto-hydrochlorate, protomuriate de m. *m.*

Manganeisen, Eisenmanganerz *n.*; *Manganesia iron, ferriferous m.*; Fer manganésien, m. ferrifère *m.*

Manganit *m.*, Braunsteinmanganerz, Manganoxydhydrat *n.*; *Manganite, hydrous oxide of m.*; Manganite, acerdèse *f.*, m. oxydé argentin *m.*

Manganoxydul *n.*; *Protoxide of m., manganose*; Protoxyde de m., manganose *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of m.*; Arsénite de m. *m.* | kieselsaures —; *Rose-coloured silicate of m.*; Marceline *f.*

Manganoxydulhydrat *n.*; *Sesquioxide of hydrated m.*; Sesquioxyde de m. hydraté *m.*

Mangansäure *f.*; *Manganic acid*; Acide manganésique, manganique *m.*

Manganschauer *m.*; *Brown foamy m.*; M. brun écumeux.

Manganspath, Rhodochrosit *m.*, Rothbraunsteinerz, kohlensaures Manganoxydul *n.*; *Carbonate of m., dialogite, red m., rhodo-chrosite, brown-spar, mangan-spar, manganspath*; Carbonate de m., m. carbonaté, rouge, dialogite, rhodo-chrolite *m.*, chaux carbonatée manganésifère *f.*

Manganverbindung *f.*; *Manganide*; Manganide *m.*

Mange, Mangel, Mandel, Blockmange *f.*, Blockkalander *m.*; *Calender, mangle*; Calandre *f.* | —, Waschkorb *m.*; *Large basket with two handles*; Mannette, banne *f.* | —, Rolle *f.* (Web.); *Mangle*; Rouloir *m.* | 8 mal durch die — gehen lassen; *to pass eight times through the mangle*; Donner une voie de calandre. | in die — thun; *to put into the mangle*; Passer au cylindre.

Mangelbaumrinde, Wurzelbaumrinde *f.* (Gerb.); *Mangrove bark*; Écorce de rhizophore, de mangle, de manglier *f.*

Mangeler *m.*; *Mangler (of linen)*; Cylindreur *m.*

Mangelholz *n.* (Porz.); *Roller*; Billet, rouleau *m.*

Mangeln, Kalandern, Rollen auf dem Kalander *n.* (Web.); *Calendering*; Calandrage, satinage, lustrage *m.*

Mangen *n.*; *Mangling*; Cylindrage *m.*

Mangfutter *n.* (Ackb.); *Maslin*; Dragée *f.*

Mangoldwurzel *f.*; *Mangoldwurzel, mangel-wurzel*; Sorte de betterave *f.*

Mangostanholz *n.*; *Wood of the Garcinia cornea* or *Brindonia cochinchinensis*; Bois de corne *m.*

Manillahanf *m.*, Pinasfaser, Avaka *f.*; *Manilla hemp, abaca, white rope*; Chanvre de Manille *m.*

Manillaholz *n.*; *Manilla wood*; Bois de Camagon *m.*

Maniokastärke *f.*; *Starch of manioc*; Moussache *f.*

Maniokmehl *n.*; *Flour of manioc*; Farine de cassave *f.*

Maniokstaudeholz *n.*; *Wood of the Aralia arborea*; Bois à cassave, doux *m.*

Mann, silberner — *m.* (Bgb.); *Swelled veins*; Filons qui font le ventre *m. pl.*

Mannazucker *m.*, Mannit *n.*; *Sugar of manna*; Mannite *f.*

Mannesfahrt (Bgb.) *s.* Fahrschacht.

Mannloch *n.* (Masch.); *Mud-hole, man-hole*; Trou à nettoyage, orifice de nettoiement *m.*

Mannlochdeckel *m.*; *Man-hole door*; Plaque de trou d'homme *f.*

mannsdick (Bgb.); *Working-big*; De grosseur d'homme.

Manometer *m.* (Dpfm.); *Manometer*; Manomètre, manoscope *m.*

Manometerscala *f.* (Dpfm.); *Manometer-scales*; Timbre *m.*

Mansarddachstuhl *m.*; *Mansard-roof*; Arbalétrier de brisis *m.*

Mansarde *f.*; *Mansard*; Mansarde *f.*

Mansardstübchen *n.*; *Garret*; Mansarde *f.*

Manschette, Handkrause *f.*; *Ruffle*; Manchette *f.* | — mit schmaler Randstickerei; *Low-worked ruffle*; Jardinière *f.*

On demande .... man sucht ....; *Wanted ....*;

Mantauaendscheibe *f.* (Masch.); *Meadoza-wheel*; Poulie de main-douce *f.*

Mantel *m.*; *Convex surface*; Surface convexe, latérale *f.* | —, Gerippe *n.* (Bauk.); *Cage, carcass*; Cage *f.* | — (Bgb.); *Roof*; Toit *m.*, salbande *f.*, parois *f. pl.* | —, Hemd, Modell *n.*, Eisenstärke, Dicke *f.* (Form.); *Casing, thickness*; Chemise d'un moule *f.* | — (Form.); *Exterior mould in loam-moulding, case, cope*; Moule-chape, manteau *m.*, chape, case *f.* | — (Glocke); *Top, coat, crown*; Chape *f.* | —, Rauhschacht *m.*, Rauhmauer *f.*, Rauhgemäuer *n.* (Hütt.); *Mantle, rough walling, outer-stack* or *-building, outside-building, second lining* or *casing*; Chemise *f.*, manteau, double muraillement, massif *m.*, fausses parois, contre-parois *f. pl.* | —, Kesselmantel *m.*, Umhüllung, Kesselhülle *f.* (Loc., Masch.); *Jacket, casing, dumb plate, cleading, case, clothing, shell, envelope*; Chemise, enveloppe de la chaudière *f.*, soufflage *m.* | — (Schn.); *Cloak*; Manteau *m.* | —, Lockenkasten *m.*, Mulde, Lockenschüssel *f.* (Sp.); *Shell, roll-box*; Bac, babut *m.*, bâche, coquille *f.* | —, Schauende *n.* (Tuchm.); *Fag-end, show-end*; Chef de la pièce, manteau *m.*, tête *f.* | —, Treppenhaus *n.* (Zimm.); *Cage, frame, stair-case well*; Cage d'escalier *f.* | innerer — (Hütt.); *Interior mantle*; Paroi du haut-fourneau *f.*

Mantelbaum *m.*, Schurz-, Rauchfang-, Mantelholz *n.*; *Mantle-tree, mantle-piece*; Manteau de bois, de charpente *m.*

Mantelbratenwender *m.*; *Jack for mantle-piece*; Tournebroche pour cheminées à l'anglaise *m.*

Mantelbret, Formbret zum Mantel (bei Lehmformerei) *n.*; *Back-board, moulding-out board*; Planche (découpée à la hauteur des tourillons et des anses pour servir en gabarit), planche de manteau de moule *f.*

Manteleisen, Rauchfangeisen *n.*, Rauchfangträger *m.*; *Mantle-iron, iron-bar which supports the chimney-mantle*; Manteau de fer, fer de manteau *m.*, soupente de manteau *f.*

Mantelende (Tuchm.) *s.* Mantel.

Mantelformbret, Musterbret zum Abdrehen des Models *n.*; *Back-board, moulding-out board*; Gabarit de surface *m.*

Mantelgerinne, Radgerinne *n.* (Müll.); *Mill-race*; Coursier *m.*, auge *f.*

Patère *f.*

Mantelhaken *m.*; *Cloak-pin*;

Mantelofen *m.*; *Jacket-furnace*; Fourneau à chemise *m.*

Mantelriemenloch *n.*; *Hole for the centre baggage-straps*; Mortaise pour la troisième courroie *f.*

Mantelring *m.*; *Mould-hoop, hoop*; Cercle de moule *m.*

Mantelsack *m.*; Felleisen *n.*;

Portmanteau; Porte-manteau *m.* | —, Felleisen für Reiter *n.*; *Round portmanteau for horsemen*; Boudin *m.* | — für kurze Besuche; *Visiting-portmanteau*; Porte-manteau pour visites *m.*
Mantinell *n.*, Bande *f.* (Billard); *Cushion*; Bande *f.*
Manual *n.* (Org.); *Manual, key-board*; Clavier *m.*
Manufaktur im Grossen, fabrikmässige Verfertigung *f.*; *Manufacture at large, for wholesale*; Confection *f.*
Manufakturarbeit, geringere — *f.*; *Unequal make*; Faiblage *m.*
Manufakturarbeiterin *f.*; *Factory-girl*; Ouvrière *f.*
Manufakturindustrie *f.*; *Manufactures*; Industrie manufacturière *f.*
Manufaktursystem, Fabriksystem, Fabrikwesen *n.*; *Factory-system*; Système manufacturier, automatique *m.*
Manufakturwaaren *f. pl.*, Fabrikate *n. pl.*; *Manufactures, manufactured goods*; Articles de manufacture *m. pl.*
Manul *m.* (Kürschn.); *Wild cat-fur*; Fourrure de chat sauvage *f.*
Manuscript *n.*, Handschrift *f.* (Bdr.); *Copy, manuscript*; Manuscrit *m.*, copie *f.* | angefügtes —, Anlage-, Flugblatt *n.* (Bdr.); *Small bit of manuscript added to proofs*; Béquet *m.* | das — braucht viel Assortiment (Bdr.); *The copy runs on sorts*; Le manuscrit demande un grand assortiment. | gutes — (Bdr.); *Good work*; Manuscrit lisible. | eine Portion — (Bdr.); *Taking, take*; Quantité de copie prise à la fois, portion de manuscrit *f.*
Mappe, Brieftasche *f.*; *Portfolio, paper-case*; Portefeuille *m.*
Mappirung *f.*; *Mapping*; Levée de cartes *f.*
Marabufedern *f. pl.*; *Marabou feathers*; Marabous *m. pl.*
Marbel, Marmor *m.*, Tafel *f.* (Spiegelm.); *Marver, marble*; Marbre *m.*
marbeln (Glash.); *to marble*; Marbrer.
Marbeln *n.* (Glash.); *Marvering*; Marbrer.
Marcasit *m.*; *Marcassite*; Marcassite *f.*
Marderfell *n.*, Marderpelz *m.*; *Marten-fur*; Marte *f.*
Marenas (Krapp) *m.*; *Madder of the Caspian sea*; Garance de la Mer Caspienne *f.*
Marengofarbe, dunkelbraun mit weissen Pünktchen *f.*; *Dark-brown with white dots*; Brun Marengo *m.*
Margarethenholz *n.*; *Wood of the Cordia tetraphylla*; Bois marguerite *m.*
Margarinsäure, Margaryl-, Metastearinsäure *f.*; *Margaric acid*; Acide margarique, margarinique *m.*
Marginalnote *f.* (Bdr.); *Marginal note*; Aparté *m.* | eingelaufene —n *f. pl.* (Bdr.); *Cut-in notes*; Notes marginales dans le texte *f. pl.*
Mariage *f.* (Seide); *Double thread*; Mariage *m.*
Marienbad, Wasserbad *n.*; *Water-bath, boiling water into which another vessel is put for warming* or *distilling*; Bain Marie, bain d'eau *m.*
Marienglas, Frauenglas, Marien-, Traueneis *n.*; *Slude*; Verre de Moscovie *m.*
Mariotte'sches Gesetz *n.* (Verhältniss des Rauminhalts zusammengedrückter Gase zu den Druckkräften) (Phys.); *Mariotte's law*; Loi de Mariotte *f.*
Mark *n.*; *Marrow*; Moelle *f.* | —, Seele *f.* (Feder); *Pith*; Âme de la plume *f.* | — (Goldschm.); *Marc* (8 *ounces*); Marc *m.*
Markanit, edler Obsidian *m.*: *Marekanite*; Marékanite *f.*
Markbäume (Forstw.) *s.* Mahlbäume.
Markennachmacher *m.*; *Imitator, infringer of trade-marks*; Contrefacteur *m.*
markfein (Münzw.); 8 *ounces of fine silver*; Huit onces d'argent fin *f. pl.*
Markhäkel (Forstw.) *s.* Mahlhammer.
Markireisen beim Einschlagen von Ziernägeln *n.*; *Marking-iron for fixing bullen-nails*; Tressoir *m.*
markiren (Ind.); *to mark, sign (indigo dye)*; Marquer un tissu.
Markirpfahl *m.*, Picket *n.*; *Mark-pile, pike-staff*; Fiche *f.*, piquet à marquer, piquet, poteau d'arrêt *m.*
Markirschirm, Controlschirm *m.*; *Registering-, marking-shade*; Abat-jour compteur *m.*
Markise *f.*, Sonnen- *oder* Regendach *n.*; *Marquee*; Marquise *f.*
marklöthig (Münzw.); *Eight ounces of mixed silver*; Huit onces d'argent mêlé *f. pl.*
Markröhre *f.* (Holz); *Medullary tube*; Tube (étui) médullaire *m.*
Marksarsche *f.*; *Morocco serge*; Serge de Maroc *f.*
Markscheide, Markstatt *f.* (Bgb.); *Boundary*; Borne d'une mine *f.* | flache *oder* schwebende —; *Horizontal boundary*; Borne horizontale. | seigere, stehende, ständige —; *Vertical boundary*; Borne verticale.
Markscheidekunst, Schinkunst, unterirdische Messkunst *f.* (Bb.); *Mine-surveying, subterraneous geometry*; Géométrie souterraine *f.*, art de mesurer et de borner *m.*
markscheiden, einen Grubenplan ziehen, aufnehmen, angeben (Bgb.); *to dial, survey underground*; Lever, tracer un plan de mine.
Markscheider, Grubenmesser, Abschiener, Schiner, Feldmesser, Schiener, Abschiner, Vorschiner *m.* (Bgb.); *Measurer, surveyor of mines, geometer of mines, underground-bailliff, bounder*; Géomètre souterrain, mesureur, arpenteur des mines *m.*
Markstein (Bgb.) *s.* Lochstein. | —e *m. pl.* (Feldm.); *Abuttals*; Bornes *f. pl.*
Markstoff *m.*; *Medullin*; Médulline *f.*
Markstrahlen *m. pl.*, Markstrahl, Markforlsatz *m.* (Holz); *Medullary rays, medullary sheath, divergent layers*; Rayons médullaires *m. pl.*, médullaire, miroir *m.*
Markt, Marktplatz, Handelsplatz *m.*, Messe *f.*; *Market*; Marché *m.*, foire *f.* | den — überfüllen, überführen; *to glut the market*; Encombrer le marché.
marktgängig (von Preisen), gangbar, verkäuflich (von Waaren); *Current*; Courant (prix), de bonne vente, de bon débit, en vogue (marchandises).
Markthelfer, Messhelfer *m.*; *Warehouse-porter*; Commissionnaire *m.*
Marktkorb *m.*; *Faro-basket*; Panier à marché, de Messine, calais *m.* | ein tiefer —; *Well-basket*; Cabas, mannequin *m.*
Marktplatz, Markt, Ring *m.*; *Market-place*; Place du marché *f.*
Marktschiff *n.*; *Market-hoy, conch-boat*; Coche d'eau *m.*
Marktschreier, Einer der prahlerische Anzeigen macht *m.*; *Puffer*; Faiseur d'annonces emphatiques, charlatan *m.*
Marktvogt, Marktaufseher *m.*; *Clerk, controller of the*

market; Inspecteur du marché, contrôleur des poids et mesures *m.*

Markzeichen *n.* (Bdr.); *Guide-mark;* Point de repère *m.* | —, Zeichen, Versetzzeichen *n.*, Bezeichnung, Marke *f.* (Zimm.); *Bench-mark, mark, point of reference;* Repère, repaire *m.* | Anbringen von — (Pap.); *Marks of junction;* Repérage *m.* | — des Erzganges (Bgb.); *Mark of the vein;* Guide *m.* | mit — versehen (Bdr.); *to mark;* Repérer.

Marle *m.*; *Silk gauze;* Gaze de soie *f.*

Marly *m.*; *Marly, cat-gut, scotch gauze;* Marli *m.* (étoffe).

Marmel, Schusser, Klicker, Knicker *m.*, Schnellkugel *f.*; *Marble, taw;* Chique, bille *f.*

Marmor *m.*; *Calcareous alabaster, marble, carbonate of lime;* Albâtre calcaire, marbre blanc, carbonate de chaux, calcite concrétionné *m.* | ägyptischer —; *Dark green m. with white and green spots;* Vert d'Égypte (moderne). | antiker saffrangelber —; *Antique saffron yellow m.;* Jaune doré *m.* | feingemeisseltes, beendigtes Stück, völlig ausgemeisselter —; *Finished off m.;* M. fini. | — bearbeiten; *to manufacture, work m.;* Travailler le m. | nur erst mit dem Spitzhammer behauener —; *Picked m.;* M. piqué. | blassrother, grau gewellter —; *M. with a pale red and grey ground;* Malplaquet *m.* | brauner, blaugefleckter —; *Brown m. with small round spots of a dirty blue;* Brèche de sept bases *f.* | bröcklicher —; *M. that loses its grain;* M. pouf. | Brüsseler —; *Brussels m.;* Écossines *m. pl.* | geringer Brüsseler —; *Common Brussels m.;* Écaussines *f. pl.* | mit bunten eingelegten Steinen; *Painted or imitation m. by means of small coloured stones;* M. rapporté. | Campan *oder* Tarbes — für Möbel; *Tarbes m. for furniture;* Campan *m.* | Carrara —; *Carrara m.;* Blanc veiné. | D., S. *und* Irländischer —; *Derbyshire, Staffordshire and Irish m.;* Marbres du Derbyshire, Staffordshire, Somersetshire, et d'Irlande *m. pl.* | einfarbiger wenig politurfähiger —; *Tabby-coloured m.;* M. cameloté. | erdfleckiger, erdgalliger —; *M. with hollows;* M. terrasseux. | (fehlerhafter) fleckiger —; *Stained m.;* M. piqué. | geaderter —; *Veiny m.;* M. veiné. | Genueser —; *Genoa m. (for mantle-pieces);* Bleu turquin *m.* | senkrecht auf die Schicht *oder* zum Lager geschnittener —; *M. cut vertically to its bed;* M. en contre-passe. | den — grob abarbeiten, abschleifen; *to rough-plane m.;* Rabattre le m. | grob behauener —; *Rough-cut m.;* M. dégrossi. | grüner — mit weissen Adern; *Clear green m. with white veins;* Vert de mer (moderne). | harter, schwarzer —; *Hard black m.,* M. noir moderne. | isabellenfarbiger, roth *und* achatfarbig gefleckter —, Achatmarmor von Serancole (Pyrenäen); *M. of a blood-red colour mixed with green, yellow and transparent spots;* Sérancolin *m.* | Keene'scher —, Cement *m.*, (Alaungyps); *Keene's m.-cement;* Ciment anglais, plâtre aluné *m.* | kirschrother —; *Cherry-coloured m.;* Griotte du Languedoc *f.* | den — klopfen; *to beat m.;* Meurtrir. | — mit Korallenflecken; *M. with coral-spots;* Coraliné *m.*, sérancoline *f.* | — von Mons; *M. of Mons;* Petit-gris *m.* | — aus Namur; *Bluish black m. with grey streaks;* M. de Namur. | numidischer —; *Numidian m.;* Jaune antique *m.* | parischer —; *Parian m.;* M. de Paros. | pentelischer —; *Pentelic m.;* M. de Pentèle. | porphyrähnlicher —; *M. imitating porphyry;* M. jeté. | rissiger —; *Fibrous m.;* M. fendillé. | roth- *und* braungefleckter —; *Red and brown specked m.;* Griotte *f.* | röthlich-brauner — mit veilchenblauen Adern; *Reddish brown m. with violet veins;* Violette *f.* | rothweisser — von Franchimont; *Belgian white and red m.;* Royal *m.* | schmutziger —; *M. of a dirty red with blue and white spots and veins;* M. de rance. | den — schneiden, sägen; *to cut, saw m.;* Tailler le m. | schwarzer —; *Brilliant black m.;* M. noir antique. | Art schwarzer halbgeäderter —; *Provence m. of a gold yellow and lively black;* Portor, porteur d'or *m.* | Sienna —; *M. of Isabella yellow and without veins;* Jaune de Sienne *m.* | spröder —; *Rigid m.;* M. sec et dur. | — von Suze (Mans); *M. with green and black spots on a white ground;* Vert de Suze *m.* | Torquay —; *Torquay, variegated, madrepore m.;* M. de Torquay. | violetbrauner, weissgescheckter —; *Violet and brown m. with white and Isabel spots;* Saravèche *f.* | violetter — mit gelben *und* weissen Flecken; *Yellow and white spotted violet m.;* Narbonne *m.* | weisser — aus den Pyrenäen; *White m. from the Pyrenees;* M. vierge | weiss-, blau *und* rothfleckiger —; *M. mixed with white, bluish- and red spots;* Oeil-de-paon, oeil-de-pan m. | zusammengesetzter, buntfarbiger —; *Variegated m.;* M. composé, cervelas *m.*

Marmorblock *m.*; *Block of m.;* Bloc de m. *m.* | einen — an einem seiner Enden ansägen; *to saw off one end of a block of m.;* Faire un lit sous plinthe. | einen — theilen; *to divide a block of m.;* Rader. | einen — am obern Ende in Platten zersägen; *to saw a m. into leaves;* Scier à contre-passe.

Marmorbohrer, verstählter, spitziger Meissel, Zackenmeissel *m.*; *Acierated sharp pointed chisel;* Boucharde *f.*

Marmorcement, Keene'scher — (Alaungyps) *m.*; *Keene's m.-cement;* Ciment anglais, plâtre aluné *m.*

Marmorhandel *m.*; *M.-trade;* Marbrerie *f.*

Marmorinoputz, Weissstuck *m.*; *Stucco-lustro, white parget;* Plâtre fin luisant, stuc blanc *m.*

marmoriren, adern, marmeln; *to marble, grain;* Marbrer, peindre en décors.

Marmoriren in der Holzmanier *n.*; *Graining in imitation of wood;* Décor en bois *m.*

Marmorirer *m.*; *Marbler;* Marbreur *m.*

Marmorirkamm *m.*, Spatel *f.*; *Graining-comb, graining-tool;* Peigne à décors *m.*

Marmorirkasten *m.* (Pap.); *Trough for marbling paper;* Baquet à marbrer *m.*

Marmorirlappen *m.* (Bb.); *Marbling-rag;* Sergent *m.* | mit dem — reiben (Bb.); *to marble;* Serger, draper.

marmorirt; *Done with m.;* Marbré. | bunt —, türkisch (Pap.); *Marbled;* Marbré.

Marmorirung *f.*; *Marbling*; Marbrure *f.* | — (Seif.); *Marbling, mottling*; Madrure, marbrure *f.*, maculer.

Marmorirwasser *n.*; *Gum for marbling paper*; Gomme *f.*

Marmormalerei *f.*; *Imitation m.*; M. peint *m.*

Marmorpapier *n.*; *Marbled paper*; Papier marbré *m.* | getupftes —; *Stippled marbled paper*; Papier guillocbé *m.*

Marmorplatte *f.*; *Slab of m.*; Plaque de m. *f.* | geschnittene —; *M.-slab*; Traucbe de m. *f.* | — eines Nachttisches etc.; *M.-basin*; M. à cuvette. | parallel zur Schicht geschnittene —; *Slabs of m. cut parallel to its bed*; M. daus sa passe. | viereckige — zum Belegen; *Square m.-plate*; Tesselle *f.*

Marmorpolitur *f.*; *Cleaning- and polishing m.*; Coup de poli *m.*

Marmorsäge, Steinsäge *f.*; *Cutter's saw, stone-saw*; Scie à pierre, coupo à la sciotte *f.* | ungezahnte —, zahnlose Säge der Marmorschneider *f.*; *Saw for marble*; Passe-partout *m.*, scie passe-partout *f.*

Marmorschneidemühle *f.*; *M.-cutting*; Marbrerie *f.*

Marmorschneider, Marmorschleifer *m.*; *M.-workman, -worker, -polisher, -cutter*; Marbrier *m.*

Marmorschneidewerkstätte *f.*; *M.-mill, -works, -yard*; Marbrerie *f.*

Marmorschnitzer *m.*; *Punch for cutting small pieces of m.*; Pointe carrée *f.*

Marmorstein, Setz-, Schiessstein *m.* (Bdr.); *M.*; M.

Marmorsteinbruch *m.*; *M.-quarry*; Marbrière *f.*

Marmorstück, aus dem Rohen gehauenes — *n.*; *Statuary roughly sketched*; M. dégrossi. | mit dem Doppelspitz bearbeitetes, skizzirtes —; *Cut* or *chiselled m.*; M. ébauché.

Marmor- und Alabastergegenstände *m. pl.*, **Marmorarbeit** *f.*; *M. and alabaster articles*; Marbrerie *f.*

marokiniren (Bb.); *to morocco*; Maroquiuer.

Marokinpapier, Saffianpapier *n.*; *Morocco-paper*; Papier maroquiné *m.*

Marokkokalbleder *n.*; *Roans, calf, straight-grained morocco*; Veau maroquiu *m.*

Marquise *f.*; *White wine, Seltzer water, sugar and lemon mixed together*; Marquise *f.*

Marsch, kurzer, langer —, **Quertritt** *m.* (Wcb.); *Short, long march*; Marche courte, marcbe lougue *f.*

Martersäule, Kreuzsäule *f.*; *Column bearing a cross*; Colouue crucifère *f.*

Marthenholz, St. — *n.*; *Nigaraca-wood*; Bois de Sainte Martbe, de Nigaraca *m.*

Marylandextrafeingelb *n.*; *Kitefoot*; Tabac de Marylaod *m.*

Marzelin *s.* Doppeltafft.

Marzelinband *n.*; *Superfine silk-ribbon*; Double, fiu double *m.*

Märzenbier, Lager-, März-, Erntebier *n.*; *March-beer* (or *October*); Moussaut *m.*, bière de mars *f.*

Masche *f.*; *Mesh*; Maille *f.* | — (Seil.); *Loop*; Noeud *m.* | —, Auge *n.* (Strpfw.); *Mash, mesh, mail, loop, terry, stitch*; Maille *f.* | —n *f. pl.* (Web.); *Mails, mashes, meshes*; Mailles *f. pl.* | —n abnehmen; *to let down stitches*; Dimiuuer les mailles. | —n auflösen, aufziehen; *to unmesh (knitting)*; Démailler. | eine — aufnehmen, aufheben; *to take up a stitch*; Reprendre nue maille. | einfache —; *Single* or *hook-mail*; Maille simple ou à crocbet *f.* | eine — fallen lassen; *to let down a stitch*; Laisser, rompre, tomber, échapper uue maille. | geschränkte —; *Close stitch*; Maille retournée *f.* | hinübergezogene —; *Stitch carried over*; Maille portée *f.* | lose —; *Loose stitch*; Maille tombée *f.* | verbissene *oder* halbe —; *Half stitch*; Maille mordue *f.*

Maschenhäkchen *n.*; *Little mesh-hook*; Touruille *f.*

Maschenknoten *m.* (Fisch.); *Mesh-knot*; Ourdre *m.*

Maschine *f.*, **Kunstgetriebe, Kunstgerüst** *n.*; *Engine, machine*; Machine *f.* | — abgenutzte —; *Worn-out m.*; Patraque *f.* | die — anlassen, versuchen; *to try round the engine*; Balaucer. | atmosphärische —; *Atmospheric engine*; M. atmosphérique. | eine — auseinander nehmen; *to take an engine to pieces*; Démouter uue m. | — mit äussern Cylindern, *Outside cylinder-engine*; M. locomotive à cylindres extérieurs. | eine — bauen; *to put an engine, a m. together*; Mouter une m. | — zum Begiessen; *Watering-engine*; Pompe d'arrosage, d'arrosemeut, d'irrigatioo *f.* | eine — mit der Hand in Bewegung setzen; *to work a m. by hand*; Faire aller uue m. | — zum Biegen des Oberleders (Schuhm.); *M. for bending uppers*; Cambreuse *f.* | calorische —; *Hot-air apparatus, caloric engine*; Appareil à air chaud *m.* | durch —, mechanisch, Maschinenarbeit *f.*; *M.-made, by machinery*; A la m., fait à la m., à la mécauique. | einfache —n, mechanische Potenzen *f. pl.*; *Mechanical powers, single m.*; Machines simples, puissauces mécauiques *f. pl.* | — um die Federn zu richten (Uhrm.); *Engine for dressing the springs*; Grauds plombs *m. pl.* | feststehende, stehende, eingemauerte —; *Land-engine, fixed engine, stationary engine*; M. fixe, statiounaire, fonctiouuaut à terre. | feststehende —n *f. pl.*; *Stationary system*; Système fixe de machiues *m.* | Anzahl im Gang befindlicher —n einer Werkstatt *f. pl.*; *Train, truck*; Train *m.* | die — ist in gutem Gange; *The engine works well*; La m. fouctiouue, va bien. | eine — in Gang setzen; *to work an engine*; Fair fouctiouuer, jouer uue m. | gekuppelte —; *Coupled engine*; M. locomotive accouplée. | — für gemischte Züge; *Mixed engine*; M. locomotive mixte (6 roues dout 4 couplées). | — mit gerader Führung; *Engine with cross-head guides*; M. à guide. | — um das Gewicht *und* die Länge der Fäden zu bestimmen; *M. for giving the weight and lenghth of the gold-threads*; Tracauoir *m.* | — der Golddrahtzieher; *M. used by gold-drawers*; Esticeux *m.* | hydraulische —, Wasserkunst, Lagermühle *f.*, Wasser-, Schöpf-, Paternosterwerk, Kunstzeug *n.*; *Hydraulic m., water-work, hydraulic engine*; M. hydraulique, à eau. | — mit innern Cylindern; *Inside cylinder-engine*; M. locomotive à cylindres iutérieurs. | inneres Sonderstück einer —; *Separate part in the interior of a m.*; Chapelle *f.* | — deren Kurbel oberhalb liegt; *Crank-overhead engine*; M. à mauivelle eu l'air. | land-

wirthschaftliche —; *Agricultural m.*; M. d'agriculture. | leicht gehende —, — die leichtes Spiel hat; *Easy working m.*; M. qui chasse bien. | — zur Anfertigung geschnittener Nägel; *Cut-nail machinery*; M. à clous coupés. | — zum Rückenbilden (Bb.); *M. for backing*; M. à endosser. | eine — mit einem Schutzüberzug versehen; *to sheathe a m.*; Couvrir une m. d'une chemise. sechsräderige —; *Six-wheeled engine*; M. locomotive à six roues. | die — speit Wasser; *The engine primes, is priming*; La m. crache ou prime. | — mit 0,075 M. Spulenschub; *Second, dandy roving-frame*; Boudinoir eu fin *m.* | — zu Verwandlungen (Th.); *Transformation-apparatus*; Truc *m.* | vierräderige —; *Four-wheeled engine*; M. locomotive à quatre roues. | zusammengesetzte —; *Complicate m.*; M. compliquée.

Maschinenanker, Grundbolzen *m.*; *Holding-bolt*; Boulon d'assemblage *m.*

Maschinenarbeit *f.*; *Engine-turned work*; Ouvrage à la mécanique *m.*

Maschinenarbeiter, Mechaniker *m.*; *Mechanic, operative workman, artisan*; Mécanicien, artisan *m.*

Maschinenaufseher *m.*; *M.-minder*; Surveillant des machines *m.*

Maschinenaufsteller *m.*; *Fitter*; Ajusteur *m.*

Maschinenbau *m.*; *Engine-building*; Construction de machines, machinerie *f.*

Maschinenbauwerkstätte *f.*; *M.-shop, engine-works*; Atelier pour la construction des machines *m.*

Maschinenbestandtheile *m. pl.*; *M.-rig*; Organes de machines *m. pl.*

Maschinendrehbank, Patronendrehbank *f.*; *Engine-lathe*; Tour à la mécanique *m.*

Maschinendruck *m.*; *M.-impression*; Impression à la m. *f.*

Maschinenführer *m.*; *Engine-man, engine-driver*; Ingénieur machiniste *m.*

Maschinengarnleinen *n.*; *Linen of m.-spun yarn*; Toile de fil mécanique *f.*

Maschinengespinnst *n.*; *M.-spun yarn, mill-spun yarn*; Filature à la mécanique *f.*

Maschinenhaus, Maschinengestell *n.*; *Engine-house*; Charpente de *m. f.*

Maschinenkämmen *n.*; *Mechanical combing*; Peignage à la mécanique *m.*

Maschinenknöpfe, überzogene —, Florentiner Knöpfe *m. pl.*; *Covered buttons*; Boutons couverts *m. pl.*

Maschinenlehre *f.*; *Engineering, theory of machinery*; Théorie des machines *f.*

Maschinenmacher, Erbauer, Mechaniker, Handkünstler, Triebwerkmacher, Gerüstkünstler, Werkmeister, Maschinenbauer *m.*; *Mechanist, mechanician, mechanic, engine-builder, engine-maker, engineer*; Constructeur, mécanicien *m.*

Maschinenmeister, Hauptmaschinist *m.* (Dpfm.); *Chief engineer*; Maître-mécanicien, mécanicien en chef *m.* | —, Maschinist *m.* (Th.); *Master of the scenery, the principal scene-shifter*; Machiniste *m.*

Maschinenmesser *n.*; *M.-knife*; Couteau mécanique *m.*

Maschinennägel, geschnittene Nägel *m. pl.*; *Cut nails*; Clous coupés *m. pl.*

Maschinenöl *n.*; *M.-oil*; Huile pour machines *f.*

Maschinenpapier, Papier ohne Ende *n.*; *M.-paper, m.-made paper, endless paper*; Papier mécanique, à la mécanique, papier continu *m.*

Maschinenraum, Ort der Dampfmaschine *m.*; *Engine-room, engine-house*; Chambre *f.*, emplacement *m.* de la m.

Maschinen- und Kunstschacht *m.* (Bgb.); *Sump-shaft*; Fosse d'épuisement *f.*

Maschinenschere *f.*; *Shearing-machine*; M. à cisailler *f.*

Maschinenschlosser *m.*; *Blacksmith for machinery*; Serrurier-mécanicien *m.*

Maschinenschmieröl *n.*; *Gallipoli oil, lubricating-oil*; Huile à graisser, à usine *f.*

Maschinenschreinerei *f.*; *Construction of machinery, of models*; Menuiserie de machines *f.*

Maschinenspinnerei, mechanische Spinnerei *f.*; *M.-spinning*; Filature à la mécanique, filature mécanique *f.*

Maschinenspitzen, Cambraispitzen *f. pl.*; *M.-lace, m.-made lace*; Dentelle à la mécanique *f.*, Cambrai *m.*

Maschinenstockwerk *n.*, oberer Fussboden *m.* (Th.); *Engine-stage*; Parquet supérieur *m.*

Maschinenstuhl, mechanischer Webstuhl, Kunstweb-, Kraftstuhl, selbstwebender Stuhl *m.*, Webemaschine *f.*; *Power-loom*; Métier mécanique, métier à vapeur *m.*

Maschinentheil *m.*; *Piece of a m.*; Pièce de m. *f.*

Maschinentritt *m.* (Jacq.); *Treadle*; Marche *f.*

Maschinenwärter, Kunstwärter *m.* (Bgb.); *Engineer, engine-man, -minder, -tender*; Mécanicien, machiniste, surveillant de machines *m.*

Maschinenwebstuhl *m.*; *Power-loom*; Métier à la mécanique *m.*

Maschinenzeichnung *f.*; *Engineering drawing*; Dessin de génie *m.*

Maschinerie, Maschine *f.*, Mechanismus *m.*, Kunst-, Räder-, Triebwerk, Kunstgetriebe *n.*; *Machinery, mechanism, wheel-work, machine, engine, apparatus*; Machine, mécanique, machinerie *f.*, mécanisme, rouage, outillage *m.*

Maschineriewerk *n.*; *Machinery, piece of mechanism*; Machines *f. pl.*

Maschiniren, Wolfen, Krämpeln *n.*; *Deviling, benting the cotton, willowing, willying*; Louvetage *m.*

Maschinismus *m.*, Maschinenkunde *f.*; *Mechanical engineering*; Machinisme *m.*

Maschinist, Maschinenbauer, Maschinenführer *m.*; *Machinist, engine-man, machine-engineer*; Ingénieur-machiniste *m.*

Maschinistenstand *m.*; *Engineer's berth*; Poste des mécaniciens *m.*

Maschnagel *m.* (Lederz.); *Small stick*; Bâtonnet *m.*

Maser (Holz) *s.* Flader.

Maserholz, buntäderiges, buntscheckiges Holz, Flader *n.*; *Variegated, speckled, streaky, veined, curled wood, curling-stuff, bird's eye wood*; Bois tapiré, veiné de rouge sur fond jaune, bois madré *m.*, madrure *f.*

maserig, gemasert; *Measled*; Ondé, madré.

Masern *f. pl.*; *Measles*; Ondes *f. pl.*, madrure *f.*

Masgagnin, Salpeterschwefel *m.*, schwefelsaures Ammoniak, Ammoniumoxyd *n.*; *Sulphate of ammonia*; Sulfate d'ammoniaque *m.*

Masholder *s.* Feldahorn.

Maske *f.*; *Face-guard*; Masque *m.*
Maskenpapier, rohes — *n.*; *Rough paper for castings, masks*; Papier bas à homme *m.*
Mass *n.*; *Measure*; Mesure *f.* | — von acht Zoll (Sattl.); *M. of eight inches*; Empan *m.* | das — berechnen (Bauw.); *Taking out quantities*; Coter. | — zur obern Bodenscheibe, zum obern Gehäuse (Uhrm.); *M. to make the name-plate of a watch of a proper proportion*; Embicbetage, embistage *m.* | — und Gewicht; *Weights and measures*; Poids et mesures *pl.* | — nehmen (Bauw.); *to take the m.*; Réduire les mesures. | — für die Ofenladung, Gichtmass *n.* (Hütt.); *Gauge to m. the charge of a furnace*: Bécasse *f.* | — für trockene Gegenstände; *Dry m.*; M. pour les matières sèches. | — des Querschnitts, Ausvierung *f.* (Bauw.); *Squareness, scantling*; Équarrissage *m.*
Massal, Massel *m.* (Giess.); *Shingled lump of ore*; Masseau *m.*
Massamarmor *m.*; *Artificial stone veneers*; Plaque de pierre artificielle *f.* [Jauge *m.*
Massbret *n.* (Ziegl.); *Banker*;
Massbuch *n.*; *Dimension-book*; Carnet à cotes *m.*
Masse *f.*; *Paste*; Pâte *f.* | — (Giess.); *Green sand*; Sable gras *m.* | — (Glasb.) *s.* Glassatz. | — der Bewegung; *Impetus*; Produit de la masse par la vitesse *m.* | zum Drehen *oder* Abdrehen (Töpf.); *Mass of clay for throwing*; Tournasine *f.* | faserige — (Pap.); *Lot of rags to be cut*; Effilochée *f.* | gefügige — (Pap.); *Ductile, manageable paste*; Pâte longue. | die — mit den Händen verarbeiten, kneten *und* schlagen (Töpf.); *Wedging the clay*; Battre la pâte avec les mains. | — aus Leim *und* Kreide (Form.); *White and glue mastic for modelling*; Gros-blanc *m.* | in die — setzen (Pap.); *to put into the paste*; Mettre en pâte.
Masseformerei *f.*; *Green sand-moulding*; Moulage au sable gras *m.*
Massegestell *n.* (Hütt.); *Hearth of green sand*; Ouvrage en sable gras *m.*
Masseguss *m.*; *Casting in green sand moulds*; Moulage en sable gras *m.*
Masseköpfe *m. pl.*; *Pipes of meerschaum composition*; Pipes d'une composition d'écume de mer *f. pl.*
Massel *f.*; *Puddled iron for rolling*; Massiau, fer affiné *m.*
masseldrähtig *s.* hohlsträngig. [zucht.
Masselgraben (Hütt.) *s.* Ab-
Massen, Maassen *f. pl.* (Bgb.); *Space allotted for establishing a mine*; Terrain désigné pour établir la minière *m.* | die — belegen; *to employ workmen in a mine*; Mettre des ouvriers dans une minière.
Massenentlassung der Arbeiter, Aussperrung *f.*; *Lock-out*; Mise dehors, damnation *f.*
Massenform, Sandform *f.*; *Dry sand-mould*; Moule en sable maigre, sec *m.* | —; *Green sand-mould*; Moule en sable gras *m.*
Massenförmerei, Massen-, Sand-, Trockenformerei *f.*, Massenguss *m.*; *Dry sand-moulding, -casting*; Moulage en sable sec, maigre *m.* | —; *Green sand-moulding*; Moulage en sable gras *m.* [Gussstahl.
Massengussstahl *s.* zäher
Massenofen *m.*; *Earthen ware stove*; Poêle en fayence *m.*
Massenschläger *m.* (Töpf.); *Beater of the mass (by hand)*; Batteur de pâte *m.*
Massentreter *m.* (Töpf.); *Kneader of the mass (by the feet)*; Marcheur de pâte, marcheux *m.*
mässig (Preis); *Moderate*; Doux (prix). [Tempérer.
mässigen, mildern; *to temper*;
massive Mauermasse *f.*; *Solid wall*; Solide *m.* | — r Mauertheil *m.*; *Solid part of a wall*; Plein d'un mur *m.*
Massivsetzer, Vollsetzer *m.* (Fw.); *Solid drift*; Baguette massive *f.*
Masskegel, Erdkegel, Masshübel *m.* (Civ.Gen.); *Witness, old man*; Dôme *f.*, témoin *m.*
Masslade *f.* (Schuhm.); *Size*; Mesure *f.*, compas *m.*
Masslatte *f.*, Stichmass *n.* (Maur.); *Gage, templet*; Jauge *f.*
Masslinie, punktirte —, Massbezeichnung, Cote *f.*, eingeschriebenes Mass *n.*; *Dotted scale, figured dimension*; Cote d'un dessin *f.*
Massrad *n.*, Pedometer, Wegmesser, Odometer, Schrittmesser, Schrittzähler *m.*; *Pedometer, surveying-wheel, odometer, hodometer, way-wiser, perambulator*; Compte-pas, hodomètre, pédomètre, odomètre *m.*
Massscheibe *f.*, Winkelmesser *m.*; *Theodolite*; Théodolite *m.*
Massstab, Zollstab *m.*, Norm, Schmiege, Regel *f.*, Kolumnenmass *n.*; *Rule, model, scale*; Pied, mètre, demi-mètre *m.*, norme, règle, écuelle *f.* | —, Feldmesserstab *m.*, Messlatte *f.*; *Measuring-staff, surveyor's staff*; Bâton d'arpenteur *m.*, règle divisée *f.* | —, Skala, Theilung, Graduirung *f.* (Phys., Zeichn.): *Scale of degrees, gradation*; Échelle *f.* | — für Bauholz; *Scantling*; Équarrissage *m.* | perspectivischer —; *Scenographical scale*; Échelle perspective *f.* | — für den Spielraum (Büchsm.); *Scale of windage*; Échelle de vent *f.* | verjüngter, verkleinerter —; *Reduced scale, plotting-scale, scale of reduction*; Échelle réduite, de réduction, à rapporter *f.* | — von zwei Fuss; *Two-foot rule*; Mesure de deux pieds *f.*
Massstock *m.* (Hufschm.); *Standard*: Potence *f.*
Masstabelle *f.* (Bauw.): *Run*; Métré *m.* [Planchette *f.*
Masstisch *m.*; *Plane-table*;
Masswerk *n.*, Schnörkel *m.*, Schenkelverzierungen *f. pl.* (Bauk.); *Tracery, carved work, carving*; Découpure, broderie *f.*, tracé, réseau *m.*
Masswerksrippe *f.*, Masswerksstab *m.* (Bauk.); *Tracery-rib*; Nerf de tracé *m.*
Masswerksrose *f.* (Bauk.); *Rose-shaped tracery*; Rose de compartiment, de réseau *f.*
Mast, Mastung *f.*, Mastfutter *n.*; *Fattening*; Engrais *m.*
Mastbuche *s.* Buche.
mästen, fett machen, nudeln; *to fatten, make fat*; Engraisser. [Bois de mâture *m.*
Mastenholz *n.*; *Mast-timber*;
Mastenkrahn, Hulk, Bullen *m.*; *Masting-sheers*; Machine à mâter, mâture *f.*
Mastix *m.*; *Mastic*; Mastic *m.*
Mastixcement, Steinkitt *m.*; *Mastic, cement for flags, mastic-cement*; Camourlot, ciment-mastic *m.*
Mastkäfig *m.*; *Fattening-stable*; Épinette *f.*
Mastkälber aus der Grafschaft Essex *n. pl.*; *Essex lions*; Veaux du Comté d'Essex *m. pl.*
Mastochsen *m. pl.*; *Mast-oxen*; Boeufs de nature *m. pl.*
Mastschwein *n.*; *Lard-swine*; Cochon mis à l'engrais *m.*
Mastvieh *m.*; *Cattle either*

fattened or *for fattening*; Bétail gras *m.*, bête d'engrais *f.*
Mastwerk, flaches — *n.*; *Plate-tracery*; Réseau plat uni *m.*
Mater (Bdr.) *s.* Abschlag. | —, Matrize *f.* (Schriftg.); *Matrix*; Matrice *f.*
Material *n.*, ein — anwenden, einen Stein versetzen; *to use and put up materials*; Mettre en oeuvre. | liegendes —; *Railway-plant*; Matériel fixe *m.* | — *und* Werkzeug; *Grindery*; Matériaux et outils *m. pl.*
Materialien *n. pl.*, Rohstoffe *m. pl.*, Zuthat *f.*, Bedarf *m.*; *Materials*; Matériaux *m. pl.*
Materialienhändler *und* Abschreiber für Advokaten *m.*; *Law-stationer*; Papetier pour articles de tribunaux, copiste *m.*
Materialverwalter *m.* (Bgh.); *Material-man*; Magasinier *m.*
Materialwaaren *f. pl.*, Colonialprodukte *n. pl.*; *Colonial commodity*; Denrée coloniale *f.*
Matratze *f.*; *Mattress*; Matelas *m.* | kleine, flache — n unter den Armlehnen (Kutsche); *Side-bolsters*; Côtés au-dessous des accoudoirs *m. pl.*
Matrize, Unterlage, Prägunterlage, Stanze *f.*, Untergesenk *n.*; *Matrice-die, bed-die, bottom-die*; Matrice *f.* | — (Bdr.) *s.* Abschlag. | — (Hütt.) *s.* Kalibervertiefung. | — (Schriftg.) *s.* Mater. | innerer Theil einer — (Schriftg.); *Register*; Coeur d'une matrice *m.*
Matrosenknopf, Timmerstich *m.*; *Clove-hitch*; Noeud marin *m.*
Matrosenleinen *n.*; *Mixed checks*; Toile de coton rayée *f.*
Matrosentuch *n.*, gestreifter Kattun, würfeliger, gewürfelter Zeug *m.*; *Check, striped cotton*; Toile de coton rayée, étoffe quadrillée, à carreaux *f.*
matschig, pappig, klitschig (Kochk.); *Clammy*; Baveux.
matt, mattgeschliffen (Glash.); *Smooth and unpolished, deadened, frosted*; Douci. | (Giess.); *Rebel*; Revêche, réfractaire. | glanzlos (Goldschm.); *Dead, dull, ormolu*; Mat. | geschliffen (Glas); *Frosted*; Dépoli. | — machen, weich sieden (Münzw.); *to boil, deaden*; Amatir. | — machen, matten (Vergold.); *to deaden*; Amatir, matir, donner le mat.
Matt *n.*, Mattheit *f.*; *Non-transparency, opacity, roughness, ground state*; Dépoli *m.*
Mattbeize *f.* (Messing); *Solution of zinc* (1), *nitric acid* (3) *mixed with nitric acid* (8) *and sulphuric acid* (8); Solution comme dessus.
Mattbrennen *n.*; *Treatment with the above-mentioned solution*; Traitement comme dessus.
Mattdamm, Mattendeich *m.* (Wasserb.); *Mat-dike*; Digue nattée *f.*
Matte, Mattung *f.*; *Dimming, tarnishing*; Mattage *m.* | —, Strohmatte *f.*; *Straw-, rush-mat, matting*; Natte *f.*, paillasson *m.*
Mattenholz, Dachholz *n.*; *Mat-wood, roof-wood*; Bois de natte *m.*
Mattfarbe *f.* (Vergold.); *Dim colour, deadening-matter*; Mat *m.* | gewöhnliche —; *Common distemper*; Blanc mat, de roi *m.*
Mattfeile *f.*; *Tarnishing-file*; Lime à matter *f.*
Mattgold, mattes Gold *n.*; *Dead gold*; Or mat *m.*
mattiren, matt machen (Goldschm.) *s.* abmatten. | (Vergold.); *to dim, deaden*; Mettre au mat, mattage *m.*
Mattirtonne *f.* (Vergold.); *Tarnishing-tub*; Tonneau au mat *m.*
Mattmachen, Mattschleifen *n.* (Spiegelm.); *Tarnishing, taking off the polish, making opaque*; Dépolissage, dépolissement *m.* [de natte *m.*
Mattpacken *m.*; *Mat*; Ballot
Mattpunzen, matter Ziehpunzen *m.* (Goldschm., St.); *Tarnisher, burnisher, matting-tool*; Matoir, traçoir mat *m.*
Mattvergoldung *f.*; *Dead gilding*; Dorure terne *f.*
Matz *m.* (Bgb.); *Sterile rock*; Roche stérile *f.* | — (Käse); *Soft cheese*; Caillé *m.*
matzhammeln, Matzhammelei treiben; *to cook accounts*; Fausser, torturer les comptes.
Maudlaypumpe *f.*; *Brine-pump*; Pompe Maudlay *f.*
Mauer *f.*; *Wall*; Mur *m.*, muraille *f.* | abschüssige — um einen Teich; *Sloping-w. round a pond*; Embarcadère *m.* | — einer Abtrittsgrube; *Steining, lining, w. of cess-pools*; M. d'une fosse d'aisance *m.* | eine — aufbogen, Wölbung aufsetzen, eine — aufsatteln; *to support a w. by arches, put it upon vaults*; Monter un m. sur des arcs. | ausbauchende, bauchige —; *Battering w.*; M. bouclé, gauchissant. | ausserhalb der —; *Without the walls*; Hors de m. | die — baucht aus; *The w. batters, shrinks*; Le m. gauchit, pousse, forjette, boucle, bombe, fait le ventre. | eine — bedachen, verkappen, mit einem Regendache versehen; *to top, cope a w.*; Chaperonner un m. | eine — berappen, bewerfen, abputzen; *to rough-cast, render a w.*; Gobeter, ravaler un m., ourdir. | eine — mit Besenputz versehen; *to regrate a w.*; Bretteler un m. | — aus lauter Bindeschichten; *Perpend-w.*; M. de parpaing. | blinde, fensterlose —; *Dead w., orb w.*; M. orbe. | eine — auf Bogen satteln; *to put a w. upon arches*; Monter un m. sur des voûtes. | einfallende —; *W. to be taken down*; M. pendant, corrompu. | eine — einreissen; *to take down a w.*; Abattre un m. | einseitig abgeglichene, einhäuptige —; *W. one side worked fair*; M. aligné d'un côté. | — mit entblösstem Grund; *Bare-based w.*; M. déchaussé. | an Erdreich angelehnte —; *W. leaning against an earth-body*; M. adossé à un terre-plein. | eine — erhöhen; *to heighten, raise a w.*; Hausser, élever une muraille. | erhöhte —; *Raised w.*; M. en élévation. | eine — errichten; *to run up a w.*; Élever un m. | — ohne Fenster *und* Thüren; *Blind w.*; M. sans jours, m. orbe. | eine — festmachen, unterstützen; *to secure, prop, bear up a w.*; Assurer un m. | freistehende —; *Detached revetment*; M. détaché. | eine — frisch abputzen, verputzen; *to finish down a w.*; Renformir une muraille. | nicht gemeinschaftliche —; *W. not common*; M. sans moyen. | gezinnelte —; *Embattled w.*; M. crénelé. | eine — höher bauen; *to raise a w.*; Rehausser un m. | innere — eines Beckens; *W. of one or two layers in basins*; Douve *f.* | inwendige — um einen Springbrunnen; *Lining*; M. de douve. | ohne Kalk aufgeführte —; *Dry-w.*; M. sec, bâti sans mortier. | kreuzweise aufgeführte —; *W. with oblique joints, opus*

reticulatum; M. maillé. | lange —; *Long-w.*; Muraille *f.* | — mit Öffnungen zum Einlegen der Balken; *W. with timber-holes*; M. coupé. | ohne —; *Unwalled, without walls*; Sans m. | die — reisst, bekommt Risse; *The w. splits, gapes*; Le m. se fend. | auf Rost stehende —; *W. founded upon a grating*; M. planté. | schief stehende —; *Inclined w.*; M. dévers, qui déverse. | auf Schildbogen ruhende —; *W. upon discharging arches, discharging w. facing the lower level*; M. en décharge. | schräge —, Schrägemauer, Wangen-, Treppenmauer *f.*, schräger Absatz einer Steintreppe *m.*; *Creeping w., sloping w., string-w., carriage-w.*; Échiffre, échiffe *f.*, m. d'échiffre, en échiffre. | auf schräger — liegend; *Lying on a sloping w.*; Échiffré. | schwebende, fliegende —, auf Bogen ruhende —, Bogenübermauerung *f.*; *Spandrel-w.*; M. en l'air, portant à faux. | die — senkt sich, setzt sich, senkt sich ein; *The w. settles, sinks in*; Le m. farde, s'affaisse, prend coup. | eine — stufenweise mit Verzahnungen aufführen; *to erect a w. by steps and quoins*; Élever un m. par épaulées. | — in Tiefe *und* Höhe; *W. from the foundation to the top*; M. de fond, pan de bois de fond *m.* | todte, blinde, fensterlose —; *Dead-w.*; M. orbe, m. sans porte ni fenêtre. | trockene —, kalte —, Steinpackung *f.*; *Dry w.*; M. en pierre sèche, perré, pierré *m.* | eine — tünchen, glattputzen; *to set a w., finish the plastering*; Finir à enduire un m. | überhängende —; *Overhanging w.*; M. en surplomb. | — von $4^1/_2$ Zoll; *Half-brick w.*; M. de 10 centim. | — von 9 Zoll; *One-brick w.*; M. de 20 cent. d'épaisseur. | — von 14 Zoll; *One-and-a-half brick w.*; M. de 30 cent. d'épaisseur. | — von 18 Zoll; *Two-brick w.*; M. de 40 cent. d'épaisseur.

Mauerabdeckung *f.*, Abdach *n.*; *Coping, caping, brow*; Larmier d'un m. de clôture *m.*

Mauerabsatz einer Futtermauer *m.*; *Set-off of a counter-mure*; Levé, liarcement *m.*

Maueranker, Stichanker *m.*; *Iron-tie*; Lien, tirant *m.*

Mauerarbeit *f.*, eine — einreissen; *to pull down a w.*; Démaçonner. | schlechte —; *Brick-work badly finished*; Maçonnerie bouseuse *f.*

Mauerbedeckung, Kappe *f.*; *Cope, coping, top-course*; Tablettes *f. pl.*, chaperon *m.*

Mauerbeschlag *m.*, Anschiessen *n.*; *W.-efflorescence*; Efflorescence, cristallisation, congélation *f.* murale.

Mauerblende, Vertiefung *f.*; *Break*; Niche *f.*

Mauerdach, convexes — *n.*, segmentförmige Abdachung *f.*; *Convex coping*; Chaperon en bahut *m.*

Mauerdamm *m.*; *Dam of brick-work*; Serrement en maçonnerie *m.*

Mauerdicke *f.*, Mauerhut *m.*; *Cope*; Tête de m. *f.*

Mauerecke *f.*; *Coin*; Coin *m.*

Mauerflucht, glatte Mauerfläche *f.*; *Plain w., naked w.*; Cru du m. *m.*

Mauerfrass, Mauersalpeter *m.*; *Rot of walls*; Carie des murailles *f.*

Mauerfront, innere —, Mauerflucht, Mauerflucht einer im Bau begriffenen Mauer *f.*; *Inner side of a w.*; Rez-m., parement intérieur *m.*

Mauerfuss *m.*; *Footing, base of a w.*; Pied d'un m. *m.*

Mauergrund, Schaft, Pfeiler *m.*, Steinmasse, Mauer-, Grundmasse *f.*; *Pile, solid mass, foundation, bed, stone-mass, shaft, w.-mass, backing*; Massif *m.*

Mauerkalk *m.*; *Arena, clay-sand*; Arène *f.*

Mauerkappe, Mauerkrönung, Haube, Mauerabdeckung, Abdachung, Deckplatte *f.*, Mauerdach, Regendach *n.*; *Coping, top, top of a w., capping, caping*; Couronnement, chaperon, chapiteau d'un m. *m.*

Mauerkies *m.*; *Coarse sand of banks of rivers*; Grève *f.*

Mauerlatte, Mauerplatte, Rost-, Rastschliesse, Rostlade *f.*; *W.-plate, dormant-tree, sole, sleeper, pole-plate*; Sablière, plate-forme *f.*, filet de m. dormant *m.*

Mauermantel *s.* Ausfütterung.

Mauermaterial *n.*; *Walling*; Matériaux pour des murs *m. pl.*

mauern; *to do mason's work, masonry, to stone, build, w.*; Maçonner. | mit vielem Gyps *oder* Mörtel —; *to fill up layers of stone with liquid mortar*; Hourder à bain. | mit schlechtem Mörtel —; *to w. roughly*; Limousiner, limosiner. | in Verband —; *to w. bound*; Murer en liaison. |

Mauern mit Füllsteinen ausfüllen; *to block up, fill up the cavities*; Bloquer. | innerhalb der —; *Within the walls*; Dans l'enceinte des murs. | vier — eines Gebäudes; *The four walls of an edifice*; Cage d'une maison *f.*

Maueröffnung *f.*, eine — wegnehmen; *to disembay*; Dégager d'une baie.

Mauerrecht *s.* Absetzen einer Mauer. | — (Bauw.) *s.* Anlage.

Mauersalz, ägyptisches Natron *n.*; *Egyptian soda*; Halinatron *m.*

Mauerseite, glatte, unverzierte — *f.*; *Naked of a w.*; M. nu. | massive —; *Massive w.*; Côté plein *m.*

Mauerspeise, Speise *f.*, Mörtel *m.*; *Mortar, stuff*; Mortier, gâchis *m.*

Mauersteiger *m.* (Bgb.); *Surveyor of the mining-buildings*; Contrôleur des bâtiments de minières *m.*

Mauersteine *m. pl.*; *Any stone for building*; Moellon *m.* | grobe — zur Grundlage; *Rugged ashlar*; Libage *m.* | holländische, hartgebrannte, schwachglasirte —; *Clinkers*; Briques hollandaises *f. pl.* | krumm gebrannte —; *Housing*; Briques déformées *f. pl.*

Mauerstrecke *f.*, Mauerfeld *n.*; *Front, pane of a w.*; Pan d'un m. *m.*

Mauerung in Mörtel *f.*; *Cemented masonry*; Liaison de joint *f.* | trockene —; *Masonry without mortar*; Liaison à sec *f.*

Mauervertiefung, Nische, Blende, Halbkugel, Bilderblende, runde Blende *f.*, Blendtritt *m.*; *Niche, nich*; Rentrant *m.*, niche *f.*

Mauerwerk, Gemäuer *n.*, Maurerei, Maurerarbeit *f.*; *Masonry, mason's work, stone-work, muring, walling*; Maçonnerie pour murs *f.*, murage, mursaillement, ouvrage en pierres, bâtissage *m.* | — ohne Bindemittel; *Masonry without cement*; Maçonnerie à sec *f.* | glattes —; *Plain work*; Appareil réglé, par assises réglées *m.* | — durchbrechen; *to cut a w., break through a w.*; Couper, desceller la maçonnerie. | — in Mühlsand-

stein; *Walling in millstone-grit;* Maçonnerie en meulière *f.* | rappiges —, ausgegossenes Bruchsteinmauerwerk *n.; Rough-walling;* Limousinage *m.*, maçonnerie limousine *f.*
Mauerziegel *m. pl.*; *Bricks;* Briques *f. pl.* | hohle —, Röhrenziegel *m.pl.*; *Tubular bricks;* Briques tubulaires *f. pl.* | — nach einer Schablone verhauen; *to cut bricks by pattern;* Casser, couper les briques à la règle. | — zinnenartig auf die Mauer setzen; *to pinnacle a w.*; Poser des briques en hérisson.
Mauerzinne *f.*; *Pinnacle, battlement;* Créneau, pignon *m.*
Maul *n.*; *Bit of tongs;* Bouche des tenailles *f.* | —, Lippen *f. pl.*; *Chop, chap, mouth, bit (vice);* Mors, mords *m.* | — (Flintenschloss) *s.* Hahnlippen. | — (Pferdehaargewebe); *Shuttle-clip;* Pince de navette *f.* | — (Wagn.); *Tongue on the fore-end of a perch;* Mufle *m.*
Maulbeerbaumholz *n.*; *Mulberry-wood (Morus);* Bois de mûrier *m.*
Maulbeerbaumpapier, chinesisches Papier *n.*; *India paper;* Papier de Chine *m.*
Maulbeerbaumpflanzung *f.*; *Plantation of mulberry-trees;* Magnanage *m.*, dandolière *f.*
Maulbeerblätter von Holz reinigen; *to remove twigs* or *spray from mulberry-leaves;* Ébrouter.
Maulbeerholzsäure *f.*; *Moroxylic acid;* Acide moroxylique *m.*
maulbeerholzsaure Salze *n. pl.*; *Moroxylates;* Moroxylates, morates *m pl.*
Maulbremse *f.*, Maulgatter *n.* (Hufschm.); *Barnacles;* Morailles *f.* [Pas-d'âne *m.*
Maulgatter *n.*; *Balling-iron;*
Maulkorb, Beisskorb *m.*; *Muzzle;* Muselière *f.*, baillon *m.* | einen — *oder* Beisskorb anlegen; *to muzzle;* Museler, baillonner.
Maulriemen *m.* (Sattl.); *Mouth-strap;* Sous-gueule *f.*
Maulschere *f.*; *Tail-shears;* Cisaille à queue *f.*
Maulschütze *f.* (Pferdehaargewebe); *Clip-shuttle;* Navette à pince *f.*
Maulstück des Gebisses, Zaumes *n.*; *Mouth-piece of the bit;* Embouchure *f.*
Maultrommel *f.*; *Jew's harp;* Guimbarde *f.*
Maulwürfe jagen; *to destroy mole-hills;* Étaupiner.
Maulwurfsfalle *f.*; *Mole-trap;* Taupière *f.*
Maulwurfspflug *m.*; *Mole-plough;* Mineur *m.*, charrue *f.* à taupinières.
Maurer *m.*; *Mason;* Maçon *m.* | — auf dem Lande; *Waller;* Maçon de campagne *m.*
Maurergehülfe *m.*; *Mason's labourer;* Aide-maçon *m.*
Maurerlehrling *m.*; *Brick-layer's apprentice;* Cadet *m.*
Maurermeister *m.*; *Master mason;* Maître-maçon *m.*
Maurerpinsel *m.*; *Whitewash-brush;* Pinceau *m.*
Maurerpolier *m.*; *Fore-man of working masons;* Maître-compagnon *m.*
Maurerstand *m.*; *Masonry;* État *m.*, profession *f.* de maçon.
Maurerstössel *m.*; *Beetle;* Batte de maçon *f.*
maurisch (Bauk.); *Moriah, moresque;* Moresque.
Mäusedreck *m.*; *Dung of mice;* Crotte de souris *f.*
Mausefarbe, erschrockene Mausfarbe *f.*, Mäusegrau *n.*; *Mouse-grey;* Gris de souris *m.*
Mauseschlippe *f.* (Bauk.); *Narrow lane between a closet and a flank-wall;* Tour de la souris *m.*
Mausfalle, Rattenfalle *f.*; *Mouse-trap, rat-trap, hutch;* Souricière, ratière *f.*
Mausoleum, Prachtgrab *n.*; *Mausoleum, mole, stately tomb;* Môle, mausolée *m.*
Maut *f.*, Zoll *m.*, *Custom-house;* Douane *f.*
Mautbeamter, Zollbeamter *m.*; *Officer of the customs;* Préposé de la douane, douanier *m.*
Mauterz, Nierenerz *n.*; *Lump-ore, ore in nodules;* Minerai en grumeaux, en marrons *m.*, marrons *m. pl.*
Mautwage *s.* Brückenwage.
Maximum, Grösstes, Höchstes *n.*, höchster Satz *m.*; *Maximum;* Maximum *m.* | — der Dichte, grösste Dichte *f.*; *Maximum of density;* Maximum de densité *m.*
Mechanik, Getrieb-, Triebwerkslehre, Gerüstwissenschaft *f.*; *Mechanics, mechanical science;* Mécanique *f.* | — fester Körper, Geomechanik *f.*; *M. of rigid bodies;* M. des corps solides. | — flüssiger Körper, Hydromechanik, Hydraulik *f.*; *M. of fluids;* M. des fluides, hydraulique *f.* | — gasförmiger Körper, Aërodynamik *f.*; *M. of elastic fluids;* M. des fluides aériformes. | den Gesetzen der — gemäss; *Mechanically;* Conformément aux principes de la m.
Mechaniker, Mechanikus *m.*; *Mecanician, mechanic, mechanist;* Mécanicien *m.*
mechanisch; *Mechanic, mechanical, mechanically;* Mécaniquement. | — machen; *to mecanize;* Mécaniser.
Mechanismus, Bau *m.*, Einrichtung, Vorrichtung, Bestellung *f.*, Getriebe, Triebwerk *n.*; *Mechanism, contrivance, plan, arrangement, gearing, geering;* Mécanisme, appareil *m.*, invention, disposition *f.*
Median *n.* (Pap.); *Medium, printing-demy, demy;* Carré *m.*, coquille *f.* | klein —; *Short demy;* Petit carré *m.*
Medianfolio *n.* (Bdr.); *Demi-folio;* In-folio moyen *m.*
Medianoctav *n.* (Bdr.); *Demi-octavo;* Moyen-octave, octavo *m.*
Medianpapier *n.*; *Medium paper;* Grand papier, papier grand raisin, 3098 □ centim. *m.*
Mediumkalk *m.*; *Medium-lime;* Chaux limite *f.*
Medizinalbad *n.*; *Medicated bath;* Bain médicamenteux *m.*
Medizinalgewicht *s.* Apothekergewicht.
Meerbernstein, vom Meer ausgeworfener Bernstein *m.*, Bernsteinerde *f.*; *Mineral amber;* Minerai d'ambre *m.*
Meerohr, Seeohr *n.*, Irismuschel *f.* (Vergold.): *Haliotis iris;* Oreille de mer, halistille *f.*
Meerotter *f.*; *Sea-otter, sea-beaver, Mustela lutris, Mustela lutra marina;* Loutre de mer *f.*
Meersalz, See-, Baisalz *n.*; *Marine-salt, bay-salt;* Sel marin, de mer *m.*
Meerschaum *m.*; *Meerschaum, sea-foam stone;* Écume de mer *f.*
Meertorf *m.*; *Turf of sea-weeds;* Tourbe d'algues *f.*
Meerwasser, Seewasser *n.*; *Sea-water, salt-water;* Eau mer, eau de mer *f.* [scop.
Megascop *s.* Sonnenmikro-
Mehl, Kernmehl *n.*; *Flour, meal;* Farine, fleur *f.* | —, Ziegelmehl *n.*; *Dust;* Farine, poudre *f.* | beste Sorte — (Bäck.); *Best quality of flour;* Blanc-bourgeois *m.* | mit — bestreuen, pudern, in — wälzen (Bäck.); *to flour,*

sprinkle with flour, powder with meal, flour over; Enfariner, fariner. | in Fässern verpacktes —; *Flour packed up in barrels, barrelled flour*; Farine de minot *f.*, minot *m.* | feinstes —, Gabel-, Blumenmehl *n.*; *Superfine flour*; Fleur de farine, farine bien blutée, affleurie *f.*, affleurage *m.* | mit Kleie vermischtes grobes —; *Coarse flour with bran*; Repasse *f.* | gröbstes — mit der Kleie; *Coarse residue*; Retrait *m.* | $^1/_4$ Pack — *oder* $^1/_{16}$ Bushel; *Quartern (weight)*; $^1/_{16}$ de boisseau. | reiches, feines —; *Fine rich flour*; Farine affleurie *f.* | — säubern, zurichten; *to dress flour*; Purifier et bluter la farine. | — sortiren (Müll.); *to sort flour*; Couper les farines. | aus Stärke *und* Kleber bestehendes — enthaltend (Cbcm.); *Farino-glutinous*; Farino-glutineux. | — zweiter Gattung; *Seconds*; Farine de 2e qualité *f.*

Mehlartigkeit *f.*; *Mealiness*; Propriété farineuse *f.*

Mehlausschuss *m.*, grobes Mehl *n.*; *Sharps, middlings*; Grosse farine *f.*

Mehlbahn *f.*, Steig, Lauf, Mühlbottich, Mühlsteinkranz *m.* (Müll.); *Drum, box, grinding part of a millstone*; Archure, feuillure *f.*, panneaux *m. pl.*

Mehlbank *f.*, Mehlbaum *m.* (Müll.); *Meal-bench, flour-board*; Bitte de passage *f.*, ais de passage *m.*

Mehlbeerbaumholz, Mehlazerolan-, Sperber-, Weissdornholz *n.*; *Beam-tree wood, Crataegus aria, chess-apple, white service-wood, white hawthorn*; Bois d'alizier, alizier, alisier, (Crataegus aria) *m.*

Mehlbeutel, Trichter, Mühlbeutel *m.* (Müll.); *Flour-bag or -funnel, bolter, bultel*; Chaussée *f.*, bluteau, blutoir *m.*

Mehlbohrer, Löffel-, Hohl-, Centrumbohrer mit Zahn *m.* (Bgb.); *Spoon-drill, shell-auger, center-bit*; Foret-cuiller, foret à cuiller *m.*, mèche à mouche *f.*

Mehlbürstmaschine, englische — *f.*, Bürstenbeutel *m.* (Müll.); *Brush-bolter, dressing-machine*; Bluterie anglaise, à brosses *f.*

Mehlführung *f.* (Müll.); *Flour-conduit*; Table tournante *f.*

Mehlgänge *m. pl.* (Müll.); *Mill-courses*; Tournants *m. pl.*

Mehlgehalt, Stärkegehalt *m.*; *Siliginosity*; Siliginosité *f.*

Mehlhändler *m.*; *Meal-man, flour-merchant, flour-dealer*; Marchand de farine, farinier, minotier *m.*

Mehlhose *f.* (Müll.); *Dredger, flour-caster*; Bitte de passage *f.*

Mehlkasten *m.*, Mehlkammer *f.* (Müll.); *Flour-box, flour-chest, meal-tub, flour-chamber, bin*; Arche, huche, farinière *f.*, récipient à boulange, récipient extérieur d'un moulin à blé, coffre à farine *m.*

Mehlkratzer (Bgb.) *s.* Bohrlöffel.

Mehlkreide, Kieselguhr, Infusorienerde *f.*, Bergmehl *n.*; *Fossil flour*; Farine fossile *f.*

Mehlkühler, Kühlrechen *m.* (Müll.); *Hopper-boy, cooler*; Refroidisseur, râteau refroidisseur *m.*

Mehlloch *n.*, Rinne am Mühlkasten *f.*, Schuh *m.* (Müll.); *Scuttle, spout*; Anche *f.*, auget *m.*

Mehlmachen *n.*; *Obtaining alum-flour*; Brevetage *m.*

Mehlmaschine, Siebmühle *f.* (Müll.); *Bolting-mill, rubber, reel, bolting-house*; Bluterie *f.* | rotirende —; *Rotary bolter*; Bluterie américaine *f.*

Mehlmühle mit Sieb- *oder* Beutelzeug *f.*; *Corn-mill with bolter*; Moulin à farine avec blutoir *m.*

Mehlpresse in amerikanischen Mühlen *f.*; *Packing-machine*; Presse à farine *f.*

Mehlpulver *n.* (Fw.); *Mealed powder*; Pulvérin *m.* | — reiben (Fw.); *to meal powder*; Faire du pulvérin.

Mehlsack *m.*; *Flour-bag*; Sac *m.*, poche *f.* à farine.

Mehlschlichte (Web.) *s.* Schlichte. [Folle farine *f.*

Mehlstaub *m.*; *Mill-dust, stive*;

Mehlstoffe *m. pl.*; *Farinaceous substances*; Farinacées *f. pl.*

Mehlthau, Brand, Rost, Milthau, Frostbrand *m.* (Ackb.); *Mildew, rust, blight, blast*; Nielle, rouille, bosse, charbucle, brûlure *f.*, charbon, miélat *m.* | —, Brand, Frostschaden *m.* (Gärtn.); *Blight*; Brouissure *f.* | vom — beschädigt; *Blighted*; Enniellé. | durch — verderben, verfangen, brandig werden; *to blight*; Brouir, charbouiller.

Mehlwasser *n.*, Mehlbrei für das Vieh *m.* (Ackb.); *Flour-water for cattle*; Buvée *f.*

mehrchorige, mehrtheilige Stoffe *m. pl.*; *Stuff made by several sets of leaves*; Étoffes à plusieurs corps *f. pl.*

mehrfache Schraube, —s Gewinde *s.* Gewinde.

Mehrfarbigkeit *f.*; *Polychromy*; Polychromie *f.*

mehrmännisch (Bgb.); *By several hands*; A plusieurs mineurs. [*style*; Polystyle.

mehrsäulig, vielsäulig; *Poly-*

mehrscharig, vielscharig (Pflng); *Furnished with many shares*; Polysoc.

mehrtheilige Stoffe *s.* mehrchorige Stoffe.

mehrtrümmig (Bgb.); *With several ways*; A plusieurs voies.

Meierei *f.*, Pacht-, Meiergut, Gehöft, Vorwerk *n.*, Pacht-, Meierhof *m.*; *Farm, farmhouse, farmery*; Ferme, métairie, gagnerie (Bretagne) *f.*, corps de ferme *m.* | — in niedrigem Grunde; *Carse farm*; Ferme en terres basses *f.* | — für Viehbestallung; *Mixed husbandry farm*; Ferme à élève de bétail *f.*

Meierhof, Hofraum *m.*; *Farmyard*; Cour de ferme *f.*

Meilenstein, Meilenzeiger *m.*, Meilensäule *f.*; *Mile-stone, mile-post, kilometre-stone, milliary*; Milliaire *m.*, borne, colonne milliaire *f.*

Meiler, Kohlenmeiler *m.*; *Heap, stack, pile, mound, charcoal-kiln*; Meule de carbonisation *f.*, fourneau de charbon *m.* | den — bedecken; *to cover the charcoal-pile with turf*; Habiller, bouger. | liegender —; *Horizontal pile*; Meule couchée *f.* | stehender —; *Vertical pile*; Meule debout *f.*

Meilerdecke *f.*; *Turf of a charcoal-kiln*; Couverture de fourneau *f.*

Meilerkohle *f.*; *Charcoal*; Charbon de bois *m.*

Meilerkohlenfeuer *n.*; *Burning charcoal-kiln*; Fourneau en activité *m.*

Meilerköhler *m.*; *Charcoal-burner, -man*; Charbonnier *m.*

Meilerstatt, Meilerstelle, Holzkohlengrube *f.*; *Charring-pit*; Faude *f.*

Meilerstelle *f.*; *Place for a charcoal-kiln*; Place à charbon *f.*

Meilerverkohlung, Verkohlung in Meilern *f.*, Meilerverfahren *n.*; *Charring of wood in heaps or piles*; Procédé des meules *m.*, carbonisation en meules *f.*

meiseldrähtig (Web.) s. hohlsträngig.

Meissel *m.*; *Chisel, striking-knife*; Ciseau *m.* | —, Stichel *m.*; *Planing-tool, cutter*; Outil, burin *m.* | — (Bildh.); *Sculptor's ch.*; Hoquette *f.* | — (Cis.); *Ch.*; Boësse *f.* | — (Giess.); *Rake*; Ringard *m.* | Art — (Schfbr.); *Ch. for sinters*; Passe-partout *m.* | mit dem — arbeiten, behauen, meisseln, schroten, bemeisseln; *to ch., work with the ch., chip*; Buriner, ciseler. | dreieckiger — (Tischl.); *Burn*; C. triangulaire. | mit einem —; *With a ch.*; Au c. | mit dem — einkeilen (Form.); *to insert a ch. into a crevice for opening*; Faire une pesée. | gerader —; *Chipping-ch.*; Burin *m.* | der — oder das Stemmeisen mit gerader Fasette auf jeder Seite (Tischl.); *Bevelling-ch.*; Fermoir à biseaux *m.* | —, Stichel der Hobelmaschine, Schabmeissel, Beisshaken *m.*; *Cutter of a planing-machine, planing-tool*; Burin de la machine à raboter *m.* | kleiner —, Stopfmeissel *m.* (Küp.); *Small blunt ch. for stopping*; Clouet *m.* | palettenförmiger — (Maur.); *Paring-tool*; Riflard *m.* | runder —, runder Schrotstahl *m.* (Dr.); *Round-tool*; C. rond *m.*, gouge plate *f.* | schmalschneidiger — (Messerschm.); *Ch. with a narrow edge*; Ognette *f.* | sechszahniger —; *Six-toothed ch.*; Gradine à grain d'orge *f.* | — zur Spaltung der Schieferblöcke; *Ch. for splitting slate-blocks*; Flamme *f.* | — zum Stempelgraben (Münzw.); *Graver, little ch.*; Cisoire *f.* | — zum Verzieren (Lautm.); *Ch. for ornamenting*; Frontail, frontal *m.* | zweibahniger —, Stemmeisen *n.*; *Double-bevelled ch.*; C. à deux biseaux *m.*

eisselbohrer, gewöhnlicher — *m.* (Bgb.); *Borer, drill, ch.*; Agon *m.*

eisselchen *n.*, kleiner Meissel *m.*; *Small ch., graver*; Ciselet *m.*

eisselei, Gussputzerei *f.*; *Dressing, trimming*; Ébarbage *m.*

eisselhalter *m.* (Dr.); *Tool-holder*; Porte-outil *m.* | — (Hobel); *Head-stock*; Porte-outil *m.*

eisseln, ausarbeiten (Stm.); *to carve*; Refouiller, creuser, évider. | roh —; *to boast*; Ébaucher.

Meisseln, Grobmeisseln *n.*; *Chiselling, chipping*; Burinage, ciselage *m.*

Meistbietender, Steigerer *m.*; *Best bidder*; Le plus offrant et dernier enchérisseur *m.*

Meister *m.*; *Master, governor, gaffer (slang)*; Patron *m.* (terme d'atelier). | —; *Master-workman*; Maître *m.* | — (Schm.); *Foreman, maker*; Forgeron *m.* | — (Schuhm.); *Governor*; Patron, pontif *m.* (argot). | — im Blech; *Unevenness in sheet-iron plates*; Bosse dans les tôles *f.* | — geben (Färb.); *to heat the vat*; Réchauffer le bain. | ein — der die Preise drückt; *Skinflint, scurf (slang)*; Exploiteur *m.* | — der in Waaren zahlt; *Tommy-master*; Patron qui paye en nature *m.*

Meisterlauge, Feuerlauge *f.* (Seif.); *Lye with* 18-20 *per cent of potash*; Capitel *m.*

Meisterstück, Haupt-, Meisterwerk *n.*; *Chef d'oeuvre, master-piece*; Chef-d'oeuvre, chant *m.*

Melangallussäure, Metagallus-, Gallussäure *f.*; *Metagallic, melangallic acid*; Acide mélangallique, métagallique *m.*

Melanophoenikochroït, zwei Drittel chromsaures Bleioxyd *n.*; *Melanchroite, phenichroite*; Mélanochroïte *f.*

Melanmetagallussäure *f.*; *Melanogallic acid*; Acide mélanogallique *m.*

Melasinsäure *f.*; *Melassic acid*; Acide mélassique *m.*

Melasse *f.*; *Molasses, syrup of sugar*; Doucette *f.*

Melassenkufe *f.* (Zuck.); *Vat for molasses*; Bassin à mélasse *m.*

meliren (Tuchm., Web.); *Mixing*; Mélanger.

Melirschütze *f.* (Web.); *Shuttle with several bobbins*; Navette à plusieurs bobines *f.*

Melissin *n.*, Myricyloxydhydrat *m.*; *Melissine, melissic alcohol*; Mélissine *f.* (myricine).

Meliszucker, Lumpen-, Kochzucker *m.*; *Lumps*; Sucre en morceaux *m.*

Melkfass *n.*; *Milking-tub, milk-pail*; Baquet à traire *m.*

Melkschemel *m.*; *Milking-stool*; Sellette à traire *f.*

Meller *n.* (Hütt.); *Place for iron-ore*; Lieu où l'on jette la mine de fer *m.*

mellern (Hütt.); *to mix the different sorts of ore*; Mêler les différentes sortes de mines de fer.

Mellon *n.*; *Mellon*; Mellon *m.*

Mellonverbindung *f.*; *Mellonite*; Mellonure *m.*

Mendigerstein, rheinischer Mühl-, Lavamühlstein *m.*; *Mill-stone from the Rhine, scorious basalt*; Pierre à meule des provinces rhénanes *f.*, trass *m.*

Mengemessing, Arco, Stück-, Rohmessing *n.*, Mengepresse *f.*; *Arco, impure brass*; Arcot *m.*

Mengen *n.* (Töpf.); *Blending, melting, mixing*; Mélange, malaxage *m.* | — des Pulversatzes in den Mörsern; *Mixing of the ingredients of gunpowder*; Liago *m.*

Mengfutter *n.*, getrocknetes — aus unreifem Getreide, Futterkräutern, etc.; *Dry mixed fodder*; Gerbée *f.*

Menggut *n.*; *Tin-solder*; Soudure d'étain *f.*

Mengkasten *m.* (Hütt.); *Wooden trough*; Auge en bois pour l'alliage des métaux *f.*

Mengkorn, Mengsel von Weizen- und Kornmehl *n.* (Bäck.); *Meslin, mang-corn, mingled corn*; Méteil, blé mêlé *m.* | — von Roggen und Weizen, oder Hafer und Roggen; *Mixed rye and wheat, or oats and rye*; Conseigle *m.*

Mengschaufel *f.*, Rühreisen *n.* (Töpf.); *Blunger*; Pello *f.*, râteau aux mélanges *m.*

Mengsieb *n.* (Hütt.); *Mingling-riddle*; Crible pour l'alliage des métaux *m.*

Mengtonne *f.*; *Mixing-drum*; Tonneau mélangeur *m.*

Mengungs- oder Mischungskugel *f.*; *Bell-metall ball*; Gobille *f.*

Mengungsverhältniss *n.*, Abwägung des Pulversatzes *f.*; *Proportion of ingredients for gunpowder, weighing the ingredients*; Dosage de la poudre à canon *m.*

Meniskus *m.* (Opt.); *Meniscus*; Ménisque *m.*

Mennig, Mennige *m.*, Bleisuboxyd *n.*; *Red lead*; Plomb anglais, orange, minium, sous-oxyde de plomb *m.*

Mennige, natürliche — *f.*; *Lead-oxide*; Oxyde de plomb *m.*

Menschenkraft, Arbeitsleistung eines Mannes *f.*; *Human power, hand-, man-power*; Force humaine, force de l'homme *f.*

Menschenstimme, Vox hu-

mana *f.* (Org.); *Human voice*; Voix humaine *f.*
Mensur *f.* (Brillm.); *Mensuration*; Diapason *m.* | — (Org.); *The proper size and thickness of organ-pipes*; Étalon des tuyaux d'orgue *m.*
mensuriren (Org.); *to measure organ-pipes*; Mesurer des tuyaux d'orgue.
mercerisiren (Bwlle.); *Mercer's dyeing-process*; Teinture d'après le système Mercer *f.*
Mergel *m.*; *Marl*; Marne *f.* | bituminöser —, Stinkmergel *m.*; *Bituminous m.*; M. bitumineuse *f.* | verhärteter —; *Marlstone*; M. durcie *f.*
Mergeldüngung, Mergelung *f.* (Ackb.); *Marling, claying, chalking*; Marnage *m.*
Mergelerde *f.*; *Earthy m.*; M. cendrée *f.*
Mergelgräber, Mergler *m.*; *M.-digger, marler, labourer in a m.-pit*; Marneron *m.*
Mergelgrube, Lehmgrube *f.*; *M.-pit*; Marnière *f.*
mergel- *und* erdpechhaltig; *Marno-bituminous*; Marno-bitumineux.
mergellehmig; *Marlacious, marly*; Marneux.
mergeln (Ackb.); *to marl, clay, chalk*; Engraisser les terres avec de la m.
Mergelniere, Septarie *f.*; *Spheroidal concretion of m.*; M. en géodes, sphéroïdale, cloisonnée *f.*
Mergelsandstein *m.*; *Marly sandstone*; Grès marneux *m.*
Mergelstein, verhärteter Mergel, Steinmergel *m.*; *Compact m., m.-stone*; M. compacte *f.*
Mergelthon, Thonmergel *m.*, Steinmark *n.*; *Argillaceous m., m.-clay*; M. argileuse, argile-m. *f.*
Meringel *n.* (Zuckb.); *Kiss*; Méringue *f.*
Merino *m.*; *Merino, marrino, tweeled bombazet*; Mérinos *m.*
Merinogarn *n.*; *Merino-yarn*; Fil de mérinos *m.*
Merkaptan *n.*, Schwefelwasserstoffweinäther *m.*; *Mercaptan*; Mercaptan *m.*
Merkaptid *n.* (Chem.); *Mercaptide*; Morcapture *m.*
Merkeisen, Stempeleisen *n.*, Stempel *m.*; *Stamp, marking-iron*; Estampille *f.*, fer à marquer *m.*
Merkleistchen *n.* (Wachsz.); *Marking-staff*; Régloir *m.*
Merknuss, Malaccanuss, Elephantenlaus *f.* (Färb.); *Marking-nut (Semecarpus anncardium)*; Noix du Sémécarpe anacardier *f.*
Merkur, Anteril *m.*, Quecksilber, Queck *n.*; *Mercury, quicksilver*; Mercure, hydrargyrum, vif-argent, argent vif *m.* | arseniksaurer —; *Arseniate of mercury*; Arséniate de mercure *m.*
Merkuralbuminat *n.*; *Mercuric albuminate*; Albuminate de mercure *m.*
merkurhaltige salpetersaure Verbindung *f.*; *Mercurial nitrate*; Azotate mercureux *m.*
Merkzeichen *n.* (Bgb.); *Pin*; Marque *f.* | — für Pläne machen, zeichnen, bezeichnen (Zimm.); *to make bench-marks for dressing plans, mark*; Ruiller.
Merzschafe *n. pl.*; *Cullers, cullings*; Brebis triées *f. pl.*
Meschinleder *n.* (Saffian); *Undressed oriental skins*; Cuir en croûtes *m.*
Mesiten, acetyligsaures Methyloxyd *n.*; *Mesitene*; Mésitène *m.*
Mesitinspath *m.*; *Mesitene-spar*; Mésitine *f.*
Mesotyp, Natrolith, Faserzeolith, Radiolith *m.*; *Soda mesotype, natrolite, feather-zeolite*; Mésotype *m.*
Mesoxalsäure *f.*; *Mesoxalic acid*; Acide mésoxalique *m.*
Messaltar *m.*; *Chantry-altar*; Chantrerie *f.*
Messband s. Bandmass.
messbar, ausmessbar; *Measurable, commensurate*; Mesurable, mensurable.
Messbesucher, Messbezieher, Fieranten *m. pl.*; *Fair-dealers*; Marchands forains *m. pl.*
Messbuch *m.*; *Missal*; Missel *m.*
Messe *f.*; *Fair*; Foire *f.*
messen; *to measure*; Mesurer. | mit den Augen —, gerade sehen (Feldm.); *to sight*; Bornoyer. | (Tuchm.); *Measuring*; Auner, métrer, aunage, métrage *m.* | mit der Elle —; *to measure (by the ell)*; Auner, mesurer. | genau mit der Elle — ohne zu ziehen; *to measure stuffs gently by the yard*; Conduire l'étoffe bois à bois. | mit der Kette — (Feldm.); *to chain, measure land* or *survey with the chain*; Chaîner. | nach Metern — (Bauw.); *to put up for measuring*; Emmétrer. | die Räder *und* die Luppen der Getriebstäbe — *und* abgleichen (Uhrm.); *to measure and level the caps and trundle-staffs*; Calibrer. | die zugehenden Wasser — (Bgb.); *to gauge the feeders*; Jauger les eaux.
Messen *n.*; *Measuring*; Aunage, métrage *m.* | — mit flacher Hand; *Measuring with the flat hand*; Paumée *f.* | — nach Klaftern; *Cording-up*; Cordage *m.* | — (von Kohlen, Getreide); *Metage*; Mesurage *m.* | — nach Metern; *Measuring by metres*; Métrage *m.* | — mit der Ruthe; *Measuring by the rod*; Vergeage *m.* | —, Ausmessen mit dem Stab *oder* der Rohrelle *n.*; *Measuring by the cane*; Cannage *m.*
Messer, Vermesser *m.*; *Measurer, gauger*; Mesureur, jaugeur *m.*
Messer *n.*; *Knife*; Couteau, lingre *m.* (Langres). | —, Schneide *f.*; *Cutter*; Burin *m.*, lame *f.* (machine à aléser). | —, Hebmesser, Fangbret *n.* (Trommelstuhl) (Jacq.); *Lifting-blade*; Lame, lamette *f.* | — (Weissg.); *Tail-cutter*; Coupe-queue *m.* | (Zuck.); *Hauling-knife*; Couteau à opaler. | — mit einer Feder; *Spring-knife*; C. à ressort. | — zum Formen des Halses (Lichtz.); *Knife for forming the top*; C. à tête. | — *und* Gabel in Einem für Einarmige; *One-arm knife*; Fourchette et c. combinés pour manchots. | — halbrundes —; *Semi-circular knife*; C. demi-rond. | — mit verborgenen Klingen; *Secret-knife*; C. à secret. | ein langes hölzernes — zum Holen des Zuckers (Zuck.); *Long wooden knife for hoaling sugar*; C. de sucre. | Niederländer, Brabanter — (Gerb.); *Single-edged tanner's knife*; C. à râcles. | — zum Öffnen der Sardellenbüchsen etc.; *Tin-case opener, tin-opener*; C. pour boîtes à sardines etc. | — mit vergoldetem *oder* versilbertem Rücken; *Knife with gilt* or *silvered back*; C. à piste-bande. | ein — schärfen; *to sharpen, whet a knife*; Affiler un c. | scharfes —; *Sharp knife*; C. affilé. | — mit Scheide; *Case-knife, sheath-knife*; C. à gaîne. | — mit runder Scheide; *Round-edged knife*; C. rond. | — mit einer Schnellfeder; *Spring-knife*; C. à pompe. | sichelförmiges —; *Sickle-knife*; Hansart *m.* | silbernes —; *Silver-bladed knife*; C. à lame d'argent. | — mit einer Sperrklinge; *Knife with a spring-catch*; C. à mouche. | stum-

pfes —; *Blunt knife*; C. émoussé. | — mit stumpfer Klinge, blindes —; *Blunt-edged knife*; C. non tranchant. | — mit einer T-Schraube; *Knife fitted with a T screw*; C. sans clou. | wohlfeile — aus St. Etienne mit buchenem Handgriff *n. pl.*; *Knives with beech-wood handles*; Foyards *m. pl.* (St. Étienne). | ein — zurichten; *to dress a knife*; Enlever un c. | zweiklingiges —; *Slide-knife with two blades*; C. à béquille. | zweischneidiges —; *Two-edged knife*; C. à deux tranchants, de tripière. | — *n. pl.*, Schienen am Holländer *f. pl.* (Pap.); *Cutters, knives, rag-knives, blades*; Lames du cylindre *f. pl.* | —, Scheermesser, Federn *n. pl.*; *Helicoid cutters of a cylindrical shearing-machine*; Couteaux mâles d'une tondeuse hélicoïde *m. pl.*

Messerbahn *f.*; *Face, flat* (*knife*); Plat d'un c. *m.*

Messerbeschaler *m.*; *Knife-handle maker*; Emmancheur *m.*

Messerbesteck, Messerfutteral *n.*; *Knife-case*; Coutelière, boîte à c. *f.*

Messerböckchen, Messerbänkchen *n.*; *Knife-rest, knife-support*; Chevalet, porte-c. *m.*

Messerbret *n.*, Messerputze *f.*; *Leather-board, knife-board*; Buffle *m.*

Messeregge *f.*; *Harrow with cutters*; Herse à tranchants *f.*

Messerfeile *f.*; *Knife-file, flat-file, hack-file*; Lime à c., lime coutelle, à fendre, à dossier *f.*

Messerheft *n.*; *Knife-handle*; Manche de c. *m.*

Messerheftschraube *f.*; *Screw of a knife-handle*; Vis de manche de c. *f.*

Messerkasten *m.*, Hebzeug *n.* (Jacq.); *Lifting-bar*; Griffe *f.* | zweiseitiger — (Jacq.); *Double leash-box*; Machine à double griffe, mécanique brisée *f.* [Lame de c. *f.*

Messerklinge *f.*; *Knife-blade*;

Messerkopf, Schneidkopf *m.*; *Cutter-head*; Porte-lames, manchon *m.*

Messerlohn *m.* (Feldm.); *Surveyor's fee*; Arpentage *m.* | — (Holz); *Measurer's fee*; Cordage, moulage *m.*

Messerschärfer *m.*; *Knife-sharpener*; Aiguise-couteaux *m.*

Messerschmied *m.*; *Cutler*; Coutelier *m.*

Messerschmiedarbeit, Messerschmiedewaare *f.*, Messer und Scheeren *pl.*; *Cutlery*; Coutellerie *f.*

Messerschmiede, Messerfabrik, Messerschmiedwerkstatt *f.*; *Cutlery-works, knife-works*; Coutellerie, lingrerie *f.*

Messerschmiedehandwerk, Messerschmiedegeschäft *n.*, Messerschmiedekunst *f.*; *Cutler's trade*; Coutellerie *f.*

Messerzeiger *m.*; *Knife-tool, knife-graver*; Onglette *f.*

Messfahne *f.* (Feldm.); *Small flag*; Jalon garni d'un linge, d'une carte *m.*

Messgewand *n.*, Casule, Casabule *f.*; *Chasuble*; Chasuble *f.*

Messgewandmacher *m.*; *Chasuble-maker*; Chasublier *m.*

Messing, Gelbkupfer *n.*, Gelbguss *m.*; *Yellow brass, latten yellow copper, aurichalcum*; Cuivre jaune, laiton jaune, laiton *m.* | — abbrennen; *Pickling, dipping*; Relever la couleur du laiton. | mit — belegen; *to brass*; Couvrir de laiton. | rothes —, Tomback, Rothguss *m.*; *Red brass*; Bronze, tombac *m.* | unreines —; *Impure yellow brass*; Cuivre potin *m.*

Messingabzug, Abstrich *m.*; *Scum of yellow brass*; Écume de laiton *f.*

Messingarbeiter, Kupferschmied *m.*; *Brazier*; Ouvrier de cuivre en jaune, ouvrier en cuivre jaune *m.*

Messingblech, Schlosserlattun, Lattun *n.*; *Latten-brass, brass-plate, brass-battery, sheet-brass, latin-brass*; Laiton en lames, en planches *m.*, planches de laiton *f. pl.*

Messingdraht *m.*; *Brass-* or *latten-wire*; Fil d'archal, fil de laiton *m.* | mit — durchzogen; *Interwoven with a brass-wire*; Laitonné. | lichter, blanker —; *Clear brass-wire*; Fil de laiton clair *m.* | schwarzer —; *Black brass-wire*; Fil de laiton noir *m.* | den — zu den Stecknadeln durch das Zieheisen ziehen, den aufgerollten Draht wieder gerade richten oder ziehen (Nadl.); *to draw the pin-wire*; Tirer l'épingle.

Messingdrahtmühle *f.*; *Brass-wire drawing-mill*; Tréfilerie *f.*

Messinggeschirr, geschlagenes — *n.*; *Battery*; Batterie *f.*

Messinggiesser, Messingbrenner, Gelbgiesser *m.*; *Brass-founder, brass-maker, copper-founder, brazier, yellow metal-founder*; Fondeur de laiton, fondeur de, en cuivre, fondeur en, de cuivre jaune *m.*

Messinggiesserei, Gelbgiesserei *f.*; *Brass-foundry*; Fonderie de laiton, fonderie de cuivre jaune *f.*

Messinghändler *m.*; *Brazier*; Dinandier *m.*

Messinghütte *f.*; *Brass-forge*; Usine à laiton *f.*

Messingklötzchen, Nietklötzchen *n.* (Uhrm.); *Little brass-block*; Plot *m.*

Messingkrücke *f.* (Dr.); *Hook-tool*; Crochet *m.*

Messingloth *n.*; *Brass-solder*; Soudure de laiton *f.*

Messingplatte, Eisenplatte auf der Sohle des Schlichthobels *f.*; *Plated sole, iron face*; Semelle en cuivre, en fer *f.* [Corde en laiton *f.*

Messingsaite *f.*; *Brass-string*;

Messingschläger *m.*; *Brass-beater*; Dinandier *m.*

Messingschlägerhandwerk *n.*; *Brass-trade*; Dinanderie *f.*

Messingschlagloth *n.*; *Brass-solder, metallic solder, spelter-solder*; Soudure de laiton *f.*

Messingstäbchen *n.*; *Little brass-rod*; Virgule *f.*

Messingüberziehung *f.*; *Brass-coating*; Laitonnage *m.*

Messingwaare *f.*, Kupfergeräthe, Kupfergeschirr, Messinggeschirr *n.*; *Brass-ware*; Dinanderie *f.*

Messingwerk *n.*, Messingfabrik *f.*; *Brass-works*; Usine de cuivre jaune, usine à laiton *f.*

Messkette, Kette *f.*; *Surveyor's chain, mensuring-chain, land-chain*; Chaîne d'arpentage, d'arpenteur, chaînette *f.*

Messkunst, Vermessungskunde *f.*; *Geometry*; Géométrie *f.*

Messmaschine *f.*; *Mensuring-machine*; Machine à mesurer *f.*

Messprotokoll *n.*; *Records of mensurement*; Mesurage *m.*

Messrad *n.*; *Measuring-wheel*; Podomètre *m.*, roue d'arpenteur *f.*

Messrahmen *m.*, Lademass für offene Güterwagen *n.* (Eisenb.); *Loading-gauge, carriage-gauge, gauge of goods' carriages*; Gabari de chargement *m.*

Messring *m.* (Drz.); *Gauge-ring*; Anneau à jauge *m.*

Messruthe, Messstange *f.*;

Perch, rod, pole; Perche à mesurer, règle, verge d'arpenteur *f.* | zehnfüssige —; *Perch, pole ten feet long;* Décempède *m.*

Messschnur, Schnur *f.*, Messband, Bandmass *n.*; *Cord, line, measuring-tape, tape-line, tape-measure;* Cordeau *m.*, mesure en ruban *f.* | — (Feldm.); *Measuring-cord, raip;* Longimètre *m.*, corde d'arpenteur *f.*

Messstab, Messstock *m.*, Mass für die Weite der Gefässe, Richtmass *f.* (Töpf.); *Gauge, reglet;* Chandelior do jauge, porte-mesure *m.*

Messstock *m.*; *Standard, measure;* Potence *f.*

Messtisch *m.*, Reisstafel *f.*; *Surveyor's table, plane-table;* Planche *f.* | mittels des —es aufgenommen; *Surveying with the plane-table;* Levée à la planchette *f.*

Messtischplatte, Mensel *f.*; *Board of the plane-table;* Tablette d'une mensule, planchette *f.*

Messung s. Abmessung. | die — notiren; *to lay down the work;* Rapporter les observations.

Messwerkzeug *n.*; *Tool for gauging;* Échiquier *m.*

Messzeichen, bleiernes — *n.* (Tuchm.); *Leaden mark of the measure;* Marquo d'aune *f.*

Mestekkochenille *f.*; *Cochineal of cultivated plants;* Cochenille mestèque *f.*

Mester, Vivrett *n.* (Färb.); *Bath for dressing;* Vivrette *f.*

Metacentrum *n.*, Schwingungspunkt *m.* (Mech.); *Metacentrum;* Métacentre *m.*

Metacetonsäure, Propionsäure *f.*; *Metacetonic, propionic acid;* Acide métacétonique *m.*

Metacetyl *n.*; *Metacetyl;* Métacétyle *m.*

Metall *n.*; *Metal;* Métal *m.* | — (Org.); *Basest tin for organ-pipes;* Métal pour orgues *m.* | — ins Bad setzen; *to render a m. fluid;* Mettre le m. en bain. | abgebeiztes — waschen; *to swill;* Laver le m. décapé. | —, Chlormetall *n.*; *Metallic chlorid;* Chloride *m.* | edles —, ungemünztes Gold *und* Silber *n.*, Geldschatz *m.*; *Precious m., bullion;* M. noble, m. précieux, m. parfait. | — in die Esse bringen (Goldschm.); *to bring the m. to the furnace;* Donner uno chaude à la besogne. | in Fugen gegossenes — (Hütt.); *M. cast into joints;* Coulière *f.* | gereinigtes —; *Refined m.;* Pain d'affinage *m.* | — körnen; *to granulate m.;* Grainailler. | oxyphosphorhaltiges —; *Oxyphosphuret;* Oxyphosphure *m.* | plattirtes —; *Plate, plated m.;* Plaqué *m.* | — reinigen, abbeizen, gelb-, abbrennen, blank putzen, wegätzen; *to scour m., pickle, dip;* Décrocher. | Rose'sches —; *Rose's m.;* M. de Rose. | — am Schmelzbeginn; *M. near melting;* M. en pâte. | stahlfarbiges —; *Chalybeate m.;* M. acier. | das — steht im Fluss; *The m. is in fusion, in melting, in fluid;* Le m. est en bain. | ein — überziehen; *to metallize;* Métalliser.

Metallader *f.*, Ende der — in Kohlenminen, schmales Steinkohlenflötz *n.*; *End of the m.-vein in coal-mines;* Airure *f.*

metallähnlich, fast —; *Submetalloid;* Submétalloïde.

Metallarbeiter *m.*; *M.-man;* Ouvrier en métaux *m.*

Metallauftrag *m.*; *Charge;* M. appliqué sur un autre *m.*

Metallbacken der Kurbel für den Zapfen *m.*; *Steel-cod;* Touche *f.*, poussoir *m.*

Metallbäumchen *n.*; *Dendritic formation;* Arbre métallique *m.*

Metallbedachung *f.*; *M.-covering;* Couverture en m. *f.*

Metallbeschreibung *f.*; *Metallography;* Métallographie *f.*

Metallbildung, Schwängerung der Flötzgebirge mit Metallen *f.*; *Metallization;* Métallisation *f.*

Metallblatt, Blattmetall, schwaches Blech *n.*, Folie *f.*; *Sheet, leaf of m.;* Feuille de m. *f.* | — (Web.); *M.-reed, -sley;* Peigne métallique *m.*

Metallbürste *f.*; *Wire-brush;* Brosse métallique *f.*

Metallchemie *f.*; *Metallochemistry, docimacy;* Métallochimie *f.*

Metalldrechsler *m.*; *Turner in m.;* Tourneur en m. *m.*

Metalldrehbank *f.*; *Lathe for turning m.;* Tour à crochet *m.*

Metalle *n. pl.*, durch — selbst hervorgerufen (Phys.); *Idiometallic;* Idio-métallique. | edle —; *Precious metals;* Métaux nobles *m. pl.* | goldähnliche —; *Aurides;* Orides, aurides *m. pl.* | — deren Oxyde mit farblosen Säuren weisse Salze bilden; *Leucolyte metals;* Leucolytes *m. pl.* | quecksilberartige —; *Hydrargyrites;* Hydrargyrides *m. pl.* | unedle —; *Ignoble metals;* Métaux imparfaits *m. pl.*

Metallfarbe *f.*; *Colour of m.;* Couleur de m. *f.*

Metallfärbung *f.* (Vergold.); *Electro-chemical coloration, colorisation;* Colorant *m.*, colorisation *f.* électro-chimique.

Metallflecken *m. pl.*; *Brasses;* Taches *f. pl.* ou filets *m. pl.* jaunâtres dans la houille. | kleine schwarze — (Nadl.); *Flecks, little blocks* or *specks in the m.;* Taches dans le m. *f. pl.*

metallförmig; *Metalliform;* Métalliforme.

Metallgeld *n.*, klingende Münze *f.*; *Specie;* Espèces, espèces sonnantes *f. pl.*

Metallgemisch *n.*; *Compound m., mixture of metals, alloy;* Alliage métallique, métail *m.*, potée *f.*

Metallgiesser *m.*; *M.-founder;* Fondeur sur métaux *m.*

Metallglanz *m.*; *Metallic lustre;* Éclat métallique *m.*, métallescence *f.*

Metallgold s. Goldschaum.

metallhaltig; *Metalliferous;* Métallifère.

Metallhobel *m.*; *Plane;* Rabot *m.*

Metallhobelbank *f.*; *Planing-bench;* Établi *m.*

Metalliquepapier *n.*; *Metallic paper;* Papier à crayon métallique *m.*

metallisch, metallartig, metallhaltig, erzhaftig, erzhaltig, erzführend; *Metallic, metalliferous, containing ore;* Métallifère, métallique. | nicht —; *Unmetallic;* Non métallique. | —es Element *n.*; *Metallic element;* Élément métallique *m.*

metallisiren s. paynisiren.

Metallkarde *f.*; *Metallic teasel;* Chardon métallique *m.*

Metallkegel, Giesskegel *m.*, Kegelform *f.* (Chem.); *Melting-cone;* Cône *m.*

Metallkolben, metallener Kolben, Kolben mit Metallliderung *m.*; *Metallic piston;* Piston métallique *m.*

Metallkorn, gekörntes Metall *n.*, Granalien *f. pl.*; *Metallic grains, minute grains, granulated m.;* Grenaille *f.*, grain de m. *m.*

Metallkuchen *m.*; *Metallic cake;* Gâteau de m. *m.*

Metallkunde *f.*; *Metallurgy;* Métallurgie *f.*

Metallkundiger *m.*; *Metallist, metallurgiste;* Métallurgiste, métallographe, métallochimiste *m.*

Metallkupferstecher, Chalkograph *m.*; *Chalcographer, engraver on copper*; Chalcographe *m.*

Metallliderung *f.* (Dpfm.); *Metallic packing*; Garniture métallique *f.*

Metallmanometer *m.*; *Pressure-gauge, metallic meter*; Manomètre métallique *m.*

Metallmischung, Speise *f.* (Giess.); *Speiss, metallic mixture, amalgam, regulus*; Speis, alliage métallique *m.* | **— aus 2, 3 Theilen Metallen**; *Alloy of two, three parts, mixture of two, three metals*; Alliage binaire, ternaire, etc. *m.* | **eine — mit dem Gold** (Chem.); *Mimic gold*; Alliage d'or et de métaux *m.* | **— zum Verzinnen**; *Mixture of metals for tinning*; Arcano *f.*

Metallmohr *m.*; *Moire metallic, crystallized tin-plate, crystal-tin*; Moiré métallique *m.*

Metallmutter (Bgh.) *s.* Gangart.

Metallochromie *s.* Galvanochromie.

Metalloïd *n.*; *Metalloid, half-metallic element*; Élément métalloïde *m.*

Metalloxyd *n.*; *Metallic oxide*; Oxyde métallique *m.*

Metallplättchen im Tiegel losmachen; *to detach the metallic leaves from the crucible*; Enfolier.

Metallplatte, Metall-, Blechtafel *f.*; *Plate of m., m.-sheet or sheet*; Table, planche, plaque de m. *f.* | **löcherige —** (Goldschm.); *Plate of m. with small holes, cracks*; Persillies *f. pl.* | **—n vor dem Ausglühen walzen**; *to roll plates previous to annealing*; Passer les lames en blanc.

Metallrauch *m.* (Hütt.); *Fume*; Fumée *f.*

Metallsäge *f.*; *M.-saw*; Scie à m. *f.*

Metallsalze *n. pl.*; *Metallic salts*; Sels métalliques *m. pl.*

Metallsand *m.*; *Grit*; Sable mêlé de parties métalliques *m.*

Metallsäuren *f. pl.*; *Metallic acids*; Acides métalliques *m. pl.*

Metallschaum *m.*; *Ash*; M.-écume *m.*

Metallscheere, Blechscheere *f.*; *Plate-shears*; Cisaille *f.*, cisailles, cisoires *f. pl.*, cisoir *m.* | **hydraulische —**; *Hydraulic shears*; Cisaillo hydraulique *f.*

Metallschichten *f. pl.*; *Metallic beds*; Couches métalliques *f. pl.*

Metallschläger *m.*; *Metal-beater*; Batteur de métal *m.*

Metallschneidekunst *f.*; *Engraving on metals*; Gravure sur métaux *f.*

Metallschneidezeug *n.*; *Cutter for metals*; Découpoir à métaux *m.*

Metallschnitzel *m.* (St.); *M.-chip*; Coupeau *m.*

Metallschwamm, Erzschwamm *m.*, **schwammig gemachtes Eisenerz** *n.*; *Metallic sponge*; Éponge métallique *f.*

Metallsilber *n.*; *False leaf-silver*; Argent en feuilles faux *m.*

Metallspiegel *m.*; *Metallic mirror, mirror of m.*; Miroir métallique *m.*

Metallstange, eingekerbte —; *f.*; *Notched bar of iron*; Piquado *f.* (Pyrénées).

Metallstärke um Öffnungen *f.* (Masch.); *Cheek*; Joue *f.*

Metallstecher *m.*; *Engraver on m.*; Graveur en métaux *m.*

Metallstich *m.*, **Kunststecherei, Grab- und Schneidekunst, gestochene Arbeit** *f.*; *Celature*; Art de graver sur métaux *m.*

Metallstreifen *m.*; *Skelp, strip*; Bande de m. *f.*

Metallstücke welche die Theile eines Buchstabens verbinden *n. pl.* (Schriftg.); *Ligature*; Ligature *f.*

Metallthermometer *m.*; *M.-thermometer*; Thermomètre métallique *m.*

Metalltropfen *m.*; *Drop of m.*; Goutte *f.*

Metallüberzug *m.*, **dünn aufgetragenes Metall** *n.*, **Plattirung** *f.*; *Wash*; Plaqué *m.*

Metallurgie, Metall-, Erz-, Hüttenkunde, Erzscheide-, Schmelzkunst, Hüttenwissenschaft *f.*; *Metallurgy*; Métallurgie, sidérurgie, sidérotechnie *f.*, triage du minerai *m.*

Metallverzierungen bei eingelegter Arbeit *f. pl.*; *M.-ornaments in veneerings*; Partie et contre-partie *f.*

Metallzeug *n.* (Maur.); *Cramps, cramp-iron, ironwork*; Gros fers *m. pl.*

Metamorphose, Umgestaltung, Verwandlung *f.*; *Metamorphosis*; Allomorphie *f.*

Metaphosphorsäure *f.*; *Metaphosphoric acid, oxygen acid of phosphorus*; Acide métaphosphorique *m.*

Metaweinsäure *f.*, *Metatartric acid*; Acide métatartrique *m.*

Metaxit *m.*; *Metaxite, a fibrous variety of serpentine*; Métaxite *f.*

Metazinnsäure *f.*; *Metastannic acid*; Acide métastannique *m.*

Meteoreisen, meteorisches Eisen *n.*; *Meteoric iron, native nickel ore*; Fer météorique *m.*

Meteorstahl *m.*; *Meteoric steel*; Acier météorique *m.*

Meter *m.*; *Metre* (39 37/100 *inches*); Mètre *m.*

Meterkilogramm *n.*; *Kilogrammeter*; Dynamie ordinaire *f.*, kilogrammètre *m.*

Meth, Honigwein *m.*; *Mead, hydromel, metheglin*; Hydromel vineux *m.*

Methode, Weise *f.*, **Gang** *m.*, **Geschirr** *n.* (Bauk.); *Train*; Rouage *m.*

Methol, Methyl *n.*; *Methylene*; Méthol, méthylène *m.*

Methylalkohol *m.*, **Methyloxydhydrat** *n.*; *Methylic alcohol*; Alcool méthylique *m.*

Methyloxyd, Methylenhydrat *n.*, **Methyl-, Holzäther** *m.*; *Pyroligneous ether*; Éther pyroligneux, esprit pyroxylique *m.* | **saures camphorsaures —, Methylcamphor-, Camphormethylen-, Camphormethylenweinsäure** *f.*; *Camphormethylic acid*; Acide camphoin éthylique *m.* | **essigsaures —**; *Acetate of methylene*; Acétate de methylène *m.*

Methyloxydhydrat, Methylenbihydrat *n.*, **Holzgeist, Holzalkohol, Pyroholzäther** *m.*; *Dihydrate of methylene, methylic alcohol, hydrous oxide of methyle, pyroxylic spirit, wood-spirit, wood-naphtha*; Bihydrate de méthylène, hydrate d'oxyde de méthyle, esprit pyroxilique *m.* | **—, Methylalkohol** *n.*; *Hydrate of oxide of methyle, methylic alcohol*; Hydrate d'oxyde de méthyle *m.*

Methylsulfür *n.*; *Sulphide of methylene*; Sulfure de méthylène *m.*

Metze *f.*; *Twelve pecks*; Minot *m.* (mesure). | **—**; *Measure of oats for feeding horses*; Picotin *m.*

metzen (Müll.); *to take the multure*; Prendre sa mouture.

Metzger, Fleischer, Fleischhauer, Schlächter *m.*; *Butcher*; Boucher *m.*

Metzgerbeil, Schlächterbeil *n.*; *Butcher's cleaver*; Hache de boucher *f.*

Metzgerbursche *m.*; *Butcher-boy*; Garçon boucher *m.*

Metzgerei, Schlächterei *f.*; *Butchery*; Boucherie *f.*

Metzgerladen *m.*, **Schirne, Metzig, Schlächterbank** *f.*; *Butcher's shop*; Boucherie *f.*

Metzgerstahl *m.*; *Butcher's steel*; Fusil do houcher *m.*
Metzkasten *m.* (Müll.); *Multure-chest*; Huche à mouture *f.*
Metzkorn *n.*; *Multure, miller's toll*; Mouturo *f.*
Mezzotintoschaber *m.* (St.); *Mezzotinto-scraper*; Ébarboir des graveurs en manière noire *m.*
Mick *f.* (Seil.); *Trestler and stake-heads*; Chevalet de commettage *m.*
Mickenbock *m.* (Seil.); *Trussels and stake-heads*; Chevalet *m.*
Mickenpfosten *f. pl.* (Seil.); *Stake-posts*; Poteaux de chevalot *m. pl.*
Middling Baumwolle *f.*; *Middling*; Coton bon ordinaire *m.* | — fair Baumwolle; *Middling fair*; Coton courant *m.* | Good — Baumwolle; *Good middling*; Coton petit courant *m.*
Mieder, Leibchen *n.*, Oberleib *m.*; *Bodice, body, chemisette*; Corsage, corps de jupe *m.*, chemisette *f.*
Miete *f.*, Garbenschober *m.* (Ackh.); *Shock of sheaves*; Movette *f.* [pour meules *f.*
Mietenhof *m.*; *Rick-yard*; Cour
Miethcabriolet *n.*, einspännige Droschke *f.*; *Cab*; Cabriolet de place *m.*
Miethkutsche *f.*; *Job-carriage, hired coach, livery-coach, hackney-coach*; Voiture do louage, de remise *f.*
Miethkutscher, Droschken-, Lohnkutscher, Fiaker *m.*; *Cabman, hackney-coachman*; Cocher de fiacre, fiacre *m.*
Miethpferd *n.*; *Livery-horse*; Cheval de louage *m.*
Miethstall *m.*; *Bait-stable, hired stable, hackney-stable, livery-stable, livery- and bait-stables*; Pension pour les chevaux, écurie do chevaux à louer *f.*
Miethwagen, Lohnwagen *m.*; *Job-cab, livery-carriage*; Cabriolet de régie, do remise *m.*
Mignonschrift, Jungfernschrift, Colonel *f.* (Bdr.); *Minion, minim*; Mignonne *f.*
Mikrometerschraube *f.*; *Micrometrical screw*; Vis micrométrique, à micromètre *f.*
Mikrometerzirkel *m.*; *Micrometer*; Micromètro *m.*
Mikroskop, Vergrösserungsglas *n.*; *Microscope, magnifying glass*; Microscope, verro à facettes *m.* | einfaches —, Linse, Lupe *f.*, Vergrösserungsglas *n.*; *Single, simple m., magnifying glass, convex lens*; M. simple *m.*, loupe *f.* | zusammengesetztes —; *Compound m.*; M. composé.
mikroskopisch; *Microscopic*; Microscopiquo.
Milch *f.*; *Milk*; Lait *m.* | abgesahnte, abgerahmte —; *Flat, fleet, skimmed milk*; Lait écrémé *m.* | frisch gemelkte *oder* gemolkene —; *New milk*; Lait pur *m.* | — mit Zusatz von Wasser; *Sky-blue (slang)*; Lait étendu d'eau *m.*
Milchbehälter, bleigefütterter — *m.*; *Milk-lead*; Jatte à lait en étain *f.*
Milchbrühe, gute — *f.* (Weissg.); *Lime-water*; Plain-mort *m.*
Milcheimer, Melkkübel *m.*, Melkfass, Melkgefäss *n.*, Melkgelte *f.*; *Milk-pail*; Baquet, seau *m.* à traire.
Milchfalber *m.*; *Horse with a flea-bitten gray coat*; Cheval aubère *m.* [Crépe lisse *m.*
Milchflor *m.*; *Plain crape*;
Milchglas, Beinglas *n.*; *Alabaster-glass, opalescent glass, glass-porcelain*; Verre mat, verre de Berlin, verre mêlé d'os calcinés *m.*, pâtes douhlées, pâtes sur pâtes *f. pl.*
Milchholz, Wolfsmilchholz *n.*; *Dog's bane and spurge-wood (Euphorbiae and Apocyneae)*; Bois do lait, laiteux *m.*
Milchkaffee *und* Rum *m.*; *Milk, coffee and rum mixed together*; Champoreau *m.*
Milchkanne *f.*; *Milk-can*; Boîte à lait *f.*
Milchkeller *m.*, Milchnerei, Melkerei, Meierei, Milchwirthschaft *f.*; *Dairy*; Laiterie *f.*
Milchkitt *m.*; *Cement made with sour milk*; Ciment fait avec du lait aigre *m.*
Milch- *und* Käsemeierei *f.*; *Dairy-farm*; Ferme à laiterie *f.*
Milchmeierin *f.*; *Dairy-woman*; Femmo de laiterie, crémière *f.*
Milchmesser, Galaktometer *m.*, Milchwage *f.*; *Lactometer, lactoscope, galactometer, milk-poise, milk-gauge, galactoscope*; Lactomètre, lactodensimètre, galactomètre, pèse-lait *m.*
Milchporzellan *n.*; *Glass-porcelain*; Porcelaine laiteuse *f.*
Milchsaphir *m.*; *White cloudy sapphire*; Saphir d'un blanc nuagé *m.*
Milchsatte *f.*; *Flat paile, milk-dish*; Écuelle à lait *f.*
Milchsäure *f.*; *Lactic acid*; Acide galactique *m.*
Milchschüssel *m.*; *Milk-dish*; Terrine à lait *f.*
Milchseiher *m.*, Milchseihe *f.*; *Milk-strainer*; Coulissoire *f.*
milchviehzuchttreibende Länder *n. pl.*; *Dairy-countries*; Pays vachers *m. pl.*
Milchwage *f.*; *Galactometer*; Galactomètre *m.*
Milchweiss (Pap.) *s.* Annalin.
Milchzucker *m.*; *Milk-sugar*; Sucre de lait *m.*, lactine *f.* | —, Milchsalz *n.*; *Lactine, lactose, sugar of milk*; Lactine, lactose *f.*, sucre de lait *m.*
Milchzuckersäure *f.*; *Saccholactic acid*; Acide saccholactique *m.*
mild, dunkelroth (Wein); *Without any harsh taste*; Velouté.
Milde des alten Branntweins *f.*; *Mildness of old brandy*; Rancio, rance *m.*
mildern, bedecken (Mal.); *to scumble*; Nuancer.
Milderungsbeize *f.* (Farb.); *Corrective mordant*; Mordant pour modifier la couleur *m.*
Mildglanzerz, Schwarzgültigerz *n.*, Polybasit, Eugenglanz *m.*; *Polybasite*; Polybasite *m.* [Ardoise molle *f.*
Mildzeug *n.* (Bgb.); *Soft slate*;
Militärkoffer, vorschriftsmässiger — *m.*; *Regulation-trunk*; Malle réglementaire *f.*
Militärtuch *n.*; *Army-cloth, military cloth*; Drap de troupe, drap militaire *m.*
Millbars, Rohschienen *f. pl.*, Eisen No. 1 *n.*; *Millbars, puddlebars*; Fer ébauché *m.*
Millefiori *s.* Glasmosaïk.
Milligramm *n.*; *Milligram*; Milligramme *m.*
Milliliter *n.*; *Millilitre*; Millilitre *m.* [Millimètre *m.*
Millimeter *m.*; *Millimetre*;
Mimosenholz *n.*; *Mimosa-wood*; Bois d'amourette, bois gris *m.* | Art —; *Wood of the Mimosa arborea*; Bois tendre à cailloux *m.*
Mindergebot (Banw.) *s.* Abstreich. [trécir.
mindern (Küp.); *to shrink*; Ré-
Mindernadel, Schafinadel *f.* (Strpfw.); *Turning-needle*; Aiguille à rétrécir *f.*
Mine, Grube, Zeche *f.*, Bergwerk *n.*, Tagebau *m.* (Bgb.); *Mine, work, grove, huel*; Mine, minière *f.* | eine — bauen; *to execute, plan a mine*; Construire une mine. | eine — zünden; *to fire a*

mine; Mettre le feu à un fourneau.

Minenarbeit *f.*; *Mine-works*; Travail des mineurs *m.*

Minenast *m.*, Erzader *f.*; *Branch*, *thread*; Faux trou, rameau *m.*

Minenaufseher *m.*; *Bottom-captain*; Surveillant d'une mine *m.*

Minenauge *n.*; *Adit*; Puits de la mine *m.*

Minenbau *m.*; *Mining-operations*; Construction de mines *f.*, travaux de mines *m. pl.*

Minengang *m.* (Bgb.); *Gallery*; Conduit de mine *m.* | einen — abtreiben, treiben; *to drive a gallery*; Construire, pratiquer une galerie de mine.

Minengarbe *f.* (Bgb.); *Solid of mine*; Gerbe *f.*

Minengebläse *n.*, Ventilator, Gruvenventilator *m.*, Wettermaschine *f.*; *Bellows of miners*, *ventilator*, *pneumatic machine*, *fan*, *fanner*, *ventilating-fanner*; Ventilateur pour aérer les mines, soufflet de mines *m.*

Minengrabung *f.*, Auswurf, Trichter einer Mine *m.* (Bgb.); *Hollowing of a mine*; Excavation *f.*

Minenhals, Galerieeingang *m.*, Minenauge *n.* (Bgb.); *Entrance of a drift*, *to a gallery*, *adit*; Entrée *f.*, oeil *m.* de la galerie d'une mine.

Minenkammer, Mine *f.*; *Chamber of a mine*; Fourneau *m.*, chambre *f.* d'une mine.

Minentrichter, Trichter *m.* (Bgb.); *Funnel*; Entonnoir de la mine *m.*

Minenwerkmeister *m.*; *Mining-engineer*; Ingénieur des mines *m.*

Minenzündbüchse *f.* (Bgb.); *Box for firing mines*; Boite de boule *f.*

Mineral, Erz, Berggewächs, Bergerz *n.*; *Ore*, *ore-flour*, *mine*; Mine *f.*, minerai, métal *m.* | — in Granalien; *Granular minerals*; Ammite *f.*

Mineralalkali, Kien, Natriumoxyd, kohlensaures Natron *n.*; *Mineral alkali*, *fossil alkali*, *natrum*; Alcali marin, minéral, alcali fixe minéral, carbonate de soude *m.*

Minerale, kohlenstoffhaltige — *n. pl.*; *Anthracite minerals*; Minéraux anthracitifères, anthracides *m. pl.*

Mineralchemie *f.*; *Mineral-chemistry*; Chimie minérale *f.*

Mineralfarbe, Erd-, Steinfarbe *f.*; *Mineral colour*; Couleur minérale *f.*

Mineralfeile, Schmirgelfeile *f.*; *Emery-file*; Lime à émeri *f.*

Mineralfettwachs *n.*; *Hatchettine*, *rock-fat*; Adipocire minérale, hatchétine *f.*

Mineralien, antimonhaltige — *n. pl.*; *Antimonites*, *oxides of antimony*; Antimonites *m. pl.* | nutzbare —, Fossilien *n. pl.*; *Useful minerals*; Minéraux utiles *m. pl.* | stickstoffhaltige —; *Azotides*, *nitrides*, *nitrurets*, *nitrets*; Azotides *m. pl.*

Mineralogie, Stein-, Erz-, Berggutskunde *f.*; *Mineralogy*; Minéralogie *f.*

Mineralsäuren *f. pl.*; *Mineral acids*; Acides minéraux *m. pl.*

Mineralterpentin *m.*; *Mineral turpentine*, *spirit of native rock-oil*; Huile, essence de pétrole *f.*

Mineralurgie *f.*; *Mineralurgy*; Minéralurgie *f.*

Mineralwasser *n. pl.*; *Metalline waters*, *mineral waters*; Eaux minérales *f. pl.* | —, Mineralbäder *n. pl.*, -brunnen *m. pl.*, Brunnenkur *f.*; *Spa-water*; Eaux minérales, thermales *f. pl.*

Mineralweiss *n.*; *Mineral white*; Blanc minéral *m.*

Minette *f.*, kalkhaltiger Eisenoolith *m.*, Stanberz *n.*; *Oolitic iron-ore*; Minette *f.*, oolithe de fer calcifère *m.*

Miniatur, Miniaturmalerei *f.*, Kleingemälde *n.*; *Miniature*; Miniature *f.*

Miniaturmaler *m.*; *Miniature-painter*; Peintre en miniature *m.*

Minimum, Kleinstes *n.*, geringster Grad (einer Grösse) *m.*; *Minimum*; Minimum *m.*

Ministerformat *n.* (Pap.); *Foolscap size*, *petition-paper*; Papier-ministre *m.*

Minofor *n.* (Hütt.); *Minofor*; Minofor *m.*

Minuskel *f.*, kleiner Buchstabe *m.*; *Minusculn*; Lettre minuscule, minuscule *f.*

Minuslehre, kleine Lehre *f.*; *Minimum-gauge*, *low gauge*; Lunette de réception, petite lunette *f.*

Minute *f.* (Bauk., Mal., Uhrm.); *Minute*; Minute *f.*

Minutenrad, grosses Bodenrad *n.* (Uhrm.); *Minute-wheel*, *centre-wheel*; Roue de chaussée, de minuterie, des minutes, de fond, grande roue moyenne, roue de longue tige *f.*

Minutenradgetriebe (Uhrm.) *s.* Mittelradgetriebe.

Minutensanduhr *f.*; *Minute-glass*; Sablier à minutes *m.*

Minutenuhr *f.*; *Minute-watch* or *-clock*; Horloge, pendule, montre *f.* à minutes.

Minutenzeiger *m.* (Uhrm.); *Minute-hand*, *minute-finger*; Aiguille à minutes *f.*

Minutiensalz *n.* (Amalg.); *Fine powdered salt*; Sel fin en poudre *m.*

Minx *m.*; *The lesser otter*, *Mustela vison*; Loutre de la moindre espèce *f.*

mischbar; *Miscible*; Alliable, miscible.

mischen; *to mix*; Mélanger, mêler. | verdünnen, schwächen; *to mix*, *dilute*; Couper, étendre. | Weizen, Korn *und* Gerste — (Bäck.); *to mix wheat*, *rye and barley*; Affleurer. | vielfarbige Wollarten unter einander —; *to mix wool of different colours*; Rompre la laine, trépiguer les laines.

Mischen *n.* (Giess.); *Mixing*; Mélage *m.* | — der verschiedenen Baumwollensorten; *Mixing of cotton*; Mélange des cotons *m.* | — der Leimblätter; *Mixing of the glue-leaves*; Mélange en gris *m.* | — der Masse zum Schmelzen; *Mixtion*, *mixture*; Dosage *m.* | — der weissen Blätter (Kartm.); *Mixing of the white leaves*; Mélange en blanc *m.* | — zur zweiten Leimung; *Mixing for the second sizing*; Mélange en étresse, en ouvrage *m.*

Mischfarbe, Färbung, Schattirung, Tinte *f.*, Farbenton *m.*; *Shading*, *shade*, *tinge*, *tincture*, *tint*; Teinte *f.* | —n (Glash.); *Broken*, *mixed colours*; Couleurs mêlées, mélangées *f. pl.*

Mischfärberei *f.*; *Tainted dyeing*; Souillure *f.*

Mischfutter, Meng-, Mangkorn *n.* (Ackb.); *Meslin*, *maslin*, *mislin*, *mongcorn*; Dragée *f.*, trémois *m.*

Mischkorn, Meng-, Mangkorn, Mischgetreide, Weizen mit Roggen gemischt *n.*; *Wheat mixed with rye*; Blé méteil *m.*

Misch- *und* Reibmaschine *f.*; *Mixing- and grinding-machine*; Mélangeur-broyeur *m.* | — *und* Schüttelmaschine *f.*; *Mixing- and shaking-machine*; Mélangeur-agitateur *m.*

Mischmetall *n.*, Legirung *f.*; *Compound metal*, *composition*, *mixture of metals*; Composition *f.*

Mischpumpe *f.*; *Blender*; Pompe qui tire sur deux ou plusieurs barils contenant des

liqueurs qu'on veut mélanger dans une proportion donnée *f.*
Mischung, Mengung *f.*; *Mixture, mixing*; Mélange *m.* | — (Pap.); *Mixtion*; Tapis *m.* | —, Beize *f.* (Vergold.); *Mixtion, gold-size*; Mixtion *f.* | — von Blei *und* Zinn; *Alloy of lead and tin*; Basse étoffe *f.* | — von Bleiweiss *und* schwefelsaurem Baryt; *Venice white*; Céruse mêlée de sulfate de baryte *f.* | — zum Füllen der Zähne; *Stuff for filling teeth*; Alliage pour plomber les dents *m.* | — von Graphit *und* Leimwasser (Bh.); *Mixture of graphite and glue-water*; Plomb *m.* | — von gebranntem Kalk *und* Kali; *Mixture of lime and alkali*; Levain *m.* | — von Menschenkoth, Kohle *und* Kothstaub; *Disinfected manure, compost*; Engrais désinfecté *m.* | eine besondere — (Weissg.); *Composition of alum, hydrochlorate of soda, flour, oil and eggs*; Pâte *f.* | eine — von kohlensaurer Pottasche *und* Holzkohle; *Black flux*; Mélange de carbonate de potasse et de charbon de bois *m.* | — von Salz *und* Soda (Glash., Seif.); *Mixture of salt and soda*; Bourde *f.* | — von Sand *und* Kohlenstaub; *Mixture of sand and coal-dust*; Sable vert *m.* | schmelzbare —; *Fusible alloy*; Alliage fusible *m.* | — von Schwarz *und* Weiss; *Mixture of white and black*; Ardoise *f.* | silberähnliche —; *Silverly mixture*; Argiroïde *m.* | — von Stein *oder* Muschelschalen *und* Mörtel (Maur.); *Tabby*; Mélange de mortier et de coquilles *m.* | — von Theer, Theeröl *und* Carbolsäure; *Gallotin (preservation of wood)*; Mélange de goudron, d'huile de goudron et d'acide carbolique *m.* | — aus Wachs *und* Terpentinöl, Polirbeize *f.*, Bohnwachs *n.*; *Encaustic enamel*; Encaustique, pâte à vernir *f.* | — von Zinn (50), Kupfer (1) *und* Antimon (5); *Babbit's metal*; Composition d'étain (50), cuivre (1) et antimoine (5) *f.* | — von Zinnchlorür *und* Blauholz (Färb.); *French tub, plum-tub*; Bain composé de protochloruro d'étain et de bois de Campêche *m.* | — von Zuckerabfällen zur Rumbereitung (Zuck.); *Washings*; Petites eaux raccourcies, eaux-mères *f. pl.*
Mischungsanziehung *f.*; *Attraction of mixture*; Attraction de composition *f.*
Mischungsgewicht, Aequivalent *n.*; *Equivalent, atomic weight*; Poids atomique *m.* | zwei —e Schwefel enthaltend; *Dithionic*; Dithionique.
Mischungskraft, Molekularanziehung *f.*; *Molecular affinity, contiguous attraction*; Attraction, affinité moléculaire *f.*
Mischungsverwandtschaft *f.*; *Affinity of composition*; Affinité de composition *f.*
Mischverband *m.* (Maur.); *Opus mixtum*; Appareil mixte *m.*
Mischwolle *f.*; *Mixed wool*; Laine métis *f.*
mispelbraun (Färb.); *Medlar-brown*; Brun couleur de nèfle *m.*
Mispelholz *n.*; *Medlar-wood* (*Mespilus germanica*); Bois de néflier, de nèfle *m.*
Mispickel, Arsenikkies *m.*; *Mispickel*; Mispickel *m.* | —; *Poor tin, waste*; Mundick *m.*
Missal, Grosscanon *f.* (Bdr.); *French canon*; Gros-canon *m.*
Missdruck, Ausschuss *n.* (Bdr.); *Maculature, monks and friars*; Maculation, impression défectueuse, fausse, incorrecte *f.*, rebut *m.*
Misserfolg *m.*, Fiasko *n.*; *Failure*; Impair *m.*
Misstritt *m.* (Web.); *False bent*; Faux-coup *m.*
Misswachs *m.*, Missernte *f.* (Ackb.); *Failure*; Mauvaise récolte *f.*
Missweisung *f.* (Magnetnadel); *Variation, aberration, declination of the needle*; Déclinaison, variation *f.*
Mist *m.*, Bedecken mit — (Gärtn.); *Covering with dung*; Vive-jauge *f.* | frischer — (Gärtn.); *Lining, new manure*; Réchauffement, réchaud *m.* | mit trocknem —e dünn bestreuen (Gärtn.); *to distribute dry manure*; Saupoudrer.
Mistbad, Pferdebauch-, Kothbad, Loog *n.*; *Dung-bath, balneum ventris equini* or *horse-dung-bath*; Bain de fumier ou de ventre de cheval, bain bis, de fiento *m.*, fosse *f.*
Mistbeet, Frühbeet *n.*; *Hotbed, forcing-bed*; Couche, serre chaude *f.* | freies —; *Hotbed in open air*; Couche froide, sourde *f.* | ein — nach der Mittagsseite anlegen; *to lay out a bed southerly*; Exposer une couche au midi.
Mistbeetrahmen *m.*, Blumenglaskiste *f.*; *Hot-bed frame*; Bâche *f.*
Mistgabel, Mistforke *f.*; *Dung-fork*; Fourche à fumier *f.* | dreizackige —; *Three-pronged dung-graip*; Fourche à fumier à trois dents *f.*
Mistgrube *f.*; *Addle-pool, dung-pit*; Fosse à fumier, mare *f.*, fumier *m.* | tiefe — *und* Müllgrube *f.*; *Soil-tank*; Retraite, mare *f.*
Misthaufen *m.*; *Dung-hill, midden*; Fumier, tas de fumier *m.*
Misthof, Stroh-, Wirthschaftshof *m.*, Strohstatt *f.*; *Farm-yard, straw-yard, dung-yard*; Pailler, paillier *m.*, cour à pailles *f.*
Mistkarren, Schuttkarren *m.*; *Dung-cart*; Beneau *m.*
Mistniederlage, Düngergrube *f.*; *General deposit of night-soil*; Dépotoir *m.*
Mistpulver, Düngpulver *n.*; *Poudrette, desiccated night-soil*; Poudrette *f.*
Mistwasser *n.*, Jauche *f.*; *Drainings of a dung-hill*; Bouillon *m.*
Mitarbeiter *m.*; *Fellow-worker*; Collaborateur *m.*
Mitgesell *m.*; *Marrow, a fellow-workman*; Ouvrier-compagnon *m.*
Mitgewerk *m.* (Bgb.); *Companion*; Compagnon *m.*
Mitglied einer Gewerbsgenossenschaft *n.*; *Union-man*; Membre d'une association coopérative *m.*
Mitisgrün *n.*; *Vienna green*; Vert de Vienne *m.*
Mitnehmer (Dpfm.) *s.* Druckbolzen. | —, Führer, Anlauf, Ansatz, Dübel, Treiber *m.*, Nase, Knagge, Klaue *f.* (Masch.); *Catch, tappet, peg, driver, stop, take-about, carrier, carryer*; Buttoir, conducteur-moteur, toc, heurtoir, taquet, tasseau *m.*, prison, toque *f.*
Mitosthenometer *m.* (Web.); *Catlinetti's dynamometer*; Éprouvette Catlinetti *f.*
Mitrheder *m.*; *Copartner in a ship*; Co-armateur *m.*
Mittagsgang, Steckendgang *m.* (Bgb.); *Southern lode*; Filon qui prend sa direction vers le midi, de douze heures *m.*
Mittagsschicht *f.* (Bgb.); *Afternoon's work*; Travail de midi à six heures du soir *m.*
Mitte des Kummts *f.*; *Centre of the collar*; Corps d'attelles *m.* | — der Sattelklappe; *Centre of the flap of french*

saddles; Entre-jambe *f.* | — des Tellers, einer Schüssel; *Centre of a plate*; Bondine *f.*
mittel; *Middle*; Moyen.
Mittel *f.* (Bdr.); *Middle pica, medium*; Passe-cicéro *m.*
Mittel *n.*, **Weg** *m.*; *Means*; Moyen *m.*, voie *f.* | — (Bgb.); *Mineral mass*; Masse minérale *f.* | — (Hütt.); *Average produce*; Produit moyen *m.* | —, **Median** *n.*, 555/431 m. m. (Pap.); *Median-paper*; Sahre au lion *m.* | — (Phys.); *Medium*; Milieu *m.* | — **Angoulêmepapier** *n.*; *French pantalon-paper*; Pantalon *m.* 444/347 m.m. | **austrocknendes, schnell trocknendes** —; *Desiccative, drying, tending to dry, that has the power to dry*; Dessiccatif *m.* | — **zur Beschleunigung der Entwickelung** *n. pl.* (Phot.); *Accelerators*; Accélératrices *f. pl.* | **bewegliche, körperliche, sichtbar wirkende, mechanische** — *n. pl*; *Mechanical means*; Moyens, ressorts mécaniques *m. pl.* | **brechendes** — (Opt.); *Refractive medium*; Milieu réfringent *m.* | **gegenwirkende** — *n. pl.*; *Reactive means*; Réactifs, moyens réactifs *m. pl.* | **das —, den Durchschnitt nehmen**; *to take a medium*; Prendre la moyenne, médionner. | **taubes** — (Bgb.); *Sterile mass*; Milieu stérile, qui ne contient point de métal *m.* | **von — zu —**; *From centre to centre*; D'axe en axe. | **widerstehendes** — (Mech.); *Resistant medium*; Milieu résistant *m.*
Mittelachse *f.*; *Middle part of axle*; Corps d'essieu *m.*
Mittelantiqua, Mittelschrift *f.* (Bdr.); *English*; Saint-Augustin *m.*
Mitteläste *m. pl.*; *Middling shoots*; Branches moyennes, secondaires, du second ordre *f. pl.*
Mittelbetrieb *m.* (Jacq.); *Division of mules*; Division des mules-jenny *f.*
Mittelboden, unbeweglicher Boden am Blasebalg *m.*, **Fach eines Blasebalges** *n.*; *Middle-board (bellows)*; Flaquière *f.*, panneau, diaphragme *m.*, planche du milieu, llasque *f.*
Mittelbogen *m.*, **Hauptjoch** *n.* (Brückb.); *Main principal, chief, middle arch*; Arche-maîtresse *f.* | — (Glocke); *Centre-handle*; Pont de cloche *m.*
Mittelbohrer *m.*; *Middle-tap*; Taraud moyen *m.*
mittelbreit; *Middling-large*; Entre-large.
Mittelbret, Gemeinbret, Bret *n.*; *Inch-plank, inch-board*; Planche d'un pouce d'épaisseur *f.*
Mittelbruch *m.* (Schl.); *Ward of a lock*; Planche, bouterolle *f.*
Mittelbüchse *f.* (Dpfm.); *Centre-box*; Douille au milieu du té *f.*
Mittelbuchstabe *m.* (Bdr.); *Medial letter*; Lettre médiale *f.*
Mittelbund, Mittel-, Warzenring, Riemenbund *m.* (Büchsm.); *Second band, centre-band, ring of the sling*; Grenadière, boute de milieu, capucine du centre, deuxième capucine *f.*
Mittelbundfeder, Mittelringfeder *f.* (Büchsm.); *Centre-band spring*; Ressort de grenadière *m.*
Mittelcanon, Trismegist *m.*, **Sabon** *f.* (Bdr.); *Trismegist, two lines double pica*; Trismégiste *m.*
Mittelciceroschrift, Mittel *f.* (Bdr.); *Middle pica, medium*; Passe-cicéro *m.*
Mitteldingsgeist, Weinsteingeist *m.*; *Adiaphorous spirit*; Adiaphore *m.*
Mitteldruck *m.* (Dpfm.); *Middle pressure*; Moyenne pression *f.* | **mit** — (Dpfm.); *At middle pressure, at mean pressure*; A moyenne pression.
Mitteldruckdampfmaschine, Woolf's Maschine *f.*, **Mitteldrucker** *m.*; *Mean pressure engine, Woolf's engine*; Machine à moyenne pression *f.*
Mitteldruckkessel *m.* (Dpfm.); *Mean pressure-boiler*; Chaudière à moyenne pression *f.*
Mittelfarbe *f.*; *Middle-colour, mezzo tinto*; Couleur moyenne, demi-teinte *f.*
Mittelfeile *f.*; *Middle-file*; Lime moyenne *f.*
Mittelflyer, Mittelvorspinnstuhl *m.* (Sp.); *Intermediate flyer or frame*; Banc à broches intermédiaire *m.*
Mittelformatpapier (46—62 Centim.) *n.*; *Medium (paper)*; Cavalier *m.*
Mittelgattung Wolle *f.* (Tuchm.); *Head*; Laine de qualité moyenne *f.*
Mittelgebäude *n.*; *Frontage between two pavilions*; Courtine *f.*
Mittelgrund *m.* (Mal.); *Centre-ground*; Deuxième plan *m.*
Mittelgurt am Sattel *m.*; *Middle saddle-girth*; Seconde sangle *f.*
mittelgut; *Second quality, second rate*; De moyenne qualité.
Mittelhammer *m.* (Stbr.); *Middle mall*; Mailloche *f.*
Mittelhieb, Bastardhieb *m.* (Feile); *Bastard cut*; Moyenne taille, taille bâtarde *f.*
Mittelholz (Wagn.) *s.* **Brackholz.**
Mittelindigo *m.*; *Mean quality of indigo*; Florée *f.*
Mitteljoch *n.*, **Mittelpfeiler** *m.* (Brückb.); *Centre-pier*; Pilier du milieu d'un pont *m.*
Mittelkaffee, feiner — *m.*; *Fine-middling*; Café fin marchand *m.* | **kleiner** —, **fein fein ordinärer Kaffee** *m.*; *Low-middling, fine fine ordinary*; Café petit marchand *m.*
Mittelkappe einer Vorderbracke *f.* (Kutsche); *Middle swingle-tree clasp of the splinter-bar sockets*; Lamette de volée *f.*
Mittelkasten *m.* (Giess.); *Middle flask*; Châssis du milieu *m.*, caisse du milieu *f.*
Mittelkraft, resultirende Kraft, Resultante *f.*; *Resultant force, resultant*; Résultante, force résultante *f.*
Mittelkühr *m.*; *Soft raw steel*; Acier brut tendre *m.*
Mittellinie *f.*; *Centre-line, axis, centre*; Ligne de centre, centrale, ligne médiane *f.*, axe *m.* | — (Loc.); *Centre-line of gravity*; Ligne-milieu *f.* | — **der Stange und Kurbel, todter Punkt** *m.* (Dpfm.); *Dead point*; Point mort de la manivelle *m.*
Mittelmann *m.*; *Piece-master*; Entremetteur *m.*
Mittelmedian *n.* 555/444 m.m. (Pap.); *Middle median-paper*; Petit-royal *m.*
Mittelnabe *f.*; *Swell, bulge, breast*; Bouge du moyeu *f.*
Mittelpapier *n.* (Bdr.); *Mean paper*; Papier de la moyenne sorte *m.*
Mittelpferd, Riemenpferd *n.*; *Centre-leader*; Cheval du milieu *m.*
Mittelpfosten eines Fensters *m.*; *Mullion, munnion, moynal, moynicle, monion*; Poteau de milieu fait en pierre, meneau d'une croisée *m.*
Mittelpunkt *m.*, **Centrum** *n.*; *Centre*; Centre *m.* | —, **Angriffspunkt paralleler Kräfte** *m.*; *C. of parallel forces*; C. des forces parallèles. | — **der Drehung, Bewegungs-, Drehungsmittel-**

punkt, Umschwungspunkt *m.*; *C. of gyration, of rotation, of motion*; C. de rotation, de mouvement. | — des Druckes, Druckpunkt *m.*; *C. of pressure*; C. de pression, de pousséo. | — des Schwunges oder der Schwingung, Schwungs-, Schwingungspunkt *m.*; *C. of oscillntion, of vibrntion*; C. d'oscillation, de vibration. | — des Stosses, Stosspunkt *m.*; *C. of percussion*; C. de percussion. | den — suchen; *to c.*; Centrer. | in einen — vereinigen, zusammendrängen, in einen Brennpunkt ansammeln; *to concentrate*; Concentrer, centraliser, faire converger vers un c. commun.

Mittelpunkte der Lager einrichten; *to adjust* or *line up the brnsses*; Dresser les coussinets.

Mittelpunktseinheit *f.*; *Centrality*; Centralité *f.*

Mittelpunktsgemeinschaft, Einwilligkeit *f.*; *Concentricity*; Concentricité *f.*

Mittelquerfries *m.*; *Middle-rail, lock-rail*; Traverse moyenne *f.*

Mittelquetsche *f.* (Goldschl.); *Medium mould*; Caucher moyen *m.*

Mittelrad *n.* (Uhrm.); *Smnll centre-wheel, third wheel*; Petite roue moyenne de fond *f.*

Mittelradgetriebe *n.* (Uhrm.); *Spring of the centre-wheel*; Mouvement de la petite rouo moyenne de fond *m.*

Mittelrast, Mittelruhe *f.* (Büchsm.); *Half cock*; Cran du repos *m.*

Mittelring auf der Nabe, äusserer — *m.*; *Ferrule of the nave*; Frette *f.* | innerer —; *Nnve-hoop*; Cordon *m.*

Mittelrippenstück *n.* (Fl.); *Middle rib-piece*; Entrecôte *f.*

Mittelsalze, Milch-, Neutralsalze *n. pl.*; *Neutrnl, secondary salts*; Sels neutres, sels moyens *m. pl.*

Mittelsäule *f.*; *Central column*; Colonne centrale *f.*

Mittelschaft eines Gewehrs *m.* (Büchsm.); *Middling of the shaft of a mnsket*; Milieu du bois *m.*

Mittelscheibe, Lehrscheibe eines Schneidewerks *f.*; *Groove-disk seporating the cutters, intermediate disk of slitting rollers*; Fer à cheval *m.*, fausse roudolle entro deux faux taillants *f.*

Mittelschiene, Versetz-, Verbindungsschiene, Leitzunge, — einer Kreuzung *f.* (Eisenb.); *Point-rnil, junction-rail, point-rnil of a siding*; Rail convergent ou du milieu, rail du milieu d'un croisement *m.*

mittelschlächtig s. Mühle.

Mittelschlich *m.*; *Slick of a middling quality*; Schlich de moyenne qualité *m.*

Mittelschrift, Mittelantiqua (7 Viertel Petit) *f.* (Bdr.); *Double minion* (*English type* or *letter*); St. Augustin *m.* | geneigte — (Bdr.); *Inclined type, large text*; Écriture bâtarde *f.*

Mittelsohle *f.* (Schuhm.); *Small piece of leather between two soles*; Dresse *f.*

Mittelsteg, Steg *m.* (Bdr.); *Bar, long cross, bar of the chase, furniture*; Barre du chàssis *f.*

Mittelstege *m. pl.* (Bgh.); *Middle-boards*; Planche du milieu *f.*

Mittelstein *m.*; *Middling mntt*; Matte moyenne *f.*

Mittelstempel *m.* (Hütt.); *Centre-stamper*; Pilon du milieu *m.*

Mittelstollen *m.* (Bgb.); *Centre-drift, middling drift*; Galerie du milieu, moyenne *f.*

Mittelstreif *m.* (Bauk.); *Centre-girth*; Bande du milieu *f.*

Mittelstrom *m.*; *Main stream*; Milieu, fort du courant *m.*

Mittelstück *n.*; *Middle-piece*; Morceau du milieu, entredeux *m.* | — (Bdr.); *Middle*; Pièce du mi *f.* | — (Küp.); *Middle-piece*; Pièce du milieu *f.* | —, Herz *n.* (Müll.); *Centre-piece of n mill-stone*; Boitard, coeur *m.* | —, Ansteckbohrer *m.* (Münzw.); *Centre lengthening-piece of a drill*; Allongo du milieu d'un foret *f.* | — der Flöte; *Middle*; Noix *f.* | — vom Lachs; *Middle piece of a salmon*; Loquette de saumon *f.* | aufrechtes — eines Rähms; *Munnion*; Montant *m.* | — der Speiche; *Body of the spoke*; Corps du rais *m.*

Mittelsucher, Kerner, Körner, spitziger Durchschlag *m.*, Spitzpunze, Körnerspitze *f.*; *Centre-punch*; Pointeau, amorçoir, outil à centrer, poinçon pointu *m.*

Mittelthür *f.*, Halbthor *n.*; *Half-door*; Porte bâtarde *f.*

Mitteltiefe *f.*; *Mean depth*; Profondeur moyeune *f.* | —, Spundtiefe *f.* (Küp.); *Central depth*; Profondeur du milieu *f.*

Mittelwald *m.* (Forstw.); *Wood in which both coppice-wood and larger trees are cultivated*; Forêt où l'on cultive du menu bois et du bois de hautefutaie *f.*

Mittelwand, Innen-, Zwischen-, Scheidewand *f.*; *Party-wall, partition of bay-work*; Cloison mitoyenne *f.* | —; *Gable-wall*; Mur de pignon *m.* | inwendige —, Zwischenmauer *m.*; *Bearing-wall*; Mur de refend mitoyen *m.*

Mittelweg *m.* (Eisenb.); *Six-foot way*; Chemin entre deux lignes *m.*

Mittelwelle *f.*; *Middle-shaft*; Arbre intermédiaire *m.*

Mittelwiderlager *n.*, Zwischenpfeiler *m.* (Brückb.); *Intermediate pier* or *post*; Pied-droit intermédiaire de pont, de voûte *m.*

Mittelwolle *f.*; *Wool, long and rough on the buttocks of sheep*; Moyen *m.* | — (Sp.); *Middle worsted*; Laine moyenne *f.*

Mittelzeug *n.* (Pap.); *Middle stuff, second stuff*; Pâte vanante *f.*

Mittelzug *m.* (Drz.); *Second wire-drawing*; Deuxieme tréfilage *m.*

Mittereisen *n.* (Drabt); *Coarse Carinthion wire*; Fil de fer ordinaire de Carintbie *m.*

Mitternachtgang *m.* (Bgb.); *Northern lode*; Filon qui prend sa direction vers le nord *m.*

Mittheilung, Fortpflanzung der Bewegung, der Bewegungstheile *f.*, Geschirr *n.* (Mech.); *Connecting-gear, communication of motion, genr, gearing*; Communication de mouvement *f.*

mittlere Grauwacke *f.*; *The silurious group*; Groupe silurien *m.* | — Grösse *f.*; *Middling size*; Moyenne *f.* | — Schnelligkeit *f.*; *Average speed*; Vitesse moyenne *f.* | —r Wasserstand in einem Teiche *m.*; *Average height*; Balance *f.*

Mittönen einer Pfeife *n.* (Org.); *Ciphering*; Résonner simultanément.

Mixed Pickles *m. pl*; *Mixed pickles*; Variantes *f. pl.*

Mixtur *f.* (Org.); *Furniture*; Fourniture *f.*

Mo *m.*; *Thick tobacco-juice*; Jus de tabac épais *m.*

Möbel *n. pl.*, Zimmergeräth *n.*, Zimmereinrichtung *f.*; *Set of furniture*; Ameuble-

ment *m.* | eingelegte —; *Buhl furniture, buhl work*; Meubles, articles de boule *m. pl.* | — vermiethen; *to hire out furniture, to furnish*; Emmeubler.
Möbeldamast *m.*; *Furniture-damask*; Damas pour meubles *m.*
Möbelholz *n.*; *Cabinet-maker's wood*; Bois d'ébénisterie, de tabletterie *m.* | chinesisches —; *Chinese scented wood*; Bois d'Agara, d'Agra, de senteur *m.* | — aus Haïti, Atlasholz *n.*; *Hayti wood for cabinet-work*; Bois beuolt, benoit-fin *m.*
Möbelpolitur, Wiener Politur, Schellackpolitur *f.*; *French polish*; Vernis, poli *m.*
Möbeltischlerei *f.*; *Cabinet-making*; Menuiserie mobile *f.*
Möbelüberzug *m.*, Stuhlkappe *f.*; *Cover, housing*; Housse de fauteuil *f.*, fourreau *m.*
Möbelwachstuch *n.*; *Oil-cloth*; Toile cirée *f.*
Möbelwagen, Transportwagen *m.* (Personenwagen auf Federn); *Van, car, wagonette, tilted cart, spring-van*; Voiture de déménagement, tapissière, charrette de roulage *f.*
Möbelzeug, breiter, dicker — *m.*; *Wide thick stuff for furniture*; Couverture *f.* | — von Rosshaar, Rosshaarstoff *m.*, Haartuch *n.*; *Horsehair seating, waven hair for furniture*; Étoffe de crin pour meubles *f.*
Möblirung, Zimmereinrichtung *f.*; *Furnishing*; Ameublissement *m.*
Mode, Tracht *f.*; *Fashion*; Mode *m.* | die — aufbringen, einführen: *to set the fashion*; introduire les modes.
Modekupfer, colorirtes — *n.*; *Caloured fancy-copper*; Figurine *f.*
Model *n.* (Zgdr.) *s.* Druckmodel. | — zum Justiren (Münzw.); *Adjusting-gauge*; Vierton *m.*
Modelbock *m.*, Gestell *n.* (Bildh.); *Posture-frame*; Selle à modeler *f.*
Modeldruckmaschine *f.* (Zgdr.); *Block-printing machine*; Machine à planche *f.*
Modeleisen, Druckeisen *n.*, Gaufrirwalze, Gaufrirmaschine *f.*; *Goffering-iron, goffering-roller, figuring-machine*; Gaufroir, fer à gaufrer *m.*
Modelerde, gekantete — *f.* (Bildh.); *Moulding-clay*; Pain *m.*
Modelformerei *f.*; *Pattern-moulding*; Moulage au modèle *m.*
Modell *n.* (Bildh.); *Model*; Esquisse *f.* | —, Schablone *f.* (Feuerarb.); *Pattern*; Patron *m.* | —, Hemd *n.*, Dicke, Eisenstärke *f.* (Form.); *Thickness*; Chemise *f.* | — (Zgdr.); *Block*; Bloc *m.*, planche *f.* | —; *Model, mould, form, stamp, sampler, pattern, draught*; Modèle, moule, patron *m.* | —, Gussmodell *n.* (Giess.); *Pattern*; Modèle *m.* | — (Glockeng.); *Bell-model*; Modèle *m.*, fausse-cloche *f.* | —, Schablone *f.* (Kl.); *Pattern*; Patron *m.* | — (Tischl.); *Pattern, model*; Calibre *m.* | das — abschaben, verjüngen (Form.); *to shave off, diminish the mould*; Écorcher une figure. | ein — von Gyps *oder* Holz machen (Bauk.); *Modelling*; Couper du trait. | hölzernes — eines Ofenheerdes; *Wooden model of a hearth*; Patloup *m.* | das — aus dem Mantel der Giessform herausnehmen; *to take out the model from the mould*; Déchapper, déchaper.
Modelliren *n.*, Nachahmung der Formen *f.*; *Modelling*; Modelage, modelé *m.*
Modellirer, Modler, Modellmacher, Former, Modelltischler *m.*; *Modeller*; Modeleur *m.*
Modellirwachs *n.*; *Moulding-wax*; Cire à modeler *f.*
Modellirwerkzeug, cylindrisches — *n.*; *Cylindrical tool for moulding*; Cayeux *m.*
Modellsteher *m.* (Mal.); *Posture-maker, model*; Modèle *m.*
Modelltischler *s.* Modellirer.
Modellwerkstätte *f.*; *Model-workshop*; Atelier de précision *m.*
Modellzimmer *n.*; *Pattern-room*; Cabinet des modèles *m.*
modeln, modelliren; *to make a model*; Modeler. | (Feuerarb.); *to model, emboss*; Lanter, lenter. | (Leinwand); *to figure*; Ouvrer. | (Lichtz.) *s.* auftreiben. | — (Zeuge); *to figure*; Figurer, gaufrer, façonner.
Modeln mit der Hand *n.*, Handformerei *f.*; *Modelling by the hand, hand-forming*; Moulage à la main *m.* | — theils mit der Hand theils auf dem Rad, Gypsformerei *f.*; *Modelling partly by the hand, partly on the wheel, forming in plaster-moulds by the lathe*; Moulage à la housse *m.* [schneiden.
Modelstechen *s.* Form-
Moderdung *m.* (Ackb.); *Manure made of rotten sods*; Raclou *m.*
Modererz *n.*; *Earthy oxidated iron*; Fer oxydé terreux, fer limoneux, vaseux *m.*
Moderflecken *m.* (Felle); *Damp-spot*; Piqûre *f.* | —, Stockflecken *m. pl.* (Pap.); *Mildew*; Taches d'humidité *f. pl.* | — herausnehmen (Samg.); *to cure*; Dépiquer.
moderfleckig (Bdr.); *Foxed*; Piqué.
modernisiren, nach dem neuesten Geschmack herrichten; *to modernize*; Moderner, moderniser.
Moderprahm *m.*, Baggerboot *n.*; *Dredging-boat*; Ponton-cureur, ponton à curer, à recreuser, bâteau Cachaux *m.*
Modersand, Schlammsand *m.*; *Mud-sand, muddy, miry, slimy sand*; Sable vasart *m.*
Modertorf, Baggertorf *m.*; *Drag-turf*; Tourbe pêchée avec la drague *f.*
Modewaaren *f. pl.*, Putzhandlung *f.*; *Fancy-trade*; Modes *f. pl.*
Modewaarengeschäft, Kleidergeschäft *n.*; *Magazine of fancy-articles, magazine of fancy-goods*; Confection *f.*
Modewaarenhandlung *f.*; *Repository of fancy-articles*; Magasin de nouveautés *m.*
Modler, Bildner *m.*; *Finisher, shaper*; Façonnier *m.*
Modul, Durchmesser *m.*, Einheitsmass *n.*; *Module*; Modillon d'une colonne *m.*
Mohnkopf *m.* (Bauk.); *Poppy, poppy-head*; Poupée *f.*
Mohnkuchen *m.*; *Poppy-cake*; Tourteau d'oeillette *m.*
Mohnöl *n.*; *Poppy-oil, maw-seed oil, poppy-seed oil*; Oeillette, huile d'oeillette, d'oeillet, de pavot *f.*
Mohr *n.*; *Cloud in stuffs*; Moiré *m.* | —, Quecksilbermohr *m.* (Chem.); *Ethiops*; Ethiops *m.*
mohren, auf Mohrart wässern; *to tabby, water, cloud*; Moirer, tabiser.
Mohren, Wässern *n.*; *Watering, tabbying*; Moirage *m.*
Mohrpresse *f.*; *Tabbying-press*; Presse à moirer l'étoffe *f.*
Mohrung, Wässerung *f.*, Wasserglanz *m.*; *Wave*; Moire *f.*, ondes de moire *f. pl.*

Mohrzeug, gemohrter Zeug, Mohr, Moor *m.*; *Mohair, watered stuff, moreen, tabby*; Moiré *m.*, moirée, étoffe moirée *f.*
[moka *f.*
Mokkastein *m.*; *Moss*; Agate
Molassengrube *f.* (Geogn.); *Superior rocks*; Gisement de molasse *m.*
Moldgarn, Moltgarn *n.*; *Fine and loose thread for weft*; Fil fin et tendre pour trame *m.*
Moleskin *m.*, englisches Leder *n.*; *Moleskin*; Peau de taupe *f.*
Molette *f.* (Sp.); *Grooved roller*; Molette *f.*
Molettenmaschine, Liniirmaschine *f.*; *Ruling-machine*; Machine à régler, à molettes *f.*
Molettenstrecke *f.*, Molettenstuhl *m.* (Sp.); *Spinning-machine with grooved rollers*; Métier à molettes *m.*
Molken *f. pl.*, saure — *und* Kleie für Schweine; *Sour-whey and bran for pigs*; Aigrière *f.*
Mollenhaue *f.*, krummer Texel *m.* (Küp.); *Butt-howel*; Asseau *m.*
Möllerbett *n.*; *Place for mixing ores*; Lit à fusion *m.*
Möllerhaus *n.*, Möllerboden *m.* (zum Mischen der Erze) (Hütt.); *Ore-house*; Halle aux mélanges *f.*
möllern (Hütt.) *s.* auflaufen.
Möllerung *f.* (Hütt.); *Ore and fluxes*; Minerai et fondants.
Mollstein *s.* Gerölle.
Molton, Molleton, Multon, Multure *m.*, Dicktuch *n.*; *Swan boy, treble-milled cotton, swan-skin, molton*; Molleton *m.*
Molybdän, Molybdänmetall *n.*, Zwitter *m.*; *Molybdenum*; Molybdène *m.*
Molybdänglanz *m.*, Wasserblei *n.*; *Molybdenite*; Molybdénite *f.*
Molybdänocher *m.*; *Molybdenu-ochre*; Molybdène oxydé, oxyde de molybdène *m.*
Molybdänoxyd, arseniksaures — *n.*; *Arseniate of molybdenum*; Arséniate de molybdène *m.*
Molybdänsäure, Wasserbleisäure *f.*; *Molybdic acid*; Acide molybdique, oxyde de molybdène *m.*
[natomique.
monatomisch; *Monatomic*; Mo-
Mönch *m.*; *Newel, spindle of a staircase*; Axe, noyau *m.* | —; *Spire of a steeple*; Aiguille, barre, verge *f.* | — *s.* Drücker an der Lochmaschine. | —, Zwiebelfisch, Eierkuchen, zusammengeworfener Satz, Flecken im Druck *m.*, verschobene Form *f.*; *Pie, friar, slot, a confused mass of type, monk, ink failed*; Bouquet, moine, pâté *m.*, feinte, pâte *f.* | — (zu blass gedruckte Stelle); *Friar*; Feinte *f.* | — (Flecken im Druck); *Monk*; Moine, bouquet *m.* | — (Giess.); *Stamp*; Moine *m.* | — (Glasb.); *Short-necked phial*; Moine *m.*, fiole *f.* | — (Maur.); *Union*; Couvre-joint *m.* | —, Schütze, Ablass *m.*, Stellfalle *f.*, Schutzbret *n.* (Wasserb.); *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay*; Empellement *m.*, pale d'un biez, bonde *f.* | alter —, alter Pfosten *m.* (Bauw.); *Arch-mullion, arch-post*; Maitre-meneau, maître-poteau *m.* | zum — bilden (Tischl.); *to mullion*; Former en meneaux. | junger —, Pfosten *m.*; *Adjoining mullion*; Entre-meneau *m.* | einen — machen (Bdr.); *to pull a monk*; Faire une feinte.
Mönchrinne *f.*; *Channel*; Chenal *m.*
Mönchsbogen *m.* (Bdr.); *Monk-sheet, friar*; Feuille venue par bouquets *f.*
Mönchskolbenpumpe, Plungerpumpe *f.*; *Plunger-pump, plunging-lift*; Pompe foulante à piston plongeur, pompe à piston plongeur *f.* | —; *Bramah pump*; Pompe de Brahma *f.*
Mönchsschlag *m.* (Bdr.); *Pulling of monks*; Feinte *f.*, coup des balles, faux coup *m.*
Mond *m.* (Gerb., Schl.); *Crescent*; Demi-rond *m.* | — (Hufschm.); *Horse-shoe without a sponge*; Lunette *f.*
Mondglas *n.* (geblasenes Tafelglas), Butzenscheibe *f.*; *Crown-glass, flashed glass, bullion-glass, bull's eye glass*; Verre à boudines, en plats *m.* | —, Mond *m.* (Opt.); *Meniscus*; Ménisque *m.*
Mondmesser *n.*; *Skinner's moon-knife*; Couteau en forme de lune *m.*
Mondmilch *s.* Bergmilch.
Mondring *m.* (Holz); *False, double sap*; Faux aubier *m.*
Mondstahl *m.* (Dr.); *Moon-steel*; Croissant *m.*
Mondstein, Schieferspath, Spiegelstein *m.*; *Moon-stone*; Pierre de lune, pierre spéculaire *f.* (adulare).
Mongister, Munjeuwurzel, Manget (Färb.) *s.* Munjeet.
Monster *n.*; *Pearl of the largest size*; Perle monstre *f.*
Monstranz *f.*; *Pix*; Ostensoir, soleil *m.*
Montag, blauer — *m.*; *Saint Monday, Crispin's holiday*; Lundi gras *m.*
Montanproducte *n. pl.*, Bergsegen *m.*; *Mining-produce*; Produits miniers *m. pl.*
Montgolfière *f.*, Montgolfier's Luft-, Feuerballon *m.*; *Fire-balloon, balloon of Montgolfier*; Montgolfière *f.*
montiren *s.* eine Maschine aufstellen.
Montpellierbranntwein, Runkelrübenbranntwein *m.*; *Montpellier alcohol, beetroot-spirits (by extension)*; Eau-de vie trois-six *f.*
Moor *m.* (Perkan); *Moreen*; Moiré *m.*
Moorerz *n.*, Siderit, Eisen-, Blauspath, Saphirquarz *m.*; *Siderite*; Sidérite *f.*
Moorkohle, Moorbraunkohle *f.*; *Moor-coal, trapezoïdal coal*; Houille limoneuse *f.*, lignite terne, trapézoïde *m.*
Moorstein, gemeiner Granit aus Cornwallis *m.*; *Moor-stone*; Granit ordinaire de Cornouailles *m.*
Moos, isländisches — *n.*, isländische Schuppenflechte *f.* (Lichen islandicus) (Färb.); *Iceland moss, Irish moss, Carragheen moss*; Lichen d'Islande *m.*
Moosachat *m.*; *Moss-agate*; Agate moussense *f.*
Mooskratzer *m.*; *Moss-scraper*; Émoussoir *m.*
Morasterz, Wiesen-, Sumpferz *n.*; *Iron-ore, bog-iron, swamp-ore*; Mine de marais *f.*
Morgen, Jauchert, Acker Landes *m.* (Ackb.); *Acre*; Acre *m.*
Morgenblatt, Abendblatt *n.*; *Morning-paper, evening-paper*; Journal du matin, journal du soir *m.*
Morgengang *m.* (Bgb.); *Eastern lode*; Filon du matin, filon qui se dirige vers le levant, filon matinal, de trois heures *m.*
Morgenschicht *f.* (Bgb.); *Morning-work*; Travail de six heures du matin à midi *m.*
Morgentrank *m.* (Ackb.); *Dew-drink*; Boisson du matin *f.*
Morion *m.*; *Morion*; Cristal noir *m.*
Mörser *m.* (Chem.); *Mortar*; Mortier *m.* | — (Fw.); *Mortar*; Boite *f.*
Mörserapparat *m.*, Rettungsrakete *f.* (für gestrandete

Schiffe): *Mortar-apparatus*; Porte-amarre *m.*

Mörtel *m.*, Mauerspeise *f.* (Maur.); *Cement, mortar*; Ciment, mortier, gâchis *m.* | — anmachen, Kalk mit Sand anrühren, einmachen; *to temper, puddle, beat up the m.*; Corroyer, détremper du m., faire du béton. | den — dick, dicht anmachen; *to soak plaster till the water is spent, gauge stiff*; Gâcher serré. | den — bereiten; *to mix, temper the m.*; Fabriquer le m. | den — dickflüssig aber vorsichtig auftragen; *to plaster clammy but softly*; Épigeonner, pigeonner. | dünner —, flüssiger Speis, Gypsmörtel für Fugen, dünn angemachter Gyps *m.*; *Grout, dilated m. for joints*; Coulière *f.* | fetter, steifer —; *M. with much lime*; Gras-m., gras *m.* | in — gelegt, versenkt; *Filled round with concrete, flush*; Noyé dans le béton ou m. | hydraulischer —, Wassermörtel *m.*; *Hydraulic m., water-m.*; M. hydraulique. | langsam bindender —; *Slow hardening m.*; M. à prise lente. | mehliger —; *M. not sticking*; Farineux *m.* | — mengen; *to combine various kinds of plaster*; Lier. | — aus alten Putzresten *und* Kalkkrumpen; *M. made of old bricks and rubbish*; Repons *m.* | den — rühren; *to tew, pat m.*; Gâcher la chaux, le m. | — dem zu viel Sand beigemischt ist; *M. with too much sand*; Maigre *m.* | den — schlagen, rühren; *to beat, mix m. by beating*; Massiver le m. | schnell bindender —; *Quickly hardening m.*; M. à prise prompte, rapide. | schwacher, magerer —; *M. with little lime*; M. maigre, pauvre. | mit — etc., überziehen; *to lay on m., etc.*; Plaquer.

Mörtelarbeit, Grundpflasterarbeit, Grundbauerei *f.*; *Beton-work, concreting*; Bétonnage *m.* [Chape *f.*

Mörtelbett *n.*; *Bed of m.*;

Mörtelbewurf, reicher — *m.*; *M. of rich clay*; Placage *m.*

Mörtelfässchen *n.*; *M.-cask*; Baquet *m.*

Mörtelgrube *f.*, Arbeiter an der — *m.*; *M.-buffer*; Ouvrier de la fosse à m. *m.*

Mörtelmaschine *f.*; *M.-engine*; Machine à battre le m. *f.* | — mit Aufzug; *M.-engine and elevator*; Broyeur à m. avec élévateur *m.*

Mörtelmauer *f.*; *Ashlar, rubble-work*; Maçonnerie brute *f.*

Mörtelmaurer, Limosiner, Wellerer, Kleiber *m.*; *Rough-waller, loam-waller*; Limousin, maçon du Limousin *m.*

Mörtelmühle *f.*; *M.-plashing mill, m.-mill*; Tonneau mélangeur du m., manége à m. *m.* | —; *Clay-mill*; Moulin à argile *m.* | —, Steinmörtelmühle *f.*; *Beton-mill*; Bétonnière *f.*

Mörtelteig, Stuck *m.*, Paste *f.*; *Paste of m., loaf*; Impastation *f.* [*m.*; Godet *m.*

Mörteltrichter *m.*; *Funnel for*

Mörteltrog, Maurertrog, Rührkübel *m.*, Kalkmulde, Mörteltrage *f.*; *Boss, hod, tray, trug*; Auge à m. *f.*, auget à m., oiseau *m.*

Mörtelwurf *m.*; *Throw of m.*; Clapée *f.*

Mosaïk, eingelegte, musivische Arbeit *f.*; *Mosaic, inlaid work*; Mosaïque, incrustation *f.*, ouvrage de marqueterie *m.* | —, Glasmosaïk *f.*; *M.*; M. | in — gearbeitet; *M.*; Musif en m. | zweifarbiger —; *Opus alexandrinum*; M. bicolore.

Mosaïkarbeit *f.*; *Piece of m.*; Ouvrage de marqueterie *m.*

Mosaïkbuchstaben *m. pl.*; *Letters with various colours*; Lettres en marqueterie *f. pl.*

Mosaïkfussboden *m.*, Mosaïkpflaster *n.*; *M. pavement, m. floor, tesselated pavement*; Pavé de m. *m.* | viereckiges Feld des —s; *Abaciscus*; Carreau de m. *m.*

Mosaïkpflaster *n.*; *Belostaning*; Pavé en m. *m.*

Mosaïksäule *f.*; *M. column*; Colonne en m. *f.*

Moschusbaumholz *n.*; *Wood of the Clutia elateria*; Bois de crocodile, de musc *m.*

Moskitonetz *n.*, Fliegenflor *m.*; *Muskito-net, fly-net*; Cousinière *f.*, moustiquaire *m.*

Moskowiterböden, Holländerböden *m. pl.*; *Fine sieves for hair-powder*; Tamis fin pour poudre à cheveux *m.*

Most, Weinmost *m.*; *Must*; Moût *m.* | — aus der Bütte abziehen; *to draw off must from the vat*; Essucquer la cuve. [Barlong *m.*

Mostbehälter *m.*; *Must-vessel*;

Mostwage *f.*; *Saccharometer for grapes, must-gauge*; Gleucomètre, pèse-moût *m.*

Motor *m.*, bewegende Kraft *f.*, Triebrad *n.*; *Mover*; Mobile *m.* | — für mehrere Haspeln; *Motor of several reels*; Menard *m.*

Motte *f.*, Mottenwurm *m.* (Web.); *Moth-worm*; Gerce *f.*

Motto *n.*, Denkspruch *m.*, Sentenz *f.* (Bdr.); *Inscription, motto, epigraph*; Épigra-phe *f.*

Mücke *s.* Absehen.

Mückenfüsse (Bdr.) *s.* Anführungszeichen.

Mückengarn, Mückennetz *n.* (für Pferde); *Netting for flies*; Émouchette, épissière *f.*

Mückenköpfe (Bdr.) *s.* Fliegenköpfe.

Mudderprahm, Ever, Bagger *m.*, Mudderschute *f.*; *Mud-lighter*; Gabare à vase *f.*

Muff der Wellenkuppelung *m.*, Muffe, Kuppelungsbüchse, Kuppelungsmuffe, Hülse *f.*; *Coupling-box*; Manchon d'accouplement *m.*

Muffel, Hülse *f.*, Muff *m.* (Hütt.); *Muffle*; Manchon, moufle *m.*

Muffelbekleidung *f.*, mit — bedeckt; *Muffle-lining, muffled*; Couvert, bordé.

Muffelblatt *n.*; *Support of the muffle*; Support de moufle *m.*

Muffelfarben *f. pl.* (Porz.); *Muffle-colours*; Couleurs de moufles, couleurs tendres *f. pl.*

Muffelgesicht *n.*, Löwen-, Hunds-, Thierkopf *m.* (Bauk.); *Muzzle*; Mufle *m.*

Muffelofen, Muffelprobirofen *m.*; *Cupel-, almond-, assay-, muffle-furnace*; Fourneau à coupelle, à moufle *m.* | — (Porz., Töpf.); *Muffle-furnace, muffle-mill*; Moufle *m.* | —(Schmelz.); *Muffle-furnace*; Fourneau d'émailleur *m.* | Einsetzen in den — *n.* (Porz.); *Putting in the muffle-furnace*; Emmoufflement *m.*

Muffelplatte *f.*, Muffelblatt *n.* (St.); *Bib*; Mentonnet *m.*

Muffenröhre *f.*; *Socket-pipe*; Tuyau à emboitement *m.*

Muffenverbindung *f.*; *Joint with socket and nozzle*; Joint à manchons *f.* [Faust.

mugelig (Schm.) *s.* mugeliche

Mühlarbeiter *m.* (Hütt.); *Buddler*; Laveur *m.*

Mühlarzt *s.* Mühlenbauer.

Mühlbaum *m.*; *Mill-beam*; Sommier *m.*

Mühlbauwerkstätte *f.*; *Millwright's shop*; Atelier d'ajustage *m.*

Mühlbereiter, Oberkneter, erster Arbeiter in einer Papiermühle *m.* (Pap.); *Head-*

workman; Gouverneur, gouverneau, saleran *m.*

Mühldamm *m.*, Schleuse, Mühlschleuse *f.*, Mühlwehr *n.*; *Mill-dam, sluice*; Barrage *m.*, écluse, abée *f.*

Mühle *f.*; *Mill*; Moulin *m.* | — (Tuchm.) *s.* Dickmühle. | amerikanische —; *American m.*; Minoterie *f.* | eine — anlassen; *to set a m. a-going*; Ouvrir la pale. | — für Färbematerialien; *Drug-m.*; M. à drogues. | — mit drei Gängen; *M. with three stones*; M. de trois meules. | — die links geht; *Left-handed m.*; M. à gauche. | — für Koprolithen; *Coprolite m.*; M. à coprolithes. | — mit einem, zwei, drei Mahlgängen; *Corn-m. of one, two, three couples of m.-stones*; M. à simple, double, triple harnais. | mittelschlächtige —; *Centre-float m.*; M. à auges où l'eau tombe dans le milieu. | oberschlächtige —; *Over-shot m.*; M. à auges, à pots. | — die rechts geht; *Right-handed m.*; M. à droite. | die — stellen, anhalten; *to stop the m.*; Mettre le m. à joc. | dem Tuch die — geben; *Fulling, milling*; Donner la foulure. | unterschlächtige —; *Undershot-m., m. with flood- or water-gate*; M. à vannes, à volets.

Mühleisen, Ankerkreuz *n.*, Haue, Mühlspindel *f.*; *Rynd, ryne, iron-cross, m.-spindle, m.-crank*; Anille, nille *f.*, fer de meule, de m., gros fer, poilier *m.* | Befestigung des —s am Läufer *f.*; *Crown*; Ennillage, ennillement *m.*

Mühlenbauer, Zeugbauer, Mühlarzt *m.*; *M.-wright*; Constructeur de moulins *m.*

Mühlenbeutel *m.*, Beutelsieb *n.*; *Flour-sieve*; Sas *m.*

Mühlenfachbaum, Grundbalken, Wehrbaum *m.*, Überfallschwelle *f.*; *Sheeting-pile, pile-plank, saddle-beam sill*; Palplanche de moulin *f.*

Mühlenfeile *s.* Mühlsägefeile.

Mühlenfett *n.*, Mühlenfette, Schmiere für Mühlsteine *f.*; *Grease of millstones*; Crappe *f.*

Mühlengerüst *n.*; *Foundation-work of a m.*; Appui de la roue de devant *m.*

Mühlenhaus *n.*; *Windmill-cage*; Cage de m. à vent *f.*

Mühlenkalkstein *m.*; *Tufa, tuff*; Meulière *f.*

Mühlgang *m.*; *Run of stones*; Tournant *m.*

Mühlgerinne, Gerinne, Stossgerinne *n.*, Wasser-, Flutgang, Mühlgraben *m.*; *M.-race, m.-course, m.-leat, flume*; Bief, biez, courant de m., canal, coursier *m.*, auge de m. *f.* [simple harnais.

Mühlgerüst *n.*; *Framing*; A

Mühlglöckchen *n.*; *Clack*; Cloche d'alarme *f.*

Mühlgraben *m.*, Mühlgerinne *n.*; *Trough, leat, water-gang*; Canal *m.*, auge *f.* de m.

Mühlklapper *f.*, Rührstock *m.*; *Clapper*; Babillard *m.*

Mühlknappe *m.*; *Miller's man*; Compagnon meunier *m.*

Mühllauf *m.*; *Box, drum*; Cintre *m.*, archure *f.* de la meule. [Pal hydromètre *m.*

Mühlpfahl *m.*; *Water-gauge*;

Mühlpfanne *f.*; *Socket-pan of the iron-cross*; Crapaudine du poilier *f.*

Mühlpferd *n.*; *Malt-horse*; Cheval de m., de meule *m.*

Mühlrad *n.*, oberschlächtiges, oberschüssiges —; *Over-shot-m. wheel*; Roue à auget *f.* | unterschlächtiges —, Straubrad *n.*; *Undershot water-wheel, undershot-wheel*; Roue en dessous, à aubes, à palettes *f.* | wagerecht liegendes —; *Horizontal m.-wheel*; Rodet *m.*

Mühlradschaufel *f.*; *Jant*; Jantille *f.*

Mühlrechen *m.*; *M.-grate*; Grille d'un m. *f.*

Mühlrinne *f.*; *Conduit for water-wheels*; Rayère *f.*

Mühlrumpf, Trichter, Mühltrog, Rumpf, Rumpfkasten *m.*, Gosse *f.*; *M.-hopper, hopper, sieve*; Trémie, trémine *f.*

Mühlsäge *f.* (Sägem.); *M.-saw*; Scie d'une scierie *f.*

Mühlsägefeile, Mühlenfeile *f.* (Sägem.); *M.-saw file, saw-m. file*; Lime à scie de scieries *f.* [Trempure *f.*

Mühlschwengel *m.*; *Roller*;

Mühlseil, grosses — *n.*; *Big cable for raising m.-stones*; Fileche *f.*

Mühlständer *m.*; *Axis of a windmill*; Attache de m. à vent *f.*

Mühlsteiger *m.* (Hütt.); *Head-man in m.-works*; Maître bocardeur *m.*

Mühlstein *m.*; *Quern-stone*; Meule *f.* | —, Mühlkalkstein *m.*; *Limestone for millstones*; Meulière *f.* | — aus Derbyshire; *Peak-stone*; Meule du Derbyshire *f.* (quartz). | geschärfter —; *Notted m.-stone*; Meule battue *f.* | kleiner — (Ackb.); *Small mill-stone*; Meulette, moyette *f.* | Newcastler —; *Newcastle grit*; Meulière de Newcastle *f.* | oberer hohler —, Läufer *m.*; *Upper m.-stone*; Meule de dessus, courante, meule flamière *f.* | Theil des oberen —s, welcher in den unteren eingreift *m.*; *Concentric part of the m.-stone near the rebate*; Entre-pied *m.* | poröser — aus der Dordogne; *Porous m.-stone from Dordogne*; Brasier *m.* | unterer —, Bodenstein *m.*; *Nether m.-stone, bedder, bedetter, bed-stone*; Gîte *m.*, meule dormante, gisante, inférieure, meule de dessous *f.* | wagerechter —, Läufermühle *f.*; *Edge-stone, dutch stone*; Meule à broyer verticale *f.*

Mühlsteinbohle *f.*; *Support of the m.-stone*; Cartelle *f.*

Mühlsteinbruch *m.*; *M.-stone quarry*; Meulière *f.*

Mühlsteindeckel *m.*; *Thin board for covering m.-stones*; Converseau, conversean *m.*

Mühlsteinfabrik *f.*; *Works for preparing m.-stones*; Meulerie *f.*

Mühlsteinhauer *m.*; *M.-stone maker*; Meulier *m.*

Mühlsteinkeil *m.*; *Wedge of the m.-stone*; Engrain *m.*

Mühlsteinquarz *m.*; *Silex-stone for m.-stones*; Molarite *f.* | — zum Pflastern; *M.-stone rock for paving*; Caillonasse *f.*

Mühlsteinsandstein, Kohlensandstein *m.*; *M.-stone grit*; Meulière de grès *f.*, grès à meules *m.*

Mühlsteinspindel *f.*; *Pivot, spindle of m.-stones*; Fer *m.*

Mühlsteinthon *m.*; *M.-stone clay*; Argile à meulières *f.*

Mühlstuhl *s.* Bandmühle.

Mühltasche, Mühle *f.*, Siegkästchen *n.* (Strpfw.); *Regulator*; Régulateur *m.*

Mühltrogschuh *m.*; *Spout of a m.-hopper*; Auget *m.*

Mühlwasser, Mühlgerinne *n.*, Mühlbach *m.*; *M.-course, m.-brook, m.-run*; Canal, courant du m. *m.*

Mühlwelle *f.*, die — abrücken; *to remove, move off, to withdraw the axle*; Déplacer l'essieu pour désengrener les roues.

Mühlwerk, Hammerwerk, Getriebe *n.*; *M.*; Usine *f.*

—, Trieb-, Räderwerk *n.*; *M.-stone shaft, axle*; Moulage *m.*

Mühl- *und* Wasserwerke *n. pl.*; *M.- and water-works*; Artifices *m. pl.*

Mulde, Eisenmassel *f.*; *Pig of iron*; Saumon de fer *m.* | —; *Trough for sand and water*; Sébile du marbrier *f.* | —, Backtrog *m.* (Back.); *Hutch, tray, trough*; Mac, pétrin *m.*, buche *f.* | — (Bgb.); *Basin, hole, cavity*; Cavité *f.*, enfoncement *m.* | — (Sp.) *s.* Lockenkasten. | — für Bleigiesserei; *Ingot-mould*; Lingotière *f.* | durchlöcherte — (Pos.); *Perforated trug*; Jatte *f.* | eine grosse —; *Gallon, large bowl*; Jale *f.*

Muldenblei *n.*; *Pig-lead*; Saumon *m.*, navette de plomb *f.*

Muldengewölbe, Nischen-, Chorgewölbe *n.*, Halbkuppel *f.* (Bauk.); *Niche-vaulting, cross-vault*; Voûte en niche, à conque, en hémicycle *f.*, berceau à pans coupés *m.*

Muldenlinie *f.* (Kohlbgw.); *Hade of the basonic axis, basic axis of a sharp-folded seam*; Ennoyage *m.*, nayo *f.*

Muldenzuführung *f.* (Sp.); *Shell-feeder*; Alimenteur du bac *m.*

Mule Jenny, Mulespinn-, Mule-, Bastardspinnmaschine *f.*; *Mule-jenny*; Mull-Jenny *m.*, mule-Jenny *f.*

Mulegarn, Wassergarn, Maschinengespinnst *n.*, Twist *m.*; *Mill-spun yarn*; Coton filé au métier, à la mécanique *m.* | geschleiftes —; *Double mule-twist*; Fil de coton légèrement retors *m.*

Mulejennyspinnen *n.*; *Hand-mule spinning, jenny-spinning*; Filage à la jenny *m.*

Mulemaschine *f.*, selbstspinnende, selbstthätige —, Selfactor, Selbstspinner *m.*; *Self-actor, self-acting mule*; Métier renvideur, métier selfacting, métier selfactor, mule-jenny renvideur, métier automate *m.*

Mulespinnmaschine, Mulemaschine, Mule Jenny *f.*, Feinstuhl *m.*; *Mule-spinning frame, spinning-mule*; Mule-Jenny en fin *f.*

Muletwist, Einschlag *m.*, Maschinengarn *n.*; *Mule-twist*; Fil à filer en fin *m.*

Mulezwirnmaschine *f.*; *Mule-doubler, twining-mule*; Mull-Jenny à retordre *m.*

Mull *m.* (Zeug); *Book, book-muslin*; Organdi *m.*

Mull *n.*, Kalkschutt, Mulmabraum *m.* (Maur.); *Rubble, rubbish of old plaster*; Gravat, gravois *m.*

Müll, Kehricht *m.*; *Dust, soft dirt (house)*; Ordures, balayures *f. pl.*

Müller *m.*; *Miller*; Meunier *m.*

Müller'sches Glas, Hyalithglas *n.*; *Muller's glass*; Hyalithe *f.*, verre noir *m.*

Mullkrapp, Abzug *m.*, Staubröthe, Krappkleie, Korte *f.* (Farb.); *Mull-madder*; Écorce de garance, garance-mulle, garance-courte *f.*, billon de garance *m.*

Mulm *m.*; *Efflorescent ore*; Minerai effleuri, décomposé *m.* | —; *Pulverulent black silver-ore*; Mine d'argent pulvérulente, mine noire molle en mie *f.*

Multiplicator, elektromagnetischer — *m.*; *Galvanometer*; Galvanomètre *m.*

Mumme *f.*; *Mum (beer)*; Bière brune de Brunswick *f.*

Mund des Blasebalgs *m.*; *Mouth of the nozzle*; Moufle des soufflets *m.*

Mundal, Monthal *n.* (Messingber.); *Heated sand-pit*; Fosse à sable chauffée *f.*

Mundleich (Wasserb.) *s.* Aufsatz.

Mundleim *m.*; *Mouth-glue, lip-glue, best perfumed glue, India glue*; Colle à bouche *f.*

Mundloch *n.*, Mund *m.* (Bgb.); *Mouth of the pit, opening of a drift*; Ouverture, embouchure, entrée *f.* d'une galerie.

Mundrohr *n.*, Schwanzschraubenbohrer *m.* (Büchsm.); *Screw-tap*; Quille *f.*, taraud *m.*

Mundröhrchen *n.*; *Long fore-pipe*; Porte-baguette d'en haut *m.*

Mundseite *f.* (Kuche); *Dresser*; Office, dressoir *m.*

Mundstiftchen *s.* Drahtstift.

Mundstück *n.*, Schnabel *m.*, Spitze, Röhre, Nase *f.*; *Snout*; Bec *m.*, embouchure *f.* | —, Aufsatz *m.* (Blasinstr.); *Tonguing*; Embouchure *f.* | —, Ansatz (Instr.); *Mouth-piece, bill, beak, mouth, embouchure*; Embouchure, anche *f.*, bocal, bec *m.* | — (Pfeife); *Mouth-piece, pipe-tip*; Bouquin *m.* | — (Röhrenm.); *Mouth*; Nez *m.* | — (Sattl.); *Bit*; Mors *m.* | — (Trompete); *Mouth-piece*; Enguichure *f.* | — (Waffschm.); *Mouth-piece of cavalry-scabbards*; Cuvette *f.* | das — abnehmen (Blasinstr.); *to remove the mouth-piece*; Désancher. | — mit aufsteigenden Ringen (Sattl.); *Annular cannon-bit*; Embouchure à canon montant *f.* | — des Blasebalgs, Tiene *f.*; *Mouth-piece of the blast-pipe, snout, nozzle of the bellows*; Bec du soufflet, bec de soufflet, tuyau, canon *m.* | —, Pfeife des Blaserohrs *f.* (Glash.); *Upper end of the blowing-iron* or *ponteglio*; Bauquin *m.* | breites —, Schnabel einer Röhre *m.*; *Flat end of a pipe*; Langue *f.* (tuyau). | gekröpftes —, Galgenmundstück *n.*, Galgenstange *f.* (Sattl.); *Sharp bit*; Embouchure à gorge de pigeon, à peau d'âne *f.* | gerades —, aus einem Stück bestehend (Sattl.); *Plain cannon-bit*; Embouchure à canon simple *f.*

Mundstückloch am Gebiss *n.* (Sattl.); *End of the branch of a horse's bit*; Gargouille du mors *f.* | — am Sporn (Spor.); *Mouth-piece hole*; Gargouille d'un éperon *f.*

Mundstückreiniger, Ausbläser für Brenner *m.*; *Gas-blower, gas-broach*; Outil pour nettoyer les becs de gaz *m.*

Mündung *f.*, Ausguss *m.*; *Outlet, shoe of a pipe*; Dégorgement de tuyaux *m.* | — (Büchsm.); *Muzzle*; Bouche *f.* | —, weiteste Öffnung des Lochs am Zieheisen *f.* (Golddr.); *Opening, aperture, muzzle, mouth*; Embouchure *f.* | —, Glocke eines Trichters *f.*, Trichtermund *m.*; *Mouth, bell of a funnel*; Pavillon *m.*

Mundzimmer, Mundgezimmer *n.* (Bgb.); *Lining of the mouth*; Cuvelage de l'entrée *m.*

Mungo *m.*; *Mungo, munco*; Effilures d'etoffe de laine dure et fine *f. pl.*

Munitionsgewehr, altes — *n.* (Waffschm.); *Brown Bess, black Bess*; Ancien fusil de munition *m.*

Munjeet *n.* (Färb.); *Munjeet, mungeet, munjit, Indian madder (Rubia cordifolia)*; Garance des Indes *f.*

Münster *n.*; *Dome, cathedral*; Dôme *m.*, cathédrale *f.*

Muntzmetall *n.*; *Muntz's yellow metal*; Métal de Muntz *m.*

Münzabdruck, Abdruck *m.*; *Ectype of metal*; Ectype *f.*

Münzablieferung *f.*; *Delivery of money*; Brève *f.*

Münzamboss *m.*; *Stake*; Tasseau *m.*

Münzaufseher *m.*; *Inspector*; Fierlonneur *m.*

Münze, Münzstadt *f.*; *Coinage-town*; Ville de marque *f.* | —, Münz-, Prägestätte *f.*, Münzgebäude *n.*; *Mint*; Fabrique de monnaies *f.*, hôtel de la monnaie *m.* | die — blosslegen, die Zwinge, den Prägring abnehmen; *to uncover the coins*; Déviroler. | falsche —, Kippergeld *n.*, Beischlag *m.*; *False coin, base coin, counterfeit coin*; Fausse monnaie *f.*, faux coin *m.* | eine — wieder zwischen die Prägstempel passen; *to drive in medals into the die*; Réengrener. | — schlagen, ausmünzen, prägen, ausprägen, münzen; *to coin, mint*; Battre monnaie, frapper, fabriquer de la monnaie, frapper, battre, ouvrer. | die — durch den Stempeldruck des Durchschnitts pressen; *to pass the coin through the blank-cutting engine*; Écrouir la monnaie. | die — verfälschen, kippen *und* wippen; *Debasing coin*; Billonner.

münzen, durch Druckwerk —; *Coining by the engine*; Monnayer au balancier.

Münzen, Ausmünzen, Prägen, Ausprägen, Münzwesen, Münzschlagen *n.*, Münzkunst *f.*; *Coinage, minting, coining*; Monnayage *m.*, fabrication de la monnaie, frappe *f.* | — mit dem Hammer; *Sledge-coining, coining by the hammer*; Monnayage au marteau *m.*

Münzen, durch den Stempeldruck der Durchschnittmaschine hart gewordene — *f. pl.*; *Coins hardened by the blank-cutting engine*; Monnaies écrouies *f. pl.*

Münzer *m.*; *Mint-man, minter*; Monnayeur *m.*

Münzerlehrling, Junge in Münzhäusern *m.*; *Minter's apprentice, boy*; Ricochon *m.*

Münzfirniss der mexikanischen Piaster *m.*; *Varnish of the Mexican piasters*; Lécho *f.*

Münzgegenrechner *m.*; *Deputy-warden of the mint*; Contre-garde *m.*

Münzgekrätz, Münzkrätze (Münzw.) *s.* Abschnitzel.

Münzgepräge *n.*; *Mint-stamp*; Empreinte des monnaies *f.*

Münzgeräth *n.*; *Minting-implements*; Ustensiles de monnayage *m. pl.*

Münzgold, Dukatengold *n.*; *Money standard gold*; Or de monnaie *m.*

Münzhammer, grosser — *m.*; *Coining-hammer*; Bouvard, bouard *m.* | mit dem — schlagen; *to strike with the planishing-hammer*; Bouarder.

Münzknecht am Druckwerk *m.*; *Beam-manager*; Barrier *m.*

Münzkosten *pl.*, Münzgebühr *f.*, Schlagschatz *m.*; *Coinage*; Frais de monnayage *m. pl.*

Münzmeister *m.*; *Mint-warden, warden of the mint*; Garde des monnaies, prévot des cours de monnaie *m.*

Münzplatte, Scheibe, Platte *f.*, Schrötling *m.*; *Plank, coin-plate, blank, planchet*; Flan, carreau *m.* | unganze, klanglose —; *Dumb piece*; Flan cendreux, flan qui ne résonne pas *m.* [Essai *m.*

Münzprobe, Probe *f.*; *Assay*;

Münzscheere, Scheere, Benehm-, Blechscheere, Ausstückelungsmaschine *f.*, Beschneider, Durchschnitt *m.*, Durchschnittswerk *n.*; *Cutter, cutting-out machine, coupoir*; Coupoir, emporte-pièce *m.*

Münzschienen zu Schrötlingen schlagen; *to form the planchets*; Couper les lames en flans.

Münzschneider, Schröter *m.*; *Filer, scraper of the blanks*; Coupeur *m.*

Münzschrank, Schaumünzschrank *m.*; *Medal-safe, medal-case*; Médaillier *m.*

Münzschrift, Um-, Aufschrift *f.*; *Legend*; Légende *f.*

Münzschwengel, Anwurf *m.*, Druck-, Stoss-, Spindelwerk *n.*; *Coiner's stamp, mill, minting-mill, balancier-beam*; Jumelle *f.*, balancier *m.*

Münzstecher *m.*; *Die-sinker, medalist*; Médailleur *m.*

Münzstempel, Prägstempel, Prägestock *m.*; *Coin, matrice*; Coin, carré *m.*, matrice *f.* | —, Wappenstempel *m.*, Prägeisen *n.*; *Coiner's die, stamp for the reverse side*; Carré, coin d'écusson *m.*

Münzstempelschneider *m.*; *Engraver of stamps* or *dies*; Graveur de médailles *m.*

Münzstück, Geldstück *m.*; *Piece, coin*; Pièce *f.*

Münzstücke schroten; *to prime the edges*; Ébarber les pièces.

Münzwagengestell *n.*; *Guignole*; Guignole *f.*

Münzwerk *n.*; *Mint-work*; Machine pour monnayer *f.*

Münzzeichen *n.*, Münzstempel, Stempel *m.*; *Mint-mark*; Différent *m.*, marque *f.*

Münzzeug *n.*; *Coining-tool*; Outil de monnayeur *m.*

mürbe, reif, saftig (Gartn.); *Mellow, ripe*; Blette. | — (Holz, Stein); *Brittle*; Frêle, friable. | mit Butter — machen (Kochk.); *to shorten paste*; Beurrer.

Mürbigkeit, Sprödigkeit, Abschuppung des verbrannten, überhitzten Eisens *f.*; *Brittleness, burnt* or *overburnt iron*; Chauffure *f.*

Mürbweide *f.*; *Common white willow*; Saule blanc *m.*

Murexid *n.*; *Murexide, purpurate of ammonia*; Murexide *m.*

Murexidamaranth *n.* (Färb.); *Amaranth of murexide*; Amarante de murexide *m.*

Muririaholz, Art — *n.*; *Wood of the Petaloma edulis*; Bois Incé *m.*

Muschel *f.*; *Shell*; Coquille *f.* | —, Stichblatt *n.* (Degen); *Sword-shell, stool, guard (basket-hilt)*; Coquille, garde *f.*

muschelartig; *In the form of a shell*; En coquille.

Muschelerde zum Düngen *f.*; *Shell-marl*; Falun *m.*

Muschelgewölbe *n.*, Halbkuppel *f.*; *Semi-circular niche-vaulting, half-dome*; Voûte en conque, en hémicycle *f.*, demi-dôme *m.*

Muschelgold, Malergold *n.*; *Shell-gold*; Or moulu, or en coquille, en chaux *m.*

Muschelgoldfarbe, Malergoldfarbe *f.*; *Shell-gold colour*; Couleur d'or moulu *f.*

Muschelgrube *oder* -bank *f.*; *Shell-marl-pit*; Falunière *f.*

Muschelhürde, am niedrigsten gelegene — *f.*; *Fishing-hurdle lowest down on the fore-shore*; Bouchot battise *m.*

Muschelkalk, Muschelkalkstein *m.*; *Shell-marl* or *lime, shelly lime-stone*; Calcaire conchylien, coquillier *m.*, chaux de coquilles, d'écailles *f.*

Muschelmarmor, Lumachell *m.*; *Shell-marble, lumachella marble, lumachel*; Lumachelle, conchyte *f.*, marbre coquillier *m.*

Muschelrad *n.*; *Horizontal hydraulic wheel*; Roue hydraulique horizontale *f.*

Muschelsäckchen *n.* (Fisch.); *Shell-crotchet*; Digot *m.*

Muschelsandstein *m.*; *Shelly-sandstone*; Grès coquillier *m.*

Muschelschieber *s.* Dampfschieber mit drei Öffnungen.

Muschelseide *f.*; *Byssus*; Bysse *m.* [*sus tissue*; Bysse *m.*

Muschelseidenzeug *m.*; *Bys-*

Muschelsilber *n.*; *Shell-silver*; Argent en coquilles *m.*

Muschelstein *m.*, Muschellage *f.*; *Shell-limestone, shelly bed, stratum of shells*; Coquillart *m.*

Muschelventil, Schiebeventil *n.*; *Shell-valve*; Soupape à coquilles *f.*

Muschelwerk *n.*, Muschelarbeit, Schnecken- *und* Muschelverzierung *f.* (Bauk.); *Shell-work*; Coquillage *m.*, coquille *f.*

Muschen *f. pl.* (Pap.); *Patches on marbled paper*; Écailles, pointes des couleurs *f. pl.*

Muscusfarbe *f.*; *Brownish red colour*; Couleur brune rouge *f.*

musicirgedackt (Org.); *Flute-stop*; Jeu flûte *m.*

musig, müsig, dornig (Giess.); *Grumous, knotty*; Grumeleux.

Musikalienhändler *m.*; *Music-seller*; Marchand de musique *m.*

Musikanten *m. pl.*; *Brass-band, german band*; Musique *f.*

Musikhalle *f.*, Orpheum *n.*; *Music-hall*; Café chantant, café-concert *m.*

musirt (Bdr.); *Flourished, ornamented*; Orné, gris.

Musivarbeit *f.*; *Mosaic work*; Ouvrage à la mosaïque *m.*

Musivgold, Zinnsulfid, Mosaikgold, mosaisches Gold *n.*; *Deutosulphuret of tin, mosaic gold, sulphuric tin, aurum mosaicum, musicum, musivum*; Or de mosaïque, deutosulfure d'étain, or musif, mosaïque, de Judée *m.*

Musivsilber *n.*; *Argentum musivum, mosaic silver, base silver-powder*; Argent musif *m.*

Musketenschaft *m.*; *Musket-stock*; Bois de mousquet, fût *m.*

Muskitonetz *n.*; *Mosquito-bar*; Émouchette *f.*, chasse-moustic *m.*

Musselin, Muslin *m.*, Nesseltuch *n.*; *Muslin*; Mousseline *f.* | einfacher, gestickter, gestreifter —; *Plain, embroidered, striped muslin*; Mousseline unie, brodée, rayée. | feiner, ostindischer —; *Fine East India muslin*; Cossas *m.* | gewebter, loser —; *Open muslin*; Taratanel *f.* | gewürfelter —; *Plaid muslin*; Mousseline à carreaux *f.* | indischer —; *Adatais, (East Indian muslin)*; Adatais, adatis *m.* | — zum Sticken ausgeben; *to rent muslin for being embroidered*; Déchirer. | weissgestickter —; *Sewed muslin*; Mousseline brodée *f.*

Musselinfabrikant, Mousselinhändler *m.*; *Muslin-maker, muslin-dealer*; Mousselinier *m.*

Musselinglas *n.*; *Muslin-glass, very thin glass*; Verre mousseliné *m.*

Muster *n.*; *Pattern*; Dessin *m.* | —, Schönmuster *n.*, Probe, Feinprobe *f.*; *Sample, pattern, specimen*; Échantillon, modèle *m.* | —, Patrone, Schablone *f.*; *Stencil, pattern*; Patron *m.* | —, Musterkarte *f.*; *Pattern*; Montre *f.* | —, Zeichnung *f.* (Web.); *Figure, design*; Figure *f.* | —; *Warp-design*; Dessin produit par la chaîne *m.* | — voll Ausdruck; *Emphasised, pronounced pattern*; Dessin caractéristique, expressif *m.* | — ausschneiden; *Draughting patterns*; Couper les patrons. | durchstochenes —, Bause, Patrone *f.*; *Pierced, holed pattern*; Poncis *m.* | fortlaufendes —, laufendes Ornament *n.* (Web.); *Continuous design*; Dessin courant *m* | nach einem — gefertigt; *Made to pattern*; Patronné. | geradea — durch Einziehen; *Design produced by entering-draught*; Dessin à la course, suivi. | gestürztes —, Spitzmuster *n.* (Web.); *Opposite pattern*; Dessin à regard, à retour *m.* | gleichmässiges — (Web.); *All-over carpet-pattern*; Dessin uniforme *m.* | griechisches — (Tapeten); *Greek key-pattern*; Bordure on lignes *f.* | — von Hin- *und* Herarbeit (Web.); *Bird's eye diaper*; Linge diapré *m.* | nach —; *Answering the pattern*; Conforme au modèle. | nach einem — gezeichnet; *Taken from a pattern*; Patronné. | — ohne Lochkarten (Web.); *Design requiring no holed cards*; Plaqué *m.* | regelmässiges —; *Geometrical pattern*; Dessin régulier, géométrique *m.* | unregelmässiges — (Web.); *Irregular design*; Labyrinthe *m.* | mit —n, Proben versehen, Muster *oder* Proben abschneiden; *to sample, supply with samples*; Échantillonner. | zweites — (Web.); *Second designing*; Translatage *m.*

musterausnehmen, mustersaussetzen (Web.) *s.* ausnehmen. [Patron *m.*

Musterblatt *n.* (Jacq.); *Sample*;

Musterbuch *n.*; *Sample-book*; Échantillons *m. pl.*

Musterdiamant *m.* (Juw.); *Paragon*; Parangon *m.*

Muster-Einregistrirungsamt *n.*; *Office for the registry of designs, Design's Registry*; Bureau pour l'enregistrement des marques de dessins *m.*

Mustereisen, Modeleisen, gemodeltes Eisen *n.*; *Figured iron, iron-moulding, special iron, fashioned iron*; Fer façonné, profilé *f.*

Mustergewicht, Justirgewicht *n.*; *Archetype, standard*; Étalon, prototype *m.*

Musterholz *n.*; *Timber of prescribed dimensions*; Bois d'échantillon *f.*

Musterkarte *f.*; *Pattern-card, card, pattern-book, paper of patterns*; Carte à échantillons, montre-carte d'échantillons *f.*

Musterkette *f.*, Theil einer — *oder* eines Mustereinschlages (Web.); *Part of the warp* or *weft arranged according to a certain design*; Bride *f.*

Musterlesen, Einlesen *n.*, Angabe *f.* (Jenny); *Reading of the patterns*; Lecture *f.*

Mustermaschine (Web.) *s.* Hebmaschine.

Mustermass *n.*; *Prototype*; Mesure-type *f.*

Mustermeierei, Musterwirthschaft *f.*; *Model-farm*; Forme-modèle *f.*

Musternehmen *n.*; *Sampling*; Échantillonnage *m.*

Musterpapier, Tupf-, Patronenpapier *n.*, Carta rigata *f.*; *Design-paper, point-, rule-paper*; Papier à patron, rayé, quadrillé *m.*

Musterpappe ohne Löcher *f.* (Web.); *Cards without holes*; Carton-blanc *m.*

Musterpappen *f. pl.* (Jacq.); *Cards*; Cartons *m. pl.*

Musterpauserin *f.* (Pos.); *Design-pricker*; Piqueuse *f.*

Musterpresse *f.* (Strpfw.); *Press*; Fourreau *m.*, fourrure *f.*

Musterreif, Setzreif *m.* (Küp.); *Gauge-hoop*; Cerceau-modèle *m.* [Commis-voyageur *m.*

Musterreiter *m.*; *Pattern-man*;

Musterriss *m.*; *Working-design*; Dessin d'exécution *m.*, épure *f.* | — eines Dachstuhls; *Pattern of a rafter*; Horse *f.*

Musterschneider *m.*; *Pattern-maker*; Patronnier *m.*

Musterstücke zum Nach-

zeichnen *n. pl.*; *Studies*; Études *f. pl.*
Mustertuch, Stick-, Namentuch, Musterblatt *n.*; *Sample*; Patron *m.*
Musterweberei *s.* Bildweberei.
Musterzeichner *m.*; *Designer*; Dessinateur *m.*
Mustimeter *m.*, Mostwage *f.*; *Must-meter*; Balance à moût *f.*
muthen, Muthung einlegen *f.* (Bgh.); *to sue for the permission of working a mine*; Demander la concession d'une mine.
Muther *m.* (Bgh.); *Suitor of a mine*; Aspirant d'une mine *m.*
Muthschein, Muthzettel *m.* (Bgh.); *Certificate of permission to work a mine*; Brevet de concession d'une mine *m.*
Muthung *f.*, die — annehmen; *to grant the working of a mine*; Faire la concession d'une mine. | die — erlängen; *to sue for a delay*; Demander délai.
Mutter, Essigmutter *f.*; *Mother, Mycoderma aceti*; Mère de vinaigre *f.* | —, Schraubenmutter, Mutterschraube, inwendige Schraube *f.*; *Female screw, inside screw, nut, screw-nut*; Écrou *m.* | —, Erzmutter *f.* (Bgh.); *Matrix*; Matrice *f.* | — (Juw.); *Pebble*; Primo *f.* | — (Schriftg.); *Matrix*; Matrice *f.* | sechsseitige —; *Six-pinned nut, hexagonal nut*; Écrou à six pans *m.*
Mutteräste, Hauptäste *m. pl.*; *Parent-shoots*; Branches, mères-branches, branches primaires, branches du premier ordre *f. pl.*
Mutterbohrer *s.* Gewindebohrer.
Muttereisen *n.*; *Screw-iron*; Fer à vis *m.*
Muttererz *n.* (Bgh.); *Gang, matrix of the ore*; Gangue *f.*
Mutterfass *n.*; *Mother-vat of vinegar*; Mère de vinaigre *f.*
Mutterfräsmaschine *f.*; *Nut-shaping machine, polygon machine*; Machine à dresser, à tailler les écrous *f.*
Muttergang *m.*; *Female thread of vices*; Écuelle *f.*
Mutterhammer *m.* (Scht.); *Nut-hammer*; Marteau à écrou *m.*
Mutterkorn *n.*; *Spur, horned rye*; Ergot du seigle, seigle ergoté *m.* | —, brandiges Korn *n.*; *Smutted corn*; Ébrun *m.*
Mutterkreis, Originalkreis *m.* (Theilmasch.); *Prime sector*; Secteur original *m.*
Mutterlauf *m.*, Zugrohr *n.* (Büchsm.); *Barrel - pattern*; Modèle *m.*
Mutterlauge *f.*; *Mother-water*; Eau-mère *f.* | —, Muttersoole, Bitterlauge (vom krystallisirten Salz), Salzmutterlauge *f.* (Salzw.); *Bittern, firsting, leach-brine, mother-lye*; Amer (du soccago) *m.*, lessive, mère, eau-mère, eau-mère de sel, saumure, maire *f.* | — abdampfen (Salzw.); *to thicken mother-water in salt-works*; Lomboyer.
Muttermaschine *f.* (Dr.); *Nut-lathe*; Tour à écrous *m.*
Muttern schneiden mit Gewindebohrern; *to cut with the die*; Tarauder à la filière.
Muttern-, Eintheil- und Fräsapparat *m.*; *Dividing-and nut-shaping apparatus*; Machine à diviser et à tailler les écrous *f.*
Mutterschaf, altes — *n.*; *Cull, old ewe*; Vieille brebis *f.* | junges —; *Theave, young ewe*; Jeune brebis *f.*
Mutterschloss, Console'sches — *n.* (Büchsm.); *Console's pattern lock*; Platine Console, à la Console *f.*
Mutterschlüssel *m.*; *Nut-screw driver*; Tourne-vis *m.*
Mutterschraube *s.* Mutter.
Muttersoole *f.* (Salzw.); *Leach-brine*; Eau-mère *f.*
Mutterstock *m.* (Gärtn.); *Parent-stock*; Sujet mère *m.*
Mütze, Kappe *f.*; *Cap*; Casquette *f.* | —, Kappe *f.*, Käppchen *n.* (Messerschm.); *Rebate of a blade near the handle*; Mitre *f.* | eine gestrickte wollene —; *Welsh wig*; Bonnet en tricot de laine *m.* | — für Pferde im Stall; *Cap for horses in stables*; Bonnet à la marchande *m.*
Mützenhut, kleiner —, Damenhut mit aufgeschlagenen Krämpen *m.*; *Pork-pie hat*; Bonnet-casquette à bords retroussés *m.*
Mützenschirm *m.*; *Cap-peak, peak*; Visière *f.*
Mützschwanzschraube *f.* (Büchsm.); *Pin without tail*; Culasse sans queue *f.*
Myriagramm *n.*; *Myriagram*; Myriagramme *m.*
Myriameter *m*; *Myriameter*; Myriamètre *m.*
Myricawachs, Myrtenwachs *n.*, Myricatalg *m.*; *Myrtle-wax*; Cire du, de Myrica *f.*
Myricin *n.*, Wachsstoff *m.*; *Myricine*; Myricine *f.*
Myrtendornholz, Bruschwurzholz *n.*; *Wood of knee-holly, of butcher's broom*; Bois de petit houx, de houx frelon *m.*
Myrtenholz aus den Antillen *n.*; *Antilla myrtle wood*; Bois de combaje *m.*
M Zähne *m. pl.*; *M teeth*; Dents en M. *f. pl.*

N.

Nabe, Buxe, Hülse, Radnabe *f.*; *Box, nave, stock, hob, centre, hub*; Moyeu *m.* | —, Radnabe *f.*; *Central boss, paddle-wheel boss, paddle-wheel centre*; Tourteau *m.* | die — nachbinden, neue Speichringe auflegen; *to rehoop the nave* or *stack*; Mettre de nouveaux cordons et de nouvelles frettes au moyeu. | — eines Schaufelrades; *Hub*; Tourteau *m.* | die — an der Steinzange, Loch der Steinklaue, des Kropfeisens *n.*; *Hole of a crapnel, ram's eye*; Oeil d'une louve *m.*
Nabel *m.* (Bank.); *Boss, key-stone*; Mensole, clef *f.* | — (Gewölbe); *Eye*; Oeil *m.* | — (an einem Glase); *Navel*; Nombril *m.*
Nabelöffnung einer Kuppel *f.*; *Eye of a spherical vault*; Oeil de dôme *m.*
naben (Wagn.); *to provide with a nave*; Mettre un moyeu.
Nabenband *s.* Nabenring.
Nabenbohrer, Näber *m.*; *Auger, nave-borer*; Tarière à goujon, à moyeux *f.*, taraud, quillier *m.*
nabenbrüchig werden *s.* sich ausspeichen.
Nabenbüchse *f.*; *Nave-box, pipe-, wheel-box, bush*; Emboîture du moyeu, boîte de roue *f.* | hintere —; *Body-box, hind nave-box, pipe-box*; Grande boîte *f.* | vordere —; *Linch-box, fore nave-box*; Petite boîte *f.*
nabenförmig; *Nave-shaped*; En forme de moyeu.
Nabenholz *n.*, Nabeneiche *f.*; *Nave-wood*; Bois à faire des moyeux *m.*
Nabenkappe *f.*; *Wheel-cap*; Chaperon du moyeu *m.*
Nabenkranz *m.*; *Rim of the centre*; Jante de roue à aubes *f.*
Nabenloch *n.*, Büchse *f.*; *Nave-hole*; Emboîture du moyeu *f.*, oeil de roue *m.*
Nabenring *m.*, Nabenband *n.*; *Axle-hoop, iron-ring*; Anneau d'essieu *m.*, frète, frette *f.* | äusserer —; *Nave-hoop*; Frette de roue *f.* | innerer —, Speichenring *m.*; *Nave-ring*

or *wheel-hoop, ferrule of the nave*; Cordon *m.*, frette *f.*
Nabentheil einer Planscheibe *m.*; *Nose of mandril*; Nez *m.*
Näber, Flintenbohrer *m.* (Büchsm.); *Auger, gimlet, wimble*; Mouche *f.* | — (Wagn.); *Nave-borer*; Tarrau, tarreau *m.*, quille *f.*
Nacaralfarbe *f.*, nacaralfarbig, hellroth; *Nacarat*; Nacarat *m.*
nach (Uhrm.); *Slow*; Retard *m.*
nachahmen, nachmachen, fälschen; *to imitate, copy*; Contrefaire, imiter, copier. | genau —, wiedergeben; *to make a facsimile*; Facsimiler.
Nachahmung, falsche Waare aller Art *f.*, Nachgemachtes, Gefälschtes *n.*; *Imitation, bogus*; Imitation, contrefaçon *f.*
Nacharbeit *f.* (Bgb.); *Extra-work*; Travail, poste *m.* extraordinaire. | —(Bauw.); *Repair, overhauling of the work*; Réfection *f.* | — (Wasserb.); *Lining of a dike*; Revêtement d'une digue *m.*
nachbeizen (Färb.); *to redye*; Passer une seconde fois par la couleur, reteindre.
Nachberg *m.*; *Schistous clay, coppery schist*; Nachberg *m.*, argile schisteuse qui forme la couche supérieure du schiste cuivreux de Hesse *f.*
Nachbeschickung *f.* (Chem.); *Additional alloy*; Alliage d'addition *m.* | — (Hütt.); *Second disposition of furnace*; Seconde disposition du fourneau *f.*
Nachbesserer, Ausbesserer *m.*; *Chaser, repairer*; Réparateur *m.*
nachbessern, übermalen, auffrischen, überarbeiten (Mal.); *to retouch*; Retoucher. | (Maur.); *to patch up*; Raccorder, repasser, repiquer, revoir.
Nachbessern, Ueberarbeiten, Auffrischen *n.* (Mal.); *Retouching*; Retouche *f.*
Nachbild *n.*, Nachriss, Nachstich *m.*, Nachbildung *f.*; *Copy*; Copie *f.* | —, manierirte Nachahmung *f.*; *Pasticcio*; Pastiche *m.*
nachbilden, nachformen (Zimm.); *to mould*; Gabarier.
nachbohren, Bohrlöcher — (Bgb.); *to widen, reboring*; Élargir un trou.
Nachbohren *n.*; *Enlarging a hole by boring, boring again*; Reforement, ravidage *m.*
Nachbrechen einer Lagerstätte *n.* (Bgb.); *to follow a bed*; Poursuivre un filon.
nachbrennen (Büchsm.); *to hang fire*; Faire long feu.
nachbringen, nachtragen, Grubenrisse — (Bgb.); *to complete plans*; Achever un plan.
Nachbruch *m.* (Blei); *Second drawing*; Deuxième étirage *m.*
Nachbrust *f.* (Fl.); *Brisket*; Bas d'un carré de boeuf *m.*
nachbüchsen (Bgb.) *s.* büchsen.
Nachbürste *f.*; *Finishing-brush*; Brosse à polir *f.*
Nachdampf, Nachschwaden *m.* (Bgb.); *After-damp, second black damp*; Gaz délétères provenant d'une explosion de grisou *m. pl.*
Nachdraht (Mul.) *s.* Nachzwirnen.
Nachdruck *m.* (Bdr.); *Piracy, pirating, counterfeiting, counterfeit, surreptitious edition*; Contrefaçon *f.* | — (Weinb.); *Must obtained from the second pressure*; Second pressurage *m.*
nachdrucken (Bdr.); *to pirate, counterfeit*; Contrefaire (droit d'auteur).
Nachdrucker *m.* (Bdr.); *Pirate, counterfeiter*; Contrefacteur *m.* (droit d'auteur).
nachdunkeln, dunkler werden (Dinte); *to darken, become darker*; Foncer. | (Holz); *to darken*; Devenir plus foncé.
Nachernte *f.* (Ackb.); *Gleaning, leasing, after-crop*; Arrière-moisson *f.*, glanage *m.*
nachfahren (Bgb.) *s.* nachstechen.
Nachfahrer *m.* (Bgb.); *Inspector of mines*; Inspecteur des mines *m.*
Nachfall *m.* (Bgb.); *Rock fallen in the blast-hole*; Roc détaché dans le trou de pétard *m.*
Nachfallbank *f.* (Bgb.); *Ramble*; Faux-toit *m.*
nachfärben, noch einmal besser färben; *to redye*; Ramender.
nachfeilen, mit der Justirfeile befeilen (Münzw.); *to take off with the adjusting-file*; Rebaiser (les flans ou carreaux).
nachfüllen, auffüllen; *to fill up*; Ouiller.
Nachgährung *f.*; *After-fermentation*; Fermentation insensible *f.*
nachgeben (Bauw.); *to give way*; Se démentir.
nachgebend, dehnbar; *Yielding, expandible*; Prêtant.
nachgehen, zu spät, zu langsam gehen (Uhrm.); *to lose, to be* or *go too slow*; Retarder, retardatif.
nachgemacht, künstlich dargestellt; *Artificial, imitation, bogus* (*American*); Factice, artificiel.
Nachgemachtes, Verfälschtes, Unechtes *n.*; *Counterfeit*; Contrefaçon *f.*
nachgerben (Gerb.); *to tan again*; Repasser les peaux au tan. | (Müll.); *to bring the spelt again to the mill*; Repasser l'épeautre sous la meule.
Nachglanz, Abglanz, Widerschein *m.*; *Reflect*; Reflet *m.*
nachglühen, anlassen (Hütt.); *to recover the properties of metal by tempering* or *annealing*; Revenir. | (Münzw.) *s.* abglühen.
Nachguss *m.*; *Cast taken from another, copy*; Copie d'un ouvrage de fonte *f.* | — (Schriftg.); *Suppletive melting*; Défet *m.*
Nachhaar *n.* (Weissg.); *After-hair, remnants of hair*; Arrière-fleur *f.*
Nachhalter, Nachhänger, Folger *m.* (Seil.); *Loper, leaper*; Émerillon *m.*
nachhelfen; *to touch up*; Retoucher.
Nachheu, Grummet *n.* (Ackb.); *After-math*; Regain *m.*
Nachholz (Giess.) *s.* Abstichspiess.
Nachhülfeschule, Fortbildungsschule *f.*; *Complementary school, finishing-school*; École complémentaire, de perfectionnement *f.*
Nachhut, Nachtrift *f.* (Forstw.); *After-pannage, after-feeding*; Arrière-panage *m.*
nachkeilen (Bgb.) *s.* hereinkeilen.
Nachkrapp *m.*, Garanceux *n.*; *Garancine of spent madder, garanceux*; Garanceux *m.*, garancée *f.*
nachlassen, loser machen; *to slacken*; Desserrer, rendre gai. | locker werden; *to get loose*; Se desserrer.
Nachlassen, Aussetzen *n.*, Unterbrechung *f.*; *Intermittence, intermission*; Intermittence *f.* | — (Nagl.) *s.* Ab-, Anlassen. | —, Abnehmen der Kette, Abzetteln *n.* (Web.); *Loosening of the warp*; Détendage *m.* | — der Kette (Web.); *Giving-off*; Relâchement de la chaîne *m.*
Nachlauf, schwacher Geist *m.*; *Faints, last, second runnings, last, short, weak brandy*; Repasse, eau-de-vie dernière *f.*, après-coulant, esprit faible *m.*
Nachlaufen *n.* (Stahl); *Subsequent colouring*; Seconde couleur du recuit *f.*

Nachlauge *f.*, Waschwasser *n.* (Salp.); *Suds, waste-water, wash* or *liquor obtained by repeated lixiviation*; Eaux de lavage *f. pl.*
Nachlenkgarn, Zubussgarn *n.* (Tucbm.); *Renewing-thread, splicing-yarn*; Fil à renouer *m.*
Nachlese *f.* (Ackb.); *After-gathering*; Glanage *m.*, arrière-récolte, arrière-moisson *f.*
nachlöthen, auslöthen; *to re-solder*; Resouder.
Nachmacher, Verfälscher, Nachdrucker *m.*; *Counter-feiter*; Contrefacteur *m.*
Nachmachung, Markennach-machung, nachgemachte Waare *f.*; *Counterfeiting, counterfeit*; Contrefaçon *f.*
Nachmittag *m.*; *After-noon*; Remontée *f.* (terme d'atelier).
Nachmühle *f.* (Oelmüll.); *Second, oil-mill*; Moulin de recenso *m.*
nachnehmen, nachreissen, nachrücken, nachschlagen (Bgb.); *to widen*; Élargir.
Nachöl *n.*; *Rough, refuse olive-oil*; Huile do recense *f.*
nachplätten (Drz.); *to flatten*; Repasser au laminoir.
nachpochen (Hütt.); *to crush again*; Bocarder encoro une fois, achever de bocarder.
nachpressen (Ziegl.); *to press in a half-dry state*; Rebattre.
nachputzen, mit dem Stichel — (St.); *to work over with the graver*; Regratter.
nachreifen (Gartn.); *to ripen later (fruits plucked when unripe)*; Parer.
Nachreisser *m.* (Bgb.); *Widener*; Ouvrier employé pour l'exhaussement des galeries *m.*
Nachreissung des Hangenden *oder* Liegenden zur Erhaltung der nöthigen Strecken *f.* (Bgb.); *Widening of galleries*; Bossiement *m.*
nachsacken (Giess.); *Sinking of metal*; Abaisser.
Nachsatz *m.* (Wasserb.); *Flowing-back*; Refoulement, regonflement *m.*
Nachschicht *f.* (Bgb.); *Extra task*; Tâche extraordinaire *f.*
nachschiessen (Bgb.); *to widen by blasting*; Élargir à coups de mine.
Nachschirrhaken, Anschirrhaken *m.* (Seil.); *Hand-hook*; Crochet *m.*
Nachschlag *m.*; *Back-stroke*; Choc en retour *m.*
nachschlagen, einem Gange — (Bgb.); *to pursue a vein*; Suivre un filon, avancer en perçant dans la roche.
Nachschlaghaken *m.* (Sell.); *Strand-hook, hook on the loper*; Crochet de l'émerillon *m.*
Nachschlüssel, Dietrich *m.*; *False-key, pick-lock, double*; Fausse-clef, double clef *f.*, monsoigneur *m.*
nachschneiden; *to cut again*; Recouper.
Nachschössling *m.* (Gärtn.); *Subsequent shoot*; Contre-saison *f.*
Nachschüren, Schüren *n.* (Glasb.); *Poking*; Tisage *m.*
nachschürfen (Bgb.); *to take up old superficial diggings*; Prendre les fouilles déjà faites à la surface d'un terrain.
Nachschuss *m.*; *Supplementary payment*; Mise nouvelle *f.*
Nachschwaden *m.* (Bgb.); *After-damp*; Gaz irrespirable résultant du grisou *m.*
Nachschwärme der Bienen *m. pl.*; *After-swarm*; Second convain, essaim *m.*
Nachsehbüchse *f.* (Tel.); *Verification-box*; Boîte de vérification *f.*
nachsehen ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist, auszeichnen (Bdr.); *to verify the catchword*; Vérifier la réclame.
nachseigern (Hütt.); *to refine again*; Ressuer.
Nachsetzen (Bgb.) *s.* Nachbrechen einer Lagerstätte.
nachsetzen, eine Seite — (Bdr.); *to compose another page*; Composer encore une page. | — (Hütt.); *to add ore*; Mettre l'alliage.
Nachsetzlöffel *m.* (Hütt.); *Ladle for adding the ore of assay*; Cuiller pour ajouter les minerais d'essai *f.*
Nachsicht am Münzschrot, Toleranz *f.*, Remedium *n.*; *Allowance, deduction*; Remède *m.*, tolérance *f.*
Nachspannen der Feder *n.* (Büchsm.); *Rebending*; Rebandage du ressort *m.*
Nachspinnmaschine, Feinspinnmaschine *f.*, Feinstuhl *m.*; *Finishing-machine, spinning-machine, spinning-frame*; Machine à filer en fin *f.*, métier en fin *m.*
Nachspitzen *n.* (Nadl.); *Setting the points*; Brunissage à l'émeri *m.*
nachstechen, nachfahren (Bgb.); *to visit and inspect miners*; Visiter les mineurs.
Nachstück vom Hinterviertel *n.* (Fl.); *After-piece of the loin*; Semelle *f.*
Nachsud *m.* (Salp.); *Reevaporating-wash* or *-liquor*; Seconde évaporation *f.*
Nachtarbeit *f.*; *Night's work*; Nuitée *f.*
Nachtgleicheuhr *f.*; *Equinoctial dial*; Horloge équinoxiale *f.*
Nachtheizer *m.*; *Night-fireman*; Chauffeur de nuit *m.*
Nachthorn *n.*, eine Art Gedackt (Org.); *Night-horn*; Jeu lugubre composé de flûtes *m.*
nachtiefen (Mühlsteine); *to deepen*; Approfondir.
Nachtigallenzug *m.* (Org.); *Nightingale-stop*; Rossignol *m.*
Nachtischmesser *n.*; *Dessert-knife*; Couteau de dessert *m.*
Nachtlampe *f.*, Nachtlicht *n.*; *Night-light, float-light, rush-light, night-lamp, alnight*; Mortier *m.*, veilleuse, chandelle de veille *f.*
Nachtmeister, Nachthüttenmeister *m.* (Hütt.); *Overseer of the night-workers*; Maître qui a le service de nuit *m.*
Nachtrag, Zusatz, Anhang *m.*, Ergänzung *f.*; *Supplement, addendum, addenda*; Supplément, complément *m.*, addenda *m. pl.*
Nachtrieb, Nachschoss *m.* (Ackb.); *After-sprig*; Redruge *m.*
Nachtriegel, Riegel, Riegel am Schloss, Schloss-, Schubriegel *m.*; *Night-bolt, bar, bolt, shoot-bolt*; Verrou de nuit, pêne intérieur *m.* | — vom Bett aus zu schliessen *und* zu öffnen; *Drop-night bolts*; Verrou de nuit *m.*
Nachtsack, Reisesack *m.*; *Carpet-bag*; Sac de nuit *m.*
Nachtschicht *f.* (Bgb.); *Night-turn, night-shift*; Tâche *f.*, poste *m.* de nuit.
Nachtseite (Tucbm.) *s.* Abrechte.
Nachtsignal *n.*; *Night-signal*; Signal de nuit *m.*
Nachtstück *n.* (Mal.); *Night-piece*; Scène nocturne, une nuit *f.*
Nachtstuhl *m.*; *Night-commode, close-stool, night-stool, chair of casement, conveniency, Sir Harry (slang)*; Chaise percée, garderobe *f.*
Nachttelegraph *m.*; *Night-telegraph*; Télégraphe nocturne, de nuit *m.*
Nachtteleskop, Nachtfernrohr *n.*; *Night-telescope, night-glass*; Télescope *m.*, longue-vue *f.* de nuit.
Nachttisch *m.*; *Night-table*; Table de nuit *f.*
Nachttopf, flacher ovaler — *m.*; *Slipper*; Bourdalou *m.* (pot de chambre).
Nachweisung, Verweisung,

Zurückweisung *f.*, Noten-, Verweisungsbuchstabe *m.*, Kreuzchen, Hinweisungszeichen, Sternchen *n.* (Bdr.); *Reference, mork or sign of reference*; Lettrine *f.*, renvoi, pied-de-mouche *m.*

Nachweisbuchstabe *m.* (Bdr.); *Letter of reference*; Lettre explicative, indicatrice *f.*

Nachweiser *m.* (Bdr.): *Index*; Index *m.* [nachnehmen.

Nachwerk treiben (Bgb.) *s.*

nachwinkeln, auf den Winkel prüfen; *to examine by squaring*; Équerrer.

Nachwolle, Wolle von den Seiten *f.*: *After-wool, second-wool*; Laine seconde *f.*

Nachwuchs *m.*, Nachmaht *f.*, Grummet *n.* (Ackb.); *After-growth, after-moth*; Arrière-foin *m.* | — (Forstw.); *New wood*; Revenue *f.* | — (Gärtn.); *Nursery-stock*; Élève *f.* | — junger Stämme durch Aussaat (Forstw.); *New trees from seed*; Futaie de brins *f.* | — aus den Stöcken; *New trees from stems*; Futaie sur souche *f.*

Nachzähler, Gegenzähler *m.* (Omnibus); *Check, indicator, index, counter*; Contrôle, compteur *m.*

nachzeichnen, auf ausgespanntem Flor — (Mal.); *to troce on gouze*; Prendre au voile. | ein Gemälde — (Mal.); *to copy o picture, draw after or from*; Prendre le trait.

nachziehen (Bgb.); *to tighten wedges*; Serrer les coins.

Nachzug, zweiter Zug *m.* (Mul.); *Finishing-stretch, second stretch, second draw*; Étirage supplémentaire *m.* | — (Sp.); *After-droft*; Retirage *m.*

Nachzwirnen beim Einhalten des Wagens *n.*, Darein-, Darnieder-, Nachdrehung *f.*, Nachdraht *m.* (Mul.); *Jenny heod-twist*; Surfilage, supplément de torsion *m.*, torsion supplémentaire *f.*

Nacken *m.*, Platte *f.* (Axt); *Bock*; Dos *m.* | —, Widerrist *s.* Nackenwolle.

Nackenhaarbund, Nackenwulst, Nacken-, Wechselzopf *m.* (Haarkr.); *Chignon*; Chignon *m.*

Nackenwolle *f.*, Widerrist *m.*; *Neck-wool*; Laine de la nuque *f.*

nackte Gestalten *f. pl.* (Bildh., Mal.); *Nudities*; Nudités *f. pl.*

Nadel, Nähnadel *f.*; *Needle, steel-bar (cant)*; Aiguille *f.* | — (Drz.); *Steel bor*; Barre d'acier *f.* | —, Stössel *m.* (Jacq.); *Needle*; Aiguille *f.* | —, Ruthe, Sammelnadel *f.* (Sammetst.); *Needle*; Épingle *f.*, fer *m.* | —, Radir-, Reiss-, Punktnadel *f.* (St.); *Dry-point, drawing-point, dry-needle, round or flat graver*; Échoppe, pointe, langue-de-chat *f.*, burin *m.* | astatische — (Magn.); *Astotic needle*; Aiguille astatique *f.* | — mit rundem Auge; *Needle with round eye*; Aiguille à chas rond *f.* | — am Drücker (Büchsm.); *Trigger*; Gâchette *f.* | — mit einem Häkchen; *Bearded, barbed needle*; Aiguille à crochet *f.* | eine kleine — zum Ausbessern der gebrochenen Fäden (Web.); *Small pin for fixing broken threads of the worp*; Commando *f.* | — zum Marlen; *Marline needle*; Aiguilles à merliner *f. pl.* | — mit silbernem, goldenem Öhr; *Silver-eyed, gold-eyed needle*; Aiguille à tête argentée, dorée *f.* | spielende — (St.); *Playing-pin*; Pointe badine *f.* | die — walet, wallt, schwankt hin und her (Magn.); *The needle yaws, is untrue, defective*; L'aiguille vacille, est affolée. | die — weicht . . . ab, die Abweichung der — beträgt . . . (Magn.); *The varintion of the needle is . . .*; L'aiguille décline de . . . . | Ygrec —, Fransennadel *f.*; *Y needle*; Aiguille à l'Y *f.* | zusammengesetzte — (Tel.); *Compound needle*; Aiguille composée *f.* | — um dem Zündloch Luft zu machen (Büchsm.); *Needle, nail, pricker, skewer*; Épinglette, aiguillette *f.*

Nadelablenkung *f.* (Tel.); *Deviotion of the needle*; Déviation de l'aiguille *f.*

Nadelarbeit, weibliche Handarbeit, Näherei, Näharbeit, Stickerei *f.*; *Needle-work*; Ouvrage à l'aiguille *m.*

Nadelbahre *f.*, Maschenapparat *m.*, Nadelblei *n.*; *Needle-holder, meshing-apparatus in a stocking-frame, soul*; Âme *f.*

nadelbereit, nadelfertig (Tuchm.); *Finished*; Faudé et appointé, achevé.

Nadelbleie *n. pl.* (Strpfw.); *Needle-leads*; Plomb à aiguille *m.*

Nadelbret *n.*; *Needle-board*; Planche d'aiguilles *f.* | — (Mul.); *Pine-board*; Planche à aiguilles *f.*

Nadelbrief *m.*; *Packet of needles, needle-book*; Paquet d'épingles *m.* [Aiguillier *m.*

Nadelbüchse *f.*; *Needle-case*;

Nadeldraht *m.*; *Pin-wire*; Fil à épingles *m.* | den — durch das Zieheisen ziehen (Nadl.); *to pnss the wire through the draw-plate*; Tirer l'épingle.

Nadelerz *n.*; *Acicular bismuth, needle-ore, oikenite, sulphide of bismuth, copper nnd lead*; Bismuth sulfuré plombo-cuprifère *m.*, mine en aiguilles *f.*

Nadelfach *n.* (Sammetst.); *Fourth shed*; Quatrième pas *m.*

Nadelfeile, Fitzfeile, Feilnadel *f.*; *Needle-file*; Lime d'aiguille, à aiguille *f.* | — (Goldschm.); *Round file for grooving*; Lime ronde à coulisse *f.*

nadelförmig; *Acerous, in the shnpe of n needle, needle-shaped, ncicular*; Acéré, en aiguille, acéreux, aciforme, apiciforme.

Nadelführer *m.* (Web.); *Guide*; Guide *m.*

Nadelfutteral, Nadelbuch *n.* (Schn.); *Needle-case*; Porte-aiguilles *m.*

Nadelgewehr, Zündnadelgewehr *n.* (Büchsm.); *Needle-gun*; Fusil à aiguille *m.*

Nadelgrund, kleinmuscheliger Grund *n.*; *Ground composed of pointed shells*; Fond d'aiguilles *m.*

Nadelhalter *m.* (Nähm.); *Nipper*; Porte-aiguille *m.*

Nadelholz *n.* (Forstw.); *Pine-wood*; Bois conifère *m.*

Nadelkissen, Nähkissen *n.*; *Pin-cushion*; Pelote *f.*

Nadelknopf, missrathener — *m.* (Nadl.); *Spoiled pin's head*; Bourdon *m.*

Nadelkohle *f.*; *Acicular coal*; Charbon aciculaire *m.*

Nadelkopf *m.*, Öhrende *n.*; *Needle-hend*; Tête d'une aiguille *f.* | —; *Pin-head*; Tête d'une épingle *f.* | den — bereiten (Nadl.); *to prepare the head on the anvil*; Énaucher, énancher.

Nadelköpfe aufspiessen (Nadl.); *to string the pins*; Enfiler les têtes d'épingles. | — auf der Form drehen (Nadl.); *to turn the pin-heads*; Godronner. | — plalt hämmern, plöcken (Nadl.); *to flatten the heads of needles*; Palmer les aiguilles.

Nadelkrystall *m.*; *Needle*; Cristal aciculaire *m.*

Nadelkrystalle, kleine — *m. pl.*; *Raphides*; Gymnodermes, raphides *m. pl.*

Nadelmass, Zieheisen *n.*; *Gauge-plate*; Couloire *f.* | —,

Needle-gauge; Mesure-aiguille, jauge à piquer *f.*
Nadelmühle, Nadelfabrik *f.*; *Needle-mill*; Fabrique d'aiguilles *f.*
Nadeln aufspiessen (Nadl.); *to spit*; Enfiler. | — einfitzen (Nadl.); *to perforate needles*; Percer, trouer les aiguilles. | — gleichmässig legen (Nadl.); *to even needles, place them in rows side by side*; Aligner, ranger les aiguilles. | halblange, halbdicke — *f. pl.*; *Betweens*; Aiguilles moyennes *f. pl.* | krumme —; *Crooks, crooked needles*; Aiguilles courbées *f. pl.* | kurze, dicke —, Schneidernadeln *f. pl.*; *Blunts*; Aiguilles courtes et grosses *f. pl.* | lange, dünne —; *Sharps*; Aiguilles longues et fines *f. pl.* | — nach der Länge sortiren (Nadl.); *Handling needles, to extract from the heap those which are slightly longer than the rest*; Assortir les aiguilles selon leurs longueurs. | — auf Papier stecken (Nadl.); *to stick the pins*; Encarter les aiguilles. | — mittels Sägemehl reinigen (Nadl.); *to wipe the needles in saw-dust*; Dégraisser les aiguilles.
Nadelöhr, Öhr *n.*; *Eye, needle-ear*; Chas, oeil, trou *m.*, casse *f.*
Nadelöhre abrunden, ausrunden; *Curing the eyes of needles, to round down the sides and edges of the orifice*; Arrondir les chas des aiguilles, drillage *m.* | — reinigen, ausputzen; *to clear the eye*; Troquer les aiguilles.
Nadelpapier, Rostpapier *n.*; *Cartridge-paper*; Papier à cartouches *m.*
Nadelrahmen *m.* (Stick.); *Needle-frame*; Plongeoir *m.*
Nadelschaft, Schaft *m.* (Nadl.); *Shaft, pin-shank*; Tronçon *m.*, banse, branche *f.*
Nadelspitze *f.*; *Point of a needle* or *pin*; Pointe d'aiguille, pointe d'épingle *f.*
Nadelspleisser *m.*; *Tool for splitting pins*; Épitoir *m.*
Nadelstab *m.* (Web.); *Needle-stick*; Brodeur *m.*
Nadelstahldraht *m.*; *Needle-steel wire*; Fil d'acier pour aiguilles *m.*
Nadelstaub, Schleifstaub *m.* (Nadl.); *Pin-dust, grinder's dust*; Mouléc, moularde *f.*, moulard *m.* [Bouteuse *f.*
Nadelsteckerin *f.*; *Pin-sticker*;
Nadelstuhl *m.* (Web.); *Embroidering-loom*; Battant brodeur *m.*
Nadelwalze (Bwollsp.) *s.* Igel.
Nadelzählmaschine *f.* (Nadl.); *Needle-counter*; Compteur à aiguilles *m.*
Nadelzange *f.*; *Needle-pincers*; Porte-aiguilles *m.*
Nadelzeolith, Mesotyp *m.*; *Needle-zeolite, mesotype*; Zéolithe bacillaire *f.*
Nadelzinnerz *n.*, Zinnstein *m.*; *Needle-tin, crystal tin-ore*; Étain oxydé en cristaux *m.*
Nadelzuspitzer *m.*; *Pin-* or *needle-maker*; Empointeur *m.*
Nadler *m.*; *Needle-maker*; Aiguillier *m.* | —; *Pinner, pin-maker, dealer in pins*; Épinglier *m.*
Nadlerwippe, Wippe *f.* (Nadl.); *Header*; Têtoir *m.*
Nagel *m.*; *Nail*; Clou *m.* | —, Bolzen *m.*; *Pin of a chair*; Chevillette *f.* | — (Bh.); *Nail*; Boulon *m.* | — (Web.); *Pin of the warp-mill*; Cheville de l'ourdissoir *f.* | einen — einschlagen, hineintreiben; *to drive a nail, drive a nail in*; Ficher, enfoncer un clou. | grosser —; *Big nail*; Caravelle, carvelle *f.* | gusseiserner —; *Cast-iron nail*; Clou fondu en fonte de fer. | einen — herausziehen; *to take out a nail*; Arracher un clou. | kalt ausgehauener —, geschnittener —, Maschinennagel *m.*; *Cut, pressed nail, machine-made nail*; Clou découpé à froid. | — ohne Kopf; *Nail without head*; Clou étêté, à tête coupée. | — mit pyramidenförmigem Kopf; *Nail with a pyramidal head*; Chevillet *m.* | vierzölliger — mit viereckigem Kopfe; *Nail four inches long with a square head*; Clou de double-carvelle. | kupferner —; *Copper-nail*; Clou de cuivre. | sehr kurzer —; *Very short nail*; Clou à soufflet. | langer —; *Long nail*; Double-carvelle *f.* | vom — losgehen; *to get loose from the nail*; Se décrocher. | — für das Sech; *Pin for the coulter*; Apanon *m.* | — mit stumpfer Spitze; *Counter-clout*; Clou à pointe émoussée. | — auf den der Thürklopfer schlägt; *Door-nail*; Clou de marteau de porte. | versenkter — *oder* die versenkte Schraube; *Driven-in nail* or *screw, rivet head*; Tête perdue d'une vis ou d'un clou *f.* | — mit aufwärts stehenden Zähnen, Bärten, Bartnagel, Spieker *m.*; *Spike-nail, barbed nail*; Cheville à quatre pointes, barbue, barbelée *f.* | — zehn Pfund aufs Tausend; *Ten-pound rose*; Clou du poids de dix livres par milliers. | — für Ziegel auf Dachzinnen, Nietnagel der Klammer *m.*; *Nail for fixing slates on ridges, rose-nail, cramp-iron*; Aile-de-mouche *f.* | 6 Zoll langer —; *Nail six inches long, large iron pin for panels*; Dent *f.* | einen — zurichten, gerade machen; *to dress an iron pin*; Dresser, redresser un clou. | zweizölliger — mit viereckigem Kopfe; *Nail two inches long with a square head*; Clou de demi-carvelle.
Nägel in den Huf einschlagen; *to drive in nails*; Brocher. | geschmiedete —; *Wrought nails*; Clous forgés *m. pl.* | — aufs Gewicht, Stifte *m. pl.*; *Weight-nails, spikes*; Clous au poids *m. pl.* | kleine —; *Small nails, fine sprigs*; Semence *f.* | — ohne Köpfe und Spitzen; *Tacks without heads and points*; Pointe de frisage *f.* | rundköpfige —; *Roundheads*; Clous à têtes rondes *m. pl.* | verkröpfte —; *Bad nails*; Clous mal faits *m. pl.* | — verzwicken; *to bend the nails*; Recourber les clous en attache. | mit —n besetzen, mit eisernen Schienen *oder* Scheiben beschlagen; *to clout, stud*; Garnir de clous, de bandes de fer. | mit —n spicken damit die Gypsverkleidung halte; *to nail plaster-work*; Larder.
Nagelauszieher, Nagelzieher *m.*; *Nail-claw, claw, claw-wrench*; Tire-clou, arrache-clou *m.*
Nagelbohrer *m.*; *Piercer, gimlet, bradawl*; Perce-clous *m.* | —, Fritbohrer *m.*; *Nail-passer*; Foret *m.*, vrille *f.*
Nagelbüchse *f.*, Nagelkasten *m.*; *Nail-box, nail-case*; Cloutier *m.*
Nageldocke *f.*, Kopfstempel *m.*; *Nail-mandrel, head-stamp*; Estampe *f.*
Nageleisen, Gehenk, Kaliber *n.*, Stutzer, Ziehklüfter, Lüfter *m.*, Nagelform, Nagelkopfform, Nageldocke *f.*; *Heading-tool, nail-mould, nail-bore, nail-mandrel*; Étampe, cloubre, clonière,

cloutière, clouvière, placo d'assemblage *f.* | auf dem — bilden; *to turn down, clinch a nail*; Rabattre le clou.
Nagelende, oberes — *n.*; *Upper end of a nail*; Collet d'un clou *m.*
Nagelfarbe *f.*; *Nail-colour, iron-gray*; Couleur de clous *f.*, gris de fer *m.*
nagelfeste, nietfeste Gegenstände *m. pl.*; *Fixture*; Meubles à demeure fixe *m. pl.*
Nagelfluh *f.*, Gompholit *m.*; *Conglomerate of molasse, breccia, pudding-stone, gompholite*; Brèche *f.*, gompholite monogénique *m.*
Nagelform *s.* Nageleisen.
nagelförmig; *Nail-shaped*; Cludiforme.
Nagelgriff *s.* Nagelritze.
Nagelhammerwerk *s.* Nagelschmiede.
Nagelhandel, Nagelladen, Nagelkram *m.*; *Nail-trade, trade in nails, nail-shop*; Clouterie *f.*
Nagelhändler, Nagelkrämer *m.*; *Nail-seller*; Cloutier *m.*
Nagelholz *n.*; *Wood of the Eugenia lucida, Ravenala madagascariensis, Myrtus cariophyllata*; Bois de clou *m.* | —, Zapfenholz *n.*, Rechen *m.* (Kpfschm.); *Rack with pegs*; Tringle *f.*
Nagelklotz *m.*, Pflockholz, Holz zu Pflöcken *n.*; *Peg-wood, plug-wood*; Fenton, fanton *m.*
Nagelkopf *m.*; *Head of a nail, nail-head*; Tête d'un clou, tête de clou *f.*
Nagelkopfstahl *m.* (Dr.); *Nail-head tool*; Crochet à tête de clou *m.*
Nagelkopfverzierung *f.*; *Nail-ornament*; Tête de clou *f.*
Nagelleuchter *m.* (Bgh.); *Fob*; Chandelier à clou *m.*
Nagelloch in einem Hufeisen *n.*; *Nail-hole in a horse-shoe*; Etampure *f.*
Nagelmaschine *f.*; *Endless screw*; Vis sans fin pour enfoncer ou arracher les clous *f.*
nageln, vernageln; *to nail, spike*; Clouer. | auf den Leisten — (Schuhm.); *to pin on the last*; Afficher.
Nagelnietmesser *n.* (Hufschm.); *Buffer*; Outil à enlever les rivets *m.*
Nagelputzbesteck *n.*; *Nail-toilet case*; Onglier *m.* (toilette).
Nagelritze *f.* (Messerschm.); *Slot in blades of pen-knives*; Onglet *m.*, petite entaille à la lame d'un canif *f.*
Nagelschaft *m.*; *Nail-shank*; Tige de clou *f.*
Nagelscheere *f.* (Nagl.); *Nail-shears*; Cisoire *f.*
Nagelschmied, Nagelmacher, Nagler *m.*; *Nail-smith, nailer, nail-maker*; Cloutier *m.*
Nagelschmiede *f.*; *Nail-manufactory, nailery, nail-works, nail-smithy, nail-forge*; Clouterie *f.*
Nagelschneider *m.*; *Treennil-mooter*; Coupeur de chevilles *m.*
Nagelschnur, Breitschnur *f.*; *Small lace*; Galon à rebattre *m.*
Nagelschrote *f.* (Schl.); *Chisel to cut nails with*; Ciseau *m.*
Nagelschützer *m.* (Spor.); *Conical bit of iron for protecting the head of the nail*; Attache-bossette *m.*
Nagelspitze, zurückgebliebene — *f.* (Hufschm.); *Nail sticking in the hoof*; Retraite *f.*
Nagelung *f.*, Nageln, Zusammennageln, Annageln, Aufnageln, Benageln *n.*; *Nailing*; Clouage, clouement *m.*, clouture, clouûre *f.*
Nägelwerk *n.*; *Nails*; Chevillage *m.*
Nagelzange *f.* (Schl.); *Nail-nippers*; Loup *m.*
Nagelzieher *m.*; *Claw-wrench, claw, nail-drawer, -claw*; Tire-clou, arracho-clous *m.*
Nagge (Zimm.) *s.* Aufschiebling.
Naglerамboss *m.*; *Small anvil*; Cloutère *f.*
Nagyagerz *n.*; *Foliated graphic tellurium*; Sylvane lamelleux *m.*
Nähbüchse (der Matrosen) *f.*; *Ditty-bag*; Boite à coudre *f.*
Nähdraht *m.* (Pap.); *Binding-wire*; Fil de fer d'attache *m.*
nähen, zusammennähen; *to sew*; Coudre. | mit doppelter Schnur —; *to sew with double lace*; Coudre à deux chefs de ficelle. | mit dem Handleder —; *to sew with a hand-leather*; Paumoyer. | mit Pechfaden — (Sattl.); *Stitching with pitched thread*; Couture noire *f.* | überwendlings, überwendlich — (Nabt.); *to whip, over-cast*; Coudre en surjet, surjeter.
Nähen *n.*, Nähterei, Nähekunst, Näherei, Näharbeit *f.*; *Sewing*; Couture *f.* | — mit einfacher Nadel (Sattl.); *Stitching by a single needle*; Couture à demi-jonction *f.*
Näher, Schneider *m.*; *Sempster*; Couturier *m.*
Näherei *f.*; *Work*; Broderie *f.*
Näherin, Flickerin (bei Familien und in Gasthöfen) *f.*; *Needle-woman*; Lingère *f.*
nahesäulig; *Systyle*; Sistyle, systyle.
Nähgarn *n.*, Glanzzwirn *m.*; *Sewing-cotton, glacé thread*; Coton cotonnet, fil glacé *m.* | — (Sp.); *Sewing-thread, white or bleached cotton thread, sewing*; Blanc, fil à coudre *m.*
Nähgestell, Heftbret *n.*, Heftlade *f.* (Handschuhm.); *Sewing-press, binding-press, frame*; Cousoir *m.*
Nähglas *n.* (Nähm.); *Glass-globe*; Pied en cristal *m.*
Nähmaschine, Heftmaschine *f.*; *Sewing-machine*; Couseuse, machine à coudre *f.* | stille, geräuschlose —; *Silent sewing-machine*; La silencieuse. | kleine — und Stickmaschine *f.*; *Small sewing- and embroidering-machine*; Cousobrodeur *m.*
Nähnadel *f.*; *Sewing-needle*; Aiguille à coudre *f.* | — mit gebohrtem Öhr; *Needle with drilled eye*; Aiguille à oeil percé au foret *f.*
Nähnadeln *f. pl.*, die auf's Neue geglühten —n mit dem Hammer wieder gleich schlagen (Nadl.); *to straighten needles anew on the anvil*; Dresser au marteau. | englische —, No. 1 bis 10; *Shorts, short sharps*; Aiguilles à coudre anglaises No. 1 à 10. | gewöhnliche —; *Sharps no. 1-12, from 18,1 gr. to 338,7 gr. per 1000*; Aiguilles ordinaires *f. pl.* | — für stärkere Arbeit; *Short sharps, shorts no. 1-10*; Aiguilles mi-fortes *f. pl.*
Nährahmen, Stickrahmen *m.*; *Tambour-frame*; Métier à broder, tambour *m.*
Nährstoff, Nahrungsstoff *m.*; *Alimentary substance*; Aliment, comestible *m.*, substance alimentaire *f.*
Nahrung, stickstofflose — *f.*; *Non azotized food*; Aliment non azoté, respiratoire *m.* | stickstoffreiche —; *Azotized, nitrogen food*; Aliment azoté, plastique *m.*
Nahrungsmittel *n.*, Nahrung *f.*; *Food, aliment, nutrition, nutriment*; Aliment *m.* | —, Lebensmittel, Victualien *n pl.*, Esswaaren *f. pl.*, Proviant *m.*; *Provisions, victuals, eatables, food*; Comestibles *m. pl.*, denrées *f. pl.*
Nahrungssaft *m.*; *Sap*; Sève *f.*
nahsäulig (Bauk.); *Systile, 6½ modules apart*; Systile.

Nähschraube *f.*; *Pin-cushion vice*; Vis de carreau à coudre *f.*
Näh- *und* Strickschule *f.*; *Sewing- and knitting-school*; École de couture et de tricot *f.*
Nähseide *f.*, Cusir *n.*; *Sewing-silk*; Soie à coudre *f.*
Nähstein *m.*; *Screw-cushion*; Plomb *m.*
Naht *f.* (Bildh., Näht.); *Seam*; Couture *f.* | — (Büchsm.); *Suture of a gun-barrel*; Soudure *f.* | — (Giess.) *s.* Bart. | — (Kl.); *Seam*; Rapport *m.* | — (Wasserb.); *Juncture of the lining*; Jonction du revêtement de deux talus de digue *f.* | — (Zimm.); *Seam, juncture*; Jonction *f.* | —, Saum *m.* (Zinng.); *Joint, joining*; Rapport *m.* | aufgesprungene, aufgetrennte —, Riss *m.* (Näht.); *Seam-rent*; Décousure *f.* | aus der — kommen; *to rip*; Se découdre. | durchgenähte —, Papennath *f.*; *Monk-seam*; Couture plate piquée au milieu *f.* | flache, platte —; *Flat seam*; Couture plate *f.* | — mit Hinterstichen; *Back-stitch*; Couture à points en arrière *f.* | laufende —; *Running stitches*; Couture coulée *f.* | lose — haben; *Loosely stitched*; Grincer. | die — plätten; *to flatten the seam*; Feuiller, rabattre la couture. | runde —; *Round seam*; Couture ronde *f.* | überschlagene —, eingeschlagener Saum *m.*; *Whip*; Couture en surjet *f.* | überwendliche —; *Over-cast*; Rentraiture *f.* | überwendliche —, Handschuhnaht *f.*; *Mantua-maker's hem, whip-stitch*; Surjet *m.* | — mit weissem Faden (Sattl.); *Stitching with white thread*; Couture blanche *f.* | — mit zwei Nadeln (Sattl.); *Sewing with two needles*; Couture à joindre *f.* | — zweier Deichpfänder *oder* Dossirungen (Wasserb.); *Ridge*; Jonction de deux talus de digues *f.*
Nähtäschchen, Zwirntäschchen, Nadelbuch *n.*; *Thread house-wife*; Aiguillier *m.*
Nähte gleich schneiden (Sattl.); *Cutting seams even*; Surtailler.
Nähterin, Näherin *f.*; *Sempstress, work-woman, seamstress, needle-woman*; Couturière, couseuse *f.*
Nähtischchen, Putz-, Arbeitstischchen *n.*, Arbeitslade *f.*; *Chiffonnier*; Chiffonnier *m.*, chiffonnière *f.*
Nähtling *m.*; *Needles threaded, needlefuls*; Aiguillée *f.*
Nahtschnur, Rundschnur *f.*; *Round lace*; Galon à coudre *m.*
Nahtseite *f.*; *Seamy side*; Couture *f.*
Nähwerkstätte *f.*; *Sewing-workshop*; Couturerie *f.*
Nähzwirn *m.*; *Sewing-thread*; Fil à coudre *m.*
Nähzwirnfabrik *f.*; *Sewing-thread manufactory*; Filéterie *f.*
Nalop, Nachlauf, Tröpfel *m.* (Zuck.); *Drips*; Sirop d'égout *m.*
Name des Verlegers *m.* (Bdr.); *Imprint*; Nom de l'éditeur *m.*
Namenstempel *m.* (Bdr.); *Monogram, stamped signature*; Griffe *f.*
Namptogerste *s.* Himalaya-gerste.
Nanking *m.*; *Nankin, nankeen*; Nankin, nanquin *m.*
Nankingbaumwolle *f.*; *Nankeen cotton*; Coton Nankin, Nankin *m.*
Napf, Kumpen *m.*; *Saucer*; Godet *m.*
Näpfchen, Spindelnäpfchen *n.* (Sp.); *Step*; Crapaudine *f.*
Naphta von Gabian *m.* (Languedoc); *Gabian oil*; Naphthe de Gabian *m.*
Naphtalinschwefelsäure, Sulphonaphtalinschwefel-, Naphtalinunterschwefel-, Naphtyldithionsäure *f.*; *Sulpho-naphthalic, naphthyl-sulphurous acid*; Acide sulfonaphtalique *m.*
Napierstäbchen *n. pl.*; *Napier's bones, Napier's rods*; Bâtons de Napier *m. pl.*
Narb *s.* Anlag.
Narbe *f.* (Lederz.); *Grain, grain-side*; Fleur *f.*, grain *m.* | — (Pap.); *Grain*; Grain de papier *m.* | künstliche —, kreuzweise Reifung, Platirung *f.*, Reisskorn *n.* (Lederz.); *Artificial grain of morocco*; Croisé du grain *m.* | die — reissen, geben, Leder krispeln, spalten, abnarben, narben, narbig machen; *to grain leather*; Grainer, graineler, greneler, corrompre la vache (des quatre quartiers), corrompre, couper, assurer, faire venir le grain, donner les croisés du grain, crépir.
Narbeisen, Körneisen *n.*; *Graining-tool, granulating-tool*; Fer à grainer, à greneler, grainetoir *m.*
narben, die Narbe geben (Lederz.); *to shagreen, obtain the grain in hides, pommel*; Chagriner, faire le grain.
Narben *f. pl.*; *Measles*; Grains *m. pl.*, fleur *f.* | die — wegnehmen, abstossen, abnarben, schlichten; *to ungrain, cut off the grain, graze upon*; Effleurer les peaux, couper le grain.
narbenbrüchig; *Chapped*; Cicatrisé, crevassé.
Narbenleder, Körnerleder, genarbtes, gekrispeltes Leder *n.*; *Grained leather, corned leather, shagreen*; Cuir à grain, grainé, grené, grenu, crépu *m.* | musivartiges —; *Shark-skin, dog-fish skin, green leather for sheaths*; Galuchat *m.*
Narbenseite, Haarseite *f.*; *Hair-side, grain-side (at Paris flesh-side)*; Fleur du cuir, fleur des peaux *f.*, grain *m.*
Narbenstrich *m.* (Weissg.); *Glossing*; Glissade *f.*
narbig machen; *to grain paper*; Grainer le papier.
Narbigkeit *f.*, Narbenstrich des Leders *m.*; *Grain*; Grainure *f.*
Narcotinsalz *n.*; *Narcotic salt*; Sel narcotique *m.*
Nasal, Nasenregister, Gemshorn *n.*, gedeckte Quinte, kleine Gemshornquinte *f.* (Org.); *Nason, nasal organ-stop*; Nasard, nassat *m.*
nascirend, aus einer Verbindung frei werdend (Chem.); *Nascent*; Naissant.
Nase, Schnauze, Schneppe eines Gefässes *f.*; *Nose*; Bec *m.*, gueule *f.* | —, Formnase, — der Gebläseform *f.*; *Slags on the conduit-pipe, tweer-nose of slags*; Nez de la tuyère *m.* | — am Hobel; *Horn*; Nez, manche *m.*, poignée *f.* du rabot. | —, Pflugnase *f.*; *Beak of the soak*; Nez de la charrue, bec du soc *m.* | —, Past *m.*, Laubwerk *n.* (Bank.); *Feathering, cusp, foil*; Pointe *f.*, crochet *m.* de lobe. | —, Schweiftheil, Schwanz, Hammerschlag, Zapfen, Vorstoss *m.* (Büchsm.); *Tang, toil*; Queue *f.* | —, Stellstift, Ansatz *m.* (Masch.); *Heel*; Talon *m.* | —, Haken *m.* (Ziegl.); *Knob, hook, tongue*; Crochet *m.* | die — abstossen (Hütt.); *to cut off the slags on the conduit-pipe*; Couper, retrancher le nez de la tuyère. | — des Fachbogens (Hutm.); *Hook of the bow*; Bec *m.* | — des Hobels; *Horn of a plane*; Nez, manche *m.*, poignée *f.* d'un rabot. | kleine —n (Bank.); *Small larmiers*; Réjingets *m. pl.* | die — verbrennt den Heerd (Hütt.);

The twyer burns the sole; La tuyère fait son jaz.
Nasenband *n.*, Nasenriemen *m.* (Sattl.); *Musrole, nose-band, nose-piece, head-strain*; Muserolle *f.*
Nasenbandtheile eines Kappzaums *m. pl.* (Sattl.); *Strap of the cavesson*; Derrière de la muserolle, du dessus de nez *m.*
Nasenbeinhaft *f.* (Büchm.); *Baad-stud*; Tenon de la capucine *m.*
Nasenbesetzung eines Bogens *f.* (Bauk.); *Foliation, feathering, foils*; Foliation d'un arc lobé, d'un contre-lobé *f.*
Nasenbogen, Theil eines —s zwischen zwei Nasen *m.* (Bauk.); *Foil of a foiled arch*; Feuille d'un arc lobé *f.*
Nasenbrille *f.*; *Nose-spectacles*; Lunettes simples *f. pl.*
Nasengasse *f.*; *Conduit-pipe of the twyer*; Nez, conduit *m.* de la tuyère.
Nasenkeil *m.*; *Nose-key, fox-wedge*; Contre-clavette *f.* | —; *Coin, corner of the conduit-pipe*; Coin du nez de la tuyère *m.*
Nasenknebel, Nasenzwänger (Hufschm.) *s.* Bremse.
Nasenpflug *m.*; *Beak-plough*; Charrue à nez *f.*
Nasenriemen (Sattl.) *s.* Nasenband.
Nasenschiene *f.* (Ackb.); *Band of the support*; Bande du support *f.*
Nasenschlacke *f.* (Hütt.); *Fusible dross*; Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.
Nassbohren *n.* (Büchsm.); *Wet-boring*; Forage au mouillé *m.*
Nässe abziehen (Giess.); *to withdraw moisture, remove the humidity*; Rabattre l'humidité, défalquer.
Nasse Bleiche *s.* Bleiche. | —r Sand *m.* (Form.); *Green sand*; Sable vert *m.* | —es Ziehen (Drz.); *Wet-drawing*; Étirage au mouillé *m.*
Nasskalander *m.*; *Water-calender*; Calandre à eau *f.*
Nasspochwerk *n.*; *Wet stamp-mill*; Bocard mouillé *m.*
Nasspresse *f.* (Pap.); *Wet-press*; Presse au mouillé *f.*
Nassprobe *f.*; *Essay of wet slick*; Essai du schlick humide *m.*
Nassschleifen *n.*; *Wet-grinding*; Émoulage à mouillé *m.*
Nassschmieden *n.*; *Wet-forging*; Forgeage au mouillé *m.*
Nassspinnen *n.*; *Wet-spinning*; Filage au mouillé *m.* | —, Feinspinnen mit heissem Wasser; *Hot wet-spinning*; Filage au mouillé à l'eau chaude, filage à décomposition *m.*
Nassspinnmaschine *f.*; *Hot-water frame*; Métier à eau chaude, à décomposition *m.*
Nasszwirnen *n.*; *Wet-twining*; Retordage au mouillé *m.*
Natalkörner *n. pl.*, Waifer *m.*, chinesische Gelbbeeren *f. pl.*, Rhamnusgelb *n.*; *Chinese yellow-berries*; Jaune de rhamnus, de graines de Chine *m.*
Näthe *f. pl.*, mit —n; *Seamy*; A coutures *f. pl.*
Nathfurche *f.* (Schuhm.); *Groove*; Rainure *f.*
Nationale *n.* (wollener Knauf am Tschako); *Ball*; Pompon *m.*
Natrium, Sodium *n.*; *Natrium, sodium*; Natrium, sodium *m.*
Natriumeisennitrosulphuret *n.*; *Nitrosulphide of iron and sodium*; Nitrosulfure de fer et de sodium *m.* | geschwefeltes —; *Sulphuretted nitrosulphide of iron and sodium*; Nitrosulfure sulfuré de fer et de sodium *m.*
Natriumhaloïdsalz *n.*; *Sodaic salt*; Sel sodique *m.*
Natriumiridiumchlorid *n.*; *Iridico-sodic chloride*; Chlorure iridico-sodique *m.*
Natriumoxyd, Natron *n.*; *Protoxide of sodium, soda*; Protoxyde de sodium *m.*, soude *f.*
Natriumsuboxyd *n.*; *Suboxide of sodium*; Sous-oxyde de natrium *m.*
Natron *n.*; *Soda, protoxide of sodium, mineral alkali*; Soude *f.* | aegyptisches —; *Natron from Egypt*; Natron d'Égypte *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of sodium*; Arsénite de sodium *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of sodium*; Arséniate de sodium *m.* | benzoësaures —; *Benzoate of natron*; Benzoate de soude *m.* | bernsteinsaures —; *Succinate of soda*; Succinate de soude *m.* | borsaures —, Borax *m.*; *Borate of sodium, borax*; Borate de soude, borax *m.*, soude boratée *f.* | chlorsaures —; *Chlorate of soda*; Chlorate de soude *m.* | chromsaures —; *Chromate of soda*; Chromate de soude *m.* | kaustisches —, Ätznatron *n.*, Natronflüssigkeit *f.*; *Caustic soda, hydrate of soda*; Soude caustique *f.* | kohlensaures —, Soda *f.*; *Carbonate of sodium, soda-salt*; Carbonate de soude, carbonate sodique, sel de soude *m.*, soude *f.* | Tronasalz, natürliches, kohlensaures — von Salza *n.*; *Trona, urao, native sesquicarbonate of soda*; Sel trona, hydrocarbonate de soude, urao *m.* | krystallisirtes kohlensaures —, Sodasalz *n.*; *Carbonate of soda-crystals, scotch soda, Newcastle soda, washing-soda*; Cristaux de soude *m. pl.*, sel de soude *m.* | salpetersaures —, Chili-, Würfel-, Natronsalpeter *m.*; *Nitrate of soda, cubic nitre, soda-saltpetre*; Azotate de soude, nitrate cubique, nitrate de soude, nitre cubique *m.* | schwefelsaures —; *Sulphite of soda*; Sulfite de soude *m.* | spiessglanzsaures, antimonsaures —; *Antimoniate of soda*; Antimoniate de soude *m.* | talgsaures —; *Stearate of soda*; Stéarate de soude *m.* | zinnsaures —, Natronstannat, Grundir-, Präparirsalz, Sodatannat, Zinnoxydnatron *n.*; *Stannate of sodium, preparing-salt*; Stannate de soude *m.* | zweifach arseniksaures —; *Diarseniate of sodium*; Biarséniate de soude *m.* | zweifach margarinsaures —; *Dimargarate of soda*; Bimargarate de soude *m.* | zweifach schwefelsaures —; *Bisulphate of soda*; Bisulfate de soude *m.* | zweifach talgsaures —; *Bistearate of soda*; Bistéarate de soude *m.*
Natronalaun *m.*; *Sulphate of alumina and soda*; Alun à base de soude, sulfate aluminico-sodique *m.*
Natronblei *n.*; *Soda-lead*; Plomb à base de soude *m.*
natronhaltig, sodahaltig, Soda enthaltend; *Sodaic, containing soda*; Sodaïque, sodé.
Natronhauyïn, Nasean *n.*; *German hauyine*; Haüyine d'Allemagne *f.*
Natronkalksulphat *n.*; *Bisulphate of soda and lime*; Sulfate double de soude et de chaux *m.*
Natronmesser *m.*; *Natrometer*; Natromètre *m.*
Natronseife, Sodaseife *f.*; *Soda-soap*; Savon à base de soude *m.*
Nattel *m.*; *Wire 0,111 thick No. $4^1/_2$*; Fil de fer d'une épaisseur de 0,111 *m.*
Naturbleiche *s.* Bleiche.
Naturdiamant *m.*; *Diamant unfit for the wheel, resisting grinding*; Diamant de nature *m.*
Naturdruck, Naturselbstdruck *m.*; *Nature-printing, spontaneous printing*; Impression naturelle, spontanée *f.*

Naturfärbung, genaue — *f.*; *Exact natural tints*; Nuances complètes *f. pl.*
Naturpapiere, naturfarbige Papiere *n. pl.*; *Paper made of coloured rags*; Papier fabriqué de chiffons de couleur *m.*
Naumannit *m.*; *Naumannite*; Naumannite *f.*
Neapelgelb *n.* (Porz.); *Naples-yellow, giallolino*; Jaune de Naples *m.*
Nebelbilder, Wandelbilder *n. pl.*; *Dissolving views*; Chromotropes anglais *m. pl.*, fantasmagorie *f.*
Nebelhorn, Siren *n.*; *Fog-horn*; Signal des brumes *m.*
nebelige Stelle *f.* (Pap.); *Nebulosity*; Noyé d'eau *m.*
Neben . . . ., Nebensache *f.*; *Accessory, detail*; Accessoire *m.*
Nebenarbeit *f.*; *By-job*; Ouvrage fait à temps perdu *m.*
Nebenausgaben *f. pl.*, kleine Unkosten *pl.* (Bauw.); *Contingencies, little extra expenses, additional charges, sundries*; Faux frais, divers *m. pl.*
Nebenausgang *m.*, einen — anbringen (Bauk.); *to manage a by-door*; Dégager un appartement.
Nebenbahn, Verbindungs-, Seitenbahn *f.* (Eisenb.); *Junction-line, junction railway*; Ligne, voie *f.* latérale.
Nebenbalken *m. pl.*, mit — verstärken; *to strengthen with cheeks, side-beams*; Jumeler.
Nebenbau, Anbau *m.*, Nebengebäude *n.*; *Annex, additional building, shed, lean-to, building covered with a lean-to roof, out-house*; Appentis, bâtiment additionnel *m.*, annexe *f.*
Nebenfaden *m.* (Web.); *Extra thread*; Fil de renfort *m.*
Nebenfelge *f.* (Wasserb.); *Strengthening felly*; Jante de renforcement *f.*
Nebenfelleisen, Nebenfall-, Landfelleisen *n.* (Post); *By-bag*; Valise des campagnes *f.*
Nebenflötz *m.* (Bgb.); *By-stratum*; Couche voisine *f.*
Nebenflügel, Seitenflügel *m.*; *Side-wing, lateral wing, return*; Aile latérale *f.*
Nebenfluss *m.*; *Tributary stream*; Affluent *m.*
Nebengang, Seitengang *m.*; *Lateral passage*; Allée latérale, contre-allée *f.* | —, Beigang *m.*, Abkommniss *f.* (Bgb.); *Side-lode, leader of the lode*; Contre-filon *m.*, veine ou branche qui se détache du filon principal, branche de la veine *f.* | fallender — (Bgb.); *Dipping-branch*; Filon de côté descendant *m.* | — der in den Hauptgang fällt (Bgb.); *Feeder*; Filon alimentaire *m.*
Nebengebäude *n.*; *Detached house, pavilion, pent-house, wing*; Bâtiment detaché, pavillon, appentis *m.*, aile *f.*
Nebengebäude, Hintergebäude *n. pl.*; *Annexed buildings, out-house*; Aîtres, annexes *m. pl.*, dépendance *f.* | — (Eisenb.); *Sheds, out-houses*; Bâtiments accessoires *m. pl.*
Nebengeleise *n.* (Bgb.); *Siding; parting*; Voie latérale *f.* | —, Seiten-, Weichgeleise *f.* (Eisenb.); *Side-track, passing-place*; Voie de garage, d'évitement, supplémentaire, de service *f.*
Nebengericht, Zwischengericht *n.*, Beiessen *n.*; *Side-dish, entremets*; Hors-d'oeuvre *m.*, assiette volante *f.*
Nebengesenk *n.* (Bgb.); *Side-shaft*; Puits latéral *m.*, ouverture latérale *f.*
Nebengestein *n.* (Bgb.); *By-work, partition-rock*; Roche des parois *f.*
Nebengraben, Vor-, Abzugsgraben, Abzug, Abfluss *m.* (Wasserb.); *Counter-drain*; Contre-fossé, fossé de décharge, déchargeoir *m.*
Nebengrube *f.* (Bgb.); *By-pit*; Puits secondaire *m.*
Nebenhof, kleiner enger Hof in einem Hause *m.*; *By-court, shaft-like yard in a building*; Mésaule *m.* et *f.*, courcelle *f.*
Nebenkamin *m.*; *Additional chimney-pipe*; Fausse cheminée *f.*
Nebenkammer des Fischzauns *f.*; *By-caulf of a fish-pond*; Contre-tour *m.*
Nebenkanal *m.*, Grabenleitung *f.*; *Side-drain*; Canal de dérivation *m.*
Nebenkrause *f.*, Schlitzstreifen *m.*; *Sleeve-bit*; Fourchette *f.*
Nebenlast *f.* (Masch.); *By-weight*; Poids secondaire *m.*
Nebenleistung, verlorne Kraft *f.*, Nebeneffect *m.* (Mech.); *Lost effect, impeding effect*; Effet perdu *m.*
Nebenlinie, Seiten-, Zweiglinie, Zweig-, Neben-, Seiteneisenbahn, Abzweigung, Einmündung *f.*; *Branch-line, branch railway, junction, siding-line*; Embranchement *m.*, voie d'embranchement, seconde *f.*
Nebenloch (Bgb.) *s.* Auge für die Kurbelwelle.
Nebenofen (Glash.) *s.* Arche.
Nebenpfeiler, junger Pfosten *m.*, Mauerfläche zwischen dem Pilaster *oder* der Säule *und* der Öffnung eines danebenstehenden Fensters *oder* Bogens *f.* (Bauk.); *Small wing, jamb on the pie-droit, adjoining pillar*; Alette *f.*, pilier adjoint *m.* | — (Bgb.); *Man-of-war pillar*; Pilier accessoire *m.* [colier *m.*
Nebenpferd *n.*; *By-horse*; Bri-
Nebenpreis *m.*, Accessit *n.*; *Second best prize*; Second prix *m.*
Nebenprodukt, Seiten-, Auszugsprodukt *n.* (Chem.); *Sub-product, by-product*; Sous-produit, produit secondaire, dérivé *m.*
Nebenrad *n.*; *Follower*; Roue subordonnée, portante *f.*
Nebenregister *n.*, Nebenzüge *m. pl.* (Org.); *Secondary, accessory stops*; Jeux secondaires, accessoires *m. pl.*
Nebenrolle *f.* (Th.); *By-part, under-part, subordinate part*; Remplissage *m.* [seite.
Nebenschiff (Bauk.) *s.* Ab-
Nebenschlag *m.*; *Base coin*; Fausse monnaie *f.*
Nebenschlussstein *m.* (Bauk.); *Course of masonry next the key-stone*; Contre-clef *f.*
Nebenseite *f.*, Vorsprung eines Körpers *m.* (Bauk.); *Return*; Retour *m.*
Nebenstange, Seitenstange *f.*; *Side-rod*; Tige latérale *f.*
Nebenstrasse *f.* (Bgb.); *Twin-way, drift-road, lane*; Voie latérale *f.*
Nebenstücke *n. pl.* (Eisenb.); *Accessory pieces of carriages*; Agrès *m. pl.*
Nebenstunden, Mussestunden *f. pl.*; *Spare-hours*; Moments perdus, dérobés *m. pl.*
Nebenthür, Geheimtreppe *f.*, Nebenausgang, geheimer Ausgang, verborgener Gang *m.*; *Private door* or *entrance*; Dégagement *m.*, porte dérobée *f.* [Sous-titre *m.*
Nebentitel *m.* (Bdr.); *Subhead*;
Nebentrumm *n.* (Bgb.); *By-vein*; Veine de filon *f.*
Nebenuhr *f.*; *Declining dial*; Horloge secondaire *f.*, cadran déclinant, inclinant, réclinant *m.*
Nebenunkosten, kleine Unkosten *pl.*; *Incidental expenses*; Faux-frais *m. pl.*
Nebenverzierungen *f. pl.*

(Web.); *Supplementary ornaments*; Entourages *m. pl.*
Nebenwinkel, Seitenwinkel *m. pl.*; *Contiguous angles, adjacent angles*; Angles adjacents *m. pl.*
Nebenwurf, Backen *m.* (Bgb.); *Wing*; Aile *f.*
Nebenzimmer *n.*, Polter-, Rumpelkammer *f.*; *Side-room, by-room*; Décbargo *f.*, débarras *m.*
Negativ (Elektr.); *Negative, resino-electric*; Négatif.
Negativ, negatives Bild *n.* (Phot.); *Negative, negative picture* or *photograph*; Épreuve, image négative *f.* [Résineux.
Negativ-elektrisch; *Negative*;
Negativität *f.* (Elektr.); *Negativity*; Négativité *f.*
Negerkraft *f.*; *Strong and spiced brandy*; Eau-de-vie fine et fortement épicée *f.*
Negerschädel *m.*; *India-rubber bottles*; Têtes de nègre *f. pl.*
Negerzeug *m.*; *Stuff for niggers*; Barfoul *m.*
Negrecartis, smaragdgrüner Flussspath *m.*; *Moris-emerald*; Émeraude morillon, de Carthagène *f.*, nègres-cartes *f. pl.*
Negrettiwolle, Infantado-wolle *f.*; *Second best Electoral wool*; Seconde qualité de laine de mérinos de Saxe.
Negrilo *m.*; *Sulphurated silver-ore*; Mine d'argent sulfuré aigre, négrillo d'Espagne *m.*
Negritos *m.*; *Spanish grey silver-copper*; Cuivre gris argentifère d'Espagne *m.*
Negus (Getränk aus Wein, Wasser, Zucker, Citrone und Muskatnuss) *m.*; *Negus*; Négus, vin chaud, cuit et épicé *m.*
Nehmen (Web.); *to take in*; Prendre, prise *f.*
Neige *f.* (Flussigkeit); *Draining (liquid)*; Égoutture *f.* (liquide). | — (Wein); *Tiltings, wine near the bottom*; Baissière *f.* | auf der — sein; *to be a-tilt*; Être au bas, en vidange, sur le cul.
Neigen, sich schief —, sich nach aussen zu öffnen *oder* erweitern, überragen, ausfallen (Mech.); *to flare*; Être en saillie, forjeter.
Neigend, in entgegengesetzter Richtung —; *Anticlinal*; Anticlinal.
Neigung, Richtung, Richtungskraft *f.*; *Verticity*; Verticité d'un compas *f.* | —, Steigung *f.* (Bauk.); *Pitch*; Portée *f.* | —, Fallen, Einfallen des Ganges *n.* (Bgb.); *Dip, pitch, hading of a metallic vein, crop*; Inclinaison d'un filon *f.* | — (Magn.); *Dip*; Inclinaison *f.* | — (Masch.); *Wake*; Inclinaison *f.* | — (Phys.); *Inclination*; Inclinaison *f.* | —, Fall *m.*, Steigung der Dachsparren *f.*; *Inclination of the rafters, slopeness, declivity, acclivity, pitch*; Rampe de chevron, pente, contre-pente *f.* | — einwärts der Achsschenkel; *Incline of the axle-ends towards the axle-shoulder*; Carrossage *m.* | — eines Flötzes, Lagers (Bgb.); *Hade, dip, crop, underlay, inclination*; Pendage *m.* | —, Schräge, Gehrung *f.*, Neigungs-, Schlichtwinkel eines Hobels *m.*; *Pitch, angle of inflection of a plane*; Basile du rabot *m.*, inclinaison du fer du rabot *f.* | gewöhnliche — (Hobel); *Common pitch (plane-iron)*; Inclinaison de 45° *f.* (rabot). | — auf 50° (Hobel); *York pitch (plane-iron)*; Inclinaison de 50° *f.* (rabot). | — auf 55° (Hobel); *Middle pitch (plane-iron)*; Inclinaison de 55° *f.* (rabot). | — auf 60° (Hobel); *Half pitch (plane-iron)*; Inclinaison de 60° *f.* (rabot). | — von 90° bis 109° (Säge); *Ordinary pitch (saw)*; Inclinaison de 90° à 109° *f.* (scie). | — auf 110° (Säge); *Slight pitch (saw)*; Inclinaison de 110° *f.* (scie). | — von 120° (Säge); *Upright pitch (saw)*; Inclinaison de 120° *f.* (scie). | — der Schienen; *Inclination of the rails*; Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails. | — nach unten (Wagn.); *Bending, leaning towards below*; Dévers *m.* | volle — (Bgb.); *Plum-bulking*; Inclinaison entière *f.*
Neigungsanzeiger *m.* (Eisenb.); *Gradient-post, indicator of gradient*; Indicateur de déclivité *m.*
Neigungslinie, Sattellinie *f.*; *Anticlinal axis, line*; Ligne anticlinale *f.*
Neigungsloth *n.*, Neigungsspitze *f.* (Uhrm.); *Finger of the quarter-piece*; Doigt de la pièce des quarts d'une montre à répétition *m.*
Neigungsmesser, Bergmesser, Klino-, Klilometer, *m.*, Klinoscop *n.*, Bergwage *f.*; *Clinometer, batter-level, batter-rule, orometer*; Clinomètre, clinoscope *m.*
Neigungsnadel *f.*, Inclinatorium *n.*; *Dipping, inclinatory-needle*; Aiguille, boussole d'inclinaison *f.*, inclinatoir magnétique *m.*
Neigungsverhältnisszirkel *m.*; *Dip-sector*; Secteur d'inclinaison *m.*
Neigungswinkel *m.*; *Angle of inclination*; Angle d'inclinaison *m.* [Cadran inclinant *m.*
Neigungszeiger *m.*; *Incliner*;
Neinbruch (Bgb.) *s.* Einbruch.
Nelke, Art — *f.* (Blum.); *Kind of pink*; Appelles *f. pl.*
Nelkenableger machen (Gärtn.); *to pipe pinks*; Marcotter des oeillets.
Nelkenbaumholz, Zimmetholz *n.*; *Clove-tree wood (Myrtus caryophyllata)*; Bois de crabe, de crave, de girofle *m.*
Nephrit, Beil-, Bitterstein *m.*; *Nephrite, hip-stone*; Néphrite, jade *m.*, céraunite *f.*
Nerz, Nörz, Mink *m.* (Kürschn.); *Small otter-skins, mink*; Martre du Canada *m.*, petite loutre *f.*
Nesper *m.*; *Ferruginous sulphated baryta*; Baryte sulfatée ferrugineuse *f.*
Nessel, grosse — *f.*; *Great nettle, Urtica dioica*; Grande ortie, ortie dioïque *f.*
Nesselgarn *n.*; *Very fine spun cotton-thread*; Fil d'ortie *m.*
Nesselholz, Geigenholz *m.*; *Fiddle-wood (Citharexylum melanocardium)*; Bois de fredocbe, d'ortie, pelé, sans écorce (fidèle) *m.*
Nesseltuchsticker *m.*; *Muslin-sewer*; Brodeur en mousseline *m.*
Nessing *m.* (Tabak); *Best rolls for snuff*; Carotte supérieure de tabac à priser *f.*
Nest, Webernest *n.* (Tuchm.); *Knots*; Pas-de-chat *m.* | —, Klumpen, Butzen (Putzen) *m.*, Niere *f.* (Bgb.); *Group of ore, lump*; Nid de minerai, groupe *m.* | —, Kissen, Becken *n.* (Glasb.); *Nest, cushion*; Coussin *m.*
Nestel *f.*; *Tag*; Lacet *m.*, aiguillette *f.*
Nestelmacher, Nestler *s.* Bandmacher.
nesteln, mit einer Schnürzwinge, einem Schnürsenkel versehen, beschlagen, eine Nestel bestiften; *to tag*; Ferrer.
Nestelstift, Stift, Nestelbeschlag *m.*; *Bodkin, tag*; Afféron, fer d'aiguillette *m.*, aiguille à lacer, à passer *f.*
Nestelstiftmaschine *f.*; *Tag-machine*; Presse à lacet et oeillet *f.*
Nestelverzierung, lockere

Verschlingung *f.* (Bauk.); *Strap-work, braided cables;* Lacot de filets *m.*

nesterweise, nesterartig, nestig, nierenweise (Bgh.); *By groups, kidney-shaped ore, nodule;* En rognons, par nids.

Nesterwerk *n.* (Bgh.); *Bed of nodules;* Lit de rognons *m.*

nett (Zuck.); *Neat;* Bien net.

Nettobetrag *m.; Produce, net* or *clear amount;* Montant net *m.*

Nettogewicht, Reingewicht *n.; Net, neat, suttle weight;* Poids net *m.*

Nettopreis *m.; Net, real, fixed price;* Prix net *m.*

Netz *n.*, Netzbeutel *m.; Network;* Bourse de filet *f.* | —, Garn *n.* (Fisch.); *Net;* Filet *m.* | — (Mal.); *Frame;* Châssis *m.* | — (Tuchm.); *Crease;* Faux pli, godet *m.* | von zwei Kähnen gezogenes —; *Net for two boats;* Tournée *f.* | — zum Makrelenfang; *Kettle-net;* Filet à marquereaux *m.* | trigonometrisches —, Triangulirung *f.; Triangulation, trigonometrical survey, chain, system;* Canevas trigonométrique, triangulation *f.*, réseau d'une levée *m.* | weitmaschiges —, Garn (Fisch.); *Net with large meshes;* Caponlière, folle, maille royale *f.*

Netzapparat *m.* (Zgdr.); *Damping- or degging-machine;* Machine à mouiller *f.*

Netzarbeit *f.*, Netzgestrick *n.; Net-work, reticulated work;* Lacis *m.* | — machen; *to make net-work;* Filocher.

netzartig, rautenförmig gerippt (Bauk.); *Reticulated;* Réticulé.

Netzbaum, Netzriegel *m.* (Bauw.); *Cross-piece of a scaffolding;* Traverse d'échafaudage *f.*

Netzdruck *m.*, Mustern durch örtliches Entfärben, durch Abziehen des Pigments *n.* (Zgdr.); *Printing by discharging* or *removing the colour;* Procédé d'enlevage *m.*

Netze *n. pl.*, engmaschige —; *Straight meshed nets;* Pallioles *f. pl.* | — anmaschen; *to arrange the nets, the nooses;* Enfiler les filets.

Netzeinfassung *f.*, Art —; *Kind of border of nets;* Sardon *m.*

netzen, Tuch — (Tuchm.); *to wet the cloth;* Donner la première eau.

Netzen *n. pl.*, Aufstellung von dreimaschigen — (Tuchm.); *Fitting nets with three meshes;* Resaigue *f.*

Netzfass *n.* (Bildh.); *Steeping-tub;* Jatte *f.* | —, Walktrog, Netzkübel *m.* (Tuchm.); *Steeping-tub, scouring-tub, wetting-tub;* Mouillet, trempoir *m.*, augo à mouiller le drap *f.*

netzförmig gestickter Grund *m.; Net;* Réseau *m.* [cbe *f.*

Netzhaube *f.; Net-work;* Filo-

Netzkammer *f.* (Br.); *Steeping-chamber;* Mouilloir, trempoir *m.*

Netzkessel *m.* (Tuchm.); *Steeping-copper, -vat;* Mouillet, trempoir *m.*

Netzkugeln *f. pl.* (Fisch.); *Balls for nets;* Chapelets *m. pl.*

Netzlumpen *m. pl.* (Zuck.); *Rags for wetting the moulds;* Loques *f. pl.*

Netzmaschen *f. pl.* (Fisch.); *Couplings;* Mailles d'un filet *f. pl.* | — knüpfen; *to knot the meshes;* Lacer.

Netzmaschine *f.; Damping machine;* Machine à humecter *f.*

Netznadel, Filetnadel *f.; Fillet-needle;* Aiguille à réseau *f.*

Netzpinsel, Sprengpinsel *m.* (Weissg.); *Mop for diluting lime;* Goupillon, guenillon *m.*

Netzpunkt, Richt-, Fixpunkt *m.* (Feldm.); *Station;* Point de repère *m.* [baum.

Netzriegel (Bauw.) s. Netz-

Netzsack *m.* (Fisch.); *Net-bag;* Chausse, foue *f.*

Netzschleife *f.* (Fisch.); *Slip-knot of a net;* Harviau *m.*

Netzschnur *f.* (Fisch.); *Net-cord;* Varretée *f.* | halbdicke —; *Net-twine;* Lignette *f.*

Netzseil *n.*, Sille *f.* (Fisch.); *Net-rope;* Estaquet *m.*, levière *f.*

Netzständer *m.* (Pap.); *Wetting-tub;* Mouilloir, trempoir *m.* [*pole;* Affiche *f.*

Netzstange *f.* (Fisch.); *Net-*

Netzstricker *m.* (Fisch.); *Net-knitter;* Mailleur *m.*

Netztaue, lange — *n. pl.* (Fisch.); *Long ropes of nets;* Cotereaux *m. pl.*

Netzverband *m.*, Netzwerk, Opus reticulatum *n.* (Bauk.); *Diamond-work, reticulated work, net-masonry;* Ouvrage réticulé, appareil réticulé, mouillé, maillé *m.*, maçonnerie maillée, à réseau, en échiquier, réticulée *f.*, réticulé, maçonnage à réseau, opus reticulatum *m.*

Netzwand, Garnwand *f.* (Fisch.); *Hallier, pane of nets;* Pan de rets, espendu sardinal *m.*

Netzwerk (Bauk.) s. Netzverband. | — in Querstrichen; *Bar-tracery;* Réseau à barreaux *m.*

neu, blank, noch unabgegriffen (Münzw.); *New, blank;* A fleur de coin.

neuaufstutzen, neuaufputzen; *to dress, fashion, accommodate anew;* Remettre à neuf.

Neubauten *m. pl.; New buildings;* Nouvelles constructions *f. pl.*

Neubergschlag *m.; Swedish copper;* Cuivre de Suède *m.*

Neubesohlen *n.* (Schuhm.); *Re-soling, new-soling;* Ressemelage *m.*

Neublau *n.; Mixture of starch and indigo;* Mélange d'amidon et d'indigo *m.*

Neubraun *n.; Prussiate of copper;* Prussiate de cuivre *m.*

Neubruch *m.*, Neuland, Neugereut *n.* (Ackb.); *Virgin-lands, new land, break;* Novale, terre nouvellement défrichée, sole *f.*

Neugebirge *n.* (Bgb.); *Primitive mountain;* Montagne vierge, intacte *f.*

neunbohrige Röhren *f. pl.; Pipes of dimensions as below;* Tuyaux de 15 centim. en diamètre et de 176.71 centim. c. en section transversale *m. pl.*

Neuneck *n.; Enneagon, nine-sided figure, nonagon;* Ennéagone *m.*

neuneckig; *Nine-angled, nine-cornered;* Ennéagone.

Neunte *n.* und *m.*, Neuntel, Stollenneunte *n.*, Kübelsturz *m.* (Bgb.); *Royalty of a ninth;* Neuvième *m.* (dîme).

Neunzigfach *n.; Enneacontahedron;* Ennéacontaèdre *m.*

Neupfänner *m.* (Salzw.); *Impure salt-cut boiled in a new pan;* Salignon *m.*

Neusilber, Perusilber *n.; China silver, packfong, german silver, white metal, argentine;* Argent chinois, Ruolz *m.*

Neusper *m.; Spar mixed with iron;* Spath mêlé de fer *m.*

neutral (Chem.); *Neutral;* Neutre.

Neutralfett *n.; Neutral fat;* Corps gras neutre *m.*

neutralisiren, abstumpfen (Chem.); *to neutralize;* Neutraliser. | —de Substanz *f.* (Chem.); *Neutralizer;* Corps qui neutralise *m.*

Neutralisirung, Verwandlung in ein Mittelsalz *f.* (Chem.); *Neutralization;* Neutralisation *f.*
Neutralität *f.* (Chem.); *Adiaphory;* Neutralité *f.*
neuwaschen *und* kalandern; *to clear-starch and calender;* Blanchir à neuf et calandrer.
Neuwäscher, Bleicher *m.*; *Shirt-dresser, whitster;* Blanchisseur à neuf *m.*
Niagaraspindel, Ringspindel *f.* (Sp.); *Ring-spindle, ring-and runner, ring- and traveller-throstle;* Broche à anneau *f.*
Nicaraguaholz, Roth-, Fernambukholz *n.*; *Nicaragua-wood (Caesalpinia Brasiliensis);* Bois de Nicaragua, de Campêche, de St. Martin *m.*
nichtelektrisch; *Conveying electricity;* Anélectrique.
Nichtleiter, unelektrischer Leiter *m.*; *Non-conductor;* Non-conducteur de l'électricité *m.*
Nichtmetall, nichtmetallisches Element *n.*; *Non-metallic element;* Élément non métallique *m.*
Nichts, graues — *n.*; *Tutia;* Tutie *f.* | weisses —; *Zink-flowers;* Nompholix *m.*
Nichtwärmeleiter *m.*; *Non-conductor of heat;* Non-conducteur de la chaleur *m.*
Nickel *m.*; *Nickel;* Nickel *m.* | gediegener —; *Haarkies;* N. sulfuré capillaire *m.*
Nickelarsenik *m.*; *Arseniuretted n.*; Arséniure de n. *m.*
Nickelblüthe *f.*, Nickelocher *m.*, arseniksaures Nickeloxydul *n.*; *Arseniate of n., ochre of n. (Annabergite);* Arséniate de n. *m.*
Nickelchlorür *n.*; *Chloride of n.;* Chlorure de n. *m.*
Nickelglanz, Nickelarsenikglanz *m.*; *N.-glance;* Disomose *f.*, n. gris *m.*
Nickelgrün *n.*; *N.-green;* Vert de n. *m.*
Nickelkies *m.*; *Arseniuret of n.*; N. arsenical, arséniure de n. *m.*
Nickellegirung *f.*; *Alligation with n.;* Alliage de n. avec un autre corps *m.*
Nickeloxyd *n.*; *Oxide of n.*; Oxyde nicolique, oxyde de n. *m.* | salpetersaures —; *Nitrate of n.*; Nitrate de n. *m.*
Nickeloxydmagnesia *f.*, wasserhaltige —; *Cabrerite;* Cabrérite *f.*
Nickeloxydul *n.*; *Protoxide of n.*; Sous-oxyde, oxydule de n. *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of n.*, Arsénite de n., n. arsénié *m.* | arseniksaures —; *Antimonial n.-ore;* N. antimonié sulfuré *m.*
Nickelsalpeter *m.*; *Nitre of n.*; Noir de n. *m.* [nickelifère.
nickelsauer; *Nickelic;* Nickelé,
Nickelschwamm *m.*; *Spongy nickel;* N. en éponge *m.*
Nickelsmaragd *m.*; *Emerald n.*; Émeraude de n. *m.*
Nickelspiessglanzerz *n.*; Antimonnickelglanz, Nickelantimonglanz *m.*; *N.-stibine;* Antimoine sulfuré nickelifère *m.*
Nickelstahl *m.*; *Nickeliferous steel;* Acier de, à n. *m.*
Nickelsulfid *n.*; *Protosulphuret of n.*; Protosulfure de n. *m.*
Nickelvitriol *m.*, schwefelsaures Nickeloxyd *n.*; *Sulphate of n.*; Sulfate de n., vitriol de n. *m.*
Nickerin *f.*; *Newkerry cotton;* Coton de Newkerry *m.*
niederbrechen, niederbringen (Bgb.) *s.* abteufen.
niederbügeln (Schn.); *to iron down;* Passer au fer.
Niederdruck *m.* (Dpfm.); *Low pressure;* Basse pression *f.* | mit — (Dpfm.); *At low pressure;* A basse pression.
niederdrücken, nach etwas hinstreben; *to press down;* Peser sur.
Niederdruckdampfmaschine *f.*, Niederdrucker *m.*; *Low-pressure engine;* Machine à basso pression *f.*
Niederdruckkessel, kofferförmiger Kessel *m.* (Dpfm.); *Low pressure boiler, waggon, head-boiler, caravan shaped boiler;* Chaudière à basse pression *f.*
niederfausten, niederbügeln (Hutm.); *to flatten the brims;* Aplatir. [*down;* Crouler.
niedergehen (Bgb.); *to break*
niederhalten, Wasser — (Bgb.) *s.* gewältigen.
niederhängen, hinten — (Kutsche); *to hang down from behind;* Acculer.
Niederhangen von hinten *n.* (Kutsche); *Sinking* or *hanging down from behind;* Acculement *m.*
niederhauen; *to cut down, fell;* Couper (en abattant). | *to hew down;* Couper (en taillant).
Niederhauen (Bgb.) *s.* Abhau.
Niederholz *n.* (Forstw.); *Underwood;* Taillis *m.* | —, Schlagholz auslichten (Forstw.); *to clear underwood;* Racler les bois.
Niederkämpfung (Chem.) *s.* Abschmelzung.
niederkesseln (Bgb.); *to construct a supporting vault;* Percer, construire une voûte de soutien. [Bas pays *m.*
Niederland *n.*; *Low country;*
Niederländer Tapeten *s.* Gobelintapeten.
niederlaufen (Bgb.); *to dig* or *work in a sloping direction;* Creuser en pente, de biais.
Niederschlag, Bodensatz *m.* (Chem.); *Residence, sediment;* Dépôt, résidu, sédiment *m.* | —, Präcipitat (Magisterium) (Chem.); *Precipitate, magistery;* Précipité, magistère *m.* | —, Bodensatz *m.* (Färb.); *Sludge;* Sédiment *m.* | —, Bodensatz bilden, absitzen; *to settle, subside;* Déposer. | — aus der concentrirten Auflösung einer harten Talgseife; *Precipitate of the concentrated solution of hard tallow-soap;* Saponule *m.* | elektro-galvanischer —; *Electro-galvanic deposit;* Dépôt électro-galvanique *m.*
niederschlagbar (Chem.); *Precipitable;* Précipitable.
niederschlagen, condensiren; *to condense, precipitate;* Condenser, précipiter.
Niederschlagkupfer *n.*; *Cementatory copper;* Cuivre cémentatoire *m.*
Niederschlagsarbeit *f.*; *Precipitating method;* Méthode de précipitation *f.*
Niederschlagsmittel, Fällungsmittel *n.* (Chem.); *Precipitant;* Précipitant, réactif *m.*
Niederschlagstrog *m.*; *Deposit-tank;* Auge à précipiter *f.*
Niederschlagung *f.*, Niederschlagen *n.* (Chem.); *Precipitation, descension;* Précipitation *f.*
niedersetzen (von Gängen) (Bgb.); *to descend;* Descendre.
niedersinken (Bgb.); *to dig in a perpendicular line;* Fouiller perpendiculairement.
Niedersinkung (Bgb.) *s.* Abteufung.
niedersitzen (von Wassern) (Bgb.); *to penetrate downwards;* Descendre.
niederstämmen; *to raise with the hammer;* Aplatir avec le marteau. | (Goldschm.); *to work hollow;* Emboutir. [fen.
niederteufen (Bgb.) *s.* abteu-
Niederthor *n.* (Wasserb.); *Lower flood-gate;* Porte d'écluse en aval *f.*
Niedertreten der Bleiplatten am Strumpfwirkerstuhl *n.*

(Pos.); *Lowering of the lead-plates*; Foncée de pied *f.*
Niederung *f.* (Ackb.); *Low-ground*; Bas-fond *m.* | ebene — (Wasserb.); *Waste low ground*; Terrean-plain *m.*
Niederungsschaf *n.*; *Sheep with long fleece (Leicester etc.)*; Brebis à longue toison *f.*
Niederwald *m.* (Forstw.); *Coppice, copse*; Taillis, bois taillis *m.*
niederziehen (Bgb.) *s.* gewältigen.
Niederziehlitze *f.* (Seidw.); *Lowering-, descending-heddle*; Lisse de rabat *f.*
niedriger gelegen sein (Feldm.); *to be lower*; Être en contre-bas. | —als die natürliche Lage (Web.); *Lower than the natural position*; Contre-bas. | — machen, abnehmen (Maur.); *to lower*; Baisser un mur.
Nielle *f.*, Schwarzschmelz *m.* (Goldschm.); *Niello, inlaid enamel-work, damask-engraving inlaid with a black pigment*; Nielle *f.*, émail noir.
Nielliren, Schwarzschmelzen *n.*; *Inlaying with enamel-work*; Niellage *m.*
Niello *n.*, schwarz ausgefüllte Gravirung *f.* (St.); *Niello-engraving*; Niellure *f.*
Niere, Erzniere *f.* (Geol.); *Nodule, kidney-ore*; Rognon, globule oblong *m.* | — von sehr festem *und* schwerem Rüstkalke; *Ball of compact and heavy limestone*; Coumaie *f.* | —n von Kalkmergelstein, Kalkstein-, Mergelnieren *f. pl.*; *Indurated marl, spheroïdal concretions of marl, cement-stone*; Dés de Van Helmont *m. pl.*, marne sphéroïdale cloisonnée *f.*
Nierenwerk *n.* (Bgb.); *Bed of nodules*; Lit de rognons ou marrons *m.*
Niet, Stift, Dorn in einem Gewerbe *m.* (Schl.); *Rivet, bolt of a hinge*; Lacet *m.* | — (Uhrm.); *Riveting*; Rivure *f.*
niet- *und* nagelfest; *Fixtures, clinched and rivetted*; A fer et à clous.
Niet *n.*, das — eintreiben; *to knock down, drive a rivet*; Enfoncer un rivet. | geschelltes —; *Snapped rivet*; Rivet bouterollé *m.* | das — verhämmern (Hufschm.); *to close the rivet*; Noyer le rivot. | versenktes —, — mit einem versenkten Kopfe; *Flush rivet, counter-sunk rivet*; Rivot à tête fraisée, à tête noyée, rivet noyé *m.*
Nietbank, Nietplatte *f.*, Nietstöckchen *n.*; *Riveting-bench, riveting-stock*; Banc à river, outil à trous *m.*
Nietblech *n.*, Rosette *f.* (Messerschm.); *Riveting-punch*; Rosette *f.*
Nietbohrer *m.*; *Rivet-auger*; Tarière à rivet *f.*
Nietbolzen, vernieteter Bolzen, Klinkbolzen *m.*; *Clinch-bolt, clinched rivetted bolt*; Cheville clavetée sur virole *f.*, boulon rivé *m.*
Nieteinschlager *m.* (Eisenb.); *Riveter*; Riveur *m.*
Nieteisen *s.* Nietpunze. | —, Nietmeissel *m.*; *Riveting-punch*; Poinçon à river *m.* | — (Hufschm.); *Riveting-stock*; Fer à river *m.* | — *und* Nageleisen; *Iron hammered into rods, nail- and rivet-iron*; Fer à clous et rivets *m.*
nieten, vernieten, zusammen nieten; *to rivet, clinch, fix by a rivet*; River. | umvernieten; *to rivet a nail*; River un clou.
Nietenzieher *m.*; *Rivet-punch*; Poinçon à rivets *m.*
Nietfeuer *n.*; *Riveting-fire*; Feu pour river *m.*
Niethammer *m.*; *Riveting-hammer*; Marteau à river, rivoir *m.* | —, Hufhammer *m.*; *Shoeing-hammer*; Brochoir, fératier *m.*
Niethämmerchen *n.* (Uhrm.); *Watchmaker's hammer*; Chasse-pointe *f.* | —; *Small hammer for riveting nails of carriage-wheels*; Rivois *m.*
Nietkeil, Rundstift *m.*; *Rivet-pin*; Broche d'assemblage *f.*
Nietklöbchen *n.*, Nietkluppe *f.*; *Riveting-clamp*; Mordache à river, presse pour river *f.*
Nietkloben *m.*; *Rivet-tongs*; Mordache à river *f.* | —, Vorhalter, Kopfmacher *m.*; *Holding-up tool*; Mandrin d'abatage *m.*
Nietlein *n.* (Porz.); *Rivet*; Attache *f.* (de porcelaine).
Nietmaschine, Nietpresse *f.*; *Riveting-machine*; Machine à river *f.*
Nietnagel, Nietstift *m.*, Niete *f.*, Niet *n.*; *Rivet, riveting-nail, clinch*; Rivet, clou à river *m.* | —, — mit umgebogener Spitze; *Clinched nail*; Clou rivé *m.* [Chasse à river *f.*
Nietpfaffe *m.*; *Riveting-frame*;
Nietpfanne *f.*; *Rivet-hole*; Trou à rivets *m.*
Nietpresse *f.* (Uhrm.); *Riveting-clamp*; Mordache *f.*
Nietpunze *f.*, Nietmeissel *m.*; *Riveting-punch*; Poinçon à river *m.*
Nietstempel *m.*; *Holding-up hammer*; Mandrin d'abatage *m.*, masse *f.* | —, Nietpfaffe, Nietkloben *m.*, Schelleisen *n.*; *Riveting-set*; Chasse-rivet *m.*
Nietung *f.*; *Riveting*; Rivure *f.* | dreifache, geradlinige —; *Treble chain riveting*; Rivure triple rectiligne *f.* | einfache, doppelte —; *Single, double fastening*; Rivelure simple, double *f.* [*m.*
Niobium *n.*; *Niobium*; Niobium
Niobsäure *f.*; *Niobic acid, hydrated niobic oxide* or *anhydride*; Acide niobique *m.*
Nipptisch *m.*, Allerhandgestell *n.*; *Whatnot*; Table aux nippes, toilette *f.*
Nische, blinde — *f.*, vertieftes Feld *n.*; *Break*; Renfoncement *m.*
Nischengewölbe (Bauk.) *s.* Muldengewölbe.
Nitrat, rohes — *n.*; *Crude nitrate*; Calèche *f.*, nitrate de soude *m.*
Nitrobenzid *m.*; *Nitrobenzide*; Nitrobenzide, nitrobenzine *f.*
Nitrobenzin, Nitrobenzol, künstliches Bittermandelöl *n.*; *Nitrobenzole, nitrobenzine*; Nitrobenzole, nitrobenzine, essence de Mirbane, essence d'amandes amères artificielle *f.*
Nitrobenzinsäure *f.*; *Nitrobenzoic acid*; Acide nitrobenzoïque *m.*
Nitrobenzoësäureanhydrid, Benzoësäureanhydrid *n.*, wasserfreie Benzoësäure *oder* Nitrobenzoësäure *f.*; *Benzonitro-benzoic anhydride, benzoate of nitrobenzoyl*; Acide benzonitrobenzoïque anhydre *m.*
Nitrobenzoyl *n.*; *Nitrobenzoyle*; Nitrobenzoyle *m.*
Nitroglycerin *n.*; *Nitroglycerine*; Nitroglycérine *f.*
Nitronaphthalid *n.*; *Nitronaphthalide*; Nitronaphthalide *f.*
Nitrophanassäure, Binitrocarbol-, Nitrophanis-, Nitrospirol-, Binitrophenolsäure *f.*, Binitrophenol *n.*; *Nitrophenisic acid, trinitrophenic acid*; Acide nitro-phénisique *m.*
Nitroprussidnatrium, (Nitroferridcyannatrium, Playfair's Salz) *n.*; *Nitroprusside of sodium*; Nitroferrocyanure de sodium *m.*
Nitroxylol, gelöstes — *n.*; *Xylidine*; Xylidine *f.*
Nitrylsäure *f.*, Scheidewas-

ser *n.*; *Nitrous acid*; Eau-forte *f.*
Nivellirbuch *n.*; *Level-book*; Carnet de nivellement *m.*
nivelliren (mit); *to level to....*; Mettre au niveau.
Nivelliren mit dem Barometer *n.*; *Barometrical levelling*; Nivellement barométrique *m.* | — von festem Standpunkte aus; *Levelling without changing places*; Nivellement par rayonnement *m.*
Nivellirkreuz, Absehkreuz *n.*, T-förmiger Fluchtstab *m.* (Eisenb.); *Boning-rod*; Voyant, porte-lanterne *m.*, nivelette *f.*
Nivellirlatte *f.*; *Levelling-staff*; Mire pour nivellement *f.* | — zum Verschieben; *Sliding-staff*; Mire à coulisse *f.* | — zum Selbstablesen; *Levelling-staff read from the instrument and not by the staff-holder*; Mire parlante *f.*
Nivellirmasstab *m.*; *Levelling-rule*; Mire graduée *f.*
Nivellirscheibe, Tafel einer Nivellirlatte *f.*; *Sliding-vane*; Voyant *m.*, plaque *f.* d'une mire.
Nivellirwage, Canalwage *f.*, Wasserpass mit der Luftblase *m.*; *Air-level, spirit-level*; Niveau d'air, à bulle *m.*
Nomenclatur, chemische Bezeichnung *f.*; *Chemical nomenclature, system of naming chemical compounds*; Notation chimique, nomenclature *f.*
Nominaleffekt *m.*; *Nominal effect*; Effet nominal, calculé *m.*
Nominalkraft, Nenn-, Normalkraft *f.*; *Nominal horse-power*; Puissance, force *f.* nominale.
Nonius, Zehntelzeiger, Minuten-, Sekundentheiler *m.*, Vernier *n.*; *Sliding-gage, nonius, vernier, sliding-rule*; Nonius, vernier *m.*
Nonne *f.*, Nönnchen *n.*; *Small medicine-phial*; Petit verre à médecine *m.* | — s. Eckziegel. | —, Studel *f.*, Nussdeckelstuhl *m.* (Büchsm.); *Cramp of the nut, bridle*; Bride de la noix *f.*
Nonnengarn *n.*, Perlzwirn *m.*; *Fine thread, pearl-thread*; Fil fin, fil très-fin, fil de religieuse *m.*
Nonnenschloss *n.*; *Latch that may be opened from without*; Loquet à la cordelière *m.*
Nonnenzwirn, Klosterzwirn *m.*; *Sister's thread*; Fil de Brabant, de Hollande, fil à dentelles *m.*
Nonpareille auf den Kegel von Colonel geschnitten *f.* (Bdr.); *Nonpareil cut on the body of minion*; Six corps sept *m.* | gross — (Bdr.); *Great nonpareil*; Grosse nonpareille *f.*
Nonpareilschrift, Perlschrift, Nonpareille *f.* (Bdr.); *Nonpareil, pearl, elzevir*; Nonpareille, écriture perlée, six *f.*
Nopalerie, Nopalpflanzung *f.*; *Plantation of Opuntia cochenilliferu*; Nopalerie *f.*
Noppeisen *n.* (Naht.); *Paring-knife*; Épluchoir *m.* | — (Tuchm.); *Burling-iron*; Épincette *f.*
noppen, fett — (Tuchm.); *Second burling, burling before the scouring*; Nopage en gras, en écru *m.*
Noppen *f. pl.* (Sammet); *Naps*; Boucles *f. pl.*
Noppen, Belesen, Zupfen *n.* (Tuchm.); *Burling, picking*; Épinçage, épincelage, épincetage, pincetage, époutissage, épeutissage *m.* | drittes —, Belesen nach dem Scheeren *n.* (Tuchm.); *Third burling, pinching*; Nopage en apprêt, pointillage *m.* | Fehler im — (Web.); *Defect in burling*; Arrachure *f.* | das — aus der Wäsche (Tuchm.); *Burling after the washing, second burling*; Nopage en eau, on maigre *m*
Noppenborden *f. pl.*; *Coach-lace*; Galons de voiture *m. pl.*
Nopper *m.*, Noppeisen *n.* (Tuchm.); *Picker, burler*; Énoueur, noppeur *m.*
Nopperin *f.* (Tuchm.); *Burling-girl*; Nopeuse, épinceuse, époutisseuse *f.*
Noppmaschine *f.* (Tuchm.); *Burling-machine*; Épinceteuse mécanique, époutisseuse *f.*
Noppzänglein, Nopp-, Pflückeisen *n.* (Tuchm.); *Burling-iron, pick-pincers*; Épincette, brucelle, éplucheuse *f.*
Nordosterung *f.* (Magnetn.); *East-variation, variation oriental*; Déclinaison de l'aiguille du côté du Nord-Est *f.*
Nordwesterung *f.* (Magnetn.); *Variation occidental*; Déclinaison de l'aiguille du côté du Nord-Ouest *f.*
Noria, Wasserhebmaschine, Schaufelkunst *f.*, Paternosterwerk *n.*; *Noria, chain-pump, kind of hydraulic machine*; Noria *f.*
Nork *m.*; *Micaceous schist mixed with shorl*; Schist micacé mêlé de schorl *m.*
Norm *f.* (Mech.); *Norm, rule*; Régime *f.*
Normalbuchstabe *m.*, N *n.* (Bdr.); *Standard letter*; N moyenne *f.*
Normalgeschwindigkeit, mittlere Geschwindigkeit *f.*; *Mean, proper speed*; Vitesse normale, acquise *f.*
Normalisirung *f.*; *Improving, reducing to a standard quality*; Normalisation *f.*
Normalpulver *n.*; *Standard powder*; Poudre type, poudre normale *f.*
Normalstein *m.*, 9 Zoll lang, $4^3/_4$ breit, $2^1/_2$ dick; *Statute bricks*; Briques normales *f. pl.*
Normalweingeist *m.*; *Proof-spirit*; Alcool-preuve *m.*
Normzeile *f.* (Bdr.); *Direction-line*; Ligne de pied *f.*
Notendruck von gestochenen Platten *m.*; *Transfer of engraved plates on stone*; Impression en report *f.*
Notendruckerei *f.*; *Music-printing, music-printing office*; Imprimerie de musique *f.*
Notendruckpapier, Notenpapier *n.*; *Music-demy, short demy*; Papier de musique *m.*
Notengestell, Notenspind *n.*; *Canterbury, music-stand*; Casier à musique, porte-musique *m.*
Notenlinien *f. pl.*; *Music-lines*; Stries *f. pl.*
Notenpapier *n.*; *Music-paper*; Papier de musique *m.*
Notenpult *n.*; *Music-desk*; Pupitre à musique *m.*
Notenschreiber *m.*; *Music-copyist*; Noteur *m.*
Notenstechen *n.*; *Engraving of music*; Gravure de la musique *f.*
Notenstecher *m.*; *Engraver of music*; Graveur en musique *m.*
Nothachsenhalter *m.* (Wagn.); *Safety-guard*; Plaque de garde, de sûreté *f.*
Nothausflut *f.* (Wasserb.); *Extra floodgate*; Redan *m.*
Nothbalken, Kraft-, Trummbalken, Wechsel *m.*, Trummholz *n.* (Zimm.); *Trimmer*; Force de solivure, poutre de force *f.*
Nothbank *f.* (Tischl.); *Joiner's bench*; Établi *m.*
Nothbau *m.*; *Provisional building*; Bâtissage provisoire *m.*
nothbrüchig machen (Bgb.); *to break the ore, beat* or *pound ore*; Briser, rompre, entamer une mine.
Nothbrücke, Interimsbrücke *f.*; *Temporary bridge*; Pont de circonstance *m.*

Nothdeich, Qualmdeich, Nothschlott, Verlath *m.*, Deichschloss *n.*; *Temporary dike*; Digue d'appui *f.*
Notheisen *n.* (Wagn.); *Driver*; Repoussoir *m.*
Nothfloss *n.*; *Temporary raft*; Radeau de circonstance *m.*
Nothhebebock *m.*; *Temporary gin*; Chèvre postiche *f.*
Nothkette *f.* (Loc.); *Chain-couplings*; Couplage de sûreté *m.*
Nothreif *m.* (Küp.); *Preventer-hoop*; Cercle de joint *m.*
Nothriemen *m. pl.* (Kutsche); *Safe-braces*; Soupentes de secours *f. pl.*
Nothschnitt *m.* (Bgb.); *Irregular working*; Exploitation irrégulière *f.*
Nothschott *m.* (Wasserb.); *Outlet*; Ébauchoir de digue *m.*
Nothsignal *n.* (Eisenb.); *Danger-signal, danger-whistle, signal of distress*; Signal de détresse *m.*
Nothstall *m.* (Hufschm.); *Trave, trevise, brake, stocks, frame*; Travail *m.*
Noththür *f.* (Wasserb.); *Bastard sluice*; Fausse-écluse *f.*
Nothwehr, Aufzieh-, Abzugswehr, Flutgerinne *n.*, Leerlauf *m.*; *Waste-weir*; Déversoir de superficie *m.*
Nothweisel *m.*; *Substituted queen of the bees*; Reine-abeille substituée qui succède à la première *f.*
Notirbuch, Amtsnotizbuch *n.* (Eisenb.); *Memorandum-book, note-memorandum*; Carnet *m.*
Notizbuch, Noten-, Excerptenbuch *n.*, Collectaneen *f.pl.*, Notizkalender *m.*; *Memorandum-book, scrap-book, common-place book*; Calepin, agenda, souvenir *m.*
Notizenschreiber, geringer — *m.*; *Penny-a-liner, accident-maker*; Bouche-trou *m.*
Nudeln *f. pl.* (Ackb.); *Oatmeal balls*; Pâton *m.*, pâtée *f.* | — (Kochk.); *Vermicelli*; Vermicelles *m. pl.* | dünne, breite —; *Lasagne, flat vermicelli*; Lasagnes *f. pl.*
nudeln, stopfen; *to stuff, cram (poultry)*; Gaver.
Nudelrustik *f.* (Bauk.); *Rustic-work vermiculated*; Bossage vermiculaire *m.*
Null, auf — stehen (Barom.); *to be down at zero, to be at zero*; Être à zéro.
Nullpunkt, Frier-, Gefrier-, Eispunkt, Frostgrad *m.*; *Freezing-point, zero, point of congelation*; Zéro, degré de congélation, terme de la congélation *m.*
Nullstrich *m.* (Bdr.); *Zero-mark*; Nullité *f.*
Nullzirkel, Zirkel zum Beschreiben sehr kleiner Kreise *m.*; *Compasses for describing very small circles*; Compas à pompe *m.*
numerirt; *Numbered*; Compté par pièces.
Numero, metrisches — *n.* (Sp.); *Metrical size*; Numéro métrique *m.*
Nummer, Zahl *f.*, Schneller *m.* (Bwollesp.); *Hank, number, skein*; Écheveau *m.*, échée *f.* | —, Lieferung *f.*, Numero, Heft *n.* (Bdr.); *Number, issue*; Numéro, cahier *m.*, livraison *f.* | —, Zahl, Conditionirung *f.* (Seidensp.); *Number*; Condition *f.* | — (Sp.); *Count, number, size, grist*; Numéro, numérotage, degré *m.* | entsprechende —; *Corresponding number*; Numéro correspondant *m.* [Jauge *f.*
Nummermass *n.* (Nadl.); *Gauge*;
Nummern, gesammte — *f.pl.* (Sp.); *Cotton-threads from 1 to 300*; Fils de coton *m. pl.* (tous les numéros).
Nummerpfahl *m.* (Eisenb.); *Number-peg, stake marked with a number*; Pieu numéroté *m.*
Nummerstein *m.* (Eisenb.); *Number-stone*; Pierre numérotée *f.*
Nürnberger Käse *m.* (Uhr); *Turnip*; Montre en forme de fromage à la main *f.*
Nuss *f.* (Bandw.); *Nut*; Ton *m.* | — (Büchsm.); *Nut, tumbler, lock-nut*; Noix *f.*, pigoon *m.* | — (Klappe) (Masch.); *Plug*; Noix *f.* | — (Messerschm.); *Nut*; Noix *f.* | — (Regensch.); *Top-notch*; Noix *f.* | —, Wirbel, Wirtel, Würsel *m.* (Spinnrad); *Whorle, sheave*; Peson *m.* | — (Web.); *Little pulley*; Noix *f.*
Nussabsud *m.* (Färb.); *Decoction of nuts and roots of nut-trees*; Racinage *m.*
Nussband *n.* (Schl.); *Pinion-hinge*; Charnière à coq *f.*
Nussbaumholz, Nussholz *n.*; *Nut-wood, walnut-tree (Juglans regia)*; Noyer *m.* | schwarzes —; *Black Virginian walnut-wood (Juglans nigra)*; Bois de noyer noir, d'Auvergne, acajou d'Europe *m.*
nussbraun; *Bistre*; Bistreux.
Nüsse abschlagen; *to knock off nuts*; Chabler des noix.
Nusseisen (Schl.) *s.* Bohrbret.
Nusskrapfen, Nusshaken *m.*, Nusskrappe *f.* (Büchsm.); *Hook, swivel on the tumbler of the lock*; Griffe, gâchette de la noix de platine *f.*
Nussloch, Nusswellen-, Nusszapfenloch *n.* (Büchsm.); *Axle-hole of the tumbler*; Trou de l'arbre de la noix *m.*
Nussöl *n.* *Nut-oil*; Huile de noix *f.* [Bride de la noix *f.*
Nussring *m.* (Büchsm.); *Stay*;
Nusssattel *m.*; *Saddle raised at the back*; Selle à trousse-quin *f.*
Nussschale *f.* (Färb.); *Walnut-husk* or *-peel*; Brou de noix *m.*
Nussscheibe *f.* (Büchsm.); *Nut, tumbler*; Noix *f.*, corps de la noix *m.*
Nussschraube *f.*; *Nut-screw*; Vis de rappel *f.* | — (Büchsm.); *Tumbler-pin, feather-screw*; Vis de noix, du carré *f.*, clou de chien *m.*
Nussschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Feather-screw-hole, tumbler pin-hole*; Trou de la noix *m.*
Nussstempel *m.* (Büchsm.); *Nut-driver*; Chasse-noix *m.*
Nussstift *m.* (Büchsm.); *Pivot*; Pivot de la noix de platine *m.*
Nusswelle *f.*, Wellbaum im Feuerschloss *m.* (Büchsm.); *Tumbler-axle*; Tige de la noix *f.*
Nuth (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpenwerks) *f.*; *Groove (pump)*; Coulisse *f.* | —, Bahn *f.* (Bgb.); *Groove, channel*; Voie (de la brouette), rainure *f.* | — (Tischl.); *Groove*; Rainure *f.* | — (Wagn.); *Opening, groove*; Encastrure *f.* | — und Spund *m.*, — und Feder, Spundung *f.* (Tischl.); *Groove and tongue*; Rainure et languette *f.*
Nutheisen *n.* (Tischl.); *Plough-bit*; Fer du bouvet femelle *m.*
nuthen, Holz —, ausnuthen, pflügen; *to groove, flute wood*; Rainer le bois, faire des rainures.
Nutheneintheilung in der Wange *f.* (Treppe); *Arrangement of the step-grooves*; Disposition des emmarchements *f.*
Nuthenreisser *m.* (Gl.); *Grooving-plane*; Bouvet de brisure *m.*
Nuthhobel, Grundhobel *m.* (Tischl.); *Plough-plane, router-plane, old woman's tooth, grooving-plane*; Rabot, bouvet à rainure, bouvet femelle *m.*, guimbarde *f.* | —, Sims-, Gesimshobel *m.*

(Tischl.); *Rabbet-plane, rebate-plane, rabit-plane*; Guillaume *m.* | —, Falz-, Grat-, Grundhobel *m.* (Tischl.); *Match-plane*; Feuilleret, bouvet *m.*, jabloire *f.* | — mit Stellung (Tischl.); *Screw-plough*; Bouvet brisé, bouvet de deux pièces, bouvet à écartement *m.*

Nuthhobeleisen, Nutheisen *n.* (Tischl.); *Plough-bit, iron of a grooving-plane*; Fer à rainures, fer du bouvet à rainures, du bouvet femelle *m.*

Nuthhobeln *n.* (Tischl.); *Ploughing*; Creusage *m.*

Nuthholz *n.*, Bügelklotz *m.* (Schn.); *Tool for dressing seams*; Buisse *f.*

Nuth- *und* Langloch-Bohrmaschine *f.*; *Cotter-hole and key-way drilling machine*; Alésoir à clavettes *m.*

Nuthmaschine, Spundmaschine *f.*; *Grooving- and tonguing-machine*; Machine à bouveter *f.*

Nuthschlitze, Ladestocknuth *f.* (Büchsm.); *Gun-stick groove*; Rainure du fût *f.*

Nuthstange *f.*; *Keyway-tool*; Burin à mortaiser *m.*

Nuthstecher *m.* (Tischl.); *Grooving-tool*; Couteau à tracer *m.*

Nuthstossmaschine, Nuthenstossmaschine *f.* (Tischl.); *Grooving-machine*; Machine à rainures *f.*

Nuthzapfen *m.* (Zimm.); *Mortice-tenon*; Tenon à mortaise *m.* | — *und* Keil *m.*; *Scarf and key*; Trait de Jupiter *m.* | — *und* Schwalbenschwanz *m.*; *Dovetailed mortice-tenon*; Tenon à mortaise et à queue d'aronde *m.*

Nutschapparat, Saugapparat *m.* (Zuck.); *Suction-pipes*; Appareil à suction *m.*

Nutzeffekt *m.*, mechanische Leistung, Nutz-, Kraftleistung, Effektivkraft *f.*; *Useful effect, effective power, duty, performance*; Effet utile, travail utile, mécanique *m.*, quantité de travail *f.*

Nutzeiche *f.*; *Timber-oak*; Chêne propre aux ouvrages de charpente *m.*

Nutzen, es gibt zwei — (Zimm.); *It serves two ends*; Il sert à deux fins.

Nutzholz *s.* Arbeitsholz, Bauholz.

Nutzkraft *f.*; *Effective power*; Force effective, puissance réelle *f.*

Nutzlast *f.* (Masch.); *Effective, real weight*; Poids effectif, absolu *m.*

Nutzverzehrung, schaffende Verzehrung *f.*; *Productive consumption*; Consommation productive, utile *f.*

O.

O, hier; *W. C., closet*; Numéro Cent, Ici

Obelisk *m.*, Spitzsäule *f.*; *Obelisk*; Obélisque *m.*

obeliskenhaft; *Obeliscal*; Obélisqual, en forme d'obélisque.

oben; *At the top*; En couronne. | — im Hause; *Above stairs*; En haut.

Obenfutterung *f.* (Wasserb.); *Upper lining*; Revêtement supérieur d'une digue *m.*

Ober....; *Head-....* (*servants*); .... en chef, chef *m.*

Oberaufseher, Oberbesichtiger *m.* (Bgb.); *Head-viewer, captain*; Inspecteur en chef *m.* | — (Eisenb.); *Chief inspector*; Inspecteur en chef *m.*

Oberbahnwärter, Bahnaufseher *m.*; *Over-seer of the line*; Garde-chef *m.*

Oberbau, Bau ohne Grundbau *m.*; *Building above ground, superstructure, clear*; Bâtissage sur terre, oeuvre *f.* | —, Bahnoberbau *m.* (Eisenb.); *Permanent way*; Superstructure, voie permanente *f.* | eiserner — einer Brücke (Eisenb.); *Iron superstructure of a bridge*; Tablier métallique d'un pont *m.*

Oberbaum (Web.) s. Kettenbaum.

Oberboden *m.*; *Balance-plate, upper plate*; Platine du balancier *f.* | —, Oberplatte *f.* (Knopfm.); *Upper-plate, shell*; Coquille *f.* | —, Stirnbret *n.* (Schm.); *Top of double bellows, upper board, bellows' top-board*; Planche de dessus *f.* | — am Blasebalg; *Upper board, top, fly*; Flaquière ou planche de dessus *f.*, panneau *m.*

Oberbrenner *m.* (Brwbr.); *Chief distiller*; Bouilleur *m.*

Oberdach *n.*; *Platform of a garret*; Plate-forme d'une mansarde *f.* | — einer Mansarde, obere Hälfte eines Mansardendachs; *False roof, upper mansard-roof*; Faux-comble *m.*

Oberdampf *m.* (Vertikalb.); *Upper steam, top-steam*; Vapeur en dessus *f.*

Oberdruck *m.*; *Upward pressure*; Pression exercée par la surface inférieure *f.*

Obereinfahrer *m.* (Bgb.); *Overseer of the mines*; Premier visiteur des mines *m.*

Obereinziehung (des Säulenfusses) *f.*; *Scotia, upper trochilus, upper scotia*; Scotie supérieure *f.*, trochile supérieur *m.*

Obereisen (Bgb.) s. Haue.

oberer Theil *m.* (Zimm.); *Top-piece*; Bout de porte *m.* | — *und* unterer Theil der Blätter (Blum.); *Head and end of the leaves*; La tête et la queue d'un livre *f.*

Oberfach, Obergelese *n.*, Obersprung *m.* (Web.); *Upper shed*; Pas d'en haut *m.*

Oberfass *n.* (Bgb.); *Upper-case vat*; Cuve à fleur de mine *f.*

Oberfläche, Fläche *f.*; *Surface, plane*; Surface, superficie *f.* | die — abspitzen, abputzen, aufkratzen (Maur.); *to regrate, rub down*; Regratter. | die — des Bades schnell *und* gewaltsam bis auf den Boden der Küpe treiben (Färb.); *to stir up the vat*; Heurter la cuve. | bündige —; *Faying-surface, outer surface of the laps of inside strakes*; Surface affleurée *f.* | convexe —, Mantelfläche *f.*, Mantel *m.*; *Superficial, surface*; Nappe du cône *f.* | — der Dammgrube in der Giesserei; *Face of the pit*; Aire de la fosse *f.* | — der Lager in aufgeschichteten Felsen (Bgb.); *Surface of strata*; Plan de joints *m.* | nach der — berechnet (Bauw.); *Super*; Par surfaces. | die — des Stahls härten; *Surface-hardening steel*; Tremper la surface de l'acier.

Oberflächenhärtung s. Einsatzhärtung.

Oberflächenkondensator *m.*; *Surface-condenser*; Condenseur à surface *m.*

oberflächlich aufhacken (Wegeb.); *to pick up*; Repiquer.

Oberfries, Kopffries *m.*; *Top-rail, upper rail*; Traverse supérieure *f.*

obergährig (Br.); *Produced by surface-fermentation*; Produit par la fermentation superficielle.

Obergährung *f.* (Br.); *Surface-fermentation*; Fermentation superficielle, d'en haut, par le haut *f.*

Obergebälke *n.*; *Upper tim-*

ber-work, beam or *rafters*; Charponte supérieure d'une maison *f.* [fach.

Obergelese (Web.) *s.* Ober-

Obergeschoss *n.*; *Upper story, over story*; Haut étage *m.*, haute oeuvre *f.*

Obergesenk *n.*, Gesenkhammer *m.* (Schm.); *Upper swage, top-swage*; Dessus, croissant *m.*

Obergestein, träges — *n.* (Bgh.); *Burden*; Ciel *m.*

Obergestell *n.* (Hütt.); *Upper part of the hearth*; Partie supérieure de l'ouvrage *f.* | —, Oberarm *m.* (Sattl.); *Top-cheek of bit, upper end of cheek-bit*; Haut de la branche d'un mors *m.* | —, Gestelle *n.*, Gestellwand (Dpfm.) *f.*; *Jib-frame, jib-stay*; Châssis triangulaire *m.*

Oberglas *n.* (Spiegelm.); *Upper plate-muller*; Glace du moellon, glace supérieure, de dessus *f.*

Oberglied *n.* (Bauk.); *Crown-moulding of a cornice*; Surmoulure *f.*

Obergrund *und* Untergrund *m.*, Oberschicht *und* Unterschicht *f.*; *Upper-and under-soil*; Sol et sous-sol *m.*

Obergurt, Ueber-, Sattel-, Packgurt *m.* (Sattl.); *Surcingle, wantey, wanty*; Surfaix *m.* | — (Sattl.); *Top-flange*; Table supérieure d'une longrine *f.*

Oberhaar *s.* Grannenhaar.

Oberhaupt *n.* (Schleuse); *Head-bay, head-crown, upper chamber-lock*; Chambre, tête d'amont *f.* d'une écluse.

Oberhaut, Epidermis *f.* (Gerb.); *Cuticle, epidermis, scarf-skin*; Cuticule *f.*, épiderme *m.* | glänzende — des Kielrückens bei Federblumen (Blum.); *Glossy surface of the quill of feathers*; Paillantine *f.*

Oberhefe *f.* (Br.); *Superficial ferment*; Levure *f.* | —, Spundhefe *f.*, Hut *m.* (Br.); *Top, surface-barm* or *-yeast, barm from the bung-hole, scum, crust, head*; Chapeau *m.*

Oberhieb, Kreuzhieb *m.*; *Over-cut, up-cut, second cut*; Deuxième taille (lime).

Oberhiebfeile *f.*; *Over-cut file*; Lime à première taille *f.*

Oberholz, völlig ausgewachsenes — *n.*, hochstämmige Bäume *m. pl.*; *Forest of timber-tree*; Arbres de haute futaie, de haut vent *m. pl.*

Oberjoch *n.*, Jochbock *m.* (Brückb.); *Pier-trestle*; Palée haute de pont *f.*

Oberkasten *m.*, Oberflasche, Oberform, Formdecke *f.* (Giess.); *Top-flask, top-box*; Contre-châssis, châssis de dessus, supérieur *m.*

Oberkellner *m.*; *Head-waiter*; Premier garçon *m.*

Oberkette, Pol-, Sammetkette *f.* (Web.); *Pile-warps, nap-warp*; Poil *m.*, chaîne de poil *f.*

Oberkorb *m.*; *Upper part of the wallower*; Portion supérieure de la lanterne *f.* | — (Bgb.); *Upper part of the whim*; Partie supérieure du treuil *f.*

Oberkörper, Obertheil *m.*, Krone *f.* (Edelst.); *Crown, pavilion*; Dessus, pavillon *m.*

Oberlabium *n.*, Lefze, Oberlippe *f.* (Org.); *Wind-cutter, upper labium, upper lip*; Biseau *m.*, lèvre supérieure *f.*

Oberland *n.*; *High, upper country*; Haut pays *m.*

Oberlänge *f.* (Bdr.); *Upper margin*; Queue de dessus *f.*

Oberleder, Vorschuh-, Fahl-, Schmalleder, Blatt *n.*; *Shoe-vamps, vamp, uppers, over-leather*; Empeigne *f.*, avant-pied, devant *m.*

Oberlehre *f.* (Müll.); *Horizontal rotation of the upper mill-stone*; Marche horizontale de la meule courante *f.*

Oberlicht an einer Kuppel *n.*; *Sky-light in a cupola*; Ouverture plate *f.*

Oberlichtfenster, Deckenoberlicht, Oberlicht, Hypäthron, schräges, liegendes Dachfenster, Seitenoberlicht, Schrägfenster, Kramfenster, einfallendes Licht, Ladenfenster, Gewölbfenster *n.*; *Sky-light, half sky-light, high side-light, trunk-light, abajour*; Fenêtre au haut d'une porte, jour d'en haut, jour à plomb, hypaètre, hypèthre *m.*, fenêtre à tabatière *f.*, abat-jour *m.*

Oberlippe *f.* (Büchsm.); *Top, upper part* or *lip of the cock, top-* or *upper jaw*; Mâchoire supérieure du chien *f.* | — (Org.) *s.* Oberlabium.

Oberlitze *f.* (Web.); *Sleeper*; Maille d'en haut *f.* | —n am Halbschaft (Gazow.); *Doughs, bows*; Demi-mailles, mailles à culotte *f. pl.*

Obermann, Fabrikaufseher, Aufseher *m.*; *Over-seer in a manufactory, foreman, head-workman*; Inspecteur de fabrique, chasse-avant, chef *m.* | — (Bgb.); *Deputy overman*; Contre-maître, ouvrier spécial *m.* | —, obenstehender Roslschneider *m.* (Sägem.); *Top-man*; Scieur au dessus du bloc *m.*

Obermünzwardein, Oberwaradein *m.* (Münzw.); *Master of the mint*; Directeur de la monnaie *m.*

Oberpfanne *f.*, Aufsatz *m.* (Giess.); *Bridge*; Bride *f.*, chapiteau *m.* | —, Aufsatz *m.* (Schm.); *Bridge*; Chapiteau *m.* | — einer Thürangel; *Upper frog of a hinge*; Femelle d'un pivot *f.*

Oberplättchen *n.*, Ring, Saum, Riemen, Ueberschlag am Gesimse *m.* (Bauk.); *Orle, orla, orlet*; Orle, orlet, sourcil *m.*

Oberplatte (Knopfm.) *s.* Oberboden. | — einer Säule *s.* Abakus.

Oberpumpstöckel *m.*; *Discharge-pipe, evacuation-pipe*; Tuyau d'écoulement *m.* | — *s.* Aufsätzel.

Oberrahm, Oberriegel *m.*, Rahmstück *n.* (Wasserb.); *Top-crass piece*; Traverse, entre-toise supérieure *f.*

Oberrahmen *m.*, Obergerüst *n.* (Mech.); *Arch, entablature*; Arcade *f.*, entablement *m.*

Oberring, Trichterring, Trichter-, Oberbund *m.*, Trichterröhrchen *n.* (Büchsm.); *Upper band*; Capucine troisième, capucine d'en haut *f.*, emboucboir *m.*

Oberrock *m.*; *Benjamin, Joseph (slang term for coat)*; Surtout *m.* | starker Lootsen —; *Blue-blanket*; Paletot-pilote grossier. | wattirter —, Ueberzieher *m.*; *Wrapper, wadded overcoat*; Pardessus *m.*, douillette *f.*

Obersatz *m.* (Glocke); *Upper half*; Partie supérieure *f.*

Obersaum *m.* (Bauk.); *Upper cincture* or *beginning of the capital*; Ceinture de haut *f.*

Oberschar (Bgb.) *s.* Überschar.

Oberscheibe *f.* (Phys.); *Metallic cover of the electrophorus*; Couvercle métallique de l'électrophore *m.*

Oberschenkelblech *n.* (Wagn.); *Upper axle-tree clout*; Plaque frottante *f.* (essieu en bois).

Oberschicht *f.* (Bgb.); *Upper-stratum*; Lit de dessus *m.*

Oberschiedswardein, Oberwardein, Probirer, Probirmeister *m.* (Giess.); *Assay-*

master, chief assayer, chief warden; Essayeur en chef des fonderies *m.*

oberschlächtig (Wasserb.); *Over-shot;* Mû en dessus.

Oberschuss, Unterschuss *m.* (fehlerhafter) (Tuchm.); *Over-shot, undershot;* Lardure *f.*

Oberschweif, Oberschweider der Lade *m.* (Web.); *Frame-head of the batten;* Chapeau de la chasse, sommier *m.*

Oberschwelle *f.*, Oberbalken, Sturz, Tragstein *m.*, Kopfstück *n.* (Zimm.); *Lintel, head-piece, cap-piece, cross-top, lintel-crowning, transverse;* Linteau, sourcil de porte *m.*, poutre de dessus, solive supérieure, plate-bande de baie *f.*

Obersocke *f.*; *Sock (short stocking worn in addition to a stocking);* Chaussou *m.*

Oberspannriegel *m.*; *Uppermost straining-beam;* Second entrait d'une double arbalète *m.*

Obersprung *m.* (Web.); *Fore-lease;* Pas de devant, d'en haut *m.*

Oberstes von der zweiten Schicht Bleierz beim Sieben *n.*; *Gritty chats;* Dessus de la deuxième couche de plomb au tamis *m.*

Obersteiger *m.* (Bgb.); *Mine-captain;* Maître-mineur *m.*

Oberstein *m.* (Spiegelm.); *Grinding-table;* Table pour dressage *m.*

Oberstemme *f.*, Seitenleder *n.* (Schuhm.); *Strengthening-piece for the vamp, side-lining, seam-lining;* Ailette *f.*

Oberstempel *m.*, Obereisen *n.* (Münzw.); *Upper coin, upper die;* Coin de dessus, supérieur *m.* | — (Nadl.) *s.* Ankopfhammer.

Oberstreif *m.*; *Upper fluting;* Cannelure supérieure *f.*

Oberstück *n.* (Bgb.); *Upper-end of a bore;* Extrémité supérieure d'une sonde *f.*

Oberstuhl, Göpel, Haspel *m.*, Aufwindmaschine *f.* (Bgb.); *Whim, engine, winding-engine;* Machine à molettes *f.*, tourniquet, treuil, hernas, vargue, hernas à bras, à main, engin *m.*

Oberteig (Br.) *s.* Malzteig.

Ober- *und* Unterlassen *f. pl.*; *Cups and saucers;* Petit creux *m.*

Obertheil, Oberkörper *m.*, Krone *f.* (Diamant); *Upper-part, crown;* Dessus *m.* | — (Schm.) *s.* Obergesenk. | —, das Sitzstück einer Bockdecke; *Seat of a hammer-cloth (carriage);* Dessus d'une housse *m.* | — des Blendrahmens; *Architrave (window);* Architrave *m.* | den — bloslegen zur Justificirung (Münzw.); *to trim for justification;* Décoletter. | — des Gesenks, Obergesenk *n.* (Schl.); *Top-swage;* Dessus *m.* | — einer Münzpresse; *Upper part of a die;* Sommier *m.*

Oberthor, Flut-, Vorderthor *n.* (Wasserb.); *Crown-, head-, flood-, sluice-, water-gate;* Porte d'amont, de tête *f.*

Obertrieb, Deckelträger, Vordertrieb *m.* (Büchsm.); *Heel* or *tail;* Talon de batterie *m.*, trousse *f.*

Obertritt, Tümler *m.*, Wippe *f.* (Web.); *Couper;* Bricoteau, abricoteau *m.*

Obertrog *m.* (Glasb.); *Wooden bucket;* Baquet en bois pour refroidir la fêle *m.*

Oberwasser *n.* (Müll.); *Upper water;* Eau qui tombe sur les roues *f.*

Oberzugführer *m.* (Eisenb.); *Chief guard, chief conductor;* Conducteur chef de train *m.*

Oberzwesen *f. pl.* (Web.); *Lifting-rods;* Baguette pour tenir les tringles en l'air *f. pl.*

Objekt *n.*; *Original object;* Objet *m.*

Objektivglas, Objektiv, Auffange-, Sammel-, Linsen-, Collektivglas *n.*, Sammellinse *f.* (Opt.); *Object-glass;* Verre objectif, objectif, collectif *m.* | achromatisches Doppel— —; *Double achromatic lantern-power;* Objectif achromatique double *m.*

Oblate *f.*; *Wafer;* Pain à cacheter *m.* [Grimace *f.*

Oblatendose *f.*; *Wafer-box;*

Obsidian, Marekanit, isländischer Glasachat *m.*, vulkanisches Glas *n.*, schwarze Glaslava *f.*; *Obsidian, vitreous lava, volcanic glass* or *jasper, Iceland obsidian;* Obsidienne, lave vitreuse *f.*, argent des morts, verre d'Islande, laitier de volcan, jasper volcanique, agate noire d'Islande *m.*

Obst, eingemachtes — *n.*; *Preserves;* Confiture *f.*

Obstbau *m.*, Obstzucht *f.*; *Culture of fruits;* Culture des fruits *f.*

Obstbaumzüchter *m.*; *Fruit-horticulturer;* Jardinier pépiniériste *m.*

Obsternte *f.*; *Harvesting, gathering the fruit;* Cueillage *m.*, cueillaison, cueille, cueillette *f.*

Obsthändler, Gemüsehändler *m.*; *Fruiterer, green-grocer;* Fruitier *m.*

Obstkorb *m.*, ein länglicher —; *Oblong fruit-basket;* Cuider *m.*

Obstwein, Fruchtwein *m.*; *Fruit-wine;* Vin de fruits *m.* | — machen; *to make fruit-wine;* Brasser du cidre.

Ocher *m.*; *Ochre;* Ocre *f.* | dunkelgelber —; *Rue ochre;* Ocre de rue, de rut *f.* | feinster gelber —; *Spruce-ochre;* Ocre fine *f.* | rother — zum Glaspoliren; *Red ochre for polishing glass;* Biauty *m.* | schwarzer —; *Ochry molybdenum;* Molybdène ocreux *m.*

Ochergrube *f.*; *Ochre-pit;* Mine d'ocre *f.* [Ocreux.

ocherhaltig; *Ochreous, ochry;*

Ocherlager *n.*; *Ochre-bed;* Couche ocreuse *f.*

Ochsenauge, Ohrloch, Rundfenster *n.*, runde eiförmige Dachöffnung *f.* (Bauk.); *Bull's eye;* Oeil-de-boeuf *m.*, lucarne à oeil-de-boeuf *f.* | — (Glasb.); *Bull's eye, centre lump, bullion;* Oeil-de-boeuf, noyau central *m.*

Ochsenaugengläser *n. pl.*; *Bull's eye lights;* Oeils-de-boeuf *m. pl.*

Ochsenblut *n.*; *Ox-blood;* Sang de boeuf *m.*

Ochsengalle *f.*; *Ox-gall;* Amer de boeuf, fiel de boeuf *m.* | —, Ochsenauge eines Mondglases *n.* (Glasb.); *Bunt, knot, bull's eye, bullion;* Boudine *f.*

Ochsenhaut, Rindshaut *f.*; *Neat's hide;* Peau de boeuf *f.* | junge — (Gerb.); *Kip;* Peau de jeune boeuf *f.* | gegerbte — ohne Kopf *und* ohne Bauch; *Square hide;* Peau tannée étêtée et sans ventre *m.*

Ochsenhorn, Gewölbe mit schief abgeschnittener Seite *n.* (Bauk.); *Bull's horn;* Corne de boeuf, de vache *f.*

Ochsenhörner, bunte, gefleckte amerikanische — *n. pl.*; *Variegated, spotted American ox-horns;* Cornes du Brésil bigarrées *f. pl.*

Ochsenhorngewölbe *n.*; *Vault with a short and a high impost;* Voûte en corne de boeuf *f.*

Ochsenleim *m.*; *Taurocolle;* Taurocolle *f.*

Ochsenmäuler *n. pl.* (Dachz.); *Tiles rounded below;* Tuiles à bouts arrondis *f. pl.*

Ochsenmist *m.*; *Dung of oxen;* Bouse *f.*

Ochsenrippe *f.*, durchbohrte — (Knopfm.); *Perforated ox-rib;* Escafilotte *f.*

Ochsentreiber, Treibmeissel *m.* (Uhrm.); *Point-driver*; Pousse-pointe *m.*
Ochsenzunge, Anchusa *f.* (Färb.); *Ox-tongue, bugloss, anchusa*; Buglose des teinturiers *f.*
öde, unhaltig (Bgb.) *s.* taub.
Ofen, Flammofen *m.*; *Oven, furnace*; Four, fourneau *m.* | —, Brenn-, Schmelzofen *m.* (Giess.); *F.*; Chauffe *f.* | —, Brennofen *m.* (Töpf.); *Burning-oven, kiln*; Four *m.* | den — ablassen, austreiben; *to cease smelting*; Cesser la fonte. | den — anfangen zu heizen; *to begin heating*; Mettre en feu. | — der anfängt zu brennen (Köhl.); *Kiln that is taking fire*; Allumelle *f.* | einen — aufeuern; *to heat an oven*; Mettre le feu au four. | aus dem — nehmen; *to remove from the f.*; Désenfourner. | in den — bringen (Töpf.); *to put the dry ware into the oven*; Enfourner le cru. | — für Dampfkessel; *F. for steam-boilers*; F. à chaudière. | den — feuern; *to light* or *fire a f.*; Allumer un f. | den — finster führen (Giess.); *to slacken the fire*; Modérer le feu. | gegossener —; *Cast f.*; F. de fonte. | der — geht heiss; *The fire increases*; Le feu est augmenté. | — mit geschlossener Brust; *F. with closed breast*; F. à poitrine fermée. | — für glühende Asche, Glutpfanne *f.*; *Oven heated by embers*; Braisière *f.* | grosser —, Brenn-, Schmelzofen *m.* (Schm.); *F., kiln*; Fournaise *f.* | gusseiserner —; *Cast-iron stove*; Poêle de fonte *m.* | den — heizen (Töpf.); *to heat the f.*; Faire un feu. | den — kalt machen, kalt thun, kalt treiben (Hütt.); *to slacken the fire*; Donner du froid, diminuer la chaleur d'un f. d'essai. | kalter — (Hütt.); *Cold* or *dumb f.*; F. froid ou muet. | kleiner — (Hütt.); *Cupelo*; Petit f. | ein kleiner — für Flaschenglas (Glash.); *Little go*; Petit four à verre à bouteilles *m.* | länglicher — mit Heerd an einem Ende; *Newcastle kiln*; F. oblong à foyer d'un côté seulement *m.* | liegender — (Töpf.); *Horizontal (reverberatory) f.*; F. couché. | — mit offener Brust; *F. with open breast*; F. à poitrine ouverte. | russischer —; *Russian stove*; Cheminée à la russe *f.* | — mit Scheidewänden (Töpf.); *Partition-oven*; Échappade, chapelle *f.* | stehender — (Töpf.); *Upright oven*; F. à alandiers, droit. | tragbarer —; *Portable air-f.*; F. portatif, volant. | ein — voll; *At one baking*; Fournée *f.* | ein — voll (Zuck.); *Portion of loaves in the drying-kiln*; Étuvée *f.*
Ofenanrichter *m.* (Ziegl.); *Setter*; Enfourneur *m.*
Ofenarbeiter *m.*; *Oven-man*; Fournier *m.*
Ofenaufsetzer, Dampfkesselaufsetzer *m.*; *Setter*; Poseur de poêles, de chaudières *m.*
Ofenbank *f.* (Glash.); *Stove-bench*; Bodée *f.*
Ofenbruch, Zinkofenbruch, Schwamm, Gicht-, Zinkschwamm *m.*, Hüttennichts, weisses Nichts *n.*, Tutia *f.*; *Tuty, metallic soot in furnaces, tutty, cadmia, zinc-ore, spodium*; Tutie, cadmie, spode *f.*
Ofenbruchgut *n.*, Ofenbruchstein *m.*; *Matt of tuty*; Matte de refonte des débris *f.*
Ofencoke *m.*, *f.*; *Oven-coke*; Coke de f. *m.*
Ofendach *n.* (Zuck.); *Roof of the f.*; Abat-vent *m.* | offenes —; *Open roof of furnaces*; Éventaire *m.*
Ofenfrischerei, Puddlingarbeit, Eisenfrischerei im Flammofen *f.*, Puddeln, Rudeln *n.*; *Puddling*; Puddlage *m.*
Ofenfutter *n.*, Futtermauer *f.* (Hütt.); *Counter-mure, counter-wall, counter*; Contre-mur *m.*, fausse-paroi, chemise du f. *f.*
Ofengabel, gebogene — *f.* (Hütt.); *Crooked oven-fork*; Polichinelle *m.*
Ofengestell *n.* (Dpfm.); *Frame of the f.*; Cadre du foyer *m.*
Ofengestübe *n.* (Giess.); *Cement made of clay and dust*; Brasque *f.*
Ofengewölbe *n.* (Bäck.); *Vault of the oven*; Chapelle *f.* | — (Bauk.); *Vault of a f., glut*; Voûte en cul de four *f.*
Ofenhandel *m.*, Ofenverfertigung *f.*; *Stove-manufacturing*; Poêlerie *f.*
Ofenhaus *n.*, Ofenhalle *f.* (Spiegelm.); *F.-hall*; Halle *f.*
Ofenheerd *m.* und Gestell *n.*, unter dem Kohlensack gelegener Theil des Hochofens *m.* (Hütt.); *Hearth and recess of the f., inferior part of the blast-f. below the boshes*; Petite masse inférieure *f.*
Ofenkachel *s.* Kachel.
Ofenkessel *m.*, Ofenblase *f.*; *Boiler* or *copper immured in an oven*; Chaudière murée dans un poêle *f.*
Ofenklappe, Klappe *f.*; *Trap, register*; Clef d'un tuyau de poêle *f.*
Ofenkrone *f.*; *Stove-cornice*; Corniche, couronne *f.* de f.
Ofenkrückchen *n.* (Glash.); *Little rake*; Graton *m.*
Ofenkrücke *f.* (Köhl.); *Fire-rake*; Rolle *m.*
Ofenlehm *m.* (Töpf.); *Oven-* or *f.-lute, f.-clay*; Pâte à f., terre des poêliers *f.*
Ofenloch *n.*, Ofenschlund, Rachen *m.*; *Kiln-hole*; Gueule de four *f.*
Ofenlöcher, kleine — *n. pl.* (Glash.); *Boccarellas*; Petits ouvreaux *m.pl.*
Ofenmacher *m.*; *Stove-maker*; [Poêlier *m.*
Ofenmund, Einfülltrichter *m.*, Eingiessloch *n.* (Hütt.); *Funnel*; Charge *f.* | — (Töpf.); *Mouth, opening of the kiln*; Bouche, gueule de f., fausse-tire *f.*, créneau *m.* | den — verblocken; *Lumping the fires*; Bloquer l'ouverture du f.
Ofenöffnung *f.* (Töpf.); *Mouth of potter's f.*; Tettin *m.* | obere —; *Upper f.-mouth*; Cratère *m.*
Ofenröhren, runde — *f. pl.* (Zuck.); *Circular pipes in furnaces*; Ventouse *f.*, évent *m.*
Ofenrost *m.*; *F.-grating*; Gril *m.* [Roche *f.*
Ofensau *f.* (Hütt.); *F.-pig*;
Ofenschacht *m.*; *Shaft of a f.*; Puits de f. *m.*
Ofenschirm, Schirm *m.*, Schirm-, Feuermauer, Schirmwand *f.* (Glash.); *Screen, fire fan-wall, fire-screen*; Parafeu, contre-feu *m.*; châsse *f.*, mur de protection *m.*
Ofenschlauter *f.*; *Tie, cramp*; Ancre, clef *f.* de f.
Ofenschwärze *f.*; *Powdered black-lead*; Plombagine impure *f.*
Ofensetzer, Rauchverständiger, Kaminfeger *m.*; *Chimney-builder* or *-mender, chimney-doctor*; Fumiste *m.*
Ofenstange, kleine — *f.*, kleiner Schürhaken *m.*; *Small poker*; Râblot *m.*
Ofenstaubblech *n.*; *Matt of copper obtained from the dust*; Matte de cuivre obtenue de la poussière des fourneaux *f.*
Ofenstock *m.*; *Ground-wall*

of the f.; Mur servant de basa au f. *m.*
Ofenstollen *m.* (Bgh.); *F.-drift*; Galarie da ratour *f.*
Ofenstosser *m.* (Hütt.); *Rake*; Pelle à détacher la métal *f.*
Ofenthür *f.*; *Fire-door*; Porte de f. *f.*
Ofentiefe *f.* (Töpf.); *Bottom of the f.*; Fausse chauffe *f.*
Ofenverkokung *f.*, Verkohlen in Öfen *n.*; *Coking in close ovens*; Carbonisation dans les fours *f.*
Ofenwächter, Gehülfe des Schmelzers *m.*; *Smelter's assistant*; Garde-f. *m.*
Ofenweite *f.* (Dpfm.); *Width of the f.*; Évasement du foyer *m.*
Ofenwischer, Lochkehrer, Ofenäsch, -wisch, -besen *m.* (Bäck.); *Swatter, scuttle, scovel, maulkin, cleaning-scovel*; Écouvillon *m.*, patronilla *f.*
Ofenzeug *n.* (Hütt.); *Waste of liquation-pieces*; Déchets des pièces de liquation *m. pl.*
Ofenziegel, Porzellanziegel, Porzellanstein, feuerfester Mauerstein *m.*; *Kiln-brick, fire-brick*; Brique blancha réfractaire *f.*
Ofenzurichter, Kühler *m.* (Glash.); *Workman who arranges the articles in the kiln*; Fouet *m.*
Offen, frei (Top.); *Open, unenclosed*; Ouvert, déconvert. | — an einem Ende (Küp.); *Open at one end*; Bée. | — gelegt, schadhaft, unterwaschen (Banw.); *Bared, laid bare, ruinous, undermined*; Déchaussé. | Baue — halten (Bgh.) *s.* bauhaft. | mit —en Stellen (Zeug); *Loose, unequally woven*; Clair.
Offenflöte *f.* (Org.); *Open flute*; Flûte ouverte *f.*
Offerte, amtliche Ausbietung *f.*, Lieferungsangebot, Ausschreiben *n.*; *Tender*; Soumission *f.* | — für Zinnguss; *Tender, ticket*; Soumission à fondre l'étain *f.*
Officin, Druckerei *f.* (Bdr.); *Printing-office, chapel*; Imprimerie *f.*, atelier *m.*
Öffnen, Gebirge — (Bgb.): *to open a mine*; Entamer.
Öffner, Riel-, Scheide-, Reif-, Schlicht-, Regelkamm, Büscheltheiler *m.*, Kammblatt *n.*; *Ravel, separator, first scutcher, opener*; Peigne de pliage, râteau, râtelier, vateau, rantoir, premier batteur, loup *m.* | — (der geblasenen Glaskugel) (Glasb.); *Opener (of the blown glass-ball)*; Ouvreur *m.* —, Wolf, Teufel *m.* (Sp.); *Devil, opener*; Loup, diable *m.*
Öffnerkreuz (Web.) *s.* Gangkreuz.
Öffnung, Mündung *f.*, Loch, Mundloch *n.*, Ein-, Ausgang, Ausguss *m.*; *Orifice, opening-hole, aperture, hole, port, mouth, nozzle, mouth-piece, outfall*; Orifice *m.*, embouchure, ouverture *f.* | — (Glasb.); *Opening*; Logia *m.* | —, Spalte *f.* (Tischl.); *Gap, opening*; Jour *m.* | — ohne Aufsatz (Wasserb.); *Orifice without adjutage*; Paroi mince *f.* | äussere — des Blasebalgs; *Exterior opening of the blast-pipe*; Pavillon de la tuyère *m.* | —, Spannweite, Spannung, Lichtenöffnung eines Bogens *f.*; *Span of an arch*; Vide *m.*, portée, ouverture, baie, corde *f.* d'un arc. | — zu einem Briefkasten; *Letter-slit*; Ouverture, fente d'une boite à lettres *f.* | — in Glasöfen (Glasb.); *Working-hole*; Chambre *f.* | — der Kette (Web.); *Shed, opening of the warp for the shuttle*; Fogue *f.* | nachträglich durchgebrochene — (Maur.); *Cutting in a wall*; Percement *m.* | — des Netztrichters (Fisch.); *Aperture of a net-funnel*; Morgue *f.* | — im Ofen zum Anwärmen der Pfeife (Glash.); *Boccarella, nose-hole*; Trou de la canne *m.* | schräge —; *Skew-port*; Orifice oblique *m.* | —en in einer Steinkohlengrube *f. pl.*; *Startings*; Ouvertures d'une houillière *f. pl.* | — in der Überwölbung eines Aquäducts; *Draft-eye, draft-hole*; Regard *m.* | untere —; *Lower port*; Orifice inférieur *m.* | — des Vorofens, Bogenöffnung *f.* (Glash.); *Opening of the arch*; Bonard *m.* | — für die Welle des Mühlrades (Müll.); *Opening for the beam of the mill-wheel*; Oeil *m.* | — am Ziegelofen; *Opening in a brick-kiln*; Furière *f.*
Öffnungsmaschine *f.* (Sp.); *Slub-opener*; Débrutissonse *f.*
Ohneschattenlampe, Sinumbralampe *f.*; *Shadowless, sinumbra-lamp*; Lampe sinombre *f.*
Ohr *n.*, angegossener Sitz, Bock *m.*, Stütze *f.*; *Bearer, bracket, stand, crutch, stand-ard, lug*; Oreille *f.*, support *m.* | —, abgerundete Ecke *f.*, Rundkropf *m.* (Bauk.); *Moulding running around a rounded edge*; Oreille de corniche *f.* | — (Bauk.); *Lunette of a vault*; Lunette de voûte *f.* | —, Öse *f.* (Seil.); *Ear*; Oreille *f.* | — am Hakenpflug; *Ear*; Oreillon *m.* | — in einem Papierbogen (Bdr.); *Token*; Marque, corne de papier *f.* | — am Pflug; *Yerk-board*; Oreille *f.* | — für die grosse Schlossschraube (Büchsm.); *Ear of the great lock-screw*; Passage de la grande vis de platine *m.* | — am Schlüssel; *Handle*; Poignée d'une clef. | — (am Seidewebstuhl); *Ear*; Aureillon *m.*
Öhr *n.*, Öse *f.*; *Lug, ear*; Oreille *f.* | —; *Eyelet, eyelet-hole*; Oeillet *m.* | —, Haus *n.*, Haube *f.* (Axl); *Eye*; Oeil *m.*, douille *f.* | — *s.* Raseneisenstein. | — (Knopfm.); *Shank*; Attache, queue *f.* | — (Nadl.); *Eye*; Chas, oeil, trou *m.* | —, Schliesshaken *m.* (Schm.); *Catch of a lock*; Auberon *m.* | das — aushacken (Nadl.); *to hole needles*; Troquer. | — eines Hakens, Hafte eines Hakens *f.*; *Eye of a hook*; Porte de l'agrafe *f.* | — des Handbügels am Gewehrschaft: *Wood-screw hole of the trigger-guard*; Oeil de la sous-garde *m.* | — mit Messing belöthen (Nadl.); *to braze*; Embraser. | oberes, bewegliches — (Goldschm.); *Moveable eye*; Bélière du cliquet *f.* | — an Strängen (Sattl.); *Eye of traces*; Oeil du trait *m.* | unteres *oder* unbewegliches — (Goldschm.); *Fast eye*; Bélière du talon *f.*
Öhrbügel *m.*; *Bridoon-swivels*; Tourets de bridon *m. pl.*
Öhrchen *n. pl.*; *Pinking*; Déchiquetures *f. pl.*
Öhre *n. pl. oder* Henkel *m. pl.* an ein Gefäss machen (Töpf.); *to form the handles*; Mouler les anses. | — durch welche die Tillen, Sichtetillen gesteckt werden (Müll.); *Bolter-ears*; Oeillets pratiqués à deux pièces de cuir qui sont fixées au bluteau *m. pl.* | zu den —n breitschlagen, pflöcken (Nadl.); *to prepare the eye by flattening*; Palmer.
Ohren, nicht eingeschnittene Enden eines Kammes *n. pl.*; *End-teeth*; Oreilles *f. pl.* (peigne).
öhren (Nadl.); *to eye*; Percer, trouer les aiguilles.

Öhrfurche *f.* (Nadl.); *Channel for the eye*; Enrue *f.*
Ohrgehänge *n. pl.*, Ohrglocken, -baumeln, -bommeln *f. pl.*, Gehänge *n.*; *Ear-drops, drop ear-rings, bob, pendant*; Pendants d'oreilles *m. pl.*, boucles d'oreilles, pendeloques *f. pl.*
Ohrjoch *n.*, Ohr-, Flügelrahmen *m.* (Bgh.) *Top-frame, top-shaft frame*; Cadre à oreilles *m.*
Ohrkissen *n.* (Kutsche); *Pillow-cod*; Custode *m.*
Öhrmaschine *f.* (Knopf); *Shank-engine*; Machine à faire les queues *f.*
Ohrnagel *m.*; *Horn*; Extrémité d'une corne de boeuf pour agrandir des trous *f.*
Ohrring *m.*; *Ear-ring*; Boucle d'oreille *f.*
Öhrrollen *f. pl.*; *Bridoon-runners*; Anneaux mobiles de bridon *m. pl.*
Ohrzange *f.* (Schm.); *Crotchet-tongs bore*; Grosse pince à crochets *f.*
Oktantspiegel *m.*; *Horizon-glass*; Miroir d'octant *m.*
Oktavblatt *n.* (Bdr.); *Vessel*; Feuillet in-octavo *m.* | ein — bedrucken, umstülpen; *to print sheets in-8º*; Culbuter.
Oktavflöte *f.* (Org.); *Octave flute*; Flûte octaviante *f.*
Oktavformat, Achtelformat *n.* (Bdr.); *In-8º, octavo*; In-octavo *m.*
Oktavtrompete *f.*, Clarin *n.*; *Clarion*; Clarion *m.*
Oktodezformat, Achtzehntelformat *n.* (Bdr.); *In 18mo, in eighteens, decimo-octavo, octodecimo*; In-dix-huit, format Charpentier *m.*
Okular (Opt.) *s.* Augenglas.
Okulirmesser *n.*; *Budding-knife*; Écussonnoir, entoir, greffoir *m.*
Öl *n.*; *Oil*; Huile *f.* | brandiges, brenzliches —; *Empyreumatic oil*; Pyrélaïne, empyrèle *f.* | brenzliches thierisches —; *Empyreumatic animal oil*; H. animale empyreumatique. | dickes —; *thick oil*; H. lourde. | fettes, mildes —; *Fat oil*; H. grasse. | fixes —; *Fixed, solid oil*; H. fixe, solide. | flüchtiges —; *Essential, volatile oil*; H. essentielle. | gekochtes —; *Painter's oil, boiled oil*; H. grasse, vernis gras, oléolé *m.* | hartes, schwer frierendes —; *Hard oil*; H. froide ou verte. | — zum Nachhelfen (Farb.); *Assistant oil*; H. supplémentaire. | — vom Nachschlagen, die zweite Pressung; *Second oil*; Rebat *m.* | ranziges —; *Rancid oil*; H. rance. | — reinigen; *to clear oil*; Épurer l'h. | schlechtestes —, dickes unreines —; *Worst oil*; H. d'enfer. | süsses —; *Sweet oil*; H. douce. | thierisches —; *Animal oil*; H. animale. | todtes —; *Dead oil*; H. morte. | trocknendes, austrocknendes —, Firniss-, Trockenöl *n.*, Ölfirniss *m.*; *Drying-oil, siccative*; H. siccative. | nicht trocknendes —; *Non-drying oil*; H. non-siccative. | — zum Verdünnen der Druckerschwärze; *Prepared oil for lowering printing-ink*; H. pour étendre l'encre d'imprimerie. |
Ölachse, Patentachse *f.*; *Oil-axle, patent-axle*; Essieu à l'h. breveté *m.*
öläh nliche Verbindung *f.*; *Oleide*; Oléide *m.*
Ölanstrich, besandeter — auf Holz *m.*; *Painting in oil upon wood strewed over with sand*; Peinturage au sable sur les bois *m.* | erster —; *First coat of oil-paint*; Imbu *m.* | matter, nicht lackirter —; *Flatting*; Vernis d'h. sans poli *m.*
Ölbehälter *m.*; *Oil-reservoir* or *basin*; Pile aux huiles *f.*
ölbildend; *Oil-forming*; Oléigène, oléifiant.
Ölbilderdruck *m.*; *Lithochromic print, chromo*; Chromolithographie *f.*
Ölbrod *n.*; *Oil-bread, oil-cake*; Pain à l'h. *m.*
Ölbüchse *f.*, Öl-, Schmier-, Fetthahn *m.*; *Oil-cup, grease-cock, lubrication-cock, lubrifier, siphon-cup*; Robinet graisseur, robinet de graissage, à graisse, godet à h., lubrificateur *m.*, burette, boîte *f.*
Öldruck, unreiner, undeutlicher — *m.*; *Unclean, unclear proof*; Épreuve grise *f.* | mit weissen Flecken besetzter —; *Proof that has white spots*; Épreuve neigeuse *f.*
Öle, ätherische — *n. pl.*; *Essential oils*; Huiles essentielles *f. pl.* | fetter Bestandtheil ätherischer —; *Fixed portion of volatile oils*; Stéarensine *f.* | wesentliche —; *Ethereal oils*; Huiles essentielles *f. pl.*
Öleagin, Oleagin *n.*; *Oleagine*; Oléagine *f.*
ölen, schmieren; *to oil, lubricate, lubrify*; Huiler, enduire d'h.
Ölfarbe *f.*; *Oil-colour*; Couleur à l'h. *f.* | mit — tränken; *to anneal*; Huiler, imbiber ou abreuver d'h.
Ölfirniss, Leinöl-, Lackfirniss, fetter Firniss *m.*; *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry-oil*; Vernis à l'h., vernis gras *m.*, h. lithargirée *f.*
Ölflaschenständer *m.*; *Cruet-stand*; Porte-huilier *m.*
Ölfrucht *s.* Lein.
Ölgang, Kollergang *m.*, Steinwerk *n.*; *Oil-mill*; Meules à huile *f. pl.*
Ölgas *n.*; *Oil-gas*; Gaz de l'h. *m.*
Ölgiesser *m.*, Ölkännchen *n.*; *Oil-can*; Burette *f.*, bidon *m.*
Ölgrund *m.*; *Oil-printing*; Impression à l'h. *f.*
Ölhändler *m.*; *Oilman*; Marchand d'h. *m.*
Ölhaut, Pergamenttafel *f.*, Ölpergament *n.*; *Yellow parchment prepared with oil*; Parchemin huilé *m.*
Ölhefe *f.*; *Lees* or *dregs of oil*; Fèces *f. pl.*, dépôt *m.* d'h.
ölicht, ölig; *Oily, oleaginous*; Huileux, oléagineux, oléifère.
ölig werden, dick in Faden fliessen (Chem.); *to spin*; Filer.
Oligoklas *m.*; *Oligoclase, soda spodumene*; Oligoclase *m.*
Olinde, Olind-, Solingerklinge *f.* (Waffschm.); *Olinda, sword-blade*; Olinde *f.*
Olive *f.*; *Olive-shaped button*; Olive *f.* | — (Schl.); *Olive*; Bouton olivaire *m.*
Olivenerz *n.*; *Arsenical copper-ore, prismatic arseniate of copper, olivenite*; Cuivre arséniaté *m.*, olivénite *f.*
Olivenfarbe *f.*; *Olive-colour*; Olive *f.*
Olivenholz *n.*; *Olive-wood* (*Olea europaea*); Bois d'olivier, bois d'olive *m.*
Olivenöl *s.* Baumöl.
Olivenstossmühle *f.*; *Stamper, mill for crushing olives*; Détritoir *m.*
Oliventrog, Aepfeltrog *m.*; *Circular trough for crushing olives* or *apples*; Marc *f.*
Olivin *n.*; *Olivine*; Olivine *f.*
Olivinfels, Lherzolit *m.*; *Lherzolite*; Lherzolithe *f.*
Ölkanne, Talgkanne *f.*, Ölgiesser *m.*; *Can, oil-feeder, tallow-can*; Burette *f.*
Ölkitt *m.*; *Lithocolla*; Lithocolle *f.*
Ölkuchen, Kübeltrester, Leinkuchen *m.*; *Oil-cake, linseed-cake*; Pain d'h. d'olive, tourteau *m.*, trouille *f.*
Ölkuchenbrecher *m.*; *Oil-*

cake breaker or *bruiser*; Concassour de tourteaux *m.*
Ölladef., Ölkniepresser *m.*; *Oil-, knee-press, knuckle-joint press*; Harnard *m.*
Ölminiatur *f.*; *Oil-miniature*; Peinture éludorique *f.*
Ölmühle *f.*; *Oil-mill*; Moulin à h. *m.*, huilerie, oliverie *f.*
Ölnadel *n.* (Uhrm.); *Oiling-needle*; Porte-h. *m.*
Ölnapf *m.*; *Cup*; Godet *m.*
Ölpapier, Wachspapier *n.*; *Waxed, oiled tracing-paper, transparent paper*; Papier ciré, huilé, à calquer, transparent *m.*
Ölpresstuch, Öltuch *n.*; *Oil-bag*; Etreindelle *f.*, scourtin *m.* [Éprouvette *f.*
Ölprober *m.*; *Oil-tester*;
Ölräucherapparat *m.*; *Oil-perfumer*; Saturateur *m.*
Ölreinigen *n.*; *Oil-refining*; Raffinage de l'h. *m.*
Ölrest von gepressten Oliven, Oliventrester *m.*; *Residue of pressed-out olives*; Amurgue *f.*
Ölrohr *n.*, Ölröhre an der Schmierbüchse *f.*; *Oil-pipe*; Tube de graissage *m.*
Ölsaatquetsche *f.*; *Oil-press*; Pressoir à l'h. *m.*, broyeuse *f.*
Ölsammler, Öltrog, Untersatz *m.* (Dpfm.); *Save-oil, -pan, -trough*; Auge *f.*
Ölsäure, Oleïn-, Elaïn-, Oleylsäure *f.*; *Oleic acid*; Acide oleique *m.*
Ölschlägel *m.*; *Oaken mallet*; Maillet *m.*
Ölseife *f.*; *Soft soap, oil-soap*; Savon d'h. *m.*
Ölstein, Ölwetzstein *m.*; *Grinder's oil-stone*; Queue à l'h., pierre à repasser, à l'h. *f.* | türkischer —, levantinischer Schleifstein *m.*; *Oil-rubber, Turkey-rubber, Turkey-stone, turkois-stone*; Pierre du Levant *f.*
Ölsteinschliff *m.*; *Oil-stone powder*; Poudre de pierre à rasoir *f.*
Ölstoff *m.*, flüssig *oder* schmierig bleibendes Öl, Elaïn, Ölfett *n.*; *Oleine, elain, fat of oil*; Elaïne, oléine, h. absolue de Braconnot *f.* [Grignons *m. pl.*
Öltrester *f.*; *Olive-husks*;
Ölverdickung *f.*; *Inspissation, thickening of oil*; Epaississement de l'h. *m.*
Ölvergoldung *f.*; *Gilding in oil, oil-gilding*; Dorure à l'h. *f.*
Ölwage *f.*, Ölmesser *m.*; *Oil-areometer, oleometer*; Élaeomètre, oléomètre *m.*
Ölweg *m.*, Ölloch *n.*; *Oil-hole*; Lumière de coussinet *f.*
Ölwolf *m.* (Wolle); *Opener with oil*; Loup à h. *m.*
Ölzucker *m.*, wesentliches mit Zucker vermischtes Öl *n.*; *Oleosaccharum, elaeosaccharum*; Éléosaccharum *m.*
Ombrometer, Ombrometrograph *s.* Regenmesser.
Omnibus, Gesellschaftswagen *m.*; *Omnibus, bus, hondey, hondey bush* (*Lancashire*); Omnibus *m.* | — mit abgesonderten Sitzen; *Omnibus with separate seats*; Omnibus à stalles *m.*
Omnibusführer *m.*; *Conductor, cad* (*slang*); Conducteur d'omnibus *m.*
Onyx, Fingernagel, Nagelstein *m.*, Wassergalle *f.*; *Onyx-stone*; Onyx, oeil-de-bouc *m.*, pierre onyx *f.* | deutscher —; *German onyx*; Oeil du mond *m.*
Oolith, Linsenstein, Oolithenkalk, Rogenstein *m.*; *Oolite, lenticular stone, roe-stone*; Oolithe *m.*, phacite, camerine fossile, pierre lenticulaire *f.*
Opal, Edelopal, Firmamentstein, Elementarstein, Katzensaphir *m.*; *Opal, star-stone*; Astérie, opale, pierre élémentaire *f.*, opalin, saphir de chat, de Saussure *m.*
Opalisirung *f.*; *Opalisation*; Opalago *m.*
Opalspiegel *m.*; *White cloud* (*photo-micrography*); Miroir opale *m.* (photo-micrographie).
Operngucker, Doppelgucker *m.*; *Double opera-glass*; Jumelle *f.* | —; *Opera-glass, glass*; Lorgnette, lorgnette de spectacle *f.* | kleiner —; *Small opera-glass*; Duchesse *f.*
Ophikleïd *n.*; *Ophicleide*; Ophicléide *m.*
Ophthalmit *m.*; *Eye-shaped agate*; Agate oculiforme *m.*
Optik, Lichtlehre, Sehkunde *f.*; *Optics*; Optique *f.*
Optiker, Optikus *m.*; *Optician, optical engineer*; Opticien, ingénieur opticien *m.*
optische Eigenthümlichkeit *f.*; *Opticity*; Opticité *f.*
Orangezinnfarbe *f.*; *Spirit-orange*; Couleur d'orange de sol d'étain *f.*
Orchester *m.*, Musikbühne *f.*; *Orchestra, orchestre*; Orchestre *m.*
Ordnen *n.* (Bdr.); *Ranging*; Alignement *m.*, rangette *f.*
Ordnung, Säulenordnung *f.*, Säulenbau *m.* (Bauk.); *Order*; Ordre *m.* | attische —; *Atticurgue, attic o.*; O. attique. | aus der —; *Out of genr*; Dérangé, sans repos. | aus der — (Bdr.); *Out of register*; Mal en registre. | composite — (Bauk.); *Composite, compound o.*; O. composite. | jonische —; *Ionian, ionic o.*; O. ionique. | karyatidische —; *Caryatic o.*; O. caryatique. korinthische —; *Corinthian o.*; O. corinthien. | ländliche —; *Rustic o.*; O. rustique. | persische —; *Persian o.*; O. persique. | römische —; *Roman o.*; O. romain. | sechste —; *German o.*; O. allemand. | toskanische, tuskische —; *Tuscan o.*; O. toscan, tusque. | verkehrte — (Web.); *Inverted o.*; Interrompu *m.*
Oreïd *n.*; *Oreide*; Oréide *m.*
Organ, organisches Werkzeug *n.*; *Constituent part of a machine*; Organe mécanique *m.*
Organdin, Organdy, Mull *m.*; *Book-muslin, book*; Organdi *m.*
organisch, —er Stoff *m.*; *Organic substance*; Matière organique *f.* | ohne —e Stoffe; *Azootic*; Azootique. [ganiser.
organisiren; *to organize*; Or-
Organsinmühle *f.*; *Silk-throwing-mill, throwing-mill, silk-engine*; Moulin à organsin *m.*
Organsinseide, Organsin, Orsoseide, Ajouseide, doppelt gezwirnte Kettenseide *f.*; *Organzine, thrown silk*; Organsin *m.* | dreifädige —; *Treble-threaded organzine*; Organsin à trois bouts. | falsche —, Mittelgattung zwischen Organsin *und* Trama; *Silk between tram and organzine*; Tors sans filé *m.* | zweifädige —; *Double-threaded organzine*; Organsin à deux bouts *m.*
Organsinweber *m.*; *Throwster*; Organsineur *m.*
Orgel *f.*; *Common organ, street-organ*; Orgue pneumatique, de Barbarie *m.* | — mit Klaviatur; *Finger-organ*; Orgue à touches *m.* | — deren längste Pfeife 2.66 Meter misst; *Organ with eight-foot pipes*; Huit-pieds *m.* | — mit schwellenden *und* abnehmenden Tönen; *Expressive organ*; Orgue expressif. | — spielen; *to play the organ*; Jouer, toucher l'orgue. | eine — tiefer stimmen; *to*

deepen the tones of an organ; Abaisser les orgues, abaisser d'un ton. | tragbare —, Positiv, Portatif *n.*; *Portable organ, barrel-organ, regal*; Orgue portatif, régale. | volle —, alle Stimmen; *Full organ*; Orgue plein, tous les jeux. | — mit vollem Werke; *Full organ*; Orgue complet *m.*

Orgelbalg *m.*; *Organ-bellows*; Soufflets d'orgue *m. pl.*

Orgelbau *m.*; *Organ-building, organ-structure*; Facture, structure, construction *f.* d'un orgue.

Orgelbauer *m.*; *Organ-builder*; Facteur d'orgues *m.*

Orgelbauermass *n.*: *Organ-measure*; Pied de Dresde *m.*

Orgelbühne *f.*, Orgelchor, Sänger-, Musikchor *n.*; *Organ-loft*; Tribune d'orgues, turbine *f.*

Orgelgehäuse *n.*, Orgelkasten *m.*; *Buffet, organ-case*; Buffet, cabinet, fût *m.* d'orgue. | —, seitlicher runder Vorsprung eines —s; *Cylindrical corners of organ cases*; Tourelle *f.*

Orgelgestell *n.*, unterer Orgelkörper *m.*; *Building-frame*; Massif, corps d'en bas *m.* d'un buffet d'orgue.

Orgelpfeife *f.*; *Organ-pipe*; Tuyau d'orgue, tube *m.* | —n probiren; *to voice the organ-pipes*; Accorder les tuyaux d'orgue.

Orgelpfeifenmass *n.*, Mensur *f.*; *Diapason, diapase, tune, caliber of organ-pipes*; Diapason, calibre *m.*

Orgelpfeifenring, Orgelring *m.*; *Ring of an organ-pipe*; Bague *f.*

Orgelpfeifenzunge *f.*, Röhrchen *n.*; *Reed*; Anche *f.*

Orgelpostament *n.*; *Organ-screen*; Base *f.*, piédestal *m.* d'un orgue.

Orgelregister *n.*; *Stop of registers*; Bascule des registres *f.*

Orgelschrank *m.*, Orgelgehäuse, Positiv *n.*; *Organ-box*; Cabinet d'orgue *m.*

Orgelstimme *f.*, Register *n.*, Zug, Orgelzug *m.*; *Stop*; Jeu d'orgue *m.*

Orgeltaste *f.*; *Key of an organ*; Touche d'orgue *f.*

Orgeltreter, Blasebalg-, Balgentreter, Kalkant *m.*; *Organ-blower*; Souffleur d'orgue *m.*

Orgelversatzung *f.*; *Propping, stemple, stimple*; Barrage *m.*

Orgelzug *m.*; *Draw-stop, organ-stop*; Registre, jeu *m.*

Orientircompass *m.*; *Orienting-compasses*; Orienteur *m.*

orientiren, einstellen (Feldm.); *to set right*; Orienter la planchette.

Originalbohrer s. Backenbohrer.

Originalkreis s. Mutterkreis.

Orlean, Arnotto *m.*; *Annotto, anatto, arnotto, orlean, roucou, achiate, achioti*; Anotto, rocou *m.* | abgezogener —; *Arnotto soap-water*; Blanc de Chine *m.* | — zum Butterfärben; *Yellow dye for butter*; Raucourt *m.*

Orleanfarbe *f.*; *Cheese-colouring*; Roucou *m.*

Orleanfärberei *f.*; *Arnotto-works*; Rocouerie *f.*

Ornamente, plastische — *n. pl.*, Bildhauerarbeiten *f. pl.*; *Wrought stone-work*; Sculpture *f.*, mannequinage *m.*

Ornamentik, Verzierungskunst *f.*; *Ornamentica, decorating art*; Art ornementaire *m.*

Ornamentirung, Vertheilung der Verzierungen *f.*; *Ornamentation, dressing*; Ornementation *f.*

ornamentistisch, decorativ; *Ornamental*; Ornementaire.

Orseille, Färberflechte *f.*, Flechtenroth *n.*; *Orchal, orchil, orchelln, rockmoss, litmus, orchilla, archil, archilla, turnsol, cudbear, cork, corker, arcel, kenkering (Wales)*; Orseille, prune de Monsieur *f.*, tournesol *m.* | echte —; *Fine orchal*; Orseille solide *f.*

Orseillecarmin, Orseilleextract *m.*; *Archil-liquor*; Extrait d'orseille *m.*

Orseillepurpur, französischer Purpur *m.*; *French purple*; Pourpre française *f.*

Orsojo s. Organsinseide.

Ort *m.*, Ahle *f.*; *Awl*; Carrelet à renverser *m.* | —, Haue, Keilhaue *f.* (Bgb.); *Pick-point, pike*; Pic *m.*

Ort, Feld-, Bohr-, Stollenort *n.*, Abbau-, Ortstoss *m.*, Feldstrecke *f.* (Bgb.); *Head-end of the gallery, fore-field, fore-head, dead face of the workings, working-place, dean, working-spot* or *point, extreme end of a drift*; Lieu de travail, fond, point extrême *m.*, fin *f.* d'une galerie, d'un trou. | vor — arbeiten, liegen, sein, sitzen, ansitzen (Bgb.); *to cut the rock*; Tailler la roche. | ein — forttreiben (Bgb.); *to extend the digging*; Continuer, pousser, étendre une fouille, creuser davantage. | —, — im Gestein *m.* (Bgb.); *Arch, cross-cut*; Taillement *m.* | vor — kommen (Bgb.); *to work a mine to the end*; Achever la mine. | ein —, eine Strecke treiben (Bgb.); *to drive a gallery*; Chasser la vallée.

Ortbalken *m.*; *Beam touching the wall*; Poutre contiguë au mur *f.*

Ortband an einer Degenscheide *n.*, Zwinge *f.*; *Crampit, top-locket, locket*; Bouterolle, chape de fourreau *f.* | ohne — (Waffschm.); *Chapeless*; Sans bouterolle.

Ortbank *f.* (Tischl.); *Edging-bench*; Banc à écorner *m.*

Ortbreter *n. pl.*, Ortstege *m. pl.* (Bgb.); *Edge-board*; Planches du coin, du bout *f. pl.*

Ortbuch *n.* (Papier); *Corded quire, cassie, cording-quire*; Main cordée, de corde *f.*

örten, örtern (Bgb.); *to assemble, to join*; S'assembler.

Örter *n. pl.* (Bgb.); *Points of tools*; Pointes *f. pl.* | — (Bgb.) s. Abbaustrecken. | — ausschmieden (Bgb.); *to whet the tools*; Aiguiser la pointerole.

ortern; *to plane the edges*; Écorner.

Ortersäge *f.*; *Framed whip-saw*; Scie montée à debiter *f.*

Ortfach, Balkenfach zunächst der Mauer *n.*; *Tail-bay*; Travée contiguë au mur *f.*

Ortgang, Ortstoss *m.* (Bgb.); *Earthy perpendicular cover*; Couverture terreuse perpendiculaire au mineur *f.*

Orthobel, Sims-, Plattenhobel *m.*, Plattbank *f.*, Kehlzeug *n.*; *Moulding-plane, side-fillister, cornish-plane*; Guillaume à platesbandes, feuilleret, rabot à écorner *m.*

Ortpäuschel *m.* (Bgb.); *Mining-beetle*; Masse *f.*

Ortpfahl, Ortpflock *m.*, Ortpflocke *f.* (Bgb.); *Corner-stake*; Pal, pieu du cornier, du coin *m.*

ortpflöcken (Bgb.); *to mark by stakes*; Marquer avec des pieux correspondants à un point de l'intérieur de la minière.

Ortsansicht *f.*; *Toporama*; Toporama *m.*

Ortsbatterie *f.* (Phys.); *Local battery*; Batterie locale *f.*

Ortsbeschreibung, Topographie *f.*; *Topography*; Topographie *f.*

Ortscheit *n.*, Wagen-, Klipp-

schwengel *m.*(Wagn.); *Swing-bar, swingle-tree, swing-tree, whipple* or *whiffle-tree*; Palonnier, palonneau *m.*, barre de l'avant-train *f.*

Ortscheithaken *m.* (Wagn.); *Swingle-tree hook, middle hook*; Crochet de volée *m.*

Ortscheitkappe, Mittelkappe *f.*, Ortscheitblech *n.*(Wagn.); *Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp*; Lamette de palonnier *f.*

Ortscheitknöbelkappe, Ortscheit-, End-, Seitenkappe *f.* (Wagn.); *End-swingle-tree socket*; Lamette de bout de palonnier *f.*

Ortscheitöse, Kappenöse *f.*, Ortscheithaspen, Ortscheitring *m.* (Wagn.); *Swingle-tree ring, middle swing-tree, clasp-ring, loop of the swingle-tree cramp*; Amorce de lamette de palonnier *f.*, anneau de palonnier *m.*

Ortscheitsriemen *m. pl.* (Wagn.); *Swingle-braces*; Courroies de palonnier *f. pl.*

Ortschicht *f.* (Dachd.); *Barge-course, verge-course*; Filière de comble *f.*

Ortschick *m.* (Bgb.); *Cross-rent*; Fente ou crevasse de mine croisée *f.*

ortschickig (Bgb.); *Creviced, minable*; Crevassé, facile à entamer, à fendre. | —, ortschicks (Bgb.); *Inclined at a sharp angle*; A angle aigu.

ortschief, überzwerch; *Across, obliquely, athwart, awry, transversely*; De biais, à angles obliques, de guingois, de travers.

Ortsgeld *n.* (Bgb.); *Miner's wages*; Gages des mineurs *m. pl.*

Ortstein (Bgb.) *s.* Lochstein.

Ortstoss *m.* (Bgb.); *Solid rock at the end of a gangue*; Chantier *m.*

ortsverändernd, bewegbar (Masch.); *Locomotive*; Locomobile, locomoteur.

Ortsveränderung, Ortsbewegung *f.*; *Locomotion*; Locomotion *f.*

Ortung *f.* (Bgb.); *Mark, cut*; Marque, entaille faite dans la roche *f.* | die — einbringen (Bgb.); *Advance to the desired place*; Pousser un travail souterrain jusqu'au lieu désiré.

Ortziegel, Anziegel *m.*; *Tile for the borders of a roof*; Tuile gironnée *f.*

Öse, Schlinge, Schleife *f.*; *Loop*; Anneau, oeil *m.*

Ösen an der englischen Gabeldeichsel *f. pl.*; *Breeching-loops on the shaft*; Anneaux de retraite de brancard *m. pl.*

Ösenblatt, Langbaumöhr, Maul des Langbaums *n.*, Langbaumschuh *m.*; *Perch-tongue, nose-plate*; Mufle *m.*, lunette *f.* de flèche. | — einer Formflasche; *Lip, flange, flanch, cotter-plate*; Plaque à oreilles percées *f.*, taquets d'un châssis de moulage *m. pl.*

Osenmund *m.*; *Swedish iron forged twice*; Fer de Suède deux fois forgé *m.*

Ösfass *n.*, Schöpfeimer *m.*; *Boat-scoop*; Escope à main *f.*

Osmazom *n.*, thierischer Extractiv-, Fleischstoff *m.*; *Osmazome*; Osmazôme *m.*

Osmium *n.*; *Osmium*; Osmium *m.*

Osmiumgold *n.*; *Osmium of gold*; Osmiure, osmide ou osmiure d'or *m.*

Osmiumiridium, Iridosmin, Osmiridium *n.*; *Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium*; Osmiure d'iridium *m.*, iridosmine *f.* [Osmide *m.*

Osmiumlegirung *f.*; *Osmide*;

Osmiumoxydul *n.*; *Protoxide of osmium*; Oxyde osmieux *m.*

Osmiumsäure *f.*; *Osmic acid*; Acide osmique *m.*

Otrelit *m.*; *Chatoyant feldspar, otrelite*; Feldspath chatoyant *m.*

Ovaldrehbank *f.*; *Oval lathe*; Tour à ovale *m.*

Ovale, Eilinie *f.*, Oval, Eirund *n.*; *Oval*; Ovale *m.*

Ovalgewehr *n.*, zweizügige Büchse *f.*; *Oval rifle, rifle with two opposite grooves*; Carabine à double rayure *f.*

Ovalwerk *n.*; *Oval chuck*; Ovale, machine à ovale *f.*

Ovalzirkel *m.*; *Elliptic, oval compass*; Compas elliptique, à ellipse, à ovale *m.*

Overlaat (Wasserb.) *s.* Binnendeich. [rique *f.*

Oxhoft *n.*; *Hogs-head*; Bar-

Oxhoftstäbe *m. pl.*; *Hogs-head staves*; Bois de quatre pieds *m.*, douves à barriques *f. pl.*

Oxychlormetalle *n. pl.*; *Oxychlorides*; Oxychlorures *m. pl.*

Oxycyanmetall *n.*; *Oxycyanide*; Oxycyanure *m.*

Oxyd *n.*; *Oxyd, oxide*; Oxyde *m.*

oxydirbar, säuerungsfähig, verkalkbar; *Oxidable*; Oxydable, oxygénable. | nicht —; *Inoxidable*; Inoxydable.

oxydiren, oxygeniren, Sauerstoff mittheilen; *to oxydate, oxydize, oxygenate, oxygenize*; Oxygéner, oxyder. | sich —, oxydirt werden, rosten; *to oxydize*; S'oxyder.

Oxydirspannung *f.*; *Tendency to oxygenate*; Tendance d'un corps à s'oxygéner *f.*

Oxydirstufe, Oxydirungsstufe, erste — *f.*; *Protoxide*; Protoxyde *m.* | zweite —; *Deutoxide*; Deutoxyde *m.* | dritte —; *Tritoxide*; Tritoxyde *m.*

Oxydirung, Kalcinirung, Verkalkung *f.*; *Oxydation, oxydizement, oxygenizement, calcination*; Oxydation, oxygénation, calcination *f.* | — des Eisens; *Oxidation, oxidizement of iron*; Oxydation du fer *f.* | höckerige — des Eisens; *Tubercular oxidation of iron*; Oxydation tuberculeuse du fer *f.*

Oxydirungsflamme *f.*; *Oxidation-flame, oxidizing-flame, outer flame*; Feu d'oxydation *m.*

Oxydirungsmittel *n.*; *Oxidant*; Oxydant, oxydatif *m.*

Oxygen *n.*, Sauerstoff *m.*, Feuer-, Knallluft *f.*; *Oxygen, oxygen-gas, explosive air*; Oxygène, air déphlogistiqué, air vital, phlogistique, air inflammable, gaz oxygène *m.*

Oxygenirung *f.*; *Oxygenation, oxygenizement*; Oxygénation *f.*

Oxygenität *f.*; *Power to oxydate*; Faculté de s'oxygéner *f.*

Oxygenpol, positiver Pol *m.*, Anode *f.*; *Positive pole*; Pôle de l'oxygène, positif, anode *m.*

Oxymeter *m.*; *Oxymeter*; Oxymètre *m.* [Oxysulfure *m.*

Oxysulfuret *n.*; *Oxysulphide*;

Ozon *n.*; *Ozone*; Ozone, oxygène électrisé *m.* [Ozonomètre *m.*

Ozonmesser *m.*; *Ozonometer*;

Ozonsauerstoff *m.*; *Ozoned oxygen*; Oxygène ozonisé *m.*

P.

Paar *n.* (Drfl.); *Couple of wires*; Deux fils accouplés *m. pl.*

paaren, zusammen passen; *to match, pair, suit, fit*; Appareiller, trouver un pareil, apparier, rapparier. | in zwei verbinden, zusammen fügen; *to couple, join, yoke, join* or *put together, unite*; Accoupler. | Säulen paarweise ordnen; *to couple columns*; Accoupler des colonnes. | zwei Züge — (Bgb.); *Dialing on the surface*;

Transporter les dimensions d'une minière sur la superficie.

Paarung, Doppelung, Zwillingsbildung, Doppelbildung *f.*; *Congemination, copulation*; Congémination *f.* | — der Speichen; *Setting-in pairs, letting-in the spokes*; Accouplement des rais d'une voiture *m.*

Pächter *m.* (Ackb.); *Farmer*; Fermier, amodiateur *m.* | — der Utilitas, der Abfuhrstoffe; *Dung-farmer*; Entrepreneur de vidanges *m.*

Pachtmeier, Halbbauer *m.*; *Small farmer*; Métayer *m.*

Pack, Ballen *m.*, Bündel, Gebund, Gebünde *n.*; *Pack*; Paquet *m.* | —, Wickel *m.* (Bwolle.); *Lap*; Nappe *f.* | —, Decher *m.* (Leder); *Decker*; Dizaine *f.* | —, Zange *f.* (Schl.); *Tongs*; Huppe, trousse *f.* | ein —, 3 *oder* 6 Bündel (Sp.); *Pack*; Paquet *m.* | ein — von 450 Blechtafeln; *Lot of 450 sheets of plate*; Baril *m.* | ein — Fäden (Web.); *Group of threads*; Tenue *f.* | — Glasscheiben für beständiges Feuer; *Lot of sheets at a fixed fire*; Paquet de verre *m.* | — Leinen; *Packet of linen thread*; Paquet de lin *m.* | — unechtes Blattgold; *A pack of false gold*; Dizaine *f.* | — Wolle zum Färben; *Portion of wool etc. to be dyed*; Teint *m.*

Päcke *m. pl.*, zehn — (Kart.); *Ten packs*; Dizain *m.*

Packeisen *n.*, Packspaten *m.* (Salzw.); *Spade*; Râcloir *m.*

packen, einpacken, verpacken, ballen; *to pack, pack up*; Emballer. | in Tonnen, Fässer einschlagen, schlagen, einpacken, einkaken, eintonnen; *to pack in a keg, cask, put in a cask, tun, barrel*; Encaquer. | in Kisten —; *to pack in cases*; Emballer en caisses.

Packen Baumwolle *m.*; *Square bale of cotton*; Balle carrée de coton *f.*

Packer, Ballenbinder *m.*; *Packer, maker-up, presser*; Emballeur, layetier *m.*

Packet *n.*, Brief *m.* (Nadl.); *Paper*; Papier d'épingles *m.* | — von Abfällen, Gespann *n.*, Zange *f.*, Alteisenzack *m.* (Schm.); *Fagot, bundle of iron bars, truss*; Paquet *m.*, trousse de réchaufferio, fourruro *f.*, fagot *m.*, ramasse *f.* | — von 20 Stück indischen Baumwollenzeugs; *Packet of 20 pieces of Indian calico*; Corge, courge *f.* | — von 100 Ellen Zwirn; *Package of twist 100 ells long*; Macque *f.* | — von 40 Karten; *Pack of 40 cards*; Jeu d'hombre *m.* | — von 32 Karten; *Pack of 32 cards*; Jeu de piquet *m.* | — von 6 Piketspielen; *6 packs of piquet cards*; Un sixain de piquet. | — von 2 Ries (Bdr.); *Bundle*; Paquet de deux rames *m.*

Packetbeförderung *f.* (Eisenb.); *Parcel-delivery*; Expédition de paquets *f.*

Packetboote, regelmässige — *n. pl.*; *Liners*; Paquebots réguliers d'une ligne à vapeur *m. pl.*

packetiren (Eisen); *to bundle, faggot*; Paqueter.

Packetsatz (Bdr.) *s.* Stücksatz.

Packfässer *n. pl.*, Fasswerk *n.*; *Dry casks for stowage*; Futailles en fagot *f. pl.*

Packhadern *f. pl.*; *Rag of packing-cloth*; Chiffons de baline *m. pl.*

Packkasten, durchbrochener — *m.*; *Skeleton-packing case*; Caisse à claire-voie *f.*

Packkissen *n.*; *Pad*; Coussinet de charge *m.*

Packknecht der Kolli bezeichnet *m.* (Eisenb.); *Luggage-porter, ticket-porter*; Rédacteur *m.*

Packlack *m.*; *Sealing-wax for packing*; Cire à emballage *f.*

Packlage, Steingrundlage *f.* (Wegeb.); *Stone-covering, metal-foundation, bottoming, base, bed*; Empierrement, blocage de chaussée, encaissement de route *m.*

Packleinwand *f.*, Packtuch, Sacktuch, Packlinnen *n.*; *Pack-cloth, packing-cloth, barras, wrapper, tow-cloth*; Baline, serpillière, carpette, toile d'emballage, à emballer *f.*, cordas *m.* | amerikanische —, (für Baumwolle); *Cotton-bagging*; Toile à emballer américaine *f.* | eine Art grober —; *Coarse packing-cloth*; Limoges *f.*

Packmatte *f.*; *Mat for packing*; Sarion *m.*

Packnadel *f.*, Schneidenagel *m.*; *Packing-needle, collar-needle, pack-needle*; Aiguille d'emballage à trépointe, à trois carnes, à reguiller, d'oeillet, d'emballeur *f.*, carrelet *m.*

Packpapier *n.*; *Wrapping-paper, packing-paper, casing-paper, brown paper*; Maculature, trace, main-brune, grise *f.*, papier d'emballage, à envelopper, vanant *m.* | —, Papierhülse *f.*, Papierumschlag *m.*; *Baking-paper*; Caisse, papillote *f.* | braunes —; *Brown paper for tying up*; Armure *f.* | geringes —; *Bogus Manilla*; Strasse *f.* | grobes —; *Coarse packing paper*; Strasse *f.*

Packpferd, Saumpferd, Saumross *n.*; *Pack-horse*; Cheval de bât *m.*

Packpresse *f.*; *Packing-press*; Presse à empiler *f.*

Packsattel, Saumsattel *m.*; *Pack-saddle*; Bât, élève *m.*, selle de charge *f.* | einen — auflegen; *to put a pack-saddle on*; Bâter. | hervorstehender Theil am —; *Projecting part of a pack-saddle*; Chasse *f.* | Ueberschuss am —; *That part that extends beyond the canvas of the pack-saddle*; Chargeoire *f.*

Packschlägel *m.*, Stopfholz *n.* (Sattl.); *Beater for filling collars with straw*; Rembourroir *m.*

Packschmieden *n.* (Blech.); *First forge*; Première forge *f.*

Packseil *n.*, Packstrick der Saumthiere *m.*; *Packing-rope*; Sommiers *m. pl.*, sommières *f. pl.*

Packstock *m.*; *Packing-stick*; Garrot, loop *m.*, bille *f.*

Packträger *m.* (Eisenb.); *Railway-porter*; Facteur *m.*

Packtuch *s.* Packleinwand.

Packung, Stopfbüchse anziehen; *to tighten packing*; Serrer une garniture. | reelle, unreelle — *f.*; *Fair, unfair packing*; Empaquetage loyal, déloyal *m.*

Packwagen, bedeckter Güterwagen *m.*; *Luggage-van, baggage-waggon, van, covered goods-waggon*; Wagon à bagages, fourgon *m.*

Packzeug *n.*; *Packing*; Emballage *m.*

Packzug *m.* (Eisenb.); *Luggage-train*; Train de marchandises *m.*

Paddingmaschine *f.*; *Padding-machine*; Machine à placage *f.*

Pafel *m.*; *Ginger-bread, Brummagem wares*; Pacotille, camelote, marchandise de rebut *f.* | —; *Slop-made*; Mal confectionné, de pacotille.

Pagament *n.* (Munzw.); *Billon of silver*; Mélange *m.*

paginiren, mit Seitenzahlen bezeichnen (Bdr.); *to folio*; Paginer.

Paginirung, Seitenbezeichnung, Seitenbezifferung *f.*

(Bdr.); *Paging, pagination, folioing*; Pagination *f.*
Pahthanf s. Jute.
Paillelack *m.*; *Yellow lake*; Laque paille *f.*
Paillen *f. pl.* (Löthen); *Tin and bismuth solder*; Paillons *m. pl.*
Pakoshaar *n.*; *Alpaco*; Poil d'Alpage, alpago *m.*
Palast *m.*, Pfalz *f.*; *Palace*; Palais *m.* [Arc *m.*
Palasterbogen *m.* (Dr.); *Arch*;
Palästinaschrift, Doppelciceroschrift, Doppelmittel *f.* (Bdr.); *Palestine, two lines pica*; Palestine *f.*, deux points de cicéro *m. pl.*
Päleisen *n.* (Lederz.); *Strip-iron*; Fer à dépiler *m.*
Palette *f.*, Farbenbret *n.* (Mal.); *Pallet*; Palette *f.*
Palettenkranz *m.* (Wasserb.); *Paddle-rim*; Tour d'une palette *m.*
Palin, pythischer Fuss *m.*; *Pythic foot (taken from the length of a pendulum vibrating seconds)*; Palin *m.* (Marseille).
Palladium *n.*; *Palladium*; Palladium *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of palladium*; Arséniate de palladium *m.* | mit — belegen; *to palladiumize*; Revêtir de palladium. | gediegenes —; *Native palladium*; Palladium natif *m.*
Palladiumamalgam *n.*; *Amalgam of palladium*; Palladure *m.*
Palladiumgoldmischung *und* Silbermischung *f.*; *Mixture of gold and silver containing palladium*; Aurure d'argent palladifère *m.*, auro-poudre *f.*
Palle *f.*, Sperrkegel, Einfall, Einfallshaken *m.* (Mech.); *Pawl, pall, click*; Élinguet, linguet *m.*
Palmbaum, amerikanischer — *m.*; *American palm-tree*; Aiphaoe *m.*
Palme, Spanne, Handbreite *f.*; *Palm, hand-breadth*; Palme, paume *f.*
Palmenblatt, convexes — *n.* (Bildh.); *Convex palm-leaf*; Ecossas *m.*
Palmenhaus *n.* (Gartn.); *Conservatory*; Jardin des plantes *m.* [palme *f.*, pumicin *m.*
Palmöl *n.*; *Palm-oil*; Huile de
Palmölseife *f.*; *Palm-soap*; Savon de palme *m.*
Palmstengel, Palmzweig *m.*, Palmette *f.*, Palmblatt *n.*; *Palm-leaf, palm-shaped ornament*; Palmette *f.*
Pälstein *m.* (Lohg.); *Slab of sand or marlstone*; Plaque de grès *f.*
Paluds, Avignoner Krapp *m.*; *Avignon madder*; Garance d'Avignon *f.* [Panama *m.*
Panamahut *m.*; *Panama hat*;
Pandekten (Papier); *Paper of* 371/268 *m.m.*; Papier 371/268 m.m.
Pandurenklinge *f.*; *Hanger with a curved blade*; Couteau de chasse courbé *m.*
Panelwerk (Tischl.) s. Austäfeln.
Panikonographie *f.* (Bdr.); *Paneiconography*; Panéiconographie, paniconographie *f.*
Pannelsäge *f.*; *Panel-saw*; Scie à panneaux, à lambris *f.*
Pansler *m.*, Pansterrad, -werk *n.* (Müll.); *Large undershot wheel*; Grande roue à aubes ou à volets *f.*
Panstergalter *n.* (Müll.); *Frame of the large wheel*; Châssis de la grande roue *m.*
Panstergattersäule *f.*; *Wheel-frame post*; Poteau de soupente du châssis *m.*
Panstergerinne *n.*; *Wheel-trough*; Auge de la grande roue *f.*
Pansterkette *f.*; *Chain to raise the shaft of the large wheel*; Chaîne à élever ou à baisser l'arbre de la grande roue *f.*
Panstermühle *f.*; *Large undershot*; Moulin mu par une grande roue à volets ou à aubes *m.*
Panslerwelle *f.* (Müll.); *Shaft of the large wheel*; Arbre de la grande roue *m.*
Panslerzeug *n.* (Müll.); *Gear of the large wheel*; Trempuro *f.*
Pantherachat *m.*; *Panther-agate*; Agate pardalion *f.*
Pantine *f.* (Farb.); *Pantine*; Pantine *f.*
Pantoffel, Morgenschuh *m.*; *Slips*; Pantoufle *f.*
Pantoffeleisen, Zwangshufeisen *n.* (Hufschm.); *Panton-shoe, pantable-shoe*; Fer à pantoufle *m.* | gestutztes —; *Half panton-shoe*; Fer à cheval à demi-pantoufle *m.*
pantoffeln (Weissg.); *to rub with cork*; Frotter avec du liége.
Pantoffelschwarz *n.*; *Black colour prepared from burnt cork*; Noir de liége *m.*
Pantographmaschine *f.*; *Pantograph shaping-machine*; Pantographe à fraiser *m.*
Pantomime *f.*; *Dumb-show*; Pantomime *f.*
pantschen, prätschen, walken (Bl.); *to beetle*; Battre.
Pantschmaschine, Prätschmaschine *f.* (Bl.); *Beetle, beater's rollers*; Battoir *m.*
Panzen *m.*, Stellplatte, Scheibe *f.* (Töpf.); *Plate of support*; Disque, rondeau, support *m.* | — (Magnel) s. Armatur.
Panzerkette *f.* (Uhrm.); *Curb-chain*; Chaîne à mailles *f.*
panzern, bepanzern; *to cloth into iron* or *plate*; Cuirasser.
Panzerplatte *f.*; *Armour-plate*; Cuirasse de fer *f.*
Papageienholz *n.*; *Wood of the Fisailia psittacorum, olax, East-Indian climber*; Bois de perroquet, fissilier *m.*
Papier *n.*; *Paper*; Papier *m.* | abgeglättetes —; *Glazed p.*; P. porphyrisé. | — abröschen; *to air, dry*; Sécher le p. | — abzählen; *to count the paper*; Compter le p. | — zum Aufstecken der Nadeln; *Needle-p.*; P. à épingles. | — aufstossen; *to knock up the p.*; Dresser les poignées du p. | — aufziehen; *to file papers*; Enfiler des papiers. | autographisches —, autographische Tinte *f.*; *Retransfer-p., retransfer-ink*; P. *m.*, encre *f.* autographique. | mit — bedecken (Pappd.); *to cover with p.*; Couvrir le carton. | bedrucktes —; Buntpapier *n.*; *Colour-printed p.*; P. coloré à la planche. | berändeltes —; *Bordered p.*; P. à bordure. | — beschweren; *to lead the p.*; Charger le p. | blassrothes — (Blum.); *Pink-p.*; P. rouge pâte. | — mit breitem Rande; *P. with wide margins*; En grands papiers. | dünnes, durchsichtiges, festes —; *Exchange-cap*; P. fort, mince et transparent. | mit — durchschiessen; *to interleave, interfoliate*; Interfolier. | fehlerhaftes —; *Outsides, defective p.*; P. labouré, cassé. | feines, zartes —; *Fine p.*; Demoiselle *f.* | ganz feines —; *Extra fine p.*; P. pur fil. | — für Figurenmalerei; *P. for printing figures*; P. au pot. | fliessendes —; *P. that blots*; P. qui boit. | — mit Flockmustern; *Flock-patterned p.*; P.-tontisse. | — mit Flor gefüttert; *P. lined with gauze*; P. gazé. | galvanisches —; *Galvanic p.*; P. galvanique. | gaufrirtes, gepresstes —; *Goffered, embossed p.*; P. gaufré. | geripptes —, — mit der Wasserlinie; *Laid p.*; P. vergé, à verjure, vergouré. |

— glatt streichen; *Jobbing p., to make it straight and even*; Égaliser le p. | graues gewöhnliches —; *Grey common p., cap-p.*; Main-brune *f.*, dart *m.* | gewöhnliches graues — für Kartenrücken; *Fine transparent p. for doubling cards*; P. cartier, de dos *m.*, main-brune *f.* | graues — um die Karten undurchsichtig zu machen; *Two sheets of card-p. assembled by the border*; Étresses doubles *f.pl.* | grobes graues —; *Raw grey p.*; Tresse *f.* | — von der grössten Sorte; *P. of the largest size*; P.-monde. | — das nicht gut ausfällt; *M* or *em p.*; P. manqué. | halbgeleimtes —; *Half-sized p.*; P. mi-collé. | — mit 3 Halbmonden als Wasserzeichen; *P. with the crescents in the water-mark*; Croissant *m.* | — für Hutmacher; *Tip-p.*; P. pour chapeliers. | hydrographisches —; *Hydrographic p.*; P. hydrographique. | kleines —; *Small note-p.*; Mainfleurie *f.* | das — läuft an (Bdr.); *The p. ruts*; Le p. roussit. | letzte Sorte —, Conceptpapier *n.*; *Last quality of p.*; P.-bulle. | mittelmässiges, mittleres —; *Printing demy, crown-p., medium, middle-sized p.*; Carré double, simple, p.-raisin *m.* | naturfarbiges — *s.* Naturpapiere. | — ohne Ende; *Endless p.*; P. continu, p. sans fin. | photogenisches —; *Photogenic p.*; P. photogénique. | rothgesprenkeltes —; *Redspotted p.*; P. granit. | runzliges faltiges —; *Wrinkled p.*; P. bourdonné. | schlechtes, geringes —; *Bad, common p.*; Camelotier, camelottier *m.* | schlechtes — zum Verpacken; *Bad p. used for packing*; P. cassé. | — von den Schnüren abnehmen und zusammenlegen; *to take off the p. from the tenter*; Recueillir le p. | in das — schneiden (von der Schrift); *to grease*; Couper le p. | starkes —; *Bond-p.*; P. à obligations. | starkes feines —; *English vellum, best and strongest p.*; P. fin et fort. | stockfleckiges —; *Retree, imperfect* or *spotty p., spoiled by moisture*; P. défectueux, taché, piqué. | — in Stösse setzen; *to range sheets in piles*; Voyer. | Tellière —, Staatsformat *n.*; *Littriss foolscap, foolscap*; Tellière *m.* | thierisches —; *P. made of skins, etc.*; P. animal. | das — umschlagen; *to turn up the p.*; Remanier le p. | unbeschriebenes —; *White p.*; P. blanc. | ungefaltetes —; *Flat papers*; P. non plié. | ungeleimtes —; *Unsized p.*; P. sans colle, finant, non collé. | ungestempeltes, unverziertes —; *P. without stamp* or *heading, plain p., unstamped p.*; P. libre ou mort. | ungleiches —; *Uneven p.*; P. coulé, à inégalités. | wasserdichtes —; *Water-proof p.*; P. imperméable. | — mit Wasserlinien; *Water-lined brief p.*; P. réglé à marque d'eau *m.* | — dessen Wasserzeichen eine Hand darstellt; *Hand-p.*; P. dont le filigrane représente une main. | weisses — für Künstler; *Artist's vellum, whitest p.*; P. d'artiste, blanc. | — auf welchem eine Zeichnung durchbrochen ist; *Pounced designs*; Poncif *m.*

Papierausschuss *m.* (Bdr.); *Refuse p.*; Bardot *m.*

Papierbild *n.*; *Calotype*; Épreuve sur p., talbotypie *f.*

Papierbogen, Bogen Papier *m.*; *Sheet of p.*; Feuille de p. *f.* | — absondern; *to separate the sheets*; Désoeuvrer. | — fächermässig ausbreiten (zum Zählen); *Fanning-out*; Mettre en éventail.

Papierbrei *m.*, Papiermasse *f.*; *P.-pulp, p.-paste*; P. pourri. | loser —; *Soft p.-pulp*; Lâché, coulé, labouré, écrasé *m.*

Papierdecke *f.*; *Leaf for coating pasteboard*; Robe de carton *f.*

Papierdrucker *m.*; *Marbler of p., p.-stainer*; Marbreur de p., dominotier *m.*, fabricant de papiers points *m. pl.*

Papierfabrik, Papiermühle *f.*; *P.-mill, p.-manufactory*; Papeterie, fabrique de p. *f.*, moulin à p. *m.*

Papierfabrikant *m.*; *P.-manufacturer*; Fabricant de p. *m.*

Papierfalten *f. pl.* (Bdr.); *Bucking*; Plis *m. pl.*

Papierfenster *n.*; *P.-window*; Châssis de p. *m.*

Papierfeuchter *m.* (Bdr.); *Wetter*; Trempeur *m.*

Papierfeuerschwamm *s.* Blätterschwamm.

Papierform *f.* (Goldschl.); *Vellum-mould*; Caucher *m.* | — (Pap.); *P.-form, -mould*; Forme *f.* | fehlerhafte —; *Defective size of p.*; Godage *m.*, godée *f.*

Papierformat, 528/417 m.m.; *Copy*; Messel, grand-messel *m.* | —, 869/635 m.m.; *Small atlas*; Soleil *m.* | grösstes —, 1180/1135 m. m. breit, 850/868 m. m. hoch; *Largest p.-size*; Grand-monde *m.*

Papierfüllung im Pappendeckel *m.*; *P. inside the pasteboard*; P. de ventre.

Papiergeldpapier *n.*; *P.-money, currency-p.*; P.-monnaie. [Glace du p. *f.*

Papierglanz *m.*; *Glaze of p.*;

Papierhalter *m.*; *Letter-clip*; Serre-p. *m.*

Papierhandel *m.*; *Stationery, p.-trade*; Papeterie *f.*

Papierhändler *m.*; *Stationer, p.-man*; Papetier, marchand de p. *m.* | — (im Grossen); *P.-merchant, wholesale-stationer*; Marchand de p. en gros *m.*

Papierkohle, Blätterkohle *f.*; *P.-coal, papyraceous lignite*; Houille papyracée *f.*, lignite papyracé *m.*

Papierkorb *m.*; *Limbo, waste-basket*; Panier de rebut *m.*

Papierleimer *m.*; *Sizer*; Colleur de feuilles *m.*

Papierlumpen *m.pl.*, schlechteste Sorte —; *Worst kind of rags*; Trasse *f.*

Papiermaché *n.*, Papierteig *m.*; *P. machee*; P. mâché. | französisches —; *French p.-machee*; Papiers français *m. pl.*

Papiermachéwaaren *f. pl.*; *P.-ware*; Ouvrages en p. mâché *m. pl.*

Papiermaschine *f.*; *P.-machine*; Machine à p., à p. continu *f.*

Papiermasse *f.*, Papierteig *m.*; *P.-pulp*; Pâte *f.* | geleimte — zu Gefässen; *Glued p.-pulp for vessels*; Pâte de la Chine, du Japon *f.*

Papiermühle *f.*; *P.-mill*; Papeterie *f.* [Papetier *m.*

Papiermüller *m.*; *P.-maker*;

Papieröl, Pyrothonid *n.*; *Pyrothonide*; Pyrothonide *f.*

Papierpetale, die — in Falten pressen, modeln (Blum.); *Goffering p.-petals*; Bouler.

Papierpinsel, Wischer, Zeichenwischer *m.*; *Stump, rubber*; Estompe *f.*

Papierpresse *f.*; *Standing press*; Presse à p. *f.*

Papierrand, den — anordnen (Bdr.); *Making margin*; Arranger les marges.

Papierschirting *m.*; *P.-cloth, p.-shirting*; Shirting de p. *m.*
Papierschneidemaschine *f.*; *P.-cutting machine*; Coupeuse de p. *f.* | — mit Fallmesser; *Guillotine p.-cutting machine*; Coupeuse à guillotine *f.*
Papierschneidemesser *n.* (Kartm.); *Scabbard-knife for cutting p.*; Pointe à rabaisser *f.*
Papierspäne *m. pl.*; *P.-shavings*; Rognures de p. *f. pl.*
Papierspitzen *f. pl.*, Spitzenpapier *n.*; *Lace-p.*; P.-dentelle *m.*
Papierstampfe *f.*; *P.-stamp*; (Pilon *m.*
Papierstecher *m.*; *P.-pricker*; Piqueur *m.*
Papierstramin *m.*; *Punched card-p. for tapestry-work, p.-canvas*; Carton à brodor *m.*
Papierstreifen *m.*; *P.-strip, slip, scrap of p.*; Bande de p. *f.* | mit — binden (Lichtz.); *to p.*; Mettre en bande. | — zum Festhalten des Kammes in der Lade (Hochschäft. St.); *P.-stripe to keep the leaf within the frame*; Garde *f.* | weisser — im Falz (Bb.); *White stripe of p. in the fold*; Sauve-garde *f.*
Papiersudler, Sudler *m.* (Bdr.); *Bungler, dauber of p.*; Mâchurat *m.*
Papiertapeten *f. pl.*; *P.-prints*; Papiers peints *m. pl.* | 20 Rollen —; *20 rolls of stained p.*; Rame *f.* | mit — tapezieren; *to p.*; Tapisser en p.
Papierteig (Pap.) *s.* Papiermasse.
Papierwage *f.*; *P.-weigher, p.-balance*; Pèse-p. *m.*
Papierwalzen *f. pl.*; *Bowls*; Rouleaux *m. pl.*
Papierzeug, Zeug, Stoff *m.* (Pap.); *Stuff*; Pâte *f.*
Papierzink *m.*; *Thinnest sheet-zinc*; Feuilles de zinc minces *f. pl.*
Papillotenpapier *n.*; *Curling-paper*; Papier à papillotes *m.*
Papin'scher Topf *m.*; *Papin's digester*; Marmite de Papin *f.*
Papparbeit *f.*; *Work in paste, paste-work*; Ouvrage de carton, cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*
Papparbeiten *f. pl.*; *P.-boxes, card-board boxes*; Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*
Pappband, Einband in Pappe *m.*, Einbinden in Pappe *n.* (Bb.); *Half-bound, boarding, binding in boards, board, in boards*; Cartonnage, cartonné *m.*, reliure en carton, demi-reliure *f.*
Pappblätter atechen (Bb.); *to hole the boards*; Piquer les cartons.
Pappdeckel, starker Pappendeckel *m.*, geformte, geschöpfte, gekautschte Pappe *f.*; *Mill-board, pasteboard*; Carton de moulage, de pâte *m.* | dünner —; *Very thin pasteboard*; Carton en parchemin *m.* | geleimter —; *Limed mill-board*; Carton de moulage collé *m.*
Pappdichtung, Pappverpackung *f.*; *Card-packing*; Joint au carton *m.*
Pappe *f.*, Mehlkleister *m.*; *Pap, paste*; Pâte, colle de farine, bouillie *f.* | auf — atecken (Nadl.); *to put on pasteboard*; Encartonner. | — aufhängen; *to suspend, hang up*; Étendre les cartons. | doppelte, drei-, vierfache —; *Double, triple, fourfold pasteboard*; Carton double, en deux, triple, en trois, quadruple *m.* | dreizehnte und letzte Sorte —; *13th and last sort of pasteboard*; Grand catholicon *m.* | die — zu dünn machen; *to make the paste too thin (by stirring)*; Étouffer la colle. | dünne —; *Thin pasteboard*; Carton simple *m.* | dünne —, Pappendeckel *m.* (Pap.); *Card-board, Bristol paper, mill-board*; Carte *f.* | feine weisse —; *Fine pasteboard*; Carton blanc *m.* | geglättete —, Glanzpappe *f.*; *Glazed board*; Carton glacé *m.* | gepresste —; *Pressed card*; Carton laminé *m.* | geringe —; *Inferior pasteboard*; Carton bis *m.* | eine Sorte grosser —; *Sort of large pasteboard*; Catholicon *m.* | — mit der Nummerbezeichnung des Zeuges (Seidenw.); *End-thread for labels*; Livréo *f.* | — von Papierbrei; *Pasteboard from paper-waste*; Carton de pâte secondaire *m.* | — mit der Scheere bearbeiten, den Rand der — n beschneiden; *to cut the pasteboards*; Mener au ciseau, régler les cartons. | vier-, fünf-, sechsfache —, vier-, fünf-, sechsblättrige —; *Pasteboard of four, five, six sheets, fourfold, fivefold, sixfold pasteboard*; Carton de quatre, cinq, six feuilles *m.* | vierte Sorte —; *Fourth class of pasteboard*; St. Augustin *m.* | vierzehnte Sorte —; *Card-paper 14th sort*; Échelle moyenne *f.* | — mit weissem Papier überzogen; *Pasteboard covered with white paper*; Carton couvert *m.* | zusammenhängende —; *The two sheets of pasteboard that keep together by the border*; Carton doublé *m.* | zwei-, dreiblättrige —; *Double, treble card-board*; Carte en deux, en trois *f.* | zweimal gekautschte —; *Twice milled board*; Carton de second moulage, de papier mâché, de papier pourri *m.* | zwölfte Sorte —; *12th sort of pasteboard*; Catholicon doublo, sans barre *m.*
Pappel *f.*; *Poplar*; Peuplier *m.*
Pappelholz *n.*; *Poplar wood* (*Populus*); Bois de peuplier *m.* | kanadisches, carolinisches —; *Carolina poplar*; Bois de peuplier anguleux, de la Caroline *m.* | virginisches —; *Wood of the Virginian poplar*; Bois coton, à coton *m.*
Pappelsubstanz *f.*; *Populine*; Populine *f.* [Coller.
Pappen *n.* (Sammet); *Stiffening*;
Pappen *f. pl.* (Jacq.); *Cards*; Cartons *m. pl.* | — einzeln aus der Presse nehmen; *to take out the single pasteboard from the press*; Séparer les feuilles de carton. | — mit der Scheere bearbeiten; *to cut card-board into cards*; Mener au petit ciseau.
Pappenbinder *m.*; *Binder that boards books*; Cartonneur *m.*
Pappenblätter, an den Rändern zusammengeleimte — und doppelte Pappen wieder von einander reissen; *to take asunder the double pasteboards*; Séparer les étresses et les cartons doubles.
Pappendeckel *m.*; *Board, pasteboard*; Carton de cartonnage *m.* | achte Sorte —; *Eighth sort of pasteboard*; Grande bible *f.* | den — fest oder fein schlagen (Bb.); *to strengthen the pasteboard*; Frapper le carton. | — zu Frauenhüten; *Bonnet-boards*; Carton pour chapeaux *m.* | geringe Sorte —; *Pasteboard from coarse rags*; Carton de pâte primitive *m.* | neunte Sorte —; *Ninth sort of pasteboard*; Bible moyenne *f.* | — wie ordinäres Papier; *Pasteboard made like common paper*; Carton de premier moulage *m.* | — pressen; *to press the pasteboards*; Affiner du carton. | sechste Sorte —; *Sixth sort of pasteboard*; Biblo ordinaire *f.* | siebente Sorte —; *Seventh sort of pasteboard*; Bible sans barre *f.* | starker —, ge-

leimte Pappe *f.*; *Pasteboard, mill-board*; Carton de collage, collé, ais de carton *m.*
Pappendeckelmacher, Papparbeiter, Leimer, Pappenmacher *m.*; *Pasteboard-maker*; Cartonnier *m.*
Pappenfabrik *f.*; *Pasteboard-manufactory*; Cartonnerie *f.*
Pappenformbret *n.*; *Mould-board*; Planche à carton *f.*
Pappenhändler *m.*; *Stationer*; Cartonnier *m.*
Pappenmacherkunst *f.*; *Pasteboard-making*; Cartonnerie *f.*, cartonnage *m.*
Pappenregulator *m.* (Mul.); *Card-regulator*; Lanterne *f.*
Pappenschachtel für Sammelreste von Goldstickereien *f.*; *Card-box for collecting waste of gold embroideries*; Bouriquet *m.*
Pappenschlagmaschine (Mul.) *s.* Anschlagmaschine.
Pappenschneiderstein *m.* (Pap.); *Apparatus for preparing the stuff*; Appareil où se prépare la pâte *m.*
Pappmesser *n.*, Schnitzer *m.* (Bb.); *Paste-knife*; Pointo à rabaisser *f.*, couteau à baisser *m.*
Pappschachtel *f.*; *Card-board*; Carton *m.*
Pappsteindruck *m.*; *Papyrography*; Papyrographie *f.*
Pappsteindruckpapier (Erfindung von Sennefelder) *n.*; *Lithographical paper*; Pâte papyrographique *f.*
Pappstück, kleines viereckiges — *n.* (Pos.); *Small square pasteboard*; Pic *m.*
Pappverbindung *f.*; *Mill-board joint, pasteboard joint*; Joint au carton *m.*
Parabel *f.* (Dr.); *Parabola*; Parabole *f.*
Parabelzirkel *m.*; *Parabola-compasses*; Compas à paraboles *m.*
paracentrisch; *Paracentric, paracentrical*; Paracentrique.
Paradebett *n.*; *Bed of state*; Lit de parade *m.*
Paradies, Parwisch *n.*; Vorhof *m.*, Büsservorhalle, Vorhalle *f.* (Kirche); *Parvise, external, ante-temple, pervyse*; Parvis *m.* | —, Olymp *m.* (Th.); *Slips, upper gallery*; Galerie *f.*, poulailler, colombier *m.* (argot).
Paraffin *n.*; *Paraffine*; Paraffine *f.*
Paraffinkerze *f.*; *Paraffine-candle*; Bougie de paraffine *f.*
Paragon *f.* (Bdr.); *Parangon*; Petit parangon *m.* | kleine — (Bdr.); *Small parangon*; Dixhuit *m.*
Paragraphzeichen *n.* (Bdr.); *Pilcrow*; Paragraphe *m.*
parallel, gleichlaufend; *Parallel*; Parallèle. | — durchschneidend; *Antiparallel*; Antiparallèle.
Parallelbewegung *oder* Führung *f.*; *Parallel motion*; Parallélogramme *m.*
Parallelbewegungswelle, Führungswelle *f.* (Dpfm.); *Parallel motion-shaft, way-shaft*; Arbre du parallélogramme *m.*
Parallelführung *f.* (Dpfm.); *Cross head-guides*; Glissières *f. pl.*
Parallelgliederung, Parallelverbindung *f.*, Watt'sches Parallelogramm *n.* (Dpfm.); *Parallelogram motion, parallelogram of Watt, parallel joint*; Parallélogramme articulé, flexible, de Watt *m.*
Parallelleitungsstütze *f.* (Dpfm.); *Motion-plate, bracket of guide-bars*; Support des glissières *m.*
Parallellineal *n.*; *Parallel ruler*; Parallèle à vis, règle à parallèles *f.*
Parallelmass, Streich-, Reissmass *n.*, Parallelreisser, Reisser *m.*; *Marking-gauge, shifting-gauge*; Trusquin, trace-quin *m.*
Parallelogramm *n.*; *Parallelogram*; Parallélogramme *m.* | — der Beschleunigungen (Mech.); *P. of accelerations*; P. des accélérations. | — der Geschwindigkeiten; *P. of velocities*; P. des vitesses. | — der Kräfte; *P. of forces*; P. des forces.
Parallelogrammwellenlager *n.*; *Radius-block*; Palier de l'arbre de p. *m.*
Parallelperspektive *f.*; *Parallel perspective*; Perspective en vue accidentelle de face *f.*
Parallelpipedon *n.*; *Parallelipiped, parallelipipedon*; Parallélipipède *m.*
Parallelprojection *f.*; *Parallel projection*; Projection parallèle *f.*
parallelreissen; *to dub, dress*; Trussequiner, dresser.
Parallelschraubstock *s.* Parallelstock.
Parallelstangen, Parallelogramm-, Parallelverbindungsstangen *f. pl.* (Dpfm.); *Bars of the parallelogram, parallel bars, parallel rod, main link*; Tiges, verges du parallélogrammo *f. pl.*
Parallelstock, Parallelschraubstock *m.*; *Parallel vice*; Étau parallèle, à mouvement parallèle *m.*
Paralleltrapez, Trapez *n.*; *Trapezoid*; Trapèze *m.*
Parallelwährung *f.*; *Parallel standard*; Étalon parallèle *m.*
Parallelweg *m.*; *Parallel road*; Voie parallèle *f.*
Paramagnetismus *m.*; *Paramagnetism*; Paramagnétisme *m.*
Parameter *m.*; *Parameter, latus rectum*; Paramètre *m.*
Paranaphthalin *n.*; *Paranaphthaline*; Paranaphthaline *f.*
Parangon, klein — *n.* (Bdr.); *Pica*; Petit parangon *m.*
Paraphosphat, zweibasisch phosphorsaures Salz *n.*; *Paraphosphate*; Paraphosphate *m.*
Paraweinsäure, Traubensäure *f.*; *Paratartaric, racemic, paratartralic, paratartrelic acid*; Acide paratartrique, paratartralique, paratartrélique *m.*
Pargasit *m.* (grüne Hornblende); *Pargasite, noble hornblende*; Pargasite *f.*
Parian, parisches Porzellan *n.*; *Parian*; Pâte de Paros *f.*, Parien *m.*
Parirstange *f.*, Stichblattzapfen *m.*; *Cross-bar, bow of the hilt*; Quillon *m.*, croix d'épée *f.*
Parirung *f.*, Schuh *m.* (Waffschm.); *Flattened shoulder of a blade*; Talon *m.*
Pariserroth *n.*, Orangemennige *f.*; *Yellow lead*; Minium orange ou anglais *m.* | —, Englischroth, Polirroth *n.*; *Jeweller's red, rouge, crocus*; Rouge, rouge d'Angleterre, rouge à polir *m.* | —; *Dye-oxide of iron*; Oxyde de fer tinctorial *m.*
Pariserschrift, Perlschrift *f.*, Augenpulver *n.* (Bdr.); *Pearl, ruby, nonpareil*; Perle, écriture perlée, parisienne, sedanoise, nonpareille *f.*
Parisit *m.*; *Parisite*; Parisite *f.*
Park *m.*, Kunst-, Gartenanlage *f.*; *Park*; Parc *m.*
Parket *n.* (Th.); *Reserved front-seats in the pit*; Parquet *m.* | —, Parketboden *m.* (Tischl.); *Inlaid floor*; Parquet *m.*
Parkettafeln (Tischl.) *s.* Füllung.
Parlier, Augler, Werkführer *m.*; *Surveyor, foreman, receiver, chief mason*; Posenr *m.*
Parmesankäsefabrikant *m.*; *Parmesan cheese-maker*; Casier *m.*
Part, Zeltel *m.* (Web.); *Draught and cording, draught and tie,*

draught and tie-up; Embrèvement, embreuvement *m.*, brève, armure, billure *f.*

Parterre *n.*, Bodensitz *m.* (Th.); *Parterre, pit*; Parterre *m.*

?arterreloge, untere Seitenloge *f.* (Th.); *Pit-box*; Baignoire *f.*

?aspel *m.*, Paspelschnur *f.*; *Passe-poil, chain-lace*; Passepoil *m.*

?ass, Arbeitspass *m.* (Bgb.); *Shift, gang*; Brigade *f.* | —, Passe *f.* (Mull.); *Mill-stop*; Arrêt do moulin *m.*

?assagier *m.*, einen —, Fahrgast aufnehmen; *to take a fare*; Charger (fiacre).

assen (Schubm.); *to fit*; Chausser. | gut zusammen — (Scheere); *to walk and talk well*; Être juste (ciseaux).

asser *m.*, Passform *f.* (Zdr.); *Measuring-form*; Forme à compasser *f.*

assgang, Zeltergang *m.*; *Pace, pacing, amble*; Amble *m.*, haquenée *f.*

assgänger, Zelter *m.*; *Pacer, ambler*; Haquenée *f.*

asshanf *m.*; *Pass*; Chanvre pass *m.* [drehbank.

assigdrehbank *s.* Patronenassigdrehen; *Oval turning*; Tourner en ovale.

assionssäule *f.*; *Passion-column*; Colonne de passion *f.*

assiren, häuschenweisses, satzweisses — *n.* (Web.); *to enter-draught by parts*; Remettage interrompu *m.*

ssirgewicht, Passirmass *n.*; *Reputed, measure*; Tolérance de commerce *f.* (mesures).

ssivität, Unthätigkeit *f.*, passiver Zustand *m.*; *Passivity, passive state*; Passivité *f.*, état passif *m.*

sskugel *f.*; *Proof-ball, forced ball*; Balle de calibre forcée *f.*

ssler *m.* (Bgb.); *Workman of small works*; Ouvrier mineur occupé à de menus travaux *m.*

ste *f.*; *Paste*; Pâte *f.* | — (Munzw.); *Plaster*; Plâtre *m.* | eine gewisse — zur Bildschnitzerei; *Composition-ornament (wood-cutting)*; Certaine pâte employée en xyloplastique *f.*

stel *m.* (Farb.); *Dyer's woad, isatis tinctoria*; Pastel *m.*, guède *f.*

stell *n.*, Pastellstift *m.*, farbe *f.*; *Pastil-crayon, crayon-pencil*; Crayon à pastel, couleur à pastel *f.*

stellfarbe, blaue, schwarze — *f.*; *Blue crayon, black crayon*; Crayon de, en pastel bleu, noir *m.* | —n, trockene Farben *f. pl.*; *Pastels*; Pastel *m.*

Pastellgemälde *n.*; *Crayon-picture*; Peinture en pastel *f.*

Pastellmaler *m.*; *Painter in crayon*; Peintre en pastel *m.*

Pastellpapier, Zeichenpapier *n.*; *Crayon-paper*; Papier pumicif *m.*

Pastellstift, mit — zeichnen; *to crayon*; Crayonner *m.*

Pastetenkorb *m.*; *Pastry-basket*; Clayon *m.*

Pastetenrindfleisch *n.*; *Potted beef*; Boeuf conservé *m.*

Patent, Privilegium, Erfindungspatent *n.*; *Letters patent*; Brevet, brevet d'invention *m.*, lettres patentes *f. pl.*, patente *f.* | das — ist abgelaufen, erloschen; *The patent is expired, out, lapsed*; Le droit de brevet est éteint, expiré, périmé, l'ouvrage est dans le domaine public. | ein — nehmen, patentiren, patentisiren; *to take out a patent, patent*; Prendre un brevet. | ein — übertreten, verletzen; *to infringe a patent*; Violer le privilége d'un brevet.

Patentagent *m.*; *Patent-agent*; Agent de brevets *m.*

Patentamt *n.*; *Great Seal Patent-office*; Bureau des brevets *m.*

Patentbeschreibung, Beschreibung einer Erfindung *f.*; *Specification of a patent*; Description, spécification de brevet *f*

Patentgelb, Parisergelb *n.*; *Oxychloride of lead*; Jaune de Cassel *m.*

Patentglas, Deckglas *n.*; *Bull's eye*; Verre lenticulaire *m.*

Patentinhaber, Privilegirter *m.*; *Patentee*; Breveté *m.*

patentirbar; *Patentable*; Brevetable. [veter.

patentiren; *to patent*; Bre-

Patentkohle *f.*; *Briquette*; Briquette *f.* [Paris *m.*

Patentpopo *m.*; *Rump*; Cul de

Patentrecht, Privileg *n.*, Patentgerechtsame *f.*; *Patent-right*; Droit de brevet *m.*

Patentregister *n.*, Patentlisten *f. pl.*; *Patent-rolls, records of patents, patent-lists*; Registre de brevets *m.*

Patentstoff, Füllstoff *m.* (Kutschenb.); *Patent filling-up paste, pearl-hardening*; Espèce de lut de carrosserie *m.*

Patentübertreter *m.*; *Infringer*; Contrefacteur *m.*

Patentverlängerung *f.*; *Prolongation of a patent*; Prolongation d'un brevet *f.*

Patentziegel *m.*; *Pressed brick, patent-brick, machine-made brick*; Briques fabriquées à la machine *f. pl.*

Paternoster *n.* (Bauk.); *Chaplet*; Chapelet *m.*

Paternosterdraht *m.*; *Bologna wire*; Fil de Bologne, argent trait en garette *m.*

Paternosterfischband *n.* (Schl.); *Joint-frame, chaplet-hinge*; Ficho à chapelet, à vase *f.*

Paternosterkunst, Ballenkunst *f.*; *Chain-pump*; Chapelet *m.*

Pathen (Forstw.) *s.* Lassreiser.

Patina *f.*, Antikengrün *n.*; *Patina*; Patine *f.*

Patrize, Patrone, Rosette *f.* (Dr.); *Rosette, movement*; Rosette *f.* | —, Stempel *m.* (Schriftg.); *Punch*; Poinçon, moule *m.* [Grèle *m.*

Patron *m.* (Schn.); *Governor*;

Patrone *f.*; *Stencil-plate*; Patron *m.* | — (Büchsm.); *Cartridge, cartouch*; Cartouche *f.* | — (Dr.) *s.* Futter. | — (Musterweb.); *Pattern*; Patron *m.* | — (Sattl.); *Rosette*; Rosette *f.* | — (Schraubendr.); *Screw-mandrel*; Pas de vis *m.* | — an der Passigdrehbank oder Patronendrehbank zur Guillochirung auf einer cylindrischen Fläche; *Rosette or movement for tracing rose-engine patterns on cylindrical surfaces*; Couronne pour guillocher, rosette *f.* | — für Jagdhinterlader; *Cartridge for hunting-rifles*; Douille *f.* | metallene —n fassen; *Heading (metallic cartridge-cases)*; Sertir les cartouches métalliques.

Patronenarbeiter *m.* (Pulv.); *Powder-monkey*; Ouvrier à cartouches *m.*

Patronendrehbank, Guillochirmaschine *f.*; *Rose-engine*; Tour à rosettes, à guillocher *m.*, machine à guillocher *f.*

Patronenfabrik *f.*; *Cartridge-work*; Cartoucherie *f.*

Patronenfüller, Patronenfasser *m.* (Büchsm.); *Setter*; Sertisseur *m.*

Patronenlehre, Patronenleere *f.* (Büchsm.); *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge-gauge*; Cylindre-vérificateur, de réception *m.*

Patronenmalen *n.*; *Stencilling-process*; Peinture avec des formes à jour *f.*

Patronenmesser *n.* (Kartm.); *Pointed knife for cutting out patterns*; Couteau à patroos *m.*

Patronenpapier, Nadelpapier zu Hülsen, Kartuschpapier *n.*; *Cartridge-paper*; Papier cartouche, papier à cartouches, à gargousses *m.* | —, Muster-, Tupfpapier *n.*, Carta rigata *f.*; *Rule-paper, design-paper, point-paper*; Papier à patron, quadrillé, rayé *m.*, carte *f.* | — für gemusterte Stoffe, Muster *n.*, Scheine, Patrone *f.*, Part *m.* (Wch.); *Design, pattern*; Dizaine *f.*, dessin, patron *m.*

Patronenspindel, Schraubenspindel, Patronendrehbank *f.*; *Screw-mandrel lathe*; Tour à pas de vis *m.*

patroniren (Wcb.) *s.* ausnehmen.

Patrontasche *f.*; *Pouch, cartridge-box*; Giberne *f.*, cartouchier *m.*

Patrontaschendeckel *m.*; *Pouch-flap*; Patelette de giberne *f.*

Patsche *f.* (Salzw.); *Back wall of the boiler*; Mur de derrière de la chaudière *m.*

Patte *f.*, Rockschoos, Rockflügel *m.* (Schn.); *Flap*; Patte *f.*

Pattinsoniren, Pattinson's Verfahren zum Gewinnen des Silbers aus armem Blei *n.*; *Pattinsonizing*; Pattinsonage, affinage par cristallisation *m.*

Pauke, Kesselpauke *f.*; *Kettle-drum*; Timbale *f.* | — *s.* Kaffeetrommel. | —, Paukenregister, -spiel *n.* (Org.); *Tymbal*; Jeu de timbales *m.*

Paukenperle, beckenförmige Perle, Kantenperle *f.*; *Timbal-shaped pearl*; Tambourin *m.*

Pausch, Bausch *m.*, Päuschchen, Staubsäckchen *n.* (Mal.); *Pouncer-bag, pounce*; Ponce, poncette *f.* | —, Sack *m.*, Zusammenziehen *n.* (Näht.); *Folds, plications, gatherings, puckering, pucker*; Plis ronds *m. pl.*, poche *f.*

Pausche *f.*, die — mit Leder besetzen (Sattl.); *Leathering the mountings of cantles*; Chausser les battes.

Pauschel, Päuschel *n.* (Bgb.); *Large hammer* or *beetle*; Masse *f.*, gros marteau *m.*

pauschen *s.* durchlassen.

Pauschheerd *m.*; *Refining-plate*; Table d'affinage *f.*

Pauscht (Pap.) *s.* Bauscht.

Pause *f.* (Goldschl.); *Time required for beating*; Pause *f.*

pausen, abpausen; *to calk, counter-draw*; Calquer.

Pauspapier *n.*; *Calking-paper*; Papier glacé *m.*

Pauszeichnung, Bauszeichnung, Pause, Bause *f.*, Durch-, Nachzeichnen, Kalkiren *n.*; *Calking, counter-drawing*; Calque *m.*

paynisiren *s.* metallisiren.

Pebrin *n.*; *Pebrine, peculiar disease of silkworms*; Pébrine *f.*

Pech *n.*; *Pitch*; Poix *f.* | dickes schwarzes —; *Thick tar*; Pègle *m.* | gemeines schwarzes —, Schiffs-, Schusterpech *n.*; *Common black pitch, sheep-smearing pitch, liquid pitch from resinous wood*; Brai gras *m.*, poix noire *f.* | — zum Verdecken des gebrochenen Leders (Schuhm.); *Clobber*; Poix à réparage *f.* | weisses —, Burgunderharz, geschmolzenes und gereinigtes —; *White rosin, Burgundy pitch*; Poix blanche de Bourgogne *f.*

Pechblende *f.*, Uranin, Uranpecherz, Schwarzuranerz, Uranerz, Schweruranerz, Pittinerz, Pechuran, Nasturan, untheilbares Uranerz, Pecherz, Uranopissit, Koracit, Coracit *n.*; *Pitch-ore, protoxide of uranium, pitch-blende, black blend*; Blende de poix, pechblende *f.*, urane oxydulé *m.*

Pechdraht, gewichster Faden *m.*; *Wax* or *shoemaker's end, pitched thread*; Filière *f.*, ligneul, chégros, fil gros *m.*

Pecher, Pechbrenner, Pechler *m.*; *Pitch-burner*; Poisseur, poissier *m.*

Pechfackel, Kutschenfackel *f.*; *Link*; Torche, torchère *f.* | — für Schieferbrecher; *Resin-torch for slate quarrymen*; Pertuau *m.*

Pechfaden *s.* Pechdraht.

Pechhefe, Pechbärme *f.* (Br.): *Pitch-barm, first mewing*; Écume de la bière en tonneaux *f.*

Pechkelle, Pechpfanne *f.* (Brückb.); *Pitch-ladle*; Pucheur, puchet *m.*

Pechkohle, Bindkohle *f.*; *Bituminous coal, pitch-coal*; Houille pisiforme, sèche, anthraciteuse *f.* | —, Gagat *m.*; *Black amber*; Jais, jaïet *m.*

Pechkranz *m.*; *Pitch-ring, pitched hoop*; Couronne foudroyante *f.*

Pechkugel, Treibekugel *f.*; *Pitch-ball*; Tourte *f.* pain *m.* de poix.

Pechlöffel *m.*; *Paying-ladle, pitch-ladle*; Cuiller à brai *f.*

Pechnase *f.* (Bauk.); *Coillon, machicooli*; Moucharaby, assommoir *m.* | — am Burgdach, Hurdium *n.* (Bauk.); *Hurdel*; Hourd *m.*

Pechnasenreihe *f.* (Bauk.); *Machicolation*; Machecoulis, mâchecoulis, rang de moucharabys *m.*

Pechpfanne *f.*; *Beacon, large lantern*; Falot, pot à feu *m.*

Pechschwarz *n.*; *Pitchy, jet-black*; Noir de jais, de jet, noir comme du jais *m.*

Pechstein, Menilit, Leberopal *m.*; *Pitch-stone*; Ménilithe, pissite, stéalithe, opale résinite *f.*, pechstein *m.*

pechsteinhaltig; *Retinic*; Rétinique.

Pechtanne *f.*; *Pitch-pine, Pinus picea*; Pesse rouge, sapin résineux *m.*

Pechtorf, fetter Torf *m.*; *Black, bituminous peat*; Tourbe limoneuse *m.*

Pechuran *n.*; *Retinic uranium*; Urane à base de pechstein *m.*

Pectin *n.*, Pflanzengallerte *f.*; *Pectine*; Pectine, gelée végétale *f.*

Pectinsäure, Gallertsäure, pectische Säure *f.*; *Pectic acid*; Acide pectique *m.*

Pedal *n.* (Org.); *Pedal-stop, foot-board, pedal foot-keys*; Pédale *f.* | — zur Erniedrigung der Bassstimme *f.*; *Pedal for lowering the basse.* Tirasse *f.*

Pedaldeckel der Harfe *m.* *Lid of the pedals of a harp* Cuvette *f.*

Pedalharfe, Trittharfe *f.* *Pedal-harp, double-action harp*; Harpe à pédale *f.*

Pedalregister, tiefstes — *n* (Org.); *Sub-base*; Dernière pédale *f.*

Pegel, Peil, Wasserstock, Wasserstandsmesser, Aichpfahl *m.*; *Water-mark, post water-gauge*; Échelle d'eau, échelle fluviale, échelle de ponts, marque d'eau *f.*, étiag marqueur, cran, écran d'u pont *m.*

Pegelrecht *n.*; *Legal water level*; Niveau légal de l'ea d'un moulin *m.*

Peilcompass *m.*; *Amplitude compass*; Compas azimutal, variation *m.*

Peitsche, Geissel, Gerte *f.* *Whip*; Fouet *m.*, cravache chambrière *f.* | —; *Scourge* Escourge *f.* | — (Bgb.); *Planishing-mallet*; Maillet à apla

nir *m.* | — (Web.); *Whip*; Fonet *m.*, sonnette *f.*

'eitschenholz *s.* Feldahorn.

eitschenriemen *m.*; *Whip-end*; Longe *f.*

eitschenschmitze *f.*; *Whip-lash*; Mèche *f.*

eitschenstiel *m.*; *Whip-handle*; Manche, bâton de fouet, détortoir *m.*

eitschwolf *m.* (Bwollesp.); *Whipper, patent-willow*; Welow d'une espèce particulière *m.*

ekin *m.*; *Pekin, sort of broche silk fabric*; Étoffe de Chine *f.*, péqnin *m.*

elargonsäure *f.*, wasserfreie —; *Pelargonic anhydride, anhydrous pelargon, pelorgonote*; Acide pélargonique anhydre *m.*

elerine *f.*, Ueberwurf *m.*; *Pelerine*; Pélerine *f.*

elikan *m.*, Schnabelzange *f.* (Zahnarzt); *Pelican*; Clef anglaise, de Garengeot *f.*

elivin *n.*, Dichroït, Cordierit, Steinheilit, Wassersaphir *m.*; *Pelevin, pelivin*; Cordiérite *f.*, saphir d'ean *m.*

ellen, schleissen, schälen (Hanf); *Peeling, stripping*; Teiller, tiller, teillage *m.*

ellstein *m.*; *Hulling mill-stone*; Meule à monder l'orge *f.*

lo *m.*, Pellseide *f.*; *Single*; Poil *m.*

lz, Pelzrock, Pelzmantel *m.*, Pelzfutter *n.*; *Fur*; Pelisse *f.* | — (Bwollesp.) *s.* Fell. | mit — besetzt *oder* gefüttert; *Furred*; Pelissé, fourré. | mit — füttern, verbrämen; *to fur, line with fur*; Fourrer.

lzbein *n.* (Gartn.); *Grafting-bone*; Entoir, greffoir *m.*

lzen (Gärtn.) *s.* pfropfen. | (Sp.); *to shog*; Repasser.

lzhandel *m.*; *Fur-trade*; Peausserie *f.*, commerce des pelleteries *m.*

lzhandschuhe *m. pl.*; *Furred gloves*; Gants fourrés *m. pl.* [seux.

lzig (Hütt.); *Cloggy*; Grais-

lzkamm *m.* (Kurschn.): *Fur-comb*; Peigne de pelletier *m.*

lzkragen, ein — mit Enden über die Brust *m.*; *Victorine*; Victorine *f.*

lzkrempel *m.*, Pelzmaschine *f.* (Web.); *Shag-machine*; Repassense *f.*

lzsammet *s.* Felpel.

lztrommel (Schrubbelm.) *s.* Aufroller, Felltrommel.

lzwäsche, Rückenwäsche *f.*; *Fleece-washing*; Lavage à dos *m.*

Pelzwerk, Fellwerk, Pelzfutter, Rauchwerk *n.*, Rauchwaaren *f. pl.*; *Skins, furs, peltry, furriery*; Peausserie, pelleterie *f.* | geringes russisches —; *Meon Muscovy-fur*; Rosereaux *m. pl.*

Pemmikan *m.*, auf Indianerart eingemachtes Fleisch für Winterreisen *n.*; *Pemican, pemmocan, pemmekin*; Pemmican *m.*

Pencephysikbad *n.* (Färb.); *Dork blue dye*; Teinture bleu foncé *f.*

Pendel, Pandel, Schwungblei *n.*, Perpendikel, Schweber *m.*; *Pendulum*; Pendule *m.* | einfaches mathematisches —; *Simple p.*; P. simple. | konisches —, Regulator *m.*; *Governor*; Régulateur excentrique *m.* | zusammengesetztes, physisches, materielles —; *Compound p.*; P. composé.

Pendeldampfmaschine *f.*; *Pendulous steam-engine*; Machine à vapeur à p. *f.*

Pendellinse *f.*; *Bob*; Lentille *f.*, disque *m.*

Pendelprobe *f.*, ballistisches Pendel, Robin'sches Pendel *n.*; *Ballistic p.*; P. balistique. [wurf.

Pendelschlag (Uhrm.) *s.* Aus-

Pendelschwingungszähler, Vorfall *m.*, Secundenrepetiruhr *f.* (Uhrm.); *Indicator, counter, watch with a second-hand*; Compteur *m.*

Pendelstange *f.* (Uhrm.); *P.-rod verge*; Verge du p. *f.*

Pendeltaschenuhr *f.*; *P.-watch*; Montre à p. *f.*

Pendeluhr, Stubenuhr *f.*; *Ornamental clock*; P. *f.* | repetirende —; *Repeater*; P. à répétition *f.*

Pendeluhrmacher *m.*; *Clock-maker*; Pendulier *m.*

Pendelwage *f.*; *P.-level, plummet-level, mason's and corpenter's level*; Niveau à p., à plomb, du maçon, du charpentier *m.*

Pennin *n.*; *Pennine*; Pennine *f.*

Pentathionsäure *f.*; *Pentathionic acid, oxygen acid of sulphur*; Acido pentathionique *m.*

Peperin, grauer, vulkanischer Tufstein *m.*; *Peperine*; Péperin *m.*, péperine *f.*

Peras, künstliche Stückkohle *f.*; *Peras*; Péras *m. pl.*, péra *m.*, briquette *f.*

Pergament *n.*; *Porchment, vellum, skin*; Parchemin *m.* | — beschneiden; *to dress ond cut p.*; Équarrier le p. | dünnes —; *Skive-lenther*; P. minco. | Fehler im —; *Defect in p.*; Chaux crue *f.* | gewöhnliches —; *Roman, common p.*; P. ordinaire. | — von der Haut eines todtgeborenen Kalbes; *P. from the skin of o still-born calf*; Vélot *m.* | reines —; *Cleou p.*; Francin *m.*

Pergamentarbeit *f.*; *P.-works, p.-foctory*; Parcheminerie *f.*

Pergamentfabrikation *f.*; *P.-making*; Parcheminerie *f.*

Pergamentform, Quetsche, Quetschform *f.* (Goldschl.); *Vellum-mould, p.-mould cover*; Caucher, papier-forme, plan *m.*

Pergamenthandel *m.*; *P.-trade*; Parcheminerie *f.*

Pergamenthaut des Deckels *f.* (Bdr.); *P.-lining of the tympon*; Braie du grand tympan *f.* | unausgeschabte —; *Unscroped skin*; P. en cosse *m.*

Pergamentleim *m.*; *P.-glue, p.-size*; Colle au baquet, de p. *f.*

Pergamentlinienzieher *m. pl.*; *P.-runners*; Tire-ligne pour p. *m.*

Pergamentmacher *m.*; *P.-maker*; Parcheminier *m.*

Pergamentpapier, Papierpergament, vegetabilisches Pergament *n.*; *Paper-p., vegetable p.*; Papier-p., p. végétal *m.*

Pergamentschaber *m.*; *P.-parer*; Râcleur de p. *m.*

Periklas *m.*; *Periclase, periclasin, periklase*; Périclase *f.*

Perimeter, Umfang *m.*; *Perimeter*; Périmètre *m.*

Periodicität, Folge der Bewegung, Wiederkehr in gewissen Zeiträumen *f.*; *Periodicity, relotive time of the different motions of o machine*; Périodicité, sério des mouvements *f.*

Peripherie *f.*, Umkreis *m.*; *Periphery*; Périphérie *f.*

Peripteraltempel, Tempel mit Säulenhallen ringsum *m.*; *Peripteral temple, peripteron*; Périptère, templo périptèro *m.* [calino *f.*

Perkal *m.* (Bh.); *Cloth*; Per-

Perkaline *f.*; *Glozed lining*; Percaline *f.*

Perkalleinwand *f.*; *Combric-muslin*; Percalo *f.*

Perkan *s.* Barrakan.

Perlasche *f.*; *Pearl-ashes, pure potash*; Perlasse, potasse d'Amérique *f.*

Perlboot *n.*, Schiffskuttel *f.*; *Noutilus pompilius*; Burgau, burgo, burgaudine *f.*
Perldraht *m.*; *Pearl-wire*; Passe-perle *m.*
Perle *f.*; *Pearl, morgorite*; Perle, marguerite *f.* | —; *Holed boord (tool)*; Plancbe percée de plusieurs trous *f.* | — (Br.); *Holed bottom of the mash-tub*; Faux-fond *m.* | kleine —; *Smoll p.*; P. margueritelle, perlette *f.* | scheibenförmige — an dem Perlstab (Bauk.); *Disk-bead in chaplets*; Pirouette *f.* | überaus grosse —; *Lorge p.*; P. parangone.
Perleisen *n.*; *Tool for moking bead-ornoments*; Perloir *m.*
perlen (Zuck.); *to boil twice*; Perler.
Perlen, Strick-, Stickperlen *f. pl.*; *Beads*; Perles à tricoter, à broder *f. pl.* | — anreihen; *to threod, string beods*; Enfiler des perles. | echte, feine —; *Genuine pearls*; Perles fines *f. pl.* | geblasene, hohle —; *Blown pearls*; Perles creuses, soufflées *f. pl.* | kleinere —; *Pearls by the ounce*; Perles à l'onco *f. pl.*, semence de perles *f.* | — auf Perlmutter, Halbperlen *f. pl.*; *Beads on mother-of-p.*; Coque de perles *f.*
Perlenart, grössere — *f.*; *Lorge size of peorls*; Calebasse *f.*
Perlenauge *n.*; *Round p.*; P. ronde *f.*
Perlenbohrer *m.*; *Perforator of beads*; Perceur de perles *m.*
Perlenessenz *f.*; *Bleak-essence of peorls*; Essence d'Orient nacrée *f.*
Perlen- *oder* Olivenkranz, Reif-, Rund-, Perlstab *m.* (Bauk.); *Beads*; Collier *m.*
Perlenmass, Perlensieb *n.* (Juw.); *P.-bross sieve, p.-meosure*; Crible aux perles *m.*
Perlenprobe *f.*; *Bead-proof*; Épreuve *f.* | die — bestehen, probehaltig, stark von Perlen *oder* Blasen sein; *to be bead-proof*; Faire chapelet.
Perlenpunzen *m.*, Rosenpunze *f.*; *P.-puncheon, rosoce-puncheon*; Outil à coeur de rosette *m.*
Perlensamen, Perlenstaub *m.*, Unzenperlen *f. pl.*; *P.-seed, ounce-pearls*; Semence de perles *f.*, perles à l'once *f. pl.*
Perlenschlacke *f.*; *Grain-shaped vitreous obsidian*; Lavo vitreuso obsidienno granuliforme *f.*
Perlenschnur *f.*; *P.-string, string of pearls*; Tour, collier, fil de perles *m.* | — am Kronleuchter; *Beods of a lustre*; Lacé *m.*
Perlenseide *f.*; *Ardossine silk*; Soie ardassine, ablaque *f.*
Perlensieb, Perlenmass *n.* (Juw.); *P.-sieve, size*; Crible, tambour *m.*, mesure *f.* aux perles.
Perlenwage *f.*; *Weighing-scoles for pearls*; Size *f.*
Perlenwarzen *f. pl.*; *Wens of pearls*; Coques de p. *f. pl.*
Perlglanz *m.*; *Nocreous lustre*; Éclat-p., nacre *m.*
Perlglimmer *m.*; *P.-mico, morgorite*; Mica nacré *m.*, margarite *f.*
perlgrau; *Gris perle, shining whitish grey*; Gris-p.
Perlgraupen machen (Müll.); *to pearl*; Perler.
Perlhuhnholz *n.*; *Wood of the Ixora coccineo ond Ardisio crenulato*; Bois de pintade *m.*
Perlkopf *m.*; *Bead-lom, doup*; Culotte *f.*
Perlkupfer *n.*; *Peorled copper*; Cuivre perlé, granuliforme *m.*
Perlmutter *f.*; *Nacre, mother-of-p., p.-shell*; Nacre, mère-p. *f.* | die — aushöhlen (Knopfm.); *Hubbing*; Caver la nacre. | die — bodmen (Knopfm.); *to bottom*; Planir la nacre. | feinste —; *Finest quality of mother-of-p.*; Burgaudine *f.*
Perlmutterarbeiter *m.*; *Worker of mother-of-p.*; Nacrier *m.*
perlmutterartig, perlmutterglänzend; *Nacreous*; Nacré.
Perlmutterblech *n.*; *Crystallized tin-plote*; Moiré métallique *m.*
Perlmutterglanz *m.*; *Nocreous lustre*; Éclat nacré *m.* | — geben; *to give the lustre of mother-of-p.*; Nacrer.
Perlmutterpapier *n.*; *Nocreous paper*; Papier nacré *m.*
Perlschrift *f.*, Perldruck *m.* (Bdr.); *P.*; P., Parisienne, Sedanoise, nonparcille *f.*
Perlspath *m.*; *Bitter spoth*; Spath amer *m.*
Perlstab, beperlter Rundstab *m.*, Perlenschnur, kugelförmige Zierrath, Gesimsverzierung *f.* (Bauk.); *Bead-roll, bead-cut, row of beads, beads, beaded torus*; Perles *f. pl.*, collier *m.*, fusarolle perlée *f.* | — mit länglichen Perlen; *Olive-moulding*; Olive *f.*
Perlstein *m.*; *P.-stone, p. pitch-stone*; Zéolithe volcanique, perlite *f.*, perlaire, feldspath nacré *m.*
Perlstich *m.* (Näht.); *Tapestry-stitch, stitch on two threods*; Petit point *m.*
Perltrichter *m.* (Zuckerb.); *Funnel for sugar-plums*; Perloir *m.*
Peroxyd, Über-, Superoxyd *n.*; *Hyperoxide, peroxide*; Peroxyde, suroxyde, hyperoxyde *m.*
Perpetuum mobile *n.*, ewiger Selbstbeweger *m.*; *Perpetuum mobile, perpetual motion*; Mouvement perpétuel *m.*
Perrecyth *m.*; *Perrecy-clay*; Argile de Perrecy *f.*
Perrotine, Zeugdruckpresse für drei *und* vier Farben *f.*; *Perrot's printing-press*; Perrotine *f.*
Perrücke *f.*; *Wig, periwig*; Perruque *f.*, tour de cheveux *m.*
Perrückenbaum *s.* Färbersumach.
Perrückenköpfe *m. pl.* (Haarkr.); *Dummies*; Têtes de perruques *f. pl.*
Perrückenmacher *m.*; *Wig-maker, wig-weaver*; Perruquier *m.*
Perrückennetz *n.*, Perrückenhaube *f.*; *Wig-coul*; Réseau de perruque *m.*
Perrückenstock *m.*; *Wig-block, periwig-stock*; Champignon *m.*
Persienerde *f.*; *Indion red*; Rouge indien, terre de Perse *f.*
persischroth; *Coral-red*; Rouge corallin.
Personenpost, Eil-, Schnellpost *f.*; *Mail-coach*; Malleposte, malle *f.* | —, Personendampferlinie *f.*; *Mail, line*; Messageries *f. pl.*
Personenstation *f.*; *Passenger's station*; Station des voyageurs *f.*
Personenwagen *m.*; *Passenger-carriage*; Wagon pour le transport de voyageurs *m.*, voiture de voyageurs, messagerie *f.*
Personenzug *m.* (Eisenb.); *Passenger-train*; Train, convoi *m.* de voyageurs.
Personenzugsmaschine *f.* (Eisenb.); *Passenger-locomotive*; Machine locomotive à voyageurs *f.* (6 roues dont 2 motrices).
Perspektive, Fernzeichnung, Fernscheinlehre, Ferndarstellung, Fernsichtsmalerei *f.*; *Perspective, science of p.*; Perspective, p. spéculative *f.* | durch das Gesicht beobachtete —; *Visual p.*; P. de sentiment *f.*
Persulfid *n.*, höchste Schwefelstoffverbindung *f.*; *Per-*

sulphuret; Persulfure, persulfide *m.*

Petarde *f.*, Sprengstück *n.* (Fw.); *Petard*; Pétard *m.*

Petermann, Rasch *m.*, Serge, Sarsche *f.*; *Serge*; Serge, tiretaine *f.*

Petinet *n.*; *Point-net*; Petinet *m.*

Petinetglas *s.* Fadenglas.

Petinin *n.*; *Petinine, organic substance in distilled bone*; Petinine *f.*

Petitschrift, Petit, Jungfernschrift *f.* (Bdr.); *Brevier*; Petit-texte *m.*

Petrefacten, Versteinerungen *f. pl.*; *Petrification*; Pétrifications *f. pl.*

Petroleum, Berg-, Steinöl *n.*; *Petroleum*; Pétrole *f.*

Petroleumhaltig; *Containing petroleum*; Pétrolifère.

Petroleumlampe, Ligroïnlampe *f.*; *Petroleum-lamp, ligroine-lamp*; Lampe à ligroïne, à pétrole *f.*

Petroleumschacht *m.*; *Petroleum-works*; Pétrolerie *f.*

Petschen *m. pl.* (Flöss.); *Sweeps*; Gouvernails *m. pl.*

Pfad *m.*; *Path*; Sentier, chemin étroit *m.*

Pfadeisen, Pfuhleisen *m.* (Bgb.); *Socket, sole, pivot*; Collots *m. pl.*, crapaudine *f.*, pivot *m.* du collet.

Pfaff, Pfaffe *s.* Stempel.

Pfaffe *m.* (Br.); *Tap, spigot*; Robinet, bondon, fausset *m.*, broche *f.* | — (Schl.); *Clasp*; Étreignoir *m.* | — (Wasserb.); *Sluice-gate bung*; Bonde *f.*

Pfaffenbissen *m.*, Pfaffenschnittchen *n.*; *The best slice of a roasted joint, parson's bit, nut, Pope's eye*; Amourettes *f. pl.*

Pfaffenblattholz *n.*; *Wood of the Bignonia Stans, branching trumpet-flower*; Bois de pissenlit *m.*

Pfaffendorn (Schl.) *s.* Pfaffe.

Pfaffenkäppchenholz *n.*; *Spindle-tree*; Fusain *m.*

Pfaffenmütze *f.*; *Hand-rammer*; Hie, demoiselle *f.*

Pfahl, Zaunpfahl *m.*, Pfahlreihe *f.*; *Pale for fences, fence-pale*; Palis *m.* | — (Bauw.); *Pale, pile, post*; Piquet, pieu, pilotis *m.* | —, Getriebepfahl *m.* (Bgb.); *Lath, astel*; Palplanche *f.*, bois de garnissage *m.* | —, dickes Hebeisen *n.* (Giess.); *Stake, pale, post*; Pal, piquet *m.* | einen — ausschuhen, anschuhen, schuhen, beschuhen; *to ferrule, shoe a pile*; Ferrer, saboter un pieu. | einen — ausziehen; *to draw a stake* or *pile out of the ground*; Arracher, retirer un pieu. | mit einem — durchbohren; *to stake*; Percer avec un pieu. | einen — eintreiben, einschlagen; *to drive in a stake, a pile*; Battre, enfoncer un pieu. | einen — bis zum Aufsitzen *oder* Versagen einschlagen; *to drive a pile home, to refuse*; Enfoncer, battre un pieu au refus. | grosser —, Grundpfahl *m.*; *Pale, bridge-pile*; Pilotis, pilot *m.* | den — rinken (Wasserb.); *to bind the pile by a hoop, hoop the pile*; Fretter le pilotis. | vorgeschuhter —; *Ferruled pile*; Pieu ferré *m.* | einen — zuspitzen; *to stake*; Aiguiser, pointer un pieu.

Pfahlbohlen *f. pl.*; *Pointed joists*; Madriers pointus *m. pl.*

Pfahlbrücke, Jochbrücke *f.*; *Pile-bridge, bridge on piles*; Pont de pilotis *m.*

Pfahlbühne *f.*; *Pile-planking*; Plate-forme sur pilotis *f.*

Pfähle ausziehen, ausheben, ausreissen; *to draw, withdraw, remove, raise the piles*; Arracher les pieux. | — mit Draht zusammenbinden (Drfl.); *to bind poles together by wire*; Coudre. | — einschlagen bis sie nicht mehr ziehen; *to set* or *drive piles home*; Enfoncer jusqu'a refus de mouton. | — eintreiben, rammen; *to pitch the piles*; Mettre les pieux en fiche. | — der Grubenzimmerung (Bgb.); *Laths*; Garnissage *m.* | — einer Krippe, Falzpfähle *m. pl.*, Falzbürsten *f. pl.* (Wasserb.); *Sheet-piles*; Pilots à rainures *m. pl.*, palplanches *f. pl.* | — schlagen, einrammen; *to drive the piles*; Enfoncer les pilotis. | — spitzen; *to point the piles*; Taillor en pointe, appointer les pilotis. | — einer Stampfmühle, Pochsäulen *f. pl.*; *Puncheon of a stamping-mill, cheeks, side-beams*; Jumelles *f. pl.*

Pfahleisen *n.*, Pfahlhalter, Vorpfahl *m.* (Bauk.); *Fore-pile*; Avant-pieu, pal de fer *m.*

pfählen, mit Pfählen versehen, einzäunen, einhägen (Zimm.); *to fence*; Échalasser.

Pfahlenden, über den Boden ragende — *n. pl.*; *End of poles rammed in*; Poigne *m.*, herse *f.*

Pfahlholz *n.*; *Wood for making piles*; Bois de pilotage *m.*

Pfahljoch *n.*, Pfeiler einer Holzbrücke *m.*, *Fixed pier of a timber-bridge*; Support fixe *m.*

Pfahlkrahn *m.*; *Pile-crane*; Cric à pilotis *m.*

Pfahlkranz, Pfahlring, Pfahlschwanz *m.* (Bgb., Wasserb.); *Pile-crown, pile-hoop, pile-ring*; Couronne d'un pieu *f.*

Pfahlmühle *f.*; *Mill built on a piled ground*; Moulin bâti sur pilotis *m.*

Pfahlpanschel *m.* (Bgb.); *Pile-hammer*; Maillet à enfoncer des pieux *m.*

Pfahlreihe, Bohlwand, Verpfählung, Reihe von Pfählen *f.*, Pfahlwerk *n.*; *Pilotis, row, rank of piles, piling, ground-shores, land-ties*; Palée, file de pieux *f.*, rang de pales, de pilots, de pieux *m.*

Pfahlrost, liegender gestreckter Rost *m.* (Bauk.); *Grillage, grating*; Pilotage *m.* | — (Wasserb.); *Piling, pile-frame, piling-grating*; Parc des pilotis, radier, encrèchement *m.*, estacade en charpente *f.*

Pfahlruthe *f.* (Web.); *Cross-rod*; Bâton d'entre-deux *m.*

Pfahlschlagung, Verpfählung, Rammarbeit *f.*, Roststossen, Pfählen, Pfahlschlagen, Auspfählen *n.*; *Palification, pile-driving, paling, pile-working*; Palification *f.*, pilotage, battage des pieux *m.*

Pfahlschuh, eiserner Schuh, Beschlag *m.*; *Pile-shoe, pile-ferrule, wrought iron shoe, iron sheath of a pile*; Chaussure, lardoire *f.*, sabot, sabot de pilot *m.*

Pfahlstumpf, Pfahlstump, Pfahlstumpen, Pfahl unter Wasser *m.*; *Pile sunk in water*; Courçon *m.*

Pfahlwerk *n.*, Auspfählung, Pfählung *f.*, Rost, Pfahlrost, Stüdelbau *m.*; *Pile-work, piling*; Pilotage, ouvrage piloté, de pilotis, grillage de charpente *m.*, grille *f.* | ausgemauertes —, Buhne, Krippe um einen Brückenpfeiler, Umpfählung an Brückenjochen eines Fangdammes *f.*, Pfähle *m. pl.*; *Piles and walings of a coffer-dam*; Crêche, encointe des pieux *f.*

Pfahlwurzel, mit senkrechter Wurzel *oder* — (Gärtn.); *Tap-rooted*; Pivotant.

Pfahlwurzeln treiben (Gärtn.); *to tap*; Pousser des pivots.

Pfahlzaun *m.* (Bauw.); *Paling, made hedge*; Haie de pieux *f.* | —, Stangenverschluss *m.*, Pfahlhecke, Einpfählung *f.*, Spalier, Geschräge *m.* (Gärtn.); *Fence of pales, palisado, stockade, made hedge, hurdling*; Palissado, clôture de palis, ou échalas *f.*, espalier *m.* | —, Staket *n.*, Stakade, Verpfählung *f.* (Zimm.); *Stnccado*; Estacade *f.*

Pfahlziehen *n.* (Weinb.); *Prop- or stake-drawing*; Tirage *m.*

Pfähnenschlägel, Bahnenschlägel *m.*; *Face-hammer*; Marteau à réparer la panne *m.*

Pfand *n.* (Bgh.); *Trnverae, cross-piece*; Otage *m.*, traverse *f.*

Pfandholz *n.* (Bgh.); *Repair-timber*; Bois de remplissage, de garniture *m.*

Pfandkeil, Pfändekeil *m.*, Federstück *n.*, Brechstange *f.* (Bgh.); *Tying wedge, wedge for sheeting*; Coin ou biseau d'assujettissement, d'affermissement, de boisure *m.*

Pfändung *f.*, Pfand, Pfand-, Pfändungsholz *n.* (Bgb.); *Wedged-in timber*; Charpente à coins *f.*

Pfannbord, Bord der Salzpfanne *m.* (Salzw.); *Border of the salt-pan*; Versal *m.*

Pfanndeckel (Büchsm.) *s.* Pfannendeckel.

Pfanne *f.*, Pfännchen *n.*, Frosch *m.* (Bdr.); *Pnn, frog*; Crapaudino, grenouille *f.* | —, Zündpfannhöhlung *f.*, Zündpfannbecken *n.*, Trog, Pfannentrog *m.* (Büchsm.); *Touch-pan, pan, fire-pan, priming-pan*; Bassinet *m.*, fraisure *f.* | — (Giess.); *Caldron*; Poêle *m.* | —, Spur, Spurplatte, Spurscheibe *f.*, Fuss-, Spur-, Krahnkopf-, unteres Zapfenlager einer stehenden Welle *n.* (Masch.); *Bearing, step, step-brnss, step-bearing*; Crapaudine femello, hourdonnière *f.*, collet inférienr *m.* | — (Maur.): *Mortar-pit*; Bassin *m.* | — (Mech.); *Saucer, socket, footstep, cup, sole, seat*; Écuello de pivot *f.* | —, Blase *f.* (Pap.); *Kettle to heat the vat*; Pistolet *m.* | —, Kessel *m.* (Salzw.); *Salt-pnn*; Plomb *m.* | — (Schl.); *Step, step-brass*; Piton *m.*, crapaudine femello *f.* | —, Alaun- *und* Talgpfanne *f.* (Woissg.); *Pan*; Baignoire *f.* | die — abkrusten, salzschuppen, den Pfannenstein abklopfen (Salzw.); *to knock out, scrnpe off the pan-scales*; Écailler la poêle, la chaudière. | die — ausschöpfen, auslecken (Salzw.); *to scoop the pan*; Épécher la poêle. | — zum Backen von Fladen (Kochk.); *Pan for baking galettes or buttered rolls*; Galettoire *f.* | eine — mit Butter abbrennen, einschmieren (Kochk.); *to fry butter in a pan before using the same*; Affriter. | grosse —; *Pan (large)*; Bassine *f.* | gusseiserne — (Stereot.); *Floating-plate*; Plateau du moule *m.* | kleine —; *Pannikin, small pan*; Petite poêle, poêlette *f.*, bassinet *m.* | Pecqueur'sche —, Pfanneneinrichtung *f.*, Dampfkochapparat von Pecqueur *m.* (Zuck.); *Pecqueur's pan*; Chaudière à compensation (de Pecqueur) *f.* | — einer Thürangel, Angelring *m.*; *Pan, socket, sole*; Couffe, crapaudino *f.* | ungeheizte — No. 3 (Zinng.); *Empty pot*; Chaudière No. 3 non chauffée *f.* | die — verquellen, auf den Ofen kitten (Salzw.); *to lute a pan on its furnace*; Clister, clistrer. | viereckige eiserne — (Sodafabr.); *Keave*; Cuve carrée en fer *f.* | vierte —, vierter Zuckerkessel *m.* (Zuck.); *Teache, battery*; Batterie *f.* | — zu einem Zapfen, Zapfenmutter *f.* (Mech.); *Sole, socket*; Coïste *m.*, grenouille, crapandine *f.* | — für einen beweglichen Zapfen, Lager *n.* (Masch.); *Bush, collar*; Boîte, bague *f.* | — des Zapfenlagers, Spur, Spurplatte, Druckscheibe *f.*, Zapfenlager *n.* (Masch.); *Step, brass, pillow, collar, brush, breast-plate*; Crapaudine *f.*, collet, grain *m.*

Pfannenausschnitt *m.*, Pfannenlager *n.* (Büchsm.); *Hollow or recess of the lock-plate*; Échancrure *f.*, encastrement *m.* du bassinet.

Pfannenausschöpfer *m.* (Salzw.); *Pan-scooper*; Épêchiste *m.*

Pfannenbolzen mit hohem Kopf *m.*; *Splint-bolt with raised head*; Cheville à tête placée *f.*

Pfannendeckel *m.* (Büchsm.); *Hammer, cover*; Batterie *f.* | —, Lagerdeckel *m.* (Masch.); *Cap-piece, gland of a plummer-block*; Chapeau *m.*

Pfannendeckelfeder *f.* (Büchsm.); *Hammer-spring*; Ressort de batterie *m.*

Pfannenhaube *f.*, lederner Pfannendeckel *m.* (Büchsm.) *Hammer-cap*; Couvre-batterie *m.*

Pfannenhaus, Siedhaus *n.* (Salzw.); *Saltworks*; Berne *f.*

Pfannenknecht *m.*; *Pan-holder, pan-rester*; Tenon de poêle *m.*

Pfannenkolben *m.* (Büchsm.) *Touchpan-countersink or -polisher, pan-borer, pan-grinder*; Fraise à bassinet *f.*

Pfannenkruste *f.* (Salzw.); *Pan-crust*; Équille *f.*

Pfannenlager *n.* (Mech.) *Bushes*; Crapandine *f.*

Pfannenloch *n.* (Salzw.); *Flue-hole*; Tisard *m.*

Pfannenmeister *m.* (Salzw.) *Inspector of the saltworks* Montier *m.*

Pfannenofen (Giess.) *s.* Kesselofen

Pfannenputzer *m.* (Salzw.) *Pan-scourer*; Équillenr *m.*

Pfannenschirm, Vorstand an der Pfanne, Feuerschirm *m.* (Büchsm.); *Hammer-shield fire-guard*; Garde-bassinet garde-feu à côté du bassinet *m.*

Pfannenschmied *m.*; *Pan smith*; Poêlier *m.* | — (Salzw.) *Inspector of the salt-pans* Fèvre de saline *m.*

Pfannenschraube *f.*; *Brass pan screw*; Vis du bassinet *f.*

Pfannenstein, Kesselstein *m.* Schabe *f.*; *Peeling, flake sediment in salt-pans or steam boilers, calcareous fur, furs pan-scales, stony lining, copper-fur*; Schelot, cnrain, schlot dépôt de sel *m.*, équille *f.* écailles *f. pl.* | — *s.* Absatz | —, Kesselstein *m.* (Dpfm.) *Scale, fur, sediment, silt, salt incrustation, crust*; Tartre dépôt *m.*, croûte, incrustation *f.*, écailles *f. pl.*

Pfannenstulpen, vorderer *m.* (Büchsm.); *Nib*; Paremen de la batterie *m.*

Pfannenstütze *f.* (Masch.); *Carriage*; Support de coussinet *m*

Pfannentheil *m.* (Salzw.); *Share in a saltwork*; Action dans une herne *f.*

Pfannentrog, Trog *m.*, Zündpfanne, Pfanne, Zündpfanuhöhlung *f.*, Zündpfannbecken *n.* (Büchsm.) *Pan-bore, touch-pan*; Fraisure du bassinet *f.*

Pfannenziegel, Pass-, Hohl-, Krummziegel *m.*, Dachpfanne *f.*; *Pantile*; Faîtière tuile faîtière, noue *f.*

Pfannenzucker *m.* (Zuck.) *Pan-sugar*; Croûte de sucre qui s'attache au rafraîchissoir *f.*

Pfänner *m.* (Salzw.); *Proprietor*

or *share-holder of a saltwork*; Propriétaire ou actionnaire d'une berne, saunier *m.*

Pfännerei (Salzw.) *s.* Pfannentheil. | —, Pfännerschaft *f.* (Salzw.); *Body of the proprietors* or *lords of a saltwork*; Corps des sauniers *m.*

Pfannverquellung *f.* (Salzw.); *Luting a pan on its furnace*; Clistrer, assaler une poèle.

Pfannwerk *n.* (Salzw.); *Saltworks, saltern*; Berne, saunière *f.*

pfannwerken (Salzw.); *to possess a saltern*; Entretenir, posséder une berne.

Pfauenfeder *f.* (Jnw.); *Rainbow colour*; Couleur d'arc en ciel *f.*

Pfauenfederdruse *f.*; *Irispearled spar*; Spath cristallisé, irisé *m.*

Pfauenschwanz *m.*; *Azure copper-ore*; Mine de cuivre azurée *f.*

pfechten *s.* aichen.

Pfeffer, ganzer — *m.*; *Roundpepper*; Poivre en grain *m.*

Pfefferböden *m. pl.*; *Sieves for spices*; Tamis à epices *m. pl.*

Pfeife *f.*; *Whistle*; Sifflet *m.* | — (Glash.); *Blowing-iron*; Canne, felle *f.* | —, Orgelpfeife *f.* (Org.); *Organ-pipe*; Tuyau d'orgue *m.* | — (Tabakspfeife); *Pipe*; Pipe *f.* | — (Web.); *Pirn, quill*; Cannetto *f.* | — ohne Knopf, Abguss *m. oder* Schwammkugel *f.*; *Clay-pipe without heel*; Cachotte *f.* | kurze irdene —; *Short clay-pipe*; Marseillaise *f.* | lange irdene —; *Churchwarden, a yard of clay*; Pipe de terre longue *f.* | eine — verderben (durch Biegen) (Org.); *to force a pipe*; Éreinter un tuyau.

Pfeifen gehörig stark machen (Org.); *to make pipes substantial*; Etoffer les tuyaux. | — abschneiden, kürzen (Org.); *to cut, shorten pipes*; Couper en ton. | überladene — *f. pl.* (Org.); *Exsess of wind in pipes*; Tuyaux suffoqués *m. pl.*

Pfeifenboden, Pfeifenblock, Pfeifenkern *m.* (Org.); *Block, foot, sounding-board*; Noyau de tuyau, pied de tuyau, tamis d'orgue *m.* | — (Org.) *s.* Arche.

Pfeifenbohrer *m.* (Org.); *Pipeborer*; Perce *f.*

Pfeifenbret *n.* (Org.); *Organsieve*; Tamis d'orgue *m.*

Pfeifendeckel *m.* (Org.); *Stopper, cover*; Biseau *m.*

Pfeifenerde, Chamotte, Charmotte *f.*, feuerfester, plastischer Thon, Pfeifen-, Kapsel-, Steingutthon *m.*; *Fire-clay, apyrous clay, refractory clay, Forges' clay, pipe-clay, fine porcelain clay*; Argile réfractaire, apyre, infusible, de Forges, plastique, terre de pipe *f.* | — in Bezug auf Farbe untersuchen; *to try the colour of pipe-clay*; Contrôler la terre de pipe. | — in der dritten Kufe schlagen; *to beat the pipe-clay in the third vat*; Séraaber.

Pfeifenfeile, scheibenförmige Feile *f.*; *Disk-file, turning-file, lathe-file*; Lime tournante *f.*

Pfeifenfeld *n.* (Org.); *Pipeworks*; Assemblage des tuyaux *m.*

Pfeifenfuss *m.* (Org.); *Mouth of an organ-pipe*; Bouche de tuyau *f.* [Porte-pipe *m.*

Pfeifenfutteral *n.*; *Pipe-case*;

Pfeifenkopf *m.*; *Pipe-bowl, bowl*; Fourneau de pipe, godet *m.*

Pfeifenputzerin *f.*; *Pipecleaner*; Tramasseuse *f.*

Pfeifenreihe, Orgelstimme *f.* (Org.); *Tier*; Jeu d'orgue *m.*

Pfeifenrohr *n.*; *Stem (pipe)*; Tuyau de pipe *m.* | —; *Pipestick, pipe-tube*; Broche *f.*

Pfeifenrohrbohrer *m.*; *Pipetube borer*; Broche *f.*

Pfeifenspiel *n.* (Org.); *Set of pipes*; Fourniture *f.*

Pfeifenstock *m.* (Org.); *Footboard of an organ-sieve*; Pied *m.*, planche *f.* du tamis d'orgue.

Pfeifenstumpf *m.*, kurze irdene Pfeife *f.*; *Cutty-pipe*; Brûle-gueule *m.*

Pfeifenthon, plastischer Thon *m.*; *Cologne clay, pipe-clay, plastic clay*; Argile de Cologne, argile plastique, terre de pipe *f.*

Pfeifenthürmchen *n. pl.* (Org.); *Towers*; Tourelles *f. pl.*

Pfeifenwerk *n.* (Org.); *Pipework*; Tuyaux, jeux *m. pl.*

Pfeifenzungenhalter *m.* (Org.); *Wire supporting the works*; Mouvement *m.*

Pfeil, Bogenstich *m.*, Pfeilhöhe, Abbiegung, Abweichung *f.* (Bauk.); *Height, pitch, rise of an arch, deviation*; Hauteur sous clef, flèche, montée d'un arc, d'une voûte *f.*

Pfeilbuhne (Wasserb.) *s.* Ankerbuhne.

Pfeiler *m.* (Bauk.); *Column, pier, post, pillar*; Pilier *m.* | —, Abbaupfeiler *m.* (Bgb.); *Spur of rock*; Pilier, massif *m.* de roche. | — (Uhrm.); *Iron bar, pillar*; Pilier *m.* | — vom Abraum (Bgb.); *Stoppings*; Barrages en déblais, massifs artificiels *m. pl.* | attischer —; *Attic pillar*; Colonne attique *f.* | einen — durchörtern, durchschlagen (Bgb.); *to hole a post*; Dosserer un pilier. | eckig heraustretender —; *Mezzo pilaster*; Mezzo-pilastro *m.* | freistehender —; *Isolated pilaster*; Pilastre isolé *m.* | viereckiger — hinter einer Säule um die Bogen zu tragen; *Pillage*; Pilastre de charge *m.* | hinter einer gleichdicken Säule stehender —; *Pillar behind a column*; Pilastre grêlé *m.* | in gleichen Reihen stehende — *m. pl.*; *Coordinate pillars*; Piliers coordonnés *m. pl.* | kleiner — in schrägen Treppengeländern; *Small pillar supporting a baluster*; Pilastre rampant, pilastre de rampe *m.* | kleiner vorspringender —, Pfeilervorsprung *m.*; *Pilaster jutting out, side-post*; Dosseret, montant *m.* | — mit kreuzförmigem Grundriss; *Cruciform pillar*; Pilier cruciforme *m.* | — oben stärker als unten; *Pillar larger above than below*; Pilastre en gaine de terme *m.* | — der stehen bleibt (Bgb.); *Eternal pillar, stool-end*; Massif éternel, pilier *m.* | — zwischen zwei Abbaustrecken (Bgb.); *Pillar between two thirlings*; Serre *f.* | zwischen zwei anderen stehender —; *Pillar standing between two others*; Pilastre flanqué *m.* | — zwischen den Feldern des Täfelwerks; *Pilaster between the panels of a wainscoting*; Pilastre de lambris *m.*

Pfeilerabbau mit Abtheilungen, Pfeilerbau *m.* (Kohlenbau); *Stall- and roomwork*; Exploitation par piliers et compartiments *f.*

Pfeilerbogen, Quergurt, Gurtbogen *m.*, starke Rippe *f.*; *Binding-arch, arch-band, pier-arch, transverse arch, massive rib*; Arc-doubleau *m.*

Pfeilerdurchhieb *m.*, Verbindungsstrecke im Pfeiler *f.*; *Thirling, steating, wall*; Traverse dans un pilier *f.*, refendement de serre *m.*

pfeilerförmig; *Pilaster-like, pillared*; En pilastro.

Pfeilerfuss *m.*, mit Steinen

ausgefüllte Krippe in einem Brückenpfeiler *f.*; *Counter-guard*; Contro-garde *f.*
Pfeilermass *n.* (Uhrm.); *Pillar-gauge*; Calibre de platines *m.*
pfeilern, stützen, abstützen; *to pillar, prop*; Appuyer, soutenir par des piliers, épontiller, garnir de piliers.
Pfeilerplatte *f.*, Messingscheiben zwischen denen sich das Räderwerk bewegt *f. pl.* (Uhrm.); *Pillar-plate, pallet-plate*; Platine *f.*
Pfeilerschaft *m.*; *Pier-shaft*; Corps, fût latéral *m.* de pile.
Pfeilertisch, Spiegeltisch *m.*; *Pier-table*; Table à trumeau, console *f.*
Pfeilervorsprung, hinterer — oder Sporn *m.*; *Hind-pillar*; Bec d'aval d'un pont *m.*
Pfeilholz *n.*; *Wood of the Possira and Petaloma*; Bois-dard, bois de flècho *m.*
Pfeilschrift *f.* (Bdr.); *Arrow-type*; Flècho *f.*
Pfennigerz *n.*; *Earthy oxide of iron*; Oxydo terreux *m.*
Pfenniggewicht, englisches —, 24 Gran Troygewicht *n.*; *Penny-weight, 24 grain Troy weight*; Denier au fin *m.*
Pferch *m.*, Schafhürde *f.*; *Sheep-cot*; Parc *m.*
Pferd, künstliches — zum Reitenlernen *n.*; *Artificial horse for learning horsemanship*; Chevalorifère *m.* | das — nächst dem Gabelpferde; *Horse next to the shaft-horse*; Chevillier, cheval de cheville *m.* | ein — scharf beschlagen, schärfen, mit Stollen versehen (Hufschm.); *to rough-shoe a horse, rough, turn up horse-shoes*; Cramponner un cheval, un fer, ferrer à glace. | ein — zureiten; *to dress, rough a horse*; Dresser, traîner un cheval.
Pferde einfahren, fahren; *to drive horses*; Dresser au trait. | — mit den Schweifen an einander binden; *to string horses by the tail*; Accouer (chevaux). | zwei — vor einander anspannen; *to put a horse before the shaft-horse*; Atteler en cheville.
Pferdebahn, Rossbahn, Rinneneisenbahn *f.*, Spurweg *m.*; *Tramway, tram-road, American railway, railway with horses, tram-railway*; Chemin à ornières, tramway, chemin de fer Américain *m.* | — zum Aufziehen von Schiebkarren (Bauw.); *Horse-run*; Manège à brouettes *m.*
Pferdedecke, Schabracke *f.*; *Body-cloth, horse-rug*; Housse, housse en hotte, en soulier *f.* | — für Hals und Kopf; *Horse-rug for the neck and head*; Camaillo *f.*
Pferdeeisenbahn *f.*; *Team-railway*; Chemin de fer à chevaux *m.*
Pferdefähre, Ponte *f.*; *Horse-ferry, horse-boat*; Passe-cheval *m.*, harguette *f.*
Pferdefleischholz *n.*; *Horse-flesh mahogany*; Bois de Surinam *m.* [treiber.
Pferdeführer (Bgh.) *s.* Pferde-
Pferdegeschirr, Geschirr, Lederzeug *n.*; *Harness-, horse-trappings*; Harnais, équipement, harnachement *m.* | — und Wagengeschirr *n.*; *Equipage*; Harnachement *m.*
Pferdegöpel *m.*, Göpelwerk *n.* (Bgh.); *Whim drawn by horses, horse-capstan, horse-whim, horse-gin*; Machine à molettes tirée par des chevaux *f.*, hernas, baritel à chevaux, manégo *m.* | konischer, cylindrischer — (Bgh.); *Conical, cylindrical horse-gin*; Baritel conique, cylindrique *m.*
Pferdehaar, Rosshaar *n.*; *Horse-hair*; Crin *m.*
Pferdehaargewebe *n.*; *Horse-hair-stuff*; Tissus-crin *m. pl.*
Pferdehaarsurrogat *n.*; *Artificial horse-hair*; Crin artificiel *m.*
Pferdekasten *m.* (Eisenb.); *Horse-box, stall in a horse-box*; Wagon-écurie, wagon pour les chevaux *m.*, case *f.*
Pferdeknecht *m.* (Bgh.); *Groom*; Palefrenier-conducteur *m.*
Pferdekraft *f.* (Dpfm.); *Horse-power, H. P.*; Cheval-vapeur *m.*, forco de cheval (travail capable d'élever par seconde un poids de 75 kil. à la hauteur d'un mètre), puissance *f.*
Pferdekunst *f.* (Masch.); *Engine driven by horses*; Machine à chevaux *f.*
Pferdemaulraspel *f.* (Sattl.); *Horse-mouth rasp*; Râpe à bouche de chevaux *f.*
Pferdemist, Rossapfel *m.*, Rossobst *n.*; *Dung of horse*; Fiente de cheval *f.* | —, Pferdekoth *m.*, Spreu im Formsande *f.* (Giess.); *Horse-dropping, horse-dung*; Crottin de cheval, ventre de cheval *m.*
Pferdemühle, Rossmühle *f.*; *Horse-mill*; Moulin à chevaux, à manégo, à colliers *m.*
Pferderechen, Hungerrechen, fahrender Rechen *m.*, Pferdeharke *f.* (Ackb.); *Horse-rake, hay-rake*; Râteau à cheval *m.*
Pferdescheere *f.*; *Horse-shears, horse-clipper*; Ciseaux à tondre les chevaux *m. pl.*
Pferdestall, Marstall *m.*; *Stabling, stable, the stables*; Écurie *f.* | versetzbarer, tragbarer —; *Loose box*; Stalle mobile *f.* [Hippolithe *f.*
Pferdestein *m.*; *Hippolite*;
Pferdestiefel *m.* (Sattl.); *Boot for horses*; Bottine *f.*
Pferdetränker und Aufseher *m.*; *Waterman*; Surveillant des cochers de fiacres *m.*
Pferdetreiber, Pferdeführer *m.* (Bgh.); *Horse-boy, driver*; Toucheur *m.*
Pferdetrommel *f.* (Bgh.); *Whim*; Tambour de manège *m.*
Pferdevermiether, Pferdeausleiher *m.*; *Jobber, job-master*; Loueur de chevaux *m.*
Pfettendach *n.* (mit Leersparren); *Purlin-roof*; Comble à pannes *m.* | — (ohne Leersparren), italienisches Dach *n.*; *Roof with purlins* or *templets without common rafters*; Comble à pannes sans chevrons *m.*
Pfettensparren, Sparren *m.*; *Common rafter*; Chevron *m.*
Pfiesel *s.* Darrstube.
Pfiff *m.*; *Whistle*; Coup de sifflet *m.* [Bois de pêcher *m.*
Pfirsichholz *n.*; *Peachwood*;
Pfirsichkernschwarz *n.*; *Peach-black*; Noir de pêche *m.*
pflanzen, setzen; *to plant, set*; Planter. | nach der Mittagslinie —; *to plant by the meridian*; Planter à la boussole.
Pflanzenasche, Thierasche *f.*; *Antispodium*; Antispode *m.*
Pflanzenchemie *f.*; *Vegetable chemistry*; Phytochimie, chimie végétale *f.*
Pflanzeneiweiss *n.*; *Glutine*; Glutine, albumine végétale *f.*
Pflanzeneiweissstoff *m.*; *Vegetable albumen*; Albumine végétale *f.*
Pflanzenerde, Gartenerde *f.*; *Mould*; Terre végétale *f.*
Pflanzenfarbe, Saftfarbe *f.*; *Vegetable colour, sap-colour*; Couleur végétale, de sève *f.* | —n, einfache Farben *f. pl.*; *Vegetable colours*; Couleurs simples *f. pl.*
Pflanzenfibrin *n.*; *Vegetable fibrine*; Fibrine végétale *f.*
Pflanzenkäsestoff *m.*, Pflanzencaseïn, Legumin *n.*; *Legumine, vegetable caseine*; Caséine végétale, légumine *f.*
Pflanzenkohle, Holzkohle *f.*;

Vegetable charcoal; Charbon de bois, végétal m.
[Pf]lanzensalze, wesentliche — n. pl.; Essential salts; Sels essentiels m. pl.
[Pf]lanzensäuren f. pl.; Vegetable acids; Acides végétaux m. pl.
[Pf]lanzenseide f., Manillahanf m.; Vegetable silk; Chanvre de Manilla m., soie végétale f.
[Pf]lanzenstoff m.; Vegetable matter; Principe végétal m.
[Pf]lanzenwachs, Myrthenwachs n.; Vegetable wax, berry-wax, myrtle-wax; Cire végétale f.
[Pf]lanzling, Sämling, Sprössling m.; Seedling; Élève, brane m.
[Pf]lanzholz, Steckholz n., Pflanzstock, Pflanzer m. (Gartn.); Dibble, planting-stick, setting-stick; Plantoir, éplantoir, pal m. | mit dem — pflanzen; Dibbling; Planter, au plantoir.
[Pf]lanzreis n., Setzling m.; Plant, shoot, scion; Plant m.
[Pf]lanzung, Schonung f. (Forstw.); Plantation; Complant m.
[Pfl]aster n.; Pavement, paving; Pavé m. | —, Pflasterung f., Pflasterfussboden m.; Paved floor, paved place; Pavé m., aire pavée f. | abhängendes — nach der Gosse, Pflasterstreifen zwischen Gosse und Rücken m.; Sloping pavement near gutter; Revers de pavé m. | — ansetzen, Steine setzen; to place close; Poser pavé. | — auf der rechten Seite eines Thorwegs; Pavement on the right of doorways; Battement m. | — aufreissen, aufpflastern; to remove, break up the pavement; Dépaver. | ein — ganz aufreissen; to remove a paving entirely; Relever à bout. | das — ausbessern, Einfassungen pflastern; to pave borders, mend pavement; Racorder. | das — bekiesen; to gravel the pavement; Étendre e couche. | dreieckiges Stück —; Triangular piece of pavement; Arétierm. | — eben rammen, benetzen; to beat smooth the pavement; Dresser pavé. | eingelegtes —; Tessellated pavement; Mosaïque f. | englisches —; Court-plaster; Taffetas anglais m. | Schichtenmässiges —; Square dressed causeway; Pavé rangé | — im Schlageverband, Rautenverband, schachförmiger Plattenbeleg m.; Diamond-pavement; Pavé de carreaux rangés en losange, dallage en échiquier m. | — stossen, rammen, besetzen; to ram, beat down the pavement; Battre le pavé. | unregelmässiges —; Rubble-causeway, pebble-pavement; Pavé en blocages m.
Pflasterarbeit, Pflasterung f.; Paving, pavier's work; Pavage m.
Pflasterblei n.; Lead-soap, Venice soap; Savon de plomb m.
Pflastereinfasaung f.; Border of pavements; Plate-bande de pavé m.
Pflasterer, Steinsetzer, Dammsetzer, Strassenjuwelier m.; Paviour, paver, pavier; Paveur m.
Pflasterhammer, Zurichthammer, Steinsetzhammer m.; Pavier's dressing-hammer, paving-hammer; Portrait, marteau du paveur, épinçoir, espinçoir, marteau d'assiette m. | — zum Zurichten des Fliesenbodens; Tool for preparing the bed of flags; Décentoir m.
Pflastermaterial n.; Paving-materials; Pavé m.
pflastern; to pave, lay a pavement; Paver. [pavement m.
Pflastern n.; Paving; Pavage,
Pflasterrücken m.; Top of pavement; Pointe de pavé f.
Pflasterschienen, eiserne — f. pl. (Brücke); Iron-paving for wheels to run on; Bouteroue f.
Pflasterstein m.; Paving-stone; Pierre à paver f., pavé m., bois d'échantillon (formant un pavé et demi d'échantillon). | —, steinerne Platte, Platte, Steinplatte, schwache Steinplatte f.; Paving-stone, flag-stone, flag; Cadette f. | — von Fontainebleau; Fontainebleau paving-stone; Grès paf m. | — von gesetzlichem Mass, von vorschriftsmässiger Grösse; Standard paving-stone, ashlar-pavement; Pavé d'échantillon (de 0,23 m. sur toutes les faces). | — von grossem Mass; Paving-stone of great standard; Pavé de gros échantillon. | — von halber Dicke; Paving-stone of half a size; Pavé de deux, refendu m., moitié du pavé d'échantillon. | harter gelber —; Hard yellow paving-stone; Banc de cuivre m. | kleiner —; Paving-stone of a small standard; Pavé de petit échantillon. | zu kleiner —; Paving-stone of too small a size; Pavé bâtard, de dimension irrégulière, empierrement m. | mittelgrosser —; Paving-stone of mean standard; Pavé de moyen échantillon.
Pflastersteine, 1122 — m. pl.; 1122 paving-stones; Grand mille m. | die beiden Kanten der —; The two sides of paving-stones; Rive f. | die Reihe gleicher —; Line of paving-stones of the same size; Range f.
Pflasterstrasse f.; Paved road, horse-road; Pavé m.
Pflasterung, Herstellung der Fussböden aus Fliesen f.; Paving; Construction des pavés f.
Pflasterziegel, Flurziegel, Flurstein m.; Paving-brick, tile, flag; Brique à paver m.
Pflaumbaum m.; Plum-tree; Prunier m.
pflaumenfarbig; Plum-coloured; Pruneau, couleur de pruneau.
Pflaumenholz n.; Plum-tree wood (Prunus domestica); Bois de prunier m. | Damascener —; Damson-tree wood; Bois prunier damas m.
Pflaumenspiritus m.; Plum-spirits; Esprit de prune m.
Pflinz s. Flinz.
Pflock, Zapfen, Stöpsel m.; Plug; Bouchon, tampon m. | —, Bolzen m.; Pin; Clavette d'un couplet f. | —, Schiesspflock, Pfropf, Schiesspfropfen m. (Bgb.); Tamping-plug; Tampon m. | — (Schuhm.); Peg; Cheville f. | —, Bohrer m. (Zuck.); Wooden pin for holing the heads of loaves for removing the syrup therefrom; Manille f. | hölzerner — zum Verschliessen der Bohrlöcher (Bgb.); Wooden plug for blast holes; Brocque f. | stählerner —; Steel peg; Lardon m. | — zum Verbinden der Flösse; Stake for assembling rafts; Allingue m.
Pflöckbohrer m. (Bgb.); Borer; Perçoir m.
Pflöcke zum richtigen Zusammenfügen m. pl.; Pins to join together two parts such as of a core-box; Cheville de repère f.
pflöcken; to fasten with pegs; Ficher des chevilles. | (Nadl.); Flattening; Palmer. | Örter — (Bgb.); to drive in the end of a mine; Cogner les bouts d'une mine.

Pflockhammer, Zainhammer *m.* (Münzw.); *Planisher*; Rechaussoir *m.*
Pflockholz *n.* (Zimm.); *Pegwood, plug-wood*; Fenton *m.*
Pflockloch im Dachsparren *n.*; *Plug-hole in the rafter*; Brandille *f.*
Pflockschneider, Nagelschneider *m.*; *Peg-cutter*; Chevilleur *m.*
Pflocktreiber, Stifttreiber, Stiftdurchschlag, Düpbolzen, Düpstift *m.*; *Pin-driver*; Chasse-goupille, pousse-goupilles, chasse-noix *m.*
Pflückeisen *n.*, Putzzange *f.* (Seidw.); *Burlers, tweezers*; Épinette *f.*
pflücken, lesen, ernten, sammeln; *to pluck, gather*; Cueillir. | (Tuchm.); *Picking*; Trier, pluser, éplucher.
Pflückgestell *n.* (Tuchm.); *Burling-frame*; Pupitre à épinceter *m.*
Pflücksel *n.* (Tuchm.); *Filth removed from cloth*; Époutis *m. pl.*, épluchures *f. pl.*
Pflug *m.* (Ackb.); *Plough, wheel*; Charrue *f.* | — (Wasserb.); *Drag*; Drague *f.* | ein — ohne Eisen *und* Ohr; *Pl. without iron* or *mould-board*; Érant *m.* | den — von Erde frei machen; *to remove the earth from the pl.*; Curer la ch. | flandrischer —; *Flemish pl.*; Normande *f.* | den — führen; *to drive the pl.*; Conduire, mener la ch. | grösserer —; *Large pl.*; Batorse *f.* | leichter —; *Light pl.*; Cultivateur, hinet *m.* | Stelzenpflug, niederländischer, brabantischer, Schwarz'scher —; *Belgian pl.*; Ch. brabant, brabançonne *f.*, araire à sabot, brabant *m.* | — ohne Räder, Schwingpflug *m.*; *Swing-pl.*; Sochet *m.* | — mit Streichbret; *Pl. with a mould-board*; Vrèson *m.* (Deux-Sèvres). | — mit zwei Streichbretern; *Pl. with two mould-boards*; Recouradeu *m.* | — ohne Streichbret *oder* Ohren; *Pl. without mould-board*; Ritte *f.* | — ohne Vordergestell; *Pl. without fore-carriage*; Arairo *m.*, brandilloire *f.* | zweiler —; *Implement for dressing a second time*; Bine, binneuse *f.*
Pflugbalken, Pflugbaum *s.* Grendel.
Pflugbeil *n.*; *Pl.-hatchet, pl.-mallet*; Hachette de ch. *f.*
Pflugegge *f.*; *Combined harrow and pl.*; Ch.-herse *f.*
Pflugeisen, Pflugmesser, Pflugsech, Sech, Voreisen *n.*, Kolter *m.*; *Coulter*; Contre, fer de ch., gendarme *m.* | — anders stellen; *to change the cutting of the pl.*; Faire rivotter.
Pflugeisenring *m.*; *Heel-ring*; Anneau du coutre *m.*
pflügen (Ackb.); *to pl.*; Labourer. | (Zimm.); *to groove*; Rainer. | mit Dampf —; *Steam-ploughing*; Labourer à la vapeur. | zum dritten Male —; *to pl. for the third time*; Recouler. | mit einem kleinen Pfluge —; *Tilling with a small light pl.*; Binotage *m.*, binoter. | zum letzten Mal —; *to trifallow*; Labourer à demeure. | seicht —; *to pl. fleet*; Labourer peu avant, effleurer le sol avec la ch. | zum zweiten Male —; *to two-fallow*; Jachérer une seconde fois.
Pflügen mit einem Hakenpflug, Zweibrachen mit einer dreizackigen Hacke, Ruhren, Rühren *n.*; *Ploughing with a hook-pl.*; Crochetage *m.* | mehr *oder* minder tiefes —; *Ploughing at different depths*; Étrampage *m.*, étrampure *f.* | zweites —; *Back striking*; Second labour *m.* | zweites — der Brache; *Second ploughing of a fallow*; Rotis *m.*
pflugförmig; *In the shape of a pl.*; Aratriforme.
Pfluggalgen *m.*; *Potance of the pl.*; Potence de la ch. *f.*
Pfluggestell, Pflugstöckchen *n.*; *Collar, pillow, fore-axletree of a pl.*; Avant-train de la ch. *m.*, sellette *f.*
Pfluggriffe, Arme *m. pl.*, Leitstangen *f. pl.*, Sterz, Schwanz *m.*; *Arms, handles*; Cornes *f. pl.*
Pflughalter, Pflüger *m.*; *Ploughman*; Laboureur, conducteur de la ch. *m.*
Pflughaue, Rührschaufel *f.*; *Hoe for ploughing*; Béchon *m.*
Pflughaupt *n.*; *Axle-tree of a pl.*; Essieu de la ch., sep *m.*
Pflugkehre *f.*; *Turn of the pl.*; Tour de la ch. *f.*
Pflugkette *f.*; *Pl.-trace*; Chaine de la ch. *f.*
Pflugkörper, Pflugkasten *m.*; *Body of the pl.*; Corps de ch. *m.*
Pflugkrümme *f.*; *Curvature of the pl.*; Courbure de la ch. *f.*
Pfluglade *f.*, Karren *m.*; *Pl.-frame*; Silette *f.*
Pflugland, Acker- *oder* Getreideland, bestelltes Land *n.*; *Pl.-land*; Terre en culture, de labour *f.*
Pflugnase, Nase *f.*; *Pl.-nose, beak of the sock*; Bec du sep, bec du soc, nez de la ch. *m.*
Pflugochs, Zugochs *m.*; *Working-ox*; Boeuf de labour *m.*
Pflugpferd *n.*; *Pl.-horse*; Cheval de ch., de labour *m.*
Pflugreh *n.*, Pflugsterze *f.* *Pl.-handle, pl.-hale, pl.-neck pl.-staff, pl.-tail*; Manche mancheron de la ch. *m.*, queue *f.*
Pflugreute, Ackerreute, Pflugscharre *f.*, Pflugreitel, Reitel *m.*; *Pl.-raker*; Curoir curon, stromble *m.*
Pflugsäge *s.* Pflugeisen.
Pflugschar *f.*; *Pl.-share*; So de ch., denché *m.*, denchée *f.* säbelförmige —, Rilte *f.* *Sword-shaped pl.-share*; Riton *m.* [Charron *m.*
Pflugschmied *m.*; *Pl.-wrigh*
Pflugschmiedearbeit *f.* *Pl.-wright's work*; Ouvrage de charron *m.*
Pflugschraube *f.*; *Pl.-screw* Vis de hourals *f.*
Pflugseite, linke — *f.*; *Le side of the pl.*; Semelle *f.*
Pflugsohle *f.*, Pflugkopf *m.* -haupt *n.*; *Sole of a pl* Tête *f.*, essieu *m.*, de la c sep, cep *m.*
Pflugsterzen *f. pl.*; *Tails of pl.*; Manche *m.*, queue *f.* de ch., mancheron *m.*
Pflugsterz, grosser — *m.* *Great pl.-tail, pl.-handl.* Écusson *m.*
Pflugstöckchen *n.*; *Fore-axletree of a pl.*; Avant-train *m.* sellette *f.* de la ch.
Pflugstürze *f.*, Streichbret Rüster *m.*; *Earth-board mould-board*; Oreille *f.*, oreilon, versoir *m.*
Pflugtiefe geben; *to let the pl. bite*; Donner de l'entru
Pflugtreiber *m.*; *Driver*; Toucheur *m.*
Pflugwage *f.*; *Balance of pl.*; Volée de la ch. *f.*
Pflugwende *s.* Pflugkehre.
Pflugwetter *m.*, Spillewe *f.*; *Hind-beam*; Paumillon ch. *m.*
pflülzig (Tuchm.); *Tabbi tabby-like*; Tabisé.
Pförtchen in einer Thür *Wicket in a gate*; Visière
Pforte einer Schleuse *f.*; *Stu lock of a sluice*; Aiguil d'écluse *f. pl.*
Pfoste, Hängesäule, Stan pfoste, Mittelstrebe ei Lehrgerüsts *f.*; *Post, cl* Moise pendante *f.*

Pfosten, Stiel, Ständer, Stollen, Schenkel, Träger *m.*, Gewände *n.*, Stake *f.* (Bauw.); *Jamb, post, standard, upright, stake, stnd*; Montant en bois, en fer, pied-droit, lancis, poteau *m.*, estache, jambo *f.* | — (Dpfm.); *Pillar of a steam-engine frame*; Colonne de machine à vapeur *f.* | — (Zimm.); *Plank*; Madrier *m.*

Pfriem *m.*; *Bodkin*; Poinçon *m.* | —, Flechtwerkzeug *n.* (Korbm.); *Wattling-tool*; Bécasse *f.* | grosser — (Sattl.); *Large pricker*; Épée *f.*

Pfriemchen um ein Rad aus seiner Lage zu treiben *n.* (Uhrm.); *Small punch to take out a wheel*; Dérivoir *m.*

Pfrieme *f.*, Pfriem *m.*; *Piercer*; Alène, broche *f.* | — (Bdr.); *Bodkin*; Pointe *f.* | — (Fw.); *Piercer*; Poinçon d'arrêt *m.* | — (Schuhm.); *Awl, pricker*; Alène, broche *f.*

Pfriemeisen *n.*; *Piercer of a puncheon* or *bodkin*; Alène, broche, pointe *f.*

Pfriemkraut, binsenartiges — *n.*; *Rush-broom*; Genêt jonciforme, sjonc d'Espagne *m.*

Pfropf, Vorschlag *m.*, Vorladung *f.* (Büchsm.); *Wad, loading*; Bourre *f.* | —, Pfropfholz *n.* (Giess.); *Stopple, plug, pin*; Tampon *m.* | — für Bomben, etc., Brandröhre *f.* (Fw.); *Stopper of shells, etc.*; Amponlette *f.* | — zum Verstopfen der Register *oder* Zuglöcher (Chem.); *Prop of the registers*; Terelle *f.*

pfropfen, impfen, pelzen, äugeln (Gärtn.); *to graft, ingraft*; Enter, greffer. | (Zimm.); *to scarf*; Enter. | in den Kerb —; *to graft in the cheek, cheek-grafting*; Enter, greffer en taille. | ins Mark —; *Pulp-grafting*; Enter en moelle. | in die Pfeife, durch Auplacken —; *Flute-grafting*; Enter en anneau, en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet, en sifflet, en vilebrequin. | mit dem Schildchen —, äugeln, in die Rinde —; *to graft with a shield, graft in the rind* or *shoulder, bud, ineye, inoculate*; Écussonner, greffer, enter en écusson, emplastrer. | mit schlafendem Auge, beim zweiten Saft —; *to graft with dormant eye*; Enter à oeil dormant. | in den Spalt —; *to graft in the cleft, in the slit, in the stock, splice, cleft-, stock-, slit-grafting*; Enter, greffer en fente, en poupée. | in den Stamm —; *to graft in the stem*; Enter en tronc. | in die Stange, stangenweise —; *Perch-grafting*; Enter en perche. | mit treibendem Auge, beim ersten Saft —; *to graft with budding eye*; Enter à oeil poussant. | zahm auf zahm —; *Natural grafting*; Enter franc sur franc. | zweigleinweise —; *Cion-grafting*; Enter en scion.

Pfropfen, Stöpsel, Zapfen, Spund *m.*; *Stopper, plug*; Tampon, bouchon *m.*

Pfropfen, Impfen *n.* (Gärtn.); *Graft, ingraftment*; Ente, greffe *f.* | — mit dem Holze durch Anplacken; *Beaked grafting*; Gr. par application, placage *m.* | — mit der Pfeife, ins Bohrloch; *Flute-grafting*; Gr. en sifflet, en vilebrequin. | — in die Rinde; *Bark-grafting, shoulder-grafting*; Gr. en courant, en écorce *f.*, empeau *m.* | — in die Seite mittelst Einschnitts; *Saddle-grafting*; Gr. latérale par incision *f.* | in den Spalt; *Chink-grafting, cleft-, shoulder-, slit-, stock-grafting*; Gr. en fente, en poupée, par rameaux ou scions *f.* | — mit dem Zänglein; *Tongue-grafting, whip-grafting*; Gr. à l'anglaise *f.*

Pfropfmaschine *f.*; *Corking-machine*; Presse-bouchons *m.*

Pfropfmesser, Oculir-, Spaltmesser (Gärtn.); *Budding-knife, grafting-, pruning-knife*; Écussonnoir, greffoir, entoir, fendoir *m.*

Pfropfreis *n.* (Gärtn.); *Grafting-twig*; Ente *f.* | ein — abnehmen; *to take a graft from*; Lever une gr. | ein — aufsetzen; *to insert a graft*; Enter, mettre une gr. | — mit der Tragknospe am Ende; *Graft with a gem at its end*; Lambourde *f.*

Pfropfsäge, kleine Baumsäge *f.* (Gärtn.); *Grafting-saw, grafter*; Scie à enter, à gr. *f.*

Pfropfschild *n.* (Gärtn.); *Scutcheon*; Écusson *m.*

Pfropfschnitt, schräger — *m.*, Pfropfung auf die Pfeife *f.* (Gärtn.); *Grafting by means of a wimble*; Enture en flûte, en flûteau *f.*

Pfropfschule *f.* (Gärtn.); *Nursery of grafted trees*; Pépinière d'entes *f.*

Pfropfspalt *m.* (Gärtn.); *Grafting-slit*; Enture *f.*

Pfropfung, schräge — *f.* (Gärtn.); *Skew grafting*; Sifflet *m.*, flûte *f.*

Pfropfwachs, Baum-, Impfwachs *m.* (Gärtn.); *Grafting-wax, mummy*; Cire à greffer *f.*

Pfropfwerkzeug *n.* (Gärtn.); *Grafting-tool*; Bêche courbée, bêche *f.*

Pfropfzieher *m.*; *Cork-screw*; Tire-bouchon *m.* | französischer —; *French butler's cork-screw (like a gimlet)*; Foret *m.*

Pfühl, gedrückter —, Echinus *m.* (Bauk.); *Quirked torus, echinus, heart-shaped tore, oval moulding, bosel*; Moulure ovale, en demi-coeur, ove, bravette *f.* | grosser —; *Large torus*; Toron *m.* | schneckenförmig gewundener — einer Säule; *Spire, cable-moulding*; Spire *f.*

Pfuhlbaum, Pfühlbaum *m.*; *Windlass-tree, upper windlass-joist*; Cabestan, arbre, dévidoir *m.* d'un hourriquet.

Pfuhleimer, Pfützeimer *m.* (Bgb.); *Bucket*; Seau *m.*

Pfuhleisen (Bgb.) *s.* Pfadeisen.

Pfülb *m.*, Pfülbe (am Pflug) *f.*; *Pillow*; Coussin *m.*

Pfundhefe, Presshefe *f.*; *Pressed barm, yeast*; Levûre pressée *f.*

Pfundholz *n.* (Bgb.); *Widening-boards*; Bois d'élargissement *m.*

Pfündigkeit *f.* (Salz); *Pound-weights (pr. cubic foot)*; Poids par pied cube *m.*

Pfundleder *n.*; *Heavy harness-leather*; Gros cuir, cuir fort pour harnachement *m.*

Pfundnagel *m.*; *Pound-nail*; Taranche *f.*

Pfundruss *m.*; *Soot in 20 to 50 lb. casks*; Suie en barriques de 20 à 50 livres *f.*

Pfundsohle *f.* (Schuhm.); *Stout sole*; Semelle de gros cuir *f.*

Pfundzinn *n.*; *Common tin*; Étain commun *m.*

Pfundzwirn *m.*; *Coarse thread*; Fil non blanchi *m.*

Pfuscharbeit *f.*; *Bungling-work*; Bousillage, ravaudage *m.*

Pfuscher *m.*; *Bungler, dabbler*; Bousilleur *m.*

Pfuscherei *f.* (Maur.); *Slight, unsolid work*; Plâtrage *m.*

Pfütze, Lache *f.*, Pfuhl *m.* (Bgb.); *Pool of stagnant water*; Mare d'eau croupissante *f.*

Pfützeimer *m.* (Bgb.); *Bucket*; Seau *m.*

pfützen, auspfützen, pfüsten (Bgb.); *to scoop*; Épuiser l'eau.

pfützig (Tuchm.); *Tabbied*,

tabby-like; Tabisé, ayant des flambures. [*m.*

Phaëton *m.*; *Phaeton*; Victoria

Phantasieblatt *n.* (Bauk.); *Fancy-leaf*; Feuillo imaginaire *f.*

Phantasieeinfassung *f.* (Bdr.); *Fancy-frame*; Cadre de fantaisie *m.*

Phantasiegarn *n.*; *Fancy-yarn, mixed yarn*; Fil-fantaisie, fil de laine mixte *m.*

Phantasieseide *f.*; *Fancy-silk*; Fantaisie en rames *f.*

Pharmakolith, arseniksaurer Kalk, Kalkgaff *m.*; *Pharmacolite, arsenicite, sexhydrous diarseniate of lime*; Chaux arséniatée, pharmacolite, arsénicite *f.*, arséniate de chaux *m.*

Phenakit *m.*; *Phenacite, phenakite*; Phénakite *f.*

Phenamid *n.*; *Phenic amide, phenamide*; Amide phénique *m.*

Phenol *n.*; *Phenole, carbolic acid*; Phénol *m.*

Phenylsäure, phenylige, phenige Säure, Pher-, Phenol-, Carbolsäure *f.*, Phenyloxydhydrat, Phenol *n.*; *Phenic acid, phenol, phenylic alcohol, carbolic acid, coal-creosote*; Acide phénique *m.*

Philister *m.* (Küp.); *Wedge for tightening hoops*; Cheville *f.* | — (Web.); *Worn-out card*; Carde usée *f.*

Philosophenwolle *f.*, Zinkblumen *f. pl.*, weisses Nichts *n.*; *Lana philosophica, zinc-flowers*; Laine philosophique *f.*, fleurs de zinc *f. pl.*

Phiole, Fiole *f.*, gläsernes Fläschchen *n.*; *Phial, bottle*; Fiole *f.*, petit matras *m.*

Phlegma, Caput mortuum, Magma *n.*, Rückstand *m.* (Chem.); *Caput mortuum, phlegm, magma*; Tête morte *f.*, flegme, magma *m.*

Phlogiston *n.*; *Phlogiston*; Gaz phlogistique, phlogistiquo *m.*

Phloorhizin *n.*; *Phloridzine*; Phloorhizine *f.*

Phocen *n.*; *Phocenine*; Phocénine, delphinine *f.*

Phonolith, Klingstein *m.*; *Phonolithe, clink-stone*; Pierre de cloche *f.*, phonolithe *m.*

Phonometer, Schallmesser *m.*; *Phonometer*; Phonomètre *m.*

Phosgen, Chlorkohlenoxydgas *n.*; *Phosgene gas, luminous element*; Gaz phosgène, principe lumineux *m.*

Phosgengas, Chlorkohlenoxydgas *n.*; *Phosgene gas, chlorocarbonic acid*; Gaz phosgène, chloroxycarbonique *m.*

Phosphacetsäure, Acephosgen-, Acephossäure *f.*; *Phosphacetic acid*; Acide phosphacétique *m.*

Phosphat, phosphorsaures Salz *n.*; *Phosphate*; Phosphat *m.*

Phosphor, Leuchtstein *m.*; *Phosphorus, phosphor*; Phosphore *m.* | amorpher —; *Amorphous phosphorus*; Phosphore amorphe *m.* | rother —; *Red phosphorus*; Phosphore rouge *m.* | — enthaltend, Phosphor . . ., phosphorsauer; *Phosphoric, phosphorous*; Phosphorique.

Phosphoralaunerde *f.*; *Phosphide of aluminium*; Phosphure d'aluminium *m.*

phosphoresciren; *to phosphorize, phosphorate*; Phosphorer.

Phosphorfeuerzeug *n.*; *Phosphorus-box*; Briquet phosphorique *m.*

Phosphorglas *n.*; *Phosphoric glass*; Verre phosphorique *m.*

phosphorig, knochensauer; *Phosphoric, phosphorous*; Phosphorescent, phosphoreux.

phosphorithaltig; *Containing lime-phosphate*; Phosphoritique.

Phosphorjod *n.*; *Phosphuretted iodium*; Iode phosphoré, phosphure d'iode *m.*

Phosphorjodid, Phosphorjodür *n.*; *Iodide of phosphorus*; Iodide, iodure de phosphore *m.*

Phosphorkalium *n.*; *Phosphuretted potassium*; Kalium phosphuré, phosphure de kalium *m.*

Phosphorkerzchen (Wachskerzchen) *n.*; *Vesta, wax-match, wax-taper match*; Allumette en cire, allumette-bougie *f.* | —, Wachskerzchen *n.*; *Wax-match, vesta*; Bougie phosphorique *f.*

Phosphorkohlenoxydgas, Phosphorkohlenwasserstoffgas *n.*; *Phospho-carburetted hydrogen gas*; Gaz hydrogène phosphocarburé *m.*

Phosphorkupfererz *n.*, Brunit *m.*; *Pseudomalachite*; Fausse-malachite *f.*

Phosphorleuchten, Meerleuchten *n.*, Phosphorescenz *f.*; *Phosphorescence*; Phosphorescence *f.*

phosphorleuchtend, selbstständigleuchtend, phosphorescirend; *to phosphoresce*; Être phosphorescent.

Phosphormetall, phosphorhaltiges Mineral, Phosphorerz *n.*, Phosphorverbindung *f.*; *Phosphuret, metallic phosphate, phosphoride*; Phosphure, phosphoride *m.* [Phosphaté.

phosphorsauer; *Phosphated*;

Phosphorsäure, Knochensäure *f.*; *Phosphoric acid*; Acide phosphorique *m.* | wasserfreie —; *Phosphoric anhydride, anhydrous phosphoric acid*; Anhydride phosphorique, acide phosphorique anhydre *m.*

Phosphorsäurehydrat *n.*; *Hydrated phosphoric acid*; Acide phosphorique hydraté *m.*

Phosphorstickstoff *m.*; *Phosphuretted nitrogen*; Azote phosphoré *m.*

Phosphorwasserstoff *m.*; *Phosphuretted hydrogen*; Hydrogène phosphoré *m.*

Phosphorwasserstoffgas im Maximum *n.*; *Perphosphuretted hydrogen gas*; Gaz hydrogène perphosphoré *m.* | — im Minimum; *Phosphuretted hydrogen gas*; Gaz hydrogène phosphoré *m.*

Phosphorwasserstoffverbindung, höchste — *f.*; *Perphosphuret*; Perphosphoré *m.*

photochromatisch; *Photochromatic*; Photochromatique.

Photodoscop *n.*; *Photoscope*; Photodoscope *m.*

Photogalvanographie *f.*; *Photo-galvanography*; Photogalvanographie *f.*

Photogen *n.*, Leucht-, Lichtstoff *m.*, Lichtmaterie *f.*; *Photogen, luminous matter*; Photogène *m.*

Photograph *m.*; *Photographer, photoist*; Photographe *m.*

Photograph, Photogramm, Lichtbild *n.*, Photographie *f.*; *Photographic picture, photographic portrait, drawing, photograph*; Photographie *f.*

Photographenalbum, Photoalbum *n.*; *Photographic album*; Album photographique *m.*

Photographie in einen Ring gefasst *f.*; *Photograph set in a ring*; Stanope *m.*, photographie microscopique en chaton *f.*

Photographien, Apparat um — beweglich erscheinen zu lassen *f. pl.*; *Kinescope*; Kinescope *m.*

photographischer Druck von Metallplatten *m.*, Metalldruckverfahren für Photographiedruck *n.*; *Woodbury print*; Impression métallographique pour photographies *f.*

Photolithographie *f.*; *Photolithography*; Photo-lithographie *f.*
Photolithographiren; *to photolithograph*; Photolithographier.
Photomikrographie, Kleinlichtbildkunst *f.*; *Photomicrography*; Photomicrographie *f.*
Phtalsäure, Phtalin-, Diphtalin-, Naphtalin-, Dekatetryl-, Alizarin-, Phenyloxydal-, Phenyloxydbioxalsäure *f.*; *Phtalic, alizaric, naphthalic acid*; Acide phtalique *m.*
Phtorverbindung *f.*; *Phtoride*; Phtorure *m.*
Physallin, gemeiner Topas *m.*; *Physalite*; Physalite *f.*
Physharmonika *s.* Handharmonika.
Physik, Naturlehre *f.*; *Physics, natural philosophy*; Physique générale *f.*
Physikalische Eigenschaften des Holzes *f. pl.*; *Physical properties of wood*; Propriétés physiques du bois *f. pl.*
Physiker *m.*; *Physicist*; Physicien *m.*
Pianino, grosses — *n.*; *Cabinet-piano*; Grand piano droit *m.*
Piano *s.* Fortepiano. | aufrechtstehendes —, Pianino *n.*; *Upright piano*; Piano droit, à secrétaire *m.* | ganz kleines —; *Cottage-piano*; Piano-console *m.* | tafelförmiges —; *Square piano*; Piano carré *m.*
Pianosessel *m.*; *Music-stool*; Tabouret de piano *m.*
Piassava *m.* (Seil.); *Piassaba fibre* (*Attalea funifera*); Piassava *m.*
Pichen, auspichen, bepechen, mit Pech bestreichen, überstreichen, ausstreichen, theeren; *to pitch, tar*; Poisser, empiger, brayer, empoisser, enduire de poix. [holz.
Pichholz (Schuhm.) *s.* Glätt-
Pichleinwand *f.*; *Pitch-linen*; Toile poissée *f.*
Picke, Pick-, Kreuzhacke, Kreuzhaue, Krampe *f.*, Pickel *m.*, Kreuzpickel *n.* (Bauw., Bgh.); *Pick-axe, pike, pick-point*; Pioche, houe *f.*, pic, hoyau *m.* | —, Bille *f.* (Müll.); *Pick*; Pic à meules, rafraîchir les meules, à rhabiller *m.*
Pickel *m.* (Ackb.); *Pick*; Bigne *f.* | — (Bgb.) *s.* Schrämhammer. | — (Büchsm.); *Steel-pin*; Tige *f.*
Pickelgewehr *s.* Dornflinte.
Picken (Müll.) *s.* aufraffen.
Pickhacke (Bgb.) *s.* Bergeisen.
Pickhammer, Hammerpickel, Spitzhammer *m.*, Hammerhaue, Hammerhacke *f.*; *Pick-ax hammer, poll-hammer*; Pic à tête *m.*
Pickschiefer *m.*; *Scales of the liquated carcasses*; Écailles des masses ressuées *f. pl.*
Picolin *n.*; *Aniline substance extracted from coal-oil*; Picoline *f.* [*Spade*; Pique *m.*
Piek, Piekblatt *n.* (Karten);
Piepenstäbe *m.pl.*(Küp.); *Pipe-staves*; Douvains *m.pl.*
Piesma *n.*, Trester *f.*; *Piesma*; Piesma, marc, résidu *m.*
Piezometer *n.*, Wasserdruckmesser *m.*; *Piezometer*; Piézomètre *m.*
Pigment *n.*, Farbestoff *m.*; *Pigment, colouring-matter*; Pigment *m.*, matière colorante *f.* | indisches gelbes —; *Purree, indian yellow*; Pigment jaune des Indes *m.*
pikant, scharf; *Piquant, pungent*; Piquant.
Piketspiel *n.*; *Piquet*; Piquet *m.*
Piknometer *m.* (Pap.); *Picnometer* (*for measuring thickness*); Calibre d'épaisseur *m.*
Pikotireisen, Drahteisen *n.*, Stiftensetzer *m.* (Holzschn.); *Pick-punch*; Poinçon à picots *m.*
Pilar, Schlagbaum, Pfosten *m.*; *Post, pillar*; Pilier dans une étable *m.* | — am Hinterende des Standes; *Heel-post* (*stable*); Pilier postérieur *m.* (écurie).
Pilaren *m. pl.* (Schm.); *Pillars*; Colonnes *f. pl.* | — des Präparirwalzwerks; *Columns of the housing-frames of roughing-rollers*; Colonnes des cylindres à cingler *f. pl.*
Pilaster *m.*; *Pilastre*; Pilastre *m.*, colonne plaquée *f.* | — (Dpfm.); *Pilaster, column*; Pilastre *m.*, colonne *f.*
Pilotballon, Probeballon *m.*; *Pilot-balloon*; Ballon d'essai *m.*
Pilzsäure *f.*; *Fungic acid*; Acide fongique *m.*
Pinakothek, Gemäldesammlung *f.*; *Pinacotheca*; Pinacothèque *f.*
Pinge, Binge *f.* (Bgb.); *Kettle-shaped deepening*; Enfoncement en forme de chaudron *m.*
Pinie, Pinolenkiefer, italienische Kiefer *f.*; *Pine of Italy*; Pin pignon, pinier d'Italie *m.*
Pinienholz, Piniolenkieferholz, italienisches Kieferholz *n.*; *Wood of the pine of Italy*; Bois de pin pignon, pinier d'Italie *m.*
pinken (Schm.); *to hammer on the anvil*; Marteler sur l'enclume.
Pinksalz, Ammoniumzinnchlorid *n.*; *Pink-salt, double chloride of tin and ammonium, pink-colour*; Chloride, perchlorure d'étain ammoniacal, muriate d'étain ammoniacal *m.*
Pinnbohrer *m.* (Uhrm.); *Pin-gimlet*; Gibelet de goupilles *m.*
Pinne *f.*; *Pivot, tenon*; Poinçon *m.* | — (Dr.); *Back centre*; Pointe, contre-pointe *f.* | —, Gewerbe *n.* (Mech.); *Pin, stud*; Bouton *m.* | — (Schm.) *s.* Finne. | — (Schuhm.); *Peg, tack*; Cheville *f.* | — des Compasses; *Centre-pin of the compass*; Pivot du compas *m.* | — des Reitstocks, Reitnagel *m.*; *Back-centre, pin of the movable puppet*; Contre-pointe *f.*
Pinnensäge *s.* Absatzsäge, Absetzsäge.
Pinnensäule *f.* (Schuhm.); *Peg-awl*; Alène à broche *f.*
Pinnenstütze *f.*; *Backstay*; Support de la contre-pointe *m.*
Pinnhammer *m.* (Zinng.); *Face-hammer*; Marteau à panne *m.*
Pinnplanke *f.* (Wasserb.); *Provisional dike*; Digue provisoire *f.*
Pinschbeck *s.* Prinzmetall.
Pinsel *m.*; *Brush, pencil*; Pinceau *m.* | — (Gl.); *Small brush of goats' hair*; Drague *f.* | —; *Brush*; Brosse *f.* | — von Iltishaaren; *Fitch-pencils*; Pinceaux en poil de putois *m. pl.*
Pinselausbessern, Nachbessern *n.*; *Mending with a brush*; Pinceautage *m.*
Pinselborste *f.*; *Pencil-bristle*; Soie de cochon pour les pinceaux *f.*
Pinselhalter, kleiner — *m.*; *Small handle of brushes*; Ante *f.* [Pinceauter.
pinseln, bepinseln; *to pencil*;
Pinthaken *m.* (Tuchscheer.); *Double-hooked clamp*; Crochet de tondeur *m.*
Pipette *f.*, Tropfglas *n.* (Chem.); *Pipette, small glass-vessel, funnel*; Pipette *f.* | graduirte —; *Graduated pipette*; Pipette jaugée *f.*
Pippenstange *f.* (Bgh.); *Cock-beam*; Poutre du robinet *f.*
Pirschpulverkörner, feine — an die sich der angefeuchtete Satz anhängt; *Fine sticky grains of gun-powder*; Noyau pour la poudre rondem.

Pisangholz *n.*; *Banana wood*; Bois de bananes *m.*
Pisssäule *f.*; *Urinal on the boulevards at Paris*; Rambuteau, guérite-urinoir *m.*, Vespasienne *f.*
Pisswinkel, Pissraum *m.*, Pissfass *n.*; *Urinal*; Pissoir, urinoir *m.*
Pistazit *m.*; *Acanticone, epidote*; Pistacite *f.*, épidote *m.* | sandiger —; *Scorza*; Scorza *f.*
Pistill *n.*, Stempel *m.* (Blum.); *Pistil*; Ballaye *f.*
Pistole *f.*; *Pistol*; Pistolet *m.* | — (Pap.); *Pistol*; Pistolet. | — mit Läufen zum Abschrauben; *Screw-barrel pistol*; Pistolet à canon mobile. | ein Paar —n; *Brace of pistols*; Paire de pistolets *f.*
Pistolenhalfter *f.*; *Holster, case*; Fourreau *m.*
Pistolenmesser *n.*, Messerpistole *f.*; *Pistol-knife*; Couteau à pistolet *m.*
Pitehanf, Pite *m.*; *Pita (fibre of the wild aloe)*; Aloès-pitte, pitte *f.*, chanvre des Indiens *m.*
Pitot'sche Röhre *f.*; *Pitot's tube*; Tube de Pitot *m.*
Pitsch nach Woodcroft's Schraubensystem *m.*; *Increasing, varying pitch*; Pas croissant *m.*
Pittakall, aus dem Theer gewonnenes Blau *n.* (Färb.); *Pittacal*; Pittacal *m.*
Pittizit, Eisensinter *m.*; *Pittizite*; Chénocoprolithe *m.*
Pittonieholz *n.*; *Wood of Tournefortia*; Bois à malingre *m.*
Plachmal, Loch, Lech *n.*, Stein *m.*; *Amalgam of sulphur and silver, matt*; Matte *f.*
Plachwerk *n.*; *Inlaid stone*; Plaquis *m.*
Placke *f.*; *Back bob-plate*; Plaque de feu, de cheminée, platine *f.* | — (Tuchm.); *Piece*; Morceau *m.*, pièce *f.*
placken; *to card again*; Carder sur la repasseresse, recarder. | (Hütt.) *s.* abbreiten.
Plackschrobel *m.* (Tuchm.); *Coarse carding-comb*; Repasseresse *f.*
Plackwerk *n.* (Wasserb.); *Bed-walling, clay-lining*; Placage, corroi *m.* | regelmässiges —, Plackarbeit *f.*; *Rammed earth-work, tapia*; Revêtement en chiendent, revêtement en pisé, placage *m.*
Plagionit *m.*; *Plagionite, bisulphide of lead and antimony*; Plagionite *f.*
Plakodin *n.*; *Placodine, pentarsenide of nickel*; Placodine *f.*
Plämperstange (Fisch.) *s.* Plumpkeule.
Plan, Entwurf, Riss *m.*; *Plan, draught, drawing*; Plan *m.* | —, Grundriss *m.*, Aufnahme *f.* (Bauk.); *Plan*; Plan de terrain *m.*, coupe horizontale *f.* | einen — entwerfen; *to make, draw a plan*; Tracer un plan. | figurirter —; *Arrangement of marble-slabs for representing figures*; Compartiment figuré *m.* | einen — machen; *to contrive a plan*; Arrêter un plan. | perspectivischer —; *Perspective plan*; Plan perspectif *m.*
Planarbeiten *f. pl.* (Eisenb.); *Plans, plots, designs*; Plans et dessins *m. pl.*
Planaufnahme, Feldmesskunst *f.*, Messen, Feldmessen *n.*; *Survey, surveying, land-measuring, geometry, geodesia*; Arpentage *m.*, levée des plans, géodésie *f.*
planconcav, eben *und* concav; *Plano-concave*; Plano-concave.
planconvex, eben *und* convex; *Plano-convex*; Plano-convexe.
Plandrehbank, Scheibendrehbank *f.* (Dr.); *Surface-lathe*; Tour à plateau *m.*
plandrehen *s.* flachdrehen.
Planenbogen *m.* (Münzw.); *Folded sackcloth into which the ingots are cast*; Treillis plissé dans lequel on coule les lingots d'argent *m.*
Pläner, lagerhafter, schieferiger Bruchstein *m.*; *Ragstone*; Moellon marneux, gisant, schisteux, feuilleté, laminaire, soupié *m.*
Plänergewölbe *n.*; *Rag-work vault*; Voûte en moellon *f.*
Plänerkalk *m.*; *Clayish limestone*; Calcaire marneux *m.*
Plänermauerwerk *n.*; *Ragstone work, rag-work*; Maçonnerie en pierre marneuse ou schisteuse *f.*
Plänerverband *m.*; *Rag-stone wall*; Appareil en moellons *m.*
Planetenrad *n.*; *Planet-wheel*; Roue planétaire *f.*
Planherd *m.*; *Frame covered with canvas*; Table du lavoir garnie de toile, table à toile *f.*
Planhobelmaschine *f.*; *Planing-machine*; Planeuse *f.*
Planiglob, elektrischer — *m.*; *Electric planisphere*; Planisphère électrique *m.*
Planimeter, Flächenmesser *m.*; *Planimeter (for computing small areas)*; Planimètre *m.*
planiren, schlichten, ebenen, abrichten, glätten, klopfen; *to planish, smooth*; Planer, réparer. | (Bb.); *to size*; Planer, laver, coller. | auf beiden Seiten schlagen, glatt schlagen (Kpfschm.); *to shave*; Planer le cuivre. | poliren (Leder); *to plane*; Tirer de baguette. | (Schm.): *Planishing*; Réparer, planer. | den Boden —, das Erdreich vorbereiten; *to pave and level the form* or *bed*; Faire la terrasse pour le pavé.
Planirer, Abgleicher, Ebener *m.*; *Leveller*; Régaleur *m.* | —, Ebner *m.* (Pfl.); *Rammer*; Dresseur *m.* [hammer.
Planirhammer *s.* Abschlicht-
Planirholz *n.*, Polirstock, Polirstab, Tropfstock, Tropfstab *m.* (Weissg.); *Planing-tool*; Baguette *f.*
Planirkessel *m.* (Bb.); *Size-kettle, size-copper*; Mouilloir *m.* | — (Pap.) *s.* Anfeuchtgrube.
Planirkolben, Plankolben, Polirstab *m.* (Kl.); *Planisher*; Tas, redressoir *m.*
Planirkreuz *n.* (Bb.); *Size-cross*; Étendoir *m.*, croix *f.*
Planirpresse *f.* (Bb.); *Size-press*; Presse à égoutter *f.*
Planirschaufel *f.*, Abstecheisen, Abstechmesser *n.*; *Trenching-shovel, spade*; Louchet *m.*, pelle tranchante *f.*
Planirung, Abgleichung, Einebnung *f.*; *Levelling, planishing*; Régalement, régalage *m.* | Herstellung der Planie *f* (Eisenb.); *Grading, clearing, finishing*; Régalage, dressement de la plate-forme, faire assiette.
Planirwasser, Planiren *n.* (Bb.); *Sizing*; Lavure *f.*
Planke am Damastwebstuhl *f.*; *Case of the loom*; Planche du métier à damas *f.* | —n (Zimm.) *s.* Pfosten.
Plankenbettung am Eingang einer Docke *f.* (Wasserb.); *Apron*; Plate-forme d'une écluse *f.*, arrière-radier *m.*
Plankugel *f.* (Uhrm.); *Tool for beating up bruises, stake*; Résingle, résingue *f.*
Planrost *m.* (Dpfm.); *Plan grate*; Grille plate *f.*
Plansche *f.*; *Ingot*; Lingot *m.*
Planscheibe *f.* (Dr.); *Face plate, surface-plate*; Plateau *m.*
Planscheibendrehbank, Eisenhobelmaschine, Drehscheibe *f.*; *Planing-engine*; Machine à planer *f.*
Planschenhammer *m.*; *Ingot*

hammer; Marteau à battre les lingots, flatoir *m.*

Planschett, Blankscheit *n.*; *Busk, busc*; Busc *m.*

Plantirmaschine (Uhrm.) *s.* **Geradhängemaschine.**

Planum *n.* (Pfl.); *Form, bed, soil*; Aire d'un pavé *f.* | das — mit Sand einebnen, besanden, das Sandbett planiren; *to level the bed with gravel*; Niveler l'aire du pavé avec du sable.

Planumsohle *f.* (Elsenb.); *Formation-level* or *-line*; Niveau de l'assiette *m.*

Planzeichnen *n.*; *Field-sketching*; Dessin topographique *m.*

Planzeichnung *f.*; *Plan-drawing*; Dessin des plans *m.*

Plarer *m.* (Hütt.); *Smelting-master, overseer, foreman of a smelting-furnace*; Directeur de la forge *m.*

Plasch *s.* **Lahn.**

Plasticität (Thon) *s.* **Bildsamkeit.**

Plastik, Bildekunst *f.*, **bildende Künste** *f. pl.*; *Plastic arts, plastics*; Arts plastiques *m. pl.*

Platanenholz *n.*; *Plane, platane wood*; Bois de platane *m.*

Platespeeder *m.* (Art Eklipsmaschine); *Plate-speeder (rota-frotteur)*; Plate-speeder *m.* (espèce d'éclipse fileur en doux).

Platform *f.*, **flaches Dach** *n.*; *Platform, flat roof, leads*; Plate-forme d'un toit *f.*, comble plat *m.* | —, **Theilscheibe** *f.*, **Schneide-, Räderschneidezeug** *n.* (Uhrm.); *Wheel-cutting machine, division-plate*; Machine à fendre, plate-forme *f.*

Platin, Halbsilber *n.*; *Platina, platinum*; Platine, or blanc *m.*

Platinamalgam *n.*; *Amalgam of pl.*; Amalgame platinique, de pl. *m.*

Platinchlorid *n.*; *Dichloride of platinum*; Bichlorure de pl. *m.*

Platinchlorid-Ammoniumchlorid *n.*, **Platinsalmiak** *m.*; *Chloroplatinate of ammonium*; Chloroplatinate d'ammonium *m.*

Platindrahtgewebe *n.*; *Pl.-wire gauze*; Gaze-pl. *f.*

Platine (Büchs.) *s.* **Büchsenbrand.** | —, **Platte** *f.* (Strpfw.); *Plate*; Platine *f.*

Platinen *f. pl.*, **Hebehaken** *m. pl.* (Mul.); *Lifting-wires*; Crochets *m. pl.* | — (Web.); *Wires*; Touchettes *f. pl.* | fallende — (Web.); *Falling-wires*; Platines abaisseuses *f. pl.* | faule — (Web.); *Thread not coming out, defect in weaving*; Paresseuse *f.* | stehende — (Web.); *Fixed wires*; Platines fixes *f. pl.*

Platinenbarre *f.* (Strpfw.); *Sinker-bar, plate-guard*; Barre à platines *f.*

Platinenbleie *n. pl.* (Pos.); *Plate-leads*; Plomb à platines *m. pl.*

Platinenbret *n.* (Jacq.); *Collar-board*; Planche à collet *f.*

Platinenhüter (Strpfw.) *s.* **Gardplatine.**

Platinenschnüre *f. pl.* (Jacq.); *Collars*; Collets *m. pl.*

Platingas *n.*; *Pl.-gas*; Gaz pl. *m.*

platinisiren, Stahl mit Platin belegen; *to platinize steel*; Platiner l'acier.

Platinmohr *m.*; *Pl.-mohr, ethiops of pl.*; Noir de pl. *m.*

Platinoxyd *n.*; *Deutoxide of platinum*; Oxyde platinique *m.* | **arseniksaures** —; *Arseniate of platinum*; Arséniate de pl. *m.*

Platinoxydul *n.*; *Protoxide of platinum*; Oxyde platineux *m.*

Platinplattirung *f.*; *Pl.-plated work, pl.-plating*; Plaqué, doublé de pl. *m.*

Platinsand *m.*, **Platinerz** *n.*; *Pl.-ore*; Minerai de pl. *m.*

Platinsäure *f.*, **Platinoxyd** *n.*; *Platinic acid, deutoxide of pl.*; Acide platinique, deutoxyde de pl. *m.*

Platinschwamm *m.*; *Spongy pl.*; Éponge de pl., mousse de pl. *f.*, pl. en éponge *m.*

Platinstahl *m.*; *Pl.-steel, steel with platinum*; Acier platiné *m.*

Platinstahldraht *m.*; *Pl.-steel wire*; Fil d'acier et de pl. *m.*

Platinsud *m.*; *Solution of pl.*; Solution de pl. *f.*

Platintiegel *m.*; *Pl.-crucible*; Creuset en pl. *m.*

Plätscherbrunnen *m.*; *Splashing fountain*; Fontaine jaillissante *f.*

plätschern (rudern); *Spooning*; Ramer à la surface.

platt, flach; *Flat*; Plat. | (Geom.); *Prolate*; Allongé.

Plätt *s.* **Lahn.**

Plättbank *s.* **Plattenhobel.**

plättbar, streckbar; *Laminable*; Laminable.

Plättbarkeit, Streckbarkeit *f.*; *Laminability*; Laminabilité *f.*

plattbogig; *Surbased*; Surbaissé, surbaisé.

Plättchen, Bändchen, Riemchen *n.*, **Riemen, Saum** *m.*; *Fillet, rebate, listel, list*; Listel, réglet, listeau, filet, carré *m.*, plate-bande, bandelette *f.* | — *n. pl.*; *Flats, blanks (metallic pen)*; Lametto *f.*, flan *m.* | —, **Riemchen, Leistchen, Bändchen** *n.*, **Saum, Untersaum, Steg** *m.* (Bauk.); *list, label, fillet, small band*; Filet carré, réglet, listel *m.*, bandelotte, cadette *f.*

Platte *f.*; *Plate, slab*; Plaque *f.* | —, **Tischplatte** *f.*, **Tischblatt** *n.*; *Table-board*; Table, tablette *f.* | —, **Vorherdplatte** *f.*; *Hob of a chimney*; Plaque *f.*, foyer antérieur *m.* | — (Bauk.); *Plinth, abacus*; Abaque, tailloir *m.* | — (Bauw.); *Plate*; Sablier *m.* | —, **Form** *f.* (Bdr.); *Plate*; Forme *f.* | — (Büchsm.); *Jaws*; Mâchoire *f.* | — (Giess.); *Table, plate*; Lame *f.* | —, **Waldblösse** *f.* (Forstw.); *Glade, clearing*; Éclaircie *f.* | —, **Scheibe, Schwarte** *f.* (Giess., Topf.); *Slab, cake, crust*; Croûte *f.* | — (Masch.); *Crown*; Ciel *m.* | —, **Münzplatte** *f.* (Münzw.); *Planchet, plank, blank, coin-plate*; Flan *m.* | — (Pap.) *s.* **Grundwerk.** | — (Sp.); *Flat*; Plateau *m.* | (St.); *Plate, copper-plate, engraved plate*; Planche *f.* | — (Segelm.); *Palm*; Paumo *f.* | —, **Plättchen** *n.* (Tischl.); *Fillet, rebate, wash-board*; Filet, réglet, listel *m.*, plate-bande, plinthe *f.* | — (Zimm.); *Summer*; Poitrail, sommier *m.* | eine — **abschleifen** (St.); *to remove engravings*; Regratter. | eine — **abziehen, den Firniss abnehmen** (St.); *to clean and polish*; Découvrir. | — **zum Ausbreiten der Pappbogen**; *Plate for laying out cards from the press*; Levée *f.* | — **zum Ausschneiden der Silberfolie**; *Plate for cutting out silver foil*; Plateau de plomb *m.* | — **am Beil** *s.* **Nacken.** | **bewegliche** — (Web.); *Movable plate*; Platine mobile ou abaisseuse *f.* | **dünne** —, **dünnes Blatt** *n.*; *Thin plate*; Lame, lamine *f.* | — **von Elfenbein, Horn etc.** (Kammm., Messerschm.); *Plate*; Carreau *m.* | **feste** —; *Dead, fast plate*; Plaque fixe *f.* | **glatte, leere** — (St.); *Even, empty plate*; Table rase *f.* | — **der Glocke** *s.* **Haube.** | **gusseiserne** — **vorn am Schmelzofen**; *Cast-iron plate before the furnace*; Latérol *m.* | — **die den Herd trägt** (Schl.); *Iron-plate supporting the fire-place*; Plaque de trémie *f.* | — **am Hufeisen**; *Bot-*

tam; Fond *m.* | kleine —; *Small iron-plate*; Lamette *f.* | — an Knöpfen; *Blank, body*; Culot *m.* | — eines Nagels; *Flat head*; Tête *f.* | — in Punktirmanier, punktirtes Blatt *n.* (St.); *Engraving in dotted style*; Estampe gravée à points *f.* | runde —; *Round plate*; Flan, flaon *m.* | schmelzbare —; *Fusible plate*; Plaque fusible *f.* | — eines Tisches; *Leaf, slab*; Dessus *m.*, plaque, allonge *f.* de table. | — zum Trocknen der Leinen; *Linendrier*; Platine *f.* | — im Tuch; *Flaw*; Rupture d'une maille *f.* | eine — vernichten (St.); *to break a plate*; Rompre une planche. | die — wieder heiss machen (St.); *to heat the plate*; Refondre le trait. | die — wiegen (St.); *to granulate*; Grainer la planche avec le berceau, faire le grain.

Plätteisen *n.*; *Box-iron, flat-iron, smoothing-iron*; Fer à repasser *m.* | —, Schaufel *f.* (Giess.); *Sand-ladle*; Plane à planer le sable *f.* | — (Glash.); *Flattening-iron*; Fer à platir *m.* | — (Glash.) *s.* Ausstreicheisen.

Plattel *n.* (Spiegelm.); *Polishing plate*; Plaque à polir *f.*

platten; *to plate*; Mettre, réduire en plaques.

plätten, lahnen; *to flatten, laminate*; Écacher, aplatir le fil. | (Näht.); *to make even, flatten*; Dresser. | mit heissem Eisen —; *to smooth*; Ciseler une étoffe. | zerknüllten Sammet auf der Rückseite —; *to smooth crumpled velvet on the back*; Relever du velours.

Plätten *n.*; *Flatting*; Laminage *m.*, écacher, laminer.

Platten, Münzplatten *f. pl.* (Münzw.); *Coin-plates, planks, blanks, planchets*; Flans *m. pl.* | — der Bälge (Org.); *Boards of bellows*; Tables *f. pl.* | — zu Flintenläufen; *Plates, brands*; Lames *f. pl.* | — der Geige; *Tables of the violin*; Tables du violon *f. pl.* | — rändeln (Münzw.); *to mill the planks*; Cordonner, créneler les flans. | — sieden, beizen, matt machen (Münzw.); *to blanch the blanks*; Blanchir les flans. | — einer Uhr; *Plates*; Platines *f. pl.* | — worauf die Weichen ruhen (Eisenb.); *Point-plates*; Soles des rails mobiles *f. pl.* | mit — zieren; *to plate*; Orner de plaques.

Plattenausputzer (der Stereotypplatten) *m.* (Bdr.); *Picker*; Nettoyeur des plaques stéréotypes *m.*

Plattenbelegung *oder* Fliesenbelegung *f.*, Pflastern mit Fliesen, Belegen mit Platten *n.*, Plattenbeleg *m.*; *Flagging, paving with flags* or *slabstones, pavement of flag-stone*; Carrelage, dallage *m.*

Plattendruck *m.*, Druck mittels gravirter Kupferplatten; *Copper-plate printing of calico*; Impression par la planche plate *f.*

Plattendruckmaschine *f.*; *Copper-plate printing-machine*; Machine à planche plate, à imprimer à planche plate, planche plate *f.*

Platteneinguss *m.* (Giess.); *Planchet casting*; Tuile *f.*

Plattenformerei *f.*; *Plate-moulding*; Moulage sur plaque *m.* [Fonte de plaques *f.*

Plattenguss *m.*; *Plate-casting*;

Plattenhobel *m.*, Plättbank *f.*; *Side-fillister*; Rabot platebande, guillaume, feuilleret à plates-bandes *m.*

Plattenhobelmaschine *f.*; *Plate planing-machine*; Raboteuse à plate-bande *f.*

Plattenkette *f.*; *Plate-chain*; Chaîne à lin, à moufles *f.*

Plattenkupfer *n.*; *Sheet copper*; Cuivre en lames, en plaques *m.*

Plattenleger, Platter, Quaderer *m.* (Maur.); *Floor-tiler*; Carreleur *m.*

Plattenmacher *m.* (Büchsm.); *Gun-barrel maker*; Lamineur *m.*

Plattenpaar *n.* (Phys.); *Pair of plates*; Couple de plaques *m.* | jedes der —e der Volta'schen Säule (Phys.); *Plates of voltaic pile*; Éléments *m. pl.*

Plattenprobe *f.* (Münzw.); *Assay of planchets*; Essai des flans *m.*

Plattenschleifer *m.* (St.); *Planisher*; Planeur *m.*

Plattenschnabel *m.* (Strpfw.); *Plate-mouth*; Bec des platines *m.* [*type*; Stéréotype *m.*

Plattenschrift *f.* (Bdr.); *Stereo-*

Plattenspitzen, Cartisanspitzen *f. pl.*; *Vellum-lace*; Dentelle fine *f.*

Plätteplatz *m.* (Glash.); *Shade, shed*; Étenderie *f.*

Plätter *m.* (Pos.); *Burling-iron*; Épluchoir *m.*, épincette *f.*

plattes Stück *n.*; *Flat piece, covering plate*; Platine, plaque *f.*

Plattflansche *f.*; *Bottom-flange*; Table inférieure d'une longrine *f.*

Plattform zum Aufwinden von Wagen *f.* (Eisenb.); *Hoist*; Truck *m.*

Plattformwage *f.*; *Weigh-bridge*; Pont à bascule *m.*

Plattgarn *n.*; *Soft yarn*; Fil plat *m.* [Écaché, rubané.

plattgedrückt; *Flattened*;

Plättglocke *f.* (Bügeln); *Cylinder*; Platine *f.*

Platthammer, Schrötlings-, Münzhammer *m.* (Münzw.); *Planishing-hammer, flattening-hammer*; Flatoir, bouard, bouvard, rechauffoir *m.*

Plätthammer *m.* (Nadl.); *Awl-hammer, flat needle-hammer*; Marteau à carrelet *m.* | mit dem — gleich schlagen (Münzw.); *to planish*; Boner.

Plattholz *n.* (Ziegl.); *Flattening-wood*; Plane *f.* | — (Zimm.); *Card-wood*; Bois de quartier *m.*

Plattindigo *m.*; *Cake-indigo*; Indigo en tablettes *m.*

Plattinen, Plettinen *f. pl.* (Walzw.); *Mill-bars*; Barres laminées *f. pl.*

plattiren; *to plate*; Plaquer.

Plattirer *m.*; *Plater*; Plaqueur *m.*

Plattirmessing *n.*; *Brass for plating*; Laiton pour plaqué *m.*

plattirte Sachen *f. pl.*, plattirtes Geschirr *n.*; *Plated articles, goods*; Plaqué, doublé *m.* | —s Glas *n.*; *Flashed glass*; Verre doublé, à deux couches *m.*

Plattirung *f.*; *Plating*; Plaqué *m.* | —, Überzug von Kastorhaaren *m.*, Überziehen *n.* (Hutm.); *Plating, covering, coating with beaver*; Dorure *f.* | — auf Eisen; *Plating on iron*; Plaqué sur fer *m.* | galvanische —; *Electro-plated work*; Plaqué galvanique *m.*

Plattmachen *n.* (Spiegelm.); *Flattening*; Adoucissement *m.* (des glaces).

Plättmaschine *f.* (Sp.); *Calender*; Lissense *f.*

Plättmühle *f.*; *Flatter, planishing-mill*; Moulin à écacher, à battre *m.*

Plattnagel, Band-, Bret-, Schuh-, Mundnagel *m.*; *Clout-nail, flat-headed plank-nail*; Clou à tête plate *m.*

Plattreif *m.* (Küp.); *Screwed iron hoop*; Cercle de fer qui se joint à vis *m.*

Plattscherbe, schräge Blattung *f.* (Zimm.); *Flat scarf*; Écart double de demi à demi, moitié par moitié *m.*

Plattschicht *f.* (Maur.); *Course of bricks laid flatwise;* Assise de briques posées de plat *f.*
Plattschiene, flache Schiene, Schiene mit flachem Kopfe *f.*; *Flat rail, plate-rail, tram, flat-headed, flat-champignon rail;* Rail plat, rail à surface plate *m.*, ornière plate *f.*
Plattschlag *m.*; *Tape;* Ruban de coton, de fil *m.*
Plattschlich *m.*; *Sulphurous concretion of pyrites;* Concrétion sulfureuse de pyrite *f.*
Plattschnur *f.*; *Flat bobbin;* Cordon plat *m.*
Plattseide, Stickseide *f.*; *Slack-silk;* Soie-floche, soie a broder *f.*
Plattsilber, weisses Tombak, Weisskupfer *n.*; *White pinchbeck, plate-silver;* Argent bacbé, plaqué, français, cuivre blanc *m.*
Plattstampfer *m.*; *Hatter's goose;* Pièce *f.*
Plattstich *m.* (Strpfw.); *Coloured ornamental mesh;* Maille de garniture des coins en couleur *f.*
Plattstichmaschine *f.* (Web.); *Flat-stitch embroidering-machine;* Métier à broderie plate *m.*
Plattstichstickerei *f.*; *Trimming-stitch embroidery, flat-stitch embroidery, gold-thread gimp or relievo-vellum;* Broderie tacbe-bacbée, broderie plate, enlevure *f.*
Plattstossen *n.* (Weissg.); *Softening the hides;* Action de passer, d'assouplir les peaux *m.*
Plattstosskugel, Blankstosskugel, Stolle *f.*, Stoll-, Ausstreicheisen *n.* (Weissg.); *Stretcher, sleeker, softening-iron, stretching-iron, flat tool;* Palisson, pesson, poinçon, tesson *m.*
Plattstrecken *n.* (Hutm.); *Stretching, squeezing and dressing of the felt;* Dégorger, dégoutter, dresser le feutre.
Plattstück *n.* (Tuchm.); *Top-plank of the frame;* Planche haute *f.* | — (Zimm.); *Sablier, raising piece;* Sablière *f.*
Plätttuch *n.*, Plättdecke *f.*; *Ironing-cloth;* Patiras *m.*
Plattwalken *n.* (Tuchm.); *Flat fulling;* Foulage à plat *m.*
Plättwalze, Streckwalze *f.*, Streck-, Plättwerk *n.*; *Flatter, roller, rolling-cylinder;* Aplatissoire *f.*
Plättwerk *n.*, Plättmaschine, Plätt-, Walzmühle *f.* (Uhrm.); *Flatting-mill;* Laminoir à fil de métal *m.*
Plattwerkstätte, Streckwerkstätte, Streckstätte *f.*; *Flattening-room, work-shop for drawing rollers;* Aplatisserie *f.*
Plattzange, Draht-, Flachzange *f.* (Schl.); *Flat plyer;* Pincette plate, béguette *f.* | — (Goldschm.); *Flat pincers;* Relève-moustacbe *m.*
Platz *m.*; *Place, square;* Place *f.* | — des Flossführers; *Place of the raft-leader;* Boutage *m.* | — (Forstw.); *Cutting;* Coupe *f.*, canton de forêt en coupe *m.* | — (Forstw.); *Blaze;* Plaque *f.* | — mit Parkanlagen; *Green-square;* Place verte *f.*
Plätz *m.* (Gärtn.); *Bed;* Couche *f.*
Plätzchen, Küchelchen *n. pl.* (Zuckerb.); *Drops;* Pastilles *f. pl.*
Plätze *f.* (Bgb.); *Axe for bursting stones;* Pioche de mineur *f.*
platzen, bersten, zerspringen; *to burst;* Fêler, fendre. | (Dpfm.); *to burst;* Crever, sauter.
Platzen, Zerspringen, Bersten des Kessels *n.* (Dpfm.); *Bursting, explosion;* Explosion *f.*
plätzen (Forstw.) *s.* anschalmen. | (Hütt.); *to steep stubborn metal into cold water;* Tremper les pièces de minerai rebelles.
Plätzfass (Hütt.) *s.* Bletzfass.
plätzig (Forstw.); *Blazed;* Marqué au marteau.
plaudern (Web.); *to rustle, creak;* Craquer, crier, frotter.
Plaudersitz *m.*, Querholz zwischen den Pflugsterzen *n.*; *Seat;* Caquetoire *f.*
Plaudersopha, Sopha für zwei *n.*; *Canseuse;* Causeuse *f.*
Plautze *f.*, Plautzen *m.*; *Crystallized bastard tin-ore, sandy rock mixed with tin;* Minerai d'étain bâtard, roc sablonneux mêlé d'étain *m.*
Pleonast, schwarzer Spinell *m.*; *Pleonaste;* Pléonaste *m.*, alumine magnésiée, spinelle noire *f.*
Plettine, Plattine *f.* (Walzw.); *Mill-bar;* Barre laminée *f.*
Plockschrobel, Schrobel *m.* (Sp.); *Course card, comb;* Repasseresse *f.*
Plombagin, Plumbagin, Pottloth, Wasser-, Reissblei *n.*, Graphit *m.*; *Black lead, plombagine, graphite, plumbago;* Plombagine *f.*, potelot, plomb diagraphite *m.*, graphite *f.*
plombiren, kitten (Zähne); *to plug, fill out;* Plomber, aurifier, aurifier, mettre du mastic.
Plombirkolben *m.* (Zahnarzt); *Tool for filling teeth;* Plomboir *m.*
Plötter, Plütter *m.* (Seidw.); *Burling-iron;* Petit fer à roper *m.*
Plötz *m.* (Bgb.); *Big wedge;* Coin fort *m.*
Plumberblock *m.*; *Plumber-block;* Palier *m.* | unterer Theil des —s; *Plumber-block bottom;* Semelle de palier *f.*
Plumberblockkappe *f.*; *Plumber-block cover, cap for pedestal;* Chapeau de palier *m.*
Plumetisstuhl *m.*; *Plumetis-loom;* Métier à plumetis *m.*
plump (Bauk.); *Heavy, clumsy;* Lourd.
plumpen, das Wasser mit Störstangen trüben (Fisch.); *to beat the water with large sticks;* Bouiller.
Plumpkeule, Plump-, Störstange *f.* (Fisch.); *Mud-pole;* Bouille *f.*
Plunder, Schofel *m.*; *Rubbish, worthless merchandise, trash, stuff;* Camelote *f.*, rebut *m.*
Plunderhosen, Hosen unten eng *f. pl.*; *Peg-top-trousers, peg-tops;* Pantalon-sac *m.*
Plünderstock *m.* (Bienen); *Hive of robber-bees;* Ruche d'abeilles larronnesses *f.*
Plunger der Strecke, mechanischer Eindrücker *m.* (Loc.); *Plunger;* Plongeur *m.*
Plungerkolben, massiver Kolben, Plunger *m.* (Loc.); *Plunger, pump-ram;* Piston plongeur *m.*
Plüsch *m.*; *Shag, plush;* Peluche *f.*
plüschartig; *Plushy;* Pelucheux.
Plüschnadeln *f. pl.*; *Plush-needles;* Aiguilles à peluche *f. pl.*
plusen *s.* zupfen.
Plutonist *m.* (Geol.); *Plutonian, Plutonist, Vulcanian, Huttonian;* Plutoniste *m.*
Pluviometer *s.* Regenmesser.
pneumatisch; *Pneumatic, pneumatical;* Pneumatique.
Pocheisen *n.*, Pochschuh *m.*, (Pochstempelschuh, Schuh für Pochstempel) (Hütt.); *Iron-shoe of stampers, iron of the pounder;* Armure en fonte du pilon d'un bocard *f.*, fer d'un pilon *m.*
Pochen, Stampfen *n.* (Hütt.); *Stamping, pounding, crushing;* Bocardage *m.*
Pocher, Erzpocher *m.*; *Ore-crusher;* Bocardeur *m.*
Pocherz, armes unedles Erz *n.*, Pochgänge *m. pl.*; *Leavings, raff, raffaia-ore, halvans, halvings, hanoways, ore for stamping, ore rough from the

mine; Minerai pauvre, ignoble *m.*, mine à bocarder *f.*
Pochhammer *m.*; *Ore-hammer*; Marteau à bocarder *m.*
Pochheie *f.*; *Mallet*; Mailloche *f.*
Pochhub *m.*; *Lift of the mallet*; Hauteur à laquelle s'élèvent les marteaux à briser le minerai *f.*
Pochkammer *m.*; *Building for the crushing of pebbles*; Bâtiment à bocarder les cailloux *m.*
Pochkasten *m.*; *Stamp-hod of the pounding-machine*; Auge de bocard *f.*
Pochkiel *m.*; *Pounder-handle*; Queue de fer du pilon *f.*
Pochläden *m. pl.*, Pochleitungen *f. pl.*; *Traverses of the crushing-mill posts*; Moises du bocard, traverses *f. pl.*
Pochmehl *n.*; *Stamped, pounded, pulverized, crushed ore*; Sable *m.*, poussière, farine *f.* de bocard, minerai pulvérisé *m.*
Pochmühle, Stampfmühle *f.*, Poch-, Stampfwerk *n.*; *Stamping-mill, crushing-machine, pounding-machine, -mill, stamp, stamper, stamp-mill*; Bocard, bocambre, moulin à bocarder, piquadoc *m.* (Pyrénées).
Pochriegel *m.*; *Intertie, stay*; Entretoise *f.*
Pochrinne *f.*; *Crushing mill-leat*; Canal qui conduit l'eau sur la roue d'un bocard *m.*
Pochröhre *f.*; *Conduit-pipe*; Canal qui conduit l'eau dans l'auge du bocard *m.*
Pochrolle *f.*; *Strainer*; Coulissoire pour le minerai bocardé *f.*
Pochsatz, Pochschlich *m.*; *Wet slick*; Schlich, limon humide *m.*
Pochschale *f.*; *Ore-crushing plate*; Plaque de bocard *f.*
Pochschlägel *m.*; *Ore-hammer*; Marteau à briser le minerai *m.*
Pochsteiger *m.*; *Fore-man, captain-dresser*; Maître-bocardeur *m.*
Pochstempel, Stampfer, Pochschässer *m.*; *Stamp*; Pilon du bocard *m.*
Pochtrog *m.*, Pochgerinne *n.*; *Pool-work, stamping-trench*; Huche *f.*
Pödderloth s. Aalpuppe.
Podest, Ruheplatz, Treppenabsatz, Absatz, Flötzen *m.*, Diazoma *n.*; *Landing-place, landing, stair-head, broad step, foot-place, resting-place*; Palier, repos *m.* | halber, kurzer —; *Half-pace*; Demi-palier *m.*
Podestbalken *m.*; *Joist of a landing-place*; Patin *m.*
Podesttreppe, Flötzentreppe, gebrochene Treppe *f.*; *Stairs with landing-places*; Escalier à repos, à paliers, rompu en palier *m.* | gebrochene — mit zwei Läufen; *Two-highted stairs*; Escalier à deux rampes alternatives *m.*
Pohl *m.*; *Bar*; Tringle de métier *f.* | —, Flor *m.*, Pole *f.*; *Shag of velvet, nap, pile*; Poil du velours *m.*
Pohle *f.* (Web.); *Upper part of the warp*; Dessus de la chaîne *m.*
Pohlhölzer *n. pl.*, Schlingbäume *m. pl.* (Zimm.); *Transversal beams of an inverted arch*; Solives entrelacées, poutres transversales du radier *f. pl.*
Poitouserge *f.*; *Beige-serge (stuff)*; Serge-beige *f.*
Pokal, Humpen, Tummler, Römer *m.*; *Goblet, glass-bowl*; Bocal, gobelet *m.*
Pökel, indischer — *m.* (Gemüse); *India pickles*; Achars *m. pl.*
Pökelfleisch, Eingesalzenes, Salzfleisch *n.*; *Salt-meat, pickled meat*; Salaisons *f. pl.* | —; *Preserved meat for the navy*; Adaulages *m. pl.*
pökeln, einpökeln, einlegen, einsalzen (Fl.); *to pickle*; Saumurer, saler. | (Gerb.) s. bragen.
poken s. boken.
Poker s. Bleuel.
Pokmühle s. Bokmühle.
Pol *m.* (Phys.); *Pole*; Pôle *m.* | analoger —; *Analogous p.*; P. analogue.
Polamit *m.*; *Camlet of Picardy*; Quinette *f.*
Polariscop *n.*, Polarimeter *m.*; *Polariscope, polarimeter*; Polariscope, polarimètre *m.*
Polarisirung, Verleihung und Annahme von Polarität *f.*; *Polarization*; Polarisation *f.*
Polarisirungsglas *n.*; *Polarizing-bundle*; Verre à polarisation *m.*
Polarisirungswinkel *m.*; *Angle of polarization*; Angle de polarisation *m.*
Polarität, Polanziehung, Polkraft, Angelneigung, polarische Wirkung *f.*, polarisches Verhalten *n.*; *Polarity*; Polarité, vertu magnétique *f.*
Poldermühle, Trockenlegungsmaschine *f.*; *Draining-mill, draining-machine, engine for draining*; Machine à dessécher *f.*
Pole (Web.) s. Flor. | — (Web.) s. Polkette.
Pole *m. pl.*, beide — verbinden; *to short-circuit a battery*; Joindre les pôles d'une batterie par un fil de fer. | freundschaftliche — *m. pl.*; *Magnetic attractive poles*; Pôles magnétiques qui s'attirent *m. pl.* | magnetische — habend; *Having magnetical poles*; Magnétipolaire.
Poleisen, Abschabeisen *n.* (Gerb.); *Peel-iron, strip-iron, scraping-knife*; Peloir, couteau sourd, fer à dépiler *m.*
Polemoscop *n.*; *Polemoscope*; Polémoscope *m.*
Polenden *n. pl.*, mit zwei —; *Electro-polar*; Électro-polaire.
Polfaden, Dreher-, Schlingfaden *m.* (Web.); *Pole-thread*; Fil de tour *m.*
Polflügel *m.* (Web.); *Heald of the upper warp, front-standard*; Lisse de tour *f.*
Polier, Pollier, Pallier, Parlier, Pallierer, Augler, Aufseher *m.*; *Overseer, perceiver, head-mason, foreman*; Piqueur, parleur-maçon, parleur-charpentier, appareilleur, maître-ouvrier *m.*
Poliment *n.*, das — auftragen; *to apply or fix the gilding-size*; Coucher l'assiette.
Polirbret *n.* (Bn.); *Polishing-board*; Ais à brunir *m.*
Polire *f.* (Kartenm.); *Apparatus for polishing*; Appareil pour lisser les cartes *m.*
Polireisen *n.*; *Polishing-tool*; Fer à retondre *m.* | —, Polirstab *m.* (Stschn.); *Polisher*; Dressoir *m.*
poliren (Giess.); *to polish*; Lustrer, roder. | (Nadl.); *to polish*; Lisser. | (Spiegelm.); *to polish*; Moletter. | glätten, glänzen (Tischl.); *to polish, french-polish*; Polir, lisser. | mit Blutstein oder Achat — (Porz.); *to polish by agate-stone*; Brunir. | mit Quecksilber —; *to burnish with mercury*; Brunir au mercure. | mit Schellack —; *to polish*; Vernir. | Stahl —; *to polish steel*; Polir l'acier.
Poliren, Glätten *n.*, Glätt-, Glänzarbeit *f.*; *Burnishing*; Brunissage *m.* | —, Glanzschleifen *n.*; *Polishing*; Polissage, poliment *m.* | — des gekörnten Pulvers; *Polishing granulated gun-powder*; Polissage de la poudre grenée *m.*
Polirer *m.*; *Varnisher*; Vernisseur *m.* | — (Büchsm.); *Polisher*; Semeur *m.* | — (Nadl.); *Polisher*; Repasseur, finisseur *m.*

Polirfass *n.*, **Rollmaschine** *f.* (Pulv.); *Glazing-tub, powder-sleeking tub*; Lissoir *m.* | —, **Roll-, Rondir-, Kugelglättfass** *n.*; *Polishing-barrel*; Baril à ébarber *m.* (pour balles).

Polirfeile *f.* (Goldschm.); *Polisher, burnisher, smooth* or *polishing-file*; Brunissoir *m.* | — (Uhrm.); *Smooth-file*; Lime à polir *f.*

Polirfilz *m.* (Kammm.); *Polishing-felt*; Policier *m.*

Polirflüssigkeit *f.*; *Composition for polishing furniture*; Lait de cire *m.*

Polirhammer *m.*; *Burnishing-hammer*; Marteau à polir, planoir *m.*

Polirholz *n.*, **Polirfeile** *f.*; *Polishing-stick*; Rodet *m.* | — (Spiegelm.); *Polisher*; Rabot en bois, polissoir *m.* | **befilztes** — (Spiegelm.); *Felted stick*; Moilette *f.*

Polirlappen *m.* (Spiegelm.); *Rag for lustring the tin-foil*; Dégraissoir *m.*

Polirleder *n.*; *Buff-leather*; Cuir pour polir *m.*

Polirmasse, Glätte *f.*, **Glättmittel** *n.* (Goldschm.); *Mineral substance for polishing* or *unroughening*; Adouci *m.*

Polirpulver *n.*; *Polishing-powder*; Poudre à polir *f.*

Polirroth, Pariser-, Englischroth *n.*; *Rouge, crocus, jeweller's red*; Rouge, rouge à polir, d'Angleterre *m.*

Polirscheibe *f.*; *Polishing-wheel*; Roue à polir *f.* | —; *Glazer*; Meule d'affilage *f.* | — (Messerschm.); *Buff, wooden polishing-plate*; Polissoir *m.*, polissoire *f.* | **sich der — bedienen, ein Glas schmirgeln** (Glash.); *to polish with emery*; Pontiller. | **metallene** — (Messerschm.); *Lap*; Disque à polir *m.*

Polirschlamm *m.*; *Wheels-warf*; Moulée *f.*

Polirstab, Polirstock *m.* (Lederz.); *Polisher*; Baguette *f.* | **befilzter —, überfilztes Polirholz** *n.* (Spiegelm.); *Felted polisher*; Lustroir *m.*, molette *f.*

Polirstahl *m.* (Drz.); *Burnisher*; Polissoir *m.*

Polirstaub *m.*; *Dust* or *powder for polishing*; Adoucissage *m.*

Polirstein, Blutstein *m.*; *Burnishing-stone*; Pierre à brunir *f.* | —; *Cylindric plate for polishing steel*; Meule polissoire *f.*

Polirstock, Planiramboss *m.* (Kl.); *Planishing-stake, flattening-anvil*; Tas à planer *m.* | — **von Elfenbein**; *Ivory-polisher*; Loup *m.*

polirt und ungeschnitten (Rubin); *Polished but uncut*; Cabochon.

Polirtisch *m.*, **Polirbank** *f.*; *Polishing-table, -bench*; Polissoir *m.* [Rodoir *m.*

Polirtonne *f.*; *Polishing-cask*;

Polirung, Zubereitung der Zinnfolie zur Annehmung des Quecksilbers *f.* (Spiegelm.); *First laying of tin on glass*; Avivage *m.*

Polirwachs, Bohnwachs *n.*; *Polishing-wax, rubbing-wax*; Cirage *m.* | — (Schuhm.); *Heel-ball*; Cire à polir *f.*

Polirwalze *f.* (Kl.); *Chilled, case-hardened roll*; Cylindre à polir *m.*

Polirzahn, Polir-, Glättstahl *m.* (Vergold.); *Burnisher, polishing-tooth*; Dent *f.*, planoir *m.*

Politur *f.*; *Polish*; Frottis, poli *m.*, polissure, brunissure *f.* | —, **Möbellack** *m.*; *Cabinet-varnish, polish*; Vernis d'ébéniste, vernis pour meubles *m.* | —, **saubere Ausführung** *f.* (Masch.); *Finish*; Fini *m.*, exécution finie *f.* | **die erste** *oder* **rauhe — geben, aus dem Rauhen, Groben schleifen, zum ersten Male abschleifen** (Stschn.); *Roughing, first grinding, rough-polishing*; Débroutir, débrutir, dégrossir.

Politurmasse *f.*; *Polishing-wax*; Pâte à vernir *f.*

Polkette, Pole, Überschuss-, Ober-, Sammetkette *f.* (Web.); *Pile-warp, nap-warp*; Poil *m.*, chaîne de poil *f.*

Pollkleie *f.*; *Bran of pollards*; Son de recoupe *m.*

Pollmehl *n.*; *Pollards*; Recoupe *f.*

Pollstichel *s.* **Bollstichel**.

Polschuss *m.* (Web.); *Pile-weft*; Trame de poil *f.*

Polstange *f.*; *Pawl*; Tige *f.* | — **zum Festbinden der Böte**; *Movable pole for fastening boats*; Affiche *f.*

Polstein *m.* (Phys.); *Loadstone*; Aimant *m.* [gnétique.

polsteinartig; *Magnetic*; Ma-

Polster, Kissen *n.*, **Pfühl** *m.*; *Cushion, pad, bolster*; Coussin, carreau, matelas *m.* | —, **Wattirung** *f.*; *Padding*; Matelassure, ouate *f.* | — (Bauk.) *s.* **Ei.** | — (Bgb.); *Cross-sleeper*; Traverse *f.*

Polster an den Kutschenseiten *oder* **Ecken** *n. pl.*; *Squab, squabbed back*; Matelas *m.*

Polsterbaum (Müll.) *s.* **Fachbaum.**

Polstergestell *n.*; *Hassock-stand, pillion-frame*; Portecarreau *m.*

Polstergurt *m.*, **Seitenpolster** *n.*, **Rolle, Vorderseite eines jonischen Kapitäls** *f.* (Bauk.); *Lateral scroll of an ionian capital, baluster*; Oreiller *m.*

Polsterholz *n.*, **Stichbalkenträger** *m.* (Zimm.); *Bridging-joist, flooring-joist*; Traverse supérieure d'une solivure *f.*, soliveau *m.*

Polsterleinwand *f.*; *Coat of stuffings*; Rembourrure *f.* | — (Tap.); *Lining of the stuffing*; Toile d'embourrure *f.*

Polstermaterial *n.*, **Schläuche zu Sesseln** *m. pl.* (Tap.); *Stuffing, bolstering*; Embourrure *f.*

Polstern *n.* (Tap.); *Stuffing, stuffing out*; Rembourrage *m.*

Polsterstange *f.* (Sattl.); *Iron rod for stuffing collars*; Verge à enverger *f.*

Polsterung *f.*; *Quilting-work*; Rembourrage *m.*

Polterbank *f.* (Drz.); *Scouring-tun*; Tonne à décaper *f.*

Polterhammer *m.* (St.); *Planishing-mallet*; Marteau à planer *m.* [sonner, retentir.

poltern (Bgb.); *to resound*; Ré-

Poltritt *m.* (Web.); *Third treadle*; Troisième pas *m.*

Polychroït, Färbeelement des Saffrans *n.*; *Polichroite, colouring element of saffron*; Polychroïte *f.*

Polychromsäure, Aloëtinsäure *f.*; *Polychromic, polychromatic, aloetic acid*; Acide polychromatique *m.*

Polyëder, körperliches Vieleck, Vielfach *n.*, **Vielflächner** *m.*; *Polyhedron, polyedron*; Polyèdre *m.*

Polygon, dem Kreise umschriebenes —, Tangentenvieleck *n.*; *Polygon circumscribed about a circle*; Polygone circonscrit au cercle *m.* | **dem Kreise eingeschriebenes —, Sehnenvieleck** *n.*; *Polygon inscribed in a circle*; Polygone inscrit au cercle *m.*

Polygonalwinkel *m.*; *Angle of circumference*; Angle de circonférence *m.*

Polygonkapitäl *n.*; *Multangular capital*; Chapiteau en polygone *m.*

polymerische Körper *m. pl.*; *Polymeric bodies*; Polymères *m. pl.*

Polytechniker *m.*; *Polytechnican*; Polytechnicien *m.*

Polytechnikum *n.*, polytechnische Schule *f.*; *Polytechnic school*; École polytechnique *f.*
Polytypie *f.*, Vieldruck, Abklatsch eines Holzschnittes *m.*; *Cast*; Polytypage *m.*
Pölzung (Bgh.) s. Stempel.
Pomeranzenblüthenöl, zweite Sorte — *n.*; *Second quality of oil of orange-flowers*; Bigarade fleurs *f.*
Pomeranzenholz *n.*; *Orange-wood*; Bois d'oranger *m.*
Pompkeule zum Walken *f.*; *Trumping-pestle*; Enfonçoir à tête *m.*
Ponceletbrücke, Wippbrücke mit veränderlichem Gegengewicht *f.*; *Poncelet's balance-bridge with variable counter-poise*; Pont-levis de Poncelet à contre-poids variable *m.*
Ponderabilien *n.pl.* (Chem.); *Ponderable substances*; Substances pondérables *f. pl.*
Poplin, Papelin *m.*; *Poplin*; Papeline, popeline *f.*, buratin *m.*
porös, löcherig; *Porous*; Poreux.
Porosität, Schwammartigkeit *f.*; *Porosity, porousness*; Porosité *f.*
Porphyr *m.*; *Porphyry*; Porphyre *m.* | brauner —; *Brown p.*; P. brun, brun antique *m.* | gestreifter —, Jaspis *m.*; *Striped p.*; P. jaspé. | grauer —; *Grey p.*; P. gris. | grüner —; *Green p.*, *verde antico*; P. vert, vert antique *m.* | rother —; *Red p.*; P. rouge, rouge antique *m.* | schwarzer —; *Black p.*, *nero antico*; Roche de trapp. *f.*, p. noir, noir antique *m.*
porphyrartig, porphyrhaltig; *Porphyritic, porphyraceous*; De p.
Porphyrgang *m.*; *Elvan, porphyritic dyke*; Dyke de p. *m.*
Porphyrinsäure *f.*, Euxanthon *n.*; *Porphyric acid*; Acide porphyrique *m.*
Portalbrücke, Zugbrücke mit Wippen *f.*; *Gothic draw-bridge with plyers* or *swipe-beams*; Pont-levis à flèches, à fléau *m.*
Porter *m.*; *Porter*; Porter *m.* | — und Ale gemischt; *Ponge, pongelow* (*cant*); Mélange de porter et d'ale *m.* | halb — halb Stout *m.*; *Cooper, half and half* (*stout and porter*); Coupage, mélange *m.* de porter et de stout.
Porterbier *n.*; *Porter, English burgundy* (*cant*); Porter *m.* | starkes —; *Stout*; Bière brune et forte *f.* | sehr starkes —; *Brown stout porter*; Espèce de cooper brassé directement (Maison Barclay P. & Co.). | — von verschiedener Stärke; *Stout, double X, XX, imperial, treble X, XXX*; Porter plus ou moins fort *m.*
Portikus, zehn-, sechs-, acht-, viersäuliger — *m.* (Bauk.); *Decastyle, hexastyle, octostyle, tetrastyle portico*; Portique décastyle, hexastyle, octostyle, tétrastyle *m.*
Portlandcement, Muschelkalk *m.*; *Portland cement*; Tuf pour les mastics *m.*
Portlandstein, Portlander Kalkstein *m.*; *Portland rock, stone, limestone*; Calcaire portlandien, tuf pour les mastics *m.*, pierre de Portland *f.*
Portugalwasser *n.*; *Angel-water*; Eau de Portugal *f.*
Portugiesererde, Siegelerde *f.*, rother Bolus *m.*; *Bolary earth, sealed earth*; Terre sigillée *f.*
Portwein *m.*; *Port-wine, Port, black strap* (*slang for Port-wine*); Vin d'Oporto *m.* | — der in der Flasche angesetzt hat; *Crusted old Port*; Vieux vin d'Oporto plein de dépôt *m.*
Porzellan *n.*; *China, porcelain, china-ware*; Porcelaine *f.* | ächtes —; *True p.*; Vraie p. | bemaltes —; *China-vase, Japan-vase*; Potiche *m.* | Delfter —; *Delfware*; Poterie de Delft *f.* | englisches —, den Carrara-Marmor nachahmend; *Carrara*; Espèce de p. imitant le marbre de Carrare *f.* | englisches —; *Iron-stone china*; P. tendre anglaise, faïence fine dure, lithocérame *f.* | feines —; *Fine p.*; Cailloutée, faïence fine *f.* | feines chinesisches —; *Fine Chinese p.*; Pâte de riz *f.* | dem — eine gerissene Glasur geben; *to produce cracked glazing*; Craqueler. | gerissenes, fehlerhaftes —, Porzellanausschuss *m.*, blätterige Glasur *f.*; *Cracked glazing*; P. craquelée. | hartes, echtes —, Steinporzellan *n.*; *Hard p.*; P. dure. | japanisches —; *Japon*; Japon *m.* | — in Kapseln einsetzen, einkapseln; *to put in coffins, enshrine into mould-cases* or *saggars*; Encasseter, encaster. | Limusiner —; *Limoges p.*; P. de Limoges. | Meissner —; *Dresden china, china-ware*; P. dure de Saxe *f.* | seegrünes —; *Sea-green ware*; Céladon *m.* | unbeendigtes —; *Unfinished p.*; Péribole *m.* | verglühtes —; *Biscuit-baked p.*; Dégourdi *m.* | weiches —; *Soft p.*; P. tendre.
Porzellanaufsatz *m.*; *Set of p.*; Service de p. *m.*
Porzellanerde *f.*, Kaolin *n.*; *Kaolin, p.-earth*; Kaolin *m.*, terre de, à p., petunse *f.* | fette —; *China-clay, rich china* or *p.-clay, kaoline*; Dielle *f.*
Porzellanglas, Réaumurporzellan *n.*; *P. of Reaumur*; P. de Réaumur.
Porzellanglasur *f.*; *Enamel of china-ware*; Émail de p. *m.*
Porzellanglätte, Glasur *f.*; *Glazing of china*; Couverte de p. *f.*
Porzellanhändler *m.*; *China-man*; Marchand de p. *m.*
Porzellanjaspis, verglaster Schieferthon *n.*; *P.-jasper, porcellanite, bituminous shale*; Jaspe-p., porcelanite, p. jaspe *f.*
Porzellankapsel *f.* (Tel.); *Shackle*; Cloche, plaque de faïence *f.*, cône en faïence brune, anneau de faïence munie de deux crochets *m.*
Porzellankarte, glasirte Karte *f.*; *Enamelled card*; Carte-p. *f.*
Porzellanknopf *m.*; *P.-button*; Bouton en p. *m.*
Porzellan- und Glasladen *m.*; *Crock-shop*; Boutique de faïence et de verrerie *f.*
Porzellanniederlage *f.*; *China-shop, china-warehouse*; Magasin de p. *m.*
Porzellanmalerin in den Pariser Malerschulen *f.*; *P.-paintress in the Paris painting-schools*; Peintresse *f.*
Porzellanmasse *f.*, Porzellanteig *m.*; *Mass for p.*; Pâte de p. *f.*
Porzellanpapier, Kreide-, Visitenkartenpapier *n.*; *Enamelled paper*; Papier-p. *m.*
Porzellansäure, arsenige — *f.*; *Opaque* or *crystalline acid*; Acide arsénieux porcelanique *m.*
Porzellanschiefer, Brandschiefer *m.*; *Bituminous slate*; Argile schisteuse bitumineuse *f.*, schiste bituminifère, escaillage, écaillage, noireux *m.*
Porzellanspitzen *f.pl.*; *Imitation of lace*; Dentelle en p. *f.*
Porzellanstein, chinesischer — *m.*; *Petunse, petuntse, petuntze*; Pétunsé *m.*
Porzellantiegel *m.*; *P.-crucible*; Creuset en p. *m.*

Porzellantöpfer *m.*; *P.-manufacturer*; Porcelainier *m.*

Posamentierarbeit, Bortenwirkerei *f.*; *Lace-work, small wares*; Passementerie *f.*

Posamentierer, Posamentier *m.*; *Inkle-weaver, trimming-, lace-, fringe-, loop-maker*; Passementier *m.*

Posamentierfabrik *f.*; *Lace-manufactory*; Atelier *m.*, fabrique *f.* de passementerie.

Posamentierstuhl, Bortenwirker-, Wellenstuhl *m.*; *Lace-loom*; Brodoir *m.*

Posaune *f.* (Instr.); *Trombone*; Trombone *m.* | — (Org.); *Trombone-stop*; Cromorne, jeu de cromorne *m.*

Posaunenregister *n.*, -bass, -zug *m.*; *Trombone-stop*; Registre de trombone *m.*

Pose, Puse, Pause *f.* (Bgb.); *Short task* or *tide*; Hommée raccourcie *f.*, poste plus court *m.* (de quatre heures).

positiv (Elektr.); *Positive*; Positif. | —e Grössen *f. pl.*; *Affirmative quantities*; Quantités positives *f. pl.*

Positiv *n.*, Vororgel *f.* (Org.); *Positive, hand-organ, cabinet-organ, chamber-organ, fixed organ*; Positif *m.* | —, positives Bild *n.* (Phot.); *Positive, positive picture*; Epreuve positive *f.*

positivelektrische Eigenschaft *f.*, positivelektrischer Zustand *m.*; *State of positive electricity*; Positivité électrique *f.*

Positivgehäuse, Vororgelgehäuse *n.* (Org.); *Chamber-organ case*; Buffet du positif *m.*

Possekel *m.* (Schm.); *Sledge-hammer, about-sledge*; Gros marteau de devant *m.*

Post Blei *f.*; (Hütt.); *Batch of lead*; Livraison de plomb *f.* | — Filze (Pap.); *Post of felts*; Un tas de feutres *m.*

Postament, gekuppeltes — *n.*, doppelter Säulenstuhl *m.* (Bank.); *Double pedestal*; Piédestal double *m.* | geradlinig verjüngtes —; *Straight diminished p.*; P. en talus. | — von gruppirter Grundform; *Composite p.*; P. composé. | karniesförmig verjüngtes —, wie eine Geländersäule ausgebauchter Säulenfuss *m.*; *Banister-p.*; P. en balustre. | krummlinig einwärts geschweiltes *und* verjüngtes —, Säulenfuss nach oben bogenförmig *und* spitz zulaufend *m.*; *Diminishing fluted p.*; P. en adoucissement.

Postamentwürfel, hermenartiger — *m.*; *Herme-like dado of a foot-stall*; Gaîne de scabellon *f.*

Postanweisung *f.*; *Post-office order*; Mandat de poste *m.*

Postblei *n.* (Hütt.); *Quantity of lead melted at one batch* (80 *cwt.*); Fournée de plomb *f.* (40 quint. mètr.).

Pöste *f.* (Zimm.); *Oak-planks*; Planches de chêne *f. pl.*

Posten *m.* (Giess.); *Batch of ore for smelting*; Cuite, fournée *f.*

Posten, Rehposten *m. pl.*, Rehschrot *n.* (Büchsm.); *Deer-shot, buck-shot*; Chevrotine, poste *f.* | — (Glasb.) *s.* Ballen.

Postformen (Pap.) *s.* gerippte Formen. | doppelte, holländische — *f. pl.* (Pap.) *s.* Doppelform.

Posthadern *f. pl.* (Pap.); *Rags for post-paper*; Chiffons de batiste pour papier à lettres *m. pl.*

Postirapparat *m.* (Tuchm.); *Apparatus for napping broadwise*; Laineuse transversale *f.*

Postirmaschine, Scheibenrauhmaschine *f.* (Tuchm.); *Disk-gig*; Laineuse à disques *f.*

Postpapier, dünnes — oder Briefpapier *n.*; *Thin post-paper, foreign paper, foreign post-paper*; Cornet, papier pelure *m.*, pelure, pelure d'oignon *f.*

Postwagen *m.*; *Post-chaise* or *waggon*; Chaise de poste *f.*, wagon-poste *m.* | — auf Eisenbahnen; *Travelling post-office*; Poste aux lettres des chemins de fer *f.*

Postzeichen *n.*; *Packet-mark, stamp, letter-mark*; Timbre de la poste *m.*

Postzug *m.* (Eisenb.); *Mail-train*; Train de poste *m.*

potansen (Hutm.) *s.* aufbügeln.

Potassiumalbuminat *n.*; *Albuminate of potassium*; Albuminate de potassium *m.*

Potenz *f.* (Mech.); *Power*; Puissance *f.* | mechanische —; *Mechanical power*; Puissance mécanique *f.*

Pott, Syrupspott *m.* (Zuck.); *Draining-pot*; Pot à égoutter *m.*

Pottasche, Kesselasche *f.*, Aschen-, Pflanzenlaugen-, Löth-, Gewächslaugensalz, kohlensaures Kali *n.*; *Potash, potassa, tartarine, crude pearl-ashes, salt of wood-ashes*; Potasse, cendre gravelée *f.*, oxyde de potassium *m.* | rohe, schwarze — *f.*, Fluss, Pottaschenfluss, Ochras *m.*; *Black salt*; Salin *m.*

Pottaschenfabrik *f.*; *Ashery*; Fabrique de p. *f.*

Pottaschenlauge, starke — *f.*; *Capital lees*; Lessive forte de p. *f.*

Pottaschensatz *m.* (Seif.); *Sediment of p.*; Lie capitale *f.*

Pottaschensieder *m.*; *Manufacturer of p.*; Salinier *m.*

Pottaschenwasser *n.*; *P.-water*; Lessive *f.*

Pottmetall *n.*; *Copper- and lead-metal, pot-metal*; Alliage de plomb et de cuivre pour vaisselle *m.*

Poupartieholz, Terpentinbaumholz *n.*; *Wood of the Poupartia*; Bois blanc rouge, de Poupart *m.*

Prachtkegel *m.*; *Obelisk*; Obélisque *m.*

Prachtsarg, Steinsarg *m.*, sargförmiges Grabmal *n.*; *Sarcophage*; Sarcophage *m.*

Präcipitat, rothes —, Quecksilberoxyd *n.*, rothe Rose *f.*; *Precipitate, red oxide of mercury, calcined mercury*; Précipité rouge, per se, deutoxyde de mercure *m.* | weisses —; *Amidochloride of mercury, white precipitate of mercury*; Chloramidure de mercure, précipité blanc *m.*

Präcisionsgewehr *n.*; *Precise fire-arm, arm of precision*; Arme de précision *f.*

Prägeanstalt *f.*; *Mint*; Monnaie *f.*, hôtel de la monnaie *m.*

Prägebüchse *f.* (Münzw.); *Coining-box*; Boîte *f.*

Prägeisen *s.* Münzstempel.

Prägekatze, Katze *f.* (Bgb.); *Fire-box*; Boîte à feu *f.*

Prägeklotz *m.* (Münzw.); *Wood-block for coining*; Cépeau *m.*

Prägekunst *f.*; *Medalurgy*; Art du médailleur *m.*

Prägelkatze (Bgb.) *s.* Bergsucht.

Prägeloch *n.*, Prägegrube *f.* (Münzw.); *Hollow place wherein the coiner sits*; Fosse *f.*

prägen, abdrucken, stempeln; *to take a cast*; Estamper. | (Münzw.); *to coin*; Frapper, battre monnaie. | verworren, doppelt —, verprägen (Münzw.); *to coin badly*; Tréfler.

Prägen, Stampfen, Stanzen *n.*; *Stamping*; Estampage *m.* | (Münzw.); *Coining*; Frappe *f.* | —, Stämpen, Anköpfen *n.* (Nadl.); *Stamping, pressing*; Frappage *m.* | nochmaliges —, Wiederprägen *n.* (Münzw.); *Recoinage*; Rengrènement *m.*

Prager Stein *m.* (Goldschm.); *Bohemian stone*; Pierre de Bohème *f.*

Prägesatz, Präge-, Schlagschatz *m.* (Münzw.); *Mintage*; Brassage, rendage *m.*
Prägortzeichen *n.* (Münzw.); *Mark of the coin*; Point secret *m.*
Prägring *m.* (Münzw.); *Ferrule*; Virole *f.* | —, dreitheiliger, gebrochener — (Münzw.); *Opening ferrule*; Virole brisée. | ganzer, voller —; *Whole ferrule*; Virole pleine. | gekerbter —, Kerbring *m.*; *Grooved ferrule*; Virole cannelée. | glatter —; *Smooth ferrule*; Virole lisse.
Prägstätte, Münzwerkstätte, Münze *f.*; *Mint-smithery*; Atelier de monnayage *m.*, monnaie, monnaierie *f.*
Prägstempel *m.* (Münzw.); *Die-stamp*; Coin, poinçon *m.*
Prägstock *m.*, Präg-, Stoss-, Walz-, Drehwerk *n.*; *Fly-press, stamping-press, coining-press* or *-mill*; Balancier, moulinet *m.* | — (Münzw.); *Die of the effigy*; Carré, coin *m.* d'effigie.
Prahm, Prahme, Prahne *s.* Brahme.
Prahmspritze *f.*; *Floating fire-engine*; Pompe flottante à incendie *f.*
Prallhammer, Possekel *m.*; *Sledge-hammer*; Gros marteau de devant *m.*
prallig, stücklich (Bgb.); *Steep*; Escarpé.
Prallkraft *s.* Elasticität.
prallkräftig *s.* elastisch.
Prallicht *n.* (Mal.); *Reflected light*; Lumière réfléchie *f.*
Prämie *f.*, Preis *m.*; *Prize*; Prix *m.* | —, Preis *m.*; *Premium*; Premier prix *m.*
Präparat *n.*; *Preparation*; Produit *m.*, préparation *f.* | chemische —e *n. pl.*; *Chemical products, chemicals*; Produits chimiques *m. pl.*
Präparationskufe *f.* (Färb.); *Preparing-beck*; Cuve préparatoire *f.*
Präparatur *f.* (Hutm.); *Liquid for dressing*; Composition, eau de composition *f.*
Präparirwalzen *s.* Luppenwalzwerk.
Präsentirteller *m.*, Präsentirbret *n.*; *Waiter, tray, plateau*; Plateau *m.*
Praser, Prasem, Prasen-, Lauch-, lauchgrüner Edelstein *m.*, Praspe, Smaragdmutter *f.*; *Prase*; Améthyste verte *f.*, prase *m.*
Prasseln, Knistern *n.*; *Crepitation*; Crépitation, décrépitation *f.*
Prästanten *m. pl.* (Org.); *Open dinpason stops*; Prostants *m. pl.*

prätschen (Bl) *s.* pantschen.
Preis *m.*, Preischen *n.* (Näht.); *Wristband*; Collet, poignet *m.* | ausser — gestellt, zur Ausstellung aber nicht zur Preisbewerbung zugelassen; *Out of competition, not competing*; Hors concours. | halber — (Eisenb.); *Half-price*; Demi-place *f.* | den — davon tragen; *to carry the prize*; Remporter le prix.
Preisanschlag *m.*; *Upset price*; Mise à prix *f.*
Preisbestimmung einer Banart so lange sie zu Tage steht *f.* (Bauw.); *Current-notes*; Attachements *m. pl.*
Preischen, Prieschen *n.*, Manschette *f.* (Näht.); *Wristband*; Poignet *m.*, manchette *f.*
Preise, feste — *m. pl.*; *Fixed, set prices*; Prix fixe *m.* | bei gleichem —; *The prize being equal*; A égalité de prix. | durch wohlfeilere — aus dem Felde schlagen; *Cutting, underselling*; Couler (un autre débitant).
Preisliste *f.*; *Schedule af prices*; Bordereau de prix, prix-courant *m.*
Preisvertheilung *f.*; *Prize-distribution*; Distribution des prix *f.* (Exposition).
Preisverzeichniss *n.* (Bauw.); *Schedule of prices*; Série de prix *f.*
Prellen *n.* (Schm.); *Rebounding*; Bondissement, contre-coup *m.*
Prellklotz *m.*; *Anvil*; Bloc à contre-coup *m.*
Prellring, Schwanzring *m.*; *Tail-ring*; Bague à contre-coup *f.*
Prellschlag *s.* Prellen.
Prellstange *f.* (Dr.); *Turner's pole* or *bow*; Archet *m.*
Prellstein, Prellstock *m.*; *Spurpost, guard-iron*; Chasse-roue *m.*
Pressarm *m.*; *Press-iron, holdfast, pr.-arm*; Patte de la presse *f.*, crampon *m.*
Pressbacke *f.* (Pos.); *Cheek-plate*; Garde-platine *m.*
Pressbalken *m.* (Bdr.); *Pr.-cheeks*; Sommier de la pr. *m.*
Pressbank *f.* (Bdr., Pap.); *Pr.-bench*; Banc, ais *m.* de pr.
Pressbau *m.* (Bgb.); *Complete cutting*; Taille entière *f.*
Pressbaum *m.*; *Beam of a pr., pr.-lever*; Arbre, levier de la pr. *m.* | — (Br.); *Beam for pressing dregs*; Planche *f.* | — (Tuchm.); *Pr.-beam*; Mouton de la pr. *m.*
Pressbengel *m.* (Bb.); *Pr.-stick*; Manivelle *f.* | — (Bdr.); *Bar*; Manivelle, barre *f.*
Pressbeutel (Ölmüll.) *s.* Presssack.
Pressbleche *n. pl.* (Ölmüll.); *Iron-pressing plates*; Semelles d'un pressoir à huile *f. pl.*
Pressbret *n.* (Bb.); *Pressing-board, pr.-board*; Ais à mettre en presse, à presser *m.*, membrure *f.* | — (Bdr.); *Pressing-board*; Mouton de pr. *m.* | —er *n. pl.*; *Pressure-board*; Pressoir à poche à gaze *m.*
Presscylinder *m.* (Giess.); *Pressing-cylinder*; Cylindre à presser *m.*
Pressdeckel *m.* (Bdr.); *Tympan*; Tympan *m.* | äusserer — (Bdr.); *Exterior tympan, outer tympan*; Grand tympan *m.*
Pressdeckelbogen (Bdr.) *s.* Andruck.
Presse *f.*; *Press*; Presse *f.* | — (Chem.); *Compressing-apparatus*; Pompe foulante *f.*, appareil de compression *m.* | — (Jacq.); *Pr.*; Pr. | — (Mnl.); *Clasp of the old spinning-jenny*; Chasse du métier à chasse *f.* | — (Sp.); *Clasp*; Serre, pince, agrafe *f.* | —, Kelter *m.* (Weinb.); *Pr.*; Pressoir *m.* | — (Windm.); *Stop*; Frein, arrêt *m.* | die — abschlagen; *to break down the pr.*; Démonter la pr. | eine — aufschlagen; *to put up a pr.*; Monter une pr. | aus der — thun (Bb., Bdr.); *to take out of the pr.*; Dépresser. | — zum Entfetten der Büffelhäute; *Pr. for ungreasing buffalo-hides*; Verrin *m.* | im Gang befindliche, gehende — (Bdr.); *Employed pr.*; Pr. roulante. | — für gleichzeitigen Druck auf beiden Seiten; *Book-perfecting pr.*; Pr. à double impression. | — für grosse Werke (Bdr.); *Pr. for costly works*; Pr. à labeurs. | heisse —; *Hot pr.*; Cati à chaud *m.* | hydraulische —, Bramahpresse *f.*; *Hydraulic, hydrostatic pr., Bramah's pr., water-pr.*; Pr. hydraulique, hydrostatique. | mechanische —; *Machine, printing-machine, pr.* (America); Pr. mécanique. | — für Postadressen; *Mailing-machine*; Pr. à imprimer les adresses. | Real'sche —; *Hydrostatic pr. of Real*; Pr. hydrostatique de Réal. | unter der — (Bdr.); *In the pr., at the pr.*; Sous pr. | unteres Bret an der — (Pap.); *Lower pr.-board*; Soutrait *m.* | die — voll Bücher (Bb.); *P. full of*

books; Pressée de livres *f.* | — mit Zahnstange, Getrieb *und* Kurbel (Sp.); *Jack-and-pinion pr.*; Pr. à cric.
Presseisen *n.* (Masch.); *Pinching-iron*; Platine à presser *f.*
pressen; *to press*; Presser. | gaufriren, modeln; *to figure, diaper*; Gaufrer. | (Bgb.) *s.* ausdrücken. | heiss —; *to hot-pr.*; Catir à chaud. | kalt —; *to cold-pr., dress* or *pr. cold*; Catir à froid, écatir. | in befilztem Pauschte — (Pap.); *to pr. in felt-post*; Presser en porse feutre ou en porse flotre. | in weissem Pauschte — (Pap.); *to pr. in white post*; Presser en porse blanche. | — *und* schlagen (Bgh.); *Forwarding*; Presser et battre.
Pressen *n.* (Bleig.); *Pressing*; Ressuage *m.* | in kleine, rundliche Falten (Blum.); *Goffering into small round plaits*; Gaufrage à la paille *m.* | — (Glattmasch.); *Embossing*; Gaufrage *m.* | — (Pap.); *Pressing*; Pressage *m.* | —, Auspressen *n.* (Tuchm.); *Pressing, glossing, lustring*; Catissage, pressage *m.* | — in Stangen *s.* Prägen. | zweites — beim Keltern (Weinb.); *Second turn of the wine-pr*; Retrousse *f.*
Pressen *f. pl.*, in dieser Buchdruckerei gehen viele —; *Many presses are at work here*; Le train de cette imprimerie est considérable.
Presser, Pressfinger *m.* (Sp.); *Presser, spring-finger*; Comprimeur, doigt comprimeur *m.*
Pressflügel, Stossdrücker der Nähmaschine *m.* (Nähm.); *Presser-flyer*; Comprimeur ailé *m.* | — (Sp.); *Presser-flyer*; Aile comprimeur d'un banc à broches *f.*
Pressflyer *m.*, Spindelbank mit Pressflügeln *f.* (Sp.); *Presser fly-frame, presser-frame*; Banc à broches a bobines comprimées *m.*
Pressform, Pressmaschine *f.* (Masch.); *Compressing-shell apparatus*; Machine à compression *f.* | — (Röhrenm.) *s.* Glocke.
Pressformerei *f.*, durch die Presse modeln; *Modelling by pr., pr.-working*; Moulage à la pr. *m.*
Pressfundament *n.* (Bdr.); *Pr.-stone*; Fondement de la pr. *m.*
Pressgeld *n.* (Bdr.); *Printing-costs*; Impression, pr. *f.*
Pressgestell *n.* (Bb.); *Pr.-frame*; Porte-pr. *m.*
Pressglanz *m.* (Tuchm.); *Gloss, pressing*; Cati, lustre *m.* | den — benehmen (Web.); *to take off the lustre*; Dépresser, délustrer.
Presshaken *m.* (Pap.); *Post-hook*; Crochet qui conduit la porse sous la pr. *m.*
Presshammer *m.* (Bdr.); *Driving-mallet*; Chasse *f.* | — (Schm.); *Pressing-hammer*; Marteau à pression *m.*
Presshaspel *m.*; *Winch*; Moulinet pour serrer la pr. *m.*
presshauen (Bgb.); *to cut completely*; Couper entièrement.
Presshaut *f.* (Gerb.); *Shagreen*; Chagrin *m.*
Presshefe *f.*; *Compressed artificial dry lees*; Lie comprimée *f.*
Pressholz *n.* (Kl.); *Pressing-tool*; Appuyoir *m.*
Presskalander *m.*; *Embossing-machine*; Brocheuse *f.*
Presskarren *m.*; *Chest of the pr.*; Train, coffre *m.* de la pr.
Presskeil *m.* (Ölmüll.); *Wedge*; Coin de la pr. à huile *m.*
Pressknecht *m.* (Bb.); *Pr.-jack*; Mise *f.*
Presskolben *m.*; *Piston*; Piston d'une machine à tuyaux *m.*
Presskopf *m.*; *Head of a pr.*; Tête de la vis d'une pr. *f.* | — (Kochk.); *Pressed hog's head, brawn*; Fromage de cochon *m.*
Presskurbel, Walzenspindel *f.* (Bdr.); *Spit of the double wheel*; Broche du rouleau *f.*
Presslederarbeit *f.*; *Hot pressed leather-article*; Ouvrage en cuir embouti *m.*
Pressmühle *f.*; *Pressing-mill*; Moulin-pressoir, pr.-moulin *m.*
Pressofen *m.*; *Small stove for heating the irons in hot-pressing*; Four à chauffer les fers *m.*
Pressplanke *f.* (Schn.); *Smoothing-iron for seams*; Six-francs, passe-carreaux anglais *m.* [de pr. *m.*
Pressplatte *f.*; *Pr.-plate*; Banc
Pressraum *m.*; *Pr.-room*; Pressoir *m.*
Pressring *m.* (Goldsp.); *Matrice*; Matrice *f.*, modèle *m.*
Presssack, härener —, Pressbeutel *m.*; *Oil-bag*; Étreindelle, étrindelle *f.*, scourtin *m.*
Pressschiene, eiserne Schiene des Laufbrets *f.* (Bdr.); *Pr.-hoop*; Bande *f.*
Pressschraube *f.*; *Pr.-screw*; Vis d'imprimerie *f.*
Pressspan *m.*; *Pressing-board*; Calle, éclisse *f.*, ais *m.* de la pr.
Pressspäne *m. pl.* (Tuchm.); *Papers, gloss-boards*; Cartons *m. pl.*, feuilles *f. pl.* | — in die Zeuge legen, einpapieren, einspänen; *to put pressing-boards in the stuffs, paper*; Cartonner, encarter, encartonner.
Pressspindel *f.* (Bdr.); *Spindle of a printing-pr., male screw of the press*; Vis de la pr. *f.*
Pressspule *f.* (Bwollesp.); *Pressure-bobbin*; Bobine comprimée *f.*
Pressstange *f.* (Münzw.); *Pr.-bar*; Fléau *m.* | — (zum Appretiren) (Tuchm.); *Pr.-bar, pressing-bar*; Écrive *f.*
Pressstück zum Furnieren *n.*, Leimzwinge, Tischlerschraubzwinge, Zwingstange *f.* (Tischl.); *Veneering-stick*; Goberge *f.*
Pressthür *f.* (Tuchm.); *Gloss square-boards*; Planche de catisseur *f.*
Presswalze *f.*; *Pr.-roll*; Rouleau compresseur *m.*
Presswand *f.*; *Cheek*; Côté de la pr. *f.*
Presswände *f. pl.* (Bdr.); *Side-beams*; Jumelle de pr. *f.*
Presswerk, Quetschwerk *n.*; *Squeezer, shingling-rolls*; Cingleur *m.*, pr., machine *f.* à cingler.
Pricken, Aufsetzen des Bestecks *m.* (Erdm.); *Levelling*; Pointage *m.*
Priegendach *n.*; *Roof with hollow tiles*; Toit à tuiles creuses *m.*
Prieke *f.*; *Four-dented fork*; Fourche à quatre dents *f.*
Priemchen *n.* (Kautabak); *Cud, quid*; Tabac à mâcher, à chiquer *m.*
Priesterpumpe *f.*; *Lifting-pump and forcing-pump with a diaphragm of leather, Letestu's pump*; Pompe Letestu *f.*
Priele *f.*; *Post of a monkey*; Coulisse d'un mouton *f.*
Prima, Prime *f.* (Bdr.); *Prima*; Premier folio *m.*, prime *f.*
Primablatt *n.* (Bdr.); *Prima-sheet*; Feuille première *f.*
Primaqualität *f.*, zweite —; *Superior, prime, excellent*; Supérieur, qualité supérieure, bonne première (bagou, boniment du commerce) *f.*
Primeauszeichnen *f.*; *to mark out the prima*; Marquer la prime, le premier folio.
Primelock *m.*; *Back-wool from the Spanish sheep*; Laine du dos des brebis espagnoles *f.*
Primentafel *f.* (Bdr.); *Table of primas*; Table des premiers folios *f.*
Primform, Titelseite der Form *f.*, Schöndruck *m.*

(Bdr.); *Form of primae, outer form, prime, first form;* Côté de première *m.*, forme première, prime *f.*
Prinzenfarbe *f.*; *Bright gold-colour;* Couleur de Prince *f.*
Prinzip der lebenden Kraft *n.*; *Principle of vis viva;* Principe de forces vives *m.*
Prinzipal *n.* (Org.); *Principal stop;* Aequale *m.*
Prinzmetall *s.* Goldkupfer.
Prioritätsactien *f. pl.*; *Preference-shares, preferential shares;* Actions de priorité *f. pl.*
Prise *f.* (Web.); *Taking-in;* Prise *f.*
Prisma *n.*; *Prism;* Prisme *m.* | —, Bahn, Fläche für Gleitung *f.*; *Valve-face;* Barrette, bande ou plaque frottante *f.* | — (Jacq.); *Cylinder;* Rouleau, cylindre *m.* | dreieckiges —, Nagel *m.*, Stütze *f.* (Töpf.); *Triangular support for the plates in the saggars;* Pernette *f.* | durch ein — zerlegen; *to prismatize;* Prismatiser. | eisernes — (statt der Wangen der Drehbank) (Dr.); *Bar of the turning-lathe;* Barre *f.* | in ein rechteckiges — verwandelt; *Periorthogonal;* Périortbogono.
Prismadrehbank *f.*; *Maudslay's lathe, bar-lathe;* Tour à barre, de Maudslay, à verge, à carre *m.*
prismatisch, ecksäulig; *Prismatic, prismatical;* Prismatique, en forme de prisme.
Pritschbläuel, Erdschlägel *m.*, Tennenpatsche *f.* (Maur.); *Beetle;* Battoir *m.*
Pritsche *f.*; *Bed of boards;* Lit de corps de garde *m.* | — zum Schlagen des Formsandes (Giess.); *Bat;* Passe-partout *m.*
pritschen (Schm.) *s.* abrichten.
Pritschengradirung *f.* (Salzw.); *Gradation by channels;* Graduation par chenaux *f.*
Pritschhammer (Schm.) *s.* Abrichthammer.
Pritschholz *s.* Zeugpritsche.
Privateingang, Nebenausgang von der Bühne *m.* (Th.); *Private entrance;* Caussetière *f.* | zu einem — führend; *Leading to a private entrance;* Dégagé.
Privatweg, Feldweg *m.*; *Private road;* Chemin rural, particulier *m.*
Probe *f.*; *Trial, proof, experiment, proving;* Épreuve *f.* | —, Prüfung, Controle *f.*; *Assay, (weight and measures);* Vérification des poids et mesures *f.* | —, Probirung *f.*, Versuch *m.*; *Proof, assay;* Épreuve *f.*, essai *m.* | —, Zeigerprobe *f.*, Korn *n.* (Giess.); *Essay-drop;* Bouton de fin, témoin *m.* | — (Th.); *Rehearsal;* Répétition *f.* | —, Musterstück *n.* (Tischl.); *Pattern;* Chevron *m.* | — durch Abtreiben (Chem.); *Cupellation;* Coupellation *f.*, essai à la coupelle *m.* | — anstellen (Hütt.); *to assay;* Prendre la goutte. | gemeine —; *Assay of the ore taken at random;* Essai du minerai pris au haut, au milieu et au fond du tas *m.* | kalte —; *Cold assay;* Essai à froid *m.* | — nach einem aus der Masse ausgestochenen Korne; *Assay by a piece scraped off the gold;* Essai à la percée *m.* | nasse —, Probiren auf nassem Wege *n.*; *Assay by the wet, moist way, humid assay;* Essai par la voie humide *m.* | nochmalige —; *Repeated assay;* Reprise d'essai *f.* | — auf dem Probirofen; *Assay by cupelling;* Essai à la coupelle *m.* | eine — reiben; *to powder ore;* Pulvériser du minerai pour l'essayer. | — schöpfen (Münzw.); *to try, assay;* Prendre la goutte. | schwächer, stärker als die gesetzmässige — (Brwbr.); *Under proof, over proof;* Au-dessous de preuve, au-dessus de preuve. | — zum Sechsten (Zinn.); *6 parts tin 1 part lead;* Alliage d'étain dans les proportions précitées *m.* | trockene —, Probiren auf trockenem Wege; *Dry assay, assay by the dry way;* Essai par la voie sèche. | verjüngte —, — im Kleinen; *Assay on a small scale;* Essai en petit. | — zum Zehnten, Kronzinn; *10 parts tin 1 part lead;* Alliage d'étain dans les proportions précitées *m.* | — ziehen (Porz.); *to sample;* Tirer des montres.
Probeabdruck, Abdruck vor der Schrift *m.* (St.); *Letter-proof;* Épreuve avant la lettre *f.*
Probearbeit *f.*; *Proof-work;* Ouvrage d'essai *m.*
Probeblatt, Probestück *n.*; *Specimen;* Spécimen *m.* | —, erster Abzug *m.* (St.); *Proof-print, proof, revise;* Première épreuve, épreuve *f.*
Probebogen *m.* (Bdr.); *Proof-sheet;* Épreuve *f.* | zweiter —; *Revise;* Seconde épreuve *f.* | einen — abklatschen, abklopfen, abziehen (Bdr.); *to strike off a proof-sheet by the brush, to pull a proof-sheet, a revise;* Tirer avec la brosse, faire épreuve à la brosse. | den — mit der Korrekturwalze abziehen (Bdr.); *to take off a proof by the cylinder;* Faire une épreuve au rouleau. | letzter, dritter —, Superrevision, Presskorrektur, dritte Durchsicht der — (Bdr.); *Press-revise, third proof-sheet, press-proof, supervise;* Tierce *f.*
Probedruck *m.* (Bdr.); *Proof-impression;* Impression d'essai *f.*
Probefahrt der Locomotive *f.*; *Trial-trip;* Parcours de garantie *m.*
Probefarbe *f.* (Färb.); *Standard colour;* Couleur d'essai *f.*
Probegeist *m.*; *Proof-spirit;* Esprit à l'épreuve, de preuve *m.*
Probegewicht von hundert Pfund *n.*; *Centner;* Étalon de quintal *m.*
Probeglas *n.*, Cylinder *m.* (Chem.); *Test-glass, test-tube, glass-jar;* Éprouvette *f.*
Probegold *n.*; *Standard gold;* Or au titre *m.*
probehaltig, von voller Stärke (Brwbr.); *Proof;* Preuve.
Probehaspel *m.*; *Standard reel of 6 yards of circumference;* Éprouvette *f.*
Probehäuer *m.* (Bgb.); *Miner for assays;* Haveur d'épreuve *m.*
Probehengst *m.* (Ackb.); *Teaser;* Étalon d'essai, boute-en-train *m.*
Probeholz zum Fügen *n.*, Lehre, Schablone *f.* (Tischl.); *Model, pattern, gauge of tongues;* Sabot, môle, molet *m.*
Probekelle *f.*; *Assay-trowel;* Truelle d'essai *f.*
Probekorn (Chem.) *s.* Korn. | —, Giesszäpfchen *n.* (Goldschm.); *Assay-grain;* Languette *f.*
Probekupferstich *m.* (St.); *Proof in aqua fortis;* Épreuve *f.*
Probelampe *f.*; *Docimastic lamp;* Lampe docimastique *f.*
Probeläppchen *n.* (Färb.); *Proof-patch;* Échantillon *m.*
Probeliquor *m.* (Chem.); *Test-liquor;* Liqueur d'essai *f.*
Probeloch *n.* (Töpf.); *Trial-hole, look-hole in the kiln;* Trou d'épreuve *m.*, visière *f.*
Probemünze *f.*, Probeschlag *m.* (Münzw.); *Proof-coin, standard-piece;* Denier de boîte, pied-fort *m.*
Probenadel, Probirnadel *f.*

(Goldschm.); *Touch-needle;* Toucheau *m.*, aiguille d'essai *f.*
Probenstösser, Stösser, Erzstösser *m.* (Hütt.); *Ore-stamper;* Chaideur, pileur de marteau d'essai *m.*
Probennummer *f.* (Bdr.); *Specimen number;* Spécimen *m.*
Probeöffnung *f.*; *Assay-hole;* Trou de montre *m.*, visière *f.*
Probepapier *n.* (Bdr.); *Its own paper;* Papier d'épreuve *m.*
Probepfahl *m.* (Bdr.); *Proof-pile;* Pieu d'essai *m.*
Probeplatte *f.* (Münzw.); *Plate for assaying;* Déuéral *m.*
Proberad *n.* (Sp.); *Wheel for testing yarn;* Essai *m.*
Probering *m.* (Spor.); *Pattern-ring;* Jauge *f.*
Proberöhre *f.* (Dpfm.); *Trial-pipe, pet pipe;* Tuyau d'épreuve des pompes, tuyau d'essai *m.*
Probeschlag *m.* (Münzw.); *Standard piece;* Pied-fort *m.*
Probeseite *f.* (Bdr.); *Specimen-page;* Page d'essai *f.*
Probesilber *n.*; *Standard silver, silver with the assay-stamp;* Argent au titre *m.*
Probestab *m.*, Probestange *f.* (Hütt.); *Gauge, trial-rod;* Éprouvette, témoin *m.*
Probestange beim Stahlbrennen *f.*; *Assaying-beam;* Marque d'affinage d'acier *f.*
Probestänglein *n.* (Schl.); *Gauge;* Éprouvette *f.*
Probestecher, Stecher *m.* (Zuck.); *Proof-stick;* Sonde *f.*
Probestück *n.*, Werkprobe *f.* (Hütt.); *Specimen of the metal;* Essai de l'oeuvre *m.*, pièce *f.*
Probewalzwerk, Fertigwalzwerk, Probewerk *n.* (Münzw.); *Finishing-rollers;* Laminoir dernier, polisseur *m.*
Probezapfen *m.* (Messerschm.); *Essay-bit;* Éprouvette *f.*
Probezeichen *n.*; *Mark of assay;* Estampille *f.*
Probeziehen (Glash.); *Drawing;* Faire l'épreuve.
Probezinn s. Kronzinn.
Probirblei *n.*; *Assay-lead;* Plomb d'essai, d'épreuve *m.*
Probirbüchse *f.*; *Assay-box;* Boîte d'essai *f.*
Probiren; *to test;* Éprouver. | (Gewicht); *to try a weight;* Contrôler. | prüfen, untersuchen (Münzw.); *to assay, try;* Essayer.
Probiren *n.*; *Assay, assaying;* Analyse *f.*, essai *m.* des minerais. | — (Münzw.); *Testing and trying;* Billonnage *m.*
Probirer, Tafelschneider *m.*; (Schn.); *Fore-man, man who tries on;* Essayeur *m.*
Probirglas, Wasserstandsglas *n.* (Dpfm.); *Essaying-glass;* Lunette d'épreuve *f.*
Probirhahn, Wasserstands-, Aichhahn *m.*; *Gauge-cock, try-cock;* Robinet d'essai, d'épreuve, de regard, de niveau, de jauge, indicateur, robinet-jauge *m.*
Probirhammer *m.*; *Assayer's or essaying-hammer;* Marteau d'essayeur *m.*
Probirkunst, Erzscheide-, Probekunst, Dokimasie, Probe *f.*; *Docimasy, quantitative chemistry, docimastic art, assaying, art of assaying;* Docimasie, docimastique *f.*, art d'essayer *m.*
Probirlampe *f.*; *Assaying-, docimastic lamp;* Lampe docimastique *f.*
Probirlöffel *m.*; *Assay-spoon, prover;* Éprouvette *f.*
Probirnadel, Streichnadel *f.*, Probirstift *m.* (Goldschm.); *Touch-, touching-, proof-needle;* Aiguille d'essai *f.*, touchau *m.*
Probirofen *m.*; *Assay* or *assaying-furnace;* Fourneau d'essai, d'essayeur *m.* | in den — bringen; *to put in the assay-furnace;* Porter au ressuage.
Probirpapier, Reagenspapier *n.* (Chem.); *Test paper, reactive paper;* Papier réactif *m.*
Probirplättchen, Probeplättchen, Röllchen, Probirröllchen *n.*; *Assay-plate;* Cornet *m.*
Probirschale *f.*, Probirnapf *m.* (Seif.); *Varnished tile for testing soap, scale for assaying;* Écaille *f.*
Probirstätte *f.*; *Laboratory, chamber for assaying, assaying-place;* Essaierie *f.*
Probirstein *m.*; *Touch-stone;* Pierre de touche *f.*
Probirthräne *f.* (Glash.); *Assay-drop;* Larme d'essai *f.*
Probirtiegel *m.*, Probirdute *f.*; *Assay-crucible;* Creuset d'essai *m.* | — mit Kohlenstaub ausfüttern; *to line crucibles with brasque of damp charcoal, to brasque;* Brasquer les creusets d'essai.
Probirtiegelchen *n.*; *Little assay;* Patelin *m.*
Probirtropfen *m.*, Probekorn *n.*; *Assaying-drop;* Goutte *f.*
Probirtute, langhalsige Fiole *f.*; *Assay-crucible in the shape of a pear;* Matras à essai *m.*
Probirvorlage, kleine —, Probirflasche *f.* (Brwbr.); *Proof;* Preuve *f.*
Probirvorrichtung *f.*; *Testing-apparatus;* Éprouvette *f.*
Probirwage, Justirwage *f.*; *Assay-* or *assaying-balance, assay-scale;* Balance d'essayeur, d'essai *f.*, tréhuchet *m.*
Probirzange *f.*; *Essayer's tongs, assayer's tongs;* Pince d'essayeur *f.*
Probirzeug, Messwerkzeug *n.*; *Meter;* Vérificateur *m.* (marché).
Process, Prozess *m.* (Chem.); *Process, operation;* Procédé *m.*, opération *f.* chimique.
Produkt, gangbares — *n.*; *Staple commodity, quick-sale;* Denrée principale, marchande *f.*
Profil, Seitenbild, Halbgesicht *n.*, Durch-, Querschnitt, Durchschnittsriss *m.*, Seitenansicht *f.*; *Profile, side-face;* Profil *m.*, coupe perpendiculaire *f.* | — eines Astragalkarniesses; *Profile of a cornice with an astragal;* Astragalée *f.* | im —, von der Seite; *In profile;* De profil. | ein von hinten gesehenes —; *Back-profile;* Profil perdu *m.*
Profilmodel *n.* (Zimm.); *Pattern, templet for profiles;* Carton *m.*
Profilschnitt *m.*, Ausschweifung, Auskehlung *f.* (Tischl.); *Cutting in profile, sawing round;* Chantournage *m.*
Projectil, Geschoss *n.*, geworfener Körper *m.*; *Projectile;* Projectile *m.*
Projection, gnomonische — *f.*; *Gnomonical projection;* Projection gnomonique *f.* | stereographische —; *Stereographical projection;* Projection stéréographique *f.*
Pronne *f.* (Bgb.); *Cleft in the rock;* Fente, entaille, ouverture faite dans la roche *f.*
Propatriapapier, $^{445}/_{360}$ m.m., Dikasteriat *n.*; *Foolscap* ($^{18}/_{14}$); Petit cornet, propatria, papier couronne *m.*
Propf ins Kreuz *m.* (Gartn.); *Cross-grafting;* Greffe en croix *f.*
Propfreiss *n.* (Gärtn.); *Bark, scion, graft;* Empeau *m.*
Propyläum *n.*, Vorhalle *f.* (Bauk.); *Propylaeum;* Propylée *m.*
Proscenium *n.*, Vor-, Vorderbühne *f.* (Th.); *Proscenium, fore-scene, front-stage;* Avant-scène *f.*

Proscenimmsloge *f.* (Th.); *Corner-box;* Baignoire d'avant-scène *f.*

Proteïn *m.*; *Proteine;* Protéine *f.*

Protoeisenoxyd, oxalsaures — *n.*; *Oxalate of protoxide of iron;* Oxalate de protoxyde de fer *m.*

Protogyn, Talkgranit *m.*; *Protogine;* Protogyne *f.*, granit talqueux *m.*

Protonitrat des Zinns *n.*; *Protonitrate of tin;* Protoazotate d'étain *m.*

Provinzialstrasse, Kreis-, Vicinalstrasse *f.*; *Country-road, hard road;* Route départementale *f.*

prüfen (Hütt.); *to try;* Éprouver.

Prüfling, Probelehrling, Neuling, Anfänger *m.*; *Novice;* Novice *m.*

Prüfung der Güte des Leims *f.*; *Test for quality of glue;* Essai de la colle *m.* | — der neu geprägten Geldstücke (Münzw.); *Trial of the pix, pixing;* Essai de la nouvelle monnaie *m.*

Prüfungsausschuss *m.*; *Jury;* Jury *m.*

Prüfungsmanometer *m.*; *Test-manometer;* Manomètre à essai *m.*

Prügel (Web.) *s.* Ladenstock.

Prunell *n.*; *Prunell;* Prunelle *f.*

Prunellensalz *n.*; *Tabulated nitre, lapis prunellae, sal prunellae, melted saltpetre;* Sel de prunelle, cristal minéral, salpêtre fusé *m.*

Prusciin *n.*; *Striped woollen stuff;* Étoffe de laine rayée *f.*

Prutt *m.*; *Dregs of train-oil when boiled, residue of blubber-boiling;* Lie d'huile de poisson *f.*, cretons *m. pl.*

Psaturaholz, Klebeholz *n.*; *Psatura wood;* Bois cassant *m.*

Psilomelan, Hartmanganerz *n.*; *Psilomelan, barytiferous oxide of manganese;* Psilomélane *m.*

Pucht *f.* (Salzw.); *Drying-floor;* Étuaille *f.*

Puchttreppe *f.* (Salzw.); *Staircase to the drying-floor;* Escalier de l'étuaille *m.*

Puddeleisen, gepuddeltes Eisen *n.*; *Puddled iron;* Fer puddlé *m.* | ordinäres — in Stangen; *Boiled bar;* Fer en barres puddlé commun *m.*

Puddelgrube *f.*; *Puddle-trench;* Fossé de canal pour les dépôts des troubles *m.*

Puddelmaschine *f.*, mechanischer Puddler *m.*; *Puddling-machine;* Puddleur mécanique *m.*

puddeln, rühren, im Flammofen frischen (Hütt.); *to puddle;* Puddler.

Puddeln, Frischen *n.*; *Puddlery;* Puddlerie *f.*

Puddelofen, Flamm-, Rühr-, Eisenfrischflammofen *m.*; *Puddling-furnace;* Fourneau, four *m.* à puddler.

Puddelsohle *f.*; *Iron-bottoms;* Sole du four à puddler *f.*

Puddelstahl, gepuddelter Stahl *m.*; *Puddled, puddling, puddle-steel;* Acier puddlé *m.*

Puddelstahlschiene *f.*; *Puddled steel-rail;* Rail en acier puddlé *m.*

Puddel- *oder* Präparirwalzwerk, Luppen-, Rohschienenwalzwerk *n.*, Zäng-, Vorwalzen *f. pl.*; *Blooming- or roughing-mills, blooming-rolls, roughing-rolls, puddler's rolls, puddle-rolling mill;* Laminoir dégrossisseur, train *m.*, cylindres à cingler, cingleurs, dégrossisseurs, ébaucheurs, préparateurs m. *pl.*

Pudding, ein — mit Fleischschnitten *m.*; *Toad in a hole;* Pouding à tranches de viande *m.*

Puddingstein *m.*; *Pudding-stone;* Jaspe poudingue *f.*

Puddler, Puddelarbeiter, Rührer *m.*; *Puddler;* Puddleur *m.*

Puder *m.* (Haarkr.); *Powder;* Poudre *f.*

Puderdose, Mehlpulverbüchse *f.* (Fw.); *Drudging-box;* Boîte à pulvérin *f.*

Pudermantel *m.*; *Combing-cloth;* Peignoir *m.*

pudern; *to powder;* Poudrer. | stark —; *to powder well;* Poudrer à blanc.

Puderquast *m.*; *Powder-dabber;* Houppe à poudrer *f.*

Pudersieb *n.*; *Hair-powder sieve;* Crible à poudre *m.*

Puderzucker *m.*; *Scale-sugar;* Sucre en poudre *m.*

Puff *m.*, marktschreierische, prahlerische Anzeige *f.*; *Puff, puffing;* Réclame, annonce emphatique *f.*, tamtam *m.*

Puffärmel, Keulenärmel *m.* (Schn.); *Leg of mutton sleeve;* Manche à gigot, manches bouffantes *f. pl.*

Puffer *m.* (Büchsm.); *Pocket-pistol;* Pistolet de poche *m.* | — (Eisenb.) *s.* Buffer.

Puffjacke *f.* (Bgb.); *Dress-jacket;* Veste à poufs *f.*

Puffrad *s.* Blockrad.

Puffwagen *s.* Blockwagen.

Puhlloch *n.* (Zuck.); *Drying-floor tube;* Canal de l'étuve *m.*

Pulshammer *m.* (Phys.); *Water-hammer;* Marteau d'eau *m.*

Pult *m.*; *Desk;* Pupitre *m.* | — (Vergold.); *Cushion for gilding;* Agian, agian *m.*

Pultdach, Halb-, Schuss-, Schlapp-, Taschendach, einhängiges Dach, Flugdach *n.* (Östr.); *Shed-roof, leanto;* Toit à potence, en appentis, à un seul égout *m.* | — eines Strebepfeilers; *Leanto of a buttress;* Retrait en larmiers *m.*

Pultdecke *f.*; *Lettern-cloth, pulpit-cloth;* Légile *m.*

Pulver *n.*; *Powder;* Poudre *f.* | mit — bestreuen; *to powder, sprinkle;* Saupoudrer, empoudrer. | eckiges —; *Angular p.;* P. anguiaire, angulense. | feines, feinkörniges —; *Fine-grained, small-grained p.;* P. fine. | frisches, neugefertigtes —; *New p.;* P. verte. | galvanisches —; *Galvanic p.;* P. galvanique. | geglättetes, polirtes —; *Glazed p.;* P. lissée. | gekörntes, gesiebtes —; *Granulated and sieved p.;* Égalisures *f. pl.* | — glätten, schleifen; *to glaze gun-p.;* Lisser la p. | grobkörniges —; *Coarse-grained, large-grained p.;* P. à gros grain. | grobkörniges — der Knochenkohle; *Gross-grained p. of bone-black;* Noir en grain *m.* | aus Grubenkohle gefertigtes —; *Pit-p.;* P. dont le charbon à été carbonisé dans les fosses. | aus halb verkalkten Kohlen gemachtes —; *P. made of half calcined coal;* P. brisante. | — welches die Läufe angreift; *Offensive p.;* P. brisante, offensive. | neues — ausstäuben, durchziehen; *to dust* or *winnow gun-p., sieve it;* Épousseter la p. à canon. | rundes —; *Round p.;* P. ronde. | schadhaftes —; *Damaged p.;* P. avariée. | das — trocknen; *Drying gun-p.;* Sécher la p. à canon, radouber. | umgearbeitetes —; *Regenernted p.;* P. radoubée. | verknecktes —; *Rotten p.;* P. en roche.

Pulverdichtigkeitsmesser, Schwerdichtigkeitsmesser *m.*; *Gravimeter;* Gravimètre *m.*

Pulverfege *f.*; *P.-sieve;* Crible à p. *m.*

Pulverflasche, Ludelbirne *f.*, Pulverhorn *n.*, Pulverbeutel *m.*; *P.-horn, p.-case, p.-flask;* Fourniment *m.*, corne à p., flaquière *f.*

Pulverhorn, Kraut-, Ludelhorn *n.*, Ludelbirne, Pulverflasche *f.* (Büchsm.);

Priming-horn, p.-horn; Pulvérin *m.*, corne d'amorce, poire à p. *f.* [de la p.

pulvericht; *Powdery*; Comme

Pulverkammer *f.*, Pulversack *m.* (Bgb.); *Chamber*; Chambre *f.*, fourneau *m.* | —, Pulversack *m.* (Büchsm.); *Stout-end, breech-end*; Tonnerre du canon *m.*

Pulverkorn *n.*; *Grain of p.*; Grain de la p. *m.*

Pulverkörner die am Siebe hängen bleiben *n. pl.*; *Grains of p. sticking on the sieve*; Grenette *f.*

Pulverkörnsieb, Scheidesieb, drittes Körnsieb *n.*, Pulverkörnmaschine *f.*; *Separating-sieve, granulating-machine*; Grenoir, appareil de grenage, égalisoir *m.*

Pulverkuchen, Kohlen- *und* Salpeterbrei *m.*; *Gun-p. cake, mill-cake, incorporated cake*; Galette, pâte de p. *f.*

Pulvermagazin *n.*; *P.-magazine*; Poudrière *f.*

Pulvermännchen *n.* (Bgb.); *Paper-fuse*; Amorce à papier *f.*

Pulvermanufaktur *f.*; *Gun-p. manufacture*; Manufacture de p. à canon *f.*

Pulvermasse *f.*, die — abstossen *und* umrühren; *to break and stir the p.-composition*; Touiller. | die — stäubt unter der Stampfe; *The p. rises in dust*; La matière souffle.

Pulvermengungstonne *f.*; *Mixture-barrel*; Mélangeoir de p. *m.*

Pulvermühle, Pulverfabrik *f.*; *P.-mill*; Moulin à p. *m.*, pondrerie, poudrière *f.*

Pulvermüller *m.*; *Gun-p. maker*; Poudrier *m.*

pulvern, zu Pulver reiben, stossen, mahlen; *to pulverize*; Pulvériser.

Pulverpapier *n.*; *Gun-paper*; Papier-p. *m.*

Pulverpresskuchen *m.* (Giess.); *Press-cake, pressed mill-cake*; Lame à p., galette comprimée *f.*

Pulverprobe *f.*; *Proof, testing of gun-p., p.-proof, p.-trier*; Éprouve, éprouvette *f.*, essai *m.* de la p.

Pulverprobirmaschine *f.*; *Eprouvette, p.-trier, p.-prover*; Éprouvette à p. *f.*

Pulverrückstand *m.*; *Beads* or *alkaline residuum of gun-p.*; Résidu *m.*, crasse *f.* de la p. [*ber*; Fourneau *m.*

Pulversack *m.* (Bgb.); *Chamber*

Pulversatz *m.*, den — pressen; *to press the mill-cake*; Comprimer la pâte.

Pulversortirkammer, Granulirmühle *f.*, Körnhaus *n.*; *Corning-house, separating-house*; Grenoir, moulin à granuler *m.* [Touilloir *m.*

Pulverspatel *f.*; *P.-horn*;

Pulversprengen *n.*; *Blowing up*; Action de faire sauter une roche *f.*

Pulverteig *m.*; *Gun-p. paste*; Pâte à grener, galette *f.*

Pulvertonne *f.*, Pulverfass *n.*; *P.-barrel, barrel for* or *of p.*; Baril à p. *m.*

Pulvertuch *n.*; *Drying-cloth*; Drap à sécher *m.*

Pulverwage *f.*; *P.-balance*; Éprouvette à main de Réquier *f.*

Pumbs *m.* (Porz.); *Plate in saggars*; Coupe dans les cazettes *f.*

Pumpe *f.*; *Pump*; Pompe *f.* | — (Bgb.); *P., shides*; P. | die — anheben, anstechen, ansaugen lassen; *to fetch* or *prime a p., light*; Charger, engrener, allumer, amorcer la p. | eine durch Segel in Bewegung gesetzte —; *Gin-p.*; P. à voiles. | — mit doppeltem Kolben; *Double piston p.*; P. à double piston. | doppeltwirkende —; *Double acting p.*; P. à double effet. | die — hat Schlag; *The p. works*; La chopine bat.

Pumpenbeschlag *m.*, Pumpenbeschläge *n.*; *P.-gear*; Garniture de p., armature en fer *f.* [Âme de p. *f.*

Pumpenbohrloch *n.*; *P.-bore*;

Pumpenbolzen *m.*; *P.-bolt*; Cheville de p. *f.*

Pumpenboot *n.*; *P.-engine boat*; Bateau pompeur, à p. *m.*

Pumpeneimer *m.*; *Lower p.-box, valve-piston*; Seau, pot de p. *m.*, chopine *f.* de p.

Pumpengeräthe *n.*; *P.-gear*; Garniture de p. *f.*, appareil d'une p. *m.*

Pumpengesenk *n.* (Bgb.); *Pit sunk for a p.*; Tirants et chaînons de p. *m. pl.*

Pumpengestänge *n.*; *P.-rods, main-pole*; Tiges *f. pl.*, tirants *m. pl.* de pompes.

Pumpenhaken *m* (Bgb.); *Pitchel*; Croc de p. *m.*

Pumpenhammer *m.*; *Hammer with a notch and claw*; Marteau à dents *m.*

Pumpenhub, Pumpenstrak *m.*; *P.-lift*; Reprise de p. *f.*

Pumpenkappe *f.*; *Clapper to the wheel of a chain-p.*; Capot qui recouvre la roue d'une p. à chapelet *m.* | —, Kappe eines Saugventils *f.*; *Cap of a suction-valve*; Calotte d'aspiration *f.* [Arche de p. *f.*

Pumpenkasten *m.*; *P.-box*;

Pumpenkleid *n.*; *Service of the p., (packing, stuffing)*; Fourrure de p. *f.*

Pumpenkoker *m.*; *P.-casing*; Arche de p. *f.*

Pumpenkolben, massiver —, Mönchs-, Brahmah-, Taucher-, Druckkolben, Druckstempel, Kolbenstift *m.*; *P.-plunger* or *-ram, plunger-piston, plunger-pole, sucker*; Piston plongeur *m.*, chopinette *f.*

Pumpenmieke, Gabel eines Pumpenschwengels *f.*; *P.-cheeks, sweep*; Potence de bringuebale, de brimbale *f.*

Pumpennagel *m.*; *P.-nail*; Clou à p. *m.*

Pumpenpfosten *m.*; *Barrel, body*; Colonne montante *f.*

Pumpenräumer, Pumpenschraper *m.*; *P.-scraper*; Curette *f.*

Pumpenrohr *n.*, das — austrocknen; *to dry up, exhaust the p.-tube*; Désamorcer.

Pumpenröhre *f.*; *Tree, working-barrel*; Tuyau, corps de p. *m.* | durch zwei —n gehoben werden (Wasserh.); *Second raising of water*; Aller par reprises.

Pumpensatz, Kunstsatz *m.*; *Lift, set of shaft-pumps*; Reprise *f.*, jeu des pompes étagées *m.* | unterster —, Saugsatz *m.*; *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe*; P. inférieure *f.*

Pumpensauger *m.*; *Upper p.-box, pump-suctor*; Piston, appareil diviseur *m.*

Pumpenschacht *m.* (Bgb.); *Engine-pit, plum-pit*; Puits d'épuisement *m.*

Pumpenscheide *f.*; *Reservoir, pipe of a p.*; Fourreau *m.*

Pumpenschlag, Pumpenzug *m.*; *Stroke, amount of liquid obtained*; Bâtonnée de p. *f.*

Pumpenschraper *m.*; *P.-scraper*; Curette *f.*

Pumpenschuh, Pumpenstöckel, Sauger, Grundventilsitz *m.*, Pumpenherz, Saugventil *n.*, Aufsteigeklappe *f.*; *Suction-valve, up-stroke valve, upper box of a p., piston, bucket, p.-box and spear, p.-suck*; Heuse, soupape d'ascension *f.*, soulier du siphon, talon du siphon *m.*

Pumpenschwengel, Geckstock, Bengel, Pumpen-

balken *m.*, Pumpenspake *f.*; *P.-brake, brake* or *handle of a p., gigger of a p., brake, gigger, p.-handle, balance of a p., swipe*; Brimbale, bringuebale de p., bascule *f.*, levier de p., balancier de p. *m.*
Pumpensiel *n.* (Wasserb.); *Sluice of a gutter-wear* or *flood-gate*; Écluse de vannes à coulisse *f.*
Pumpenspiel *n.*; *Play of the upper box*; Jeu de p. *m.*
Pumpenstange *f.* (Bgb.); *Bucket-rod, p.-rod, spear*; Tige d'une p. élévatoire *f.*, tire-boute *m.*
Pumpenstiefel, Stiefel *m.*; *Barrel, chamber of a p.*; Canon, cylindre, corps *m.* d'une p.
Pumpenstiefelkolben *m.*; *Barrel*; Sabot do p. *m.*
Pumpenstock *m.*; *P.-staff*; Tuyau, corps *m.* de p. | —, Sauger *m.*; *Spout, upper box of a p.-staff*; Bâton, piston, appareil *m.* de p., perche *f.* | —, Pumpenschlag *m.*; *A stroke with a p.-staff*; Bâtonnée d'eau *f.*
Pumpenwärter, Kunstwärter *m.* (Bgb.); *Pit-man*; Surveillant des pompes d'épuisement *m.*
Pumpenwerk *n.* (Bgb.); *Draft-engine*; Engin *m.*, p. *f.* | — (Mech.); *Machinery of p.-works*; Équipage de p. *m.*
Pumphosen, schreiende, grelle —, Pluderhosen *f. pl.*; *Howling bags (slang term for trousers of a loud style)*; Pantalon criard à la cosaque *m.*
Pumplampe, Uhrlampe *f.*; *Carcel lamp*; Lampe Carcel *f.*
Pumpmaschine *f.*; *Pumping-engine*; Machine-p. *f.*
Pumpwage *f.*; *P.-areometer*; Aréomètre à p. *m.*
Pumpwerk *n.* (Dpfm.); *P.*; Extraction continue *f.*
Pungemaschine *f.* (Müll.); *Mill for coarse grinding*; Machine à moudre grossièrement *f.*
Punkt *m.*; *Point*; Point *m.* | — (Bdr.); *Line, full stop, period*; P. | einen — abgeben; *to point out the situation*; Déterminer avec des poteaux la situation au dedans ou au dehors de la mine. | farbiger — im Diamant; *Stain*; Dragon, dragonneau *m.* | höchster *und* niedrigster, todter —; *Dead point, line of the centres* or *top- and bottom-centres*; P. mort. | höchster — einer Bahnstrecke (Eisenb.); *Upper water-course, summit of a line*; P. de partage, culminant | isolirter, conjugirter —; *Isolated, conjugated p.*; P. isolé, conjugué. | materieller —; *Material p.*; P. matériel. | typographischer — (Bdr.); *Typographic p.*; P. typographique, 376 m. m. | unmagnetischer —; *P. without magnetic power*; P. conséquent. | vielfacher — (Feldm.); *Multiple p.*; P. multiple. | ausgezeichnete —e (Feldm.); *Singular points*; Points singuliers *m. pl.* | weisse —e (Web.); *Blank points*; Sauté, lisage *m.*
Punktirmanier *f.* (St.); *Dotting*; Gravure pointillée *f.* | in — stechen *oder* malen, tüpfeln, punkten, abpunktiren (Mal., St.); *to stipple*; Pointer, pointiller, faire en pointillant.
Punktirnadel *f.* (Zeichn.); *Dotting-needle*; Traulet *m.*
Punktirrad *n.*; *Dotting-wheel*; Roue à pointer *f.*
Punktirstange *f.*, Punktir-, Hefteisen *n.*; *Punt, punty, rod*; Pontil, pointil *m.*
Punktirung, Punktirmanier im Stechen *oder* Malen *f.*; *Stippling*; Pointillage *m.*
Punktmanier *f.*, in — (St.); *Stippled*; Au pointillé.
Punktnadel *f.* (St.); *Dotting-needle*; Échoppe *f.*, traulet *m.*
Punktur *f.* (Bdr.); *Points*; Pointure *f.*, ardillon *m.* | die — zurichten (Bdr.); *to dress the points*; Poser les pointures.
Punkturlöcher *n. pl.* (Bdr.); *Points' holes*; Trous des pointures *m. pl.*
Punkturöffnung *f.* (Bdr.); *P.-opening*; Crénure *f.*
Punkturscheere, Punkturschraube, -spitze *f.* (Bdr.); *Iron-points, p.-plate*; Vis de l'ardillon *f.*, ciseaux de pointures *m. pl.*
Punkturschraube *f.* (Bdr.); *P.-screw*; Vis de pointures *f.*
Punkturspitzen *f. pl.* (Bdr.); *Spurs*; Pointures, pointes du tympan *f. pl.*
Puntas *f.*; *Holland lace*; Dentelle de Hollande *f.*
Punze, eiförmige — *f.*; *Chisel for obtaining raised ovals on metals*; Ovoir *m.*
Punzen, Bunzen, Grabmeissel *m.*, Punze *f.*; *Puncheon*; Ciselet *m.* | ein — (Bildb.); *Punch*; Dent-de-chien *f.* | — (Blum.); *Punch*; Découpoir *m.* | den — auf den Amboss befestigen (Nadl.); *to adjust the punch on the anvil*; Arimer.
punziren; *to chase*; Ciseler, repousser.
Puppe *f.* (Fisch.); *Float of a line*; Poupard, poupon *m.*, bouée *f.* | — (Kegelstuhl); *Lot of cord-branches*; Branches des cordes *f. pl.* | kleine —, Kinderpuppe *f.*; *Baby-doll*; Bébé *m.*
Puppenwindeln *f. pl.* (Tabak); *Carrot-mould*; Moule de carottes *m.*
Purbeckkalkstein *m.*; *Purbeck limestone*; Calcaire purbeckien *m.*
Purbeckstein, Quadersandstein *m.*; *Purbeck-marble*; Grès granuliforme *m.*
Pürdel, Schmiede-, Walzhammer *m.* (Hütt.); *Sledge-hammer*; Masse *f.*, marteau de devant *m.* [indien *m.*
Purée *n.*; *Indian yellow*; Jaune
Purpur, französischer — *m.*; *French purple, lime-lake, Imperial purple*; Pourpre française *f.* | Tyrischer —; *Tyrian purple*; Pourpre de Tyr *f.*
purpurfarbig, purpurn, purpurroth; *Purple*; Pourpré, purpurin.
purpuricht, ins Purpurne fallend; *Purplish*; Qui tire sur le pourpre.
Purpursäure *f.*, Murexid, purpursaures Ammoniak, Murexan *m.*; *Murexide, purpurate of ammonia, purpuric acid*; Murexide, acide purpurique *m.*
Purren, Purreenou, Euxanthon *m.*, Purrensäure *f.* (Farb.); *Indian yellow, purree*; Jaune indien, purrée, exanthone *m.*
Pürschpulver *m.*; *Fowling-powder*; Poudre à giboyer *f.*
Pustprobe *f.* (Zuck.); *Judging of the proper boiling of sugar by blowing*; Épreuve au petit soufflé *f.*
Pustspohn *m.* (Zuck.); *Spoon*; Cuiller dans laquelle sont pratiqués des trous servant à l'épreuve au petit soufflé *m.*
Püle *f.* (Salzw.); *Salt-draining*; Égout de sel *m.*
Pütte *f.* (Bgb.); *Small shaft*; Petit puits *m.* | — (Wasserb.); *Ditch of a dike*; Fosse d'une digue *m.*
Püttenherd *m.* (Bgb.); *Engine-frame*; Bâti de l'engin *m.*
Püttenlauf *m.* (Bgb.); *Gallery leading to a small shaft*; Galerie conduisant à un petit puits *f.*
Püttenoffen *m.* (Bgb.); *Low gallery*; Galerie très-basse *m.*
Püttenstatt (Bgb.) *s.* Hornstatt.

Puttererde *f.*; *Soil for a dike*; Terre rapportée pour une digue *m.*

Putz (Maur.) *s.* Bewerfen. | auf einer Mauer den — aufziehen, den Aufzug bringen, eine Mauer schlämmen; *to float a wall*; Flotter, crépir un mur. | vollständiger, dreischichtiger —; *Three-coat-work, three-skin-work*; Enduit en trois couches *m.*

Putzabfall, Schlagabfall *m.* (Bwolle.); *Waste*; Déchet *m.*

Putzarbeit *f.* (Maur.); *Plastering, cementing*; Crépi et enduit *m.*

Putzdeckel *m.* (Bwollesp.); *Clearer*; Chapeau *m.*

Putzeisen *n.* (Giess.); *Trowel for rough-casting*; Regrattoire *f.* [Levain de chef *m.*

Putzel *m.* (Bäck.); *Leaven*;

putzen (Giess.); *to fettle, clean, chip*; Ébarber, parer. | Stiefel —; *to clean boots*; Décrotter des bottes.

Putzen (Bgb.) *s.* Butzen. | — *m.* (Bdr.); *Pie, friur*; Bouquet *m.* | — (Hütt.); *Cutting, piece cut out*; Découpures *m. pl.* | —, Erzklumpen die an den Mauern des Hochofens hängen bleiben (Hütt.); *Putzen, lots of ore sticking ta the walls of the furnace*; Putzen *m.* | — (Schm.); *Burr*; Bouchon *m.*

Putzen *n.* (Bwollesp.); *Cleaning, stripping*; Debourrage *m.* | —, Tünchen, Überstreichen, Übertünchen, Bewerfen *n.* (Maur.); *Plastering, whitewashing*; Enduisson *f.* | — (Pap.) *s.* Auslesen. | — (Sp.); *Stripping*; Débourrage *m.* | — (Web.); *Clipping of the warp-ends*; Remondage *m.* | — der Fensterscheiben (Glas.); *Cleaning windows*; Raccoudrage *m.* | — der Kokons; *Cleaning the cocons*; Débourrage *m.* | — der Lampen; *Trimming of lamps*; Arrangement *m.*

Putzer, Schaber *m.* (Pergm.); *Shaver*; Pareur *m.* | selbstthätiger — (Sp.); *Self-acting stripper*; Débourreur *m.*, débourreuse *f.* mécanique.

Putzerde *f.*; *Tripoli, rotten stone*; Tripoli *m.*

Putzfeile *f.*; *Rubber-file, rubber*; Carreau *m.*, lime à polir *f.*

Putzgrube (Loc.) *s.* Aschengrube.

Putzholz, Streichleder *n.*, Lederfeile *f.*; *Buff-stick, burnishing-stick, emery-stick, buff-leather*; Buffle, polissoir, cabron *m.* | — (Schu.); *Sleeking-stick*; Buis, bouis *m.*

Putzholz *n.* (St.); *Seam-parer*; Relève-gravure *m.*

Putzlage (Maur.) *s.* Anwurf. | erste — *f.*, Ausschweissen *n.*, Berapp *m.*; *Rendering, first coat, rough-cast*; Gobetage *m.*

Putzleder *m.*; *Wash-leather*; Peau à nettoyer *f.*

Putzmachernadel, Haubennadel *f.*; *Straw*; Camion *m.*

Putzmaschine, Wende-, Fix-, Schnellwalze *f.*, Wender *m.* (Kardätsche); *Stripper, stripping-machine, clearer of the scribbler, dirt-roller*; Débourreur *m.* | —, erste Schlagmaschine *f.* (Sp.); *Blowing-machine, blower, scutching-machine*; Batteur éplucheur *m.*

Putzmeissel *s.* Aushacker, Ausschlageisen.

Putzmörtel, dickflüssiger — *m.*; *Thick plaster*; Pigeon *m.*

Putznadel *f.* (Web.); *Pricker*; Épinglette *f.*

Putzriss *m.* (Maur.); *Crack in rough-casting*; Fente d'un mur fraichement recrépi *f.*

Putzscheere *f.* (Seidenw.); *Small scissors*; Ciselet *m.*

Putzspan, Schaumlöffel *m.*, Brause *f.* (Zuck.); *Spoon, skimmer*; Écumoire *f.*

Putzstock, Krätzer, Ausräumer, Damm-, Schusszieher *m.* (Büchsm.); *Wad-hook, worm, worm-screw*; Tire-bourre, lavoir *m.*

Putztuch (für Maschinen) *n.*; *Sponge-cloth*; Chiffon *m.*

Putzwaarenhändlerin, Modewaarenhändlerin *f.*; *Milliner*; Marchande de modes *f.*

Putzwaarenhandlung *f.*; *Millinery*; Magasin de modes *m.*

Putzzange *f.* (Web.); *Tweezers*; Epincette *f.*

Putzzeug *n.*, Schmucksachen *f. pl.*, Kram *m.*; *Fal-lols (cant for trumpery ornaments, gew-gaws)*; Clinquant *m.*, oripeaux *m. pl.*

Puzzolanerde *f.*; *Puzzuolana, puzzolan, puzzolana*; Pouzzolane, pozzolano *f.*

Pyknometer *m.*, Tausendgranfläschchen *n.*; *Flask containing 1000 grains of distilled water*; Flacon contenant 1000 grains d'eau distillée *m.*

Pyramide, Flammen-, Spitzsäule *f.*; *Pyramid*; Pyramide *f.* | abgestumpfte —, Pyramidenstumpf *m.*; *Frustum of a p.*; P. tronquée. | dreiseitige —, Tetraeder, Vierflach *n.*; *Triangular p., tetrahedron*; P. triangulaire. | obere — oder oberer Kegel des Kernschachtes (Hütt.); *Upper p. or cone of the shaft, superstructure of the blast-furnace above the boshes*; Cheminée supérieure, grande masse du fourneau *f.* | — in Salzteichen, Salzpyramide *f.* (Salzw.); *P. in salt-marshes for draining, pile of sea-salt*; Camelle, vache *f.* | vierseitige —; *Square p.*; P. quadrangulaire *f.*

Pyramidenpappelholz, italienisches, lombardisches Pappelholz *n.*; *Pine-poplar, lombardy, (Populus pyramidalis, fastigiata)*; Bois de peuplier pyramidal, d'Italie *m.*

Pyramidoïde *f.*; *Parabolic p.*; P. parabolique, pyramidoïde *f.*, fuseau parabolique *m.*

Pyren *n.*; *Pyrene*; Pyrène *f.*

Pyroalizarinsäure *f.*; *Pyroalizaric acid, phthalic anhydride*; Acide pyroalizarique *m.*

Pyrolusit *m.*, Weichmangan-, Graubraunsteinerz, Manganhyperoxyd *n.*; *Pyrolusite, peroxide of manganese, grey oxide of manganese, brownstone-ore, prismatic manganese-ore*; Pyrolusite, manganèse oxydé gris, peroxyde de manganèse, savon des verriers *m.*, pierre de Périgueux, magnésie des peintres, mine de manganèse prismatique *f.*

Pyromeconsäure, Brenzkomensäure *f.*; *Pyromeconic, pyrocomenic acid*; Acide pyrocoménique *m.*

Pyromorphit *m.*, Phosphorblei *n.*; *Pyromorphite, phosphate of lead*; Pyromorphite, plomb phosphaté *m.*

Pyrop, böhmischer Granat *m.*; *Pyrope*; Grénat pyrope, grénat magnésien *m.*

Phyrophilit *m.*; *Pyrophyllite, fibrous talc*; Pyrophylite *f.*

Pyrorthit *m.*; *Pyrorthite*; Pyrorthite *f.* [Pyrosclérite *f.*

Pyrosklerit *m.*; *Pyrosclerite*;

Pyrosmaragd *s.* Chlorophan.

Q.

Quader, Quaderstein *m.*, Quaderstück *n.*; *Broad-, free-, square-stone, ashlar*; Pierre carrée, pierre de taille, pierre équarrie *f.*, carreau de pierre *m.* | hohe oder niedere — *m. pl.*; *Layer of high stones,*

of low stones; Assise de haut, de has appareil *f.*,

Quadermauerwerk, Hausteinmauerwerk *n.; Freestone masonry, free-masonry, ashlnr-stone work;* Maçonnerie eu pierres de taille, maçonnerie vive *f.*

Quadermaurer, Hausteinmaurer *m.; Stone-mason, free mason;* Maçon (eu pierres de taille) *m.*

Quaderputz, gefugter Putz *m.; Plaster imitating freestone;* Enduit en carreaux, en bossage *m.* | rauher —; *Rustic plaster;* Enduit en carreaux rustiques *m.* | — mit schablonirten Fugen; *Rustic plaster chamfered* or *with chamfered joints;* Enduit en carreaux moulés avec des points *m.*

Quaderstein mit schmaler Seite ausser der Mauer *m.; Stretcher whose narrow side projects from the wall;* Jambe-boutisse *f.* | den — behauen; *to tool the free-stone* or *ashlar, hew the stone;* Tailler la pierre. | behauener —; *Dressed ashlar;* Pierre de taille, tailléo *f.* | — aus den Brüchen von Beer; *Beer-stone;* Moellon d'apparoil de Beer *m.* | einfacher —; *Block, broad-stone forming a waggon-load;* Quartier tournant, de voie *m.*

Quaderwerk, das in Verband aufgeführte Mauerwerk *n.; Bound masonry, ashlar-work;* Maçonneric en liaison, en pierres de taille *f.*

Quadrant, Viertelzirkel *m.; Quadrant;* Quart de cercle *m.*

Quadrat *n.* (Bdr.); *M, em, m-quadrat, quad, mutton quad (slnng);* Cadrat *m.* | —, Füllstift, Durchschuss *m.* (Bdr.); *Factotum;* Passe-partout *m.* | —, Viereck *n.; Square;* Carré *m.* | in — gewebt (Weh.); *Check, checkered;* Quadrillé, à carreaux.

Quadrate *n. pl.* (Bdr.); *Gods;* Quadrats *m. pl.* | zwei — im Patrouiren (Weh.); *Equivalent of two squares in designing;* Brique *f.*

Quadrateisen, Stabeisen, vierkantiges, viereckiges Eisen *n.; Square iron, bar-iron;* Fer carré, de carré, en barres de profil carré *m.*

Quadratfuss, Geviertschuh *m.; Squnre foot;* Pied carré *m.*

Quadratirung *f.; Dividing into squares;* Carreautage *m.*

Quadratruthe *f.*, quadrirter Dekameter *m.; Are;* Aro *m.*

Quadratur, Ausvierung *f.* (Bauk.); *Quadrature, squaring;* Quadrature *f.*

Quadrirsäge *f.; Veneer-saw (for cutting squares);* Scie à placage (pour carrés) *f.*

Quadrone, Beule *f.* (Bauk.); *Godroon, boss;* Godron *m.*

quälen, die Farben —; *to deaden the colours;* Tourmenter les couleurs. | (von Uhren) (Uhrm.); *to hook on, stop;* Accrocher.

Qualität, beste, extra-beste — *f.; Bestness, extra-prime, first rate quality, extra-primeness, supremeness (of an article);* Qualité suprême, extra-supérieure, extra-supériorité *f.*

Quandel *m.* (Köhl.); *Chimney of a charcoal-pile;* Cheminée *f.*

Quandelkohle *f.* (Köhl.); *Charcoal out of the middle of a kiln;* Charbon de l'axe, du milieu, cocur *m.*

Quandelschacht *m.* (Köhl.); *Space between the poles in a charcoal-pile;* Espace entre les perches *m.*

Quandelstange *f.* (Köhl.); *Pole in n charcoal-mound;* Perche *f*

Quandelstecken *m.* (Köhl.); *Kindling-stick;* Rondin du foyer *m.*

quarderoniren (Zimm.); *to cut off the edges;* Abattre les angles d'une poutre.

Quark *m.; Curd, curds;* Caillebotte *f.*, fromage mou *m.*

Quarkkitt *m.; Hardening-badigeon;* Badigeon bachelier *m.*

Quart *n.* (Bdr.); *Quarto;* In-quarto *m.*

Quarta *f.; Electa-wool* 11 *to* 13⁰ *Dollond,* 10 *to* 15 *curls;* Laine électorale de la finesse précitée *f.* [Quartation *f.*

Quarte *f.* (Münzw.); *Quartation;*

Quartformat, In-quarto *n.*, Quartant *m.*, Viertelform *f.* (Bdr.); *Quarto, in4⁰, in quarto;* In-quarto *m.*

Quartier *n.* (Blech); *Square;* Quartier *m.* | — (Gl.) *s.* Zwickel. | — (Goldschl.); *Square;* Quartier *m.* | —, Hinterquartier, Hinter-, Fersenleder *n.* (Schuhm.); *Quarter-piece;* Carré *m.* | — einer Treppe; *Quarter-place of stairs;* Quartier d'un escalier *m.* | — voraussetzen (Dachd.); *To begin with a half-tile;* Commencer par une demi-tuile.

Quartierbaum *m.* (Treppe); *String-board;* Limon *m.*

Quartierstein, Riemenstein *m.*, Quartierstück *n.* (Maur.); *Half-header;* Demi-brique, demi-tuile *f.*

Quartierstückchen *n.*, Viertelziegel *m.* (Maur.); *Quarter of a brick;* Nicoteox *m.*

Quartierstücke *n. pl.* (Glash.); *Panes of glass stringed with lead;* Fragments de carreaux réunis avec du plomb *m. pl.*

quartiren (Chem., Hütt.); *to inquart;* Inquarter.

Quarz, Kieselsandstein *m.; Quartz-sandstone, quartz;* Grès quartzeox *m.* | — (Bgh.); *Fragment;* Écharde *f.*, éclat, brin *m.* | dunkelrother —, eine Jaspisart *f.; Sinople, hyaline quartz;* Sinople, quartz hyalin. | künstlich gefärbtes —; *Rose-quartz;* Rubasse *f.* | schwammiger —, schwimmender Feuerstein *m.; Float-stone;* Pierre flottante *f.*

Quarzadern ohne Erz (nicht parallel mit den Schichten) *f. pl.* (Bgh.); *Cases of spar;* Veines de quartz sans minerai *f. pl.* | schmale — (Schfbr.); *Small quartz-veins;* Cou de chats *m.*

quarzähnlich; *Resembling quartz;* Quartziforme.

Quarzamphibolit *m.; Quartz-amphibole;* Amphibolite quartzeuse *f.*

Quarzfels, Quarzit *m.; Quartz-rock;* Quartz gréau, en roche, en masse, quartzite *m.*

quarzhaltig, Quarz . . . . ; *Quartzy;* Quartzeux.

Quarzsand *m.; Arenaceous quartz, sharp, non-absorbent sand;* Sable non-absorbant *m.*

Quarzsinter *m.; Quartz-sinter;* Quartz hyalin concrétionné *m.*

Quarzziegel *m.; Quartz-brick;* Brique de quartz *f.*

Quassiaholz, bitteres —, Fliegen-, Bitterholz *n.; Quassia wood, quassia amara, simaruba, Carissa amara, Picraena excelsa;* Bois d'absinthe, amer, de quassie *m.*

Quast *m.*, Quaste, Troddel *f.* (Pos.); *Tuft, welt;* Bouffette, campane, houppe *f.*, pompon *m.*

Quaste *f.; Dangling-knot;* Houppe, bouffette *f.* | — (Sattl.); *Tuft, tassel;* Oreillon *m.*

Quastenmacher *m.; Tassel-maker;* Houppier *m.*

Quaterne *f.* (Bdr.); *Four leaves;* Cahier de quatre feuilles *m.*

Quecke *f.*, Hundsgras *n.; Couch-, weed-grass;* Chiendent *m.*

Quecksilber *n.*, Merkur *m.; Quicksilver, mercury, hydrargyrum;* Vif-argent, mercure,

hydrargyre *m.* | auflösliches —; *Soluble m.*; M. soluble, nitrate mercuroso-ammoniaque avec excès d'oxyde *m.* | — frischen; *to revive m.*; Révivifier le m. | salpetersaures —, Quecksilberöl *n.*, Quick *m.*; *Nitrate of m.*; Azotate, acide, nitrate de m. *m.* | das — tödten; *to fix m.*; Étcindre, mortifier le m. | mit — überziehen; *to quicksilver*; Mercurifier. | zerschlagenes —; *Quicksilver in globules*; M. en globules.

Quecksilberauflösung *f.*; *Solution of m.*; M. en solution, solution de m. *f.*

Quecksilberbergwerk *n.*; *Quicksilver-mine*; Mine de m. *f.*

Quecksilberchlorammoniak *n.*; *Mercuro-ammoniaco chloride*; Chlorure mercuro- (mercurico-) ammonique *m.*

Quecksilbererde *f.*; *Mercurial earth*; Terre mercurielle *f.* | geblätterte —; *Acetite of m.*; Acétite de m. *m.*

Quecksilbererz, Quickerz *n.*; *M.-ore, mercurial ore*; Minerai de m. *m.*, mine hépatique de m. *f.*

Quecksilbergubr, Quecksilberstein *m.*; *Native m.*; M. natif, coulant.

Quecksilberhaloïdsalz *n.*; *Mercurial salt*; Sel mercurique *m.*

Quecksilberhornerz, Hornquecksilber *n.*; *Horn-m., horn-quicksilver, muriate of m., native calomel*; M. corné, muriaté, chloruré, muriate ou protochlorure de m. *m.*

Quecksilberjodid *n.*; *Protoioduret of m., protoiodide of m.*; Protoiodure de m. *m.*

Quecksilberkalk *m.*; *Oxidated m.*; M. oxydé, oxygéné.

Quecksilberknallsäure, Hydrargyroknallsäure *f.*; *Acid of fulminate of m.*; Acide hydrargyro-fulminique *m.*

Quecksilberkugel *f.*; *Ball of m.*; Boule de m. *f.*

Quecksilberlägel *n.*; *Cast-iron flask*; Flacon en fer de fonte *m.*

Quecksilberlegirung *f.*, Amalgam *n.*; *Amalgam of m.*; Hydrargyrure *m.*

Quecksilberlicht *n.*; *Electric light*; Lumière électrique *f.*

Quecksilbermanometer *n.*; *Mercurial gauge*; Manomètre à m. *m.*

Quecksilbermohr, Mineral-, Spiessglanzmohr *m.*; *Mineral aethiops, ethiops mineral*; Éthiops minéral, protosulfure de m. *m.*, mine de m. sulfuré noire terreuse *f.*

Quecksilberniederschlag *m.*, gelber —; *Sulphate of m.*; Précipité jaune *m.*

Quecksilberoxyd, ätzendes Quecksilbersublimat *n.*, weisser Quecksilberniederschlag, natürlicher Turpel *m.*; *Protochloride of m., corrosive sublimate*; Protochlorure de m., sublimé corrosif, précipité blanc *m.* | —; *Red oxide, oxide of m.*; Oxyde de m., oxyde rouge, précipité rouge *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of m.*; Arsénite de m. *m.* | essigsaures —; *Acetate of m.*; Acétate de m. *m.* | salpetersaures —; *Binitrate (pernitrate) of m.*; Azotate de protoxyde de m., deuto-nitrate de m. *m.*

Quecksilberoxydul, chromsaures —, Chromroth *n.*, Chromzinnober *m.*; *Chromate of the protoxide of m., protochromate of m.*; Chromate de protoxyde de m., chromate mercureux, protochromate de m. *m.*

Quecksilberoxyduloxyd *n.*; *Oxide combined with the protoxide of m.*; Oxyde mercuroso-mercurique *m.*

Quecksilberpendel *n.*; *Mercurial pendulum*; Pendule à m. *m.*

Quecksilbersalz *n.*; *Mercuric salt*; Sel mercurique *m.*

Quecksilbersättigung *f.*; *Mercurialisation*; Mercurialisation *f.*

Quecksilbersäure *f.*; *Black oxide of m.*; Oxyde mercuriel noirâtre, oxyde noir de m. *m.*

Quecksilbersilber *n.*; *Silver-hydrargyrum*; Hydrargyrure d'argent *m.*

Quecksilbersublimat *n.*; *Corrosive sublimate, bichloride of m.*; M. corrosif. | ätzendes —, Aetzsublimat, Sublimat, Quecksilberchlorid *n.*; *Chloride of m., mercuric chloride, corrosive sublimate, protochloride, bichloride, muriate of m.*; Deutochlorure de m., sublimé corrosif *m.*

Quecksilbersulfuret *n.*, Zinnober *m.*; *Protosulphide of m., cinnabar*; Protosulfure de m., vermillon *m.*

Quecksilbervisir *n.*; *Steam-gauge, mercurial manometer*; Jauge de vapeur *f.*

Quecksilbervitriol *m.*; *Sulphate of m.*; M. sulfaté.

Quecksilberwage *f.*; *Mercurial level*; Niveau de m. *m.*

Quecksilberwanne, pneumatische — *f.*; *Mercurial apparatus, mercurial trough, water and mercurial trough*; Cuve hydrargyro-pneumatique *f.*

Quecksilberweinstein *m.*; *Tartrate of m.*; Tartrate mercuriel *m.*

Quecksilberzucker *m.*; *Sugar ethiops*; Éthiops sucré *m.*

Quehle *f.* (Bgb.); *Trench*; Égout *m.*, rigole *f.* | — (Masch.); *Roller-towel*; Essuie-main continu *m.*

Quellbottich, Weichkasten, Quellstock *m.*, Weichkufe *f.* (Br.); *Steeping-trough, steeping-cistern*; Cuve-mouilloire *f.*

Quelle, lebendige — *f.*; *Spring-water*; Eau vive *f.* | unterirdische —; *Underground spring*; Veine *f.*

quellen, einquellen, einweichen; *to pickle, swell*; Tremper, mouiller l'orge, reboire. | — (Kochk.); *to swell, soak*; Crever.

Quellen *n.*; *Swelling*; Gonflement *m.* | — (Zimm.); *Swelling out*; Gonflement *m.* | — des Gypses; *Swelling of plaster*; Poussée *f.*, travail du plâtre *m.*

Quellerz *n.*; *Habroneme ore*; Limonite *f.*

Quellfeder *f.*; *Fountain-pen*; Encrier porte-plume *m.*

Quellholz *n.*; *Wood of the Aquilicia sambucina*; Bois de source *m.*

Quellsalz, Soolsalz *n.*; *Brine-salt, spring-salt*; Sel des sources ou fontaines salées *m.*

Quellsäure, Quellsatz-, Humusquell-, Apokren-, Mineralwassersäure *f.*; *Crenic, apocrenic, humic acid*; Acide apocrénique, crénique *m.*

Quellstube *f.* (Stärkef.); *Steeping-room*; Trempis *m.*

Quellwasser *n.*; *Spring-water*; Eau de source, de fontaine *f.*

Quensel, Quäntzel *m.*, Gelenk *n.* (Bgb.); *Iron handle or ring of kibbles*; Manche ou fer des tonnes, portant *m.*

Querabbau *m.* (Bgb.); *Cross-opening*; Taille transversale *f.*

Querarm, Querbalken, Mittelschenkel *m.*, Rippe *f.*, Querholz *n.* (Bauk.); *Cross-bar*; Croisillon *m.*

Queraxt, halbe — *f.* (Zimm.); *Half-twybill*; Bondax *m.*

Querbalken *m.* (Bgb.); *Force-piece*; Poutre diagonale *f.* | — (Zimm.) s. Querstück. | einfacher —; *Single or bording-*

joist; Traverse, poutre simple *f.* | flache — zwischen den Backsteinlagen eines Gewölbes *m. pl.*; *Summerings*; Sommiers *m. pl.* | — am Schleusenbette; *Cross-beam*; Traversine *f.* | unterer —, Pressbalken *m.* (Bdr.); *Winter, press-beam*; Chandelle *f.*, mouton, sommier *m.*

Querband *n.*, Querriegel *m.* (Juw.); *Cross-rail*; Barrette *f.*

Querbau *m.* (Bgb.); *Cross-working*; Ouvrage en travers *m.*

Querbaum, Querriegel *m.*; *Door-bar, cross-beam*; Barre d'une porte *f.*

Querblech *n.* (Chem.); *Diaphragm*; Diaphragme *m.*

Querbret am Sturzkarren *n.*; *Cross-board*; Dossier *m.*

Querbügel eines Degengefässes *m.*; *Cross-bow of a sword-hilt*; Traverse *f.*

Quercin *n.*, Eichenbitterstoff *m.*; *Quercite, quercine*; Quercine *f.*

Quercitrin *n.*; *Quercitrine, dyer's oak, black oak*; Jaune de quercitron *m.*, quercitrine *f.*

Quercitrinsäure *f.*, Quercitrin, Quercitreïn, Quercitron *n.*; *Quercitric acid, quercitrin, quercimelin*; Acide quercitrique *m.*

Quercitron, roh — *n.*; *Raw quercitron-bark*; Gros quercitron *m.* | feingemahlenes —; *Ground quercitron-bark*; Quercitron poudre fine *m.*

Quercitronrinde *f.*; *Quercitron-bark*; Quercitron *m.*, quercitrine *f.*

Querdamm, Kreuz-, Schenkeldeich *m.*, Sperrbuhne *f.* (Wasserb.); *Cross-dike*; Duit *m.*

Querduodez *n.* (Bdr.); *A sheet of twelves the broad way*; Format in-douze oblong, transversal *m.*

Querdurchschnitt *m.*; *Transversal diameter*; Diamètre transversal *m.*

Quereinschub *m.* (Zimm.); *Grooved and indented floor*; Plancher rainé et tamponné *m.*

Quereinzug *m.*, Kautschukseitenzwickel *m. pl.*; *Side-springs*; Élastiques de bottine *m. pl.*

Querfenster *n.*; *Transom-window*; Fenêtre gisante *f.*

Querfestigkeit, Querstärke der Körper *f.*; *Solidity, transversal strength*; Force transversale, solidité *f.*

Querflöte *f.*; *Traverse* or *German flute*; Flûte traversière *f.*

Querformat *n.*, Mandatbogen *m.* (Bdr.); *Broad-side, broad-sheet*; Format oblong *m.*

Querfries einer eingestemmten Thür *m.*; *Rail, cross-piece of a door-frame*; Traverse d'une porte encadrée *f.*

Quergang, Querstollen *m.* (Bgb.); *Cross-way*; Travers *m.*

Quergefälle *n.* (Wegeb.); *Slope*; Pente, plongée *f.*

Quergestein *n.*; *Stones crossing a lode*; Roche interposée entre des filons, roche transversale à un filon *f.*

Quergurt *n.* (Bauk.); *Transverse arch*; Arc en travers *m.*

Querheft *n.* (Bohrer); *Handle*; Poignée *f.*

Querholz, Hirnholz *n.*; *Wood cut against the grain*; Bois taillé contre le fil *m.* | —, Querbalken *m.*; *Gibbet, davit, cross-beam*; Potence *f.*, chaperon de potence *m.* | —, Riegel *m.*; *Cross-bar, rail*; Épart d'une cloison *m.* | —; *Cross-rod*; Barreau d'une chaise *m.* | hinter einem Fach verborgenes —; *Blocked-up traverse*; Traverse flottée *f.* | — am Klavier; *Cross-piece, pole*; Barre, barrure *f.* | — am Kopf einer Spreize; *Cross-piece at the head of shores*; Chapeau d'étai *m.* | — oben am Sammetweberstuhle; *Cross-pole on the velvet-loom*; Estase, estaze *f.* | oberes — am Hebezeug, oberer Holm eines Aufzuggerüstes *m.*; *Upper cross-piece on a lifting-roller*; Fauconneau de l'engin *m.* | — am Schlitten für die eisernen Dreher; *Breast-board*; Entretoise *f.* | — zur Verbindung der Kutschbäume; *Cross-tree for connecting the carriage-beam*; Entretoise, traverse inférieure *f.*

Querhölzer *n. pl.*, Riegel *m. pl.* an den Grundpfählen zwischen denen die Bohlen eingetrieben werden (Wasserb.); *Cross-bars in piling*; Ventrières *f. pl.* | — an der Fahrt, Leiterbaumsprossen *f. pl.* (Sthr.); *Steps of a ladder-pole*; Entures *f. pl.*

Querkluft *f.* (Bgb.); *Cross-branch*; Rameau de traverse *m.*

Querkopf *m.*; *T nail*; Clou à T *m.*

Querleisten an den Pfeilern, geschweifter Ständer, Verschluss *m.*; *Rounding on posts, traverse on pillars*; Paraclose, parclose *f.*

Quermauer, Zwerchmauer *f.*; *Cross-wall, dwarf-wall*; Mur en traverse *m.*

Quernaht, Kreuznaht *f.*; *Cross-stitch seam*; Couture en travers *f.*

Querpatent *n.*; *Oblong placard*, Affiche oblongue *f.*

Querprofil der Eisenbahn *n.*; *Cross-section of a railway*; Section transversale du chemin de fer *f.*

Querrahm, Querrahmen *m.* (Bauk.); *Bruce, gusset*; Gousset *m.*

Querriegel *m. pl.*; *Shutter-bars*; Traverses *f. pl.*, entretoise *f.* | — *m.*, oberes Sperrholz bei Leiterwagen *n.*; *Hawk, cross-bar, transom (carriage)*; Traverse supérieure au devant et au derrière du train de dessus *f.*, épart *m.*

Querrippe, Transversalrippe *f.*, Quergurt *m.* (Bauk.); *Cross-springer, transversal rib*; Nervure transversale *f.*

Querriss *m.*; *Transversal crack, cross-crack*; Crevasse transversale, crique *f.*, travers *m.* | —; *Break in iron across*; Travers *m.* | — (Buchsm.); *Cross-crack, transversal crack, chink*; Fente, crevasse transversale, crique *f.*, travers *m.* | —, Riss *m.* (Waffschm.); *Cross, transverse crack in sword-blades, vent*; Évent des lames de sabres *m.* | —e, fehlerhafte Stellen *f. pl.*; *Defective spots in iron-bars*; Découpures *f. pl.*

Quersäge, Schülp-, Treck-, Schrot-, Klobensäge *f.*; *Cross-cut saw*; Harpon, passe-partout *m.*, scie à deux mains, à débiter, scie de travers *f.*

Quersattel, Frauensattel *m.*; *Side-saddle*; Selle à l'anglaise *f.*

Quersatz *m.* (Bdr.); *Cross composition*; Composition en travers *f.*

Querscheermaschine *f.*; *Cross, transversal shearing-machine*; Tondeuse transversale *f.*

Querscheidenbohrer *m.* (Küp.); *Tap-borer*; Bondonnière *f.*

Querschemel *m.*, Querlatte *f.* (Web.); *Cross-treadle*; Marche de traverse *f.*

Querschicht *f.* (Bgb.); *Cross-layer*; Couche transversale *f.* | senkrecht einfallende — im Schiefer; *Flaw in slates*; Liche *f.*

Querschieber *m.* (Dr.); *Cross-slide*; Chariot transversal *m.*

Querschiff, Seiten-, Kreuzschiff *n.*, Abseite *f.*, Kreuzgang, Kreuzarm *m.* (Bauk.);

Transept; Nef transversate, croisée *f.*, transept *m.*
Querschlag *m.* (Bgb.); *Drift, cross-cut, gate*; Bouwe *m.*, bacnure, galerie à travers banc *f.*
Querschlechte *f.* (Bgb.); *Cross-fissure, cross-rent*; Fêlure, fissure, fente transversale *f.*
Querschlitten *m.* (Masch.); *Cross-slide*; Coulisse de travers *f.*
Querschnitt, Querdurchschnitt *m.*, Profil *n.*; *Lateral, cross section, profile*; Section transversale, coupe en travers *f.*, profil en travers *m.* | — (Bgb.) *s.* Ausschnitt.
Querschnur mit Öse zur Befestigung der Litzen beim Stoffweben *f.* (Seidw.); *Heald-cord, cross string*; Embarbe *f.*
Querschnüre, Aufziehschnüre der Tümmler *f. pl.* (Web.); *Lift-cords af coupers*; Rame *f.*
Querschwelle zu einem Roste, Zange *f.* (Wasserb.); *Cross-piece, cross-sleeper, cross--beam, traverse-beam of grating*; Traversine *f.*, racinal de palée *m.*
Quersparren *m.*; *Cross-rafter*; Latéraire, linçoir *m.*
Quersprosse *f.*, Querschenkel, Weitschenkel *m.* (Glash.); *Crass-bar, cross-piece, -rail*; Traverse, vitrière, esparselte *f.*, croisillon *m.*
Querstab, Kreuzstab *m.*; *Cross-bar*; Petit-bois *m.*
Querstab *m.*, mit einem —e versehen (Kup.); *to bar*; Barrer.
Querstange *f.*, Querstab, Stehbolzen *m.* (Loc.); *Diagonal stay*; Entretoise *f.* | eiserne —n zur Thürbefestigung (Schl.); *Iran rods for fixing a door*; Décharge *f.* | — auf Zelten: *Crass-pole, top-pole*; Faîtière *f.* | grosse —n, Stützen am Rahmen (Loc.); *Weigh-bars*; Grandes traverses *f. pl.*
Querstift im Schiffchen der die Seidenspule hält, Zweck, Schützenzweck *m.*, Seele *f.* (Web.); *Spit*; Pointicelle, pointizelle *f.*
Querstöcke *m. pl.* (Web.); *Cross-pales, cross-bars*; Traversiers *m. pl.*
Querstollen *m.* (Bgb.); *Drift, adit*; Galerie à travers bancs *f.*
Querstrasse *f.*; *Cross-street*; Roue de traverse *f.*
Querstreifhobel *m.*; *Plane for planing casks crossways*; Rabot à planer les barils en travers.
Querstrich, Bindestrich, Verbindungsstrich *m.*, Divis, Hyphen, Theilungszeichen *n.*; *Hyphen, division*; Tiret, trait d'union *m.*
Querstrich *m.* (Bdr.); *Cross-line, break*; Ligne transversale *f.*
Querstück *n* (Stm.); *Mill-stone hewn with its breaking-grain*; Meule en coupe *f.* | —, Querstange *f.* (Schl.); *Cross-bar of a trellis*; Traverse d'une grille *f.* | —, Querband, -holz, Zwerchstück *n.*, Querleiste, -schwelle, -stange, Sperrleiste *f.*, Querbalken, -riegel, Spannriegel, Steg, Kreuzsteg, Galgen *m.* (Zimm.); *Cross-piece, -framing, -bar, -beam, collar, rail, sleeper, girder, traverse, binding-joist, large-couple, span-piece, brow-past*; Traverse, poutre en travers *f.*, traversin, bois d'enfonçure *m.* | — des Rades (Töpf.); *Cross-foot beam of potter's wheel*; Payen *m.* | mittleres — eines Rähms; *Lock-rail*; Traverse moyenne *f.*
Querstützpfeiler *m.* (Bauw.); *Cross-props between houses in repair*; Étrieux *m. pl.*
Querträger *m.* (Brückb.); *Cross-girder*; Poutre transversale *f.*
Quertritt *m.* (Web.); *March, cross-lathe*; Carqueron, bacus *m.*, contre-marche *f.* | kurzer —, kurzer Marsch *m.* (Web.); *Short march* or *treadle*; Contre-marche courte *f.* | langer —, langer Marsch (Web.); *Long march* or *treadle*; Contre-marche longue *f.*
querüber; *Skew, askew*; Oblique, en biais, en baudrier.
Querverbände *m. pl.* (Brückb); *Cross-ties*; Liens transversaux *m. pl.*
Querverbindung am Rahmen *f.* (Loc.); *Cross-sleeper, frame-stay*; Traverse du châssis *f.*
Querwalzen *n.*; *Transversal laminating*; Laminage transversal *m.*
Querweg *m.*; *Cross-road*; Route de traverse, route traversière *f.*
Querwetterung *f.* (Wasserb.); *Traverse counter-drain*; Fossé de décharge transversal *m.*
Quetschcylinder *m. pl.* (Pap.); *Couch-rolls*; Cylindres à coucher *m. pl.*
Quetsche *f.*; *Crushing-tool*; Presse, pile *f.* | — (Wachsz.); *Squash*; Braie *f.*, écacbour *m.* | hölzerne —; *Wooden crusher*; Maillet de bois *m.*
quetschen, kleinen, brechen, zermalmen (Hütt.); *to crush, break*; Briser, broyer, écraser, casser, concasser, bocarder moudre. | (Münzw.); *to flatten*; Aplatir laminer. | zerstossen (Oliven); *to crush*; Détriter. | (Wachsz.); *to soften wax by kneading*; Ecacher.
Quetschform *f.* (Goldscht.); *Vellum-mould*; Coucher *m.*, fourreaux *m. pl.*, baudruches *f. pl.* | die — in ihr Futteral stecken; *to case*; Entourer les cauches. | aus der — herausnehmen; *to remove from the skin*. Défourrer. | in die — schlagen (Vergold.); *to squash*; Dégrossir.
Quetschgold *n.* (Münzw.); *Planchet*; Flan *m.*
Quetschhammer *m.* (Münzw.); *Flattening-hammer*; Flatoir *m.*
Quetschholz *n.* (Wachsz.); *Squash*; Braie *f.*
Quetschmange *f.*; *Rotary beetling-mill*; Calandre rotatoire, à presser *f.*
Quetschmaschine *f.* (Flachs); *Rolling-machine*; Machine à écanguer *f.*
Quetschmühle für Oelkuchen *f.*; *Cake-crusher*; Machine à concasser les tourteaux *f.* | — für Stechginster; *Whin-* or *furze-bruiser*; Moulin à broyer le genêt épineux *m.*
Quetschstein, Reibstein *m.*; *Grinding-stone, grindstone*; Pito, meule à écraser *f.*
Quetschung, Zerquetschung *f.*; *Squeezing, crushing*; Froissement *m.*
Quetschwalzen *f. pl.*; *Crushing-rollers*; Cylindres à presser *m. pl.*
Quetschwerk *n.* (Hütt.); *Squeezer*; Machine à bocarder *f.* | — (Hütt.); *Mean ore, ore to be crushed*; Minerai de peu de valeur *m.*
Quick *n.* (Vergold.); *Nitrate of mercury*; Nitrate de mercure *m.*
Quickarbeit *f.*; *Amalgamation*; Amalgamation *f.*
Quickbrei *m.*; *Amalgama*; Amalgame *m.*
Quickgold *n.*; *Quickening*; Amalgame d'or et de mercure *m.* | — auftragen (Vergold.); *to put on the quickening*; Parachever.
Quickmühle *f.* (Hütt.); *Amalgamating-mill*; Moulin à amalgamer *m.*
Quicksack, Quickbeutel *m.*,

(Hütt.); *Amalgamating-skin*; Chamois *m.*
Quicksand *m.*; *Quicksand*; Sablo de ravine *m.*
Quickstammerz *n.*; *Fusible ore*; Minorai do fer très-fusible *m.*
Quicksteinerz *n.*; *Fusible Swedish ore*; Fer de Suède très-fusible *m.*
Quickwasser *n.*; *Quicksilver-water, quickening, quick-water, second-water*; Dissolution mercurielle, eau mercurielle, eau secondo *f.*
Quincyt *m.*, kieselsaures Magnesiahydrat von Quincy *n.*; *Hydrosilicate of red magnesia, quincite*; Quincyte *f.*
Quint *f.* (Org.); *Fifth sounding-stop*; Quinte *f.* | —-gedackt; *Stopped fifth*; Quinte à tuyau bouché *f.*
Quinta *f.*; *Defective electa wool*; Laine électorale défectueuse *f.*
Quintade *f.* (Org.); *Quintaton, quint-stop*; Quinte nazillarde *f.*
Quinterne *f.* (Bdr.); *Five sheets as one*, Cahier de cinq feuilles *m.*
Quintgeige *f.*; *Viol*; Quinte *f.*
Quintviole *f.* (Org.); *Bass-viol, unison-stop*; Quinte-douce *f.*
Quirk, vom Baugrund für den Hofraum entnommener Platz *m.* (Bauw.); *Plot for court-yards*; Terrain pour la cour *m.*
Quirl, Jahresschuss, Gipfelschoss *m.* (Forstw.); *One year's growth of acicular trees*; Première pousse *f.* | — (Kochk.); *Twirling-stick*; Moulinet, moussoir *m.* | — (Müll.); *Trundle*; Lanterne *f.* | — (Pap.); *Fork*; Fourche *f.* | — (Zuckb.); *Twirling-stick*; Saboticr, moulinet *m.*
quirlen (Bdr.) *s.* ausschiessen.
Quittenbaumholz *n.*; *Quince-wood* (*Cydonia vulgaris*); Bois de coguassier, do coignier *m.*

R.

Rabelwasser, Nachwasser *n.* (Chem.); *Weak nitric acid, light aqua fortis*; Eau-forte très-affaiblie, faible *f.*
Rabenschnabel, Hohlmeissel *m.* (Büchsm.); *Crone's bill, ripping-iron*; Bec de corbeau *m.* | —, Syrupkanne *f.* (Zuck.); *Syrup-can*; Bec de corbin *m.*
rabenschnabelförmig; *Bill-headed*; De corbin, à bec.
Rabisch *m.*, Kerbholz *n.* (Bgb.); *Tally, therling*; Bois do taille *m.*, taille *f.*
Rachenputzer *m.* (Brwbr.); *Slip-slop*; Parfait dardant de chiffreton *m.*
Racke *s.* Breche.
racken (Flachs) *s.* brechen.
Rad *n.*; *Wheel*; Roue *f.* | —, Welle *f.*; *Wh., peritrochium*; R. | ein — aufstecken, auftreiben (Mech.); *to ship, key a wh.*; Monter, caler une r. | ein — beschienen, beschlagen; *to shoe, bind a wh., put the tire on, tire*; Embattre une r. | sich auf einem Rad bewegen, sich um ein — drehen; *to wh.*; Rouler sur une r. | — mit beweglichen Schaufeln (Müll.); *Feathering paddle-wh.*; R. à aubes articulées ou mobiles. | ein durch das Eingreifen der Zähne in Bewegung gesetztes — (Mech.); *Wh. working by way of cogs*; R. commandée par un engrenage. | bockloses —; *Spokes shaken* or *loose in the fellies*; Rais relâchés dans les jantes *m. pl.* | buchslahmes — (Wagn.); *Spokes shaken* or *loose in the stock*; Rais relâchés dans le moyeu *m. pl.* | elektrisches — (Phys.); *Rotary apparatus*; Moulinet électrique *m.* | flaches konisches —; *Bastard-wh.*; R. d'angle plate. | flämisches —; *Flemish wh.*; R. flamande. | gesperrtes —; *Brake-wh.*; R. engagée. | getheiltes konisches —; *Divided bevil-wh.*; R. d'angle divisée. | das — hängen; *to put the wh. on*; Mettre la r. | — mit innerer Verzahnung; *Annular wh.*; R. intérieure. | ein — aus der Lage, aus den Getriebstäben treiben (Uhrm.); *to take a wh. from the spindle*; Dériver. | loses, freigehendes —; *Lose wh.*; R. indépendante, libre, folle. | Pascalisches — (Mech.); *Pascal wh.*; Pascalin *m.*, Pascaline, r. pascaline *f.* | schief verzapftes — (Wagn.); *Spoke-bound wh.*; R. mal alignée. | ein — schienen; *to tire a wh.*; Bander une r. | — zur Schraube ohne Ende, Tangentialschraube *f.*; *Wh. for endless screws*; R. striée. | Segner's —, Gegenwirkungsrad *n.*; *Reaction wh., Barker's wh., wh. of recoil*; R. à réaction, r. hydraulique de Segner *f.* | das — sperren (Masch.); *to unlock a wh.*; Décrocher la r. d'une machine. | — mit spitzen Zähnen, Stern-, Stirn-, Spornrad *n.*; *Spur-wh., cylindrical wh., right wh., spur-gear*; Hérisson *m.*, étoile *f.* | ein — stemmen, bremsen, auftreiben, durch eine Unterlage hemmen; *to wedge, scotch* or *chock a wh.*; Caler une r. | stilles —, Stillrad; *Silent wh.*; R. silencieuse. | ein — stürzen (Wagn.); *to dish a wh.*; Écuanter une r. | — einer Trommel; *Sheave, pulley*; R. de courroie. | ein ungeschmiertes —; *Dry wh.*; R. sèche. | ein — verschneiden, auf das Gestämme treiben, Felgen verkürzen, Radbänder verengen (Wagn.); *to cut a joint*; Châtrer. | — an der Welle, Wellrad; *Crab, wh. and axle, axis in peritrochio, perpetual lever, axle and crab*; Tour, treuil *m.*, r. sur l'arbre *f.*
Radabfelgen *n.*; *Coming off of wh.-tires*; Désembattage des bandages *m.*
Radachse *f.*; *Axle*; Essieu *m.*
Radarm *m.*; *Arm of a wh.*; Croisillon *m.* | —, Speiche *f.* (Dpfm.); *Paddle-arm*; Rayon des roues *m.* | —, Radspeiche *f.* (Masch.); *Arm of a wh.-spoke*; Rais *m.* | —, Halbmesser *m.*, Speiche, Radspeiche *f.* (Wagn.); *Spoke, radius, arm of a wh.*; Rais, rayon d'une r., croisillon, bras d'une r. *m.* | — mit kreuzförmigem Querschnitt (Masch.); *Arm of a wh. with cross section*; Rais, creux d'une r. *m.*
Radbahn *f.* (Ziegl.); *Pug-mill*; Tine à malaxer *f.*
Radbalken *m.*, Langsahlung der Radwelle *f.* (Dpfm.); *Paddle-bearer*; Élongis de r. *m.*
Radbarometer *m.*; *Wh.-barometer, Hooke's barometer*; Baromètre à cadran, à r. *m.*
Radbock *m.* (Wagn.); *Wooden block for fitting in naves*; Selle *f.*
Radboden eines Wasserrads *m.*; *Shrouds, shrouding*; Plancher d'une r. hydraulique *m.*
Radbogen *m.* (Uhrm.); *Rim*; Lunette *f.*, anneau *m.*
Radbohrer *m.*; *Wh.-auger, wheeler's gimlet*; Lasseret *m.*, tarière *f.*
Radbüchse, Naben-, Achsenbüchse *f.*; *Axle-tree box,*

hair, wh.-bush, wh.-box, ave-box, wh.-cap; Boîte de oues, d'essieu f., cylindre e l'essieu m.

dchen, Rändeleisen, porenrad n.; Rowel, muller, unching-iron; Molette f. | ., Rolle f., Räderstempel . (Bb.); Book-binder's roll; oulette f. | — mit einem infachen Filett (Bb.); Roll ith a simple fillet; Roulette filet simple f. | — mit unkten (Bb.); Roll with rains; Roulette à grains f. | — it zwei Linien (Bb.); Roll ith two lines; Roulette à eux lignes f.

dchentempel m. (Web.); otatory temple; Temple rotaire m.

ddeckel m., Radschale f. oe.); Spesher, splasher; rde-crotte m.

dreher m. (Masch.); Fly-h. turner; Écureuil m. (terme latelier). | —, Radtreiber . (Messerschm.); Wh.-turner; ourneur m. | — (Seil.); Wh.-rner; Chef de r. m.

deberge mit hölzernem asten, zweiräderige Lauf-arre f. (Bgb.); Hand-cart ith a box; Tombereau à as m.

defünfziger m.; Coarse oollen stuff; Étoffe de gros de laine f.

dehacke, Breit-, Fläch-aue f.; Broad pick; Pic à anche m. | — (Maur.); Axe; ioche f.

del m., Rädelsäule f. (Bgb.); rift; Repoussoir m.

delerz, Bleifahl-, Schwarz-iessglanzerz, Spiessglanz-leierz n., Bournonit, di-rismatischer Dystomglanz ., Endellione f.; Wh.-ore, ournonite; Bournonite f., ntimoine sulfuré plombo-uprifère m.

denreinigungsmaschine f. ckb.); Corn-sifting ma-hine; Trieur à grains m.

der, konische — n. pl.; onical wheels, bevel-gear; oues écuées, coniques f. pl., ngrenage d'angle m. | ver-uppelte —, Eisenbahn-, uppelräder n. pl.; Coupled, oupling-wheels; Roues ac-ouplées f. pl. | auf —n, auf er Achse; Awheels; En bar, par r.

derarm m.; Arm of the ieve; Archet du crible m.

derbohrer m.; Bevil wh. rill, drill-brace; Drille à ngrenage conique f.

Rädereisen n. (Bäck.); Rowel; Roulette f.

Räderfeile f. (Uhrm.); Watchmaker's file; Lime à roues f.

Rädergehäuse n. (Dpfb.); Wh.-box, paddle-box; Tambour des aubes m. | — (Uhrm.); Watch-frame, clock-frame; Cage f.

räderig, mit Rädern versehen; Wheeled; A roues.

Räderpflug m.; Wh.-plough; Charrue à avant-train, à roues m.

Räderreiniger an der Spinnmaschine m. (Bwollesp.); Scavenger; Ouvrier-nettoyeur m.

Rädersäulenstein, Walzenstein m.; Entrochite; Entrochito, entroque f.

Räderschiene f. (Müll.); Bolter-tongue; Tige f.

Räderschneidemaschine f., Räderschneide-, Schneidzeug n.; Cutting-engine, wh.-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine; Machine à fendre les roues, à tailler les dents d'engrenage f.

Räderschneider m. (Uhrm.); Wh.-cutter; Fendeur m.

Räderschneidzeug, Schneidzeug n., Räderschneidmaschine f.; Wh.-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine; Machine à fendre les roues f. [Roulette f.

Räderstempel m. (Bb.); Roll;

Rädertrieb m. (Sp.); Wh.-motion; Mouvement à r. m.

Räderwerk, Rad und Getriebe n. (Masch.); Wh.-work; Rouage m. | —, Gehwerk n. (Uhrm.); Wh.-work, train; Rouage. | aus dem Gröbsten herausgearbeitetes — (Uhrm.); Rough-work; Ébauchage m.

Räderwerkarbeiter m. (Uhrm.); Maker of a wh.-work; Blanquier m.

Radfelge (Wagn.) s. Felge.

Radfelgenkranz, Felgen-, Radkranz m.; Rim, flange; Anneau de jante, rond de r. m., couronne f.

Radfenster, Catharinen-, Glücksrad n.; Catherine wh., Marigold window, wh. of Providence; Fenêtre rayonnante f.

Radfeuer n. (Chem.); Wh.-fire; Feu de r. m.

Radflnder n. (Müll.); Kennel; Canal qui mène l'eau sur la r. m.

radförmig; Wh.-shaped; En r., en forme de r.

Radgespinnst, Radgarn n.; Course woollen thread; Gros fil de laine m.

Radgestell, bewegliches — n. (Loc.); Bogie-frame, four-wheeled-bogie; Train de quatre roues, train mobile autour d'une cheville, train supplémentaire de roues m.

Radgewicht n. (Mech.); Weights; Attirage, poids d'attirage m.

Radgrube, Kammgrube, Rinne unter dem Wasserrad f. (Müll.); Canal under the water-wh., wh.-course; Bouldure f. [d'enrayure m.

Radhaken m.; Wh.-hook; Croc

Radhemmung f., Spindellappen, Sperrkegel m. (Uhrm.); Pallet, nut; Aileron, lardon m., palette, saillie f.

Radhobelmaschine f.; Engine for cutting and finishing cog-wheels; Machine à tailler et finir les dents des roues d'engrenage.

Radialbohrmaschine, Krahnbohrmaschine f.; Radial drilling-engine, drilling-machine; Machine radiale f.

Radireisen n., Knochenfeile f.; Grating-iron; Raspatoir m., rugine f.

radiren (St.); to etch; Graver à l'eau forte, mordre une planche. | mit der Radirnadel arbeiten (St.); to etch, engrave for etching; Échopper, graver.

Radirmixtur f.; Etching-wax; Enduit de cire m.

Radirnadel, Reissnadel, Reissspitze f.; Drawing-point, dry needle, scalping iron, engraving-needle; Pointe à graver, de graveur f. | — (St.) s. Ätznadel.

Radkasten m., Rudergehäuse n. (Dpfb.); Paddle-box, wh.-house, case; Tambour des aubes m., cage de la r. f. | — (Masch.); Wh.-case; Couvre-engrenage m.

Radkastenbalken m.; Sponson; Jardin de tambour m.

Radkastenbogen m., Radkastenwand f. (Dpfm.); Paddle-box stanchion; Allonge du tambour f.

Radkastenflügel m., Aussenwellenlager n.; Paddle-bearer; Élongis de tambour m.

Radkastengang m. (Dpfm.); Wing-wale; Élongis de tambour m.

Radkastenkoje f., Radkastendeck n. (Dpfm.); Sponcion, sponson; Jardin de tambour m.

Radkastenstütze f.; Paddle-box stanchion; Allonge de tambour f. [des roues m.

Radkranz m.; Tire; Bandage

radlinig; Cycloidal; Cycloïdal.

Radmass n. (Wagn.); Rule for the wheels; Alidade f.

Radnabe (Wagn.) s. Nabe.

Radnagel, Schienen-, Radschienennagel m.; *Tire-nail, streak-nail;* Clou de bande, de r., de cercle m.

Radpulverprobe f.; *Pistol-eprouvette;* Éprouvette à r. dentée f.

Radreif m. (Loc., Wagn.); *Tire, streak, tyre;* Bandage de r. m. | den — aufbiegen; *to bend the tire;* Cintrer la bande de r. | —en, Radkranz, Rahmen m., Einfassung, Rundfelge f.; *Rim-segment, felly, tire, tyre, rim;* Jante du rond f.

Radriegel m. (Schl.); *Bolt of small padlocks;* Verrou de petits cadenas m.

Radring, Radreifen, -kranz m.; *Paddle-wh. ring, paddle-wh. rein;* Cercle des roues m.

Radschaufel, Schaufel, Aufschlagschaufel f. (Müll.); *Float-board, ladle-board, ladle, wing, bucket;* Aube, palette, aile f., coursier, alichon m. | — des Eisenhammers (Schm.); *Float-board of the hammer-wh.;* Péchère f.

Radschiene f., Radreifen, Kranz m., Radband n.; *Band, wh.-tire, clout, streak, tyre, tire, cart-tire, strake;* Bandage m., bande de r. f.

Radschienenbeschlag m.; *Binding with iron, fixing the tires;* Ambattage, embatage, ferrage des roues m.

Radschloss oder deutsches Schloss n. (Büchsm.); *German wh.-lock;* Platine à rouet f.

Radschuh, Hemmschuh m.; *Wh.-skid, break;* Sabot à enrayer, chien m.

Radschützer m., Spritzleder n.; *Splasher;* Garde-roue, tambour des roues m.

Radspeiche f. (Wagn.); *Spoke, shank;* Rais, rayon m. | hohle —; *Tubular spoke;* Rais creux m.

Radspeichenbiegmaschine f.; *Spoke-bending machine;* Machine à courber les rais f.

Radspindel f. (Mech.); *Wh.-fusee, wh.-axle;* Pagnone f.

Radspur f. (Wagn.); *Gauge;* Voie charretière f.

Radstand m., Entfernung der Achsen f. (Eisenb.); *Position of the wheels, distance between the wheels;* Écartement des essieux m.

Radstern m. (Wagn.); *Star of spokes, centre of wh.;* Étoile du moyeu f.

Radstirn f.; *Bearing-part, sole;* Surface convexe des jantes f.

Radstock m. (Wagn.); *A contrivance to hold the wh. whilst boring the naves;* Instrument pour assembler les roues m.

Radstösser s. Prellstein.

Radstube f. (Masch.); *Wh.-box, wh.-race, wh.-frame;* Cage, chambre f., emplacement m. des roues.

Radstuhl m., Radgestell n. (Masch.); *Wh.-frame, wh.-trestle;* Chaise de r. f.

Radwasser s. Aufschlagwasser.

Radwelle f., Wellbaum, Lager-, Maschinenbalken m. (Dpfm.); *Paddle-beam, sponcing-beam, sponcion-beam;* Bau de force, de roue à aube, grand bau m.

Radzähne, gebrochene —, Stufenzähne m. pl. (Mech.); *Cogs, wh.* or *teeth in steps;* Dents en étages, étagées f. pl.

Radzapfen m.; *Spindle, pivot;* Tourillon d'une roue m.

Raffel f. (Ackb.); *Iron rake;* Racloir m., ratissoire f. | — (Fisch.); *Raffle-net;* Rafle, louve f. | — (Flachs); *Flax-comb, hatchel;* Séran m.

raffen (Flachs); *Rippling;* Dréger.

Raffholz, Stück trockenes Holz, Leseholz n.; *Stick of dry wood;* Bûchette f.

Raffinade f. (Zuck.); *Refined sugar;* Quatre-cassons m.

Raffinadezucker m.; *Finest sugar;* Raffinade f. | feinster —; *Extra refined sugar;* Sucre royal m.

Raffiniren, Läutern n. (Zuck.); *Refining;* Blanchissage m.

Raffinirfeuer n.; *Refining-* or *running-out fire;* Feu d'affinage m.

Rahm, Schmand, Schmetten m., Sahne f., Oberes, Flott n.; *Cream;* Crème f. | —, Rahmen, Pfrahmen m., Gestell, Maschinengestell, Maschinengerüst n.; *Framing, frame, engine-framing, side-frame;* Bâti m., charpente de la machine f.

Rähmchen, Gesperre n. (Bdr.); *Frisket, frisket-griper;* Frisquette f. | das — ausschneiden (Bdr.); *to cut out the frisket;* Découper, tailler la frisquette. | das — geht in die Seiten der Form hinein (Bdr.); *The frisket gripes well;* La frisquette mord.

Rahmeisen n.; *Iron* $^{10}/_4$–$^{33}/_8$ *m.m.;* Fer de $^{10}/_4$–$^{33}/_8$ m.m. | — (Bdr.); *Chase-bar;* Règle de fer, ramette f.

rahmen (Schuhm.); *to stab, welt;* Trépointer. | einrahmen, in Rahmen spannen (Tuchm.); *to stretch upon tenters;* Aramer.

Rahmen m., Gerähme, Gestell, Maschinengestell n., Fassung, Einfassung f.; *Frame, frame-work, framing, mount, mounting;* Cadre, châssis m. | —, Meissel-, Stichelhalter, Bohrkopf m., Stichelhaus n.; *Tool-holder in slotting- and other machines, head-stock;* Porte-outil, curseur m. | —, Sägerichter m.; *Saw-wrest;* Monture f., affût m. | — (Bauk.) s. Rahmstück. | — (Bdr.); *Form-chase;* Cadre m. | —, Gestell, Dampfwagengestell n. (Loc.); *Frame of a locomotive;* Cadre, châssis m. d'une locomotive. | — (Pulv.); *Shaking-frame;* Cadre m. | — (Schuhm.); *Welt;* Trépointe f. | — (Tischl.) s. Rahmstück. | —, Tuch-, Spann-, Trockenrahmen m., Zeugwalze f. (Tuchm.); *Tenter-frame;* Corroi, étendoir m., rame f. | — (Weh.); *Warping-post;* Ourdissoir m. | die — aufspannen (Blum.); *to mount the frame;* Monter le châssis. | — zum Aufspannen der Darmsaiten: *Frame for stretching cat-guts;* Talard m. | — zum Aufspannen und Anheften der Kardätschen; *Card-frame;* Panteur m. | auf den — aufstecken (Weissg.); *to peg on tenters;* Brocher les peaux. | den — und Deckel herablassen (Bdr.); *to fly the frisket, to lower the frisket and tongue;* Abattre la frisquette et le tympan. | eiserner — (Glash.); *Drosser, iron frame;* Châssis en fer m. | mit Heidekraut besteckter — (Seidenz.); *Portable hedge for tables in silk-nurseries;* Hane f. | holländischer — (Bgb.); *Dutch case, mining-case;* Châssis hollandais, à la hollandaise m. | kleiner — (Bdr.); *Small chase;* Petit châssis m., ramette f. | — mit Leinwand überzogen: *Canvassed frame;* Carrée f. | mit Leinwand bespannter — zum Fortbringen der Seidenwürmer; *Canvass-frame;* Table volante f. | — ohne Mittelsteg, Druckrahmen für kleine Arbeiten (Bdr.); *Iron-frame, job-chase, chase without long cross, small chase;* Ramette f. | — eines

Schachtes (Bgb.); *Frame*; Cadre *m.* | — des Schiebers (Dpfm.); *Frame of the slide*; Cadre, guide *m.* du tiroir. | — eines Stollens (Bgb.); *Frame*; Châssis *m.* | mit — versehen; *to sash*; Munir de châssis. | viereckiger — einer Tischlerpresse; *Square frame of a joiner's press*; Châssis d'une presse de menuisier *m.* | zusammengestemmter —, Fachwerk *n.* (Tischl.); *Square-framed work, framed square-work*; Assemblage avec panneaux *m.*

Rahmeneinfassung *f.*, Gurtstreif *m.*; *Cloth-bands for framing embroideries*; Coutissées *f. pl.*

Rahmenfügung *f.* (Tischl.); *Wood-frame*; Bâti *m.*

Rahmengestell *n.*, Grundrahmen *m.* (Pos.); *Tenter-frame*; Potenceaux *m. pl.* | —, Rahmenfügung *f.* (Sp.); *Wood-frame*; Bâtissage *m.*

Rahmenhobel *m.*; *Joiner's edge, border-plane, sash-plane*; Rabot à bordure, pour châssis *m.*

Rahmenholz beim Batzenbau *n.* (Bauw.); *Frame used in pisé building*; Lançonnier *m.*

Rahmenschirm, aufgehender Fensterflügel *m.*, Schösschen *n.* (Bauk.); *Frame*; Châssis *m.*

Rahmenstück, stehendes —, Seitenstück *n.*, Höhlriess *m.* (Bauk.); *Stile of a door-frame*; Montant d'une porte encadrée *m.*

Rahmenstuhl am Eisenbahnwagen *m.*; *Bearing*; Support *m.*

Rahmenträger *m.* (Seidw.); *Thread-board*; Porte-rames *m.*

Rahmerz *n.*; *Foamy wadd*; Manganèse brun écumeux *m.*

Rahmholz, Plattstück, Schwellholz, Blattstück *n.*, Saumschwelle, Schwelle, Schwelle eines Schwellrostes, Mauerlatte *f.* (Zimm.); *Butment of a sahlier, raising-piece, sabliere, sill, cill*; Sablière *f.*, renton d'une sablière *m.* | —, Rahmwerk *n.*, Rähm *m.* (Zimm.); *Skeleton, frame, frame-work*; Bâti *m.*

Rahmkorden, Schwanzkorden *f. pl.* (Web.); *Tail-cords*; Cordes de rame *f. pl.*

Rähmling, Riemling *s.* Bohle.

Rahmlöffel, Abrahmlöffel *m.*, Rahmkelle *f.*; *Skimming-dish, skimmer*; Écrémoire *f.*

Rahmmesser, Sahnemesser *m.*; *Cream-meter*; Crèmomètre *m.*

Rahmrollen *f. pl.*; *Sash-pullies*; Roulettes à châssis *f. pl.*

Rahmschenkel, Spagnolettflügel *m.* (Tischl.); *Mullion-wing*; Battant à meneau *m.*

Rahmschnur *f.* (Web.); *Tail-cord*; Arbalète de battant *m.* | dreiendige — (Web.); *Tail-cord with three ends*; Corde de rame à trois bouts *f.*

Rahmstock, Schwanzknüppel *m.* (Web.); *Tail-stick, side-stick*; Bâton de rame *m.*

Rahmstück *n.*, Oberrahmen *m.* (Bauk.); *Breast-summer*; Entretoise, traverse supérieure *f.* | —, Steg, Thürfries, Ober- *und* Unterschenkel *m.*, Hirnleiste *f.* (Tischl.); *Panel-frame, cross-piece, cross-beating of a door-valve, wooden clamp*; Emboîture des portes *f.*, goujon perdu *m.* | —, Rahmen, Fries einer gestemmten Thür *m.* (Tischl.); *Spar, styles, juffer, frame-piece*; Membrure, membrière *f.* | —, Rahmenstück *n.*, Rahm, Rahmenschenkel *m.* (Zimm.); *Capping, plate, frame-piece*; Pièce de châssis, de cadre *f.* | — unter dem Plumberbock; *Jib-frame, jib-stay*; Châssis triangulaire *m.*

Rahm- *und* Trockenmaschine *f.* (Tuchm.); *Tentering- and drying-machine*; Fendoir-sécheur *m.*

Rahmwerk *n.*; *Framing, frame-work*; Charpenterie *f.*

Rain (Ackb.) *s.* Furche.

Rainbalken *m.* (Ackb.); *Balk* or *ridge of ground left untilled*; Bande de terre qu'on a manquée en labourant *f.*

Rainbäume *m. pl.* (Forstw.); *Ridge-trees, boundary-trees*; Arbres de lisière *m. pl.*

Raine *m. pl.*, beim Pflügen — zwischen den Furchen lassen; *Raftering*; Laisser des entre-deux, des raies entre les sillons.

Raitel (Bgb.) *s.* Bügel.

raiteln, ausraiteln (Bgb.) *s.* reiteln.

Raitung, Bergraitung *f.* (Bgb.); *Reckoning*; Compte *m.*

rajolen, tief umgraben, riolen (Ackb.); *to trench-plough, lay out in ridges*; Royoler, effondrer, défoncer, rigoler.

Rajolpflug, Riol-, Rigol-, Graben-, Saatpflug, Pflug ohne Streichbret *m.*; *Trench-, digging-, trenching-plough, plough without mould-board*; Charrue à enfondrer, pour effondrer, ritte, défonceuse *f.*

Rakel *f.*; *Raspatory*; Râpeur *m.* | — (Tuchm.) *s.* Abstreichmesser. | — (Zgdr.); *Ductor, doctor*; Essuyeur, docteur *m.*, racle *f.*

Rakete *f.*, Raketchen *n.*, Schwärmer, Schwedel *m.* (Bgb.); *Fuse*; Amorce *f.* | —, Schwärmer *m.* (Fw.); *Sky-rocket*; Fusée volante *f.* | die — ins Gleichgewicht setzen (Fw.); *to poise a rocket-stick*; Équilibrer la fusée. | dünne mittlere — zum Versetzen; *Thin middling rocket*; Partement *m.* | — n anfeuern; *to light rockets*; Engorger.

Raketenbock *m.*, Raketengestell, Stativ, Wurfgestell *n.*; *Rocket-frame, rocket-stand*; Chevalet des fusées, affût, trépied à fusées *m.*

Raketenhülse *f.*; *Case of rockets*; Gobelet *m.* | die — leiern; *to stretch the rocket-paper*; Rouler la cartouche.

Raketenladestock *m.*; *Driver*; Baguette à charger les fusées *f.*

Raketensatz, Treibsatz *m.*; *Rocket-composition*; Matière fusante *f.*

Raketenstab *m.*; *Rocket-stick*; Panaceau *m.*, baguette de fusée volante *f.*

Raketenstock *m.*; *Rocket-mould*; Moule de fusée *m.*

Ramasseisen, raffinirtes Eisen, zusammengeschweisstes Eisen *n.*; *Weld-iron, fagotted iron, scrap-iron*; Corroye *f.*, fer corroyé, de ramasse *m.*

Rame, Ramie *s.* Nessel.

Rammbär, Rammblock, Rammklotz *s.* Bär.

Rammblock, Stampfklotz *m.* (Bauw.); *Punch, rammer, ram-block, commander, driver of a pile-engine*; Mouton *m.*, bie, sonnette, batte demoiselle *f.*

Ramme, Pfahlramme *f.*, Rammbär, Fallhammer, Fallblock, Trietzkopf, Fallklotz *m.*, Fallwerk *n.* (Bauw.); *Monkey, pile-driver*; Mouton, singe, déclic *m.*, hie, sonnette *f.* | —, Heye, Hoye, Jungfer, Handramme *f.*, Bär, Bläuel, Schlägel *m.* (Pfl.); *Paving-beetle, paving-rammer, beetle, bat, club*; Demoiselle, hie, batte *f.*

Rammel *m.* (Bgb.); *Meeting of lodes*; Rencontre de filons *m.*

Rammeldamast *s.* Venezianischer Damast.

rammeln, sich — (Bgb.): to assemble, mix; S'assembler, s'aboucher, se confondre

rammen, einrammen, stampfen, fest-, einstampfen, eindämmen; to ram, beat down, puddle, beat, pun; Damer, bliner, taser. | bis zum Aufsitzen —; to drive home; Battre en refus, jusqu'à refus de mouton.

Rammen, Stampfen, Feststampfen, Planiren n. (Eisenb.): Ramming, stamping; Damage m.

Rammensetzer m.: Ram-setter; Poseur de sonnettes m.

Rammer m.: Rammer-man; Sonneur m.

Rammgerüst n., ein — aufstellen; to set the frame of a pile-driver; Equiper la sonnette

Rammholz n., Spundpfahl, Nuthpfahl, Grundbaum m., Spundbohle f. (Wasserb.): Pile-plank, sheeting-pile, plank-pile, grooved pile, plank; Palplanche f.

Rammkater, Ramme f., Rammgerüst n., Rammblock, Bär m. (Wasserb.): Pile-driver, pile-engine, monkey; Batterie, sonnette f., declic m. [Erdramme

Rammknecht (Bauw.) s. Al-

Rammler, Sperrkegel, Sperrhaken, Stellhaken m., Sperrklinge f. (Mech.): Catch, monkey; Crampon, déclic m.

Rammmeister m. (Wasserb.): Conductor of a pile-engine; Conducteur de sonnette m.

Rammpresse, holländische Presse f. (Ölmüll.): Dutch oil-press; Presse à huile à coins f.

Rammschwelle f.: Sill of a pile-engine; Semelle de sonnette f.

Rammsprosse f.: Monkey-stave; Echelon d'un mouton m.

Rammtiefe f.: Depth, driven length, distance of a pile in the ground, depth of ramming; Fichée f. | halbe —: Half the ramming depth; Demi-fiche f.

Rampe, Auffahrt, Anschüttung f., Abstieg m.: Ascent, rising ground, sloping terrace; Rampe f., chemin taluté m. | — s. Auffahrt | —, Laderampe f. (Eisenb.): Ascent for cattle; Rampe découverte f., quai m. | — (Eisenb.): Ramp, piece of rail to bring the car on the rails again when off; Rampe f. | —, Lampenreihe vor der Bühne (Th.): Footlights; Rampe f.

Ramsch, Ramschel, Rest m., beschädigte, wohlfeile Waare f.: Job lot, job goods; Solde m., marchandise à bas prix f.

Rand m., Edge, border, extremity; Bord m., extrémité f. | —: Margin; Bord m. | —, Kante f.: Edge; Arête saillante d'un prisme f. | —, Flansch m.: Flange; Collerett, collet m. | —, Grundbogen, Limbus eines mathematischen Werkzeuges, — des Schleifdes m.: Limb; Limbe m. | —: Rim; Bord m. (Jumelle). | — (Bgb.): Edge; Bord supérieur m., lèvres f. pl. de l'entonnoir. | — (Bdr.): Margin; Marge f. | —, Bügel m. (zum Verhindern des Entgleisens) (Eisenb.): Guard, garde f. | —, Einfassung f. (Garten): Verge, bordering; Bord m. | —, Krämpe f. (Hutm.): Edge, border, brim; Bord m. | — (Korbm.): Brim; Renvergeure f. | — (Münzw.): Edge, edge-milling; Cordonnet m., tranche f. | —, Rahmen m. (Schuhm.): Welt; Trépointe f. | ausgebogener — eines Kessels (Sack.): Flanged shape of boiler; Glacis m. | äusserer — (Hufschm.): Outer edge; Rive externe du fer à cheval f. | äusserer — der Schienen (Eisenb.): Outside flange of rails; Boudin m. | äusserster — ausserhalb der Umschrift (Münzw.): Rim, ring; Rebord m. | mit breitem —, breitgerandert: Broad-brimmed; A grands bords. | — des Einschlags (Web.): Fill of the cloth; Bord de la duite m. | — eines Giebeldaches: Edge of a roof near the gable; Rivet m. | innerer — (Hufschm.): Inner edge; Rive interne du fer à cheval f. | jour en bride — (Stick.): Border of jours en bride; Galerie de jour f. | — der Kalkgrube (Gerb.): Brim of the chalk pit; Traite f. | — einer Münze: Edge of a coin; Tranche d'une monnaie f. | — der Pfanne (Buchsm.): Hammer-joint of the pan; Entablement du bassinet m. | — der Platten (Pll.): Border of bagstoves; Bande f. | — am Schlüsselbart: Rim, edge of the key-bit; Museau m. | unbeschnittener — (Pap.): Outside edge, Barbe des mains, rive f. | unterer — eines Aufhälters (Buchsm.): Nose, Arrêt de gâchette, bord inférieur d'un arrêt m. | mit verschiedenem — (Show.): With unequal borders; Bâtard. | verstärkter — an Kolben, Heil, Kranz m.: Strengthened edge of bodies; Agrafe f. | vertiefter — (Goldschm.): Deepened edge; Mat m. | vorderer — des Kummetkissens, der, die Wulst: Fore wale, small roll; Verge du collier f.

Randarbeit, rundgeschweifte Randverzierung f.: Carving on the edge; Godron m.

Randbemerkung, Randanmerkung, Note, Glosse, Marginalie f. (Bdr.): Side-note, marginal-note, gloss, commentation; Addition, manchette, glosse ou note marginale f.

Randbeschlag am Kutschenkasten m.: Edge-plate, bead-plates; Ferrure de la caisse f.

Rändeleisen n., Stahlstreifen m. (Münzw.): Edge tools, cheeks; Coussin, coussinet m.

Rändelgabel f. (Dr.): Knurling-tool, milling-tool, burling-tool; Porte-molette m.

Rändelinstrumente n. pl. (Münzw.): Cording tools, Instruments à cordonner m. pl.

Rändelmaschine f., Rändel-, Kräuselwerk n. (Münzw.): Edge-wheel, milling machine, Machine à cordonner, à trancher f.

rändeln, rändern (Münzw.): to border, trim, mill; Faire un bord, crénelet, cordonner | (Töpf.): to mill; Moletter

Rändeln, Kräuseln n. (Münzw.): Milling; Cordonnage, machinage m.

Rändelrädchen, Schlagrädchen, Rändel, Kranzräder n. pl., Rändelscheibe f.: Milling-wheels; Molettes f. pl.

Rändelstichel m.: Milling-chisel; Fer à découvrir m.

Rändelung f. (Münzw.): Milling; Filet m.

Ränder m. pl. (Schn.): Edge; Contour m. | die — ausziehen, strecken, ausrecken (Handsch.): to stretch the edges of skins; Déborder. | — einer gegossenen Bleitafel: Rims of a cast sheet of lead; Lanses f. pl. | die — leicht schlagen, Schrotlinge hämmern (Münzw.): to beat slightly the rims; Aléser les carreaux. | die — reinigen, wegnehmen: to clean the edges, remove the edges; Démarger. | mit —n,

(Krämpbut); *Brimmed*; A bords.

Ränderbogen *m.*, unter die Platte gelegter Bogen Papier zum Rändern des Stiches (St.); *Margin-sheet*; Marge *f.*

ränderiren (Münzw.) *s.* rändeln.

rändern; *to corn gold- or silver-wire with screw-threads*; Corder, cordonner l'or ou l'argent trait.

Randfach *n.* (Hutm.); *Brim-capade*; Capade des bords du chapeau, capade pour le retroussis *f.*

Randfalten *f. pl.*, die — auf die Mitte der Glanzpappe bringen (Tuchm.); *to put the creases of cloth on the middle of the card-board*; Échanger.

Randfeile *f.*; *Welt-file*; Lime à trépointe *f.*

Randklinge *f.* (Bleig.); *Parer*; Ébarboir *m.*

Randkolben *m.* (Glasb.); *Rod or ferret fixing on the ring of bottles*; Cordeline *f.*

Randleder *n.* (Schuhm.); *Rands*; Cuir de carne *m.*

Randleiste *f.*; *Cornice*; Galerie pour rideau *f.* | —, randförmige Verzierung *f.* (Tischl.); *Cut-out border*; Galerie *f.* | schräg ablaufende —n von Spiegelglas; *Sloping glass-edges*; Moulure *f.*

Randlichter *n. pl.* (Th.); *Foot-lights*; Feux de rampe *m. pl.*

Randschrift *f.*; *Legend on the border*; Légende sur la tranche *f.*

Randschwellen, Ort-, Bortschwellen des Rostes *f. pl.*; *Exterior sleepers of a grating*; Châssis du gril *m.*

Randstab *m.* (Mech.); *Cog, catch, tooth of a wheel*; Alluchon *m.*

Randstäbchen am Fischnetz *n.*; *Border of a fishing-net*; Baluette *f.*

Randsteg *m.* (Bdr.); *Coin on the margin*; Bois de tête *m.*

Randstein, Bort-, Kerbstein *m.* (PO.); *Kirb, curb-stone*; Parement *m.*, bordure *f.* | — (PO.) *s.* Bordstein.

Randtitel *m.* (Bb.); *Lettering*; Titre *m.*

Randtroddel *f.* (Bb.); *Raised ornament on the border*; Jasperon *m.*

Randverbindung *f.*, eingelassener Rand *m.* (Masch.); *Faucet-joint*; Couture à clin *f.*

Randverzierung (Bdr.) *s.* Buchdruckerleiste. | — *f.* (Münzw.); *Edge, ring, milling*; Cordon *m.* | — (Web.); *Design between the border and ground of shawls*; Galerie *f.*

Randwachs *n.* (St.); *Bordering-wax*; Cire à border *f.*

Randzapfen *m. pl.*, mit frischen — oder Zähnen versehen (Zimm.); *to peg*; Rechasser *m.*

Randzeichnungen *f. pl.*; *Border-drawings*; Dessins du bord *m. pl.*

Randzeuge, Zeuge *m.*, Randspuren *f. pl.* (Bb.); *String-end, marks*; Témoin *m.*

Rauftfeile *s.* Randfeile.

Rang *m.* (Th.); *Row, tier of boxes*; Rang *m.* | den — ablaufen; *to nurse an omnibus, try and run it off the road*; Combattre un omnibus rival.

rangeln (Giess.); *to take off the slugs from the forms*; Enlever la scorie des moules.

Ranken *f. pl.* (Gärtn.); *Tendrils*; Bras *m. pl.*

Rankenstengel, Laubstengel *m.*; *Twig, tige of a trail*; Tige de rinceau *f.*

Ränzelträger, Tornisterträger *m.*; *Knapsack-man*; Canapsa *m.*

ranzig; *Rancid*; Rance.

Ranzigwerden *n.*, zum — geneigt; *Liable to get rancid*; Rancescible.

Rapiermühle *f.*; *Rasping-mill*; Machine à râper *f.*

Rapp, Räpps, Beerwein, Vorlauf, Leitermost *m.*; *Wine obtained from the oozing of the grapes while in tubs*; Râpé de raisin, râpe-raisin *m.*, piquette *f.*

Rappe *m.*, Inholz *n.* (Bgb.); *Panel, rib-wall*; Compartiment *m.*

Rappenschraube *f.* (Büchsm.); *Heel-plate screw*; Vis de plaque *f.*

Rappier *n.*, Raufdegen *m.*, spanische Bilbao Klinge *f.*; *Bilbo, Bilbao blade, rapier, fencing-foil*; Rapière (d'Espagne) *f.*, fleuret *m.*

Rappiren, Mahlen *n.*; *Grinding*; Râpage *m.*

Rapport *m.*, Zusammenstimmung aller Formen *f.* (Tapeten); *Matching, joining, joint*; Rapport *m.*

Rapportstift, Treffstift *m.*; *Guide-pin*; Repères *m. pl.*

Rappputz, Rauhputz, Spritzwurf *m.* (Maur.); *Rough-plastering, rough-cast*; Crépi, ravalement *m.* | — (Maur.) *s.* Anwurf.

Raps, Colza, eine Varietät des Kohlrapses *m.* (Brassica campestris); *Colza*; Colza, choucolza *m.*

Rasch, Garrasa, Zeugrasch *m.*; *Rash, arras, shaloon*; Ras *m.*

Rasche *f.* (Salzw.); 50 *lbs. of salt*; Rache de sel *f.*

Raschko (Lederz.) *s.* Hundekothbad.

Rasen *m.*; *Green sward*; Gazon *m.* | —, Rasenziegel, Spitt *m.*, Rasensode, Sode, Solle, Sutte *f.* (Wasserb.); *Sod, sward, turf*; Motte de gazon *f.*

Rasen *m. pl.*, die — fest pflöcken (Gärtn.); *to peg turf*; Piqueter les gazons *m. pl.* | — stechen, abrasen (Gärtn.); *to cut sods*; Peler la terre.

Rasenarbeit, Berasung, Besodung *f.*; *Sod-work*; Gazonnage *m.*

Rasenbeschneidemesser *n.*; *Grass-plot edging-knife*; Coupe-bordure *m.*

Rasenbleiche *s.* Bleiche.

Raseneinfassung *f.*; *Bordering of a green*; Cordon de gazon *m.*

Raseneisenstein, Limonit *m.*, Eisensumpf-, Morast-, Wiesen-, Sumpf-, Quellerz *n.*; *Swamp-iron ore, bog-iron ore, morass-ore, fusible bog-iron ore*; Fer oxydé limoneux, fer hydraté limoneux, fer limoneux, oxydé, terreux, fer des marais *m.*, mine de fer de gazon, mine de fer marécageuse, limonite brune jaunâtre *f.*

Rasenerz *n.*; *Meadow iron-ore*; Raseneisen *m.*

Rasenkorn *n.*; *Sod-corn (America)*; Blé de sol vierge *m.*

Rasenkux *f.* (Bgb.); *Share in a mine that is to be worked*; Action d'une mine qui est encore à exploiter *f.*

Rasenläufer *m.* (Bgb.); *Vein or lode underneath the turf, near the surface*; Coureur de gazon *m.*

Rasenleger *m.*; *Builder of sod-work*; Gazonneur *m.*

Rasenmäher *m.*; *Lawn-mower*; Tondeuse de pelouse *f.*

Rasenplatz, Anger *m.*; *Bowling green*; Pelouse *f.*

Rasenrechen *m.*; *Lawn-rake, daisy-rake*; Râteau à gazon *m.*

Rasenschaufel *f.*; *Turf-spade, turf-cutter*; Écobue, écobure *f.*

Rasenscheere *f.*; *Lawn-grass shears*; Ciseaux à pelouses *m. pl.*

Rasenschlägel *m.*; *Turf-beetle*; Batte *f.*

Rasenstecher *m.*; *Sward-cutter*; Écobue *f.*

Rasenteppichscheere *f.*; *Lawn-grass shears*; Ciseau à boulingrin *m. pl.*

Rasentorf, Torf *m.*; *Peat*; Tourbe gazonneuse, tourbe *f.*

Rasenwälzer *m.* (Bgb.); *Negligent miner;* Fouleur de gazon, mineur paresseux *m.*
Rasirbesteck *n.*; *Razor-case;* Boîte de rasoirs *f.*, semainier *m.* (7 rasoirs).
Rasirmesser *n.*; *Razor;* Rasoir *m.* | das — abziehen; *to set a r.*; Repasser un r., donner le fil à un r. | dünnes —; *Rattler;* R. très-mince. | halb dünnes *und* halb breites —; *Half rattlers;* Rasoirs peu minces et peu larges *m. pl.* | hohlgeschliffenes —; *Concave r.*; R. concave. | ein — schleifen; *to grind a r.*; Repasser un r. | — mit einer Schutzscheide; *R. with a guard, pacific r.*; R. à rabot.
Rasirseife *f.*; *Shaving-soap;* Savon à barbe *m.*
Raspe, Raspel, Reibe *f.*, Reibeisen *n.*; *Rasp, grater;* Râpe, lime mordante *f.*
Raspel *f.*; *Rasp;* Râpe à bois *f.* | —; *Rasp-file;* Écouane, écouenne, écoine *f.* | — zum Erweitern der Nuth (Tischl.); *Rasp for widening grooves;* Ramasse *f.* | kantige —; *Angular rasp;* Râpe taillée en lime sur les bords. | krumme —, Krummraspel *f.* (Zimm.); *Crooked rasp;* Égohine, égoine *f.* | — für Möbeltischler, Stuhlmacherraspel *f.*; *Cabinet-rasp;* Rifloir *m.*, râpe *f.* à fauteuil. | — für Sattelbäume; *Saddle-tree rasp;* Râpe à arçons *f.*
Raspelfeile, Riffel-, Raumfeile *f.*; *Rifle-file, rifler, rifle;* Rifloir, riflard *m.* | — (Hufschm.); *Shoeing-rasp, hoof-file;* Râpe *f.* | — (Münzw.); *Planchet-file;* Lime à ébarber *f.* | —, Polirfeile *f.* (Schl.); *Polishing-file, safe-edge file;* Carrelette *f.*
Raspelholz *n.*; *Wood of the Cordia sebestena;* Bois de râpe *m.* [holzmühle.
Raspelmaschine *s.* Färbe-
Raspelmeissel *m.*; *Rasp-chisel;* Ciseau, poinçon à râpes *m.*
Raspeln *n.*; *Rasping;* Râpage *m.* | —, Zerreibung, Zerstäubung *f.* (Chem.); *Levigation;* Lévigation, pulvérisation, raspation *f.* [Râpure *f.*
Raspelspäne *m. pl.*; *Raspings;*
Raspler, Schaber *m.*; *Rasper;* Râpeur *m.*
Rast, Ruhe *f.*, Kasten *m.* (Büchsm.); *Catch, notch, bent in the tumbler of a lock;* Cran, arrêt *m.* | —, Kappe des untern Trichters im Hochofen *f.* (Hütt.); *Boshes;* Étalage *f.* | —, Ruhe *f.* (Mech.); *Rest, quiescence, quiescency;* Repos *m.*
Rastell *n.*; *Rake, grate, grating;* Râteau, grillage *m.*, grille *f.*
Raster, Rastrum *m.*; *Leipsic beer;* Bière de Leipzig *f.*
Rastrum *n.*, Grundlinie *f.* (Bdr.); *Base line;* Base *f.*
Rathhaus *n.*; *Town-hall, Mansion-house;* Hôtel-de-ville *m.*
Ratin *m.*; *Friezed cloth;* Ratine *f.* | flämischer —; *Petersham, flemish rateen;* R., révèche, saïette. | geknöpfler —; *Friezed r.*; R. frisée. | auf Tuchart zubereiteter —; *Cloth-r.*; R. drapée.
Ratinet *n.*; *Rattinet, rattenet;* Petite ratine *f.*
Ratschbohrer, Hebelbohrer *m.*, Ratsche, Rätsche, Bohrknarre *f.*; *Rack-drill, lever-brace, lever-drill, ratchet-drill, cat-rake;* Perçoir à rochet, à levier, foret a rochet, drille à levier, cliquet à percer *m.*, raquette perceuse *f.*
Ratsche, Rätsche *s.* Bohrknarre.
Ratschhebel *m.* (Schl.); *Ratchet-lever;* Levier à rochet du drille à levier *m.*
Ratschkluppe *f.*; *Circular screw-plate;* Filière circulaire *f.*
Rattenfalle, Mausefalle *f.*; *Vermin-trap;* Souricière *f.*
Rattenholz *n.*; *Myonyma wood;* Bois de rat *m.*
Rattenschwänze *m. pl.* (Tuchm.); *Cloth badly shorn;* Drap mal tondu *m.*
Rattenschwanzfeile *f.*; *Rat-tail file;* Lime ronde, petite lime, queue-de-rat *f.*
Ratzenseide *s.* Rohseide.
Raub *m.*, auf den — bauen, Raubbau treiben (Bgb.); *to work unsystematically;* Travailler par grappillage.
Rauback, Einschmelzkasten *m.* (Tuchm.); *Dressing-bac, napping-bac;* Bac *m.*
Raubbau *m.* (Bgb.); *Careless working of a mine;* Exploitation par grappillage *f.*
Raubbiene (Ackb.) *s.* Räuber.
rauben, ausrauben (Bgb.); *to encroach;* Empiéter. | (Bgb.); *to cut pillars, to let fall in;* Reprendre les bancs de houille primitivement abandonnés au toit, laisser tomber en ruine.
Räuber *m.*, Raub-, Heerbiene *f.* (Ackb.); *Thieving-bee;* Abeille larronnesse *f.* | —, umgeschlagene Ecke *f.* (Bdr.); *Fold in the leaf, bite;* Larron *m.* | —, freche Äste *m. pl.* (Gartn.); *Superfluous shoots;* Branches gourmandes *f. pl.* | — am Licht; *Thief, candle-waster;* Larron, mouchon, voleur *m.*
Räublingsleder *n.*; *Leather from one year old bull-calves;* Cuir de jeunes taureaux *m.*
Raubpfahl *m.* (Wasserb.); *Bottom-pile;* Pal de fond *m.*
Raubstollen *m.* (Bgb.); *Fraudulent gallery;* Galerie frauduleuse *f.*
Rauch, Qualm, Dunst *m.*; *Smoke;* Fumée *f.* | den — abtreiben; *to drive out the smoke;* Désenfumer. | — der in das Zimmer zurückschlägt; *Return-smoke;* Fumée de renvoi *f.*
Rauchableitungsröhre *f.* (Schm.); *Smoke-preventer;* Dalème *f.*
RauchabzugineinemRauchfange *m.*; *Smoke-dispeller;* Moulinet à vent *m.*
Rauchachat *m.*; *Smoky agate;* Agate enfumée *f.*
Rauchcoupé *n.*, "Für Raucher" (Eisenb.); *Smoking-carriage, smoking-compartment;* Wagon-tabagie, compartiment réservé aux fumeurs *m.*
Rauchdarren *n.* (Malz); *Smoke-drying;* Tourailler à la fumée.
Rauchdurchlass in Ofen *m.*; *Passage for smoke in stoves;* Évolutions *f. pl.*
Rauches, Haariges am Tuch *n.*, Fiber der Wolle *f.* (Tuchm.); *Pile;* Poil *m.*
Räucheressig *m.*; *Aromatic, fumigating-vinegar;* Vinaigre pour fumigation, vinaigre des quatre voleurs *m.*
Räucherfass, Räucherkistchen *n.*; *Odorizer, perfuming-pan;* Parfumoir *m.*
Räucherkammer *f.*; *Smoking-chamber;* Sorreterie *f.*
Räucherkerzen *f. pl.*; *Fumigating-candle;* Pastilles à brûler *f. pl.*
räuchern, ein-, beräuchern (Chem.); *to fumigate;* Fumiger. | dörren (Fleisch); *to smoke;* Boucaner. | trocknen (Häringe); *to blote;* Fumer à moitié.
Räuchern *n.* (Drz.); *Lackering, colouring;* Fumage *m.* | — der Häringe; *Smoking of herrings;* Saurage *m.*
Räucherpapier *n.*; *Fumigating-paper;* Papier à fumigation, à parfumer *m.*
Räucherplatz *m.*; *Smoking-place;* Saurisserie *f.* | — (Häringe); *Herring-hangs;* Coresse *f.*

Räucherrost, Dörrrost *m.*, Räucherhütte, Fleischdörre *f.*; *Gridiron for smoking*; Boucau *m.*

Räucherzimmer *n.*, Rauchkammer *f.*; *Building* or *room for smoking meat*; Fumoir *m.*

Rauchfahne *f.*; *Smoke-fane*; Église, girouette *f.*

Rauchfang, Rauchmantel, Kaminhals, Kaminschurz, Schurz *m.*, Kutte *f.*; *Chimney-hood, flue, funnel, mantle, basket*; Hotte *f.*, manteau de cheminée *m.*

Rauchfangbusen *m.*, Kehle eines Kamins *f.*; *Throat, chimney-breast*; Gorge *f.*

Rauchfänge, Fussböden, Getäfel, Decken, Abputz etc. (Bauw.); *Minor constructions*; Menus ouvrages *m. pl.*

Rauchfanggewölbe *n.*; *Gathering, kitchen-mantle of a chimney, chimney-hood, funnel*; Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

Rauchfangspitze *f.*, Schornsteinkranz *m.*; *Chimney-top*; Couronnement, faîte de la cheminée *m.*

Rauchfangträger, Kragstein eines Schornsteins *m.*, Trageisen *n.*, Mantelknagge *f.*; *Corbel of a chimney, mantle-corbel*; Courge *f.*

Rauchfärber *m.*; *Skin-dyer*; Teinturier-fourreur *m.*

rauchgar (Kurschn.); *Dressed, curried with the hair on*; Passé à poil.

Rauchgare *f.* (Hütt.); *Last degree of copper-refining*; Affinage du cuivre, dernier degré de l'affinage *m.*

Rauchgemäuer *n.*, Mantel *m.* (Hütt.); *Shell, outer casing*; Manteau m., chemise *f.*

Rauchgewölbe *n.*, Rauchschliech *m.* (Hütt.); *Smoke-gallery*; Galerie à fumée *f.*

Rauchglas *n.*; *Gray glass*; Verre neutre *m.*

Rauchholz *n.* (Forstw.); *Wood in the leaf*; Bois feuillu et en état *m.*

Rauchhölzer des Schornsteinmantels, Rauchfanghölzer, Rauchfanggevierte *n. pl.*, Schurzrahm *m.*; *Gathering of wings*; Poutres qui portent le manteau *f. pl.*

Rauchhonig *m.*; *Honey not yet cleared*; Miel cru *m.*

Rauchkammer *f.*; *Smoke-room*; Coulissoire *f.* | —, Rauchkasten, Fuchs *m.* (Loc.); *Smoke-box, smoke-chest*; Boîte, caisse à fumée *f.*

Rauchkammerthür *f.* (Loc.); *Smoke-box door, smoke-box cover*; Porte de boîte à fumée *f.*

Rauchkohle *f.*; *Incomplete carbonized charcoal*; Flameron, fumeron, flameur *m.*

Rauchleder *n.*; *Brown cordovan*; Maroquin-cuir bronzé *m.*

Rauchloch *n.* (Schl.); *Airhole, vent-hole*; Soupirail *m.*

Rauchlöcher *n. pl.*, Räume *m. pl.* (Köhl.); *Air-holes*; Soupiraux, évents *m. pl.*

Rauchluke *f.*, Luftloch *n.*; *Femerell*; Soupirail, éveut *m.*, ventouse *f.*

Rauchopal *m.*; *Jasperated opal*; Opale jaspée, enfumée *f.*

Rauchplatte *f.* (Gasf.); *Smoke-plate*; Fumivore *m.*

Rauchrequisiten von Meerschaum *n. pl.*; *Meerschaum smoking-requisites*; Tabletterie *f.*

Rauchsilber, feines — *n.*; *Smoked silver*; Argent fin fumé *m.* | goldartig angelaufenes —; *Fine smoked silver*; Argent fin fumé *m.*

Rauchtabak *m.*; *Tobacco for smoking, smoking-tabacco*; Tabac à fumer *m.* | Cuba —; *Cuba tobacco*; Cigare *m.*

Rauchtopas *m.*; *Smoky quartz*; Capnias *m.*

Rauchverbot auf Eisenbahnen *n.*; *No smoking, "Smoking not allowed"*; Défense de fumer *f.*

Rauchverbrennung *f.*; *Smoke-burning*; Fumivorité *f.*

Rauchverhüter, drehbarer gebogener Schornsteinaufsatz *m.*; *Smoke-disperser smoke-preventer, cowl*; Fumifuge, appareil fumifuge *m.*, girouette à fumée *f.*

Rauchvertilger *m.*; *Cure of smoke, perdefume, smoke-consumer*; Fumivore *m.*

rauchvertreibend; *Smoke-preventing*; Capnofuge.

Rauchverzehrapparat, trommelförmiger — *m.*; *Anti-smoke apparatus*; Tambour mécanique *m.*

rauchverzehrend; *Smoke-consuming, smoke-curing, fumivorous*; Fumivore.

Rauchverzehrer *m.*; *Smoke-consumer*; Consommateur de fumée *m.*

Rauchwaaren, Pelzwaaren *f. pl.* (Pelzw.); *Peltry, peltries, furs*; Pelloterie *f.*

Rauchwacke *f.*, Zechsteindolomit *m.*; *Compact carbonate of lime*; Chaux carbonatée compacte *f.*

Rauchwerk (Pelzw.) *s.* Rauchwaaren.

rauchwerken (Forstw.); *to cut off the branches*; Ébrancher un arbre. | (Pelzw.); *Made of fur, furred, lined with fur*; De fourrure.

Rauchwerker *m.*; *Furrier*; Pelletier *m.*

Rauchzimmer, Rauchcabinet *n.*; *Smoking-room*; Fumoir *m.*

Raufe, Heurecke *f.* (Stall); *Rack*; Râtelier *m.*

raufen (Flachs); *to pull*; Cueillir.

Raufholz, Haar-, Streicheisen *n.*, Haarraufer *m.* (Weissg.); *Scraper*; Peloir *m.*

Raufmesser *n.* (Hutm.); *Hair-scraper*; Éplucboir *m.*

Raufpapier *s.* Pressspäne.

Raufwolle *f.*; *Skin-wool, glover's wool, dead wool*; Laine de peau *f.*, pelis *m.* | — *s.* Gerberwolle.

Raufzange, Rumpf-, Deulzange *f.* (Giess.); *Bloom-tongs*; Tenaille à loupes *f.*

rauh; *Rough, rude, unpolished, coarse, hard*; Rude, âpre, dur, grossier, rêche, labouré. | — machen (St.); *to stipple*; Grener. | — putzen, berappen, mit Mörtel grob bewerfen (Maur.); *to plaster roughly*; Hourder un enduit.

Rauharbeit *f.* (Hutt.); *Rough-work*; Escapoulage *m.*

Rauhback *m.* (Tuchm.); *Water-tank in the teaseling-shop*; Réservoir d'eau dans la chambre à lainer, bac *m.* | —, grosser Schlichthobel *m.* (Tischl.); *Trying-plane, long plane*; Varlope, varlope à recaler, à repasser, grande varlope *f.*

Rauhbäume *m. pl.* (Tuchm.); *Napping-beams*; Perches *f. pl.*

Rauhbohren, Schwarzbohren *n.* (Büchsm.); *Boring*; Forage *m.*

Rauhborsten *f. pl.*; *Bristles not sorted*; Poils pour brosses rudes *m. pl.*

Rauhbrache *f.* (Ackb.); *Naked fallow*; Jachère *f.*

Rauhbürste, Tuchscheererbürste *f.*; *Napping-brush, cloth-shearer's brush*; Brosse de tondeur, à l'apprêt *f.*

rauhe Mark (Münzw.) *s.* beschickte Mark. | — Schleifsteine *m. pl.*; *Rough whetstone, coarse rubber*; Pierres rudes *f. pl.* | — Vergoldung, — Versilberung *f.*; *Rough-gilding, rough-silvering*; Or haché, argent haché *m.*

rauhen, aufrauhen, aufkratzen, aufreissen (Tuchm.); *to raise, dress, tease*; Gar-

nir, lainer. | gleich —, vollhaarig machen (Tuchm.); *to nap evenly;* Dépiéter. | einen Wollstoff —; *to raise the pile by teasels;* Réparer une étoffe de laine.

Rauhen der Bausteine *n.* (Bauw.); *Dressing;* Piquage *m.* | — (Tuchm.); *Dressing, raising, rowing, teasling;* Lainage, garnissage *m.* | — aus den Haaren, aus dem Haarmann, aus dem ersten Wasser (Tuchm.); *First napping, teasling in the first water* or *drench;* Lainage à la première eau, lainage en harman *m.* | aus dem — hauen; *to broach stones;* Dégrossir. | — mit der Kratzdistel; *Shaping by means of teasels (cards);* Réparage *m.* | — des Tuches im zweiten Wasser; *Second napping;* Lainage en demi-laine *m.* | — aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser; *Teasing in the second, third, fourth water* or *drench;* Lainage à la deuxième, troisième, quatrième eau *m.*

Rauher, Behauer der Steine *m.* (Bauw.); *Dresser of stones;* Piqueur *m.* | — (Tuchm.); *Teaseler;* Laineur *m.*

Rauhfeile *s.* Armfeile.

Rauhgemäuer des Hochofens *n.*, Mantel *m.*; *Mantle, rough-wall, rough-walling of a furnace, body of the furnace;* Double muraillement, massif du haut-fourneau, manteau *m.*, fondations *f. pl.*

rauhhaarig; *Shaggy, shagged;* A poil long et rude, velu.

Rauhhacken der Mauerfläche *n.* (Maur.); *Roughing;* Trullisation *f.*

Rauhhobel, Schürfhobel *m.*; *Jack-plane, round-nose plane;* Riflard, rabot debout *m.*

Rauhigkeit, Schlackenartigkeit *f.* (Glash.); *Crizzeling;* Aspérité *f.*

Rauhkarden *s.* Karden.

Rauhmachen, Rauhes, Granulirtes einer Kupferplatte, Granuliren *n.* (St.); *Stippling;* Grenure *f.*

Rauhmaschine *f.* (Tuchm.); *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig, napping-mill;* Laineuse, garnisseuse, machine à lainer, lainerie, laineuse mécanique *f.*

Rauhschacht *m.* (Hütt.); *Mantle, rough-walling, outer-stack, outside-building, second lining* or *casing;* Chemise *f.*, muraillement *m.* | — (Hütt.) *s.* Gestellstein. | — (Hütt.) *s.* Aussenwand des Ofens.

rauhschleifen (Glash.); *to rough-grind, rough;* Dégrossir, égriser.

Rauhschleifen *n.*, erste rauhe Politur *f.* (Spiegelm.); *Roughing, first grinding, ruffing;* Dégrossi, dégrossissage *m.*

Rauhschleifwalzen *f. pl.* (Walzw.); *Roughing-rollers;* Rouleaux dégrossisseurs *m. pl.*

Rauhstein *m.*; *Granulous copper-schist;* Schiste cuivreux granuliforme *m.*

rauhtragen, sich — (Zeug); *to wear off;* Frayer.

Rauhwacke *f.*; *Trachitic tuf;* Tuf trachitique *m.*

Rauhwerk (Maur.) *s.* Berapp.

Raum, Zwischen-, Spielraum *m.* (Uhrm.); *Space, play, clearance;* Jour *m.* | gewölbter —; *Avolta;* Enceinte voûtée *f.* | innerer weisser — (Bdr.); *Inner margin;* Blanc de fond *m.* | innerer — einer Hohltreppe; *Room between the flyers of open newelled stairs;* Jour d'escalier *m.* | leerer —; *Vacuum, void, empty space;* Vide *m.* | — im Lichten, innerer Flächenraum *m.*, Baustelle *f.*; *Area, space, plot of ground;* Aire *f.* | — für Luftlöcher (Zuck.); *Raised part between boilers for the air-holes;* Coffre *m.* | luftverdünnter —; *Space filled with rarefied air;* Espace rempli d'air raréfié *m.* | todter, schädlicher — oder Weg *m.*; *Dead space, noxious space;* Espace mort, espace nuisible *m.* | ummauerter —; *Walled area;* Aire, enceinte de murs *f.* | unbestrichener (todter) — (Büchsm.); *Dead ground;* Espace mort *m.*, partie morte *f.* | unbeziehlicher —; *Absolute space;* Espace absolu *m.* | voller —; *Plenum;* Plein *m.* | weisser leerer —, weisses Feld *n.* (St.); *Argent;* Blanc *m.* | — für die Zuckerformen (Zuck.); *Room for putting moulds on their vessels;* Grenier aux pièces *m.* | — zwischen Bauch und Schlund (Hütt.); *Space of the furnace between the belly and the mouth;* Grande masse *f.* | — zwischen dem Deckel und dem Tiegel (Bdr.); *Space between the tympan and the platen;* Passage *m.* | lichter — zwischen den Farben (Karten); *Interval between colours;* Fenêtre *f.* | — zwischen den Kammzähnen (Web.); *Interval in reeds;* Rosée *f.* | — zwischen den Pflasterrändern und der Grabenkrone einer Strasse; *Space between the ditches and pavement of roads;* Accotement *m.* | — zwischen den Schenkeln eines Winkels; *Aperture of an angle;* Espace indéfini entre les côtés d'un angle *m.* | — zwischen dem Vorder- und Hinterbaume (Web.); *Space between the breast- and hind-beam;* Longueur *f.* | — zwischen zwei übereinanderstehenden Kuppelgewölben; *Void between two dome-shaped vaults;* Entre-coupe de voûte *f.*

Räumahle *s.* Reibahle.

Räume (Köhl.) *s.* Rauchlöcher.

Räumeisen, Kratzeisen *n.*, Krätzer *m.* (Büchsm.); *Worm;* Tire-bourre, arrache-cartouche *m.* | — (Küp.); *Plane;* Rabot *m.* | —, Locheisen *n.* (Zimm.); *Mortising-chisel, puncher-chisel;* Bec-d'âne *m.*

räumen, Öffnung verschaffen, frei machen, reinigen; *to open, clear; unstop;* Déboucher. | aus dem Hafen schaffen; *to clear;* Débâcler. | (Bauw.); *to remove;* Remuer, enlever. | (Bgb.); *to clear, remove rubbish;* Décombrer.

Räumer, Krätzer, Raumlöffel, Löffelräumer, Raumbohrer *m.*, Raumeisen *n.*, Krätze *f.* (Bgb.); *Rimer, scraper;* Râble *m.*, rasette, curette *f.* | —, Räumnadel *f.* (Büchsm.); *Priming-needle, wire, primer, pricker, skewer, nail;* Épinglette *f.* | — (Pulv.); *Primer;* Main *f.* | — für Schraubenköpfe; *Recessing-bit;* Broche pour têtes de vis *f.*

Raumfeile *f.*; *Rifler;* Rifloir *m.*

Raumgast *m.* (Walfischf.); *Stower;* Arrimeur *m.*

Räumkrücke *f.* (Glasb.); *Clearing-stick;* Barre à dégager *f.*

Räumlichkeit *f.* (Mal.); *Rules of perspective;* Règles de la perspective *f. pl.* | —en, Gelegenheiten eines Hauses *f. pl.*, innere bauliche Einrichtung *f.*; *Parts;* Êtres *m. pl.* (maison).

Raumloch einer Form *n.* (Hochofen); *Bocca;* Soupirail *m.*

Raumlöcher *n. pl.* (Müll.); *Air-holes;* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.*

Räumnadel, Schiessnadel, Nadel *f.*, Ladespitz *m.* (Bgb.);

Pinning-iron, pinning-wire; Cure-tron *m.* | — (Büchsm.); *Punch*; Dégorgeoir *m.*, épinglette *f.* | —, Luftspiess, Spiess, Draht *m.* (Form.); *Wire-riddle, venting-wire*; Aiguille *f.*, dégorgeoir dans le moulage en sable *m.* | — (Goldschm.); *Rimer*; Équarrissoir, écarrissoir *m.*

Räumpflug *m.*; *Scuffler*; Charrue à parer *f.*

Räumspitze *f.* (Bgh.); *Fluke*; Pointe de l'épinglette *f.*

Räumung *f.*; *Clearing*; Débâclage *m.*, débâcle *f.* | — (Forstw.) *s.* Ausholzung.

Räumungsöffnung einer Abtrittsgrube *f.*; *Man-hole of a cesspool*; Ouverture d'extraction d'une fosse d'aisance *f.*

Raupe, Runge *s.* Bockstütze.

raupen, abraupen; *to destroy caterpillars*; Écheniller.

Raupeneisen *n.*, Raupenscheere *f.*; *Shears for destroying caterpillars*; Échenilloir *m.*, échenilleuse *f.*

Raupenhelm *m.*; *Bavarian helmet*; Casque à chenilles *m.*

Raupenholz *n.*; *Wood of the Volkameria heterophylla and Conyza salicifolia*; Bois de chenilles *m.*

Raupennadel *f.*; *Needle with a loop for drawing in chenille, chenille-needle*; Aiguille à passer les bouts, aiguille à chenille *f.*

Raupensäure, Seidenwurmsäure *f.*; *Bombic acid*; Acide bombique, acide de ver à soie *m.*

raupensaures Salz *n.*; *Bombiate*; Bombiate *m.*

Raupenteppich *m.*; *Axminster carpet, cloth cut into chenille threads that are woven into the carpet*; Tapis chenillé *m.*

Raupenzimmer *n.*, Rauperei *f.*; *Silkworm-nursery, silkworm-house*; Coconnière, verrerie, magnanerie, magnanière *f.*

Rausch *m.* (Gerb.); *Powder of venetian sumach*; Sumac de Venise pulverisé *m.*

Rauschbuhne *f.* (Wasserb.); *Fascine-dams*; Digues de fascinage *f. pl.* [fallen.

Rausche, Risch (Bgh.) *s.* Einrauschen, platt machen, plätten (Drz.); *to flatten, laminate*; Écacher. | ins Holz — (Gartn.); *to run into wood*; Se lignifier.

Rauschen der Seide *n.*; *Rustling of silk*; Flouflou, froufrou *m.*

Rauschflöte, Rauschpfeife *f.* (Org.); *Loud alto-register*; Quinte bruyante *f.*

Rauschgelb *s.* Auripigment.

Rauschgold, Flitter-, Knitter-, Knistergold *n.*; *Brass-foil, dutch gold, dutch metal*; Oripeau, clinquant *m.*

Rauschleinwand *f.*; *Thick gummed cloth*; Criarde *f.*

Rauschpfeife, Rauschquinte, -flöte *f.* (Org.); *Rausch-quint, twelfth and fifteenth on one slider*; Quinte bruyante *f.*

Rauschsilber *n.*; *Dutch silver*; Clinquant *m.*

Raute, Rautenvierung, Rhomboïde *f.*, Rhombus *m.*; *Lozenge, diamond, rhombus*; Losange, lozange *f.* | — (Glasb.); *Pane, square*; Carreau *m.* | —, Rautenfläche, Schleifseite *f.* (Juw.); *Facets, faces*; Facettes, faces *f. pl.*, dentelle *f.* d'un brillant. | —, Schellen *f. pl.* (Karten); *Diamond*; Carreau *m.* | —, Ring *m.* (Schl.); *Bow*; Anneau *m.* | — (Web.); *Square, lozenge, pane*; Losange *f.* | — auf dem Horn strecken, auf dem Zweispitzamboss runden; *to beak the bow*; Bigorner l'anneau. | von dreissig —n eingeschlossen (Kryst.); *Triacontahedral*; Triacontaèdre.

Rautenfeld *n.*; *Lozenge-pavement, chess-board pavement*; Compartiment simple *m.*

Rautenflach *n.*, Rautenflächner *m.*; *Rhomboid, rhombohedron*; Rhomboïde, rhomboèdre *m.*

rautenförmig; *Diamond, lozenge, lozenged*; Diamant, taillé à facettes, en losange, losangique. | anordnen, abtheilen; *to lozenge*; Losanger.

Rautenfries, gebrochener Stab mit Rauten *m.* (Bauk.); *Diamond-fret*; Frette losangée *f.*

Rautenglas *n.*, Fensterraute *f.* (Glas); *Glass-lozenge, rhombic pane of glass*; Rhombe de vitre *m.*, vitre rhomboïde *f.* | — (Opt.); *Polyhedron-glass*; Polyèdre *m.*

Rautenrichter *m.* (Schl.); *Bow-fitter*; Ravaloir *m.*

Rautenspath, Bitter-, Braun-, Eisenbitterspath, Bitter-, Eisenbraunkalk, Dolomit *m.*; *Rhomb-spar, dolomite, magnesian limestone, bitter-spar, brown-spar, pearl-spar, magnesite, native carbonate of magnesium*; Chaux carbonatée ferromagnésifère, chaux carbonatée magnésifère, dolomie *f.*, carbonate de chaux et de magnésie *m.*

Rautenstab *m.* (Bauk.); *Lozenge-moulding*; Moulure losangée *f.*

Rautenstein, Rosenstein *m.*, Rosette *f.* (Juw.); *Rose-diamond*; Diamant rose, à rosette *m.*, rosette *f.*

Rautenstellung *f.* (Bauk.); *Quincunx, lozenge-like arrangement*; Quinconce *m.*

Rautenstiche *m. pl.* (Tap.); *Lozenge-stitches*; Losanges *f. pl.*

Raygras *n.*; *Wheat-grass, squitch, squitch-grass*; Froment rampant *m.*

Reagens, chemisches Agens, Reagir-, Zersetzmittel *n.*; *Reagent, chemical agent, test*; Agent chimique, réactif *m.*

Real *n.* (Bdr.); *Large double pica*; Double-canon.

Rebbe *f.*; *Flat steel bar 2' by 1½"*; Barre d'acier plate 2'—1½".

Rebe die nicht zu rechter Zeit getrieben hat *f.*; *Vine with untimely shoots*; Vigne échampelée *f.* | —, am Ende umgebegone —; *Vine bent down*; Arçon *m.*

Rebenableger machen; *to make shoots of vine*; Chaponner.

Rebenbogen *m. pl.*; *Vine in arches, vaults*; Anneaux de vigne *m. pl.* [Cuisson *f.*

Rebenbrand *m.*; *Vine-blast*;

Rebenhaue *f.*; *Hoe for vineyards*; Fossoir *m.*

Rebenholz, langes — *n.*; *Long wood of the vine*; Engarde *f.*

Rebenknospe *f.*, Rebenauge *n.*; *Vine-bud*; Bourre *f.*

Rebenmesser, starkes — *n.*; *Strong knife for cutting vines*; Clapot *m.*

Rebholz *n.*, Ranke *f.*; *Cuttings, shoot of vines*; Sarment *m.*

Rebhühneraugen *n. pl.* (Hütt.); *Micaceous rock*; Oeils-de-perdrix *m. pl.*

Rebhühnerholz, Feldhühnerholz *n.*; *Partridge-wood, (Heisteria coccinea)*; Bois perdrix, de perdrix, de panacoco, de fer d'aublet *m.*, Heistérie écarlate *f.*

Reblaus *f.*; *Phylloxera vastatrix*; Phylloxera vastatrix *m.*

Rebschoss, Ableger *m.*, verschnittene Weinranke, Schossrebe *f.*; *Shoot of vine*; Chapon, courson *m.*

Rebzweig, niedergebogener — *m.*; *Vine-shoot bent down*; Anneau *m.* [râteau.

rechen; *Raking off*; Enlever au

Rechen, Harken *n.*; *Raking*; Râtelage, ratissage *m.*

Rechen, Treiber, Schneller, Knecht *m.* (Bandw.); *Picker, whip, shuttle-driver*; Chasse-

navettes *m.* | — (Bwollesp.); *Grate*; Râteau *m.* | —, Harken *m.*, Harke *f.* (Gärtn.); *Rake*; Râteau, fauchet *m.*, ratissoire *f.* | — (Küp.); *Wooden rake for working vats*; Fauchet *m.* | — (Pap.) *s.* Schäumer. | —, Repetirrechen, Rücker *m.* (Uhrm.); *Rack, curb of the main-spring*; Crémailler, râteau *m.*, crémaillère *f.* | —, Steller, Stellrechen *m.* (Uhrm.); *Regulator, ward*; Régulateur *m.* | — (Wasserb.); *Grate*; Râteau *m.* | beweglicher — am Webstuhl; *Bar-lever*; Ondes d'échappement *f. pl.* | grosser Rechen (Zimm.); *Large rake*; Arc *m.* | Art hölzerner —; *Kind of wooden rake*; Birette *f.* | — mit kleinen Köpfen (Schl.); *Ward with small heads*; Râteau en pomme *m.* | — von Pfählen (Forstw.); *Barrier of pales*; Arrêt *m.* | — zur Vertheilung der Kette (Teppichf.); *Separator*; Vautoir *m.*

Rechenabfall *m.* (Bwollesp.); *Cotton waste*; Déchet de coton *m.* [Foret *m.*

Rechenbohrer *m.*; *Gimlet*;

Rechenbret *s.* Abakus.

Rechenholländer *m.*, Walze zum Zerrühren *f.* (Pap.); *Stuff-roller, cylinder of a rag-engine*; Cylindre affleurant *m.*

Rechenkerbe *f.* (Uhrm.); *Curb- or rack-groove*; Coulisse, coulisse de râteau *f.*

Rechenknecht, fauler — *m.*; *Ready reckoner*; Barême *m.*

Rechenlineal, kreisförmiges — *n.*, Rechenstab *m.*; *Rule for calculating, Napier's bones or rods*; Arithmographe, arithmomètre *m.*

Rechenmaschine *f.*, Arithmoplanimeter *m.*; *Calculating-machine*; Arithmoplanimètre, boulier-compteur *m.*

Rechenstab *m.*; *Napier's bones or rods*; Baguettes de Napier *f. pl.*

Rechentafel *f.*; *Slate*; Tablette d'ardoise *f.* | —; *Abacus*; Table de Pythagore *f.*

Rechnung, Bezahlung *f.*; *Reckoning, bill to pay*; Addition, carte à payer *f.*

Rechnungstabelle *f.*; *Ready reckoner, wage-table*; Compte fait, tableau (barême) de salaire *m.*

Recht der Aussicht *n.* (Bauk.); *Frontage*; Droit de façade *m.*

rechte Seite des Pferdes *f.*; *Off-hand of the horse, right aide, off-aide*; Côté hors du montoir, ormontoir *m.*

Rechteck, Rectangel *n.*; *Rectangle*; Parallélogramme, rectangle *m.*

Rechtfallen *n.* (Bgb.); *Regular hading*; Inclinaison régulière d'un filon *f.*

Rechtwinkel, rechter Winkel *m.*; *Right angle*; Angle droit, angle d'équerre *m.*

rechtwinkelig, winkelrecht, im rechten Winkel; *Right-angled, orthogone, rectangular, square*; Orthogonal, rectangulaire, rectangle, à angles droits, en potence, en retour.

Recipient *m.* (Chem.); *Receiver*; Récipient *m.* | — (Mech.); *Cistern, well, recipient, receiver*; Récipient *m.*

Reck, Hänge-, Schwebereck *m.* (Turnerei); *Horizontal pole for gymnastic exercises, bar, rack*; Trapèze *m.*, barre de suspension *f.*

Recke *f.*, Reck-, Krispel-, Armholz *n.* (Lederz.); *Graining-board*; Paumelle, pommelle *f.* | — (Seil.); *Rails*; Râtelier *m.*

Reckeisen *n.*; *Square rod-iron*; Barre de fer carrée *f.*

recken (Bwollesp.); *to wring*; Cheviller. | (Gerb.); *to put on the tenter*; Retaler une peau. | (Seidensp.); *to wring silk to get the size out*; Cheviller la soie. | ausrecken, ausrichten (Tuchm.); *to rack*; Étendre, allonger, détirer.

Recken *n.* (Tuchm.); *Racking, stretching*; Étendage, étirage, tirage *m.* | — des Leders; *Stretching the leather*; Travail du chevalet *m.* | —, Schmieden der Schirbel *n.*; *Tilting the blooms*; Étirage des maquettes de fer au marteau *m.*

Reckhammer *m.*; *Stretch-hammer*; Marteau d'étireur *m.* | kleiner —, Schmied- *oder* Schwanzhammer *m.*; *Small tilt-hammer, small forge-hammer, tail-hammer*; Martinet à queue, à bascule *m.*

Reckholz *n.*; *Stretcher*; Étendoir *m.*, paumelle *f.*

Reckhölzer *n. pl.* (Schuhm.); *Boot-stretchers*; Embouchoir *m.*

Reckschragen *m.* (Web.); *Stretching-tool*; Instrument pour étirer le fil de laine *m.*

Reckwalzen, schwingende — *f. pl.*; *Revolving rollers*; Cylindres étireurs tournants *m. pl.*

Reckwerk, Stabwalz-, Stabeisenwalz-, Streck-, Reckwalzwerk *n.*, Reckwalze *f.*; *Merchant roll, finishing-roll*; Cylindre étireur, cylindre finisseur *m.*

Rectificator, erster — *m.*, Dampfdestillirsäule *f.* (Brwbr.); *Distilling-column*; Colonne distillatoire *f.*

Rectometer *m.* (Ind.); *Rectometer*; Rectomètre *m.*

Rectoseite, erste Seite, Vorderseite, ungerade Seite *oder* Kolumne, Schöndruckseite *f.* (Bdr.); *Uneven, odd page, obverse*; Recto *m.*, page impaire ou belle *f.*

Redou, Redoul *m.*, Gerberkraut *n.* (Gerb.); *Fourth quality of sumac, Coriaria myrtifolia*; 4e qualité de sumac *f.*

reduciren, umwandeln; *to convert into, reduce*; Convertir, ramener, alléger.

Reducirung, Umwandlung *f.*; *Reduction, conversion*; Conversion, réduction *f.*

Reep *n.*; *Rope*; Corde *f.*

Reeperbahn, Reepschlägerei *f.*; *Rope-yard, rope-walk*; Corderie *f.* [dier *m.*

Reepschläger *m.*; *Roper*; Cor-

Reepschlägerarbeit, Seilerarbeit *f.*; *Rope-maker's work*; Ouvrage de cordier *m.*

Reepzwirnmaschine *f.*; *Rope-twisting machine*; Machine à commettre les cordages *f.*

Referenz, Erklärung *f.* (Zeichn.); *Table, letters of reference*; Légende *f.*

Reffbaum *m.* (Flachs); *Rippling-bench*; Banc à dréger *m.*

reffeln (Flachs); *Rippling*; Dréger.

Reffkamm *s.* Riffelkamm.

Reflectibilität, Zurückstrahlbarkeit *f.*; *Reflexibility, reflexity*; Réflexibilité *f.*

Reflectionsboussole, Schmalcalder's prismatische — *f.*; *Prismatic compass, prismatic surveying-compass, Schmalcalder's compass*; Boussole à réflexion *f.*

Regal (Bgb.) *s.* Bergregal. | — *n.* (Bdr.); *Stand*; Tréteau *m.* | —, Register *n.* (Org.); *Regal*; Régale *m.* | — (Töpf.); *Shelf*; Rayon *m.*

Regalen *n. pl.* (Drz.); *Square strips of brass*; Carrés de laiton *m. pl.* [Grand-in-folio *m.*

Regalfolio *n.*; *Royal folio*;

Regatter *n.*; *Regatta*; Tissu à bandes colorées *m.*

Regel, praktische — *f.*, Richten nach dem Augenmass *n.*; *Rule of thumb*; Travail par pratique *m.*

Regeling, Geländer *n.*; *Hand-rail, guard*; Main courante *f.*
Regelkamm, Oeffner *m.* (Seidw.); *Rule-comb of the warp*; Vateau *m.*
regeln, reguliren, richten, stellen (Uhrm.); *to time, regulate, set*; Régler.
Regelung des Feuers *f.*; *Managing the fire*; Régime du feu *m.*
Regenbehältniss *n.* (Bauw.); *Sink in the shape of a funnel*; Hotte *f.*
Regenblasen *f. pl.* (Glas); *Bubbles*; Bouteilles *f. pl.*
Regenbogenachat *m.*; *Irisated agate*; Agate irisée *f.*
Regenbogenerz *n.*; *Iridescent sulphate of lead*; Plomb sulfaté à queue de paon *m.*
Regenbogenfarbe *f.*; *Iris*; Iris *m.* | — beim Silberblick; *Prismatic colours of the cake of silver*; Iris *m.* | —n vor dem Silberblick; *Iris*; Irisation *f.* | die Eigenschaft —n zu zeigen; *Iridation*; Iridation *f.* | —n zeigend, regenbogenfarbig; *Irisate, irisated, irised, iridescent*; Iridescent, irisé.
Regenbogenfarbenspiel *n.*; *Irisation*; Irisation *f.*
Regenbogenmergel *m.*; *Irisated marl*; Sol keuprique *m.*
Regenbogenstyl *m.* (Zgdr.); *Rainbow-style*; Genre arc-en-ciel *m.*
Regendeckel, Schlossdeckel, Pfannenüberzug *m.* (Büchsm.); *Plate-cover, lock-cover*; Cache-, couvre-platine *m.*
Regenelektrometer *m.*; *Rain-electrometer*; Electro-pluviomètre *m.*
Regenerator *m.*; *Regenerator*; Récupérateur, régénérateur *m.*
Regeneratorschmelzofen *m.*; *Regenerating-furnace for smelting steel*; Four régénérateur à fondre l'acier *m.*
Regenfang *m.*; *Cistern*; Citerne *f.*
Regenkammer *f.* (Hütt.); *Rain-chamber*; Chambre à pluie *f.*
Regenleder, Schirmleder *n.* (Kutsche); *Coraice (carriage)*; Gouttière *f.*
Regenloch *n.*, natürlicher Wasserbehälter *m.* (Ackb.); *Rain-hole*; Baissière *f.*
Regenmantel, Schanzläufer, Regenrock *m.*; *Gabardine, cloak, roquelaur cloak*; Gaban, caban, roquelaure *m.*
Regenmaschine *f.*; *Hydraulic ventilator*; Ventilateur hydraulique *m.*
Regenmesser, Hyetometer, Ombrometer, Pluviometer, Udometer *m.*; *Pluviometer, rain-gauge, udometer, ombrometer, hyetometer*; Hyétomètre, hyotomètre, hyétoscope, pluviomètre, ombromètre, udomètre *m.*
Regenmühle, wasserarme Mühle *f.*; *Sluice-mill, waterless mill*; Un écoute-s'il-pleut.
Regenrinne an Säulen *f.*; *Scotia*; Scotie, mouchette pendante *f.*
Regenschirm, Schirm *m.*; *Umbrella*; Parapluie *m.*
Regenschirmausbesserer, herumziehender — *m.*; *Mush-faker*; Marchand de parapluies *m.* (ambulant).
Regenschirmständer *m.*; *Umbrella-stand*; Porte-parapluies *m. pl.*
Regenwasser *n.*; *Rain-water*; Eau de pluie *f.*
Register *n.*, Essenklappe *f.*, Essenschieber *m.*; *Damper*; Clef d'une cheminée *f.* | — (Bdr.); *Table, index*; Table *f.*, index *m.* | —, Gleichzeiligkeit, genau entsprechende Zeilenstellung *f.* (Bdr.); *Register, creel-frame*; Registre *m.* | —, Klappe, Essen-, Ofenklappe *f.*, Verschluss, Ofen-, Luftschieber *m.* (Dpfm.); *Vane, damper, door, register, damper-plate, door-vane*; Registre *m.* | — (Dr.); *Mandril-guide*; Clef d'un tour *f.* | —, Orgelzug *m.*, Orgelstimme *f.* (Org.); *Organ-stop, register*; Jeu d'orgue *m.* | — (Org.); *Dimension of pipes*; Facture d'orgues *f.* | das — ändern (Org.); *to change the stops* or *registers*; Changer de jeu. | mit angenehmen —n; *With pleasing stops*; A doux jeux. | in das — bringen (Bdr.); *to register*; Faire le registre. | — halten, machen, suchen, zurichten (Bdr.); *to make register, make ready the form*; Faire le registre. | — halten (Bdr.); *to be well registered*; Tomber sur ligne, tomber bien. | in der Ordnung, im — zugerichtet (Bdr.); *In good register*; En registre. | das — rectificiren (Bdr.); *to rectify the register*; Baisser la pointure.
Registerofen *m.* (Chem.); *Register-stove*; Fourneau à registre *m.*
Registerpapier *n.*; *Large and strong writing-paper, paper for registers*; Papier de compte, Colbert *m.* | grosses —; *Angoulême paper*; Grand-compte *m.*
Registerpedale *n. pl.*, eine Art — (Org.); *Composition-pedals*; Pédales à registres *f. pl.*
Registrator, Registrirapparat *m.*; *Registering-apparatus*; Enregistreur *m.*
Registrirapparat, Zähler, Gangzähler *m.*, Zähluhr *f.* (Masch.); *Counter, tell-tale, indicator, index, recorder*; Compteur, indicateur, totalisateur, enregistreur *m.*
Registrirtelegraph *m.*; *Recording-telegraph*; Télégraphe enregistreur *m.*
Registrirthermometer, Thermometrograph, Maximum- und Minimumthermometer *m.*; *Register-thermometer, self-registering thermometer, maximum- and minimum-thermometer*; Thermomètre à maxima et à minima *m.*
Regulator, Geschwindigkeitsmesser, Schwungkegelregulator, Centrifugalregulator *m.*, konisches Pendel *n.* (Dpfm.); *Regulator, governor, governor of Watt, circular* or *conical pendulum*; Pendule conique, modérateur, régulateur *m.* | —, Griff und Welle (Loc.); *Regulator, handle and rod*; Manette de régulateur *f.* | —, Moderator *m.* (Masch.); *Governor*; Gouvernateur, régulateur, modérateur *m.* | —, Zeugregulator *m.* (Pap.); *Pulp-meter*; Mesureur, régulateur, distributeur de la machine à papier *m.* | —, Weberregulator *m.* (Web.); *Regulator*; Régulateur *m.* | — des Schränkeisens; *Regulator of the saw-set*; Tourne-à-gauche à guide, régulateur de dents de scie *m.*
Regulatorklappe *f.* (Dpfm.); *Regulator-slide*; Tiroir du régulateur *m.*
Regulatorkugeln *f. pl.*; *Governor-balls*; Boules à modérateur *f. pl.*
Regulatorspindel *f.* (Loc.); *Regulator-valve spindle*; Broche du régulateur *f.*
regulinisch, metallisch, rein (Chem.); *Reguline*; Régulin.
Regulirapparat *m.* (Pumpe); *Regulating-apparatus, regulator*; Appareil de commande *m.*
Regulirblech *n.* (Drz.); *Plate for brass wire*; Planche à fil *f.*
Regulirdämme und Schleusen zum Bewässern (Ackb.); *Call-banks and inlets*; Digues et écluses-régulateurs *f. pl.*

Regulirhebel *m.* (Loc.); *Standard lever*; Levier régulateur *m.*

Regulirklappe *f.*, Regulator *m.*, Dampfzulassventil *n.* (Loc.); *Regulator-valve*; Régulateur, modérateur *m.*

Regulirstange *f.*, Regulator *m.* (Masch.); *Regulator, governor*; Régulateur, modérateur *m.*

Regulirung *f.* (Masch.); *Regulation, regulating*; Régulation *f.*, réglage *m.* | — der Bewegung; *Regulating the movement*; Régularisation du mouvement *f.*

Regulirungsbret des Tritts *n.* (Web.); *Board for the trendle-cord*; Argiau *m.*

regulirungsfähig (Mech.); *Adjustable*; Ajustable.

Regulirungskurve *f.* (Dpfm.); *Curve for indicating the place of slide-valves, etc.*; Courbe de régulation *f.*

Regulus, Spurstein *m.*; *Blue metal, fine metal*; Métal bleu, fin *m.*, matte concentrée *f.*

Rehfuss *m.*; *Crow, crow-bar*; Pince *f.*

Rehfussschnitt *m.* (Gärtn.); *Deer-foot grafting*; Greffe en pied de chevreuil *f.*

Rehhäute *f. pl.*, Rehfelle *n. pl.*; *Deer-skins*; Peaux de chevreuil *f. pl.*

Rehheide, Hasenheide *f.* (Färb.); *Broom, Spartium scoparium*; Genêt commun, à balais *m.*

Rehposten *m. pl.* (Büchsm.); *Deer-shot, buck-shot*; Chevrotines *f. pl.*, postes *m. pl.*

Reibahle, Räumahle *f.*, Aufreiber *m.*; *Rimer, broach, opening-bit, counter-sink*; Équarrissoir, écarrissoir, alésoir, alézoir *m.*, broche *f.* | —; *Grater, square iron, square punch, searcher*; Fer carré, cherche-fiche, cherche-pointe *m.* | —, Lochausweiter *m.* (Uhrm.); *Watch-broach*; Équarrissoir *m.* | — zum Aushöhlen; *Chamfering-broach*; Cherche-pointe, cherche-fiche *m.* | halbrunde —; *Half-round broach*; Alésoir demi-rond. | sechseckige —; *Six-square broach*; Alésoir *m.*, broche *f.* à six angles. | viereckige, quadratische —; *Four-square broach*; Alésoir carré *m.*

Reibblock (Flachs) *s.* Ribbebock.

Reibe, Stampfbüchse *f.*, Läufer, Holzmörser *m.*, Reibholz, Reibasch *n.*; *Grater, mortar, rubber, mealer*; Égrugeoir, vase à broyer *m.*, molette, râpe *f.*

Reibebeutel *m.* (Hutm.); *Rubber*; Frottoir *m.*

Reibebret *n.* (Maur.); *Float*; Aplanissoire *f.* | — das mit zwei Händen gehandhabt wird; *Derby*; Aplanissoire qui est appliquée à deux mains *f.*

Reibefläche *f.*; *Sliding-face*; Plaque frottante *f.* | —, Cylinderreibefläche *f.*; *Back-plate, cylinder-face*; Bande du cylindre *f.* | —, Deckfläche der Schieber, Schieberfläche *f.*; *Back-plate, valve-face*; Bande plane des tiroirs, bande de frottement *m.* | —, reibender Theil *m.* (Loc.); *Rubbing-part, journal*; Partie frottante *f.*

Reibehammer *m.* (Bgb.); *Pounding-hammer*; Marteau broyeur *m.*

Reibeholz, Mengeholz *n.* (Fw.); *Rubber, grinder*; Écrémoire *f.*

Reibeisen *n.*, Raspel *f.*; *Rape*; Râpe *f.*

Reibekessel *m.* (Färb.); *Indigo-kettle*; Chaudron à broyer *m.*

Reibelappen *m.* (Goldschl.); *Rubber, rubbing-cloth*; Frottoir *m.*

reiben, abreiben, schleifen; *to rub, grind, polish*; Frotter, polir. | (Flachs) *s.* risten. | fressen; *to rut, cut, gripe*; Gripper. | abreiben (Seide); *to fray*; Couper, se couper, érailler, s'érailler. | rappiren, rapieren (Tabak); *to grate, rasp*; Râper. | an einander — (Uhrm.); *to rub against*; Accotor. | glatt — (Schuhm.); *to rub smooth*; Dresser. | mit der Hand — (Elektr.); *Handing*; Frotter à la main. | Häute mit Rohr —; *to rub hides with rushes*; Esparer. | mit Kleie — (Weissg.); *to rub hides with bran*; Embrener. | mit nassen Haarseilen — (Dssp.); *to rub with wet hair-strings*; Étricher.

Reiben *n.*, das starke — der hervorragenden Theile an galvanisirten Metallplatten; *Rubbing the projecting parts of galvanized metal-plates*; Tranchage *m.*

Reibeplatte *f.*, Reibepapier *n.*; *Rubbing-plate* or *paper (matches)*; Frottoir *m.* (allumettes).

Reibepresse *f.* (Pap.); *Paring-press*; Presse à ébarber *f.*

Reiber, Vorreiber, Wirbel *m.* (Tischl.); *Stop, sash-pulley, pulley-sheave*; Tourniquet *m.* | —, Wirbel am Fensterstock *m.*; *Button*; Tourniquet. | — (Web.); *Rubber*; Frottoir *m.*

Reibescheit *n.* (Maur.); *Trowel-board, float*; Taloche *f.*

Reibestein *m.*; *Grindstone*; Molette, pierre à broyer *f.* | — (Bdr.); *Ink-block*; Encrier *m.*

Reibetafel *f.* (Fw.); *Mealing-tray, mixing-table*; Table à égruger, table à rebord *f.* | — (Weissg.); *Pumicing-table, rubbing-table*; Selle à poncer *f.*

Reibewohl *n.* (Büchsm.); *Drill, gimlet, whimble*; Bedon *m.*

Reibhammer *m.*; *Braying-, pounding-hammer*; Marteau broyeur *m.*

Reibkasten, Schleifkasten *m.* (Spiegelm.); *Muller*; Bac à doucir *m.*

Reibmaschine *f.*; *Sugar-rasp*; Râpe *f.* | — (Seif.); *Rubbing-machine*; Râpe *f.*

Reibmühle *s.* Hanfreibe.

Reibscheibe *f.* (Wagn.); *Washer, marble wheel-box*; Flotte *f.*

Reibschiene, Reibscheibe *f.*; *Friction-plate*; Bande, plaque de frottement *f.*

Reibschleifmaschine *f.*; *Rumble, shaking-machine*; Machine à frotter et à aiguiser *f.*

Reibstein *m.* (Bdr.); *Stage*; Marble à broyer *m.*

Reibstössel, Läufer zu einem Reibstein *m.*, Reibkeule *f.* (Mal.); *Muller, muller, stone-muller, iron muller*; Molette *f.*

Reibtabak, Schnupftabak *m.*; *Snuff, rappee*; Râpé, tabac en poudre, à priser *m.*

Reibung *f.*; *Friction, rubbing*; Friction *f.*, frottement *m.* | — der Bewegung; *Friction of motion*; Frottage de mouvement *m.* | mittelbare —; *Mediate friction*; Frottage médiat *m.* | — der Ruhe; *Friction of quiescence*; Frottage de repos, au départ *m.* | unmittelbare —; *Immediate friction*; Frottage immédiat *m.* | wälzende, rollende —; *Rolling friction, wheel-friction*; Friction roulante *f.*, frottement de roulement *m.*

Reibungsanzeiger *m.*; *Friction-meter* or *-index*; Indicateur de friction *m.*

Reibungsband *n.*; *Friction-band*; Frein de frottement *m.*

Reibungscoëfficient *m.*; *Coefficient of friction*; Coëfficient du frottement *m.*

Reibungsgeschirr *n.*; *Friction-gearing*; Engrenage à friction *m.*

Reibungskegel *m.*, Reibungskuppelung *f.*; *Friction-socket, friction-clutch*; Cône de friction *m.*

| Reibungskuppelung *f.*, Reibungskuppelungsmuff *m.*; *Friction-clutch, -coupling-box, -socket*; Manchon à friction, accolement à friction, embrayage avec des cônes de friction *m.* | lösbare —; *Friction-drum, -disk, -pulley, -socket*; Embrayage à cônes de friction, accolement à friction, manchon à friction *m.*

| Reibungsmesser *m.*; *Tribometer*; Tribomètre *m.*

| Reibungsminderer *m.*; *Anti-attrition, anti-friction*; Antifrictionneur *m.*

| Reibungspunkt *m.*; *Centre of friction*; Centre de friction *m.*

| Reibungsrad *n.*; *Friction-wheel*; Roue de frottement, de friction *f.*

| Reibungsrolle, Rolle, Leit-, Führungsrolle *f.*, Laufrädchen, Reibungsrad *n.*; *Friction-roller, roller, pulley, running sheave*; Galet *m.*, roulette *f.*

| Reibungswinkel, Ruhewinkel *m.*; *Angle of friction, of resistance*; Angle du frottement *m.*

| Reibungszaum s. Bremsdynamometer.

| Reibungszündsatz *m.*; *Friction-priming*; Amorce à friction *f.*

| Reibversilberung, kalte Versilberung *f.*; *Cold plating, plating by rubbing or friction*; Argenture à froid, argenture au pouce *f.*

| Reibzeug, Reibkissen *n.* (Phys.); *Rubber, cushion*; Coussinet, frottoir *m.*

| reich, mächtig, ergiebig (Bgb.); *Rich, productive, abundant, noble, powerful*; Fécond, riche, noble, kaucheteux.

| Reichblei *n.*; *Lead containing 16 ounces of silver by the cwt.*; Plomb renfermant deux marcs d'argent par quintal *m.*

| Reichfrischen *n.* (Hütt.); *Enriching of copper by refining*; Rafraichissement riche *m.*

Reichschmelzen *n.*; *Smelting of precious metal*; Fusion des métaux précieux *f.*

Reichskleinodien, Kronjuwelen *n. pl.*; *Crown-jewels*; Joyaux de la couronne *m. pl.*

reif, ganz —; *Dead-ripe, goose-necked*; Mûr, entièrement mûr.

Reif *m.* (Küp.); *Hoop*; Cerceau, cercle *m.* | —, Schlossreif, Reifen *m.* (Schl.); *Hoop in the wards*; Rouet *m.* | einen — auftreiben (Küp.); *to drive a hoop*; Chasser un cercle. | — um einen Cylinder (Mech.); *Thread round a cylindrical surface, fillet*; Languette, cordeline *f.* | hölzerner —; *Wooden hoop*; Rond *m.*

Reifbank *f.*; *Small jointer*; Petite varlope *f.*

Reifbesatzung *f.* (Schl.); *Notch-wards*; Garniture à rouets *f.*

Reifbeuge *f.* (Küp.); *Hoop-cramp*; Davier, sergent *m.*

Reife *m. pl.*, Rippen, Schienen *f. pl.* (Büchsm.); *Rods, bars*; Barres *f. pl.*, lingots *m. pl.* | eiserne — (Kutsche); *Iron hoops*; Appuis d'une limonière *m. pl.* | an einander stossende — an einem Fass; *Close hoops*; Torche *f.*

Reife *f.* (Wein): *Ripeness*; Boîte *f.*

Reifeisen *n.* (Küp.); *Band-iron, hoop-iron*; Fer feuillard *m.*

reifeln, riefen, riefeln (Bauk.) s. auskehlen.

reifen, umreifen (Küp.); *to rim, bind, hoop*; Cercler.

Reifen s. Bügel, Band. | —, Rand, Kragen, Joch *m.*, Halfter *n.* (Masch.); *Hoop, collar, yoke*; Collier *m.* | — (Schl.); *Hoop in the wards*; Rouet *m.*

Reifen in einem runden Reifenschacht *m. pl.*; *Hoops in circular shafts timbered with curbed perches*; Roisses *f. pl.*

Reifenmacher, Reifenbinder *m.*; *Hoop-maker*; Cerclier *m.*

Reifhaken *m.* (Wagn.); *Tire-hook*; Diable, sergent *m.*

Reifholz *n.*; *Wood for hoops*; Cercles, cerceaux *m. pl.*, bois de cerclage *m.*

Reifkamm (Web.) s. Büschelheiler.

Reifkloben *m.*, Reifkluppe, Reif-, Kopfzange *f.* (Büchsm.); *Vice-clamp, lockfiler's clamp*; Mordache à chanfrein *f.* | —, Kloben *m.*, Reifklappe *f.* (Küp.); *Chamfer-clamp, hand-vice, splitter*; Mordache à chanfrein *f.*, fendoir *m.* | — s. Bartkluppe.

Reifmesser, Schnitt-, Zieh-, Zugmesser *m.* (Küp., Tischl.); *Drawing-knife, spoke-shave, shave*; Plane *f.*

Reifschacht (Bgh.) s. Bügelschacht.

Reifschlitten, Topschlitten *m.* (Seil.); *Four-wheeled frame, sledge* or *cradle*; Chariot, carrosse *m.*

Reifschlitzer *m.* (Wagn.); *Wheelwright's hammer with a flat face*; Gravoir *m.*

Reifstöcke *m. pl.*; *Hoop-wood*; Bois à cerceaux *m.*

Reifung *f.* (Hütt.); *Coction, fermentation of metals*; Coction *f.*

Reifzieher, Bandhaken *m.*, Reifbeuge *f.* (Küp.); *Hoop-bender, hoop-pinchers, hoop-callipers*; Tire-cercle *m.*

Reifzwinge *f.* (Küp.); *Hoop-cramp*; Tiretoire, traitoire *f.*

Reihe *f.*; *Row*; Rangée *f.* | — (Salp.); *Band*; Bande *f.* | die — gleicher Pflastersteine; *Line of paving-stones of the same size*; Range *f.* | —, Satz Musterpappen *m.* (Web.); *Lot of holed cards tied up together*; Manchon, jeu de cartons *m.* | — Schiefersteine die in der Einkehle eines Daches auf einander zu liegen kommen; *Slates in the gutter*; Tranchis *m.* | 26ste — (Mul.); *26th row*; Rang supplémentaire *m.* | in —n aufschichten (Ziegl.); *to pile up in rows*; Enhayer.

Reihehalten (Web.) s. Reihenadel.

reihen (Kpfschm.); *to hollow by hammering*; Embosser au marteau. | (Näht.); *to tack, baste, rim, stitch*; Faufiler.

Reihenadel, Einziehnadel *f.*, Kettendraht, Einzieh-, Reihehaken *m.*, Blatt-, Einziehmesser *n.* (Web.); *Heddle-hook, reed-hook*; Passette *f.*

Reihenhaken *m.* (Web.); *Warping-crook*; Crochet de la chaîne *m.*

Reihenhammer *m.* (Kpfschm.); *Hollowing-hammer*; Marteau à embosser *m.*

Reihensäemaschine, Drillmaschine *f.* (Ackb.); *Ridge-drill*; Semoir en lignes *m.*

Reiherfeder *f.*; *Heron's feather*; Plume de héron *f.*

Reihnagel, Mittelbolzen *m.*; *Splinter, poll-bolt*; Cheville *f.*

rein, unvermischt, unverfälscht (Wein); *Neat*; Naturel.

Reinband *m.*; *Riga hemp of first quality*; Chanvre de Riga de première qualité *m.*

reinbohren s. ausbohren.

Reinbrenner (Galv.) s. Abbrenner.

Reindruck *m.* (Bdr.); *Clean proof*; Seconde, seconde épreuve.

Reinertrag *m.*; *Net produce*; Produit net *m.*

Reinflachs, Schwingflachs s. Hechelflachs.

Reingewinn *m.*; *Net profit*; Bénéfice net *m.*

Reinhaaren *n.* (Weissg.); *to hair off again*; Repeler *m.*

Reinhanf *m.*; *Dressed, clean hemp, firsts*; Chanvre net, sérancé *m.*

Reinheit des Styls *f.*; *Chasteness of style*; Pureté du style *f.*

reinigen, säubern, putzen; *to clean, purify*; Purifier, mon-

der, nettoyer. | säubern (Glash.); *to clear the enamel of the sand*; Éplucher. | säubern (Hütt.); *to clear, clean*; Éplucher. | (Seidensp.); *to purge*; Purger. | säubern, von Knötchen befreien (Tuchm.); *to clean, cleanse*; Époutir, énouer. | überfeilen (Vergold.); *to scrape, clean*; Dégraisser, ébarber. | mit feinem Leinenzeuge *und* einem weichen Schwamme — (Vergold.); *to clean off with wet linen and a soft sponge*; Dégraisser. | geschmolzenes Erz von Schlacken —; *to free ore from the slags*; Ouvrager une mine. | mit Sandstein — (Drz.); *to scour, clean with sandstone*; Écrier. | von Steinen — (Ackb.); *to clear of stones*; Épierrer.

Reinigen der Abtritte *n.*, Räumung einer Abtrittsgrube, Nachtarbeit *f.*; *Night-work*; Vidange *f.* | —, Säubern des Eisenblechs *n.*; *Cleaning sheet-iron*; Recumage de la tôle *m.* | — des Getreides; *Cleansing of corn*; Nettoyage des grains *m.* | — der Giesshäfen (Spiegelm.); *Cleaning of the cisterns*; Curage des cuvettes *m.* | — des Kautschuks; *Purification of caoutchouc*; Déchiquetage *m.* | — des Malzes (Br.); *Cleansing malt*; Séparation des radicelles *f.* | — von Mörtel, Putzen *n.*; *Cleaning from mortar*; Décrottage *m.*

Reiniger *m.* (Bgb.); *Dirt-carrier*; Nettoyeur *m.* | — (Pap.); *Cleanser*; Tire-bourre *m.* | — mit Kalkmilch (Maur.); *Wet-lime purifier*; Épurateur au lait de chaux *m.* | rotirender fester —; *Fixed rotary cleaner*; Nettoyeur rotatif fixe *m.*

Reinigung, Läuterung *f.* (Hütt.); *Depuration*; Dépuration *f.* | —, Schmelzung *f.* (Seif.); *Fitting*; Épuration, liquéfaction *m.* | — des Eisens; *Purification of iron*; Épuration, purification du fer *f.* | höchster Grad der — durchs Feuer (Hütt.); *Exalting*; Exaltation *f.* | —, Säuberung des ausgedroschenen Getreides; *Cleaning of corn*; Castrature *f.* | — von Kohle *und* Asche (Glash.); *Removing the coal and ashes*; Débraisage *m.* | — der Steinkohlen; *Washing*; Épuration de la houille *f.*

Reinigungsapparat, Waschapparat *n.* (Glash.); *Purifier, lime-machine*; Épurateur, laveur de gaz *m.*

Reinigungsbürste *f.*; *Cleaning* or *stripping brush*; Brosse débourreuse *f.*

Reinigungsfeuer *n.*; *Refining-fire*; Feu de finerie *m.*

Reinigungskorb *m.*; *Wool-basket*; Bernaudoir *m.*

Reinigungsliquor *m.* (Färb.); *Cleansing-liquor*; Bain de dégraissage *m.*

Reinigungsraum für den Pappenbrei *m.*; *Room for cleansing pulp*; Épluchoir *m.*

Reinigungsstöpsel, Schraubenpfropf *m.* (Sp.); *Mud-plug, screw-plug*; Bonchon de nettoyage, à vis *m.*

Reinkarde (Sp.) *s.* Auskarde.

Reinkraute *f.* (Weinb.); *Third dressing given to a vine*; Troisième façon donnée à la vigne *f.*

reinlegen (Färb.) *s.* abklären.

Reinlesen *n.*; *Scouring of cloth before fulling*; Nettoyage du drap avant le foulage *m.*

Reinmacher, Gekrätzwäscher *m.* (Hütt.); *Washer*; Laveur *m.*

Reinmachersgraben *m.*; *Stick-kennel*; Fosse à schlich *f.*

Reinschneiden *n.* (Bildh.); *Finish*; Dernière main-d'oeuvre *f.*

Reinschwingen *n.* (Flachs); *Cleaning, finishing flax*; Affinage, dernier teillage *m.*

Reis *m.*; *Rice*; Riz *m.*

Reisalkohol *m.*; *Alcohol of rice*; Alcohol de riz *m.*

Reisblume *f.* (Müll.); *Finest flour of rice*; Fleur de farine de riz *f.* [Arrac *m.*

Reisbranntwein *m.*; *Arrack*;

Reisbund, Reissbund, Reisigbündel *n.*, Welle *f.*; *Fagot, bundle of wood, fascine*; Fagot, faisceau *m.*, fascino *f.*

Reisbündel, kleines — zum Feueranmachen *n.*; *Small limbs* or *twigs fit for fuel*; Margotin *m.* | — *oder* Wellen machen; *to bundle fire-wood*; Fagoter.

Reisdinkel *s.* Emmer.

Reise *f.* (Bgb.); *Alluvion-bank*; Voie, tranchée *f.*, banc d'alluvion *m.* | — (Web.); *Measure, part of the weft between the beam and the sley*; Mesure *f.*

Reisebarometer *m.*; *Portable glass* or *barometer*; Baromètre portatif *m.*

Reisebedarf *m.*, Reiseartikel *m. pl.*; *Traps, travelling-articles*; Articles de voyage *m. pl.*

Reisebesteck *n.*; *Travelling-case*; Nécessaire de voyage *m.*

Reisebrille *f.*; *Goggles*; Lunettes de courrier *f. pl.*

Reiseflasche *f.*; *Case-bottle*; Flacon de voyage *m.*

Reisehandbuch *n.*, Wegweiser, Bädecker *m.*; *Itinerary, road-book, Murray's guide*; Itinéraire, Murray *m.* [Carte itinéraire *f.*

Reisekarte *f.*; *Itinerant map*;

Reiseklavier *n.*; *Travelling clavichord*; Clavecin brisé *m.*

Reisekutsche, kleine — *f.*; *Low travelling-chariot*; Coupé bas de voyage, briska *m.*

Reisemütze *f.*; *Travelling-cap*; Casquette de voyage *f.*

Reiserock, Reitrock, Regenmantel *m.*; *Cassock, cloak, riding-coat*; Casaque, redingote de voyage *f.* | gesteppter —, Reitrock *m.*; *Quilted travelling-* or *riding-coat*; Escaupille *f.*

Reisesack, Nachtsack *m.*; *Busy-sack, carpet-bag*; Sac de voyage, de nuit *m.* | —, Ranzen *m.*, Satteltasche *f.*; *Budget (bag)*; Bongette *f.*

Reisfeld *n.*; *Rice-field*; Rizière *f.*

Reisglas *s.* Achatglas.

Reisgries *m.*; *Grits of rice*; Semoule blanche *f.*

Reisholz von beschnittenen Bäumen *n.*; *Prunings, trimmings*; Émondes *f. pl.* | dünnes —; *Small sticks of a fagot*; Bois à fancillon *m.*

Reisig zur Auszimmerung von Schachten *n.*; *Brush-work for timbering a shaft*; Dosses *f. pl.* | kleines —, Leseholz *n.*; *Chip (wood)*; Ramassis *m.*

Reisigbündel, Reisigbund, Reisigbüschel *n.*, Stecken *m.*, Welle *f.*; *Small fagots*; Cotrets *m. pl.*, fagotin *m.*, bourrée *f.*

Reisigeinfassung *f.*; *Brush-wood enclosure*; Étalier *m.*

Reisigwerk, Reiswerk, Grund-, Buschbett, Einfassen mit Reisbündeln *n.*, Nähter, Stichzaun *m.*, Krippe *f.*, *Fascine-work, basket-work, brush-wood revetment*; Fagotaille *f.*, clayonnage *m.*

Reismühle *f.*; *Rice-mill, mill for hulling rice*; Rizerie *f.*

Reispapier *n.*; *Rice-paper*; Papier de riz *m.* (produit de la moelle de l'Aralia papyrifera).

Reiss *m.*, Gräberei *f.* (Bgb.); *Open mine-digging*; Minière creusée au jour *f.*

Reissahle, Reissspitze *f.*; *Scriber, marking-awl*; Traceret *m.*, pointe à tracer *f.*
Reissblei *n.*; *Black lead*; Crayon de mine *m.*
Reissbret, Zeichenbret *n.*; *Drawing-board*; Planche à dessin *f.*
reissen, aufreissen; *to chip, crack, split, rift*; Se crevasser, se fendre. | rissig werden (Eisen); *to crack, rift, chink*; Se fendre. | (feuersetzen); *to loosen, split*; Fendre. | (Holz); *to cleave*; Fendre. | (Kard.); *to break*; Chiqueter. | Risse bekommen (Stahl); *to chink, crack, clink*; Criquer.
Reissen des Holzes *n.*; *Chapping, chinking, splitting (wood)*; Se fendre. | —(Glash.); *Rough-grinding*; Egriser. | —, Schneiden *n.* (Sammet); *Cutting*; Couper, ciseler, ciselage *m.* | — des Stahls; *Clinking, cracking*; Gerçure, crevasse *f.*
Reisser *m.*; *Splitting-tool*; Fendoir *m.* | —(Korbm.); *Cleaver*; Fendoir *m.* | —, Reissstift *m.* (Wagn.); *Tool for tracing straight lines*; Rabat *m.* | —, Reissspitze, Reissahle *f.* (Zimm.); *Marking-tool, tracer*; Traçoir, traceret *m.* | —, Vorreisser *m.* (Zimm.); *Iron tracer*; Rainette, rouanne *f.* | mit dem — bezeichnen (Zimm.); *to brand*; Rouanner. | kleiner —, Ritzeisen *n.*; *Small iron tracer*; Rouannette *f.*
Reisserwerk, Reisswerk *n.*, Ziehpunzen, Reisser *m.*; *Cutting-frame, tracer*; Traçoir *m.*
Reissfeder *f.*, Linienreisser *m.*; *Drawing-pen, ruling-pen*; Tire-lignes *m.*, plume à dessiner *f.*
Reisshaken *m.*; *Drawing-hook*; Pointe crochue *f.* | gebogener —, Kluppe *f.*; *Mortise-chisel*; Dégorgeoir *m.*
Reisskohle, Weidenkohle *f.* (der Maler); *Charcoal-crayon, blue black charcoal-pencil*; Charbon de saule, crayon de charbon, charbon à dessiner, crayon de fusain *m.*
Reisskratze, Grob-, Vorkratze *f.*, Reisskrämpel *m.*; *Breaker, breaking-card*; Briseur *m.*, carde en gros *f.*
Reisslatte, Spalt-, Waldlatte *f.*; *Split lath*; Latte fendue, de fente *f.*
Reissmass, Streich-, Parallelmass *n.*, Parallelreisser *m.*; *Marking-gauge*; Trusquin, trusquin *m.*
Reissmesser *n.*; *Gold-beater's flat knife, scapula*; Couteau *m.*
Reissmodel *s.* Reissmass.
Reissnadel, Reissspitze *f.*; *Drawing-point*; Pointe *f.*
Reissschiene *f.*, T-winkel *m.*; *T-square*; T. *m.*, équerre en T., équerre double *f.* | — *s.* Anschlaglineal.
Reissspitze, Reissahle *f.*; *Marking-awl, scriber*; Pointe à tracer *f.*, traceret *m.*
Reisswalze *f.*, Wolf, Teufel, Reisswolf, Öffner, Zanseler, Wollbrecher *m.* (Sp.); *Willow, devil, wool-mill, opening-machine, willy, willey, twilley, deviling-machine*; Doublo, loup, welow, velow *m.*, machine à ouvrir, ouvreuse *f.*
Reisswolf (Sp.) *s.* Reisswalze.
Reisszeug *n.*; *Mathematical box, case of mathematical instruments*; Boite, pochette *f.*, étui, cassetin *m.* de mathématiques.
Reiste *s.* Holzglitsche. | —, Riste, Risse *f.* (Sp.); *Spike, strick*; Poignée *f.*
Reitbahn *f.*; *Manege, riding-ground, -school-, -academy*; Manége *m.*
Reite *f.* (Hütt.); *Stamping-roller*; Bocard *m.*
Reitel *m.* (Ackb.); *Cudgel of the plough-raker*; Ambranloire *f.* | —, Stossreitel, Prellklotz, Prellbaum *m.* (Schm.): *Recoil, rabbit, spring-beam, rabbet*; Rabat, buttoir *m.*
Reiteleisen *n.* (Hütt.); *Cover of iron*; Contre-fer *m.*
reiteln (Bgb.); *to sift ore*; Tamiser.
Reitelsäule, mittlere Säule am Hammergerüst *f.* (Hütt.); *Chief stand* or *post of the tilt-frame, rabbit-stand*; Grande attache, colonne de rabat *f.* [Traverse *f.*
Reiter *m.* (Zimm.); *Cross-beam*;
Reitermütze, Husarenmütze *f.*; *Busby*; Kalpack, colbac *m.*
Reiterstandbild *n.*; *Equestrian statue*; Statue équestre *f.*
Reiterstiefel *m.*; *Jack-boots, riding-boots*; Bottes à l'écuyère, de cavalerie *f. pl.*
Reiterwäsche *f.*, Stoss-, Rüttelherd *m.* (Hütt.); *Table for buddling*; Lavoir à baseule *m.*, table à secousse *f.*
Reitgabel, Reutgabel *f.* (Hütt., Seif.); *Stirring-fork*; Fourche à brasser *f.*
Reitgerte *f.* (Sattl.); *Switch, disk (slang)*; Badine, houssine *f.*
Reithalde, Reuthalde *f.* (Bgb.); *Heap of rubbish*; Monceau de déblais inutiles, tertre de lavures de mine *m.*, halde *f.*
Reithandschuhe für Damen *m. pl.*; *Habit-gloves*; Gants d'amazone *m. pl.*
Reithose *f.*; *Riding-trousers, pantaloons*; Pantalon de cheval *m.* [*Rake*; Croc, râble *m.*
Reitkratze, Reutkratze *f.*;
Reitnagel (Dr.) *s.* Pinne
Reitnagelschraube *f.*; *Back-centre screw*; Vis de contre-pointe *f.*
Reitrad *n.*, Tretwagen *m.*, Laufmaschine *f.*; *Velocipede*; Vélocipède, vélocepèdo *m.*, draisienne *f.*
Reitradtreter *m.*; *Velocipedist*; Vélocipédiste, véloceman *m.*
Reitrock *m.*, Reitkleid für Rittlingsreiterinnen *n.*; *Riding-habit, Joseph*; Devantière *f.* | — mit runden Vorderschössen; *Cutaway coat*; Redingote à pans ronds ouverts *f.*
Reitschemel *m.* (Sägem.); *Cart, car, carriage*; Chariot *m.*
Reitschnur, Würgeleine *f.* (Fw.); *Thread for cartridges, match-rope*; Filagor, filagore *m.*, corde *f.*
Reitstange *f.*, eine — mit steifem Gelenke (Sattl.); *Weymouth-bit*; Branche du mors à joint immobile *f.*
Reitstiefel, Stulpen-, Kanonenstiefel *m. pl.*; *Riding-boots, jack-boots, top-boots*; Bottes à l'écuyère, à genouillère *f. pl.*
Reitstock *m.*, Spitzdocke, fahrende Docke *f.* (Dr.); *Sliding puppet*; Contre-poupée, poupée mobile, à pointe *f.*
Reitstuhl, Stichel-, Meisselhalter, Support *m.* (Dr.); *Head-stock*; Porte-poupée, porte-outil *m.*, poupée *f.*
Reitweg *m.*; *Horse-way, bridle-road*; Route muletière *f.*
Rektometer *m.* (Tuchm.); *Rectometer*; Rectomètre *m.*
Relief *n.* (Bdr.); *Relief*; Relief *m.* | — (Bildh.); *Relief*; Bosse *m.* | in —, erhaben (Bildh.); *In relief*; En bosse.
Reliefsteindruck *m.*, eine Art —; *Tissierography*; Tissiérographie *f.*
Reliquienbank *f.*; *Bench for exposing relics*; Oeuvre d'église *f.*
Reliquienschrank *m.*; *Pyx, reliquary*; Reliquaire, ostensoir *m.*
Remedium *n.*, Schwächung des Münzgehalts *f.*, erlaubter Minderwerth *m.* (Münzw.); *Remedy*; Faiblage

m. | — am Korn, Ringerung am Feingehalt f.; *Legal allowance, allowance in alloy*; Remède de loi, d'aloi m. | — am Schrot, Passirgewicht n., Passirstein m.; *Weight-allowance, allowance in weight*; Remède de poids m.

Remisch m. (Mühle); *Ventilator-groove*; Cannelure à ventilateur f.

Remise (Web.) s. Geschirr. | regelmässige — f. (Web.); *Regular order in mounting looms*; Suivi m.

Rempter, Remter (in Klöstern und Burgen) m.; *Refectory*; Réfectoire m.

Renaissancestyl m.; *Revival style*; Style de la renaissance m.

Renitenz, widerstehende Kraft f., Widerstand m.; *Resistance, resisting force, strength*; Résistance, rénitence f.

Rennarbeit f. (Hütt.); *Smelting by the direct process*; Ballage m. | — in Blaseöfen; *Refining-process in Swedish blow-furnaces*; Affinage dans les fourneaux suédois m.

Rennbahn f., Göpelherd, Göpelplatz m. (Bgb.); *Area of a whim, whim-floor*; Manége m., carrière, aire f. d'une machine à molettes.

Rennbaum s. Tummelbaum.

Rennberge m.pl., Rennwerk n. (Bgb.); *Crushed ore*; Égrugeures de métal f. pl.

Renne, Rinne f. (Bgb.); *Square canal*; Canal carré m., rigole f.

Renneisen, leichteres — n. (Hütt.); *Puddle, paddle*; Râble léger à puddler m.

Rennelmühle f.; *Mill with marble balls*; Moulin à boules de marbre m.

rennen (Eisen); *to smelt iron*; Fondre le fer. | (Holz); *to flont wood in rafts, raft*; Flotter du bois.

Renngig m., ein irisches leichtes Wägelchen n.; *Jaunting-car, jaunting-cart*; Char léger irlandais, char-à bancs m., coureuse f.

Rennspindel, Bohrrolle f., Rollenbohrer m.; *Hand-drilling machine, upright drill, pump-drill*; Foret à l'archet m., drille à trépan f. | schwingende —; *Vibrating-drill*; Trépan vibrant m.

Reparirpinsel m. (Vergold.); *Brush for restoring torn gold-leaves*; Pinceau à remander m.

repetiren, schlagen (Uhrm.); *to repeat, strike*; Répéter.

repetirend (Uhrm.); *Repeating*; A répétition, de répétition.

Repetirfeder f. (Uhrm.); *Repeating spring, all or nothing*; Ressort à répétition, tout-ou-rien m.

Repetirmaschine (Jacq.); *Repeater*; Répétiteuse f.

Repetirscheibe, elektromagnetische — f. (Eisenb.); *Electro-magnetic repeating disk*; Disque répétiteur à électro-aimant m.

Repetiruhr, Schlaguhr f.; *Repenter, repeating watch*; Montre à répétion f. | halbe —, halbes Repetirwerk n.; *Repeater of the quarters*; Demi-sonnerie f.

Reproductionsgestell n. (Phot.); *Copying-apparatus*; Appareil pour reproductions m.

Requisiten n. pl. (Th.); *Props, properties, stage-properties*; Accessoires m. pl.

Requisitenmeister m. (Th.); *Property-man*; Fournisseur d'accessoires m.

reschen (Spielk.); *Thorough drying*; Sécher complètement.

Reserve f. (Bgb.); *Safety-pillar*; Massif de sûreté m. | farbige — (Zgdr.); *Coloured reserve*; Réserve à couleur f. | fette — (Zdr.); *Fat reserve*; Réserve épaisse. | weisse — (Zgdr.); *White reserve*; Réserve blanche.

Reservetrockencylinder, einfach *oder* mit doppeltem Mantel m. (Zgdr.); *Extra cylinder, single* or *double-cased*; Cylindre de rechange, simple ou à double case m.

Residuum der Leydener Flasche n. (Phys.); *Secondary discharge*; Charge résiduelle f.

Resonanzboden, Resonanzkasten, Sang-, Klangboden, Wirbelbalken, Wirbelstock m., Resonanzdecke f.; *Sound-board, sounding-board*; Résonnance, table d'harmonie f.

Resonanzholz, Instrument-, Klangholz n.; *Sounding-board wood, belly-board*; Bois de résonnance m.

Resonanzloch, Schallloch n.; *Sound-board*; Ouïe f.

Ressbaum, Träger m. (Zimm.); *Beam, rafter, sleeper*; Poutre f. [Creuser, tailler.

ressen (Bgb.); *to dig, cut*;

Ressen m. (Bgb.); *Buddling-canal, washing-kennel* or *trough*; Canal de lavage, de lavure m.

Rest m., erstes, innerstes Ende eines Tuchstücks, Tuchende, Sahlband n., Sahlleiste f. (Tuchm.); *Fag-end*; Queue de drap, de toile, lisière f., chef, cap m. | —, Restchen, Stückchen n. (Web.); *Remnant of a piece*; Coupon m. | — in einer Pfeife; *Pipe-lee*; Résidu d'une pipe m.

Resultirende zweier Geschwindigkeiten f.; *Resultant of two velocities*; Résultante de deux vitesses f.

Retardat n. (Bgb.); *Resumption*; Reprise f.

Retardirwerk n., Stellung f. (Uhrm.); *Slowness, stop, check*; Retard m.

Retinit, Retinasphalt m.; *Retinite, retinasphalt*; Rétinasphalte m., résinite, rétinite f.

Retistere n. (Chem.); *Black naphthaline*; Mélanoaphtaline, rétistère f.

Retorte, Kolbenflasche f. (Chem.); *Retort*; Cornue, retorte f. | rotirende —; *Rotary, revolving retort*; Retorte à fond mobile. | tubulirte —, Röhrenretorte f.; *Tubulated retort*; Retorte, cornue tubulée f. | —n leeren; *to draw retorts*; Décharger, vider les cornues. | —n die an beiden Enden zu öffnen sind (Gasf.); *Reciprocating-retorts*; Cornues ouvertes des deux bouts f. pl.

Retortenofen, chemischer Ofen m.; *Chemical furnace*; Fourneau chimique, de laboratoire m.

Retortentrichter m.; *Horizontal funnel*; Entonnoir horizontal m.

Retouchirbutter f.; *Litharge-varnish*; Vernis à litharge m.

Retschkluppe s. Ratschkluppe.

Rettungsapparat m., Rettungsmaschine f.; *Life-apparatus, fire-escape*; Appareil de sauvetage m.

Rettungsboje f.; *Life-buoy, safety-buoy*; Bouée de sauvetage f.

Rettungsboot, Hülfsboot n.; *Life-boat*; Bateau, canot de sauvetage m.

Rettungsfloss n.; *Life-raft*; Radeau de sauvetage m.

Rettungsgürtel s. Schwimmgürtel.

Rettungsleiter f.; *Escape-ladder*; Échelle à incendie f.

Rettungsmaschine bei Eiseinbruch f.; *Ice-escape*; Appareil de sauvetage sur la glace m.

Rettungsschiff n.; *Life-boat*; Bateau de sauvetage m.

Reuse, Senkreuse *f.* (Fisch.); *Weel, bow-net*; Nasse, roche, bire, bure, bouteille, elaie *f.* | — ohne Einkehle; *Weel without a channel*; Panier de bonde *m.* | walzenförmige —; *Cylindrical weel*; Gembin *m.*

Reussin *n.*, Reussit *m.*; *Sulphate of natron*; Sulphate de natron *m.*

Reuthacke, Reut-, Jäthaue *f.*; *Grub-axe, grubbing-hoe, asserting-axe, weed-hook*; Binette *f.*, hoyau à essarter *m.*

Reuthalde *f.* (Bgb.); *Ore-dross from washings*; Tertre de lavures de mine *m.*

Reutland, Reutfeld *n.*; *Novale*; Essart *m.*

Reverberfarben *f. pl.*; *Colours of the reverberatory furnace*; Couleurs de réverbères *f. pl.*

Reverberirfeuer, Streichfeuer *n.*; *Reverberatory fire*; Feu de réverbère *m.*

Revers (Münzw.) *s.* Kehrseite.

Revidiren, corrigiren, durchsehen, berichtigen, durchgehen, die Correctur besorgen, lesen (Bdr.); *to correct, revise*; Corriger, lire, relire une épreuve.

Revier *n.* (Forstw.); *District*; District *m.* | —, Runde *f.* (Polizei); *Beat*; Ronde *f.*

Revierjäger, Reviergänger *m.* (Forstw.); *Quarter-ranger*; Veneur d'un district *m.*

Revision *f.* Revisionsbogen, Revidirbogen *m.* (Bdr.); *Clean proof, revise*; Seconde épreuve, seconde *f.* | — besorgen, lesen, revidiren; *to read the clean proof* or *revise*; Lire en seconde.

Revisionsbogen, ein frischer Abzug *m.* (Bdr.); *Clean proof*; Seconde épreuve, seconde *f.*

Revolver *m.*, Drehpistole *f.*; *Revolver, revolving pistol*; Pistolet Adams, pistolet revolver, pistolet à répétition, pistolet à cylindre roulant *m.*

Rhamnin *n.*; *Rhamnine*; Rhamnine *f.*

Rhätizit *s.* Disthen.

Rheïn *n.*; *Rheine*; Rhéïne *f.*

Rheometer, Stärkemesser eines elektrischen Stromes *m.* (Elektr.); *Reometer*; Rhéomètre *m.*

Rheophor, Stromträger *m.* (Elektr.); *Reophore*; Rhéophore *m.*

Rheumameter, Stromgeschwindigkeitsmesser *m.*; *Rheumameter*; Rheumamètre *m.*

Rhöadin *n.*, Färbestoff der Klatschrose *m.*; *Rheadine*; Rhéadine *f.*

Rhodium *n.*; *Rhodium*; Rhodium *m.*

Rhodiumstahl *m.*; *Rhodium steel, steel with rhodium*; Acier rhodié *m.*

Rhodizinsäure, Rhodizonsäure *f.*; *Rhodizic acid*; Acide rhodizique, rhodizonique *m.*

Rhodonit, Manganaugit, Mangankiesel *m.*; *Silicate of manganese*; Rhodonite, manganèse oxydé siliceifère *m.*

rhombisch, rautenförmig; *Rhomboidal*; Rhomboïdal.

Rhomboëder, Rhomboïd *n.*; *Rhomboid*; Rhomboèdre, rhomboïde *m.*

rhomboëdrisch; *Rhombohedral*; Rhomboédrique.

Rhombus *m.*, Raute *f.*; *Rhomb*; Rhombe *m.*, losange *f.*

Ribbebock, Ristebock, Reibblock *m.* (Flachs); *Rippling-board*; Planche à dréger *f.*

Ribbemesser *n.*; *Flax-dresser's knife*; Racloir *m.*

ribben (Flachs); *to ripple*; Dréger.

Ribs *s.* Raps.

Richtbalken, Laufbalken *m.*, Spannlatte an der Gierfähre *f.*; *Traverse-beam, cross-piece of a trail-* or *flying-bridge*; Traverse d'une traille *f.*

Richtbaum *m.* (Zimm.); *Pulley-beam*; Arbre de poulie *m.*

Richtbeil *n.*; *Round axe*; Cognée ronde *f.*

Richtblech *n.* (Juw.); *Scale, mould (for measuring precious stones)*; Calibre *m.*

Richtblei *n.*; *Plummet*; Plomb *m.*

Richtblock *s.* Ambossblock.

Richtebene *f.*; *Plane for the marking-gauge*; Plan à trusquin *m.*

Richteisen *n.*; *Straightening-rod*; Grattoir *m.* | — (Glash.) *s.* Ausstreicheisen. | — (Kardenm.); *Hollow tube for dressing the cards*; Dresseur *m.* | —, Streicher *m.* (Nadl.); Râpe, règle à jour *f.* | — (St.); *Polished iron-plate*; Dressoir *m.*

richten (Eisen); *to straighten, flatten*; Étirer le fer. | (Kardenm.); *to set*; Dresser. | gerade —, feuerrichten, streichen (Nadl.); *to straighten, rub*; Redresser, dresser. | (Tuchscher.); *to adjust*; Auger, ranger les forces. | (Uhrm.); *to adjust holes*; Rapporter des trous. | heben, aufbringen (Zimm.); *to raise a timber-work, a carcass*; Monter un toit, une charpente, dresser un bâtiment. | einen Meiler — (Köhl.); *to cover the charcoal-pile with turf*; Habiller un fourneau de charbon. | eine Feile, einen Nagel —, abrichten; *to set a file, nail etc.*; Dresser, redresser. | vollends —, ebnen (Goldschm.); *to finish*; Dresser.

Richten, Zu-, Abrichten, Zustutzen *n.* (Büchsm.); *Setting, dressing, straightening*; Dressage, dressement *m.* | — (Münzw.) *s.* Abgleichen. | — (Nadl.) *s.* Feuerrichten. | — nach dem Auge (Bauw.); *The setting by the eye*; Dressage à l'oeil *m.* | — der Balken; *Contignation*; Assemblage de la charpente *m.* | — nach der Seite; *The setting by a line*; Dressage au cordeau *m.*

Richtfähnchen, Malzeichen *n.*; *Field-colours*; Jalon *m.*

Richtfest, Richtessen *n.* (Zimm.); *Meal given to the workmen on the erection of the timbers of a building*; Repas donné aux charpentiers *m.*

Richtgewichte *n. pl.* (Uhrm.); *Regulating-weights*; Régules d'une horloge *f. pl.*

Richthaken *m.* (Schm.); *Set, hook-wrench*; Crochet à dresser *m.*

Richthammer *m.* (Messerschm.); *Flattening-* or *straightening-hammer*; Dressoir, marteau platineur *m.* | — (Tuchscher.); *Adjusting-hammer*; Dressoir *m.*

richtheissen (Walzw.); *to adjust*; Égaliser.

Richtholz *n.*; *Straightening-boards*; Guide, dressoir *m.* | —, Leitholz *n.* (Hobel) *s.* Anschlag. | — (Nadl.); *Pin-wire reel, straightening-board*; Engin, dressoir *m.*

Richtkamm, weiter Kamm *m.*; *Large-toothed comb*; Peigne à grosses dents, démêloir *m.*

Richtkegel *m.*, Rundholz *n.* (Goldschm.); *Triblet*; Triboulet *m.*

Richtklotz *m.* (Zimm.); *Block*; Taquet d'équerrage *m.*

Richtleisten *m.* (Schuhm.); *Stretcher*; Cabriolet *m.*, forme brisée *f.*

Richtlinie eines Diopterlineals *f.*; *Guide-line*; Ligne, ligne de foi *f.*

Richtloth *s.* Richtschnur.

Richtmaschine *f.*, Richtholz *n.* (Drz., Nadl., Nagl.); *Straightening-board, pin-wire reel*; Dressoir, engin,

sabet *m.* | — (Nadl.); *Straightening-machine*; Règle à bascule *f.* [*ruler*; Guide *m.*

Richtmass *n.*(Giess.): *Standard*,

Richtpfennig *m.*, wirkliches Probegewicht des Goldes *und* Silbers *n.* (Münzw.); *Standard grain, assay-weight, real assay, true weight of gold and silver, real weight of the metal*; Poids de semelle *m.*

Richtplatte *f.*; *Dressing-plate, surface-plate, bend-face plate, flattener*; Marbre, planomètre *m.*, plaque à dresser, table en fonte *f.*

Richtröhrender Kanalwage *f. pl.*; *Vertical tubes of the water-tube level*; Fioles du niveau *f. pl.*

Richtschacht, Seigerschacht *m.* (Bgb.); *Perpendicular pit* or *shaft*; Puits perpendiculaire *m.*

Richtscheibe *f.* (Schl.); *Notch in the key-plate of a lock*; Pertuis *m.*

Richtscheit, Richt-, Streichholz *n.*; *Straight-edge, justifier*; Équerre *f.*, calibre *m.* | —, Setzplatte *f.*; *Level-ruler*; Règle de nivellement *f.* | —, Richtholz *n.*, Setzplatte *f.* (Tischl.); *Setting-out rod*; Calibre *m.*, équerre, limande *f.* | — zum Ausfugen, Schlitten der Fugkelle *m.* (Maur.); *Jointing-rule*; Règle de rejointoyeur *f.* | breites — (Tischl.); *Broad reglet*; Limande *f.* | doppeltes —, Richtlineal *n.* (Tischl.); *Winding-sticks* or *-strips, parallel straight edge*; Réglet double *m.*, réglets *m. pl.*

Richtschnur *f.*; *Plumb-line, chalk-line*; Cordeau *m.*

Richtschraube *f.*; *Adjusting-screw*; Vis de pointage *f.*

Richtspille, Richtspindel *f.*; *Piercer for the drawing-plates*; Foret à percer les filières *m.*

Richtspindel *f.*; *Winch of a screw*; Foret à percer des filières *m.*

Richtstab *m.*, Rolle *f.* (Goldschm.); *Rub, gauge, guage*; Bâton à dresser *m.*

Richtstange bei Windmühlen *f.*; *Lever for bringing the millstones closer*; Levier des meules *m.*

Richtstein, Bank-, Handamboss, Ambossaufsatz *m.*; *Beak-iron, beck-iron, bick-iron, small anvil, hand-anvil*; Enclumeau, enclumot *m.*

Richtstock *m.*, Richtholz *n.* (Büchsm.); *Rule, adjusting-tool*; Redressoir, dressoir *m.*

Richtung des Ganges *f.* (Bgb.); *Bearing of the lode*; Allure de filon *f.* | aus der — kommen (Speichen); *to drap (wheel)*; Gauchir (roue). | die — einer Linie aufzeichnen, andeuten, abstecken (Eisenb.); *to trace, plot a line*; Tracer. | schräge — der Sammetreisser; *Oblique position of velvet-cutters*; Dresse *f.* | in der — der Schicht (Bgb.); *With the strata*; Dans le sens de la couche, sur couche.

Richtungslinie *f.* (Eisenb.); *Direction-line*; Tracé d'un chemin de fer *f.*

Richtwage *f.*; *Level*; Niveau *m.*

Richtweg *m.*; *Near way, short cut*; Chemin de traverse, sentier *m.*

Richtzirkel *m.*, Richtzange *f.* (Uhrm.); *Protractor*; Rapporteur *m.*

Ricinölsäure, Elaïodinsäure *f.*; *Ricinoleic acid, elaiodic acid*; Acide élaïodique *m.*

Ricinusöl *n.*; *Castor-oil*; Huile de palme Christi, de ricin *f.*

Ricinusstearinsäure *f.*; *Ricino-stearic acid*; Acide ricinostéarique *m.*

Riechdose, Riechbüchse *f.*; *Scent-box, perfuming-box*; Boîte d'odeur, de senteur, cassolette *f.*

Riechfläschchen *n.*; *Scent-bottle, smelling-bottle*; Flacon à essence, d'odeur, de senteur *m.*

Riechsalz, englisches — *n.*; *Volatile salt, smelling-salt, sesquicarbonate of ammonia*; Sel volatil d'Angleterre *m.*

Riefe, Rille, Rinne (Ackb.) *s.* Furche. | —n, Säulenriefen, Auskehlungen *f.pl.* (Bauk.); *Strigae, striges*; Striures, stries *f. pl.*, cannelure *f.* | glattgerippte —; *Ribbed fluting*; C. à côtes. | — eines Mühlsteins; *Furrow*; Retaille *f.* | rundgerippte —; *Fl. with astragals*; C. rudentée. | scharfgerippte —; *Sharp fl.*; C. à vives arêtes. | unten sich verengende —; *Fl. with lessenings*; C. de gaines, de terme, de console.

riefen, riefeln (Büchsm.); *to rifle*; Rayer. | (Müll.); *to nott*; Piquer, ribler, rhabiller, battre. [säge.

Riefensäge (Nadl.) *s.* Furchen-

Riefung der Pflugschar *f.*; *Rebate*; C. du soc *f.*

Riegel *m.*; *Bolt*; Pêne, crouil *m.*, bâte *f.* | — über den Bodenhölzern, Querstab *m.*, Riegel-, Querholz *n.*(Kup.); *Bar*, Barre *f.* | — (Sabt.); *Loop, eye, eyelet of a button-hole, stay of a shirt-bosom*; Bride *f.*, arrêt *m.* | — (Schl.); *Stem*; Tige d'un trusquin *f.* | — *m. pl.*, Blumennähte der Spitzen *f. pl.* (Stick.); *Loop of point* or *lace*; Brides de dentelle *f. pl.* | —, Hebezeugriegel *m.* (Zimm.); *Cross-bar, transom of a gin*; Épart de chèvre *m.* | — (Zimm.) *s.* Bandbalken. | — der Deichselarme; *Thill-rail (carriage)*; Épart du timon *m.* | deutscher —; *Spring-bolt, sliding catch-bolt*; Pêne coulant *m.* | — mit einer Feder; *Spring-bolt, catch-bolt*; Verrou à ressort *m.* | flacher, glatter —; *Flat bolt*; Verrou plat *m.* | — auf der Knielade (Nadl.); *Cross-bar*; Cresse *f.* | —, Querholz der Kutschbäume *n.* (Wagn.); *Cross-tree for connecting the carriage-beam*; Entretoise, traverse inférieure *f.* | — oder Schlösschen machen (Schn.); *to form a loop*; Jeter une bride (boutonnière). | — am Nuthhobel *und* Streichmass; *Stem*; Tige *f.* | schräges Ende am —; *Bevel at the end of the bolt*; Chanfrein d'une serrure *m.* | — Seife; *Brick, bar of soap*; Pain de savon *m.* | stehender französischer —, hebende Falle *f.*; *French bolt, steady bolt, dead bolt, dormant bolt*; Pêne dormant *m.* | — am Thor; *Bar of a gateway*; Barre *f.* | unterer, mittlerer, oberer —; *Lower, middle, upper transom*; Premier, deuxième, troisième épart *m.* | den — vorfallen lassen *oder* zurückziehen, vorschieben; *to lift the bolt* or *let it go, bolt* or *unbolt*; Donner cours au pêne. | den — vorschieben; *to shoot, slide, slip the bolt*; Pousser le verrou, fermer au pêne. | — der Windmühle; *Summers, beams, plates*; Trattes *f. pl.*

Riegelbalken *m.*; *Staple*; Verterelle *f.*, picolets *m. pl.*

Riegelband *n.* (Sattl.); *Stirrup-bar*; Bride d'étrier *f.* | — (Wagn.); *Tie-band of the thill*; Écharpe de limonière *f.*

Riegelbohrer, Centrum-, Zweckbohrer *m.*; *Bar-whimble, bung-borer*; Barroir, perçoir de bondon *m.*, vrille à barrer *f.*

Riegelbolzen, Verbindungsbolzen *m.* (Zimm.); *Holding-*

bolt, *joint-bolt*; Boulon d'assemblage *m.*
Riegelchen *n. pl.*; *The three bars of a doric capital*; Cannelures du chapiteau doricu *f. pl.*
Riegelende, rundes — *n.* (Schl.); *Round ends of bolts*; Cul-de-chapeau *m.*
Riegelfeder *f.* (Schl.); *Bolt-spring*; Paillet *m.*
Riegelfest; *Latch-down and bolt-shot*; Fermé à verrou.
Riegelführer *m.*, Rohr am Schloss *n.*, Krampe *f.* (Schl.); *Bolt-guide*; Coq *m.*
Riegelgebäude *n.* (Zimm.); *Wooden building*; Bâtiment de charpente *m.*
Riegelhaken *m.*, Riegelhaspe *f.*; *Hook on the bolt*, *clasp*, *catch*, *bolt-staple*, *bolt-nab*; Verterelle *f.* | —, Riegel *m.*, Studel, Strudel *f.* (Uhrm.); *Cramp*, *bridle*, *cramp-iron*, *staple*; Cramponnet *m.*
Riegelholz *n.*; *Cross-bars*, *wood for windows*; Bois d'entretoise *m.* | — (Wagn.); *Peg-beam*, *intertie*; Échelier, rancher de charrette *m.*
Riegelkopf *m.* (Schl.); *Bolt-head*; Tête du pêne *f.*
Riegeln (Zimm.); *to fill the bays*; Remplir les travées, les pans.
Riegelschaft *m.* (Schl.); *Body of a french bolt*; Corps de pêne *m.*
Riegelschaufel, Stossschaufel *f* (Bgb.); *Bucket*; Auget *m.*
Riegelschloss, eingestecktes Schloss, blindes Schloss, Schubriegelschloss ohne Feder *n.*; *Dead-lock*, *mortise-*, *stock-*, *bolt-lock*; Serrure cachée, serrure à un seul pêne, entaillée, à mortaise, attachée à la canne, à fourreau *f.*
Riegelschneider *m.*, (Werkzeug zum Zerschneiden der Seife in Riegel) (Seif.); *Slide-board with compartments*; Fauque *f.*, dentier *m.*
Riegelstich, Riegel, Sparren *m.*, Querholz, Zwischenband *n.* (Zimm.); *Intertie*, *stay*, *cross-bar*, *cross-piece*, *tie*, *rib*, *rafter*; Entretoise, traverse, sablière *f.*
Riegelwand *s.* Fachwand.
Riegelwerk, Riegelgemäuer zwischen den Trägern eines Gebäudes *n.*, Zwischenraum *m.*; *Bays*, *inter-joist*; Entrevous, pans *m. pl.*, travées *f. pl.* | — in Gestalt eines Andreaskreuzes; *Cross-quarter*; Entretoise croisée *f.* [Gond *m.*
Riegelzieher *m.* (Küp.), *Dog*;

Riembügel, oberer —, Oberriembügel *m.* (Sattl.); *Ring of the middle loop*; Anneau du milieu *m.*
Riemen *m.*; *Thong*, *strap*; Courroie *f.* | —, Binde-, Aufbinderiemen *m.* (Sattl.); *Thong*, *strap*; Attache de harnais, lanière *f.* | einen — dünner machen (Sattl.); *to thin a strap*; Ravaler une longe. | hydraulischer —; *Hydraulic belt*; Courroie hydraulique *f.* | kleiner —, Sattelgurt *m.*; *Girth*; Sanglon, sanglet *m.* | — oberhalb der Nase; *Strap above the nose*; Montant de filet *m.* | — spitz schneiden; *to point tongues* (*leather*); Équiuter. | — am untern Theil des Kummets; *Straps on the lower part of collars*; Billot *m.* | vier — an den Ecken der Sattelkissen *m. pl.*; *Four small leather-straps at the four corners of saddle-pads*; Dagornes *f. pl.* | — zwischen Nasen- und Stirnriemen; *Strap connecting the musrole with the front-band*; Croisière *f.* | — zwischen dem Stirnband und Gebiss; *Strap between the frontal and bit*; Montant de bride *m.*
Riemenbinde, eiserne — zur Zusammenfügung von Riemenenden *f.*; *Iron joints for straps*; Jointure mécanique en fer *f.*
Riemenbügelschraube *f.* (Buchsm.); *Swivel-pin*; Vis du battaut *f.*
Riemeneisen *s.* Eisenriemen.
Riemenende *n.*; *End-piece of a strap*; Blanchet *m.*
Riemenhalter am Kummet *m.*; *Strap-holders on collars*; Biquet *m.*
Riemenhandpferd, Spitzen-, Vorderpferd *n.*; *Front-leader*; Cheval de volée *m.*
Riemenknoten *m.*; *Knot for assembling thongs*; Noeud carré *m.*
Riemenläufer *m.* (Salzw.); *Substitute in salt-works*; Galopin, journalier *m.*
Riemenleiter *m.* (Dr.); *Strap-guide*; Guide-courroie *m.* (pour embrayage ou désembrayage).
Riemenleitung *f.* (Dr., Masch.); *Belt-gearing*; Transmission à courroie *f.*
Riemennaht, Ledernaht für Schnallen etc. *f.*; *Stitches for buckles etc.*; Bredissure *f.*
Riemenpaar, am Sattelknopf befestigtes — mit Bügeln *n.*; *Chaplet*; Chapelet *m.*

Riemenparkett, Schiffsparkett *n.* (Tischl.); *Herring-bone parquetry*; Parquet à feuilles de fougères, à point de Hongrie *m.*
Riemenscheibe *f.* (Nähm.); *Strap-disc*; Volant *m.* | bewegliche —, laufender Kloben *m.*; *Running-pulley*; Poulie courante *f.* | feste —, Leitrolle *f.*; *Fast*, *fixed pulley*, *drawing-pulley*; Poulie fixe *f.* | geriffelte —; *Fluted pulley*; Poulie cannelée *f.*
Riementrommel, Trommel, Scheibe *f.*, Seilkorb *m.*; *Drum of strapped wheel-works*; Tambour de poulie *m.*
Riemenverbinder *m.*; *Strap-joint*; Joint de courroies *m.*
Riemenwage, Sprengwage an der Deichsel *f.*, Ortscheit *n.* (Wagn.); *Spring-tree bar*; Palonneau, palonnier *m.* [Tige à courroie *f.*
Riemenwelle *f.*; *Rod-strap*;
Riemenziehbank *f.*; *Strap-drawing bench*; Banc à tour à sangle *m.* [Ceinturier *m.*
Riemer *m.*; *Leather-cutter*;
Riemscheibe *f.*; *Sheave*; Roues de courroie *f. pl.*
Riepel *m.* (Bauw.); *Brasque mixture*; Mélange de la brasque *m.*
Ries Papier *n.*; *Ream of paper*; Rame de papier *f.* | — in Quart; *Ream in-quarto*; Ramette *f.* | zehn —, Ballen, Pack Papier *m.*; *Bale*, *ten reams*, *five bundles*; Balle de papier *f.*, dix rames *f. pl.*
Riese, Wasserriese *f.*; *Channel*; Chenal *m.*
Rieselleder, Körner-, Reib-, Zapfenleder, narbiges Leder *n.*; *Embossed leather*; Peau de chagrin *f.*
Riesengebälk *n.*, Haupt-, Binderbalken *m.*; *Chief beam*, *principal beam*, *girder*; Maîtresse-poutre *f.*
Riesenkasten *m.* (Bgb.); *Large ore-chest* or *-trough*; Grand chariot de mineur *m.*
Rieshänge *f.* (Pap.); *Peel*; Ferlet, frelet *m.*
Riester *m.* (Schuhm.); *Patch*; Pièce *f.* | — am Pflug, Pflugsterz *m.* *Handle*, *stilt of a plough*; Mancheron, versoir *m.*
Riet, Blatt, Weber-, Rietblatt *n.*, Kamm, Weber-, Rietkamm *m.* (Web.); *Reed*, *stay*, *sley*; Rot, ros, peigne *m.*
Riete *n. pl.*, Stäbe, Zähne *m. pl.* (Web.); *Dents*, *splits*, *reeds*; Dents *f. pl.* | — voll Fäden, Fäden in einem — *m. pl.* (Web.); *A split-ful*; Dents remplies de fils *f. pl.*

Riethaken *m.*, **Rietnadel** *f.* (Web.); *Needle*; Outil à passer les fils de la chaîne *m.*
Rietmacher *m.*; *Reed-maker*; Lamier, lamier-rotier *m.*
Rietmesser (Web.) *s.* Blattmesser.
Rietstand (Web.); *Number of threads in reeds*; Nombre des fils *m.*
Rietstechen (Web.) *s.* Kammstechen.
Rietstecher (Web.) *s.* Blattmesser.
Riff, Lohkuchen *m.*; *Tan-cake*; Motte à brûler, briquette *f.*
Riffel (Bgb.) *s.* Erzfall.
Riffelfeile, Riffelraspel *f.* (Büchsm.); *Rifler*; Lime à feuilles de sauge *f.*, rifloir *m.*
Riffelfeile *f.* (Golddrz.); *Riffler, rifler*; Griffon *m.*
Riffelholz *n.* (Schuhm.); *Smoother*; Lissoir *m.*
Riffelkamm, Reffkamm *m.*, **Riffel, Riffe** *f.*; *Ripple, flax-comb, hackle, great pill-comb*; Drège, dreige *f.*
Riffelkloben *m.*; *Grooved mandril*; Mandrin taillé *m.*
Riffelmaschine *s.* Kannelirmaschine.
riffeln, mit dem Riffelkamm abkämmen, reffeln, reffen, raffen (Sp.); *to ripple, pill, hackle*; Gréger, égruger.
Riffelraspel *s.* Riffelfeile.
Riffelwalze *f.*; *Fluted roller*; Cylindre cannelé *m.*
Riffelwalze, Streck-, Ziehwalze, Lockentrommel *f.* (Sp.); *Drawing-roller, fluted roller, bowl-roller*; Cylindre cannelé, cylindre-étireur, laminoir *m.* | vorderste —n (Mul.); *Front rollers*; Premiers cylindres cannelés *m. pl.*
Rihne (Bgb.) *s.* Hane.
rillen, drillen, in Rillen säen (Ackb.); *to drill*; Semer en ligne, rayonner.
Rillensäen, Drillen *n.* (Ackb.); *Drilling*; Semis au semoir *m.*
Rillenziehen, Reifenziehen *n.* (Gärtn.); *Chamfering*; Rayage *m.*
Rimpler *m.* (Messerschm.); *Guide-snw*; Guide-âne *m.*
Rinde, Borke, Lohe *f.*, **Bast** *m.*; *Bark, tan*; Écorce *f.* | — (Bäck.); *Crust*; Croûte *f.* | abgebackene — (Bäck.); *Crust of bread separated from the crumb*; Écaille *f.* | zum Gerben untaugliche — (Gerb.); *Corky bark*; Tan mou *m.*
Rindenbeil *n.*; *Barking-axe, barking-iron*; Hache-écorce *m.*
Rindenkorallen *f. pl.*; *Barked corals*; Coraux corticifères *m. pl.*
Rindenspalte beim Pfropfen *f.* (Gärtn.); *Shoulder, grafting-slit in the bark*; Fente *f.*
Rinder, hornlose — *n. pl.* (Ackb.); *Nott-cattle*; Bêtes bovines sans cornes, non encornées *f. pl.*
Rinderdarm *m.*; *Ox-gut*; Boyau de boeuf *m.*
Rinderpökelfleisch *n.*; *Junk*; Boeuf salé *m.*
Rindeschneide *f.*; *Bark-cutter*; Hache-écorces *m.*
Rindfleisch, gepökeltes, gewürztes *und* **getrocknetes** — *n.*; *Spiced beef*; Boeuf épicé *m.*
Rindfleischbrühe *f.*; *Beef-gravy*; Bouillon *m.*
Rindfleischholz *n.*; *Beef-wood*; Bois de Courbaril *m.*
Rindfleischschnitt *m.*; *Beef-steak*; Bifteck *m.*
rindig; *Crusty*; Incrusté, encroûté.
rindkantige, rundkantige, ungesäumte, ungestrichene Dielen *s.* Wahndielen.
Rindsfett, Ochsenfett *n.*, **Rindstalg** *m.*; *Beef-tallow*; Graisse de boeuf *f.*
Rindsleder *n.*; *Neat's leather*; Cuir de boeuf *m.*
Rindvieh, Hornvieh *n.*; *Black cattle*; Bêtes bovines *f. pl.*
Ring *m.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.*; *Ring, loop, band, link, hoop*; Anneau *m.*, boucle *f.* | —, **Sperrring, Ringbeschlag** *m.*, **Rolle, Zwinge** *f.*; *Ferrule, ferrel, verrel*; Ferrure annulaire, virole *f.* | —, **Ringstrasse** *s.* Boulevard. | —, **Draht, Bund** *m.*, **Rolle** *f.* (Drz.); *R., coil, bundle of wire*; Torche, botte, torque *f.* | —, **Rohrring** *m.* (Lichtz.); *Tube-ferrule, ferrule*; Virole des tubes *f.* | — (Maur.); *Shell*; Assise arquée de briques *f.* | —, **Hülse, Zwinge** *f.* (Mech.); *Collar, ferrel*; Bague *f.* | —, **Prägring** (Münzw.); *Ferrule*; Virole *f.* | — (Uhrm.); *Ferrule*; Virole *f.* | —, **Raute** *f.* (Schl.); *Bow, r.*; A. | einen — ansetzen; *to r.*; Mettre un a. à . . . . | **beweglicher** —, **Schieber, Schiebknopf** *m.*; *Runner, sliding keeper, slide-loop*; A. mobile. | — **des Bohrers**; *Eye of a borer*; Oeil d'une tarière pour la poignée *m.* | — **am Degengehänge**; *R. of sword-belt*; Bélière de ceinturon d'épée *f.* | — **am dorischen Kapitäl**; *Annulet, fillet*; Armille, armacille *f.*, annelet, armelet *m.* | **dreitheiliger, gebrochener** — (Münzw.); *Opening ferrule*; Virole brisée *f.* | **durchbrochener** — **am Astrolab**; *Open-worked r. of the astrolabium*; Araignée *f.* | **eiserner** —; *Iron r., cringle*; A. de fer. | **eiserner** —, **eisernes Band** *n.* (Schl.); *Hoop*; Bandage *m.*, frette *f.* | **eiserner** — **in Packsätteln**; *Iron r. in pack-saddles*; Vertevelle *f.* | **ganzer, voller** — (Münzw.); *Whole ferrule*; Virole pleine *f.* | **gegliederter** —; *Jointed r.*; A. brisé. | — **gekerbter** — (Münzw.) *s.* Kerbering. | — **am Gewehrlauf**; *Loop*; Tiroir *m.*, capucine *f.* | **gläserner** — (Web.); *Glass-r., kind of reel, conical screw in shuttles*; Queue-de-cochon *m.*, tournette *f.* | **glatter** — (Münzw.); *Smooth ferrule*; Virole lisse *f.* | **hölzerner** —, **Säuger** *m.*; *Hank, wooden r.*; A. de bois. | — **vom Kapselmass** (Porz.); *Wad*; Cerceau *m.* | —, **Befestigung der Kesselröhren** (Dpfm.); *Ferrule*; Bague *f.* | — **am Kopfgestell** (Sattl.); *R. on head-stalls*; Dé de panurge *m.* | — **am Kummet** (Sattl.); *Iron r. at the breast-plate of harness*; Dé *m.* | — **mit Lappen, Flügeln**; *R. with lugs, flaps, flanges*; A. à patte. | — **an der Metallkappe des Pistolenkolbens**; *R. of the metal cap of a pistol*; A. de calotte de pistolet. | — **am obern Riemenbügel** (Büchsm.); *R. on the swivel for the middle loop of a musket*; A. de battant de la grenadière. | — **an Säulen**; *Annular moulding on columns*; Bague *f.* | — **am Schlüssel**; *R.*; A. d'une clef. | — **mit Spillen**; *R. with spindles*; A. à tige. | — **am untern Riemenbügel** (Büchsm.); *R. on the lower swivel*; A. de battant de sous-garde. | — (**an der Wage**); *Rim*; A. (balance). | **zerbrochener** —; *Split r.*; A. brisé. | — **am Zieheisen** (Schl.); *R. on the wire-plate*; Davier *m.*
Ringachat *m.*; *R.-agate*; Quartz-agate en filets concentriques *m.*
Ringbeschlag *m.* (Schm.); *Ferrule*; Bague, virole *f.* | —, **Druckscheibe** *f.* (Dpfm.); *Ferrel, ferrule*; Virole, bague *f.*
Ringbolzen *m.*; *R.-bolt*; Cheville à boucle, à oreilles *f.*
Ringcylindermaschine, Ringkolbenmaschine *f.*; *Annular engine*; Machine annulaire *f.*

ingdraht *m.*, Rolle *f.* (Nadl.); *Coil, bundle*; Botte, torche, torque *f.*
:inge, bewegliche —, Bochenringe *m. pl.* (zum Einschnallen der Leine) (Sattl.); *Longing-rings*; Anneaux du caveçon *m. pl.* [*iron*; Hard *m.*
ingeisen *n.* (Weissg.); *R.-*
ingeisenbahn, Gürtelbahn, Ringbahn *f.*; *Circular, belt-railway, suburban connecting-railway*; Chemin de fer *m.*, ligne *f.* de ceinture.
ingel *s.* Goldringel. | — (Web.) *s.* Ange.
ingelblumenfarbe *f.*; *Marigold colour*; Couleur de souci *f.*
ingelchen *n.*; *Ringlet*; Petit a. *m.* | — (Goldschm.); *R.-eye*; Bélière *f.* | — für die Schnüre (Hochschäft. Stuhl); *Stitch*; Maillet *m.*
ingelinstrument *n.* (Gärtn.); *Tool for ringing fruit-twigs*; Coupe-sève *m.*
ingellocken machen ringeln, kräuseln, aufringeln, locken: *to curl in ringlets*; Anneler. | in — thun; *to put into curls*; Mettre en boucles.
ngeln; *to loop*; Cueillir, cueillissage *m.* | (Holz); *Annular barking*; Ecorcer, écorçage annulaire *m.* | eine Stute —; *to ringle a mare*; Boucler, anneler une cavale.
ingelschere *f.*; *Pipe-shears*; Ciseaux à tubes *m. pl.*
ingelschnitt, kreisförmiger Einschnitt in Fruchtzweigen *m.* (Gartn.); *Circular incision in fruit-branches* or *vine-twigs*; Baguage *m.*
ingerung *f.* (Tischl.); *Reduction*; Traite *f.* | sich ziemlich genau an die — halten, der gesetzlichen Währung sehr nahe kommen (Münzw.); *to keep within the limits of the alligation*; Chatouiller le remède.
ingfeder am Gewehr *f.*; *Bolt-spring*; Ressort do tiroir *m.* [Doigt annulaire *m.*
ingfinger *m.*; *R.-finger*;
ngförmig; *Annular, annulary, r.-shaped*; Annulaire. | —e Zeichnung auf Riemen *f.* (Sattl.); *R.-designs on straps*; Ondes à pince *f. pl.*
inggarn, Grundgarn *n.* (Fisch.); *Seine*; Traîneau *m.*
inggewölbe, Spindelgewölbe *n.*; *Annular barrel-vault*; Voûte annulaire, sur le noyau, herceau tournant *m.*
inghaken *m.*; *R.-hook*; Piton à crochet *m.*
inghaspe, Ringkrampe *f.*, Achsschenkelblech mit dem äussern Achsschenkelringe *n.* (Kutsche); *Linch-clout and hoop, linch-hoop at the end of wooden axle-tree arms*; Happe à a. *f.*
Ringholz *n.* (Seidenw.); *Wringing-stick*; Chevilleau *m.*
Ringkegel, Standkegel *m.* (Schm.); *Box-mandril*; Mandrin à colonne *m.*
Ringkette *f.* (Web.); *R.-warp*; Chaînette *f.* | enge —; *Short-linked chain*; Chaîne à mailles étroites *f.*
Ringklüfte *f. pl.* (Holz); *Annular cleft*; Gerçure annulaire *f.*
Ringkluppe *f.* (Goldschm.); *Ring-die*; Filière à bagues *f.*
Ringkolben *m.*; *Annular piston*; Piston annulaire *m.*
Ringkolbenmaschine, Ringcylindermaschine *f.* (Dpfm.); *Annular piston-engine*; Machine à piston annulaire *f.*
Ringkragen *m.*; *Gorget*; Hausse-col *m.*
Ringmesser *n.* (Gärtn.); *Annular tool for making annular incisions*; Bagueur *m.*
Ringnagel *m.*; *Eye-bolt, r.-bolt, r. with an eye-bolt*; Piton à a. *m.*, cheville à boucle *f.*
Ringofen *m.*; *Annular furnace*; Four annulaire, circulaire *m.*
Ringprägen *n.* (Münzw.); *Coining by the ferrule*; Monnayage à la virole *m.*
Ringriemen *m.* (Sattl.); *R.-holders*; Porte-anneaux *m.* | — an Packsätteln; *Strap of the rings of pack-saddles*; Courroie de malle *f.* | zwei — *m. pl.*; *Two r.-straps*; Clefs du bat *f. pl.*
Ringsäge *s.* Bandsäge.
Ringsäulen *f. pl.*; *Annulated columns*; Colonnes annelées *f. pl.*
Ringschäle *s.* Kernschäle.
Ringschloss *n.*; *R.-lock*; Cadenas *m.*, serrure *f.* à rouleaux.
Ringschraube, lose Schraube *f.*; *Swivel-screw*; Écrou fou *m.* | — (Schl.); *Ring-screw*; Piton, laceret *m.*
Ringschuh *m.*, Rundeisen *n.* (Hufschm.); *Bar-shoe*; Fer à planches, à éponges réunies *m.*
Ringspindel (Dr.) *s.* Docke. | — (Sp.) *s.* Niagaraspindel.
Ringstange eines Erdbohrers *f.*; *R.-rod of an earth-borer*; Clef de relevéo *f.*
Ringverzierung *f.* (Bauk.); *R.-ornaments*; Boucle *f.*
Ringzange *f.*; *Round-nosed pliers*; Pincettes rondes *f. pl.*
Ringzapfen *m. pl.*, Angeln mit ihren Ringen *f. pl.* (Waffschm.); *Loops and rings*; Pitons et anneaux *m. pl.*
Rinnchen *n.*, Falz *m.* (für die Wechselgelenke eines Gewindes) (Goldschm.); *Groove*; Coulisse *f.*
Rinne *f.*; *Gutter*; Noc *m.* | —, Gussrinne *f.*; *Sink, geat*; Écheno, évier, chenal *m.* | —, Ringelchen, Riemchen *n.* (Bauk.); *Annulet*; Annelets *m. pl.* | —, Röhre *f.* (Bleig.); *Gutter, channel*; Laucier *m.* | —, Guss-, Trauf-, Ablaufrinne *f.*, Einguss, Ablaufraum *m.*, Gussloch, Gussgerinne, Gerinne, Fallrohr, Formloch *n.* (Giess.); *Gutter, basin, gate, pouring-hole, sink, geat, drain, casting-gutter*; Chenal, échenal, échenau, écheno, échonet, dauphin *m.* | —, Wasserleitungsrinne *f.* (Müll., Pap.); *Kennel, channel*; Chanée *f.* | —, Ablaufrinne *f.* (Pap.); *Pipe, outlet*; Dalon, dalot *m.* | — (Schm.); *Godroon*; Godron *m.* | — (Web.); *Notch*; Entaillo *f.* | — kleine — um die Presse (Bdr.); *Little gutter round the press*; Chenette *f.* | — der Klinge (Waffschm.); *Groove of a blade*; Creux *m.* | — auf dem Rücken einer Klinge (Waffschm.); *Groove on the back of a blade*; Frayé *m.* | — am Weber-, Garnbaum; *Groove on the yarn-beam*; Canal de l'ensouple *m.*, chanée *f.*
Rinneisen *n.* (Bauk.); *Iron support of a pipe*; Fer de cheval *m.*
rinnen, fliessen (Dinte); *to run* (*ink*); Couler (encre). | durch die Form — (Giess.); *to run through the mould*; Couler.
Rinnen, Lecken *n.*; *Leaking, dropping out, oozing, perspiration*; Fuite d'un liquide *f.* | —, Lecken des Fasses *n.* (Küp.); *Leaking, running*; Coulière *f.*, avalage *m.*
Rinnen, Kehlen am Kapitäl *f. pl.* (Bauk.); *Chamfer of a capital*; Canal *m.*, canaux *m. pl.* | — verzieren, mit Zierrath verstärken, verzieren; *to cable the flutings*; Remplir les cannelures d'ornements plus petits.
Rinnenkante eines Kehlhobels *f.*; *Curtail, quirk*; Arête *f.*, contour *m.*
Rinnenpflug, Abzieh-, Abzugpflug *m.*; *Draining-plough*; Charrue à rigole *f.*
Rinnenschiene *f.*; *Channel-*

rail, chnnneled rail; Rail en U *m.*

Rinnlein, Rinnchen (von einem Trog zum andern) *n.* (Müll., Pap.); *Small kennel*; Chanelette *f.*

Rinnleiste *f.* (Bauk.); *Cyma, cymatium*; Cymaise *f.*

Rinnleisten *f. pl.* (Eisenb.); *Gutter-planks*; Parquet en madriers *m.*

Rinnstein, Rinnen-, Gossenstein *m.*, steinernes Abflussbecken *n.*; *Gutter-stone*; Cuiller *f.* | —, Gossenstein unter der Traufe *m.*; *Channel-stone, kennel-stone, gutter-stone*; Culière *f.*, caniveau *m.*

Rinnziegel *m. pl.*; *Draining-tiles*; Tuiles courbes avec semelle *f. pl.*

Riolpflug, Rigol-, Rajol-, Grabenpflug *m.*; *Trench-plough, digging-plough*; Charrue à effondrer *f.*

Rippe *f.*; *Rib*; Brin *m.* (écran). | — (Bajonnett); *Rib*; Côte, lame *f.* d'une bayonnette. | —, Leiste, Gewölbrippe *f.*, Rand, Zwischenstab *m.* (Bauk.); *Nerve, rib*; Côte, lierne, nervure, côte de voûte *f.* | — (Büchsm.) *s.* Reif. | —, Feder, Verstärkungsrippe *f.* (Masch.); *Fenther, rib, ledge*; Nervure *f.* | — (Masch.); *Rib*; Tirant *m.* | —, Unterzug, Fehl-, Feil-, Blindtram, Deckenschalungshalter *m.* (Zimm.); *Ceiling-joist, ashlar-joist, wall-plate*; Lambourde de plafond, de plancher, traverse inférieure d'une solivure *f.* | —, Krummholz *n.*, Krummsparren *m.* (Zimm.); *Rib, knee, curb*; Courbe *f.* | gebogene, geschwungene — (Bauk.); *Round, curved rib*; Lierne ronde *f.* | ein Spitzbogengewölbe durchkreuzende —; *Diagonal rib*; Croisée d'ogive *f.*

Rippen aufdrücken (Bb.); *to press in the slips*; Pousser les nervures.

Rippengeschirr *n.* (Sattl.); *Barred* or *ribbed harness*; Harnais à barres *m.*

Rippengewölbe, Gurtgewölbe, verziertes Gewölbe *n.*; *Rib-vaulting, groined vaulting, fnn-vaulting, fnn-tracery vnulting*; Voûte à nervures ornée *f.*

Rippsammet *m.*; *Ribbed velvet*; Velours épinglé *m.*

Rips, Ribs *m.*; *Reps*; Reps *m.*

Risalit, Vorsprung, Widerhalter *m.*, Vorlage *f.* (Bauk.); *Jutty, projecting part of a front-wall, ressault*; Ressaut d'une façade *m.*

Rispe (Bgb.) *s.* Sprung. | — (Web.) *s.* Fadenkreuz.

Rispenhafer *s.* Asthafer.

Riss *m.*, Zerreissen *n.*; *Rent, tearing*; Déchirure *f.* | —; *Rupture*; Rupture *f.* | —; *Leakage*; Perte, fuite *f.* | —, Sprung, Bruch, Ritz, Spalt *m.*, Spalte *f.*; *Chap, cruck, cleft, brench, crevice, chink, split, rent, flaw, fracture*; Crevasse, fissure, fêlure, fente, lézarde, gerçure *f.* | —, Abriss, Entwurf *m.*, Grundlinie *f.*, Schema *n.*; *Rough sketch, outline, delineation, delinenture*; Esquisse, ébauche, pièce de trait, linéature, croquade *f.*, croquis, crayon, tracé *m.* | —, Plan, Um-, Ab-, Grundriss, Entwurf *m.*, Skizze, Zeichnung *f.*; *Drawing, draught, plan, plot*; Délinéation *f.*, développement, plan *m.* | —, Stand-, Aufriss, Aufzug *m.* (Bank.); *Orthography, upright projection*; Orthographie, projection verticale *f.* | — (Bgb.); *Mine just below the surface*; Minière creusée au jour *f.* | —, Spalt *m.* (Holz); *Rank, chink, shake*; Fente, fistule *f.* | — (Masch.); *Dingram*; Coupe *f.* | —, Zeichnung einer Fensterscheibe wonach zu schneiden *f.* (Gl.); *Mnrking the cut*; Signage *m.* | einen — oder Plan auftragen; *to plot a plan*; Faire l'épure d'un plan. | — im Eisen *oder* Draht *m.*; *Rent in iron* or *wire*; Queue-de-canard *f.* | einen — entwerfen; *to trace out a plan*; Tracer un plan. | geometrischer —; *Geometrical plnne*; Plan géométral *m.* | einen — machen, anlegen, entwerfen, flüchtig hinwerfen, flüchtig entwerfen, skizziren, *to sketch, mnke a sketch, rough-draw, crayon out*; Ébaucher, tracer. | oberflächlicher — (Holz); *Crack*; Gerce *f.* | senkrechter — im Marmor etc.; *Chink, excavation in marble etc.*; Faille *f.* | —, Abriss der Spannung *m.* (Loc.); *Dingram of strains*; Épure des efforts *f.*

Rissbank *f.* (Wasserb.); *Break-water*; Risban *m.*

Rissblei (für Fenster) *n.*; *Brond lead*; Plomb très-large *m.*

Risse bekommen, reissen, aufreissen (Holz); *to split, chink, chnp*; Se fendre. | — bekommen, aufbersten (Munzw.); *to flaw*; S'étoiler. | — bekommen, reissen, rissig werden, aufreissen (Zimm.); *to crack, split, slit*; Se fendiller, se trézaler. | — bekommen (Zuck.); *to split at the top*; Réler. | kleine — im Eisen; *Small rents in iron*; Fendilles *f. pl.* | — im Geschirr mit Wachs verstopfen (Porz.); *to stop with wax*; Étouper. | — der Masse; *Fracture, flaw*; Fente en cru *f.* | — einer Mauer ausbessern; *to repair a wall*; Reprendre un mur, remaçonner. | durch einen Schlag — in einen Diamant machen; *to split by strokes (diamond)*; Étonner un diamant. | voll von —n, Borsten; *Cracked*; Gerceux, gercé.

rissig, brüchig; *Flawy, crannied*; Fendillé, fêlé, gercé, crevassé, déchiré, gnineux. | gespalten, gerissen (Bauw.); *Gaped*; Lézardé. | kernrissig, voller Sprünge (Holz); *Shaken*; Fendillé: cadrané, cadranuré. | (Stschn.); *Chinky*; Givreux. | — laufen (Bgb.); *to run in trenches*; Courir par fosses, par rigoles. | — werden (Seif.); *to split in the shape of screws*; Réler. | — werden, Risse, Sprünge bekommen, baarrissig werden (Töpf.); *to crack, fly*; Fendiller, trésailler, tressailler, se trézaler, se fendiller, se gercer.

risslich (Bgb.); *Mapped*; Tracé sur une carte.

Riste, Risse, Reiste *f.*; *Strick*; Poignée de lin *f.*, poignon *m.*

Ristebock *s.* Ribbebock.

risten (Flachs) *s.* ribben.

Rittergut *n.*; *Estate*; Domaine *m.*

rittlings, reitlings; *Astride, astraddle*; Aflourché, à califourchon.

Ritz *m.*, Ritze, Scharbe *f.* (Bgb.); *Cut, scar*; Éraflure, entaille, rainure, taille *f.* | —, Riss im Papier (Pap.); *Scratch in paper*; Chaperon *m.*

Ritze *f.*, Riss in einer Wasserröhre, Striegel *m.*, Fuchsloch *n.* (Wasserb.); *Fissure, lenk, crack of a pipe*; Renard *m.*

Ritzeisen *n.* (Bgb.); *Marking-iron, rncing-knife, cutting-iron*; Fer à entamer la roche, à érafler *m.* | — (Feilb.): *Cutter*; Lame d'acier *f.*

Ritzen *n.*; *Slitting*; Fendillage *m.* | — verstreichen (Zuck.); *to lute*; Estriquer.

Ritzennadel, Zugnadel *f.*

(Sammet); *Round velvet-needle*; Aiguille à velours ronde *f.*

Ritzer *s.* Halbsammet.

Ritzfeder *f.* (Bgb.); *Wedge-blade*; Lame d'intercalation *f.*

Ritzig werden, sein Salz verlieren, Ritzen bekommen, reissen (Glasb.); *to crack*; Jeter son sel, se trouer.

Ritzmesser *n.*; *Bistouri*; Feuille de sauge *f.*

Robbenfell *n.*; *Seal-skin*; Peau de chien ou de veau marin *f.*

Rocelle *f.*; *Dyer's croton*; Tournesol *m.*

Rocellin *n.*, Rocellsäure *f.*; *Rocellic acid*; Rocelline *f.*

Rock, ein — *oder* Oberwamms ohne Aermel *m.*; *Upper coat (without sleeves)*; Soubreveste *f.* | einreihiger —; *Single-breasted coat*; Redingote droite *f.* | — mit inneren Taschen; *Patent-coat*; Redingote à poches en dedans *f.* | — mit kurzem Schoss; *Monkey-coat*; Redingote à court pan *f.* | — mit kurzen Schössen (Waffenrock); *Coatee*; Habit à pans courts *m.* (habit militaire). | Rothweinfarbener —; *Claret coat*; Habit couleur de vin rouge *m.* | zweireihiger —; *Double-breasted coat*; Redingote croisée *f.*

Rocken, Wocken *m.* (Sp.); *Rock*; Quenouille *f.* | den — anlegen; *to prepare the distaff*; Charger la quenouille.

Rockenband *n.*; *Reel-band*; Chambrière de fileuse *f.*

Rockhalter *m. pl.*; *Coat-studs*; Boutons doubles *m. pl.*

Rockklappe, Rückenlatze *f.* (auch die Lederklappe an der Patrontasche); *Coat-strap, martingal*; Martingale *f.*

Rocksieb, Rucksieb *n.*; *Coarse sieve*; Tamis grossier *m.*

Rockstoff *m.*; *Coating*; Étoffe pour redingotes *f.*

Rocktasche, äussere — *f.*; *Hip-outside*; Poche en dehors *f.* | innere —; *Hip-inside*; Poche en dedans *f.* [te *f.*

Rockzipfel *m.*; *Lappet*; Oreil-

Rocou *n.*; *Red vegetable paste for gold vermilion*; Rocou *m.*

Rodehacke, Keilhaue, Erdhaue, Picke, Pickhacke *f.*, Karst, Pickel *m.*; *Pick, pick-axe, pike, pick-point*; Houe, pioche *f.*, pic, hoyau *m.*

Rodeland *n.*, Neubruch *m.*; *Essart*; Novale *f.*, défrichis *m.*

Rödelbalken *m.* (Brückb.); *Racking-balk*; Poutrelle de guindage *f.*

Rödelbank *f.*, Rödelbalken *m.* (Schiffbr.); *Wheel-rail*; Garde-roue d'un pont de bateaux *m.*

Rödelholz, Reitelholz *n.*; *Rack-stick, woolding-stick*; Garrot *m.*

Rodeln *n.*, Rodelung *f.* (Brückb.); *Racking-down*; Guindage *m.*

Rogenstein *m.*; *Roe-stone, oolite*; Pierre de frai, ovaire *f.*, fulminaire *m.*

Roggen *m.*; *Rye*; Seigle, blé seigle *m.* | den — mähen; *to cut rye*; Faire les seigles. | weisser —; *Dantzick rye*; Seigle de Dantzic *m.*

Roggenmehl *n.*; *Rye-flour*; Farine de seigle *f.*

Roggenstroh zum Dachdecken *n.*; *Coarse rye-straw for roofings*; Glui *m.*

roh, unverarbeitet, unbearbeitet, nicht zubereitet; *Raw, unwrought, crude, undressed, rough*; Brut, cru, non ouvré, non travaillé. | braun, ungeläutert; *Brown*; Brut. | (Haute); *Raw*; Vert. | (Hütt.); *Coarse*; Brut. | (Wolle); *Natural, raw*; Cru.

Roharbeit *f.* (Hütt.); *Raw smelting, ore-smelting*; Travail cru *m.*, fonte crue *f.*

Rohaufbrechen *n.* (Ackb.); *First breaking-up*; Premier soulèvement *m.* | — (Hütt.); *Raising-up, work*; Soulèvement, désornage *m.*

Rohbaum *m.* (Bgb.); *Axle-tree*; Treuil, tourillon *m.*

Rohdiamant, ungeschliffener Diamant *m.*; *Dob*; Diamant brut, non taillé *m.*

rohe Masse *f.* (Töpf.); *Raw bodies*; Pâte crue *f.*

Roheisen, rohes Eisen, Guss-, Rauch-, Dach-, Ganseisen *n.*; *Pig-iron, crude, raw iron, unwrought iron*; Fer cru, brut, fondu *m.*, fonte crue, fonte *f.* | —; *Pig-iron, casting run from the blast-furnace*; Fonte de première fusion *f.* | — ablassen, den Ofen abstechen; *to run off the iron, tap the furnace*; Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau. | — abschrecken, Hartguss machen; *to chill the cast iron*; Tremper la fonte. | blätteriges hellweisses —; *Lamellar, lamellated, foliated white cast-iron*; Fonte lamellaire, vive. | dickgrelles, mattes —; *White cast-iron with air-cells*; Fonte caverneuse, matte pâteuse *f.* | durch Einschmelzen im Heerde gefeintes —, gefeinte Blatteln *f. pl.*; *Refined metal* or *pig*; Mazée, fonte *f.* | — frischen; *to refine the forge-pig* or *cast-iron*; Affiner la fonte. | — beim Frischen umrühren, Garaufbrechen des Erzes; *to finish the refining of the bloom*; Avaler la loupe. | graphitreiches —; *Graphitic cast-iron*; Fonte graphiteuse. | graues, gemeines *oder* gares —; *Grey pig-iron, grey metal, foundry pig-iron, cast-iron No. 2.*; Fonte grise, tendre, de moulage. | halbirtes —; *Motled iron*; Fonte truitée. | heiss erblasenes —; *Hot-blast pig-iron*; Fer à l'air chaud. | hell- *oder* lichtgraues —; *Grey pig-iron, cast-iron No. 3.*; Fonte claire. | kalt erblasenes —; *Cold-blast pig-iron*; Fonte à l'air froid. | die Neigung des —s sich in Stahl zu verwandeln; *Propensity of iron to be converted into steel*; Propension aciéreuse *f.* | raffinirtes —; *Refined pig-iron*; Fonte raffinée. | schaumiges —; *Cast-iron saturated with carbon, highly carbonized* or *supercarbonated iron*; Fonte noire surcarburée. | schwarzes, übergares, todtgares —; *Kishy pig-iron*; Fonte noire. | silberweisses —; *Silvery pig*; Fonte argentée, rayonnante. | todtgares, schwarzes, übergares —; *Cast iron no. 1, kishy pig-iron, black cup-iron, foundry-iron*; Fonte noire, limailleuse. | — umschmelzen; *to remelt the pig-iron*; Refondre le fer cru. | — weich feuern; *to smelt down*; Fondre le fer. | — von weichen Erzen; *Pig-iron obtained from very fusible ores*; Vive-fonte. | — weiss machen; *to decarburate, prepare*; Blanchir la fonte grise. | weisses —, Flosseisen, Hartfloss *m.*; *White pig-iron*; Fer cru blanc *m.*, fonte blanche, dure.

Roheisengranalien *f. pl.*; *Granular pig*; Fonte en grains *f.*

Roheisenschlacke *f.*; *Dross of pig-iron*; Laitier de toison *m.* [Produit brut *m.*

Rohertrag *m.*; *Gross produce*;

Rohflachs, Flachs im Stroh, Strohflachs *m.*, Flachsstroh *n.*; *Straw-flax*; Lin en paille, en bois, en chaume *m.*, paille de lin *f.* [Gang.

Rohgang (Hütt.) *s.* roher

Rohhäute, grüne, rohe — *f. pl.*; *Raw skins* or *hides*; Cuirs verts, cuirs d'abattis *m. pl.*

Rohheit, Rohe *f.*, **roher Zustand** *m.*; *Rawness, crudeness*; Écru *m.*

Rohkupfer, Schwarzkupfer, Gelfkupfer *n.*, **Kupferrohstein** *m.*; *Black, coarse, crude copper*; Cuivre non affiné, brut, noir cru *m.* | —, Schwarz-, Blasen-, Gelfkupfer *m.*; *Blister-copper, coarse, blistered copper*; Cuivre brut, cuivre noir *m.*

Rohlaugesumpf *m.*; *Basin of the first buddling*; Bassin de la première lessive *m.*

Rohlech *n.*; *Silver-matt*; Matte d'argent *f.*

Rohmaterial *n.*, 120 bis 150 Pfund — (Pap.); *From 120 to 150 lbs. of stuff*; Journée moyenne *f.*

Rohmetall *s.* Erz.

Rohofen *m.*; *Furnace for common smelting*; Fourneau de la fonte crue *m.*

Rohöl *s.* Theer.

Rohputz (Maur.) *s.* Berapp.

Rohr, Ried *n.*; *Reed, cane*; Canne *f.* | —, Röhre *f.*; *Tube, pipe*; Tube *m.* | —; *Socket*; Douille d'un outil *f.* | —; *Barrel*; Tambour *m.* (broche). | —, Blaserohr *n.*, Pfeife, Glasmacherpfeife *f.* (Glash.); *Blowing iron, glass blower's pipe, bunting-iron*; Felle, fêle, fesle, canne *f.* | —, Mundstück *n.* (Instr.); *Reed*; Anche *f.* | —, hohles Mundstück *n.* (Sattl.); *Tube* or *hollow mouth-piece*; Canon du mors *m.* | — (Schl.); *Duct passage*; Passage *m.* | — (Weh.) *s.* Riet. | — zum Abziehen der Unterlauge (Seif.); *Pipe for drawing off the lye*; Épine *f.* | —, Röhre *f.*, Stielel am Desem *oder* Insert *m.*; *Barrel of a spring steel-yard*; Canon *m.* | glattes —, glatter Lauf *m.* (Büchsm.); *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel*; Canon lisse, ordinaire *m.* | ostindisches Rohr, Rotang *m.*; *Cane, rattan, ratan (Calamus rotang)*; Rotin, ratang, rotang *m.* | das — richten, abrichten, vergleichen (Büchsm.); *to set and straighten the barrel*; Dresser le canon. | das — rollen, übereinander legen; *to braze*; Braser. | — des Schlüssels, Schlüsselrohr *n.*; *Key-pipe, -barrel, -shank, -pipe of a lock*; Canon d'une clef, d'une serrure *m.* | spanisches —, Manillarohr *n.*; *Rotang, rattan*; Rotang *m.*

Rohrachat *m.*; *Quartz-agate in cylindric stalactites*; Quartz-agate stalactite cylindrique *m.*

Rohrarbeiter, Rohrflechter *m.*; *Cane-worker*; Cannier *m.*

Rohrblätter *n. pl.* (Web.); *Reeds, slays*; Peignes de canne *m. pl.*

Rohrblech, Röhren-, Schlosserblech *n.*; *Sheet-iron, flue-iron, funnel-plate*; Tôle à tuyaux, tôle moyenne *f.*

Rohrbleifeder *f.*; *Cane-pencil*; Crayon *m.*

Röhrchen, mittleres — *n.*; *Short pipe*; Porte-bagnette de milieu *m.*

Rohre *n. pl.* (Web.); *Reeds*; Dents en cannes *f. pl.*

Röhre, Rinne, Röhrenleitung, Röhrfahrt *f.*, **Kanal, Gang, Teichel** *m.*; *Tube, pipe, conduit*; Conduit, tube, tuyau *m.* | —, Röhrchen *n.*; *Tube, p.*; Anche d'un pressoir *f.* | — (Blasbalg); *P., tube*; Douille *f.* | —, Schlauch *m.* (Fspr.); *Sweep*; Tuyau flexible *m.* | — zum Anschwänzen, Anschwänzröhre *f.*; *Lengthening-p.*; T. d'alonge. | biegsame — (Dpfm.); *India rubber hose between tender and locomotive*; Genouillère *f.* | gehämmerte —; *Hammered p.*; T. martelé. | gepresste, gedrückte —, Druckröhre *f.*; *Compression-tube*; T. par compression, repoussé. | geschweisste, gelöthete —; *Welded, soldered p.*; T. soudé. | gewalzte —; *Rolled p.*; T. cylindré. | gezogene —; *Drawn tube*; T. étiré, t. tiré. | gusseiserne —; *Cast-iron p.*; T. en fonte. | kleine —, Furche *f.*; *Small p.*; Canalicule *m.* | krumme, gebogene —; *Bent p.*; T. courbe. | eine — deren Krümmung 90° beträgt; *Quadrant-p.*; T. courbé d'un quart de cercle, cercle *m.* | unterirdische — im Salzgarten (Salzw.); *Subterraneous brine-p.*; Faux gourmas *m. pl.* | vermachte —; *Closed p.*; T. fermé. | — mit Verzapfung; *Socket- and spigot-p.*; T. à emboîtement et cordon *m.* | — mit einem Winkel (Dpfm.); *Elbow-p.*; Coude à vapeur *m.*

Rohreinguss, offener Einguss *s.* Eingussröhre.

Rohreisen *n.* (Hütt.); *Bar for raking and stirring*; Barre à dégager *f.*

Röhren aneinander löthen; *to solder pipes together*; Brancher. | gezogene — *f. pl.*; *Drawn tubes*; Tuyaux étirés, tirés *m. pl.* | gekrümmte — in dem Rauchkasten welche den gebrauchten Dampf in das Blaserohr führen (Loc.); *Curved pipes in the smoke-box which conduct the waste steam to the discharge-pipes*; Culottes d'une locomotive *f. pl.* | gewalzte —; *Rolled tubes*; Tuyaux cylindrés *m. pl.* | — ineinander fügen; *to bring together, assemble, join (pipes)*; Aboucher. | ineinander passende —; *Tube-fittings*; Affûtage *m.*, tuyaux assemblés *m. pl.* | unterirdische — eines Seesalzwerks; *Underground pipes of a salt marsh*; Faux gourmas *m. pl.*

Röhrenapparat *m.*; *Tubular galvanic pile*; Pile galvanique à tuyaux *f.*

Röhrenarbeit, Röhrenausstattung, Röhrenleitung, Röhrenanordnung *f.*, **Röhrenwerk** *n.*; *Piping*; Tuyanterie, tuyautage *f.*

Röhrenbalken *m.*; *Tubular girder, tubular tie-piece, tubular truss*; Poutre tubulaire *f.*

Röhrenbohrer, Löffel-, Pumpen-, Schrot-, Schulpbohrer *m.*; *Pump-bit, pump-borer*; Cuiller à pompes, ronanne de pompe, mèche *f.*, perçoir à curette *m.*

Röhrenbohrmaschine *f.*; *P.-boring machine, boring-machine*; Machine à forer des tuyaux de fontaine *f.*

Röhrenbrücke, Tunnelbrücke *f.*; *Tubular bridge*; Pont formé par un tube prismatique dont la surface inférieure ou supérieure est la base de la voie, pont en tube, tubulaire, pont-canal *m.*

Röhrenbrunnen, eingetriebener — *m.*; *Abyssinian pump*; Abyssinienne, pour puits tubulaires ou artésiens *f.*

Röhrenbuckel *m.* (Gasf.); *Part of a p. higher than its level of issue*; Heurt *m.*

Röhrenbündel *n.*; *P.-joint*; Joint de t. *m.*

Röhrenbürste *f.*; *Brush for sweeping p.*; Brosse à t. *f.*

Röhreneinfassung von Springbrunnen *f.*; *String of jets*; Cordon *m.*

Röhreneinsetzen in ein Brunnenloch *n.*; *Tubing*; Tubage *m.*

Röhrenfahrt *f.*; *Series, course*

of water-pipes; Conduite d'eau *f.*
öhrenfalten *f.pl.*, in — legen (Leinzeug); *to quill*; Tuyauter.
öhrenfingerhut *m.* (Dpfm.); *Thimble for pipes*; Bride pour t. à vapeur *f.*
öhrenflansche *f.*, Koppelring an Röhrenenden *m.*; *P.-flange*; Bride de t. *f.*
öhrenform, Rohrwalze *f.* (Zinng.); *Roll, mould for making pipes*; Tondin *m.*
öhrenfügstücken *n.pl.*; *Pieces for assembling pipes*; Boîte de raccordement *f.*
öhrenkessel, vielröhriger Dampf-, Dampfwagen-, Locomotivkessel *m.*; *Tubular boiler, tube-, flue-, locomotive-boiler*; Chaudière tubulaire, à tubes, à flamme directe, de locomotive, a bouilleurs *f.* | —, Kessel mit Siederöhren, französischer Kessel *m.*; *French boiler*; Chaudière tubulaire interne, chaudière française *f.* | vielfacher —; *Multitubular boiler*; Chaudière multitubulaire *f.*
öhrenleger *m.*; *P.-layer*; Poseur de tuyaux, appareilleur *m.*
öhrenlegung, Gasröhrenlegung *f.*; *P.-laying*; Canalisation *f.*
öhrenleitung *f.*; *Water-duct*; Aqueduc *m.*
öhrenlibelle *s.* Wasserpass.
öhrenloth *n.*; *Solder for pipes*; Soudure à tuyaux *f.*
öhrenmaschine *f.* (Mulesp.); *Dyer's frame, tube-engine, tube-frame, tube-roving frame, tube-speeder, Taunton speeder, Danforth's frame*; Machine à tubes *f.*, banc à tubes *m.*
öhrenmeister *m.*; *Conduit-master*; Maître fontainier, inspecteur des eaux *m.*
öhrenofen *m.*; *Box-foot p.-oven*; Fourneau tubulaire *f.*
öhrenplatte, Stirnplatte *f.*; *Tube-plate*; Feuille, plaque des tubes, de tête, plaque tubulaire, paroi antérieure *f.*
öhrenputzer *m.*; *Toothed implement for cleaning pipes*; Ramasse *f.*
öhrenreisser *m.* (Gasf.); *Tube-wrench*; Arrache-t. *m.*
öhrenschieber *m.*; *P.-valve*; Tiroir rond, tiroir sans garniture *m.*
öhrenschneider *m.* (Bleig.); *Tube-cutter with three rotary knives, p.-cutter and shaver*; Coupe-tuyaux *m.* (plomberie).
öhrenschrauber *m.* (Büchsm.); *Breech-worker*; Enculasseur *m.*
Röhrenseite in den catalanischen Öfen *f.*; *P.-side*; Porges *f. pl.* (Pyrénées).
Röhrenverdichter, Contaktverdichter *m.* (Dpfm.); *Condenser by contact, external condenser*; Condenseur tubulaire *m.*
Röhrenwerk, gesammtes — *n.*; *System of pipes*; Tuyauterie *f.*
Röhrenwiderstand, Widerstand der Wände *m.*; *Resistance of pipes*; Résistance des tuyaux *f.*
Röhrenziegel *s.* hohle Mauerziegel.
Röhrenziehbank *f.*; *Tube-drawing machine, tube-machine*; Banc à tirer, dragon *m.*
Röhrerz *n.*; *Brown cylindrical hematite*; Fer oxydé, hématite, cylindrique brun *m.*
Rohrgebiss *n.* (Sattl.); *Cannon-bit*; Embouchure à canon *f.*
Rohrgeflecht *n.*; *Cane-plating*; Paillasson *m.*
Rohrgiesser, Rohrschweisser *m.*; *Gun-founder*; Canonnier *m.*
Rohrhammer *m.* (Büchsm.); *Barrel-hammer*; Marteau à canon *m.*
Rohrhobel *m.* (Büchsm.); *Barrel-plane, gouge*; Gouge *f.*, rabot à canon *m.*
röhrig, tubulirt (Chem.); *Tubulated*; Tubulé.
Röhrkasten *m.* (Pumpe); *Cistern*; Citerne *f.*
Rohrkolbe, Wasserlieschkolbe *f.* (Küf.); *Typha latifolia L.*; Masse du roseau *f.*
Rohrlehre *f.*, Rohrmass *n.*; *Pipe-gauge*; Calibre à tuyaux *m.*
Rohrleitung, Röhrenleitung, Röhrenfahrt *f.*; *Conduit of pipes*; Conduit de tuyaux *f.*
Rohrnagel *m.*; *Tack*; Clou à roseaux *m.*
Rohrpfeife, Rohrflöte, offene bleierne Pfeife *f.* (Org.); *Reed-flute*; Tuyau à anche *m.*; cheminée *f.* | metallene — (Org.); *Metal reed-pipe*; Tuyau à anche en métal *m.* | — (Vitriolsied.); *Reed*; Roseau *m.*
Rohrquint *f.* (Org.); *Stopped fifth or twelfth, formed of pipes with reeds, tubes or chimneys*; Jeu de quinte *m.*
Rohrrichter, Rohrvergleicher, Zurichter *m.* (Büchsm.); *Fine-borer, barrel-setter*; Drosseur *m.*
Röhrring in der Nabe *m.*; *Linch-hoop, linch nave-hoop, front-hoop*; Frette au petit bout du moyeu *f.*
Rohrschelle *f.*, Halbring für Ablaufröhren *m.*; *Well-hook for gutter-pipes*; Gâche pour arrêter un tuyau de gouttière *f.*
Rohrschiene, Riegelunterplatte *f.*, Schliessblech *n.* (Schl.); *Rundle*; Platine, rondelle *f.*
Rohrschienenschmied, Schieneneisenschmied *m.*; *Forge-smith of clout-iron*; Maquotteur *m.*
Rohrschleifer, Schleifer *m.* (Waffschm.); *Barrel-grinder, grinder*; Émouleur de canons *m.*
Rohrschlichter, Polirer, Rohrschmirgler *m.* (Waffschm.); *Fine-borer, finishing-borer*; Adoucisseur, polisseur *m.*
Rohrschloss, Dornschloss, Schloss mit Rohrschlüssel *n.* (Schl.); *Bny-lock, screw-barrel, pin-lock*; Serrure à broche, à tuyaux, tréfilière, trefiière, treffière *f.*
Rohrschlüssel *m.* (Schl.); *Box-key, socket-key*; Clé à douille *f.*
Rohrschmied, Rohrschweisser *m.* (Büchsm.); *Barrel-forger, barrel-welder*; Forgeron de canons *m.*
Rohrschneidemesser, Schilfmesser *n.*; *Hand-bill for cutting reeds*; Coutel *m.*
Rohrsieb *n.* (Zuck.); *Sieve*; Hébichet *m.*
Rohrstab zum Reinigen der Röhren *m.* (Bleig.); *Cane for clearing pipes*; Jé, rotin *m.*
Rohrstechbeitel *m.*; *Socket-chisel*; Ciseau à douille, à tenons *m.*
Rohrstock *m.* (Kpfschm.); *Rod for hammering the plates round upon*; Tasseau à arrondir la tôle *m.* | elektrischer —; *Electrical cane*; Canne électrique *f.*
Rohrstopfer *m.* (Loc.); *Tube-plug*; Tampon en bois blanc *m.*
Rohrstopfstange *f.* (Loc.); *Tube-plug ram*; Tringle à tamponner les tubes *f.*
Rohrstöpsel *m.* (Loc.); *Tube-stopper*; Bouchon de tube *m.*
Rohrstreifen *m. pl.* (Web.); *Inequality of web*; Tissu inégal *m.*
Rohrstuhl *m.*; *Cane-chair, bamboo-chair*; Chaise de canne, chaise nattée *f.*
Rohrvorschrauber *m.* (Büchsm.); *Barrel-breecher*; Enculasseur, garnisseur *m.*
Rohrweite *f.*; *Diameter of pipes*; Diamètre des tuyaux *m.*
Rohrwerk (Org.) *s.* Schnarrwerk.

Rohrzange *f.* (Bgb.); *Pipe-catch;* Arrache-tuyaux *m.*
Rohrzirkel, Laufzirkel *m.* (Büchsm.); *Callipers;* Compas d'épaisseur *m.*
Rohrzucker *m.*; *Cane-sugar, colonial, plantation-sugar;* Sucre de canne, sucre des colonies *m.*
Rohsalpeter, Salpeter vom ersten Sude *m.*; *Raw, crude saltpetre, saltpetre of the first boiling;* Salpêtre brut, salpêtre tre cuite *m.*
Rohschienen *f. pl.*; *Puddle-bar, puddled bars, No. I iron, mill-bars;* Fer ébauché *m.*
Rohschienenwalzwerk *n.*; *Puddling-rolls, puddle-rolls;* Train de puddlage *m.*
Rohschlacke, rohe Frischschlacke *f.*; *Slag of raw melting, raw or poor fining-slag, tap-cinder;* Scorie pauvre, crue *f.*
Rohschlacken *f. pl.* (Giess.); *Mat-scoria;* Scories de matte *f. pl.*
Rohschleifen *n.* (Spiegelm.); *First grinding, ruffing;* Dégrossissage *m.*
Rohseide, rohe Seide, Grezseide *f.*; *Raw silk, hackle;* Grège, grèze, soie grège, crue, écrue, non ouvrée, filasse *f.* | — **nach der ersten Zwirnung, Seidengarn** *n.*; *Raw silk-thread after the first twist;* Poil *m.* | **zusammengeklebte** —; *Agglutinated silk-fibres;* Écale *f.*
Rohseidebereiter *m.*; *Dresser of raw silk;* Chevilleur *m.*
Rohsoole, rohe Salzsoole *f.* (Salzw.); *Raw brine;* Eaux vierges *f. pl.*
Rohstahleisen *n.*; *Steel-pig;* Fonte aciéreuse *f.*
Rohstein, Kupferstein *m.*; *Coarse metal;* Métal brut *m.*, matte brute de cuivre *f.*
Rohstoff *m.*, **Rohmaterial** *n.*; *Raw material;* Matière première, brute, primitive *f.*, matériaux bruts *m. pl.*
Rohwand, rohe Wand *f.* (Bgb.); *Calcareous haloid;* Haloïde calcaire *m.*
Rohzucker, Puderzucker *m.*, **Moscovade** *f.*; *Coarse sugar, Muscovy sugar, raw sugar;* Sucre brut *m.*, moscouade *f.*
Rojeklampe *f.* (Brückb.); *Row-lock, thole-pin;* Porte-toule *m.*
Rokoko *m.*; *Rococo (a word applied to articles of taste, household and ornamental furniture, jewelry etc. of the reign of Louis XIV.);* Rococo *m.*
Rokokoleiste *f.*; *Ornamental list;* Filet ornamental *m.*
Rolak *m.*, **bimssteinartige Schlacke** *f.*; *Porous scoria, honey-comb slag;* Scorie poreuse *f.*
Rollangel *f.* (Fisch.); *Trolling rod;* Hameçon roulant *m.*
Rollbank *f.* (Seil.); *Roller of the cable;* Chevalet à rouleau *m.*
Rollbestand *m.* (Eisenb.); *Rolling plant;* Matériel roulant *m.*
Rollbett, Schiebebett *n.*; *Truckle-bed, trundle-bed;* Lit à roulettes *m.*
Rollblei *n.*; *Sheet-lead in rolls, rolled lead;* Plomb en rouleaux, rouleau de plomb *m.*
Rollbret *n.* (Bäck.); *Back-board;* Planche à rouler *f.*
Rollbrücke *f.*; *Roll-bridge;* Pont roulant *m.*
Röllchen *n.*; *Caster (furniture);* Roulette *f.* | —, **Klöbchen** *n.*, **Rollen-, Klobenträger** *m.* (Sp.); *Little rim;* Pouliot *m.*
Rolldamast *m.*; *Silk-ferret;* Fleuret *m.*
Rolldraht *m.*; *Wire in hoops;* Fer de roulage *m.*
Rolle *f.*; *Pulley;* Poulie *f.* | — *s.* **Mange.** | —, **Rollloch** *n.*, **Rollschacht** *m.* (Bgb.); *Slide-shaft;* Couloir *m.* | — (Drz.); *Drum;* Bobine *f.* | —, **Block-, Rollscheibe** *f.* (Masch.); *Sheave;* Réa, ria, rouet *m.* | — (Müll.) *s.* **Getriebe.** | — (Pap.) *s.* **Holländerwalze.** | — (Sp.); *Row;* Rouleau *m.* | —, **Stück** *n.* (Tapete); *Roll;* Pièce *f.*, rouleau *m.* | —, **Rollbret** *n.* (Wachsz.); *Rolling-board;* Rouloir *m.* | **einfache** —; *Single-purchase p.*; P. simple, à simple renvoi. | **flache** —; *Flat p.*; P. plate. | **lose, bewegliche** —, **Kraftrolle** *f.*; *Moveable p.*; P. mobile. | **lose** —, **Scheibe** *f.*; *Loose, idle pulley;* P. folle. | — **Schriften, Convolut** *n.*; *Bundle of papers;* Liasse *f.* | — **in Schwanzriemen** (Sattl.); *Roller in breeches;* Rouleau *m.* | — **für Seidensträhne;** *Roll for the silk skeins;* Lame *f.* | **eine — Spitzen;** *Bundle of lace;* Fuseau de dentelles *m.* | — **an der Spule eines Spinnrades;** *Spool-groove;* Rebord *m.*
Rollegge, norwegische Egge *f.*; *Revolving, rotary, Norwegian harrow;* Herse roulante, norvégienne *f.*
Rolleisen *n.*, **Kuffe** *f.* (Pos.); *Roller, cuff;* Fer à rouler, canon *m.*
rollen; *to roll;* Rouler. | (Büchsm.); *to roll;* Rouler. | (Glash.); *to roll;* Marbrer. | (Past.); *to roll;* Biller. | **sich schraubenförmig** —; *to roll round;* Se rouler en spirale.
Rollen *n.* (Wachsz.); *Rolling;* Roulage *m.*
Rollen, Glasrollen *f. pl.* (Web.); *Pulleys;* Poulies *f. pl.* | — **der Eimerkette an der Baggermaschine;** *Rollers for the pitch-chain of a dredger;* Rouleau de la chaine sans fin *m.*
Rollenbank (Drz.) *s.* **Leierbank.**
Rollenbesetzung *f.*, **Rollenfach** *n.* (Th.); *Cast of characters, of parts;* Emploi *m.*, rôles d'un emploi *m. pl.*
Rollenblech *n.*; *Sheet-iron, flue-iron in rolls, roll sheet-iron;* Tôle en rouleau *f.*
Rollenbohrer *m.*; *Drill-tool;* Touret, touret à percer *m.*
Rollenbolzen, Scheibenstift *m.*, **Walzeisen, Klobenniet** *n.* (Mech.); *Pin;* Essieu du rouet, goujon *m.*
Rollengestell, Zapfenband an Rollen; *Axe-tie of the pulley, pulley-beam;* Écharpe, chape *f.* | — (Drz.); *Roll-frame;* Moufle *f.* | — (Web.), *Creel;* Porte-bobines *m.*
Rollenhobel *m.*; *Plane with casters;* Rabot à roulettes *m.*
Rollenknopf *m.* (Spinnrad); *Pulley of the pirn;* Poulie de la bobine *f.*
Rollenmacher, Blockdreher, Block-, Klobenmacher *m.*; *Block-maker, pulley-maker;* Poulieur *m.*
Rollenreihe, oberste — an der Spinnmühle *f.* (Drz.); *The upper part of the gold-spinning wheel;* Bobinière *f.*
Rollentabak, gesponnener Tabak *m.*; *Twist-tobacco;* Rôles de tabac ordinaires, rôles menu-filés *m. pl.*, tabac roulé *m.*
Rollenträger, Walzenträger *m.* (Hochschaft. St.); *Support of cylinder;* Coteret *m.* | — (Sp.); *Saddle of rollers;* Support de galets *m.*
Rollenvertheilung *f.* (Th.); *Distribution of parts, keeping;* Distribution de la pièce, des rôles *f.*
Rollenwelle, Walze, Rolle, Welle *f.* (Mech.); *Roll, roller, cylinder;* Rouleau, cylindre *m.*
Roller *m.*; *Tobacco-roller;* Rôleur *m.*
Rollerde *f.* (Bgb.); *Loose arenaceous earth;* Terre meuble *f.*
Rollfass, Scheuerfass *n.* (Nadl.); *Bran-tub;* Frottoir *m.* | —

(Pulv.); *Granulating-tun*; Tonneau à granuler *m.*

Rollfedern, Springfedern mit Schlangenhälsen *f. pl.*; *Scroll-springs*; Ressorts à cou de cygne *m. pl.*

Rollfuhrbesitzer *m.*; *Carrier*; Camionneur *m.*

Rollfutteral *n.*; *Rolled-up case*; Etui en rouleau *m.*

Rollgeld, Überbringen von Waaren *n.*; *Delivery of goods, porterage, cartage*; Factage, camionnage *m.*

Rollgewicht *n.* (Web.); *Weight for the warp-beam*; Contrepoids *m.*

Rollglied *n.* (Bauk.); *Roll-moulding*; Moulure à rouleau *f.* | — mit Bändchen (Bb.); *Roll-and fillet-moulding*; Moulure à rouleau et filet *f.*

Rollholz, Reudelholz *n.*, Teigrolle *f.* (Back.); *Rolling-pin*; Rouleau, rouloir *m.* | — (Hutm.); *Rolling-pin*; Fouloir *m.* | — (Töpf.); *Roller, rolling-stick, cylinder*; Billet *m.* | — für Landkarten; *Roller*; Gorge *f.*

rollig; *Pierced, porous*; Percé, troué, poreux. | röllig, geröllig (Bgb.); *Loose, rolling down*; Ebouleux.

Rollirbret *n.* (Fw.); *Rolling-board*; Planche à enrouler *f.*

Rollkasten *m.* (Hutt.); *Ore-chest*; Calandre du bocard *f.*

Rollkupfer *n.*; *Sheet-copper in rolls*; Cuivre en rouleaux *m.*

Rolllöcher *n. pl.* (Bgb.); *Sliding-holes*; Cheminées *f. pl.*

Rollmass *s.* Massband. | — mit Feder; *Spring-tape measure*; Mesure en ruban à rouleau *f.*

Rollmessing *n.*, Rolltombak *m.*; *Sheet-brass in rolls*; Laiton en rouleaux *m.*

Rollofen *m.*; *Stove on casters*; Four roulant, mobile *m.*

Rollpochwerk *n.*; *Stamper with hopper*; Bocard à trémie *m.* [Anneau à rouleau *m.*

Rollring *m.* (Mull.); *Roll-ring*;

Rollschacht, Förderschacht *m.* (Bgb.); *Rolling-shaft, shaft for transporting earth*; Bure de roulage *f.*

Rollschicht, Rolllage *f.* (Maur.); *Brick-course laid on edge*; Briques posées de champ *f. pl.*

Rollschlitten *m.*; *Roller-trough*; Traîneau à rouler *m.*

Rollseil, Flaschenseil *n.*; *Rope of the palley*; Chable *m.*

Rollstab *m.*, Rollholz *n.* (Dr.); *Roller*; Gorge *f.*

Rollstein *m.*, Gartenwalze *f.*; *Garden-roller*; Rouleau, cylindre *m.*

Rollsteinmauerwerk, Rollsteinpflaster *n.*; *Wall, pavement of rabble-stone*; Mur, pavé en galet *m.*

Rollstock *m.* (Hutm.); *Wooden roller for fulling hats*; Roulet *m.*

Rolltabak *m.*, gerollt; *Rolled (tobacco)*; Tabac en carotte *m.*

Rolltafel *f.* (Tabak); *Table (tobacco-manufacture)*; Matrice *f.*

Rollthür, Schiebthür *f.*; *Sash-door*; Porte a coulisse *f.*

Rollwagen, Blockwagen *m.*; *Sledge-vehicle, cart on runners, truck, truck-carriage*; Guimbarde *f.*, chariot à roulettes *m.* | — (Eisenb.); *Rolling truck, trolly*; Chariot roulant, de service *m.* | — der Spiegelgiesser (Spiegelm.); *Sheet-iron on two wheels*; Chariot à ferrasse *m.*

Rollwerk einer Pforte *n.* (Bauk.); *Console, scroll of a gate*; Aileron de portail *m.*

Romana *s.* Balkenwage.

Romanformat, englisches — *n.* (Bdr.); *Post-octavo*; Format de romans anglais *m.*

romanisch (Bauk.); *Romanesque*; Roman.

Romanstahl, Hakenstahl *m.*; *Hook-steel*; Acier roman *m.*

romantisch (Bauk.); *Romantic*; Romanesque.

Romeït *m.*; *Native antimoniate of lime, magnesia and iron*; Roméine *f.*

Römer *m.*; *Rummer, large wine-glass*; Gobelet *m.*

Römereisen *n.*; *Handle of a tumbler*; Manche d'un verre *m.*

Römerkerzen *f. pl.*, romanische Lichter *n. pl.* (Fw.); *Roman candles*; Chandelles à la romaine *f. pl.*

Ronde, runde Cursivschrift *f.* (Bdr.); *Ronde*; Italique *f.*, lettres italiques *f. pl.*

rösch (Hutt.); *Slightly crushed*; Légèrement bocardé.

Rösche *f.*; *Ventilating-flue*; Cave *f.* | — (Bgb.); *Ditch for water, gutter*; Arrugie, rigole *f.*, fossé *m.* | —, Stollenrösche *f.* (Bgb.); *First digging, low slovan, day-level*, Première tranchée, fouille *f.* | — (Wasserb.) *s.* Abhang. | — kriegen (Bgb.); *Great fall*; Forte pente *f.*

röschen (Bgb.); *to cut a trench*; Couduire un fossé.

Röschen, Einfassungsstückchen *n.*, Röscherzeile, Leistcheneinfassung *f.*; *Flower-line*; Cordelière *f.* | —, die Rose an einem Rechen (Dr.); *Rose on a rack*; Rosette d'un râtelier *f.*

Röschgewächs *n.* (Bgb.); *Friable ore*; Mine cassaute *f.*

Roseïn, Anilinroth *n.*; *Roseine, aniline*; Roséïne *f.*

Rösen *m.*; *Heap of plaster to be calcined*; Tas de gypse à brûler *m.* [Acacia rose *f.*

Rosenakazie *f.*; *Rose-acacia*;

Rosenbiene *f.*; *Rose-bee*; Abeille coupeuse *f.*

Rosenfarbe *f.*; *Rose-colour*; Rose *m.* [Rosé.

rosenfarben, blassroth; *Pink*;

Rosenfenster *n.*, Fensterrose *f.*; *Rose-window*; Fenêtre en rosace, en rose *f.*

Rosenholz, Cypern-, Rhodiserholz *n.*; *Rose-wood, jacaranda, cypress-wood, lignum Rhodi, palisander, palaxander-wood*; Bois de Chypre, de Rhodes, de rose *m.*

Rosenhonig *m.*; *Rose-honey*; Miel mercurial, miel rosat *m.*

Rosenkranzmühle *f.*; *Chain-pump work*; Chapelet *m.*

Rosenmeissel *m.* (Lautm.); *Rose-steel*; Rosoir *m.*

Rosenöl, orientalisches — *n.*; *Attar of roses, oil of roses, ottar, otto*; Huile de roses de l'Orient, essence de roses *f.*, rosat, attar *m.*

Rosenpasta *f.* (Juw.); *Rosy paste*; Rose, pâte de rose *f.*

Rosenquarz *m.*; *Rose quartz*; Quartz rose *m.*

Rosenroth *s.* Auroraroth.

Rosenstahl *m.*; *Rose-steel*; Acier à la rose *m.*

Rosentuch *s.* Schminkläppchen.

Rosenzinn *n.*; *Pure tin*; Etain à la rose, de Cornouailles *m.*

Rosenzüge *m. pl.* (Büchsm.); *Spiral grooves*; Rayures en hélice *f. pl.*

Rosette, Raute, Rose, rosenförmige Verzierung *f.*; *Rose*; Rose *f.* | — (Pos.); *Rosette, small ribbon*; Largetto *f.* | — in der Mitte der Zimmerdecke; *Ceiling-plate*; Rosette d'un plafond *f.*

Rosettenheerd *s.* Garheerd.

Rosettenkupfer *n.*, Kupferrosette, Kupferscheibe *f.*; *Copper-disk, cake of rose-copper, disk of copper, rosette-copper*; Plaque de cuivre, rosette, galette *f.*, gâteau de rosette, disque *m.*

Rosettenstempel *m.* (Schl.); *Punch, rose-stamp*; Rosettier *m.*

Rosinenkopal *m.*; *Mean co-*

pal; Copal de qualité inférieure *m.*

Rosinenkuchen *m.*; *Bun, plum-coke*; Baba *m.*

rosiren (Färb.); *to dye pink*; Teindre en rosé.

Rosiren, Schönen *n.*; *Rosing, pink-dyeing*; Rosage *m.*

Rosolsäure, Steinkohlentheersäure *f.*; *Rosolic acid, coal-tar acid*; Acide rosolique *m.*

Ross *n.*, Arbeitsschemel *m.* (Sattl.); *Saddler's bench*; Chevalet *m.* | — (Strpfw.); *Jack*; Chevalet *m.* | — (Web.); *Horse*; Tréteau *m.* | gespanntes — (Zimm.) *s.* verzahnter Balken.

Rossarzt *m.*; *Veterinary surgeon, horse-doctor*; Vétérinaire *m.*

Rossbahn *f.*: *Tramway (Outram way)*; Chemin de fer américain, tramway *m.*

Rossfell *n.*, Rosshaut *f.*; *Horse-hide*; Peau de cheval *f.*

Rosshaar, Pferdehaar *n.*; *Horse-hair*; Crin de cheval *m.* | gekräuseltes —, Krollhaar *n.*; *Curled horse-hoir*; Crin crêpé, frisé *m.*

Rosshaarangelschnur *f.*; *Horse-hoir angle-line*; Crin d'empile *m.*

Rosshaarmatratze *f.*; *Hair-mattress, mattress*; Sommier *m.*

Rosshaarsack *m.* (Ölmüll.); *Horse-hnir bag*; Presse à étendage *f.*

Rosshaarstoff *m.*; *Horse-hair stuff* or *web*; Tissu-crin *m.*

Rosshaarteppich *m.*; *Horse-carpet*; Tissu-crin pour tapis *m.*

Rosshaarzeug *m.*; *Stuff of horse-hair, mohair*; Rapatelle *f.*

Rosskastanienbaum *m.*, Brodeiche *f.*; *Horse-chestnut*; Esculus *m.*

Rosskastanienholz *n.*; *Horse-chestnut wood*; Bois de marronnier d'Inde *m.*

Rosskastaniensäure *f.*; *Esculic, esculin acid*; Acide esculique *m.*

Rosskrücke *f.*, Sandräumer *m.*; *Mud-scraper*; Dragueur *m.*

Rosskunst (Bgb.) *s.* Pferdegöpel.

Rossleder *n.*; *Horse-leather*; Cuir d'Allemagne *m.*

Rossöl *n.*; *Melted horse-grease, caballine oil*; Huile de cheval *f.*

Rossoli *m.*; *Rossoli*; Rossolis *m.*

Rossschwamm, Pferdeschwamm *m.*; *Common sponge*; Éponge à chevaux *f.*

Rossschwefel *m.*; *Stone-brimstone, sulfur cabollinum, residue of refined sulphur*; Soufre caballin ou impur *m.*

Rossstange *f.* (Strpfw.); *Rod of the horse*; Verge du chevalet *f.*

Rost, Pfahlrost *m.*; *Grating, grillage*; Patin de charpente *m.* | —, Grünspan *m.*; *Aerugo*; Rouille *f.*, verdigris *m.* | —, Brunnenkasten *m.*, Brunnenstube *f.*; *Grating*; Rouet *m.* | —, Russ, Russbrand, Getreidebrand, Brand *m.* (Ackb.); *Smut-balls, brown rust*; Noir *m.*, boudrière, boudrine, pourriture *f.* | — (Hutm.); *Grate*; Chevalet *m.* | —, Bratrost (Kochk.); *Rooster, grill*; Gril *m.* | — (Web.) *s.* Leserost. | den — abkühlen (Hütt.); *to revive the ore*; Rafraîchir le minerai. | vom — angefressen (Stahl); *Worn off by rust*; Gravé. | den — anstecken (Hütt.); *to light the roasting-fire*; Allumer le feu où le minerai doit être grillé. | auf dem — waschen (Hütt.); *Grating (lead ore)*; Laver sur le gril. | — zum Ausgraben der Kartoffeln (Ackb.); *Potato-brander* or *-lifter*; Gril à récolter les pommes de terre *m.* | beweglicher, drehbarer — (Dpfm.); *Moveable, revolving, rotary grate*; Grille mobile, tournante *f.* | den — brennen (Hütt.); *to roast the ore*; Griller les mines. | — aus eisernen Platten die in einander greifende Verpfählung *und* Verschalung zugleich bilden, Spundwand *f.*, Bürstenwerk *n.* (Bauw.); *Sheet-piling (to prevent the soft mntter escaping between the piles)*; Fondement à enveloppes métalliques, cours de palplanches *m.*, file *f.* | englischer —; *Iron grating*; Grille anglaise *f.* | den — fortsetzen (Hütt.); *to put aside the roasted ore*; Porter le minerai grillé à côté du fourneau. | — in Kelterpressen; *Small grate-beam in presses*; Méao *m.* | den — laufen (Hütt.); *to wheel the wasted ore*; Brouetter le minerai grillé. | offener —; *Bath-stove*; Grille découverte *f.* | rauchverzehrender —; *Smoke-consuming grate*; Grille fumivore *f.* | den — recht führen (Hütt.); *to conduct well the roasting*; Bien conduire un grillage. | roher — (Hütt.); *Raw roasted ore*; Minerai grillé brut *m.* | den — schlagen (Hütt.); *to scaffold*; Faire le grillage. | — schlagen (Hütt.); *to crush the ore for the second roasting*; Briser le minerai pour le second grillage. | selbstthätiger —; *Self-feeding grate*; Grille mobile *f.* | den — stürzen (Hütt.); *to throw the ore on the grate*; Précipiter le minerai sur l'aire do grillage. | mit einem — versehen; *to grate*; Fournir, munir de grilles. | mit einem — fassen, bedecken (Wasserb.); *to cop, grate*; Coiffer.

Röstapparat *m.*; *Roasting-apparatus*; Appareil de grillage *m.*

Röstarbeit *f.* (Hütt.); *Roasting-process*; Méthode de grillage *f.*

Rostbad *n.* (Färb.); *Rust-bath*; Bain de rouille *m.*

Rostbalken, Rostträger *m.*; *Bearing-bar for furnace*; Sommier *m.*

Röstbett *n.* (Hütt.); *Area for roasting, roasting-bed*; Lit du grillage *m.*

rosten, rostig werden, verrosten, sich oxydiren, anrosten, anlaufen; *to rust, get rusty, canker*; Se rouiller, s'enrouiller.

rösten; *to torrefy*; Torréfier. | braten (Kochk.); *to roast*; Griller, rôtir, frire. | —, rotten, rötten, röten (Sp.); *to ret, steep, water*; Rouir. | auf dem Roste stark gepfeffert — (Kochk.); *to devil*; Griller à la poivrade.

Rosten, Verrosten *n.*; *Rustiness*; Rouillure *f.*

Rösten *n.* (Hütt.); *Calcining, roasting*; Grillage *m.* | — (Web.); *Roasting*; Frisage *m.* | — im Haufen, Haufenröstung *f.* (Hütt.); *Roasting in heaps*; Grillage, rôtissage en tas *m.* | — des Holzes; *Torrefaction of wood*; Torréfaction do bois *f.* | — der Metalle, Braten, Zubrennen, Brennen *n.*; *Roasting, calcining, burning*; Grillage, rôtissage *m.*, calcination *f.*

Rostfeuerung *f.* (Porz.); *Mouth*; Alandier *m.*

Rostfläche *f.* (Hochofen): *Area of fire-bars*; Aire des grilles *f.* | — (Masch.); *Area*; Tablette, embase *f.*

Rostflecken *m.*; *Iron-mould*; Tache de rouille *f.*

rostfleckig, eisenfleckig; *Iron-moulded*; Taché de rouille.

Rostgestell *n.*; *Frame of the grate*; Cadre, support de la grille *m.*

Röstgummi s. Dextrin.
Röst haufen m. (Hütt.); *Open head;* Tas m.
rostig machen, oxydiren; *to rust, make rusty;* Enrouiller.
Röstkörner n. pl. (Hütt.); *Bristling points from roasting, ore-roasting thorns;* Épines de grillage f. pl.
Röstofen, Brennofen, Röstschuppen m. (Hütt.); *Calciner, roasting-furnace;* Fourneau de grillage m. | französischer —; *French roasting-stove;* Coquille f.
Rostpapier n.; *Rust-paper, sand-paper;* Papier à dérouiller m.
Rostpendel m.; *Grate, grid-iron-pendulum, compensation pendulum;* Pendule compensateur de Graham, pendule à compensation, à gril m.
Rostpfahl, Grundpfahlträger m.; *Foundation-pile of a grating, bearing-pile, supporting-pile, pile-work;* Pilotis, pilot de support, de grillage m.
Rostrahmen, Rost-, Rostbalkenträger, Rostbalkensilz m. (Dpfm.); *Bar-frame, fire-bar bearer, fire-bar lug, grate-bearing, bearer of fire-bar;* Support, cadre de grille m.
Rostral n., Notenlinienzieher m.; *Music-pen;* Patte f.
Rostralsäule f.; *Rostral column;* Colonne rostrale f.
Rostrirfeder f. (St.); *Music-pen, crow's foot;* Griffe f.
Rostschaufel zum Sortiren der Kartoffeln m.; *Potato-brander shovel;* Gril à tirer les pommes de terre m.
Röstscherben, Ansiedescherben m.; *Calcining-test;* Têt à rôtir m.
Rostschicht f. (Hütt.); *Smelting of raw matt;* Fente de matte crue f.
Rostschlacke f. (Hütt.); *Scoria of raw matt;* Scorie de matte crue f.
Rostschlagen beim Hochofen n.; *Grating, scaffolding a blast-furnace;* Grillage de bants-fourneaux m.
Rostschnittchen n. (Kochk.); *Fritter;* Hâtelet m., hâtelette f.
Röstschuppen (Hütt.) s. Röstofen.
Rostschwelle, Ledge f., Schwellrost m. (Bauw.); *Sill, cupping-piece of a grating, sleeper, ledger, grating-beam, juffer of a grating, joist of a grated foundation;* Sablière, plate-ferme, longrine de grillage f., seliveau de grillage de charpente m.
Rostspalte f.; *Interstices of the grate;* Intervalle entre les barres du gril m.
Roststab m., Messer, Hebmesser n. (Mul.); *Lifting-blade, lifting-bar;* Lame, lamette f.
Roststäbe m. pl.; *Furnace-bars;* Barres du gril f. pl.
Röststadel m. (Hütt.); *Roasting-area, place for roasting ore;* Aire murée, de grillage f.
Rostträger m.; *Bearer;* Chevalet d'une grille, porte-barreaux m.
Röstung f., Rösten n.; *Torrefaction, roasting;* Torréfaction, tostion, ustulation f.
Rostwerk, Pfahlwerk n. (Bauw.); *Piling, pile-work;* Ouvrage en pilotis m. | —, Rostschwelle f. (Brückb.); *Mud-sill;* Grillage m.
Röstzuschlag m. (Hütt.); *Addiment for roasting;* Flux à grillage m.
Rotationszähler m.; *Counter of revolutions;* Indicateur de tours m.
röten (Sp.) s. rotten.
Roth n., rothe Farbe f.; *Red, red dye, red pigment;* Rouge m. | Pariser — (Glättstoff); *Paris red;* Rouge de Paris m.
Rothaschenkohle f.; *Red-ash coal;* Houille à cendres rouges f.
Rothbeize, essigsaure Alaunauflösung oder Thonbeize f. (Farb.); *Red liquor* or *mordant;* Acétate d'alumine, mordant rouge des indienneurs m.
Rothbrauneisenstein, Blutstein, Schwarzeisenstein m., rothes Eisenerz n.; *Red iron-ore, native ferric oxide;* Fer oxydé rouge m., hématite rouge, mine de fer rouge f.
Rothbruch m.; *Red-sear;* Défaut de fer cassant à chaud m.
rothbrüchig; *Red-short;* Métis.
Rothbuche s. Buchenholz.
Rothcatechusäure, Rubinsäure f.; *Rubinic acid, rufocatechonic acid;* Acide rubinique m.
Rotheiben s. Eibenbaumholz.
Rotheiche, Stein-, Wintereiche f.; *Red oak, robur, holm-oak;* Durelin, chêne rouvre, rouvre mâle, rouge m.
Rotheisenstein, spanischer Blutstein, rother Glaskopf m., Rotheisenerz n.; *Red iron-stone, red iron-ore, red hematite;* Fer oligiste rouge, fer oxydé rouge, hématite rouge, féret m. | dichter —; *Compact red iron-ore;* Fer oligiste rouge compacte m. | faseriger —, rother Glaskopf, Blutstein, Hämatit m.; *Fibrous red iron, red hematite;* Fer oligiste concrétionné, fer oligiste rouge fibreux m., hématite rouge f. | ockriger —, Rotheisenocker m.; *Earthy red iron-ore;* Fer oligiste rouge terreux m. | oolithischer —; *Oolitic red iron-ore;* Minerai violet, fer oligiste oolithique, oligiste oolithique m.
Röthel, Rothstein, Rothschiefer m., rothe Kreide f.; *Reddle, red chalk, ochry red clay iron-ore, red chalk pencil, red lead pencil;* Crayon rouge m., sanguine, pierre sanguine, pierre sanguine à crayon, arcanno f.
Röthelerde f.; *Adamic earth;* Rouge de Mars m.
Röthelfarbe f.; *Tincture of ruddle;* Teinture de rubrique f.
Röthelgräber m.; *Ruddleman;* Ouvrier qui extrait la rubrique m.
Rötheljaspis m.; *Blood-colour jasper, blood-stone;* Jaspe sanguin m.
Rotherle s. Erlenholz.
Rothes ins Karminrothe treiben (Färb.); *to bring red into carmine;* Roser.
Rothfäule s. Kernfäule.
Rothföhre s. Föhrenholz.
rothgar; *Tanned;* Tanné.
Rothgelbfärben n.; *Dyeing-red;* Roussissage m.
Rothgiesser m.; *Copper-founder, red caster;* Fondeur en cuivre rouge m.
Rothgiesserei f.; *Braziery;* Fonderie de cuivre rouge f.
Rothgiltigerz, lichtes — n.; *Arsenic-sulphide of silver;* Proustite f.
rothglühend, zweiter Grad Glühung m., rothwarm; *Red-hot, second degree;* Cerise rouge f, rouge au feu m. | — machen; *to bring up;* Chauffer à rouge.
Rothglühhitze, Rothhitze, Rothwärme f.; *Red heat, blood-red heat, cherry-red heat, redness;* Rouge, rouge vif m., chaude rouge, rougie, au rouge-cerise, chaleur rouge f. | dunkle —; *Blood-red heat;* Chaude f. ou rouge sombre m.
rothgülden; *Ruby;* Rouge avec un reflet doré m.
Rothgüldenblüthe f.; *Flowers of ruby silver-ore;* Fleur d'argent rouge f.
Rothgültigerz, Rothgüldenerz n., Rubinblende, Anti-

monsilberblende *f.*, Pyrargyrit *m.*; *Red silver-ore, ruby silver, pyrargyrite, aerosite, antimonial sulphuret of silver, silver-glance, sulphurous silver-oxide*; Argent antimonié sulfuré rouge, sulfure d'oxyde d'argent et d'antimoine *m.* | dunkles —, Pyrargyrit *m.*, Antimonsilberblende *f.*; *Sulphide of silver and antimony, pyrargyrite, antimoniated sulphuret of silver*; Argyrythrose, argent antimonié sulfuré, argent rouge (sombre) *m.* | peruvianisches —; *Peruvian ruby silver-ore*; Rossicler, rosiclaire *m.*

Rothguss, Tombak *m.*, rothes Messing, Rothmessing *n.*; *Tombac, red brass, pinchbeck, tambac, red metal, brittle metal*; Tombac, laiton rouge *m.*

Rothhofit *m.*; *Brown garnet*; Grenat brun *m.*

Rothholz, Fernambuk-, Brasilienholz *n.*; *Brasil-wood, red wood (Erythroxylon)*; Bois rouge, bois de Fernambouc, d'huile *m.*

Rothholzextract *n.*; *Extract of Brasil wood*; Extrait Fernambouc *m.*

Rothkobalterz *n.*; *Arseniated cobalt-ore*; Cobalt arséniaté d'Haüy *m.*

Rothkohle, Röstkohle *f.*; *Hydrogenous, red charcoal, charcoal retaining hydrogen, charcoal prepared at a low temperature*; Charbon roux *m.*

Rothkönigskupfer *n.*; *Red scoria-copper*; Cuivre de scories rouges *m.*

Rothkupfererz, Ziegelerz, Kupfergewächs, Kupferoxyd-, Kupferroth, natürliches Kupferoxydul *n.*; *Oxide of copper, red oxyde of copper, oxidulated copper, red copper* or *copper-ore, tile-ore, zigueline*; Cuivre oxydé rouge, cuivre oxydulé, cuivre rouge *m*, ziguéline *f.* | haarförmiges —, Kupferroth *n.*, Kupferblüthe *f.*; *Capillary red oxide of copper*; Cuivre oxydé rouge capillaire, cuivre oxydulé capillaire *m.*, ziguéline capillaire *f.*

röthlich, kastanienbraun; *Bay*; Bai.

röthlichgraublau, flachsblüthfarbig; *Gridelin*; Gris de lin, gridelin.

Rothliegendes *n.*; *New-red conglomerate*; Conglomérat rouge *m.*

Rothmachung *f.*; *Rubration*; Rubration *f.*

Rothnickelkies *s.* Kupfernickel.

Rothsandstein *m.*, Rothliegendes *n.*; *Lower new-red sandstone*; Grès rouge *m.*

Rothschnur *f.*; *Red cord*; Cordeau rouge *m.*

Rothspath *m.*; *Rosy siliciferous oxide of manganese, rhodonite*; Manganèse oxydé rose silicifère *f.*

Rothspiessglanzerz *n.*, Spiessglanzblende *f.*; *Red antimony-ore, kermes, red antimony*; Antimoine rouge, antimoine oxydé sulfuré, oxysulfure d'antimoine *m.*

Rothstahleisen *n.*, Eisenspiegel, Eisenglanz *m.*; *Iron-ore, specular, oligist iron*; Fer spéculaire, oligiste *m.*

Rothstift, Röthel *m.*; *Artificial red crayon, red lead-pencil*; Crayon rouge artificiel *m.*

Rothtanne *s.* Fichtenholz.

Rothtodtliegendes *n.*, Rothsandstein *m.*; *Lower new-red sandstone*; Mélange de grès, d'argile et de schiste *m.*

Rothweide *s.* Bachweide.

Rothwein nach Chaptal's Vorschrift behandeln; *to chaptalize red wine*; Chaptaliser (le vin).

Rothwildgehäge *n.*; *Deer-hays*; Enclos pour le fauve *m.*, garenne *f.*

Rothzinkerz *m.*; *Red oxide of zinc*; Zinc oxydé ferrifère *m.*

Rotirungsbewegung *f.*, Radlauf *m.*; *Girnlory movement, rotation, rotary motion*; Mouvement giratoire *m.*

Rotte *f.*; *Retting*; Rouissage *m.* | amerikanische —; *Warm-water r.*; R. à l'eau chaude. | blaue — *s.* Schlammrotte. | gemischte —; *Mixed r.*; R. mixte. | weisse *oder* gelbe —; *Retting in rivers*; Rouissage à eau courante *m.*

Rottegrube *f.*; *R.-pit (flax)*; Routoir *m.*

Rotten, Rötten, Rösten, Röten *n.*, Rotte, Flachsröste *f.* (Sp.); *R., rating, steeping*; Rouissage, roui *m.*

Rotunde *f.*, Rundgebäude *n.* (Bauk.); *Rotunda, rotund, rotundo*; Rotonde *f.*

Roundabout *m.* (Pos.); *Roundabout, circular hose-frame*; Métier circulaire *m.*

Rowland's Schönheitswasser *n.*; *Kalydor*; Kalydor *m.*

Rubellit, rother sibirischer Turmalin *m.*; *Rubellite, red tourmaline, apyrite*; Rubellite, tourmaline rouge, apyrite *f.*

Rübenbrei *m.*; *Beet-pulp*; Pulpe *f.*

Rübenbreiapparat *m.*; *Root-pulper*; Appareil à pulpe de racines *m.*

Rübenbreimühle *f.*; *Root-pulper*; Moulin à betteraves *m.*

Rübenpresslinge *m. pl.*; *Spent beetroot*; Betteraves épuisées *f. pl.*

Rübenraspelort *m.*; *Works for rasping beetroot*; Râperie *f.*

Rübenschneider *m.*; *Turnip-cutter*; Coupe-navets *m.* | — *oder* Wurzelschneider *m.*; *Root-grater*; Coupeur de racines *m.*

Rübensyrupalkohol *m.*; *Alcohol of beetroot-molasses*; Alcool de mélasse de betterave *m.*

Rübenzucker, Runkelrübenzucker *m.*; *Beetroot-sugar*; Sucre de betterave *m.*

Rübenzuckerbezirke *m. pl.*; *Beet-sugar districts*; Départements sucriers *m. pl.*

Rubessen *m. pl.*; *Mean ruby*; Rubis de qualité inférieure *m.*

Rubicell *m.*; *Clear ruby, small ruby*; Rubace, rubacelle, rubicelle *f.*, petit rubis *m.*

Rubidium *n.*; *Rubidium*; Rubidium *m.*

Rubin, edler Korund *m.*; *Ruby, corundum*; Rubis, corindon *m.* | blassrother —; *Pale ruby*; Rubis spinelle *m.* | scharlachrother —; *Scarlet ruby*; Rubis vermeil *m.* | auf —en, Steinen laufend (Ubrm.); *Jewelled*; Monté sur rubis.

Rubinblende *f.*, lichtes Rothgültigerz *n.*; *Ruby-blende, ruby-silver ore*; Rosicler *m.*

Rubinfluss *m.*; *Mock-ruby*; Fluor de rubis *m.*

Rubinglas *n.*; *Ruby-fluor*; Faux rubis *m.*

Rubinglimmer, Goethit, Pyrrhosiderit *m.*; *Peroxide of iron, Goethite, hydrated peroxide of iron, brown iron-oxide, protohydrous sesquioxide of iron, lepidocrocite*; Fer pourpré, goethite, fer hydroxydé *m.*, pyrrhosidérite, mine de fer oxydé brune *f.*

Rubrik *f.*, Rothgedrucktes *n.*, rothe Titelbuchstaben *m. pl.* (Bdr.); *Rubric*; Rubrique, initiale rouge *f.* | in —en bringen; *to abstract*; Dresser un tableau des travaux par spécialités et par colonnes.

Rübsamen, Rübsen *m.*; *Rape-seed*; Graine de navette *f.*

Rückbandbret *n.* (Bb.); *Backing-reglet*; Ais à endosser *m.*

Rückbewegung *f.*; *Backing-off motion, back-motion*; Mouvement en retour, rappel *m.*

Rückbret *n.* (Seil.); *Back-board, peg-block*; Planche d'attache *f.*

Rückdünger, nachgelassener Mist *m.*; *Manure, residue of manure after the harvest*; Arrière-graisse *f.*

rücken (Bb.); *to back*; Endosser.

Rücken *m.*; *Back*; Dos, dosseret d'une scie à main *m.*, dossière *f.* | —; *Back*, Couverture d'un rasoir *f.* | — (Buchsm.); *Back*; Dos *m.* | — (Pfl.); *Sloping pavement*; Revers *m.* | — (Tuchm.); *Back*; Dos, falte *m.* | — der Axt; *Axe-head*; Dos de la hache *m.* | — mit Feder (Bb.); *Spring-back*; Dos à ressort *m.* | den — mit Leim *oder* Kleister bestreichen (Bb.); *to glue the books, glue the back of a book*; Tremper à la colle. | den — machen (Bb.) *s.* rücken. | den — mit mehren Pergamentstreifen versehen (Bb.); *to back with parchment*; Passer en parchemin. | durchbrochener — (Bb.); *Open back*; Dos brisé *m.* | —, Hals des Flintenhahnes *m.*; *Back of the cock*; Rein du chien *m.* | gewölbter — (Bb.); *Comb, back*; Endos, endossement, endossure *m.* | — der eine Kohlenschicht kegelförmig unterbricht; *Conic stratum of a coal-pit*; Culots *m. pl.* | mit losem — (Bb.); *With broken back*; A dos brisé. | den — rundiren (Bb.); *Rounding*; Arrondir les dos. | — der Säge; *Back*; Dossiere *f.*, dos *m.* | den — schneiden (Bb.); *to saw the back*; Scier le dos. | — *und* Schultern, Schulterstück *n.* (Schn.); *Back and shoulders*; Carré *m.* | dem — die Wölbung geben (Bb.); *to turn the back*; Former l'endos.

Rückenbildung *f.* (Bb.); *Backing, turning the back*; Endossage, endossement *m.*, endossure *f.*

Rückenbindemaschine *f.* (Bb.); *Backing-machine*; Machine à endosser *f.*

Rückenblatt *n.*, Kamin-, Stein-, Feuerplatte *f.* (Bauk.); *Slab, outer-hearth, buck of the chimney, chimney-back*; Contre-coeur, contre-coeur de cheminée *m.*, plaque de cheminée ou de feu, plaque de feu *f.* | — des Altarstücks; *Back of the altar*; Contre-relable *m.*, table *f.*

Rückeneisen *n.* (Bb.); *Back-tool*; Fer à fileter *m.*

Rückenfeld *n.* (Bb.); *Back*; Entre-nerf *m.*

Rückenflamme *f.* (Sense); *Mean rod for scythes*; Barre inférieure pour faux *f.*

Rückenhaut, Kuh-, Ochsenhaut ohne Kopf *und* Bauch *f.* (Gerb.); *Hide of backs*; Croupon *m.*

Rückenmachen *n.* (Bb.); *Backing*; Endossure *f.*

Rückenmatratze, Hintermatratze *f.* (Kutsche); *Back-quill of a carriage*; Dossier d'une voiture *m.*

Rückenpfeife *f.* (Org.); *Pipe of the choir-organ*; Tuyau du positif de derrière *m.*

Rückenrand am Buch (Bb.); *Back of a book*; Mors *m.*

Rückenriemen, Rückengurt, Rück-, Tragriemen *m.*, Strippe am Wagengeschirr *f.*; *Back-strap, ridge-band, back-band of shaft-harness*; Dossière, culière *f.*, surdos *m.*

Rückensäge, Säge mit Rücken *f.*, deutscher Fuchsschwanz *m.*; *Saw with back, backed saw, back-saw*; Scie à dos, scie à dossière *f.* [Contre-pointe *f.*

Rückenschärfe *f.*; *Back-edge*;

Rückenschiefertafel *f.* (Lith.); *Backing-slate*; Ardoise à dos *f.*

Rückenstück *n.* (Fl.); *Back-bone*; Aloyau *m.*

Rückenwäsche *f.*; *Fleece-washing*; Lavage à dos *m.*

Rückenwerk *n.* (Org.); *Chair-organ*; Positif de derrière *m.*

Rückenwolle *f.*; *Back-wool*; Laine pailleuse *f.*

Rücker *m.*, Rückscheibe *f.* (Uhrm.); *Needle, handle, pin of the rosette, curb of the main-spring*; Aiguille de la rosette *f.*, râteau *m.*

Rückfaden, Zwirn *m.* (Sp.); *Thread*; Fil fixe, retors, droit *m.*

Rückfuss, Rückpfeiler *m.* (Wasserb.); *Counter-fort*; Renfort au pied d'une digue, contre-fort *m.*

Rückgang, schneller — *m.* (Hobel); *Quick return*; Retour rapide *m.*

Rückhalter *m.*, Sperrung, Sperre *f.* (Mech.); *Stop, stop-work*; Arrêt *m.*

Rückkehrpunkt *m.* (Geom.); *Cusp, stationary point*; Point de rebroussement *m.*

Rücklage *f.*, Rücksprung *m.* (Bauk.); *Recess, retreating part of a front*; Enfoncement, renfoncement d'une façade *m.* | —, hinterer Grund aus welchem die Zierrathen hervorstehen (Schl.); *Recess*; Arrière-corps *m.*

Rücklauf *m.* (Sägem.); *Back-travel*; Retour *m.*

rücklaufend (Masch.); *Recurrent*; Récurrent, rétrograde.

Rücklehne *f.*; *Back of seats*; Dos d'une chaise *m.*

rücklings; *Backward, backwards*; En arrière, à reculons. | — führen, hüfen (Pferde); *to back out*; Conduire à reculons.

Rücklingsstich *m.* (Naht.); *Stitch returning to former stitches*; Point fondu, rentré *m.*

Rückmehl, Nachmehl, Mehl für Schwarzbrod *n.* (Back.); *Flour for brown bread*; Bisaille *f.*

Rückprallungspunkt *m.*; *Phonocamptic centre*; Centre phonocamptique *m.*

Rücksaugung *f.*; *Suck-back*; Aspiration en retour *f.*

Rückscheibe (Uhrm.) *s.* Rücker.

Rückschneide, Rückenschneide *f.*; *Back-chamfer*; Biseau ou faux-tranchant d'une lame *m.*

Rückschnitt, Schlitz *m.* (Handsch.); *Back-cut*; Arrière-fente *f.*

Rückschnürung *f.* (Web.); *Back-cording*; Empoutage à pointe *m.*

Rückseite *f.*, Rücken *m.* (Kutsche); *Back*; Fond *m.* | — (Münzw.) *s.* Kehrseite. | — (Zeug); *Back*; Dos *m.* | die — bedrucken (Bdr.); *Backing, perfecting*; Retiration *f.* | — der Blätter am Kapitäl; *The back of leaves of capitals*; Courbure *f.* | — des Gebläseschachtofens, Hinterwand des Hochofengestells *f.*, Hinterknobben *m.*; *Back of a blast-furnace*; Rustine, face de rustine *f.* | —, Abrechte, Abichte, Äbichte einer Mauer, innere Mauerflucht *f.*; *Back of a wall*; Parement postérieur ou intérieur, rez-mur *m.*

Rücksprung eines Gebäudetheils *m.*; *Off-set, set-off*; Retrait *m.*

Rückstand von ausgepresstem Wachs *m.*; *Residue of pressed wax*; Entorse *f.* | — von destillirter Salpetersäure; *Residue of distilled nitric acid*; Ciment d'eau-forte *m.* | — auf dem Haarsiebe; *Remains on the hair-sieve*; Sassure *f.* | kohliger, schau-

miger — (Zuck.); *Black residue*; Bouc des noirs *m.* | — in Retorten; *Residue in retorts*; Graphite *f.* | — von Weihrauch zur Herstellung von Russschwarz verwendet; *Residue of incense*; Suie d'encens *f.*

Rückstände vom Leimkochen *m. pl.* (Pap.); *Residue of size*; Tripes *f. pl.*

Rückstange *f.* (Müll.); *Lever*; Levier *m.*

Rückstein, Boden des Tiegels *m.*, Sohle *f.* (Chem.); *Bottom, sole of the crucible*; Aire de rustine, de creuset *f.*

Rückstich, Hinter-, Steppstich *m.* (Näht.); *Backstitch, turn-stitch*; Arrière-point, point en arrière *m.*

Rückstoss *m.*; *Back impact*; Choc en retour *m.*

Rückstrebbau *m.* (Bgb.); *Long work homewards*; Taille en retraite *f.*

Rückstrom *m.* (Magnet); *Back-current*; Retournement *m.*

Rücktitel machen (Bb.); *to letter*; Mettre les titres à . . . .

Rückwärtsgehen *n.*, Rückgang *m.* (Loc.); *Retrograde motion, back-stroke*; Marche en arrière *f.*

Rückwasser *n.* (Wasserb.); *Tail-water, back-water*; Eau d'aval *f.*

Rückweichung eines Gliedes *f.*, Rücksprung *m.* (Bauk.); *Set-back*; Retraite *f.*

Rückwelle *f.* (Tischl.); *Turning-engine*; Engin *m.*

rückwirken, gegen einander wirken (Chem.); *to react*; Réagir.

Rückwirkung *f.* (Chem.); *Reaction*; Réaction *f.* | —, Rückstoss *m.* (Mech., Phys.); *Reaction*; Réaction *f.*

Rückzoll *m.*; *Drawback*; Drawback *m.*, prime de sortie *f.*

Rückzollschein *m.*; *Debenture*; Acquit à caution *m.*

Ruder *n.*, Ruderstange *f.*; *Oar, boat-oar*; Aviron *m.* | — (Br.) *s.* Rührharke. | — (Fenster); *Handle, lever*; Poignée *f.*, manche *m.* d'une espagnolette.

Rudergabel, Riemengabel *f.* (Brücke); *Row-fork*; Porte-rame *m.*

Ruderrad, cycloïdisches — *n.*; *Cycloidal paddle-wheel*; Roue à palettes cycloïdale *f.* | — mit beweglichen Schaufeln; *Paddle-wheel, vertical, feathering paddle-wheel*; Roue à palettes mobiles *f.*

Ruderradwelle *f.*; *Paddle-shaft*; Arbre de pale *m.*

Rudertheilstempel (Schl.) *s.* Abschroter.

Rufe *f.* (Färb.); *Porous mass on the pots*; Masse poreuse qui s'attache aux pots *f.*

Rufenberg *m.* (Hütt.); *Impurities of tin-lodes*; Ordures de certains minerais d'étain *f. pl.*

Rufer *m.* (Dpfb.); *Call-boy*; Avertisseur *m.*

Ruff *m.* (Glasb.); *Black and porous scoria*; Scorie noire et poreuse *f.*

Ruffel *f.*, Schärf-, Schropp-, Schriff-, Schrob-, Schrof-, Schrot-, Rauh-, Harthobel *m.*; *Jack-plane, round-nose plane, horse-plane*; Riflard, rabot debout, guillaume à ébaucher *m.* [Frotter.

rüffeln, riffeln (Seil.); *to rub*;

Rufimorinsäure, Moringerbsäure *f.*; *Rufimoric acid*; Acide rufimorique *m.*

Rufin *n.*; *Rufine*; Rufine *f.*

Rufpunkt, Mittelpunkt des Rufes *m.*; *Phonic centre*; Centre phonique *m.*

Ruftaste *f.* (Tel.); *Transmitter, ringing-key*; Touche à appel *f.*

Ruhe, Raste *f.* (Büchsm.); *Catch*; Cran *m.* | — (Mech.); *Point of rest*; Point de repos *m.* | —, Stillstand *m.* (Müll.); *Stoppage, stopping*; Joc *m.* | in — sein (Tasten) (Tel.); *Silent, to rest, to be silent*; Être au repos.

Ruhebank, Polster-, Schlaf-, Lehnbank *f.*; *Settee*; Canapé *m.*

Ruhebett *n.*; *Couch*; Lit de repos *m.* [Repos *m.*

Ruhebogen *m.* (Uhrm.); *Rest*;

Ruhebühne *f.* (Bgb.); *Resting-place*; Plancher de repos, repos *m.*, retraite *f.* | —n in den Schächten (Bgb.); *Platforms*; Houres *f. pl.*

Ruhefuge, Lagerfuge, ruhende, horizontale Fuge *f.* (Bauk.); *Bed, horizontal joint, bed built, joint of the bed, seam*; Joint de lit, d'assise, joint horizontal *m.*

Ruhegestell *n.*, Trägerarm *m.* (Dr.); *Frame of the rest*; Bras, support, châssis du support *m.*, chaise de support *f.*

ruhen, freitragen (Maur.); *to repose, rest*; Porter, poser.

Ruhestaffel, Austrittsstufe eines Treppenarmes *f.*, Podest, Ruheplatz *m.* (Bauk.); *Landing-place on stairs, stopping-place, landing-step*; Marche-palier *m.*

Ruhkraft *f.* (Phys.); *Inertia*; Force d'inertie *f.*

Ruhküpe *f.* (Färb.); *Repose-vat*; Reposoir *m.*

Ruhr *f.* (Ackb.); *Second dressing*; Binage *m.* | — der Seidenwürmer; *Dysentery of silk-worms*; Morfat *m.*

Rührapparat, Rührstab *m.*; *Agitator, stirrer*; Agitateur, barboteur *m.*

Ruhrast, Vorderrast, erste Ruhe, Mittelrast, Mittelruhe *f.* (Büchsm.); *Half-cock, half-bent, fore-notch*; Cran de repos, chien du repos *m.*

Rührbottich *m.*, Rührküpe *f.* (Färb.); *Beater*; Battoir *m.*

Rühreier *n. pl.* (Kochk.); *Buttered* or *jumbled eggs*; Oeufs brouillés *m. pl.*

Rühreisen *n.* (Brwhr.); *Iron rake*; Brassoir *m.* | — (Glasb.); *Frit-iron, poker*; Râble à fritte, pilon *m.* | — (Salzw.); *Poker*; Râble *m.*

Rührfass *s.* Butterfass.

Rührhaken *m.* (Glasb.); *Frit-iron, fretting-iron*; Pilon *m.* | — (Hütt.); *Balling-tool, rake, colrake*; Palette, râble, rabot *m.* | — (Maur.); *Rake for mixing concrete*; Griffe *f.* | —, Rührscheit, Glasurrudel *n.* (Töpf.); *Pallet*; Houe, bouille *f.* | gebogener — (Weissg.); *Crooked spade for stirring lime*; Gâche coudée *f.* | gerader — (Weissg.); *Spade for stirring lime*; Gâche droite *f.*

Rührharke, Maischharke, Krücke, Malzkrücke *f.*, Malzeisen, Rührscheit, Maischrudel *n.* (Br.); *Iron-rake, oar, rake, mashing-staff, scoop*; Brassoir, fourquet *m.*, vague *f.*

Rührholz, Stirrholz *n.* (Chem.); *Wooden stirrer*; Spatule en bois *f.* | — (Porz.); *Paddle*; Rame *f.*

Rührkelle *f.*, Rührspatel *m.* (Zuck.); *Spoon*; Houlette *f.*

Rührkeule, Reibkeule, Mörserkeule *f.*; *Brayer, pestle, muller, rubber*; Broyon *m.*, molette *f.*

Rührkrücke *f.* (Färb.); *Stirrer*; Râble, bouloir, mouveron *m.* | — (Seif.) *s.* Rührstecken.

Rührküpe *f.*, Rührbottich *m.* (Färb.); *Second vat*; Batterie *f.*

Rührlöffel *m.* (Zuck.); *Stirrer*; Spatule d'empli *f.*, bois rond à remuer le sucre *m.* | — (Zuck.); *Spatule*; Houlette *f.*

Rührmesser *n.*; *Stirrer*; Couteau à mouver *m.* [stange.

Rührnagel (Müll.) *s.* Rüttel-

ührpflug, kleiner, leichter Pflug *m.*; *Small light plough*; Binnt *m.* [*ladle*; Aviron *m.*
ührschaufel *f.* (Lichtz.); *Pot-*
ührspatel *m.* (Br.); *Mashing-staff, mash-oar*; Gâche *f.*
ührstange *f.* (Chem.); *Rake, stirrer*; Râble *m.* | —, Kratze *f.* (Feuerarb.); *Paddle*; Perche à brasser *f.* | — (Giess.); *Stirring-rod* or *-pole, stirrer*; Canne *f.* | — (Pap.); *Fining-roller*; Grand moussoir *m.*
ührstecken, Rührstock *m.* (Seil.); *Stirrer, stirring-stick*; Redable, ronable, mouvoir *m.*, mouvette *f.*
ührstock *m.*; *Poler*; Râblo, boulnir *m.* | —, Äscher-, Rührstange *f.* (Gerb.); *Pole, tanner's tool*; Bouloir, bois pour remuer la plamée *m.* | —, Rührholz *n.* (Wachsz.); *Wax chandler's spatula*; Mouvet, mouvoir, palon *m.*, mouvette *f.*
uhwerk *s.* Balkenwerk.
ujastrauch *m.*; *Rhus cotinus, Venice sumach, wild olive*; Sumac de Venise *m.*
um, Zuckerbranntwein *m.*; *Rum*; Rhum *m.*
umals *m.*; *India mixed silk-stuff*; Étoffe des Indes mi-soie mi-coton *f.* [Rhumerie *f.*
umfabrik *f.*; *Rum-still*;
umfordofen, Sparofen *m.*; *Rumford furnace*; Cheminée à la Rumford *f.*
ümmel *m.* (Müll.); *Spoke*; Raynn *m.*, raye *f.*
immelig; *Grooved*; Cannelé.
ummen *f. pl.* (Kohlbgwk.); *Openings*; Ventilateurs *m. pl.*
umpelholz *n.* (Bgb.); *Cudgel*; Gourdin *m.*
umpelkasten, Rippenbrecher *m.*; *Rumbler, bounder*; Carrosse à trente six portières, tape-cul *m.*
umpf *m.*; *Body of a ship*; Coque, carcasse, charpente, ruche, rouche *f.*, corps *m.* | — *s.* Baukörper. | — (Müll.); *Mill-hopper*; Trémie *f.* | — (Schuhm.); *Leg, legging*; Tige *f.* | — des Hochofens; *Blast-furnace without appendices*; Masse de haut fourneau *f.*
umpfbaum *s.* Rumpfleiter.
umpfholz *n.* (Töpf.); *Varnisher*; Bois pour vernir le bord des pots *m.*
umpfleder, Schaftleder *n.* (Schuhm.); *Leather for the legs and tops of boots*; Cuir à tiges *m.*
umpfleiter *f.*, Rumpf-, Trichterbaum *m.* (Müll.); *Trimmer*; Trémion *m.*

Rumpfloch am Beutelkasten *n.* (Müll.); *Bolter-box hole*; Baille-blé *m.*
Rumpfmulde *f.* (Müll.); *Spout of a mill-hopper*; Auget *m.*
Rumpfzange, Scheeren-, Wärm-, Stampfzange *f.*; *Shingling-tongs, large tongs*; Cingleresse, écrevisse, louperesse *f.*, tenailles à loupes *f. pl.*
rund, kreisförmig, sphärisch, cylindrisch, abgerundet; *Round, circular, spherical, cylindrical*; Rond, circulaire, sphérique, arrondi, cylindrique. | — laufen (Uhrm.); *to go well*; Marcher bien. | — schmieden, — schlagen (Schm.); *to round off iron upon the bickern*; Bicorner.
Rundaugen *n. pl.* (Nadl.); *Rounds, round-eyed needles*; Aiguilles à chas ronds *f. pl.*
Rundbaum, Wellbaum *m.* (Masch.); *Arbor, shaft, tree, beam, shell*; Arbre, treuil, tour, cylindre, moulou *m.*
Rundbeil *n.* (mit bogenförmiger Schneide); *Circular hatchet*; Hassart *m.*
Rundbogen, gestelzter, gebürsteter, gesetzter, überhobener — *m.*; *Stilted roundhead, surmounted circular arch*; Plein-cintre surbaussé, enhaussé *m.* | nasenbesetzter, genaster —, Spitzbogen, Eselsrücken *m.*; *Pointed arch, ogee, foliated roundhead*; Arc pointu, dos-d'âne, arc à contre-lobes *m.*
Rundbogengewölbe *n.*; *Full-centre vault, semicircular vault*; Voûte en cintre, en plein cintre, en demi-cercle *f.*
Rundbürste *f.* (Bürsth.); *Handled round-brush*; Hure *f.*
Rundeisen, rundes Eisen *n.*; *Round bar-iron, round iron, rod-iron*; Fer en barres de profil circulaire, fer rond *m.* | — zu Beschlägen des Kupferkessels; *Brazier's rods*; Plaques de laiton pour garniture *f. pl.*
Rundell *n.*; *Place where several roads* or *walks meet, circus*; Rond-point *m.*
runden, abrunden, den Umriss, die Rundung geben; *to give the proper contour*; Contourner. | feilen (Nadl.); *Filing*; Arrondir.
Rundenholz *n*; *Round-wood*; Bois de rond, de ronglo *m.*
runderhaben; *Convex*; Convexe.
Rundfeile, Raspelfeile *f.*, mit der — bearbeiten (Vergold.); *to file with the rifler*; Rifler.
Rundfenster *n.*; *Circular window*; Fenêtre circulaire *f.*
Rundfries, Rundstab, Gürtel, Reif um eine Säule, Astragal, Rinken, Stab an Kapitälen, Ring am Säulenschafte *m.*, Perlenstäbchen *n.*; *Astragal, round moulding, ring, bead, roundel*; Astragale, tondin, bisel *m.*, moulure, baguette *f.*
Rundgemälde, Panorama *n.*; *Panorama*; Panorama *m.*
Rundgesenk *n.* (Feuerarb., Schm.); *Rounding-tool*; Estampe, étampe ronde *f.*
Rundglas, Hohlglas *n.*; *Round glass*; Verre concave *m.*
Rundhaue *f.* (Bgb.); *Turf-hoe, spud*; Hoyau *m.*, pioche *f.*
Rundhobel *m.*; *Rounder*; Rabot cintré *m.* | — *s.* Bogenhobel. | — mit concavbogenförmiger Schneide; *Hollow-nosed plane-iron, rounder*; Mouchette à lame concave *f.*, rabot rond *m.*
rundhohl; *Concave*; Concave.
Rundholz, Klafter-, Plattholz *n.*; *Cord-wood, cleft logs*; Bois de quartier, rond, neuf *m.* | —, Pfefferbaumholz *n.*; *Wood of the Erythroxylum laurifolium*; Bois d'aronde, de rondo, de rougle, de poivrier *m.* | — abvieren, viereckig, rechtwinkelig, scharfkantig behauen, beschlagen, abzimmern; *to square timber*; Carrer, dresser, équarrir le bois. | —, ungeschältes Holz *n.*, Rundhölzer *n. pl.*; *Uncleft wood, round timber*; Bois en grume *m.* [rondir.
rundiren (Org.); *to round*; Ar-
Rundirfass *n.*; *Drum, barrel*; Tambour *m.*
Rundiste, Rundleiste, Einfassung *f.*, Rand, Gürtel *m.* (Edelst.); *Leaf, girdle*; Feuillette *f.*, feuilletis *m.*
Rundkante an Deckblechen *f.*, Saum, bleierner First *m.* (Schief.); *Orle, seam of the eaves-lead*; Membron, membran *m.* [dielen.
rundkantige Dielen *s.* Wahn-
Rundkelle *f.*; *Round trowel*; Rondelle *f.*
rundköpfig (Nagl.); *Round-headed*; À tête ronde.
rundlaufen; *to round*; Tourner rond.
Rundlinien in Dizainen *f. pl.* (Web.); *Projecting-lines in design-cords*; Lignes de compte *f. pl.*

Rundmachen einer Feile *n.*; *Rounding*; Arrondissage *m.*
Rundmeissel *m.* (Schl.); *Round cutter*; Langue-de-cassette *f.*
Rundochsenauge *n.* (Bauk.); *Round bull's-eye*; Oeil-de-boeuf rond *m.*
rundöhrig (Nadl.); *Round-eyed*; A chas ronds.
Rundperle *f.* (St.); *Rounding-pearl*; Bouterolle eu pierres fines *f.*
Rundpfeiler, glatter — *m.*; *Smooth round shaft, isolated column*; Monocylindre *m.*, colonno cylindrique *f.*
Rundplatz, Stern *m.*; *Circus, crescent*; Rond-point *m.*
Rundsäge *s.* Bogensäge.
Rundsägemaschine, Schweifsäge *f.*; *Sweep-saw, chair-, turning-, bow-saw*; Scie à chantourner *f.*
Rundschaber (Küp.) *s.* Schaber.
Rundschild, kleiner — *m.* (Bauk.); *Small round shield*; Rondelle *f.*
rundschlagen, aushämmern, schweifen; *to beat out, widen by hammering*; Écolleter, écoleter un vase.
Rundschneidemaschine *f.*; *Circle-cutter*; Coupoir circulaire *m.* | — mit Kronsäge, Kronsäge *f.*; *Crown-saw, unnular saw, drum-saw, curvilinear saw, washing-tub saw*; Scie cylindrique *f.*
Rundschnitt *m.*; *Circular cut*; Taille circulaire *f.*
Rundschnur *f.*; *Round bobbin*; Cordon rond *m.* | —, Gimpe, Korde *f.*, Gimpf, Gimp, Gimf *m.* (Pos.); *Round cord, string*; Ganse, gance *f.*
Rundschnurmaschine (Kautschukm.) *s.* Dockenmaschine.
Rundsopha *n.*, Puff *m.*; *Soffett-stool*; Pouf *m.* (meuble).
Rundstab, Stab, Pfühl *m.*, Stäbchen *n.*; *Round, cocked bead*; Boudin, astragale, cavet *m.*, gorge, baguette *f.* | — (Bauk.); *Bow-tell, tore, bosel, Norman edge-roll*; Tondin *m.* | lesbischer —, verkehrter Echinus, gedrückter Pfühl *m.*, Polster *n.*, Wulst *f.*; *Pressed torus*; Tore corrompu, mou, bâton lesbien *m.*, échine renversée *f.* | — mit einem Plättchen an jeder Seite; *Astragal, round bead, cocked bead*; Astragale, boudin *m.*
Rundstäbchen, Reifchen *n.*; *Round fillet, bead, reed*; Filet cylindrique *m.*
Rundstäbe dicht neben einander *m. pl.*; *Reeds, reedings*; Assemblage de baguettes *m.*
Rundstahl, Schrotmeissel *m.*, Schrotmesser, Schroteisen *n.*; *Scraper, chisel*; Ciseau, ébarboir *m.* | —; *Turner's rough scraping-tool*; Ébauchoir *m.* | gezogener —; *Round steel-wire, music wire*; Acier rond tiré *m.* | — zum Umlegen der Schärfe des Schabeisens (Pergm.); *Steel-instrument for turning up the edge of scrapers*; Pistolet *m.*
Rundstichel *m.* (St.); *Round graver*; Rondelle *f.*
Rundtempel, offener — *m.* (Bauk.); *Monopteral temple*; Temple monoptère *m.*
Rundung *f.*; *Rounding*; Arrondissage *m.*, rondeur *f.* | —, Vordertheil *m.*; *Round hammer-end*; Devant arrondi *m.* | — des Hauptpfostens, Kopf *m.* (Tischl.); *Rounding-head of the chief-post*; Bourdonnier *m.*, bourdonnière *f.* | —, Höhlung des Hufeisens *f.*; *Vault, hollow part, hollowed toe of a horse-shoe*; Voûte du fer à cheval *f.* | — an einer Schlossfeder; *Spring-rounding*; Gorge *f.*
Rundwerk *n.* (Bildb.); *Embossment*; Bosse *f.* | nach —en (Zeichn.); *From the bust*; D'après la bosse.
Rundzange, runde Drahtzange *f.*; *Round-plyers, round nose-plyers*; Pincettes rondes *f. pl.*
Runge *f.* (Kutsche); *Coach-standard*; Mouton de voiture *m.*
Rungen, Wagenrungen *f. pl.*; Rungenhörner *n. pl.*; *Stud-staves*; Cornes d'un chariot à ridelles, cornes de ranche ou de rancher *f. pl.*
Rungschale *f.*, Riegel, Schemel *m.* (Zimm.); *Sloat, slat*; Lisoir *m.* [Achsenrunge.
Rungenschemel (Wagn.) *s.*
Runkelrübe, Zucker-, Dick-, Rann-, Burgunderrübe *f.*; *Beet, beetroot*; Betterave *f.*
Runkelrübenalkohol *m.*; *Beetroot alcohol*; Alcool de betteraves *m.*
Runkelrübenpottasche *f.*; *Potash of beetroots*; Salins de betteravo *m. pl.*
Runkelrübentrester *s.* Rübenpresslinge.
Runkelrübenzucker *s.* Rübenzucker.
Runzel im Papier *f.*; *Wrinkle of paper*; Ribotte *f.*
Rupertsmetall, Prinzmetall *n.*; *Bath metal, Prince's metal*; Métal du prince Robert *m.*
rupfen (Flachs) *s.* raufen. | (Hntm.); *to pluck the bristles*; Éjarrer.
Rupferin *f.* (Hntm.); *Plucker, girl*; Arracheuse *f.*
Rupfwolle *f.*; *Fine long wool*; Bourgeons *m. pl.*
Rüsche *f.* (Näht.); *Quilling, ruche*; Ruche *f.* | — mit einem Cichorienblatt ähnlichen Rand; *Ruche with a border resembling chicory-leaves*; Chicorée *f.*
Ruschel (Bgb.) *s.* Fäule.
Rüschen *f. pl.*, mit — einfassen (Näht.); *to quill*; Rucher.
Rusma (Kalk 9, Auripigment 1) *n.* (Gerb.); *Rusma*; Rusma *m.*
Russ, Kien-, Flatterruss *m.*, Russschwarz *m.*; *Blacking, pine-soot*; Noir de fumée *m.*, suie *f.* | —, russiger Dampf, Kienholzrauch *m.*; *Fuliginous matter, heavy smoke*; Fuligine *f.* | —, Brand, brauner Brand *m.*, Kornfäule *f.* (Ackb.); *Brown rust, smut-balls*; Carie, cloque *f.* | —, Kienruss *m.* (Farb.); *Soot*; Bidanet *m.* | dicker —; *Thick soot*; Suie épaisse *f.*
russartig, russig; *Fuliginous, sooty*; Fuligineux.
Russdruck, Russabdruck einer Patrize *m.* (St.); *Smoke-proof*; Fumé *m.*
Russgelb *n.* (Farb.); *Smoke-yellow*; Jaune de fumée *f.*
Russkammer *f.*; *Soot-chamber*; Sac à noir *m.*
Russkohle *f.*; *Earthy pit-coal, soot-coal, mother of coal, motherham, dant*; Houille fuligineuse *f.*, charbon sourd *m.*
Russöl *n.*; *Birch-oil*; Huile de bouleau *f.*
Russscharre *f.*, Kratzeisen des Essenkehrers *n.*; *Scraper*; Ramonette *f.*
Russsilber, Sprödglanz-, Sprödglas-, Schwarzgültigerz *n.*, Melanglanz *m.*; *Black silver, brittle sulphide of silver, brittle silver-glance, stephanite*; Argent noir antimonié, sulfuré noir, gris sulfuré fragile, psatnrose *m.*
Rüstbaum *m.*, Rüststange *f.* (Bauw.); *Scaffolding-pole*; Écoperche, échasse d'échafaud *f.*, baliveau, poinçon d'échafaudage *m.* | —, Rüstholz *n* (Bgb.); *Sole*; Semelle *f.*
Rüstbäume unter der Hängebank *m. pl.* (Bgb.); *Scaffolding-poles of way-boards*; Semelles du cadre supérieur *f. pl.*
Ruste (Bgb.) *s.* Bühne. | — *f.* (Köhl.); *Blocks put round a charcoal-kiln*; Billot *m.*

isten (Bauw.); *to raise a scaffolding;* Echafauder.
üsternholz s. Ulmenholz.
üsterpflanzung *f.*; *Elm-ground;* Ormille, oulmière *f.*
üstholz, Streckholz *n.*, Gerüst-, Rust-, Kreuzstange *f.*, Netz-, Schossriegel *m.* (Bauw.); *Putlock, putlog;* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage. | — (Bgb.); *Stay;* Support *m.* | — für das Gevier, Haspelgeviere *n.* (Bgb.); *Sole-tree, yokings, frame* or *bed of timber on the pit-mouth for the whim;* Semelle d'un treuil *f.*
ustik, Steinvorragung *f.*, Steinvorsprung, bäurischer, roher Vorsprung *m.*, bäuerisches Werk, unbehauenes Quaderwerk *n.* (Bauk.); *Rock-work, rustic work, rustic, rustico, boorish work;* Ouvrage rustique, bossage rustique *m.*
ıstikfenster, Bossenwerkfenster *m.* (Bauk.); *Window with rustic work, rusticated work;* Fenêtre rustique *f.*
istkiste *f.* (Hütt.); *Ore-chest;* Caisse à transporter le métal *f.*
istloch *n.* (Bauw.); *Columbarium, putlog-hole, scaffolding-hole;* Trou de boulin, de traverse, boulin *m.* | — (Bgb.); *Putlog-hole;* Boulin *m.*, poute *f.* (Prov.).
istseil, Maurerseil, Seilwerk an Gerüsten *n.* (Bauw.); *Rope for scaffolding;* Chabot *m.* | —, Leit-, Schwenk-, Lenk-, Schwungseil *n.* (Maur.); *Guy, guy-rope;* Hauban *m.*
üststamm, Rüstbaum *m.*, Gerüststange *f.* (Bauw.); *Trussel, tressel, upher, pole, scaffolding-pole, standard of a scaffold;* Echasse, écoperche, écoperche *f.*, haliveau *m.*
üststangen *f. pl.*, Rüststämme, Schossriegel *m. pl.* (Bauw.); *Imps, puncheons;* Echasse d'échafaud *f.*, boulin *m.*
istung *f.* (Bgb.); *Light timbering;* Cuvelage léger *m.* | — (Waffschm.); *Armour;* Armure *f.* | — eines Magnets s. Armatur.
istzeug, Handwerkszeug, Geräth *n.*, Ausstattung, Einrichtung mit Werkzeug *f.*; *Implements, stock of tools;* Outillage, affûtage *m.*, boutique *f.* | völliges — (Bauk.); *Panoply;* Panoplie *f.*
uthe, Stange *f.*; *Rod;* Verge, tige *f.* | —, Raketenruthe *f.*, Raketenstab *m.* (Fw.); *Stick, rocket-stick;* Baguette de direction *f.* | —, Flachruthe, Nadel *f.* (Sammetst.); *Cleaning-pin;* Épingle *f.*, fer *m.* | —, Essenklinge *f.* (Schl.); *Poker;* Attisonnoir, attisoir *m.* | (Schl.) s. Baudstift. | — (Web.) s. Baumruthe. | — (Web.) s. Kreuzruthe. | abgetheilte, in Grade abgetheilte —; *Index-rod;* Tige graduée *f.* | — welche durch die Schwingen geht (Strpfw.); *Rod of a stocking-frame;* Baguette *f.* | — zum Verbinden der Flösse, Stützpfahl *m.*; *Strengthening-rod of rafts;* Appoudure *f.*
ruthen; *to gauge;* Jauger, étalonner.
Ruthen *f. pl.* (Windm.); *Sails;* Voiles *f. pl.* | die — einer Windmühle absegeln; *to take up the sails;* Carguer, plier les voiles, plier.
Ruthenium *n.*; *Ruthenium;* Ruthénium *m.*
Ruthensäure *f.*; *Ruthenhyperic acid;* Acide ruthénique *m.*
Rutil *m.*; *Oxidated titanium, rutile, native titanic acid;* Titane oxyde, rutile *m.*
Rutilin *n.*; *Rutiline;* Rutiline *f.*
Rutilit, Titaugranat *m.*; *Rutilite;* Rutilite *f.*
Rutinsäure *f.*, Rutin *n.*; *Rutinic acid, rutin, phytomelin, melin, vegetable yellow;* Acide rutinique *m.*
Rutschbahn *f.* (Bgb.); *Slide for descent;* Glissoire *f.*
Rutsche, Gleitbahn, Rösche, Riese, Holzreise, Holzrutsche *f.* (Bauw.); *Slide, shoot, slide-way;* Glissoire *f.*, glissoir *m.* | —, Gleitbahn *f.* (Forstw.); *Slide for timber;* Lançoir *m.* | — für Kohlen, Erz etc. (Bgb.); *Shoot for ore, coal, etc.;* Gouttière *f.*
Rutschen *n.*, Erdsturz, Erdschlipf *m.*; *Slipping of an embankment, slip, land-slip, land-slide;* Dégradation *f.*, éboulement *m.* | —, Kippen der Gichten im Hochofen *n.*; *Irregular descent* or *sinking of the charges;* Éboulement des charges *m.*
rutschfahren, rutschern (Bgb.); *to descend by slides;* Descendre par la glissoire.
Rutschfläche (Bgb.) s. Harnisch.
Rutschgewicht (Web.) s. Laufgewicht.
Rutschscheere, Wechselscheere *f.*, Wechselstück *n.* (Bgb.); *Fish-joint of bore-rods;* Joint éclissé pour tiges de sonde *m.*
Rutschspalten, Schichtungsklüfte in Schieferbrüchen *f. pl.* (Bgb.); *Fissures in strata;* Chauves *f. pl.*
Rüttelholz *n.* (Handsch.); *Smoothing-tool;* Roulette, marguerite *f.*
rütteln (Giess.); *to shake in, rap in;* Décotter. | (Pulv.); *to shake clumps of powder;* Repouster. | tüchtig —, schütteln (Bäume); *to shake well;* Élocher.
Rütteln, Schütteln *n.*; *Shaking;* Agitation *f.*
Rüttelschuh *m.* (Mull.); *Hopper-shoe;* Sabot de la trémie *m.*
Rüttelstange, Mehl-, Mühlklapper *f.*, Rüttelstock, Rührnagel, Anschlag *m.*, Anschlagholz *n.* (Müll.); *Mill-clack, mill-clapper, clapper;* Battant, traquet, cliquet, claquet *m.*, cliquette *f.*
Rüttler *m.* (Müll.); *Hopper;* Trémie *f.*

S.

Saal *m.*, Halle *f.*, grosses Zimmer *n.*; *Hall, large room;* Salle *f.* | — (Pap.); *Saul;* Salle *f.* | angebauter —, Nischenausbau *m.*, Exedra *f.*; *Exedra, exhedra;* Exèdre *m.* | durch zwei Stockwerke gehender — mit Oberlicht; *Italian hall;* Salon à l'Italienne *m.*
Saaldeich, Saardeich *m.* (Wasserb.); *Land lying behind a dike from which the earth is dug to strengthen the latter;* Sol qu'on à creusé pour en employer la terre à fortifier une digue *m.*
Saaleisenbahnwagen *m.*; *Saloon-carriage;* Voiture-salon *f.*
Saalgeselle *m.* (Pap.); *Companion, fellow;* Saleron *m.*
Saat, Aussaat *f.*, Säen, Saatkorn *n.*; *Sowing, seed, seed-corn;* Semaille *f.* | —; *Green corn;* Blé en herbe *m.* | — aueggen; *to open by harrowing;* Gâcher le blé. | — bestellen, säen; *to sow;* Semer, faire des semailles. | — schröpfen, blatten; *to cut down green corn;* Effioler.
Saatdeckmaschine *f.*; *Seed-coverer;* Couvre-grains *m.*
Saatfurche, Saatfahrt *f.*, die — geben; *to give the last culture to a field;* Labourer à blé.
Saathanf s. weiblicher Hanf.
Saatkasten *m.* (Ackb.); *Drill-*

box; Boite du semoir *f.* | —, Pflanzkasten *m.* (Gärtn.); *Chest for sowing, planting, nursery*; Baquet *m.*
Saatlack *s.* Körnerlack.
Saatpflug, Rillpflug *m.*; *Drill-plough*; Charrue à semailles *f.*, rayonneur *m.*
Saatwurf *m.*; *Cast*; Volée *f.*
Säbel, Degen *m.*, Seitengewehr *n.*; *Sword, sabre, saber, side-arms*; Sabre *m.*, épée *f.*, armes blanches *f. pl.* | — zum Formsande, Form-, Sandhammer *m.* (Giess.); *Staff for moulding*; Batte, boite à recaler *f.* | kurzer —; *Short sabre*; Briquet *m.* | türkischer, krummer —; *Cimetar*; Cimeterre *m.*
säbelförmig; *Broad-sword shaped*; En forme de sabre.
Säbelgehänge *n.*, Tragriemen an der Kuppel *m.*; *Carriages, slings, sword-slings of a waist-* or *sling-belt*; Pendants d'un ceinturon *m. pl.*
Säbelklinge, Degenklinge *f.*; *Sword-blade, blade of a sword*; Lame du sabre, lame d'épée *f.*
Säbelscheide, Degenscheide *f.*; *Scabbard, sheath*; Fourreau de sabre *m.*
Säbelscheidenblech *n.*; *Cimetar-sheath plate*; Lame en tôle d'acier *f.*
Säbeltasche *f.*; *Sabretasche*; Sabretache *f.*
Sabotwalze *f.* (Walke); *Small horizontal cylinder*; Petit cylinder horizontal *m.*
Saccharat, zuckersalzsaures Salz *n.*; *Saccharate, sugarate*; Saccharate *m.*
Sacchulminsäure *f.*, Sacchulmin *n.*; *Sacchulmic acid, sacchulmine*; Acide sacchulmique *m.*
Sächsischblau, Neublau *n.*; *Saxon blue*; Bleu de Saxe *m.*
Sächsischgrün, braunschweigisches Grün *n.*; *Saxon green*; Vert de Saxe *m.*
Sachverständiger, Kunstverständiger *m.*; *Expert, surveyor, inspector, special juryman*; Expert *m.*
Sack *m.*; *Sack*; Sac *m.*, poche *f.* | —, Wasserranzen *m.*; *Bag, cap*; Calottago *m.* | —, Ende des Ganges ohne Ausgang *n.* (Bgb.); *Stunt-end*; Cul-de-sac *m.* | — (Chem.); *Furnace*; Fourneau *m.* | ein — feiner Hopfen (1½ Ctr.); *Pocket*; Poche *f.* (houblon). | — (3 Ctr.) von ordinärem Hopfen für Porter; *Bag*; Poche de houblon ordinaire (3 quintaux) *f.* | inclusive —; *Sack included*; Toile perdue. | — voll; *Sackfull*; Sachée *f.*
Sackaufzug *m.*; *Sack-hoist*; Tire-sacs *m.*
Säckchen, Zäpfchen *n.* (Ubrm.); *Little pivot*; Tenette *f.* | — (Web.); *Lot of healds*; Lisses réunies *f. pl.*
Sacken, Nachgeben *n.*; *Lowering*; Abaissement *m.*
Sackfüller und Heber *m.*; *Sack-filler and lifter*; Appareil à ensacher et à enlever *m.*
Sackgarn, Koffergarn, Säge-, Schlapp-, Schlagnetz *n.*, Wate *f.* (Fisch.); *Seine, sweep-net, drag-net*; Seine, gabare *f.*, gabaret, tresson *m.*, six-doigts *m. pl.* | mittelmaschiges —; *Net consisting of middling*; Demi-folle *f.*
Sackgasse *f.*, Kehrwieder *n.*; *Blind alley* or *lane, no thoroughfare, turn-again alley*; Impasse *f.*, cul-de-sac *m.*
Sackheber *m.* (Müll.); *Sack-lift, sack-tackle*; Monte-sac *m.*
Sackkarre *f.*; *Sack-barrow*; Brouette à sacs *f.*
Sackklammer *f.*; *Sack-clamp*; Pince à sacs *f.*
Sackkohlenträger, Kohlenwipper *m.*; *Coal-whipper, basket-man*; Déchargeur de houille, sacquatier, homme à la corde *m.*
Sackleinwand, Packleinwand *f.*; *Sackcloth, coarse canvass, sacking, bagging*; Telas *m.*, toile à sacs, grosse toile, toile d'emballage *f.*
Sackmass *n.* (Bauw.); *Excess of the height, amount of the settling*; Excès, excédant de hauteur, tassement *m.*
Sackmesserchen *n.*; *Small pocket-knife*; Flatin *m.*
Sackpfeife *f.* (Org.); *Drone*; Musette, cornemuse *f.*
Sackpumpe *f.* (Bgb.); *Sack-pump*; Pompe à pochette *f.*
Sackrad *n.* (Müll.); *Half-paddle wheel*; Roue à demi-vannes, à demi-volets *f.*
Sackträger *m.*; *Sack-bearer*; Porteur de sacs *m.*
Sackuhr *s.* Taschenuhr.
Sackung, Senkung *f.*; *Absorbing, sinking*; Tassement *m.*
Sackvoll von pulverisirter Kohle *m.* (Giess.); *Sack filled with powdered coals*; Poncis *m.* | ein — Nägel (Nagl.); *Sack full of nails*; Poche de clous, sachée *f.*
Sackwagen *m.*; *Sack-truck*; Chariot à sacs *m.*
Sackwinde *f.*; *Windlass for sacks*; Treuil à sacs *m.*
Sackzwillich *m.*; *Sacking, sack-ticken*; Treillis à sacs *m.*
Sadebaum, Säbenbaum *m.*; *Savin, red cedar (Juniperus sabina)*; Savinier *m.*, savine *f.*
Sadebaumöl *n.*; *Essential oil extracted from savin*; Huile de savine *f.*
Säemaschine *f.*; *Drill-plough, drill-machine*; Semoir, sembrador *m.*, machine à semer *f.*
säen; *to saw*; Ensemencer, semer. | zum zweiten Mal —, neu beaäen; *to saw again*; Ressemer, remblaver.
Saffian *m.*; *Morocco-leather*; Maroquin *m.* | nachgemachter —; *Moroquine leather, imitation of morocco-leather*; Cuir-maroquiné *m.* | türkischer —; *Turkish morocco*; Maroquin du Levant *m.* | unechter —; *Sheepskin*; Basane *f.*
Saffianart *f.*, auf — bereiten; *to dress calfskins like goat-skin*; Maroquiner.
Saffiangerber *m.*; *Morocco-tanner*; Maroquinier *m.*
Saffianzubereitung *f.*; *Morocco-tanning*; Maroquinage *m.*
Saflor, Carthamin *m.*, Farbendistel *f.*; *Carthamus, safflower*; Carthame teinturier, safran bâtard *m.*, manrette, fleur de carthame *f.*
Safran *m.*; *Crocus, saffron, safflower*; Safran *m.*
Safranbaumholz *n.*; *Wood of the Memecylon cordatum*; Bois maigre *m.*
Safranblume, Saflorpflanze, Färberdistel *f.*, falscher Safran, Färbersafran *m.*; *Safflower, carthamus (Carthamus tinctorius), dyer's bastard, mock saffron*; Carthame, safran bâtard *m.*
safranfarbig, safranfarben; *Saffron-coloured, saffron-hued, saffron, saffrony, croceous*; Couleur de safran *f.*
Safrangelb *n.*; *Saffron-yellow*; Crocine *f.*
Safranlack *m.*; *Carthamus paint*; Laque de carthame *f.*
Safranpflanzung *f.*; *Saffron-plot*; Safranière *f.*
Safranum *n.*; *Safflower*; Safranum *m.*
Saft *m.* (Gärtn.); *Sap*; Sève *f.* | den — einkochen (Zuck.); *to boil, evaporate the juice*; Cuire, évaporer le jus de sucre. | grünen — auspressen; *to press green juice*; Everdumer. | dem —e Luft machen (Gärtn.); *to cut too much*; Éventer la sève *m.*
Saftaufzug *m.* (Zuck.); *Juice-pump*; Monte-jus *m.*

aftblau *n.*; *Sap-blue*; Bleu de tournesol *m.*
aftfarbe *f.*; *Sap-colour*; Couleur de sève, couleur végétale *f.*
aftgrün, Blasengrün *n.*; *Sap-green*; Vert de glaïeul, d'iris, de sève, de vessie *m.*
aftholz *n.*; *Wood in the sap*; Bois en sève *m.*
aftigkeit *f.*; *Greenness*; Verdeur *f.*
äge *f.*; *Saw*; Scie *f.* | eine — aufschärfen; *to sharpen up*; Rafraîchir une scie. | eine — ausfeilen; *to notch a saw*; Denteler une scie. | — mit breitem Blatt, Schrotsäge *f.*; *Saw with a broad and flexible blade*: Hansart, hansard *m.* | feinzahnige —; *Fine-toothed saw*; Scie à dents fines. | gerade —; *Straight saw*; Scie droite, verticale. | gespannte —, Gestell-, Spann-, Stoss-, Rahmsäge *f.*; *Framed saw, frame-saw, span-saw*; Scie montée, à monture, à châssis. | grobzahnige —; *Coarse-toothed saw*; Scie à grosses dents. | — mit M-Zähnen; *Saw with M-teeth*; Scie dont les dents ont la forme d'un triangle hétéroscèle. | — ohne Ende *s.* Bandsäge. | eine — schärfen; *to sharpen a saw*; Limer les dents de la scie. | schartige —; *Notched saw*; Scie édentée. | eine — schränken, aussetzen; *to saw-set*; Donner de la voie aux dents d'une scie, contourner, croiser les dents. | ungezahnte —; *Saw without teeth, toothless saw*; Scie sans dents. | verschleimte — (deren Zähne noch Sägemehl behalten); *Sticky saw*; Scie empâtée. | — mit Wolfszähnen; *Gullet-teeth saw, briar-teeth saw*; Scie à dents-de-loup. | — deren Zähne die Gestalt eines gleichseitigen Dreiecks haben; *Saw with cross-cutting teeth*; Scie dont les dents ont la forme d'un triangle équilatéral. | — deren Zähne die Gestalt eines gleichschenkeligen Dreiecks haben; *Saw with peg-teeth, fleam-teeth*; Scie dont les dents ont la forme d'un triangle isocèle. | zweihändige —; *Two-handed saw*; Arpont, arpent *m.*
geblatt, Blatt einer Säge *n.*, Sägeklinge *f.*; *Saw-blade, blade, web of a saw*; Lame, feuille de la scie *f.* | stumpfes —; *Doctor or calico web-saw*; Scie sans dents, lame *f.*
geblattfutteral *n.*; *Case of a saw-blade*; Couvre-dents *m.*
Sägeblech *n.*; *Sheet for saws*; Fer à scie *m.*
Sägeblock *m.* (Zimm.); *Split-board, saw-block, saw-log*; Membrure *f.*
Sägebock *m.* (Sägem.); *Sawyer's frame*; Tréteau, chevalet *m.*, chèvre *f.* | —, Zimmerbock *m.* (Zimm.); *Trestle*; Houe *f.*
Sägeböcke *n. pl.* (Sägem.); *Trestles*; Hours *m. pl.* (scieur de long).
Sägebogen *m.*; *Saw-frame*; Châssis, arc *m.*
Sägebügel *m.*; *Saw-bow*; Monture de scie en archet *f.*, archet de scie *m.*
Sägedach *n.*; *M-roof, double-ridged roof*; Toit en dents de scie *m.*
Sägefeile *f.*; *Saw-file, three-square saw-file*; Lime à scies, lime triangulaire, olive, barboche, lime à carrelet *f.* | halbrunde —; *Frame-saw file, pit-saw file*; Lime à scies demi-ronde *f.* | runde —; *Gulleting saw-file*; Lime ronde pour scies *f.* | scheibenförmige —; *Circular saw-file*; Lime circulaire pour scies *f.*
Sägegatter *n.* (Sägem.); *Saw-grate*; Chevrette *f.* (scierie).
Sägegerüst, Sägegestell, Sägegatter, Gestell *n.*, Sägebogen *m.* (Sägem.); *Saw-frame, frame*; Châssis, affût, arc *m.* de scie, porte-scie *m.*, monture *f.*
Sägegriff *m.*, Sägegestell *n.*; *Saw-handle*; Bras de scie *m.*
Sägegrube, Schrotgrube, Grube der Rostschneider *f.* (Sägem.); *Saw-pit*; Fosse du scieur de long *f.*
Sägeholz, Schnittholz *n.*, Sägestamm, Blockbaum *m.*; *Log-wood, tree for sawing, sawn timber*; Bois de sciage, en billes, doubleau *m.*
Sägemaschine *f.*; *Saw-engine, bench-saw*; Scie mécanique *f.*
Sägemehl, Holzmehl *n.*, Sägespäne *m. pl.*; *Saw-dust, saw-powder*; Bran de scie *m.*, sciure *f.*
Sägemesser *n.* (Goldschm.); *Saw-knife*; Couteau à scier *m.*
Sägemühle, Breter-, Schneidemühle, Sägemaschine, Mühlsäge *f.*; *Saw-mill, saw-yard, saw-machine, mill-saw*; Scierie *f.*, moulin à scie, à scierie *m.*
Sägemünze *f.*; *Serrated coin*; Monnaie dentelée *f.*
sägen, schneiden; *to saw*; Couper, scier.
Sägen *n.*; *Sawing*; Sciage *m.* | — Ab-, Zersägen *n.* (Zimm.); *Sawing off*; Coupement *m.*
Sägenblatt *n.*; *Blade*; Bas-feuillet *m.*
Sägendurchschlag, Sägendurchschnitt *m.*; *Saw-puncheon*; Poinçon à scie *m.*
Sägenetz *n.*; *Seine*; Seine *f.* | das — auf den Grund halten (Fisch.); *to keep the seine on the ground*; Parer.
Sägenrand, zahnfreier — *m.*; *Skip teeth*; Donts libres *f. pl.*
Sägenschnitt *m.*, durch —; *By saw*; Coupe à la sciotte *f.*
Säger, Holzschneider, Holzsäger *m.*; *Sawyer*; Scieur de bois, ségare *m.*
Sägering *m.*; *Saw-ring*; Équiers *m. pl.*
Sägertiefe *f.*; *Saw-pit*; Fosse du scieur de long *f.*
Sägesalzeisen, Schränkeisen *n.*, Zahn-, Sägerichter, Sägesetzer *m.*; *Saw-set, saw-wrest*; Fer à contourner, tourne-à-gauche, grasset *m.*, raiuette, baille *f.*
Sägeschnitt *m.*, Kerbe *f.*; *Saw-notch, saw-cut*; Trait de scie *m.*
Sägespan vom Buchsbaum (als Streusand) *m.*; *Box-dust*; Poudre de buis *f.*
Sägestamm *m.*, Schnittwaare *f.*; *Plank-timber*; Arbre de sciage *m.*
Sägetisch *m.*; *Saw-table*; Table à scier *f.*
Sägezahn *m.*; *Notch of a saw*; Dentelure *f.* | stehender —; *Peg-tooth, fleam-tooth*; Dent à triangle isocèle *f.*
Sägezähne *m. pl.*; *Teeth*; Dents de scie *f. pl.*
Sago *f.*, Palmenmehl *n.*; *Sago*; Sagou, sago *m.* | — aus Kartoffelstärke; *Sago of potato-starch*; Sagou blanc, tapioca, sagou indigène *m.*
Sagomehl *n.*; *Sago-powder*; Farine de sagou *f.*
Sahlband, Saal-, Salband *n.*, Saum *m.* (Bgb.); *Wall of a lode*; Éponte, salbande *f.* | —, Sahlleiste (Web.) *s.* Abschrote. | am — in die Wäsche halten (Zgdr.); *Holding by the selvage for washing*; Donner une lisière. | — der Breite nach, Zettelende *n.*, Quersahlleiste *f.*, Anschweif *m.* (Web.); *List broad-ways*; Entre-bande, entre-batte *f.* | — von Genuesischem Taffet; *Selvage of Genoa taffeta*; Cimosse *f.* | rippiges —, rippige Sahlleiste *f.* (Web.); *Ribbed list, rib for selvage*; Cordeau *m.*, côte *f.*
Sahlbänder *n. pl.*, Schroten, Eggen *f. pl.* (Tuchm.); *Selvage,*

list of cloth; Litago *m.*, gardes *f. pl.* | — eines Tuches auf einander legen, ein Tuch der Länge nach zusammen legen; *to fold cloth*; Fauder une pièce de drap.

Sahlbandkneipe *f.* (Tuchm.); *Selvoge-pincers*; Pince-lisière *m.*

Sahlbandschuh *m.*; *List-shoe*; Chausson *m.*

Sahleisen *n.*; *Iron articles with the maker's name*; Marchandise de fer étiquetée du nom du fabricant *f.*

Sahlleiste *f.* (Web.); *End-band for cutting*; Jarretier *m.* | —n einlassen, den Saum auf-, zusammenrollen (Färb., Tuchm.); *to roll up the list*; Liter. | rippige —; *Rib for selvage, wale*; Côte *f.*, cordeau *m.*(étoffe). | mit —n versehen (Tuchm.); *to set with selvage*; Coiffer.

Sahlung, Rasenbekleidung *f.*; *Turf-lining, sod-work, sod-revetment*; Revêtement en, de gazon *m.*

Saigerblech *n.* (Hütt.); *Cheek*; Paroi d'un fourneau de liquation *f.*

Saigergang *m.* (Bgb.); *Perpendicular lode*; Filon perpendiculaire *m.*

Saigerherd *m.* (Hütt.); *Hearth of a liquation-furnace*; Four de ressuage *m.*

saigern, zerrennen (Hütt.); *to remelt, refine*; Macérer.

Saigerofenbruch *m.* (Hütt.); *Fragments* or *matts of an ore*; Débris *m. pl.*

Saigerscharte *f.* (Hütt.); *Iron-plate of a liquation-furnace*; Plaque de fer *f.*

Saigerteufe *f.*, Gefälle *n.* (Bgb.); *Perpendicular depth*; Abattement *m.*

Saigerung *f.* (Hütt.); *Liquation*; Liquation *f.*

Saite, falsche — *f.* (Geige); *False string*; Fausse corde *f.* | gespannte — (Mech.); *String*; Corde tendue *f.* | leere, unbetastete — (Lautm.); *Void string*; Corde à vide *f.* | offene — (Geige); *Open string*; Corde à jour à vide *f.*

Saiten *f. pl.*, mit — beziehen, besaiten; *to chord*; Monter, mettre des cordes à . . . . . | silberumsponnene —; *Silvered strings*; Cordes à fil d'argent *f. pl.* | der Theil an dem die — befestigt werden (Geige); *Stringing-place*; Tirant *m.* | übersponnene —; *Spun music-strings*; Cordes guipées *f. pl.*

Saitenbezug *m.*; *Set of strings*; Garniture de cordes *f.*

Saitendraht *m.*; *Music-wire*; Fil à instrument *m.*

Saitenhalter *m.*, Zugblatt *n.* (Geige); *Tail-piece*; Queue *f.*, cordier *m.* du violon. | —, Saitenfuss *m.* (Instr.); *Tail-board*; Table d'harmonie, table harmonique *f.*

Saiteninstrument *n.*; *String-instrument*; Instrument à cordes *m.* [Cordomètre *m.*

Saitenmesser *m.*; *Chordometer*;

Saitlinge *m. pl.* (Dssp.); *Dried guts*; Boyaux séchés *m. pl.*

Sakristei *s.* Gerbekammer.

Salattrockenkorb *m.*; *Salad-drying wire-basket*; Panier à salade *m.* [band.

Salband (Bgb., Web.) *s.* Sahl-

Salbe, Pappe *f.*; *Stuff* or *coat for the ship's bottom*; Courée *f.*, couret, courai, couray, couroi *m.* | — zum Schärfen; *Razor-paste*; Pâte à rasoir *f.*

Salbeiblatt *n.*; *Thin file*; Feuille-de-sauge *f.*

Salicin *n.*; *Salicine*; Salicine *f.*

Salicional, Echo, Salcional, Salicet *n.*(Org.); *Reedy double Dulciana, Dulciano of reedy quality*; Salicional *m.*, Sicilienne, flûte de saule *f.*

Salicylsäure *f.*; *Salicylic acid*; Acide salicylique *m.*

salicylige Säure *f.*, Salicylwasserstoff *m.*; *Salicylous acid, hydride of salicyle*; Acide salicyleux *m.*

Salicylursäure, Salicynsäure *f.*; *Salicyluric acid*; Acide salicylurique *m.*

Saligenin *n.*, Salicylalkohol *m.*; *Saligenine*; Saligénine *f.*

Saliretin *n.*; *Saliretine*; Salirétine *f.*

Saline, Salzsiederei, Salzgrube *f.*, Salzwerk *n.*; *Salt-work, saltern, salt-pit*; Saline, saunerie *f.*, salin *m.*

Salinenaufseher *m.*; *Inspector of salt-works*; Montier *m.*

Saliter *m.*; *Filiform sulphate of magnesia*; Sulfate de magnésie filiforme *m.*

Salmiak, fixer — *m.*; *Fixed sal-ammoniac*; Sel ammoniac fixe *m.*

Salmiakrubin *m.*; *Ruby of sal ammoniac*; Rubis d'ammoniaque *m.*

Salonzündhölzchen *n.*; *Lucifer without sulphur-coating*; Allumette de salon *f.*

Salpeter *m.*; *Saltpetre*; Salpêtre, nitre *m.* | den — mit kleinen Mengen Wasser behandeln; *to treat s. with small quantities of water*; Traiter le s. à courte-eau. | den — brechen; *to pulverize s.*; Pulvériser le s. | brennbarer —; *Volatile s.*; Nitre demi-volatil, nitrate d'ammoniaque *m.* | gebrochener, klarer —; *Rack-s.*; S. en glace, en roche. | geläuterter, gereinigter —; *Refined nitre*; S. raffiné. | glänzender, geläuterter — vom zweiten Sude; *Refined s.*; S. de deux eaux. | den — läutern; *to refine s.*; Raffiner le s. | natürlicher —, Salpeterschaum, Kalim-, Mauer-, Gaysalpeter *m.*, Salpeterblume, Gayerde *f.*; *Wall-s.*, *aphronitre*, *s.-flowers*; Aphronitre, s. de houssage *m.*, fleur de nitre *f.* | Verbindung des —s mit verschiedenen Grundlagen; *Combination of s.*; Nitrure *m.* | sich in — verwandeln; *to nitrify*; Se salpêtrer. | Verwandlung in — *f.*; *Nitrification*; Nitration, nitrification *f.* | — in Würfeln, Würfel-, Chili-, Natronsalpeter *m.*, salpetersaures Natron *n.*; *Cubic nitre, nitrate of soda*; Nitre cubique, nitre du Chili, nitrate de soude, s. en cubes *m.*, soude nitratée *f.*

Salpeteralaun *m.*; *Nitrate of alum, nitrous alum*; Nitrate d'alumine, alun nitreux *m.*

Salpeteräther *m.*, salpetersaures Ätheryloxyd *n.*; *Nitric ether*; Ether nitrique *m.*

Salpeteräthergeist *m.*; *Spirit of nitre*; Esprit de nitre dulcifié *m.*

Salpeterbildung, Salpeterentstehung, Salpetererzeugung *f.*; *Nitrification*; Nitrification, salpêtrage *m.*

Salpeterblumen *f. pl.*; *S.-flowers*; Efflorescence du sel de nitre *f.*

Salpeterdampf *m.*, Stickoxyd, Stick-, Stickstoffoxydgas, Salpetergas *n.*, Salpeterluft *f.*; *Nitrous gas, peroxide of nitrogen*; Gaz nitreux, bioxyde d'azote *m.*

Salpeterfrass *m.*; *Injury done by efflorescence*; Carie des murailles *f.*

Salpetergeist *m.*; *Nitric alcohol*; Alcool nitrique *m.*

Salpetergemisch *n.*; *Composition of nitre*; Mat *m.*

Salpetergrube *f.*; *Nitre-bed, nitriary, s.-bed, nitre-vein*; Nitrière, salpêtrière, veine nitrique *f.*

Salpetergruben, in Schafställen angelegte künst-

‑liche —*f. pl.*; *Artificial nitre-bed in sheep-stables*; Nitrières bergeries *f. pl.*
‑lpetergrundlage *f.*; *Nitric base*; Radical nitrique *m.*
‑lpetergrundstoff *m.*; *Nitrium*; Nitrium, nitricum *m.*
‑lpeterhafen *m.*; *Nitre pots*; Pot à nitre *m.*
‑peterhaltig, salpeterig, stickstoff enthaltend; *Nitrous, nitry*; Nitreux, chargé de nitre, azoteux.
‑peterhaltigkeit *f.*; *Nitrous condition*; Nitrosité *f.*
‑peterhütte *f.*; *S.-house, s.-manufactory*; Salpêtrière *f.*
‑peterig; *Saltpetrous*; Salpêtreux. [soir de s. *m.*
‑peterkelle *f.*; *S.-ladle*; Puisoir de s. *m.*
‑peterkessel zum ersten Sud *m.*; *S.-boiler, tun for s. of first boiling*; Rapuroir *m.*
‑peterlauge *f.*; *S.-lye*; Lessive de s. *f.* | angeschossene —; *Crystallized s.-lees*; Eau de glaise *f.* | schwache —; *Weak lye of nitre*; Petite eau *f.* [Air nitreux *m.*
‑peterluft *f.*; *Nitrous air*; Air nitreux *m.*
‑petermauer unter freiem Himmel *f.*; *Nitre-bed in open air*; Nitrière à air libre *f.*
‑petermesser *m.*; *Nitrometer*; Nitromètre *m.*
‑petersalzsäure, salpetersaure Salzsäure *f.*, Goldscheide-, Königs-, Königsscheidewasser *n.*; *Nitro-muriatic acid, aqua regia, gilder's aqua fortis, regal, nitrohydrochloric acid*; Acide nitromuriatique, hydrochloronitrique, chlorazotique *m.*, eau régale *f.*
‑petersauer; *Nitric*; Nitrique. —e Dämpfe von sich gebend; *Issuing nitrous fumes*; Fumant. | —e Verbindung; *Nitrate*; Azotate, nitrate *m.*
‑petersäure, vollkommene —, Stickstoffsäure *f.*; *Nitric, azotic acid*; Acide azotique, nitrique, esprit de nitre *m.*, eau-forte *f.* | —, vollkommene —, Stickstoffsäure *f.*, Salpetergeist *m.*, Scheidewasser *n.*; *Spirit of nitre, nitric, azotic acid*; Esprit de nitre, acide azotique, nitrique *m.*; ‑dsäure —; *Iodonitric acid*; Acide iodonitrique *m.* | rauchende —; *Strong fuming nitric acid*; Acide nitrique fumant *m.* | in — tauchen, den Beizgrund geben; *to prepare, steep in nitric acid*; Blanchir. | unvollkommene —, Untersalpetersäure, salpetrige Salpetersäure, salpetersaure Salpetrichtsäure *f.*, salpetersaures Stickstoffoxyd *n.*; *Acid of nitrogen*; Acide nitreux *m.* | versüsste —; *Nitrous alcohol*; Alcool nitreux *m.* | wasserfreie —; *Nitric anhydride*; Anhydride nitrique *m.*

Salpeterschwefelsäure *f.*; *Nitro-sulphuric acid*; Acide azoto-sulfurique *m.*

Salpetersieder *m.*; *S.-maker, s.-man*; Salpêtrier *m.*

Salpetersiederei, Salpeterhütte *f.*; *Nitre-works*; Salpêtrerie, salpêtrière *f.*

Salpeterstickstoffgas *n.*; *Nitro-carbonic gas*; Gaz carbazotique *m.*

Salpeterstoffgas, oxydirtes — *n.*; *Oxidated nitric gas*; Gaz oxyde nitrique *m.*

Salpetersud, Sud des Salpeters *m.*; *Boiling, evaporation*; Évaporation, cuite *f.*

Salpeterturbith *m.*; *Nitrate of mercurial oxide*; Nitrate d'oxyde mercurique *m.*

Salpeterwellerwand *f.*; *Artificial production of s.*; Murailles de Prusse *f. pl.*

Salpeterwurzel *f.*; *Matrix of s.*; Matrice du s. *f.*

salpetrisiren, Mauersalpeter auswittern; *to nitrify*; Nitrifier.

Salsensieb *n.*; *Kitchen-sieve*; Tamis de cuisine *m.*

Salweide, Weide *f.*; *Salix caprea, willow*; Saule *m.*

Salz *n.*; *Salt*; Sel *m.* | allerfeinstes —; *Finest s.*; S. fin-fin. | ambersaures —; *Ambreate*; Ambréate *m.* | ameisensaures —; *Formic s.*; Formiate *m.* | ammolisches —; *Ammolic s.*; S. ammolique. | anchusasaures —; *Anchusate*; Anchusate *m.* | antimonigsaures —; *Antimonite*; Antimonite *m.* | arsenigschwefligsaures — mit überschüssiger Schwefelbase; *Hyposulpharsenite*; Sous-sulfarsénite *m.* | arsenschwefligsaures — mit überschüssiger Schwefelbase; *Hyposulpharsenate*; Sous-sulfarséniate *m.* | arseniksaures —; *Arseniate, arsenate*; Arséniate, s. arsenical *m.* | — aufschütten, hinlegen; *to store s.*; Emplacer le s. | basisches —, — mit vorwiegender Basis, basisches, mit freier Base verbundenes Salz; *Basic s., subsalt*; Sous-s. s. basique, s. surbasique. | basisch arsenigsaures —; *Subarsenite*; Sous-arsénite *m.* | basisch boraxsaures —; *Subborate*; Sous-borate *m.* | basisch essigsaures —; *Basic acetate*; Acétate basique *m.* | basisch kleesaures —; *Suboxalate*; Sous-oxalate *m.* | basisch ölsaures —; *Suboleate*; Sous-oléate *m.* | basisch phosphorigsaures —; *Subphosphite*; Sous-phosphite *m.* | basisch phosphorsaures —; *Subphosphate*; Sous-phosphate *m.* | basisch salpetrigsaures —; *Subnitrite*; Sous-nitrite *m.* | basisch schwefelsaures —; *Subsulphate*; Sous-sulfate *m.* | basisch weinsteinsaures —; *Subtartrate*; Sous-tartrate *m.* | benzoësaures —; *Benzoate*; Benzoate *m.* | benzoëschwefelsaures —, sulfobenzoësaures —; *Benzoate of sulphur*; Benzoate de soufre *m.* | bernsteinsaures —; *Succinate*; Succinate *m.* | bittersaures —; *Nitropicrate*; Nitropicrate *m.* | borsaures, boraxsaures —; *Borate*; Borate *m.* | brenzweinsteinsaures —; *Pyrotartrate*; Pyrotartrate *m.* | bromsaures —; *Bromate*; Bromate *m.* | buttersaures —; *Butyrate*; Butyrate *m.* | carthaminsaures —; *Carthamate*; Carthamate *m.* | cetinsaures —; *Cetate*; Cétate *m.* | chinovasaures —; *Kinovate*; Kinovate *m.* | chlorkohlensaures —; *Chloroxycarbonate*; Chloroxycarbonate *m.* | chlorocyansaures —; *Chlorocyanate*; Chlorocyanate *m.* | cyanurinsaures, cyanharnsaures —; *Cyanurate*; Cyanurate *m.* | doppelarseniksaures —; *Diarseniate*; Biarséniate *m.* | doppelt chromsaures —; *Superchromate*; Surchromate *m.* | doppelt kieselsaures —; *Bisilicate*; Bisilicate *m.* | doppelt talgsaures —; *Bistearate*; Surstéarate *m.* | dreifach basisch essigsaures —; *Tribasic acetate, subacetate of lead*; Acétate tribasique, extrait de saturne, de Goulard, vinaigre de saturne, de plomb, sous-acétate de plomb *m.* | Einsammlung des —es auf den Salzteichen; *Collecting the s. in brine-marshes*; Croisure *f.* | eisenblausaures —; *Ferrocyanate*; Ferro-cyanate *m.* | eisensaures —; *Ferrate*; Ferrate *m.* | elaïdinsaures —; *Elaic s.*; Elaïdate *m.* | elaïdsaures —; *Elaiodate*;

Élaïodato, oléoricinatn *m.* | essigsaures —; *Acetate*; Acétate *m.* | fixes —; *Fixed s.*; S. fixe. | fluorborsaures, flussboraxsaures —; *Fluoborate*; Fluo-borato *m.* | fluortantalsaures —; *Fluocalumbate, fluotantalate*; Fluocolumbate, fluotantalate *m.* | flusskieselsaures —; *Fluosilicate, silicate of fluor*; Fluo-silicate *m.* | flussspathsaures —; *Flunte*; S. fluorique *m.* | fumarinsaures —; *Fumarate*; Fumarate *m.* | graues, unreines —; *Bay-s., s. of an inferior quality*; Pousset, s. gris *m.* | harnhäutchensaures —, alantoïssaures —; *Allantoate*; Allantoate *m.* | harnsaures —; *Urate*; Urate *m.* | hippursaures —; *Hippurate*; Hippurate *m.* | holzessigsaures —; *Pyralignite*; Pyrolignito *m.* | humussaures —; *Humate*; Humate *m.* | hydriodsaures —; *Hydriodate*; Iodhydrate, hydriodate *m.* | hydrobromsaures —; *Hydrobromate*; Hydrobromate *m.* | hydrochlorocyansaures —; *Hydrochlarocyanate*; Hydrochlorocyanate *m.* | hydrocyansaures, blausaures —, Cyanmetall *n.*; *Hydrocyanate*; Prussiate, hydrocyanate *m.* | hydroschwefelsaures —; *Hydrosulphate*; Hydrosulphate *m.* | hydrothionsaures —; *Hydrathionate*; Hydrothionate *m.* | igasursaures —; *Igasurate*; Igazurate *m.* | indigosaures —; *Indigotate*; Indigotate *m.* | indigschwefel-, cörulin-, indigoblauschwefelsaures —; *Sulphate of indiga*; Céruléosulfate, sulfindigotate *m.* | jodhaltiges hydriodsaures —; *Ioduretted hydriodate*; Hydriodate ioduré, iodhydrate ioduré *m.* | jodsaures —; *Iodate*; Iodate *m.* | kaffeesaures —; *Cafeate*; Caféate *m.* | kieselsaures —; *Silicate*; Silicate *m.* | knallsaures —; *Fulminate*; Fulminate *m.* | kohlenbenzoësaures —; *Carbobenzoate*; Carbobenzoate *m.* | in kohlensaures — verwandeln; *to convert into carbonate*; Carbonater. | kohlenstickstoffsaures —; *Carbonzotate*; Carbazotate *m.* | korksaures —; *Suberate*; Subérate *m.* | krokonsaures —; *Croconate*; Croconate *m.* | kupferknallsaures —; *Fulminate of copper*; Fulminate de cuivre, cuprofulminato *m.* | lampensaures —; *Lampate*; Lampate *m.* | leimsüsssalpetersaures —; *Nitrosaccharate*; Nitrosaccbarato *m.* | mangansaures —; *Manganate*; Manganato *m.* | metagallussaures —; *Metagallate*; Métagallate *m.* | milchsaures —; *Lactate*; Lactato *m.* | nitroleucinsaures —; *Nitroleucate*; Nitroleucato *m.* | nitroschwefelsaures —; *Nitrosulphate*; Nitrosulfate *m.* | ölphosphorsaures —; *Oleophosphate*; Oléophosphate *m.* | ölsaures —; *Oleate*; Oléate *m.* | osmiumsaures —; *Osmiate*; Osmiate *m.* | oxalsaures —, sauerkleesaures —, kleesaures —; *Oxalate*; Oxalate *m.* | palladiumsaures —; *Palladate*; Palladate *m.* | phensaures —; *Carbolic s.*; Phénate *m.* | phosphorichtsaures, phosphorigsaures —; *Phosphite*; Phosphite *m.* | phosphorichtschwefelsaures —; *Sulpho-phosphite*; Sulfo-phosphite *m.* | Verwandlung in phosphorsaures —; *Phospharization*; Phosphorisation *f.* | phosphorweinsaures —; *Phasphovinic s.*; Phosphovinate *m.* | phtalsaures —; *Phtalic s.*; Phtalate *m.* | piotinsaures —; *Hydromargarate*; Hydromargarate *m.* | purpurisches, purpursaures —, Sauersalz *n.*; *Purpurate*; Purpurate *m.* | quecksilbercyansaures —; *Hydrargyrocyanate*; Hydrargyro-cyanato *m.* | quecksilberknallsaures —; *Hydrargyrofulminate*; Hydrargyrofulminate *m.* | rhodiumsaures —; *Rhodate*; Rhodate *m.* | ricinstearinsaures —; *Stearoricinate*; Stéaro-ricinato *m.* | rothsaures, rosigsaures —; *Hydrasulphacarbanate, rosate*; Hydrosulfo-carbonate, rosate *m.* | salpetersaures —; *Nitrate*; Nitrate, azotate *m.* | salpetrigsaures —, Nitrit *n.*; *Nitrite*; Nitrite, azotite *m.* | salzkleesaures, chloroxalsaures —; *Chloroxalate*; Chloroxalate *m.* | — in ein Schiff verladen; *to ship s.*; Tailler au large. | schwamm-, pilzsaures —, Löcherschwammsauersalz *n.*; *Fungate*; Bolétate, fungate, fongate *m.* | schwefelblausaures —; *Hydrasulphacyanate*; Hydrosulfocyanato *m.* | schwefeligsaures —; *Sulphite*; Sulfite *m.* | seidenwurmsaures —; *Bambinte*; Bombiate *m.* | selensaures —; *Seleniate*; Séléniate *m.* | spiersaures, ebereschensaures —; *Sorbate*; Sorbate *m.* | stearinsaures, talgsaures —; *Stearate*; Stéarate *m.* | tantalsaures —; *Tantalate*; Tantalate *m.* | tellursaures —; *Tellurate*; Tellurate *m.* | titansaures —; *Titanate*; Titanate *m.* | traubensaures —; *Racemate*; Racémate *m.* | überchlorsaures —; *Perchlorate*; Perchlorate *m.* | übermangansaures —; *Oxymanganate, permanganate, hypermanganesiate*; Oxymanganate, permanganate, hypermanganésiate *m.* | ulminsaures, humussaures —; *Ulmate*; Ulmate *m.* | unterchlorigsaures —; *Hypochlorite*; Hypochlorite, muriate oxygéné *m.* | unterphosphorigsaures —; *Hypophosphite*; Hypophosphorite *m.* | unterphosphorsaures —; *Hypophosphate*; Hypophosphate *m.* | untersalpetersaures —; *Hyponitrite*; Hyponitrite, hypo-azotite *m.* | unterschwefligsaures —; *Hyposulphite*; Hyposulfite *m.* | unterschwefelsaures —; *Hyposulphate, dithionite*; Hyposulfate, dithionite *m.* | unterschwefligsaures —; *Hyposulphite*; Hyposulfite *m.* | unterstickstoffsaures —; *Hypoazotate*; Hypoazotate *m.* | valeriansaures —; *Valerianate*; Valérianate *m.* | vanadinsaures —; *Vanadiate*; Vanadiate *m.* | viersäuriges —, vierbasiges —; *S. with four parts of acid*; Quadrisel *m.* | weinsaures —; *Supertartrate*; Surtartrate *m.* | weinschwefelsaures —; *Sulphovinate*; Sulfo-vinate *m.* | weinsteinsaures —; *Tartrate, tartrite*; Tartrate *m.* | wolframsaures —; *Tungstate*; Tungstate *m.* | xanthogensaures —; *Xanthate*; Xanthate *m.* | zumisches —; *Zumic s.*; Zumate *m.* | zweifach basisch essigsaures —; *Bibasic acetate*; Acétate bibasique, sous-acétate, verdet, verdet bleu, verdet de Montpellier, vert-de-gris *m.* | zweifach chromsaures —; *Dichromate*; Bichromate *m.*

Salzansammlung, Salzschicht *f.*; *Saline deposit*. Dépôt salin *m.*

Salzäther *m.*, Salznaphtha *f.*; *Muriatic ether*; Ether marin, muriatique *m.*

zaufseher m.; S.-surveyor; ommis aux descentes m.
zbad n.; S.-water bath; ain de mer, d'eau de mer m.
zbase f., in eine — verwandeln; to basify; Basifier m.
zbeet des Salzgartens iner Meersaline n.; Table r basin in sea-s. works; able salante m.
zbereitung, Zeit der — .; Season for preparing the rine; Saunaison f.
zbergwerk n.; Rock-s. mine; ine de s., de s. gemme, iline f.
zbilder m. pl., Halogene, Ialyle n. pl.; Haloid salts; els haloïdes m. pl.
zbildung f.; Salification, alifying; Salification f.
zbildungsfähig, salzbildungsunfähig; Salifiable, nsalifiable; Salifiable, insaliable.
zblumen f. pl.; S.-efflorescence, flowers of s.; Fleurs de f. pl. [of s.; Bénate f.
zbrod n., 12 —e; 12 loaves
zbrodem, Salzschwaden .; S.-vapour, s.-steam; Vaeurs de s. f. pl.
zbühne, kleine — f.; Small latform for s; Ladure f.
ze, ammolische — n. pl.; mmolic salts; Sels ammolines m. pl.
zen, einsalzen, pökeln; to ; Sauner. | (Bgb.); to impregate with brine; Impregner de s.
zen n. (Töpf.); Salting; Sa. ge m.
zerzeugend, salzbildend, lzansetzend; Saligenous, florescent; Saligène.
zfass, Pökelfass n.; S.-box, lting-tub; Saloir m. | — it Fächern; S.-cellar with artitions; Méjan m.
zfluss m. (Giess.); S.-flux; ondant salin, flux salin m.
zgarten m.; Place where s. won from sea water; Oeil marais, de saline m.
zgehalt m.; S., incrustation; épôt, s. m. [wage.
zgehaltmesser s. Salz-
zgesäuert, mit Salzsäure erbunden, gesättigt, gehwängert; Muriated, uriatic; Muriaté.
zglasur f.; S.-glaze; Vernis s. commun m. | — für Gesundheitsgeschirr; S.-glaze, -glazing for sanitary goods; onverte de s. pour hygio-céraces f. [tablo, aire f.
zgrube f.; Brine-pit; Couche,
zhaltig; Saliferous; Salifère.
zhaufen m.; Heap of s., s.-heap; Mulon, tas de s. m., gerbe f. | — zum Trocknen; Heaps of s. for being dryed; Vaches de s. f. pl. (Poitou).
Salzhaus, Salzwerk n., Salzsiederei f.; Saltern; Barne f.
Salzhäutchen n.; S.-film; Grain m. [Salzstrich.
Salzhäute s. Wildhäute mit
salzicht; Salty: Avec un goût de s.
salzig, salzartig; Saline, salinous, salsuginous, s.; Salin, salsugineux. [Salé amer.
salzigbitter; Salso-amarous;
Salzkanal, Seewasserkanal m.; Brine-canal, brine-channel; Écours m., aiguille f.
Salzkasten m.; S.-bin; Huche à s. f.
Salzklumpen, Salzkloss m.; S.-cat; Salignon, masse de s. m.
Salzkorb m.; S.-basket; Bénate f.
Salzkörbe m. pl., in die — thun, einkörben; to put into the s.-baskets; Embénater.
Salzkorbflechter m.; Osier-case maker; Bénatier m.
Salzkothe, Salzhütte f., Salzwerk n.; S.-house, s.-cot, boilery; Saunerie, barne, saline f. [strike; Servion m.
Salzkrücke f.; S.-stirrer, s.-
Salzkrystalle m. pl.; S.-crystal; Crystal de s. m. [Saumure f.
Salzlake f.; Brine, pickle;
Salzlecke f., Salzquell, Salzdümpfel m. (Ackb.); S.-lick; Lèche-s. m.
Salzlochdeckel m.; Mud-hole door; Plaque do trou de s. f.
Salzmarmor m.; S.-grained marble; Marbre salin, à grain de s. m.
Salzmassaufseher m.; S.-inspector; Bout-avant m.
Salzmesser m.; S.-meter; Radeur m.
Salzmeste f., Salzmässchen n.; S.-box; Saunière f.
Salzmutter f.; Mother of s.; Eau-mère de s., eau sure f.
Salzmutterlauge f.; Bittern; Amer du soccage m.
Salzpfanne f., Abdampfkessel m.; Pan, brine-pan; Poêle, chaudière f., bassinet m. | —n aus dem Ofen wegnehmen, soggen, socken; to remove the s.-pans from the oven for precipitating the s.; Socquer. | —n reinigen, auskratzen; to clean s.-pans; Râbler.
Salzpfannenstein s. Pfannenstein.
Salzpfänner m.; Partner in a s.-work; Actionnaire de saline m.
Salzsäure, dephlogistisirte — f., Halogen, Chlor n.; Oxymuriatic acid; Acide muriatique, déphlogistiqué, oxygéné m. | hyperoxydirte, überoxydirte, hyperoxygenirte —, Chlorsäure f.; Chloric acid, hyperoxygenized muriatic acid; Acide chlorique, muriatique hyperoxygéné m.
Salzsäuregas, salzsaures Gas, Chlorwasserstoffgas n.; Muriatic acid gas, hydrochloric acid gas; Gaz acide muriatique, hydrochlorique m.
Salzschaufel f.; S.-shovel; Saugeoire f. [à sel m.
Salzscheibe f.; Salt-tub; Minot
Salzschmand m.; S.-film; Grain m.
Salzsee, Salzsumpf, Salzgarten m.; S.-lake, s.-marsh, s.-pond, brine-pond; Lac salant, marais salant, lac salifère
Salzsiederei s. Saline. [m.
Salzsoole s. Salzwasser.
Salzstätte f.; Salt-drying place; Ressui m.
Salzstock m.; S.-stock; Gros rognon de s. gemme m.
Salzstube s. Soolstube.
Salzsud m.; Boiling of the s.; Abattue f. | erster —; First boiling; Échauffée f.
Salzteich, zweiter Sumpf m.; Brine-pond; Marais salant m. | einen — ablassen, ausschlämmen; to empty a s. marsh; Limer. | erster —; First reservoir of brine; Jas m.
Salzthon m.; Bituminous anthracite clay; Argile bitumineuse anthracifère f.
Salztonnenmacher m.; S.-cask-maker; Bossier m.
Salztrockenofen m.; S.-drying oven, s.-stove; Séchoir à s. m. [Gaboleur m.
Salztrockner m.; S.-dryer;
Salzwage, Senkspindel f.; Salt-gauge, saline-detector, hydrometer; Pèse-s., salinograde m.
Salzwasser n., Soole, Salzsoole f.; Brine, s.-water; Eau salée f. | in — thun; to salt, put in brine; Baconner. | in — tränken; to salt timber; Imprégner d'eau salée f.
Salzwasserpumpe, Breipumpe f. (Dpfm.); Brine-pump; Pompe d'exhaustion f., (employée pour éviter l'obstruction de la chaudière). | —, Salzpumpe (Salzw.); Brine-pump; Pompe d'eau salée f.
Salzwerk s. Saline.
Salzwerkgeräth n.; Working-stock; Embauchure f.
Salzwerksbetreiber, Pfänner m.; Owner, proprietor of a s.-work; Saunier m.

Salzwirker, Salinenarbeiter *m.*; *S.-work man, salter, s.-maker, workman in s.-works*; Saunier, casse-aiguille *m.*

Same *m.*, Samenkorn *n.*, Aussaat *f.*; *Seed-corn*; Semence, graine *f.* | den —n einpflügen, unterpflügen; *to sow underfurrow*; Recouvrir la semence en labourant. | in —n schiessen, —n ansetzen; *to run, go to seed*; Monter en graine. | den —n zum Stehenbleiben säen; *to sow not for being transplanted*; Semer à demeure. | verbrannter —n; *Burnt seeds*; Grains échaudés *m. pl.*

Samenbäume *m. pl.*, Entfernung der letzten — *f.* (Forstw.); *Felling of the last trees left for seed*; Coupe définitive *f.*

Samenbeet *n.*, Samenflur, -schule *f.*; *Seed-plot, seed-plat*; Semis *m.*

Samendecke, häutige — *f.*; *Pellicule*; Parchemin *m.* (grain).

Samenernte *f.*; *Seed-crop*; Récolte-graine *f.*

Samenkorn *n.*; *Kernels*; Grain *m.*

Samenperlen, Grus-, Stampf-, Staubperlen *f. pl.*; *Ounce-pearls, seed-pearls*; Semence de perles *f.*

Samenschlag *m.*; *Felling of seed- or stock-trees*; Coupe sombre, d'ensemencement *f.*

Samenschössling *m.*; *Shoot, sprig*; Arbre de brin *m.*

Samenschule *s.* Baumschule.

Samensieb *n.*; *Sieve for grains*; Passoire *f.*

Sämereien *f. pl.*; *Articles of seed*; Semences, semailles *f. pl.*

sämig werden; *to spin, to become threaden*; Faire le fil.

sämischgerben; *to shamoy, shamoy-dress*; Passer en chamois, chamoiser.

Sämischgerber, Weissgerber *m.*; *Chamoiser, oil- or chamois-leather manufacturer, shamoy-dresser*; Chamoiseur *m.*

Sämischgerberei *f.*, Sämischgerben, Sämischmachen *n.*; *Chamoising, preparing sheep-, goat- or kid-skins in oil, chamois, shamoy-dressing, samian or oil-tawing process*; Chamoisage *m.* | — oder Ölgerberei *f.*, Sämhaus *n.*; *Shamoy-factory oil- or chamois-leather works*; Chamoiserie *f.*

Sämischleder, Gemsenleder, Lindleder, Gemsfell *n.*; *Shamoy, chamois, shammy-leather, chamois-leather, wash-leather*; Chamoise, cuir de chamois *m.*, peau de chamois, chamoisée *f.* | allerlei —, Gegenstände aus —; *Oil-leathers, chamois-leathers, articles made of chamois-leather or wash-leather*; Chamoiserie *f.*

Sämling, einen — zur Verpflanzung herausnehmen *m.*; *to take out a seedling*; Dépiquer.

Sammelbahnhof *m.*; *Central terminus*; Gare centrale *f.*

Sammelbrunnen *m.*; *Cistern*; Citerne *f.*

Sammelcylinder *m.*; *Accumulator (hydraulic lifting machine)*; Accumulateur, réservoir de force *m.*

Sammelfass *n.* (Wasserb.); *Reservoir*; Tambour *m.*

Sammelgerinne *n.* (Bauw.); *Branch-pipe*; Rameau *m.*

sammeliren (Strpfw.); *to assemble*; Assembler.

Sammelkasten *m.*, Wasserbehältniss *n.* (Wasserb.); *Receptacle*; Réceptacle *m.*

Sammellinse, Convexlinse *f.*, Sammelglas *n.* (Opt.); *Convergent, convex lens*; Lentille de convergence, convexe *f.*

Sammelplatz der Soole unter den Dornwänden *m.*; *Sump*; Réservoir des eaux salines *m.*

Sammelröhre *f.*, Sammeldrain *m.*; *Collecting-pipe*; Tuyau collecteur de drainage *m.*

Sammelscheibe *f.* (Masch.); *Collector*; Plateau collecteur *m.*

Sammelspiegel, Hohl-, Concavspiegel *m.*; *Concave mirror*; Miroir concave *m.*

Sammelsyrup *m.*, Lösung des in der Füllung verlorenen Zuckers *f.* (Zuck.); *Solution of sugar spilt in the filling-room*; Eaux petites *f. pl.*, raccourcis *m. pl.*

Sammet *m.*; *Velvet*; Velours *m.* | den — abreissen; *to cut the velvet on the needles*; Couper le for. | — mit baumwollenem Zettel, halbseidener Zeug *m.*; *Half silk half cotton union-velvet*; Mi-soie *f.* | Behälter für gerissenen —; *Trough for cut velvet*; Caisse *f.* | dreifädiger, dreihäriger —; *Three-cord, three-pile velvet*; Velours à trois poils. | dünner, ungestreifter —; *Thin velvet*; Velours épinglé. | geblümter —; *Figured velvet*; Velours à ramage, à fleurs, figuré, façonné. | gekräuselter und gerissener —; *Frieced and cut velvet*; Velours giselé. | gerippter —; *Short, nap, ribbed velvet*; Velours cannelé, ras, simulé. | geschnittener, geschorener, gerissener —; *Cut velvet*; Velours coupé, ciselé. | glatter —; *Tabby-back velvet, tabby-velvet*; Velours uni. | halbseidener —; *Union-velvet (silk face and cotton back)*; Mi-coton *m.* | indischer —; *Velvet like silk with two wefts, one fine and the other thick*; Gros des Indes *m.* | — reissen, schneiden, die Maschenreihe schneiden oder reissen; *to cut velvet*; Ciseler du velours, couper, ciseler les mailles. | unechter —; *Imitation velvet*; Tripe de velours *f.* | Utrechter —, Möbelplüsch *m.*; *Utrecht velvet*; Velours d'Utrecht, velours de laine pour meubles. | von —; *Velveted, velvet*; De velours. | wollener —, Tripp-, Bettlersammet *m.*, Mokade *f.*; *Mokadoes*; Moquette, mocade, moucade *f.*

Sammetart *f.*; *Flock-surface*; Velonté *m.*

sammetartig; *Velvety, velvet, velveted, cut in imitation of velvet*; Velouté. | —er Zeug *m.*; *Imitation velvet*; Tripe, tripe de velours *f.*

Sammetband *n.*; *Velvet-ribbon*; Ruban en velours, ruban velours, velonté *m.*

Sammethaken *s.* Sammetmesser.

Sammetkettenstab *m.*; *Tag or tug, wire-end*; Fer *m.*, haguette *f.*

Sammetkork *m.* (von der dritten Schälung); *Velvet cork*; Liége-velours *m.*

Sammetmesser *n.*, Sammethaken *m.*; *Velvet-, fustian-knife, truvet, blade for cutting velvet*; Couteau à velours, rabot, rasoir *m.*, taillerolle, pince *f.*

Sammetnadel, Nadel, Ruthe *f.*; *Cleaning-pin*; Fer *m.*, épingle *f.*

Sammetpapier, Flockpapier *n.*, Sammet-, Wolltapete, bestäubte Tapete *f.*; *Velvet-, flock-paper*; Papier velonté, soufflé, papier tontisse *m.*

Sammetreisser *m.*; *Velvet-cutter*; Raseur de velours *m.*

Sammetschoner *m.*, Baumruthe *f.*; *Velvet-protectors, beam-rods of the velvet-loom*; Entacage, entaquage *m.*

Sammetschwarz *n.*; *Velvet-black*; Noir velonté *m.*

Sammetspitzen *f. pl.*; *Velvet-lace*; Dentelle à chenille *f.*

Sammetstab *m.*; *Velvet-pin*; Verge *f.*

nmetstreifen *m.*, Sammet-
and *n.*; *Velveting, velvet-*
own; Velouté *m.*
nmetteppich, Brüsseler,
usgezogener, ungerisse-
er — *m.*; *Brussels carpet*;
oquette bouclée, bucklée,
ingtée *f.*
nmetverzierung an Fran-
n *f.*; *Velvet-ornament on*
inges; Rosace *f.*
nmetweber *m.*; *Velvet-*
aker; Veloutier *m.*
nmetweberei *f.*; *Pile-weav-*
g; Tissage du velours *m.*
nmler der Glasmasse, Aus-
ber *m.* (Glash.); *Gatherer*;
ssembleur, monteur *m.* | —
n Goldspinnrad; *Collect-*
; Cueilleur *m.*
nmlung von Ringen *und*
einen *f.*, Schrank für ge-
hnittene Steine etc. *m.*;
ollection of rings and stones;
actyliothèque *f.*
as, indischer Baumwol-
nzeug *m.*; *Sanas, Indian*
tton-stuff; Sanas *m.*
d *m.*; *Sand*; Sable *m.* | —
fschütten (Pfl.); *to raise*
e s. on a road; Retrousser. |
aufstreuen, seihen, be-
nden, mit Eisenschweiss-
nd bestreuen (Schm.); *to*
st s. on, to bring up weld-
g-sand; Sabler de fer, sa-
onner. | den — durchwer-
n; *to sift, screen the s.*;
sser le s. au crible, à la claie.
dem Eisenerz beigemeng-
r —; *S. mixed with iron-*
e; Grappes *f. pl.* | feiner —,
aub-, Scheuer-, Tünch-,
ug-, Triebsand *m.*; *Sharp,*
all s., very fine s., scour-
g-s.; Sablon, s. fin *m.* | in
gegossen; *Cast in s.*; Sablé.
n — giessen; *S.-casting*;
bler. | goldhaltiger —;
uriferous s.; Baleux, balux *m.*
grober —, Kies, Gries,
rand *m.*; *Coarse s., gravel*;
, gravier *m.* | aus — *und*
alk zusammengesetzt;
omposed of s. and lime,
enaceous limestone; Are-
céo-calcaire. | nasser, grü-
er — (Form.); *Green s.*; S.
rt. | den — sieben; *to sift*
by a sieve; Passer le s. au
nier. | im — e stocken (Blei-
); *to stick in s.*; Bourrer. |
onhaltiger —; *Clay-s.*;
vat *m.* | thoniger —; *Ar-*
llaceous s.; S. argileux. | voll
, feinem — ähnlich; *Full*
fine s., like fine s.; Aré-
leux. [forme.
dähnlich; *S.-like*; Aréni-
darach *m.*; *Gum-sandrach,*
pounce-powder, pounce;
Poudre de sandaraque *f.*
sandartig, Sand....; *Like*
grains of s.; Arénulacé.
Sandbad *n.* (Chem.); *S.-bath*
or *s.-heat, balneum arenosum*
or *siccum*; Bain de s. *m.*
Sandbaggerer, Sandschärfer
m.; *S.-dragger*; Sablier *m.*
Sandbank *f.*; *Shelf of s.*; Banc
de s. *m.* | — in Flüssen; *S.-*
bank in rivers; Allaise *f.*
Sandbehälter über dem
Frittofen *m.* (Glash.); *S.-case*
above the fine arch; Sablon-
nette *f.*
Sandbestreuung *oder* Be-
kleidung der Kapseln *f.*
(Porz.); *Covering the saggars*
with s. etc.; Engommage, ter-
rage de la porcelaine *m.*
Sandbett *n.*; *Bed of s.*; Forme
f., lit *m.* de s. | — unter dem
Pflaster; *Bed of the pave-*
ment; Lit du pavé *m.*, couche
de s. sous le pavé *f.*
Sandboden, sandiger Bo-
den, Sandgrund *m.*; *Sandy*
ground; Terrain sablonneux,
fond de s. *m.*
Sandbohrer *m.*; *S.-drag*; Dra-
gue *f.*, tire-s. *m.*
Sandbüchse *f.* (Eisenb.); *S.-*
box; Boîte à s. *f.*
Sandelholz, rothes —, Calia-
turholz *n.*, Sandel *m.*; *Bar-*
wood, sandal-wood, sandal,
sanders, saunders, red sanders,
red saunders; Bois du Santal,
du Sandal, de Santal, de Santal
rouge, Santal, Sandal, Sandal
rouge *m.* | rothes —, Calia-
tur-, Corallenholz *n.*; *Red*
sandal-wood, Erythrina co-
rallodendron; Bois de corail,
de condori, de caliatour *m.* |
gelbes —; *Yellow sanders*;
Santal citrin *m.* | rothes —;
Red sanders, saunders; Santal
rouge. | schwarzes —; *Black*
sandal-wood; Cayolocka *m.* |
weisses —; *White sandal-*
wood; Bois de Santal blanc *m.*
| wohlriechendes —; *Aro-*
matic sandal-wood; Santal
odorant *m.*
sanden; *to gravel*; Sabler.
Sanderde *f.*; *Sandy loam-*
earth; Grès *m.* | thonige —;
Clayed s.-earth; Boulbene *f.*
Sandfang *m.* (Pap.); *S.-collector*;
Sablier *m.* [fleur de s.
sandfarbig; *S.-coloured*; Cou-
Sandfleck, Höcker, Nabel *m.*
(Glash.); *S.-defect*; Pontis *m.*
Sandflötz *n.*, Sandfluhe,
Sandschicht *f.*; *S.-stratum,*
layer of s.; Couche, assise de
s., assise arénacée *f.*
Sandform *f.*; *Sable-mould,*
sable-form; Moule de s. *m.*
Sandformenmacher *m.*; *Ma-*
ker of s.-forms; Sableur *m.*
Sandgiessstock *m.* (Bleig.);
Rod for s.-moulding; Bâton à
labourer *m.*
Sandgrube mit Stollen *f.*;
S.-pit with chambers; Sablière
de chambrées *f.* | —, Kies-
grube *f.*; *S.-pit, ground-pit*;
Sablière, sablonnière *f.*
Sandgrund *m.* (Ind.); *Sandy*
ground; Fond sableux *m.* | —
(Web.); *Sanded bottom* or
ground; Sablé *m.*
Sandguss *m.*, Sandformerei
f.; *S.-casting, s.-moulding*;
Moulage en s. *m.*
Sandgut, Maryland *n.*; *Mary-*
land tobacco; Scrubs *m.*
sandhaltig, mit Sand ver-
mischt, sandig, Sand...;
Sandy, mixed with s., con-
taining s.; Arénicole, arénifère.
sandig, voll Sand, kiesig,
grandig, voll Kies, voll
grobem Sand; *Sandy, gra-*
velly, sabullous; Sablonneux.
Sandkapelle, Kapsel *f.*
(Chem.); *S.-cupel*; Capsule *f.*
Sandkohle, magere Stein-
kohle, Glühkohle *f.*; *Close*
burning, uninflammable coal;
Houille sèche, à coke pulvérulent
ou incohérent, non collante *f.*,
charbon maigre, sec, brûlant
sans flamme *m.*
Sandkoks *m.*; *Coke of sandy*
coal; Coke de charbon sablon-
neux *m.*
Sandkorb *m.* (Bgb.); *Pump-*
sieve; Tamis du tuyau de
pompe *m.* [Grain de s. *m.*
Sandkorn *n.*; *Grain of s.*;
Sandkratze *f.* (Fisch.); *S.-*
scraper; Rateau *m.*
Sandleinen *n.*; *S.-cloth*; Toiles
sablées *f. pl.*
Sandmergel, Thonmergel,
Mehlbatzen *m.*; *Clay-grit,*
marl, soft stone, sandy marl;
Argile sableuse, siliceuse, cal-
carifère terreuse, argile, marne
argileuse, marne, argile mar-
neuse, lambourde *f.*
Sandmühle *f.*; *Sand-mill*;
Moulin à s. *m.*
Sandpapier, Glaspapier *n.*;
S.-paper; Papier sablé, papier
de verre, papier mat *m.*
Sandpumpe *f.*; *S.-pump*;
Pompe à s. *f.*
Sandräumer, Moderprahm
m.; *Drag-boat, dredging-*
boat, mud-boat; Bâteau dra-
gueur, rabot *m.*
Sandrohr zum Dachdecken
n.; *Reeds of the Medoc sands*
for covering houses; Gourbet
m.

Sandsackbekleidung *f.*; *S.-bag revetment*; Revêtement en sacs à terre *m.*
Sandscharre *f.* (Giess.); *S.-raker*; Ratisse-caisse *f.*
Sandschicht *f.* (Fl.); *Coat, layer of s.*; Couche *f.*
Sandschiefer *m.*; *Foliated grits*; Grès feuilleté *m.*
Sandschlägel *m.* (Münzw.); *S.-bat*; Coigneux *m.*
Sandseife *f.*; *S.-soap*; Savon sablé *m.*
Sandsieb *n.*, Räder *m.*; *Screen*; Tamis *m.*
Sandstein *m.*; *Sandstone, gritty free-stone*; Grès dur, désagrégé *m.* | biegsamer —; *Flexible sandstone*; Grès flexible, élastique. | bunter —, Vogelsandstein *m.*; *Variegated sandstone, new red sandstone*; Grès tacheté, grès rouge. | eisenschüssiger —; *Iron-sandstone*; Grès ferreux. | feuerbeständiger —; *Refractory grit*; Grès réfractaire. | harter —; *Rock*; Roche *f.* | sehr harter —; *Hard sandstone*; Grignard *m.* | eine Art harter — (Fl.); *Rebate*; Grès de paveur *m.* | kalkiger —; *Calcareous sandstone*; Grès calcareux. | oberste Schicht des —s; *Red-ground*; Couche supérieure du grès *f.* | rothgrauer —; *Mamstone*; Grès gris-rougeâtre. | — zum Spiegelschleifen, Schleif-, Reibkasten *m.*; *Sandstone for grinding mirrors*; Moellon *m.*
Sandsteinarbeit *f.*, Sandsteinmauerwerk *n.*; *Grit free-stone, free-stone*; Gresserie *f.*
sandsteinartig; *Sandstone-like*; Gréseux.
Sandsteinbrecher *m.*; *Quarry-man*; Grésier *m.*
Sandsteinbruch *m.*, Sandsteinlager *m.*; *Sandstone-quarry, grit-quarry*; Gresserie, grésière *f.*
Sandsteingemäuer *n.*; *Sandstone-masonry*; Maçonnerie en grès, gresserie *f.*
Sandsteinkitt *m.* (Töpf.); *Ground pitcher*; Ciment de grès *m.*, tessons de grès broyés *m. pl.*
Sandsteinmauerwerk *n.*; *Grit-walling, buildings of soft stone, sandstone-walling*; Ouvrage en gresserie *m.*
Sandsteinpflaster *n.*; *Grit-pavement, sandstone-pavement*; Pâvé de grès *m.*
Sandstücke, im Sieb zurückgebliebene — *n. pl.*; *Small gravel from shifting plaster, lime etc.*; Mouchette *f.*
Sandtorte *f.*; *Sponge-cake*; Tourte fondante *f.*
Sandtrog *m.* (Töpf.); *S.-trough*; Minette *f.*
Sanduhr *f.*, Stundenglas *n.*; *Hour-glass, sand-glass*; Horloge de s., clepsydre *f.*, sablier, poudrier *m.*
Sandunterlage des Pflasters *f.*; *Gravel-bed of pavements*; Forme de pavé *f.*
Sanekin *m.*, Baumwolle aus Smyrna *f.*; *Smyrna cotton*; Coton de Smyrne, sanequin, caracach *m.*
sanft (Org.); *Soft*; Doux. | sänftig (Bgb.); *Gently sloping*; A pente douce.
Sänfte *f.*, Sedanstuhl, Tragsessel *m.*; *Sedan-chair, Sedan, litter, portable chair*; Chaise à porteur *f.* | —, Rossbahre *f.*; *Litter*; Brancard *m.*
Sanitätstechniker, Sanitätshydrauliker *m.*; *Sanitary engineer*; Ingénieur pour besoins sanitaires *m.* (urinoirs etc.).
Sank *m.*, Senkholz, sinkendes Schwemmholz *n.*; *Floating timber that sinks*; Bois fondrier, bois canard *m.*
Santalin *n.*; *Santaline*; Santaline *f.*, santalin *m.*
Santalinholz *n.*; *True sandal-wood*; Santalin *m.*
Sapanholz, Japanholz, Siam Sapanholz *n.*, rother Sandel *m.*; *Sapan wood, buckam-wood (Caesalpinia Sapan)*; Bois de Sapan, du Japon, Brésillet des Indes, bois de Sapan Siam *m.*
Saphir, Himmelstein *m.*; *Sapphire, telesia*; Saphir, corindon hyalin *m.*, télésie *f.*
Saphirin, blauer Chalcedon *m.*; *Saphirine, blue chalcedony*; Saphirine *f.*
Saponin *n.*, Seifenstoff *m.*; *Saponine*; Saponine *f.*
Sarazenensäbel, Sarras *m.*; *Scymitar, cimiter*; Cimeterre *m.*
Sardachat, röthlicher Agat *m.*; *Sardagate*; Sarde-agate, sardachate *f.*
Sardelle, Sardine, Seeforelle *f.*; *Sardine, sardel*; Sardine *f.*, anchois *m.* | amerikanische —, Massbunker *m.*; *American sardel*; Sardine américaine *f.*
Sardellenfabrik *f.*; *Sardine-works*; Confiserie, sardinerie *f.*
Sardellennetz *n.*; *Net for fishing sardines*; Sardinier *m.*
Sardellenöffner *m.*; *Sardine-opener*; Couteau à boîtes de sardines *m.*
Sarder, Sardonyx, Sardonier, Punktagat, Karneol *m.*; *Sardonyx*; Sardoine, sardonyx, sardienne *f.*
Sardinen einsalzen; *to salt sardines*; Escabécher.
Sardinenkufe *f.*; *Tub for salting sardines*; Maleston *m.*
Sardinienbass *s.* Sordun.
Sarg *m.*; *Coffin*; Cercueil *m.*, bière *f.* | —, deutscher Ofen, Sargofen, Brennkasten *m.*; *Coffin*; Four allemand, four couché, cercueil *m.* | — (Br.) *s.* Unterstock.
Sarkocollin, Fleischleimsüss *n.*; *Sarcocollin*; Sarcocolline *f.*
Sarsche, geköperte — *f.*; *Twilled cloth*; Crésean, crenaot *m.* | eine geköperte —; *Twilled Rouen serge*; Limestre *m.* | gewalkte —; *Fulled serge*; Tramière *f.* | kleine —; *Small serge, sergette*; Lingette, sergette *f.* | — von Poitou; *Poitou serge*; Boulangère de camp *f.* | rauhe, haarige —; *Shaggy serge*; Sergette à poil *f.* | schottische —; *Scotch serge*; Plaindin *m.* | wollene —; *Woollen serge*; Flavet *m.*
Sarschehandel *m.*; *Serge-trade*; Sergerie *f.*
Sarscheweber, Raschmacher, Raschweber *m.*; *Serge-weaver, serge-maker*; Sergier, serger, tisserand en ras, tiretanier *m.*
Sarscheweberei *f.*; *Serge-manufactory*; Sergerie *f.*
Sarsenet *m.*; *Sarsenet*; Sarsenet *m.*
Sassafrasholz, Fenchelholz *n.*; *Sassafras-wood, (Sassafras officinalis)*; Bois de Sassafras *m.*
Sasse, Schere *s.* Einschnitt.
Satinholz, Satinet-, Seiden-, Ferole-, Atlasholz mit rothem Grunde *n.*; *Satin-wood (Chloroxylon Swietenia)*; Bois d'aigle, satiné, de satin *m.*
satiniren (Pap.); *to glaze*; Glacer, satiner.
Satiniren, Glätten *n.*; *Pressing, glazing, satining*; Satinage *m.*
Satinirer *m.* (Pap.); *Glazer*; Glaceur *m.*
Satinirwalzwerk *n.* (Pap.); *Glazing-machine, rolling-machine, pressing-rollers*; Glaceur, lissoir, laminoir en lissoir *m.*, satineuse *f.*
Satinocher *m.*; *Red yellowish ochre*; Ocre rouge jaunâtre *f.*
Satinpapier *n.*; *Atlas*; Papier satin, Colombier *m.*
satt; *Saturated*; Saturé. | — aufliegend; *Well set*; Bien posé.

tel *m.*; *Saddle*; Selle *f.* | —
3gb.); *S., fetch and carry*;
a-et-vient *m.* | — (Bgb.);
harp, asses' back; Dos-d'âne
· | — (Br.); *Kiln-vault*;
oûte du fourneau de touraille
. | —, Galgen, Deckelstuhl
ı. (Bdr.); *Gallows*; Chevalet
u tympan *m.* | — (Giess.);
coria; S. | — (Lautm.) *s.*
·teg. | — (Pap.) *s.* Berg. | —
Schriftg.); *Bed*; Heurtoir *m.* |
-· von grober Leinwand,
eitkissen *n.*, Pritsche *f.*;
Bardelle; Bardelle *f.*, bar-
ennes *f. pl.* | einen — be-
iemen; *to provide a s. with*
s straps; Équiper une s. |
eutscher —; *S. of heavy*
avalry, heavy dragoon-s.;
. allemande, de grosse cava-
erie. | englischer — ohne
ückenbogen; *English s.*
without back-board; S. à nez
oupé. | den — entfuttern,
usräumen; *Removing the*
traw from the s.; Chambrer
ı s. | gewöhnlicher engli-
cher —; *English s., english*
unting-s.; S. à l'anglaise,
ase, de chasse. | kleiner —
ler Karrenpferde; *Harness-*
.; S. de charretier. | kleiner
- auf Zugpferden, Hand-
attel *m.*; *Small s. on draught-*
orses, off-s., luggage-s.;
ellette *f.* | Kreuzgurt am
—; *Under s.-girth*; Première
angle *f.* | — der Malzdarre
Br.); *Kiln-vault*; Voûte de la
ouraille *f.* | schattirter —;
haded s.; S. ombrifère. |
- der Tuchscheerer; *Post*
f the shears; Montant, poteau
es forces *m.* | ungarischer
—, ungarischer Bock *m.*;
Hussar-s., hungarian s., s. of
ight cavalry; S. à la hussard,
la hongroise, s. de cavalerie
égère.
tteläfter, Sattelknopfflügel
ı.; *Fore-part of the s.*; Liége *m.*
ttelbaum, Sattelbock, Sat-
elbogen *m.*; *S.-bow, s.-tree,*
ree, pommel; Bois de s., arçon
n. | den — mit Eisen be-
chlagen; *to bind s.-bows*
with iron; Ferrer l'arçon. |
oberer Theil des —es;
Top of the wooden frame of
s.-bows; Patte d'attelles *f.* |
len — mit Ochsenhäuten
behäuten; *to line s.-trees*
with ox-hide; Nerver l'arçon.
unterer Theil eines —es;
Lower part of s.-bows; Ma-
nelle *f.*
ttelbaumfabrikant *m.*; *S.-*
bow maker; Arçonnier, arçon-
neur *m.*

Sattelbaumriegel *m.*; *Tie of s.-bows*; Jonc du siége *m.*
Sattelbaumzirkel *m.*; *Tool for taking the measure of s.-bows*; Compas d'arçonnier *m.*
Sattelblock *m.* (Müll., Zimm.) *s.* Angewäge.
Sattelbug, Sattelbogen *m.*; *Bow*; Pontet *m.*
Satteldach, Adlerdach *n.*; *S.-roof, s.-bow, span-roof*; Fronton, comble en s., toit en batière *m.* | — mit zwei Dachsäulen im Dachstuhl, zweiseitiges, zweihängiges Dach *n.*; *Common square roof, span-roof, common roof*; Comble à deux égouts, à deux pentes, en dos d'âne *m.* | — mit doppelt stehendem Stuhl; *Queen-post roof*; Comble à deux égouts et à deux poinçons *m.* | — mit einfach stehendem Stuhl; *King-post roof*; Comble à deux égouts et à un seul poinçon *m.* | — mit rechtem Winkel, neudeutsches Dach *n.*; *Square roof*; Comble en équerre *m.*
Satteldarre *f.*; *Malt-kiln in the shape of a s.*; Touraille à dos d'âne *f.*
Sattelende *n.*; *S.-end*; Pointe [de l'arçon *f.*
Sattelflötz *n.* (Bgb.); *Sharp seam* or *layer*; Couche à dos d'âne *f.*
Sattelgestell *n.*; *Frame for saddles*; Chapuis, fût *m.* | der Theil des —s an dem Zwiesel; *Part of the frame of a pack-s. near the fork*; Aube *f.*
Sattelgrundgurten, Sattelspann-, Grundgurten *f. pl.*; *Pommel-girth*; Sangles d'arçon *f. pl.*
Sattelgurte *f.*, Sattel-, Untergurt, Gurt *m.*; *Girth, girt, s.-roller, belly-band*; Sangle *f.*
Sattelhöhle *f.*; *Hollow of the s.*; Chambre *f.*
Sattelholz *n.*, Schirre *f.* (Bauw.); *Bolster, corbel-piece, corbel*; Corbeau, sous-longeron, sous-poutre *m.*
Sattelhölzer *n. pl.* (Bauw.); *S.-beams, sleepers*; Empanons *m. pl.*
Sattelkammer, vordere, hintere — *f.*; *Hollow of the cantle, crupper-loop*; Longe du garrot *f.*
Sattelkissen, Reitkissen, Polster *n.*; *Pillion, s.-cushion* or *s.-pad, pilch, quilted seat, roller-cloth*; Coussinet, coussin, panneau *m.* | — besetzen; *Mounting s.-bows on the pannels*; Chausser les panneaux. | hervorstehender Theil des —s; *Projecting part of the s.-pad*; Chausse du panneau *f.* | unterer Theil der —; *Lower part of s.-cushions*; Canon *m.*
Sattelknopf, Knopf, Kopf *m.*; *Pommel*; Pommeau *m.*
Sattelkummet *n.*; *Collar of near-wheel and near-leading*; Collier du porteur *m.*
Sattelnagel *m.*, Sattelzwecke *f.*; *Tack, pin, saddler's nail, wire-tack*; Attache *f.*, clou *m.* de sellier
Sattelpferd *n.*; *Near-side horse, near-sider*; Cheval à gauche, porteur *m.*
Sattelpistole *f.*; *Horse-pistol, petronel*; Pistolet d'arçon *m.*
Sattelpolster *n.*, Beschlag der Pausche *m.*; *Mounting of the cantle*; Batte *f.*
Sattelranzen *m.*; *S.-bag*; Bougette, bourse, sacoche *f.*
Sattelröhre *f.* (Gasf.); *Bridge-pipe*; Tuyau transversal *m.*
Sattelschabracke *f.*; *S.-cloth*; Housse de main *f.*
Sattelseite, linke Seite *f.*; *Near-side, left side*; Côté gauche, côté à la main, montoir, côté du montoir *m.*
Sattelspanner *m.*; *S.-strainer*; Tendeur de cuir à selles *m.*
Sattelsteg *m.*; *Seat, cross-beam of the s.*; Traverse de s. *f.*
Sattelstock für Damen *m.*; *S.-tree for ladies*; Liége de cuisse *m.* | englischer — für Damen; *High (english) s.-tree for ladies*; Liége à cornes *m.* | kleines Stück Zeug am —; *Small piece of stuff near the s.-tree*; Miroir *m.*
Sattelstutzen *m.*; *S.-rifle*; Carabine brisée *f.*
Satteltasche *f.*, Schweissblatt *n.*; *S.-flap*; *skirt*; Quartier *m.* | falsche —; *Sham s.-bag*; Faux-quartier *m.*
Satteltaschen, kleine — *f. pl.*; *Skirts*; Doubles-quartiers, petits quartiers *m. pl.*
Sattelunterlage, Unterlegedecke *f.*; *S.-cloth, rugs under saddles*; Couverture de s. *f.*
Sattelzeug, sämmtliches — *n.*; *S. and harness*; Sellerie *f.*
sättigen (Chem.); *to saturate*; Saturer. | nicht zu —, unersättlich; *Not to be saturated*; Insaturable. | mit Weinstein —; *to saturate with tartar*; Tartariser. | auf eine —de Weise; *Saturatingly*; Saturément.
Sättigung *f.*; *Saturation*; Saturation *f.* | — neuer Giessölen; *Saturation of new*

smelting-furnaces; Abreuvage *m.* | magnetische —; *Magnetic saturation*; Saturage magnétique *m.* | — der Querschwellen; *Impregnation, saturation with chemicals*; Imprégnation *f.*

sättigungsfähig, schwängerbar; *Saturable*; Saturable, imprégnable.

Sättigungsvermögen *n.*; *Capacity for saturation*; Capacité de saturation *f.*

Sattler *m.*; *Saddle-maker, saddler, whittaw (Yorkshire)*; Sellier *m.*

Sattlerahle *f.*; *Stitching-awl, common awl*; Alêne à coudre *f.*

Sattlergare *f.*; *Preparation of saddle-leather*; Apprêt des peaux de sellier *m.*

Sattlernadel *f.*; *Needle for pack-saddles*; Aiguille à bâtier *f.*

Sattlernagel, kleiner — *m.*; *Small saddler's nail*; Clou-bossette *m.*

Satureiöl *n.*; *Oil of savory*; Huile de sarriette *f.*

Satz *m.*, Hefe, Sei, Treber *f.*; *Still-bottom*; Lie, drague, drêche *f.*, ware *m.* | —, Rückstand *m.*, Träber, Trester *m.*; *Residue*; Marc, piesma *m.* | —, Besatz Knöpfe *m.*; *Set of buttons*; Garniture de boutons *f.* | —, Garnitur *f.*; *Set, suit*; Jeu, harnais, équipage *m.*, trousse, remise *f.* | —, gesetzlicher Werth *m.*; *Legal value*; Valeur numéraire *f.* | —, Kunst-, Pumpen-, Schachtsatz *m.*, Schachtpumpe *f.* (Bgb.); *Set of pumps*; Répétition de pompes *f.* | — (Br.); *Layer of barley*; Couches gouflées *f. pl.* | —, Schriftsatz *m.* (Bdr.); *Matter, composition*; Composition *f.* | — (Bdr.); *Pull*; Coup de presse *m.* | — (Gerb.); *Couch*; Couche *f.* | —, Beschickungsschicht, Schicht *f.* (Giess.); *Batch*; Couche, fournée, masse *f.*, lit de fusion *m.* | — (Glash.); *Heating*; Chaude *f.* | —, ein Ofen voll, Brand *m.* (Töpf.); *A batch, baking, burning*; Fournée *f.* | —, Haufe, Meiler, Ziegelmeiler, Feldofen *m.* (Ziegl.); *Clamp, forest tile-kiln*; Tuilerie en pleine campagne *f.*, briques pour la cuisson *f. pl.*, tas de briques disposées *m.* | — zum Ablegen (Bdr.); *Dead matter*; Types à distribuer *m. pl.* | den — ansetzen (Fw.); *to prepare the composition*; Former la composition. | aufrechtstehender — (Bdr.); *On its feet*; Composition droite *f.* | — Ballendörner (Blum.); *Complete set of ball-mandrels*; Jeu *m.* | — von bedeckten Schnallen (Sattl.); *Set of coated buckles*; Enchapure *f.* | den — beleimen (Bdr.); *to cover part of the frisket with paper*; Masquer. | — Bohrer, Bohrergarnitur *f.*; *Set of borers*; Trousse de forets *m.* | den — einfassen (Bdr.); *to frame*; Monter la composition. | enggehaltener, compresser — (Bdr.); *Close matter*; Composition approchée *f.* | erster — der Presse (Bdr.); *First pull*; Premier coup *m.* | fauler — (Fw.); *Slow composition, slow-burning composition*; Composition lente *f.* | — Formen (Blum.); *Set of moulds*; Grand assortiment *m.* | — von gebeizten Fellen (Gerb.); *Set of soaked hides*; Encuvage *m.* | — Gefässe; *Whole set of vessels*; Vases *f. pl.*, casserie *f.* | gemischter — (Bdr.); *Mixed composition*; Composition mixte *f.* | gespaltener — (Bdr.); *Composition in columns*; Composition par colonnes *f.* | gewebter — Einfassungen; *Borders woven together and cut afterwards*; Bordures tenantes *f. pl.* | ein — Gezähe, ein Keil und zwei Federn (Bgb.); *Set of tools*; Coin avec sa garniture *m.* | glatter —, Werksatz *m.* (Bdr.); *Common composition*; Composition ordinaire *f.* | den — klar reiben (Pulv.); *to bruise down*; Broyer la composition de la poudre à canon. | — Korn, viereckiger Haufen *m.*, Beet *n.* (Br.); *Layer of barley*; Couches gonflées *f. pl.* | krummer — (Bdr.); *Off its feet*; Caractères tombants *m. pl.* | leichter, vortheilhafter — (Bdr.); *Vantage*; Composition facile *f.* | — Lettern (Bdr.); *Sorts, set of type*; Assortiment *m.* | den — machen (Ziegl.); *to clamp the bricks, build the clamp*; Mettre les briques en baie pour la cuisson. | — nebeneinander (Bdr.); *Parallel matter*; Composition apposée *f.* | neuer —, Wiedergesetztes *n.* (Bdr.); *Recomposition*; Recomposition *f.* | niedriger —; *Pipe from 24 to 28 feet high*; Tuyau de fontaine de 8 à 9 mètres de haut *m.* | — Schachteln; *Nest of boxes*; Pyramide de boites emboitées les unes dans les autres, fourrure *f.* | — mit Spatien zwischen den Linien (Bdr.); *Leaded matter*; Composition espacée entre les lignes *f.* | — mit vielen Spatien (Bdr.); *Open matter*; Composition espacée *f.* | — der stehen bleibt (Bdr.); *Standing matter*; Composition conservée *f.* | ungedruckter — (Bdr.); *Live matter*; Composition vierge *f.* | — im Voraus bezahlt (Bdr.); *Dead horse*; Composition payée d'avance *f.* | weiter —, Überschreitung *f.* (Bdr.); *Driving out*; Enjambage *m.*, composition large *f.* | — Wetzsteine (Tischl.); *Set of whet-stones*; Affiloires *f. pl.* | wiederholter — (Bdr.); *Doublet*; Répétition *f.* | — Ziegel; *Set of bricks in the kiln*; Gible *m.* | einen zusammengeworfenen — (Eierkuchen oder Zwiebelfische) sondern, aufräumen (Bdr.); *Sorting and distribution of pie*; Dépâtisser.

Satzansetzen *n.* (Fw.); *Mixing composition, preparing composition*; Mélange des matières *m.*, faire la composition.

Satzeisen (Schm.) *s.* Abschrotmeissel.

Satzgarten *s.* Baumschule.

Satzhöhe *f.* (Bgb.); *Lift*; Élévation *f.*

Satzkarpfen *m.* (Fisch.); *Fry of carp*; Carpillon, carpeau *m.*

Satzlöffel *m.* (Giess.); *Iron spoon*; Cuiller de fer *m.*

Satzmehl *n.*; *Starch*; Amidon *m.* | — *s.* Bodenmehl. | zu — verarbeiten; *to reduce into fecula*; Féculer.

Satzmeissel *m.*; *Clincher, riveting-chisel*; Rivoir *m.*

Satzsäule des Zünders *f.* (Fw.); *Composition of the match*; Colonne fusante *f.*

Satzstempel *m.* (Munzw.); *Wedge-formed hammer*; Marteau en coin *m.*

Satzstock *m.*, Satzweide *f.*; *Willow-twig set in the ground for growth*; Plant, plançon, plantard *m.*

Satzteich, Setzteich *m.* (Fisch.); *Store-pond*; Vivier, étang *m.*

Satzwage *f.* (Maur.); *Level*; Niveau *m.* [Quillette *f.*

Satzweide *f.*; *Osier-plant*;

satzweise passiren (Web.) *s.* häuschenweise passiren.

Satzwelle *f.* (Müll.); *Turning-tree, axle-tree*; Corps de l'arbre *m.*

Sau *f.*; *Madder-drying kiln*; Four à sécher la garance *m.* | — (Bgb.) *s.* Göpelhund. | —

(Bdr.); *Pig*; Cochon *m.* | — (Hütt.); *Pig, sow*; Cochon *m.* | — (Hütt.); *Sow*; Bassin pour recevoir le minerai qui s'échappe du lavoir *m.* | das Erz sitzt in der —; *The metal is lost in the hearth-bottom*; Une partie du minerai va dans les scories. | eine — jagen, das Silber in die — jagen; *to mix the silver with the ashes*; Faire un cochon. | die — vorrücken (Hütt.); *to advance the pig*; Mettre avant.
auber (Bdr.); *Neat, clean, nice*; Net, peu chargé.
auberer, Abräiter *m.* (Bgb.); *Clearer*; Décombreur *m.* | —, Abreiter *m.* (Müll.); *Sieve for pollards*; Tamis à recoupe *m.*
auberkasten, Beutelkasten *n.* (Müll.); *Bolting-chest*; Bluterie *f.*
äubern, säubern, absäubern (Bgb.); *to clear*; Décombrer, purger.
äubern, reinigen (Kard.); *to clean*; Éplucher. | (Seide); *to clean the silk whilst* or *after reeling*; Aiguiller.
auer, gesäuert; *Acid*; Acide. | — werden, einen Stich bekommen *oder* haben: *to turn sour*; Tourner au besaigre.
auer, Sauerkraut *n.* (Bdr.); *Advance on weekly wages*; alé *m.*
auerbad *n.* (Bl., Chem., Web.); *Sours*; Eau sure *f.*
auerbar, säuerungsfähig; *Acidifiable*; Acidifiable.
auerdornholz, Berberitzenholz *n.*; *Berberry, barberry wood*; Bois d'épine-vinette *m.*
auerkalk, Weisskalk, versenkter Kalk *m.*; *Slaked lime in a pit*; Chaux éteinte, de garde, gardée *f.*
auerkleesalz *n.*; *Bioxalate of potassa, salt of sorrel*; Sel d'oseille, bioxalate de potasse *m.*
auerkleesäure, Oxal-, Klee-, Kohlige Säure *f.*; *Oxalic acid*; Acide oxalique, carboneux, de oseille, oxalin, de sucre, saccharin, acide oxyde sacchariue *m.*
auerkobalt *m.*; *Iron cobalt-ore*; Mine de cobalt mélangé de fer *f.*
äuerlich; *Sourish, tartish*; Aigrelet, aigret. | herb (Wein); *Tartish, sourish*; Besaigre, verdelet.
äuerlichsein *n.*, Säuerlichkeit *f.*; *Acescency*; Acescence *f.*
auermaschine *f.* (Bl.); *Souring-machine*; Machine à macérer *f.*
säuern; *to acidulate*; Aciduler. | im Sauerbad behandeln, in eine Säure verwandeln; *to acidify, oxydate, sour*; Oxyder, acidifier, aciduler, aiguiser avec un acide.
Säuern, Sauermachen *n.*; *Acetification*; Acétification *f.*
Sauernickel *m.*; *Oxidated nickel*; Nickel oxydé *m.*
Sauerqueoksilber *n.*; *Compact sulphurated mercury*; Mercure sulfuré compacte *m.*
Sauersalz *n.*; *Acid salt*; Oxysel *m.*
Sauerstoff *m.*; *Oxygen*; Oxygène *m.* | mit — geschwängert; *Oxygenated, oxygenized*; Oxygéné. | ohne —; *Unoxygenated*; Non oxygéné.
Sauerstoffäther *m.*; *Acetal*; Éther oxygéné *m.*
Sauerstoffgas *n.*; *Oxygen gas*; Gaz oxygène *m.*
Sauerstoffgassengmaschine *f.*; *Gas-singeing machine*; Machine à grillage au gaz *f.*
sauerstoffhaltig; *Oxygenous*; D'oxygène.
Sauerstoffsäure *f.*; *Oxygenated acid*; Oxacide *m.*
Sauerteig *m.*, Frischel *n.* (Bäck.); *Leaven*; Chef *m.* | —, von altem — einen neuen machen; *to prepare a new batch from an old leaven*; Pétrir sur levain. | den — wieder anfrischen; *to renew yeast*; Remouiller le levain. | matter —; *Weak leaven*; Levain fatigué *m.* | dem — die Säure benehmen, zu wenig Bärme für den Teig nehmen; *to weaken leaven*; Fatiguer le levain.
Sauertraubensaft *m.*; *Verjuice*; Verjus *m.*
Säuerung *f.*; *Souring*; Acidification *f.* | — (Bäck.); *Leavening*; Levain *m.* | —, Säurebildung *f.* (Chem.); *Acidification*; Acidification *f.*
Säuerungsfässer, Gradirfässer *n. pl.* (Salzw.); *Graduation-tuns*; Cuves à graduation *f. pl.*
Sauerwasser *n.*, Sauerbrunnen *m.*; *Aquae acidulae*; Eaux acidules, acidules *f. pl.* | —, Bleibeize *f.* (Hütt.); *Crude bran-vinegar*; Eau sure *f.* | —, Beize *f.* (Samg.); *Sour-water*; Confit *m.* | — (Stärkef.); *Sour water*; Eau sure. | fettes —, Farbsäure *f.* (Färb., Stärkef.); *First, fast sour-water*; Première eau sure, eau grasse. | — zum Reinigen des Kupfers; *Sours*; Trempis *m.*
Sauerwerden *n.*; *Getting sour*; Aigrissement *m.* | — (Bier); *Foxing, acetification*; Devenir aigre.
sauerwerdend, in saure Gährung übergehend, säuerlich; *Acescent, slightly sour*; Acescent.
Saugeapparat, Exhaustor, Aspirator *m.*; *Suction-apparatus, exhauster, aspirator, extractor*; Aspirateur, extracteur *m.* [*tube*; Pipette *f.*
Saugeglas *n.* (Chem.); *Sucking-*
Saugeleder *n.* (Pumpe); *Clack*; Cuir d'aspiration *m.*
Saugeln, Absäugeln *n.* (Gärtn.); *Grafting by approach, in arching*; Greffe en monceau, par approche, greffe d'aiton *f.*
Saugeloch (Bgb.) *s.* Anzucht.
Saugemutter *f.* (Pumpe); *Mother-pump*; Mère-nourrice *f.* (petite pompe).
saugen; *to suck*; Aspirer (liquides). | voll zu — haben; *to work well*; Fonctionner convenablement.
Saugen *n.* (Giess.); *Sinking, absorbing*; Tassement *m.* | —, An-, Einsaugen *n.*, Auf-, Einsaugung *f.* (Phys.); *Exhaustion, suction, sucking, inspiration*; Aspiration *f.*
saugend, Sauge....; *Sucking, suction*; Aspirant.
Sauger, Pumpenstock, Pumpenkolben, Pumpenschuh *m.*, Saugröhre, Sauge, Zugstange *f.*; *Sucker, sucking-tube, suction-pipe, plunger-barrel*; Piston de pompe, tuyau aspirant *m.*, chopinette *f.* | — *s.* Aufsteigeklappe. | — (Bgb.); *Sucker, piston*; Piston de pompe *m.*
Saugerohr *n.*, Ansteckkiel *m.*, Ansteck-, Fussventilröhre *f.*; *Suction-pipe, exhausting-pipe, foot-valve pipe*; Tuyau d'aspiration *m.*
Saugeröhre, Fussröhre *f.*; *Tail-pipe*; Tubulure d'aspiration *f.* | Endstück an der —; *Egg-head*; Extrémité du tuyau d'aspiration *f.*
Saugewerk *n.* (Org.); *Feeder*; Pompe *f.*, piston *m.* | abgetheiltes — *n.* (Org.); *Cuckoo-feeder*; Pompe à compartiments *f.* | doppeltes — (Org.); *Double feeder*; Pompe double *f.*
Saugflasche *f.*; *Nipple-glass, breast-glass, sucking-bottle*; Verre à sein, biberon *m.*
Saughöhe *f.*; *Maximum of the height of sucked up water*; Maximum d'élévation de l'eau aspirée *m.*

Sauglampe *f.*; *Simple auction-lamp*; Lampe à aspiration *f.*
Sauglöcher einer Schachtpumpe zum Abteufen *n. pl.* (Bgh.); *Snore-holes of a bucket-lift*; Trous du tuyau aspirateur *m. pl.*, narines *f. pl.*
Saugöffnung *f.*, Saugmund *m.*; *Sucking-port*; Orifiee d'aspiration *f.*
Saugpumpe *f.*; *Sucking-, lifting-, drawing-pump*; Pompe aspirante, élévatoire *f.* | — *und* Druckpumpe, doppelt wirkende Pumpe *f.*, Saug- *und* Druckwerk *n.*; *Sucking- and forcing-pump, double acting pump*; Pompe aspirante et foulante, pompe des prêtres *f.* | — *und* Hebepumpe *f.*; *Sucking- and lifting-pump*; Pompe aspirante et élévatoire *f.* | Warner'sche —; *Warner's aquaject*; Aquajeet *m.*, pompe foulante et aspirante à réservoir d'air mobile, pompe-arrosoir *f.*
Saugpumpenkolben *m.*; *Valve-piston*; Piston de pompe à elapet *m.*
Saugrohr *n.* (Pumpe); *Wind-bore, snore-hole piece, suction-piece, lower tube, aspiring tube*; Tuyau aspirateur, d'aspiration, corps d'aspiration *m.* (pompe).
Saugröhre, kupferne — *f.* (Pumpe); *Copper exhaust-piece*; Calotin *m.*, ealotte *f.* d'aspiration (pompe).
Saugsatz *m.*, Saugpumpe *f.*; *Suction-pump*; Pompe aspirante *f.*
Saugstrahlpumpe *f.*; *Sucking jet-pump*; Pompe à jet aspiraut *f.*
Saugstück *n.* (Pumpe); *Snore-piece*; Narines *f. pl.*
Saugventil, Ober-, Kolbenventil *n.*; *Top-valve*; Soupape do tête *f.* | —, Fuss-, Bodenventil der Luftpumpe, Grund- *und* Saugventil *n.*; *Foot-valve, auction-valve*; Soupape d'aspiration de la pompe à air *f.* | — im Pumpenstiefel, Lederklappe *f.*; *Sucking-valve, suction-valve*; Clapet *m.*, soupape *f.* de suction.
Saugwerk, Luftwerk *n.*, Saugpumpe *f.*, Saugsatz *m.*; *Suction-pump, sucking-pump, bucket-lift*; Pompe aspirante *f.*
Saukbund *m.*; *Fifth quality of India silk*; La einquième sorte de soie indienne *f.*
Säulchen, Inschriftensäulchen *n.*; *Small column*; Colonnetto, eolumello *f.*
Säule *f.*, Stiel, Ständer, Pfosten *m.* (Bauk.); *Column, pillar, post*; Colonne *f.*, poteau *m.* | —, Gestell *n.*, gusseiserner Ständer eines Mahlgangs *m.* (Müll.); *Pedestal, lower framing, standard of a couple of mill-stones*; Piédestal en fer fondu *m.* | — (Phys.); *Pile*; Pile *f.* | —, (Luft- *oder* Wassersäule) (Phys.); *C.*; C. | abgebrochene —; *Disjointed column*; Colonne brisée. | eine — ausbauchen; *to give a swelling*; Donner du renflement. | übertrieben ausgebauchte —; *Column with an enormous swelling*; C. fuselée. | — mit Band- *oder* Knotenverschlingungen, — mit Binden; *Braided c.*; C. bordée, nouée. | bauchige —; *Spindle-shaped c.*; Fusée *f.* | von Blechrohrenenden gebildete — (Töpf.); *C. formed of the ends of plate-pipes*; Suite *f.* | durchgehende —, durch zwei Geschosse gehende —; *Thorough c., passing c.*; C. passante. | einzeln *und* freistehende —; *Isolated c.*; C. solitaire. | in den Falz eingesetzte —; *Rebated bead, rebated slender shaft*; C. intraposée. | frei stehende —; *Detached c.*; C. détachée. | eine — mit einem Fussgestell versehen; *to provide a c. with a basis*; Empiéter une e. | geflammte —; *Wreathed, undulated c.*; C. torse, ondulée. | geformte —; *Moulded c.*; C. moulée. | zur — gehörig; *Of a c.*; De c. | gemauerte —; *Masonic c., c. of masonry*; C. de maçonnerie. | geriefte —; *Fluted c.*; C. eannelée. | gewundene —; *Twisted c.*; Vis, c. torse. | — mit Hermeskopf; *C. with a bust*; C. hermétique. | hölzerne —; *Wooden, joinery-c.*; C. de bois. | — am Kutschhimmel; *Post of the coach-roof*; Cornière *f.* | mit —n; *With columns, columned*; A colonnes. | ohne —n an den Flügeln; *Apteral*; Aptérale. | mit Ranken schraubenförmig umwundene —; *Twisted tendril-c.*; C. corolitique. | schief stehende —; *Sloping c.*; C. biaise, do biais. | schwingende — (Mech.); *Oscillating c.*; C. oscillante. | — mit eingesetzten Stäben; *Cabled c.*; C. rudentée. | ohne Bauchung *oder* Enthasis verjüngte —; *Diminished c.*; C. diminuée. | voll —n; *Columnous*; Colomneux. | — aus Walzen höher als der Durchmesser; *Cylinder-c., truncated c.*; C. par tronçons.
Säulenabstand *m.*; *Interval*; Vaguesse *f.*
säulenartig; *In a c., columnar, in the form of a c.*; En c., en forme de c.
Säulenbau *m.*, Säulenstellung, Säulenarchitektur *f.*; *Columniation*; Colonnation *f.* | — eines Maschinenrahmens; *Arch*; Arcade *f.*
Säulenbett, Himmelbett *n.*; *Bed with a tester, four-post bed*; Lit à colonnes *m.*
Säulenbohrmaschine *f.*; *Pillar drilling-machine*; Forerie à c. *f.*
säulenförmig, Säulen . . . .; *Columnar*; Colomnaire.
Säulenfuss, Sockel *m.*; *Base of columns, patten*; Base de c. *f.*, socle *m.* | attischer —; *Attic base*; Base attique *f.*
Säulengang, Säulenkreis *m.*, Säulenlaube, Säulenhalle, Colonnade, Säulenreihe *f.*, Säulenwerk *n.*; *Colonnade, peristyle, portico*; Colonnade *f.*, péristyle, portique, rang de colonnes *m.* | —, Gang zwischen Mauer *und* Säule; *Peridrome*; Péridrome *m.* | äusserer —, Bogengang, bedeckter Gang *m.*, Säulenlaube, Portike, Wölbung, Bogenstellung *f.*; *Arcade, portico, colonnade*; Arcade, galerie *f.*, portique *m.*
Säulengöpel *m.*; *Independent horse-gin*; Manège à transmission au-dessous des flèches.
Säulenhals *m.*, Glockenleiste *f.*; *Gorge neck-mould*; Gorge de c. *f.*
Säulenholz *n.*; *Charters*; Chevrons *m. pl.*
Säulenkuppelung, Paarung, Zusammenstellung der Säulen *f.*; *Coupling, group of columns*; Accouplement des colonnes *m.*, eolonnes conplées *f. pl.*
Säulenordnung *f.*, attische, dorische, jonische, korinthische, römische —; *Attic, doric, ionic, corinthian, roman order*; Ordre attique, dorique, ionique, corinthien, romain *m.*
Säulenplatte, Sockelplatte, Plinthe, Plinte *f.*; *Plinth, square*; Plinthe, alaque *f.*, tailloir *m.*
Säulenprofil *n.*; *Profile of columns, conchoid*; Conchoïde *m.*
Säulenreihen *f. pl.*, mit — umgeben; *to colonnade*; Entourer de colonnes.
Säulenriefung *f.*; *Striature*; Disposition des striures *f.*

ılenschaft, Stammschaft .; *Trunk-shaft, body-fust*; ıt, tronc *m.*, vis, tige *f.* de c.
lenschäfte *m. pl.*, Werkzeug zum Bearbeiten geundener —; *Tool for orking twisted columns*; orse *f.*
ılenstellung *f.*; *Disposition of columns*; Arrangement des olonnes *m.*
ılenstuhl, Stylobat *m.*, ortlaufendes Fussgestell ; *Stylobate, stereobate, ocking-course*; Stylobate, ubassement, piédestal continu *m.* | fortgesetzter —, tylobat *m.*, fortlaufendes iedestal *n.*; *Continuous pestal, stylobate, stereobate*; édestal continu, stylobate, ubassement d'une colonnade . [c.; C. tronquée.
lenstumpf *m.*; *Truncated*
ılentragend; *Carrying co-mns*; Colomnifère.
lentrommel *f.*, Trommelein *m.*; *Disk for constructg a c., tambour*; Tambour e. *m.*
ılenweite, schöne — *f.*, hönsäuliges Gebäude *n.*; *ustyle*; Eustyle *m.* | lockere , lockersäulige Stellung ; *Areostyle intercolumnaon*; Entre-colonnement aréoyle *m.* | nahe —, nahsäuge Stellung *f.*; *Systyle inrcolumnation*; Entre-colonement systyle. | —, Säulenrne *f.*, Säulenraum, Säuuabstand *m.*; *Intercolumtion*; Espacement des connes, entre-colonnement, itre-pilastre *m.*, entre-c. *f.* schöne —, schönsäulige tellung *f.*; *Eustyle intercaımnation*; Entre-colonnement ıstyle. | weite —, weitsäuge Stellung *f.*; *Diastyle itercalumnation*; Entre-coınnement diastyle.
ım, Rand, Ueberschlag, teg *m.*, Leistchen, Riemhen *n.*, Nase, Verstäbung (Bauk.); *Fillet, seam, annlet, taenia, bed-mould, bedıoulding*; Filet *m.* | — (Bauk.) Bändchen. | —, Bart *m.*, iessnaht, Naht *f.* (Form.); *enm, fash, lap, lapped joint*; outure *f.* | — (Naht.); *Hem*; urlet *m.* | —, Besatz *m.* chu.); *Edge*; Bordement *m.* —, Band *m.*, Einfassung . (Tuchm.); *Border, trim*; ord *m.* | — (Zinng.); *List*; isière *f.* | —, Rundfalz an inem Bleche *m.*, Rundante, Sieke *f*; *Seam, erle of a metal plate*; Ourlet d'une tôle *m.* | blinder, falscher —; *False hem*; Faux ourlet *m.*, rone *f.* | durchbrochener —; *Open-worked hem*; Ourlet à jour *m.* | — mit eingenähter Schnur; *Cording, piping*; Liséré, passe-poil *m.* | — mit Kreuzstich; *Cross-stitch seam*; Couture à point croisé *f.* | mit sichtbarem —, mit sichtbaren Fugen (Gl.); *Harmophanous*; Harmophane.

Saumbaum *m.* (Forstw.); *Boundary-tree*; Arbre de lisière *m.*

Säume zusammenstricken (nicht nähen); *to finish a stocking*; Finir un bas.

säumen, einfassen, verbrämen, rändern, berändern; *to welt*; Border, garnir. | (Naht.); *to hem, seam*; Ourler. | (Zimm.); *to dress, square*; Dresser, équarrir.

Säumer *m.* (Nähm.); *Hemming-rule, hemmer*; Guide à ourler, porte-guide, ourleur *m.* | verstellbarer — (Nähm.); *Adjustable hemmer*; Ourleur pour toute largeur *m.*

Saumfalter, Säumer *m.* (Nähm.); *Folder*; Plieur *m.*

Saumgatter *n.* (Sagem.); *Set of two or three saws*; Série de deux ou trois scies *f.*

Saumholz *n.*, Brückenschwelle *f.*, Fussbaum *m.*; *Curb-beam*; Garde-pavé d'un pont en bois *m.*

säumig (Bgb.); *Cut, squared*; Équarri, dressé.

Saumlade, Saumlatte, Saublade (Zimm.) s. Aufschiebling.

Saumlatte *f.* (Windm.); *Length-lath*; Latte de longueur *f.*

Saumnaht *f.* (Naht.); *Hem*; Ourlet *m.*

Saumpfad, Saumweg, -steig *m.*; *Mule-track*; Sentier à mulet *m.*

Saumsattel *m.*; *Sumpter-saddle*; Bât *m.*, essette *f.*

Saumsattelbogen *m*; *Bow-part of a pack-saddle*; Courbet *m.*

Saumsattelriemen *m. pl.*; *Girths of a sumpter-saddle*; Polières *f. pl.*

Saumsattler *m.*; *Pack-saddle maker*; Bâtier *m.*

Saumschicht *f.* (Dachd.); *Lowest row of tiles of a roof lying over the spout*; Rang de tuiles qui borde la chanlatte *m.*

Saumschwelle einer Fachwand, Trägerschwelle einer Säulenreihe, Unterlage, Rippe *f.*, Blattstück, Rasenstück *n.*, Anhänger, Anhangsstein eines Bogens *m.*; *Breast-summer, bressummer, summer*; Sommier *m.*

Saumstich, Hohlsaum *m.* (Naht.); *Hem- or seam-stitch*; Point à ourlet, point d'ourlet *m.*

Saumthier, Saumross, Saumpferd *n.*; *Sumpter*; Bête de somme *f.*

Säure *f.*; *Acid, salt of hydrogen*; Acide *m.* | —, Herbe, Schärfe, Bitterkeit *f.*; *Acidity, acidness, sourness, tartness*; Aigreur *f.* | amyloxydphosphorige —, phosphorigsaures Amyloxyd *n.*; *Amyl-phosphorous n.*; A. amylophosphoreux. | arsenhaltige —; *Arsenical a.*; A. arsenical. | arsenige —, Hüttenrauch, weisser Arsenik *m.*, Arsenik-, Giftmehl, Arsenikoxyd *n.*, Arsenikblumen *f. pl.*; Arsenikblüthe *f.*; *Arsenious, arsenous a.*; A. arsénieux. arsenic, arsenic blanc, oxyde blanc d'arsenic, mort-aux-rats *m.*, fleurs d'arsenic *f. pl.* | ätherschwefelige —, schwefelweinige —, weinschwefelige —, schwefelsaures Äthyloxyd *n.*; *Sulphovinous n.*; A. sulfovineux. | basische —; *Monobasic a.*; A. basique. | chlorige —; *Chlorous a.*; A. chloreux. | fette —, Fettsäurehydrat *n.*; *Fatty n.*; Corps gras a. *m.* | gestreckte, verdünnte —; *Diluted n.*; A. étendu. | jodige —; *Iodous a.*; A. iodeux. | kohlenschwefelige —; *Sulphurous carbomuriatic a.*; A. sulfurique carbomuriatique. | naphthalinunterschwefelsaure —; *Hyposulphonaphthalic a.*; A. hyposulfurique de naphtaline. | osmige —, Osmiumtrioxyd, Osmiumsesquioxyd *n.*; *Osmious a., oxide of osmium*; A. osmieux. | phosphatige —; *Phosphatic, hypophosphoric, Pelletier's phosphorous n.*; A. phosphatique. | phosphorige —; *Phosphorous a.*; A. phosphoreux. | reine, absolute —; *Pure, absolute a.*; A. réel. | — von Salpetersäure auf Fett; *Formed by nitric a. on grease*; A. pyrosébacique. | salpetrige —, untersalpetrige —; *Nitrous a.*; A. azoteux, hyponitreux. | schwefelige —; *Sulphurous a.*; A. sulfureux. | selenige —; *Selenious a.*; A. sélénieux. | sulfantimonige —, dreifach *oder*

anderthalbfach Schwefelantimon, Antimonsulfür n.; *Trisulphide of antimony, antimonious sulphide, anhydrous sulphantimonious a.*; Trisulfure d'antimoine, sulfide antimonieux, a. sulfo-antimonieux anhydre m. | tellurige —, Telluroxyd n.; *Tellurous n.*; A. tellureux. | einen Überfluss von — enthaltend; *Acidulous*; Aciduleux. | unterphosphorige —; *Hypophosphorous a.*; A. hypophosphoreux. | untersalpetrige —; *Hyponitrous a.*; A. hyponitreux, azoteux. | unterschweflige, dithionige —; *Hyposulphurous a.*; A. hyposulfureux. | eine — verschlucken, niederschlagen, neutralisiren, dämpfen, brechen; *to absorb, neutralize an a.*; Absorber un a. | in — verwandeln, säuren; *to make a., acidify*; Acidifier. | wasserfreie —; *Anhydrous a.*; A. anhydre. | weinige —; *Tartareous a.*; A. tartareux.
Säureapparat m.; *Apparatus for acids*; Appareil à bastringues m.
Säurefässer, Mutterfässer n. pl.; *Mothers of vinegar*; Mères de vinaigre f. pl.
säurehaltig; *Acidiferous*; Acidifère.
Säuremaschine f.; *Chemical and souring-machine*; Machine à acidifier f.
Säuren f. pl., Verbindung der — mit Laugensalzen und Erden; *Fluate*; Fluate m.
Säurenlehre f., Anhänger der — m.; *Acidist*; Acidiste m.
Säurenseife f.; *A soap made by sulphuric a.*; Savon a. m.
Säureverhalten n.; *Acidity*; Acidité f.
Sauschwanz m. (Zimm.) *Auger*; Tarière f.
Sauser, Sausewein m.; *Wine when fermenting*; Vin en fermentation m.
Saussurit, Bitterstein, Lamanit, Dyskonit, magerer Nephrit m.; *Saussurite, compact epidote, jade*; Saussurite f., jade m.
Sauvalund m.; *India silk*; Soie des Indes f.
Sauvavagi m.; *White calico*; Indienne blanche f.
Savandseide f.; *Mongolian silk*; Soie mongole f.
Savanne, Graswüste f.; *Prairie (South America)*; Prairies f. pl.
Savonnerieteppich, türkischer Teppich m.; *Turkey-carpet*; Tapis de la Savonnerie, tapis façon de Turquie, à noeuds, de Smyrne m.
Saya f.; *China silk-stuff*; Sina, soierie chinoise f.
Sayawer n. (Färb.); *Chay-root*; Chayaver, chavayer m.
Sayettfabrikant, Sayettuchbereiter m.; *Sayette-weaver*; Sayetteur, sayetteur drapant m.
Sayettweber m.; *Rateen-weaver*; Saïetteur m.
Saygarn n.; *Spun Flemish wool*; Laine filée de Flandre f.
Scaferlati m.; *French government tobacco*; Tabac de la Régie m.
Scagliola f., marmorähnelnder Selenit m.; *Scagliola, mischia*; Scagliola f.
Scagliolaarbeiter m.; *Scagliolaist*; Ouvrier en scagliola ou imitation de marbre m.
Scapolith, pyramidaler Feldspath m.; *Scapolite, pyramidal felspar*; Pierre en baguette f.
Scene auf der Vorderbühne f. (Th.); *Carpenter's scene*; Scène représentée sur l'avant-scène f.
Schabaas (Gerb.) s. Aas.
Schäbe, Schabe f.; *Boon, chaff*; Teille, tille f.
Schabebaum m. (Gerb.); *Scraping-block*; Chevalet m.
Schabeblech n. (Schuhm.); *Shoemakers point*; Machinoir m.
Schabebret n. (Bb., Gerb.); *Scraping-board*; Chevalet m., douve f.
Schabehobel f.; *Scraping-plane*; Rabot à râcler m.
Schabeisen n.; *Scraper, shaver*; Fer à ratisser, grattoir, râcloir m., ratissoire f. | —; *Scratcher*; Dérochoir m. | —, Filzgeige, Polirklinge f.; *Scraping-tool, scraper*; Alumelle f. | — (Bildh.); *Rip*; Ripe f. | —, Schabmesser n. (Bb.): *Scraping-knife, scraper*; Dague à ratisser f. | —, Waschbank f. (Dssp.); *Scraper*; Dégraissoir m. | —, Schaber m. (Feuerarb.); *Scratching-iron*; Râcloir m. | —, Schab-, Streichmesser n. (Gerb.); *Sharp iron, sharping-knife*; Fer à raturer, à écharner m. | — (Handsch.); *Paring-iron*; Doloir m. | — zum Glätten der Thonpfeifen (Porz.); *Paring* or *glandulor punch for pipe-making, pipe-maker's knife*; Estampeux, estriqueux m. | —, Kratzeisen n., Schabekrücke f. (Töpf.); *Scraper, scraping-tool, scraping-iron*; Rasette, razette f. | kleines —; *Small scraper*; Râclette f.
Schabeisenträger m. (Lith.); *Lever*; Porte-râteau m.
Schabekelle, Kratzkelle f.; *Notched trowel*; Truelle bretée f. [Lame à râcler f.
Schabeklinge f. (Bür.); *Scraper*;
Schabekrücke f. (St.); *Scratcher, scraper*; Râcloir m.
Schabemanier, Schwarz-, Schwarzstichkunst f., Kupferstich in schwarzer Manier m.; *Mezzotinto-engraving*; Gravure en noir, en manière noire, taille en épargne f.
Schabemesser n. (Gartn.); *Scraper*; Curette f. | rundgebogenes — (Handsch., Sattl.); *Round-knife*; Parenr rond m. | —, Ausfleisch-, Flussmesser n. (Lederz.); *Fleshing-iron, scraping-knife*; Drayoire f., couteau de rivière, à revers m.
schaben, abschaben; *to scrape*; Ratisser. | überstossen (Weissg.); *to scrape*; Ratisser, pousser.
Schaben n.; *Scraping*; Ratissage m. | — (Pergm.); *Scraping*; Rature f.
Schabepolirstahl m.; *Scraping-burnisher*; Râcloir-brunissoir m.
Schaber m., Kratz-, Schlitzmesser n.; *Lancet, scraper*; Lancette f. | —, Gerbstahl m.; *Scraper, scrape*; Grattoir, râcloir m. | —, Rundschaber m. (Küp.); *Round-shave*; Râcloir rond m. | — (Schuhm.); *Toothed tool for dressing stitches*; Machinoir m. | — (Tuchm.) s. Abstreichmesser. | — (Uhrm.); *Scraper*; Râcloir m., râcloire f. | dreischneidiger —; *Three-square scraper*; Grattoir m. | — mit ebener Fläche; *Plain scraper*; Râcloir lisse m. | — für Tiegel; *Scraper for crucibles*; Caillon m. | vierschneidiger — (St.); *Four-slanted* or *square scraper*; Ébarboir, grattoir carré m.
Schabestärke f.; *Impure starch*; Amidon impur m.
Schabhobel, Band-, Speichenhobel m., Ziehklinge f. (Wagn.); *Spoke-shave, scraper*; Bastringue, wastringle, bastringue-râcloir m., râcloire f.
Schabin n.; *Dutch-metal parings*; Râclures de métal f. pl. | — (Goldschm.); *Parings*; Rognure du batteur d'or f.
Schabinpapier n.; *Dutch metal-paper*; Papier métallique m.
Schabkunst s. Schabemanier.
Schablone, Lehre f., Drehbret n.; *Templet*; Échantillon m. | —, Aufzeichnung

auf gemauertem Grund *f.*, Musterriss *m.*; *Drawing on a large scale, design in full size, diagram, working-drawing*; Épure *f.*, trait *m.* | —; *Face-mould*; Calibre *m.*, cherche *f.* | —, Schablonenbret, Schaftmodell *n.* (Buchsm.); *Cutting-out pattern (for musket-stocks)*; Calibre, gabarit *m.* | —, Form-, Muster-, Drehbret, Model (Form.); *Modelling-board, loam-board, frame-board, template, model*; Gabari, gabarit *m.* | — (Maur.); *Model of mouldings on walls*; Chemin *m.* | —, Simsmodel, Model, Probeholz zum Fügen *n.* (Tischl.); *Templet, template, pattern, model*; Calibre, modèle *m.* | — für den feuerfesten Kernschacht (Hütt.); *Templet for the inner part*; Gabari de la chemise réfractaire *m.* | —, Spurlehre mit der Neigung der Schienen (Eisenb.); *Gauge of inclination*; Gabari d'écartement des rails *m.* | —, Richtscheit für die Schienenerhöhung *n.* (Eisenb.); *Ruler for the elevation of rails*; Règle de surhaussement *f.*

Schablonenformerei *f.*; *Stencil- or templet-moulding*; Moulage à la trousse *m.*

Schablonenpapier, Patronenpapier, Malblatt *n.*; *Pattern-paper primed with oil*; Imprimerie *f.*, papier imprimé *m.* à l'huile.

Schablonirverfahren *n.* (Töpf.); *Working by the templet*; Calibari *m.*

Schablonmalerei *f.*; *Slapdash*; Peinture à cartouches *f.*

Schablonmaschine, Schablonenstech-, Stöpselmaschine *f.* (Zeichn.); *Designing-machine*; Machine à piquer *f.*

Schabmesser *n.*; *Shaving-, scraping-knife*; Couteau à dos, couteau sourd *m.*

Schabracke, Pferde-, Sattel-, Stalldecke, Waltrappe *f.*; *Caparison, housing, horse-cloth, horse-sheet, shabrack, shabracque*; Caparaçon *m.*, chabraque, schabraque *f.* | die — auflegen; *to caparison, house*; Caparaçonner. | nur das Kreuz bedeckende —; *Back-cloth*; Housse en botte *f.* | lange —; *Horse-cloth, housing, foot-cloth*; Housse de pied *f.*

Schabsel, Ab-, Geschabsel *n.*; *Parings, shavings, scrapings*; Râclure *f.*, écaillures *f. pl.*

Schabstahl *m.*; *Steel for scraping scythes*; Acier à gratter les faux *m.*

Schabstein *m.* (Gerb.); *Stone for rubbing hides*; Quiosse *f.*

Schabwolle, Rauhwolle, abgebeizte Wolle *f.*; *Skinner's wool*; Laine pelade *f.*

Schach *n.*; *Chess*; Échecs *m. pl.*

schachbretartig, würfelartig, gekästelt, gewürfelt, eingelegt, würfelicht abgetheilt; *Tesselated*; En damier, contre-échiqueté.

Schachbretbau (Bgb.) *s.* Abbau.

Schachbretmauerwerk *n.*; *Masonry with oblique joints*; Maçonnerie en, à échiquier *f.*

Schachbretverzierung *f.* (Bauk.); *Checker-work, square billeted moulding*; Échiquier *m.*

Schachspieltypen *f. pl.*; *Checkers, chess type*; Types à échecs *m. pl.*

Schacht, Minen-, Bohr-, Tiefschacht *m.*, Minenauge *n.* (Bgb.); *Shaft, pit*; Puits de la mine, choc *m.*, fosse, bure *f.* | —, Eisenkasten, Kernschacht, Tümpel *m.*, Gestell *n.* (Hütt.); *Fire-room, tunnel, shaft, hole*; Cuve, cheminée, cheminée intérieure, bure des hauts-fourneaux *f.*, gueulard *m.* | — (Schfbr.); *Pit, way*; Puits *m.* | einen — absinken, abteufen, sinken, niedersinken, niedersenken, fällen; *to sink a shaft, deepen, dig*; Approfondir, creuser un puits de mine. | — im Abteufen begriffen; *Shaft about to be sunk*; Avaleresse *f.* | einen — auftragen; *to raise a shaft*; Exhausser un puits de mine. | — zum Austritt der Luft; *Up-cast shaft*; Puits par lequel l'air sort *m.* | einen — auswechseln; *to tub anew*; Cuveler à neuf. | einen — beleitern, belittern; *to provide with ladders*; Attacher des échelles dans un puits. | blinder —; *Winze, jack-head pit*; Puits intérieur *m.* | blinder — von einem Flötz auf das andere; *Blind shaft*; Bouxtay *m.* | einen — bühnen; *to line a shaft*; Cuveler un puits. | donlegiger —, Donleger *m.*; *Towing- or hauling-shaft*; Puits de mine incliné, plan remorqueur *m.* | nach dem Einfallenden gesetzter —; *Second lode*; Spoux beux, puiseux *m.* | einfallender, einziehender —, Einziehschacht, — zum Eintritt der Luft *m.*; *Down-cast shaft*; Puits par lequel l'air entre *m.* | erster —, erste Vertiefung, Eröffnung eines Schieferbruchs *f.*; *First shaft*; Crabotage *m.* | flacher —, Flachschacht *m.*; *Inclined shaft* (15°); Puits incliné *m.* | gebrochener —; *Broken shaft*; Puits tantôt perpendiculaire et tantôt incliné *m.* | gezimmerter —; *Timbered shaft*; Puits blindé *m.* | — für Gierlane; *Mooring-chamber, shaft*; Puits d'amarre *m.* (pont volant). | einen — graben, ableufen, ab-, niedersenken; *to sink a shaft*; Creuser un puits, une bure. | innerer, inwendiger — *s.* blinder Schacht. | — des Kessel- *oder* Pfannenofens; *Shaft of a calebass-furnace*; Tour de feu d'une calebasse *f.* | — mit Pferdegöpel; *Whim-shaft*; Puits à baritel à chevaux *m.* | ein im Streichen des Ganges vorgeschlagener —; *Underlay-shaft*; Puits à peute *m.* | tonnlägiger — *s.* Donlagerschacht. | einen — verwandruthen, die Wände eines —s antreiben; *to tub a shaft, line a shaft with posts*; Cuveler un puits. | vorgeschlagener — *s.* vorschlagen. | weggeschlagener — *s.* wegschlagen. | einen — zubühnen; *to cover, line a shaft*; Fermer un puits avec du bois et de la terre, raffermir un puits par une charpente.

Schachtarbeiter, Abteufer *m.*; *Pit-man*; Puisatier, mineur *m.*

Schachtausbau, hölzerner, wasserdichter — *m.*; *Solid wood-cribbing*; Cuvelage en bois *m.*

Schachtbau *m.*; *Galleries driven from a shaft*; Galeries *f. pl.*

Schachtbauholz *n.*; *Pit-wood*; Bois à cuvelage *m.*

Schachtbühne *f.*; *Landing-place, stage of a shaft*; Repos *m.*

Schachtdämme, hölzerne *und* gemauerte — *und* Streckendämme *m. pl.*; *Dams of wood or masonry built in the shafts and drifts*; Serrements et plates-cuves en bois et en maçonnerie *m. pl.*

Schachtdeckel *m.*; *Trap-door of the mouth of a pit*; Trappe du puits *f.*

Schächte, tonnlägige —, Bremsberge *m. pl.*; *Inclined planes and self-acting planes*; Plans inclinés, plans automoteurs *m. pl.* | — hinter Gängen treiben; *Costeaning*;

Crouser des puits en arrière des filons.
Schachte (Nadl.) s. Schafte.
Schachtel zum Sortiren der Karten *f.*; *Box for sorting cards*; Boute *f.*
Schächtel *m.* (Handsch.); *Gusset of a glove*; Carabine *f.*
Schachteldeckel *m.*; *Top* or *lid of a box*; Dessus d'une boîte *m.*
Schachtelgut *n.*, Schachtelborsten *f. pl.* (Schuhm.); *Bristles*; Soie de cordonniers *f.*
Schachtelhalm, Schafthalm *m.*, Schaftheu *n.* (Tischl.); *Horse-tail, dutch rush, shave-grass, pewter-grass*; Prêle, queue-de-cheval *f.*, polissoir *m.*
Schachteln *n.*; *Putting into boxes*; Boîtage *m.* | —; *Rubbing with shave-grass*; Prêler.
Schachterz *n.*; *Ore detached from the parent mass*; Minerai déboulé, détaché du filon *m.*
Schachtfahrt (Bgb.) s. Fahrt.
Schachtfeger *m.*; *Cleanser of a shaft*; Cureur de puits *m.*
Schachtfeld, Brunnenfeld *n.*; *Well-pit*; Intervalle de puits *m.*
Schachtförderung *f.*; *Drawing*; Extraction *f.*
Schachtgefäss s. Förderge-fäss.
Schachtgestänge *n.*; *Main-rod, tie-beam, pump-spear, water-engine rods*; Maîtresse-tige *f.*, maître-tirant *m.*, tirants *m. pl.*
Schachtgestelle s. Förderge-stelle.
Schachtgeviere, Schachtjoch s. Joch.
Schachtgevierte *n. pl.*; *Squaring*; Équarrissage *m.*
Schachtgräber, Gewinner *m.*; *Getter*; Terrassier, homme à la fouille *m.*
Schachthaus *n.*, Schachtkaue *f.*; *Roof, house over a shaft*; Hangar d'un puits *m.*
Schachtholz *n.*, Tubbing *f.*; *Tubbing, timber-work in a shaft*; Bois de cuvelage *m.*, charpenterie d'une bure *f.*
Schachthut *m.*, Schachtmütze *f.*; *Miner's cap*; Bonnet de mineur *m.*
Schachtkaue *f.*; *Roof over a shaft*; Houtte *f.*
Schachtkranz *m.*; *Collar of a shaft*; Garniture de l'entrée d'un puits *f.*
Schachtlatte, Schachtstange *f.*; *Lining-board*; Ais à cuvelage *m.*
Schachtloch *n.*; *Pit of the end of a slate-quarry*; Cuve d'une foncée *f.*
Schachtmauerung *f.*; *Ginging, walling of shaft*; Muraillement des puits *m.* | — und Streckenmauerung *f.*; *Stone-cradling of the shafts and adits*; Muraillement des puits et des galeries *m.*
Schachtmeister, Schichtmeister *m.* (Bgb.); *Overseer of the working miners*; Inspecteur des travaux aux puits *m.*
Schachtmodell *n.* (Nadl.); *Gauge*; Jauge *m.*
Schachtofen *m.*; *Shaft-furnace*; Fourneau à cuve *f.*
Schachtofenkupferarbeit *f.*; *Copper-smelting in blast-furnaces*; Fonte du cuivre dans les fourneaux à cuve *m.*
Schachtpfeiler *m.*, Bergfeste *f.*; *Shaft-pillar*; Massif d'un puits *m.*
Schachtreinigen *n.*; *Clearing the deads*; Nettoyage des bures *m.*
Schachtricht *m.* (Salzw.); *Gallery in salt-mines*; Galerie *f.*
Schachtsatz s. Satz.
Schachtschale s. Förderge-stell.
Schachtscheibe *f.*; *Cross section*; Coupe en travers *f.*
Schachtscheider *m.*; *Partition in a climbing-shaft*; Cloison de séparation *f.*
Schachtschloss s. Geviere.
Schachtsenker *m.*; *Shaft-sinker*; Fonceur de puits *m.*
Schachtstangengang *m.*; *Timbering*; Cuvolage *m.*
Schachtstätte *f.*; *Place of a shaft*; Emplacement d'un puits *m.*
Schachtstempel *m.*; *Transversal board of a shaft, cross-timber of the pit*; Bois, ais transversal *m.* d'un puits.
Schachtsteuer *f.*, Zechlehen *n.*, Schachthund *m.*; *Shaft-rent*; Droit de comptage, de terrage *m.*
Schachtstoss *m.*; *Short side of a shaft*; Paroi de travers d'un puits de mine *f.* | — auf dem Einfallende; *The lower end of a lode*; Mahire d'aval *f.* | kurzer dem Ansteigen der Schichten zugekehrter —; *Short face of a shaft towards the rise*; Paroi d'amont pendage *f.* | kurzer dem Einfallen der Schichten zugekehrter —; *Short face of a shaft towards the dip*; Paroi d'aval pendage *f.*
Schachtstützbalken *m. pl.*; *Slides*; Soutiens d'un puits *m. pl.*
Schachtsumpf mit Bohlen bedeckt; *Covered sump*; Bougnon *m.*
Schachtteufe *f.*; *Depth of a shaft*; Plomb de bure *m.*
Schachttonne *f.*, Doubreter *n. pl.*; *Tubbing, lining-board of a shaft*; Cuvelage du puits, ais de revêtement *m.*
Schachttrichter *m.*, Glocke *f.*; *Funnel-shaft*; Puits à entonnoir *m.*
Schachttrumm *n.*, gesonderter Theil des Förderschachtes *m.*, Schachtabtheilung *f.*; *Division, partition of a shaft made by a brattice*; Partie-bure, compartiment d'un puits *m.*
Schachtwände mit Werg ausstopfen, kalfatern; *Calking the tubbing of shafts*; Brondissage *m.* à chevaux *m.*
Schachtwinde *f.*; *Crab*; Treuil
Schachtzimmerung, wasserdichte — mittels Holzringen *f.*; *Plank-tubbing, solid* or *crib-tubbing*; Tubage en bois, cuvelage en bois circulaire *m.*
Schachwitz *m.* (Sachsen); *Dornic*; Nappage *m.*
Schäckel *m.*; *Shackle*; Manille *f.* (chaîne).
Schacken *m.*; *Ring of a wire-chain*; Anneau d'une chaîne de fil d'archal *m.*
Schaden *m.* (Eisenb.); *Damages*; Avaries *f. pl.* | — durch Benagen der Bäume (Forstw.); *Damage done by browsing*; Abroutissement *m.*
schädlich, giftig, tödtlich, vernichtend: *Deleterious, destructive*; Délétère.
Schaf, doppeltlammendes — *n.*; *Twin-lambing sheep*; Doublière *f.* | einem — die oberen haarigen Spitzen der Wolle abschneiden: *to force wool*; Enlever le bout de la laine. | spanisches —: *Merino-sheep*; Mérinos *m.* | zweijähriges —; *Sheep two years old*; Doublière *f.*
Schafbein s. Beinasche.
Schäfchen *n. pl.*; *Broken starch*; Amidon cassé *m.*
Schafe von den South-Downs *n. pl.*; *South-down, south-down sheep*; South-downs *m. pl.* | nur die jungen — behalten; *Culling the ewe-flock close*; Ne garder que les jeunes brebis. | — mästen; *to tallow*; Engraisser des moutons.
Schäferei *f.*; *Sheep-farm*; Bergerie *f.*
Schaffell, mit bereiteter Wolle, mit der Wolle gegerbtes — *n.* (Kammetm.); *Sheepskin with its wool prepared*; Bisquain *m.*
Schaffellfuller, Blasebalgleder *n.* (Org.); *Lining of sheep-skin*; Aine *f.*
Schallnadel *f.*; *Needle for*

taking off meshes; Aiguille à abattre des mailles *f.*
chaffner *m.* (Eisenb.); *Guard*; Conducteur *m.* | —, Einnehmer *m.* (Omnibus); *Collector*; Receveur *m.*
chaffot, Gerüst *n.*, Bühne *f.* (Bauw.); *Scaffold, scaffolding*; Échafaud *m.*
chafhaut, gefärbte — *f.* (Bb.); *Stained sheepskin*; Alude *f.* | — für Sattelklappen; *Sheepskin for saddle-flaps*; Étoffe à quartiers *f.*
chafhäute, levantinische — *f. pl.*; *Oriental sheepskins*; Moltobinos *m. pl.*
chafherde, einjährige — *f.*; *Flying flock*; Troupeau de moutons renouvelé chaque année *m.*
chafhut, Schafweide *f.*; *Sheep-walk*; Pacage pour les moutons *m.*
chafköthel *m.*, Schaflorbeere *f.*; *Dung of sheep*; Crottin de brebis *m.*
chafleder, braunes — *n.*; *Basil, sheep-skin*; Basane, peau de mouton tannée *f.* | mit Eichenlohe gegerbtes —; *Sheepskin tanned with oak-bark*; Basane de couche, basane tannée *f.* | gespaltenes —; *Split sheep-skin*; Basane fendue *f.* | mit Schmack (Sumach) zubereitetes —; *Sumac-dressed sheepskin*; Mesquis *m.* | ungegerbtes — für Druckballen; *Pelt*; Peau de mouton non tannée pour balles *f.* | zubereitetes — (Bb.); *Sheep-leather*; Basane *f.*
hafmesser, Instrument zum Abschneiden der Schafschwänze *n.*; *Tail-cutter*; Ablateur *m.*
chafmutter *f.*, Mutterschaf *n.*; *Ewe*; Brebis femelle, mère-brebis, brebis-portière *f.*
chafscheere, Fuchsscheere *f.*; *Wool-shears, sheep-shears*; Ciseaux à tondre *m. pl.*, forces *f. pl.* | — für Klunkerwolle; *Clagging-, dagging-, belting-shears*; Ciseaux pour laine crottée *m. pl.*
hafscheerer *m.*; *Clipper of sheep*; Tondeur *m.*
hafschur *f.*; *Clip*; Tonte *f.* | —; *Shearing, shearing-time*; Tonte *f.*
hafshaut, Art dünner — *f.*; *Forrill*; Peau mince de mouton *f.*
haft, Stiel, Pinselstock, Pinselstiel *m.*, Stange *f.*; *Wooden* or *ivory handle of tools, shank, shaft, staff*; Hampe *f.* | —; *Naked of a pillar*; Fût *m.* | —; *Shank of the lever-brace* or *lever-drill*; Fût à levier *m.* | —; *Leg*; Tige *f.* | —; *Shaft*; Branche d'un chandelier *f.* | —, Säulenschaft *m.* (Bauk.); *Shaft, fust, body, scape, shank, verge*; Fût *m.*, tige *f.* de colonne. | —, Kolben *m.*, Schaftung *f.*, Flintenschaftholz *n.* (Büchsm.); *Shaft-wood, gun-stock, shaft*; Bois, fût *m.*, monture, crosse *f.* de fusil. | — (Gazew.); *Comb-triagle, shaft*; Lisseron du métier à gaze *f.* | — (Mech.); *Frustrum*; Tronc *m.* | —, Nadelschaft *m.*, Nadellänge, Spindel der Nadel *f.* (Nadl.); *Shank, stem*; Hanse, tige *f.* | — (Schl.); *Shaft, body*; Bout *m.*, queue *f.* | — (Sp.); *Shaft*; Branche *f.* | —, Stab, Kamm, Flügel *m.*, Latte *f.* (Web.); *Shaft, warp-staff, leaf*; Lisseron *m.*, lamette, lame, lisse, branche, demi-portée *f.* | backiger — (Büchsm.); *Cheeky shaft*; Monture en gigue *f.* | ganzer — des Gazeschafts; *Standard, double mail*; Lisse à coulisse, maille à coulisse *f.* du métier à gaze. | — einer Karde; *Stock of a card*; Fût *m.* | konischer —, abgestumpfter Kegel, Kegelstumpf *m.*; *Conic, conoidal frustum of a cone, truncated cone, frustrum*; Tronc de cône *m.* | den — der Nadeln befreien (Nadl.); *to file the shaft of the needle*; Dresser de lime. | — eines Nagels, Nagelschaft, Nagelstiel *m.* (Nagl.); *Body, shaft, shank, nail-shank*; Tige *f.* | — am Riegel (Schl.); *Bolt-shaft*; Corps de pêne *m.* | — mit Rundstäben an den Ecken (Bauk.); *Beaded shaft*; Pilier, fût cantonné *m.* | vorspringender, dickerer Theil am —; *Projecting big part of the shaft of certain tools*; Conduite *f.* | — für Wasseraufzug (Bgb.); *Rod-shaft, engine-shaft*; Puits pour l'extraction des eaux *m.*
Schaftange *n.* (Web.); *Comb-tringle eye*; Oeil de tringle *m.*
Schaftdraht, Nadeldraht *m.* (Nadl.); *Shaft-wire, pin-wire*; Fil à moule *m.*
Schafte, Schachte *m. pl.* (Nadl.); *Lengths*; Brins *m. pl.*
Schäfte, in die — einziehen; *Heddling*; Monter les lisses. | — zuspitzen; *Pointing both sides*; Dégrossi *m.*
schaften, in einander — (Messerschm.); *to shaft together*; Entabler.
Schaftfeder, Ring-, Bundfeder *f.*; *Band-spring*; Ressort de garniture *m.*
Schaftgesims *n.*; *Lower cornice on the shaft*; Corniche intérieure du fût de la colonne *f.*
Schaftmaschine (Jacq.) s. Kammmaschine.
Schaftmeissel, hohler — *m.* (Büchsm.); *Chisel for hollowing*; Ciseau à ébaucher *m.*
Schaftnadel, Mindernadel *f.* (Strpfw.); *Turning-needle*; Poinçon *m.*, aiguille à retrécir *f.*
Schaftpflöcke *m. pl.* (Tap.); *Pins with a catch*; Hardilliers *m. pl.*
Schaftschnur, Litzenschnur *f.* (Web.); *Maitland cord, backing*; Cristelle *f.*
Schaftschnurheber *m.* (Web.); *Wooden tool for raising the Maitland cord* or *backing*; Jogueney *m.*
Schaftstück *n.* (Büchsm.); *Piece for mending the stock*; Enture *f.*
Schaftrift, Schafweide *f.*; *Sheep-walk*; Pacage pour les moutons *m.*
Schäftung *f.* (Büchsm.); *Stocking a gun*; Monture d'un fusil *f.*
Schaftzeichner *m.*; *Conchoidograph for drawing the outlines and flutes of columns*; Conchoïdographe *m.*
Schafwollgarn *n.*; *Woollen yarn*; Fil de laine *m.*
Schafzucht, Schafzüchterei *f.*; *Sheep-farming*; Élève des bêtes ovines *f.*
Schafzüchter *m.*; *Wool-grower*; Éleveur de bêtes ovines *m.*
Schake *f.* (Goldschm.); *Chain with figure of eight links*; Chainette à chaînons recourbés *f.*
schal (Getränk); *Flat*; Éventé, plat. | abgestanden (Wein); *Musty*; Fade. | — werden, sich verriechen; *to deaden, let get flat, dead (liquids)*; Éventer (liquides).
Schalbreter *m. pl.*, Futterbohlen *f. pl.* (als Unterlage der Dachschiefer); *Sound-boarding, sarking*; Flachos, flaches-dosses *f. pl.*
Schälchen zum Fassen der Edelsteine *n.*; *Cup for setting stones*; Salière *f.*
Schaldecke (Bauk.) s. Decke.
Schale *f.*; *Bowl, cup*; Coupe *f.* | —, Fingerglas *n.*; *Bowl, basin, finger-glass*; Bol *m.* | —, Latten auf dem Wölbgerüst *f. pl.* (Bauw.); *Bed of*

laths on the trussel; Échasse *f.* | — (Bgh.) *s.* Fördergestell. | — (Giess.); *Chill*; Coquille *f.* | —, Hülse *f.* (Korn); *Scale, shell, peel*; Écale du blé *f.* | — (Kpfschm.); *Coarse plate of copper*; Plaque de cuivre brute *f.* | — (Lichtz.); *Copper-material*; Baquet *m.* | — (Mandeln); *Hull, husk*; Écale *f.* | — (Messerschm.); *Haft of a knife*; Manche de couteau *m.* | konvexe —; *Convex basin*; Boule *f.* | — für Röllchen; *Caster-bowl*; Cuvette de roulette *f.* | runde flache —; *Round flat basin*; Vasque *f.*

Schalen, Hülsen *f. pl.* (Weizen); *Roughs of wheat*; Peau, balle, glume *f.* | ausgemahlene —, Haspan *s.* Kleie. | — von der Form nehmen; *to uncover the moulds*; Déchausser les moules. | gestreifte —, Becher *m. pl.*; *Corded basins*; Bassins, bocaux rayés *m. pl.*

schalen, beheften, bestielen (Messerschm.); *to put a handle to*; Emmancher un couteau. | (Wasserb.); *to line with beams*; Revêtir de madriers.

schälen, abschälen; *to pare, peel, shell, husk, blanch*; Écorcer. | — *s.* abhülsen. | (Gärtn.); *to bark*; Dérober. | (Krapp); *to bark*; Rober.

Schälen, Aushülsen *n.* (Ackb.); *Shelling*; Égrenage *m.* | — der Rasennarbe; *Taking off the green sward*; Étrepage *m.*

Schalenblende *f.*; *Fibrous blend*; Blende fibreuse *f.*

Schaleneisen, Masselgrabeneisen *n.* (Hütt.); *Sow-iron*; Gueuse-mère *f.*, maître-calle *m.*

Schalenguss, Hartguss *m.*; *Casting in iron moulds, chill casting, chilled work, case-moulding*; Coulage, moulage en coquilles *m.*, fonte du fer en coquilles, en moules *f.*

Schalenräumer *m.* (Graupenmühle) (Müll.); *Lanturlu*; Lanturlu *m.* [Ophite *m.*

Schalentalk *m.*; *Ophites*;

Schälgang *s.* Gerbemühle.

Schalholz, Stock-, Wellerholz *n.*; *Staff-lath, pannel-stake*; Pelançon, palançon *m.*

Schälholz, entrindetes, abgerindetes Holz *n.*; *Barked wood, wood stripped of its bark*; Bois écorcé, pelard *m.*

Schalkante *s.* Baumkante.

Schallatten, Latten *f. pl.*, Schalbreter, Schwartenbreter eines Lehrgerüstes *n. pl.* (Zimm.); *Bolsters, bridgings, boardings*; Couchis jointifs, madriers *m. pl.* d'un cintre, dosses d'un cintre *f. pl.*

Schallblatt *n.* (Bauk.); *Sound-reflector*; Abat-sons *m.*

Schallbret (Org.) *s.* Arche.

Schalleisen, Scholleisen (Blechh.) *s.* Deckschaufel.

Schallgewölbe, Sprachgewölbe *n.*, Flüstergallerie *f.*; *Acoustic vault, whispering-gallery*; Voûte acoustique *f.*

Schallloch *n.*; *Louvre-window, bell-arch, belfry-arch*; Ouïe, baie de clocher *f.* | — (Geige); *Sound-hole*; Ouïe *f.*

Schallmesser, Tonmesser *m.*; *Sonometer, echometer*; Sonomètre, échomètre *m.*

Schallmessung *f.*; *Echometry, acoustics*; Échométrie *f.*

Schallprobe *f.* (Münzw.); *Sounding, chinking*; Sonnage *m.*

Schallreflector, Kanzelhimmel, -deckel, -hut, Hut, Schalldeckel *m.*, Kanzeldach, Schalldach *n.*; *Reflector of the voice, sounding-board, sound-board (of a pulpit)*; Abat-voix *m.*

Schallrohr *n.*; *Speaking-trumpet*; Porte-voix *m.*

Schallwelle *f.* (Phys.); *Sound-wave*; Ondulation du son *f.*

Schälmaschine *f.*; *Peeling-machine, peeler*; Machine à peler *f.* [Chalumeau *m.*

Schalmey *m.* (Org.); *Schalmay*;

Schälmühle *f.* (Müll.); *Sheeling-machine*; Moulin à monder *m.*

Schalpflug *s.* Abstechpflug

schälrissig (Holz) *s.* kernschälig.

Schalstein, Tafelspath, Wollastonit, Kieselkalkspath, Grammit *m.*; *Lamellar silicate of lime, tabular spar*; Chaux silicatée laminaire *f.*, spath en tables *m.*

Schalter, Zahlschalter *m.*; *Wicket, shutter at railways and banks*; Guichet *m.*

Schalung (Wasserb.) *s.* Bohlwerk.

Schalwerk *n.*; *Lining of planks*; Construction en voliges *f.*

schämen, sich — (Bgh.); *to get poor at junctions*; S'appauvrir aux points de jonction.

Schamotte *f.*; *Chamotte*; Argile composée *f.*

Schampelmenteisen *n.* (Schl.); *Small anvil for convex objects*; Enclume, petite enclume à forger les objets bombés *f.*

Schankwirth *m.*; *Publican, ale-house keeper, tapster*; Détailleur, cabaretier *m.*

Schankwirthschaft *f.*, Weinschank *m.*; *Retail of wine*; Débit de vin *m.*

Schanzkarren *m.* (Bgb.); *Tumbrel*; Tombereau, haquet *m.*

Schappe, Scheppseide *f.* (Web.); *Spun-silk fabric*; Chape *f.* [chet de la soie *m.*

Schappen *m.*; *Silk-waste*; Dé-

Schar, Pflugschar *f.*, Hintereisen *n.* (Ackb.); *Share*; Soc *m.* | — (Bgb.); *Scar in the traverses of a pit*; Entaille aux traverses d'un puits de mine *f.*

Scharbaum *m.*; *Ground-wrist of a plough*; Sonpean *m.*

Schardeich *m.*; *Most exposed part of a dike*; Partie la plus exposée d'une digue *f.*

Scharegge *f.* (Ackb.); *Couch-grass plough*; Extirpateur *m.*

scharen (Bgb.); *to join at sharp angles and separate again*; Se joindre temporairement à angles aigus.

scharf, spitz, haarscharf, schneidend; *Keen, sharp, pointed*; Acéré, aigu, bien affilé, aiguisé. | sauer, herbe; *Sour, musty, unpleasant, harsh, sharp, piercing*; Aigre. | (Org.); *Sharp, a mixed stop*; Mordant, jeu de mélange *m.* | — beschlagen (Hufschm.); *to frost*; Ferrer à glace. | wieder — *oder* kantig machen (Zimm.); *to make angular, edge*; Raviver.

Scharfbolzen *m.*; *Pointed bolt*; Cheville à pointe, cheville aiguë *f.*

scharfer Theil der Garnitur *und* der Schrauben (Waffschm.); *Square edges of a screw-head and all parts not countersunk*; Arêtes vives *f. pl.*

Schärfe einer Säure *f.*; *Acrimony, causticity, mordant*; Acreté, causticité *f.*, mordant *m.* | —, Scharfheit *f.* (Werkzeug); *Sharpness, fine edge*; Acuité *f.* | die —, Schneide abschleifen; *to edge*; Mettre à tranchant. | die —, Schneide wegnehmen; *to take off the edge*; Ôter le fil.

scharfeckig; *Acute-angular, sharp-cornered*; A angles aigus, saillants, acutangle.

schärfen, schleifen, auf dem Steine abziehen; *to set, hone, whet*; Repasser sur la pierre. | schleifen; *to sharpen, set an edge on*; Affûter, donner le fil à un outil. | billen, picken, aufschärfen, frisch behauen (Müll.); *to edge, redress, set, restore, notch*; Repiquer, rebattre les

meules. | (Pap.); *to set* or *sharpen the cylinders*; Ragréer. | (Sage); *to sharpen*; Limer, affûter. | neu — (Pap.); *to sharp the blades*; Ragrafer les lames. | wieder —, pillen, picken, bicken, zurecht setzen, riefeln (Müll.); *to nott, edge, dress millstones*; Rhabiller, battre, ribler, piquer.
Schärfen, Schleifen, Wetzen *n.*; *Sharpening, grinding, whetting*; Aiguisement *m.* | —, Scharfmachen, Picken, Billen *n.* (Müll.); *Edging, redressing, restoring, setting, cutting, dressing*; Repiquage, rhabillage, riblage *m.*
Scharffeuer, Grossfeuer *n.* (Porz.); *Sharp fire*; Grand feu *m.*
Scharffeuerfarben, harte Farben *f. pl.* (Thonw.); *Fire-proof colours*; Couleurs apyres *f. pl.*
scharfgetrocknet und zusammengeschrumpft; *High-dried*; Desséché et ratatiné.
Scharfhammer *m.*; *Hammer for stretching*; Marteau à étirer, à étendre *m.*
Schärfhobel *s.* Schrobhobel.
Schärfkammer *f.* (Pap.); *Paring-room, cutting-, rasping-room*; Chambre à ébarber le papier *f.*
scharfkantig; *Sharp-edged, square-edged, edges not knocked off, square-, acute-angled*; A vive arête, acutangle.
Scharfküpe *f.* (Farb.); *Blue-vat*; Cuve au bleu quand elle noircit *f.*
Scharfmacherbrillen *f. pl.* (Müll.); *Spectacles for cutters of millstones*; Lunettes pour piqueurs de meules *f. pl.*
Schärfmaschine *f.*; *Machine for setting millstones*; Machine à rhabiller *f.*
Scharfsäure, scharfe, laugensalzartige Stoffe, scharfe Stolle von der Mittelgattung; *Sour acids*; Acres acides, alcalis moyens *m. pl.*
Scharfwerden, Schwarzwerden der Waidküpe *n.* (Farb.); *Rebut, thrown back vat, throwing back*; Cuve rebutée *f.*, rebut *m.*
Schargang *m.* (Bgb.); *Branch-vein joining the master-lode*; Filon étroit qui va rejoindre le filon principal *m.* | —; *Lode stretching between the cardinal points*; Filon qui poursuit son cours entre les vents cardinaux *m.*
Scharkramme *f.* (Ackb.); *Cramp of the plough-share*; Crampon du soc *m.*
Scharkreuz *n.*; *St. Andrew's cross*; Croix eu sautoir *m.*
Scharlach *m.*; *Scarlet*; Écarlate *f.*
Scharlachbaum *m.*; *Scarlet-oak, holm-oak, kermes-oak*; Chêne cochenillier *m.*
Scharlachfarbe aus Kermes *f.*; *Kermes-scarlet*; Ponset *m.*
Scharlachroth *n.* (Bb.); *Scarlet*; Écaille *f.*
Scharnier, Gewerbe, Gewinde, Lappenband mit einem Dorn verbunden *n.*; *Hinge-joint, knuckle, turning-joint*; Charnière, jointure *f.*, joint mâle et femelle *m.* | bewegliches —; *Moveable hinge of cases of mathematical instruments*; Genouillère *f.*
Scharnierband, Gelenk-, Lappen-, Gewindeband, Gewerbe *n.* (Schl.); *Turning-joint, hinge-joint, joint-hinge, joint-frame, knuckle*; Ch., couplet *m.* | — (Uhrm.); *Joint-frame*; Fiche à chapelet *f.* | gekröpftes —; *Bent joint-frame*; Ch. coudée. | — mit einzelnen Lappen (Schl.); *Joint-frame*; Fiche à noeuds *f.* | versetztes —; *Flanged joint*; Ch. à taquet. | — mit Vorstecker; *Pin-hinge, peg-hinge, joint-frame* or *hinge with pin* or *peg*; Fiche à double noeud à bouton *f.*
Scharnierdraht *m.*; *Hollow joint-wire*; Fil à charnières *m.*
Scharniere, mit —n versehen; *to hinge*; Garnir, munir de charnières.
Scharniereisen *n.* (Goldschm.); *Joint-tool*; Outil à ch. *m.*
Scharnierfeile, Scharnierplatzfeile *f.*; *Joint-file, round edge joint-file*; Lime à charnières *f.* | hohle —; *Hollow edge joint-file*; Lime à ch. creuse *f.*
Scharnierhinterlader *m.*; *Snider gun*; Fusil à tabatière *m.*
Scharnierkluppe, Scherkluppe *f.* (Schl.); *Joint-gauge, hinge-stocks*; Filière à ch. *f.*
Scharnierröhrchen *n.* (Goldschm.); *Hollow joint-wire*; Tuyau à ch. *m.* | — (Schl.); *Hinge-tube*; Coulisse *f.*
Scharnierstift, Gewindstift *m.*; *Joint-wire, hinge-wire*; Cheville *f.*, clou *m.* de ch.
Scharnierzange *f.*; *Joint-pliers*; Pincette, pince, tenaille *f.* à charnières.
Scharnierzirkel *m.*; *Joint-compasses, hinge-compasses*; Compas à ch. *m.* | — mit Bogen; *Wing-callipers*; Compas à ch. à quart de cercle *m.*
Schärpe *f.*; *Scarf shawl*; Écharpe *f.*
Scharpie, Wieke *f.*, Wundfaden *m.*, Geläsel, Plücksel, Zupflinnen *n.*; *Lint*; Charpie *f.* | englische —, Patentscharpie, Scharpiewatte *f.*; *Patent l.*; Ch. anglaise. | geschabte —; *Scraped l.*; Ch. râpée. | gezupfte —; *Picked l.*; Ch. brute. | — von ungebrauchter Leinwand; *L. from new linen*; Ch. vierge.
Scharrdraht, Putzdraht *m.*; *Scraper of the pipe-valves*; Ratissette *f.*
Scharre *f.*, Kratzeisen *n.*; *Scrubber*; Racloir, grappin *m.*, ratissoire *f.* | — (Salp.); *Rake*; Ratissette *f.* | kleine — (Lautm.); *Small scraper*; Coulissoire *f.* [Ratissette *f.*
Scharrholz *n.* (Ziegl.); *Raker*;
Scharriegel *m.* (Ackb.); *Plough-share pin*; Clavette du soc *f.*
scharriren, den Stein —; *to chisel, charre the ashlar*; Dresser la pierre au ciseau.
Scharriren, Glätten mit dem Schabeisen, Abkratzen des Bewurfs *n.*; *Smoothing, scraping*; Rinage *m.*
Scharrnetz *n.* (Fisch.); *Trawl-net*; Traîne *f.*
Scharsachstahl, Tannenbaumstahl *m.*; *Rod-steel*; Acier en barres *m.*
Scharschmied, Klein-, Zeugschmied *m.*; *Edge-tool maker, hatchet-cutter*; Taillandier, formier *m.*
Schartdeich *m.*; *Degraded dike*; Digue dégradée, qui a perdu son talus *f.*
Scharte *f.* (Messer); *Notch, gap*; Brèche *f.*
Scharten *f. pl.*; *Jags, gaps*; Égrènements *m. pl.*
Schartenzeile, Mauerzacke *f.*, Zinnenzahn, Kasten *m.* (Bauk.); *Merlon, dent of battlement, cop, loop-holes pier*; Merlet, merlon *m.*
schartig (Messerschm.); *Notchy, full of notches*; Ébréché. | — machen; *to notch*; Ébrécher.
Schartstück, Band-, Fassbodenmittelstück *n.* (Küp.); *Outer bottom-piece, end-piece, neck-piece, clap-board*; Chanteau *m.*
Schartzstahl, Stahl für Schneidewaaren *m.*; *Steel for edge-tools*; Schartz-stahl *m.*
Schatten im Papier *m.*; *Shadow*; Ombre *m.*
Schattenerz *n.*; *Compact sul-*

phate of lead; Plomb sulfaté compacte *m.*
Schattengang, Baum-, Laubgang *m.*; *Alley*; Allée *f.*
Schattenriss *m.*, Schattenbild *n.*; *Silhouette*; Silhouette *f.*
Schattenrisse, durch — darstellen, flüchtig entwerfen; *Adumbrate*; Ébaucher, esquisser, peindre.
Schattenstiche machen (Stick.); *Long silk stitches for imitating plaits* or *shades*; Harper, hachebacher.
Schattenstriche *m. pl.*, Kraftlinien *f. pl.* (St.); *Shade-lines*; Gros traits, traits de force *m. pl.*
schattiren, schönen (Färb.); *to graduate*; Nuancer, nuer. | (Mal.); *to shade*; Ombrer, nuancer, laver. | (St.); *to cross-hatch*; Contre-hacher. | (Stick.); *to shade*; Ombrer.
Schattirfeile *f.*; *Double-cut file*; Lime à contre-taille *f.*
Schattirgarn *n.*; *Embroidering-wool*; Laine à broder *f.*
schattirt; *Party-coloured*; Teinté. | (Weh.); *Tinted*; Ombré.
Schattirung *f.* (Bdr.); *Shading, pressure*; Foulage, frison *m.* | dritte — oder Dunkelgrün *n.* (Blum.); *Third tint* or *dark green*; Vert noir *m.* | durch — heben, rund machen, heraustreten machen, die Ründung geben (St.); *to round off*; Arrondir. | zweite grüne — für Laub (Blum.); *Second green tint for foliage*; Vert second *m.* [schloss.
Schatullenschloss *s.* Kasten-
schätzen, abschätzen, veranschlagen, überschlagen, berechnen, rechnen, taxiren, würdigen; *to estimate, prize*; Évaluer, estimer. | wardiren, würdigen, den Gehalt bestimmen (Münzw.); *to appraise*; Évaluer.
Schätzung, Werthbestimmung *f.*; *Valuation*; Valuation *f.*
Schätzungen, Beschatzungen *f. pl.*; *Evaluation*; Évaluations *f. pl.*
Schaubbret *n.* (Müll.); *Slide-cover to the bolting-hutch*; Bouchoir, fermoir *m.*
Schaube, Dachschaube *f.* (Dachd.); *Straw-sheaf*; Javello *f.*
Schaubenlage *f.* (Dachd.); *Bed, layer of straw-sheaves*; Rangée de javelles *f.*
Schauber *m.* (Fisch.); *Scoop-net*; Bouteux *m.*
Schaubühne *f.*; *Stage, theatre*; Théâtre *m.*
schauen (Färb.) *s.* abklären.
Schauende, Probeende *n.* (Tuchm.); *Pattern, sample*; Montre *f.*
Schauer *s.* Abdach. | — *m.* (Bgb.); *Tally*; Volée *f.* | —, Bohrschauer *m.* (Bgb.); *Bore-shift*; Pose de perceurs *m.*
Schauerholz, Scheuer-, Glättholz *n.* (Weh.); *Sleeking-tool, sleek, burnishing-stick*; Lissoir *m.* [Scheuermühle.
Schauermühle (Nadl.) *s.*
Schauern, Scheuern, Poliren *n.* (Nadl.); *Grinding, scouring*; Polissage *m.*
Schaufalte *f.*; *Show-side*; Montre *f.*
Schaufedern *f. pl.*; *Feathers for show-windows* or *sign-boards*; Bubot *m.*
Schaufel, Schippe *f.*; *Shovel, scoop*; Pelle *f.* | —, Radschaufel *f.*, Schaufelbret *n.* (Dpfb.); *Paddle-board, paddle-float, float-paddle*; Aube, pale, palette *f.* | — (Glash.); *Spatula, shovel*; Houlette, palette *f.* | — (Müll.); *Float-board, wing* or *ladle of a water-mill*; Aile, aube *f.* d'une roue en dessous, aileron *m.* | — zum Abdecken des Torflagers; *Shovel for peat*; Épuche *f.* | bewegliche — (Dpfb.); *Feathering-paddle, flat board*; Aube articulée ou mobile, palette mobile d'une roue *f.* | cykloïdische, kreislinige —; *Cycloidal paddle*; Palette cycloïdale, aube échelonnée suivant une épicycloïde *f.* | — zum Ebenen; *Salter's rake* (or *shovel*); Haveau, havenet *f.* | flache —; *Flat float-board*; Aube plane *f.* | kleine —; *Small shovel*; Pelleron *m.* | kleine metallene —; *Small metal shovel*; Main *f.* | krumme —; *Curved float-board*; Aube courbe *f.* | — zum Mischen des Zinkspaths mit Kohlen (Bgb.); *Tool for mixing calamine and coal*; Mée *f.* | — am Mühlrad (Müll.); *Paddle*; Aube de roues *f.*, volet *m.* | parabolische — (Dpfb.); *Parabolic paddle*; Aube parabolique *f.* | mit —n versehen (Müll.); *to put jants in*; Jantiller. | eine — voll; *Shovel-full, throw*; Pellée, pellerée, pelletée *f.*, jet de pelle *m.*
Schaufelband *n.* (Schl.); *Dove-tailed hinge of a door*; Penture à queue d'aronde *f.*
Schaufelblatt, Schuppenblatt *n.*; *Pan of a shovel*; Pale de râcloir *f.*
Schaufelblech (Dpfb.) *s.* Schaufelplatte.
Schaufelbohrer *m.*; *Gimlet for boring tubes and pipes*; Foret à évider des canaux *m.*
Schaufelbret *n.* (Dpfb.); *Paddle-plate*; Plaque, bande de fer pour pales *f.* | —, Schöpfbret *n.* (Müll.); *Small jant* or *lining*; Jantille *f.*
Schaufelbügel *m.*; *Paddle-flange*; Bride d'aube *f.*
Schaufelhandschuhe *m. pl.*; *Patent gloves (with few seams)*; Gants à peu de couture *m. pl.*
Schaufelhose *f.* (Salzw.); *Cooling-tub*; Cuvette à refroidir la pelle *f.*
Schaufelkasten *m.*; *Paddle-box*; Tambour des aubes *m.*
Schaufelknecht *m.*; *Shovel-boy*; Garçon de pelle *m.*
Schaufelkranz *m.*; *Ladle-board*; Tour d'une roue de moulin *m.*
Schaufelkunst *f.*; *Scoop-dredger*; Machine à godets, à augets *f.*
Schaufelmühle *f.*; *Mill with flat boards*; Moulin à palettes *m.*
Schaufelnagel, Schaufel-, Hakenbolzen *m.*; *Hooked paddle-bolt, hooked bolt, paddle-bolt*; Boulon à crochet des pales, boulon à croc, crochet d'aube *m.*
Schaufelpflug *m.*; *Scoop-plough*; Charrue à pelle *f.*
Schaufelplatte *f.* (Dpfb.); *Board-plate, paddle-plate*; Contre-plaque, plaque d'aube, bande d'aube *f.*
Schaufelrad, Ruder-, Schiffsrad *n.* (Dpfb.); *Paddle-wheel*; Roue à palettes, à aubes *f.* | freihängendes — (ohne Aussenlager, mit Innenlager); *Overhung paddle-wheel*; Roue en porte-à-faux *f.*
Schaufelradnabe *f.*; *Hub*; Tourteau *m.*
Schaufelstiel, Schaufelstuhl (Müll.) *s.* Aufschiebling.
Schaufelstütze *f.*, Tritt *m.*; *Thread of a spade*; Hoche *f.*
Schaufelwein *m.*; *Vin de pelle (wine in the preparation of which the must is stirred up with shovels)*; Vin de pelle *m.* (Lorraine).
Schaufelwelle, Radspindel, Radwelle, Radachse *f.* (Dpfb.); *Paddle-shaft, outer shaft*; Arbre de pale, des pales, des roues *m.*
Schaufenster, Auslag-, Ladenfenster *n.*, Auslage *f.*;

Show-window, shop-window, show; Étalage *m.*, fenêtre d'étalage, vitrine *f.*

Schauflasche, grosse Flasche mit gefärbtem Wasser als Aushängeschild für Apotheker *f.*; *Show-bottle, show-glass*; Flacon de devanture, bocal d'étalage, de montre *m.*

Schaufler *m.* (Gasf.); *Cooper*; Ouvrier à la pelle *m.*

Schaugehäuse, Drahtgitter *n.*, Auslage *f.*, Juwelenladen *m.*; *Show-cage, show-box*; Cage, montre *f.*

Schaukel, Wippe *f.*, Schaukelbret *n.*; *See-saw, swing*; Brandoire, bascule, balançoire *f.* | russische —; *Swing-boat*; Balançoire russe *f.*

Schaukelhelm, tragbarer — *m.*; *Portable rocking-alembic*; Alambic portatif à bascule *m.*

Schaukeln; *to rock, swing, balance*; Balancer, basculer.

Schaukelpferd *n.*; *Rocking-horse*; Cheval à bascule, dada *m.*

Schaukelstuhl, Schwebestuhl *m.*; *Rocking-chair, nursery-chair*; Chaise à bascule, chaise marine *f.*

Schaulage *f.*; *Upper, best part of an article*; Dessus *m.* (marchandises). | die — besorgen, besseres Getreide auf den Obertheil des Sackes legen (Ackb.); *to pack corn*; Coiffer les sacs.

Schaulicht, Auslegelicht *n.*; *Show-glass*; Bocal d'étalage, de montre *m.*

Schauloch, Guckloch *n.* (Töpf.); *Spy-hole*; Trou à surveiller la cuisson *m.*

Schaum, Gischt *m.*; *Scum, skim, foam, froth, spume*; Écume, mousse *f.* | — (Zuck.); *Froth*; Écumes *f. pl.* | dicker, weisser — des Weinessigs; *Flower of vinegar*; Fleur de vinaigre *f.* | feiner, zarter — (Br.); *Fine frost*; Bouquet de la bière *m.* | — des gährenden Biers, Hefenschaum *m.*; *Frost of fermenting beer*; Rocher *m.*

Schaumbret *n.* (Färb.); *Skimming-board*, Chasse-fleurée *f.*

Schaumeister, Stückbeschauer *m.* (Web.); *Cut-looker*; Inspecteur des étoffes tissées *m.* | beeidigter — (Web.); *Masters and wardens*; Maîtres égards *m. pl.*

Schäumen, abschäumen; *to scum*; Écumer, écrémer. | (Seif.); *Throwing a head*; Écumer, mousser.

Schäumen, Perlen *n.*; *Foaming, pearling of wine*; Pétillement *m.* | —, Aufkochen *n.*; *Priming*; Projection d'eau *f.*

schäumend, schaumig; *Frothy, foaming, spumous, spumy*; Écumant. | schaumig; *Seething*; Écumeux.

Schäumer *m.*, Schaumkelle *f.* (Hütt., Zuck.); *Great skimmer, slice*; Écumeresse *f.* | — (Pap.); *Rake, fining-mill, fining-roller*; Émoussoir, moussoir *m.*

Schaumerde, Geraische Erde *f.*, Schieferspath, schaliger Kalkspath, Schaumkalk *m.*; *Pearled carbonate of lime, nacreous carbonate, schiefer-spur, slate-spar, spath of earth*; Chaux carbonatée nacrée, écume de terre *f.*, calcaire nacré, écailleux *m.*

Schaumhahn *m.* (Loc.); *Scum-cock*; Robinet de l'écume *m.*

Schaumkette, Geifer-, Kaugebiss-, Tränkgebisskette *f.* (Sattl.); *Slobbering-chain, slavering-, masticator-, water-chain*; Chaînette d'un mors, d'une bride *f.*, tranche-fil *m.*

Schaumkorb *m.* (Zuck.); *Scum-basket*; Panier à écume *m.*

Schaumlöffel *m.*, Schaumkelle *f.*; *Scummer*; Écumoire, écumeresse *f.* | — *s.* Abstreichlöffel. | — (Glash.); *Skimmer*; Casse, casserole, écrémoire *f.*, grappin à nettoyer *m.* | — (Zuck.); *Vat-clearer*; Tire-pièce *m.*

Schaumseife; *Lathering-soap*; Savon léger *m.*

Schaumspath, diprismatischer —, diatomer Kuponspath *m.*; *Laumonit, laumonite*; Laumonite *f.* | rhomboëdischer —, Würfelzeolith, Cuboïzit, Schabasit *m.*; *Chabasite, chabasie*; Chabasie *f.*

Schaumstange am Stangengebiss, Sperrstange *f.* (Sattl.); *Bar of bit, bottom-bit, bottom-bar*; Barre du mors *f.*

Schaumstelle (Hütt.) *s.* Äschel.

Schaumünze, Gedächtniss-, Denkmünze *f.*; *Medal*; Médaille *f.* | —, Münze mit vollkommen erhaltenem Gepräge; *Well preserved coin*; Médaille à fleur de coin *f.*

Schaumzucker *m.*; *Scum-sugar*; Sucre à soufflé *m.*

Schauseite *f.*; *Show-side*; Montre *f.*

Schauspielhaus *n.*; *Play-house, theatre*; Théâtre *m.*, comédie *f.*

Schaustück, ein — *n.*; *Pocket-piece*; Pièce curieuse, de cabinet *f.* | —, Rundbildchen, Bildrähmchen *n.* (Juw.); *Locket*; Médaillier, cadenas *m.*

Schaustufe *f.* (Bgb.); *Show-piece*; Pièce de cabinet *f.*

Schauthürmchen *n.*, Luginsland, Auslug *m.* (Bauk.); *Barbacan, look-out*; Guérite *f.*

Schauzinn *n.*; *Trellised tin*; Étain en grilles, en treillis *m.*

Schawine, Schabig *s.* Krätze.

Schecke *f.*; *Piebald, dappled horse, roan-horse*; Cheval pie *m.*

Scheelbleierz, scheelsaures Wolframbleierz, wolframsaures Blei *n.*, Stolzit, Scheelbleispath, dytomer Bleibaryt, Bleischeelat *m.*, Scheeletine *f.*; *Tungstate of lead*; Tungstate de plomb *m.*

Scheele'sches Grün *n.*; *Scheele's green, mineral green*; Vert de Scheele *m.*

Scheelit, Tungstein *m.*; *Scheelite*; Schéelite *f.*, tungstate de chaux *m.*

Scheelitin, Wolframbleierz *n.*; *Scheelitine*; Schéelitine *f.* tungstate de plomb, plomb tungstaté *m.*

Scheelsäure *f.*; *Tungstic acid*; Acide tungstique *m.*

Scheffel *m.*; *Bushel*; Boisseau *m.*

Scheffelmacher *m.*; *Bushel-maker*; Boisselier *f.*

Schehnen, Schienen *f. pl.* (Korbm.); *Split osier*; Prête *f.*

Scheibe, Blockscheibe *f.*; *Block-sheave*; Rouet *m.* | — (Back.); *Baker's peel*; Pelle de four *f.* | —, Honigscheibe *f.*; *Honey-comb*; Rayon, gâteau *m.* de miel. | —, Schiessscheibe *f.*; *Target*; Cible, blanc, but *m.* | — (Bgb.); *Disk, round piece of leather*; Roudelle *f.*, cuir taillé en rond *m.* | — (Br.); *Layer of germinating malt*; Lit, tas *m.*, couche *f.* de grain qu'on fait germer. | — (Giess.); *Pancake, leaf-dish*; Gâteau *m.*, rosette *f.* | — (Gl.); *Pane, square*; Carreau *m.*, vitre *f.* | — (Glasschleif.); *Wheel*; Rondeau *m.* | — (Goldz.) *s.* Leier. | —, Planscheibe *f.* (Mech.); *Disk, disc*; Disque *m.* | —, Linse, Unterlagscheibe, Zwischenlage *f.*, Bolzen-, Mutterblech *n.*, Kranz *m.* (Mech.); *Washer, collar*; Roudelle, rosette *f.* | — (Messerschm.); *Shoulder, bolster*; Mitre *f.* | —, Waschscheibe *f.* (Pap.); *Horse-hair sieve, strainer*; Châssis du chapiteau du moulin à cylindre *m.* | —, Dreh-, Töpferscheibe *f.* (Töpf.); *Jigger, throw*,

thrower's wheel or *engine, throwing-lathe, potter's wheel*; Tour *m.*, roue *f.* à potier. | —, Glättscheibe *f.* (Tuchm.); *Sleeking-board*; Planchette à lisser, plaine, tuile *f.*, lissoir *m.* | mit der — den Strich geben; *to sleek*; Tuiler le drap. | — (Uhrm.); *Cock*; Cadran *m.* | —, Rungschale *f.* (Zimm.); *Sloat*; Lisoir *m.* | stählerne — zum Anfertigen der Schraubstähle; *Hoh*; Plaque à taraud *f.* | — zwischen Angel *und* Klinge (Messerschm.); *Bolster, shoulder*; Mitre *f.* | blinde — (Pap.); *Trap*; Trappe *f.* | — an der Drehbank; *Rigger, pulley, plate*; Poulie *f.* | — des Drehlings (Müll.); *Arm of the spring-wheel*; Bras *m.*, barres *f. pl.* | elektrische —, Blitztafel *f.*; *Flashing, electrical disk*; Carreau électrique, étincelant *m.* | — am Gewehrschaft, Schwanzschraubenkappe *f.*; *False-breech, break-off, slip-breech*; Fausse-culasse, bascule *f.* | — Jungfernwachs; *Cake of unbleached wax*; Marquette *f.* | — des Kompasses (Markscheider); *Card, compass-card*; Limbe, cercle horaire *m.* | längliche — (Uhrm.); *Elliptic disk*; Ellipse *f.* | — des Messers (Messerschm.); *Shoulder of a knife*; Collet entre la soie et la lame *m.*, plaque, table *f.* (pratiquée entre la lame et le manche d'un couteau). | die das Räderwerk haltende — (Uhrm.); *Locking-disk*; Platine *f.* | rautenförmige —; *Diamond-pane*; Losange *f.* | — auf der Unruhe (Uhrm.); *Lock*; Loq *m.* | —n in Kitt setzen, in Kitt verglasen; *to glaze in putty, put the panes in putty*; Poser les vitres à mastic. | kleine —n zum Halten der Litzen (Web.); *Small disks for holding and regulating healds*; Patères *m. pl.* | —n verbleien, in Blei verglasen; *to lead lights, stop lights in lead, frame glass in leaden strips called leads*; Plomber les vitres.

Scheibenbolzen *m.*; *Flat-headed bolt*; Boulon à tête plate *m.*

Scheibenbrücke *f.* (Küp.); *Bending-hook*; Tratoir, chien *m.*

Scheibenbüchse, Standbüchse *f.*; *Rifle for target-shooting*; Arquebuse-buttière *f.*, biscaïen *m.*

Scheibendrehbank, Plandrehbank *f.*; *Surface-lathe*; Tour à plateau *m.*

Scheibenelektrisirmaschine *f.*; *Plate-electrical machine*; Machine électrique à plateau *f.*

Scheibenform *f.* (Wachsz.); *Wooden mould for wax-cakes*; Planche à pain *f.*

Scheibenfräser *m.*; *Disk-shaping machine*; Contourneuse à disque *f.*

Scheibenglas *s.* Fensterglas.

Scheibenholländer *m.* (Pap.); *Centrifugal rag-engine*; Cylindre centrifuge *m.*

Scheibenkunst (Bgb.) *s.* Eimerkunst.

Scheibenkupfer, Garkupfer *n.*; *Molten copper, rose-copper*; Rosette *f.*, cuivre de rosette *m.*

Scheibenmaschine *f.*; *Disk-engine*; Machine à disque *f.* | —; *Plate-machine*; Machine électrique *f.*

Scheibenmauer *f.* (Bgb.); *Side-wall*; Pied-droit, pié-droit *m.* | — einer Stollenmauerung (Bgb.); *Lateral wall of the brick-work in a gallery*; Pied-droit *m.*

Scheibenpfahl *m.*; *Disk-pile*; Pieu à disque *m.*

Scheibenpulver *n.*; *Fine glazed gun-powder*; Poudre de butte *f.*

Scheibenrad *n.* (Bgb.); *Pulley-wheel*; Poulie *f.*

Scheibenräder *n. pl.* (Eisenb.); *Plate-wheels, disk-wheels*; Roues pleines, à disques *f. pl.*

Scheibenrauhmaschine (Tuchm.) *s.* Postirmaschine.

Scheibenreissen *n.* (Giess.); *Taking off the cakes*; Enlevage des gâteaux *m.*

Scheibenröhre, Wasserleitung mit Kugelgelenk *f.* (Dpfm.); *Rotula-tube, ball and socket pipe*; Tuyau à rotule et boulets *m.*

Scheibenschloss *n.* (Schl.); *Round lock*; Serrure à rondelles *f.*

Scheibenspule *f.* (Sp.); *Disk-spool*; Bobine à disque *f.*

Scheibenstock (Pap.) *s.* Kas.

Scheibentisch *m.*; *Swivel-table*; Table à rotule *f.*

Scheibenziehbank *s.* Leierbank.

Scheibenzieher *m.* (Drz.); *Greaser of the bars*; Écoteur *m.*

scheidbar, trennbar; *Separable, divisible*; Séparable. | zerleg-, zersetzbar (Chem.); *Decomposable, decompoundable*; Décomposable, séparable.

Scheidbarkeit, Trennbarkeit *f.*; *Separability*; Séparabilité *f.*

Scheide *f.*, Futteral *n.*; *Sheath, scabbard*; Fourreau, étui *m.*, gaine *f.*

Scheidebaum *m.* (Forstw.); *Boundary-post*; Paroi *f.*

Scheideblatt, Scheidblatt *n.* (Bandf.); *Separator*; Séparateur *m.*

Scheidebock *m.* (Chem.); *Cucurbit-stand*; Support de la cucurbite *m.*

Scheidebogen *m.*; *Pier-arch*; Arc bornant *m.*

Scheidefurche, Wasserfurche *f.* (Ackb.); *Last ridge of furrows*; Dérayure *f.* | eine — machen; *to make the last ridge of furrows*; Dérayer.

Scheidegaden *m.* (Hütt.); *Parting-work shop*; Laboratoire de départ *m.*

Scheidegefäss *n.* (Chem.); *Vessel for depuration*; Vase de départ *m.*

Scheideglas, Scheidegefäss *n.*; *Separatory*; Séparatoire *m.*

Scheidegold *n.*; *Depurated gold*; Or de départ *m.*

Scheidejunge (Bgh.) *s.* Erzscheider. [scheltheiler.

Scheidekamin (Web.) *s.* Bü-

Scheidekuchen, Seigerkuchen *m.*, Schwitzstück *n.* (Hütt.); *Liquation-cake*; Pièce *f.*, tourteau *m.* de liquation.

Scheidekunst *f.*; *Chemistry*; Chimie *f.*

Scheidelatten *f. pl.* (Müll.); *Guides*; Guides *m. pl.*

Scheidemacherei *f.*; *Sheath-works*; Gainerie *f.*

Scheidemauer, Scheidewand *f.*; *Bearing-wall, party-wall*; Mur de refend *m.* — im Ofen (Salzw.); *Partition-wall in furnaces*; Barange *f.*

Scheidemeister *m.* (Salzw.); *Awarder in salt-works*; Appointeur *m.*

Scheidemittel *n.*; *Separating-agents*; Agents de séparation *m. pl.*

Scheidemünze *f.*; *Parting-money*; Billon *m.*, monnaie d'appoint *f.* | zehntheilige —; *Decimal small coin*; Monnaie divisionnaire décimale *f.*

scheiden, sich trennen, sondern, absondern; *to separate*; Se séparer.

scheidend, trennend (Chem.); *Divellent, separating*; Divellent.

Scheiden- *und* Garniturmacher *m.*; *Scabbard-maker, sheath-maker*; Monteur-fourbisseur *m.*

Scheideofen *m.*; *Almond-fur-*

nace, sweep; Fourneau de départ *m.*
Scheideplatte *f.* (Bgb.); *Bucking-plate;* Plaque à briser le minerai de cuivre *f.*
Scheidepresse *f.* (Waffschm.); *Scabbard-press;* Presse à fourreaux, à gaines d'épée *f.*
Scheider *m.* (Bgb.); *Partition;* Cloison *f.* | — zwischen Pfeilern (Bgb.); *Sheth-stopping;* Cloison en maçonnerie entre piliers *f.*
Scheiderz *n.*, Scheideerze *n. pl.; Bucking-ore, picked and culled ore, bucked ore, best-work;* Minerai de triage, scheidage *m.*
Scheideschacht, Schiedeschacht *m.* (Bgb.); *Parting-shaft;* Poits de séparation *m.* | einen — ins Feld tragen; *to sink a partition-shaft;* Percer un puits de séparation.
Scheidesieb, feines — *n.* (Pulv.); *Fine, inferior separating-sieve;* Sous-égalisoir *m.* | grobes, oberes — (Pulv.); *Coarse, upper separating-sieve;* Sur-égalisoir *m.*
Scheidesilber *n.*; *Silver of parting;* Argent de départ *m.*
Scheidetrichter, Scheidungstrichter *m.* (Chem.); *Separatory funnel, separatory;* Entonnoir à séparation, séparateur *m.*
Scheidetrommel *f.* (Bgb.); *Separating-drum;* Trommel *m.*
Scheidewand, Zwischen-, Bindwerks-, Querwand, Scheidung, Wandung *f.*, Verschlag, Breterverschlag *m.; Partition, partition-wall, partition of wood or stone;* Paroi, cloison, séparation *f.* | —, Querwand *f.*; *Diaphragm;* Diaphragme *m.* | ausgemauerte — *f.*; *Partition lined with stones;* Cloison pleine *m.* | — in einem Brunnen; *Partition-wall;* Languette, cloison de calme *f.* (fontaine). | hohle —; *Hollow partition;* Cloison creuse, sourde (non hourdée). | — im Ofen, Fenster *n.* (Töpf.); *Partition in the oven;* Fenêtre *f.*
Scheidewände zwischen den Klobenrollen *f. pl.*; *Partition between the rolls of a pulley;* Cloison de poulie *m.*
Scheidewasser, Königswasser *n.*, Salpetersäure *f.* (Chem.); *Nitric acid, aqua-fortis, fixes;* Eau-forte *f.*
Scheideweg *m.*; *Forked way;* Chemin fourchu, carrefour *m.*, bivoie, bifurcation *f.*
Scheidung, Trennung *f.* (Chem.); *Parting;* Départ *m.* | — der Erze (Bgb.); *Picking and culling, bucking, spalling;* Scheidage *m.*, séparation *f.* | — auf nassem Wege; *Wet parting;* Départ par la voie humide *m.* | — in die Quart, durch die Quart, Quartirung *f.*, Quartiren *n.*; *Inquartation, quartation;* Inquart *m.*, inquartation, quartation *f.* | — auf trocknem Wege; *Dry parting;* Départ par la voie sèche *m.* | der — unterwerfen; *to eliquate;* Soumettre à la liquation.
Scheidungsanalyse, organische — *f.*; *Immediate organic analysis;* Analyse organique immédiate *f.*
Scheidungsspalt (Bgb.) *s.* Aussetzen eines Flötzes.
Schein *m.*; *Bond, bill, certificate, receipt, acquittance;* Reçu, récépissé, certificat *m.*
Scheindarstellung, Entwerfung *f.* (Persp.); *Projection;* Projection *f.*
Scheindiamant *s.* Bergkrystall.
Scheinhaken *m.*, Winkelband *n.*; *H-hinge;* Équerre à charnière *f.*
Scheinhorizont, scheinbarer, sichtbarer Horizont *m.*, horizontale Visirlinie *f.*; *Apparent, visual, sensible horizon, apparent level;* Niveau apparent, horizon visuel, physique *m.*
Scheinpfeifen *f. pl.* (Org.); *Speaking-front of an organ;* Montre d'orgue *f.*
Scheitel *m.* (Feldm.); *Angle-point, vertex, apex;* Sommet *m.* | — (Haarkr.); *Parting;* Bandeau *m.* | — (Wasserb.); *Summit-level pond;* Bief de partage *m.* (canal). | falscher — (Haarkr.); *Front;* Devant *m.*
Scheitelfläche *f.*; *Vertical plane;* Plan vertical *m.*
Scheitelkreise *m. pl.*; *Azimuths;* Les verticaux *m. pl.*
Scheitellinie, Senklinie *f.*; *Vertical line;* Perpendicule *m.*, ligne verticale *f.*
scheitelrechter Stand *m.*, scheitelrechte Lage *oder* Richtung *f.*; *Verticalness;* Verticalité *f.*
Scheitelrippe *f.* (Bauk.); *Ridge-rib;* Nervure de sommet, grande lierne *f.*
Scheitelwinkel *m.pl.*; *Vertical, opposite angles;* Angles opposés au sommet, angles verticaux *m.pl.*
Scheiter *f.*; *Log;* Bûche *f.* | in — schlagen; *to cut into logs;* Bûcher le bois.
Scheitflösse *f.*; *Float for conveyance of logs;* Conduite de bois en bûches *f.*
Scheitholz *n.*; *Round logs of wood* (3′ 6″), *bar-wood, billet-wood;* Bois de bûche, de traverse, de quartier *m.*
Schellack, Blatt-, Tafel-, Schalenlack *m.*; *Shell-lac;* Laque en écailles, en feuilles, en plaques, en tablettes, laque plate *f.*
Schellackpolitur, Wiener Politur *f.*; *French polish;* Vernis *m.*
Schelle *f.*; *Bell, hawk's bell;* Grelot *m.*, sonnette *f.* | —n (Karten); *Diamonds;* Carreau *m.* | —n, Nietkopf machen; *to snap;* Bouteroller.
Schelleneinsetzer *m.*; *Bell-hanger;* Poseur de sonnettes *m.*
Schelleneinsetzung *f.*; *Bell-hanging;* Pose de sonnettes *f.*
Schellenmacher *m.*; *Bell-maker;* Sonnettier *m.*
Schellenstange *f.*, Schellenzug *m.*; *Bell-pull, rod;* Bascule d'une sonnette *f.*
Schellentrommel *f.*; *Timbrel;* Tambour de basque *m.*
Schellenzug, Klingelzug *m.*; *Bell-pull, bell-rope, bell-wire;* Cordon de sonnette *m.*
Schellhammer *m.*; *Cross punch, snapping-tool;* Bouterolle *f.* | —, Possekel, Posägel *m.* (Maur.); *Large hammer;* Marteau à briser, pic, gros *m.*
Schellharz *s.* Barras.
Schellstück *n.*, Schwarte *f.* (Holz); *Slab;* Flache, dosse *f.*
Schema, Bild, Vor-, Urbild *n.*, Abriss, Entwurf *m.*, Form, Abbildung, Uebersicht *f.*; *Scheme, particulars;* Canevas, devis, modèle, plan, programme *m.*, esquisse *f.*
Schemel, niedriger Sessel *m.*; *Foot-stool, low-stool;* Sellette *f.*, tabouret, escabeau *m.* | — (Blasebalg); *Bellow's tail;* Queue *f.* | — (Dachd.); *Hanging seat;* Sellette *f.* | — (Sagom.); *Carriage, car;* Chariot *m.* | — (Web.); *Treadle;* Marche *f.*, bricoteau *m.* | — (Web.) *s.* Fusstritt. | — mit gekreuzten Beinen; *Foot-stool with crossed legs;* X *m.*
Schemelbohrer *m.*; *Centre-bit;* Foret-cuiller *m.*
Schemelkappe *f.*; *Fore bolster-plate;* Coiffe de sellette d'un chariot à ridelles *m.*
Schemellade, Trittlade *f.* (Web.); *Treadle-box;* Caisse des marches *f.*
Schemmel, Schemel *m.* (Bgb.); *Seat of the driver;* Siége du toucheur *m.*

Schenk, Schenkbursche, Kellner m.; Barman, barkeeper; Garçon m.

Schenke f.; Pub, public, public-house; Cabaret m.

Schenkel m.; Leg, side; Côté d'un angle m. | —; Branch of the spur; Branche de l'éperon f. | —; Leg, foot (compasses); Branche de compas, jambe d'un compas f. | weiblicher —; Female leg; Branche femelle d'un compas f.

Schenkel m. pl., Beine n. pl., Beinpaar des Hebezeugs n., Hebezeugstütze f.; Cheeks of a gin, pry-pole of the triangle-gin; Hanches de la chèvre f. pl., bras, montants m. pl., pied-de-chèvre, hicoq m.

Schenkelbarometer s. Heberbarometer.

Schenkeldeich (Wasserb.) s. Armschlag.

Schenkelmanometer m.; Branched manometer; Manomètre à branches m.

Schenkelstrumpf, Obertheil m.; Leg-part of a stocking; Canon m.

Schenkelweite, Öffnung des Zirkels f.; Opening of the compass; Ouverture du compas f.

Schenkelwolle, Klunkerwolle f., Füssling m.; Breechings; Laine-cuisse f., loquet m. | innere —, Schwanzwolle f.; Breeching, coarse wool; Écouailles f. pl.

Schenkmädchen n.; Barmaid; Fille de comptoir f.

Schenkstube f.; Bar-room; Cabaret, estaminet m., taverne f.

Schenktisch m.; Bar, buffet, beaufet, refreshment-room; Buffet m.

Scherbank f. (Schm.); Bench to which the plate-shears are attached; Banc des cisoirs m. | — (Tuchm.); Foot-stool of the shearing-table; Marche f., marche-pied m. de la table à tondre. | — (Web.) s. Kanter.

Scherband, hinteres — n. (Wagn.); Hind-guide; Pièce d'armons f.

Scherbaum (Web.) s. Garnbaum.

Scherbe f., Scharf n. (Zimm.); Scarf; Cache-adent m.

Scherben m., Thonmasse f.; Body; Pâte f.

Scherben m. pl.; Shard, potsherd; Tessons m. pl.

Scherbenkobalt s. Arsenik.

Scherbenzange, Schnabel-, Schlackenzange f. (Giess.); Elbow-tongs; Attrape f.

Scherblatt, Blatt n.; Shear-blade, blade, cheek; Lame, mâchoire f., tranchant m. des cisailles.

Scherblätter n. pl.; Blades of shears; Tranchants des cisailles m. pl., lames f. pl.

Scherblock m. (Seil.); Warping-block, Croc à poulie m.

Scherbrief m. (Web.); Design; Dessin m.

Schere f.; Scissors, a pair of scissors, snipes (slang); Ciseaux m. pl. | —, Zange f.; Forfex; Forfex m. | —, Kloben m. (Wage); Chap, handle, cheeks; Chape, châsse f. d'une balance. | — (Zimm.) s. Ecksparren. | flache — mit einer Schranbenachse; Flat shears with screw-fulcrum or pivot; Ciseau à la berge m. | — für Graseinfassungen; Grass-border shears; Ciseaux pour bordures de gazon m. pl. | grosse — (Nadl.); Stock-shears; Cisailles f. pl. | grosse — (Tap.); Large shears; Botte f. | — der Hängestrebe (Zimm.); Slit of the principal rafter; Fourchette d'arbalète f. | — einer Kunstramme, Auslösungsschere f., Scherenhalter m.; Pincers, tongs of a pile-engine; Pince de déclic f. | — des Schraubstocks (Schl.); Clamp of a vice; Patte d'un étau f. | stumpfe —, Stumpfe f. (Tuchm.); Blunt shears; Désertes, forces désertes f. pl.

scheren; to shear, cut, crop; Tondre. | to shear; Couper (en rognant la surface). | zum ersten Male — (Tuchm.); First shearing; Tondre en bairement. | fein — (Tuchm.); Fine shearing; Affiner. | obenhin —, überscheren, enthaaren (Tuchm.); to shear roughly; Surtondre. | ungleich — (Tuchm.); to cut or clip unevenly; Bertauder, bretauder. | wieder —; to shear again; Retondre.

Scheren n., Schnitt m. (Tuchm.); Cutting, shearing, cropping; Tonte, tonture, coupe f., tondage m.

Scheren mit alleinigen Stahlklingen f. pl.; Shot scissors; Ciseaux à seules lames d'acier m. pl. | — nach der Länge schleifen (Messerschm.); to grind the scissors lengthways; Plancher.

Scherenachse f.; Central part or axe of scissors; Écusson de ciseaux m.

Scherenarbeit f. (Karten); Fitting, piercing and cutting; Travail des ciseaux m.

Scherenbank f.; Bench with shears for cutting copper or sheet-iron; Bourriquet m.

Scherenfläche f.; Plane of the shears; Taille de tréfilerie f.

Scherenfutteral n.; Scissor-case; Etui à ciseaux m.

Scherenniete f.; Place of the pivot; Entablure de ciseaux f.

Scherenpferd s. Gabelpferd.

Scherenregulator m.; Regulator of scissors; Copéimètre m.

Scherenschleifer m.; Scissor-grinder; Rémouleur de ciseaux m. | —; Knife-grinder; Repasseur de couteaux m. | herumziehender —; Itinerant grinder of scissors ("scissors to grind" man); Gagne-petit m.

Scherenstock m.; Shear-block; Bloc à cisaille m.

Scherenzusammensetzer m.; Putter-together (scissors); Assembleur de ciseaux m.

Scherenzwinge f. (Messerschm.); Shear-vice, scissor-vice, scissor-holder; Serre-ciseaux, porte-ciseaux m.

Scherer, Tuchscherer m., Shearer, shear-man; Tondeur m.

Scherflocken f. pl.; Scherwolle f., Scherhaare n. pl.; Shearings, flocks; Tontisse, tonture f.

Schergarn, Löwentgarn n.; Osnabruck yarn; Fil d'Osnabruck m. | —, Zettel-, Kettengarn n.; Yarn or thread for the warp; Fil d'étaim de la chaîne m.

Schergatter (Web.) s. Leserosl.

Scherglied n. (Bgb.); Figure of eight-hook; Croc de chaîne m.

Scherhaken m. (Tuchm.); Hook; Crochet d'attache m.

Scherholz n., Scherarm m.; Pole-holder; Erémont m. | — (Tuchm.); Wool-mallet; Maillet, pilon m.

Scherkanter (Web.) s. Kanter.

Scherkasten m., Stänglein n. (Web.); Rod of the warp-beam; Estisseuse f.

Scherkluppe (Schl.) s. Scharnierkluppe.

Scherkreuz n. (Bgh.); Veins crossing each other at acute angles; Filons qui se croisent à angle aigu m. pl.

Scherlatte (Web.) s. Kanter.

Scherm m. (Bgb.); Horizontal plan of a lode; Plan horizontal d'un filon m.

Schermaschine, Tuchschermaschine f.; Shearing-machine, cutting-machine; Tondeuse, machine à tondre f. | —, Ketten-, Zettelmaschine f.

(Web.); *Warping-frame*; Ourdissoir, métier à ourdir *m.* | — der Figurschüsse (Web.); *Shearing-machine for figure-weft*; Découpeuse *f.* | — mit Schere, Maschinenschere *f.*, mechanischer Schertisch *m.*; *Shearing-frame, shearing-machine*; Machine à cisailles *f.* | — *und* Schneidemaschine *f.*; *Shearing- and cropping-machine*; Machine à cisailler et à couper *f.*

chermesser, Blätter *n. pl.*, Federn *f. pl.*; *Shearing-blades*; Mâles *m. pl.*

chermühle *s.* Anschweifrahmen.

cherrahmen, gerader — *m.* (Web.); *Long warp-reel, warping-frame*; Ourdissoir long *m.* | runder —, Anschweif-, Schweif-, Zettelrahmen, Schweifstock *m.*, Schermühle, Kettenwalze *f.* (Web.); *Asple, warping-mill, jack, warping-machine, warp-mill*; Ourdissoir *m.*

cherrbütte *f.* (Vitriol); *Lye-vat*; Cuve à lessive *f.*

cherstock (Web.) *s.* Kanter.

chertau, Spanntau *n.* (Brückb.); *Sheer-line*; Cincinelle *f.*

chertischlänge, Tischbreite *f.* (Tuchm.); *Table-width*; Tablée *f.*

chertischtuch *n.*; *Coarse cloth for shearing-tables*; Tuf *m.*

cherwolle *f.*; *Flock, shearing-wool, shearing-flock, cloth-shearing*; Bourre, tontisse de drap, tondaille *f.* | Werkzeug zum Wegnehmen der übriggebliebenen — (Tuchm.): *Instrument for taking away the remainder of the shearing*; Écurette *f.* | — zum Ausstopfen der Matratzen; *Mill-puff*; Laine à rembourrer *f.*

chetterleinen *s.* Buchram.

cheublech *n.* (Sattl.); *Blinker*; Flaquière *f.*

cheuer *f.* (Ackb.); *Barn, corn-house, pent-house, shed*; Grange *f.*

cheuerbürste *f.*, Scheuerbesen, Schrubber *m.* (Masch.); *Scrubbing-brush, scrubber*; Goret *m.*

cheuerfass *n.* (Goldschm.); *Plate-boiler*; Bouloir *m.* | — (Nadl.); *Scouring-tub*; Frottoir *m.*

cheuerholz *n.* (Web.); *Polishing-stick*; Bois à étendre la toile *m.*

cheuerkammer *f.*, Scheuerraum *m.* (Zinng.); *Scouring-room*; Récurage *m.*

Scheuerleder *n.*, Unterlage am Zuggeschirr *f.* (Sattl.); *Galling-leather*; Pièce de frottement, plaque d'appui du harnais, plaque d'appui *f.*

Scheuerleiste *s.* Fussockel. | — *s.* Getäfelleiste.

Scheuermühle, Schauer-, Schormühle *f.* (Nadl.); *Scouring-mill*; Machine à polir *f.*

scheuern, putzen, poliren; *to furbish*; Fourbir, polir. | glätten; *to polish, rub (bright)*; Roder, lustrer. | putzen (Kesselschm.); *to scour*; Blanchir. | (Nadl.); *Scouring*; Frotter. | mit Sand —; *to scour with sand*; Écurer avec du sable, sablonner.

Scheuern *n.*; *Rubbing*; Frottage *m.* | —, Blankputzen, Schaben, Beizen, Putzen *n.* (Feuerarb.); *Scouring, scraping*; Décapage des métaux *m.* | — (Münzw.); *Scouring*; Polissage *m.* | — des Blechs; *Scouring of the sheet-iron*; Lavage du fer-blanc *m.* | —, Fegen des Dünneisens *n.* (Zinng.); *Scouring of the plates*; Écurage *m.*

Scheuerpapier *n.*; *Scouring-paper*; Papier à écurer *m.*

Scheuerreuter *s.* Heureiter.

Scheuerschwamm, Putzschwamm *m.* (Eisenb.); *Wiping-sponge, mop sponge (railways especially)*; Tête-de-loup *f.*

Scheuerstock, Putzstock *m.* (Büchsm.); *Scouring-stick, cleaning-rod*; Lavoir *m.*

Scheuertonne *f.*; *Polishing-tub*; Baril à polir *m.*

Scheuertrog *m.* (Nadl.); *Scouring-tub*; Auget *m.*

Scheuleder, Augenleder *n.*, Scheuklappe *f.* (Sattl.); *Winkers, goggles, blinkers, bumbles, lunette, lunet, eye-flaps*; Oeillères, orbières *f. pl.*, lunette *f.* | gemeines —; *Coarse guggles of cart-horses, blinkers, eye-flaps*; Aboutoirs *m. pl.*, aboutoires *f. pl.* | — der Göpelpferde (Bgb.); *Blinker, eye-flap*; Waiteroulles, veillères, lunettes des chevaux *f. pl.* | die vier Ecken der —; *The four angles of blinkers*; Carre saillante *f.*

Scheune, Scheuer *f.* (Ackb.); *Barn*; Grange *f.* | eine —, Tenne voll, ein Drasch; *Barn-floor full*; Airée *f.*

Scheunenknecht *m.*; *Foreman over the thrashers*; Inspecteur des batteurs en grange *m.* [Aire de la grange *f.*

Scheunentenne *f.*; *Barn-floor*;

Scheunner *m.* (Ackb.); *Sheaf-storeman*; Calvanier *m.*

Schewe *s.* Achel.

schicht geworden (Bgb.); *Disabled*; Invalide.

Schicht, Lage *f.*; *Couch, core, layer*; Couche *f.* | — *s.* Auftrag. | — (Bauk.); *Course*; Cours d'assises *m.* | —, Bergschicht *f.* (Bgb.); *Turn*; Poste *m.* | — (Bgb.); *Layer, bed, stratum, stratification*; Couche *f.*, lit *m.* | —, Tobrig, Toberich *n.* (Bgb.); *Task, shift, yoke, working-division*; Journée, poste *m.*, tâche *f.* | —, Satz *m.* (Bb., Pap.); *Batch, pile*; Battée *f.* | —, Lagerung *f.*, Geleg *n.* (Geol.); *Bed, layer, stratum, measure*; Lit *m.*, couche, zone *f.* | — (Giess.): *Batch*; Fournée, fonte *f.* | —, Tagewerk *n.* (Knhlbgb.); *Stint*; Tchôque *f.* | — (Maur.); *Course, layer, row*; Assise *f.* | —, Ader *f.* (Stbr.); *Bed, layer*; Chambrée *f.* | — (Zinng.); *Copper-plate for flattening tin*; Plaque de cuivre à aplanir l'étain *f.* | äussere, gemauerte —; *Chain-course*; Chaîne de pierre *f.* | eine — von 2 Zoll Bleierz auf dem Rost (Bleig.); *Bedding*; Couche de 5 cent. de plomb sur la grille *f.* | dritte, beste — von gesiebtem Bleierz (Bleig.); *Tails best*; La troisième et meilleure couche du plomb tamisé *f.* | dünne — von Gyps (Stbr.); *Thin bed of sulphate of lime*; Laine *f.* | —, Doppelschicht, Tag- *und* Nachtschicht *f.*; *Double-turn*; Poste de nuit et de jour *m.* | dünne — weicher, fetter, dunkelschwarzer Erde im Hangenden des Alaunschiefers (Bgb.); *A thin layer of a soft, unctuous, black earth*; Desserrement *m.* | eine — eindämmen (Bauw.); *to ram a layer*; Damer une couche. | —, Einzelschicht *f.* (Bgb.); *Single-turn*; Poste de douze heures *m.* | der — entgegen (Bgb.); *Against the strata*; Contre la couche. | — fahren, ab-, auf-, verfahren, thun (Bgb.); *to perform the task*; Achever la tâche. | zur — fahren (Bgb.); *to set to work*; Commencer le travail. | die — Formlehm, Lage *f.*, Lehmauftrag *m.*; *Coat of loam*; Couche *f.* | gläserne — (Köhl.); *First quality of coal*; Charbon de pierre de première qualité *m.* | — glatter einfacher Blöcke, ungegliederter Hausteine;

Blocking-course; Appareil dit anglais *m.* | — halten (Bgb.); *to keep time, to be punctual*; Être à l'heure. | lange —, Langschicht *f.* (Bgb.); *Shift of* 12 *hours*; Poste de douze heures *m.* | — läuten (Bgb.); *to ring the work-bell*; Sonner. | ledige — (Bgb.); *Overtime*; Heures en sus *f. pl.* | letzte — (Stbr.); *Utmost layer*; Lambourde *f.* | — machen (Bgb.); *to finish the task*; Achever la tâche. | mittlere — von gesiebtem Bleierz (Bleig.); *Chats*; Couche moyenne de plomb criblé *f.* | oberste — beim Bleisieben (Bleig.); *Cuttings*; Couche supérieure du plomb tamisé *f.* | ohne — (Maur.); *Uncoursed*; Sans assises. | sechste — der Steinkohlenlager; *Bench-floor*; Sixième couche des bouillères *f.* | die — Steine; *Bed of stones, course, range of stones*; Assise de pierres *f.* | nach Süd hangende fremde — im Schieferbruch; *Vein of strange matter in slate-quarries*; Rifleau *m.* | die untere — ausräumen (Stbr.); *to clear off the lower bank of a quarry*; Souchever une carrière. | — von weisser Kreide mit Feuersteinen; *Layer of white chalk containing flints*; Cornus *m.* | — zerstossenen Glases; *Batch of crushed glass*; Givrée *f.* | zweite — eines Reverberirofens; *Second layer of a reverberating-furnace*; Hausse *f.*

Schichtablöser *m.* (Bbg.); *Cleanser, clanser*; Arracheur de schiste *m.*

Schichtarbeit *f.* (Bgb.); *Shift*; Tâche, journée *f.*

Schichtarbeiter *m.* (Bgb.); *Shift-worker*; Tâcheron *m.*

Schichtbank *f.*; *Bench for flattening copper-plates*; Établi à aplanir les plaques de cuivre *m.*

Schichtchenhandschuhe, Zwickelhandschuhe *m. pl.*; *Gloves with forsets*; Gants à fourchettes *m. pl.*

Schichtel *m.*, Fingerstück *n.* (Handsch.); *Forset*; Fourchette *f.*

schichteln (Handsch.); *to put in the forsets*; Attacher les fourchettes.

Schichten *n.*, Schichtung, Schicht, lagenweise Übereinanderlegung *f.* (Bgb.); *Stratification*; Stratification *f.*

Schichten der Gänge *f. pl.* (Bgb.); *Country*; Lits des veines *m. pl.* | — (Ziegl.); *Walling*; Haies de briques *f. pl.* | in — legen (Chem.); *to stratify*; Stratifier. | Mastrichter — (Geogn.); *Maestricht beds*; Couches de Maestricht *f. pl.* | in — stehen (Bgb.); *to perform task-work*; Travailler à la tâche. | zwei — Gyps *und* eine Schicht Werg; *Two layers of plaster and one layer of tow*; Carton-pierre superposé *m.*

Schichtenbildung, ungleiche — *f.*; *Unequal stratum*; Stratification discordante *f.*

Schichtenfugen *f. pl.* (Bgb.); *Bed-joints*; Joints de couches *m. pl.*

Schichtenhöhe *f.* (Bgb.); *Thickness of layers*; Appareil *m.*

Schichtenkopf *m.* (Bgb.); *Outcrop at a sharp angle*; Affleurement à angle aigu *m.*

Schichtenteufe *f.* (Bgb.); *Branch-deepways*; Profondeur du filon *f.*

Schichtenverschiebung, Verwerfung eines Erzganges *f.* (Bgb.); *Shifting of layers*; Brouillage *m.*

Schichter, Schichtler *s.* Schichtarbeiter.

Schichtfuge, schiefe — in Schieferbrüchen *f.*; *Oblique bed of slates*; Bécnant *m.*

Schichtfugen *f. pl.* (Schfd.); *Cleaving-grain*; Délit *m.*

Schichtglätte *f.* (Giess.); *Litharge of one melting* or *refining of silver*; Litharge d'une fonte, d'un affinage *f.*

Schichtglocke, Berg-, Häuerglocke *f.* (Bgb.); *Work-bell*; Cloche *f.* [Rondin *m.*

Schichtholz *n.* (Köhl.); *Billets*;

schichtig (Bgb.); *In rows, in strata*; Mis par couches, par lits.

Schichtkux *m.* (Bgb.); *Share of a mine*; Quart d'une mine *m.*

Schichtling *m.*; *Argillaceous veined agate*; Agate jaspée argileuse *f.*

Schichtlohn *m.* (Bgb.); *Pay for task-work*; Salaire pour la tâche *m.*

Schichtlöhner *m.* (Bgb.); *Task-worker*; Ouvrier à la tâche *m.*

Schichtmauerarbeit, regelmässige Steinschicht *f.*; *Coursed work*; Maçonnerie par assises, par assises réglées *f.*

Schichtmeister *m.* (Bgb.); *Inspector, overseer*; Teneur des journées, conducteur des mines *m.* | den — in den Nacken schlagen (Bgb.); *to miss strokes*; Manquer le coup. | der — in der Saigerhütte (Hütt.); *Assayer of metals*; Essayeur des métaux *m.*

Schichträumer *m.* (Stbr.); *Quarry-man*; Souchevеur *m.*

Schichtschreiber *m.* (Bgb.); *Clerk of the mines*; Écrivain des mines *m.*

Schichttrog *m.* (Hütt.); *Wooden bowl*; Sébile à charger le fourneau de forge *f.*

Schichtungsfuge *f.* (Bgb.); *Joint of stratum*; Joint de stratification *m.*

Schichtungskluft *f.* (Bgb.); *Crack of stratum*; Crevasse, fissure *f.* dans une couche de pierre.

Schiebebank *f.* (Drz.); *Bench of wire-drawers*; Argue *f.*

Schiebebrücke *f.*; *Rolling bridge*; Pont à coulisse *m.*

Schiebebühne *f.* (Eisenb.); *Traverser, travelling platform, sliding platform*; Chariot transporteur *m.* | — in der Libelle; *Traverser on the same level*; Chariot transporteur à niveau, sans fosse *m.* | — mit versenktem Gleis, mit Grube; *Traverser with pit* or *trench*; Chariot transporteur à fosse *m.*

Schiebegatter *n.* (Eisenb.); *Sliding-barrier*; Barrière à lisse glissante *f.*

Schiebeholz *n.*, Schiebepfahl, Ständer des Mühlschützen *m.* (Wasserb.); *Slide, sliding-board*; Potille *f.*

Schiebekloben *m.* (Drz.); *Pincers, nippers*; Tenaille *f.*

Schiebeknoten, Laufknoten, Weberknopf *m.*, Schleife *f.*; *Noose, running-knot, slip-knot*; Noeud coulant *m.*

Schiebelampe *s.* Flaschenlampe.

Schiebeleuchter *m.*; *Slide-candlestick*; Chandelier à crans, à bobèche mobile *m.*

Schiebelineal *n.*, Schiebemassstab *m.*; *Sliding-rule*; Équerre pliante *f.*

Schiebelitzen *f. pl.* (Web.); *Sliding-healds*; Lisses à jour coulantes *f. pl.*

Schieben (Nadl.) *s.* Gleichschieben. | — mit der Schulter *n.*; *Push with the shoulder*; Épaulée *f.*

Schieber, Schiebknopf *m.*, verschiebbare Schleife *f.*; *Sliding keeper, sliding, slide, running loop, running button, runner*; Passant coulant, mobile, bouton coulant *m.* | —; *Sliding-plug, sledge, carriage*; Chariot d'un banc de forerie *m.* | —; *Slide-bar*; Branche transversale d'un

onte-ressort *f.* | — (Back.); *ven-peel*; Pelle à enfourner, pelleron *m.* | — (Buchsm.); *ide of the rifle-trap, rifle-ap slide*; Convercle *m.* | —, esperre am Sicherheits-hlosse *n.* (Buchsm.); *Bolt*; rgette *f.* | —, Bohrwagen .; *T-shaped screw for the eech*; Sépé *m.* | —, Dampf-hieber *m.*, Schubventil (Dpfm.); *Slide-valve*; Tiroir ., soupape à tiroir *f.* | — rz.); *Coarse wire-drawer*; usseur d'arque *m.* | — (Hut-); *Hurdle*; Clayon *m.* | — chmaschine); *Follower*; usseur *m.* | —, Läufer *m.*, hiebebret *n.* (Masch.); *de, coupler*; Coulisse, plancho coulant *m.* | —, Läufer, dex, Zeiger, Anzeiger, hieb-, Stell-, Schraub-g *m.*, Zwinge *f.*, Kreuz (Mech.); *Slide-index*; Cur-r *m.* | —, Schiebknopf verschiebbare Schleife Sattl.); *Sliding-loop, slid-knat*; Bouton coulant *m.* | (Schneidepr.); *Follower*; usseur *m.* | —, Schiffchen Brücke *f.* (Tel.); *Lever-n*; Bras de levier isolé *m.* am Drehstahl; *Saddle*; ssis *m.* | entlasteter — fm.); *Equipoised, ba-ced slide-valve*; Tiroir ilibré *m.* | — am Hoch-nloch; *Slide of blast-fur-es*; Tuiletto *f.* | — an dem lkkasten; *Hatch, paddle the lime-chest*; Trappe du sin à chaux *f.* | — für die den Luftlöcher am Glas-n; *Bocca-stopper*; Mar-r *m.* | mit — oder Feder, iebe....; *Sliding*; A con-es. | — am Regenschirm; *ler*; Coulant *m.* | runder *Pipe-valve, piston-valve*; ir rond *m.* | — am Tisch; *steuer*; Verron glissant *m.* | zum Verschliessen des ürlochs; *Slide for the ng-hole*; Pelle pour la uffe du fourneau *f.* | den voreilen lassen (Dpfm.); *ushian the piston*; Donner l'avance au tiroir. | — am ch, Auszug *m.*; *Fly-rail ding-table)*; Coulisse *f.* | m Zügel; *Slide of a rein*; nd de rêne *m.* berad, Schlittenrad *n.* em.); *Cog-work for pro-ing the log to the saw*; het d'un moulin à scie *m.* berbreite *f.* (Mech.); *adth of the slide*; Hauteur iroir *f.*

Schieberbrücke, Schieber-, Deckfläche, Zwischenwand, Schieberbahn *f.* (Dpfm.); *Slide-valve bridge, slide-bridge*; Entre-deux des orifices *m.*

Schieberbüchse *f.*; *Valve-box*; Boîte à tiroir *f.*

Schieberdeckung *f.*, Schieberlappen *m.*; *Lap, cover*; Recouvrement *m.*

Schieberfeder *f.*; *Rifle-trap spring*; Ressort du couvercle *m.*

Schieberfeile *f.*; *Rubber (for slide-valve faces)*; Lime carrée *f.*

Schieberfläche *f.*; *Slide-valve lap, sliding-face*; Bande des tiroirs *f.* | — am Cylinder, Cylinderflansch *m.*; *Back-plate, bar of the port, cylinder-face*; Bande du cylindre *f.*

Schiebergebläse *n.*; *Blowing-engine with slide valves*; Machine soufflante à tiroir *f.*

Schiebergewicht, Ventilgegengewicht *n.*; *Slide-valve balance-weight, balance-weight for valves*; Contrepoids du tiroir *m.*

Schieberhahn *m.*; *Slide-cock*; Robinet-vanne *m.*

Schieberhebel *m.*; *Eccentric rod-gear*; Renvoi de mouvement de l'excentrique *m.*

Schieberkasten *m.* (Dpfm.); *Slide-valve case, valve-casing*; Chemise du tiroir *f.* | die schräge Seite des —s (Dpfm.); *Wedge-shape of a packing-box*; Plan incliné des tiroirs *m.*

Schieberkastendeckel *m.*, (Öffnung im Schieberkasten zur Liderung des Schiebers); *Packing-port, valve-casing cover*; Porte de garniture *f.*, couvercle de boîte à tiroir *m.*

Schieberloch *n.* (Büchsm.); *Bolt-hole*; Entaille *f.*

Schiebermesser *n.*; *Slide-knife*; Couteau à pompe *m.*

Schiebernuth *f.* (Tischl.); *Sash-groove, groove in a sash*; Coulisse *f.*

Schieberpackungshalter *m.*; *Packing-block*; Segment de tiroir *m.*

Schieberpackungsloch *n.*; *Packing-port*; Porte de garniture *f.*

Schieberpleilstange *f.* (Loc.); *Slide-valve side-rod*; Bielle pendante du tiroir *f.*

Schieberrahmen *m.* (Loc.); *Valve-buckle, bridle of a slide*; Guide, cadre du tiroir *m.*

Schieberringe, Schiebringe *m. pl.* (Goldschm.); *Shutter-rings*; Coulants *m. pl.*

Schieberschleuse, Schützenschleuse *f.*; *Sash-sluice*; Écluse à vannes, à porte-coulisse *f.*

Schieberschornstein *m.*; *Telescope-funnel*; Cheminée à coulisse *f.*

Schiebersegment, Segment des D-Schiebers, Schieberliderungssegment *n.*; *Backing-block*; Segment de tiroir en D. *m.*

Schieberstange, Schieberwelle, Dampfschieberwelle, Schubstange *f.*; *Valve-rod, eccentric shaft, slide-shaft, weigh-shaft, wiper-shaft, slide-rod*; Arbre *m.*, bielle, tige *f.* du tiroir. | — mit Rahmen; *Slide-valve rod and frame*; Cadre du tiroir à tige cylindrique *m.*

Schieberstangenkreuz *n.*; *Slide-valve cross head*; Té du tiroir *m.*

Schieberventil *n.*, Zapfen *m.*, Gleitklappe *f.*; *Sliding-valve*; Bramah *m.*, soupape à coulisse, glissante *f.*

Schieberverschluss *m.*; *Sliding stop-valve*; Diaphragme *m.*

Schieberweg, Schieberschub *m.*; *Slide-valve travel, travel or stroke of the valve, stroke of the slide*; Course de tiroir *f.*

Schieberwerk, Klappenwerk *n.* (Dpfm.); *Valve-works*; Armature du tiroir *f.*

Schieberzange *f.*; *Sliding-tongs*; Tenailles à coulant et à mors *f. pl.* | — mit einem Feilklobenmaul; *Vice-chop sliding-tongs*; Tenailles à coulant et à mors en forme d'étau. | — mit einem Hundsnasenmaul; *Sliding dog-nosed tongs*; Tenailles à coulant et à mors en forme du nez d'un chien. | — mit rundem Maul; *Sliding round-nosed tongs*; Tenailles à coulant et à mors rond. | — mit schmalem Maul; *Sliding plier-nosed tongs*; Tenailles à coulant et à mors étroit.

Schiebestift *m.*; *Sliding pencil*; Crayon à coulisse *m.*

Schiebethüre *f.*; *Sliding-door*; Porte à coulisses *f.* | —, Schieber *m.* (Dpfm.); *Sluice*; Vanne *f.*

Schiebeventil *n.* (Dpfm.); *Slide-valve, sliding-valve*; Soupape à tiroir *f.*

Schiebewand *f.* (Th.); *Moveable scene*; Coulisse *f.*

Schiebfenster *s.* Aufziehfenster

Schiebkamm (Siebm.) *s.* Drahtlaufkamm.

Schiebklaue *f.*, Schalthaken *m.*, Sperreisen *n.* (Sägem.); *Catch*; Cliquet, pied-de-biche, pied *m.*

Schiebladen, Schieber *m.* (Tischl.); *Sliding-shutter*; Coulisse *f.*

Schiebladenschloss, Schnippschnapp *n.*; *Till-lock*; Serrure d'un tiroir *f.*

Schieblehre, Schublehre *f.*; *Slide-gauge*; Calibre coulant *m.*

Schiebmantel *m.*; *Telescope-jacket*; Chemise à coulisse *f.*

Schiebrad *n.* (Sägem.); *Spring ratchet-wheel*; Roue à rochet *f.*

Schiebring *m.*; *Slide, sliding-ring*; Manchon *m.* | — (Goldschm.); *Slide*; Coulant *m.*

Schiebstange *f.*, Schwengel *m.* (Sägem.); *See-saw, crank of the saw-frame*; Bascule de scie *f.*

Schiebthüren *f. pl.* (Tischl.); *Wet-boards*; Portes à coulisse *f. pl.*

Schiebzähne *m. pl.* (Trommelst.); *Pins of drums*; Chevilles de tambours *m. pl.*

Schiebzange, Schnallenzange *f.*; *Sliding-tongs, pin-tongs*; Tenaille à boucle, à coulant *f.* | — mit seitwärts stehendem Beisszangenmaul; *Slant-chapped sliding-tongue*; Tenaille à boucle oblique *f.*

Schiebzeug (Sägem.) *s.* Schieberad.

Schiedam, feiner Genever *m.*; *Hollands, Dutch gin, Schiedam, geneva*; Genièvre fin *m.*

Schiedbuch *n.* (Bgb.); *Code of mines*; Code minier *m.*

Schiedeschacht (Bgb.) *s.* Scheideschacht.

Schiedsgericht von Sachverständigen *n.*; *Arbitration, court of arbiters*; Conseil de prud' hommes *m.*

Schiedsprobenglas *n.*; *Stained glass for the assays*; Verre de couleur pour essais *m.*

schief, quer, in die Quere; *Aslant, slantingly, askaunt, askant, askance, oblique, level way*; De côté, de biais, obliquement, de travers, oblique. | in schiefer Richtung; *Sloping*; Inclinant. | nicht senkrecht; *Out of perpendicular*; Faux. | quer (Bauk.); *Skew, askew*; En arc de cercle. | windschief, gewunden, krumm (Masch.); *Twist, winding, skew-whiff*; Gauche. | — einsetzen (Zimm.); *to put out of true*; Déverser une pièce de bois. | — führen, eine schiefe Richtung geben, schleifen (Bauw.); *to put out of true, bend, place oblique* or *side-ways*; Dévoyer. | — machen, krümmen, ausbuchten (Zimm.); *to put out of true*; Gaucher, gauchir. | —e Furche durch Ketten- *oder* Zetteleffect (Web.); *Oblique trace*; Chevron *m.*

Schiefe *f.*; *Inclination, slope, sloping*; Obliquité, inclinaison, pente *f.* | —, Windschiefsein, Krummwerden *n.* (Holz); *Warping*; Gauchissage, dévers *m.*

schiefer . . . .; *Schisto* . . . .; Schisto . . . .

Schiefer *m.*; *Slate, schist, ardesia*; Ardoise *f.*, abbadini *m. pl.* | —, Riss *m.* (Büchsm.); *Flaw*; Défaut de paille *m.* | — aus Anjou *und* Maine; *Slate from Anjou and Maine*; Carlette *f.* | bedeckter Theil des —s; *Cover*; Partie recouverte de l'ardoise *f.* | dünnblättriger —; *Thin-leaved slate*; Feuilletis *m.* | — im Eisen, Doppelung, fehlerhafte Löthung *f.*; *Flaw, doubling*; Doublure, paille *f.* | erste Sorte Walliser —; *Duchesses*; Ardoises de Galles 1e qualité *f. pl.* | freiliegender Theil des —s; *Margin*; Partie de l'ardoise exposée à l'air *f.* | gewölbter, convexer —; *Convex slate*; Coffine *f.* | grüner —; *Green* or *Welsh slate*; Ardoise verte du pays de Galles *f.* | unregelmässig geschichteter —; *Irregular strata of slate*; Faisceau *m.* | weisse Ader im —; *White vein in slate*; Finne *f.* | zweite Sorte Walliser —; *Countesses*; Seconde qualité d'ardoises de Galles *f.*

Schieferbank, obere Fläche einer — *f.*; *Top of a slate-bed*; Nife, nise *f.*

Schieferblei *n.*; *Lead cut like slates*; Ardoise de plomb *f.*

Schieferblock, Klotz *m.*; *Block for cutting slates*; Chaput *m.* | würfelförmiger —; *Square slate-block*; Faix, fax *m.*

Schieferbock, Schieferkasten *m.*; *Trestle for slates*; Bourriquet *m.*

Schieferbrecher, Schieferschneider *m.*; *Workman in slate-quarries, slate-cutter*; Ardoisier, perreyeur, perrier *m.*

Schieferbruch, Schiefersteinbruch *m.*, Schieferbergwerk *n.*, Schiefergrube *f.*; *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate*; Ardoisière, carrière d'ardoise *f.* | einen — senkrecht abteufen; *to make vertical cuts in a slate-quarry*; Couper en chef.

Schieferdach *n.*, Schieferbedachung *f.*; *Slate-roof, slating, slated roof*; Converture, toiture en ardoise *f.* | das — decken; *to lay a slating* or *slate-roof*; Poser la converture.

Schiefererde *f.*, Schist, Schiefer *m.*; *Schist, shist, shistus, slate*; Schiste *m.* [Ardoisé.

schieferfarbig; *Slate-coloured*;

Schiefergebirge *n.*; *Slate-mountains*; Ardoisiers *m. pl.*

Schieferhammer, Schieferkeil *m.*; *Slate-cutter, small iron wedge*; Alignoir *m.*

Schieferhaufen, sortirter — *m.*; *Sorted heap of slates*; Treille *f.*

schieferig, schieferähnlich, schieferartig; *Slaty, of the nature of slate, slate-like*; Ardoiseux, ardoisin. | schieferhaltig; *Schistous, chistose, shistous*; Schisteux.

Schieferklumpen, Schieferbruch *m.*; *Lump, block*; Callot *m.* | knolliger — (Bgb.); *Fragments of slate-form*; Pain de noeuds *m.*

Schieferkohle, Splitterkohle, blätterige Steinkohle *f.*; *Slate, slate-coal, splint-, foliated, schistous coal*; Houille schisteuse *f.*, charbon schisteux *m.*

Schieferkopf *m.*; *Ore-veined layer of slates*; Lit d'ardoise contenant du minerai *m.*

Schieferlatte, breite Dachlatte *f.*; *Broad lath*; Latte volice, volige *f.*

Schiefermergel, Mergelschiefer *m.*; *Slaty marl*; Schiste marneux *m.*, marne schisteuse *f.*

Schiefernagel *m.*; *Slate-peg, slater's nail, tack*; Clou à ardoise *m.*, pointe à ardoise *f.*

Schieferöl *n.*; *Schist-oil*; Essence de schiste *f.*

Schieferplatte *f.*; *Slab, tablet of slate*; Table d'ardoise *f.* | gewisse —; *Slate of certain dimensions*; Démée *f.* | — drei Fuss lang *und* zwei Fuss breit; *Queen*; Table d'ardoise de trois pieds sur deux *f.* | schmale —; *Narrow slate for towers*; Héridelle *f.*

Schieferprisma, langes rechtwinkeliges — *n.*; *Rectangular cut*; Longueresse *f.*

Schieferschicht *f.*, Schiefergang *m.*; *Slate-layer, slate-*

bank; Foncière *f.* | oberste —, Schale *f.*, erstes Schieferlager *n.*; *First bed, top-bed*; Cosse *f.*

Schieferschlägel, Dachdeckerhammer *m.*; *Slater's hammer*; Hache d'ouvrage, lame à deux tranchants *f.*

Schieferschneiderkittel, gepolsterter — *m.*; *Quilted frock of slate-cutters*; Bassat *m.*

Schieferschwärze, schwarze Kreide *f.*; *Staining-mould*; Craie noire *f.*

Schieferspalter *m.*; *Slitter of slates*; Fendeur *m.* | —; *Flat chisel for cleaving slates*; Donjé, donge *m.*

Schieferspath, Schieferspar, Argentin, Schaumkalk *m.*; *Argentine, slate-spar, aphrite*; Argentine, aphrite, chaux carbonatée nacrée *f.*, carbonate de chaux schistospathique *m.*

Schieferstein, Schiefer, Dach-, Deck-, Griffel-, Thonschiefer *m.*; *Slate, roofing-slate, slating-mica, schist*; Ardoise *f.*

Schiefersteinkohle, sandige — *f.*; *Metal-stone, sandy slate-coal*; Schiste bouiller quartzeux *m.*

Schieferstift, Griffel *m.*; *Slate-pencil*; Crayon *m.*, aiguille *f.* d'ardoise.

Schieferstück, Stück von einem Schieferblocke *n.*; *Part of slate-block*; Crénon *m.* | langes, schmales — nur an zwei Seiten geschnitten; *Narrow and long slate with two sides uncut*; Éridelle *f.*

Schieferstückchen *n.*; *Piece of slate*; Escopette *f.*

Schiefertafel, Rechentafel *f.*; *Slate-board, slate*; Ardoise en table, table en ardoise *f.*, grapholiths *m.* | ausgesägte — n; *Milled slates*; Feuilles d'ardoise sciées *f. pl.* | — für den Gratsparren; *Slate for the hip-rafter*; Contre-arêtier *m.* | dicke — n; *Thick slate-plates, 2-3 centimeters*; Répartons *m. pl.* | — n 15 Zoll lang 8 Zoll breit; *Ladies*; Feuilles d'ardoise de 15 pouces sur 8 *f. pl.* | überschmelzte —; *Enamelled slate-table*; Table en ardoise émaillée *f.*

Schieferthon, Klebschiefer *m.*; *Slate-clay*; Schiste happant *m.*, argile tegulaire, argile schisteuse, ardoise *f.* | eisenhaltiger —; *Iron-shale*; Schiste ferrifère *m.* | — des Kohlengebirges, Schiefer-, Schiefersteinkohle *f.*; *Slate-coal, slate-clay, shale of coal-measures, metal*; Schiste-houiller *m.*

Schieferthonerde, plastische — *f.*; *Bind-shale*; Alumine de schiste plastique *f.*

Schieferweiss, Schminkweiss, feinstes Bleiweiss *n.*; *Flake-white, finest white-lead, carbonate of lead*; Blanc d'argent, de plomb feuilleté, en écailles *m.*, céruse en lamelles *f.*

Schiefes, Verschobenes, Ortschiefes, Verqueres *n.*; *Bevel, slope, askew, slant*; Guingois *m.*

schiefflächig; *With skew facets*; Plagièdre.

Schiefhobel *m.* (Tischl.); *Inclined plane*; Rabot incliné *m.*

schiefkantig, schräge, verloren gehend; *Bevel, hance, haunce, bevelled edge, cant, canted*; D'angle, à corde, en biseau, en sifflet, avec arête abattue.

Schiefmass *s.* Schmiege.

Schiefrichten *n.*; *Bevelling*; Équerrage *m.*

schiefrund, verschobenrund (Perlen). *Baroque*; Baroque.

Schiefsteg (Bdr.) *s.* Keilsteg.

Schiefwerden, Verlieren der Form *n.* (Töpf.); *Warping*; Gauchissage *m.*

schiefwinkelig; *Oblique-angled, scalene-angled*; Obliquangle, à angle oblique.

Schieler, Schielerwein *m.*; *Wine of red and white grapes mixed*; Vin clairet, clairet, oeil-de-perdrix *m.*

Schiemannsgarn *n.*; *Hemp yarn for lining*; Fil de chanvre pour garniture *m.*

Schienbeinleder *n.* (Sattl.); *Leg-leather*; Gare-jambe *m.*

Schiene *f.*; *Tram*; Ornière *f.* | —, Eisenbahnschiene *f.* (Eisenb.); *Rail*; Rail *m.*, bande *f.* | — (Giess.); *Bar, mould-iron*; Bande plate d'un moule *f.* | —, Flechtschiene *f.* (Korbm.); *Split withe*; Éclisse *f.* | — (Töpf.); *Turning-staff of the wheel*; Tournoir *m.*, palette *f.* | breitbasige —, Vignoles — *f.*; *American, Vignoles, broad-footed rail, foot-rail with single T-shaped section*; Rail américain, à base plate, à patin, à champignon avec semelle *m.* | — (auf dem Laufbret); *Rib of a press*; Coulisse *f.* (presse). | breite — auf dem Laufbret (Bgb.); *Rail on the bank*; Poutre *f.* | divergirende —; *Wing-rail*; Rail divergent ou extérieur *m.* | eiserne —; *Bar of flat iron*; Plate-bande *f.* | flache —, Plattschiene *f.*; *Plate-rail*; Bande plate *f.*, rail plat *m.* | gestählte —; *Acierated rail*; Rail aciéré *m.* | — mit gewölbtem Kopf; *Champignon-rail*; Rail à surface bombée *m.* | — für Pferdebahnen; *Tram-rail*; Ornière creuse *f.* | — an Pumpenröhren; *Crump-iron, iron collar*; Collier *m.*

Schieneisen *n.*; *Iron for bands*; Fer à bande *m.* | —; *Material, rail-iron*; Fer travaillé pour les rails *m.*

schienen; *to clout*; Embattre. | (Eisenb.); *to rail*; Mettre les rails.

Schienen *f. pl.* (Bgb.); *Rails, crease (Somerset)*; Rails *m. pl.* | —, Messer *n. pl.* (Pap.); *Cutters, knives, rag-knives*; Lames *f. pl.* | — abrichten (Eisenb.); *to bend the rails*; Courber les rails. | — auf Langschwellen; *Rails of continuous bearings, of longitudinal bearings*; Rails sur longrines en fer et bois *m. pl.* | die —, das Schienengleis legen; *to fix rails, lay down the rails* or *way of rails*; Poser les rails, la voie. | — richten, ausgleichen: *to set and straighten rails*; Dresser les rails. | — eines Sommerladens; *Bands of a venetian blind*; Lames de persienne *f. pl.* | — mit einfachem Stoss legen; *to lay the rails end to end*; Poser les rails bout à bout. | — in Stühle befestigen; *to secure rails in chairs*; Encastrer les rails. | — überplatten; *to half the rails in the middle and lap them together*; Assembler les rails à mi-fer. | — umwenden, umkehren, umlegen; *to turn the rails upside down, invert the rails*; Retourner, renverser les rails. | verlaschte —; *Fished rails*; Rails éclissés *m. pl.* | — der Ziehbank (Goldz.); *Two iron plates that hold the wurgle*; Ajoux *m. pl.*

Schienenbeschlag, eiserner — an Brückenjochen *m.*; *Iron armour of piers*; Crêche *f.*

Schienenbett *n.* (Eisenb.); *Bed of the rails*; Lit des rails *m.*

Schienenbiegmaschine *f.*; *Rail-bending machine*; Machine à cintrer les rails *f.*

Schienenbruch *m.*; *Rupture, breaking of rails*; Rupture des rails *f.*

Schienendurchschlag, Schienenstempel *m.* (Wagn.); *Tire-piercer*; Perçoir à bandes *m.*

Schieneneisen *n. pl.* (Schm.); *Railway-bars*; Lames *f. pl.*

Schienenerhöhung, Erhöhung der äussern Schiene *f.*; *Elevation of the exterior rail*; Surhaussement du rail extérieur *m.*

Schienenfuss *m.*, Latsche *f.*; *Patten, rail-foot*; Empattement inférieur des rails à patins, patin du rail *m.*

Schienenhaken *m.* (Schm.); *Hook on the cheeks of the forge-bellows*; Croc des ais, des tables *m.*

Schienenklammern am Presskarren *f. pl.* (Bdr.); *Iron cramps*; Crampons *m. pl.*

Schienenkreuzung, Durchkreuzung, Kreuzungsstelle, Kreuzung *f.*, Kreuzweg, Strassenübergang, Übergang *m.*, Kreuzgeleise *n.*; *Crossing, switch, siding*; Croisement, passage, changement de voie *m.*, voie diagonale *f.*

Schienenlager, mittleres — *n.*, Zwischenstuhl, Unterstützungsstuhl, Stuhl für die Zwischenschwellen *m.*; *Single, intermediate chair*; Coussinet intermédiaire *m.*

Schienenleger *m.*; *Plate-* or *rail-layer, roadsman*; Poseur *m.*

Schienennagel *m.*; *Railway-spike, crease-nail*; Cheville *f.*

Schienenpresse *f.*; *Rail-press*; Presse à dresser les rails *f.*

Schienenräumer, Ab-, Bahn-, Wegräumer, Steinpflug *m.* (Loc.); *Safe-guard, fender, feeler, life-guard, guard, rail-guard, sweeper*; Chasse-pierres, garde *m.*

Schienenreibung *f.*; *Rolling-friction*; Friction des rails *f.*

Schienenrichtmaschine *f.*; *Rail-straightening machine*; Machine à dresser les rails *f.*

Schienenruthe *f.*, Litzenträger *m.* (Web.); *Rod for supporting the tapestry*; Liais *m.*

Schienensäge *f.*; *Rail-saw, circular saw*; Scie à rails, scie circulaire pour couper les rails *f.*

Schienenschneidmaschine *f.*; *Bar-cutting machine*; Coupoir *m.*, cisaille *f.*

Schienenschraube *f.*; *Band-vice*; Vis qui fixe une bande de fer *f.*

Schienenstoss, verlaschter — *m.*; *Fish-joint*; Joint éclissé *m.*

Schienenstrang *m.*, Schienengeleise, Gleis *n.*, Fahrbahn, Bahnlinie, Eisenbahnlinie *f.*; *Railway-line, way of a railway, line, set of tracks, track-way*; Ligne d'un chemin de fer, ligne de parcours, voie de fer, voie ferrée *f.*

Schienenstücke *n. pl.*; *Cut up rails, fragments of rails*; Rails coupés *m. pl.*

Schienenstuhl, Stuhl *m.*, Schienenlager *n.*; *Rail-chair*; Coussinet, chair *m.*

Schienenweg *m.*, Schienen-, Fördergrubenbahn (mit hölzernem oder eisernem Gestänge) *f.* (Bgb.); *Tram-road, plate-rail road, tram-way, trackway*; Chemin à rails *m.*

Schienenweite, Gleis-, Spurweite *f.*; *Gauge of way*; Largeur de la voie, distance des rails dans oeuvre *f.*, écartement entre les rails *m.* | — von 4 Fuss 8 1/2 Zoll (engl.); *Narrow gauge*; Voie d'une largeur de 4 pieds 8 1/2 pouces (angl.). | — von 7 Fuss (engl.); *Broad gauge*; Voie d'une largeur de 7 pieds anglais.

Schienenzange *s.* Ringzange.

Schienenzwischenraum *m.*; *Intermediate space, space between the lines, six-foot*; Entre-voie *f.*

Schienfass *n.* (Giess.); *Coal-skip*; Benne *f.*

Schienhaken *m.* (Giess.); *Hook to the cheeks of the forge-bellows*; Croc des ais des tables *m.*

Schienwalzwerk *n.*; *Rail-mill, rail-rolling mill*; Laminoir à rails *m.*

Schienzeug *n.* (Bgb.); *Mathematical instruments for mining*; Instruments de géométrie souterraine *m. pl.*

Schier, Schur *f.* (Blei); *Fire-place*; Foyer *m.*

schieren, scheren (Web.) *s.* anschweifen.

Schierhammer *m.* (Schm.); *Planishing-hammer*; Marteau à planer *m.*

Schierlingstanne, Sprossentanne *f.*; *Hemlock-spruce, fir black-wood*; Petit sapin de Virginie *m.*, sapinette du Canada *f.*

Schierlingstannenholz, Hemlockstannenholz *n.*; *Wood of the small virginian fir*; Bois de pin canadien *m.*

Schiertuch *n.*, Zeltleinwand *f.*; *Duck, russian sheeting*; Toile-canevas *f.*

Schiessarbeit (Bgb.) *s.* Bohren und Schiessen.

schiessbar (Bgb.); *That can be blasted*; Qu'on peut faire sauter.

Schiessbaumwolle, Schiesswolle *f.*, Alkolen, Pyroxylin *n.*; *Pyroxyline, gun-cotton, explosive cotton*; Coton-poudre, pyroxyle, azotique, poudre-coton, coton fulminant, fulmicoton *m.*

Schiesseisen, Berg-, Setzeisen *n.*, Anfangsbohrer *m.* (Stbr.); *Gad, hammer-shaped iron plug, picker*; Pointerolle *f.* | — (Wasserb.); *Plug, peg*; Cheville *f.*, boulon *m.*

schiessen; *to shoot*; Tirer (fusil). | schwaches Holz —, dünne Zweige treiben (Ackb.); *to shoot weak wood*; Chênevotter. | Brod in den Ofen — (Bäck.); *to put bread into the oven*; Enfourner du pain. | durchschiessen (Bb.); *to interleave, interfoliate*; Interfolier. | in Kolumnen — (Bdr.); *to remove the columns from the galley to the composing-stick*; Imposer les pages. | (Tuch, Wolle); *to pick, burl*; Éplucher. | aus dem Ganzen — (Bgb.); *Blasting rocks*; Faire sauter les rocs.

Schiesser *m.* (Bgb.); *Blasting-miner*; Ouvrier de mine *m.*

Schiessgewehr, Handfeuer-, Klein-, Feuergewehr *n.*, Handfeuerwaffe *f.*; *Small-arm, portable fire-arm*; Arme à feu portative, petite arme *f.*

Schiesshagel *s.* Flintenschrot.

Schiesskasten, Schiesskorb *m.* (Bgb.); *Box for blasting materials*; Caisse à outils de pétardement *f.*

Schiessklinke *s.* Drahtmass.

Schiesskuchen, Schiessziegel *m.*; *Clay-cake for tamping*; Argile à tampon *f.*

Schiesslein *s.* Dreschlein.

Schiessloch *n.* (Bgb.); *Blast-hole*; Trou à pétardes *m.*

Schiessnadel (Buchsm.) *s.* Räumnadel.

Schiesspflock *m.*, Schiessröhre *f.* (Web.); *Touch-wood, wood-cartridge*; Cartouche de bois *f.*

Schiessprobe *f.*; *Trial of fire-arms*; Essai d'arme, d'armes à feu *m.*

Schiesspulver *n.*; *Gun-powder*; Poudre à canon *f.* | kieselartiges —; *Pebble gun-powder*; Poudre à canon en forme de cailloux *f.* | — verdichten; *to compress gun-powder*; Comprimer la poudre.

Schiesspulverholz *n.*; *Wood for the manufacture of gun-powder*; Bois à poudre *m.*

Schiessröhrchen *n.*; *Reed* or *wooden fuse*; Cartouche de bois *f.*

Schiessapreize *f.* (Bgb.); *Plug-prop, wedge-holder*; Étrésillon *m.* [Navette *f.*

Schiessspule *f.* (Web.); *Shuttle*;

Schiessteiger *m.* (Bgb.); *Miner who lays and fires the train in rock-blasting*; Mineur préposé à pétardor la roche *m.*

Schiesswand, Schiesskammer *f.*, Schirm *m.*; *Safety-screen* or *-wall*; Rempart de sûreté *m.*

Schiesswolger *f.*; *Fine, pure clay*; Argile fine *f.*

Schiff, Kirchenschiff *n.* (Bauk.); *Nave*; Nef *f.* | —, Setzschiff *n.* (Bdr.); *Galley, gally, pan, composing-galley*; Galée *f.* | —, Nachen *m.*, Gondel *f.* (Luftballon); *Car*; Bateau, aéronef *m.*, nacelle *f.* | — (Mal.); *Paint-pot*; Pot à peinture *m.* | eisernes —; *Iron ship*; Navire en fer *m.* | ein — verhäuten; *to sheathe a ship*; Doubler un navire. | ein — voll; *Boat-load*; Batelée *f.*

Schiffabbruch *m.*; *Breaking-up of old vessels*; Débardage *m.*

schiffbar sein; *to be navigable*; Être navigable, porter bateau. | für Boote; *Boatable*; Navigable pour bateaux.

Schiffbarmachung eines Flusses *f.*; *Rendering a river navigable*; Canalisation *f.*

Schiffbau *m.*, Schiffbaukunst *f.*; *Ship-building, naval architecture*; Construction, architecture *f.* navale.

Schiffbauholz *n.*; *Sea-timber*; Bois de marine *m.*

Schiffbautechniker *m.*; *Naval engineer*; Ingénieur constructeur de la marine *m.*

Schiffbeil *n.*; *Ship-axe*; Hache à marin *f.*

Schiffbogen *m.* (Brücke); *Arch for navigation*; Arche marinière *f.*

Schiffbrücke, Zillen-, Bahnbrücke *f.*; *Boat-bridge, floating boat, pontoon-bridge*; Pont de bateaux, de pontons *m.*

Schiffchen *n.* (Hochschaft. St.); *Shuttle*; Broche *f.* | —, Weberschiff *n.*, Schütze, Weberschütze, Schiessspule *f.* (Web.); *Shuttle*; Navette, passerelle *f.*, bubot *m.* | das — hat unter-, überschossen (Web.); *The shuttle has undershot, overshot*; La navette a lardé.

Schiffchengalerie *f.* (Web.); *Fly-shuttle race*; Semelle du battant *f.*

Schiffchenspule, Weberschiff-, Schuss-, Einschuss-, Eintragspule *f.* (Web.); *Spool of the shuttle, pirn*; Volue, cannette, sepoule, spoule, époule *f.*, époulin, espolin *m.*

Schiffer, Bootsmann *m.* (Bgb.); *Keelman*; Batelier *m.*

Schifffahrtkanal *m.*; *Canal for navigation*; Canal de navigation *m.*

Schifffahrtsförderung *f.* (Bgb.); *Subterraneous navigation*; Navigation souterraine *f.*

Schiffhobel *s.* Bogenhobel.

Schiffleim *m.*; *Marine-glue*; Glue ou colle marine *f.*

Schiffmühle *f.*; *Ship-mill, boat-mill*; Moulin sur bateau, à nef, moulin pendu *m.*

Schiffmühlenrad *n.*; *Ship-mill's wheel*; Roue pendante de bateau *f.*

Schiffsäule *f.* (Bauk.); *Rostral column*; Colonne rostrale *f.*

Schiffsbauholz *n.*; *Ship-building timber*; Bois de construction pour les vaisseaux *m.*

Schiffsbaumeister *m.*; *Ship-wright, ship-builder*; Constructeur de vaisseaux, maître-constructeur *m.*

Schiffsblech *n.*; *Ship-sheathing*; Feuille de doublage *f.*

Schiffsbohrer *m.*; *Bellhanger's* or *ship-gimlet*; Perceur *m.*, tarière *f.*

Schiffschnabel *m.* (Bauk.); *Rostrum*; Rostre *m.*

Schiffschraube *s.* Archimedische Schraube.

Schiffsdampfmaschine *f.*; *Marine-engine, sea steam-engine*; Machine à vapeur marine *f.*

Schiffsförderung *f.* (Bgb.); *Winning by water*; Exploitation par eau *f.*

Schiffskessel, Schiffsdampfkessel *m.*; *Marine boiler*; Chaudière marine *f.*

Schiffsknie *n.*, Schiffsrippe *f.*, Sitzer *m.*; *Rising timber*; Genou *m.*, courbe *f.*

Schiffskoch *m.*; *Crew's cook*; Maître-coq *m.*

Schiffskohlen *f. pl.*; *Bunker coal*; Houille pour la marine *f.*

Schiffskohlenlader *m.*; *Coal-trimmer*; Chargeur de houille *m.*

Schiffskrahn unter der Wasserlinie *m.*; *Sea-cock*; Robinet de sûreté *m.*

Schiffskuttel *s.* Perlboot.

Schiffslampe *f.*; *Ship's lamp*; Lampe d'habitacle *f.*

Schiffslände *f.*; *Landing-place* or *-stage, stade (Sussex)*; Cale d'un quai *f.*

Schiffspart *m.*; *Share in a vessel*; Part de navire *f.*

Schiffspech *n.*; *Ship-pitch*; Poix navale *f.*

Schiffsrippen *f. pl.*, Bauchstücke *n. pl.*; *Naval timbers*; Varangue *f.*

Schiffsschraube, Archimedische Schraube, Treibschraube *f.* (Dpfb.); *Propeller, propelling-screw*; Vis d'Archimède, de propulsion *f.*, propulseur à hélice *m.*

Schiffstauverzierung *f.*, Taustab, gewundener Rundstab *m.*; *Cable-moulding*; Torsade *f.*

Schiffsventil, Kingston's Ventil *n.*; *Kingston's valve*; Soupape de navire *f.*

Schiffszimmermann, Schiffsbauer *m.*; *Carpenter, ship-builder*; Charpentier, fustier *m.* | —; *Ship-carpenter, shipwright, ship-builder*; Charpentier marin, de marine *m.*

Schiffszwieback *m.*; *Sea-biscuit, ship-, captain's biscuit, sea-bread*; Biscuit de mer, biscotin *m.*

Schifftrüb *s.* Kühlgeläger.

Schiffzertrümmerer, Schiffausschlachter, Schiffholzhändler *m.*; *Breaker-up of old ships*; Déchireur *m.*

Schiffzunge *f.* ((Bdr.); *Slice of a galley*; Langue de la galée *f.*

Schiftarm *m.* (Bgb.); *Wheel-spoke of a gin*; Rayons d'une roue de moulinet *m. pl.*

schiften; *to join together, scarf*; Jointer, enter. | einen Sparren —; *to join a rafter lengthwise upon another*; Joindre un chevron en longueur sur un autre.

Schifter, Wechsel, Sparrenwechsel, Sparrenschlüssel, Zwerch-, Quersparren, Vereinigungs-, Tragebalken *m.* (Zimm.); *Trimmer of rafters, chimney-trimmers, assembling-piece*; Linçoir, linsoir, latéraire *m.* | — (Zimm.) *s.* Ecksparren.

Schiftsparren (Zimm.) *s.* Ausfüllstück von Dächern.

Schiftung in gerader Linie *f.* (Zimm.); *Joining a rafter lengthwise upon another*; Joint d'about *m.*

Schilb *n.*, Schilbe *f.*, 75 Kilogramm; *A measure of salt in Suabia, $1\frac{1}{2}$ cwt.*; Mesure de saline *f.*

Schild *m.*; *Scutcheon, scouchon, shield*; Ectypo *f.*, écusson *m.* | — (Bgb.); *Timbering of rocks*; Cuvelage de roches *m.* | — (Schere); *Shield*; Écusson *m.* | — (St.); *Cannel*; Face *f.*

Schild an Häusern, Haus-, Aushängeschild, Zeichen *n.*; *Sign-post, sign-board, show-board, facia*; Enseigne

f., écusson *m.* | (Bauk.); *Modillion*; Cartouche *f.* | — (Elektrophor); *Plate*; Plateau *m.* | — (Gärtn.); *Imp*; Écusson *m.* | — (Uhrm.); *Cock of a watch*; Coq *m.*

Schildbogen, Langgurt *m.*, Wandrippe, vorstehende Rippe am gothischen Kreuzgewölbe *f.*; *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch*; Formerct, arc saillant *m.*, nervure *f.*

Schildchen *n.*; *Little scutcheon, small shield*; Écusson *m.* | — mit treibendem, schlafendem Auge (Gärtn.); *Shoot-imp, dormant imp*; Écusson à oeil poussant, à oeil dormant *m.*

Schilderer *m.* (Zdr.); *Cotton-printer*; Imprimeur de toile de coton, coloriste *m.*

Schilderhaus *n.* (Zdr.); *Box*; Guérite *f.*

Schildermaler *m.*; *Sign-painter*; Peintre d'attributs *m.*

Schildermalerei *f.*; *Sign-painting*; Peinture d'attributs *f.*

Schildesrand, doppelter — *m.*; *Double scutcheon-border*; Essonnier, essonier *m.*

Schildkrot, Schildpat *n.*; *Tortoise-shell, carapace, turtle-shell*; Écaille de tortue, écaille *f.*

Schildkrotarbeit *f.*; *Tortoise-shell ware*; Articles, objets en écaille *m. pl.*

Schildkröte *f.*; *Tortoise*; *turtle*; Tortue *f.*

Schildkrötenschale *f.*; *Carapace*; Carapace, écaille de tortue *f.*

Schildpapier *n.*; *Pomponne (paper)*; Moyen compte *m.*

Schildpat *n.*; *Tortoise-shell*; Écaille *f.* | gefleckter —; *Spotted tortoise-shell*; Écaille jaspée *f.*

Schildpatkamm *m.*; *Tortoise-shell comb*; Peigne d'écaille *f.*

Schildpatmesser *n.*; *Knife without nail and with a handle of tortoise-shell and cut-out silver*; Couteau à tête d'aigle *m.*

Schildpatpapier *n.*; *Tortoise-shell paper*; Papier-écaille *m.*

Schildstichel *m.*; *Round-graver*; Burin rond *m.*

Schildzapfenband *n.* (Giess.); *Trunnion-bracer*; Embrasseur *m.*

Schildzapfendrehbank *f.* (Giess.); *Trunnion-lathe*; Tour à tourillons *m.*

Schilfmatte, Binsenmatte *f.*; *Rush-mat*; Estère *f.*

Schilfmesser, Stoppelmesser *n.*, Stoppelsense *f.*; *Tool for cutting thatch*; Chanmet *m.*

Schiller *m.*; *Wine middling red*; Vin rougeâtre *m.*

Schillerfarbe *f.*; *Shot, coppered indigo, fickle colour*; Indigo de pigeon *m.*, gorge-de-pigeon *f.*

Schillerglanz *m.*; *Fickle-lustre*; Lustre changeant *m.*

schillernd, Schiller .... (Wcb.); *Shot, glacé, shot-coloured*; Changeant, glacé.

Schillerquarz *m.*; *Changeable feldspar*; Feldspath opalin *m.* | — s. Augenachat.

Schillersammet *m.*; *Shot velvet*; Velours glacé *m.*

Schillerspath, diatomer —, Schillerstein, talkartiger Diallag, Bastit *m.*, Hornblende, Schillererde *f.*; *Common schiller-spar, diatomous schiller-spar, Bastite*; Diallage métalloïde, schillerspath, spath changeant *m.*

schillerspathhaltig, diallaghaltig; *Containing diallage*; Diallagique.

Schillerstoff *m.*; *Polychrome*; Polychrome *m.*

Schillertafft, Tubin *m.*; *Watered, shot taffeta*; Taffetas changeant, glacé, moiré *m.*

Schillingsgalerie *f.* (Th.); *Twelvepenny gallery*; Paradis *m.*

Schimmel, Kahm *m.*; *Mouldiness, mustiness, mother, must*; Moisissure, chancissure *f.*, moisi *m.* | —, Kahm, Moder *m.*; *Mould*; Fleurs de bière *f. pl.* | — (Pergm.); *Mouldiness, mustiness*; Barbe, moisissure *f.*

Schimmelfelle *n. pl.*; *Outshot lambskins*; Peaux moisies *f. pl.*

schimmelig machen; *to make mothery*; Moisir.

schimmeln, schimmelig werden; *to mother*; Se moisir.

Schimmer s. Auge.

Schindanger, Schinderwasen *m.*, Schindgrube *f.*; *Knackers's yard, flaying-ground*; Écorcherie, voirie *f.*

Schindel *f.*; *Tile of wood*; Bardeau *m.*, échandole *f.*

Schindelbeil, Reifen-, Lattenmesser *n.*; *Lath-cutter, shingling-hatchet*; Hachotte, hache à bardeaux *f.*

Schindelbret, dünnes Bret *n.*; *Scantling, batten, thin deal*; Volige, volice *f.*

Schindelhauer *m.*; *Shingler*; Faiseur de bardeaux *m.*

Schindelholz *n.*, Holzabfall *m.*; *Waste-wood of carpenters for firing*; Mèfentes *f. pl.* | — s. Dachschindel.

Schindelnagel, Hakennagel *m.*; *Clasp-nail, slate-peg, shingle-nail*; Clou à bardeaux, à couvreurs, à tête rabattue *m.*

schinden, die Haut abziehen; *to skin animals*; Abattre les cuirs. | im Lohn drücken (Schn.); *Sweating*; Écorcher.

Schindgrube *f.*, Schindanger *m.*; *Carrion-pit, flayer's pit, flaying-place*; Écorcherie *f.*

Schinen s. Markscheiden.

Schiniren, Schinirtes *n.*, Schinirung, Flammirung, bunte Zeichnung *f.*; *Clouding, variegated colouring, tint, dyeing the warp-threads after a pattern*; Chinure *f.*, chiné *m.* | — (Färb.); *Clouding*; Chinage *m.* | — durch theilweises Umwickeln der Kette (Färb.); *Clouding by partly wrapping up the warp in paper*; Chinage à la corde *m.* | — durch theilweises Bedrucken der Kette (Färb.); *Clouding by printing*; Chinage par impression *m.*

Schipp *m.* (Salzw.); *Deposit of brine*; Dépôt de l'eau salée *m.*

Schippe, eiserne Schaufel *f.* (Ackb.); *Scoop, shovel*; Écoupe *f.* | — (Bäck.); *Strike*; Ébrasoir *m.*

Schippenband *n.* (Schl.); *Dovetailed hinge-plate*; Pommelle simple à queue d'aronde *f.*

Schippscheren *n.* (Tuchm.); *Second and third shearing*; Seconde et troisième tonte *f.*

Schirbel *m.* (Hütt.); *Bloom*; Lopin *m.*, massoque, maquette *f.* | — eines Deuls, Kolben *m.*, getheilte Luppe *f.* (Hütt.); *Half-bloom*; Massoque, massoquette *f.*, massoquin, lopin *m.* | — eines Deuls aus dem catalonischen Frischfeuer; *Bloom, slab of the Catalan forge*; Lopin de la loupe catalane *m.*, massoque *f.*

Schirbel abrichten (Hütt.); *to set the blomary*; Ébaucher les lopins. | —, Kolben recken, strecken; *to dolly, tilt, forge, shingle the bloom*; Étirer le lopin au marteau. | — walzen, auswalzen, unter Walzen ausrecken; *to roll the blooms into bars between rollers*; Étirer le lopin au laminoir.

Schirlhaar *n.* (Tuchm.); *Bow wool*; Jarre *f.*

Schirm *m.*; *Screen*; Paravent *m.* | —, Regenschirm *m.*; *Umbrella*; Parapluie *m.* | —, Sonnenschirm *m.*; *Parasol*; Parasol *m.* | —, Windschauer, Windladen, Windschirm, Windschützer *m.*; *Wind-*

screen; Abat-vent, tue-vent, brise-vent, paillasson *m.* | — (Bgb.); *Face of a lode*; Face d'un filon *f.* | —, Schutzwand *f.* (Gärtn.); *Wind-screen*: Abri *m.* | — (St.); *Shade*; Garde-vue *m.* | — (Zauberlat.); *Fan*; Écran *m.* | — für Lichteffecte (Zauberlat.); *Flashing-fan*; Écran à effets *m.*

Schirmalbum *n.*, Albumschirm *m.*; *Screen-album*; Album-paravent *m.*

Schirmbret *n.* (Mull.); *Opening, thorough*; Pertuis *m.*

Schirmbretchen der Sommerläden *n. pl.*; *Screen-boards of the window-blinds*; Tringles des persiennes *f. pl.*

Schirmdach, Wetterdach *n.*, Schuppen *m.*; *Shed, pent-house, cover, stretcher, tilt*; Appentis, auvent, hangar, tendelet *m.* | — zu den Zuckerrohren; *Shed for sugar-canes*; Friperie *f.*

Schirmgabel *f.*; *Umbrella-stretcher*; Fourchette *f.*

Schirmhut, Fallhut *m.*; *Shade-bonnet*; Bourrelet *m.*

Schirmmauer *f.* (Glash.); *Screen*; Châsse *f.*

Schirmscheide *f.*; *Umbrella-case*; Fourreau de parapluie *m.*

Schirmstock *m.*, *Umbrella-stick*; Canne *f.*, manche *m.* de parapluie.

Schirmstockmacher *und* Schirmstockhändler *m.*; *Maker and seller of sticks of umbrellas*; Bâtonnier *m.*

Schirmwand *f.*; *Screening-wall*; Paravent *m.*

Schirrholz, Vorrathsholz *n.*; *Spare-wood*; Bois de rechange *m.* | — *s.* Bauholz.

Schirrkammer *f.*; *Harness-room*; Sellerie *f.*

Schirrmeister *m.*; *Guide*; Conducteur *m.*

Schirrnagel *s.* Deichselbolzen. | — (Wagn.) *s.* Gabelbolzen.

Schirrring, Widerhaltring *m.* (Wagn.); *Shoulder-link, ring of the shaft* or *of any draught-hook*; Anneau d'attelage *m.*

Schlachtbank *f.*, Schlachttisch *m.*; *Slaughtering-bench, shambles*; Étou, eston *m.*

schlachten, abstechen; *to stab, butcher, stick*; Pointer.

Schlachten *n.*; *Felling* or *slaughtering of animals*; Abatage des animaux *m.*

Schlachtfedern, Schlachtposen *f. pl.*; *Best quills*; Plumes 1re qualité *f. pl.*

Schlachthaus *n.*, Schlachthof *m.*; *Abattoir, slaughter-house, butchery*; Abattoir *m.*, boucherie *f.*

Schlachthaut, Landhaut *f.*; *Green hide*; Peau verte, fraîche *f.*

Schlachthäute *f. pl.*; *Domestic, slaughter-hides*; Peaux de boucheries du pays *f. pl.*

Schlachthof *m.*; *Butchery, abattoir*; Échaudoir *m.*

Schlachtmaske *f.* (Fl.) *s.* Buterole.

Schlachtmesser, spitzes — *n.*; *Knife with two edges*; Lancette à boeuf *f.*

Schlachtwolle *f.*; *Slaughter-wool*; Avalies *f. pl.*

Schlacke, Asche, Blei-, Zinnasche *f.*; *Hammer-slag, puddler's offal, offal, iron dross, clinker, cinders, slag, tap-cinder*; Mâche-coulis, laitier, carcas *m.*, scorie *f.* | — (Giess.); *Sullage*; Scorie. | die — abstechen; *to run off the cinder, tap the cinder*; Faire écouler le laitier. | die — nach vollendetem Abstich ausblasen; *to blast the cinders after tapping, flame the blast-furnace*; Flamber le haut-fourneau, le creuset. | entglaste, versteinte —; *Devitrified sl.*; Sc. dévitrifiée. | erdige —; *Earthy sl.*; Sc. terreuse. | der — mehr Körper geben; *to thicken the slags*; Engraisser le feu.

Schlacken, Absonderungen *f. pl.*; *Recrement, dross, scoria, spume*; Scories *f. pl.*, porc *m.* | — abschlagen; *to bent off the slags*; Dégager. | — abwerfen, abliedeln; *to take off the slags with the rake*; Enlever les scories avec le râble, avec le fourgon. | ausgepanschte —; *Bruised, bare slags*; Scories dépouillées *f. pl.* | — am Hebeeisen; *Scoria that stick to the crowbar*; Sifflets *m. pl.* | rothe, dünne, schwache —; *Thin, weak scoriae*; Scories pauvres couleur cerise *f. pl.* | — noch einmal schmelzen, durchstechen, ausschmelzen; *to melt the slags anew*; Fondre de nouveau les crasses, repasser les crasses. | weisse, dicke, fette —; *Thick, fatty, welding scoriae*; Scories blanches, grasses *f. pl.*

Schlackenbett *n.*; *Bed of scoria*; Lit de scories *m.*

Schlackenblech *n.*; *Dam-plate*; Plaque de dame *f.*

Schlackenblei *n.*; *Brouse*; Mélange de plomb à demi réduit et de scories *m.*

Schlackeneisen, Kleineisen *n.*; *Iron extracted from scoria*; Fer qu'on retire des scories, bocage, boccage *m.*

Schlackenfänger *m.*; *Tap-waggon*; Sébile aux scories *f.*

Schlackenfrischen, Schlackenpuddeln *n.*; *Boiling, boil, boiling-process*; Puddlage par bouillonnement *m.*

Schlackenführer, Schlackenläufer *m.* (Giess.); *Barrow-man*; Brouetteur de crasses *m.*

Schlackengang *m.*, Schlackentrift *f.*; *Cinder-notch, slag-duct* or *-fall*; Voie de scories, pissée *f.*

Schlackenheerd *m.* (Giess.); *By-hearth*; Foyer accessoire *m.* | schottischer —; *Scotch slag-hearth*; Fourneau écossais à scories *m.*

Schlackenkasten *m.*; *Box for carrying the slags*; Bâche de scories *f.*

Schlackenkiensstock *m.*; *Copper remaining on the muffle-floor in cupellation*; Pièces de rafraîchissement desséchées *f. pl.*

Schlackenklein *n.*; *Slag-cobs*; Grenailles de scories *f. pl.*

Schlackenkrücke *f.*; *Mud-scraper*; Crosse de haut-fourneau *f.*

Schlackenlava *f.*; *Scoriaceous lava*; Lave de scories *f.*

Schlackenloch *n.*; *Cinder-hole*; Trou de laiterol *m.*

Schlackenofen *m.*; *Slag-furnace*; Fourneau à fondre les scories *m.*

Schlackenplatz *m.*; *Place for slags*; Crassier *m.*

Schlackenschaufel *f.*, Schürstachel, Schlackenzieher, Schürstab, Schürhaken, Schlackenräumer, Poker *m.*, Schüreisen *n.*; *Poker, stithy-pick, fire-iron, stithy-crook*; Attisonnoir, attisoir, pic, cure-feu, tisonnier *m.*, moustache *f.*

Schlackenscherbe, Treib-, Probirscherbe *f.*, Test *m.*; *Essay-porringer, muffle, refining pan, scorifying-vessel*; Écuelle à scorifier *f.*, scorificatoire, têt à scorifier, moufle *m.*

Schlackenschicht *f.*; *Slag-layer*; Couche de laitier *f.*

Schlackenspiess *m.*; *Slag-iron*; Lâche-laitier *m.*

Schlackenstein *m.*; *Slag-stone*; Pierre de scorie *f.*

Schlackenstich *m.*; *Slags raked off at first for assay*; Première percée des scories pour essai *f.*

Schlackensumpf *m.*; *Roughing-hole*; Trou de laitier *m.*

Schlackenzacken, Arbeit-, Vorderzacken *m.*, Schlackenloch, Schlackenblech, Schlackenauge, Stichloch, Lachtloch *n.*, Stichöffnung *f.*; *Floss-hole plate, front-plate*; Taque à laitier *f.*, laiterol, ehio, chariot *m.*

Schlackenzieher am Hochofen *m.*; *Stithy-pick*; Boqueur, eure-feu *m.*

schlackig, schlackenartig; *Scoriaceous*; Scoriacé, scoriforme.

schlackigt; *Recrementitial, recremental, recrementitious*; Plein de scories.

Schlafcoupé *n.*; *Sleeping-coupé*; Coupé-lit *m.*

Schlafdeich, Schloper *m.*; *Spare-dike*; Digue de réserve *f.*

schlafend, unbeweglich (Tischl.); *Dormant, fixed, immovable*; Dormant.

schlaff (Kabel); *Slack*; Mou.

Schlaffheit, Weichheit *f.*; *Flaccidity, flaccidness*; Flaccidité *f.*

Schlafrock *m.*; *Dressing-gown*; Robe de chambre *f.*

Schlafstuhl, Schlafsessel *m.*; *Easy-chair*; Dorlotine *f.*

Schlafwagen *m.*; *Sleeping-carriage*; Dormeuse *f.*

Schlafzimmer *n.*, Schlafsaal *m.*; *Bed-room, dormitory*; Dortoir *m.*, chambre à coucher *f.*

Schlag, Schlagbaum *m.*; *Bar, toll-bar, turnpike, field-gate*; Barrière *f.* | —, Schlagring, Kranz *m.*; *Rim*; Bord de cloche *m.* | — (Ackb.); *Enclosure, field*; Champ, enclos *m.*, sole *f.* | — (Bgb.); *Opening*; Percée *f.* | — (Bgb.) *s.* Strecke. | — (Fw.) *s.* Ausstoss. | —, Gehau *n.* (Forstw.); *Timber-felling, wood-cutting*; Triage *m.* | — (Kutsche); *Door of a coach*; Portière, botte *f.* | — (Müll.) *s.* Hanschläge. | — (Münzw.); *Coinage, stamp, stamping*; Frappe, empreinte *f.*, coin *m.* | — (Phys.); *Shock*; Secousse *f.* | — (Web.) *s.* Lade. | — (Web.); *Beat-up*; Coup de battant *m.* | — Blech; *Roll of 100 sheets plate*; Rouleau de 100 feuilles de tôle. | blinder —; *Ineffective blow*; Coup perdu *m.* | elektrischer —, elektrische Erschütterung *f.*, Einschlagen *n.*; *Explosion, commotion, electrical shock, stroke*; Explosion, décharge, secousse, commotion électrique *f.*, coup foudroyant, passage d'un torrent électrique, choc électrique *m.* | falscher — des Hammers (wodurch das Holz beschädigt wird) (Zimm.); *Bad stroke of the hammer*; Fistule *f.* | — im Forst (Forstw.); *Cut in the wood*; Coupe *f.* | — halten (Schm.); *to beat in measure*; Frapper en cadence. | den — um die Kanten machen; *to scrapple, seek a stone*; Relever les ciselures (pierre). | — des Rahmens (Tuchm.); *Beating*; Champ *m.* | rascher —; *Quick, dead blow*; Coup sec *m.* | — eines Schwärmers *oder* einer Rakete; *Explosion*; Pet *m.* | — eines Taues; *Turn of a rope*; Tour d'un cordage *m.* | den — zeichnen (Forstw.); *to mark the cuttings*; Asseoir les ventes.

Schlagabfall, Putzabfall *m.* (Bwolle); *Waste*; Déchet *m.*

Schlagbalken *m.* (Brücke); *Sweep*; Bascule *f.*, tapecul *m.* | — (Wasserb.); *Sleeper*; Dormant du milieu *m.*

Schlagbaum *m.*; *Field-gate*; Barrière *f.* | —, Schlagstange *f.* (Pap.); *Lever of a rag-cutter*; Levier d'un dérompoir *m.* | —, Zoll *m.*; *Turnpike-gate*; Barrière de péage *f.* | — zum Schliessen einer Schleuse; *Sluice-bar*; Fléau *m.*

Schlagbohrer *m.* (Schl.); *Hammer-punch*; Perçoir *m.*

Schlage *f.* (Schl., Schm.); *Mallet*; Maillet *m.*

Schläge (Ackb.) *s.* Arten. | —, Schüsse, Schützenschläge *m. pl.* (Web.); *Shots, picks*; Passées *f. pl.*

Schlageisen *n.* (Waffschm.); *Tool for forming pearl-shaped ornaments*; Perloir *m.* | — (Stm.); *Broad chisel*; Laie large *f.*

Schlägel, Klöppel, Klöpfel *m.*; *Mallet*; Maillet, renard *m.* | —; *Beetle*; Batelier *m.* | —; *Mall*; Gros maillet *m.* | —, Päuschel *m.* (Bgb.); *Miner's sledge-hammer*; Marteau *m.* | — (Giess.); *Beater, mallet, sword*; Refouloir *m.*, batte plate *f.* | — (Küp.); *Mallet*; Batte *f.* | —, Thonschlägel *m.* (Töpf.); *Bat, mallet, beetle*; Batte de potier *f.*, piqueron *m.* | Arbeit auf dem — (Bgb.) *s.* Gesteinsarbeit. | — behauen (Bgb.) *s.* vor Ort arbeiten. | auf den — fahren (Bgb.); *to begin cutting*; Commencer la coupe. | — für Flockwolle, Füllhaarausklopfer *m.* (Sattl.); *Flock-bat*; Bat-à-bourre *m.* | — und Formholz *n.* (Töpf.); *Block-beetle*; Mailloche-tampon *f.* | grosser — (Flöss.); *Large mallet for rafts*; Pidange *f.* | — (den Gießsand festzuhalten), Stampfer *m.* (Giess.); *Rammer*; Cogneux *m.* | grosser, hölzerner — (Web.); *Serge-stick, wooden mallet*; Maillet *m.*, mailloche *f.* | kleiner — (Zuck.); *Small bat*; Clopeur, clopeux *m.* | ein — löst den andern, trägt den andern überrück (Bgb.); *to recoup, average*; Indemniser. | auf den — unterweisen (Bgb.); *to instruct cutters*; Instruire les baveurs.

Schlägelheft *n.*, Bläuelstiel *m.*; *Beetle-stock*; Manche de maillet *m.*

schlägeln, klöpfeln; *to mall*; Frapper d'un gros maillet.

Schlägelpresse *f.*; *German oil-press*; Pressoir à huile *m.*

Schlagemühle *f.*, Stampfkalander, Stosskalander *m.*; *Beetling-engine, beetling-mill*; Moulin à pilons *m.*

schlagen, bekiesen, beschottern; *to stone*; Ferrer la route. | (Sp.) *s.* Ausklopfen. | (Uhrm.); *to strike*; Sonner. | mit den Fingern — (Bdr.); *to beat type by fingers*; Battre la lettre. | bei geschlossener Kette — (Web.); *Beating whilst the warp is shut*; Battre à pas fermé, à pas clos. | glatt — (Bb.); *to beat a book*; Dresser un livre. | gleich — (Feuerarb.); *to even, flatten*; Aplanir. | bei offener Kette — (Web.); *Beating whilst the warp is open*; Battre à pas ouvert. | zu viel — (Web.); *to over-beat*; Ecraser. | zu Vieren — (Schm.); *to hammer by fours*; Rabattre en second.

Schlagen, Stauchen *n.*; *Beating*; Battage de cocons *m.* | — des leichten Atlas; *Beating of light satin*; Tirage d'oreille *m.* | erstes —; *The first squeeze of olives*; Froissage *m.* (huiles). | — und Nichtschlagen (Uhrm.); *Strike and still*; Sonner et silence *m.*

schlagende Wetter *n. pl.*, Stickluft *f.* (Bgb.); *Black damp, fulminating damp*; Feu grisou *m.*

Schläger, Flügel der Schlagmaschine, Schlagflügel *m.*; *Batte, scutcher, beater*; Volant, frappeur *m.*, batte *f.* | —, Flügel, Schlagflügel *m.*, Flock-, Schlagmaschine *f.* (Sp.); *Scutcher, beater, batte-*

scutcher, beating-machine; Batte *f.*, batteur, frappeur *m.* | einfacher, dreifacher — mit Wickelmaschine (Sp.); *Single, treble scutcher with lap-machine*; Batteur-étaleur simple, triple *m.*

Schlägermühle *f.* (Pap.); *Mill for hot-pressing*; Moulin à polir le papier *m.*

Schlagezeichen *n.* (Uhrm.); *Tick of the warning-wheel*; Avant-quart *m.*

Schlagfeder, Hauptfeder *f.* (Büchsm.); *Main spring*; Grand ressort *m.* | kurzer Theil, kurzes Ende der — (Büchsm.); *Stud-side, return of the main spring*; Petite branche du grand ressort de gâchette *f.*

Schlagfederschraube *f.* (Buchsm.); *Main spring screw, pin*; Vis du grand ressort *f.*

Schlagfederschraubenloch *n.* (Buchsm.); *Main spring screw-hole*; Trou de la vis du grand ressort *m.*

Schlagfederstiftloch *n.* (Büchsm.); *Main spring stud-hole*; Trou pour le pivot du grand ressort *m.*

Schlagfell *n.*; *Batter-head of a drum*; Peau de batterie *f.*

Schlagfläche *f.*; *Superior surface, top*; Cône, plan supérieur, sommet *m.*, surface du cône *f.* | — der Hahnanshöhlung (Büchsm.); *Concave of the cock, striking surface of the mouth*; Face percutante *f.*, fond de la fraisure ou de l'évidement de la tête *m.* | — des Zündkegels (Buchsm.); *Top, surface*; Sommet du cône de cheminée *m.*

Schlagglocke, Uhrglocke *f.*; *Striking clock*; Horloge à sonnerie *f.*

Schlaghammer *m.* (Bb.); *Bookbinder's hammer*; Marteau du relieur *m.* | —, Hahn *m.*, Hammerschloss *n.* (Buchsm.); *Hammer*; Percuteur *m.*

Schlagholz *n.*; *Beetle*; Éconche *f.* | —, schlagbares Holz, Schlag, Hau, Gehau *n.* (Forstw.); *Wood fit to be felled, under-wood, copse, coppice*; Arbre de taillis, bois en coupe, taillis *m.*, coupe *f.* | —, Bogenschlägel *m.* (Hutm.); *Bow-bat, beetle, mallet, bat*; Coche *f.* | — (Seil.); *Batten*; Épée *f.*

Schlaghüter *m.* (Forstw.); *Tiller, staader*; Baliveau *m.*

Schlaginstrument, krustisches Instrument *n.*; *Pulsatile instrument (drum, tambour), instrument of percussion*; Instrument de percussion *m.*

Schlagkorn, Löthkorn *n.*; *Link*; Paillon à souder *m.*

Schlagküpe, untere Küpe, Rührküpe *f.*, Rührbottich *m.* (Ind.); *Beater, beating-vat*; Batterie, foulerie, cuve de battage *f.*

Schlagleine, Schlagschnur *f.* (Zimm.); *Chalk-line*; Ligne *f.*, fouet, cordeau *m.*

Schlagleiste *f.*, Beistoss *m.* (Tischl.); *Rabbet-ledge*; Battement *m.*

Schlaglichter *n. pl.* (Mal.); *Strokes of light*; Grandes lumières *f. pl.*

Schlagloth *n.*; *Hard solder*; Soudure forte *f.* | gelbes —; *Button-solder*; Soudure jaune *f.*

Schlagmaschine *f.*; *Beater*; Machine à battre *f.* | —, Klopfmaschine *f.* (Sp.); *Batting-machine*; Machine pour battre le coton, la laine *f.* | erste —, Putzmaschine *f.* (Sp.); *Scutching-machine, blowing-machine, blower*; Batteur-éplucheur *m.*

Schlagmühle *f.*, Stosskalander *m.*; *Beating-mill, beetling-mill* or *-engine*; Moulin à pilons *m.* [fallsdrucker.

Schlagnagel (Uhrm.) s. Ein-

Schlagpfahl, Schlagbalken *m.* (Schleuse); *Sleeper of a flood-gate*; Dormant d'une écluse, dormant du milieu *m.*

Schlagplatte *f.*; *Plate for beating and shaping articles of gold*; Frappe, plaque *f.*

Schlagplatz *m.* (Forstw.); *Felling-place*; Parterre d'une coupe *m.*

Schlagprobe *f.*; *Shock-proof*; Épreuve au mouton *f.*

Schlagrädchen *n.* (Dr.) s. Krausrad.

Schlagrahmen *m.* (Mal.); *Frame*; Châssis *m.*

Schlagröhrchen, Zündröhrchen *n.* (Fw.); *Quick-match, fuse*; Espolette *f.*

Schlagrolle *f.* (Web.); *Cylindrical bobbin*; Bobine cylindrique *f.*

Schlagruthe *f.* (Müll.); *Flap of the meal-tub*; Battant de huche *m.* | — (zum Verstechen der Weine); *Forcing-rod*; Baguette pour couper le vin *f.*

Schlagsahne *f.* (Kochk.); *Beat cream*; Crème fouettée *f.*

Schlagsatz *m.* (Münzw.); *Standard*; Écharseté de loi *f.*

Schlagsäule, Stemm-, Anschlagsäule *f.* (Wasserb.); *Mitre-post, meeting-post*; Poteau battant, montant de busc, busqué *m.* (écluse).

Schlagschatten *m.* (Mal.); *Shade*; Ombre portée, projetée *f.*, ombrage *m.*

Schlagschatz *m.*, Münzgebühr *f.*, Münzrecht *n.* (Münzw.); *Seigniorage, mintage*; Brassage, rendage *m.*

Schlagscheibe *f.* (Uhrm.); *Pallet of scapement*; Palette d'échappement *f.* | — einer Rakete; *Fusee-disk of rockets*; Tampon de fusée *m.* | die — einer Rakete einsetzen; *to fix the fusee-disk of rockets*; Tamponner une fusée *m.*

Schlagschloss *n.* (Buchsm.); *Percussion-lock*; Platine à percussion *f.*

Schlagschnurwolle *f.*; *Chalk-line reel*; Rouleau à ligne *m.*

Schlagsill *m.*, Schlagschwelle, Karbele *f.* (Wasserb.); *Branch of the mitre-sill*; Seuil du busc *m.*

Schlagsperre, Sperr-, Dürrfeder *f.* (Uhrm.); *Damper, sourdine, mute*; Sourdine *f.*

Schlagspindel *f.* (Dr.); *Mandrel*; Mandrin *m.*

Schlagstampfe *f.*, Schlichthammer *m.* (Pap.); *Planishing-hammer*; Marteau à polir *m.*

Schlagständer *m.* (Wasserb.); *King-post of a flood-gate*; Aiguille de pertuis *f.* [baum.

Schlagstange (Pap.) s. Schlag-

Schlagstein *m.* (Bl.); *Beating-stone*; Mailloir *m.* | — (Bb.); *Block-beating stone*; Pierre *f.* | — (Schuhm.); *Lap-stone*; Bouisse, buisse *f.*

Schlagstock, Hammeramboss *m.*; *Anvil*; Enclume *f.* | — (Fw.); *Stick for filling rockets*; Billot à charger *m.* | viereckiger —; *Polishing-block*; Tas *m.*

Schlagstock (Seil.) s. Gurtenschlagstuhl.

Schlagstöckchen *n.*; *Beak-iron, bick-iron*; Enclumeau *m.*

Schlagstück *n.* (Büchsm.); *Stop of a gun-lock*; Arrêt *m.*

Schlagstückfeder (Büchsm.) s. Abzug.

Schlagtauben *f. pl.*; *Smiters*; Pigeons de volière *m. pl.*

Schlagthor, Stemmthor *n.* (Wasserb.); *Check-gate, mitred lock-gate*; Porte busquée *f.*

Schlagthür, Fallthür *f.*; *Gate*; Trappe *f.*

Schlaguhr *f.*; *Striking watch*; Montre sonnante, à sonnerie *f.* | tragbare —; *Striking drum-clock*; Pendule ronde pour bureaux etc. *f.*

Schlagverband *m.* (Wasserb.); *Frame of a flood-gate*; Châssis *m.*, fermeture *f.* d'une écluse.
Schlagwärter *m.*; *Gate-keeper*; Surveillant de barrière *m.*
Schlagweite *f.*; *Explosive distance*; Distance explosive *f.* | elektrische —; *Explosive distance*; Portée électrique, distance explosive *f.*
Schlagwerk *n.*; *Fly-press*; Balance à vis pour capsules *f.* | —; *Swage-tool*; Machine à gouttiue, à estamper *m.* | —, Läutwerk *n.* (Uhrm.); *Striking-work, striking-train, striking-part, clock-work*; Sonnerie *f.* | dumpfes, gedämpftes — (Uhrm.); *Dumb clock-work*; Jeu de toc *m.*
Schlagwerkzeuge *n. pl.*; *Striking-tools, top- and bottom-tools*; Outils de percussion *m. pl.*
Schlagzimmer, Putzzimmer *n.*, Putzraum *m.* (Sp.); *Scutching-room, blowing-room*; Salle à batteurs *f.*
Schlagzirkel *m.* (St.); *Compass for marking defects in copper-plates*; Compas à indiquer les défauts à l'envers *m.*
Schlagzündung *f.* (Büchsm.); *Percussion-priming*; Amorce à percussion, fulminante *f.*
Schlamm *m.*; *Sludge*; Bourbe, fange *m.* | —, Wasserschichte, Kesselsteinbildung *f.*; *Scale, silt, salt, incrustation*; Dépôt *m.* | —, Schlämme *f.* (Hütt.); *Slime, slurry*; Schlamm *m.*, vase, boue *f.*, moures *f. pl.* | den — auftrecken (Bgb.); *to bring the muddy ore on the buddling-table*; Sortir la bourbe métallique des fosses du bocard pour la porter sur la table à laver. | harter schiefriger — (Bgb.); *Shale*; Boue endurcie et feuilletée *f.*
schlämmen (Hütt.) *s.* abläuen. | mit Kalkmilch bestreichen (Maur.); *to size*; Blanchir pour la première fois. | (Münzw.); *to wash*; Laver à plat.
Schlämmen, Abseihen *n.*, Schlämmung *f.* (Chem.); *Elutriation*; Élutriation *f.* | — (Hütt.); *Riddling*; Lavage au crible *m.* | — (Töpf.); *Washing*; Lavage *m.*
Schlämmfass, Rührfass *n.*, Schlämmbutte *f.*; *Tossing-tub*; Cuve à lavage *f.* | —, Rührfass *n.* (Spiegelm.); *Dolly-tub, rinsing-buddle*; Cuve à rincer *f.*
Schlämmgraben (Bgb.) *s.* Durchlassgraben. | — (Hütt.); *Strake, ty, tye, square buddle*; Table allemande, caisse allemande, caisse-tombeau *f.*, caisson *m.*
Schlammgrube *f.*; *Slime-pit*; Bassin de dépôt *m.*
Schlämmherd, Glauch-, Kehrherd *m.* (Hütt.); *Nicking-buddle*; Table à balais, allemande, dormante *f.* | — (Hütt.); *Buddle for washing tin-ore*; Plancher du lavoir *m.*
Schlammkrücke, Salzkrücke *f.* (Salzw.); *Scraper*; Rable *m.*
Schlammloch, Schmutz-, Salzloch *n.*, Salz-, Schlammthür *f.* (Dpfm.); *Mud-hole, man-hole*; Orifice de nettoiement, trou à nettoyage, trou de sel *m.*, porte de vidange *f.* | —, Regenloch *n.*, sumpfiger, rutschiger Boden *m.* (Ackb.); *Pool*; Fondrière *f.*
Schlammlochdeckel *m.* (Dpfm.); *Mud-hole door*; Plaque de trou de sel *f.*
Schlammrotte *f.*; *Mud-retting*; Rouissage à bourbe *m.*
Schlämpe *s.* Schlempe.
Schlange *f.* (Büchsm.); *Side-plate*; S *m.*
Schlangenauge *n.* (Steschn.); *Serpent-eye*; Oeil-de-serpent *m.*
Schlangenholz, Letternholz *n.*; *Snail-wood, letter-wood*; Bois de couleuvre, de lettre *m.*
Schlangenkrümmung *f.*; *Sinuosity*; Fractuosité, sinuosité *f.*, serpentement *m.*
Schlangenlinie *f.*, Wellenstab *m.* (Bdr.); *Waved rule*; Filet tremblé, tremblé *m.*
Schlangenrohr, Kühlrohr *n.*, Wurmkolben *m.*, Schlangenröhre, Kühlschlange *f.* (Chem.); *Worm, serpentine-pipe*; Serpentin *m.* | — (Org.); *Ophicleide, tuba mirabilis*; Serpent, ophycléide *m.*
Schlangensäule *f.*; *Serpentine column*; Colonne serpentine *f.*
Schlangenschnitt *m.*; *Worm-cut*; Tortillé *m.*
Schlangenschnur *f.*; *Gavacine cord*; Gavassinière *f.*
Schlangenzierrath *f.* (Bauk.); *Worm-ornament*; Tortillis *m.*
Schlangezunge an einem Gitter *f.* (Schl.); *Spike, tongue*; Dard *m.*
Schlappen *f. pl.* (Fisch.); *Weights*; Fasceaux *m. pl.*
Schlapphut, ungarischer, schlaffer Hut, Hut ohne Steife *m.*; *Cloth-hat, slouched hat*; Chapeau sans apprêt *m.*
Schlappseil bei Seiltänzern *n.*; *Vaulting-rope*; Corde de voltigeur, voltige *f.*
Schlauch *m.*; *Leathern bottle*; Outre *f.* | —, Spritzenschlauch *m.*; *Hose, leather-pipe*; Tuyau en cuir *m.* | —; *Soil-pipe*; Tuyau *m.*, chausse *f.* | —, Kautschukrohr zwischen Locomotive *und* Tender *n.*; *Hose-pipe*; Tuyau élastique, tuyau en caoutchouc vulcanisé *m.* | —, Feuer-, Schornsteinkasten *m.*; *Shaft of a chimney*; Partie supérieure d'un tuyau de cheminée *f.* | — (Kammm.); *Core of horn*; Noyau, os *m.* de corne. | — (Tap.); *Stuffing, bolstering*; Embourrures *f. pl.* | lederner — (Wasserb.); *Hose (leathern pipe)*; Boyau, tuyau *m.*
Schlauchblech *n.*; *Strong plate*; Tôle forte *f.*
Schlauchbohrer, Schlauchnäber *m.*; *Wimble for water-pipes*; Tarière à tuyaux *f.*
Schlauchbrücke *f.*; *Bridge* or *raft of inflated skins*; Pont d'outres de peaux de bouc *m.*
Schläuche, geruchlose — *m. pl.*; *Inodorous waste-pipes*; Chausses inodores *f. pl.*
schlauchen; *to furnish with water-pipes*; Pourvoir d'outres. | ausschlauchen; *to cleanse water-pipes*; Nettoyer.
Schläucher *m.* (Bgb.); *Leather hose*; Tuyau en cuir *m.*
Schlauchgewinde *n.*; *Rosebit, union-joint*; Raccord à vis *m.*
Schlauchmaschine *f.*; *Hose-pump (for moderate height)*; Pompe à boyaux *f.*
Schlauchschlüssel *m.*; *Hose-wrench*; Clé à tuyaux *f.*
Schlauch- *und* Rohrkuppelung *f.*; *Coupling of hose and pipes*; Joint de tuyaux *m.*
Schlauchverbindungsstück *n.*, Schlauchverbindung *f.*; *Union-joint (hose)*; Raccord à vis *m.*
Schlauchwage *f.*; *Hose-level*; Niveau à tuyau *m.*
Schlauchwickel *m.*, Schlauchwinde *f.*; *Hose-reel of fire-engines*; Tour à tuyaux *m.*
Schlauder, Klammer *f.*, Zugband *n.*, Zuganker *m.*; *Iron tie, iron chain, brace*; Tirant en fer, gousset *m.*, ancre *f.*
Schlauderanker *m.*; *Anchor of a brace*; Ancre *f.*
schlecht aufgegangen (Brod); *Sad*; Mal fermenté ou levé. | — gerathen (Bdr.); *to be a bad impression*; Venir mal.
Schlechte, Bahne (Bgb.) *s.* dürre, taube Kluft. | — (Wasserb.) *s.* Buhne.
Schlechtfärber, Schwarzfärber *m.*; *Dyer of black colours*; Biseur *m.*
schlechtig (Bgb.); *Cleft, having gaps*; Fendu.

schlechtlöthig, geringhaltig; *Base, bad*; De bas aloi.
Schlehenholz *n.*: *Sloe-tree wood*; Bois prunier épineux *m.*
Schleicher *m.* (Mech.); *Pipe attached to the sucking-pipe of a drawing-engine for sucking in and prolonging the sucking-pipe when the water diminishes*; Tuyau de renfort *m.*
Schleier *m.*; *Lawn*; Voile *m.* | klarer —; *Cobweb lawn*; Voile clair *m.*
Schleierleinwand, schlesische — *f.*; *Silesia lawn*; Linon de Silésie *m.* | sächsische, böhmische *und* schlesische —: *Estopillas*; Estopillas *m.*
Schleiertuch, klares — *n.*; *Cobweb-lawn*; Linon clair *m.*
Schleifbank *f.* (Spiegelm.); *Grinding-bench* or *-lathe*; Table pour dresser les glaces *f.*, tour *m.*
Schleifbret *n.*; *Knife-board*; Planche à couteaux *f.* | — (Messerschm.); *Grinding-board, horse*; Chevalet *m.* | — (Sp.): *Emery-board, -stroke, -strickle, -strake*; Planche-émeri, planche à émeri *f.*, chevalet *m.*
Schleifdiele *f.*; *Plank* $3^1/_2$ *inches thick*; Planche de $3^1/_2$ pouces d'épaisseur *f.* | — *s.* Bohle.
Schleife, Schlinge *f.*; *Loop, noose, snare*; Lacet *m.* | —, Weberknopf, Henkerknoten *m.*; *Slip, weaver's knot, running knot*; Noeud coulant *m.* | — (Goldschm.); *Ornament*; Noeud *m.* | — (Web.) *s.* Auge. | — des Sahlbands (Tuchm.); *Loop on selvage*; Picot *m.*
schleifen, abziehen, wetzen; *to sharpen, whet, set an edge on, set, edge*; Affiler, aiguiser, repasser, affûter. | schmirgeln, glätten, poliren, glänzen; *Grinding, polishing, to smooth*; Adoucir, polir, roder, doucir. | putzen, überarbeiten; *to grind, clean, finish*; Ravaler. | *to sand* or *rub*; Frotter la pierre, le grès. | (Bgh.) *s.* schleppen. | wetzen (Messerschm.); *Grinding, setting, whetting, sharpening*; Émondre. | (Perlmutter); *to grind*; Émeuler. | abschleifen (Spiegelm.); *to rub, scour*; Frotter. | blank — (Messerschm.); *to smooth by a grindstone*; Écacher, dresser sur la meule. | fein — (Spiegelm.); *to smooth*; Savonner. | hohlrund —, eine Hohlfläche einschleifen (Glash.); *to make concave*; Clever. | matt —, mit Sand matten (Glas, Marmor); *to grind on an iron wheel with sand and water*; Égriser. | ein Rohr — (Büchsm.); *to grind a barrel*; Émoudre un canon.
Schleifen, Schmirgeln *n.*; *Grinding, polishing*; Poliment *m.* | —, Schneiden *n.*; *Cutting, furbishing*; Taille des pierres *f.* | — (Spiegelm.); *Grinding*; Dressage *m.* | — der Feilen; *Lighting, dressing, finishing*; Blanchissage des limes *m.* | — der Kratzen; *Grinding, facing-up (cards)*; Aiguisage *m.* | — aus dem Rauhen, erste Politur *f.*; *Roughing, first polish*; Débrutissement *m.* | — aus dem Rauhen (Messerschm.); *Filing*; Dégrossissage *m.* | — der Uhrgläser (Glash.); *Polishing watch-glasses by grinding*; Éclaircissage *m.*
Schleiffehler am Lanzett *m.*; *Bend formed by pressing lancets too much in polishing*; Siron *m.*
Schleifgewicht (Web.) *s.* Laufgewicht.
Schleifglas *n.*; *Cutting-glass, grinding-glass*; Verre à gobeleterie *m.*
Schleifgrund, magerer Grund *m.* (Lack.); *Yellow earth size*; Colle à l'argile ocreuse *f.*
Schleifheft *n.*; *Handle*; Manche *m.*
Schleifkanne, Bütte, Lasskanne, Pitsche *f.* (Seif.); *Wooden pail*; Cornude *f.*
Schleifkasten (Spiegelm.) *s.* Reibkasten.
Schleifknoten *m.*; *Slide of a bridle, slip*; Coulant *m.*, boucle *f.* des rênes.
Schleifkohle *f.*; *Charcoal of soft wood*; Charbon pour adoucir *m.*
Schleiflade *f.* (Org.); *Sound-board*; Sommier *m.*
Schleifmaschine (für Kratzdeckel) *f.* (Sp.); *Grinding-machine (for flats), machine for setting cards*; Aiguiseur *m.*; machine à aiguiser *f.* | — (Uhrm.); *Instrument for polishing steel*; Lapidaire *m.*
Schleifmühle, Schleifanstalt, Schleiferei *f.*; *Grinding-mill, grinding-wheel, polishing-mill, mill-house*; Aiguiserie *f.*, moulin à émoudre, atelier des meules *m.*
Schleifmühlen *f. pl.* (Messerschm.); *Wheels, mills*; Moulins à émoudre *m. pl.*
Schleifnadel *f.*; *Large pin for the hair*; Aiguille de tête *f.*
Schleifplatte *f.* (Uhrm.); *Stone for grinding glasses*; Rondeau *m.*
Schleifrad *n.*; *Wheel-stone*; Roue à aiguiser *f.* | —, Schleifmaschine *f.* (Stschn.); *Grinding-wheel*; Lapidaire *m.*
Schleifröhre *f.* (Stschn.); *Grinding-tube*; Calonière *f.*
Schleifschale, Schleifschüssel *f.* (Brillm.); *Basin, bason*; Bassin, débordoir *m.* | — (Opt.); *Bruiser, sphere*; Boule, sphère *f.* (pour façonner les verres concaves).
Schleifscheibe, Schneidscheibe *f.* (Stschn.); *Wheel, mill*; Meule à tailler *f.* | — (Glasschl.); *Iron wheel*; Rondeau *m.* | — (Stschn.); *Grinding-plate*; Rondeau m.
Schleifschiefer *m.*; *Whetstone-slate, whet-slate*; Schiste à aiguiser *m.* [Moulée *f.*
Schleifsel *n.*; *Wheel-swarf*;
Schleifsense *f.*; *Whetted scythe*; Faux aiguisée *f.*
Schleifspäne *s.* Schleifsel.
Schleifspule *f.*; *Immoveable pirn, fixed cop*; Cannette à défiler *f.*
Schleifstein, Abzieh-, Wetzstein *m.*, Streichschale *f.*; *Whetstone*; Affiloir *m.*, pierre à aiguiser, à repasser, à lancettes, à rasoir, queux, argile schisteuse, novaculaire *f.* | —, Abzieh-, Drehstein *m.*, Schleifscheibe *f.*; *Grindstone, mill, grinding-mill, sharp-grit, whetstone, grinding-stone, grinder's rag-stone*; Meule, meule de grès, meule d'assiette, pierre à remouleur, à taillandier *f.*, grès à aiguiser, moellon d'assiette *m.* | — (Bdr.); *Rubbing-stone*; Pierre à frotter *f.* | —, Wetzstein *m.*, Streichschale *f.* (Messerschm.); *Grinding-stone, grind-stone, wheel-stone*; Cous, coyer *m.* | deutsche — e *m. pl.*; *German razor-stones*; Queues de Ratisbonne *f. pl.* | grosser —; *Large grindstone, large stone*; Meulard *m.* | halblinder —; *Half-rough stone*; Pierre demi-douce, demi-rude *f.* | linder —; *Soft stone*; Pierre douce *f.* | — von mittlerer Grösse; *Middle-sized grindstone, mean great mill*; Oeillard *m.*, meule moyenne *f.* | — für Rasirmesser; *German stone*; Pierre à rasoirs *f.* | rauher —; *Rough stone*; Pierre rude *f.* | ein — aus Staffordshire; *Bilston grindstone*; Pierre à aiguiser du Staffordshire *f.* | levantischer —, türkischer Ölstein *m.*; *Tur-*

. *key oil-rubber, Turkey-stone;* Pierre du Levant *f.*
Schleifstich, geschleifter Stich *m.*, zwei verschlungene Stiche *m.pl.* (Stick.); *Two stitches united;* Coulé *m.*
Schleifstock *m.* (Messerschm.); *Wheel-frame* or *-cage;* Chaise de roue *f.*
Schleiftrommel *f.*(Sp.); *Grinder, emery-roller;* Tambour à émeri *m.*
Schleiftuch *n.* (Sp.); *Emery-canvas, saddle-grinder;* Toile-émeri *f.*
Schleifung, Schiefung, schiefe Neigung *f.* (Maur.); *Inclination, slope, bending;* Dévoiement *m.* [gelwalze.
Schleifwalze (Sp.) *s.* Schmir-
Schleifzubehör *m.* (Messerschm.); *Grinding-apparatus;* Planche *f.*
Schleim *m.*, Verschleimung *f.* (Büchsm.); *Mud;* Sédiment de la batterie *m.* | — (Hütt.); *Refuse of tin;* Schlamm d'étain *m.*
schleimig; *Viscous, viscid;* Visqueux. | —e Substanz *f.*, Lumpenschleim *m.* (Pap.); *Slimy substance;* Gouflc *f.*
Schleimsäure, Mucinsäure *f.*; *Mucic acid;* Acide mucique, muqueux *m.* | brenzliche —, brenzliche Milchzuckersäure, Brenzschleim-, Pyroschleimsäure *f.*; *Pyromucic, pyro-saccholactic, pyrosaclactic acid;* Acide pyro-mucique, pyro-muqueux, pyrosaccholactique *m.*
Schleimstock *m.*; *Hardened marl;* Marne endurcie *f.*
Schleisse *f.*, Span *m.*, Spaltholz, Schnitt- *und* Spaltholz *n.*; *Cleft, hewn timber, sawn and split timber;* Bois de refend, bois refendu *m.*
schleissen, reissen (Federn); *to strip;* Ébarber. | pellen (Hanf); *to peel, strip;* Teiller, tiller.
Schleisser *m.*; *Stripper of feathers;* Ébarbeur *m.*
Schlemmen, Verschlemmen *n.* (Bgb.); *Hushing;* Lavage *m.*
Schlemmfass *n.*, Erzbütte *f.* (Hütt.); *Rinsing-buddle, dolly tube, tossing-tub;* Cuve à lavage, servant en lavoir *f.*
Schlemmkasten *m.* (Hütt.); *Trunk, trunk-buddle;* Coffre *m.*
Schlemmkreide *f.*; *Whitening, Spanish white, carbonate of lime;* Blanc de Meudon, de Troyes *m.*
Schlempe *f.*, Spülicht *n.*; *Distiller's wash;* Vinasse, rinçure de distillerie *f.*
Schlengel *m.*, Flussverpfählung *f.* (Wasserb.); *Stockade, stoccade, barricade of piles;* Estacade *f.*
schlenkerbohren (Bgb.); *Boring upwards;* Percer d'en bas.
Schleppdampfboot *n.*; *Tug-boat, steam-tug;* Remorqueur *m.*
Schleppe (Bgb.) *s.* Gestänge. | — (Pap.); *Felt-board;* Planchette *f.*
Schleppeisen *n.*, Schleppschuh *m.*; *Shoe of a cavalry-scabbard;* Dard, traineau *m.*
schleppen; *to drag;* Remorquer, traîner. | (von Gangen, Klüften) (Bgb.); *to join and separate again;* S'assembler et se séparer.
Schleppen *f. pl.* (Bgb.); *Colt-staffs;* Montants *m. pl.*
Schleppen, Treideln der Schiffe (auch Lohn dafür) *n.*; *Towage, towing;* Halage, remorquage *m.* | — der Schiffe unter den Brücken; *Towing ships underneath the arches of a bridge;* Labourage *m.*
Schlepper *m.pl.*, Bugsirdampfschiffe *n. pl.*; *Tows;* Remorqueurs à vapeur *m. pl.* | — *m.*, Schlepp-, Hungerharke *f.* (Ackb.); *Large rake;* Grand râteau *m.* | — (Bgb.) *s.* Karrenläufer. | —, Fördermann *m.* (Bgb.); *Carter, carting-boy, trammer, railer;* Hercheur *m.*
Schleppfeder *f.* (Schl.); *Spring between the cover-plate and bolt;* Ressort entre le foncet et la verrou *m.*
Schlepphaken *m.*; *Dog;* Harpon, croc, renard *m.*
Schleppholz für den Pflug *n.*; *Drag-beam;* Trainoir *m.*
Schleppkasten, Schlepptrog *m.*; *Sledge, skip;* Traineau *m.*
Schleppkette *f.* (Bgb.); *Chain for dragging weights;* Chaine à traîner des fardeaux *f.*
Schleppkreuz *s.* Scharkreuz.
Schleppkübel *m.* (Bgb.); *Bucket;* Cuvette coulante *f.*
Schleppnetz, Kratzgarn, Laichnetz *n.*, Streichwathe *f.*, Schleppsack *m.* (Fisch.); *Trammel, pitching-net, sweep-net, drag-net, draw-net, seine;* Drège, dreigo, savenette, dragun, dranguette, draguetto, bâche trainante, trainello *f.*, saveneau *m.* | langes mit Blei beschwertes — (Fisch.); *Long drag, seine;* Eugarre *f.*
Schlepppflug *m.*; *Dray-plough;* Charrue-drague *f.*
Schleppsäbel *m.*; *Cavalry sabre;* Sabre trainant *m.*
Schleppsatz *m.*; *Horizontal pumping-engine;* Pompe horizontale *f.*
Schleppschacht *m.* (Bgb.); *Shaft of a small incline;* Puits peu incliné *m.*
Schleppschiene *f.* (Bgb.); *Wooden friction-band;* Bande de frottement des tirants *f.*
Schleppschiff, Schleppboot, Bugsirschiff *n.*, Schlepper *m.*; *Tow-boat, tug, tug-boat;* Bateau remorqueur *m.*
Schleppseil *n.* (Fisch.); *Halser, hawser;* Halin *m.*
Schleppseite (Bgb.) *s.* Bauchseite. [*s.* Stachel.
Schleppspiess, Schleppstange
Schleppstrang *m.*, Schleppkette *f.*; *Drag-line;* Corde, chaîne *f.* à drague.
Schlepptau, Schlepptross *m.*; *Towing-hawser, tow-rope;* Remorque *f.*, grelin de remorque *m.* | — (Loc.); *Tail-rope;* Corde de remorque *f.*
Schlepptonne *f.* (Bgb.); *Sledge;* Tonneau coulant *m.*
Schlepptrense *f.* (Sattl.); *Snaffle, bridoon;* Bridon, filet *m.* [*sledge;* Traineau *m.*
Schlepptrog *m.* (Bgb.); *Sled,*
Schleppwagen, Block-, Rollwagen *m.* (Eisenb.); *Truck, car;* Traineau, remorqueur *m.*, plate-forme *f.*
Schleppwerk *n.* (Bgb.); *Whim of one lift;* Machine d'une seule levée *f.*
Schleppzange *f.*; *Wire-drawing tongs;* Main *f.*
Schleppzangenziehbank, Drahtwinde, Schiebbank, Scheibenbank *f.*, grober Zug, Abführtisch, Drahtzieher *m.* (Golddrz.); *Draw-bench, wire-drawing machine;* Argue *f.*
Schleppzug *m.* (Eisenb.); *Truck-train;* Train de voitures *m.*
Schlepracke, Schrubbbreche *f.*; *Second flax-brake;* Broie seconde *f.*
Schleudermaschine, Centrifuge *f.*; *Centrifugal machine;* Hydro-extracteur, exprimeur *m.*, essoreuse, turbine, toupie *f.*
Schleuderpreise *m. pl.*; *Underprice, underrate;* Rabais *m.*
Schleuse *f.*, Siel, Syl, Syhle, Siel, Schleusenthor *n.*; *Sluice, lock, flood-gate, clough, mew;* Ecluse *f.* | — (Wasserb.); *Sluice;* Clape *f.* | ausgegrabene Fläche einer —; *Lock-pit;* Fouille d'une écluse *f.* | — mit einflügliger Thür, Kastenschleuse *f.*; *Square sluice;* Ecluse

carrée *f*. | gekuppelte —; *Coupled sluice*; Ecluso doublo. | kleine —; *Small sluice*; Écluseau *m*., éclusette *f*. | die mit Schutzbretern versehene —; *Thorough*; Martellière *f*. | — mit Stemmthoren, Drempelschleuse *f*.; *Cheeks-sluice*; Écluse en éperon *f*.

schleusen, mit Schleusen versehen; *to lock a canal*; Ecluser.

Schleusen loslassen; *to sluice*; Lâcher les chasses, les eaux d'une écluse. | mit — versehen; *to provide with locks, sluices*; Écluser un canal. | zwei *oder* mehrere gekuppelte —; *Two* or *more locks together*; Escalier de Neptune *m*.

Schleusenboden *m*.; *Bed of a sluice, bottom of a lock*; Plancher d'une écluse, radier *m*.

Schleusendrempel *m*.; *Lock-sill*; Heurtoir du busc *m*.

Schleuseneinsatz, Schleusenfall *m*.; *Difference of the height of the water near a flood-gate, fall of the lock*; Sas de l'écluse *m*.

Schleusenfloss *n*.; *Narrow float, raft*; Éclusée *f*.

Schleusenflügel *m*.; *Leaf*; Vantail *m*.

Schleusenfluss, Wasserbedarf beim einmaligen Durchschleusen *m*., eine Schleuse voll *f*.; *Flood-sluice, lock of water, lock-full, sluice-full, feed*; Éclusée *f*.

Schleusenhaupt *n*.; *Bay, crown of a lock*; Tête d'écluse *f*.

Schleusenkammer, Kammer *f*., Schleusenfall, Kessel, Schleuseneinsatz *m*., Schleusenbett *n*.; *Lock-chamber, chamber, sluice-chamber, lift, lock of a sluice, canal between two flood-gates*; Chambre d'écluse, aire de chambre, aire d'écluse *f*., sas d'écluse, Neptune *m*.

Schleusenklappe *f*.; *Paddle-valve*; Ventelle *f*.

Schleusenmauer, Schleusenwand, Seitenmauer *m*.; *Side-wall, chamber-wall, wharf-wall, side of a graving dock, side-wall of a lock*; Bajoyer *m*., bajoyère *f*.

Schleusenmeister, Schützer *m*.; *Sluice-keeper, sluice-master, lock-keeper*; Éclusier *m*.

Schleusenmühldamm, Regulirmühlendamm *m*.; *Regulating-wear, -weir*; Barrage avec pertuis *m*.

Schleusenräumer *m*.; *Cleanser of sluices*; Cureur d'écluse *m*.

Schleusenrost *m*.; *Grate-work*; Faux radier *m*.

Schleusenschaufel *f*.; *Lock-paddle*; Ventelle d'écluse *f*.

Schleusenschütze *f*.; *Sluice-shutter, lock-shutter, flood-gate*; Vanne, pale *f*., lançoir *m*.

Schleusenterrasse *f*.; *Chain, flight of locks*; Écluses accolées *f. pl*.

Schleusenthor, Flutthor *n*., Schleusenpforte *f*.; *Flood-gate, lock-gate, clow-sluice*; Vanteau *m*., porte d'écluse *f*. | —, Thorflügel *m*.; *Leaf of a lock-gate*; Vantail d'écluse *m*. | stromaufwärts stehendes, oberes —, Oberthor *n*.; *Upper flood-gate, sluice-gate*; Porte de tête *f*. | unteres —, Niederthor *n*.; *Flood-gate*; Porte de mouille *f*.

Schleusenüberfall *m*., Schutzwehr *f*.; *Lock-weir*; Déversoir à écluse, porteroau *m*.

Schleusenventil *n*.; *Sluice-valve*; Soupape à écluse *f*.

Schleusenvorboden *m*.; *Ante-floor*; Bas radier *m*.

Schleusenwand *f*.; *Wall of a sluice*; Paroi d'écluse *f*.

Schleusenwärterhaus *n*.; *Lock-keeper's house*; Maison éclusière *f*.

Schleusenwasser *n*.; *Water held in the chamber of a lock*; Éclusée, eau d'écluse *f*.

Schleusenzoll *m*., Schleusengeld *n*.; *Lockage, lock-dues*; Péage d'écluse, droit d'écluse *m*.

Schlich *s*. Erzschlich.

Schliche einbinden, einkalken; *to soak in lime-water*; Mouler en briques les schlichs.

Schlichstube *f*. (Bgb.); *Coe for washing the slich*; Hangar à laver la mine bocardée *m*.

schlicht (Stoff); *Plain*; Uni, plain, à pas simple.

Schlichtausdrehstuhl *m*.; *Inside tool with three cutters*; Ciseau de côté à trois tranchants *m*.

Schlichtbeil, Dünn-, Zimmerbeil *n*., Breitaxt *f*.; *Chip-axe*; Épaule de mouton *f*.

Schlichtbohrer, Kaliberbohrer *m*. (Giess.); *Finishing-bit, polishing-bit, polisher*; Polissoir, alésoir *m*.

Schlichtbürste *f*.; *Glue-brush*; Brosse à la colle *f*.

Schlichte, Schwärze *f*. (Giess.); *Cinder-paste*; Pâte de cindre *f*. | — (Web.); *Size*; Colle *f*. | —, Zinnschlichte *f*. (Zinng.); *Cinder-paste*; Pâte de cendre *f*.

Schlichtefass *n*.; *Glue-pot*; Tinette à la colle *f*.

Schlichteisen *n*.; *Smoothing plane-iron*; Couteau à affleurer *m*., plane *f*. | —, Schabeisen *n*. (Zinng.); *Scraping-iron, scraper*; Paroir *m*.

schlichten *s*. abschlichten. | schmirgeln (Büchsm.); *to fine-bore, smooth, grind the barrel*; Adoucir les canons des armes à feu. | (Drz.); *Rough drawing and gilding*; Tréfiler et dorer grossièrement. | (Gerb.) *s*. abnarben. | (Gl.); *Roughing*; Débrutir. | (Köhl.); *to mould the charcoal-pile*; Mouler la pile. | abhobeln, abschlichten, abfalzen (Lederz.); *to shave*; Quiosser. | (Tischl.) *s*. abhobeln. | anschlichten (Web.); *to size*; Coller, encoller.

Schlichten, Bekleistern *n*., Schlichte *f*. (Web.); *Sizing, dressing*; Collage, encollage, parement, parou, chas, parage *m*.

Schlichter *m*. (Web.); *Sizer*; Colleur *m*. | — (Web.); *Dresser*; Apprêteur *m*.

Schlichtetrog *m*. (Web.); *Size-* or *dress-pot*; Baquet pour la colle *m*.

Schlichtfeile *f*. (Schl.); *Smooth-file, noiseless file*; Lime douce, lime sourde, carrelette *f*. | — *s*. Bastardfeile.

Schlichthaken *m*. (Dr., Feuerarb.); *Flat heel-tool*; Plane, plaine *f*.

Schlichthammer, Setzhammer *m*.; *Flattener*; Paroir, marteau à planer *m*., chasse à parer, étampe *f*. | —, Abschlicht-, Planir-, Dub-, Spann-, Gleichziehhammer *m*.; *Planishing-hammer*; Flatoir, marteau à planer, marteau à dresser *m*. | (Tischl.); *Plane*; Plaine *f*.

Schlichthobel, Glatthobel *m*.; *Smoothing-plane, jointing-plane, jointer*; Guillaume à recaler, recaloir *m*. | halber —, 18-20 Zoll lange Rauhbank, kleine Rauhbank *f*.; *Jack-, trying-, half-, long-plane*; Demi-varlope *f*.

Schlichthobeleisen, Putzhobeleisen *n*.; *Smoothing plane-iron, round nose plane-iron*; Fer à planer, à replaner, à recaler, fer du riflard *m*.

schlichthobeln, schlichten, ins Feine schlichten, feinhobeln; *to smooth-plane, finish off, clean*; Planer, replanir.

Schlichtkamm (Web.) *s.* Büscheltheiler.
Schlichtkammer *f.* (Web.); *Dressing-room*; Salle à parer *f.*
Schlichtklinge *f.* (Weissg.); *Dressing-knife*; Lunette *f.*
Schlichtmaschine *f.* (Web.); *Dressing-machine*; Métier à parer, à encoller, colloir *m.*, encolleuse, pareuse *f.* | — ohne Kamm *und* Harnisch, Schloltermaschine *f.* (Web.); *System of sizing without healds and reed, slashing*; Encolleuse sans peigne ni harnais *f.*
Schlichtmeissel, Plattmeissel *m.*; *Plane chisel*; Ciseau à planer *m.*, plane *f.* | — (Dr.); *Smoothing-chisel*; Ciseaux fins *m. pl.*
Schlichtmesser, kleines — *n.* (Korbm.); *Small sleeking-knife*; Planette *f.*
Schlichtmond *m.* (Gerb.); *Perching-knife, pressing-, paring-, moon-knife, parer*; Quiosse, lunette *f.*, demi-rond *m.*
Schlichtpinsel *m.* (Mal.); *Softening-brush*; Pinceau à adoucir les couleurs *m.*
Schlichtrahmen *m.* (Gerb.); *Perching-stick*; Herse *f.*
Schlichtschlicht *s.* Feinschlichtfeile.
Schlichtspan *m.* (Sattl.); *Small smoothing-iron*; Lisseron *m.*
Schlichtstahl, Rundstahl *m.* (Dr.); *Counter-sunk bit, broad chisel*; Fer à polir, à planer *m.*
Schlichtstein *m.*; *Sleek-stone*; Lunette *f.*
Schlichtstichel, Schlichtstahl *m.* (Dr.); *Flat tool*; Burin droit *m.*
Schlichtwalzen *f. pl.*; *Dressing-cylinders*; Cylindres à encoller *m. pl.*
Schlichtwalzwerk *n.* (Blechb.); *Rolling-mill with long rollers*; Laminoir à étirer *m.*
Schlichtzange *f.* (Gerb.); *Caliber*; Tenailles à étirer les peaux *f. pl.*
Schlichtzimmer *n.* (Web.); *Sizing-room*; Collerie *f.*
Schlick (Web.) *s.* Auge.
Schlickbalken *m.* (Wasserb.); *Traverse, sleeper*; Traverse *m.*
Schlickdeich, Schlickfänger *m.*; *Mud-dike*; Digue d'un terrain limoneux *f.*
Schlicker *m.* (Töpf.); *Slop, slip*; Barbotine *f.*
Schlickerarbeit *f.* (Töpf.); *Slip-making*; Façonnage de la barbotine *m.*
Schlickfänger *m.* (Wasserb.); *Secondary dike, hurdle to catch mud*; Digue secondaire destinée à former des atterrissements *f.*
schlief (Bäck.); *Not baked enough*; Glutineux.
Schlief *m.*; *Part not baked enough*; Colle *f.*
Schlieren, Wellen *f. pl.*, Streifen, Fäden im Glas *m. pl.* (Glasb.); *Streaks*; Ondes *f. pl.*
Schliess *m.* (Salzw.); *Estimate*; Devis des travaux *m.*
Schliessanker *m.*, Schlauder *f.* (Bauw.); *Gable-anchor*; Chaîne de fer, ancre, moufle *f.*
Schliessband *n.*, Überwurf, Überfall *m.*; *Hasp*; Moraillon d'un coffre *m.*
Schliessblech, Schliesseisen *n.*, Schliess-, Schlusshaken, Haspen, Heftel *m.*, Klappschnalle *f.* (Schl.); *Bolt-nab, catch, locking-plate, striking-plate, clasp*; Nappe de pêne, rondelle, cloison de serrure, bappe *f.*, moraillon, mentonnet, fermoir *m.* | — mit Riegelhäspchen, Hakenblatt *n.*; *Staple-plate*; Moraillon avec auberons *m.*, auberonnière *f.*
Schliessbolzen *m.* (Küp.); *Cask-plug, plug-tap*; Cheville *f.*
Schliesse, Angel, Pinne *f.*, Splint, Vorstecker, Vorstecknagel, Keil eines Bolzens, Stift *m.*, Gewerbe *n.*; *Fore-lock, forlock, key of a bolt, bolt-pin, peg, joint-pin*; Goupille, clavette d'un boulon *f.* | — (Bb.); *Book-clasp*; Fermoir *m.* | — (Wasserb.); *Shutter*; Vanne, pale *f.*, lançoir *m.* | — für Lenkstangen (Dpfm.); *Cotter for side-rods*; Clavette pour bielles *f.*
Schliesse *und* Handgriff (Säge); *Buckle and tiller*; Clavette et poignée *f.*
schliessen, zudrehen (Krabnen); *to stop, turn off (cock)*; Fermer (robinet). | zu-, verschliessen, zumachen (Schl.); *to lock, close*; Fermer, fermer à clef. | doppelt — (Schl.); *to double-lock, double-bolt*; Fermer à double tour, à deux tours.
schliessend, mit Verschluss, verschliessbar; *With lock and key*; Fermant (meuble).
Schliessfeder, Thürfeder *f.*; *Door-spring, locking-spring*; Ferme-porte *m.* | — (Schl.) *s.* Einschnappfeder. | — (Uhrm.); *Locking-spring*; Coq *m.*
Schliessgevierte, Schliessquadrätchen *n.* (Bdr.); *M quadrat*; Quadratin *m.*
Schliesshahn (Dpfm.) *s.* Abschliesshahn.
Schliesshaken, Schneller *m.*; *Lock-hook, lock-chain, chain-hook, locking-hook*; Clef de chaîne d'enrayage *f.* | —, Schliesskloben (Schl.) *s.* Auswurfhaken. | —, Klink-, Wand-, Sperrhaken *m.* (Schl.); *Catch, hook* or *staple to receive the latch*; Manteau *m.*
Schliessholz *n.* (Zimm.); *Underrafter*; Sous-chevron *m.*
Schliesskappe *f.*, überbauter Schliesshaken, Schliesskloben, Eingriff *m.* (Schl.); *Cased bolt-lock, nab, catch, box-staple*; Gâche *f.*
Schliesskeil *m.* (Bgb.); *Worm, cottril*; Coin de fermeture *m.* | — (Dr.); *Coin*; Clef *f.*
Schliesskeilchen, Schlusswinkelchen, Sperrkeilchen *n.*, Sperrkeil *m.*; *Wedge, coin (for sockets)*; Angrois *m.*, clef *f.*
Schliessklammer, Ankerschliesse *f.*; *Iron-dog, pelican*; Pélican *m.*
Schliessklinke *f.* (Nadl.); *Iron-gage*; Jauge *f.*
Schliesslein *s.* Dreschlein.
Schliessmeissel, Fügemeissel *m.*; *Scarfing-chisel*; Écartoir, écatoir *m.*
Schliessnagel, Riegelnagel, viereckiger Bolzen *m.*; *Square bolt, iron pin*; Boulon *m.*, cheville carrée *f.*
Schliesssäge, Schlusssäge, Schlitzsäge *f.*; *Sash-saw, tenon-saw, slash-saw*; Scie fine, scie à tenon, à taillader *f.*
Schliff, Schlich, Schleifstaub, Schleiferschlamm *m.*, Abschleifsel, Schleifsel *n.*; *Cutler's dust* or *earth, steel-dust, slip, slimy matter from grinding, grindings*; Cimolée, matière cimolée, cimolie, moulée *f.* | —, Schmiere, Zapfenschmiere mit Metallspänen, alte, klebrige verdickte Schmiere *f.* (Masch.); *Gome, coom*; Cambouis *m.*
Schliffkrätze *f.* (Goldschm.); *Slip*; Moulée *f.*
Schlinge (Bauw.) *s.* Aufhängungsbeschläge. | — zum Aufziehen einer Last (Zimm.); *Knot for hoisting*; Ilalement *m.* | eine — machen (Stick.); *to make a loop*; Boucler. | schlecht gefasste —, schlecht angezogene Schnur *f.* (Hochschäft. St.); *Cord badly drawn*; Forlâchure *f.*
Schlingen, in die Sempelschnüre eingreifende grobgarnige — *f. pl.* (Web.);

Springes of the simple-cords, snares; Lacs *m. pl.*
Schlingenmacher *m.* (Nahm.); *Looper*; Boucleur *m.*
schlingern (Dpfb.); *to roll*; Rouler.
Schlingfaden *s.* Dreherfaden.
Schlinggewächsholz *n.*; *Wood of the Cordia flavescens*; Bois sermenteux *m.*
Schlingstich *m.* (Stick.); *Festoon-stitch*; Point à feston *m.*
Schlitten *m.*, Schleife, Schleppe *f.*; *Sledge*; Traîneau *m.* | —; *Lathe-bed*; Plateau *m.* | —, Führungsblock *m.*; *Guide-block*; Glissoir, coulisseau *m.*, glissière *f.* | — (Büchsm.); *Slider*; Coulisseau *m.* | —, Schlepptrog *m.* (Kohlbgb.); *Skip*; Traîneau *m.* | — (Loc.); *Slide-bars for feed-pumps*; Galet d'alimentation *m.* | — (Sagem.); *Chariot*; Chariot *m.* | —, Topschlitten *m.* (Seil.); *Sledge, four-wheeled frame*; Carrosse, chariot *m.* | — einer Baggermaschine, Paternosterwerk des Baggers *n.*, Eimerleiter *f.*; *Bucket-ladder, ladder of a dredging-engine*; Plan incliné d'un curemôle *m.* | — der Formstube (Giess.); *Cradle*; Châssis *m.* | —, Bett *n.*, gusseiserne Tafel zur Hobelmaschine *f.*; *Table, bed of the planing-machine*; Plateau *m.*, table *f.* | — ohne Hoofd, Drehgestell *n.* (Seil.); *Sledge*; Carré *m.*
Schlittenbalken *m. pl.*, Helling *f.* (Schiffb.); *Bulge-way*; Anguilles, couettes *f. pl.*
Schlittenbremse *f.* (Eisenb.); *Sledge-brake, slide-brake*; Frein à traîneau *m.*
Schlittenhals *m.* (Wagn.); *Neck of a sledge*; Accolure *f.*
Schlittenkasten *m.*; *Chest of a sledge*; Caisse du traîneau *f.*
Schlittenkufen *f. pl.*; *Sledge-runners*; Arbres *m. pl.*, barres *f. pl.* du traîneau.
Schlittenpresse *f.* (Wein); *Sledge-press (Hungary)*; Pressoir à traîneau *m.*
Schlittenwagen *m.* (Masch.); *Sliding-carriage*; Chariot *m.*
Schlittschuhe *m. pl.*; *Skates*; Patins *m. pl.*
Schlittschuhbohrer *m.*; *Skater's gimlet*; Foret à patins *m.*
Schlitz *m.*, Hohlkehle *f.* (Bank.); *Glyph*; Glyphe *m.* | —, Kerb *m.*, Schlitze *f.* (Bgb.); *Cutting, kerving, slit, cut*; Échancrure latérale, coupure transversale, entaille *f.* | — (Schn.); *Slit*; Crevé *m.* | — (Tischl.); *Joining two pieces of timber by means of slit and tongue*; Enfourchement *m.* | — führen, schlitzen, kerben, schneiden (Bgb.); *to notch*; Entailler. | — in Schieferbrüchen; *Cut*; Tranche *f.*
Schlitzbohrmaschine *s.* Langlochbohrmaschine.
Schlitzeisen *n.* (Web.); *Separator*; Lame de laiton pour séparer ou fendre les fils de la chaîne *f.*
schlitzen; *to rip*; Fendre, déchirer en long.
Schlitzfenster *n.*, Schlitzscharte, Schiessritze, geschlossene Scharte *f.*; *Gap-window, lofty and narrow window, oillet, oillete, oylet, pont-hole*; Fenêtre en lézarde *f.*
Schlitzmesser (Fl.) *s.* Aufschneidemesser.
Schlitzsäge, doppelte — *f.*; *Parallel saw*; Scie parallèle *f.*
Schlockenfass, Schlotter-, Wetzfass *n.*, Schleiftrog, Wetzsteinkumpf, Kumpf *m.*, Wetzstein-, Wetzkiste, Kitze des Mähers *f.* (Ackb.); *Case for whetstones of scythe-men*; Coffin *m.*
schlofen (Tuchm.); *to twist slightly*; Tordre légèrement la laine.
Schlope *f.* (Wasserb.); *Leak of a dike*; Trou *m.*, fonte *f.* d'une digue.
Schloss *n.*; *Lock*; Serrure *f.* | —, Stangenschloss *n.* (Bgb.); *Joint of rods*; Joint de tirants *m.* | — (Bgb.); *Hose, iron frame*; Clef de la vis *f.* | —, Flintenschloss *n.* (Büchsm.); *Fire-lock*; Batterie *f.* | —, Hafte *f.* (Juw.); *Clasp, locket*; Cadenas *m.* | — (Zinng.); *Joint*; Repère *m.* | ein — abbrechen, abreissen; *to break off, to take down a lock*; Lever, déposer une s. | ein — abschliessen, abschnappen; *to snap, turn the key, slip*; Détendre le ressort d'une s. | angeschlagenes —; *Outside lock*; S. à bosse. | ein — aufbrechen, ein — verdrehen, einen Schlüssel verdrehen; *to force a lock, a key*; Forcer une s., une clef, brouiller une s. | blindes —; *Blind, false, mock lock*; S. fausse, feinte. | deutsches —, Radschloss *n.* (Büchsm.); *Wheel-lock*; Platine à rouet *f.* | deutsches — (Schl.); *German spring-lock*; S. à ressort, bec-de-canne, demi-tour *m.* | ein — mit dem Dietrich öffnen; *to pick a lock*; Crocheter une s. | doppeltschliessendes —; *Double lock, twice turning lock*; S. à double tour, à deux tours. | doppeltschliessendes —; *Double-handed lock*; S. droite et gauche, qui ferme des deux côtés à la fois. | dritthalbschliessendes —; *Two and a half lock*; S. à deux tours et demi. | französisches — (Büchsm.); *French gun-lock*; Batterie française *f.* | französisches —, Zuhaltungsschloss *n.* (Schl.); *Securer, staple*; S. à pêne dormant. | — mit einem, zwei, drei Gewinden; *A one, two, three wheeled lock*; S. à simple, double, triple filet *f.* | halbschliessendes —; *Half-lock*; S. à demi-tour. | — mit einer Klappfeder, deutsches offenes —, Schnappschloss, Federschloss *n.*; *German spring-lock*; S. à ressort. | — mit krummem Riegel; *Lock with a curved bolt*; S. en pêne à bord. | oberer Theil des —s an der Presse; *Garter*; Jarretière *f.* | — an der Pressspindel; *Iron frame, hose*; Vis de presse, clef de la presse *f.* | — mit rundem Umschweif; *Round cheek-lock*; S. à palastre arrondi. | ein — verdrehen, verwirren, verderben; *to make untrue, spoil a lock*; Mêler, fausser une s. | verdrehtes —; *Forced lock*; S. mêlée. | — einer Winde, Schnecke *f.*; *Lock of a withy-band*; Noeud de hart *m.* | — mit zwei Zuhaltungen; *Lock with two tumblers*; S. à deux attaches. | — das auf zwei Seilen zu öffnen ist, Doppelschloss *n.*; *Mortise-dead lock, double shutting lock*; Bénarde, s. à deux fermetures *f.*
Schlossbeschläge *n.*; *Lock-furniture*; Garniture de s. *f.*
Schlossblatt, Schlossblech *n.* (Büchsm.); *Lock-plate*; Corps de platine *m.*
Schlossblech *n.* (Schl.); *Main-plate, box-case, case*; Palastre *m.*, platine *f.* | — (Waffschm.); *End of a shoulder-strap*; Plaque à boutonnières *f.*
Schlossblecheisen *n.* (Büchsm.); *Stay for the lock-plate*; Potence *f.*
Schlossblechform *f.* (Schl.); *Lock-plate form*; Moule à platine *m.*
Schlossblechmacher *m.* (Büchsm.); *Lock-plate maker*; Platineur *m.*
Schlossboden *m.*, Bodenblech, Deckblech eines

Kastenschlosses *n.* (Schl.); *Bottom-plate of a case-lock*; Fond de s. *m.* | falscher — (Schl.); *False bottom of a lock*; Cul-de-lampe *m.*
Schlösschen, Herzchen *n.* (Näht.); *Fastening*; Arrêt *m.*
Schlossdeckel *m.*, Deckplatte *f.*, Schlossblech *n.* (Schl.); *Cover-plate*; Couverture *f.*, fond, d'une s. à palastre *m.*
Schlosser, Schlossermeister *m.*; *Locksmith*; Serrurier, entrepreneur de serrurerie *m.*
Schlösser von innen ohne Schlüssel zu öffnen, von aussen nur mit Schlüssel; *Doctor's lock*; Serrures à clefs en dehors *f. pl.*
Schlosserarbeit *oder* Kleinschmiedarbeit *f.*; *Locksmith's work*; Serrurerie *f.*, ouvrage blanc *m.* | leichte, feine —; *Delicate locksmith's work*; Rappointis *m.* | unpolirte *und* ungefeilte —n; *Unpolished and unfiled work*; Noir *m.*
Schlosserei *f.*, Schlosserhandwerk *n.*; *Locksmith's art, business*; Serrurerie *f.*
Schlosserspitzbohrer *m.*; *Centre-bit*; Pointe à cinq pans *f.*
Schlosshof *m.*; *Palace-yard*; Cour d'honneur *f.*
Schlosskappe *f.* (Büchsm.); *Thumb-stall*; Calotte de la platine *f.*
Schlosskasten, Kasten *m.*; *Plate, case, socket*; Boîte, case *f.* de s., palastre, palâtre *m.*
Schlossnagel, Schlossspieker *m.*; *Dog-nail, jobent-nail, locksmith's nail*; Clou de s., à serruriers *m.* | — (Tap.); *Tack*; Clou fin allongé *m.*
Schlossrad *n.* (Uhrm.); *Circular plate*; Coq *m.*
Schlossreif *m.* (Schl.); *Hoop in the wards*; Rouet *m.*
Schlossriegel *m.*; *Bolt of a lock*; Pêne de s. *m.* | mit drei —n; *Ward of three bolts*; Empênage *m.* | mit —n versehen; *to provide with bolts*; Empêner.
Schlossschraube, hintere — *f.* (Büchsm.); *Hind side-nail*; Grande vis de derrière *f.* | vordere — (Büchsm.); *Front side-nail, fore side-nail*; Grande vis de devant *f.* | grosse —n (Büchsm.); *Side-nails*; Grandes vis de platine, vis de contre-platine *f. pl.* | kleine —n (Büchsm.); *Lock-nails, lock-pins, lock-screws*; Petites vis de platine *f. pl.*
Schlossschraubenloch, hinteres — *n.* (Büchsm.); *Hind-side nail-hole*; Trou de la grande vis de derrière *m.* | vorderes — (Büchsm.); *Fore-side nail-hole*; Trou de la grande vis de devant *m.*
Schlossverzierung *f.*; *Lock-ornament*; Pommette *f.*
Schlosszirkel *m.*; *Compass of reduction*; Compas à coulisse *m.*
Schlotte, Kalk-, Wasserschlotte *f.*; *Hollow*; Creux *m.*
Schlotter *s.* Pfannenstein.
Schlottergefäss *n.* (Mäher); *Coffin*; Coffin *m.*
Schlotterkasten *m.* (Salzw.); *Chest for the sediments*; Caisse au schlot *f.*
Schlottermaschine (Web.) *s.* Schlichtmaschine ohne Kamm *und* Harnisch.
Schluck *m.* (Müll.); *Inner circle of millstones*; Rayon intermédiaire *m.*
Schlucklöcher *n. pl.*; *Feed-holes*; Trous alimentaires *m. pl.*
Schluff *m.* (Töpf.); *Poor clay*; Argile maigre *f.*
Schlug *m.*; *Amber of the fourth quality*; Ambre de la quatrième espèce *m.*
Schlummerkissen, Nackenkissen *n.*; *Neck-quilt*; Oreiller *m.*
Schlumper, Grobkämmer *m.* (Tuchm.); *Oiler and carder*; Drousseur *m.*
Schlumpmaschine (Sp.) *s.* Arbeitswalzen.
Schlund *m.*, Schluftloch *n.* (Ziegl.); *Mouth of the brick-kiln*; Bombarde *f.*
Schlundröhre, Schlungröhre, Saugröhre *f.*; *Sucking-, suction-pipe*; Tube aspiratoire, d'aspiration, aspirant *m.*
Schlupf *m.* (Bandw.); *Bow, ear-knot*; Bouffette *f.*
Schlupfstübchen *n.*; *Lurking-closet*; Pièce de dégagement *f.*
Schlupp, todter Stich *m.* (Nähm.); *Dead stitch*; Point mort *m.*
Schluss, Verschluss *m.*; *Fastening*; Couvercle *m.* | — (Bauk.) *s.* Schlussstein. | — (Bgb.) *s.* Geviere. | —, Ueberdeckung *f.* (Fenster); *Head*; Fermeture d'une croisée *f.* | — (Juw.); *Lock-end of bracelets*; Barrière *f.* | — (Schere); *Shoulder*; Talon *m.* | — (Tuch); *Body, strength*; Corps *m.*
Schlussbank (Stbr.) *s.* letzte Bank.
Schlussblech *n.*, Umschlag *m.* (Waffschm.); *Scutcheon*; Batte de la cuvette *f.*
Schlussbogen (Bauk.) *s.* erster Bogen.
Schlussbret, Schleusenbret *n.* (Wasserb.); *Lock*; Bonde, pale, vanne *f.*
Schlüssel *m.* *Key*; Clef, clé *f.* | —; *Spanner*; Clef *f.* | —; *Spanner*; Manivelle d'un étau *f.* | —, Schliesseisen des Kropleisens *n.* (Bauw.); *Key, middle piece, key of a ram*; Louvette *f.* | — (Bgb.); *Rod of the borer*; Verge de l'aiguille *f.* | —, Trumpf, Wechsel *m.* (Schornstein); *Trimmer*; Bande de trémie *f.* | — (Werkzeug); *Winch*; Manivelle *f.* (outil). | —, Keil, Splint, Pflock *m.*, Ankerschliesse *f.* (Zimm.); *Cotter, collar, key, gib, cottrel, wedge*; Clavette *f.*, coin *m.* | —, Wechsel, Trumpf *m.* (Zimm.); *Trimmer*; Linçoir *m.*, chevêtre *f.* | — zum Anziehen; *Key for tightening, for drawing tight*; Clef de serrage *m.* | — für das Bohrgezeuge (Bgb.); *Key for boring tools*; Hacon *m.* | deutscher —; *Pipe-key*; Clef forée *f.* | — zum Festlegen des Bohrgeslänges an der Bohrlochsmündung (Bgb.); *Key for supporting the train of rods at the bore-mouth*; Retenue, clef de retenue *f.* | französischer —; *Key with a solid shank*; Clef à bout. | ganzer —; *The whole key*; Clef à bout. | gebohrter —; *Piped, drilled key*; Clef forée. | einen — herunterhauen, herunterschlagen; *to strike off a key*; Enlever une clef. | der — steckt in der Thür, im Schloss; *The key is in, is in the door*; La clef est à la porte, est après. | den — umdrehen; *to turn the key*; Donner un tour de clef. | unrechter —; *Wrong key*; Clef fausse. | einen — verdrehen; *to twist a key*; Fausser une clef. | verdrehter —; *Forced key*; Clef faussée.
Schlüsselanker *m.*, Schliesse *f.* (Maur.); *Anchor, iron cramp*; Clavette *f.*
Schlüsselbalken, Wechselbalken *m.*; *Trimming-joist*; Solive d'enchevêtrure *f.*
Schlüsselbart, Schlüsselansatz *m.*; *Bit of a key*; Barbe de la clef *f.* | einen — einstreichen; *to file in*; Fendre.
Schlüsselblech, Schild *n.*, Schlüssellochdeckel *m.*; *Drop, lid of the key-hole*; Cache-entrée *m.*, plaque d'entrée *f.* [Clef à tirer *f.*
Schlüsselbüchse *f.*; *Key-box*;
Schlüsselbund *m.*; *Bunch of keys*; Trousseau de clefs *m.*
Schlüsseldocke, Schlüssellochdecke *f.*, dockenförmi-

ges Schlüsselblech *n.*; *Baluster, banister*; Balustre *m.*
Schlüsseldorn *m.*; *Stem of a lock*; Chevillet *m.*, broche *f.*
Schlüsseldreher *m.*; *S tool*; S *m.*
Schlüsseleisen *n.*; *Piece of iron for keys*; Fenton, fauton *m.*
Schlüsselgesenk *n.*; *Key-swage*; Étampe à clefs *m.*
Schlüsselkette *f.*; *Key-chain, key-ring*; Clavier *m.*
Schlüsselkluppe *f.*; *Gag to tie up the key-bit*; Mordache à assujétir le panneton *f.*
Schlüsselknopf *m.*; *Knob, key-button*; Bout, bouton d'une clef *m.* [libre *m.*
Schlüssellehre *f.*; *Gauge*; Ca-
Schlüsselloch *n.*, Schlüssellochbüchse *f.*; *Key-hole, entrance*; Entrée *f.*, trou *m.* de la serrure.
Schlüssellochdeckel, Schild *s.* Schlüsselblech.
Schlüssellochscheibe *f.*; *Key-bolster*; Perçoire à clefs *f.*
Schlüsselring *m.*; *Key-ring*; Porte-clefs *m.* | gefeilte —e; *Filed rings of keys*; Cuisses de grenouilles *f. pl.*
Schlüsselrohr *n.* (Uhrm.); *Key-barrel*; Canon de la clef, carré *m.*
Schlüsselschaft *m.*, Schlüsselrohr *n.*; *Shank of the key*; Tige de clef *f.*
Schlüsselstift, Schlüsselkeil *m.* (Masch.); *Tenon, tongue-piece*; Tenon *m.* | —, Vorsprung, Zuhaltungshaken *m.* (Mech.); *Snag*; Ergot *m.*
Schlussgänsefuss *m.* (Bdr.); *Close*; Guillemet de fin *m.*
Schlusshammer (Goldschm.) *s.* Anshammer.
Schlusshängesäule, Schlusspfoste *f.* (Bauk.); *King-post*; Moise pendante de clef *f.*
Schlussleiste *f.* (Bdr.); *Tail-piece*; Cul-de-lampe *m.*
Schlussnagel, Spann-, Deichsel-, Schliessnagel *m.* (Wagn.); *Main pin, bolster-pin, bolt, perch, main, joint, bolster-bolt, head-pin*; Cheville ouvrière *f.*
Schlussreif, Hauptreif *m.* (Kup.); *Top-, brussing-, chimb-, chime-, outermost hoop*; Sommier, dernier cerceau *m.* | —en um ein Fass legen (Kup.); *to put on the truss-hoops*; Sommager.
Schlussriegel (Schl.) *s.* Schlossriegel. | — (Strpfw.); *Stopper*; Arrêtant *m.*
Schlussscene *f.*; *Drop-scene*; Dernière scène *f.*
Schlusssignallaterne *f.* (Eisenb.); *Tail-light*; Lanterne, lampe *f.* de queue.
Schlusssteg, Schrägsteg (Zimm.) *s.* Anlegespan.
Schlussstein, Mittel-, Keilstein, Schluss, Ver-, Bogenschluss, Nabel *m.* (Bauk.); *Key-stone, head-stone, quoin, crown, centre-voussoir, feather-edged stone, closer, stretcher, crown of an arch, top-stone*; Fermeture, clef, pierre angulaire, en coin, clef de voûte, d'arc, mensole *f.*, clausoir *m.* | durchgehender —; *Key-stone passing through*; Clef passante. | den — einsetzen, das Gewölbe schliessen; *to key in (arches), key a vault*; Bander une voûte, fermer. | — mit Haken oder Absätzen; *Crossette-key*; Clef à crossettes *f.* | hängender oder vorspringender —, Abhängling *m.*; *Hanging, protruding key*; Clef pendante, saillante. | hervorstehender — *Bossage-key*; Clef de bossage. | — mit einer Rosette; *Key-stone with a rosace*; Claveau à rosette, à rosace *m.* | — an einer Thür oder einem Fenstersturz; *Platband-key*; Clef de plate-bande *f.* | — mit verborgener Fuge; *Key-stone with concealed joints*; Claveau à point perdu ou dérobé *m.* | — mit vorspringenden Absätzen am Obertheile; *Key-stone with projections at the top*; Claveau à crossette *m.* | —e mit bildlicher Verzierung; *Figurative key-stones*; Pendentifs *m. pl.*, clefs en pendentifs *f. pl.*
Schlussverzierung, äusserste Verzierung *f.* (Bauk.); *End-ornament*; Amortissement *m.*
Schlussvorhang, Hintergrund *m.*, Schlussgardine *f.* (Th.); *Back-ground curtain, back-curtain*; Ferme *f.*
Schlusszeile (Bdr.) *s.* Ausfülllinie.
Schlusszettel *m.*; *Broker's memorandum, broker's note*; Bordereau de courtier *m.*
Schlussziegel, Kremp-, Krampziegel, Blattstein mit Krämpe *m.*; *Flap-tile*; Tuile plate recourbée *f.* | — *s.* Breitziegel. | — für Ziegelöfen; *Shin-leg*; Brique à fermer les fours à briques *f.*
Schlusszierath *m.*; *Crowning ornament*; Cul-de-lampe *m.*
Schmachtkorn, dürr aufgewachsenes, mageres, flaches, mehlarmes Korn *n.*; *Small and imperfect grain of corn*; Blé échaudé *m.*
Schmack *m.* (Färb.); *Sumac*; Sumac *m.*
schmackgar; *Dressed with sumac-bark, boiled in sumac*; Corroyé avec de l'écorce de sumac.
schmal; *Narrow, strait, tight*; Étroit, effilé, étranglé. | verengt; *Narrowed, small*; Resserré.
Schmalbier, Dünnbier *n.*; *Swipes, swizzle (slang)*; Mauvaise petite bière *f.*
Schmaldauben *f. pl.* (Küp.); *Narrow staves*; Ligules *f. pl.*
schmale, niedrige Seite *f.* (Weg); *Narrow side*; Contre-revers *m.*
Schmäle *f.* (Tuch); *Narrowness*; Étrécissure *f.*
Schmaleisen *n.*; *Iron remaining in the furnace after the fire*; Fer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint *m.* | —; *Calking-iron*; Fer à calfat *m.*
Schmaler *m.* (Korbm.); *Upright*; Fendoir, fer à écaffer *m.*
schmalern (Köhl.); *to fill the interstices of the kiln with small wood*; Remplir les interstices du fourneau avec du menu bois.
Schmalholz, Huckerscheit *n.* (Köhl.); *Small wood, log of wood laid down in such a manner as to promote the draught of the air*; Parement *m.*
Schmalleder, Fahl-, Oberleder *n.* (Schuhm.); *Upper leather*; Cuir mou pour tiges de bottes *m.*
Schmalledergerber *m.*; *Tanner of small hides*; Blancher *m.*
Schmalmaul *n.*; *Slide-plyers*; Tenaille étroite *f.*
schmalmauliger Feilkloben *m.*; *Dog-nose or pig-nose hand-vice*; Étau à mâchoires étroites *m.*
Schmalmedian *n.* 529/420 *m.m.*; *Papier 529 by 420 m. m.*; Papier comme dessus *m.*
Schmalregister *n.* 186/489 *m.m.*; *Size almost demy and post*; Secondes-messel *m.*
Schmalschneiden *n.* (Zimm.); *Narrow cutting*; Étricade *f.*
Schmalseite des Backsteins *f.* (Maur.); *Edge, narrow side*; Cant, champ *m.* | — eines Balkens; *Narrow side of a beam*; Can, cant *m.*
Schmalte, Blaufarbe *f.*; *Blue-glass*; Smalte *f.*, bleu d'émail, d'empois *m.* | —; *Imitation lapis-lazuli*; Faux-lapis *m.* holländische —, holländisches Blau *n.*; *Dutch blue*;

Azur, émail du Hollande *m.* | rohe —; *Frost-blue*; Smalt cru *m.*
Schmalvieh *n.* (Ackb.); *Small cattle, sheep, goats*; Menu bétail *m.* [fetten.
schmalzen, schmälzen *s.* ein-
Schmalztrog *m.* (Tuchm.); *Dressing-* or *napping-bac*; Gravissoir, bac *m.*
Schmand, Grubenschmand *m.* (Bgb.); *Slime, ooze*; Limon *m.* | —, Bohrguhr *m.* (Bgb.); *Ooze of borings*; Limon de forage *m.*
Schmandkuchen *m.*, Rahmtörtchen *n.*; *Cream-cake*; Dariole *f.*
Schmartingstuch *n.*; *Parcelling-canvass*; Toile pour fourrure *f.*
Schmase *f.*; *Dressed lambskin*; Peau d'agneau préparée *f.*
Schmauchfeuer, Vorfeuer, mässiges Anfeuern *n.*, Anfeuerung *f.*; *Smoking-fire, smoky, choked fire*; Fumage, enfumage *m.* [ten.
schmeichen (Web.) *s.* schlich-
Schmeisswerk *n.* (Bgb.); *Work*; Travail *m.*
Schmelz *m.*, Schmelz-, Metallglas *n.*, Schmelzglasur, Amause *f.*; *Enamel*; Email *m.* | mit — belegen, überziehen, beschmelzen, überschmelzen, glasiren; *to enamel*; Émailler. | auch auf der Kehrseite — auftragen; *to enamel the back part*; Contre-émailler. | mit — belegt, überschmolzen, überschmelzt, glasirt; *Enamelled, glazed*; Émaillé, en émail. | durchsichtiger —; *Transparent enamel*; Émail transparent. | einen durchsichtigen — unscheinbar *und* bleifarbig machen; *to render a transparent smelt indifferent and leaden*; Bordoyer. | den — in Fäden ziehen; *to draw fillets of enamel*; Tirer à la course. | den — heiss *und* flüssig in den Löffel nehmen; *to fill the spoon with hot and liquid enamel*; Ramasser. | den — losmachen, absprengen (Goldschm.); *to chip off*; Éclater. | — von Rubelles; *Rubelle-enamel*; Émail ombrant, de Rubelles *m.* | schwarzer — (Uhrm.); *Black enamel*; Noir do trait *m.* | undurchsichtiger —; *Opaque enamel*; Émail opaque *m.*
Schmelzarbeit, Schmelzkunst *f.*; *Art of enamelling*; Émaillure, émaillerie *f.*, art d'émailler *m.* | —, Schmelzwerk *n.*; *Enamelled work, enamelling*; Émaillure *f.*, ouvrage émaillé *m.* | —en, Schmelzwaaren *f. pl.*; *Enamels*; Émaux, ouvrages d'émail *m. pl.*
Schmelzarbeiter *m.*; *Smelter, enameller*; Émailleur, arréteur *m.*
schmelzartig, mosaïkartig; *Mosaic work in enamels*; Cloisonné.
schmelzbar; *Liquable*; Susceptible de liquéfaction. | zahm; *Fusible*; Fusible, traitable.
Schmelzbarkeit *f.*; *Fusibility*; Fusibilité *f.*
Schmelzbläser *m.*; *Lamp-enameller*; Émailleur à la lampe *m.*
Schmelzblau *s.* Äschel.
Schmelzbogen *m.* (Giess.); *Weekly report of molten lead and proceeds*; Bulletin de fonte hebdomadaire *m.*
Schmelzbrod *n.* (Goldschm.); *Enamelling-cake*; Pain d'émail *m.*
Schmelze *f.* (Chem.); *Molten mass, melting*; Matière en fonte, fonte, potée, charge *f.* | — (Glash.); *Metal*; Métal *m.*
schmelzen, in Fluss gerathen; *to flow, melt (to become liquid)*; Couler, fondre. | *to smelt*; Opérer la fusion, mettre en fusion. | Erz schmelzen, ausschmelzen; *to smelt ores*; Fondre, adoucir le minerai. | vor dem Löthrohre —; *to smelt by the blow-pipe*; Fondre par le chalumeau.
Schmelzen *n.*; *Colliquation*; Fonte, fusion *f.* | das — über den Stich durch das Auge (Giess.); *Melting on the tap-hole*; Fondage par l'oeil *m.*
schmelzend, flüssig werdend; *Liquescent*; En liquescence.
Schmelzer *m.*; *Smelter, blower*; Fondeur *m.*
Schmelzerde *f.*; *Fusible clay*; Argile fusible *f.*
Schmelzerei *f.* (Lichtz.); *Melting-house*; Fondoir *m.* | die Siegen'sche, Einmal——; *Siegen refining-process*; Affinage de Siegen *m.*
Schmelzesse *f.*; *Chafery*; Chaufferie *f.*
Schmelzfarbe *f.*; *Vitrifiable pigment, enamel-colour*; Couleur vitrifiable, fusible *f.*
Schmelzfayence *f.*; *Stanniferons earthen-ware, lustred maiolica*; Faïence émaillée, stannifère *f.*
Schmelzfeile, Schneidefeile *f.*; *Enameller's file, knife*; Couperet *m.*, lime *f.*
Schmelzfeuer, Zerren-, Zerrfeuer *n.*; *Smelting-fire, reverberatory*; Feu d'atteinte, feu à fondre le fer, feu de reverbère *m.* [m.
Schmelzglas *n.*; *Enamel*; Émail
Schmelzglasstücke *n. pl.*; *Amansa*; Morceaux de verre pour émail *m. pl.*
Schmelzgrube *f.* (Zinng.); *Pit*; Fosse *f.* [Pot, creuset *m.*
Schmelzhafen *m.*; *Glass-pot*;
Schmelzheerd *m.*; *Ore-hearth, smelting-hearth*; Feux *m. pl.*, fourneau *m.* de fusion.
Schmelzhütte, Hütte, Erzhütte, Giesserei *f.*, Giesshaus *n.*; *Foundry, melting-, casting-, smelting-house, smeltery*; Fouderie *f.*, atelier de fonte *m.*
Schmelzkanten *f. pl.* (Stick.); *Fringe of bugle-work*; Dentelles de jais *f. pl.*
Schmelzkelle *f.*; *Ladle*; Casse *f.*, puisoir *m.* [Fosse *f.*
Schmelzkessel *m.* (Org.); *Pit*;
Schmelzkupfer *n.*; *Dross of copper*; Arco, cuivre à refondre *m.*
Schmelzlampe *s.* Blaslampe.
Schmelzmalerei mit eingegrabenen, schwarz ausgefüllten Umrissen *f.*; *Niello-enamel*; Email de niellure *m.* | — mit erhabenen Umrissen aus Schmelzmasse; *Incrusted enamel*; Email incrusté. | — mit erhabenen Umrissen aus eingelegten Metallstreifen; *Enamel with inlaid metal lines*; Émail cloisonné. | mittelalterliche —; *Antique or mediaeval enamel*; Émaux de basse taille, émaux en taille d'épargne *m. pl.* | — auf vergoldetem Kupfer mit ausgesparter Zeichnung; *Enamel with reserve-design*; Émail en taille d'épargne. | — mit vertieftem Grund; *Enamel-painting on deepened grounds*; Émail champlevé. | — mit vertieften, eingegrabenen, eingeritzten, eingepressten Umrissen; *Enamel with deepened outlines*; Émail translucide *m.*
Schmelzmasse *f.*, die — mischen; *to proportion the flux*; Doser les fondants.
Schmelzmittel *n.*; *Agent for fusion*; Agent de fusion *m.*
Schmelzofen *m.* (Hütt.); *Smelting* or *melting-furnace, almond-, blast-furnace, ore-hearth*; Fourneau, four de fusion *m.* | innerer Raum eines —s; *Interior part of a furnace*; Massif *m.* | — unter zwölf Fuss; *Furnace below*

twelve feet; Moyen-fourneau *m.*
Schmelzofenmacher *m.*; *Blast-furnace maker*; Fournaliste *m.*
Schmelzofenwände *f. pl.*; *Walls of a smelting-furnace*; Morts-murs *m. pl.*
Schmelzpfanne *f.*; *Melting-pan*; Poêle à fondre des métaux *f.*
Schmelzprobe, Schöpfprobe *f.* (Münzw.); *Assay*; Essai *m.*
Schmelzprozess *m.* (Hütt.); *Fusion, welting*; Fusion, fonte *f.*
Schmelzpunkt *m.*; *Melting-point*; Point de fusion *m.*
Schmelzraum, Heerd *m.*; *Hearth*; Foyer d'un haut-fourneau, de fusion *m.*
Schmelzschicht, Ladung *f.*; *Smelting-shift*; Charge *f.*
Schmelzsilber *n.*; *Silver coat*; Conche d'argent *f.*
Schmelzstahl, Roh-, Rennstahl, Mock *m.*; *Natural, rough, unwrought, furnace-, German steel*; Acier cru, brut, naturel, de forge, de fonte, d'Allemagne *m.*
Schmelztiegel, Tiegel *m.*, Schmelzgefäss *n.* (Chem.); *Crucible, pot, melting-pot, smelter*; Creuset, têt *m.*, moufle, coupelle *f.* | —, Tiegel, Glas-, Blaufarbehafen *m.* (Glash.); *Melting-pot*; Padelin *m.* | —, Stichheerd, Spurtiegel *m.* (Hütt.); *Smelting-pot*; Bassin de coulée, de réception, de fusion *m.* | — (Töpf.); *Melting-pot, crucible*; Creuset *m.* | grosser — (Giess.); *Coffin*; Grand creuset *m.*
Schmelztiegelerde *f.* (Töpf.); *Clay for crucibles*; Tille *f.*
Schmelztiegelofen *m.*; *Coffin*; Fourneau à cuire les creusets *m.*
Schmelztrog *m.* (Wachsz.); *Melting-trough*; Saumon *m.*
Schmelzung *f.*, Flüssigmachen *n.*; *Eliquation*; Éliquation *f.* | — des Messings direct aus Galmei; *Casting of yellow metal direct from calamine*; Presse de laiton *f.* | — des Stahls im Reverberirofen; *Smelting of steel in the reverberatory furnace*; Fusion de l'acier au four à réverbère *f.* | zweite —; *Second fusion*; Refonte de fer cru *f.*
Schmelzzeit, Schmelzerei, Verrichtung *f.*, Schmelzen, Ausschmelzen *n.*; *Smelting, melting, fusion, working*; Fondage *m.*, fonte *f.*
Schmelzzeug *n.*; *Smelting-gear*; Outils de fonderie *m. pl.*
Schmerkluft *f.* (Bgb.); *Fissure filled with clay*; Crevasse remplie d'argile *f.*
Schmetterlingsbrenner *m.* (Gasf.); *Butterfly*; Papillon *m.*
Schmetterlingsbüchse *f.*; *Butterfly-box*; Boîte à papillon *f.*
Schmetterlingseier, angehäufte — *n. pl.* (Gärtn.); *Cluster of eggs of butterflies*; Bague *f.*
Schmetterlingsregulator *m.* (Gasf.); *Butterfly-regulator*; Régulateur à papillon *m.*
Schmetterlingsventil *n.*, Schmetterlingsklappe *f.*, Flügelhahn *m.* (Gasf.); *Butterfly-valve, winged tap*; Robinet à papillon *m.*
Schmied, Hammerschmied, Zuschläger, Schirrmeister *m.*; *Forger, smith, hammer-smith, blacksmith*; Forgeur, forgeron, maillé *m.* (Pyrénées). | —, Meister *m.*; *Fore-man, maker, head-man*; Forgeron *m.*
Schmiede *f.*; *Stithy, forge, smithery, smith's shop*; Forge, fargue, forguaise *f.* (Pyrenées). | — für die Gefässe; *Forge for set of vessels*; Casserie *f.*
Schmiedearbeit *f.*; *Smithery*; Ouvrage de forge *m.* | — (Hütt.) *s.* Bratfrischarbeit. | halbwallonen —; *Half-wallon system*; Affinage demi-wallon *m.*
Schmiedeeisen, geschlagenes, geschmiedetes Eisen, Abschlageisen *n.*; *Forged iron, wrought iron*; Fer battu, forgé, de forge *m.* | —, Stab-, Stangeneisen *n.*; *Flat bar-iron*; Bidons bâtards *m. pl.*, bâtardes *f. pl.* | fehlerhaftes —; *Defective wrought iron*; Fer de forge défectueux. | feinkörniges, hartes —, Feinkorn-, Harteisen, stahlartiges Eisen *n.*; *Hard, crystalline iron of fine corn, steely iron, fine-grained iron*; Fer fort dur, aciéreux, fer à texture grenue, à grain fin. | grobkörniges —; *Coarse-grained iron (of mean hardness)*; Fer fort mou. | kantrissiges —; *Iron with flawy edges*; Fer de forge à bords brisés. | schieferiges, blätteriges —; *Scaly wrought iron*; Fer de forge écailleux. | sehniges, faseriges, zähes —, Zugeisen *n.*; *Stringy, fibrous iron*; Fer fibreux, nerveux, tenace, à texture fibreuse.
Schmiedeeisenbrücke *f.*; *Wrought iron bridge*; Pont en fer forgé *m.*
Schmiedeesse, Wärmesse *f.*, Wärmheerd *m.*, Wärmfeuer *n.*; *Chafery, forge*; Chaufferie *f.*
Schmiedefeuer *n.*; *Smith's forge, forge-fire*; Forge maréchale *f.*, catin *m.*
Schmiedeflecken *m.*; *Forge-mark, hammer-mark*; Témoin *m.*
Schmiedegabel, Stützegabel, Luppenstütze *f.*; *Fork for supporting iron bars when heated*; Chambrière *f.*
Schmiedegrus *m.*; *Culm, slack coal, small coal*; Menu *m.*
Schmiedehammer *m.*; *Hand-hammer, up-hand hammer*; Marteau à main *m.* | scharfgebahnter, scharfbahniger —; *Sharp-faced sledge-hammer, sharp-faced hammer*; Fonçoir *m.*
Schmiedeheerd, Heerd *m.*; *Hearth, fire-place, forge-hearth*; Atre de forge *m.*
Schmiedekohle, fette Erd-, Back-, Stein-, Sinterkohle, Backerde *f.*; *Smith-coal, blacksmith's coal*; Charbon de forge, charbon gras et collant *m.*, houilles maréchales *f. pl.*, maréchale, houille maréchale *f.* | entschwefelte —n; *Smithy-coke*; Coke *m.* | gute —; *Good smithy coal*; Mère des mines *f.* (Bourbonnais).
Schmiedekunst *f.*; *Smithing*; Art du forgeron *m.*
Schmiedemaschine *f.*; *Forging-machine, Ryder's forge*; Machine à forger *f.*
Schmiedemeissel *m.*, Schroteisen *n.*; *Forging-chisel*; Hachard *m.*
schmieden; *to forge*; Forger. | auf dem Amboss —; *to anvil*; Forger sur l'enclume. | in Gesenken —; *to swage*; Estamper, étamper. | von viereckigem Eisen —; *Forging of square iron*; Équarrissage *m.*
Schmieden *n.*; *Forging, smithing*; Forgeage *m.*
Schmiedenagel *m.*; *Wrought, forged nail*; Clou forgé à chaud *m.*
Schmiedesinter *s.* Hammerschlag.
Schmiedewerkstätte *f.*; *Smith's shop, blacksmith's shop*; Atelier de forgeron, oubrai *m.* (Pyrénées).
Schmiedewerkzeug *n.*; *Tool for forging*; Forgeau *m.*
Schmiedezange *n.*; *Forge-tongs, smith-tongs*; Pince du forgeron, tenaille à forger *f.* | flache —; *Flat bit-tong*; Pinces plates *f. pl.* | gekrümmte, rechtwinkelig

aufgebogene —, Krummzange *f.* (Schl.); *Crooked tongs, crook-bit, hoop-tongs*; Tenailles crochues *f. pl.* | geradmänlige —; *Flat-bit tongs*; Pinces plates *f. pl.*

Schmiege, Kluft *f.*, Winkelfasser, Anschlagewinkel, Winkelpasser, Stellwinkel *m.*, Schrägmass *n.*; *Bevel, shifting-square, sliding-square, folding-rule, protractor, gauge, guage*; Équerre pliante, fausse équerre, santerelle *f.*, récipiangle *m.* | —, Gehrmass *n.*; *Mitre-rule, level-rule, mitre sliding-square*; Sauterelle de mitre *f.* | einfache —; *Angle-bevel*; Sauterelle simple *f.* | doppelte —; *T bevel*; Sauterelle double *f.* | stellbare —; *Slide-bevil*; Équerre à jointure, pliante, coulante *f.* | verschiebbare —; *Turning-bevel*; Sauterelle à coulisses *f.*

schmiegen; *to bevel*; Assembler avec la fausse équerre. | eine Wand —; *to slope a wall*; Élever un mur sous un angle oblique déterminé.

Schmiegmass, Streichmass *n.* (Maur.); *Mortise-gauge*; Jauge à tracer les mortaises *f.*

Schmierachse, gewöhnliche Achse *f.*; *Plain axle*; Essieu à cambouis *m.*

Schmierapparat *m.*; *Lubricator*; Graisseur *m.* [Russ.

Schmierbrand *s.* Kornfäule,

Schmierbüchse, Fett-, Achsschmierbüchse *f.*, Schmiergefäss *n.* (Masch.); *Grease-box, oil-box, oil-cup, axle-box, lubricator*; Boîte à graisse, à huile *f.*, lubrifiour *m.*

Schmierbutter *f.*; *Grease-butter, spoiled butter*; Beurre gâté *m.*

Schmierdose *f.*, Schmiernapf, -trichter *m.*; *Lubricator*; Lubrificur, godet *m.*

Schmiere *f.*, Smegma *n.*; *Smegma, oily secretion*; Smegme *m.* | — (Masch.); *Grease*; Oing *m.*, graisse *f.* | aufgefangene —; *Coom, gome*; Cambouis *m.* | — für Riemzeug; *Harness-paste*; Graisse pour harnachement *f.*

schmieren (Bdr.); *to slur*; Barbouiller. | — (Masch.); *to lubricate*; Graisser. | (Sp.) *s.* einfetten.

Schmieren, Ölen *n.*; *Greasing, lubricating*; Graissage *m.* | —, Ölen, Befetten *n.* (Masch.); *Lubrication, greasing, oiling*; Lubrifiage *m.*, lubrifaction *f.* | — der Formwände (Zinng.); *Anointing*; Graissage *m.*

Schmierfett, altes —, Kesselfett *n.*; *Old grease for lubricating axles*; Flambart *m.*

Schmierhahn *m.*; *Lubricator-cock*; Robinet-graisseur *m.*

schmierig; *Bingy (butterman)*; Visqueux. | faul (Flinte); *Foul*; Cambouissé. | — werden; *to clog*; S'empâter, se couvrir de cambouis.

Schmierkasten, Ölkasten *m.*; *Oiling-trough, grease-trough*; Bac à enseminer, graissoir *m.*

Schmierleder, Schmeerleder *n.*, Thranjuchten *f.*; *Leather greased with train-oil*; Cuir graissé d'huile de baleine *m.* | —; *Greasing-leather*; Cuir au vernis *m.*

Schmierloch *n.*; *Oil-hole*; Lumière de coussinet *f.*, trou d'huile *m.*

Schmiermittel, Zapfenfett *n.*, Schmiere *f.* (Masch.); *Grease, unguent, lubricating-stuff, lubricant*; Enduit *m.*, graisse, matière lubrifiante *f.*

Schmiernuthe *f.*, Ölweg *m.* (Masch.); *Oil-groove, cruciform groove*; Patte d'araignée *f.*

Schmierrohr *n.*; *Oil-pipe*; Tube de graissage *m.*

Schmiervorrichtung *f.*; *Lubricator*; Graisseur *m.*

Schmierwerg *n.* (Eisenb.); *Siphon-wick*; Mèche de graissage *f.*

Schminkblätter *n. pl.*; Schminkroth *n.*; *Rouge*; Rouge en feuille, d'Espagne, rouge de Portugal *m.*

Schminke *f.*; *Rouge*; Rouge *m.* — in Näpfen; *Paint, rouge in cups*; Rose en tasse *m.*

schminken, eine Waare —, täuschen; *to colour, give a fair out-side*; Farder un article, lui donner de l'apparence.

Schminkläppchen, Rosentuch *n.*; *Rag turnsole, patch, beauty-spot*; Crépon rouge *m.* | blaues —; *Blue patch*; Tournesol en drapeau *m.*

Schminkpulver, perlgraues — *n.*; *Pearl-powder*; Gris de fard *m.*

Schminkstein *m.*; *Common talc*; Talc commun *m.*

Schminkwasser *n.*; *Beauty-water, wash-cosmetic*; Eau cosmétique *f.*

Schminkwolle *f.*; *Chinn-wool*; Laine à farder *f.*

Schmirgel, Schmergel, Smirgel, körniger Corund *m.*; *Emery, emeril, smiris poliens*; Émeri, émeril, corindon ferrifère, granulaire *m.*, pierre de lime *f.* | —; *Oil in tobacco-pipes*; Crasse *f.*

Schmirgelasche *f.*, Schmirgelstaub, geschlämmter Schmirgel *m.*; *Emery-dust, putty of emery*; Potée d'émeri *f.*

Schmirgelfeile *f.*, Schmirgelholz *n.*; *Emery-stick, emery-wheel, glazer*; Polissoir à l'émeri, rodoir *m.*, meule en bois *f.*

Schmirgelkluppe *f.*; *Emery-vice*; Étau à émeri *m.*

Schmirgelkolben *m.* (Büchsm.); *Leading-rod*; Polissoir *m.*

Schmirgelkugel *f.*; *Emery-ball*; Pelote d'émeri *f.*

Schmirgelleinwand *f.*, Schmirgelzeug, Schmirgelkattun *m.*, Schmirgeltuch *n.*; *Emery-cloth*; Toile-émeri *f.*

schmirgeln (Messerschm.); *Glazing, grinding, to rub with emery*; Passer à l'émeri, polir avec de l'émeri, émeriller.

Schmirgeln *n.*; *Glazing*; Polissure à l'émeri *f.* | — der Läufe, — der Büchsenröhre (Büchsm.); *Draw-boring for barrels*; Polissage à l'émeri, poliment de l'intérieur, du canon avec de l'émeri *m.*

Schmirgelpapier, Rostpapier *n.*; *Emery-paper, emery-cloth*; Papier d'émeri, papier émerisé, papier à l'émeri *m.*

Schmirgelscheibe *f.*; *Emery-wheel, glazer*; Meule en bois *f.*

Schmirgelstaub *m.*, Schmirgelasche *f.*; *Flour of emery, washed emery, powder of emery, lapidary's emery*; Potée d'émeri, poudre d'émeri *f.*

Schmirgelwalze *f.*; *Emery-roller*; Rouleau à émeri *m.*

Schmitte (Web.) *s.* Schlichte.

Schmitz *m.* (Bgb.); *Detached ore*; Minerai détaché *m.* | — (Bgb.) *s.* Bergmittel im Flötz. | — (Tuchm.); *Four yards*; 3,12 mètres *m. pl.*

Schmitze *f.* (Tuchm.); *Uneveness*; Écriteaux *m. pl.*, inégalités *f. pl.* | — (Lederz.); *Dyeing*; Teinture *f.*

schmitzen, dupliren (Bdr.); *to mackle*; Marquer double, papilloter.

Schmitzen, Schmilzblatt *n.* (Bdr.); *Slur, slurring*; Papillotage *m.*

Schmollkämmerchen, Launenstübchen *n.*, Trutzwinkel *m.*; *Boudoir, bower, a lady's private room*; Boudoir *m.*

schmoren, dämpfen, bei glühender Asche backen; *to bake (by embers)*; Braiser.

Schmorfleisch, gedämpftes, geschmortes Fleisch *n.*; *Stew*; Viande braisée, daube, étuvee *f.*, boeuf à la mode *m.*
Schmorpfanne, Casserolle *f.*, Castrol *n.*, Schmortiegel, Schmortopf *m.*; *Sauce-pan, stew-pan*; Casserole, daubière *f.*, poêlon *m.*
Schmosen, Schmasen, Zmascheln *f. pl.*; *Best Astracan fur*; Astracan fin *m.*
Schmuck, lederner — der Zügel *m.* (Sattl.); *Leather ornament of bridles*; Jonc *m.*
Schmuckarbeit *f.*; *Fancy articles*; Modes *f. pl.* | — *s.* Schmuckwaaren.
Schmücken, Besetzen mit Perlen *n.*; *to set with pearls, pearl*; Emperler.
Schmuckfeder, Hutfeder *f.*; *Feather, plume*; Plume *f.*, plumet, plumail *m.*
Schmuckfederfabrikant *oder* Schmuckfederhändler *m.*; *Plumassier*; Plumassier *m.*
Schmuckfederhändler *m.*; *Feather-seller, dealer in feathers*; Plumassier *m.*
Schmuckkasten *m.*, Geschmeidekästchen *n.*; *Ring-box, casket, jewel-box, jewel-case*; Baguier, écrin *m.*, cassette *f.*
Schmuckwaaren *f. pl.*; *Jewelry, finery, trinkets*; Bijouterie *f.* | — unechte —; *Bronze jewelry, trinkets*; Bijouterie dorée *f.*
Schmuggelarbeiter *m.* (Bdr.); *Smuggler (under-selling workman)*; Sarrasin *m.*
Schmund, Schmand *m.* (Bgb.); *Lime, ooze*; Limon *m.*
schmussen; *to polish clay-pipes*; Polir des pipes de terre.
Schmuz, Koth, Dreck *m.*; *Mud*; Boue *f.* | — (Karten); *Smut, dirt*; Brocs *m. pl.* | — (Röhre); *Clearings*; Boudin d'un tuyau *m.* | — vom Feuer (Vergold.); *Dirt from the fire*; Busissures *f. pl.* | vom —e säubern; *to cleanse*; Décrasser. | — im Zucker; *Smut in sugar*; Brode, graisse des sucres *f.*
Schmuzärmel, Schreib-, Halbärmel, Armelschoner *m.*; *Cover-slut*; Garde-manches *m.*
Schmuzbehälter *m.* (Loc.); *Mud-chest*; Tronc a boue *m.*
Schmuzbogen *m.* (Bdr.); *Set-off sheet*, Maculatnre *f.*
Schmuzbuchstabe *m.* (Bdr.); *Pick*; Ordure sous presse *f.*
Schmuzbuchstaben reinigen, putzen (Bdr.); *to clean picks*; Nettoyer les ordures.
schmuzen, verschleimen (Buchsm.); *to foul*; S'encrasser.
Schmuzen, Einschmuzen, Verschleimen *n.* (Büchsm.); *Soilage, fouling*; Encrassement *m.*
Schmuzfleck *m.* (Firniss); *Mud-spotting*; Tache de boue *f.*
schmuzig; *Dirty*; Encrassé.
Schmuzigmachen, Schmuzigsein, Verschleimen *n.* (Büchsm.); *Fouling*; Crassement *m.*
Schmuzkohle *f.*; *Motherham*; Houille fangeuse *f.*
Schmuzloch, Salzloch *n.*, Reinigungsöffnung *f.*; *Cleaning-door, mud-hole*; Porte de vidango, porte de sels pour chaudières *f.*
Schmuzriss *m.* (Bauk.); *Rough sketch*; Minute *f.*
Schmuzrohr *n.* (Dpfm.); *Mud-pipe*; Tuyau à purger, tuyau de purge *m.*
Schmuzseite, Blankseite, erste Seite *f.* (Bdr.); *Sham page, slur- or blank page*; Fausse-page *f.*
Schmuzthor *n.* (Dpfm.); *Cleaning-door*; Porte de sels pour chaudières, porte de vidange *f.*
Schmuztitel *m.* (Bdr.); *Bastard-title, outer title-page, half title, sham title-page*; Avant-titre, faux titre *m.*
Schmuzventil (Dpfm.) *s.* Ausblasehahn.
Schnabel *m.*, Glasröhre *f.*, Rostrum *n.* (Chem.); *Rostrum, tube*; Bec d'alambic, bec du chapiteau *m.* | — am Anker, Ankerpunte *f.*; *Bill*; Bec d'ancre *m.* | — einer Flöte; *Mouth-piece*; Bec *m.* | — einer Giesskanne; *Gullet*; Bec *m.* | — einer Kurve; *Cusp of the second kind*; Point de rebroussement de seconde espèce *m.* | — einer Lampe; *Socket*; Bec *m.* | — eines Schiffs; *Beak, beak-head, stem*; Nez, avant, cap *m.*, poulaine *f.* | — einer Zange; *Knob of the tongs*; Bec de tenailles *m.*
Schnabeleisen *n.*; *Furrier's tool*; Fer à bec *m.*
Schnabelflöte *f.*; *Beaked flute*; Flûte à bec *f.*
Schnabelring *m.* (Bruckb.); *Ring of the angle of the starlings*; Anneau de boc *m.* | — (Wagn.); *Band of the shaft-bar*; Bande d'empanon *f.*
Schnabelzange *f.*; *Cramp*; Tenaille à bec *f.* | —, Giess-, Tiegel-, Schmelztiegelzange *f.* (Giess.); *Cramp*; Happe *f.* | —, Winkelzange *f.* (Schm.); *Tongs with a long bill*; Croches, estangues *f. pl.*
Schnalle, Gürtelschnalle *f.*; *Buckle, clasp*; Boucle *f.* | — (Bdr.); *Clasp, fibula*; Arrêt *m.*, languette, oreille *f.* | — (Giess.); *Cramp*; Happe *f.* | — (Schl.); *Latch of a door*; Cadole *f.* | —, Streiche *f.* (Weissg.); *Perching-stick*; Herse *f.* | — ohne Dorn (Sattl.); *Buckle without a tongue*; Chape *f.* | kleine — *oder* Ring *m.* zu den Zettelfäden (Pos.); *Small buckle* or *ring*; Bouclette *f.* | — in Leder gebunden (Sattl.); *Buckle coated with leather*; Boucle enveloppée *f.* | — für Orden; *Clasp for decorations*; Ausette *f.* | — mit Zunge *oder* Spitze; *Buckle with a tongue*; Bouclo encapée *f.* [Boucler.
schnallen; *to buckle, buckle up*;
Schnallen etc. mit Leder annähen, mit Riemchen zusammenheften; *Stitching leather for fixing buckles, rings, etc.*; Brédir.
Schnallendorn *m.*; *Tongue of a buckle*; Ardillon *m.*
Schnallenfabrik *f.*; *Manufactory of buckles*; Boucleriе *f.*
Schnallenhaken, Schnallenbügel *m.*, Schnallenblech *n.*; *Chape, catch*; Chape *f.*
Schnallenkappe *f.*; *Tong-end*; Enchapure *f.*
Schnallenriegel *m.*; *Tongue-holder*; Barrette d'une boucle *f.*
Schnallenstück *n.*; *Near-side neck-strap*; Côté de gauche, montant de gauche, petit montant du poitrail *m.*
Schnallenzange *f.*; *Sliding-tongs*; Tenaille à boucle *f.*
Schnalz (Sp.) *s.* Strähn.
Schnappangel *f.* (Fisch.); *Snapper, snap-hook*; Hameçon à happer *m.*
Schnappen der Wage *n.*; *Turn of the scale*; Trait de la balance *m.*
Schnäpperlein *n.*, Klippen *f. pl.*; (Feuerarb.); *Valve, sucker of the bellows*; Papillon *m.*, soupape *f.*
Schnappfeder *f.*; *Catch-spring*; Ressort *m.*
Schnappschloss, halb herum schliessendes — *n.*; *Spring-lock, half-turning snap* or *catch*; Serrure à houssette, à demi-tour *f.*
Schnaps *m.*; *Whet, dram, light-blue (cant)*; Goutte *f.*
Schnapsgläser *n. pl.*; *Brandies*; Verres à liqueur *m. pl.*
schnarchen (Pumpe); *to snort*; Rudoyer.

Schnarchklappe *f.* (Dpfm.); *Puppet-clack;* Soupape d'accès *f.* | — (Loc.); *Blast-hole, snifting-valve;* Reniflard *m.*
Schnarchventil (Dpfm.) *s.* Schnarrventil.
Schnarre *f.*; *Rattle;* Crécelle *f.*
Schnarreisen n. (Goldschm.); *Thin anvil, bickern;* Bigorne *f.*
schnarren, zittern (des Drehstahls) (Dr.); *to shake, vibrate; niril, tremble;* Brouter.
Schnarren, Reissen, Schrapen, Zittern n.; *Niril;* Broutage *m.*
Schnarrpfeife, Basspfeife *f.*; *Drone;* Bourdon de cornemuse, de musette, courtaud *m.*
Schnarrrädchen *n.*; *Spool-wheel;* Machine à enrouler la soie sur les bobines *f.*
Schnarrrolle *f.*, Spindelchen *n.* (Goldz.); *Peg;* Chanterelle *f.*
Schnarrventil, Schnarchventil *n.*; *Snifting-valve, blow-valve, blow-through valve;* Soupape reniflante, à air du condenseur *f.*, reniflard *m.*
Schnarrwerk n., tiefer Bass, Brummbass *m.* (Org.); *Stop with covered pipes, reed-stop, bass;* Bourdon, jeu d'anches *m.*
Schnarrzunge *f.*, Schnarrzünglein, Blech auf den Orgelpfeifen *n.* (Org.); *Reed-stop, striking-reed;* Anche battante, échalotte *f.*
schnätig (Bgb.) *s.* schneidig.
Schnauze, Schneppe, Röhre *f.*; *Nozzle, nose;* Bec *m.*, gueule *f.* | —, Schnepfe *f.*; *Spout, beak, mouth;* Bec de pot *m.*, gueule *f.* | — (Blasebalg); *Nose of the bellows;* Nez *m.* | — (Fspr.); *Nozzle;* Lance *f.* | —, Muffe *f.* (Wasserb.); *Socket, socket-end;* Évasement, bout femelle d'un tuyau de conduite *m.*
Schnebbe *f.*, Stoss, Vorschuh *m.* (Hufschm.); *Clip, well;* Pinçon d'un fer à cheval *m.*
Schnecke, Spirale, Volute, Rolle *f.*; *Volute, helix, spiral scroll;* Volute, hélice, corne de bélier *f.*, hyperthyron *m.*
Schnecke *f.*; *Worm of an endless screw;* Serpe *f.* (vis sans fin). | —; *Cockle-stairs;* Escalier à limaçon *m.* | —, Blech-, Spulenbank *f.*; *Copping-plate, copping-rail;* Chariot d'une continue *m.* | —, Schnörkel *m.* (Bauk.); *Roll;* Volute, corne de bélier, hélice *f.* | — (Mul.); *Scroll;* Colimaçon *m.* | — (Uhrm.); *Fusee;* Fusée *f.* | Archimedische —, Wasserschraube *f.*; *Archimedean screw;* Vis d'Archimède *f.* | — einer Geige; *Spiral end;* Tête d'un violon *f.* | jonische —; *Ionic scroll, volute;* Volute de chapiteau ionique, corne de bélier *f.* | Vitruvische —, Mäander, laufender Hund *m.*; *Vitruvian scroll;* Méandre *m.* | —n zwischen den Federriemen (Kutsche); *Worm-springs;* Ressorts de volute *m. pl.*
Schneckenabgleicher *m.* (Uhrm.); *Fusee-tool, fusee-turn;* Ajusteur de fusées *m.*
Schneckenauge *n.* (Bauk.); *Central point of a volute;* Oeil de volute *m.* | — (Geom.); *Centre of a helix;* Centre de spirale *m.*
Schneckenauslaufer, Schneckendrehstift, -abläufer *m.* (Uhrm.); *Fusee-arbor, fusee-notching arbor;* Arbre à fusées *m.*
Schneckenbohrer *m.*; *Screw-auger, twisted auger, spiral drill* or *auger;* Tarière à mèche spirale *f.*, perçoir en spirale *m.*, tarière en hélice, à spirale *f.* | doppelter —; *Double lipped screw-auger;* Tarière double. | einfacher —; *Single lip screw-auger;* Tarière simple.
Schneckendrehkolben *m. pl.*; *Fusee-clamp-ferrules;* Viroles à fusées *f. pl.*
Schneckendrehstift (Uhrm.) *s.* Schneckenauslaufer.
Schneckenfeder, Spiralfeder *f.*; *Spiral spring;* Ressort à boudin *m.*
schneckenförmig, schraubenförmig; *Spirally, spiry;* En spirale.
Schneckengesperr *n.* (Uhrm.); *Catch which unites the fusee with the balance-wheel;* Arrêt, encliquetage de la fusée *m.*
Schneckengewinde *n.*; *Helix, whirl;* Tour en ligne spirale *m.*
Schneckengewölbe *n.*; *Helical, spiral, snailformed vault;* Voûte hélicoïde, en vis, en limaçon *f.* | durch vier Strebebogen verbundenes —, Kessel- *oder* Kuppelgewölbe *n.*; *Valencin pendentive;* Pendentif de Valence *m.*
Schneckengiebel *m.*; *Pediment with scrolled mouldings;* Fronton par enroulement *m.*
Schneckenkegel *m.*, Schnecke *f.* (Uhrm.); *Fusee;* Fusée *f.*
Schneckenkrahn *m.*; *Whipping-crane;* Grue à la minute *f.*
Schneckenlinie, Schnörkel-, Schraubenlinie *f.*; *Helix, spiral line* or *volute;* Hélice, spirale, ligne spirale *f.* | Messen der —n; *Helicometry;* Hélicométrie *f.* | —, Muschellinie, Konchoïde *f.*; *Conchoid, conchoïde;* Conchoïde *m.*
Schneckenmarmor *s.* Lumachell.
Schneckenperpendikel *m.* (Bauk.); *Cathetus of the volute;* Cathète de la volute *f.*
Schneckenpolirmaschine *f.* (Uhrm.); *Fusee-squaring tools;* Polissoir des fusées *m.*
Schneckenrad, Schraubenrad *n.* (Mech.); *Screw-wheel, worm-wheel, screw-water wheel;* Roue-hélice, roue-vis *f.* | —, Schnecke *f.* (Uhrm.); *Snail, main* or *great wheel;* Limaçon *m.*, roue de fusée *f.* | — mit Schraube, Schneckenradgetriebe *n.*; *Worm and wheel, screw and wheel;* Engrenage à vis sans fin *m.*
Schneckenradschaufel *f.*; *Float-board of turbines;* Aube de turbine *f.*
Schneckenröhre *f.*; *Convolution of pipes, coil;* Serpentin *m.*
Schneckenschneidezeug *n.* (Uhrm.); *Fusee-engine;* Machine à rayer, à tailler les fusées *f.*
Schneckenstengel *m.*, Schneckenstütze *f.* (Bauk.); *Honey-suckle ornament;* Tigette *f.*
Schneckentopas *m.*; *Lack-lustre;* Topaze de Saxe *m.*
Schneckentreppe *f.*; *Well-staircase, geometrical staircase;* Escalier à limaçon *m.* | hängende —; *Suspended well-staircase;* Vis de Saint-Gilles *f.*
Schneckenwindung *f.*; *Volution;* Enroulement en spirale *m.* | —, Spiralwindung, Schneckentreppe *f.*; *Volution, spiral;* Enroulement *m.*, spirale *f.*
Schneckenzapfen *m.*, Zeigerstange *f.* (Uhrm.); *Pinion of report;* Pignon de renvoi *m.*, conduite *f.*
Schneckenzug *m.* (Bauk.); *Spiral line, Vitruvian scroll;* Poste *m.*
Schneeblumenholz *n.*; *Fringe-tree wood (Chionanthus);* Bois caïpon *m.*
Schneegraupen *f. pl.*; *Mean pearl-barley;* Orge perlée moyenne *f.*
Schneepflug, Schneckenpflug *m.*; *Snow-plough;* Charrue chasse-neige, charrue à neige *f.*
Schneeröste, Schneerotte *f.*; *Snow-retting;* Rouissage à la neige *m.*

Schneeschaufel *f.* (Eisenb.); *Snow-shovel*; Pelle à neige *f.*
Schneeschippe *f.*, Bahnschlitten *m.* (Loc.); *Snow-sweeper*; Chasse-neige *m.*
Schneeschuhe *m. pl.*; *Snow-shoes*; Raquettes *f. pl.*
Schneewand, Schutzwand gegen Schneetreiben *f.* (Eisenb.); *Snow-shelter*; Écran paraneige *m.*
Schneewiesel *n.*; *Mustela nivalis L.*; Mustelin *m.*
Schneidbacken *f. pl.*; *Dies, screw-dies*; Coussinets, coins, coins à vis *m. pl.*
Schneidbank (Küp.) *s.* Schnitzbank.
Schneidbohrer, vierschneidiger — (der Bohrbank) *m.*; *Quadrangular broach*; Équarrissoir de forerie *m.*
Schneiddiamant *m.* (Gl.); *Diamond*; Diamant *m.*
Schneide *f.*; *Cutter*; Lame *f.*, burin *m.* | —, Schärfe *f.*; *Edge*; Tranchant d'un coin *m.* | —; *Sharp edge*; Fin tranchant *m.* | —, Schärfe *f.*; *Edge of a tool*; Fil d'un outil *m.* | —; *Steel-prism of a pendulum*; Couteau d'un pendule *m.* | — (Ackb.); *Web of a coulter*; Lame *f.* | — (Messerschm.); *Cutting-edge*; Plane *f.* | bogenförmige — am Hohlbohrer; *Gouge-bit, shell-bit, quill-bit*; Taillant arqué de la tarière *m.* | dünne — an der Queraxt; *Thin edge of the twybill*; Panne, planche *f.* | —, Schärfe eines Flintensteins *f.*; *Edge*; Mèche d'une pierre à feu *f.* | — geben, schleifen, schärfen, abziehen; *to grind, sharpen, whet, set an edge on, set, edge, make sharp*; Aiguiser, repasser, affiler. | — geben; *to fit a tool for cutting*; Mettre à la coupe. | scharfe —, feine Kante; *Fine, sharp edge*; Fil fin, tranchant, bord effilé *m.* | schiefe —, Zuschärfungs-Schrägfläche *f.*; *Basil, sloping edge, chamfer*; Biseau *m.* | des Wirkeisens (Hufschm.); *Edge of the butteris*; Cercle du boutoir *m.* | die — zurichten (Naht.); *to dress the edge*; Élargir.
Schneidebogen, Erdschneider *m.* (Ziegl.); *Bow*; Cloquetier *m.* [*Hold-fast*; Étau *m.*
Schneidebüchse *f.* (Stschn.);
Schneidediamant im Bleiknecht eingefasst, Hobel-, Bleikunstdiamant *m.*; *Glazier's diamond*; Diamant à rabot, à queue *m.*
Schneidehobleisen *n.*; *Cutting-gauge*; Gauge à couper *f.*
Schneideisen, Knippeisen, geschnittenes Eisen *n.*; *Slitted iron, slit iron, light-rods, nail-rods, bolt-rods*; Fer fendu, fenton, fanton, fer de fenderie *m.*, verges à clous *f. pl.* | — (Küp.); *Broad-axe*; Doloire *f.* | — (Schfhr.) *s.* Abschlageisen. | — (Schl.); *Auger-screw, tap*; Taraud *m.*, filière *f.*
Schneidekluppe *f.*; *Screw-stock, die-stock*; Filière brisée *f.*
Schneidel *m.* (Köhl.); *Second story of a charcoal-kiln*; Éclisse *f.*
Schneideleder *m.* (Schuhm.); *Leather for cuttings, for tappings*; Cuir à repartons *m.*
Schneidkopf *s.* Messerkopf.
Schneidemaschine *f.* (Bildh.); *Gauge*; Goujon *m.* | — (Flachs) *s.* Abschneidemaschine. | (Korbm.); *Carving-knife*; Épluchoir *m.* | — (Küp.); *Broad-axe*; Doloire, pleme *f.* | — (Lichtz.); *Chopping-knife*; Dépeçoir, coupe-queue *m.* | — (Pap.); *Paper-cutting machine*; Coupeuse *f.* | — (Pap.); *Rag-cutter*; Coupe-chiffe, dérompoir *m.* | — (Schriftg.); *Kerning-knife*; Écrénoir *m.* | — (Weissg.); *Tail-cutter, chopper*; Coupe-queue *m.* | — (Zuck.); *Root-bruiser*; Coupe-racine *m.* | excentrische —; *Eccentric cutting-frame*; Coupoir excentrique *m.*
Schneidemeissel *m.* (Nadl.); *Chisel*; Tranche *m.* | —, Spaltkeil *m.* (Schm.); *Cleaver*; Fendoir *m.* | hakenförmig gekrümmter — (Marmorschn.); *Crooked chisel*; Outil crochu *m.*
Schneidemesser *n.*; *Chopping-blade, cutting-knife, knife, blade*; Couteau à tailler *m.* | —, Sägestange *f.* (Ackb.); *Cutter, cutter-bar*; Sécateur *m.* (moissonneuse). | —, Schnitzmesser *n.* (Küp.); *Knife with two handles*; Couteau à deux manches *m.* | —, Beschneidemesser *n.* (Schriftg.); *Kerning-knife*; Écrénoir *m.* | — (Weissg.); *Head-knife*; Coupe-queue, écharnoir *m.*, drayoire *f.*
schneiden, ab-, be-, durchschneiden; *to cut*; Couper, trancher. | auseinander —, trennen; *to cut asunder*; Couper (en séparant). | in Holz —; *to carve in wood*; Graver sur bois. | in kleine schmale Streifen —, zerschneiden; *to shred*; Couper (par bandes). | der Länge nach —, durchsägen, Holz trennen, klöben, spalten; *to cut, saw lengthways, rive, cleave, split*; Refendre, tailler, scier de long. | nach der Länge — (Stein); *to cut lengthwise*; Dédoubler. | in die Quere —, durchschneiden; *to cross-cut*; Couper en travers. | rautenweise, vielseitig, vielförmig —, schleifen, facettiren (Juw.); *to cut with facets, cut into faces*; Facetter, tailler à facettes. | rechtwinklig, der Länge nach —, zersägen, querspalten (Holz); *to saw* or *cut lengthways*; Débiter sur le plat. | schräg —; *Bevelling*; Couper en biseau.
Schneiden des Drahts *n.* (Nadl.); *Cutting, nipping off*; Coupage *m.* | — gewindartiger Nuthen *n.*; *Cutting twisted grooves*; Coupe de rainures torses *f.* | — mit Messingdraht, Vertheilen in die Quere *n.*; *Wedging, cutting by wire*; Coupage *m.* | —, Einkerben, Ausstossen der Signatur, Unterschneiden, Abschärfen *n.* (Schriftg.); *Kerning, under-cutting*; Crénage, écrénage *m.*
Schneidepresse, Durchschneide-, Schneidemaschine *f.*; *Cutting-press*; Machine à découper *f.*
Schneider, Kleidermacher, Anfertiger *m.*; *Tailor, dress-maker, linen-armourer (slang)*; Tailleur, confectionneur *m.* | — der Lager hält; *Merchant tailor*; Marchand tailleur *m.*
Schneiderarbeit *f.*; *Tailoring*; Ouvrage de tailleur *m.* | fertige —; *Ready made clothes, slops*; Confections *f. pl.*
Schneiderfingerhut *m.*; *Tailor's thimble*; Dé ouvert *m.*
Schneidergesell *m.*; *Journeyman tailor, steel-bar driver, flinger (cant)*; Garçon tailleur, compagnon tailleur *m.* | — der ein Stück Arbeit nicht ohne Beihülfe vollenden kann; *Journeyman-tailor requiring assistance*; Boeuf, petit boeuf *m.* | feiernde —en; *Flints (cant)*; Ouvriers tailleurs grévistes *m. pl.*
Schneiderhandwerk *n.*; *Tailoring*; Métier, état de tailleur *m.*, taillerie *f.*
Schneiderin, Kleidermacherin *f.*; *Woman tailor*; Tailleuse, tailleresse, confectionneuse *f.*

Schneideritze *f.* (Glash.); *Scratch*; Langue *f.*
Schneidern von Soldatenuniformen *n.*; *Sankwork*; Confection d'uniformes *f.*
Schneidernadeln, Nr. 1—10 *f. pl.*; *Ground downs*; Aiguilles de tailleur no. 1 à 10 *f. pl.*
Schneiderwerktisch *m.*; *Working-table, cutting-table*; Planches *f. pl.*
Schneiderzubehör *n.*; *Trimmings and Manchester goods*; Fourniture *f.*
Schneidescheibe *f.*; *Teeth-cutting engine*; Machine à tailler les dents des roues *f.*
Schneidestahl, Zahn, Schneidemeissel *m.*; *Cutter, burin, cutting-tool*; Outil, burin, tranchant *m.*
Schneidetisch *m.* (Lichtz.); *Cutting-table*; Hachoir *m.*
Schneidewalzen *f. pl.*, gestählter Theil der —; *Acerons part of the slitting-roller*; Tranchant de fenderie *m.*
Schneidezeug *n.* (Pap.); *Cutters of pulp*; Pelle à rompre *f.* | — der Bleikugelpresse; *Cutter of a compressing-machine for lead balls*; Découpoir à tranchant circulaire *m.* | — und Polirzeug *n.* (Kofferm.); *Tool for cutting and polishing wood*; Ramoir *m.*
Schneidezirkel *m.* (Bh.); *Cutting-compasses*; Compas à verge *m.*
Schneidflamme *f.*; *Scythe of 17-20 m.m.*; Faux de 17 à 20 m.m. *f.* [keilhaue.
Schneidhammer *s.* Doppel-
schneidig; *Edged*; A tranchants. | schneidig, schnätig (Bgb.); *Soft*; Mou, tendre.
Schneidklotz *m.* (Sägem.); *Rafter, couple*; Chevron *m.*
Schneidkopf *s.* Messerkopf.
Schneidmesser *n.* (Bh.); *Cutting-knife, paring-knife*; Coupoir *m.*
Schneidmodel *m.* (Tischl.); *Cutting-gauge*; Trusquin à lame, trusquin d'établi *m.*
Schneidmühle *f.*; *Saw-mill*; Scierie *f.* [Carrelet *m.*
Schneidnadel *f.*; *Flat needle*;
Schneidrad *n.*, Schneidscheibe *f.* (Goldschm.); *Cutting-plate*; Meule *f.*
Schneidsäge, Walzensäge *f.* (Walzw.); *Cutting-cylinder*; Espatard *m.*
Schneidsäule *f.* (Wagn.); *Axle-holder*; Planche à fixer les essieux *f.*
Schneidscheiben *f. pl.* (Feuerarb.); *Cutting-rollers, cutters*; Taillants, découpoirs *m. pl.*
Schneidstahl, Zahn *m.*; *Cutting-tool, cutter*; Burin de la machine à tarander, outil, burin d'une machine à tailler les vis *m.*
Schneidstempel, Mönch *m.*; *Punch*; Poinçon *m.*
Schneidwaaren *f. pl.*, schneidende Werkzeuge *n. pl.*; *Edge-tools*; Instruments coupants ou tranchants *m. pl.*
Schneidwalzen *f. pl.*, Schneidwerk, Eisenspaltwerk *n.*; *Slitting-roller, cutter, slitter*; Cylindre fendeur *m.*, fenderie *f.*
Schneidwerkzeug *n.*; *Cutting-tool, edge-tool*; Outil tranchant *m.* | Art — (Gärtn.); *Cutting-tool*; Gayard *m.*
Schneidzahn, Zahn *m.*; *Cog-cutter*; Ciseau à dents *m.*
Schneidzeug *n.*, Kluppe *f.*; *Screw-box, devil*; Filière à bois *f.* | — *s.* Räderschneidzeug.
Schneidzirkel *m.*; *Cutting-compasses*; Cercle à couper *m.*
Schneise, Schneuse *f.* (Forstw.); *Glade*; Laie *f.*
Schnell..., Eil...; *Fast, at full speed*; A grande vitesse.
schnell, windschief (Forstw.); *Cast, warped*; Cagneux.
Schnellbalken *m.*; *Chain and lever*; Battant *m.*
Schnellbeize *f.* (Draht); *Strong acid bath*; Grand bain acide *m.*
Schnellbinder, Schnelldeckel, Ziehdeckel *m.*; *Bibliorapt*; Livre-relieur, biblioraple *m.*
Schnellbleiche *f.*; *Chemical bleaching*; Blanchissage chimique *m.*
schneller Rückgang *m.* (Hobel); *Rapid return*; Retour rapide *m.*
Schneller, Treiber, Vogel *m.* (Web.); *Pecker, picker, driver*; Tacot, tacquoir, taquet, rat, chasse-navette *m.* | —, Schnellwage (Web.) *s.* Knecht. | — (Web.); *Seven leas, leys, raps, cuts*; Sept échevettes *f. pl.* | den — abdrücken, den Stecher, die Hemmung losmachen (Mech.); *to unclick*; Décliquer. | gezähnter —; *Lever, serrated spring*; Bascule à pignon *f.* | —, Nummern, Zahlen *f. pl.* (Sp.); *Number, hank, skein*; Échoveau *m.*, échée *f.*
Schnellergehäuse *n.*, Stechschlossplatte *f.* (Büchsm.); *Trigger-case, trigger-plate*; Pièce à double détente *f.*
Schnellervorhang *m.*; *Spring-barrel of a blind*; Jalousie à ressort *f.*
Schnellessigfabrikation *f.*; *Quick vinegar-process*; Vinaigrerie rapide *f.*
Schnellgährung *f.*; *Brisk, violent fermentation*; Fermentation vive *f.*
Schnellgewicht *n.*; *Tilting-ball, tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion in planing-machines*; Poids de bascule *m.*
Schnellhammer *m.*; *Quick hammer*; Marteau rapide *m.*
Schnelligkeit *f.*, Gang *m.* (Mech.); *Rate*; Vitesse *f.*
Schnelligkeitsmesser, Geschwindigkeits-, Wegmesser, Tachometer *m.*; *Velocimeter, speed-measure*; Tachymètre, célérimètre *m.*
schnellkräftig; *Elastic*; Élastique.
Schnelllade *f.* (Web.); *Fly-shuttle, lathe*; Battant volant *m.*
Schnellläufer (Sp.) *s.* Läufer.
Schnellloth, Weich-, Zinn-, Weissloth *n.*; *Soft solder, tin-solder*; Soudure blanche et molle, tendre, fondante *f.*
Schnellpresse *f.*; *Printing-machine, steam-press, mechanical press*; Typographie mécanique, presse mécanique, à la mécanique *f.*
Schnellriemen *m. pl.* (Web.); *Driver-straps*; Cuir et courroie pour chasse-navettes.
Schnellrolle *f.*; *Speed-pulley*; Poulie à plusieurs diamètres *f.*
Schnellschrift *f.*; *Stenography, short-hand writing*; Sténographie *f.*
Schnellschütze *m.* und *f.* (Web.); *Fly-shuttle, flying-shuttle*; Carihari *m.*, navette volante *f.*
Schnellsetzkasten *m.* (Bdr.); *Case for quick composition*; Casse tachéotype *f.*
Schnellstechen *n.* (Web.); *Rapid reading*; Piquage, lisage accéléré *m.*
Schnellstück, langes Ende *n.*, langer Theil, Arm *m.* (Büchsm.); *Play-side, spring*; Grande branche du grand ressort de la platine *f.*
Schnellwage, ungleicharmige Balkenwage *f.*; *Steelyard*; Romaine *f.*, peson *m.* | einspielende —; *Steelyard of precision*; Romaine de précision *f.*
Schnellwagen, Eilwagen *m.*, Eilpost *f.*; *Flying coach, mail, diligence, stage-coach, fast coach, stage, express*;

Célérifère, accélérifère *m.*, diligence *f.*

Schnellwagenring *m.*; *Steel-ring*; Tourillon, touret d'une romaine *m.*

Schnellwagzapfen *m.*; *Plug of the steel-yard*; Broche de la balance romaine *f.*

Schnellwalzen (Sp.) *s.* Fixwalzen. | — *f. pl.* (Walzw.); *Gid-rolls*; Guides, gid-rolls *m. pl.*

Schnellwalzwerk *n.*; *Accelerated rollers*; Laminoir accéléré *m.*

Schnellzug, Eil-, Jagdzug *m.* (Eisenb.); *Fast train, express train*; Convoi direct, accéléré, de grande vitesse *m.*

Schnellzuglocomotive, Eilzugmaschine *f.*; *Express locomotive*; Machine locomotive à grande vitesse *f.*

Schneppe, Schnauze *f.*, Schnabel am Topf *m.*; *Lip*; Bec *m.*, gueule *f.* | die —, Schnibbe verkürzen (Schn.); *to shorten the peak*; Débusquer.

Schneppenbogen, geschneppter Rundbogen *m.* (Bauk.); *Peaked round head, circular peak-arch*; Plein-cintre à talon *m.* [schloss.

Schnippschnapp *s.* Bastard-

Schnirren (Wolle) *s.* kräuseln.

Schnitt, Ein-, An-, Kerbschnitt *m.*, Kerbe, Schere, Einfasse, Fuge *f.*; *Cut, incision, slit, slash, notch, flat, indent, chamfretting, guin, nick, scotch, jag, scoring, mortising*; Entaille, coupure, entaillure, taillade, rainure *f.* | —, Zuschnitt *m.*, Mache *f.*; *Cut, style*; Coupe *f.* | —, Muster *n.*, Form *f.*; *Fashion*; Façon *f.* | — *s.* Durchbruch. | —, Schneide *f.* (Sense); *Cut*; Tranchant *m.* | — (Bauk.); *Section of a vault*; Trait d'une voûte *m.* | —, Schlag *m.*, Hauung *f.* (Forstw.); *Cut, cutting, felling*; Coupe de bois *f.* | — (Gerb.): *Cut*; Chiquette *f.* | —, Sägenschnitt *m.*, Schnittbreite *f.* (Sagem.); *Purchase, kerf, saw-cut, cut*; Chemin, trait, coup *m.*, voie *f.* | — (Tuchm.); *Cut*; Coupe *f.* | — (Web.); *Portion of a piece*; Coupe *f.* | den — sehr nahe beim Auge machen (Gartn.); *to cut too near the eye*; Éventer un oeil. | vollends ausgearbeiteter — (Bauk.); *Finished cut*; Taille ragréée *f.* | bäurischer — (Bauk.); *Rustic cut*; Taille rustique *f.* | — mit verlängerten Brillantfasetten (Juw.); *Cut in shape of facets of brilliants*; Taille à dentelle en dessous *f.* | mit buntem, marmorirtem — (Bb.); *Marble-edged*; Marbré sur tranche. | — mit dem Diamant (Gl.); *Cutting by the diamond*; Coupe à la pointe *f.* | falscher — (Bb.); *Bad cut*; Fausse-marge *f.* | — mit doppelten Fasetten (Juw.); *Cut of double facets*; Taille à doubles facettes *f.* | fliessender —, Stich *m.* (St.); *Running stroke*; Taille coulée *f.* | gebrochener — (St.); *Broken cut*; Taille quittée *f.* | gehackter — (St.); *Hatching*; Taille hachée *f.* | gemischter — (Juw.); *Mixed facet-cut*; Taille à facettes *f.*, dessus *m.* | gezähnelter — (Feile); *Toothed cut*; Taille levée *f.* | granitfarbiger — (Bb.); *Granite-like coloured edge of a book*; Granit *m.* | hohler, halbmondförmiger —, Rinne *f.* (Bb.); *Fore-edge, front-edge, groove, hollow fluted edge*; Gouttière *f.* | muschliger — (Juw.); *Cabochon-cut*; Taille en cabochon *f.* | — und Nachschnitt (St.); *Carving*; Coupe et recoupe *f.* | roher — (Diamant); *Rough-cutting*; Décroûtage, brutage *m.* | den — schaben (Bb.); *to scrape the edge*; Ratisser les gouttières. | schräger —; *Bezel-cut*; Biseillement *m.* | schräger — (Bauw.); *Mitre*; Onglet *m.* | schräger — am Ende eines Balkens; *Slanting cut at the end of a beam*; Paume *f.* | — einer Schrift; *Cut of a letter*; Gravure d'une lettre *f.* | den — vorzeichnen (Gl.); *to mark the cut*; Signer. | —e in Büffelhäuten zunähen; *to stitch together buffalo-skins*; Rentrayer. | starke —e ohne sanftes Auslaufen (St.); *Uniform cuts*; Tailles méplates *f. pl.* | mit unsauberen, schlecht geschnittenen, gebrochenen und unterbrochenen dreifachen —en; *Bad triple strokes*; Pouilleux (bois).

Schnittbalken *m.*; *Saw-beam*; Solive de sciage *f.*

Schnittbrenner oder Schlitzbrenner *m.* (Gasf.); *Split burner*; Bec fendu *m.*

Schnittenschneideappart *m.*; *Slicer*; Appareil pour couper par tranches *m.*

Schnitter *m.*; *Harvest-man, reaper, mower, cutter of corn*; Moissonneur, aoûteron *m.*

Schnitterlohn, Erntelohn *m.* *Harvest-fee, harvest-pay, reaper's wages*; Août *m.*

Schnittfarbe *f.* (Bb.); *Marbling-colour*; Couleur à teindre les tranches *f.*

Schnitthanf *m.*; *Cut hemp*; Chanvre coupé *m.*

Schnitthobel *m.*, Abschärf-, Schärf-, Beschneidemesser *n.* (Bb.); *Paring-knife*; Couteau à parer, à roguer, à doler.

Schnittholz, Sägeholz *n.* (Forstw.); *Saw-timber, sawn timber, wood for cutting up, for sawing*; Bois de sciage, bois de débit *m.*

schnittlauchgrün, dunkelgrün; *Spring-onion green*; Vert comme cive *m.*

Schnittling *m.* (Weinb.); *Provine*; Provin *m.*, bouture de vigne *f.*

Schnittwaaren *f. pl.*; *Retail*; Marchandises à détailler *f. pl.*

Schnittwaarenhändler *m.*; *Linen-draper*; Marchand de nouveautés *m.*

Schnittzeichen für Karten *n. pl.*; *Marks for cutting figured cards*; Points ronds *m. pl.*

Schnitzarbeit, Holzbildhauerei, Bildschnitzerei *f.*, Schnitzwerk *n.*; *Carving, carved wood*; Sculpture en bois *f.*

Schnitzbank, Schneidebank *f.* (Küp.); *Cooper's bench, chopping-bench*; Étau, chevalet *m.*, selle à rogner, à tailler, serre *f.*

Schnitzbret *n.*; *Platter, chopping-board, trencher*; Taillis, tranchoir *m.*

schnitzen; *Carving*; Sculpter, tailler. | Holz —, schneiden; *Carving in wood*; Sculpter, tailler en bois.

Schnitzen oder Streifen machen; *to make slices or stripes*; Crétoler.

Schnitzer *m.* (Bb.); *Knife for cutting mill-boards for book-covers*; Couteau à rabaisser *m.*, pointe *f.* | — (Korbm.); *Carding-, shop-, picking-knife*; Éplucboir *m.* | —, Schnitz-, Schneidemesser *n.* (Küp., Wagn.); *Drawing-, draw-knife*; Débordoir *m.* | — (St.); *Graver, cutter*; Pointe *f.* | —, Schnitzmesser *n.* (Tischl.); *Whittle*; Couteau *m.*

Schnitzhohleisen *n.*; *Carving-gouge*; Gouge à sculpter *m.*

Schnitzmesser *n.* (Küp.); *Drawing-, carving-, shaving-knife*; Doloire, plane, jarbière *f.*, couteau à deux mains, à

deux manches, débordoir, plan *m.*

Schnitzwerk *n.*, Schnörkel *m.* (Bauk.); *Flourish, needlework*; Sculpture, boiserie *f.* | erhabenes —; *Embossed sculpture*; Enlevure *f.* | gesimsartiges —; *Chambranle-ornament*; Contre-chambranle *m.* | — machen, Gesimse ziehen: *to form mouldings on wood etc.*; Pousser des moulures. | nachgemachtes japanisches —; *Bontam-work*; Imitation de chinoiserie *f.*

Schnolle *f.*; *Pipe-glazing*; Vernis de pipes *m.*

Schnörkel *m.* (Bauk.); *Volute, scroll*; Volute *f.*, enroulement *m.* du chapiteau d'une colonne. | kleine — am Kapitäl *m.pl.*; *Helix on the Corinthian capital*; Vrille ou hélice du chapiteau corinthien *f.* | — der Schrift *m. pl.*; *Flourish*; Crochet *m.*

Schnörkelmaschine *f.*; *Machine for obtaining scroll-ornaments*; Machine à tortillon *f.*

Schnörkelmodel *n.* (Schl.); *Mould for the scroll*; Faux rouleau *m.*

Schnüffler, Schnüffelventil (Loc.) *s.* Schnarchklappe.

schnupfen (Bgb.); *to cease to be productive*; Cesser d'être productif.

Schnupftabak *m.*; *Snuff*; Tabac à priser, en poudre *m.* | gesiebter —; *Sifted snuff*; Coille *f.*

Schnupftuch, buntes, ostindisches — *n.*; *Massulipatam*; Masulipatam *m.*

Schnur *f.*; *Tie*; Lisse *f.* | —, Mass-, Verziehschnur *f.*; *Measuring-tape, cord*; Ruban-mesure *m.* | —, Schnüre *f.*; *Bead, rib*; Nervure de console *f.* | — (eines Seiles); *Yarn, cord (of a rope, of sewing-thread)*; Fil (d'une corde). | —, Ader *f.*, Erz-, Gangtrümmchen *n.* (Bgb.); *Leading, small branch of a lode*; Veinule, petite branche d'un filon *f.* | —, Heftschnur *f.*, Gebinde *n.* (Bb.); *Band, string*; Ficelle *f.* | — (Tap.); *Lace*; Corde *f.* | nach der — abmessen; *to lay out, trace in a line*; Mesurer au cordeau. | — ohne Ende; *Endless band or belt*; Corde sans fin *f.* | — die den Haspel der Seidenmühle in Bewegung setzt; *Driving-cord in silk-mills*; Vindenne *f.* | — zum Hoch- und Niedrigmachen der Kettenringe (Pos.); *Lever for stretching cords*; Retour *m.* | die in die Kettenfäden eingeschlungene — (Web.); *Card woven in the thread of the warp*; Flèche de hautelisse *f.* | — Perlen; *String of pearls*; Fil de perles *m.* | nach der — *oder* Schnurfolge richten; *to put in a line*; Enligner, aligner. | — strecken, ziehen; *to measure*; Mesurer à la corde. | — des Treibers (Web.); *Pecking-cord, fly-cord*; Corde du tacot *f.* | verlorene — (Bgb.); *Superficial measurement, rough estimate of a mine*; Mesurage de simple précaution *m.* | mit verlorener — vermessen, eine verlorene — ziehen, die verlorene — gehen lassen (Bgb.); *to measure at random*; Mesurer au hasard. | nach der — richten, ziehen (Bauw.); *to lay out by line* or *row*; Tirer à la ligne.

Schnurannäher *m.* (Näbm.); *Cord-carrier*; Porte-ganse *m.*

Schnürband mit Stiften, Schnürsenkel *n.*, gewundener Nestellahn *m.*; *Twisted lace with tags*; Crevet *m.*

Schnürboden *m.* (Tb.); *Loft of a stage for scenical machinery*; Dessus de théâtre *m. pl.*

Schnürbret (Web.) *s.* Harnischbret.

Schnürbrust *f.*; *Stays, bodice*; Corset, corsage *m.* | ausgesteppte —; *Quilted stays*; Corps piqué *m.* | durchzogene —; *Whalebone stays*; Corps de baleine *m.*

Schnürbrustmacher *m.*; *Staymaker*; Corsetier *m.*

Schnüre binden (Web.); *to tie the cords*; Biller. | — der Jalousieblätter *f. pl.*; *Laddering*; Cordes des lames de jalousies *f. pl.*

Schnüreinband *m.* (Bb.); *Taped work*; Reliure à ficelles *f.*

schnüren, binden, anbinden, mit Schnur festbinden, an- *oder* festschnüren; *to tie with strings*; Attacher avec des cordons, ficeler. | abschnüren, abkohlen; *to line out, lay out by the rule and line*; Cingler, tringler, aligner, marquer, tirer au cordeau, battre une ligne. | (Bgb.) *s.* markscheiden. | mit einander — (von Zechen) (Bgb.); *to meet*; Aboutir l'une à l'autre (mines). | in Schnüren zusammendrehen (Seil.); *to register*; Câbler. | anschnüren (Web.); *to cord, tie up*; Empouter, colleter, encorder, mettre à cheval.

Schnurfeuer, Lauffeuer *n.* (Fw.); *Line-rocket*; Courantin *m.*

Schnurfolge *s.* Abmessung. | aus der — kommen, schief sein (Bauw.); *to get, go out of true*; Se gauchir.

Schnurführer *m.* (Näbm.); *Cording-guide*; Guide à corder *m.*

schnurgerade; *Straight, in a line*; Aligné, au cordeau.

Schnurgerinne, Schussgerinne *n.* (Müll.); *Channel of undershot wheels*; Chenal des roues en dessous *m.*

Schnurgitter *n.* (Hochschäft. St.); *Cord-lattice*; Grille *f.*

Schnurgitterholz *n.* (Strpfw.); *Spring-board*; Bois de grille *m.*

Schnurhalter, Schnurbock *m.* (Gärtn.); *Line-holder*; Porte-cordeau *m.* | — (Pos.); *Bobbin used in weaving cord* or *lace*; Fuseau à faire des ganses *m.* | — (Sattl.); *Tool for tightening stitches of thread*; Serre-point *m.*

Schnürlauf, Seillauf *m.*; *Groove of pulleys*; Rainure des poulies *f.*

Schnürleib *s.* Schnürbrust.

Schnürloch *n.* (Nabt.); *Eyelet-hole*; Oeillet *m.*

Schnürmühle *f.*; *Loom of a ribbon-weaver, twist-loom*; Métier à cordons, à cordonnets *m.*

Schnürnadel *f.*; *Bodkin broach*; Passant-cordon, lacet *m.*, aiguillette *f.*

schnurrecht *s.* schnurgerade.

Schnurrichte, Linienrichte *f.*, Abstecken nach der Schnur *n.*; *Alignment*; Alignement *m.*

Schnurrinne *f.*, Litzengang *m.* (Nabt.); *Tuck for lacing*; Coulisse *f.*

Schnürrock, kurzer — *m.* auch Damenkleid *n.*; *Polonaise*; Polonaise *f.*

Schnurrolle, Rolle mit Schnurlauf *f.* (Giess.); *Strap pulley*; Poulie à courroie *f.*

Schnurschlag *m.*; *Lining out*; Alignement *m.*

Schnürsenkel *m.*, Schnürnadel *f.*; *Busk-point*; Lacet *m.* aiguillette *f.*

Schnurstein (Bgb.) *s.* Lochstein.

Schnürstiefel *m. pl.*; *Lace-up boots*; Bottes à lacer *f. pl.*

Schnürstift, Schnürsenkel *m.*; *Tag*; Ferret *m.*

Schnurstock, Litzenstock *m.* (Web.); *Upper roller*; Vedillon *m.*

Schnurtrieb *m.*; *Strap-gear*; Mouvement à courroies de chasse *m.*

Schnürung *f.* (Weh.); *Cording, tying up*; Armure, hillure *f.*, colletage, encordage *m.* | rabattirende — (Weh.); *Cording with healds for up- and down-motion*; Armure à lisses de rabat *f.* | regelmässige — (Weh.); *Cording with regular intervals*; Empoutage à regard *m.* | reine — (Weh.); *Cording with up- and down-motion*; Armure à mouvement réciproque *f.* | stehende — (Weh.); *Cording with up-motion*; Armure à mouvement en haut *f.*

Schnurwerk, Riemenräderwerk *n.*; *Strapped wheel-work, transmission-motion*; Rouage à courroie, à tambour *m.*

Schober, kleiner Heuschober, Fehm, Fehmen, Faim *m.*, Miete *f.* (Ackh.); *Cock, stack, rick*; Meule, petite meule *f.* [Gerbeur *m.*

Schoberaufbauer *m.*; *Stacker*;

schobern, aufschobern; *to stock, cock, mow, rick-building*; Former des meules, mettre en meules, enveillotter (foin).

Schoberzelt *n.*; *Tiffany, tent for corn and hay-ricks*; Bâche à meules *f.* [taine *f.*

Schock *n.*; *Threescore*; Soixan-

schocken; *to number by three-scores*; Compter par soixantaine. | (Ackh.); *to yield well*; Gerber.

Schockholz *n.*; *Logs* or *bundles of wood sold by the score*; Bois de compte *m.*

Schoddy *n.*, Lumpenwolle, Trümmerwolle *f.*; *Shoddy, shoddy-wool*; Laine de déchet *f.*, déchets d'étoffe de laine tendre *m. pl.*

Schoddyleinwand *f.*; *Shoddy-linen*; Tissu de renaissance *m.*

Schofel *m.*; *Slop-made goods, Brummagem*; Marchandise de pacotille *f.*

Schofelverkäufer *m.*; *Seller of rubbish*; Camelotier *m.*

Scholleisen (Blechh.) *s.* Deckschaufel.

Schollenbrecher, Klössebrecher *m.*, Erdschollenquetsche, Walze *f.*; *Clod-breaker, clod-crusher*; Cassemotte, émotteur, rouleau, cylindre, brise-mottes, appareil émotteur *m.*

Schollenegge *f.*; *Break*; Grande herse, herse à mottes de terre *f.*

Schollenschlägel, Klöpfel *m.*; Pritsche *f.*; *Clod-beetle*; Émottoir *m.*

Schollenwender, Art Pflug *m.*; *Stubble-plough*; Tourne-soc *m.*

Schölung *f.* (Wasserb.); *Oblique movement of the water*; Mouvement oblique de l'eau *m.* | — des Bernsteins *s.* Alluvium.

Schonärmel *m. pl.*; *Butcher's sleeves*; Manches à ouvrage *m. pl.*

Schöndruck *m.*, erste Seite des zu druckenden Bogens *f.* (Bdr.); *Blank paper, first form*; Papier blanc *m.* | den — anfangen; *to commence the first form*; Commencer le papier blanc. [poisson *f.*

Schöne *f.*; *Isinglass*; Colle de

Schönedel, Gutedel *m.* (Weinb.); *Chasselas*; Chasselas *m.*

schönen (Chem.) *s.* abhellen. | (Forstw.); *to prune, cop*; Élaguer les arbres. | (Wein) *s.* abklären.

Schoner (an Sofas) *m.*, Kopf-, Spitzentuch, Antimakassar *n.*; *Anti-macassar*; Paragraisse *m.*, tavaïolle *f.*

Schönfärberei *f.*; *Dyeing in high colours*; Grand, bon, haut teint *m.*

Schönfass *n.* (Bgh.); *Coal-basket*; Corbeille à charbon *f.*

Schöngucker *s.* Kaleïdoscop.

Schönleiste *f.*, Schnitzwerk *n.*, Ziertitel, Zierrahmen *m.* (Bauk., St.); *Cartouch, modillion*; Cartouche *f.*

Schönmüller *m.*; *Miller who grinds fine flour*; Meunier de fine farine *m.*

Schönseite, Glanz-, Schauseite, rechte Seite *f.* (Web.); *Face, right side, good side*; Endroit *m.*

Schönsicht, Lustwarte *f.*, Aussichtshaus, Siehdichum, Belvedere *n.*; *Belvedere*; Belvédère *m.*

Schönstein, milchweisser verwitterter Chalcedon, Cacholong, Kachelong, Perlmutteropal *m.*; *Cacholong*; Cacholong, quartz agate *m.*, agate terreuse *f.*

Schonung *f.* (Forstw.); *Nursery of young trees*; Bois de réserve, plant *m.*

Schonungsbrille, Erhaltungsbrille *f.*; *Eye-preserving spectacles*; Conserves *f. pl.*

Schooss, Zipfel *m.*; *Skirt*; Basque *m.* | — (Hemd); *Tab*; Patte *f.*

Schoossleder *n.* (Kabriolet); *Apron*; Paracrotte *m.*

Schöpfbret, Schaufelbret *n.* (Müll.); *Ladle-board*; Jantille *f.*

Schöpfbutte, Ordnungskufe *f.* (Pap.); *Stuff-vat*; Cuve, cuve à ouvrer, de fabrication, cuve pour la pâte *f.*

Schöpfe *s.* Schöpfeimer.

Schöpfeimer *m.*, Schöpfgefäss, Schöpfgeschirr *n.*; *Well-bucket, scoop*; Seau, godet *m.* | — (Wein); *Bucket*; Manuel *m.*

Schöpfeimerhaken *m.* (Schleifhr.); *Hook of pails*; Verne *f.*

schöpfen; *to draw up, fetch*; Puiser. | in die Bütte eintauchen (Pap.); *Dipping*; Plonger dans la cuve. | mit Kübeln —, ausschaufeln, *to scoop*; Baqueter.

Schöpfen *n.*; *Drawing water*; Puisage *m.* | —, Wasserschöpfen mit Handeimern *n.*; *Baling out with buckets*; Baquetage *m.*

Schöpfer, Büttgesell *m.* (Pap.); *Dipper, vat-man*; Plongeur, ouvreur, puiseur *m.* | — (Torfst.); *Drainer*; Seau à puiser *m.* | —, Schöpper, Ansheber *m.*, Schöpfrad *n.* (Uhrm.); *Lifting-piece*; Roue de sonnerie *f.*

Schöpferstuhl *m.* (Pap.); *Trestle before the stuff-vat*; Tréteau de plongeur *m.*

Schöpffässchen *n.* (Salzw.); *Ladle-barrel*; Puchoir *m.*

Schöpfgefäss *n.*, Schöpfer *m.*; *Dipper*; Puisoir *m.* | —, Schöpfeimer eines Schöpfrades *m.* (Wasserb.); *Bucket of a water-wheel*; Godet de roue, seau d'une roue élévatoire *m.*

Schöpfkasten *m.* (Bgb.); *Bucket*; Carillon, puisard *m.*

Schöpfkelle *f.*; *Drainer*; Puisoir *m.* | — (Glash.); *Strocal, strokal*; Puisoir *m.*

Schöpfkessel *m.*, Schöpfkelle *f.* (Lichtz.); *Wax-chandler's scoop*; Éculon *m.*

Schöpfkrücke *f.* (Pap.); *Stirrer*; Râble *m.*

Schöpfkübelchen *n.* (Töpf.); *Small vessel*; Barillon *m.*

Schöpflöffel *m.* (Glash.); *Baster, basting-ladle, scoop*; Puisoir *m.*, poche *f.* | — (Lichtz.); *Ladle*; Casse *f.* | — (Zuckerb.); *Sugar-ladle*; Puisoir *m.* | kleiner — (Glash.); *Little copper-scoop*; Poche du gamin *f.*

Schöpfmühle, Lagermühle *f.* (Wasserb.); *Wind-mill for draining lands*; Épuise-volante *f.*

Schöpfnapf, ein — voll *m.* (Seif.); *Ladle-ful*; Cassetée *f.*

Schöpfnetz, Sackgarn *n.*, Käscher, Ketscher, Kesser,

Sackgarnbeutel *m.* (Fisch.); *Purse-net, hoop-net, landing-net*; Ricux *m.*, follée, trouble *f.*
Schöpfprobe *f.* (Münzw.) *s.* Schmelzprobe.
Schöpfschale, Schale *f.* (Glasb.); *Oval bowl*; Cuvette *f.*
Schöpfwerk *n.* (Wasserb.); *Water-engine*; Pompe à épuisement *f.* [*s.* Abstichbrust.
Schopp, Schoppseite (Giess.)
Schoppen *m.*; *Half-pint*; Chopine = 1/2 litre *m.* | — für gereinigtes Bleierz (Bleig.); *Ring-stead*; Hangar pour le minerai de plomb affiné *m.*
Schöps *s.* Nachbier.
schoren (Nadl.) *s.* Schauern, scheuern.
Schorf (Bgb.) *s.* Straube.
schörfen (Bgb.) *s.* schürfen.
Schörl *m.*; *Shorl*; Schorl *m.* | dunkelgrüner —; *Olivine*; Olivine *f.* | rother —; *Siberite*; Sibérite *f.* | thoniger —; *Prenite*; Prehnite *f.* | vesuvischer, vulkanischer —, Vesuvian, Idokras *m.*; *Vulcanic shorl, leucite, vesuvian, pyramidal garnet*; Vésuvienne, idocrase, leucite *f.* | weisser —, Beudanthin *m.*; *Nepheline*; Néphéline, beudantine *f.*
Schörlblende *f.*, Schörlspath *m.*; *Lamellar amphibolus*; Amphibole lamellaire *m.*
Schörlquarz *m.*; *Micaceous lime mixed with tourmaline*; Schiste micacé farcé de tourmaline *m.*
Schörlschiefer *m.*; *Schistous horn-blende*; Hornblende schisteuse *f.* [mühle.
Schormühle (Nadl.) *s.* Scheuer-
Schornstein, Kamin, Rauchfang, Schlotkamin *m.*, Esse, Schornstein-, Rauchröhre *f.*, Rauchrohr *n.*; *Chimney, flue, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, smoke-stack*; Cheminée *f.* | — auf einem Luftschacht *oder* blinden Schacht; *Chimney above an air-shaft*; Chetteur *m.* | einen neuen — machen; *to make a new chimney*; Renmanteler.
Schornsteine die nicht zugleich ziehen *m. pl.*; *Flues that do not draw together*; Cheminées contrariées *f. pl.*
Schornsteinanker *m.*; *Anchor*; Ancre d'une cheminée *f.*
Schornsteinaufsatz, Kaminhelm *m.*, Schornsteinhaube, Schornstein-, Kaminkappe *f.*; *Chimney-top* or *-pot, chimney-head* or *cowl*; Cage, lanterne de cheminée, gueule, mitre *f.* | — von Blech; *Chimney-top of sheet-iron*; Bonnet à la Cauchoise *m.* | durchbrochener —; *Louver-turret*; Lanterne de cheminée *f.* [*Chimney-tie*; Fanton *m.*
Schornsteinband *n.* (Schl.);
Schornsteinbau, ein — *m.*; *A stack of chimneys*; Souche *f.*
Schornsteinfegen *n.*; *Sweeping of chimneys*; Ramonage *m.*
Schornsteinfeger *m.*; *Chimney-sweeper, sweep, flue-faker (cant)*; Ramoneur *m.*
Schornsteinfuss *m.* (Dpfm.); *Throat of a chimney*; Pied de cheminée *m.*
Schornsteinhaube, gusseiserne — *f.*; *Cap of sheet iron for chimney-flues*; Champignon *m.*
Schornsteinkappe *f.*; *Cowl, chimney-top*; Chapeau d'une cheminée *m.* | gusseiserne — mit Röhre; *Cap of sheet-iron for chimney-flues with a top-pipe*; Champignon à la noix *f.*
Schornsteinkasten *m.*; *Chimney-shaft*; Souche de cheminée *f.* | —, eine Reihe von Schornsteinen; *Stack of chimney, chimney-stack*; Cheminée, souche *f.*, corps de cheminées *m.*
Schornsteinmantel *m.*; *Chimney-mantle, casing for funnel*; Manteau *m.*, batte, chemise *f.* de cheminée.
Schornsteinmündung, aus dem Dach hervorragende — *f.*; *Chimney-neck, neck, chimney-shaft, shaft, chimney-stalk, stalk*; Souche de cheminée *f.*
Schornsteinring, Schornsteinreifen *m.*; *Chimney-hoop*; Cercle de cheminée *m.*
Schornsteinröhre *f.* (Dpfm.); *Chimney-shaft, -stalk, -shank*; Tuyau de cheminée *m.* | blinde —; *False chimney-pipe between two others*; Coffre *m.*
Schornsteinruss, Kienruss *m.*; *Chimney-soot*; Suie *f.*
Schornsteinventilator *m.*; *Ventilator of chimneys*; Éolipyle *m.*
Schornsteinwand *f.*; *Funnel-shroud*; Hauban de cheminée *m.*
Schoss *m.*, Gerölle, Geschiebe, Gerülle *n.*, Geröllablagerung *f.* (Bgb.); *Gang-soil, shingles, rubblet, rubbish*; Éboulis, galet *m.*, blocs de rochers *m. pl.* | — (Eisenb.) *s.* Schiebebühne.
Schossbühne *f.* (Bgb.); *Shed* or *roof in the pit over the place where the buckets are filled*; Appentis *m.*, solives *f. pl.* de protection.
Schosse treiben (Gartn.); *to shoot*; Fléchir.
Schösse, Rollbrücke *f.* (Bgb.); *Moveable bridges*; Ponts volants *m. pl.*
schösseln (Schn.); *to put flaps on*; Mettre des chanteaux, des allonges à un habit.
Schösser *m.* (Bäck.); *Baker's peel*; Pelle à enfourner *f.*
Schossfass *n.* (Br.); *Cooling-vat*; Cuve de décharge *f.*
Schossgerinne *n.* (Müll.); *Channel, trough*; Canal *m.*
Schosskelle *f.*; *Forage-ladder*; Fourragère *f.*
Schössling, Trieb *m.* (Gärtn.); *Tiller, scion*; Jet *m.* | — von Kastanienbäumen; *Offsets of chestnuts for casks*; Blette *f.*
Schossloth *n.*, Setzwage *f.* (Maur.); *Level*; Niveau, niveau à plomb *m.*
Schossrahmen, kleiner — *m.*; *Small frame for working on the lap*; Bas-métier *m.*
Schossrebe *f.*; *Shoot of a vine*; Courson, crochet, provin *m.*, crossette *f.*
Schossrinne *s.* Einkehle.
Schotendorn *m.*, unechtes Akazien-, Robinenholz *n.*; *Bastard, false, common, pseudo-acacia, locust-tree*; Faux acacia, robinier *m.*
Schott *n.* (Wasserb.); *Flood-gate of a sluice*; Vanne *f.*
Schotter, Steinschlag, Knack *m.*, Steinbrocke *f.*; *Broken stones, chippings, ballast-stone, break-stone, stoning*; Débris de pierre *m. pl.*, pierre cassée, concassée, chaussée *f.*
Schotterbett, erstes — *n.*; *Bottom-ballast*; Ballastage, première couche *m.* | zweites —; *Top-ballast*; Ballastage, deuxième couche *m.*
Schottergrube *f.*; *Ballast-pit, quarry for ballast*; Carrière de ballast, ballastière *f.*
Schotterhaufen auf Landstrassen *m.*; *Six cubic feet of broken stones*; Toise, toison de pierres *f.*
Schottermass *n.*; *Gauge for broken stones*; Ponton *m.*
Schottern *n.*; *Ballasting*; Ballastage *m.*
Schotterstrasse, Bruchstein-, Steinstrasse *f.*; *Metalled road*; Rue empierrée, chaussée en empierrement, ferrée, en cailloux *f.*
Schottisch *n.*, gestreifter schottischer *oder* irischer Wollenzeug *m.*; *Plaid, plaid-stuff*; Écossais, damier *m.*, écossaise *f.*
Schottständer *m. pl.* (Was-

serb.); *Sides for the hatches of sluices*; Dormants *m. pl.*, coulisses *f. pl.* de vanne.
schraffiren (Juw.); *Hatching*; Hacher. | schrämen (St.); *to cross (the strokes), hatch*; Croiser, bretteler.
Schraffirmaschine, Liniirmaschine *f.*; *Engraving-machine, ruling-machine*; Machine à graver *f.*
Schraffirmeissel s. Balleneisen.
Schraffirung *f.* (St.); *Hatching, hatches*; Hachure, brételure *f.* | — (Zeichn.); *Sectioning-lines*; Hachures *f. pl.* | — mit gleichbreiten Zwischenräumen (St.); *Equal hatching*; Teinte *f.*
schräg, schief, schief liegend, quer, in die Quere; *Slanting, oblique, taper, askaunt, askance, astant, slantingly*; De biais, en sifflet, en écharpe, en épi, obliquement, de travers, de côté, de biais. | lehnend, nicht senkrecht (Bauk.); *Dormant*; Incliné, de biais, en écharpe.
Schrägbeet, abschüssiges Mauerbeet, schiefes Beet gegen die Sonne, Frühbeet *n.*; *Shelving bed, sloping bed*; Dos, ados *m.*, côtière, couche *f.*
schräge; *Bird-mouth joint*; En biseau. | schiefwinkelig zuschleifen (Tischlerwerkzeug); *to basil*; Ébiseler.
Schräge *f.*; *Slant, obliquity*; Obliquité *f.*, biais *m.* | —, Neigung *f*, Schrägschnitt *m.* (Bauk.); *Inclination, slope*; Coupe *f.* | —, Schiefe eines Heftes *f.* (Bb.); *Oblique arrangement of the sheets*; Nez *m.* | — geben (Küp.); *to chamfer*; Former le chanfrein *m.*
Schragebock *m.* (Weissg.); *Jack of the horse*; Appui de la herse *m.*
Schragen s. Fuchs. | — (Bgb.) s. Schrank. | — *m.* (Weissg.); *Tawer's horse*; Herse *f.* | — zum Aufstellen der Weissbleche behufs des Abtropfens; *Grating for tinplates*; Grillage *m.*
Schrägfenster, Dachfenster, Oberlicht, einfallendes Licht *n.*; *Sky-light, abatjour*; Abat-jour *m.*
Schrägfläche, Schrägkante (Zimm.) s. Abschrägung.
Schrägfügung *f.* (Tischl.); *Splice*; Fausse-coupe *f.*
Schräghobeleisen *n.*; *Skew plane-iron*; Fer oblique *m.*
Schräglaufen, Schieflaufen *n.*; *Moving in an oblique, diagonal or sloping direction*; Biaisement *m.*
Schrägmass, Gehrmass *n.*; *Bevel-way, bevel*; Angle oblique *m.*
Schrägmauer *f.*; *Creeping wall, string-wall*; Échiffre *f.*
Schrägmeissel *m.*; *Bevelled chisel*; Ciseau à lame oblique *m.*
Schrägmodel s. Schmiege.
Schrägsägen, Abschrägen, Schrägbehauen *n.*; *Cutting or sawing diagonally*; Débillardement *m.*
Schragstein *m.* (Weissg.); *Weight of the horse*; Poids *m.*, pierre *f.* de la herse.
Schrägstempel *m.* (Bgb.); *Wooden cross-beams between the walls of a gang*; Traverses de bois entre les murs du pilon *f. pl.*
Schrägstück, Schlussstück *n.* (Zimm.); *Bevel-piece*; Claveau *m.*
Schrägwinkel, Schrägmodel, Stellwinkel, Winkelfasser *m.*, Schmiege, Winkellehre *f.*, Gehr-, Schräg-, stellbares Winkelmass *n.*; *Angle-bevel, bevel-square, bevel-rule*; Fausse-équerre, sauterelle, équerre pliante, mobile *f.*
Schram *m.* (Bgb.); *Trench, furrow*; Fosse du filon, rigole *f.*, havage *m.* | —, Schrot, Ritz *m.*, Eingerinne *n.*, Rinne *f.* (Steinbruch); *Gang-trench, furrow, channel, holing*; Entaille *f.*
Schrambank, Schramberge, -mittel (Bgb.) s. Ausschram.
Schramberg *m.*, weiche Lettenschicht *f.*; *Argillous stratum*; Havage, houage *m.*
schrämen, bahnen (Bgb.); *to make trenches to the ore-veins*; Creuser des fosses près du filon, xhaver. | schramhauen, bahnen (Steinbruch); *to make, carve, hole, hew the trenches*; Entailler les couches.
Schrämhammer, Spitz-; Berghammer *m.*, Han-, Knappeneisen *n.* (Bgb.); *Acute hammer-pick*; Copray, marteau à pointe *m.*
Schramhaue, Schrämhaue *f.* (Bgb.); *Pike for holing, holer's pike*; Pic à la houille, havrieau *m.*, haveresse *f.* | belgische — (Bgb.); *Pick of Belgian holers*; Rivelaine *f.*
Schrämhauer *m.* (Bgb.); *Cutter*; Xhaveur *m.*
Schrämmaschine *f.* (Bgb.); *Pick-engine, cutting-machine*; Xhaveuse *f.*
Schrämspiess *m.* (Bgb.); *Cutting-bar*; Ciseau à xhaver *m.*
Schrämstollen *m.* (Bgb.); *Narrow adit*; Galerie étroite *f.*
Schrank, Speise-, Silberschrank *m.*, Silberspind *n.*; *Cupboard*; Buffet *m.*, armoire *f.* | —, Schragen *m.* (Bgb.); *Pile of wood*; Bûcher *m.* | — (Säge) s. Schränkung. | — (Web.) s. Fadenkreuz.
Schränkbalken *m.* (Zimm.); *Traverse*; Traverse *f.*
Schränkblock *m.* (Tischl.); *Saw-wrester's block*; Entaille *f.*
Schranke, durchbrochene — *f.* (Bauk.); *Screen*; Écran *m.*
Schränkeisen *n.*; *Tool for setting saws*; Rénette *f.* | gegabeltes —; *Fork saw-set*; Fer à contourner fourchu *m.* | — für Längensägen; *Pit saw-set*; Fer à contourner pour scieur de long *m.* | — mit Schieber; *Slide saw-set*; Fer à contourner à coulisse *m.* | — mit Schraubenzieher; *Turnscrew saw-set*; Fer à contourner à tourne-vis *m.*
Schranken *f. pl.*; *Bars, barriers*; Barrières *f. pl.*
schränken, ins Kreuz legen, das Kreuz einlesen (Web.); *to lease*; Encroiser, enverger. | (Zimm.); *to cross*; Croiser. | Papier —; *to crop the paper*; Croiser le papier.
Schränken, Aussetzen der Zähne *n.* (Säge); *Setting, to set the teeth*; Donner la voie, contourner.
Schrankenwächter *m.* (Eisenb.); *Gate-keeper*; Garde-barrières *m.*
Schranknagel (Web.) s. Kreuznagel.
Schränkstock zum Schärfen der Säge *m.*; *Sawing-horse*; Entaille *f.*
Schränkung *f.*, Schrank *m.* (Säge); *Set*; Contour *m.*
Schraune *f.*; *Corn-market*; Marché *m.*, halle *f.* aux blés.
Schraper *m.*, Scharre *f.*; *Scraper*; Poussoir *m.* | —, Reisser *m.* (Küp.); *Mark, stamp, pointer, brand-iron*; Rouage *m.*, rouannette *f.* | —, Schrape, Scharre *f.*, Kratz-, Schabeisen *n.* (Salzw.); *Scraper*; Ratissoire *f.* | — (Zimm.); *Tracing-point*; Traceret, traçoir *m.* | —, Reissspitze, Reissahle *f.* (Tischl.); *Scraper, scriber, marking-awl, tracer*; Traceret, traçoir *m.*, pointe à tracer *f.* | — von Kautschuk *m.*; *Squeegee (for muddy pavements)*; Râcle à lame de caoutchouc *f.*
Schraphobel *m.*; *Round-nose*

plane; Riflard *m.* | — *s.* Schrupphobel.

Schrapsalz *n.* (Salzw.); *Salt scrapings*; Râcluro de sel *f.*

Schratschmiede *f.*; *Forge for making iron of* $^2/_3$ *steel pig and* $^1/_3$ *old forged iron*; Forge comme dessus *f.*

Schraube *f.*; *Screw, cochlea*; Vis *f.* | —; *S. of a press*; Clef d'un pressoir *f.* | —, Schraubenspindel *f.*; *Male s.*; Tige, broche à vis *f.* | Archimedische —, Treibschraube *f.* (Dpfm.); *Archimedean s., s.-propellor*; Hélice propulsive *f.*, propulseur à hélice *m.* | mit Archimedischer —; *Archimedean, s....*; A hélice. | eine — aufwinden; *to worm a s.*; Fileter. | eine — drechseln; *to cockle*; Tourner une vis. | einfache —; *Single-thread s., single-threaded s.*; Vis à pas simple, à filet simple. | — ohne Ende; *Endless, perpetual s.*; Vis sans fin. | Ericssons's — (wie ein Stück Cylinderscheere); *Ericsson's s.*; Tourbillon *m.* | fixe, feste —; *Fixed s.*; Vis à la romaine *f.* | flachgängige —, — mit rechtwinkeligem Gewinde; *Square-thread s., square-threaded s.*; Vis à filet carré, rectangulaire. | flachrunde, wenig gerundete —; *Saucer-head*; Goutte de suif *f.* | — mit dreifachem Gewinde, dreifache —; *Triple-thread s.*; Vis à trois filets, à triple pas. | — mit mehrfachem Gewinde, mehrfache —; *Multiplex thread-s.*; Vis à plusieurs filets. | grosse grobe —; *Jack-screw*; Grande vis rude *f.* | grosse hölzerne — die sich in einer Mutter bewegt; *Jack-in-the-box*; Grande vis de bois tournant dans un écrou *f.* | — mit flachem Kopfe; *Flat s.*; Vis à tête perdue. | — mit rund-erhabenem Kopfe; *S. with convex head*; Vis en goutte de suif. | linke, linksgängige —, linkes Gewinde *n.*; *Left-handed* or *left-hand s.*; Vis filetée à gauche. | mehrfache —n oder Gewinde; *Multiplex thread*; Vis à plusieurs filets *f. pl.* | die — nachschneiden; *to chase the s.-thread*; Fileter en repassant, au peigne. | — an einer Presse; *S.-bar, squeezer*; Vis d'une presse. | rechte —, rechtsgängige —, rechtes Gewinde *n.*; *Right-handed s., right-hand s.*; Vis filetée à droite. | rechtslinke —; *Left- and right-handed s.*; Filet renversé *m.* | rundgängige —, — mit rundem Gewinde; *Round-thread s.*; Vis à filet arrondi. | rundköpfige — (Dr.); *S. with round head*; Goutte de suif *f.* | scharfgängige —, — mit dreieckigem Gewinde; *S. with a triangular* or *angular thread*; Vis à filet triangulaire. | —n schneiden; *to cut a s., chase*; Fileter. | —n aus freier Hand schneiden (Schl.); *S.-cutting at random, by hand, chasing*; Fileter à la volée. | — am Strumpfweberstuhl; *S.*; Petit-coup *m.* | — der Umkehrstange (Dpfm.); *S. of the reversing-gear*; Verrou du changement de marche *m.* | mit —n versehen; *With a s.*; A vis. | versenkte, eingelassene —; *Sunk s.*; Vis noyée, perdue. | — am Webstuhl (Pos.); *S. of the loom*; Petit-coup *m.* | zweifache, doppelte —; *Double-thread s.*; Vis à deux filets, à double pas, à double filet

Schrauben, Zusammenschrauben *n.*; *Screwing*; Vissage *m.*

Schraubenachse, Schraubenwelle *f.*; *Propelling s.-shaft*; Arbre d'hélice *m.*

Schraubenanfügung, Schraubenverbindung *f.*; *Joining by screws, union-s., joint*; Raccord à vis *m.*

Schraubenanziehwinde, Ketten-, Kofferwalze, Schraubenwinde *f.*; *S.-lifting jack, s.-jack*; Cric à vis *m.*

Schraubenarm *m.*, linker —; *Left-handed s.-thread*; Filet à gauche *m.* | rechter —; *Right-handed s.-thread*; Filet à droite *m.*

Schraubenbacken *s.* Schneidbacken.

Schraubenbank *f.*; *Vice-bench*; Banc à étau *m.*

Schraubenblech, Schraubenschneideisen *n.*; *S.-plate*; Filière simple *f.*

Schraubenbohrer, Gewinde-, Schneid-, Mutter-, Schnecken-, Spundbohrer, englischer, gedrehter, gewundener Bohrer *m.*; *S.-auger, s.-tap, tap, twisted auger, taper-tap, wimble-scoop, worm-bit*; Taraud, tarau, perçoir en spirale *m.*, tarière torse, à filet, à mèche spirale, mèche à vis *f.* | —, Augbolzen zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen *m.* (Eisenb.); *Wood-s. for rails*; Tire-fond *m.* | doppelter, doppeltgewundener —; *Double-lipped s.-auger*; Tarière à vis double, à double filet *f.* | einfacher, einfach gewundener —; *Single-lip s.-auger*; Tarière à vis simple, à un seul filet *f.*

Schraubenbolzen, eingeschobener — *m.*; *Trunnion, gudgeon, stud*; Tourillon, bouton, prisonnier *m.* | — mit Mutter; *Bolt and nut*; Boulon à écrou *m.* | — mit Splint, Aug-, Augen-, Schraubbolzen *m.*; *Junk-ring eye-bolt, eye-bolt, s.-bolt, bolt and nut*; Anse à vis *f.*, piston à vis, croc à vis, boulon taraudé, fileté à vis, boulon à écrou *m.*

Schraubenbremse *f.* (Eisenb.); *S.-brake*; Frein à vis *m.*

Schraubenbüchse *f.*; *Box-s.*; Douille taraudée *f.*

Schraubendampfer *m.*; *S.-steamer*; Vapeur à hélice *m.*

Schraubendocke *f.* (Dr.); *S.-box*; Boite à vis, poupée à tourner la vis *f.* | gespaltene —; *Split s.-chuck*; Mandrin à gueule-de-loup *m.*

Schraubendreher *m.*; *S.-maker*; Faiseur de vis *m.* | —, Schraubenschlüssel *m.*; *Wrench, s.-key*; Tourne-vis *m.*

Schraubenspindel, Patronenspindel, Patronendrehbank *f.*; *S.-mandrel lathe*; Tour à pas de vis *m.*

Schraubeneisen *n.*, Schraubenplatte *f.* (Dr.); *S.-plate*; Écuelle d'une vis *f.*, peigne femelle *m.*

Schraubenende an der Presse *n.*, Schraubenspitze *f.* (Bdr.); *Lower end of the press-s.*; Pivot de la vis *m.*

Schraubenflügel *m.*, Schraubenblatt *n.*; *Blade of a s.*; Aile d'hélice *f.*

schraubenförmig, Schraubenfläche *f.*; *S.-shaped, helicoïdal, helicoïdic, helical, s.-formed*; En hélice, en forme de vis, hélicoïde, hélicoïdal. | —e Feder *f.*; *Coiled spring*; Boudin *m.*

Schraubenführung *f.*, Schraubenkämme *m. pl.* (Sp.); *S.-gills*; Système à vis *m.*

Schraubenfutter *n.*; *Chuck with s., die-chuck with screws, s.-chuck*; Mandrin muni de vis, mandrin à vis *m.* | —, Hülfsdocke *f.* (Dr.); *Puppet-head, collar-plate, cope-plate, socket*; Poupée à lunette *f.*

Schraubengang, Gewindegang, Gang, Drall *m.*,

Schraubenpatrone *f.*, Gewinde, Schraubengewinde *n.*; *Furrow, thread, channel, turn, worm, feather of the thread*; Filet, pas de vis *m.* | hoher —; *High pitch*; Haut pas *m.* | leerer, todter —; *End-play, loss of time*; Temps perdu *m.* (vis). | linker, rechter —; *Left-handed, right-handed s.-thread*; Filet à gauche, à droite *m.* | vertiefter —; *Deepened pitch*; Pas profond *m.*

Schraubenganghöhe *f.*; *Pitch, convolution*; Pas de vis, d'hélice, d'engrenage *m.*

Schraubengebläse, Spiralgebläse *s.* Cagniardelle.

Schraubengerinne *n.* (Müll.); *Rack-trough*; Auge à crémaillère *f.*

Schraubengewinde *n.*; *Worm*; Filet, écrou *m.* | mit einem — versehen; *to tap*; Munir d'un écrou.

Schraubengill *m.* (Kammgarnf.); *S.-gill*; Peigne à vis *m.*

Schraubenhaken *m.*; *S.-key, s.-vice, s.-hook*; Crochet avec clef *m.*, tenaille à vis *f.* | —, Hakenbolzen *m.*; *Hooked bolt*; Boulon à croc, crochet d'aube *m.*

Schraubenhülse, Mutter an der Presse *f.* (Bdr.); *Nut*; Écrou *m.*

Schraubenkämme (Sp.) *s.* Schraubenführung.

Schraubenkloben *m.*; *S.-vice pinchers*; Mordant *m.*, mordache *f.*

Schraubenkluppe (Schl.) *s.* Kluppe.

Schraubenkopf *m.*; *S.-knob, s.-head, s.-cap*; Tête de vis *f.* | römischer —; *Roman s.-head*; Vis à la romaine *f.* | runder —; *Round s.-head*; Tête de vis en goutte de suif *f.* | sechseckiger —; *Hexagon head, rose-head*; Tête a six pans *f.* | versenkter —; *Sunk s.*; Vis noyée, perdue *f.*

Schraubenkopffeile *s.* Einstreichfeile.

Schraubenkopfsäge *s.* Einstreichsäge.

Schraubenkork *m.*; *S.-cap*; Bouchon à vis *m.*

Schraubenkrahn *m.*; *Cock with screwed shank*; Cannelle à vis *f.* | —; *S.-crane*; Vérin *m.*

Schraubenkunst *f.*; *Machine with screws*; Machine à vis *f.*

Schraubenkuppelungsmuff *m.*; *S.-coupling box*; Manchon à vis *m.*

Schraubenlehre *f.*, Palmer'sche —; *Palmer's s.-gauge*; Jauge à vis *f.*, micromètre *m.*

Schraubenleiste *f.*; *S.-mouldings*; Retors *m.*

Schraubenleiter *m.* (Schm.); *S.-tracer*; Filière *f.*

Schraubenlinie *f.* (Form.); *S.-lines in vases (defect of modelling)*; Vissage *m.*

Schraubenloch, Öhr der Stange *n.* (Büchsm.); *Eye of the sear-hole*; Trou de la gâchette *m.* | — am Schraubstock (Schl.); *Hole on the s.-vice*; Oeil *m.*

Schraubenmutter, Matrize, inwendige Schraube, Mutter, Mutterschraube *f.*; *Female s., inside s., nut, box-nut, hollow nut, clasp-nut, box of a s., back-nut*; Filet taraudé, écrou, vis femelle, écrou à mâchoires *m.* | aufgeschlitzte, aufgeschnittene, gespaltene —; *Split nut*; Écrou fendu. | —n ausbohren, —n schneiden; *to worm, tap*; Tarauder. | die — auf der Drehbank mit freier Hand schneiden; *to chase, cut the nut in the lathe by hand at random*; Tarauder à la volée, fileter à la volée. | halboffene —; *Nut not pierced throughout*; Bonnet *m.*

Schraubenmutterblech, Mutterblech, Nietblech, Blechfutter *n.* (Masch.); *Burr, rivet-plate, washer*; Contre-rivure, rosette *f.*

Schraubennagel *m.*, Holzschraube *f.* (Tischl.); *Clincher, s.-nail, clench-nail, wood-s., clincher-nail*; Clou à vis *m.*, vis à bois *f.*

Schraubenpatrone, Patrone *f.*; *S.-guide*; Moule pour le pas d'une vis *m.*

Schraubenpfahl, Sandpfahl, Pfahl mit Archimedischer Schraube *m.*; *S.-pile*; Pilotis à vis, pieu à vis *m.*

Schraubenpfeiler *m.*; *Arbors to turn s.-points*; Étau *m.*

Schraubenpfropf, Reinigungsstöpsel *m.* (Loc.); *S.-plug, mud-plug*; Bouchon à vis, de nettoyage *m.*

Schraubenplatte *f.*; *Blank of screws*; Amorce *f.* | —, Schraubenhalter *m.* (Büchsm.); *Side-plate*; Contre-platine *f.*, porte-vis *m.*

Schraubenpolirzange *s.* Schiebzange.

Schraubenpresse *f.*, Präge-, Stosswerk *n.*; *S.-press, fly-press, stamping-press (fly)*; Presse, balance à vis *f.*, balancier à vis *m.* | hydraulische —; *Hydraulic s.-press*; Appareil sterhydraulique *m.*

Schraubenrad *n.*; *Worm-wheel (with teeth to fit into the spiral spaces of a s.)*; Roue à dents hélicoïdes, roue d'engrenage, à vis *f.*

Schraubenrahmen *m.*; *S.-chase*; Cadre à vis *m.*

Schraubenraum *m.* (Kard.); *Space between the head and thread of screws in cutting-presses*; Blanc de la vis *m.*

Schraubenregister *n.*, sämmtliche Schraubendocken des Drehers *f. pl.*; *Set of s.-boxes* or *nut-mandrels*; Affûtage de boîtes à vis *m.*

Schraubenriegel *m.* (Schl.): *S.-bolt*; Verrou à vis *m.*

Schraubenring, Schraubenreif *m.*, Ringschraube *f.*; *S.-hoop*; Anneau, cercle à vis *m.*

Schraubenrolle, Schraubrolle (Dr., Uhrm.); *S.-roller, s.-ferrule*; Cuivrot à vis *m.*, virole à vis *f.*

Schraubenrollen *f. pl.*; *S.-castors*; Roulettes à vis *f. pl.*

Schraubensatz *m.*; *S.-jack, jack-s.*; Vérin, verrin *m.*

Schraubenschleuse *f.*; *Sluice with screws*; Écluse à vis *f.*

Schraubenschloss *n.*; *Screw-barrel bag-lock, jack-lock*; Cadenas à baril *m.*

Schraubenschlüssel *m.*; *Nut-key, spanner*; Clef à vis, à écrou, à levier *f.* | cylindrischer —, T-Schlüssel *m.*; *Socket-key, box-key*; Clef à douille, à clavette *f.* | englischer —, Universalschrauben-, Universalschlüssel *m.*; *Universal s.-wrench, coach-wrench, monkey-spanner, monkey-wrench, shifting-spanner*; Clef anglaise universelle, à l'anglaise *f.* | gabelförmiger —, Gabelschrauben-, Gabelschlüssel *m.*; *Fork-wrench*; Clef à fourche *f.* | gewöhnlicher —; *Wrench two feet long*; Clef à vis ordinaire *f.* | offener —; *Open, opened key*; Clef ouverte *f.* | sechs Fuss langer —; *Wrench six feet long*; Clef à cric *f.*

Schraubenschneidebank *f.*; *S.-cutting lathe*; Tour à fileter *m.*

Schraubenschneiden, Gewinde-, Mutternschneiden *n.*; *Screwing, s.-cutting, tapping, worming*; Taraudage *m.*

Schraubenschneider in Gewehrfabriken, Zurichter der Flintenläufe *m.*; *Barrel-breecher, garnisher*; Garnisseur, enculasseur des armes portatives *m.*

Schraubenschneidezeug *n.*; *Screwing-tackle*; Appareils servant au taraudage *m. pl.*
Schraubenschneidkluppe, doppelte —, Schneidkluppe *f.*; *Stocks and dies, s.-stocks*; Filière double *f.*
Schraubenschneidmaschine, Maschine zum Einstreichen des Kopfes, Leitspindelbank *f.*; *S.-cutting engine, bolt-screwing machine, screwing-machine*; Machine à fendre, à tailler les vis, à tarauder, à fileter *f.*
Schraubenspindel, Spindel, auswendige Schraube, Patrize, Vaterschraube *f.*; *Male s., s.-rod, mandrel*; Vis mâle, broche à vis, tige *f.*
Schraubenstahl, Gewindestahl, Nuthenkeil *m.*; *Comb, chasing-tool*; Peigne *m.* | — (Dr.); *S.-tool*; Peigne *m.* | auswendiger —; *Outside s.-tool*; Peigne mâle *m.*
Schraubenstöpsel *m.*; *S.-plug*; Cheville vissée *f.*, tampon taraudé à vis *m.*
Schraubenstrecke *f.* (Sp.); *Screw-drawing machine*; Étirage à vis *m.*
Schraubentute *f.* (Bgb.); *Conical catch*; Griffe à cône *f.*
Schraubenverbindung *f.* (Loc.); *Union-s., union-joint*; Raccord à vis *m.* | krumme —; *Union-bend*; Raccord à vis courbe *m.*
Schraubenversenkbohrer, Versenk-, Fristbohrer *m.*; *Counter-sink*; Fraise *f.*
Schraubenwinde *f.*, Daubenhalter *m.* (Küp.); *Stave-holder*; Bâtissoir *m.*
Schraubenwindung *f.*; *Spire*; Spire *f.*
Schraubenzange *f.*; Feilkloben *m.*; *S.-hand vice*; Écrou *m.*
Schraubenzangen *f. pl.*; *Brass s. nose-arbors*; Tenailles à écrou *f. pl.*
Schraubenzeug *n.*; *Tools for cutting out screws*; Outils à faire des vis, des écrous *m. pl.*
Schraubenziehbank *f.*; *S.-drawing bench*; Banc à tirer à vis *m.*
Schraubenzieher, Schraubenschlüssel, Abpresser *m.*, Klub *f.*; *Turn-s., s.-driver*; Tourne-vis, desserroir *m.*, clef do lit *f.* | — (Büchsm.); *Worm-s.*; Tire-bourre *m.*
Schraubenzirkel, Federzirkel *m.*; *Spring-divider, s.-compasses*; Compas à vis, à ressort, élastique *m.*
Schraubenzug *m.*; *Set of pullies*; Moufle *m.*
Schraubhebel *m.*; *Wrench*; Manche de taraud *m.*
Schraubkloben *s.* Schraubzwinge. [Leimknecht.
Schraubknecht (Tischl.) *s.*
Schraubrahmen *m.*, Rahme mit Schrauben *f.* (Bdr.); *S.-chase*; Châssis à vis *m.*
Schraubrolle *f.*; *S.-ferrule*; Cuivrot à vis *m.*
Schraubstahl *m.* (Dr.); *Screwing-tools, s.-tools, comb-screwing tools, chasing-tool, comb*; Peigne *m.* | auswendiger —; *Outside s.-tool* or *s.-nut*; Peigne mâle *m.* | inwendiger —; *Inside s.-tool* or *s.-nut*; Peigne femelle *m.*
Schraubstähle *m. pl.*; *Comb-screwing tools, s.-tools*; Fers à écrou *m. pl.*
Schraubstiefelstock *m.*; *S. boot-tree*; Embauchoir à visser *m.*
Schraubstock, Feilkloben *m.* (Futteralm.); *Hand-vice, pin-vice*; Bidet *m.* | —, Steinhalter beim Schleifen *m.* (Goldschm.); *S.-vice, tool for holding stones on the whetstone*; Cadran *m.* | — (Schl., Schm., Tischl.); *Vice, s.-vice*; Étau *m.* | beweglicher —; *Moveable vice*; Étau à griffe mobile à volonté *m.* | — vor der Feilmaschine; *Vice of a shaping-* or *filing-machine*; Étau limeur *m.* | — mit Kugelgewinde; *Vice with a ball- and socket-joint*; Étau à genou *m.* | — zum Schränken; *Sawing-horse*; Étau à contourner *m.* | — mit Schraubzwinge; *Bench-vice with s.-clamp*; Étau à griffe, à patte, à attache *m.*
Schraubstockarbeiter *m.*; *Filer, fitter, vice-man*; Limeur, ajusteur *m.*
Schraubstockhülse *f.*; *Vice-box*; Boîte à étau *f.*
Schraubstockzange *f.*; *Cheek of the vice*; Branle *m.*, mâchoire *f.* d'étau.
Schraubstück *n.*, Schraubennagel *m.* (Schl.); *S.-piece, s.-nail*; Avisse *f.* | — des Bohrgestänges; *S.-piece in bore-rods*; Verge *f.*
Schraubwerk *n.*; *S.-work*; Ouvrage à vis *m.*
Schraubwinde *f.*, Zug *m.* (Küp.); *Dog*; Davier, chien *m.*
Schraubzange *f.*; *Hand-vice*; Étau portatif *m.*
Schraubzwinge *f.*; *Cramp*; Maître-sergent *m.* | —; *Vice-pin, clamp*; Crochet d'établi, sergent *m.*
schrecken (Kobalt); *to pour into cold water*; Verser dans de l'eau froide. | (Gestein); *to loosen by blasting*; Ébrauler.
Schreibanemometer, Anemograph *m.*; *Anemograph*; Anémographe *m.*
Schreibbuch *n.*; *Blank book*; Cahier d'écriture *m.*
Schreibdiamant *m.* (Gl.); *Diamond-pencil, glazier's diamond*; Pointe *f.*
schreiben, wie gestochen —; *to write like copper-plate*; Avoir une belle écriture.
Schreibfeder *m.*; *Pen, quill*; Plume (à écrire) *f.*
Schreibfedern, Gänsekiele ziehen, entfetten *und* härten; *to dress quills, dutch, half clarify*; Hollander.
Schreibfehler *m.*; *Clerical error*; Faute d'écriture *f.*
Schreibkästchen *n.*; *Despatch-box*; Nécessaire de bureau *m.*
Schreibmaterialien *n. pl.*; *Writing-materials, stationery, paper-articles*; Articles de papeterie, articles *m. pl.*, fournitures *f. pl.* de bureau.
Schreibpapier *n.*; *Writing-paper*; Papier à écrire, papier d'écriture *m.* | — mit der Firma aufgedruckt; *Bill-head paper*; Papier à tête, papier avec en-tête *m.* | — (gefaltet), 6 : 8 Zoll; *Billet note*; Papier à notes *m.* | — (gefaltet), $8^1/_2$: 14 Zoll; *Bath note*; Bath *m.* | gelblichweisses —; *Cream-laid paper*; Papier couleur de crême *m.* | gewöhnliches —; *Foolscap, common writing-paper*; Écolier, papier écolier *m.*
Schreibschränkchen *n.*; *Paper-case*; Etndiole *f.*
Schreibschrift *f.* (Bdr.); *Script type, square-bodied script, script*; Caractères calligraphiques, d'écriture *m. pl.*, Américaine *f.* [Style *m.*
Schreibstift *m.* (Tel.); *Style*;
Schreibtelegraph *m.*; *Writing-telegraph, ink-writer*; Appareil écrivant *m.*
Schreibtisch *m.*, Schreibpult *n.*; *Writing-table, desk, bureau*; Bureau, secrétaire *m.*, table à écrire *f.* | — mit Seitenschränken: *Pedestal writing-table*; Bureau massif, à armoires *m.*
Schreibunterlage *f.*; *Blotting-pad*; Sous-main *m.*
Schreibvorlage *f.*, Muster beim Schreibunterricht *n.*; *Copy-slip, writing-exercise*; Exercice d'écriture *m.*
Schreibzeug *n.*; *Writing-case*; Écritoire *f.*

chreien (Zinn); *to creak*; Crier.
chreiend; *Loud (colours)*; Tranchant, trop vif, criant, criard.
Schreier *m.*, Schrei- *oder* Schreierpfeife *f.* (Org.); *Mixture of three ranks*; Jeu criard *m.*, mixture à trois rangs *f.*
Schreiner, Tischler *m.*; *Joiner, carpenter and joiner*; Menuisier, charpentier de meuble futaie *m.*
chreinerdrehbank *f.*; *Double centre - lathe*; Tour à deux points *m.*
chreinerholz *n.*; *Wood of the Portesia tree for cabinet-work*; Bois menuisier *m.*
chreinerkitt *m.*; *Joiner's putty*; Futée *f.*
chreinernagel *m.*; *Joiner's nail*; Clou délié *m.*
chreinerverband *m.*; *Wood joined by seams*; Menuiserie d'assemblage *f.*
chreinholz *n.*; *Joinery-wood*; Bois apparent *m.*
chreitendes Einziehen *n.* (Web.); *Entering at regular intervals*; Passage interrompu *m.* [Tremper.
chrenzen (Glas); *to temper*;
chrenzhadern *f. pl.*; *Rags of pack-cloth*; Chiffons de toile d'emballage *m. pl.*
chrenzheft *n.*; *Blotting-paper book, blotting-case*; Buvard *m.*
chrenzpapier *n.*; *Blotting-paper, whity brown paper*; Papier buvard, papier à cornets *m.*
chrift, Schriftgattung, Letter, Type *f.*, Buchstabe *m.* (Bdr.); *Printing-type, print, type, letter*; Caractère d'imprimerie, type *m.*, lettre *f.* | abgefallene — (Bdr.); *Broken type*; Lettre tombée, marchée *f.* | — mit angegossenem Durchschuss auf höherem Kegel (Bdr.); *Spaces, leads cast on to the type*; Fonte portant son blanc *f.* | die — aufwaschen, auffrischen, hervorrufen; *to revive writing by washing, wash with gall-nut*; Abluer une écriture. | dicke — (Bdr.); *Bold-face*; Type épais *m.* | — mit dünnen Linien auf dem Auge (Bdr.); *Hair-line*; Types déliés *m. pl.* | die — fällt ab (Bdr.); *The letters are broken*; Les lettres couchent. | — fehlt (Bdr.); *Type wanted*; La lettre manque. | gedrängte — (Bdr.); *Close spacing, cramped work*; Composition serrée, nourrie *f.* | auf den Boden gefallene — (Bdr.); *Floor-pie*; Types tombés par terre *m. pl.* | gerade stehende — (Bdr.); *Antiqua, roman type*; Caractère romain *m.* | geschwänzte — (Bdr.); *Tail-type, long or descending letters*; Lettre à queue *f.* | gothische — (Bdr.); *Black, gothic letter, Old English*; Caractère gothique, allemand *m.* | grosse — (Bdr.); *Large text, large type or hand*; Écriture grosse, grosse anglaise *f.*, gros caractère *m.* | — nicht hoch genug (Bdr.); *Low to paper*; Types reutrants *m. pl.* | laufende, liegende, geschobene —; *Running-hand*; Écriture coulée *f.* | — zwischen der grossen *und* kleinen Missal, Real *n.* (Bdr.); *Eight lines pica*; Double-canon *m.* | mittlere — (Bdr.); *Round text*; Écriture en moyenne *f.* | neue — auslegen (Bdr.); *Laying type*; Alimenter les casses. | runde —, Fracturschrift *f.*; *Round-hand, engrossing character*; Écriture ronde *f.* | runde —, grosse — mit runden Buchstaben (Bdr.); *Common writing-type*; Caractère de finance *m.* | schmierige, schmutzige — (Bdr.); *Thick writing*; Écriture boueuse *f.* | die — schmuzt (Bdr.); *The proof looks blotted*; Les caractères bavochent. | — aus dem Schriftkasten nehmen (Bdr.); *to pick up letters*; Lever la lettre. | Schwabacher — (Bdr.); *German italic*; Italique allemand *m.* | — ohne Spatien zwischen den Linien; *Solid matter*; Composition non-espacée entre les lignes *f.* | die — steht schief (Bdr.); *The letter hangs*; La lettre chevauche. | tuskische — (Bdr.); *Tuscan*; Tuscain *m.* | unebenmässige —; *Extended letters*; Types hors de proportion *m. pl.* | — mit vertauschten Grund- und Haarstrichen; *Writing with reversed hair-strokes*; Lettres en chemise, à la duchesse *f. pl.* | die — waschen (Bdr.); *to cleanse the type*; Brosser les lettres. | wenig gebrauchte — (Bdr.); *Side-sorts*; Types peu usités *m. pl.* | — zurückhalten (von andern Setzern) (Bdr.); *Planting sorts*; Retenir les types.
Schriftanordnung *f.*, Auslegen der Schrift *n.* (Bdr.); *Display of type*; Arrangement des types *m.*
Schriften unterlegen (Bdr.); *to raise the letter-press, underlay*; Rehausser, taquonner. | — versetzen (Bdr.); *to use up the fount*; Épuiser les caractères.
Schriftgestell *n.*, eine Mappe mit Fächern *f.*; *Portfolio with compartments*; Classeur *m.*
Schriftgiesser *m.*; *Letter-, type-founder, type-caster*; Fondeur en, de caractères *m.*
Schriftgiesserei *f.*; *Type-founding, type-foundry*; Fonderie de caractères *f.*
Schriftgiessermetall, Schriftmetall; Schriftzeng, Zeng *n.*; *Type-metal*; Métal à fondre les caractères *m.*
Schriftgiesserzettel *m.*; *Bill of fount*; Police pour une fonte de caractères *f.*
Schriftgranit, hebräischer Stein *m.*; *Graphic granite, graphic stone*; Granit graphique, pegmatite graphique, granit hébraïque *m.*
Schriftguss *m.*; *Type-casting*; Fonte de caractères *f.*
Schrifthöhe, Papierhöhe *f.* (Bdr.); *Height of letters*; Hauteur en papier, hauteur-type *f.*
Schriftjustirer, Schriftberichtiger *m.* (Bdr.); *Type-justifier*; Globuleur *m.*
Schriftkasten *m.* (Bdr.); *Letter-case*; Casse *f.* | den — füllen (Bdr.); *Laying a case*; Mise en casse *f.* | oberer — (Bdr.); *Back-boxes*; Haut de casses *m.* | — voll Lettern (Bdr.); *Case-full*; Cassetée *f.*
Schriftkastenschrank *m.* (Bdr.); *Cupboard for cases*; Cassier *m.*
Schriftkegel *m.*, Stärke des Kegels *f.* (Bdr.); *Body, shank of a letter*; Force de corps d'un caractère *f.*, corps de la lettre *m.* | starker, fetter — (Bdr.); *Fat face, fat letter*; Corps gras *m.*
Schriftprobe *f.*, Muster-, Probenbuch *n.* (Bdr.); *Specimen of printing-type*; Échantillon, spécimen de fondeur *m.*, épreuve de caractères *f.*
Schriftschneidekunst *f.* (Schriftg.); *Form - cutting*; Gravure de caractères *f.*
Schriftschneider *m.*; *Letter-, form-cutter*; Graveur de caractères *m.*
Schriftschnitt, Schnitt zur Schrägfügung, Schmiegeschnitt *m.*, Schmiege *f.* (Tischl.); *Bevel-cut, bevel-cutting, sloping joint*, Fausse-coupe *f.*

Schriftstecher *m.*; *Letter-engraver*; Graveur de lettres *m.*
Schriftstück *n.*, (gewisse Anzahl Satzzeilen mit einem Bindfaden zusammengebunden) (Bdr.); *Packet*; Paquet *m.*
Schrifttasche *f.*; *Portfolio*; Portefeuille *m.*
Schrifttellur, Schrifterz, gediegenes Sylvan *n.*; *Graphic tellurium*, *sylvan*, *yellow tellurium*; Tellurium natif auro-argentifère, or graphique, sylvane *m.*
Schriftvertheilung *f.* (Bdr.); *Lay of the case*; Distribution de la casse *f.*
Schriftvorrath für den Satz *m.* (Bdr.); *Printing-type*; Lettre *f.*
Schriftzeilen durchschiessen (Bdr.); *to lead*, *interline*; Interligner les blancs.
Schriftzettel *m.* (Bdr.); *Bill of types* or *letters*; Police des caractères *f.*
Schriftzeug *n.* (Schriftg.); *Type-metal*; Métal servant aux caractères *m.* [Aigre.
schrill (Schall); *Sharp*, *shrill*;
Schrippe *f.* (Tuchm.); *Crumple*, *tuck*; Anguille *f.*, faux pli *m.*
Schrittzähler *m.*; *Pedometer*; Compte-pas, pédomètre *m.*
Schrobel *m.*; *Fine tooth-card*; Repassette, repasseresse *f.*
schrobeln; *to comb fine*, *to dress a second time*; Repasser la laine.
Schrobhobel, Schrop-, Rauh-, Schrot-, Schurf-, Schriff-, Schärfhobel *m.*; *Jack-plane*, *round-nose plane*; Riflard *m.*
Schrobhobeleisen *n.*; *Round-nose plane-iron*; Lame du riflard *f.*
Schrollensieb *n.*; *Double coarse sieve*; Tamis grossier double *m.*
schröpfen (Ackb.); *to cut the leaves off*; Effaner. | (Gärtn.); *to make incision into the bark of a fruit-tree*; Scarifier l'écorce. | (Tischl.) *s.* abschroppen. | (Wagn.); *to lock* or *skid the wheel*; Bander.
Schröpfköpfe *m. pl.*; *Cupping-glasses*; Ventouses *f. pl.*
Schröpflampe *f.*; *Cupping-lamp*; Lampe à ventouses *f.*
Schropphobel, Schurfhobel *m.*; *Rough-plane*; Rabot à corroyer *m.*
Schrot *s.* Flintenschrot. | —, Schrotwerk *n.* (Bgb.); *Tubbing-frame*, *tubbing*, *lining of a shaft*; Châssis de cuvelage *m.* | — (Bgh.) *s.* Geviere. | — (Hütt.); *Granulated iron*; Dragée de fer *f.* | —, Schrotmehl *n.* (Müll.); *Padar*, *crible*; Grosse farine *f.*, blé égrugé *m.* | —, Schrötling *m.*, Münzplatte *f.* (Münzw.); *Size*; Flan *m.* | —, Trumm, abgehauenes Stück *n.* (Schl., Schm., Zimm.); *Trunk*, *log*, *clipping*; Enlevure *f.* | — (Stbr.); *Rubbish*; Décombres *f. pl.* | — (Tuchm.) *s.* Anschrot. | das Ende wo das — in den Beutel fällt (Müll.); *Head of the bolters*; Entrée de la jarre *f.* | ganzes —, Zimmerung auf ganzem — *f.*; *Entire lining of the shaft*; Cuvelage plein *m.* | halbes —, Zimmerung mit halbem — *f.* (Bgh.); *Square timbering on three sides only*; Cuvelage carré sur trois côtés *m.*
Schrotbalken, Schrotleiter *s.* Abladungsbalken.
Schrotbeutel, Schrotkasten *m.*, Kleienfass *n.* (Müll.); *Pnd-chest*, *bran-chest*; Jatte, jarre *f.*
Schrotbunzen *m.* (Goldschm.); *Scalper*, *chisel*; Ciselet pour couper, ébauchoir *m.*, échoppe à épailler *f.*
Schrotcylinder *m.*; *Sorting-mill*; Cylindre-trieur *m.*
Schrote *f.*, Schrotsetzer *m.* (Schm.); *Cutter*, *hack-iron*; Tranche *f.*, tranchet *m.*
Schroteisen *n.*; *Large chisel*; Ébarboir, ébauchoir *m.* | — *s.* Abstosseisen. | —, Schrote *f.*; *Pnring-knife*; Ciseau *m.*, tranche *f.* | — (Bgh.) *s.* Keilhaue. | —, Baummeissel *m.* (Gärtn.); *Pruning-chisel*; Élagueur *m.* | — (Münzw., Schriftg., St., Vergold.); *Barer*, *cutting-knife*; Ébarboir *m.* | —, Schrothammer *m.* (Schm.); *Priming-iron*; Taillet *m.* | —, (Schmelz.); *Enameller's file* or *knife*; Couperet *m.* | — (Schuhm.); *Cutting-knife*; Tranchet *m.*
schroten, zermalmen; *to bruise*, *rough-grind*; Écraser, égruger, broyer le grain. | *to chip*; Buriner. | nieder-, absenken, ressen, abteufen, kutten (Bgh.); *to dig*, *deepen*, *sink a shaft*; Creuser, percer, détacher des roches, approfondir. | (Br.); *to bruise*; Bruisiner. | aufschroten (Küp.); *to mount by parbuckle*; Faire monter un tonneau. | den Draht — (Nadl.); *to clip the pin-wire into shanks*; Couper les tronçons. | entzwei — (Schm.); *to cut in two*; Couper en deux. | aus dem Groben hobeln (Tischl.); *to rough-plane*; Décroûter, dégrossir. | Horn —; *to saw horn*; Scier, trancher la corne. | in den Keller — (Küp.); *to shoot*, *lower*, *let down into a cellar by means of a parbuckle etc.*; Dévaler.
Schroten, Hinabschläuchen, Einkellern *n.* (Küp.); *Stowing*; Avalage *m.*
Schröter, Küper, Küfer *m.*; *Cooper*, *bottler*, *cellarman*; Encavenr *m.* | — (Giess.); *Cutter of the small shot*; Coupeur de dragées *m.* | — (Messerschm.); *Hafter*; Emmancheur *m.* | — (Münzw.); *Filer of the blanks*; Rechauffeur *m.*
Schrotfeile *f.*; *Planchet-file*; Lime à ébarber *f.*
Schrotflinte *f.*; *Gun for small-shot*; Fusil à grenaille *m.*
Schrotform *f.*, Schrotmodel *n.*; *Card*, *small-shot mould*; Fond à dragée, moule à dragées *m.*, passoire *f.*
Schrotgang *m.* (Müll.); *Pair of mill-stones for rough-grinding corn*; Meules à égruger *f. pl.*
Schrotgerste *f.*, Gerstenschrot *n.* (Br.); *Bruised barley*; Brai *m.*
Schrotgiessen *n.*; *Shot-casting*; Fonte de plomb à chasse *f.*
Schrothaken *m.*; *Hook-tool*; Crochet *m.*
Schrothammer, Stielschrot *m.*; *Chop-hammer*; Marteau à tranche *m.* | — (Goldschm.); *Hammer-chisel*; Marteau pour couper les métaux à froid, coupoir, marteau bretteté *m.* | —, Schalt-, Zuricht-, Steinsetzhammer *m.* (Pfl.); *Cleaving-hammer*; Couperet *m.*
Schrothaue *f.* (Ziegl.); *Pick*; Houe à séparer les pierres de l'argile *f.*
Schrothobel *s.* Schropphobel.
Schrotkappe *f.* (Giess.); *Hat-form*; Calotte *f.* [beutel.
Schrotkasten (Müll.) *s.* Schrot-
Schrotkorn *n.*, fehlerhaftes — flach an einer Seite *und* mit einer Vertiefung; *Defective shot flat on one side and with a hole in the middle*; Coupe du plomb de chasse *f.*
Schrotkupfer *n.*, Kupferabschnitzel *m.*; *Clippings of copper*; Rognures de cuivre *f. pl.*
Schrotleiter *f.* (Küp.); *Parbuckle*; Poulain *m.*, avaloire *f.*
Schrötling *m.*, ungeprägte Münzplatte *f.* (Münzw.); *Blank*; Flan, carreau *m.* | —e ausschlagen; *to flatten*, *flat*; Flatir. | zu —en ausschnei-

den; *to cut into planchets*; Débiter. | —e ausstückeln, Zaine schroten; *to cut planchets, clip the planchets*; Tailler les flans. | — beklopfen; *to beat the blanks*; Battre les flans. | —e gleich hämmern; *to hammer planchets*; Élaiser. | —e schneiden; *to cut out planchets*; Déblanchir.

Schrötlingseisen *n.* (Münzw.); *Adjusting-iron*; Bilboquet *m.*

Schrötlingsglüher (Münzw.) *s.* Ausglüher.

Schrötlingsschneide *f.* (Münzw.); *Planchet-cutter*; Détachoir *m.*

Schrötlingszange, grosse Zange *f.* (Schm.); *Blank, large tongs*; Étangue *f.*

Schrotmachen, Zainmachen *n.*; *Forging bars for straw-cutters*; Forger des barres pour les couteaux à paille.

Schrotmehl *n.* (Müll.); *Crible, padar*; Grosse farine *f.*

Schrotmeissel, Rundstahl *m.*, Schrotmesser, Schroteisen *n.*; *Chisel, scraper*; Ciseau, ébarboir *m.* | —, Hohl-, Halbmondmeissel *m.*, Gutsche, Röhre *f.*, Hohleisen *n.*; *Turning-chisel, hollow-chisel gouge, round-tool, turning-gouge*; Gouge, plane, gouge à ébancher *f.* | — *s.* Ballmeissel. | — (Schm.) *s.* Abschrotmeissel. | — (Tischl.) *s.* Balleisen.

Schrotmesser *n.* (Kpfschm.); *Paring-knife*; Plane à déborder, plane ronde *f.*

Schrotmühle *f.* (Ackb.); *Rough-grinding mill, kibbling-, bruising-mill*; Moulin à égruger *m.*

Schrotrost, Sägebock *m.* (Sägem.); *Sawyer's scaffold*; Hont, baudet, tréteau *m.*

Schrotsäge, Kerb-, Quer-, Trumm-, Trecksäge *f.*; *Trim-saw, great saw, cross-cut saw*; Scie de charpentier, à débiter, de travers, à deux mains *f.* | —; *Dressing-tool*; Piémontais *m.* | — (Kammm.); *Cutter*; Quêle *m.* | — (Tischl.); *Edge-saw*; Scie à écorner *f.*

Schrotscheren *f. pl.* (Nadl.); *Large wire-shears*; Cisailles à fil de fer *f. pl.*

Schrotsieb, erstes Körnsieb *m.* (Pulv.); *Parchment-sieve, first sieve, first granulator*; Guillaume *m.* | —, halbfein Nr. 2.; *Medium sieve*; Demi-guillaume *m.* | feines —; *Fine granulator*; Guillaume en fine *m.*

Schrotsilber, Dunstsilber *n.*; *Grains of silver-ashes*; Argent de cendrée, de cendre *m.*

Schrotstahl *m.* (Dr.); *Round-tool*; Gouge *f.* [Trévire *f.*

Schrottau *n.* (Küp.); *Parbuckle*;

Schrotthurm *m.*; *Shot-tower*; Tour à fondre la dragée *f.*

Schrottisch *m.* (Münzw.); *Clipping-table*; Rabotier *m.*

Schrotwerk *n.*; *Small-shot casting*; Fenderie de dragée *f.*

Schrotwerk *n.* (Bgb.); *Lining of a shaft*; Châssis de cuvelage *m.*

Schrotzeug *n.* (Münzw.); *Paring-tools*; Outils à ébarber *m. pl.* [racke.

Schrubbbreche *s.* Schlep-

Schrubbelmaschine *f.*, grosser Wollkamm, Reisskrämpel *m.* (Tuchm.); *Scribbler, scribbling-machine, -engine*; Briseuse, droussette, drousse, carde à nappes *f.*

schrubbeln, schlumpen (Sp.); *to scribble*; Drousser.

Schrubbeln, Schrobbeln, Schlumpen *n.* (Sp.); *Scribbling*; Cardage en gros, droussage, scriblage *m.*

schrubben; *to scrub*; Goreter. | rauh behobeln, abstossen: *to rough-plane wood, chip off the rough*; Corroyer, dresser le bois, dégrossir, raboter grossièrement. | Holz —, abschrobben, abstossen, abhobeln; *to jack, jack-down stuff, plane off, rough-plane timber*; Dégrossir le bois.

Schrubsäge *f.*; *Hand-saw*; Sciotte *f.*

schrüen, verglühen (Porz.); *Biscuit-baking, first fire*; Dégourdir, cuisson en dégourdi *f.*

Schrupphobel *m.*; *Small plane of block-makers*; Rabot debout *m.* | ausgekehlter —; *Grooved small plane*; Rabot debout cannelé *m.*

Schrull *m.* (Tuchm.); *Stay, prop*; Étai, étresillon *m.*

Schrunden an den Fingern der Hutmacher *f. pl.*; *Chaps*; Oeils, yeux *m. pl.*

schrupfen; *to rough-work, rough-turn*; Dégrossir, ébaucher. [Rabot *m.*

Schrupphobel *m.*; *Jack-plane*;

Schruppinsel *m.*; *Scrub-brush*; Pinceau pour soie et velours *m.*

Schruppstahl *m.*, Hohleisen *n.*; *Gouge*; Gouge *m.*

Schub *m.*, Geback, Gebäck *n.*, Beschickung des Backofens *f.* (Bäck.); *Batch, baking*; Fournée de pain *f.* | — (Bgb.); *Thrust*; Poussée *f.* | — der Schraube (Dpfb.); *Thrust, thrust-bearing*; Buttée, poussée *f.* [à pente.

schübisch; *Inclined*; Incliné,

Schubkarren, Schieb-, Laufkarren, Karren *m.*, Schub-, Laufkarre, Karre *f.*; *Wheel-barrow, barrow*; Brouette *f.*

Schubkärrner, Karrenschieber *m.*; *Barrel-man*; Brouettier *m.*

Schublade *f.*, Schubkasten, Auszug *m.*, Schubfach *n.*; *Sliding, chest of drawers*; Tiroir *m.*

Schublehre, Schieblehre *f.*; *Slide-gauge*; Calibre coulant *m.*

Schubort *m.* (Bgb.); *Gallery for conveyance*; Galerie à transport *f.*

Schubriegel, Vorschiebriegel, Fensterreiber, Aufhalthaken, Schiebriegel *m.*; *Slide-bolt, flat bolt, snacket, sneckel, sash-bolt, fastener, sliding-bolt, shutter-bolt*; Birloir, verrou glissant *m.*, targette *f.* | — auf einem Blech; *Slip-bolt*; Verrou monté sur platine, à platine *m.* | — mit Feder; *Spring-plate bolt*; Targette à ressort *f.* | grosser —, Riegel am Thorweg; *Bolt of gateways*; Fléau *m.*

Schubstuhl, Bandmacherstuhl *m.*; *Lace-maker's loom*; Métier de rubanier *m.*

Schubwand *f.*; *Boulder-stones*; Galets *m. pl.*

Schubwinkel *s.* Ausdrehwinkel.

Schuh *m.*; *Shoe*; Soulier *m.*, chaussure *f.* | —; *Foot of a boot*; Soulier *m.* | —; *Chape*; Bout du fourreau *m.* | —; *Shoe*; Plaque d'about *f.* | — mit hohem Absatz; *Chopine*; Soulier à haut talon *m.* | — des Lasseisens (Giess.); *Nose of the tapping-bar*; Bout de la perrière *m.* | leinener — mit Esparlosohle (Pyren); *Canvas shoe with esparto sole*; Espartille *f.* | — am Mühlrumpf, Mühltrogschuh *m.*, Rumpfmulde *f.* (Müll.); *Spout, ladle, trough, channel*; Auget *m.*, anche *f.* | — eines Rumpfzeuges, Zuführer, Vertheiler *m.* (Müll.); *Spout of a mill-hopper*; Engreneur *m.*

Schuhanspitzer *m.* (Schuhm.); *Clicker*; Claqueur *m.*

Schuhbank *f.*; *Shoemaker's shop*; Boutique, échoppe de cordonnier *f.*

Schuhblatt *n.*; *Upper leather of a shoe*; Empeigne *f.*

Schuhblätter *n. pl.*; *Shoe-*

shapes, uppers; Empeignes do souliers *f. pl.*
Schuhborsten *f. pl.*; *Shoemaker's bristles*; Soies do porc *f. pl.*
Schuhbürste *f.*; *Shoe-brush*; Brosse à décrottor, décrottoire *f.*
Schuhdraht, Pechdraht *m.*; *Shoemaker's thread*; Ligneul, chégros *m.*
Schuhe mit hohen Absätzen *m. pl.*; *Shoes with high heels*; Ponts-levis, souliers à pontslevis *m. pl.* | schwere starke —; *Crush-clod shoes*; Souliers forts *m. pl.*
Schuhflicker, Schuster *m.*; *Cobbler, shoe-vamper, trnnslntor (slang)*; Saveticr, bijoutier en cuir *m.* (argot). | umherziehender —; *Travelling cobbler*; Carreleur *m.*
schuhförmig, pantoffelförmig; *In the shape of shoes* or *slippers*; Calcéiforme, calcéoliforme.
Schuhgarn *n.*; *Yarn in bobbins for shoes*; Fil de cordonniers *m.*
Schuhgurt, Schuhkord *s.* Stramin.
Schuhhorn *n.*, Schuhanzieher *m.*; *Shoe-horn, shoeing-horn, shoe-lift*; Chausse-pied, relève-quartier *m.*, corne à soulier, corne *f.*
Schuhmacher, Stiefelmacher *m.*; *Shoemaker, boot-mnker*; Cordonuier, bottier, fabricant de chaussures *m.*
Schuhmacherei, Schusterei *f.*, Schusterhandwerk *n.*; *Shoe-trade, shoemnking*; Cordonnerie *f.*
Schuhmacherfeile mit gebogenem Heft *f.*; *Shoemnker's file*; Limo do cordonnier *f.*
Schuhmacherhammer *m.*; *Clogger's* or *shoemaker's hammer*; Mailloche *f.*
Schuhmacherlehrling *m.*; *Shoemaker's npprentice*; Apprenti do cordonnier, pignouf *m.* (argot).
Schuhmacherspäne, Buchen-, Fichtenspäne *s.* Buchbinderspäne.
Schuhmacherwerkstätte *f.*; *Boot-maker's work-shop*; Botterie *f.*
Schuhmarkt, Schuhladen *m.*; *Shoe-market, boot-shop*; Cordonnerio *f.*
Schuhnagel, Schusternagel *m.*; *Shoe-nnil*; Clou à cabochcs, à souliers, à botte, do cordonnier *m.* | halber —, kleine Schuhpinne *f.*; *Little hob-nail*; Cabochon *m.*
Schuhpflock *m.*; *Shoemaker's peg*; Choville de soulier *f.*
Schuhpinne *f.*; *Last-nail*; Broche, pointe do soulier *f.*
Schuhriemen *m.*; *Latchet, shoe-string, lace*; Cordon *m.*, courroie *f.* de soulier.
Schuhschnalle *f.*; *Shoe-buckle*; Boucle de soulier *f.*
Schuhschraubmaschine *f.*; *Screwing-machine, boot- and shoe-, sole- and heel-screwing machine*; Machine à visser les chaussures *f.*
Schuhschwärze *f.*; *Blacking, shoemaker's ink, paste-blacking*; Noir à souliers *m.*
Schuhsteife *f.*, Absatz-, Gelenkstück *n.*; *Stiffener*; Cambrillon *m.*
Schuhstumpf *m.*; *Square toe of n shoe*; Carre d'un soulier *f.*
Schuhwichse *f.*; *Shoe-blacking, blacking*; Cirage *m.*
Schuhzwecke *f.*; *Wire-tack, shoe-bills, sparables, spnrrow-bills*; Clou becquet *m.*, pointes de cordonnier *f. pl.*
Schulbücherschrank *m.*; *School-book case*; Baraque *f.*
Schule *f.*; *School*; École *m.*
Schülpsäge *f.*; *Square frame-saw*; Harpon *m.*, scie des scieurs de long *f.*
Schulsattel *m.*; *Mnnege-* or *school-saddle*; Selle à piquer, selle de manégo *f.*
Schulschiff *n.*; *Training-ship*; Vaisseau-écolo *m.*
Schulter *f.*; *Shoulder*; Épaule *f.* | — (Masch.) *s.* Ausladung. | —, Ansatz *m.* (Töpf.); *Collar, shoulder*; Emboîture *f.*, épaulement *m.* | — (Zimm.); *Shoulder*; Arrasement *m.* | — der Haut (Gerb.); *Shoulder-part*; Collet d'une pean *m.*
Schulterbug *m.* (Waffschm.); *Rounding of the heel-plnte*; Arrondissage à la plaque de couche *m.*
Schultergehänge, Wehrgehänge *n.* (Waffschm.); *Shoulder-belt*; Baudrier *m.*, bandoulière *f.*
Schulterriemen *m.*, Lederzeug, Lederwerk *n.* (Waffschm.); *Shoulder-belts, cross-belts*; Buffleterie *f.*
Schulterstück, Achselstück *n.* (Tuchm).; *Shoulder-piece*; Épaulette *f.*
Schultisch *m.*; *Desk*; Tablo d'école *f.*
schummern (Farb.) *s.* abstufen.
Schund *m.*, schlechte Arbeit, überhaspelte, übereilte Arbeit *f.*; *Work done in n hurry nnd bndly*; Travail broché *m.* | — (Gerb.) *s.* Aas.
Schundstiefel *m. pl.*; *Bnts*; Méchantes bottes *f. pl.*
schuppen *s.* abkrusten.
Schuppen, Wagenschuppen *m.*; *Shed for agricultural implements*; Chartil *m.* | —, Anwurf *m.*, Bude, Kram-, Messbude *f.*; *Shed, lodge, hut, cabin, covered stall, stall*; Loge, échoppe *f.* | — für Eisenbahnwagen; *Wagon-house*; Remise de carrosses *f.* | hölzerner —; *Wooden shed for slaters*; Vétille *f.* | — für das gepresste Rohr (Zuck.); *Shed for cut cane* or *cane-trash*; Parc à cannes *m.*, case à bagasses *f.* | — oder Hängeboden zur Seidenwürmerzucht *m.*; *Shed for silk-worms*; Tabarinade *f.*, tabarinage *m.*
Schuppen *f. pl.*, schuppenförmige Bleche *n. pl.*; *Flakes, scales*; Écailles *f. pl.*
Schuppenband *n.* (Schl.); *Self-acting hinge*; Penture automate *f.*
Schuppenfelle, Rakunfelle *n. pl.*, Waschbär *m.*; *Racoon, raccoon, rattoon*; Raton, coati *m.*
schuppenförmig, geschuppt; *Scolloped*; Écaillé. | dachziegelförmig; *Scolloped, imbricated*; Imbriqué, embriqué, tuilé.
Schuppenpunze *f.*; *Puncheon with a scaly surface, scollop-puncheon*; Outils à écailles *m. pl.*
Schuppenschildkröte *f.*; *Sea-turtle*; Caret *m.*
Schuppenstickerei *f.*; *Shell-work*; Broderie à coquilles *f.*
Schuppentapete, Bergamasker — *f.*; *Scolloped tapestry of Bergamo*; Écaille Bergame *f.*
Schuppenverzierung *f.*, Schuppenwerk *n.*, Dachziegelverband *m.*; *Imbricated work, scolloped moulding*; Imbrication *f.*, écailles *f. pl.*
Schupphammer *m.* (Salzw.); *Scnle-hammer*; Marteau à écailles *m.*
schuppig, schuppenförmig; *Scaled*; A écailles. | schuppicht, schiefericht (Bgb.); *Flnky, scaly, scnle-like, splintery*; Écailleux.
Schur, Schafschur, Scherung *f.*, Scheren *n.*; *Shenring, cropping*; Tondage *m.*, tondaille, tonte *f.* | die dritte und letzte — geben (Tuchm.); *to nnp nnd shear*; Tondre d'affinage. | erste kurzhaarige — (Tuchm.); *Hog, first-shorn fleece of nny long-stapled wool*; Première tonte de laine long fil *f.* | zweite — (Tuchm.); *Second shenring*; Réparage *m.*

Schürbaum *m.* (Köhl.); *Pole for stirring the fire*; Fourgon *m.*, pelle *f.*
Schürblech *n.* (Bgh.); *Wire-frame of a safety-lamp*; Tamis de la lampe de mineur *m.*
Schurbogen (Bauk.) *s.* Archivolte.
Schürbütte *f.* (Chem.); *Tub for the sediment*; Cuve de sédiment *f.*
Schürdraht *m.*; *Wick-trimmer*; Aiguille de fer pour accommoder le lumignon de la lampe *f.*
Schüreisen *n.*, Keil zum gesetzten Schmiedefeuer *m.*; *Stoke-bar*; Mandrin à faire le feu *m.* | glühendes — zum Garmachen des Fleisches (Kochk.); *Salamander*; Fer rouge à cuire la viande *m.* | —, Stocheisen *n.*, Feuerspiess *m.* (Dpfm.); *Poker, fire-pike*; Pique-feu *m.* | —, flacher Schürhaken *m.* (Giess.); *Fire-slice, fire-iron*; Lance à fer *f.* | — (Vergold.); *Poker, stirring-iron*; Crochet *m.* | grosses — (Hütt.); *Large fire-iron*; Pal des masses *m.*
schüren, stochern, aufräumen, harken; *to poke, stoke, stir the fire*; Râbler, bouquer, fourgonner, ringarder. | stochen (Zuck.); *to stoke fires, poke*; Stoquer. | auseinander —, verwerfen, zerschüren (Schm.); *Raking out the fire*; Détiser le feu. | kalt —(Hütt.); *to heat with wet wood*; Chauffer le fourneau avec du bois humide.
Schüren *n.*; *Stirring-up the fire*; Attisage *m.* | — (Glash.); *Teazing, stoking*; Tiser.
Schürer, Heizer *m.*; *Stoker, puller-out, fireman, fire-raker*; Chauffeur, tiseur, attiseur *m.* | —(Bgh.); *Stoker, fireman*; Chauffeur *m.*
Schurf, Bohrschurf *m.* (Bgh.); *Adit, digging, opening*; Fouille, ouverture *f.*, creux *m.* | einen — werfen, sich mit einem — ins Feld legen; *to open, uncover a lode*; Ouvrir, découvrir un filon. | — (Sthr.); *Uncovering*; Découvert *m.*
Schurfehler *m.*, schlecht geschorene Stelle *f.* (Tuchm.); *Uneven shearing*; Témoins *m. pl.*
Schurfeisen *n.* (Gartn.); *Scraper, hoe, paddle-staff*; Ratissoire *f.*
schürfen, nach Erzen graben (Bgh.); *to dig, shodar*; Établir des fouilles, fouiller. | nach Gängen —; *to uncover a mine, burrow*; Établir une fouille pour reconnaître un filon.
Schürfer, Erzschürfer *m.* (Bgh.); *Searcher*; Fouilleur *m.*
Schürfgebiet, Schürffeld *n.* (Bgh.); *Boundary of the mine*; Borne d'une mine *f.*
Schürfgezäh *n.* (Bgb.); *Tools for digging to a live lode*; Outils pour fouiller une mine *m. pl.*
Schürfgraben *m.* (Bgh.); *Trench made for discovering mineral beds*; Tranchée *f.*
Schurfhobel *s.* Schropphobel.
Schürfhobel *s.* Rauhhobel.
Schürfkarte, Schürfmappe *f.* (Bgh.); *Mining-map*; Carte d'une mine *f.*
Schürfschacht, Aufsuchungsschaft *m.* (Bgh.); *Shaft sunk for finding live lodes*; Percement pour découvrir les filons *m.* [Enseignement *m.*
Schürfschein *m.* (Bgh.); *Grant*;
Schürfwesen *n.* (Bgh.); *Burrowing for lodes*; Tout ce qui concerne la fouille des mines *m.*
Schürgabel *f.*, Klauengriff *m.* (Hütt.); *Poker, rake*; Griffe *f.*
Schürhaken *m.* (Giess., Schm.); *Crook*; Tisonnier, attisonnoir *m.* | —, Salzkrücke *f.* (Salzw.); *Rake for furnaces* or *salt-works*; Raille *f.*
Schürholz, Holz unter dem Kessel *n.* (Br.); *Wood placed under the boiler*; Attise *f.* | — (Glash.); *Wood for fuel*; Bois de chauffe *m.*
Schürkrücke *f.* (Dpfm.); *Raking-support*; Lunettes *f. pl.*
Schürloch *n.* (Glash.); *Flue-hole, fire-door, door*; Tisard *m.* | —, Heizloch *n.*, Heizöffnung *f.* (Hütt.); *Door, chauffe, stoke-hole, fire-door*; Chauffe, ouverture, porte de la chauffe, bouche de foyer *f.* | — (Töpf.); *Door*; Bouche de foyer *f.*
Schürstab, Schürhaken, Schürstachel *m.*, Schüreisen *n.* (Schm.); *Stithy-crook, fire-iron, poker, fire-rake*; Tisonnier *m.* [grasse, surge *f.*
Schurwolle *f.*; *Fleecing*; Laine
Schurz *m.* (Bgh.); *Chain*; Chaîne *f.* | — am Herde; *Mantle-piece, kitchen-mantle*; Manteau de cheminée *m.*
Schürze *f.*, Schurzfell, Schurztuch *n.*; *Leathern apron, scuffle*; Tablier *m.* | — (Weissg.); *Apron*; Ollure, allure *f.* [leder.
Schurzfell (Bgh.) *s.* Arsch-
Schurzholz, Mantel-, Rauchfangholz *n.*, Mantelbaum *m.*; *Mantle-piece, mantle-tree*; l'outre de botte *f.*
Schurzkette, Queusel-, Vorschlags-, Zwieselkette *f.* (Bgh.); *Chain for kibbles*; Chaîne à baquets *f.*
Schurzwerk *n.* (Zimm.); *Assemblage with key-piece*; Assemblage à clef *m.*
Schuske *f.* (Bgh.); *Wheel-barrow for marshy ground*; Véhicule pour traverser les endroits marécageux *m.*
Schuss *m.* (Bäck.); *Batch*; Enfournée, fournée *f.* | —, Schussfaden (Sp.) *s.* Einschlagfaden. | —, Schlag, Schützenschlag *m.* (Web.); *Pick, shot*; Passée *f.* | — (Web.) *s.* Einschlag. | der — bläst aus, steift aus, schlägt aus (Bgh.); *The charge is blown out*; La charge s'épuise. | der — hebt, reisst, schlägt (Bgh.); *The blast works well*; La mine travaille. | dem — den Hub geben (Bgh.); *to bore blast-holes well*; Faire le trou du pétard à perfection. | der — schlägt auf (Bgh.); *The blast produces a mere split*; L'explosion ne produit que des fentes. | der — versagt, schlägt ab (Bgh.); *The powder does not ignite*; La poudre refuse. | der — verschlägt, verschlägt sich (Bgh.); *The charge blows off in fissures*; La poudre s'épuise dans les fentes. | den — wegthun (Bgh.); *to blast a mine*; Faire sauter la mine. | der — wirft, wirft herein (Bgh.); *The blast is effective*; L'explosion va bien. | der — wirft einen Keil (Bgh.); *The blast does not operate on the bed*; La poudre n'agit point sur la couche.
Schussbäume *m. pl.* (Bgh.); *Protecting-joists, safety-stage*; Solives de protection *f. pl.*
Schussbolzen *m.* (Münzw.); *Holder of the steel trepan*; Talon *m.*
Schussbruch *m.* (Web.); *Break of the shoot*; Casse-duite *m.*
Schussbrücke (Müll.) *s.* Schossgerinne.
Schussbühne, Schossbühne *f.* (Bgh.); *Penthouse, roof in a pit*; Appentis *m. pl.*, solives de protection *f. pl.*
Schüsse, Schläge, Schützenschläge *m. pl.* (Web.); *Shots, picks*; Passées *f. pl.*
Schüssel *f.*; *Dish*; Plat *m.* | —, Treibling *m.* (Müll., Wasserb.); *Lantern*; Lanterne *f.* | eine — innen mit einem Rande versehen (Goldschm.); *to edge a plate inside*; Enformer le

marli. | — für Kartenpapier; *Square basin for laying on card-paper*; Plateau de la presse *m.*
Schüsselalaun *m.*; *Plume-alum*; Alun catin *m.*
Schüsselbret *n.* (Kochk.); *Dresser-shelf* or *-rack*; Rayon à vaisselle *m.*
Schüsselglocke *f.*; *Wire-, gauze-, dish-cover*; Couvre-plats en tissu métallique *m.*
Schüsseln *und* Teller; *Plates and dishes*; Platerie *f.*
Schüsselring, Strohteller, Untersatz *m.*; *Table-mat, mat, plate-stand*; Garde-nappe, porte-assiettes *m.*
Schüsselwärmer, Warmhalter *m.*, Wärmpfanne *f.*; *Dish-warmer, chafing-dish*; Chauffe-assiettes, réchauffeur, réchaud *m.*
Schüsselzinn *n.*; *Pewter*; Étain de vaisselle de plat *m.*
Schusser, Schüsser, Klicker *m.*, Schnell-, Klippkugel *f.*; *Taw*; Chique *f.*, jalet *m.*
Schussermühle *f.*; *Paddle-mill*; Moulin à palets *m.*
Schussfach (Web.) *s.* Fach.
Schussfaden (Sp.) *s.* Einschlagfaden.
Schussfall *m.* (Bgb.); *Blasted materials*; Matériaux d'une explosion *m. pl.*
schussfest; *Bullet-proof, shot-proof*; A l'épreuve des balles.
Schussgarn *n.* (Sp.); *Woof, weft, filling*; Trame *f.*
Schussgarnkötzer *m.* (Web.); *Pin-cops*; Fusées à cannettes *f.*
Schussgatter *n.*; *Flood-gate*; Décharge *f.*
Schussgerinne *n.* (Müll.); *Channel with a strong current*; Chenal à courant rapide *m.*
Schussregulirhaken *m.* (Web.); *Check-pick bracket*; Crochet de commande de la passée *m.*
Schussspule, Schützenspule (Web.) *s.* Einschussspule. | volle — (Web.); *Pirn full of weft*; Canon *m.*
Schussspulenspiess *m.* (Sp.); *Cop-skewer*; Broche à cannette *f.*
Schussspulmaschine, Spulmaschine *f.*; *Weft* or *pirn-winding machine*; Machine à cannettes, cannetière, tramouse *f.* [*Cord*; Corde *f.*
Schusstheil, Theil *m.* (Web.);
Schussventil *n.*; *Lock-upvalve*; Serrure de sûreté enfermée sous clé *f.*
Schusswächter *m.* (Web.); *Shoot-guard*; Garde-duite *m.*
Schusszähler *m.* (Web.); *Shoot-counter*; Compte-duite *m.*
Schuster *m.*; *Shoemaker, cobbler, Crispin (cant)*; Savetier, bijoutier en cuir *m.* (argot).
Schusterhandwerkzeug *n.*; *Cobbler's tools*; Crépin *m.*
Schusterkneif *m.*; *Shaping-, shoe-, paring-knife*; Tranchet, emporte-pièce *m.*
Schusterpech *n.*; *Cobbler's wax*; Cire grasse, poissée, poix *f.*
Schusterschwarz *n.*; *Cobbler's black*; Noir de cordonnier *m.*
Schutt *m.*; *Rubbish, ruins*; Décombres *f. pl.* | — (Br.); *Quantity of malt for one brewing*; Charge *f.* | gestossener — (Wegeb.); *Cast required plaster*; Repous *m.* | — für Strassen; *Core, hard dirt, hard core*; Gravois *m.* | — wegräumen, vom — reinigen; *to clear away rubbish, remove rubbish*; Décombrer, désencombrer.
Schuttboden, Schüttboden, Grund *m.* (Bauw.); *Made ground*; Terrain, sol *m.* rapporté.
Schüttelmaschine *f.* (Pap.); *Shaking-machine*; Machine à secouer *f.*
schütteln, rütteln; *to shake, backlash*; Agiter, secouer, ébranler. | rütteln; *to stir, beat, shake liquids*; Battre des liquides.
Schüttelreuter *m.*; *Hemp-cleaning frame*; Châssis à nettoyer le chanvre.
Schüttelstecken, Ausstosser aus dem Mühlentrichter *m.* (Müll.); *Nog*; Battant de trémie *m.*
schütten (Bgb.); *to yield*; Rapporter, produire. | gut — (Korn); *to fill well*; Rendre bien.
Schüttenstroh *n.*; *Straw for chaff*; Foerre, foarre *m.*
schüttenwollig; *Thin-wooled*; A toison mince.
Schüttern *n.* (Masch.); *Wriggle*; Tremblement *m.*
Schüttgabel *f.*; *Pitch-fork*; Fourche à remuer la paille *f.*
Schüttgelb, Schittgelb *n.*, gelbe Lackfarbe *f.*; *Dutch pink, stil de grain*; Stil de grain *m.* | — mit Kreideüberschuss; *English pink*; Stil de grain *m.*
Schüttgüter *n. pl.*; *Goods laden in bulk*; Chargement en vrac, en grenier *m.*
Schütthaus *n.*; *Granary, corn-loft*; Grenier *m.*
schüttig (Bgb.) *s.* rollig.
Schuttkarren, Kippkarren *m.*; *Rubbish-cart, wheel-barrow, tilting-cart, tipping-waggon* or *-cart*; Tombereau *m.* | — (Bgb.); *Dung-waggon, dandy*; Tombereau *m.*
Schuttkärrner *m.*; *Carter of rubbish*; Gravatier *m.*
Schuttkasten *m.* (Bgb.); *Boobey*; Charrette à immondices *f.*
Schuttlager *n.* (Bgb.); *Parting*; Couche d'immondices *f.*
Schuttplatz *m.* (Bgb.); *Work-batch*; Décharge *f.*
Schüttstein *m.*; *Sink*; Souillard *m.* [de litière *f.*
Schüttstroh *n.*; *Litter*; Paille
Schüttwasser *n.*; *Water dammed up*; Eau débordée *f.*
Schutz *m.* (Bgb.): *Shield*; Bouclier *m.* | —, Schütze, Schott, Verlath, Ziehschütze *m.*, Falle, Schutzfalle *f.*, Schutzbret, Schiebthor *n.* (Wasserb.); *Flood-gate, paddle-door, sluice, shuttle, hatch, lock-hatch, penstock, sliding sluice-valve, sliding lock-gate, sash-gate*; Haussoirs *m. pl.*, vanne, pale, soupente, porte à coulisse *f.*, lançoir *m.*
Schutzärmel *m.*; *Saving-sleeves*; Bouts de manche *m. pl.*
Schutzbaum *m.*; *Protecting-beam*; Solive de protection *f.*
Schutzbeizdruck, Druck mit Deckmitteln *m.* (Zdr.); *Reserve-style, resist-style*; Impression avec réserves *f.*
Schutzbeize *f.*, Schutz-, Deckpapp *m.* (Zdr.); *Resist-paste*; Réserve *f.*
Schutzbret, Deckbret *n.* (Bgb.); *Astel*; Planche *f.* | — (Giess.); *Splash-board*; Parapluie *m.* | —, Schütze *m.*, Schleuse *f.* (Müll.); *Water-gate, mill-dam, mill-dam hatch*; Lançoir *m.*, pale, vanne *f.* | ✦ (Müll.) *s.* Aufziehschutz. | — beim Batzenbau (Maur.); *Board in pisé walls for preventing cracks, fender*; Parpine, parefeuille *f.* | — (Pap.): *Slide*; Coulisse *f.* | — einer Schleuse (Wasserb.); *Shuttle of a sluice*; Portrion *m.* | bewegliche —er *n. pl.* (Wasserb.); *Moveable wickets in a flood-gate*; Hausses *f. pl.*
Schutzbühne (Wasserb.) *s.* Abweiser.
Schutzdach, Schirmdach, Schauerdach *n.*, Schauer, Schuppen *m.*; *Shelter, shed, coach-house*; Hangar, hangard, angar *m.*
Schutzdruck, Deckdruck *m.* (Zdr.); *Resist-style*; Impression avec réservages *f.*
Schütze *m.*, Schutzbret *n.* (Müll.); *Hatch, flood-stay, shuttle*; Pale du moulin, vanne, lancière *f.*

Schülze *f.* (Drz.); *Shuttle for wire-gauze*; Passerelle *f.* | kleine —, Anschützung *f.* (Müll.); *Small sluice*; Empalement *m.* | — (Web.); *Shuttle*; Navette *f.* | — mit Federspannung (Web.); *Spring-shuttle*; Navette à renvidage, rétrograde, à retraite *f.* | flache — (Web.); *Flat shuttle without rolls*; Navette plate *f.* | — mit Laufspule (Web.); *Pirn-shuttle*; Navette à dérouler *f.* | — mit Schleifspule (Web.); *Shuttle with conical tubes*; Navette à défiler *f.* | die — werfen, aufhören zu mahlen (Müll.); *to cease grinding*; Éclore. | die — werfen (Web.); *to pick, drive* or *throw the shuttle*; Lancer, chasser la navette *f.* | die — niederlassen, die Mühle stellen (Müll.); *to lower the hatch*; Baisser la pale. | die — ziehen, die Mühle anlassen (Müll.); *to raise the hatch*; Lever la pale, le lançoir, lâcher la bonde, les écluses.

Schützenbahn, Bahn *f.* (Web.); *Race, race-board*; Trace, voie *f.*

Schützenbret *n.*, Schützenbahn, Bahn *f.* (Web.); *Shuttle-board race, race-board*; Seuil, seuillet *m.*, verguette *f.* | hin- *und* hergehendes — (Web.); *Shuttle-race*; Charivari *m.*

Schützenhalter *m.* (Web.); *Swell*; Serre-navette *m.*

Schützenkasten, Weberschiffchenkasten *m.* (Web.); *Shuttle-box, box*; Boite *f.*

Schützenloch *n.* (Wasserb.); *Opening of a sluice*; Ouverture d'une écluse *f.*

Schützenregulator *m.* (Wasserb.); *Hatch-regulator*; Régulateur à soufflet *m.*

Schützenschlag *m.* (Web.) *s.* Schuss.

Schützenstange *f.* (Wasserb.); *Lever for raising the sluice*; Levier de la vanne *m.*

Schützenthor, automalisches — *n.* (Wasserb.); *Self-acting shutter*; Hausse automobile *f.* | drehendes —, beweglicher Schütze *m.* (Wasserb.); *Shutter turning on a moveable centre*; Hausse mobile *f.*

Schützentreiber, Schiffchentreiber *m.* (Web.); *Shuttle-driver*; Pousse-navettes, lanceur *m.*

Schützenvorläufer *m.* (zur gleichförmigen Spannung etc. des Eintrags) (Bandweb.); *Fore-shuttle*; Avant-de-navette *m.*

Schützenwurf, Schlag *m.* (Web.); *Throw of the shuttle, shuttle-stroke*; Coup de navette, lat *m.* | regelmässiger — *oder* Eintrag (Web.); *Regular throw of the shuttle*; Coup de fond *m.* | unterbrochener — (Web.); *Interrupted stroke of the shuttle*; Couleur passante *f.*

Schützenzaum *m.* (Web.); *Shuttle-swell*; Frein à navette, serre-navette *m.*

Schützenzwecke, Zwecke, Seele *f.* (Web.); *Spit*; Broche, pointicelle *f.*

Schützer, Angeber am Hubbschloss *m.*, Schutzvorrichtung am Halbschloss *f.* (Schl.); *Protector*; Protecteur, délateur *m.*

Schutzfirniss *m.* (Kupfdr.); *Stopping-out*; Réserve *f.* | —, Schutzbeize *f.* (Zdr.); *Resist, resists, reserves*; Réserve *f.*, espalmo *m.*

Schützflügel *m.* (Wasserb.); *Mole-pier, break-water*; Jetée *f.*, môle *m.*

Schutzgatter, Fallgatter *n.*, Gatterbalken *m.*, Schranke *f.* (Eisenb.); *Railway-gate, gate*; Barrière de clôture *f.* | — (Wasserb.); *Portcullis, grate, flood-grate*; Porte d'écluse à deux battants *f.*

Schutzgitter für Pflanzen *n.*; *Grate for sheltering plants*; Cage *f.*

Schutzhahn *m.*; *Safety-cock*; Robinet de sûreté *m.*

Schutzkolben, Mönch *m.* (Wasserb.); *Pond-plug*; Bonde *f.*

Schutzlatz *m.* (Schuhm.); *Apron*; Plastron *m.*

Schutzofen *m.* (Vergold.); *Gilder's furnace*; Préservateur *m.*

Schutzring für Trauringe *m.*; *Keeper*; Bague au-dessus d'une alliance *f.*

Schutzsiel *n.* (Wasserb.); *Sluice with dams and drains*; Écluse de chasse, de fuite *f.*

Schutzteich *m.* (Bgb.); *Reservoir, pond, cistern*; Réservoir des mines privées d'eau courante *m.*

Schutzwaffen *f. pl.*; *Arms of defence*; Armes défensives *f. pl.*

Schutzwand vor den Spalieren *f.* (Gärtn.); *Shelter*; Paillasson *m.*

Schutzwehr *n.* (Wasserb.); *Lock-weir*; Portereau *m.*

Schutzwelle *f.* (Müll.); *Sluice-mover*; Monteur de la vanne *m.*

Schutzzelt, Sonnenzelt *n.* (Gärtn.); *Canvass-screen, screen*; Tendelet *m.*

Schutzzollsystem *m.*; *Protective system*; Système prohibitif, protecteur *m.*

Schwaal *s.* Frischschlacke.

Schwabacher Schrift *f.* (Bdr.); *German italics*; Italique-allemand *m.*

Schwabe (Küp.) *s.* Philister. | — (Schuhm.) *s.* Brandsohle.

schwach, dünn (Flussigkeit); *Weak*; Faible.

Schwachbrand, Ausschuss *m.* (Ziegl.); *Outshot tiles*; Vares-crues *f. pl.*

Schwäche der Säbelklinge *f.*; *Faible*; Faible de la lame *m.*

schwächen, die Farbe — (Färb.); *to weaken*; Rabattre une couleur.

Schwächerwerden, Einziehen *n.*, Mauerabsatz *m.*, Verringerung der Stärke, Lehnung, Verjüngung *f.* (Maur.); *Diminution, tapering, off-set, set-off, retreat, batter, lessening*; Retraite d'un mur *f.*, fruit, reculement, recoupement *m.*

Schwachstein a. Trapp.

Schwächung der Farbe *f.* (Färb.); *Weakening of the colour*; Rabat de couleur *m.* | — der Nabe (Wagn.); *Thinning of the wheel*; Écolletage du moyeu *m.*

Schwackeisen, Zange, Zwackeisen *n.* (Glasb.); *Pincers*; Pincettes *f. pl.*

Schwaden, Gang, Strich, Sensenzug, Sensenschlag *m.* (Ackb.); *Swath*; Andain *m.* | —, Garbe *f.*; *Sheaf, windrow*; Javelle, ménillette *f.* | —, böser Dunst, Ferch, Feuer-, Bergschwaden, Brodem *m.*, Stickwetter, erstickendes Gas *n.*, böse Wetter *n. pl.* (Bgb.); *Choke-damp, damp, black damp, stythe, fire-damp*; Mofette, pousse *f.*, gaz étouffant, suffocant *m.*, mouffettes *f. pl.* | — (Salzw.); *Steam*; Vapeur saline des eaux de sel en ébullition *f.* | in — legen, in Garben binden (Ackb.); *to put up in sheaves, to windrow*; Mettre en javelles, en gerbes, javeler, enjaveler. | Längen machen, in —, Haufen legen (Ackb.); *Baking up in swaths*; Enjaveler, écocheler *m.*

Schwadenfang *m.* (Salzw.); *Contrivance for collecting the steam from salines*; Appareil pour le dégagement des vapeurs salines *m.*

Schwadenfasser *m.*; *Cradle, harvester*; Javeleur *m.*

Schwadenmaschine, Rechmaschine *f.*; *Self-acting mower, raking-mower* or *harvesting-machine with side-delivery, self-raker*; Javeleuse *f.*

Schwadenmine *f.* (Bgh.); *Fiery mine*; Minière sujotte aux gaz inflammables *f.*

Schwadenzeiger, Wetterzeiger *m.* (Bgh.); *Gas-alarum, fire-damp indicator*; Gazoscope *m.*

Schwäderich *m.* (Müll.); *Hole made by the water that shoots down from a mill-wheel*; Profondeur do l'eau sous les roues de moulin *f.*

Schwagel, Schwiegel *m.*, Stamentinpfeife *f.* (Org.); *Flageolet, larigot*; Flageolet, larigot *m.*, fistula minima *f.*

Schwahl *m.*, gesinterte Garschlacke beim Frischen *f.*; *Sinter-slag, rough slag*; Sorne *f.*

schwalben, schwalken (Tischl., Zimm.) *s.* einrahmen. | einschwalben, schwalken, einschwalken, verbürsten (Tischl., Zimm.); *to dovetail, scarf with a dovetail* or *swallow-tail*; Assembler à queue d'aronde, par entailles.

Schwalbenhänge *f.* (Schl.); *Swallow-tailed door-hinge*; Penture à queue d'aronde *f.*

Schwalbenschwanz *m.* (Tischl., Zimm.); *Culvertail*; Queue d'aronde *f.* | durchgehender —, offene, gemeine Zinke *f.*; *Common dovetail, ordinary dovetail, exposed dovetail*; Queue d'aronde percée *f.* | nach dem — schneiden; *Dovetailing*; Couper à queue d'arondo. | verdeckter, gedeckter —, gedeckte Zinke *f.*; *Lap-dovetail, lapped dovetail, covered dovetail*; Queue d'aronde couverte *f.*, assemblage à patte et à queue d'aronde *m.* | verkehrter —; *Reversed dovetail*; Contre-queue d'aronde *f.* | verzahnt mit —, durch Zähne *oder* Zacken verbunden; *Dovetailed*; Édenté, à, en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzband *n.* (Schl.); *Swallow-tail*; Penture de porte en queue d'aronde *f.*

Schwalbenschwanzbohrer *m.* (Bgh.); *Stone-borer with a swallow-tail*; Fleuret, perçoir *m.*, tarière *f.* à queue d'arondo.

Schwalbenschwanzdraht, Keildraht *m.*; *Dovetail-wire*; Fil à queue d'aronde *m.*

Schwalbenschwanzeinschnitt *m.*, Schwalbenschwanzblatt *n.*; *Dovetail-hole*; Entaille d'aronde, à queue d'aronde *f.*

Schwalbenschwanzfeile, Steigradschieberfeile *f.* (Uhrm.); *Dovetail-file*; Lime à queue d'aronde *f.*

Schwalbenschwanzgelenk *n.* (Schl.); *Swallow-tail joint*; Queue d'hirondelle *f.*

Schwalbenschwanzhänge *f.*, Schaufelband *n.* (Schl.); *Dovetail-hinge, swallow-tailed hinge*; Penture à queue d'aronde, d'hirondelle *f.*

Schwalbenschwanzverbindung, Verbindung mit dem Schwalbenschwanze *f.* (bei Metallarbeitern und Zimmerleuten), Zusammenzinken *n.*, Zusammenfügung durch Zinken *f.* (bei den Tischlern), Schwalben, Schwalken, Einschwalben, Einschwalken *n.* (bei Schiffszimmerleuten); *Dovetailing*; Assemblage à queue d'aronde, d'hironde, d'hirondelle *m.* | offene, freie —; *Common* or *exposed dovetailing*; Assemblage à queue d'aronde ordinaire *m.* | verdeckte, versteckte, versenkte —; *Concealed dovetailing, (lapped, mitred dovetailing)*; Assemblage à queue perdue, à recouvrement *m.*

Schwalch, Schwalg *m.* (Glockeng.); *Gullet through which the flame passes over the metal*; Ouverture du fourneau par laquelle la flamme passe sur le métal *f.*

Schwalchboden, Schwallboden (Br.) *s.* Malzboden.

schwalchen (Br.) *s.* malzen.

Schwaleisen *f.* (Ackb.); *Iron for plough-socks*; Fer à socs *m.*

Schwalker *m.* (Zimm.); *Dovetailer*; Charpentier qui assemble en queue d'aronde *m.*

Schwall, Schwaden, Brodem *m.*; *Moist vapour*; Vapeur humide *f.*

Schwamm *m.*; *Sponge, spunge*; Éponge *f.* | —, Zunder, Zünd-, Zünder-, Feuerschwamm *m.*; *German tinder*; Amadou, agaric *m.* | — *s.* Hausschwamm. | — *s.* Ofenbruch. | gewaschener —; *Refined sponge*; Éponge lavée *f.* | roher —; *Raw sponge*; Éponge brute *f.* | zubereiteter —; *Dressed agaric*; Agaric mondé *m.*

Schwammagarik *m.*; *Agaric of amadou*; Agaric amadouvier *m.*

Schwammaluminoxyd *n.*; *Spongy alumina*; Alumine spongieuse *f.*

Schwammbad *n.*; *Sponging-bath*; Bain à éponge *m.*

Schwammholz *n.*; *Rotten, decayed, unsound wood*; Bois spongieux, fongueux *m.* | —; *Wood of the Gostonia (Commerson)*; Bois-éponge *m.*

Schwammmaschine *f.*; *Water-raising machine (with sponges)*; Pompe à éponges *f.*

Schwammsäure, Pilzsäure *f.*; *Boletic acid*; Acide bolétique *m.* [Fungite *f.*

Schwammstein *n.*; *Fungite*;

Schwammzange *f.* (Dr.); *Sponge-tool*; Porte-éponge *m.*

Schwammzucker *m.*; *Mushroom-sugar*; Sucre de champignon *m.*

Schwanenhals *m.*, gebogene Röhre *f.* (Kutsche); *Swan-neck, crane-neck, goose-neck, sweep-perch*; Col-de-cygne, cou-de-cygne, arc de carrosse, cou *m.*

schwanenhalsförmig; *Sigmoid, shaped like a swan's neck*; S, en S.

Schwangbaum (Wagn.) *s.* Deichsel, Gabel.

schwängerbar (Chem.); *Impregnable*; Imprégnable.

schwängern, anschwängern, tränken, sättigen (Chem.); *to impregnate, saturate*; Imprégner, saturer.

Schwankbaum *m.*; *Key of a screw-press*; Clef d'une presse à vis *f.* | — (Bgh.) *s.* Tummelbaum.

schwanken, sich hin *und* her bewegen; *to oscillate, vibrate*; Osciller, vibrer.

Schwanken *n.*, Schwankung *f.* (Brücke); *Rocking motion, undulating motion, undulation, oscillation*; Balancement, tangage *m.*

Schwankung *f.*; *Variation of the barometer*; Variation du baromètre *f.*

Schwanz, Hammerschwanz *m.*, Helmende *n.*; *Tail of a forge-hammer*; Queue d'un martinet *f.* | — (Bgh.); *Ring of the whim*; Anneau du chien *m.* | —, Theil des Messers der in den Stiel geht *m.* (Messerschm.); *Tail*; Queue d'un couteau à gaîne *f.* | — (Pfahl); *Tail*; Queue *f.* | — (am Kegelstuhl) (Web.); *Tail*; Queue du métier à fuseaux *f.*

Schwanzbret *n.* (Wagn.); *Tail-board*; Derrière *m.* (d'une charrette). [*quavers*; Crocher.

schwänzen (St.); *to engrave*

Schwanzfeld *n.* (Bb.); *Bottom of the back*; Champ inférieur du dos d'une reliure en veau *m.*

Schwanzhammer, Gerbe-, Platten-, Reck-, Stabhammer *m.*; *Tilt-hammer, till-hammer, tail-hammer, lifting-*

hammer; Marteau à queue, à bascule, martinet, maca, macas, maka *m*.

Schwanzholz *n*. (Sattl.); *Crupper-rod for mules*; Fauchère *f*.

Schwanzholzriemen *m. pl.*; *Girths of the crupper-rod*; Potières *f. pl.*

Schwanzknüppel (Web.) *s*. Rahmstock.

Schwanzkorden (Web.) *s*. Rahmkorden.

Schwanzkröse *f*. (Küp.); *Tail-croze*; Grande jabloire *f*.

Schwanzlaterne *f*. (Eisenb.); *Back-lantern*; Lanterne de derrière *f*.

Schwanzleder *n*.; *Tail-leather*; Trousse de cuir *f*.

Schwanzmeister der Kunstramme, Einhänger, Rammmeister *m*; *Conductor of the pile-driver* or *rammer*; Enrayeur, enrimeur *m*.

Schwanzmesser *n*. (Gerb., Walfischf.); *Tail-knife, chopper, tail-cutter*; Coupe-queue, rogne-cul *m*.

Schwanzmühle (Masch.) *s*. Holländerin.

Schwanznapf, Suppennapf mit Henkel *m*. (Töpf.); *Porringer with a handle*; Écuelle à queue, capucine *f*.

Schwanzriegel, gekröpfter Riegel, Riegel mit Angriff *m*.; *Bent bolt, bolt with a handle, tail-bolt*; Verrou à queue *m*., barre à queue *f*.

Schwanzriemen, Rücken-, Schweifriemen *m*., Hintergeschirr *n*. (Sattl.); *Crupper, ridge-band, hip-strap, flank-strap*; Croupière *f*., porte-avaloire *m*.

Schwanzriemenbügel *m*., Schwanzriemenöse *f*. (Sattl.); *Crupper-loop, breech-loop, dock*; Chape de croupière *f*.

Schwanzriemenschlinge, Schwanzpausche, Schweifmetze *f*., Löffel *m*. (Sattl.); *Crupper-dock*; Culeron *m*.

Schwanzring am Hammer *m*.; *Ring at the tail of a lifting-hammer*; Anneau du bout de marteau à emboutir *m*. | — *s*. Prellring.

Schwanzsäge *f*.; *Whip-saw*; Scie à couteau, à main *f*.

Schwanzschere *f*. (Ackb.); *Clocking-shears*; Ciseaux pour couper la queue *m. pl.*

Schwanzschlacke *f*.; *Slag that is worth undergoing a second fusion*; Scories à fusion *f. pl.*

Schwanzschnur *f*. (Web.); *Loom-string of a velvet-weaver's frame*; Corde de rame *f*.

Schwanzschraube, Kreuzschraube *f*. (Büchsm.); *Plug, breech-pin, breech-screw, breech-nail, thumb-nut, break-off*; Vis de culasse, culassu *f*. | die — aufsetzen, ansetzen, einsetzen (Büchsm.); *to breech*; Enculasser.

Schwanzschraubenbohrer *m*. (Büchsm.); *Screw-tap*; Quille *f*.

Schwanzschraubenkappe, Scheibe, Schwanzschraube mit der Scheibe *f*. (Büchsm.); *False breech, break-off*; Bascule *f*.

Schwanzschraubenlager *n*. (Buchsm.); *Bed, recess for the breech*; Logement, encastrement de la culasse *m*.

Schwanzschraubenmutter *f*., Schraubengewinde *n*. (Buchsm.); *Female breech, female screw of the breech*; Boîte taraudée de la culasse *f*.

Schwanzstück, Endstück, Schwanzende *n*., Schwanztheil *m*. (Lederz.); *Tail-piece, tail-part of the butts and crop-hides*; Émouchet *m*., culée *f*.

Schwanzwolle, Stammwolle *f*.; *Wool from near the tail, thick coarse wool*; Coaille, quaille, équaille *f*.

Schwanzzapfen *m*. (Walzw.); *Bracket holding the spring of a hammer*; Culart *m*.

Schwärmer, Schwedel (Bgb.) *s*. Rakete. | —, cylindrischer Kanonenschlag zum Versetzen *m*. (Fw.); *Serpent, cracker, saucisson, fluff-gib (scotch)*; Saucisson, serpenteau, lardon *m*.

Schwärmerfass *n*. (Fw.); *Fire-pot*; Pot-à-feu *m*.

Schwärmerkasten *m*. (Fw.); *Case containing serpents, squibs*; Fourreau *m*.

Schwarte, Schale, Balkenschlote, Wahn-, Waldkante *f*., Schäl-, Schell-, Schillstück, Aussen-, Schalbret *n*.; *Slab of a timber-block*; Dosse, flache *f*. | — (Töpf.); *Clay in sheets*; Croûte *f*.

Schwartenbret *n*.; *Flitch*; Flache *f*.

Schwartenformerei *f*., Modeln mit Thonblättern *n*.; *Moulding, forming with clay-sheets*; Moulage à la croûte *m*.

Schwartenmeiler *m*.; *Norwegian charcoal-pile*; Pile à charbon à la norvégienne *f*.

schwartig (Gerb.); *Callous*; Calleux.

schwarz anlaufen lassen, schwärzen (Buchsm., Schl.); *to make black*; Noircir. | — werden, ausarten, zu Mengkorn werden (Ackb.); *to get black*; Biser. | —e Flecken auf Fellen *m. pl.* (Bb.); *Black spots on skins*; Racine *f*. | —e Lumpen *m. pl.* (Pap.); *White and coloured rags*; Chiffons blancs et en couleur *m. pl.* | —e Stellen *f. pl.* oder Flecken *m. pl.* (Bb.); *French cats paws, patches of dark colour*; Taches noires *f. pl.*

Schwarz, Frankfurter —, Kupferdruckschwarz *n*.; *Frankfort black, german black*; Noir d'Allemagne, noir de Francfort *m*. | schweres — (Farb.); *Deep black*; Noir chargé *m*. | spanisch —, Korkschwärze *f*.; *Spanish black*; Noir d'Espagne *m*.

Schwarzbeize, Eisenbeize, Eisen-, Beizbrühe *f*., Absud *m*.; *Iron liquor, black mordant*; Acétate ferreux, bouillon noir, bain noir *m*., tonne au noir, rouille *f*.

Schwarzbinder *m*.; *Cooper for large tubs*; Tonnelier *m*.

Schwarzbirke *f*.; *Black birch, sweet-smelling birch, Betula pubescens*; Boulon noir *m*.

schwarzblau; *Black* or *dark blue, violaceous*; Bleu (tirant sur le) noir, violacé, livide.

Schwarzblech *n*.; *Black iron-plate, black sheet-plate, black plates*; Fer en lames noir *m*., tôle *f*.

Schwarzblechtafel *f*.; *Plate of sheet-iron*; Feuille de tôle *f*.

schwarzbohren (Büchsm.) *s*. rauhbohren.

Schwärzbottich *m*. (Chem.); *Mercury-bucket*; Vase à récueillir la substance fuligineuse du mercure *f*.

schwarzbraun; *Dark-brown, swarthy, tawny*; Basané, moricaud, brun noir.

Schwarzbrod *n*.; *Brown bread*; Pain bis *m*.

Schwarzbruch *m*. (Eisen); *Brittleness of iron when hot*; Cassure à chaud *f*.

Schwarzdorn *m*.; *German acacia*; Acacia noir *m*.

Schwarzdornholz *n*.; *German acacia, black thorn wood*; Bois d'épine noire *m*.

Schwärze *f*., Schwarz *n*.; *Black*; Noir *m*. | —, Glanzerz *n*.; *Fuliginous silver-ore*; Mine d'argent fuligineuse *f*. | —, Schlichte *f*. (Giess.); *Black-wash, blackening*; Enduit *m*., matière liquide servant à noircir les moules *f*. | — auftragen (Bdr.); *to beat the ink, ink, beat* or *roll the form*; Toucher la forme, encrer. | — mit dem

Ballen gleichförmig auftragen (Bdr.); *to beat close*; Encrer également. | — zu dick auftragen (Bdr.); *to over-charge the ink*; Charger l'encre. | — aus gebranntem Papier; *Burnt paper*; Noir de papier brûlé *m.* | Stelle ohne — *f.* (Bdr.); *Bite*; Blanc *m.*
Schwarzeisen, hämmerbares, streckbares Eisen *n.*; *Black iron*; Fer noir, malléable *m.*
schwärzen, gut — (Bdr.); *to ink well*; Couvrir.
Schwärzen der Formen, Anrauchen, Anräuchern, Beräuchern, Einschmieren, Bepudern *n.* (Giess.); *Blackening, dusting of the mould*; Noircissement, cendrage, saupoudrage *m.* | — (Lehmguss); *Black-washing*; Saupoudration *f.* | zweites — der Felle; *Second blackening of hides*; Noir de soie *m.*
Schwarzerle s. Erle.
Schwarzes in der Scheibe *n.*; *Bull's eye*; Centre de ciblo *m.*
Schwarzfärben *n.*; *Black dyeing*; Teinture en noir *f.*
Schwarzfärber *m.*; *Black-dyer*; Noircisseur, teinturier en noir *m.*
Schwarzfärbmaschine *f.*; *Black-dyeing machine*; Machine à teindre en noir *f.*
Schwarzfleisch *n.* (Hasen, Hirsche, Schnepfen); *Black meat*; Chair, viande *f.* noire.
Schwarzföhre *f.*; *Black pine*; Pin noir *m.*
schwarzgar; *Dressed like sheep's leather*; Basané.
schwarzgesprenkelt; *Spotted with black*; Moucheté de noir.
schwarzgrau; *Dark-grey, olive*; Gris de noir.
Schwarzgüldenerz *n.*; *Carious black silver-ore*; Mine d'argent noire cariée *f.*
Schwarzgüldigerz, Röschgewächs *n.*, Melanglanz *m.*; *Brittle silver-glance*; Argent sulfuré gris, argent sulfuré noir *m.* | —, Spiessglasfahlerz *n.*; *Antimonial grey copper*; Cuivre gris antimonifère, cuivre gris *m.*
Schwarzholz *n.*; *Pitch-tree, black wood, resinous wood*; Bois noir, résineux *m.*
Schwarzkohle *f.*; *Common black charcoal*; Charbon de bois noir, ordinaire *m.* | —, Steinkohle, fossile Kohle *f.*; *Fossil coal, stone-coal, sea-coal*; Charbon de terre, charbon minéral, charbon fossile *m.*, houille *f.*
Schwarzkupfer s. Gelfkupfer, | — verbleien; *to revive*; Rafraîchir.
Schwarzkupferarbeit *f.*; *Roasting*; Rôtissage du cuivre *m.*
Schwarzkupferschlacke *f.*; *Coarse copper-slags*; Scories de cuivre brut *f. pl.*
Schwarzkupferspäne *m. pl.*; *Particles of copper adhering to the assaying-rod*; Particules de cuivre qui s'attachent à la verge d'essai *f. pl.*
Schwarzleder, Zeugleder *n.*; *Blackened leather for harness*; Cuir noir *m.*
schwärzlich; *Blackish*; Noirâtre.
Schwarzloth *n.*; *Black solder*; Noir fusible, vitrié, vitrifié *m.*
Schwarzmachen *n.*; *Smelting of raw copper*; Fonte de cuivre brut *f.*
Schwarzmehlmühle *f.*; *Mill for rye-flour*; Moulin à bis *m.*
Schwarzpappel *f.*; *Black poplar*; Peuplier noir, franc *m.*
Schwarzpappelholz, Saarbuchenholz *n.*; *Black poplar*; Bois de peuplier franc, noir *m.*
Schwarzprobe *f.* (Färb.); *Trial of the blue stuff*; Essai du pied de bleu *m.*
Schwarzschecke *f.*; *Dapple-black*; Pie noire *f.*
Schwarzschmelz *m.*; *Niello*; Niello *m.* | mit — auslegen; *Inlaid with enamel-work*; Nieller.
Schwarzstein, schwarzer Eisenglimmer, Braunstein *m.*; *Perigord stone, black iron-mica*; Périgueux *m.*
Schwarzstift *m.*; *Black (black lead-pencil)*; Pierre noire *f.*
Schwarzstreifen *m. pl.* (Müll.); *Spent bran*; Son épuisé *m.*
Schwarzwälder Uhren *f. pl.*; *Dutch clocks*; Horloges de la Forêt noire *f. pl.*
Schwarzwerden der Seidenwürmer *n.*; *Black disease of silk-worms*; Négrone *f.*
Schwarzwischkasten *m.* (Verzier.); *Scouring-box*; Caisse à blanchir *f.*
Schwebe, Schwinde (Bgb.) s. Sicherheitspfeiler.
Schwebebaum *m.* (Mech.); *Rock-shaft*; Arbre à bascule *m.*
schwebendes Feld *n.* (Bgb.); *Exhausted mine*; Mine épuisée *f.* | — Mittel (Bgb.); *Isolated mass*; Milieu isolé *m.*, parties isolées, abandonnées *f. pl.*
Schweber *m.*, Unruhe, Uhrenunruhe *f.* (Uhrm.); *Balance-wheel, pendulum* or *balance of a clock*; Balancier d'horloge *m.* | —, Balancier *m.* (Dpfm.); *Working-beam, engine-beam, logging head, rocking head, great lever, side-lever*; Balancier *m.* | —, Wagebalken, Schwebebalken *m.* (Mech.); *Balancier*; Balancier *m.*
Schweberdampfmaschine, Watt'sche Maschine *f.*; *Beam-engine*; Machine à balancier *f.*
Schweberiemen *m.* (Sattl.); *Crupper-strap, hip-strap, benring-strap*; Barre de derrière, de fesse, branche d'avaloire *f.*
Schweberklappe *f.*; *Hydraulic clack*; Soupape hydraulique *f.*
Schweberstange *f.* (Uhrm.); *Balance-rod*; Tige à balancier *f.*
Schwebestrich *m.* (Zimm.); *Boards suspended between two posts*; Plancher suspendu entre deux poutres *m.* | — auf Latten; *Rubble-floor, wash-floor upon laths*; Plancher hourdé, hourdis, hourdage de plancher *m.*
Schwebung, Schwingung, Pendelschwingung *f.*, Schwung *m.*; *Libration, swinging, rocking, see-saw*; Balancement *m.*, libration *f.* | englische — (Org.); *Tremulant*; Tremblant, tremblant anglais, trémolo *m.*
schwedeln (Weissg.) s. anschwöden.
Schweelkohle, Harzkohle *f.*; *Resinous coal*; Charbon résineux *m.*
Schwefel *m.*; *Sulphur, brimstone*; Soufre *m.* | mit — gesäuert; *Sulphuretted, sulphurated*; Sulfuré. | mit — verbinden; *to sulphurate*; Convertir en sulfure.
Schwefelabdruck *m.*; *Impression in sulphur*; Estampe en soufre *f.*
Schwefelalkohol, Schwefelkohlenstoff *m.*; *Sulphuret of carbon*; Sulfure de carbone *m.*
Schwefeläther, Äther *m.*, Äthyloxyd *n.*; *Sulphuric ether*; Éther sulfurique *m.*
Schwefelbase *f.*; *Sulpho-basis*; Sulfobase *f.*
Schwefelblausäure, Schwefelcyanwasserstoff-, Rhodanwasserstoff-, Schwefelcyan-, Sullocyanwasserstoff-, Sulfocyansäure *f.*, Schwefelcyanwasserstoff *m.*; *Sulphocyanic, hydrosulphocyanic acid*; Acide hydrosulfocyanique *m.*
Schwefelblumen *f. pl.*,

Schwefelblüthe *f.*; *Flower of sulphur, flos sulphuris, sublimed sulphur*; Fleurs de soufre *f. pl.*, soufre sublimé *m.*

Schwefelcalcium, Calcium-sulfuret *n.*; *Sulphide of calcium, sulphuret of lime*; Sulfure calcaire, de calcium, soufre, sulfure calcaire *m.*

Schwefelchlor *n.*, Chlorschwefel *m.*; *Sulpho-chloride*; Sulfo-chlorure *m.*

Schwefelchlorid *n.*; *Protochloride of sulphur*; Protochlorure de soufre *m.*

Schwefelcyanallyl *n.*; *Mustard-oil*; Huile de moutarde *f.*

Schwefelcyanmetall, niederes — *n.*; *Sulpho-cyanuret*; Sulfo-cyanure *m.* | —, höheres schwefelblausaures Oxydsalz *n.*; *Sulpho-cyanide*; Sulfo-cyanide *m.*

Schwefeldampf *m.*; *Sulphurous gas*; Vapeur de gaz *f.*

Schwefeleisen, halb — *n.*; *Subsulphuret of iron, ferro-sulphuret*; Sous-sulfure ferrique *m.* | polirfähiges —; *A kind of pyrites*; Miroir des Incas *m.*

Schwefelerde *f.*, Mehlschwefel *m.*; *Sulphurous earth*; Terre sulfureuse *f.*

Schwefelerz *n.*; *Ore of sulphur*; Mine de soufre *f.*

Schwefelfaden *m.*; *Quick-match*; Fil soufré *m.*, mèche soufrée *f.*

Schwefelfang *m.*; *Hole for the roasted sulphur*; Trou pour recueillir le soufre *m.*

Schwefelform *f.*; *Brimstone-mould*; Moule de soufre *m.*

Schwefelgarn *n.*; *Match for sulphuring* or *matching*; Allumette *f.*

schwefelgelb, schwefelfarben; *Brimstone colour*; Jaune de soufre.

schwefelgesäuert; *Sulphated, sulphatic*; Sulfaté.

Schwefelgold *n.*; *Protosulphuret of gold*; Protosulfure d'or *m.*

Schwefelgrube *f.*; *Sulphur-pit, solfatare*; Soufrière, solfatare *f.*

schwefelhalbsauer, schwefeligsauer; *Sulphurous*; Sulfureux.

schwefelhaltig; *Sulphureous, sulphurous*; Soufré, sulfureux.

Schwefelholz *n.*; *Resinous wood*; Bois résineux *m.* | —, Zünd-, Streichholz *n.*; *Wood* or *splints for matches*; Bois d'allumettes *m.*

Schwefelhölzer in das Eintunkbret befestigen; *to fix matches in the dip-board*; Presser les allumettes.

schwefelig; *Sulphurous, sulphury*; Sulfureux.

schwefeligsaure Beschaffenheit *f.*; *Sulphureousness*; État sulfuré *m.*

Schwefelkalium *n.*; *Sulphuret of potassium*; Sulfure de potassium *m.* | zweifaches —; *Disulphide of potassium*; Bisulfure de potassium *m.* | dreifaches —; *Trisulphuret of potassium*; Trisulfure de potassium *m.*

Schwefelkammer *f.*, Schwefelkorb, Schwefelkasten *m.*; *Sulphuring-stove, sulphur-chamber, sulphur-basket*; Ensoufroir, chambre au soufre, soufroir, tambour *m.*

Schwefelkies, gemeiner —, Eisenkies, hexaëdrischer Eisenkies, Pyrit *m.*; *Common iron-pyrites, common pyrites, cubic pyrites, hexaedral common iron-pyrites, bisulphuret of common iron-pyrites*; Sulfure de fer jaune, fer sulfuré jaune *m.*, pyrite jaune, pyrite de fer, pyrite cubique, marcassine *f.* | —, Eisenkies *m.*, Doppelschwefeleisen *n.*; *Iron-pyrites, mundick, mundic*; Fer sulfuré, minerai de fer sulfuré, persulfure de fer *m.*, pyrite cubique, pyrite de fer, pyrite *f.*

schwefelkiesförmig; *In the shape of pyrites*; Pyritiforme.

schwefelkieshaltig; *Containing pyrites*; Pyritifère.

schwefelkiesig, geschwefelt; *Pyritical, pyritous, pyritic*; Pyriteux.

Schwefelkohle *f.*; *Sulphurous coal*; Houille d'engrais *f.*

Schwefelkohlenstoff, Schwefelalkohol *m.*, Kohlensulfid *n.*, Schwefelkohlenstoffsäure *f.*; *Sulphide, sulphuret of carbon, sulpho-carburet*; Carbo-sulfure, sulfure de carbone, sulfo-carbure *m.*

Schwefelkolben *m.*; *Retort for purifying brimstone*; Retorte pour purifier le soufre *m.*

Schwefelkuchen *m.*; *Plate of sulphur*; Gâteau de soufre, cuivre sulfuré, vitreux *m.*

Schwefelkugel *f.*; *Sulphur-ball*; Boule de soufre *f.*

Schwefelkupfer *n.*; *Sulphurous copper-ore*; Cendres sulfatées *f. pl.*

Schwefelläuterofen *m.*; *Kiln for purifying sulphur*; Fourneau à raffiner le soufre *m.*

Schwefelläuterung *f.*; *Purification of sulphur*; Purification du soufre *f.*

Schwefelmetall *n.*; *Metallic sulphide*; Sulfure *m.*

Schwefelmilch *f.*; *Precipitated sulphur*; Soufre précipité, lait de soufre *m.*

Schwefelmolybdän, Molybdänglanz, molybdänsaurer Schwefel *m.*; *Sulphuret of molybdenum, molybdenite, sulpho-molybdate*; Molybdène sulfuré, sulfure de molybdène, sulfo-molybdate *m.*, molybdénite *f.*

schwefeln, einschwefeln; *to sulphurate, match, sulphur, dip in brimstone*; Ensoufrer, soufrer, muter. | vulkanisiren; *to vulcanize*; Vulcaniser. | (Blum.); *Sulphuring*; Soufrer. | (Fässer); *to match*; Mécher, ensoufrer.

Schwefeln, Vulkanisiren *n.*; *Sulphurization, vulcanization*; Sulfuration, vulcanisation *f.*

Schwefelnatrium *n.*; *Sulphuret of sodium*; Sulfure de sodium *m.*

Schwefelnickel *n.*; *Capillary pyrites, sulphuret of nickel, hair-pyrites*; Pyrite capillaire *f.*, nickel sulfuré, fer sulfuré capillaire, fibreux, entrelacé *m.*

Schwefelofen *m.*; *Kiln for subliming*; Fourneau à dessoufrer *m.*

Schwefeloxyd *n.*; *Oxygenated sulphur*; Soufre oxygéné *m.*

Schwefelpfanne *f.*; *Pan for melting brimstone*; Poêle à soufre *f.*

Schwefelphosphor *m.*; *Phosphuret of sulphur*; Phosphure de soufre *m.*

Schwefelquelle, Solfatara *f.*; *Solfatara*; Solfatare, soufrière *f.*

Schwefelröhre *f.*; *Flue of a sulphur-kiln*; Tuyau à soufre *m.*

Schwefelrubin *m.*; *Native realgar, red arsenic*; Rubine d'arsenic *f.*, soufre vierge transparent *m.*

Schwefelsalz *n.*; *Sulphur-salt*; Sel de soufre *m.*

Schwefelsäure, Vitriolsäure *f.*, Vitriolöl *n.*; *Oil of vitriol, sulphuric acid, sulpho-acid*; Huile de vitriol *f.*, acide sulfurique, de soufre, vitriolique, anglais, de vitriol, sulfacide *m.* | destillirte —, Nordhäuser —, sächsische —, rauchendes Vitriolöl *n.*; *Distilled sulphuric acid*; Acide sulfurique distillé *m.* | wasserfreie —, Eisöl, eisartiges Vitriolöl *n.*; *An-*

hydrous sulphuric acid, sulphuric acid in crystals, sulphuric anhydride; Acide sulfurique anhydre, crystallisé, glacial, de Nordhausen, anhydride sulphurique *m.*

Schwefelsäurehydrat *n.*; *Hydrate of sulphuric acid, hydrated sulphuric acid*; Acide sulfurique monohydraté, hydraté, acide sulfureux aqueux *m.*

Schwefelschlacke *f.*; *Dross, scoria, residue of distilled sulphur*; Crasse de soufre *f.*, laitier de soufre *m.*

Schwefelspiessglanz, krystallisirter, blätteriger, gestreifter — *m.*; *Foliated, radiated, grey-streaked sulphur of antimony*; Sulfure d'antimoine cristallisé, strié, lamelleux *m.*

Schwefelspiessglas, Spiessglanzerz, natürlich geschwefeltes Spiessglas, Spiessglaserz *n.*; *Ore of antimony*; Mine *f.*, sulfure *m.* d'antimoine.

Schwefelstange *f.*, Schwefel in Stangen *m.*; *Brimstone-cane, roll-* or *stone-brimstone*; Soufre en canons *m.*

Schwefelung, Vulkanisirung des Kautschuks, Kautschukvulkanisirung *f.*; *Vulcanization of India rubber, sulphuration of caoutchouc*; Vulcanisation, sulfuration du caoutchouc *f.* | — des Mostes; *Sulphuring, stopping the fermentation of must*; Mutage, mutisme *m.*

Schwefelverbindung, mehrfach geschwefelte — *f.*; *Polysulphide*; Polysulfure *m.* | metallische —, Sulphuret *n.*; *Sulphuret*; Sulfure *m.*

Schwefelwachs *n.* (zum Färben der Nähte); *Paint for shoes*; Cire soufrée *f.*

Schwefelwasser *n.*; *Sulphurous water*; Eau sulfurée, sulfureuse *f.*

Schwefelwasserstoff *m.*, Hydrosulfatsäure *f.*, Schwefelwasserstoffgas, Wasserstoffsulfid *n.*; *Hydrothionic acid*; Sulfide hydrique *m.*

Schwefelwasserstoffmesser *m.*; *Sulpho-hydrometer*; Sulfhydromètre *m.*

Schwefelwasserstoffsäure, Hydrothionsäure *f.*; *Hydrosulphuric acid, sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen*; Acide hydrosulfurique, sulfhydrique, hydrogène sulfuré *m.*

Schwefelwasserstoffverbindung *f.*; *Hydrosulphide, hydrosulphuret*; Hydrosulfure *m.*

Schwefelweinsäure *f.*; *Althionic acid*; Acide althionique *m.*

Schwefelwerk *n.*; *Sulphur-works*; Fabrique, raffinerie *f.* de soufre.

Schweif *m.* (Bgb.); *Colour of the soil near outcrops*; Couleur du sol d'affleurement *f.* | — (Schm.); *Porter*; Ringard *m.* | — (Web.); *Warp*; Chaîne *f.* | — des Strebepfeilers; *Tail*; Queue *f.*

Schweifbret *n.* (Hochschäft.St.); *Slay-beam for the spools*; Porte-époulins *m.*

Schweifbügel *m.* (Sattl.); *Pommel-stirrup*; Étrier qui tient au pommeau de la selle *m.*

Schweifeisen *n.* (Wagn.); *Great chisel*; Arrondisseur *m.*

schweifen (Schuhm.); *to camber*; Cambrer. | (Web.) *s.* anschweifen.

Schweiffeile *f.*; *File for key-holes*; Lime à trous de serrure *f.*

Schweifgestell (Web.) *s.* Kanzler.

Schweifhaar *n.*; *Horse-hair of the tail*; Crin de la queue *m.*

Schweifhammer *s.* Aufziehhammer.

Schweifhorn *n.*; *Bickern, bigorn*; Bigorne *f.*

Schweifkamm, Aufzugkamm *m.*; *Warp-comb*; Peigne d'ensouple *m.*

Schweifrahmen *m.* (Pos.); *Lamb*; Tringle qui embrasse les fils de la chaîne *f.*

Schweifriemen (Sattl.) *s.* Schwanzriemen.

Schweifsäge, Stell-, Drehsäge, Rundsägemaschine *f.*; *Sweep-, chair-, turning-, bow-saw, turning-web saw*; Scie à chantourner, à échancrer, à vider, à évider, à tournefond, à tourner *f.*, feuillet *m.*

Schweifspule *f.* (Knopfm.); *Top*; Sabot *m.*

Schweifstock *m.* (Web.); *Warping-frame, warp-mill*; Ourdissoir *m.*

Schweifung *f.* (Glocke); *Swell of a bell*; Faussure *f.* | —, Buckel *m.* (Goldschm.); *Chasing of the edge*; Godille *f.*, godron *m.* | —, Gelenk *n.* (Schuhm.); *Cambering*; Cambrure *f.* | —, Ausschweifen *n.* (Tischl.); *Rounding, sweeping of cabinet-work*; Chantournement *m.* | bogenförmige — zwischen den Sägezähnen; *Gullet*; Échancrure arquée entre les dents d'une scie *f.*

Schweifungseisen *n.* (Schuhm.); *Bending-tool*; Pousse-cambrure *m.*

Schweifungsführer (Masch.) *s.* Führungsbogen.

Schweine zwischen acht und zehn Monate alt (Ackb.); *Sheets, shoots, shots*; Pourceaux de six à dix mois *m. pl.*

Schweinefleisch, frisch gesalzenes — *n.*; *Fresh salt-pork*; Petit salé *m.*

Schweinegrieben *f. pl.*, Überbleibsel von Schweinefett *n. pl.*; *Critlings*; Cretons *m. pl.*

Schweinemetzger, Speck-, Wursthändler, Wurstler, Garbereiter *m.*; *Pork-butcher, sausage-maker* or *-seller*; Charcutier *m.*

Schweinemetzgerei, Garbereiterei *f.*, Speck-, Wurstkram *m.*; *Pork-butcher's business, pork-shop, sausage-trade*; Charcuterie *f.*

Schweinepökelfleisch *n.*; *Salt-pork*; Salé *m.*

Schweinerüssel *m.* (Dr.); *Second auger*; Deuxième foret *m.*

Schweinfett, Schmalz *n.*, Schmeer *m.*; *Axunge, pork's lard, hog-fat*; Axonge, graisse de porc *f.*, saindoux *m.*

Schweinholz *n.*; *Wood of the Bursera gummifera, Icica heptaphylla, Paullinia asiatica*; Bois à cochon *m.*

Schweinsfedern, Zacken *f. pl.*, Reihe von Eisenspitzen auf Mauern *f.*; *Spike (placed on gates, railings, walls etc.)*; Chardon, épi *m.*

Schweinshaut, Schwarte *f.*; *Pig-skin (scraped)*; Couenne *f.*

Schweinsleberschnitte, gepfefferte, gesalzene *und* geröstete — *m. pl.*; *Pig's liver seasoned and roasted*; Hâtereau *m.*

Schweinsrücken der Reithalfter *m.*; *Back-piece*; Entre-deux d'anneaux *m.*

Schweinstall *m.*; *Pig-sty, hog-sty, sty, piggery*; Étable à porcs *f.*, toit à porcs *m.*

Schweiss *m.* (Wolle); *Yolk*; Suint *m.*

schweissbar; *Weldable*; Soudable.

Schweissbarkeit *f.*; *Weldability*; Soudabilité *f.*

schweissen; *to weld*; Souder. | (Hütt.); *to begin to melt*; Entrer en fusion. | durch Anlegen —; *to weld by joining*; Forger au bout de la barre. | die Arme *oder* das Kreuz an die Ankerruthe —; *to shut the arms of the shank*; Encoller l'ancre. | durch Auflegen —; *to weld two bars*

partly covering each other; Forger en bobèche. | Eisen —, an-, zusammenschweissen; *to weld iron*; Corroyer, souder le fer. | Gusseisen —; *to mend cast-iron*; Souder la fonte. | nochmals — oder löthen; *to solder again*; Rebraser.

Schweissen, Zusammenschweissen, Ramassiren *n.*, Schweissarbeit *f.*; *Reheating, welding, forging iron in hundles*; Corroyage *m.*

schweissend, löthend; *Welding, frizzing*; Soudant, suant.

Schweissende des Bajonnetarms *n.*; *Shut*; Masselotte de la bayonnette *f.*

Schweisser, Zusammenschweisser *m.*; *Welder*; Soudeur *m.*

Schweissfehler *m.*; *Defect in welding*; Cran *m.*

Schweissfeuer *n.*; *Reheating-hearth, hollow fire*; Foyer, feu, four *m.* à rechauffer.

Schweissflüssigkeit zur Plattirung *f.*; *Welding-liquor*; Liqueur d'amorce *f.*

Schweisshitze *f.*; *Welding-heat*; Chaude suante, échaude *f.*, blanc-soudant *m.*

Schweisskeller *m.* (Büchsm.); *Damp cellar for testing gun-barrels*; Cave humide pour essais de canons *f.*

Schweissmesser *n.*; *Sweating-iron* or *-knife*, Couteau de chaleur *m.*

Schweissnaht *f.* (Büchsm.); *Seam*; Soudure *f.*

Schweissofen *m.*; *Balling-furnace, mill-furnace, welding-furnace, reheating-furnace*; Four, fourneau *m.* à réchauffer.

Schweissofenschlacke *f.*; *Reheating-scoria, reheating-furnace slag*; Scorie de réchauffage *f.* | verkalkte —; *Bull-dog*; Scories calcinées d'un fourneau à réchauffer *f. pl.*

Schweisspulver *n.*; *Welding-powder*; Poudre à souder *f.*

Schweissring, Blattring am Hintergeschirr *m.*; *Ring of the breeching of harness*; Anneau d'avaloire *m.*

Schweisssand *m.*; *Welding-sand*; Sable à souder *m.*

Schweissstelle *f.*; *Shut*; Soudure *f.*

Schweissstück, zu schweissendes Stück Eisen *n.*; *Piece of iron about to be welded*; Échaudillon *m.*

Schweisstreiben, Schwitzen der Gerste *n.* (Br.); *Fermenting*; Fermenter.

Schweisstuch *n.* (Müll.); *Linen cloth*; Pièce de toile qui couvre l'ouverture de la huche *f.*

Schweissung des Stahls *f.*; *Welding of steel*; Soudure de l'acier *f.*

schweisswarm, weissglühend machen; *to give welding-heat*; Rougir en blanc.

Schweisswärme *s.* Schweisshitze.

Schweisswolle *f.*; *Wool in the yolk*; Laine en suint *f.*

Schweizerbass *m.* (Org.); *Bass-flageolet register*; Pédale, basse *f.* de flageolets.

Schweizerdachfuss, Dachfuss mit sichtbaren Tripphaken oder Aufschieblingen *m.*; *Chantlated eaves*; Égout à coyaux *m.*

Schweizerdegen *m.* (Bdr.); *Composer and pressman*; Ouvrier à deux mains, compositeur et pressier *m.*

Schweizerei *f.*; *Swiss dairy*; Vacherie suisse *f.*

Schweizerpfeife, Schweizerflöte *f.* (Org.); *Open flute-stop*; Flûte suisse *f.*

Schweizerrad *n.*; *Swiss spinning-wheel*; Rouet suisse *m.*

Schwelche, Schwelkboden, Welkboden (Br.) *s.* Malzboden.

Schweler *m.*; *Tar-distiller*; Goudronnier *m.*

Schwellbäume *m. pl.*; *Trees full of resin*; Arbres résineux *m. pl.*

Schwelle *f.*, Schwellbret *n.*; *Sill, threshold*; Seuil *m.* | — (Pap.); *Sill, cill*; Sablière *f.* | — (Wagen); *Sill*; Dessautement *m.* | —, Lagerschwelle *f.*, Unterzug *m.* (Zimm.); *Sleeper, dormer, dormant*; Racinal d'un plancher, poitrail *m.*, sole *f.* | — der Drehbank *Foot*; Semelle *f.* | eine — einziehen; *to put in a threshold*; Seuiller. | eine neue — einziehen; *to put in a new threshold*; Échanger une sablière *m.* | halbrunde — (Eisenb.); *Half-round sleeper*; Traverse demi-ronde *f.*, demi-rondin *m.* | runde — (Eisenb.); *Round sleeper*; Rondin *m.*

schwellen, treiben (Gerb.); *Raising, swelling*; Gonfler, travailler à l'orge. | (Tischl.); *to provide with a sill, new-sill*; Mettre le seuil à une maison.

Schwellen, Treiben, Beizen *n.* (Gerb.); *Swelling, tanning*; Gonflement *m.*

Schwellen einrammen; *to beat down the sleepers*; Damer les traverses *f. pl.* | gesunkene —; *Sunk sleepers*; Dévers de rails *m. pl.* | mit Kreosot getränkte —; *Pickled, creosoted sleepers*; Traverses créosotées *f. pl.* | in der Mitte zwischen zwei — gelegen; *Suspended*; En port-en-faux.

Schwellenkopf, Schnörkel *m.*, Schnörkelende, Schnörkelschwellenstück *n.*; *Back-part of transom*; Crosse d'une voiture *f.*

Schweller, Crescendozug *m.* (Org.); *Swell*; Pédale d'expression *f.*, récit, registre pour produire le crescendo ou le decrescendo *m.* | — *m. pl.* (am Kutschkasten); *Rockers*; Brancards *m. pl.*

Schwellergehäuse *f.* (Org.); *Swell-box*; Boîte à pédales d'expression *f.*

Schwellfarbe *f.* (Gerb.); *Tanner's ooze*; Passement *m.*, passerie *f.*

Schwellrahmen eines Schleusenthores *m.*; *Bottom cross-piece in the leaf of a lock-gate*; Entretoise, traverse inférieure d'une porte d'écluse *f.*

Schwellrost *m.*; *Timber-platform, grating-foundation*; Grille *f.*, grillage, gril, patin *m.* de charpente.

Schwellwerk *n.*; *Bed of pile-drivers*; Lit des moutons *m.*

Schwemme, Tränke *f.*; *Watering-place, abreuvoir*; Gué, abreuvoir *m.*

schwemmen (Schafe); *to wash*; Baigner, laver. | im Fluss — (Weissg.); *to steep in the river*; Faire boire les peaux.

Schwemmen in losen Stämmen *n.* (Flöss.); *Floating loose timber, not in a raft*; Flottage à bûches perdues *m.*

Schwemmland, loses, meist wasserreiches Deckgebirge *n.* (Bgb.); *Cover, wash*; Terrain mort, mort terrain, niveau *m.*

Schwemmsel *n.* (Bgb.); *Ore extracted from the last buddle*; Minerai extrait du dernier lavage *m.*

Schwemmwiese *f.*; *Water-meadow*; Pré à baigner *m.*

schwenden, abschwenden (Ackb.); *to burn-bait, burn-beat, burn-beke*; Écobuer.

Schwengbaum, Schwengel (Bgb.) *s.* Tummelbaum.

Schwengel, Hebe-, Schlagbalken, Wippbaum *m.*, Wippe, Ziehstange *f.*; *Swipe, swape, sweep, beam, draw-beam, counter-poise*; Bascule,

flèche d'un pont-levis *f.* | — (Blasbalg); *Lift*; Balanco des soufflets *f.* | — (Glocke); *Clapper*; Battant *m.* | — (Münzw.); *Bar, lever, beam*; Barre du balancier *m.* | — (Pumpe); *Sweep*; Brimbale, bringueballe d'un puits *f.* | — an einem Rad; *Crank of a wheel*; Manivelle de roue *f.* | — an einer Schneidemühle; *Crank of the saw-frame*; Baseule *f.* | — am Treibheerd; *Balance of the little crane*; Balancier du gruau *m.* | an der Windmühle; *Rollers*; Engin *m.*

Schwengelbalken, Schwungbalken *m.*; *Beam*; Tollénon *m.*

Schwengelkunst *f.* (Wasserb.); *Machine moved by levers*; Machine hydraulique à bascule *f.*

Schwengelbrücke, Zugbrücke mit Schwengel, Kellerbrücke *f.*; *Bascule-bridge, draw-bridge with draw-beams*; Pont-levis à bascule *m.*

Schwengelstütze *f.*, Schwengelträger *m.* (Pumpe); *Stanchion*; Chandelier de pompe, pivot de la bascule *m.*

Schwengelthor *n.*; *Gate with a balance-beam*; Barrière à fléau *f.*

Schwengeluhr *f.*; *Pendulum-clock*; Montre à pendule *f.*

Schwengelverschluss (Schl.) s. Baskülenverschluss.

Schwengelwerk *n.*; *Sucking-pump with a swipe*; Pompe aspirante à bascule *f.*

Schwenkguss *m.*, Stürzen *n.* (Giess.); *Hollow casting by upsetting the mould*; Coulage à renversé *m.*

Schwenkschüssel, Spülschüssel, Spülkumpf *m.*; *Rinsing-basin*; Bassin *m.*

schwer (Mech., Phys.); *Heavy, weighty, ponderous*; Grave, lourd, pesant, pondéreux.

Schwere, Schwerkraft *f.*; *Weight, gravity*; Pesanteur, lourdeur, gravité *f.* | — des Getreides; *Weight of corn*; Amitié *f.* | von gleicher —; *Isobaric*; Isobarique. | — des Holzes; *Weight, gravity of wood*; Pesanteur du bois *f.* | Lehre von der —; *Barology, theory of gravity*; Barologie *f.* | — im Mühlstein (Müll.); *Weight in the millstone*; Lourd *m.*

Schweremessung *f.* (Phys.); *Measure of gravity*; Barymétrie *f.*

schwerfällig, plump; *Clumsy*; [Dur.

Schwerfläche *f.* (Mech.); *Plane which cuts the centre of gravity*; Plan du centre de gravité *m.*

schwerflüssig (Chem.); *Refractory*; Réfractaire, rebelle.

Schwerförderniss *f.* (Bgb.); *Difficult extraction*; Extraction laborieuse *f.*

schwerkostig; *Expensive, costly*; Coûteux, dispendieux.

Schwerkraft, gegenseitige, natürliche Anziehung *f.* (Phys.); *Law of gravitation*; Gravitation, pesanteur universelle *f.*

Schwerleder s. Pfundleder.

Schwerm *m.*; *Crank of a water-wheel*; Manivelle *f.*

schwermachend (Phys.); *Gravific*; Gravifique.

Schwerpunkt, Mittelpunkt der Schwere *m.*; *Centre of gravity*; Centre de gravité, d'équilibre *m.*

schwerschwarz; *Deep black*; Gros noir, noir à la galle *m.*

Schwerspath, Baryt *m.*, Barytiumoxyd, Baryumoxyd *n.*, Schwererde, Baryterde *f.*; *Baryta, barytes, heavy, ponderous spar, native sulphate of barium, cawk*; Baryte, terre pesante *f.*, spath pesant, sulfate de baryte *m.*

Schwerspathanhydrit, Allomorphit *m.*; *Anhydrite of barium, allomorphite*; Anhydrite barytique, allomorphite *m.*

Schwert *n.* (Bb.); *Ferula*; Épée *f.* | — (Drz.); *Rule*; Règle *f.* | — (Flachsschl.); *Tewing-beetle*; Espadon *m.* | — (Web.); *Pile-rod*; Baguette à poil *f.*

Schwertaffet *m.*; *Tours taffeta*; Gros de Tours *m.*

Schwertbalken *m. pl.*; *Joists of the cap of windmills*; Poutres de la calotte *f. pl.*

Schwertfeger *m.*; *Sword-cutler, blade-smith, furbisher*; Fourbisseur, forgeron d'épées *m.*

Schwertfegerarbeit *f.*; *Sword-cutlery*; Ouvrage de fourbisseur *m.*

Schwertfegergold, Schwertfegersilber *n.*; *Thick gold* or *silver*; Feuille d'or ou d'argent épaisse *f.*

Schwibbogen *m.* (Bauk.); *Archway, arched gate-way*; Ouverture en arc, ouverture voûtée *f.* | blinder —, Blendbogen *m.*, Bogenblende *f.*; *Shallow blind arch*; Fausse-arcade, niche plate *f.*, renfoncement cintré *m.* | — einer Brücke, Bogen, Brückenbogen *m.*; *Arch, arching of a bridge, gullet, vault*; Arche, arche d'un pont *f.*

Schwiele, ungare Stelle *f.*, weisser, durchscheinender Streif *m.* (Gerb.); *Harshness, raughness, white line of leather not completely tanned*; Corne, crudité de cuir *f.*

Schwilbe *f.*, taubes, unedles Gestein, taubes Mittel *n.* (Bgb.); *Dead lode, poor lode, deads*; Gangue, roche stérile *f.*

Schwimmachse *f.* (Wasserb.); *Axis of floating*; Axe de flottaison *m.*

Schwimmbalken *m.*; *Floating-beams*; Chapelet d'un abreuvoir *m.*

Schwimmbaum *m.*; *Boom*; Estacade flottante *f.*

Schwimmdocke *f.*, schwimmendes Dock *n.*; *Floating-dock*; Bassin à flot, dock flottant *m.*, forme flottante *f.*

Schwimmebene *f.*; *Plane of floating*; Plan de flottaison *m.*

schwimmend; *Floating, swimming, supernatant*; Flottant.

Schwimmer *m.*; *Ball-cock, ball-lever*; Flotteur *m.* | —, Stand des Schwimmers *m.*; *Float-gauge*; Niveau à flotteur *m.* | —, Wasserstandsmesser *m.*, Schwimmkugel, Wasserwage *f.* (Dpfm.); *Float, float-stone, water-gauge*; Flotteur à vapeur, indicateur du niveau d'eau *m.* | —, Strömungsmesser *m.*, Schwimmkugel *f.* (Wasserb.); *Float*; Flotteur, flottant *m.* | rufender — (Dpfm.); *Alarm-float*; Flotteur d'alarme *m.*

Schwimmerzeiger, Schwimmer, Zeiger am Manometer *m.* (Dpfm.); *Float-stick, gauge-stick*; Bon-homme *m.*

Schwimmgürtel *m.*; *Life-belt*; Ceinture de sauvetage, lanquerre *f.*

Schwimmhahn *m.*; *Float-cock*; Robinet flotteur *m.*

Schwimmhose *f.*; *Swimming-drawers*; Caleçon de nageur *m.*

Schwimmkegel eines Schraubengebläses *m.*; *Conical plungers in screw-blasts*; Trompilles *f. pl.*

Schwimmkleid *n.*, Schwimmjacke *f.*; *Scaphander*; Scaphandre *m.*

Schwimmkugel *f.*; *Float*; [Flotteur *m.*

Schwimmnetz, Netz zum Makreelenfange *n.*; *Drag-net, dredge*; Drivette, drivonnette, dronblette *f.*

Schwimmsand, Fliess *m.*, schwimmendes, fliessendes, laufendes, lebendiges Gebirge *n.*, Kurzawka *f.*; *Quick-sand, boggy rock*; Sables mouvants, boulants *m. pl.*

Schwimmthor *n.* (Wasserb.); *Caisson, caissoon*; Caisson *m.*
Schwimmweste *f.*, Schwimmwamms *n.*; *Cork-corset*; Scaphandre *m.*
Schwinden, Einlaufen, Zusammentrocknen *n.*; *Shrinkage*; Retrait *m.* | — (Holz); *Shrinking, shrinkage*; Retraite de bois *f.* | — (Phot.); *Fading*; Affaiblissement des épreuves négatives *m.* | — (Töpf.); *Contraction, shrinkage*; Retrait *m.*, retraite, contraction *f.* | —, Abfallen *n.* (Trauben); *Decay*; Coulure *f.*
Schwinderling (Hütt.) *s.* Balgengebläse.
Schwindgrube *f.*, Senk-, Sinkloch *n.* (Bgb.); *Drain, water-course, sink*; Égougeoire *f.*, égougeoir, boitard *m.*
Schwindmass *n.* (Giess.); *Amount of shrinkage*; Quantité de la retraite *f.*
Schwindmassstab um das Schwinden des Gussmodels auszugleichen (Giess.); *Contraction-rule*; Règle pour mesurer la retraite des modèles *f.*
Schwindung *f.* (Porzellan); *Shrinking*; Retraite *f.*
Schwingarm *m.* (Mech.); *Seesaw*; Petite bascule *f.*
Schwingbeil *n.* (Flachs); *Hatchet-swingle*; Espadon en forme de hache *m.*
Schwingbret *n.*, Schwingstock *m.*; *Swingle-bench*; Chevalet *m.* | —, Schwingstock, Streichbock *m.* (Seidenw.); *Horse*; Chevalet *m.* | — (Seil.); *Hemp-break*; Soutenance *f.*
Schwinge, Hanfschwinge *f.*, Schwingmesser, Schwert *n.*; *Tewing-beetle, sword*; Espade, espadon *m.*, espadote *f.* | —, Schwingwanne *f.* (Ackb.); *Van*; Van *m.*, vannette *f.* | — (Bgb.) *s.* Fahrtsprosse. | — (Pap.); *Arm*; Bras, manche *m.* | — (Walkm.) *s.* Langscheit. | —, Minde *f.*, Arm *m.* (Web.); *Sword*; Lame, épée *f.*, montant *m.*
Schwingeln, Schwingen *n.* (Pos.); *Swinging, beating, swingling*; Espadage, espadonnage *m.*
schwingen, wannen, worfeln, worfen; *to winnow, husk, fan*; Vanner. | *to swing*; Balancer. | Fäustel — (Bgh.); *to work in mines*; Exploiter. | poken, schwingeln, schlagen, klopfen, ausklopfen (Flachs); *to tew, beat, swingle, batten*; Espader.
Schwingen, Schwingeln, Boken, Poken, Schlagen, Ausklopfen, Klopfen *n.*; *Beating, swinging, swingling, swindling, breaking, batting, scutching*; Pilage, battage, assouptissage, espadage, espadonnage, teillage *m.*, maillerie *f.* | —, Fächern der Nadeln *n.* (Nadl.); *Scouring*; Vannage *m.*
Schwingen, Sprossen einer Wagenleiter *f. pl.*; *Staves of a wagon-rack*; Épars *m. pl.*, traverses *f. pl.* | — (Web.) *s.* Hebehaken.
schwingend, sich hin *und* her bewegend, oscillirend; *Oscillatory, oscillating*; Oscillatoire, oscillant.
Schwingenhitze *f.* (Sense); *First heat*; Première chaude *f.*
Schwinger, Kornschwinger, Worfler *m.*; *Winnower*; Vanneur *m.*
Schwingestock *m.* (Seil., Sp.); *Scutching-stick*; Espade *f.*, espadon *m.*
Schwingflachs *s.* Hechelflachs.
Schwinghede *f.*, Schwingwerg *n.*; *Last quality of tow*; Étoupes dernière qualité *f. pl.*
Schwingkraft *f.*; *Power of oscillation*; Faculté d'osciller *f.* | —, Schwung-, Schnell-, Spann-, Springkraft *s.* Elasticität.
Schwingmaschine *f.*; *Swingling-machine*; Machine à espader *f.*
Schwingmesser, Schwert *n.*, Schwinge *f.* (Seil.); *Sword, swingle, tewing-beetle*; Dague, espade *f.* (chanvre).
Schwingmulde *f.* (Nadl.); *Scouring-winnow*; Van *m.*
Schwingnapf, Verzinnkrug *m.*, Schwingschüssel *f.*; *Scouring-pot, cucurbite-shaped pot*; Pot à vanner les aiguilles, à blanchir, vannoir *m.*, chance *f.*
Schwingpflug, Stelzpflug, räderloser Pflug *m.*; *Foot-plough, swing-plough*; Brandilloire, charrue sans avant-train *f.*, sochet *m.*
Schwingsieb *n.*; *Swing-sieve*; Crible à secousse *m.*
Schwingstand, Stand *m.* (Flachs); *Stand, scutching-stand*; Espadage *m.*
Schwingstock *m.*; *Swingle-wand*; Espade *f.*, espadon *m.*
Schwingthor *n.* (Bgb.); *Swing-door, dam-door*; Porte flottante *f.*
Schwingung *f.*; *Undulatory movement*; Mouvement ondulatoire *m.* | —, freier Spielraum *m.* (Kutsche); *Swing*; Chasse *f.* | — (Mech.); *Oscillation, swinging*; Excursion, oscillation *f.* | — (Phys.); *Pulse*; Pulsation *f.* | —, Schwung (Uhrm.) *s.* Auswurf. | leichte —; *Vibratiuncle, slight vibration*; Petite vibration *f.* | — des Pendels; *Oscillation, vibration*; Vibration, oscillation *f.* | die — der Unruhe beschränken (Uhrm.); *Banking*; Diminuer l'oscillation du balancier.
Schwingungen, gewisse Anzahl — (Uhrm.); *Certain number of vibrations*; Train *m.* | gleichzeitige — (Mech.); *Isochronal vibrations*; Vibrations isochrones, synchrones, tautochrones *f. pl.*
Schwingungsachse, Achse der Pendelschwingung *f.*; *Axis of oscillation*; Axe d'oscillation *m.*
Schwingungsbogen *m.*, Weite der Pendelschwingung *f.*; *Arc of oscillation, amplitude of oscillation, arc of vibrntion*; Arc *m.*, amplitude *f.* d'oscillation, d'excursion.
Schwingungsfähigkeit *f.*; *Vibratility*; Vibratilité *f.*
Schwingungslibelle *f.*; *Rolling-pendulum*; Pendule d'oscillation *m.*
Schwingungsstreich, Schwingungsschlag *m.* (Uhrm.); *Beat, oscillation*; Battement *m.*
Schwitzbad *n.*; *Steam-bath, sweating-bath*; Bain russe *m.*
Schwitze, Schwitzkammer *f.* (Gerb.); *Smoke-house*; Étuve de fermentation *f.* | — (Gerb., Hütt.); *Piling*; Paquetage *m.* | —, Schwitzhaufen (Lederz.) *s.* Bähstube. | Häute in die — bringen; *to heap* or *pile the hides*; Mettre en échauffe.
Schwitzen *n.* (Färb.); *Sweating*; Ressuage *m.* | — eines zu vergoldenden Töpfergeschirrs (Töpf.); *Sweating of a vessel about to be gilded*; Ressui *m.*
Schwitzgold *n.*; *Sweating-gold*; Or de sueur *m.*
Schwitzhaus *n.*, Schwitzstapel *m.* (Tabak); *Sweating-house, sweating-pile*; Suerie *f.*
Schwitzkasten *m.*; *Cornelian-tub*; Étuve sèche *f.*, archet *m.*
Schwitzlage *f.* (Gerb.); *Pile, heap*; Échauffe *f.*
Schwitzmesser *n.* (Bgb.); *Sweating-knife*; Couteau pour la sueur *m.*
Schwitzwerk (Bgb.) *s.* Selbstwasser.
Schwöde *f.* (Weissg.); *Place where skins are dressed with lime-water*; Place à enchaussener *f.* | —; *State of skins*

dressed with lime-water; Enchaussenuro *f.*
Schwödefass, Kalkfass *n.*, Schwödegrube *f.*, Kalkbottich *m.* (Weissg.); *Lime-vat, lime-tub, lime-pit*; Enchaussenoir, enchaux, ancbeau, enchaussumoir *m.*
schwöden (Weissg.); *to dress, clennse and work with lime-water*; Enchaussener.
Schwödewedel *m.* (Lederz.); *Mop for putting hides in lime*; Guipon *m.*
Schwung ....; *Swing* ....; En bascule. | — (Krahn) s. Aufzug. | in — setzen, schwingen; *to vibrate*; Faire vibrer, faire oscillation.
Schwungbaum *m.*; *Inclined beam, swinging-bar*; Bascule d'un chevalet de fusées *f.* | —, Wippe einer Keller- *oder* Wippbrücke *f.*; *Bracket, plyer of a lever draw-bridge*; Flècho de pont-levis à bascule *f.* | —, Schwungbogen, Schwingungsraum *m.* (Uhrm.); *Swinging*; Branle *m.*
Schwungbaumband *n.* (Wagn.); *Strap of the limber-shaft*; Écharpe de brancard *f.*
Schwungbewegung *f.*; *Rotatory motion, verticity*; Mouvement rotatoiro *m.*
Schwungbohrer, Centrifugal-, englischer Metallbohrer mit gewundener Spindel *und* Schwungrad *m.*; *Centrifugal drill*; Foret anglais *m.*
Schwungfeder, hintere — *f.*; *Secondary feather*; Penne, rémige do derrière *f.*
Schwungfedern, leicht beschädigte — des männlichen Strausses *f. pl.*; *Feathers of the winga of male ostrichs a little soiled*; Secondes *f. pl.*
schwunghaft, schwingend; *Vibratary*; Vibrstoire.
Schwunghammer *m.*; *Cam-hammer*; Marteau mis on jeu par un arbre à cames *m.*
Schwunghammergerüst, Hammergebälk *n.*; *Tilt-frame*; Ordon à bascule *m.*, soucberie *f.*
Schwunghebel einer Schraubenpresse *m.*; *Bar, cross-arm of a fly-press*; Barro, verge *f.* (du balancier à vis).
Schwungholz (Bgb.) s. Tummelholz.
Schwungkraft, Fliehkraft *f.*; *Tangential force*; Forco centrifnge *f.*
Schwungkugel *f.*; *Bnll of a fly-press*; Boulc du balancier *f.*
Schwungkugelregulator, Centrifugalregulator *m.*, konisches Pendel *n.*; *Governor of Watt, conical, conic pendulum*; Modérateur, régulateur à force centrifuge, pendule conique *m.*
Schwungmaschine s. Centrifugalmaschine.
Schwungpumpe *f.*; *Centrifugal pump*; Pompe centrifuge *f.*
Schwungrad *n.*; *Fly-wheel, fly-weight*; Rouo volante *f.*, volant *m.* | — (Masch.); *Fly, fly-wheel*; Volant *m.* | — (Töpf.); *Fly-wheel*; Roue de volée à faire mouvoir les tours *f.* | — (Uhrm.); *Balance-wheel, crown-wheel, regulator, swing-wheel*; Balancier *m.*
Schwungradhaspel *m.* *Whim with a fly-wheel*; Engin à volant *m.*
Schwungriemen, Hänge-, Federriemen *m. pl.* (Kutsche); *Spring-braces, coach-braces*; Soupentes *f. pl.*
Schwungring *m.* (Masch.); *Rim, ring*; Anneau d'un volant *m.*
Schwungschaufel, Schöpfschaufel *f.*; *Dutch scoop*; Pelle hollaodaise *f.*
Schwungscheibe *f.*; *Drill-plate, disk*; Vilebrequin, disque du drillo *m.* | — der Rennspindel (Schl.); *Drill-plate of the upright drill*; Disque, plomb *m.* du trépan.
Schwungschermaschine, Schermaschine mit oscillirendem Cylinder, amerikanische Schermaschine *f.*; *Oscillating shearing-machine*; Tondeuse oscillante, oscillatoire *f.*
Schwungseil, Lenkseil zum Flaschenzug, Scheibenwerk *n.*; *Man-rope, guinding-cable*; Écharpe *f.*
Schwungstange *f.* (Web.); *Swipe*; Bascule *f.*
Schwungstift *m.* (Uhrm.); *Overbanking*; Rcnversement *m.*
Scotie, überhängende Einziehung *f.* (Bauk.); *Scatia, reversed hollow, cavetto*; Gorge renversée, scotie *f.*
Sculptur, nachgemachte — *f.*; *Counterfeit of sculpture*; Contre-moulage *m.*
Sculpturzierrath *m.*; *Agalma*; Ornement de sculpture *m.*
Sea Islandbaumwolle von den Inseln St. Simon *und* Cumberland *f.*; *Sea-Islnnd*; Sea Islande, coton longue soie *m.*
Sech, Pflugsech *m.*, Pflugmesser, Pflugeisen *n.*, Pflugschar *f.*; *Plough-coulter, sock-plate, sock*; Coutre, soc *m.*, aile d'une charrue *f.*
Seche, zwei bis fünf — zum Halbpflügen *m. pl.*; *Bibbing-coulters*; Deux à cinq coutres pour labour léger *m. pl.*
Sechholz am Pflug *n.*; *Coulter-beam, rest af the sock*; Soupeau, gnindre *m.*
Sechklinge *f.*; *Coulter-point*; Lame de contre *f.*
Sechloch *n.*; *Coulter-hole*; Tron du coutre *m.*
Sechring *m.*; *Coulter-ring*; Annean du contre *m.*
SechsundNeunzigstelformat *n.* (Bdr.); *In-96*; In-qnatre-vingt seize *m.*
sechsbohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of* 12.25 *cent. diameter*; Tnyaux de 12.25 centim. d'ouvertnre *m. pl.*
sechseckig, seckswinkelig; *Sexangled, sexangular, six-angled, six-pinned, rase-head*; Hexagonal, bexangulaire, hexagone.
Sechser, Sechter *m.* (Mech.); *Bevel-wheel af six pinians*; Pignon à six dents *m.* | —, Sechster *m.* (Müll.); *Bevelled wheel of six pinions*; Lanterne à six fuseaux *f.* | — (Tafelglas); *Plate-glasa, five sheets to the bundle*; Glaces six fenilles au paquet *f. pl.* | — (Uhrm.); *Six-taothed pinian*; Pignon à six dents *m.*
Sechsertreibfeile *f.* (Uhrm.); *Spring-file*; Lime à ressorts *f.*
sechsfach; *Sextuple*; Sextnple.
sechsflach, sechsseitig, sechsflächig, hexaëdrisch, kubisch; *Hexahedrnl, cubic, cube*; Cnbe, hexaèdre.
Sechsflächner *m.*; *Hexahedron*; Hexaèdre, cube *m.*
Sechsfüllungsthür *f.*; *Six-panelled daor*; Porte à six panneaux *f.*
sechshaariger Sammet *m.*; *Twelve-thread velvet*; Velonrs à douze brins *m.*
sechslöthig; *Three-ounced*; De trois onces. | —es Tomback *n.*; *Tombnc, 32 parts copper 6 parts zinc*; Tombac, alliage susdit *m.*
sechsräderig (Loc.); *With six wheels*; A six roues, hexacycle.
sechssäulig (Bauk.); *Hexastyle*; [Hexastyle.
sechsschäftig (Web.); *Of six reaches*; Dc six portées.
Sechsseit, Sechseck *n.*; *Hexagan*; Hexagone *m.*
Sechstelholz *n.*; *Timber of three crass-cuts*; Bois à trois coupes transversales *m.*
Sechster *m.* (Mass); *Six pecks*;

Demi-minot *m.* (mesure). | —, Sechser *m.* (Mühl.); *Trundle with six cogs*; Lanterne à six fuseaux *f.*

sechsfheilige Teppiche *m.pl.*; *Six-coloured carpets*; Tapis à six couleurs *m. pl.*

Sechteln *n.* (Bl.); *Bucking*; Coulage *m.*

Sechterzeug *m.* (Mühl.); *Bolter-tammy*; Étamine à bluteau *f.*

sechzehnflächig; *Sexdecimal*; Sexdécimal.

Sechzehntelform *f.*, Sechzehntelformat, Sedez, Sedezformat *n.* (Bdr.); *In-sixteens, sextodecimo, decimo-sexto, in-sexto*; In-seize, format in-seize *m.*

Sechziger *m.*; *Fine-sixties (heckle)*; Sérans de 182 sur 61 m.m. (1369 dents).

Secken, Seckendraht *m.*; *Creased wire*; Fil d'archal plat, rond, évidé, soyé *m.*

Seckeneisen *n.*, Secken-, Sinkenstock, Kehlhammer *m.*; *Creasing-tool*; Tas à soyer *m.*

Seckenzug, Sinkenzug *m.* (Zinng.); *Draw-box*; Boîte à tirer *f.*

Sectoren *m. pl.*, zwei — bei der Hebelsteuerung, die abwechselnd sich fassen *und* freilassen (Dpfm.); *Eccentric-catch*; Buttoirs *m. pl.*

Sectwein, Sect, Sekt *m.*; *Sack, Madera, Canary wine*; Vin de Madère, des Canaries *m.*

Sedanschwarz *n.*; *Sedan black*; Noir de Sedan *m.*

Sedecima *f.* (Org.); *Twenty-second* or *octave fifteenth*; Seize pieds ouvert *m.*

Sedezformat (Bdr.) *s.* Sechzehntelformat.

Sedimentstein *m.*; *Micaceous quartz*; Quartz micacé *m.*

Seeaufnahme, Seekarte *f.*, Peilen, hydrographisches Aufnehmen *n.*; *Marine surveying*; Levée hydrographique *f.* [de mer *m. pl.*

Seebad *n.*; *Sea-bathing*; Bains

Seebaumwolle *f.*; *Salonica cotton, sea-cotton*; Coton de marine, de mer (Salonique) *m.*

Seecompass *m.*; *Sea-compass, box and needle, mariner's compass*; Compas de carte, compas marin *m.*, aiguille marine *f.*

Seedampfschiff, Seedampfboot *n.*, Seedampfer *m.*; *Steam-ship, steam-vessel, steamer, sea-going steamer*; Bâtiment, navire à vapeur, vapeur marin *m.*

Seedampfmaschine *s.* Schiffsdampfmaschine.

Seegras, Wassermoos *n.*, Varek, Tang, Seetang, Wasserriemen *m.*; *Varec, wrack, sea-wrack, sea-weed, grass-wrack (Zostera marina L.)*; Varec, varech, goëmon *m.*, zostère maritime, naidée, baugue, bauque *f.*

Seegrassalz *n.*; *Alga salt*; Sel des varechs *m.*

Seekarte *f.*, *Nautical chart*; Carte marine *f.*

Seekunde *f.*; *Nautics, naval knowledge*; Nautique *m.*

Seewarte *f.*; *Naval observatory*; Observatoire nautique *m.*

Seele *f.* (Federpose); *Pith*; Âme, moelle *f.* | (Hufschm.); *Sole*; Sole charnue *f.* | — (Masch., Seit.); *Bore, boss, core*; Noyau *m.* | — (Pos.); *Coarse thread woven over*; Âme *f.* | — (Web.); *Spit*; Broche, pointicelle *f.* | — einer Flinte; *Bore, caliber, hollow of a gun*; Âme d'un canon *f.* | —, Kern eines Taues *m.*; *Core*; Mèche d'un cordage *f.* | — des Weberschiffchens (der Weberspule); *Soul of the shuttle*; Âme, fuserolle *f.*

Seelenachse *f.* (Büchsm.); *Axis of the bore, of the piece*; Axe de l'âme, de la pièce *m.*

Seemannstuch *n.*; *Mariner's* or *pilot-cloth*; Drap pilote *m.*

Seeohr *s.* Irismuschel.

Seerosenschwarz, Nennupharschwarz *n.*; *Black of the Nymphaea*; Noir de Nénuphar *m.*

Seesalz *n.*; *Alsebon*; Sel marin *m.* | mit — *und* Alaun behandeln (Weissg.); *to steep hides in a solution of chloride of sodium and alum*; Aller à l'étoffe. | raffinirtes holländisches —; *Salt upon salt*; Sel raffiné de Hollande *m.*

Seetiefenloth *n.*; *Protected sounding-machine*; Sonde pour grandes profondeurs *f.*

seetuchtig; *Seaworthy*; En bon état de navigation.

Seeuhr *s.* Längenuhr.

Segel *n.*; *Sail*; Voile *f.* | — (Kohl.); *Back of the charcoal-pile*; Fond de la pile à charbon *m.* | — (Windm.); *Sails*; Toiles *f. pl.* | — abnehmen (Windm.); *to remove the sails*; Désentoiler *m.*

Segelgarn *n.*; *Canvass-yarn, sail-twine*; Fil à voiles *m.* | — zu Netzen; *Sail-twine for nets*; Warretée *f.*

Segelkleid *n.*, Bahn, Breite eines Segels *f.*; *Cloth of a sail*; Pan *m.*

Segelleinen, brittisches — *n.*; *Brittany sail-cloth*; Rondelettes *f. pl.*

Segelleinwand, Presenning *f.*, Segeltuch *n.*; *Canvass, sail-cloth, duck*; Toile à voiles, noyale *f.* | —, russisches Segel-, Schier-, Pott-, Raventuch *n.*; *Russia duck, Russian sheeting, sail-cloth, canvass*; Toile de Russie, à voiles *f.* [Voilier *m.*

Segelmacher *m.*; *Sail-maker*;

Segelmacherkunst *f.*; *Sail-making*; Voilerie *f.*

Segelmacherwerkstatt *f.*, Segelboden *m.*; *Sail-loft*; Voilerie *f.*

Segelnadel, Naht-, Pappennadel *f.*; *Sail-needle*; Aiguille à voile *f.*

Segelpacketboote regelmässige — *n. pl.*; *Sailing liners*; Paquebots à voiles réguliers *m. pl.*

Segelschiff *und* Dampfschiff *n.*; *Mixed vessel, sailing steamer*; Bateau, navire, vaisseau *m.* mixte.

Segeltuch *n.*, gemeines holländisches —; *Coarse Dutch sail-cloth*; Canevas, caneras *m.* | leichtes, dünnes —; *Duck, drilled and plain flatten fabrics used for tents, lining and articles of dress*; Toile à voiles légère *f.* | — aus Olonne; *Olonne sail-cloth*; Olonne *f.* | — von rohem Hanf; *Sail-cloth of coarse hemp*; Petite Olonne *f.*

Segeltuchkahn, Leinwandkahn *m.*; *Sail-cloth pontoon*; Ponton de toile goudronnée *m.*

Segeltuchmacher *m.*; *Sail-cloth maker*; Toilier à voile *m.*

Segerz *n.* (Östr.); *Austrian hatchet*; Hachette en usage en Autriche *f.*

Segment der Metallliderung *n.*; *Segment of metallic packing*; Segment de garniture *m.*

Segovierwolle *f.*; *Fine Segovia wool*; Ségovie *f.*

Sehachse, optische Achse *f.*; *Axis of vision, optical axis*; Axe optique, visuel *m.*

Sehewinkel, Gesichtswinkel, optischer Winkel *m.*; *Visual angle, optic angle*; Angle visuel ou optique *m.*

Sehfeld, Gesichtsfeld *n.*; *Field of view*; Champ de vision, objectif *m.*

Sehkegel *m.*; *Visive cone*; Cône visuel *m.*

Sehloch, Lichtloch *n.* (Bauk.); *Lunette*; Regard *m.*

Sehne *f.*; *Chord*; Corde *f.*

Sehweitemesser, Sehkraft-

messer *m.*; *Opsiometer*; Opsiomètre, optomètre *m.*
Sehritze *f.* (Quadrant); *Sight*; Mire, visière *f.*
Seiche *f.* (Bgb.); *Gullet, water-channel*; Goulotte, rigole *f.*, filet d'eau *m.*
Seide *f.*; *Silk*; Soie *f.* | — ausfasern, auszupfen; *to ravel out, undo a piece of silk-stuff, make wadding* or *re-spinning*; Effiler, effloquer, éfaufiler. | — ausrütteln, zurichten; *to shake the silk*; Dresser la soie. | — sich beeisen lassen; *to get the silk crystallized*; Se glacer. | bengalische —; *Bengal silk*; Bélelacs *m. pl.* | erste Sorte bengalischer —; *Best quality of Bengal silk*; Tani *m.* | chinesische —; *China-silk, chinese silk*; Sina, soie sina *f.* | — degummiren *oder* entschälen, von Gummi befreien; *to scour the silk, boil* or *wash out the gum*; Dégommer la soie. | dreifädig gezwirnte —; *Threefold twisted silk*; Cloche-pied *m.* | — von durchlöcherten Cocons; *Silk of perforated cocoons*; Bombycine, galette *f.* | die — (Kette) erniedern; *to lower the silk*; Foncer la soie. | erste — der Seidenwürmer; *First silk of silk-worms*; Araignée *f.* | — zum Färben auf dem Nagelholz zurecht machen; *to prepare the silk on the pin*; Mettre en main. | feine persische —, Legis, Legisseide *f.*; *Fine Persian silk*; Légis, soie légis *f.* | flache — *s.* Plattseide. | — im Flusswasser auswaschen; *to scour the silk*; Rafraîchir la soie. | gebleichte —; *Bleached silk*; Soie blanchie. | gekochte, entschälte, linde, sachte —; *Scoured, boiled silk*; Soie cuite, décreusée *f.* | gekreuzte —; *Crossed silks*; Soies encroisées *f. pl.* | gemeine indische —; *Common Indian silk*; Bariga *m.* | gemeine knotige —; *Coarse knotty silk*; Soie bouchonneuse. | gesponnene verarbeitete —; *Thrown silk, spun silk-yarn*; Soie moulinée, ouvrée, filée. | gewellte —; *Gauze-silk*; Soie ondée *f.* | gezwirnte, verarbeitete —; *Wrought, thrown silk*; Soie ouvrée, ouvragée, soie moulinée. | halbgekochte —; *Half boiled silk*; Soie mi-cuite, demi-cuite, soupée. | knotige, flockige —; *Flocky silk*; Soie bourrure. | — kochen, entschälen; *to boil, scum the silk*; Cuire, décreuser la soie. | levantinische —; *Levantine silk*; Béledines *f. pl.* | lose —; *Loose silk*; Bave *f.* | persische —; *Persian silk*; Vourine *f.* | erste Sorte persischer —; *Finest Persian silk*; Ardassines *f. pl.* | rohe, unentschälte, ungekochte —, Bast-, Greg-, Rohseide *f.*; *Raw silk, unboiled, unscoured silk*; Grège *m.*, soie grèze, écrue, non ouvrée *f.* | der schwarz zu färbende Pack —; *Lot of silk to be dyed in black*; Chaudrée *f.* | — so schwefeln dass sie beim Anfühlen rauscht; *to sulphur silk*; Donner du cri à la soie. | starke —; *Rich silk*; Soie forte. | ungedrehte —; *Untwisted silk*; Soie floche. | ungekochte, unentschälte —, Rohseide *f.*; *Raw unbleached silk*; Soie crue, écrue, filasse *f.* | ungezwirnte —, Seidefasern *f. pl.*; *Ravelled silk, silk ravelled out*; Effiloche *f.* | unpräparirte —; *Unprepared silk*; Soie en moches. | unzubereitete —; *Undressed silk*; Soie non apprêtée. | verpackte —, Bund-, Stossseide *f.*; *Packed-up silk*; Soie en bottes. | — von wildlebenden Seidenwürmern; *Silk from wild silk-worms*; Soie sauvage. | zubereitete —; *Dressed silk*; Soie apprêtée. | — zurichten, ausschütteln; *to shave the silk*; Dresser la soie. | — zwirnen, auf der Seidemühle bereiten *oder* zurichten; *to twist silk, throw the silk*; Mouliner la soie.
Seidedoppler *m.*; *Silk-doubling machine*; Aspe-guindre *m.*
Seidel, Nössel *n.*, Schoppen *m.*; *Pint*; Pinte *f.*, quart de litre *m.* | zwei —; *Pot*; Deux pintes *f. pl.*
Seidelbast, rispiger — *m.*; *Spurge flax, Daphne gnidium*; Garou *m.*
seiden, von Seide; *Silk, silken, silky*; De soie.
Seidenband *n.*; *Silk-ribbon*; Ruban de soie *m.* | —, Taftband *n.*; *Superfine silk-ribbon*; Fin double *m.*
Seidenbandweberei *f.*; *Weaving of silk-ribbon*; Grande rubanerie *f.*
Seidenbau *m.*, Seidenzucht *f.*; *Silk-husbandry, cultivation of silk, sericulture*; Industrie, culture séricole, séricicole, sériciculture *f.* | Bezirk in dem der — betrieben wird; *Silk-district*; Pays séricole *m.*
Seidenbauer, Seidenzüchter *m.*; *Silk-grower, owner, proprietor of a silk-worm nursery*; Éducateur de vers à soie, magnanier *m.*
Seidenbaumwolle, Seidenwolle *f.*; *Silk-cotton (Bombax)*; Laine soyeuse, coton, duvet du fromager, du cotonnier *m.*
Seidenbündel *m.*, Seidenpäde, Seidendocke *f.*; *Bundle of silk*; Moche de soie *f.*
Seidencocon von schwachem Gewebe *m.*; *Cocalon, weak cocoon*; Gros cocon d'une faible texture *m.* | sehr dünn gesponnener —; *Third quality of cocoons*; Soufflons *m. pl.*
Seidendamastweber *m.*; *Silk-damask weaver*; Tisserand de damas de soie *m.*
Seidendiebstahl in der Fabrik *m.*; *Theft of silk in the manufactory*; Piquage d'once *m.*
Seidendreher *m.*; *Silk-twister*; Doubleur de soie *m.*
Seidendreherei, Seidenweberei *f.*, Zwirnen der Seide auf der Zwirnmühle *n.*; *Silk-twisting*; Doublage, tordage *m.*
Seidendruck *m.*; *Silk-printing*; Impression des étoffes de soie *f.*
Seidendruckerei *f.*; *Workshop for figuring silks*; Atelier d'un gaufreur *m.*
Seidenfabrik, Seidenmühle *f.*; *Silk-manufactory, silk-mill*; Fabrique de soie, soierie *f.*
Seidenfaden *m. pl.*, Seidengarn *n.*; *Silk-thread*; Fil de soie *m.*
Seidenfaden, nach dem Färben nochmals gezwirnter — *m.*; *Silk with an additional twist after dyeing*; Marabout *m.* | — mit wenig Zwirn; *Silk-thread with very little twist*; Ovale *m.*
Seidenfärber *m.*; *Silk-dyer*; Teinturier en soie, sur soie *m.*
Seidenfärbergefäss *n.*; *Vessel for silk-dyeing*; Barque *f.*
Seidenfelbel *m.*; *Silk feather-shag*; Panne de soie *f.*
Seidenfilatorium, Filatorium *n.*, Seiden-, Seidenspinn-, Seidenzwirnmühle, Zwirnmaschine *f.*; *Silk-mill, throwing-mill, silk-throwing mill, silk-engine, silk-twining mill*; Machine à organsiner *f.*, escaladon, moulin à soie *m.*

Seidenflocke *f.*, seidenes Quästchen *n.*; *Tuft*; Freluche *f.*
Seidengarn *n.*; *Spun silk, silk-yarn*; Soie filée *f.* | — ausringen, recken; *to wring silk, get the size out*; Cheviller la soie.
Seidengaze, seidene Stickgaze *f.*, Stramin, Seidenstramin, Klar, Flor, Spiegelflor *m.*, Flortuch *n.*; *Tiffany, canvass*; Gaze de soie, stramine *f.*, canevas *m.*
Seidengehäuse *n.*; *Bottom of a silkworm*; Cocon *m.* | — abpeitschen; *to undo cocoons*; Faire la battue. | doppeltes —; *Dupion, double cocoon*; Cocon double *m.* | mangelhaftes —, Sterblingscocon *m.*; *Defective cocoon, bad choquette*; Chique *f.*
Seidengewerbe *n.*; *Silk-industry*; Industrie sétifère *f.*
Seidenglanz *m.*; *Silk-gloss*; Lustre de soie *m.* [Soierie *f.*
Seidenhandel *m.*; *Silk-trade*;
Seidenhändler *m.*; *Silk-mercer*; Marchand de soie, de soieries *m.* [Dévidoir *m.*
Seidenhaspel *m.*; *Asple, reel*;
Seidenhaspelrahmen *m.*; *Winders*; Guindre *m.*
Seidenhaspler *m.*; *Windster, silk-throwster*; Fileur, tireur des cocons *m.*
Seidenhasplerin *f.*; *Silk-reeler (woman)*; Filatrice, tourneuse *f.*
Seidenholz *n.*; *Wood of the smooth nettle-tree, Mutingia calabura and Celtis micranthus*; Bois de soie *m.*
Seidenhut *m.*; *Silk-plush hat, silken hat*; Chapeau de soie *m.*
Seidenkamelot *m.*; *Silk-camlet*; Camelot de soie *m.*
Seidenkrätze *f.*, Seidenabfälle *m. pl.*; *Waste-silk*; Bourre de soie *f.*
Seidenmohr *m.*; *Watered silk*; Moiré de soie *m.*
Seidenmusselin, leichter Seidenstoff *m.*; *Silk-muslin*; Mousseline de soie *f.*
Seidenpapier *n.*; *Cambric-paper*; Papier de soie *m.* | — (Blum.); *Silk-paper*; Serpente *f.*, papier de serpente *m.*
Seidenpflock *m.* (Färb.); *Silk-stick*; Lissoir *m.*
Seidenpuppe, Galette *f.*, Seidenwurmgehäuse, Seidenraupengespinnst *n.*, Cocon *m.*; *Cocoon, cod, ball*; Cocon de ver à soie *m.* | die — tödten; *Killing the pupa in the cocoon*; Éteindre les vers à soie.
Seidenputzerin *f.*; *Silk-cleaner*; Purgeuse *f.*
Seidenraupe *f.*; *Bombyx*; Ver à soie *m.* | —en *f. pl.*, böse Krankheit der —; *Bad disease of silk-worms*; Morts-flats *m. pl.*
Seidenreps, sammetartiger — *m.*; *Silk-reps*; Simuline *f.*, velours simulé *m.*
Seidenrolle, Spindel Seide *f.*; *Silk-bobbin, silk-roller, reel of silk*; Bobine de soie, cannette de soie *f.*
Seidensammet mit doppeltem Flor *m.*; *Silk-velvet with a double pile*; Deux-poils *m.* | — mit baumwollenem und seidenem Einschlag; *Silk-velvet with cotton- and silk-wefts*; Crevelle *f.* | leichter —; *Light silk-velvet*; Velours crevelle *m.*
Seidenschnur aus zweischarf gedrehten Strähnen *f.*; *Twisted silk of two ends*; Rondeletterie *f.*
Seidensieb *n.*; *Silk-sieve*; Tamis de soie *m.*
Seidenspinner, Seidenbereiter, Seidenzwirner *m.*; *Silk-thrower, silk-throwster, silk-spinner*; Filateur, fileur de soie, tireur séricaire *m.*
Seidenspinnerei *f.*; *Silk-spinning*; Filature de soie *f.* | —, Seidenfabrik, Filander *f.*; *Silk-mill, silk-manufactory*; Filature de soie, fabrique de soie *f.*
Seidenspule, Zettelspule *f.*; *Warp-bobbin*; Roquetin *m.*
Seidensticker *m.*; *Embroiderer in silk*; Brodeur en soie *m.*
Seidenstickerei *f.*; *Silk-embroidery*; Broderie en soie *f.*
Seidenstickerrahmen *m.*; *Silk-frame*; Métier à broderie en soie *m.*
Seidenstickerschiffchen *n.*; *Silk-shuttle*; Navette do brodeur en soie *f.*
Seidenstoff, mit Goldfäden durchwirkter — aus Smyrna *m.*; *Smyrna stuff with gold threads*; Famis *m.* | schwerer ostindischer —; *Strong Indian silk*; Gourgoure, gourgourand *m.*
Seidenstoffe *m. pl.*, Seidenwaaren *f. pl.*; *Silk-stuffs*; Soieries *f. pl.*
Seidensträhne *m. pl.*; *Skeins of silk*; Court-tour *m.*
Seidentüll *m.*; *Silk-net, plain blond*; Tulle do soie *m.*
Seidenwaare *f.*, Seidenzeug *m.*; *Silk-goods, silks*; Soierie *f.*
Seidenweber, Seidenwirker *m.*; *Silk-weaver, broad-weaver*; Bouracher, tisserand en soie *m.*
Seidenweberei *f.*; *Silk-weaver's industry* or *trade*; Industrie sérigène, fabrication de la soie *f.*
Seidenwebstuhl *m.*, die zwei Hölzer welche die vier Füsse des —s festhalten; *Bottom-tie of silk-looms*; Estase *f.*
Seidenwurm, Seidenfalter, Seiden-, Maulbeerspinner *m.*, Seidenraupe, Seidenmotte *f.*; *Silk-worm*; Ver à soie, magnan *m.* | kranker — der sich ohne zu spinnen verpuppt; *Diseased silk-worm*; Courchot *m.* | kranker verkrümmter —; *Diseased silk-worm*; Capelan *m.*
Seidenwürmer die an der Gattine krank sind *m. pl.*; *Silk-worms infected with gattine*; Harpions *m. pl.* | Krankheiten der —; *Silk-worms' diseases*; Rouge *m.*, brûlée *f.* | —n mehr Raum geben; *Giving silk-worms a double space*; Dédoublement *m.* | — umsetzen; *to unbed*; Déliter. | verkümmerte —; *Stinted silk-worms*; Petits *m. pl.* | das Umsetzen der —, die Wegnahme vom Bett; *Unbedding*; Délitement *m.* | — ziehen, züchten; *to rear, raise, educate silk-worms*; Élever des vers à soie. | — die zweimal im Jahre brüten; *Silk-worms having two generations pr. annum*; Bivoltines *f. pl.*
Seidenwürmereier *n. pl.*; *Eggs of silkworms, seed, grains*; Graine *f.*, grains *m. pl.* | — bekommen; *to obtain eggs (silkworms)*; Faire grener.
Seidenwurmgehäuse losmachen, ablösen, Cocons abnehmen, einsammeln; *to unravel the cocoons*; Décoconner. | — vom Maulbeerbaum losmachen; *to take off the cocoon from the mulberry tree*; Dérancer.
Seidenzeug *m.*; *Silk-stuff*; Toile do soie *f.* | — ausbessern (Web.); *to correct silks*; Retourner. | bunter, ostindischer —; *Stuff with a cotton-warp and silk-weft*; Mandarine *f.* | den — mit einem Stab umrühren (Färb.); *to stir the silk-pieces with a rod*; Barrer. | geköperter —; *Twilled silk*; Chaînette, grenadino *f.* | gemusterter —; *Embossed silk*; Soie façonnée *f.* | gerippter

—; *Ribbed silk-stuff*; Cannelé, gros de Tours *m.* | gestreifter indischer —; *Striped Indian silk-stuff*; Cancaguas, cancanias *m.* | gestreifter beidseitiger —; *Striped silk-stuff without wrong side*; Hambourgeoise *f.* | ein gewirkter —; *Figured silk-stuff for dresses*; Courant *m.* | halbseidener geköperter —; *Milled silk-stuff*; Silverel *m.* | leichter —; *Light silk-stuff*; Doucette *f.* | leichter gemusterter —; *Light figured silks*; Brillantine *f.* | schwerer —; *Strong silk-stuff*; Drap de soie *m.* | starker glanzloser —; *Strong gros de Naples*; Poult-de-soie *m.* | — und Wollenzeug *m.*; *Silk- and cotton-stuff*; Mignonette *f.* | geköperter — und Baumwollenzeug *m.*; *Twilled cotton* or *linen, mixed* or *not*; Basin *m.*

Seidenzucht, Magnanerie *f.*; *Rearing of silk-worms, sericiculture, cocoonery*; Éducation de vers à soie, sériciculture, magnanerie *f.*

Seidenzuchtanstalt, Seidenrauperei, Rauperei *f.*, Seidenpuppen-, Raupenhaus *n.*; *Silk-worm nursery, silk-growing establishment, cocoonery*; Cocconnière, magnanière, vererie, magnanerie *f.*, magnanage *m.*

Seidenzüchter *m.*; *Rearer of silk-worms, silk-breeder*; Magnanier *m.*

Seidenzüchterei, Rauperei *f.*; *Silk-nursery*; Magnanerie *f.*

Seidenzwirner, Seidenspinner *m.*; *Thrower, silk-twister*; Moulinier, ovaliste *m.*

Seidenzwirnmaschine *f.*; *Silk-twisting machine*; Ovale *m.*

Seife *f.*; *Soap*; Savon *m.* | —, Saife *f.* (Bgb.); *Effloresced minerals on the surface*; Minerai effleuri *m.* | — (Hütt.) *s.* Abflaufass. | — abformen; *to mould s.*; Frapper le s. | castilianische —, weisse Ölseife; *White s., Castille, castle-s., table-s.*; S. blanc, à table, de Castille. | dicke — die sich verdünnt; *Thick paste that gets soft*; Varre *m.* | erdige —; *S. of alumina, lime, baryta* or *strontia*; S. terreux. | Ort wo die — geschnitten wird; *Place for cutting s.*; Essugand *m.* | grüne, schwarze —, Schmierseife *f.*; *Green s., soft s., black s.*; S. vert. | harte —; *Hard soap*; S. dur. | marmorirte —; *Marbled s., mottled s.*; S. marbré, madré. | weiche —, Schmierseife *f.*; *Soft s.*; S. liquide, mou, noir. | wohlriechende —; *Scented s.*; S. à odeur, de toilette, parfumé *m.*

seifen, seifnen (Bgb.); *to wash*; Laver.

Seifenarbeit, Anwäsche *f.* (Bgb.); *Buddling, washing*; Lavage *m.*

Seifenarbeiter, Mühlarbeiter *m.* (Hütt.); *Buddler*; Laveur *m.*

Seifenbad *n.* (Blum.); *S.-bath*; Bain neuf *m.*

Seifenbaumholz *n.*; *S.-tree wood*; Bois de savonnette *m.*

Seifenbildung, Verseifung *f.*; *Saponification*; Saponification *f.*

Seifenbrei *m.*, den — bereiten; *Bringing the copper together*; Préparer la pâte à s. *m.*

Seifenerz, Wascherz *n.*; *Alluvial ore, buddled ore*; Minerai d'alluvion, de lavage *m.*

Seifenform (Seif.) *s.* Formkasten.

Seifengabel *f.* (Hütt.); *Filtering-board for buddling*; Fourche de lavage *f.*

Seifengraupe *f.*; *Granulated stream-tin*; Minerai d'étain en grains obtenu par le lavage *m.*

Seifenhandel *m.*; *Soap-trade*; Savonnerie *f.*

Seifenkugel, Fleckkugel *f.*; *S.-ball, wash-ball*; Savonnette *f.*

Seifenlager, Seifengebirge waschen (Hütt.); *to stream*; Laver les alluvions métallifères.

Seifenlauge, abgenützte — *f.*; *Lye drawn from the boiler after moulding the s.*; Recuit *m.*

Seifenleim *m.* (Pap.); *S.-size*; Colle à s. *f.*

Seifenprobe *f.* (Färb.); *S.-test, trial of the colours in soapy water*; Essai au s. *m.*

Seifenpulver *n.*; *S.-powders, washing-s., scouring-salts*; S. en poudre *m.*

Seifenquetschmaschine *f.*; *S.-squeezer*; Peloteuse *f.*

Seifenschälchen *n.*, Rasirdose *f.*; *Shaving-box, s.-tray, s.-dish*; Boîte à s. *f.*

Seifenschneide *f.*; *S.-cutter*; Dentier *m.*

Seifensieder *m.*; *S.-boiler, s.-maker, s.-manufacturer, scraper*; Savonnier *m.*

Seifensiederasche, Seifenasche *f.*; *S.-ashes*; Cendre de savonnier *f.*

Seifensiederei *f.*; *S.-house, s.-works*; Savonnerie *f.*

Seifensiederkessel *m.*; *S.-boiler*; Campane *f.*

Seifensiederlauge *s.* Ätzkalilauge.

Seifenstein, Speck-, Harzstein *m.*; *S.-stone*; Pierre de s. *f.*, talc stéatite *m.*

Seifenstück, viereckiges — von der Breite und Dicke dreier Ziegel *n.*; *Piece of s. of the length of a brick and the width and thickness of three*; Love *f.*

Seifentäfelchen *n.*; *Cake of s.*; Tablette de s. *f.*

Seifentafelmass *n.*; *Gauge for measuring s.-cakes*; Bûche d'airain *f.*

Seifentafelmuster *n.*; *Mould*; Modèle (de fabrique) *m.*

Seifenteig, Seifenleim *m.*, Seifenmasse *f.*; *S.-paste*; Resseoce, pâte de s. *f.*

Seifenthon, Walker-, Fettthon *m.*; *Fulling-clay, fuller's earth*; Argile à foulon, savonneuse, smectique *f.*

Seifenwasser *n.*, Seifenlauge *f.*; *S.-suds*; Eau de s. *f.* | — in welchem eine Handvoll Federn gewaschen worden ist; *S.-water in which a handful of feathers has been washed*; Bain vieux *m.*

Seifenwerk, Flut-, Waschwerk *n.* (Hütt.); *Buddle*; Lavoir *m.*

Seifenwolf *m.* (Sp.); *S.-willow*; Loup pour déchets de coton savonnés *m.*

Seifenwurzel *f.*; *Root of the Saponaria officinalis*; Racine de la saponaire *f.*

Seifenzinn, Waschzinn *n.*; *Stream-tin, stream tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore*; Étain d'alluvion *m.*

Seifmaschine *s.* Leinwandhobel.

seifnen (Bgb.); *to wash ore*; Laver du minerai.

seiger, saiger, seiger gerade, saiger gericht, gericht (Bgb.): *Perpendicular*; Perpendiculaire, à plomb.

Seiger *m.* (Bgb.); *Plummet*; Fil à plomb *m.* | —, Bornmeister *m.* (Salzw.); *Foreman at the brine-spring*; Maître au puits salant *m.*

Seigerabtreiber *m.*; *Refiner of metals*; Affineur *m.*

Seigeranrichter *m.*; *Inspector of a refining-house*; Directeur de l'affinage *m.*

Seigerbahn, Seigerfahrt *f.* (Bgb.); *Perpendicular ladder-way*; Descente perpendiculaire *f.*

Seigerbätzner *m.*; *Metal-refiner's assistant*; Aide-affineur *m.*

Seigerblei, Treibwerk *n.*;

Lead for refining; Plomb-oeuvre, plomb de ressuage *m.*
Seigerdarrofen *m.*; *Roasting-furnace*; Fourneau de parfait desséchement *m.*
Seigerdörner *m. pl.*; *Dross of liquation*; Crasses de liqualion, de ressuage *f. pl.*
Seigerfallend (Bgb.); *Descending in a perpendicular direction*; Qui descend perpendiculairement.
Seigergang *m.* (Bgb.); *Perpendicular layer*; Filon perpendiculaire *m.* | — (Uhrm.); *Movement of a clock*; Mouvement *m.*
Seigergekrätz *n.*; *Scrapings of liquation*; Pailles de liquation *f. pl.*
Seigergeräde *f.* (Bgb.); *Perpendicular direction*; Direction perpendiculaire *f.*
Seigergezäh *n.*; *Utensils for refining copper*; Ustensiles servant au raffinage du cuivre *m. pl.*
Seigerhöhe *f.*; *Perpendicular distance between two points*; Distance perpendiculaire entre deux points *f.*
Seigerkuchen *m.*, Frischstück *n.*; *Ore-cake, refining-ore, black copper and lead*; Pain de liquation *f.*
Seigern (Bgb.); *to sink, dig*; Creuser perpendiculairement. | (Bgb.); *to determine by the plumb-line, measure with the plummet*; Plomber. | (Hütt.); *to refine*; Affiner, ressuer.
Seigerpfanne *f.*; *Refining-pot*; Poêle de liquation *m.*
Seigerrecht *s.* seiger.
Seigerrichle *s.* Seigergeräde.
Seigerriss *m.* (Bgb.); *Section of a mine*; Profil d'une minière *m.*
Seigerröhre *f.*; *Furnace-flue*; Event d'un fourneau de fusion *m.*
Seigerschacht *m.* (Bgb.); *Perpendicular shaft*; Puits perpendiculaire *m.*
Seigerschiefer *m.*; *Cake of roasted copper*; Gâteau de cuivre ressué *m.*
Seigerschlag *m.*; *Thickness of the brim*; Épaisseur de la pause d'une cloche *f.*
Seigerteufe *f.* (Bgb.); *Perpendicular depth*; Profondeur perpendiculaire *f.* | — (Marksch.); *Cathetus*; Cathète *f.*
Seigertiegel *m.*; *Refining-crucible*; Bassin, creuset de ressuage, de liquation *m.*
Seigertrog *s.* Sichertrog.
Seiger- *und* Firstenverhauen *n.* (Bgb.); *Straight wall and working-place in the shape of subverted steps*; Tailles droites, tailles à gradins renversés *f. pl.*
Seigerwand *f.*; *Wall of the liquation-hearth*; Paroi du foyer de liqualion *f.*
Seigerzeug *n.*; *Regulus of copper*; Cuivre provenant du ressuage *m.* | — *s.* Seigergezäh.
Seigestein *m* (Bgb.); *Strainer*; Filtre *m.*
Seigestroh, Seihestroh *n.* (Br.); *Straw used for straining*; Pallée de passoire *f.*
Seigetuch, Seihtuch an einer Presse *n.*; *Straining-cloth*; Couloire de pressoir *f.*
Seigkasten, Seihekasten (Pap.) *s.* Bahre.
Seigwasser *n.* (Brunnen); *Filtering-water*; Eau de filtration *f.*
Seihblech *n.*, Seihplatte an einer Röhrenmündung *f.*; *Grating*; Pommelle *f.*
Seihegefäss *n.* (Pap.); *Size-filter*; Filtre à colle *m.*
Seihekorb *m.* (Zuck.); *Straining-basket*; Panier à passer *m.*
Seihelappen *m.* (Spiegelm.); *Strainer*; Flannelles *f. pl.*
Seiher, Durchschlag *m.* (Goldschm.); *Strainer*; Passette, passoire *f.*
Seiherblech *n.*, Seiherkasten *m.* (Pumpe); *Strainer*; Coulissoire *f.*
Seiheschwamm *m.*; *Filtering-sponge*; Éponge à filtre *f.*
Seihetrichter, Seiher, Seihekorb, Durchschlag *m.*, Filter, Seih-, Colirtuch, Seihegefäss *n.* (Chem.); *Strainer; filter, cloth-filter*; Couloire *f.*, filtre en toile *m.* | —, Seihegefäss *n.*, Abflussöffnung *f.* (Küp.); *Funnel with a nose*; Chanle-pleure *f.*
Seihrahmen, Seigerahmen *m.*; *Frame for a straining-cloth*; Carrelet, carlet *m.*
Seil, Tau, Reep *n.*, Strick *m.*, Leine, Schnur *f.*; *Rope, cord, line, string, band, cable*; Cordage, cordasson *m.*, corde *f.* | — (Bgb.); *Rope*; Corde *f.* | ein — drehen; *to twist a rope*; Câbler. | dreischäftiges —; *Three-standard rope*; Cordage en trois, composé de trois torons *m.* | — für Hiegende Brücken; *Rope for hanging-stages*; Allogne *f.* | hart gedrehtes —; *Rope twisted one third*; Corde commise au tiers *f.* | das — am Hebezeug befestigen, einhängen; *to fix the rope on the gin*; Coiffer la chèvre. | — ohne Ende; *Endless rope* or *cord*; Corde sans fin *f.* | — innerhalb der Fensterverkleidung bei Aufzugfenstern; *Pulley-cord (sash-window)*; Corde à poulie pour fenêtres à guillotine *f.* | — mit Knöpfen (Maur.); *Knotted rope*; Corde nouée *f.* | das — kollert (Bgb.); *The rope breaks, gets entangled*; La corde se rompt, s'embrouille. | in der Länge der Werkstatt ausgespanntes — (Seil.); *Line put up in workshops*; Portée de fils *f.* | — laufen (Bgb.); *to hang on the rope*; S'accrocher à la corde. | Berge zu — laufen, setzen, schicken (Bgb.); *to carry to the shaft*; Transporter au puits. | das — losmachen, lösen (Stbr.); *to remove the cable from the stone-block*; Débrider. | ein — nachlassen; *to let go*; Abandonner. | das — umlegen (Bgb.); *to change the ends of ropes*; Changer les bouts des cordes. | um ein Viertel verkürztes —, lähmig gedrehtes —; *Rope twisted one fourth*; Corde commise au quart *f.* | vierschäftiges —; *Four-stranded rope*; Corde à quatre torons *f.*
Seilband *s* Sahlband.
Seilbohren *n.*; *Funicular boring*; Sondage à la corde, chinois *m.*
Seilbrücke, Taubrücke *f.*; *Rope-bridge, rope suspension-bridge*; Pont de cordages, pont suspendu à cordages *m.* | —, Seilsteg *m.*; *Frame of the whim*; Bâti de l'engin *m.*
Seilbüchse *f.* (Müll.); *Composition-spindle*; Poilier de pâte *m.*
Seildraht *m.*; *Rope-wire*; Fil de fer à cordes *m.*
Seile anspitzen (Bgb.); *to piece ropes*; Joindre les cordes. | — anlegen, auftragen (Bgb.); *to wind ropes on the shaft*; Monter les cordes. | — flicken (Bgb.); *to piece, mend ropes*; Raccommoder les cordes. | — ketteln (Bgb.); *to hitch ropes*; Rejoindre, nouer des câbles usés ou rompus. | verkehrt gedrehte —; *Ropes twisted the wrong way*; Cordages à main torse *m. pl.*
Seilebene *f.* (Eisenb.); *Inclined plane with rope*; Plan à câble *m.*
Seiler, Reeper, Reepschläger *m.*; *Rope-maker, roper*; Cordier *m.*
Seilerbahn, Reeper-, Drehbahn, Reep-, Tauschlägerei *f.*, Seilerplatz *m.*; *Rope-walk, rope-yard, ropery, laying-walk*; Corderie *f.* | be-

deckte —; *Rope-house*; Corderie *f.*
Seilerei *f.*, Tau-, Reepschlagen *n.*; *Rope-manufacture, rope-making*; Corderie *f.*
Seilergarn *n.*; *Rope-maker's yarn*; Cordon *m.*
Seilerhandwerk *n.*; *Rope-trade*; Corderie *f.*
Seilerhaspel *m.*; *Rope-maker's reel*; Caret *m.*
Seilerhütte *f.*; *Rope-maker's shed*; Loge de cordier *f.*
Seilerkamm *m.*; *Rope-maker's hatchel*; Affinoir, ébauchoir *m.*
Seilerleier, Seilerlehre *f.*; *Rope-, laying-top*; Sabot *m.*
Seilerschlitten *m.*; *Rope-sledge*; Chariot, traîneau *m.*
Seilerspule *f.*; *Piece of wood for balling thread*; Recueilloir *m.*
Seilerzeug *n.* (Mech.); *Winch-wheel*; Roues de cric *f. pl.* | — (Seil.); *Roper's tools*; Outils du cordier *m. pl.*
Seilfahrt *f.* (Bgb.); *Descending by the rope*; Descente à la corde *f.*
seilförmig, — ausgestäbt, gewunden, kannelirt; *Cabled*; Câblé.
Seilfurche *f.* (Bgb.); *Groove of the pulley*; Rainure de la poulie *f.*
Seilgarn, Kabelgarn *n.*; *Rope-yarn*; Fil de caret *m.*
Seilhändler *m.*; *Rope-seller*; Cordier *m.*
Seilkorb, Korb *m.*, Trommel *f.* (Bgb.); *Drum*; Tambour *m.* | flacher —; *Flat drum*; Tambour plat *m.* | konischer —; *Conical drum*; Tambour conique *m.*
seillos werden (Bgb.); *to get off the rope*; Perdre la corde.
Seillöser *m.* (Stbr.); *The man who removes the cable from the stone*; Débrideur *m.*
Seilmaschine *f.*, Hebezeug mit Seilen *n.*; *Funicular machine*; Machine funiculaire *f.*
Seilpolygon *n.*; *Machine of strings*; Polygone funiculaire *m.*
Seilpumpe, Strickpumpe *f.*; *Funicular pump*; Pompe à corde de Véra *f.* [ronne *f.*
Seilring *m.*; *Rope-ring*; Cou-
Seilrolle *f.*, Wickel *m.*; *Coil*; Rouleau de corde *m.*
Seilschacht (Bgb.) *s.* Seiltrumm.
Seilscheibe, Scheibe *f.*, Seilrad *n.*; *Drum, disc, wheel*; Bobine *f.* | — einer Fördermaschine (Bgb.); *Pulley, head-wheel*; Molette d'un baritel *f.*
Seilscheibengerüste *n. pl.* (Bgb.); *Frame-works over the mouth of the pit*; Charpente des molettes *f.*
Seilscheide *f.* (Sattl.); *Back-hand*; Surdos *m.* [Câblé *m.*
Seilschnur *f.* (Pos.); *Cord*;
Seilstäbe *m. pl.* (Pap.); *Line-pegs*; Guimées *f. pl.*
Seilsteg *s.* Seilbrücke.
Seiltänzer, Tanzmeister *m.* (Ubrm.); *Watch-frame gage*; Maître à danser, de danse *m.*
Seiltrift *f.* (Bgb.); *Rope-guidance*; Commande de la corde *f.*
Seiltrommel (Bgb.) *s.* Seilkorb.
Seiltrumm *m.* (Bgb.); *Rope-shaft*; Puits funiculaire *m.*
Seilvorrichtung für Abtrittsfeger *f.*; *Rope-apparatus for nightmen*; Bridage *m.*
Seilwalze, Seilrolle, Seilscheibe, Rolle *f.*; *Rope-wheel, drum*; Tambour *m.*
Seilwerk, Tauwerk *n.*; *Cordage*; Cordage *m.* | —, Scheibenwerk *n.* (Zimm.); *Sheave-cordage*; Écharpes *f. pl.*
seimen (Gerste); *to boil down into a thick fluid*; Cuire l'orge pour en faire de la crême. | (Honig); *to strain, clarify*; Épurer.
Seimhonig *m.*; *Virgin honey, strained honey*; Miel épuré, miel vierge *m.*
Seismometer, Seismoscop *s.* Erdbebenmesser.
Seite *f.* (Bauw.); *Flank*; Côté *m.* | —, Columne, Schriftseite *f.* (Bdr.); *Page*; Page *f.* | — (Schiff); *Side*; Bord *m.* (vaisseau). | — eines Brunnens *oder* Minenganges (Bgb.); *Side of a shaft*; Mézière *f.* | erste —, Rectoseite *f.* (Bdr.); *The 1st page of a leaf*; Folio recto *m.* | gerade —, Columne, Rückseite, Widerdruckseite *f.* (Bdr.); *Even page, reverse*; Page paire *f.*, verso *m.* | lange — (Spiegelm.); *Long side*; Bande *f.* | innere — der Fläche (Büchsm.); *Brass-side*; Plat intérieur *m.* | kurze — (Mul.); *Short side*; Côté droit ou court *m.* | lange — (Mul.); *Long side*; Côté gauche ou long *m.* | linke — (Messerschm.); *Left side from the edge*; Côté gauche d'un couteau *m.* | linke — der Papierform (Pap.); *Left side of the form*; Pied *m.* | rechte — (Messerschm.); *Right side from the edge*; Côté droit d'un couteau *m.* | rechte — eines Pferdes (für den Reiter); *The off-hand*; Hors de la main, hors main. | nach der rechten —; *Towards the right side*; Du bon blais. | schiefe —, schiefe Richtung, Quere *f.*, Überhang *m.*; *Bias*; Biais *m.* | — einer Schraube; *Side of a nut* or *head*; Pan d'un écrou *m.* | ungerade —, Columne, Vorderseite, Schöndruckseite *f.* (Bdr.); *Odd page, obverse*; Page impaire, belle-page *f.*, recto *m.* | vordere —, Stirn *f.* (Bauk.); *Head, outside face*; Tête *f.* | die — ausfüllen (Bdr.); *to leave a blank at the end of the page*; Faire pantalon.
Seiten abgleichen, Register zurichten (Bdr.); *to range*; Enligner les pages. | — einrichten (Bdr.); *Laying pages*; Arranger les pages. | — gut einrichten (Bdr.); *to manage the space*; Tomber en page. | 16 — von einem 12º Bogen (Bb.); *Packet of 16 pages in a 12mo sheet*; Gros *m.* | — einer Nuthe; *Butmen cheeks*; Joues d'une mortaise *f. pl.* | die — einer Platine beim Schneiden eines Gewehrlaufes an einander biegen, kreuzen *und* schweissen ohne dass sie sich kränzen (Büchsm.); *to forge a gun-barrel by juxtaposition*; Forger un canon de fusil par juxtaposition. | vier — eines behauenen Baumes; *The four sides of cut timber*; Faces du bois *f. pl.*
Seitenablagerung, Aufstürzung *f.* (Eisenb.); *Spoil-bank*; Dépôt de la terre *m.*
Seitenallee, Nebenallee *f.*; *By-walk, side-walk*; Contre-allée *f.*
Seitenaltar *m.*; *Low altar*; Autel subordonné *m.*
Seitenansicht *f.*; *Side-face, flank-front, side-frontage*; Façade de côté, latérale *f.* | —, (besser Längenansicht); *Side-view, longitudinal view, end-view*; Vue de côté, élévation longitudinale, latérale, de côté *f.*
Seitenanwuchs der Form *m.* (Galv.); *Lateral increase of the mould*; Accroissement latéral du moule *m.*
Seitenanzeiger *m.* (Bdr.); *Index, register*; Index *m.*
Seitenaufriss *m.*; *Side-elevation*; Projection latérale *f.*
Seitenbänder *n. pl.* (Stick.); *Lateral bands*; Battes *f. pl.*
Seitenbeistoss *m.*; *Hinge-piece of a cup-board*; Montant d'une armoire *m.*

Seitenblech im Pochtroge *n.*; *Side-plate*; Plaque de côté *f.*
Seitenbleuelstange der Luftpumpe *f.*; *Air-pump side-rod*; Bielle pendante de pompe à air *f.*
Seitenbügel *m.*, S-Stange *f.* (Dr.); *Bar of the basket*; Branche latérale, branche en S *f.*
Seitendampfröhre *f.*; *Breeches steam-pipe*; Embranchement de tuyau à vapeur *m.*
Seitendrehhaken *m.* (Dr.); *Side-cutting tool*; Grain d'orge de côté *m.*
Seitendruck *m.*; *Lateral pressure*; Poussées latérales *f. pl.*
Seitenentnahme (Eisenb.) s. Ausgrabeplatz.
Seitenfläche, Seite *f.*; *Lateral face*; Face latérale *f.*
Seitenfleck *m.* (Schuhm.); *Patch*; Bout *m.*, hausse *f.*
Seitenfutter *n.* (Shuhm.); *Side-lining, seam-lining*; Ailette *f.*
Seitengebäude *n.*; *Pavilion*; Pavillon *m.*
Seitengewände von Thüren und Fenstern *n.*; *Chambranle*; Chambranle *m.*
Seitengewehr *n.*; *Side-arms*; Arme blanche *f.*
Seitengiebel *m.*; *Side-gable*; Traversier *m.*
Seitengraben, Seitenkanal *m.*, Seitenrinne *f.*; *Side-channel, side-gutter*; Rigole longitudinale, latérale *f.*
Seitenhaken im Pochtroge *m.*; *Side-hook*; Croc *m.*
Seitenhammer *m.*; *Side-hammer*; Marteau à panne droite *m.*
Seitenhobel *m.* (Waffacbm.); *Gouge*; Gouge *m.*
Seitenhölzer *n. pl.* (Zimm.); *Guide of timber*; Jumelles *f.*
Seitenhüter *m.* (Bdr.); *Catch-word, direction-word*; Réclame *f.*
Seitenkessel *m.*; *Wing-boiler*; Corps de chaudière de côté *m.*
Seitenkräfte, Seitengeschwindigkeiten *f. pl.*, Componenten *m. pl.* (Mech.); *Components, component forces*; Forces composantes, composantes du parallélogramme des vitesses *f. pl.*
Seitenkurve des Wagenkastens *f.*; *Side-cant (carriage)*; Courbe longitudinale de la caisse *f.*
Seitenleder *n.* (Sattl.); *Side-leather* or *-pad*; Garde-flanc *m.*
Seitenlehne *f.*; *Side-rail, arm of seats*; Accoudoir, accotoir *m.*
Seitenlier *n.* (Salzw.); *Balustrade*; Mur de côté *m.*
Seitenlinie, Neben-, Zweiglinie *f.* (Eisenb.); *Junction, branch-line*; Voie d'embranchement *f.*
Seitenlocken, Schmacht-, Schläflocken *f. pl.*; *Ear-locks, side-locks* or *-curls*; Crochets *m. pl.* | falsche —; *False ear-locks*; Coins *m. pl.*
Seitenmauer *f.*; *Side-wall*; Mur latéral *m.* | —; *Interior wall of a basin*; Mur de douve *m.* | — (Kamin); *Chimney-jambs*; Jambage *m.*
Seitenmauern *f. pl.* (Hütt.); *Side-walls of a furnace*; Doublure *f.* | —, Schleusenflügel *m. pl.* (Wasserb.); *Side-lining*; Jouières, ailes d'une écluse *f. pl.* | — eines Giessofens; *Sides of a furnace*; Doublure *f.*
Seitenpfähle welche das Gehäge eines Netzes bilden *m. pl.* (Fisch.); *Net-poles*; Paux *m. pl.* [Déversoir *m.*
Seitenpflaster *n.*; *Side-pavings*;
Seitenplatte *f.*; *Lateral plate*; Paroi latérale *f.*
Seitenriss *m.*; *Profile*; Profil *m.*
Seitenrolle *f.* (Bauk.); *Hyperthyron*; Hyperthyron *m.*
Seitenschiene *f.* (Pflug) (Ackb.); *Iron-clasp of a plough-axle*; Barrage *m.*, bande de la haie *f.* (charrue).
Seitenschienen *f. pl.* (Eisenb.); *Side-rails*; Rails de garage, de service, d'évitement *m. pl.*
Seitenschiff *n.* (Bauk.); *Aisle, aile*; Bas-côté *m.*, aile *f.* | — (Bauk.) s. Abseite.
Seitenschirbel eines catalonischen Deuls *m. pl.* (Hütt.); *Side-blooms of a Catalan lump*; Massoques d'une loupe Catalane *f. pl.*
Seitenschlägel *m.* (Kesselschm.); *Mallet*; Marteau à panne droite *m.*
Seitenschub, horizontaler Druck *m.* (Bauk.); *Thrust, flying out of a vault, drift, push of an arch, shoot*; Poussée d'une voûte *f.*, effort *m.*
Seitenstange *f.* (Masch.); *Side-rod*; Bras *m.*
Seitenstein *m.* (Hütt.); *Stone-block*; Côtière *f.*
Seitenstich *m.* (Näht.); *Side-stitch*; Point de côté *m.*
Seitenstoss *m.*; *Lateral impact*; Choc latéral *m.*
Seitenstück, Gegenstück *n.*; *Companion object, fellow, tally, counterpart*; Pendant *m.* | —, grosser Riemen *m.* (Sattl.); *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap*; Côté de droite, montant de droite du poitrail *m.*
Seitenstücke eines Rähms *n. pl.* (Tischl.); *Stiles*; Battants *m. pl.*
Seitensturzleder *n.* (Sattl.); *Lion-strap*; Bras d'avaloire *m.*
Seitentheile (Bäume, Balken, Stangen, Arme, Scheren) *m. pl.* (Sattl.); *Cheeks, branches*; Branches *f. pl.* | — einer Bockdecke (Kutsche); *Faces of a hammer-cloth*; Côtés d'une housse *m. pl.* | — des Gebisses, der Kandare, Kinnkettenstange *f.* (Sattl.); *Cheeks, branches of the bit, curb-bit*; Branches de la bride du mors *f. pl.* [porte *f.*
Seitenthür *f.*; *Postern*; Petite
Seitentonne *f.* (Bgb.); *Side-plank*; Ais du puits *m.*
Seitentrieb *m.* (Gartn.); *Side-shoot*; Jet latéral *m.*
Seitentriebstange *f.*; *Connecting-rod, outside-rod, side-rod*; Bâton de connexion *m.*
Seitenwand, Wange eines Dachfensters *f.*, Backen *m.*; *Cheek of a dormer-window*; Jouée, joue *f.* de lucarne. | —, Wand, Rohrwand *f.* (Büchsm.); *Side, substance of a barrel*; Paroi *f.* | —, Bulenabdachung, Dammbrust *f.* (Wasserb.); *Upper slope, upstream slope, flood-side*; Talus d'amont, talus extérieur *m.* | — an Bogeninstrumenten, Zarge *f.*; *Crescent*; Croissant *m.*
Seitenwände, Bühnenwände *f. pl.* (Th.); *Side-scenes*; Coulisses *f. pl.* | — eines Dachfensters; *Cheeks*; Jouées *f. pl.* | — eines Gefässes; *Walls*; Parois *f. pl.* | — des Hahns (Büchsm.); *Sides of the cock-head*; Flaquières du chien percutant *f.* | — eines Kamins; *Coverlets*; Jumelles, joues verticales d'une cheminée *f. pl.* | — eines Klobens; *Cheeks of the block*; Joues de la chape *f. pl.*
Seitenwelle *f.* (Sp.); *Side-shaft*; Arbre latéral *m.*
Seitenwetterschacht *m.* (Bgb.); *Little winzes*; Bure latérale, bure secondaire *f.*
Seitenzahl, Columnenzahl, Columnenziffer, Pagina *f.* (Bdr.); *Folio*; Folio *m.*
Seitenzahn *m.*; *Side-tooth*; Dent de côté *f.*
Seitenzahnrad *n.*; *Cog-wheel*; Roue dentée parallèlement à son axe *f.* | — (Müll.); *Side-chink*; Rouet *m.*
Seitenzimmer, Nebenzimmer *n.*; *Wing-room*; Cabinet *m.*, petite pièce, pièce accessoire,

contiguë, adjaconte, voisine, chambre d'à côté *f.*

seitwärts, von der Seite, schief; *Askew*; De biais. | — oben; *A little aide-ways above*; En contre-haut. | — schneidender Simshobel *s.* Falzhobel.

Sekretäruhr *f.*; *Office-dial*; Pendule de bureau *f.*

Sektor, gezahnter — *m.*; *Toothed sector*; Secteur à dents *m.* | erster —, Dübel, Döbel *m.* (Dpfm.); *Driver, catch-pin*; Buttoir de l'arbre *m.* | zweiter — (Dpfm.); *Stop*; Second buttoir *m.*

Sekunde *f.* (Bdr.); *Second page of a sheet*; Folio verso *m.* | — (Wolle); *Electa wool* 9 *to* 10° *Dollond*, 18 *to* 22 *curls*; Laine électorale de la finesse précitée *f.*

Sekundenpendel *n.*; *Seconds-pendulum*; Pendule à secondes *m.*

Sekundenuhr *f.*; *Watch with a second-hand*; Montre à secondes *f.*

Sekundenzeiger *m.*; *Seconds-hand*; Aiguille des secondes, galopeuse *f.*

Selbstabstellung, Selbstauslösung *s.* Abstellvorrichtung.

selbstbewegend, selbstthätig; *Self-acting, self-moving*; Automoteur, automotrice.

selbstelektrisch, an sich elektrisch, blitzstoffhaltig; *Idio-electrical*; Idio-électrique.

Selbstentzündung *f.*; *Spontaneous ignition*; Ignition spontanée *f.*

selbsterzeugt, aus sich selbst geboren, erzeugt; *Autogenous*; Autogène.

Selbstgetriebe *s.* Automat.

selbstjustirend; *Self-adjusting*; A ajustage automate.

Selbstkostenpreis, Einkaufspreis *m.*, Herstellungskosten *pl.*; *Cost-price, purchase-price, first-cost, prime-coat*; Prix de revient *m.*

Selbstlöschung des Kalks *s.* Absterben.

Selbstöler, Selbstschmierer *m.*, Schmiergefäss *n.* (Masch.); *Self-oil feeder, aelf-lubricator, self-acting lubricator*; Lubrifacteur, graisseur mécanique *m.*

Selbstschreibekunst, Selbstschrift *f.*; *Autography*; Autographie *f.*

Selbstschuss *m.*, Selbstgeschoss *n.*; *Spring-gun*; Arme à feu qui part d'elle-même *f.*

Selbstspinner, Selfaktor *m.*, selbstspinnende Mulemaschine *f.*; *Self-acting mule, self-actor*; Mule-jenny renvideur, renvideur mécanique, mule-jenny selfacting, métier selfacting, métier automate *m.*

Selbstverbrennung, Selbstentzündung *f.*; *Spontaneous combustion*; Combustion spontanée *f.*

Selbstverzehrer *m.* (Ranch); *Self-consumer, smokeleaa or smoke-burning furnace*; Fumivore *m.*

Selbstwasser *n.* (Bgb.); *Spring*; Source *f.*

selbstwebender Stuhl (Web.) *s.* Kraftstuhl.

selbstwirkender Tempel (Web.) *s.* Breithalter.

Selen *n.*; *Selenium*; Sélénium *m.*

selenartig; *Selenitic, selenitical*; Séléniteux.

Selenbase *f.*; *Selenibasia*; Sélénibase *f.*

Selenid, Selenmetall *n.*; *Selenide*; Sélénide, séléniure *m.*

Selenidwasser, Kalkwasser *n.*; *Selenium-water*; Eau séléniteuse *f.*

Selenoxyd *n.*; *Selenious oxide*; Oxyde de sélène *m.*

selensauer; *Selenic*; Sélénique.

Selensäure *f.*; *Selenic acid*; Acide sélénique *m.*

Selensilber, Seleneisen, Selenblei *n.*; *Seleniuret of silver, iron, lead*; Séléniure d'argent, de fer, de plomb *m.*

Selfaktor *s.* Selbstspinner.

Selfaktorvorspinnmule *f.*, Vorspinnselfaktor *m.*; *Self-acting stretcher*; Métier en gros self-acting *m.*

Seltzer Wasser *n.*; *Seltzer water*; Eau de Seltz *f.*

Semmelmehl *n.*; *Flour for French rolls*; Farine à petits pains *f.*

Sempel, Zampel, Zampelzug *m.* (Web.); *Semple, symbolt*; Semple, xemple *m.*

Sempelhaken *m. pl.* (Web.); *Set of hooks for simple*; Boîte d'accrochage *f.*

Sempelstock, Zampelstock *m.* (Web.); *Simple-stick*; Bâton du semple *m.*

Senföl *n.*; *Oil of mustard*; Huile de moutarde *f.*

sengen (Gewebe); *to singe, gas*; Griller (tissu). | durch die Gasflamme glatt brennen (Tuchm.); *to singe, gas*; Gazer.

Sengen, Brennen *n.*; *Singeing, gaasing*; Grillage des tissus *m.*

Sengmaschine, Karnemaschine *f.* (Tuchm.); *Singeing-machine*; Machine à grillage *f.*

Sengofen *m.*; *Singeing-stove*; Poêle à griller *m.*

Senkarbeit *f.* (Bgb.); *Works in shifting soil*; Travaux dans des terrains éboulеux *m. pl.*

Senkbäume *m. pl.* (Bgb.); *Ground-spears*; Tirants de suspension *m. pl.*

Senkblei, Loth, Senk-, Bleiloth *n.*, Bleiwurf *m.*; *Plumb-line, lead*; Plomb, fil à plomb *m.*

Senkbohrer *m.* (Uhrm.); *Chamfering-drill*; Alésoir *m.*

Senkel, Nestelstift *m.*, Nestel *f.*; *Aigulet*; Aiguillette *f.*

Senkelfaden, Senkelschnur (Bgb.) *s.* Abseigerschnur.

Senkelholz *n.* (Giess.); *Pounder for the aediment*; Batte de sédiment *f.*

senken, sich niederdrücken (von einem zu schwer belasteten Gewölbebogen) (Bauk.); *to sink, subside*; S'étonner. | sich beugen (Banw.); *to sag, bunch out*; Courber. | (Bgb.); *to sink, delve, dig downwards*; Foncer, avaler. | niederfallen (Weissg.); *to sink down*; Abattre.

Senken, Absenken *n.* (Gärtn.); *Arcuation*; Marcotte *f.* | — (Mech.); *Lowering*; Abaissement *m.*

Senker, Hauer beim Schachtabteufen *n.* (Bgb.); *Sinker, ahaft-digger*; Pic d'avaleresse, avaleur, fonceur *m.* | —, Zapfensenker zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher *m.* (Schl., Uhrm.); *Square countersink*; Fraise *f.*, foret à goujon, à noyon *m.* | —, Absenker, Weinfächser *m.*, Senkrebe *f.* (Weinb.); *Provine, vine-shoot, young set, layer* or *slip of vine*; Provin *m.* | flacher zweischneidiger — dessen schräge Schneiden sich in einer Spitze vereinigen (für konische Aussenkungen); *Flat, chamfering-drill, chamfering-tool with two edges*; Fraise à deux biseaux qui aboutissent en une mèche, fraise plate et à deux tranchants *f.* | konischer —; *Cone countersink*; Fraise conique *f.*

Senkfäustel *m.* (Bgb.); *Great beetle*; Grand marteau à briser la roche *m.*

Senkgarn *n.*, Senkhamen *m.* (Fisch.); *Sweep-net*; Carreau, carré, carrelet *m.* (pêche).

Senkgrube, Schwind-, Abzugsgrube *f.*, Abzugsteich *m.*, Senkloch *n.*; *Draining-well, bog, waste-well, cesspool, absorbing-well, tank*; Puisard *m.* | —, Schlamm-, Mistgrube, Kothschleuse,

Kloake *f.*; *Sink, sewer, cesspool*; Cloaque *m.* | —, Grube *f.*, Sumpf *m.* (Bgb.); *Cesspool, sess-pool*; Creux, puisard *m.* | —, Abzugsgrube *f.* (Eisenb.); *Sink-hole, sink-trap*; Puisard *m.*, trappe à nettoyage *f.*

enkgrubenöffnung, Öffnung der Abtrittsgruben *f.*; *Opening in the vault of cesspools*; Cheminée, chute *f.*

enkhamen (Fisch.) *s.* Senkgarn.

enkhammer, Gesenkhammer *m.* (Hufschm.); *Furrowed hammer*; Marteau cannelé en sillons *m.*

enkhaue *f.* (Bgb.); *Sinker's pick, mattock*; Piquet d'avaleur, en niveau *m.*

enkkastengründung *f.*; *Foundation on sunken stone-coffins, coffer-foundation*; Encaissement *m.*

enkklotz *m.* (St.); *Steel block*; Bloc d'acier *m.*

enkknecht *m.* (Weinb.); *Peg with a hook to fasten layers*; Crochet à provigner *m.*

enkkolben, Versenkbohrer *m.*; *Pointed countersink*; Fraise pointue *f.* | — (Buchsm.); *Drill*; Broche *f.* | — (Schl.); *Bradawl*; Fraise *f.*

enkkorb *m.* (Bgb.); *Wire-sieve in the pipe of a pump*; Tamis *m.*, grille *f.* du tuyau de la pompe. | — (Fisch.); *Bow-net*; Nasse de fond *f.*

enkler *m.*; *Maker of laces* or *lace-tags*; Aiguilletier, ferreur d'aiguillettes *m.*

enklerblech *n.*; *Thinnest plate*; Tôle, extra-fine *f.*

enkloch *n.*; *Sink-hole, drain*; Puisard *m.* | — (Weinb.); *Hole for planting layers*; Angelot, rayon *m.*

enkloth *s.* Senkblei.

enkmauerung *f.* (Bgb.); *Sinking shaft-walling, sinking pit-masonry*; Tour en maçonnerie descendante, à trousse coupante *m.*

enknadel *f.*, Senkstift *m.*; *Probe*; Sonde *f.*

enknetz zur Korallenfischerei *n.*; *Sweep-net for coral-fishing*; Fauhert *m.*

enkpfahl *m.*; *Prop for a young vine*; Échalas de provin *m.*

enkpumpe *f.*, Senksatz *m.* (Bgb.); *Sinking-set*; Pompe volante, suspendue *f.*, jeu volant *m.*

enkrahmen *m.* (Wasserb.); *Sinking-frame*; Margelle *f.*

enkrebe *f.*; *Provine*; Provin *m.*

senkrecht aufstehen, aufsitzen (Bauw.); *to be perpendicular*; Porter à fond. | nicht — auf der Basis stehen, aus dem Lothe weichen; *to carry false*; Gauchir. | eine —e Linie auf eine andere fällen (Zimm.); *to plumb one perpendicular upon another*; Faire le trait carré.

Senkrechte, eine —, Winkelrechte fällen, ziehen, errichten, ein Loth fällen; *to draw, erect, drop* or *let fall a perpendicular*; Abaisser, élever, tirer une perpendiculaire.

senkrechtkettig; *High-warped*; A haute-lisse.

Senkreis (Gartn.) *s.* Absenker.

Senkrippe *f.* (Wasserb.); *Side of a batterdeau*; Côte de batardeau *f.*

Senksatz *m.* (Bgb.); *Pump for sinking shafts*; Pompe pour forer des puits *f.*

Senkschlacht *f.*, Senkdamm, Faschinendamm *m.* (Wasserb.); *Fascine-dike* or *-dam, dike formed of wattled hurdles*; Digue de fascinage *f.*

Senkschacht *m.*; *Shaft with sunk-in tubbing*; Puits à trousse coupante *m.*

Senkschnur *f.* (Fisch.); *Plumb-line*; Ligne de sonde, à plomb *f.*

Senkschuh einer Senkmauerung *m.* (Bgb.); *Shoe of a sinking shaft-walling*; Trousse coupante *f.*, sabot tranchant *m.*

Senkstock *m.* (Schm.); *Grooved anvil*; Enclume sillonnée *f.* | — (Weinb.); *Stock from which layers are made*; Cep à provins *m.*

Senkstrich *m.*; *Cathetus*; Cathète *f.*

Senkstück *n.* (Wasserb.); *Wattle-work*; Pièce servant à une digue de fascinage *f.*

Senkung, Sackung *f.* (Bauk.); *Settling, set, subsidence, subsidency, settlement, sinking*; Tassement *m.* | —, Neigung *f.* (Dpfm.); *Pitching, dipping*; Plongement *m.* | —, gestörte wagerechte Lage *f.* (Masch.); *Lowering*; Dénivellement *m.*, dénivellation *f.* | ausgefahrene Stelle *oder* — im Pflaster, Wasserlache *f.* (Pfl.); *Hole*; Flache *f.* | — (Waffschm.); *Fall in the handle, bend* or *crook*; Pente *f.*

Senkwage, Senkspindel *s.* Aräometer.

Senkzimmerung *f.* (Bgb.); *Tubbing shafts in shifting soil*; Cuvelage dans des terrains ébouleux *m.*

Sensal für liegende Güter *m.*; *House- and estate-agent*; Agent d'affaires pour immeubles *m.*

Sense *f.*; *Scythe*; Faux, faulx *f.* | Art belgische —; *Kind of Belgian scythe*; Piquet *m.* | eine — dengeln; *to hammer a scythe*; Enchapeler. | kleine —, Heckenschere *f.*; *Small scythe, hedge-shears*; Fauchet *m.*

Sensengerüste, Bockzeug *n.*; *Cradle of a scythe, mowing-cradle*; Ramassette *f.*

Sensenkorb *m.*; *Scythe-basket*; Armure en bois *f.*

Sensenschmied *m.*; *Scythe-smith*; Taillandier *m.*

Sensenstahl *m.*; *Scythe-steel*; Acier de faux *m.*

Sensenstein, Wetzstein der Mäher, Dengelstein *m.*; *Stone, rubber, scythe-rubber*; Dalle, queux *f.*

Sensenzain, Knüttel *m.*; *Bar*; Barro *f.*

sensibilisiren, empfindlich machen (Phot.); *to sensibilize*; Sensibiliser.

Sensibilität, leichte Bewegung, Genauigkeit, Empfindlichkeit (einer Wage) *f.* (Phys.); *Sensibility*; Sensibilité *f.*

Sepia *f.*, Sepiatusch *m.*, Tintenfischbraun *n.*; *Sepia*; Sépia *m.*

Serpentin, Schlangenstein *m.*; *Serpentine, ophite, green porphyry*; Serpentin *m.*

Serpentinstein, Serpentin, Marmalith *m.*; *Hard greenish brown marble mixed with round spots and yellow veins*; Serpentin *m.* | edler —, Beilstein, Ophit *m.*; *Axe-stone, precious serpentine*; Ophite *m.*

Sersche *f.*; *Serge*; Serge *f.* | eine Art —; *A kind of serge*; Incomparable *m.*, failino, drapade *f.* | geköperte *and* gewalkte —; *Twilled and fulled woollen serge*; Cordat *m.* | grobe —; *Caen serge*; Cangette *f.* | Orleans —; *Orleans serge*; Filin *m.*, tourangette *f.* | starke —, Kastor *m.*; *Strong serge-cloth*; Castor *m.* | ungebleichte —; *Unbleached serge*; Beige *f.*

Serum *n.*, Molken *f. pl.*; *Serum*; Sérum *m.*

Serviettenring *m.*; *Ring (for napkins)*; Rond *m.*

Sesamöl *n.*, *Sesam-oil*; Huile de sésame *f.*

Sesquialtera *f.* (Org.); *Sesquialtera*; Sesquialter, zynk *m.*

Sessel mit breiter Lehne *und* zwei Wangen *m.*; *Porter's* or *hall arm-chair*; Méridien

m. | — mit zurückgebogener —; *Reclining-chair;* Fauteuil à la Voltaire *m.*

Sesseldocke *f.*; *Baluster of a chair;* Balustre d'un siége *m.*

Setzangel, Hechtangel *f.* (Fisch.); *Trimmer-hook;* Hameçon à brochets *m.*

Setzbank, Zettelbank *f.* (Hochschäft. St.); *Warping-bench, -mill, -frame;* Banc à ourdir *m.*

Setzboden *m.* (Wasserb.); *Bottom-sods;* Rangée inférieure du gazon *f.*

Setzbret, Satzbret *n.* (Bdr.); *Letter-board, compositor's board;* Composoir *m.* | (Zimm.); *Bridge-board, notch-board;* Limon *m.*

Setzbühne *f.* (Bgb.); *Stage for ore intended to be washed;* Table servant au lavage *f.*

Setze (Bgb.) *s.* Verwerfung. | —, Setzstätte (Weinb.); *Vineyard;* Vignoble *m.*

Setzei *n.* (Kochk.); *Poached egg;* Oeuf poché *m.*

Setzeisen *n.*, Schrotmeissel *m.* (Schm.); *Cutter, smiting-chisel;* Hacheron, coupoir *m.*

Setzel *m.* (Wasserb.); *Turf-covering;* Revêtement de gazon *m.*

setzen, Schrift —, absetzen (Bdr.); *to compose, set;* Composer les caractères, lever la lettre. | aufgeben, auftragen, auflaufen, holzen (Hütt.); *to charge the furnace;* Charger le fourneau. | colonnenweise, spaltenweise — (Bdr.); *to compose in columns;* Composer par colonnes. | compress, eng — (Bdr.); *to compose closely, keep in, bring in;* Approcher les lettres, composer serré. | doppelt —, Hochzeit machen (Bdr.); *to double, slur;* Doubler. | erste Zeile eines Titels durchgehend — *und* die folgenden einziehen (Bdr.); *to compose the first line of a title throughout, and to indent the following lines;* Composer un titre en sommaire. | neben einander —, stellen *oder* legen (Bauw., Mech.); *to juxtapose, put close;* Juxtaposer. | wieder —, wieder absetzen, aufs neue — (Bdr.); *to reset, recompose;* Recomposer. | Riete —, binden (Web.); *to secure reeds;* Placer les peignes. | Schrift — (Bdr.); *Assembling type;* Assemblage des types *m.* | sich —, senken, sacken, zusammendrängen, fest auf dem Grunde stehen (Bauw.); *to settle, set, take the set, subside;* Prendre son faix, se tasser, faire un effort. | sich — (Brwbr.); *to settle;* Prendre son rassis. | sich —, niederfallen, sich abscheiden, zu Boden fallen (Chem.); *to precipitate, settle, be deposited, fall to the bottom;* Se déposer, se précipiter. | sich —, sich sacken, dicht *und* hart werden (Erde); *to harden;* Se sceller. | sich — (Flüssigk.); *to settle (liquids);* Se reposer. | so — dass der Text mit der Seite ausgeht (Bdr.); *to make up the page;* Tomber en page. | spaltenweis, stückweise — (Bdr.); *to compose in companionship, in packets, in slips;* Composer, travailler en paquet. | ein Stück — (Bdr.); *to compose a packet;* Composer un paquet. | stückweise —, nach Spalten —, in Accord — (Bdr.); *to compose by slips, in slips, in companionship;* Composer en galée, travailler en galée, en paquet.

Setzen, Schriftsetzen *n.*, Setzkunst *f.* (Bdr.); *Composition, composing;* Composition *m.* | neues — (Bdr.); *Reimposition;* Réimposition *f.* | — der Stifte in Drehorgeln (Lautm.); *Setting of pins in barrel-organs;* Notage *m.*

Setzer, Schriftsetzer *m.* (Bdr.); *Composer, compositor, typo, galley-slave (slang);* Compositeur *m.* | —, Stempel, Treibstock, Zehrungsstempel, Fallstock *m.*, Stopfholz *n.* (Fw.); *Drift;* Baguette à charger *f.* | berechnender — (Bdr.); *Compositor on the job;* Ouvrier aux pièces *m.* | schlechter —, Leichensetzer *m.* (Bdr.); *Compositor who makes omissions;* Bourdonneur *m.*

Setzerfehler, Satzfehler *m.* (Bdr.); *Error of the compositor;* Faute de composition *f.*

Setzerlohn fälschen (Bdr.); *Horsing it;* Fausser les comptes *m.*

Setzerzimmer *n.* (Bdr.); *Composing-room;* Salle de composition *f.*

Setzfass *n.* (Vitriol); *Settling-tub;* Reposoir, cuvier de dépôt *m.*

Setzfäustel *m.* (Bgb.); *Sledge-mallet, about-mallet;* Le grand marteau de main *m.*

Setzfiole *f.* (Chem.); *Flat-bottomed matrass;* Matras à culot plat *m.*

Setzgarten *s.* Baumschule.

Setzhaken *m.* (Bdr.); *Composing-stick;* Composteur *m.* | — (Hütt.); *Tongs for drawing the metal from the furnace;* Croc à retirer les pains de minerai *m.* | — (Zimm.); *Crow-bar;* Renard *m.*

Setzhamen *m.* (Fisch.); *Bow-net for the shore;* Ableret *m.*

Setzhammer, Setzmeissel, Setzstempel *m.* (Schm.); *Set-hammer, start-hammer, wedge-formed hammer, smiting-chisel;* Chasse *f.*, paroir, coupoir, marteau à couper le fer *m.* | — (Schm.); *Flattener;* Paroir *m.* | gerader —, Setzmeissel *m.*; *Hammer with two square heads, square set-hammer;* Chasse carrée *f.* | runder —, halbrunder Setzstempel, Rundschlägel *m.*; *Top-fuller, half-round set-hammer, round beater;* Batte ronde, chasse ronde, demi-ronde *f.*, dégorgeoir *m.*

Setzholz (Bgb.) *s.* Stachel. | — (Gärtn.); *Dibble;* Plantoir *m.*

Setzkarpfen *m.* (Fisch.); *Fry of carp;* Carpeau carpillon *m.*

Setzkästchen für Linien *und* Titelschriften, Stegfach *n.*, Stegkasten *m.* (Bdr.); *Furniture-case;* Forêt *f.*

Setzkasten, Schriftkasten *m.* (Bdr.); *Letter-case;* Casse, case *f.*, cassetin *m.* | halber, kleiner — *m.* (Bdr.); *Half-case, drawer;* Casseau *m.* | — worin die Schwefelbrände anschiessen (Chem.); *Sinking-chest for crystallizing sulphur;* Caisse à reposer *f.* | — (Vitriol) *s.* Setzfass. | Platz mit zwei *oder* drei Setzkästen (Bdr.); *Frame, row with two* or *three cases;* Rang de deux ou trois casses *m.*

Setzkeil, Schliesskeil *m.*; *Key, collar, cottrel;* Clavette de serrage *f.*

Setzkohle *f.*; *Larger sort of charcoal;* Gros charbon *m.*

Setzkompass *m.* (Bgb.); *Miner's compasses;* Boussole de mineur *f.*

Setzlauge *f.* (Salp.); *Saltpetre-lye for cristallizing;* Lessive reposée *f.*

Setzling *m.* (Gärtn.); *Set, slip, layer, plant;* Plant, plançon, plantard *m.* | ausgerissener — (Gärtn.); *Plant torn out;* Arrachis *m.* | —e, kleine Brut Fische *f.*; *Fry-storiers;* Alevin, peuple *m.*

Setzlinie *f.* (Bdr.); *Foot-stick, reglet, ledge of the compos-*

ing-stick, setting-rule, scabbard; Biseau, filet *m.*, réglette *f.*, blancs *m. pl.* | — (Bdr.) *s.* Ausbebespan. | kleine hölzerne — (Bdr.); *Small wooden line;* Feuillet *m.* | — (Pappd.); *Reglet;* Réglée *f.*

Setzloch *n.; Upper opening of a pitch-furnace;* Ouverture supérieure d'un four à goudron *f.*

Setzmaschine *f.* (Bdr.); *Composing-machine;* Clavier-rnebe-trémis *m.* | — *und* Ablegemaschine (Bdr.); *Machine for composing and distributing type;* Compositeur-distribnteur *m.*

Setzmeissel *m.; Drift, blunt chisel, calking-chisel;* Chasse *f.*, mattoir, dégorgeoir *m.* | —, Nietpfaffe *m.*, Locheisen *n.* (Schl., Schm.); *Drift, punch, puncheon, cutting-chisel, riveting-frame;* Chasse *f.*, mandrin, poinçon, fer à estamper *m.*

Setznadel *s.* Schneidnadel.

Setzort (Bgb.) *s.* Brennort.

Setzrebe *f.; Set, layer, twig of a vine;* Provin *m.*

Setzreis *n.* (Gartn.); *Layer, shot, slip, set;* Bouture *f.*

Setzschemel *m.* (Fw.); *Drift-board;* Table de charge *f.*

Setzschiff *n.* (Bdr.); *Galley;* Galée *f.*

Setzschiffer *m.; Adopted captain;* Capitaine postiche *m.*

Setzschlich, Rausch *m.; Crushed and sifted ore;* Minerai bocardé et lavé au crible *m.*

Setzsoden *m.* (Wasserb.); *Lower range of sods of a dike;* Rangée inférieure du gazon *f.*

Setzsohle *f.* (Bauk.); *Ground-sill, groundsel;* Sablière *f.*

Setzstange, Zeltstange *f.; Standard-pole, tent-pole, pole* or *up-right;* Montant de tente, mat *m.* | — (Maur.); *Iron lever, crow-bar;* Levier de fer pour manier les pierres *m.*

Setzstein, Schliessstein *m.*, Platte *f.* (Bdr.); *Imposing-stone, press-stone, slab of marble;* Marbre *m.*

Setzstempel *m.; Set-hammer;* Chasse *f.* | runder —, halbrunder — *s.* Setzhammer.

Setzstössel *m.* (Fw.); *Lading-stick, rammer;* Baguette à charger *f.*

Setzstücke, Einsetzstücke *n. pl.*, Krummbogen *m. pl.* (auf Horninstrumenten); *Crooks (instruments);* Corps de rechanges *m. pl.* | — (Th.); *Scenes;* Coulisses *f. pl.*

Setzteich *m.* (Fisch.); *Store-pond;* Vivier *m.*

Setzwage *f.; Mason's level;* Niveau de poseur *m.*

Setzwalze *f.*, Setzcylinder *m.* (Bdr.); *Cylinder for composing type;* Cylindre compositeur *m.*

Setzwäsche, Siebwäsche *f.* (Hütt.); *Washing of ores in tubs, in sieves;* Lavage à la cuve, au crible *m.*

Setzzirkel *s.* Bogenzirkel.

Sevenwachholderbaum *oder* Sadewachholderbaum *m.; Savin;* Genévrier sabino *m.*

Sevresporzellan, altes — *n.; Old Sevres porcelain;* Vieux Sèvres *m.*

Sextant, sechster Theil eines Zirkels, Kreisschnitt von 60° *m.; Sextant;* Sextant *m.*

Sexte *f.* (Org.); *Sixth, a twelfth and tierce on one slider;* Sexta *f.* [S *m.*

S-Glied *n.; S link;* Chaînon en

Sgraffitomalerei *f.; Sgraffito, scratch-work;* Sgraffite *m.*, peinture égratignée *f.*

S-Haken *m.; S-shaped iron piece;* Esse *f.*

Shawl *m.*, Umschlagetuch *n.; Shawl;* Châle, shawl *m.* | geblümtes Ende eines —s; *Figured ends of shawls;* Scapulaire *m.* | — mit Musterketten; *Shawls with fancy warps;* Indoux *m. pl.* | langer — von Sersche; *Large common shawl of serge with small flowers;* Kabyle *m.*

Shawlfabrikant, Shawlarbeiter *m.; Shawl-maker;* Châlier *m.*

Shawlhändler *m.; Shawl-merchant;* Châlier *m.*

Shawlkrepp *m.; China-crape;* Crêpe de Chine *m.*

Shirting, Hemden-, Futterkattun *m.*, Nessel *f.; Shirting;* Shirting *m.*, toile pour chemises *f.*

Shortratchmaschine, Heisswasserspinnmaschine *f.; Short-ratch machine, hot water frame;* Métier à décomposition, métier à eau chaude *m.*

Siamskönigsstoff *m.; Gold and silver-flowered silk-stuff;* Soierie à fleurs d'or et d'argent *f.*

Sichel *f.; Sickle, reaping-hook;* Faucille *f.* | kleine —; *Small sickle;* Faucillon *m.* | Art schmale —; *Sort of narrow sickle;* Dard *m.* | mit einer — versehen; *Sickled;* A faucille.

Sicherblech *n.; Feed-pipe strainer* or *strain;* Tête ou pomme d'arrosoir de tuyau d'alimentation *f.*

Sicherheit in der Führung des Stichels *f.* (St.); *Firmness of burin;* Certitude *f.*

Sicherheitscoëfficient *n.* (Bauw.); *Coefficient of safety;* Coëfficient de sûreté *m.*

Sicherheitsgeschirr *n.* (Sattl.); *Safety-harness;* Attelage de sûreté *m.*

Sicherheitsgriff an Jagdgewehren *m.* (Buchsm.); *Safety-handle of shooting-guns;* Béquille *f.*

Sicherheitshahn *m.* (Loc.); *Safety-cock;* Robinet de sûreté *m.*

Sicherheitshülle *f.; Safety-envelope;* Enveloppe gardée, de sûreté *f.*

Sicherheitskette *f.* (Eisenb.); *Safety-chain;* Chaîne de sûreté *f.*

Sicherheitskorb *m.* (Bgb.); *Safety-cage;* Benne de sûreté *f.*

Sicherheitslampe, Drahtlampe *f.; Wire-gauze lantern, safe-lantern;* Lampe à gaze métallique *f.*

Sicherheitsmauerung *f.* (Bgb.); *Barrier;* Massif, mur de sûreté *m.*

Sicherheitsnadel, Ammennadel *f.; Rowley pin, safety-pin;* Épingle Rowley *f.*

Sicherheitspapier *n.; Safety-paper;* Papier de sûreté *m.*

Sicherheitspfeiler *m.* (Bgb.); *Pit-bottom pillar;* Massif de sûreté *m.* | —, Wehrstoss *m.* (Bgb.); *Rib, barrier, chain-wall, safety-pillar;* Mur de sûreté, pilier de sûreté *m.* | — zwischen zwei Grubenfeldern (Bgb.); *Barrier, chain, wall;* Esponse *f.*

Sicherheitsrasirmesser *n.; Safety-razor;* Rasoir de sûreté *m.*

Sicherheitsrast *m.* (Büchsm.); *Safety-bent;* Cran de sûreté *m.*

Sicherheitsring *m.; Safety-ring;* Gâche d'épaisseur, à patte, de sûreté *f.*

Sicherheitsschleusen *f. pl.; Guard-locks;* Écluses de sûreté *f. pl.*

Sicherheitsschloss *n.; Safety-lock, stop-lock, bolt-lock;* Serrure, platine de sûreté *f.*

Sicherheitsschlüssel, Breguetschlüssel *m.* (Uhrm.); *Safety-key, Breguet key;* Clef Bréguet, clef à l'ivrogne *f.*

Sicherheitsstreifen *m.* (Eisenb.); *Safety-stripe;* Rail de sûreté *m.*

Sicherheitsuhrkette *f.*; *Guard, guard-chain*; Chaîne de sûreté *f.*
Sicherheitsventil *n.* (Dpfm.); *Safety-valve*; Soupape de sûreté *f.* | äusseres —; *External s.-valve*; S. externe. | das — belasten; *to load a s.-valve*; Charge une s. de sûreté. | — des Cylinders, Wasserventil am Cylinder, Cylinderwasserventil; *Priming-valve, preserve-valve*; S. de sûreté, sphérique du cylindre *f.* | — mit Feder; *Spring s.-valve*; S. du cylindre à ressort. | — mit Hebel; *Lever s.-valve*; S. sphérique à levier. | — der Speisepumpen, Abflussventil *n.*; *Over-flow valve, escape-valve, return-valve, relief-valve*; S. de trop-plein.
Sicherheitsventilbelastung *f.*; *S.-valve weight, tumbler, load of a s.-valve*; Contrepoids *m.*, charge *f.* de s. de sûreté.
Sicherheitsventilhebel *m.*; *S.-valve lever*; Levier de s. de sûreté *m.*
Sicherheitsventilkasten, Dampfventilkasten *m.*, Sicherheitsventilgehäuse *n.*; *S.-valve box*; Boîte à s. de sûreté *f.*
Sicherheitsventilkastenröhre *f.*; *S.-valve pipe*; Tuyau de boîte à s. *m.*
Sicherheitszünder *m.*; *Safety-fuze*; Mèche de sûreté, fusée, étoupille de sûreté *f.*
sichern (Hütt.); *to wash ore*; Laver le minerai.
Sicherpfahl s. Mühlpfahl.
Sichertrog, Seigertrog *m.* (Hütt.); *Buddle, washing-trough*; Gamelle, sébile *f.* | — (Hütt.) s. Flösse.
Sicherungslampe s. Sicherheitslampe.
Sichsetzen der Erde *n.*; *Subsidence, settling, shrinking*; Tassement *m.*
Sichtearm *m.* (Müll.); *Shaking-arm*; Ailette, tige *f.*
Sichter (Nagl.) s. Drahtsichter. | —, Sichthöhle *f.* (Wasserb.); *Canal, conduit*; Canal, conduit *m.*
Sichtewelle *f.*, Schlagrad *n.* (Müll.); *Shaking-wheel, shaking-axis*; Roue à cames *f.*
Sichtezeug, Beutelzeug, Beutelwerk *n.* (Müll.); *Common bolter, bolting-work, sifter*; Blutoir en étamine, sas, tamis, bluteau à battes, tamiseur *m.*
Sickerloth, Sicherloth *n.*; *Alloy of tin 63, lead 37*; Soudure comme dessus *f.*
sickernd, tröpfelnd; *Dropping, trickling, oozing*; Stillatoire.
Sideroscop *n.*; *Sideroscope (an instrument for detecting small particles of iron in any substance)*; Sidéroscope *m.*
Sieb *n.*; *Sieve, sifter*; Crible, tamis, sas *m.* | —, Kornsieb *n.*; *Screen*; Crible, tamis *m.* | —, Keubel, Rätter, Räder, Reiter *m.* (Bgb.); *Crible, ratter, sieve, ridar, luzer, searge, screen*; Tamis, sas, crible *m.* | —, Gittersieb *n.*, Durchwurf *m.* (Giess.); *Screen*; Claie *f.* | — (Zuck.); *Cloth, sieve*; Blanchet *m.* | feines —; *Fine sieve*; Sas délié, fin *m.* | — für Geschützpulver; *Sieve for ordnance-powder*; Grenoir en guerre *m.* | — für feines Geschützpulver, Feinsieb *n.*; *Sieve for fine gun-powder*; Grenoir en fine *m.* | — der Marmorschneider; *Sand-sieve for marble-cutters*; Martin *m.* | — mit runden Löchern; *Sieve with round holes*; Passepartout *m.* | schräges — (Ackb.); *Inclined sieve*; Herbe *f.* | — für superfeines Geschützpulver; *Sieve for finest ordnance-powder*; Grenoir en superfine *m.* | zweites — für Bleierz (Bleig.); *Brake-sieve*; Deuxième tamis à plomb *m.*
Siebarbeit *f.* (Bgb.); *Sifting of pounded ore*; Criblage *m.* | — (Chem.); *Sifting*; Cribration *m.*
Siebbaum *m.* (Bgb.); *Arm of the sieve*; Arebet *m.*
Siebboden *m.*, Siebblatt *n.*; *Bottom of a sieve, sieve-bottom*; Rondeau *m.*, batterie *f.*
Siebdeckel *m.*, Kappe *f.* (Loc.); *Cowl, spark-arrester*; Chapeau *m.*
sieben, durchsieben, sichten; *to sift, sieve*; Passer au tamis, tamiser, cribler. | durch das obere Scheidesieb — (Pulv.); *to sift through the upper separating-sieve*; Surégaliser.
Sieben, Rättern, Rädern, Reitern *n.* (Bgb.); *Separating ore* or *coal by sieving* or *riddling*; Tamisage, criblage *m.* | — durch das feine Scheidesieb (Pulv.); *Sifting through the fine separating-sieve*; Sous-égalisage *m.* | grobes — des Metalls; *Coarse sifting*; Tamisage de métal brut *m.* | — der Lumpen (Pap.); *Dusting*; Nettoyage des chiffons *m.* | — der Schlacken; *Sifting of the scoria*; Désorage *m.*
siebenbohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of 13.23 cent. diameter*; Tuyaux de 13.23 cent. d'ouverture *m. pl.*
Siebeneck, Siebenseit *n.*; *Heptagon*; Heptagone *m.*
siebeneckig; *Heptagonal, seven-angled*; Eptagone, heptagone, heptangulaire.
Siebenflächner *m.*; *Heptahedron*; Heptaèdre *m.*
Sieber *m.*; *Cleaner, sifter*; Cribleur *m.* | — (Glasb.); *Sifter*; Tamiseur *m.* | — (Koble); *Screenman*; Homme du crible *m.* | —, Mehlbeutel, Bäckerscheider *m.* (Müll.); *Sifter, searcher*; Sasseur *m.*
Siebfass *n.* (Glasb.); *Sifting-cask*; Bagne *m.*
Siebgrösse *f.*; *Size of the bolter*; Numéro du tamis *m.*
Siebkasten *m.*; *Sieve-box*; Caisse à crible *f.*
Sieblauf *m.*, Einfassung eines Siebes *f.*; *Sieve-frame*; Bord du crible *m.*
Siebläufer, Sieblauf *m.* (Hütt.); *Rim, side of the sieve*; Bord du crible *m.*
Siebmacher (*oder* Siebhändler) *m.*; *Sieve-maker, sievier*; Criblier, tamisier *m.*
Siebmaschine zum Auslesen *und* Abtheilen *f.*; *Separating sieve-machine, sifting-machine*; Crible-trieur, sas mécanique *m.*
Siebmist *m.*, Siebsel *n.*; *Siftings*; Criblure *f.*
Siebpresse, Kornmaschine (Wachsz.); *Graining-mill, sifting-press*; Grêloir *m.*
Siebrand, Siebbeschlag *m.*, -schienen *f. pl.*, -eisen *n. pl.*, -ränder *m. pl.*; *Sieve-hoop, rim of a sieve*; Cerche, cerce *f.*, bord du crible *m.*
Siebsetzen, Siebwerk *n.*, -wäsche, -arbeit *f.* (Hütt.); *Sifting, riddling*; Lavage au crible, criblage *m.*
Siebsetzer *m.* (Hütt.); *Ore-sifter, workman who sifts the ore*; Cribleur *m.*
Siebständer *m.* (Lichtz.); *Sieve-stand*; Chevrette *f.*
Siebtrommel, Staubtrommel *f.*; *Drum of a mixing-sieve*; Tambour d'un tamis, crible à tambour *m.*
Siebtuch, Seihtuch *n.*; *Bolting-cloth, straining-cloth*; Toile à tamis *f.* | amerikanisches —, Beuteltuch *n.*; *American sieve-cloth*; Bariteau *m.*
Siebwalze *f.* (Pap.); *Dandy-roller*; Égoutteur *m.*

Siebwäsche (Hütt.) *s.* Siebsetzen.

Siebwerk *n.* (Bgb.); *Trough for sifting ore in*; Huche à tamiser, passoire *f.*, égrappoir *m.* [Tambour *m.*

Siebzeug *n.* (Müll.); *Bolter*;

Siebziger *f.* (Tuchm.); *Coarse card-comb*; Repasseresse *f.*

Siedegrad, dritter — *m.* (Zuck.); *Third boiling-pitch*; Soufflé *m.*

Siedehitze *f.*; *Boiling heat*; Chaleur d'ébullition *f.* | anfängliche — (Farb.); *Heat, boil-heat*; Chaleur d'ébullition naissante *f.*

Siedehütte *f.* (Salp.); *Saltpetre-house*; Salpêtrière *f.*

Siedekessel *m.* (Salp.); *Pan of saltpetre-makers*; Chaudière de cuite *f.* | — (Seif.); *Boiler, seething-kettle*; Servidon *m.*

Siedeknecht *m.* (Salzw.); *Workman in salterns*; Saunier *m.*

Siedelauge *f.* (Salp., Seif.); *Boiling-liquor, evaporating-liquor, soap-maker's lye*; Eau de cuite *f.*

sieden, kochen; *to seethe*; Faire bouillir. | weisssieden (Silber); *to blanch*, Blanchir l'argent. | (Web.); *to boil*; Cuire. | (Zuck.); *to refine*; Raffiner.

Sieden, Aufsieden, Kochen, Aufwallen *n.* (Chem.); *Boiling, ebullition*; Ébullition *f.* | —, Beizen *n.* (Münzw.); *Blanching*; Blanchissage des flans *m.* | —, Weisssieden *n.* (Silber); *Blanching*; Blanchiment de l'argent, du cuivre *m.* | nochmaliges — des Kalkes; *Reburning lime*; Surcuisson *f.*

Siedeofen *m.* (Münzw.); *Furnace for blanching the planchets*; Fourneau à donner la bouillitoire aux flans *m.*

Siedepfanne *f.*; *Boiler*; Digérateur *m.* | — (Salzw.); *Brine-copper, scratch-pan*; Chaudière à sauner, bouilloire *f.* | —, Siedekessel *m.* (Zuck.); *Boiler, copper*; Chaudière à cuire *f.* | — (Zuck.) *s.* Abdampfkessel. dritte —, Raffinirkessel *m.* (Zuck.); *Test-boiler, third copper*; Flambeau *m.* | erste — (Zuck.); *Grand, evaporating-copper*; Grande chaudière *f.* | zweite —, Rein-, Zuckersaftkessel *m.* (Zuck.); *Second boiler, copper*; Propre *m.*

Siedepunkt, Siedegrad *m.*; *Boiling-point, boiling-heat, boiling-pitch*; Point d'ébullition *m.*

Sieder *m.*; *Boiler*; Bouilleur *m.*

Siederaum *m.* (Dpfm.); *Boiler*; Gargouilleur *m.*

Siederei, Siedehütte *f.*; *Boilery*; Bouillerie *f.* | —, Zuckersiederei *f.*; *Boiling-room, sugar-works*; Laboratoire à sucre *m.*, sucrerie *f.*

Siederöhre *f.*; *Boiler-tube, heating-tube*; Tube bouilleur *m.*

Siedesalz, feinkörniges — oder Kochsalz *n.*; *Butter-salt, stoved salt*; Sel raffiné *m.*

Siedeschale *f.* (Münzw.); *Boiler for blanching*; Bouilloire *f.*, bouilloir *m.* [Muire *f.*

Siedesoole *f.* (Salzw.); *Brine*;

Siedkessel, beweglicher — *m.* (Zuck.); *Boiler not mounted on the furnace*; Roulante *f.*

Siegel, Petschaft *n.*; *Seal, signet*; Cachet *m.* | — in Form eines Pflastersteins; *Seal in the form of a paving-stone*; Cachet-pavé *m.*

Siegelbank *f.* (Tuchm.); *Sealing-table*; Table à plomb *f.*

Siegelerde, lemnische Erde *f.*, Sphragit *m.*; *Lemnian earth, terra sigillata, sealed earth, sphragite*; Terre de Chio, terre sigillée *f.*

Siegellack *m.*; *Sealing-wax*; Cire à cacheter *f.*

Siegellackstange *f.*; *Stick of sealing-wax*; Bâton de cire à cacheter *m.*

Siegelpresse, Stempelpresse *f.*; *Wafer-stamp*; Presse à timbrer, à cacheter *f.*

Siegelring *m.*; *Signet-ring*; Signet *m.*, chevalière, bague chevalière *f.*

Siegelwachs *n.*, Siegellack *m.*; *Sealing-wax, seal-wax, soft wax, stamping-wax*; Cire à cacheter, à sceller, d'Espagne *f.*

Siegelwachsmass *n.*; *Measure of sealing-wax*; Compas, moule *m.* [bord, bourrelet *m.*

Sieke *f.* (Feuerarb.); *Seam*; Rebord; Sieken (Feuerarb.); *to crease, seaming*; Ourler, soyer.

Siekenhammer *m.*; *Creasing-hammer, seam-hammer*; Marteau à soyer, à suage *m.*

Siekenmaschine *f.*, Gesimswalzwerk *n.*; *Swaging-machine*; Machine à faire le rebord *f.*

Siekenstock *m.* (Zinng.); *Seam-set*; Batte à soyer, à suage *f.*

siekern (Bgb.); *to zyghyr, sigger*; Suinter, ruisseler.

Siel *n.*, Abflusskanal, Wasserauslauf *m.*, Abzugsrinne *f.* (Wasserb.); *Drain*; Luissaire, pertuis *m.*, rigole *f.*

Sielberme, Sielkoje *f.* (Wasserb.); *Bank of a dike-drain*; Quai d'écluse *m.*

Sieldeich *m.* (Wasserb.); *Ditch with a drain*; Digue à écluse *f.*

Siele *s.* Abzucht. | — (Bgb.) *s.* Anslaufseil.

Sielengeschirr, Brustblattgeschirr *n.* (Sattl.); *Breast-harness*; Harnais à poitrails *m.*

Siennaerde *f.*; *Sienna-earth*; Terre de Sienne *f.* | gebrannte —; *Burnt Sienna-earth*; Terre de Sienne brûlée *f.*

Sigillarie *f.* (Kohlbgwk.); *Bell-mould, cauldron-bottom, coal-pipe*; Sigillaire *f.*

Signal geben, signalisiren (Tel.); *to signal, make a signal*; Faire un signal. | optisches — *n.*; *Optical signal*; Signal optique *m.*

Signalhebel *m.* (Bgb.); *Rapper*; Lovier à signaux *m.*

Signalhorn *n.* (Eisenb.); *Sounding-horn*; Huchet *m.*

Signalhütte, Signalstation *f.* (Eisenb.); *Signal-box*; Station à signaux *f.*

Signallampe *f.* (Eisenb.); *Signal-lamp*; Lampe de signaux *f.* | Rowe's unverlöschliche —; *Relume signal-lamp*; Lampe inextinguible, rallumeuse *m.*

Signallaterne *f.* (Eisenb.); *Danger-light*; Lanterne de signal *f.*

Signalracketen *f. pl.*; *Signal sky-rockets*; Fusées de signal *f. pl.*

Signalsatz (Fw.) *s.* Leuchtsatz.

Signalscheibe *f.* (Eisenb.); *Disk*; Disque *m.* | conjugirte —; *Conjugated disk-signal*; Disque conjugué *m.* | doppeltwirkende —; *Double-action distance-signal*; Disque à double effet *m.* | selbstwirkende —; *Self-acting disk-signal*; Disque automoteur *m.*

Signalscheiben von verschiedener Grösse *f. pl.*; *Two signal-discs of different size*; Jeu de signaux *m.*

Signalseil *n.*; *Signal-cord*; Corde à signaux *f.* [zeichen.

Signatur *f.* (Bdr.) *s.* Bogen-

Signaturrinne, Signatur *f.*, Unterschnitt *m.* (Schriftg.); *Nick, notch, kern*; Cran, crénée *m.* [g.) *s.* Abschärfer.

Signaturenausstosser (Schrift-

Silber *n.*; *Silver*; Argent *m.* | —, Silbermünze *f.*; *S., s.-coin*; A. blanc. | — . . . . ; *Of s.*; Argentique. | — abbrennen; *to refine s.*; Affiner l'a. | abgetriebenes — abquicken; *to wash the s.-cake*; Rafraîchir, laver le gâteau d'a. affiné. | — angeben; *to determine the amount of s. contained in*

the ore; Indiquer l'a. | arseniksaures —; *Arseniate of s.*; Arséniate d'a. *m.* | ausgewaschenes —; *Pena-s.*; Pigne d'a. *f.* | bergfeines —; *Lightened s.*; A. d'usine. | das — blickt, geht in Blumen; *The s. lightens*; L'a. fait l'éclair. | chromsaures —; *Chromate of s.*; Chromate d'a. *m.* | dendritisches, baumartiges, gediegenes —; *Dendritic native s.*; A. natif variété dendritique. | das — eilt in Spor; *The s. is on the point of lightening*; L'a. va faire l'éclair. | im Feuer vergoldetes —; *S. gilt by enamelling*; A. doré au feu, vermeil *m.* | flüssiges —, im Fluss stehendes —, Silberfluss, Silberteig *m.*; *Liquid s.*; A. en bain, en pâte. | gediegen, derbes, hexaëdrisches, gewachsenes —, Jungfernsilber *n.*; *Native s.*, *common native s.*, *hexahedral s.*; A. natif vierge, a. en feuilles de fougère. | gemünztes, ausgemünztes —, Silbermünze *f.*; *Coined s.*, *s. coin*; A. monnayé, denier de mennaie *m.* | geringhaltiges —; *S. of base alloy*; A. bas, bas a. | gesponnenes —, Silbergespinnst, Fadensilber *n.*, Silberfaden *m.*; *Spun s.*, *s.-spun*, *s.-thread*; A. en filets, en fils, filé, trait, fil d'a. *m.* | goldhaltiges, güldiges —; *Auriferous s.*; A. tenant or. | granulirtes —; *Granulated s.*; A. en grains. | güldiges —; *S. containing gold*; A. tenant or. | knallsaures —; *Fulminate of. s.*; Fulminate d'a. *m.* | — aus Kupfer ausschmelzen; *to eliquate*; Ressuer. | oxydirtes —; *Oxydated s.*; A. oxydé. | reich an —; *Rich in s.*; Argenteux. | — in den Rohstein bringen; *to bring the s. into the mat*; Faire passer l'a. dans la matte. | — in Salpeterlauge reinigen; *to scour silver in saltpetre-lye*; Affiner au salpêtre. | — aus altem *oder* frischem Blei scheiden; *to s. lead*; Désargenter le plomb, extraire l'a. du plomb. | 16löthiges —; *S. at twelve penny weights*; A. à douze deniers. | das — steigt *und* fällt im Bade; *The s. rises and falls in the bath*; L'a. fait opale. | unechtes —, Falschsilber *n.*; *False s.*; A. faux. | ungeflossenes —; *Lamellar s.*; A. lamelleux. | verarbeitetes —; *Worked up*, *wrought s.*; A. travaillé, en oeuvre, orfévri, ouvré. | vergoldetes —; *Gilt s.*; A. doré, verni. | verschlacktes —; *Scorified s.*; A. en ebaux. | das Weissen des —s; *Whitening of s.*; Dérober de l'a. | weisses mattes — aus Silbernitrat auf einer brennenden Kohle; *White dull s. obtained from nitrate of s. on charcoal*; A. ardent. | — in das Werk bringen; *to pass over s. into lead-ore, bring the s. into the work*; Faire passer l'a. dans le plomb.

Silberader *f.*, Silbergang *m.*; *Vein of s.*; Veine *f.*, filon *m.* d'a.

Silberalbuminat *n.*; *Albuminate of s.*; Albuminate d'a. *m.*

Silberamalgama *n.*, Silberlegirung *f.*; *Amalgam of s.*, *alligation of s.*, *argental mercury*; A. moulu, mercure argental, amalgame d'a. *m.*

Silberarbeit *f.*; *Work in s.*; Argenterie *f.*

Silberarbeiter, Silberschmied *m.*; *Silversmith*; Orfévre pour l'argenterie *m.*

Silberarbeiterkunst *f.*; *Silversmith's art*; Orfévrerie d'a. *f.*

Silberarsenik *n.*; *Arseniuret of s.*; Arsenic d'a., a. arsenical *m.*

Silberbadmesser *m.*; *Argentimeter*, *argentometer*; Argentimètre *m.*

Silberbaum, Dianenbaum *m.*; *S.-tree*, *Dianae arbor*, *arbor lunae*, *philosophical tree*; Arbre de Diane ou philosophique, arbre d'a. cristallisé *m.*

Silberbeschlag *m.*; *S.-trimming*; Monture en a. *f.*

silberbeschlagen, in Silber gefasst; *S.-mounted*; Garni, monté en a.

silberbesponnen, Silbergespinnst *n.*, Silberfaden *m.*; *S.-spun*, *spun s.*, *s.-thread*; Filé d'a. *m.*

Silberblättchen auftragen, anstreichen; *to charge the silver-leaves*; Charger les feuilles. [en a. *f.*

Silberblech *n.*; *S.-lamin*; Tôle

Silberblei, Werkblei, Werk *n.*; *Pig-lead*, *raw lead*; Plomb d'oeuvre, de liquation *m.*

Silberblick *m.*; *Coruscation*, *lightning of s.*; Éclair de l'a., fulguration *m.*

Silberbranderz *n.*; *Argentiferous bituminous schistous argil*; Argile schisteuse bitumineuse argentifère *f.*

Silberbrenner *m.*; *Refiner of s.*; Raffineur *m.*

Silberbrennerei *f.*; *Refining of s.*; Affinerie d'a. *f.*

Silbercarbonat, Grausilber, luftsaures Silber, blaues Silber *n.*, Selbit *m.*; *Grey s.*, *carbonate of s.*, *Plata azul*, *Selbite*; A. carbonaté, carbonaté d'a., Selbite *m.*

Silberchlorbrom *m.*; *Embolite*; Embolite *f.*

Silberchlorid *n.*; *Deutochloride of s.*; Deutochloride d'a. *m.*

Silberchlorür *n.*; *Protochloride of s.*; Protochlorure d'a. *m.*

Silbercyanid, Cyansilber *n.*; *Deutocyanide of s.*; Deutocyanure d'a. *m.* [argentée *f.*

Silberdinte *f.*; *S.-ink*; Encre

Silberdraht *m.*; *S.-wire*; Fil d'a. *m.* | vergoldeter —, echter Golddraht *m.*; *Gilt s.-wire*; Fil d'a. doré *m.* | gequetschter —, Lahn, Plätt, Plasch *m.*; *Foil*, *wire*, *tinsel*; Lame *f.* | unechter, leonischer, lyonischer —; *False s.-wire*; Trait d'a. faux, trait de cuivre argenté *m.*

Silberdrahtmühle *f.*; *Mill for drawing s.-wire*; Usine de fil d'a. *f.* [Bout d'a. *m.*

Silberdrahtstange *f.*; *S.-rod*;

Silberdruck *m.* (Kattun); *Silver-printing*; Impression en or *f.*

Silbererz *n.*; *S.-ore*; A. non vierge, a. de mine, minerai d'a. *m.* | — von Potosi; *Potosi s.-ore*; Aranée *f.*

Silberfahlerz, Weissgüldig-, Grauerz *n.*; *Argentiferous grey copper-ore*; Cuivre gris argentifère, plomb sulfuré antimonifère et argentifère *m.*, mine de cuivre grise argentifère *f.*

silberfarbig, silberfarben; *S.-colour*, *s.-coloured*, *silvery*, *silvery-hued*, *s.-white*; Couleur d'a.

Silberfedererz *n.*; *Flaky s.-ore*; Mine d'a. en plumes *f.*

Silberflimmer *m.*; *S.-spangles*; Paillettes d'a. *f. pl.*

Silberflötz *n.*; *Stratum of s.*; Couche de minerai d'a. *f.*

Silberfolie, echte Folie *f.*; *S.-foil*; Feuille d'a. *f.*

Silbergare *f.*; *Affinage of s.*; Affinage de l'a. *m.*

Silbergerinne *n.*; *Conduit for cooling the refined s.*; Rigole qui conduit l'eau sur l'a. fondu *f.*

Silbergeschirr, tiefgearbeitetes — *n.*; *Deep s.-plate*; Vaisselle bosse *f.*

Silbergespinnst *n.*; *S.-thread*, *spun s.*; Lame d'a. filée sur soie *f.* [Tissu d'a. *m.*

Silbergewebe *n.*; *S.-tissue*;

Silbergilde *f.*, Nierenerz *n.*; *Oxide of iron, argentiferous earthy oxide, oxidated earthy ore*; Fer oxydé terreux *m.*
Silberglanz, biegsamer —, Sternbergit *m.*; *Flexible sulphuret of s., ferro-sulphuret of s., Sternbergite*; A. sulfuré, flexible, Sternbergite *m.*
Silberglätte, gelbe Glätte, Stückenglätte *f.*; *Litharge of s., yellow, white litharge*; Litharge d'a., litharge jaune *f.*
Silberglimmer, Kaliglimmer *m.*; *Argentine mica*; Mica argentin *m.*
Silbergold, güldiges Silber, güldisches Silber, Electrum *n.*; *Argentiferous gold, auriferous native s. electrum*; A. natif aurifère *m.*
silbergrau; *S.-grey*; Gris argenté *m.*
Silberguhr *f.*; *S.-sheen*; Guhr d'a. *m.*
Silbergusskörnerprobe *f.*; *Granular s.-test*; Essai de l'a. à la goutte *m.*
silberhaltig; *Argentiferous*; Argentifère, contenant de l'a. | —es Blei *n.*; *Lead containing s.*; Oeuvre *m.*
Silberholz *n.*; *Wood of the Protea argenta*; Bois d'a. *m.*
Silberjodid *n.*; *Deutoiodide of s.*; Deutoiodure d'a. *m.*
Silberkalk *m.*; *Argentiferous concrete earth*; Terre concrétionnée argentifère *f.*
Silberkies *m.*; *Arsenical white pyrites*; Pyrite blanche arsenicale *f.*
Silberknallsäure *f.*; *Argentic acid*, Argentate d'ammoniaque *m.*
Silberkorn, Probirkorn *n.*, Silberkönig *m.*; *Reguline of s., s.-grain, regulus of s.*; Culot d'a., régule d'a. *m.*, coquille *f.*
Silberkörnchen, muschelförmiges — *n.*; *Grain of s.*; Coquillon *m.*
Silberkrätze *f.*; *S.-sweepings*; Balayures, lavures *f. pl.* d'a.
Silberkuchen, Silberteig *m.*; *Pine, pinea of s., lump of s.*; A. en pâte, pain d'affinage *m.*, pigne *f.* | kleiner —; *Seed of s.*; Petite pigne d'a. *f.*
Silberkupferglanz, Stromeyerit, isometrischer Kupfer-, Kupferglanz, Stromeyerin *m.*; *Sulphuret of s. and copper, native argento-cuprous sulphide, Stromeyerite*; A. et cuivre sulfurés, sulfure d'a. et de cuivre *m.*
Silberlahn *m.*; *White tinsel s.-lamel, flattened and smoothed s.-wire*; A. en lames *m.*, lame d'a. à cannetilles *f.*
Silberlegirung *f.*; *S.-alloy*; Blanc *m.*
Silberletten *m.*; *Argil-mixed with s.*; Argile mêlée d'a. *f.*
Silbermeissel *m.*; *Chisel for detaching the fixed s. from the cupel*; Ciseau à détacher la pigne de la coupelle *m.*
Silbermine *f.*; *S.-mine*; Argentière *f.*
Silbermulm *m.*, Glaserz-, Silberschwärze *f.*; *Black s., earthy s., earthy s.-glance*; A. noir terreux *m.*
Silbermünze *f.*; *S.-coin*; Monnaie d'a. *f.*
silbern, silberweiss, silberfarbig, silberfarben; *Argent, argentine, s.-coloured, s.-white*; Argenté, argentin. | *Of s., silvery*; D'a.
Silbernachahmung, Art — *f.*; *Kind of s.-imitation*; Métal d'Alger *m.*
Silberniederschlag *m.*; *Precipitate of s.*; Précipité d'a. *m.*
Silberoxyd *n.*; *Deutoxide of s.*; Deutoxide d'a. *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of s.*; Arsénite d'a. *m.* | chromsaures —; *Deutochromate of s.*; Deutochromate d'a. *m.* | essigsaures —; *Acetate of s.*; Acétate d'a. *m.* | salpetersaures —, (Silbersalpeter, Höllenstein); *Nitrate of s., deutonitrate of s., (lapis infernalis, lunar caustic)*; Azotate d'a., deutonitrate d'a. *m.*, pierre infernale *f.* | salzsaures —; *Muriate of s., horn-s. ore*; Hydrochlorate, muriate d'a. *m.* | schwefelsaures —; *Deutosulphate of s.*; Deutosulfate d'a. *m.* | zwei Drittel phosphorsaures —, Silberphosphoret, Phosphorsilber *n.*; *Deutophosphate of s.*; Deutophosphate d'a. *m.*
Silberoxydammonium, salpetersaures —; *Ammonio-nitrate of s.*; Ammonio-nitrate d'a. *m.*
Silberoxydul *n.*; *Protoxide of s.*; Protoxyde d'a. *m.*
Silberpapier *n.*; *S.-paper*; Papier argenté *m.*
Silberpappel *f.*; *Able*; Peuplier blanc *m.*
Silberplattirung *f.*; *S.-plating*; Doublé, plaqué d'a. *m.*
Silberprobe *f.*; *Assay of s.*; Essai de l'a. *m.* | nasse —; *S.-test by the wet way* or *process*; Essai de l'a. par voie humide *m.* | — auf dem Probirstein, Strichprobe *f.*; *S.-test, touch*; Touche de l'a. *f.*
Silberrand an plattirten Waaren *m.*; *S.-edge*; Bordure d'a., en a. *f.*
Silberrauch *m.*; *Soot of s.*; Fumée, suie d'a. *f.*
Silberraupe *f.*, Sammeträupchen *n.*; *Chenille, cheneille*; Chenille *f.*
Silberröllchen *n.*; *Roll of s.-foil*; Feuille d'a. en rouleau *f.*
Silberruf *m.*; *Ore rich in s.*; Minerai chargé d'a. *m.*
Silbersanderz *n.*; *Micaceous grit*; Grès micacé *m.*
Silbersau *f.*; *S.-pig*; Porc *m.*
Silbersauersalze *n. pl.*; *Argentates*; Argentates *m. pl.*
Silberschaum *s.* Metallsilber.
Silberschläger *m.*; *S.-beater*; Batteur d'a. *m.*
Silberschlagloth *n.*; *S.-solder*; Soudure d'a. *f.*
Silberschwärze *f.*, schwarzes Silbererz *n.*; *Black s.-ore, earthy s.-glance*; Rosicler *m.*, mine d'a. noire, fuligineuse *f.* | prismatische —, Röschgewächs *n.*; *Black prismatic s.-ore, sulphuretted black s., black s.-glance*; A. noir prismatique, sulfuré noir *m.*
Silberseife *m.*; *S.-soap*; Mélange de savon et de craie *m.*
Silberselenid, Silberseleniet, Selensilber *n.*; *Deutoselenide of s., seleniuret of s.*; Deutoséléniure d'a. *m.*
Silberspiegel *m.*; *Silvering-glasses*; Étamage en a. *m.*
Silberspitzen *f. pl.*; *S.-lace*; Dentelle d'a. *f.*
Silber- oder Goldstab *m.*; *Thin s.- or gold-ingot*; Gavette *f.*
Silberstahl *m.*; *S.-steel, s.-combined steel, steel with s.*; Acier d'a., argenté *m.*
Silberstoff *m.*; *S.-fabrics, s.-brocade*; Étoffe à fond d'a. *f.*, drap d'or *m.*
Silbersud *m.* (Versilb.); *Bath for silvering by the wet way*; Bain à argenter par la voie humide *m.*
Silbersulfid *n.*, Silbersulfurid *n.*; *Deutosulphuret of s.*; Deutosulfure d'a. *m.* | — und Antimonsulfid *n.*; *Argyrithrose, sulphide of s. and antimony*; Argyrithrose *f.*, a. rouge, sulfure d'a. et d'antimoine *m.*
Silbertanne *s.* Edeltanne.
Silbertiegel *m.*; *S.-crucible*; Creuset en a. *m.*
Silbertuch *n.*; *S.-cloth*; Toile d'a. *f.*
Silberüberoxyd, Silbersuperoxyd *n.*; *Peroxide of s.*; Peroxyde d'a. *m.*
Silberwährung *f.*; *S.-standard*; Étalon d'a. *m.*

Silberwirker *m.*; *S.-weaver*; Ouvrier de la grande navette, fabricant de drap d'or *m.*
Silberwirkerei *f.*; *S.-weaving*; Art de la grande navette *m.*
Silberzahn, gediegen Silber in Zacken gewachsen; *Sprig of capillary s.*; Tige d'a. natif *f.*
Silberzettel *m.*; *Account of dug s.*; État de l'a. exploité *m.*
Silberzeug, Silbergeschirr *n.*; *S.-plate, s., plate*; Argenterie *f.* | ein Stück —; *Piece of plate*; Pièce d'argenterie *f.*
Silicat, alkalisches — *n.*; *Alkaline silicate*; Silicate alcalin *m.*
Sillimanit *m.*; *Sillimanite*; Sillimanite *f.*
Sims *m.*, *n.*, Gesims *n.*, Gliedergruppe *f.*; *Moulding, bead*; Moulure *f.*, rebord *m.* | ein —, eine Gliederung aus freier Hand (ohne Hobel) arbeiten; *to hand-work a cornice, a moulding*; Élégir. | — eines Dachfensters, Kranz *m.*, Rahmstück *n.*, Lehne, Kappe einer Fachwand *f.*; *Top, cap*; Chapeau *m.* | kupferner — an Geländern; *Copper-moulding on balusters*; Base *f.* | oberes — am Kapitäl; *Tile*; Moulure supérieure de chapiteau *f.* | — einer Säule, Ober-, Kranzgesims *n.*, Deckel, Kranz, Karnies, Vorsprung *m.*; *Cornice*; Corniche *f.* | — einer Thür, kleines Giebeldach *n.*; *Fronton, pediment*; Fronteau, fronton *m.*
Simse ausarbeiten; *to finish mouldings*; Relever les moulures.
Simshobel, Karnies-, Kehlhobel *m.*; *Cornice-plane, moulding-plane, ogee-plane*; Rabot à corniche, à moulure, façonné, grain d'orge *m.*, mouchette *f.* | gerader —; *Square rabbet-plane*; Guillaume droit *m.* | krummer —; *Curved rabbet-plane*; Guillaume cintré *m.* | schräger —; *Skew rebate* or *rabbet-plane*; Guillaume incliné, oblique *m.* | seitwärts schneidender — oder Falz-, Wandhobel *m.*; *Side rebate-plane, side rabbit-plane*; Guillaume de côté *m.* | steiler —; *Steep rabbet-plane*; Guillaume debout *m.*
Simsprofil *n.*, Schablone *f.*; *Size, mould*; Sacome *m.*
Simsschablone *f.*; *Templet for a moulding*; Sabot de moulure *m.*
Simsstreif, in Felder getheilter — *m.*; *Moulding in compartments*; Moulure à compartiments *f.*
Simsverzierung am Bruch des Daches, Karniesleiste *f.*, Verzierungswulst *m.*; *Sheet of lead on roofs*; Bourseau *m.*
Simswerk bilden; *to form the entablature*; Pousser à la main. | — frei legen; *to clear the mouldings*; Dégorger, dégager les moulures. | freistehendes — *n.*; *Detached mouldings*; Dégagement *m.* | hervorstehendes —; *Projecting moulding*; Sacome *m.* | — in Viertelovalform; *Cornice in quarter-ovals*; Tancvet *m.*
Singaporaholz zum Schiffbau *n.*; *Poon-wood*; Bois de Singapore (Malacca) *m.*
Singelgrund, kleinkiesiger Grund *m.*; *Gravel-bottom*; Fond de gravier *m.*
singend (Org.); *Singing, human voice*; Chantant, voix humaine *f.*
sinken (Bgb.) s. abteufen. | im Kessel — (Seif.); *to sink*; Flaquer.
Sinken, Nieder-, Ein-, Zusammensinken, Senken, Einsenken, Zusammenfallen *n.*, Senkung *f.* (Bauw.); *Sinking, subsidence, subsiding, giving way, depression, weighing down*; Affaissement *m.*, considence *f.* | — (Zinug.); *Creasing*; Soyer, suager *m.* | — der oberen Schichten (Bgb.); *Crush*; Affaissement des stratifications supérieures *m.*
Sinker, Überrest von Trestern *m.*; *Residue of grape-husks*; Sac *m.* | — (Bgb.); *Digger*; Approfondisseur *m.*
Sinkholz, sankes Holz *n.*; *Dead, water-logged wood*; Bois fondrier, canard *m.*
Sinkloch, Senk-, Wasserloch im Rinnstein *n.*; *Sink-hole, hole in a gutter-stone*; Souillard, boitard, boit-tout *m.*
Sinkwerk *n.* (Salzw.); *Sink-work, reservoir of fresh water*; Lac, salon *m.* | —, Langwerk, Werk *n.* (Salzw.); *Reservoir of soft water*; Réservoir d'eau douce *m.*
Sinter *m.*; *Stalactite*; Concrétion stalactique *f.*
Sinterasche, Zunderasche *f.*; *Ashes of touch-wood, Silesian potash*; Cendres de bois pourri *f. pl.*
Sinterfrischerei s. Müglafrischschmiede.
Sinterkohle *f.*; *Clod coal*; Houille maigre, à coke fritté ou coagulé *f.*
Sinterquarz *m.*; *Amorphous hyaline quartz*; Quartz hyalin amorphe *m.*
Sinterwasser *n.* (Bgb.); *Incrusting-water*; Eaux incrustantes *f. pl.*
Sinus *m.*; *Sine*; Sinus *m.*
Sinustabellen *f. pl.*; *Tables of sines*; Tables des sinus *f. pl.*
Sirene *f.* (Phys.); *Sirene*; Sirène *f.*
Sitz *m.*, Bank *f.*; *Seat, settle*; Siége, banc *m.* | —, Stuhl *m.*, Brille *f.*; *Seat*; Siége, boisseau *m.* | — des Münzers; *Seat for the coiner*; Chapelle du balancier monétaire *f.* | — des Sattels, Sitzriemen, Wolf *m.*; *Rest of the saddle, straining-leather, saddle, seat, wolf*; Siége *m.* | — des Stuhls; *Chair-bottom*; Fond de fauteuil *m.*
Sitzbad *n.*; *Hip-bath, slipper-bath, partial bath*; Bain de siége, demi-bain *m.*
sitzen, gut — (von Kleidern) (Schn.); *to sit well in the shapes*; Aller bien. | wie angegossen — (Schn).; *to be an excellent fit*; Être collé sur corps.
Sitzer *m.* (Bgb.); *Miner who begins to dig*; Mineur qui commence à creuser *m.*
Sitzgarnitur, Stuhlkappe *f.*, Stuhlüberzug, Überzug, Überzieher *m.*; *Chair-cover*; Dessus de fond de fauteuil *m.*, housse de fauteuil *f.*
Sitzgerüst *n.*, Sitz, Schieferschneiderklotz *m.*; *Seat, block for slaters*; Chevalet *m.*
Sitzkasten *m.* (Kutsche); *Seat-box*; Coffre du siége *m.*
Sitzkissen *n.* (Kutsche); *Cushion*; Coussin *m.*
Sitzklappe *f.*, Sitzfall *m.* (Kutsche); *Seat-cloth, seat-fall*; Pente de siége *f.*
Sitzleder (Bgb.) s. Arschleder.
Sitzort *m.* (Bgb.); *Pit for working in a sitting position*; Fosse à siége *m.*
Sitzpfahl, Sitzstock *m.* (Bgb.); *Seat*; Siége de mineur *m.*
Sitzpolster *n.*; *Seat-roll*; Rond *m.*
Skala *f.* (Barom.); *Scale*; Échelle *f.* | — zu Rissen und Zeichnungen; *Plotting-scale*; Échelle de réduction *f.*
Skelett *n.* (Sp.); *Skeleton*; Châssis *m.*
Skelettkanne *f.* (Sp.); *Skeleton-frame*; Pot à châssis *m.*
Skerry *m.*; *Skerry (for terra cotta)*; Calcaire impur *m.*
S-Kette *f.* (Goldschm.); *S-chain*; Chaîne à gerbe *f.*

skizziren; *to make a sketch*; Faire une ébauche. | aus dem Groben hauen (Bildh.); *to sketch a moulding*; Épanneler. | (Web.); *to sketch*; Croquer.

skizzirt (Bauk.); *Sketched*; Galbé.

Skotie, überhängende Einziehung *f.* (Bauk.); *Trochil, trochilus, scotia, reversed hollow, cavetto*; Scotie, nacelle, gorge renversée *f.*, trochite *m.*

Skrupelwage *f.*; *Philosophical balance, chemical balance*; Balance de précision *f.*

Skumpina *s.* Färbersumach.

Skutterudit, Tesseral-, Arsenikkobaltkies *m.*, Hartkobalterz *n.*; *Arseniuret of cobalt*; Arsenic cobalt-kise, arséniure de cobalt *m.*

Smalken *m.*; *Stuffs embroidered with gold and silver*; Étoffe brodée d'or et d'argent *f.*

Smaragd *m.*; *Emerald*; Émeraude *f.* | roher —; *Rough emerald*; Morillon *m.*

smaragdartig, smaragdfarbig; *Emerald, mountain-lake colour*; Émeraudin.

smaragdgrün, smaragdfarbig; *Emerald green*; Smaragdin, vert d'émeraude.

Smaragdit, Diallag, Diallagon, Schillerstein, Smaragdspath *m.*; *Smaragdite, green felspar, diallage*; Prisme d'émerande, spath variant *m.*, émeraudite, diallage, smaragdite *f.*

Smaragdmalachit, rhomboëdrischer — *m.*; *Copper-smaragd*; Émeraude cuivrée *f.*

Smaragdmutter *f.*; *Emerald-like stone*; Mère d'émeraude *f.*

Smaragdpraser *m.*; *Smaragdprasus*; Prase émeraude, smaragdo-prase *f.*

Socke *f.*, Halb-, Unterstrumpf *m.*; *Sock (short stocking)*; Chaussette *f.* | —, Fussling *m.*; *Foot of a stocking*; Pied d'un bas, chausson *m.* | —, Zocke *f.*, Sockel *m.* (Bauk.); *Footing, socle, zockle, zocco, zoccolo, basement, base extended round a building*; Socle, pied de mur *m.*

Sockel *m.*, Unterlage *f.*; *Basement*; Fondement *m.* | vorspringender —; *Earth-tables*; Embasement sur le sol *m.*

Sockelplatte *f.*; *Base-table*; Dalle de socle, d'embasement *f.*

Sockelsims *m.*, Sockelgesims *n.*, Sockelgliederung *f.*; *Base-moulding*; Moulure de socle, d'embasement *f.*

Sockelzierrath an Wasserkannen *m.* (Streichverzierung zwischen dem Körper etc.) (Goldschm.) *Socle-ornament of ewers*; Noeud d'aiguière *m.*

Sod *m.* (Br.); *Gyle, brewing*; Brassin *m.* | — (Brunnen); *Pump*; Puits-fontaine *m.*

Soda *f.*, kohlensaures Natron *n.*; *Carbonate of soda* or *sodium, natroa*; Soude carbonatée, soude *f.*, natron *m.* | beste Alicante —; *Best Alicante barilla*; Barille, s. douce *f.* | gereinigte —; *Refined s.*; S. raffinée. | geringe —; *S. of an inferior sort*; Doucette *f.*, clavel *m.* | levantische —; *Levantiae s.*; Rochette *f.* | — reinigen, das anhängende Pulver ablösen; *to clean raw s.*; Touiller. | rohe —; *Ball-s.*; S. brute. | thonsaure —; *Aluminate of s., alkaline pink mordant*; Aluminate de s. *m.* | unreine spanische —; *Inferior sort of barilla, barillor* or *spanish s.*; Bourde *f.* | zweite Sorte —; *Second quality of s.*; Barille, s. mélangée *f.* [dière *f.*

Sodafabrik *f.*; *S.-works*; Sou-

Sodagrube *f.*; *Place where s. is broken*; Picadon *m.*

Sodaküpe, Pottaschküpe *f.*; *S.-vat, potash-vat*; Cuve à la s., à la potasse, cuve d'Inde *f.*

Sodasalz, künstliches, krystallisirtes kohlensaures Natron *n.*, Katharinenalaun *m.*; *S.-salt*; Cristal catin de sel *m.* [nace; Four à s. *m.*

Sodaschmelzofen *m.*; *S.-fur-*

Sodawasser *n.*; *S.-water*; Eau gazeuse sodaïque *f.* (Siphon, Eau de Seltz).

Sodawasserapparat *m.*; *Apparatus for producing aërated beverages*; Gazogène, appareil gazotèke *m.*

Sodiumamalgam *n.*; *Amalgam-sodium*; Amalgame de sodium *m.* [tonnoir *m.*

Sodstuhl *m.* (Br.); *Funnel*; En-

Soffiten *f. pl.*; Decke *f.*, Luftraum *m.* (Th.); *Soffits, fly, heaven*; Soffite *m.*

Soffitengardine *f.* (Th.); *Soffit-curtain*; Frise de scene *f.*

Sogbaum *m.*, Pfannengestell *n.* (Salzw.); *Support of a salt-barrow*; Bourbon *m.*

Soggen, Soogen, Socken *n.*, Anschiesszeit *f.* (Salzw.); *Precipitation of salt in the salt-pan*; Soccage *m.*

Soggenpfanne *f.* (Salzw.); *Crystallizing-pan*; Chaudière de salinage, de soccage *f.*

Sohlband, Solband, Soolband *n.* (Bgb.); *Crust, matrix, gauge, wall*; Face, solbande, éponte *f.* [Lisière *f.*

Sohlbande *f.* (Bgb.); *Thrum*;

Sohlbank, Schwelle *f.*, Sohlband *n.* (Bauk.); *Patand, patin, bottom-plate, sill*; Patin *m.*, tablette d'appui *f.* | —, Brüstung, Schwelle *f.* (Tischl.); *Sash-sill*; Seuil de châssis *m.*

Sohlberg, Keilberg *m.* (Bgb.); *Gang, horizontal shaft*; Gangue *f.*

Sohle, Schwelle, Unterfläche *f.*, Sitz *m.*; *Sole, sill, beam, lower* or *plain base*; Semelle *f.* | —, Bausohle *f.*, Stand, Flügelort *m.* (Bgb.); *Level, sole, streak, worked stratum*; Horizon, niveau, levay, étage *m.*, aile, muraille *f.* | — (Bgb.); *Floor*; Semelle *f.*, sol *m.* | —, untere Fläche *f.* (Kutsche); *Sole*; Châssis *m.* | —, Unterlagerplatte *f.* (Masch.); *Plumber-block bottom*; Semelle de palier *f.* | — (Schuhm.); *Sole*; Semelle *f.* | —, Hobelsohle, untere glatte Fläche *f.* (Tischl.); *Sole, face of a plane*; Semelle du rabot *f.* | äussere — (Schuhm.); *Outer sole*; Dernière semelle *f.* | — bilden, fassen, greifen, treiben (Bgb.); *to build the bottom*; Construire le sol. | hölzerne — (als Überschuh) mit eisernem ringförmigem Untersatz; *Patten*; Socque à l'anglaise *f.* | — einer Libelle; *Ruler of a level*; Patin d'un niveau *m.* | — am Pflughaupt; *Bottom (plough)*; Fond *m.* | — in den Pochwerken, Pochsohle *f.*; *Bottom of the buddle*; Fond *m.*, semelle *f.* du bocard. | reine — halten (Bgb.); *to keep the gallery clear*; Tenir la galerie libre. | die — schlagen (Lederz.); *to beat the soles*; Battre la semelle. | —, Fuss *m.*, Blatt *n.* des Steigbügels; *Bottom, sole of a stirrup*; Grille, planche de l'étrier *f.* | Stelle wo die — am schmalsten ist; *Waist of the foot*; Milieu du pied *m.* | — des Schmelzofens; *Well*; Sole, aire *f.* | — eines Stollens; *Sole of a conduit*; Semelle, base horizontale *f.*, sol *m.* d'un conduit. | an — verlieren *to get out of the horizontal line*; Sortir de la ligne horizontale.

sohlen (Giess.); *to fix, coagulate, become firm, concrete*; Se coaguler, se concréter, se consolider.

Sohlenarbeit *f.* (Bgb.); *Picking-up*; Enlever le sol.
Sohlendruck *m.*, **Aufquellen des Liegenden** *n.* (Bgb.); *Creeps*; Poussée du sol *f.*, gonflement, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Sohlenhammer *m.* (Schuhm.); *Hammer for benting soles*; Marteau à battre les semelles *m.*
Sohlenheber *m.* (Hufschm.); *Unsoler*; Lève-sol *m.*
Sohlenholz *n.*; *Cork*; Liége *m.*
Sohlenholzbaum *m.*; *Cork-tree*; Chêne à liége *m.*
Sohlenriss *m.* (Bgb.); *Ichnographical plan, ground-plan*; Ichnographie *f.*
Sohlenspitze, gerade, eckige —*f.*, **Schuhstumpf** *m.* (Schuhm.); *Square toes*; Carré *f.*
Sohlenstrecke, Feld-, Gezeugstrecke *f.*, **Lauf** *m.* (Bgb.); *Gallery, level, counter-level, drift, headway, random*; Voie d'allongement, galerie de chassage *f.*
söhlig (Bgb.); *Horizontal*; Horizontal.
sohlig hauen (Bgb.); *to cut the sole*; Enlever en taillant le sol d'un conduit.
Sohlleder, Butt-, Pfund-, Schwerleder *n.*; *Sole-leather, crop-hide, crop-butt, back in tannery, bend*; Cuir fort, nerveux, cuir anglais, à semelles, gros cuir *m.* | — **in ganzen Häuten**; *Butts*; Cuir fort en peaux *m.* | — **in halben Häuten**; *Backs, sides*; Cuir nerveux *m.*
Sohllöffel (Bgb.) s. **Abbohrer.**
Sohlstein *m.*; *Slab on the air-valve*; Spund du fourneau *m.*
Sohlstück *n.* (Bauw.); *Sill, ground-sill, ground-plate, sleeper, sablier*; Sablière *f.* | —, **Sohlklotz** *m.* (Giess.); *Sleeper of the stamping-vat*; Traverse qui supporte la caisse du bocard *f.* | — (Hütt.); *Sleeper of the stamping-vat*; Traverse qui supporte la caisse du bocard *f.* | — (Zimm.); *Breast-summer*; Poitrail *m.*
Soja, Sojabrühe *f.* (Kochk.); *Soy*; Soui, soy *m.*
Solarcamera *f.* (Phot.); *Solar chamber*; Chambre solaire *f.*
Soldatenmütze *f.*; *Forage-cap*; Bonnet de police *m.*
Soldatennapf *m.*, **Soldatenschüssel** *f.*; *Platter, bowl*; Gamelle *f.*
Solintafeln *f. pl.*; *Fine plate-glass*; Glace supérieure *f.*
Solitär, einzeln gefasster Diamant *m.*; *Solitaire*; Solitaire *m.*
Solitärbraun *n.*; *Brown of chloride and vitriol of manganese*; Brun de chlorure et vitriol de manganèse *m.*
Söller *m.*; *Solar, soler, soller*; Solaire *m.* | — s. **Altan, Balkon.**
Söllerfenster s. **Altanfenster.**
Sommerbaumholz *n.*; *Kind of Eugenin-wood*; Bois été *m.*
Sommerdeich, Tummelteich *m.*; *Summer-dike*; Digue d'été *f.*
Sommereiche, Augusteiche *f.*; *Common oak, Quercus pedunculata*; Chêne à grappes *m.*
Sommergerste, sehr ergiebige Brodgerste *f.*; *Spring-barley*; Baillard *m.*
Sommergetreide *n.*; *Spring-corn*; Menus grains *m. pl.* | **Mischung von** —; *Mixture of spring-corn sown together*; Bernage *m.*
Sommergewächs *n.* (Gärtn.); *Summer-vegetable*; Plante estivale *m.*
Sommergut, lebendiges Gut *n.*; *Feathers of live geese*; Plumes d'oies vivantes *f. pl.*
Sommerhaar *n.*, **kurzhaarige Wildhäute** *f. pl.*; *Short-haired hides*; Cuirs poil-court *m. pl.* | —, **die das Grundhaar überragenden Spitzen** *f. pl.* (Hutm.); *Sleek coat, summer-castor, summer-beaver*; Jarre *m.* | **Stelle auf der Haut wo das — sitzt** (Lederz.); *Bed of the sleek coat*; Plante du jarre *f.*
Sommerkorn *n.*; *Spring, summer-corn*; Blé de mars *m.*
Sommerladen, Klapp-, Schalter-, Gitter-, Schiebladen *m.*, **Schränkfenster, Holzgitter** *n.*; *Fan-light shutter, Venetian blind*; Persienne, jalousie *f.*
Sommerlatte *f.* (Forstw.); *Young sprig of a tree*; Tendron *m.*
Sommerlinde, Gras-, Wasserlinde *f.*; *Large-leaved lime-tree*; Tilleul de Hollande *m.*
sömmern; *to expose to the sun*; Exposer au soleil. | (Bäume); *to prune, thin the branches*; Élaguer. | (Feld); *to sow a field with spring-corn*; Ensemencer une terre de blé de mars. | (Vieh); *to keep cattle during summer in open meadows*; Mener paitre le bétail pendant l'été.
Sommerweg *m.*; *Summer-road*; Chemin de terre *m.*
Sommerwolle *f.*; *Wool of the second shearing*; Laine d'été, laine de la seconde tonte *f.*
Sonde, Senknadel *f.*; *Sound*; Sonde *f.*
Sondefänger *m.* (Bgb.); *Sound-catch, catch*; Accrocheur de sonde, arrache-sonde *m.*
sondern, gattern, scheiden (Hütt.); *to sort, try ores*; Assortir les minerais.
Sonderung der Eisenerze bei der Aufbereitung *f.*; *Separation of iron ores for dressing*; Séparation des minerais de fer *f.*
Sonderzug *m.* (Eisenb.); *Especial train*; Train spécial *m.*
Sondirloch *n.*; *Shaft*; Trou de sonde *m.*
Sonne *f.* (Goldschm.); *Ornamental sun*; Soleil *m.*
Sonnenauge s. **Augenachat.**
Sonnenbleiche s. **Bleiche.**
Sonnenbrenner *m.* (Gasf.); *Sun-burner*; Bec-soleil *m.*
Sonnencompass *m.*; *Sun-dial compass*; Boussole à cadran *f.*
Sonnenfernrohr *n.*; *Helioscope*; Hélioscope *m.*
Sonnenhöhemesser *m.*; *Davis' quadrant, back-staff*; Quartier anglais *m.*
Sonnenmikroscop *n.*; *Solar microscope*; Microscope solaire *m.*
Sonnenrad *und* **Planetenrad, Laufgetriebe, Getriebe** *n.*, **Planetenkrummzapfen** *m.*; *Sun- and planet-wheel*; Mouche, roue solaire et planétaire, roue excentrique *f.*
Sonnenschirm *m.*; *Parasol, sun-shade*; Parasol *m.*, ombrelle *f.* | —, **Markise vor Läden** *f.*; *Sun-shade*; Marquise, persienne *f.*
Sonnenschleier *m.* (Hutm.); *Puggerer*; Pare-soleil *m.*
Sonnenschützer *m.* (Gartn.); *Shelter against the sun*; Contre-sol *m.*
Sonnenspectrum *n.*; *Solar spectrum*; Spectre solaire *m.*
Sonnenstein *m.*; *Sun-stone*; Pierre de soleil, aventurine jaune à pluie d'or *f.*, héliolithe *m.*
Sonnenuhr *f.*; *Sun-dial*; Horloge *f.*, cadran *m.* solaire.
Sonnenuhrmacher *m.*; *Dial-maker, dialist*; Fabricant de cadrans ou horloges solaires *m.*
Sonnenwerk (Salzw.) s. **Auswerk.**
Sonnenzeiger, Sonnenweiser an Sonnenuhren *m.*; *Needle*; Gnomon *m.*
Sonntagsblatt *n.*; *Sunday-paper*; Journal du dimanche *m.*
Sonntagssalz *n.*; *Salt obtained on holidays (without work-*

ing); Sel produit le dimanche, sans travail *m.*
Sonntagsschule *f.*; *Sunday-school*; École du dimanche *f.*
Soolbehälter *m.*; *Brine-basin, reservoir of brine*; Berne, clairée *f.*, vaset *m.*
Sooldeich *m.* (Salzw.); *First basin of brine*; Premier bassin de dégorgement *m.*
Soole *f.* (Salzw.); *Brine, salt-water*; Saline, eau salée *f.* | gradirle —; *Refined brine*; Eau graduée *f.* | zweite —; *Second washing*; Relais *m.*
Soolenbehälter *m.*, grosser —; *Large reservoir*; Baissoir *m.* [Sinkwerk.
Soolenerzeugungswerk *s.*
Soolenleitung *f.*; *Brine-conduit*; Conduit d'eau salée *m.*
Soolenleitungsröhre, hölzerne — *f.*; *Wooden brine-pipe*; Gourmas *m.*
Soolenstube *f.*; *Reservoir for brine*; Réservoir d'eau salée *m.*
Soolfass *n.*; *Brine-tub*; Tonneau d'eau salée *m.*
Soolgrube *f.*, Niederachlagsgefäss *n.*; *Hole for the residue of brine*; Angelot *m.*
Soolkasten, Tropfkasten, Tropftrog *m.*; *Reservoir of graduation*; Réservoir de graduation *m.*
Soolkunst *f.*; *Pumpwork for the brine*; Pompe de saline *f.*
Soolmeister *m.*; *Foreman of the workmen at the coolers*; Inspecteur des bermiers *m.*
Soolrinne *f.*; *Brine-gutter*; Goulotte *f.*
Soolröhre *f.*; *Brine-pipe*; Tuyau qui conduit l'eau salée *m.*
Soolschacht *m.*; *Salt-spring*; Puits salant *m.* | —; *Shaft for extracting brine, salt-spring*; Puits pour l'extraction de l'eau salée *m.*
Soolwage, Soolspindel *f.*, Laugengewicht *n.*; *Brine-gauge*; Salinograde *m.*
Soolwanne *f.*; *Brine-bucket*; Cuveau à puiser l'eau salée *m.*
Soolzieher *m.*; *Pumper, drawer*; Bermier *m.*
Sopha, ein kleines — *n.*; *Sofett*; Petit sofa *m.*
Sophabett *n.*; *Sofa-bedstead*; Lit à canapé *m.*
Sordun *n.*, Sardinienbass *m.* (Org.); *Sordet*; Sordun, aurdun *m.*
Sorgho, Durra, Moorhirse, Kaffernhirse *f.*; *Sorgho, Guinea-corn*; Sorgho, blé de Guinée *m.*
Sorghumroth, Sorgho-, Badischroth *n.*; *Sorghum red*; Rouge de sorgho *m.*
Soria *f.*; *Merino-wool*; Sorie *f.*
Sorte *f.*; *Sort (wool)*; Choix de laine *m.*
Sortenzettel *m.*; *Invoice, memorandum, bill of specie*; Bordereau *m.*, cote *f.*
Sortiment Farben in allen Schattirungen *n.*; *Set of colours*; Assortiment de couleurs *m.*
Sortimenter *m.*; *Book-dealing in books of other publishers*; Libraire de détail, d'assortiment *m.*
Sortircylinder *m.* (Pap.); *Sorting-cylinder*; Cylindre à tamisage *m.*
sortiren (Wolle); *Sorting*; Assortir, détricher, détrichage *m.* | nach der Lage —, Spitzen nach derselben Seite wenden (Nadl.); *to turn the points the same way*; Détourner. | gekörntes Pulver — (Pulv.); *to separate* or *classify the grains*; Égaliser la poudre grenée.
Sortiren *n.*; *Separating*; Triage, échantillonnage, tamisage *m.*, mise d'échantillon de plomb de chasse *f.* | — (Giess.); *Sorting; sifting*; Échantillonnage, tamisage *m.*, mise d'échantillon *f.* | — (Karten); *Sorting, ranging*; Mêlage *m.* | —, Auslesen *n.* (Pap.); *Sorting*; Triage, délissage *m.* | das — vom As bis zehn (Karten); *Classing, sorting from ace to 10*; Compassage *m.* | — des Pulvers; *Sorting gun-powder*; Égaliser la poudre grenée. | —, Säubern des Tabaks *n.*; *Sorting of tobacco*; Époulardage *m.*
Sortirkasten *m.* (Pap.); *Sorting-chest*; Cassot *m.*
Sortirsieb *n.* (Bleig.); *Separating-sieve*; Crible, tamis *m.* (plomb de chasse). | — (Zuckerb.); *Sieve for sorting sugar-plums*; Assortissoir *m.*
Sortirwage, Garnwage *f.*; *Quadrant*; Balance à échantillonner *f.*
Soaie *f.*; *Silk and cotton tissue*; Tissu soie et coton *m.*
soaisch (Bgh.); *Oozy, muddy*; Limoneux.
Southwarkfell *n.*; *Southwark skin*; Peau de veaux anglais *f.*
Soy *m.*, Saya *f.*; *Say*; Say *m.*
Spalier, Baum-, *oder* Gartengeländer *n.*, Spalleltladen *m.*; *Espalier, spallet*; Espalier *m.*
Spalieräste *m. pl.*; *Espalier-twigs*; Branches tirantes *f. pl.*
Spalierbaum, Mauer-, Geländer-, Fächerbaum *m.*; *Wall-tree, wall-fruit tree, espalier-tree*; Arbre en espalier *m.*
spalieren; *to espalier*; Espalier.
Spalierkorb *m.*; *Training-basket*; Panier de palissage *m.*
Spalierlatte *f.*; *Fence-lath, espalier-lath*; Échalas *m.*
Spalierobst *n.*; *Wall-fruit, mural fruit*; Fruit d'espalier *m.*
Spalierrebe *f.*; *Vine on espaliers*; Courgée *f.*
Spalierstange *s.* Baumpfahl.
Späller, Kamm *m.* (Holz); *End of a trunk not sawn*; Bout d'un arbre à planches non scié *m.*
Spalt, Riss, Sprung *m.*; *Rent, crack, split*; Fêlure, fissure *f.* | — (Bgb.); *Fissure, cleavage*; Cracque, fissure *f.* | — in Adern, Wechsel in einem Erzgang *m.* (Bgb.); *Fissure in veins*; Crin *m.* | grosser —; *Big rent*; Fondage *m.* | —, Riss im Holz *m.* (Zimm.); *Cleft, crevice, flaw*; Maille de bois *f.* | — im Kamm (Web.); *Cleft in the lay, stay* or *reed*; Chambre *f.* | grosser — im Sandstein (Bgb.); *Thredson gullet*; Large fissure du grès *f.* [Clivable.
spaltbar (Stscbn.); *Cleavable*;
Spalte, Öffnung *f.*; *Opening*; Rainure *f.* | —, Halbseite, Columne, Spaltseite, Rubrik *f.* (Bdr.); *Column*; Colonne *f.* | falsche —; *Wrong split*; Contre-fente *f.* | — von ungleicher Länge (Bdr.); *Interstice of unequal length*; Colonne boîteuse *f.* | — oben am Violinbogen; *Cleft of the bow*; Mortaise d'archet *f.*
Spalteisen *n.*; *Splitting-iron*; Fer à fendre *m.*
spalten, schlitzen; *to cleave, split, slit*; Fendre. | zersprengen; *to split, crack*; Fêler. | schneiden (Eisen); *to slit, split*; Fendre. | (Gerb.) *s.* die Narbe reissen. | klöven (Holz); *to cleave, rive*; Fendre. | schleissen (Schl.); *to slit*; Refendre. | klieben (Stschn.); *to cleave*; Cliver. | Holz nach dem Faden *oder* Spane spalten, Holz verlängs trennen, nach dem Wuchs spalten; *to cleave wood with the grain, splitting*; Prendre, suivre le fil du bois, fendre le bois d'après son fil. | Weidenruthen — (Korbm.); *to cleave the willow-rods for hoops*; Écafer, écaffer.
Spalten, Klöben *n.*; *Riving, cleaving, slitting*; Fendage *m.* | — (Lederz.); *Splitting*; Dédoublage *m.*
Spalten *f. pl.* (Bb.); *Boards*;

Ais *m. pl.* | — aus welchen böse Wetter aufsteigen (Kohlbgwk.); *Pin-cracks*; Crevasses à mofettes *f. pl.* | — in Schieferschichten; *Fissures in slate-beds*; Torsins *m. pl.*
Spaltenbuchstabe *m.* (Bdr.); *Superior letter*; Lettrine *m.*
Spaltenlinie *f.*, Scheidestrich *m.* (Bdr.); *White-line*; Colombelle *f.*
Spalter *m.*, Werkzeug zum Holzspleissen *n.*, Spaltklinge *f.*; *Edge-tool for splitting wood, cleaving-tool*; Coutre, fendoir *m.* | — (Küp.); *Cleaver, riving-knife*; Coutre *m.*
Spaltfeile *f.*; *Key-, blade-file*; Lime à clef, limo fendante *f.*
Spaltholz, Splitholz *n.*; *Split wood, lath-wood*; Mérin, cresson, bois de fente *m.*
Spaltkeil *m.*; *Wood-cleaver, wedge*; Ébuard *m.* | — (Schfbr.); *Slit- or split-cutter*; Clavette fendue *f.* | — (Schfbr.); *Iron wedge*; Refenderet *m.*, quille *f.*
Spaltklinge *f.*, Klöbeisen *n.*; *Riving-knife*; Coutre *m.*
Spaltmeissel, Durchschlag *m.* (Schl.); *Chisel, punch*; Mandrin, perçoir, reperçoir, tranchet *m.*, tranche *f.*
Spaltmesser *n.* (Gärtn.); *Grafting-knife, splitter*; Fendoir, entoir, greffoir *m.*
Spaltpfropfen *n.* (Gärtn.); *Slit-grafting*; Enter en fente, en poupée.
Spaltsäge, Bret-, Dielen-, Klob-, Kleb-, Längensäge *f.*; *Long-, pit-saw*; Scie de long, scie à refendre, scie du scieur de long *f.*, harpon *m.*
Spaltung, Spaltfläche *f.*; *Greet*; Clivage *m.*, fente *f.* des pierres. | — (Schfbr.); *Last splitting*; Fendilles *f. pl.*, fendis *m.* | —, Spalte, Spaltfläche, Spaltbarkeit *f.*, Spalten *n.* (Stschn.); *Cleavage, cleaving*; Clivage *m.* | — eines Schieferblocks; *Cleaving, partition of a slate-block*; Fay, étendage *m.*
Spaltungsfestigkeit *s.* Querfestigkeit.
Spaltwaaren *f. pl.*; *Articles made of cleft wood*; Articles de bois fendu *m. pl.*
Spaltwerk für Gersle *n.*; *Bruising-mill*; Moulin à broyer l'orge *m.*
Span *m.*; *Chip, shaving*; Copeau *m.* | —, Abschnitzel *m.* (Bauk.); *Fur, furring, ribband*; Tringle à fourrer, fourrure *f.* | —, Buchbinder-, Schuhmacherspan *m.* (Bb., Schuhm.); *Scale-board*; Platon *m.* | — (Dachd.); *Shingle*; Bardeau *m.* | —, Abfall, Steinsplitter *m.* (Stein, Zimm.); *Chips, rubbish, shard, sherd*; Écaille *f.* | — (Tuchm.); *Board*; Carton *m.* | Holz über den — geschnitten; *Wood cut in a circular cross way*; Bois tranché *m.*
Spanbalg *m.* (Org.); *Bellows with one fold*; Soufflet à un seul pli *m.*
Späne, Bohrspäne *s.* Abfälle. | — (Zimm.) *s.* Abschnitt.
Spanfarbe *f.*; *Logwood-dye*; Couleur de râpures du Brésil *f.*
Spange *f.*; *Clasp, buckle*; Agrafe, boucle *f.* | — (Bb.); *Clasp*; Fermoir *m.*
Spangrün *n.*; *Verdigris*; Vert-de-gris *m.*
Spangrünböden *m. pl.*; *Copper-plates for manufacturing verdigris*; Feuilles de cuivre pour le vert-de-gris *f. pl.*
Spanhobel *m.* (Bb.); *Plough*; Riflard *m.*
Spanholz *n.*; *Mill-boards, wood for making slips, small wood*; Bois d'éclisse *m.*, menuise *f.* | — (Bdr.); *Scale-boards*; Biseaux *m. pl.*
Spaniol *m.*; *Spanish henff, spanish snuff*; Tabac d'Espagne *m.*
Spaniolett, feiner Ratin *m.*; *Fine rateen*; Espagnolette *f.*
Spanloch, Keilloch, Maul *n.*; *Plane-hole, plane's mouth*; Lumière du rabot *f.*
Spannbaum *m.* (Web.); *Breast-beam*; Poitrinière *f.*
Spannblech *n.* (Schl.); *Vice-clamp*; Mordache *f.*
Spanndraht *m.* (Schuhm.); *Bar-seam*; Tranchefile *m.*
Spanne *f.*; *Span, palm*; Empan *m.* (22 centimètres). | — (Forstw.) *s.* Spannkette.
spannen; *to tighten a cable*; Bander un câble. | (Appretur); *to tenter*; Ramer. | (Blechb.) *s.* ausspannen. | (Büchsm.); *to cock*; Armer. | die Feder — (Mech.); *to stretch the spring*; Bander le ressort
Spanner *m.*; *Bender (tool)*; Crampon, crochet à étendre *m.* — (Bauk.) *s.* Spannweite. | —, Schlüssel *m.*, Spännermesser *n.* (Büchsm.); *Gun-knife, spanner, trigger*; Clef *f.* | — von Eisendraht zum Spalierobst; *Wire-stretcher*; Tendeur, raidisseur *m.*
Spänner *m.* (Bgh.) *s.* Eigenlehner. | — (Salzw.); *Co-partner of a salt-pit*; Copartageant d'une saline *m.*
Spannfeder (Uhrm.) *s.* Druckfeder.
Spannfessel *f.* (Hufschm.); *Fetters*; Entraves *f. pl.*
Spanngurten *s.* Grundgurten.
Spannhammer *m.*; *Stretching-hammer*; Marteau à étirer, à étendre *m.*
Spannhebel *m.*; *Beam-lever*; Valet à frottement *m.* | — am Flintenschloss; *Cocking-lever*; Ressort à bander *m.*
Spannholz *n.*; *Bending-stick*; Garrot *m.* | — des Sägegestells (Sägem.); *Jamb*; Jumelles *f. pl.* | —, Spannstock (Tuchm.) *s.* Ausspanner. | — (Web.); *Litterings*; Temple *m.* | — der Wasserträger; *Tentoe*; Gorge *f.*
spännig; *From 8-10 in. long, wide and deep*; De 20 à 25 cent. carrés.
Spannjoch *n.* (Bgb.); *Transverse piece of wood*; Traverse *f.*
Spannkeil *m.*; *Billet*; Coin *m.* (d'un cintre de charpente).
Spannkette *f.* (Forstw.); *Measuring-chain*; Chainette d'arpenteur *f.* | — (Wagn.) *s.* Hemmkette.
Spannkraft des Dampfes *f.*; *Expansibility of steam*; Expansibilité de la vapeur *f.*
Spannkreis *m.*; *Circle of a span*; Cercle d'étendue *m.*
Spannlatte zu Flossbrücken *f.*; *Spar placed ahead and astern of rafts*; Anguille *f.*
Spannleder *n.* (Schuhm.); *Quarters and latchets*; Quartiers et oreilles.
Spannleiste *f.* (Bdr.); *Spit*; Broche *f.*
Spannloch *n.* (Müll.); *Opening of the bolter*; Ouverture du blutoir *f.*
Spannnagel *m.* (Tischl.); *Brace-pin*; Bandoir *m.* | —, Reif-, Schlossnagel, Mittelbolzen *m.* (Wagn.); *Pole-bolt*; Cheville ouvrière, clavette *f.* | — (Pos.); *Spring*; Bandoir *m.*
Spannnagelgriff *m.* (Hochschäft. St.); *Littering-handle*; Manche du bandoir *m.*
Spannprober *m.*; *Tensile testing-machine*; Éprouvense de la résistance à la tension, éprouveuse tensile *f.*
Spannrahmen *m.* (Müll.); *Frame in water-mills*. Emboîture des pieds corniers *f.* | — (Sägem.); *Frame*; Cadre *m.* | — (Tuchm.); *Stretching-machine*; Rame, rame continue *f.*
Spannrast, Hinterrast, Hinterruhe, zweite Ruhe *f.* (Büchsm.); *Full-cock, top-*

bent, *whole bent*; Cran du bandé, du départ *m.*
Spannraum *m.* (Wagn.); *Interval between the pole-arms*; Établage *m.*
Spannreif *m.* (Küp.); *Raising-hoop*; Cerceau *m.*
Spannriegel, Spannbalken *m.* (Zimm.); *Straining-beam, barge-couple, strutting-piece, verge-couple*; Poutre traversière d'une ferme amoise *f.*, entrait, tirant *m.* | — eines Hängewerks; *Straining-beam, straining-piece*; Lisse horizontale d'une arbalète *f.* | — eines Hängewerks mit zwei *oder* mehreren Säulen; *Tie-beam, collar, brace of a suspended work with two* or *more columns*; Maître-entrait *m.*
Spannriemen *m.* (Sattl.); *Trammel*; Entraves *f. pl.* | — (Schuhm.) *s.* Knieriemen.
Spannring *m.*; *Tongue's ring*; Anel *m.*
Spannriss, Spantenriss *m.* (Schiffb.); *Body-plan*; Plan vertical *m.*
Spannrolle *f.*, Riemenspanner *m.*; *Expanding-roller*; Rouleau de tension *m.*
Spannsäge, Gestellsäge *f.*; *Span-* or *tab-web*, *great frame-saw, web*; Scie montée, à travers, à tenon, à main *f.*
Spannschloss *n.*, Fessel *f.*; *Horse-lock*; Entraves *f. pl.*
Spannschlösser für Fohlen *n. pl.*; *Colts' locks*; Entraves pour poulains *f. pl.*
Spannseil, Weideseil *n.*, Tödder *m.* (Ackb.); *Tedder*; Entraves *f. pl.*
Spannstock *m.* (Hochschäft. St.); *Rolling-bar of the beam*; Tentoi *m.* | —, Spannholz *n.* (Seidw.); *Tentor, tentow*; Temple *m.* | — (Zinng.); *Dressing-stake*; Tas à dresser *m.* | auf den — stecken (Web.); *to put on the stretcher*; Templer.
Spannstrebe, Stützstrebe, Strebe, Spreize, Büge *f.*, Quer-, Stützbalken, Strebepfosten, Spannriegel *m.*, Strebeband, Spreizholz *n.*; *Strut-beam, dragon-beam, prop, shore, strut, brace, stay-supporter*; Contre-fiche, jambe de force *f.*, étançon *m.*
Spannstricke *m. pl.*; *Fetters for horses*; Entraves *f. pl.*
Spanntau, Fähr-, Quer-, Scherlau *n.*, Brustleine *f.*; *Breast-line, painter, brace-cable, sheer-line, bracing-rope*; Amarre, traversière, câble de traille *m.*, cinquenelle, écharpe *f.* | — welches über das Kreuz gezogen wird, Kreuzriemen *m.*; *Spring-line*; Croisière *f.*
Spannung *f.*, Luftdruck *m.*; *Tension, pressure*; Tension *f.* | —, Öffnung des Zirkels *f.*; *Opening-span of the compasses*; Bade *f.* (compas). | —; *Thrust, tension* (*suspension-bridge*); Traction *f.* (pont suspendu). | elektrische —; *Electrical tension*; Tension électrique *f.* | — der Federn (Mech.); *Strain of springs*; Bande *f.* | fehlerhafte — (Web.); *Defective tension of the warp* or *weft*; Rebouclage *m.* | ganze — (Büchsm.); *Full-cock*; Cran du bandé *m.* | halbe — (Büchsm.); *Half-cock*; Cran de repos *m.* | veränderliche — (Dpfm.); *Variable expansion*; Détente variable *f.* | seine — verlieren, schlaff werden; *to slacken*; Se détendre.
Spannungsapparat *m.*; *Pressure-apparatus*; Ecrou à tension *m.*
Spannungskolben *m.* (Dpfm.); *Expansion-piston*; Expansif *m.*
Spannungskraft *f.*; *Tensile strain*; Force de tension *f.*
Spannungslocomotive *f.*; *Expansion-locomotive*; Locomotive à détente *f.*
Spannungsmaschine *f.*; *Expansion-machine*; Machine d'expansion *f.*
Spannungsprincip *n.*; *Expansion-principle*; Principe de la détente de la vapeur *m.*
Spannungsregulator *m.*; *Tension-regulator*; Régulateur de tension *m.*
Spannungsschraubenbohrer *m.*; *Expanding-tap*; Taraud à expansion, taraud compensateur *m.*
Spannungssteuerung, Spannungsvorrichtung *f.*, Spannungshebel *m.*; *Expansion-gear*; Mécanisme de distribution et de détente, appareil de détente *m.*, détente *f.*
Spannweite, Bogenweite *f.*; *Span of the arches* (*bridge*); Distance entre deux piles, ouverture *f.* | — *s.* Balkenlänge. | —, lichte Weite *f.* (Bauk.); *Span, chord*; Corde *f.* | — eines Gewölbes; *Span of a vault*; Echappée *f.*, diamètre, jour *m.* d'une voûte.
Spannwerkzeug für Nähte an Schnallen *n.* (Sattl.); *Tool for tightening seams on buckles*; Serre-attache *m.*
Spannzange *f.* (Goldschl.); *Pinchers, calipers*; Attache *f.*, étreignoir *m.*
Spanschachtel *f.*; *Deal-box*; Boîte de sapin *f.*
Spanscheide *f.*; *Lining of a brass scabbard*; Fût en bois *m.*
Spant, eisernes — *n.*; *Iron frame*; Couple en fer *m.*
Sparblock, Lehmkübel *m.*, Spar-, Hand-, Stuckbret *n.*, Dünn-, Tünchscheibe *f.* (Maur.); *Hod, trug, hawk, pallet*; Oiseau *m.*, palette *f.*
Sparendchen, Profitchen *n.*, Licht-, Leuchterknecht, Lichthalter *m.*; *Save-all*; Binet *m.*
Spargelmesser *n.*; *Asparagus-knife*; Coupe-asperges *m.*
Spargelpflanzung *f.*; *Plantation of asparagus*; Aspergerie *f.*
Spargelstein *m.*; *Asparagolite, spathic phosphate of lime*; Pierre d'asperge, asparagolithe *f.*
Sparheerd *m.*; *Economical fire-range*; Potager *m.*
Sparkapsel *f.*; *Economical saggar* (*with bottom*); Cazette à cul-de-lampe ou économique *f.*
Sparkasse, Sparbank *f.*; *Saving's bank*; Caisse d'épargne *f.*
Sparkies *s.* Wasserkies, Vitriolkies.
Sparlampe *f.*; *Economical lamp*; Lampe économique *f.*
Sparlicht *n.*; *Economical candle*; Bougie économique *f.*
Sparmüllerei, französische — *f.*; *French repeated* or *sparing-grinding*; Mouture à la Lyonnaise *f.*
Sparofen *m.*; *Economical stove*; Fourneau économique *m.*
Sparren *m.* (Zimm.); *Spar, rafter*; Chevron *m.* | — befestigen; *to rafter, damp*; Embroncher. | gebogener, gewölbter —; *Arched rafter*; Chevron cintré *m.* | halber —; *Half tie-beam*; Entrait de croupe *m.* | langer —; *Long rafter*; Chevron de long pan *m.* | — der Länge nach *m. pl.*; *Longitudinal rafters*; Cours de panne *m.* | mit —; *Raftered*; A chevrons. | — auf das Stützband befestigen; *to settle, fix* or *fasten a rafter on a beam*; Brander, brandir un chevron sur la panne.
Sparrenfeld *n.* (Dachd.); *Square*; Aire *f.*
Sparrenfuss *m.* (Zimm.); *Heel of a rafter*; Pied de chevron *m.*
Sparrenholz, Säulenholz, Gespärr *n.*, Stollen *m.*; *Rafter, quartering*; Bois de chevron, chevron *m.*

Sparrenklaue *f.*; *Notch of spars*; Pas do chevron *m.*
Sparrenköpfe, Spieren-, Dielenköpfe *m. pl.* (Bauk.); *Cautalivers, cnutilevers, mutules*; Modillons *m. pl.*, mutules *f. pl.*
Sparrenkopfweite *f.*, Abstand zwischen zwei Sparrenköpfen *m.* (Bauk.); *Space between two modillions*; Entre-modillon *m.*
Sparrennagel *m.*; *Rafter-nail, ten penny nail*; Loup *m.*
Sparrenwerk *n.*; *Rafters*; Chevronnage *m.*
Sparrlatte *f.*; *Rafter-lath*; Latte de chevrons *f.*
Sparrwerk, Gespärre *n.*; *Couple-close*; Chevrons d'un comble *m. pl.*
Spartgras, zähes Pfriemgras *n.*; *Esparto*; Alfa, spartium, genêt d'Espagne *m.*
Spartomanufactur *f.*; *Sparto-manufacture, manufacture of esparto*; Sparterie *f.*
Spartowaare *f.*; *Articles of esparto*; Sparterie *f.*
Sparziegel, Kohlenziegel *m.*; *Coal-cake*; Bûche économique *f.*
Spat, Spatgang *m.* (Bgb.); *Drift between 6 and 9 degrees (horne) of the miner's compass*; Galerie dans la direction ci-dessus *f.*
Spatel, Scheit, Spachtel *m.*; *Spattle, spatula, horn*; Spatule, amassette *f.* | — (Bildh.); *Spatula for stucco-work*; Lana *f.* | —, Spachtel *m.*, Farbenschaufel *f.* (Bdr.); *Spatula, spattle, slice, horn*; Palette, spatule *f.* | — (Lichtz.); *Spatula*; Palon *m.* | — (Masch.); *Spattle*; Couteau à parer *m.* | —, Spachtel *m.* (Pap.); *Horn, leather-scraper (for marbling paper)*; Ramassoir *m.* | — (Töpf.) *s.* Bossirholz. | grosser — (Zuck.); *Large wooden spatula*; Pagalle *f.*
Spaten *m.*, Schaufel, Schippe *f.*, Grabscheit *n.*; *Spade*; Pelle carrée, bêche *f.*, louchet *m.* | —, Karst *m.*, Grabscheit *n.*; *Mattock*; Besoche *f.* | —, Salzsiederschaufel *f.*; *Shovel*; Fesour *m.* | —, Spatel *m.*, Rührkrücke *f.* (Feuerarb.); *Spade*; Spadelle *f.* | —, Schippen, Piek *m.* (Karten); *Spades*; Pique *m.* | ein — voll; *Spade-ful*; Bêche pleine *f.* | krummer, dreizackiger —; *Three-tongued curved spade*; Chavreau *m.* | hohler —; *Hollow spade*; Boquet *m.* | — für leichte Erde; *Spade for light soil*; Hochet *m.* | mit dem — umgraben, bearbeiten; *to spade*; Pelleverser.
Spatenmacher *m.*; *Spade-maker*; Fabricant de pelles *m.*
später Hanf *s.* weiblicher Hanf.
Spätflachs, Spätlein *m.*; *Autumn-flax*; Lin d'automne *m.* (juin).
Spätgang, Abendgang, -ort *m.* (Bgh.); *Western lode*; Filon du soir, de six heures *m.*, galerie pratiquée dans la direction de l'occident *f.*
Spath *m.*; *Spar*; Spath *m.* | Bologneser —, Stein, Strahlbaryt *m.*; *Bolognian stone, Bolognese stone, heavy spar*; Pierre de Bologne, lithéospore *m.*, baryte sulfatée *f.*
Spatheisenstein, Eisenspath, Flirr, Flinz, Pflinz, Pflönz, Stahlstein, Knopprüssel, Siderit *m.*; *Sparry, spathic iron-ore, carbonate of iron, siderite, sparry ironstone, chalybite, native ferrous carbonate, spathose iron, iron-spar*; Fer spathique, carbonaté, spath de fer *m.*, mine d'acier, de fer blanche *f.* | verwitterter —; *Decayed sparry iron-ore*; Douce, mine douce de fer *f.*
Spatherde *f.*; *Earthy sulphate of barytes*; Baryte sulfatée terreuse *f.*
Spathfluss *m.*; *Fluor-spar, sparry fluor, blue John*; Fluor coloré, fluor, spath fluor *m.*, chaux fluatée *f.*
spathhaltig, spathig, Spath...; *Sparry, spathic, spathose*; Spathique.
Spathrose *f.*, Spathkrystalle *m. pl.*; *Crystallized carbonate of lime*; Chaux carbonatée cristallisée *f.*
Spathsäure, Fluss-, Fluorwasserstoff-, Flussspathsäure *f.*; *Fluoric, spathic, hydrofluoric acid*; Acide fluorique, hydrofluorique, spathique, fluorhydrique *m.*
Spatie, offene bezahlte — *f.* (Bdr.); *Fat*; Blanc payé *m.* | —n, Füll-, Trennstifte *m. pl.* (Bdr.); *Spaces, leads, slays*; Espaces *f. pl.*
Spatium *s.* Ausschliessung. | breites —, Doppelspatium *n.* (Bdr.); *Stick-space*; Espace forte *f.*, quadrat, cadrat *m.* | mittleres — (Bdr.); *Middle-sized space*; Espace moyenne *f.*
Spätjahr *n.*, Spätherbst *m.*; *Autumn, late season, fall*; Arrière-saison *f.*
Spätobst *n.*; *Fruit ripening late*; Fruits de l'arrière-saison *m. pl.*
Spatte, Harke, Renn-, Rautkratze, Ofenkrücke *f.*, Spreizhaken, Rechen *m.*, Renneisen *n.* (Hutt.); *Rake, raker, stopper, stirrer, strike, rabble, opening-tool*; Râble, rouable, croc *m.*
Spatzenhobel *m.*; *Plane with its iron at the top*; Rabot dont le fer se trouve à l'extrémité supérieure *m.*
Spazierstock *m.*, Spazierrohr *n.*; *Walking-stick, stick, cane*; Canne *f.*
Spazierwagen, achtfedriger — *m.*; *Carriage with eight springs*; Huit-ressorts *m.*
Specialstreichen *n.* (Bgh.); *Deviation from the chief bearing*; Déviation de l'allure principale *f.*
Speck *m.*; *Lard, bacon*; Lard *m.* | — (Bdr.); *Type-work containing much blank and little letter*; Ouvrage à blancs *m.* | — zum Drahtschmieren, Schmierzeug *n.* (Drz.); *Piece of lard for greasing the wire*; Affile *m.* | frischer —, Grieben *f. pl.*; *Fresh lard*; Cretons *m. pl.* | den — zu Thran kochen, zu gute machen (Walfischf.); *to boil the blubber*; Bonifier la baleine.
Speckfeile, stille, stumme Feile *f.*; *Dead file*; Lime sourde *f.*
speckig, speckigt; *Lardy, lardaceous, bacon-like*; Lardeux.
Speckmesser *n.*; *Kitchen-knife*; Maque *f.*, tranche-lard *m.*
Specköl, Ölfett *n.*; *Lard-oil*; Oléine *f.*
Speckschneider *m.* (Walfischf.); *Carver of whale-blubber*; Découpeur *m.*
Speckseite *f.*; *Flitch of bacon*; Flèche de lard *f.*
Speckstein, Bildstein *m.*; *Lardstone, lardite, kind of agalmatolite*; Lardite *f.*, Koréite *m.*
Spectralanalyse *f.*; *Spectrum- or spectral-analysis*; Analyse spectrale *f.*
Spectralprobe *f.*; *Spectrometric assay*; Essai spectrométrique *f.*
Spectrometrie *f.*; *Spectrometry*; Spectrométrie *f.*
Spectroscop *n.*; *Spectroscope*; Spectroscope, télescope, miroir *m.* | —; *Chromopurometer (Bessemer process)*; Spectroscope *m.*
Speiche *f.*; *Spoke*; Rais *m.* | —, Stäbchen an einem Uhrrad *n.*; *Arm of a watch-wheel*;

Barrette d'une roue *f.* | ausgeschweifte *oder* ausgekehlte —; *Curved* or *bevelled spoke*; Rais évidé *m.* | —n einzapfen; *to let-in the spokes*; Empater, empatter les rais. | die —n paaren; *to pair*; Accoupler les rais. | die —n am Uhrrad; *Spokes of a watch-wheel*; Barrettes d'une roue *f. pl.*
Speichenbremse *f.* (Bgb.); *Spreg*; Sabot à rais *m.*
speichenförmig; *Excentro-lineal*; Radiaire rayonné.
Speichenhammer, Possekel *m.*; *Spoke-hammer*; Masse à enrayer *f.*
Speichenmass *n.*; *Spoke-gauge*; Mesure pour les rais *f.*
Speichenmesser, Radzirkel *m.*; *Break*; Temple *m.*
Speichenrad *n.*; *Open wheel, spoked wheel*; Roue à rais *f.*
Speichenschmiege *f.*; *Spoke-bevel*; Alidade *f.*
Speicher, Kornboden *m.*; *Granary, corn-left, corn-house*; Grenier à blé *m.*
speien (Büchsm.); *to spit*; Cracher. | (Dpfm.) *s.* ausblasen.
Speien *n.*; *Gas-escape, wind-age*; Crachement *m.* | — der Seidenwürmer; *Spinning of silkworms*; Bavure *f.*
Speierbaum *m.*; *Sorb-tree, service-tree*; Alizier de Bourgogne *m.*
Speilarve *f.* (Bauk.); *Spouting-mask*; Dégueuleux *m.*
Speiler, Spreissel, Pfriem *m.* (Knopfm.); *Small pin for firing the mould*; Brochette *f.* | — (Fisch.); *Skewer, wooden prick*; Élangueur *m.* | —, Fleischspiess *m.* (Kochk.); *Skewer*; Brochette *f.*
Speilerbraten *m.*; *Brochette (meat broiled on skewers)*; Brochette *f.*
Speiröhre *f.*; *Blow-out pipe*; Tuyau d'extraction *m.* | — einer Dachrinne; *Water-shoot*; Gargouille *f.* | kleine — vorn an der Dachrinne; *Cup*; Godet *m.*
Speise *f.* (Bgh.); *Flawy earth*; Paille, terre pailleuse *f.* | — (Glash.); *Solder*; Soudure *f.* | — (Glocke) *s.* Glockenspeise. | — (Maur.); *Mortar*; Mortier *m.* | — (Maur.) *s.* Kalkmilch.
Speiseapparat *m.*; *Feeder, feed, feeding-apparatus*; Appareil d'alimentation *m.* | selbstwirkender —, Speisungsregulator, Speisehahn *m.*; *Feeding-regulator, feed-cock, self-cock, self-acting feed-apparatus*; Régulateur alimentaire *m.*
Speisecisterne *f.* (Dpfm.); *Feeding-cistern*; Bâche alimentaire *f.*
speisegelb; *Yellowish*; Jaune pâle tirant sur le rouge.
Speisegetriebe *n.*; *Feeding-gear*; Appareil d'alimentation *m.*
Speisehahn, Füllhahn *m.*; *Feed-cock, feed-pipe cock*; Robinet alimentaire, d'alimentation, robinet de tuyau alimentaire *m.*
Speisekammer, Vorrathskammer, Butterei *f.*, Speisegewölbe *n.*, Speisegaden, Speiseschrank *m.*; *Pantry, buttery, larder, safe*; Garde-manger, ménager *m.*
Speisekanal *m.* (Bgh.); *Adit-level*; Canal d'admission *m.* | — (Salzw.); *Feed-canal*; Courroir *m.*
Speisekessel *m.* (Dpfm.); *Feed-boiler*; Chaudière alimentaire *f.*
Speiseklappe *f.*, Speiseventil *n.*; *Feed-valve*; Soupape de prise d'eau, soupape alimentaire *f.*
Speisekobalt, Kobaltkies, Smaltit *m.*; *Pyrites of cobalt*; Smaltine *f.*
Speisekübel *m.* (Maur.); *Hod*; [Oiseau *m.*
Speisemaschine, Hüllspumpe, Speisepumpe *f.*; *Feed-engine, donkey*; Machine alimentaire, nourricière *f.*
Speisemund *m.* (Masch.); *Feeding-head*; Bouche alimentaire *f.*
speisen, Mühlsteine — (Müll.); *to feed the hoppers*; Engrener la trémie, engrener. | einen Teich —; *to stock a pond with young fry*; Aleviner.
Speisen *n.*, Speisung *f.* (Masch.); *Feeding, feed, alimentation*; Alimentation *f.*
speisend; *Alimentary, feeding*; Alimentaire.
Speiseöl, Salat-, Tafelöl *n.*; *Eating-oil, salad-, table-oil*; Huile comestible, mangeable, à manger, alimentaire, de bouche, de cuisine *f.*
Speisepumpe, Heisswasserpumpe *f.* (Dpfm.); *Feed-pump*; Pompe alimentaire, d'alimentation *f.*
Speisepumpenstange *f.* (Dpfm.); *Plunger-pole, feed-pump rod*; Tige de pompe alimentaire *f.*
Speiser, unterer —, oberer — *m.* (Nähm.); *Bottom-feed, top-feed*; Entraînement inférieur, supérieur *m.*
Speiserohr, Füll-, Vergütungsrohr *n.*, Speise-, Füll-, Wasserzuleitungsröhre *f.* (Dpfm.); *Alimentary pipe, feed-pipe, feeding-pipe*; Tuyau alimentaire, d'alimentation, tube d'alimentation *m.*
Speiseröhre für Cisternen *f.* (Bgb.); *Collor-launder*; Tuyau alimentaire pour citernes *m.* | stehende —, selbstwirkende — (Dpfm.); *Stand-pipe, feed-head*; Tuyau alimentaire à colonne d'eau *m.*
Speiserufer *m.* (Dpfm.); *Feed-alarm*; Alarme d'alimentation *f.*
Speisesaal *m.*, Speisezimmer *n.*; *Dining-room*; Salle à manger *f.*
Speiseschrank, Fliegenschrank *m.*, Speisekammer *f.*; *Safe*; Garde-manger *m.* | tragbarer —, Krapfen, stummer Diener *m.*; *Portable pantry* or *safe, dumb waiter*; Barquette *f.*
Speisetisch *m.*; *Dining-table*; Table à manger *f.*
Speiseträger *m.* (Maur.); *Hodman*; Porte-auge *m.*
Speisetuch, Zuführ-, Vorlege-, Einlasstuch *n.*, Tisch *m.* (Sp.); *Feeding-cloth, feed-cloth*; Tablier *m.*
Speiseventil *n.*, Speiseklappe *f.*; *Feed-valve*; Soupape alimentaire, soupape de prise d'eau *f.*
Speiseventilgehäuse *n.*; *Feed-valve box for pump*; Boîte à soupapes pour pompe alimentaire *f.*
Speiseventilkasten *m.*; *Feed-valve box, feed-chest*; Boîte d'alimentation à soupapes, à soupape alimentaire *f.*
Speisevorrichtung, selbstthätige — *f.*; *Feeding-regulator*; Régulateur alimentaire *m.*
Speisewalze, Riffel-, Einzieh-, Einlasswalze *f.*, Zuführtisch *m.* (Kard.); *Feeding-roller*; Hérisson, nourrisseur, cylindre alimentaire, d'entrée, d'appel *m.*
Speisewasser *n.* (Masch.); *Feed-water*; Eau d'alimentation *f.*
Speisezettel, Küchenzettel *m.*; *Bill of fare*; Menu *m.*, carte (de restaurant) *f.*
Speisungsgraben *m.*; *Feeder of a canal*; Alimenteur d'un canal *m.*
Speisungspumpe *f.* (Dpfm.); *Water-supply pump*; Pompe d'alimentation *f.*
Speisungsröhre *f.* (Dpfm.); *Water-supply pipe*; Tuyau d'alimentation *m.*
Spektakelstück *n.* (Th.); *Show-piece*; Féerie *f.*
Spelt, Vasen, Spelz, Dinkel *m.*; *Spelt, great barley, bearded wheat fesels*; Épeautre *m.*

Spenal *m.*; *Embroidered cotton cloth*; Calico brodé *m.*
Sperberbaum *s.* zahmes Ebereschenholz.
Spermacetilicht, Walrathlicht *n.*; *Spermaceti-candle*; Bougie de blanc de baleine *f.*
Sperrbohrer *m.*; *Ratched brace*; Vilebrequin à rochet *m.*
Sperre, Sperrkegel, Sperrstift (Schl.) *s.* Anhaltstift. | —, Hemmung, Spannfeder *f.*, Sperrstift, Sperrkegel *m.* (Uhrm.); *Click, stop, catch, stay, stop-work*; Arrêt, déclic, étouteau *m.*, bride *f.* | —, Falle an der Seilscheibe, Fallvorrichtung *f.* (Bgb.); *Head-wheel*; Évite-molettes *m.*
sperren (Bdr.); *to space, interspace, widen the lines out*; Espacer, espacer les lettres.
Sperrhahn (Dpfm.) *s.* Absperrhahn, Drosselventil.
Sperrhaken, Haken, Anlauf *m.*, Nase *f.*; *Catch*; Crochet d'arrêt *m.* | — *s.* Dietrich. | — *s.* Sperrhorn. | — (Mech.); *Catch*; Crochet d'arrêt *m.* | — (Schl.); *Raised triangular plate*; Hâture *f.* | —, Sperrkegel, Sperrschieber, Sperrriegel *m.* (Uhrm.); *Ratchet*; Arrêt, déclic, étouteau *m.*
Sperrholz *n.* (Fl.); *Hanger, stretcher, span*; Traversin *m.*, tringle, tempe *f.* | Querholz *n.* (Wagn.); *Cross-bar (carriage)*; Traverse de chariot *f.* | —, Sperrhorn *n.*, Sprosse *f.* (Zimm.); *Peg, pin*; Enture *f.*, trésillon *m.* | unteres — (Wagn.); *Ear-bed, abrid (carriage)*; Traverse de fond *f.*
Sperrhölzer *n. pl.* (Zimm.); *Gags*; Éremonts *m. pl.*
Sperrhorn *n.*, Sperrhaken *m.*; *Rising anvil*; Bigorne *f.* | kleines —; *Small rising anvil, small beak-iron*; Bigorneau *m.* [brant.
sperrig; *Unwieldy*; Encom-
Sperrkegel, Sperrhaken, Sperrklinge (Mech.) *s.* Rammler. | — (Uhrm.); *Trigger, pin, catch of a wheel, click, pallet*; Estiquiau, étoquiau, étoqueteau *m.* | — (Uhrm.); *Stay, rest, catch, jumper*; Sautoir, valet *m.* | — (Uhrm.) *s.* Radhemmung. | — *m. pl.* (Mule); *Crotchets for working the cylinders*; Loquets *m. pl.* | den — losmachen, ausheben (Uhrm.); *to uncog*; Décliqueter. | — in der Repetiruhr (Uhrm.); *Click of the star*; Sautoir, valet *m.*
Sperrkegelapparat *m.*, Sperrkegelbestellung, Sperrkegeleinrichtung *f.* (Mech.); *Stop-work, click- and pawl- or click- and dog-arrangement*; Encliquetage *m.*
Sperrkegelstahl *m.* (Uhrm.); *Click-steel, click-wire*; Acier à cliquetis *m.*
Sperrkeil *m.* (Zuck.); *Long flat coin*; Serre *f.* [ventil.
Sperrklappe (Org.) *s.* Sperr-
Sperrklinke, Stellklinke *f.*, Sperrhaken, Stellhaken, Sperrkegel *m.* (Masch.); *Paul, pawl, pall of a ratchet, hook, link, powl, click, pinch, catch*; Déclic, cliquet, rochet *m.*, dent-de-loup, patte de, en fer, languette *f.* | — mit Kronensperrrad; *Click with ratchet crown-wheel*; Couronne à rochet *f.*
Sperrleiste *f.* (Leiter); *Strutting-, straining-, bridging-piece*; Trésaille *f.*
Sperrnagel *m.*; *Steadying-pin*; Broche d'arrêt *f.*
Sperrnetz *n.* (Fisch.); *Crossing-net*; Dideau, diédan, dignial, guideau *m.*
Sperrpfosten, Tragepfosten *m.*, Trageholz, Band, Sturmband, Schuhband *n.*, Strebe, Biege, Sturmbiege, Windstrebe *f.* (Zimm.); *Post, prick-post*; Poteau de charge, poteau, portereau *m.*, chandelle *f.*
Sperrrad, Schiebrad *n.*; *Cog-, stopping-, curb-wheel*; Roue à déclic, d'encliquetage, roue dentée à rochet *f.* | —, Schiebrad *n.* (Uhrm.); *Cog-, curb-, ratchet-, rack-, racket-wheel*; Roue à rochet, roue d'encliquetage, roue à déclic *f.* | —, Kranz *m.* (Web.); *Knee-roll, knee-roller*; Roue à déclic *f.*
Sperrreif eines Sackgarns *m.* (Fisch.); *Hoop of a sweep-net*; Trouelle *f.*
Sperrriegel *m.* (Pap.); *Hand-spike*; Acotai *m.*
Sperrriemen des Stranghakens am Zuggeschirr, Vorsteckriemen *m.*; *Trace-hook thong, keeper*; Lanière du crochet d'attelage *f.*
Sperrring, Schieberring, Bajonettring *m.*, Zwinge *f.*; *Locking-ring, ferrule, verrel, ferrel*; Bague, virole *f.* (bayonnette). | — an der Bajonettdille; *Ring sliding round the socket*; Anneau de bayonnette *m.*
Sperrruthe *f.*, Tömpel, Tempel, Spannstock *m.*, Spannholz *n.* (Web.); *Temple, templet, templon, stretcher*; Temple, tempe, tempia, templet, templu *m.*, étendeuse *f.*
Sperrscheibe, Scheibe für die Arbeitslöcher *f.* (Glash.); *Disk-shaped tile for the boccas*; Taraison *f.*
Sperrsitz *m.* (Th.); *Stall, reserved seat*; Stalle *f.* | vorderer —; *Reserved front-seat near the orchestra*; Stalle d'orchestre *f.*
Sperrstange *f.* (Schl.); *Jack, claw*; Valet *m.* | gezahnte — (Masch.); *Ratch*; Crémaillère *f.*
Sperrstift, Vorstecker, Vorsteckstift, Auslösestift, Vorstecknagel, Vorsteckpflock *m.*, Sperre *f.* (Uhrm.); *Pin, click, stop, catch*; Étouteau, déclic, arrêt *m.*, goupille *f.*
Sperrsystem *n.* (Eisenb.); *Block- or space-system*; Système de fermeture, de converture *m.*
Sperrung, Sperre *f.*; *Check-action*; Arrêt *m.* | — (Mech.); *Curbing*; Bride, frette *f.*
Sperrventil *n.*; *Stop-valve*; Soupape d'arrêt, de fermeture *f.* | — (Org.); *Stop-valve*; Registre qui ferme une soupape pour empêcher le vent d'arriver dans la laye *m.*
Sperrzähne *m. pl.* (Mech.); *Ratchets*; Dents d'une roue d'arrêt *f. pl.*
Sperrzeug *n.* (Schl.); *Bunch of master-keys and picklocks*; Trousseau de passe-partout et de crochets *m.* [*m.*
Spette *f.* (Hütt.); *Stirrer*; Râble
Spezerei treiben; *to be in the grocery-line*; Faire l'épicerie.
Spezereien *f. pl.*, Wohlgerüche *m. pl.*; *Aromatics*; Parfumerie *f.*
Spezereihändler, Gewürzhändler *oder* -krämer *m.*; *Grocer*; Épicier *m.*
Spezereiwaaren *f. pl.*; *Grocery-wares*; Épicerie *f.*
spezifisch; *Specific*; Spécifique.
Sphäroïd, gedrücktes Umdrehungsellipsoïd *n.*, abgeplattete Kugel *f.*; *Spheroid, oblate ellipsoid*; Ellipse de rotation accourcie *f.*, sphéroïde *m.* [Sphérolithe *m.*
Sphärolith *m.*; *Spherolite*;
Sphärosiderit, thoniger — *m.*, thoniges Eisenerz *n.*; *Argillaceous clay-iron ore*; Fer lithoïde, fer des houillères *m.*
Sphen, Titanit, Keilstein *m.*; *Sphene*; Titane calcaréo-siliceux, sphène *m.*
Spiauter *m.*, gelbes, englisches Zink *n.*; *Spelter*; Spiauter, speautre *m.*

Spiauterkupfer *a.*; *Brittle copper from the first scoria*; Cuivre cassant extrait des premières scories *m.*
Spickartkupfer *n.*; *Copper of the scoria of red copper, copper from the red residues*; Cuivre de culots de déchet, cuivre de culots rouges *m.*
Spicknadel *f.* (Kochk.); *Lard-pin, lard-stick*; Lardoire *f.*
Spickstück, Spickfett *n.* (Kochk.); *Lardoon*; Lard à larder *m.*
Spiegel *m.*; *Looking-glass, mirror, speculum*; Miroir *m.*, glace *f.* | —, Spiegelbeule *f.*; *M.-like boss*; Godron à m. *m.* | — (Bauk.); *Oval ornament*; Miroir. | —, Spiegelfläche (Bgb.) *s.* Harnisch. | —, Hebespiegel *m.* (Fw.); *Dice*; Rouelle *f.* | — (Kpfschm.); *Ornament, lanthorn*; Lanterne *f.* | — (Samg.); *Bright spots in leather*; M. | — (Tischl., Zimm.); *Panel of a door*; Panneau *m.* | ebener —, Planspiegel *m.*; *Plane m.*; M. plan. | geblasener —; *Blown glass*; Glaces soufflées *f. pl.* | —, Lerchenblende *s.* Lerchenspiegel. | Lerchen mit dem — fangen; *to dare larks*; Prendre les alouettes au m. | — an Netzen; *Large square mesh*; Grande maille carrée *f.* | — des Wasserwegs; *Level, surface of under-ground water in a wash*; Tête du niveau *f.*
Spiegelachtelkreis, Spiegeloktant *m.*; *Hadley's octant*; Octant de réflexion *m.*
spiegelartig; *Specular*; Spéculaire.
Spiegelball *m.*; *Polish first rate potash*; Potasse polonaise 1e qualité *f.*
Spiegelbecken *n.*; *Barber's basin (sign)*; Bassin à barbe *m.* (enseigne).
Spiegelbeleg *m.*, Spiegelblatt, Blattzinn, Stanniol *n.*, Belegung, Folie *f.*; *Tin-foil, tin-plate*; Tain *m.*, feuille d'étain *f.*
Spiegelbelegung *f.*; *Coating mirrors*; Argenture des glaces *f.*
Spiegeldecke *f* (Bauk.); *Coved ceiling*; Plafond en arc de cloître *m.*
Spiegeleier *n. pl.* (Kochk.); *Poached eggs*; Oeufs sur le plat *m. pl.*
Spiegeleisen, Rohstahleisen, Spangeleisen, grelles Roheisen, dickgrelles Eisen, Rohstahlfloss, Spiegelfloss *a.*; *Spiegeleisen, specular iron*; Fonte blanche cristalline, lamelleuse, miroitante, spéculaire *f.*
Spiegelfabrikant *m.*; *Looking-glass maker*; Miroitier *m.*
Spiegelfeile, Krugfeile *f.*; *Saw-tooth file*; Lime à dents *f.* | —, zweihiebige Feile *f.*; *Double-cut file*; Lime à deux tranchants, à taille croisée, à contre-taille *f.* [Gaze *f.*
Spiegelflor *m.*; *Tiffany, gauze*;
Spiegelfloss *s.* Hartfloss.
Spiegelfolienschläger *m.*; *Tin-foil beater*; Batteur d'étain en feuilles *m.*
Spiegelfüllung *f.*; *Panel of a m.*; Panneau de glace *m.*
Spiegelgewölbe *n.*; *Vault with an even surface in the centre*; Plafond de pierre *m.*
Spiegelgiesserei *f.*; *Glass-trade* or *-works*; Glacerie *f.*
Spiegelgiesserwinde *f.*; *Jack*; Chariot à potence *m.*
Spiegelglas *n.*; *M.-glass, plate-glass*; Verre à glace *m.*, glace *f.* | geblasenes —; *Blown plate-glass*; Glace soufflée *f.* | gegossenes —; *Cast m.-glass, cast plate-glass*; Glace coulée *f.* | schmales —; *Slips*; Glaces étroites *f. pl.*
Spiegelhandel *m.*, Spiegelfabrikation *f.*; *M.-trade, looking-glass trade*; Miroiterie *f.*
Spiegelholz *n.*; *Timber split in the direction of its core, quarter-grain*; Bois de maille *m.*
Spiegelklüfte *f. pl.* (Holz); *Natural splits*; Crevasses naturelles du bois *f. pl.*
Spiegelkreis *m.*; *Hadley's sextant, sextant*; Sextant à réflexion, sextant *m.*
Spiegelleiste *f.*, schiefgeschliffener Spiegelrand *m.*; *Bevelment of a m.*; Biseau *m.*; facette *f.*
Spiegelmetall *n.*; *Specular metal, speculum-metal*; Métal à miroirs, de télescope *m.*
Spiegelmikroscop *n.*; *Reflecting microscope*; Microscope à réflecteur *m.*
spiegeln (Wasser); *to rise to a certain height*; Monter jusqu'à une certaine hauteur.
Spiegelplatten *f. pl.*, gegossene — rauh- *und* klarschleifen; *to grind and smooth plate-glass*; Dégrossir et doucir.
Spiegelscheibe *f.*, Theil der — die auf einmal polirt wird; *Part of plate-glass smoothed at once*; Tirée *f.* | eine — mit einer andern durch feuchten Schmirgel reiben; *to rub plate-glass with emery*; Piquer.
Spiegelscheibenfabrikant *m.*; *Plate-glass manufacturer*; Glacier *m.*
Spiegelschimmel *m.*; *White-dappled horse*; Cheval bai miroité *m.*
Spiegelschirm hinter einer Lampe, Scheinwerfer, Hohlspiegel *m.*, Spiegelleuchte, Laterne mit solchem Schirme *f.*; *Reflector of a lamp, street-lamp*; Réverbère *m.*
Spiegelschleifer *m.*; *Looking-glass polisher*; Polisseur *m.*
Spiegelsechstelkreis, Spiegelsextant *m.*; *Reflecting sextant*; Sextant de réflexion *m.*
Spiegeltaffet, geblümter Schwertaffet *m.*; *Flowered taffeta*; Taffetas à m. *m.*, Prussienne *f.*
Spiegelteleskop *n.*; *Reflecting telescope*; Télescope de réflexion, catoptrique *m.* | ein — mit einer flüssigen Linse, aplanatisches Fernrohr *n.*; *Fluid-refracting telescope*; Télescope aplanatique *m.*
Spiegelthüre *f.*; *Looking-glass door*; Porte de glace *f.*
Spiegelung *f.* (Opt.); *Mirage*; Réflexion *f.*
Spiegelviertelkreis, Spiegelquadrant *m.*; *Reflecting quadrant*; Cadran de réflexion *m.*
Spiegelwage, Spiegelwasserwage *f.*; *Level with reflector, reflecting-level*; Niveau de réflexion, réflecteur *m.*
Spiekerpinne *f.* (Zimm.); *Spill, spile*; Epite *f.*
Spiekfirniss *m.*; *Varnish made of lavender-oil*; Vernis d'aspic *m.* [oil; Huile d'aspic *f.*
Spieköl *a.*; *Lavender-oil, spike-*
Spiel *n.*, Spielung, Flucht *f.* (Bauk.); *Play, looseness*; Jeu *m.* | —, Spielraum *m.* (Mech.); *Back-lash*; Effet réactif (jeu des engrenages), choc sur le taquet d'excentrique *m.* | — (Uhrm.); *Music*; Carillon *m.* | — . . . . (Uhrm.); *Musical*; A carillon. | freies —, freie Bewegung *f.* (Mech.); *Play, free motion*; Liberté *f.* | — Karten; *Pack of cards*; Jeu de cartes *m.* | — Kegel; *Set of nine-pins*; Jeu de quilles *m.* | — in der Nuss des Büchsenschlosses (Buchsm.); *Play*; Languette *f.* | ein — Whistkarten; *Whist cards*; Jeu entier *m.*

Spielansatz *m.* (Dr.); *Mandrel;* Mandrin *m.*
Spieldose *f.*; *Musical box;* Boîte à musique *f.*
spielen (Edelst.); *to sparkle, shine;* Briller. | — (Mech.); *to work loose, loose, get loose;* Jouer. | — (Uhrm.); *to vibrate, oscillate;* Dodiner.
Spielen *n.*; *Loosening;* Relâchement, jeu d'un écrou ou autre pièce *m.*
spielend, leicht —; *Playing freely;* Marchant avec aisance.
Spielkarte mit Figur, bunte Karte *f.*; *Coat-card (court-card);* Carte à jouer à figure *f.*
Spielkarten *f. pl.*; *Play-cards;* Cartes à jouer *f. pl.* | — biegen, umschlagen; *to bend cards;* Corrompre les coupeaux ou cartons. | — einpacken; *to wrap up, rack cards;* Ployer un jeu de cartes. | — erster Sorte; *Playing-cards af the first sorting;* Fleur *f.* | zweite Sorte — mit Figuren; *Second sort of cards with figures;* Danus *m.*
Spielkartenmacher *m.*; *Card-maker;* Cartier *m.*
Spielkugeln *s.* Marmel.
Spielmarken von Elfenbein *f. pl.*; *Ivory-counters;* Fiches en ivoire *f. pl.*
Spielraum *m.* (Büchsm.); *Windage;* Vent, évent *m.* | —, Losewerden *n.* (Mech.); *Play, rub, slack;* Jeu *m.* | —, Flucht *f.* (Wagn., Zimm.); *Play, windage, back-lash;* Jeu, ébattement *m.* | —, Wandraum bei Fenstergesimsen *m.*; *Reveal;* Aile, jouée de lucarne *f.* | — geben (Mech.); *to give full play;* Donner de la fuite. | zu viel — habend, in der Spur spielend (Mech.); *Slack, loose;* Gai. | — der Winde; *Play of a windlass;* Virage du cabestan *m.*
Spielsachen, Nürnberger — *f. pl.*; *German toys;* Joujoux de Nuremberg *m. pl.*, bimbeloterie *f.*
Spielschule *f.*, Kindergarten *m.*; *Primary school for young children, kindergarten;* École gardienne *f.*
Spieltisch *m.*; *Card-table;* Table de jeu, à jouer *f.*
Spieluhr *f.*; *A chime of bells;* Pendule à carrillon, à jeu de flûtes *f.* | —, Musikdose *f.*; *Musical watch;* Montre à carillon *f.*
Spielung *f.*, Spielraum zwischen den Felgen neuer Räder *m.*; *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, opening of the fellies;* Déjour *m.*
Spielwaarenfabrik *f.* (Spielwaarenhandel); *Toy-works, (toy-trade);* Bimbeloterie *f.*
Spielzeugmacher *m.* (Spielwaarenhändler); *Toy-maker (toy-seller);* Bimbelotier *m.*
Spierlingsholz, zahmes Ebereschenholz *n.*; *Sorb, service wood;* Bois de cormier, de sorbier *m.*
Spiess, Schrämspiess *m.*, Brechstange *f.* (Bgb.); *Poker;* Palfer *m.* | — (Bdr.); *Pick;* Pointe *f.* | — (Drz.); *Iron rod;* Moulinet *m.* | ein — voll Dochte (Lichtz.); *Knot of cotton wicks;* Broche, baguette à chandelles *f.* | — (Mul.); *Skewer;* Broche en bois *f.*
Spiessbaum *m.* (Bgb.); *Girder of a gin;* Poutre d'arrondissement *f.*
Spiesschen des Seidenwebstuhls *n.*; *Pin of the silk-loom;* Hâtelet *m.*
Spiesse behängen (Lichtz.); *to put wicks on the spit;* Charger les broches.
spiesseckig, spiesswinklig (Bgb.); *Inclined at an acute angle;* Incliné à angle aigu.
Spiessglanz *m.*, Spiessglas *n.*; *Antimony;* Antimoine *m.* | dichter grauer —; *Compact grey-streaked a.;* A. gris compacte. | roher —, Antimonium *n.*; *Crude a.;* A. cru. | strahliger grauer —; *Radiated sulphuret of a.;* A. gris rayonné. | vielfarbiger —; *Iridescent a.;* A. irisé. | von —, von Antimon; *Antimonial;* Antimonial.
Spiessglanzblei, schwarzes —, Spiessglanzerz *n.*; *Antimonial sulphuretted lead-ore;* Mine d'a. noire *f.*
Spiessglanzblumen *f. pl.*; *Argentine flowers of a.;* Fleurs d'a. argentines *f. pl.*
Spiessglanzblüthe *f.*, Spiessglanzkermes, rother Spiessglanz *m.*; *Hydrosulphuret of a., mineral kermes;* A. hydrosulfuré.
Spiessglanzchlorid, basisches —, Algarothpulver, Algaroth *n.*; *Algarotti's powder;* Poudre d'Algaroth *f.*
Spiessglanzdruse *f.*, nadelförmiges Grauspiessglanzerz, nadelförmiges Schwefelantimon *n.*, Antimonglanz *m.*; *Acicular sulphuret of a.;* A. sulfuré aciculaire.
Spiessglanzerz, graues —, Grauspiessglanzerz *n.*, Antimon-, Spiessglanz, Schwefelantimon *m.*; *Grey a. ore, sulphide af a., crystallized trisulphide af a., lea ruber, plumbum nigrum, lupus metallorum;* A. sulfuré. | stahlderbes —; *Solid antimonial ore;* Mine d'a. solide *f.*
Spiessglanzessig *m.*; *Vinegar of a.;* Vinaigre d'a. *m.*
Spiessglanzglas *n.*; *Glass of a.;* Verre d'a. *m.*
Spiessglanzkönigschlacke *f.*; *Scoria of regulus of a.;* Scorie à régule d'a. *f.*
Spiessglanzmohr *m.*; *Antimonial ethiops;* Éthiops antimonial *m.*
Spiessglanzöl *n.*; *Oil of a.;* Huile d'a. *f.*
Spiessglanzoxyd *n.*; *Protoxide of a.;* Protoxyde d'a. *m.* | phosphorsaures —; *Phosphate of a.;* Phosphate d'a. *m.* | salzsaures —; *Hydrochlorate of a.;* Muriate d'a. *m.* | schwefelsaures —; *Sulphate of a.;* Sulfate d'a. *m.*
Spiessglanzrubin *m.*; *Ruby of a.;* Rubine d'a. *f.*, oxysulfure d'a. *m.*
Spiessglanzsafran, Metallsafran *m.*; *Saffron of a.;* Crocus ou safran d'a. *m.*
Spiessglanzsalpeter *m.*; *Nitrate of a., ammoniated nitre;* Nitrate d'a., nitre antimonié *m.*
Spiessglanzsalz, antimonsaures Salz, spiessglanzsaures Salz, Blei-, Neapelgelb *n.*; *Antimoniate;* Antimoniate, oxymoniate, stibiate *m.* | schwefelsaures —, Spiessglanzoxyd *n.*; *Sulphate of a.;* Sulfate d'a. *m.*
Spiessglanzschwefel *m.*; *Sulphur of a.;* Soufre antimonial *m.*
Spiessglanzsilber, Antimon-Spiessglassilber *n.*, Silberspiessglanz *m.*, *Antimonial silver;* Argent antimonial, antimoniure d'argent *m.*, discrase *f.*
Spiessglanzsulfid *n.*; *Protosulphuret of a.;* Protosulfure d'a. *m.*
Spiessglanzvitriol *m.*; *Vitriol of a.;* Vitriol d'a. *m.*
Spiessglanzweiss *n.*; *White oxide of a. by precipitation;* Oxyde d'a. blanc *m.*
Spiessglasfahlerz, Schwarzgültigerz *n.*; *Antimonial grey copper-ore;* Cuivre antimonifère, cuivre gris *m.*
Spiessglassilbersulfür *n.*; *Deutosulphuret af a.;* Deutosulfure d'a. *m.*
Spiessglaszinnober *m.*; *Cinnabar of a.;* Cinabre d'a. *m.*

Spiessquader *m.* (Schl.); *Lozenge key-barrel;* Canon de clef en forme de lozange *f.*
Spiessruthe, mit einer —, einem dünnen Stecken schlagen; *to beat with a rod;* Baguetter.
Spille *f.; Pin (capstan);* Cheville *f.* (cabestan). | —, Zwerchsparren, Spannriegel *m.* (Zimm.); *Binding-piece, notched rail;* Amoise, amoisse *f.* | hohle — einer Wendeltreppe; *Open newel;* Colonne d'air *f.*, noyau percé, creux *m.* | — eines Spillenhaspels; *Pin of a windlass;* Cheville d'un treuil *f.* | — an der Spule (Web.); *Fusee of the shuttle;* Broche *f.*
Spind *n.*, Spinde *f.*; *Wardrobe, press, cupboard;* Armoire *f.*
Spindebret, ganzes —, Falzbret *n.*; $1^3/_4$ *plank;* Planche de $1^1/_2 - 1^3/_4$ pouces d'épaisseur *f.*
Spindel *f.*; *Spring-beam;* Buttoir élastique *m.* | —; *Spindle;* Fer *m.* (girouette). | —, Laterne *f.*; *Shaft, spire of a tower;* Flèche *f.* | —, Vorsprung *m.* (Dpfm.); *Axe, spindle, projection;* Axe, soufflage *m.*, saillie *f.* | —, Drehbankspindel *f.* (Dr.); *Mandril;* Arbre *m.* | — (Giess.) *s.* Formspindel. | — (Handsch.); *Spindle;* Bâton à gants *m.* | — (Knopfm.); *Button-maker's spindle;* Échignole *f.* | —, Welle *f.*, Baum *m.* (Masch.); *Arbor;* Cylindre *m.* | —, Spill *f.* (Mech.); *Girdle-wheel;* Axe, fuseau, pivot, arbre *m.*, tige, fusée *f.* | — (Org.); *Spindle-shaped pipe;* Tuyau à fuseau *m.* | — (Seil.); *Spindle;* Filouse, quenouille *f.* | — (Sp.); *Spindle;* Broche *f.* | — (Uhrm.); *Verge;* Fusée, verge *f.* | — (Windm.); *Pillar, post;* Poteau *m.* | — am Blasebalg; *Crank of the bellows;* Signolle *f.* | — der Drechselbank; *Beam, shaft of a mandril-lathe;* Arbre de tour en l'air *m.* | 1 —, 2 Stück *n.*; *Spindle, spyndle;* 48 écheveaux *m. pl.* | eiserne — für die Schablone; *Vertical iron for fixing the modelling-board;* Compas *m.* | aus dem Erdgeschoss bis in das letzte Stockwerk aufsteigende —; *Through newel;* Noyau de fond *m.* | — mit laufender Wulst zur Führung der Hand; *Spindle with banister;* Noyau à cordon *m.* | parabolische —; *Parabolic spindle;* Axe parabolique *m.* | — einer Presse; *Nut;* Noix, vis *f.* | schottische —; *Scotch spindle* = 38 *leas* = 11400 *yards* = 10423 *metres;* Broche écossaise *f.* | —, Schwanz einer Schraube *m.*; *Worm, shank of a screw;* Queue d'une vis *f.* | — am Spinnrocken; *Distaff;* Quenouille *f.* | — der Unruhe (Uhrm.); *Fusee;* Tige *f.* | unterbrochene —; *Broken newel;* Noyau suspendu *m.* | mit — versehen (Uhrm.); *to put in an arbor* or *axle;* Enarbrer. | — voll Baumwolle; *Reel of cotton;* Bobino de coton *f.* | — voll Garn (Sp.); *Spindleful;* Fusée *f.* | volle —; *Solid newel;* Noyau plein *m.* | — einer Walze; *Peg;* Broche *f.* | — im Weberschiffchen; *Soul of the shuttle;* Âme, fuserolle *f.* | — für Webervögel; *Fusee of drivers* or *peckers;* Broche à taquets, à tacots *f.*
Spindelabstand (von Achse zu Achse) *m.* (Sp.); *Distance, pitch, gauge;* Espacement des bobines *m.*, distance entre les bobines *f.*
Spindelbänder *und* Schnüre; *Driving-bands and cords;* Bandes et cordes pour donner le mouvement aux broches *f. pl.*
Spindelbandmaschine, Spulenmaschine *f.*; *Flyer;* Mécboir *m.*
Spindelbank mit Differentialbewegung *f.*; *Houldsworth's frame, jack-frame;* Banc à broches à mouvement différentiel *m.*
Spindelbaumholz, Pfaffenkäppchen-, Ruhr-, Zweckholz *n.*; *Spindle-tree, prick-wood, Ecconymus europea;* Fusain, bois de fusain, bonnet de prêtre *m.*
Spindelbaumschwarz *n.*; *Prickle-wood black;* Noir de fusain *m.*
Spindelbett *n.* (Bdr.); *Steel-holder of the pivot in the pan;* Dé *m.*
Spindelchen *n.* (Golddrz.); *Small bobbin;* Chanterille, chantarille *f.*
Spindeldocke *f.*, Spindelkasten, -stock *m.* (Dr.); *Head-, mandril-stock;* Poupée fine *f.* | — mit doppelter Verzahnung (Dr.); *Double-geared head-stock;* Poupée fixe à double engrenage *f.*
Spindeldraht *m.* (Uhrm.); *Fusee-wire;* Fil à fusée *m.*
Spindeldrehbank, Drehbank wo die Gegenstände blos an einem Ende befestigt werden *f.*; *Spindle, mandrel, chuck-lathe, lathe with the objects fastened on one end only;* Tour en l'air *m.*
spindelförmig; *Spindle-shaped;* Fusiforme. | bauchig (Säule); *Spindle-shaped;* Fuselé.
Spindelfüller *m.* (Sp.); *Spindle-feeder;* Rechargeur *m.*
Spindelfutter *n.*; *Lining of spindles;* Tbie *f.*
Spindelfutteral *n.* (Pos.); *Spindle-case;* Casseau *m.*
Spindelgetriebe, kegelschiefes Getriebe *n.*; *Skew-bevel wheel, slubbing-frame, spindle-pinion;* Engrenage conico-hélicoïde *m.*
Spindelhaken *m.*; *Spool-hook;* Crochet à bobine *m.*
Spindelhalter *m.* (Sp.); *Spindle-holder;* Travouillette, chèvre *f.*
Spindelhemmung *f.*, Spindelgang *m.* (Uhrm.); *Fusee-escapement, fusee-scapement, crown-escapement;* Échappement à verge *m.*
Spindelhöhe *s.* Dockenhöhe.
Spindelkasten (Dr.) *s.* Spindeldocke.
Spindelklöbchen *n.* (Uhrm.); *Balance-vice;* Étau à queue à balancier *m.*
Spindellappen (Uhrm.) *s.* Radhemmung.
Spindellehre *f.* (Uhrm.); *Fusee-gauge;* Calibre à fusées *m.*
Spindelmacher *m.*; *Spindle-maker;* Fuselier *m.*
Spindelnäpfchen *n.* (Sp.); *Step;* Crapaudine *f.*
Spindelnieter *m.* (Uhrm.); *Verge-riveting tool;* Noisette à river les verges *f.*
Spindelträger *m.*, Seidespindel *f.* (Pos.); *Bobbin-holder, silk-bobbin;* Rocher, plomb *m.*
Spindeltreppe, Spillentreppe *f.*; *Spindle-, newel-, newelled stairs;* Escalier à noyau plein *m.*
Spindel- *und* Spulschienen *f. pl.* (Sp.); *Spindle- and bobbin-rails;* Sommiers à pattes *m. pl.*
Spindelumlaufzähler *m.* (Mul.); *Counting-apparatus;* Appareil compteur *m.*
Spindelwage *f.* (Mul.); *Spindle-gauge;* Ajoutoir de broches *m.*
Spindelwagen, Wagen *m.* (Mul.); *Carriage;* Chariot *m.*
Spindelwerk (Münzw.) *s.* Anwurf.
Spindelwirbel, Spindelwirtel *m.*; *Spindle-whirl;* Peson *m.*
Spindelzapfen *m.* (Dr.); *Puppet-key, collar-key;* Clef de poupée à vis ou à clavette *f.*
spinden, spunden, verspun-

den, verspünden; *to plane with the plough, join by groove and tongue, plough and tongue together, groove and tongue together*; Bouveter.

Spinell, rother —, Rubin *m.*; *Red spinelle, ruby*; Spinelle rouge *f.*, rubis *m.* | röthlich gelber —, röthlicher Topas *m.*; *Spinelle, topaz, spinel, rubicel, bright ruby*; Rubacelle, rubicelle, spinelle *f.*

Spinett, Deckenklavier *n.*; *Spinet, couched harp, virginal*; Épinette *f.*, demi-clavecin *m.*

Spinettdraht *m.*; *Virginal wire*; Fil à épinette *m.*

Spinnabgangstrecke *f.* (Bwollesp.); *Waste drawing-frame*; Laminoir à déchet *m.*

spinnbar, spinnfähig, spinn . . . ., web . . . .; *Textile*; Textile, filable.

Spinne, Spinnenbüchse *f.* (Bgb.); *Catch*; Griffe *f.*, arrêt *m.*

spinnen; *to spin*; Filer. | (Heu); *to spin hay*; Botteler du foin. | (Nadl.); *to spin*; Filer la tête. | (Seil.); *to twist*; Corder, commettre. | (Tabak); *to cord, spin, twist tobacco*; Filer, corder du tabac.

Spinnen, Feinspinnen, Gespinnst *n.*; *Spinning*; Filage, filement *m.* | — der Stecknadelköpfe (Nadl.); *Twisting of the wire for pin-heads*; Tortillement *m.*

Spinnenbesen *m.*; *Turk's head*; Balai à araignées *m.*

Spinnenkopf *m.*; *Whisk, duster*; Tête d'araignée *f.*

Spinner *m.*, Spinnerin *f.*; *Spinner*; Fileur, filateur *m.*, fileuse, tireuse *f.* | —, Spinnmeister, Spinnereibesitzer *m.*; *Owner, proprietor of a spinning-mill*; Filateur *m.*

Spinnerei, Spinnmühle *f.*; *Spinning-mill*; Filature *f.*

Spinnerin *f.*; *Spinning-woman*; Filandière *f.*

spinngewebähnlicher Fehler im Glas *m.* (Spiegelm.); *Defect resembling a spider's web*; Crachat *m.*

Spinnhaus *n.*; *Spinning-room*; Atelier à filer *m.*

Spinnklotz *m.* (Seil.); *Spinning-block*; Bloc à fils *m.*

Spinnlappen *m.*, Handleder *n.* (Seil.); *List*; Paumelle *f.*

Spinnmaschine *f.*; *Filatory*; Machine à filer *f.* | —n *f. pl.*; *Cotton-spinning machinery*; Machines de filature *f. pl.*

Spinnmethode mittels welcher die kurzen Elementarfasern von einander getrennt werden *f.*; *Spinning by separating the short fibres*; Filature à décomposition *f.*

Spinnplan *m.*; *Mill, cotton-mill*; Filature *f.*

Spinnrad, Rad *n.*; *Spinning-wheel*; Rouet, filoir à filer *m.* | zweispuliges — *s.* Doppelspinnrad.

Spinnraum *m.*; *Spinning-ground*; Champ de filature *m.*

Spinnrocken, Rocken, Wocken *m.*, Kunkel *f.*; *Distaff, rock*; Quenouille *f.*

Spinnsaal *m.*; *Spinning-, mule-room*; Salle à filer sur métiers *f.*

Spinnstuhl *m.*; *Spinning-mill, -frame*; Métier à filer *m.*

Spinnweben abkehren (Bgb.); *to remove the remnant of ore*; Enlever le reste du minerai.

spiralähnlich; *Spiral-formed*; Spiroïde.

Spiralaxe *f.*; *Spiral axis*; Axe spiral *m.*

Spiraldraht *m.*, den — papieren (Blum.); *to paper a spiral wire*; Passer en papier.

Spirale *f.* (Ubrm.); *Main spring*; Spirale *f.* | feine — an der Uhr (Uhrm.); *Fine spiral*; Bréguet *m.*

Spiralfeder *f.*; *Spiral-, worm-spring*; Spiral, ressort spiral, à boudin *m.* | — (Uhrm.); *Spiral, pendulum-, main spring*; Spiral *m.* | die — durch welche der Gang der Uhr regulirt wird, Zifferblattfeder *f.*; *Regulating-plate*; Ressort du cadran, du spiral, ressort réglant *m.*

Spiralfederanlasser *m.* (Mech.); *Spring-blower*; Trempeur de spirales *m.*

Spiralfederklötzchen *n.*, Vorsteckpflock *m.* (Uhrm.); *Stud*; Goupille *f.*

spiralförmig, schneckenförmig, gewunden; *Spiral, helical*; En boudin, spiral, en spirale.

Spiralfranse, gewundene Franse *f.*, gewundener Rundstab *m.* (Bauk.); *Twisted fringe*; Torsade *f.*

Spiralgebläse, Schraubengebläse *n.*, Cagniardelle *f.*; *Screw-blast, screw-blowing machine, screw-blast machine*; Machine soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

Spiralklammer *f.*, Spiralhalter *m.*, Rückklöbchen zum Uhrstellen *n.* (Uhrm.); *Regulator-spring*; Spiral réglant *m.*

Spiralkorb *m.* (Bgb.); *Bucket, tub*; Benne, tine *f.*

Spiralpumpe, Schneckenpumpe *f.*; *Spiral pump*; Pompe spirale *f.*

Spiralseilkorb *m.* (Bgb.); *Spiral drum*; Tambour en spirale *m.*

Spiralspannmaschine, Spiraltrockenmaschine *f.* (Appretur); *Spiral tenter*; Ténoxère *f.*

Spiralstrecke, Pressionsstrecke *f.* (Bwollesp.); *Pressure- or spiral drawing-frame*; Laminoir à pression, spiral *m.*

Spiralzierrath, Rankenverzierung *f.*, Schnörkel *m.*, Rollwerk *n.* (Schl.); *Scroll*; Enroulement, contour d'ornement *m.*

Spiralzirkel *m.*; *Volute-compass*; Compas à volute *m.*

Spirituslampe *f.*; *Spirit-lamp*; Lampe à esprit-de-vin *f.* | — zur Ablösung der alten Ölfarbe, zum Abbrennen des alten Anstrichs; *Lamp for blistering old paint, spirit-lamp for removing old paint, scaling-lamp*; Lampe à esprit pour brûler la vieille peinture, écailleuse, boursoufleuse *f.*, chalumet à esprit-de-vin pour écailler la vieille peinture *m.*

Spiritusmatte *f.*; *Varnish for gilding*; Vernis sur lequel on applique la dorure *m.*

Spirituswage *f.*; *Spirit-gauge*; Pèse-esprit *m.*

Spitringspindel, Axe *f.* (Nadl.); *Axle*; Fuseau *m.*

spitz, scharf, schneidend, spitzig, spitzlaufend; *Sharp, pointed, acute, sharp pointed*; Aigu, acéré. | — facettirt (Krystall); *Acute, with sharp facets*; Acutangle. | — zulaufend (Persp.); *Tapering*; Fuyant. | — zulaufendes Stück *n.*; *Pointed piece*; Héritier *m.*

Spitzahorn, Leinbaum *m.*, Lenne *f.*; *Norway maple*; Érable platane, plane *m.*

Spitzambos *m.*; *Rising anvil*; Bigorne *f.*

Spitzarbeiter *m.* (Seil.); *Rope-maker that makes but short ropes of a fixed length*; Cordier de petite besogne *m.*

Spitzaxt *f.* (Bgb.); *Tubber, beele*; Pic *m.*

Spitzbalg, Schwinderling *m.*; *Pyramidal bellows*; Soufflet pyramidal *m.*

Spitzbirke *f.*; *Common birch*; Bouleau commun *m.*

Spitzbogen *m.*, Ohrgewölbe *n.* (Bauk.); *Lancet, ogive, pointed arch, ogee-arch, tierce-point*; Arc à l'ogive, arc gothique, pointu, aigu, tiers-point, cintre en ogive *m.*, voûte à lunettes, ogive *f.* | gedruckter —, Tudorbogen

m.; *Four-centred arch*; Arc à quatre cintres, arc Tudor *m.* | gestelzter, gebürsteter, überhobener —; *Stilted pointed arch*; Ogive exhaussée *f.* | — aus dem gleichseitigen Dreieck; *Equilateral arch*; Ogive équilatère *f.*, arc en tiers-point *m.* | hoher schmaler —; *High narrow pointed arch*; Arc en lancette *m.* | — bei dem die Mittelpunkte auf den Hälften zwischen dem Widerlager und der Mitte der Kämpferlinie liegen; *Drop-arch*; Arc ogive surbaissé *m.* | nasenbesetzter, genaster —; *Foliated pointed arch*; Arc pointu à contrelobes *m.* | niedriger —; *Drop-arch*; Ogive surbaissée, obtuse *f.* | umgekehrter —, Sternbogen *m.*; *Inflected, countercarbed arch*; Arc infléchi, en contrecourbe *m.*

Spitzbogenfenster *n.*; *Pointed arch-headed window, gothic window, lancet-window, ogee-window*; Fenêtre ogivale, gothique, en ogive *f.*

Spitzbogengewölbe *n.*; *Gothic vault*; Voûte gothique *f.*

Spitzbogenstyl *m.*; *Pointed architecture*; Style ogival *m.*

spitzbogig (Bauk.); *Pointed-arched, ogee, ogive*; Ogival, ogive, ogivique, en ogive.

Spitzbohrer *m.*, Bohrnadel *f.*; *Spike-gimlet*; Foret en pointe *m.*, épinglette *f.*

Spitzbohrer *s.* Ahle. | — (Fw.) *s.* Aufräumbohrer.

Spitzbolzen, Scharfbolzen *m.*; *Pointed bolt*; Cheville aiguë, à pointe *f.*

Spitzdocke (Dr.) *s.* Reitstock.

Spitze *f.*; *Point*; Pointe *f.* | —, Ende *n.*; *Tip*; Petit bout *m.* | —; *Lace*; Dentelle *f.* | —; *Head (harpoon)*; Fer, harpon *m.* | —; *Top-head*; Aichet *m.* | —; *Top*; Bonnet d'un encensoir *m.* | —, Drehbankspitze *f.*, Korn *n.*; *Centre*; Point *m.*, pointe *f.* | — (der Sabelklinge); *Point*; Pointe *f.* | —, Hintertheil, hinterer Theil *m.* (Buchsm.); *Rear-end* or *-point*; Queue du corps de platine *f.* | die — abbrechen, stumpf machen (Werkzeug); *to break off, nip off the point*; Émoucheter, couper par le bout. | eine —, ein Paar Tropfen (Chem.); *Dash*; Pointe *f.*, filet *m.* | auf — einziehen, spitz einziehen (Web.); *Diamond draught*; Remettage à retour, passage en pointe *m.* | feingenähte —; *Point-lace*; Dentelle à l'aiguille *f.*, point *m.* | genähte —, Kante *f.*; *Tape-lace, point*; Du point *m.*, des points *m. pl.* | glatte —, — ohne Stickerei, — mit Spiegelgrund; *Plain lace*; Dentelle à fond uni, pleine *f.* | — eines Hebezeugs; *Top of a gin*; Coiffe de chèvre *f.* | — einer Kurve; *Cusp of the first kind, ceratoid*; Point de rebroussement de première espèce *m.* | —, Bohrspitze des Löffelbohrers *f.*; *Pin of a centre-bit*; Pointe conductrice d'une mèche *f.* | nachgemachte —; *Artificial embroidery with glass powder*; Brillanté *m.* | — der Reissfeder; *Nib of drawing-pens*; Bec du tire-ligne *m.* | eine scharfe —, ein spitzer Stock *m.*; *Prog*; Pointe vive *f.* | — eines Schrägstücks; *Point of a bevelled piece*; Affût *m.* | der Tabaksblätter; *Top of tobacco-leaves*; Caboche *f.* | — am Zuckerhut; *Point, head*; Tête *f.*

Spitzeisen *n.* (Bgb.); *Diamond-pointed punch*; Poinçon à grain d'orge *m.* | doppeltes — (Bildh.); *Double-pointed chisel*; Double-pointe *f.*

spitzen, an-, zuspitzen; *to point*; Appointer, empointer, apointisser, pointer, rendre pointu. | (Müll.); *Hulling*; Monder. | zuspitzen (Nadl.); *to point*; Empointer. | spitzmachen (Nagl.); *to point*; Affiner. | Eisen — (Bgb.); *to set tools*; Repasser les outils.

Spitzen *f. pl.*, Körner *n. pl.* (Dr.); *Points, centres*; Pointes *f. pl.* | Alençon —; *Alençon lace*; Point d'Alençon *m.* | eine Art —; *Colbertine*; Colbertine *f.* | mit —, Tressen etc. besetzen, verbrämen, einfassen, ausmachen; *to lace, border, line, trim*; Border, galonner, garnir de dentelle, passementer, chamarrer. | mit — besetzt; *Laced*; A dentelles. | — mit Blumennähten; *Sprigged lace*; Dentelle à bride *f.* | — mit Netzgrund; *Net-lace*; Dentelle à réseaux *f.* | mit Riegelgrund; *Lace with looped ground*; Dentelle à fond bridé. | Brüsseler, Brabanter —; *Brussels lace* or *point*; Dentelle *f.*, point de Bruxelles *m.* | geringere als Brüsseler —; *Lace inferior to Brussels lace*; Points d'Alençon, de Malines, de Valenciennes *m. pl.* | feste, todte — (Dr.); *Dead centres*; Pointes fixes, mortes *f. pl.* | geklöppelte —, Kissenspitzen *f. pl.*; *Bone-lace, pillow-lace*; Dentelle à fuseau *f.* | genähte —; *Tape-lace, points*; Du point *m.* | geringe —, Kanten *f. pl.*; *Lace of little value*; Neige *f.* | gewirkte —; *Woven lace*; Dentelle au métier *f.* | gezwirnte —; *Saxony thread plat lace*; Dentelle de fil retors *f.* | — glätten (Nadl.); *Finishing the pointing*; Finissage *m.* | irische —; *Limerick lace*; Guimpe, dentelle, guipure d'Irlande *f.* (en fil de lin). | — an einem Kalbfelle abschneiden, ein Fell abstutzen; *to cut off the ends of calfskins near the ears and tails*; Égoger. | — klöppeln; *to weave lace*; Travailler en point. | — (Korn) *s.* Koppen. | Mechliner —, Brabanter —; *Mechline lace; mechlin, wrap lace*; Malines *f. pl.*, tulle mecklin *m.* | mittelalterliche — aus Leinenfäden; *Cluny lace, linen lace*; Dentelle de Cluny *f.* | — mit Ringelgrund; *Ringlet-lace*; Dentelle à fond clair *f.* | sächsische —; *Dresden lace*; Dentelle de Saxe *f.* | schmale — zum Besatz; *Edging-lace*; Dentelle à garniture *f.* | todte — (Dr.) *s.* feste —. | ungezähnelte —, Einsatzspitzen, Wurstkanten *f. pl.*, Spitzenbesatz *m.*; *Bobbin-net, lace-ground, lace-trimming*; Entoilage *m.*

Spitzenarbeit, Linonmanufactur *f.*; *Lace-working, lawn-manufacture*; Mulquinerie *f.* | künstliche — auf Tüll; *Stitch forming a small elongated square on press-point*; Point d'esprit *m.*

Spitzenbesatz *m.*, ohne —; *Without lace-trimming*; Uni (robe).

Spitzenblumen auf gutem Tüllnetze *f. pl.*; *English point-lace*; Points d'Angleterre *m. pl.*

Spitzenbohrer *m.* (Giess.); *Borer*; Alésoir *m.*

Spitzendrehbank *f.* (Dr.); *Center-lathe*; Tour à pointes *m.*

Spitzeneinsatz, Einsatzstreifen, Zwischensatz *m.*; *Lace-band, inlet*; Entre-deux *m.*

Spitzengarn, feines holländisches — *n.*; *Fine dutch thread for lace*; Saugles blancs *m. pl.*

Spitzenglas *s.* Fadenglas.

Spitzenglätter, Plätter, Polirer *m.* (Nadl.); *Polisher*; Finisseur, repasseur *m.*

Spitzengrund, Spitzenbesatz *m.*, Einsatzspitzen, Wurstkanten *f. pl.* (Web.); *Lace-ground, bobbin-net, ground-trimming, ground of lace*; Entoilage, champ de la dentelle *m.*, toile de la dentelle *f.* | dichter —; *Close lace-net*; Épingles *f. pl.*, réseaux resserrés, sur point de dentelle *m. pl.* | falscher —; *Press-point*; Fausses épingles sur tulle *f. pl.* | glatter — (zum Einsatz); *Floating-lace, plain bobbin-net*; Fond de dentelle uni *m.*, toile de dentelle *f.*

Spitzengrundmacherin *f.*; *Woman who prepares the net*; Réseleuse *f.*

Spitzenhandel *m.*, Spitzengeschäft *n.*; *Lace-trade*; Commerce de dentelles *m.*

Spitzenklöppel *m.*; *Bobbin-tools*; Fuseaux *m. pl.*

Spitzenklöppler, Spitzenmacher, -händler *m.*; *Lace-maker, laceman*; Dentellier, tricoteur ou fabricant de dentelles, marchand de dentelles *m.*

Spitzenklöpplerin, Spitzenhändlerin *f.*; *Lace-woman, lace-maker*; Dentellière, ouvrière en point *f.*

Spitzenmacherin *f.*; *Embroiderer*; Brodeuse, entrepreneuse de broderie *f.*

Spitzennaht *f.*; *Lace-stitches*; Couture de bride, de blonde, de cordonnet *f.*

Spitzenpergament *n.*, Cartisane *f.*; *Cartisane (parchment for lace etc.)*; Cartisane *f.*

Spitzenrand, oberer — *m.*; *Upper lace-border*; Dentelle, couronne *f.*, picot de la dentelle *m.* [Point de picot *m.*

Spitzenstich *m.*; *Lace-stitch*;

Spitzensticker *m.*; *Lace-embroiderer, lace-runner*; Brodeur de dentelle *m.*

Spitzenstreifen, gemusterte — *m. pl.*; *Tattings*; Entre-deux à dessins *m.*

Spitzenverziererin *f.*; *Woman who fills up flowers and foliage*; Gazeuse *f.*

Spitzenwerk *n.*, Spitzenbesetzung *f.*; *Lace-trimming*; Dentelles *f. pl.*

Spitzenzwirn *m.*; *Fine twisted thread for bone-lace*; Fil à dentelle *m.*

Spitzer, Zuspitzer *m.* (Nadl.); *Pointer*; Empointeur *m.*

Spitzfeile *f.*; *Taper-file*; Lime finissant en pointe *f.* | dickflache —; *Taper-cotter file*; Lime plate pointue *f.* | flache —; *Taper flat file, taper hand-file*; Lime plate pointue *f.*

Spitzflöte *f.* (Org.); *Spire-* or *taper-flute, spitz-flute, octave-stop formed of several conical pipes*; Flûte en fuseau, en pointe *f.*, flauto cuspido *m.*

Spitzgang *m.*; *Hulling-mill*; Moulin à monder *m.*

Spitzgespann *n.*; *Tandem*; Attelage en arbalète *m.*

Spitzgewölbe, gothisches Gewölbe *n.*; *Gothic vault*; Voûte gothique, ogivale *f.*

Spitzhaken, rautenförmiger, spitziger Stichel, Spitzstahl *m.*; *Diamond-pointed graver, lozenge-graver*; Burin-losange, grain-d'orge *m.* | —, Kratzhaken *m.* (Vergold.); *Curved rasp*; Fer à réparer *m.*

Spitzhammer *m.*; *Pick-hammer*; Marteline à pointe *f*, picot *m.* | —, Schräm-, Berghammer, Wetzkopf *m.*, Hau-, Knappeneisen *n.*; *Headed pick-axe, mattock*; Pic à rocher, gros pic *m.* | — und Zahnhammer, Doppelspitz *m.*; *Hammer for sculptors with one end pointed and the other toothed*; Marteline *f.* | — (Hufschm.); *Pick-hammer*; Poinçon *m.* | —, Zwerghammer *m.*, Spitzfläche, Steinaxt *f.* (Maur.); *Pick-axe, gurlet, acisculis*; Grelet, gorlet, marteau à piquer *m.*, pointe-et-tranche *f.* | — (Schl.); *Point, pointed hammer*; Marteau à pointe *m.*, pointe *f.* | — (Stbr.); *Pick-hammer (quarry)*; Picot *m.*

Spitzhaue *f.* (Bauw.); *Pick, picker*; Pic-hoyau *m.*

Spitzheede *f.*; *Taw of the tops*; Étoupe des têtes *f.*

spitzig, sich — enden; *to taper*; Aboutir en pointe, se terminer en pointe.

Spitzigsein *n.* (Maur.); *Pointedness*; Aiguïté *f.*

Spitzkeil, Keil zum Verdichten *m.* (Bgb.); *Wedge, square*; Picot *m.*

Spitzklammer *f.*; *Point-cramp*; Crampon à pointe *m.*

Spitzkolben *m.*; *Pointed soldering-stick*; Soudoir à pointe *m.* [Balle conique *f.*

Spitzkugel *f.*; *Conical ball*;

Spitzmaschine (Nadl.) *s.* Schleifmaschine.

Spitzmeissel, Vorzeichenmeissel *m.*; *Pointed mortise-chisel, triangular punch*; Broche pointue *f.*, ciseau pointu *m.* [tes Muster.

Spitzmuster (Web.) *s.* gestürz-

Spitzpfahl *m.* (Bauw.); *Pile*; Pilotis *m.*

Spitzpicke (Bauw.) *s.* Spitzhaue.

Spitzring, Feinspitzer *m.* (Nadt.); *File-wheel, steel grindstone, pin-file*; Meule *f.* | feinster —; *Finishing file-wheel*; Meule à finissage *f.*

Spitzröhrchen *n.*; *Tail-pipe*; Porte-baguette d'en bas *m.*

Spitzröhre *f.*, Schaftring, Unterring *m.*, Spitzmütterchen, Spitzröhrchen *n.* (Büchsm.); *Capuchine, band, lower band, ring*; Capucine *f.*

Spitzsäge, Stich-, Loch-, Pannel-, Schrobsäge *f.*; *Panel-, piercing-, lock-, key-hole saw*; Égobine *f.*

Spitzsäule *f.*; *Obelisk*; Obélisque *m.*

Spitzspaten *m.*, Ochsenzunge *f.*, Stecheisen *n.* (Bgb.); *Push-pick, acute tool*; Langue-de-boeuf *f.*

Spitzstahl *m.* (Dr.); *Turner's pointed chisel, point-tool gauge*; Grain tournoir, pointu *m.*

Spitzsteine *m. pl.* (Juw.); *Diamond-points*; Pierres taillées à facettes *f. pl.*

Spitzstichel *m.*; *Spit-sticker*; Burin à pointes, à ventre convexe *m.* | ovaler —; *Oval spit-sticker*; Burin ovale à pointes, à ventre convexe *m.*

Spitzstöckel *n.* (Nadl.); *Nail-formed file*; Étier, étibois, eutibot *m.* [haue.

Spitzwaffen (Bauw.) *s.* Spitz-

Spitzwange *f.* (Gewölbe); *Pointed cell*; Triangle, pan coupé, trean *m.*

Spitzwinder *m.*; *Taper-auger*; Tarière à vis conique *f.*

spitzwinkelig, scharfeckig, scharfkantig, gezackt; *Acute-angled, acute-angular*; Acutangle, acutangulé, à angle aigu, oxygone.

Spitzzahn *m.*, Sägezahnverbindung *f.* (Bauk.); *Tooth-ornament*; Dent-de-scie *f.*

Spitzzange *f.* (Uhrm.); *Pendulum-pliers*; Pince à mors aigus *f.*

Spitzzapfen, Anbohrzapfen *m.*; *Spile, faucet*; Broche, cannelle *f.*

spleissen; *to rip off*; Arracher (en fendant d'un bout à l'autre). | Kupferscheiben reissen; *to lift off cakes* or *rosettes of copper*; Lever les rosettes de cuivre. | (Seil.); *to splice*; Enter, épisser une corde.

Spleisser *m.* (Glasb.); *Splitter*; Coupeur *m.*

Spleissmeister *m.* (Hütt.); *Refiner*; Affineur *m.*

Spleissmesser *n.*; *Knife for*

splintering wood; Couteau à fendre le bois par éclats *m.*
Spleissofen, Abwerfofen *m.*, Feineisenfeuer *n.*; *Refining-furnace*; Fourneau de raffinage, de raffinerie, de finerie *m.*
Spliessdach *n.*; *Simple roof*; Toit simple *m.*
Splint *m.*, Alburnum *n.*; *Alburn, alburnum, sapwood, sap, tender-bark*; Aubier, aubours, bois de sève, lard *m.* | —, Schliesse *s.* Bolzen. | —, Vorstecknagel *m.*; *Fore-lock*; Clavette *f.* | doppelter falscher —; *Double, false sap*; Doublo, faux aubier *m.*
Splintbolzen, Schliess-, Keilbolzen *m.*; *Eye-bolt and key, fore-lock bolt*; Boulon à clavette, à goupille *m.*, cheville à goupille *f.* [ville *f.*
Splinte *f.* (Mech.); *Pin*; Che-
splinterig (Bgb.); *Splintery*; A écailles.
Splinterschloss *n.*; *Padlock with four springs*; Cadenas à quatre ressorts *m.*
Splintholz, unreifes Holz *n.*, Splint *m.*; *Sap-wood, alburn, alburnum*; Aubier, aubour, albour *m.*
Splisshammer *m.*; *Splicing-hammer*; Marteau à pointe *m.*
Spliteisen *n.*; *Split rod*; Fanton *m.*
Splitter *m.* (Uhrm.); *Chips of spindle-wood for cleaning watches, peg-wood*; Fusain *m.* | —, Span *m.*, Spleisse *f.* (Zimm.); *Shiver, splinter, chip, splint, shard*; Éclat, écli, coupeau, picot *m.*, écharde *f.* | — eines gefällten Baumes; *Splint of a felled tree*; Lardoire *f.*
splitterig (Bgb.); *Full of splinters*; Esquilleux.
Splitterkohle *f.*; *Schistous, slaty coal*; Houille schisteuse *f.*
splittern, splitterweise abhauen; *to splinter*; Écuisser.
Sporer, Sporenmacher *m.*; *Spurrier*; Éperonnier *m.*
Sporn, Sporen *m*; *Spur*; Éperon *m.* | — mit krummem Halse; *Spur with curved neck*; Éperon à coup de cygne *m.*
Spornarme *m. pl.*, kleine Verdickung an den Enden der —; *Swelling at the end of the branches of a spur*; Memhret *m.*
Spornleder *n.*; *Leather*; Monture d'un éperon *f.*
Spornpapier *n.* (Bdr.); *Large size paper*; Éperon *m.*
Spornrad *s.* Sternrad.
Spornrädchen *n.*; *Rowel*; Molette do l'éperon *f.*

Spottvogel *m.* (Bgb.); *Ore or rock sticking after firing*; Minerai *m.*, ou roche *f.* rebelle au tir.
Sprachgewölbe, Schallgewölbe *n.*; *Acoustic vault*; Voûte acoustique *f.*
Sprachgitter *n.* (Kloster); *Galilen*; Grille *f.*, parloir *m.*
Sprachrohr, Schallrohr *n.*, Rufer *m.*; *Speaking-trumpet*; Porte-voix *m.*, trompe *f.* | — aus einem Zimmer ins andere; *Speaking-trumpet*; Judas *m.*
Sprachröhre *f.*; *Speaking-pipe*; Cordon acoustique *m.*
Spratterz *n.*; *Sulphurous lead*; Plomb sulfuré *m.*
spratzen, Auswüchse bekommen (Docim.); *to scatter, grow*; Végéter. | — (Giess.); *to scatter*; Rocher. | (Hütt.); *to scatter*; Écarter.
Spratzen der Silberproben *n.*; *Scattering of the silver-grain*; Écartement du bouton, des petis grains d'argent *m.*
Sprätzling *m.*, Hahnen, Hähne *m. pl.* (Giess.); *Shoot*; Drageons *m. pl.*, saillie arborescente qui se forme à la surface de l'argent en fusion *f.*
Sprechen der Seife *n.*; *Second stage of boiling*; Deuxième degré de la cuisson *m.*
Sprechtrompete *f.*, Hörrohr *n.*, Sprachtrichter, Gehörtrichter *m.*; *Ear-trumpet, hearing-trumpet*; Cornet acoustique, écoutoir *m.*
Sprechzimmer, Ansprech-, Zutritts-, Empfangszimmer *n.*; *Parlour*; Salle d'audience *f.*, parloir *m.*
Spreissfeder *f.* (Uhrm.); *Pendulum-spring*; Ressort d'attache, acier plat *m.*
Spreisshaken *m.* (Köbl.); *Raker*; Croc *m.*
spreissig (Bgb.); *Mixed*; Mélangé. [Étendre.
spreiten (Flachs); *to spread*;
spreitzen, auslegen, ausbreiten; *to spread over meadows, grass*; Étendre le lin sur un pré.
Spreize, Stütze, Strebe, Steife *f.* (Maur., Zimm.); *Shore, brace*; Étrésillon, contre-vent do traverses *m.*
Sprengarbeit, Bohr- *und* Schiessarbeit *f.* (Bgb.); *Shooting and blasting*; Tirage à la poudre *m.*
Sprengbohrer *m.*; *Second borer*; Fleuret *m.*
Sprengbüchse *f.*, Sprengstück *n.*, Thorbrecher *m.*; *Petar, petard*; Pétard *m.*
Sprengdraht *m.* (Chem.);

Neck-breaker; Cercle *m.*
sprengen; *to fissure*; Faire des fissures à.... | *to blow up, blast*; Exploiter à la poudre.
Sprengen, Wegthun, Losschiessen eines Bohrlochs *oder* Sprengschusses *n.* (Bgb.); *Blasting, shooting, firing, fire-setting, exploding*; Tirage, sautage *m.*
Sprenger *m.*, den — ansetzen (Bgb.); *to set*; Appliquer le mineur.
Sprenggabel *f.* (Schm.); *Lifting-machine*; Griffe *f.*
Sprenggezähe *n.*, Werkzeuge zum Steinsprengen *n. pl.* (Bgb.); *Blasting- and shooting-tools*; Outils de pétardement *m. pl.*
Sprengglas *n.*, Glasglanz *m.*; *Anaclastic glass*; Verre anaclastique *m.*
Sprengkeil *m.*; *Blowing-wedge*; Moellonier *m.*
Sprengkohle *f.*; *Blowing-coal*; Charbon à tirer *m.*
Sprenglochbohrer *m.* (Bgb.); *Punch*; Fleuret *m.*
Sprengmast *f.* (Forstw.); *Thin scattered mast for hogs in a forest*; Arrière-panage *m.*, arrière-paisson *f.*
Sprengpinsel *m.* (Bb.); *Marbling-brush*; Brosse à moucheter *f.* | — (Maur.); *Sprinkling-brush*; Goupillon *m.*
Sprengpulver, Minen-, Grubenpulver *n.*; *Blasting powder, miner's powder, powder for blasting and shooting*; Poudre de mine *f.* | — aus Nitroglycerin *und* Infusorienerde; *Litofracteur*; Lithofracteur *m.*
Sprengschüsse wegthun (Bgb.); *to blast, shoot, set shots*; Tirer les coups de mine.
Sprengstreben einer Brücke mit Sprengwerk, Spannstreben *f. pl.*; *Struts*; Contre-fiches inclinées, jambes de force *f. pl.*, esseliers, liens inclinés *m. pl.*
Sprengwage *f.* (Wagn.); *Splinter-bar, spring-tree bar*; Voléo *f.*
Sprengwagen *m.*; *Watering-cart, sprinkling-machine*; Voiture d'arrosage public *f.*, arrosoir *m.*
Sprengwagesteife *f.* (Wagn.); *Splinter-bar supporter*; Tirant do voléc *m.*
Sprengwasser *n.* (Br.); *Sparges, sprinklings*; Arrosage *m.*
Sprengwedel, Weihwedel *m.*; *Aspergill, sprinkling-brush, sprinkle*; Aspersoir, goupillon *m.*, ventelle *f.*

Sprengwerksbrücke, abgesprengte Brücke *f.*; *Truss-frame bridge, strut-frame bridge, strutted bridge*; Pont sur contrefiches, à jambettes, de châssis, sur longerons avec contrefiches, de jambes de force *m.*

Sprengwerksdach *n.*; *Strut-frame*; Ferme à contrefiches, à jambes de force *f.*

Sprengwerkzeuge *n. pl.* (Bgb.); *Bitts*; Outils de mine *m. pl.*

sprenkeln, marmoriren (Bb.); *to marble*; Jasper.

Spreuboden *m.*, Spreukammer *f.* (Ackb.); *Chaft-loft*; Ballier *m.*

Spriegel *s.* Karrentuch.

Springbret *n.*; *Spring-board*; Tremplin *m.*

Springbrunnen, Steigbrunnen *m.*; *Spring-well fountain*; *living fountain*; Fontaine montante *f.* | — mit zu geringer Wasserkraft; *Petty, paltry fountain*; Pissotière *f.*

Springdeckel *m.* (Uhrm.); *Spring-lid*; Savonnette *f.*

springendes Einziehen *n.* (Web.); *Skipping enter-draught*; Remettage à la sauteuse *m.*

Springfaden *m.*; *Brittle glass-thread*; Fil de verre cassant *m.*

Sringfeder *f.*; *Knife-spring*; Ressort d'un couteau *m.* | — (Mech.); *Metal spring*; Bandoir *m.*

Springhengst *m.*; *Stallion, stone-horse, entire*; Étalon, cheval entier *m.*

Springhölzer am tiefschäftigen Webstuhl *n. pl.*; *Jacks*; Sautriaux *m. pl.*

Springkolben *m.*, Bologneser Fläschchen *n.* (Phys.); *Bologna phial*; Fiole philosophique, de Bologne *f.*, matras do Bologne *m.*

springkräftig *s.* elastisch.

Springlade (Org.) *s.* Windlade.

Springlein *s.* Klanglein.

Springmesser mit verborgener Feder *n.*; *Puzzle clasp-knife*; Couteau à grimace *m.*

Springröhre *f.*; *Jet-pipe*; Souche *f.*

Springscharnier, Schraubenscharnier *n.*; *Rising hinge*; Charuière *f.*, goud *m.* à hélice.

Springschloss, Fallen-, Riegelschloss, Schloss mit Schliessriegel *und* hebender, schiessender Falle *n.*; *Stock-lock, French lock with latch*; Serrure à deux pênes, à bec de canne et à loquet *f.* | — für Seekisten; *Dantzick lock*; Serrure à ressort *f.* (marine).

Springsekunden *f. pl.* (Uhrm.); *Dead seconds*; Secondes fixes *f. pl.*

Springstock *m.*, Springstange *f.*; *Quarter-staff*; Brin d'estoc *m.*

Springthurm *m.*; *Stand for plunging*; Girafe *f.* (école de natation).

Springvorhang, Rollvorhang *m.*; *Store*; Storo *m.*

Springwasser *n.*; *Water-spout, jet*; Eau jaillissante *f.*

Spritbrennerei *f.*; *Fine still*; Distillation de liqueurs fines *f.*

Spritzbad *n.*; *Pumping*; Douche en jet *f.*

Spritzbewurf (Maur.) *s.* Anwurf.

Spritzblech *s.* Einkehle.

Spritze *s.* Feuerspritze. | kleine — *f.*; *Syringe*; Seringue, petite pompe *f.*

spritzen, ausspritzen (Bgb.); *to win by jets of water*; Exploiter à jets d'ea . | (Zündbutchen); *to fly*; Éclater (capsules).

Spritzenkumm *m.*; *Water-tub*; Baquet à eau *m.*

Spritzenkumme *f.*; *Chest of a fire-engine*; Caisse de la pompe à feu *f.*

Spritzenmacher *m.*; *Pump-maker*; Pompier *m.*

Spritzenmänner *m. pl.*, Feuerwehr *f.*; *Engine-men*; Pompiers *m. pl.*

Spritzenmeister *m.*; *Fire-warden*; Maître-pompier, inspecteur des pompes à feu, des pompiers *m.*

Spritzenrohr *n.*; *Pipe of a fire-engine, nozzle*; Lance *f.*

Spritzenschlauch *m.*; *Hose of a fire-engine*; Soufflet d'une pompe à incendie *m.*

Spritzenschlauchmundstück *n.*; *Fire-slice*; Lance à feu *f.*

Spritzenstiefel *m.*; *Pump-barrel*; Corps de pompe *m.*

Spritzer, ein — *m.*, ein Tröpfchen Essig *n.*; *A smack, dash of vinegar*; Filet do vinaigre, soupçon de vinaigre *m.* | —, Sprenger *m.* (Feuerarb.); *Spreader*; Lance plate, lance à nappe *f.*

Spritzlappen *m.* (Messerschm.); *Splash-leather*; Rabat-eau *m.*

Spritzleder *n.* (Kutsche); *Mud-protector, splash-leather*; Paracrotte, garde-crotte, tablier *m.*

Spritzrahmen *m.* (Kutsche); *Splash-board, dashing-board*; Garde-crotte *m.*

Spritzwäsche der Wolle *f.*; *Washing by forced water*; Lavage à eau forcée *m.*

Spritzwurf (Maur.) *s.* Berapp.

spröde, brüchig, kurz (Schm.); *Brittle, short*; Cassant. | brüchig, bröckelich, zerbrechlich (Glasb.); *Brittle, fragile*; Casilleux. | (Hütt.); *Brittle, short, eager, inflexible, not ductile*; Aigre, cassant.

Sprödglaserz, Sprödglanz-, Schwarzgüldigerz *n.*; *Brittle sulphureous silver-ore, brittle silver-glance*; Argent sulfuré noir, fragile, psaturose *m.*

Sprödigkeit, Zerbrechlichkeit *f.*; *Fragility, brittleness*; Fragilité *f.* | — (Hütt.); *Roughness, harshness, brittleness*; Aigreur *f.*

Spross *m.* (Gartn.); *Sprig, shoot, sprout*; Pousse *f.*, bourgeon, tendron *m.*

Sprosse, Scheide *f.*; *Bar, rung of the wings of a windmill*; Latte *f.* | — (Zimm.); *Tie-piece*; Rouleau *m.* | drehbare — einer Raufe; *Rundle*; Rouleau *m.* | — eines Fensters; *Cross-bar*; Croisillon, petit bois *m.*, traverse *f.* | — einer Krahnleiter; *Round, step*; Rauche de l'échelier d'une grue *f.* | — einer Leiter; *Round, rundle, step*; Échelon *m.* | — einer Stangenleiter; *Rack, peg of a peg-ladder*; Rauche *f.* | — der Wagenleiter; *Rundle of a cart-rack*; Épart de ridelle, épart montant, montant *m.*

Sprossen am Leiterwagen *f. pl.*; *Staff-side, stave-side*; Bers *m. pl.*

Sprossenbalken, Krahnbalken *m. pl.*, Stangen-, Krahnleiter, einbäumige Leiter *f.*; *Rack-ladder, roast-ladder, peg-ladder*; Rancher, échelier *m.*

Sprossenbier, gewöhnliches — *n.*; *Common spruce-beer*; Bière d'épinette, résineuse, sapinette, épinette *f.*

Sprossenessenz *f.*, Sprossenextract *n.*; *Extract, essence of spruce, spruce-essence, American beer-essence, extract of the spruce-fir*; Extrait de sapin *m.*

Sprossenfahrt *f.* (Bgb.); *Ladder-way*; Descente *f.*

Sprossenkreuz *n.* (Tischl.); *Cross of bar*; Croix *f.*

Sprossentanne, Sprossenfichte *f.*; *Hemlock-spruce*; Sapinette du Canada *f.*

Sprosslaub *n.* (Blum.); *Sprouts, shoots*; Pousses *f. pl.*

Sprösslinge werfen, ausschlagen, Wurzel treiben, sprossen (Gartn.); *to tiller*; Bourgeonner.

prudel, niedriger Wasserstrahl, Brudelspringbrunnen *m.*; *Low jet d'eau*; Bouillon d'eau *m.*
prudeln, spucken, speien, preimen (Dpfm.); *to prime*; Entrainer l'eau, primer.
prühfeuer *n.* (Fw.); *Coruscating fire*; Pluie de feu *f.*
prung, Riss, Spalt *m.* (Bank.); *Cleft, crack*; Gerçure, crevasse, crique, fente *f.* | — (Bgb.) *s.* tauber Gang. | —, Kreuzrahmen, Schrank *m.*, Kreuz, Fadenkreuz, Gelese, Fach *n.*, Rispe *f.* (Web.); *Lease, shed, cross-frame*; Encroix, entre-croisement des fils de la chaine, pas *m.*, enverjure, envergeure *f.* | den — umkehren (Web.); *to reverse the lease*; Tourner la main.
prünge, in —n liegen (Bgb.); *to be full of fissures*; Être crevassé.
prungfedermatratze *f.*; *Spring-mattress, French bed*; Sommier élastique *m.*
prunghöhe *f.*, Sprung *m.* (Web.): *Pass*; Foule *f.*, pas *m.*
prungleiste, Wellenleiste *f.*; *Rocaca - moulding*; Moulure guillochée *f.*, rococo *m.*
prungriemen, Brustriemen *n.*, Zugblatt *n.* (Sattl.); *Breast-collar, kind of loin-strap*; Bricole *f.* | —, Brust-, Sprungzügel *m.* (Sattl.); *Martingal*; Martingale *f.* | halber —; *Mock martingal*; Fausse martingale *f.*
pucknapf *m.*; *Spitting-box, spittoon*; Crachoir *m.*
pularbeit *f.*; *Bobbin-work*; Ouvrage fait à la bobine *m.*
pülchen *n.*, Einfassspule *f.* (Hutm.); *Small bobbin*; Brochoir *m.* [*wire*; Coulette *f.*
puldraht *m.* (Bandw.); *Spool-*
pule, Federspule *f.*; *Quill*; Plume *f.* | — (Phys.); *Coil*; Bobine *f.* | — (Seil.); *Piece of wood for balling threads*; Recueilloir *m.* | —, Garnspule *f.* (Sp.); *Bobbin, pirn, spool, cop*; Bobine, espole *f.*, bobineau, roquet *m.* | —, Weberspule, Schütze *f.* (Tuchm.); *Small shuttle, little tube of a rush*; Espoulin, époulin *m.* | — auf welche der vierte Golddrahtzieher den Draht aufwindet; *Bobbin for the fourth goldwire - drawing*; Roquette à avanceur *f.* | kleine — gezwirnter Fäden (Web.); *little spool of twisted thread*; Rubot *m.* | kurze *und* dicke — (Sp.): *Short and big spool*; Rochet *m.* | eine — vollwickeln (Web.); *to fill up a bobbin*; Charger une bobine. | wagrechte — in der Seidenspulmühle; *Large silk-bobbin*; Roquelle *f.* | — an der Wollkämmmaschine; *Movable bobbin*; Marionnette *f.*
Spüleimer *m.*; *Slop-pail*; Cuvette d'eaux ménagères *f.*
spulen; *to spool*; Espouliner. | Bindfaden —; *to ball thread*; Recueillir la ficelle.
Spulen, Wickeln *n.* (Seide); *Winding*; Bobinage, dévidage *m.*
Spulen, magere — *f. pl.*, geringes Abgewinde *n.*, Zettelrest *m.* (Web.); *Bobbins with but little stuff on, small portion wound off, remainder of one* or *several warps*; Débanquage *m.* | die — der Organsinseide zur Kette auf den Scherbaum vertheilen (Web.); *to distribute the spools of the organzine on the hind-beam*; Embanquer. | mit der nöthigen Anzahl von — versehen (Web.); *to provide with the required bobbins*; Charger le moulin.
spülen, im sauren Bade — (Färb.); *to steep in an acidulated bath*; Passage au sûr *m.*
Spülen *n.* (Tuchm.); *Scouring*; Houage *m.*
Spulenbank, Blechbank *f.* (Bwollsp.); *Copping - plate, copping-rail*; Chariot *m.*
Spulengestell *n.*; *Creel*; Porte-bobines *m.* [Bobinage *m.*
Spulengewicht *n.*; *Reelage*;
Spulenhülse *f.*; *Cop-tube*; Tube à embobiner *m.*
Spulenkappe *f.* (Sp.); *Cap of a bobbin*; Coronelle *f.*
Spulenkasten *m.*, Seiden-, Lahnkästchen *n.* (Web.); *Small boxes for pirns and tubes*; Caisses *f. pl.*
Spulenleiter *f.*, Spulen- *oder* Rollenregister *n.* (Seidenw.); *Creel*; Cantre *m.*
Spulenmaschine *s.* Jackmaschine. | — (Sp.) *s.* Flyer.
Spulennapf *m.* (Nähm.); *Tin-cup*; Coupe *f.*, support *m.* à bobines.
Spulenränder *m. pl.* (Web.); *Thin raised edges of bobbins* or *spools*; Ogives *f. pl.*
Spulenregister *n.* (Sp.); *Creel-frame*; Registre *m.*
Spulenrinne *f.* (Sp.); *Groove on the bobbin* or *spool, bobbin-groove*; Espoleur, canal des espolins *m.*
Spulenschub *m.* (Sp.); *Lift*; Levée des bobines *f.*
Spulenstock (Web.) *s.* Kanter.
Spulenstrecke *f.* (Web.); *Drawing-frame with bobbins*; Banc d'étirage à bobines *m.*
Spulenwalze *f.* (Web.); *Bobbin-cylinder*; Voudeur *m.*
Spuler, Spulenmacher *m.*; *Bobbin-maker*; Bobelineur *m.* | — (Sp.); *Spooler*; Espoleur *m.* | — (Spitz.) *s.* Aufwinder.
Spulerin, Spulfrau *f.*, Spulmädchen *n.* (Sp.); *Windster, winder, spooling-girl*; Bobineuse, espoulinaude *f.*
Spülfass *n.*; *Poss-tub*; Cuveau, baquet *m.* [Rinçoir *m.*
Spülgefäss *n.*; *Rinsing-tub*;
Spulholz *n.* (Web.); *Puppet*; Poupée *f.*
Spülicht, schmuziges Wasser *n.*, Schweinetrank *m.*; *Hog-wash, slops*; Rinçure, lavure *f.*
Spuljunge *m.* (Web.); *Quill-boy*; Apprenti bobineur *m.*
Spülkammer *f.*; *Rinsing-room*; Souillarde *f.*
Spulkasten *m.* (Tuchm.); *Bobbin-chest*; Bâche *f.*
Spülkumpe *f.*; *Slop-basin*; Rinçoir *m.*
Spulmädchen *n.*, Seidenspulerin *f.*; *Spooling-girl*; Canetière *f.*
Spulmaschine, Kettenspul-, Wickelmaschine *f.* (Sp.); *Winding - frame, winding-machine, winding - engine, swift engine*; Bobinoir, bobinier *m.*, bobineuse, machine à faire les bobines, à bobiner, mécanique à dévider, machine à bobines *f.* | —, Schussspulmaschine *f.* (Web.); *Weft-winding machine*; Cannetière, trameuse, machine à cannettes *f.*
Spülmaschine *f.* (Färb.); *Rinsing - machine*; Machine à laver *f.*
Spulmühle *f.*, Seidenhaspel *m.*, Spulrädchen *n.*; *Silk-reel*; Escaladon *m.*, tavelle *f.*
Spulrad *n.* (Seidenw.); *Vertical reel*; Guindre *m.* | — (Web.); *Spooling-wheel*; Bobinoir, rouet à bobiner *m.*
Spulrahmen, Spuler *m.*, Spulen-, Rollengestell *n.* (Sp.); *Creel, bobbin-wheel, braid*; Porte-bobines, ratelier *m.*
Spulring *m.*; *Spool-ring*; Vétillo *f.* | — (Goldz.); *Bobbin-ring eye*; Porte *f.*
Spulrohr *n.*; *Bobbin-reed*; Roseau à bobines *m.*
Spülschleuse, Jagd-, Einflussschleuse *f.*; *Inlet-, scouring-, flood-sluice*; Écluse de chasse *f.*
Spulspindel *f.* (Web.); *Spindle of the bobbins*; Bobinière, bobineuse *f.*
Spulstängelchen des Zettlers

n. (Web.); *Spool-rod*; Fraseau *m.* [*handle*; Nillo *f.*
Spulstiel *m.* (Nadl.); *Bobbin-*
Spülstock *m.*, Wringeisen *n.*, Windestange *f.* (Färb.); *Wringing-pole*, *wringing-tool*; Épart, espart *m.*
Spultischchen *n.* (Web.); *Spool-table*; Guéridon *m.*
Spülwasser *n.* (St.); *Distilled water* (3) *and spirit af wine* (1); Eau comme dessus *m.*
Spund, Zapfen, Pfropf *m.* (Küp.); *Plug*; Tape *f.* | dünner —, Feder *f.* (Zimm.); *Feather-tongue*; Languette à rainure *f.* | eingelötbeter — zum Verbergen einer fehlerhaften Stelle (Büchsm.); *Stopple for disguising a defect*; Lardon *m.* | — am Gerinne, Vorsetzer *m.* (Schriftg.); *Shoulder, nick, shutter, gate*; Écluse *f.* | aus dem — laufen; *to escape, run out by the bung-hole*; Débonder. | — im Schutzbret eines Salzteiches; *Bung in hatches of brine-pits*; Vertelle *f.* | — eines Wetterschachtes (Bgb.); *Door, stopper, plug*; Porte, trappe *f.*
Spundband *n.* (Küp.); *Bung-hoop*; Premier cerceau en bouge *m.* | — (Müll.); *Mill-dam*; Lançoir *m.*, vanne *f.*
Spundbaum (Müll.) *s.* Fachbaum.
Spundblech *n.* (Stampfm.); *Side-plate*; Plaque de fer latérale *f.*
Spundbohrer, Zapfenbohrer *m.*; *Bung-borer*; Losse, lousse, louche *f.*
Spundbret, halbes —, Bodstück-, Tischler-, Dickbret, Nothholz, ganzes Bret *n.*, Banklade *f.*; $1^1/_2$ *inch plank, thick board*; Planche de $1^1/_2$ pouces d'épaisseur *f.*
Spunddiele *f.*; *Deal fit for flooring*; Planche de parquet *f.*, ais propre à planchéier *m.*
Spunddielen, halbe — *f. pl.*; *Half deals*; Demi-planche de parquet *f.*
Spündehobel *m.* (Tischl.); *Plough and tongue, match-plane*; Bouvet à rainure et à languette *m.*
spünden, zu-, ver-, einspünden (Küp.); *to bung*; Bondonner. | (Tischl.); *to wainscot*; Parqueter. | — (Zimm.); *to groove boards*; Assembler en rainures.
Spundhefe *f.*; *Yeast forced out at the bung-hole*; Levûre de bondon *f.*
Spundhobel *m. pl.* (Tischl.); *Grooving-planes, slit-deal planes*; Bouvets *m. pl.*
Spundloch *n.* (Küp.); *Bung-hole*; Bondon *m.*, bonde *f.* | — zum Reinigen; *Clearing-bung*; Bonde de fond *f.*
Spundmesser *n.* (Küp.); *Hatchet*; Aissette *f.*
Spundnagel *s.* Bretnagel.
Spundsäge *f.* (Küp.); *Bung-saw*; Scie à faire la bonde *f.*
Spundstück *n.* (Wasserb.); *Longitudinal timber of channels*; Planche latérale *f.*
Spundwand, Spundpfahl-, Fachbaumreihe *f.*, Bürstenwerk *n.* (Wasserb.); *Paling, row, bordering of grooved piles, of sheeting-piles, line of pale-planking, sheet-piling, course of tier-planks, grooved and tongued piling, border-piling*; File *f.*, cours *m.* de palplanches.
Spundzapfen eines Teiches *m.*; *Bung of a pond*; Pilon *m.*
Spundzieher *m.*; *Bung-pick, bung-drawer*; Tire-bonde *m.*
Spur, Rad-, Wagenspur *f.*, Geleise, Fahrgleis *n.*; *Rut, wheel-rut, trace*; Ornière, trace *f.* | — (Bgb.); *Hole for the fuse*; Trou pour la mèche *m.* | —, Abzucht *f.* (Hütt.); *Gutter, channel*; Trace, rigole *f.* | — (Mech.); *Thrust*; Buttée *f.* | —, Lehre, Suche *f.* (Wagn.); *Templet*; Cherche *f.* | — (Web.) *s.* Furche. | — (auf dem Schleifstein); *Rnce of the diamond* (*on the whetstone*); Chemin *m.* (diamant).
Spüreisen *n.* (Schm.); *Knife for cutting the furrow in the hearth*; Fer à tracer la rigole du foyer de cendre *m.*
spuren, das Geleise halten; *to follow* or *keep in the track*; Garder l'ornière, avoir la voie. | (Küp.); *Concentring*; Concentrer. [*line*; Indéraillable.
spurhaltend; *Keeping on the*
Spurherd *m.*; *Hearth of a forge*; Foyer, fourneau *m.* à rigole.
Spurkasten *m.* (Müll.); *Step-box*; Boîte de la crapaudine *f.*
Spurklotz *m.* (Müll.); *Step-block*; Bloc de la crapaudine *m.*
Spurkranz der Radschiene, Radkranz, Rand, Kragen *m.* (Eisenb.); *Flange, wheel-flanch*; Bourrelet, boudin, rebord *m.* | — (Eisenb.); *Flange of rail, head*; Champignon *m.*
Spurkranzrille *oder* Rinne *f.* (Eisenb.); *Gutter, groove*; Ornière des roues, rainure à boudin, rainure *f.*
Spurlehre *f.*; *Cramp-gauge, standard gauge*; Gabari à sabotage, pour la vérification du sabotage *m.*, jauge *f.*
Spurnagel *m.* (Bgb.); *Guide-nail of the drag*; Clou conducteur *m.*
Spurofen *m.*; *Gutter-furnace*; Fourneau à rigole *m.*
Spurrolle *f.* (Bgb.); *Guide-roll*; Rouleau-conducteur *m.*
Spurscheibe, Spurplatte *f.* (Masch.); *Step, bearing*; Grain de hutée *m.*
Spurstein *m.*, feine Gussplatte *f.*; *Fine, blue metal, concentrated matt*; Matte concentrée *f.*, métal fin, métal bleu, fine métal *m.*
Spurweite *f.*; *Gauge, riding-bed* (*carriage*); Voie *f.*
Spurzapfen, stehender Zapfen, Stift *m.* (Masch.); *Pivot, pin, lower gudgeon af an upright shaft*; Pivot d'un arbre vertical, piron, tourillon inférieur *m.*, crapaudine mâle *f.*
S-röhre *f.*, S *n.*; *Ess-pipe*; Tuyau en forme de S *m.*
Staarbrillen *f. pl.*; *Spectacles for couched eyes*; Lunettes à l'usage des personnes opérées de la cataracte, lunettes à verres convexes *f. pl.*
Staarnadel *f.*; *Couching-needle*; Aiguille à cataracte *f.*
Staarzange *f.*; *Couching-pincers*; Pince à cataracte *f.*
Staatswirthschaft *f.*; *Political economy*; Economie politique *f.*
Stab *m.*, Barre *f.*; *Bar*; Barre *f.* | —, Rundstab *m.*, Stäbchen *n.* *Round bead, cock-bead, cocked bead*; Baguette *f.*, boudin *m.* | aufgehender — (Bgh., Gl.); *Dead mullion*; Faux-meneau *m.* | — (Bdr.) *Templet*; Templet *m.* | — (Seideuw.); *Staff-work*; Chevillon *m.* | ausgekehlter — *Roller* (*map*); Gorge *f.* | Baseler —: *Paper with the Basle mark*; Papier à la marque de Bâle *m.* | dicker — (Bdr.) *Thick rule*; Filet gras *m.* dünner — (Bdr.); *Thin rule*; Filet maigre *m.* | elastische — (Mech.); *Spring*; Lame élastique *f.* | gebrochener — Rollenfries, Zickzack *m.* (Web.); *Broken staff-work*; Rompu, bâton rompu *m.* | gedrückter, französischer — (Bauk.); *French list* or *fillet*; Plate-bande française *f.* | des Glasbläsers —; *Ponty*; Baguette du souffleur *f.* | griechischer gebrochener — Zimmerfries *m.* (Bauk.); *Fret, fret-work*; Grecque, frite

frette *f.* | — um eine Säule, Rundstab *m.*, rundes Simswerk *n.*; *Round moulding, astragal*; Baguette, astragale, moulure *f.*, tondin *m.*

Stäbchen zur Kreuzwebung *n. pl.* (Hochschaft. St.); *Coat-staves*; Bâtons de croisure *m. pl.*

Stäbe, Zähne *m. pl.*, Riete *n. pl.* (Web.); *Splits, dents, reeds*; Dents *f. pl.* | — auswalzen; *to roll out the bars*; Étirer les barres sous les cylindres. | dreieckige — (Wachsz.); *Three-square rods*; Tringles en tiers-point *f. pl.* | eiserne — an Fenstergittern; *Stanchions*; Fers de lance *m. pl.* | gebrochene — (Gl.); *Broken stanchions*; Bâtons rompus *m. pl.* | — in ihre rechte Gleiche bringen; *to straighten the bars*; Dresser les barres de fer. | — unter dem Hammer strecken, recken; *to work out the bars under the drawing-hammer*; Étirer les barres sous le marteau. | — zusammentreiben (Küp.); *to tighten the staves*; Rabattre un fût.

Stäbeausfüllung, Verstäbung *f.* (Bauk.); *Cabling of the flutes, rudenture*; Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

Stabeisen, Ball-, Bund-, Handelseisen *n.*; *Rod-iron in bundles, merchant-iron*; Fer en barres, en bottes *m.* | — abrichten, ausschmieden, fertig schmieden; *to dress, beat out the rod-iron, flatten, hammer, close the grain*; Parer, dresser les barres de fer, écrouir. | flaches — von mittlerer Grösse; *Flat bar-iron of mean dimension*; Bandelette *f.* | kurzes —; *Short rod-iron*; Courçon *m.*

Stabeisenschmied, Zainer *m.*; *Slitter, cleaver*; Fendeur *m.*

Stabeisenstücke, zu doppelter Rohrschiene zusammengeschweisste — *n. pl.* (Büchsm.); *Welded rod-iron for double barrels*; Paquet double *m.*

Stabelektromagnet *m.* (Phys.); *Straight electro-magnet*; Électro-aimant rectiligne *m.*

Staberad, Staberrad *n.*; *Wheel with paddles between two rims*; Roue à aubes intermédiaires *f.* [cillaire.

Stabförmig; *Rod-shaped*; Ba-

Stabhalter *m.* (Feldm.); *Staff-holder*; Porte-mire *m.*

Stabhammer, Streck-, Breit-, Richt-, Urwellhammer *m.*, Streck-, Plättwalze *f.*; *Flatter, flattening-hammer*; Aplatissoir, marteau satineur, extenseur *m.*

Stabhobel, Rund-, Rundstabhobel *m.*; *Round-plane*; Rabot à boudin *m.*

Stabholz *n.* (Küp.); *Staves*; Merrain, douvain *m.*

Stabilität, Standfähigkeit, Standfestigkeit *f.*; *Stability, solidity*; Stabilité *f.*

Stabruthe *f.*; *Piece of 12 feet long on 6 inches in the square*; Pièce *f.*

Stabsengerei *f.* (Bwollezg.); *Bar-singeing*; Grillage à barres *m.* [Acier de Hongrie *m.*

Stabstahl *m.*; *Hungary steel*;

Stabwalzwerk, Reckwalzwerk *n.*; *Finishing-rolls, merchant-rolls*; Cylindres étireurs, finisseurs *m. pl.*

Stachel, Knecht, Schleppspiess *m.*, Schleppstange *f.* (Bgb.); *Break of whims*; Sabot de l'engin *m.* | —, Setzholz *n.* (Bgb.); *Brake*; Frein *m.* | —, Dorn *m.*, Pinne *f.*, spitziges Eisenzäpfchen in der Docke der Drehbank *n.* (Dr.); *Pike*; Broche *f.* | — zum Antreiben der Ochsen (Ackb.); *Goad*; Aiguillon *m.*, aiguillade *f.* | eiserner — zu den Kalziniröfen; *Sharp poker*; Pic de fer *m.* | — einer Schnalle; *Tongue*; Ardillon *m.* | — an Sporen; *Point, prong*; Pointe *f.*

Stachelcylinder zum Herrichten der Flockseide *m.*; *Toothed drum for preparing silk waste for combing*; Mocbeuse *f.*

Stachelfutter *n.*; *Prong-chuck, flange-chuck with points*; Mandrin à pointes *m.*

Stachelhalsband (für Jagdhunde) *n.*; *Pricking-collar*; Collier de force *m.*

Stacheln auf Mauern *m. pl.* (Schl.); *Spiked fence*; Artichaut, chardon *m.*

Stachelwalze *f.* (Tuchm.); *Friezing-cylinder*; Cylindre à friser *m.*

Stacket *n.* (Bauw.); *Enclosure of pales*; Herse *f.*

Stadel, Röst-, Roststadel *m.*, Roststätte *f.* (Hütt.); *Ore-roasting spot, roasting-place*; Aire murée, de grillage *f.*, lieu du grillage *m.* [de ville *f.*

Stadtthor *n.*; *Town-gate*; Porte

Stadtzeichen *n.*, Zunftstempel *m.* (Goldschm.); *Hall-mark*; Contre-marque *f.*

Staffel, Staffelei, Vergoldestaffel *f.* (Vergold.); *Easel*; Chevalet *m.*

Staffelring, Hohlenring *m.* (Müll.); *Ring of the feed-hole*; Bague de la trémie *f.*

staffiren, ausputzen (Hutm.); *to dress, trim*; Approprier.

Staffirer, Staffirmaler *m.*; *Decorator*; Peintre au gros pinceau, lloreur *m.* | —, Seidenbereiter *m.* (Hutm., Strpfw.); *Trimmer*; Appareilleur *m.* | —, Staffirmaler *m.* (Web.); *Trimmer*; Floreur *m.*

Staffirmalerei *f.*; *Decorative painting*; Peinture au gros pinceau, peinture d'impression *f.*

Staffirnaht *f.* (Näht.); *Garnish-seam*; Couture de garniture *f.*

Staffirung *f.* (Mal.); *Accessories*; Louage *m.*

Stagmutter, Buchsenmutter *f.*; *Box-screw*; Douille taraudée *f.*

Stahl *m.*; *Steel*; Acier *m.* | —, Wetzstahl, — zum Schärfen der Werkzeuge; *St. (for sharpening), tool-sharpening st.*; Fusil, tourne-fil *m.* | — (Bl.); *Iron-heater*; Carreau *m.* | — (Dr.) *s.* Stähler. | — (Färb.); *Test-cloth*; Échantillon *m.* | — (Weissg.); *St.-instrument for turning up the edge of scrapers*; Pistolet *m.* | — ablöschen, härten; *to temper st.*; Tremper l'a. | angelassener, nachgelassener —; *Tempered st.*; A. recuit. | — anlassen, ausglühen, nachlassen, tempern; *to anneal, temper, let down, soften st.*; Recuire, faire revenir l'a. | mit — beschlagen, mit stählernem Kopfe, vorgestählt; *St.-headed*; A pointe d'a. | — blau anlaufen lassen; *to blue st.*; Bleuir l'a. | Damaszener, damaszirter —, Wootz *m.*; *Damascene, Wootz-st.*; A. damassé, Wootz *m.* | deutscher —; *German st., rough-st., shear-st.*; A. d'Allemagne, pain d'a. *m.* | — durch direkte Behandlung der Eisenerze; *St. by direct process from the ores*; A. obtenu par le traitement direct des minerais. | — für Drahtzieheisen; *St. for wire-gauges*; A. à filières. | — in dünnen Stangen; *St. in thin bars*; A. de carme. | — mit Eisenadern; *St. with iron veins*; A. ferreux. | — enthärten; *to soften st.*; Rammollir l'a. | — extrafeiner —; *Superfine, first rate st.*; A. superfin. | farbiger —, *Coloured st.*; A. coloré. | faseriger —; *St. with a fibrous*

texture; A. à texture fibreuse. | flämischer —; *Gad-st., Flemish st.*; A. flamand. | gediegener —; *Pseudovolcanic st.*; A. psoudo-volcanique. | gefrischter —; *Fined, charcoal-st.*; A. affiné. | gegerbter, geschmiedeter —; *Forged, tilted cast-st.*; A. forgé. | gehämmerter —, Hammer-, Schmiedestahl *m.*; *Hammered st.*; A. martelé, de martelage. | gehärteter —; *Hardened, tempered st.*; A. trempé. | gut gehärteter —; *Well tempered st., st. of a fine temper*; A. de bonne trempe, bien trempé. | gemeiner —, Stangenstahl *m.*; *Bar-st.*; A. commun, a. en barres. | geringer —, — in Stücken; *Common st., gads, st. in small pieces, German st. of a mean quality*; A. commun, petit a., mock *m.* | gesponnener —; *Spun st.*; A. filé. | — glühen; *to make st. red-hot*; Faire rougir l'a. | — härten, abbrennen, ablöschen; *to harden st.*; Donner la trempe à l'a., tremper l'a. | Kärnthner —; *Carinthian st.*; A. de Carinthie, à ta double marquo. | kieselloser —; *St. deprived of silicon*; A. nonsilicé. | legirter —; *Alloyed st.*; A. d'alliage. | Limousiner —; *Limoges st.*; Clamesi *m.* | den — plätten, schienen; *to draw out st.*; Étirer l'a. | Presaner —, Brescianischer —, Minzstahl *m.*; *Brescian st.*; A. de Brescia. | raffinirter, reiner —; *Refined st., shear-st.*; A. raffiné. | — reinigen; *to clean, scour st.*; Nettoyer l'a.. | der — reisst auf, springt aus, bröckelt aus; *The st. cracks* or *flies*; L'a. s'égrène. | — gegen Rost schützen; *to protect st. from rust*; Préserver l'a. de la rouille. | schlechter —; *Common st.*; A. à simple marque. | — schneiden; *to engrave in st.*; Graver l'a. | schweissbarer —; *Welding, mild st.*; A. soudable. | Siegener —; *Siegen st.*; Mittelloebs *m.* | — strecken, walzen; *to roll st.*; Laminer l'a. | anfangen in — überzugehen; *to get* or *become pasty*; Prendre nature. | umgeschmolzener —; *Resmelted st.*; A. refondu. | ungehärteter —; *Unhardened, untempered st.*; A. non trempé. | unschweissbarer —; *Harsh st.*; A. non soudable. | verarbeiteter —; *Wrought st.*; A. ouvré. | verbrannter, überhitzter —; *Overheated, burnt st.*; A. brûlé, surchauffé. | in — verwandelnder Körper; *Acierating substance*; Corps aciérant *m.* | in — verwandeln, stählen, verstählen; *to convert into st., steelify*; Transformer en a., aciérer. | von —, stählern; *Made of st.*; D'a. | — der Waidküpe; *Flannel-test, cloth-test*; Essai de la cuve à la flanelle *m.* | — weich, geschmeidig machen, enthärten, nachlassen; *to soften, file, bastard-file st.*; Adoucir, ramollir l'a. | — der leicht weich wird; *St. which loses its hardness*; A. instable. | weich gemachter —; *Softened st.*; A. ramolli. | weicher —, Mittelkühr *n.*; *Soft st.*; A. doux. | weicher, schlechter —; *Soft, bad st.*; A. à la simple marque. | wilder —, Willerstahl *m.*; *Hard, brittle cast-st.*; A. sauvage. | der — wirft den Glühspan ab, schält sich im Härten; *The st. shells whilst hardening*; L'a. se découvre. | der — wirft sich, verzieht sich; *The st. warps*; L'a. se déjette, se voile. | — zugutemachen, wieder herstellen; *to reduce st.*; Rétablir les propriétés de l'a. | — zurichten; *to dress st.*; Dresser l'a. | zwei-, dreimal raffinirter —, Tannebaum-, Bürde-, Kärnthnerstahl *m.*; *Twice, thrice refined, marked st., hard st.*; A. à deux, à trois marques.

Stahlabfall *m.*; *St.-waste, refuse, scraps*; Riblons d'a. *m. pl.*

Stahlader *f.*; *St.-vein*; Veine d'a. *f.*

stahlähnlich, stahlartig; *St.-like, resembling st., having the nature* or *quality of st., steely*; Ressemblant à l'a.

Stahlamboss *m.*; *St.-anvil*; Enclume d'a. *f.*

Stahlarbeit *f.*; *St.-work*; Ouvrage d'a. *m.*

Stahlarbeiten, feine — *f. pl.*, Stahlschmuck *m.*; *St.-jewelry*; Bijouterie d'a. *f.*

Stahlarbeiter *m.*; *St.-worker, worker in st.*; Ouvrier en a. *m.*

stahlartig; *Steely, like st.*; Acérain, aciéreux.

Stahlbahn, Schlagfläche *f.*; *St.-face*; Face *f.*

Stahlband zur Glättung der Kette *n.* (Uhrm.); *St.-ribbon for smoothing the chain*; Lime à égayer *f.*, égayoir *m.*

stahlbepanzert, mit Stahl bedeckt; *St.-plated, st.-coated, st.-covered, st.-clad*; Couvert, revêtu, plaqué d'a.

Stahlbereitung, Stählung *f.*, Brennen *n.*; *Conversion into st.*; Aciération *f.*

Stahlbildung, Verwandlung in Stahl *f.*; *Acieration*; Aciération *f.* (résultat). | —, Zusammensetzung des Stahls *f.*; *Composition, constitution of st.*; Composition, constitution de l'a. *f.*

Stahlblech *n.*; *St.-plate, sheet-st.*; Tôle d'a. *f.*

Stahlblöckchen im Frosch *n.* (Buchsm.); *St.-block in the pan*; Grain *m.*

Stahlbrennen *n.*; *Conversion, reduction of iron into st.*; Réduction du fer en a., fabrication de l'a. *f.*

Stahlbrillanten *m. pl.*; *St.-brilliants*; Pointes de diamant *f. pl.*

Stahlcementirung *f.*; *Cementation of st., carburation-method*; Cémentation de l'a. *f.*

stahlderb, stahldicht; *Firm as st.*; Compacte, solide comme de l'a., munz-stahl *m.*

Stahldraht *m.*; *St.-wire*; Fil d'a. *m.* | — zu Nähnadeln; *Needle-wire*; Fil à aiguilles *m.*

Stahldrahtmass *n.*; *St.-wire-gauge*; Calibre à fil d'a. *m.*

Stahleisen *n.*; *St.-iron*; Fer acérain *m.*

stählen, verstählen, anstählen, mit Stahl belegen, abhärten; *to st., acierate, case-harden, temper iron with st., overlay, point* or *edge with st.*; Acérer, aciérer, armer.

Stahlenthärter *m.*; *Annealer of st.*; Détrempeur *m.*

Stähler *m.* (Dr.); *Paring-chisel*; Tournoir, biseau *m.*

Stahlerzeugung, Stahlfabrikation *f.*; *Manufacture of st.*; Fabrication de l'a. *f.*

Stahlfarbe *f.*; *St.-colour*; Couleur d'a. *f.* | veilchenblau angelaufene —; *Violet st.-colour*; Passe-vin *m.*

stahlfarbig, stahlfarben, stahlblau; *St.-coloured*; Couleur d'a., bleu d'a.

Stahlfeder, Springfeder, elastische Feder *f.*; *St.-spring*; Ressort d'a. *m.* | —, Stahlschreibfeder, Metallfeder *f.*; *St.-pen, metallic pen*; Plume d'a., métallique *f.*

Stahlfederstreifen *m.*; *Spring-band*; Lance *f.*

Stahlfeile *f.*; *St.-file*; Lime d'a. *f.*

Stahlfeuervergoldung *f.*; *Fire-gilding of st.*; Dorure au feu de l'a. *f.*

Stahlfische *m. pl.*; *Thin rods of unwrought st.*; Verges d'a. brut *f. pl.*
Stahlflinte *f.*; *Gun with a st.-barrel*; Fusil à canon d'a. *m.*
Stahlflitter *m. pl.*; *St.-spangle*; Paillettes d'a. *f. pl.*
Stahlfrischen *n.*; *Fining of st.*; Affinage de l'a. *m.*
Stahlgeläute, Stahlstabgeläute *n.*; *St.-bells, st.-chime*; Cloches d'a. *f. pl.*, carillon à a. *m.*
Stahlgerbehaus *n.*; *Tilt-house, tilting-house*; Usine à corroyer l'a. *f.*
stahlgrau; *St.-grey*; Chalybé, gris d'a.
Stahlgriff *m.*, mit —, mit stählernem Griffe; *St.-hilted*; A poignée d'a.
Stahlgrün *n.*; *St.-green*; Gris d'a. *m.*
Stahlgussform *f.*; *Mould for casting st.*; Lingotière pour a. fondu *f.*
stahlhaltig, Stahl....; *Chalybeate*; Chalybé.
Stahlhammer *m.*; *St.-hammer*; Marteau d'a. *m.* | —; *St.-tilter*; Marteau à battre l'a. *m.*
Stahlhammerwerk *n.*; *Scales, chips of st.*; Écailles de l'a. *f. pl.*
Stahlhammerschlag *m.*; *St.-forge, st.-foundry, st.-works*; Forge, usine *f.* d'a.
Stahlhandel *m.*; *St.-trade*; Commerce d'a. *m.*
stahlhart; *Hard as st.*; Dur comme l'a.
Stahlhärte *f.*; *Steeliness, hardness of st.*; Dureté de l'a. *f.*
Stahlhärtung *f.*; *Tempering of st.*; Trempe de l'a. *f.*
Stahlhobelmaschine *f.*; *St.-planing machine*; Machine à raboter l'a. *f.*
Stahlhütte, Stahlfabrik *f.*, -werk *n.*, -herd, -hammer *m.*; *St.-manufactory or -works*; Aciérie, fabrique d'a. *f.*
Stahlkanone *f.*, Stahlgeschütz *n.*; *St.-gun or -cannon*; Canon d'a. *m.*
Stahlkette *f.*; *St.-chain*; Chaîne d'a. *f.*
Stahlknopf *m.*; *St.-button*; Bouton d'a. *m.*
Stahlknoten *m.*; *Flux for tempering st., oxidated manganese*; Manganèse oxydé brun massif, fondant pour donner la trempe à l'a. *m.*, braunite *f.*
Stahlkuchen *m.*; *Mass of molten iron to be converted into st.*; Gâteau de fonte pour a. *m.*
Stahlkugel *f.*; *St.-ball*; Balle d'a. *f.*
Stahllegirung *f.*, Stahlzusatz *m.*; *St.-alloy*; Alliage d'a. *m.*
Stahlluppe *f.*, Stahlklumpen *m.*; *Lump, loop of st.*; Pain *m.*, masse, loupe *f.* d'a.
Stahlmanufactur *f.*; *St.-manufacture*; Manufacture d'a *f.*
Stahlmeister *m.*; *St.-worker*; Ouvrier à a. *m.*
Stahlmosaik *m.*; *St.-mosaics*; Mosaique à a. *f.*
Stahlnacken *m.* (Beil); *Steel-back*; Dos aciéré *m.*
Stahlnadel *f.*; *St.-needle*; Aiguille d a. *f.*
Stahlofen, Cämentirofen *m.*; *St.-furnace*; Four à chauffer l'a. *m.*, aciérée *f.*
Stahlpapier *s.* Rostpapier.
Stahlperle *f.*; *St.-pearl, bead*; Perle d'a. *f.*
Stahlplättchen, Stahl zum Verstählen des Eisens *n.*; *Piece of st. for acierating iron*; Accrure *f.*
Stahlplatte *f.*; *St.-plate*; Plaque d'a. *f.*
stahlplattirt; *St.-plated*; Plaqué d'a.
Stahlprobe, Stahlprüfung *f.*; *Test, assay of st.*; Essai de l'a. *m.* | —; *St.-sample*; Échantillon d'a. *m.*
Stahlpuddelofen *m.*; *St.-puddling furnace*; Four à puddler l'a. *m.*
Stahlpulver, Stahlfeilicht *n.*, -staub *m.*; *St.-powder, st.-filings*; Limailles d'a. *f. pl.*
Stahlraffinirfeuer, Stahlgerbfeuer, -feuer *n.*, -frischherd *m.*, -hütte *f.*; *St.-finery, forge-hearth for fining st.*; Four, foyer de raffinerie à l'a. *m.*, affinerie d'a. *f.*
Stahlreifen, mit — umlegen; *to surround with st.-rims*; Émenaucher des colounes.
Stahlring *m.*; *St.-ring*; Anneau d'a. *m.* | konisch geformter —; *Conical st.-ring*; Chapo *f.*
Stahlroth *n.*; *Dark, brown or violet colcothar*; Colcothar foncé *m.*
Stahlsaite *f.*; *St.-string or -wire*; Corde d'a. *f.*
Stahlscheibe zum Diamantschleifen *f.*; *Skive*; Disque d'a. pour polir les diamants *m.*
Stahlschiefer *m.*; *St.-scale*; Ecaille d'a. *f.*
Stahlschiene *f.*; *St.-rail*; Rail en a. *m.*
Stahlschmelzofen *m.*; *St.-smelting or -fusing furnace*; Four à fondre l'a. *m.*
Stahlschmelztiegel *m.*; *St.-crucible*; Creuset pour la fabrication de l'a. *m.*
Stahlschmied *m.*; *Forger of st.*; Forgeur d'a. *m.*
Stahlschmuck *m.*, feine Stahlarbeiten *f. pl.*; *St.-trinkets*; Bijouterie d'a. *f.*
Stahlschnalle *f.*; *St.-buckle*; Boucle d'a. *f.*
Stahlschneide *f.* (Wage); *St.-knife edge*; Couteau d'a. *m.*
Stahlschneidemaschine *f.*; *St.-cutter*; Machine à couper l'a. *f.*
Stahlschneider *m.*; *St.-cutter*; Coupeur d'a. *m.*
Stahlschnitt *m.*; *Engraving on st.*; Gravure d'a. *f.*
Stahlschrape *f.*; *Scraper, scrape*; Grattoir *m.*
Stahlschrei *m.*; *Sound of molten iron in its process of conversion into st.*; Cri d'a. *m.*
Stahlspiegel *m.*; *St.-mirror*; Miroir d'a. *m.*
Stahlspiel *n.* (Org.); *St.-stop*; Jeu d'a. *m.*
Stahlspielwerk *n.*; *Musical box*; Boîte à musique *f.*
Stahlstab *m.*, Stahlstange *f.*; *St.-rod*; Barre d'a. *f.*
Stahlstecher, Stahlschneider *m.*; *Engraver on st., st.-engraver*; Sidérographe, graveur en a. *m.*
Stahlstecherei *f.*; *St.-engraving*; Gravure en a., en taille dure *f.*
Stahlstecherkunst *f.*; *Siderography, st.-engraving, art of engraving on st.*; Sidérographie, gravure d'a. *f.*
Stahlstein, Spatheisenstein, Bleischweif, dichter Bleiglanz, Eisenspath *m.*; *St.-ore, sparry, spathose iron*; Mine d'a. *f.*, fer spathique, carbonaté, fer oxydé carbonaté *m.*
Stahlstempel *m.*; *St.-die*; Coin d'a. *m.*
Stahlstich *m.*; *St.-engraving, st.-print*; Gravure en a., en taille dure, estampe sur a. *f.* | photographischer —; *Plate of st. engraved by means of photography*; Gravure héliographique *f.*
Stahlstichschwärze *f.*; *St.-engraver's ink*; Encre à gravures *f.*
Stahlvergoldung *f.*; *Gilding of st.*; Dorure de l'a. *f.*
Stahlverkupferung, galvanische — *f.*; *Galvanic coppering of st.*; Cuivrage de l'a. par voie galvanique *m.*
Stahlversilberung *f.*; *Silvering of st.*; Argenture de l'a. *f.* | galvanoplastische —; *Silvering st. by the galvanoplastic process*; Argenture galvano-plastique de l'a. *f.*
Stahlwaaren *f. pl.*; *St.-goods, hardware*; Articles d'a. *m. pl.*
Stahlwalze *f.*, Stahlcylinder *m.*; *St.-roller, -cylinder*; Cylindre, rouleau *m.* d'a.
Stahlwasser, eisenhaltiges Wasser *n.*; *Chalybeate water, ferruginous water*; Eau ferru-

gineuse, martiale, de forge *f.* | künstliches —; *Artificial chalybeate water*; Eau ferrée *f.*
Stahlwerk, Stahlhammerwerk *n.*, -hammer *m.*, -fabrik, -hütte *f.*; *St.-works, st.-manufactory*; Usine, fabrique d'a., aciérie *f.*
Stahlzängelmaschine *f.*; *St.-shingling machine*; Machine à cingler l'a. *f.*
Stahlzerrennen *s.* Stahlfrischen.
Stähr, Schafbock, Widder *m.*; *Ram, tup*; Bélier *m.*
Stake *f.*; *Stake, pale*; Perche *f.* | — (Gärtn.); *Perch*; Rame *f.* | — (Hopfen); *Hop-pole*; Perche *f.* | — (Weinb.); *Vine-prop*; Échalas *m.*
Stakenbau, leichter Bau *m.*; *Lath and plaster*; Bâtisse légère *f.*
Stakenbret, Stakholz *n.*, Fachgerte, Stake *f.*; *Stake-panel, stake*; Polisson, palançon, bois de clayonnage *m.*
Stakholz *n.*; *Stake-wood*; Bois de clayonnage *m.*
Stakknecht *m.*; *Assistant of the fence-worker*; Assistant de clayonneur *m.*
Staknetz *n.*; *Stake-net*; Filet à jalons *m.*
Stall, Viehstall *m.*, Stallung *f.*; *Stable, stall*; Étable, écurie *f.* | — (Ackb.); *Byre, stall*; Stalle *f.* | der — wo Pferde im Futter gehalten werden; *Livery-stable*; Pension pour les chevaux *f.*
Stalldecke *f.*; *Stable-rug*; Couverture d'écurie *f.*
Stalldünger *m.*; *Farmyard manure*; Engrais d'écurie *m.*
Stalleinrichtungen *f. pl.*; *Stable-fittings*; Arrangement d'une écurie *m.*
stallen, einstallen; *to stable, give stabling*; Établer.
Stallfütterung *f.*; *Stall-feeding*; Nourrissage *m.*, nourriture, élève *f.* au fourrage, engrais do pouture *m.* | — geben; *to stall-feed*; Nourrir à l'étable, au fourrage *m.*
Stallgurte *f.*; *Stable-girth*; Sangle d'écurie *f.*
Stallhalfter *f.*; *Stable-collar, -halter*; Licou d'écurie *m.*
Stallklinker, Kanalziegel *m.*; *Dutch clinker* or *brick, channel, flemish brick*; Brique hollandaise, flamande *f.*
Stallknecht *m.*; *Stable-man, groom, hostler*; Valet, garçon *m.* d'écurie.
Stallungen *f. pl.*; *Stables, stabling, mews*; Étableries *f. pl.*
Stamentinpfeife (Org.) *s.* Schwagel.
Stamin *m.*; *Tammy*; Étamine *f.* | —, Damis *m.*; *Durant, tammy*; Étamino *f.*
Staminweber *m.*; *Stamin-maker*; Étaminier *m.*
Stamm, Stock, Schaft *m.*; *Shaft of a tree*; Tronc *m.* | ganzer bewaldrechteter —; *A whole stick of uncleft timber*; Pièce de bois de brin *f.* | — von Stellmacherholz; *Cartwright-timber*; Emperon *m.*
Stammbalken *m.*; *Trunk-beam*; Solive de brin *f.*
Stammbäume, Samen-, Mutterbäume, Überständer, Schlaghüter *m. pl.*, Lassholz *n.*, Lassreiser *n. pl.* (Forstw.); *Stock-trees*; Arbres de laye, baliveaux *m. pl.*
Stammbuch *s.* Album.
Stämme *m. pl.* (Forstw.); *Trunks, stems*; Êtres *m. pl.* | — welche bei der Lichtung des Unterholzes übersehen worden sind; *Black-poles*; Lais *m.* | von selbst auf den Schlägen nachwachsende —; *New trees in the coppices*; Revenue de futaie *f.*
Stammende, Stock-, Wurzelende eines Baumes *n.*, Arsch *m.*; *Butt-end of a tree-stem*; Gros bout, pied d'un corps d'arbre *m.*, souche *f.*
Stammholz, Holz auf dem Stamme, hochstämmiges Holz *n.*; *Standing timber, trunk-wood, stock-wood*; Bois en étant, de brin, sur pied, de haute futaie, de tronc, de bout, de tige *m.* | — zu Schirrholz *oder* Nutzholz zurichten; *to break down, block out, saw up timber, convert timber, cut it into slabs*; Débiter le bois en grume. | — zöpfen *und* ausästen (Zimm.); *to cut off the branches and the top-end of timber*; Découper les branches et le bout.
Stammleder *n.* (Schuhm.); *Welt, inside leather of a boot*; Pâton *m.*
Stammnadel *f.* (Schuhm.); *Closing-needle*; Carrelet à renverser *m.*
Stammreis *n.* (Gärtn.); *Wild shoot*; Faux-bourgeon *m.*
Stammring *m.* (Schuhm.); *Thimble*; Dé *m.*
Stammschaft *m.*; *Shaft of the column*; Fût de colonne *m.*
stampen (Goldschm.); *to chase*; Emboutir. | stämpen (Nadl.) *s.* aufköpfen.
Stämper, Präger, Anköpfer *m.* (Nadl.); *Stamper*; Frappour *m.*
Stampfbau, Erdstampf-, Batzen-, Wellerwandbau *m.*, Kastenwerk *n.*, Stampfwand *f.*; *Coffer-work of earth, beaten cob-work, tapia, pisé-building*; Pisé *m.*, oeuvre pisée, construction en pisé, en terre battue *f.*
Stampfe *f.*, Stösser, Stempel *m.*; *Stamper*; Pilon *m.* | — (Bgb.); *Tamping-bar*; Bourroir *m.* | — (Flachs); *Stamper, beater*; Batteur, pilon *m.* | — (Gl.); *Clay stamped all at once*; Bâtée *f.* | — (Hütt.); *Stamper*; Bocard à crasses *m.* | —, Stanze *f.* (Münzw.); *Punch*; Estampe, étampe *f.* | — (Pap.); *Stamp, stamper*; Maillet, pilon affleurant *m.* | — (Pulv.); *Stamp, pestle, stamper*; Pilon *m.* | — (Samg.); *Stamper*; Coupe *f.* | — (Spiegelm.); *Beating*; Battée *f.* | — (Töpf.); *Stamper*; Étampe *f.* | erste — (Pap.); *First stamper*; Défileuse *f.* | — einer Ölmühle; *Stamp of an oil-mill*; Étampe d'un tordoir *f.* | zweite — (Pap.); *Stamp of a paper-mill*; Raffineur *m.*
Stampfeisen *n.* (Hütt.); *Stamp-iron*; Pain de ressuage concassé *m.*
stampfen, stanzen; *to stamp*; Estamper. | *to stamp earth*; Pousser la terre, estamper, damer, piser. | die Erde nach dem Einsäen — (Ackb.); *Rolling*; Plombage *m.* | glatt — (Gerb.); *to smooth by stamping*; Dresser. | Grobzuckerformen — (Zuck.); *to cement sugar in moulds*; Estamper.
Stampfen, Stossen, Festmachen *n.*; *Ramming*; Pilonage *m.* | —, Festwalzen des losen Ackers *n.*; *Rolling*; Plombage *m.* | — (Pulv.); *Stamping*; Battage *m.* | — der natürlichen Soda; *Crushing of the kelp*; Broyage de la soude brute *m.*
Stampfer *m.*, Däumholz *n.*; *Pegging-rammer, flat rammer, rammer*; Batte du mouleur *f.* | — (Bgb.); *Stamping-bar, ramming-bar*; Refouloir, bourroir *m.* | — (Bgb.) *s.* Bohrstampfer.
Stämpfer das Bohrloch zu besetzen *m.* (Bgb.); *Rammer for blast-holes*; Bourreux *m.*
Stampfgang *m.* (Müll.); *Crushing-mill*; Pilon à broyer, tournant *m.*
Stampfgeschirr (Pap.) *s.* deutsches Geschirr.
Stampfhammer *m.*; *Snarl-*

hammer, stamp-hammer; Marteau à emboutir *m.*
Stampfhaufen *m.; Batch;* Pilée *f.*
Stampfkalander, Stosskalander *m.; Beating-, beetling-mill;*
Stampfloch *n.* (Ölm.); *Mortar;* Mortier *m.* | — (Pap.); *Vat, trough, hole, mortar;* Pile *f.*, bacbat *m.*
Stampfmühle *f.; Knocking-, stamp-mill;* Moulin à pilons, à martinet, à estamper *m.* | —, Pulvermühle mit Stampfwerk *f.* (Pulv.); *Pilon-mill, pilon powder-, pilon incorporating-, stamp-mill;* Moulin à piler *m.*
Stampfschuh *m.* (Pulv.); *Shoe of a stamp;* Boîte à pilon *f.*
Stampfstock *m.* (Gärtn.); *Stamper, beetle;* Levier *m.* | Platz am —e (Nadl.); *Header's stand;* Enclos *m.*
Stampftrog *m.; Knocking-trough;* Auge *f.* | — (Zuck.); *Stamping-trough;* Auge à piler le sucre, pile *f.* | erster — (Pap.); *First stamper;* Dégrossisseur *m.*
Stampftröge *m. pl.* (Pap.); *Beating-troughs;* Vaisseaux à fouler *m. pl.*
Stampfwelle *f.; Arbor of the stamp-mill;* Arbre de bocard *m.*
Stampfwerk *n.* (Pap.); *Stamp-mill;* Batterie *f.* | — (Munzw.); *Stamp* or *press with a balance-weight;* Découpoir à choc *m.*
Stand, Stallstand *m.; Stall (stable);* Étal *m.* (écurie). | —, Schwingstand *m.* (Sp.); *Scutching-stand, stand;* Terrain pour espader *m.* | wechselweiser — der Säulen; *Alternate order of columns;* Alternance des piliers *f.*
Standbarometer *m.; Stationary barometer;* Baromètre stationnaire *m.*
Standbaum, Stallbaum, Ständer, Pilar *m.; Bar, pole, spring tree-bar, post in a stable;* Barre d'écurie *f.*, poteau *m.*
Standbild *n.; Statue;* Statue *f.*
Standbüchse *f.* (Büchsm.); *Rifle for target-shooting;* Biscaïen *m.*, butière *f.*
Ständer, Wandstiel *m.*, Wandsäule *f.; Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work;* Poteau de cloison *m.* | —, Stiel *m.; Post;* Pilier *m.* | — (Bauw.); *Vertical upright;* Montant vertical *m.* | —, Gestell für die Glascylinder *n.* (Glasb.); *Shelf for the glass cylinders;* Schaff *m.* | — (Pap.); *Branch-pipe;* Tuyau alimentaire. | —, Pilar an der Krippe *m.* (Stall); *Head-post (stable);* Pilier antérieur *m.* | — (Töpf.); *Pillar;* Chandelier *m.* | —, Gerüst-, Walzenständer *m.* (Walzw.); *Housing-frame, standard;* Ferme *f.* | —, Hausbaum *m.* (Windm.); *Post of a windmill;* Poteau d'un moulin à vent *m.* | —, Ringel-, Wandsäule *f.* (Zimm.); *Standard, scantling in a partition;* Montant de cloison, épars montant, poteau *m.* | —, Block *m.* (Zuck.); *Block, stand;* Bloc *m.* | durchlaufender, durchgehender —; *Thorough-pillar, post, passing post;* Poteau de fond, à fond *m.* | — an einem Gitter; *Post of a railing;* Pilastre *m.* | aus mehreren Stämmen zusammengesetzter — (Bgb.); *Ferry-post;* Tourelle *f.* | — eines Walzwerkes, Ständergerüstes, etc. *m. pl.; Bearers, uprights, standards, housing-frames;* Montant *m.*, piliers qui maintiennent les empoises *m. pl.* | hölzerne — für Wippbäume (Brückb.); *Supports of swipe-beams;* Bascules *f. pl.* | — einer Thür, eines Fensters; *Jamb, pier, post;* Montants, jambages *m. pl.*
Ständerbaum, Spiess-, Spindelbaum *m.* (Bgb.); *Upright shaft of the whim;* Poteau de l'engin *m.*
Ständergerüst *n.* (Walzw.); *Scantling-works;* Équipage à case massive de laminoir *m.*
Ständersiel *m.* (Wasserb); *Perpendicular drain;* Écluse à tuyau perpendiculaire *f.*
Ständerwerk *n.*, Fachwand *f.*, sämmtliche Riegel *und* Balken in einer Fachwand (Zimm.); *Frame-wall, wooden front, stadwork;* Colombage *m.*
Standkloben, Fusskloben, fester Schraubstock *m.; Standing-vice;* Étau à pied *m.* [que *f.*
Standlehre *f.; Statics;* Statique *f.*
Standlinie, Basis, Grundlinie *f.; Base-line, datum-line;* Base, côte, ligne de base, base d'un levé topographique *f.*
Standpunkt des oberen eine Wasserleitung speisenden Wasserbehälters *m.; Summit-level, dividing-ridge;* Point de partage *m.*
Standriss (Zeichn.) *s.* Aufriss.
Standrohr, Feuerrohr *n.; Arquebuse, rifle-gun, heavy rifle;* Arquebuse *f.*, biscaïen *m.*
Standuhr *f.; Pendulum;* Pendule *f.*
Standvisir, Vordervisir *n.*, Mücke *f.* (Büchsm.); *Fore-sight;* Visière fixe *f.*
Stange *f.; Pole, perch;* Tandière, échasse, perche *f.* | —, Stampfe *f.; Stamp;* Estampe, étampe *f.* | —, Stängel, Stab, Stiel *m.; Shaft;* Corps *m.*, tige *f.* (baguette). | —; *Shank of an auger;* Tige *f.* | —; *Long pole;* Gaule *f.* | —, Baum *m.* (Bauk.); *Pile, beam, bar;* Antille *f.* | —, Stängel, Stab, Stiel, (Ladestock) *m.* (Büchsm.); *Shaft;* Tige *f.*, corps *m.* de baguette. | —, Abzugstange *f.* (Büchsm.); *Sear, tumbler, staple;* Gâchette, gâchette-détente *f.* | — (Dpfm.); *Rod;* Tige, verge *f.* | — (Drz.); *Rod;* Baguette *f.* | — eines Blasebalgs; *Rod, bar of a pair of bellows;* Fléau *m.* | eiserne — am Nothstall zum Aufheben der Füsse eines Pferdes (Hufschm.); *Iron-bar at the trevise;* Main de travail *f.* | — für Fensterläden; *Bar for shutters;* Barre de fermeture *f.* | — im Flusswehre; *Bar* or *pole in a wear;* Chanlatte *f.* | geschmiedete — zum Drahtziehen; *Forged rod for wire-drawing;* Caton *m.* | halb verbogene — (Sattl.); *Half-cheeked bit;* Mors mi-courbé *m.* | kleine —; *Small bar;* Barreton *m.* | — der Koppelpferde; *Packing-stick;* Billot *m.* | eine lange — (Giess.); *Lug;* Tasseau *m.* | — des Pendels (Uhrm.); *Rod;* Tige *f.* | — zum Rückwinden der ungebrochenen Fäden der Zettelmaschine; *Rods of a warping-mill;* Baguette de rappel *f.* | — der Schere; *Shank;* Tige *f.* | — Schwefel, Schwefelstange *f.; Roll of brimstone* or *sulphur, brimstone-cane;* Bâton *m.*, canne *f.* de soufre, soufre en canons *m.* | — Siegelwachs; *Stick of sealing-wax;* Bâton de cire *m.* | zweimal rechtwinkelig gebogene — (Schl.); *Knee-bar with two opposite angles, double-angle iron;* Hâtée *f.* | — Zucker (Zuck.); *Sugar-stick;* Bâton de sucre *m.* | zusammengesetzte — von Eisen *und* Stahl (Schm.); *Stuff;* Étoffe *f.*
Stängel *s.* Eisenriemen.
Stängeldraht *m.* (Blum.);

Wire for the stalks; Carcasse *f.*

Stangen *f. pl.* (Sp.); *Cylinder-stands*; Support des cylindres *m.* | — für Kochöfen; *Bars before the plates of kitchen ranges*; Barrage de contre-coeur *m.* | starke — im Feuerraum (Dpfm.); *Strong bars in the fire-place*; Armature du foyer *f.* | — für Treppenteppiche; *Stair-rods, stair-wires*; Tringles à tapis *f. pl.* | — am Zaume; *Branches (bridle)*; Branches *f. pl.*

Stangenanker, Bolzenanker *m.*; *Tie-rod, truss-rod*; Tirant *m.*

Stangenarm, vorderer — *m.* (Büchsm.); *Neck, portion from the shank to the nose*; Devant de gâchette *m.* | hinterer — (Büchsm.); *Shank*; Tige d'une gâchette de platine *f.*

Stangenbalken, Arm *m.* (Büchsm.); *Arm, tail*; Queue de la gâchette de platine *f.*

Stangenblock, Kreuz-, Kolbenstangenkopf, Überschweif *m.*, Querhaupt der Kolbenstange *f.* (Dpfm.); *Cross-head*; Tête croisée, tête de bielle, tête croisée de la tige, coquille du piston *f.*, té du piston *m.*

Stangenbohrer, Bank-, Boden-, Schälpbohrer, grosser Bohrer *m.*; *Auger, augar, augur*; Boulonne, tarière, targette *f.*

Stangenbrillen, Ohrenbrillen *f. pl.*; *Temple-spectacles* Lunettes à branches, à tempes *f. pl.*

Stangenbrücke, Knüppel-, Rundholzbrücke *f.*; *Pole-bridge, bridge of round wood*; Pont de rondins *m.*

Stangeneisen, Handel-, Stab-, Ball-, Bund-, Leisteneisen *n.*, Eisenstäbe *m. pl.*; *Bar-iron, merchant iron, rod-iron in bundles*; Fer en barres, en bottes, en verges, à tringles *m.* | gespaltenes —, geschnittenes Eisen, Schneideisen *n.*; *Split rod, slitted iron, slit-iron*; Côte de vache *f.*, fenton *m.* | schwedisches —; *Bullet-iron*; Fer en barres de Suède *m.* | viereckiges — unter 6 Linien; *Square bar-iron under six lines*; Carillon *m.*

Stangenfeder, oberer Theil, langer Arm der — *f.* (Büchsm.); *Stud-side, return of the sear-spring*; Grande branche du ressort de gâchette *f.*

Stangenfederschraube *f.* (Büchsm.); *Sear-spring screw*; Vis du ressort de gâchette *f.*

Stangenfederschraubenöhr *n.* (Büchsm.); *Sear-spring pin-hole, eye of the sear-spring*; Trou, oeil *m.* de la vis du ressort de gâchette.

Stangenfederstiftloch *n.* (Büchsm.); *Sear-spring stud-hole*; Mortaise *f.*, trou non taraudé *m.* pour le tenon du ressort de gâchette.

Stangengatter *n.* (Eisenb.); *Rod-barrier*; Barrière à lisse suspendue *f.*

Stangengebiss *n.*, Kandare, Kantare, Kanthare, Stange *f.* (Sattl.); *Cannon-bit, bridle-bit, snaffle*; Mors de la bride *m.*

Stangengerüst mit Netzriegeln *n.*; *Scaffolding of poles and putlogs*; Échafaud d'échasses et boulins *m.*

Stangengiessform, Giessflasche, Barren-, Stangenform *f.*; *Foss, ingot-mould, casting-mould, flask*; Lingotière *f.*

Stangenhaken (Bgb.) *s.* Krumms. [gestänge.

Stangenhandpferd *n.*; *Hind-lead horse*; Sous-ventrière de derrière *m.*

Stangenhippe *f.*, Zweigabstosser *m.* (Gärtn.); *Lopping-bill*; Ébranchoir, ébrancheur *m.*

Stangenholz, zu starkem — werden (Forstw.); *to become strong perch-wood*; Limoner.

Stangenkohle *f.*, stängeliger Anthracit *m.*; *Columnar anthracite, coal*; Houille bacillaire *f.*

Stangenkunst *f.* (Bgb.); *Pit-work, pumps*; Machine hydraulique à tirants *f.*

Stangenkupfer *n.*; *Bar-copper*; Cuivre en barres, en lingots *m.*

Stangenlager *n.* (Mul.); *Slide*; Coulisse des supports *f.*

Stangenleinwand, gemodelte Leinwand *f.*; *Diaper-linen, figured linen, huckaback*; Toile ouvrée *f.*

Stangenleiter, einbäumige Leiter *f.*; *Peg-ladder, ladder with one beam*; Échelier, rancher *m.*

Stangenleitung (Bgb.) *s.* Feld-

Stangennetz *n.* (Fisch.); *Pole-net*; Vrédelée *f.* | rundes —; *Round bar-net*; Étalière *f.*

Stangenpferd, Deichselpferd *n.*; *Wheel-horse, wheeler*; Timonier, cheval de derrière, de timon *m.*

Stangenpresse *f.*; *Lithographic lever-press*; Presse lithographique à levier *f.*

Stangenpulverprobe *f.* (Büchsm.); *Rifle-eprouvette*; Éprouvette à crémaillère *f.*

Stangenreiter *m.*; *Wheel-driver*; Conducteur de derrière *m.*

Stangenrolle *f.* (Uhrm.); *Rod-ferrule*; Cuivret à verge *m.*

Stangensalpeter *m.*; *Nitre in bars*; Nitre en baguettes *m.*

Stangenschacht *m.* (Bgb.); *Pump-shaft*; Puits à pompes *m.*

Stangenschnabel, Schnabel *m.* (Büchsm.); *Sear-point*; Pointe de gâchette *f.*

Stangenschörl *m.*; *Scapiform shorl, tourmaline*; Schorl scapiforme *m.*, tourmaline *f.* | elektrischer —; *Electric tourmaline*; Tourmaline verte et bleuâtre *f.* | weisser —, Topasschörlit, Stengelstein *m.*; *Pycnite*; Pycnite *f.*

Stangenschraube *f.* (Büchsm.); *Sear-scew, sear-pin*; Vis de la gâchette *f.*

Stangenschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Sear-screw hole, sear-pin hole*; Trou de la vis de gâchette *m.*

Stangenschwefel *m.*; *Roll-sulphur, sticks of sulphur*; Soufre en canons *m.*

Stangenspath *m.*; *Barrel-spar*; Baryte sulfatée bacillaire *f.*

Stangenstahl *m.*; *Wrought steel in bars*; Acier en barres *m.*

Stangenstützen am Hintergestell *f. pl.* (Kutsche); *Support of the hind carriage*; Branches du train d'un carrosse *f. pl.*

Stangentabak, Rolltabak *m.*; *Tobacco in carrots*; Tabac en carrottes *m.*

Stangentau *n.*, Hinterstrang *m.* (Sattl.); *Hind-trace, shaft-trace*; Trait de derrière *m.*

Stangenverbindung, gabelförmige — *f.*; *Stirrup-bolt*; Étrier *m.*

Stangenwerk *n.* (Bgb.); *Poles, perches, sweeps*; Perches *f. pl.*, tirants *m. pl.*

Stangenwulst (Bgb.) *s.* Bund.

Stangenzähne zum Halten der Eisenbleche im Feuer *m. pl.* (Hütt.); *Teeth of rods to hold the sheet-iron in the fire*; Courbures *f. pl.*

Stangenzaum *m.*; *Bit-bridle*; Bride à branches *f.*

Stangenzinn *n.*, Zinnstein *m.*; *Bar-tin*; Étain en verges, à baguettes *m.*

Stangenzirkel *m.*; *Beam-compasses, trammel*; Compas à verge, à trusquin *m.* | —; *Compass for sieve-makers*; Percerende *f.* | ein — mit zwei Hülsen; *A pair of beam-compasses with two cursors*; Compas à trusquin à deux curseurs *m.*

Stangenzug *m.* (Bgb.); *Two rods;* Deux perches *f. pl.*
Stängeriemen *m.* (Sattl.); *Small straps for supporting traces;* Petits traits *m.*
Stanghaken *m.* (Bgb.); *Perch-hook;* Courbestan *m.*, courbette *f.* [or *bar;* Bizot *m.*
Stänglein *n.* (Sattl.); *Small rod*
Stanhopepresse *f.* (Bdr.); *Stanhope press;* Stanhope *f.*
Stanniol *n.*, Zinnfolie *f.*; *Tin-foil;* Feuilles d'étain *f. pl.*
Stanze, Kraus-, Körnchenpunze *f.*; *Friezing-tool;* Frisoir *m.* | —, Walzenlagerbock *m.* (Bwollesp.): *Bearing;* Support *m.* | — (Münzw.) *s.* Abschlag. | —, Krauspunze, grobe Matt-, Körnchenpunze *f.*, Grabstichel *m.* (St.); *Die;* Frisoir *m.*
Stanzenhammer *m.*; *Hammer to beat on a stamp;* Marteau à estamper, à emboutir *m.*
Stanzenpunzen *m.* (Gürtl.); *Stamping-punch;* Emboutissoir *m.*, estampe *f.*
Stanzmaschine, Vertikalhobelmaschine *f.*; *Paring-machine;* Machine à buriner *f.*
Stanzung, Stampfung, Stempelung *f.*, Prägen in Stanzen *n.*; *Stamping;* Estampage *m.*
Stapel, Bock, Sitz, Schemel des Schieferbrechers *m.*; *Seat for workmen in slate-quarries;* Étapliau *m.* | —, Stapelplatz, Marktort *m.*, Hauptniederlage *f.*; *Emporium;* Centre commercial, entrepôt *m.*, étape *f.* | —, Wuchs *m.*, Faser *f.* (Sp.); *Staple;* Brin *m.*, mèche, soie *f.*
Stapelbau *m.*, Stapelung *f.* (Sp.); *Construction of the staple;* Construction de la mèche *f.*
Stapelrecht *n.*, Stapelgerechtigkeit *f.*; *Staple-right, staple-laws;* Droit d'étape *m.*
Stapelzugmaschine, Strecke *f.*; *Reel;* Déméloir pour laine longue *m.*
Stark, gediegen, massig, massiv, feuerfest, solid; *Solid, massy, massive, heavy, fire-proof;* Massif, plein. | — (Org.); *Strong;* Fort. | — gedeckt, schwer (Wein); *Full-bodied;* Fort, capiteux.
Starkbrennen (Töpf.) *s.* garbrennen.
Stärke, Dicke *f.*; *Thickness;* Épaisseur *f.* | —, Grösse, Kraft der Bewegung *f.*; *Strength of movement;* Quantité de mouvement *f.* | — (Walfschm.); *Strong part;* Fort *m.* | — der Säbelklinge; *Forte;* Fort de la lame *m.* | —, Stärk-, Satzmehl, Amidon *n.*; *Amylum, starch, fecula;* Amidon *m.*, fécule, matière amylacée *f.* | —, Steife *f.*, Kleister *m.* (Bl.); *Starch;* Empois *m.* | die —, Steife auswaschen, schlaff machen, aussteifen; *to take out the starch of . . . .;* Désempeser. | geröstete —, Röstgummi *m.*; *Roasted starch, British gum;* Amidon torréfié, grillé *m.* | feine beste —; *Fine starch;* Amidon fin *m.* | krystallisirte, prismatische —, Weizenstärke in Stängelchen *oder* Schäfchen *f.*; *Crystallized starch* or *amylum;* Amidon en aiguilles *m.* | — einer Steinplatte (Pfl.); *Thickness of stone-plates;* Tranche *f.* | —, Breite und Dicke des Stichels *f.* (St.); *Width and depth of chisels;* Corps *m.* | übermässige — der Spirituosen, Oberprobe *f.*; *Over-proof;* Surforce *f.*
Stärkebereitung *f.*; *Starch-manufacture;* Amidonnerie *f.*
Stärkefabrik, Stärkesiederei *f.*; *Starch-works;* Amidonnerie *f.*
Stärkefabrikant, Stärkemacher, Bodenmehlfabrikant *m.*; *Starch-manufacturer, fecula-maker;* Amidonnier, féculier, féculiste *m.*
Stärkefarben, Waschfarben *f. pl.*; *Starch-colours;* Couleurs à base de fécula *f. pl.*
Stärkeglanz *m.* (Bwollewch.); *Starching-clay;* Lustre de l'amidon *m.*
Stärkegummi *m.*; *British gum;* Gomme d'amidon *f.*
Stärkemangel *m.*; *Starch-mangle;* Calandre à empois *f.*
Stärkemaschine, Klotzmaschine *f.*, Stärkekalander *m.*; *Stiffening-machine, stiffening-calender;* Machine à empeser des étoffes, calandre pour empeser *f.* | — (Web.); *Sizing-machine;* Encolleuse, pareuse, machine à coller, à parer, à encoller la chaîne *f.*, métier à encoller, colloir *m.* | —, Klotzmaschine *f.*; *Sizing-machine;* Machine à amidonner *f.*
Stärkemehl, Boden-, Satzmehl *n.*; *Starch-flour;* Fécule *f.* | geringes —; *Starch of inferior quality;* Amidon gras ou noir *m.* | — aus der Pfeilwurzel; *Arrow-root;* Amidon du tapioca, cassova *m.* | in — verwandeln; *to convert into starch;* Amidoniser.
stärkemehlartig, von Stärke; *Amylaceous, resembling or appertaining to starch;* Amylacé. [*works;* Féculerie *f.*
Stärkemehlfabrik *f.*; *Fecula-*
stärken, steifen; *to starch;* Empeser, amidonner.
Stärken, Steifen *n.*; *Starching;* Amidonnage, empesage *m.*
Stärken, eine, zwei — *f. pl.*; *One-ply, two-ply;* Un, deux double *m.*, une épaisseur *f.*, deux épaisseurs *f. pl.*
Stärkeprüfmaschine *f.*, Prüfapparat *m.*; *Testing-machine;* Éprouvette *f.*
stärker als die festgesetzte Probe; *Over-proof;* Au dessus de preuve.
Stärketheilchen abscheiden; *to dilute starch;* Extraire l'amidon.
Stärkewasser *n.*; *Starching-water;* Eau d'empois *f.*
Stärkezucker *m.*; *Starch-sugar;* Sucre d'amidon, de fécule *m.* | —, Glycose *f.*; *Sugar-starch;* Amidon saccharifié *m.* [*cula;* Féculeux.
stärkmehlig; *Containing fe-*
Stärkwasser *n.* (Goldschm.); *Diluted aqua fortis;* Eau seconde, eau-forte affaiblie *f.*
Starrleinen *s.* Steifleinen.
Station, an der — zu weit vorfahren (Eisenb.); *to pass beyond a station, run away from a station;* Brûler la station.
Statist *m.* (Th.); *Procession man, mute, walking gentleman;* Comparse, figurant, marcheur *m.*
Statistik *f.*; *Statistics;* Statistique *f.*, budget des choses *m.*
Stativ *n.*; *Stand, support, rest;* Support, pied *m.* | —; *Stand;* Trépied d'une planchette *m.*
Statue *s.* Bildsäule. | Hälfte einer —; *One half of a statue;* Assise *f.*
Stauapparat *m.* (Tuchm.); *Fulling-mill with two horizontal and two vertical cylinders;* Fouloir à deux cylindres horizontaux et verticaux *m.*
Staub von geröstetem Erz *m.*; *Dust of roasted ore;* Greillade *f.*
Staubarbeit *f.*; *Dust-work, shearing-work;* Tontisse *f.* | — (Tap.); *Embossed paper-hangings;* Papier tontisse *m.*
Staubbeutel machen (Blum.); *Obtaining anthers, tips;* Grainer.
Staubbrand, Flugbrand *m.* (Korn); *Blight, black rust, ustilago carbo;* Charbon *m.*

Staubbrille *f.*; *Goggles, eye-preservers*; Lunettes de courrier *f. pl.*

Staubdeckel, Staubmantel, innerer Deckel *m.* (Uhrm.); *False case of a watch*; Cuvette *f.*, faux étui *m.*

stäuben (Färb.); *to dust*; Poudrer.

Stäuben *n.* (St.); *Pouncing*; Ponçage *m.*

Staubfeder, Flaumfeder, Faser *f.*; *Fluff, fluff nap, down*; Duvet *m.*

Staubfege *f.* (Ackb.); *Winnowing-machine*; Vanne *f.*

Staubflocken unter Möbeln *f. pl.*; *Beggar's velvet, slut's wool*; Flocons de poussière *m. pl.*

Staubgefässe *n. pl.* (Blum.); *Stamina*; Étamines *f. pl.* | — färben und bearbeiten (Blum.); *Dyeing and manipulating petals*; Tremper. | die grössten — (Blum.); *Largest petals for the circumference*; Pétales de tour *f. pl.* | — machen (Blum.); *Obtaining stamina*; Étaminer. | — spiralförmig anlegen (Blum.); *Arranging stamina in spirals*; Passer en étamines.

staubig, verstaubt; *Powdery*; Poudreux.

Staubkalk, abgestorbener, abgestandener, verwitterter Kalk, Kalkstaub *m.*, Kalkhydrat, Kalkmehl *n.*; *Crumbly air-slaked lime, lime-powder*; Chaux éteinte à l'air par défaillance, chaux en poudre, en poussière, fusée *f.*

Staubkasten *m.* (Sp.); *Dust-cage*; Cage à batteur *f.*

Staubkohle *f.*, Steinkohlengrus *m.*, Kohlenklein, Gries, Grus *n.*; *Slack-coal, culm, small coal, dross*; Menaille, houille menue, poussière de charbon *f.*, fouailles *f. pl.*, fin, menu *m.*

Staubkruste in Pulverfässern *f.* (Pulv.); *Crust of dust in powder-barrels*; Romandot *m.*

Staubmatt *n.*; *Fine tarnish*; Mat fin *m.*

Staubmehl *n.* (Müll.); *Thirds, shorts, dustings*; Recoupettes *f. pl.*, recoupon *m.*

Staubpinsel, Federbesen, Staubwedel *m.*; *Duster*; Époussoir *m.*, époussette, vergette *f.*

Staubregen *m.* (Ackb.); *Drizzling rain*; Bruée *f.*

Staubtrommel, Siebtrommel *f.*; *Squirrel-cage*; Tambour du batteur-éplucheur *m.*

Staubwolle *f.*; *Shoddy, devil's dust*; Millpuff *m.*

Staubzucker *m.*; *White lump-sugar powder*; Cuite en grain *f.*

Stauch eines Mühlrades *m.*; *Stroke of a mill-wheel*; Poussée *f.*

stauchen, eine Axt — (Bgb.); *to tilt*; Étirer. | (Büchsm.); *to jump the barrel, work out*; Estoquer, refouler le canon. | (Flachs); *to sun flax in bundles*; Javeler le lin. | (Müll.); *to dam*; Arrêter les eaux. | vernieten (Schl., Uhrm.); *to rivet, jog*; Estoquer, aplatir un rivet. | treiben, dichten (Schm.); *Upsetting, jumping, thickening, shortening*; Rabattre, raccourcir, mater, matter, refouler. | (Schm.) *s.* abfassen. | (Sp.) *s.* ausklopfen.

Stauchen *n.* (Büchsm.); *Working out of the gun-barrel to its proper length*; Refoulement *m.* | —, Aufstauchen *n.* (Schm.); *Jumping, up-setting, reduction, drawing-down*; Refoulement *m.*, réduction *f.*

Stauchhammer *m.* (Hufschm.); *Jumping-hammer*; Refouloir *m.*

Stauchzange *f.* (Schm.); *Large tongs*; Tenailles *f. pl.*

Staude *f.*, Einnehmer *m.* (Pap.); *Guide*; Grippe *f.*

Staudeich *m.*; *Flood-dike, flood-bank*; Digue, levée *f.*

Staudenroggen *m.*; *Mountain-rye*; Seigle de montagne *m.*

Stauhöhe *f.* (Wasserb.); *Height of swell*; Hauteur de remous *f.*

Staurolith, Granatit, kreuzförmiger Schörl *m.*; *Staurotide, staurolith, staurolite, grenatite, prismatic garnet, cruciform schorl*; Staurotide, pierre de croix, croisette, grenatite, staurolithe *f.*, schorl cruciforme *m.*

Stauung, Gegenströmung, Neer *f.*; *Swell, eddy*; Remous *m.* | —, Anstauung, Anspannung des Wassers *f.*; *Stowing, retaining*; Retenue de l'eau *f.*

Stauwasser, aufgestautes Wasser *n.*; *Back-water, (à l'aval), tail-water, wear-head*; Eau enflée, arrêtée, haussée, queue d'eau *f.* | in das — stürzen (Müll.); *to tail*; Plonger dans la queue d'eau.

Stauweite *f.*; *Amplitude of swell*; Amplitude du remous *f.*

Stearin, Stearin-, Talgfett, stearinsaures Lipyloxyd, Stearinsäureglycerid *n.*; *Stearine, glyceric stearate of glyceryl*; Stéarine *f.*

Stearinkerze *f.*, Stearinlicht, Stearinsäurelicht *n.*; *German wax-candle, stearine candle, composite candle, composites*; Bougie, chandelle *f.* margarique, stéarique, de stéarine.

Stearinsäure, Talg-, Bassin-, Stearophan-, Anamartinsäure *f.*; *Stearic acid*; Acide stéarique, margareux *m.*

Stearon *n.*; *Pyrostearine*; Pyrostéarine *f.*

Stech *m.*, Rolle zum Auf- und Abwinden der Angelschnur, Angelwinde *f.*; *Reel, winch*; Bobine *f.*, tourniquet *m.* de ligne de pêche.

Stechbeitel, Stechbetel *m.*; *Firmer, firmer-, former-chisel, puncheon*; Ciseau à biseau, fermoir *m.* | —, Stechbeutel *m.*, Stemmeisen *n.* (Bgb.); *Ripping-chisel*; Pied fermoir *m.* | — (Schiffb.); *Ship-slice*; Ciseau *m.* | — (Tischl.) *s.* Schrotmeissel. | sehr breiter und langer —; *Chisel, ship-slice*; Ciseau long et large *m.* | sehr dicker — für Zimmerleute; *Stalking-chisel*; Gros ciseau pour charpenterie *m.* | dünner —; *Paring-chisel*; Ciseau mince *m.* | hohler —; *Firmer-gouge*; Fermoir *m.* | starker —; *Firmer-chisel, former-chisel*; Ciseau fort *m.*

Stechbeutel *m.*, Schroteisen *n.* (Zimm.); *Former, ripping-chisel*; Fermoir, ciseau à planche *m.*

Stecheichenholz, Scharlacheichenholz *n.*; *Wood of evergreen, holly, holm oak*; Bois de chêne vert *m.*

Stecheisen *n.*, Grabstichel, Griffel *m.*; *Point*; Burin *m.* | —; *Flat, sharp graver*; Onglet *m.* | — (Bb.); *Piercer*; Fer *m.* | rundes — (Gärtn.); *Planter-tool*; Manette *f.* | —, Stich-, Lass-, Loseisen *n.* (Giess.); *Tapping-bar, lancet*; Perce *f.* | — (Goldschm.); *Touch-needle*; Échoppe *f.* | —, Anstecheisen *n.*, Anstecher *m.* (Hütt.); *Stoker's rod*; Perçoir, périer *m.* | — (Mech.); *Firmer*; Poinçon *m.*

stechen, durchstechen; *to prick, hole*; Piquer. | *to sculpture*; Graver. | (Bb.); *to stab*; Percer. | graben (Goldschm., St.); *to engrave, cut, carve*; Couper, graver. | einstechen, vorzeichnen (Zimm.); *to mark by pricking*; Piquer du bois. | fliessend — (St.); *to engrave boldly*; Couler. | mit Holzschnittart —, erhaben ausschneiden (St.); *to reserve*;

Graver, tailler en épargne. | in Kupfer —; *to engrave in copper*; Graver au burin, buriner. | wieder —, Gestochenes auslöschen; *to engrave again, remove engravings*; Regraver.

Stechen der Form *n.*; *Inclination of the twyer*; Inclinaison de la tuyère *f.* | — (Giess.); *Opening of the tap-hole*; Faire la coulée.

Stecher *m.* (Ackb.); *Perforator*; Perforateur *m.* | — (Bleig.); *Strike for the table mould-sand*; Labour, laboureur *m.* | —, Haardrücker, Schneller, Rückstecher *m.*, Stechschloss, Schlagwerk *n.*, Stangenfeder *f.* (Buchsm.); *Sear-spring, wire-trigger, hair-trigger*; Ressort de gâchette, déclic, cliquet *m.*, double détente. | —, Rührstab *m.* (Giess.); *Strike for the table-mould sand*; Labour, laboureur *m.* | — (Hutm.); *Head-capade*; Capade *f.* | — (Stick.); *Stiletto*; Poinçon, piquoir *m.* | — (Uhrm.); *Boring-tool*; Pointeau *m.*

Stecherei *f.*; *Art of engraving*; Gravure *f.*

Stechginster, Hecksame *m.*; *Prickled broom, (Ulex europaeus, Ulex nanus)*; Genêt épineux *m.*

Stechgüdse *f.*; *Small gouge*; Gouge *f.*

Stechholz *n.* (Giess.); *Stick of the tap-hole*; Bois de percée *m.*

Stechkamm *m.* (Nadl.); *Pricking-comb*; Quarteron *m.*

Stechlöffel *m.* (Munzw.); *Mould-spoon*; Cuiller de moule *f.*

Stechmaschine (Mul.) *s.* Ausschlagmaschine.

Stechmeissel *m.*; *Puncheon*; Ciseau plat *m.*

Stechmesser *m.* (Münzw.); *Iron rod*; Verge de fer *f.*

Stechpalmholz, Walddistel-, Steineichenholz *n.*; *Holly, holm-wood, (Ilex aquifolium)*; Bois de houx commun *m.*

Stechprobe *f.* (Docim); *Assay of gold by scratching*; Essai à la rature *m.*

Stechrasen, Soden *m.*, Plagge *f.*; *Flag*; Gazon *m.*

Stechschloss *n.* (Büchsm.); *Hair-trigger lock*; Platine à double détente *f.* | das — stechen (Büchsm.); *to set the hair-trigger*; Armer le déclin, le déclic. [coupée *f.*

Stechtorf *m.*; *Cut peat*; Tourbe

Steckeisen, Streich-, Zieheisen *n.* (Vergold.); *Paring-knife*; Fer à détirer *m.*

Steckelkiel, Stöckelkiel *m.* (Pumpe); *Valve-pin*; Vergo à clapet *f.* [gler.

stecken (Nadl.); *to pin*; Épingler.

Stecken *m.* (Giess.); *Strike for the mould*; Laboureur *m.*

Steckenpferd, Schaukelpferd *n.*, Hotto, Hophop *m.*; *Hobby-horse, cock-horse, rocking-horse*; Dada *m.* [Fiche *f.*

Steckfeder *f.* (Bgb.); *Tag*;

Steckgarn, Stecknetz *n.* (Fisch.); *Fowling-net*; Etiquet *m.*

Steckkiel *m.* (Bgb.); *Sucking-tube*; Tuyau appliqué sous la pompe *m.*

Steckleuchter, Schiffs-, Steckerleuchter *m.*; *Sticking candle-stick*; Pigou, chandelier à pointe, à pied pointu, à deux pointes *m.*

Stecknadel *f.*; *Pin*; Épingle *f.* | missrathene —, Stecknadelausschuss *m.*; *Bad pin*; Courtaille *f.* | die grosse —; *Large pin*; Hausseau, housseau *m.*

Stecknadelfabrik *f.*; *Pin-factory*; Épinglerie *f.*

Stecknadeln in Briefen *f. pl.*; *Paper-pins*; Épingles en papier *f. pl.* | die — in den Brief einstecken; *to paper the pin*; Bouter, encarter. | — auf's Gewicht; *Pound-pins*; Épingles au poids *f. pl.* | — wegnehmen, losstecken (Kard.); *to unpin*; Dépingler.

Stecknadelpack *oder* Bündel von 6000 *m.*; *Bundle of 6000 pins*; Sixain d'épingles *m.*

Stecknagel *m.* (Bgb.); *Jig-pin*; Boulon *m.* | — (Bgb.); *Priming-wire*; Épinglette *f.*

Steckreis *m.* (Gartn.); *Layer, set, shoot*; Bouture *f.*

Steckruthe *f.* (Köhl.); *Lighting-stick*; Porte-feu *m.*

Steckschraube *f.*; *Pump-barrel screw*; Vis de corps de pompe *f.*

Steckschütze *f.* (Web.); *Hand-shuttle*; Navette à main *f.*

Steckzirkel, Reisszirkel *m.*; *Draught-compass with shifting points*; Compas à pointes changeantes, de rechange *m.*

Steg *m.* (Bauk.); *Middle leg of a triglyph*; Cuisse de triglyphe *f.* | — (Bauk.) *s.* Bündchen. | —, Kappen-, Tragewerksteg *m.* (Bgh.); *Thwart*; Traverse, sole *f.* | —, Schräg-, Setzsteg, Span, Aushebe-, Zurichte-, Anlege-, Formspan *m.*, Setzlinie *f.* (Bdr.); *Reglet, setting-rule, foot-stick, ledge of the composing-stick, scale-board, furniture, head-sides and footsticks*; Filet à composer, biseau, bois de garniture *m.*, réglette *f.* | — (Feuerarb.); *Stud, stay*; Étai, étançon *m.* | — (Kette); *Stay, stud*; Étai, étançon *m.* | — (Lautm.); *Bridge*; Filet, (violon) chevalet, punticello *m.* (guitare). | —, Bügel *m.* (Müll.); *Stay*; Traverse du châssis *f.* | — (Pap.); *Trepan of the vat*; Rossignol *m.* | — (Säge); *Traverse*; Traverse d'une scie *f.* | — der Cannelirung (Bauk.); *Ridge, fillet between the flute*; Filet des cannelures *f.* | falscher — (Sattl.); *False bar*; Fausse-bande *f.* | grosser — (Pap.); *Bridge*; Pont, rossignol *m.* | kleiner — (Pap.); *Small bridge*; Pontuseau *m.*

Stegdraht, grosser —, Näh-, Bodendraht *m.* (Pap.); *Trepan of the vat, bridge, cross-piece*; Pontuseau, rossignol, pont *m.*

Stege *m. pl.* (Pap.); *Bridge, cross-piece*; Pontuseaux *m. pl.* | beide —, Trachten *f. pl.* (Sattl.); *Bearing, bars, saddle-tree bars*; Bandes d'un arçon *f. pl.* | — (Tischl.); *Panel-frame*; Emboitures, bandes *f. pl.* | Form ohne — (Bdr.); *Naked form*; Forme nue *f.* | — an Hosen; *Strap*; Sous-pied *m.*

Stegelstich *m.*; *A composite stitch*; Point combiné *m.*

Stegfach *n.*, Stegkasten *m.* (Bdr.); *Furniture-case*; Forêt *f.*

Stegkette *f.*, Kettentau *n.*; *Studdled chain*; Chaîne à étançons *f.*

Steglehne *f.*; *The railing of a foot-bridge*; Garde-fou *m.*

Stegstift, Klavierstift *m.*; *Pin*; Pointe *f.*

Stehbolzen *m.* (Loc.); *Stay-bolt, stay-rod, fire-box stay*; Étai *m.*, armature de fer de boîte à feu *f.* | äusserer — (Loc.); *Outside stay*; Entretoise reliant la chaudière et le longeron *f.* | innerer — (Loc.); *Stay inside the boiler*; Entretoise placée à l'intérieur de la chaudière *f.*

Stehbolzenrahmen, innerer — *m.* (Loc.); *Stay inside frame*; Cadre intérieur qui supporte les coussinets *m.*

stehen (von Eisen); *to fly back, rebound*; Rejaillir. | (von Grubenbauen) (Bgb.); *to be worked a certain depth*; Exploité à une certaine profondeur. | (von Schichten) (Bgh.); *Inclined at more than 15°*; Incliné au-de-

là de 45°. | auf dem Kopfe — (Bgb.); *to be quite perpendicular*; Être perpendiculaire. | (von Formsand, von der Masse) (Giess.); *to set, hold well*; Se figer. | (von Holz) (Tischl.); *to keep well*; Se conserver.
stehend, haltbar, echt (Färb.); *Standing, fast*; Solide.
Stehhaus *n.* (Lederz.); *Currier's box* or *stand*; Caisse où travaille le corroyeur *f.*
Stehknecht *m.*; *Standing-vice*; Servante *f.*, valet de pied *m.* | — *s.* Bankschraubstock.
Stehkragen *m.*; *Square collar*; Collet monté *f.*
Stehsprosse *f.*; *Wooden stay-bar*; Vitrière, esparselle montante *f.*
Steiche (Ackb.) *s.* Furche.
steif, unbiegsam; *Stiff, rigid*; Raide, inflexible.
Steife *f.* (Hutm.); *Size*; Apprêt *m.* | —, Bodenspreize *f.* (Maur., Zimm.); *Prop, supporter, shore, strut, stay*; Étaie *f.*, étai, pointal, étrésillon *m.* | lothrechte — (Bauw.); *Standing-stay, upright prop*; Pointal *m.* | — in Steinbrüchen; *Prop in quarries*; Bécut *m.* | — mit Trummholz, Sattelsteife, Kniestütze *f.*, Gerüst aus zwei Steifen *und* einem Holm zum Absatteln eines Gebäudetheils *n.*; *Stay with a traverse-beam*; Étai à potence *m.* | die — verlieren; *to lose the starch*; Se désempeser. | verlorene —, Reservespreize *f.*; *Dead shore*; Étrésillon perdu, mort *m.*
steifen, aufsteifen, unbiegsam machen; *to stiffen, toughen*; Raidir, rendre inflexible. | aussteifen, mit Steifleinwand besetzen, unterlegen; *to buckram, stiffen like buckram*; Bougraner. | stützen (Bgb.) *s.* abfangen. | (Hutm., Leinw.); *to size*; Apprêter.
Steifen, Stützen, Spreizen zur Minenverdämmung *f. pl.* (Bgb.); *Stays, struts*; Étrésillons *m. pl.*
Steifer *m.* (Hutm.); *Sizer*; Apprêteur *m.*
Steiferblech, Filzblech *n.* (Hutm.); *Basin, bason*; Bassin *m.*
Steifheit *f.*; *Stiffness, rigidity, rigidness*; Raideur *f.* | —, schwerer Gang *m.* (Dpfm.); *Stiffness*; Rigidité *f.*
Steifigkeit *f.*; *Rigidity of cordage*; Raideur des cordes *f.*
Steifkette *f.*; *Stiff warp*; Chaîne moyenne *f.*
Steifleinen *n.*; *Buckram*; Bougran *m.*
Steifleinewand, braune holländische — *f.*; *Brown-hollands*; Bougran brun de Hollande *m.*
Steifofen *m.* (Hutm.); *Hat-dressing stove*; Fourneau à apprêter *m.*
Steifstange, Zug-, Bläuelstange *f.* (Dpfm.); *Axle-tree*; Bielle *f.* | —n am Kutschbock; *Seat-rails (carriage)*; Barres du siége *f. pl.*
Steifung *f.* (Hutm.); *Dressing, sizing*; Apprêt *m.* | — (Leinw.); *Starching*; Empesage *m.* | — (Wasserb.); *Revetment*; Hourdage, revêtement, bordage *m.*
Steifzwickel *m.*, Afterleder *n.* (Schuhm.); *Stiffener, inside heel-piece*; Contre-fort *m.*
Steigbrunnen *s.* artesischer Brunnen.
Steigbügel *m.* (Sattl.); *Stirrup-iron*; Étrier *m.* | mit sehr kurz geschnallten —n; *With short-strapped stirrups*; A la genette.
Steigbügelleder *n.*; *Stirrup-leather*; Trousse-étrières *m. pl.*
Steigbügelriemen *m.*; *Strap of the stirrup, stirrup-leather*; Étrière *f.*
Steigbügelschenkel *m. pl.*; *Stirrup-sides*; Branche de l'étrier *f.*
Steige, Stiege, Zahl von Zwanzig *f.*; *Score*; Vingtaine *f.* | — (Bgb.); *Beam-ladder*; Échelle à poutre *f.*
Steigeisen, Klettereisen *n.*, Eiskrampe *f.* (Bgb.); *Climbing-spur*; Grappin, crampon *m.*, crampe *f.*
steigen (Barom.); *to rise, get up again*; Remonter. | — (Hütt.); *to rise*; Monter. | sich auflockern *und* schäumen (Tuchm.); *to loosen*; Rammollir.
Steigen, Aufsteigen des Quecksilbers *n.*; *Rising of the mercury*; Ascension du mercure *f.*
steigend; *Acclivious*; Montant en rampe.
Steigendes (Bgb.); *Ascent*; Montant *m.*
Steiger, Hutmann, Grubensteiger, Pechsteiger, Schaffer *m.* (Bgb.); *Over-man, bailiff, oversman, captain, master-miner, captain-dresser, head-miner, surveyor*; Porion, maître-ouvrier, mestre, ouvry, chef mineur, maître-mineur *m.*
Steigerhäckel (Bgb.) *s.* Berghäckel.
Steigerohr *n.*; *Ascending-pipe*; Tuyau élévateur *m.*
Steigerohrsatz, Steigesatz *m.*; *Ascending column*; Série de tuyaux, colonne des élévateurs *f.*
Steigkehrer *m.* (Salzw.); *Cleanser*; Balayeur *m.*
Steiglade *f.* (Mul.); *Rising-box, drop-box*; Boîte de navettes superposées, boîte mobile *f.*
Steigleiter *f.*; *Steps*; Échelle de bibliothèque *f.*
Steigort *m.* (Bgb.); *Holing driven upwards, in the direction of a lode*; Petite galerie montante suivant un filon *f.*
Steigöse *f.* (Sattl.); *Loop of the stirrup-straps*; Anneau des étriers *m.*
Steigrad, Hemmungsrad *n.* (Uhrm.); *Balance-wheel, ratchet-wheel*; Roue de rencontre *f.*
Steigradfeile *f.* (Uhrm.); *Balance-wheel file, swing-wheel file*; Lime à roue de rencontre *f.*
Steigradgetrieb *n.* (Uhrm.); *Balance-wheel motion*; Mouvement de roue de rencontre *m.*
Steigradhinterkloben *m.* (Uhrm.); *Hind-potance*; Arrière-potence *f.*
Steigradkloben *m.* (Uhrm.); *Potance*; Nez de potence *m.*, potence *f.* | Theil des —s der die Stange der Unruhe hält (Uhrm.); *Arm, foot, heel*; Levier, talon *m.*
Steigradschieberfeile *f.* (Uhrm.); *Dove-tail file*; Lime à queue d'aronde *f.*
Steigradschneidezeug *n.* (Uhrm.); *Balance-wheel engine*; Machine à fendre les roues de rencontre *f.*
Steigradzange *f.* (Uhrm.); *Protractor, balance-wheel plyer*; Pince aux roues de rencontre *f.*
Steigrahmen für Seidenwürmer *m.*; *Cocooning-frame*; Échelette coconnière *f.*
Steigriemenlöcher *n. pl.* (Sattl.); *Holes for stirrup-leathers*; Mortaises d'étrivières *f. pl.*
Steigriemenring *m.* (Sattl.); *Head of the chaplet*; Porte-étrivières *m.*
Steigriementräger *m.* (Sattl.); *Support of the stirrup-leather*; Chapelet *m.* | Theil des —s; *Stirrup-leather near the saddle-bow*; Patin *m.*
Steigrohr *n.*; *Raising-pipe*; Cale *f.* | — (Giess.); *Upper tube, rising-pipe*; Jet à case,

siphon *m.* | — *s.* mit dem — giessen.

:Steigröhre *f.*; *Upper tube of a pump, lifting-tube;* Corps de dégorgement, tuyau de décharge *m.* | — (Giess.); *Duct to the case;* Tuyau de montée *m.*

:Steigung *f.*; *Ascending gradient* or *slope, ascent, acclivity;* Pente ascendante, rampe, montée *f.* | —, Stufenhöhe *f.*; *Riser, mounting;* Montée de marche *f.* | —; *Rise (in a level-hook);* Montant *m.* | —, Neigung *f.*, Gefälle *n.* (Eisenb.); *Ascent, gradient, fall;* Remont *m.*, pente *f.* | —, Ganghöhe *f.* (Gewinde); *Pitch of the screw-thread;* Hauteur du pas de vis *f.*, pas *m.* | steile —; *Steep ascent, bad gradient;* Montée escarpée, raide, forte rampe, pente difficile *f.* | — einer Strasse: *Gradient of a road;* Montée d'une route *f.* | volle — (Bgb.); *Plum-hatching;* Montée entière de la veine *f.* | zunehmende —; *Expanding pitch;* Pas croissant *m.*

:Steigungsnebengang *m.* (Bgb.); *Branch - tipway;* Branche de galerie montante *f.*

:Steigungspunkt der Schicht *m.* (Bgb.); *Rise of seams;* Point *m.*

:Steigungsrichtung *f.* (Bgb.); *Topways;* Vers le haut.

:Steigzeug *n.* (Bgb.); *Hoisting-apparatus;* Élévateur *m.*

:Stein *m.*; *Stone, hardy (North);* Pierre *f.* | — *s.* Bleistein. | —, Würfel *m.*, Viereck *n.* (Web.); *Check, diamond, square chequered;* Carreau *m.* | einen — abrichten, behauen; *to dress, cut a st.;* Dresser une p. | den — abspitzen, bespitzen; *to pick the stones, scapple;* Smiller, esmiller. | einen — anzeichnen; *to settle an ashlar;* Établir une p. | einen — aufrecht stellen; *to set a st. upright;* Poser une p. debout. | einen — aufstocken, mit dem Stockhammer aufrauhen; *to tooth a st. with the granulated hammer;* Piquer une p. | den — mit dem Grinel *oder* Krönel bearbeiten; *to tooth* or *kernel a st.;* Appareiller la p. par la grenelle, greneler la p. | den — mit dem Schlägel *und* Breiteisen bearbeiten; *to boast the ashlar-st., to pare the st. with the mallet and broad chisel;* Tailler la p. par la houguetto et le maillet. | den — mit der Spitze *und* Fläche bearbeiten; *to hew the st. with the pick-axe* or *gurlet;* Tailler la p. avec la grosse pointe et la tranche ou avec le grelet. | den — mit dem Spitzeisen bearbeiten; *to pare the st. with the point* or *bouchard;* Piquer la p. | bearbeiteter, behauener —, Werkstück *n.*; *Hewn, pared st.;* P. taillée, appareillée. | zu dünn bearbeiteter —; *St. hewn too thin;* P. maigre. | den — behauen; *to cut, hew, square the st.;* Tailler la p. | einen — auch auf der andern Seite glatt behauen; *to hew a st. on its opposite side;* Retourner. | einen — leicht behauen; *to hew stones slightly;* Tondre une p. | allseitig behauener —; *St. pared on every side;* P. retournée. | — zum Bleischlagen; *Lias-stones on which lead is hammered;* Forge de plombier *f.* | bretartiger — über Kohlenbetten; *Boards, board-stuff, boardy-clift;* P. lamellaire. | zu dicker —; *St. pared too thick;* P. grasse. | durchgängiger —; *Thorough st.;* P. passante. | einen — in einen andern vermittelst eines flachen Zapfens *oder* eine Klammer in zwei —e einarbeiten; *to clamp stones;* Encastrer. | mit —e einfassen, ausmauern; *to st.;* Garnir de pierres. | Art — zur Einfassung der Seifenkessel; *Kind of st. for bordering soap-boilers;* Cairon *m.* | einen — in einen andern *oder* eine Klammer in zwei —e einlassen; *to enchase an ashlar in another* or *a cramp in two stones by means of a jag;* Enchâsser par entaille (p.). | feuerfester —; *Fire-proof st.;* P. à feu. | an einem Faden angehängter — als Loth; *St. fastened on a thread for raising vertical walls;* Renard *m.* | frisch gebrochener —; *New-hewn st.;* P. verte. | Fontainebleau — zu hart zum Hauen; *Fontainebleau st. too hard for cutting;* Grès pif, grisard *m.* | Fontainebleau — zu weich zum Pflastern; *Fontainebleau st. too soft for paving;* Grès pouf *m.* | einen — gegen den Bruch, nicht lagerecht legen, falsch legen; *to lay a st. on the wrong (unnatural) side;* Déliter, poser en délit. | gegen das Lager gelegter, gestürzter —; *St. laid on breaking grain;* P. en délit. | gesunder, fehlerfreier —, *Perfect st.;* P. franche. | gezähnelter —; *Hatched st.;* P. hachée. | — der kleine Kohlenschmitze enthält; *St. containing coal;* Bria *m.* | — mit Kreuzhieben; *Cross hatched st.;* P. traversée. | lithographischer —, Kalkstein *m.*; *Lithographic st.;* P. lithographique, p. de Pappenheim. | oberer weicher —; *Soft stone (quarry);* Lit tendre *m.* (carrière). | polirter ungeschnittener —; *Polished uncut st.;* Cabochon *m.* | Prager — (für feinen Schliff); *Bohemian grindst.;* P. à aiguiser de Bohème. | — von Quartz, Schörl *und* Hornblende; *Capel;* Roche de quartz, schorl et de hornblende *f.* | rauher —; *Rough st.;* P. velue. | — mit raupenförmigen Linien; *A st. with crooked lines engraved on it;* Grès échenillé *m.* | weicher — zum Scheuern der Kaminplatten etc.; *Hearth-st.;* P. tendre pour frotter les plaques de cheminées etc. | — mit schriftähnlichen Zeichnungen; *Grammite;* Grammite *f.* | einen — spitzen, bespitzen, abspitzen; *to hew an ashlar with the pick-hammer;* Esmiller, délarder une p. | den — treiben; *to roast the mat;* Griller la matte. | — einer Treppenspindel; *Drum;* Tambour *m.* | unbearbeiteter —; *Unwrought st.;* P. verte. | unbehauen gebrochener —; *Uncut old st.;* P. de pratique. | unterer —; *Hard st. (quarry);* Lit dur *m.* | einen — verdünnen, abschrägen, abschärfen; *to thin (st.);* Démaçonner (p.). | einen — verhauen; *to cut off too much;* Couper une p. | viereckig behauener —, Werkstein *m.*; *Square st.;* P. carrée, équarrie. | vorspringender, bäurischer, unbehauener, bossirter —, Rustikastein *m.*; *Rough-hewn, rustic st.;* P. rustiquée. | einen — vorzeichnen wie er behauen werden soll; *to delineate the cut of a st.;* Prendre le maigre de la p. | weicher — über dem Kohlenbett; *Clod, clot, taws, comb-dung, come-down;* P. tendre du ciel. | — mit einer weichen Ader; *St. with a*

soft vein; P. moye. | weicher feinkörniger —; *Soft fine-grained st.*; Parmain *m.* | weicher leichtspaltiger —; *Soft st.*; P. délitée. | weicher Pariser —; *White soft st. from Paris quarries*; Bonbanc *m.* | — der Weisen; *Philosopher's st.*; Argyrogonie, p. philosophale *f.* | den — winkeln, winkelrecht behauen; *to scapple, square a st.*; Équarrir la p. | einen — so vortheilhaft wie möglich zuhauen; *to best-cut a st.*; Pratiquer une p.

Steinabdruck *m.*; *Engraving on wood, lithographic print*; Gravure lithographique *f.*

Steinabfall, Splitter *m.*, Steinsplitter *m. pl.*; *St.-chip, shiver (st.)*; Balèvre *f.*, écales *f. pl.*, abatis, abattis *m. pl.*

Steinabfälle für Einfassungen, Pflasterkieselsteine *m. pl.*; *Refuse-stones for borders*; Brocaille *f.*

Steinader, senkrechte — *f.*; *Vertical vein of rock*; Filière *f.*

Steinarbeit (Web.) *s.* Gesteinarbeit.

steinartig, sandig, sandartig, körnig; *Arenaceous, sandy*; Arénacé.

Steinauslesemaschine *f.*; *Stoning-machine*; Épierreur *m.*

Steinausmesser, Vorzeichner, Werkmeister, Zurichter *m.*; *Dresser, handworkman*; Appareilleur *m.*

Steinbank *f.*, Steinlager *n.*; *Bed of stones*; Banc de pierres *m.*

Steinbedienung *f.* (Maur.); *Helping masons to stones*; Bardage *m.*

Steinbekleidung, Futter-, Kastenmauer *f.*; *St.-revetment, lining-wall*; Revêtement en pierres *m.*

Steinbett unter Kohlen *n.* (Bgb.); *Binching, under-cliff*; Lit de pierres *m.*

Steinblock für Dammbauten *m.*; *Heap of loose stones, random foundation*; Pierres perdues *f. pl.*

Steinboden *m.* (Müll.); *St.-floor*; Plate-forme en bois *f.*

Steinbohrer, Bohrer, Schloss-, Abbohrer *m.*, Bohreisen *n.*; *Borer for blasting, jumper, auger, long jumper, st.-borer*; Aiguille à pétarder, barre à mine *f.* | —, Erdbohrer *m.*, Rampspindel *f.* (Bgb.); *Trepan*; Trépan *m.* | — (Bildh.); *Bouchard*; Bouchard *m.* | kurzer —; *Short st.-bore*; Pistolet *m.*

Steinböschung *f.*; *St.-batter*; Pierrée, perrée *f.*

Steinbrecher, Steinbrucharbeiter, Steinhauer *m.*; *Quarry-man, quarrier*; Carrier *m.*

Steinbrocken *m. pl.*, Gerölle *n.*; *Chippings, broken st., chippings of st.*; Fragments de pierres *m. pl.*

Steinbruch, Bruch *m.*, Steingrube *f.*; *Quarry, pit, st.-pit*; Carrière, perrière, carrière de pierres *f.* | in einen — eindringen; *to enter into a quarry*; Éventer une carrière. | einen — öffnen; *to open a quarry*; Fouiller une carrière.

Steinbruchbesitzer, Steingrubenbesitzer, Eröffner eines Steinbruchs *m.*; *Proprietor, owner of a quarry*; Carrier *m.*

Steinbruchsbetrieb *m.*; *Open working, open cast, coffin, digging (quarry)*; Exploitation à ciel ouvert *f.*

Steinbruchswinde *f.*; *Crane for working quarries*; Roue de carrière *f.*

Steinbrücke *f.*; *St.-bridge*; Pont de p. *m.*

Steinbuhne *f.*; *St.-wharf, quay*; Quai en fleuve *m.*

Steinbutter *f.*; *St.-butter (mineral)*; Kamine-masla *m.*

Steinchen *n.*, Krebs im Thon, Eisenkies *m.*; *St.-pyrites found in clay*; Feramine, p. ferrugineuse *f.*

Steindecke, obere Steinschicht, erste Bank von oben *f.*; *Roof (quarry)*; Ciel de carrière *m.*

Steindruck *m.*; *Lithography, lithographic print*; Lithographie *f.*

Steindrucker *m.*; *Lithographic printer*; Imprimeur - lithographe *m.*

Steindruckerei, lithographische Anstalt *f.*; *Lithographic printing-office*; Lithographie *f.*

Steindruckfarbe *f.*; *Printing-ink for lithography*; Encre d'impression *f.*

Steindruckpresse, lithographische Presse *f.*; *Lithographic press*; Presse lithographique *f.*

Steine absondern, von —n reinigen (entkernen); *to stone*; Épierrer. | — abstäuben; *to dust stones*; Brossage *m.* | ausgezackte — *m. pl.*; *Dented, scalloped stones*; Dentelle de p. *f.* | am Bauplatz selbst die — brechen; *to quarry the stones on the building-plot itself*; Tirer la p. à l'oeuvre. | — bearbeiten, behauen; *to work, cut or hew st.*; Dégauchir, dresser les pierres. | — die als falsche Edelsteine benützt werden; *Imitation stones, mock-stones*; Cailloux *m. pl.* | — 2 *oder* 3 auf die Fuhre; *Stones 2 or 3 to the waggon*; Carreau *m.* | geschnittene, mehrköpfige —; *United stones*; Pierres conjuguées *f. pl.* | harte unausgebrannte — im Kalk; *Hard stones in lime*; Ragats *m. pl.* | herabgefallene — *oder* Schutt; *Falling*; Décombres *m. pl.* | — legen; *to lay*; Placer, asseoir. | — mit Mass auslegen; *to gauge stones for obtaining parallel surfaces*; Jauger. | hinterer *oder* innerer Theil der — in einer Mauer; *Inside joint of stones*; Queue *f.* | ohne Mörtel auf einander gesetzte —; *Stones set up without mortar*; Pierres sèches *f. pl.* | — dem Schacht gegenüber; *Stones facing the hearth*; Pierres des costières. | — scharriren; *to char*; Charruer. | schwarze weiche — unter Kohlenbetten; *Blacks*; Pierres dures et noires au-dessous d'une couche de charbons *f. pl.* | — in Verband legen; *to break the joints*; Poser, placer les pierres plein sur point. | — gut in Verband legen, einbinden, verbandmässig verlegen, vermauern; *to lay bricks or stones in good bond*; Poser les briques, carreaux, pierres en bonne liaison, liaisonner. | — verlegen; *to lay stones*; Poser les pierres. | — für lang, vor lang, als Läufer verlegen; *to lay the stones lengthway, lengthwise*; Poser les pierres en parement, en panneresse. | — verschmieren; *to bed*; Sceller. | winzige — auf Karatgewicht verkauft (Juw.); *Small diamonds sold by weight*; Carats *m. pl.*

Steineiche, Traubeneiche *f.*; *British oak*; Chêne pédonculé *m.*

Steineichenholz *n.*, Loheiche *f.*; *Holm-oak, white oak*; Chêne *m.*

Steineinfasser *m.*; *Setter*; Monteur *m.*

Steineinfassung im Hochofen *f.*, Seitensteine eines Hochofens *m. pl.*, Backenstücke *n. pl.*, Formwand, Formseite *f.*; *Stones round the recess of a furnace, side-*

stones of a furnace, extremes of the hearth; Costières *f. pl.*
Steine *m. pl.*, mit hervorragenden —n (Bauk.); *Embossed*; A bossage. | auf zwei —n laufend, mit zwei Steinlöchern *n. pl.*; *Jewelled in two holes*; Monté sur deux rubis.
Steinfaden *m.* (Web.); *Warp-thread of the lozenge*; Fil de la chaîne formant les carreaux *m.*
Steinfall *s.* Knauer.
Steinfarbe *f.*; *St.-colour*; Couleur de p. *f.*
Steinflachs, Erdflachs *m.*; *Mountain-flax, amianthus*; Amiante *m.*
Steinführung *f.* (Müll.); *Arrangement of bedstones and runners*; Disposition des meules *f.*
Steingalle *f.*; *Hard and dead rock*; P. dure et stérile *f.*
Steingelb *n.*; *Ground blende*; Blende moulue *f.*
Steingerinne *n.*, steinerner Wasserweg *m.*, trocken gemauerte Schleuse, Steinrinne *f.*; *St.-drain, rubble, rumbling-drain*; Pierrée *f.*
Steingeschirr *n.*; *Gray-beard stone-ware*; Poterie de grès *f.*
Steingeschlinge *n.* (Müll.); *Bed of the rim of millstones*; Lit des bords des meules *m.*
Steingestell *n.* (Hochofen); *Stone-hearth*; Ouvrage de pierre *m.*
Steingevierte *n.*, Felderein-fassung *f.*; *St.-framework*; Cadre de maçonnerie *m.*
Steingewände, Gewände *n.*; *Jamb-st.*; Pied-droit en p. *m.*
Steingrundlage *f.*; *Stones forming the base of the triangle*; Assouchement *m.* | — für Balken; *Plate-course*; Jambe sous-poutre *f.*
Steingut *n.*; *Pottery ware*; Poterie *f.* | Delfter —, deutsches —; *Dutch-, Delft-ware*; Faïence allemande, flamande *f.* | eine Sorte englisches —, hellbraunes Wedgwood *n.*; *Queen's ware, cream-coloured wedgwood*; Poterie de la Reine, wedgwood couleur café au lait *f.* | feines —, Wedgwood *n.*; *Granite-ware, stone-china, opaque porcelain, ironstone-ware, Wedgwood*; Gresserie de Wedgwood, terre fine d'Angleterre *f.* | gelbes —; *Yellow ware*; Faïence jaune *f.* | gemeines —; *Brown ware*; Grès *m.* | gemeines braunes — aus Wales; *Welsh ware*; Gresserie commune du pays de Galles *f.* | rahmfarbiges englisches —, milchfarbene Waare *f.*; *Cream-colour*; Faïence commune *f.* | schwarzes —; *Basalt wedgwood*; Faïence noire *f.*
Steingutmacher *m.*; *Crockery-ware-man, glass-man*; Faïencier *m.*
Steinhalter, Steinzieher *m.*; *St.-crotchet*; Crochet à curette *f.*
Steinhammer, Steinschlägel *m.*; *St.-hammer*; Batterand, outil de taille *m.*
Steinhandlanger, Bahrenträger *m.*; *Carrier of cut st.*; Bardeur *m.*
Steinhauer, Steinmetz *m.*; *St.-squarer*; Équarrisseur de pierres *m.*
steinig; *Stony*; Pierreux.
Steinindigo *m.*; *First quality of indigo*; Indigo de première qualité *m.*
Steinkalk *m.*; *Bituminous marble*; Chaux de pierres *f.*
Steinkamm *m.*; *Buttress*; Paroi *f.*, muraillement *m.*
Steinkarren, Blockkarren *m.*; *Chariot*; Diable *m.*
Steinkern, Krebs im gebrannten Kalk *m.*; *St. in burnt lime*; Rigaud *m.*
Steinkies *m.*; *Sulphurous pyrites*; Pyrite sulfureuse *f.*
Steinklaue, zangenförmige —, Adler-, Steinzange *f.*; *St.-pincers, mason's iron tongs, ram's tongs*; Louve à tenailles *f.*
Steinkohle, Reiser-, Berg-, Grubenkohle, fossile Kohle *f.*; *Pit-coal, fossil coal, black* or *English diamonds* (*slang*); Charbon fossile, de terre, lignite *m.*, houille *f.* | beste —; *Hard*; Houille 1e qualité *f.* | geformte —, Steinkohlenkäse, Steinkohlenkuchen, -ballen *m.*; *Coal-cake, brick made with coal-dust, patent-fuel*; Briquette de houille, de charbon de terre *f.*, charbon de Paris *m.* | glänzende, magere —; *Glance-coal*; Charbon sec *m.* | halbgesiebte *und* halbungesiebte —; *Half and half*; Houille criblée à demi *f.* | kleine fette — *oder* Schmiedekohle; *Small cannel-coal*; Fine forge *f.* | kubische —, kleine Stück-, Würfel-, Nusskohle *f.*; *Cubical coal*; Houille en cubes, cubique *f.* | mittlere —; *Cobbling, cobcoal*; Houille de moyenne grosseur *f.* | — aus Mons; *Mons coal*; Flénu *m.* | — pr. Schiff; *Seaborne coal*; Houille expédiée par mer *f.* | — vom ersten Sieben; *Colliery screened large*; Houille du premier criblage. | — vom zweiten Sieben; *Double screened*; Houille du deuxième criblage. | streifige —; *Striated coal*; Charbon barré *m.* | trockene —, Anvergner —, Sand-, Kalkkohle *f.*; *Dry pit-coal, slate-coal*; Chaussine *f.* | zusammengesinterte —; *A land of cake-coals*; Houille concrétée *f.*
Steinkohlenader, Steinkohlenschicht *f.*, Flötz, Kohlenflötz *n.*; *Coal-seam*; Couche de houille *f.* | unregelmässige —; *Irregular coal-seams*; Caprice de houille *m.*
Steinkohlenerde *f.*; *Charcoal-clay*; Téroulle *f.*
Steinkohlengas *n.*; *Coal-gas*; Gaz à la houille, de houille *m.*
Steinkohlengräber *m.*; *Pitman*; Borin *m.* (Belgique).
Steinkohlengräberarbeit *f.*; *Pit-work*; Borinage *m.*
Steinkohlengrube, Kohlengrube, Kohlenzeche *f.*, Steinkohlenwerk, Kohlenbergwerk, -lager, -revier *n.*, -schacht *m.*; *Coal-pit, -mine, -work, coalery, colliery*; Houillère, mine de houille *f.*, charbonnage *m.*
Steinkohlenkampher *m.*, Naphthalin *n.*; *Naphthaline*; Naphthaline *f.*
Steinkohlenlager *n.*, Steinkohlengestaltung *f.*, kohlenführende Schichten *f. pl.*; *Coal-formation, coal-field, coal-series*; Terrain houiller *m.*
Steinkohlenmeiler *m.*; *Coking-mound*; Meule de houille *f.*
Steinkohlenschwarz *n.*; *Coal-black*; Noir de houille *m.*
Steinkohlentheer *m.*; *Coal-tar, gas-tar, black varnish*; Goudron déhouillé, minéral, de houille, coltar *m.*
Steinkohlentheeröl *n.*; *Mineral* or *coal tar-oil*; Essence de goudron, de houille, d'huile de goudron *f.*, huile-gaz *m.*
Steinkrahn *m.* (Müll.); *Crane for millstones*; Grue à meules *f.*
Steinkröpfe *f.* (Maur.); *Ram's head, grapnel, devil's claw*; Louve *f.*
steinkrucken (Giess.); *to scrape off the chalk deposits from the pan*; Enlever la chaux concrétionnée qui s'attache à la poêle.
Steinkrug, bauchiger — *m.*; *Longish bottle of sandstone*; Jaqueline *f.*

Steinkupfer *n.*; *St.-copper*; Grenaille de cuivre *f.*
Steinlage, Bank von fremdem Gestein *f.*, Steinbett *n.*(Schfschn.); *St.-bed*; Craffe *f.*
Steinlager *n.*, Haufen *m.*(Bgb.); *Block, heap*; Masse *f.* | —, Steinblock, Würfel, Trag-, Stuhlstein *m.* (Eisenb.); *St.-block, st.-sleeper*; Dé, support en p. *m.*
Steinlinde, Winterlinde *f.*; *Small-leaved linden-tree*; Tilleul cordé, tillot *m.*
Steinlöcher *n. pl.* (Drz.); *Diamond, ruby* or *sapphire drawing-holes*; Filière à diamant, rubis ou saphir *f.*
Steinmalz, Glasmalz *n.*; *Overheated malt*; Malt surchauffé *m.*
Steinmark, Eisensteinmark *n.*, Stahlmergel *m.*; *Lithomarge*; Argile lithomarge, violacée, moelle de p. *f.*
Steinmasse, künstliche — *f.*; *Artificial stone*; Plastique *f.*
Steinmaul *n.*(Messingg.); *Mouth for casting*; Bouche *f.*
Steinmeissel *m.*; *Square chisel*; Grain-de-vent *m.* | —, Steineisen *n.*; *Chisel for work in st.*; Grain, poinçon *m.*
Steinmeister *m.* (Maur.); *Surveyor of stones*; Souffleur *m.*
Steinmesser *n.* (Saffg.); *Moulding-knife*; Quercc *f.*
Steinmetz, Steinhauer *m.*; *St.-cutter*; Tailleur de p. *m.* | —, Steinhauer *m.*; *Master st.-mason*; Entrepreneur de maçonnerie *m.*
Steinmetzklub, Steinmetzverein *m.*; *Set, clan, club*; Coterie *f.*
Steinmörtel, Grundmörtel *m.*; *Hard mortar*; Ciment, repous, badigeon *m.* | —; *Cement of small stones, mason's dust*; Poussier *m.*, musique *f.*
Steinmuster *n.* (Web.); *Dam-board design*; Dessin de carreau *m.*
Steinobstpflanzung *f.*; *St.-fruit nursery*; Noyalière *f.*
Steinofen *m.*; *Reverberating furnace of liquation*; Fourneau de liquation *m.*
Steinpackung, trockene Futtermauer, trockene, kalte Mauer *f.*; *St.-packing, dry wall, water-wing*; Perré, pierré *m.* | — in einem Entwässerungsgraben; *Pierrelle, mass of stones in a draining-ditch*; Pierrelle *f.*
Steinpappe *f.*; *Statuary pasteboard*; Carton-pierre *m.* | — s. Dachpappe.
Steinpergament *n.*; *Carton pierre*; Papier-ivoire *m.*
Steinpflaster *n.*; *St.-pavement*; Pavé de p. *m.*
Steinpflug (Eisenb.) s. Abräumer.
Steinplatte, Platte, Steintafel *f.*; *Slab, plate of st.*; Table de p., dalle, p. plate *f.*
Steinporzellan, hartes, ächtes Porzellan, Feldspathporzellan *n.*; *Hard porcelain*; Porcelaine dure, vraie *f.*
Steinpresse *f.* (zum Sägen der Steine); *Bench-press*; Crochet d'établi *m.*
Steinreihe, ununterbrochene —, Stein-, Gleichschicht *f.*; *Continuous bed of stones*; Cours d'assise *m.*
Steinrinde, Steinschale *f.*, Abraum in Steinbrüchen *m.*; *Sandvent*; Bousin *m.*
Steinriss *m.*, einen —, einen Schlag machen; *to hollow out*; Faire une plumée.
Steinsäge *f.*; *St.-saw*; Scie à pierres, coupe à la sciote *f.*, archet *m.* | gezahnte —; *Toothed st.-saw*; Scie à pierres tendres, à harbeau denté *f.*
Steinsalz *n.*; *Muriate of soda, fossil, rock-salt*; Soude muriatée *f.*, sel gemme *m.*
Steinsalzlager *n.*; *Beds for rock-salt*; Roches chlorurées *f. pl.*
Steinsatz, Steinschlag *m.*, Packlage, Packung, Besteinung, Grundlage von Steinen *f.*, Beschottern *n.*; *Ballasting, metalling*; Empierrement, pavé bâtard *m.*
Steinschäfte *m. pl.*; *Rods of the threads which form the little diamonds*; Tringles des fils qui forment les petits carreaux *f. pl.*
Steinschaufel, herzförmige — mit Rücken *f.*; *Frying-pan shovel*; Pelle en coeur et à dos *f.*
Steinscheide *f.*; *Small fissure*; Gerçure de la roche *f.*
Steinschicht *f.*; *Bed* or *layer of stones*; Rang *m.* | fortlaufende, vorspringende — an Brückenköpfen; *Cornier*; Plinthe *f.* | — im Steinherde; *Bed of st.*; Dressée *f.* | — der Widerlager, Kämpferschicht *f.* (Bauk.); *Springing course*; Assise des sommiers *f.* | starke dicke — von Zinnadern; *Jam*; Forte couche de pierres stannifères *f.*
Steinschienenweg *m.*; *St.-way*; Chemin à ornières de p. *m.*
Steinschlag, Knack, Schotter *m.*, zerschlagene Bruchsteine *m. pl.*; *St.-packing, broken stones, shards*; Moellons concassés *m. pl.*, pierraille *f* [s. Steinschloss.
Steinschloss (Buchsm.) s. Feu-
Steinschlossgewehr *n.* (Buchsm.); *Flint-firelock, flint-musket, old bess*; Arme à silex *f.*, fusil à silex *m.*
Steinschneidekunst, Stempelschneidekunst *f.*; *Glyptic art, art of engraving figures on precious stones*; Glyptique, coupe des pierres *f.* art du trait *m.* | —; *Engraving on st.*; Gravure sur p. *f.*
Steinschneider *m.*; *Cameo-cutter, engraver*; Lithoglyphe *m.* | der — der unechte *und* echte Steine bearbeitet; *Lapidary of false and genuine stones*; Lapidaire en faux, en fin *m.*
Steinschneiderrädchen *n.*; *Wheel for st.-cutting*; Touret *m.*
Steinschnitt *m.*, das Behauen der Steine; *Hewing of stones, cut of stones*; Coupe des pierres *f.* | —; *Seal-engraving*; Gravure en pierres fines, en creux *f.* | falscher —; *False cut*; Fausse-coupe *f.*
Steinschutt *m.*; *St.-rubbish*; Briou *m.* | — (Bgb.); *Dung*; Décombres, gravois *m. pl.*
Steinschüttung, Ausfüllung mit losen Steinen, Umsteinung des Grundes *f.*, Steingrund *m.*, Packwerk *n.* (Maur.); *Enrockment, st.-packing, rockwork*; Enrochement *m.*, défense *f.* | — für die Beschotterung, Beschotterung der Eisenbahnschwellen *f.*; *Ballasting of the sleepers*; Ballastage d'un chemin de fer, empierrement des traverses *m.*
Steinsetzer *m.* (Ackb.); *Surveyor*; Arpenteur juré, cerquemaneur *m.* | — (Maur.); *Setter*; Poseur, contre-poseur *m.* | — (Pfl.); *Paviour*; Paveur *m.*
Steinsoda, Steinasche *f.*; *Kelp-soda, raw soda*; Caillotis *m.*, soude brute, du pays *f.*
Steinsplitter *m.*; *St.-chip*; Éclat de p. *m.*
Steinstaub, Sandstaub *m.*; *St.-dust*; Poussier *m.*, recoupes de pierres *f. pl.*
Steinstellung *f.*; *Regulator of millstones*; Régulateur des meules *m.* [teau en p. *m.*
Steinsturz *m.*; *St.-lintel*; Lin-
Steintrage *f.*; *Drag-handle*; Brancard d'une voiture à bras *m.*
Steinverzierung, phantastische — *f.*; *Phantastical st.-ornaments*; Drée *f.*
Steinwagen, Block-, Roll-

wagen *m.*, Blockräderschleppe *f.*; *Truck, strong waggon for stones, trundle, go-cart*; Bioard, chariot, diablo, galopin, trumeau à roulettes *m.* | —, Steinkasten *m.*; *Truck for st.*: Chariot porte-p. *m.*
Steinwand *f.* (Bgb.); *St.-wall*; Failles *f. pl.*
Steinweg *m.*; *St.-way*; Chemin perré *m.*, route perrière *f.*
Steinzeiger *m.* (Bildh.); *Graver, scalper*; Échoppe *f.*
Steinzeug, Steingut *n.*; *St.-ware*; Grès-cérame *m.*, poterie de grès *f.* | braunes —; *Gris brun, brown ware*; Poterie en grès brun *f.*, grès brun *m.* | feines weisses porzellanartig glasirtes —; *White st.-ware, white flint-ware, Queen's ware, iron-st.* or *st.-china glazed, dry bodies*; Grès-cérames fins *m. pl.* | weisses *oder* gefärbtes unglasirtes —; *St.-body unglazed*; Grès-cérame sans couverte *m.*
Stele, Inschriftplatte *f.*, Cadasterstein *m.* (Bauk.); *Stela, cippus, land-mark, property-slab*; Stèle *f.*
Stellbar; *Adjustable, moving, sliding*; Ajustable, mobile, à coulisse.
Stellbohrer *m.*; *Expanding-borer*; Foret à mèche variable *m.*
Stellbottich *m.* (Br.); *Gyle-tun*; Cove guilloire *f.* | — (Farb.); *Settling-vat*; Reposoir, diablotin *m.*
Stelle die sich gestrupft, geschleisst hat (Web.); *Splitting*; Écorchure *f.* | matte — *f.* (Spieglm.); *Unpolished part of plate-glass*; Accroc *m.* | — der vordersten Pfeifen (Org.); *Place of the show-pipes*; Plate-face *f.* | die zu pflasternde —; *Space for pavement*; Baie *f.*
Steller, Stellrechen (Uhrm.) *s.* Rechen.
Stellfalle, Stellschütze *f.* (Wasserb.); *Shutter, sluice-board*; Empellement *m.*
Stellfeder *f.* (Messerschm.); *Stop-spring*; Mouche *f.* | — (Uhrm.); *Stop-spring*; Ressort d'arrêt *m.*
Stellform *f.* (Glash.); *Mould for square bottles*; Moule carré *m.*
Stellgarn *n.* (Fisch.); *Stalker*; Rets tramaille *f.*
Stellgerinne, Schleusengerinne *n.* (Müll.) *Trough*; Auge de soupape *f.*
Stellhaken *m.*; *Adjusting-clasp*; Agrafe à demi-tour de rappel *f.* | — (Mech.) *s.* Rammler.
Stellhefe, Grundhefe *f.*; *Lees, sediment*; Lie, baissière *f.* | —, Sporen *f. pl.*; *Yeast of plants*; Levain végétal *m.*
Stellholz, Staffelholz *n.* (Müll.); *Bridge-tree, regulating-beam*; Soupente, crémaillère *f.*, orgueilleux *m.* | — des Panslers, Pansterstock *m.* (Müll.); *Support of a large undershot wheel*; Soupente *f.* | — am Pulte; *Ratch of a desk*; Crémaillère de pupitre *f.*
Stellkeil *m.* (Masch.) *s.* Gegenkeil.
Stellmacher, Wagner, Rade-, Wagenmacher *m.*; *Wheel-wright, cart-wright, wheeler*; Charron *m.*
Stellmacherei, Wagner-, Stellmacherarbeit *f.*; *Cart-wright's, wheel-wright's, wheeler's work*; Ouvrage de charron, charronnage *m.* | —; *Cartwright's trade*; Charronnerie *f.*
Stellmacherholz, Schirr-, Wagnerholz *n.*; *Wheel-wright's timber*; Bois de remontage *m.*
Stellmass, Stellmodel *n.*; *Head-gauge*; Trusquin à régulateur *m.*
Stellmutter *f.*; *Counter-nut*; Serre, jumelle, vis de rappel, à palette, à plaque *f.*, volant de rappel *m.*
Stellnagel *m.* (Wagn.); *Pole-bolt*; Cheville ouvrière *f.*
Stellrad *n.*, Schlüssel *m.* (Uhrm.); *Regulating-wheel, ward, regulator*; Remontoir *m.*, roue de rosette *f.*
Stellrechen (Uhrm.) *s.* Rechen.
Stellsäge, Gestell-, Spann-, Sloss-, Rahm-, Gattersäge, gespannte Säge, deutsche Furnirsäge *f.*; *Frame-saw, framed saw, span-saw, hand-saw*; Scie montée, à monture, à châssis, allemande *f.*
Stellscheibe, Rückenscheibe *f.* (Uhrm.); *Rosette, regulating-plate*; Rosette d'une montre *f.*
Stellschieber *m.* (Uhrm.); *Potance-regulator*; Potence de roi *f.*
Stellschraube *f.*; *Adjusting-screw*; Vis de rappel, vis à palette, à plaque, de pression, serre, jumelle *f.* volant de rappel *m.*
Stellstuhl, Fallstuhl, Klappsessel *m.*; *Folding-chair*; Chaise brisée *f.*, pliant *m.*
Stelltafel (Hütt.) *s.* Glauchherd.
Stellung, Ordnung, Einrichtung *f.* (Bauk.); *Ordonnance, taxis*; Agencement *m.*, disposition *f.* | — (Uhrm.); *Fast and slow regulation*; Avance et retard *m.*
Stellungsflügel *m.* (Uhrm.); *Regulator-fly*; Aile de l'arrêt *f.*
Stellungsrücker (Uhrm.) *s.* Rechen.
Stellvertreter des Setzers *m.* (Bdr.); *Grass-hand*; Remplaçant du compositeur *m.* | — (Th.); *Substitute, expletive, locum tenens*; Doublure *f.*
Stellwagen *m.*; *Stage-coach*; Omnibus *m.*
Stellzapfen *m.* (Uhrm.); *Pivot of the regulator*; Pivot de la roue de rosette *m.*
Stellzeiger *m.* (Uhrm.); *Pointer of the regulating-plate*; Aiguille de rosette *f.*
Stellzirkel *s.* Bogenzirkel.
Stelze *f.* (Pflug); *Shoe*; Sabot de charrue *m.* | —n; *Stilts*; Échasses *f. pl.* | —n (Web.); *Double-healds*; Lices doubles *f. pl.*
Stelzenpflug *m.*; *Plough with a moveable share*; Charrue brabant (à soc mobile) *f.*
Stelzung *f.* (Bauw.); *Height, stilting*; Exhaussement *m.*
Stemmbolzen, Sperrbolzen *m.*; *Barring-bolt*; Boulon d'écartement *m.*
Stemmeisen *n.*, Stechbeutel *m.*; *Burr-chisel, puncheon*; Échoppe *f.* | spitzes —; *Pointed chisel*; Ébauchoir à grain d'orge *m.*
Stemmfuge *f.* (Kpfschm., Pap.); *Angle-joint*; Joint à angles *m.*
Stemmgeschwell *n.* (Wasserb.); *Cheeks of a flood-gate*; Buse *f.*
Stemmhobel *m.* (Küp.); *Sun-plane*; Rabot pour épaulements *m.*
Stemmleder *n.* (Schuhm.); *Toe-piece*; Paton *m.*
Stemmleiste, Runge *f.*; *Rail-tie*; Enrayon *m.*
Stemmnadel *f.* (Schuhm.); *Flat needle*; Carrelet *m.*
Stemmpolen *m. pl.* (Kl.); *Punches*; Poinçons *m. pl.*
Stemmring *m.* (Schuhm.); *Cobbler's thimble*; Dé *m.*
Stemmschützenstange *f.* (Hütt.); *Hammer-regulator*; Pièce réglant le mouvement des marteaux *f.*
Stemmthor *n.* (Wasserb.); *Mitre-gate*; Porte busquée *f.*
Stempel *m.*; *Stamp, header*; Poinçon à étamper *m.* | — unter der Krippe; *Post of the crib*; Racinal d'écurie *m.* | — der Pfeifenmacher; *Stamp of tobacco-pipe maker*; Étampeux

m. | — zum Raketenschlagen; *Stamp for rockets*; Massicot *m.* | — einer Saugpumpe, Luftpumpenkolben *m.*; *Bucket of an air-pump, air-pump bucket*; Piston de la pompe à air *m.* | —, Firstenstempel, Thürstock *m.*, Quer-, Jochholz *n.* (Bgb.); *Prop, stanchion, punch, puncheon, lock-piece, stemple, brillet, post*; Étançon, étrésillon, montant *m.* | der — reitet auf dem Fusspfahle (Bgb.); *The stemple sits on the stay-plank*; L'étrésillon est bien assis. | der — steht stolz (Bgb.); *The stemple stands perpendicular*; L'étrésillon est à plomb. | —, Bunzel-, Setzhammer, Antreiber *m.* (Büchsm.); *Stamp*; Matoir *m.* | —, Einstempel, Eckzierrath *m.*, Eckstück *n.* (Bb.); *Stamp, die, bookbinder's punches, ornamental die, corner-stamp*; Coin, poinçon, fleuron *m.*, petits fers *m. pl.*, empreinte *f.* | —, Dorn, Vorstecher, Durchschlag *m.* (Goldschm.); *Prick-punch*; Poinçon à sertir *m.* | falscher — (Ind.); *Plate with five pins*; Faux coin *m.* | —, Kolben, Punzenstock *m.* (Mech.); *Embolus, piston*; Piston *m.* | — des Schlagwerks (Münzw.); *Crease of the swage-tool*; Étampe de la machine à gouttine, estampille à gouttine *f.* | —, kleiner Bundstempel *m.*, Säulchen, Füllband *n.* (Tischl.); *Strut, small post, jamb-border of a panel in baywork*; Potelet *m.* | —, Lochstempel, Stichel *m.*, Locheisen *n.* (Uhrm.); *Stamp*; Estampe *f.* | — (Web.); *Stamp, mark*; Poinçon *m.* | —, Stampfe *f.* (Zuck.); *Pestle, stamper*; Estampeur *m.*

Stempel, Prägestöcke *m. pl.*, Prägeeisen *n. pl.* (Münzw.); *Stamps for the reverse side of a coin die*; Matras, dé *m.*, balanciers estampeurs *m. pl.* | — *und* Rollen zum Vergolden *Dies, punches*; Petits fers *m. pl.* | kleine — der Häuer (Kohlbgwk.); *Punch-props*; Stipes *f. pl.* (houill.). | die — mit Kupfer vorschuhen; *to shoe* or *tip the drifts with brass*; Garnir de cuivre les baguettes. | die — eines Pochwerks aufhängen; *to stop the stampers*; Arrêter les pilons d'un bocard. | — schlagen, setzen (Bgb.); *to construct stemples*; Établir des étrésillons.

Stempelamt *n.*; *Stamp-office (for gold and silver), assay-office*; Contrôle, bureau d'essai, de garantie *m.*

Stempelbogen *m.*; *Stamp*; Feuille timbrée *f.*

Stempelbolzen *m.*; *Starting-bolt, driver*; Boulon *m.* (pour chasser une cheville).

Stempelhammer *m.* (St.); *Mallet*; Sonnette *f.* | —, Zeichenhammer *m.* (Schm.); *Marking-hammer*; Gravoir de forgeron *m.*

Stempelholz *n.*; *Bar-timber*; Bois à étrésillons *m.*

Stempelhub, Hub eines Pochstempels *m.*; *Stroke of a lifter*; Levée de la flèche d'un bocard *f.*

Stempellüfter, Ziehlüfter *m.* (Nadl.); *Puncheon*; Boutereau, bouterot, boutriot *m.*

Stempelmalerei *f.* (Porz.); *Painting by means of a puncheon*; Estampillage *m.*

Stempelmaschine *f.*, Stosswerk *n.*, Durchstoss *m.* (Mech.); *Fly-press, puncher, punching-machine*; Emporte-pièce, bouge *m.*

stempeln; *to stamp*; Estampiller. | (Büchsm.); *to stamp, mark*; Poinçonner. | justiren (Gold); *to stamp, mark*; Contrôler, signer. | (Uhrm.); *to stamp*; Étemper. | probirtes Gold — (Münzw.); *to stamp, mark gold*; Quinter l'or. | einen Stoff —; *to stamp*; Boujonner.

Stempeln gegossener Blöcke *n.*; *Coinage*; Estampillage, poinçonnage *m.*

Stempelpapier *n.*; *Stamped paper*; Papier timbré, papier marqué *m.*

Stempelpresse *f.*; *Stamping-press*; Presse à levier *f.*

Stempelreinigung, Wegnahme des Pulvers von den Stampfen *f.* (Pulv.); *Removing the powder from the stampers*; Décordonnage *m.*

Stempelschlag *m.* (Bgb.); *Stemple-construction*; Construction des étrésillons *f.*

Stempelschneidekunst *f.*, Stempelschnitt *m.*; *Die-sinking, seal-engraving, intaglio*; Gravure en creux *f.*

Stempelschneider, Petschaftstecher *m.*; *Medalist, stamp-cutter*; Médailleur, tailleur, graveur de cachets *m.* | —, Eisenschneider *m.*; *Engraver of stamps*; Graveur de poinçons *m.* | — (Münzw.); *Engraver, die-sinker, medallist*; Tailleur *m.*

Stengel, Caulicoli, Blumenstengel *m. pl.* (Bauk.); *Caulicoli*; Caulicoles, petites volutes *f. pl.* | feiner — für Staubfäden (Blum.); *Thin stalk for stamina*; Filet d'étamines *m.* | — zusammenbinden (Blum.); *Tying stalks together*; Monter en cannetille.

Stengelpapier, Seidenpapier *n.* (Blum.); *Stalk-paper, silk-paper*; Papier à tige *m.*, serpente *f.*

Stengelstärke *f.*; *Starch in sticks*; Amidon en aiguilles *m.*

Stenograph, Kurz-, Schnell-, Geschwindschreiber *m.*; *Stenographer*; Sténographe *m.*

Stenographie, Kurzschrift, Schnell-, Geschwindschrift *f.*; *Stenography*; Sténographie *f.*

Steppdecke *f.*; *Quilt, quilted cover*; Courte-pointe, contre-piqué *m.*, couverture *f.*

steppen (Naht.); *to quilt, stitch*; Piquer. | auf beiden Seiten —; *to quilt on both sides*; Contre-pointer.

Stepper *m.*; *Quilter*; Contre-pointier, piqueur *m.*

Stepperin *f.*; *Needle-woman making back-stitches*; Arrière-pointeuse *f.*

Steppfaden *m.* (Web.); *Stitching-thread*; Fil à piqûre *m.*

Steppnadel *f.* (Sattl.); *Quilting-needle*; Aiguille à piquer *f.*

Steppnaht *f.*; *Closing-seam, quilting-seam*; Arrière-point *m.*, rentraiture, contre piqué *f.*

Stepport *m.* (Schuhm.); *Closing-awl*; Alène à rentraire *f.*

Stepprock *m.*; *Quilt*; Jupe piquée *m.*

Steppseide *f.*; *Stitching-silk, gross silk*; Soie à piquer *f.*

Steppung, Stepperei *f.*, Steppstich *m.* (Naht., Web.); *Quilting, stitching*; Piqûre *f.*, piqué *m.*

Steppzeug *n.*; *Quilting, marseille*; Piqué, sans-peine *m.*

Ster, Geviertmeter *m.*; *Stere*; Stère *m.*

Sterblingskokons *m. pl.*; *Bad choquettes*; Chiques *f. pl.*

Sterblingswolle *f.*; *Wool of diseased animals*; Moraine *f.*

Stereochromie *f.*; *Stereochromy*; Stéréochromie *f.*

Stereographie, Darstellung der Körper auf einer Ebene *f.*; *Stereography*; Stéréographie *f.*

Stereometrie, Lehre von der Ausmessung der Körper *f.*; *Stereometry*; Stéréométrie *f.*

Stereorama *n.*, Reliefkarte *f.*; *Stereorama*; Stéréorama *m.*
Stereoscop *n.*; *Stereoscope*; Stéréoscope *m.*
Stereoscopbild *n.* (Phot.); *Stereoscope-picture*; Épreuve stéréoscopique *f.*
stereoscopisch; *Stereoscopic*; Stéréoscopique.
Stereostatik, Gleichgewichtslehre fester Körper *f.*; *Stereostatics*; Stéréostatique *f.*
Stereotomie, Durchschnittslehre *f.*; *Stereotomy, stone-cutting*; Stéréotomie, coupe de pierres *f.*
Stereotyp *n.*, Form *f.*; *Stereo*; [Cliché *m.*
Stereotypausgabe *f.*; *Stereotype edition*; Édition stéréotype *f.*
Stereotypdruck, Plattendruck *m.*, Gussdruckerei, Plattenschrift *f.*, Stereotypiren, Abklatschen, Clischiren *n.*; *Stereotyping, dabbing*; Clichage, stéréotypage *m.*
Stereotypgiesser, Stereotypanfertiger, Stereotypverfertiger, Stereotypdrucker *m.*; *Stereotyper, stereotypographer*; Stéréotypeur, clicheur *m.*
Stereotypgiesserei *f.*; *Stereotype-founding, stereotypography, stereotyping*; Stéréotypage *m.*, stéréotypie *f.*
Stereotypie, Stereotypplatte, Plattenschrift *f.*; *Stereotype*; Caractère stéréotype *m.*
stereotypirt, stereotyp, mit Stereotypie gedruckt; *Printed on, in stereotype*; Stéréotypé, sur cliché.
stereotypisch, aus Stereotypie hergestellt; *Stereotype*; Stéréotype.
Stereotypplatte *f.*; *Stereotype-plate*; Planche stéréotype *f.*
Stern, ausgeschnittener Kelch, etc. *m.* (Blum.); *Star, dentated calice etc.*; Étoile *f.* | —, Sternrad *n.* (Bh., Uhrm.); *Star-wheel*; Étoile *f.*
Sternbogen, umgekehrter Spitzbogen *m.* (Bauk.); *Inflected arch*; Arc en contre-courbe, arc infléchi *m.*
Sternchen, Sternzeichen *n.*; *Asterisk, star*; Astérisque *m.*, étoile *f.* | — (St.); *Circular opening*; Étoile *f.*
sternförmig, gestirnt; *Starred*; Étoilé. | auf Spitze (Tischl.); *Wedge-shaped*; En coeur, en rosace. | — gesprungen (Gt.); *Cracked*; Étoilé.
Sterngewebe *n.*, carrirter, quadrillirter, gewürfelter, würfeliger Zeug *m.*, Steinarbeit, Gesteinarbeit *f.*; *Damboard, checked stuff, checks, checker*; Linge à damier *m.*, étoffe à carreaux, quadrillée *f.*
Sternhammer *m.*; *Hammer with a star-die*; Marteau étoilé *m.*
Sternkeil *m.* (Schl.); *Cold chisel*; Ciseau à froid *m.*
Sternkleebogen *m.* (Bauk.); *Inflected trefoil arch*; Arc infléchi en encorbellement *m.*
Sternpapier, französisches — *n.*; *French star-paper*; Papier à l'étoite, éperon, longuet *m.*
Sternputze *f.*, Sterne *m. pl.* (Fw.); *Stars*; Étoiles *f. pl.*
Sternrad, Stirnrad *n.*; *Spur-wheel, spur-gear*; Hérisson *m.*, étoile *f.*
Sternrakete *f.* (Fw.); *Star-rocket*; Fusée à étoiles *f.*
Sternspath *m.*; *Fibrous carbonate of lime*; Grammatite fibreuse *f.*
Sternstein, Asterie, Astroïd *m.*; *Astroite, star-stone*; Astroïte *f.*
Sternuhr, Polarsternuhr *f.*; *Stellar dial*; Horloge stellaire *f.* [Observatoire *m.*
Sternwarte *f.*; *Observatory*;
Sternzüge *m. pl.* (Büchsm.); *Straight grooves*; Rayures droites *f. pl.*
Sterometall *s.* Aichmetall.
Sterz *m.*, Sterze *f.*, Wendeholz *n.*; *Tail of a windmill*; Queue d'un moulin à vent *f.* | —, Mühlbaumsterz *m.*; *Mill-handle*; Queue de moulin à bras ou à vent *f.*, gouvernail *m.*
Sterzmühle *s.* Bockmühle.
Stethoscop, Hörrohr der Ärzte *n.*, Brustspäher *m.*; *Stethoscope, pectoriloque*; Stéthoscope *m.*
Steuercompass, Stich-, Streichcompass *m.*; *Binacle-, common, steering-compass*; Compas de route, de mer *m.*
Steuerochs *m.* (Ackb.); *Bullock, sturk*; Bouvillon *m.*
Steuerrahmen *m.*, Stephenson'scher — (Dpfm.); *Link-motion*; Coulisse de Stephenson *f.*
Steuerung *f.* (Dpfm.); *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion*; Distributeur à vapeur, tiroir-régulateur *m.* | — (Dpfm.) *s.* Leitung. | — (Loc.); *Starting-gear*; Mise en marche *f.* | —, Schiebersteuerung, Schieberbewegung *f.* (Loc.); *Valve-gear, valve-motion*; Renvoi de mouvement du tiroir, jeu de fer, de pièces *m.* | —, Steuerungsstange *f.*, Hebel zum Umkehren der Bewegung *m.* (Loc.); *Reversing-gear, handle- and guide-lever*; Levier de renversement, de changement de marche *m.* | innere — (Dpfm.); *Distributing slide-valve*; Tiroir régulateur, distributeur de la vapeur *m.*
Steuerungshahn *m.* (Loc.); *Regulator-cock, regulator-cover*; Robinet de distribution *m.*
Steuerungshebel *m.* (Dpfm.) *Starting-lever, distributing-lever*; Levier de distribution *m.* | —, Steuerungsrad *n.* (Griff) (Loc.); *Starting-bar handle*; Alonge ou rallonge du levier de mise en marche *f.*
Steuerungshebelbaum *m.* (Eisenb.); *Arbor for reversing the gear, reversing-gear*; Arbre de relevage, de changement de marche *m.*
Steuerungsmechanismus, Umkehrungsmechanismus *m.* (Dpfm.); *Link-motion*; Mécanisme de renversement *m.*
Steuerungsstange *f.* (Bgb.); *Rod which serves to regulate the lifting of a column of water*; Perche servant à régler la levée d'une colonne d'eau *f.*
Steuerungswelle *f.* (Dpfm.); *Starting-shaft*; Arbre de mise en marche *m.* | — (Mech.); *Eccentric shaft*; Arbre d'excentrique *m.*
Steuerwelle *f.* (Loc.); *Reversing-shaft*; Arbre de changement de marche, de relevage *m.*
Sthenometer, Kraftmesser *m.*; *Sthenometer*; Sthenomètre *m.*
Stich *m.*; *Stitch*; Point, point de couture *m.* | —; *Small crack or vein in stone*; Fit *m.* | —, Schnitt, Kupferstich *m.*, Druckplatte *f.*; *Engraving, engraved plate, print*; Gravure, estampe gravée *f.* | —, Stichloch (Giess.) *s.* Abstichloch. | —, Nummer *f.* (Schuhm.); *Size, 1/3 inch pr. Number, stitch*; Numéro, point *m.*, pointure *f.* | — (Zimm.); *Notch*; Entaille *f.* | einen — abbinden (Näht.); *to fasten off*; Arrêter (un point). | abgebrochener, abgesetzter — (St.); *Broken-off stroke*; Taille brisée *f.* | dicker — (Stick.); *Thick stitch*; Diablo *m.* | farbiger — (St.); *Coloured print, engraving*;

Estampe coloriée *f.* | gewellter —, Zackenmuster *n.* (Näht.); *Vandyke stitch*; Point à la Van Dyke *m.* | laufender —, Reih-, Vorderstich *m.*; *Running - stitch*, *basting-stitch*; Point coulant, point devant, à la poucette. | offener —; *Open-work stitch*; Point à la turque. | offener — mit ausgezogenen Fäden; *Open-worked stitches formed on stuffs after having drawn out a certain number of threads*; Point à fils tirés. | russischer —; *Open stitch*; Point ouvert. | überwendlicher —; *Whip-stitch*; Point de surjet. | unsichtbar verlaufener — (St.); *Lessened stroke*; Taille perdue *f.* | verlorener — (Näht.); *Ending in the next stitch*; Point perdu. | — nach verlornem —; *Over-and-over stitch*; Point suivant un point perdu.

Sticharm *m.*; *Wheel-spoke of a winch*; Renfort des rayons de la roue *m.*

Stichaxt *f.*; *Cross axe*; Hache à picot, hisaiguë *f.*, pichon, tire-boucler *m.*

Stichbalken, Riegel, Brust-, Lehn-, Wand-, Bund-, Hebezeugriegel, Schlüssel, Rim *m.*, Stichbret, Querriegelholz *n.*; *Dragon-piece, hammer-, tie-, tire-piece, block, intertie, traverse*; Entretoise, traverse, solive retroussée *f.*, blochet *m.* | —, Stichbret am Dach *n.*; *Bawk, brace of the tympan-levers*; Blochet *m.*, guigneaux *m. pl.*, entretoise *f.* | — im Dach zwischen den Dachsparren, Stichbret *n.*; *Tie-pieces*; Guigneau, guigneaux *m. pl.* | ein — zunächst einer Mauer; *Tail-trimmer*; Blochet près du mur *m.* | mit dem — oder Schlüssel verbinden, abtrummen, auswechseln; *to join by a binding-joist, trim*; Enchevêtrer.

Stichbalkenträger *m.*; *Ceiling-joists, bridging-, common joists*; Doubleaux *m. pl.*

Stichblatt *n.* (Waffschm.); *Shell, guard, sword-hilt*; Garde *f.* | ein — an einem Degen anbringen; *to put a guard to a sword*; Garnir une épée. | das — mit dem Grabstichel verzieren; *to engrave the shell*; Tailler en acier.

Stichblattzapfen *m.* (Waffschm.); *Cross-bar of a sword-hilt*; Quillon *m.*

Stichbogen, flacher, gedrückter Bogen *m.* (Bauk.); *Scheme-arch*; Arc bombé *m.* | hoher —; *Segmental arch*; Arc en segment *m.* | spitzer —; *Segmental pointed arch*; Arc pointu tronqué *m.*, ogive tronquée *f.*

Stichbogenfenster *n.*; *Scheme-arched window*; Fenêtre bombée *f.*

Stichbogengewölbe *n.*; *Segmental, surbased vault, scheme-vault*; Voûte basse, surbaissée, bombée, en segment *f.*

Stiche *m. pl.* (Näht.); *Stitches*; Bride *f.* | — tiefer graben, aufstechen (St.); *to deepen the strokes*; Creuser, rentrer, retoucher. | grosse — machen (Näht.); *to sew with large stitches*; Coudre à grands points. | grosse — machen, schlecht nähen, mit der heissen Nadel nähen (Schn.): *to make long, bad stitches*; Couler. | — an den Schuhen färben (Schuhm.); *to paint shoes*; Cirer les coutures. | mit vielen —n versehen (Stein); *Spotty*; Filardeux. | zwischen den —n mehr Raum lassen (St.); *to give more space to the lines*; Élargir les tailles.

Sticheisen *n.* (Giess.); *Stoker's rod*; Perrière *f.*

Stichel *m.*; *Graver, graving-tool, burin*; Burin, poinçon, ciselet *m.* | —; *Planing-tool, cutter*; Burin, outil *m.* | — (Bauw.); *Iron pile*; Pieu de fer *m.* | — (Dr.); *Diamond point tool*; Grain d'orge *m.* | dreieckiger —; *Cant-chisel*; Burin triangulaire *m.* | ovaler —; *Stag-foot graver, stag-foot sculper*; Échoppe ovale *f.*

Stichelfuchs *m.*; *Rubican sorrel-horse*; Cheval alezan parsemé de blanc *m.*

Stichelführung s. Reisserwerk.

Stichelhaar *n.* (Pferde); *Rubican hair*; Poil rubican *m.*

Stichelhaare *n. pl.* (Wolle); *Stitchel, stitchel-wool*; Laine peléo *f.*

Stichelhalter *m.*; *Head-stock*; Porte-outil *m.*

Stichelnaht *f.* (Näht.); *Pointing, stitching, run and back-stitch*; Couture du point *f.*

Stichelriss, Meisselriss *m.*, Vorzeichnung *f.* (Masch.); *Master-stroke*; Coup de maître *m.*

Stichelschimmel *m.*; *Rubican horse*; Cheval rubican *m.*

Stichfaden *m.* (Web.); *Weft-thread*; Fil de trame *m.*

Stichflamme *f.* (Löthen); *Thin flame*; Jet mince *m.*

Stichflecken *m.* (Weissg.); *Spot in finished leather*; Tanne *f.*

Stichhahn *m.* (Kup.); *Spigot*; Chantepleure *f.*

Stichhaken *m.* (Nähmasch.); *Fastening-off crochet*; Crochet d'arrêt *m.*

Stichherd, Vortiegel, Abstechherd *m.*, Abstichgrube *f.* (Giess.); *Sump, pit, basin*; Catin, bassin de réception *m.*

Stichhobel *m.*; *Small notching-plane*; Feuilleret *m.*, jabloire *f.*

Stichholz *n.*; *Small timber-wood for building*; Menu bois de charpente *m.*

Stichkappe, Gewölb-, Ohrkappe *f.*, Ohr *n.* (Bauk.); *Lunette, vaulting-cell, ogive*; Lunette *f.*

Stichklinge *f.* (Waffschm.); *Stitching - blade*; Lame à pointe *f.*

Stichloch, Abstich-, Lacht-, Floss-, Schlackenloch, Ofen-, Schlackenauge, Lachthohl *n.*, Stich, Abstich *m.*, Stichöffnung *f.* (Giess.); *Tap, tap-hole, mouth of a furnace*; Chio, trou de coulée, neil, gueulard *m.*, bouche, percée, gueule de fourneau *f.*

Stichmass *n.*, Masslade *f.* (Schuhm.); *Shoemaker's size, slide, measure*; Compas de cordonnier *m.*, pointure *f.*

Stichofen *m.*; *Tap-furnace*; Fourneau à percer *m.*

Stichplatte *f.* (Nähmasch.); *Needle-plate*; Plaque d'aiguilles *f.*

Stichpresse *f.* (Tuchm.); *Cold-press*; Câti à froid *m.*

Stichprobe *f.* (Giess.); *Trial of run metal, specimen*; Essai de percée *m.*

Stichpunkt, Körnerbohrer *m.*, Reissspitze *f.*; *Draw-point, scriber*; Pointe à tracer *f.*

Stichrechnung *f.*; *Tariff of exchange*; Tarif d'échange *m.*

Stichriefe *f.* (Schuhm.); *Channel*; Gravure *f.*

Stichrohr, gerades Kühlrohr *n.* (Brwbr.); *Straight cooling-pipe*; Rafraîchissoir droit *m.*

Stichsäge *f.*; *Fret-saw, key-hole* or *tenon-saw*; Égohine, scie à guichet *f.*

Stichschmelzen *n.*; *Smelting by running off*; Fonte sur percée *f.*

Stichseite *f.* (Giess.); *Vent-side of a furnace*; Côté de la percée *m.*

Stichstab *m.* (Gazestuhl); *Staff for obtaining open stitches*; Bâton pour produire des points ouverts *m.*

Stichstabeneintheiler *m.* (Schm.); *Gauger;* Jaugeur *m.*

Stichstahl *m.* (Dr.); *Parting-tool;* Bedane, tronqnoir, fer en bec d'âne, le V *m.*

Stichstange *f.* (Glockenguss); *Stopple-rod driver;* Repoussoir *m.*

Stichsteller *m.* (Nähmasch.); *Stitch-guide;* Levier de commande *m.*

Stichstreifen, Hohlnahtstreifen (Web.) *s.* Einsatzstreifen.

Stichwand *f.* (Giess.); *Bridge of boards;* Dame *f.*

Stichwort (Bdr.) *s.* Anszeichnung | — (Tb.); *Catch-word, cue;* Réplique *f.*

Stickarbeit *f.*, Fertigen von durchbrochener Arbeit *n.*; *Embroidery-work;* Ouvrage de broderie *m.*

Sticken; *to embroider, make embroidery;* Broder, faire de la tapisserie. | mit Baumwolle —; *Tambouring;* Broder au plumetis. | mit grellen Farben —; *to embroider with the most striking tints;* Broder à nuances approximatives. | in langen Stichen —; *to embroider with long stitches;* Broder en barbiches. | in Zweige —; *to sprig;* Broder des branches sur ....

Sticker *m.*; *Embroiderer;* Brodeur *m.*

Stickerei *f.*; *Embroidery, broidery, cut-work;* Broderie, oeuvre à l'aiguille *f.* | — befestigen; *to fasten embroideries, puncture the edges;* Racher. | Art durchbrochene —; *Open-worked embroidery;* Bâtons rompus *m. pl.* | erhabene —; *Raised embroidery, Maltese lace, guipure;* Broderie appliquée, relevée, emboutie, guipure *f.* | flache —, Plattstickerei *f.*; *Flat embroidery;* Broderie lancée, broderie plate couchée *f.* | — mit wenig Fütterung; *Embroidery with scarcely any cotton underneath;* Passé épargné *m.* | — mit schiefen Stichen, mit schrägen Fäden; *Embroidery with slanting stitches, slanting embroidery;* Broderie au passé *f.*, point de plume *m.* | schwere, plumpe —; *Clumsy, heavy embroidery;* Broderie lourde *f.*

Stickereien vorn am Sattel *f. pl.*; *Embroidering on the forepart;* Avances piquées *f. pl.* | verschiedene — vermischt; *Various kinds of embroideries mixed together;* Broderie chicane *f.* | — zusammenfügen; *to assemble embroideries;* Raccorder.

Stickerin *f.*; *Stitcher;* Brodeuse *f.*

Stickertressen *f. pl.*; *Embroidered lace-work;* Passementerie brodée *f.*

Stickgarn *n.*; *Thread for embroidery;* Fil à broder *m.*

Stickgas, mit Phosphor gesättigtes — *n.*; *Phosphorized nitrogen;* Azoture de phosphore oxydé *m.*

Stickgrund, Lehm-, Thongrund *m.*; *Clay-ground;* Fond de vase *m.*

Stickhaken *m.* (Pos.); *Tool for twisting fringes;* Guipoir *m.*

Sticklade *s.* Stickschlag.

Stickluft, phlogistische Luft *f.*, Nitrogen, Stickstoff-, Stick-, Salpeterstoffgas *n.*, Stick-, Salpeterstoff *m.*; *Nitrogen, azotic, nitric gas, azote, phlogistic air;* Azote, gaz azote, azoté, nitrogène, air phlogistique *m.*

Stickluftprüfer *m.*; *Antimephitic respirator;* Appareil respiratoire anti-méphitique *m.*

Stickmaschine *f.*; *Embroidering-machine;* Machine à broder, brodeuse *f.*

Sticknadel *f.*; *Embroidery-needle, tapestry-needle, lace-needle;* Aiguille à tapisserie, aiguille tapissière, à châsse longue *f.*

Stickrahmen *m.*; *Embroidering-frame, tambour-frame, tambour;* Tambour à broder, châssis, métier à tapisserie *m.*

Stickschlag *m.*, Sticklade *f.*; *Batten;* Battant-brodeur *m.*

Stickseide, Plattseide, flache Seide *f.*; *Slack silk, stitching-silk;* Soie à broder, plate, soie-floche *f.*

Stickstoff *s.* Stickluft. | den — benehmen; *to remove the nitrogen;* Désazoter. | mit — schwängern; *to nitrogenize;* Azoter.

Stickstoffgas *n.*; *Nitrogen gas, azotic gas;* Gaz azote *m.*

stickstoffhaltig, Salpeter erzeugend; *Nitrogenous, azotized;* Azoté, nitrique. | —er Stoff *m.*; *Nitrogenous, nitric substance;* Principe azoté *m.*

Stickstoffoxyd, Lach-, Lustgas *n.*; *Nitrous oxide-gas, laughing-gas;* Protoxyde d'azote, gaz nitreux déphlogistiqué, gaz hilarant *m.*

Stick- und Kohlenstoffverbindung *f.*; *Nitrocarbon;* Azocarbure *m.*

Sticktrommel *s.* Stickrahmen.

Stickwetter, böse Wetter *n. pl.*, böses faules Wetter *n.*, Schwaden, Berg-, Nachschwaden, Dampf *m.*; *Choke-damp, foul, foul air, vapour;* Gaz délétères, méphitiques *m. pl.*, pousso, mofette, aouare *f.*

Stickwolle *f.*; *Embroidery-wool, crewel;* Laine de Berlin, à broder *f.*

Stiefel *m.*; *Boot;* Botte *f.* | — (Fspr.); *Sucker;* Chopinette *f.* | — (Pumpe) *s.* Pumpenstiefel. | alter aufgefrischter —; *Stand-bottom (slang);* Vieille botte raccommodée *f.* | — voll Löcher; *Boot full of holes;* Botte de neuf jours *f.*

Stiefel anziehen, sich stiefeln; *to put one's boots on;* Se botter. | gewöhnliche hochschäftige — *m. pl.*; *Wellington-boots, Wellingtons;* Bottes à la Wellington *f. pl.* | hessische —; *Hessians (boots);* Demi-bottes à l'écuyère *f. pl.* | leichte, feine —; *Light, dress-boots;* Bottes fines *f. pl.* | — machen; *to make boots for;* Botter. | schlechte — machen; *to make bad boots;* Mal botter. | schöne, gute — machen; *to make good boots;* Bien botter. | steife —, Kanonenstiefel *m. pl.*; *Thick boots;* Bottes fortes *f. pl.* | weiche —; *Soft boots;* Bottes molles *f. pl.* | — wichsen; *to black boots;* Cirer des bottes.

Stiefelanzieher *m.*; *Boot-pulls;* Tire-bottes *m.*

Stiefelband *n.*; *Boot-webbing;* Ruban, cordon à border des bottes *m.*

Stiefelchen *n.*, Zwinge *f.* (Regensch.); *Tip;* Petit bout, bout *m.*, virole *f.*

Stiefeldehner *m. pl.*, Bockhölzer *n. pl.*; *Boot-stretcher;* Paumelle *f.*

Stiefeleinsatz *m.* (Kautschuk); *Side-springs;* Élastiques *f. pl.*

Stiefelhaken *m.*; *Boot-hook;* Crochet de botte *m.*

Stiefelholz *n.*, Leisten, Stiefelblock *m.* (Schuhm.); *Boot-tree, boot-last, stocks;* Embauchoir, embouchoir *m.*

Stiefelknecht *m.*; *Boot-jack; jack;* Tire-bottes *m.*

Stiefelkolben *m.* (Wasserb.); *Lower pump-box with flaunch;* Chopinette à rebord *f.*

Stiefellidernng *f.* (Masch.); *Packing;* Revêtement en cuir *m.*

Stiefelmacher *m.*; *Boot-maker;* Bottier *m.*

Stiefelmündung *f.* (Wasserb.); *Bore of the working-barrel;* Calibre du canon de pompe *m.*

Stiefelriemen *m.*, Stiefelstrippe *f.*; *Boot-strap*; Tirant de botte *m.*
Stiefelschaft, Obertheil *m.*; *Leg of a boot, boot-leg, closed uppers*; Tige de botte *f.*
Stiefelstrümpfe *m. pl.*; Schmuzleder *n. pl.*; *Boot-hose*; Genouillères *f. pl.*
Stiefelstulpe *f.*; *Boot-top, top*; Chaudron, retroussis *m.*
Stiefelung *f.* (Weinb.); *Propping of the vine*; Échalassement *m.*
Stiefelwichser auf Strassen *m.*; *Shoe-black*; Garçon-cireur, cireur, décrotteur *m.*
Stiege *f.*, 20 Stück *n. pl.*; *20 pieces*; Vingtaine *f.*
Stiel *m.*; *Handle, haft, helve, stick*; Manche *m.* | —, Steg, Hals *m.* (Eisenb.); *Stem, web* or *centre-rib*; Tige d'un rail *f.* | durchgehender — des Messers; *Through-fang (knife)*; Manche passant *m.* | — eines Meissels; *Shank, tail of a chisel*; Tranchet do ciseau *m.* | Theil vom — des Schmiedehammers; *Part of smith's hammer's helve*; Tacoul *m.* | eiserner — eines Stirnhammers; *Iron handle of a forge-hammer*; Manchette en forte *f.*
Stielbürste *f.* (Tuchm.); *Brush with a handle*; Écouvette, écouve *f.*
Stielchen, Zäpfchen *n.*, sehr kurze Radwelle *f.* (Uhrm.); *Short rod*; Tigeron *m.*
Stieldurchschlag *m.* (Schm.); *Helved punch*; Poinçon à manche *m.*
Stiele ansetzen; *to put handles on*; Affûter les outils.
Stieleiche, Sommereiche *f.*; *Long-stalked* or *white oak, Quercus pedunculata*; Chêne pédonculé, commun, à grappes, femelle *m.*
stielen; *to helve a knife*; Monter un couteau.
Stielen *n.* (Messerschm.); *Helving*; Montage *m.*
Stielkamm *m.*; *Tail-comb*; Peigne à manche *m.*
Stielkloben, Feil-, Stielfeilkloben *m.*, Stielkörbchen *n.* (Mech.); *Needle-drill, tail-vice*; Mordache *f.*, étau à main, à goupillos, à queuo *m.*
Stierkälber *n. pl.*; *Bull-calves*; Veaux mâles *m. pl.*
Stift, Griffel, Zeichen-, Blei-, Farbenstift *m.*; *Pencil, crayon*; Crayon *m.*, ampélite graphique *f.* | —, Stichel *m.*, Nadel, Spitze *f.*, spitziges Werkzeug *n.*; *Style*; Broche, cheville, aiguille, pointo *f.* | —, Nestel-, Schnür-, Senkelstift, Schnürsenkel *m.*, Schnürnestel *f.*; *Tag, tab*; Fer, ferret *m.* | —; *Pin*; Dent à chevillo *f.* | —, Punktur am Pressdeckel *f.* (Bdr.); *Paper-holder, pin on the tympan*; Ranguillon *m.* | — (Büchsm.); *Stud*; Pied, pivot *m.* | — (Feuerarb.); *Rivet*; Rivet *m.* | —, Durchziehahle, Bindeahle, Bindenadel *f.* (Sattl.); *Bodkin for drawing straps through*; Passe-corde *m.* | — (Schl.); *Tenon*; Tenon *m.* | —, Metallstift *m.* (St.); *Point for tracing*; Pointe *f.* | — (Uhrm.); *Pin*; Goupille *f.* | — (Vergold.); *Pin*; Goujon *m.* | eiserner —, Dorn, Niet, Dornstift *m.* (Schl.); *Spike, iron pin, rivet*; Chevillet, clou *m.* | —, Zapfen des Minutenzeigers (Uhrm.); *Pin that keeps the minute-hand*; Chaussée *f.* | — des Seilrades (Seil.); *Pivot of the wheel*; Cheville de halage *f.* | — der Stangenfeder (Büchsm.); *Sear-spring's stud*; Tenon du ressort de gâchette *m.*
Stiftband *n.* (Schl.); *Pin-hinge*; Penture à piton sur platine *f.*
Stiftbaum *m.* (Seidenw.); *Breast-beam*; Poitrinière *f.*
Stifte *m. pl.*; *Pins, tacks*; Demi-livre allongée *f.* (broquettes). | — herausziehen (Uhrm.); *to take out the pins*; Dégoupiller.
Stift- *und* Drahteisen *n.*; *Iron for pins and wire*; Fer demi-fort *m.*
Stiftenbaum *m.*; *Beam with pins*; Roulcau piqué *m.*
Stiftendrehstuhl *s.* Drehstuhl. Pointerie *f.*
Stiftenfabrik *f.*; *Tack-works*;
Stiftenhammer *m.*; *Pin-hammer*; Marteau à pointes *m.*
Stiftenklöbchen *n.* (Uhrm.); *Pin-vice*; Étau à goupilles *m.*
Stiftenschmied *m.*; *Tagger*; Ferreur *m.* Pikotireisen.
Stiftensetzer (Holzschn.) *s.*
Stiftfarbe *f.*; *Pastel*; Pastel *m.*
Stiftgewehr *s.* Dornflinte.
Stifthalter *m.*, Reissfeder *f.*; *Porte-crayon, chalk-holder*; Porte-crayon *m.*
Stifthammer, kleiner — *m.* (Lautm.); *Small nail-hammer*; Longuet *m.*
Stiftknoten im Marmor *m.*; *Knot*; Nocud *m.*
Stiftlöcher *n. pl.* (Büchsm.); *Wire-pin holes*; Trous do goupilles *m. pl.*
Stiftmesser *n.* (Lichtz.); *Tag-knife*; Coutcau à forets *m.*
Stiftskirche, Hauptkirche *f.*, Dom *m.*, Münster *n.*; *Cathedral, dome*; Cathédrale *f.*, dôme *m.*
Stiftuhr *f.*; *Hook-escapement watch*; Montre à virgule *f.*
Stilbit, Heulandit, blätteriger —, Strahl-, Eu-, Blätterzeolith, semiprismatischer Kupferspath, Lincolnit, prismatoïdischer Schaumspath (Beaumontit) *m.*; *Stilbite, Heulandite, foliated zeolite, euzeolite (Beaumontite)*; Stilbite, Heulandite, stilbite de chaux *f.*
stille stehen, ausser Arbeit sein, feiern; *to stand still (for want of work)*; Chômer.
Stillgedackt *n.* (Org.); *Bordun, stopped diapason of quiet tone*; Bourdon *m.*
Stillleben *n.* (Mal.); *Still life*; Tableau d'intérieur *m.*, vie d'intérieur *f.*
Stillrad *s.* stilles Rad.
Stillstand *m.* (Mech.); *Stop*; Point d'arrêt *m.* | —, Stillstehen *n.* (Müll.); *Standing-still, stopping*; Chômage *m.*
Stimmapparat *m.*, Stimmhorn *n.* (Org.); *Tuning-apparatus*; Accordoir *m.*
Stimmblock *s.* Stimmstock.
Stimmdeckel *m.* (Org.); *Sound-board*; Sommier *m.*
Stimmdraht *m.*, Stimmkrücke *f.*; *Tuning-wire, stop-wire*; Rasette d'un tuyau d'orgue *f.*
stimmen; *to tune*; Accorder, mettre d'accord.
Stimmen, alle — *f. pl.* (Org.); *All the stops, full organ*; Grand jeu *m.*, tous les jeux *m. pl.* | laute — (Org.); *Loud stops, forte-stops*; Jeux forts *m. pl.* | mit lauten — (Org.); *With loud stops*; A jeux forts *m. pl.*
Stimmer *m.*; *Tuner*; Accordeur *m.*
Stimmgabel *f.*; *Tuning-fork, chromameter*; Fourchette tonique *f.*, diapason *m.*
Stimmhaken an der Harfe *m.*; *Tuning-crochet*; Sabot *m.* | drehbarer — an der Harfe; *Tuning-clasp of a harp*; Fourchette d'une harpe *f.*
Stimmhammer *m.*; *Tuning-hammer, tuning-key*; Clef d'accordeur, d'accord *f.*, accordoir *m.* Rétendoir *m.*
Stimmhorn *n.* (Org.); *Tuner*;
Stimmpfeife *f.*, Stimmhorn *n.*; *Pitch-pipe*; Accordoir, diapason *m.*
Stimmplättchen *n. pl.* (Org.); *Tuning-plates*; Oreilles *f. pl.*
Stimmstock, Stimmblock *m.*, -holz *n.* (Geige); *Sound-post*; Âme *f.*

Stimmung halten; *to keep in tune;* Tenir l'accord.
Stimmzug *m.* (Horn); *Tuning-slide;* Accordoir *m.*
Stinkbottich *m.*, Stinkfarbe *f.* (Gerb.); *Barley-vat;* Cuve à orge *f.*
Stinkglocke *f.*; *Bell-trap;* Cloche à air vicié *f.*
Stinkholz *n.*; *Wood of the Sterculia foetida;* Bois de Cavalam *m.* | — von Mauritius; *Wood of the Foetida Mauritana, Anagyris foetida;* Bois puant *m.*
Stinkkalk, Stinkschiefer, Stink-, Sau-, Ölstein, Lucullit, Marlit, Koprolith *m.*; *Swinestone, stinkstone, bituminous marlite;* Pierre-porc, pierre de cochon, pierre puante, sonnante *f.*
Stinkkohle, Schwefelkohle *f.*; *Stinking coal;* Houille puante, sulfureuse *f.*
Stinkofen, Wolfsofen *m.*; *High bloomery-furnace, block-furnace, single block-furnace;* Fourneau à masses, à loupe *m.*
Stinkstein *m.*; *Marlite;* Marlite *f.*
Stinkzinnober *m.*; *Fetid cinnabar;* Cinabre fétide *m.*
Stippelarbeit *f.* (Holzschn.); *Splinter-work;* Picotage *m.*
Stippelform *f.* (Färb.); *Dotting-block;* Moule *m.*, planche *f.* à pointiller.
stippen (Farb.); *to dot;* Marqueter, pointiller.
Stippernagel *m.*; *Square flat-headed nail;* Clou carré à tête plate *m.*
Stirn, Vorderseite eines Strebepfeilers *f.*, Schweif *m.*; *Tail of a counterfort;* Queue d'un contrefort *f.*
Stirnband *n.*, Stirnriemen *m.* (Sattl.); *Frontal, front-band, brow-band, fore-head piece;* Frontail *m.*
Stirnbogen *m.*; *Frontal arch;* Arc du front *m.*
Stirnfeld *n.* (Bauk.); *Upper tympan;* Tympan supérieur *m.*
Stirnfläche, Bogenstirn *f.*; *Front-face of a vault;* Parement de voûte *m.* | —, Kopfseite eines Radzahns *f.*; *Face of a tooth;* Face de la dent *f.*
Stirnfuge, Stossfuge an der Bogenstirn *f.* (Maur.); *Frontal joint;* Joint de tête, de face *m.*
Stirngetriebe *n.*, gerader Trieb *m.* (Mech.); *Spur-pinion;* Pignon droit *m.*
Stirnhammer *m.*; *Front-hammer;* Marteau frontal *m.* | —; *Largest forge-hammer;* Marteau du poids de plusieurs quintaux *m.*
Stirnmauer, Stirnwand *f.*; *Main-wall;* Mur principal d'un fourneau d'affinage, fronton *m.* | — eines Gewölbes s. Anlauf. [de face *m.*
Stirnpfahl *m.*; *Main-pile;* Pieu
Stirnpfeiler *m.*; *Frontal column;* Colonne frontale *f.* | — einer Mauer; *Pilaster;* Jambe étrière *f.*
Stirnplatte des Zaumgeschirrs *n.* (Sattl.); *Brisket-plate;* Fronteau *m.*
Stirnrad, Spornrad *n.* (Mech.); *Spur-toothed wheel, spur-wheel, cylindrical wheel;* Roue droite, cylindrique *f.*, hérisson *m.* | — einer Wagenwinde; *Cog-wheel of a jack;* Roue d'un cric *f.*
Stirnriemen *m.* (Sattl.); *Head-piece of a bridle;* Frontail, fronteau *m.*
Stirnwand *f.* (Bauk.); *Front-wall, fronton, frontispiece;* Fronton *m.*
Stirnziegel *m.*, Antefixen *n. pl.* (Bauk.); *Antefix, antefixa;* Antéfixes *m. pl.*
stirren (Zuck.); *to scrape the sugar off from the sides of moulds, stir;* Mouver.
Stirren, Vertheilen der Krystalle *n.* (Zuck.); *Stirring;* Mouvage *m.* | — des Zuckers; *Second stirring;* Deuxième mouvage *m.*
Stirrholz *n.*, Rührkrücke *f.*, Rührspaten *m.* (Zuck.); *Stirring-pole;* Mouvage, mouveron du bac à chaux *m.*
Stochelzange, Stosszange *f.*, Steinmeissel *m.* (Giess.); *Strike;* Pince à élever le métal *f.*
Stocher *m.*, Schüreisen *n.*, Schürgabel *f.* (Zuck.); *Poker;* Stoqueur, toquour *m.*
stochern; *to stoke the fire;* Toucher (le feu).
Stock *m.*; *Stick;* Bâton *m.*, canne *f.* | —; *Log, block;* Billot *m.* | —, Stumpf s. Baumstumpf. | — (Bgb.); *Flat bed;* Bloc *m.* | — (Bdr.); *Cliché;* Cliché *m.* | — (Billard); *Cue;* Queue *f.* | — (Dr.) s. Docke. | —, Kittstäbchen *n.* (Goldschm.); *Luting-staff;* Bâton à égrisor *m.* | — (Holzschnitt); *Block;* Bloc *m.*, planche matrice *f.* | — (Hutm.); *Block, form;* Forme *f.* | — (Münzw.); *Die, coin;* Carré, coin *m.* d'effigie. | — (Org.); *Foot of pipes;* Pied de tuyaux *m.* | — (St.); *Holder;* Poignée *f.* | — (Walkm.); *Trough;* Auge, pile *f.* | — (Winde); *Stock, block;* Corps *m.* (cric). | erster —, erstes Stockwerk, Hauptgeschoss *n.*; *First floor* or *story;* Bel-étage, premier, premier au-dessus de l'entresol *m.* | im ersten —; *On the first floor* or *story;* Au premier. | kurzer, zweitlängster, halblanger — (Billard); *Short cue (shorter of the two ones);* Cadette *f.* | — für Rolltabak; *Stick for twisted tobacco;* Âme *f.* | — zur Verfertigung von Gurlen (Seil.); *Stick for making strapa;* Libret *m.* | zweiter —; *Second story;* Second *m.* [Boule *f.*
Stockamboss *m.*; *Stock-anvil;*
Stockarbeiter *m.* (Seil.); *String-twister;* Cordier-eurouleur *m.*
Stockbeil *n.*, Stockhacke *f.*; *Small hatchet with curved edge;* Hachereau à fil un peu courbé *m.*
Stöckchen, Treibstöckchen *n.*; *Chasing-stake;* Tasseau *m.* | — im Ambossloch; *Bottom-fuller, round fuller;* Chasse *f.*
Stöckchenmesser *n.* (Wagn.); *Drawing-knife;* Plane *f.*
Stöcke *n. pl.* (Bdr.); *Tail-piece, vignette;* Fleurons *m. pl.* | — hängen, aufstäben (Färb); *to hang upon sticks;* Embâtonner. | — auf einem Schlag dicht über der Erde abschneiden (Forstw.); *to cut trees close to the soil;* Régaler une coupe.
Stöckel *m.* (Nadl.); *Barrel of the anvil;* Canon *m.*
Stöckelmauerung *f.* (Bgb.); *Timbering;* Cuvelage *m.*
stocken; *to line with turf;* Revêtir de gazon. | —, still stehen (Web.); *to stop;* Cessor de battre.
Stocken, vollständiges Innehalten *n.* (Masch.); *Dead-lock;* Arrêt complet, subit *m.*
Stockfische fangen *und* verkaufgerecht machen; *Cod-fishing (in Bergen, Norway);* Éberguer.
Stockfischholz *n.*; *Stock-fish wood;* Bois de stockfisch *m.*
Stockfischtrockner *m.*; *Stock-fish dryer;* Maître de grave *m.*
stockfleckig, verstockt (Bl.); *Spot by damp;* Ourdri. | schimmelfleckig (Holz); *Stained;* Pouilleux.
Stockflinte *f.*; *Gun-cane;* Canne-fusil *f.*
Stockgetriebe, Getriebe *n.*, Trilling, Drilling, Drehling *m.*, Laterne *f.* (Mech.); *Wallower, lantern;* Lanterne *f.*, tourniquet *m.*

Stockhammer *m.*; *Granulated hammer*; Marteau granulé *m.*
stockig, brandig, angestockt (Holz); *Smutted, damaged, fusty, beginning to decay*; Échauffé (bois).
Stockkiele, Jungfernkiele *m. pl.*; *First quills, primes*; Bouts d'aile *m. pl.*
Stocklack, Holz-, Stangenlack *m.*; *Stick-lac*; Laque en bâtons de Venise *f.*
Stocklaterne, grosse Laterne *f.* (Eisenb.); *Cresset*; Falot *m.*, lanterne de passage *f.*
Stockleiter *f.*; *Beam-ladder*; Casse-cou *m.*
Stockmeissel s. Blockmeissel.
Stockmesser *n.* (Mech.); *Stock-shave*; Serpentin *m.*
Stockpanster *m.* (Wasserb.); *Stocked undershot-wheel*; Bâti à demeure *m.*
Stockpflug, Räderpflug *m.*; *Wheel-plough*; Charrue à roues, à avant-train *f.*
Stockposen s. Eckfedern.
Stockpresse *f.* (Bb.); *Leaf-press*; Presse à feuilles *f.*
Stockprobe *f.* (Münzw.); *Essay-coin*; Pièce de monnaie d'essai *f.*
Stockreiser vorläufig in die Erde legen (Gärtn.); *to lay shoots provisionally in the ground*; Mettre du plant en jauge.
Stockrolle *f.* (Drz.); *Stock-roll, winder, axle*; Arbre *m.*
Stockschabe *f.* (Küp.); *Bent knife*; Couteau recourbé *m.*
Stockschau, Stammzählung *f.* (Forstw.); *Counting of trees*; Choquetage, souquetage, souchetage *m.*
Stockscheider *m.* (Bgh.); *Gang*; Gangue *f.*
Stockschere, Bankschere *f.*; *Bench-shears, stock-shears*; Cisaille à banc, à bras *f.*, forces *f. pl.*
Stockschirm *m.*; *Umbrella-walking-stick*; Parapluie à canne *m.*
Stockschraube *f.*; *Screw on the chops of a vice*; Vis d'étau *f.*
Stockwalke (Tuchm.) s. Dickmühle.
stockweis (Bgh.); *In flat beds*; En couches plates.
Stockwerk, Geschoss *n.* (Bauk.); *Story*; Étage *m.* | —, Zainstock *m.* (Bgh.); *Stockwerk, accumulation of tin-ore*; Stockwerk *m.*
Stockwerkrost *m.*; *Etage-grate, stage-grate*; Grille à étages, à gradins *f.*
Stockwerksbau *m.* (Bgh.); *Working of large masses in stages*; Exploitation en masses, en amas *f.*
Stockwindbüchse *f.*; *Air-cane*; Canne à vent *f.*
Stockzähne, M-Zähne *m. pl.* (Säge); *M-teeth*; Dents à la lettre M *f. pl.*
Stockzwinge *f.*; *Cane-ferrule, stick-ferrule*; Virole *f.*
Stoff, Zeug *m.*, Gewebe *n.*; *Fabric, cloth, stuff, material, web, tissue*; Tissu *m.*, étoffe *f.* | — (Pap., Pappm.); *Tissue, substance*; Étoffe du papier, du carton *f.* | —, Materie *f.* (Phys.); *Substance, matter*; Matière *f.* | — zur Anfertigung der Banknoten; *Pulp for banknote-paper*; Toiles velines *f. pl.* | durchbrochener —; *Open-worked, open clear stuff*; Étoffe façonnée à jour *f.* | glatter, schlichter —, Zeug *m.*; *Plain fabric*; Étoffe unie, plaine, à pas simple *f.* | holländischer halbwollener —; *Dutch half-wool stuff*; Frisette *f.* | leicht verschiesslicher —; *Fugitive coloured stuff*; Déjeûner de soleil *m.* | leichter, halbseidener —; *Fleuron*; Fleuron *m.* | der — nimmt die Farbe an; *The stuff takes up the colour*; L'étoffe mord la teinture. | stickstofffreier —; *Substance free from nitrogen*; Principe non azoté *m.* | türkischer —; *Cotton fabric for waistcoats*; Turquoise *f.* | überschossener —; *Broché fabric shot across the warp*; Étoffe lancée, brochée, à la lancée, en lancée *f.*
Stoffbänder *n. pl.*; *Silk-ribbon with large patterns*; Rubans épais à grands modèles *m. pl.*
Stoffdrücker, Stoffhalter, Stoffrücker *m.* (Nähmasch.); *Pressure-foot, cloth-presser*; Pied-de-biche, presse-étoffe *m.* | —; *Stuff-presser*; Pince-étoffe *m.*
Stoffe aus Baumrinde *m. pl.*; *Stuff made of Indian bark*; Pinasses *f. pl.* | gebrauchte, nicht neue —; *Second hand articles*; Articles de seconde main *m. pl.* | gegitterte —; *Stuff with checkered stripes*; Étoffe à raies échiquetées *f.* | — mit gekreuzter Kette; *Crossed warp*; Étoffes à chaine croisée *f. pl.*
Stofflehre des lebenden thierischen Körpers *f.*, Chemismus *m.*; *Chemism*; Chimie vivante *f.*
Stoffmühle (Pap.) s. Holländer.
Stollbaum *m.* (Bgh.); *Tubbing-beam*; Arbre de cuvelage *m.*
Stolleisen *n.* (Gerb.); *Softening-iron*; Fer à amollir *m.*
stollen (Hufschm.); *to provide with sponges*; Cramponner.
Stollen *m.*, Stollen-, Säulenholz *n.*; *Charters*; Chevrons *m. pl.* | —, Eingang, Langort *m.*, Berggebäude *n.*, Galerie, Strecke *f.* (Bgh.); *Gallery, adit, drift, gate, heading, head-way, level, sough, thurl, stulm, stream-work*; Galerie, areine, xhorre *f.* | —, Eisgriff am Hufeisen, Vorstand *m.*, Eisspitzen *f. pl.*, Eishufeisen, Fersenstück *n.* (Hufschm.); *Calkin, caulk, sponge*; Crampon *m.*, grappe, éponge *f.* | — (Messerschm.); *Tumbler*; Arrêt d'un couteau *m.* | einen —, Schacht abtreiben (Bgh.); *to repair a drift*; Réparer, rétablir la galerie. | — auffahren, treiben (Bgh.); *to drive a gallery*; Percer une galerie. | einen — aufheben (Bgh.); *to reopen a gallery*; Déblayer, rouvrir. | einen — aufräumen, einen tieferen Spiegel geben (Bgh.); *to clear an adit*; Saigner une areine ou xhorre. | aufsteigender — (Bgh.); *Heading*; Galerie montante *f.* | einen — fassen (Bgh.); *to tub a gallery*; Revêtir, cuveler une galerie. | einen — aus dem Freien aufnehmen (Bgh.); *to rebuild a gallery*; Rebâtir une galerie. | — durch Gestein (Bgh.); *Stone-drift*; Galerie à travers bancs *f.* | horizontaler — (Bgh.); *Level*; Galerie horizontale *f.* | kleiner — (Bgh.); *Narrow room*; Petite galerie *f.* | loser — (Hufschm.); *Moveable calkin*; Crampon à vis *m.* | — welcher der Neigung des abzubauenden Ganges folgt, Donlage, donlagige Schicht *f.* (Bgh.); *Gallery*; Descenderie, galerie *f.* | oberer — (Bgh.); *Upper gallery*; Entête *m.* | steigender — (Bgh.); *Ascending gallery*; Galerie montante *f.* | — einer Steingrube; *Level* or *gallery of a quarry*; Chemin de carrière *m.*
Stollen, geschärfte — *m. pl.* (Hufschm.); *Pointed calkin*; Crampons pointus *m. pl.* | — ansetzen, stollen (Hufschm.); *to put calkins to (horse-shoes)*; Cramponner. | die — stauchen (Hufschm.); *to jump the extremities of horse-shoes*; Refouler l'éponge.
Stollen des Leders *n.*; *Softening the pelts*; Étendage *m.*
Stollenarbeit *f.*, Stollentrieb

m. (Bgb.); *Stulm-work*; Travaux d'un percement *m. pl.*
ollenbefahrung *f.* (Bgb.); *Inspection of a stulm;* Inspection, visite d'une galerie de mine *f.*
ollenfeile, scheibenförmige Feile *f.*; *Disk-shaped file for smoking-pipe makers*; Fraise circulaire *f.*
ollengebäude *n.*, Stollenzimmerung *f.* (Bgb.); *Timber of a gallery*; Charpente d'une galerie *f.*
ollengerinne *n.* (Bgb.); *Drain in a stulm*; Conduit, canal dans une galerie *m.*
ollengestänge *n.* (Bgb.); *Rails in the gallery*; Rails *m. pl.* solives *f. pl.* de galerie sur lesquels passe le chien.
ollenhalde *f.* (Bgb.); *Hule*; Halle devant une galerie *f.*
ollenhieb *m.* (Bgb.); *Lease*; Bail *m.*
ollenholz, Säulenholz *n.*, Stollen *m. pl.* (Bgb.); *Charters*; Chevrons *m. pl.*
ollenlaus *f.* (Bgb.); *Quoin*; Rossignol *m.*, pièces de bois pour boucher les vides de la charpente d'une galerie *f. pl.*
ollenlöser *m.* (Bgb.); *Ventilator-man*; Celui qui aère une galerie *m.*
ollenmund *m.* (Bgb.); *Mouth of the gallery*; Entrée de la galerie *f.*
ollenort *m.* (Bgb.); *End of a stulm*; Extrémité d'une galerie achevée ou abandonnée *f.*
ollenrösche *f.* (Bgb.); *Slovan, low slovan, day-level*; Tranchée pour saigner les galeries *f.*
ollenschacht *m.* (Bgb.); *Shaft of a gallery*; Puits d'une galerie *m.*, cheminée *f.*
ollensohle *f.* (Bgb.); *Level*; Sol de la galerie *f.*
ollenstrecke *f.* (Bgb.); *Drift driven from a shaft*; Galerie d'un puits *f.*
ollenteufe *f.* (Bgb.); *Depth of a gallery from the daylight*; Profondeur d'une galerie depuis le jour *f.*
ollentrieb (Bgb.) *s.* Stollenarbeit.
ollenwasser n. (Bgb.); *Water in galleries*; Eau qui s'écoule d'une galerie *f.*
ollenzeche *f.* (Bgb.); *Mine with galleries*; Mine à galeries *f.*
ollner *m.* (Bgb.); *Drift-maker*; Mineur qui travaille à une galerie *m.*
ollpfahl *m.* (Weissg.); *Leg, horse*; Fer, bois du bard, pesson *m.*

Stopfbüchse *f.* (Dpfm.) *Piston-rod collar, stuffing-box*; Boîte à étoupe *f.*, collet de la tige de piston *m.* | — (Dpfm.); *Gland- and stuffing-box for steam-pipe*; Boîte à garniture pour tuyau à vapeur *f.* | —, beweglicher *und* fester Theil; *Gland- and collar-bush for cylinder-cover*; Boîte à étoupes pour couvercle de cylindre *f.* | — der Cornischen Maschine; *Lantern stuffing-box*; Presse-étoupe à lanterne *m.*
Stopfbüchsendeckel *m.*; *Gland of the stuffing-box, rod-collar gland, stuffing-box lid*; Chapeau, collet, couvre-étoupe *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, de tige de piston.
Stopfbüchsenflansch, Bund *m.*; *Hoop*; Collier *m.*
Stopfbüchsenmuffe *f.*; *Gland, packing*; Collet *m.*, couronne, douille *f.*
Stopfbüchsenring *m.*; *Necking*; Grain de la boîte à étoupes *m.*
Stopfbüchsenschraube, Liderungs-, Packungs-, Dichtungsschraube *f.*, Packungsbolzen *m.* (Masch.); *Packing-bolt*; Boulon de serrage *m.*
Stopfe, gestopfte Stelle *f.*, Gestopftes *n.*; *Darning*; Passe-filure *f.*
stopfen, anfüllen (Kochk.); *to force*; Farcir. | zusammennähen (Näht.); *to fine-draw, darn, renter, sew*; Rentraire. | Ballen — (Bdr.); *to stuff*; Bourrer.
Stopfen, Ausbessern *n.* (Näht.); *Darn*; Reprise *f.* | — (Tuchm.); *Sewing, rentering*; Rentrage, rentrayage *m.*
Stopfen, leinener — *m.* (Zuck.); *Plug of linen*; Tape *f.*
Stopfer *m.*; *Stopper*; Étampon, étampeux *m.* | — (Salzw.); *Filler*; Chargeur *m.*
Stopferin *f.* (Tuchm.); *Renterer, fine-drawer*; Rentrayeuse *f.*
Stopffarbe *f.*; *Colour for repairing a picture*; Couleur pour réparer des tableaux *f.*
Stopfholz *n.* (Giess.); *Plug*; Tampon *m.* | — (Sattl.); *Stuffing-stick*; Rembourroir, rouveau *m.*
Stopfmeissel *m.* (Bgb.); *Chisel for stopping*; Ciseau à bomber une fente *m.*
Stopfmesser *n.* (Küp.); *Knife for stopping the seams of a stave*; Étancboir *m.*
Stopfnadel *f.*; *Darning-needle*; Aiguille à raccommoder, à ravauder, à reprises *f.* | —n; *Worsted-needles*; Aiguilles à ravauder *f. pl.* | lange —n; *Double-long*; Aiguille longue à ravauder *f.*
Stopfnaht, Stossnaht *f.* (Näht.); *Fine-drawing, joining on*; Rentraiture *f.*
Stopfnudel, Mastnudel *f.* (Ackb.); *Fattening-ball, forcemeat ball, pollards*; Appât, pâté, pâton *m.*
Stopfstange *f.* (Giess.); *Stopper, stopple*; Quenouillette *f.*
Stopfstich *m.* (Näht.); *Darning-stitch, darn*; Point de reprise, de toile *m.*
Stopfstock, Füllstock *m.* (Kummetm.); *Stuffing-stick*; Rondelet *m.*
Stopfwachs, Vorwachs *n.* (Bienen); *Hive-dross, bee-glue, propolis*; Propolis *f.* | mit — verkleben; *Stopping up with propolis*; Propoliser.
Stoppel *f.* (Ackb.); *Stubble*; Éteule *f.*
Stoppelbutter *f.*; *Stubble-butter*; Beurre d'automne *m.*
Stoppelfeld *n.*; *Stubble-field*; Chaume *m.*
Stoppelhaufen *m.*; *Heap of stubbles*; Chaumier *m.*
Stoppeln *f. pl.*, Stoppelfeld *n.*; *Stubble-field*; Chaume *m.*
Stoppelrechen *m.*; *Stubble-rake*; Râteau à chaume *m.*
Stoppelsense, Stoppelsichel *f.*; *Stubble-scythe*; Étrape, estrapoire, étrapoire *f.*, fanchon *m.*
Stoppelsichel *f.*; *Sickle for stubble*; Étrape *f.*
Stoppen, mit — versehen (Fw.); *to provide with quick-matches, lunts*; Étoupiller.
Stoppventilkasten *m.* (Dpfm.); *Stop-valve box*; Boîte à soupape d'arrêt *f.*
Stöpsel, eingeschliffener — *m.*; *Ground glass-stopper*; Bouchon à l'émeri *m.* | grosser —, Pfropf *m.*; *Shive*; Bouchon à bocaux *m.*
Stöpselmaschine *f.*; *Bottling-, corking-machine*; Machine à boucher les bouteilles *f.*
Storax, flüssiger — *m.*; *Storax, styrax, liquidambar*; Styrax liquide, liquidambar *m.*
Storaxöl *n.*; *Liquid storax*; Huile du styrax d'Amérique *f.*
Storchschnabel *s.* Allzeichner.
störend (Mech.); *Disturbing*; Perturbateur.
Störhaken, eiserner Haken *m.* (Köhl.); *Iron hook*; Crochet *m.*
Störstange *f.* (Kalkbr.); *Long*

iron rod for lime-kilns; Lance *f.*
Störung *f.* (Bgh.); *Fault*; Faille *f.*, rejettement, rejet *m.* | — im Gange (Masch.); *Disorder in the gear*; Désajustement *m.* | —en der Flötze *f.pl.* (Bgb.); *Coal-swelling, nips*; Renflements, étranglements *m.pl.*
Stoss, Zusammenstoss *m.*; *Collision of bodies, shock*; Choc *m.* | —; *Percussion, verberation*; Percussion, verbération *f.* | —, Ort-, Abbaustoss *m.* (Bgb.); *Face of work, fore-head, way-head, end, adit-end, working place, wall-face*; Front, fond de la galerie, front de taille *m.* | — (Mech.); *Impact*; Choc *m.* | — (Messerschm.); *Heel*; Talon *m.* | —, Anstoss, stumpfer Ansatz, Aufsatz *m.*, stumpfe Fuge *f.* (Tischl.); *Jump-joint, butt-joint, flush-joint*; Bout à bout, assemblage bout à bout *m.* | — (Wagn.); *Axle-shoulder*; Épaulement de l'essieu *m.* | —, Impakt *m.* (Wasserb.); *Impact*; Bouffée *f.* | abgeschärfter —, abgeschärfte Verbindung *f.* (Tischl.); *Scarfed joint*; Amorce *f.* | einen — bedrucken (Karten); *to print a post*; Mouler une pressée. | — fassen (Bgb.); *to begin a face in stoping*; Commencer un ouvrage à gradins. | — auf Gehrung (Zimm.); *Diagonal joint*; Joint à onglet *m.* | gerader — (Mech.); *Direct impact*; Choc direct *m.* | auf den — gestellt (Zähne der Säge); *Cutting one way*; A dents scalènes. | — halten (Bgb.); *to work in a straight line*; Exploiter en ligne droite. | — eines isolirten Wasserstrahls; *Impact of an isolated stream*; Choc d'une veine de fluide. | der — kommt von unten nach oben, von oben nach unten (Mech.); *The driving-gear operates upwards, downwards*; La commande s'exerce de bas en haut, de haut en bas. | — der Mittelachse (Wagn.); *Shoulder*; Épaulement *m.* | — der Nabe; *Face of the boss* or *hub*; Face du moyeu *f.* | — zum Pressen gerichteter Pappen (Pap.); *Reglet*; Réglée *f.* | —, Schlag des Ramınklotzes; *Stroke of the ram*; Coup *m.* (mouton). — am Riegel (Schl.); *Stop*; Talon *m.* | schiefer —; *Oblique impact*; Choc oblique *m.* | — Steine auf der Schneidebank; *Pile of bricks on the cutting-bench*; Sellée *f.* | stumpfer, gerader — (Zimm.); *Butt and butt, butt-joint, straight joint*; Joint plat *m.* | — mit Ueberplattung, auf halben Spund überzogener —, gerades Blatt *n.* (Tischl.); *Rebate-joint, rebated joint*; Joint saillant *m.* | — im begrenzten Wasser *oder* Gerinne (Wasserb.); *Impact of a bounded stream*; Choc d'un fluide défini *m.* | — im unbegrenzten Wasser; *Impact of an unlimited stream*; Choc d'un fluide indéfini *m.* | — von ungehefteten Bänden (Bb.); *Lot of stitched books*; Paquet *m.*
Stossapparat eines Nebenstranges *m.* (Eisenb.); *Stationary buffer*; Heurtoir d'une voie de garage *m.*
Stossaxt, Stichaxt *f.* (Zimm.); *Mortise-axe, tenon-bill*; Tire-boucler *m.*
Stossbank, Fügebank *f.*, Bankhobel *m.* (Küp.); *Jointing-plane, jointer*; Colombe, colombe à joindre *f.*
Stossbau (Bgb.) *s.* Strebbau.
Stossbewegung *f.* (Loc.); *Pitching motion*; Motion de galop, de tangage *f.*
Stossblech, Achsenblech *n.*, Achsenstoss *m.* (Kutsche); *Washer*; Hirondelle, rondelle *f.*
Stossbret *n.* (Wasserb.); *Supporting-board of a dike*; Planche d'appui d'une digue *f.*
Stösse der Stampfen *m. pl.* (Pulv.); *Strokes of the stampers*; Coups *m. pl.*
Stosseisen, Schab-, Streich-, Wirkeisen, Ausfleischmesser *n.* (Gerb.); *Paring-knife*; Couteau à écharner, boutoir, butoir, herbon, demi-rond *m.*, drayoire *f.* | — (Giess.) *s.* Augeneisen. | — am Flintenschafte (Büchsm.); *Stopper for the rammer*; Taquet *m.*
Stössel *m.*, Mörserkeule *f.*; *Pestle, paddle-staff*; Pilon *m.* | — (Büchsm.) *s.* Absehen. | — (Chem.); *Mullet*; Molette *f.* | — (Jacq.); *Needle*; Aiguille *f.*
stossen, zurückstossen (Büchsm.); *to recoil, kick*; Repousser.
Stösser, Stössel *m.*, Keule *f.*; *Pounder*; Pilon *m.* | —, Stampfer *m.*, Quetsch-, Schrotmühle *f.*; *Stamper, rammer, bruising-mill*; Concasseur *m.* | —, Stampfer *m.* (Färb.); *Grinder*; Pulvériseur *m.*
Stossfeile *f.* (Schl.); *Sharp-file*; Lime à bouter *m.*
Stossfirste *f.* (Bgb.); *Limit of the face* or *forehead*; Limite de la parol *f.*
Stossfuge, stehende, senkrechte Fuge *f.* (Tischl.); *Vertical, standing, upright joint*; Joint montant, vertical *m.*
Stossheber *m.* (Wasserb.); *Hydraulic lever*; Levier hydraulique *m.*
Stossherd, Rüttelherd *m.* (Hütt.); *Sweep-table, percussion-frame*; Table à secousse, table mobile *f.*
Stosshobel *m.*; *Edge-plane*; Rabot à écorner *m.*
Stosskalander *s.* Stampfkalander.
Stossklinge *f.*; *Thrusting-blade*; Lame d'estoc *f.*
Stosskolben *m.* (Bgb.); *Bat, beater*; Batte *f.* | — (Billard); *Mace*; Masse *f.*
Stosslade *f.*, zwei glattgehobelte Breter auf der Fügebank *n. pl.* (Tischl.); *Shooting-board, shooting-block*; Bolte à recaler *f.*
Stossmaschine, Stanz-, Nuthstossmaschine *f.*, Stossgetriebe *n.* (Mech.); *Key-groove engine, paring-, shaping-, slotting-machine*; Mortaiseuse, machine à mortaiser, à buriner, raboteuse verticale *f.*
Stossmesser, Talg-, Stückelmesser *n.* (Lichtz.); *Chopping-knife*; Dépeçoir *m.*
Stossmühle *s.* Eisenspaltwerk.
Stossnagel *m.*; *Square nail with a big arrow-shaped head*; Clou carré à grosse tête à flèche *m.*
Stossnaht *f.* (Näht.); *Rentering fine-drawing*; Rentraiture *f.*
Stosspfahl (Wasserb.) *s.* Abweiser.
Stosspolster, Bufferkissen *n. pl.*, Stösser, Stösserköpfe *m. pl.* (Eisenb.); *Buffer-head*; Têtes rembourrées des tampons *f. pl.* | — mit Federn (Eisenb.); *Spring-buffers*; Tampons à ressorts *m. pl.*
Stosspunkt *m.* (Mech.); *Point of impact*; Point d'impact, point où s'exerce le choc *m.*
Stossriemen *m. pl.* (Kutsche); *Cheek-braces*; Soupente *f.*
Stossring, Achsenstoss, Achsenriegel *m.*; *Axle-washer, cross timber*; Entretoise de couche *f.* | —e am Ende der Karrenachse *m.pl.*; *Washer of a cart*; Frettes *f. pl.* | — der Nabe; *Hind nave-ring, body hoop, cheek-ring*; Frette à gros bout du moyeu *f.*
Stossrinne *f.* (Müll.); *Mil*

leat; Conduit d'une roue de moulin *m.*
Stosssäge *f.*; *Two-handed frame-saw;* Égohine *f.*
Stossschaufel *f.* (Hütt.); *Float-board;* Godet, auget *m.*
Stossscheibe *f.* (Wagn.); *Body-, shoulder-, rear-washer, pole-plate;* Rondelle d'épaulement d'essieu *f.* | — *s.* Deichselklappe.
Stossschiene, Lasche, Stosslasche *f.* (Eisenb.); *Shin, splint, fish, rail-fish, fish-plate;* Éclisse *f.*
Stossschloss *n.*; *Cylindric padlock;* Cadenas cylindrique *m.*
Stossschraube *f.* (Büchsm.); *Fly-press;* Vis de percussion *f.*
Stossschwelle, Fugenschwelle *f.* (Eisenb.); *Joint-sleeper;* Traverse de joint *f.*
Stossstange, Rennstange *f.* (Hütt.); *Strike;* Pelle à détacber le métal *f.*
Stossstempel *m.* (Bgb.); *Stemple constructed on the side of a shaft;* Étançon latéral *m.*
Stossstock *m.* (Billard); *Cue;* Queue *f.*
Stossventil *n.* (Org.); *Air-valve, stop-valve;* Soupape à retenir le vent *f.*
Stosswalze *f.*; *Driving-cylinder;* Mouton de mouleur *m.*
Stosswerk, Druck-, Spindel-, Prägewerk *n.*, Anwurf *m.* (Münzw.); *Minting-mill;* Balancier *m.* | — (Münzw.) *s.* Prägstock. | — (Uhrm.) *s.* Abfall.
Stosszange *f.* (Drz.); *Tongs with to and fro motion;* Pince à retour *f.*
Stosszeug *n.* (Schriftg.); *Dressing-stick;* Justifieur *m.*
Stout vom Fass *m.*; *Draught-stout;* Stout en baril *m.*
straff; *Taut, tight;* Raide, tendu. | (Wolle) *s.* barsch.
Strafffeder *f.* (Schl.); *Bolt-stay;* Ressort d'arrêt *m.*
Strafin *m.*, Holzfelge in der Seidenzwirnmühle *f.*; *Strafine;* Strafin *m.*
Strahl, Lichtstrahl *m.*; *Ray, beam;* Rayon, rayon lumineux *m.* | — (Masch.); *Jet, way;* Jet *m.* | — (Phys.); *Stream, jet, vein;* Jet *m.*, veine *f.* | einfallender —; *Incident ray;* Rayon incident *m.* [rayonner.
strahlen; *to radiate;* Radier,
Strahlen, nach unten zusammenschiessende — *m. pl.*, unten gefügt (Goldschm.); *Rays assembled at the bottom;* Rayon à la hermine *m.* | aktinische — (Phot.); *Actinic rays;* Rayons actiniques *m. pl.*
strahlenbrechend; *Refracting;* A réfraction.
Strahlenbrecher *m.* (Opt.); *Refractor;* Réfracteur *m.*
Strahlenbrechungskraft *f.*; *Refractive power;* Puissance réfractive *f.*
Strahlenbrechungskunde *f.*; *Anaclastics, dioptrics;* Anaclastique *f.*
Strahlenbrechungsmesser *m.* (Phys.); *Refractometer;* Vitromètre *m.*
Strahlenbündel *n.*, Lichtbüschel, Strahlenkegel *m.*, Strahlenpyramide *f.*; *Pencil of rays;* Faisceau de rayons, faisceau lumineux *m.*
Strahlenbüschel, Linienbüschel *m.*; *Pencil of lines;* Faisceau de lignes *m.*
Strahlencentrirung *f.*; *Corradiation;* Réunion de rayons de lumière sur un point *f.*
Strahlencondensator *m.*; *Condensing-injector;* Injecteur pour le condensateur *m.*
strahlend, strahlig; *Radiant;* Rayonnant, rayonné, radiant.
Strahlengewölbe, Fächer-, Palmgewölbe *n.* (Bauk.); *Face-vault;* Voûte à nervures rayonnantes *f.*
Strahlenkegel, Lichtbüschel, Büschel *m.* (Opt.); *Pencil (of light), cone of rays;* Cône de lumière *m.*
Strahlenstein *m.*; *Radiolite; silicate of alumina and lime;* Radiolithe *f.*
Strahlerz, Strahlenkupfer, Aphanes, Abichit *m.*, Klinoklase *f.*; *Aphanese, aphanesite, abichite;* Aphanèse, arséniate cuivrique hydraté, cuivre arséniaté prismatique triangulaire *m.*
Strahlhärtung *f.*; *Tempering by jets;* Trempe à jets *f.*
Strahlkies, strahliger Schwefelkies *m.*; *Radiated pyrites, striated pyrites;* Pyrite rayonnée *f.*, fer sulfuré radié, fer sulfuré aciculaire radié, fer sulfuré prismatique rhomboïdal *m.*
Strahlpunkt *m.*; *Radiant;* Point rayonnant *m.*
Strahlquarz *m.*; *Cross-course spar, fibrous quartz;* Quartz radié, quartz hyalin amorphe *m.*
Strahlrohr *n.* (Fspr.); *Hose-pipe;* Canon *m.*
Strahlschörl *m.*; *Radiated shorl;* Zillerthite *f.*, actinote *m.*
Strahlung, Ausstrahlung *f.*; *Radiation;* Rayonnement *m.*
Strahlungspunkt *m.*; *Point of radiation;* Point de radiation, point radiant *m.*
Strahlungsvermögen *n.*; *Radiating-power;* Pouvoir rayonnant *m.*
Strähn Wolle *m.*; *Skein, hank of wool;* Moche de laine *f.*
Strähne, Zieh-, Zugkette *f.*, Zugriemen *m.* (Sattl.); *Trace;* Trait *m.* | —, Strang *m.* (Sp.); *Reel-full;* Échée *f.*
Strähne, geprobte — *m. pl.* (Sp.); *Tested skeins;* Essai *m.* | — zusammenbinden (Färb.); *to tie skeins together;* Mettre en cordes. | — zusammen drehen (Sp.); *to twist skeins;* Mettre en tête. | Werkzeng um — zusammen zu drehen (Sp.); *Instrument for twisting skeins;* Torqueur *m.* | zusammengebundene — (Web.); *Tie of bundles of skeins;* Pantimure *f.* | 2 —, 1 Stück (Sp.); *Hesp;* 24 échevaux *m. pl.*
Strähnezertheilen *n.* (Seide); *Dividing into skeins;* Trafusage *m.*
Strähnezertheiler *m.*; *Skein-divider;* Trafusoir *m.*
Strähnhanf *m.*; *Unheckled, undressed hemp;* Chanvre non sérancé *m.*
Stramin *m.*, Gitterleinwand *f.*; *Fine canvass for tapestry-work;* Canevas *m.*
Straminpapier *n.*; *Canvass-paper;* Papier d'étamine *m.*
Strand *m.*, Ufer *n.*, Küste *f.*; *Shore, coast;* Bord *m.*, côte *f.* (mer).
Strandbaumholz *n.*; *Chimarrhis wood;* Bois de rivière *m.*
Strandkiefer *f.*; *Pinus maritima;* Pin maritime *m.*
Strandkieferholz *n.*; *Maritime pine, sea-pine, (Pinus maritima);* Bois de pin maritime *m.*
Strang *m.*; *Skein of thread;* Écheveau de fil *m.* | —, Strähn Baumwolle *m.*; *Skein of cotton;* Écheveau de coton *m.* | —, Schienenstrang *m.* (Eisenb.); *Rail;* Tronçon *m.* | — von 14 *oder* 16 Zobelschweifen; *A string of* 14 or 16 *tips of sable-skins;* Cordon *m.*
Stränge aufhängen (Blum.); *Suspending skeins on frames;* Tendre en écheveau.
Strängegebind *n.*; *Tie of skeins for chiné tissues;* Liure *f.*
strangförmig; *Cord-shaped;* Funiforme, funiliforme.
Strängringe *m. pl.* (Sattl.); *Trace-rings;* Anneaux des traits *m. pl.*
Strangscheide, Strangschleife *f.* (Sattl.); *Trace-bearer, support of traces;* Porte-trait *m.*

Strangtabak, gesponnener Tabak *m.*; *Pig-tail tobacco*; Tabac en aodouille, eo carotte, en corde *m.*

Strapaztheile *m. pl.*; *Working-parts*; Pièces de fatiguo *f. pl.*

strapazieren, überarbeiten (Mascb.); *to strain*; Surmeoer.

Strass, unechter Diamant *m.*; *Strass, imitation diamond*; Pierre de strass *f.*, diamaut artificiel, strass *m.*

Strassbaum, Strossbaum *m.* (Sägem.); *Longitudinal sleeper*; Longeron *m.*

Strasse *f.*; *Street*; Rue *f.* | —, Land-, Heerstrasse *f.*, Weg *m.*; *Road*; Chemin *m.*, route, voie, cbaussée *f.* | — (Bgb.) *s.* Strosse, Strecke. | ausgefahrene —; *Heavy road*; Rue fatiguéo *f.* | belebte —; *Frequented street, thoroughfare*; Rue passaote *f.* | eine — durchbrechen, anlegen; *to open, cut a new street*; Percer une nouvelle rue. | entlegene —; *By-street*; Ruo borgne, écartée *f.* | eine — entwerfen; *to lay out a road*; Tracer une roote. | in zwei —n gehen; *to open in two streets*; Percer dans deux rues. | geschotterte —, Bruchstein-, Schotter-, Kiesstrasse *f.*, Weg mit festem Steingrunde, geschlagener Weg *m.*; *Ballast-road, metalled road*; Chemin ferré *m.* | gewölbte —, gewölbter Dammweg *m.*; *Barrelled, barrel-, convex road*; Rue, cbaussée *f.* bombéo. | hohle —; *Concave road*; Rue creuse *f.* | holperige —; *Rugged, rough road*; Rue inégale, raboteuse *f.* | macadamisirte —; *Macadamized road*; Rue macadamisée *f.* | eine — sperren, absperren; *to stop up, block up a road*; Barrer, fermer une route. | eine — tiefer legen; *to lower a street, a road*; Écrêter, abaisser une route. | — mit Unterban; *Laid road*; Rue avec fondatioo, Selford, à la Trésaguet *f.* | zollpflichtige, zollbare —; *Turnpike-road*; Routo à barrière, à péage *f.*

Strassenabnutzung *f.*, Strassenverfall *m.*; *Wear of roads, wear and tear of a road*; Usure, détérioration des routes *f.*

Strassenanlage *f.*; *Direction, line of a road*; Tracé d'uno route *m.*

Strassenarbeiter *m.*; *Roadman*; Cantonnicr *m.*

Strassenaufschüttung *f.*; *Road-embankment*; Remblai de route *f.*

Strassenaufseher *m.*; *Trustee of road*; Commissaire-voyer *m.*

Strassenbau *m.*; *Road-making*; Constructioo de routes *f.* | —, Brücken-, Canal-, Eisenbahnbau *m.*, öffentliche Bauten *f. pl.*; *Viatecture*; Constructioo des ponts et chaussées *f.* | — (Bgb.); *Coffin-stoping*; Gradins droits *m. pl.*, ouvrage à gradins *m.*

Strassenbauer *m.*; *Road-maker, road-engineer*; Constructeur de routes, ingéoieur des rontes *m.*

Strassenbaum, Streckbalken, Erms-, Brückenbaum *m.*, Brückenruthe *f.*; *String-piece, sleeper of a wooden bridge*; Looge *f.*, loogueron *m.* d'un poot de pilotis.

Strassenbautechniker *m.*; *Road-builder*; Ingénieur des ponts et cbaussées, des routes et cbemins *m.*

Strassenbord *m.*; *Road-side*; Bord de la rue *m.*

Strassenborn *m.*; *Water-post*; Borne-fontaine *f.*

Strassenbruch *m.*; *Tear of road*; Détérioration par arracbement d'une ronte *f.*

Strassendamm *m.*; *Carriage-way*; Levée, chaussée *f.*

Strassendurchbrüche, Pariser — *m. pl.*; *The Paris demolitions*; Les démolitions de Paris *f. pl.*

Strasseneisenbahn *f.*; *Street-railway*; Route ferrée *f.*

Strassenfläche, Höhe der Erdoberfläche, ebene Erdoberfläche *f.*; *Level of the street, height of the earth-surface*; Rez-terre *m.*

Strassengraben, Seitendurchfluss, Seitenwasserabzug *m.*; *Side-culvert, road-drain* or *-ditch*; Aqueduc latéral, fossé latéral à la route *m.*

Strassenhändler mit Glas- *und* Porzellanwaaren *m.*; *Crock*; Marchand de verro et de faïence itinérant *m.*

Strassenkehrer, Dreckkärcher, Kothkärrner *m.*; *Scavenger, dust-man*; Boueur *m.* | ständiger —; *Sweep*; Balayour do rues *m.*

Strassenkehricht, eiserner Behälter für — *m.*; *Street-orderly bin*; Réceptacle public de voirio *m.*

Strassenkehrmaschine *f.*; *Street-sweeping machine*; Ébouonse, balayeuse, machine à balayer *f.*

Strassenkoth *m.*; *Street-mud, road-dung*; Bone des roes *f.*

Strassenkothdünger *m.*; *Street-manure*; Terrade *f.*

Strassenkratzeisen *n.*; *Road-scraper*; Rabot *m.*

Strassenkunstbau *m.*; *Road-masonry*; Oovrage d'art de rue *m.*

Strassenlinie *f.*; *Line of draught*; Directioo des routes *f.*

Strassenlocomotive *f.*; *Steam-carriage, steam-drag, road-locomotive, tractive engine*; Locomotive ponr cbaussées, locomotive rootière *f.*

Strassennetz *n.*; *System of ways*; Réseao de cbemios *m.*

Strassenreinigung *f.*; *Scavengering*; Ébonage *m.*

Strassenschmuz, flüssiger — *m.*; *Surface-water*; Fange *f.*

Strassenschranke *f.*, Strassengatter *n.*; *Road-fence*; Clôtnre de rue *f.*

Strassenthür, Haus-, Eingangsthür *f.*; *Street-door*; Porte de rue d'entrée *f.*

Strassenträger, Brücken-, Strass-, Ens-, Ansbaum, Streckbalken *m.*, Brückenruthe *f.*; *String-piece, sleeper*; Porteor de la voie, travon, sommier, longueron *m.*, pontrelle *f.*

Strassenverkehr *m.*; *Traffic*; Circnlation *f.* (ronte). | grosser —; *Heavy traffic*; Grande circulation *f.* (route).

Strassenwage, Tafelwage *f.*; *Weigh-bridge, weighing-machine*; Balance à bascule, balance, bascnle de Qnintenz *f.*

Strassenwalze *f.*; *Road-roller*; Roulean, cylindre pour chanssées *m.* | —, Dampfwalze *f.*; *Steam-roller*; Ronlean à vapeur *m.*

Strassenzettel, kleiner — *m.*; *Gutter-snipe*; Placard de bornes *m.*

Stratzen (Pap.) *s.* Hadern.

Straube *f.*, Schorf, Bart *m.* (Bgb.); *Splinter from a tool*; Éclat de fer qui se détache des outils *m.* | —n umbinden (Bgb.); *to weld splinters in tools*; Souder les éclats.

straubig (Bgb.); *In splinters*; En éclats.

Straubrad, unterschlächtiges Rad *n.* (Mull.); *Undershot, float-wheel*; Roue à aubes *f.*

Strauchholz *n.*; *Browse-wood*; Brout *m.*

Straussendaunen *f. pl.*; *Ostrich-down*; Duvet d'antruche *m.*

Straussenfederbusch, Phaetonstrauss *m.* (für Pferde);

Tuft of feathers (for horses); Bouquet de Phaéton *m.*

Straussfedern *f. pl.*; *Ostrich-feathers*; Plumes d'autruche *f. pl.* | beste —; *Prime feathers of the ostrich*; Premières *f. pl.* | dritte Sorte weiblicher —; *Third quality of female ostrich-feathers (white and brown)*; Bailloques *f. pl.* | feine —; *Fine ostrich-feathers*; Laine d'autruche *f.* | feine schwarze —; *Fine black ostrich-feathers*; Fin à pointes *m.* | feinste, prima —; *Prime ostrich-feathers*; Fin de l'autruche *m.* | männliche — von geringster Sorte; *Feathers of male ostrichs of the lowest quality*; Tierces *f. pl.* | geringe Sorte männlicher —; *Inferior quality of male ostrich-feathers*; Bouts de queue *m. pl.*

Straussflaum *m.*; *Ostrich, estridge, estrich*; Duvet d'autruche *m.*

Strausshalter *m.* (Blum.); *Bouquet-holder*; Porte-bouquets *m.*

Strazza *f.* (Seide); *Waste of floss-silk*; Déchet de filoselle *m.*

Streb *n.*, Strebe *f.* (Bgb.); *Place of extraction*; Lieu d'extraction *m.* | — (Bgb.); *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank*; Maintenage *m.*, taille *f.*

Strebbau *m.* (Bgb.); *Long-way work with short faces, long-wall*; Ouvrage par gradins couchés *m.*, exploitation par grande taille *f.* | —, Abbau mit breitem Blick *m.* (Bgb.); *Long wall, broad wall, long way-work*; Gradins couchés *m. pl.*, grandes tailles *f. pl.*, exploitation par grandes tailles *f.*, travail par grandes tailles en avant *m.* | — mit breitem Stosse (Bgb.); *Long-way work, broad and long wall-work, broad work*; Ouvrage par grandes tailles *m.*

Strebe *f.* (Bauk.); *Rider*; Arc-boutant *m.* | —, Steife, Spreize *f.* (Bauw.); *Stanchion*; Montant, arc-boutant *m.*, jambette *f.* | — (Bgb.); *Angle-brace*; Contre-fiche *f.* | —, Stütze im Dachgestell, Schare *f.*, Strebebalken, Strebepfeiler *m.*, Strebeband, Strebeholz, Bandstück, Tragband, Klammerholz *n.* (Zimm.); *Brace, jamb, strut, stay, bearer, joining timber-wood*; Aisselier, esselier, souillard, coussinet, gousset, poteau de décharge *m.*, contre-fiche, décharge *f.* | —, Kniestück *n.* (Zimm.); *Strut, principal rafter, cross tail, iron spur*; Jambe de force *f.* | —, Strebeband (Zimm.) *s.* Ecksparren.

Strebeband, Fussband *n.*, Strebebalken *m.*; *Strut, foot-brace, shore*; Souillard *m.* | —, Schleusenthorträger *m.* (Wasserb.); *Diagonal brace, diagonal piece*; Bracon *m.*, contrefiche *f.* | —, Sturmband *n.*, Sprengstrebe *f.* (Zimm.); *Strut-brace, shore, buttress*; Lien en contrefiche, incliné, pendant *m.*

Strebebogen, Strebepfeiler, Unterträger, Schwibbogen *m.*, Bogenstrebe, fliegende Strebe *f.*; *Buttress, arch-, flying-buttress, support, butting-pillar, counterfort*; Appui, arc-boutant, contre-fort, éperon, pilier boutant *m.* | —, Hängebogen, der den Übergang vom Viereck ins Achteck vermittelnde Gewölbzwickel *m.*; *Pendentive, squinch, scoucheon*; Pendentif *m.*, fourche, panache *f.*

Strebeholz *n.* (Zimm.); *Fixture*; Retenue *f.*

Strebekeil (Bgb.) *s.* Plötz.

Strebekraft, Annäherungs-, Anstrebe-, Normal-, Centripetalkraft *f.*; *Centripetal force*; Force centripète *f.* | — (Phys.); *Tendency*; Tendance *f.*

Strebemauer, Widerlage *f.*; *Counter-fort, pier, abamurus, buttress*; Contre-fort, mur contre-boutant, perré *m.*

streben, an-, hinstreben, ziehen, Schwerkraft haben; *to gravitate*; Graviter, tendre.

Streben, Anstreben *n.* (Phys.); *Appetence, appetency*; Appétence *f.* | — der Körper gegen das Centrum; *Appetency towards the centre*; Appétence des corps à leur centre *f.*

Streben *f. pl.* (Bgb.); *Horizontal thirling*; Chantier horizontal *m.* | — (Zimm.); *Backs*; Arbalétriers *m. pl.* | — (eines Hängewerkes), Sprengband *n.*, hölzerne Schrägstütze *f.*; *Inclined pieces* or *rafters (of a trussframe)*; Arbalétriers d'une armature ou d'une ferme *m. pl.*

Strebepfahl, Sperr-, Tragepfosten, Stiel, Pfosten, Ständer *m.*, Bundsäule *f.*, Trageholz *n.*; *Stay, prop, post, jamb, side-post, stake*; Chandelle, coulombe, entretoise *f.*, poteau, soutènement, poteau de charge *m.*

Strebepfeiler, Strebebogen, Gegenpfeiler *m.*, Widerlage *f.*; *Counter-fort, buttress, butment, spur, footing*; Éperon, arc-boutant, contre-fort, appui, contre-boutant *m.* | —; *Respond*; Pilier engagé en partie dans un mur *m.* | —, Strebe, Gewölb-, Eckstütze *f.*; *Spur, stay*; Boutée *f.* | der nach oben verjüngte —; *Anteride, sloped, escarped counterfort*; Contre-fort en talus *m.* | — welcher am Schweife und an der Wurzel gleich stark ist; *Rectangular counter-fort*; Contre-fort rectangulaire *m.* | — welcher am Schweife dicker ist als an der Wurzel; *Dovetailed counter-fort*; Contre-fort à queue d'aronde *m.* | — welcher an der Wurzel dicker ist als am Schweife; *Diminished counter-fort*; Contre-fort à contre-queue d'aronde *m.*

Strebepfeiler, kleine — *m. pl.* (Bgb.); *Spurrings*; Petits étançons *m. pl.*

Strebrippe *f.*; *Intermediate rib*; Nervure intermédiaire *f.*, tierceron *m.*

Strebstangen, eiserne — *f. pl.* (Bruckb.); *Rods*; Contre-fiches de fer *f. pl.*

Strebstoss, Streb (Bgb.) *s.* Abbaustoss. | noch anstehender —, Streblügel *m.*; *Side of work, breast*; Vif-thiers, front de taille *m.*, côtés de l'ouvrage *m. pl.* | der nach dem Ausgehenden zuliegende —, Streblügel *m.*; *Side of work in the back*; Vif-thiers d'amont *m.* | der nach dem Einfallen zuliegende —, Streblügel *m.*; *Side of work in the dip*; Vif-thiers d'aval. | der streichend vorgehende —, der streichend vorliegende Streblügel; *Side of work in horizontal direction*; Vif-thiers suivant la direction.

Streckbalken, Brückenbaum *m.*; *Balk, string-piece*; Poutrelle d'un pont de pilotis *f.* | — einer Brücke, Querriegel *m.*, Streck-, Querholz *n.*; *Stretcher*; Longeron *m.*, guette *f.* | kleiner —; *Bridle*; Guetton *m.* | — einer Schiffbrücke; *Balk, baulk of a pontoon-bridge*; Poutrelle d'un pont de pontons *f.*

streckbar; *Tractile, ductile, extensible*; Étirable.

Streckbarkeit, Dehnbarkeit *f.*; *Softness, ductility*; Douceur *f.* [orthopédique, expansif *m.*

Streckbett *n.*; *Stretch-bed*; Lit

Streckbock *m.*; *Bench for stretching*; Étiroir *m.*

Strecke, Gezeug-, Sohlen-, Abbau-, Vorrichtungsstrecke, streichende —, Strasse *f.*, Lauf, Feldort, Schlag, Ort *m.* (Bgb.); *Drift-way, level, random, prolonged drift, gate, heading-way, head-way, opening*; Galerie d'allongement, voie *f.*, chantier *m.* | — (Handsch.); *Round tool for stretching leather for gloves*; Paisson *m.* | —, Streck-, Zugmaschine *f.*, Laminirstuhl *m.* (Sp.); *Drawing-frame*; Laminoir à coton, banc d'étirage *m.* | — (Sp.) *s.* Durchzug. | eine — anstecken, anflecken (Bgb.); *to pile a drift*; Consolider, affermir une galerie avec des pilotis. | eine — auffahren, treiben, betreiben (Bgb.); *to drive a drift*; Percer une galerie. | eine — ausladen (Bgb.); *to fill up with gobbing*; Remplir de déblai. | — im Bergversatz eines Strebbaues (Bgb.); *Way through the gobbin* or *long wall workings*; Voie staple *f.* | diagonale —, Diagonale *f.* (Bgb.); *Board-gate*; Demi-montée *f.* (Belgique). | einfallende, streichende — (Bgb.); *Heading, upbrow driven in a diagonal direction, down-cast diagonal road* or *gate, dip-heading*; Thierne, voie de dessoer, demi-grale, demi-montée *f.* | erste — (Hütt.); *First drawing-operation*; Dégrossissage *m.* | horizontale — zwischen Steigungen (Eisenb.); *Horizontal tract between inclines, level, length*; Palier *m.* | kleine 3 bis 4 Fuss breite — (Bgb.); *Gallery from 3 to 4 feet wide*; Chambray *m.* | niedergehende — (Bgb.); *Slant*; Galerie descendante *f.* | schwebende —, Überhauen *n.* (Bgb.); *Heading, upbrow driven towards the rise, inclined gallery*; Voie montante, montée, gralle, grale, cheminée *f.* | schwebende — auf dem Fallen des Flötzes (Bgb.); *Inclined drift, heading-* or *boarding-gate, up-brow*; Montée, voitière *f.* | zweifach duplirende — (Sp.); *Twice doubling-, drawing-frame*; Reduit *m.*

Streckeisen, Schlichteisen *n.* (Gerb.); *Stretching-piece, stretcher*; Paisson, horbon, couteau sourd *m.*

strecken, recken, auseinander ziehen; *to stretch*; Détirer. | (Glash.); *to spread, flatten*; Étendre le verre. | (Sp.) *s.* ausziehen. | ziehen (Tucbm.); *to purfle, check*; Liser, éliser. | unter dem Hammer —, schmieden; *to draw out, work out, stretch under the hammer, hammer-stretch*; Étirer le fer sur l'enclume, peloter.

Strecken, Plätten, Walzen *n.*; *Dressing iron* or *sheeting, rolling, flatting, lamination*; Laminage, platinage *m.* | — (Glasb.); *Sprending*; Platissage, étendage *m.* | — (Münzw.); *Rolling*; Laminage *m.* | erstes —; *Roughing, first rolling (iron)*; Ébauchage *m.* | — unter dem Hammer, Ausstrecken und Formen *n.*; *Drawing out* or *down, working out by forging* or *tilting*; Étirage du fer *m.* | — in schiefer Richtung (Web.); *Drawing of stuffs in an oblique direction*; Cassage, tirage d'oreille *m.* | Vorrichtung zum — der Kette (Web.); *Contrivance for stretching the warp*; Bascule *f.*

Strecken *f. pl.* (Bgb.); *Common ends*; Série de galeries *f.* | horizontale — (Bgb.); *Narrow boys*; Voies horizontales *f. pl.* | ungeschürfte — (Bgb.); *Wholes*; Terrains non fouillés *m. pl.* | Arbeiter der die — in Zimmerung setzt (Bgb.); *Workman at tubbing*; Boisseur, bossieu, faiseur de voies *m.*

Strecken- und Pfeilerabbau in geschlossenen Bauabtheilungen, Pfeilerabbau in Bauabtheilungen *m.*, Ausbeutung in Feldern *f.* (Bgb.); *Panel-work*; Ouvrage *m.*, exploitation *f.* par piliers et compartiments, travail par compartiments, par chambres isolées *m.* | — und Pfeilerbau *m.* (Bgb.); *Pillar- and post-work, pillar- and stall-work, board- and pillar-work*; Ouvrage par galeries et piliers, par massifs longs *m.*, exploitation *f.*

Streckenbeamter *m.* (Eisenb.); *Subofficer of the line*; Sous-chef de section *m.*

Streckenförderung, horizontale Grubenförderung, Förderung unter Tage *f.* (Bgb.); *Conveyance underground, underground hauling*; Transport intérieur, roulage des bennes *m.*

Streckengestänge, Ortgestänge (Bgb.) *s.* Kunstgestänge.

Streckenmauerung *f.* (Bgb.); *Walling of mines*; Maçonnage des mines *m.*

Streckenpfeiler, Pfeiler *m.* (Bgb.); *Pillar, post*; Pilier entre des tailles, massif long *m.*, serre *f.*

Streckenschacht, blinder Schacht *m.* (Bgb.); *Staple-pit*; Puits entre deux parties d'une même couche, bouxtay *m.*

Streckenzimmerei *f.*, Gezimmer, Täfelwerk *n.* (Bgb.); *Timbering of mines, tubbing, lining*; Boisage, cuvelage des mines *m.*

Strecker, Glasglätter *m.* (Glash.): *Flattener*; Étendeur *m.*

Streckfehler *m.* (Web.); *Defect from bad tension*; Bouillon *m.*

Streckfuge *f.* (Maur.); *Horizontal joint*; Joint borizontal *m.*

Streckhammer, Schlaghammer *m.*; *Flat hammer, enlarging hammer*; Marteau plat, à dégrossir *m.* | — (Schm.); *Hammer for beating out, shingling-hammer*; Cinglard, marteau à rabattre *m.* | — (Zinng.); *Hammer for beating out tin*; Aplatissoire *f.*

Streckmaschine, Strecke *f.*, Streckkopf *m.*; *Drawing-head*; Étirage pour laine longue *m.*, machine à étirer la laine *f.* | — (Sp.); *Circular open drawing*; Laminoir, banc d'étirage *m.* | — auf zwei Bänder (Sp.); *Circular open drawing*; Laminoir double *m.*

Streckmühle *f.*, Spannwerk *n.* (Mech.); *Stretching-machine*; Aplatissoires *f. pl.*

Streckofen *m.* (Glasb.); *Flatting-furnace, spreading-oven*; Four, fourneau d'étendage, four à étendre *m.*, étenderie *f.*

Streckplatte *f.*, Streckstein *m.*, Lager *n.* (Glasb.); *Flattening-stone, spreading-plate*; Plaque à étendre *f.*, lagre de pierre ou d'argile *m.*

Streckrahmen *m.* (Gerb.); *Stretching-frame*; Châssis à étendre les peaux *m.*

Streckritze *f.* (Glasb.); *Cut*; Fêlure *f.*

Streckrollen *f. pl.*, Streckcylinder *m. pl.*; *Drawing-rollers*; Aplatisserie *f.*

Strecksaal *m.* (Münzw.); *Room for the laminating-rollers*; Chambre du laminoir *f.*

Streckschicht, Strecklage einer Mauer *f.* (Maur.); *Stretching-course*; Assise de parpaing *f.*

Streckstahl, Walzstahl, ge-

walzter Stahl *m.*; *Rolled steel*; Acier laminé, de madragon *m.*

Streckstein, Tragestein, Voll-, Durchbinder, ganzer Binder, Strecker *m.* (Bauw.); *Perpender, heart-bond, perpend, perpendstone, through-stone, through-binder, bonder*; Parpaing *m.* | —, Lager *n.* (Glasb.); *Flatting-stone, spreading-plate*; Lagre *m.*

Streckteich, Erdstreckteich *m.* (Fiscb.); *Nurse-pond, nursing-pond*; Carpier, alvier, alvinier *m.*, alvinière *f.*

Streckung der Kette *f.* (Web.); *Tension of the warp*; Bandage *m.*

Streckwalze *f.*; *Roller*; Cylindre-lamineur *m.* | —, Ausziehwalze *f.* (Sp.); *Drawing- or delivering-roller*; Cylindre-étireur, cylindre de laminoir *m.* | — (Waffschm.); *Laminating-roller, drawing-roller*; Cylindre-étireur *m.*

Streckwerk *n.*; *Drawing-rollers*; Laminoir *m.* | — (Münzw.); *Rolling-mill*; Moulin à monnaie *m.*

Streckzange, Blechzange, Blechschere *f.*; *Stretching-tongs*; Morailles *f. pl.*

Streichbalken *m.* (Pappm.); *Roller*; Frotton *m.*

Streichbaum *m.* (Gerb.); *Stretching-tree*; Chevalet *m.* | — (Gerb.) *s.* Abstossbaum. | — (Web.) *s.* Streifbaum.

Streichbäume (Bgb.) *s.* Leitbäume.

Streichblatt, Streichbret *n.*, Streichschiene eines Rades *f.*; *Mould-board* (*wheel*); Plaque *f.*

Streichblech *n.* (Schl.); *Staple of a lock*; Gâche *f.* | — (Schl.); *Bolt-plate*; Platine de verrou *f.*

Streichbock *m.* (Gerb.); *Horse*; Chevalet *m.*

Streichbret *n.*, Röster *m.* (Ackb.); *Mould-board, earth-board, plat*; Versoir *m.*, oreille *f.* d'une charrue. | — (Giess.); *Loam-board*; Planche à trousser *f.* | — (Pap.); *Sizing-board*; Planche à coller *f.* | —, Scheibe *f.* (Tucbm.); *Smoothing-, sleeking-board, piece of wood on the friezing-table*; Tampe, tuile *f.* | — (Ziegl.); *Strickle-board, scraper*; Râcle *m.*, tuile *f.* | das — aufdrücken (Tuchm.); *to press the smoothing-board on*; Tamper. | bewegliches — am Pflug; *Movable mould-board, turning mould-board*; Contre-damo *f.*, tourne-oreille *m.*

Streichbürste *f.* (Pap.); *Colour-brush*; Brosse à couleurs *f.* | — (Web.); *Size-brush*; Brosse à gommer *f.*

Streiche *f.* (Bäck.); *Whisk*; Doroir *m.* | — (Tucbm.); *Card filled up to the points with waste and used for cleaning cloth*; Cardinal *m.*

Streicheisen *n.*; *Set-iron*; Couteau à dos, carreau *m.* | — *s.* Fugkelle. | — (Glasb.) *s.* Ausstreicheisen. | —, Ausstreicheisen *n.* (Gerb.); *Softening-board*; Peloir *m.*, éture, lunetto *f.* | — (Nadl.) *s.* Streicher. | — (Tucbm.); *Sleeking-iron, iron-plate*; Lame, rebrousse *f.*

streichen (Goldschm.); *to touch*; Toucher. | — (Sp.) *s.* kardätchen. | — (Ziegl.); *Moulding*; Battre, mouler, moulage *m.*

Streichen *n.*, Strich *m.*, Strichprobe *f.*; *Touch*; Essai de l'argent etc. par la touche *m.* | — abnehmen (Bgb.); *to measure the direction*; Déterminer la direction. | — des Ganges, Schichten, Flötzen *n.*, Fall-, Streichrichtung *f.* (Bgb.); *Bearing of the vein*; Direction du filon *f.* | — mittels der Scheibe (Tucbm.); *Finishing by the sleeking-board*; Tuilage *m.* | — der Schichten (Bgb.); *Strike of strata*; Marche, direction *f.* | — der Ziegel mit der Hand; *Hand-moulding*; Façonnage des briques à la main *m.*

Streichenleder *n.*; *Leather for cards*; Cuir à filature pour cardes *m.*

Streicher *m.*, Streichgerte *f.* (Müll.); *Strickle, scraper*; Servante *f.* | —, Richt-, Streicheisen *n.* (Nadl.); *Rubber*; Râpe, règle à jour *f.* | — (Seil.); *Tow-cord for tightening ropes*; Livarde *f.*

Streichfeuer *n.* (Chem.); *Fire of a reverberatory furnace*; Feu de réverbère *m.* | dem — aussetzen, durch — verkalken (Chem.); *to reverberate*; Réverbérer.

Streichgarn *n.* (Fiscb.); *Sweep- or drag-net, trammel*; Traîneau *m.*, seine *f.* | — (Sp.); Roulot *m.* | — (zum Messen des Getreides); *Roll*; Râcloire, radoire *f.* | — (Sensen); *Strickle for scythes*; Palette *f.* | — (Ziegl.); *Plane, strickle*; Plane *f.*, rouble *m.*

Streichhaken *m.*, Streichholz *n.* (Zuck.); *Wooden hook for fulling clay round a mould*; Estriqueur *m.*

Streichholz, Abstreichlineal, Richtscheit *n.*; *Strike, striker, straight edge strike, strickle*; Règle, râcloire, estèquo, règle à raser, radoire *f.*, râcloir *m.* | — (Giess.); *Sleek, polisher*; Lissoir *m.* | — (Hutm.); *Polisher*;

Streichhölzchen, Zünd-, Reibzündhölzchen, Congrev'sches Zündhölzchen *n.*; *Phosphoric match, phosphorous match, friction-match, Congreve, lucifer-match, lucifer-light*; Allumette allemande, chimique, à friction, Congrève, phosphorique *f.*

Streichjunge *m.* (Tapetdr.); *Brush-boy*; Tireur *m.*

Streichkamm mit Vorrichtung *m.*; *Wool-card with accelerated motion*; Peigne à mouvement accéléré *m.*

Streichkapelle, Kapelle von Streichinstrumenten *f.*; *String-band*; Violons *m. pl.*

Streichkasten, Kasten *m.* (Ind.); *Colour-tub, colour-box*; Baquet, châssis *m.* | —, Wasserkasten, Wassertrog *m.* (Pap.); *Trough for paper-making*; Bachasson, baquet *m.* | — (Tapetdr.); *Colour-tub*; Baquet *m.*

Streichklinge, Streichmesser (Lederz.) *s.* Ausdrücker.

Streichleder, präparirtes — *n.*; *Shamoyed ox-leather*; Guinée *f.*

Streichleiter, Schrotleiter *f.*; *Beer-ladder, dray-ladder*; Avaloire *f.*, poulain *m.*

Streichmaschine (Sp.) *s.* Kratzmaschine.

Streichmass, Zapfenstreichmass *n.*, Zapfenlöcherlehre *f.* (Zimm.); *Mortise-gauge*; Équilboquet, trusquin d'assemblage, quilboquet *m.* | — mit Schieber; *Sliding-gauge*; Trusquin à coulisse *m.* | stehendes —; *Scribing-block, side-gauge*; Trusquin à équerre *m.*

Streichmesser *n.*; *Sprend-knife, pallet-slice*; Spatule *f.*, couteau à étendre *m.*

Streichmodel *m.*, Streich-, Reibmass *n.*; *Measure*; Troussequin *m.* | —, Lehre *f.*, Stichmass *n.* (Maur., Zimm.); *Pattern, strickle, gauge*; Échantillon *m.*

Streichnadel *f.* (Goldschm.); *Touching-needle*; Touchau *m.*

Streichofen, Reverberirofen *m.*; *Reverberatory furnace, low furnace*; Fourneau de réverbère, foyer à réverbère *m.*

Streichrad, geharztes — in der Drehorgel *n.*; *Wheel in barrel-organs*; Roue-archet *f.*

Streichrahmen, Gummirahmen *m.* (Bordw.); *Sizing-frame;* Châssis à parer *m.*
Streichrichtung *f.* (Bgb.); *Horizontal direction;* Direction horizontale *f.* | in die — bringen, wagerecht machen (Bgb.); *to level;* Dépendre (Belgique).
Streichriemen *m.*, Streichleder *n.*; *Razor-strap, strop;* Cuir à rasoir *m.*
Streichschale *f.*, Abstreicher *m.*; *Size-cup;* Coupe à colle *f.*
Streichschar *f.* (Ackb.); *Skimming-share;* Soc à effleurer *m.*
Streichschiene (Eisenb.) *s.* Backenschiene.
Streichschuh, Streifschuh *m.* (Hufschm.); *Cutting-shoe, one-sided nail-shoe, feather-edged shoe;* Fer à une branche, à la Turque *m.*
Streichstein, Wetzstein *m.*; *Hone;* Pierre à aiguiser *f.*
Streichteich *m.* (Fisch.); *Fish-pond for breeding, breeding-pond;* Frai *m.*
Streichtorf, Presstorf *m.*; *Pressed* or *moulded peat;* Tourbe moulée *f.*
Streichtrommel (Sp.) *s.* Abnehmer.
Streichtuch *n.* (Tapetdr.); *Sieve;* Drap, châssis *m.* | auf das — Farbe aufbringen (Ind.); *to tear the sieve;* Garnir le drap.
Streichungswinkel, Streichwinkel *m.*; *Angle formed by the direction and meridian line;* Angle formé par la ligne de direction et le méridien *m.*
Streichwehr *s.* Überfallwehr.
Streichwerk *n.* (Müll.); *Spatula;* Spatule *f.*
Streichwolle, Tuch-, Kratzwolle *f.*; *Carding-wool, clothing-wool, short wool;* Laine à carder, de carde, laine courte *f.*
Streichwollengarn *n.*, eine Länge — (3600 Meter); *Skein of carded wool for warp and weft, of a total length of* 3600 *metres;* Livre *f.*
Streifärmel, Halb-, Vorärmel *m.* (Näht.); *Half-sleeve;* Fausse-manche *f.*
Streifbaum, Streichbaum *m.* (Web.); *Lath supporting the warp;* Support de la trame *m.*
Streifchen, eingelegtes — Buchsbaumholz *n.*; *Box slipped;* Marqueterie de buis *f.* | eingelegtes — Buchsholz im Kehlhobel; *Box slipped;* Buis incrusté *m.*
streifen (Küp.); *to plane lengthwise;* Planer en long.
Streifen, Riemen *m.*, Gurte, Seilgurte *f.*; *Strap, thong, strapping;* Courroie *f.*, tirant *m.* | —; *Slice;* Aiguillette *f.* | —, Striche, Striemen, Faden *m. pl.* (Glas); *Striae, wreath cord;* Stries, filandres *f. pl.*, corde du verre *f.* | —, Strich, Zahnstrich, Zahnstreifen *m.*, gezähnelte Arbeit *f.* (Feuerarb.); *Notch, toothed work;* Bretture, bretteIure *f.* | — (Goldschm.); *Fillet;* Filet *m.* | — (Web.); *Stripe;* Filet *m.* | — dünnes Holz *oder* Eisen; *Trindle;* Bande mince de fer ou de bois *f.* | einfacher *oder* gemusterter — (Web.); *Simple* or *figured stripe;* Bande *f.* | erhabene — in geköperten Zeugen; *Ribs,* Côtes *f. pl.* | — in den Feldern; *Stripes in veneering;* Séderbande *f.* | — von Kastorleder; *Stripe of castor skin;* Tasse *f.* | — und Linien anbringen, welche die Fugen behauener Steine nachahmen (Maur.); *to imitate mouldings of cornices and joints;* Filer. | — oberhalb der Vorhänge (Tap.); *Band of stuff on window-hangings;* Bandeau *m.* | — im Papier (Pap.); *Stripe, line in the paper;* Pontuseau *m.* | senkrechter —, Ständer in einem Tafelwerke (Bauk.); *Stile;* Poteau à fond *m.*, colombe, coulombe *f.* | Schmitzen, stehengebliebene —, — von der Tuchschere (Tuchm.); *Marks, stripes* or *furrows left in the shearing of cloth;* Écriteaux *m. pl.* | — ungepflügten Landes am Ende der Furche (Ackb.); *Land-share;* Bout du sillon *m.* | vertiefter — an der Unterseite einer mit einer Wassernase versehenen Hängeplatte; *Channel* or *canal of the larmier* or *coping;* Canal de larmier *m.* | — im weichen Eisen; *Stripe in soft iron;* Nerf *m.* | — *m. pl.* (Müll.); *Rich bran;* Son féculent *m.*
Streifengang *m.*; *Stripe-motion;* Pas à produire des rais *m.*
Streifengestein, ein — *n.*; *Rither;* Mine striée *f.*
Streiferz *n.*; *Streaked lead;* Plomb strié *m.*
Streifgerte, Streifruthe *f.*, Streifscheit *n.* (Müll.); *Clearing-rod;* Verge à dégorger *f.*
Streifhobel, kurzer Fugenhobel *m.* (Küp.); *Strike-block;* Plane *f.*
streifig; *Stringy;* Strieux. | ungleich gefärbt; *Badly dyed;* Vergé. | — geflammt (Glas); *Having cords;* Cordé, ondé. [du nettoyeur *m.*
Streifkleie *f.*; *Sift-bran;* Son
Streiflichter *n. pl.* (Mal.); *Faint gleam of light;* Lumière glissante *f.*
Streifpetinet *n.*; *Gummed net;* Petinet gommé *m.*
Streifsäule *f.* (Küp.); *Bench for working small staves;* Banc à préparer les petites douves *m.*
Streifscheit (Müll.) *s.* Streifgerte.
Streifung, Höhlung *f.*, Geriefeltes *n.*, Einschnitt *m.*; *Striature;* Strie, striure, cannelure *f.* | —, gestreiftes Muster *n.*; *Stripe;* Rayure *f.* (étoffe).
Streifwerkzeug *n.* (Bb.); *Tool for obtaining streaks;* Galope *f.*
Streitaxt *f.*, Enterbeil *n.*; *Boarding-axe, pole-axe;* Hache d'armes, cognée d'abordage *f.*
strengflüssig, heissgrädig, unschmelzbar (Chem.); *Refractory;* Réfractaire. | heissgrädig (Giess.); *Stubborn;* Rebelle, réfractaire.
Strengflüssigkeit *f.*; *Stubbornness;* Caractère réfractaire *m.*
Strengloth *s.* Hartloth.
Streu *f.*, Wirrstroh *n.*; *Short straw, ruffled straw, litter, bedding;* Paille menue, paille petite, litière *f.*, étrein *m.*
Streubettung *f.* (Ackb.); *Road-bed;* Litière *f.*
Streublau *n.*; *Strewing-smalt;* Azur à poudrer, à quatre feux *m.*
Streuborax *m.*; *Pulverized borax;* Borax en poudre *m.*
Streubüchse *f.*; *Caster;* Poudrier, sablier *m.*
Streufass *n.*, Streusandbüchse *f.*; *Pounce-box, sand-box;* Poudrier *m.*, poudrière *f.*
Streuglas, Glasgriesig *n.*; *Glass-grit;* Grésil *m.*
Strich *m.*, Linie *f.*; *Line, stroke;* Trait *m.* | —, Linie ($^1/_{12}$ Zoll); *Line;* Ligne *f.* | —, Abstrich *m.*; *Levelling with the strike;* Rive d'une radoire *f.* | —, Linie *f.* (Bdr.); *Eye of the rule, dash;* Oeil du réglet, trait *m.* | — (Goldschm.); *Assay, touch;* Touche *f.* | — der Haare (Tuchm.); *Hair, grain;* Menée *f.* | — mit dem Kamme; *Carding, combing;* Peignée *f.* | langer — (Schrift); *Long stroke;* Bâton *m.* | langer, steifer, unschöner — (St.); *Long, stiff, clumsy stroke;* Droiture *f.* | nach dem —; *With the grain;* Dans le sens du fil, en

couchant lo poil. | rechtwinkeliger —; *Rectangular stroke*; Trait carré *m.* | wider den —; *Cross-grained*; A contre-poil.
Strichgarn *n.* (Fisch.); *Net for catching trout*; Filet à prendre les truites *m.*
Strichkiel, gebrannter, gezogener Federkiel, Kreuzkiel *m.*; *Dutch pen, quill*; Plume hollandée *f.*
Strichlagen *f. pl.* (St.); *Cross-strokes*; Tailles croisées *f. pl.*
Strichprobe *f.* (Docim.); *Assay by the touch-needle*; Essai au touchau *m.*
Strichpunkt *m.*, Semikolon *n.* (Bdr.); *Semicolon*; Point-virgule, petit que *m.*
Strick mit Quasten *m.*; *Cord and tassels*; Cordelière *f.*
Strickanhängerin *f.* (Web.); *Woman who ties the healds*; Attacheuse *f.*
Strickbaumwolle *f.*; *Knitting-cotton*; Coton à tricoter *m.*
Strickbeutel *m.*, Zwirntasche *f.*; *Thread-case, thread-housewife*; Réticule *m.*
stricken; *to knit*; Tricoter. | links —; *Cast-knitting*; Tricoter à gauche. | rechts —; *Plain knitting*; Tricoter à droite *f.*
Stricken, Klöppeln *n.*, Strickerei *f.*; *Knitting*; Tricotage *m.*
Stricker *m.*; *Knitter*; Tricoteur *m.*
Strickgarne, Stick- *und* Strumpfwirkergarne, Sayett-, Merinogarne *n. pl.*; *Hosiery-yarn, knitting-* or *stocking-yarn*; Fil de sayette, à tricoter *m.*
Strickgewebe *n.*, Tricot *m.*; *Stocking-net, web*; Tricot *m.*
Strickkästchen *n.*; *Netting-box*; Boîte à tricoter *f.*
Strickleiter *f.*; *Rope-ladder, foot-rope, corded ladder*; Échelle de corde *f.*
Stricklinie *f.*; *Funicular curve*; Ligne funiculaire, caténulaire *f.*
Strickmaschine *f.*; *Knitting-machine*; Tricoteuse *f.*
Stricknadel *f.*; *Knitting-needle, knitting-pin*; Aiguille à tricoter *f.*
Stricknadelbehälter *m.*, Strickscheide *f.*; *Knitting-sheath, holder* or *case of knitting-pins*; Affiquet *m.*
Stricknaht *f.*; *Knit-stitch seam*; Couture maillée *f.*
Strickperlen, Stickperlen *f. pl.*; *Beads*; Perles à tricoter, à broder, de Venise *f. pl.*
Strickrahmennadel *f.*; *Knitting-frame needle, needle with a hook*; Aiguille à bec *f.*
Strickschrauben, Filetschrauben *f. pl.*; *Netting-stirrup, netting-stretches, netting-vices*; Carreau à tricoter *m.*
Strickseide *f.*; *Netting-silk*; Soie à filet *f.*
Strickstock *m.*; *Netting-pin*; Broche *f.*
Strickzeug *n.*, angefangene Strickarbeit *f.*; *Knitting*; Tricot, tricotage *m.*
Strickzierrath *m.*, gedrehte Einfassung *f.*, kleines Rundstäbchen in Seilform verziert *n.*; *Funicular ornament*; Cordelière *f.*
Strickzwirn *s.* Strickgarne.
Striegel *m. und f.*; *Curry-comb, horse-comb, man-comb*; Étrille *f.* | —, Striegelzapfen *m.* (Bgb.); *Tap, bung*; Broche de lavoir, bonde *f.*
Striegelhaueisen *n.* (Nadl.); *Triangular file, saw-file*; Lime à tiers-point *f.*
striegeln; *to rub down (horses), comb*; Étriller.
Striegelschacht *m.* (Bgb.); *Shaft of the pond-plug*; Chambre *f.*, puits *m.* de la bonde.
Striemen, Streifen, Faden *m.*, Winde, Welle, Schliere *f.* (Spiegelm.); *Wreath, vein, waving, streak*; Filandre, onde *f.*, filet *m.*
Strikekasse *f.*; *Strike-funds*; Caisse de résistance *f.*
Strippe *f.*, Haupt-, Rückriemen *m.* (Sattl.); *Crupper-turn-back, turn-back strap*; Longe de croupière *f.* | —, Lasche *f.* (Schuh); *Tie*; Tirant *m.*, oreille *f.*
Strippenbänder *n. pl.*; *Linen straps*; Sangles *f. pl.*
Strippenöse, Struppenöse *f.* (Sattl.); *Flank-strap loop*; Chape de contre-sanglon *f.*
Stripperz *n.*, Strippmulm *m.*; *Striated shining ore*; Plomb sulfuré strié argentifère *m.*
Stroh *n.*; *Straw*; Paille *f.* | — abnehmen (von Stühlen); *to remove, undo the straw (in chairs)*; Dépailler. | mit — beflechten; *to straw*; Empailler. | mit — beziehen; *to cover with straw*; Pailler. | — schütteln; *to shake straw*; Secouer la paille, épailler. | mit — umwinden, einwickeln, ausstopfen (Gärtn.); *to coat with straw*; Empailler. | mit — *oder* Dünger zudecken (Gärtn.); *to land up, cover with litter* or *dung*; Enchausser.
Strohasche, schlechte Pottasche *f.* (Chem.); *Straw-ashes*; Mauvaise potasse *f.*
Strohband *n.* (Gärtn.); *Straw-tie*; Accolure *f.*
Strohbänder zu einer Matte flechten; *Straw-platting*; Tracer la natte.
Strohbedachung *f.*, Rohrdach *n.*; *Thatch*; Couverture en roseau, en paille *f.*
Strohbund (16 kil.) *m.*; *Truss of straw*; Botte de paille de 36 livres (16 kil.).
Strohdachdecker, Strohdecker *m.*; *Thatcher*; Chaumier, couvreur en chaume *m.*
Strohdünntuch *n.*; *Straw-gauze*; Gaze Cérès *f.*
Strohertrag *m.* (Ackb.); *Yield of straw*; Empaillement *m.*
Strohfeile *f.*; *Straw-file, rough-file, straw-packed file*; Lime d'Allemagne, lime en paille *f.*
Strohflachs, Flachsstroh, Rohflachs, Flachs in Stroh *m.*; *Flax-straw*; Lin en paille, en bois, en chaume *m.*, paille de lin *f.*
Strohflechter *m.*; *Mender of chairs*; Rempailleur *m.*
strohgelb; *Straw-coloured*; Jaune de paille.
Strohgewebe *n.*; *Straw-tissue, straw-web*; Tissu-paille *m.*
Strohhalm zur Sprengarbeit *m.* (Bgb.); *Moat*; Amorce de paille *f.*
Strohhut *m.*; *Straw-hat, -bonnet*; Chapeau de paille *m.* | italienischer —; *Leghorn hat, Leghorn bonnet*; Chapeau de paille d'Italie *m.*
Strohkarren *m.* (Ackb.); *Cart for sheaves*; Gerbière *f.*
Strohkissen *n.* (Sattl.); *Straw-pad* or *-pillow*; Arête, batine *f.*
Strohkniepolster *n.*; *Doss*; Carreau en paille *m.*
Strohlehm, Kleiberlehm *m.*; *Pugging-mortar, stuff, loam*; Bauge *f.*, bousillage, torchis *m.*
Strohmann *m.* (Kartensp.); *Dummy*; Mort *m.*
Strohmatte *f.*; *Straw-mat, straw-matting*; Paillasson *m.*
Strohmesser *s.* Futterklinge.
Strohpapier *n.*; *Straw-paper*; Papier paillé *m.*
Strohpappe *f.*; *Straw-board*; Carton paille *m.*
Strohsack *m.*; *Straw-mattress, mattress, pallias*; Paillasse *f.*
Strohsatz *m.* (Pap.); *Bundle of straw at the bottom of the vat*; Paillon *m.*
Strohschicht auf Beeten *f.* (Gärtn.); *Straw-mat on garden-beds*; Chemise *f.*
Strohschirm, Windschirm

m.; *Straw-cover, screen*; Abrivent *m.*

Strohschober, Strohschuppen *m.*; *Straw-barn*; Paillier *m.* | Spitzen der — mit feuchter Erde bedecken (Ack.); *to cover bundles of straw with wet earth*; Gâcher les paillers.

Strohschüttler *m.*; *Straw-shaker*; Secoueur de paille *m.*

Strohseil *n.*; *Straw-rope, straw-band*; Tortillon de paille *m.*, natte *f.*

Strohseildrehhaken *m.*; *Throw-crook*; Croc à tortiller la paille *m.*

Strohseilflechtwerk *n.*; *Straw-band revetment*; Revêtement en nattes *m.*

Strohsitz *m.*, mit —en versehen; *Straw-bottomed*; A fond de paille *m.*

Strohspalter *m.*; *Straw-splitter*; Fendeur de paille *m.*

Strohstöpsel von Düsen *m.*; *Straw-stopper of tewels*; Bous-fic *m.*

Strohstricker *m.*; *Frame-work knitter*; Tricoteur au métier *m.*

Strohstuhl *m.*; *Straw-bottomed chair*; Chaise de paille *f.*

Strohstuhlflechter *m.*; *Maker of straw-chairs*; Pailleur *m.*

Strohteller, Schüsselring *m.*; *Wicker-stand*; Porte-assiette, garde-nappe de paille *m.*

Strohtrichter über Bienenkörben *m.*; *Straw-mat for sheltering bee-hives*; Surtout *m.*

Strohunterlage *f.* (Dachd.); *Chair, cushion*; Rouleau, coussinet *m.* | —in der Scheune; *Straw-couch in barns*; Soustrait *m.*

Strohuntersatz *m.* (Goldschm.); *Straw-foil*; Paillasson *m.*

Strohwaaren, geflochtene — *f. pl.*; *Straw-goods*; Ouvrage de paille tressée *m.*

Strohwein *m.*; *Vin de paille (wine in the preparation of which the grapes are dried on straw)*; Vin de paille *m.* (Alsace).

Strohwisch, Heupfropf *m.*, **Wiepe** *f.*, (Warnungszeichen); *Wisp of straw*; Brandon, bouchon, bouquet *m.*, touffe *f.*

Strom, Wasserlauf *m.*; *Water-way, stream, course of water*; Cours d'eau *m.* | —, Zwitterriss *m.* (Bgb.); *Thin veins*; Veines minces *f. pl.* | ein — (Bgb.); *Leet*; Cours d'eau *m.* | — (Phys.); *Current, stream*; Courant *m.* | elektrischer *oder* galvanischer —, Elektricitätsstrom *m.*; *Electric* or *galvanic current, current of electricity*; Courant électrique, galvanique d'une pile *m.* | magnetischer —; *Magnetic current*; Courant magnétique *m.* | offener, geschlossener — (Elekt.); *Open, closed current*; Courant ouvert, fermé *m.* | starker, reissender —; *Strong current*; Courant rapide *m.*

stromabwärts; *Down-stream, down the stream, down the river*; Aval, d'aval, en aval, à vau l'eau *m.*

stromaufwärts; *Up-stream, up the stream*; Amont, d'amont, en amont.

Strombrecher (Brücke) *s.* Gegenpfeiler.

Stromgeschwindigkeit *f.*; *Drift of the current (rate per hour at which the current runs)*; Vitesse du courant *f.*

Stromlauf, Stromstrich, Thalweg *m.*; *Axis of streaming*; Fil d'eau, du courant, thalweg *m.*

Stromleiter, Elektrode, Elektricitätsweg *m.* (Tel.); *Electrode, rheophore*; Rhéophore, électrode *m.*

Stromlinie, Stromrichtung *f.*; *Thread of the stream*; Fil du courant *m.*

Strompfähle *m. pl.*, **Landbrücke** *f.*, **Pfahlwerk am Ende der Schiffbrücken** *n.*; *Piles in a river, abutment*; Avant-ducs *m. pl.*

Stromquadrant *m.*, **hydrometrisches Pendel** *n.*; *Hydrometrical pendulum*; Pendule hydrométrique *m.*

Stromregulator *m.* (Phys.); *Graduator*; Graduateur *m.*

Stromrichtung *f.*; *Setting of the current*; Direction du courant *f.*

Stromschicht *f.*, in Festungsverband legen (Maur.); *to lay herring-bone like*; Poser les briques en épi.

Stromsteine *s.* Uferkiesel.

Stromsteller, Rheostat *m.* (Tel.); *Rheostat*; Rhéostat *m.*

Stromstrecke, Breite *f.*; *Reach*; Bief *m.*

Stromstrich *m.*, **Stromachse** *f.*; *Axis of stream*; Axe du thalweg, fil de l'eau *m.*

Stromumkehrer, Stromwender, Umschalter *m.* (Tel.); *Commutator*; Commutateur, gyrotrope *m.*

Stromunterbrecher *m.* (Tel.); *Interruptor, circuit-closer*; Marteau interrupteur, interrupteur, ferme-circuit électrique *m.*

Stromvogt, Strandvogt *m.*; *Surveyor of the shore*; Baliseur *m.*

Stromzeiger *m.* (Tel.); *Rheoscope*; Rhéoscope *m.*

Strontian, salzsaures —, **Chlorstrontium** *n.*; *Hydrochlorate* or *muriate of strontia, chloride of strontium*; Hydrochlorate ou muriate de strontia, chlorure de strontium *m.* | salpetersaures —; *Nitrate of strontian*; Azotate de strontiane *m.*

Strontianerde, kohlensaure — *f.*, **Strontianit** *m.*; *Carbonate of strontium, strontianite*; Carbonate de strontiane *m.*

Strontianit, kohlensaurer Strontian *m.*; *Strontianite*; Strontiane carbonatée, strontianite *f.*

Strontium *n.*; *Strontium*; Strontium *m.* | arsenigsaures —; *Arsenite of strontium*; Arsénite de strontium *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of strontium*; Arséniate de strontium *m.*

Strontiumoxyd *n.*, **Strontianerde** *f.*, **Strontian** *m.*; *Strontian, strontia, oxide of strontium*; Strontiane *f.*

Stropp *m.*; *Strap, link*; Bride *f.* | eiserner —; *Iron strap*; Estrope en fer *f.* | — am Flaschenzug; *Block-strap*; Estrope d'une poulie *f.*

Strossbaum (Sagem.) *s.* Strassbaum.

Strosse, Strebeecke, Firstenstufe *f.*, **Firstenstoss** *m.* (Bgb.); *Step, bank, stone, graduation*; Gradin, degré *m.*, strosse *f.*

Strossenbau *m.* (Bgb.); *Mining by banks*; Taille à gradins renversés *f.*

Strossenfäustel *m.* (Bgb.); *Iron mallet used in banking*; Marteau à strosses *m.*

Strossenhäuer, Strossner *m.* (Bgb.); *Banksman*; Mineur qui travaille aux strosses *m.*

Struktur *f.*, **Gefüge des Eisens** *n.*; *Structure of iron*; Structure du fer *f.*

Strumpf *m.*; *Stocking*; Bas *m.* | einen — anschlagen; *to begin a stocking*; Commencer un bas. | durchbrochener —; *Open-worked stocking*; Bas à jour *m.* | gerippter, gemusterter —; *Ribbed stocking*; Bas à côtes *m.* | gestrickter —; *Knitted stocking*; Bas au tricot *m.* | gewalkter —; *Fulled stocking*; Bas d'estame drapé *m.* | gewirkter —; *Woven stocking*; Bas au métier *m.* | gewirkter — aus englischer Wolle; *Knitted stocking of english wool*; Bas de bouchon *m.* | abgenom-

mener Theil eines —es; *Narrowings*; Partie rétrécie du bas *f.* [retière *f.*
Strumpfband *n.*; *Garter*; Jarretière *f.*
Strumpfbreter *n.pl.*, Strumpfformen *f. pl.*; *Stocking-stretchers*; Formes de bas *f.pl.*
Strümpfe *m. pl.*; *Hose, stockings, netherlings (slang)*; Chausses *f. pl.*, bas *m. pl.* | — anstricken; *to refoot stockings*; Ressemeler des bas. | — ohne Boden (Kohlbgwk.); *Hoggers*; Bas sans fonds *m. pl.* | buntgezackte —; *Vandyked hose*; Bas flambants *m. pl.* | inwendig geplüschte —; *Shag-stockings*; Bas râpes *m. pl.* | gestrickte, wollene —; *Knitted, woollen stockings*; Bas d'estame *m. pl.* | — stopfen; *to mend stockings*; Ravauder des bas.
Strumpfform *f.*; *Leg (stocking)*; Forme *f.* (bas).
Strumpfhändler *m.*; *Hosier*; Chaussetier *m.*
Strumpfstricker *m.*; *Knitter of stockings*; Brocheur *m.*
Strumpfwaaren, Wirkwaaren *f. pl.*; *Hosiery*; Bonneterie *f.*
Strumpfwaarenhandel *m.*, Strumpfwirkerhandwerk *n.*; *Hosiery-business, hosiery-line, stocking-trade*; Bonneterie *f.*
Strumpfweber, Strumpfwirker *m.*; *Stocking-weaver, hosiery-weaver, hosier, stockinger, frame-work knitter*; Chaussetier, chaussetier-bonnetier, bonnetier, tisserand en bas *m.*
Strumpfwirker *m.*; *Hosier, frame-knitter*; Bonnetier, tricoteur au métier *m.*
Strumpfwirkergarn *n.*; *Knitting-yarn, hosiery-, stocking-yarn*; Fil à tricoter *m.*
Strumpfwirkerstuhl, Ketten-, Strumpfstuhl *m.*; *Stocking-frame, stocking-loom*; Métier à bas *m.*, machine à tricoter *f.*
Struppe *f.* (Näht.); *Tuck for lacing*; Coulisse *f.* | — (Sattl.); *Strap*; Tirant *m.*
struppig (Wolle); *Rough, rugged*; Jarreux.
Struvit *m.*; *Struvite*; Struvite *f.*
Strychnin *n.*; *Strychnine*; Strychnine *m.*
Stube, Kammer *f.*, Zimmer, Gemach *n.*, Gelass *m.*; *Apartment, room*; Pièce, chambre *f.*, appartement *m.* | auf der — arbeiten (Schuhm.); *to chamber-master*; Travailler en chambre.
Stubenkrätze (Goldarb.) *s.* Bodenkrätze.
Stubenmaler, Staffirmaler *m.*; *Grainer, ornamental painter*; Peintre-décorateur, peintre au gros pinceau *m.*
Stubenofen, Ofen *m.*; *Stove*; Poêle *m.*
Stubenschuster *m.* (Schuhm.); *Chamber-master*; Cordonnier en chambre *m.*
Stüberrand *m.* (Köhl.); *Culm*; Terreau, frasil *m.*
Stucco, holzartiger — *m.*; *Ligneous stucco*; Bois coulé *m.*
Stuck, Gypsmarmor, Gypsmörtel, Gypsstuck *m.*; *Stuc, parget, stucco, plaster*; Stuc, marbre factice, enduit en plâtre *m.* | mit — bekleiden, belegen; *to stucco, coat with stucco*; Couvrir, enduire de stuc, stucquer. | mit Leinöl und Kalk angemachter —; *Gauge-stuff, gauged stuff*; Stuc mêlé de mastic *m.*
Stück *n.* (Bdr.); *Packet, piece*; Paquet *m.* | — (Tapete) *s.* Rolle. | — (Web.); *Piece, cut*; Pièce *f.* | —, Tafel *f.* (Seif.); *Brick, cake*; Brique *f.*, pain *m.* de savon. | ein — Arbeit abrichten; *to fair, dress, fit*; Ajuster, dresser, façonner, | auf's — arbeiten; *to do piece-work*; Travailler à façon. | ein — Band, Bindfaden; *Bit of ribbon* or *string*; Bout de ruban, de corde *m.* | 13 —; *Baker's dozen*; 13 au lieu de 12. | aus einem — gefertigt, in natürlichen Farben; *Made of one piece, in natural colours*; Soi-même. | — Holz oder Kohle; *Piece of wood* or *coal*; Bûche *f.* | ein 90 Meter langes — (Web.); *Length of 90 metres*; Sommier *m.* | rohes —; *Raw piece of pottery*; Porcelaine crue, non cuite *f.* | schräg geschnittenes —; *Piece cut slantingly (wood)*; Console *f.* | 40 —; *Dicker (Russian furs)*; Quarantaine *f.* | — Zeug, Reste; *Piece of stuff*; Chanteau *m.*
Stuckarbeit, Stuckaturarbeit *f.*; *Stucco-work*; Ouvrage de stuc *m.*
Stuckarbeiter, Stuckator, Stuckkünstler, Gypsarbeiter *m.*; *Plasterer, worker in stucco*; Stucateur, plâtrier *m.*
Stückarbeiter, Arbeiter nach dem Stück, Auslehner *m.*; *Piece-worker, workman by the job, task-worker, master-jobber*; Tâcheron, apiéceur, marchandeur *m.*
Stuckaturarbeit *f.*; *Stucco-work, plastering*; Ouvrage de stuc *m.*
Stuckaturgyps, feinster — *m.*; *Flowers of gypsum*; Fleur de plâtre *f.*
Stückboden *m.* (Zuck.); *Loft where the sugar-moulds are kept*; Grenier aux pièces *m.*
Stückchen *n.*; *Bit, chip*; Chiquet *m.* | — zum Verstopfen der Löcher im Pergament; *Small bits of parchment for patching up holes in skins*; Mouche *f.* | ein — von ....; *A little bit of*; Un petit bout de ....
Stuckdecke, Gypsputzdecke *f.*; *Floated ceiling*; Plafond crépi et enduit *m.*
Stücke, gegebene — *n. pl.*, Daten zur Grössenbestimmung *f. pl.*; *Datum*; Élément *m.*, donnée *f.*, fait servant de base *m.* | vorräthige — (Eisenb.); *Spare-pieces*; Agrès de secours *m.pl.* | — (Wollschur); *Fleece of the tail etc.*; Toison de la queue etc. *f.*
Stückelbank *f.* (Seif.); *Chopping-bank*; Banc à couper le savon *m.* [stückeln.
stückeln (Münzw.) *s.* aus-
Stückelrose *f.*; *Small diamond (100 to 160 to a carat)*; Diamant de très-petite dimension *m.*
Stückelschere *f.* (Münzw.); *Mint-shears*; Coupoir *m.*
Stückelschiefer *m.*; *Slates in small pieces*; Taillette *f.*
Stückenzeug, fertig gewordenes — *n.*; *Ready-made stuff, stuff woven between the breast-beam and the last weft*; Façure, pliée, fassure *f.*
Stückfaden *m.* (Web.); *Straight thread of the warp*; Fil droit, fil de la chaîne, fil droit fixe *m.*
Stückfass, grosses Fass, Weinfass *n.*; *Large cask, tun, burt*; Busse, queue, tonne, barrique *f.*
Stückflügel *m.* (Web.); *Steady heald, back-standard*; Lisse fixe *f.* [Moule en pièces *m.*
Stückform *f.*; *Piece-mould*;
Stuckgetäfel *n.*, Stuckverzierung am Kamin *f.*; *Pargeting, pergetting, parge-work*; Parquet de cheminée *m.*
Stückgiesser *m.*; *Cannon-founder*; Fondeur de canons *m.*
Stückgiesserei *f.*; *Cannon-foundery*; Fonderie de canons *f.*
Stückgüter *n. pl.*; *Piece-goods, parcels*; Marchandises en balles *f. pl.*, cueillette *f.*
Stückkette *f.* (Gazest.); *Warp*

of straight threads; Chaine de fils fixes *f.*
Stückkohle *f.*; *Clod-coal, lump-coal*; Gros, pérat, charbon en motte *m.*, roche *f.*
Stückkorden *f. pl.*; *Tight cords*; Cordes raides *f. pl.*
Stückler (Sp.) s. Andreher, Auzwirner.
Stücklerin, Ausstücklerin *f.* (Münzw.); *Cutter*; Tailleresse *f.*
stücklich (Bgh.); *Steep*; Escarpé.
Stückmessing *n.*; *Block-brass*; Laiton en saumons *m.*
Stückmörtel, Gypsmörtel *m.*; *Plaster-mortar, stucco*; Mortier-stuc *m.*
Stückofen, Mittelofen *m.*; *Iron-foundry, furnace for first refining*; Moyen-fourneau, stuckofen *m.*
Stücksatz *m.* (Bdr.); *Composition of slips, of packets*; Paquetage *m.*
Stücksetzer, Packetsetzer *m.*; *Compositor of packets, of slips, of the companionship*; Paquetier *m.*
Stückstahl *m.*; *Gad, wedge of steel*; Morceau d'acier *m.*
Stückverkauf *m.*, *Retail*; Vente en détail *f.* | was beim — über das Hundert zugegeben wird; *Getting to boot beyond a hundred*; Le grand cent pesant *m.*
Stückverzeichniss *n.*; *Specification*; Spécification *f.*, cahier des charges *m.*
stückweise; *By the task, by the piece, by the job*; A la tâche. | im Einzelnen; *By retail*; En détail. | *In pieces, piecemeal*; Par bouts.
Stuckwerk, aus mehreren Stücken zusammengesetztes — *n.*; *Composed stucco*; Sculpture faite de pièces de rapport *f.*
Stückzähler *m.*; *Piece-counter*; Compteur de pièces *m.*
Studel *f.* (Bgh.); *Perpendicular stemple*; Etrésillon vertical *m.* | —, Pfannenarm *m.* (Büchsm.); *Hammer-bridle*; Bride *f.* | —, Haspe *f.*, Haspen, Riegelhaken *m.* (Schl.); *Bridle, staple, clamp, clinch*; Picolet, cramponnet *m.*, verterelle *f.*
Studelbau *m.* (Wasserb.); *Pile-work*; Pilotage *m.*
Studelfeile *f.*; *Bridle-file*; Lime à cramponnet *f.*
Studelstift *m.* (Büchsm.); *Shed, bridle-stud*; Pivot de la bride de noix *m.*
Studierlampe *f.*; *Reading-lamp*; Lampe d'étude *f.*
Stufe *f.*; *Flight*; Étage *m.* | —, Treppen-, Trittstufe, Staffel *f.*, Stufentritt *m.*; *Step, stair*; Degré, gradin *m.*, marche, montée *f.* | —, Amtsprobe *f.* (Bgh.); *Pattern of ore, specimen*; Échantillon de mine, de minerai *m.* | — (Bgh.); *Notch or step cut in a rock*; Marque, entaille dans la roche *f.* | —, Treppe *f.* (Gewebe); *Unevenness*; Inégalité *f.* | — (Schn.); *Tuck*; Coulisse *f.* | abgewässerte —; *Weathered step*; Marche inclinée, rampante *f.*, giron rampant *m.* | eingeschnittene —, eingeschnittenes Lager einer Flintensteingrube *n.*; *Open lode of a flintstone quarry*; Encise *f.* | gesimste —; *Moulded step*; Marche moulée *f.* | — neben der längsten bei gewendeltem Quartier; *Step next to the diagonal step*; Marche demi-angle *f.* | oberste —; *Highest step*; Marche-pied *m.* | runde, gewölbte, geschweifte —; *Curved step*; Marche courbée, courbe *f.* | — schlagen (Bgh.); *to mark rock*; Marquer la roche. | — einer Schneckentreppe, hohlen Wendeltreppe; *Gyronny step, winder of an open newelled winding staircase*; Marche gironnée, dansante *f.* | unten schräg gearbeitete —; *Step bevelled on the backside*; Marche délardée *f.* | überhängende —, gegliederte, verstäbte —; *Chamfered step*; Marche chanfreinée, moulée *f.* | sich verjüngende —, gewendelte —, Wendelstufe *f.*; *Diminishing step, winder*; Marche dansante, gironnée *f.*, giron triangulaire *m.* | die — zurückschlagen, verrücken (Bgh.); *to remove a mark*; Démarquer. | zweite — (Chem.); *Deuto (denoting the second order of the terms in any series)*; Deuto.
stufen (Bgh.); *to cut*; Tailler, [couper.
Stufen, beleistete — *f. pl.*; *Listed steps*; Marches moulées *f. pl.* | — einer geraden Treppe; *Flyers*; Marches d'un escalier à limons droits, marches parallèles *f. pl.*
Stufenbank im Schieferbruch *f.*; *Graduated bank in slate-quarries*; Redan *m.*
Stufenerze *n. pl.*; *Ore in pieces*; Mines grosses *f. pl.*
Stufenfolge *f.*; *Gradation*; Gradation *f.* | —, Farbenabstufung, ganze Schattirung einer Farbe *f.*; *Gradation of colour*; Échelle *f.* (couleurs).
stufenförmig, staffelförmig; *In the form of steps*; En échelon.
Stufengraupen *f. pl.* (Bgh.); *Ore in grains*; Mine en grains *f.*
Stufenhammer *m.* (Bgh.); *Small hammer for cutting rock*; Maillet *m.*
Stufenpochwerk *n.*; *Dry-stamping apparatus*; Appareil à bocarder à sec *m.*
Stufenrad, Hook'sches Rad, Rad mit gebrochenen Zähnen, mit Stufenzähnen *n.*; *Hook's wheel*; Roue en étages *f.*
Stufenschacht, Treppenschacht *m.* (Bgh.); *Sloping shaft with steps or notches*; Puits à gradins *m.*
Stufenscheibe *f.* (Dr.); *Shifting-head*; Poupée *f.*
Stufenschlich, Stufschlich *m.*; *Buddle-slick, buddled slick*; Schlich lavé et purifié *m.*
Stufenwalzen *f. pl.*; *Rollers in steps*; Laminoir à gradins *m.*
Stuferz, Stufwerk *n.*; *Granular oxidated iron*; Fer oxydé grenu, minerai en pièces *m.*
Stüffel *m.* (Bgh.); *Small mine*; Petite mine *m.*
Stuhl *m.*; *Chair, stool, seat*; Chaise *f.*, siége *m.* | —, Werkstuhl *m.* (Web.); *Frame-work, organ, loom*; Métier *m.* | —, Lagerträger *m.* (Dpfb.); *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket*; Chaise de tambour *f.* — für einfachen und gekreuzten Zeug; *Loom for plain and twill calico*; Métier à tisser pour uni et croisé. | einmännischer —; *One-handed loom*; Métier pour un seul ouvrier. | — mit Ersatzschiffchen; *Loom which supplies itself with shuttles*; Métier à tisser changeant la navette à chaque casse de trame. | französischer —; *French-loom*; Métier à cueillement, métier français. | ein hölzerner —; *Windsor-chair*; Chaise de bois *f.* | — mit losem Weberkamm; *Loose reed-loom*; Métier à peigne mobile. | niedriger — ohne Lehne; *Cricket*; Tabouret *m.* | — mit niedriger halbrunder Rücklehne; *Studio-chair with a low and semi-circular back*; Fauteuil Bonaparte *m.* | — des Schieferbehauers; *Seat*; Cheval *m.* | selbstwebender — s. Kraftstuhl. | ein — zur Verfertigung des Spitzengrundes; *Lace-frame*; Métier à entoilage *m.* | — mit Triebstange für einfaches Ge-

webe; *Bar-loom for plain weaving*; Métier tambour *m.* | — mit Triebstange für Ziergewebe; *Bar-loom for ornamented weaving*; Métier à barre Jacquard *m.*

Stuhlbacken *m. pl.*; *Chair-pans*; Pans de chaises *m. pl.*

Stuhlbalken *m.* (Seidenw.); *Beam*; Ponteau *m.* | — setzen (Seidenw.); *to fix the beams*; Ponteler.

Stuhlsäule, liegende — *f.* (Zimm.); *Sloping-post*; Poinçon rampant *m.*

Stuhlschwelle *f.*; *Sleeper in a roof*; Lambourde d'arbalétrier *f.*

Stühle in einer Kirche einrichten, — an gewisse Familien vergeben; *to seat a church*; Placer, louer des chaises. | — mit Sitzen versehen; *to bottom, seat chairs*; Mettre un fond à une chaise.

Stuhlfabrikant *m.*; *Frame-maker*; Fabricant de métiers *m.*

Stuhlflechtarbeit *f.*; *New-bottoming with straw*; Rempaillage *m.*

Stuhlflechterin *f.*; *Chair-bottomer*; Couvreuse *f.*

Stuhlgestell *n.* (Web.); *Frame*; Bois de métier, bâti *m.*, cage, chapelle, carcasse *f.* | —e *n. pl.*; *Chair-frames*; Bâti de chaises *m.* [Chaisier *m.*

Stuhlmacher *m.*; *Chair-maker*;

Stuhlmacherbohrer *m.*; *Chair-bit*; Vrille *f.*

Stuhlrohr *n.*; *Chair-cane, rattan*; Canne du Bengale *f.*, jonc *m.*

Stuhlsäule, Hängesäule, Hängesäule im zweisäuligen Hängewerk *f.* (Zimm.); *Queen-post*; Clef pendante *f.*, poinçon d'une double arbalète *m.* | liegende —; *Ashlar-piece, sloping post in a roof*; Force de forme, jambe de force *f.* [lowschiene.

Stuhlschiene (Eisenb.) *s.* Bar-

Stuhlschlosser, Stuhlaufsetzer *m.*; *Smith who sets up a stocking-weaver's loom*; Monteur de métiers de bonnetier *m.*

Stuhltrittleiter *f.*; *Chair-ladder*; Chaise marchepied *f.*

Stuhlwagen *m.*; *Shan-dra-dan*; Char-en-dedans *m.*

Stuhlwand *f.*, Sparrenfach *n.* (Zimm.); *Trimmer of the roof, roof-bay, span-bay*; Travée de comble, claire-voie *f.*

Stuhlwinde *s.* Aufzug.

Stuhlzeuge, Haarsiebböden *m. pl.*; *Horse-seating*; Tissus à crin *m. pl.*

Stuhlzimmer *n.*, Stuhlwerkstätte *f.*; *Loom-shop*; Atelier de métiers *m.* [Rebord *m.*

Stulp *m.* (Schl.); *Lock-cramp*;

Stülpbohrer *m.*; *Auger*; Boulonne, tarière *f.*

Stulpdecke, Sturzdecke *f.* (Zimm.); *Clincher-built ceiling*; Plancher à clin *m.*

Stulpe *f.* (Hutm.); *Brim*; Retroussis, rebord *m.* | — (Stiefel); *Top*; Revers *m.*, genouillère *f.* [liderung.

Stulpliderung *s.* Kappen-

stummer Diener *m.*; *Dumb waiter*; Servante *f.*

Stumpel *m.* (Bgb.); *Head of the first gutter*; Tête, partie supérieure de la première rigole *f.*

Stumpen *m. pl.*, Seidenwerg *n.*; *Noils of carded waste-silk*; Déchet de cardette *m.*

Stümper, Pfuscher *m.*; *Bungler*; Bousilleur *m.* [Bousiller.

stümpern (Bdr.); *to fudge*;

stumpf, abgestumpft; *Obtuse*; Obtus. | *Edgeless, blunt*; Émoussé, sans tranchant, épointé. [quetschend; *Blunt*; Contondant. | — abgeschnitten; *Obtusely*; Quart abattu. | etwas —; *Somewhat blunt*; Sourd. | — machen, abspitzen, abstumpfen; *to take off the edge of, spike, blunt, take off the point, nip*; Émousser, épointer.

Stumpf *s.* Baumstumpf.

stumpfeckig, stumpfwinkelig; *Obtuse-angled*; Obtus-angle, à angle obtus.

stümpfen (Gezähe) (Bgb.); *to blunt*; Émousser.

Stumpfheit *f.*; *Obtuseness*; Forme obtuse *f.*

stumpfkantig; *Blunt-edged*; Obtusangulé, à angles obtus.

Stumpfkegel *m.*; *Blunt cone*; Cône tronqué *m.*

Stunde, H., Hora *f.* (Bgb.); *24th part of miners' compasses*; 24e partie du compas de mineur *f.* | — eines Ganges, sein Streichen nach der Nadel des Compasses wahrnehmen, abnehmen (Bgb.); *to determine by the compass the direction of the lode*; Prendre ou observer la direction de la mine avec la boussole. | die — abstecken (Bgb.); *to mark the direction of lodes by stakes outside*; Désigner la direction des couches. | in seiner — bleiben (Bgb.); *to keep the same direction*; Garder la même direction. | die erste — eines neuen Arbeiters; *Start*; Embauchée *f.* | aus seiner — kommen, treten, sich aus seiner — wenden, werfen, die — verrücken (Bgb.); *to get out of the direction*; Perdre la direction.

stunden (Bgb.); *to interrupt works*; Interrompre les travaux.

Stundenfuss, dritter Theil der Länge des Sekundenpendels *m.*; *Horary foot*; Pied horaire *m.*

Stundenkreis *m.*; *Circle of compass*; Cercle du compas *m.*

Stundenrad, Zahlrad *n.* (Uhrm.); *Count-wheel*; Roue de cadran *f.*

Stundenring *m.* (Uhrm.); *Horary circle, hour-circle*; Cercle horaire *m.*

Stundenscheibe (Bgb.) *s.* Eisenscheibe. | — (Uhrm.); *Count*; Cadran *m.*

Stundenschlagwerk *n.* (Uhrm.); *Striking-train for hours*; Sonnerie des heures *m.*

Stundenschläger, geharnischter — *m.*, Schlagmännchen *n.*; *Jack that strikes the hours, jack o'the clock, automaton bell-striker* (*as at Bennett's in the City of London*); Jaquemart, jacquemart *m.*

Stundenstaffel *f.* (Uhrm.); *Striking-pallet*; Palette de sonnerie *f.*

Stundenwage *f.* (Wasserb.); *Hydraulic pendulum*; Horloge hydraulique *f.*

Stundenwinkel *m.*; *Horary angle*; Angle horaire *m.*

Stundenzeiger *m.*; *Clock-, hour-hand*; Aiguille des heures *f.* (montre etc.), horomètre *m.*, heure *f.* (h. solaire).

Stüpfelmaschine *f.* (Bwollesp.); *Punching-machine*; Machine à piquer *f.*

Stuppwachs *n.* (Chem.); *Propolis*; Propolis *f.*

Sturm läuten; *to ring the alarm-bell*; Sonner le tocsin, le beffroi, bourdonner.

Sturmband, Schubband *n.*, Sturmbüge, Schubbüge, Windstrebe *f.* (Zimm.); *Prick-post*; Décharge, écharpe *f.*, poteau de charge, de décharge *m.*

Sturmdeich *s.* Binnendeich.

Sturmleinen *f. pl.* (Zelt); *Guy-ropes*; Grandes cordes *f. pl.*

Sturmriem *m.*, Kehlband *n.*, Mützenschnur *f.*; *Stay*; Bride *f.*

Sturmsäule *f.* (Windm.); *Centre-beam*; Poteau du milieu *m.*

Sturmstangen *f. pl.* (Kutsche); *Conch-, rule-joints*; Compas *m.*

Sturmstimme *f.* (Org.); *Storm*; Orage *m.*

Sturmthür *f.* (Windm.); *Part of the wing near the shaft*; Côté de l'arbre *m.*
Sturmwolle *f.* (Bwolle); *After-crop*; Coton avarié *m.*
Sturz *m.* (Bauk.); *Summer*; Linteau de fenêtre, manteau de cheminée *m.*, plate-bande de baie *f.* | — (Blechb.); *Plate*; Semelle *f.* | —, Stürze (Bgh.) *s.* Haldensturz. | — (Wasserb.) *s.* Abschuss. | —, Stumpf *m.*, Oberschwelle *f.* (Zimm.); *Plat-band, lintel*; Plate-bande, fermeture de baie *f.* | gewölbter —; *Vaulted head* or *lintel*; Larmier bombé et réglé *m.* | — der Kamingewände; *Mantle, head-stone of chimney-jambs*; Linteau de cheminée *m.*
Sturzaxe *f.* (Bgb.); *Pivot of kibbles*; Pivot des baquets *m.*
Sturzbad, Giess-, Tropf-, Schauer-, Brause-, Regenbad *n.*, Brause *f.*; *Shower-bath, douche*; Bain de surprise *m.*, douche en arrosoir, douche *f.* | — von neben; *Shower-bath from the side*; Douche latérale *f.* | — von oben; *Shower-bath from above*; Douche descendante *f.*
Sturzblech *n.*; *Bloom-, slab-plate*; Tôle forte *f.*
Sturzbruch *m.* (Bgb.); *Lipe*; Fente à écroulement *f.*
Sturzbühne *f.* (Bgb.); *Tun-stand*; Repos de la tonne *m.*
Stürze, glockenartige —, Schüsselstürze *f.*, Glockendeckel *m.*; *Dish-cover*; Cloche de plat *f.*, couvre-plats *m.* | — *s.* Deckel. | —, Stürzort *m.* (Bgb.); *Place where the rubbish is put*; Décharge *f.* | — (Bleig.); *Pan*; Auge *f.* | die — durchführen, die Eisenbleche beizen; *to wash*; Laver les feuilles de fer.
stürzen; *to over-turn*; Renverser.
Stürzen *n.* (von Gängen) (Bgb.); *Changing the direction of dips*; Changement de l'inclinaison d'un filon *m.* | — (von Schächten) (Bgb.); *to change the direction*; Changer la direction. | —, erstes Umbrechen, Brachen, Brachepflügen *n.* (Ackb.); *Breaking-up*; Cassaille *f.* | — eines gefällten Baumes auf einen andern (Forstw.); *Falling of a felled tree upon another*; Encrouage *m.* | —, Schwenkguss *m.* (Giess.); *Casting without a core by turning over the mould*; Moulage au renversé *m.* | — (Hütt.) *s.* Gleichen der Stürze.
Stürzende *n.* (Wasserb.); *End of the fascines*; Pied, bout *m.* de fascines.
Stürzer *m.* (Bgb.); *Wheel-barrow man, cart-shooter*; Brouettier, verseur *m.*
Stürzformen, Umstürzformen *n.*; *Turn-moulding*; Moule au renversé *m.*
Stürzgüter *n. pl.*; *Heavy goods laden in bulk*; Marchandises chargées en grenier *f. pl.*
Stürzhaken *m.* (Bgb.); *Pivot-hook*; Crochet des pivots *m.*
Sturzhänge *f.* (Schl.); *Hinge-band pliant on both sides*; Penture pliante de deux côtés *f.*
Sturzkarren, Kippwagen *m.*; *Tilting-truck, tilt-cart, tumbrel*; Haquet, camion, tombereau *m.*
Sturzlampe *s.* Flaschenlampe.
Sturzleder *n.* (Sattl.); *Crupper*; Trousse-queue *m.*
Stürzrolle (Bgb.) *s.* Förderrolle.
Sturzstange *f.*; *Lintel-bar*; Barre de linteau *f.*
Sturztrog, Schichttrog *m.*, Flaufass *n.* (Hütt.); *Vat in which the mingled ore is carried to the furnace, skip, trough*; Corbeille, sébile *f.*
Stürzung *f.* (Bgb.); *Down-fall, thrust*; Éboulement des couches rocheuses *m.* | —, Sturz *m.* (Wagn.); *Dish, dishing*; Écuanteur *m.*, tôle *f.* | doppelte — (Wagn.); *Double dish*; Double écuanteur *m.*
Sturzwalzwerk *n.*; *Short rollers*; Cylindres courts *m. pl.*
Sturzwäsche *f.*; *Douche*; Douche *f.*
Stutenfüllen *n.*; *Filly, colt*; Pouline, pouliche *f.*
Stuterei *f.*; *Stud*; Haras *m.*
Stutz *m.*, Stirnseite des Schlossbleches *f.* (Schl.); *Ledge*; Rebord *m.*
Stützbalken *m. pl.* (Bgb.); *Common joists*; Solives *f. pl.*
Stützbalken, Streckbalken *m.*, Strebe-, Sturmband *n.* Windrispe, Rispe, Bindung, Strebe *f.* (Zimm.); *Strut, summer, girder, brace, summer-tree*; Guette, lambourde *f.*, pointal, sommier, étrier *m.*
Stützband, Tragband *n.*, Stempel, Drempel *m.*, Fussstrebe *f.* (Zimm.); *Stripe, jamb, little jamb*; Jambette *f.*
Stützbaum der Giebelsäule, Schleusenschwengel *m.*; *Beam supporting king-posts*; Brise *f.*
Stützblock *m.*; *Block for blow-aff pipe (on boilers)*; Bloc-appui *m.*
Stützbret *n.*, Stützplatte *f.*, *Stand, pitch-board*; Planche, plaque de support *f.*
Stützbreter *n. pl.* (Bgb.); *Backing-deals*; Planches à étayer *f. pl.*
Stützbrücke *f.*; *Strut-bridge*; Pont supporté d'en bas *m.*
Stutzbüchse *f.*, Stutz, Karabiner *m.* (Büchsm.); *Carbine, carabine*; Escopette, carabine *f.*
Stütze, Spreize *f.*; *Prop, support, stretcher, sustainer*; Étrésillon, support *m.* | —; *Stay*; Bride *f.* | — (Baow.); *Stanchion, shore*; Étançon *m.* | —, Strebe *f.* (Bgb.): *Gibb*; Arc-boutant *m.* | —, Bolzen *m.* (Bgb.); *Stay, gusset*; Gousset *m.* | — (Bgb.); *Short stanchion*; Montant raccourci *m.* | —, Spannbolz *n.* (Bdr.); *Stay, prop*; Étançon *m.* | —, Armschiene *f.* (Dr.); *Prop, stay*; Appui, patin *m.*, semelle *f.* | — (Dr.) *s.* Auflage. | —, Spalierstange *f.*, Baumpfahl *m.* (Gärtn.); *Stay, prop*; Tuteur *m.* | — (Knopfm.): *Support*; Support *m.* | — (Küp.); *Keg*; Barriquant *m.* | — (Mech.); *Stanchion, pillar, prop, post, shore*; Épontille *f.* | —, Docke *f.* (Nagl.); *Puppet*; Poupée *f.* | —, Strebe *f.* (Schl.); *Prop of a railing or balcony*; Appui *m.* | — (Uhrm.); *Support*; Assiette *f.* | beständige —; *Continuous bearing*; Support continu *m.* | bewegliche —; *Standard*; Support mobile *m.* | bewegliche — der Jacquardcylinder; *Moveable support of the cylinder in jacquards*; Battant *m.* | bewegliche — hinter einer Leiter, einem Spiegel; *Rest, support*; Valet *m.*, échelle *f.* (miroir). | — der Blaseröhre; *Prop under the blast-pipe*; Chapon *m.* | — des Brückenstegs (Geigc); *Prop supporting the bridge*; Âme d'un violon *f.* | eiserne — für den Schöpflöffel; *Iron support for the ladle*; Danzc *m.* | freie —; *Loose support*; Support libre *m.* | — des Hebels am Sicherheitsventil (Dpfm.); *Support of the lever of a safety-valve*; Support de levier de soupape de sûreté *m.* | — der Jacquardschnürung (Web.); *Support of Jacquard harness*; Brancard *m.* | — am Laufbret (Bdr.); *Stay of the carriage*; Support du berceau *m.* | — einer Mauer; *Anterides, prop, support, buttress*,

stay; Appui, arc-boutant *m.* | — eines Mühlbalkens (Müll.); *Support of a mill-beam;* Bourdonnier *m.* | — eines Pressbalkens, Stützbalken *m.* (Bdr.); *Brace;* Contre-sommier *m.*, lambourde *f.* | — des Pressbalkenträgers (Bdr.); *Brace of the press-beam;* Contre-fort *m.* | schräg gestellte —; *Slanting prop;* Potence *f.* | — des Schüreisens (Hütt.); *Support of the fire-iron;* Frayeux *m.* | — des Spinnrads; *Support of the spinning-wheel;* Marionnette *f.* | — des Vorhangs eines Baldachinbetts; *Support of the curtains of a baldachin-bed;* Aigrette *f.* | — des Wellenlagers (Feuerarb.); *Support of the shaft-cushion;* Plumeseuil *m.*

Stützeisen, Trageisen *n.*, Sperrleiste *f.* (Kutsche); *Stud-iron;* Rancbet de baquet *m.* | hervorspringendes —, Vorsprung, Tragbaum *m.* (Schl.); *Bracket, console;* Console *f.*

stutzen (Bgb.); *to run against;* Donner contre. | (Gärtn.); *to prune orange-trees;* Détoupillonner. | — (Uhrm.); *to lop;* Parreter. | die Borstenhaare der Felle — (Hutm.); *to clip, lop, snip off the hair;* Ébarber.

stützen (Bauw.); *to shore;* Étayer. | (Dpfm.); *to stay;* Soutenir des tirants. | unterstützen (Mech.); *to prop;* Accorer. | mit einem Strebepfeiler —; *to prop with a buttress, to buttress, support;* Arc-bouter.

Stutzen, Karabiner *m.*, Stutzbüchse, Reiterflinte *f.*; *Musketoon;* Mousqueton *m.* | —; *Muff;* Manchon *m.*

Stutzen *m. pl.*; *Coarse hair, kemps, bristle;* Poils raides *m. pl.*

Stützen *n.*; *Staying, shoring, beating up, propping, strutting;* Étayement *m.*

Stützen *f. pl.* (Web.); *Props* or *stays of looms;* Accores *m. pl.* | — (Zimm.); *Stanchions;* Arbres droits *m. pl.* | — des Fördergestells (Bgh.); *Dogs;* Supports de l'engin *m. pl.* | — des Messerkastens (Web.); *Supports of the lifting-bars;* Caisse *f.* | schräge —, Streben (Zimm.); *Dragon-beams;* Arcs-boutants *m. pl.* | — der Sturmstangen (Kutsche); *Props of the rule-points;* Doubliers *m. pl.* | — der Verschalung eines Daches, Lagerholz *n.*, Rostschwelle *f.*, Unterzug *m.* (Zimm.); *Ashlering;* Lambourde *f.*, soutien *m.* | — des Weberbaums (Web.); *Support of the cloth-beam;* Supports de l'ensouple, oreillons *m. pl.*

Stützenlöcher *n. pl.*; *Holes in a planing-bench;* Trous d'un établi *m. pl.*

Stutzflügel *m.*; *Semi-grand;* Piano à queue écourtée *m.*

Stützgabel *f.* (Hütt.); *Lever-hold;* Appui de fourchettes *m.*

Stützhaken, Stützkegel eines Bandes, Bandhaken, Bandkegel *m.* (Schl.); *Hasp-hook of a hinge, hinge-hook, casement-hinge, door-hook;* Gond, crochet de porte à repos *m.*

Stützholz *n.* (Bgb.); *Trap, gauney;* Étançon *m.* | — (Bdr.); *Support;* Bois de hauteur *m.*

Stutzlauf *m.* (Büchsm.); *Short-rifled barrel;* Canon court et rayé *m.*

Stützmauer, Schütz-, Futter-, Schultermauer *f.*; *Retaining wall, breast-wall, shouldering wall-piece;* Mur de soutènement, épaulement *m.* | — (Brücke); *Support of the platform;* Rideau *m.* | — der Widerlage eines Kamins; *Support of the chimney-jamb;* Contre-jambage *m.*

Stützpfeiler, Träger *m.*; *Bearer, pillar;* Support *m.*

Stützpfeiler einer geschleiften Esse *m. pl.*; *Prop of a stack (chimney);* Dosseret, dossier *m.*

Stützpunkt, Ruhepunkt *m.*; *Bearing-surface, point of support, fulcrum;* Point d'appui *m.* | —, Hebelpunkt *m.* (Mech.); *Bearance;* Point du levier *m.* | keinen — haben; *to be unsupported;* Porter à vide.

Stützriegel am Lager des Schwebers *m.* (Dpfm.); *Spring-beam;* Balanciers *m. pl.*, support du balancier *m.*

Stützscheere *f.* (Kupfschm.); *Shears;* Cisailles *f. pl.*

Stutzschwanz *m.*; *Curtail-horse;* Courtaud *m.*

Stützstab *m.*, grosse Weidenruthe *f.*, Stehendes *n.*; *Big twig of osier;* Colonaillo *f.*

Stutzuhr, Tafel-, Stand-, Wanduhr *f.*; *Table-clock, time-piece;* Pendule do cheminée *f.*, garde-temps *m.*

Stutzuhrmacher *m.*; *Table-clock maker, time-piece maker;* Horlogor-pendulier *m.*

Stützzapfen *m.* (Bildh.); *Supporting tenon;* Tenon *m.*

Styl *m.*, Manier *f.*; *Style;* Style *m.* | spitzbogig romanischer —, spätromanischer —, Uebergangsstyl *m.*; *Romanesque style, mixed romanesque style, transition-style;* Style ogivo-roman, romano-ogival, roman tertiaire, roman do transition, semi-romanesque *m.*

Stylobat, gekröpftes — *n.* (Bauk.); *Angular stylobate;* Piédestal par saillies *m.*

Subbordun *n.*, Subbass, Manualuntersatz *m.* (Org.); *Sub-Bordun, double double stopped diapason;* Sous-bourdon, jeu bouché de 16 pieds *m.*

Subcarbonat, basisch kohlensaures Salz *n.*; *Subcarbonate;* Sous-carbonate *m.*

Suberin *n.*, Korkstoff *m.*; *Suberine;* Subérine *f.*

Sublimat, Emporgetriebenes *n.*; *Sublimate;* Sublimé *m.*

sublimirbar; *Sublimable;* Sublimable.

sublimiren, empor-, übertreiben; *to sublimate;* Sublimer.

Sublimirglas, Sublimirgefäss *n.*; *Sublimation-glass, sublimer;* Sublimatoire *m.*

Sublimirung, Erhebung, Emportreibung, Hinaufläuterung *f.*; *Sublimation, subliming;* Sublimation *f.*

Suboxyd *n.*; *Suboxide;* Sous-oxyde, hypoxyde *m.*

Subprincipal *n.* (Org.); *Under-principal, double open bass;* Principal de 32 pieds *m.*

Substanz *f.*, Stoff *m.*; *Substance;* Substance *f.*

Subtilisirung, Verdünnung durch's Feuer *f.*; *Subtilization;* Subtilisation *f.*

Subtrahirung *f.*; *Ablation;* Ablation *f.*

Succadonholz *s.* Jakarandaholz.

Sucher, Kometensucher *m.*, Suchrohr *n.*; *Finder;* Chercheur, trouveur *m.*

Suchglas *n.*; *Magnifier;* Microscope *m.*

Suchort *m.* (Bgb.); *Digging for searches;* Fouille, galerie *f.* ou percement *m.* de recherches.

Suchschacht (Bgb.) *s.* Schurfschacht.

Suchstollen (Bgb.) *s.* Schurfstollen.

Suchstrecke (Bgb.) *s.* Versuchstrecke.

Sud, garer — *m.* (Zuck.); *Liquid sugar-stuff;* Sucre à l'état liquide *m.* | — Seife; *Boiling (lot of soap boiled at once);* Brassin *m.*

Sudel *m.*; *Smudge;* Rebut de peinture et de vernis *m.*

sudern (Hütt.); *to wet with muddy water*; Mouiller avec de l'eau limoneuse.
Sudhaus *s.* Salzkothe.
Sudkessel, Läuterkessel *m.* (Zuck.); *Boiler, copper for refining*; Claire *f.*
Südseewalfischbarte *f.*; *Southern* or *south-sea whale-fin* or *whale-bone*; Fanon pêche du Sud *m.*
Sudwerk *s.* Salzsud.
Sühngeld *n.* (Bdr.); *Solnce*; Amende pour offense *f.*
Suhr, Sulze (Salzw.) *s.* Soole.
Suhrstube (Salzw.) *s.* Soolenstube.
Suinter *m.* (Gas); *Suinter, wool-suds*; Suint *m.*
Sulfantimonsäure *f.*, fünffach *oder* zwei einhalbfach Schwefelantimon *n.*, Gold-, Spiessglanzschwefel *m.*; *Pentasulphide of antimony, antimonic sulphide, anhydrous sulphantimonic acid, persulphide of antimony, golden sulphuret of antimony*; Pentasulfure d'antimoine, sulfide antimonique, acide sulfantimonique anbydre *m.*
Sulfazotinsäure, Schwefelstickstoffsäure *f.*; *Sulphazotized acid*; Acide sulfazoté *m.*
Sulfid *n.*; *Sulphide*; Sulfide *m.*
Sulfidsalz *n.*; *Salt combined with sulphide*; Sulfosel *m.*
Sulfindilynsäure, Sulfindigotin-, Indigblauschwefelsäure *f.*; *Sulphindigotic, indigosulphuric, sulphindilyc acid*; Acide sulfindigotique *m.*
Sulfoessigsäure, Sulfacetsäure, Essigschwefelsäure *f.*; *Sulphacetic, glycolylsulphurous acid*; Acide sulfacétique *m.*
Sulfophenidsäure, Phenyloxydschwefelsäure *f.*; *Sulphophenic, phenylsulphuric acid*; Acide sulfophénique *m.*
Sülze *f.* (Kochk.); *Brawn*; Geléo *f.*, bas *m.* | —, Salzlauge *f.*; *Brine*; Eau de sel *f.* | — (Salzw.); *Saltern*; Saline *f.*
Sulzenstück (Bgb.) *s.* Sinkwerk.
Sumachholz, Färberbaum-, Gerberbaum-, Schmackholz *n.*; *Sumach-tree wood*; Bois de Sumac *m.*
Sumachstoff, Gelbstoff *m.*; *Fustine*; Fustine *f.*
summen (Org.) *s.* brausen.
Sumpf *m.* (Bgb.); *Sump, lodge-room*; Fond du puits, puisard, réceptacle *m.* | — (Hütt.); *Bottom of furnace, sump*; Bassin de dégorgement, fond *m.*, passoire *f.* | — (Schm.); *Tempering-tub, water-trough*; Auge à tremper *f.* | — (Töpf.); *Clay-ditch*; Fosse à pâte *f.* | — (Ziegl.); *Clay-ditch*; Fosse à pétrir *f.* | — zum Ansammeln der Wasser, Sumpfstrecken *f. pl.*, Wasserstrecke am untern Stosse eines Strebbaus *f.* (Bgb.); *Water-level, water-gate, water-lodge*; Pabage *m.*, ruellette *f.* | Baue, Wasser zu — bringen (Bgb.); *to drain sufficiently for working*; Drainer suffisamment. | — des Brunnens; *Discharging-trough* or *-basin*; Fond du puits, d'une pompe *m.* | zu — gehen (Bgb.); *to get under water*; Être submergé. | zu — gehen lassen (Bgb.); *to neglect a mine and let the water rise so high that the mine cannot be worked any more*; Ruiner, négliger les mines. | Bergwerke, Baue zu — halten, erhalten (Bgb.) *s.* gewältigen. | Wasser zu — halten, erhalten, treiben, ziehen (Bgb.) *s.* zu — bringen. | zu — liegen (Bgb.) s. im — stehen. | zu — sein (Bgb.); *to free from water*; Chasser les eaux. | im — stehen (Bgb.); *to be under water*; Être sous eau. | — stossen, brechen, schlagen, schiessen (Bgb,); *to form the water-lodge*; Construire le puisard. | zu — treiben (Bgb.) *s.* abhülten. | Bergwerke zu — treiben *s.* Raubbau. | — für die Wasser, Schacht-, Sausumpf *m.* (Bgb.); *Sump*; Puisard, réceptacle, bassin qui reçoit les eaux troubles *m.*
sumpfen (Bgb.); *to drain*; Drainer.
Sumpfeschel *m.*; *Clear, fine zaffer*; Échel clair *m.*
Sumpfkasten, Kunstkasten *m.* (Bgb.); *Pump in stages*; Pompe à étages *f.*
Sumpfkorb *m.* (Bgb.); *Sump-basket*; Mannequin *m.*
Sumpfmarmor, schwarzer — *m.*; *Entrochal, encrinital, productal, paludinal and black marbles*; Marbre noir de marais *m.*
Sumpfort *m.* (Bgb.); *Sump*; Puisard *m.*
Sumpfsalz *m.* (Bgb.); *Draining-pump*; Pompe à épuisement *f.*
Sumpfstrecke *f.* (Bgb.); *Drift for collecting water*; Galerie pour la collection des eaux *f.*
Sumpfwerk *n.*; *Tin-ore pounded to a fine slime*; Mine d'étain limoneuse *f.*
Sunnhanf, Sunn *m.*; *Junapane, Sunn hemp*; Chanvre de Sunn *m.*
Superchlorid, salzsaures Chlorid *n.*; *Superchloride*; Surchlorure *m.*
Superoctave *f.* (Org.); *English principal, fifteenth, octave-stop to the open diapason*; Principal anglais *m.*
Superoxyd, Hyperoxyd *n.*; *Binoxide, peroxide*; bioxyde, hyperoxyde, peroxyde *m.*
Superroyal *n.*; *Super-royal* (27—19); Papier grand royal, petit-lis *m.*
Suppe, dünne — *f.*; *Thin soup*; Bouillon léger *m.* | verdünnte —; *Soup weakened with water*; Bouillon coupé *m.* | — mit Zubehör; *Potage with its accessories*; Potage garni *m.*
Suppenlöffel, grosser — *m.*; *Soup-ladle*; Louche, lousse *f.*
Suppenschüssel *f.*, Suppennapf *m.*; *Tureen, soup-tureen, vase*; Soupière, terrine *f.*, grand creux *m.*
Suppentafel *f.*; *Portable soup, cake of portable soup, soup-stock*; Bouillon en tablette *m.*, tablette de bouillon *f.*
Suppenteller, tiefer Teller *m.*; *Soup-plate, deep plate*; Assiette creuse, à soupe *f.*
Supportfix (Dr.) *s.* Auflage.
Surat, Bombay *m.*; *Surate, Bombay*; Coton de Surate, Surate *m.*
Surrogat, Ersatzmittel *n.*; *Substitute*; Substitut, succédané *m.*
süss, leise, mit blauen Blumen (Färb.); *Not sufficiently limed*; Doux. | — machen, absüssen, mit Weingeist absüssen, versüssen, mildern (Chem.); *to dulcify, sweeten, wash*; Dulcifier, édulcorer. | —, frisch werden; *to get unsalted*; Se dessaler.
Süss *n.* (Bdr.); *Wages in arrear*; Gages arriérés *m. pl.*
Süssholzzucker *m.*, Glyzirrhizin *n.*; *Liquorice-sugar, glycirrhizine*; Sucre de réglisse *m.*, glycirrhizine *f.*
Süsswasser *n.*; *Fresh water*; Eau douce *f.*
Süsswasserkalk *m.*; *Fresh-water limestone*; Calcaire lacustre, d'eau douce *m.*
Swaga *s.* Borax.
S-Werkzeug *n.*, S-Haken *m.*; *Ess, S*; Esse *f.*
Syenit *m.*; *Syenite*; Syénite, pierre de Syène *f.*
Sylbenschrift *f.*; *Syllabic type*; Caractère syllabique *m.*

Symbol, Sinnbild, Erkennungszeichen *n.*, sinnbildliche Darstellung *f.*; *Symbol, emblem*; Symbole *m.*
Sympiesometer (Barometer mit Luftbehaltniss) *m.*; *Sympiezometer*; Sympiézomètre *m.*
synklinische Stelle *f.* (Bgb.); *Saddle*; Selle *f.*
Syrup, Zuckerdicksaft *m.*; *Syrup, sirop*; Sirop *m.* | dick eingekochter —; *Boiled-in syrup*; Sirop perlé *m.* | erster —; *Raw first syrup*; Gros sirop *m.* | gährender —; *Syrup made to ferment*; Râpes *f. pl.* | grüner ungedeckter —; *Green syrup*; Sirop vert *m.* | ungedeckter —; *Sugar-house molasses*; Sirop non-terré *m.* | weisser —; *White syrup*; Sirop blanc *m.* | — aus Zuckerrohr; *Vesou, cane-liquor, cane-juice*; Sirop, jus *m.* de canne à sucre, vesou *m.*
Syrupbad *n.*; *Syrup-bath*; Bain de cuite *m.*
Syrupbildung *f.*, zerdrückte Runkelrüben *f. pl.*; *Crushed beetroot, formation of syrup*; Boulage *m.* [Sirop *m.*
Syruppfanne *f.*; *Syrup-boiler*;
Syrupprobe *f.*; *Proof of sugar*; Épreuve du sirop *f.*
Syrupsieden *n.*; *Manufacture of sugar-syrup*; Cuisson du sirop *f.* [Pèse-sirop *m.*
Syrupwage *f.*; *Syrup-meter*;
Syrupwasser *n.*, dünner Syrup *m.*; *Syrup-water*; Egout *m.*
System *n.*; *System, set, arrangement, plan*; Système *m.*

T.

Tabak, Rauchtabak *m.*; *Tobacco*; Tabac *m.* | den — anfädeln; *to string the t.*; Enficeler le t. | den — aufhängen; *to hang up t.*; Mettre à la pente. | — der gut steht *oder* Feuer hält; *T. that burns well*; T. combustible. | — zweiter Güte; *T. of second quality*; T. de caporal. | gesponnener — s. Rollentabak. | feinster gesponnener —; *Lady's twist*; Carotte surfine *f.* | leichter heller —; *Returns*; T. clair léger. | — mit Melassesyrup angefeuchtet; *Honey-dew (t.)*; T. siropé. | schlechter —; *Mundungus*; Méchant t. | den — sortiren, säubern; *to sort the t.-leaves*; Époularder. | — spinnen; *to twist t.*; Torquer, corder. | süsser — in Kuchen; *Negro-head, Cavendish*; T. sucré en pains.
Tabakblei s. Bleipapier.
Tabakgeruch *m.*, Aroma *n.*, Blume, Göhre *f.* (Schnupftabak); *Flower, aroma (t.)*; Montant, bouquet *m.*
Tabakpapier *n.*; *Great Lombard*; Grand Lombard, petit double, petit raisin *m.* | — s. Deckblatt.
Tabakrolle, Tabakstange, Carotte, Rolle *f.*, Tabakkegel, Rolltabak *m.*; *Roll, carrot, twist, t. in rolls*; Carotte, âme, andouille *f.*, rouleau, cognet *m.*
Tabaksbereitung *f.*; *T.-manufacture*; Manufacture du t. *f.* [Blague, blaque *f.*
Tabaksbeutel *m.*; *T.-pouch*;
Tabaksblätter abspitzen; *to cut off the tops of t.-leaves*; Ecabocher le t. [Blade *f.*
Tabaksbüchse *f.*; *T.-box*;
Tabakschneidelade *f.*; *T.-cutting machine*; Machine à couper le t. *f.*
Tabaksgespinnst, feinstes — *n.*; *Finest spun t.*; Prinfilé *m.*
Tabakskorb *m.*; *T.-canister*; Kanaster *m.*
Tabaksmanufaktur *f.*; *T.-manufacture*; Les tabacs *m. pl.*
Tabakspfeife *f.*; *Smoking-pipe, calumet*; Pipe, bouffarde *f.*, calumet *m.* [Râpe à t. *f.*
Tabaksreibe *f.*; *Snuff-grater*;
Tabaksrolle, gesponnene — mit einem Überzuge *f.*; *Cased t.-roll*; Soupe *f.*
Tabaksspinner *m.*; *T.-twister*; Torqueur *m.*
Tabakstaudenholz *n.*; *Wood of the Manabea villosa*; Bois-t. *m.*
Tabelle, tabellarische Arbeit *f.*, Register *n.* (Bdr.); *Table, index, synopsis*; Table *f.*, tableau, registre *m.*
Tabellensatz *m.* (Bdr.); *Table, tabular work*; Composition en forme de table *f.*
Tabin, gewässerter Zeug, Silbermohr *m.*; *Tabby, tabbinet*; Tabis *m.*, cotonnade moirée *f.* [Glasbret.
Tablett, Tabulet (Web.) s.
Tabularspath *m.*; *Wollastonite*; Spath sulfaté laminaire *m.*
Tackbolzen *m.*; *Rag-bolt, barb-, sprig-bolt*; Cheville à grille, à barbe, flèbe *f.*
Tafel, Platte *f.* (Bauw.); *Table, plate, slab, pane*; Table *f.* | — (Juw.); *Table*; Table d'un brillant *f.* | erhabene — (Bauk.); *Raised, projecting table*; Table en saillie *f.* | eine — mit Kranzleisten (Bauk.); *Crowned table*; Table à larmiers *f.* | spiralförmig zusammengerollte —; *Sheet of lead rolled up in a spiral*; Cornet *m.* | — voll Stampferde; *Contents of moulds for pisé*; Banchée *f.* | — einer Thür; *Tablet for an inscription*; Table d'attente *f.* | vertiefte —; *Sunk table*; Table feuillée *f.*
Tafelarbeit, misslungene — *f.*; *Defective table-work*; Loup *m.*
Tafelaufsatz *m.*; *Epergne, centre-piece, table-service*; Surtout de table, plateau, buffet *m.* | — von Porzellan; *Porcelain table-service*; Garniture de porcelaine *f.*
Tafelblei, Blattblei, Bleiblech *n.*; *Sheet*; Plomb en table, plomb en feuilles *m.* | ausgewalztes —; *Milled sheet-lead*; Tables de plomb laminées *f. pl.*
Tafelbret, Thonbret *n.*; *Plateau*; Plateau *m.* | — (Web.) s. Glasbret.
Täfeler, Täfelleger *m.*; *Maker of oak-flooring, layer of floors*; Parqueteur, poseur *m.*
Tafelfarbe, Wasch-, Schilderfarbe *f.*, Tafel-, Waschdruck *m.* (Zdr.); *Chemical, topical colour*; Couleur d'application *f.* [*lated*; En table.
tafelförmig (Diamant); *Tabu-*
Tafelgeschirr, Silbergeschirr *n.*; *Plate*; Vaisselle, vaisselle d'argent *f.*
Tafelgeschirrgestell *n.*; *Plate-stand*; Vaissellier *m.*
Tafelglas, Flachglas *n.*; *Table-glass, plate-glass*; Verre en tables *m.* | gestrecktes —, Walzenglas *n.*; *Broad window-glass, sheet-glass*; Verre en manchons, en canons, en cylindres *m.*
Tafelgradirung *f.* (Salzw.); *Graduation by courses*; Graduation par assises *f.*
Tafelgrund *m.* (Mal.); *Ground-line*; Base, ligne fondamentale *f.*
Täfelholz *n.*, Wagenschoss, Wagenschott *m.*; *Wainscot, wainscoting, wainscot-logs*; Bois de lambris, de lambrissage, boisage *m.*, merrains à panneaux *m. pl.* | —; *Flooring, oak-flooring*; Bois de parquet *m.*
Tafelindigo, holländischer Indigo *m.*; *Dutch indigo*; Indigo de Hollande, indigo plat de Hollande *m.*

Tafellack, Platt-, Schelllack *m.*; *Shell-lac*; Gomme laque en tablettes *f.*
Tafelland *n.*, Hochebene, Hochfläche *f.*; *Table-land*; Plateau *m.*
Tafelmessing *n.*; *Brass in plates*; Laiton de table *m.*
tafeln (Färb.); *to drip*; Faire égoutter. | täfeln (Tischl.); *to inlay a floor*; Parqueter.
Tafelpresse *f.*; *Scotch* or *Ruthven press*; Presse à la Ruthven *f.*
Tafelroth *n.* (Bdr.); *Topical red*; Rouge d'application *m.*
Tafelsalz *n.*; *Basket-salt*; Sel fin pour table *m.*
Tafelschiefer *m.*; *Shiver*; Ardoise en tables *f.*
Tafelschnitt *m.*; *Seal-cut*; Coupe de bague à cachet *m.*
Tafelstein *m.*; *Table-diamond*; Diamant en table *m.*
Täfelung *f.*, Täfelwerk *n.*; *Parquetry, inlaying of floors, flooring*; Parquetage *m.*, parqueterie *f.* | —; *Panel-stuff*; Panneaux *m. pl.*
Täfelwerk, Schrotwerk, Gezimmer *n.*, Verbauung, Verkleidung, Streckenzimmerei, Ausbühnung, Anstonnung, Holzverdämmung, Verdämmung, Gruben-, Schachtenzimmerung *f.* (Bgb.); *Tubbing, lining, timbering*; Cuvelage, boisage, châssis de cuvelage *m.* | —, Getäfel *n.*, getäfelte Arbeit, Austäfelung, Wandbe-, Verkleidung, Verbreterung, getäfelte Stubenwand *f.* (Tischl.); *Wainscot, wainscoting, wooden panelling, panel*; Boiserie *f.*, boisage, lambris, parquet *m.* | —, Fussgetäfel, Parkett *n.*, Täfelung *f.*, getäfelter Fussboden *m.*; *Inlaid floor*; Parquet de placage, parquetage *m.*, parqueterie *f.* | —, eingelegte, würfelige Arbeit *f.*; *Checker-work*; Ouvrage de marqueterie *m.*
Täfelwerksklammer *f.* (Tischl.); *Cramp-iron for fastening wainscots*; Patte à lambris *f.*
Tafelzeugpapier *n.*; *Linen-paper*; Papier-linge *m.*
Tafelzinn, sächsisches Zinn *n.*; *Saxon tin*; Étain en briques *m.*
Taffet, Taft, Taffl *m.*; *Taffeta, taffety, lute-string, lustring*; Taffetas *m.* | buntgedruckter —; *Silk handkerchief, handkerchief*; Foulard *m.* | chinesischer —; *Chinese taffeta*; Cha *m.* | Florentiner —, Rüssel *m.*; *Sarcenet, Florence taffeta*; Florence *m.*, florentine *f.* | indischer gegitterter —; *Indian taffeta*; Arain *m.*, nérinde *f.* | leichter — mit wenig Glanz; *Light taffeta with little lustre*; Armoisin *m.* | ostindischer —; *Indian fabric of silk and cotton, Indian taffeta*; Cotonis, calquier, damaras, argogis *m.* | — am Rande wichsen; *to sear with a wax-candle, size*; Bougier.
taffetartiger gestreifter Zeug *m.*; *Striped stuff woven like taffeta*; Giselle *f.*
Taffetgewebe *n.*; *Taffeta-tissue, tissue made by two treadles*; Deux-pas *m.*
Taffetgrund *m.*; *Taffeta-back*; Fond à taffetas *m.*
Taffetleder *n.*; *Brussels leather*; Cuir de Bruxelles *m.*
Taffetpapier *n.*; *Satin-paper*; Papier lissé *m.*
Taffetzeug, chinesischer — *m.*; *Chinese satin-stuff*; Pélains *m. pl.*
Taffetband *n.*; *Taffeta-ribbon*; Ruban taffetas, de taffetas *m.*
Tag *m.* (Bgb.); *Surface*; Jour *m.*, surface, superficie *f.* de la terre.
Tagbrand *m.* (Köbl.); *Daily produce*; Roudage *m.*
Tage, am —, über — (Bgb.); *On the surface*; A ciel ouvert. | zu — fördern (Bgb.); *to grass*; Mettre au jour.
Tagearbeit *f.* (Ackb.); *Day's work in tilling*; Brassée *f.* | —, Aufdecke, Aufdeckarbeit (Bgb.) s. Tagebau.
Tagebau, Pingen-, Abraumsbau, Steinbruchsbetrieb *m.*, Tage-, Abdeckarbeit, Gräberei *f.*; *Open working, open digging, open cast, coffin, digging, working at the surface*; Exploitation *f.*, ouvrage *m.* à ciel ouvert, à terre.
Tageblatt *n.*; *Daily paper*; Journal quotidien *m.*
Tagebruch *m.* (Bgb.); *Sinking of an open mine*; Effondrement d'une mine à ciel ouvert *m.*
Tageeinbau (Bgb.) s. Einbau.
Tagegang *m.* (Bgb.); *Ore at grass*; Filon au jour, filon superficiel *m.*
Tagegebäude *n.* (Bgb.); *Building above ground*; Bâtisse à la surface de la terre *f.*
Tagegehänge *n.* (Bgb.); *Lods below the mould*; Veine affleurant la terre arable *f.*
Tagehund *m.* (Bgb.); *Large truck above ground*; Grand chien en dehors *m.*
Tagekranz (Bgb.) s. Hängebank.
Tageliegen, zu —, Auslaufen einer Erzader, Zulagestreichen *n.* (Bgb.); *Cropping of ores, outcrop*; Affleurement *m.*
Tagelohn *m.*; *Daily wages*; Prix de journée, prix de la main d'oeuvre *m.*, journée *f.* | für — arbeiten; *to do journey-work*; Travailler à la journée. | zurückgehaltener —; *Back-day (workmen)*; Journée retenue *f.*
Tagelohnarbeit, Tagarbeit *f.*; *Day-work, journey-work, work paid by the day*; Ouvrage de la journée *m.*, conscience *f.*
Tagepocher *m.* (Bgb.); *Day-stamper*; Bocardeur au jour *m.*
Tagepumpe *f.* (Bgb.); *Pump at the surface*; Pompe au jour *f.*
Tagerinne, Gosse *f.*, Rinnstein *m.*; *Trench, drain, kennel of paving, gutter*; Ruisseau de rue *m.*, rigole en pavé *f.*
Tagerösche *f.* (Bgb.); *Trench at the surface, open cutting*; Tranchée au jour, à ciel ouvert *f.*
Tagesbillet *n.* (Eisenb.); *Day-ticket*; Billet de retour *m.*
Tageschacht, Schacht, Fahr-, Stollenschacht *m.* (Bgb.); *Air-shaft, pit, foot-way shaft, climbing-shaft, ladder-way*; Bure, fosse aux échelles *f.*, puits de descente *m.*
Tageschicht *f.* (Bgb.); *Day-post*; Poste de jour *m.*
Tageschichter, Tagesteiger *m.* (Bgb.); *Miner above ground*; Mineur en dehors *m.*
Tagestrecke *f.* (Bgb.); *Air-shaft*; Galerie dans le plan de la couche *f.* | — für Strassenarbeiter (Wegeb.); *Post of a roadsman*; Cantou *m.*
Tagewerk *n.*; *Day-work, day's task, char-work*; Journée *f.*, travail d'un jour *m.* | —, Tabrich, Tobrich, Daberich *m.*, Arbeit einer Schicht *f.* (Bgb.); *Stem, a day's work*; Tâche journalière *f.* | das — abnehmen (Bgb.); *to examine the work*; Examiner les travaux. | das — herausschlagen (Bgb.); *to perform the work*; Achever l'ouvrage. | das — setzen (Bgb.); *to distribute the work*; Distribuer les travaux.
Tagewerksschicht *f.* (Bgb.); *Batch of ore extracted at a post*; Quantité de matières extraites dans un poste *f.*
Tagezimmer (Bgb.) s. Hängebank.

Tagläufer *m.*, aufgedecktes Kohlenbett *n.* (Bgb.); *Bed of coal laid open*; Coureur, coureur de jour *m.*

Taglöhner *m.*; *Day-labourer, daily labourer, journeyman*; Homme de journée, manoeuvre, manouvrier *m.* | —, Taglöhnerin, Schener-, Putzfrau *f.*; *Charman, char-woman*; Journalier, homme de peine *m.*, femme de charge, écureuse *f.* | — (Bgb.); *Deading-man*; Journalier *m.* | — der mit Spaten *und* Schaufel arbeitet (Ackb.); *Journeyman working with spade and shovel*; Paloteur *m.*

Taglöhnerarbeit *f.* (Bgb.); *Deading-work*; Travail à la journée *m.*

Tagmahl, Tagwerk, Tagwerk der Häner *n.*, Schicht *f* (Bgb.); *Day-work, task*; Hommée, hève *f.*

Tagschicht *f.* (Bgb.); *Day-turn*; Pose du jour *f.*

Tagsignal *n.* (Eisenb.); *Day-signal*; Signal de jour *m.*

Tagwerk *n.*, Mahd *f.* (Ackb.); *Day's mowing*; Fauchée *f.*

Taife (Bgb.) *s.* Teufe.

Taigschlagen *n.* (Brwbr.); *Stirring*; Brassage *m.*

Takamahakagummi, Balsamharz *n.*; *Intamahaca-gum, balsamic resin*; Gomme-kino, tacamaque *f.*

Takamakeholz *n.*; *Calaba-tree wood, Calophyllum coloba and Populus balsamifera*; Bois de Tacamaque *m.*

Takelgarn, getheertes Garn *n.*; *Tarred twine*; Fil à voile goudronné *m.*

Taktmesser *m.*, Metronom *n.*; *Metronome*; Métronome *m.*

Taktschlagen *n.* (Musik); *Beating time*; Battre la mesure *m.*

Taktstrich *m.* (St.); *Bar*; Barre *f.* [Talbotypie *f.*

Talbotypie *f.*; *Talbotypie*;

Talg *m.*, Unschlitt, Inselt *n.*; *Tallow, suet, candle-stuff*; Suif *m.* | abgeschmolzener — *oder* Wachs am Lichte; *Winding-sheet*; Suif coulé *m.*, cire coulée *f.* | ausgelassener —; *Rendered tallow*; Suif fondu *m.* | bereiteter —; *Prepared tallow*; Suif do place *m.* | mit — bestreichen; *to steep in tallow, tallow (machinery)*; Ensuiffer, ensuifer. | geringer —; *Small tallow*; Petits *m. pl.* | roher —, Fett *n.*; *Suet*; Suif en branches *m.* | — in Stücke schneiden, klein schneiden; *to cut up* or *chop tallow*; Dépecer.

Talgartig; *Tallowish*; Suifeux, do la nature du suif.

Talgauflösung in Weingeist *f.*; *Invisible mastic*; Mastic invisible *m.*

Talgbrod *n.*, Talgklumpen *m.* (Lichtz.); *Tallow-cake*; Suif en jatte, en pains *m.*

Talgbutte, Tiene *f.*, hölzerner Talgkübel *m.*; *Wooden vessel for tallow*; Caque, tinette *f.*

talgicht; *Tallowy*; De suif.

Talgkanne *f.*; *Tallow-cup, grease-cup*; Coupe *f.*, godet *m.* à graisse.

Talgkapsel, Schmierdose *f.*; *Tallow-cup, oil-cup*; Godet *m.*

Talgkasten *m.* (Lichtz.); *Tallow-vat*; Jatte *f.*

Talgkernseife *f.*; *Soap of stearic soda*; Savon de soude stéarique *m.*

Talgkessel *m.*, Talgpfanne *f.*; *Tallow-copper, copper-kettle*; Poêle *m.*, bouilloire *f.* à suif.

Talgkorb, Fett- *oder* Siebkorb *m.*, Talg- *oder* Unschlittseihe *f.* (Lichtz.); *Grease-basket* or *-sieve*; Banatte *f.*

Talgkrämer, Griebensieder *m.*; *Tallow-salesman*; Cretonnier *m.*

Talgkübel *m.* (Seif.); *Bucket for melted tallow*; Jallot, jalot *m.*

Talglappen, Wichslappen *m.* (Gerb.); *Tallowing-cloth*; Gipon *m.*

Talglicht *n.*; *Tallow-candle*; Bougie grasse, chandelle *f.* | — mit Wachs überzogen; *Tallow-candle coated with wax*; Bougie bâtarde, robée, chandelle-bougie *f.*

Talgnapf *m.*; *Tallow-cup*; Godet à suif *m.*

Talgpfanne *f.* (Zinng.); *Grease-pot, tinman's pot*; Chaudière à graisser, à la graisse *f.*

Talgrest *m.*, Griebe *f.*, Talgtrester, ausgepresste Grieben *f. pl.* (Lichtz.); *Residue of tallow*; Creton *m.*

Talg- *und* Fettsäure *f.*; *Sebacide, acid extracted from tallow and grease*; Sébacide *m.*

Talgschneidetisch *m.* (Lichtz.); *Table for cutting tallow*; Dépeçoir *m.*

Talgschöpfer *m.*, Schöpfkelle *f.* (Lichtz.); *Ladle for tallow*; Puisette, puiselle *f.*

Talgseife *f.*; *Tallow-soap*; Savon de suif *m.*

Talgstoff *m.*; *Stearine, steatine*; Sébacine, stéatine *f.*

Talgtopf *m.*, Giesskanne *f.* (Lichtz.); *Watering-pot for moulding*; Burette à mouler *f.*

Talk *m.*; *Talc, isinglass-stone*; Talc *m.*, stéatite *f.*

Talkgneiss *m.*; *Talc-gneiss*; Gneiss talqueux, protogyne, stratifié *m.*

Talkgranit *m.*; *Talc-granite*; Granit talqueux *m.*

talkig, talkhaltig, talkartig; *Talcky*; De talc, contenant du talc, talcique.

Talklehm, talkhaltiger Thon *m.*; *Talc-clay*; Colomine *f.*

Talkquarz . . . . .; *Talco-quartzeous*; Talco-quartzeux.

Talkschiefer, Schieferlalk *m.*; *Talc-slate, talcose slate, indurated talc, talcose schist*; Schiste talqueux, talc schistoïde, feuilleté, stéaschiste *m.*

Talksteinmark, Steinmark *n.*; *Compact andalusite*; Andalousite compacte *f.*

Talkthon *m.*; *Talcous clay, silicate of alumina*; Argile talqueuse *f.*, silicate d'alumine *m.*

Talmigold, goldplattirtes Kupfer *und* Zink *n.*; *Talmy-gold, Abyssinian gold*; Alliage de cuivre et de zinc légèrement plaqué d'or *m.*

Tamariskenholz *n.*, Tamarindenbaum *m.*; *Indian acacia*; Tamarinier *m.*

Tambur *m.*, Bleikammer *f.*; *Lead-chamber*; Tambour *m.*

tamburiren, am Stickrahmen sticken; *to tambour*; Broder au tambour.

Tamp *m.*, kurzes Ende vom Seil *n.*; *Short rope, end of a rope, ratline*; Bout de corde *m.*

tamponiren (Lith.); *to ink by balls*; Tamponner.

Tand *m.*, Kleinigkeiten, Spielereien *f. pl.*; *Bawble, gewgaw, knickknack*; Brimborion *m.*

Tang, Seetang *m.*, Seegras, Meergras *n.*, Seenessel *f.*; *Sea-, wrack-grass*; Varec *m.*, algue marine *f.* | am Ufer abgeschnittener —; *Cut varec*; Varec scié *m.* | angetriebener —; *Sea-wrack*; Varec venant *m.*

Tangasche *f.*; *Kelp-ashes, Cakile maritima*; Cendres de varec, du Levant, de Syrie, de la roquette de mer *f. pl.*

Tangeln *s.* dängeln.

Tangentialbeschleunigung *f.*; *Tangential acceleration*; Accélération tangentielle *f.*

Tanghin *n.*; *Tanghine*; Tanghine *f.*

Tangsoda *s.* Vareksoda.

Tanne, Weiss-, Pechtanne, Pechfichte *f.*, gemeiner Tannenwedel, Katzenzagel

m.; *Pitch-pine, white deal-tree*; Sapin faux *m.*, pesse *f.* | gemeine —; *Norway spruce-fir (Abies communis)*; Sapin du Nord *m.* | kanadische —, Schierlings-, Hemlockstanne *f.*; *Little Virginian fir, hemlock spruce-fir*; Pin canadien *m.* | nordische —; *Pinus picea*; Epicéa, sapin rouge *m.*

Tannenbalken, ungespaltener — *m.*; *Bauk*; Poutre de sapin non-fendue *f.* | viereckig beschlagener —; *Large pine-tree cut square*; Billon *m.*

Tannenblöckchen *n.*; *Chip of fir-wood*; Balançon *m.*

Tannenbret, dünnes — *n.*; *Thin board*; Volige *f.*

Tannenbreter *n. pl.*; *Cutstuff*; Planches de sapin *f. pl.*

Tannenfehltram, Tannenbret *n.*; *Fir-joist*; Sapine *f.*

Tannenfichte, weisse Kiefer, Weymouthsfichte *oder* Kiefer *f.*; *Weymouth-pine, Pinus strobus*; Pin Weymouth *m.*

Tannenholz, Weisstannenholz *n.*, Weissedeltanne *f.*; *American pitch-pine* or *red pine, white-deal, Norway pine (Canada), yellow pine (Nova Scotia)*; Bois de pin de poix, sapin blanc *m.* | versteinertes —; *Petrified fir-wood*; Élatite *f.* [Élate *m.*

Tannenpalme *f.*; *Fir-palm*;

Tannenstamm, knotenloser — *m.*; *Fir-beam without knots*; Louchon *m.*

Tannin *n.*, Gerbstoff, zusammenziehender, gerbender Stoff *m.*, Gerbsäure *f.*; *Tannin, tannic acid, quercitannic acid*; Tannin *m.*, substance ceriaire, matière sextodeptique *f.*

Tanninverfahren für Baumwolle *n.*; *Shumacking*; Procédé à taunin pour coton *m.*

Tannoxylsäure, Rothgerbsäure *f.*; *Tannoxylic, sulfitannic acid*; Acide tannoxylique *m.*

Tanny *f.*; *Superfine China silk*; Soie de Chine superfiue *f.*

Tannzapfenei *n.* (Bauk.); *Fir-nut shaped ovolo*; Ove entaillé *m.*

Tantal, Tantalmetall *n.*; *Tantalum*; Tantale, tantalium *m.*

Tantalit, Columbit *m.*; *Tantalite, columbite*; Tantalate de fer et de manganèse, tantale oxydé *m.*

Tantaloxydsalz *n.*; *Tantalic salt*; Sel tantalique *m.*

Tantalsäure, Tantalerde *f.*; *Tantalic, columbic acid*; Acide tantalique, colombique, oxyde de tantale *m.*

Tanzmeister *m.*; *Inside and outside callipers*; Maitre de danse *m.* | — Seiltänzer, (ein Zirkel) *m.* (Uhrm.); *Clock-frame-gage*; Maitre de danse *m.*

Tanzschuhe, leichte — *m. pl.*, feine Stiefel *m. pl.*; *Pumps (shoe), dress-boots*; Chaussons de bal, de danse, escarpins *m. pl.*

Tapete, Papiertapete *f.*; *Wall-paper, hanging-, stained paper, tapestry, paper-hangings*; Papiers peints, de tenture, de tapisserie *m. pl.*, tenture *f.* | bewollte —; *Hangings coated*; Tapisserie de tontisse *f.* | gewirkte —, Wandteppich *m.*; *Tapestry-hangings*; Tapisserie *f.* | hochschäftige, hochkettige — (mit senkrechter Kette); *Tapestry of the high-warp, high-warp tapestry*, Haute-lisse, tapisserie de haute-lisse *f.*

Tapeten, einfache, matte — *f. pl.*; *Plain paper-hangings*; Papiers communs, mats *m. pl.* | — mit Laubwerk; *Tapestry representing verdure*; Verdure *f.* | zwei-, dreifarbig bestäubte —; *Bicolour, tricoloured flock-paper*; Papier à deux, à trois laines *m.*

Tapetenborden, Tapetenkanten *f. pl.*; *Paper-borders for rooms*; Bordures de papiers peints *f. pl.*

Tapetendruckformen *f. pl.*; *Blocks*; Planches *f. pl.*

Tapetendruckmaschine *f.*; *Block-printing machine*; Machine à planche *f.*

Tapetenfabrikant *m.*; *Maker of paper-hangings*; Fabricant de papiers-tenture *m.*

Tapetenfabrizirung *f.*; *Paper-staining, manufacture of paper-hangings*; Fabrication de papiers peints *f.*

Tapetenleiste *f.*; *Room-border, moulding*; Bordure de papiers peints *f.*

Tapetennagel, breitköpfiger — *m.*; *Small nail with a flat head*; Demi-livre allongée *f.*

Tapetenpapier *n.*; *Hanging-paper*; Papier à tenture *m.*

Tapetenrahmen *m.*; *Frame for tapestry*; Porte-tapisserie *m.* [Porte perdue *f.*

Tapetenthür *f.*; *Jib-door*;

Tapetenwirkekunst, Teppichwebekunst *f.*; *Fabrication of tapestry*; Manufacture de tapisserie, stromatechnie *f.*

Tapetenwirker, Bildteppichwirker *m.*; *Tapestry-worker*; Tapissier *m.*

Tapetnadeln *f. pl.*; *Needles 33-42 mill. long with eyes of 12 mill.*; Aiguilles comme dessus *f. pl.*

Tapezier, Tapezierer, Tapetenaufzieher, Tapetenaufkleber *m.*; *Paper-hanger, upholsterer, hanger*; Colleur de papier, tapissier, tendeur *m.*

tapezieren, beteppichen; *to hang* or *cover the tapestry*; Tapisser, tendre la tapisserie. | *to hang, paper walls*; Tapisser.

Tapezieren, Behängen mit Tapeten *n.*; *Paper-hanger's work*; Tenture *f.*

Tapeziergeschäft *n.*, Tapezierarbeit *f.*; *Upholstery*; Tapisserie *f.*

Tapeziergurten *f. pl.*; *Hempen girths*; Sangles de chanvre *f. pl.*

Tapezierhammer *m.*; *Cabriol*; Cabriole *f.*

Tapezierknoten *m.*; *Knot of drapery*; Chou *m.*

Tapeziernagel, Ziernagel *m.*; *Bullen nail*; Clou à tapissier *m.*

Tapsel *m.*; *Bluish calico*; Indienne bleuâtre *f.*, tapsel *m.*

Tara *f.*, Abgang des Gewichts, der Schwere, Gewichtsabgang *m.*; *Tare, want, loss, waste*; Discale, tare, déperdition *f.*

Tarif, unter dem — arbeiten (Bdr.); *Ratting*; Travailler au-dessous du tarif.

Tarokkarten *f. pl.*; *Taroc-cards*; Tarots *m. pl.*, cartes d'Allemagne et d'Espagne *f. pl.*

Tartan, grossgewürfelter Wollenzeug *m.*; *Tartan*; Tartan *m.*

Tartanzeug, einfacher —, Wollenzeug, Burnus, Beduinenmantel *m.*; *Plain tartan-tissue of carded wool*; Burnous *m.*

Tartarsäure bei offenem Feuer destillirt *f.*; *Tartaric acid distilled by open fire*; Acide pyrotartareux *m.*

Tartrelsäure, Isotartrinsäure *f.*, lösliches Weinsäureanhydrid *n.*; *Tartrelic acid, soluble tartaric anhydride*; Acide tartrélique *m.*

Tartrimeter *m.*; *Tartar-meter*; Tartrimètre *m.*

Tasche *f.*; *Pocket*; Poche *f.* | — einer Degenschulterkoppel; *Frog, pocket of the shoulder-belt*; Gousset du baudrier *m.* | innere — (Schn.); *Hoxter*; Poche en dedans *f.*

Taschenausgabe *f.* (Bdr.);

Pocket-edition; Edition de poche *f.*
Taschenbuch *n.*; *Pocket-, memorandum-book, vademecum*; Portefeuille, carnet *m.*
Taschencompass, Reisecompass *m.*, Taschenboussole *f.*; *Pocket-compass, portable, travelling-compass*; Boussole de poche *f.*, compas portatif, russe ou anglais *m.*
Taschenentleerer (Art Nachttisch) *m.*; *Double-flapped, four-legged modern night-table with a drawer at the bottom*; Vide-poches *m.*
Taschenformat *n.* (Bdr.); *Pocket-size*; Format portatif *m.*
Taschenklappe *f.*; *Pocket-lid*; Patte de poche *f.*
Taschenkunst *s.* Paternosterkunst.
Taschenmesser *n.*; *Pocket-knife*; Couteau de poche *m.*
Taschenmesserwaaren *f. pl.*; *Pocket-cutlery*; Coutellerie de poche *f.*
Taschenöffnung *f.*; *Pocket-hole*; Entrée, ouverture de poche *f.*
Taschenperspektiv *n.*; *Pocket-glass*; Télescope de poche *m.*
Taschenschloss, Blind-, Kellerschloss *n.* (Schl.); *Outside-lock, cellar-, pocket-lock*; Serrure à bosse, cachée *f.*
Taschensteuerung *f.* (Dpfm.); *Stephenson's link-motion*; Coulisse de Stephenson *f.*
1Taschentuch, Schnupf-, Sacktuch *n.*; *Handkerchief*; Mouchoir, chiffon *m.* (argot).
1Taschenuhr *f*; *Watch, ticker (slang)*; Montre *f.*, cadran *m.* (argot).
1Taschenwerk, Walzenprägwerk *n.*; *Rolling fly-press*; Laminoir à rouleau *m.*
Täschner *m.*; *Maker of pouches and purses*; Gibecier *m.*
1Tasse (Scheune) *s.* Banse. | — Kaffee mit Cognac *f.*; *Liqueur-glass of brandy mixed with a small cup of coffee*; Gloria *m.*
1Tassenblech *n.*; *Plate 16 in. by 12 in.*; Fer-blanc comme dessus *m.*
1Tassenmacher *m.*; *Dish-maker*; Faiseur de tasses *m.*
1Taste *f.*; *Key of a piano*; Touche *f.* | — (Jacq.); *Touch*; Touche *f.* | —, Klavis *f.* (Org.); *Fret, key*; Touche *f.* | — (Tel.); *Key*; Touche *f.*
Tasten *f. pl.* (Web.); *Stops, keys*; Touches *f. pl.* | mit —; *Keyed*; A touches. | mit mehr — als gewöhnlich, mit Extratasten; *With additional keys*; A ravalement. | Zusammenstellung und Lage der — (Org.); *Abacus harmonicus*; Abaque d'harmonie *m.*
Tastenbret *n.*, Klaviatur *f.*; *Key-board, key-frame*; Clavier *m.*
Tastengeigenwerk *n.*; *Key-violin work*; Piano-violon *m.*
Tastenleiter *m.* (Org.); *Guide*; Guide *m.*
Tastenschwanz *m.* (Org.); *Extremity of the keys*; Talon des touches *m.*
Taster *s.* Dickzirkel. | — (Guilloch.) *s.* Anlauf.
Tasterhebel *m.* (Tel.); *Key-lever*; Levier des touches *m.*
Tasterzirkel *s.* Bauchzirkel.
Tasthaken *m.*; *Cant-hook*; Renard *m.*
Tau, Seil, Rollseil *n.*; *Cable*; Câble *m.* | —, gespitztes — *n.*, Schote mit einem Kattsteert, Kattsteertschote *f.*; *Pointed rope*; Cordage en queue de rat *m.*, écoute de queue de rat *f.* | getheertes —; *Black, tarred rope*; Cordage noir, goudronné *m.* | kabelweise geschlagenes —; *Cable-twisted rope*; Cordage commis en aussières, deux fois *m.* | krapp geschlagenes —; *Rope twisted too hard*; Cordage trop tordu, qui a trop de tors *m.* | lähnig gedrehtes —; *Rope twisted less than one third*; Cordage commis au tiers mol *m.* | ein — schiessen lassen, nachlassen; *to pay out, slip a cable*; Filer, mouliner un câble. | trossweise geschlagenes —; *Hawser- or halser-laid rope*; Cordage commis une fois *m.* | umgeschlagenes —; *Twice laid rope or stuff, remade rope*; Cordage refait *m.* | ein — verkehrt drehen; *to twine a rope the wrong way*; Tordre un cordage de main torse. | vierschäftiges, kugelweise geschlagenes —: *Shroud-laid rope, four-stranded rope, rope of four strands*; Cordage en quatre, formé de quatre torons *m.* | ein — *oder* Seil zur vollen Härte drehen; *to give a full twist to a rope*; Commettre le cordage au tiers ferme. | zur vollen Härte gedrehtes —; *Full-twisted rope*; Cordage commis au tiers ferme *m.* | weisses, ungetheertes — *oder* Tauwerk *n.*; *White untarred rope or cordage*; Cordage blanc *m.*
taub, fleckig, allzuweich, klumperig; *Ambitty (glass that has lost its transparency)*; Ambité, ambiteux. | (Bgb.); *Mute*; Sourd, stérile.
Taubelmauer *f.* (Wasserb.); *Lining of a ditch*; Mur de revêtement extérieur *m.*
Taubendung, Taubenmist, Taubenkoth, Hühner-, Geflügeldung *m.* (Gartn.); *Pigeon-dung, fowls'-dung*; Colombin *m.*, colombine *f.*
Tauben- *oder* Hühnerdungbad *n.* (Gerb.); *Grainer, bate*; Bain de fiente de pigeons ou de poules *m.*
taubeneiförmig; *Pigeon-egg shaped*; Colombaire.
Taubenhalsfarbe *f.*, Kolumbinroth *n.*; *Shot-colour*; Gorge-de-pigeon *m.* (couleur).
Taubenholz *n.*; *Dove-wood; Psychotria wood*; Bois ramier *m.* | —; *Columbary*; Colombier *m.*
Taubenlöcher *n. pl.* (Tischl.); *Louvre-holes*; Bolins *m. pl.*
Taubenschlag *m.*; *Dove-cot, columbarium, pigeonry, pigeon-house, culver-house*; Colombier, pigeonnier *m.* | kleiner —; *Small pigeon-house*; Fuie *f.* | — auf einer Säule; *Dove-cot, columbary upon a post*; Lanterne de colombier *f.*
Taubenschwanz, Grath, Schwalbenschwanz *m.*, Zinke *f.* (Tischl.); *Dovetail, swallow-, duff-, culver-tail*; Queue d'aronde *f.*, tenon à queue *m.*
Taubfeld, taubes, unedles Gestein *n.* (Bgb.); *Deads, stent, trade, stuff, attle*; Terrain stérile *m.*, gangue stérile *f.*
Taubheit *f.*, Taubsein *n.* (Bgb.); *Dead state*; Stérilité *f.*
Taubkohle, Glanzkohle *f.*; *Blind coal*; Houille luisante *f.*
Taubogen, Taubügel *m.*; *Tow-bow*; Taquet de remorque *m.*
taubschlagen (Bgb.); *to level rocks by crushing them*; Niveler le roc en l'écrasant.
Taucheisenschmiede *s.* Anlaufschmiede.
Täuchel *s.* Wasserröhre.
tauchen; *to dive*; Plonger. | ins Bad — (Blum.); *to dip*; Asseoir dans la couleur.
Tauchen, vorletztes — *n.* (Lichtz.); *Last but one dip*; Mettre près. | — der Wurzeln in einen Erdbrei (Ackb.); *Steeping seeds in manure*; Pralinage des blés *m.*
Taucher *m.*; *Diver*; Plongeur *m.* | —, Eintaucher *m.* (Hutt.); *Dipper*; Plongeur *m.* | — zu Tage bringen; *Raising divers*; Déséclusement *m.* | — (Bgb.) *s.* Bohrtaucher.

Taucherapparat *m.*; *Diving-dress*; Mannequin - plongeur, compresseur-compensateur *m.*
Taucherglocke *f.*; *Diving-bell*; Cloche à plongeur *f.*
Taucherkasten *m.*; *Diving-case*; Cage à plongeur *f.*
Taucherkolben *m.*; *Plunger (pump)*; Plongeur de commande *m.*
Taucherrüstung *f.*; *Diving-apparatus, diving-dress*; Scaphandre *m.*
Taucherschiff *n.*; *Diving-ship*; Bâteau-plongeur *m.*
Tauchgarn *n.* (Fisch.); *Net for catching carp*; Épervier à carpes *m.*
Tauchstange, Walkerkeule *f.*; *Plunger, pestle to smooth hides, bat*; Enfonçoir, piloir *m.*
Tauchzündhölzchen, Tunkzündhölzchen s. chemisches Feuerzeug.
tauen, verholen, bugsiren; *to tow*; Remorquer.
Tauerei, Kettenschleppschiffahrt *f.*; *Chain-towing*; Touage sur chaîne noyée *m.*
Taugarn *n.*; *Rope-yarn*; Fil de caret *m.*
Taupel *f.* (Fisch.); *Square fishing-net for catching carp*; Échiquier *m.*
Taupferde abspannen; *to take off horses on tow-paths*; Débiller.
Tauring *m.*, aufgeschossenes Tau *n.*; *Coil*; Pli *m.*, roue, glène *f.*
Tauschhandel, Berathhandel *m.*; *Barter*; Troc *m.*
Tausendkilogramm *n.*; *Unit of 1000 kilogrammes*; Dynamie grande *f.*
Tausendtheile *m. pl.* (Goldschm.); *Thousands*; Millièmes *m. pl.*
Taustab, umwundener — mit Brillanten *m.*; *Cable-moulding with billets, billeted cable-moulding*; Torsade billetée *f.*
Tautochrone *f.*; *Tautochrone*; Courbe tautochrone *f.*
Tauwerk *n.* (Seil.); *Ropes*; Chablot *m.* | altes getheertes — (Seil.); *Old tarred rope, cable-ends, junk*; Vieux cordage goudronné *m.*, bouts de câble *m. pl.* | — in Trossen (Seil.); *Cordage in coils*; Cordage en drosses *m.* | umgeschlagenes — (Seil.); *Twice laid cordage*; Cordage refait *m.*
Taxholz, Eibenholz *n.*; *Yew-wood*; Bois d'if *m.*
T-Band *n.* (Zimm.); *Cross-garnet*; Penture en forme de T *f.*
Technik, Kunstregellehre *f.*, Kunstverfahren *n.*; *Technics, doctrine of arts*; Technique *f.*, mécanisme *m.*
Techniker, Rüstner, Baumeister *m.*; *Engineer*; Ingénieur *m.*
technisch, kunstgerecht, kunst-, handwerksmässig; *Technical*; Technique.
Technolog, Gewerbkundiger *m.*; *Technologist*; Technologue *m.*
Technologie, Gewerbkunde *f.*; *Technology*; Technologie *f.*
technologisch, gewerbekundig, gewerbekundlich; *Technologic, technological*; Technologique.
Tegelbildung *f.*, der — angehörig (Geogn.); *Miocene*; Miocène.
Teich, Weiher *m.*; *Pond, pool, tank*; Étang *m.*, pièce d'eau *f.* | einen — ablassen, abschützen; *to empty, drain, draw, new a pond*; Vider saigner un étang. | einen — anlegen, graben; *to pond*; Établir un bief. | fischreicher —; *Pond rich in fish*; Évolage *m.* | fünfter — in Seesalzgärten (Salzw.); *Fifth reservoir of a salt-marsh*; Méan *m.* | — in dem man das Salzwasser stehen lässt (Salzw.); *Brine-basin*; Parc *m.*
Teichdamm *m.*; *Pond-dam*; Épaule d'un étang *f.*
Teichel *m.*; *Water - conduit*; Tuyau, canal *m.* | — einer Dachrinne, Dachrinnenkessel *m.*; *Spout of a gutter*; Cuvette *f.*
Teichfenster *n.*; *Opening in a pond*; Égout d'un étang *m.*
Teichrechen, Wasserschutz *m.*, Teichgitter *n.*; *Weir, fence-, pond-grate*; Égrilloir *m.*, grille d'étang *f.*
Teichständer *m.*, Teichschleuse *f.*; *Sluice of a pond*; Écluse d'un étang *f.*
Teichzapfen *m.*; *Lock of a pond*; Bonde de l'étang *f.*
Teig *m.*; *Dough, paste*; Pâte *m.* | — abwiegen; *to scale off*; Peser la pâte en portions égales. | den — anmachen, kneten, durchkneten; *to knead the dough*; Travailler, pétrir, faire la pâte. | Anmachen des —s *n.*; *Preparing the dough*; Délayure *f.* | drittes Bearbeiten des —s *n.*; *Third working of the dough*; Contre-frase *f.* | den — dünn rollen, ausrollen; *to roll a paste thin*; Abaisser la pâte. | dünngerollter, ausgerollter —; *Dough or paste flattened or thianed by rolling*; Abaisse *f.* | den — fertig machen; *to finish the dough*; Contre-fraser. | fester —; *Compact dough*; Pâte ferme *f.* | — mit der flachen Hand klatschen, schlagen; *to beat, paste with the hollow of the hand, to pat paste, shampoo the dough*; Recocher, escocher, battre à mains plates. | den — gehen machen, gähren machen; *to raise paste*; Faire lever la pâte. | der — geht auf; *The dough rises*; La pâte se lève. | geschlagener, geklopfter —; (Zuckerb.); *Finished dough*; Briée *f.* | den — in die Höhe treiben, aufgehen lassen; *to make the dough rise*; Faire lever la pâte, laisser bouler. | — kneten, Brod machen; *to knead dough, make bread*; Boulanger. | den — steifen; *to stiffen the paste*; Fraser la pâte. | das Überbleibsel des —s; *Remainder of the dough*; Gluten *m.* | den — verarbeiten; *Working the paste so as to moisten it well*; Bassinage.
teigartig; *Semi-pasty*; Demi-pâteux.
Teiggesell, ein Bäcker *m.*; *Baker, doughey (nickname)*; Boulanger, pétrisseur *m.*
Teigklöpfel *m.*, Teigpritsche *f.*; *Tool for finishing off dough*; Brie *f.* [Gindre *m.*
Teigkneter *m.*; *Dough-kneader*;
Teigkörbchen oder Brodkörbchen *n.*; *Bread-basket*; Panier au pain *m.*
Teigmesser *n.*; *Dough-knife*; Coupe-pâte *m.*
Teigrolle *f.*, Roll-, Welgerholz *n.*; *Paste-roller*; Rouleau *m.*
Teigtuch, Backtuch *n.*, Beute *f.*; *Cloth for dough*; Couche *f.*
Teigwurst *f.*; *Flour-sausage*; Pâton *m.*
Teinoskop, Fernrohr für Gegenstände im Zustand der Ausdehnung *n.*; *Teinoscope*; Teinoscope *m.*
T-eisen *n.*; *T-iron*; Fer en T *m.*
Tekholz, Teka-, Thekabaum-, Djattiholz *n.*; *Teak-, teck-wood*; Tek, teck, tech, bois des Indes, chêne de l'Inde, du Malabar *m.*
Telamon (Bank.) s. Atlas.
Telegramm *n.*, telegraphische Depesche *f.*, Drahtbrief *m.*; *Telegram, telegraphic despatch*; Télégramme, avis *m.*, dépêche *f.* télégraphique. | ein — fischen, auffangen; *Milking a telegram*; Intercepter un télégramme. | unterseeisches

—, Kabeltelegramm *n.*; *Cablegram*; Télégramme sous-marin *m.*

Telegraph *m.*; *Telegraph*; Télégraphe *m.* | akustischer —, Hörtelegraph *m.*; *T.-sounder, t.-bell*; Appareil acoustique *m.* | elektrischer —; *Electric t.*; T. électrique. | elektrochemischer —; *Electro-chemical t.*; Appareil électrochimique *m.* | elektro-magnetischer —; *Magneto-electric t.*; Appareil à électro-aimant. | Morse'scher —; *Morse t.*; T. de Morse. | optischer —; *Optical t.*; T. optique. | optischer — für Tag und Nacht, Küstentelegraph *m.*; *Semaphore, signal-t., t. for night and day*; Sémaphore, t. de jour et de nuit *m.* | tragbarer —; *Portable t.*; T. transportable. | tragbarer — für Nothsignale; *Portable apparatus for trains in distress*; Appareil de demande de secours *m.* | unterseeischer —; *Submarine t.*; T. sous-marin.

Telegraphenalphabet *n.*; *T.-alphabet*; Alphabet télégraphique *m.*

Telegraphenbeamter, Telegraphist *m.*; *Operator of a t., t.-clerk*; Télégraphiste, télégraphier *m.*

Telegraphendraht, Leitungsdraht *m.*, Telegraphenseil *n.*; *T.-, conducting-wire*; Fil conducteur, télégraphique *m.* | einen — abschneiden; *to disconnect* or *cut a wire*; Couper un fil télégraphique. | einen — begraben; *to put to earth*; Rattacher un fil télégraphique au sol. | einen — verbinden, ansetzen; *to connect up, join up a wire*; Joindre un fil télégraphique.

Telegraphendrähte *m. pl.*; zwei — anfügen; *to loop two wires*; Percer et joindre deux fils télégraphiques. | — richten; *to put wires straight*; Redresser les fils télégraphiques.

Telegraphenlinie, Telegraphenleitung *f.*; *Line of telegraphs*; Ligne télégraphique *f.*

Telegraphensignal, optisches — *n.*, Zeichenträger, Fernschreiber *m.* (Eisenb.); *Semaphore-signal*; Signal de sémaphores *m.*

Telegraphenstange *f.*; *T.-pole*; Poteau télégraphique *m.*

Telegraphie, internationale — *f.*; *International telegraphy*; Télégraphie universelle *f.*

telegraphiren, durch den Telegraph, mittelst Draht anzeigen, übermachen; *to telegraph, announce, forward by telegraph, telegram, wire*; Télégraphier, annoncer, envoyer par le télégraphe.

telegraphisch, auf telegraphischem Wege; *Teletically, telegraphic, by telegram*; Par le télégraphe, télégraphique.

Teleskop, ein — richten; *to point a telescope*; Braquer un télescope.

Teleskopgasometer *m.*; *Telescope-gasometer*; Gazomètre à lunettes *m.*

teleskopisch; *Telescopic, telescopical*; Télescopique.

Teleskoplibelle *f.*; *Dumpy level*; Niveau à télescope *m.*

Teller *m.*; *Plate, dish*; Assiette *f.* | —, runder Ansatz *m.* (Büchsm.); *Shoulder*; Embase *f.*

Tellerblech *n.*; *Sheets* $9\frac{1}{2}$ *to* 12 *in. square*; Fer-blanc comme dessus *m.*

Tellerbret *n.*; *Drain-board*; Rayon à égoutter les assiettes *m.*

Tellergedeck *n.*; *Service of plate*; Buffet *m.*

Tellerhammer, Krug-, Fusshammer *m.* (Goldschm.); *Chasing-hammer, swelling-hammer, hammer used to beat the dints out again*; Marteau à bouge, grappin, marteau à rabattre les bosselures *m.*

Tellerroth, Tassenroth *n.*; *Carthamine*; Rouge en assiettes, rouge en tasses *m.*

Tellertuch, Handtuch *n.*; *Finger-napkin, towel*; Serviette *f.*

Tellertüchlein *n.*; *Doily*; Serviette pour dessert *f.*

Tellerwärmer, Schüsselwärmer *m.*; *Plate-warmer, chafing-pan*; Chauffe-assiette, chauffe-plats *m.*, chaufferette *f.*

Tellur, gediegenes — *n.*; *Native tellurium, sylvan*; Tellure natif *m.*

Tellureisen, gediegenes, gewachsenes, metallisches, terrestrisches Eisen *n.* (als Mineral); *Telluric iron, terrestrial native iron, native iron, bolide*; Fer tellurique, fer natif amorphe *m.*

Tellurerz, Tellurinmerz *n.*; *Tellurium-ore*; Minerai de tellure *m.*

Tellurgoldsalz *n.*; *Tellurorate*; Telluraurate *m.*

Tellurium, Tellurmetall, Tellur, Sylvanmetall *n.*; *Tellurium, sylvanite*; Tellure *m.*

Tellursäure *f.*; *Telluric acid*; Acide tellurique *m.*

Tellursilber *n.*; *Telluric silver, tellurite of silver, Hessite*; Argent telluré, tellurure d'argent, Hessite *m.*

Tellursilbererz *n.*; *Black tellurium-ore*; Argent vierge en lames, tellure natif aurifère et plombifère *m.*

Tellurverbindung *f.*; *Telluride*; Telluride, tellurure *m.*

Tellurwasserstoffsäure, Hydrotellursäure *f.*, Tellurwasserstoff *m.*, Wasserstofftellurid, Tellurwasserstoffgas *n.*; *Hydrotelluric acid*; Acide hydrotelluriquo *m.*

Tellurwismuth *n.*; *Telluric bismuth, bornite, tetradymite*; Bornine *f.*

Tempel *m.* (Bauk.); *Temple*; Temple *m.* | — (Web.); *T.*; T. | — mit Säulenhallen an einem Giebel, *Prostylos t.*; T. prostyle. | — in Segmenten (Web.); *T. in segments*; T. à segments. | — mit scheinbar doppeltem Umgang; *Pseudodipteros, false dipteron*; Pseudodiptère, t. pseudodiptère *m.* | selbstwirkender —, Zeugspanner, Breithalter *m.* (Web.); *Self-acting t., adjusting-t.*; T. continu, mécanique *m.*; | viersäuliger —; *Tetrastyle*; Tétrastyle *m.* | — mit Vorhallen an beiden Giebeln; *Amphiprostylos t.*; T. amphiprostyle *m.*

Tempelbalken *m.*; *Dike-beam*; Poutre servant à diguer une écluse *f.*

Tempelrundbild *n.*, Tempelansicht *f.*; *Neorama*; Néorama *m.*

Temperamalerei *f.*; *Distemper-painting*; Peinture en détrempe *f.*

Temperatur *f.*, Wärmegrad *m.*; *Temperature*; Température *f.*

Temperaturerhöhung *f.*; *Rise of temperature*; Élévation de la température *f.*

Temperaturregulator *m.*; *Attemperator (for liquids)*; Régulateur de température *m.*

Temperaturwasser, Leimwasser *n.* (Vergold.); *Water for the first sizing*; Eau pommée pour la première couche *f.*

Temperhafen *m.* (Glash.); *Cooling vessel*; Rafraîchissoir *m.*

temperiren (700-800° C.) (Glas); *Cold-stoking*; Tempérer, adoucir (700 à 800° C.).

Temperirmesser *n.* (Mal.); *Pallet-knife*; Spatule *f.*, couteau à couleur, de palette *m.*

Tempern, Anlassen *n.* (Giess.); *Tempering*; Adoucissement *m.*

Temperofen *m.* (Glasb.); *Annealing-furnace*; Arche à cuire des pots *f.*
Tenakel *n.* (Bdr.); *Visorium, leaf-holder*; Visorium *m.* | ans — stecken (Bdr.); *to put on the visorium*; Attacher sur le visorium.
Tendermaschine *f.* (Loc.); *Tank-engine*; Locomotive à tender, machine-locomotive-tender *f.*
Tendersieb *n.* (Loc.); *Feed-pipe strainer*; Panier conique *m.*
Teneberleuchter *m.*; *Candlestick for the tenebrae, herse, hearse, herce*; Serrasin *m.*, herse *f.*
Tenne *f.* (Ackb.); *Thrashing-floor, striking-floor, barn-floor*; Aire de battage, aire d'une grange *f.* | — des Pochwerks; *Floor*; Aire du bocard *f.*
Teppich *m.*; *Carpet, rug, cloth*; Tapis *m.* | den — abscheeren; *to shave the c.*; Raser le t. | Brüsseler —, ausgezogener Sammetteppich *m.*; *Brussels c.*; Moquette bouclée, épinglée *f.* | doppelter —, — mit zweifachem Gewebe; *Ingrain c., double c.*; T. double. | dreifacher schottischer —; *Scotch c., triple c., three-ply c.*; T. façon d'Écosse *m.* | englischer, geschnittener —, Sammet-, Plüschteppich *m.*; *Terry or cut pile c., velvet pile, Wilton, Axminster c.*; Moquette anglaise *f.*, t.-velours *m.* | — mit gedruckter Kette; *C. with printed warp, tapestry-, printed warp-c.*; T. à chaine imprimée. | gemischter —; *Union-c.*; T. mixte. | langhaariger —; *Long pile c.*; T. à haute laine. | sammetartiger —; *C. cut in imitation of velvet*; T. velouté. | türkischer —, Savonnerieteppich *m.*; *Turkey c.*; T. façon de Turquie, t. à noeuds, de Smyrne, de la Savonnerie *m.*
Teppichbaum *m.* (Web.); *C.-beam*; Ensouple à t. *f.*
Teppichbesatz *m.*; *C.-binding*; Garniture de t. *f.*
Teppichbesen *m.*; *C.-broom*; Balai de jonc *m.*
Teppichfutter *n.*; *Lining of a c.*; Latibande *f.*
Teppichmuster, gleichmässiges — *n.*; *All-over c.-pattern*; Dessin uniforme *m.*
Teppichschneidnadeln *f. pl.*; *Needles for cutting carpets*; Aiguilles à tapis *f. pl.*
Teppichstange *f.*; *C.-rod*; Baguette à t. *f.*
Teppichstuhl *m.* (Web.); *C.-loom*; Métier à t. *m.*
Teppichtapete, Wirktapete *f.*, Wandteppich *m.*; *Hangings, tapestry*; Tapisserie, tenture *f.*
Teppichzeug *n.*; *C.-stuff*; T. de pied en pièce *m.*
Teppichzieher, Teppichstrecker *m.*; *C.-strainer*; Tendeur de t. *m.*
Terme, Grenzsäule *f.*, Grenzbild *n.* (Bauk.); *Term*; Terme *m.*
Terminalgeschwindigkeit, End-, Aufschlagegeschwindigkeit *f.* (Mech.); *Terminal, final velocity*; Vitesse finale *f.*
Terminus, abhängiger — *m.* (Eisenb.); *Terminal plane*; Plan incliné à l'extrémité *m.*
ternär, dreistoffig (Chem.); *Ternary*; Ternaire.
Ternauxshawls *s.* Kaschmirshawls.
Ternirfarben, Verwandlungsfarben *f. pl.*; *Conversion-colours*; Couleurs de conversion *f. pl.*
Terpentin von der Abies picea *m.*; *Strasburg turpentine*; Térébenthine de Strasbourg *m.* | französischer —; *Bordeaux t.*; T. de Bordeaux, du pin maritime. | gewöhnlicher —; *Common t.*; Essence ordinaire *f.* | kanadischer — oder Balsam; *Canadian t., Canada balsam, balsam of fir, balm of Gilead*; T. du Canada. | roher —, Jungfernharz *n.*; *Crude t.*; Gomme molle, résine vierge, gème *f.* | venezianischer — (von der Larix europea); *Venetian t.*; T. de Venise.
Terpentinalkohol *m.*; *T.-alcohol*; Alcool térébenthiné, gazogène, gaz liquide *m.*
Terpentinbaum, Terpentin *m.*, Balsamfichte *f.*; *T.-tree*; Sapinette, baumière *f.*
Terpentinfirniss, Terpentinölfirniss *m.*; *Lac-varnish by oil of t.*; Vernis à l'essence *m.*
Terpentingeist *m.*; *Spirits of t.*; Essence de t. *f.*
Terpentinharz *n.*; *Rosin, colophany, common, black rosin*; Résine de cône, de t. *f.*
Terpentinöl *n.*; *Oil of t., essence, spirits of t.*; Huile, essence de t. *f.* | gemeines —; *Common t.-oil*; Eau de rare *f.*
Terpesiaholz, Griffelbaumholz *n.*; *Wood of the Terpesia*; Bois de Cham *m.*
Terracotta *f.* (Töpf.); *Terra cotta*; Terre cuite *f.*
Terrasse, Erddecke, Erdstufe *f.*, Beischlag, Erdwall *m.*; *Terrace, terrace-walk*; Terrasse, terrasse maçonnée *f.* | untere —, Gegenterrasse *f.*; *Lower terrace*; Contre-terrasse *f.*
Terrassendach, flaches Dach *n.*, Plattform *f.*; *Leads, truncated roof, terrace on a roof*; Comble en terrasse, tronqué *m.*, terrasse sur comble *f.*
terrassenförmig; *Terraced, in the form of a terrace*; En terrasse, à terrasses.
Terrazucker *s.* Cassonade.
Tertia *f.* (Org.); *Tenth, great tierce*; Tierce *f.* | — (Wolle); *Electa wool 10 to 20° Dollond, 14 to 18 curls*; Laine électorale de la finesse précitée *f.*
Tertian *m.* (Org.); *A tierce and larigot on one slider*; Espèce de jeu de tierce *f.*
Tertiärbildung, englische — *f.*; *Norfolk crag*; Terrain tertiaire anglais *m.*
Terz *f.* (Org.); *Tierce*; Tierce *f.*
Terzerol *n.*; *Pocket-pistol*; Pistolet de poche, coup-de-poing *m.*
tesseliren; *to tesselate*; Faire de la mosaïque.
Tesseralkies *s.* Arsenkobaltkies.
Test *m.* (Chem.); *Test*; Têt *m.* | —, Treibescherben *m.*, Scheidekapelle *f.* (Goldschm.); *Refining-vessel, cupel*; Casse *f.*, têt *m.* [Cendre *f.*
Testasche *f.*; *Cupel-ash*;
Testkugel *f.*; *Sleeking-ball*; Boule à lisser le têt *f.*
Testschale, Kapelle *f.*, Treib-, Probirscherben *m.* (Chem.); *Assay-test*; Test, têt *m.*, la petite coupelle *f.*
Testschüssel, Testschale *f.* (Goldschm.); *Cupel-pan*; Moule de la coupelle *m.*
Tetraëder, Vierflach *n.*; *Tetrahedron, tetraedron*; Tétraèdre *m.* [Tétrahydrique.
tetrahydrisch; *Tetrahydric*,
Teufe, Taife *f.* (Bgb.); *Deepness, depth*; Profondeur *f.* | die — einbringen (Bgb.); *to get to the required depth*; Atteindre la profondeur convenable. | die — suchen lassen (Bgb.); *to sink a deep shaft*; Creuser un puits bien profondément.
Teufel (Sp.) *s.* Reisswalze.
Teufelsklaue *s.* Balkhaken.
Teufelsbilder *n. pl.*; *Pictures of little devils*; Diablerie *f.* (lanterne magique).
teufen (Bgh.) *s.* abteufen.
Teufkarte *f.* (Bgh.); *Map in profile of the pit*; Levée en profil du puits *f.*

Teutschschwarz *n.*; *Ivory-black*; Noir d'ivoire *m.*
Texel, gerader — mit Hammer *m.*; *Notching-adze*; Herminette plate, ermiuette droite à marteau *f.* | krummer — mit Hammer; *Rounding-adze*; Erminotte courbée à marteau, aissette courbe *f.*
Text *m.*, Materie des Satzes *f.* (Bdr.); *Text*; Texte *m.* | den — in den Formen lesen, den Satz auf dem Blei lesen (Bdr.); *to read the text on the forms*; Lire sur le plomb.
Text, Secunda, Doppelcicero, Textschrift *f.* (Bdr.); *Double pica*; Gros parangon, texte *m.*
Tezera *s.* Sumach.
Thallit, grüner Pistazit *m.*; *Thallite*; Épidote vert, ferrugineux *m.*, thallite *f.*
Thallium *n.*; *Thallium*; Thallium *m.*
Thalweg, Thallauf *m.*, Strombahn, Stromrinne *f.*, Fahrwasser *n.*; *Channel of a river, current, main body of a river*; Passe d'un fleuve *f.*, thalweg *m.*
Thauflachs *m.*; *Dew-retted flax*; Lin rosé *m.*
Thaumatrop *n.*, Wunderscheibe *f.*, Wunderdreher *m.*; *Thaumatrope*; Thaumatrope *m.*
Thaumesser *m.*; *Drosometer*; Drosomètre *m.*
Thauröste, Feld-, Luftröste, Thau-, Landrotte *f.*; *Dew-retting*; Rouissage à la rosée, sur terre, rorage, rosage, sereinage, sérénage *m.*
Theater, Schauspielhaus *n.*; *Theatre, playhouse*; Théâtre *m.*
Theaterfeuer (Fw.) *s.* bengalische Lichter.
Theatermaler *m.*; *Scene-painter*; Peintre de décors, décorateur *m.*
Theatermeister *m.*; *Property-man*; Inspecteur des ouvriers du théâtre *m.*
Theaterschneider *m.*; *Costumer (theatre)*; Costumier *m.*
Theatervorhang *m.*; *Curtain before the stage (theatre)*; Toile *f.*
Theaterwesen *n.*; *Theatricals*; Théâtre *m.*, scène *f.*
Theaterzettel *m.*; *Play-bill*; Affiche de spectacle *f.*, programme *m.*
Thee *m.*; *Tea*; Thé *m.* | schwarzer —; *Pouchong*; Pouchong, thé noir *m.* | zusammengepresster —; *Brick-tea of Tibet*; Thé solidifié, en gâteaux *m.*
Theebretter von Papiermaché *n. pl.*; *Paper-trays*; Cabarets, plateaux *m. pl.* de papier mâché.
Theebrod, Kaffeebrod *n.*; *Rusk*; Biscotto *f.*
Theebüchse *f.*; *Tea-caddy, tea-canister*; Boîte à thé *f.*
Theegedeck *n.*; *Tea-equipage*; Service à thé *m.*
Theegeschirr, Theegeräth, Theezeug *n.*; *Tea-service, tea-set, tea-things, tea-equipage*; Cabaret à thé *m.*
Theer *m.*; *Tar*; Goudron, brai *m.* | — für Schiffseile; *Tar for ropes*; Goudron *m.*
Theerbitter *n.*; *Oily substance in distilled wood*; Picamare *f.*
Theerblase *f.*; *Coal-tar retort*; Corne à frai, à g. *f.*
Theercisterne *f.* (Gasf.); *Tar-cistern*; Réservoir à g. *m.*
theeren; *to tar*; Goudronner.
Theeren *n.*; *Tarring*; Goudronnage *m.*
Theerextract *m.*; *Mesite*; Mésite *f.*
Theerfabrik *f.*; *Tar-works*; Goudronnerie, usine à g. *f.*
Theergalle *f.*; *Tar-gall*; Eau de g. *f.*
Theergas *n.*; *Tar-gas*; Gaz de g. *m.*
Theergrube *f.*; *Tar-pit*; Puits à g. *m.*
Theerholz *n.*; *Wood of the Cordia macrophylla*; Bois brai *m.*
Theerhütte, Theerbrennerei *f.*; *Manufactory of tar, tar-hut*; Goudronnerie *f.*
Theerkali *m.*; *Alkali of tar*; Parvoline *f.*
Theerkappe die den Nacken bedeckt *f.*; *Southwester*; Couvre-nuque *m.*
Theerleinwand, getheerte Leinwand *f.*, Presenningen *n. pl.*; *Tarpaulin, tarred canvas, tarpawling*; Toile goudronnée, grasse, peinte, vernie *f.*, prélart *m.*
Theeröl *n.*; *Coal-oil, spirit of tar*; Huile du g. *f.*
Theerpapier, Packpapier *n.*; *Brown paper, tar-paper*; Papier-g., papier goudronné *m.* | —, Dachpappe *f.*; *Tarred paper*; Papier bitumé *m.*
Theerpech *n.*; *Artificial asphalt*; Asphalte artificiel *m.*
Theerquast, Kalfaterpinsel *m.*; *Tar-brush*; Guipon *m.*
Theerschwelerei *f.*; *Pitch-manufacture*; Extraction du g. *f.*
Theersieder, Theerbrenner, Theerkocher *m.*; *Tar-burner*; Coq *m.*
Theertuch *n.*; *Tarpaulin*; Prélart *m.*
Theerüberzug, Wegnahme des —s *m.*; *Removing a coat of coal-tar*; Débrayage *m.*
Theerwasser *n.*; *Tar-water*; Eau de g. *f.*
Theeseiher *m.*, Theesieb *n.*; *Tea-strainer*; Passoire à thé *f.*
Theeurne, Theemaschine *f.*; Samovar *m.*; *Tea-urn*; Fontaine à thé *f.*
Theezwieback *m.*; *Tea-biscuit*; Biscuit au beurre *m.*
Theil *m.*; *Part*; Partie *f.* | —, Ketten-, Schussthéil *m.* (Web.); *Cord*; Corde *f.* | —, Chor *n.*, Kammabtheilung *f.* (Web.); *Division of leaves*; Corps *m.* | leichter — (Musterw.); *Thin part*; Partie légère *f.* | schwerer — (Musterw.); *Thick part*; Partie pleine *f.*
Theilbarkeit *f.*; *Divisibility*; Divisibilité *f.*
Theile, alle — zusammen genommen *m. pl.* (Maur.); *Full and empty space taken together*; Plein tant que vide. | am meisten ausgetiefte — (Form.); *Parts in a recess*; Noirs *m. pl.* | — einer Form; *Parts of a mould*; Pièces *f. pl.*
theilen (Nadl.); *Breaking, dividing*; Séparer en deux. | sich — (Wasserb.); *to separate, divide*; Déchirer.
Theilen *oder* Mischen des Gebräues *n.* (Br.); *Party-gyle*; Brassin *m.*, division *f.*, mélange *m.* du brassin.
Theilhaber, Handelsgenoss, Handelsgefährte *m.*; *Co-partner*; Associé *m.*
Theilkreis, Theil-, Theilungsriss *m.*; *Pitch-line, pitch-circle, division of the radii*; Cercle primitif d'une roue dentée *m.*
Theilmaschine *f.*; *Dividing-engine*; Machine à diviser *f.*
Theilnadel, Theilspitze *f.* (Masch.); *Dividing-point*; Style diviseur *m.*
Theilriss *s.* Theilkreis.
Theilscheibe, Theilmaschine *f.* (Buchsm.); *Dividing-plate, dividing-engine, divider*; Diviseur, cadran diviseur *m.* | — (Uhrm.); *Division-plate*; Plateforme *f.*
Theilscheibengestell *n.* (Uhrm.); *Frame of a wheel-cutting engine, divider-frame*; Bâti, bâtissage *m.*
Theilung, Zahntheilung *f.* (Mech.); *Pitch*; Denture *f.*, pas de l'engrenage *m.* | — der Arbeitsdauer; *Shift*; Pose *f.* | — der Griese, Auflösen *n.* (Müll.); *Sorting of pollard*; Coupe de la recoupe *f.* | —, Spaltung eines Schieferblocks *f.*; *Splitting of a*

slate-block; Étreindelle, étendelle *f.* | — der Zahnspitzen (Säge); *Space;* Écart *m.*

Theilungsebene, Berührungsebene *f.* (Mech.); *Plane of osculation;* Plan osculateur *m.*

Theilungsgrube *f.*; *Drain-well of an aqueduct;* Puisard d'aqueducs *m.*

Theilungshahn *m.* (Wasserb.); *Branch-spout;* Robinet partiel *m.*

Theilungsmaschine *f.*, Räderschneidezeug *n.*; *Watch-wheel cutting-engine;* Machine à engrenage *f.*

Theilungspunkt *m.*, Wasserscheide *f.* (Wasserb.); *Dividing-ridge, highest part, summit, level of a canal;* Point culminant, de partage *m.*

Theilungsstrecke, schwebende Strecke *f.* (Bgh.); *Horizontal drift;* Galerie ou taille horizontale *f.*

Theilungszeichen, Divis, Trennungs-, Minuszeichen *n.*, Gedankenstrich *m.*, Gedankenpunkte *m. pl.* (Bdr.); *Break, dash, mark of suspension, metal rule;* Tiret, division, trait de plume *f.*, points suspensifs, de suspension *m. pl.*, moins, trait *m.*

Theilungszirkel *m.*; *Reduction-compass, proportional compasses;* Compas à coulisse, de réduction *m.*

Theilwehr *n.* (Wasserb.); *Discharge-dike;* Digue de décharge *f.* [pas à diviser *m.*

Theilzirkel *m.*; *Divider;* Com-

Theïn *n.*; *Theine;* Théine *f.*

Therhaideöl *n.*; *Gaultheria oil, wintergreen oil;* Huile de Gaulthéria *f.*

Thermobarometer, Kochbarometer *m.*, Wärmewetterglas *n.*; *Thermo-barometer;* Thermo-baromètre, hypsothermomètre *m.*

Thermoelektricität, Wärmeelektricität *f.*; *Thermo-electricity;* Thermo-électricité *f.*

thermoelektrisch; *Pyroelectrical;* Pyroélectrique.

thermomagnetisch; *Thermo-magnetic;* Thermo-magnétique.

Thermometer, Wärmemesser, Wärmezeiger *m.*; *Thermometer;* Thermomètre *m.*

thermometrisch, mittels Thermometer; *Thermometrically;* Au moyen d'un thermomètre.

Thibet *m.*; *Thibet (a camlet made of coarse goat's hair);* Tissus de Tibet *m. pl.*

Thickset, Manchester *m.*; *Thickset, fustian, cord* or *velveteen;* Velours à côtes *m.*

Thierabgüsse *m. pl.*; *Casts of animals;* Moules d'animaux *m. pl.*

Thierachat *m.*; *Zoomorphyte agate;* Agate zoomorphyte *f.*

Thierchemie *f.*; *Animal chemistry;* Zoochimie, chimie animale *f.*

Thiergarten *m.*; *Park;* Parc *m.*

Thierhaar, Ross-, Mähnen-, Hals-, Schweif-, Krollhaar *n.*; *Hair of animals (horse-hair);* Crin *m.*

thierisch; *Animal;* Animal.

Thierkohle, animalische, thierische Kohle *f.*; *Animal charcoal;* Charbon animal, noir animal *m.* | gekörnte —; *Granular bone-black;* Noir animal en grains *m.* | staubförmige —; *Pulverized bone-black;* Noir animal pulverisé *m.*

Thierlanzette *f.*; *Lancet of farriers;* Flamme *f.*

Thierschau *s.* Viehausstellung.

Thierschwarz, Knochenschwarz *n.*; *Animal black;* Noir animal *m.*

Thon *m.*; *Clay, argil;* Argile *f.* | den — (Klei) abtrennen (Zuck.); *to remove the clay from the mould;* Cerner l'esquive. | bunter —; *Variegated clay;* A. panachée. | — zum Decken des Zuckers (Zuck.); *Clay for bottoming sugar;* Terre à sucre *f.* | Devonshire —; *Devonshire clay;* A. du Devonshire (a. plastique). | den — einfetten (Töpf.); *to add pure clay;* Engraisser l'a. | erster —, grüner Klei *m.* (Zuck.); *First clay;* Fond de terrage *m.*, première couverture *f.* | feiner — (Porz.); *Fine clay;* Derle *f.* | feuerfester plastischer —, Formen-, Pfeifen-, Kapsel-, Steingutthon *m.*; *Plastic clay, fire-clay;* A. plastique, réfractaire. | gebrannter —; *Burned clay;* A. cuite. | gemeiner —, Töpferthon *m.*; *Potter's clay;* A. figuline, glaise *f.* | grauer — (Töpf.); *Gray clay;* Colubrine *f.* | Halle'scher —; *Halle clay;* A. de Halle, a. plastique pour cruchons, aluminite *f.* | hessischer —; *Hessian clay;* A. de Grossalmerode, a. réfractaire pour les creusets. | kalkhaltiger —, Kalk-, Kreidemergel *m.*; *Calcareous clay, lime-marl;* A. calcarifère, marne calcaire *f.*, lait de lune *m.* | den — kneten, zerarbeiten, Letten zurichten; *to prepare the clay for puddling, tread, trample, work clay;* Corroyer, voguer, pétrir l'a., la glaise. | kurzer —; *Poor clay;* A. maigre. | langer —; *Plastic clay;* A. plastique. | Lodevo —; *Lodevo clay;* A. de Lodève, a. plastique. | London —; *London clay;* A. de Londres. | den — mengen; *to mix unburnt fire-clay with dust of fire-bricks, glass-pots* or *saggars;* Composer l'a. | den — modelliren (Töpf.); *to mould, model the clay;* Ébaucher la pâte. | Montereau —; *Montereau clay;* A. de Montereau *f.*, hydro-silicate d'alumine et de fer *m.* | ockerhaltiger —, Ockererde *f.*; *Ochreous clay;* Jaune de montagne, sanguin *m.* | Oxford —; *Oxford clay;* Marne argileuse, oxfordienne, a. de Dives *f.* | Pariser —; *Paris clay;* A. de Paris. | reiner —; *Alumina, pure clay;* Alumine *f.* | roher, ungebrannter —; *Unburned, raw, rough clay;* A. crue, clayer *m.* | rother —; *Red chalk, red ochre;* A. martiale rouge, a. ochreuse graphique sanguine à crayon *f.* | Saveignies —; *Saveignies clay;* A. de Saveignies. | schmelzbarer — (Töpf.); *Fusible clay;* Terre fusible *f.* | den — schneiden (Töpf.); *to cut the clay;* Couper l'a. | 5 oder 6 mal bearbeiteter — (Töpf.); *Clay worked 5 or 6 times;* A. à deux voies. | Stück — zum Treten (Töpf.); *Piece of clay to be trodden;* Marche *f.* | aus — und Torf bestehend, Thontorf ....; *Composed of clay and peat;* Argilo-tourbeux. | ungar gebrannter — (Töpf.); *Clay of defective pottery;* Rabat *m.* | — vergleichen, Thonerde kneten, treten, abtreten, austreten, zerarbeiten (Töpf.); *to knead, work, work the clay, work up, tread, temper, blunge;* Malaxer l'a., la pâte, pétrir l'a., pétrir, marcher. | verhärteter —, Thonstein *m.*; *Indurated clay, bend, bine;* A. durcie, endurcie. | verhärteter — oder Schiefer *m.* (Bgh.); *Hard clay* or *slate;* Aga *m.* | mit — verschlagen (Fw.); *to clay;* Terrer. | auf den zweiten — bringen (Zuck.); *Laying on second clay;* Rafraîchir.

thonartig; *Argillaceous, argil-*

lous, clay-like; Argileux, argiloïde.

Thonasche *f.*; *Dust-clay, pulverulent lime-clay*; A. calcarifère pulvérulente *f.*

Thonback *n.* (Zuck.); *Clay-box*; Bac à formes, à délayer la terre grasse *m.*

Thonbeschlag *m.*; *Coat* or *cover of clay*; Enduit d'a. *m.*

Thonbrust, Nacharbeit *f.* (Wasserb.); *Clay-lining of a dike*; Revêtement argileux d'une digue *m.*

Thondecke *f.* (Zuck.); *Cover of clay*; Enveloppe d'a. *f.*

Thoneisen, kohlensaures — *n.*; *Argillaceous carbonate of iron*; Fer carbonaté argileux *m.*

Thoneisenstein, thoniger Sphärosiderit *m.*; *Clay-* or *argillaceous iron-ore*; Fer carbonaté lithoïde, houiller *m.*, mine de fer argileuse *f.* | — ....., thon- *und* eisenoxydhaltig; *Containing argillaceous iron-stone*; Argilo-ferrugineux *m.* | dichter —; *Common clay-iron stone*; Fer argileux compacte, fer oxydé argilifère *m.* | jaspisartiger —; *Jaspery red clay iron-ore, jaspery clay-iron*; A. ferrugineuse jaspée *f.* | linsenförmiger rother —; *Lenticular red clay iron-ore, lenticular argillaceous iron*; A. ferrugineuse en forme de lentilles *f.* | rother —, thoniger Rotheisenstein *m.*; *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore* or *iron-stone*; A. ferrugineuse, a. ocreuse rouge *f.*, ocre rouge *m.* | stengeliger, rother —, Schindelnagel *m.*, Nagelerz *n.*; *Columnar red iron-ore, columnar argillaceous iron*; A. ferrugineuse en tiges *f.*

Thonerde *f.*; *Argillaceous earth*; Terre argileuse *f.* | arseniksaure —; *Arseniate of alumina*; Arséniate d'alumine *m.* | borsaure —; *Borate of alumina*; Alumine boratée *f.*, borate d'alumine *m.* | die Dreux —; *Dreux clay* (*for saggars*); A. d'abondant, a. plastique de Dreux *f.* | essigsaure —, Alaunessigsäure *f.*; *Acetate of alumina, red liquor*; Acétate d'alumine, mordant rouge des indienneurs *m.* | feste, spröde —; *Tenacious clay*; A. compacte *f.* | gerbsaure —, *Tannate of alumina*; Tannate d'alumine *m.* | humussaure —; *Ulmate of alumina*; Ulmate d'alumine *m.* | kieselsaure —; *Silicate of alumina*; Silicate d'alumine *m.* | kohlensaure —; *Carbonate of alumina*; Carbonate d'alumine *m.* | kugelförmige, nussförmige —; *Spherical nut-shaped clay*; A. sphéroïdale ou en noix. | natürliche, schwefelsaure —; *Native clay, subsulphate of alumina*; A. native *f.*, sous-sulfate d'alumine *m.* | mit — reinigen; *to pipeclay*; Nettoyer avec de la terre argileuse. | schwefelsaure —; *Sulphate of alumina*; Sulfate d'alumine *m.* | 1/3 schwefelsaure — + schwefelsaures Kali *n.*; *Saturated alum*; Alun saturé de sa terre *m.* | weinsaure —; *Tartrate of alumina*; Tartrate d'alumine *m.* [beize.

Thonerdebeize *s.* Alaunthonerdehaltig; *Aluminiferous*; Aluminifère.

Thonerdehydrat *n.*; *Hydrate of alumina* or *of aluminium*; Hydrate d'alumine *m.*

Thonerdekali, thonsaures Kali *n.*; *Aluminate of potash*; Aluminate de potasse *m.*

Thonerdekalkkaliglas *n.*; *Bottle-glass*; Verre à bouteilles *m.*

Thonerdekupferoxyd *n.*; *Aluminate of copper*; Aluminate de cuivre *m.*

Thonerdesatz *m.*, feine Thonerde *f.*; *Fine clay*; Glaisine *f.*

Thonerdesilikat *n.*, kieselsaure Thonerde *f.*; *Silicate of alumina*; Silicate d'alumine *m.* [Argilacé.

thonfarbig; *Clay-coloured*;

Thonformen *n.*; *Moulding clay*; Estampage des creux *m.*

thonförmig, thonicht, Thon.....; *Clay-shape*; Argiliforme.

Thonfutter um den Zuckerkessel *a.*; *Borders of baked clay of sugar-boilers*; Uvage, oeuvage *m.*

Thongalle *f.*; *Clay-gall, argillaceous gall*; Galle d'a. *f.*

Thongrube *f.*; *Loam-pit, clay-pit*; Gâchois *m.*, glaisière, argilière, marnière *f.*

thonhaltig, lehmig, Thon.....; *Argilliferous*; Argilifère. | *und* kalkhaltig; *Argillo-calcareous*; Argilo-calcaire.

Thonhemd, Wachshemd *n.*; *Coats of clay* or *wax*; Épaisseurs *f. pl.*

thonig, thonartig, kleiig, kleiicht; *Argillous, argillaceous, clayey, clayish*; Argileux, gras. [d'a. *m.*

Thonkitt *m.*; *Clay-lute*; Lut

Thonklumpen *m.*; *Lump of clay*; Ballon *m.*

Thonkörner *n. pl.*; *Clay-grains*; Grains d'a. *m. pl.*

Thonkuchen *m.*; *Clay-cake*; Pâton, pain de terre *m.*

Thonlager *n.*; *Layer of clay*; Couche d'a. *f.*

Thonmasse *f.*; *Clay-mass*; Pâte céramique *f.* | geschlämmte —; *Slip, cream of clay*; Lait d'a. *m.*

Thonmaterial, Wegnehmen des —s aus der Mühle *n.*; *Removing ceramic-materials from the mill*; Dégrénage *m.*

Thonmergel *m.*; *Clay-marl*; Marne argileuse *f.* | — mit Kalkgries; *Clay-marl with lime-grave*; Trace *f.* | — und Sandmergel; *Clay-and sand-marl*; Crayon *m.*

Thonmühle, Kleimühle, Thonreinigungs-, Thonmaschine *f.*; *Clay-mill, mill for preparing clay, loam-mill*; Moulin à a. *m.*

Thonnierencäment *m.*; *Roman cement*; Ciment romain *m.*

Thonofen, thönerner Ofen *m.*; *Clay-stove*; Poêle de terre *m.*

Thonporphyr *m.*; *Clay-porphyry*; Argilophyre *f.*, porphyre argileux *m.*

Thonröhren, gebrannte — *f. pl.*; *Baked clay-pipes, waste-pipes*; Poterie *f.*

thonsandhaltig, Thonsand-......, aus magerem Thon gebildet; *Composed of clay and sand*; Argilo-sablonneux, (-sableux).

Thonsandstein *m.*; *Argillaceous sand-stone*; Grès argileux *m.*

Thonscheibe, (trocken gewordene) — *f.* (Töpf.); *Cake*; Esquive *f.*

Thonschicht, bläulich graue wasserdichte — *f.* (Geol.); *Thick, impervious layer of clay of a blueish gray colour*; Dief *m.*, dièvc *f.*

Thonschiefer, Phyllit, Phyllade *m.*; *Argillite, argillaceous schist* or *slate, clay-slate, clift, argillaceous clift, shale*; Argilite *f.*, schiste argileux *m.* | harter luftbrüchiger —; *Cliff-quar*; Schiste dur cassant à l'air *m.* | Art schreibender —; *Graphic clay-stone*; Pierre de charpentier *f.*

Thonschlag, Lettenschlag *m.*, Thonwand, Thonhinterfüllerung *f.*; *Claying*; Terre battue *f.*

Thonschlamm, Töpferbrei, Schlicker, Schlamm *m.*; *Slip, slop*; Barbotine *f.*

Thonschneide *f.*; *Potter's knife*; Coupoir *m.*
Thonschneidemaschine *f.*, Thonschneider *m.*; *Clay-cutting machine*, *machine for cleaning and preparing plastic clay*; Découpoir à a. *m.*
Thonschneidemesser *n. pl.*; *Blunging-mill*; Coupoir d'a. *m.*
Thonseife *f.*; *Aluminous soap*, *soap-earth*; Savon d'alumine *m.*
Thonspeise *f.*, Thonbrei *m.*; *Fire-clay cement*; Coulière *f.*
Thonstein, verhärteter Thon *n.*; *Clay-stone*; A. endurcie *f.*, argilolithe *m.*
Thontiegel, irdener Tiegel *m.*; *Fire-clay crucible*; Creuset en terre réfractaire *m.* | mit Kohle ausgefütterter — *m.*; *Fire-clay crucible lined with charcoal*; Creuset brasqué *m.*
Thontreter, Thondrescher *m.*; *Beater*; Batteur *m.*
Thonverarbeitung, Töpferkunst, Töpferei, Hafnerkunst, Thonbildnerei *f.*; *Ceramic art*, *pottery*, *fictile art*; Céramique *f.*, art céramique *m.*
Thonziegel *m.*; *Clay-tile*; Tuile, brique *f.* d'a.
Thor *n.*, Pforte *f.*; *Gate*; Porte *f.* | blindes —, blindes Fenster *n.*; *Blind gate*, *window*; Porte, fenêtre feinte, fausse-porte, fausse-fenêtre *f.* | unteres — einer Schleuse; *Tail of a lock*; Porte d'aval, de mouille *f.* | zweiflügeliges —; *Folding-gate*; Porte à deux panneaux *m.*
Thorbalken, Schliessbalken *m.*; *Cross-beam*; Fléau de porte *m.*
Thoren, mit — versehen; *Gated*, *with gates*; A portes.
Thorerde *f.*, Thoriumoxyd *n.*; *Thorine*; Thorine *f.* | arseniksaure — *f.*; *Arseniate of thorinum* or *thorium*; Arséniate de thorium *m.*
Thorkammer *f.*, Wendeloch *n.*; *Gate-chamber*, *hollow quoin*; Vantail *m.*, enclave pour les vantaux *f.*
Thornagel *m.*; *Gate* or *door-nail*; Clou à tête de champignon, clou à deux pointes *m.*
Thorschiff *n.* (Wasserb.); *Float coffer-dam*, *caisson*; Bateau-porte *m.*
Thorweg *m.*; *Door-way*; Portière *f.* | dreiflügeliger, jalousieförmig verdoppelter —; *Batten door-way framed and filled in with deal*, *rebated and beaded*, *three-leafed door-way*; Porte-cochère à trois vantaux *f.* | überwölbter —; *Archway*; Porte envoûtée *f.* | zweiflügeliger — von Bretern, gespundet *und* geleimt, mit eingeschobenen Leisten; *Folding door-way*, *grooved and tongued*, *glued and clamped*; Porte-cochère à deux vantaux, assemblée à rainures et languettes, collée et emboitée *f.* | zweiflügeliger, zusammengestemmter —, *Framed door-way*; Porte cochère d'assemblage avec panneaux *f.*
Thorwegangel *f.*; *Female gate-hinge*; Bourdonnière *f.*
Thran *m.*; *Train-oil*, *blubber*; Huile de poisson, de baleine *f.* | — (Gerb.); *Spent fish-oil in shamoy*; Dégras *m.* | den — zur Weissgare in das Leder einwalken; *to oil the skins*; Mettre le cuir en huile.
Thräne, Rampe *f.*, Tropfen *m.* (Glasb.); *Tear*; Larme du verre *f.*
Thranfass *n.* (Fisch.); *Bubble-vat*; Foassier, charnier *m.*
Thranjuchte *f.*, Thranleder *n.*; *Leather dressed in train-oil*; Cuir passé à l'huile de baleine *m.*
Thransieder *m.*; *Blubber-boiler*; Foudeur d'huile de baleine *m.*
Thür, Pforte *f.*, Ausgang *m.*, Thor *n.*; *Door*, *gate*, *issue*; Porte, issue *f.*, huis *m.* | blinde —; *Dead d.*, *false d.*; Fausse-p., p. feinte. | eine — einbrechen; *to break in a d.*; Percer une p. | eingeschobene, eingestemmte, zusammengestemmte —; *Panel-d.*, *framed d.*; P. à panneaux, d'assemblage, encadrée. | falsche — am Backofen; *False d. of baking-ovens*; Toilette *f.* | — mit Federdruck: *Spring-d.*; P. à ressort. | — für Fussgänger; *D. for pedestrians*; P. piétonne. | gehobelte —; *Planed d.*; P. plaine. | gehobelte — mit eingeschobenen Leisten; *Planed and clamped d.*; P. plaine emboitée. | geleimte — mit eingeschobenen Leisten; *Glued and clamped d.*; P. emboitée et collée. | gespündete —; *Ploughed and tongued d.*; P. emboitée à rainures et languettes. | gespundete — mit aufgenagelten Leisten; *Ledged d.*, *ploughed and tongued*; P. pleine avec emboitures. | gespundete — mit eingeschobenen Leisten; *Clamped d.*, *ploughed and tongued*; P. assemblée à rainures et languettes emboitées. | halbgebrochene —; *Folded d.*; P. brisée. | eine — hängen, mit Angeln versehen, befestigen; *to hang a d.*; Gonder. | — mit Rolle *und* Gewicht zum Zuschlagen; *Pulley-d.*; P. à valet. | — mit überschobenen Füllungen; *D. with panels covering back*; P. à panneaux surmontant le cadre d'un côté. | verdoppelte —, Doppelthür *f.*; *Fancy-d.*, *rebated and beaded d.*; P. doublée. | — mit einem Zahneisen; *Rack-d.*; P. à crémaillère. | — mit Zierbändern bedeckt; *D. with ornamental hinge-plates*; P. bardée. | zusammengestemmte —; *Framed d.*; P. d'assemblage. | zweiflügelige, geleimte — mit eingeschobenen Leisten; *D. with two leaves*, *glued and clamped*; P. emboitée et collée à deux vantaux.
Thürangel *f.*, Thürhaken *m.*; *Hooks*; Gond *m.*
Thürbekrönung, Thürverdachung, Thürsturzverzierung, Bogen-, Seitenrolle *f.*; *Hyperthyrum*, *head-moulding*, *hood-moulding*, *volute*, *lintel*; Hyperthyron, hyperthyrion, dessus de p. *m.*, superporte *f.*
Thür- *und* Fensterbeschlag *m.* (Schl.); *Iron-work of doors and windows*, Quincaillerie *f.*
Thürbeschläge *m. pl.*; *Mounting*; Ferrure de p. *f.*
Thürdecke *f.*; *D.-mat*; Paillasson *m.*
Thüreingang *m.*, Thürschwelle *f.*; *D.-stead*, *d.-way*; Baie, entrée de p. *f.*
Thürel, Thürchen *n.* (Bgb.): *Ventilator-valve*, *vent*; Clapet *m.*, soupape *f.* du tuyau d'aspiration.
Thürelröhre *f.* (Bgb.); *Pipe with a valve*; Tuyau à clapet *m.*
Thüren zur Regulirung der Luft *f. pl.* (Bgb.); *Sham doors*; Portes régulatrices *f. pl.*
Thürfalze *f.*; *D.-folding*; Battée *f.*
Thürflucht *f.*; *Space for the d. to move in*; Jonée d'une p. *f.*
Thürflügel *m.*; *Leaf*, *fold of a folding-d.*; Battant, vantail, manteau de p., battant d'une p. *m.*, feuille *f.*
Thürflügel die in einen Falz einschlagen *m. pl.*; *Folds running in a groove*; Battants à feuillures *m. pl.*
Thürfüllung *f.*, Fach, Feld

n.; *Tympan of an arch*; Panneaux d'une p. *m. pl.*, travée *f.*

Thürfutter *n.*; *Boxing, d.-case*; Chambranle d'une p., châssis, châssis dormant *m.*, plate-bande *f.*

Thürgerüst, Thürgestell, Thürfutter *n.*, Thüreinfassung, Thürzarge *f.*; *Sleeper, post, jamb-linings, frame, d.-case*; Huisserie, jambe d'une p. *f.*, embrassures *f. pl.*, châssis d'une p., chambranle dormant, ébrasement, jambage *m.* | —, Rahmen *m.* (Bgb.); *Gallery-frame*; Châssis d'une galerie de mine *m.* | verlornes —, Hülfsthürgerüst, Nothgestell *n.* (Bgb.); *Temporary frame, false frame*; Faux châssis *m.*

Thürgesims *n.*; *Cornice of a d., plain-moulding*; Corniche d'une p. *f.*

Thürgewände, Gewände *n.*, Gewändepfeiler, Thürpfosten *m.*; *D.-post, jamb, jaumb of a d.*; Pied-droit de p., dormant de p. *m.*, jambe de p. *f.* [Valet *m.*

Thürgewicht *n.*; *Dead-weight*;

Thür- *oder* Fenstergiebel *m.*; *Frontal, pediment*; Fronton *m.*

Thürgriff *m.*; *D.-handle*; Poignée de p. *f.*

Thürklinke *f.*, Pfortenring *m.*; *Latch of a d.*; Loquet de p., battant de loquet *m.*

Thürklöpfel, verzierter — *m.*; *Ornamental knocker*; Boucle gibecière *f.*

Thürknopf *m.*, Olive *f.*; *D.-knob, handle, knob*; Poignée de p., olive *f.*, bouton de p. fixe, bouton en olive *m.*

Thürloch *n.*, Thüröffnung *f.*; *Bay, opening, aperture*; Baie d'une p. *f.*

Thurm *m.*; *Tower*; Tour *f.* | —, Spitzthurm *m.*, Kirchthurmspitze *f.*; *Spire*; Aiguille, pointe, flèche *f.* | — mit Eckthürmchen; *Turreted, castellated tower*; Tour tourellée *f.* | kleiner — auf einem grösseren; *Small turret* or *turret on a keep*; Donjon *m.* | sechsseitiger —; *Tower with six sides*; Tour à six pans *f.*

Thürmchen *n.*, Fiale *f.*; *Turret, pinnacle*; Tourelle, tourette *f.* | durchbrochenes —; *Open turret*; Tourelle ouverte *f.*

Thurmfenster, langes — *n.*; *Vertical openings in towers*; Rayère *f.* [Pomme *f.*

Thurmknopf *m.*; *Bell*,

Thurmmaschine *f.*; *Steeple-engine*; Machine en clocher *f.*

Thurmmühle, holländische Mühle *f.*; *Tower-mill, smock-mill*; Moulin hollandais *m.* [d'une tour *f.*

Thurmspitze *f.*; *Broach*; Pointe

Thurmuhr *f.*; *Clock of a steeple*; Horloge d'une tour *f.*

Thurmwindmühle, holländische Windmühle *f.*; *Smock-mill, tower-mill*; Moulin à vent hollandais *m.*

Thüröffnung *f.*; *Aperture of a d.*; Jour de p. *m.*

Thüröffnung, Fensteröffnung in einer Mauer *f.*; *Void*; Vide *m.*

Thürpfosten *m.*, Thürsäule *f.*; *Upright, d.-post, jaume, d.-jamb, wooden jamb*; Poteau d'huisserie, jambage, montant de p. *m.*, jambe d'huisserie *f.*

Thürrahmen mit Füllungen *m.*; *D.-frame with panels*; Châssis à panneaux *m.*

Thürriegel, Fensterriegel *m.*; *Head-rail*; Linteau en cloison *m.*

Thürschwelle unter der Thür *f.*; *Threshold, d.-sill, step-stone*; Seuil, pas de p. *m.*

Thürsperre *f.*; *D.-porter*; Arrête-p. *m.*

Thürstange *f.* (Schl.); *Fastening-bar for doors*; Barre de linteau *f.* [Portier *m.*

Thürsteher *m.* (Bgb.); *D.-boy*;

Thürstock *m.*, Seitenstück *n.*; *Side-piece, upright, standing pillar*; Montant de châssis, chambranle de la p. *m.* | —, Stempel *m.* (Bgb.); *Stanchion, fork, prop of a set of timber*; Pied-droit, montant d'un châssis ou châssis *m.* | verkürzter — (Bgb.); *Half-post*; Demi-montant *m.*

Thürstockgeviere, Streckengezimmer *n.* (Bgb.); *Durns, set of timber*; Stancenure, p., p. de boisage *f.*, cadre complet *m.*

Thürstück *n.*; *Hawnse of a d., frieze-panel*; Dessus de p. *m.*

Thürsturz *m.*; *Head-piece of a d., cap-piece, d.-head*; Plate-bande de baie *f.*, linteau de p., de baie *m.*

Thürverdachung *f.*; *Plain* or *head-moulding*; Entablement d'une p., larmier de p. *m.*

Thürverkleidung *f.*; *Dressing of wooden d.-jambs, jamb-lining*; Revêtement d'huisserie, chambranle affiché en bois *m.*, garniture, fourrure, doublure d'huisserie *f.*

Thürweite *f.*; *Width*; Ouverture d'une p. *f.*

Thürzarge *f.*, Thürband *n.*; *Hinge*; Penture *f.*

Tibia *f.* (Org.); *Flute*; Flûte *f.*

tief, breit, hoch; *Deep*; D'épaisseur, de profondeur, de hauteur. | zu — liegend (Bauw.); *Laid in the ground*; Enterré. | — umgraben, — pflügen; *to dig* or *plough deep*; Effondrer, défoncer.

Tiefbau *m.* (Bgb.); *Pump-pit*; Mine à pompe *f.*

Tiefbauschacht *m.* (Bgb.); *Pump-shaft*; Puits à pompe *m.*

Tiefdruckdampf, Niederdruckdampf *m.* (Dpfm.); *Low-pressure steam*; Vapeur à basse pression *f.*

Tiefe *f.*; *Depth*; Profondeur *f.* | — (Kpfschm.); *Cavity*; Enfonçure *f.* | — (Stein); *Depth*; Jouée *f.* | —, Vertiefung *f.* (*Teller*); *Depth, dishing*; Bouge d'un plat *m.* | grosse —, tiefer Grund *m.*; *Great depth*; Grand fond *m.* | zu viel —, übrige, unnöthige — eines Zapfenlochs *f.*; *Excess of depth*; Refuite *f.*

Tiefenmass *s.* Ausdrehwinkel.

Tiefenmassstab, sich verjüngender Massstab, Verschwindungsmassstab *m.*; *Reducing scale, diminishing scale*; Échelle fuyante *f.*

Tiefenmesser, Bathometer *m.*; *Bathometer*; Bathomètre *m.*

Tiefenmessung, Bathymetrie *f.*; *Bathymetry, measure of depth*; Bathymétrie *f.*

Tiefgangmesser *m.*; *Pipe and cock for measuring the draught of vessels*; Différenciomètre *m.*

Tiefhammer *m.* (Giess.); *Great hammer*; Marteau à emboutir, martinet *m.* | — *s.* Aufziehhammer.

Tiefofen, Streichofen *m.* (Hütt.); *Low-furnace*, Culotte *f.* | römischer —; *Roman low-furnace*; Férarie *f.*

Tiefpflug, Wende-, Brachpflug, Grubber *m.*; *Deep plough*; Coutrier *m.*

tiefrund; *Concave*; Concave.

Tiefrunde *f.*; *Concavity*; Concavité *f.*

Tiefschnitt *m.*, Aushöhlung *f.*; *Deepening, lowering*; Creusage *m.*

Tiefstes der Grube *n.* (Bgb.); *Seat*; Fond de la mine *m.*

tiefstehend (Hobeleisen); *Rank*; Avancé.

Tiegel *m.*; *Skillet*; Creuset *m.* | —, Platte *f.* (Bdr.); *Platen, platten, platine*; Platine *f.* |

Almeroder —, hessischer —; *Hessian crucible, blue pot*; Cr. de Hesse *m.* (fait avec de l'argile réfractaire). | den — ausbrechen (Hütt.); *to break the refining-hearth*; Briser, défaire l'âtre. | den — beschicken (Münzw.); *to charge the crucible*; Charger le cr. | einen — füllen, beschicken; *to fill a crucible*; Monter, charger un cr. | — von Gusseisen; *Cast-iron crucible*; Cr. de fonte.

Tiegel rothglühend oder glührotlı machen (Münzw.); *to bring up*; Chauffer les creusets au rouge cerise.

Tiegelbrenner *m.*; *Crucible-* or *furnace-maker*; Fournaliste, creusiste, fabricant de creusets *m.*

Tiegelgiesserei *f.*, Tiegelguss *m.*; *Smelting in crucibles*; Fonte du minerai dans des creusets *f.*

Tiegelgussstahl *m.*; *Crucible-steel*; Acier de cr. *m.*

Tiegelloch, Aufbrechloch *n.*, Tunnel *m.* (Glash.); *Hole for the melting-pots*; Tonnelle du four, ventouse *f.*

Tiegelofen, Gefässofen für Tiegel *m.*; *Crucible-furnace*; Fourneau à creusets, de fusion à air, de fusion à vent *m.*

Tiegelpresse *f.* (Bdr.); *Platine-press* or *-machine*; Presse à platine *f.*

Tiegelprobe *f.* (Chem.); *Trial by the crucible*; Essai au cr. *m.* | — (Münzw.); *Specimen of the mass*; Échantillon de la masse *m.*

Tiegelzange *s.* Bauchzange.

Tiftik *s.* Mohair.

Tiftriegel *m.* (Tischl.); *Traverse*; Traverse *f.*

Tilbury *m.*; *Tilbury (cabriolet)*; Tilbury *m.*

Tilgung, Einlösung *f.*; *Sinking*; Amortissement, rachat *m.*

Tilgungskasse *f.*, Tilgungsstock *m.*; *Sinking-fund*; Fonds *m.*, caisse *f.* d'amortissement.

Tinkal, Tinkana, roher, natürlicher Borax *m.*; *Tinkal*; Tincal *m.*

Tinte *s.* Dinte.

Tintenbrühe, schwarze — zum Dämpfen allzu heller Farben *f.* (Gobelins); *Black ink-liquor for subduing bright colours*; Rabat *m.*

Tintenfassfeder *s.* Feder ohne Ende.

Tintenpulver *n.*; *Ink-powder*; Poudre à encre *f.*

Tisch *m.*, Tafel *f.*; *Table*; Table *f.* | —(Scheren) *s.* Tischbreite. | — (Sp.) *s.* Speisetuch. | den — abklappen; *to let down flaps*; Baisser les abattants. | ein eleganter — mit dreitheiligem Fuss; *Spider-table*; Table à trépied *f.* | — zum Glätten der Spiegel; *Table for smoothing mirrors*; Banc *m.* | im Haken gestellter —; *Cross-table*; Table en potence *f.* | kleiner — für Presspappe; *Small table for pressed paste-board*; Escabelle *f.* | runder — zur Lichtarbeit (Sattl., Schnbm.); *Round lamp-table*; Veilloir *m.*

Tischauszug *m.*; *Table-drawer*; Allonge *f.*

Tischblatt *n.*; *Leaf of a table*; Dessus de table *m.*, allonge d'une table *f.*

Tischbreite *f.*, Tisch *m.* (Scheren); *Table-width*; Tablée *f.*

Tischchen, drei — zum Ein- und Ausschieben *n. pl.*; *Trio-tables*; Trois tables à coulisses *f. pl.*

Tischdrell *m.*; *Diaper, finger-napkins, linen for table-cloths*; Diapré, linge ouvré *m.*

Tischflasche, Krystallflasche *f.*; *Carafine, decanter*; Carafe *f.*

Tischgedeck *n.*; *Table-linen, cover*; Service *m.*

Tischgeschirr, Tischgeräth *n.*; *Furniture for the table (plate, glass etc.)*; Service *m.*

Tischgestell *n.*; *Frame of a table*; Châssis d'une table *m.*

Tischhänge *f.*; *Table-clamp*; Petites pentures de table *f. pl.*

Tischkloben *m.*; *Table-vice*; Étau d'établi *m.*

Tischleinwand, Tafelwäsche *f.*, Tischzeug *n.*; *Napery, table-linen, table-cloth and napkins*; Linge de table, hablecourts *m. pl.* | geblümte —; *Barrage (Normandy)*; Barrage *m.*

Tischler *m.*; *Joiner, carpenter, cabinet-maker*; Menuisier, ébéniste *m.*

Tischlerarbeit, Schreinerarbeit *f.*; *Joinery, joiner's work, carpenter's work*; Ouvrage de menuiserie *m.* | — mit schlechtem Profil; *Joiner's work badly profiled*; Menuiserie boueuse *f.*

Tischlerfeile *f.*; *Cabinet-file*; Lime à fauteuil *f.*

Tischlerhaue, Tischlerhacke *f.*, Handbeil *n.*; *Hacket, little hatchet*; Hache à poing *f.*, hachereau, hachon *m.*

Tischlerkunst, Tischlerei *f.*; *Joinery, joiner's trade, carpentry*; Menuiserie *f.*

Tischlerleim, guter — *m.*; *Givet glue*; Colle brillante de Givet *f.*

Tischlerwachs *n.*; *Joiner's wax*; Cire à polir *f.*

Tischlerwerkstätte, Schreinerwerkstätte *n.*; *Joiner's workshop*; Atelier de menuisier *m.*

Tischmesser, Tafelmesser *n.*; *Table-knife*; Couteau de table *m.* | grosses —; *Case-knife*; Couteau à étui *m.*

Tischmesser *n. pl.*; *Table-cutlery*; Couteaux de table *m. pl.*

Tischschieber *m. pl.*; *Table-fasteners*; Coulisses *f. pl.*

Tischtuch, Tafeltuch *n.*; *Table cloth, cloth*; Nappe *f.*

Tischüberreste *m. pl.*; *Leavings, scran (cant)*; Restes de table *m. pl.*

Tischuhr *f.*; *Time-piece, table-clock*; Garde-temps *m.*

Tischzeug, blau gestreifter — *m.*; *Table-linen with a blue stripe*; Table à liteaux *f.* | geblümter —; *Diaper*; Linge ouvré *m.* | gemodelter —; *Figured table-linen*; Petit-Venise *m.*

Titan *n.*, Manakan *m.*; *Titan, titanium, titane*; Titane *m.*

Titanchlorid *n.*; *Chloride of titanium*; Chlorure de titane *m.*

Titaneisen *n.*, Eisentitan, Iserin *m.*; *Titaniferous, oxidulated titanic iron, volcanic sand, iserine*; Fer titané *m.*, isérine *f.* | Gasteiner —; *Azotomous iron, kildelophane*; Fer titané de Gastein, kildélophane *m.*

Titaneisenerz *n.*; *Titaniferous iron-ore, ferric titanate*; Mine de fer titanifère *f.*

Titaneisenstein *m.*, Titaneisenerz, Menakanit, Therin *n.*; *Titanate of iron, menakanite, therine, sandy magnetic iron-ore*; Titanate de fer, ménakanite, thérine *m.*

Titanit, Keilstein *m.*, *Titanite*; Schorl rouge *m.*, titanite *f.*

Titankalk *m.*; *Oxidized acicular titanium*; Titane oxydé aciculaire *m.*

Titanoxyd, arseniksaures — *n.*; *Arseniate of titanium*; Arséniate de titanium *m.*

Titansalz *n.*; *Salt of titanium*; Sel de titane *m.*

Titansand *m.*; *Oxidized ferriferous granulated titanium*; Fer oxydé titané granuliforme, fer oxydulé en sable *m.*

Titansäure *f.*, Titanoxyd *n.*; *Titanic acid, titanate*; Acide titanique, oxyde de titane *m.*

Titanstein *m.*; *Magnetic stone;* Pierre magnétique *f.*
Titel *m.*; *Head of a book;* Titre d'un livre *m.* | einen — so setzen dass die erste Linie über die folgenden vorspringt (Bdr.); *to indent;* Composer en sommaire.
Titelblatt, Titelkupfer *n.*, Titelstich *m.* (Bdr.); *Frontispiece;* Titre du fronton *m.*, taille-douce du frontispice *f.*
Titelbogen, Titel *m.* (Bdr.); *Title, title-sheet;* Titre *m.*
Titelbuchstabe *m.* (Bdr.); *Title-letter;* Lettre à titre *f.*
Titelfeld *n.* (Bb.); *Span for title;* Champ à titre *m.*
Titellinie *f.* (Bdr.); *Ornamental line on title-pages;* Ligne ornée pour titre *f.*
Titelpapier *n.*; *Paper for book-covers;* Papier à titres *m.*
Titelschrift *f.* (Bdr.); *Capital letter;* Majuscule *f.*
Titelseite *f.*, Titelblatt *n.* (Bdr.); *Title-page;* Page de titre *f.*
Titelvignette *f.*; *Vignette in the title;* Vignette du frontispice *f.*, frontispice *m.*
Titelzettel *m.* (Bb.); *Title-piece;* Pièce de titre *f.*
Tithon *n.*; *Tithon;* Tithon *m.*
titriren (Chem., Seide); *to titrate;* Titrer.
Titriren *n.* (Chem., Seide); *Titration;* Titrage *m.*
Titrirung, Garn-, Feinheitsnummer *f.* (Seide); *Numbering;* Titrage, numérotage, tarifage *m.*
Tneck *m.*; *India muslin;* Mousseline des Indes, mallemolle *f.*, tanjeb *m.*
Toberich (Bgb.) *s.* Tagewerk.
todt (Bgb.); *Dead;* Stérile. | (Boden, Gewicht); *Dead (soil, weight);* Inerte. | — bauen, schlagen (Bgb.); *to spend;* Epuiser. | — gehen (Wasser); *to have no fall;* A eau morte. | — hauen, legen (Bgb.); *to cut level;* Niveler. | sich — laufen (Bgb.); *to break down entirely;* Ébouler complètement. | —e Spitzen, feste Spitzen *f. pl.* (Dr.); *Dead centers;* Pointes mortes, pointes fixes *f. pl.* | —er Gang *m.* (Masch.); *Back lash, too late;* Retard *m.* [*burn;* Surcuire.
todtbrennen (Kalk); *to over-*
Todtbrennen *n.* (Bgb.); *Entire combustion;* Combustion entière *f.*
tödten, die Haare — (Gerb.); *to prepare by maceration;* Dégraisser le poil. | Kokons —; *to smother;* Éteindre, étouffer. | Quecksilber —; *to fix mercury;* Éteindre, mortifier.
Todtenkopf *m.* (Chem.); *Caput mortuum;* Tête morte *f.*
Todtenkopfventil *n.*; *Sliding stop-valve;* Diaphragme *m.*
Todtliegendes *n.* (Bgb.); *Deads;* Grès d'ancienne formation *m.*, base morte rouge *f.*
todtmahlen (Pap.); *to grind too much;* Moudre à l'excès.
todtpochen (Erze); *to pulverize;* Pulvériser.
Togwrig (Bgb.) *s.* Tagewerk.
Toleranz *f.* (Münzw.); *Allowance;* Remède *m.*, tolérance *f.*
Tollrasch *m.*; *Arras serge;* Ras d'Arras *m.*
Tomback, weisses —, Weisskupfer, Argentan *n.*; *White copper, white tombac;* Cuivre blanc, argent haché *m.*
Tömpel (Web.) *s.* Spannstock.
Tomusfeld *n.* (Bb.); *Space for lettering the number of volume;* Champ pour la numération *m.*
Ton *m.* (Mal.); *Tone;* Ton *m.*
Tondruck *m.* (Bdr.); *Tinted impression;* Impression à teintes *f.*
Tonfeder *f.*; *Sound-spring;* Ressort musical *m.*
Tönnchen, Fässchen *n.*; *Small cask;* Quart, quartaut, tonnelet *m.*
Tonne *f.* (Färb.); *Tun;* Tonneau *m.* | —, Lutte der Wassertrommel *f.* (Giess.); *Pipe of the trompe;* Corps *m.* | — (Wasserb.); *Archimedes' screw;* Limace *f.* | — Bier; *Barrel of beer;* Baril de bière *m.* | grosse —; *Great oil-barrel;* Espérance *f.* | eine grosse — zum Ziehen der Wasser (Bgb.); *Water-tun;* Ghijot à roues à traîneau *m.*
tonnen (Bgb.) *s.* austonnen.
Tonnen, mit Sand *und* Steinen gefüllte — zum Beschweren der Schlitten *f. pl.* (Eisenb.); *Press-barrels;* Lest en tonnes *m.*
Tonnenbret *n.*, Bauchtonne *f.* (Bgb.); *Tun-slide;* Glissoire pour la tonne *f.*
Tonnenfach *n.* (Bgb.); *Lining, timbering;* Cuvelage en travée *f.*
Tonnengang (Bgb.) *s.* Schachtstangen, Schachtlattengang.
Tonnengebläse *n.*; *Tun-blast, blowing-tun, blast-engine;* Machine soufflante cylindrique en bois *f.*, soufflet à tonneaux *m.*
Tonnengerippe *n.* (Küp.); *Iron mounting of an old tun;* Ferraille de vieux tonneaux *f.*
Tonnengestell, Kellerlager *n.* (Küp.); *Stand;* Chantier *m.*
Tonnengewölbe, Kufen-, Keller-, Halbkreis-, Spindelgewölbe *n.*, scheitrechter Bogen, Sturz *m.* (Bauk.); *Cylindrical vault, barrel-vault, wagon-vault, wagon-headed vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof, straight arch, full centre-arch;* Berceau *m.*, voûte en tonnelle, sur le noyau, en vagon, en plein cintre, en berceau arc droit *m.* | halbes —, einhüftiges Gewölbe *n.*; *Semi-barrel vault;* Demi-berceau *m.*, voûte en demi-berceau *f.* | — mit Gurten, Gurtgewölbe *n.*; *Cellular vault;* Voûte en tonnelle à arcs-doubleaux *f.* | steigendes, abschüssiges —; *Rising barrel-vault;* Descente *f.* | — mit Stichkappen; *Welsh vault with rising sectroids;* Voûte à lunettes rampantes *f.*
Tonnenleitung, Leitung *f.*; *Guides;* Guides *m. pl.*
Tonnenmühle *f.* (Wasserb.); *Spiral pump;* Vis d'Archimède *f.* [nen.
Tonnung (Bgb.) *s.* Auston-
Tonplatte *f.* (Bdr.); *Plate for tinted impressions;* Plaque pour impressions à teintes *f.*
Tonspan (Org.) *s.* Abstrakten.
Tonversetzer *m.*; *Transposing-piano;* Piano-transpositeur *m.*
Topas *n.*; *Topaz;* Topaze, alumine fluatée siliceuse *f.*
Topasfels *m.*; *Topaz-rock;* Topazosème *f.*, topazogène *m.*
Topasfluss, gelber Krystall *m.* (Glash.); *Artificial topaz, imitation topaz;* Fausse topaze *f.* [*pan;* Terrine *f.*
Topf, irdener — *m.*; *Earthen*
Töpfe, in — setzen (Gärtn.); *to pot, put up;* Empoter.
Topfeisen, geringes Roheisen *n.*; *Common pig-iron;* Potin *m.*
Töpfer *m.*; *Potter;* Potier *m.*
Töpfererde *f.*, Töpferthon, Thon, Lehm, Letten, Klei *m.*; *Potter's clay, earth, clay-bottom, flookan, argil, argillaceous earth;* Glaise, terre grasse, à potier, argile figuline, bélièvre *f.*
Töpferfass *n.*, Töpfermühle *f.*; *Pottery;* Moulin de potier *m.*
Töpferglasur *f.*; *Potter's lead;* Galène *f.*, alquifoux *m.*
Töpfermeissel *m.*; *Chisel;* Gradino *f.*
Töpfersäge *f.*, Schneidedraht

m.; *Potter's saw*; Scie de potier *f*.
Töpferscheibe, Scheibe, Drehscheibe *f*.; *Potter's wheel, throwing-lathe, thrower's engine, throwing-wheel, throw, jigger*; Tour *m*., roue *f*., do potier, tour à ébaucher *m*.
Töpferthon *m*.; *Plastic clay*; Argile plastique *f*.
Töpfertisch, Zurichtetisch *m*.; *Potter's table*; Vaucour *m*.
Töpfertrog *m*.; *Box* or *vat for the stuff*; Gâchoir *m*.
Töpferwaare, gemeine —, irdene Waare *f*., Töpferzeug, Töpfergut *n*.; *Coarse pottery*; Poterie commune *f*. | glasirte —; *Glazed pottery*; Plonnure *f*.
Töpferzeug, Töpfergut, irdenes Küchengeschirr *n*., irdene Waare, gemeine Töpferwaare *f*.; *Coarse, common pottery*; Poterie commune, porcelaine commune, porcelaine de ménage *f*.
Topfgewölbe *f*. (Bauw.); *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting*; Voûte en poterie creuse *f*.
Topfhebel *m*. (Glasb.); *Iron rod*; Bûche *f*.
Topfmantel *m*., Papierverzierung für Blumentöpfe *f*.; *Ornamental paper-covers of flower-pots*; Cache-pot *m*.
Topfpapier, Format des kleinen Postpapiers *n*.; *Small post, foolscap, pot*; Pot *m*. | das — bedrucken (Karten); *to print figures*; Mouler.
Topfrosinen *f. pl*.; *Bloom-* or *jar-raisins*; Raisins secs de Malaga en pots *m. pl*.
Topfscherben *m*.; *Grog*; Poterie cassée *f*.
Topfschlitten (Seil.) *s*. Reifschlitten.
Topfstein, Lavezstein *m*.; *Potstone, lapis ollaris*; Pierre ollaire, à pots, à marmite, à chaudron, pierre ollaire *f*., talc ollaire *m*.
Topfstütze *f*.; *Ring, annular support*; Accote-pot *m*.
Topfwaare, irdene Waare, Töpferwaare *f*., Geschirr, Töpfergeschirr *n*.; *Earthen-ware, pottery*; Poterie, terraille, vaisselle de terre *f*.
Torf, Moder *m*.; *Turf, peat*; Tourbe *f*. | —, Torfmoos *n*.; *Peat, peat-moss*; Dépôt bourbeux *m*. | gepresster —; *Pressed peat*; Tourbe-challeton, condensée au pressoir *f*. | — für Kuchen; *Peat for cakes*; Tourbe mottière *f*. | schlechter —; *Peat of bad quality*; Bousin *m*.
Torfbagger *m*.; *Small ladle* or *drag for peat*; Puchette *f*.
Torfboot, flaches — *n*.; *Flat boat for transporting peat*; Blain *m*.
Torfeisenerz, Sumpf-, Morasterz *n*.; *Swamp-ore, bog-ore*; Fer des tourbières, de marais, limoneux *m*.
Torfgräber, Torfstecher *m*.; *Peat-borer, peat-digger*; Tourbier, puiseur *m*.
Torfkohle, Torfkoke *f*.; *Turf-charcoal, charcoal of turf*; Charbon de tourbe *m*., tourbe carbonisée *f*.
Torfmoor, Moor, Moos, Ried *n*., Torfgrund *m*.; *Turf-moor, peat-moor, bog, peat-bog, turfy-bog*; Tourbière *f*., marais tourbeux *m*.
Torfpyramiden *f. pl*.; *Pyramids of peat*; Chandelier *m*. (Loire-inférieure).
Torfschicht, obere — *f*.; *Bed of turf near the surface*; Derri *m*.
Torfstachel *s*. Abstechpflug.
Torfstechen *n*.; *Digging* or *cutting of peat*; Tourbage *m*.
Torfstecherei *f*., Torfstich *m*.; *Turf-digging*; Exploitation de tourbe, tourbière *f*.
Torfstecherschaufel *f*.; *Shovel for peatmen*; Palot *m*.
Torfverkohlungsofen, Torfkohlenofen *m*.; *Char-oven for turf, turf-kiln*; Four à tourbe *m*.
Tornister, Ränzel *n*., Schnappsack *m*.; *Knapsack*; Havresac, canapsa, sac *m*.
Torricellische Leere *f*. (Phys.); *Torricellian vacuum*; Vide de Torricelli *m*. | — Röhre *f*., Gefässbarometer *m*. (Phys.); *Torricellian tube*; Tube de Torricelli *m*. | —r Versuch *m*. (Phys.); *Torricellian experiment*; Expérience de Torricelli *m*.
Torsionskraft *f*.; *Force of torsion*; Force de torsion *f*.
Torsionswage *f*.; *Torsion-balance*, Balance de torsion *f*.
Torso, Rumpf einer Bildsäule *m*.; *Torso*; Torse *m*., statue tronquée *f*.
Tortilloneuse *f*. (Wolle); *Twister*; Machine à tortillons *f*.
toscanisch (Bauk.); *Tuscan*; Toscan, rustique.
Totalleistung *f*., Totaleffect *m*. (Mech.); *Whole effect*; Effet total, absolu *m*.
Tour halten (Schl.); *to catch* or *work well*; Marcher bien.
Tournantöl *n*.; *Oil for Turkey-red dyes*; Huile tournante *f*.
Tournüre *f*.; *Bustle, dress-improver*; Tournure, faussetournure *f*., pouf *m*.
Toutfinflyer *s*. Doppelfeinflyer.
Träber, Aut *f*. (Br.); *Dregs, returns*; Drêche, drague *f*. | die — umstechen (Br.); *to stir up and water malt*; Repiquer la drêche.
Trübertonne *f*. (Weinb.); *Wash-tub*; Tonneau à marc *m*.
Tracht *s*. Fuhre. | — (Bauk.) *s*. Spannweite. | —, Länge eines freigelegten Balkens (Bauw.); *Span*; Portée *f*. | — (Hufschm.); *Quarters of a horse's hoof*; Parois du sabot *f. pl*. | — (Sattl.); *Curve of the saddle-tree*; Courbure des traverses *f*. | — (Tuchm.); *Course of teasels*; Trait *m*., voie *f*. | eine — Wasser; *Load of water*; Courgée *f*.
trächtig (Bgb.); *Metalliferous*; Métallifère.
Trachyt, Trachytporphyr, porphyrartiger — *m*.; *Trachyte*; Trachyte *m*., lave pétrosilicense, nécrolite, téphrine endurcie *f*., granit chauffé *m*.
Trachyttrümmergestein *n*.; *Trachytic conglomerate*; Conglomérat trachytique *m*.
Tragaltar *m*.; *Portable altar*; Autel portatif *m*.
Traganthgummi *n*.; *Gum-tragacanth, adraganth*; Gomme adragante, tragacante *m*.
Traganthstoff, Pflanzenschleim *m*., Adragantin *n*.; *Adraganthine*; Adragantine *f*.
Tragbahre *f*.; *Stretcher*; Civière *f*., brancard, bard *m*. | — (Maur.); *Open worked litter for conveying small stone*; Bar *m*.
Tragbalken, Hauptbalken *m*.; *Dormant tree*; Sommier *m*. | —; *Beam, transom, summer*; Renard *m*.
Tragband *n*., Tragriemen *m*.; *Ridge-band, strap, carrying-girth*; Bretelle *f*.
Tragband, Stützholz *n*. (Tischl.); *Gusset*; Gousset *m*.
Tragbarkeit *f*.; *Portability*; Portabilité *f*.
Tragbaum *m*. (Pap.); *Beam*; Arbre *m*. | — (Sänfte); *Litter-bar*; Brancard *m*.
Tragbett, Feldbett *n*.; *Portable camp-bed*; Brigantin *m*.
Tragbohrer *m*.; *Breast-borer, wimble*; Trépan à vilebrequin *m*.
Trage, Tragbahre *f*.; *Litter, hand-barrow*; Civière *f*. | auf eine — laden; *to load*

on a hand-barrow or *cart*; Barder la pierre.

Trageast, geschonter Nebenast *m.* (Gartn.); *Fruit-branch*; Courson *m.*

Tragebaum (Bgb.) *s.* Stempel. | — für Bauholzstücke (Zimm.); *Lever for conveying timber*; Portereau *m.*

Tragehaken, Tragekasten *m.*; *Portable basket*; Fléau *m.*

Tragehebel, einarmiger Hebel an dem die Kraft zwischen Stützpunkt und Widerstand wirkt *m.*; *Lever of the second kind*; Levier homodrome, interpuissant *m.*

Trageholz *n.* (Weinb.); *Bearing-wood*; Cource *f.*

Trageisen der Rinne oder Speirohre (Bgb.); *Bar of the kennel* or *gutter*; Barre de godet *f.*

Tragejoch *n.*; *Yoke*; Planche *f.*

Tragekasten (Bgb.) *s.* Kasten. | — ohne Deckel (Pulv.); *Dosser without a cover*; Layette *f.*

Trageknospen *f. pl.* (Gartn.); *Fruit-buds, gems*; Bourses *f. pl.* [dorter; Gabion *m.*

Tragekorb *m.* (Ackb.); *Hamper*,

Tragemauer für ein Gitterwerk *f.*; *Brick basement for wire-work*; Parpain *m.*

Tragepfosten, schiefer — in einer Wand *m.*; *Strut, brace, jamb*; Poutre de décharge *f.*, poteau *m.*

Träger, Lastträger, Auslader *m.*; *Street-porter*; Porte-faix *m.* | — *s.* Arm. | —, Unterzug *m.* (Bauk.); *Discharger*; Sommier *m.* | — (Bauk.) *s.* Architrav. | — (Bdr.); *Clasp*; Portant *m.* | — (Buchsm.) *s.* Fuss. | — (Dachd.); *Seat*; Triquet *m.* | —, Support *m.* (Dpfm.); *Pillar*; Pilier *m.* | — (Pr.); *Bearer*; Support *m.*, barre *f.* | — (Lampe); *Rest, support*; Coulant *m.* | — (Laut-in.); *Bridge of the bass*; Filet *m.* | —, Stütze *f.* (Masch.); *Bearer, bracket, stand, standard, holder, lug, support*; Support *m.* | — (Seidenw.); *Roll for the silk-skeins*; Lame *f.* | —, Untersatz *m.*, Stütze *f.* (Tischl.); *Support*; Hausse *f.* | — (Zimm.); *Supporting-beam*; Solive passante *f.* | —, Unterzug *m.* (Zimm.); *Sleeper of a ground-floor*; Dormant *m.*, sole *f.* | —, wagerechter Arm *m.*, Sattelholz *n.* (Zimm.); *Traverse-beam, summer*; Potence *f.* | — (Zuck.); *Carrier*; Porteur *m.* | — an einem Angehänge; *Hook of a pendant*; Talon d'une pendeloque *m.* | bewaffneter — (Bauw.); *Trussed girder, trussing-girder*; Poitrail armé *m.* | — des bewaffneten Magnets; *Support*; Portant, porte-poids *m.* | eingehängter — einer Hängebrücke; *Suspended horizontal beam*; Travon suspendu *m.* | — des Hoofdes, Schlitten *m.* (Seil.); *Crab*; Chariot, carrosse *m.* | oberer, unterer — am Strumpfweberstuhl; *Upper, lower bearer*; Porte-faix d'en haut, d'en bas *m.* | — am Rähmchen (Bdr.); *Support of the frisket, bearer of the chase*; Support de la frisquette *m.* | — aus zwei verschränkten Hölzern (Zimm.); *Built beam with straight courses*; Paire de poutres assemblées à trait de Jupiter *f.* | verdübelter — (Zimm.); *Built beam with keys*; Paire de solives armées *f.* | verzahnter —, verschränkter Balken *m.*, gespanntes Ross *n.* (Zimm.); *Built, indented beam, built beam with indented courses and straps, dove-tailed beam, joggle-beam*; Poutre d'assemblage en crémaillère, poutre composée de 2 ou 3 pièces assemblées en crémaillère et serrées par des boulons *f.*

Träger *m. pl.*, Atlanten, Karyatiden *f. pl.* (Bauk.); *Supporters, caryatids, caryats*; Caryatides *f. pl.* | — der Lehrbogenschalung; *The pieces of the framing of a centre which carry the laggings*; Vaux *m.* [Fer à poutres *m.*

Trägereisen *n.*; *Girder-iron*;

Trägeriegel, Riegel unter der Windmühle *m. pl.*; *Summers, beams, plates*; Trattes *f. pl.*

Trageriemen *m. pl.*; *Knapsack slings*; Bretelles de havresac, brassières *f. pl.*

Trägerlohn *m.*; *Porterage*; Crochetage *m.* [fries.

Trägerreihe (Bauk.) *s.* Bogen-

Tragesohle *f.*, Aufzug *m.* (Bgb.); *Sole, sleeper*; Sole, semelle *f.* [*beam*; Pontal *m.*

Tragestempel *m.*; *Bearing-*

Tragestock *m.*, Reff *n.*; *Pack-fork*; Crochet *m.*

Tragfähigkeit, Lastigkeit *f.*; *Resistance, bearing-strength, burden*; Résistance, capacité, force portante *f.*

Tragfläche, Druckfläche *f.* (Masch.); *Fulcrum, bearing, journal*; Portage *m.*, portée *f.*

Traggestell für Glasscheiben *n.*; *Fadger (cant)*; Crochet pour carreaux à vitres *m.*

Trägheit *f.*, Beharrungsvermögen *n.* (Mech., Phys.); *Inertia, vis inertiae*; Force d'inertie *f.*

Trägheitskraft *f.* (Phys.); *Innate force, vis inertiae*; Force d'inertie *f.*

Trägheitsmoment, Massen-, Drehungs-, Beharrungsmoment *n.* (Mech.); *Moment of inertia*; Moment d'inertie *m.*

Tragkette, Haltekette *f.*; *Main chain, chain*; Chaîne de retenue *f.* (pont suspendu).

Tragkorb *m.*; *Truck-basket* (*Sussex*); Balle *f.* | ein — voll; *Basket-full*; Hottée *f.* | — für Saumthiere; *Pannier* (*saddle-basket*); Banne, hotte *f.*

Tragkiipe für Dung etc. *f.*; *Saddle-apparatus for transporting dung etc.*; Esselle *f.*

Tragloth, Tropfenplättchen *n.*, Trag-, Tropfleiste *f.* (Bauk.); *Ledge, drop-ledge*; Tringle, mouchette *f.*

Tragpfosten der Treppenwangen *m.*; *Post of the string-board*; Jambette d'échiffre *f.*

Tragpunkt *m.* (Pflug); *Heel-point*; Centre de charge *m.*

Tragriegel *m.* (Windm.); *Bolt*; Tratte *f.*

Tragriemen *m.* (Sattl.); *Ridge-band*; Dossière *f.* | — *s.* Hängeriemen.

Tragriemenkissen *n.* (Sattl.); *Bolster of the main-brace*; Sellette *f.*

Tragrippe am Eisenträger *f.*; *Web of a girder*; Lame d'un longeron *f.* [tence *f.*

Tragsäule *f.* (Tel.); *Post*; Po-

Tragschwelle einer Wagenbrücke *f.*; *Bearer of a carriage-bridge*; Support des poutrelles *m.*

Tragspritze *f.*; *Portable fire-engine*; Pompe portative *f.*

Tragstange, Hülfsstange zum Laden *f.*; *Supplementary pole* or *bar to maintain loads in carts*; Aideau *m.*

Tragstein, Kragstein *m.*; *Console, bracket, corbel*; Console, tasseau, support *m.*

Tragstengel *m.* (Egge); *Horse-arch*; Perche de la herse *f.*

Tragtömpel *m.* (Web.); *Continuous temple*; Temple continu *m.*

Tragvermögen *n.*; *Power of bearing, buoyancy, buoyant power*; Force d'un pont *f.* | — schwimmender Körper, Schwimmkraft *f.*; *Buoyancy, buoyant power, power of floating, supernatation*;

Force des supports flottants *f.*, pouvoir flottant, déplacement, montant, pouvoir de surnager *m.*

Tragweite einer Armbrust *f.*; *Range of a cross-bow*; Arbalétrée *f.*

Tragwerk, Trage-, Träg-, Tretwerk *n.* (Bgb.); *Raised cart-way on sleepers*; Voie à semelles exhaussée *f.* | ganzes, geschlossenes, zugemachtes — (Bgb.); *Raised cart-way and ventilator*; Voie exhaussée et ventilateur combinés.

Trägwerk *n.* (Bgb.); *Wooden roof of a water-conduit*; Couverture du canal *f.* | — schlagen (Bgb.); *to cover a water-conduit with boards*; Couvrir d'ais un canal pratiqué au sol d'une galerie.

Trajectschiff *n.*; *Railway-ferry*; Bac à chemin de fer *m.*

Tram *n.* (Zimm.); *Girder, main timber*; Poutre *f.*

Trama, Tramseide (Web.) *s.* Einschlagseide.

Tramen, Lagerbalken *m.*; *Tie-beam*; Poutre d'un pont *f.*

Trammbaum *m.* (Bgb.); *Main beam*; Grosse poutre *f.*

Trammsäule *f.* (Bgb.); *Stay of the main beam*; Étai de la grosse poutre *f.*

trampeln: *to tread*; Fouler.

Tränke, Pferdeschwemme *f.*; *Abreuvoir, watering-place, waterlock*; Abreuvoir, gué aux chevaux *m.*

tränken, in die Tränke führen; *to water*; Abreuver les animaux. | eintränken (Chem.); *to imbibe, impregnate, absorb*; Imbiber, imprégner. | (Form., Wachsz.); *to imbibe, coat with wax*; Emboire. | in Kalkwasser —, einkalken (Chem.); *to steep in lime-water, lime*; Chauler. | Pferde —, in die Schwemme reiten; *to water horses*; Aiguayer (chevaux).

Tränkung, Anschwängerung, Imprägnirung des Holzes *f.*; *Impregnation, steeping of wood*; Imbibition, imprégnation, injection, pénétration des bois *f.*

Transelementirung *f.* (Chem.); *Transelementation*; Transélémentation *f.*

Transmarin *s.* Ultramarin.

Transparentseife, durchsichtige Seife *f.*; *Transparent soap*; Savon transparent *m.*

Transport *m.*, Fahren *n.*, Ver-, Übersendung, Beförderung, Zufuhr, Überlieferung *f.*; *Conveyance, transport*; Charriage *m.*

Transportgurten *f. pl.*; *Strap-elevators*; Courroies à élévateurs *m. pl.*

Transversalmaschine *f.* (Tuchm.); *Cross-shearing machine*; Tondeuse transversale *f.*

Transversalmassstab *m.*; *Diagonal scale*; Échelle de réduction répartie en diagonale *f.*

Trapeze und Winkelmasse *n. pl.*; *Slopes and batters*; Trapèzes et équerres *m. pl.*

Trapp, Schwachstein, Hornfels *m.*; *Trap, petrosilex, rock-flint*; Basalt antique, trap, trapp *m.*, roche cornéenne *f.*

Trappel *f.* (Pap.); *Drying-board*; Chevron *m.*

Trappgebirge *n.*, Basaltfelsen, Trapp *m.*; *Trap-rocks, trap*; Roches trapéennes *f. pl.*

Trass, Duckstein *m.*; *Trass*; Trass *m.*, brèche volcanique, pierre de trass, à four *f.*

Trasspapier, graues Papier, Umschlagpapier *n.*; *Grey wrapping-paper*; Trace *f.*

Trauben, frische — zur Weinverbesserung *f. pl.*; *Fresh grapes for mending wine*; Râpé *m.* [Deuil *m.*

Traubenbütte *f.*; *Grape-vat*;

Traubeneiche *s.* Klebeiche.

traubenförmig; *Botryoid, botryoidal (minerals)*; Botryoïde, en grappe.

Traubenkamm, Weinkamm, Rapp, Rappen *m.*; *Rape (grapes)*; Râpe, rafle *m.*

Traubenkeller, kleine — *f.*; *Small vat for pressing grapes*; Cagnotte *f.*

Traubenkirschbaum, Elexenbaum *m.*; *Bird cherry-tree*; Cérisier à grappes, putier *m.*

traubenkornrund; *Having the shape of grapes*; Acineux.

Traubenkrapp, Mehlkrapp *m.*, Krapppulver *n.*; *Ground crop-madder*; Garance-grappe, garance moulue *f.*

Traubenpapier, gross — *n.*, 630/490 m.m.; *Royal*; Grand raisin *m.* | klein —, 444/333 m.m.; *Small Royal*; Petit raisin, bâton royal, petit cornet *m.*

Traubenreste auf der Weinkufe schwimmend *m. pl.*; *Spent grape floating in the vat*; Pain *m.*

Traubenrüster *f.*; *Ulmus effusa*; Ormo à corymbes *m.*

Traubensaft *m.*; *Grape-juice*; Jus de raisin *m.*

Traubensäure *f.*; *Racemic, paratartaric, vinic, uvic, levoracemic acid, acid of the Vosges*; Acide racémique *m.*

Traubenschere *f.*; *Grape-gatherer*; Coupe-raisins *m.*

Traubensieb *n.*; *Grape-funnel*; Chanteplenre *f.* (raisin). | im — austreten, keltern; *to stamp grapes in the funnel*; Chanteplenrer (raisin).

Traubentreter *m.*; *Wine-presser*; Fouleur *m.*

Traubenvitriol *m.*; *Vitriol in crystals adhering to the rods*; Vitriol en cristaux se formant sur les baguettes *m.*

Traubenzucker, Krümel-, Obst-, Honig-, Stärke-, Harn-, Lumpenzucker *m.*, Glucose, Glycose, Rechtsglucose *f.* (Fruchtzucker zum Theil); *Sugar of grapes or starch, glucose, grape-, mushroom-, honey-, diabetic-sugar*; Sucre de raisin, sucre d'amidon *m.*, glycose *f.*

Trauer, Trauerkleidung *f.*; *Black*; Deuil *m.* | — anlegen; *to be in black, go in black, put on black*; Prendre le deuil.

Trauerflor *m.*; *Dress-crape for mourning*; Crêpe de deuil *m.*

Trauerkleidung *f.*, schwarzer Anzug *m.*; *A suit of black*; Deuil *m.*

Trauerkutsche *f.*; *Mourning-coach*; Carrosse drapé *m.*

Trauerlettern *f. pl.* (Bdr.); *Black letters*; Lettres funèbres *f. pl.*

Trauermagazin *n.*; *Mourning-warehouse*; Maison de deuil *f.*

trauern, schwarz gekleidet sein; *to wear black*; Porter le deuil.

Trauernadel *f.*; *Black pin, mourning-pin*; Épingle de deuil ou noire *f.*

Trauerring *m.*; *Mourning-ring*; Bague de deuil *f.*

Trauerschabracke *f.*; *Foot-cloth*; Housse trainante *f.*

Trauerweide *f.*; *Weeping willow (Salix babylonica)*; Saule pleureur *m.*

Trauerwollenstoff *m.*; *Twilled wool stuff for mourning*; Escot *m.*

Traufbalken, Traufhaken, Traufbret (Zimm.) *s.* Aufschiebling.

Traufbaum *m.* (Forstw.); *Tree standing on the confines of a forest*; Arbre-lisière *m.*

Traufbewurf *m.* (Maur.); *Solins*; Crépi du larmier *m.*

Traufbohrer, Trauben-, Brustbohrer *m.*; *Wimble*; Vilebrequin *m.*

Traufdach *s.* Abdach.

Traufe *f.* (Pap.); *Gutter*; Gouttière *f.*, tour de la cuve *m.*

Traufenbude, Dächerung *f.*, Traufendach *n.* (Bgb.); *Shed;* Hangar *m.*
Traufziegelreihe, Dachziegelreihe die über die Giebel hinausragt, Fuss-, Traufschicht *f.*; *Eaves-course;* Battellement qui porte jusque hors du pignon *m.*
Travertino *m.*; *Travertino;* Travertine *m.*
Treckbank *f.* (Munzw.); *Flattener;* Banc à laminer, dégrossi *m.*
Treckbret (Bgb.) *s.* Fahrbret.
Treckeisen *n.* (Golddrz.); *First drawing-plate;* Rat *m.*
:recken (Bgb.); *to transport ores in trucks;* Transporter le minerai par des chiens.
Trecker, Treckjunge *m.* (Bgb.); *Twin-boy;* Brouetteur *m.*
Treff, Kreuz *n.*, Eicheln *f. pl.* (Karten); *Club;* Trèfle *m.*
Treffen, sich genau — (von Gesimsen) (Tischl.); *to adapt;* Profiler.
Treffstelle, Verbindungsstelle *f.* (Web.); *Places of junction;* Rentrure *f.* | — (Zgdr.); *Joinings, meetings;* Repère *m.*
Treffstift, Rapportstift *m.* (Ind.); *Guide-pin;* Repère *m.*
Treibachse *f.*; *Driving motive axle;* Axe, essieu moteur d'une locomotive *m.*
Treibamboss *m.* (zu Uhrgehäusen); *Case-stake;* Enclumette *f.*
Treibapparat, Quertritt *m.* (Mech.); *Driving-apparatus, march, top-driving apparatus;* Contre-marche *f.*, carqueron, bacns, appareil de transmission *m.*
reibarbeit *s.* Cupelliren.
reibarme *m. pl.* (Bandw.); *Driving-arms;* Bras de la barre *m. pl.* [farbe.
reibbeize (Gerb.) *s.* Treib-
reibbogen *m.* (Goldschm.); *Bow-drill;* Trépan à archet *m.*
reibbolzen, eingeschrobener Schraubenbolzen *m.*; *Set bolt* or *stud;* Prisonnier *m.*
reibbuhne *f.* (Wasserb.); *Fascine-work to direct the course of the water;* Ouvrage de fascinage pour diriger le cours de l'eau *m.*
reibbunzen *m.*; *Chasing-chisel;* Ciselet, bouge, poinçon à ciselet *m.* | — (Goldschm.); *Chasing-chisel, puncher, graver;* Bouge, poinçon à ombouti, ciselet *m.* [fass.
reibbutte (Gerb.) *s.* Treib-
reibcylinder, Stiefel *m.*; *Working-cylinder, principal cylinder;* Cylindre principal, tambour-moteur *m.*
Treibdocke *f.* (Dr.); *Driving-chuck;* Plateau conduisant le toc *m.*
Treibegestänge *n.* (Bgb.); *Driving-rods;* Tiges conductrices *f. pl.* [haus.
Treibehaus (Bgb.) *s.* Göpel-
Treibehut *m.* (Hütt.); *Lid or top of a refining-furnace;* Converture du fourneau d'affinage *f.*
Treibeis *n.*, Eisschollen *f. pl.*; *Drift-, drifting-, driving-, loose ice;* Glace flottante *f.*, glaçons flottants *m. pl.*
Treibeisen *n.*, Krummstampfer *m.* (Hutm.); *Knife-stamper;* Choc *m.*, avaloire *f.* | — (Küp.); *Driver;* Chassoir *m.*
Treibekaue (Bgb.) *s.* Göpelhaus.
Treibekeil, Triebkeil *m.* (Ölm.); *Quoin, wedge;* Coin *m.*
Treibekunst (Bgb.) *s.* Göpel.
Treibemann (Bgb.) *s.* Fördermann. [schinenwärter.
Treibemeister (Bgb.) *s.* Ma-
treiben, schlagen, einschlagen, antreiben, eintreiben, formen durch Hämmern; *to drive;* Mener, chasser. | verlängern (Bgb.); *to drive;* Abouter, avant-bouter. | (Bgb.) *s.* abteufen. | (Chem.); *to sublimate;* Sublimer. | (Feuerarb.); *to enchase, gaufer, emboss;* Gaufrer. | zeitigen (Gärtn.); *to force trees;* Faire pousser, faire avancer, forcer, hâter. | (Hütt.); *to be in circulation, to circulate;* Tourner. | im gehörigen Raum auseinander — (Bdr.); *to space well;* Bien espacer. | blind — (Bgb.); *to transport within the pit;* Transporter dans la mine. | Erze — (Bgb.); *to bring up by means of machinery;* Extraire avec une machine à molette. | Häute — (Gerb.); *to soak;* Coudrer, brosser, mettre en coudrement. | das Zeug — (Pap.); *to shake the form;* Secouer, agiter la forme, le moule. | zu weit —; *to overdrive;* Enfoncer trop avant.
Treiben, Fortbewegen *n.*; *Propulsion, propelling;* Propulsion *f.* | —, Stempeln, Austiefen *n.*; *Chasing, stamping;* Emboutissage *m.* | — (Bgb.); *Batch of ore;* Tas de minerai *m.* | — der Weinstöcke; *Pushing;* Pousse des vins *f.* | — des Werkes (Hütt.); *Circulation;* Tournoiement *m.*
Treibepfahl, Abtreibe-, Getriebepfahl *m.* (Bgb.); *Pile;* Pieu, pilotis *m.*
Treiber, Treibapparat, Propeller *m.*, Treibwerk *n.*; *Propeller;* Propulseur *m.* | — (Bandw.) *s.* Rechen. | — (Bgb.) *s.* Göpeltreiber. | —, erster Wagen der die andern treibt *m.* (atmosph. Eisenb.); *Driving-carriage;* Voiture motrice *f.* | —, Treibrad *n.* (Mech.); *Driver-wheel;* Roue de commande, roue conductrice *f.* | — (Web.) *s.* Schneller.
Treiberschnur, Peitschenschnur *f.* (Web.); *Fly-cord, pecking-cord;* Fouet *m.*, corde de chasse-navette *f.*
Treiberz *n.*; *Ore extracted by machine;* Minerai extrait avec la machine à molette *m.*
Treibeschacht (Bgb.) *s.* Förderschacht. [stange.
Treibestange (Dpfm.) *s.* Bläuel-
Treibezeug *n.* (Bgb.); *Accessories of the engine;* Accessoires de l'engin *m. pl.*
Treibfarbe *f.* (Gerb.); *Soaking;* Condrement *m.*
Treibfarbengrube *f.* (Gerb.); *Soaking-pit;* Fosse à coudrer *f.*
Treibfass *n.*, Gerbergrube, Lohkufe *f.* (Gerb.); *Soaking-trough, tan-pit, tan-vat;* Coudret, coudroir, rodoir *m.*, emprimerie, tannerie *f.*
Treibfäustel, Schlägel, Päuschel *m.* (Bgb.); *Sledge-hammer, maul, shore-driver;* Mahotte, masse *f.*, mât, marteau à chasser les étampes *m.* | kleiner —, Fäustel, Bohr-, Handfäustel, Bankhammer *m.* (Bgb.); *Small hammer, mallet;* Massette *f.*, marteau à enfoncer l'aiguille, maillet *m.*
Treibfeder *f.* (Messerschm.); *Driving-spring;* Ressort à fouillot *m.*
Treibfedern *f. pl.* (Loc.); *Driving-springs;* Ressorts moteurs *m. pl.* [à pignon *f.*
Treibfeile *f.*; *Pinion-file;* Lime
Treibgeschirr, Treibzeug (Masch.) *s.* Antrieb.
Treibgrund, Flugsand *m.*, bewegliche Erde *f.* (Ackb.); *Shifting-soil;* Croulière *f.*
Treibhammer *m.*; *Spreading-hammer;* Marteau à chasser *m.* | —, Knopf-, Ciselirhammer *m.*; *Chasing-hammer;* Flertoir, marteau à marli *m.* | — (Wagn.); *Driving-hammer;* Chasse *f.*
Treibhaus, Warmhaus *n.*; *Stove, hot-, green-, forcing-house;* Serre-chaude *f.* | ins — bringen, ins Gewächshaus setzen; *to put into the green-house;* Enserrer.

Treibhaushitze *f.*; *Bottom-heat*; Chaleur de serre *f.*
Treibhauspflanzen *f. pl.*; *Hot-house plants*; Plantes de serre-chaude *f. pl.*
Treibheerd, Silberbrennheerd, Treib-, Abtreibofen *m.*; *Refining-hearth, -furnace*; Fourneau d'affinage d'argent, de coupellation du plomb, foyer d'affinage, âtre du fourneau de coupelle *m.*, chaufferie *f.* | —; *Circular sole of the refining-furnace*; Coupelle d'un fourneau *f.* | **den — anfertigen**; *to arrange the circular sole of the refining-furnace*; Former la coupelle.
Treibholz *n.* (Flöss.); *Drift-wood*; Bois échappé *m.*, flotte *f.*
Treibkasten (Gärtn.) *s.* **Mistbeetrahmen.**
Treibkeil *m.*, **Treibholz** *n.* (Bdr.); *Planer, shooting-stick*; Cognoir *m.*
Treibkitt *m.*, **Treibpech** *n.*; *Cement for chasing, for embossing*; Ciment du ciseleur *m.*
Treibkolben *m.*; *Loaded piston*; Piston moteur d'une machine à colonne d'eau *m.*
Treibkorn *n.* (Giess.); *Grain of silver remaining in the refining-hearth*; Grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer *m. pl.*
Treibkraft, Triebkraft *f.*; *Impelling-power*; Puissance impulsive, force *f.*, travail *m.* d'une machine.
Treibkugel, Kittkugel *f.* (Goldschm.); *Pitch-block*; Boulet *m.* [Coudrement *m.*
Treiblauge *f.* (Gerb.); *Soaking*;
Treibmeissel *m.* (Nadl.); *Chasing-tool*; Pousse-broche *m.*
Treibnapf *m.* (Feuerarb.); *Pan*; Bassine *f.*, chaudron *m.*
Treibnetz *n.* (Fisch.); *Drift-net*; Courantille *f.*
Treibpech *n.* (Goldschm.); *Mass of pitch for embossing*; Masse de poix pour bosseler *f.*
Treibplatte *f.*; *Swash-plate*; Plaque motrice *f.*
Treibpunzen *m.*; *Graver, puncher*; Poinçon à emboutir, à repousser *m.*
Treibrad, Trieb-, Hauptrad *n.*; *Driving-wheel, driver, main wheel, leader*; Commande, roue motrice, grande roue d'engrenage, roue conductrice *f.* | —; *Bellows' wheel*; Roue des soufflets *f.* | — (Uhrm.); *Watch-pinion*; Pignon *m.*
Treibriemen, Laufriemen *m.* (Masch.); *Driving-belt*; Courroie de chasse *f.*
Treibrolle, Triebrolle *f.*; *Driving-pulley*; Poulie motrice *f.*
Treibsack *m.* (Bgb.); *Full kibble*; Baquet plein *m.*
Treibsand *m.*; *Drift-sand*; Sable mouvant *m.* [schacht.
Treibschacht (Bgb.) *s.* **Förder-**
Treibscheibe *f.* (Uhrm.); *Cogging-disk*; Machine à endenter *f.*
Treibscherbe *f.* (Chem.); *Vessel serving to reduce to scoria*; Scorificatoire, têt *m.* | — (Goldschm.); *Refining-vessel*; Casse *f.*
Treibschwefel, Trippschwefel *m.*; *Torrefied sulphur*; Soufre de grillage *m.*
Treibspiegel *m.* (Büchsm.); *Bottom*; Culot *m.*
Treibstab, Klapperstock *m.*, **Hebe-, Gabelzeug** *n.* (Müll.); *Shaking-apparatus in hoppers, etc.*; Babillard *m.*
Treibstange, Triebstange *f.* (Bandw.); *Driving-bar, bar*; Barre du métier à la barre *f.* | **—n, Triebstangen** *f. pl.* (Mech.); *Connecting-rods, -gear*; Bielles, pièces d'attaque *f. pl.*
Treibstangenriemen *m.* (Mech.); *Connecting rod-strap*; Chape de bielle *f.*
Treibstock *m.* (Mech.); *Rung, round, stave of a trundle*, Fuseau de lanterne *m.*
Treibstöckchen *n.* (Mech.); *Chasing-stake*; Tasseau *m.*
Treibstoss *m.* (Bgb.); *Extremity of a mine-well*; Bout d'un puits de mine *m.*
Treibwarmhaus (für Früchte) *n.*; *Hot-house for fruit*; Forcerie *f.*
Treibweg *m.*, **Drift, Berme** *f.*; *Drift-way, berm, foot-pavement*; Accotement *m.*
Treibwelle, Trieb-, Kurbel-, Mittelwelle *f.*, **Wellen-, Mittelstück der Welle** *m.* (Dpfm.); *Intermediate, driving-shaft, main shaft, horizontal shaft, middle shaft, back-, crank-shaft*; Arbre de couche, de manivelle, arbre moteur, intermédiaire *m.* | **auf die — gekeilt** (Dpfm.); *Keyed on the shaft*; Calé sans avance ni retard. | **—, Triebwelle einer Maschine** *f.*; *Driving-shaft, main shaft*; Arbre moteur, arbre de couche *m.* [göpel.
Treibwerk (Bgb.) *s.* **Wasser-**
Treibwirth *m.* (Bgb.); *Contractor for working the engine*; Entrepreneur de la manoeuvre de l'engin *m.*
Treidel *m.*; *Tow-line*; Corde de halage *f.*
Treidelpfad *m.*; *Towing-path*; Chemin de halage, tirage, lé *m.* | **überschwemmter —**; *Flooded towing-path*; Tire perdue *f.*
Treite *s.* **Bottthammer.**
tremmen (Thonpfeifen); *to sleek, smooth*; Dégrossir, lisser.
Tremmknopf, Pfeifenstopfer *m.*; *Stopple (pipe-manufacture)*; Boulon *m.*
Trempelhaupt *n.* (Wasserb.); *Threshold's head*; Musoir *m.*, tête du busc *f.* d'une écluse.
trennen, zerfasern (Sp.); *to disaggregate*; Désagréger. | **von der Felsenmasse —, nach der Schichtfuge spalten** (Bgb.); *to cut from the rock, in the direction of the cleaving grain*; Déliter. | **gepaarte Dinge —, von einander —, vereinzeln**; *to unmatch*; Désassortir, dépareiller, désappareiller. | — (Sagem.); *to cut out*; Scier en long, débiter.
trennend (Phys.); *Separating*; Séparant.
Trennsäge *f.*; *Cutting-out saw, ripping-saw*; Scie à débiter *f.*
Trennschere *f.*; *Ripping-shears*; Ciseaux à découdre *m. pl.* [Cadrat *m.*, espace *f.*
Trennstift *m.* (Bdr.); *Quadrat*;
Trennung, Fällung des Eisens *f.*; *Parting, separation, precipitation of iron*; Séparation du fer *m.* | **— eines Ganzen, Lücke** *f.*, **Riss, Bruch** *m.*; *Solution*; Solution de continuité *f.*
Trennungsflächen *f. pl.* (Krystall); *Natural joints*; Joints naturels *m. pl.*
Trennungskreis *m.*; *Explosive surface*; Surface d'explosion *f.*
Trense *f.* (Sattl.); *Snaffle, bridoon, bridon*; Filet, bridon *m.* | **die — anlegen**; *to snaffle*; Mettre un bridon à . . .
Trensengebiss, Wassertrensen-, Knebelgebiss *n.*, **Trense** *f.*; *Snaffle-bit, watering bit*; Mors de bridon *m.* | **— mit Gräten, mit gewundenem Mundstück**: *Twisted snaffle-bit*; Mors de bridon à canons tordus *m.*
Trensenknopf *m.*; *Bridoon-button*; Olive du bridon *f.*
Trensenringe *m. pl.*; *Cheek-rings of a bridle*; Anneaux de bridon *m. pl.*
Treppe, Stiege *f.*; *Stairs, staircase, pair of stairs, flight*; Escalier *m.* | **—, schlechte Schur** *f.* (Tuchm.); *Unevenness (by bad cloth-shearing)*; Démarche *f.* | **aufgesattelte —**; *St. set up upon the carriages, saddled st.*; E.

à cheval. | bewegliche — in Kohlengruben (Bgb.); *Moveable staircase in coal-pits*; Warocquière *f.* | durchbrochene —; *Open-worked staircase*; E. à jour. | eingebaute —; *Inner st.*; E. dans oeuvre. | freitragende —; *Geometrical st., fliers*; E. suspendu. | geheime —; *Private st.*; E. dérobé *m.* | gerade, einsäulige —; *Common straight st.*; E. commun, droit, à rampe. | geradarmige —; *St. with straight fliers*; E. à rampes ou volées droites. | — mit gewendelten Quartieren, halbgewendelte —, — mit Wendelstufen; *St. with winding quarters*; E. à quartiers tournants. | grosse —; *Grand st.*; E. d'honneur. | halbringförmige —; *Centered st.*; E. cintré. | — in herausgebautem Treppenhause; *St. in a st.-turret, well-st.*; E. hors d'oeuvre. | kleine —; *Small staircase*; Moutée *f.*, petit e. | romanische —, schleifende —, flache —; *Staircase with creeping treads, coping staircase, flat st.*; E. à girons rampants. | steile —; *Steep staircase*; E. raide. | stufenlose —, auf steigendem Gewölbe, romanische —; *St. upon a rising vault*; E. à vis Saint-Gilles. | untermauerte, auf Mauern ruhende —; *St. lying on walls*; E. échiffre, en échiffre. verdeckte —; *Blind staircase*; E. dérobé. | vierspillige —, vierarmige — mit Eckpfeilern; *St. with four pillars*; E. à quatre noyaux. | zweiarmige — mit gegenüberstehenden Läufen; *St. with two opposed branches* or *flights*; E à deux rampes opposées. | zweiarmige — mit parallelen Läufen; *St. with two parallel flights*; E. à deux rampes parallèles. | —n ins Haar schneiden; *to notch hair*; Couper les cheveux inégalement.

[Tr]eppenabsatz *m.*; *Landing-place*; Palier, repos *m.*

[Tr]eppenbaum, Mönch, Wandelbaum *m.*, Spindel, Spille, Treppensäule *f.*; *Newel, spindle of a winding staircase*; Axe, noyau *m.*, vis *f.* l'escalier.

[Tr]eppenbäume *m. pl.*; *Carriage of a st.*; Échiffre *m.*

[Tr]eppenfahrt *f.* (Bgb.); *Descent by steps*; Descente par gradins *f.*

[Tr]eppenflucht die durch einen Ruheplatz unterbrochen ist *f.*; *Steps with landings*; Rampe par ressaut *f.*

Treppenfuge *f.*; *Joggle*; Joint de marche *m.*

Treppenfüllung *f.*; *Panel of a staircase*; l'anneau d'échiffre *m.*

Treppengeländer *n.*; *Hand-railing, st.-railing*; Rampe *f.*, garde-corps, garde-fou *m.*

Treppenhaus *n.*; *Well*; Cage d'escalier *f.*

Treppenkante *f.*; *Nosings (staircase)*; Extrémités des marches *f. pl.*

Treppenkies *m.*; *Conglomerated sulpharous iron*, Fer sulfuré concrétionné *m.*

Treppenkopf, Absatz einer Treppe *m.*; *St.-head*; Haut de l'escalier *m.*

Treppenlauf, Treppenarm *m.*; *Flight of steps of st., st.-case*; Rampe d'e., volée *f.*

Treppenläufer *m.*; *St.-carpet*; Courante *f.*

Treppenlehne, Handleiste eines Geländers, Laufstange *f.*, Handgriff *m.*; *Guard*; Main coulante, courante *f.*, écuyer *m.*

Treppenleiter, Stufenleiter, Leitertreppe *f.*; *Step-ladder*; Echelle de meunier *f.*

Treppenloch *n.*; *Well-hole, hole*; Puits *m.*

Treppenmass, Stufenmass *n.*; *Story-rod*; Perche d'étage *m.*

Treppenrost *m.* (Dpfm.); *Graduated grate, grate with steps, step-grate*; Grille à gradins, en e., à étages *f.*

Treppenschacht *m.* (Bgb.); *Shaft with steps in the rock*; Puits à marches taillées dans la roche au lieu d'échelles *m.*

Treppenschnitt *m.* (Stschn.); *Graduated cut*; Taille à degré *f.*

Treppensohle, Sohlbank, Schwelle, Unterlage, Treppengrundschwelle *f.*, Treppenrost *m.*; *Sill, foundation of st., sleeper of st.*; Patin *m.*

Treppenspindel, hohle — *f.*; *Hollow newel (staircase)*; Noyau creux, percé *m.*

Treppenspitze, Stufe vor der Schwelle *f.*, Treppenende *n.*, Austritt *m.*; *Top of a staircase, st.-head*; Trapau *m.*

Treppensteine *m. pl.*; *Step-stones*; Marches *f. pl.*

Treppenstufe, breiterer Theil einer — *f.*; *Broad part of a step*; Queue *f.* | —n zwischen zwei Ruheplätzen *oder* zwischen der Diele *und* dem Podest; *Flight of steps*; Suite des marches qui se trouvent entre deux paliers voisins *f.*

Treppenthurm *m.*; *Lantern*; Lanterne d'escalier *f.*

Treppenträgerbalken *m. pl.*; *Apron-pieces*; Échiffre *m.*

Treppenviereck *n.*; *Plinth*; Plinthe *f.*

Treppenwange, Treppenbacke *f.*, Steigerbaum *m.*; *Crooked, curved* or *kneed piece of timber for staircases, string-board, notch-board*; Bois d'e., limon *m.* | durch keinen Absatz unterbrochene —; *Steps without landing*; Limon rampant *m.* | in einer Fenster- *oder* Thüröffnung angebrachte —; *Bridge-board in a bay of windows* or *doors*; Faux-limon *m.* | an einer Mauer ruhende —; *String-boards leaning against a wall*; Faux limons en crémaillère *m. pl.*

Tresse *f.*; *Lace, galloon*; Galon, bord *m.* | gezackte — (Tap.); *Notched galloon*; Lézarde *f.*

Tressenhut *m.*; *Laced hat*; Chapeau bordé, galonné *m.*

Tressenstich *m.* (Naht.); *Braid-, plaid-stitch*; Point de tresse *m.*

Trester, Satz *m.*; *Husks, remains*; Bagasse *f.*

Trester *m. pl.*; *Recrements of grapes*; Marc de raisin *m.* | —, Lauer *m. pl.* (Brwbr.); *Dregs*; Marc *m.*

Tretbaum *m.* (Drz.); *Treadle of a lathe*; Marche *f.*

Tretbrücke *f.*; *Tread-mill*; Treuil à tambour *m.*

treten, walken (Lederz.); *to full*; Défoncer. | (Töpf.); *Tempering*; Marcher, marchage *m.* | rückwärts — (Web.); *to counter-march*; Contre-marcher. | rückwärts — um den letzten Schuss aufzunehmen (Web.); *to tread backwards in order to find the last shoot*; Rappeler.

Treten, Walken *n.* (Lederz.); *Fulling*; Défoncement *m.* | —, Aus-, Abtreten, Kneten *n.* (Töpf.); *Kneading, tempering (by the feet)*; Marchage *m.* | — (Web.); *Treadle*; Pas *m.*, foule *f.*

Tretfass *n.* (Stärke); *Tread-tun*; Tonne à fouler *f.*

Tretgrube *f.* (Töpf., Ziegl.); *Kneading-ground, pit for kneading clay*; Marcheux *m.*, fosse *f.*

Trethaspel *m.* (Bgb.); *Tread-whim*; Treuil à tambour *m.*

Tretkrahn *m.*; *Wheel-crane*; Grue à tympan *f.*

Tretmühle *f.*, Tretrad *n.*;

Tread-mill; Treuil à tambour *m.* | —; *Round-about*; Tympan de grue *m.* | — (in Gefängnissen); *Tread-mill*; Moulin de discipline, moulin à marcher *m.*

Tretpresse *f.* (Bb.); *Tread-press*; Presse à tympan *f.*

Tretrad, Gang-, Lauf-, Trampelrad *n.*, **Trommel, Windtrommel** *f.*; *Tread-wheel*; Marchoir, tympan, tambour *m.*, roue à échelier. trame *f.*

Tretstätte, Tretstube *f.* (Töpf.); *Tempering - room*; Marchoir *m.*

Tretstock *m.* (Kürschn.); *Vat for cleaning the skins*; Tonneau à nettoyer les peaux *m.*

Trette *f.* (Bgb.); *Ladder-tree*; Arbre à échelons *m.*

Tretwerk (Bgb.) *s.* **Tragwerk.**

Tretzuber *m.*, **Herbstbütte, Tretkufe** *f.*, **Tretfass** *n.* (Weinb.); *Treading-vat*; Décbargeoir *m.*

Treue (Wolle) *s.* **Ausgeglichenheit.**

Treuge *f.*, **Trockenboden, Trockenplatz** *m.* (Bl.); *Drying-place*; Essui *m.*

Triagekaffee *m.*, **Brennwaare** *f.*; *Common broken coffee-beans, siftings*; Triage *m.*

Triangel *m.* (Mus.Inst.); *Triangle*; Triangle *m.* | — zur rechtwinkeligen Fügung (Tischl.); *Set square*; Triangle à onglet *m.*

Tribblinseide *f.*; *Second quality of netting-silk*; Soie à filet de deuxième qualité *f.*

Tribometer *s.* **Reibungsmesser.**

Tribüne der Basiliken, Haube des Chors *f.*; *Apse, rond*; Apside, abside *f.*, chevet *m.*

Trichter *m.*; *Funnel*; Entonnoir *m.* | —; *Funnel*; Chemise en tôle *f.* | — (Bgb.); *Funnel-shaped open pit*; Mine à ciel ouvert à entonnoir *f.* | — (Bgb.) *s.* **Auswurf.** | — (Masch.) *s.* **Ausweitung.** | —, **Rumpf, Kornkasten** *m.*, **Kahn** *f.* (Müll.); *Hopper, cone, upper framing*; Trémie *f.*, cône *m.* | — eines Wassertrommelgebläses; *Funnel of a tromp*; Entonnoir d'une trompe *m.*

Trichterform geben, trichterförmig bilden; *to funnel*; Former en entonnoir.

trichterförmig; *Funnel-shaped, funnel-formed*; En entonnoir.

Trichtergewölbe *n.*, **Kegelhelm** *m.* (Bauk.); *Upright conical vault*; Voûte conique verticale *f.*

Trichterhals *m.*, **Ausmündung des Trichters, Verengerung der Röhren eines Gebläses** *f.*; *Neck of the funnel of a vent-pipe*; Étranglion, étranguillon *m.*

Trichterkamin, Korbkamin *m.*; *Chimney with a basket-funnel*; Cheminée en botte *f.*

Trichternetz, engmaschiges — *n.* (Fisch.); *Narrow-meshed funnel-net*; Ray *m.*

Trichteröffner *m.*; *Funnel-opening tool*; Lancette *f.*

Trichterregal *n.* (Org.); *Funnel-stop* Régale en entonnoir *f.*

Trichterröhre *f.*; *Funnel-pipe*; Tuyau, conduit en entonnoir *m.*

Tricot (der Tänzerinnen) *m.*; *Tricot (theatre)*; Maillot *m.*

Trieb *m.*, **Treiben** *n.* (Bgb.); *Load lifted*; Charge montée *f.* | — (Büchsm.) *s.* **Fuss.** | **konischer** —; *Bevel-pinion*; Pignon d'angle *m.*

Triebbau (Bgb.) *s.* **Abtreibearbeit.**

Triebe *m. pl.*, **Getriebe** *n. pl.*; **Spulen** *f. pl.* (Seil.); *Whirls*; Molette de la croisille *f.*

Triebel *m.*; *Cooper's driver*; Chassoir, maillet *m.* | —, **Drehling** *m.*, **Kurbel** *f.*; *Nut*; Manivelle, lanterne *f.*, pignon *m.*

Triebfeile *f.*; *Pinion-file*; Lime à pignon *f.*

Triebgrundfeile *f.* (Uhrm.); *Hollow-edge pinion-file*; Lime à pignon creux *f.*

Triebhammer *m.*; *Indenting-hammer*; Marteau à endenter les crics *m.*

Triebkraft, bewegende Kraft *f.*; *Momentum, propelling power*; Force mouvante, d'impression, force motrice *f.*

Triebmass *n.* (Uhrm.); *Pinion-gauge*; Calibre à pignons, compas à recherche *m.*

Triebrad *n.*, **Drehling, Drilling** *m.*; *Spring-wheel, lantern-wheel*; Mécanisme moteur *m.*

Triebrolle (Wcb.) *s.* **Festrolle.**

Triebsand, Treib-, Flug-, Wellsand *m.*; *Quick-sand, shifting-, drift-sand*; Sable mobile, mouvant *m.*

Triebscherben *m.*, **Testschale** *f.* (Chem.); *Assay-test*; Têt, test *m.*

Triebstahl, geriefelter Stahldraht *m.*; *Pinion-steel, pinion-wire, rolled steel*; Acier à pignons, tiré, étiré, fil à pignons *m.*

Triebstahlspindel *f.*; *Shank-spindle of a drill*; Fût à vis, trépan *m.*, bascule du drille à trépan *f.*

Triebstange *f.*, **hölzernes oder eisernes Triebwerk** *n.*, **Lenker** *m.* (Masch.); *Rod, leading-pulley, guide*; Bielle *f.*

Triebstangenlager *n.* (Dpfm.); *Bearing of the connecting-rod*; Coussinet de bande *m.*

Triebstangensäge, Zahnstangensäge *f.*; *Rack-saw*; Scie à crémaillère *f.*

Triebstecken *m.* (Mech.); *Arm*; Aile, canne, endenture *f.*

Triebwerk, Getriebe *n.*, **treibender Maschinentheil, innerer Bau** *m.*; *Driving-gear, driving-wheel, fittings*; Commande de la machinerie, mécanique *f.*, agencement *m.* | —, **Bewegungsapparat, Motor** *m.*, **Bewegungsvorrichtung** *f.*; *Motor, moving-apparatus, propeller*; Appareil moteur *m.* | — (Loc.); *Motion*; Motion *f.* | — **mit cylindrischer Verzahnung, gerades Trieb-, Stirnräderwerk** *n.*; *Wheel-work with cylindrical, right* or *spur-gearing*; Engrenage cylindrique ou plan *m.* | **konisches —, kegelförmiges Getriebe, Kegelgetriebe** *n.*; *Bevel-gear, bevelled gear, wheel-work with conical* or *bevel-gearing*; Engrenage conique, engrenage d'angle *m.*

Triebwerksgestell *n.* (Mnl.); *Head-stock*; Tête *f.*

Triebzahn *m.*; *Driving-tooth, driver*; Dent d'impulsion *f.*

Triefen *f. pl.* (Giess.); *Mouldings*; Moulures *f. pl.*

Triforium *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.); *Triforium*; Trifoire, écran, arc tiercé, trigémeau, trijumeau, triple *m.*

Trift (Bgb.) *s.* **Tummelbaum.** | —, **Drift** *f.* (Fährh.); *Iron suspension-hoop with a net*; Champagne *f.* | — (Spinnrad); *Wheel*; Roue du rouet *f.*

Triglyphenauskehlungen *f. pl.* (Bauk.); *Grooves forming triglyphs*; Canaux *m. pl.*

Trigonometrie, Dreiecklehre *f.*; *Trigonometry*; Trigonométrie *f.*

Trilling *m.* (Zimm.); *Stool*; Tabouret *m.*

Trimbale *f.* (Samc.); *Iron screw-bar*; Barre de fer à hélice *f.*

trinkbar (Wein); *Fit to drink*; En boite.

Trinkgefäss, gläsernes — mit einem Fusse *n.*; *Rummer*; Grand verre à boire à patte *m.*

Trinkglass, grosses — *n.*; *Large glass, tumbler*; Grand verre, verre à boire *m.*

Trinkkrug, irdener — *m.*; *Pitcher, jug, mug*; Callier *m.*, cruche *f.*

Tripel *m.*, mit — abreiben, schleifen, glänzen; *to rub, polish with tripoli*; Tripolir, tripolisser.

Tripelartig rauh anzufühlen; *Having the touch of tripoli*; Tripoléen.

Tripelerde *f.*, Tripel *m.*; *Tripoli, rotten stone*; Argile tripolécnne *f.*, tripoli *m.*

Tripelsalz *n.*; *Triple salt*; Sel triple, trisel *m.*

Tritt, Stehplatz für den Schaffner *m.*; *Monkey-board (omnibus)*; Planchette pour le conducteur debout *f.* | —, Trittstufe *s.* Auftritt. | — (Bdr.) *s.* Antritt. | — (Dr.); *Treadle, foot-board, treddle*; Pédale, marche *f.* | —, Tret-, Fussschemel, Weiser, Gang, Schemel *m.*, Trittbret *n.* (Web.); *Treadle, treddle*; Pédale, foule, marche *f.*, lisoir, pas, aleiron, métier marcheur *m.* | — der Bildteppichwirker (Web.); *Treadle*; Basse marche *f.* | — am Damensteigbügel; *Step of ladies' stirrups*; Planche *f.* | falscher, unrechter — (Web.); *False, wrong treadle*; Fausse foule *f.*, faux-pas *m.* | harter schwerer — (Web.); *Heavy hard treadle*; Pas dur *m.* | — der von selbst herunter- oder heraufschlägt (Kutsche); *Spring foot-board*; Marchepied à ressort *m.* | leichter weicher — (Web.); *Soft light treadle*; Pas doux *m.* | niederschäftiger — (Web.); *Treadle in low warp-looms*; Basse marche *f.* | sachter —, Taffettritt *m.* (Web.); *Soft treadle*; Marche à former les raies du taffetas *f.* | — am Steigbügel; *Step of stirrups*; Plat de l'étrier *m.* | unterster — einer Treppe; *Stair-foot*; Première marche d'en bas *f.* | den — wechseln (Web.;) *to work the next treadle*; Changer de pas. | weicher — (Web.) *s.* leichter —.

Trittbret an Hebeln *n.*; *Pedal*; Marche *f.* | das — treten, die Tritte in Bewegung setzen (Web.); *to tread*; Marcher.

Trittchen, Trittbretchen *n.* (Seidenw.); *Small treadle*; Marcher *m.*

Tritte, Gänge *m. pl.*, Trittbreter *n. pl.* (Web.); *Tappets*; Marches *f. pl.* | — rückwärts treten (Web.); *to work treadles in an inverted order*; Démarcher.

Tritternen *f. pl.* (Bdr.); *Three sheets with the same signature*; Trois feuilles in-folio avec la même signature *f. pl.*

Trittfolge *f.* (Web.); *Order of the treadles*; Marchure *f.*

Tritthammer *s.* Fusshammer.

Trittmaschine (Jacq.) *s.* Kaminmaschine.

Trittordnung *f.* (Web.); *Order of treadles*; Marchement *m.* | rückgängige — (Web.); *Retrograde order of treadles*, Démarchement *m.*

Trittpfad *m.*, Rennbahn eines Pferdegöpels *f.*; *Gin-race*; Manége de vargue, sol de manége *m.*

Trittrad, Spinnrad *n.*; *Wheel of the spinning-wheel*; Roue du rouet *f.*

Trittrietmaschine *f.*; *Treadle reed-machine*; Métier à ros à pédales *m.*

Trittsgabel *f.* (Spitzm.); *Three-dented fork*; Fourche à trois dents *f.*

Trittstein *m.* (Bleig.); *Step-stone*; Marche *f.*

Trittstufe, Trittbret *s.* Auftrittstufe.

Trittweberei *s.* Fussarbeit.

Trittwebstuhl *m.*; *Tread-loom*; Métier à marches *m.*

Triumphbogen *m.*; *Triumphal arch*; Arc triomphal, arc de triomphe *m.*

Triumphsäule *f.*; *Triumphal column*; Colonne triomphale *f.*

Trochilus *m.*, ansteigende Einziehung *f.* (Bauk.); *Trochil, trochilus, casement, ramping hollow*; Nacelle, gorge rampante *f.*, trochile *m.*

trocken (Gerb.); *Dry*; Hors l'eau. | — legen (Ackb.); *to ditch moist land*; Égoutter. | einen Kanal, eine Wasserleitung — legen; *to drain a canal*; Mettre un canal à sec.

Trockenapparat mit Argand'scher Lampe *m.* (Chem.); *Drying-stand with Argand lamp*; Étuve à quinquet *f.*

Trockenboden *m.*; *Drying-loft*; Essui, étendoir *m.*

Trockenbohrer *s.* Lattenbohrer.

Trockenbret *n.* (Zuck.); *Drying-board, place for airing loaves*; Glacis *m.*

Trockenbrücke, Thalbrücke *f.*; *Viaduct*; Viaduc *m.*

Trockencylinder *m.*; *Drying-cylinder*; Cylindre sécheur, tambour sécheur *m.*

Trockendampfapparat *m.* (Dpfm.); *Dry-steam apparatus*; Appareil sécheur *m.*

Trockendock *n.*, Docke mit Schleusenthüren *f.*; *Dry-dock*; Bassin d'échouage *m.*

Trockenfarbe *f.*, Trockenöl *n.*; *Siccative, dryer*; Siccatif *m.*

Trockenfäulniss, trockene Fäulniss, Trockenfäule *f.*, Trockenmoder *m.*, Vermodern, Vermorschen, Verstocken *n.*; *Dry-rot*; Carie sèche, pourriture sèche *f.*

Trockenfirniss *m.*; *Siccative varnish*; Vernis siccatif *m.*

Trockenfurche *f.* (Bauk.); *Sky-drain*; Drain contre l'humidité *m.*

Trockenfutter, Winterfutter *n.* (Ackb.); *Feeding-stock*; Fourrage sec, à emmagasiner *m.*

Trockengestell *n.* (Ackb.); *Drying-frame*; Éteule *f.* | — (Bl.) *s.* Aufhängeschnüre. | — (Gerb.); *Drying-frame*; Percher *m.* | — (Lichtz.); *Drying-frame*; Établi *m.*

Trockengraben *m.*, Drain *n.*; *Drain*; Fossé de desséchement *m.*

Trockenhaus *n.* (Seidenz.); *Drying-house, drying-loft*; Condition *f.*

Trockenheerd *m.* (Salzw.); *Drying-ground*; Séchoir *m.*

Trockenheit *f.*; *Dryness*; Sécheresse *f.*

Trockenkammer *f.* (Gerb.); *Hanging-room*; Séchoir *m.* | —, Trockenstube, Darrkammer *f.*, Darrofen *m.* (Giess.); *Drying-stove*; Chambre de dessiccation, de torréfaction *f.*

trockenkappen (Müll.); *to double-sieve*; Passer par un tamis double.

Trockenkorb, Abtropfkorb *m.* (Salzw.); *Barrow*; Égouttoir *m.*

Trockenkörbchen *n.* (Zuckerb.); *Drying-basket*; Clayon *m.*

Trockenlegen der Bodenfläche *n.* (Ackb.); *Top-draining*; Drainage de la surface *m.* | — unter freiem Himmel; *Drainage in open air*; Drainage à ciel ouvert *m.*

Trockenmaschine *f.*; *Drying-machine*; Machine à sécher *f.*

Trockenmass *n.*; *Dry measures*; Mesures sèches *f. pl.*

Trockenmauer *f.* (Bgb.); *Cog, dry-wall*; Murtia, mureau *m.*, butte *f.*

Trockenmittel, Trockenöl *n.*; *Dryer*; Siccatif *m.*

Trockennadel *f.* (Bgb.); *Pin*; Épingle *f.*

Trockenofen *m.* (Pulv.); *Gloom-stove*; Poêle à sécher *m.* | — (Chem.); *Drying-stove*; Étuve *f.* | — (Salzw.); *Drying-kiln*; Séchoir *m.* | — für

Hopfen; *Hop-kiln*; Four à houblon *m*. [*m*.

Trockenöl *n*.; *Dryer*; Siccatif

Trockenölsäure *f*.; *Linoleic, papaveroleic acid*; Acide lignoléique *m*.

Trockenpfahl *m*. (Weissg.); *Pole for hanging skins*; Penderie *f*.

Trockenplattform, bewegliche — *f*. (Färb.); *Scray*; Plateforme mobile à sécher *f*.

Trockenplatz *m*. (Bl.); *Drying-yard* or *ground*; Essui, séchoir, étendage *m*.

Trockenpresse *f*.; *Dry press*; Presse sèche *f*.

Trockenrahmen *m*. (Färb.); *Tenter*; Châssis pour étendre les étoffes *m*. | —, Rahm *m*. (Web.); *Frame, drying-machine*; Rame *f*.

Trockenregulator *m*.; *Drying-regulator*; Régulateur de séchoir *m*.

Trockenreif *m*. (Weissg.); *Hoop for drying hides*; Cercle *m*.

Trockensand *m*. (Giess.); *Dry sand*; Sable d'étuve, sable étuvé, recuit *m*.

Trockenschleifen *n*. (Nadl.); *Dry-grinding*; Émoulage à sec *m*.

Trockenspalten *f*. *pl*. (Holz); *Flaw, crack*; Gerçure *f*.

Trockenspinnen *n*.; *Dry-spinning*; Filage au sec *m*.

Trockenspinnmaschine *f*.; *Dry spinning-frame, dry-frame*; Métier à filer à sec *m*.

Trockenstangen *f*. *pl*. (Färb.); *Drying-poles*; Tendoires *f*. *pl*.

Trockenstube *f*. (Giess.); *Stove*; Étuve *f*. | — für Kandis (Zuck.); *Drying-chamber at a great heat*; Étuve à candis *f*.

Trockentafel, Pulvertrockentafel *f*. (Pulv.); *Tray*; Tablo à sécher *f*.

Trockenziehen *n*. (Drz.); *Dry-drawing*; Tréfilage à sec *m*.

trocknen, austrocknen, dörren; *to arefy*; Sécher, dessécher. | trengen (Bgb.); *to drain*; Assécher. | (Bl., Pulv.); *to dry*; Essorer. | gehörig — lassen (Töpf.); *to dry sufficiently*; Donner le cru. | im Trockenraume — (Ind.); *to stove*; Étuver. | wieder —; *to dry, wipe again*; Ressuyer.

Trocknen, Darren *n*., Austrocknung *f*.; *Drying*; Dessiccation, torréfaction *f*., séchage *m*. (bois). | —, Überhitzen des nassen Dampfes *n*. (Dpfm.); *Drying, superheating steam*; Séchage de la vapeur *m*. | — des Pulvers (Pulv.); *Drying the powder*; Radoub *m*. | —, Darren der Würze *n*. (Br.); *Drying of wort*; Dessiccation du moût *m*.

trocknend, austrocknend; *Desiccant*; Dessiccant. | schnell —; *Siccative, fast drying*; Siccatif, lucidonique.

Troddel *f*.; *Epaulet*; Épaulette *f*. | kleine platte — am Tschako; *Small flat tassel*; Houppette *f*. | herabhängende — n; *Bases*; Bouffettes *f*. *pl*.

Trödler *m*.; *Fripperer*; Fripier *m*. | — der auf wöchentliche Bezahlung verkauft; *Tallyman*; Marchand qui vend à tempérament *m*. | herumziehender — mit Alteisen; *Old-metal man*; Fripier de vieille ferraille *m*.

Trog *m*. (Bäck.); *Kneading-trough*; Huche *f*., pétrin *m*. | —, Gerinntrog *m*. (Bgb.); *Gutter-trough*; Bassin *m*. | — (Büchsm.) s. Pfannentrog. | —, Mulde *f*. (Giess.); *Trough*; Maie *f*. | —, Kübel, Kühltrog *m*. (Glash.); *Tub*; Crénilat *m*. | —, Graben *m*. (Glasb.); *Lool*; Auge, chanée *f*. | — (Maur.); *Hod*; Auge *f*. | — (Ölm.); *Press, trough*; Laie *f*. | —, Back, Holländerkasten *m*., Stampfloch *n*., Stampfe *f*. (Pap.); *Trough, hole, mortar*; Auge, pile, cuve *f*., bachat, creux, bac *m*. | — (Salzw.); *Drab*; Bénate *f*. | — (St.); *Tray*; Auget *m*. | der — zu Erz (Hütt.); *Box*; Patouille *f*., patouillet *m*. | — für gestampftes Bleierz (Bleig.); *Shoe*; Baquet pour la mine de plomb bocardée *m*. | — in dem sich der Schleifstein bewegt; *Circular bucket in which whet-stones are working*; Ripe *f*.

Tröglein, Trögelchen *n*. (Wasserb.); *Small trough*; Auget *m*.

Trograd *n*. (Müll.); *Overshot wheel*; Roue de moulin à auges *f*.

Trogscharre, Teigscharre *f*. (Bäck.); *Scraper*; Ratissoire *f*.

Trogstecher *m*. (Zuck.); *Stirrer*; Instrument à remuer la terre destinée à couvrir les pains de sucre *m*.

Trollwagen *m*. (Eisenb.); *Trolly*; Camion *m*.

T-röhre *f*.; *T-pipe*; Té *m*.

Trom (Bgb.) s. Trumm.

Tromba *f*. (Org.); *Double trumpet*; Trompette double *f*.

Trombone *f*. (Org.); *Large octave reed*; Bombarde *f*.

Trommel *f*.; *Drum*; Tambour *m*. | —, Riementrommel *f*., Schnurrad *n*., Schnurlauf *m*.; *Drum, tumbler*; Tambour de courroie *m*. | —, Maschine zum Kettenfassen *f*.; *Warp-folding machine*; Tambour *m*. | — (Ackb.); *Drum*; Crible rotatif *m*. | — (Bgb.); *Cage of a whim*; Tambour *m*. | — (Bgb.) s. Seilkorb. | — (Dpfm.); *Drum*; Cuve *f*., tonneau *m*. | —, Fass, Dampffass *n*. (Ind.); *Drum*; Cuve *f*., tonneau *m*. de vaporisage. | — (Mech.); *Tambour, tympanum, drum*; Tambour *m*. | — (Mul.); *Drum*; Tambour de mule-jenny en un *m*. | — (Schm.); *Drum*; Caisse de trompe *f*., tambour *m*. | —, Haupttrommel *f*. (Sp.); *Drum-cylinder, main cylinder*; Tambour, gros tambour *m*. | — (Töpf.); *Drum*; Moule de bois pour les cazettes, tambour *m*. | — zum Aufwinden der Kette (Seidenw.); *Drum for winding up warps*; Tambour *m*. | — (Uhrm.); *Barrel*; Tambour *m*. | — einer Baggermaschine, Streichtrommel *f*.; *Tumbler of a dredger*; Tambour de cure-môle *m*. | — des Bratenwenders; *Barrel, roasting-jack*; Fuseau, tournebroche *m*. | grosse —; *Long drum, double drum*; Grosse caisse *f*. | grosse — (Sp.) s. Haupttrommel. | kleine — (Sp.) s. Abnehmer. | — eines Krahns; *Barrel, drum of a crane*; Treuil d'une grue *m*. | obere, untere — (Wasserb.); *Top-tumbler, bottom-tumbler*; Tambour d'en haut, tambour du bas *m*. | die — spannen; *to brace the drum*; Tendre les cordes du tambour.

Trommelabfall, Trommelausputz *m*. (Bwollc.); *Drum-waste, cleanings of the drum*; Déchet *m*., sorties *f*. *pl*. du tambour.

Trommelfeder *f*. (Uhrm.); *Barrel-spring*; Ressort du tambour *m*.

Trommelfell *m*.; *Drum-head* or *-parchment*; Peau de caisse, de tambour *f*.

Trommelholz, Nutzholz aus Mauritius *n*.; *Wood of the Ambora amplifolia*; Bois de tambour *m*.

Trommelkasten *m*.; *Rim of a drum*; Caisse du tambour *f*.

Trommelleine, Spannschnur *f*.; *Braces (drum)*; Corde d'un tambour *f*.

Trommelmessing *n*.; *Brass for drums*; Laiton pour caisses de tambours *m*.

Trommeln, konische — *f*. *pl*.,

Conical drums, double cones; Cônes tronqués *m. pl.*
Trommelreife, Spannreife *m. pl.*; *Batter-hoops and snare-hoops*; Grands cercles de caisse *m. pl.* [Fût du tambour *m.*
Trommelsarg *m.*; *Drum-case*;
Trommelsäule, Säule aus Walzen niedriger als der Durchmesser *f.*; *Drum-column*; Colonne par tambours *f.*
Trommelschlägel, Trommelklöpfel, -stock *m.*; *Drum-stick*; Baguette de tambour *f.*
Trommelschleife, Trommel-, Bodensaite *f.*; *Snare (drum)*; Cordes de timbre *f. pl.*
Trommelsieb, Staubsieb mit Trommel *n.*; *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve*; Tamis à tambours, crible à tambour *m.*
Trommelstuhl *m.*; *Barrel-loom, cylinder-loom*; Métier à tambour *m.* [ablall.
Trommelwolle *s.* Trommel-
Trommler *m.* (Bgb.); *Workman at the drum*; Manoeuvre du tambour *m.*
Trompe *f.*, Wassertrommelgebläse *n.* (Hutt.); *Tromp*; Soufflets *m. pl.*
Trompengewölbe *n.* (Bauk.); *Conical vault, trompe-vault*; Voûte conique, de trompe *f.*
Trompenkern, Anlauf eines Trompengewölbes *m.* (Bauk.); *Heart of a trompe-vault, trompe-heart, slide overhanging*; Trompillou *m.*
Trompete *f.* (Bgb.); *Catch in earth-borers*; Griffe *f.* | —, Tuba *f.* (Org.); *Trumpet, trompet, tuba*; Trompette *f.*, tromorne m.
Trompetengewölbe, Schneckengewölbe *n.*, vorgeragte Wölbung *f.* (Bauk.); *Trompe*, Trompe *f.*
Trompetenholz *n.*, Hohlast *m.*; *Snail-wood (Europia pellata and Panax chrysophyllum)*; Bois canon, trompette *m.*
Trompetenpfeife *f.* (Org.); *Bell-diapason*; Flûte à pavillon *f.*
Trompetenregister *n.*, Trompetenzug *m.* (Org.); *Trumpet-stop, trumpet-register*; Jeu de trompettes *m.*
Trompette harmonique *f.* (Org.); *Harmonic trumpet*; Trompette harmonique *f.*
Trona *f.*; *Trona (nitrum), native sesquicarbonate of soda*; Sesquicarbonate de soude, natron, sel de trona *m.*
Tropfbret *n.*, Tragbahre *f.* (Zuck.); *Dropping-board* or *-trestle*; Baillard *m.* | — (Zuck.); *Drainer*; Plancher de la purgerie *m.*
Tropfbühne, Ableckbühne *f.*; *Dropping-board, drainer*; Égouttoir *m.* [d'égout *m.*
Tröpfel *m.* (Zuck.); *Drips*; Sirop
Tröpfelgradirung (Salzw.) *s.* Dorngradirung.
tröpfeln, abtröpfeln; *to trickle, trickle down*; Couler.
Tröpfelwerk (Salzw.) *s.* Gradirwerk. [la goutte.
tropfen (Zuck.); *to drop*; Faire
Tropfen *m.* (Uhrm.); *Round plate convex on one side and concave on the other*; Goutte *f.* | — Eisenmetall vor dem Hochofen; *Drops of iron spilt before the furnace*; Crache *f.*
Tropfen *m. pl.* (Bauk.); *Drop, gutta, guttes, conceal, ornament on columns*; Larmes, gouttes, campanes *f. pl.*
tropfenförmig; *Drop-shaped*; Guttulaire.
Tropfform, weidene — *f.*, Käsenapf *m.*, Weidengeflecht *n.*; *Dropping-basket*; Cagerotte *f.* (fromage).
Tropfglas *s.* Pipette.
Tropfkante *f.*, Tropf-, Zinnsaum *m.* (Zinng.); *List, seam, wire of tin*; Bourrelet, bourlet du fer-blanc *m.*, lisière *f.*
Tropfkasten (Salzw.) *s.* Soolkasten.
Tropfstein *m.*; *Stalactite*; Stalactite *f.* | salziger — in Öfen (Salzw.); *Salt-filtering stone in furnaces*; Bez *m.*
Tropfstock *m.* (Lederz.); *Drying-stick*; Baquette *f.*
Tropfwein, Leck- oder Zapfenwein, Überschuss von Wein beim Zapfen *m.*; *Droppings, spilt wine in bottling*; Baquetures *f. pl.*
Tropfwerk *n.* (Bgb.); *Dripping-water*; Eau tombante par petites gouttes *f.*
Tropfzinn *s.* Werkzinn.
Trophisholz *n.*; *Wood of the Trophis americana, Sapindus saponaria and Erythroxylum rufum*; Bois ramon *m.*
trossen (Bgb.); *to steal away*; S'absenter.
trossweise geschlagen (Seil.); *Hawser laid*; Commis en aussière ou en toron.
Trotte *f.*; *Wine-press, fruit-press*; Pressoir *m.*
Trotzstein *m.* (Hütt.); *Rebel copper-stone*; Pierre cuivreuse sauvage *f.*
trübe (Glas); *Addled*; Dim, dull. | verdunkelnd (Mal.); *Dim, darkening*; Louche. | wolkig (Stschn.); *Earth-coloured, cloudy, flawy, muddy*; Nuageux, terreux, sourd.
Trübe, Feuerlosigkeit *f.* (Juw.); *Cloudiness*; Surdité *f.*
trüben, sich —, trübe werden (Chem.); *to be rendered turbid*; Louchir. [lassgraben.
Trübhappe (Bgb.) *s.* Durch-
Trüffelsammler *m.*; *Gatherer of truffles*; Rapassier *m.* (Languedoc).
Trug (Büchsm.) *s.* Fuss.
Truhe *f.*; *Chest, trunk*; Bahut *m.* | — (Bgb.); *Four-wheeled box*; Caisse roulante *f.*
Truhenmacher *m.*; *Trunk-maker*; Babutier, laietier *m.*
Trumm, Drum *n.* (Bgb.); *Vein extending through the rock*; Veine qui s'étend en longueur dans la roche *f.* | — (Bgb.) *s.* Abkommniss.
Trummbalken, abgewechselter, ausgewechselter Balken *m.*; *Trimmed joist*; Solive boîteuse, enchevêtrée *f.*
Trummchen *n.* (Bgb.); *Small vein*; Vénule *f.*
trummen (Bgb.); *to divide a cable*; Séparer un câble en deux. | sich — (Gänge); *to bifurcate*; Se bifurquer.
Trümmer, die — kommen wieder zu Haufe (Bgb.); *Branch-lodes join again*; Les branches du filon se rejoignent.
Trümmergestein, Menggestein, Conglomerat *n.*, Trümmerstein *m.*, Breccia *f.*; *Conglomerate of minerals, breccia*; Conglomérat, intrit *m.*, brèche *f.*
Trümmerholz *n.*; *Torn wood*; Bois déchiré *m.*
Trummholz, Trum-, Sattelholz *n.*, Schirrbalken, Beiträger *m.* (Wasserb., Zimm.); *Corbel-piece, wooden corbel, bolster*; Racinal de poutre, des longerons, corbeau *m.*, sous-poutre *f.*, sous-longeron *m.*
Trummseil (Bgb.) *s.* Seiltrumm.
trumpfen, abtrummen, abtrumpfen, auswechseln (Zimm.); *to cut off the end, trim a joist*; Raccourcir, tronquer, couper par le bout.
Trunkdampfmaschine *s.* Kofferdampfmaschine.
T-Schiene, I-Schiene *f.*; *T-rail, I-rail, rail resting upon chairs* or *cradles*; Rail à champignon, à coussinet *m.* | einfache —, Stuhlschiene *f.*; *Single champignon-headed rail, single, simple t-rail*; Rail à un seul champignon, à simple champignon, simple T *m.*

Tschokel, Tzscherper, Grubentzscherper *m.* (Bgb.); *Miner's knife*; Couteau de mineur *m.*

Tschuma *n.*; *Cloth-grass, china grass*; Chouma *m.*

T-Schwelle einer Zugramme *f.*; *T-sill of a ringing pile-engine*; Semelle en T d'une sonnette à tiraude *f.*

Tuba (Org.) *s.* Trompete.

Tubbing, Schachtausbau mittels gusseiserner Ringsegmente *m.* (Bbg.); *Metal tubbing*; Tubage en fonte *m.*

Tubularplatte des Feuerkastens, Röhrenplatte *f.* (Loc.); *Plate of the fire-box in which the tubes are riveted*; Plaque tubulaire de la boîte à feu, paroi antérieure *f.*

Tubulatur, Beröhrung *f.* (Chem.); *Tubing*; Tubulature *f.*

Tubulirung, Tubulatur, Röhrenverbindung, Verbindungsröhre *f.*; *Neck*; Tubulure *f.*

Tuch *n.*; *Woollen cloth*; Drap *m.* | —, Zeug *m.*; *Cl.*; Dr., étoffe *f.* | — abstutzen, barteln, überscheren, ihm die erste Schur geben; *to give the first shearing to the cl.*; Ébertauder, donner la première tonte au dr. | — zu sehr ausrecken; *to stretch cl. too much*; Étonner le dr. | bestes —; *Best cl.*; Dr. garni et velu. | brauchbares —; *Stuff fit for use*; Étoffe de bon service *f.* | — der Breite nach ziehen; *to draw cl. broadwise*; Lizer. | dichtes, dickes, starkes, schweres —; *Strong, full, close, tight, stout cl.*; Dr. frappé, corsé, serré. | doppelt zusammengelegtes —, — mit doppelter Breite; *Cl. of two widths*; Dr. de deux largeurs. | — einwalken; *to full close, double-mill*; Fouler le dr. en fort. | — aus Elbeuf; *Elbeuf cl.*; Elbeuf *m.* | — mit 4000 Fäden in der Kette; *Cl. of 4000 threads in the warp*; Quarantain *m.* | feines, breites —; *Broad-cl.*; Dr. fin et large. | vom Fett nicht wohl gereinigtes —; *Cl. not well cleansed from grease*; Dr. engorgé. | — von Flocken, Knoten reinigen, noppen, belesen, durchrauhen, Knötchen aus dem —e zupfen; *to burl, nap*; Ébouquer, énouer, épinceter, épinceler, époutir, noper, éplucher, énoper. | gemeines, graues —; *Coarse gray cl.*; Biset *m.* | grobes, haariges —; *Wadmaal*; Dr. grossier et velu. | grobes — aus den Cevennen; *Coarse cl. from the Cevennes*; Vigan *m.* | halbfettes, schlecht gewalktes —; *Cl. not quite ungreased*; Dr. engorgé. | — mit baumwollener Kette, halbwollenes —; *Cotton-warp cl.*; Dr. à chaine de coton. | — dessen Kette 1800 Fäden hat; *Cl. whose warp consists of 1800 threads*; Dix-huitain *m.* | — mit 4600 fädiger Kette; *Cl. whose warp has 4600 threads*; Seizain, seizan *m.* | — von Louviers; *Louviers cl.*; Louviers *m.* | melirtes —; *Mixed cl.*; Dr. mélangé. | rohes —; *Raw cl.*; Dr. beige. | — mit guten Sahlbändern; *Cl. well set with lists*; Dr. bien coiffé. | — scheren, bärteln; *to beard cl.*; Toudre. | mit der Scheibe dem — den Strich geben; *to give the finishing with the smoothing-board*; Tuiler. | — recht, gleich schlagen; *to beat even*; Battre carrément. | schlechte Stelle im —; *Defect in cl.*; Pointage *m.* | schmales —; *Plain*; Dr. étroit. | — mit ungenügender Schur; *Cl. not shorn close enough*; Dr. couvert. | schwarzes superfeines Sedaner —; *Black superfine Sedan cl.*; Pagnon *m.*, dr. pagnon. | Sedauer —; *Sedan cl.*; Sedan *m.* | — aus der Stampfe in warmes Wasser bringen; *to bring the cl. from the stamper into hot water*; Démêler. | ungewalktes —; *Rough, unmilled cl.*; Dr. non foulé, en haire. | — verhauen; *to crop the cloth on the wrong side*; Tondre le dr. à l'envers. | — in Versatz bringen; *to nap again*; Retondre du dr. mal tondu. | in der Wolle gefärbtes —; *Cl. in grain, medley cl.*; Dr. teint en laine. | — aus ungefärbter Wolle; *Cl. of undyed wool*; Dr. beige. | wasserdichtes —; *Water-proof cl.*; Dr. imperméable. | — wie Zunder, in der Farbe verbrannt; *Cl. burnt in the dye*; Dr. d'amadou.

Tucharbeit, Tuchmacherkunst, Tuchmacherei *f.*; *Drapery, cl.-work, manufactory of cl.*; Draperie *f.*

Tuchart, Strümpfe nach — zurichten; *to mill stockings*; Draper des bas.

Tuchbaum *m.*; *Beam, roller*; Ensouple *f.*

Tuchbereiter, Tuch-, Zeugpresser, Kalanderer *m.*; *Calenderer, cl.-dresser*; Eplaigneur, pareur de draps *m.* | — und Walker *m.*; *Dresser, clother (in America)*; Apprêteur et foulonnier *m.*

Tuchbürste *f.* (Vergold.); *Cl.-brush*; Brosse en dr. *f.*

Tuchbürstenmaschine, rotirende — *f.*; *Rotary cl.-brushing machine*; Brosserie *f.*

Tuchdroguet *m.*; *Cl.-drugget*; Campe *f.*

Tücher zum Dämpfen *n. pl.* (Piano); *Sordine, damper*; Voile *m.* | melirte —; *Mixtures*; Draps mélangés *m. pl.* | — an einer Windmühle, Flügeltuch *n.*; *Sails*; Toiles *f. pl.*

Tuchfabrik *f.*; *Drapery, cl.-manufactory*; Draperie, fabrique de dr. *f.*

Tuchfabrikation *f.*; *Cl.-trade*; Industrie drapière *f.*

Tuchfärber *m.*; *Cl.-dyer*; Teinturier en dr. *m.*

tuchfarbig, im Tuch *oder* im Stück gefärbt; *Dyed in cl.*; Teint en dr.

Tuchgewebe *n.*; *Piled fabric*; Tissu à poils *m.*

Tuchhandel *m.*; *Drapery, cl.-trade*; Draperie *f.*

Tuchhändler, Gewandschneider *m.*; *Clothier, draper, woollen-draper*; Drapier, marchand de dr. *m.*

Tuchkamm *m.*, Krämpel-, Kratz-, Streichmaschine, Kratze *f.*; *Carding-machine*; Machine à carder *f.*

Tuchlänge *f.*; *Length*; Moison *f.*

Tuchleder *n.*; *Leather-cl.*; Tissu buffle, dr.-cuir *m.*

Tuchlegmaschine *f.*; *Folding-machine*; Machine à ramer les draps *f.*

Tuchmacher, Tuchfabrikant *m.*; *Woollen cl.-manufacturer, broad cl.-manufacturer, clothier, draper, woollen-draper, West of England cl. maker*; Fabricant de dr., drapier *m.*

Tuchmanufactur, Tuchfabrikation *f.*; *Cl.-manufacture*; Industrie drapière *f.*

Tuchnadel, Busennadel, Schmucknadel *f.*; *Broach, brooch, pin*; Broche *f.* | —, Packnadel *f.*; *Large pin*; Drapière *f.*

Tuchpresse *f.*; *Cl.-press*; Gninda *m.*

Tuchrahmen *m.*; *Growme*; Étendoir *m.*, rame *f.*

Tuchrasch *m.*; *Milled serge*; Serge drapée *m.*

Tuchrattin *m.*; *Milled rateen*; Ratine drapée *f.*

Tuchrauhen *n.*; *Teaseling*; Lainage *m.*

Tuchrauher, Tuchkratzer *m.*; *Teaseler*; Laineur *m.*
Tuchreste *m.pl.*, Tuchstücke *n.pl.* (Schn.); *Remnants, peaking*; Reste *m.*, musique *f.* (argot).
Tuchsammet, Felbel, Pelzsammet, Felper, Velpel, Felz *m.*; *Woollen velvet, feather-shag, worsted long pile*; Panne *f.*, long poil, dr.-velvet *m.* [Serge drapée *m.*
Tuchsarsche *f.*; *Milled serge*;
Tuchschere, Stockschere *f.*; *Cl.-shears, shears, twitchers*; Forces, efforces *f. pl.* | die — kalibriren; *to give the caliber to the shears*; Calibrer les forces. | die — richten; *to set the cl.-shears*; Auger les forces.
tuchscheren *s.* scheren.
Tuchscherer *m.*; *Cl.-shearer, shearman*; Tondeur de dr. *m.*
Tuchschererpresse *f.*; *Cl.-shearer's press*; Guinda *m.*
Tuchscherkarten *s.* Pressspähne.
Tuchschermaschine *f.*; *Shearing-machine*; Machine à tondre *f.*
Tuchschragen, Kasten *m.*; *Dressing-frame, friezing-frame*; Faudet *m.*
Tuchschützer *m.*; *Cl.-protector in weaving*; Paoère *m.*
Tuchseile, härene — am Schleppnetze *n pl.* (Fisch.); *Hair-ropes of drag-nets*; Trempées *f. pl.* [Bouille *f.*
Tuchstempel *m.*; *Cl.-stamp*;
Tuchstreifen *m.*; *Bar of cl.*; Barre de dr. *m.*
tüchtig, schwer; *Strong, substantial*; Fort, qui a du corps (étoffe).
Tuchtrockenmaschine *s.* Rahmmaschine.
Tuchwaaren *f. pl.*, Tücher *n. pl.*, tuchartiger Zeug *m.*; *Clothing*; Draperie, étoffe drapée, lainée *f.*
Tuchwascher, Spüler *m.*; *Cl.-cleanser*; Reviqueur *m.*
Tuchweber *m.*; *Cl.-weaver*; Tisserand en dr., tisserand drapaot, drapant *m.*
Tuchweberei *f.*; *Broad-cl. weaving*; Fabrication de draps *f.* [*shop*; Lainerie *f.*
Tuchwerkstatt *f.*; *Teasing-*
Tuchwolle *s.* Kratzwolle.
tüdern, auf der Weide anbinden (Ackh.); *to tether*; Lier par une attache, une longe.
Tudor, gedrückter Spitzbogen *m.* (Bauk.); *Tudor, four-centred arch*; Arc Tudor *m.*
Tuff, Tof, Tuf-, Duckstein *m.*; *Tuf, tofa, toph*; Tuf *m.* | vulkanischer —; *Volcanic tuf*; Alloite *f.*, tuf volcanique, de puzzolane *m.*
tuffartig; *Tufaceous*; Tufacé.
Tuffstein *m.*; *Tufa-stone*; Pierre de tuf *f.*
Tugend *s.* Erzführung.
Tulametall *n.*; *Tula-metal* (*Russia*); Métal genre Tula *m.*
Tüll, Bobbinet, Spitzengrund *m.*; *Single press-point, net, tulle, bobbin-net*; Tulle-bobin, tullo *m.* | englischer —; *Double press-point*; Tulle anglais *m.* | ganz feiner —; *Finest tulle-bobbin*; Tulle illusion *m.*
Tülle eines Giessgefässes *f.*; *Socket of a ewer*; Bec d'aiguière *m.*
Tüllgardinen, damascirte — *f. pl.*; *Curtain-nets*; Rideaux de tulle damassé *m. pl.*
Tüllstuhl *m.*; *Bobbin-net lace frame*; Métier à tulle *m.*
Tulpenflor *m.*; *Parterre of tulips*; Parterre de tulipes *m.*
Tulpenholz, echtes — *n.*; *Tulip wood*; Bois de tulipe *m.*
Tümmel, Tümmelstein *m.* (Hütt.); *Sole-plate of a blast-furnace*; Aire du haut-fourneau à fondre le fer *f.*
Tummelbaum, Schwank-, Renn-, Schweng-, Triftbaum, Schwengel *m.* (Bgb.); *Cross-beam of whims for traction*; Traverse du treuil *f.* | —; *Axle-tree of a windlass*; Essieu de bourriquet *m.* | —, Krahn, Ständerkrahn *m.* (Mech.); *Crane, turn-stile crane*; Grue à poinçon, grue, écoperche *f.*, gruau *m.*
Tummeldeich *m.* (Wasserb.); *Foundation of a dike*; Fondement d'une digue *m.*
Tummholz, Tumbholz *n.* (Bgb.); *Timber for lining shafts*; Bois à cuveler *m.*
Tümmler (Web.) *s.* Obertritt. | — (Web.); *Warp-staff*; Liceron, lisseron *m.*
Tümpel *m.* (Giess.); *Hearth*; Bassin de réception *m.*
Tünche *f.*, Anstrich *m.* (Bauw.); *Compo*; Badigeon, plâtrage *m.*, imitation de pierre sur briques ou bois (épaisseur de $1/4$ pouce à 1 pouce) *f.* | — (Maur.); *Whiting, plaster*; Blanc de chaux *m.*, crépi, lait de chaux *m.*, crépissure *f.* | die weisse —; *White-wash*; Eau à blanchir *f.*
tünchen, abfitzen, berappen (Bauw.); *to compo*; Crépir, recrépir, badigeonner. | be-, abtünchen, absilzen, mit Mörtel bewerfen, Putz antragen, berappen, bemörteln, rauh putzen (Maur.); *to parget, rough-cast, rough-coat, give a coat of plaster to*; Crépir, aplanir avec le goupillon, goupillonner, donner un crépi, couvrir de mortier. | mit Kalk —, bekalken; *to coat with lime, rough-cast, parget*; Enduir de chaux, crépir.
Tüncher, Weissner, Weisstüncher *m.*; *White-washer*; Blanchisseur, peintre *m.*
Tünchernagel *m.*; *Square nail* $1^1/_4$ *to* $1^5/_8$ *in.*; Clou carré comme dessus *m.*
Tünchscheibe (Maur.) *s.* Aufziehbret.
Tünchschicht, Vertünchung *f.* (Maur.); *Finishing-coat, setting-skin*; Enduit de troisième couche, dernier enduit, enduit propre *m.*
Tungstein *m.*; *Tungsten*; Tungstène *m.* [Tungstique.
tungsteinsauer; *Tungstic*;
Tunke *f.*; *Dipping*; Trempée *f.* | — (Kochk.); *Sauce*; Sauce *f.* | — (Maur.); *Lime-coat*; Enduit de chaux *m.* | —, Salze, Beize, Brühe *f.* (Tabak); *Sauce*; Sauce *f.* | — (Weissg.); *Soaking*; Passée *f.* | braune — (Kochk.); *Brown sauce*; Roux *m.* | weisse — (Kochk.); *White-sauce, melted butter*; Blanc *m.*
tunken (Töpf.); *to insteep, steep*; Mouiller.
Tunkenkoch *m.*; *Sauce-cook*; Chef saucier *m.*
Tunkennapf *m.*; *Sauce-tureen*; Saucière *f.*
Tunnel, unterirdischer Gang, Untergrundbau, Durchstich *m.*, Durchfahrt *f.*; *Tunnel, passage underground*; Tunnel, souterrain *m.* | —, unterirdischer Kanal, Wasserlauf *m.*, Rösche *f.* (Bgb.): *Tunnel*; Canal souterrain *m.* | einen — bohren, anlegen, bauen; *to tunnel*; Percer, construire un tunnel.
Tunnelbahn, Untergrundbahn *f.* (Eisenb.); *Underground railway*; Chemin de fer souterrain *m.*
Tunnelbau, Untergrundbau, Durchstich *m.*; *Tunneling*; Construction de tunnels *f.*, percement d'un tunnel *m.*
Tunnelreihe *f.*; *Tunneling*; Tunnels *m. pl.*
Tunnelschacht *m.* (Bgb.); *Tunnel-shaft, tunnel-pit*; Puits de tunnel, de souterrain *m.*
Tupfballen *m.*, Bäuschchen *n.* (Bdr.); *Bearer*; Tampon de laine *m.*

Tüpfelbogen *m.*; *Pattern of embroidered letters*; Marquoir *m.*
Tüpfelmaler, Kleinmaler *m.*; *Miniature-painter*; Miniaturiste *m.*
tüpfeln; *to dot-spot, stipple*; Moucheter, tâcheter, pointiller.
Tüpfeln *n.* (St.); *Tapping*; Tapement *m.* [mito *m.*
Tüpfelstein *m.*; *Stigmite*; Stigtupfen (Stein); *to jag out, rusticate*; Rustiquer.
Tupfpapier *s.* Musterpapier.
Turbine *f.*, horizontales Wasserrad, Kreisel-, Wirbel-, Schnecken-, Löffelrad *n.* (Bgb., Mascb.); *Turbine, tube-wheel, horizontal water-wheel, vortex-wheel*; Roue à axe verticale, roue de fusil, roue horizontale, turbine *f.* | schottische —, — von Whitelaw; *Whitelaw's water-mill*; Turbine de Whitelaw *f.*
Turbinengezeug *n.* (Bgb.); *Turbine*; Turbine *f.*
Turbit, mineralischer —, Mineralturpeth *m.*; *Mineral turbite, yellow precipitate, Queen's yellow*; Turbith minéral, sous-deutosulfate de mercure *m.*
türkel, dürkel (Bgb.); *Damaged*; Endommagé. | —hauen (Bgb.); *to mismanage*; Maltraiter. | — hauen (Bgb.) *s.* abhütten.
Türkis, Mineraltürkis, Kalaït, dichter Hydrargilit, Johnit *m.*; *Calaite, turkois, turquoise*; Turquoise *f.*
Türkblau, Türkischblau *n.*; *Turkey-blue*; Bleu turquin *m.*
Türkischroth *n.*; *Turkey-red*; Autour rouge d'Andrinople, des Indes *m.*
Türkischrothfärberei *f.*; *Turkey-red dyeing*; Teinture en rouge turc *f.*
Turmalin, Stangenschörl, Kalklins, edler, elektrischer Schörl, Aschenzieher, Aschentrecker, Blaser, ceylonischer Magnet *m.*; *Tourmaline, turmalin, scapiform shorl*; Tourmaline, pierre des cendres *f.*, tire-cendre, schorl scapiforme, électrique, aimant de Ceylon *m.* | grüner —; *Brazil emerald*; Émeraude du Brésil *m.* | schwarzer —; *Black turmalin*; Schorl commun *m.*
Turmim *m.* (Bdr.); *The seven intermediate boxes*; Les sept cassetins intermédiaires *m. pl.*
Turnbullblau, Eisenferridcyanür *n.*; *Turnbull's blue, ferrous ferricyanide*; Bleu de Turnbull, bleu de France *m.*
turnen; *to practise gymnastics*; Faire de la gymnastique.
Turnerei, Turnkunst *f.*; *Gymnastics*; Gymnastique *f.*
Turngeräthschaften *f. pl.*; *Gymnastic poles*; Appareil gymnastique *m.*
Turniersattel, Tummel-, Rittersattel *m.*; *Saddle for tournaments*; Selle à piquer *f.*
Turpith, künstlicher — *m.*; *Sulphate of oxide of mercury*; Sulfate d'oxyde de mercure *m.*
Turrassscheibe *s.* Baggertrommel. | obere —; *Top-tumbler*; Tambour du haut *m.* | untere —; *Bottom-tumbler*; Tambour du bas *m.*
Turteltaubengrau *n.*; *Turtle-dove grey*; Tourtourel *m.*
Tuschblau *n.*; *Water-colour blue*; Bleu de lavis *m.*
Tusche *f.*; *Indian, China ink*; Encre de Chine *m.* | gegrabene —; *Slate-black*; Noir de schiste *m.*
tuschen, mit Tusche malen; *to wash*; Dessiner au lavis, laver.
Tuschen, Wischen, Austuschen *n.*; *Washing, shading in Indian ink*; Lavis *m.*
Tuschfarbe, Aquarell-, Wasserfarbe *f.*; *Water-colour*; Couleur pour le lavis, en aquarelle *f.* [Boite à lavis *f.*
Tuschkasten *m.*; *Paint-box*;
Tuschmanier *f.*, in —, grau in grau (Mal., St.); *Cameo*; Camaïeu *m.*
Tuschzeichnung *f.*; *China-ink drawing*; Dessin lavé *m.*
Tussahspinner *m.* (Seidenz.); *Bombyx mylitta*; Bombyx mylitta *m.*
Tute, Dute *f.*; *Paper-bag*; Cornet de papier *m.* | — (Glasb.); *Glass-cylinder*; Cylindre dont on fait le verre en table *m.* | — (Hütt.); *Test in the form of a cone*; Tut *m.*, tute *f.*
Tutenag, Zinkmetall, chinesisches Argentin *n.*, Tutaniga *f.*; *Tutenag*; Tutenag, toutenago, toutenag *m.*
Tutia *s.* Ofenbruch. | grünliche — *f.*; *Greenish cadmia*; Verte fraîche *f.*
Tux *s.* Kalktuff.
T-Ventil *n.* (Dpfm.); *Spindle-, flap-valve*; Soupape à guide *f.*
Twist *m.*; *Twist*; Fil cordounet *m.*
Tyflo-Ektypographie *s.* Reliefdruck für Blinde.
Type, Schrift, Letter *f.*, Buchstabe *m.* (Bdr.); *Type, letter*; Type *m.* | —n für Anschlagzettel *f. pl.*; *Type for bills*; Grosse de fonte *f.*
Typendrucktelegraph *m.*; *Printing-telegraph*; Télégraphe à imprimer *m.*
Typochromie *s.* Buntdruck.
Typograph *s.* Buchdrucker.
Typographie *s.* Buchdruckerei.
Tzscherper *m.* (Bgb.); *Hewer's knife*; Couteau du haveur *m.*

U.

Ubber *m.*; *Nitre in the shape of small crystals*; Nitre en petits cristaux *m.*
Uchatiusstahl, 100 Theile Roheisen, 25 Theile Spatheisenstein, 1½ Theil Braunstein, überdies 12½ bis 20 Theile Schmiedeeisen *n.*; *Uchatius steel*; *steel in the above proportions*; Acier Uchatius, acier comme ci-dessus *m.*
über...., doppelt, (in Zusammensetzungen, besonders chemischer Ausdrücke); *Hyper, super*; Sur....
überarbeiten, vollends ausarbeiten (Bank.); *to finish*; Ragréer. | verbessern (St.); *to work over*; Réparer.
überbasisch; *Superbasic*; Surbasique.
Überbau *m.* (Bank.); *Superstructure*; Sur-élévation *f.* | —; *Projection*; Étage saillant, en saillie *m.* | —, Übersatz (Bank.) *s.* Attika. | — *s.* Aufhaus. | einen — ausführen; *to make a superstructure*; Surélever.
überbauen; *to project, jut*; Donner de la saillie.
Überblatten (Tischl.) *s.* Aufblattung.
überblatten, auf Halbholz —, bündig überschreiten; *to scarf, halving together, rebate*; Assembler à mi-bois.
überblattet; *Rebated joint*; Écart double *m.* | *Halved*; A mi-bois. | *Over-lapping, halved and lapped together*; A mi-fer. [*s.* Einfalzung.
Überblattung (Tischl., Zimm.)
Überbrand *m.* (Silber); *Over-refining*; Suraffinage *m.*
überbrechen (Bgb.); *to cut upwards*; Tailler d'en bas.
überbrochenes Feld *n.* (Bgb.); *Mine completely worked*; Terrain exploité jusqu' aux limites *m.*
Überbruch, Übersichbrechen, Überbrechen, Überhauen,

Überhöhen *n.* (Bgb.); *Shaft cut upwards*; Puits établi d'en bas *m.*
überbrücken; *to bridge over*; Jeter un pont sur une rivière.
Überbrückung *f.*, Viaduct *m.*; *Road crossing the railway over a bridge*; Passage par dessus, viaduc *m.*
überbühnen (Bgb.); *to board over*; Couvrir de planches.
überbürsten, mit einer Traganthanflösung — (Web.); *Brushing with a solution of adragant*; Mouiller.
Überchlorsäure *f.*; *Perchloric, oxichloric acid*; Acide perchlorique, hyperchlorique *m.*
überdecken, über einander fügen (Bauw.); *to lap*; Poser à recouvrement.
Überdeckung *f.* (Bauw.); *Cover, covering*; Recouvrement *m.* | —, Überschiessen, Übereinandergreifen, Überstehen der Dachsteine *n.*; *Lapping-over, shooting-over, projecting*; Recouvrement *m.*, enchevauchure, chevauchure *f.* des tuiles.
überdollen (Zimm.) *s.* aufdollen.
überdrahten, mit Draht umziehen; *to wire*; Ficeler de fil de fer.
Überdruck *m.*, Autographie *f.*; *Autography, transfer on stone*; Autographie, empreinte sur la pierre *f.* | —, Zuschuss-Zuschussbogen *m.* (Bdr.); *Over-print, supernumerary sheet, over-plus, waste*; Chaperon *m.*, main de passe *f.*
Überdruckpapier *n.*; *Transfer-paper*; Papier autographique *m.*
übereinandergestossen (Tischl.); *Lap-joint*; Joint à plat.
übereinanderliegend (Tischl.); *Superposed*; Flotté.
Übereinanderschichtung, Überladung *f.* (Bgb.); *Superposition, stratification*; Stratification, superposition *f.*
Übereinkunft *f.*, Übereinkommen *n.*, Contract *m.*; *Agreement, contract*; Marché, contrat *m.*
Übereisen *n.* (Hufschm.); *Crow's bill*; Bec-de-corbeau *m.*
überfahren (Bgb.); *to discover and cross a lode by galleries*; Découvrir et couper une veine par des galeries. | (Blechh.); *to dust*; Épousseter. | gelbe Stellen mit Bleiweiss — (Vergold.); *to set off, cover, mend the yellow spots with ceruse*; Réchampir, réscampir. | die Station — (Eisenb.); *to run past the station*; Brûler la station. | mit dem Wischer — (Schm.); *to sponge*; Torcher.
Überfahrt, Fähre *f.*; *Traject*; Traject *m.*
Überfall *m.* (Übrm.); *Surprise*; Surprise *f.* | —, Abschlag *m.*, Wehr, Stau-, Überfallwehr *n.*, Überlaufsöffnung am Kamm eines Teichs, Abflussmündung *f.* (Wasserb.); *Over-fall, weir, wear, waste-weir, outlet, over-flowing of a weir*; Déversoir, déchargeoir, trop-plein *m.*, chute disponible *f.*
Überfallwehr, Streichwehr *n.* (Wasserb.); *Waste-weir*; Fleur d'eau *f.* | unvollkommenes —, Grundwehr *n.* (Wasserb.); *Incomplete over-fall*; Déversoir incomplet *m.* | vollkommenes — (Wasserb.); *Complete over-fall*; Déversoir complet *m.*
überfalzen (Tischl.); *to groove*; Entourer d'une rainure.
Überfang *m.*; *Crystal incrustation upon the glass*; Incrustation en cristal *f.*
überfangen, plattiren (Glash.); *to double, coat*; Doubler.
Überfangen, Plattiren *n.* (Glash.); *Covering crystal with a coating of coloured crystal*; Doublage du verre *m.*
Überfangglas *n.*; *Glass partly coloured, partly uncoloured*; Verre doublé, verre à deux couches, verre moitié coloré, moitié incoloré *m.*
überfeilen; *to file over*; Passer la lime sur.
überfirnissen, neu —; *to re-varnish*; Revernir.
überflechten, beflechten; *to bottom*; Couvrir, rempailler, rotiner. | mit der gespalten Seide —; *to spin over a button*; Filer en soie.
Überfliessen *n.*; *Clearance of a pipe* or *reservoir*; Régurgitation *f.*
überflochten, umflochten von Weidengeflecht; *Wicker, withy*; D'osier, clissé.
Überfluss *m.* (Giess.); *Over-running*; Rejet *m.* | — (Mech.); *Waste*; Trop *m.*
überführen (Chem.); *to reduce*; Réduire.
überfüllen; *to over-charge*; Surcharger. | überladen (Bdr.); *to cram a sheet*; Charger une feuille.
Überfülltsein *n.*; *Fulness*; Trop-plein *m.*
Übergährungsbottich *m.* (Br.); *Stillion*; Boîte d'épuration *f.*
Übergang *m.*, Ver-, Umwandlung *f.* (Chem.); *Transmutation*; Changement d'état physique *m.*
Übergangskalkstein, Grauwackenkalk *m.*; *Transition-limestone*; Calcaire intermédiaire, de transition ancien *m.*
Übergangsscheibe *f.* (Eisenb.); *Traversing-table*; Table traversale *f.*
Übergangsstein, rother — *m.*; *Red transition-stone*; Vieux grès rouge *m.*
übergar (Metall); *Dry*; Sec, cassant.
Übergare *f.* (Kupfer); *Combination of copper with suboxide of copper*; Combinaison de cuivre et de sous-oxide de cuivre *f.*
Übergehäuse, Überfutteral *n.*, -kapsel *f.*; *Etui, double outer case*; Faux-étui *m.*
übergehen *s.* abziehen.
Übergewicht *s.* Aufschlag. | — *n.*, Überwichtigkeit, Verstärkung des Schrots *f.* (Münzw.); *Over-weight*; Fort, forçage *m.* | — halten, überwiegen; *to be over-weight*; Surpeser. | das — beim Schmelzen (Giess.); *Over-weight, surplus*; Assurance *f.*
übergiessen (Chem.); *to transfuse*; Transfuser.
übergittern; *to cover with a trellice*; Treillisser, griller, couvrir d'un treillis.
übergolden; *to gild over*; Couvrir de dorure.
übergreifend; *By lapping-over*; A recouvrement, imbriqué.
Übergurt, Obergurt *m.*; *Upper girth, surcingle*; Surfaix *m.*
übergut, überwichtig; *Above the standard*; Large de loi.
übergypsen; *to replaster*; Replâtrer.
Übergypsung *f.*; *Replastering*; Replâtrage *m.*
überhalten, die Halbspur fahren (Wagen); *to drive with the rut between the wheels*; Cartayer.
Überhang, Vorsprung, Vorstich *m.* (Bauk.); *Jettee, jutty, projection, jut*; Avance, saillie *f.* | —, Überhangen *n.* (Bauk.); *Counter-batter, over-hanging*; Surplomb *m.*
überhängen, hervortreten, aus dem Loth heraustreten, schief stehen, nicht im Senkel stehen; *to over-hang, hang over*; Pousser, tirer au vide, surplomber.
Überhängen *n.*, Ausladung *f.*; *Projecting, prominence*; Surplomb *m.*
überhängig, überhängend, nicht aufruhend (Bauk.); *Over-hanging, projecting,*

outside bearing; Eu porte-à-faux, en surplomb.
Überhangsbau *m.*; *Inclined building*; Bâtiment qui déverse *m.*
überhaspeln (Bgb.); *to overwind*; Dépasser le treuil.
Überhau *s.* Überbruch.
Überhebsieb *n.* (Bgb.); *Ore-sieve*; Tamis à passer le minerai en grains *m.*
überheizen (Hütt.); *to overheat metals*; Brûler les métaux, rimer (Pyrénées).
Überheizen *n.* (Hütt.); *Overheating, heating*; Échauffement *m.* | — des Dampfes; *Superheating of steam*; Surchauffement de la vapeur *m.*
Überheizröhren *f. pl.* (Dpfm.); *Superheaters, superheating-pipes*; Surchauffeurs *m. pl.*
Überheizungsfläche *f.* (Dpfm.); *Superheating-surface*; Surface à surchauffer *f.*
Überhitzung, Überheizung *f.* (Dpfm.); *Superheating*; Surchauffage *m.* | — der Kesselwand (Dpfm.); *Over-heating, burning of the metal of the boiler*; Coup de feu *m.* (chaudière à vapeur).
Überhitzungsrohr *n.* (Dpfm.); *Over-heating pipe*; Tube surchauffeur *m.*
überhöht, mehr erhöht (Bauk.); *Raised, surmounted*; Exhaussé, surhaussé.
Überhöhung, Stelzung eines Gewölbes *f.* (Bauk.); *Surmounting*; Surhaussement *m.*
Überjodsäure *f.*; *Periodic acid, oxygen of iodine*; Acide periodique, hyperiodique, oxiodique *m.*
überkämmen (Zimm.) *s.* aufkämmen.
Überkauf *m.* (Münzw.); *Overpay*; Surachat *m.*
Überkehr (Ackb.) *s.* Abrechling.
Überkobaltung *f.* (Vergold.); *Cobalt-colouring*; Cobaltisage *m.*
überkochen, schäumen, aufkochen; *to prime*; Entrainer, projeter l'eau. | *to boil over*; S'en aller. | (Seif.) *s.* aufwallen.
Überkranz *m.* (Wasserb.); *Upper border of a dike*; Bord supérieur d'une digue *m.*
überkreuz gearbeitet (Web.); *Cross-worked*; Croisé.
überkutten (Erz); *to pick out at random*; Trier à l'aventure.
überladen, überfüllen (Bdr.); *to cram*; Charger. | (St.); *Heavy*; Mat.
Überlast *f.*; *Over-charge, surcharge, extra charge*; Surcharge *f.*
überlaufen (Bdr.); *to run out*; Composer en alinéa, passer, sortir. | (Flüssigkeit); *to run away, run over, over-flow*; S'en aller, regorger. | spritzen, sprühen (Giess.); *to spatter, splash*; Cracher.
Überlaufen, Austreten *n.*; *Over-flow*; Regorgement *m.*
Überlaufdeich, Überfallsdeich *m.*; *Overfall-dike*; Digue à déversoir *f.*
überlegen (Bgb.); *to employ more hands than required*; Dépasser le nombre d'ouvriers requis. | (Borten); *to trim the edges*; Rehausser les bords.
Überlegschütze *f.* (Web.); *Shuttle for trimming the edges of lace*; Navette à rehausser les bords *f.*
Überlippe *f.*, Hervorragendes, Vorstehendes *n.* (Bauk.); *Over-plus, lip*; Balèvre *f.*
Übermalung, aufgemalte Stelle *f.*; *New-paint*; Repeint *m.*
Übermangansäure *f.*; *Permanganic acid, permanganate of hydrogen*; Acide permanganique *m.*
Übermass eines Bauholzes oder Steines *n.*; *Superfluous length of timber* or *stone*; Regain *m.*
übermodeln, überformen; *to cast a mantle on, mould on plaster*; Surmouler.
Übernase des Gebläses *f.*; *Nozzle of the tuyere*; Bec de la tuyère *m.*
überquer verleimen; *to glue crossways of the fibres*; Coller en travers des fibres.
Überreissen *n.* (Glasb.); *Rough (first) polishing*; Dégrossissage *m.*
Überreste, Abfälle *m. pl.* (Kochk.); *Cag-mag, scraps, odds and ends*; Restes *m. pl.*, bijou *m.*
überrichten (Walke); *to turn over*; Retourner.
überriegeln (Bortw.); *to spin over*; Filer en soie.
Überrock, Überzieher, Überwurf *m.*; *Surtout, overcoat, rock-a-low, upper Benjamin* or *Benjy*; Surtout, roquelaure *m.* | weiter —, Wildschur *f.*; *Houppelande*; Houppelande *f.*
überröschen (Bgh.); *to cut a trench here and there*; Construire un fossé par ci par là.
überrösten; *to over-ret*; Trop rouir.
Überrotte *f.*; *Over-retting*; Excès de rouissage *m.*
überrüsten (Bgh.); *to erect the whim*; Établir le treuil.
übersalpetricht sauer; *Pernitrous*; Pernitreux.
Übersalz, scharfes Salz *n.*; *Supersalt, acid salt*; Sursel *m.*
übersättigen (Chem.); *to supersaturate*; Supersaturer, sursaturer.
übersättigt, überhitzt (Dpfm.); *Surcharged, superheated, overheated*; Désaturé.
Übersättigung *f.* (Chem.); *Supersaturation*; Sursaturation *f.*
übersauer; *Hyperoxigenated*; Suroxygéné.
Übersäuerung *f.*; *Hyperoxigenation*; Suroxygénation *f.*
Überschar, Oberschar *f.* (Bgh.); *Unworked portion between two contiguous mines*; Espace non exploité entre deux mines contiguës *m.*
Überscheiten, Überschneiden *n.* (Holz); *Notching*; Entaille *f.*
Überschiessen *n.*, Übereinanderlegung, Überdeckung *f.* (Schfbr.); *Over-lapping, lap, shooting over*; Enchevauchure *f.*
überschlächtig (Müll.); *Overshot*; A augets.
Überschlag *m.*; *Cover*; Recouvrement *m.* | —, Anschlag *m.*, Schätzung, Abschätzung *f.* (Bauw.); *Estimate*; Estimation *f.* | —, Kosten-, Bauanschlag *m.* (Bauw.); *Bill of quantities, estimate, device, specification*; Devis, devis estimatif *m.* | —, Vorschlag *m.* (Bdr.); *Heads filling the blank space at the beginning of a column*; Filet, réglet *m.* | — (Müll.); *Branny pollard*; Recoupe remplie de son *f.* | nach dem —: *By estimate*; Par aperçu. | einen — machen, veranschlagen: *to abstract*; Faire un devis. | — der Wage; *Turn, draught*; Penchement de la balance, trait *m.*
überschlagen, mit verlorner Schnur messen; *to measure at random*; Mesurer à l'aventure.
überschmieden: *to polish bullets*; Rebattre les boulets.
Überschmieden der Kugeln *n.*; *Polishing bullets*; Rebattage *m.*
überschmieren, mit Bimsstein *und* Eiweiss — (Zinng.); *Coating moulds with powdered pumice-stone and white of eggs*; Poteyer.
Überschneiden (Tischl.) *s.* Aufblattung. | — (Holz) *s.* Überscheiten.
überschossene Stoffe *m. pl.*;

Broché fabric shot across the warp; Étoffes lamées *f. pl.*
Überschrift, Aufschrift *f.*, Titel *m.* (Bdr.); *Inscription, title, rubric;* Rubrique, épigraphe, inscription *f.* | —(Bdr.) *s.* Aufschrift.
Überschuh *m.*, Galosche *f.*; *Galoche, galosh, calosh;* Galoche *f.*
Überschuhmacher *m.*; *Galosh-maker;* Galochier *m.*
Überschuss, Rest *m.*; *Residue, rest;* Reste, résidu *m.* | — (Bdr.); *Surplus, overplus, horse-flesh, horse;* Surplus *m.* | — (Chem.); *Excess;* Excédant *m.*
Überschutt, Aufguss auf ein Gewölbe *m.* (Maur.); *Coat;* Couche *f.*
überschütten; *to shower;* Arroser (à ondées).
Überschwängerung, Überfruchtung *f.* (Chem.); *Superfetation;* Superfétation *f.*
Überschwemmung, Überflutung *f.*; *Floating;* Inondation *f.*
Überschwenkstift (Uhrm.) *s.* Anschlagstift.
überseifnen (Bgb.); *to overlook in washing;* Laisser passer au lavage.
übersetzen (Gänge) (Bgb.); *to cross, intersect a lode;* Traverser, couper un filon. | (Hütt.); *to over-charge the furnace;* Surcharger.
über sich brechen (Bgb.) *s.* brechen.
Übersichtsinstrument *n.*; *Registering-, recording-apparatus;* Contrôleur *m.*
Übersiedeln eines Bienenschwarms *n.*; *Swarming of bees;* Transvasage *m.*
überspinnen; *to cover buttons with silk;* Couvrir de soie.
Überspringen der Nadel *n.* (Tel.); *Skipping of the needle;* Saut de l'aiguille *m.*
Übersprung, Überhang, Vorsprung *m.*, Ausladung, Vorlage, Aus-, Vorkragung, Anwachsung *f.*, Auslaufen *n.* (Bauk.); *Projection, jut, bearing-out, jettee, projecture, jetting-out;* Saillant, dosseret, ressaut *m.*, saillie, projecture *f.* | —, Aufsprung *m.* (Bgb.); *Burst, throw, elbow, fault;* Saut de minerai, conde, rejet, rejettement *m.*
Überstahl *m.*; *Augmentation of weight;* Augmentation de poids *f.*
überstellen, daraufstellen, überlegen, übersetzen; *to superpose;* Superposer.
Überstemme (Schuhm.) *s.* Oberstemme.
Überstich *m.* (Bdr.); *Rest, residue;* Résidu, reste *m.*
übersticken, überarbeiten (Näht.); *to work again;* Rebroder.
Überstoss *m.* (Schl.); *Overlapping of bars;* Balèvre *f.*
überstreichen, mit Eiergelb, Dotter — (Kochk.); *to wash with the yolk of eggs, glaze;* Dorer. | mit Thon-, Walkerde — (Tuchm.); *to earth;* Terrer.
Überstreichen des Holzes mit Bleiweiss, Leinölfirniss *und* Terpentinöl *n.*; *Priming;* Teinte dure *f.*
überstreuen, mit Zuckerkörnern — (Zuckerb.); *to coat with granular sugar;* Perler.
Überströmungsröhre *f.*; *Outlet-pipe for surface-water;* Décharge de superficie *f.*
Überstrümpfe, Wälstrümpfe (für Jäger, Fischer) *m. pl.*; *Wads, overalls;* Bas de dessus *m. pl.*
überstürzen (Bgb.); *to cover with deads;* Couvrir de charrée.
übertragen (Bdr., Web.); *to transport;* Transporter.
Übertragen, Abziehen *n.*, Abzug *m.* (Bdr.); *Transfer;* Report des épreuves *m.*
Übertrager, Winkelfasser, Gradbogen, Winkelbeschreiber, Übertragwinkel, Winkelträger *m.*; *Protractor, circumferentor, semi-circular protractor;* Triangle à membrure et à gradation, rapporteur, instrument pour mesurer un angle intérieur, angle rapporteur *m.* | — (Tel.); *Translator;* Relais *m.*
Übertragung *f.* (Mech.); *Translation;* Translation *f.* | —, Fabrikseil *n.*; *Transmission-rope;* Corde de transmission *f.* | — (St.); *Transferring;* Application *f.* | — einer Leiche; *Transfuneration, transhumation;* Translation des cendres, exhumation *f.*
Übertragungsapparat, Translator *m.* (Tel.); *Translator, repeater;* Appareil de translation *m.*
Übertragungsstation *f.* (Tel.); *Translator;* Translateur *m.*
übertreiben (Bgb.); *to overdraw;* Dépasser la traction requise.
übertreten, abtreten, schief treten; *to tread down the heel;* Éculer (chaussure). | (ein Patentrecht); *to infringe;* Contrefaire (invention).
Übertretung *f.*; *Infringement;* Violation, infraction, contrefaçon *f.*
Überwasserzapfen *m.* (Turbine); *Pivot above the water;* Pivot en dehors *m.*
überwendlings (Näht.); *Whipped, overcast;* A surjet.
Überwendlingsnaht *f.* (Näht.); *Whip-stitch seam;* Couture à surjets, rentraiture *f.*
überwerfen, überschiessen (Riegel); *to overslide;* Dépasser.
überwiegend (Mech.); *Preponderant;* Prépondérant.
überwintern; *to winter, keep through the winter;* Hiverner, conserver pendant l'hiver.
Überwinterung *f.*; *Hibernation, hyemation, keeping through the winter;* Hivernage *m.*
Überwuchs *m.* (Ackb.); *Encroachment of forest-trees on adjoining lands;* Accrue *f.*
überzählig (Münzw.); *Overabundant;* Surabondant.
überziehen, übersintern; *to incrust;* Incruster. | *to plate (varnish);* Étamer. | mit Leinwand — (Bb.); *to line with cloth;* Draper. | mit Metall —, plattiren (Vergold.); *to wash;* Plaquer. | mit weisser Farbe aus Leim *und* geschlämmter Kreide — (Vergold.); *to lime and chalk over;* Enduire de blanc. | mit Zuckerguss — (Zuckerb.); *Coating with a crust of sugar;* Glacer.
Überziehen *n.*; *Plating (varnish);* Étamage *m.* | stellenweises — mit Wachs vor dem Druck (Zgdr.); *Waxing;* Enduit partiel de cire *m.*
Überzieher, wasserdichter — *m.*; *Mackintosh;* Mackintosh *m.*
überzimmern (Bgb.); *to repair the tubbing;* Réparer le cuvelage.
Überzinkung des Eisens *f.*; *Zinking iron;* Galvanisation *f.*
überzuckern (Zuckerb.); *to candy, frost, ice;* Lisser.
Überzug *m.*; *Surfacing, coating;* Enduit *m.* | — *s.* Auftrag. | —, Überzieher *m.* (Tap.); *Housing;* Housse *f.* | — von Eiergelb, Anstreichen mit Dotter *n.* (Past.); *Glazing with the yolk of eggs;* Dorage *m.*, dorure *f.* | isolirender — der Drähte (Tel.); *Isolating cover of telegraph-wire;* Chemise *f.* | den letzten — geben (Lichtz.); *to give the last dip;* Couvrir les bougies. | — über die Patrontasche; *Pouch-cover;* Couvre-giberne *m.* | — von

Wachstuch; *Oil-case*; Chemise, enveloppe de toile cirée *f.* | den — wegnehmen; *to remove the coat*; Désenduire.
Ufer *n.*; *Bank*; Bord *m.*
Uferbau *m.*; *Embankment*; Endiguement *m.*
Uferdamm *m.* (Wasserb.); *Dyke, dike, dam of stones along a river*; Turcie *f.*
Uferkiesel, Kies *m.*, Geröll, Geschiebe *n.*, Strandsteine, Stromsteine *m. pl.*; *Boulder-stones*; Galets *m. pl.*
Uferkrahn mit Wage *m.*; *Landing-crane*; Grue-balance de berge *f.*
U-förmiges Eisen, U- *oder* C-förmiges Eisen, Rinneneisen *n.*; *U-iron, U- or C-shaped bar-iron, channel-iron*; Fer à U ou à C, fer à côtes *m.*
Uhr, Taschen-, Unruhuhr *f.*; *Watch*; Montre de poche *f.*, cadran *m.* (argot). | —, Thurmuhr *f.*; *Clock, tower-clock*; Horloge *f.* | — die sich nach rechts *und* nach links aufziehen lässt; *W. that can be wound up right* or *left hand*; M. d'ivrogne. | eine — auseinander legen; *to take a clock to pieces*; Démonter une horloge ou pendule. | elektrische —; *Electrical clock*; Horloge électrique *f.* | falsche, blinde —; *Sham w.*; Fausse m. | am Kloben aufzuziehende —; *W. without key, keyless w.*; M. à remontoir. | — für Nachtwächter; *Night-tell-tale*; Compteur de nuit *m.* | — aus der Ordnung, unrichtige —; *Clock out of order*; Pendule, horloge détraquée *f.* | — mit schleifender Hemmung; *W. with a sliding escapement*; M. à l'épine. | Schwarzwälder —; *German clock*; Horloge de la Forêt Noire *f.* | die — schlägt falsch, verkehrt, anders als der Zeiger zeigt; *The clock strikes wrong*; La pendule désheure. | — mit einem Springdeckel; *Hunting-w.*; M. à savonnette. | eine — stellen; *to set a w.*; Mettre une m. à l'heure. | stille — für Kinder; *Dumb-w.*; M.-jouet *f.* | die — stockt, steht still; *The clock stops*; L'horloge dort. | — die .... geht; .... *Day-clock*; Pendule qui marche .... jours *f.* | — die 24 Stunden geht; *Day-clock*; Horloge, pendule qui marche 24 heures *f.*
Uhrband *n.*; *W.-ribbon*; Cordon de m. *m.*
Uhrdroschke *f.*; *Counter-cab*; Cabriolet compteur *m.*
Uhren, übersetzte — *f. pl.*; *Clocks with more than three wheels*; Horloges à plus de trois roues *f. pl.*
Uhrenausbesserer *m.*; *W.-repairer*; Repasseur, rhabilleur *m.*
Uhrenrichter, Uhren-, Glockensteller *m.*; *Clock-setter*; Régulateur d'horloges *m.*
Uhrfeder *f.*; *W.-spring*; Ressort de m. *m.*
Uhrgehäuse *n.*; *W.-case*; Boîte à m. *f.*
Uhrgehäusmacher *m.*; *W.-case maker*; Monteur, ciseleur *m.*
Uhrgetriebe *n.*; *Pinion of a w.*; Pignon de m. *m.*
Uhrgewicht *n.*; *Clock-weight*; Contre-poids d'horloge *m.*
Uhrglas *n.*; *W.-glass*; Cristal, verre *m.* de m. | —, Glasglocke *f.*; *Clock-glass*; Cloche de pendule *f.*
Uhrgläser *n. pl.*; *W.-glasses*; Verres chevés *m. pl.* | convexe — fertigen; *to prepare convex glasses for watches*; Chever.
Uhrglasschleifer *m.*; *Workman for the manufacture of w.-glasses*; Cheveur *m.*
Uhrkasten, Uhrhalter, Kasten (der Wanduhren) *m.*, Räder-, Uhrgehäuse, Gehäuse, Futter (der Taschenuhren) *n.*; *Clock-frame, w.-frame, clock-case (clock with a dial-case)*; Cage, caisse, boîte *f.*, cartel *m.*
Uhrkastenmacher *m.*; *Clock-case maker*; Penduliste *m.*
Uhrkette *f.*; *W.-chain*; Chaîne de m. *f.* | — mit feinen Ringen; *Fine w.-guard*; Jaseran, jaseron *m.*
Uhrkissen, Uhrgestell *n.*, Uhrhalter *m.*; *W.-stand, time-piece stand*; Porte-m. *m.*
Uhrkloben *m.* (Uhrm.); *Vice*; Potence *f.*
Uhrleinen *f. pl.*; *Cords for clocks*; Cordes à horloges *f. pl.*
Uhrmacher, Uhrzusammensetzer, Regulirer *m.*; *Clock-and w.-maker, clock-smith (Sussex)*; Horloger *m.* | — für Taschenuhren, Kleinuhrmacher *m.*; *W.-maker*; Horloger pour les montres en petit *m.*
Uhrmacherei, Uhrmacherkunst *f.*; *Clock and w.-making*; Horlogerie *f.*
Uhrmacherfeile *f.*; *Clock-maker's file, w.-file*; Lime d'horloger *f.*
Uhrmacherstein *m.*; *Polishing-stone*; Pierre à polir *f.*
Uhrmacherzangen *f. pl.*; *W.-maker's pliers*; Pincettes, brucelles *f. pl.*
Uhrrad, das — ausschneiden; *to notch w.-wheels*; Craner.
Uhrrädchen *n.*; *Little w.-wheel*; Molette *f.*
Uhrröhre *f.*; *W.-key pipe*; Canon d'une clef de m. *m.*
Uhrscheibe *f.*; *Hour-plate*; Plaque de pendule *f.*
Uhrschlüssel *m.*; *W.-key*; Clef de m., main à remonter *f.*
Uhrschlüsselbohrer *m.*; *W.-key spout*; Drille pour clefs de montres *f.*
Uhrvollender *m.*; *W.-finisher*; Finisseur *m.*
Uhrwerk, Räderwerk *n.*; *Clock-work, train of clock-work*; Horlogerie *f.*, mouvement *m.* | im Groben bearbeitetes —; *Rough clock-work*; Mouvement en blanc *m.* | — ohne Schlüssel *n.*; *Key-less action*; Mouvement sans clef, à remontoir sans clef *m.* | sichtbares — unter einer Glasglocke; *Skeleton under glass-shade*; Mouvement visible *m.* | ein — zusammensetzen; *to put a clock together*; Monter une pendule.
Uhrzeiger *m.*; *W.-hand*; Aiguille *f.*
Ulme, Wange eines Stollens, Werksulme, Ollme *f.*, Streckenstoss *m.* (Bgb.); *Side-wall, face (gallery)*; Paroi d'une galerie *f.*, pan latéral *m.*
Ulmenholz, Rüsterholz *n.*; *Elm, elm-wood (Ulmus)*; Bois d'orme *m.*
Ulmin *n.*, Moder, Modersloff *m.*; *Ulmin, ulmine, humus, humine, geine*; Ulmine, humine, géine *f.*
Ulminsäure, Humussäure *f.*; *Ulmic acid, humic, geic acid*; Acide ulmique, humique, géique *m.*
Ultramarin, Lasurblau *n.*; *Ultramarine*; Outremer, bleu d'outremer, azur mail *m.*, cendres d'outremer *f. pl.* | säurefestes —; *Nuremberg (alum-proof) ultramarine*; Outremer de Nuremberg *m.*
Umändern, Umformen, Umschmelzen, Umgiessen *n.*, Umguss *m.* (Giess.); *Recasting, conversion, resmelting*; Refonte *f.*
umarbeiten, umbauen; *to work* or *build anew*; Refaire à neuf. | wieder — (Töpf.); *to work over again*; Retouper.
Umbaree, Hibiscus-, Bombayhanf *m.*; *Umbaree, Bombay hemp*; Chanvre de Bombay (Hibiscus cannabinus) *m.*

Umber *m.*; *Umbra;* Ombre *f.* | gebrannter —; *Burnt umber;* Ombre brûlée *f.*
Umbiegeisen *n.* (Sp.); *Bending-iron;* Crocheu *m.*
umbiegen (Nadl.); *to bend;* Plier. | knieförmig —, krümmen, kröpfen; *to bend in the form of an elbow, at angles, form a knee* or *angle;* Couder, conrber, plier en forme de conde.
Umbieggriffel *m.* (Goldschm.); *Bending-tool, bent-graver;* Échoppe à arrêter *f.*
umbinden, anbinden, die Kolumne ausbinden (Bdr.); *to tie;* Lier la page. | das Eisen — (Bgb.); *to reforge the tools;* Reforger, refaire les outils.
Umblei, Umschlagblei *n.* (Gl.); *Glazier's lead;* Plomb de vitrier *m.*
Umbra, Kölnische Erde *f.*; *Umbra;* Terre brune de Cologne, terre d'ombre *f.*
Umbraun *n.*; *Cologne earth;* Terre de Cologne *f.*
umbrechbar (Bdr.); *Fit to be adjusted;* Remaniable.
umbrechen, urbar machen, von den Stoppeln säubern (Ackb.); *to dig up, plough up the stubble, break up fallow land, clear, make arable;* Déchaumer, défricher. | (Bdr.); *to make up, make up into pages;* Mettre en page. | (Bdr.); *to over-run;* Remanier. | (Forstw.); *to break* or *rub;* Essarter.
Umbrechen des Spaltensatzes *n.* (Bdr.); *Making-up;* Mise en pages *f.* | — (Bdr.); *Readjusting;* Remaniement d'une page *m.* | — eines Stoppelackers (Ackb.); *Digging up, ploughing up the stubble;* Déchaumage *m.*
Umbruch *m.* (Bgb.); *Side-gallery;* Galerie latérale *f.*
umdecken (Dach); *to relay a roof;* Remanier, reposer. | ein Ziegeldach —; *to retile a roof;* Remanier une toiture en tuiles.
Umdeichung *f.*, Deiche *m.pl.*; *Dike, damming;* Endiguement *m.*
Umdornung *f.*, Dornsatz *m.* (Gartn.); *Thorning trees;* Épinage *m.*
umdrehen, um sich selbst sich —; *to turn round;* Évoluer.
Umdrehung, Achsendrehung *f.*; *Rotation;* Rotation *f.* | ganze — eines Rades (Uhrm.); *Turn;* Révolution *f.*
Umdrehungsellipsoïd *n.*; *Elliptic conoid;* Ellipse de rotation, de révolution *m.* | verlängertes —; *Prolate, oblong ellipsoid;* Ellipsoïde de rotation prolongé *m.*
Umdrehungsgeschwindigkeit *f.*; *Speed of rotation;* Vitesse rotatoire *f.*
Umdrehungskraft *f.*; *Turning-power;* Attelage tournant *m.*, manoeuvre tournante *f.*
Umdrehungszähler *m.*; *Revolution-counter;* Compteur des révolutions, compte-tours *m.*
Umdruck von Steindruck auf Steingut *m.*; *Pottery-printing;* Transport do lithographies sur poterie *m.*
umdrucken (Bdr.); *to reprint;* Réimprimer. | ein Blatt — (Bdr.); *to cancel;* Faire un onglet.
Umdrucksfarbe *f.*; *Reprinting-ink;* Encre de report *f.*
umfahren (Bgb.); *to cut a gallery round a lode;* Construire une galerie autour d'un gîte.
Umfang, Umkreis, Kreis, Perimeter *m.*, Peripherie, Kreislinie *f.*; *Circumference, periphery, perimeter;* Circonférence, périphérie *f.*, périmètre *m.* | — eines Baubalkens; *Compass of a piece of timber;* Arc d'une pièce de construction *m.*
Umfärben *n.* (Färb.); *Redyeing;* Bisage *m.*
Umfassung des grossen Kolbens, Kolbenkrone *f.*, Kolben-, Stopfbüchsendeckel des grossen Kolbens *m.*; *Duplicate piston-ring, jack-ring, piston-cover;* Collerette, couronne du grand piston *f.*
umflechten, umwickeln; *to bind panels with cords, etc.*; Nerver les panneaux. | mit Zweigen —; *to wattle;* Tresser des branches.
Umfriedigungsmauer, Einfriedigungs-, Ringmauer *f.*, Mauergürtel *m.*; *Fence-wall, enclosure-, close-wall;* Mur de clôture, d'enceinte *m.*, ceinture de muraille *f.*
Umfüllen, Über-, Umschöpfen *n.* (Spiegelm.); *Lading;* Tréjetage *m.*
Umgang *s.* Betrieb. | — (Bgb.) *s.* Geviere. | —, Gang um ein Gebäude *m.*; *Circumference, passage round a building;* Pourtour *m.* | — des Dralls (Büchsm.); *Turn, twist;* Pas de rayure *m.*, inclinaison des rayures *f.*
Umgangsanzeiger *m.* (Masch.); *Revolution-indicator;* Indicateur des tours *m.*
umgeben (Bauk.); *to surround;* Pourtourner.
umgebend (Phys.); *Ambient;* Ambiant. [geld.
Umgedinggeld (Bgb.) *s.* Umumgehen (Bgb.); *to be working;* Être en exploitation.
umgehendes, drehbares Rohr *n.* (Schl.); *Revolving key-barrel;* Canon tournant *m.*
umgeschlagen *oder* durchgegangen sein (Färb.); *to be decomposed by putrefaction;* Avoir un coup de pied.
umgiessen, aus einem Gefäss in ein anderes giessen, übergiessen, um-, abfüllen; *to decant, transfuse;* Transvasor.
Umgraben, tiefes —, Stürzen, Dungpflügen *n.*; *Digging deep;* Effondrement, défoncement, défonçage *m.*
umhacken, umgraben; *to hoe;* Houer, béchotter. | leicht —, behacken; *to hoe;* Serfouetter, serfouir. [Branler.
umhängen (Glocken); *to swing;*
Umhängtasche *f.*; *Shoulder-bag;* Poche de voyage *f.*
umheben (Bdr.) *s.* umbrechen.
umkehrbar, doppelseitig; *Reversible;* Reversible.
Umkehren der Schöpfbreter im Wasser *n.*; *Reversing of the ladle-boards;* Pajotage *m.*
Umkehrpflug *m.*; *Double-turn plough;* Charrue double tour *f.*
Umkehrstange *f.* (Loc.); *Reversing-rod;* Barre de relevage *f.*
Umkehrungsgetriebe, schnelles — *n.* (Loc.); *Quick return-gearing;* Renversement accéléré *m.*
Umkehrungssektor, Führungsbogen des Steuerhebels *m.* (Dpfm.); *Section of the reversing-gear, guide of the reversing-lever;* Secteur du changement do marche, levier de changement de marche *m.*
umkippen, überschlagen; *to see-saw;* Faire la basculo.
Umklopfhammer (Bb.) *s.* Ableimhammer.
Umkreis, Umfang *m.*, Aussenfläche *f.*; *Periphery;* Périphérie *f.*
umladen; *to shift the cargo;* Rompre charge, transborder.
Umlagen *f. pl.* (Bdr.); *Stripes of pasteboard laid in the form in drawing off the proof-sheets;* Cartons d'insertion *m. pl.*
Umlauf, Kreislauf *m.*, Umströmung *f.* (Chem.); *Circulation (by distillation);* Cir-

culation *f.* | —, Umgang *m.*, Umdrehung *f.* (Mech.); *Rotation, turn, revolution*; Tour *m.*, rotation *f.* | —, Umgang *m.*, Schweissblatt *n.* (Sattl.); *Body-part, breech-part*; Reculement, bras du bas d'avaloire, baseul *m.* | —, Umgang, Umlaufriemen *m.* (Sattl.); *Retaining-strap, shabraque-strap, winding-strap*; Courroie de guindage *f.*

Umläufer *m.* (Fw.); *Turning-staff*; Saxon *m.*

Umlaufstrippen *f. pl.* (Sattl.); *Turn-back strips, breeching turn-backs*; Bouts du bras du bas, bouts libres *m. pl.*

Umlaufzeit *f.* (Mech.); *Duration of a revolution*; Temps *m.*, durée *f.* d'une révolution.

umlegen (Pfl.) *s.* umpflastern. | auf die andre Seite legen (Zimm.); *to turn over, round*; Abattre. | total, vollständig — (Bauw.); *to relay anew, completely*; Remanier à bout.

Umlegen *n.*, Umlegung *f.* (Bauw.); *Relaying*; Remaniement *m.* | —, Anwendung der Hebelkraft *f.*, Halt, Griff *m.* (Mech.); *Purchase, power*; Abatage *m.* | — der Bogen (Pap.) *s.* Austauschen.

umleiten (Wasserb.) *s.* ableiten.

ummauern, zumauern; *to wall, block up, wall up*; Murer.

umpacken; *to new-pack, repack*; Changer d'emballage.

umpapieren (Tuchm.); *to press cloth for a second time*; Presser le drap pour la seconde fois.

umpflanzen, aus einem Topfe herausnehmen; *to take out of a pot*; Dépoter.

umpflastern, ein Pflaster umlegen; *to relay a paving, repave, new-pave, pave anew, again*; Remanier un pavé, repaver.

umpflügen, das Land —, umhacken; *to plough up*; Rafraîchir la terre. | den Boden zu tief —; *to plough up too deep*; Forcer la terre. | vor dem Winter tief —, umackern; *First deep tilling before winter*; Biloquer.

Umpflügen, erstes — der Brache *n.*; *First break*; Versage *m.* | das — im Winter; *Winter-ploughing*; Entrehivornage *m.*

Umprägung, Umschmelzung *f.* (Münzw.); *Recasting, recoinage, restamping, recast*; Refonte, réformation *f.*, refrappement *m.*

Umpressung des Drahtes mit Gutta Percha *f.* (Tel.); *Coating with gutta-percha*; Recouvrement de gutta-percha *m.*

Umriss, Entwurf *m.*, Aussenlinie, Skizze *f.*; *Outline, contour, tracing, drawing in outline*; Contour, dessin au treuil *m.* | gefälliger —, anmuthige Form, Gestalt *f.*; *Fine outline, entasis, swelling, contour*; Galbe, renflement *m.* | im —, roh abbildend, abschattend; *Adumbrant*; Ébauché, esquissé, dépeint. | den — feststellen (St.); *to fix the outline*; Arrêter un trait ou contour. | harter — (St.); *Hard outlines*; Mâchonnement *m.* | den — zeichnen; *to outline, draw the outline* or *contour of*; Dessiner le contour de...... | der — der Zeichnung (Pos.); *Outlines of the designs*; Parfilure *f.* | —e eines Bauwerks auf dem Boden einritzen; *to trace the ground*; Tracer un ouvrage sur le sol. | scharfe —e (Mal.); *Sharp outlines*; Contours terminés *m. pl.*

umrühren (Hütt., Münzw.); *to mix*; Brasser. | im Treibfasse — (Gerb.); *to stir*; Brasser. | beim Ausfetten im Urinbad — (Tuchm.); *to stir the wool-bath*; Piloner.

Umrühren *n.* (Glasb.); *Stirring*; Démaclage *m.* | —, Puddeln *n.* (Hütt.); *Stirring-up, puddling and stirring*; Brassage *m.*

Umrührtrog *m.* (Pap.); *Stirring-trough*; Lavoir *m.*

Umrüste (Bgb.) *s.* Geviere.

umsägen; *to saw down*; Abattre avec la scie.

Umsatzstempel *m. pl.* (Bb.); *Several dies for ornaments*; Différents poinçons pour ornements.

Umschaufeln, Umstechen des Korns *n.*; *Shoveling*; Pelletage *m.*

Umschlag, Papierumschlag *m.*; *Paper-cover, envelope, wrapper*; Chemise, enveloppe, couverture *f.* | —; *Cover*; Dessus d'un paquet *m.* | — (Schn.); *Lapel, facing*; Revers *m.* | lederner —; *Leather-wrapper*; Serviette *f.* | in einen — legen (Bb.); *to wrap, put in a cover* or *wrapper*; Enchemiser. | loser — (Lichtz.); *Loose wrapper*; Piqûre *f.* | — am Schosse einer Uniform (Schn.); *Facing, open lining of uniforms*; Retroussis *m.*

Umschlagbohrer *m.*; *Wimble, centre-bit*; Vilebrequin *m.*

Umschlageisen *n.*; *Hatchet-stake*; Fer à rabattre *m.*

Umschlagen *n.*; *Turning sour*; Passage à l'acide *m.* | — (Strickerin); *Double mesh*; Jeté *m.* | — *oder* Durchgehen der Küpe *n.* (Farb.); *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat*; Coup de pied *m.*

Umschlagetuch *n.*, Reisedecke *f.*; *Plaid*; Plaid *m.*

Umschlagsaum *m.* (Naht.); *Lap-seam*; Couture rabattue *f.*

Umschlagstiefel, Stülpstiefel *m. pl.*; *Top-boots*; Bottes retroussées, à revers *f. pl.*

umschliessen, umgeben (Bauw.); *to gird*; Cerner.

Umschmelzbetrieb *m.* (Giess.); *Recasting*; Refonte *f.*

umschmelzen, umprägen (Münzw.); *to new-coin, recoin*; Convertir.

Umschmelzung, Umprägung *f.* (Münzw.); *Recoining, new-coining, conversion of coins*; Conversion, refonte *f.* | — in Kessel- *oder* Pfannöfen (Hütt.); *Belgian method of remelting iron in simple cupola-furnaces*; Calebasserie *f.*

Umschuhung, Umtauschung der Hufeisen *f.* (Hufschm.); *Remove*; Renouvellement des fers *m.*

Umschweif *m.* (Schl.); *Box, rim*; Cloison *f.* | — (Schl.); *Tin plate of a box-lock*; Plaque d'une serrure anberonnière *f.* | — (Siebm.); *Sieve-frame*; Châssis de crible *m.*

Umschweifstift (Schl.) *s.* Anhaltstift.

Umschwung, Gang *m.* (Mech.); *Revolution*; Marche, révolution *f.*

umsetzen (Bohrer) (Bgb.); *to turn*; Tourner. | (Wetter) (Bgb.); *to change the ventilation*; Changer l'aérage. | Pflanzen —, versetzen; *to ridge out plants*; Transplanter.

Umsetzen, Drehen des Bohrzeugs (Bgb.); *Shifting the bore-rods*; Rodage *m.*

Umspann *m.* (Post.); *Relay*; Relai *m.*

umspannen (im Schraubstock); *to shift*; Remanier.

umstechen, locker *oder* weich machen, erweichen, auflockern (Ackb.); *to mellow (lands)*; Ameublir.

Umstürzen des Hebels *n.* (Salzw.); *Upsetting of the colstaff*; Brisée *f.*

umtreiben (Göpel) (Bgb.); *to work*; Chasser le treuil.

Umtrieb (Bgb.) *s.* Betrieb.
Umwallungsmauer *f.*; *Walls*; Mur d'enceinte *m.*
Umwälzung, drehende Bewegung, Umdrehung *f.*, **Umgang, Umschwung** *m.* (Mech.); *Revolution*; Révolution *f.* | **beständige —, Umdrehung, revolvirende Bewegung** *f.*; *Revolvency*; Mouvement de révolution *m.*
Umwälzungspunkt, freiwilliger — *m.*; *Spontaneous centre of gyration*; Centre spontané de rotation *m.*
Umwandlung des Eisens in Stahl *f.*; *Conversion, reduction of iron into steel*; Conversion du fer en acier *f.*
umwerfen (Mech.); *to tumble*; Culbuter. | (Kutsche); *to upset, overturn*; Verser.
umwickeln (Cig.): *to wrap*; Enrober. | **umbinden, verhüllen** (Glocke, Trommel); *to muffle*; Assourdir, voiler.
umzäunen (Ackb.); *to fence*; Clore, enclore. | **verschliessen** (Bgb.); *to fence in*; Axbuer.
Umzäunung, Umpfählung *f.* (Eisenb.); *Fencing, fence of pales, enclosure*; Clôture *m.* | — (Fischb.): *Fence*; Muraille *f.*
umzuwerfen, leicht — (Kutsche); *Liable to upset*; Versant.
unackerbar, unbestellbar; *Uncultivable, unfit for cultivation*; Non cultivable.
unangelegt (Gärtn.): *Not laid out*; Brut.
unauflöslich; *Insoluble*; Insoluble.
Unauflöslichkeit *f.*; *Insolubility*; Insolubilité *f.*
unausbeutbar; *Inexploitable*; Inexploitable.
unausdehnbar; *Inextensible*; Inextensible.
unausgezimmert; *Untimbered*; Sans charpente.
unauslöschlich, unlöschbar; *Inextinguishable, indelible*; Inextinguible, indélébile.
unbauhaft (Bgb.); *Not in a working condition*; Hors d'exploitation.
unbauwürdig (Bgb.); *Not paying*; Qui ne paie pas les frais.
unbearbeitet, brach (Ackb.); *Unwrought*; Inculte, en friche, non labouré. | **noch —** (Stein); *Fresh*; Vert.
unbebaut (Ackb.); *Untilled, uncultivated*; Non cultivé, brut. | (Bgb.); *Not worked*; Non exploité.
unbeendigt; *Unfinished*; Non achevé.
unbeglänzt (Web.); *Unglazed*; Non lustré.
unbehauen (Bauw.); *Unframed*; Non équarri. | (Holz); *Unhewn*; De brin, en brin. | (Stein); *Uncut*; Brut.
unbelegt (Bgb.); *Not occupied by hands*; Non occupé.
Unberg (Bgb.) *s.* Berg.
unbeschnittenes Blatt *n.* (Bb.); *Witness, proof*; Feuille non rognée *f.*
unbiegsam, ungeschmeidig; *Unpliable*; Non pliable.
Unda maris *f.* (Org.); *Wave of the sea*; Onde marine *f.*
undehnbar, unhämmerbar; *Unmalleable*; Immalléable.
Unden *f. pl.* (Strpfw.); *Barlevers*; Ondes *f. pl.*
undicht (Bauw.); *Unretentive*; Non étanche. | **Werkzeug zum Auffinden —er Stellen** *n.* (Gasf.); *Detector of gas escapes*; Cherche-fuite *m.*
Undurchdringlichkeit, Dichtheit *f.*; *Impermeability, impenetrability, tightness*; Imperméabilité, impénétrabilité *f.*
undurchschossen (Bdr.): *Unspaced*; Non séparé par des interlignes, non interligné.
undurchsichtig, dunkel, glanzlos; *Opacous, opaque, opake*; Opaque.
unebene Stelle in Geweben *f.* (Web.); *Thick and uneven part in fabrics*; Coste *f.*
Unebenheit, Ungleichheit *f.*; *Unevenness*; Mal-égal *m.* | —, **unreiner Druck** *oder* **Stich** *m.* (Bdr., St.); *Unevenness*; Bavochure *f.* | —, **Schwiele** *f.* (Büchsm.); *Unevenness*; Durillon *m.* | — (Dr.); *Unevenness*; Jarret, jarrelet *m.* | —, **Beule in Schienen** *f.* (Eisenb.); *Unevenness, bruise, dent in rails*; Bosse *f.* | —, **Ungleichheiten** *f. pl.* (Giess.); *Rough, asperities*; Barbe *f.* | **mit innerer ringförmiger —** (Büchsm.); *Uneven, with a ring inside the barrel*; Bagué.
Unebenheiten, scharfe Stellen *f. pl.* (Müll.); *Rugosities, rough spots*; Pinces d'une meule *f. pl.* | — **auf dem Herde ausstreichen** (Giess.); *to level the hearth*; Aplanir l'âtre d'un fourneau.
Unebenmass, Missverhältniss *n.*, **Mangel an Ebenmass** *m.*, **unvollständige, gestörte Symmetrie, Unebenmässigkeit** *f.*; *Asymmetry, disproportion*; Dyssymétrie *f.*, manque de symétrie *m.*
unecht, falsch, unterschoben; *Bastard*; Bâtard. | **unbeständig** (Färb.); *Fugitive*; Fugitif. | **überzogen, betrüglich** (Goldschm.); *Plated*; Fourré. | **falsch** (Juw.); *False*; Faux.
unedel (Bgb.); *Worthless, mean*; Ignoble.
uneinschrumpfbar; *Shrinkless*; Irrétrécissable.
unelektrisch; *Non-electric*; Non électrique. | —**e Substanz** *f.*; *Non-electric substance*; Substance non électrique *f.*
unentladbar (Phys.); *Inexplosive*; Inexplosif.
unentleert (Phys.); *Unexhausted*; Non aspiré.
unentzündbar, unentzündlich; *Uninflammable, incombustible*; Non inflammable.
unerschroten, unerschürft (Bgb.); *Untouched, virgin*; Vierge, intact.
unerweichbar, unaufweichbar; *Not to be softened, mollified*; Inamollible, inamollisable.
unfabrizirt, roh; *Raw, unmanufactured*; Non fabriqué.
unfest; *Incompact, incompacted*; Non compacte, peu compacte.
unflüchtig (Chem.); *Not volatile*; Non volatil.
unfruchtbar, nicht trächtig, gelt (Kuh); *Farrow*; Bréhaigne.
unganz, äscherig, aschicht, aschfleckig (Eisen); *Full of ashes, flawy, flawed, flawish, not sound*; Cendreux, pailleux.
ungare Stelle *f.*; *White line in the centre of leather not completely tanned*; Crudité de cuir, corne *f.*
Ungarischlederbereiter *m.*; *Tanner of Hungary leather*; Hongroyeur, hongrieur *m.*
ungebrannt (Ziegl.); *Unburnt*; Cru.
ungefällt (Forstw.); *Standing*; En étant.
ungefärbt, roh (Hutm.); *Undyed*; En blanc. | (Tuch); *Raw*; Non teint.
ungefasst (Juw.); *Unmounted, unset*; Hors oeuvre. | (Wkz.); *Not set*; Non affûté.
ungefirnisst (Wkz.); *Unset, unvarnished*; Sans vernis, non vernissé.
ungefrierbar; *Uncongealable*; Incongélable.
ungefugt; *Unjointed*; Sans joint.
ungegohren (Wein); *Unfermented*; Bourru.
ungehärtet; *Unhardened*; Non trempé.
ungekocht, unentschält, roh (Seide); *Unscoured, unboiled, raw*; Cru.
ungeläutert; *Not refined*; Irraffiné.
Ungeld, Umgedinggeld *n.* (Bgb.); *Deduction from wages for accessories*; Déduction du salaire pour accessoires *f.*

ungelegt; *Unlaid, unset;* Non posé.
ungeleimt, schlecht geleimt, unplanirt (Pap.); *Unsized, badly sized;* Fluant, non collé, sans colle. [Non éteint.
ungelöscht (Kalk); *Unslaked;*
ungelöst (Chem.); *In suspense, undissolved;* En suspens.
ungenetzt, ungewaschen, ungebleicht (Web.); *Unwashed, unbleached, brown;* Écru.
ungenoppt, glatt, fadenscheinig (Tuch); *Napless;* Sans poil, ras.
ungepflügte Stelle *f.*; *Place not touched by the plough;* Banatte *f.* [Incoagulable.
ungerinnbar; *Incoagulative;*
ungesäuert (Chem.); *Unoxydated;* Non oxydé.
ungeschärft, unspitz; *Blunt;* Inaiguisé, inaffilé.
ungeschlämmt (Mal.); *Unsized;* Non blanchi.
ungeschliffen (Diamant); *Raw, rough;* Brut, Ingénu. | (Marmor): *Unpolished;* Mat.
ungeschmiert; *Unliquored;* Non graissé, non huilé.
ungetrocknet; *Green;* Vert.
ungewaschen (Wolle); *In oil;* En suint. [moiré.
ungewässert; *Unwatered;* Non
Ungeziefer vertreiben, vertilgen (Gärtn.); *to destroy vermin;* Détranger.
ungleich, ungleichförmig; *Unequal, uneven;* Non égal, inégal.
ungleich ausfallen (Münzw.); *to differ at the assay;* Faire un tressaut. | — hängen (Hochschäft. St.); *Rocking;* Balancer. | — machen (St.); *to render uneven;* Bavocher.
ungleichartig; *Dissimilar;* Hétérogène.
Ungleichartigkeit *f.*; *Heterogeneity, heterogeneousness;* Hétérogénéité *f.*
Ungleichheit, Unebenheit *f.* (Schriftg.); *Asperities, rough;* Barbe *f.* | — (Schm.); *Inequality of the surface of the bloom;* Crête *f.* | — in der Münzprobe (Münzw.); *Difference at the assay;* Tressaut *m.*
Ungleichheiten *f. pl.*, Knötchen *n. pl.* (Web.); *Unevenness;* Gale *f.*
ungleichmessbar, ungleichmässig; *Incommensurable, incommensurate;* Incommensurable.
ungleichseitig; *Scalene, scalenous;* Scalène, oblique.
Ungültigkeit eines Privilegiums oder Patentes *f.*; *Nullity, voidance of a patent;* Nullité de brevet *f.*
unhaltbar (Bgb.); *Without metal;* Sans métal.
Unhämmerbarkeit *f.*; *Unmalleability;* Immalléabilité *f.*
unherstellbar (Chem.); *Irreductible, irreducible;* Irréductible.
unhöflich, unhöflich, wild, unartig (Bgb.); *Not promising;* Sans aspect.
Universalbohrapparat *m.*; *Universal boring-apparatus;* Appareil à forer dans tous les sens *m.*
Universalcentrumbohrer *m.*; *Expanding center-bit;* Mèche à trois pointes universelle *f.*
Universalfuge, gebrochene — *f.*; *Hooke's joint, universal broken joint;* Joint brisé universel *m.*
Universalfutter *n.*, Planscheibe *f.*; *Universal chuck, screw-face plate;* Mandrin universel ou à quatre mâchoires *m.*
Universalgelenk *n.*, allgemeine Kuppelung *f.*, Hooke'scher Schlüssel *m.*; *Universal joint, Hooke's joint;* Joint universel, à rotule, brisé *m.*, jointure universelle *f.*
Universalgriff *m.*; *Pad;* Manche universel *m.*
Universalwerkzeugmaschine *f.*; *Compound tool-engine;* Machine-outil universelle *f.*
Unkraut, für das Vieh ungeniessbares — *a.*; *Weeds not eatable for cattle;* Rognure *f.* | ausgegätetes —; *Weedings;* Sarclure *f.*
unkrystallisirbar; *Incrystallizable;* Incristallisable.
unlegirbar, unvereinbar, unmischbar; *That cannot be alloyed;* Inalliable.
unlöthbar, unschweissbar; *That cannot be soldered* or *welded;* Insondable.
unmagnetisch machen, entmagnetisiren; *to unmagnetize;* Désaimanter.
unmessbar, unausmessbar; *Incommeasurable;* Incommensurable.
unmittelbar daranliegend; *Immediate, contiguous, next;* Immédiat, contigu.
unparallel, verjüngt, schräg ablaufend; *Draw, taper;* En dépouille.
unrecht, nach der — en Seite; *Towards the wrong side;* Du mauvais biais.
unregelmässig, aus der Ordnung (Web.); *Irregular insertion, out of order;* Croix *f.* | schiefrund (Perlen); *Irregular (not round);* Baroque.
unregulirt, ausser Ordnung (Uhrm.); *Unregulated, unset;* Non réglé.
unreif, unmolsch, unmadike, unschmalzig, nicht mürbe (Obst); *Unmellowed (fruit);* Non blette.
unrein, schmuzig (Bgb.); *Not clear;* Impur. | fleckig (Edelst.); *Spotty, full of specks, dark, not clear;* Jardineux, gendarmeux. | wolkig, blasig (Edelst.); *Flawy, flawed, having flaws;* Glaceux.
unrichtig drehen (Säge); *Not to turn true;* Fouetter.
Unruhdrehstift *m.* (Uhrm.); *Watch-arbor, clock-balance beam* or *arbor;* Arbre à balanciers *m.*
Unruhdrehstuhl, Unruhpolirstuhl *m.* (Uhrm.); *Arbor-engine;* Arbre à polir les balanciers *m.*
Unruhe *f.*, Schweber *m.* (Uhrm.); *Balance, vibration-rod, fly;* Balancier, pendillon *m.* | — an einem Bratenwender; *Fly of a jack;* Balancier *m.* (tourne-broche). | die — beschweren (Uhrm.); *to load the escapement, the pendulum;* Charger un balancier.
Unruhedeckel *m.*, hintere Springkapsel (Uhrm.); *Balance-lid;* Calotte *f.*
Unruhescheibe, durchbrochene Scheibe über der Unruhe (einer Taschenuhr) *f.*, Pendelhalter (einer Pendeluhr) *m.* (Uhrm.); *Balancering, cock of a watch;* Coq, cercle *m.*
Unruheschützer *m.* (Uhrm.); *Shock-protector;* Parachute *m.*
Unruhespindel *f.* (Uhrm.); *Balance-verge;* Fusée, verge *f.*
Unruhfeile *f.* (Uhrm.); *Balance-web;* Lime à balancier *f.*
Unruhstielkloben *n.* (Uhrm.); *Balance-vice;* Étau à queue à balancier *m.*
unrund (Dr.); *Out of centre, untrue;* Faux-rond.
unsauber, schmuzig (Bdr.); *Foul;* Chargé.
unscheidbar, unzerlegbar, unzersetzbar (Chem.); *Indecomposable, undecomposable;* Indécomposable.
Unschlittlasche (Bgb.) *s.* Grubenlasche. [fusible.
unschmelzbar; *Infusible;* In-
unsicher, labil (Mech.); *Unstable;* Instable.
unten blos legen (Bauw.); *to bare a foundation;* Déchausser.

|— gefügt (Tischl.); *Assembled at the bottom*; Rayon à la bermine *m.*
unter sich geformt (Giess.); *Hollow*; Refouillé.
unterabtheilen; *to branch*; Sous-diviser.
Unterabtheilung, Zweigabtheilung *f.*, Abschnitt *m.*; *Branch*; Sous-division *f.*
Unterarm, Anzug, Schenkel *m.*, Schere *f.* (Sattl.); *Branch of cheek, leg*; Bas *m.*
Unteraufseher, Unterbesichtiger *m.* (Bgh.); *Underviewer*; Sous-inspecteur *m.* | — (Eisenb.); *Subinspector of the service*; Contrôleur de l'exploitation *m.*
Unterband *s.* Fitze Garn.
Unterbau, Urban *m.* (Bauw.); *Substruction, substructure*; Substruction *f.* | — (Bauw.); *Underfilling*; Soubassement *m.* | — (Bgh.) *s.* Tiefbau. | — (Eisenb.); *Ground-works, earthworks (cuttings, embankments, drains)*; Travaux de terrassement *m. pl.*
Unterbauen, Unterfahren, neues Untermauern *n.*, Unterbau *m.*, Unterfangung, Unterfahrung *f.* (Bauw.); *Underpinning*; Fondation reprise sous oeuvre, reprise en sous-oeuvre *f.*, rempiètement *m.*
unterbauen (Bgh.); *to prop*; Étayer.
Unterbaum (Web.) *s.* Leinwandbaum.
Unterbauschacht (Bgh.) *s.* Tiefbauschacht.
Unterbeistoss *m.* (Tischl.); *Underboard*; Feuille d'en bas *f.*
Unterbettung des Fliesenpflasters *f.*; *Bed of flags*; Couche *f.*, lit *m.* d'un carrelage.
Unterboden *m.*, Unterplatte *f.* (Knopfm.); *The under or inside flat knob of a stud or double button, blank, base*; Patin, culot *m.* | — (Uhrm.); *Lower plate*; Platine des piliers *f.* | — am Blasebalg; *Bottom-board*; Flaquière de dessous *f.*, panneau *m.*
Unterbodenknopf *m.*; *Button with a blank*; Bouton à culot *m.*
Unterbolzen (Bgh.); *to prop*; Étançonner.
Unterbrechen (Stein); *to cut from below*; Tailler d'en bas.
Unterbrechung einer Erzader durch eine Quarzader, Störung *f.* (Bgh.); *Flooking*; Interruption *f.*, rejet *m.* d'un filon métallique.
Unterbrechungszeichen *n.* (Bdr.); *Dash*; Signe suspensif *m.*
unterbrochen, aussetzend, abwechselnd, discontinuirlich; *Intermittent, discontinuate*; Intermitteut (mouvement).
Unterchlorsäure *f.*; *Hypochloric acid*; Acide hypochlorique *m.*
Untercontract *m.*; *Subcontract*; Sous-traité *m.*
unter Dampf; *Under steam, steaming*; Sous vapeur *m.*
Unterdruck *m.*; *Downward pressure*; Pression exercée par la surface supérieure *f.*
unterer Theil des Feuerthürrahmens *m.*; *Dead plate*; Sole ou table de foyer *f.*
Unterfach, Untergelese *n.*, Untersprung *m.* (Web.); *Lower shed, bottom of the warp*; Pas d'en bas, bas de la chaîne *m.*
unterfahren, unterfangen, untermauern (Bauw.); *to rebuild the foundation, underpin, alter fundamentally, alter the groundwork*; Reprendre en sous-oeuvre, faire une reprise. | unterteufen, untertiefen (Bgh.); *to build under*; Construire en dessous.
Unterfahrung *f.*, eine — mit dem ältern Oberbau verbinden (Bauw.); *to assemble the underpinning*; Recueillir.
Unterfaktor *m.* (Bdr.); *Second reader*; Sous-prote *m.*
unterfangen, unterfassen, -greifen, -ziehen (Bgh.); *to shore*; Étayer.
Unterfass *n.*; *Outside-cask, casing-cask*; Chape, chemise, double futaille *f.*
Unterfries einer eingestemmten Thür *m.*; *Bottom-rail, lower rail*; Traverse inférieure *f.*
Unterfutter *n.* (Schn.); *Inside of a coat*; Doublure, fourrure *f.*
untergährig (Br.); *Produced by sedimentary fermentation*; Produit d'après le procédé de fermentation par le bas.
Untergährung *f.* (Br.); *Fermentation from below, sedimentary fermentation*; Fermentation par le bas, avec dépôt *f.*
Untergebinde *n.* (Sp.); *Tie, thread that binds a skein*; Centaine *f.*
Untergefälle *n.* (Wasserb.); *Fall of the water on paddle-wheels*; Chute de l'eau sur des roues à vannes *f.*
Untergelese (Web.) *s.* Unterfach.
untergeordnet, beigeordnet, nächstfolgend, entlehnt, abgeleitet, Neben ...., vom zweiten Rang, Grad; *Secondary*; Accessoire, secondaire.
Untergeschoss *n.*; *Lower story*; Bas étage *m.*, basse oeuvre *f.*
Untergesenk (Münzw.) *s.* Abschlag. | —, Untertheil des Gesenks *m.* (Schl., Schm.); *Bottom-swage, die, lower swage*; Dessous *m.*, étampe inférieure *f.*
Untergestänge *n.* (Bgh.); *Lower part of boring-rods*; Parties inférieures des sondes *f. pl.*
Untergestell, Unterlag (Bauk.) *s.* Fuss. | — *n.* (Hütt.); *Lower part of the hearth*; Partie inférieure de l'ouvrage *f.* | — (Kutschb.); *Underframe of a carriage, spring-frame*; Train d'une voiture *m.*
Untergewehr, blankes Gewehr *n.*, blanke Waffe *f.*; *Side-arm, side-arms, cutting or edge-weapons*; Arme blanche, à lame *f.*, armes basses *f. pl.*
Unterglied, Karniess *n.* (Bauk.); *Bed-moulding of a cornice*; Sous-mouture *f.*
untergraben, fortwaschen (Bauw.); *to undermine, wash away, scour*; Affouiller, déchausser. | — *und* dadurch zum Einsturz bringen; *to dig down a wall*; Saper, caver.
Untergraben, Unterhöhlen *s.* Ausspülung.
Untergrund *m.* (Ackb.); *Subsoil, substratum*; Sous-sol *m.*
Untergrundpflug, Unterrasenpflug, Aufkratzer *m.*, Messeregge *f.*; *Draining-scarifier, subsoil-plough*; Fouilleur, scarificateur *m.*, fouilleuse, charrue à sous-sol *f.*
Unterhaar (Wolle) *s.* Flaumhaar.
unterhalb an der Grundmauer; *Underpinning*; Sous-oeuvre.
Unterhals am Säulenknauf *m.*, Halsglied *n.*; *Hypotrachelium, neck-moulding, colarin*; Hypotrachélion *m.*
Unterhaltung der Eisenbahn *f.*; *Maintenance of the permanent way*; Entretien de la voie *m.*
Unterhaltungskosten *f. pl.*; *Expenses of maintenance, repair*; Dépense *f.*, frais *m. pl.* d'entretien.
unterhauen (Bgh.) *s.* unterwerken.
Unterhaupt *n.* (Wasserb.); *Tail-bay, aft-bay, tail-crown*; Queue d'écluse, chambre d'aval, tête d'aval, queue-de-morue, écluse d'aval *f.*
Unterhautzellgewebe *n.*, Fetthaut *f.*; *Adipose tissue*; Tunique adipeuse, membrane graisseuse *f.*

Unterhefe, Bodenhefe *f.*; *Yeast deposited at the bottom of the cask;* Lie *f.*

Unterhieb (Feile) *s.* Grundhieb.

unterhöhlen, untergraben, durch Abspülen der Erde entblössen (Bauw.); *to lay bare, bare;* Dégravoyer. | (Bauw.); *to excavate;* Saper. | (Bgb.); *to hollow;* Percer, détacher des roches, creuser.

Unterhöhlung *f.* (Maur.); *Excavating;* Sape *f.* | — einer Wand (Stbr.); *Undercutting of a bank;* Évidement *m.*

Unterholz *n.* (Forstw.); *Underwood, low-wood, coppice-wood, copse, firth (Sussex);* Dessous *m. pl.*, taillis *m.*, broussailles *f. pl.* | — eines verzahnten Balkens; *Bottom-piece, bottom-course of an indented built beam;* Mèche *f.* | — aus dem Walde wegnehmen; *to remove the copse from the wood;* Essarter un bois.

Unterhosen *f. pl.*; *Drawers, pants;* Braies *f. pl.*, caleçon *m.*

unterirdisch; *Subterraneous, underground;* Souterrain, fond *m.*

Unterkasten *m.* (Giess.); *Drag, bottom-flask, drag-box;* Châssis inférieur, de dessous *m.* | — des Blasebalgs; *Lower sheet of bellows;* Corps de soufflet *m.* | — des Gebläses; *Lower chest of bellows;* Gîte de soufflet *m.*

Unterkette (Web.) *s.* Grundkette.

Unterkleid *n.* (Schn.); *Underdress, nether-garment;* Dessous *m.*

Unterkorb *m.* (Mech.); *Under-part of a wallower;* Dessous de lanterne *m.*

Unterkörper, Untertheil *m.* (Edelst.); *Bottom;* Culasse *f.*, dessous *m.*

unterkriechen (Bgb.); *to begin digging underground;* Commencer les travaux souterrains.

Unterlabium *n.*, Unterlippe *f.*, Gegendeckel *m.* (Org.); *Underlabium, underlip;* Contre-biseau *m.*, lèvre inférieure *f.*

Unterlade *f.* (Tuchm.); *Bottom of the patten;* Bas du battant *m.*

Unterlage, Klammer, Console, Knagge *f.*, Träger, Krag-, Tragstein *m.*; *Bracket, perch, pearch, perk;* Tasseau, cul-de-lampe *m.*, console *f.* | —, Matritze *f.*; *Bottom-die;* Matrice *f.* | —, Unterlager *n.*; *Subpavement;* Sous-fondation *f.* | — (Glash.); *Whimsey;* Support *m.* | — (Schm.); *Saddle;* Châssis en bois *m.* | —, Bodenscheibe *f.* (Uhrm.); *Plate, base;* Portée *f.* | — (Wasserb.); *Bed;* Couche *f.* | — (Weissg.); *Frame-skin;* Sommier *m.* | —, Knagge am Dachstuhl *f.*, Unterlegklötzchen für die Dachstuhlpfetten *n.* (Zimm.); *Support of the purlins;* Chantignolle *f.*, tasseau *m.* | —, Sand-, Erdschicht, Balkenunterlage eines Brückenpflasters *f.*; *Bed of sand;* Couchis *m.* | blinde —, Fussbodenunterlage *f.*, Blendboden *m.* (Tischl.); *Dead floor;* Fausse-aire *f.*, faux-parquet *m.* | — für Böden (Bauw.); *Coat of floors;* Forme *f.* | — des Brückenwegs, Brückenunterlage *f.*, Brückenkörper *m.*; *Point of support, supporting body or pier;* Corps de support, corps-support *m.* | keilförmige —, Keil *m.*; *Coin;* Coin *m.* | — des Pressdeckels (Bdr.); *Frisket-sheet;* Hausse *f.*, taquon *m.* | — auf der Schabebank, Gegenhaut *f.* (Pergm.); *Skin-coat;* Contre-sommier *m.* | — für Schober (Ackb.); *Stathel for stacks, rick-stand;* Lit des meules *m.* | — zum Schreiben; *Writing-pad;* Sous-main *m.* | — der Staffeln (Treppe); *Raiser, riser;* Patin *m.* | steinerne — des Stampfwerks (Pulv.); *Stone-bed of the stamping-mill;* Motte *f.* | —n in der Gestalt von Hahnenfüssen *f. pl.* (Porz.); *Supports of saggars in the shape of a cock's foot;* Chevaux de frise *m. pl.*, pattes-de-coq *f. pl.*

Unterlaghölzer des Bottichs *n. pl.* (Br.); *Support of the false bottom of vats;* Patins *m. pl.*

Unterlagsbalken *m.*, Schwelle *f.*; *Beam which supports the baulks in raft-bridges;* Chevet, support *m.*

Unterlagsplatte, Stoss-, Stuhlplatte *f.* (Eisenb.); *Bed-plate, offset-plate, ground-plate;* Platine de rail, selle pour rails Vignoles *f.*

Unterlänge *f.* (Bdr.); *Lower margin;* Queue de dessous *f.*

Unterläuferruthe *f.* (Web.); *Rod of the cloth-beam;* Verge du déchargeoir *f.*

Unterlegbogen, auf den Pressdeckel geleimter Bogen Papier auf den die zu druckenden Bogen gelegt werden *m.* (Bdr.); *Margin-sheet;* Margo *f.*

Unterlegekeil, Stell-, Zwischenkeil, Bremsschuh *m.* (Rad); *Chock, wedge, scotch, brake;* Cale *f.*

unterlegen, ausfüttern; *to line up the brass;* Caler les coussinets. | auf Späne setzen (Bauw.); *to put wedges under, put upon wedges;* Caler une pierre. | (Bdr.); *to underlay;* Rehausser. | am Pressdeckel; *to over-lay;* Mettre des hausses.

Unterleger *m.*, Stichbret *n.* (Zimm.); *Block, templet, tire-piece, tie-piece;* Billot, bout de poutre, blochet *m.*, entretoise *f.*

Unterlegklotz, Keil *m.* (Maur., Zimm.); *Stand, block, stocks;* Chantier *m.*

Unterlegklötzchen auf die Dachstuhlsäule fügen; *to frank wooden blocks on the principal rafter;* Embrever des chantignolles sur l'arbalétrier.

Unterlegscheibe *f.* (Masch.); *Washer;* Lardon *m.* | viereckige —, Unterlegplatte, Fütterung *f.* (Masch.); *Square washer;* Savatte *f.* | —; *Washer;* Rondelle, rosette *f.*

Unterlegwalze, Walze *f.* (Spiegelm.); *Flattening-cylinder;* Rouleau *m.*

Unterlieferant *m.*; *Subcontractor;* Sous-traitant *m.*

Unterlippe *f.* (Büchsm.); *Jaw, lower part or lip of the cock, lower jaw;* Mâchoire inférieure du chien *f.*

Unterlitze *f.* (Web.); *Hanger;* Maille d'en bas *f.*

Untermalen, Anslegen *n.*; *Dead colouring;* Ébauche *f.*

Untermaschinist *m.*; *Assistant engineer;* Contre-maître mécanicien *m.*

unternageln, verschalen, verzapfen, mit Leisten einfassen (Zimm.); *to clamp;* Emmortaiser, assembler en adent.

Unternehmer, Lieferant *m.*, Unternehmerin, Lieferantin *f.*; *Maker, furnisher;* Entrepreneur *m.*, entrepreneuse *f.* | — im Kleinen; *Tasker;* Entrepreneur à forfait *m.*

Unterofenbruch *m.* (Kupferschlacke); *Diphryx, diphryges;* Diphryges *m. pl.*

Unterphosphorsäure *f.*; *Hypophosphoric, phosphatic acid;* Acide hypophosphorique *m.*

Unterplatte *f.* (Knopfm.) *s.* Unterboden.

Unterprincipal *n.* (Org.); *Subprincipal;* Sous-prestant *m.*

Unterpumpstöckchen *n.*;

Cover of the valve-pipe; Enveloppe du tuyau à clapet *f.*
Unterreif *m.* (Küp.); *Underhoop*; Faux-cercle *m.*
Unterring, Unter-, Kapuzinerbund *m.* (Büchsm.): *Lower band*; Capucine première, demi-capucine *f.*
Untersalpetersäure, salpetrige Salpetersäure, Untersticksloffsäure *f.*; *Hyponitric acid*; Acide hypoazotique, hyponitrique *m.*
Untersatz, Untersetzer *m.*; *Stand, saucer*; Soucoupe *f.* | —, viereckiger Eckpfeiler *m.*; *Projection of principal rafters*; Ente *f.* | — (Bauk.); *False attic*; Faux attique *m.* | — (Chem.); *Stand*; Tourte *f.*, fromage *m.* | — (Goldschm.) *s.* Anke. | — (Org.); *Double stopped bass*; Bourdon, jeu le plus grave de l'orgue *m.* | — (Org.); *Sub-bordun*; Bourdon à pédale *m.* | —, Ausfüllspan, Füllkeil *m.*, Unterlage, Laus *f.*, Futter *n.* (Zimm.); *Fur, fur-, furring-wedge, lining-wedge*; Fourrure *f.* | — von Blumentöpfen; *Flower-pot saucer*; Soucoupe de pots à fleurs *f.* | —, Fuss des Raketenstocks *m.* (Fw.); *Foot, stay of the rocket-stick*; Socle du moule *m.* | — eines Raketenstocks (Fw.); *Stay of a rocket-mould*; Moule de godet *m.* | —, Untersatz-, Stützmauer *f.*; *Foundation-wall*; Abloc, ablot *m.*
Untersaum *m.* (Bauk.); *Cincture of the bottom* or *base*; Ceinture de bas *f.*
Unterschacht, Rost *und* Gestell (Hütt.); *Lower shaft, boshes and hearth*; Grand foyer d'un haut-fourneau *m.*
Unterschale der Raketenstöcke *f.* (Fw.); *Bases of rockets*; Culot *m.*
Unterschenkelblech am Stosse hölzerner Achsen *n.* (Wagn.); *Body-* or *bottom-clout at the shoulder-end of wooden axle-tree arms*; Happe de dessus d'un essieu *f.* | — am Lünsende hölzerner Achsen; *Linch-clout at the linch-end of wooden axle-tree arms*; Happe pour le dessus du bout d'un essieu *f.*
Unterschicht *f.* (Forstw.); *Undergrowth*; Sous-étage *m.*
Unterschiebebett *n.*; *Small bedstead to be put under another*; Roulette *f.*
Unterschied *m.*, Differenz *f.*; *Difference*; Différence *f.*
Unterschiefer *m.*; *Backer* (*slater*); Ardoise à dossier *f.*
unterschlächtig (Müll.); *Undershot*; A aubes, à palettes.
Unterschlag *m.* (Bdr.); *Leads filling the blank space at the end of a column*; Entremise *f.*
unterschneiden (Schriftg.); *to kern, undercut*; Écréner.
Unterschneidung *f.* (Bauk.); *Intersection*; Intersection des ornements *f.*
unterschnitten (Bauk.); *Intersected*; Intersecté. | (Stanze, Stempel); *Kerned*; Écréné.
unterschrämen (Bgb.); *to undercut*; Tailler en dessous.
unterschüren (Bgb.); *to feed*; Alimenter.
Unterschürstempel *m.*; *First ore-stamper*; Pilon dégrossisseur *m.* [*shot*; Lardure *f.*
Unterschuss *m.* (Web.); *Under-*
unterschwefligsauer; *Hyposulphurous*; Hyposulfureux.
Unterschwefelsäure, unterschwefelige Säure *f.*; *Dithionic acid, hyposulphuric acid*; Acide hyposulfurique, dithionique *m.*
Unterschwelle *f.* (Eisenb.); *Sub-sill*; Seuil *m.* | — eines Lehrgerüsts; *Horizontal tie of a centre*; Moise horizontale d'un centre *f.* [Sous-marin.
unterseeisch (Tel.); *Submarine*;
Untersetzfass *n.* (Salp.); *Wooden bowl in nitre-works*; Recette *f.*
Untersetzteller, Kredenzteller *m.*; *Server*; Soucoupe *f.*
unter sich brechen (Bgb.); *to deepen*; Creuser.
Untersichter *m.* (Bäck.); *Baker's man for bolting the flour*; Garçon qui blute la farine *m.*
Unterspannriegel *m.* (Wagn.); *Lower tenter-peg*; Contrelisoir *m.* [fach.
Untersprung (Web.) *s.* Unter-
Unterstes *n.* (Bgb.); *Bottoms*; Dessous *m.* | — im Salzblock (Salzw.); *Base of solid salt*; Agneau *m.*
Untersteckeisen *n.* (Siebm.); *Sievemaker's auger*; Tarière *f.*
Untersteiger *m.*; *Second master-miner*; Sous-maître mineur *m.*
Unterstempel *m.* (Münzw.); *Lower coin*; Coin de dessous *m.*
unterstempeln (Bgb.); *to prop by stemples*; Étrésillonner.
Unterstickstoffsäure *f.*; *Hypoazotic acid*; Acide hypo-azotique *m.*
Unterstock, Würzbrunnen, Unterbottich für rohe Würze, Biergrand, Grand, Sarg *m.*, Werkstätte *f.* (Br.); *Underback*; Bac à moût, reverdoir *m.*, cuve reverdoire *f.*
Unterstreifen *m.* (Bauk.); *Fluting at the base*; Cannelure d'en bas *f.*
Unterstück *n.* (Bgb.); *Bit of a borer*; Tarière *f.*
unterstützen, streben, mit einem Strebepfeiler stützen (Maur.); *to prop, shore up, support by a counterfort* or *buttress*; Butter, chevaler, étayer, étançonner.
Unterstützung mit Strebebalken, Aufsattelung *f.*, Gerüst am Unterbau *n.*, Strebepfahl *m.*; *Prop, stay, shore, bearing up*; Chevalement, soutènement *m.*
Unterstützungskasse *f.*; *Endowment-fund*; Caisse de secours *f.*
Unterstützungsmauer *f.*; *Bearing-wall*; Mur d'appui *m.*
Unterstützungspunkt *m.* (Mech.); *Fulcrum*; Hypomochlion *m.*
untersuchen, durch den Klang —, erproben (Glash.); *to examine by the sound*; Sonder.
Untersuchungsstollen *m.* (Bgb.); *Exploring-drift*; Galerie de reconnaissance *f.*
unter Tag (Bgb.); *Underground*; Souterrain.
Untertasse *f.* (Münzw.); *Bottom of the die*; Fond du dé *m.* | —, Unterschale *f.*; *Saucer*; Soucoupe *f.* [fahren.
untertenfen (Bgb.) *s.* unter-
Untertheil, Unterkörper *m.* (Diamant); *Bottom, lower part, bed*; Dessous *m.* | — (Dose); *Bottom-part*; Cuvette de tabatière *f.* | — (Schm.) *s.* Untergesenk. | — einer Ampel, eines Leuchterschälchens; *Bottom of a church-lamp*; Culot de lampe *m.* | — des Vorsprunges (Form.); *Bottom of the projecting piece*; Dessous *m.*
Unterthor, Ebbe-, Niederthor *n.* (Wasserb.): *Tail-gate, aft-gate*; Porte d'aval, de mouille *f.*
Untertrieb (Büchsm.) *s.* Fuss.
Untertritt *m.* (Bandf.); *Low treadle*; Pas d'en bas *m.*
Untertuch *n.* (Web.); *Tie-piece of the warp*; Allonge de la chaîne *f.*
Unterverwalter *m.* (Eisenb.); *Submanager*; Chef de service *m.*
Unterwagen *m.*, Wagengestell, Gestell *n.* (Wagn.); *Frame, skeleton, body of carriage*; Train de chariot, de charrette, de carrosse, de voiture *m.*

unterwärts gehend (Chem.); *Per descensum*; Per descensum.
Unterwaschung, Unterwühlung *f.*, Abbruch *m.*, Unterwaschen *n.* (Bauk.); *Undermining, baring of the foundation of a building, blowing up of piling, scouring, washing away*; Déchaussement, affouillement *m.*
Unterwerk *n.* (Bgh.); *Work underneath an adit*; Travaux au-dessous d'une galerie *m. pl.*
unterwerken, unterwirken, unter-, zerhauen (Bgh.); *to cut, dig underneath an adit*; Creuser au-dessous d'une galerie.
Unterweste *f.*; *Underwaistcoat*; Chemisette *f.*, gilet de dessous *m.*
unterziehen *s.* unterfangen.
Unterzug *m.* (Bgh.); *Beam under the roof*; Support du toit *m.* | —, Durchzug, Trag-, Unter-, Hauptbalken, Balkenträger *m.*, Balkenstütze *f.* (Zimm.); *Summer, sleeper, binding-beam, binding-intertie, bearer*; Sommier de solivure, support de solivure *m.*, sous-poutre *f.*
Unterzugsständer *m.*; *Post supporting a girder*; Poteau de sous-poutre *m.*
unverarbeitet, ungearbeitet, roh; *Unwrought*; Brut, non travaillé, non ouvré.
unverbindbar, unvereinbar, unvermischbar; *Uncombinable*; Ne pouvoir combiner, incombinable.
unverbrannt; *Not burnt*; Imbrûlé.
unverbreitsam, unausbreit-, unausdehnbar, unvergiessbar, der Diffusion widerstehend (Chem.); *Indiffusible*; Indiffusible.
unverbrennbar, unverbrennlich; *Incombustible, indeflagrable*; Incombustible.
Unverbrennbarkeit *f.*; *Incombustibility*; Incombustibilité *f.*
unverdichtbar; *Uncondensable*; Non condensable.
Unverdichtbarkeit *f.*; *Uncondensability*; Non-condensabilité *f.*
unverglasbar, unverglaslich; *Invitrifiable*; Invitrifiable.
unverglast; *Unvitrified*; Invitrifié.
unvergoldet; *Ungilt, ungilted*; Non doré. | — gebliebene Stelle am Golddraht etc.; *Blank in gold-wire*; Moule *m.*, garnison *f.*
unverhauen, unverritzt, -schroten, -wundet (Bgh.); *Untouched*; Vierge.
unverschalt (Zimm.); *Sunk, driven in*; Enfoncé.
unversenkbar; *Insubmersive*; Insubmersible.
Unverträglichkeit *f.* (Chem.); *Strife*; Incompatibilité *f.*
unverwandelbar; *Inconvertible*; Inconvertible.
unverweslich; *Imputrescible*; Imputrescible.
unverzollt; *Duty off*; Hors douane.
Unvollwichtigkeit *f.* (Münzw.); *Light weight*; Faux poids *m.*
unwägbar; *Imponderable, imponderous*; Impondérable.
Unwägbarkeit *f.*; *Imponderability*; Impondérabilité *f.*
Unzengespinnst *n.*; *Gold- and silver-thread in skeins*; Fil d'or et d'argent en écheveaux *m.*
Unzer *m.*; *Balance for objects under an ounce*; Balance pour les objets de moins d'une once *f.*
Unzialbuchstaben *m. pl.*; *Uncial-letters*; Lettres onciales, lettres ecclésiastiques *f. pl.*
unziehbar, undehnbar, nicht ausziehbar; *Inductile, not ductile*; Inductile, non ductile.
Unziehbarkeit *f.*; *Inductility*; Non-ductilité *f.*
Unzusammenhängbarkeit *f.*; *Incohesion*; Incohésion *f.*
Uranerz, Uran *n.*; *Uranium*; Urane, uranium *m.*, uranite *f.*
Uranglimmer *m.*; *Uranglimmer, chalcolite*; Urane micacé *m.*
Uranit, krystallisirter — *m.*; *Crystallized uranite*; Urane oxydé *m.* | vererdeter —; *Pulveruleat uranite*; Uranite terreuse, ocre d'urane *f.*
Urankalk, erdiger — *m.*; *Pulverulent uran-ochre*; Urane oxydé terreux *m.* | verhärteter —; *Compact uran-ochre*; Deutoxyde d'urane endurci *m.*
Uranocher *m.*; *Uran-ochre*; Ocre d'urane, uran-ocre *f.*, hydroxyde d'urane *m.* | fester —; *Indurated uran-ochre*; Ocre d'urane endurcie *f.* | zerreiblicher —; *Friable uran-ochre*; Ocre d'urane friable *f.*
Uranoxyd *n.*; *Deutoxide of uranium*; Deutoxyde d'urane *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of uranium*; Arséniate d'uranium *m.* | 2/3 kieselsaures —; *Subsilicate of uranium*; Sous-silicate d'uranium *m.* | kohlensaures —; *Carbonate of uranium*; Deutocarbonate d'urane *m.* | phosphorsaures —; *Phosphate of uranium*; Deutophosphate d'urane *m.* | salpetersaures —; *Nitrate of uranium*; Deutonitrate d'urane *m.*
Uranoxydul, schwefelsaures — *n.*; *Sulphuret of uranium*; Protosulfate d'urane *m.*
Uranpecherz, Uranglas, Pechuran *n.*, Pechblende *f.*; *Pitch-blende, uran-mica, pitch-ore*; Pech-urane, urane oxydulé *m.*
Uranschwefel *m.*; *Sulphide of uranium*; Sulfure d'urane *m.*
Urao *s.* Trona.
Urbarmachen *n.*, Umbrechung *f.* (Ackb.); *Clearing*; Défrichement *m.*
Urbarmacher, Anbauer, Ansiedler, Siedler *m.*; *Planter, settler*; Défricheur *m.*
Urfels, Grundstein *m.*, Urgebirge *n.*, *Primary, primitive rock* or *formation*; Terrain primitif *m.*, roche primitive, originaire *f.*
Urgewicht *n.*, Urmünze *f.*, Ur-, Originalstempel *m.* (Münzw.); *Standard weight* or *coin*; Archétype *m.*
Urinküpe, Harnküpe *f.*; *Urine-vat*; Cuve à l'urine *f.*
Urkalk, körniger Sandstein *m.*; *Saline marble, granular, primitive lime-stone*; Marbre salin *m.*
Urkalkstein, körniger Kalk, salinischer Kalkstein, Marmor *m.*; *Granular, primitive lime-stone, saline marble*; Calcaire saccharoïde, primitif, marbre salin *m.*, chaux carbonatée, lamellaire, saccharoïde *f.*
Urlaub *m.*; *Leave of absence*; Permission *f.*, congé *m.*
Urschlacken *f. pl.*; *Tin-scoriae*; Scories d'étain qui tombent dans la fosse aux scories *f. pl.*
Urstoff *m.*; *Element, principle, elementary* or *primardial substance*; Élément, principe *m.*, substance élémentaire ou primordiale *f.* | —, elementarische Beschaffenheit *f.*; *Elementariness, elementarity, elementary state, elementary nature*; État *m.*, nature *f.* élémentaire.
Urwald *m.*; *Virgin, native-forest*; Forêt vierge *f.*
urwellen, ausbreiten (Hütt.); *to beat* or *flatten the iron rods*; Aplatir les barres de fer. | (Zinng.); *to draw the bloom*; Doubler les plaques.
Urwellhammer *m.* (Hütt.); *Drawing-hammer*; Aplatissoir *m.*
Urwellsturz, Urwellstab *m.* (Hütt.); *Sheet-iron after the first operation*; Languette *f.*

Urwellstürze *f.* (Hütt.); *Bloom for sheet-iron*; Doublon *m.* | die —n gleichen; *to level the slabs*; Ébaucher les bidons.
Usninsäure *f.*; *Usnic acid, usnin*; Acide usnique *m.* (béta-orcine).

V.

Vacat *n.*, Lücke, weisse Seite *f.* (Bdr.); *White*; Feuille blanche *f.* [Vache *f.*
Vacheleder *n.*; *Cow-leather*;
Vachetten *n.*; *Leather for hoods*; Cuir de capot *m.*
Vacuummanometer *m.*; *Vacuum-manometer*; Jauge *f.*, indicateur *m.* du vide.
Vacuumpfanne *f.*; *Vacuum-pan*; Appareil à cuire dans le vide *m.* | —; *Vacuum-pan*; Chaudière à évaporer dans le vide *f.* | — (Zuck.); *Vacuum-pan*; Chaudière à vide *f.*
Vademecum *n.* (beim Soldaten); *Hold-all (article in a soldier's valise)*; Tout-y-tient *m.*
Vanadin, Vanadinmetall *n.*; *Vanadium*; Vanadium *m.*
Vanadinsäure, Vanadsäure *f.*; *Vanadic acid*; Acide vanadique *m.*
Vanadinmoxyd, arseniksaures — *n.*; *Arseniate of vanadium*; Arséniate de vanadium *m.*
Vapeur *m.*; *Muslin 2720 to 3400 threads pr. metre in width*; Mousseline-vapeur *f.*
Vaporimeter, Dampfweinmesser *m.*; *Vaporimeter*; Vaporimètre *m.*
Varecksoda, Tangsoda *m.*; *Wrack-soda*; Soude de varec *f.*
Variolarin *m.*; *Variolarine*; Variolarine *f.*
Vasenhorn *n.*; *Beak-iron for hammering vessels*; Enclumeau *m.* [*shade*; Cloche *f.*
Vasenleuchterschirm *m.*; *Ceil-*
Vater (Bgb.) *s.* Fundort.
Vaterschacht, Vater *m.* (Bgb.); *Original shaft, lode*; Père des puits, premier filon *m.*
Vaucanson'sche Kette *s.* Bandkette.
Vegetabilisches Elfenbein *n.*, Elfenbeinnuss *f.*; *Corozo, corossn, corusco-nut, vegetable ivory*; Corozo, coroso, noix d'ivoire *f.*, ivoire végétal *m.*
Veilchenblau; *Violet-colour*; Couleur violette.
Veilchenblau *n.*; *Violet-colour, violet-blue, violet-coloured*; Violet *m.* [tabak.
Veilchentabak *s.* Bauern-

Velin *n.*; *Vellum*; Vélin *m.*
Velinform *f.* (Pap.); *Wove mould*; Forme à vélin *f.*
Velinpapier *n.*; *Wire-wove, wove* or *vellum-paper, vellum-post*; Papier vélin *m.*
Velociped, einräderiges — *n.*; *Monocycle, velocipede with one wheel*; Monocycle *m.*
Velpel *s.* Felpel.
Velverett *m.*; *Velveret*; Petit-velours *m.*
Ventil *n.*, Klappe *f.*; *Lifting-valve*; Soupape *f.* | —, Ablenkungsventil *n.* (Röhrenkessel); *Deflector*; Valve de déviation *f.* | — für Abtritte; *Shoe-v.*; S. pour water-closet. | cylindrisches —; *Cup-v.*; S. en chapeau. | doppelsitziges —, Doppelsitzventil *n.*; *Double-seat v.*; S. à double siége. | fixes —; *Fixed v.*; S. dormante. | flaches —; *Flat steam-v.*; S. plate ou enfilée. | hydraulisches — (Gasf.); *Water-v.*; Valve à l'eau *f.* | inneres —; *Internal v.*; S. interne. | konisches —; *Conical v.*; S. à siége, s. conique.
Ventilanschlag *s.* Ventilwächter.
Ventilapparat *m.*; *V.-gear, clack-gear*; Appareil de soupapes *m.*
Ventilator *m.*; *Fan*; Ventilateur *m.* | —; *Ventilator*; Séchoir à vapeur *m.* | — (Bgb.); *Up-go boards*; Ventilateur *m.* | —, Wolf *m.* (Mech.); *Fan*; Soufflerin *m.*, machine soufflante *f.* | — mit beweglichen Schaufeln; *Feathering-fan of Lemielle*; Ventilateur Lemielle *m.* | — mit gekrümmten Schaufeln; *Fan of Combes, curved vane*; Ventilateur Combes *m.* | — mit geneigten Schaufeln; *Fan of Letoret, inclined vane*; Ventilateur Letoret *m.* | stiller —; *Silent-blowing fan*; Volant silencieux *m.*
Ventilatorapparat zum Sieben und Abtheilen *m.*; *Sifter and separator*; Ventilateur criblour-diviseur *m.*
Ventilgehäuse *n.*, Ventilkasten *m.*, Ventilkammer *f.*; *V.-box*; Boîte à clapet, à s. *f.*
Ventilhalter am Taucherkolben *m.* (Bgb.); *Aitch-piece, H-piece*; Attache de la s. au piston plongeur *f.*
Ventilheber *m.*; *Hand-gear*; Manette *f.*
Ventiliren, Lüften der Mühlsteine *m.* (Mull.); *Ventilation of mill-stones*; Aération des meules de moulin *f.*

Ventilirungswand *f.* (Bgb.); *Ventilating-partition*; Cloison d'aérage *f.*
Ventilkammer *f.* (Pumpe); *Clack-box*; Chapelle d'une pompe *f.* [Piston à s. *m.*
Ventilkolben *m.*; *V.-piston*;
Ventilraum *m.*; *Clack-v. chamber*; Chapelle de la s. d'aspiration *f.*
Ventilschmierbüchse und Hahn (Dpfm.); *Grease-cock and cup for v.*; Robinet et godet à graisse pour tiroir *m.*
Ventilsitz *m.* (Loc.); *Clack-seat, seat*; Siége de clapet *m.*
Ventilspindel *f.*; *V.-spindle*; Guide de s. *m.*
Ventilstange *f.*; *Rising-rod (Cornish engine)*; Tige de soupapes *f.*
Ventilthür *f.*; *Clack-door*; Porte de s. *f.*
Ventilwächter, Ventilschützer *m.*, Ventilstütze *f.* (gegen das Überklappen); *V.-guard*; Buttoir de clapet, tasseau *m.*
Verähnlichung, Aneignung, Gleichmachung, Gleichwerdung *f.*, Gleichwerden *n.* (Chem., Phys.); *Assimilation*; Assimilation *f.*
Veranda *f.*, Vorbau *m.* (Bauk.); *Veranda*; Véranda *f.*
veränderlich (Mech.); *Variable*; Variable.
Veränderlich, auf — stehen, zeigen (Barom.); *On the change*; Au variable.
Verändern der Falten *n.* (Hutm.); *Changing in the folds*; Décroissement *m.*
Veränderung, Änderung, Verwandlung *f.*, Wechsel *m.*; *Change*; Changement *m.* | — bei offener Scene (Th.); *Shifting of scenes*; Changement à vue *m.* | photographische — (Phot.); *Alteration*; Altération *f.*
verankern; *to grapple, fasten with grappling-irons*; Ancrer, fermer avec des ancres, mettre des ancres à .... | absteifen (Zimm.); *to stay*; Soutenir par des tirants.
Verankern *n.* (Zimm.); *Bracing*; Entretoisement *m.*
Verankerung *f.* (Maur.); *Fastening with grappling-irons*; Chaînage *m.*
verarbeiten; *to work, make up* or *manufacture into*; Convertir, mettre en oeuvre, ouvrer. | (Hütt.); *to work up*; Mettre en oeuvre. | zu Stäbchen —; *to make into sticks*; Bâtonner.
Verarbeiten des Siegelwachses zu Stangen *n.*; *Mak-*

ing sealing-wax into sticks; Bâtonnage de la cire *m.*

verarbeitet, vom Silber- *oder* Goldarbeiter —; *Wrought by the silver-* or *goldsmith*; Orfévri.

Verarbeitung *f.* (Hütt.); *Working, working off*; Mise en oeuvre *f.* | — des Tabaks; *Manufacturing tobacco*; Manutention du tabac *f.*

verarmen (Bgb.); *to get poor*; S'appauvrir.

Verarmung *f.* (von Bergleuten); *Emaciation*; Étiolement *m.*

verbalken, mit Balken belegen; *to joist, tie by beams*; Poser des solives, joindre par des poutres.

Verband *m.*, Zulage *f.* (Bauw.); *Fastening, binder*; Rapport *m.*, attache *f.* | —, Mauerverband *m.*, Quaderfuge *f.* (Maur.); *Bond, joint, walling-manner*; Liaison, combinaison des briques, maçonnerie *f.*, appareil *m.* | flämischer — (Maur.); *Flemish bond, header- and stretcher-bond*; Appareil dit flamand *m.* | gleichlaufender — (Zimm.); *Parallel bond*; Appareil parallèle *m.* | grosser — (Maur.); *Large bond*; Grand appareil *m.* | hoher — (Maur.); *High bond*; Haut appareil *m.* | kleiner — (Maur.); *Small bond*; Petit appareil *m.* | — der Maschinenbalken; *Beam-tie, brace*; Hauban de bau de force *m.* | mittlerer — (Maur.); *Mean bond*; Moyen appareil *m.* | niedriger — (Maur.); *Low bond*; Bas appareil *m.* | in — vermauern, verbinden (Maur.); *to engage the ashlars* or *bricks together*; Enlier. | den — verwerfen (Maur.); *to break joint*; Poser les briques dans une liaison différente d'une autre, perdre la liaison. | verworfener — (Bauw.); *Break-joint, breaking-joint*; Joints non-coïncidents, appareil confondu *m.*

Verbandbalken in einer Mauer befestigt *m.*; *Binding-joist fixed in a wall*; Boiteuse *f.*

Verbändelung *s.* Fugenverstreichung.

Verbandholz *n.*; *Framing-timber*; Bois ordinaire *m.*

verbandmässig, in gutem Verband (Maur.); *Through in stone-band*; En liaison, en bonne liaison, de, en parpaing.

Verbandmauerwerk *n.* (Maur.); *Inferior ashlar-work*; Maçonnerie de libage *f.*

Verbandstift *m.* (Nagl.); *Two-pointed pin*; Clou à deux pointes *m.*

Verbandstück *n.* (Zimm.); *Framing-piece*; Bois d'assemblage *m.*

Verbandstücke, zwei — überschneiden, gurten (Zimm.); *to brace, notch together*; Moiser deux pièces ensemble par entaille, les entailler et moiser.

Verbau (Bgb.) *s.* Abbau.

verbesserlich, besserlich, düngbar (Ackb.); *Improvable*; Amendable.

Verbesserung, Abrichtung *f.*; *Adjusting, fitting*; Ajustage *m.* | —, Dünger *m.* (Ackb.); *Improvement, substance for improving soils*; Amendement *m.* | — des Papiers; *Removing the defects from paper*; Amélioration des papiers *f.*

Verbesserungsmittel des Bodens *n.*; *Amendment, corrective*; Amendement *m.*

Verbesserungspatent, Vervollkommnungspatent *n.*; *Patent for an improvement*; Brevet de perfectionnement *m.*

verbiegen; *to wry*; Fausser en pliant. | sich —; *to set, take a set*; Se fausser.

Verbiegung *f.* (Bauk.); *Cripple*; Courbure irrégulière *f.* | — der Zähne (Kammm.); *Wrong bent of the teeth*; Couchure *f.*

verbindbar, vereinbar, verbindungsfähig, zusammenstellbar, mischbar (Chem.); *Combinable*; Combinable.

verbinden; *to shut*; Joindre. | *to connect*; Mettre en communication. | vermischen (Chem.); *to combine*; Combiner. | verkämmen, einzapfen (Zimm.); *to join timber, mortise*; Mettre dedans. | sich — (Hütt.); *to combine*; Allier. | zwei Verbandstücke durch ein Band — (Zimm.); *to tie, joint two timber-pieces by means of a tie*; Moiser deux pièces de bois. | sich wieder — (Chem.); *to recompose*; Se recomposer.

Verbindezeug *n.* (Wundarzt); *Dressing-case*; Trousse *f.*

Verbindung *f.*; *Connection*; Communication *f.* | —, Zusammenhang *m.* (Bauk.); *Communication*; Communication *f.* | —, Aufheftung mit Nägeln *f.* (Bleig.); *Nailed joint*; Couture *f.* | —, Vereinigung, Mischung, Zusammenstellung *f.* (Chem.); *Combination, mixture, compound*; Combinaison *f.*, combiné *m.* | — (Mech.); *Train*; Chaîne de communication *f.* | —, Zusammenkuppelung *f.* (Müll.); *Coupling*; Assemblage *m.* | — (Röhrenl.); *Junction, joint*; Joint *m.* | —, Zusammenfügung *f.* (Tischl., Zimm.); *Scarf*; Amorce *f.*, onglet, écart *m.* | ausser —; *Disconnected*; Affolé. | — des Bodens eines Glastiegels mit dem Obertheile (Glash.); *Junction between the bottom and border of a crucible*; Jable *m.* | — durch Buxen *oder* mit Nuthe *und* Feder (Mech.); *Spigot- and faucet-joint, faucet, faucet-joint, spiget*; Joint à douille *m.* | chemische —; *Chemical combination*; Combinaison chimique *f.* | — mit gebohrten Zapfen; *Joints with a key-piece, scarfing with key-piece*; Assemblage à clef *m.* | — durch Gestänge; *Connecting-gear*; Communication de mouvement *f.* | in — treten, zusammenhängen: *to be connected with* ....; S'emmancher avec .... | in — stehen mit .... (Masch.); *to be open to* ....; Être en communication avec .... | — mit Ketten; *Assembling-warps*; Nouage *m.* | — der Klaviatur (Org.); *Coupling of the key-board*; Accouplement *m.* | — zwischen dem Locomotivführer *und* Wagenführer (Loc.); *Communication between the engine-driver and guard*; Communication entre le mécanicien et le garde-convoi *f.* | — mit Nuth *und* Feder, — mit Nuth *und* Spund, Verspundung, Verspündung *f.* (Zimm.); *Groove- and tongue-joint, grooving and tonguing together, matching, tongue-jointing*; Assemblage à rainure et languette *m.* | — mehrerer Präparate einer Substanz (Chem.); *Clyssus*; Clysse *m.* | schräge — (Zimm.); *Bevel-joint*; Assemblage en about *m.* | stärkemehlartige —; *Starch-compound*; Amylide *m.* | winkelrechte — (Zimm.); *Square clamp, square joint*; Assemblage carré *m.* | — zweier geschwenkt neben einander liegender Hölzer (Zimm.); *Joint of the ends of beams*; Bécheret *m.* | — zweier Schienenwege (Eisenb.); *Junction*; Raccordement *m.* | — zwischen Dach *und* Mansarde, Dachbruch *m.*; *Junction of the roof and mansarde*; Brisis *f.*

Verbindungsbahn *f.* (Eisenb.); *Junction-line*; Voie de jonction *f.*

Verbindungsbleche zur Schienenunterlage *n. pl.* (Eisenb.); *Splicing-plates*; Plaques de jonction *f. pl.*

Verbindungsfaden *m.* (einer Spitze); *Junction-thread*; Bride *f.*

Verbindungsgalerie, äussere — *f.*, Gang *m.*; *External gallery between several apartments*; Acconrse *f.*

Verbindungsgang, geheimer Gang von einem Zimmer ins andere, Schlupfgang *m.*, kleine Thür, Lauf-, Geheimtreppe *f.*; *Passage, lobby*; Conlissoire *f.*

Verbindungsholz zwischen zwei Flössen, Band *n.*, Einsatz *m.*; *Tie of rafts*; Couplière, accolure *f.*, trousse-barre *m.*

Verbindungshölzer aus einander nehmen *und* aufstapeln (Zimm.); *to remove timber from the working-drawing*; Ployer.

Verbindungskreis *m.* (Phys.); *Conducting-circle of electricity*; Cercle conducteur de l'électricité *m.*

Verbindungskurve *f.* (Eisenb.); *Junction-curve*; Courbe de raccordement *f.*

Verbindungslauge *f.*; *Weak lye*; Lessive maigre *f.*

Verbindungsplatte *f.*, Verbindungsstreifen *m.*; *Butt-plate*; Plaque de jonctiou d'écart de tôle *f.*

Verbindungsriemen, Haken, Drachenschwanz *m.*, Gabel *f.* (Sattl.); *Joint-strap*; Dragonne *f.*

Verbindungsring am Umgange des Pferdegeschirrs *m.* (Sattl.); *Ring at the kicking-strap of the harness*; Anneau d'alliance de plate-longe *m.*

Verbindungsröhre *f.*; *Joint-pipe, connecting-tube*; Tube, tuyau de communication, tuyau de jointure *m.*

Verbindungsschwelle *f.*; *Horizontal tie*; Moise horizontale *f.*

Verbindungsstange *f.* (Dpfm.); *Link, bar*; Tige d'assemblage *f.* | — zweier Hölzer (Zimm.); *Tie*; Régipeau *m.* | — einer Weiche (Eisenb.); *Switch-rod*; Tringle de connexion d'un changement de voie *f.*

Verbindungsstrecken, kleine — *f. pl.*, Pfeilerdurchhieb *m.*, Verbindungs- *oder* Theilungsstrecke auf Kohlenflötzen *f.* (Bgb.); *Wall, jenking, thirl, thirling, cross-board, holing, narrow place, narrow bag*; Refendement de serres *m.*, traverse *f.*

Verbindungsstück mit Verlängerungsstück *n.* (Masch.); *Pillar*; Petite colonne *f.*

Verbindungsstuhl, Stossstuhl *m.*; *Joint-chair, double chair*; Coussinet à joints, double coussinet *m.*

Verbindungsthür *f.*; *Communicating-door*; Porte de communication *f.*

Verbindungsverhältniss *n.* (Chem.); *Combining proportion*; Proportion de combinaison *f.*

Verbindungsvorsprünge *m. pl.* (Giess.); *Cotter-plate, flanges*; Brides d'un châssis de moulage *f. pl.*

Verbindungsweg, Neben-, Seitenweg *m.*; *By-way*; Chemin de desserte *m.*

verblasen (Blei); *to work by a blast*; Opérer avec une soufflerie.

Verblattung *f.*, gerades, einfaches Blatt, Überschneiden, Über-, Aufblatten, Aufpfropfen *n.* (Zimm.); *Halving together, scarfing*; Assemblage à mi-bois, à paume, mi-bois *m.*

Verblechung *f.*; *Tinning*; Revêtir, garnir, couvrir de fer-blanc.

Verbleichen der Seife an der Luft *n.* (Seif.); *Turning-off*; Décolorer.

verbleien; *to lead*; Plomber, douaner. | *to plumb*; Mettre à plomb. | (Bb.); *to lay the lead on the edges*; Plomber.

Verbleien *n.*; *Leading, plumbing*; Plombage *m.* | — (Hütt.) *s.* Frischen.

Verbleiung der Glasmalerei *f.*; *Leading glass-paintings*; Résille *f.* [Bleiarbeit.

Verbleiungsschmelzen *s.*

verblenden, verkleiden, belegen; *to face a wall*; Revêtir, parer un mur. | (Bgb.) *s.* blenden. | zumachen (ein Fenster); *to block up*; Fermer en condamnant.

Verblendung (Maur.) *s.* Anblendung. | — mit Backsteinen; *Brick-facing*; Parement en brique *m.*

verblumen, blümen; *to be efflorescent*; S'effleurir.

verbogen (Nadl.); *Crooked*; Tortué.

verbohren (Zimm.); *to fasten with pins* or *treenails*; Cheviller.

verbolzen (Bgb.); *to prop*; Étayer. | einzapfen (Zimm.); *to fasten with bolts*; Enclaver.

Verbolzen *n.*; *Bolting, spiking*; Chevillage *m.* [culte.

verborgen (Phys.); *Occult*; Oc-

verbrämen (St.); *to border with wax*; Border avec de la cire.

Verbrämung *f.*, Tressen *f. pl.* (Schn.); *Lacing*; Chamarrure *f.*

verbrannt (Eisen), ausgeschmolzen (Gold, Silber); *Burnt*; Brûlé.

Verbrauch, Bedarf, Absatz *m.*; *Consumption*; Consommation *f.*

verbraucht; *Spent*; Épuisé.

verbrechen (Bgb.) *s.* einstürzen. | (Tischl., Zimm.) *s.* abschärfen.

verbreitsam, ausbreit-, ausdehn-, ergiessbar (Chem.); *Diffusible*; Diffusible.

Verbrennbarkeit, Verbrennlichkeit, Brennbarkeit *f.*; *Combustibility, combustibiliness, deflagrability*; Combustibilité *f.*

verbrennen; *to burn*; Brûler. | von aussen — (Bäck.); *to be burnt on the out-side*; Havir. | in verschlossenem Gefäss —, entsäuern, entsauerstoffen; *to burn in a close vessel*; Débrûler, désoxygéner.

Verbrennen, fortwährendes — *n.*; *Continuous combustion*; Combustion continue, à courant d'air *f.*

verbrennend, Brenn . . . ., Zünd . . . . (Chem.); *Combustive*; Comburant.

Verbrennung, Entzündung *f.*, Verbrennen *n.*; *Combustion, burning, ustion*; Combustion, ustion *f.* | —, Überhitzung *f.*, Verbrennen *n.* (Hütt.); *Burnt state*; Brûlure *f.* | — des Eisens; *Combustion of iron*; Combustion du fer *f.* | schnelle —, Abbrennung *f.*, Aufbrennen *n.* (Chem.); *Deflagration*; Déflagration *f.* | unterbrochene —; *Discontinuous, intermittent combustion*; Combustion intermittente *f.* | vollständige —; *Comburation*; Comburation, combustion complète *f.*

Verbretern, Verkleiden *n.* (Bauw.); *Sheeting, paling, boarding*; Bordage *m.*

Verbruch (Bgb.) *s.* Bruch.

verbrücken (Bgb.); *to cover*; Couvrir.

Verbrüstung, Verbindung der Halbsparren mit dem

Walmsparren *f.*, Stichbalken *m.* (Zimm.); *Abutting, framing, brace of the arris-beam*; Embranchement *m.*

verbühnen (Bgb.); *to construct platforms*; Construire des plates-formes.

verbunden, gekoppelt (Mech.); *Connected*; Conjugué.

verbürsten (Hütt.); *to close the front of a furnace*; Fermer le devant d'un fourneau.

Verdachung, Deckplatte, Thür-, Fensterverdachung *f.*, Simswerk, hervorstehendes Gesims über einer Thür *oder* einem Fenster *n.*; *Hood-moulding, weather-moulding, labels*; Chambranle à pignon *m.*

verdämmen, andämmen; *to dam, pen up the course of a stream, construct a dam across a stream* or *river*; Fermer par une diguo, barrer, damer.

Verdampfung *f.*; *Evaporation*; Vaporisation *f.* | — des Salzwassers (Salzw.); *Evaporation of brine*; Bouillon *m.* | unvollständige — (Chem.); *Incomplete evaporation*; Quasi-évaporation *f.*

Verdampfungsfähigkeit, Verdampfungskraft *f.*; *Evaporative power*; Puissance d'évaporation, dévaporatoire, puissance de vaporisation, évaporation *f.*

Verdampfungspunkt *m.*; *Evaporating-point*; Point de vaporisation *m.*

Verde antico *n.*; *Green spotty marble*; Vert antique *m.*

Verdeck *n.* (Hütt.); *Mould-plate*; Plaque à moule *f.* | —, Dach *n.* (Kutsche); *Head*; Capote *f.*

Verdeckleder, lackirtes — *n.*; *Enamelled hide*; Cuir verni do capot *m.*

verderben, verunstalten (Bäck.); *to disfigure, spoil*; Déshonorer.

verdichtbar (Phys.); *Condensable*; Condensable.

Verdichtbarkeit *f.* (Phys.); *Condensability*; Condensabilité *f.*

verdichten, starr machen (Flüssigkeiten); *to solidify*; Solidifier, consolider. | verkeilen (Bgb.); *to wedge a tubbing* or *crib*; Picoter un cuvelage. | durch Hämmern —; *to condense by hammering*; Rechausser. | einen luftförmigen Körper —; *to fix a gaseous body*; Fixer un corps gazeux.

Verdichten *und* Zusammenpressen des Satzes *n.* (Pulv.); *Caking, pressing gun-powder*; Compression de la poudre à canon *f.* [ing; Condensant.

verdichtend (Phys.); *Condens-*

Verdichter, Concentrirapparat *m.* (Zuck.); *Concentrating-apparatus*; Concentrateur *m.*

verdichtet, fest (Phys.); *Concrete, fix, coagulated*; Concret, solidifié, fixe, coagulé.

Verdichtung, Verdickung, Dichtermachung *f.* (Phys.); *Condensation*; Condensation *f.* | — durch Contact; *External condensing*; Condensation par contact *f.* | wiederholte —; *Recondensation*; Nouvelle condensation *f.*

Verdichtungscisterne *f.*; *Condensing-cistern*; Auget de condensation *m.*

Verdichtungscoëfficient, Verdichtungsmitmehrer, -mitwirker *m.* (Wasserb.); *Coefficient of contraction*; Coëfficient de contraction *m.*

Verdichtungsdruckmaschine *f.*; *Condensing-engine*; Machine à condensation, machine do compression *f.*, compresseur *m.*

Verdichtungswasser, Condensorwasser *m.* (Masch.); *Waste-water*; Eau de condensation, du condenseur *f.*

verdicken, eindicken; *to thicken, make thick*; Épaissir. | einsieden (Chem.); *to inspissate*; Inspisser. | bündig machen (Kochk.); *to concentrate*; Lier.

Verdickung *f.*; *Thickening*; Épaississement *m.* | — (Chem.); *Inspissation, fixation*; Fixation *f.*

Verdickungsmittel *n. pl.*; *Thickening-matters, thickener*; Substance à l'épaississement des couleurs *f.*

Verding *m.*, in — übernehmen; *to agree, to do a thing by contract, by the job*; Faire un forfait. [dingarbeit.

Verdingarbeit (Bgb.) *s.* Geverdingen (Bgb.); *to set on pitches, cope*; Remettre à forfait, donner à forfait, marchander.

Verdingung *f.*, Gedinge *n.* (Bgb.); *Bargain, charter, tribute, tutwork*; Forfait de mines *m.* | — einer Arbeit im Ganzen; *Letting out by the contract, by the job, in a lump*; Marché, travail à, en entreprise *m.*

verdöbeln, verdübeln (Zimm.) *s.* döbeln. [nen.

verdohnen (Bgb.) *s.* vertonverdoppeln, auf einer gewissen Anzahl Nadeln den Faden — (Strpfw.); *to double the thread*; Enter.

Verdoppelung der Rolle *f.*; *Purchase of a pulley*; Renvoi d'une poulie *m.*

Verdoppelungstuch *n.*; *Doubling canvass*; Toile de doublage *f.*

Verdoppler *m.*, Lesebret zum Dupliren der Seide *n.*; *Board for doubling silk* (*soie*); Doublet, doubloir *m.*

verdrehen (Bgb.); *to twist*; Gauchir.

Verdrehung, Verwickelung *f.* (Web.); *Defect in torsion*; Entorse, entorsure *f.*

verdrucken, verschiessen (Bdr.); *to misprint, impose wrong*; Transposer.

Verdrückung, Verschmälerung *f.* (Bgb.); *Roll, contraction, balk, nip of a seam*; Étranglement, resserrement, rétrécissement *m.*, étreinte *f.*

Verdübelung *f.* (Zimm.); *Pegging*; Chevillure *f.*

verdünnbar (Chem.); *Dilutable*; Délayable. | (Phys.); *Rarefiable*; Raréfiable.

Verdünnbarkeit *f.*; *Capacity of being rarefied*; Raréfactibilité *f.*

verdünnen, leicht machen, strecken, wässern (Chem.); *to dilute*; Diluer, éclairer, étendre. | — (Maur.); *to thin*; Rafraîchir le mortier. | (Phys.); *to rarefy*; Raréfier. | (Schl.); *to lessen*; Allégir. | (Syrup); *to thin*; Décuire. | den Papierbrei — (Pap.); *to dilute the pulp*; Affleurer, raffiner. | eine Säure —; *to dilute an acid*; Adoucir un acide.

Verdünnen, Schwächen, Wässern *n.* (Flussigkeiten); *Diluting, weakening, lowering*; Coupage, délayage *m.*

verdünnend (Phys.); *Rarefying*; Raréfiant. [rare.

verdünnt (Phys.); *Rare*; Raréfié,

Verdünnung, Verkleinerung *f.*; *Reduction*; Réduction *f.* | —, Abnahme der Dichtigkeit, Verdünnerung *f.* (Br.); *Diminution of density, attenuation*; Atténuation *f.* | — (Chem.); *Dilution*; Désaturation *f.* | — (Färb.); *Diluting, tempering*; Délayement *m.* | — (Phys.); *Rarefaction*; Raréfaction *f.* | — mit Wasser; *Diluting with water*; Dédoublage *m.*

verdunstbar, ausdünstbar; *Evaporable*; Évaporable, vaporisable.

verdünsten, verdampfen; *to vaporize, evaporate*; Vaporiser.

Verdunstungs......; *Evaporating*; Évaporatoire.

Verdünstungsklappe, Schliessklappe an Sielen *f.*; *Stench-trap*; Soupape de ventilation, de dégagement *f.*

Verdünstungsmesser, Dunst-, Ausdünstungsmesser *m.*; *Atmometer*, *evaporometer*; Atmomètre, atmidomètre, évaporomètre *m.*

veredeln, veradeln (Erz); *to enrich*; Enrichir.

Veredelung, Verfeinerung, Läuterung *f.* (Chem.); *Amelioration*; Amélioration *f.* | —, Reinigung der Metalle *f.* (Hütt.); *Exaltation*; Exaltation, maturation *f.* | —, Verfeinerung *f.* (Spiegelm.); *Polishing*; Affinage *m.*

Vereinigungsbalken *m.* (Zimm.); *Assembling-piece*; Linçoir *m.*

Vereinigungszeichen *n.* (Bdr.); *Sign of closing*; Signe indiquant des lettres à rapprocher *m.*

vereinstrichen (Bgb.); *to strengthen by cross-beams*; Renforcer par des traverses.

Vereinzelung *f.* (Chem.); *Dissociation*; Séparation *f.*

Verengung der Ader *f.* (Bgb.); *Twitch*; Rétrécissement de la veine *m.* | — des Wasserstrahls; *Contraction of the water-jet*; Contraction de la veine fluide *f.*

Vererzung *f.* (Holz); *Mineralization*; Minéralisation *f.*

Vererzungsmittel *n.*, Versteinerungsstoff *m.*; *Mineralizer*; Minéralisateur *m.*

verfachen (Wasserb.); *to prop with timber*; Garnir, étayer une charpente.

verfahren, Felder — (Bgb.) *s.* abbauen. | (Lagerstätten) (Bgb.); *to miss*; Manquer. | (Bdr.); *to overshoot* or *undershoot the carriage*; Faire trop ou trop peu avancer le train.

Verfahren *n.*; *Process*; Procédé *m.* | negatives — (Phot.); *Negative process*; Procédé négatif *m.*

Verfahrungsart *f.* (Chem.); *Regimen*; Procédé *m.*

Verfall *m.*, Verfallen *n.*, Baufälligkeit, Verwitterung, Schadhaftigkeit *f.*; *Decay*, *dilapidation*; Dégradation, caducité *f.* | in —, dem Einsturz entgegengehend; *Falling to ruin*; En déchet, caduc.

verfallen, verderben, verwittern (Bauw.); *to go to ruin*, *fall into decay*, *become dilapidated*; Se dégrader. | (Bgb.); *to let off water*; Faire écouler l'eau.

verfälschen, zusetzen (Chem.); *to adulterate*, *debase*, *sophisticate*; Dénaturer. | (Flüssigkeiten); *to sophisticate*, *adulterate*, *doctor*, *drug*, *falsify*; Frélater, sophistiquer.

verfälscht; *Adulterine*; Altéré, falsifié. | verwirrt (Magnetn.); *Defective*; Affolé.

Verfälschung *f.*; *Adulteration*, *drugging*, *sophistication*; Adultération, altération, falsification, sophistication *f.* | —, Zusetzen, Beimischen *n.*, Zusatz *n.* (Chem.); *Debasement*, *sophistication*; Dénaturation *f.*

verfangen, das Erz verfängt sich (Bgb.); *The ore changes colour*, *becomes paler from exposure to the air*; Le minerai se décolore sous l'influence de l'air.

verfault, vermodert (Holz); *Dead*, *rotten*; Pourri, carié.

verfeiern (Bgb.); *to neglect lodes*; Négliger les filons.

Verfertiger, Fabrikarbeiter, Arbeiter *m.*; *Maker*, *fabricator*, *workman*; Fabricateur *m.*

Verfertigung der Hüte *f.*; *Hattery*; Fabrique des chapeaux *f.*

Verfilzungsfähigkeit *f.*; *Felting-property*; État feutrable *m.*

verfirsten, den First mit Ziegeln *oder* Blei belegen; *to cover the ridge*, *to ridge*; Enfaîter.

Verfirstung *f.*, First *m.*; *Crest-tiles*; Crête d'un toit *f.* | —, Verforstung, Firsteindeckung, bleierne Platte auf dem Forste *f.*; *Ridging*, *ridge-covering*; Faîtage, enfaîtement *m.*

verflächen (Bgb.) *s.* fallen.

verflammen (Chem.); *to deflagrate*; Brûler avec flamme.

Verflechtung *f.*, Einflechten, Flechten *n.*; *Entangling*; Enlacement *m.*

verflüchtigen, verdunsten, in Dämpfe auflösen; *to volatilize*, *subtilize*; Volatiliser, subtiliser. | sich —, verdampfen; *to vaporize*; Se vaporiser.

verflüchtigend, leicht sich —; *Diffusive*; Diffusif.

Verflüchtigung, Verdunstung, Dampfauflösung *f.*; *Volatilization*, *vapour-solution*; Volatilisation, solution vaporeuse *f.* | —, Vergeistigung, Entwässerung *f.* (Chem.); *Spiritualization*; Spiritualisation *f.*

verflüssigen; *to reduce into a fluid state*; Fluidifier.

Verflüssigung *f.*; *Reduction into a fluid state*; Fluidification *f.*

verfluthern, verfludern (Bgb.); *to drain*; Drainer, saigner.

verfüllen (Bgb.) *s.* füllen.

verfüssen (Strpfw.); *to foot a stocking*; Faire le pied à un bas.

vergänglich, zurückweichend, erblassend (Farbe); *Fading*; Fuyant.

Vergasung, Gasbildung *f.*, Vergasen, Überführen in Gaszustand *n.*; *Reduction into gas*; Gazéification *f.*

vergattern; *to draw by squares*; Dessiner au moyen de carrés.

Vergatthobel, Besteckhobel *m.*; *Straight block-plane*, *chipping-*, *edge-plane*; Rabot à écorner *m.*

vergehen (Bgb.); *to break down*; Ébouler.

vergehren (Zimm.); *to cut in a diagonal line*; Couper diagonalement.

Vergehrungsbret *n.*; *Bevelled board*; Planche assemblée en biais *f.*

Vergehrungshobel *s.* Gehrhobel.

Vergehrungskolben *m.*; *Soldering-iron*; Soudoir *m.*

vergeilen (Gartn.); *to shoot up into slender stalks*; S'étioler.

vergewerken, vergewerkschaften (Bgb.); *to let to associations*; Donner à l'entreprise.

Vergiessen, Verkitten *n.* (Schl.); *Casting in lead*, *running-in*; Scellement *m.* | — zweier Metallplatten; *Burning together*; Soudure au plomb rougi *f.*

vergittern, umgittern; *to grate up*, *lattice*, *to rail in*, *crossbar*; Treillager, fermer avec une grille, barreauter.

Vergitterung gegen Wildschaden *f.* (Ackb.); *Fencing against game*; Entreillagement *m.*

verglasbar; *Vitrescible*, *vitrifiable*, *vitrescent*; Vitrescible, vitrifiable.

Verglasbarkeit *f.*; *Vitrescence*; Vitrescibilité, nature vitrescible *f.*

verglasen, sich —, zu Glas werden; *to vitrify*; Se vitrifier. | ein Gefäss durch geschmolzenes Glas reinigen (Glash.); *to vitrify*; Enverrer. | sämmtliche Fenster eines Baues —, den Bau beglasen; *to fill in*, *fix all the window-glass of a building*, *glaze*; Poser le verre

d'un édifice. | (Steinkohle); *to clinker, clinkering*; Se vitrifier.
verglasend, nicht —; *Invitrifiable*; Non vitrifiant.
verglaste Substanz *f.*; *Vitrification*; Substance vitrifiée *f.*
Verglasung *f.*; *Vitrification, vitrescence*; Vitrification *f.* | — (Gl.); *Glass-partition, glass-windows, windows, glazing*; Vitrage *m.*
Vergleicher *m.* (Phys.); *Comparing-rule*; Comparateur *m.*
Vergleichplatte (Nadl.) *s.* Abgleichplatte.
verglühen (Töpf.) *s.* schrüen.
verglühen, verbrennen (Porz.) *s.* schrüen.
Vergoldbretchen, Stück Fell zum Aufnehmen der Goldblätter *n.* (Vergold.); *Pallet*; Palette *f.*
Vergoldegitter *a.*; *Gilder's gridiron*; Grille *f.*
Vergoldekunst *f.*; *Art of gilding*; Dorure *f.*
Vergoldelappen *m.* (Bb.); *Gold-rag*; Drapeau *m.*
vergolden; *to gild*; Dorer. | mit Blattgold —, das Blattgold auftragen, die Goldblätter auflegen; *to gild with leaf-gold, lay on the gold-leaf*; Dorer à feuilles d'or. | Eisen —; *to gild iron*; Dorer le fer. | falsch —, verkupfern; *to copper-gild*; Cuivrer. | im Feuer —; *Fire-gilding*; Dorer au feu. | mit Goldkalk —; *to gild with gold*; Dorer à chaux d'or. | mit Goldschaum —; *to gild with dutch gold*; Dorer à l'oripeau, au vernis. | kalt —; *Cold gilding*; Dorer à froid. | auf den Schnitt —, einen Goldschnitt geben (Bb.); *to gild a book on the edges*; Dorer sur tranche. | stark, doppelt —; *to double-gild*; Surdorer. | mit verschiedenen Stempeln —; *to gild with different dies*; Dorer à petits fers, à petits filets. | voll — (Bb.); *to gild richly, full gilding*; Dorer à plein or.
Vergolden *a.*, Vergoldung, Übergoldung *f.*; *Gilding*; Dorure *f.*, dorage *m.* | zweites — (Vergold.); *Second gilding*; Second buis *m.*
Vergoldepinsel *m.*; *Gilder's tip*; Doroir *m.*
Vergoldepolster *a.*, Pult des Ledervergolders *m.*; *Cushion for gilding*; Agiau, agian *m.*
Vergolder *m.*; *Gilder*; Doreur *m.* [de doreur *f.*
Vergolderleim *m.*; *Size*; Colle
Vergoldestaffel *f.*; *Gilder's easel*; Chevalet *m.*
Vergoldestein *m.*; *Agate burnisher, blood-stone*; Pierre à brunir, à dorer *f.*
vergoldet; *Gilt, gild*; Doré. | matt —; *Dead-gilt*; Dorure terre *f.*, les mats *m.pl.* | zwei-, dreifach —; *Double-, treble-gilt*; Doré à deux, à trois buis.
Vergoldfirniss, Vergoldgrund, Vergoldleim *m.*; *Gold-lacquering, mordant, gold-size*; Batture *f.*
Vergoldgitter *n.*; *Grate, gridiron*; Gril *m.*, grille *f.*
Vergoldgrund, Goldgrund, Wassergoldgrund *m.*, Poliment *n.*; *Gilding-size, lay, size, ground, gold-size, size-water*; Assiette *f.*, blanc *m.*
Vergoldlappen *m.* (Bb.); *Gilding-rag, gold-rag*; Drapeaux *m.*
Vergoldpappe *f.*; *Gilding-board*; Carte dédoublée *f.*
Vergoldscheibe *f.*; *Gilder's frame*; Mandrin *m.*
Vergoldstab *m.*, Stäbchen *n.*; *Gilding-stick*; Bilboquet *m.*
Vergoldung *f.*; *Gilding*; Dorure *f.* | — (Hutm.); *Lustre*; D. | — durch Anreiben *s.* kalte —. | aufgeschüttelte, wendende —; *Amalgam g.*; D. au sauté. | die — auftragen; *to gild by the roller*; Pousser la roulette. | — mit Blattgold; *Burnished g., leaf-g.*; D. avec de l'or en feuilles. | elektrochemische —; *Electrochemical g.*; D. par le procédé électrochimique. | elektrogalvanische —; *Electro-galvanic g.*; D. électro-galvanique. | falsche —; *False g.*; Cuivrée *f.* | — im Feuer; *G. by burning in*; D. au feu. | galvanische —; *Electro-g.*; D. galvanique. | griechische —; *Wet silver-gilding*; Dorure d'argent au trempé *f.* | grüne —; *Green gold, green g.*; D. d'or vert *f.*, or vert *m.* | kalte —, — durch Anreiben; *Cold-g., g. by the rag*; D. à froid, au pouce. | nasse —; *Water-g., wash-g.*; D. par voie humide. | nasse — auf Kupfer, Messing *und* Tombak; *Wet g.*; D. au trempé. | nasse — auf Silber *s.* griechische —. | die — mit dem Pinsel gleich machen; *Skewing*; Pinceauter la d. | — mit dem Polirzahn; *G. by the burnisher*; D. au brunissoir. | — mit Quickgold; *G. with gold-powder*; D. au moule, en or moulu. | rauhe, gehackte, schraffirte —; *Rough, hatched g.*; D. hachée. | rothe —, rothe Farbe der —, röthliche Goldfarbe *f.*; *Colouring of gilt work, red g.*; Couleur d'or rouge, couleur, d. *f.*, or rouge *m.* | starke, doppelte —; *Double g.*; Surdorure *f.* | trockene —; *Leaf-g.*; D. par voie sèche. | die — verlieren; *to lose its gilt, wear off*; Se dédorer. | die — wegnehmen, abschaben, abkratzen; *to ungild*; Dédorer.
Vergoldungskunst *f.*, Goldfarbegeben *a.* (Goldschm.); *G., giving the colour of gold*; Déauration *f.*
vergraupen (Bgb.) *s.* abreiben.
vergriffen, ausser Druck, Verlag, Auflage erschöpft (Bdr.); *Out of print*; Épuisé. |
vergrössern (Mikroscop); *to magnify, enlarge*; Agrandir.
Vergrösserung *f.*; *Magnifying power*; Grossissement des lunettes *m.* | —, Verlängerung, Erweiterung *f.*; *Enlargement, lengthening, widening*; Agrandissement *m.* | — (Opt.); *Amplification*; Amplification *f.* | — (Phot.); *Enlarging-process*; Agrandissement *m.*
Vergrösserungsapparat *m.* (Phot.); *Magnifying apparatus*; Appareil amplifiant *m.*
Vergrösserungsglas *n.*; *Magnifying glass, magnifier*; Doublet, verre grossissant *m.* | — oberer Theil des Fusses eines —es; *Top of the pedestal*; Platine *f.* | — mit Sonnenbeleuchtung; *Solar megascope*; Mégascope solaire *m.*
Vergrösserungslinse *f.*; *Magnifying lens*; Lentille grossissante *f.*
Vergrösserungsmass, Auxometer *n.*, Vergrösserungsmesser *m.*; *Auxometer*; Auxomètre *m.*
Vergrösserungsmesser *m.*, ein Makrometer aus einer dünnen Perlmutterscheibe *n.*; *Dynameter, auxometer*; Dynamètre *m.*
Vergrösserungszahl der Brillen *f.*; *Number, degree*; Numéro, degré *m.*
vergründen, verschlämmen (Hütt., Münzw.); *to wash the sweepings*; Laver les balayures, les balayettes, laver au plat.
vergrünen (Farb.); *to become blue*; Bleuir. [location *f.*
Vergütung *f.*; *Allowance*; Al-
Verhakung *und* Verzahnung, Verzahnung (einer Holzverbindung) *f.* (Zimm.); *Scarf*

formed of several indents, scarf with indents (joggling), joggle, joggled joint; Assemblage à ou en crémaillère *m.*

verhalten (Bgb.); *to conceal;* Cacher. | (Näht.); *to pucker;* Pocher.

Verhalten eines Flusses *n.* (Wasserb.); *Nature of a river;* Régime d'un fleuve *m.* | — des Ganges (Bgb.); *Quality of the lode;* Qualité *f.*, contenu *m.* du filon.

Verhältnisslinie *f.* (Bdr.); *Proportion-rule;* Réglette de proportions *f.*

Verhältnissmesser *m.*; *Logometer;* Logomètre *m.*

Verhältnisszahl *f.* (Chem.); *Equivalent;* Nombre proportionnel *m.*

Verhältnisszahlen, Logarithmen *f. pl.*, Verhältnisszähler *m. pl.*; *Logarithms;* Logarithmes *m. pl.*

Verhältnisszirkel *m.*; *Proportional compass, sector-compass;* Compas de proportion *m.*

verhärten, hart machen, erharten, sich —; *to harden, indurate;* Durcir. | durch Ätze —; *to harden by mordants;* Rudir.

Verharzung *f.*; *Production of resin;* Résinification *f.*

verhaspen (Schl.); *to put the hinges;* Mettre des pentures à une porte.

Verhau (Bgb.) *s.* Abbau. | — (Dachd.); *Cuttings;* Déchet de tuiles *m.* | —, Verhack *m.* (Forstw.); *Barrier of trees cut down;* Abattis d'arbres *m.* | — (Zimm.); *Cutting of roof-pieces* or *scantlings;* Casse *f.*, déchet *m.*

verhauen (Bgb.) *s.* abbauen. | (Bgb.); *to work without system;* Conduire les travaux sans système. | (Tuchm.); *to crop the cloth on the wrong side;* Tondre le drap à l'envers. | die Zeche — (Bgb.); *to encumber the mine;* Encombrer la mine.

Verhieb *s.* Abbau.

verjüngen, schmälern, verringern, ein-, verziehen (Bauk.); *to diminish, contract, make batter;* Diminuer, donner du fruit, contracturer. | in verjüngtem Massstabe darstellen; *to reduce a drawing;* Réduire un dessin.

Verjüngung, fortschreitende —, Abnahme der Stufen *f.*; *Progressive diminution of the steps;* Balancement d'un escalier *m.* | — einer Säule, Einziehung, Verdünnung an Säulen *f.*; *Diminution;* Contracture, diminution *f.* (d'une colonne). | 10fache —, im 10fach verjüngten Massstab; *Scale of a tenth;* Modèle au dixième *m.*

verkalkbar, verkalklich, zum Verkalken tauglich; *Calcinable;* Calcinable.

Verkalkbarkeit, Auflösbarkeit zu Kalk *f.*; *Calcinable property;* Calcinabilité *f.*

verkalken, kalciniren, zu Kalk brennen, einäschern, in Asche verwandeln; *to calcine, incinerate, cinerate;* Calciner, incinérer, cinéfier. | zu Kalk brennen, oxydiren, säuern, Sauerstoff mit dem Metall verbinden; *to calcinate, calcine;* Calciner. | durch Streichfeuer —; *to calcine by reverberatory fire;* Réverbérer.

Verkalktiegel *m.*; *Calcinatory;* Calcinatoire *m.*

Verkämmung *f.* (Tischl.); *Cocking;* Emboîtement *m.* | —, Verzapfung, An-, Einscherbung *f.* (Zimm.); *Clamping;* Emboîtement des poutres *m.* | —, Faste *f.*, Kamm *m.* (Zimm.); *Notching;* Assemblage à tenon et entaille *m.*

verkästen (Bgb.); *to strengthen by packings of rubbish;* Raffermir par des encaissements de décombres. | Bane —, verkasten (Bgb.); *to build platforms for deads;* Construire des estrades pour la gangue. | Erze — (Bgb.); *to throw in good ore with deads;* Rejeter de bon minerai.

Verkäsung *f.*, Käsen, Gerinnen *n.*; *Curdling, turning into cheese;* Caséation *f.*

Verkauf bei brennender Kerze *m.*; *Sale by inch of candle;* Adjudication à l'extinction de la chandelle *f.* | zum — fertig machen, in Pfundpakete machen (Lichtz.); *to dress for sale, make up into packets of a certain weight;* A livrer, prêtes à livrer.

verkaufbar, nach Zahl, Gewicht —; *Saleable* or *merchantable by number* or *weight;* Fongible.

verkaufen, im Kleinen —; *to retail;* Détailler. | mit Schaden —, den Preis drücken, verschleudern; *to undersell, sell off at underprice;* Mévendre, gâcher, vendre à plus bas prix qu'un autre.

verkehlen (Bauk.); *to provide with a gorge;* Munir d'une gorge, d'un talon.

Verkehr *m.*; *Intercourse, trade, trading, traffic;* Commerce, trafic, négoce *m.* | dem — übergeben (Eisenb.); *to open to traffic;* Livrer à la circulation, à l'exploitation.

verkehrt; *Inside out;* A l'envers. | am —en Ende (Näht.); *Wrong, at the wrong end;* A contre-sens. | —e Seite *f.* (Näht.); *Wrong side;* Contre-sens *m.*

Verkehrtbrücke *f.*; *Heteroclyte bridge;* Pont hétéroclyte *m.*

verkeilen; *to secure* or *steady by wedges;* Affermir, assujettir, fermer avec des coins, caler. | (Bdr.); *to drive up the quoins;* Arrêter.

Verkeilen der Schienen *n.* (Eisenb.); *Wedging up, securing, wedging the rails;* Coinçage *m.*

verkeimen (Ackb.); *to wither whilst spouting;* Sécher en germant.

Verkettung *f.*, Ineinandergreifen *n.*; *Interlacing, assembling by rings;* Enchaînure *f.*

verkieseln, in Kiesel verwandeln; *to silicify;* Silicater, silicatiser.

verkieselt, kieselsauer, mit Kieselsäure geschwängert; *Silicified, silicated;* Silicaté.

Verkieselung, Verwandlung in Kiesel *f.*; *Silicification;* Silicatisation *f.*

verkiesen, schwefeln; *to convert into pyrites;* Pyritiser.

Verkiesung *f.*, Verfüllen der Schwellen mit Kies *n.* (Eisenb.); *Boxing of the sleepers;* Ensablement des traverses *m.*

Verkistung *f.* (Wasserb.); *Strengthening of the talus;* Renfort du talus d'une digue *m.*

verkitten, zusammenkitten, kitten, mit Kitt ausstreichen; *Cementing, luting;* Cimentor, luter.

Verkittung *f.*; *Puttying, smearing with mastic, cementing;* Masticage *m.* | — (Chem.); *Lutation;* Lutation *f.*

Verkleben *n.* (Sp.); *Sticking of silk-threads;* Collage *m.*

Verklebung mit Teig, Verkittung *f.*; *Cementation, lutation;* Pistation *f.*

Verkleiber *m.* (Glash.); *Shutter of the glass-furnace;* Margeur *m.*

Verkleidung *f.* (Bauw.); *Bolection, bolection, casing;* Moulure *f.*, garnissage *m.* | — und Flügel *m. pl.* (Tischl.); *Lining, wainscoting and valves;* Fermeture de menuiserie *f.* | —

(Wasserb.); *Facing-board*; Fascine, facine *f.* | —, Anoder Aufsatz über einer Thür *m.* (Zimm.); *Door-leap, door-dressings*; Placard *m.*

Verkleidungsmauer, Kastenmauer *f.*; *Lining-wall, revetment-wall*; Mur de revêtement *m.*

verkleinern, drosseln; *to throttle, draw wire*; Étrangler, resserrer.

Verkleinerungsglas *n.*; *Diminishing-glass*; Lunette micrométrique *f.*

verkneten (Bäck.); *to knead up*; Consommer en pâte.

Verknotung der Anschnürung *f.* (Web.); *Knotting the cording*; Billage *m.*

verkochen (Kochk.); *to boil away*; S'en aller en bouillie.

verkohlen; *to coal, char, carbonize, blacken by heat, convert into coal*; Carboniser, carbonner, passer en charbon. | *to carbonize*; Se charbonner.

Verkohlen, Verkohltsein *n.*, **Verkohlung** *f.*, *Carbonization, charring*; Carbonisation *f.* | —, Schwelen *n.* (Köhl.); *Charring*; Cuisage *m.*

verkohlt sein; *Carbonized*; Être en charbon.

Verkohlungsofen *m.*; *Oven for carbonizing*; Fourneau de carbonisation *m.* | —, Koksofen *m.*; *Coke-kiln*; Charbonnière *f.*

verkoken; *to coke, carbonize pit-coal*; Carboniser, dessoufrer la houille.

Verkokung, Kokbereitung *f.*; *Coking, carbonisation of coal*; Dessoufrage *m.*, préparation du coke *f.*

Verkragung *f.*, **Aufschöbling** *m.* (Zimm.); *Diagonal angle, diagonal tie, diagonal sidehead*; Éconçon, écoinson *m.*

verkreuzen (Bgb.); *to cut across*; Tailler en travers.

verkritzen, ritzen, liniiren (Buchsm.); *to streak, stripe*; Rayer.

verkröpfen; *to bend to right angles*; Faire des crossettes, des oreillons. | ein Gesims —; *to carry round a cornice*; Recouper une corniche.

verkröpfte Nägel *m. pl.*; *Squat nails*; Clous mal faits *m. pl.*

Verkröpfung *f.*; *Shoulder-piece*; Crossette *f.*, oreillons *m. pl.*

Verkröpfungslade, Kropflade *f.* (Tischl.); *Parallel mitre-block*; Machine à onglots parallèles *f.*

verkrumpeln (Leinwand); *to rumple*; Mettre en bouchons, bouchonner.

Verkupfern *n.*; *Coppering*; Cuivrage *m.*

verkupfert, kupferfest, kupferbeschlagen, mit Kupfer überzogen; *Copper-bottomed, copper-fastened, coppered, copper-sheathed*; Cuivré, doublé en cuivre.

Verkupferung des Stahls *f.*; *Coppering of steel*; Cuivrage de l'acier *m.*

verkürzen, nach vorn — (Näht.); *to shorten in front*; Busquer.

verladen (Bgb.) *s.* laden.

Verladen der Eisenbahngüter *n.*; *Loading and unloading*; Manutention *f.*

Verlag, Bergverlag *m.* (Bgb.); *Advanced money, capital*; Mise de fonds *f.*

verlagern, Pumpen — (Bgb.); *to fix* or *bed pumps*; Assujettir les pompes.

Verlagshändler, Verleger *m.*; *Publisher, copy-purchaser*; Libraire-éditeur *m.*

Verlagshandlung *f.*; *Publishing-house*; Librairie de fonds *f.*

Verlagsrecht *n.*; *Copy-right*; Droit d'impression *m.*

Verlagszeche *f.* (Bgb.); *Mine with capital paid back*; Mine dont le capital est remboursé *f.*

Verlandung *s.* Ablagerung der Sinkstoffe.

verlängern, ausstrecken, strecken, recken, ziehen, dehnen, ausdehnen; *to lengthen, stretch, extend, draw out*; Allonger, étendre, tirer, agrandir. | (Feldm.); *to produce*; Prolonger.

verlängertes Holz *n.*; *Lengthening*; Bois en bout, de rallonge *m.*

Verlängerung *f.*, **Fortsatz** *m.* (Mech.); *Extension, projection, prolongation, elongation*; Élongation *f.*, prolongement *m.* | — (Zimm.); *Joining two* or *more pieces of timber together in order to form one piece, eking*; Assemblage en bout ou de rallonge *m.* | — des Steuerhebels (Dpfm.); *Starting-bar handle*; Allonge, rallonge du levier du tiroir *f.* | — eines Zirkels; *Lengthening-bar of compass*; Rallonge du compas *f.*

Verlängerungsgurt, Verlängerungsriemen *m.* (Sattl.); *Lengthening-strap*; Portant *m.*

Verlängerungsstange *f.*, **Mittelstück** *n.*, **Auf-, Fortsatz** *m.* (Bgb.); *Lengthening-rod* or *-joint*; Allonge d'un trépan de mineur *f.*

Verlängerungsstücke *n. pl.* (Brunnenm.); *Set of lengthening-pieces*; Corps de sonde *m.*

verlaschen (Eisenb.); *to fish*; Éclisser.

verlascht, verbunden (Eisenb.); *Fished*; Éclissé.

Verlaschung, Schienenspleisse *f.*; *Fishing*; Éclissage, éclissement *m.*

verlaufen (Bgb.) *s.* versetzen. | (Säge); *to saw untrue*; Gauchir.

Verlaufen *n.* (Bohrm.); *Running*; Déviation *f.* | — der Schichten (Bgb.); *Thin-out*; Perte des couches *f.*

verlefzen, die Pfeifen — (Org.); *to put lips on the organ-pipes*; Mettre des biseaux aux tuyaux d'orgue.

verlegen (Bgb.); *to shift miners*; Changer les mineurs. | (Bgb.); *to advance money for works*; Avancer des fonds. | auf das Flache, auf die Breitseite —; *to lay flat*; Poser les briques de plat, à plat. | gegen das Lager —; *to lay a stone opposite to its cleaving-grain*; Poser une pierre sur le faux lit, en délit, la déliter. | sich — (Bgb.); *to clear expenses*; Couvrir les frais. | trocken, ohne Mörtel — (Bauw.); *to lay down dry*; Poser à sec.

verleihen, leihen, beleihen, be-, verlehnen, bestätigen (Bgb.); *to let*; Octroyer.

Verleihkarte *f.* (Bgb.); *Map of leaseholds*; Carte des concessions *f.*

Verleihung, Belehnung *f.* (Bgb.); *Concession of a mine*; Concession, conquête *f.*

verlesen ((Bgb.); *to muster, call over the names*; Faire l'appel. | belesen (Hutm.); *to pick the hides*; Éplucher. | zupfen (Wolle); *Picking*; Trier, éplucher, ploser.

Verletten eines Bohrlochs *n.*; *Claying of a bore-hole*; Glaisage *m.* | das — der Schachte (Bgb.); *Cofering*; Glaiser les puits.

verlochsteinen, versteinen (Grubenfeld) (Bgb.); *to mark by boundaries on the surface*; Borner le travaux souterrains au dehors.

verloren, als —; *to waste*; En perte, en pure perte. | —e Form *f.* (Giess.); *Broken mould*; Moule perdu *m.*

Verlust *m.* (Chem.); *Loss, perdition*; Déperdition *f.*

Vermahlen *n.* (Müll.); *Last grinding*; Dernière monture *f.*

vermauern (Bgb.); *to stay by walls*; Murer.

Vermehrungshaus *n.* (Gartn.); *Glass-house, augmentation-house, conservatory, orange-house*; Serre d'augmentation *f.*
Vermengung zweier Körper *f.* (Chem.); *Bacchus-bole*; Mélange, fusion de deux corps *m.*
Vermessbuch *n.* (Bgb.); *Register of surveys*; Registre d'arpentage *m.* [Arpenter.
vermessen (Bgb.); *to survey*;
Vermessen mit der Kette *n.*; *Chaining, chain-surveying*; Chainage *m.*
Vermesser, Landmesser *m.*; *Surveyor*; Métreur-vérificateur *m.*
vermessingen; *to coat with brass*; Appliquer du laiton sur....
Vermessung *f.*, Aufnehmen, Feldmessen *n.*; *Surveying, land-chain, survey*; Levée des plans *f.* | — *s.* Abmessung. | — nach Aren; *Measuring, surveying by ares*; Aréage *m.*
Verminderung der Geschwindigkeit, Verzögerung *f.* (Mech.); *Retardation*; Retardation *f.* [Croisé.
vermischt (Bgb.); *Promiscuous*;
Vermischung des Zinns mit Blei *f.*; *Mixing tin with lead*; Liaison *f.* [tremetteur *m.*
Vermittler *m.*; *Haggler*; En-
Vermodern, Vermorschen, Verstocken, Verwesen, Verschimmeln *n.*, Fäulniss *f.*; *Rot*; Pourriture, carie *f.*
vernohren (Tischl.); *to pin mortices, fix tenons in mortices*; Cheviller les mortaises.
vernageln, zunageln; *to nail down, nail up*; Fermer avec des clous. | ein Pferd — (Hufschm.); *to prick* or *lame a horse*; Piquer un cheval.
vernähen, ein-, zunähen; *to sew up*; Fermer en cousant.
vernasen, die Blase — (Hütt.); *to break down the shelves of slag*; Detacherle nez, la voûte.
Vernietung *f.*; *Riveting*; Rivure *f.* | versenkte —; *Countersunk riveting*; Rivure prisonnière *f.*
vernuthen, verfedern (Tischl.); *to tongue and groove*; Linguetcr.
verörtern, Stollen — (Bgb.); *to push*; Avancer une galerie.
verpachten; *to farm, let, let to farm*; Donner en bail, affermer.
Verpachtung, Pacht *f.* (Ackb.); *Farming, leasing, letting out (of lands)*; Amodiation *f.*
verpacken, einpacken, in Bunde packen; *to pack, bundle*; Empaqueter.
Verpackungspappe *f.*; *Millboard joint*; Point au carton *m.*
verpfählen (Bgh.); *to prop*; Étançonner. | einen Pfahlrost schlagen (Wasserh.); *to drive pales, pale*; Palifier.
Verpfählung um die Brückenpfeiler *f.*; *Paling round piers*; Fraisement *m.*
verpfänden, anspfänden, ausbessern (Bgh.); *to mend* or *repair the timber-work*; Réparer les charpentes.
verpflöcken (Bgb.); *to mark by pales*; Marquer par des pilots.
verplatinen; *to coat with platina*; Appliquer du platine sur.....
verpuffen, zerknistern, prasseln (Chem.); *to decrepitate, crackle, crepitate*; Décrépiter.
verpuffend (Chem.); *Fulminic*; Fulminique.
Verpuffungsröhre *f.*; *Detonating-jar, detonating-tube*; Tube à détonation *m.*
verputzen, mit der Hand — (Maur.); *to raise, plaster chimney-pipes, plaster by hand*; Pigeonner, lover le plâtre par pigeons.
Verputzhobel *m.*; *Finishing-plane*; Rabot finisseur *m.*
Verquecksilberung, Verquickung *f.*, Verquecksilbern *n.*; *Mercurification*; Mercurification *f.*
verqueren, durchfahren (Bgb.); *to cross*; Traverser, couper.
verrainen *s.* abmarken.
verrammeln, Bohrlöcher — (Bgh.); *to tamp bore-holes*; Bourrer la mine.
Verrauchung *f.*, Verfliegen, Verschwinden, Schwinden *n.* (Phys.); *Dispersion*; Dissipation *f.* | —, Verdünstung *f.*, Aufsteigen der Dünste *n.* (Chem.); *Elevation*; Vaporisation *f.*
verräumen, Grubenbaue — (Bgb.); *to remove broken rock*; Déblayer.
Verreiber *m.* (Goldschm.); *Flattener*; Aplatissoir *m.*
verreifen, einen Schacht — (Bgb.); *to timber with hoops*; Cuveler à cerceaux.
Verreifung *f.*, Abkommen *n.* (Zimm.); *Ribs*; Côtes *f. pl.* | die — eines Gewölbes aufreissen (Bauk.); *to lay out the ribs of a vault*; Faire l'épure d'une voûte.
Verreisser, Maurerpinsel *m.* (Maur.); *White-wash brush*; Pinceau *m.*
verressen (Bgh.) *s.* verhauen.
Verringerung, Ringerung *f.* (Munzw.); *Impairing*; Altération, empirance *f.*, décbet *m.*
verritzen (Bgh.) *s.* bauen.
verrohren (Küp.); *to reed*; Adouber.
verrotten (Flachs); *Over-retting*; Rouir à l'excès. | (Töpf.); *to get rotten*; Faire pourrir la pâte.
verrücken, Lagerstätten — (Bgh.); *to change the dip and bearing*; Changer d'allure.
verrufen, entwerthen, einziehen (Munzw.); *to call in, withdraw from circulation*; Décrier, démonétiser.
versagen (Zimm.) *s.* ausselzen.
Versalien *f. pl.* (Bdr.); *Capitals*; Grandes capitales *f. pl.*
Versammlungssaal für die Zuschauer in den Zwischenakten *m.* (Th.); *Saloon (of a theatre)*; Foyer *m.*
Versammlungszimmer der Schauspieler (Th.); *Green room*; Foyer des artistes *m.*
Versandrecht *n.* (Eisenb.); *Making-up parcels of several articles*; Groupage *m.*
Versatz (Bgb.) *s.* Bergmauer. | — (Gerb.); *Second tanning*; Second tan *m.* | — (Schl.); *Securer*; Détente *f.* | —, Versatzung *f.* (Zimm.); *Juncture by mortise and tenon*; Embranchement, emboîtement *m.* | den — machen, versetzen (Bgb.); *to pale, build up, cog*; Restapler, remblayer. | das Tuch in — bringen (Tuchm.); *to shear again*; Retondre le drap mal tondu.
Versatzarbeiter *m.* (Bgb.); *Cogger, builder-up*; Remblayeur, releveur de terre, restapleur, abatteur-remblayeur *m.*
Versatzfalz *m.* (Zimm.); *Transversal butment*; Rentnu transversal *m.*
Versatzholz *n.* (Wasserb.); *Slide, sliding-timber*; Poutrelle d'une écluse à vannes *f.*
Versatzhölzer *n. pl.*; *Transversal madriers*; Madriers transversaux *m. pl.* [sten.
Versatzkasten (Bgb.) *s.* Ka-
Versatzkorb *m.* (Gartn.); *Transplanting-basket*; Mannequin *m.*
Versatzlehm *m.* (Töpf.); *Litharge*; ($1^2/_3$ *to* $1^3/_4$) *and loam* (1); Mélange de litharge ($1^2/_3$ à $1^3/_4$) et de glaise (1) *m.*
Versatzmauer *f.* (Bgb.); *Partition-wall*; Mur *m.*
Versatzung *f.* (Bgb.); *Range of stemples*; Rangée d'étrésillons *f.*
versäubern (Zinng.); *to give the last polish*; Apprêter, donner le dernier poli.

versaufen (Bgb.) *s.* ersaufen.
Verschalbreter *n. pl.* (Zimm.); *Feather-edge planks*; Planches de revêtement *f. pl.*
verschalen, auf-, ausschalen, verzimmern, verkleiden; *to plank, line, secure with wood-work*; Coffrer. | (Messerschm.); *to furnish with handles*; Emmancher. | *und* vergypsen (Maur.); *to plaster*; Plafonner.
verscherben (Tischl.); *to scarf, join by a table, table*; Faire des écarts. | verkämmen (Zimm.); *to table*; Empater, emboîter.
Verscherbung der Balken *f.* (Zimm.); *Tabbing of the beams*; Empatement, emboitement *m.* | —, Verkämmung *f.* (Zimm.); *Joining by means of jags* or *notches*; Entaillure *f.*
verschieben (Bgb.); *to interrupt the course of the veins*; Interrompre la marche des veines.
Verschiebung *f.* (Bgb.); *Leap*; Déplacement d'un filon *m.*
Verschiess (Färb.) *s.* Abschuss.
verschiessen (Bgb.); *to conceal by timbering*; Cacher par le cuvelage. | (Bgb.) *s.* verziehen. | verschieben (Bdr.); *to impose wrong*; Déranger, transposer une page. | sich — (Web.); *to shoot the shuttle wrong*; Passer la navette à faux. [Lever un plan.
verschinen (Bgb.); *to survey*;
verschlacken; *to scorify*; Scorifier.
verschlackt; *Scorious*; Scorifié.
Verschlackung *f.*; *Scorification*; Scorification *f.*
Verschlag, Breterverschlag *m.*, Breterwand *f.*; *Wooden partition*; *reduit*; Cloison de menuiserie, d'ais *f.*, réduit *m.* | —, hölzerner Kasten (Bgb.); *Partition, box*; Bâclure *f.* | (Pap.) *s.* Haube. | — von fugendicht an einander schliessenden Latten; *Raw-latticed partition*; Lattes jointives *f. pl.* | kleiner —, Winkel hinter dem Backofen *m.* (Bäck.); *Small recess behind the oven*; Gloriette *f.*
verschlagen (Bgb.); *to render tools blunt*; Émousser les outils. | lau werden (Wasser); *to cool, get lukewarm*; Dégourdir. | verkleiden, durchschiessen (Zimm.); *to partition off, separate by a partition*; Cloisonner. | Schüsse — (Bgb.); *to have no effect*; Faussor. | Wetter — (Bgb.); *to ventilate in a wrong direction*; Ventiler à faux.
Verschlaghammer *m.* (Kpfschm.); *Catch-hammer*; Marteau à étendre *m.*
Verschlagnagel *s.* Bretnagel.
verschlämmen, verstopfen (Bauw.); *to puddle*; Envaser.
verschlämmt; *Filled with mud*; Bourbeux.
Verschlechterung, Abnutzung *f.*, Verderbniss *n.*; *Deterioration, debasement, wear*; Détérioration *f.*
verschleissen *s.* abnützen.
Verschlichtbürste (Tap.) *s.* Vertreibbürste. [Fondre.
verschlichten (Tap.); *to melt*;
verschliessen, zuschliessen, einschliessen; *to lock up, away*; Serrer, enfermer sous clef, encadenasser. | einfach —; *to single-lock*; Fermer à un tour.
Verschluss *m.*, Verschlussvorrichtung *f.*, Schliessbeschläge *n.* (Schl.); *Fastening, shutting, closure, locking, furniture*; Fermeture *f.* | hydraulischer —; *Hydraulic bung*; Bonde hydraulique *f.* | mit innerem — (Dpfm.); *Self-closing*; Autoclave. | vollkommener, luftdichter —; *Hermetic closure*; Fermeture hermétique *f.*
Verschlussstück *n.*, Spund *m.*; *Plug*; Obturateur *m.*
Verschlussteller, Teller *m.* (Luftpumpe); *Plateau*; Plateau *m.*
Verschlussziegel, grosser — *m.*; *Large brick* (12 *in. long,* 6 *wide, and* 3 *thick*); Brique de clôture *f.*
verschmälernd, sich —, verdünnt; *to taper*; Terminé en pointe.
Verschmälerung *f.*; *Balk, roll*; Besserrement, rétrécissement d'une couche *m.* | — eines Flötzes durch die Annäherung des Hangenden *und* Liegenden (Bgb.); *Contraction of a seam*; Crain, cran d'une couche de houille *m.*
verschmanden (Bgb.); *to smear with mud*; Enduire de vase.
verschmelzen (Mal.); *to melt the colours*; Fondre, ragrafer. | (St.); *to smooth, blend*; Fondre les tons.
Verschmelzung *f.*; *Melting, smelting*; Emploi à la fonte *m.*
verschmieren (Bgb.); *to smear over*; Enduire. | verschleimen (Feile); *to choke up the teeth of a file*; Empâter la lime.
verschneiden, zerfetzen (Naht); *to spoil in cutting*; Charpenter. | nochmals — (Wein); *to adulterate again*; Recouper. | Wein —; *to blend, mix, adulterate wine*; Couper, mêler le vin. | (Alkohol); *to strengthen wine*; Remonter un vin.
Verschneiden des Branntweins *n.* (Brwhr.); *Strengthening brandy*; Remontage *m.*
Verschnitt (Zimm.) *s.* Abfall.
verschnitten (Bh.); *Cropped*; Mal coupé. | schnell — (Fleisch); *In rapid cut*; Débit rapide. [Arpenter.
verschnüren (Bgh.); *to survey*;
Verschobenes, Verzerrtes im Zeug *n.*; *Ill-shaped, distorted part of a stuff*; Éraillure *f.* (étoffe).
verschossen (Bdr.); *Transposed*; Transposé. [men.
verschrämen (Bgh.) *s.* schrä-
Verschränkung *f.*, Schränkverband *m.* (Maur.); *Lacing-bond in brick-walling*; Lacète *f.* [Écrous *m. pl.*
Verschraubung *f.*; *Screws*;
verschroten (Bgh.) *s.* erschroten. | (Zinng.); *to pare*; Ébarber.
verschrumpft, nothreif (Korn); *Lean, shrunk*; Retrait.
verschütten *s.* ausfüllen. | (Maur.); *to encumber*; Encombrer. [*tion*; Cloisonner.
verschützen (Bgh.); *to parti-*
verschwächen (Bgh.); *to get poor*; S'appauvrir. [ziehen.
verschwarten (Bgh.) *s.* ver-
Verschwärzen der Waidküpe (Färb.) *s.* Scharfwerden.
verschwärzt (Bdr.); *With stained margins*; Feuille barbouillée *f.*
verschwellen (Zimm.); *to put sills*; Mettre une sablière.
verschwemmen, verwaschen (Mal.); *to wash, blend the colours*; Noyer les couleurs.
Verseifung der Fette mit Kalk *f.*; *Saponification by lime*; Saponification calcaire *f.* | — mit Schwefelsäure; *Sulphuric saponification*; Saponification sulfurique *f.*
verseigen (Bgh.); *to work slopes*; Creuser en rampe.
versengen, verbrennen; *to singe*; Roussir.
versengt, verbrannt (Färb.); *Singed*; Roussi.
Versenkbohrer, Fristbohrer, Senker, Versenker, Senkkolben, Ausräumer, Ausreiber, Fräser *m.* (Schl.); *Counter-sink, rimer, drill, counter-sink bit*; Fraise *f.* durch den — gemachte

Löcher; *Counter-sunk holes;* Trous fraisés *m. pl.*

Versenkbolzen *m.*; *Short drove bolt;* Cheville à tête perdue *f.*

Versenken, vertieft ausfräsen (Schl., Uhrm.); *to countersink, let in;* Fraiser. | in die Lohe legen, unterteufen (Weissg.); *to put in the tan;* Faire abattre. | ein Glas — (Opt.); *to grind a glass concave;* Mouler un verre. | den Grat —, wegnehmen; *to beard off;* Ébiseler.

Versenker *m.*; *Counter-sink;* Fraise *f.* | konischer —; *Countersink - drill, conecountersink;* Fraise taillée *f.*

Versenkt; *Sunk, let in flush;* Noyé. | —er Kalk *m.*; *Lime in a pit;* Chaux gardée *f.* | —e Zapfenlöcher *m. pl.* (Uhrm.); *Cylindrical sinking;* Noyons *m. pl.*

Versenkung *f.* (Th.); *Trapdoor;* Dessous *m.* | — mittels eiserner Spreizen (Giess.); *Open sand-mould with iron bars;* Enterrage par barreaux *m.* | walzen-, trichterförmige —, Höhlung *f.*, Loch *n.*, Trichter für einen Schraubenkopf *oder* ein Rad *m.* (Mech., Uhrm.); *Sinking in funnel-form, cylindrical sinking;* Noyon *m.*, noyure *f.*

Versetzen, abdichten; *to caulk, clench;* Matter. | (Bgb.); *to spol, cog, build up;* Remblayer, restapler, rebourrer. | verstürzen (Bgb.) *s.* ausstürzen. | mit Quecksilber legiren, amalgamiren, verquicken, anquicken, mit Quecksilber vereinigen (Chem.); *to amalgamate, amalgame;* Amalgamer. | (Fw.); *to head;* Garnir une fosée. | ver-, umpflanzen (Gärtn.); *to transplant;* Transplanter, déplanter, transhumer, repiquer. | —, in die Loh-, Versetzgruben legen (Gerb.); *to spread the hides in the binders;* Coucher en fosses. | Bau-, Werksteine — (Maur.); *to block up, set the freestones;* Poser les pierres de taille.

Versetzen, Umbrechen *n.* (Bdr.); *Over-running;* Remanier. | — (Maur.); *Setting, blocking-up of ashlars;* Posage *m.*, pose, mise à place *f.* | — des Bohrlochs, Zustopfen des Schiessloches mit Lehm *n.*, Verdämmung *f.* (Bgb.); *Tamping of the hole;* Bourrage du trou de pétard *m.* | —, Umsetzen in einen anderen Kasten *oder* Topf *n.* (Gär.u.); *Putting in a box or pot again;* Rencaissage, rempotage *m.*

Versetzer, Dichtmeissel *m.*; *Driver, blunt chisel, caulking-chisel;* Matto.r *m.*

Versetzgrube *f.* (Gerb.); *Binder-pit;* Cuve au double tan *f.*, refaisage *m.* | — (Gerb.) *s.* Lohgrube.

Versetzholz *n.*, Umpflanzer *m.* (Gärtn.); *Transplanter;* Transplantoir *m.*

Versetzkopf *m.* (Dr.); *Eccentric chuck;* Excentrique *m.*

Versetzmauer *s.* Futtermauer.

Versetzschienen *f. pl.* (Eisenb.); *Switch-rails, switches;* Rails mobiles *m.*, aiguilles *f. pl.*

Versetzschwärmer *m.* (Fw.); *Small squib;* Vétille, péterolle *f.*

Versetzstücke *n. pl.* (Th.); *Shifting- or side-scenes;* Décors mobiles *m. pl.*

versetzt, zu versetzen (Bdr.); *T. (transposed);* A transposer. | —e Zähne eines Stirnrades *m. pl.*; *Cogs, teeth in steps;* Dents étagées *f. pl.*

Versetzung *f.* (Chem.); *Displacement;* Déplacement *m.* | — (Hütt.); *Scaffolding;* Engorgement *m.* | — (Metalle); *Alloy;* Alliage *m.* | —, Verrückung der Klaviaturabstrakte *f.*, Tonspan, Wellenrahmen *m.* (Org.); *Transposition of the key-board;* Abrégé *m.* | — des Hochofens (Hütt.); *Obstruction, choking, defect in the smelting-furnace;* Accroc *m.* | — einer Rakete; *Rocket-heading, heading;* Garniture d'une fusée *f.* | — der Raketen mit ungewürgten kleinen Schwärmern; *Unchoked squibs in rockets;* Chevelure *f.*

Versetzungsapparat *m.* (Chem.); *Displacing - apparatus;* Appareil à déplacement *m.*

Versetzzeiger *m.* (Goldschm.); *Blunt graver;* Poinçon sourd *m.*

versieden, Schlotterabsetzen (Salzw.); *to boil sediment, deposit sediment;* Schloter.

Versieden des Schlotlers, Stören *n.* (Salzw.); *Boiling sediment;* Schlotage *m.*

Versilberer, Silberplattirer *m.*; *Silverer;* Argenteur *m.*

versilbern, mit Silber belegen; *to silver over, plate or do over with silver;* Argenter.

Versilberung, Belegung mit Silber *f.*, Versilbern, Plattiren *n.*; *Argentation, silvering, plating;* Argenture *f.*, argentage *m.* | elektrische, galvanische —; *Electro-plating, galvanic plating or s.;* A. électrique *f.*, placage électrique, galvanique *m.* | galvanische —; *Galvanic s.;* Procédé Ruolz *m.* | heisse —, — im Feuer; *Hot s.;* A. au feu. | kalte —; *S. with the rag;* A. au froid, au pouce. | nasse —; *Wet s.;* A. par voie humide. | rauhe —; *Rough plating or s.;* A. hachée.

Versoseite, andere, umgekehrte Seite *f.* (Bdr.); *The 2nd page of a leaf;* Folio verso *m.*

verspeichen (Wagn.); *to spoke a wheel;* Enchausser une roue.

Versplintung *f.* (Zimm.); *Keying;* Clavetage *m.* [Etayer.

verspreizen (Bgh.); *to shore;*

verspriegeln (Bgh.); *to drive wedges in;* Serrer avec des coins.

verspunden, verspünden (Bgb.); *to dam up;* Endiguer.

verspünden, an einander schiften, einfalzen, nuthen, Gratspundung ausarbeiten (Tischl.); *to plough and tongue together;* Assembler à rainure et languette, enter, emboîter.

verstäben; *to gutter, chamfer;* Garnir de rudentures. | (Bauk.); *to cable the flutes;* Embâtonner les cannelures. | mit Rundstab an der Ecke versehen (Zimm.); *to bead;* Quarderonner une poutre. | eine Säule —; *to chamfer a column;* Orner de rudentures.

verstäbt, gegliedert (Bauk.); *Cabled;* Rudenté.

Verstäbung (Bauk.) *s.* Ausstäbung. | flache —; *Flat cabling;* Rudenture plate *f.* | schmale *und* dünne —; *Baguette-cabling;* Rudenture à baguette *f.* | starke —; *Strong cabling;* Rudenture à bâton *f.*

verstählbar; *Convertible into steel;* Aciéreux.

verstahlen, Stahl vorlegen; *to line with steel;* Mater, matter.

Verstählen *n.*, Verstählung *f.*; *Steeling, acierating, steelifying;* Acérure *f.*, aciérage *m.*

verstählt; *Steeled, overlaid, edged with steel;* Acéré.

verstärken; *to strengthen;* Recharger un essieu, un outil. | (Chem.); *to concentrate;* Concentrer. | (Schl.); *to strengthen;* Charger.

Verstärken der schwarzen

Färbung *n.* (Phot.); *Shading*; Renforçage *m.*

Verstärkung, Anschwellung, Schweifung, Ausbauchung *f.*; *Swell, swelling*; Renflement *m.*, hanche *f.* | — (Mech.); *Reinforcement, chipping-bit*; Renforcement *m.* | — (Zimm.); *Strengthening-piece, swell*; Renfort *m.* | — der Bajonettklinge; *Strengthening of bajonets*; Talon de la lame de baïonnette *m.* | — des Fussbodens; *Strengthening of floors*; Charge de plancher *f.* | —en der Mitte (Dpfm.); *Centre-boss*; Renflement central *m.* | — des Vorderambosses; *Strengthening of the fore-anvil*; Estomac de l'enclume *m.*

Verstärkungsrippe am Winkeleisen *f.*; *Angled hoop-iron*; Cornière servant d'armature *f.*

Verstärkungsseil *n.* (Fisch.); *Preventer-rope*; Parmi *m.*

Verstärkungswulst im Guss *m.*; *Moulding, bead*; Moulure *f.*

Verstärkungszeichen *n.* (Bdr.); *Sign for spacing*; Signe pour espacer les lettres *m.*

verstäuben (Flüssigkeiten); *to spray*; Pulvériser.

Verstäubungsapparat, Erfrischer *m.*; *Spray-diffuser*; Pulvérisateur de liquides *m.*

Verstauchung im Handgelenke der Druckerlehrlinge *n.* (Bdr.); *Spraining, wrenching of the wrist of printer's apprentices*; Rossignol *m.*

verstechen, als abgelagert erscheinen machen (Wein); *to force wine*; Couper.

Verstechen *n.* (Wein); *Forcing*; Coupage *m.*

versteifen, dick machen (Flüssigkeiten); *to stiffen*; Rendre ferme.

versteigern, gerichtlich — lassen; *to sell by inch of candle*; Donner à chandelle éteinte, enchère à la chandelle *f.*

Versteigerung mit Lichterfrist *f.*; *Sale by the candle, by the inch of the candle*; Adjudication à l'extinction de la chandelle, des feux, des bougies *f.*

versteinen (Bgh.) *s.* verlochsteinen.

Versteinerung *f.*; *Lapidification*; Lapidification, pétrification *f.* | —, Vergrabung *f.*; *Fossilisation*; Fossilisation *f.* | —, Vererzung, Schwängerung mit mineralischen Bestandtheilen *f.*; *Mineralization*; Minéralisation *f.*

verstemmen; *to hammer-tighten*; Rabattre.

verstempeln (Bgh.); *to shore with stemples*; Étançonner. | (Bgh.) *s.* abfangen.

verstollen (Bgh.); *to drive galleries*; Chasser la vallée.

verstopfen, verblocken, verausstreichen; *to stop up, block up*; Boucher. | (Bgh.); *to stop up, obstruct, choke*; Étrangler, boucher, engorger, encombrer, stancher.

Verstopfen *n.* (Bauw.); *Stopping up*; Bouchement *m.* | — der Feile; *Pinning (file)*; Empâtement de la lime *m.*

verstopft, versetzt, dreckig, verdreckt (Masch.); *Dirty*; Encrassé. | (Müll.); *Clammed*; Engorgé, envasé.

Verstopfung *f.* (Abzugröhre); *Stop*; Arrêt *m.* | —, Verschleimung, Versetzung, Stockung *f.* (Wasserb.); *Obstruction, stopping up, choking, stoppage*; Engorgement *m.*

verstossen, beschädigen (Tischl.); *to take off the arris*; Épautrer.

verstreben (Bgh.); *to shore*; Étançonner.

verstreichen (Bgh.) *s.* verschmieren. | (Maur.); *to point*; Jointoyer.

Verstreichen der Pfannen auf beiden Seiten *n.* (Maur.); *Pointing both sides*; Jointoyement de tuiles *m.*

Verstreichholz *n.* (Zuck.); *Luting-tool, thin and flexible wooden knife*; Estrique *f.*, estriqueur *m.*

Verstreichung eines Daches mit Kalk *f.*; *Plastering of a roof*; Ruilée *f.*

verstricheln (St.); *to impaste*; Empâter.

Verstrichelung *f.* (St.); *Impastation*; Empâtement *m.*

verstricken (Nadl.); *to bind the roll of needles*; Entourer de ficelle.

verstrossen (Bgh.); *Stoping*; Exploiter en gradins. | einen Schacht — (Bgh.); *to cut steps in a shaft*; Pratiquer des gradins dans le puits.

verstufen (Bgh.); *to mark by a cutting*; Marquer par une coupure.

Verstumpfung (Zimm.) *s.* Auswechselung.

verstürzen (Bgh.) *s.* ausstürzen.

Versuch *m.*, Probe *f.*; *Assay, essay, trial, experiment*; Essai *m.*

Versuchbohrer *m.* (Bgh.); *Scooping-iron*; Perçoir d'essai *m.*

Versuchloch *n.* (Bgh.); *Essay-bore or hutch*; Forme d'essai *f.*

Versuchort, Suchort *m.* (Bgh.); *Drift, subway*; Fouille *f.*, percement *m.* de recherches.

Versuchsbau *m.* (Bgh.); *Trial-works*; Ouvrage d'essai *m.*

Versuchsschacht *m.* (Bgh.); *Trial-shaft*; Galerie de recherche *f.*

Versüssung, Milderung, Absüssung *f.*, Absüssen *n.* (Chem.); *Dulcification, edulcoration*; Dulcification, édulcoration *f.*

vertäfeln (Bgh.); *to timber the sole*; Boiser le sol.

Vertäfelung *f.* (Tischl.); *Wainscoting*; Parquetage, lambrissage *m.*

vertauben (Bgh.); *to get poor*; S'appauvrir.

verteufen (Bgh.) *s.* abteufen.

Vertheiler (Müll.) *s.* Schuh eines Rumpfzeuges.

Vertheilung der Baumaterialien *f.* (Bauw.); *Distribution of building-materials*; Répandage des matériaux *m.* | —, Abpassen des Feuers *n.* (Bgh.); *Distribution of mines, proportioning the trains of mines*; Compassement des feux *m.* | — des Gases durch Röhrenleitungen (Gasf.); *Distribution of gas by means of pipes*; Distribution du gaz au moyen des tuyaux *f.* | —, Zerlegung, Zerfällung, Zerspaltung der Kräfte *f.* (Mech.); *Resolution of forces or motion*; Décomposition des forces *f.*

Vertheilungskessel *m.*; *Distributing-ditch, draining-ditch*; Cuvette *f.*

Vertheilungsventil *n.*, Ventilsteuerung *f.* (Dpfm.); *Distribution-valve*; Soupape de distribution *f.*

Vertheilungswalze *f.* (Sp.); *Currier*; Briseur-distributeur *m.*

verthieren, in thierische Stoffe verwandeln; *to animalize*; Animaliser.

verthonen (Bgh.) *s.* verletten.

vertiefen, abnehmen (Goldschm.); *to deepen for inlaying*; Champlever. | ein Gemälde — (Mal.); *to sink a picture*; Fouiller. | einen Schacht — (Bgh.); *to deepen a shaft*; Approfondir un puits.

Vertiefstempel (Goldschm.) *s.* Anke.

vertieft, unterschnitten; *Deepened, sunk, undercut*; Fouillé.

Vertiefung, Sandschüttung, Sanddecke, Beschotterung *f.*; *Ballasting, metalling, gravelling, sanding*; Ensablement *m.* | — (Giess.); *Moat*; Fossé

m. | —, Nuth f., Falz m. (Masch.); *Grooves, recess*; Encastrement m. | — (Vergold.); *Deepening, hollow*; Cavée f. | längliche — an der Höhlung des Schiffchens, Höhlung für die Spule in der Schütze f. (Web.); *Furrow along the shuttle, eye-chamber, hollow of the shuttle*; Fosse, boîte, poche, châsse f.

vertonnen (Bgb.) s. austonnen.

verträuken (Bgb.) s. ertränken.

Vertreibbürste, Verschlichtbürste f., Vertreibpinsel m. (Tap.); *Softening-brush*; Brosse à adoucir f.

Vertreiben der Farben n., Verschmelzung f. (Färb.); *Melting, blending colours*; Fonte de couleurs f.

vertrinken, das Miethgeld — (Ackb.); *to wet the sickle*; Manger son blé en herbe.

vertrümmern (Bgb.) s. zertrümmern.

verumbruchen (Bgb.); *to cut a side-gallery*; Construire une galerie latérale.

verunedeln (Bgb.); *to get poor*; S'appauvrir.

Verunstaltung, Missbildung, Missgestaltung f., Verziehen n.; *Deformation*; Déformation f.

Vervielfältiger, Vermehrer m., Vermehrungszeug n.; *Multiplying-gear*; Multiplicateur-train m.

Vervielfältigungsglas n.; *Multiplying-gloss, polyscope*; Verre à facettes, polyscope m.

verwahren, zubinden (Flaschen); *to cap*; Coiffer.

Verwalter m.; *Farm-bailif*; Régisseur de ferme m.

Verwaltung, Geschäftsführung f.; *Management*; Gérance, régie f.

Verwaltungsrath einer Eisenbahn m.; *Railway-committee, board of governors*; Conseil d'administration, comité de direction de chemin de fer, comité d'entretien m.

verwandeln, in Luft *oder* Gas —; *to convert into gas*; Aériser.

Verwandeln der Stäbe in Stürze n.; *Converting iron bars into slabs*; Dégrossissage m.

Verwandlung in Gas f.; *Conversion into gas*; Aérification f. | — in Kreide; *Conversion into chalk*; Crétification f.

verwandruthen (Bgb.); *to put in striaging-planks*; Établir des longrines.

Verwandtschaft, chemische, mischende —, Stoffverwandtschaft f.; *Chemical affinity, by composition*; Affinité chimique, de composition f. | doppelte chemische —; *Double aff.*; Aff. double. | gegenseitige —; *Reciprocal aff.*; Aff. réciproque. | geringe —; *Prime*; Rapport le plus simple m. | mehrfache —; *Compound aff.*; Aff. composée. | natürliche —; *Natural aff.*; Aff. naturelle. | neuerzeugte —; *Secondary aff.*; Aff. secondaire, produite. | vereinigende, zusammenhäufende —, Anhäufungsverwandtschaft f.; *Aff. of* or *by aggregation*; Aff. d'aggrégation. | verwickelte —; *Complicated aff.*; Aff. compliquée.

Verwandtschaftskraft f. (Chem.); *Force of aff.*; Force d'aff. f.

Verwandtschaftsmittel n. (Chem.); *Intermediate*; Intermède m.

verwaschen, zu sehr schwächen (Färb.); *to weaken a colour, weaken the dyes too much*; Délaver, délayer. | sich —; *to wash away, wash out*; Se délayer.

Verwaschen, Abwaschen, Schwächen der Farbe n. (Mal.); *Weakening the colour by water*; Délavage m.

verweben, dazwischen weben, ineinanderflechten, schlingen, ver-, durchflechten; *to interweave, intertwist, twist, twine, intwine*; Enlacer, entrelacer, entremêler, tisser ensemble.

verwehen (Ackb.); *to baffle*; Couvrir de neige, ensabler.

Verweisungsbuchstaben, hohe —, Spaltenbuchstaben m. pl. (Bdr.); *Superior letters, superiors*; Lettrines f. pl.

verwerfen, übersetzt, verworfen, verschoben, übersetzt sein (Bgb.); *to heave, take a heave, leap*; Se déranger, être dérangé. | verziehen, werfen, ziehen (Holz); *Warping, casting*; Voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Verwerfung f., Sprung, Rücken m., Gesprengen n. (Bgb.); *Outthrow, fault, throw*; Rejet, rejettement m. | — in die Höhe, Sprung ins Hangende m. (Bgb.); *Up-slide*; Relevement d'une couche m. | — in die Tiefe, Sprung ins Liegende (Bgb.); *Down-cast slide*; Renfoncement d'une couche m. | —en (Bgb.); *Slips and faults*; Crains m. pl. et failles f. pl.

Verwerfungskluft (Bgb.) s. tauber Gang.

Verwerthung f.; *Utilization*; Utilisation f.

Verwickelung f. (Seidenw.); *Entanglement*; Emmêlage m.

verwirren, sich —, sich verfitzen (Seidenw.); *to entangle*; Se bourrer. | sich — (Nabt.); *to kink*; S'emmêler.

verwittern; *to decay, effloresce*; Se décomposer à l'air et tomber, s'effleurer, tomber en efflorescence.

Verwitterung (Chem.) s. Ausblühung.

verworren, verzerrt, verwischt (Phot.); *Blurred, out of shape*; Brouillé.

verwunden (Bgb.) s. verritzen.

Verwurf m., Verwerfung, Verschiebung f., Verwerfen, Verrücken, Verschieben, Übersetzen n. (Bgb.); *Heave, rise dyke, riser, upcast dyke, hitch, slip, trouble*; Dérangement m. | —, Sprung ins Hangende m., Verwerfung eines Flötzes f. (Bgb.); *Up-slip* or *fault-shifting, derangement of a lode*; Reboppement, relèvement m. | — in die Tiefe, Sprung ins Liegende m. (Bgb.); *Down-cast dyke, slip, fault* or *throw*; Rebinement, renfoncement m.

Verzahnen, Besetzen mit Zähnen n. (Masch.); *Cogging, toothing*; Endenture f.

verzahnt, gezähnt; *Serrate, serrated*; À engrenage.

Verzahnung f., Eingreifen der Räder in einander, Getriebe, Zahnräderwerk, Triebwerk, Kammrad n. (Masch.); *Wheel-gear, gearing, gerring, gear of tooth-wheels and cog-wheels, catching*; Engrenage m. | —, Verhakung, Verzapfung, Verschränkung f., Verzahnen, Ineinanderfügen mit Zähnen n. (Zimm.); *Indenting, catching, dovetailing, dental cut, joggle, scarf, range of teeth, scoring in*; Endente, entaille à crémaillère f., endentement, assemblage en crémaillère, assemblage à queue d'aronde m. | — eines Balkens; *Dental, toothed scarf, dovetail and mitre*; Assemblage à dent, en adent m. | — an einer Mauer; *Rustic coins*; Pierres d'attente f. pl.

verzapfen, einen Balken —; *to cock*; Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfen n. (Zimm.); *Cock-*

ing; Assemblage à tenon et mortaise *m.*

verzapft, nicht — (Schl.); *Not mortised*; En bosse.

Verzapfung, gezapfte Ecke *f.* (Zimm.); *Mortising, mortise-joint, joint by mortise and tenon, cocking, socket and spigot*; Assemblage à mortaise, assemblage à mortaise et tenon, emboîtement et cordon *m.* | durch — verbunden; *Linked by contiguation*; Assemblé à mortaise.

Verzäunung, Umzäunung *f.*, Zaun *m.*, Gehäge *n.* (Ackb.); *Inclosure, closing, fence, barrier*; Enceinte, clôture, haie, bouchetur *f.*

verzehnfachen; *to increase tenfold*; Décupler.

Verzeichnung, Vorreissung *f.*, Riss *m.*; *Stroke, touch, dash, trace, scantling*; Trait de repère *m.*

Verziehahle *s.* Pfriemen.

verziehen (Bgb.) *s.* verpfählen. | sich — (Mech.); *to bulge*; Godage *m.* | sich — (Töpf.); *to spring, become warped, warp*; Gauchir.

Verziehschnur *s.* Messschnur.

verzieren (Bauk.); *to embellish, adorn, ornate*; Enjoliver. | mit gebrochenen Stäben —; *to fret*; Orner de grecques. | mit Spitzen —; *Ornamenting with embroidery*; Relever en broderie.

Verzieren *n.* (Töpf.); *Ornamenting*; Garnissage *m.* | — durch Rändeleisen (Töpf.); *Milled ornamenting*; Molettage *m.* | — des Töpfergeschirrs (Töpf.); *Adorning, decorating*; Applicage *m.*

Verzierer, Verzierarbeiter, Möbelverzierer *m.*; *Manufactnrer of ornamental work* or *articles*; Agrémeniste, agriministe *m.*

Verzierhaus *n.*, Weissblechhammer *m.*; *Tin-shop*; Blancherie *f.*

Verzierung *f.*, Ornament *n.*; *Ornament, dress, ornatnre*; Ornement *m.* | — im byzantinischen Styl, orientalische Arbeit *f.*; *Byzantine ornament*; Oeuvre de Sarrasins *f.* | — auf farbigem Papier von derselben Grundfarbe; *Ornament on stained paper with the same ground*; Brindille *f.* | gestochene oder getriebene —; *Anaglyph*; Ornement gravé, bosselé ou ciselé *m.* | — am Griff des Degens; *Sword astragal*; Astragale de pommeau d'épée *f.* | kleine bogenförmige — en unter Karniessen *f. pl.*; *Series of small ornamental arcades below cornices*; Arcature *f.* | — in Form eines Korbhenkels mit zwei Schnörkeln; *Scutcheon with spiral ornaments*; Plastron *m.* | leicht eingehauene —; *Sculpture of little depth*; Gravure *f.* | obere —; *Top-ornament*; Couronnement de ferrure *m.* | eine — in der Form eines Parallelogramms oder Cylinders; *Parallelogram* or *cylindrical ornaments*; Ballet *m.* | perlartige —, Perle *f.*, Knöpfchen *n.*; *Bead*; Perle *f.* | eine — richten, wieder gerade machen (Goldschm.); *to redress a moulding*; Bander une moulure. | — aus kleinen Rundbogenfenstern, Schuppenverzierung *f.*; *Scallope*; Contre-imbrication *f.* | runde —; *Round moulding in locksmith's work*; Bondin *m.* | saumartige — (Schuhm.); *Seam-like ornament*; Couture *f.* | — an der Schlossbekleidung (Schl.); *Adorned garnishment*; Pleine croix *f.* | spitzenartige —; *Lace-work, lace-ornaments*; Dentelle *f.* | spitzenartige — (Bdr.); *Lace-ornament, vignet*; Dentelle *f.* | — am Zaum (Sattl.); *Egret, ornament of bridles*; Aigrette *f.*

Verzierungen, eingewirkte — *f. pl.*; *Inwrought embroidery*; Brochure *f.* | streifige — anbringen (Töpf.); *to obtain stripes*; Chiqueter. | — oder Bautheile die nach vollendetem Werk erst angemacht oder überarbeitet werden; *Postiques*; Postiches *f. pl.*

Verzierungsschrift *f.* (Bdr.); *Ornamental type*; Lettres d'ornement *f. pl.*

Verzierungsstab *m.* (Bdr.); *Ornamental, display-rule*; Filet anglais, orné, filet d'ornement *m.*

verzimmern, ausbühnen, austonnen, bühnen, holzen, auszimmern, verkleiden; *to tub, line, plank, timber*; Cuveler, garnir, revêtir de bois, revêtir de charpente. | (Bgb.) *s.* auszimmern.

Verzimmerung *f.* (Bgb.); *Tubbing*; Cuvelage *m.* | — kleiner Brunnen; *Tubbing of small wells*; Plionnage *m.*

Verzimmerungsdock *s.* Ausbesserungsdock.

Verzinken *n.*, Verzinkung *f.*; *Zinking*; Étamage au zinc, zincage, zinquage *m.* | — von Eisenwaaren; *Zinking hardwares*; Zinquage de la ferronnerie *m.* | — des Stahls; *Zinking of steel*; Zincage de l'acier *m.* | galvanisches — des Stahls; *Galvanic zinking of steel*; Zincage galvanique de l'acier *m.*

Verzinkung, Verzapfung, Einschwalbung *f.* (Tischl.); *Mortising*; Queue *f.*

verzinnen, weissieden (Nadl., Nagl.); *to scour*; Blanchir. | abzinnen; *to tin*; Étamer. | das Eisen —; *to tin iron*; Étamer le fer. | im Feuer —; *to scour in the fire*; Blanchir. | mit Zinnamalgam —; *to platinate*; Platiner.

Verzinnen *n.*, Verzinnung *f.*; *Tinning*; Étamage *m.*, étamure *f.* | —; *Platinating*; Platinage *m.* | — des Eisenblechs; *Tinning of sheet-iron*; Mettre au tain.

Verzinner *m.*; *Tinner*; Étameur *m.*

Verzinnkolben *m.*; *Soldering-iron*; Fer à étamer *m.*

Verzinnpfanne *f.*; *Blanching-pan*; Poêle à blanchir *f.*

Verzinntisch *m.*; *Table on which the iron is tinned*; Banc des écureurs *m.*

Verzinnungsstoff *m.*, Verzinnung *f.*; *Tinning*; Étamure *f.*

verzogen; *Out of true*; Gauchi.

Verzögerung, Grösse der — *f.* (Mech.); *Retardation*; Retardement *m.*

verzollt; *Duty on*; Endouané.

Verzug *m.* (Bwollesp.); *Tension*; Tension *f.* | — (Bgb.); *Timbering*; Charpente *f.*

Verzweigung *f.*; *Abutting*; Embranchement *m.* | — der Röhren (Gasf.); *Branching*; Embranchement *m.*

verzwicken (Maur.) *s.* auszwicken. | (Weinb.); *to lop off the suckers*; Ôter les tendrons.

verzwiefachen; *to double, render twofold*; Doubler.

Vesen *s.* Dinkel.

Vexir *n.* (Schl.); *Puzzle*; Secret *m.*

Vexirbecher, Tantalus-, Spassbecher *m.*; *Magical goblet with a concealed siphon in the handle, Tantalus' cup*; Vase de Tantale, diabète *m.*

Vexirphotographie *f.*; *Photographic puzzle*; Photographie à surprise *f.*

Vexirschloss *n.*; *Bag, puzzle-lock*; Serrure à secret *f.*

Vexirstück *n.*; *Puzzle*; Surprise *f.*

Vexiruhr *f.*; *Clock-puzzle*; Pendule, montre *f.* à surprise.

Vicebund *m.* (Bb.); *Extra top- and bottom-cording*; Entre-nerf en extra *m.*

Vieh, geschlachtetes — zum Grossverkauf *n.*; *Dead meat*; Bestiaux tués pour vente en gros *m.pl.* | — auf Grünes setzen; *to soil cattle*; Mettre le bétail au vert. | — an den Ohren zeichnen; *to ear-mark*; Marquer les oreilles. | — in den Viehhof sperren; *to yard cattle*; Parquer le bétail dans la basse-cour.

Viehausstellung, Thierschau *f.*; *Cattle-show*; Exposition de bétail *f.*

Viehfutter, Futter *n.*; *Forage, fodder, cut-meat*; Fourrage *m.* | — aus Mehl; *Crowd of meal (north of Tyne cattle)*; Fourrage à farine *m.*

Viehhof *m.*, Gehäge für das Vieh *n.*; *Lobby*; Basse-cour *f.* | —, Fettviehhof *m.*; *Cattle-fair*; Marché aux bestiaux *m.*

Viehkarren *m.* (Eisenb.); *Cattle-hurdle*; Wagon à bestiaux *m.* [Litière *f.*

Viehlager *n.*, Streu *f.*; *Layer*;

Viehmäster *m.*; *Cattle-fattener*; Bâtier *m.*

Viehstall *m.*; *Cattle-shed, cattle-house, stall, byre*; Étable *f.*

Viehstand *m.*; *Live stock*; Bétail d'une ferme *m.* | Verminderung des —es; *Decrease of cattle*; Décroit *m.*

Viehstück *n.* (Mal.); *Picture with cattle*; Peinture de bestiaux *m.*

Viehwagen *m.* *Cattle-truck, -box, -hurdle*; Wagon à bestiaux *m.*

Viehweide, Weide *f.*, Acker *m.*, Feldfrüchte *f. pl.*; *Pasture-land, pasturage*; Pacage, pâturage, herbage, gagnage *m.*

Viehzucht *f.*; *Breeding cattle*; Culture des animaux, élève *f.*, élevage *m.*

Viehzüchter *m.*; *Breeder of cattle, store-farmer*; Éleveur de bétail, de bestiaux, nourrisseur *m.* [Multifolié.

vielblätterig (Bauk.); *Polyfoil*;

Vieleck, Vielseit, Polygon *n.*; *Polygon*; Polygone *m.* | regelmässiges —; *Regular polygon*; Polygone régulier *m.*

vieleckig; *Many-angled, many-cornered*; Polygone à plusieurs angles. [Multiple.

vielfältig, vielfach; *Multiple*;

vielklappig; *Many-valved*; Ayant de nombreuses soupapes.

Vielpass *m.*, Rosette *f.* (Bauk.): *Rosace, rosette*; Osteau, otiau *m.*

Vielschriftgiesserei *f.*; *Casting many letters at once*; Fonderie polyamatype *f.*

vielsichtiges Glas *n.*; *Polyoptron*; Polyoptre, polyscope *m.*

Vier und Sechzigstelformat *n.* (Bdr.); *In-64*; In-soixante-quatre *m.*

vierbahnig (Tuch); *At four breadths*; A quatre lés.

vierbasisch, vierfachbasisch (Chem.); *Having four bases*; Quadribasique.

Vierblatt *n.* (Bauk.); *Quatrefoils, cross-quarter*; Quatrefeuilles *f.*

vierbohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of 10 centim. diameter*; Tuyaux de 10 centim. d'ouverture *m. pl.* [Tiritaine *f.*

Vierdraht *m.*; *Linsey-woolsey*;

vierdrähtig (Seil.); *Four-threaded*; A quatre brins.

Viereck, Vierseit *n.*; *Quadrangle, quadrilateral, square, quadrate, tetragon*; Quadrilatère, tétragone *m.*, figure quadrilatère, quadrangle *f.* | — (Büchsm.); *Squares*; Carrés, pans coupés *m.pl.* | — (Tischl.); *Square*; Pièce carrée *f.* | — auf Fussböden; *Square on floors*; Feuille *f.*

Vierecke an Wellen schneiden; *Squaring*; Carrer. | in —n abwechselnd schwarz und weiss getäfelt; *White and black checkered pavement*; Dallé en quadrilatère blanc et noir.

viereckig, vierseitig; *Quadrangular, quadrilateral, four-cornered, four-angled, square, four-square*; Quadrangulaire, quadrilatère, à coulisses, carré, quadratique. | ins Gevierte, winkelrecht, quadratisch; *Square*; Carré, carrément. | ungleich —; *Irregular square*; Barlong. | — zurichten (Kl.); *to square*; Équarrir.

Viereckigschneiden von Gewindbohrern *n.*; *Squaring taps*; Équarrir des tarauds.

Viereisen *n.* (Tischl.); *Square gouge*; Gouge carrée *f.*

Vierfachschwefelkalium *n.*; *Potassium with four parts of sulphur*; Quadrisulfure de potassium *m.*

Vierfachschwefelmetall *n.*; *Sulphide with four parts of sulphur*; Quadrisulfure *m.*

vierfädig gezwirnt (Sp.); *Fourfold*; A quatre fils.

vierfältig, vierfach zusammengelegt; *Four-double*; Plié en quatre.

vierflügelig (Tischl.); *Four-leaved*; Quadrivalve.

Vierfüllungsthür, zusammengestemmte Thür mit vier Füllungen, Kreuzthür *f.*; *Four-panelled door*; Porte à quatre panneaux *f.* | zweiflügelige —; *Four-panelled folding-door*; Porte à deux battants avec quatre panneaux *f.*

Viergespann mit Stangenreiter *n.*; *Carriage and four with outrider*; Attelage à la Daumont *m.*

vierkantig; *Four-edged*; Quadrangulaire, tétragone. | — zuschneiden, behauen, abvieren, absäumen; *to square, veer, cut at right angles*; Équarrir, écarrir, carrer. | —e Scheibe, Unterlegscheibe *f.*; *Paddle-plate*; Plaque carrée, plaque d'aube *f.*

Vierkantstahl *m.*; *Square-wire*; Fil de tôle carré *m.*

Vier Kreuz *n.* (Blech); *Best quality*; 1re qualité de fer-blanc *f.*

vierlappig, viernasig (Bauk.); *Four-cusped*; Quadrilobé.

viermännisch (Bgb.); *By four hands*; A quatre mineurs.

Vierpass *m.* (Bauk.); *Quarter*; Embrassure *f.*

vierspaltig (Bdr.); *In four columns*; A quatre colonnes.

Vierspänner *m.*, Viergespann *n.*; *Four-in-hand*; Voiture attelée de quatre chevaux *f.*

vierspännig; *Four in hand*; A grandes guides.

vierspännig fahren; *to drive four-handed*; Aller à quatre chevaux.

vierstückgriffig; *4 threads per handful*; 4 pièces de fil par poignée.

Viertel (zwischen je zwei Hauschlägen) *n. pl.* (Müll.); *Quarters*; Compartiments *m.pl.*

Viertelbüchlein *n.* (Goldschl.); *Book of 25 gold-leaves*; Quarteron *m.* [In-quarto *m.*

Viertelgrösse *f.* (Bdr.); *Quarto*;

Viertelhohlkehle *f.*; *Concave quarter-round*; Quart de cercle creux, cavet, congé *m.*

Vierteljahrschrift, Monatsschrift *f.*; *Quarterly, monthly review*; Revue trimestrielle, mensuelle *f.*

vierteln (Uhrm.); *to strike the quarters*; Sonner les quarts.

Viertelpinte *f.*; *Quartern (liquid)*; Quart d'une pinte *m.*

Viertelstab, Wulst *m.* (Bauk.); *Astragal, quarter-round, Tuscan cyma*; Cymaise toscane *f.*, ove, quart de rond, boudin *m.* | gedrückter, anlaufender —, Pfuhl, Wulst *m.*; *Upright quirked quarter-*

round, torus; Quart de cercle mou, bâton lesbien, toro *m.* | überkragender —; *Reversed quarter-round, roman ovolo*; Quart de cercle renversé *m.*, cymaise toscane *f.* | nach unten am meisten ausladender —; *Upright quarter-round*; Quart de cercle droit *m.*

Viertelstundenglöckchen *n.* (Uhrm.); *Quarter-bell*; Appeau *m.*

Viertelwendung *f.*, wandelndes Quartier *n.* (Treppe); *Winding quarter*; Quartier tournant *m.*

Viertelwerk *n.* (Uhrm.); *Motion of the quarters*; Pièce des quarts *f.*

Vierung, Krenzung *f.*, Kreuzmittel, Krenzfeld *n.* (Bauk.); *Intersection*; Intersection de la nef *f.* | —; *Squaring*; Quadrature *f.* | ungleiche —; *Trapezium*; Trapèze *m.*

Vierweghahn *m.*; *Four-way cock*; Robinet à quatre eaux, à quatre ouvertures, faces, fins, robinet de distribution *m.*

Vierzigerformat, Vierzigstelformat *n.* (Bdr.); *Sheet of forties*; In-quarante *m.*

Vignolesschiene *f.* (Eisenb.); *Vignoles rail*; Rail Vignoles *m.*

Vigogne, unechte — *f.*, Gemengeans Wolle *und* Baumwolle *n.*; *Wool mixed with cotton, spurious Viguna wool*; Vigogne factice, bâtarde *f.*

Vigunatuch *n.*; *Swan's down*; Drap de vigogne *m.*

Vigunawolle *f.*; *Vigone, wool of the Vicuna sheep*; Vigogne *f.* | dritte Sorte —, Knaulwolle *f.*; *Third sort of Viguna wool*; Pelotage *m.*

Viola *f.*; *Viol*; Viole *f.*

violettblau; *Garter blue*; Violet, violacé.

Violettholz, Veilchen-, Palisander-, Amarant-, Luft-, Purpurholz, blaues Ebenholz *n.*; *Violet-wood, palisander-wood, purpled wood, blue ebony*; Bois violet, de violette, palissandre *m.*

violettroth; *Red-violet*; Zinzolin.

Violinbauch *m.*; *Fiddle-back*; Coffre *m.* | den — einschneiden; *to make incisious on the fiddle*; Fileter le coffre.

Violinbogen *m.*; *Bow, fiddle-stick*; Archet *m.*

Violine, Geige *f.*; *Violin*; Violon *m.*

Violinfutteral, Geigenfutteral *n.*, Violinkasten *m.*; *Violin-case, fiddle-case*; Étui *m.*, boîte *f.* de violon.

Violoncell *n.*, Bassgeige *f.*; *Violoncello*; Violoncello *m.*

Violoncello *n.* (Org.); *Crisp-toned open stop*; Violon de huit pieds *m.*

Violone, Violonbass *m.* (Org.); *Double bass*; Violon, un des jeux pédale les plus beaux *m.*

virtuell, vermöglich, vermögens- *oder* wirkungskräftig, der Kraft nach (Phys.); *Virtual*; Virtuel.

Viscosimeter *m.*; *Viscosimeter*; Viscosimètre *m.*

Visir, Visirkorn *n.* (Büchsm.); *Sight, aim*; Visière, mire *f.*, cran de mire *m.* | —, Sehloch *n.* (Opt.); *Sight-vane*; Dioptre *m.* | — an einem Gradbogen; *Sight-hole*; Visière *f.* | —, Absehen eines Höhenmessers *n.*; *Van*; Gabet *m.*

Visirgraupen *f. pl.*, Keffer *m.*; *Common tin-stone, brown tin-stone, granular tin-ore*; Étain oxydé granuliforme *m.*

Visirhöhe *f.*; *Height of the sights*; Cotes des coups *f. pl.*

Visirlineal *n.*; *Alidade*; Règle dioptrique *f.*

Visirlinie, Standlinie *f.*; *Line of direction, of sight, bearing taken*; Droite d'un levé topographique, ligne de visée *f.*, rayon d'observation, visuel *m.*

Visirruthe *f.*, Visirstock, Visirstab zum Ausmessen der Tonnen *m.* (Küp.); *Gauging-rod*; Jauge, velte *f.*

Visirspitze, Sehspitze *f.*; *Point of sight*; Dard *m.*

Visitenkarte *f.*; *Card, calling-card, visiting-card, pasteboard (slang)*; Carte de visite *f.*

Visitenkartentäschchen *n.*; *Card-case*; Claquette *f.*

Vitriol *m.*; *Vitriol*; Vitriol *m.* | gebrannter —; *Burnt verdigris*; Vitriol brûlé *m.* | gemischter —; *Mixed vitriol*; Vitriol de Salzbourg *m.* | Goslar'scher —, Zinkvitriol, Gallitzen-, Augenstein *m.*; *Vitriol of Goslar*; Blanc de Goslar, vitriol de Goslar *m.* | verwitterbarer —, basisch schwefelsaures Eisenoxyd, Gelbeisenerz *n.*; *Efflorescent vitriol*; Misy *m.*

Vitrioläther *m.*; *Vitriol-ether*; Éther de vitriol *m.*

Vitriolbleierz *n.*; *Lead-vitriol, anglesite*; Plomb vitreux *m.*

vitriolig, vitriolhaltig; *Vitriolic, of vitriol, vitriolized*; De vitriol, vitriolique, vitriolé.

vitriolisiren; *to sulphate*; Sulfater.

Vitriolisirung *f.*; *Vitriolization*; Vitriolisation *f.*

Vitriolkies *m.*; *Vitriolic pyrites*; Pyrite vitriolique *f.*

Vitriolkrystall *m.*; *Crystal of vitriol*; Cristal de vitriol *m.*

Vitriolküpe, Weichküpe *f.*; *Blue-vat*; Cuve à la couperose, au sulfate ferreux *f.*

Vitriollauge *f.*; *Vitriolic lye*; Lessive vitriolique *f.*

Vitriolocher *m.*; *Vitriol-ochre*; Ocre de vitriol *f.*, fer sous-sulfaté terreux *m.*

Vitriolsalz, vitriolsaures, schwefelsaures Salz *n.*; *Sulphate*; Sulfate *m.* | rhomboïdales —; *Martial vitriol, green vitriol*; Vitriol martial, vert *m.*

Vitriolschmand *m.*; *Feces, faeces of vitriol*; Fèces de vitriol *f. pl.*

Vitriolsiederei *f.*; *Vitriol-works*; Vitriolerie *f.*

Vitriolspiritus *m.*, Phlegma *n.*; *Spirit of vitriol*; Esprit de vitriol *m.*

Vitriolwasser *n.*; *Vitriolic water, dew*; Eau de vitriol, vitriolique, vitriolée *f.*

Vitriolzapfen *m.*; *Stalactite of sulphate of zinc (copper, iron)*; Vitriol martial en stalactites *m.*

Vivianit *m.*, spathiges blätteriges Eisenblau *n.*; *Vivianite, fibrated, fibrous blue iron, phosphate of iron*; Vivianite *f.*, fer azuré, fer phosphaté laminaire, phosphate de fer bleu cristallisé *m.*

Vivrett, Mester *n.* (Färb.); *Bath for dressing*; Bain d'apprêt *m.*

Vliess *n.*; *Wool-shearing*; Robe *f.* | erstes kurzstapeliges —; *Teg, first-shorn fleece of short-stapled wool*; Première tonte de laine court-fil *f.* | —, loses Fell *s.* Wollfell.

Vliessmaschine *f.*; *Fleecing-machine*; Nappeuse *f.*

Vogel (Web.) *s.* Schneller. | hölzerner *oder* pappener — als Schiessscheibe; *Popinjay*; Papegai *m.*

Vogelambra *f.*; *White amber*; Ambre blanc *m.*

Vogelbauer, Käfig *m.*; *Cage*; Cage *f.*

Vogelbeerholz, Ebereschen-, Eibisch-, Massbeerholz *n.*; *Mountain-ash, quickbeam, quicktree, rowan-tree, roantree, wild service*; Sorbier sauvage, cormier sauvage *m.*

Vogelbrot *n.*, Windbeutel, Spritzkuchen *m.*; *Cake for birds*; Échaudé *m.*

Vogeldunst *m.*; *Fowling-shot*; Menue dragée, nonpareille *f.*

Vogelflinte *f.*; *Fowling-piece*,

birding-piece; Fusil de chasse m. (aux oiseaux).
Vogelflöte f.; *Bird-flute, bird-call*; Flageolet m. [lière f.
Vogelhaus n.; *Aviary*; Vo-
Vogelhäute f. pl.; *Birds' skins*; Peaux d'oiseaux f. pl.
Vogelleim m.; *Bird-lime*; Glu f.
Vogelleimholz n.; *Wood of the Sapium aucuparium*; Bois de glu m. [Émonde f.
Vogelmist m.; *Bird-dung*;
Vogelorgel f.; *Bird-organ (for bull-finches)*; Bouvrette, serinette f.
Vogelregister n., Vogelgesaang m. (Org.); *Bird-register, bird-stop*; Avicinium m.
Vogelschau, Vogelperspective f.; *Bird's eye perspective, bird's eye view*; Perspective à vol d'oiseau, à vue d'oiseau f.
Vogelscheuche mit Klapper f.; *Clack*; Épouvantail à claquet m.
Vogelzunge, Karpfenzunge f., Salbeiblatt n. (Feile); *Cross-file, crossing-file, double half-round, entering-file*; Lime, feuille-de-sauge, langue d'oiseau f.
Vogelzungenraspel f.; *Double half-round rasp*; Râpe à langue d'oiseau f.
Voix céleste f. (Org.); *Stop of 2 ranks resembling Dulcianas, vox angelica*; Voix céleste f.
Volksküchen, Sparküchen f. pl.; *Soup-kitchens*; Fourneaux économiques m. pl.
Volkswirth, Volkswirthschaftslehrer m.; *Economist*; Économiste m.
Volkswirthschaft, Wirthschaftslehre f.; *Political, social economy*; Économie politique, sociale f.
Voll, ganz —; *Chock-full, choke-full (scales)*; Plein comble, tout plein. | nicht — sein (Küp.); *to be broached, tapped*; Être en vidange. | die —en massiven Theile und die leeren Räume; *Solid parts and spaces*; Les pleins et les vides.
Vollbleiche s. ganze Bleiche.
Vollbüchse s. Radbüchse.
Volldruckmaschine f.; *Engine without expansion, non-expansion engine*; Machine sans expansion ou sans détente f.
Vollendung, letzte Hand f.; *The finishing hand, stroke*; La dernière main. | — s. Abschlichtung. | —, Ansputzen (Bb.); *Finish*; Ragrét m. | — eines Entwurfes, Überarbeitung eines Gusswerkes f. (Bildh.); *Working over*; Réparage m. | die letzte — geben (Färb.); *Trimming, finishing*; Parachever.
Vollendwalzwerk, Fertigwalzwerk n. (Hütt.); *Finishing-rolls, second rolls*; Train finisseur m.
Vollendwerkzeug n. (Töpf.); *Finishing-tool*; Gradine f.
Vollgarn n.; *Westphalian yarn*; Fil de Westphalie m.
Vollgatter (Sägem.) s. Bundgatter.
Vollgebinde, Hauptgebinde n., Dachbinder, Binder im Dachstuhl m. (Zimm.); *Principal couple, truss, poop, main couple, main truss, main poop*; Maîtresse-ferme f.
vollhärig (Tuchm.); *Having a rich nap*; Bien peuplé.
Vollhäuer m. (Bgb.); *Thorough miner*; Mineur parfait m.
vollkantig (Balken); *Full squared*; Bien équarri.
Vollkolben m.; *Plunger*; Piston plongeur m.
Vollturbine f.; *Turbine which receives the water at the circumference*; Turbine entière f.
Vollwerk n.; *Turf extracted in one day*; Tourbe extraite en un jour f.
vollwichtig, Ausschlag m. (Münzw.); *Of weight, of full weight*; Trébuchant (m.). | nicht —; *Deficient in weight, short, light*; Court, faible.
Vollwichtigkeit f.; *Standard weight*; Poids légal m.
Vollzieher (Uhrm.) s. Aufhaltung.
voltaisch; *Voltaic*; Voltaïque.
Voltamesser m.; *Voltameter*; Voltamètre m.
Volta'sche Säule f.; *Voltaic, electrical pile, galvanic pile*; Pile voltaïque, électrique, volta-électrique f.
Volumatom, Volumtheilchen n.; *Atomic volume*; Volume atomique m.
Volumen n., Rauminhalt m.; *Volume, bulk, size, mass, volumen*; Volume m., masse f. | —; *Volumen*; Atome m. (gaz permanent). | —, Masse f. (Mech.); *Mass (bulk and weight), congeries of quantity or of bodies*; Masse f., volume m.
Vorarbeit f.; *Work in preparation, preparatory, preliminary studies or work*; Ouvrage préparatoire m., préparation f.
vorarbeiten (Nadl.); *First pointing*; Dégrossir.
Vorarbeiten, Spitzen n. (Nadl.); *Roughing*; Dégrossissage m.
Vorarbeiten f. pl.; *Survey*; Études f. pl., travaux préparatoires m. pl. | — zu einer Eisenbahn; *Preliminary works of a railway*; Études d'un projet de chemin de fer f. pl., travaux préparatoires m. pl.
Vorarbeiter, Werkführer, erster Geselle, Obergesell, Werkmeister m.; *Fore-man*; Contre-chef m. | — im Schieferbruch; *Chief slate quarryman*; Écaillon m.
Vorätzwasser m.; *Preparatory etching-liquor*; Bain graveur préparatoire m. [Dessus m.
Vorbände n. pl.; *Outsides*;
Vorbau (Bgb.) s. Versuchsbau. | — (Bgb.) s. Ausbau.
Vorbänchen s. Einlaugung.
vorbehalten (Mineral); *Useful*; Utile. [Faible mordant m.
Vorbeize f.; *Wenk mordant*;
Vorbereitung f.; *Preparing, dressing*; Préparage m.
Vorbereitungsmaschine f.; *Preparatory machine*; Machine préparatoire, de préparation f. | sechste — zum Feinspinnen; *Finishing-head*; Sixième métier en gros m.
Vorbild, Abbild n., Abbildung f., Abdruck m.; *Type*; Type m.
Vorbogen m. (Bauk.); *Fore-arch*; Avant-arc m.
vorbohren (Bgb.); *to make a preliminary bore*; Sonder préalablement.
Vorbohrer, Nagel-, Holz-, Ansatzbohrer m. (Zimm.); *First bit, wimble, kind of auger made use of to begin a hole, entering-tap, taper-tap*; Amorçoir m.
Vorbruch m. (Blei); *First rolling*; Premier laminage m.
Vorcabinet n.; *Antecabinet*; Anticabinet m.
Vorcorrectur f., Durchlesen im Manuscript, Vorherlesen n. (Bdr.); *Reading of the copy*; Lecture manuscrite, prélecture f.
Vordach, Schirm-, Wetterdach, vorspringendes Dach n.; *Fore-roof, projecting-roof, penthouse, shed*; Avant-toit, auvent m.
Vordamm, Vordeich m.; *Advanced dam or dike*; Digue avancée f.
Vorderachse f.; *Fore-axle tree*; Essieu de devant m.
Vorderansicht f.; *Front-view, front-elevation, fore-part*

prospect; Élévation de devant, antérieure, vue de face *f.*

Vorderbacken, Vorderzacken im Hochofengestell *n.* (Hütt.); *Side-wall*; Avant-costière *f.*

Vorderbaum (Web.) *s.* Brustbaum.

Vorderblech *s.* Förderblech. | —, Vordereisen *n.* (Sattl.); *Head-plate, point-plate*; Bande du garrot *f.*

Vorderdocke *f.* (Dr.); *Front-puppet, fore-puppet, fore-post*; Poupée de devant *f.*

Vorder- *und* Hinterdocken *f. pl.* (Kutsche); *Front and back uprights of coach-boxes*; Mouton de devant et de derrière *m.*

Vorderes *n.* (Tischl.); *Front-part*; Nu *m.*

Vordereisen *n.* (Hufschm.); *Fore-shoe*; Fer de, à devant *m.*

Vorderfaden *m.* (Web.); *Front-thread*; Fil de devant *m.*

Vorderfedern *f. pl.* (Loc.); *Leading-springs*; Ressorts d'avant *m. pl.*

Vorderfläche des Cylinders *f.*; *Face*; Bande de cylindre *f.*

Vorderfront *f.*; *Fore-front*; Façade antérieure, de devant *f.*

Vordergebäude *n.*, vorspringender Flügel, Vorbau *m.*; *Fore-part of a building, front-part*; Avant-corps d'un bâtiment, devant *m.*

Vordergeschirr *n.* (Sattl.); *Harness for the fore-part*; Harnais d'avant-main *m.* | —(Web.); *Lowering-healds*; Lisses de rabat *f. pl.*

Vordergestell *n.* (Kutsche); *Fore-carriage*; Avant-train *m.* | —, Rücksitz *m.* (Kutsche); *Fore-frame, back-seat*; Devant du carrosse *m.* | —, Vorgestell *n.* (Pflug); *Gallows with the wheels*; Avant-train d'une charrue *m.* | — (Wagn.); *Collar, piece of wood in the fore-carriage*; Sellette *f.*

Vordergrund *m.* (Mal.); *Fore-ground*; Devants *m. pl.* | — der Bühne (Th.); *Fore-ground*; Premier plan *m.* | — aus welchem die Zierrathen hervorstehen (Schl.); *Fore-part*; Avant-corps *m.*

Vorderhöhe eines Fensterflügels *f.*; *Lock-stile of a window-valve*; Montant antérieur d'un battant *m.*

Vorderkarren *m.*; *Fore-carriage*; Train de devant de la presse *m.*

Vorderlauf, Vordertheil *m.* (Büchsm.); *Fore-end of the barrel*; Devant du canon *m.*

Vorderlier, Hinter-, Seitenlier *m.* (Salzw.); *Fore-wall, back-, side-wall of the hearth*; Mur de devant, de derrière, de côté de l'âtre des chaudières de concentration *m.*

Vorderlocken *f. pl.* (Haarkr.); *Front-ringlets*; Devants *m. pl.*

Vordermaschine, Umtriebs-, Bewegungsmaschine *f.*; *Motor*; Moteur, récepteur *m.*

Vordernabe *f.*, Vordertheil der Nabe *m.* (Wagn.); *Fore-end, linch-end, head of the nave, fore-nave*; Petit bout du moyen *m.*

Vorderpferd, Riemenpferd *n.*; *Leader, fore-horse, front-leader*; Cheval de devant *m.*

Vorderpferde (bei vierspännigem Fahren), Mittelpferde (bei sechsspännigem Fahren) *n. pl.*; *Leaders, centre-horses*; Chevaux de volée *m. pl.*

Vorderpflugschar *f.*; *Front-plough-share*; Avant-soc *m.*

Vorderrad *n.*; *Leading-wheel*; Roue de devant *f.*

Vorderräder, unterlaufende — *n. pl.* (Loc.); *Leading-wheels*; Roues de l'avant-train *f. pl.*

Vorderrast (Büchsm.) *s.* Ruhrast.

Vorderriegel *m.*, Bufferholz *n.*, Kopfschwelle *f.* (Eisenb.); *Buffer-beam, front-beam, buffer-bar*; Traverse frontale, d'avant *f.*

Vorderriet (Web.) *s.* Blatt, Rietblatt.

Vorderring an Strängen *m.* (Sattl.); *Front-ring of traces*; Patte du trait *f.*

Vorderruthen einer Kunstramme *f. pl.* (Bauw.); *Guide-posts, leaders, uprights*; Guides de sonnette, montants à coulisse *m. pl.*

Vordersatz *m.* (Org.); *Speaking-front, principal*; Montre *f.*, principal *m.*

Vorderschaft *m.* (Büchsm.); *Fore-end of the stock, shaft*; Devant du bois, fût du fusil *m.* | — (Web.); *Front-rod*; Tringle de devant *f.*

Vorderschlitz, Schooss *m.* (Hemd); *Front-flap*; Pénet *m.*

Vorderschnitt *m.* (Bb.); *Gutter*; Gouttière *f.*

Vorderschrot *n.* (Horn); *End or best part of the horn*; Bout de corne *m.*

Vorderseite *f.*, Vordertheil *m.*; *Fore-part*; Devant *m.* | —; *Front (bonnet)*; Passe *f.* | — (Mech.); *Face*; Face *f.* | —, Haupt-, Kopf-, Bildseite *f.* (Münzw.); *Head*; Effigie *f.* | verzierte — eines Fussgestells; *Decorated fore-face of a pedestal*; Tablier d'un piédestal *m.* | — eines Gewölbes; *Head, face, outside of an arch*; Tête de voûte *f.* | mit Säulen verzierte —; *Front with columns*; Colonnaison *f.* | — eines Schmelztiegels; *Front-part of a crucible*; Côté de la main *m.* | —, Stirnfläche *f.*, Haupt eines Steines *n.*; *Face of a stone*; Tête d'un voussoir, d'une pierre *f.* | — einer Treppenstufe; *Rise*; Face de la marche *f.*

Vordersitz *m.* (Kutsche); *Front-seat*; Devant, rebours *m.* | den — wegnehmen (Kutsche); *to remove the front*; Couper un carrosse.

Vorderspitze des Sattelbaums *m.* (Sattl.); *Front-top of saddle-bows*; Galme *f.*

Vordersprung *m.* (Web.); *Upper shoot*; Pas d'en haut, pas de devant *m.*

Vorderstaude *f.*, Vorderständer, Vordereinnehmer *m.* (Pap.); *Front-guide*; Grippa de devant *f.*, guide *m.*

Vorderstich *m.* (Näht.); *Running point*; Point devant *m.* | — (Sattl.); *Simple stitch*; Faufilure *f.*, point à faufiler *m.* | —e; *Basting*; Faufilure *f.*, point devant, coulissé *m.*

Vorderstrang *m.* (Sattl.); *Leading-horse trace, leading-trace*; Trait du cheval de devant, de devant *m.*

Vorderstudel *f.* (Schl.); *Top-hook, the standing cramp-iron in the fore-part of a lock*; Picolet de devant, cramponnet *m.*

Vordertheil *m.*, Vorderseite, Stirnseite *f.* (Bauw.); *Front*; Devanture *f.* | —, Hintertheil eines Pferdes *m.*; *Fore-hand, hind-hand of a horse*; Devant, derrière *m.* | — eines Schmelztiegels, Schlacken-, Arbeits-, Vorderzacken *m.*, Schlackenblech *n.*; *Fore-part of a melting-pot, front-part*; Laiterol, laiteral, chio, charriot *m.* | —e *und* Hintertheile des Sattelbaums; *Fore-and hind-parts of saddle-bows*; Pointes de derrière et de devant *f. pl.*

Vorderthor *n.*, Vorderthür *f.*; *Fore-door, front-door*; Porte de devant *f.*

Vorderthür *f.*; *Front-door*; Porte d'avant, de face, avant-porte *f.*

Vorderviertel ohne Bug *n.* (Fl.); *Fore-quarter without shoulder*; Épaulée *f.*

Vorderwage, Vorderbracke, Vorlege-, Vorhängewage *f.* (Kutsche); *Master-bar*; Vo-

lée de devant, de bout de timon *f.*

Vorderwagen mit Gabeldeichsel *m.*; *Limber with shafts*; Avant-train à bras de limonière *m.* | — und Hinterwagen *m.*; *With fore-carriage and after-carriage*; Train double *m.*

Vorderwand, Frontmauer *f.*; *Front-wall, facing-wall, outside-wall*; Mur de face *m.*, muraille de face *f.* | —, Brust, Vorwand *f.* (Hütt.); *Front-wall, furnace-breast*; Poitrine d'un fourneau *f.* | — des Kegels (Br.); *Face of the body*; Face *f.*, devant *m.*

Vorderwände, hohe — oder Hinterwände eines Karrens *f. pl.*; *High fore- or hind-boards of carts*; Cornes d'une charrette *f. pl.* [geschirr.

Vorderwerk (Web.) *s.* Vorder-

Vorderzange *f.* (Tischl.); *Side-screw*; Presse de devant *f.* | — einer Hobelbank; *Large screw of a carpenter's bench*; Peigne d'établi *m.*

Vorderzeug *n.*, Brustgurt, Brustriemen am Pferdegeschirr *m.* (Sattl.); *Breast-plate*; Poitrail d'une selle *m.*, poitrinière *f.*

Vorderzimmer drei Treppen hoch *n.*; *Three pair front*; Chambre sur le devant au troisième *f.*

Vorderzwiesel, vorderer Sattelbogen *m.* (Sattl.); *Front-fork*; Fourche antérieure, arcade de l'arçon *f.*

Vordruck *m.* (Bdr.): *First original print*; Original *m.* | — (Wein); *Wine of the first pressure*; Moût du premier pressurage *m.*

Voreilen des Schiebers *n.* (Loc.); *Lap and lead, lead of the slide-valve*; Avance du tiroir *f.*

vorfahren; *to drive up, forward*; Avancer (en voiture). | (Bgb.); *to examine the pit previous to working*; Examiner les ouvrages.

Vorfall *m.*, Stellung *f.* (Uhrm.); *Detent-stop, warning*; Détente *f.*, détentillon, guide-chaîne *m.*

Vorfallablöser *m.* (Uhrm.); *Detent-loosener*; Coeur *m.*

Vorfallfeder *f.* (Uhrm.); *Spring of the detent*; Ressort de la détente *m.*

Vorfallklöbchen *n.*, Vorfallkranz *m.* (Uhrm.); *Detent-pin*; Pivot de la détente *m.*

Vorfallsrad, Zähl-, Steigrad *n.* (Uhrm.); *Notch-wheel*; Roue de détente, de compte *f.*

Vorfärben *n.* (Färb.); *Maddering*; Retirage *m.*

Vorfeile, Bastardfeile *f.*; *Bastard file, bastard-toothed file, rough-file*; Carpone, lime bâtarde *f.*

Vorfensler *n.*; *Outside-window*; Contre-fenêtre *f.*

Vorfeuer *s.* Schmauchfeuer.

Vorflut *f.* (Wasserb.); *Young flood* or *tide*; Eau montante *f.*

Vorfluter *m.*, Ober-, Mühlgerinne, Fliess-, Wasserbett *n.*, Wellerlotte *f.*; *Mill-trough, canal, spout, race, leat, trough*; Auge, daraise, buse du moulin *f.*, canal *m.*

Vorflyer *s.* Grobflyer.

Vorgang, Vorlauf *m.* (Brwbr.); *First short, first runnings*; Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.* [gespinnst.

Vorgarn (Web.) *s.* feines Vor-

vorgeben (Gestein) (Bgb.); *to propose for blasting*; Destiner à la veine.

Vorgeben (Bgb.) *s.* Abbruch.

Vorgebirge *n.* (Bgb.); *Pedn, pen*; Promontoire *m.* [avance.

vorgehend (Uhrm.); *Fast*; En

vorgekragt sein, auf Kragsteinen ruhen (Bauw.); *to be corbelled out*; Porter à faux, en saillie, par encorbellement.

Vorgelege *n.* (Mech.); *Gear*; Engrenage *m.* | — (Mech.) *s.* Zwischenmaschine. | — (Wasserb.); *Gutter, jack-rafter*; Nonet *m.* | — mit Stirnrädern, mit geradem Getriebe; *Spur-gear*; Engrenage droit, à roues droites *m.* | — mit Stockgetriebe; *Face-wheel and trundle*; Engrenage extérieur. | inneres —, Triebwerk mit innerer Verzahnung, mit Hohlrad, Ringgetriebe *n.*; *Internal pinion with inside gearing, annular gearing, annular gear*; Engrenage intérieur *m.*

Vorgelegehaspel *m.* (Bgb.); *Whim with a communicator*; Engin à communicateur *m.*

Vorgesperre *n.* (Schl.); *Lock-security, detector*; Balustre *m.*

Vorgespinnst *n.* (Sp.); *Slub, slubbing, sliver, roving*; Boudin *m.*, mèche *f.* | feines —, Vorgarn *n.*; *Fine roving*; Fil doux *m.*, mèche douce *f.* | grobes, starkes —, Vorspunnst *n.*, Lunte *f.*, Docht *m.*; *Coarse-roving, slab, slub*; Mèche *f.*, fil en gros, boudin *m.*

Vorgesümpfe *n.* (Bgb.); *Sump in a shaft* or *sinking*; Puisard d'une avaleresse *m.*

Vorgiessgrube *f.* (Giess.); *Sow*; Lit de gueuse *m.*

Vorglühofen *m.* (Töpf.); *Biscuit-kiln*; Four à biscuit *m.*

Vorhalle, Thürhalle *f.*; *Porch*; Porche, portique *m.*

Vorhaltbret *s.* Bodeneisen.

Vorhalter *m.*; *Holding-up tool*; Mandrin d'abatage *m.* | — mit Feder *m.*, Hemmgabel, Stemmleiste *f.* (Kutsche); *Trigger, brake with spring*; Fourchette à ressort *f.*

vorhanden, noch — (Chem.); *Superexistent*; Surexistant.

Vorhang *m.*; *Curtain*; Rideau *m.* | — (Th.); *Drop, jigger*; Toile *f.* | der — fällt (Th.); *The scene drops*; La toile tombe *f.* | der — geht auf (Th.); *The curtain rises*; La toile se lève.

Vorhängen, mit — (Gardinen) versehen; *to provide with hangings*; Encourtiner.

Vorhängschnüre *f. pl.*; *Cords for fastening curtains etc.*; Entre-lacs *m. pl.*

Vorhangshalter, Gardinenhalter *m.*, Vorhangsspange *f.*; *Curtain-clasp, curtain-arm, -band*; Embrasse *f.*

Vorhangstange, Tapetenstange *f.*; *Curtain-rod, curtain-pole*; Tringle *f.*, porte-rideau *m.*

Vorhangzeug, sächsischer baumwollener — *m.*; *Net-gauze*; Gaze filoche *f.* [rer.

Vorhauer (Bgb.) *s.* Anfangsboh-

Vorhaupt *n.* (Brückb.); *Fore-starling*; Avant-bec, bec d'amont *m.*

Vorhaus *n.* (Bgb.); *Building above the shaft*; Édifice au dessus du puits d'extraction *m.*

Vorhaut des Hammels *f.* (Pergm.); *Wether's foreskin*; Bondine *f.*

Vorheerd, Ober-, Gereut-, Sammelheerd *m.* (Hütt.); *Fore-hearth, pit before the furnace for the reception of melted pewter*; Avant-foyer *m.*, fosse *f.* | — (Hütt.); *Fore-part of the hearth, charging-part of the furnace, breast-pan*; Avant-creuset, bassin de réception *m.*

Vorheerdplatte *f.*, Vorheerdstein *m.*; *Outer hearth of a fire-side*; Foyer antérieur d'une cheminée *m.*

Vorheizer, Vorwärmer *m.*; *Feed-water heater, water-heater*; Appareil pour chauffer l'eau d'alimentation *m.*

Vorhemd, Vorhemdchen *n.*, Kreditlappen *m.* (gemein); *Front, shirt-front, dickey (slang)*; Chemisette *f.* (pour hommes).

Vorhieb *m.* (Feile); *Preparatory cut*; Taillo préparatoire *f.*

Vorhobelmesser *n.*; *Tooth, scoring-point*; Traçoir *m.*

Vorhof *m.*; *Fore-court, fore-yard, entry, porch, front-court*; Anticour, avant-cour, cour de devant, d'entrée *f.* | — (Bauk.); *Archway*; Vestibule *m.*

Vorkämme *m. pl.* (Web.); *Lowering-healds*; Lisses de rabat *f. pl.*

Vorkasten, Kleie-, Schrotkasten, Kleiesieber *m.* (Müll.); *Bran-chest*; Caisse à son *f.*, récipient intérieur *m.*

Vorkommen *n.*, **Vorkommniss** *f.* (Bgb.); *Presence*; Présence d'un minerai *f.*

Vorkragung, Vorsperrung, Hervorragung *f.*, **Mauervorsprung** *m.* (Bauk.); *Corbelling, gathering-over*; Encorbellement *m.*

Vorkratze (Sp.) *s.* Reisskratze.

Vorladung (Bauw.) *s.* Ausladung.

Vorlage des Destillirgefässes *f.* (Chem.); *Receiver*; Récipient *m.* | — (Gasf.); *Hydraulic condenser, hydraulic main*; Premier condenseur, barillet *m.*

Vorland, Butenland *n.* (Wasserb.); *Fore-land, out-land*; Franc-bord *m.*

Vorlass, Vorlauf *m.*; *Fore-runnings, unpressed wine, stum*; Tête de vin, mère-goutte, tocanc *f.*, surmoût *m.*

Vorlauf, Lutter *m.*; *First runnings, fore-runnings, first short, strong brandy (of the first distillation)*; Eau-de-vie première *f.*, avant-coulant *m.* | — *s.* Ausbruch.

vorlaufen (Bgb.); *to cart to the pit's eye*; Transporter au carrefour du puits.

Vorläufer *m.*, **Warnlocomotive** *f.* (Eisenb.); *Pilot-engine*; Machine-pilote *f.*

Vorlegefässchen *n.* (Brwbr.); *Worm-tub*; Bassiot *m.*

Vorlegegabel *f.*; *Carving-fork*; Grande fourchette, fourchette de table *f.*

Vorlegelöffel *m.*; *Terreen-ladle*; Grande cuiller, lousse *f.* | —; *Dividing-spoon*; Cuiller à servir *f.*

Vorlegemesser *n.*; *Carving-knife; beef-knife*; Couteau à trancher, à découper, grand couteau de table *m.*

vorlegen (Bgb.); *to appear suddenly*; Paraître soudainement. | (Kard.); *to put the wool on the feeding-cloth*; Charger la cardo à loquettes.

Vorlegeschloss *n.*; *Padlock*; Cadenas *m.* | ein — anlegen, mit — verschliessen, verwahren, zumachen; *to padlock*; Cadenasser, encadenasser, enfermer sous cadenas. | ein — ablegen; *to unpadlock*; Décadenasser.

Vorlegetuch (Sp.) *s.* Speisetuch.

Vorlegewerk, Zeigerwerk *n.* (Uhrm.); *Hour-train, dial-train, arbor and tubes*; Quadrature, cadrature, minuterie *f.*

Vorlegewerkmacher *m.* (Uhrm.); *Maker of dial-trains*; Cadraturier *m.*

Vormaischbottich *m.* (Br.); *Steeping-trough*; Cuve-matière *f.*

Vormann, Haupthahn, Vorderster, Oberster *m.*; *Leading-man, top-sawyer*; Chef de file *m.* | —, Senker beim Schachtabteufen, erfahrenster der Senker *m.* (Bgb.); *Deputy-overman of sinkers*; Royter des avaleurs *m.* | —, Vorfahrer *m.* (Bgb.); *Searcher of pit*; Visiteur d'une mine *m.*

Vormauer *f.*; *Screen, outer-wall*; Avant-mur *m.*

vorn, von — gesehen; *Viewed from the front*; Vu en face.

Vornherum (Schuhm.) *s.* Kantensetzer.

Vorofen, Vorheerd *m.*; *Front-hearth* or *-furnace*; Porte-houchoir *m.* | — (Glash.) *s.* Arche.

Vorpflugmesser, Vormesser *n.*; *Skin-coulter*; Coutre de devant *m.*

Vorplatz *m.*, **Diele** *f.*; *Landing-place, vestibule*; Vestibule *m.* | —; *Access*; Couloir, corridor, passage *m.*

Vorplatzuhr *f.*; *Hall-clock*; Pendule de vestibule *f.*

Vorpossekel *m.* (Schuhm.); *Fore-hammer*; Marteau de devant *m.*

Vorrath, Apparat einer Fabrik *m.*; *Stock, apparatus of a manufactory*; Matériel *m.* | — (Müll.); *Stock*; Réservoir *m.* | — von Seidenwürmern; *Strain*; Provision de vers à soie *f.*

vorräthig, auf dem Lager —; *On hand*; En magasin.

Vorrathshaus *n.*; *Promptuary*; Grenier d'abondance *m.*

Vorrathskammern *f. pl.*, **Schuppen** *m. pl.*; *Store-houses, sheds*; Bâtiments civils *m. pl.*

Vorrathsschleuse *f.*, **Vorrathsbecken** *n.* (Wasserb.); *Reserve-lock*; Écluse provisionnelle *f.*

Vorrathswagen *m.*; *Convoy-carriage*; Tender *m.*

Vorraum *m.*, **Dampfkammer** *f.*; *Steam-chamber*; Chambre de vapeur *f.*

Vorreiber am Fenster, Fensterwirbel, Fensterreiber, Drehknopf *m.* (Schl.): *Turn-buckle, button, sash-pulley, pulley-sheave, stop, sash-fastener, turn-button, cramp-button, fastening*; Tourniquet *m.*, bappe, targette tournante *f.* (fenêtre). | — an Schiebläden; *Blind turns*; Tourniquets *m. pl.*

vorreissen, anreissen, vorzeichnen (Zimm.); *to trace, score wood, sketch*; Marquer le bois, piqueter.

Vorreisser (Bwollesp.) *s.* Einführungswalze. | —, Linienzeichner *m.* (Sattl.); *Iron tracer*; Rénette, rainette *f.* | — zu den Pfeifenmündungen (Org.); *Tracer*; Trace-bouche *m.*

Vorreitsattel *m.*; *Post-boy's saddle, front-saddle*; Selle de devant *f.*

vorrichten (Bgh.); *to work by pillars*; Exploiter par piliers. | den Schmelzofen — (Hutt.); *to prepare the furnace for a fresh batch*; Préparer le fourneau pour une nouvelle fusion.

Vorrichtung, Vorlage *f.* (Chem.); *Balloon, receiver*; Ballon *m.* | —, Ein- *und* Zurichtung, Bestellung *f.* (Mech.); *Arrangement, contrivance, engine, mechanism, apparatus*; Disposition *f.* | — zur Erwärmung der Platte (St.); *Heating-apparatus*; Poêle *m.*

Vorrichtungen, Zurichtungen *f. pl.*, **Geräthschaftssammlung** *f.*, **Kunstgeräth** *n.* (Chem., Phys.); *Apparatus*; Appareil *m.* | — für rotirende Töpfe mit Zusammenpresser *oder* Plünger (Mech.); *Apparatus for rotary pots with compressers* or *plungers*; Mouvement pour les pots tournants avec compresseurs ou plongeurs *m.*

Vorrichtungsarbeit *f.* (Bgb.); *Driving headways, fore-winning*; Travail préparatoire *m.*

Vorrichtungsbau (Bgb.) *s.* Grubenbaue.

Vorriss *m.*; *Rough sketch* or *draught*; Ébauche *f.*, croquis *m.*

Vorrösten *n.*; *Preparatory roasting*; Grillage préliminaire *m.*

Vorsaal *m.*, **Vorzimmer** *n.*, **Vorhalle** *f.*; *Vestibule, en-*

trance-hall, *ante-chamber*, *ante-saloon*; Vestibule, carré *m.*, antichambre de salon *f.*

Vorsatz *m.* (Bgh.); *Gob*; Ressaut *m.*, saillie *f.* d'une galerie. | — (Bgh.) *s.* Abgestemme. | — auf dem Flötz, — der den kleinen Mann bildet, Begräbniss *n.* (Bgb.); *Gobbin*, *gob-stuff*, *waste*, *refuse*, *rubbish*, *stowing*; Ancienne mine remblayée *f.*, stappes, staples *f. pl.*, remblais *m. pl.*

Vorschicht *f.* (Hütt.); *First batch*; Brasque du fourneau *f.*

Vorschieber, Anker-, Quer-, Zugbolzen, Steg *m.*, Zugeisen *n.* (Bauw.); *Anchor*, *truss-rod*, *tie-iron*, *stay*; Tirant, grappin *m.*, ancre *f.*

vorschiessen (Bgh.); *to shoot*; S'écrouler. | einen Saum — (Schn.); *to make a hem to a dress*; Pratiquer un ourlet à un habit.

Vorschlag *m.* (Ackb.); *Grains falling out on the first slight thrashing*; Grains du premier battage *m.* | den — führen (Dresch.); *to beat first*; Battre le premier. | — (Bgb.); *Quoin*; Arrêt *m.* | — (Bb.); *Templet*; Templet *m.* | —, Überschlag *m.* (Bdr.); *The blank space on the first page of a book*; Blanc du folio recto. | — (Hütt.); *Flux*, *fusion*; Fondant *m.* | — (Maur.); *Mortar used in fastening the tiles of a roof*; Première couche de chaux *f.* | — (Schm.) *s.* Vorschlaghammer. | —, Niep *n.* (Tuchm.); *Defect in the woof of cloth*; Défaut dans le drap *m.* | —, Warnschlag *m.*, Schlagezeichen, Warnglöckchen, Schlagen vor dem Viertel *n.* (Uhrm.); *Warning*, *stick of the warning-wheel*, *striking of a repeater-watch before the quarter*; Avant-quart *m.*, levée *f.* | — (Wasserb.); *Foremost row of piles before the stone-banks*; Piles de face *f. pl.* | — beim Göpel (Bgh.); *Casing*; Cloison du baritel *f.*

Vorschläge *m. pl.*; *Metalliferous flux*; Produits métallifères *m. pl.*

Vorschlageisen *n.*; *Cotton-tooth*; Emporte-pièce *m.*

vorschlagen: *to overcharge*, *overrate*; Surfaire. | ein Loch ankörnen, vorbohren; *to bore*, *drill holes*, *mark with the centre-punch*; Amorcer. | (Ackb.); *to thrash slightly*; Battre légèrement les gerbes. | (Bgb.); *to give the signal*; Donner le signal. | (Hütt.); *to pour in the flux*; Ajouter les fondants. | Schächte — (Bgb.); *to sink shofts towards beds*; Creuser un puits vers une couche. | (Blechh.); *Thinning*; Amincir. | (Stempel); *to enchase*; Ciseler.

Vorschläger *m.* (Schm.); *Journeyman smith who uses the fore-hammer*; Frappe-avant *m.* | — (Schm.) *s.* Vorschlaghammer.

Vorschlagfass *n.* (Pulv.); *Double cask*; Chape *f.*

Vorschlaghammer *m.* (Kpfschm.); *Catch-hammer*; Marteau à étendre *m.* | —, Zuschlaghammer, Vorschlag, Possekel *m.* (Schm.); *Sledge-hammer*, *fore-*, *forge-hammer*, *two-handed hammer*, *about-sledge*; Marteau à devant, à frapper devant, à deux mains, piffre *m.*

Vorschlagskette (Bgh.) *s.* Schurzkette.

vorschleifen, das Gröbste vom Diamant abschleifen, aus dem Gröbsten schleifen (Stschn.); *Rough-grinding*, *to clean*; Égriser.

Vorschleifen, Grobschleifen *n.*; *Rough-grinding*, *first grinding*; Égrisage *m.*, taille du diamant *f.*

Vorschlichte *f.* (Weh.); *First dressing* or *sizing*; Premier encollage *m.*

vorschmieden *s.* ausschmieden.

Vorschneidebret *n.* (Kochk.); *Trencher*; Tailloir, tranchoir *m.*

Vorschneideisen *n.* (Küp.); *Cleaver*; Fendoir, coutre *m.*

Vorschneidemesser, Vorlegemesser *n.*; *Carving-knife*; Couteau à découper, grand couteau de table *m.*

Vorschneidzahn, schneidiger Zahn an der Centrumspitze *m.*; *Nicker*, *drill*; Pointe tranchante, mèche anglaise, dent de la pointe centrale de la mèche *f.*

Vorschuh *m.* (Schuhm.); *Vamp*, *upper leather*; Empeigne *m.*

vorschuhen, besetzen (Schuhm.); *to new-front*, *vamp*, *front*; Remonter.

Vorschuhen *n.* (Schuhm.); *Refooting*, *new-fronting*; Remontage *m.*

Vorschuhleder, als — ausgeschnittene Stücke zu Stiefeln *n.*; *Boot-vamps*; Devant de bottes *m.*

Vorschuss (an Geld) *m.* (Bgb.); *Draw*; Avance *f.* | — (Bdr.) *s.* Sauer. | — (Müll.); *Firsts*; Farine fine *f.* | den —, das Sauer abarbeiten (Bdr.); *to clear an advance by working*; Se dessaler. | —, Mantel, Mantelverschluss an einem Stück Tuch, Deckel an einem Stück Sammet *m.* (Tuchm.); *Show-end*; Entamure *f.*

Vorschwingen *n.* (Flachs); *Roughing*, *ruffing*; Teillage grossier *m.*

Vorsetzblech *n.* (Hütt.); *Strainer*; Passoire *f.*

Vorsetzdeckel *m.* (Schwefelh.); *Lid* or *cap of a furnace for refining sulphur*; Couvercle *m.*

vorsetzen (Giess.) *s.* laufenlassen.

Vorsetzer *m.* (Hutm.); *Hurdle and basket*; Dossiers *m. pl.*

Vorsetzkästchen *n.* (Salp.); *Receiver*; Récipient *m.*

Vorsetzkopf *m.* (Dr.); *Eccentric chuck*; Mandrin excentrique, exceutrique *m.*

Vorsetzpapier *n.*; *Blank sheet at either end of a book*; Feuille blanche (ou marbrée), garde *f.*

Vorsetzschaufel *f.*, Abstechspaten *m.* (Hütt.); *Tapping-spade*; Pelle de coulée *f.*

Vorsetzteller, Bricken *m.*, Kaffee-, Theebret *n.*; *Tray*, *tea-board*; Cabaret *m.*

Vorsetzwand *f.* (Hütt.); *Stone-cap of a refining-furnace*; Chemise *f.*

Vorsicht *f.* (Feldm.); *Fore-sight*; Avant-coup *m.*

Vorsieden, Vorschlunnen *n.* (Seif.); *Boiling the oil* or *fat with a weak caustic lye*; Empatage *m.*

Vorsitzender eines Verwaltungsraths *m.*; *Chairman of the Board of Governors*; Président, chef directeur du conseil d'administration *m.*

Vorspann *m.* (Post); *Relay*; Relais *m.*

Vorspannpferd, Hilfspferd *n.*; *Additional horse*; Cheval de renfort *m.*

Vorspeise *f.*; *Side-dish*; Entrée *f.*

Vorsperrung *f.* (Bauk.); *Corbelling*; Encorbellement *m.*

vorspinnen (Sp.); *to slub and rove (cotton)*; Filer en gros. | (Sp.); *to rove*; Filer en doux.

Vorspinnen *n.* (Sp.); *Roving*; Filage en gros, en doux *m.* | — des Fadens (Sp.); *Roving*, *slubbing*; Boudinage *m.*

Vorspinner *m.* (Sp.); *Workman at the billey*, *frame-tender*; Beylieur *m.* | — mit 2, 4, 6 *oder* 8 Spindeln; *Slubbing-hend*; Beyleur à 2, 4, 6 ou 8 fuseaux *m.*

Vorspinnkrämpel *f.* (Sp.); *Carding-machine for slubbing*, *for obtaining endless slubbings*; Carde continue, à loquettes continues, fileuse, à

boudin, boudineuse, Américaine, filo-finisseuse, Saxonne *f.* | —, Feinkrämpel *m.* (Sp.); *Rover, slubber*; Boudineur *m.*

Vorspinnmaschine *f.*, Grobstuhl *m.* (Sp.); *Billey, billy, slubbing-billy, slubbing-machine, stretching-frame, stretching-mules, stretcher-billey, roving-billy* or *-mill*; Béli, beylier, métier en gros *m.*, machine à filer en doux, en gros *f.* | — mit 0,095 M. Spulenschub (Sp.); *Roving-head*; Boudinoir no. 7. *m.* | zweite — (Sp.); *Dandy-roving*; Second métier à filer en gros *m.*

Vorspinnselfaktor *m.* (Sp.); *Self-acting stretcher*; Métier en gros self-acting *m.*

Vorspinnwatermaschine, Vorspinnmaschine mit senkrecht stehenden Spulen *f.* (Sp.); *Slubbing-machine with vertical bobbins*; Mécheur continu *m.*

vorspitzen (Nadl.) *s.* anspitzen.

vorspringen, hervorragen, hervorstehen (Bauk.); *to bear out*; Être en saillie. | von unten aus —, vom Grund aufsteigen (Bauk.); *to be salient out of the foundation*; Monter de fond.

vorspringender Theil eines Gebäudes *m.*; *Bulk*; Partie saillante d'un édifice *f.*

Vorsprung *m.*; *Snug*; Saillie *f.* | —; *Bead, rib, fillet*; Nervure *f.* | —; *Projecting part of a mould*; Portée *f.* | —; *Return (stone)*; Retour *m.* (pierre). | — (Ackb.); *Plump grain*; Grain qui s'épaille ou qui sort le premier sous le fléau *m.* | — (Bauk.); *Set-off, off-coving*; Assise saillante, saillie *f.*, empatement d'un fondement *m.* | —, Steinvorragung (später zur Bildhauerarbeit zu verarbeiten) *f.*, Mauerecken eines bäurischen Werkes *f. pl.* (Bauk.); *Bossage, embossing, rustic work*; Bossage *m.* | —, Ansatz, Streifen *m.*, Ruthe *f.* (Mech.); *Fitting strip*; Baguette *f.* | — (Töpf.); *Jut*; Godron *m.* | —, Kranz *m.* (Uhrm.); *Fillet*; Filet *m.* | — mit Anlauf (Bauk.); *Cavetto-bossage*; Bossage à cavet *m.* | einen — bilden; *to jut out, be salient, jut, leap, stand out of the line or range*; Ressauter. | — an der Blasebalgröhre (Hütt.); *Projecting part of the twyer*; Intrade *f.* | diamantartig behauener — (Bauk.); *Diamond-like hewn embossing*; Bossage en pointe de diamant *m.* | — mit gekrönelter Vorderseite (Bauk.); *Rough-hewn bossage*; Bossage quarré *m.* | —, gekrönelte Vorderseite mit einer Fase umgeben *f.* (Bauk.); *Chamfered rustic-work*; Bossage à chanfrein *m.* | — am Glasofen (Glasb.); *Projection of the glass-furnace*; Sourcilier *m.* | — zur Handhabung (Bauw.); *Provisional projections and stones or lugs on columns for facilitating their conveyance and fixing*; Empaume *m.* | hervortretender — (Bauk.); *Projecting bossage*; Bossage saillant *m.* | an den Kanten rund abgestossener — (Bauk.); *Round-edged embossing*; Bossage arrondi *m.* | — mit Kehlleisten (Bauk.); *Cyma recta bossage*; Bossage à doucine *m.* | — an der Plankenbettung (Wassorb.); *Mitre-sill*; Busc *m.* | rechtwinklig sich zurückziehender — (Bauk.); *Rectangular piece*; Retour d'équerre *m.* | —, Vorderseite gekrönelt *und* mit einem Schlag umgeben (Bauk.); *Bossage of rough-hewn stone facets*; Bossage refeud *m.* | — mit roher Vorderseite (Bauk.); *Rock*; Bossage à rocher *m.* | scharfkantiger — (Bauk.); *Sharp-edged jutty, ressault*; Nervure angulaire *f.* | — mit Schlag *und* Fase (Bauk.); *Bossage with cut bevel*; Bossage à anglet piqué *m.* | seitlicher — am Schlüsselbart, vorstehender Bart (Schl.); *Projecting bit*; Hayve *f.* | — an Thorwegen; *Raised moulding at the bottom of doorways*; Base *f.*

vorstählen (Hütt., Schm.) *s.* anstählen.

Vorstand, Zahn an der Bajonetthülse *m.*; *Cog on the ring of a bayonet*; Arrêtoir *m.*

Vorstecheisen *n.* (Schl.); *Fore-lock*; Goupille, clavette *f.*

vorstechen, vorzeichnen (Schl.); *to mortice a hole*; Piquer.

Vorstecher, Vorzeiger *m.* (Büchsm.); *Prick-punch*; Poinçon à piquer *m.* | —, Stempel, Dorn, Durchschlag *m.* (Goldschm.); *Prick-punch*; Poinçon à sortir *m.* | —, Pfriem *m.* (Schuhm.); *Brad-awl*; Broche *f.*

Vorstechmaschine (Mul.) *s.* Ausschlagmaschine.

Vorstechort *m.* (Schuhm.); *Awl, brad-awl*; Broche *f.*

Vorstecker, Keil *m.* (Loc.); *Cotter*; Goupille *f.* | — (Wagn.) *s.* Achsenstift. | — (Zimm.); *Pin, peg*; Boulon *m.* | — am Bolzen der Schlossfeder, Sperrstift, Sperrkegel *m.* (Schl.); *Pin of the bay-lock, detent*; Estoquiau *m.* | Loch am — *n.* (Zimm.); *Pin-hole*; Jour de boulon *m.* | — am Pflug; *Cheek-pin*; Happe *f.*

Vorstecknadel *f.* (Juw.); *Brooch, breast-pin*; Broche *f.*

Vorstecknagel, Bolzen, Dorn *m.* (Dpfm.); *Plain pin, adjusting-pin*; Goujon *m.* | — (Masch.); *Collar-pin, cutter-pin*; Boulon à clavette *m.* | —, Vorstecker *m.* (Schl.); *Pin, bolt-pin*; Ficheron, fichon *m.* | — (Pflug); *Fore-lock pin*; Huppe de charrue *f.*

Vorsteckpflock *m.* (Uhrm.); *Stud*; Goupille *f.*

Vorsteckring *m.*; *Guard of a wedding-ring*; Garde d'une alliance *f.*

Vorsteckstift *m.*; *Pin*; Goupille *f.*

Vorsteher *m.* (Bgb.); *Viewer*; Inspecteur *m.*

Vorstich (Bauw.) *s.* Ausladung. | — (Wagn.); *Cap-hole, first hole*; Première percée *f.* | — am Knopfloch (Schn.); *Threads on both sides of the button*; Passées *f. pl.*

Vorstiche, Umrisse *m. pl.* (Zimm.); *Outlines*; Trace *f.*

Vorstoss *m.* (Bauk.); *Jutty, projecting*; Saillie *f.* | —, unbedeckte Fläche eines Schiefers, Ziegels *f.* (Bauw.); *Lap, flap*; Échantillon, pureau *m.* | —, Vorwachs *m.* (Bienen) *s.* Stopfwachs. | — (Büchsm.); *Tail of the pin*; Queue de la culasse *f.* | —, Einsatzröhre *f.* (Chem.); *Adopter, adapter, beak of an alembic*; Allonge, alonge *f.* | —, Kettchen *n.* (Näht.); *Chain-lace*; Passe-poil *m.* | — (Schn.); *Edging*; Débord *m.* | — (Zimm.); *Eking-piece*; Alonge, rallonge *f.* | — (Zimm.); *Ledge, rabbit*; Avance, saillie *f.* | — (Zimm.) *s.* Bart.

vorstufen (Bgb.); *to cut rock for quoins*; Couper la roche pour les coins.

Vorsud (Salzw.) *s.* Läutersud.

Vorsumpf (Bgb.) *s.* Sumpf.

vorsündfluthlich; *Antediluvian*; Antédiluvien.

Vortheil *m.* (Bdr.); *Composition of titles and other frequently occurring words left standing in order to spare time*; Lettres en bloc *f. pl.*

Vortheilschiff *n.* (Bdr.); *Galley*

where such standing composition is kept; Galée pour lettres en bloc *f.*
Vortreppe *s.* Freitreppe.
Vortuch *n.*, Schürze *f.*, Schurz *m.*; *Safeguard*; Tablier *m.*, allure *f.* | —, Untertuch *n.* (Web.); *Front-piece of the worp*; Devant de la chaîne *m.* [führungswalze.
Vorwalze (Bwollesp.) *s.* Ein-
Vorwalzen *s.* Puddel- *oder* Präparirwalzwerk.
Vorwalzwerk *n.*; *Reducing-rollers*; Laminoirs ébaucheurs *m. pl.*
Vorwand *f.*; *Screen, shelter*; Avant-mur *m.* | — (Forstw.); *Skirt*; Massif, avancé, avant-bois *m.*, lisière *f.* | — (Hütt.); *Front-woll*; Chemise, poitrine *f.* d'un baut-fourneau.
vorwänden, den Hochofen — (Hütt.); *to rebuild the front-woll of o blast-furnoce*; Refaire la chemise d'un baut-fourneau.
Vorwandgestell *n.* (Glash.); *Clay-screens*; Parafeu en glaise *m.*
Vorwandplatte *f.* (Schm.); *Plote of the front-wall*; Taqueret *m.*
Vorwärmen des Speisewassers *n.* (Dpfm.); *Heating the feed-water*; Chauffage do l'eau d'alimentation *m.*
Vorwärmer (Brwbr.) *s.* Maischwärmer. | — *m. pl.* (Dpfm.); *Heaters of feed-water, feed-heoter*; Réchauffeur, réfrigérateur *m.*
vorwärts! geh —! (Dpfm.); *Turn aheod! heod woy!* En avant!
Vorwärtsgehen *n.* (Loc.); *Progressive motion*; Marche en avant *f.*
Vorwein *m.*; *Unpressed wine*; Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
vorzeichnen (Zimm.); *to trace or loy out*; Piqueter.
Vorzeichnen, Schneiden *und* Einsetzen der Quadersteine *n.*, Steinschnitt *und* Mauerverband *m.* (Bauk.); *Draughting stones ond combining their relative weight, pressure and position*; Appareil *m.*
Vorzeichner *m.*; *Tracer*; Tire-ligne *m.* | —, Zeichner *m.*; *Sketcher*; Traceur *m.*
Vorzeichnung *f.* (Musik); *Signature*; Clef *f.*, armer la clef. | —(Stick.); *Pattern*; Retraito *f.*
Vorzieher *m.* (Bgb.); *Surveyor's ossistant*; Aide-arpenteur *m.*
Vorziehwalzen *s.* Speisewalzen.
vorzüglich, ganz —; *Out and out*; Exquis.
vorzuschuhen (Schuhm.); *Fit for being new-fronted* or *refooted*; Remontable.
Vox angelica (Org.) *s.* Voix céleste. | — humana *f.* (Org.); *Human voice*; Voix humaine *f.*
Vulkanisiren, Hornisiren, Schwefeln *n.*; *Vulconizing*; Vulcanisage *m.*
Vulkanist (Geol.) *s.* Plutonist.

W.

Waare *f.*, eine — aufputzen, einer — ein gutes Ansehen geben; *to put n good face upon on nrticle*; Farder un article, donner de l'apparence, de l'oeil à un article. | — mit Gold-, Kupfer-, Eisen-, Platinglanz; *Lustre-wore*; Étoffe à éclat métallique *f.* | gut abgelagerte —; *Dry cignr*; Cigare bien sec *m.* | eine — von gutem Ansehen; *A good looking orticle*; Article qui a de l'oeil, qui flatte l'oeil *m.* | eine haltbare —; *An orticle thot keeps well*; Article de garde, de conserve *m.* | die beste — herausnehmen; *to select the best commodities*; Déparer la marchandise.
Waaren, kurze — *f. pl.*; *Small wnres*; Quincaillerie *f.* | vollkommen schöne —; *Fair*; Plein, fair *m.* | —; *Wore, wores*; Marchandises *f. pl.* | — absetzen; *to sell goods*; Placer des marchandises. | angefertigte —; *Manufactured commodities*; Confections *f. pl.* | — auszeichnen, bezetteln, Preise anheften; *to label goods*; Numéroter. | — herausputzen; *to dress up goods*; Embellir la marchandise. | — in die Höhe treiben; *to puff up goods*; Faire mousser. | kurze —; *Swag*; Quincaillerie, himbeloterie *f.* | die — in einem Laden; *Goods in a shop*; Boutique *f.* (marchandises). | lose —; *Spare-stores*; Marchandises sans emballage *f. pl.* | plattirte —; *Sheffield goods, plated goods*; Articles plaqués *m. pl.* | — verschicken, versenden; *to convey goods*; Expédier des marchandises. | vorzügliche, auserlesene —; *Choice commodities*; Marchandise do choix, élite, fine fleur *f.*
Waarenkunde *f.*; *Knowledge in goods*; Description des articles de commerce *f.*
Waarenlager, Kauf-, Lager-, Packhaus *n.*, Speicher, Packhof *m.*, Niederlage *f.*; *Warehouse, depot, dock*; Entrepôt *m.* [Coin *m.*
Waarenstempel *m.*; *Stamp*;
Wachholderbranntwein *m.*; *Gin, geneva, Schiedam, sotin (slong)*; Eau-de-vie de genièvre *f.*, genièvre *m.*
Wachholderbranntweinbrenner *m.*; *Gin-distiller, gin-spinner (slong)*; Fabricant de genièvre *m.*
Wachholderbranntweinbrennerei *f.*; *Gin-distillery*; Fabrique de genièvre, genièvrerie *f.*
Wachholderholz *n.*; *Juniper wood*; Genévrier *m.*
Wachs *n.*; *Wax*; Cire *f.* | das — abmachen; *to remove the wax*; Décirer. | — bändern; *to form wox into ribbons, to mnke ribbons of wax*; Grêler, rubaner la cire. | mit — bekleidet; *Ciroted*; Enduit de cire. | biegsames, geschmeidiges —; *Wax thnt kneads well*; Cire liante. | chinesisches, japanisches —; *Chinese, japan wax*; Cire du Japon. | — eingiessen, in Scheiben giessen; *to cast in disks*; Éculer. | mit — eintränken; *to give the first dip in wox*; Imprimer. | gebändertes —; *Wox in ribbons*; Cire en rubans. | gebleichtes, weisses —; *White bleached wax*; Cire blanche, blanchie. | gelbes, ungebleichtes —; *Yellow, unbleached wax*; Cire jaune. | — härten, versetzen; *to hnrden wnx*; Corrompre la cire. | — über heissem Wasser erweicht; *Wax melted on hot water*; Cire corrompue. | mit — reiben; *to wax*; Bougier. | rohes —; *Raw wnx*; Cire brute. | mit — überziehen, tränken; *to wnx, cont, pregnate with wax*; Encirer. | das — umwenden; *to turn over wax*; Régaler la cire.
Wachsarbeit *f.*; *Wox-work*; Ouvrage de ciro *m.*
wachsartig, wachsähnlich, weich wie Wachs; *Woxy*; Qui ressemble à do la ciro.
Wachsband *n.*; *Ribbon of wnx*; Lanière *f.*, ruban do ciro *m.*
Wachsbändern, zweites — *n.*; *Second bleaching*; Second blanchiment *m.*
Wachsbank *f.*, Wachstrog der Eisenvitriolfabrik *m.*

Crystallizing-vat; Cristalliseir *m.* [Abeille cirière *f.*
Wachsbiene *f.*; *Wax-bee*;
Wachsbildner *m.*; *Moulder in wax*; Modeleur en cire *m.*
Wachsbildnerei *f.*; *Ceroplastics, wax-modelling*; Céroplastique *f.*, art de modeler en cire *m.*
Wachsbleiche *f.*; *Wax-bleachery*; Blancbisserie, berberie *f.*
Wachsbleichen *n.*; *Blanching of wax*; Blancbiment de la cire *m.*
Wachsboden *m.*, Wachsscheiben *f. pl.*; *Wax-cake*; Pain de cire *m.*, cire en pain *f.*
Wachsbossirer *m.*; *Artist in wax*; Ficteur *m.*
Wachscylinder *m.*; *Wax-roller*; Teur *m.*
Wachsdruse *f.*; *Ore resembling wax*; Minerai qui ressemble à de la cire *m.*
wächsen, mit Wachs schmieren, überziehen; *to wax*; Cierger.
Wachsfackelschnüre *f. pl.*; *Wax-torch strings*; Bras de flambeau *m. pl.* [Masse *f.*
Wachsfass *n.*; *Rocking-cask*;
Wachsfigur an welcher Gyps von der Form hängen geblieben ist *f.*; *Plaster from the mould sticking to the casting*; Farineux, figure farineuse *f.*
Wachsfigurenkabinet *n.*; *Wax-works*; Cabinet de figures en cire *m.*
Wachshaltetuch, Niederschlagtuch *n.*; *Cloth for keeping the wax in the bath*; Rabat *m.* [teune.
Wachskeller (Br.) *s.* Haufen-
Wachskerzchen *n.*; *Wax-taper, taper*; Bougie *f.* (petite).
Wachskerze *f.*, Wachslicht *n.*; *Wax-candle*; Bougie de cire *f.* | grosse —; *Large wax-candle*; Flambeau *m.*
Wachskerzenfabrikant, Wachslicht-, Wachszieher, Wachsbossirer *m.*; *Wax-chandler, wax-maker*; Cirier, fabricant de bougies *m.*
Wachskerzenhändler *m.*; *Merchant of wax-candles*; Cirier *m.*
Wachskessel *m.*; *Wax-kettle*; Péreau *m.* | kleiner —; *Small wax-boiler*; Bassine *f.*
Wachskitt *m.*, Klebwachs *n.*; *Wax-cement, wax-lute, mortar of wax*; Cire à luter, mortier de veille *m.*
Wachsknetbret *n.*; *Board for turning over wax*; Main de bois *f.*
Wachskuchen, Wachsboden *m.*; *Cake of wax, wax-cake*; Pain de cire *m.*, cire en pains *f.*
Wachsleder *n.*; *Wax-leather*; Cuir ciré *m.*
Wachsleim *m.* (Pap.); *Wax-size*; Colle à cire *f.* [tuch.
Wachsleinwand *s.* Wachs-
Wachslichtstock *m.*; *Roll of taper, wax-taper*; Bougie filée *f.*, pain de bougie, rat-de-cave *m.* [bec *m.*
Wachslöffel *m.*; *Ladle*; Double-
Wachsmachen *s.* letzte Krystallisirung des Alauns.
Wachsmalerei *f.*; *Encaustic painting*; Encaustique *f.*
Wachsmodelle aus den fertigen Formen geschmolzen; *Molten wax in moulds*; Cires perdues *f. pl.* (mouleur).
Wachsofen, Schmelzofen *m.*; *Furnace*; Cagnard *m.*, caque *f.*
Wachspalmenstoff *m.*, Ceroxylin *n.*; *Ceraxylin*; Céroxyline *m.* [Papier ciré *m.*
Wachspapier *n.*; *Waxed paper*;
Wachspolitur *f.*; *Wax-polishing*; Poli à la cire *m.*
Wachsquetsche *f.*; *Table for working wax*; Broie à écacher *f.*
Wachsrechen ohne Zähne *m.*; *Wax-rake without teeth*; Rabet *m.*
Wachsröhren, an die Figur angeklebte — *f. pl.*; *Vents*; Égouts *m. pl.*
Wachsschaufel *f.*; *Wax-shovel*; Pelle à rejeter *f.*
Wachsschmelze *f.*; *Wax-works*; Fonderie de cire *f.*
Wachsseife *f.*; *Soap of wax*; Savon encaustique *m.*
Wachsstock *m.*, Kellerlichter *n. pl.*; *Wax-taper, taper*; Bougie filée, d'allume *f.*, rat-de-cave *m.* | —, Kerze, Wachs-, Kirchenkerze *f.*; *Taper, wax-taper, cierge, church-candle*; Cierge *m.* | — für Wundärzte; *Surgical wax-candle*; Bougie de St. Côme *f.*
Wachsstockhändler, Kerzenhändler *m.*; *Merchant of tapers*; Ciergier *m.*
Wachsstockleuchter *m.*; *Candle-jack*; Bougeoir *m.*
Wachsstockmacher, Kerzenmacher *m.*; *Manufacturer of tapers*; Ciergier *m.*
Wachsstockzug *m.*; *Drawing-plate*; Filière *f.*
Wachstaffet *m.*; *Oiled silk*; Taffetas ciré *m.*
Wachstuch *n.*, Wachsleinwand *f.*; *Oil-cloth, wax-cloth, oil-skin, cere-cloth*; Toile cirée *f.* | — für Fussböden; *Floor-cloth*; Toile cirée pour planchers *f.*
Wachstuchpapier, Wachspackpapier *n.*; *Oil-cloth paper, pitch-cloth paper, varnished with black oil-varnish*; Papier-toile ciré *m.*
Wachsvermögen, Wachsthum *n.*; *Crescibility, power of growing*; Crescibilité *f.*
Wachszieher *m.*; *Wax-drawer*; Cirier *m.*
Wachtelfalle, Wachtelpfeife *f.*; *Quail-trap*; Cailler *m.*
Wachtelnetz, Wachtelgarn *n.*; *Quail-net, bramble-net, hallier*; Ailler *m.*
Wächter, Wärter, Aufseher *Keeper, watchman*; Garde *m.* | —, Gruben-, Kauenwächter *m.* (Bgb.); *Watchman of the mine, count-house, coe*; Warde, garde de fosse, avertisseur *m.* | — (Bgb.); *Warning-hammer*; Avertisseur *m.* | — (Bdr.) *s.* Custos. | — (Färb.); *Test-cloth*; Échantillon *m.*
Wächtercontroluhr *f.*; *Tell-tale watch*; Contrôleur des rondes *m.*
Wachthäuschen *n.* (Eisenb.); *Watch-box, pointsman's box*; Guérite de garde *f.*
Wacke *f.* (Geol.); *Wacke*; Wacke, roche à base de trapp *f.*
Wackenkobalt *m.*, Kobaltgraupen *f. pl.*; *Amorphous grey cobalt-ore*; Cobalt gris amorphe *m.*
Wad, Braunstein, Brauneisenrahm *m.*, Glasmacherseife *f.*; *Black-wad*; Wad, manganèse oxydé *m.* [zeit.
Wadelzeit (Forstw.) *s.* Fäll-
Waden, falsche — *f. pl.*; *Quilted calves*; Faux mollets *m. pl.* | lederne — in Stiefeln; *Sashaans*; Garniture de bottes *f.*
Wadmal *n.*; *Wood-meil*; Étoffe de laine grossière d'Islande et de Suède *f.*
Waffe *f.*, Gewehr *n.*; *Arm, weapon*; Arme *f.*
Waffel *f.*; *Wafer (pastry)*; Gaufre *f.*
Waffelbäcker *m.*; *Wafer-maker, waferer*; Gaufreur *m.*
Waffeldecken *f. pl.*, Waffelmuster *n.*; *Honey-combs*; Couvertures, serviettes etc. *f. pl.* à gaufres.
Waffeleisen *n.*; *Wafer-iron, wafer-tongs, goffer-iron*; Gaufrier *m.*
Waffen, gezogene — *f. pl.*; *Rifled arms*; Armes rayées *f. pl.* | — zu Hieb *und* Stoss; *Arms for cut and thrust*; Armes d'estoc et de taille *f. pl.*
Waffenschmied, Harnischmacher, Schwertfeger, Büchsenschmied, Waffen-

fabrikant *m.*; *Armourer, armorer, gun-smith, sword-cutler, black-smith, bilbo-smith*; Armurier *m.*
Waffenschmiedhandwerk *n.*; *Armourer's trade, gun-works*; Armurerie *f.*
Waffenstäbe *m. pl.*; *Rod-iron adapted for the fabrication of arms*; Fer en barres pour la fabrication des armes *m.*
Waffenstein *m.*; *Blasting rock*; Roche qui ne cède qu'à la force de la poudre *f.*
waffnen, bewaffnen, rüsten; *to arm*; Armer.
wägbar; *Ponderable*; Pondérable.
Wägbarkeit *f.*; *Ponderability*; Pondérabilité *f.*
Wagbaum *m.* (Sägem.); *Horizontal motion-lever*; Balanco d'une scierie *f.*
Wage *f.*; *Balance, pair of scales, scales, weights*; Balance *f.* | — (Bgb., Feldm.); *Level*; Niveau *m.* | — (Uhrm.); *Pendulum of a clock, balance of a watch*; Balancier *m.* | — (Web.) s. Aufzugstängelchen. | dänische, schwedische —, — mit verschiebbarem Gewicht, Schnellwage mit festem Gewicht *f.*; *Danish or Swedish balance*; Balance romaine à contre-poids fixe *f.* | elastische —; *Spring-, elastic balance*; Balance élastique *f.* | elektrische, magnetische —; *Electric, magnetic balance*; Balance électrique, magnétique *f.* | empfindliche —; *Sensible balance*; Balance sensible *f.* | gemeine —, Krämerwage *f.*; *Common balance, shop-balance, pair of scales*; Balance ordinaire *f.* | durch Untersteckung eines Keils in die — bringen; *to level by wedges*; Caler. | — der Markscheider; *Miner's level*; Niveau *m.* | — zum Prüfen des Garns; *Yarn-tester*; Balancier compteur *m.* | verjüngte —; *Balance with reduced weights*; Balance à poids réduits *f.*
Wagebalken, Balken (an der Wage) *m.*; *Scale-beam, lever, arm of a balance, balance-beam, weight-balk*; Fléau, sommier, joug, traversin, traversant *m.*, branche *f.* d'une balance. | — einer Brückenwage; *Steelyard*; Romaine d'un pont à bascule *f.* | die Enden des —s; *Beam-ends of a balance*; Cornes du fléau d'une balance *f. pl.*
Wagebarometer *m.*; *Registering-barometer*; Baromètre à registre *m.*
Wagebaum s. Balancier.
Wagegewicht (Web.) s. Schnellgewicht.
Wagehalter, Wageträger, -haken *m.*; *Balance-hook, balance-stay*; Porte-balance, pivot, soutien de la balance *m.*
Wageklinge *f.*; *Balance-blade, knife-edge*; Lame de balance *f.*
Wägekrahn *m.*; *Weighing-crane*; Grue-balance *f.*
Wägelchen *n.*; *Small carriage*; Bérot *m.* [*f.*
Wägelehre *f.*; *Statics*; Statique
Wagen *m.*, Fuhrwerk, Gefährt *n.*; *Carriage, waggon, vehicle, wagon, coach*; Voiture *f.*, chariot, véhicule, carrosse *m.* | —, Förderwagen *m.* (Bgb.); *Truck*; Chariot *m.* | — (Eisenb.); *Drag*; Wagon *m.* | —, Spindelwagen *m.* (Mul.); *Carriage, moveable part of a mule-jenny*; Chariot *m.* | achträdriger —, amerikanischer —; *Eight-wheeled carriage, american carriage*; Wagon à huit roues, américain *m.* | zu — angefahren (Holz); *Conveyed by land*; Neuf. | bedeckter — (Eisenb.); *Wagon, waggon, vagon, railway-carriage*; Wagon, caisson *m.* | doppelsitziger —; *Double-seated coach*; Voiture à deux fonds *f.* | Art — (für englische Pächter): *Coburgh (carriage)*; Char de ferme *m.* | — erster Klasse (Eisenb.); *First class*; 1e classe, diligence *f.* | geschlossener —: *Close carriage*; Voiture fermée *f.* | — für glühende Coke (Gasf.); *Coke-omnibus*; Chariot à coke vif *m.* | kleiner — eines Arztes; *Pill-box (slang)*; Petite voiture d'un médecin *f.* | kleiner offener —; *Drag*; Charrette ouverte *f.* | leerer —; *M. T. (railway slang)*; Voiture vide *f.* | leichter — auf Federn; *Light spring-cart*; Charrette à ressorts *f.* | leichter einsitziger —; *Sulky*; Voiture à solitaire *f.* | einen — lenken; *to lock or turn a carriage*; Tourner, braquer une voiture. | monatweise gemietheter —; *Monthly carriage*; Voiture de grande remise *f.* | offener —; *Open carriage*; Calèche découverte *f.* | — des Parallelogrammes, Schiebelager, verschiebbares, bewegliches Lager *n.*; *Shifting-pedestal*; Chariot du parallélogramme *m.* | ...rädriger —; ... *wheeled carriage*; Voiture à ... roues *f.* | unsanfter, stossender —; *Rough going coach*; Voiture rude *f.* | — mit verschiedenen Klassen, gemischter Zug *m.* (Eisenb.); *Composite, mixed carriage*; Voiture de voyageurs mixte *f.* | vier-, zweirädriger —; *Four-wheeled carriage, four-wheeler, two-wheeled carriage, hansom*; Voiture à quatre, à deux roues *f.* | — zum Wegnehmen der Ofenplatten; *Iron fork, fork on two wheels*; Chariot à cuvettes *m.* | Wiener —, Batarde *f.*; *Vienna carriage*; Bâtarde *f.* | Werkzeug um — zusammen zu setzen und auseinander zu legen; *Instrument for mounting and dismounting carriages*; Formoir *m.*
wägen; *to balance, poise*; Peser, balancer. | in der Hand —; *to weigh in the hand*; Soupeser.
Wägen, Wiegen, Abwiegen *n.*; *Weighing*; Pesée *f.*, pesage *m.* | —, Abwägen; *Poising, ponderation*; Pondération *f.*
Wagenachse *f.*; *Axis of a balance*; Brayer d'une balance *m.* | die beiden Enden einer —; *Arms*; Fusées d'essieu *f. pl.*
Wagenaufzug *m.*; *Wagon-hoist*; Grue pour soulever les waggons, grue de transbordement des voitures *f.*
Wagenbau *m.*; *Carriage-building*; Carrosserie *f.*
Wagenbauer *m.*; *Carriage-builder*; Carrossier *m.*
Wagenbäume *m. pl.* (Sägem.); *Drag*; Chariot *m.*
Wagenbauschlosser *m.*; *Black-smith for carriage-building*; Serrurier-charron *m.*
Wagenbeschlag *m.*; *Carriage-ironwork*; Ferrure pour voitures *f.*
Wagenborten *f. pl.*; *Carriage-lace, coach-lace*; Galon *m.*, passementerie *f.* pour voitures.
Wagenbret *n.*, Treppen-, Quartier-, Steigbaum, Treppenträger *m.*, Treppenwange *f.*, Setzbreter *n. pl.*, Futterstufen *f. pl.* (Zimm.); *String-board of a stair-case, bridge-board, string-piece, notch-board*; Limon *m.*
Wagenbrücke, Rollbrücke *f.*; *Carriage-bridge, roller-bridge*; Pont roulant, de voitures *m.*
Wagendecke, Fussdecke *f.*; *Carriage-rug*; Tapis de voiture, couvre-pieds *m.*
Wagenfeder- und Geschirrmacher, Kummetmacher *m.*; *Collar-maker, manufacturer of carriage-springs and*

harness for coaches; Bourrelier-carrossier *m.*

Wagenfedern *f. pl.*; *Carriage-springs*; Ressorts de voiture *m. pl.*

Wagenfirniss *m.*; *Wood-filling (carriage)*; Vernis *m.*

Wagenführer, Schirr-, Wagenmeister, Postschaffner *m.*; *Guard, conductor*; Surveillant des wagons, conducteur *m.*

Wagenhaus *s.* Wagenschuppen.

Wagenhebel *m.* (Bgb.); *Jigger-stick*; Levier pour chariots *m.*

Wagenkasten, Kutschenkasten, Kasten *m.*; *Body, buck (carriage)*; Caisse *f.*, coffre, bateau *m.*

Wagenkastenmacherhobel *m.*; *Coach-maker's plane*; Outil de carrossier *m.*

Wagenkelle *f.*; *Hurdle* or *hamper at the back of a coach*; Panier *m.*

Wagenkessel, Kofferkessel *m.* (Dpfm.); *Wagon-boiler, -shaped, -head boiler, caravan-shaped boiler*; Chaudière à, en tombereau, chaudière de Watt *f.*, tombeau *m.*

Wagenkette, Quadrantkette *f.*; *Chariot-chain*; Chaîne à chariots, à quartiers *f.*

Wagenkorb *m.*, Flechte *f.*; *Basket*; Banne *f.*

Wagenläufer, Wagenstösser *m.* (Eisenb.); *Truck-boy, truck-pusher*; Pousseur de chariots *m.*

Wagenleiter *f.*; *Cart-rack, staff-side, stave-side*; Ridelle, échelette *f.*

Wagenleiterbret, Wagenseitenbret *n.*; *Staff-side of a plough*; flèche *f.*

Wagenleitersperre *f.*; *Cross rail of the rack*; Épart *m.*

Wagenmacher, Kutschenbauer *m.*; *Coach-maker, coach-builder*; Carrossier *m.*

Wagenmeister *m.* (Eisenb.); *Wagon-master*; Chef d'équipe *m.*

Wagenmühle *f.*; *Camp-mill*; Moulin de campagne, à bras *m.*

Wagennagel *m.*; *Pole-peg, pole-bolt*; Atteloire, cheville ouvrière *f.*

Wagenrad *n.*; *Carriage-wheel, cart-wheel*; Roue de voiture *f.*

Wagenräderbürste *f.*; *Spoke-brush*; Brosse à roues *f.*

Wagenschmiere, Schmiere, Karrensalbe *f.*; *Carriage-grease, grease, cart-grease, wheel-grease*; Graisse pour voitures *f.*, cambouis *m.*

Wagenschnur *f.* (Mül.); *Carriage-cord*; Corde du chariot *f.*

Wagenschuppen *m.*; *Coach-house, cart-house, shed, waggon-shed, cart-shade*; Remise *f.*, hangar, chartil, chapuis, chantier *m.*

Wagenseite *f.* (Bgb.); *Lemon*; Côté du chariot ou de la henne *m.*

Wagenstösser *m.* (Bgb.); *Waggonman*; Ouvrier employé à pousser les voitures *m.*

Wagenstrasse, fahrbare Strasse *f.*; *Carriage-road*; Route carrossable *f.*

Wagen- *und* Schoberüberzüge *m. pl.*; *Cart- and rick-cloths*; Bâches pour voitures et meules *f. pl.*

Wagenvoll *m.* (Bgb.); *Loaded put, loaden*; Benne pleine *f.*

Wagenvorhang *m.*; *Carriage-blind, blind*; Vasistas *m.*

Wagenwinde, einfache —, Winde, Handwinde, Daumkraft *f.*; *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, dumcraft*; Cric simple *m.* | zusammengesetzte —; *Rack- and pinion-jack, tooth- and pinion-jack, lifting-jack*; Cric composé, à double noix *m.*

Wagenzaum *m.* (Sattl.); *Carriage-bridle*; Bride de voiture *f.*

Wagenzubehör *n.*; *Carriage-furniture*; Fourniture de carrosserie *f.*

Wagenzug *m.* (Eisenb.); *Waggon-train, trucks*; Train de wagons *m.* | —, Zug *m.* (Sp.); *Draw, gain, stretch, gaining of the carriage*; Tirage *m.*, traction du chariot *f.*

wagerecht, wasserrecht; *Horizontal, level*; Horizontal, de niveau, au niveau. | (Bgb.) *s.* ebensohlig. | — sein mit; *to level, be level with, lie level to, with*; Être au niveau de, être de niveau avec. | aus der —en Lage bringen; *to unlevel*; Déniveler.

Waggon, Gepäck-, Passagiergepäck-, Packwagen *m.* (Eisenb.); *Carriage for baggage and goods, truck, luggage-van, passengers' luggage-van*; Wagon à bagages *m.*

Wagknie *s.* Pumpenmieke.

Wägmeister *m.* (Bgb.); *Weigher*; Maître-peseur *m.*

Wagner *m.*; *Cartwright*; Charron *m.*

Wagneraxt *f.*; *Coachmaker's axe*; Hache charron *f.*

Wagnerholz, Stellmacherholz *n.*, Wagenschrot *m.*; *Cartwright's timber, wood for cartwrights*; Bois de charronnage *m.*

Wagnerit *m.*, Magnesiaphosphat *n.*; *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia*; Wagnérite, magnésie phosphatée *f.*, phosphate de magnésie *m.*

Wagnerwerkstätte *f.*; *Cartwright's work-shop*; Atelier de charron *m.*

wagrecht *s.* wagerecht.

Wagschale, Schale *f.*; *Scale, basin (balance)*; Bassin d'une balance, plat, plateau *m.* | hölzerne —; *Beam-board*; Balance de bois *f.*

Wahlverwandtschaft, aneignende Verwandtschaft *f.*; *Elective affinity*; Affinité élective, indirecte *f.* | doppelte —; *Double elective affinity*; Double affinité élective *f.* | einfache —; *Single* or *simple elective affinity*; Affinité simple, simple affinité élective *f.*

Wahndielen *f. pl.*; *Back-sided boards*; Planches flacheuses *f. pl.*

Wahnholz, wahn-, baumschalkantiges, schlecht beschlagenes Holz *n.*; *Back-sided timber, dull-edged, rough-edged timber*; Bois flache, flacheux, gauche, dévers *m.*

Wahnkante, Wan-, Waldkante *s.* Baumkante. | — am Zapfenloch; *Blunt edge of a faucet-hole*; Chaperon *m.*

wahnkantig; *Flawy*; Flacheux.

Währung *f.* (Münzw.); *Standard, standard currency*; Étalon *m.*, valeur *f.* | abwechselnde —; *Alternative standard*; Étalon alternatif *m.* | gemischte —; *Mixed standard*; Étalon mixte *m.*

Wahrzeichen (Bgb.) *s.* Fundstufe.

Waid, normännischer Waid *m.* (Färb.); *Dyer's wood, Norman wood, pastel, Isatis tinctoria*; Guède, vouède, herbe St. Philippe *f.*, pastel normand *m.* | mit — färben; *to woad, prepare* or *dye with woad*; Guèder. | der — lässt sich in feine Fäden ziehen; *The woad beavers well*; La guède va bien.

Waidasche *f.*; *Weed-ashes*; Guédasse *f.*

Waidbad, das — bereiten (Färb.); *to prepare the woad-bath*; Monter les guèdes.

Waidball, Waidballen *m.* (Färb.); *Woad-cake*; Balle, boule de guède *f.*

Waidblätter, letzte Lese — *n. pl.*; *Last sort of woad*; Marouchin *m.*

Waidblumenfarbe *f.*; *Froth of woad*; Fleur de guède *f.*

Waidfärber *m.*; *Dyer in woad*; Teinturier en pastel *m.*
Waidkugeln *f. pl.*, **Blaukörner** *n.pl.*; *Woad-balls*; Pastel en pains *m.*
Waidküpe, Waidindigküpe *f.*; *Pastel-vat*; Cuve au pastel, guède *f.* | —, *Woad-vat*; Cuve à la guède, de vouède *f.*
Waidküper *m.*; *Woad-dyer*; Guèderon *m.* [Pastelier *m.*
Waidmühle *f.*; *Woad-mill*;
Wailer *m.*, **Natalkörner** *n. pl.*, **chinesische Gelbbeeren** *f. pl.* (Färb.); *Waifa, flower-buds of the Sophora japonica*; Graines de la Sophora japonica *f. pl.* [commune *f.*
Waise *f.*; *Common opal*; Opale
Wake *f.*, **Zuggarn, Schleppnetz** *n.* (Fisch.); *Large drag-net*; Rallope, chalon *m.*
Wald, Forst *m.*, **Waldung** *f.*, **Gehölz** *n.*; *Wood, forest, wood-land*; Bois *m.* | **Stück abgebrannten —es**; *Part of a wood burnt down*; Brûlis *m.* | **hochstämmiger—**; *Timber-forest*; Haute futaie *f.*
Waldbrand *m.*; *Fired wood or forest*; Bois arsin *m.*
Waldeisen *n.* (Forstw.); *Woodman's hammer*; Rouanne *f.*, marteau à layer *m.*
Wälderthon, Waldthon *m.* (Geol.): *Weald-clay, clay of the Wealden formation*; Argile veldienne, wealdienne *f.*
Waldflöte, Waldpfeife *f.* (Org.); *Wald-flute, wood- or forest-flute, Tibia sylvestris*; Flûte des bois, champêtre *f.*
Waldfrevel *m.*; *Rape of the forest*; Délit forestier *m.*
Waldhorn *n.*; *Invention-horn, winding-horn*; Cor de chasse *m.*
Waldkirschbaum *s.* **Holzkirschbaum.**
Waldköhlerei, Waldschwelerei *f.*; *Forest-charring*; Cuisage dans les forêts *m.*
Waldland *n.*; *Wooded, sylvan ground*; Terrain boisé *m.*
Waldlandschaft, Waldpartie *f.*, *Woodland-scenery, boscage*; Scène de forêts *f.*, paysage de forêts, bois *m.* [rinden.
waldrechten (Forstw.) *s.* **ab-**
Waldrisse *m. pl.* (Holz); *Clefts*; Gerçures *f. pl.*
Waldsäge *s.* **Bauchsäge.**
Waldschütz, Forstschütz *m.*; *Woodman*; Garde-forêts, garde-chasse, gruyer, verdier *m.*
Waldteufel *m.*, **Hebelade** *f.*; *Extirpator*; Engin *m.* chèvre, grue *f.*
Waldweg, Durchhau *m.*, **Durchsicht** *f.*; *Wood-path, vista*; Percée *f.*
Waldwolle *f.*; *Yarn manufactured from the acicular leaves of the scotch fir*; Laine des forêts *f.* [leine *f.*
Walfisch *m.*; *Whale*; Ba-
Walfischbarte *f.*, **Fischbein** *n.*; *Whale-fin, whale-bone*; Fanon *m.* | **grönländische —**; *Northern whale-bone*; Fanon pêche du Nord *m.* | **mittelgrosse — n** *f. pl.*; *Crop-bones*; Fanons de dimension moyenne *m. pl.*
Walfischfahrer, Walfischfänger, Walfischjäger *m.*; *Whale-fisher*; Baleinier *m.*
Walfischspeck *m.*; *Blubber*; Lard de baleine *m.*
Walfischthran *m.*, **Walrathöl** *n.*; *Sperm, spermaceti-oil, whale-oil*; Huile de spermacéti, de baleine, de blanc de baleine, de cétacés *f.*
Walger, Wolger *m.* (Bgb.); *Clay-plug for tamping bore-holes*; Tampon d'argile *m.*
Walkbret *n.* (Strpfw.); *Fulling-board*; Râtelier *m.*
Walkbürste, Filzbürste *f.* (Hutm.); *Felting-brush*; Lustre *m.*
Walke, Walk-, Hammer-, Dick-, Filzmühle *f.*; *Wash-stock, fulling-mill, fulling-stock*; Moulin à foulon, à fouler *m.* | —, **Walkerei, Walkstube, Walkmühle** *f.*; *Full-mill, fulling-room*; Foule, foulerie *f.* | —, **Walkhammer, Ausspülstock** *m.*; *Wash-stock for cotton cloth*; Dégorgeoir *m.* | **continuirliche —**; *Full-mill with a continuous action, continuous full-mill*; Fouleuse continue *f.* | **eine — Felle** (Gerb.); *Gross (of skins)*; Foulée *f.* | **die — mit Zeug füllen, den Zeug in die — legen** (Färb.); *to fill the fulling-mill*; Garnir un foulon. | **letzte —** (Gerb.); *Last fulling*; Appointage *m.*
Walkeisen *n.* (Schuhm.); *Flattening-tool*; Aplatissoir *m.*
walken (Bl.) *s.* **pantschen.** | **tuchartig zurichten** (Strpfw.); *to mill, pile*; Draper. | **pressen** (Tuchm.); *to full, mill*; Fouler. | **mit Holzschuhen —, treten** (Tuchm.); *to full with wooden shoes*; Saboter. | **unter dem Zapfen —**; *to full stuffs under a cock of water*; Battre à la terre.
Walken, Dick-, Festwalken *n.*, **Walke** *f.* (Tuchm.); *Fulling, milling*; Foulage *m.*, foulure, foule *f.*
Walker, Walkmüller, Tuchwalker *m.*; *Fuller*; Fouleur, foulon, foulonnier, reniqueur *m.* | — (Hutm.); *Felter*; Ouvrier à la foule *m.*
Walkerde, Seifenerde *f.*, **Seifenthon, Walkermergel** *m.*; *Fuller's earth, soap-earth, cimolite*; Terre à foulon, argile savonneuse, cimolithe, smectique, glaise à dégraisser, terre savonneuse, terre sigillée, pierre à détacher *f.* | **eine Art —**; *Leucographite, white fuller's earth*; Leucographite *f.* | **oberer Theil der Schachten der —** (Bgb.); *Cledge*; Le haut des fosses de terre à foulon.
Walkhaare *n. pl.*, **Kratz-, Flockwolle** *f.*; *Fulling-hair*; Laveton *m.*
Walkhammer *m.*, **Walken** *n.* (Strpfw.); *Fulling-mill*; Batterie *f.* | —, **Walkstock** *m.*, **Walkholz** *n.* (Tuchm.); *Fulling-stock, stock, fulling-stick, beater-stock, fulling-hammer*; Fouloir, maillet, marteau à foulon *m.*, pile d'un foulon *f.*
Walkhaufen *m.* (Tuchm.); *Heap of fulled cloth*; Pilée *f.*
Walkkanal *m.*; *Fulling-channel*; Lunette du foulon à cylindres *f.*
Walkkasten *m.* (Tuchm.); *Trough*; Fouloire *f.*
Walkkessel *m.*; *Copper for fulling*; Chaudière à fouler *f.*
Walkloch (Tuchm.) *s.* **Kump.**
Walkmaschine *f.*, **Filzwalker** *m.*; *Planker*; Fouloir à feutre *m.*
Walkmeister, Walker, Nopper *m.*; *Fulling-master*; Pareur *m.* [lon *m.*
Walkmühle *f.*; *Gig-mill*; Fou-
Walkpreis *m.*; *Fullage*; Prix du foulage *m.*
Walkrasch *m.*; *Milled shalloon*; Cadis ras, ras foulé *m.*
Walkrolle *f.* (Tuchm.); *Fulling-pulley*; Poulie fouleuse *f.*
Walkschuhe, Abtreteschuhe *m. pl.* (Gerb.); *Shoes for fulling leather*; Escarpins *m. pl.*
Walkseife *f.*; *Fulling-soap*; Savon à fouler *m.*
Walkstätte, Walkkammer *f.*; *Battery*; Batterie *f.*
Walktrog, Kump, Walkkasten, Trettrog *m.*, **Walkfass, Walkloch** *n.*; *Fulling-board, fulling-trough, bed of the stocks*; Fouloir, pot, vaisseau à fouler, à foulon *m.*, auge à fouler *f.* | **ein — voll** (Tuchm.); *A trough-full*; Vaisselée *f.*
Walkwasser *n.* (Hutm.); *Felting-water*; Foule *f.*
Wall, Burgwall *m.*; *Hillock of*

a castle; Mote, motte de château *f.*

Wallgans, Dammgans *f.*, Schlackenableiter *m.* (Hütt.); *Dross-conduit*; Canal des scories, conduit, gentilhomme, gentilhomme de la dame *m.*

Wallholz, Wullholz *n.* (Glash.); *Hollow ball of wet wood*; Moule à bosses *m.*

Wallis *m.*; *Dimity*; Dimity *m.*

Wallkanone, kleine — *f.*, Doppelhaken *m.*; *Small wall-gun*; Amusette *f.*

Wallnussbaum *m.*; *Wallnut-tree*; Juglans regia.

Wallonschmiedearbeit *f.*; *Walloon refining-process*; Affinage wallon *m.*

Wallstab, Wall-, Dammstein *m.*, Dammplatte *f.* (Hütt.); *Dam-stone*; Dame de l'avant-foyer *f.*

Wallung *f.* (Töpf.); *Bubble*; Bouillonnement *m.*, cloche *f.*

Walm *m.* (Bauk.); *Slope*; Croupe à comble *f.* | —, Wange *f.* (Gewölbe); *Civary, severy*; Pan *m.*

Walmbindersparren *m.* (Zimm.); *Half principal*; Ferme de croupe *f.*

Walmblattstück (Bauk.) *s.* Architrav.

Walmdach, Zelt-, Schopfdach *n.* (Östreich); *Hip-roof, hipped roof, corner-roof, Italian roof*; Comble à croupe, toit en croupe *m.*

Walmgewölbe, Gratgewölbe *n.*; *Arris-vault, groined vaulting*; Voûte d'arête *f.* | —, Hauben-, Klostergewölbe *n.*; *Vault called volta a padiglione*; Voûte cloisonnée, en arc de cloitre *f.*

Walmseite *f.*, Grat *m.* (Zimm.); *Hip-roof*; Croupe *f.*

Walmsparren (Zimm.) *s.* Ausfüllstück von Dächern.

Walrath *m.*, Spermaceti *n.*; *Spermaceti, cetine*; Blanc de baleine, spermacéti *m.* | roher —; *Head-matter*; Blanc de baleine brut *m.*

Walrathfett, reines —, Cetin *n.*, Grundbestandtheil des Walraths *m.*; *Cetin, cetine, spermaceti*; Cétine *f.*, cétin *m.*

Walrathöl *n.*; *Chamber-oil*; Huile de spermacéti *f.*

Wälschhammer *m.* (Hütt.); *Refiner's hammer*; Marteau d'affineur *m.*

wältigen (Bgb.) *s.* gewältigen.

Walzblech, gewalztes Eisenblech *n.*; *Rolled iron-plate* or *sheet-iron, rolled metal* or *plate*; Fer en lames cylindré *m.*, plaque laminée *f.*

Walzblei *n.*; *Rolled lead, sheet-lead*; Plomb laminé *m.*, feuilles de plomb *f. pl.*

Walzdraht *m.*; *Rolled wire*; Fil de fer laminé *m.*

Walze, Trommel *f.*; *Roller, roll, cylinder*; Tambour, cylindre *m.* | —, Reibungsröllchen *n.*; *Roller, pulley, friction-roller*; Galet, rouleau *m.*, roulette *f.* | —, Rolle, Welle *f.* (Ackb.); *Belly-roll*; Cylindre *m.* | — (Dr.); *Cylinder*; Canon *m.* | — (Drehorgel); *Barrel*; Barillet *m.* | — (Färb.); *Roller*; Conroi *m.* | —, Form *f.*, Glascylinder *m.* (Glash.); *Cylinder, muff*; Manchon, canon, cylindre *m.* | —, Trommel *f.* (Lautm.); *Rolling-pin*; Barillet *m.* | —, Welle *f.* (Mech.); *Roller*; Cylindre, arbre, rouleau *m.* | — (Pap.); *Beating-roller*; Cylindre *m.* | — (Streckw.); *Roll*; Cylindre *m.* | — (Uhrm.); *Barrel*; Tambour *m.* | — (Wachsz.); *Roller*; Tour *m.* | — (Wagn.); *Roller*; Boule *f.* | auf die — aufspannen, anspannen (Färb.); *to spread out on the roller*; Courroyer. | — zum Ausdehnen des geschmolzenen Glases (Glash.); *Running-roll*; Cylindre à étirer *m.* | befeuchtete, hohle, eiserne — oder Trommel (Bdr.); *Hollow cast-iron cylinder covered with flannel*; Cylindre de pression *m.* | — zum Bewegen von Lasten (Mech.); *Box-wood roller*; Tour-terrière *f.* | — zur Darstellung des Stabeisens, Stabeisenwalze *f.*; *Roll for reducing and drawing iron into bars*; Cylindre forgeur *m.* | hölzerne —; *Wooden roller*; Rondin *m.* | schalen- oder stahlharte —; *Chilled* or *case-hardened roll*; Cylindre trempé à la volée *m.* | steinerne —; *Stone-cylinder, stone-roller*; Cylindre de pierre *m.*

Walzeisen *n.*; *Rolled iron*; Fer cylindré, laminé *m.* | gezogenes, gewalztes Stabeisen, —; *Drawn out, rolled iron*; Fer laminé, cylindré *m.*

walzen, mit der Walze überfahren (Ackb.); *to roll*; Cylindrer. | Löffel —; *to cross-roll*; Laminer des cuillers.

Walzen *n.*; *Rolling*; Laminage *m.* | das — der Schirbel; *Rolling the blooms*; Etirage des maquettes de fer au laminoir *m.*

Wälzen *n.*; *Finishing, rounding off* (*toothed wheels*); Arrondir.

Walzen *f. pl.*; *Rollers, rolls*; Cylindres *m. pl.* | — (2, 3 oder 5) die über einander im Gestelle liegen, Kalanderwalzen *f. pl.*; *Bowls of a calender*; Rouleaux du calandre *m. pl.* (pour lustrer les étoffes tissées). | ein Paar eiserne — zur Beförderung des Quetschens und Vermahlens (Müll.); *Bruising-rollers*; Comprimeurs *m. pl.* | hin- und hergehende —; *Reversing-rollers*; Cylindres à mouvement alternatif *m. pl.*

Walzenabstand *m.* (Web.); *Ratch*; Écart des cylindres *m.*

Walzenapparat *m.*, Walzengestell *n.* (Färb.); *Rolling-frame, frame of rollers, gallopers*; Cadre à rouleaux *m.*

Walzenbett *n.*; *Bed of cylinders*; Fondation de cylindres *f.*

Walzendruck *m.*; *Cylinder-printing*; Impression à rouleau *f.* | — mittels Reliefcylinder (Zgdr.); *Surface-printing*; Impression par le métier à surface, impression par la plombine ou par l'hernétine *f.*

Walzendruckmaschine *f.*; *Cylinder-printing machine*; Machine à imprimer en creux, au rouleau, à rouleau, machine à rouleaux *f.*

Walzenform, Walzenförmigkeit, cylindrische Form *f.*; *Cylindricity, cylindrical form*; Cylindricité *f.*

Walzengerüst *n.*; *Frame of a roller*; Train de cylindre *m.*

Walzengestell *n.*, Bügel der Auftragwalze *m.* (Bdr.); *Carriage, iron-frame of the roller*; Monture du rouleau *f.*

Walzenglas, gestrecktes Tafelglas *n.*; *Cylindrical glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass*; Verre en manchons, en cylindres, en canons, à vitres, verre soufflé en manchons *m.*

Walzengurten *f. pl.* (Bdr.); *Cylinder-tapes for securing the sheets in printing*; Cordes du rouleau *f. pl.*

Walzenkessel mit innerer Feuerung, Cornwall-, Cylinderkessel *m.*; *Cornish boiler, cylindrical boiler*; Chaudière cylindrique à foyer intérieur, chaudière de Cornouailles. | — mit Siederöhren oder Siedern, Siedekessel *m.*; *Cylindrical boiler with boiler-tubes*; Chaudière cylindrique à bouilleurs *f.*

Walzenkörnmaschine, Egrenirmaschine mit Walzen *f.*, Walzwerk zum Körnen *n.* (Sp.); *Roller-gin, Congreve's granulation-machine*; Cylindre à égrener, grenoir à cylindres canuelés *m.*

Walzenmange *s.* Kalander.

Walzenmundstück *n.* (Sattl.); *Spiral cannon-bit*; Embouchure à olives *f.*

Walzenprägwerk (Münzw.) *s.* Taschenwerk.

Walzenpresse, Kupferstichpresse *f.* (St.); *Rolling-press*; Presse d'imprimerie en taille-douce *f.* [rad.

Walzenrad (Uhrm.) *s.* Boden-

Walzenringmaschine *f.*; *Cylinder wringing-machine*; Machine à tordre à cylindres *f.*

Walzenrad, Stirnrad *n.*; *Cylindrical wheel*; Roue cylindrique *f.*

Walzenreiniger, Walzenwischer, Doctor *m.*, Abstreichmesser *n.*, Rakel *f.* (Zdr.); *Ductor, doctor, colour-doctor*; Docteur, essuyeur, docteur en acier fondu *m.*, râcle *f.*

Walzenschleppe *f.*; *Roller-sledge, sally port-sledge*; Traineau de potence, à rouleau *m.*

Walzenschnalle *f.* (Sattl.); *Roller-buckle*; Boucle roulante, à rouleau *f.*

Walzensieden *n.* (Tuchm.); *Roll-boiling*; Cuisson du drap enroulé *f.*

Walzenständer, Gerüstständer *m.* (Streckw.); *Cast iron frames, standards*; Cages-fermes *f. pl.*

Walzenstrecke, Walzenstrasse, Strecke *f.*, Walzwerk *n.* (Streckw.); *Train*; Train de laminoir *m.* | dreistöckige —; *Three-high train* or *system*; Train à trois cylindres superposés *m.*

Walzentempel *m.* (Web.); *Roller-temple*; Temple cylindrique *m.*

Walzenwaschmaschine *f.* (Bl.); *Cylinder washing-mill*; Clapaud *m.*

Walzfeile, Wölbfeile *f.*; *Round-off-file*; Lime à arrondir *f.*

Walzholz *n.* (Glash.); *Roller*; Rouleau *m.*

Walzhütte *f.*, Walzwerk *n.*; *Laminating-rollers, rolling-mill*; Forge à l'anglaise *f.*

Walzmaschine *f.*, Walzwerk *n.*; *Rolling-machine*; Outil à planche *m.* | — (Bleig.); *Rolling-mill*; Dégrossi *m.* | —, Zahnwalzmaschine *f.* (Uhrm.); *Finishing-engine*; Machine à arrondir *f.* | — *und* Wickelmaschine *f.* (Appr.); *Rolling- and lapping-machine*; Machine à cylindrer et à napper *f.*

Wälzmaschine, selbstthätige — die das Rad Zahn um Zahn umdreht *f.* (Mech.); *Self-acting engine for rounding*; Arrondisseur hélicoïdal *m.*

Walzmühle *f.*; *Roller*; Laminoir *m.*

Walzpetschaft *n.*; *Swivel-seal, compass-seal*; Cachet cylindrique *m.*

Walzrad *n.*, Rolle *f.*; *Caster, double wheel, dead pulley*; Roulette *f.*

Wälzungskreis, wälzender Kreis *m.*; *Rolling-circle, cycloid*; Cercle roulant *m.*, cycloïde *f.*

Walzwerk, Stab-, Streckwerk *n.*; *Shingling-* or *rolling-mill, shingling- and plate-rolling mill, cylinder for rolling metal, laminating-works, rollers*; Cylindre-laminour, cylindre-finisseur, laminoir, train de laminoir *m.*, laminerie *f.* | —, Pulverwalzmühle, Pulvermühle mit — *oder* Rollwerk *f.* (Pulv.); *Cylinder-mill, cylinder incorporating-mill*; Moulin à meules *m.* | — zum Satiniren, Satinirwalzwerk *n.*, Glättbank *f.* (Pap.); *Pressing-rollers, glazing-rollers*; Satineuse lisse *f.*, laminoir en lisse *m.* | —e; *Rollers*; Laminoir *m.*

Walzzapfen *m.* (Schl.); *Round spike*; Tourillon en forme de cylindre *m.*

Walzzinn, gewalztes Zinn *n.*; *Laminated tin*; Étain plane *m.*

Wammen von Rauchwerk *n.* (Pelz); *Wombs*; Ventre *m.*, panse *f.*

Wamms *n.* (Schn.); *Doublet, jerkin, jack*; Pourpoint *m.*

Wand *f.* (Bgh.); *Detached rock*; Roche detachée *f.* | —, Tuch, (inneres Netz in einem dreimaschigen Garne) *n.* (Fisch.); *Inside of a fishing-net*; Flue *f.* | — (Hufschm.); *Wall, quarter*; Quartier *m.*, muraille *f.* du sabot. | die — hat den Bergmann angelehnt, gelangen, ergriffen; *The rock has buried the miner*; La roche a enseveli le mineur. | durchlöcherte — (Töpf.); *Holed wall in the kiln*; Faussetire *f.* | die — im Feuerkasten (Loc.); *Fire-box partition*; Cloison de boîte à feu *f.* | hängende — (Bgh.) *s.* Hangendes. | innere — (Phys.); *Inner side*; Parol *f.* | niedrige — *oder* Hecke zwischen Baumgängen; *Hedge between alleys*; Haie *f.* | spanische —; *Folding-screen, blind-wall*; Paravent *m.* | vordere *oder* hintere — eines Leiterwagens; *Front, back* or *tail of carts*; Hayon *m.*, trésailles *f. pl.*, épars, roulons *m. pl.* [Gestein.

Wandberg (Bgb.) *s.* taubes

Wandbogen, Schildbogen *m.* (Bauk.); *Wall-arch*; Arc-formeret *m.*

Wandbohrmaschine *s.* Säulenbohrmaschine.

Wände *f. pl.* (Bgh.); *Knockings*; Minerai en morceaux *m.* | — eines Gebäudes; *Walls*; Pans de bois *m. pl.* | — einer Kutsche; *Panels*; Panneaux *m. pl.* | die beiden, auf den Schieferstrichen stehenden senkrechten —, *The two vertical walls on the slate-cuts*; Chef du levant et du couchant *m.* | — des Spiegelofens; *Walling of the furnace-walls of the glass-oven*; Embrassure *f.*

wandelbar *s.* baufällig.

Wanderblöcke *m. pl.* (Geogn.); *Erratic blocks*; Blocs erratiques *m. pl.*

Wanderbuch, Arbeits-, Führungs-, Dienstbuch *n.*; *Workman's book, road-book*; Livret *m.* [ing; Transhumer.

wandern (von Herden); *Walk-*

Wanderschule *f.*; *Ambulatory school*; Ecole ambulatoire *f.*

Wanderz *n.*; *Piece of ore*; Morceau de minerai *m.*

Wändetrockenfirniss *m.* (Bauw.); *Anti-nitrous coating*; Enduit antinitreux *m.*

wandfest, Alles was nicht —, band-, mauer-, niet-, nagel- *und* wurzelfest ist; *Furniture, (other than fixtures)*; Meubles meublants *m. pl.*

Wandgetäfel *n.*; *Wainscot*; Lambris *m.* | volles —; *High wainscot*; Lambris de plein revêtement *m.*

Wandhobel *m.*; *Side rabbet-plane*; Guillaume de côté *m.*

Wandleiste, Scheuer-, Getäfelleiste *f.*; *Skirting-boards, wash-boards*; Ante-bois *m.*

Wandpfeiler, Halbpfeiler *m.*; *Pilaster, pillar inserted in a wall*; Pilastre engagé, pied-droit *m.* | — (Bauk.) *s.* Ante.

Wandpiano *n.*; *Semi-cabinet piano*; Petit piano droit *m.*

Wandputz, glatter —, Putz, Ab-, Verputz, Be-, Anwurf, Über-, Kalküberzug *m.*

Tünche *f.* (Maur.); *Floating and set, plaster, plastering;* Enduit *m.* | glatter innerer —, aus zwei Lagen bestehender Bewurf, zweischüssiger Putz *m.; Rendering, floating and set, R. F. S.;* Crépi et enduit, enduit en deux couches *m.* | glatten — herstellen, glatt putzen; *Rendering, floating and set;* Crépir et enduire.

Wandrahmen *m.* (Tuchm.); *Tenter;* Châssis *m.*

Wandriegel *m.; Bay-rail;* Traverse de cloison *f.*

Wandrippe *f.* (Bauk.); *Wall-rib;* Nervure du formeret *f.*

Wandruthe *f.* (Bgb.); *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber;* Longrine *f.* | —n für die Fördergefässe (Bgb.); *Guides for the raising-tub;* Conducteurs des vases d'extraction *m. pl.*

Wandsäule, Halbsäule *f.; Wall-pillar, imbedded column;* Colonne engagée *f.*

Wandsäulenofen *m.; Stove with wand-pillars;* Pierre à colonnes engagées *f.*

Wandschläger *m.* (Bgb.); *Rock-crusher;* Broyeur de roches *m.*

Wandschrank *m.; Cupboard in a wall;* Placard *m.* | —, Kleiderschrank *m.; Press;* Armoire *f.*

Wandsteinreihe, Einfassung *f.* (Wegeb.); *Border, curbstones;* Bordure d'une chaussée *f.*

Wandteppich, Wandbehang *m.*, Wandbekleidung eines Zimmers *f.; Chamber-hanging, hangings;* Tapisserie *f.*

Wanduhr *f.; Time-piece;* Pendule *f.*

Wandung *f.* (Bgb.); *Sides of bore-holes;* Côtés du trou de sonde *m. pl.*

Wandverkleidung, halbhohe — *f.; Half-high wainscot;* Lambris de demi-revêtement *m.*

Wandvertäfelung *f.; Wainscoting;* Lambrissage *m.*

Wandverzierungen abkratzen (Bauw.); *to scrape off wall-ornaments;* Refendre.

Wange *f.; Cheek, side, side-piece, side-beam, face;* Jumelle, face *f.* | — (Bgb.) s. Ulme. | — (Bauw.); *Cheek;* Bedan *m.* | —, Backen *m.* (Dr.); *Bed, bearers, shears, cheeks;* Coulisse, jumelle *f.* | — (Hobel); *Face;* Face *f.* | — (Maur.); *Width;* Cotière, languette de refend *f.* | krumme —, — einer Wendeltreppe; *Curved string-board;* Courbe rampante *f.*

Wangen *f. pl.* (Blum.); *Cheeks, sides of the petals;* Joues *f. pl.* | — (Dr.); *Bed, bearers;* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.* | —, Backen *f. pl.* (Masch.); *Cheeks, side-beams;* Montants *m.*, jumelles *f. pl.* | — (Web.); *Wooden supports of the beams;* Roines, romes *m. pl.* | — des Blasebalgs; *Parts of the sides of bellows extending to the muzzle;* Bajoues des soufflets *f. pl.* | —, Backen der Breche *f. pl.; Jaws, cheeks of the brake;* Mâchoires de la broie *f. pl.* | — des Kunstgestänges (Bgb.); *Vans;* Ailes *f. pl.* | — der Presse; *Cheeks* or *side-beams;* Jumelles d'un pressoir *f. pl.* | — des Riets (Web.); *Cheeks;* Jumelles *f. pl.* | ein Theil der — in einer Stampfmühle (Hütt.); *Part of the cheeks of a stamping-mill;* Durment *m.*

Wangenhobel *m.; Rabbit-plane;* Guillaume *m.*

Wangenmauer *f.; String-wall, carriage-wall;* Parpaing d'échiffre *m.*

Wangentreppe, Architravstiege mit zwei Säulen, einquartirte Treppe *f.; Stairs with two posts, carringed stairs;* Escalier à deux noyaux, escalier emboîté *m.*

Wanke *f.* (Tuchm.); *Bar, tassel;* Tasseau à manicle *m.*

Wanne, Wurfschaufel *f.* (Ackb.); *Face;* Pelle à vanner *f.* | — (Bgb.); *Ravine in veins;* Ravine dans un filon *f.* | — (Wachsz.); *Bath;* Baignoire *f.* | kleine viereckige —, Giesswanne *f.*, Giesshafen *m.* (Glash.); *Cistern, cuvett;* Cuvette *f.* | magnetische —, Batterie *f.* (Phys.); *Magnetising-tub;* Baquet magnétique *m.*

Wantenschraube, Stegschraube *f.; Stretching-screw;* Ridoir *m.*

Wanzeneisen *n.; Punch for obtaining bug-shaped spangles;* Emporte-pièces à paillettes en forme de punaises *m.*

Wanzenholz *n.; Common dog-wood, Cornus sanguinea;* Bois punais *m.*

Wappenschneider *m.; Heraldic engraver;* Graveur d'armes *m.*

Wappenseite *f.* (Münzw.); *Reverse;* Revers *m.*, pile *f.*

Wappenstempel *m.* (Rb.); *Puncheon for crests;* Armes *f. pl.* | — und Bildstempel, Prägstempel *m.* (Münzw.); *Escutcheon- and effigy-die, matrice, upper square;* Carré, coin d'écusson et d'effigie *m.*

Waradiren, wardiren (Münzw.); *to assay;* Faire l'essai.

Wardein, Münzwardein *m.* (Münzw.); *Assayer, warder;* Essayeur *m.*

Warenbaum, Unter-, Zeugbaum *m.* (Web.); *Cloth-beam;* Ensouple *m.*

warm, so — als es die Hand anshalten kann (Färb.); *Hand-heat;* Chaleur (140 Fahr.) supportable *f.* | — thun (Giess.); *to augment the fire;* Augmenter le feu, faire chaude.

Wärmbecken *n.; All-blaze;* Réchaud *m.*

Wärmblech *n.* (Schmelz.); *Holed plate;* Tôle *f.*

Wärme *f.; Mild heat;* Ch. douce *f.* | — erzeugend, erwärmend (Phys.); *Calorific;* Calorifique. | freie, entbundene —; *Free, uncombined h.;* Ch. apparente, sensible, dégagée. | specifische, absolute —, Eigenwärme *f.; Specific h.;* Ch. *f.*, calorique *m.* spécifique. | strahlende —, Strahlhitze *f.; Radiating, radiant h.;* Ch. rayonnante *f.*, calorique rayonnant *m.*

Wärmecapacität *f.; Capacity for heat;* Capacité pour la chaleur, pour le calorique *f.*

Wärmedampfmesser, Thermomanometer *m.* (Dpfm.); *Thermometer-gauge, thermomanometer;* Thermomanomètre *m.*

Wärmeeinheit *f.* (Phys.); *Calory, caloric, unit of h.;* Calorie, unité de chaleur *f.*

Wärmegrad *m.; Degree of h.; temperature;* Degré de chaleur *m.* | — s. Temperatur.

Wärmehahn *m.; Heating-cock;* Robinet réchauffeur *m.*

Wärmelampe, Thermolampe *f.; Thermolamp;* Thermolampe *f.*

Wärmeleiter *m.;* Wärmeröhre *f.; H.-pipe, caliduct;* Calorifère, tuyau de ch. *m.* | —; *Conductor of caloric* or *h.;* Conducteur du calorique, de la ch. *m.*

Wärmeleitung, Wärmemittheilung *f.*, Wärmeleitungsvermögen *n.; Conduction, transmission of h., conducting-power for h.;* Transmission de calorique, conductibilité de la ch. *f.*

Wärmeleitungsfähigkeit des Stahls *f.; Caloric conductibility of steel;* Conductibilité calorifique de l'acier *f.*

Wärmemagnetismus *m.; Therma-magnetism;* Thermomagnétisme *m.*

Wärmemesser, Hitze-, Wärmestoffmesser, Calorimeter *m.* (Phys.); *Calorimeter, quantity arrangements (in Smee's battery)*; Calorimètre *m.*
wärmen (Chem.); *to insolate*; Insoler. | hart — (Porz.); *to heat unvitrified porcelain*; Biscuiter.
Wärmesammler *m.*; *Collector* or *condenser of caloric*; Collecteur ou condenseur du calorique *m.* [Chaufferie *f.*
Wärmesse *f.* (Schm.); *Chafery*;
Wärmestoff *m.*, Hitze, Wärme *f.*; *Caloric, heat*; Calorique *m.*, chaleur *f.*
Wärmestoffoxyd *m.*; *Thermoxide*; Thermoxyde *m.*
Wärmestrahl *m.*; *Ray of heat*; Rayon de chaleur *m.*
Wärmestrahlung, durch — geheizt: *Radiant*; Chauffé par rayonnement.
Wärmeübermass *n.*; *Athermasy*; Athermasie *f.*
Wärmeverdoppler *m.*; *Thermo-multiplier, multiplier of h.*; Thermo-multiplicateur *m.*
Wärmezeiger *m.*; *Thermoscope*; Thermoscope *m.*
Wärmflasche *f.* (Töpf.); *Warming-bottle* or *-flask*; Demoiselle *f.*, moine *m.*
warmgar (Gerb.); *Tanned by hot process*; Tanné à chaud.
Wärmgefäss *n.*, Samovar *m.*; *Muller*; Réchaud, chauffoir pour boissons *m.*
warmgehen, warmlaufen, erhitzen durch Reibung; *to get hot* or *heat by friction*; S'échauffer par le frottement.
warmgepresst; *Hot-pressed*; Pressé à chaud. [Gril *m.*
Wärmgitter *n.* (St.); *Grate*;
Wärmkasten, Fusswärmer *m.*; *Feet-warmer*; Chaufferette *f.* | — (Bb.); *Heater*; Chauffoir *m.*
Wärmloch *n.*, Öffnung zum Ausströmen der Hitze *f.*; *Air-hole*; Bouche de ch. *f.*
Wärmofen *m.* (Drz.); *Stove*; Terrasse *f.* | —, Wärmstube *f.* (Kartenm.); *Warming-place*; Chauffoir *m.*
Wärmpfanne *f.*, Dampfkochapparat, Wärm-, Spartopf, Sparheerd *m.*; *Chaffern, cooking-apparatus, steam-kitchen*; Caléfacteur *m.* | —, Bettpfanne, Bettflasche *f.*; *Warming-pan*; Bassinoire *f.*
Warmpressen *n.*; *Warm-pressing*; Pressée à chaud *f.*
Wärmschrank *m.* (Kartenm.); *Drying-case*; Séchoir *m.*
Wärmteller *m.*; *Chafing-dish*; Réchaud *m.*

Wärmung *f.*, Sonnen, Sömmern *n.* (Chem.); *Insolation*; Insolation *f.*
Warmwassercisterne *f.* (Dpfm.); *Tank, cistern, hot well, hot water-well, water-tank*; Bâche, citerne *f.*, réservoir *m.* d'eau chaude.
Warmwasserpumpe, Heisswasserpumpe *f.* (Dpfm.); *Hot-water pump*; Pompe à eau chaude *f.*
Warmwasserrotte, amerikanische Rotte, Schenk'sche Rottmethode *f.*; *Warm-water retting*; Rouissage à l'eau chaude *m.*
Warnglocke *f.* (Müll.); *Signal-bell, alarm-bell*; Sonnette d'alarme, d'appel *f.*
Warnschlag *m.* (Eisenb.); *Detonator*; Pièce d'artifice employée sur les locomotives-pilotes en cas d'alarme *f.*
Warnungsrad *n.* (Ubrm.) *s.* Anschlagrad.
Warnungstafel *f.* (Eisenb.); *Notice*; Tableau d'avis *m.*
Warnwasserröhre *f.*; *Warning-pipe*; Tuyau de trop-plein, tuyau d'alarme *m.*
Wartbaum *m.*, Absperrung, Warnlatte *f.* (Dachd., Maur.); *Pole hung out, signal of danger*; Défense *f.*
Warte *f.*, Erker, Schlossthurm *m.*; *Pavilion, pinnacle*; Donjon *m.*
Wärter *m.*; *Surveyor*; Surveillant *m.* | — beim Wetterofen (Bgb.); *Fireman*; Surveillant des foyers d'appel *m.*
Wärtergehülfe *m.* (Bgb.); *Assistant surveyor*; Aide de surveillant *m.*
Wartesaal *m.*, Wartezimmer *n.*, Personen-, Einsteighalle *f.* (Eisenb.); *Waiting-room*; Salle d'attente, halle à voyageurs *f.*
Warteschule *s.* Baumschule.
Wartesteine *m. pl.*, Verzahnung, stehende Verzahnung *f.*, Absetzen *n.*, Anlauf *m.* (Bauk.); *Toothing, stubbing*; Arrachement *m.*, pierre d'attente, harpe, naissance *f.*
Wartezimmer für Damen *n.* (Eisenb.); *Ladies' waiting-room*; Salle d'attente pour Dames *f.*, cabinet de toilette *m.*
Warze *f.* (Fw.); *Nipple of a rocket-mould*; Bouton, mamelon de la broche *m.*, tetine, têtine *f.* | — am Abzugbleche (für das Muttergewinde der Kreuzschraube) (Büchsm.); *Breech-nail boss (on the trigger-plate)*; Bouterolle de pièce de détente, d'écusson de fusil, dans laquelle se fixe la vis de culasse *m.* | — der Excentrikstange, Manlhebel-, Schieberwellenwarze *f.* (Dpfm.); *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin*; Bouton de manivelle d'excentrique, bouton de manivelle du tiroir *m.* | — des Führungskrummzapfens (Dpfm.); *Radius-pin*; Tourillon du bras de rappel *m.* | — am Racketenstockfuss (Fw.); *Nipple*; Têtine *f.*
warzig; *Warted*; Verruqueux.
Wasch- und Siebapparat *m.*; *Washing- and sieving-apparatus*; Appareil de lavage et de tamisage *m.* [de propreté *m.*
Waschbad *n.*; *Wash-bath*; Bain
Waschbank *f.* (Bl.); *Washing-bench*; Selle *f.* | — (Wollwäscher); *Wringing-machine*; Dégraissoir *m.*
Waschbär *s.* Schuppenfelle.
Waschblau, Neublau *n.* *Queen's blue, indigo blue*; Bleu de toilette *m.*
Waschbläuel *m.*; *Washing-dolly, bat, batlet, batler*; Battoir *m.*, batte *f.*
Waschbock *m.*; *Bucking-stool*; Chevalet de buandier *m.*
Waschboot, Waschschiff *n.*; *Laundry-boat, floating-laundry, washing-boat*; Bateau de selle *m.*
Waschbottich *m.*; *Washing-tub*; Bassin de vidange *m.*
Waschbottichamalgam *n.*, Rückstände *m. pl.*; *Residue of amalgamation*; Vidanges d'amalgamation *f. pl.*
Waschbret *n.* (Bgb.); *Washing-board*; Ais à laver *m.*
Waschbühne (Hutt.) *s.* Abflauheerd.
Waschbütte, Laugbütte *f.*; *Wash-tub*; Baquet à lessive *m.*
Wäsche *f.*; *Washing*; Blanchissage *m.* | —, Weisszeug *n.*, *Linen, clothes*; Linge *m.* | — brennen, tollen; *to curl linen*; Cisailler. | eingeseifte — in klares Wasser legen; *to steep souped linen in clear water*; Sourcer. | — einweichen, vorwaschen; *to wet foul linen, scour dirty linen*; Essangor. | feine —; *Fine linen (for wearing)*; Linge fin, menu linge *m.* | feine — waschen; *Fine washing*; Travailler en fin. | grobe —; *Household linen*; Gros linge *m.* | — ringen; *to wring linen*; Détordre. | schmuzige —; *Foul, dirty linen*; Linge sale *m.* | spanische — (Schafschur); *Spanish washing*;

Lavage à froid, à chaud, lavage marchand *m.* | — spülen; *to poss;* Guéer, aiguayer. | — zum Wechseln; *Linen for changing;* Linge de rechange *m.* | — zusammennähen; *to sew linen together;* Coupler du linge.

Wascheisen *n.* (Hütt.); *Pounding-iron, buddled iron;* Fer de bocage, de lavage *f.* (bocardage).

waschen, abspülen; *to wash;* Laver. | beuchen; *to wash, buck;* Buer. | *s.* seifen. | (Bb.); *to wash;* Nettoyer. | (Giess.); *to wash;* Clairer. | kleine Portion Erz —; *Chimming;* Laver le minerai en petites doses. | nach dem Färben — (Färb.); *to scour;* Reviquer. | den Goldteig —; *to wash the ormolu;* Apurer l'ormoulu. | den Grund — (Mal.); *to wash the ground;* Dégraisser. | Kupfererz —, schlämmen; *to wash the copper-ore;* Laver le cuivre. | leicht — (durch senkrechte Eintauchung) (Ind.); *Slight dipping, washing, rinsing;* Foularder. | Silber, Gold —, reinigen; *to clean silver, gold;* Laver l'argent, l'or. | — *und* steifen; *Clear-starch;* Blanchir à neuf.

Waschen, Auswaschen *n.* (Blum.); *Washing, scouring;* Rinçage des pétales *m.* | — (Bdr., Pap., Zinng.); *Washing;* Lavage *m.* | — *und* Steifen; *Clear-starching;* Blanchissage en fin, à neuf *m.* | — des Zinnerzes; *Trambling;* Lavage du minerai d'étain *m.*

Wäscher *m.*; *Launderer, washer-man;* Buandier, blanchisseur *m.*

Wäscherin *f.* *Laundress;* Lavandière, blanchisseuse *f.*

Wäschewärmer *m.*; *Linen-warmer;* Chauffe-linge *m.*

Waschfass *n.*, Waschstein *m.* (Bdr.); *Washing-tub;* Lavoir *m.*

Waschflasche, Spritzflasche *f.* (Chem.); *Washing-bottle;* Flacon laveur, de lavage *m.*, fiole à jet *f.*

Waschfrau, Wäscherin *f.*; *Washer-woman, laundress, Mrs. Suds (slang);* Blanchisseuse, lavandière *f.*

Waschhammer *m.* (Tuchm.); *Wash-stock, washing-stock;* Pilon du dégorgeoir, maillet *m.*

Waschhaus, Beuchhaus *n.*, Waschanstalt, Waschküche *f.*; *Laundry, wash-house;* Buanderie *f.*, lavoir *m.*

Waschholländer *m.* (Pap.); *Washing-engine;* Cylindre laveur *m.*

Wäschkammer, Linnen-, Spinde-, Weisszeugkammer *f.*; *Laundry-room, linen-room;* Garde-linge *m.*, lingerie *f.*

Waschkanne *f.*, Wassergiesser *m.*; *Juglet;* Aiguière *f.*

Waschkessel *m.*; *Washing-copper;* Chaudière à lessive *f.*

Waschklammer *f.*; *Clothes' pegs;* Fichoires *m.*

Wäschkorb *m.*; *Buck-basket, voider;* Panier à lessive, à linge *m.*, manne à linge *f.*

Waschküche, Spülküche, Spülkammer *f.*; *Scullery;* Lavoir *m.*, buanderie *f.*

Waschlauge *f.*; *Lees;* Lessive *f.* [Cuir rosette *m.*

Waschleder *n.*; *Wash-leather;* waschledern; *Wash-leather;* De cuir qui se lave.

Waschlumpen *m.*; *Kitchen-rag, scullery-rag, dish-clout, washing-clout;* Lavette *f.*

Waschmanier *f.* (Zeichn.); *Washing (of pencil-drawings);* Lavis *m.*

Waschmaschine *f.*; *Washing-machine, whitster;* Laveuse mécanique, machine à laver, à blanchir *f.* | —, Waschmühle, Spülmaschine *f.*, Ausspülstock *m.*; *Washing-machine, -mill, -trough, scouring-stick;* Machine à dégorgeoir *f.*, dégorgeoir, moulin *m.* | — (Pap.); *Washer;* Machine à laver *f.*

Waschmühle *f.*; *Mill for buddling, washing-mill;* Moulin à laver, à toile *m.* | — (Tuchm.); *Washing-mill;* Dégorgeoir *m.* [Pâte à laver *f.*

Waschpaste *f.*; *Washing-paste;*

Waschprobe *f.* (Hütt.); *Assay of buddled ore;* Essai du minerai lavé *m.*

Waschrad *n.*; *Wash-wheel, dash-wheel;* Roue à laver, à lavage *f.* [Châssis *m.*

Waschscheibe *f.* (Pap.); *Frame;*

Waschseide *f.*; *Washing-silks;* Soie qu'on peut laver *f.*

Waschsieb *n.*; *Fine sieve;* Tamis fin *m.*

Waschsilber *n.*; *Silver-amalgam;* Pigne *m.*

Waschsteiger *m.* (Bgb.); *Inspector of the buddling;* Surveillant du lavage *m.*

Waschstein *m.*, Spülbank *f.*; *Stone-slab, buck-tub;* Lavoir de cuisine, évier *m.*

Waschthon *m.*; *Fuller's earth;* Terre à foulon *f.*

Waschtisch *m.*; *Wash-stand, wash-hand stand;* Lavabo *m.*

Waschtrog *m.*, Waschbecken *n.*; *Lavatory, laver, wash-tub;* Lavoir, lavatoire *m.* | — (Bgb.); *Kieve;* Lavoir *m.* | — (Bdr.); *Wetting-trough, rinsing-trough;* Baquet *m.* | —, Sichertrog *m.* (Hütt.); *Trough for washing pounded ore;* Sébile, gamelle *f.* | — (Pap.); *Washing-trough;* Reposoir *m.* | kleiner — von Tannenholz; *Bucket of fir-wood;* Sapine *f.*

Waschtrommel *f.* (Pap.); *Wash-cylinder;* Tambour laveur *m.*

Wasch- *und* Plättmaschine *f.* (Sp.); *Glazing-machine;* Lisseuse *f.*

Waschwasser, Schönheits-, Schminkwasser *n.*; *Wash;* Eau de toilette *f.*

Waschwerk *n.*, Erz-, Kohlenwäsche *f.* (Bgb.); *Dressing-floor, washing-room;* Atelier de lavage, patouillet, lavoir *m.* | — (Hütt.) *s.* Abflaufass.

Waschwolle, Haufen — *f.*; *A heap of washed wool;* Lavée de laine *f.*

Wasch- *und* Wringmaschine *f.*; *Washing- and wringing-machine;* Machine à laver et à tordre *f.*

Waschzettel *m.*; *Wash-list;* Mémoire du linge à blanchir *m.*

Wasenläufer (Bgb.) *s.* Rasenläufer.

Wasser *n.*; *Water;* Eau *f.* | —, Essenz *f.*, Extract *m.*; *W.*, *essence;* Eau. | —, Wasserglanz *m.*, Gewässertes, Geflammtes, Schillern *n.*, wellenförmige Krümmungen *f. pl.*; *Mohairing, w., tabby, watered, tabbied, wavy;* Moiré *m.*, onde *f.* | —, Bergwasser *n.* (Bgb.); *Swallet;* Eau d'une mine *f.* | — (Chem.); *Aqua;* Eau. | —, reiner Glanz *m.* (Edelst.); *W.*; Eau. | —, Tränke *f.* (Tuchm.); *W.*, *drench;* Eau. | das — aus der Aasseite entfernen, die Kreide abschaben, mit dem Ausspanneisen ausarbeiten; *to drain, remove the w. from the flesh-side, drain the skin with the iron tool;* Édosser, effioler. | destillirtes, abgezogenes —; *Distilled w., pure w.*; Eau distillée, pure. | angesammelte — *n. pl.* (Bgb.); *House of w.*; Amas d'eau *m.*, mer d'eau *f.* | — anlegen; *to lay on w.*; Alimenter d'eau. | — anschützen (Müll.); *to raise the w. and let it fall on the wheels;* Lever les écluses, lâcher l'eau sur les roues, hausser la vanne. | — an-

stauen (Wasserb.); *to pen, stem, dam up the w.*; Hausser, élever les eaux. | — aufgiessen (Salp.); *to renew the w. in the boiler*; Dégraisser le salpêtre. | — aufschlagen, anlassen, die Schützen ziehen; *to raise the paddle-door, open the hatches* or *flood-gates*; Lever, hausser la vanne. | aus dem ersten, zweiten, dritten, vierten — (Tuchm.) *s.* Rauhen. | — ausdrücken (Pergm.); *to press out* or *extract the w. from the flesh-side*; Dessoyer. | ausgeblasenes — (Bgb.); *Blowing off, blow off, blowing out*; Extraction *f.* | — ausstreichen (Gerb.); *to drain the skins*; Écouler, édosser, égoutter le cuir. | — mit Dampf vermischt, wässeriger Dampf *m.* (Dpfm.); *Priming*; Eau saturée. | Mischung von — *und* Dampf, Schwängerung des Dampfes mit Wasser *f.*, Preimen, Sprudeln, Spucken *n.*; *Priming in steam-engines*; Projection d'eau *f.*, mélange d'eau et de vapeur, entrainement de l'eau *m.* | — zum Erzschlämmen eingeleitet; *Cock-w.*; Eau à laver le minerai. | faules —; *Foul w.*; Eau croupie. | fliessendes —; *Running, flowing w.*; Eau courante. | gebranntes —, Destillat *n.*; *Distilment, distilled liquid*; Distillation *f.* | — in frisch gebrochenen Steinen; *W. contained in new stones from the quarry*; Eau de carrière. | gashaltiges, kohlensaures —; *Gaseous w., aerated w.*; Eau gazeuse, carbonique. | getriebenes —; *Forced w.*; Eau forcée. | die — sind gewältigt (Bgb.); *The mine is in work*; Les eaux sont épuisées. | die — einer Grube durch einen Stollen lösen (Bgb.); *to drain a mine by means of an adit*; Xhorrer, exhaurer une mine. | halb unter — stehend; *W.-logged*; Engagé à moitié dans l'eau. | hartes kalkhaltiges —; *Hard w., calcareous w.*; Eau crue, dure. | den Krystallen mechanisch beigemengtes —; *W. intermixed with crystals*; Eau d'interposition. | laugenhaftes —; *Alkaline w.*; Eau alcaligène. | die Menge — die ein Pferd in einem Tage fordern kann (Bgb.); *Quantity of w. drawn out by a horse in a day*; Cheval d'eau *m.* | — nachlassen (Salzw.); *to fill up again with w.*; Ramoitir la chaudière. | oxygenirtes —, Sauerstoffwasser *n.*; *Oxygenized, oxygenated w.*; Eau oxygénée. | — zum Reinigen der Stiefelstulpen; *Cornelinn w.*; Eau pour nettoyer les revers de bottes *f.* | vom reinsten, vom zweiten — (Edelst.); *Of the first, second w.*; De première, de seconde eau. | — worin rothglühendes Eisen abgekühlt worden ist; *Ados*; Eau de trempe. | rückständiges — in den Strähn gleichmässig vertheilen (Seidenw.); *to distribute equally over the skein what w. is left in it after wringing*; Égalir, égaliser. | — zur Salpeterbereitung; *W. for making saltpetre*; Bardée *f.* | — schöpfen; *to draw up w., dip w.*; Puiser de l'eau. | — mit Schöpfeimern schöpfen (Wasserb.); *to bale out w. with buckets*; Baqueter les eaux. | seichtes — (Wasserb.); *Low w.*; Eau maigre. | stehendes, stagnirendes — (Wasserb.); *Stagnant w.*; Eau dormante. | auf dem Stollen abgehendes — (Bgb.): *Headsword, heldsword*; Eau qui s'écoule d'une galerie. | süsses —, Süss-, Frischwasser *n.*; *Fresh w.*; Eau douce (de source). | das — treibt eine Mühle; *The w. drives a mill*; L'eau sert un moulin. | trübes, schmutziges —; *Foul, thick, muddy* or *muddled w.*; Eau trouble. | die — verdämmen, durch Holzverdämmung abhalten (Bgb.); *to keep off the w. by timbering*; Cuveler les eaux d'une couche. | — verschlagen *oder* lauwarm machen; *to take off the chill*; Étourdir. | weiches —, Fliesswasser *n.*; *Soft w.*; Eau douce. | wildes — *s.* Selbstwasser. | wohlriechendes —; *W.-perfume*; Eau de senteur. | — ziehen, einsaugen (Lederz.); *to spunge*; Se ponger.

Wasserablasshahn eines Dampfcylinders, Cylinderhahn *m.*; *Cylinder-cock, priming-cock, pet cock, delivery-cock, w.-outlet tap*; Robinet de cylindres *m.*

Wasserablaufrinne, Wassernase, Hohlkehle *f.*; *Drip, chin of a larmier, w.-channel, gullet*; Goulette, gouttière *f.*, menton *m.* du larmier.

Wasserabtritt ohne Hahn *m.*; *W.-closet (without cock)*; Demi-anglaise *f.*

Wasserabzugslöcher *n. pl.* (Wasserb.); *Outlets, drains*; Ébeylières *f. pl.* [ahorn.

Wasseralmenholz *s.* Feld-

Wasseranalyse *f.*; *Analysis of w.*; Analyse de l'eau *f.*

Wasseransammlung im alten Mann *f.* (Bgb.); *W. in old workings*; Bains d'eau *m. pl.*

Wasserapparat in Aborten *m.*; *Apparatus of w.-closets*; Armature de garderobe *f.*

Wasserappretur *f.*, Glanz *m.* (Tuchm.); *Glossing, lustre, w.-dressing, glazing*; Eau *f.*, lustre, apprêt *m.*

Wasseräste, Treibäste, Wasserschosse *m. pl.* (Gärtn.); *W.-shoots*; Branches de faux bois *f. pl.*

Wasseraufzug (Bgb.) *s.* Aufzug, Kübelkunst.

Wasserausguss, Ort zum — *m.*; *Place for the siphon, gutter*; Versage *m.*

Wasseraustreiber *m.* (Dpfm.); *W.-ejector*; Expulseur d'eau *m.*

Wasserbadhitze *f.*; *W.-bath fire*; Feu du bain *m.*

Wasserbarometer *m.*; *Hydrobarometer*; Hydro-baromètre *m.*

Wasserbauholz *n.*; *Timber for hydraulic structures*; Bois de charpente pour ouvrages hydrauliques *m.*

Wasserbaukunst *f.*; *Hydraulic architecture, hydraulics, submarine building*; Architecture hydraulique *f.*

Wasserbautechniker, Wasserbaumeister, Hydrauliker *m.*; *Hydraulic engineer*; Ingénieur des ponts et eaux, hydraulicien *m.*

Wasserbecken *n.*; *Basin*; Rond *m.* | —; *Basin*; Coupe de fontaine *f.* | —; *Basin*; Bassin *f.* | —, Wasserkübel im englischen Abtritt *m.*; *Basin (water-closet)*; Cuvette, anglaise *f.* | ein — auskitten, verkitten; *to cement, lute a basin*; Enduire un bassin. | — unter dem Schleifrad (Messerschm.); *Dog-pan*; Baquet d'eau sous la meule *m.*

Wasserbehälter *m.*; *Reservoir of w., cistern, well, tank, conserver*; Réservoir d'eau *m.* | — (Dpfm.): *Well*; Réservoir *m.* | —, Wasserstation *f.* (Eisenb.); *W.-reservoir, w.-station, watering-station, tank, cistern, w.-house*; Château d'eau, réservoir *m.*, prise d'eau *f.* | — (Hütt.); *Reservoir for the w.-race*; Bontas *m.* | — Wasserkasten *m.*, Cisterne *f.* (Loc.); *W.-tank, tank*;

Caisse à eau *f.* | — (Wasserb.); *Reservoir*; Conserve *f.* | — in der Grube (Bgh.); *Standage;* Paxbisse *f.*, rappuroir *m.* | irdener —; *Earthen ware cistern*; Fontaine de grès *f.* | — eines Salzwerkes; *Centre of a salt-marsh*; Lède *f.*
Wasserbehältniss, kleines — *n.*; *Small cistern*; Citerneau *m.*
Wasserbehinderung (Bgb.) *s.* Wassernoth.
Wasserbett *n.*; *W.-bed*; Lit *m.*
Wasserbewegkraft, hydrodynamische Kraft *f.*, Gefäll *n.*; *Hydraulic power (hydrodynamic power)*; Force hydraulique (hydrodynamique); chute d'eau *f.*
Wasserblatt *n.* (Bauk.); *W.-leaf*; Feuille d'eau *f.*
Wasserblei, Schwefelmolybdän *n.*; *Molybdena*; Plomb de mer *m.* | — *s.* Plombagin.
wasserbleiartig; *Plumbaginous*; De plombagine.
wasserbleisauer; *Having molybdic acid for its base*; A base d'acide molybdique.
Wasserbleisilber *n.*; *Molybdic, molybdenic silver*; Argent molybdique, tellurure de bismuth *m.*
Wasserbleistift *m.*; *Black lead pencil*; Crayon de plombagine *m.*
Wasserblende *f.* (Bgb.); *Safety-door*; Porte de sûreté *f.*
Wasserbrecher, Wellenbrecher, Hafendamm *m.*, Ris-, Rissbank *f.*; *Dam, mole, break-w.*; Risban, brise-flots *m.*
Wasserbürste *f.*, Wasserpinsel *m.* (Tap.); *W.-brush*; Brosse à eau *f.*
Wasserdamm *m.* (Bgh.); *Dam to keep off the w.*; Cuve plate *f.*
Wasserdampf *m.*; *Steam of w.*; Vapeur de l'eau *f.*
Wasserdecke unter dem Humus *f.* (Ackb.); *W.-table, level of supersaturation in the subsoil*; Nappe souterraine des eaux pluviales *f.*
wasserdicht, wasserfest, regendicht, undurchlässig; *W.-proof, w.-tight, rainproof, dry, antihygrometric*; Hydrofuge, imbrifuge, imperméable à l'eau, étanche d'eau. | —er Raum *m.*; *W.-tight division* or *compartment*; Compartiment *m.*, cloison *f.* étanche. | —e Stoffe *m. pl.* und Kleidungsstücke *n. pl.*; *Waterproofs*; Etoffes imperméables *f. pl.* | Verfertiger von —en Stoffen *m.*; *W.-proofer*; Fabricant d'étoffes imperméables *m.*
Wasserdichtheit *f.*; *W.-proofness*; Hydraulicité *f.*
Wasserdruck *m.*; *W.-pressure, hydrostatic pressure*; Pression de l'eau, pression hydrostatique *f.*
Wasserdruckkraft, hydrostatische Kraft, Stromkraft *f.*; *Hydraulic power*; Pression, force hydraulique (hydrostatique) *f.*, courant *m.* [lik.
Wasserdrucklehre *s.* Hydrau-
Wasserdruckmaschine, Wassersäulenmaschine *f.*; *W.-pressure engine, pressure-engine*; Machine à colonne d'eau *f.*, presseur *m.*
Wasserdruckwerk *n.*; *Hydrostatic machine*; Appareil hydraulique *m.*
Wassereinbruch *m.* (Bgb.); *Irruption of w.*; Coup d'eau *m.*
Wasserfall *m.*; *Aber, abber*; Chute d'eau *f.* | aufsaugender, luftreinigender, entpestender — (Sodafabr.); *Disinfecting cascade*; Cascade absorbante *f.* | schäumender —; *Foaming cascade*; Mouton *m.* | wehrartiger —; *W.-fall of a weir*; Nappe d'eau *f.*
Wasserfang *m.* (Bauw.); *Cradle, cistern*; Sas mobile *m.*
Wasserfarbe *f.*; *Colour of w.*; Couleur d'eau *f.* | —, Leim-, Temperafarbe *f.*, Kreidegrund *m.*; *W.-colour, distemper*; Détrempe *f.*
Wasserfarbenmalerei *f.*; *Painting in w.-colours*; Peinture à l'aquarelle *f.*
Wasserfass, Becken *n.*, Wasserbehälter, -fang, Pfuhl *m.*; *Cistern (house)*; Fontaine *f.*
Wasserfass *n.* (Färb.); *Vat used in the making of Prussian blue*; Jane *f.*
Wasserfläche, breite — *f.*; *Piece of w.*; Nappe d'eau *f.* | grosse ruhige —; *Sheet*; Nappe *f.*
Wasserflasche mit Eis *f.*; *Decanter with ice*; Carafe frappée *f.*
Wasserfleck *m.* (Pap.); *W.-spot*; Goutte *f.* | — auf dem Leder (Bb.); *W.-spot*; Essavure *f.*
Wasserförderung *f.* (Bgb.); *Draining pumps*; Épuisement des eaux *m.*
Wasserführung *f.* (Bgb.); *Presence of w.*, Présence d'eau *f.*
Wasserfurche *f.* (Ackb.); *W.-furrow*; Écurement *m.* | eine —, Grenzfurche ziehen; *to draw the last ridge of furrows*; Dérayer.
Wassergang, der — abwärts; *Lower w.-course*; Bief inférieur *m.* | der — aufwärts; *Upper w.-course*; Bief supérieur *m.* | kleiner — der das Seewasser in die Krystallisirungsbetten führt (Salzw.); *Small ditch that conveys the sea-w. to the last brine-pits*; Brassour, courmas *m.*
Wassergarbe *f.* (Wasserb.); *Wheat-sheaf jet*; Gerbe *f.*
Wassergas *n.*; *W.-gas*; Gaz à l'eau, d'eau *m.*
Wassergebläse, Wassersäulengebläse *n.*; *Hydrostatic blast, w.-bellows, w.-twyers*; Soufflerie hydrostatique *f.*
Wassergefälle *n.* (Bgb.); *W.-concession*; Concession d'eau *f.*
Wassergefäss, grosses — *n.*; *Jar*; Jarre, amphore *f.*, cuvier *m.*
Wassergestell *s.* Aufsatz.
Wassergewand *n.* (Mal.); *Transparent drapery*; Draperie transparente *f.*
Wasserglas *n.*; *W.-glass, soluble glass*; Verre soluble *m.* | —, Wasserstandszeiger *m.* (Mech.); *W.-gage, w.-gauge*; Flotteur *m.*
Wassergöpel *m.* (Bgh.); *Hydraulic winding-engine* or *whim*; Engin hydraulique *m.*
Wassergraben, Speise-, Bewässerungsgraben *m.*; *Feeder, catch, intake*; Fossé d'irrigation, d'arrosement *m.*, rigole, saignée *f.*
Wasserhalter, Wasserknecht, -heber *m.* (Bgb.); *Draining-miner*; Ouvrier pour épuiser les eaux *m.*
wasserhaltig; *Hydrous, aquiferous*; Enhydre.
Wasserhaltung, Wasserwältigung, -losung *f.* (Bgb.); *Draining of mines, discharge of w.*; Épuisement, exhaure *m.* | —en, Wasserkunst, -haltungsmaschine *f.*, Pumpenwerk *n.*, Kunstsatz, Satz *m.* (Bgh.); *W.-engine, pumping-engine, mine-engine, hydraulic engine*; Engin à pompes, d'épuisement, d'exhaure *m.*
Wasserhaltungszeugmaschine *f.*; *Pumping-engine, draining-engine*; Machine d'épuisement à pompes *f.*
Wasserhaltungsschacht, Kunst-, Pumpenschacht *m.* (Bgh.); *Engine-pit* or *-shaft, rod-shaft, sump-shaft*; Puits d'épuisement, d'exhaure *m.*, bure aux pompes *f.*
Wasserhammer *m.*; *Hydraulic hammer*; Marteau hydraulique *m.* | —, Pulshammer *m.*; *Glass-tube hermetically clos-*

ed and partly filled with w., *w.-hammer*; Marteau d'eau *m.*

wasserhart (Töpf.); *Air-dried*; Séché à l'air.

Wasserhebemaschine, treppenförmige — *f.* (Wasserb.); *Engine for raising w. by degrees*; Escalier *m.*

Wasserhebezeug *a.*, hydraulischer Widder *m.*; *W.-ram*; Bélier hydraulique *m.*

Wasserhebungsmaschine *f.*; *W.-raising engine*, *w.-work*; Machine à élever l'eau *f.*

Wasserhebungssatz (Bgb.) *s.* Satz.

Wasserhund, Pülpert *m.* (Bgb.); *W.-truck*; Chien à eau *m.*

wässerig: *Aqueous*; Aqueux.

Wässerigkeit *f.*; *Aquosity*; Aquosité *f.*

Wasserkalander, Nasskalander *m.*; *W.-calender*; Calandre à eau *f.*

Wasserkalk, Wassermörtel, hydraulischer Kalk, Cement *m.*; *Hydraulic lime*, *water-lime*; Chaux hydraulique, carbonate calcaire compacte *m.*

Wasserkammer, Wasserwand, -verbindung in Zugkesseln am Boden *f.*, Wasserraum *m.* (Dpfm.); *W.-space*; Cloison d'eau, lame d'eau *f.*

Wasserkanne *f.*; *Ewer*; Aiguière *f.*

Wasserkasten *m.* (Bgb.); *W.-tun*; Tonne à eau *f.* | —, Wassercisterne *f.* (Eisenb.); *W.-tank*, *cistern*; Réservoir pour les machines *m.* | — einer Wendeltreppe; *Tank of cockle-stairs*; Puisard *m.*

Wasserkegel, Wasserschwärmer *m.* (Fw.); *Dolphin*; Plongeon *m.* | — (Wasserb.); *W.-obelisk*; Obélisque d'eau *m.*

Wasserkies, Vitriolkies *m.*; *White arsenical pyrites*; Pyrite arsénicale *f.*, mispickel *m.*

Wasserkluft *f.* (Bgb.); *Fissure or cleft filled with w.*; Cracque remplie d'eau *f.*

Wasserkraft *f.*; *W.-power*; Puissance hydraulique *f.*

Wasserkraftlehre *s.* Hydrodynamik.

Wasserkrahn *m.* (Loc.); *W.-crane*; Grue hydraulique *f.*

wasserkrank (Bgb.) *s.* wassernöthig.

Wasserkrumpe *f.* (Tuchm.); *Damping by w.*; Décatissage à l'eau *m.* [Seau à eau *m.*

Wasserkübel *m.* (Bgb.); *Cowl*;

Wasserkunst, Treibmaschine *f.*; *Hydraulic engine*; Engin hydraulique *m.*

Wasserkunstzeug *n.* (Bgb.); *Pump*; Pompe *f.* | das — kollert; *The pump is out of order*, *stops*; La pompe est dérangée, arrêtée.

Wasserlandschaft *f.*; *W.-scenery*; Scène d'eau *f.*

wasserlässig, durchlässig, undicht; *Permeable*, *pervious*; Perméable.

Wasserläufer *m.*, Fysterlein *a.* (Bgb.); *Poor lode*; Fossé pauvre *m.* | —(Bgb.) *s.* Rasenläufer. | —, Schnarcher *m.* (Fw.); *Snorer*; Courrier *m.*

Wasserleier *f.* (Drz.); *Hydraulic drum*; Bobine hydraulique *f.*

Wasserleitung *f.*, Aqueduct, Teichel *m.*; *Aqueduct*, *aquaduct*, *conduit*, *culvert*, *covered drain*, *w.-conduit*; Aqueduc, conduit d'eau *m.*, conduite d'eau *f.* | — in Röhren, Röhrenfahrt, Teichellage, Röhren-, Röhr-, Rohrleitung, Fahrt *f.*; *Conduit*, *w.-delivery*, *w.-pipes*, *w.-works*, *w.-conduit*; Conduite d'eau *f.*

Wasserleitungsbrücke *f.*; *Aqueduct-bridge*; Pont-aqueduc *m.*

Wasserloch *a.* (Bgb.); *W.-hole*; Trou rempli d'eau *m.*

wasserlos, waserfrei, wasserleer, ungewässert, anhydrisch; *Anhydrous*; Anhydric, absolu. | (Springbr.); *Waterless*; Muet.

Wasserlosung, Wasserlösung *f.* (Bgb.); *Drainage*, *draining*; Écoulement des eaux, exhaure *m.* | — (Bgb.) *s.* Ausschöpfung.

Wasserlösung einer Grube *f.* (Bgb.); *Drain*; Bénéfice *m.*

Wasserlosungsschacht (Bgb.) *s.* Ausschöpfungsschacht.

Wasserlosungsstollen, tiefer Stollen *m.* (Bgb.); *Adit*, *adit-level*, *sough*, *drift*, *thirl*, *off-take*; Galerie d'écoulement, d'exhaure, areine, xhorre *f.* | tiefer —, tiefer Stollen *m.* (Bgb.); *Drainage-gallery*, *drain-gallery*, *adit*, *sough*, *thurl*, *day-level*, *off-take*; Galerie d'écoulement, d'exhaure *f.* [*gutter*; Porte-eau *m.*

Wasserlotte *f.* (Bgb.); *Adit*,

Wassermalerei, gefirnisste — *f.*, Chipolin *n.*; *Varnished distemper*; Chippolin *m.*

Wassermange *f.*; *W.-mangle*; Calandre à eau *f.*

Wassermarke *f.*; *W.-gauge*; Niveau de l'eau *m.* | —, Wasserlinie *f.*, Wasserstandszeichen *n.* (Dpfm.); *W.-mark*, *w.-line*; Niveau d'eau *m.* | — (Pap.) *s.* Wasserzeichen.

Wassermaschine *f.* (Hütt.); *W.-compartment*; Cave à eau *f.* | — und Luftmaschine *f.*; *Hydraulic and pneumatic machine*; Hydréole, machine hydraulico-pneumatique *f.*

Wassermasse, zum Treiben der Mühle gehörige — *f.* (Müll.); *Volume of w. required for grinding*; Moulant *m.* | die — von 24 Stunden; *Supply of w. for 24 hours*; Nourriture *f.* | angesammelte —n, unterirdischer See *m.* (Bgb.); *Growth of w.*, *house of w.*; Mer d'eau *f.*, amas d'eau souterrain *m.*

Wassermauern (zur Ufereinfassung bei Brücken) *f. pl.*; *W.-wings*; Murs hydrauliques *m. pl.*

Wassermenge *f.* (Wasserb.); *Volume of w.*; Prise de remplissage *f.* | in gewisser Zeit ausgeströmte —; *Volume of w.*; Porte d'eau *f.*

Wassermikroscop *n.*; *Aquatic microscope*; Microscope aquatique *m.*

Wassermodel, Werkzeug zu den —n *n.*; *Modelling-tool*; Outil à ondes *m.*

Wassermörtel, hydraulischer Mörtel *m.*; *W.-mortar*, *hydraulic mortar*, *beton*, *concrete*; Mortier hydraulique, béton, ciment hydraulique, romain *m.* | künstlicher —; *Artificial hydraulic lime*; Chaux hydraulique artificielle *m.*

Wassermühle *f.*; *W.-mill*, *aquemola*; Moulin à eau, hydralète *m.* | Barker's — ohne Rad und Drilling; *Barker's mill*; Roue à réaction *f.*

wässern, rösten (Flachs): *to steep*; Rouir. | einweichen (Gerb.); *to steep a tub*; Faire boire, encuver. | (Zuck.); *to w.*; Rafraîchir le bac à terre. | lebendigen Kalk —; *to w. quick lime*; Déliter la chaux vive. | starken Wein —; *to dilute strong wine*; Dédoubler le vin.

Wässern *n.* (Zeug); *Tabbying*; Moirage *m.* | —, Flammen, Kräuseln *n.*; *Friezing*, *watering stuffs*; Ratinage, frisage *m.* | — der Waidblätter (Färb.); *Couching*; Trempage de la guède *m.*

Wassernase *f.* (Bauk.); *Drip-nose*, *spout*; Mouton, bec du larmier *m.*

Wassernoth, Wassernöthigkeit *f.* (Bgb.); *Breaking-in of w.*; Irruption des eaux *f.*

wassernöthig, wasserkrank wässerig (Bgb.); *Full of w.*; Rempli d'eau.

Wasseropal, Hydro-, Pyrophan *m.*, Weltauge *n.*; *Hydrophane, resinous quartz, aqueous opal;* Hydrophane, opale aqueuse *f.*, quartz résinite *m.*

Wasserorgel *f.*; *Hydraulic, w.-organ*; Orgue hydraulique, anaphorique *m.*

Wasserpass mit Dioptern *m.*; *Sight-vane level;* Niveau d'air avec pinnules *m.* | — mit einem Fernrohr, Nivellirfernrohr *n.*; *Telescope-level;* Niveau à lunettes, niveau d'air avec lunettes *m.* | — mit der Luftblase, Röhrenlibelle, Libellenwage *f.*; *Spirit-, air-level;* Niveau d'air, à bulle d'air *m.*

wasserpass, nicht —, nicht wagerecht, nicht sölig; *Unlevelled*; Hors d'eau.

Wasserpasswechsel *m.* (Wasserb.); *Change of level*; Changement de niveau *m.*

Wasserpfeife, türkische — *f.*; *Narghile*; Nargileh, narguilé, narguillet, houka *m.*

Wasserpferdegöpel *m.* (Bgb.); *W.-wheel worked by horse-power;* Machine à molette pour extraire les eaux, mue par des chevaux *f.*

Wasserpresse *f.* (Pap.); *Hydraulic press;* Presse hydraulique *f.*

Wasserprobe *f.* (Zuck.); *Water-test;* Preuve à l'eau *f.*

Wasserprüfung an Kalkgehalt *f.*; *Lime-test of water;* Hydrotimétrie *f.*

Wasserrad, Flutrad *n.*; *Water-wheel;* Roue hydraulique *f.* | — (Fw.); *Aquatic girandole;* Giraudole, giraude aquatique *f.* | doppelzelliges —; *Double-bucketed wheel;* Roue à godets doubles *f.* | mittelschlächtiges —; *Middleshot w.-wheel;* Roue à auges où l'eau tombe dans le milieu *f.* | oberschlächtiges —; *Overshot wheel;* Roue de dessus, en dessus, mue en dessus, à augets, à pots *f.* | rück- oder rückenschlächtiges —; *High-breast-wheel;* Roue par derrière *f.* | Segnersches —, Gegenwirkungsrad *n.*; *Reaction-wheel, Barker's wheel, wheel of recoil;* Roue à réaction, roue hydraulique de Ségner *f.* | unterschlächtiges —; *Undershot w.-wheel;* Roue à ailerons, à volets, à vanne *f.* | unterschlächtiges — in geradem Gerinne, — mit geraden Schaufeln, Stossrad *n.*; *Wheel with paddles, undershot paddle-wheel;* Roue à palettes planes, roue à choc *f.* | unterschlächtiges — mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad *n.*; *Wheel with curved float-boards;* Roue à aubes courbes, à la Poncelet *f.*

Wasserradstube (Masch.) *s.* Radstube.

Wasserraum *m.*, Siederohr *n.*, Wasserkammer *f.* (Dpfm.); *Boiler w.-space;* Bouilleur *m.*

Wasserregulator *m.*; *W.-regulator;* Régulateur à eau *m.*

Wasserrinne *f.* (Bauk.); *Gutter, small w.-channel on cornices;* Dauphin *m.* | — (Bgb.); *Garland;* Chenal *m.* | — (Zuck.); *W.-ridge* or *-furrow;* Coulisse *f.* | höchste — des eine Bergkette überschreitenden Kanals, — nach zwei verschiedenen Abdachungen (Wasserb.); *Summit-level reach, summit-level pond;* Bief de partage *m.*

Wasserrösche (Bgb.) *s.* Wasserseige.

Wasserrotte, Wasserröste *f.*; *Steeping, watering, w.-retting;* Rouissage à l'eau *m.*

Wassersack *m.* (Bgb.); *Collection of w. in old pits;* Sac à eau *m.*

Wassersaphir *m.*; *W.-sapphire;* Saphir d'eau, cristal bleu *m.*

Wassersäule, Wasserhose *f.*, aufsteigender Wasserstrahl *m.*; *Column of w., head of w.*; Colonne d'eau *f.*

Wassersäulengebläse *n.*; *W.-pressure blast-engine;* Machine soufflante à colonne d'eau *f.*

Wassersäulenmaschine *f.*; *Hydraulic column-engine, pressure-engine;* Machine à colonne d'eau *f.* | doppelt wirkende —; *Double-acting pressure-engine;* Machine à colonne d'eau à double effet *f.* | einfach wirkende —; *Single-acting pressure-engine;* Machine à colonne d'eau à simple effet *f.*

Wasserschacht *m.* (Bgb.); *Shaft-drain;* Puits d'écoulement *m.*

Wasserschaufel, Schöpfkelle, Wasserschöpfschaufel *f.*; *Scoop, wooden bowl for raising w.*; Écope, épuisette, sasso *f.*

Wasserscheibe *f.* (Drll.); *Hydraulic drum;* Bobine hydraulique *f.*

Wasserscheide, Wasserscheidung *f.* (Wasserb.); *W.-shed, summit, fork;* Ligne de faîte, ligne du partage des eaux, pente d'eau, crête de partage *f.*, pendant des eaux, faîte *m.*

Wasserschere *f.*; *Shears moved by w., shears-machine, shearing-machine;* Grandes cisailles mues par l'eau *f. pl.*

Wasserschicht *f.* (Bgb.); *W.-stratum;* Couche d'eau *f.*

Wasserschieber *m.*; *Sliding sluice-valve;* Vanne *f.*

Wasserschimmel *m.*; *Mother-w.*; Eau amère, surnageante, eau-mère *f.*

Wasserschlacht *f.*; *Dike along the bank;* Clayonnage le long du rivage *m.*

Wasserschlag, Regenschlag *m.*, Wasser-, Abschräge *f.* (Bauk.); *Upper-slope, weathering;* Cordon, biseau *m.*

Wasserschlotte *s.* Schlotte.

Wasserschöpfmaschine *f.*; *W.-scooping machine;* Ouvrier hydraulique *m.*

Wasserschraube, Archimedische —, Wasserschnecke, Tonnenmühle *f.* (Wasserb.); *Archimedean w.-screw, w.-snail;* Escargot *m.*, vis d'Archimède, limace, pompe spirale *f.* | holländische —; *Dutch w.-screw;* Vis hollandaise *f.*

Wasserschütze *m.* (Wasserb.); *Hatch;* Tranchis de vanne *m.*

Wasserschwärmer *m.*, Wasserkugel *f.* (Fw.); *W.-rocket;* Dauphin *m.*

Wasserschweber *m.*; *Hydraulic balance;* Bascule hydraulique *f.*

Wassersehrohr *n.* (Opt.); *W.-telescope;* Télescope d'eau *m.*

Wasserseige *f.* (Back.); *W.-strainer;* Humectoir *m.* | — (Bgb.); *Soil of a w.-adit;* Petit canal *m.* | die — erheben, steigern (Bgb.); *to raise the w.-channel;* Élever le chenal. | die — senken, tiefer holen, nachholen, nachnehmen; *to lower the w.-channel;* Descendre le chenal.

Wassersenkloch *n.* (Ackb.); *Sink-hole, drain;* Pierrier *m.*

Wassersieb *m.* (Back.); *W.-sieve;* Tamis pour égoutter le froment *m.*

Wasserspeier *m.*, Abtraufe, Schnauze, Speiröhre *f.* (Bauk.); *Gargoil, gargoyle, w.-shoot, rhone, water-spout;* Gargouille d'une gouttière *f.*

Wasserspeiseröhre *f.*; *Service-pipe;* Conduit d'eau *m.*

Wasserspeisung, Wasserzuführung *f.*; *W.-supply, watering;* Approvisionnement *m.*, distribution *f.* d'eau. | — (Bgb.); *W.-feeder, feeder of w.*; Source d'eau *f.*

Wasserspiegel *m.*; *Surface of the w.*; Surface d'eau *f.* | —; *W.-level line, w.-mark, flood-mark*; Niveau d'eau *m.* | —, Zurichttafel *f.* (Mech.); *W.-table, surface-table, dead level*; Niveau parfaitement uni *m.*, écharpe *f.*

Wasserstaffel *f.*; *Stev of cascades*; Perron *m.*

Wasserstand *m.*, Wasserlinie *f.*; *Level-line, head of w., depth of the w.*; Hauteur de l'eau *f.* | — (Bgh.); *W.-level*; Levay d'eaux *m.* | — im Kessel; *W.-level*; Niveau de l'eau des chaudières *m.* | niedrigster —, Tiefwasserstand *m.*; *Low-w.-mark, low-w.*; Étiage *m.*, eaux d'été *f. pl.*

Wasserstandglas *n.*, Wasserstandmesser *m.*, Wasserstandsröhre *f.* (Dpfm.); *Glass-tube of w.-gauges, w.-glass, w.-gauge, gauge-glass, glass-gauge*; Tube d'un indicateur du niveau d'eau, tube d'eau, tube indicateur, niveau à tube de verre, indicateur *m.*

Wasserstandmesser, Wasserstandzeiger *m.*, -wage, -röhre *f.*, -standglas *n.* (Dpfm.); *W.-gauge, -mark*; Indicateur du niveau d'eau, flotteur à vapeur, niveau à tube de verre *m.*

Wasserstandszeichen *n.*; *W.-mark*; Hauteur d'eau marquée *f.*, étiage *m.*

Wasserstandzeiger *m.* (Dpfm.); *W.-gauge, w.-mark*; Niveau de chaudière *m.*

Wasserstation *f.*, Wasserhaus *n.* (Eisenb.); *Watering-station, tank-house*; Station pour l'alimentation *f.*, château d'eau *m.*

Wasserstein *m.*; *W.-stone*; Pierre à l'eau, à adoucir *f.* | *Sink, gutter*; Souillard d'un puits *m.*

Wasserstiefel *f. pl.*; *Water-boots, jack-boots, fishing-boots*; Bottes imperméables, bottes de pêcheur *f. pl.*

Wasserstoff *s.* Hydrogen. | acetyler — *m.*; *Carburetted hydrogen*; Hydrure d'acétyle *m.* | von — befreien, des —s berauben, den — ausziehen, entwasserstoffen; *to remove, extract the hydrogen*; Déshydrogéner. | in — verwandeln, mit — verbinden; *to hydrogenize, hydrogenate*; Hydrogéner. | kohlenstoffhaltiger —; *Carbonated hydrogen*; Hydrure carboné *m.* | Verbindung mit —; *Hydrogenization*; Hydrogénation *f.*

wasserstoffarm; *Anhydrogenous, anoxygenous*; Anhydrogéné.

Wasserstoffazotür *n.*; *Hydronitrogen*; Azoture d'hydrogène, alcali volatil, d'ammoniaque *m.*

Wasserstoffchlor *n.*; *Hydrochloride of carbon*; Hydrocarbure de chlore *m.*

Wasserstoffeisen *n.*; *Hydride of iron*; Fer hydraté *m.*

Wasserstoffeisencyanür, saures, blausaures Eisenoxydul *n.*, Eisenblausäure, Ferrocyanwasserstoffsäure *f.*; *Ferrocyanic, ferroprussic, hydrocyanic, azotic, hydroferrocyanic, ferruretted chyazic acid*; Acide ferrocyanique, prussique, cyanhydrique, ferrocyanide *m.*

Wasserstoffgas, Knallgas *n.*; *Hydrogen gas, inflammable air*; Gaz hydrogène, inflammable *m.*

Wasserstoffgaseudiometer *m.*; *Volta's eudiometer*; Eudiomètre de Volta *m.*

Wasserstoffgaslöthrohr, Luftwasserstofflöthrohr *n.*; *Hydrogen gas blow-pipe*; Chalumeau aérhydrique *m.*

Wasserstoffhyperoxyd *n.*; *Peroxide of hydrogen*; Deutoxyde d'hydrogène *m.*

Wasserstofflampe *f.*; *Hydrogen lamp*; Lampe philosophique, bougie philosophique *f.*

Wasserstoffoxyd *n.*; *Hydric oxide*; Oxyde hydrique *m.*, eau *f.*

Wasserstoffsäure *f.*; *Hydracide*; Hydracide *m.*

Wasserstofftellur *n.*; *Telluretted hydrogen*; Telluride hydrique, gaz hydrogène telluré *m.*

Wasserstoffüberoxyd, Wasserstoffsuperoxyd, Hydrogenbioxyd, oxygenirtes Wasser *n.*; *Binoxide, deutoxide of hydrogen, oxygenized w., oxygenated w.*; Bioxyde d'hydrogène, peroxyde d'hydrogène *m.*, eau oxygénée *f.*

Wasserstoffverbindung *f.*; *Hydrocarburet, hydruret, hydride*; Hydrocarbure, hydrure *m.* | doppelte —; *Hydro-bicarburet*; Hydro-bicarbure *m.*

Wasserstollen *m.* (Bgh.); *W.-conduit, stream-work*; Arrugie *f.*, percement pour l'écoulement des eaux *m.*

Wasserstoss *m.*; *Impact of w.*; Choc de l'eau dans la pompe *m.*

Wasserstrahl, Springbrunnen *m.*; *Jet d'eau, w.-spout, fountain, jetteau, artificial fountain*; Jet d'eau *m.* | — (Wasserb.); *Jet of w., stream of a fluid, vein of w.*; Veine fluide, veine d'eau *f.*, courant de fluide, jet d'eau *m.* | breiter, flacher — (Springbrunnen); *Broad flat jet of w.*; Lame d'eau *f.* (fontaine). | kleiner —, Wasserfaden *m.*; *Streamlet, small stream, jet*; Filet *m.* | — in einer Linie; *W.-jets in a line*; Cierge d'eau *m.* | ein — aus dem Schlauch; *Jet and hose*; Jet d'un tuyau en cuir *m.* | — des springenden Wassers; *W.-spout*; Chandelier d'eau *m.* | zusammengezogener — (Bgh.); *Vein, contracted stream, vena contracta, contracted vein*; Veine contractée *f.*

Wasserstrecke *f.* (Bgh.); *W.-drift*; Voie à eau *f.*

Wasserstreif, schmaler — *m.*, dünne Wasserräder *n. pl.* (Bgh.); *Thin seam of w.*; Lame *f.*

Wasserstrom, Strom *m.*, laufendes Wasser *n.*; *Stream of w., w.-course*; Courant *m.*, chute d'eau *f.*

Wasserstube, Brunnenstube *f.*; *W.-chamber*; Réservoir de distribution *m.*

Wassersucht der Seidenwürmer *f.*; *Disease of silk-worms which gives them a white colour*; Luisette, luzette, clairette *f.*

Wassertheilchen *n.*; *Mole of w.*; Molécule d'eau *m.*

Wasserthurm *m.*, Wasserkunst *f.*, Springbrunnen *m. pl.*; *W.-works*; Jeu d'eau *m.*, eaux *f. pl.*

Wassertonne *f.*; *Tub*; Tinne *f.*

Wassertracht *f.*; *Line of floatation*; Flottaison, ligne de charge *f.*

wassertragend (Bgb.); *Stopping the w.*; Arrêtant les eaux.

Wassertrense, Knebeltrense *f.* (Sattl.); *Watering-snaffle, watering-bridle*; Bridon d'abreuvoir *m.*

Wassertropfen *m.* (Edelst.); *Brazilian topaz*; Topaze, goutte d'eau *f.*

Wassertümpel *m.*; *W.-tymp*; Tympe à eau *f.*

Wasseruhr *f.* (Mech.); *W.-clock, clepsydra*; Clepsydre, horloge anaphorique *f.*

Wässerung *f.* (Bgh.); *Watering (timber)*; Trempe *f.*

Wässerungsgraben *m.*; *Watering-channel*; Canal d'arrosage *m.*

Wasservergoldung *s.* Leimvergoldung.

Wasserversorgung *f.* (Bgb.); *Supply of w., w.-works*; Eaux *f. pl.*

Wasservolumen *n.*, Wassermenge *f.*; *Volume* or *body of w.*; Volume d'eau *m.*

Wasserwage *f.*, Wasserpass *m.*; *W.-level*; *hydrostatic balance, w.-poise*; Niveau à l'eau, d'eau *m.*, balance hydrostatique *f.* | — oder Förderung mittels Gegengewichten *f.* (Bgb.); *Balance-engine*; Balance hydrostatique *f.* | — für Seeen; *W.-level for lakes*; Limnimètre *m.*

Wasserwand, Doppelwand *f.* (Dpfm.); *W.-space, w.-leg*; Cloison d'eau, lame d'eau *f.*, houilleur *m.* | —, Wasser-, hohle Feuerbrücke *f.* (Hütt.); *W.-bridge*; Autel d'eau *m.* | hängende — (Dpfm.); *Hanging w.-bridge*; Autel renversé *m.* | untere — (Dpfm.); *W.-bottom*; Cloison d'eau inférieure *f.*

Wasserwanne, pneumatische — *f.*; *W.-trough* or *w.-apparatus*; Cuve hydro-pneumatique *f.*

Wasserwechsel (Bgh.) *s.* Wasserhaltung.

Wasserwerk *n.*; *W.-work*; Construction *f.*, ouvrage *m.* hydraulique.

Wasserwippe *f.* (Bgh.); *Apparatus for raising w. at small heights*; Appareil élévatoire d'eau *m.*

Wasserwirthschaft *f.*; *Distribution of w.*; Distribution des eaux *f.*

Wasserwog, Wog *m.*, Horizontalwasser *n.* (Bgb.); *Underground w.-level*; Niveau *m.*

Wasserzange *f.*; *W.-raising machine*; Machine hydraulique *f.*

Wasserzeichen, Zeichen, Abzeichen *n.*, Wassermarke *f.*, Zeichenlettern der Papierformen *f. pl.* (Pap.); *W.-mark*; Filigrane, filigramme *m.*, marque, enseigne *f.* | mit einem — versehen (Pap.); *W.-marked*; A filigrane.

Wasserzoll *m.*; *W.-inch*; Pouce d'eau de fontainier *m.*

Watergarn *n.*, Watertwist *m.*; *Water-twist*; Fil de continues *m.*

Watermaschine *f.*; *Water-frame*; Métier hydraulique, métier Arkwright *m.* | — *s.* Drosselmaschine.

Waterspinnmaschine *s.* Drosselmaschine.

Watertwist *s.* Watergarn.

Waterzwirnmaschine *f.*; *Twining-throstle*; Continue à rotordre *f.*

Watte *f.*, Füll-, Stopfhaar *n.*; *Wad, wadding, padding*; Ouate, nappe *f.* | — gleich stark machen; *to level waddings*; Marcher. | indische —; *Indian wadding*; Capoc *m.*

Wattenmaschine (Sp.) *s.* Aufbreitmaschine.

Wattirungsführer *m.*, Wattirlineal *n.* (Nähm.); *Wadding-rule*; Guide à ouater, ouateur *m.*

Wau *m.*, Streichkraut *n.* (Färb.); *Weld, wold, dyer's weed, woad, Reseda luteola*; Gaude, vaude *f.*

Wavellit, Hydrargylit, Lasionit *m.*; *Hydrargylite*; Wavellite, hydrargylithe, alumine phosphatée, lasionite *f.*

Wealdenbildung, Wälderbildung *f.* (Geol.); *Wealden-formation, -strata*; Formation wealdique *f.*

Webegarn, baumwollenes — *n.*; *Cotton-twist*; Fil de coton *m.*

Webegewerbe *n. pl.*; *Textile industry*; Industries textiles *f. pl.*

Webekunst *f.*; *Textrine art*; Tisseranderie *f.*, art de tisser *m.*

Webemaschine *s.* Kraftstuhl.

weben, wirken; *to weave*; Tisser. | auf Atlasart —; *to weave like satin*; Satiner. | mit feuchtem Einschlag —; *to weave with a damp, wet weft*; Tisser au pompé, à trame mouillée. | sammetartig —, wirken; *to weave in the shape of velvet*; Velouter. | einen Stoff dichter —; *to weave closer*; Serrer une étoffe. | ungleiche Fäden —; *Weaving fabrics with unequal wefts*; Douillage *m.*

Weben, Wirken *n.*, Weberei *f.*; *Weaving*; Tissage *m.* | — mit auf- *und* niedergehender Kette; *Tissue made by up- and down-motion of the warp*; Lève-et-baisse *m.* | — mit aufsteigenden Litzen; *Weaving by lifts*; Lève *f.*

Weber, Wirker *m.*; *Weaver*; Tisserand, tisseur *m.*

Weberauge *n.*; *Mail*; Maillon *m.*

Weberbank *f.*; *Sent, bench*; Banc *m.*

Weberbaum *s.* Garnbaum. | kleiner — *m.*; *Small beam*; Billot *m.*

Weberblatt *s.* Riet.

Weberegulator *m.*; *Regulator*; Régulateur *m.*

Weberei, künstliche, mechanische — *f.*; *Power-loom weaving, weaving by power-loom*; Tissage mécanique *m.*

Webergeräth *n.*; *Studdles*; Outillage des tisserands *m.*

Weberglas *n.*, Fadenzähler, Leinwandprober *m.*; *Cloth-prover*; Loupe *f.*, compte-fil *m.*

Weberkamm *s.* Riet.

Weberkammmacher *m.*; *Slay-maker*; Rosetier, rotier *m.*

Weberkarde, Tuch-, Rauhkarde, Karden-, Walker-, Kardätschendistel *f.*; *Draper's teasel, fuller's thistle, Dipsacus fullonum*; Chardon *m.*, carde *f.* à foulon *m.* | — deren Haken nachgeben, sich umlegen, mit nachgebendem Haken; *Teasel with flexible teeth, card with soft teeth*; Carde nageante *f.* | eine — nachsehen *und* wiederherrichten; *to repair a card*; Recorder une carde.

Weberkarden, stärkste schon gebrauchte — *oder* Kratzdisteln *f. pl.*; *The strongest teasels that have been used*; Postels *m. pl.*

Weberkleister *m.*, Schlichte, Appretur, Glänzung *f.*; *Weaver's starch, dressing, glazing*; Parement, chas, paron, encollage *m.*

Weberknopf *m.*; *Sheet-bend, bend*; Noeud de tisserand, coulant *m.*

Weberknoten *m.*; *Weaver's knot*; Noeud croisé *m.*

Weberkunst *f.*, Weberhandwerk *n.*; *Weaving*; Tisseranderie *f.*

Weberlatten *f. pl.*; *Loom-lathes*; Bricoteaux *m. pl.*

Webernest *n.*; *Tangle, bore, flaw, skip*; Forlançure *f.*

Webersaal *m.*; *Weaving-room, -shed*; Salle à tisser *f.*

Weberschiff *n.*, Weberschütze *f.*; *Shuttle*; Navette *f.*

Weberschützenmacher *m.*; *Shuttle-maker*; Navetier *m.*

Weberseide *f.*; *Thrown-singles*; Soie à tisser *f.*

Weberspule *f.*; *Quill*; Bobine *f.* | — zum Aufhaspeln; *Winding-spool*; Canon à dévider *m.*

Webertrumm *s.* Abschrote.

Weberzange, Noppzange *f.*, Klüppchen *n.*; *Weaver's nippers, tweezer*; Pincettes *f. pl.*

Webestuhl, Webstuhl, Stuhl, Wirkstuhl *m.*; *Weaver's loom*; Métier, métier à tisser *m.*, estille *f.* | einen — zur Arbeit herrichten; *to dress a loom*; Attacher. | atmosphärischer, pneumatischer —;

Pneumatic loom; Métier pneumatique *m.* | die beiden Hauptstücke eines tiefschäftigen —s; *The two principal parts of a low-warp*; Romes *f. pl.* | — im Gange, im Gang befindlicher —; *Loom going*; Métier battant *m.* | — wo die Lade zwei Mal auf jeden Einschuss schlägt; *Power-loom with double strokes*; Métier mécanique à deux coups *m.*

Webschnellerriemen *m.*; *Picking-strap*; Courroie pour chasse-navette *f.*

Webstuhlsaal *m.*; *Loomery*; Salle à métiers à tisser *f.*

Wechsel (Bgh.) *s.* Ablosung. | — (Bgh.) *s.* Abtritt. | — (Loc.); *Gear*; Commande *f.* | —, Wechselbalken, Schlüssel, Schlüsselbalken, Stichbalkenwechsel, Trumm, Trumpf *m.*, Auswechselung *f.* (Zimm.); *Trimmer, trimming-joist*; Chevêtre *m.*, solive enchevêtrée, solive d'enchevêtrure *f.* | — des Aggregatzustandes; *Change in the aggregation of bodies*; Changement d'état des corps *m.* | —, Umschlag eines Rohrs *m.*; *Brazing*; Brasure *f.* | schwacher —, Schlüssel *m.* (Zimm.); *Thin trimmer*; Faux chevêtre *m.*

Wechselbalken, Trumm-, Stichbalken *m.*; *Tie-beam, joint-beam, trimmer, trimming-joist*; Guigneau, chéveteau *m.*, solive boiteuse *f.*

Wechseldauben *f. pl.* (Küp.); *Staves between top and bottom*; Douves du milieu *f. pl.*

Wechselförderung *f.* (Bgh.); *Hurriers in gangs*; Exploitation par brigades *f.*

Wechselfurche *f.* (Ackb.); *Furrow of the head-land, butt*; Dérayure *f.*

Wechselklötze *m. pl.* (Köhl.); *Clumps placed round the kiln*; Bûches placées autour du fourneau *f. pl.*

Wechsellade (Web.) *s.* Doppellade.

Wechsellicht *n.* (Bgh.); *Extra-light*; Lampe extraordinaire *f.*

Wechselmesser *n.*; *Knife with several blades*; Couteau à cabriolet *m.*

wechseln, die Wetter — (Bgh.); *There is a thorough draft of air in the pit*; L'air a son passage réglé.

Wechselort der Fördergefässe *m.* (Bgh.); *Place in a shaft for changing baskets*; Chensoir *m.*

Wechselpatrone *f.*, Füllrohr *n.* (Bgh.); *Filling-tube*; Entonnoir *m.*

Wechselpflug *m.*; *Turn-wrest, turn-wrist plough, one way plough*; Charrue tourne-oreille, dos-à-dos *f.*

Wechselplatz *m.*; *Change-house*; Relais *m.*

Wechselrad, Wende-, Mangelrad *n.*; *Mangle-wheel*; Couronne dentée *f.* | —, Aushülfs-, Extrarad, Duplicat *n.* (Mech., Uhrm.); *Change-wheel, spare-wheel, duplicate*; Roue d'échange, de rechange *f.*

Wechselschere, Wechselstück (Bgh.) *s.* Rutschschere.

Wechselstunde, Lösestunde *f.* (Bgh.); *Time of relief*; Heure de relai *f.*

Wechselwinkel *m. pl.*; *Alternate angles*; Angles alternes *m. pl.*

Wechselwirthschaft, Ernte-, Fruchtfolge *f.* (Ackb.); *Rotation of crops*; Rotation de culture, rotation *f.* | — ohne Brache, Wechselbau *m.*; *Cropping and laying*; Alternation, culture alterne *f.*

Wecker, Morgenwecker *m.*, Morgenlaute *f.*; *Alarm, waker, alarum, alarm-clock, alarm-watch, count-hammer, night-watch*; Réveil, réveille-matin, réveil-matin *m.* | —, Sicherheitsuhr *f.*; *Larum-clock*; Cadran de sûreté *m.* | —, Warnsignalapparat *m.*, elektromagnetisches Geläute *n.* (Tel.); *Annunciator*; Alarme *f.* | — (Tel.) *s.* Alarm. | — *und* Indicator *m.* (Tel.); *Electric alarm and recorder*; Avertisseur et enregistreur électrique *m.*

Weckeruhr, Weckuhr *f.*; *Alarum watch or clock*; Montre, pendule *f.* à réveil.

Wedgwood, Wedgwoodgeschirr, feines Steingut *n.*; *Wedgwood, ironstone-ware, granite ware, stone-china*; Wedgwood *m.*

Wefel (Web.) *s.* Einschlag.

Weft, Einschlag-, Schussgarn *n.*; *Weft, woof, filling*; Fil de trame *m.*

Weg *m.*, Bahn *f.*; *Way*; Voie *f.* | —, Bahn *f.* (Mech.); *Way, trajectory, space*; Chemin, espace décrit, parcouru *m.*, trajectoire *f.* | — (im Hahn) (Masch.); *Way*; Fin, percée *f.* | — zwischen den Ausschussbeeten eines Salzgartens (Salzw.); *Path separating the last tables of brine-pits*; Vie d'un marais salant *f.* | — von feiner Kohlenasche; *Cinder-path*; Sentier couvert d'escarbilles *f.* | gebahnter —; *Beaten road*; Route battue *f.* | gepflasterter —; *Paved road*; Route pavée *f.* | gepflasterter — mit freiliegendem Rande; *Paved road with free borders*; Désacotté *m.* | kreis- *oder* halbkreisförmiger — zum Auffahren vor Häusern; *Sweep*; Rampe *f.* | nasser — (Chem.); *Wet process, wet way*; Voie humide *f.* | trockener — (Chem.); *Dry process, dry way*; Voie sèche *f.*

Wegabgabe an Grundbesitzer (Bgb.); *Way-leave*; Rente de transit *f.*

Weganfseher *m.* (Bgh.); *Roller-wayman*; Surveillant pour réparer les voies *m.*

wegbrennen (Goldg.) *s.* abbrennen.

Wegbrücke über der Bahn *f.* (Eisenb.); *Upper-bridge*; Viaduc en dessus de la voie *m.*

Wegdornholz *s.* Kreuzdornholz.

Wegeamt, Wegamt *n.*; *Office of road-inspectors*; Administration des routes, voirie *f.* | — für die Heer- *und* Stadtstrassen; *Board of roads*; Grande voirie *f.* | — für die Landwege; *Board of parish-roads*; Petite voirie *f.*

Wegeaufseher *m.*; *Surveyor of the high ways*; Inspecteur des routes *m.*

Wegebau, Wegbau *m.*; *Road-building, construction of roads*; Construction des routes *f.*

Wegebauer *m.*; *Reddsman*; Constructeur des routes *m.*

Wegebauten *m. pl.*; *Road-works*; Travaux de routes *m. pl.*, voirie *f.*

Wegematerial *n.*; *Road-metal*; Caillontis *m.*

Wegfüllarbeit *f.* (Bgh.); *Treatment of loose rock and ore*; Traitement de minerai peu rebelle *m.* | — (Bgh.); *Transport of ore*; Transport du minerai *m.*

Wegkreuzung *f.*; *Junction*; Croisement de route *m.*

Wegmesser *m.*; *Odometer*; Odomètre *m.*

Wegnahme *f.*, Verlieren der Vergoldung *n.*; *Ungilding*; Dédorure *f.*

Wegnehmen von Buchstaben *und* Worten *n.* (Bdr.); *Deletion*; Straction *f.* | das — des vorspringenden Theils eines Steines (Maur.); *Trimming stones*; Piochement *m.*

wegräumen; *to clear*; Désob-

struer. | (Bgb.); *to stow*; Déblayer.
Wegräumen, Wegschaffen des Schuttes, Abräumen *n.*; *Clearing*; Déblai *m.*
wegreissen, Theile vom Model — (Giess.); *to take off parts*; Offrir de la dépouille.
Wegreissen des Heftumschlags *n.* (Bb.); *Unstitching*; Débrochage *m.*
Wegschaffen von Erde *n.* (Bauw.); *Removal of ground*; Remuement *m.*
wegschiessen (Bgb.) *s.* Bohrlöcher wegthun.
wegschlagen, einen Schacht — (Bgb.); *to continue the shaft in the direction of the lode*; Suivre le filon.
wegschneiden; *to cut away*; Couper (en élaguant).
wegspülen, den Grund — (Wasserb.); *to wash away the soil*; Désaccoster.
wegstufen (Bgb.); *to cut*; Taillor.
wegstürzen (Bgb.); *to reject*; Rejeter. [Wegbrücke.
Wegüberführung (Eisenb.) *s.*
Wegübergang *m.*, Wegüberfahrt *f.* (Eisenb.); *Turnpike*; Traversée *f.* | — in gleicher Höhe; *Level-crossing, paved crossing*; Passage à, de niveau *m.* | rechtwinkeliger —; *Level-crossing in right angle*; Passage à niveau droit *m.* | schräger —; *Level-crossing on the skew*; Passage oblique *m.*
Wegunterführung *f.*, Brückenthor unter der Bahn (Eisenb.); *Underbridge*; Viaduc en dessous des rails *m.*
Wegweiser, Wegzeiger *m.*, Weg-, Armsäule *n.*; *Hand-post, hand in post, sign-post, way-mark, direction-post, finger-post*; Poteau-guide, poteau indicateur *m.*, colonne à bras, itinéraire *f.* | —, Wegzeiger *m.* (Wundarzt); *Gorget, gorgeret, blunt gorget*; Sonde canneléo *f.*, gorgeret *m.*
Wegzettel *m.*; *Way-bill*; Feuille de route *f.*
Wehr *n.*, Wehre, Wöhre *f.*; *Dikes and apparatus belonging thereto*; Batardeau *m.*, digue *f.* | —, Überfall *m.*; *Weir, wear, lasher, dam, dike*; Déversoir, reversoir, batardeau *m.*, digue *f.* | —, Grubenwehr *n.* (Bgb.); *Pit-dam*; Digue de mine *f.* | —, Überfallschwelle *f.*, Wehrbaum *m.* (Wasserb.); *Wear-head*; Palplanche *f.* | — (Wasserb.) *s.* Abdämmung. | ein — anschützen; *to dam up a weir*; Mettre un batardeau a étanche.

Wehrbund *m.* (Bgb.); *Wooden frame of dikes*; Boisage des digues *m.*
Wehrhaken *m.* (Bgb.); *Small holing*; Petit trou *m.*
Wehrlasche *f.* (Hütt.); *Small (third) buddle*; Lavoir inférieur du bocard *m.*
Wehrmauer *f.*; *Water-stop wall*; Mur de batardeau *m.*
Wehrschram *m.* (Bgb.); *Large holing in walls*; Grand trou dans les parois *m.*
Wehrstempel, Leitstempel *m.* (Bgb.); *Cable-rollers*; Rouleau pour câble *m.*
Wehrstoss *m.* (Bgb.); *Safety-pillar*; Pilier de sûreté *m.*
Wehrwalze *s.* Wehrstempel.
Wehrzug *m.* (Bgb.); *Third and final measurement of a mine*; Mesurage décisif *m.*
Wehse, Sonnenstein, Adular *m.*, Wolfsauge *n.*; *Girasol*; Astérie *f.*, girasol *m.*
Weiberstein *m.*; *Fine trass (of Weibern)*; Trass fin (de Weibern) *m.*
weiblich, Mutter, Scheide, Pfanne *f.*; *Female, receiving part*; Femelle *f.* | —er Hanf, grüner, später Hanf, Kopf-, Staub-, Sünder-, Saathanf, Hanfbahr, Fimmel, Bast-, Büssling *m.*, Hanfhenne, Hanfbiene *f.*; *Fimble-hemp, female-hemp*; Chanvre femelle, chanvre à fleurs *f.*
weich; *Soft*; Mou, tendre, mol. | — *und* bleich, falb (Pelz); *Weak and pale*; Élavé. | sich — anfühlen (Tuchm.); *Soft to the touch*; Amoureux, qui a de la main, du maniement.
Weichblei *s.* Frischblei.
Weichbottich *m.* (Br.); *Cistern*; Bac à forme *m.*
Weiche, Weich-, Ausweichschiene, Zunge, Ausweichung *f.* (Eisenb.); *Switch, facing-points, siding, siding-rail, moveable rail, switch-tongue*; Aiguille, excentrique, aligne, pièce de croisement *f.*, rail mobile, évitement *m.*, switch *f.* | — *und* Kreuzung *f.* (Eisenb.); *Switch and crossing*; Changement de croisement de voie *m.* | in der — liegen (Gerb.); *to soak*; Être encuvé, en trempe.
weicheinsetzen (Büchsm.); *to anneal*; Détremper.
Weichen, die — sind gestellt (Eisenb.); *The road is made*; La voie est aiguillée. | selbstwirkende —; *Spring-switch*; Aiguilles automates *f. pl.* | — stellen; *to work the points, make the road*; Aiguiller.

Weichen *n.* (Eisenb.); *Shunting*; Garage *m.*
Weichenbock *m.* (Eisenb.); *Switch-, point-box*; Cage de croisement *f.*, levier de manoeuvre *m.*
Weichenhebel (Eisenb.) *s.* Ausweichhebel.
Weichensignal *n.* (Eisenb.); *Switch-signal*; Signal de branchement *m.*
Weichenstelle (Eisenb.) *s.* Ausweicheplatz.
Weichensteller, Excentrik-, Weichschienenwächter *m.* (Eisenb.); *Pointsman, switchman, eccentric-guard, rail-shifter*; Aiguilleur, garde d'excentrique, aligneur *m.*
Weichenweiser *m.* (Eisenb.); *Point-indicator*; Indicateur de l'aiguille *m.*
Weichfass *n.* (Gerb.); *Soaking- or steeping-tub*; Trempoir *m.*
Weichfloss, lnckiges Eisen *n.*; *Porous pig*; Fonte poreuse *f.*
weichgegerbt, knetbar (Gerb.); *Soft, tender*; Moliant.
Weichgewächs *s.* Silberglanz.
Weichharz *n.*; *Liquid resin*; Résine liquide, flexible, molle, hydratée, visqueuse *f.*
Weichheit *f.*; *Softness*; Mollesse *f.* | — (Hütt.); *Emollescence*; Amollissement *m.*
Weichkübel *m.*, Zeugbütte *f.* (Pap.); *Pulp-vat, trough*; Auge du trempis *f.* | — (Papp-m.) *s.* Breifass.
Weichkurve *f.* (Eisenb.); *Curve of sliding*; Courbe d'évitement *f.*
Weichleder *n.*; *Soft leather*; Molleterie *f.*, cuir mou *m.*
Weichloth, Schnell-, Weiss-, Zinnloth *n.*; *Soft solder, tin-solder, plumber's solder*; Soudure tendre des plombiers *f.*
Weichlöthen *n.*; *Soft soldering*; Soudure tendre *f.*
Weichmachen der Seide zum Färben *n.*; *Smoothing silk for dyeing*; Assouplissage de la soie *m.* (soie souple, demi-cuite). | — des Stahls, Geschmeidigmachen, Enthärten *n.*; *Annealing, filing, smoothing, softening of steel*; Adoucissement de l'acier *m.*, détrempe *f.*
Weichschiene *f.* (Eisenb.); *Siding-rail*; Voie d'évitement *f.* | selbstthätige —; *Self-acting point or switch*; Aiguilles à contre-poids *f. pl.*
Weichselbaum *m.*; *Common cherry-tree*; Cerisier *m.*
Weichselrohr *n.*; *Cherry-stick*; Canne de merisier *f.*

Weichtod, Weisstod *m.* (Seidenz.); *White disease (caused by bad or damp food)*; Ramollissement *m.*

weichzerrennen (Hütt.) *s.* frischen.

Weichzuber *m.* (Dssp.); *Soaking-tub*; Chaudron *m.*

Weide- Weidengerte *f.*, Weidenholz *n.*; *Willow, sallow, wicker*; Saule, salin, osier *m.*

Weideglocke *f.*; *Bell (tied to the neck of an animal grazing)*; Clarine *f.*

Weidenband, Strohband *n.*, Strohdecke *f.* (Korbm.); *Osier-tie, straw-tie*; Ployon *m.*

Weidenbastgeflecht zu Hüten *n.*; *Willow-sheets, willow-squares*; Tissu d'écorce de saules *m.*

Weidengrün *n.*; *Willow-green*; Vert d'osier *m.*

Weidenholz *n.*; *Willow-wood*; Bois de saule *m.*

Weidenhürde, Trockenhürde *f.*; *Osier-hurdle for drying fruit in a kiln*; Rondelle *f.*

Weidenkorb *m.*; *Wicker-basket*; Bénaton *m.* | kleiner —; *Small osier basket*; Bannette *f.*

Weidenkorbbinde *f.* (Korbm.); *Osier-tie of baskets*; Faisse *f.*

Weidenpflanzung *f.*; *Osier-ground*; Oseraie *f.*

Weidenruthe *f.*; *Willow-twig, osier-twig, wicker*; Verge d'osier *f.* | gespaltene — (Kup.); *Split osier for hoops*; Prête *f.* | gespaltene — (Korbm.); *Split withe*; Éclisse *f.* | —n (Korbm.); *Osier-twigs, willow-twigs, wickers*; Verges d'osier *f. pl.*

Weidensaum am Fischernetze *m.*; *Binding of nets*; Enlarme *m.*

Weidenschneidemesser *n.*; *Gabion-knife*; Couteau à osier *m.*

Weidenspäne zu Hüten *m. pl.*; *Willow-shavings*; Copeaux de saules *m. pl.*

Weife *f.*; *Reel*; Dévidoir *m.*

weifen, mit Seide —, überspinnen; *to whip about with silk*; Guiper.

Weifen- *oder* Haspelfaden *m.*; *Thread, turn, bout (reel)*; Fil, tour *m.* de l'aspe.

Weihrauchfass *n.*; *Censer*; Encensoir *m.*

Weihrauchholz *n.*; *Wood of the Icica enneandra, wood of the incense-tree*; Bois d'encens *m.*

Weihrauchrinde *f.*; *Indian bark-incense*; Écorce à encens *f.*

Weilarbeit, Weilschicht *f.* (Bgb.); *Extra-work*; Ouvrage en extra *m.*

Wein *m.*; *Wine*; Vin *m.* | abgelagerter —; *Settled w.*; V. reposé, v. à sa maturité. | abgestandener, umgeschlagener —; *Stale, flat, dead w.*; V. tourné, piqué. | abgestochener —; *Racked w.*; V. soutiré. | — ablassen, verfüllen; *to bottle*; Remuer le v. | — bereiten, klären, schön machen; *to fine, force w.*; Fouetter le v. | bester —; *Best w.*; V. d'extra. | bitter gewordener —; *W. that has turned bitter*; V. passé à l'amer. | nicht brausender —; *Still w.*; V. non-mousseux. | — chaptalisiren, gallisiren, den Most mit Traubenzucker behandeln; *to chaptalize, gallize w.*; Chaptaliser, galliser le v. | dunkelfarbiger, rother —; *Deep w.*; V. foncé. | einheimischer —; *Home-grown w.*; V. du pays. | — in Gebinden; *W. in barrels*; V. en cercles. | gefeuerter —; *Stum*; V. soufré. | gekochter —; *Boiled w.*; V. cuit. | mit Gerbstoff versetzter —; *Tannified w.*; V. tannifié. | mit Hobelspänen verschönter —; *W. clarified with chips*; V. de copeaux. | — lesen, ernten; *to vint*; Vendanger, faire vendange. | schlechter — aus Stielen und Häuten der Beeren; *W. made of husks*; V. de presse, de queue. | starker —; *Strong w.*; V. fort. | süsser —, Ausbruch *m.*; *Sweet w.*; V. doux, sucré. | trüber —; *Thick w.*; V. qui a un oeil pâteux. | — umfüllen; *to fill wine into other vessels*; Dépoter du v. | — *oder* Sprit verfälschen; *to doctor, drug*; Droguer. | — verschlagen lassen; *to damask w.*; Étourdir le v. | zäher, lang gewordener —; *Oily w., ropy w.*; V. filant. | — mit Zucker; *W. mixed with sugar*; État-major *m.* | zweijähriger —; *W. two years old*; V. de deux feuilles.

Weinaugen abzwicken; *to nip the buds of the vine*; Éborgner.

Weinbau *m.*; *Vine-culture, culture, cultivation of vines, of the vine*; Culture viticole, vinière, viticulture, viniculture, industrie vinicole, viticole *f.*

Weinbauer *m.*; *W.-grower*; Viticulteur *m.*

Weinbeeröl *n.*; *Essence of cognac*; Essence de cognac *f.*

Weinbehälter *m.*; *W.-bin*; Cellier *m.*

Weinbereitungsapparat *m.*; *Vinificator*; Vinificateur *m.*

Weinbereitungskunst, Weinaufbereitung *f.*; *Vinification*; Vinification *f.*, vinage *m.*

Weinberg, den — zum vierten Male bearbeiten; *Fourth digging in vine-yards*; Cartager. | einen — im Winter bestellen; *to till vines during winter*; Échoiseler.

Weinberge, letzte mit Blatten verbundene Bearbeitung der — (Weinb.); *Last dressing and leafing of vines*; Retroussage *m.*

Weinblase, Lutterblase *f.*; *Still for singlings*; Alembic de le distillation *m.*

Weinblau, Oenocyanin *n.*; *Oenocyanin, blue colour of w.*; Oenocyanine *f.*

Weinblumensäure *f.*; *Oenanthic acid*; Acide oenanthique *m.*

Weinbranntwein *m.*; *W.-brandy*; Brandevin *m.*

Wein- *und* Obstbrenner *m.*; *Distiller of w. and fruits*; Bouilleur de crû *m.*

Weinbutte, Weinkufe *f.*; *W.-coop, w.-tub*; Bachou *m.*, basse-taille *f.*

Weine, nicht mussirende — *m. pl.*; *Still hock, i. e. non sparkling wines*; Vins carbonés, mais non mousseux *m. pl.*

Weineinschlag *m.*; *Preparation for flavouring w.*; Mèche, drogue *f.*

Weinerwärmer *und* Dephlegmator *m.*; *Apparatus for heating and rectifying w.*; Condenseur chauffe-vins *m.*

weinerzeugend, wein . . . .; *Producing w.*; Vinifère.

Weinessig, Traubenessig *m.*; *Vinegar of w.*; Vinaigre de v. *m.*

Weinfass (von 120 Kannen = 136 Litres) *n.*; *Half cask of* 30,8 *gallons*; Feuille *f.*, demi-pièce de Bourgogne *m.*

Weinfassen *n.*; *Butting of w.*; Entonnage *m.*

Weinfässer, mit Wasser die — zum Ersatz voll füllen; *Supplying the w.-casks with water*; Fouler le v. | — in den Keller lassen; *Letting down a cask into a cellar*; Filer du v.

Weingeist, Sprit, Spiritus, Geist, gebrannter Wein *m.*; *Spirit of w., alcohol, vinous, ardent spirit*; Esprit, esprit-de-v., esprit ardent *m.* | —

von 77°, 4 Tralles; *Spirit of* 37°, 1 *over proof*; Esprit trois-cinq, trois-cinq *m.* | — von 84°, 4 Tralles; *Spirit of* 84°, 5 *aver proof*; Esprit trois-six, trois-six *m.* | — von 87°, 5 Tralles; *Spirit of* 54°, 8 *over proof*; Esprit trois-sept, trois-sept *m.* | — von 89°, 6 Tralles; *Spirit of* 57° *over proof G. L.*; Esprit rectifié, alcool rectifié *m.* | — von 92° Tralles; *Spirit of* 61°, 8 *over proof*; Esprit trois-huit, trois-huit *m.*

Weingeistfirniss *m.*; *Spirit-varnish*; Vernis à l'alcool, spiritueux, à l'esprit-de-v. *m.*

Weingeistgebläse *n.*; *Aelopile*; Éolipyle *m.*

Weingeistmesser s. Alkoholometer.

Weingeistthermometer *m.*; *Spirit-thermometer*; Thermomètre à l'alcool *m.*

Weingeläger *n.*; *Dregs, w.-lees*; Lie de v. *f.*

Weinglas, Fussglas *n.*; *W.-glass*; Verre à pied *m.*

Weingläser *n. pl.*; *Wines*; Verres à v. *m. pl.* | geschliffene —; *Cut wines*; Verres à v. de cristal *m. pl.*

Weinheber, Weinzieher *m.*; *Butler's taster, siphon*; Siphon, larron *m.*

Weinhefe, eine violette Farbe *f.*, Weinniederschlag *m.*, Weingeläger, Weinlager *n.*; *W.-lees, a purple colour*; Lie de v. *f.*

Weinkeller *m.*; *W.-cellar*; Cave à v. *f.*

Weinkerngerbsäure *f.*; *Tannin of grape-stones*; Tannin de pepins de raisin *m.*

Weinknospe, achselständige — *f.*; *High-grown vine-bud*; Broutille *f.*

Weinkühler *m.*; *W.-cooler, refrigerator*; Glacière à v. *f.*

Weinland *n.*; *W.-country*; Pays vignoble *m.*

Weinlese, Lese *f.*; *Vintage, vindemiation*; Vendange *f.*, vigneronnage *m.*

Weinleser, Traubenleser *m.*; *Vine-reaper, vintager*; Vendangeur, coupeur *m.*

Weinmesser *m.*, Weinwage *f.*; *Oenometer*; Oenomètre, vinomètre *m.*

Weinmost *m.*; *Must*; Moût *m.* | — mit eingelegtem Saffian; *Must with morocco-leather laid in*; Pecquement *m.* | ungegährter süsser *oder* halbgegährter weisser —, Rauscher *m.*; *White w. unfermented*; Macadam *m.*

Weinpfahl, Rebenpfahl *m.*; *Vine-prop*; Échalas *m.*

Weinpfähle *m. pl.*, Bund —; *Bundle of vine-props*; Charnier *m.*

Weinpfahlband *n.*; *Thin hemp for tying up vine-shoots*; Paisselure *f.*

Weinpresse, Kelter *f.*; *W.-press*; Pressoir à v., fouloir *m.*

Weinprobe *f.*; *Breaking of w.*; Épreuve du v. *f.* | —, Weinmuster *n.*; *W.-sample*; Échantillon de v. *m.*

Weinprobebohrer *m.*; *W.-broach*; Percerette *f.*, tire-fausset, gibelet *m.*

Weinprober *m.*; *Sort of w.-test*; Évorateur-alambic *m.*

Weinrebe *f.*, Rebschoss, Rebenspross *m.*; *Vine-branch*; Cep de vigne *m.*

Weinrebenschwärze *f.*; *Vine-black*; Noir de vigne *m.*

Weinsäure, brenzliche —, Weinsteinsäure *f.*; *Pyrotartaric acid*; Acide pyrotartrique, pyrotartarique *m.*

Weinschankgerechtigkeit *f.*; *W.-licence*; Licence *f.*

Weinschwefelsäure, Schwefelwein-, Ätherschwefel-, Äthyloxydschwefelsäure *f.*, doppelt schwefelsaures Äthyloxyd *n.*; *Sulphovinic, ethylsulphuric acid*; Acide sulfovinique *m.*

Weinsegen *m.*; *Rich harvest of grapes*; Vendanges abondantes *f. pl.*

Weinsprossen pflanzen, Ableger machen; *to plant shoots of vines*; Aubiner.

Weinstein *m.*; *Tartar, addle*; Tartre *m.* | roher —, Argal *m.*; *Argal, crude tartar, w.-stone*; Tartre brut *m.*, gravelle *f.* | wiederhergestellter —; *Regenerated tartar*; Tartre régénéré, tartrite acidulé de potasse *m.*

weinsteinartig, Weinstein ....; *Tartaric*; Tartareux, tartarique, tartrique.

Weinsteinkrystalle *m. pl.*; *Crystals of tartar*; Cristaux de tartre *m. pl.*, tartre blanc *m.*

Weinsteinlauge *f.*; *Tartar-lye*; Bouture *f.*

Weinsteinöl *n.*; *Oil of tartar*; Huile de tartre *f.* | brenzliches —; *Pyrotartaric oil*; Huile pyrogénée de tartre *f.* | zerflossenes —, Aschensalz *n.*; *Subcarbonate of liquid potash*; Huile de tartre par défaillance, par déliquescence *f.*, sous-carbonate de potasse liquide *m.*

Weinsteinrahm *m.*; *Supertartrate of potash*; Crème de tartre *f.*, bitartrate de potasse *m.*

Weinsteinsalz *n.*; *Salt of tartar, of potash, subcarbonate of potash*; Sel de tartre, sous-carbonate de potasse *m.*

weinsteinsauer; *Tartareous*; Tartareux.

Weinsteinspiritus *m.*; *Spirit of tartar*; Esprit de tartre *m.*

Weinstock *m.*; *Vine*; Vigne *f.* | den — bis auf vier Augen ausschneiden; *to leave four eyes only*; Tailler la vigne à mort. | den — zum zweiten Mal behauen; *to give the second hoe to vines*; Débiner. | den — beschneiden; *to dress the vine*; Couper la vigne. | Beschreibung des —s; *Description of vines*; Ampélographie *f.*

Weintraubenhaus, Treibhaus für Weintrauben *n.*; *Vinery*; Serre à vignes *f.*

Weintraubenkernöl *n.*; *Oil of grape-stones*; Huile de pepins de raisin *f.*

Weintrester, Träber *f. pl.*; *Grape-cake*; Manteau de raisin *m.*

Weintresterschwärze *f.* (St.); *Blacks*; Noir de marc de raisins *m.*

Weinverschneiden *n.*; *Adulterating, blending, mixing w.*; Coupage du v. *m.*

Weinzapfer *m.*; *Tapster*; Débitant de vin en détail *m.*

Weinzieher, Weinheber *m.*; *W.-strainer*; Passe-v. *m.*

Weisel *m.*; *Queen-bee*; Reine-abeille *f.*

Weiser s. Dampfzeiger. | —, Fadenleiter *m.* (Nähm.); *Thread-guide*; Guide-fil *m.* | — (Pappd.); *Mark for cutting, guide*; Guide *f.* | — (Uhrm.); *Hand*; Aiguille *f.*

Weiserdraht *m.* (Töpf.); *Tube-wire*; Broche de fer *f.*

Weiserwerk *n.* (Uhrm.); *Wheel-work of the hands*; Rouage des aiguilles *m.*

weiss, anfangen — zu werden (Seideneier); *to begin to whiten*; S'émouvoir. | —e Stellen im Muster für den Einschlagfaden *f. pl.* (Hochschäft. St.); *Whites in designs*; Laissé *m.*

Weiss *n.*; *White*; Blanc *m.* | ins —e gehend; *Whitish*; Blanchâtre.

Weissbad, Hauptölbad *n.* (Färb.); *Oiling, white bath*; Huilage, bain d'huile, bain blanc *m.* | erstes —; *First white bath or steep*; Sikion *m.* | mit dem ersten — behandeln; *to give the first white bath*; Sikionter.

Weissbier *n.*; *Pale ale, amber-beer*; Bière blanche *f.*

Weissbinder *m.*; *White-cooper, bushel-maker*; Boisselier *m.* | —, Anstreicher, Hausmaler *m.*; *Master-painter*; Entrepreneur de peinture *m.*

Weissbirke *f.*; *Birch*; Bouleau *m.*

Weissblech, verzinntes — *n.*; *Plate, white iron, tinned iron plate, tinned sheet-iron, tin-plate, tin, latten*; Ferblanc, fer en feuilles blanc *m.* | mattes —; *Terne plate*; Ferblanc terne *m.*

Weissblechtafel *f.*; *Tin-plate*; Feuille de fer blanc *f.*

Weissblechtöpfe in Stücken *m. pl.*; *Piece of plate for vessels*; Pièces pour pots en ferblanc *f. pl.*

Weissblechwaaren *f. pl.*; *Tin-wares*; Ferblanterie *f.*

Weissbleiche *f.*; *Bleaching of cotton, cotton stuff and yarn*; Blanchiment de cotonnade et de fil de coton *m.*

Weissbohren *n.*; *Polishing*; Poliment *m.*

Weissbrennen, Weissmachen *n.* (Chem.); *Dealbation, whitening*; Blanchiment *m.*, déalbation *f.*

Weissbrod *n.*; *White bread*; Pain blanc *m.* | feines —; *Soft bread, temse bread, temsed bread*; Pain mollet fin *m.*

Weissbuche *f.*; *Common beech, Carpinus betulus*; Hêtre *m.*

Weissdornholz, Hagedornholz *n.*; *Hawthorn, white-thorn*; Aubépine, épine blanche *f.*, bois de mai *m.*

Weisseiche *f.*; *White oak, chestnut-leaved oak (Quercus prinus)*; Bois de fer *m.*

Weisseisen, dünngrelles Eisen *n.*; *Greyish pig*; Fonte grisâtre *f.*

Weisseisenstein *m.*; *White iron stone*; Minerai blanc *m.*

Weisselmenholz *n.*; *Common, English elm, Wych elm*; Bois d'orme blanc, des champs *m.*

weissen (Giess.) *s.* feinen. | tünchen, beweissen (Maur.); *to white-wash, whiten, lime, L. W.*; Blanchir, blanchir à la chaux, au lait de chaux, donner un bain de chaux, un blanc de chaux. | Felle — (Weissg.); *Bleaching skins*; Passer les peaux. | mit Steinmörtel oder gelber Kreide anstreichen; *to colour*; Badigeonner.

Weissen, Feinen *n.* (Hütt.); *Fining*; Finage *m.*

Weisserle, gemeine Erle *f.*; *Common alder*; Aune blanc, aune vert *m.*

Weissfarbe *f.* (Goldschm.); *Nitre* (2), *kitchen-salt* (1) *and alum* (1); Composition comme dessus *f.*

Weissfäule *f.* (Holz); *Rot underneath the bark*; Pourriture sous l'écorce *f.*

Weissfisch, Weissling *m.*; *Whiting*; Ablette *f.*, ablet, able *m.*

Weissfloss *m.*, lückiges, löcheriges Eisen *n.*; *Porous iron*; Fer poreux *m.*

Weissgänge *m. pl.* (Müll.); *Mill with four plain and two grooved rollers*; Moulin à quatre cylindres unis et à doux cylindres cannelés *m.*

Weissgerber *m.*; *Tawer, chamois-dresser, wet-glover*; Mégissier *m.*

Weissgerberei, Alaunweissgerberei *f.*; *Tawing, leather-dressing*; Mégisserie, mégie *f.*

Weissgerberteig *m.*; *Tawer's paste*; Pâte de mégissier *f.*

Weissglüheisen *n.*; *White-hot iron*; Fer incandescent *m.*

Weissglühen *n.*, weisse Hitze *f.*; *Incandescence, white heat, third degree of heat*; Incandescence, chaude blanche *f.*

weissglühend; *At a white heat, incandescent*; Chauffé à blanc, incandescent. | — machen; *to give a white flame-heat*; Chauffer à blanc.

Weissglühhitze, Hellrothglühhitze *f.*; *White heat, incandescence, white-flame heat, welding-heat*; Rouge blanc, rouge rose *m.*, blanc-soudant, chaude blanche, grasse, au rouge-blanc *f.*

Weissglühstahl *m.*; *White-hot, welding-hot steel*; Acier incandescent *m.*

Weissgold (mit mehr oder weniger Silber) *n.*; *White gold (with more or less silver)*; Or blanc *m.*

Weissgüldigerz, Weissgüldenerz *n.*; *White silver-ore*; Argent blanc, sulfure de plomb antimonifère et argentifère *m.*

Weissguss *s.* Zapfenlagermetall.

Weisshölzer *n. pl.* (Seide); *Smoothing-sticks, polisher*; Lissoirs *m. pl.*

Weisskalk *m.*, Schminkweiss, spanisch Weiss *n.*; *Spanish white, spanish paint*; Blanc d'Espagne, molleton *m.*

Weissküfer, Scheffelmacher *m.*; *White-cooper, bushel-maker*; Boisselier *m.*

Weissküferei, Scheffelmacherei *f.*; *White-cooperage, bushel-making*; Boissellerie *f.*

Weissküferholz *n.*; *Wood for white-cooperage*; Bois de boissellerie *f.*

Weisskupfer *s.* Argentan.

Weisskupfererz, Art Markasit *n.*, Kyrosit *m.*; *White copper-ore*, Kyrosite *f.*

Weissleder *n.*; *Finished leather*; Cuir apprêté *m.*

weisslichbraun (Pap.); *Whity-brown*; Bulle.

Weisslöbernholz *s.* Feldahorn.

Weissloth *s.* Schnellloth.

Weissmachen, Weissbrennen, Weisssieden, Bleichen *n.*; *Dealbation, bleaching, whitening*; Déalbation, albification, albation *f.* | —; *Whitening*; Blanchissage de la laine, blanchiment de la soie *m.* | — (Hütt.); *Preparing*; Blanchiment de la fonte grise *m.*

Weissmahlen *n.*; *Repeated grinding*; Mouture à la Lyonnaise *f.*

Weissmetall *n.*; *White metal*; Métal blanc (étain 10, laiton 2, zinc 3). | elektroplattirtes —; *Electro-plated white metal*; Ruolz *m.*

Weissnagelschmied *m.*; *Pin-maker*; Cloutier d'épingles *m.*

Weissnähen *n.*, schlichte Näherei *f.*; *Plain work*; Couture de linge *f.*

Weissnäherin *f.*; *Linen-sempstress*; Couturière en linge *f.*

Weissofen *s.* Feineisenofen.

Weisspappel *f.*; *Abele, white poplar*; Peuplier blanc *m.* | holländische —; *White poplar, abele*; Blanc de Hollande *m.*

Weisspappelholz, Silberpappel-, Schneepappel, Alberbaumholz *n.*; *White poplar, abele, Populus alba, aps*; Bois de peuplier blanc *m.*

Weisspappen (Zgdr.) *s.* Fresssäuren. | — (Zgdr.) *s.* weisse Reserve.

Weissrüster *f.*; *Small-leaved elm*; Orme commun *m.*

Weissschwanz *m.* (Tischl.); *Single dove-tail*; Queue d'aronde simple *f.*

Weissschweissen, Weissglühendmachen *n.* (Schm.); *Welding at white heat*; Candéfaction, encollure, soudure *f.*

weisssieden, aussieden (Münzw.); *to blanch, wash, whiten silver*; Blanchir, cuire, saucer au blanc.

Weisssieden, Weissmachen *n.* (Goldschm.); *Washing*; Blanchiment *m.* | —, Weisssud *m.* (Münzw.); *Blanching, whiten-*

ing; Bouillitoire, sauce au blanc *f.* [glüher.
Weisssieder (Münzw.) *s.* Aus-
Weissstein *m.*; *White metal*; Matte blanche de cuivre *f.*, métal blanc *m.*
Weissstickerei *f.*; *Sewing*; Broderie en mousseline *f.* | erhabene —; *Raised embroidery, plumetis*; Broderie bombée, perlée, au plumetis *f.*
Weissstreifen *m. pl.* (Müll.); *Bran of 4th* or *5th grinding*; Son de la 4e ou 5e mouture *m.*
Weisssud *m.* (Nadl.); *Blanching-* or *whitening-stuff*; Chaudière *f.* | —, Zinnsud *m.* (Zinng.); *Granular tin*; Étain en grains *f.*
Weisssudkessel *m.* (Münzw.); *Blanching-boiler, blanching-copper*; Bouilloir *m.* | — (Zinng.); *Blanching-copper, boiler*; Bouilloire *f.*
Weisssudlauge, Weisssiedlauge *f.* (Münzw.); *Blanching-composition*; Bousure, bouture *f.*
Weisstanne, Edel-, Silber-, Masttanne *f.*; *Silver-fir* (*Pinus picea*); Sapin à feuilles d'if *m.*
Weisstöpferei *f.*; *Common pottery*; Poterie commune *f.*
weisstragen, sich — (Stoffe); *to fade*; Se décharger.
Weisswarm (Schm.) *s.* Weissglühhitze.
Weisszeughandel *m.*; *Linen-ware house*; Spécialité, maison de blanc *f.*
Weisszeughändler, Weisskrämer *m.*; *Hosier, linen-draper*; Linger *m.*
Weisszeug- *und* Spitzenhändlerin *f.*; *Hosier, linen-draper*; Lingère *f.*
weit, gehörig; *Clear*; A la distance convenable. | — *und* faltenreich sein (Näht.); *to be ample and full of folds* or *plaits*; Cotillonner.
Weite, Grösse *f.*; *Amplitude*; Amplitude *f.* | —, Breite *f.* (Kleider); *Fulness*; Ampleur *f.* | . . . — haben; *to be . . . . asunder*; Avoir . . . d'espace. | lichte — (Brückb.); *Chord-line*; Corde *f.* | obere — des Hochofengestelles; *Superior width of the furnace-frame*; Foyer inférieur du haut-fourneau *m.* | — des Ofengewölbes (Glasb.); *Width of the furnace-vault*; Glaie, glaise *f.* | — zwischen den Rädern (Wagn.); *Width between the wheels*; Empattement *m.* | freie — eines Raumes, Tracht einer Decke etc. *f.*; *Inner space of a room*; Portée de rez *f.* | — des Schraubengauges *s.* Ganghöhe. [*holes*; Blancs *m. pl.*
Weiten *f. pl.* (Bdr.); *Pigeon-*
Weitenmesser, Fern-, Abstandsmesser *m.* (Feldm.); *Apomecometer*; Apomécomètre *m.*
weiter machen, nachbohren (Goldschm.); *to widen a hole*; Revider un trou. | — oben als unten (Buchstabe); *Bottle-necked*; Plus large en haut. | — unten als oben (Buchstabe); *Bottle-arsed*; Plus large en bas. [gros plis.
weitfaltig; *Large plaited*; A
Weitung *f.*, Zwischenraum *m.* (Bauk.); *Room, space, interstice*; Échappée *f.*, échappement, espacement, entre-deux *m.* | —, Weite *f.* (Bgb.); *Hollow, cavity*; Espaces creux *m. pl.*
Weizen *m.*; *Wheat*; Froment, blé de froment *m.* | bunter —; *Mixed wheat*; Froment de mélange *m.* | hochbunter —; *High mixed wheat*; Froment très-mêlé *m.* | — *und* Roggen *m.*; *Wheat and rye*; Gros grains, grands blés *m. pl.*
weizenartig; *Wheat-like, wheaten*; Fromentacé.
Weizenbrod *n.*; *Wheaten bread*; Pain froment *m.* | feinstes —; *Firsts*; Pain de 1e qualité *m.*
Weizengries *m.*; *Semoule* (*wheat-porridge meal*), *semolina, grits of barley*; Fromentée, semoule, semoule jaune *f.*
Weizenkleie *f.*, Stärkesalz *m.*; *Bran*; Chafée *f.* | mit — auskochen, abholen (Färb.); *to boil with bran*; Recuire.
Weizenmehl *n.*; *Wheat-flour*; Farine de froment *f.*
Welkboden, Schwelkboden *m.*, Schwelche *f.* (Br.); *Drying-floor*; Grenier à faire sécher le malt *m.*
Welkmalz *n.*; *Yellow malt*; Malt jaune *m.*
Welkofen (Br.) *s.* Malzdarre.
Wellbank *f.* (Masch.); *Pivot of a water-wheel*; Chévetean *m.* | — (Töpf.); *Potter's lathe-bench*; Banc du potier *m.*
Wellbaum, Mühlbaum *m.*, Welle, Haspel-, Radwelle, Rad-, Zugwinde, Winde mit liegender Welle *f.*, Rad an der Welle *n.* (Mech.); *Axle-tree, winch, hoist, arbor, wheel and axle, whim-axle, axis in peritrochio, winding-barrel, barrel*; Treuil, arbre *m.* | —, Drehstift *m.*, Welle, Spille, Stange, Spindel, Achse, Radachse, Radwelle *f.* (Mech.); *Wheel-shaft, -spindle, shaft, spindle, arbour, arbor, revolving-beam*; Arbre, arbre tournant *m.* | — (Web.); *Lace-beam*; Ensouple du brodoir *f.*
Wellbaumseil *n.*; (Mech.); *Shaft-rope, beam-rope*; Ardier *m.*, ardière *f.*
Welldaumen, Däumling, Hebedaumen, Hebezapfen, Frosch, Anlauf, Rand *m.*, Nase *f.* (Mech.); *Tipper, ear, gib's end, heel, peg, stop, tappet, catch, driver, cane, knob, lift, wiper of an arbor*; Mentonnet de l'arbre *m.*, levée, came *f.*
Welle *f.*; *Chat-wood*; Fagot de broussailles *m.* | —; *Windlass*; Moulinet d'une chèvre *m.* | —, Spille, Achse *f.*, Dreh-, Wellbaum, Drehstift *m.* (Mech.); *Arbor, axle-tree, shaft*; Arbre, corps de l'arbre *m.* | — (Müll.); *Main-shaft, axle-tree*; Arbre moteur *m.* | — (Nadl.); *Wooden cylinder*; Bobille, bobine *f.* | — (Schl.) *s.* Angelzapfen. | — des Blasebalgs (Hütt.); *Shaft of the blast*; Arbre de trompe *m.* | — mit zwei gegenüberstehenden Hebeln; *Cross-axle*; Axe en T, à deux leviers opposés *m.* | liegende, horizontale —; *Horizontal, lying shaft*; Arbre horizontal *m.* | oscillirende, auf- *und* abgehende —; *Rocking-shaft*; Arbre oscillant *m.* | stehende senkrechte —; *Vertical upright shaft*; Arbre vertical *m.* | steigende, stehende —, rechte, gerade Hohlkehle, Rinnleiste, Sima *f.*, Rinnleisten *m.* (Bauk.); *Recta, sima, straight cyma*; Cymaise droite, doucine *f.*
Wellen *f. pl.*; *Ribs of a button*; Ondes d'un bouton *f. pl.*
Wellenbewegung, Schwingungswelle *f.*; *Undulation, waving*; Ondulation *f.*
Wellenbrecher, Wasserbrecher, Damm *m.*; *Break-water*; Brise-lames, revêtement, brise-eau, brisant *m.* | schwimmender —; *Floating break-water*; Brise-lames flottant *m.* [Ondulatoire.
wellenförmig; *Undulatory*;
Wellenfuss *m.* (Walzw.); *Tooth, cog of the arbor*; Dent de l'arbre *f.* [heber.
Wellenheber (Web.) *s.* Auf-
Wellenholz, Reissholz, Ge-

strüppe, Dickicht, niedriges Gesträuch *n.*, Buschbaum *m.*; *Brush-wood, underwood, undergrowth, coppice, copse*; Broussailles *f. pl.*, taillis, buisson *m.*
Wellenknopf (Web.) *s.* Kegel.
Wellenlager *n.*, Kampfwelle *f.* (Mull.); *Axle-journal*; Chéveteau *m.*
Wellenleitung *f.* (Mech.); *Shafting*; Renvoi du mouvement par des arbres *m.*
Wellenlinie *f.* (Bauk.); *Winding-curve*; Onde *f.*
Wellenlöcher eines Hebezeugs *n. pl.* (Masch.); *Mortise-holes for the levers in the square of the windlass*; Mortaise des renforts *f. pl.*
Wellenmachen, Wellenbinden *n.*; *Fagot-making*; Fagotage, fagotement *m.*
Wellenrahmen (Org.) *s.* Abstrakten.
Wellenring *m.*; *Ferrule of an axle-pivot*; Frette de fer de l'arbre d'une roue *f.*
Wellenschiene *f.*; *Fish-bellied rail*; Rail ondulé à ventre de poisson *m.*
Wellenschnitt *m.* (Bauk.); *Festoon with undulated teeth*; Ondé *m.* [stuhl.
Wellenstuhl *s.* Posamentir-
Wellenstütze, eingemauerte — *f.* (Masch.); *Wall-bracket*; Support fixé dans un mur *m.* | eingemauertes Gestell für —n (Masch.); *Wall-box*; Châssis du support fixé dans un mur *m.*
Wellentrommel *f.* (Masch.); *Drum*; Cylindre en fonte liant deux arbres *m.*
Wellenverstärkung *f.* (Mech.); *Fulcrum, bearing*; Portage *m.*, portée *f.*
Wellenwerk *n.* (Org.); *Spindles of the valve-levers*; Abrégé *m.*
Weller, Welger *m.*, Wulst *f.* (Topf.); *Roll of clay or paste*; Rouleau de lut, de pâte *m.*
Wellerarbeit, Wellerbau, Wellerwerk *s.* Lehmbau.
Wellerdecke *f.*; *Ceiling of mud-work*; Plafond en torchis *m.*
wellern, mit Lehm *und* Stroh mauern, kleiben; *to build with mud, wall with loam and straw, mud-wall*; Torcher, piser, bousiller.
Wellerwand *s.* Lehmwand.
Wellfüsse *s.* Kämme.
Wellgrund *m.*; *Shifting-ground*; Fond mouvant *m.*
Wellkamm *m.* (Mech.); *Wipers of a break-wheel*; Came *f.*
Wellkranz, Daumring *m.* (Mech.); *Camring*; Bague à cames *f.*
Wellleiste *s.* Sprungleiste.
Wellrad, Rad an der Welle *n.*; *Arbor-wheel, wheel and axle*; Roue de l'arbre, sur l'arbre *f.*, tour, treuil *m.*
Wellring *m.* (Mech.); *Arbor-ring*; Cercle de tournant *m.*
Wellschiff *n.* (Müll.); *Outside boat of ship-mills*; Bateau qui porte l'axe extérieur de l'arbre *m.*
Wellzapfen, Zapfen *m.*, Angel *f.* (Mech.); *Pivot, axle-end, axle-tree swing-block*; Tourillon de l'arbre, pivot *m.*
Welschfeile *s.* Walzfeile.
Welschkorn, türkisches Korn *n.*, Mais, türkischer Weizen, Kukuruz *m.*; *Maize, Indian corn, Turkey-corn*; Blé d'Espagne, d'Inde, de Turquie, faux froment, froment d'Inde, maïs *m.* [Welstérite *f.*
Welsterit *m.*; *Welsterite*;
Weltauge *n.*, veränderlicher Opal *m.*; *World's eye*; Oeil-du-monde *m.*, hydrophane *f.*
Weltausstellung *f.*; *Great exhibition, exhibition of all nations, universal, international exhibition*; Exposition universelle *f.*
Weltkarte *f.*; *Map of the globe*; Mappemonde *f.*
Wendedocke, Wendegabel *f.* (Bgb.); *Vertical shaft with arms*; Arbre vertical à bras *m.*
Wendeebene *f.*; *Plane of inflection*; Plan d'inflexion *m.*
Wendeeisen, Wend-, Windeisen *n.*; *Tap-wrench*; Tourne-à-gauche *m.*
Wendefahrt *f.* (Ackb.); *Second till*; Seconde façon *f.*
Wendefurche *f.* (Ackb.); *Second furrow*; Second sillon *m.*
Wendehöhle, Wendenische, Thorkammer *f.* (Schleuse); *Hollow quoin, gate-chamber, gate-hole, recess*; Chardonnet *m.*, enclave *f.* (d'une écluse).
Wendelbaum *m.* (Mech.); *Axle-tree, winch, arbor*; Treuil, arbre *m.* | — (Windm.); *Wind-shaft*; Arbre *m.* | — (Zimm.); *Newel*; Noyau *m.*
Wendelboden *m.* (Maur.); *Mud-floor*; Plaucher de torchis, de bauge *m.*
Wendelgewölbe, abschüssiges — *n.*; *Inclined winding vault*; Berceau rampant et tournant *m.*
Wendelstein (Müll.) *s.* Läufer.
Wendelstufe, gewundene, gewendelte Stufe *f.*; *Winder*; Marche dansante, tournante *f.*, gradin gironné *m.* | schmales Ende einer —; *The narrow end of a winder*; Collet de marche *m.*
Wendeltreppe, Schneckenstiege *f.*; *Screw-stairs, vis, vyse, vise, turn-grese, cork-screw stairs, winding-stairs, cockle-stairs, turnpike-stairs, circular staircase, spiral, newelled, well-staircase*; Escalier à vis, à noyau plein, tournant, en hélice, en characol, en coquille, en limaçon *m.* | — mit ausgekehlter, gewundener Spindel *m.*; *Winding stairs with channeled twisted newel*; Escalier à noyau recreusé, à collet rampant *m.* | freitragende —; *Geometrical winding stairs*; Escalier suspendu dit vis-à-jour *m.* | — mit hohler Spille; *Open newelled winding stairs*; Escalier à noyau vide *m.* | ringförmige — ohne Spindel; *Winding stairs without newel*; Escalier en fer à cheval *m.* | — mit ringförmiger Spindelmauer, Spindeltreppe *f.*; *Cockle-stairs, cochlear, helical stairs*; Escalier en limace, en limaçon, escalier dansant *m.*
Wendemühle, Bock-, Blockmühle *f.*; *Post-mill*; Moulin à vent posé sur des tréteaux *m.*
wenden (Tuchm.); *Turning-over*; Tourner.
Wendepflug *m.*; *Double plough, one-way plough, two-furrow swing- and wheel-plough*; Coutrier *m.*, charrue tourne-oreille *f.*
Wendepunkt *m.*; *Point of inflexion*; Point d'inflexion *m.*
Wender, Rollstock *m.* (Fw.); *Cartridge-roller*; Baguette à rouler *f.* | — (Sp.) *s.* Fixwalzen.
Wenderohr *n.* (Fspr.); *Moveable tube*; Tuyau tournant *m.*
Wendesäule *f.* (Wasserb.); *Upright of a sluice-gate*; Poteau, montant *m.* d'une porte d'écluse.
Wendeschemel *m.* (Wagn.); *Bed of the fore-guard*; Sellette *f.*
Wendespindel *f.* (Handsch.); *Smoothing-stick*; Quille *f.*
Wendestange *f.* (Schm.); *Turning-box, handle of the shingles*; Jauge *f.*
Wendestock, Wendestecken *m.* (Handsch.); *Stretcher*; Tourne-gant, renformoir *m.*, demoiselle, servante *f.* | — (Handsch.) *s.* Ausweitestock.
Wendewalzen (Sp.) *s.* Fixwalzen.

Wendung, Beugung *f.* (Bgb.); *Elbow*; Coude de galerie, saut de minerai *m.* | —, Drehung *f.* (Schl.); *Turn*; Tour *m.*

Wenigstfordernder, Wenigstnehmender *m.*; *Lowest contractor*; Entrepreneur au rabais *m.*

Wenlockgebilde *n.* (Geogn.); *Wenlock-formation, Wenlock-strata*; Formation Wenlock *f.*

werfen (von Gängen) (Bgb.) *s.* sich stürzen. | Gestein — (Bgb.); *to blast*; Faire éclater. | sich —, schief werden; *to warp, get skew-whiff*; Jouer. | sich —, sich krümmen (Feuerarb.); *to warp*; Se cambrer. | sich —, windisch, windschief werden, krümmen, arbeiten, sich krümmen, ziehen, verziehen (Holz); *to warp, distort, cast, shrink, give, get, go out of true, get distorted*; Se déjeter, se déflécbir, se cambrer, se courber, travailler, se tourmenter, gauchir, voiler. | sich —, legen (Korn); *Laying, lodging*; S'abattre, se coucher (blé). | sich —, ziehen, verziehen (Masch.); *to distort*; Se déjeter. | sich nach aussen —; *to bunch out*; Pousser en dehors. | sich in die Länge —; *to warp lengthwise*; Coffiner, caussiner.

Werfen, Klopfen *n.*; *Beating*; Battage *m.* | —, Verwerfen, Verziehen, Ziehen *n.*; *Warping, distorting*; Voilure *f.*, gondolage *m.*

Werft, Schiffswerft *n.*, Stapel, Holm *m.*; *Dock-yard*; Chantier de construction *m.* | — (Web.) *s.* Einschlag.

Werftbrüche *m. pl.* (Web.); *Flaws in the warp*; Fils courants *m. pl.*

Werftdocke *f.*, Trockendock, Dock mit Schleusenthüren *n.*; *Dry-dock, graving-, repairing-dock*; Forme sèche *f.*, bassin de construction, de radoub *m.*

Werftengestell, Werftenhänge, -gehänge *n.* (Web.); *Airing-horse for the warp*; Penture *f.*, pental *m.*

Werftenzähler *m.* (Web.); *Reader*; Liseur *m.*

Werg *s.* Abwerg. | —, Kalfatwerg *n.*, Heede *f.*; *Oakum, swingling-tow*; Étoupes *f. pl.* | gekratztes theergetränktes —; *Tow carded and tarred*; Chauvre imperméable *m.* | geringeres —; *Second quality of oakum*; Brinasse *f.* | getheertes —; *Black-oakum, black-tarred oakum*; Étoupes goudronnées *f. pl.*, étoupe noire *f.* | ungetheertes —; *White, untarred oakum*; Étoupe blanche *m.* | — zerreissen; *to pick oakum*; Détouper.

Wergbandmaschine *f.*; *Drawing-frame for tow*; Laminoir à étoupe *m.*

Wergfäden, grobe — für Dochte *m. pl.*; *Coarse wick-thread*; Lunement *m.*

Wergkratzmaschine *f.*; *Tow-breaker, card for carding tow*; Carde à étoupes *f.*

Wergleinwand *f.*, Hedeleinen *n.*; *Tow-linen*; Toile d'étoupe, étouperie, étoupière *f.*, étramées *f. pl.*

Werk *n.* (Giess.); *Raw lead*; Oeuvre *f.*, plomb d'oeuvre, de liquation *f.* | — (Glasb.); *Frit*; Fritte *f.* | — (Mech.); *Works, mecanism*; Rouage, système de rouages *m.* | — (Pap.); *Stuff*; Pâte *f.* | — (Salzw.) *s.* Sud. | — (16 auf einander folgende Siedungen der Soole) (Salzw.); *16 consecutive boilings*; Remaudure *f.* | — (Web.) *s.* Geschirr. | bäuerisches —, Quadrirung *f.* (Bauk.); *Rustication*; Bossage rustique *m.* | geblümtes — (Bauk.); *Diapering, diaper-work*; Diapré *m.* | das — herausnehmen (Giess.); *to take out*; Mettre hors. | das — selbst (Bdr.); *Body of the work*; Corps de l'ouvrage *m.* | das — einer Taschenuhr; *Watch-movement*; Mouvement *m.* | todtes — (über dem Wasser); *Dead works*; Les oeuvres mortes *f. pl.* | das — einer grossen Uhr; *Clock-casting*; Mouvement *m.*

Werkbank *f.*; *Work-bench, shop-board*; Établi *m.* | — (für Holzschuhe) (Schuhm.); *Working-bench*; Encoche *f.* | — zum Ausschneiden (Wagn.); *Grooving-bench*; Évidoir *m.* | tragbare — (Tischl.); *Portable bench*; Bidet *m.*

Werkbehältniss, Heizloch *n.*, Arbeits-, Feuerraum *m.*; *Laboratory of a reverberating-furnace, fire-place*; Laboratoire d'un fourneau de réverbère *m.*

Werkblei, Werk, silberhaltiges Blei *n.*; *Workable, raw lead, argentiferous lead*; Plomb d'oeuvre, de liquation *m.* | — (Kl.); *Leaden plate*; Plaque de plomb *f.*

Werkbutte *f.* (Br.); *Underback*; Roverdoir *m.* | — (Pap.); *Tub, vat*; Cuve *f.*

Werke, schwere — *n. pl.* (Bank.); *Centred work*; Ouvrages de sujétion *m. pl.* | ungedruckte — (Bdr.); *Works not printed*; Morue *f.* | nicht auf einem Unterbau ruhende — (Bank.); *Structure raised on corbles*; Ouvrages d'encorbellement *m. pl.*

Werkeintheilung (Web.) *s.* Eintheilen des Werks.

Werkeisen *n.* (Hufschm.); *Butteris*; Bute *f.* | — (Schuhm.); *Shoe-knife, paring-knife*; Tranchet *m.*

Werkführer, Werk-, Obermeister, Aufseher, Obermann *m.*; *Fore-man, overseer, master-workman, foreman of a gang*; Chef d'atelier, chef-ouvrier, maître-ouvrier, premier maître mécanicien, chasse-avant, contre-maître, chef de brigade *m.*

Werkgold *n.*; *Jeweller's gold*; Or d'orfévrerie *m.*

Werkholz *n.*; *Workable, carpenter's timber, lumber*; Bois d'oeuvre *m.* | — *s.* Arbeitsholz. | — (Hütt.); *Refining-wood*; Bois d'affinage *m.*

Werkleder, Schmalleder *n.* (Bb.); *Thin sheepskin for binding*; Basane chipée *f.*, cuir à oeuvre *m.*

Werkleistchen *n.* (Wachsz.); *Small rule*; Régloir *m.*

Werkloch *n.* (Dpfm.); *Manhole*; Trou d'homme *m.* | — (Glash.); *Bocca*; Ouvreau *m.*

Werklopp, Hausgarn *n.*; *Home-made yarn*; Fil de ménage *m.*

Werkmeister *m.*; *Workmaster*; Maître des ouvres *m.* | —, Zurichter, Einsetzer, Aufsteller, Werkführer *m.* (Masch.); *Erecter, engine-fitter*; Monteur *m.*

Werkmesser, Halbmondmesser *n.* (Sattl.); *Cutting-knife*; Couteau à pied *m.*

Werkofen *m.* (Glash.); *Melting-furnace*; Fourneau de verrerie *m.*

Werkpfleger *m.* (Bgb.); *Shareholder*; Actionnaire de mines *m.*

Werkprobe *f.* (Giess.); *Specimen of the metal*; Essai de l'oeuvre *m.*

Werkruthe *f.* (Tuchm.); *Measuring-rod*; Verge *f.*

Werksaal *m.*; *Working-hall*; Ouvroir *m.*

Werksarbeit (Bgb.) *s.* Bergarbeit.

Werksatz *m.* (Zimm.); *Framing of the carcass*; Assemblage des pièces de charpente *m.*, rayure, enrayure *f.* | — des Lehrgerüsts, Aufstellung des Wölbgerüsts *f.*; *Raising of*

the centre; Levage du centre *m.* [trieb.
Werksbetrieb (Bgb.) *s.* Be-
Werkscherben *m.* (Töpf.); *Vessel filled with water in which potters dip their hands at working*; Terrain *m.*
Werkschmied, Zeugschmied *m.*; *Tin-man, white-smith, tool-smith*; Blanchoeuvrier *m.*
Werkschuh *m.* (Maur.); *Common foot*; Pied de roi *m.*
Werksilber *n.*; *Silver extracted from lead-ore*; Argent tiré d'oeuvre *m.* | — *s.* Bruchsilber.
Werksoole *f.* (Salzw.); *Salt-water from a boiler, lead-walling*; Eau salée d'une chaudière *f.*
Werkstaffel *f.* (Wachsz.); *Seat, step*; Gradin *m.*, chaise *f.*
Werkstätte, Werkstatt, -stube, -stelle, Arbeitsstube *f.*; *Workshop, work-room*; Atelier, ouvroir *m.*, boutique *f.* | — des Holzschuhmachers; *Workshop for the manufacture of wooden shoes*; Hour *m.*, saboterie *f.* | — zum Köpfen *und* Öhren der Nadeln (Nadl.); *Stamping-shop*; Atelier de frappage et d'enrbnage *m.* | — für Sandformen (Giess.); *Workshop for preparing sand-moulds*; Sablerie *f.*
Werkstein *s.* Werkstück.
Werksteine einlothen, ins Loth stellen; *to set vertical the free-stones*; Poser les pierres à plomb. | — einwiegen, in Wage setzen; *to set horizontal the free-stones*; Poser les pierres à niveau.
Werkstock *m.*; *Rest*; Barre *f.*
Werkstück *n.*; *Block of free-stone*; Pierre de taille, de liais *f.* | — (Töpf.); *Tin-piece on the potter's wheel*; Belouze *f.* | — (Zinng.); *Piece of metal on the lathe*; Belouse *f.* | ein — nach der Ader spalten, zersägen; *to saw a block in two, in the direction of its bed*; Moyer une pierre de taille.
Werkstuhl *m.* (Pos.); *Cord-loom*; Batière *f.* | — (Wachsz.); *Stage*; Établi *m.* | — (Web.); *Loom*; Métier *m.*
Werksverwandte (Bgb.) *s.* Bergwerksverwandte.
werkthätig, bewegend, bewegungsthätig (Masch.); *Working, acting, active working*; De travail, de fatigue, actif.
Werktisch, Zuschneidetisch *m.*, Zuschneidebank *f.*, Zuschneidebret *n.*; *Cutting-out board, shop-board*; Écofrai, écofret, écofroi, établi *m.* | —, Werkbank *f.* (Korbm.); *Working-table* or *-bench*; Sellette *f.*
Werkzange *f.* (Goldschl.); *Pincers*; Tenailles *f. pl.*
Werkzeug, Zeug, Instrument *n.*; *Instrument, tool, implement, appliance*; Instrument, outil *m.* | — des Elfenbeindrehers; *Tool for turning ivory*; Touret *m.* | — zum Fleckaufsetzen (Schuhm.); *Tool for mending*; Porte-pièce *m.* | geschäftetes —; *Stocked tool*; Outil à fût *m.* | gestieltes —; *Tool with helve*; Outil à manche *m.* | — das leicht angreift; *Tool that works well*; Outil friand *m.* | — zum Regeln der Böschung; *Tool for settling a scarp*; Escarpe *f.* | — zum Verfertigen der Angelhaken; *Tool for making fish-hooks*; Barbelet *m.*
Werkzeuge für Hohlarbeiten *n. pl.*; *Internal tools, tools for hollow work*; Outils pour ouvrages intérieurs *m. pl.* | — für die rechte, linke Hand; *Right-handed, left-handed side tools (lathe)*; Outils pour la main droite, gauche *m. pl.* | — zum Schleifen optischer Gläser; *Optical tools*; Instruments de l'opticien *m. pl.* | — zum Schneiden *und* Streifen des Leders (Sattl.); *Tools for cutting and streaking leather*; Aceaux *m. pl.* | — wegnehmen *oder* zerstören (Strike); *to ratten (strike)*; Soustraire ou détruire les outils des nongrévistes.
Werkzeugkasten *m.* (St., Vergold.); *Tool-chest, tool-box*; Caissetin *f.*
Werkzeugkorb *m.* (Zimm.); *Flag-basket*; Panier à outils *m.*
Werkzeugmaschine *f.*; *Machine-engine, machine-tool, tool-engine*; Machine-outil *m.*
Werkzeugschleifer, Schleifer, Abzieher, Wetzer *m.*; *Grinder of tools*; Affileur *m.*
Werkzinn, Tropfzinn *n.*; *Pure tin dropping from a tin-mine*; Étain pur qui dégoutte de la mine d'étain *m.*
Wermuth *m.*; *Bitters, wormwood*; Vermout *m.*, absinthe *f.*
Wermuthextract *m.*; *Absinthe*; Liqueur, crême d'absinthe *f.*, extrait d'absinthe *m.*
Wernerit, Skapolith *m.*; *Scapolite*; Wernerite *m.*
wesentlich, im höchsten Grade rein, gereinigt; *Essential*; Essentiel.
Westchor *n.*; *Counter-apsis*; Contre-apside *f.* [Gilet *m.*
Weste *f.*; *Waistcoat, vest*;
Westenkette *f.* (Goldschm.); *Albert chain*; Chaîne giletière *f.*
Westennäher, Westenschneider *m.* (Schn.); *Waistcoat-maker*; Giletier *m.*
Westentasche *f.*; *Watch-pocket, fob (cant)*; Gousset *m.*, poche de gilet *f.*
Westenzeug *m.*; *Waistcoating*; Étoffe pour gilets *f.*
Wettbewerber, Mitbewerber *m.*; *Competitor, rival*; Concurrent *m.*
Wettbewerbung, Preis-, Mitbewerbung (bei Ausstellungen), Preisausschreibung *f.*; *Prize-competition, competition*; Concours *m.*, concurrence *f.* (exposition).
Wetter, Brandwetter *n.* (Bgb.); *Air*; Air (explosif) *m.* | — (Kohlbgb.); *Intake*; Air, airage *m.* | — bringen, machen (Bgb.); *to renew the air*; Renouveler l'air. | schön — (Barom.); *Set fair*; Beau fixe *m.*
Wetter *n. pl.*, die — bleiben nicht in ihrem Zug (Bgb.); *The ventilation is not steady*; La ventilation n'est pas constante. | böse — (Bgb.) *s.* Schwaden. | die — führen *oder* folgen lassen (Bgb.); *to ventilate*; Abouter l'air. | die — durch alle Stollen führen (Bgb.); *Coursing the air*; Faire passer l'air à travers toutes les galeries. | die — können sich zum Einzuge nicht anholen (Bgb.); *The ventilation is deficient*; La ventilation est défectueuse. [leiter.
Wetterableiter *s.* Blitzab-
Wetteraufseher *m.* (Bgb.); *Wasteman*; Inspecteur de l'aérage *m.*
Wetterbeobachter, Wetterforscher, Witterungskundiger *m.*; *Meteorologist*; Météorologue *m.*
wetterbeständig (Ziegel); *Weather-proof*; Réfractaire.
wetterblasend (Bgb.); *Forcing-in air*; Forçant l'air.
Wetterbläser *m.* (Bgb.); *Ventilator*; Ventilateur *m.*
Wetterblende *f.* (Bgb.); *Partition for regulating ventilation*; Cloison à régler la ventilation *f.*
Wetterbohrloch *n.* (Bgb.); *Bore-hole for ventilation*; Trou de sonde pour ventilation *m.*
Wetterbret *n.*, Wasser-, Wetter-, Unterschenkel (am

Fenster) *m.* (Gl.); *Lower rail, weather-rail*; Jet d'eau, reverse-eau *m.*

Wetterdach *n.* (Bauw.); *Weather-boarding*; Plaucher pour abriter des maisons en construction *m.*

wetterdicht; *Air-tight*; Étanche à l'air.

Wetterfahne *f.*; *Fane*; Girouette, flouette *f.*

Wetterfahrt *f.* (Bgb.); *Air-drift*; Galerie à air *f.*

Wetterfang (Bgb.) *s.* Wetterflotte.

Wettergebläse *n.* (Bgb.); *Blow-George*; Soufflerie *f.*

Wetterglas *s.* Barometer.

Wetterhahn, Hahn *m.*, Wetterfahne *f.*; *Weather-cock, cock, vane*; Coq *m.*, girouette *f.*

Wetterhaufen *m.* (Ackb.); *Windrow*; Veillotte *f.*

Wetterhäuschen *n.*; *Hygrometer*; Hygromètre, hygroscope *m.*

Wetterheizung *f.* (Bgb.); *Fires, furnace*; Feux, fourneaux *m. pl.*

Wetterhut, Windfang *m.*, Windfass *n.* (Bgb.); *Wind-collector*; Ventilateur *m.*

Wetterkasten *m.* (Bgb.); *Box for lamps* or *lights*; Boîte à abriter les lampes *f.*

wetterklüftig (Holz) *s.* eisklüftig.

Wetterlampe (Bgb.) *s.* Sicherheitslampe.

Wetterloch *n.* (Bgb.); *Bolt-hole*; Cavité d'où sort un air frais *f.*

wetterlosen, die Wetter in Grubenbauen lösen, Grubenbaue mit Wettern versorgen (Bgb.); *to ventilate mines*; Ventiler une mine, ventiler les travaux souterrains.

Wetterlosung *f.* (Bgb.); *Circulation of the air*; Circulation de l'air dans les mines *f.* | — durch gemauerte Wetterscheider (Bgb.); *Shething and cursing*; Ventilation par cloisons *f.*

Wetterlotte *f.* (Bgb.); *Spout*; Ouverture d'airage *f.* | —, Wetterlutte, Lutte *f.* (Bgb.); *Channel, air-conduct, -pipe, -tube, -channel*; Buse, buze, bure d'aérage, machine à ventiler *f.*, ventilateur, porte-vent *m.*

Wetterlotten, hölzerne — *f. pl.* (Bgb.); *Trunks*; Buse *f.*, porte-vent *m.*

Wettermann *m.* (Bgb.); *Watchman* (*for damps*); Garde-mofettes *m.*

Wettermännchen *n.*; *Anemoscope*; Anémoscope *m.*

Wettermaschine *f.*, Wettersatz *m.* (Bgb.); *Airing-ventilator*; Machine à vent *f.* | saugende — (Bgb.); *Exhausting-machine*; Machine aspirante *f.*

Wetternoth, Wetternöthigkeit *f.* (Bgb.); *Scarcity of fresh air*; Manque d'air frais *m.*

Wetterofen, Wetterrost *m.* (Bgb.); *Ventilating-furnace*; Foyer d'aérage *m.*

Wetterprelle *f.* (Bgb.); *Impediment in ventilation*; Obstacle *m.*

Wetterquerschlag *m.* (Bgb.); *Air-drift*; Galerie supérieure *f.*

Wetterrad *n.*, Fabry'scher Ventilator *m.*; *Pneumatic wheel of Fabry*; Ventilateur Fabry *m.*, roue pneumatique *f.* | —, Flocher *m.* (Bgb.); *Rotary ventilator*; Machine à vent rotatoire *f.*

Wetterriss *m.* (Bgb.); *Plan of ventilation*; Plan d'aérage *m.*

Wettersatz *m.* (Bgb.); *Ventilating-pump*; Pompe à air *f.*

wettersaugend (Bgb.); *Exhausting*; Aspirant.

Wettersauger *m.* (Bgb.); *Machine for ventilating by means of a fire-chest*; Machine d'aérage au moyen d'un coffre à feu *f.*

Wetterschacht, Luftschacht *m.*, Wetterlutte, Wind-, Wetterlotte *f.*, Dunstrohr *n.* (Bgb.); *Air-shaft, wind-hole, air-course, ventilating-shaft, slovan, air-head, down-cast, intake*; Puits d'airage, porte-vent *m.*, bure d'aérage, d'air, voie d'aérage *f.*

Wetterschächte *m. pl.*, Lüftungsröhren *f. pl.* (Bgb.); *Ventilator-pipes*; Canards *m. pl.*

Wetterschenkel, Wasserschenkel, unterer Schenkel *m.*, Wetternase *f.* (Bauw.); *Weather-rail, lower rail, window-drip, flashing-board*; Rejeteau, jet d'eau, reverseau, larmier de châssis *m.*

Wetterschranke *f.* (Bgb.); *Bayshon*; Barrière d'aérage *f.*

Wetterstrecke, obere — *f.* (Bgb.); *Dumb drift, air-way, wind-way, air-head, intermediate air-shaft*; Galerie d'airage au-dessus du fourneau, voie d'aérage *f.* | — vom Streb- zum Wetterschacht (Bgb.); *Air-way from the long walkings to the shaft*; Troupage *m.*

Wettertheilung *f.* (Bgb.); *Split*; Division de l'aérage *f.*

Wetterthür, Blende *f.* (Bgb.); *Air-door, door, trap-door*; Porte d'airage *f.*

Wetterthurm *m.* (Bgb.); *Ventilating-tower*; Tour à ventilation *f.*

Wetterthürwärter *m.* (Bgb.); *Trapper*; Tchiou, gambot *m.*

Wetter- *und* Fahrtrumm *n.*, kleiner, runder Schacht zur Seite des Hauptschachts *m.* (Bgb.); *Air- and ladder-way*; Rayon *m.*

Wetterung *f.* (Bgb.); *Drain, draining-ditch*; Fossé de dégorgement *m.*, saignée *f.*

Wettervorhang *m.* (Bgb.); *Ventilating-curtain*; Rideau à ventilation *m.*

Wetterwechsel *m.*, Wetterversorgung, Wetterlosung *f.* (Bgb.); *Ventilation*; Aérage *m.*, ventilation *f.* des mines.

Wetterzeiger *m.*, Wetterglas *n.*; *Meteoroscope*; Météoroscope *m.*

Wetterziegel *m.*; *Weather-tiling*; Tuile à larmier *f.*

Wetterzug *m.* (Bgb.); *Air-draught*; Courant d'air *m.*

Wettpflügen *n.*, Pflugbewerbung *f.*; *Ploughing-match*; Concours de labourage *m.*

Wetzkiste (Ackb.) *s.* Wetzsteinbüchse.

Wetzschiefer *m.*; *Whet-slate, Turkey stone, whetstone-slate*; Schiste coticule, à aiguiser, novaculaire *m.*, pierre à rasoir, à lancettes *f.* | — für Sensen; *Bur*; Dalle, queue *f.*, queux *m.*

Wetzspule *f.* (Nadl.); *Bob*; Bobine pour aiguiser les aiguilles *f.*

Wetzstahl *m.*; *Table-steel, butcher's steel*; Fusil aiguiseur, fusil, affiloir *m.* | — (Messerschm.); *Table-steel*; Passernique *f.*

Wetzstein *m.*; *Whetstone, hone*; Pierre à aiguiser *f.* | auf dem —e abziehen; *to grind, whet*; Repasser sur la meule, amoner. | concaver *oder* convexer — *m.*; *Oil-slip*; Pierre à aiguiser concave ou convexe *f.* | halblinder —; *Semi-, half-smooth rubber*; Pierre demi-douce, pierre demi-rude *f.* | kleiner — (Messerschm.); *Small grinding-stone*; Mallard *m.* | linder —; *Soft, smooth rubber*; Pierre douce *f.* | rauher —; *Rough whetstone, coarse rubber*; Pierre rude *f.* | ein schieferiger —; *Grecian hone* (*welsh hone*); Espèce de pierre à aiguiser schisteuse *f.*

Wetzsteinbüchse *f.* (Ackb.); *Case for whetstones*; Coyer *m.*

Wetzwacke *f.*; *Micaceous schistous argil*; Argile schisteuse micacée *f.*

Weyfold *n.* (Wasserb.); *Embankment;* Encaissement, ébergement *m.*

Weymouthskiefer *f.*; *Weymonth pine, Pinus strobus;* Pin de Weymouth *m.*

Whipper (Bwollesp.) *s.* Peitschwolf.

Whisky, Kornbranntwein *m.*; *Whisky;* Wisky *m.* | — *n.* (ein Kabriolet); *Whisky;* Wiski, cabriolet *m.* | irischer —; *Irish whisky, potheen, shibbin, shebeen;* Wisky d'Irlande *m.*

Wichse, Stiefelwichse *f.*; *Blacking, shoe-blacking;* Cirage *m.* | — für Streichriemen; *Zeolite-paste;* Pâte zéolitbe *f.*

wichsen; *to wax, black, polish, shine (term used by shoeblacks);* Cirer.

Wichsen, Bohnen *n.* (Zimmer); *Dry-rubbing;* Frottage *m.* (parquet).

Wichsstiefel, gewichste Stiefel *m. pl.*; *Wax-leather boots;* Bottes cirées *f. pl.*

Wichstopf *m.*; *Blacking-pot;* Pot au noir *m.*

Wickel *m.*, **Pack** *n.* (Bwollesp.); *Lap;* Nappe *f.* | — (Cig.) *s.* Einlage. | — (Seil.); *Handful of hemp;* Chanvrée *f.* | knotiger —; *Knotty lap;* Nappe bontonneuse *f.*

Wickelmaschine, Spulmaschine *f.* (Seide); *Winding-machine;* Machine à bobiner, à dévider *f.* | — (Sp.) *s.* Ausbreitmaschine. | — (Web.); *Winding-machine;* Enrouleur-extenseur *m.*

Wickeln, Spulen *n.* (Seide); *Winding;* Bobinage, dévidage *m.*

Wickeltuch, Pack-, Einschlage-, Umschlagetuch *n.*; *Wrapper;* Toile d'enveloppe *f.*

Wickelwalze *f.*; *Lap-roller;* Cylindre à nappes *m.*

Wickelzeug *n.*, **Windeln** *f. pl.*; *Swathing-clothes;* Langes *m. pl.*, couches *f. pl.*, layette *f.*, maillet *m.*

Wicken- und Hafermischsaat *f.*; *Mixture of vetches and oats sown together;* Bergelade *f.*

Widder, hydraulischer —, Stösser, Stossheber *m.*, **Montgolfierische Wasserkunst, Wasserschraube, hydraulische Stampfe** *f.*; *Hydraulic ram, water-ram, Montgolfier's ram;* Bélier hydraulique, marteau-pilon, marteau hydrantique *m.*

Widderbüchse *f.* (Pumpe); *Pole-case;* Boite du bélier-siphon *f.*

Widderstoss *m.*; *Ram-stroke;* Coup do bélier *m.* [zacken.

Widerblase (Hütt.) *s.* Gicht-

Widerdruck *m.*, **Bedrucken der Kehrseite** *n.*, **Secunde, zweite Form** *f.* (Bdr.); *Second, inner form, retiration, reprint;* Forme secoude, seconde, retiration *f.*, côté de seconde, verso, tirage en retiration *m.* | —, **Druck** *m.*, **Widerdrücken** *n.* (Phys.); *Depression;* Dépression *f.*

Widerhäkchen *n.* (Fisch.); *Beard of a fish-hook;* Barbillon *m.*

Widerhaken *m.*; *Barb, barbed hook, grapple-hook;* Anicroche *f.*

Widerhalter, Widerhalthaken an der Gabeldeichsel *m.*; *Shaft-hook (carriage);* Ragot *m.*

Widerlager *n.*, **Kämpfer, Halter** *m.*, **Widerlage** *f.* (Bauk.); *Abutment, butment, counter-pillar, spur;* Aboutissement, pied-droit *m.*, buttée *f.* | — (Bauk.); *Skew-back;* Redan *m.* | — (Bauw.); *Abutment;* Abutement *m.* | —, **Pfahlwerk** *n.*, **Widerlage** *f.*, **Landpfeiler** *m.* (Bruckb.); *Abutment, butment;* Culée, buttée *f.* | —, **Übergreifen, Vorstehen** *n.*, **Stossscheibe** *f.* (Wasserb.); *Abutment, buttress;* Enracinement *m.* | — des **Firstbalkens**; *Plaster for maintaining the ridge-plate;* Rombarrures *f. pl.* | hölzerne — und **Stirnpfeiler** (Brückb.); *Chest;* Caisson *m.*

Widerläger *m.* (Bauw.); *Workman who digs the foundation of a butment;* Ouvrier qui creuse les fondements d'une buttée, boutée ou culée *m.*

Widerlagsmauer *f.*; *Springing wall, abutment;* Soutien *m.*

Widerrist, Nacken *m.* (Schaf); *Neck;* Nuque *f.* | — *s.* Nackenwolle.

widerspänstig, spröde (St.-schn.); *Rebel;* Revêche.

Widerstand *m.* (Mech., Phys.); *Impediment;* Obstacle *m.* | — gegen **Abdrücken** oder **Abscheren**; *Strength of shearing;* Résistance par glissement ou cisaillement *m.* | absoluter — des **Stahls**; *Absolute strength, resistance of steel;* Résistanco absolue de l'acier *f.* | — äussern; *to show a resistance;* Résister. | — des **Eisens**; *Resistance of iron;* Résistance du fer *f.* | — des **Fadens** (Nähm.); *Drag;* Résistance du fil *f.* | passiver —; *Passive force;* Résistance passive. | — des **Stahls**; *Strength, resistance of steel;* Résistance de l'acier. | — des **Stahls gegen Ausdehnung, die Zugfestigkeit des Stahls**; *Tensile strength of steel, resistance of steel to extension, strength of extension;* Résistance de l'acier à l'extension, résistance de traction.

Widerstandslinie *f.* (Mech.); *Line of resistance;* Ligne de résistance *f.*

Widerstandsprober *m.*; *Testing-machine;* Machino ou appareil à éprouver la force do résistance d'une matière, éprouveuse *f.*

Widerstrebekraft *f.*; *Resisting power;* Pouvoir résistant *m.*

Wiedel, Wiel *s.* Gebinde.

Wiederanlängen (Zimm.) *s.* Anstückung.

Wiederanlegen gerissener Baumwollfäden *n.* (Web.); *Tying broken threads;* Réunissage *m.*

Wiederaufführung *f.* (Th.); *Revival;* Remise, reprise *f.*

Wiederaufgiessen, Rectificiren *n.*, **wiederholte Abziehung** oder **Destillirung** *f.* (Chem.); *Cohobation;* Cohobation *f.*

Wiederaufziehen *n.* (Uhrm.); *Winding-up;* Remontage *m.*

Wiederbefeuchten *n.* (Pap.); *Damping-paper which has been dried too rapidly;* Matrissage *m.*

wiederbeleben; *to revive;* Rafraîchir.

Wiederbeleben *n.* (Blum.); *Reviving;* Avivago *m.*

Wiederbelebung *f.*; *Revivification of charcoal;* Révivification du charbon *f.*

Wiederbesämung, natürliche, deutsche — *f.* (Forstw.); *Spontaneous growth;* Méthode du réensemencement naturel, méthodo des éclaircies *f.*

Wiedereinrecken *n.*; *Replacing in the socket, fitting in again;* Remboîtement *m.*

Wiedereinrichtung, Wiederherstellung *f.*; *Readjustment;* Rajustement d'une machine *m.*

Wiedereintauchen, Wiederhärten, Wiederstählen *n.*; *Tempering anew, again (steel);* Retrempe *f.* (acior).

Wiederemportreibung *f.* (Chem.); *Resublimation;* Sublimation nouvelle *f.*

Wiedererwärmen *n.* (Flüssigk.); *Reheating*; Recuit *m.*
Wiedergewinnung des verbrannten Stahls *f.*; *Restoring, reducing burnt steel*; Restauration de l'acier brûlé *f.*
wiederherstellbar (Chem.); *Reducible*; Réductible.
Wiederhersteller *m.* (Chem.); *Regenerator*; Régénérateur *m.*
Wiederherstellung *f.* (Chem.); *Regeneration*; Régénération *f.*
Wiederholung des Musters *f.*; *Repeat of patterns*; Répétition de dessin *f.*
Wiederkehr *f. und m.* (Bauw.); *Junction, meeting of two roofs*; Comble en retour d'équerre *m.* | — (Web.); *Extremity, return*; Extrémité *f.*, retour *m.*
Wiederkuppeln, Wiederklinken *n.* (Masch.); *Recoupling*; Réenclenchement *m.*
Wiederschein, Flächenschein *m.* (Chem.); *Reflect*; Réflexion *f.*
Wiederschneideisen *n.*, Nachschneidsäge *f.*; *Fine saw*; Scie fine *f.*
Wiederschösschen *n.*; *Second wing, wicket*; Gueule de croisée *f.*
Wiederzusammensetzen *und* Justiren, Anschäften *n.* (Büchsm.); *New-stocking*; Remontage *m.*
Wiederzustutzen *n.* (Schn.); *Dressing up*; Travail à la pompe *m.* | — von Hosen *und* Westen (Schn.); *Fashioning, dressing up trousers and waistcoats*; Petite pompe *f.* | — von Röcken *und* Überziehern (Schn.); *Fashioning, dressing up coats*; Grande pompe *f.*
Wiege *f.*; *Cradle*; Berceau *m.* | —, Wiegemesser *n.*; *Engraver's file, cradle*; Berceau, grattoir *m.*, lime de graveur *f.*
Wiegemesser, Hackemesser *n.* (Kochk.); *Mincing-knife*; Taille-légumes *m.* | — (Tabak); *Tobacco-cutter*; Couperet à tabac *m.*
wiegen; *to weigh, scale*; Faire la pesée, peser. | auf der Goldwage wiegen (Münzw.); *to weigh on gold-scales*; Biqueter.
Wiegenkorb *m.*; *Child-basket, bassinet*; Manne d'enfant *f.*, panier-berceau *m.*
Wiegkrahn *m.*; *Travelling-crane*; Grue locomobile *f.*
Wieme *f.* (Fisch.); *Fish-roost*; Séchoir à poissons *m.*
Wiese, Matte *f.*, Anger *m.*; *Meadow*; Prairie *f.*, pré, préau *m.* | künstliche —; *Artificial meadow*; Pré-gazon *m.*
Wieselfelle, amerikanische — *n. pl.*; *Mink-skins*; Belettes d'Amérique *f. pl.*
Wiesenbau *m.*; *Culture of meadows*; Praticultnre *f.*
Wiesenerz, Morast-, Sumpferz *n.*, Raseneisenstein *m.*; *Bog iron-ore, bog-ore, meadow-ore, swamp-ore*; Mine des marais, limonite, limonite en masses ou en grains *f.*, fer limoneux, fer des prairies *m.*
Wiesenlandschaft *f.*; *Meadow-scenery*; Paysage de prairies *m.*
wild (Bgb.) *s.* unhöfflich.
Wilddieb, Wildschütz, Wilderer, Wildner, Jagdfrevler *m.*; *Poacher*; Braconnier *m.*
Wilddieberei *f.*, Wildern, Bürschen *n.*; *Poaching*; Braconnage *m.*
wildern; *to poach*; Braconner.
Wildhäute *f. pl.*; *American hides*; Cuirs *m. pl.* | beschimmelte —; *Damp h.*; C. moisis. | dünnrückige —; *H. thin in the back*; C. à dos minces. | — mit dunkler *und* fettiger Fleischseite; *H. dark and fat on the flesh-side*; C. chair terne et grasse. | — von schöner, frischer Fleischseite; *Fresh h.*; C. à belle chair fraîche. | gedrungene —; *Stout h.*; C. ramassés. | gesalzene —; *Salted h.*; C. salés. | gestreckte —; *Roomy, stretched h.*; C. tirés. | gestrichene —; *Scraped, stretched h.*; C. étirés, allongés. | gesunde —; *Sound h.*; C. sains. | gut ausgeschlachtete —; *Well flayed h.*; C. bien dépouillés. | — in Kissen; *H. in bundles*; C. en paquets, en manchons. | — mit kleinen Köpfen; *H. with small heads*; C. à petites têtes. | langhaarige —, Winterhaarhäute *f. pl.*; *Winter-hair, long-haired h.*; C. poil d'hiver. | — mittlerer Stärke, mittelmässig gerückte —; *H. of middle stoutness*; C. force moyenne, demi-dos. | — mit Salzstrich, Salzhäute *f. pl.*; *Brined h.*; C. saumurés. | mehr *oder* minder schnittige —; *H. more or less cut*; C. plus ou moins découpés. | schrumpfige, schrumpfelige —; *H. badly dried*; C. raboteux. | — stark von Kopf; *H. with thick heads*; C. têtus. | starke *und* gut gerückte —; *Strong, compact h.*; C. forts et bien dossés. | stark schnittige —; *H. much cut*; C. fortement découpés. | — mit erstem Stich; *Slightly wormed h.*; C. 1re piqûre. | — mit 2tem Stich; *H. more wormed*; C. 2de piqûre. | — mit 3tem Stich; *H. much wormed*; C. 3ème piqûre. | trocken gesalzene —; *Dry salted h.*; C. secs salés. | weite *und* schwache —; *Large and thin h.*; C. étendus et faibles. | wurmbeschädigte, wurmstichige —; *H. badly wormed*; C. dernière piqûre.
Wildhüter, Wildhäger, Hagereiter, Hägebereiter *m.* (Forstw.); *Game-keeper*; Garde-chasse, garde-bois *m.*
Wildkorb *m.*; *Basket, hamper (for game)*; Bourriche *f.*
Wildling *m.* (Gärtn.); *Stock*; Sujet *m.*
Wildniss, Parkanlage *f.* (Gärtn.); *Wilderness*; Parc *m.*
Wildprettasche, Jagdtasche *f.*; *Game-bag, pouch, shooting-pocket*; Carnier, charnier *m.*, carnassière *f.*
Wildschlehenholz *n.*; *German acacia, bullace-tree wood*; Bois de prunier sauvage *m.*
Willemit, Wilhelmit *m.*; *Willemite, anhydrous silicate of zinc*; Willémite, hébétine *f.*, silicate de zinc anhydre *m.*
Willerstahl *s.* wilder Stahl.
Willow (Sp.) *s.* Wolf. | konischer — *m.* (Sp.); *Conical willow*; Panier conique *m.*
Wiltonteppich, geschnittener Sammet-, Plüsch-, Axminster-, Velours-, Tournayteppich *m.*; *Wilton carpet, Axminster carpet*; Tapis de Tournay *m.*, moquette veloutée *f.*
Wimberge, Wimperge, Windberge *f.*, Windschutz, Wienberg, Weinberg *m.* (Bauk.); *Guimberge, gablet, canopy*; Guimberge *f.*, fronton *m.*
wimmerig drehen; *to niril, tremble*; Brenter.
Wind *m.*, Windung *f.*, Schiefdrehen auf der Drehscheibe *n.* (Töpf.); *Awry throw*; Vissage *m.* | erhitzter, heisser —; *Hot blast*; Vent échauffé *m.* | den — von einer andern Pfeife entnehmen (Org.); *to withdraw the air from another pipe*; Emprunter le vent.
Windablass *m.* (Org.); *Wind-outlet*; Registre secondaire pour vider les soufflets *m.*
Windbehälter *m.* (Org.); *Reservoir*; Réservoir *m.*, partie supérieure du soufflet *f.*

Windbeschreiber, Wind-, Wetterzeiger *m.*; *Anemographer*; Anémographe *m.*
Windbeschreibung *f.*; *Anemography*; Anémographie *f.*
Windbret *n.* (Windm.); *Panel of sails*; Panneau des ailes *m.*
windbrochen, windschlagen (Forstw.); *Wind-fallen*; Chablis, ebablé, câblé, versé.
Windbruch *m.* (Forstw.); *Wind-fallen*; Bois cbablis *m.*
windbrüchig (Holz); *Chinky*; Cbablis.
Windbüchse, Luftbüchse *f.*; *Air-gun, wind-gun*; Carabine à vent *f.*, fusil à vent, fusil pneumatique *m.*
Winde, Weife *f.*, Haspel *m.*; *Reel*; Dévidoir, aspe *m.* | —, Spake, Haspelspeiche *f.*, Knüppel *m.*; *Lever of a winch, capstan-bar*; Levier d'un vindas *m.* | — s. Bohrwinde. | — s. Flaschenzug. | —, Wagenwinde mit Zahnstange *f.*; *Rack-jack*; Cric à crémaillère *m.* | —, Winden-, Wellenband *n.*; *Band, fagot*; Hart de fagot *m.* | — (Sp.) s. Garnwinde. | — mit horizontaler *oder* liegender Welle, Haspel *m.*; *Windlass, whim with horizontal arbor*; Cabestan borizontal *m.*
Windebäume, Haspelbäume *m. pl.* (Zimm.); *Cheeks* or *posts of a wind-beam* or *crane*; Amarres *f. pl.*
Windebret *n.* (Wachsz.); *Winding-board*; Plioir *m.*
Windeeisen, Wendeeisen *n.* (Büchsm.); *Breech-wrench*; Tourne-à-gauche *m.*
Windegriff *m.*; *Winch-handle*; Levier de manivelle *m.*
Windei *n.*; *Addled egg*; Oeuf nain *m.* [schlüssel.
Windeisen (Sebl.) s. Dreh-
Windelboden, gestreckter — *m.*, Pressdecke, gestückte *und* gewickelte Decke *f.* (Zimm.); *Wattled ceiling*; Plafond elayonné *m.* [fetschen.
windeldecken (Bauw.) s. bewinden, haspeln, aufwinden (Web.); *to sleave*; Dévider. | vermittels eines Blockes in die Höhe —; *to hoist by pulleys*; Poulier. | leicht —, drillen (Seidensp.); *to twist slightly*; Croiser. | sich schraubenförmig —; *to wind*; Aller en spirale.
Windengetriebe *n.*; *Back-gear*; Engrenage à crémaillère *m.*
Windenbebestock *m.*; *Rack of a screw-jack*; Crémaillère de cric *f.*
Windenschlüssel *m.*; *Key of a screw-jack*; Clef d'un cric *m.*
Windentweichung *f.* (Org.); *Escape of wind*; Soufflure, perte *f.*, échappement *m.* de vent.
Windeplatten *f. pl.* (Wob.); *Rim-plates of the hind-beam*; Collets *m. pl.*
Winder *m.* (Fw.); *Portfire-former*; Baguette *f.* (tige en fer). | — für die Raketenhülsen, Formkegel *f.*, Kammerholz *n.* (Fw.); *Case*; Mandrin *m.*
Winderad *n.*; *Wheel of a winch*; Roue de guindas *f.*
Winderblatt *n.* (Fw.); *Pasteboard cartridge-paper*; Gros carton *m.*
Windestock *m.* (Weissg.); *Wringing-pole*; Torsoir *m.*, billo *f.* [Vingtaine *f.*
Windetau *n.*; *Winding-rope*;
Windfall, Windbruch, Windschlag *m.*; *Windfall, windfallen wood*; Bois chablis, cbablé *m.*
Windfang *m.*; *Air-tube*; Porte-vent *m.* | —, Windflügel *m.*, Flügel-, Windrad *n.*; *Fly-wheel, flier, flying-pinion, fly-regulator*; Volant à ailettes *m.*, roue de volant *f.* | —, Windfangwand *f.* (Bauw.); *Tambour, wind-screen, tympan*; Tambour de porte *m.* | den —, die Luftlöcher anbringen (Bauk.); *to ventilate*; Ventiler. | — an Thüren; *Wind-screen*; Tambour *m.* | —, Feuerraum *m.*, Luftloch *n.*, Windpfeife *f.* (Giess.); *Vent-hole, regulator*; Ébraisoir, ébrasoir *m.* | — (Kalkbr.); *Vent-hole, regulator*; Ébrasoir, ébraisoir *m.* | — (Uhrm.); *Fly, flying-wheel*; Volant *m.*
Windfänge, Anwendung der — *m. pl.*; *Ventilation*; Ventilation *f.* | — an Blasebälgen; *Valves, vents*; Vantaux *m. pl.*
Windfanggetriebe *n.* (Uhrm.); *Wheelwork of the fly*; Rouage du volant *m.*
Windfass *n.* (Bgb.); *Air-cask*; Tonneau à vent *m.*
Windflügel, Mühlenflügel, Flügel *m.*; *Wind-sail, sail, vane, arm, fan*; Aile de moulin *f.* | — (Uhrm.); *Fly-wheel*; Roue à aile *f.* [Sinueux.
windflüglig (Bgb.); *Sinuous*;
Windform s. Esseisen.
Windfugen *f. pl.* (Mühlsteine); *Ventilating-grooves*; Rainures à air *f. pl.* [Aérotone *m.*
Windgeschoss *n.*; *Air-gun*;
Windgöpel *m.*; *Atmospheric whim*; Machine à molettes mue par le vent *f.*
Windharfe s. Äolsharfe.
Windhaube einer Wetterlotte *f.* (Bgb.); *Cap of an air-conduit*; Girau, goyau *m.*
Windhaufen beim Heumachen *m.*; *Hay-cock*; Veillotte *f.* [Cordelé.
windig (Glash.); *Full of blisters*;
Windkanal *m.*, Windröhre *f.* (Org.); *Wind-trunk*; Porte-vent, conduit *m.*
Windkappe *f.*, Schornsteinventilator *m.*; *Chimney-ventilator, wind-valve*; Bascule de cbeminée *f.*
Windkasten, Windlade *f.* (Org.); *Wind-chest*; Secret d'un sommier d'orgue, secret *m.*
Windkessel, Pumpenkessel *m.*, Pumpenkappe *f.*; *Pump-kettle*; Chaudron de pompe *m.* | — s. Luftregulator.
Windkugel, Dampfkugel *m.*, Wasserdunstgebläse *n.* (Wasserb.); *Lamp-eolipile*; Éolipyle *m.*
Windkunst *f.*; *Atmospheric pump* or *engine*; Machine hydraulique mue par le vent *f.*
Windlade *f.* (Org.); *Valve-and wind-box, wind-pipe of the valves*; Laie *f.*, sommier, porte-vent *m.* | —, Windkasten (Org.) s. Arche.
Windladen, Fenster-, Aussenladen, Laden, Vorsatz *m.*; *Window-shutter, shutter, abat-vent*; Contre-vent, paravent, volet *m.*
Wildladensäckchen *n.*, Ventilbeutel *m.* (Org.); *Bag of the sound-board chest*; Boursette *f.*
Windlatte, Windrispe, Sturmlatte *f.* (Bauk.); *Cross-lath, wind-beam*; Contre-latte *f.*
Windloch *n.* (Org.); *Vent, air-hole*; Lumière *f.*
Windlotte, Windlutte (Bgb.) s. Wetterlotte.
Windmaschine *f.*; *Airing-machine*; Machine à vent *f.* | —, Windbehälter *m.* (Hütt.); *Air-compartment*; Cave à air *f.*
Windmesser, Anemometer, Pendelwindmesser *m.*; *Anemometer, wind-gage* or *gauge*; Anémomètre, anémométrographe *m.* | — s. Balgprüfer.
Windmessung *f.*; *Anemometry*; Anémométrie *f.*
Windmotor *m.*; *Wind-motor*; Anémotrope *m.*
Windmühle *f.*; *Wind-mill*; Moulin à vent *m.*
Windmühlengestell *n.*; *Timber-work, frame of a wind-mill, wind-mill frame*; Bois

m., chaise *f.* de moulin à vent.

Windmühlenpresse, Windmühlenbremse *f.*, Pressring *m.*, Gewerk *n.*; *Press of a wind-mill*; Frein *m.*

Windmühlenrad *n.*; *Wheel of a windmill*; Tournant *m.*

Windmühlgehäuse *n.*, Windmühlaufsatz *m.*; *Cage, frame of a wind-mill*; Cage de moulin à vent *f.*

Windofen, Stichofen *m.* (Chem.); *Wind-furnace*; Fourneau à réverbère *m.* | — (Hütt.); *Wind-furnace*; Fourneau d'appel, à vent *m.* | — (Vergold.); *Draught-stove*; Fourneau d'appel *m.*

Windpfeife, Luftröhre *f.* (Giess.); *Air-pipe, air-hole, vent-hole of the mould*; Évent *m.* [Contre-coeur de fer *m.*

Windplatte *f.*; *Wind-screen*;

Windprobe *f.* (Org.); *Little tin-box with a hollow glass-pipe and filled with water for measuring the force of the wind*; Éprouvette *f.*

Windrad *n.* (Mech.); *Face-wheel, wind-wheel*; Roue à vent *f.* | horizontales —; *Horizontal wind-wheel*; Roue horizontale à vent *f.*

Windrädchen *n.* (Windm.); *Little wheel in a wind-mill*; Moulinet d'un moulin à vent *m.*

Windradgebläse *n.*; *Circular blowing-machine*; Soufflets mûs par une roue à eau *m. pl.*

Windraum, Windkasten, -kessel *m.*, -kammer *f.* (Fspr.); *Air-chamber*; Chopinette *f.*

Windregulator, Gebläseregulator *m.*; *Blast-regulator, blast-governor*; Régulateur, modérateur du vent, régulateur de soufflet *m.*

Windrispe *f.*; *Wind-beam*; Contre-vent *m.*

Windriss, Windbruch, Trockenriss *m.* (Forstw.); *Wind-shock, crack, flaw*; Chablis *m.*, gerçure *f.*

Windröhre *f.*; *Wind-bore*; Tuyau à vent *m.* | — (Mech.); *Air-conduct of a tromp*; Homme *m.*, sentinelle *f.* d'une trompe. | —, Windkanal *m.* (Org.); *Wind-canal, wind-trunk, wind-pipe*; Porte-vent *m.*

Windrose *f.*; *Hit or miss ventilator*; Ventilateur à roses *m.* | —; *Fly (compass)*; Rose de vents *f.* | — ohne Magnetnadel; *Dumb compass*; Boussole muette *f.*

Windruthe *f.* (Windm.); *Arm, whip, wind-arm*; Ante, patte *f.*, bras *m.* d'un moulin à vent. | —n einer Segelwindmühle; *Sail-beams*; Volant *m.*, volée *f.*

Windschacht *m.* (Bgh.); *Air-shaft*; Puits d'airage *m.* | zuführender — (Bgb.); *Down-go board*; Puits d'airage descendant *m.*

Windscheider *m.*, Wetterlotte *f.* (Bgb.); *Ventilator*; Machine d'airage *f.*

windschief, auf die Seite hangend (Bauw.); *Inclining, not upright, not erect, leaning, bending, jutting out*; Dévers. | geworfen (Holz); *Warped, skew-whiff, winding*; Coffiné, caussiné, déversé, déjeté.

Windschiefes in regelmässige Form bringen (Bauw.); *to set straight*; Racheter.

Windschiefheit, Wahnkante, Neigung gegen die Lothrechte *f.*; *Warping, inclining, leaning*; Dévers, déversement *m.*

Windschirm an der äusseren Seite des Fensters *m.*; *Wind-screen*; Contre-vent de croisée *m.*

Windschützer *m.*, Windmauer *f.* (Hütt.); *Screen, screening-walls round the mouth of furnace*; Bataille *f.*

Windseite des Hochofens *f.*; *Blast-side*; Face de contre-vent *f.*

Windstein, Gichtstein, Windzacken *m.*, Gegenwand *f.*, Gemeinstück *n.* (Hütt.); *Stone facing the tewel, stone-rest of the tewel*; Contre-vent *m.*

Windstock *m.*, Orgelpfeifendecke *f.* (Org.); *Cover of the pipes*; Chape *f.*

Windthüre, Öffnung für die Luft *f.* (Bgb.); *Wind-gate*; Voie d'aérage *f.*

Windtrommel *f.*, Wetterrad *n.* (Bgb.); *Tambour*; Ventilateur *m.*, roue pneumatique *f.*

Windung, tiefe Einzahnung *f.*, schmaler tiefer Einschnitt *m.* (Maur.); *Quirk*; Contour *m.* | — (Sp.); *Twist*; Tors *m.*, torsion *f.* | —; *Winding*; Extraction *f.* | — (Wegeb.); *Zigzag-line*; Lacet *m.* | —, Gang an der Schnecke, am Schneckenkegel *m.* (Uhrm.); *Turn*; Pas d'une fusée *m.*

Windungen des Garns vertheilen (Sp.); *to distribute the winding of the yarn round the spindle*; Envider.

Windungsfestigkeit, Drehungsfestigkeit *f.*; *Strength of torsion*; Résistance de torsion *f.*

Windwage *f.* (Phys.); *Wind-balance*; Barosanème *m.*

Windzacken gegenüber der Balgröhre *m.* (Hütt.); *Shutter opposite the twyer*; Ore *f.*

Windzeiger *m.*, Wetter-, Wind-, Dachfahne *f.*; *Vane, fane, weather-cock, weather-flag*; Girouette, bainière *f.*

Windziehe, Rückwelle *f.* (Windm.); *Engine for trimming the sails to the wind*; Engin à tirer au vent *m.*

Windzug *m.*, Wetterleitung *f.* (Bgb.); *Air-hole*; Conduit à vent *m.*

Windzunge *f.* (Org.); *Tongue*; Languette, échalotte *f.* | die — machen, mit Zungen, Klappen etc. versehen (Org.); *to tongue*; Langueyer.

Wingert, Weinberg, Weingarten *m.*; *Vineyard*; Vigne *f.*

Winkel *m.*; *Angle*; Angle *m.* | — s. Winkelmass. | — genau abformen (Giess.); *to form the angles*; Angler. | abgemessener, beobachteter —; *Angle observed, angle or bearing taken*; Angle observé ou relevé. | äusserer —; *External angle*; Angle externe, extérieur. | ebener —; *Plane angle*; Angle plan. | ebener, durch beide Flächen eines Balkens gebildeter —; *Plane angle*; Equerrage *m.* | eingehender, einspringender, einwärtskehrender —; *Re-entering angle*; Angle rentrant, coude *m.* | ein durch zwei Flächen gebildeter —; *Angle formed by two planes*; Angle dièdre. | gebrochener —; *Retracted angle*; Angle du rayon réfracté ou rompu. | gemischtliniger —; *Mixed angle formed by a straight and curved line*; Angle mixtiligne. | geradliniger —; *Rectilinear angle*; Angle rectiligne. | ein — grösser als ein Rechter; *Standing bevelling*; Angle obtus. | innerer —; *Internal angle*; Angle interne, intérieur. | innerer — der Blätter, Äste etc.; *Interior angle of leaves, branches etc.*; Aisselle *f.* | ein — kleiner als ein Rechter; *Upper bevelling*; Angle aigu. | körperlicher —, vielseitiger, polyedrischer —, körperliche Ecke *f.*; *Solid angle, polyedric, polyhedral, polyedrous, polyhedrous angle*; Angle polyèdre. | krummliniger —; *Curvilinear angle*; Angle curviligne *f.* | einen —, ein Knie, eine Krümmung

machen; *to form an angle, elbow*; Faire angle. | einen — bemessen, aufnehmen, beobachten; *to measure, read, observe, take an angle, determine a bearing*; Mesurer, relever, observer un angle. | — der Parallaxe; *Parallactic angle*; Angle parallactique. | schiefer —; *Oblique angle*; Angle oblique. | — unter welchem die Windmühlflügel zu dem Plan ihrer Umdrehung stehen; *Angle formed by the fans of windmills and the plane of their circulation*; Airage *m.* | spitzer —; *Acute angle, sharp angle (of workmen)*; Angle aigu, du maigre, équarrage en maigre, biais maigre *m.* | die — der Steinränder machen; *to make the angle of the rim*; Faire les jours d'une meule. | stumpfer —; *Obtuse angle, blunt angle (of workmen)*; Angle obtus, angle du gras, biais gras *m.* | mit —n versehen, vielwinkelig, vieleckig, kantig; *Angulous, hooked, cornered, full of corners*; Anguleux. | vorspringender —; *Salient angle*; Angle saillant *m.*

Winkelband *n.*, Scheinecke *f.* (Schl.); *Garnet, iron corner cramp, single garnet*; Équerre de fer *f.* | — (Schl.); *Single garnet, H-L-hinge*; Équerre à charnière, pommelle à équerre *f.*

winkelbeständig (Kryst.); *Persistent*; Persistant.

Winkelbewegung *f.* (Mech.); *Angular motion*; Mouvement angulaire *f.*

Winkelbogen *m.*, Strebe-, Nebenrippe *f.*, Bogenstück *n.* (Bauk.); *Tierceron, surface-rib*; Tiercerct, tierceron *m.*

Winkelbohrer *s.* Eckenbohrer.

Winkelbrüche *m. pl.* (St.); *Chinks, crevices*; Fêlures *f. pl.*

Winkelbuch, heimlich gedrucktes Buch *n.* (Bdr.); *Work printed clandestinely*; Marron *m.*

Winkelbügel, Steigriemenbügel *m.*, Steigledereisen *n.*, Steigöse, Steigriemenhaspe *f.* (Sattl.); *Stirrup-bar*; Porte-étrivière *m.*

Winkeldach, neudeutsches Dach *n.*; *Square roof, German roof*, Comble en équerre *m.*

Winkeldamm mit geneigter Stellung der Hölzer *m.* (Wasserb.); *Inclined frame-dam*; Serrement busqué *m.*

Winkeldruckerei *f.* (Bdr.); *Cock-Robin shop*; Imprimerie clandestine *f.*

Winkeleisen, Winkelmass *n.*, Winkel, Winkelweiser, Winkelmesser *m.*; *Square, set square, rule-triangle, rectangle*; Équerre, règle *f.*, triangle viseur *m.* | —, eckiges Eisen *n.*; *Angle-iron, angle-iron piece*; Fer à cornière, fer d'angle *m.*, cornière *f.*

Winkeleisenlochmaschine *f.*; *Angle-iron punching machine*; Machine à poinçonner le fer à cornière *f.*

Winkelfasser, Winkelpasser *m.*, Schmiege *f.* (Mech.); *Sauterelle*; Sauterelle *f.* | — (Schl.); *Sliding-square*; Fausse équerre, équerre pliante *f.*, béveau, beauveau *m.*

Winkelfeder *f.* (Büchsm.); *Cock-spring*; Ressort à chien *m.*

Winkelgeschwindigkeit *f.*; *Angular, circular velocity*; Vitesse angulaire *f.*

Winkelhaken *m.*; *Angle-piece*; Retour d'angle *m.* | — *s.* Winkelmass. | — (Bdr.); *Composing- or setting-stick, justifier*; Composteur, justifieur *m.* | —, Winkelmass *n.* (Tischl.); *Joint-hook, square*; Règle *f.* | den — einrichten (Bdr.); *to justify the composing-stick*; Justifier le composteur. | gebrochener —, Knie-, Winkelhebel *m.*; *Bent lever, joint-, angle-, elbow-, bell-crank lever*; Levier brisé, coudé, courbé, coude pliant *m.* | schmale Wände des —s (Bdr.); *Narrow sides of the compass*; Talon du compas *m.* | voller — (Bdr.); *Stick-full*; Composteur plein *m.*

Winkelhebel *m.*; *Bell-crank*; Mouvement de sonnette *m.*

Winkelhebel- *oder* Kniehebelbewegung *f.*; *Toggle-lever motion (stone-crusher)*; Mouvement à levier brisé *m.*

Winkelhebelmaschine *f.*; *Bell-crank engine*; Machine à mouvement de sonnette *f.*

Winkelholz, Eckholz im Kastengebläse *n.* (Hutt.); *Angular timber in chest-bellows*; Oreiller de soufflet *m.*

winkelig, eckig, kantig, Winkel . . . .; *Angular, full of corners*; Angulifère, à angles.

Winkelklammer *f.*; *Bent-cramp*; Crampon, harpon coudé *m.* [Gouon coudé *m.*

Winkelknie *n.*; *Bent knee*;

Winkelkreuz der Gänge *n.* (Bgb.); *Lodes crossing each other in right angles*; Filons qui se croisent à angles droits *m. pl.*

Winkellasche *f.* (Eisenb.); *Angular fish, bracket-joint*; Éclisse à cornières *f.*

Winkelmass *n.*, Winkelhaken, Winkel *m.*; *Square*; Équerre *f.* | — (Giess.); *Square*; Composteur *m.* | — mit Anschlag, Anschlagwinkel *m.*; *Back-square*; Équerre à branche épaisse, à épaulement *f.* | — mit Falz (Schl.); *Rim-square*; Équerre à chapeau *f.* | — zum Messen des Einschnitts (Bgb.); *Jack*; Équerre à mesurer l'entaille *f.* | mit der Setzwage vereinigtes —, Setz-, Schrotwage *f.* (Zimm.); *Triangle-square, level-square, square level, frame-level, solid level*; Niveau à équerre *m.*, équerre à niveau *f.*

Winkelmesser, Übertrager *m.*; *Transporter*, Transporteur *m.* | — (Feldm.); *Circumferentor*; Graphomètre *m.* | — (Opt.); *Antimeter*; Antimètre *m.*

Winkelmesskunst *f.*; *Goniometry*; Goniométrie *f.*

Winkelpasser *s.* Winkelfasser.

Winkelpfeiler, gekröpfter — *m.*; *Corner-pillar bent at right angles*; Pilastre plié *m.*

Winkelpfosten *m. pl.*; *Corner-columns*; Colonnes angulaires *f. pl.*

Winkelpresse *f.*; *Hedge-press, hole*; Presse de carrefour, presse clandestine *f.*

Winkelrad *n.*; *Mitre-wheel*; Roue conique *f.*

winkelrecht, im Winkel; *By the square*; A l'équerre.

Winkelschablone *f.* (Buchsm.); *Jeg*; Pente *f.* | — für den oberen Kolbenwinkel (Buchsm.); *Top-jeg*; Pente de dessus pour la crosse *f.* | — für den unteren Kolbenwinkel (Buchsm.); *Bottom-jeg*; Pente de dessous pour la crosse *f.* | — für die Schwanzschraube (Buchsm.); *Breech-pin jeg*; Pente pour la culasse *f.*

winkelschief, schiefwinkelig; *Out of square*; A fausse équerre.

Winkelschiene *f.*, Eck-, L-, Winkeleisen, Stangeneisen mit L-förmigem Querschnitt *n.*; *Angular or angle-iron, L-iron*; Cornière *f.*

Winkelschneider *m.* (Schn.); *Springer-up*; Tailleur qui travaille en chambre, gniafe (argot) *m.*

Winkelsparren s. Gratsparren.

Winkelsteller m. (Schriftg.); *Angle-regulator*; Régulateur d'angles *m.*

Winkelstosslade *f.* (Tischl.); *Rectangular shooting-board*; Boîte à recaler rectangle *f.*

Winkelstreichmass *n.*; *Square marking-gauge*; Trusquin à équerre *m.* [*Sinus*; Sinus *m.*

Winkelstütze *f.* (Mathem.);

Winkelweiser *m.* (Marksch.); *Levelling-staff*; Viseur *m.*

Winkelzirkel *m.*; *Square compass*; Compas d'équerre, chevron *m.*

Winne, Rumpfleiter *f.*, Rumpfbaum *m.* (Müll.); *Roller, trimmer*; Chevalet, trémion *m.*

Winterbestellung, Winterbrache *f.* (Ackb.); *Winter-fallow, -fallowing, -rig*; Hivernage *m.*

Winterbier, Schenkbier *n.*; *October-beer, winter-beer*; Bière d'Octobre *f.*

Wintereiche s. Klebeiche.

Winterfutter, gemischtes — *n.*; *Mixed fodder for the winter*; Dravière *f.* | — für Schafe; *Winter-stock for sheep*; Brelée *f.*

Wintergetreide *n.*; *Winter-corn*; Gros grains, blés, grains d'hiver *m. pl.*

Winterhaarhänte s. langhaarige Wildhäute.

Winterlinde s. Steinlinde.

Winterpflügen *n.*; *Ploughing during a thaw in winter*; Entr'-hiver *m.*

Winterstallfütterung *f.*; *Hibernation of cattle*; Stabulation hivernale *f.*

Winterwolle *f.*; *Spring-wool*; Laine de printemps *f.*

Winzer, Weinbauer *m.*; *Vine-dresser, vine-grower*; Vigneron *m.*

Winzerhacke *f.*; *Large and bent shovel*; Marre *f.*

Winzermesser, kleines — *n.*; *Small vintager's knife*; Gouvet *m.*

Wipfel *m.*, seinen — verlieren (Gärtn.); *to get its top dried up*; Se couronner.

Wippbrücke, Schwengel-, Keller-, Zugbrücke mit Hintergewicht *f.*; *Balance-bridge, bascule-bridge*; Pontlevis à contre-poids, pont-à-bascule *m.*

Wippchen *n.* (Stick.); *Small shuttle*; Petite navette *f.*

Wippe, Ziehstange *f.*, Wippbaum *m.*; *Sweep*; Bascule *f.* | —, Wuppe *f.*; *Crane*; Grue, bascule *f.* | —, Zugruthe *f.* (Brücke); *Plyer, swipe-beam*; Flèche *f.* | —, Prisma *n.* (Dr.); *Pole*; Perche, barre, verge *f.* | — (Nadl.) s. Nadlerwippe. | — (Web.) s. Obertritt. | — (Webstuhl); *Jack*; Bascule *f.* | — einer Bohrbank (Dr.); *Pliable pole*; Orgette *f.* | — eines Wippenbohrers; *Lever*; Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.

Wippenbohrer *m.* (Fw.); *Borer for touchholes*; Bascule *f.*

Wippensäule *f.* (Nadl.); *Post of the heading-machine*; Colonne d'entêtoir *f.*

Wirbel, Krückelstuhl *m.* (Bgb.); *Catch*; Griffe *f.* | — (Lantm.); *Peg, pin*; Cheville *f.*, bouton *m.* | —, Wirtel, Würtel *m.*, Nuss *f.* (Spinnrad); *Whorle, sheave*; Peson *m.* | der — am Fachbogen (Hütt.); *Peg, screw*; Chanterelle *f.*

Wirbelbalken, Wirbelstock *m.* (Piano); *Wrest-plate, peg- or pin-board*; Sommier *m.*

Wirbelkasten *m.* (Instr.); *Neck for the pegs*; Sommier *m.*

Wirbeltrommel, Rollirtrommel *f.*; *Side-drum*; Caisse roulante *f.*

Wirkband *n.*; *Heald-shaft of a silk-loom, working-band*; Calqueron *m.*

Wirkbret *n.* (Bäck.); *Kneading-board*; Tour *m.*

Wirkeisen, Wirkmesser *n.* (Hufschm.); *Buttoris, parer*; Boutisse *f.*, paroir *m.*

wirken (Bäck.); *to knead*; Pétrir, écocher. | (Hufschm.); *to pare*; Parer, rénetter. | (Salzw.); *to boil*; Cuire. | (Web.); *to work, weave, embroider*; Ouvrer, tisser, faire au métier. | zu zwölf Stücken — (Salzw.); *to boil into twelve pieces*; Cuire à douze.

Wirkerei, gewirkte Arbeit *f.* (Web.); *Diapering*; Diaprure *f.*

Wirklade *f.* (Web.); *Embossing-batten*; Battant brocheur *m.*

Wirkmesser, Hufmesser, Wirkeisen *n.* (Hufschm.); *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife*; Bénette, rainette simple *f.*, rogne-pied, couteau anglais *m.*

Wirkmulde *f.* (Bäck.); *Kneading-trough*; Pétrin *m.*

Wirkrahmen s. Drahtbodenstuhl.

Wirkschnur *f.* (Seidenw.); *String of the working-band*; Corde de calqueron *f.*

Wirkstange s. Balancier.

Wirkung, Kraft *f.* (Chem.); *Properties, function of a body*; Fonction *f.* | direkte — (Dpfm.); *Direct action, direct acting*; Connexion directe *f.* | — und Rückwirkung *f.*, Druck und Gegendruck *m.*; *Action and reaction*; Action et réaction *f.*

Wirkungsdistanz *m.* (elektr. Licht); *Striking distance*; Distance à effet *f.*

Wirkungskreis *m.* (Magnet); *Sphere of action*; Sphère d'action *f.* [Atmosphäre.

Wirkungsraum s. elektrische

Wirkwaare *f.*, gewirkter Stoff *m.* (Web.); *Stitched stuff*; Tissu à maille *m.*

Wirrspindel *f.* (Sp.); *Bulged-in cop*; Cannette éboulée *f.*

Wirrstroh, Wirrheu *n.*; *Ground straw* or *hay*; Frétille *f.*

Wirtel, Spinnwirtel, Wirbel *m.* (Sp.); *Whirl, spindle-ring*; Peson de fuseau *m.*

Wirthschaftsgebäude *n. pl.*; *Farm-offices*; Bâtiments ruraux *m. pl.*

wischen, mit trockener Farbe oder dem Wischer zeichnen (Zeichn.); *to tint by dubbing with rubbers*; Estomper.

Wischer *m.*; *Oakum, ockam*; Étoupe *f.* | — (Spiegelm.); *Dusting-tool*; Croix à essuyer *f.* | — (Zeichn.); *Leather-stumps*; Estompe *f.*

Wischfell, Abreissfell, Abwischleder *n.*, Abwischer *m.* (Pergm.); *Lambskin for removing the white from parchment*; Effleuroir *m.*

Wischgold *n.*; *Gold-leaf*; Or en feuilles *m.*

Wischlappen, Wischer *m.* (Hütt.); *Sponge*; Torche-fer *m.* | — (Pap.); *Spunging-cloth*; Feutre *m.*

Wischlumpen *f.*; *House-flannel*; Torchon de cuisine *m.*

Wischtuch *n.*; *Rubbing-cloth*; Torchon *m.* | —; *Razor-cloth, shaving-cloth*; Frottoir *m.* | — (St.); *Wiping-clout*; Dégraissoir *m.*

Wischzeug *n.*, Wischlappen *m.*, Bekleidung, Dichtmachung, Stopfung *f.* (Mech.); *Serving, service, old canvass for service, fur-waste*; Fourrure *f.*

Wismuth, Wismut, Bismuth *n.*; *Bismuth*; Bismuth, étain de glace *m.* | aus — gewonnen, Wismuth....; *Bismuthic*; Bismuthique. | kohlensaures —, Bismuthit *n.*; *Bismuthite, native carbonate of bismuth*; Bismuthite *f.* |

natürliches —, Wismut, gediegenes —, octaëdrisches —, Bismuth *n.*; *Native bismuth, marcasita argentea, plumbum cinereum* or *griseum, stannum cinereum, tectum argenti*; Bismuth natif *m.* | salpetersaures —; *Nitrate of bismuth*; Azotate de bismuth *m.* | schwefelsaures —, Wismuthvitriol *m.*; *Sulphate of bismuth*; Sulfate de bismuth *m.*

Wismuthamalgam, Bismuthamalgam *n.*; *Amalgam of bismuth*; Amalgame bismuthique, de bismuth *m.*

Wismutharsenid *n.*; *Arsenical bismuth*; Arseniure de bismuth, bismuth arsénical *m.*

wismuthen; *to solder with bismuth*; Souder avec du bismuth.

Wismutherz *n.*; *Sulphide of bismuth*; Minérat de bismuth *m.*

Wismuthglanz, nadelförmiger *und* prismatischer — *m.*, Schwefelwismuth, Bismuthin *n.*; *Sulphuret of bismuth, bismuth-glance, bismuthine, galena wismuthi, bismuthum sulfure mineralisatum*; Bismuth sulfuré *m.*, mine de bismuth sulfureuse, galène de bismuth, bismuthine *f.*

Wismuthgraupen *f. pl.*; *Pearls of bismuth*; Noyau de bismuth *m.*

wismuthhaltig, Wismuth enthaltend; *Containing bismuth, bismuthal*; Bismuthifère *m.*

Wismuthkorn *n.*; *Grain of bismuth*; Grain de bismuth *m.*

Wismuthkupfererz, Wismuthpfahlerz, Kupferwismuthherz *n.*, Kupferwismuthglanz, Wittichenit, Wittichit *m.*; *Cupreous bismuth, cupriferous sulphuret of bismuth*; Bismuth sulfuré cuprifère, bismuth et cuivre sulfuré *m.*

Wismuthniederschlag *m.*; basisch-salpetersaures Wismuth *n.*, weisse Schminke *f.*; *Magistery of bismuth, subnitrate of bismuth*; Magistère de bismuth, sous-nitrate de bismuth, blanc de fard *m.*

Wismuthocher, Wismuthocker *m.*, -blüthe *f.*, -oxyd *n.*; *Oxide of bismuth, bismuth-ochre*; Fleur de bismuth, mine de bismuth calciforme *f.*, bismuth oxydé, ocre de bismuth, oxyde de bismuth *m.*

Wismuthoxyd, ausblühendes — *n.*; *Flowers of bismuth*; Fleurs de bismuth *f. pl.* | kohlensaures —, Wismuthspath, Bismutit, Wismuthit *m.*; *Carbonate of bismuth, bismuthite*; Carbonate de bismuth, bismuth carbonaté *m.*

Wismuthprobe *f.*; *Test of bismuth*; Essai de bismuth *m.*

Wismuthsilber *n.*; *Alloy of silver and bismuth*; Argent bismuthal *m.*

Wismuthsulfür *n.*; *Sulphide of bismuth*; Sulfure de bismuth *m.*

Wismuthsuperoxyd, einfach wismuthsaures — *n.*; *Deutoxide of bismuth*; Deutoxyde de bismuth *m.*

Wismuthtellurit, Wismuthtellur *n.*; *Telluride of bismuth*; Bismuth telluré, tellurure de bismuth *m.*

Wismuthweiss, Schminkweiss, spanisches Weiss, Perlweiss, salpetersaures Wismuthoxyd *n.*, weisse Schminke *f.*; *Pearl-white, flank-white, pearl-powder, magistery of bismuth*; Blanc de fard, de perle ou d'Espagne, magistère de bismuth *m.*

Witherit, kohlensaurer Baryt *m.*, Rattengift *n.*; *Witherite*; Withérite, baryte carbonatée, pierre à rats *f.*

Witschenholz *s.* Aspalathholz.

Witterung *f.*, Bergfeuer *n.* (Bgb.); *Underground-heat*; Chaleur souterraine *f.* | die — betreffend, Wetter....; *Meteorologic*; Météorologique.

Witterungskunde, Witterungslehre, Wetterkunde, Wetterschau, Lufterscheinungslehre *f.*; *Meteorology, meteoroscopy*; Météorologie *f.*

Wittwenhaube *f.*; *Widow's cap*; Bonnet de veuvage *m.*

Woche in der kein Geld gefasst wird, (blinde Woche) *f.* (Bgb.); *Baff*; Semaine (première) sans paye *f.*

Wochenblatt *n.*; *Weekly paper*; Journal hebdomadaire *m.*

Wochenlohn *m.*, Wochenarbeit *f.*; *Wages, weekly pay*; Semaine *f.*

Wochenlohnsetzer, in gewissem Gelde stehender — *m.* (Bdr.); *Compositor on the establishment, workman paid by the day* or *week, stab (slang)*; Compositeur en conscience, homme de conscience *m.*

Wocken (Sp.) *s.* Rocken.

Wodenkies *m.*; *Wodanium*; Wodanium *m.*

Wog (Bgb.) *s.* Wasserwog.

wohlgehärtet; *Finely tempered*; D'une bonne trempe, d'une certaine trempe, de bonne trempe.

Wohlgeruch, Duft *m.*; *Perfume, scent, aroma*; Parfum, arome *m.* | —; *Perfume, odour (proceeding from a scent-box)*; Cassolette *f.*

Wohlgeruchsapparat *m.*; *Perfuming-apparatus, odorizer*; Appareil parfumateur *m.*

Wohlgeruchspritze *f.*; *Odorator, perfume-jet*; Irrorateur, rafraîchisseur *m.*

Wohlthätigkeitsbazar *m.*; *Fancy-fair*; Bazar de bienfaisance *m.*

Wohnhaus nebst Angebäuden *und* Grundstücken, Vorwerk *n.* (Ackb.); *Messuage*; Métairie *f.*

Wohnung, Behausung *f.*; *Lodging, apartment, dwelling*; Logement, appartement, logis *m.* | eine — einrichten, ein Haus wohnlich einrichten; *to fit up, furnish a house*; Garnir une maison. | die möblirte —; *Furnished lodgings*; Logement garni, garni *m.* | die möblirte —; *House furnished*; Garni, petit hôtel meublé *m.* | eine — trocken wohnen; *to be the first tenant in a new house*; Essuyer les plâtres.

Wohnzimmer, gewöhnliches — *n.*; *Sitting-room*; Appartement ordinaire *m.*

Wöhre (Salzw.) *s.* Sinkwerk.

Woiloch, Woilach *m.*, wollene Unterlegdecke *f.*; *Saddle-blanket, blanket*; Couverture en laine *f.*

wölben, überwölben, biegen, Lehrgerüste aufstellen; *to arch, vault*; Cintrer, arquer, voûter. | Bogen machen *oder* schlagen, auswölben; *to arch, vault*; Faire des voûtes, former en voûte, couvrir d'une voûte, voûter. | kragsteinartig —; *to corbel*; Voûter en tas de charge.

Wölben *n.*; *Vaulting*; Construction de voûtes *f.*

Wölberichtscheit *n.*, Massstab *m.* (Ziegl.); *Ruler*; Échasse *f.*

Wölbfeile *f.*; *Curved file*; Lime en voûte *f.*

Wölbhöhe, Stich-, Pfeilhöhe eines Bogens *f.*; *Rising of a vault*; Montée d'une voûte, voussure *f.*

Wölbpläner, hängender Pläner *m.*; *Stone laid contrary to the cleaving-grain*; Moellon en coupe, posé en débit *m.*

Wölbschichten, die ersten — eines Gratbogens an einem Kreuzgewölbe mit Kropfsteinen *f. pl.*; *The first layer of a groin-arch, when the voussoirs are forked*; Enfourchement *m.*

Wölbstärke *f.*; *Thickness of the vaulting*; Épaisseur de la voûte *f.*

Wölbstein, keilförmiger Schluss-,Haken-,Gewölbe-, Keilstein *m.*; *Arch-stone, key-stone, quoin-stone, voussoir*; Claveau, voussoir, vousseau *m.* | verzahnte, mehrfach gekröpfte, kröpfige —e; *Indented voussoirs*; Voussoirs engrenants *m. pl.*

Wölbstütze *f.*; *Centre, centering*; Cintre *m.*

Wölbung, convexe Form, Bauchung, Schweifung, Aus-, Aufbauchung, bauchige Rundung, Rundererhabenheit *f.*, Bauch *m.*; *Convexity, bulging, swelling out, jutting out, borrelling, swelling*; Convexité, bombure *f.*, bombement *m.* | —, Gewölbe *n.*; *Arching, cove*; Arche, voûte *f.* | —, Bogengewölbe *n.*; *Formication*; Voûte, voussure *f.*, cintre *m.* | —, Nische, kreisförmige Abtheilung *f.*, Schwibbogen *m.*; *Apsis, vault, arch, niche*; Abside, demi-voûte en hémicycle *f.* | äussere —, Aussenfläche eines Gewölbes *f.*, äusserer Bogen, Rücken, Bogen-, Gewölbrücken, Oberbogen *m.*; *Back, extrados*; Extrados (d'une voûte) *m.* | halbe —, *Semivault*; Demi-concamération *f.* | untere — eines eiförmig gemauerten Abzugkanals, Schleusenboden *m.*; *Inversion*; Radier *m.*

Wolf *m.* (Bäck.); *Flame issueing from the oven*; Flamme qui s'élance du four *f.* | — (Bgb.); *Farrier working in a mine*; Loup *m.* | —, Garnsack *m.* (Fisch.); *A kind of net*; Loup *m.* | —, Schaleneisen *n.*, Eisensau *f.* (Giess.); *Metal-cake, bottom-iron, refined iron covered with scales*; Carcas *m.* | —, Darrofen *m.* (Hütt.); *Liquation-furnace*; Fourneau de liquation *m.* | —, Vertiefung für den — (Hütt.); *Wolf* or *square-hole*; Déversoir, trou-de-loup, métal excédant de la coulée *m.* | —, Feuerwolf *m.* (Kalkbr.); *Issue of the fire by the door of lime-kilns*; Rebuttage *m.* | — (Müll.); *Dog-stone*; Espèce de meule *f.* | —, Orgelwolf *m.* (Org.); *Roaring of an organ*; Dissonance provenant d'un défaut dans l'orgue *f.* | — (Schm.); *Bottom-iron*; Carcas *m.* | — (Seil.) *s.* Hoofd. | —, Teufel, Öffner, Kletten-, Reisswolf *m.* (Sp.); *Devil, deviling-machine, opener, opening-machine, wool-mill, willow, willy, willey, twilley, plucker*; Loup, diable *m.*, échardonneuse, engloutronneuse, machine à ouvrir *f.*, loup-droussette *m.* | — (Wasserb.); *Ram*; Hie *f.* | — (Zimm.); *Notching-plane, plough*; Jabloire *f.* | konischer —, Willow *m.* (Sp.); *Conical willow*; Panier conique *m.* | — eines Strohdaches; *Ridge-beam*; Poutre de faîte *f.*

Wolfrähm bei offenem Dachstuhl *m.*; *Ridge-piece*; Patin *m.*

Wolfram, Schwermetall, Scheelium, Scheele's Metall *n.*, Kalkscheel, Kalkwolfel, Eisenschwerstein, Tungstein, Scheelit, Gossan *m.*; *Tungsten, wolframium, wolfram, Scheelin, tungstate of iron*; Tungstène, wolfram, schéelin ferrugineux *m.* | —, Basalteisen *n.*; *Basalt-iron*; Fer basaltique *m.*

wolframgesäuertes Salz *n.*; *Tungstate*; Tungstate *m.*

Wolframsäure, Scheelsäure *f.*; *Tungstic acid*; Acide tungsténique, tungstique, oxyde de tungstène *m.*

Wolframstahl *m.*; *Wolfram, tungstic steel*; Acier wolframifère, tungstifère *m.*

Wolfsbiss *m.* (Wolle); *Wool from the hind leg*; Laine de la cuisse *f.*

Wolfscheide *f.* (Kürschn.); *Airing-horse for a wolf's skin*; Tréteau, chevalet servant à étendre et à sécher la peau d'un loup *m.*

Wolfseisen *n.*; *Natural iron, bloom-iron*; Fer à loupe, fer de massiau *m.* [Escache *f.*

Wolfsgebiss *n.* (Sattl.); *Scatch*;

Wolfsloch, Scherloch *n.* (Zimm.); *Swallow-tail hole in a beam*; Gueule *f.*

Wolfsmilchholz *n.*; *Wood of the Siphonia elastica Pers.*; Bois de seringue *m.*

Wolfsofen *s.* Luppenfeuer.

Wolfsrachen *m.*; *Kind of catch for borers*; Crochet d'arrêt *m.*

Wolfsstahl *m.*; *Natural steel in blooms, bloom-steel*; Acier (naturel) à loupe, de massiau *m.*

Wolfszahn *m.*, Hakenstange *f.* (Glash.); *Iron crotchet*; Dent-de-loup *f.*

Wolfszähne *m. pl.* (Säge); *Fleam-teeth, peg-teeth*; Dents-de-loup *f. pl.* | — (Säge); *Gullet-teeth, briar-teeth*; Dents-de-loup *f. pl.*

Wölkchen, Nebelfleckchen *n.* (Edelst.); *Cloud, flaw*; Nuée *f.*

Wolkenmaschine *f.*, Wolkenpaternoster *n.* (Th.); *Cloud-apparatus*; Chapelet *m.*

Wolkenträgerreihe *f.* (Bauk.); *Nebule corbel-table*; Frange nébulée *f.*

wolkig (Edelst.); *Milky, cloudy, opalescent*; Pâteux. | (Färb.); *Cloudy*; Teint inégalement. | — werden (Glas); *Lacteas*; Devenir nuageux.

Wollabfälle *m. pl.*; *Fud, mungo*; Déchets de laine *m. pl.*

Wollabfallhändler *m.*; *Seller of waste wool*; Piquonnier *m.*

Wollarbeiter *m.*; *Wool-worker, woollen-weaver*; Bourgeteur, lainier *m.* | —; *Worker in wool* or *worsted*; Ouvrier en laine *m.*

Wollbündel die zusammenkleben *n. pl.* (Web.); *Bundles of wool sticking together*; Glutron *m.*

Wolldecke *f.*; *Woollen blanket, rug*; Castelogne, couverture de laine, bure *f.* | geköperte —; *Woollen blanket*; Mente, mante *f.*

Wolldreher, Zwirner *m.*; *Wool-twister, -throwster*; Tordeur *m.*

Wolle, Schafwolle *f.*; *Wool*; Laine *f.* | —, wollige Knospen *f. pl.* (Gartn.); *Woolly buds*; Bourre *f.* | abgebeizte —, Gerberwolle *s.* Abwolle. | absätzige, zweiwüchsige —; *W. of unequal length and texture*; L. maladive. | — abscheren, abnehmen; *to shear off the w.*; Abattre la toison. | angegangene, verdorbene —; *Shoddy, w.-mixings*; L. fourbandrée | ausgesuchte —, der edle Theil vom Fliess, ohne Kopf- und Halswolle; *Bard-w.*; L. assortie. | — ausspülen, auswaschen, ausflössen; *to scour, wash*; Dégorger, rincer, ébrouer, rechinser. | — in Banden, Päcken; *W. in bundles*; Bourron *m.* | beste —; *First quality of w.*; Cachemire *m.* | Bremer —; *Coarse w. for selvage*; Poil de Brême *m.* | chemisch zubereitete —; *Philosophic w.* or *cotton*; L. philosophique. | — durcharbeiten (Färb.); *to work the w.*; Lisser. | eingeölte — auf den grossen Kämmen; *Olived w. on the cards*; Monture *f.* | einschürige —; *W. of a single crop*; L. d'une seule tonte. | erhitzte

—; *Overheated w.*; L. fourbandrée. | — von erster, zweiter, dritter Gattung; *First, second, third quality of w.*; L. prime, seconde, troisième. | — die die Farbe nicht annimmt; *Burl*; L. rebelle à la couleur. | feinste —, Ober-, Kern-, Rückenwolle *f.*; *Finest w. (from the sheep's back), back-w., spine-w.*; L.-mère, l. prime. | — flacken; *to batten w.*; Battre la l. pour la nettoyer. | flockenweise ausgerupfte —; *Flock-w.*; Grappes *f. pl.* | flüssige —; *Loose w.*; L. peu serrée. | futterige —; *W. full of strange bodies*; L. sale. | gesponnene — aus der Picardie; *Spun w. of Picardy*; L. auxi. | gezauste, sortirte —; *Picked* or *sorted w.*; L. triée. | grieshärige —; *Hard and mingled w.*; L. dure et mêlée, brouillée. | grobe —, Flock-, Schlag-, Kratzwolle *f.*; *Coarse, short w.*; Bourre de l., lanice *f.* | gute, lange —; *Good, long w.*; Coeur de l. *m* | halbschürige —; *W. of the second crop*; L. de la seconde tonte. | Hamburger —; *Fleecy w.*; L. de Hambourg. | Handvoll — (Weissg.); *Portion of w. removed from skins at once*; Poignée *f.* | in der — gefärbt; *W. dyed in grain*; Teint en l. | — durch Kalk erhalten; *W. removed by lime*; Pli *m.* | — kletten; *to cull w.*; Éplucher la l. | — klopfen; *to beat the w.*; Ouvrir la l. | knotige —; *Knotty w.*; Noiles *f. pl.* | — wieder kratzen, aufs Neue scheren; *to nap again*; Regarnir, repaumer. | kurze —; *Brokes*; L. courte. | kurze, zarte —; *Short-stapled ewes, short, tender, inferior fleeces of long-stapled wools, shorter grown fleeces of wools*; L. courte et tendre. | kurze nicht ausgewachsene —; *Short w. (not full grown)*; Court *m.* | kurzschürige —; *Short, short-stapled w., clothing-w.*; L. courte, l. de courte soie. | lange, grobe —; *Long coarse w.*; L. haute. | längste und grobste —; *Longest unprepared w.*; Riflard *m.* | langschürige —; *W. of long staple*; L. de longue soie. | — mischen; *to mix the w.*; Ploquer, rompre la l. | mittelfeine —; *Inferior w.*; Pignon *m.*, lisière *f.* | natürlichgefärbte, naturfarbene —; *Natural colour w.*; L. beige. | neue — unter der alten; *Young thin w. under the fleece*; Laines repoussées *f. pl.* | persische —, Carmelinwolle *f.*; *Persian w., second shearing of the Vigona, carmeline w.*; Carmeline *f.* | Prima —; *Electa-w.* 8 *to* 9° *Dollond*, 20 *to* 25 *curls*; L. électorale de la finesse précitée. | Quarta — s. Quarta. | — auf dem Schafe gewaschen; *W. washed on the sheep*; L. lavée à dos, sur pied. | — in Schäferband; *Fleece-w.*; L. en toison non assortie. | schlechte — von verdorbenem Vliess, Bastardwolle *f.*; *Cot-w., bad w. from soiled fleece*; L. bâtarde. | schwarze levantinische —, Kameelhaar *n.*; *Black levantine w.*; L. de chevron. | — im Schweiss, Schweiss-, Fettwolle *f.*; *W. in the yolk*; L. en suint, en suif, urge, grasse, oesipère. | Secunda — s. Secunda. | — erster Sorte; *W. first sort, from the flanks and ribs near the shoulder*; L. 1e qualité. | — zweiter Sorte; *W. second sort, of, from the lower part of the haunches*; L. 2e qual. | — dritter Sorte; *W. third sort, from the part extending from the shoulders down to the knees*; L. 3e qual. | — vierter Sorte; *W. fourth sort, from under the neck*; L. 4e qual. | — fünfter Sorte; *W. fifth sort, from the hinder part to the tail and beginning of the back*; L. 5e qual. | — sechster Sorte; *W. sixth sort, from the head, between the thighs and from the breech*; L. 6e qual. | — sortiren, zupfen, auszupfen; *to sort the w.*; Détricher, assortir, choisir la l. | spanische —; *Spanish w., merino w.*; Mérinos, caballeros *m.*, l. mérive, florentonne, moline *f.* | feine spanische —; *Fine Spanish w.*; Refleuret *m.* | zweite Sorte spanischer —; *Second quality of Spanish w.*; L. ségoviane, seconde. | superfeine — (Sp.); *Superfine w.*; Refin *m.* | Tertia — s. Tertia. | treue —; *Even w.*; L. de texture égale. | unedle —; *Ill-natured w.*; L. commune. | untreue —; *Uneven w.*; L. de texture inégale. | vermischte —; *Mixed w.*; L. fourbandrée. | — vorspinnen, die Lunte spinnen; *to slub (wool)*; Filer en gros, en doux. | ziegenhaarartige —; *W. resembling kid-hair*; L. chevrue. | — zweischürige —; *W. of two crops*; L. de deux tontes.

Wollemischung *f.*; *Mixtion of w.*; Fonte *f.*

Wollemuslin, geköperter — *m.*; *Twilled mousseline-laine*; Mousseline-l. croisée *f.*

wollen ..., Wollen ...; *Woollen*; De laine. | ganz —; *All-w.*; L. pure, tout-l.

Wollenatlas *m.*; *Woollen satin*; Satin de l. *m.*

Wollenballen, Wollensack *m.*; *Bale of w., w.-sack, w.-pack*; Balle de l. *f.*

Wollenbereiter, Wollhacker *m.*; *W.-dresser*; Apprêteur de l., hacheur *m.*

Wollendamast *m.*; *Moreen, worsted damask*; Damas-l. *m.*

Wollendroget, bunter — *m.*; *Woollen drugget of various colours*; Dauphine *f.*

Wollenfabrikation *f.*; *Woollen manufacture, cloth manufacture*; Lainerie, draperie *f.*

Wollenfärber *m.*; *Woollen dyer*; Teinturier sur l. *m.*

Wollengarn, gesponnene Wolle *f.*; *W.-thread, spun w., w.-yarn, worsted yarn*; Fil de l. *m.*, l. filée. | — zum Blumensticken; *Inkle*; Fil de l. pour broderies de fleurs *m.* | — für Eintrag tauglich; *Woollen thread applicable to weft*; Demi-chaine *f.* | — für Fransen; *Genappe*; Fil de l. pour franges *m.*

Wollengarnlager *n.*; *Store-room for woollen yarn*; Comptoir *m.*

Wollengüter *n. pl.*; *Woollen goods*; Lainerie *f.*

Wollenhemd *n.*; *Guernsey shirt*; Chemise de l. *f.*

Wollenjacke, anschliessende — *f.*; *Jersey*; Veste de l. serrée *f.*

Wollenmolton *m.*; *Treble-milled flannel*; Molleton de l. *m.*

Wollenpack *m.*; *W.-pack*; Ballot de l. *m.*

Wollensammet *m.*; *Worsted velvet*; Velours de l. *m.*

Wollenschweiss, Schweiss *m.*, Wollenfett, Fett *n.*; *Yolk, grease, yelk*; Suint *m.*

Wollenstoff, wollener Stoff, Stoff, Wollenzeug *m.*, Wollenwaare *f.*; *Woollen stuff, woollen goods*; Lainage, criseau, ferlin *m.*, étoffe de l., ferline *f.* | Art —; *Ancient woollen stuff*; Égyptienne *f.* | scharlachrother —; *Scarlet red woollen stuff*; Écarlatin *m.*

Wollenteppich mit Gold *und* **Silber gewirkt** *m.*; *Kind of drugget interwoven with gold and silver*; Pluie *f.*

Wollenweber *m.*; *W.-weaver*; Tisserand en l. *m.*

Wollenzeug, wollener Zeug *m.*; *Woollen stuff, woollen cloth*; Étoffe de l., étoffe drapée *f.*, lainage, drap tissu-l. *m.* | **feiner** —; *Fine woollen fabric*; Léonaise *f.* | **feiner geköperter — mit kettenartig erhabenen Streifen**; *Roll and chain*; Croisé de l. rayé *m.* | **flämischer** —; *Flemish woollen stuff*; Gueuse, lanille *f.*, picot *m.* | **geköperter** —; *Light stuff*; Mexicaine *f.* | **gemeiner** —; *Common woollen stuff, coarse drugget*; Cordelat, cordillas, telon *m.* | **geringer** —, **Stamet** *m.*; *Inferior woollen stuff, small woollen stuff*; Estamet, cartelet *m.*, estamette *f.* | **glatter** —, **Kammwollzeug** *m.*; *Worsted stuff, goods*; Étoffe rase, d'estamo *f.* | **schwarz** *und* **weiss gekästelter** —; *Shepherd's plaid*; Plaid à carreaux noirs et blancs *m.* | **ein serscheartiger — für Chorröcke**; *Prunello, prunella*; Prunelle *f.* [Gaulette *f.*

Wollestock *m.* (Sp.); *Rod*;

wollfarbig; *Dyed in grain*; De l. teinte.

Wollfell, Vliess *n.*; *W.-fell*; L. couverte de sa robe.

Wollfett *n.*; *Yolk*; Suint *m.*

Wollflocke *f.* (Web.); *Sticky threads*; Grappe *f.*

Wollflockendruck *m.*; *Flock-printing*; Impression veloutée *f.*

Wollgarn *n.*, **gesponnene, gestrickte Wolle, Kammwolle** *f.*, **Zettel** *m.*; *Worsted, long w., long-stapled w., combing-w., knitted w.*; Estame, fil d'estame, étaim, étain *m.*, l. anglaise, filée, l. d'estame, l. longue, de peigne, à peigner *f.*

Wollgewicht *n.*; *Net weight of w.*; Poids net de la l. *m.*

Wollgrund *m.* (Tap.); *Flock- or velvet-ground*; Fond de tontisse *m.* [Brin de l. *m.*

Wollhaar *n.*; *A fibre of w.*;

Wollhandel *m.*, **Wollgeschäft** *n.*; *W.-trade*; Commerce de laines *m.*

Wollhändler *m.*; *W.-stapler, dealer in w., w.-merchant, w.-driver, w.-monger*; Commerçant en laines, lainier, marchand de laines *m.*

wollicht, wollig; *Wooled*; A l. | — **machen**; *to render fleecy*; Moutonner.

wollig, wollicht, wollhaarig, wollreich; *Wooly*; Laineux, moelleux. | **kraus**; *Nappy*; Cotonné.

Wollindustrie, Wollmanufactur *f.*; *Woollen manufacture, w.-husbandry*; Industrie lainière *f.*

Wollkamm *m.*; *W.-comb*; Peigne, peigne nacteur *m.*

Wollkämmer *m.*; *W.-comber*; Cardeur de l., houppier *m.*

Wollkrämpelmaschine *f.*; *W.-carding machine*; Trieuse *f.* [Pilette *f.*

Wollkratze *f.*; *Carding-tool*;

Wollkratzen *f. pl.*; *W.-cards*; Cardes à l. *f. pl.* | **voller Satz** (3) — (Web.); *Complete set of* (3) *cards for w.*; Assortiment *m.* [Cardeur de l. *m.*

Wollkratzer *m.*; *W.-carder*;

Wolllocken *f. pl.*; *Locks*; Loquettes *f. pl.*

Wollmarkt *m.*; *W.-staple, w.-market*; Marché de l., à l. *m.*, lainerie *f.*

Wollmesser, Eriometer *m.*; *Instrument for measuring the fineness of w.*; Ériomètre *m.*

Wollmusselin *m.*; *Mousseline-laine*; Mousseline de l., mousseline-l. *f.* | **geköperter** —; *Twilled mousseline-laine*; Mousseline-l. croisée *f.*

Wollpacker, Wollverpacker *m.*; *W.-winder, w.-packer*; Emballeur de laines *m.*

Wollpfropfzieher *m.* (Giess.); *Screw for the w.-prop*; Tire-l. *m.* [Peluche de l. *f.*

Wollplüsch *m.*; *Worsted-shag*;

Wollrad *n.* (Sp.); *W.-wheel*; Rouet à filer la l. *m.*

Wollreinigung, letzte — *f.*; *Last process of cleaning w.*; Nactage *m.*

Wollsammet *m.*; *Worsted velvet*; Velours de l. *m.*

Wollschlägel *m.*; *W.-bat*; Pilette *f.*

Wollschläger, Wollklopfer *m.*; *W.-beater*; Batteur de l. *m.*

Wollschur *f.*; *Growth of w.*; Tonte *f.*

Wollsieb *n.*, **Lesehürde** *f.*; *W.-sifter*; Volette *f.*

Wollsortirung *f.*; *W.-breaking*; Triage de laines *m.*

Wollspinnerei, Kammgarnspinnerei *f.*; *Long w.-spinning, worsted-spinning*; Filature de l. *f.*

Wollstaub *m.*; *Velvet-powder*; Poussière de l. tontisse *f.*

Wollstecken *m.*; *Rod for beating w.*; Batlo *f.*

Wollstickerei, ausgenähte Arbeit *f.*; *Ruffle-work, needle-work*; Tapisserie *f.*

Wolltapeten *s.* **Sammettapeten.**

Wollthiere *n. pl.*; *Lanigerous animals*; Bêtes à l. *f. pl.*

Wollwaarenhändler *m.*; *Woollen-draper*; Marchand de lainages *m.*

Wollwäscherei, Wollwäsche *f.*; *W.-washing factory*; Lavoir de laines *m.*

Wollzauser, Wollsortirer *m.*; *W.-sorter, w.-picker*; Trieur de l. *m.*

Wongschy, Wongsky *m.*, **chinesische Gelbschoten** *f. pl.* (Farb.); *Wongshy, wongsky (pods of Gardenia grandiflora* or *scitemenea)*; Pulpe de la Gardenia grandiflora ou Jasmin du cap *f.*

Wootz, Wootzstahl, indischer Stahl, Art feiner Gussstahl *m.*; *Wootz, Indian steel, natural steel*; Acier indien, wootz *m.*

Worfeln des Getreides, Kornschwingen *n.*; *Winnowing, fanning*; Vannage, ventage *m.*

Worfler, Kornschwinger *m.*; *Fanner*; Vanneur *m.*

Wormlein, Tigeriltis *m.* (Kürschn.); *Spotted polecat, Sarmatian weasel*; Putois tigré *m.*

Woulf'scher Flaschenapparat *m.* (Brwbr.); *Woulfe's apparatus*; Appareil distillatoire de Woulf *m.*

Wrange *f.* (Nadl.); *Handle of a pin-maker's turning-machine*; Manivelle d'un tour d'épinglier *f.* [*ing-pole*; Épart *m.*

Wringeisen *n.* (Farb.); *Wring-*

wringen (Bl., Färb.) *s.* **auswringen.**

Wuchs *m.*; *Growth*; Crue, croissance *f.* | —; *Form, shape, figure*; Conformation, forme, structure *f.* | **gegen den** — (Holz); *Against the grain*; A rebours, au rebours, transversalement au fil.

Wucht *f.* (Mech.); *Fulcrum, prop, rest*; Pointal, orgueil *m.*

Wuchtbaum *m.*; *Colstaff*; Levier *m.* | — *s.* **Ausziehhebel.** | — (Bgb.) *s.* **Brechstange.** | —, **Hebel zum Ausziehen der Pfähle** *m.*; *Withdrawing-lever, colstaff*; Levier arrache-pieux *m.*

Wulfholz (Glash.) *s.* **Wallholz.**

Wulst *m.*; *Packing*; Bourrelet *m.* | —, **Kopfring** *m.*; *Roll, porter's knot*; Bourrelet, bourlet, tortillon *m.* | —; *Figure-improver*; Tournure *f.* | —, **Träger, Tragstein, Polster**

m., Bogenrolle am jonischen Kapitäl *f.* (Bauk.); *Coussinet, baluster, wreath, echinus*; Coussinet de chapiteau, oreiller, balustre *m.*, échine *f.* | —, Bausch *m.* (Salzw.); *Packing-straw cushion*; Bourreau *m.* | — (Web.); *Pad, knot*; Bosse *f.* | — unter der Haarfrisur; *Hair-pad*; Crépon, crèpe *m.*, frisette *f.* | — der jonischen Säule, Kehlleiste *f.*; *Cyma recta*; Gueule droite *f.*
Wülste *oder* falsche Falten machen (Tuchm.); *to stifle*; Étrangler.
Wulststrumpf *m.*; *Leg-stocking*; Bas d'attache *m.*
wund halten, erhalten (Bgb.) *s.* aufstufen.
Wundhalten des Porzellans *n.*; *Awry throw*; Vissure *f.*
Wunderbaum *m.*; *Ricinus communis, palma Christi*; Ricin commun *m.*
wunderlich, schief, unregelmässig, seltsam; *Baroque*; Baroque.
Wünschelruthe *f.* (Bgb.); *Divining-rod*; Baguette divinatoire *f.* [Affiner.
würben; *to refine, tilt (steel)*;
Wurf *m.*; *Throw, cast*; Jet *m.* | —, Wurfbewegung *f.* (Mech.); *Projectile motion, motion of projection*; Projection *f.*, mouvement projectile *m.*
Wurfangel *f.*; *Fishing-line*; Ligne de fond *f.*
Würfel *m.*; *Die*; Dé *m.* | —, Untersatz *m.* (Bauk.); *Dado, die*; Fût vertical, dé *m.* | — (Feldm.); *Cube*; Cube *m.* | — am Säulenstuhl; *Die*; Dé du piédestal *m.*
Würfelalaun *m.*; *Cubic alum, alum in cubes*; Alun en cubes *m.*
Würfelerz, arseniksaures Eisen *n.*, Pharmakosiderit *m.*; *Cube-ore, pharmacosiderite, arseniate of iron*; Pharmacosidérite, scorodite, arséniosidérite, néoctèse *f.*, hydrarséniate cubique de fer, fer arséniaté *m.*
würfelicht, gewürfelt, geschacht, gekästelt; *Check, checkered*; Échiqueté.
Würfelkapitäl *n.* (Bauk.); *Cubiform capital*; Chapiteau cubique *m.*
Würfelkohlen, Knörper-, Nusskohlen *f. pl.*; *Nuts, raking*; Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*
Würfeln, Auslegen mit Täfelchen *n.*, Mosaïk, musivische Arbeit *f.*; *Tesselation*; Mosaïque *f.*
Würfelspath *s.* Anhydrit.
Würfelstickerei, Viereckzeichnung *f.*; *Drawing with squares*; Dessin à carreaux *m.*
Wurferde, ausgehobene Erde *f.*, Schutt, Abraum *m.*, Abgeräumtes, ausgeworfenes Erdreich *n.* (Bauw.); *Rubbish, refuse, bank of earth*; Déblai *m.*, terres jectisses *f. pl.*
Wurfgarn *n.* (Fisch.); *Cast-net*; Épervier, éperonnier, goujonnier *m.*
Wurfhebel *m.*; *Projecting-lever*; Levier à jet *m.*
Wurfkraft *f.*, Trieb *m.*; *Projectile force, shooting-power*; Force projectile, force de projection *f.*
Würfling *m.*; *Swarm of young bees*; Jet d'abeilles *m.*
Wurflinie *f.*; *Trajectory*; Trajectoire, ligne de tir *f.*
Wurfprobe der eisernen Achsen *f.* (Mech.); *Fall-proof*; Épreuve à l'escarpolette *f.*
Wurfrad *n.*; *Flashing-, flash-wheel*; Roue à palettes *f.*
Wurfsäen, Breitsäen, Säen mit der Hand *n.*, aus der Hand säen (Ackb.); *Broad cast, cast sowing*; Semer à la volée, à toute volée.
Wurfschaufel *f.* (Ackb.); *Winnowing-shovel*; Pelle ronde, à vanner *f.* | — (Wasserb.); *Scoop*; Écope, épuisette *f.*
Wurfsteine *m. pl.*; *Lumps of stone cemented by nature*; Poudingues *m. pl.*
Wurfstreif *m.* (Web.); *Unequal weaving, open space in weaving between wefts*; Entrebat *m.*
wurfstreifig; *With unequal warping*; Qui a des entrebats, ayant des entrebats.
Wurfweite, Schussweite *f.*; *Amplitude, range*; Amplitude du jet, portée d'un projectile *f.*
Würgebank *f.* (Fw.); *Choking-frame* or *-press*; Banc à étrangler, étrangloir *m.* [holz.
Würgelklotz (Glasb.) *s.* Wall-
Würgelmaschine, Eclipsenmaschine *f.*, Würgelapparat *m.* (Sp.); *Rota, cleaning-apparatus, rota-frotteur*; Rota-frotteur, frotteur, frottoir *m.*
Würgelwalze *f.*; *Top-roller*; Cylindre d'en haut *m.*
Würgelzeug *n.* (Sp.); *Condensor*; Bufflo frotteur *m.*
würgen, zureiteln, zuwürgen (Fw.); *to choke rocket-cases*; Étrangler les fusées.
Würgeschnur, Reitschnur, Würgeleine *f.* (Fw.); *Choker, choking-line* or *-lace, bridle for choking small-arm cartridges* or *rocket-cases*; Ficelle de cartouches, corde à cartouches, étrangle *f.*, bordage à étrangler les cartouches *m.*
Würgkehle *f.* (Fw.); *Deepening in the case of rockets for choking them*; Gorge de fusée *f.*
Würgung, Beschnürung *f.*, Würgen *n.*, Hals *m.* (Fw.); *Choking, choke*; Étranglement des cartouches de fusées *m.* | — des Laufs (Büchsm.); *Choke-barrelling*; Étranglement du canon *m.*
Wurm *m.*, Norm *f.* (Bdr.); *Title-signature*; Signature du titre *f.* | vom — angegangen (Holz); *Attacked by the worm*; Attaqué par le ver.
Wurmbewegung *f.*; *Vermiculation*; Mouvement vermiculaire *m.*
Wurmfeder *f.*; *Worm-, brass-spring*; Ressort de volute *m.*
Wurmfrass, Wurmstich *m.*, Wurmloch, Wurmmehl *n.*; *Worm-eatenness, worm-hole*; Vermoulure, piqûre des vers *f.*
Wurmhaut, Spiekerhaut *f.*; *Copper-sheating*; Doublage *m.*
Wurmlinie *f.*; *Vermicular, vermiculated work*; Vermiculure *f.*
wurmlinig verzieren; *to vermiculate*; Orner de vermiculures. [*hole*; Gale *f.*
Wurmloch *n.* (Holz); *Worm-*
Wurmstein *m.*; *Helmintolite*; Helmintholithe *m.*
Wurmstich *m.*, Wurmloch unter dem Reif *n.* (Küp.); *Worm-eatenness under the hoop*; Anchiflure *f.*
wurmstichig, wurmfrassig; *Worm-eaten, pricked by worms*; Véreux, vermoulu, piqué, pertuisé de vers, mouliné, coussonné, carié, charançonné, artisonné. | — werden, den Wurmfrass bekommen; *to become worm-eaten*; Se vermouler, se piquer.
Wurmstichtinctur *f.*; *Preparation for protecting timber from worms, vermifuge paint*; Encollage *m.* (bois).
Wurst *f.* (Giess.); *Pudding, dirt*; Boudin *m.* | — (Schm.) *s.* Anschweissung. | — von Brod *und* Rauchfleisch; *Saveloy*; Saucisson de pain et de viande fumée *m.*
Wurstbrödchen, feines — *n.*; *Sausage-roll*; Petit pain à saucisse *m.*
Würstchen, kleine — *n. pl.*; *Small germans*; Andouillettes *f. pl.*
Wurstdarm *m.*, Wurstpelle *f.*

(Fl.); *Skin*; Roho d'une andouille *f.*
Wursten *f. pl.*, Bitterenden *n. pl.* (Seil.); *Ends, junk*; Bouts de câbles *m. pl.*
Wurstfleisch *n.*; *Pork-butcher's meat*; Charcuterie *f.* | schlechtes —; *Stickings*; Mauvaise viande à boudins *f.*
Wursthaut *f.*; *Skin of sausages*; Cotte *f.*
Wurstsattel *m.* (Sattl.); *Military saddle*; Selle militaire *f.* | englischer —; *Somerset*; Selle anglaise piquée et rembourrée *f.*
Wurststopfmaschine *f.*; *Sausage-machine*; Pousseuse *f.*
Wursttrichter, Wurstbügel *m.*, Wursthorn *n.*; *Filler, funnel*; Boudinière *f.*
Würtel *m.* (Bwollesp.); *Wharve*; Noix *f.* | —, Nuss *f.* (Spinnrad); *Whorle, sheave*; Peson de fuseau *m.*
Würzbranntwein, Aquavit *m.*; *Ratafia*; Ratafia *m.*
Würze, Bierwürze *f.* (Br.); *Wort*; Moût *m.* | die — abziehen (Br.); *Setting the tap*; Soutirer le moût. | erste —, Vorlauf *m.* (Br.); *First wort, best wort, worts of the first running*; Métiers premiers *m. pl.* | frische — (Br.); *New wort*; Surmoût *m.* | geistiger Übergang der —, Verdünnung *f.* (Br.); *Attenuation*; Atténuation *f.* | — kochen (Br.); *to boil the wort*; Cuire la bière. | — aus dem Maischbottich in den Würztrog thun (Br.); *to keeve*; Porter le moût au reverdoir. | die Menge, Quantität — (Br.); *Length of wort*; Quantité de moût *f.* | — trocknen, darren (Br.); *to dry the wort*; Dessécher le moût. | zweite —, Nachlauf *m.* (Br.); *Second wort, worts of the second running*; Métiers seconds *m. pl.*
Würzekochen, Bierkochen *n.* (Br.); *Boiling the wort*; Cuisson de la bière *f.*
Wurzel *f.*, Rundstab, Pfühl, Pfuhl *m.* (Bauk.); *Torus, tore, breast, bowtell-moulding of a column*; Tore, hosel, boudin, bâton, demi-rond *m.* | — (Schl.); *Band*; Mise *f.* | an der — muthwillig beschädigt; *Wantonly injured at the root*; Charmé. | ostindische — zum Scharlachfärben (Farb.); *East. India root for scarlet-dyeing*; Essaie *f.* | — des Strebepfeilers; *Root of a counterfort*; Racine d'un contrefort *f.* | die — theilen (Gärtn.); *to divide a root*; Dédosser.
Wurzelballen der eine Röhre verstopft *m.* (Wasserb.); *Root-clog in pipes*; Renard *m.*
Wurzelernte *f.* (Ackb.); *Root-crop*; Récolte-racines *f.*
Wurzelheede *f.*; *Tow of the root-part of flax*; Étoupe de la racine du lin *f.*
Wurzelkeime *f.* (Malz); *Cornings*; Radicules *f. pl.*
Wurzelkermes, *m.* (Färb.); *Polish or german scarlet-berries*; Kermès du Nord, kermès de racines *m.*
Wurzelmesser *n.*, Wurzelhacker *m.*, Schneidemaschine *f.* (Ackb.); *Root-cutter*; Coupe-racine *m.*
Wurzelpfropfen *n.* (Gärtn.); *Root-grafting*; Greffe de racines *f.*
Wurzelschneider *m.* (Gärtn.); *Root-cutter*; Bézoche *f.*
Wurzelschössling, Wurzelableger, Ableger *m.* (Gärtn.); *Root-shoot, shuckle, runner, layer, slip*; Oeilleton, drageon *m.*, bille *f.* | —e wegnehmen; *to remove root-shoots, suckers, runners, layers*; Ébouturer.
Wurzelspross *m.* (Gärtn.); *Off-shoot from roots*; Boulure *f.*
Wurzelstoff, Grundstoff, einfacher Stoff *m.*, Base, Basis, Grundlage *f.* (Chem.); *Base, radical, element, first principle, simple body*; Base *f.*, radical, corps simple *m.*
Wurzelwaschmaschine *f.* (Ackb.); *Root-washing machine, root-washer*; Laveuse de racines *f.*
Wurzelzeichnungen *f. pl.* (Bb.); *Root-designs*; Racinage *m.*
Würzemesser, Enometer *m.* (Br.); *Wort-meter*; Énomètre *m.*
würzen (Kochk.); *to season*; Assaisonner.
Würzen und Anrichten des Salats *n.*; *Salad-dressing*; Assaisonnement de la salade *m.*
Würzkufe *f.* (Br.); *Wort-vat*; Barque *f.*
Würzraum *m.* (Br.); *Wort-room*; Chambre à moût *f.*
Wüstengerinne *n.* (Bgb.); *Trench*; Saignée des eaux *f.* | — (Müll.); *Waste leat*; Chenal de décharge *m.*

X.

Xanthamylsäure, Amyloxydsulfokohlensäure *f.*; *Xanthamylic acid, amyldisulphocarbonic acid*; Acide xanthamylique *m.*
Xanthin, Krappgelb *n.*; *Xanthine*; Xanthine *f.*
Xanthogen *n.*; *Xanthogen*; Xanthogène *m.*
Xanthogensäure, Hydroxanthinsäure, Äthersulfokohlensäure *f.*; *Hydroxanthic acid*; Acide hydroxanthique *m.*
Xantorrhoeaharz *s.* Acaroïdharz.
Xylograph *s.* Holzschneider.
Xylographie *s.* Holzschneidekunst.
Xyloïdin *n.*; *Xyloidine*; Xyloïdine *f.*

Y.

Yacht *f.*, Renn-, Lustschiff *n.*; *Yacht*; Yacht *m.*
Yard von 36 engl. Zoll *f.*; *Short stick* (35 *inches and a thumb*); Un yard de 36 pouces anglais *m.* | — von 37 engl. Zoll; *Long stick* (36 *inches and a thumb*); Un yard de 37 pouces anglais *m.* | — von 36½ engl. Zoll; *Middle stick* (35 *inches and a thumb*); Un yard de 36½ pouces anglais *m.*
Yenit, Jenit, Lievrit, Jevaït, disprismatisches Eisenerz *n.*; *Yenite, jenite, lievrite, ilvaite, disprismatic iron-ore*; Fer silicéo-calcaire *m.*, ilvaïte, yénite, liévrite *f.*
Y-grec-Nadeln *f. pl.*; *Y-needles*; Aiguilles à l'y *f. pl.*
Ypsertiegel *s.* Graphittiegel.
Ypsilon *s.* Richteisen.
Yttercerit *m.*, ytterhaltiges Ceroxyd *n.*; *Yttriferous oxide of cerium*; Yttrocérite, cérium *m.*
Yttererde *f.*, Yttriumoxyd *n.*, Ytterit *m.*; *Yttria, yttric-oxide*; Yttria, oxyde yttrique *m.* | arseniksaure —; *Arseniate of yttrium*; Arséniate d'yttrium *m.*
Yttrium *n.*; *Yttrium*; Yttrium *m.*
Yttriumhaloïdsalz, Yttriumoxydsalz *n.*; *Yttrious salt*; Sel yttrique *m.*
Yttrotantalit *m.*; *Tantalite of yttrium*; Yttrotantalite *f.*
Yute *s.* Jute.

Z.

Zaccadilla *s.* Cochenille.
Zäckchen *n.*, ein — anstechen; *to purl*; Picoter une dentelle

| dreifaches —; *Ribbon with triple loops* or *festoons*; Deut-de-scio *f.* | zungenförmiges — am Rande zur Verzierung, Rundzäckchen *n.*; *Kind of a festoon on ribbons, loops*; Dent de passement, de rat, dent-de-loup *f.*

Zäckchenmacherin *f.*; *Purler*; Picoteuse *f.*

Zacke (Hütt.) s. Frischzacken.

Zackeisen *n.*; *Toothing-iron*; Fer à déchiqueter *m.*

Zackelwolle *f.*; *Hungarian wool*; Laine de Hongrie *f.*

Zacken *m.*, Zinke *f.*; *Prong*; Fourchon *m.*

Zackenkreuz, Maltheserkreuz *n.*; *Square cross*; Croix de Malte *f.*

Zackenornament *n.*; *Indented* or *trowel-point ornament*; Ornement à dentelure *m.*

Zackenrad *n.* (Web.); *Tappet-wheel*; Arbre à cames *m.*

Zackenränder *m. pl.*; *Vandyked borders*; Bordures à la Van Dyke *f. pl.*

Zackenschnitt, Zackenwerk s. Auszackung.

Zackenstriche die der Hobel macht *m. pl.*; *Notches*; Dentelures *f. pl.*

Zackenwolle, Leistenwolle *f.*; *Refuse-wool, clotted wool, cotgare*; Laine de rebut *f.*

Zagel *m.* (Giess.); *Quarter of a loop*; Quart de loupe *m.*

Zageleisen s. Knoppereisen.

zäh, zähe, klar gepocht (Hütt.); *Clammy, tough*; Visqueux, coriace, racorni. | zähe (Leder); *Coriaceous, tough, clammy*; Coriace. | (Porz.); *Tough*; Court. — werden (Seif.); *to get fat*; Engraisser.

Zähewerden, Lang-, Fettwerden, Ziehen des Weins *n.*; *Ropiness, viscidity*; Graisse du vin, consistance visqueuse *f.*

Zähheit *f.*; *Viscosity, viscousness, viscidity, tenacity*; Viscosité, ténacité *f.*

Zähigkeit des Eisens *oder* Stahls *f.*; *Tenacity, fibrous structure of iron* or *steel*; Ténacité du fer, de l'acier *f.*

Zahl (Bwollesp.) s. Nummer. | aufgehende — *f.*, Zähne eines Getriebes *m. pl.* (Uhrm.); *Certain number of teeth on a wheel-work*; Nombre rentrant *m.*

Zahlbuchstaben *m. pl.* (Bdr.); *Numeral letters*; Lettres numérales *f. pl.*

Zahlenmesser *m.*; *Arithmometer*; Arithmomètre *m.*

Zahlenpunzen *m. pl.*; *Figure-punches*; Chiffres *m. pl.*

Zähler *m.* (Bwollesp.); *Counter*; Compteur *m.* | — (Forstw.) s. Auszeichner. | — (Web.); *Counter*; Régulateur, compteur *m.*

Zahlperle *f.*; *Big round and even pearl*; Perle de compte, grande perle ronde et unie *f.*

Zahlstäbchen, Zeichen-, Markirstäbchen *n. pl.* (Feldm.); *Arrows*; Fiches *f. pl.* | — s. Absteckpfahl.

Zahltag *m.* (Bdr.); *Bank-day, pay-day*; Jour de banque, de paye *m.*

Zahlwoche *f.* (Bgh.); *Pay-week*; Semaine de la paye *f.*

Zahn *m.*; *Tooth* (*iron*), *cog* (*wood*); Dent de fer *f.*, alluchon *m.* | —, Meissel *m.*; *Cutter*; Burin *m.* | — (Bohrm.); *Cutter* (*in boring-machines*); Ciseau, couteau en bec d'âne *m.* | — (Kardätsche, Feile, Säge); *Tooth*; Dent *f.* | —, Eingriffzahn, Einschnitt, Triebslecken, Kamm, Knopf, Däumling, Frosch, Well-, Hebedaumen, Daumen, Hebearm, Hebling, Zacken, Vorsprung, Anlauf *m.*, Zinke, Tatze, Hebetatze *f.* (Mech.); *Tooth, cog, clutch, tappet-cam, wiper, lifter*; Came, dent, dent d'engrenage, aile *f.*, mamelon, poucet *m.* | —, Hebearm *m.* (Pap.); *Tooth*; Éperon *m.* | ausgehender — (Mech.); *Cog issuing from the trundle*; Dent sortant du fuseau de lanterne de l'engrenage *f.* | einen — einnieten; *to fore-lock n bolt*; Goupiller une cheville. | der — mit falschen Fäden (Web.); *Tooth with wrong threads in*; Dent corrompue *f.* | — eines Getriebstabes, Triebstock, Triebstab, Triebstecher *m.* (Uhrm.); *Leaf, tooth, fly of a pinion-staff*; Aile d'un pignon, dent *f.*, fuseau *m.* | ohne Gold eingesetzter —; *Osanore*; Dent osanore *f.* | — halb voll Garn (Web.); *Tooth of a comb only half filled with thread*; Demi-dent *f.* | krummer — (Mech.); *Clink*; Rochet *m.* | — an einer Welle *oder* einem Baume, vorstehender *oder* verlängerter Arm der Flügel eines Rades *m.*, Achselband *n.* (Masch.); *Strut, shaft, lengthened arm of a wheel*; Aisselier *m.*

Zahnabrunder, Abrunder *m.*, Abrundmesser *n.*; *Tool for rounding the teeth of combs*; Arrondisseur *m.*

Zahnamalgam *n.*; *Amalgam for dental surgery, stopping*; Amalgame des dentistes *m.*

Zahnamboss *m.* (Spor.); *Tooth-anvil*; Suage *m.*

Zahnarzt, Zahnkünstler *m.*; *Dentist*; Dentiste *m.*

Zahnbürste *f.*; *Tooth-brush*; Brosse à dents *f.*

Zahndecke (Schl.) s. Deckplatte.

Zähne *m. pl.* (Uhrm.); *Leaves, teeth*; Ailes *f. pl.* | — (Werkzeug); *Teeth*; Bretturcs *f. pl.* | — brechen (Mech.); *to break the teeth*; Édenter. | — in ungleichseitigem Dreieck; *Hand-saw teeth*; Dents en forme de triangle scalène *f. pl.* | — einschneiden (Kammm.); *to cut in the teeth*; Excarner. | — einschneiden (Mech.); *to cut the teeth*; Fendre les dents. | — an Erzen (Bgb.); *Points*; Pointes *f. pl.* | geschränkte —; *Cross-cutting teeth*; Dents contournées *f. pl.* | — des Getriebes; *Cogs of wheels*; Griffes *f. pl.* | — der Kardätschen gleichweit von einander biegen; *to bend equally the teeth of a card*; Refendre les cardes *f. pl.* | — schärfen; *to sharpen the teeth*; Affiler, affûter, limer les dents d'une scie. | — wälzen, abrunden, arrondiren; *to round off, finish the teeth*; Arrondir les dents d'une petite roue.

Zahneisen, Krauseisen, krausgeschmiedetes Eisen *n.*; *Notched bar-iron, toothed iron*; Fer dentelé *m.*, barre de fer crêpée *f.* | —, Zahnmeissel *m.*; *Denticulated, notched, toothed chisel*; Fer dentelé, fermoir à dents *m.* | —; *Toothed plane-iron, toothing plane-iron*; Fer bretté *m.* | — (Bildh.); *Ripping-chisel*; Fermoir à dents *m.* | —, Kesselhaken *m.* (Bohrbank); *Notched hook, nail of the bore-bench*; Fer dentelé *m.*, crémaillère à forer *f.* | — (Zahnarzt); *Tooth-drawer*; Fer de dentiste *m.*

zähneln, mit dem Zahnhammer bearbeiten; *to pick*; Layer.

zahnen (Tischl.); *Making a tooth, scratching*; Bretter, bretteler.

zähnen, zacken (Mech.) s. ausfeilen.

Zähnen, mit — versehen; *to teeth, put cogs*; Denter.

Zahnfeile, Ab-, Ausstreichfeile *f.*; *Equalling-file*; Lime à égalir *m.* | —; *Straight file*; Lime à cornes *f.* | — s. Ausstreichfeile. | — (Zahnarzt); *Rugine, scraper*; Rugine, lime à cornes *f.*, odontoglyphe *m.*

Zahnfläche *f.* (Mech.); *Flank*; Flanc *m.*

Zahnfleischablöser *m.* (Zahnarzt); *Gum-lancet*; Déchaussoir *m.*

Zahngebiss, oberes — *n.* (Zahnarzt); *Set of upper teeth*; Demi-cercle d'or *m.*

Zahngesperr *n.*; *Tooth-rack*; Encliquetage *m.*

Zahngrundfeile (Uhrm.) s. Grundfeile.

Zahnhalter an Stahlkämmen *m.* (Kard.); *Holder of the teeth of steel combs*; Coronelle *f.*, coronel *m.*

Zahnhammer, Klauen-, Splitthammer *m.*; *Claw-hammer, serrated tool, pick-hammer, dentated pick-axe*; Marteau bretté, brettelé, martinet à cames, à panne fendue, à dents, à pied-de-biche *m.* | —; *Hammer to tooth the bar of the jack*; Marteau à denteler la barre du cric *m.*

Zahnhobel *m.*; *Toothing-plane, tooth-plane*; Rabot denté, rabot à fer bretté, rabot à dents *m.*

Zahnhobeleisen *n.*; *Toothed plane-iron*; Fer bretté, à rabot denté *m.*

Zahnkornmais *n.*; *Tooth-corn* (*Zea mais*); Zea maïs *m.*

Zahnlänge, Zahntiefe, Zahnhöhe *f.* (Masch.); *Depth, length of tooth of a cog*; Creux d'une dent *m.*, longueur, hauteur d'une dent *f.*

Zahnlehre *f.*; *Tooth-gauge*; Trusquin à dents *m.*

Zahnlücke *n.*, Kammsasse *f.* (Mech.); *Clearing of wheel-works, space between two teeth*; Creux *m.*

Zahnmeissel *m.*; *Scraper, rugine*; Riflard *m.*

Zahnplatte, kleine Raspel *f.* (Kammm.); *Small rasp*; Écouanette *f.*

Zahnpulver *n.*; *Tooth-powder*; Poudre dentifrice *f.*

Zahnrad, Kammrad, — mit eingesetzten Zähnen, gezahntes Rad *n.*; *Cog-wheel, toothed wheel, cogged wheel*; Roue dentée, roue à dents de bois, endentée, d'engrenage *f.* | — (Mech., Uhrm.); *Dented wheel*; Roue dentée *f.* | — (Müll.); *Clink*; Roue à rochet *f.* | gusseisernes —; *Cast-iron wheel*; Roue à dents de fer *f.* | — *und* die Schraube ohne Ende; *Screw and wheel*; Engrenage à vis sans fin *m.*

Zahnrädchen *n.*; *Dented wheel*; Minute *f.*

Zahnräder, verzahnte Räder *n. pl.*; *Toothed wheels*; Roues dentées *f. pl.* | Eingriff zweier —; *Spur-gear*; Engrenage droit *m.*

Zahnradwinkel *m.*; *Level-gear*; Angle d'engrenage *m.*

Zahnradziehbank *f.* (Goldz.); *Serrated drawing-bench*; Banc à engrenage *m.*

Zahnreihe, Pflasterverzahnung *f.* (Pfl.); *Set of teeth in the pavement*; Morces, morses *f. pl.*

Zahnsäge *f.* (Kammm.); *Saw with two thin blades for cutting the teeth of combs*; Estadon *m.* | — (Kammm.) *s.* Auszahner.

Zahnscheibe *f.* (Schl.); *Ratchet*; Rochet *m.*

Zahnschnitt *m.*, Gezacke *n.*; *Indentation* (*ornaments*); Endenture *f.* | —, Kälberzahn, Zahn *m.*, Zahnverzierung *f.* (Bauk.); *Dentel, dentil, dentelli*; Denticule *m.*

Zahnspindel *f.*; *Toothed spindle*; Fuseau denté *m.*

Zahnspitzfeile *f.* (Kammm.); *Potance-file*; Carrelettes *f. pl.*

Zahnstange, ausgeklinkte Leiste, gezähnte Stange *f.* (Schl.); *Bar of a rack- and pinion-jack*; Crémaillère *f.* | — (Sthr.); *Toothed piece of iron*; Cric *m.* | gradirte —; *Stepped rack*; Crémaillère graduée *f.* | kleine —, Kesselhäkchen *n.*; *Small rack*; Crémaillon *m.* | — *und* Rad, Stangentriebwerk *n.*; *Rack and pinion*; Engrenage à crémaillère, pigeon et roue.

Zahnstangencircularsäge *f.*; *Rack-saw bench*; Scie circulaire à rochet *f.*

Zahnstangensäge *s.* Triebstangensäge.

Zahnstein *m.*, Verzahnung *f.* (Maur.); *Toothing-stone*; Harpe, pierre d'attente, d'arrachement *f.*, harpon *m.*

Zahnstocherholz, canarisches — *n.*; *Wood for tooth-picks from the Canaries*; Bois de la palille *m.*

Zahnstreifen *m.*; *Row of teeth, denting*; Laie, dentelure *f.*

Zahntheilung *f.* (Mech., Säge); *Space*; Écart des dents *m.*

Zahnverhältniss, incommensurabeles — zweier Räder *n.*; *Hunting-cog*; Dent supplémentaire *f.*

Zahnwalze, Krauswalze *f.* (Ackb.); *Spike-roller*; Rouleau à dents, hérisson *m.*

Zahnwälzmaschine *f.*; *Finishing-engine*; Machine à arrondir *f.*

Zahnwehbaumholz, Herkulesbaumholz *n.*; *Wood of Xanthoxylum, clava Herculis*, or *Lentiscus-leaved tooth-ache tree*; Bois manche-houe *m.*

Zahnweheschenbaum, stachliger — *m.*; *Ash, species of prickly tooth-ache tree* (*Xanthoxylum*); Frêne épineux, clavalier, zanthoxyle à feuilles de frêne *m.*

Zahnweite *f.*; *Distance of the wheels*; Distance des zones *f.*

Zahnwerk *n.*, Zähne *m. pl.*, Eingriff, Einfall *m.*; *Tooth-work, jagging*; Endenture *f.* | — (zum Treiben und Richten eines Telescops) (Mech.); *Rack-work*; Denture, endenture *f.* | —, Zähne *m. pl.*, Zahneintheilung an einem Rade, Zahnung *f.* (Uhrm.): *Number of teeth* or *cogs*; Denture *f.*

Zahnwinkel von 90° *m.* (Säge); *Ordinary pitch*; Angle droit *m.* | — von 100 bis 110°; *Slight pitch*; Inclinaison de 100 à 110° *f.*

Zahnwolle *f.*; *Dentifrice wool*; Laine dentifrice *f.*

Zahnzange *f.*, Pelikan *m.* (Zahnarzt); *Forceps, pelican*; Davier, repoussoir *m.* | — für einwurzelige Zähne (Zahnarzt); *Strong pincers for extracting teeth having but one root*; Dauphinelle *f.*

Zahnzangen *f. pl.*, englische Schlüssel, englische Haken *m. pl.* (Zahnarzt): *Barber's vices*; Pince *f.*, pelican, davier, élévateur, tiredent, rhisagre *m.*

Zahnzierrath *m.* (Bank.); *Dog-tooth, tooth-ornament*; Dent de scie *f.*

Zain *m.* (Hütt.); *Ingot, wedge, bar*; Lingot *m.* | —, Münzzain *m.* (Münzw.); *Ribbon, fillet, slip, planchet*; Lame de métal à monnaies, barre *f.*, flan *m.* | —, Schiene der Säbelklinge *f.* (Waffschm.); *Sword-mould*; Maquette, lame *f.*

Zaine, Stäbe *m. pl.* (Giess.); *Ingots, bars*; Ingots, lingots *m.* | an einander hängende — so wie sie aus dem Formkasten kommen (Giess.); *Ingots attached to each other*; Grille *f.* | — durchschneiden, ausstückeln, Scheiben ausschneiden, Platten ausstückeln (Münzw.); *to cut the planks* or *ribbons*; Couper les flans. | — schroten, ausstückeln (Münzw.); *to clip the planchets*; Couper, tailler les flans. | — durch das Streckwerk laufen lassen (Münzw.); *to pass the ingots through*

the rolling-mill; Passer en blanc. | — in vollwichtige Schrötlinge ausstückeln (Münzw.); *to cut out the ingots into full-weight planchets*; Travailler sur le fort.

Zaineisen *n.*; *Rod-iron, iron in bars, nail-rods*; Fer en barres, carillon, menu fer en verges *m.* | —, Krauseisen *n.*; *Rod-iron, iron-bar with marks of hammering*; Verge crénelée *f.*

zainen, zu Stäben ausrecken (Hütt.); *to make into bars* or *ingots*; Mettre en barres. | zängeln (Hütt.); *to shingle*; Cingler.

Zainen, Zertheilen des Eisens in Stangen, Stäbe, Schienen *n.* (Hütt.); *Slitting of iron into rods*; Fenderie *f.* | —, Zainschneiden *n.* (Hütt.); *Splitting-rolls*; Refendage *m.*

Zainhammer, Kraushammer *m.* (Hütt.); *Stamping-hammer*; Marteau à crêper le fer *m.* | —, Zaineisen, Nadelschaftmesser *n.* (Nadl.); *Tool for cutting the shanks*; Channe *m.*

Zainzug (Münzw.) *s.* Durchlass.

Zampel, Zampelzug, Zempel, Sempel *m.* (Web.); *Symbolt, simple*; Semple, xemple *m.*

Zampelhaken *m.* (Web.); *Simple-hook*; Crochet de semple *m.*

Zampelnadel *f.* (Web.); *Loop-needle*; Aiguille de semple *f.*

Zampelschnur, Zampelkorde, Sempelschnur *f.* (Web.); *Simple-cords*; Corde de semple *f.*

Zampelstock *m.* (Web.); *Simple-rod*; Barre de semple *f.*

Zampelstuhl, Sempel, Zampel, Zempel *m.* (Web.); *Simple-loom*; Métier à semple, à xemple *m.*

Zampelzug *s.* Zampel.

Zange, Ziehzange *f.*; *Plyer, nippers, dogs*; Tenaille à tréfiler, pince *f.* | —, Garbe *f.*, Packet beim Raffiniren des Stahls *n.*; *Pile, fagot of steel*; Trousse d'acier *f.*, fagot d'acier *m.* | —, Kneipe *f.* (Glash.); *Croppie*; T. | — (Golddrz.); *Tongs*; Baguette *f.* | — (Kofferm.); *Pincers*; Baguette *f.* | — (Münzw.); *Tongs*; Baguette *f.* | — (Org.); *Tongs*; Etampoir *m.* | — (Vergold.); *Gilder's tongs*; Moustache *f.* | —, Band *n.* (Zimm.); *Tie*; Clef en charpenterie *f.* | —, Koppelbalken *m.* (Zimm.); *Bridging-piece, straining-, strutting-piece*; Poutre traversière, traversière *f.*, entrait d'un grillage *m.* | — mit aufgebogenem Maul; *Hoop-tongs*; T. à bouche courbée. | — zum Aussetzen der Zähne, Schränkzange *f.*; *Saw-set plyer*; T. à contourner. | — zum Drahtziehen, Drahtzange *f.*; *Cutting-pliers, cutting-nippers*; Couperet *m.* | — zum Fassen des Rohrdorns (Büchsm.); *Tongs*; Potence *f.* | flache —; *Flat tongs*; Estampoir *m.* | — mit mehreren Gelenken; *Lazy-tongs*; Tenailles à joints *f. pl.* | — mit geradem Maul; *Flat bit-tongs*; T. à bouche droite *f.* | kleine —; *Small tongs*; Tenelles, tenettes *f. pl.* | offene weite —; *Large open tongs*; Tenailles goulues *f. pl.* | — für verwechselte Buchstaben; *Nippers for taking out wrong letters*; T. à coquille. | — mittlerer Sorte (Schm.); *Middle-sized pincers*; Badours *m. pl.* | mit der — nehmen, einklemmen, um die Mitte fassen; *to seize with the tongs*; Embarrer la cuvette. | einen kleinen Schirbel fassende — (Hütt.); *Tongs for small blooms*; Tenailles justes *f. pl.* | mit der — strecken; *to stretch with the pincers*; Morailler. | — zum Verwechseln der Buchstaben (Bdr.); *Plyers for removing wrong letters*; T. à coquille. | eine — voll; *As much as a pair of tongs can hold*; Tenaillée *f.*

Zängelhammer *m.*; *Shingling-hammer*; Marteau à cingler *m.*

Zängelmass *n.*; *Gauge for draw-holes*; Calibre à filière *m.*

Zangen auskämmen (Zimm.); *to notch the cross-pieces*; Entailler les traversins. | hölzerne — zum Flachsrolten *f. pl.*; *Holders of flax*; Pince à lin *f.* | — zuschneiden *und* auskämmen (Zimm.); *to cut and notch the cross-sleepers* or *transverse beams*; Tailler et entailler les traversines.

zängen, zuschneiden *und* auskämmen (Zimm.); *to cut and notch the cross-pieces*; Tailler et entailler les traversines. | die Deule —, ausschroten, zängeln (Hütt.); *to shingle loops of iron*; Cingler les loupes de fer.

Zängen, Zängeln *n.* (Eisen); *Shingling*; Cinglage *m.*

Zangenbret *n.* (Tischl.); *Stay-cramp*; Arrêt de bois de l'établi *m.*

Zangenfleck im Zinnguss *m.*; *Defect of cast tin caused by the tongs*; Contre-jet *m.*

Zangenring, länglich viereckiger Ring einer Schiebzange *m.*, Zangenklemme *f.*; *Ring of the tongs, tongs' ring, coupler of pliers, sliding-ring*; Anel, maillon, coulant *m.*, maille de tenaille *f.* | — (Drz.); *Link of the tongs*; Chaînon *m.*

Zangentempel, Klemmspannstock *m.* (Web.); *Nipper-temple, jaw-temple*; Temple à pinces *m.*

Zängewalze *f.*; *Shingling-roll (squeezer)*; Cingleur, cylindre à cingler, dégrossisseur *m.*

Zänghammer *m.*; *Shingling-hammer*; Marteau cingleur *m.*

Zänglein *n.*; *Small pincers*; Embrassoires *f. pl.*, molette *f.*, molet *m.* | elastisches —; *Elastic pincers*; Brucelles *f. pl.*, pince à fleuriste *f.*

Zängmaschine, Luppenmühle *f.* (Hütt.); *Blooming-machine, rotary squeezer*; Cingleur rotatoire *m.*

Zapfbottich *m.* (Br.); *Working-tun*; Cuve à broche *f.*

Zapfen, Achsenhals *m.*; *Trunnion, gudgeon, stud*; Tourillon, axe *m.* | —, Wellzapfen *m.*; *Axle-end, pivot, tree*; Tourillon de l'arbre *m.* | —, Schraubenspitze *f.*; *Pivot*; Pivot de la presse *m.* | — (dorisches Gesims) (Bauk.); *Tear, drop*; Gouttes, larmes *f. pl.* | — (Gewölbe); *Pendant*; Cul-de-lampe *m.* | — (Giess.); *Neck*; Tourillon *m.* | —, Hahn, Zwicker, Speiler *m.*, Luftpflöckchen *n.* (Kup.); *Peg, faucet, spigot, tap, quill, vent-peg*; Douzil, fausset *m.*, broche *f.* | — (Mech.); *Pivot*; Pivot *m.* | — (Schl.); *Gudgeon, pin, stud*; Goujon, tourillon *m.* | — (Wagen); *Tap*; Cheville *f.* | — (Zimm.); *Plug, pin, peg*; Clef *f.* | eine Art —; *Teaze-tenon*; Espèce de tenon *f.* | — zum Anhängen der Pergamenthaut; *Peg for fastening skins for parchment*; Clan en gland *m.* | den — ausstossen (Wachsz.); *to tap*; Percer la fonte. | doppelter —, Doppelzapfen *m.*; *Double tenon*; Double tenon *m.* | auf einem — drehen; *to turn on, upon a pivot*; Pivoter. | die — einführen (Zimm.); *to tenon, put in the tenons*; Mettre dedans. | einen — einlochen; *to hole a tenon, make a mor-*

tice for the tenon; Trouer un tenon. | fester — (Wagn.); *Stud*; Tourillon fixe *m.* | — *und* Fugen; *Mortise and tenon*; Mortaise et tenon. | geächselter —; *Axled tenon*; Tenon à renfort *m.* | — am Hammer (Hütt.); *Cune*; Sous-barbe *f.* | — der Hammerhülse *m.pl.* (Schm.); *Trunnions, pivots of the helve-ring*; Tourillons de la bogue *f.* | — eines Haspelbaumes; *Turn-tree pivot*; Tourillon d'un treuil *m.* | horizontale — der Hammerhülse *m.* (Schm.); *Projecting trunnions of the cast-iron ring (hurst, hirst) of a hammer-helve*; Corne de la bogue *f.* | — mit Keil, durchgehender —, Keilzapfen *m.*; *Tenon and key, passing tenon*; Tenon passant *m.* | — rings um den Kessel *f.pl.* (Bleig.); *Pegs round the cauldron*; Orillons *m. pl.* | — an einer Klappe (Mech.); *Plug of a valve*; Caunillon *m.* | konischer —, Stöpsel des Wassertrommelgebläses *m.* (Wasserb.); *Cone*; Cône d'une trompe *m.* | — ohne Reibung; *Antifriction pivot*; Tourillon à antifriction *m.* | stumpfer —; *Mortising*; Assemblage à mortaise *m.* | verkeilter — (Zimm.); *Fox-tail wedged tenon, tenon with key*; Tenon à contre-clavette *m.* | einen — vernageln; *to trenail a tenon, bolt a tenon into its mortice*; Cheviller un tenon. | — mit Versatzung *m.*; *Tusk-tenon*; Tenon à embrèvement *m.* | viereckiger —; *Square tenon*; Tenon à oulices *m.* | — an der Walze einer Kupferdruckerpresse (St.); *Pivot, pin*; Tourillon *m.* | durch festes dichtes gewaltsames Einfügen die — in ihre Löcher zusammen passen; *Driving forcibly a tenon into a mortice, close fitting*; Joindre par engraissage. | — für zwei Zapfenlöcher; *Tenon entering into two mortices*; Clef de menuiserie *f.*

zapfen, zäpfen (Bgb.); *to tap*; Percer. | (Br.); *to tap, broach, draw*; Tirer. | (Zimm.); *to mortice*; Emmortaiser, emboiter, enter.

Zapfenband an Rollen, Rollengestell *n.* (Mech.); *Spindle, tenon, tenant, pivot*; Chape de poulie *f.*, pivot à équerre *m.*

Zapfenbohrer *m.*; *Pin-drift*; Mèche à téton, à conducteur *f.* | —, Spund-, Spitz-, Ansteckbohrer, Weinstecher *m.* (Küp.); *Tap-borer, bung-borer, bung-bore, tap-bore, cooper's auger*; Bondonnière, tarière bondonnière, gibelet, vrille *f.*, perçoir *m.* | — (Uhrm.); *Pivot-drill*; Foret à pivots *m.*

Zapfenbrustsäge, doppelte — *f.*; *Double tenon-saw*; Double scie à araser *f.*

Zapfendrehstuhl *m.* (Uhrm.); *Pivot-lathe*; Tour à pivots *m.*

Zapfenfeile *f.*; *Pivot-file*; Lime à pivots *f.*

Zapfengerüst *n.* (Müll.); *Timber-work of shuttles, of flood-gates and sluices*; Charpente de vannes *f.* [slift.

Zapfenhalter (Schl.) *s.* Angel-

Zapfenholz *n.* (Bgb.); *Mortice-timber*; Charpente à mortaises *f.*

Zapfenlager *n.* (Glocke); *Collar, gland*; Crapaudine *f.* | —, Pfannenlager *n.* (Masch.); *Foot-step*; Encastrement *m.* | —, Wellen-, Walzenlager *n.*, Pfanne, Unterlage für Wellenzapfen *f.* (Mech.); *Plumber-block, brass, plummer-block, pillow-block, carriage, bearing, rest, socket, collar, armilla*; Coussinet, palier, grain en acier, encastrement *m.*, empoise, empocèse, empoèse *f.* | — (Zimm.); *Pivot-rest*; Chevêtrier *m.* | oberes —, Hals-, End-, Stirnlager *n.* (Masch.); *Rest of the upper gudgeon, top-step*; Collet supérieur *m.*

Zapfenlagermetall welches wenig Reibung erzeugt *n.*; *Antrifriction metal*; Métal pour les collets *m.*

Zapfenloch *n.* (Küp.); *Faucet-hole*; Bondon *m.*, bonde *f.* | — (Sattl.); *Banquette, rivet-hole*; Banquet *m.* | — (Tischl.); *Faucet-hole*; Mortaise, enlaçure *f.* | —, Keilloch *n.*, Fuge *f.*, Aus-, Einschnitt *m.* (Tischl., Zimm.); *Mortise, mortice*; Lumière, mortaise *f.*, pas *m.* | — (Küp.); *Bung-hole, tap, faucet-hole*; Bonde *f.* | — (Uhrm.); *Pivot-hole*; Lumière. | — (Zimm.); *Mortise*; Mortaise, lumiere *f.* | im —, in der Fuge bleiben; *to hold the mortise*; Tenir ferme. | — welches nicht ganz durch das Holz gestemmt ist; *Stub-mortise*; Mi-mortaise *f.* | den Zapfen in das — stossen; *to mortise*; Emmortaiser le tenon. | — in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes (Uhrm.); *Hole*; Feottre *f.* | den Zapfen in das — vernageln; *to bolt*; Enlacer le tenon. | —, Schnürloch zum Vernageln; *Mortise to be bolted*; Enlaçure *f.* | versetztes —; *Indented mortise*; Mortaise en adent *f.*

Zapfenlochbohrer *m.*, Zapfenlochlehre *f.*; *Wimble, auger, mortice-gauge*; Quilboquet, guilboquet *m.*

Zapfenlochmaschine, Stemmmaschine *f.*; *Mortising-engine*; Mortaiseuse, machine à mortaiser *f.*

Zapfenmesser *n.*; *Two-bladed knife with a tenon on the spring*; Couteau à tenon *m.*

Zapfenmutter, Pfanne, Spur *f.*, Zapfen, Angelpunkt, Frosch *m.* (Mech.); *Socket, sole, foot-step, step, pan, pivot, pin, spindle*; Seuil *m.*, grenouille, crapaudine *f.*

Zapfennagel, Vorstecker *m.*, Klammer *f.* (Zimm.); *Mortise-bolt*; Dent-de-loup *f.*

Zapfenrad *n.* (Müll.); *Cog-wheel, tenon-wheel, (with the pins on the outside)*; Hérisson *m.*, roue en couteau *f.*

Zapfenreibahle *f.* (Uhrm.); *Pivot-broach*; Alésoir, écarrissoir, équarrissoir à pivots *m.*

Zapfenring, Wellring *m.*, Zwinge, Heftzwinge *f.* (Masch.); *Iron-hoop, ferrule of an axle pivot, ring*; Frette *f.*

Zapfensäge *s.* Absatzsäge.

Zapfenschacht *m.* (Bgb.); *Shaft into which enter the long poles of an engine of a water-work that shoves over the field*; Puits où les tirants des pompes ont leur mouvement à fleur de sol *m.*

Zapfenschneidemaschine *f.*; *Tenon-cutting machine, tenoning-machine*; Machine à tenons *f.*

Zapfenschwelle *f.* (Wasserb.); *Ground-sill of a sluice*; Racinal *m.* [bohrer.

Zapfensonde *s.* Zapfenloch-

Zapfenstangen *f.pl.*; *Mortice-bars*; Barres à coulisses *f. pl.*

Zapfenstosseisen *n.* (Giess.); *Tappet-bar*; Perce *f.*

Zapfenstreichmass *n.* (Tischl.); *Mortice-gauge*; Trusquin d'assemblage *m.* | — mit Führungsschraube *n.*; *Mortise-gauge with screw-slide*; Trusquin d'assemblage à vis *m.*

Zapfenstück *n.* (Giess.); *Sole, socket*; Poaillier, poitier *m.* | — (Uhrm.) *s.* Abschlagewisch.

Zapfensupport *m.* (Dr.); *Socket-rest*; Support à douille *m.*

Zapfenverkeilung *f.* (Zimm.); *Fox-tail wedging*; Assemblage à contre-clavette *m.*

Zapfenwalze *f.*; *Pinion-roller*; Cylindre à pivot *m.*

Zapfenzirkel *m.* (Ubrm.); *Pivot-compasses*; Compas à pivot *m.*

Zapfenzug (Web.) *s.* Kegelzug.

Zapfhahn *m.*; *Tapping-cock*; Robinet *m.*, fontaine, cannette *f.* [Tuyau à coulée *m.*

Zapfröhre *f.*; *Tapping-pipe*;

Zarge *f.*, Einschlag des Deckelrandes in den Schluss der Dose *m.* (Goldschm.); *Closing-edge*; Bâte de fermeture *f.* | —, Kimme, Keime *f.*, Falz, Frosch *m.* (Küp.); *Chimb, chime, chine, cross groove, crow*; Rainure de tonneau, échantignolle, nielle *f.*, jable, bord *m.* | — (Mühlstein); *Box, drum*; Archure *f.* | — (Sieb); *Hoop*; Cerceau *m.* | —, Fuge *f.* (Stein); *Groove, hollow*; Évidement *m.* | — (Tischl.); *Holdfast, cramp*; Sergent, tirant *m.* | —, Einfassung *f.* (Ubrm.); *Border inside of the watch*; Bâte, drageoire *f.* | — des Gusstisches (Bleig.); *Border of the mould-frame*; Eponges *f. pl.*, chassis *m.*

Zargzieher *m.* (Küp.); *Turrel*; Tire-fond *m.*, jabloire *f.*

zart, weich sein (Hütt.); *to be soft, tender*; Avoir de la chair.

Zartflöte *f.* (Org.); *Flauto dolce, flautone*; Flûte douce, flûte Doris *f.*

Zaspel *s.* Strang.

Zauberdose, Vexirdose *f.*; *Magic box*; Boîte à surprise *f.*

Zauberlaterne *f.*; *Magic lantern*; Lanterne magique *f.*

zauf! (Bgb.) *s.* auf! [ferme.

zaufen (Bgb.); *to pull*; Tirer

Zaum *m.* (Strpfw.); *Bridle*; Bride *f.* | — (Sattl.); *Bridle*; Bride *f.* | — ohne Gebiss; *Simple bridle without bit*; Caveçine, cavessine *f.*

zäumen, anzwecken, speilern, speilen (Kochk.); *to skewer, fasten with skewers*; Brocheter, court-mancher.

Zaumhaken am Sattel *m.* (Sattl.); *Water-hook*; Crochet à bride *m.*

Zaumzeug *n.* (Sattl.); *Head-gear of a harness*; Garniture de tête *f.*

Zaun, todter —, Ruthenzaun *m.* (Ackb.); *Fence of rods*; Haie morte, sèche *f.*

Zaunmacher, Korbmacher der nur geschlossene Arbeit macht *m.*; *Fence-maker, manufacturer of hammer-beaten basket-work*; Clôturier *m.*

Zaunpfahl *m.*; *Hedge-stake*; Pieu de haie, palis *m.* | — für Weiden; *Fence-poles for pastures*; Baillo *f.*

Zauseler (Sp.) *s.* Wolf.

zauseln, zausen (Sp.) *s.* zupfen.

Zebraholz *n.*; *Zebra-wood, Coromandel-wood, pigeon-wood*; Bois de zèbre *m.*

Zeche, Rechnung, Bezahlung *f.*; *Reckoning, bill, to pay, bill for refreshment*; Addition, carte à payer, consommation *f.* | — (Bgb.); *Mine*; Mine, minière *f.* | —; *Mining-company*; Société des mines *f.* | eine — abkühlen, zu Grabe tragen (Bgb.); *to deteriorate a mine*; Détériorer une mine. | eine — abziehen (Bgb.); *to draw the plan of a mine*; Lever le plan d'une mine. | eine — aufnehmen (Bgb.); *to undertake the working of a mine*; Se charger de l'exploitation d'une mine. | die — baut sich frei (Bgb.); *The produce covers the expenses, pays well*; Le produit de la mine couvre les frais. | eine — frei machen (Bgb.); *to render a mine free*; Rendre une mine libre. | eine — mit Stollörtern frischen (Bgb.); *to open communications between a pit and a stulm*; Rafraîchir une mine, lui donner de l'air. | eine — wieder gewältigen (Bgb.); *to take up again an old mine*; Reprendre une mine abandonnée. | eine — liegen lassen; *to abandon a mine*; Abandonner les travaux d'une mine. | eine — lösen (Bgb.); *to clear a mine*; Affranchir une mine. | eine — verhauen (Bgb.); *to encumber a mine*; Encombrer une mine.

Zecheisen *n.*; *Hammer for marking rod-iron*; Marteau à marquer le fer en barre *m.*

Zechenbau (Bgb.) *s.* Abbau.

Zechenhaus (Bgb.) *s.* Huthaus. [hut.

Zechenhut (Bgb.) *s.* Schacht-

Zechenkammer *f.* (Bgb.); *Chamber of excavation*; Chantier d'exploitation *m.*

Zechenweg (Bgb.) *s.* Hänersteig.

Zechstein *m.*; *Permian limestone*; Calcaire pénéen alpin *m.*

Zecklerhaar *n.* (Tuchm.); *Shag*; Long poil de la frise *m.*

Zehneck, Zehnseit *n.*, zehneckig; *Decagonal, decangular, ten-angled*; Décagone *m.*

zehneckig; *Ten-angled*; Décagone.

Zehner *m.*; *Fine tens*; Sérans de 182 m. m. sur 67 m. m. (431 dents) *m. pl.*

Zehnflächner *m.*, zehnseitig, zehnflächig; *Decahedron, decahedral, ten-sided*; Décaèdre *m.*

Zehnpointsmaschine *f.* (Bobb.); *Bobbin-frame with ten needles pro inch*; Métier à tulle à dix aiguilles par pouce *f.*

zehnspännig vom Bock gefahren; *Ten in hand*; Conduit à dix chevaux.

Zehnstündner *m.* (Bgb.); *Miner who works ten hours*; Mineur d'une tâche de 10 heures *m.*

Zehntelfrank *m.*; *Decime*; Décime *m.* [ciliter *m.*

Zehntelliter *n.*; *Deciliter*; Dé-

Zehntelmeter *m.*; *Decimeter*; Décimètre *m.*

Zehntwolle, Uschur *f.*; *Macedonian wool*; Laine de Macédoine *f.* [Cendrier *m.*

Zehrloch *n.* (Giess.); *Ash-pit*;

Zehrung *f.*, Zehrungs-, Rakelen-, Treib-, Feuerwerksatz, Satz *m.* (Fw.); *Rocket-composition*; Composition *f.* | — (Fw.); *Priming*; Massicot d'une fusée *m.*

Zeichen *n.*, Probe *f.*, Stempel *m.* (Goldschm.); *Hall-mark, stamp*; Contrôle, coin *m.* | —, halbes Ries Papier *n.* (250 Bogen) (Bdr.); *Token, half a ream*; Demi-rame de papier *f.* | beidrechtes — (Stick.); *Mark without wrong sides*; Marque anglaise *f.* | — des Ofengangs (Hütt.); *Marks of the working of furnaces*; Signes *m. pl.* | — im Stoffe um die Grundfarbe sehen zu lassen (Farb.); *Rose-mark, round mark of dyes at the end of dyed fabrics*; Rose *f.* | — um Unebenheiten abzuschleifen (Buchsm.); *Mark for grinding off an uneveuness*; Oncho *f.* | — um Stücke von einander zu unterscheiden *n. pl.* (Zimm.); *Selection and tracing of timber*; Établissement *m.*

Zeichengarn *n.*; *Marking-thread*; Fil à marquer, fil pers, filet *m.*

Zeichengeber, Signalgeber *m.* (Eisenb.); *Signalman*; Signaliste, passeur *m.* | —, Alarm *n.* (Sp., Web.); *Minder*; Avertisseur *m.* | —, Indicator, Flügel *m.* (Tel.); *Receiver, indicator*; Indicateur, récepteur *m.*

Zeichenhammer *m.*; *Marking-hammer*; Marteau à marquer *m.*

Zeichenkattun, Bauskattun *m.*; *Writing-cloth, tracing-cloth, cloth-paper, vellum-cloth*; Papier-toile *m.*, toile à calquer *f.*

Zeichenleiste *f.* (Gl.); *Rule*; [Règle *f.*

Zeichenmacher *m.* (Tel.); *Communicator*; Manipulateur, communicateur *m.*

Zeichenpapier *n.*; *Drawing-paper, design-paper*; Papier à dessin, à dessiner, papier Ingres *m.* | englisches —; *Antiquarian* (25×31); Papier à dessiner anglais *m.* | — für Kupferdruck; *Hard plate-paper*; Papier à dessin pour estampes *m.*

Zeichenschwarz *n.*; *Drawing-black*; Poncé *m.*

Zeichensoole *f.* (Salzw.); *Brine - water allowed to poor salt-workers*; Eau saline destinée aux bermiers pauvres *f.*

Zeichenstich *m.*; *Cross-stitch*; Point de marque, de tapisserie *m.*

Zeichenstift *m.*; *Drawing-pencil, crayon*; Crayon à dessiner *m.* | weicher — zum Wischen; *Soft crayon*; Sauce *f.*

Zeichentisch *m.*; *Drawing-table*; Table à dessiner *f.*

Zeichenvorlage *f.*; *Drawing-pattern*; Modèle de dessin *m.*

Zeichenzirkel *m.*; *Draught-compass, bow-pencil and pen*; Compas à branches, compas petit *m.*

zeichnen; *to mark, sign*; Marquer. | bezeichnen, abstecken (Bauk.); *to plan, set marks in*; Bornoyer. | abzeichnen (Forstw.); *to mark trees*; Griffer. | (Münzw.); *to mark*; Parafer. | (zum Behuf des Zusammenfügens) (Tischl.); *to scribe*; Repérer. | mit Kohlen —; *to sketch with coal*; Charbonner. | aus dem Kopf —; *to draw from memory*; Dessiner de fantaisie. | nach dem Leben, nach der Natur —; *to copy from life, draw after nature*; Dessiner d'après nature.

Zeichnen aus freier Hand *n.*; *Free-hand drawing*; Dessin à main levée *m.* | — nach Mustern (Vorlagen), nach Gegenständen (Modellen) *n.*; *Model-, object-drawing*; Dessin d'après (sur) modèle, sur objet *m.*

Zeichnenschiefer *m.*; *Graphic slate*; Pierre d'Italie *f.*, schiste graphique *m.*

Zeichner, Musterzeichner *m.*; *Draughtsman, draftsman, pattern - drawer*; Dessinateur *m.*

Zeichnung, Skizze *f.*, Riss, Umriss, Plan, Entwurf *m.*; *Drawing, design, draught, plan, sketch, scheme*; Dessin, projet *m.* | fehlerhafte — (Weh.); *Defect in the outlines of a design*; Jarret *m.* | gewaschene —; *Washed dr.*; D. au lavis. | gewischte —; *Dubbed dr.*; D. fait à l'estompe. | illuminirte —, Karte *f.*; *Coloured draught*; D. colorié. | — des Kettenfadens auf der Karte (Weh.); *Design of the warp-thread on the card*; Corde *f.* | lithographirte —; *Lithographic dr.*; D. lithographié. | schraffirte —; *Hatched dr.*; D. haché. | übersichtliche —; *General dr.*; D. d'ensemble. | in den Umrissen vollendete —; *Dr. finished in its outlines*; D. arrêté. | Wegschaffen, Austhun der — (Lith.); *Grinding or scraping off the designs*; Effaçage *m.*

Zeichnungen, wurzelartige — anbringen (Bh.); *to form root-shaped designs*; Raciner.

Zeidelmesser *n.*; *Knife for cutting the hives*; Couteau à châtrer les ruches *m.*

Zeideln *n.* (Ackh.); *Cutting the honey-combs in the hives*; Taille des ruches *f.*

Zeiger, Uhrzeiger, Weiser *m.* (Uhrm.); *Hand, finger, pointer*; Aiguille *f.*, doigt *m.* | —, Weiser (Wage); *Index*; Culasse *f.* | — einer Sonnenuhr, Weiser *m.*; *Stile, style, pin of a dial*; Style, gnomon *m.* | mit zwei Weisern oder —n (Uhrm.); *Double-handed*; A deux aiguilles *f.*

Zeigerhalter *m.* (Uhrm.); *Cock*; Style *m.*

Zeigerhülse, Zeigerröhre *f.* (Uhrm.); *Socket*; Canon *m.*

Zeigerplatte *f.* (Uhrm.); *Index-plate*; Plaque à index *f.*, indicateur *m.*

Zeigerstange *f.* (grosse Uhr); *Pinion of report*; Conduite *f.* — (Sonnenuhr); *Pin, gnomon, style*; Style *m.*

Zeigertelegraph, Zifferblatt-telegraph *m.* (Tel.); *Dial-telegraph, needle-telegraph*; Télégraphe à cadran, à aiguille *m.*

Zeigerwage, Wage mit Winkelhebel *f.* (Bwollesp.); *Quadrant, bent lever balance*; Balance à échantillonner, peson ordinaire *m.*

Zeigerwerk, Vorlegewerk *n.* (Uhrm.); *Dial-train*; Cadrature *f.*

Zeigerzange *f.* (Uhrm.); *Hand-pincers*; Pince aux aiguilles *f.*

Zeile *f.* (Bdr.); *Line*; Ligne *f.* | eine — einziehen, einrücken, sperren (Bdr.); *to indent, draw in*; Renfoncer une ligne, rentrer, enfoncer.

Zeilen enger schliessen, enger setzen (Bdr.); *to drive the lines*; Serrer les lignes, rapprocher.

Zeilenlänge, Justirung, Vergleichung der Columnen *f.* (Bdr.); *Justification*; Justification *f.* [*Zeine*; Zéine *f.*

Zeïn *n.*, Maismehlkleber *m.*;

Zeiodelit *m.*; *Zeiodelite, lute*; Lut de soufre et de verre pulvérisé *m.* [Morte-saison *f.*

Zeit, stille — *f.*; *Dull season*;

Zeitgraben *m.* (Wasserb.); *Conduit-ditch*; Conduit d'eau *m.*

Zeitsignal, (elektrisches) astronomisches — *n.* (Mittag); *Time-ball*; Indicateur, signal (électrique) *m.* du temps astronomique (midi).

Zeittelegraph, astronomischer — *m.*; *Chronofer, telegraphic clock-regulator*; Appareil électrique à transmettre le temps astronomique *m.*

Zeitung *f.*; *Paper, newspaper*; Journal *m.*, gazette *f.*

Zeitungsberichterstatter über Kunstausstellungen *m.*; *Reporter of arts' exhibitions*; Salonnier *m.*

Zeitungsdruck *m.*; *News-work, newspaper work*; Impression de journaux *f.*

Zeitungspapier *m.*; *Paper for newspapers*; Papier à journaux *m.* | — 711/533 m.m.; *Small news*; Papier à journaux 711/533 m.m. *m.* | — 813/955 m.m.; *Large news*; Papier à journaux 813/955 m.m. *m.*

Zeitwächter *m.* (Omnibus); *Time-keeper*; Moniteur *m.*

Zelle *f.* (Galv.); *Cell*; Case, cellule de l'auge *f.* | wasserdichte — im Bug der Dampfschiffe gegen das Untersinken; *Snag - room*; Cloison étanche *f.*

Zellen *f. pl.*, Eimer eines Schöpfrades *m. pl.*; *Buckets, bucketing*; Pots d'une roue à augets, augets, godets *m.* | — auf Riemen (Sattl.); *Cells on straps*; Bâtons rompus *m. pl.*

zellenförmig; *Quilled, alveolated, cellular, honey-combed*; Alvéoliforme, ruché, à caillebottis.

Zellengewebe *n.* (Chem.); *Cellular texture*; Tissu cellulaire *m.* | — (Holz); *Cellular tissue*; Tissu cellulaire *m.*

Zellenrad *n.*; *Overshot wheel, overshot water-wheel, wheel with buckets, bucket-wheel*; Roue à augets *f.*
zellig, faserig, kratzig (Glas); *Fibrous*; Galeux.
Zelt, Gezelt *n.*; *Tent*; Tente *f.*
Zeltbettstelle *f.*; *Canopy-bed*; Lit à pavillon *m.*
Zeltdach *n.*, Sonnenschirm aus Leinwand *m.*; *Awning*; Chauve-souris, toile en appentis *f.* | —; *Hip-roof ending in one point, pavillon-roof*; Comble, toit en pavillon *m.*
Zelthimmelbett *n.*, Bettkasten *m.*; *Pavilion-bed, tent-bed*; Lit à tombeau, en pavillon *m.*
Zeltleinwand *f.*, Schiertuch *n.*; *Duck, Prussian sheeting*; Toile-canevas *f.*
Zeltpflöcke, Häringe *m. pl.*; *Pegs, pins*; Piquets d'une tente *m. pl.*
Zeltwände, Zeltseiten *f. pl.*; *Walls*; Parois d'une tente *f. pl.*
Zendeltaffet, Zindeltaffet *s.* Futtertaffet.
Zeolith, prismatischer —, Ädelit, Mesotypspath, Nadelstein, Skolezit, Mesolith, Mesole, Mesoline *m.*; *Silicious zeolite, acicular mesotype, radiated zeolite, needle-zeolite*; Adélite *f.* (zéolithe siliceuse, en aiguilles), mésotype aciculaire *m.*
Zeolitherde *f.*; *Mealy zeolite*; Zéolithe en poussière *f.*
Zephyrkrepp *m.*; *Light crape*; Crêpe zéphir *m.*
zerarbeiten, vergleichen, Thonerde vergleichen (Hutt.); *to prepare the clay for puddling, knead, work the clay, tempering*; Pétrir, corroyer, malaxer l'argile, la pâte, la glaise.
Zerbrechen, Zusammenbrechen *n.*, Bruch *m.*; *Breakage, breakdown, fracture*; Fracture *f.*
zerbrechlich, faul, morsch, baufällig; *Brittle, snappish, decaying, rotten, rickety, to be handled with care*; Fragile, pourri, friable, cassant.
zerbrennen, gänzlich verbrennen; *to comburе*; Comburer.
Zerbröckeln, Zerreiben, Zerschmettern, Pulvern *n.*; *Comminution, pulverization*; Comminution *f.*
Zerdrehungskraft, Drehungskraft *f.*, *Strain of torsion, torsing-, twining-strain*, Force tendante à tordre, force de torsion, torsive *f.*
Zerdrückungskraft *f.*, Druck *m.*; *Compressing-, crushing-strain*; Force tendante à comprimer et à écraser *f.*
zerfällen, zerlegen, zerspalten, zertheilen; *to decompose*; Décomposer.
zerfliessbar, zerfliessend; *Deliquescent*; Déliquescent.
zerfliessen; *to deliquate, deliquesce*; Se liquéfier, tomber en déliquium.
Zerfliessen *n.*, Zerfliessung *f.*; *Deliquescence*; Défaillance, déliquescence *f.*
Zerflossensein *n* (Chem.); *Deliquium*; Déliquium *m.*
zergabeln (Bgb.) *s.* zertrümmern.
zergliedern (Chem.); *to analyze decompose*; Analyser, anatoniser.
Zergliederung *s.* Analyse.
zergreifen, ankneipen (Bäck.); *to knead* or *work the dough thoroughly*; Découper, danser.
Zerkleinerer *m.* (Kohlbgb.); *Turn-out*; Dépiéceur *m.* | — (Masch.); *Desintegrator*; Désintégrateur *m.*
Zerkleinern *n.*; *Comminuting, triturating*; Grenaillement *m.*
Zerknicken geiler Zweige *n.*; *Breaking of rank twigs*; Éclatement *m.*
zerlassen, nicht — (Speck); *Unrendered*; Non fondu.
zerlechzen (Kup.); *to fall asunder*; S'affaisser.
zerlegbar (Masch.); *Decomposable*; Se démontant à volonté.
zerlegen, auseinander nehmen; *to take asunder, down* or *to pieces*; Désassembler, démonter, décomposer. | (Chem.); *to analyze*; Analyser, dédoubler.
Zerlegen *n.*; *Taking to pieces*; Abatage *m.*
Zerlegung, Zersetzung *f.* (Chem.); *Reduction of a compound into two minor compounds*; Dédoublement *m.*
zermalmbar, zerstoss-, zerreibbar (Chem.); *Triturable*; Triturable.
zermalmen, zerreiben, zerstossen; *to triturate, grind, crush*; Triturer, écraser, pulvériser.
Zermalmen *n.*; *Grinding (by pestles)*; Broiment *m.*
zerplatzen; *to explode, blow up*; Faire explosion.
zerquetschen, zerschlagen; *to crush*; Écarbouiller.
Zerreibbarkeit, Zerbröcklichkeit *f.*; *Friability, friableness*; Friabilité *f.*
zerreiben (Chem.); *to levigate*; Léviger.
Zerreiben *n.*; *Attrition*; Attrition *f.*, frottement *m.* | — (Farben); *Grinding*; Broîment *m.*
zerreiblich; *Comminuible*; Réductible en poudre, en poussière. | feig, krautfaul, zerbrechlich, gebrechlich, morsch (Bgb.); *Rotten, arenaceous, friable*; Friable, mou, pourri, facile à rompre, à détacher, fragmenteux.
Zerreibung, Anspressung *f.*; *Confrication*; Confrication *f.*
Zerreiche, Bittereiche, burgundische, östreichische Eiche *f.*; *Cerris*; Cerre *m.*
zerreissen, wollene Lumpen zu künstlicher Wolle —; *to pick woollen rags into shoddy*; Détisser les chiffons de laine. | — und zerkratzen (Pap.); *to tear and scratch*; Défiler. | — und zerkratzen (Wolle); *to tear and scratch*; Défiocher.
Zerreissen der Lumpen *n.* (Pap.); *Reducing rags to first stuff*; Effilochage *m.*
zerren, feinen (Hutt.); *to refine*; Mazer la fonte.
Zerrenarbeit *f.* (Hütt.); *Refining of pig-iron*; Affinage de la gueuse *m.*
Zerrenboden *m.* (Hütt.); *Scoria at the bottom*; Scories qui tombent au fond du foyer *f. pl.*
Zerrengarbe *f.* (Hutt.); *Heap of raw iron*; Monceau de fer brut *m.*
Zerrennung, Saigerung *f.* (Hutt.); *Remelting, refining, liquefying*; Macération *f.*
Zerrer *m.* (Hutt.); *Refiner*; Mazeur *m.*
zersägen, behauen, trennen, zuschneiden, schneiden, zurichten, ausschneiden; *to cut up, saw, convert timber to certain dimensions, cut stuff, saw out, scantle*; Débiter, couper.
zerscherbeln (Hütt.); *to divide the loop*; Partager, diviser la loupe. [Faire sauter.
zerschiessen (Bgb.); *to blast*;
zerschlagen (Bgb.); *to divide into smaller veins*; Se diviser (veines).
Zerschlagen, Auseinanderschlagen, Zertrümmern *n.* (Holz); *Breaking up*; Déchirage *m.*
zerschleifen; *to grind down*; Réduire en émoulant.
zerschneiden; *to cut up, cut into pieces*; Découper. | *to cut up*; Couper en séparant. | zerfetzen, verhunzen (Schn.); *to spoil in cutting, miscut, bungle*; Charcuter.

zerschroten (Nadl.); *to cut the shafts*; Coupor les tronçons.
zersetzen, zerstufen, zerschlagen, zerpanzen (Bgb.); *to break to pieces*; Casser, rompre. | durch den elektrischen Strom —; *to electrolize*; Électrolyser. | sich —, verderben, auflösen; *to decompose, get spoiled, tainted*; Se décomposer, se corrompre, s'altérer.
Zersetzer *m.* (Bgb.); *Coal-breaker*; Dépeceur *m.* (Belgique).
Zersetzung, Auflösung *f.*; *Decomposition*; Décomposition *f.*
Zersetzungsflamme *f.*; *Reduction-flame of blow-pipe, reducing-flame, inner flame*; Feu de réduction *m.*
zerspringen, zersplittern, zerbersten, zerschiefern; *to splinter, burst, shiver*; Eclater. | explodiren (Masch.); *to burst, fly into pieces, explode*; Éclater dans l'air.
Zerspringen, Bersten des Kessels *n.*; *Explosion of a boiler*; Explosion d'une chaudière *f.*
zerstampfen; *to crush*; Broyer.
Zerstampfen, Zerstossen *n.*; *Pounding, crushing*; Pilage, concassage, broiment *m.*
zerstossen, zerstampfen, kleinen; *to pound, crush, triturate*; Concasser, égruger. | klein —; *to pound small*; Broyer menu. | zum feinsten Pulver —; *to alcoholize*; Pulvériser.
Zerstosser *m.*, Mörtelmühle *f.*; *Crusher, pug-mill*; Broyeur *m.*
zerstreuen (Phys.); *to diffuse*; Diffuser.
zerstreuend (Opt.); *Dispersive*; Dispersif.
Zerstreuung, Zertheilung *f.* (Phys.); *Disgregation*; Disgrégation *f.*
Zerstreuungskreis *m.* (Phys.); *Circle of divergence*; Cercle de divergence *m.*
Zerstreuungslinse, Concavlinse *f.*, Zerstreuungsglas *n.* (Opt.); *Divergent, concave lens*; Lentille de divergence, lentille concave *f.*
Zerstreuungspunkt, eingebildeter, virtueller Brennpunkt *m.* (Opt.); *Virtual focus, point of divergence*; Point de divergence, de dispersion, foyer virtuel *m.*
zerstückeln, Stücke schneiden; *to cut up, into small pieces*; Couper, dépiécer (en morceaux). | verschlachten (Land); *to disjoint*; Parceler.
Zerstücklung *oder* Zerstossung der Hadern, Darstellung des Halbzeugs *f.* (Pap.); *Cutting of the rags for half-stuff*; Défilage *m.*
zertheilen (Gärtn.); *to divide the sap*; Amuser la sève.
Zertheilung der Erde *f.*; *Undoing clods, disaggregation, separation of the earth*; Affinage *m.* | — in grosse Stücke (Chem.); *Buccellation*; Buccellation *f.*
Zertheilungskübel, Zeugkasten *m.* (Pap.); *Distributing-trough, box in which the rags ground for paper are kept*; Auge à rompre, auge à piler les drapeaux *f.*
Zertheilungsmühle, Pappmühle *f.* (Pap.); *Mill*; Tournoire *f.*
zertrümmern, vertrümmern, zerschlagen (Bgb.); *to throw off shoots and branches into the rock*; Jeter des branches.
Zertrümmerung der Kohlenadern *f.* (Bgb.); *Breaking coal-seams*; Tourbillon *m.*
Zettel *m.*; *Hand-bill*; Petite affiche *f.* | — (Bgb.) *s.* Muthschein. | der — hängt an der Schnur (Bgb.); *the grant is agreed*; La concession est conclue. | der — ist todt (Bgb.); *the grant sleeps, is become null and void*; La concession est aveugle. | — (Web.) *s.* Aufzug. | — (Web.) *s.* Part. | einen — anschlagen, ankleben; *to post, post up, stick a bill*; Poser une affiche, afficher. | — für Borten (Bortw.); *Warp for borders*; Cadres *m. pl.* | den — schlichten, anschlichten (Web.); *to size the warp*; Coller la chaîne.
Zettelanschläger, Zettelankleber *m.*; *Bill-poster, bill-sticker*; Afficheur *m.*
Zettelbank *f.*; *Bank of issue*; Banque d'émission, de circulation *f.* | — (Web.); *Warping-bench*; Banc à ourdir *m.*
Zettelbaum (Web.) *s.* Garnbaum.
Zettelhaspel *m.* (Web.); *Warp-reel*; Machine pour l'ourdissage *f.*
Zettelmühle *f.* (Web.); *Old warping-mill*; Ourdissoir rond *m.*
zetteln (Web.) *s.* anschweifen.
Zettelrahmen (Web.) *s.* Anschweifrahmen.
Zettelspule, Zettelrolle *f.* (Web.); *Warp-bobbin*; Roquetin *m.*
Zettelträgerreihe *f.* (Bauk.); *Label corbel-table*; Frange à lambeaux *f.*
Zettler, Anzettler, Scherer *m.* (Web.); *Warper*; Ourdisseur *m.*
Zeug, Stoff *m.*; *Stuff*; Étoffe *m.* | — mit seidenem Aufzuge, baumwollenem Einschlage *und* von Ziegenhaaren eingewirkten Blumen; *Figured stuff with a silk-warp and cotton-weft*; Laurentine *f.* | chamäleonartiger —; *Stuff with warps and wefts of indifferent colours*; Caméléon *m.* | einfacher starker —; *Plain strong cloth*; Double broche *f.* | den — erweichen (Ind.); *to soak stuffs*; Amollir. | fehlerloser —; *Well made stuff without marks of the comb*; Couverture *f.* | flüchtiger —; *Thin stuff*; Étoffe fort mince, fort claire. | ein — zu Frauenkleidern; *Coburg*; Espèce d'étoffe pour robes *m.* | geblümter —; *Flowered stuff*; Étoffe à fleurs, à semis *f.* | geflammter, flammirter, schinirter —; *Warped stuff, watered, clouded, chiné cloth* or *stuff*; Étoffe chinée *f.* | geköperter — zu Futter; *Gambroom*; Croisé pour doublure *m.* | geköperter wollener —; *Twilled wool stuff*; Circassienne *f.* | gemusterter —; *Figured stuff*; Étoffes figurées *f. pl.* | gestreifter —; *Striped stuff*; Étoffe à bandes, rayée *f.* | gewürfelter —; *Checks*; Étoffe à carreaux *f.* | gezogener —, gemusterter Stoff *m.*; *Figured stuff, broché goods, broché shot-fabric*; Étoffe brochée *f.* | ein glatter schillernder —; *Tabbinet, light cloth*; Silésie silhouette *f.* | grauer — für Futter; *Bisonne, gray cloth for lining*; Bisonne *f.* | grobwollener — aus Montgomeryshire; *Welsh webs*; Étoffe de laine ordinaire du Comté de Montgomery *f.* | — von kardätschter Wolle *und* Leinengarn; *Stuff of carded wool and linen*; Sargues *m. pl.* | — für Kirchenornamente; *Stuff for banners and other church-ornaments*; Cendale *f.* | — zu einer Kutte; *Frock, coarse material for a monk's coat*; Froc *m.*, redingote *f.* | leichter, schlechter —; *Light and bad stuff*; Chiffe *f.* | ein — von Leinen *und* Baumwolle; *Stuff of thread and cotton*; Coteline *f.* | neuer —, neuer Modeartikel *m.*; *Novelty*; Nouveauté *f.* | schillernder —; *Shot-fabric, glacé fabric*; Étoffe glacée *f.*, chan-

geant *m.* | — mit mehreren Schützen gemacht; *Tissue made by several shuttles;* Lancé *m.* | — mit zwei Schützen verfertigt; *Tissue made by two shuttles;* Deuxlats *m.* | mit dem Sempel gearbeiteter —; *Stuff produced by the semple;* Étoffe de la grande tire *f.* | — für Siebe, Siebgewebe *n.*; *Stuff for sieves;* Solamire *f.* | den — durch Strecken zurichten (Web.); *to trim a stuff by stretching;* Enverser. | das Stück — an der äusseren Armlehne des Sophas; *Stuff covering the exterior elbow-piece of a sofa;* Jouée *f.* | venetianischer —; *Venetian stuff;* Damasquette *f.* | wasserdichter —; *Waterproof tissue, fabric, cloth;* Tissu imperméable *m.* | Art weisser *und* schwarzer —, schwarz *und* weisse Glasperlen; *Kind of white and black stuff, white and black beads;* Contrebrodé *m.* | wohlfeiler —: *Cheap stuff,* Bourdalouo *f.* | — von wildem Ziegenhaar; *Stuff of wild goats' hair;* Camoiard *m.* | — zurichten, dichter erscheinen lassen; *to finish, dress the stuff;* Donner la main à une étoffe.

Zeug *n.*; *Tools;* Outils *m. pl.* | — (Back.); *Dough;* Pétrin *m.* | — (Back.); *Leaven;* Levain *m.* — (Bgb.) *s.* Gezeug. | —, Bohrzeug *n.* (Bgb.); *Boring-tools;* Outils à percer *m. pl.* | — (Bgb.); *Pump;* Pompe *f.* | — (Fiscb.); *Fishing-tackle;* Ustensiles de pêche *m. pl.*, attirail de pêche *m.* | — (Giess.); *Cast metal;* Alliage, métal *m.* | — (Hutm.); *Materials for felt;* Poils pour le feutre *m. pl.* | —, Ganz-, Fein-, Papierzeug *n.*, Stoff, Ganzstoff *m.* (Pap.); *Stuff;* Pâte *f.*, raffiné *m.* | — (Schriftg.); *Type-metal;* Métal à fondre les caractères *m.* | — anmachen (Pap.); *to undo stuff;* Ouvrir les matières. | feines — (Pap.); *Fine paper-stuff;* Affleurée *f.* | fettes — (Pap.); *Fat stuff;* Pâte grasse *f.* | gangbares — (Mech.); *Mill-gearing;* Outillage *m.* | gefaultes — (Pap.); *Fermented stuff;* Pâte pourrie *f.* | grobes — (Pap.); *Common stuff;* Boulongeon *m.* | halbes — (Pap.); *Middle stuff;* Pâte venante *f.* | mageres — (Pap.); *Meagre stuff;* Pâte surge *f.* | im — *oder* in der Masse gefärbtes Papier *s.* Naturpapier. | das — stellen (Bgb.); *to set the pumps n-going;* Faire aller les pompes. | todtgemahlenes — (Pap.); *Pulp ground too much;* Pâte morte *f.* | ungefaultes — (Pap.): *Unfermented stuff;* Pâte verte *f.*

Zeuge, aufgerollte — *m. pl.*; *Stuffs made up in rollers;* Étoffes enroulées *f. pl.*

Zeugbaum *m.* (Strpfw.); *Work-beam, roller;* Rouloir *m.* | —, Weber-, Unter-, Waaren-, Abtafel-, Leinwand-, Tuchbaum *m.* (Web.); *Cloth-beam, weaver's beam;* Déchargeoir *m.*, ensouple, ensuple, enselle, ensouple au dessous *f.*

Zeugdruck *m.*; *Printing stuffs;* Imprimerie des tissus *f.*

Zeugdrucker *m.*; *Cloth-printer, stuff-printer;* Imprimeur sur étoffes *m.*

Zeugdruckerei, Garndruckerei *f.*; *Calico-printing;* Art d'imprimerie *m.*, imprimerie d'étoffes *f.*

Zeugdruckmaschine *f.*; *Printing-machine;* Machine à imprimer les tissus *f.*

Zeugelinie *f.*; *Generatrix, generating-line;* Génératrice, ligne génératrice *f.*

Zeugfänger *m.* (Pap.); *Drum of fine wire;* Tambour à tamis fin *m.*

Zeuggewölbe *n.*, Zeugkammer *f.*; *Tool-house* or *-room;* Hangar aux outils *m.*

Zeugjagen *n.*; *Hunt with toils;* Chasse aux panneaux, aux rets *f.*

Zeugkammfabrikant *m.*; *Staysmaker;* Parfaiseur *m.*

Zeugkasten, Werkzeug-, Gezäh-, Gezeugkasten *m.*; *Tool-box, tool-chest;* Coffre d'outils, caissetin, nécessaire à outils *m.* | —, Papierkorb für verworfene Artikel *m.* (Bdr.); *Balaam-box, waste-basket;* Panier pour articles refusés *m.* | — (Pap.) *s.* Ganzkasten.

Zeugkranz *m.* (Pap.); *Pulp-frame;* Châssis à pâte *m.*

Zeugkufe *f.* (Pap.); *Mash-tub;* Cuve-matière *f.*

Zeugmodler, Ausschneider *m.*; *Gofferer;* Découpeur, gaufreur *m.*

Zeugpresser, Presser *m.* (Tuchm.); *Presser;* Catissour *m.*

Zeugpritsche *f.*, Pritschholz *n.* (Pap.); *Beater;* Batte *f.*

Zeugrad *s.* Kunstrad.

Zeugrasch *s.* Rasch.

Zeugregulator (Pap.) *s.* Regulator.

Zeugringel (Web.) *s.* Auge. | leerer — (Web.); *Empty mail;* Chattière *f.*

Zeugschacht *m.* (Bgb.); *Engine-shaft, shaft of the pumps, pit of an hydraulic engine;* Puits d'épuisement *m.*

Zeugschieber, Tuchleiter *m.* (Nähm.); *Feeder;* Transporteur *m.*

Zeugschiebkarren *m.* (Pap.); *Wheel-barrow for the pulp;* Ambalard, bayart *m.*, civière *f.*

Zeugschmiede *f.*; *Tool-smith's forge;* Forge de taillandier *f.*

Zeugschmiedearbeit *f.*; *Tool-smithery;* Oeuvres blanches *f. pl.*

Zeugschmiedeschleifstein *m.*; *Furbisher's grindstone;* Meulardeau *m.*

Zeugschmiedewaare, Zeugarbeit *f.*; *Hardware-goods;* Taillanderie *f.*

Zeugsichter (Pap.) *s.* Knotenfänger.

Zeugspanner (Web.) *s.* Breithalter.

Zeugstempel *m.*; *Stamp;* Boujon *m.* (étoffes).

Zeugstiefel *m.*; *Cloth-boots;* Bottines en étoffe *f. pl.*

Zeugstrecke, Kunststrecke *f.* (Bgb.); *Drift for pumps;* Voie à pompes *f.*

Zibeth *m.*; *Civet;* Civette *f.*

Zickzack, Zickzackfries, Kaltenschnitt *m.* (Bauk.); *Zigzag, chevron;* Dancette *f.*, chevron, tore rompu, zigzag *m.* | im — schneiden; *to crinkle; crinkle, zigzag;* Couper en zigzag, former en zigzag.

Zickzackmaschine *f.* (Bgb.); *Water-raising machine for small heights;* Pompe élévatoire à de petites hauteurs *f.*

Zickzacknietung, doppelte — *f.*; *Zigzag double fastening;* Riveture double en zigzag *f.*

Zickzackrichtung *f.*; *Zigzaging;* Direction en zigzag *f.*

Zickzackstich *m.* (Stick.); *Flower-stitch, zigzag-stitch;* Point en droit fil, en croisé, zigzag *m.*

Zickzackstreifen im Atlas *m. pl.*; *Zigzag-stitch;* Points de la Chine *m. pl.*

Zickzackwasserhebemaschine *f.*; *Zigzag water-work;* Machine à balance à zigzag *f.*

Ziegel, Mauerziegel, Back-, Ziegel-, Brand-, Barnstein, gebrannter Stein *m.*; *Brick;* Brique *f.* | die — anhauen, nach der Schablone verhauen; *to cut bricks* or *tiles;* Couper les briques ou les tuiles à la règle. | die — aufbringen, anlegen; *to put tiles;* Poser les tuiles. | aufrecht gestellter —; *Br. laid on edge;* Br. de champ. | -

aufstelleu, in Haufen stellen; *to stack bricks*; Déposer des tuiles. | ausgeschrägter —; *Splnyed br.*; Br. ébrasée. | der Bath —; *Bath br.*; Pierre à couteaux *f.* | — brennen; *to bake, burn bricks, anneal;* Cuire des briques. | die — zum Brennen *oder* Trocknen in Meiler setzen, den Satz machen; *to clamp the bricks, build the bricks*; Mettre les briques en baie. | concaver —; *Concave br. (hollow on one side)*; Br. concave. | cylindrischer —; *Compass br.*; Br. pour les assises cylindriques (tours etc.). | die feinsten, besten — *m. pl.*; *Finest mnlms, rubbers, cutters, best-firsts, cutting-bricks*; Briques 1re qualité. | feuerfester, feuerbeständiger —; *Fire-br., fire-proof br., fire-tile block, fire-lump*; Br. réfractaire, blanche. | flachgelegter —; *Br. laid flnt*; Br. posée de plat. | — formen, streichen; *to frame, mould*; Façonner, mouler. | — für den Fussboden; *Pnving-tile*; Mattoir *m.* | geschmolzene, in Sanen zusammengeflossene — *m. pl.*; *Clodded bricks*; Br. bouillies. | gezahnter —; *Cogging br.*; Br. dentelée. | glasirter —, Mosaïkziegel, Wechselstein *m.*; *Glazed tile, galletyle, nzulejos*; Tuile, br. émaillée. | grosser feuerfester —; *Fire-tile block*; Bloc réfractaire *m.* | halber kreuzweise gebrochener —; *Bat*; Moitié d'une br. coupée en travers. | halbgebrannter —; *Burnover-br., semi-burnt br.*; Br. demi-cuite. | halbrunder —; *Half round* or *cupoln br.*; Br. plate en forme do secteur annulaire. | härteste —, hartgebrannte — *m. pl.*, Hartbrand *m.*; *Stock-bricks*; Br. les plus dures. | — mit einer abgerundeten Kante; *Br. bull-nose*; Br. dont un des angles arêtes verticaux est arrondi en quart de cercle. | — mit zugeschärfter Kante; *Feather-edged br.*; Br. en biseau. | — mit Keilende; *End-wedge br.*; Br. formant coin dans lo sens de la longueur. | kleiner —; *Small tile*; Tuilette *f.* | länglich zugespitzter —; *Bevel-side br.*; Br. forméo en sifflet longitudinalement. | Pariser —; *Paris bricks (8 inch long, 4 inch wide nnd 2 inch thick)*; Br. de Paris. | rothe — *m. pl.*; *Red stocks, red rubbers (best)*; Briques rouges. | schwimmender —, leichter Ziegelstein, Schwammziegel *m.*; *Floating br.*; Br. flottante, volante, légère. | sonnentrockener —; *Edobe*; Adobe *m.*, br. cuite au soleil *f.* | 2te Sorte —; *Malm stocks, grizzles, seconds*; Briques 2e qualité *f. pl.* | — von geringer 2ter Sorte; *Grnystocks, standard bricks*; Briques de 2e qualité inférieure. | — streichen; *to mould bricks*; Mouler les briques. | in Stromschicht gesetzter —; *Br. laid herringbone-like*; Br. en épi. | — zum Trocknen aufrichten; *to wall the bricks*; Mettre les briques en baie pour les sécher. | ungebrannter —; *Unbaked, unburnt tile*; Tuile verte *f.*, adobe *m.* | verbrannte aneinander gebackene — *m. pl.*; *Burnt bricks*; Biscuits *m. pl.* | verglaster —; *Glnzed, vitrified br.*; Br. vernissée. | — verlegen, versetzen; *to lay the bricks*; Poser les briques. | ein — von viertel breit *und* halber Länge; *Half-closer (br.)*; Quart d'une br. en largeur et moitié en longueur. | weichgebrannter —, Wag-, Klad-, Bleichstein, Weichbrand *m.*; *Place-br., pecking, snndel, snndal-br., semel, samel-br., underburnt br., shuffs*; Br. de rebuts, à cuisson imparfaite. | — von 1 Zoll Tiefe; *One inch br.*; Br. épaisseur 1 pouce. | — von $1^1/_2$ Zoll; *Br. spelling-book (7 inch long, $4^1/_2$ inch wide and $1^1/_2$ inch thick)*; Br. de la dimension ci-dessus. | der 2′ tiefe —; *Br.-testament* or *two inches*; Br. dont l'épaisseur est do 2 pouces. | — $2^1/_2$′ breit *und* 9′ lang; *Br.-soap*; Br. d'un échantillon de $2^1/_2$ pouces sur 9 pouces de long. | — 7 Zoll lang $4^1/_2$ breit $2^1/_2$ tief; *Dump brick*; Br. do 7 pouces sur $4^1/_2$ sur $2^1/_2$. | — 9 Zoll lang, $4^1/_2$ breit, $2^1/_2$ tief; *Square br.*; 9 sur $4^1/_2$ sur $2^1/_2$ pouces. | — von 9′ mit Verjüngung; *Feather-roge br. (ogee)*; Br. de 9 pouces diminuant transversalement de $2^1/_2$ à $^1/_2$ pouces. | an einem Ende zugespitzter —; *Br. bevel-end* or *gathering-br.*; Br. en sifflet à l'un des bouts.

Ziegelaxt *f.*; *Br.-axe*; Hache à briques *f.*

Ziegelbrenner, Backsteinmacher, Brenner, Ziegler, Ziegelstreicher *m.*; *Br.-maker, burner, tile-burner, tile-maker*; Briquetier, tuilier, cuiseur *m.*

Ziegelbrennerei, Ziegelei, Ziegelhütte *f.*; *Br.-works*; Briqueterie, tuilerie *f.*

Ziegelbruch *m.*; *Broken bricks*; Débris de br. *m.*

Ziegeldach *n.*, Ziegelbedachung *f.*; *Tile-roof*; Couverture en tuile *f.*

Ziegeldecken *n.*, Eindeckung eines Ziegeldaches *f.*; *Plain tiling*; Couverture en tuiles *f.*

Ziegeldecker, Ziegelsteindecker *m.*; *Tiler*; Tuileur, couvreur en tuiles *m.*

Ziegeldraht *m.*; *Sling, wire-cutter*; Fil à argile *m.*

Ziegelerde *f.*, Ziegellehm *m.*; *Br.-clay, br.-earth*; Terre à br. *f.* | Klumpen zugerichteter — (Form.); *Clay worked three times*; Vase de terre, vason *m.*

Ziegelerz, Kupferpecherz, Kupfereisenerz *n.*; *Br.-ore*; Ziegelerz *m.*, mine de cuivre couleur de br. *f.* | dichtes —; *Compnct copper-ore of a br.-colour*; Ziegelerz compacte *m.*

Ziegelfarbe *f.*, Ziegelroth *n.*; *Br.-colour*; Couleur ton de br. *f.* [Briqueté.

ziegelfarbig; *Tile-coloured*;

Ziegelform *f.*; *Br.-mould*; Moule à tuiles *m.* | —en; *Moulds for br.-pavements* or *floor-bricks*; Faîteries *f. pl.*

Ziegelgerüst *n.*; *Br.-stand, br.-frame*; Étagère *f.*

Ziegelkneter, Ziegelwalker *m.*; *Br.-treader*; Vangeur *m.*

Ziegellagen *f. pl.*; *Bolts*; Couches de tuiles *f. pl.*

Ziegellatte, starke Dach-, Doppellatte *f.*; *Double lath*; Latte double *f.*

Ziegelmaschine *f.*; *Tile- or brick-moulding machine*; Machine à mouler les tuiles ou les briques *f.*

Ziegelmauerung, Ziegelfutterung einer Fachwand, Ausmauerung der Fache *f.*, (zwischen Stândern *und* Riegeln der Wand); *Br.-nogging*; Pose do br. entre les panneaux d'un mur *f.*, colombage en br. *m.*

Ziegelmaurerei, Backsteinmauerung *f.*, Verlegen mit Ziegeln, Mauern *und* Pflastern mit Ziegeln *n.*; *Br.-lnying, -work, -masonry*; Maçonnage en br., briquetage *m.*, construction en br., pose de br., maçonnerie de br. *f.*

Ziegelmehl *n.*; *Tile-dust*; Br. pilée *f.*

Ziegelmehlmörtel *m.*; *Mortar mnde of lime and br.-dust*;

Mortier à chaux et à chamotte *m.*

Ziegelmeiler *s.* Feldofen.

Ziegelmühle, Cementmühle *f.*; *Loam-mill*; Machine à pulvériser les terres *f.*

Ziegeln, Ziegelstreichen *n.*; *Tile-making, tile-work*; Fabrication de tuiles *f.* | mit — bauen; *to br., build with bricks*; Bâtir de briques. | mit — decken; *to tile*; Couvrir de tuiles, en tuiles. | mit — erbaut, im Ziegelbau; *Br.-built, br.-work*; Bâti en br. | von — gebildet; *Bricky, formed of bricks*; Formé de briques. [à tuile *m.*

Ziegelnagel *m.*; *Tile-pin*; Clou

Ziegelofen *m.*, Ziegelbrennerei, Ziegelei *f.*; *Br.-kiln, tile-kiln, tile-fields, tile-works*; Four à briques, à tuiles *m.*, tuilerie, briqueterie *f.*

Ziegelpapier zum Shawlpatroniren *n.* (Web.); *Br.-paper for desigaing shawls*; Briqueté *m.*

ziegelroth; *Tile-colour, br.-colour*; Rouge br. [briques *f.*

Ziegelsatz *m.*; *Hack*; Haie de

Ziegelscheidung, Scheidewand von Ziegeln, dünne Backsteinwand *f.*; *Br.-party-wall*; Galandage *m.*, galandise *f.*

Ziegelschicht unter einem Anstrich, auf Balkenlagen *f.*; *Bed of bricks*; Charge de plancher *f.* | einzelne — im Bruchsteinmauerwerk; *Layer of bricks, intermediate layer of bricks*; Chaine de briques *f.*

Ziegelschlagen *und* Ziegelbrennen *n.*, Ziegelei *f.*; *Br.-making*; Briqueterie, fabrication de briques *f.*

Ziegelschläger *m.*; *Clay-worker*; Démêleur *m.*

Ziegelschutt, Backsteinschutt *m.*, Klamotten *f. pl.*; *Rubbish of bricks, brick-bats*; Briquaillons *m. pl.*

Ziegelstaub *m.*, Ziegelmehl *n*; *Br.-dust*; Poussière de br., farine de br. *f.*

Ziegelstein *m.*, die Mitte eines —es auf die Fuge zweier schon gelegten —e setzen; *Covering the joint*; Poser plein sur joint.

Ziegelstreichen *n.*; *Moulding of tiles or bricks*; Moulage *m.*

Ziegelstück *n.*; *Brickbat*, Briquaillon *m.*

Ziegelwalke *f.*; *Thwacking-frame for finishing tiles*; Moulin à glaise *m.*

Ziegelwand *f.*, eine — bauen; *to br. up*; Murer de briques.

Ziegenfell *n.*; *Curried kid*; Chevrotin *m.*

Ziegenhaar *n.*; *Kid-hair*; Chevrons *m. pl.* | —, Hundshaar, falsches, untaugliches Haar *n.*, Binder *m.* (Web.); *Dog-hair*; Jarre *f.*

Ziegenhaare *n. pl.*, gemusterter *und* gestreifter Stoff von —n; *Corded dimity*; Basin rayé *m.*

Ziegenhaarzeug *m.*; *Stuff of goats' hair*; Gamberoux *m.*

Ziegenkoth *m.*; *Dung of goats*; Crotte de chèvre *f.*

Ziegenleder *n.*; *Cheveril*; Cuir de chèvre *m.*

Ziegenwolle, schwarze persische — *f.*; *Black persian wool*; Chevron *m.*

Zieh *n.* (Gl.); *Glazier's vice*; Tire-plomb, rouet *m.* | — . . ., Zug . . .; *Tractive*; Tractif, de traction.

Ziehbalken, Oberbalken *m.*; *Head of a printing-press*; Sommier d'en haut, sommier supérieur *m.*

Ziehband, Würgeband *n.* (Wagn.); *Gripe, iron clip round a broken spoke*; Lien de rais *m.* | —, Würgel-, Eisenband *n.*, Schiene *f.* (Zimm.); *Iron clip, iron hoop, iron string*; Lien de fer *m.*

Ziehbandbolzen *m.* (Zimm.); *Cramp-iron, bolt*; Cheville de lien *f.*

Ziehbank *f.* (Büchsm.); *Rifling-machine, rifling-bench, rifle-machine, rifle-bench*; Machine à rayer *f.* | —, Ziehwerk *n.* (Gl.); *Glazier's bench*; Banc à tirer le plomb *m.* | — (Goldz.); *Wurgle*; Tréfilerie *f.* | — (Goldschm.); *Draw-bench*; Banc à cric *m.* | durch die dritte — gehen lassen (Goldz.); *to draw the third gauge*; Ébroudir. | — zum Grobdraht; *Draw-bench for common wire*; Bûche à dégrossir *f.* [Ductilité *f.*

Ziehbarkeit *f.*; *Ductility*;

Ziehbengel *m.*; *Handle of a press*; Barre de la presse *f.*

Ziehbrücke, Hubbrücke *s.* Zugbrücke. [Puits *m.*

Ziehbrunnen *m.*; *Draw-well*;

Ziehbursche *m.* (Web.); *Draw-boy*; Tireur des lacs *m.*

Zieheisen *n.*; *Draw-iron*; Fer à tirer *m.* | —, Drahtzieheisen *n.* (Drz.); *Draw-plate, drawing-plate*; Filière, filière à tirer *f.* | — (Drz.); *Wire-drawing iron*; Demi-prégaton *m.* | — (Nadl.); *Draw-plate, drawing-frame*; Filière *f.* | — (Zahnarzt); *Instrument for drawing teeth*; Boussoir *m.* | blindes — (Goldz.); *Blind draw-plate lined with wood*; Faux ras *m.* | erstes — für den Golddraht; *First draw-plate for gold-thread*; Ras *m.* | — zum nochmaligen Ziehen des Golddrahts; *Wire-plate for the second drawing*; Demi-prégaton *m.* | — zur vierten Ziehung des Golddrahts; *Draw-plate for the fourth drawing*; Prégaton *m.*

Zieheisenklopfer *m.* (Goldz.); *Beater of the draw-plate*; Bat-filière *f.*

ziehen, befördern, zu Tage fördern (Bgb.); *Hauling*; Tirer, mettre au jour. | (Bgb.); *to extract by the whim*; Extraire par la machine à molettes. | (Kamin); *to draw off*; Tirer. | treilen (Schiffe); *to track*; Remorquer (canal). | auf Fässer —; *Casking (wine)*; Enfûtage *m.* | Lichte —; *to cast candles*; Fondre en abîme, plonger. | eine Linie, einen Weg —; *to extend a line, a road*; Étendre une ligne, une route. | auf die Streckbank, auf den Schabebock — (Gerb.); *to beam*; Craminer.

Ziehen, erstes — *n.* (Drz.); *Rough-drawing*; Dégrossi *m.* | — auf Kanälen; *Tracking*; Halage à la cordelle *m.* | nasses, trockenes — (Drz.); *Wet-drawing, dry-drawing*; Étirage, tréfilage au mouillé, étirage au sec *m.* | letztes — des Zeuges durch die Küpe (Färb.); *Last dressing of a vat*; Passe *f.*

ziehend, sich —; *Flowing, glutty, spinning*; Filant.

Zieher *m.*; *Tractor*; Instrument de traction *m.* | — (Bgb.); *Drawer*; Tireur *m.* | — (Kammm.); *Fine-cut rasp*; Grêle *f.* | — (Küp.); *Siphon, taster*; Siphon *m.* | —, Abformleisten *m.* (Schuhm.); *Beating-off last*; Cabriolet *m.*

Ziehfarbe *f.*; *Gold-lustre*; Lustre qu'on donne à l'or peint *m.* [Poids de traction *m.*

Ziehgewicht *n.* (Bgb.); *Bumper*;

Ziehgürtel *m.* (Bgb.); *Guss and crook*; Ceinture de traction *f.*

Ziehhacke *f.*; *Draw-hoe*; Ratissoire à tirer *f.*

Ziehhaken, Reif-, Radehaken *m.*, Biegeisen *n.* (Schm.); *Tire-dog*; Diable *m.*

Ziehharmonika, Handharmonika *f.*; Accordion *n.*; *Accordion*; Accordéon *m.*

Ziehhechel *f.* (Haarkr.); *Wigmaker's comb*; Séran *m.*
Ziehkette *f.*; *Hoisting-chain*; Chaîne à traction *f.* | — *s.* Balgenstange.
Ziehklinge *f.* (Bdr.); *Slice*; Grattoir *m.* | —, Schabhobel *m.* (Tischl.); *Scraper, spokeshave*; Racloir, grattoir *m.*
Ziehklingenstahl *m.*; *Steel for whetting scrapers*; Aiguisoir *m.*
Ziehkraft, Zugkraft *f.* (Mech.); *Tractive power*; Pouvoir de traction *m.*, force tractive *f.* | — (Phys.); *Power of attraction*; Force d'attraction *f.*
Ziehleine, Zugleine *f.*, Galeerentau *n.*; *Tow-line, towing-line (pontoon)*; Galère *f.* | — einer Lauframme (Mech.); *Draw-line*; Tiraude de sonnetto *f.*
Ziehloch *n.* (Bienenstock); *Entrance-hole of a bee-hive*; Ouverture au devant des ruches *f.* | —, lange Seite des Drahtzuglochs (Drz.); *Long-side of the wire-drawing hole*; Pertuis, trou *m.* de la filière ou du banc à tirer.
Ziehläufer *s.* Bauchbohrer. | — (Nadl.); *Puncheon*; Boutereau *m.*
Ziehpanster *n.* (Wasserb.); *Wheel that may be lifted and lowered*; Roue qu'on peut hausser et baisser *f.*
Ziehpunzen *m.*; *Tracer*; Traçoir *m.*
Ziehrad *n.*, Bleizug *m.* (Gl.); *Came, glazier's vice*; Rouet *m.*
Ziehring für Röhren *m.* (Streckw.); *Gauge-plate for drawing tubes*; Lunette à tuyaux, filière *f.*
Ziehsäge *f.*; *Jack-saw, drawing-saw*; Passe-porte *m.*
Ziehschacht *m.*; *Working-* or *draw-shaft*; Puits d'extraction *m.* | einen — nachrichten; *Connecting one draw-shaft with another*; Faire correspondre un puits avec un autre.
Ziehscheibe (Goldz.) *s.* Leier. | — (Wachsz.); *Draw-plate*; Filière *f.*
Ziehschlacke *f.* (Hütt.); *Scoria containing iron*; Scorie renfermant du fer *f.*
Ziehschnüre *f. pl.* (Gitterläden); *Tapes, ladders*; Cordes pour jalousies *f. pl.* | — (Web.); *Simple-cords*; Cordes de semple, estrivières *f. pl.* | — anschleifen (Web.); *to tie*; Nouer les fils.
Ziehschraube *f.*; *Stretching-screw*; Ridoir *m.* | —; *Bit of the cork-screw*; Mèche du tire-bouchon *f.* | grosse —; *Large draw-screw*; Tire-bord *m.*
Ziehseil, Bugsir-, Schlepp-, Treiltau, Fagetross *n.*; *Tow-rope, tow-line, hauling-rope*; Ancierre *f.* | — (Fisch.); *Tow-rope*; Sartis *m.* | — (am Hund) (Bgb.); *Guss-rope*; Corde de traction *f.*
Ziehstange, Nivellirlatte *f.*, Nivellir-, Messstab *m.*; *Levelling-pole, -staff, station-pole, -staff*; Mire pour nivellement *f.* | — (Büchsm.); *Rifling-rod*; Tringle à rayer *f.* | — (Bgb.); *Pump-gear*; Tirant *m.* | — (Schl.); *Lever*; Bascule *f.* | — am Pflug *s.* Grendel.
Ziehstangen, Querstangen *f. pl.* (Loc.); *Tension-rods*; Tiges traversales et tirants *f. pl.*
Ziehstock *m.* (Drz.); *Plyer*; Béquette *f.* [Trait *m.*
Ziehstrick *m.* (Drz.); *Trace*;
Ziehtrog *m.* (Weissg.); *Dressing-vat*; Passoire *f.*
Ziehung, die vierte — vornehmen (Goldz.); *to undertake the fourth operation*; Avancer. | die vierte — mit dem Golddraht vornehmen; *to draw gold-wire the fourth time*; Avancer un fil d'or.
Ziehwage *s.* Balkenwage.
Ziehweg *s.* Leinpfad.
Ziehwelle *f.* (Sägem.); *Drag-arbor*; Arbre à chariot *m.*
Ziehwerk (Gl.) *s.* Ziehbank. | — (Goldschm.) *s.* Ziehbank. | — (Münzw.) *s.* Durchlass. | — *n.* (Wasserb.); *Set of perches*; Système de tirants *m.*
Ziehwerkstätte *f.* (Drz.); *Wire-drawing room*; Tirerie *f.*
Ziehzange (Drz.) *s.* Ziehstock.
Zielscheibe *f.*; *Aim*; Blanc, but *m.*, poupée *f.*
Zielstangen *f. pl.* (Feldm.); *Level-poles, -staves*; Jalons *m. pl.*
Ziemerschläger *m.*; *Beater of pizzles into hart*; Batteur de nerfs *m.*
Zierbänder *n. pl.* (Schl.); *Ornated hinges*; Pentures ornées *f. pl.*
Zierbäume, hohe — *m. pl.*; *Reserved ornamental trees*; Bois marmenteaux *m. pl.*
Zierbuchstabe, musirter, verzierter Buchstabe *m.*; *Ornamented letter*; Lettre grise, tranchée *f.*, caractère ombré à crochets *m.*
Zierbüschel, wollener — für Geschirr *m.* (Sattl.); *Woollen tuft for ornamenting harness*; Bouffette *f.*
Zierdruck *m.* (Bdr.); *Decorative printing*; Impression historiée *f.*
Zierkissen, Kammkissen am Geschirr *n.* (Sattl.); *Ornamental pad of harness*; Mantelet *m.*
Zierknopf an der Schere *m.*; *Ornamental knob on scissors*; Moignon *m.* [lehm.
Zierlehm (Giess.) *s.* Deck-
Zierleisten *f. pl.* (Bdr.); *Flourish, vignette*; Fleuron, cul-de-lampe *m.*, vignette *f.*
Zierlinien *f. pl.* (Bdr.); *Fancy-lines*; Lignes de fantaisie *f. pl.* | — (Sattl.); *Ornamental lines on leather*; Carré *m.*
Ziermeissel *m.*; *Chisel*; Ciseau à ciseler *m.*
Zierpflanzen, Blattpflanzen *f. pl.*; *Decorative plants*; Plantes à feuilles ornementales *f. pl.*
Zierrahmen *m.*, Schönleiste, Umrahmung *f.*; *Modillion, cartouch, cartooze, scroll*; Cartouche *m.*
Zierrath *m.*, Verzierung *f.*; *Ornament, embellishment*; Enjolivement *m.*, enjolivure *f.* | —, Ausschmückung, Verzierung *f.* (Bauk.); *Decoration, decorative, ornamental painting*; Décor *m.* | durchbrochener — (Schl.); *Knot*; Entrelacs *m.* | rother — am Kummet; *Stripe of red cloth for ornamenting collars, feston*; Feston *m.* | schalenförmiger —, Schale *f.* (Bauk.); *Shell-ornament*; Coupe *f.* | schlechter, geschmackloser — (Bauk.); *Bad ornament*; Colifichet *m.* | schneckenförmiger — (Schl.); *Spiral ornament*; Anse de panier *f.* | stengelartiger —, Laubwerk *n.* (Bauk.); *Stem-like ornament*; Culot *m.* | — zur Verbindung zweier Beete (Gärtn.); *Ornament for uniting two beds*; Agrafe *f.*
Zierrathen *m. pl.* (Bdr.); *Ornaments*; Ornements *m. pl.* | — wieder ausmeisseln (Bauk.); *to recut ornaments*; Retondre. | felderweise vertheilte —, Golddruck auf Bücherdeckeln *m.* (Bb.); *Ornaments in compartments*; Compartiments *m. pl.* | — mit dem Hammer austreiben (Kpfschm.); *to emboss ornaments*; Lenter. | — in das Holz graben, stechen; *to carve neatly*; Couper les bois. | — von Hohlkehlchen, Schleifen, Stäben und Leisten (Bauk.); *Moulding*; Moulure *f.*

| mit kleinen zackigen — am Rande schmücken; *to purl*; Engrêler. | unnütze — entfernen (Bauk.); *to remove bad ornaments*; Retondre.
Zierrathenmacher, Verzierer *m.*; *Ornament-worker, maker of ornaments*; Ornemaniste, ornementiste *m.*
Zierrippe *f.* (Bauk.); *Surface-rib*; Nervure décorative *f.*
Zierschrift, Letter mit auffallenden Formen *f.* (Bdr.); *Fancy-letter*; Type auxiliaire, de fantaisie *m.*, lettres historiées *f. pl.*
Zierstämme die man stehen lässt *m. pl.*; *Reserved timber-trees*; Bois marmenteaux, marmeaux, de touche *m. pl.*
Zierstich *m.* (Näht.); *Festoon-stitch, gore*; Point de feston *m.*, pointe *f.*
Zierstöckchen *n.* (Kutschb.); *Block*; Tasseau *m.*
Zifferblatt *n.*, Uhrplatte *f.* (Uhrm.); *Dial-plate, dial (face), hour-plate, clock-dial*; Email de montre, cadran, chiffre *m.*, fausse plaque *f.*
Zifferblattmacher *m.* (Uhrm.); *Dial-plate maker*; Émailleur *m.*
Zifferblattrahmen *m.* (Uhrm.); *Dial-case*; Cartel *m.*
Zigueline *f.*, Ziegel-, Kupferpecherz, Kupferbraun *n.*; *Tile-ore, earthy red oxide of copper, oxidulated ferriferous copper*; Cuivre oxydulé ferrifère, terreux *m.*
Zimmer, Gemach *n.*, Kammer, Stube *f.*; *Chamber*; Chambre *f.* | — (Bgb.) *s.* Auszimmerung. | — (60 Stück Felle) (Kürschn.); *Timber, sixty skins in the fur-trade*; Timbre *m.* | aussengelegenes —; *Outward room*; Pièce extérieure *f.* | heizbares —; *Room that may be warmed, with a stove*; Chambre à feu *f.* | möblirtes —; *Furnished apartment*; Garni *m.*, chambre garnie *f.* | — mit einer Nebenthür; *Room with a by-door*; Chambre dégagée *f.* | verschlossenes — zum Studium der Temperatur (Uhrm.); *Room shut up for studying the influence of temperature on watches*; Étuve *f.* | zwei — in einer Flucht; *Two rooms on a floor*; Deux chambres de suite *f. pl.*
Zimmeraquarium *n.*; *Vivarium*; Aquarium *m.*
Zimmerausgang *m.*, Art —; *By-door*; Demi-double *m.*
Zimmeraxt *f.*; *Carpenter's axe*; Cognée à équarrir *f.*
Zimmerböcke *s.* Hanböcke.
Zimmerdeissel *m.*; *Carpenter's axe*; Hache de charpentier *f.*
Zimmereiholz *n.*; *Timber-wood*; Pile *f.*
Zimmerflügel, kleiner — *m.*; *Semi-grand piano*; Petit piano à queue *m.*
Zimmergesell *m.*; *Brotherchip*; Compagnon charpentier *m.*
Zimmerhandwerk *n.*, Zimmer-, Zimmermannskunst *f.*; *Carpentry, carpenter's trade*; Charpenterie, charpente *f.*
Zimmerhäuer, Zimmersteiger *m.* (Bgb.); *Carpenter*; Charpentier mineur *m.*
Zimmerhof, Bauplatz *m.*; *Carpenter's yard*; Chantier, parc *m.* | —, Zimmerplatz, Zimmerwerft *s.* Bauhof.
Zimmerholz *n.*; *Timber, solive*; Bois d'équarrissage *m.*, pièce *f.* | beschlagenes —, Balken-, Kant-, Eckenholz *n.*, Balken, Boden-, Deckenbalken *m.*; *Hewn, squared timber, beam, joist, timber in logs*; Bois d'équarrissage, carré, équarri *m.* | —, Verbandstück *n.*; *Piece of timber*; Pièce de charpente *f.* | — *s.* Bauholz. | — einhauen um die Tünche zu sichern (Maur.); *to indent timber for coating*; Tamponner. | — auf dem Lager zusammenpassen; *to scarf, trim timber*; Mettre les bois en leur raison. | Stücke — an Ort *und* Stelle bringen; *to adjust the timber*; Mettre des pièces en leur raison. | ein — verstärken; *to arm a piece of timber*; Armer une pièce de charpente. | ein — durch Anblattung verstärken; *to fish a piece of timber*; Armer une pièce de charpente par fourrures.
Zimmerkaue *f.* (Bgb.); *Shed for timber-work*; Hangar à charpente *m.*
Zimmerling, Stempelsetzer, Zimmermann, Bergmaurer *m.* (Bgb.); *Timber-man, binder, timberer*; Étançonneur, boiseur *m.*
Zimmermaler, Flachmaler *m.*; *Ornamental painter*; Peintre-décorateur *m.*
Zimmermann *m.*; *Carpenter*; Charpentier, charpentier de haute futaie *m.*
Zimmermannsholz *n.*; *Wood of the Justicia pectoralis*; Bois de charpentier *m.*
Zimmermannsstechbeitel *m.*; *Mill-wright's chisel*; Ciseau de charron, à charpentier *m.*
Zimmermannsstift *m.*; *Carpenter's pencil*; Crayon de charpentier *m.*
Zimmermannswerkstätte *f.*; *Carpenter's work-shop*; Atelier de charpentier *m.*
zimmern (Bgb.) *s.* auszimmern.
Zimmerpolier *m.*; *Fore-man*; Contre-maître *m.*
Zimmerreihe, Zimmerflucht *f.*; *Suite, row of rooms*; Enfilade de chambres *f.* | — in einer Flucht; *Rooms on the same floor*; Plain-pied *m.*
Zimmersäge *f.*; *Carpenter's saw*; Passant *m.*, raquette *f.*
Zimmerschnur, Schlagleine, Kreideschnur *f.*; *Carpenter's line* or *chalk-line*; Cordeau, fouet *m.*, ligne *f.*
Zimmerspan *m.*, Zimmerspäne *m. pl.*; *Chips, waste-timber*; Etelle *f.*, décombres, copeaux *m. pl.*
Zimmersteiger *m.* (Bgb.); *Master-carpenter*; Maître-charpentier *m.*
Zimmerung (Bgb.) *s.* Auszimmern. | — mit Umrüsten (Bgb.); *Strong oaken timbering*; Cuvelage fort en chêne *m.* | verlorne — (Bgb.); *Provisional timbering*; Cuvelage provisoire *m.* | zusammengesetzte — (Bgb.); *Compound timbering*; Cuvelage combiné *m.* | in —, in Holz setzen, stellen (Bgb.); *to tub*; Cuveler. | in — stehen (Bgb.); *to be tubbed*; Être cuvelé.
Zimmerwerk *n.*, Zimmerarbeit *f.*; *Timber-work, carpenter's work*; Charpenterie *f.* | —, Werksatz *m.*; *Shell*; Charpente *f.* | das — pfänden (Bgb.); *to repair the timber-work*; Rhabiller une charpente de mine.
Zimmetfarbe *f.* (Färb.); *Cinnamon*; Cannellé *m.*
zimmetfarben; *Snuff-coloured*; Couleur cannelle *f.*
Zimmetholz *n.*; *Cinnamon-wood*; Bois cannelle *m.*
Zimmetmandel *f.*, überzuckerter Zimmel *m.*; *Candied cinnamon*; Cannelas *m.*
Zingel *m.*; *Filling-piece*; Grain-d'orge *m.*
Zink *n.*, Spiauter, Spialte *m.*; *Zinc, spelter*; Zinc *m.* | —, Zinke *f.* (Org.); *Cornet*; Cornet à bouquin *m.* | mit — bedecken, überziehen, verzinken; *to cover, lay with z., z., overz., galvanize*; Zinguer, zinquer. | chromsaures —; *Chromate of z.*; Chromate de z. *m.* | gewachsenes —; *Native z.*; Z. natif, vierge. |

kohlensaures —; *Subcarbonate of z.*; Sous-carbonate de z. *m.* | salpetersaures —; *Nitrate of z.*; Nitrate de z. *m.* | verbranntes —; *Burnt z.*; Z. brûlé.

Zinkalbuminat *n.*; *Albuminate of z.*; Albuminate de z. *m.*

Zinkamalgam *n.*; *Amalgam of z.*; Amalgame zincique, de z. *f.*

Zinkblech *n.*; *Sheet-z.*; Z. laminé *m.*

Zinkblende *f.*; *Z.-blende*; Galène fausse *f.* | cadmiumhaltige —; *Cadmiferous blende*; Blende cadmifère *f.*

Zinkblumen *f. pl.*; *Flowers of z., bud-holders*; Fleurs de z. *f. pl.* | —, weisses Nichts, Zinkoxyd *n.*, Philosophenwolle *f.*; *Oxide of z.-flowers*; Fleurs de z. *f. pl.*, protoxyde de z., nompholix *m.*

Zinkblüthe *f.*; *Z.-bloom*; Zincosine, fleur de z. *f.*, z. hydrocarbonaté *m.*

Zinkchlorid, salzsaures Zinkoxyd *n.*, Zinkbutter *f.*; *Chloride of z., hydrochlorate, muriate of z., butter of z.*; Chlorure de z., hydrochlorate, muriate de z., beurre de z. *m.*

Zinkdach *n.*, Zinkbedachung *f.*; *Z.-covering*; Couverture en z. *f.*

Zinke *f.*, Zahn *m.*; *Tine (fork)*; Dent *f.* (fourche). | die — auf die Gehrung (Zimm.); *Mitre-dovetail*; Queue perdue, queue recouverte *f.* | gedeckte — (Zimm.); *Lap-dovetail*; Queue d'aronde couverte, recouverte, à recouvrement, à patte *f.*

Zinken *n.* (Zimm.); *Dovetailing*; Assemblage à queue d'aronde *m.*

Zinkenhacke *f.*; *Forked hoe*; Houe fourchue *f.*

Zinkensäge *f.*; *Dovetail-saw*; Scie pour couper les queues d'aronde *f.*

Zinkenzug *m.*, Zinkenregister *n.* (Org.); *Cornet-register*; Cornet *m.*

Zinkerz *n.*; *Z.-ore, ore of z.*; Minerai de z. *m.*, mine de z. *f.*

Zinkglaserz *n.*; *Silicious calamine*; Z. vitreux *m.*

zinkhaltig; *Containing z., zinciferous*; Zinquifère, zincifère.

Zinkhüttenarbeiter, Zinkhüttenmann *m.*; *Z.-worker*; Zingueur, zinqueur *m.*

Zinkkalk, Zinkocher *m.*; *Oxide of common calamine*; Z. oxydé *m.*, calamine commune *f.*

Zinkordnung *f.*, Zinkerze *n.* *pl.*, zinkartige Körper *m. pl.*; *Z.-bodies*; Zincides *m. pl.*

Zinkoxyd *n.*; *Protoxide of z.*; Protoxyde de z. *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of z.*; Arséniate de z. *m.* | basisch chromsaures —, Zinkgelb *n.*; *Chromate of z.*; Chromate de z., jaune de z. *m.* | kohlensaures —, Zinkcarbonat, Kieselzinkerz *n.*, edler Galmei, Zinkspath, Smithsonit *m.*; *Carbonate of z., calamine*; Carbonate de z., zincique, neutre, z. carbonaté, anhydre de z. *m.*, calamine *f.* | spiessglanzsaures, antimonsaures —; *Antimoniate of z.*; Antimoniate de z. *m.* | wasserfreies kieselsaures —, Willemit, Wilhelmit *m.*; *Anhydrous silicate of z., Willemite, Hebetine*; Silicate de z. anhydre *m.*, Willémite, Hébétine *f.*

Zinkrauch *m.*; *Solidified z.-vapours*; Vapeurs de z. solidifiées *f. pl.*

Zinksalz, salzsaures Zink *n.*; *Muriate of z.*; Hydrochlorate de z., sel zincique *m.*

Zinkschmuck *m.* (Th.); *Logie*; Parures de z. *f. pl.*

Zinkselenür *n.*; *Riolite, selenide of z.*; Riolite, rionite *f.*

Zinkspath, Galmei, Smithsonit *m.*; *Lamellar calamine, sparry calamine, carbonate of z.*; Z. carbonaté *m.*, calamine lamelleuse, Smithsonite *f.*

Zinkstecher *m.*; *Zincographer*; Zincographe *m.*

Zinkstecherei, Zinkographie *f.*; *Zincography*; Zincographie *f.*

Zinkstuhl *m.*; *Z.-collector*; Assiette de z. *f.*

Zinkvitriol, schwefelsaurer —, weisser Vitriol, weiss calcinirter Eisenvitriol, Galitzenstein *m.*, schwefelsaures Zinkoxyd, Gokelgut *n.*; *Sulphate of z., white vitrial, anhydrous sulphuric z.-vitriol, protoxide of iron, copperas, z.-vitriol*; Vitriol blanc, sulfate de z., de z. de Goslar, Gallizine *m.*, couperose blanche *f.*

Zinkweiss, kohlensaures Zinkoxyd *n.*; *Z.-white, oxide of z.*; Blanc de z. *m.*

Zinn *n.*; *Tin, stannum, pewter*; Étain *m.* | dem — einen Beisatz geben (Töpf.); *Alloying t.*; Aloyer. | dreipfündiges —; *T.* (2) *lead* (1); Ét. (2) et plomb (1). | dreistempeliges —; *T.* (5) *lead* (1); Ét. (5) et plomb (1). | feines peruvianisches —; *Fine Peruvian t.*; Melac *m.* | feinstes —; *White t.*; Ét. surfin. | fleckiges —; *Hard t.*; Ét. rouverain. | galvanisch niedergeschlagenes —; *T. obtained by the galvanic process*; Argentine *f.* | — gattern; *to refine t.*; Corroyer l'ét. | gepochtes, zum Schmelzen zubereitetes —, Zinnerz *n.*; *Black-t.*; Mine d'ét. bocardée *f.* | gutes reines —; *Pure t., grain-t.*; Ét. de marais. | — mit Kupfer versetzt; *T. and temper*; Alliage de cuivre et d'ét. *m.* | reiches —; *Lofty t.*; Ét. massif. | salpetersaures —; *Scarlet spirits, bowl-spirits, nitromuriate of t., nitrate of t.*; Nitrate d'ét., nitromuriate d'ét. *m.* | salz- und salpetersaures — (Salz überwiegend); *Murio-nitrate of t.*; Murionitrate d'ét. *m.* | salz- und schwefelsaures — (Salz überwiegend); *Murio-sulphate of t.*; Murio-sulphate d'ét. *m.* | — scheuern; *Vanning*; Vanner l'ét. | weisses —; *White t.*; Ét. métallique. | zehnpfündiges —; *T. with an alloy of ten pounds of lead per cent*; Ét. avec un alliage de dix livres de plomb par quintal.

Zinnader, Zinnstufe *f.*, Zinnanbruch *m.*; *T.-lode, t.-floor*; Amas, filon *m.* d'étain, veine stannifère *f.*

Zinnafter *m.*; *Refuse of t.-ore*; Rebut de la mine d'ét. *m.*

Zinnamalgam *n.*; *Amalgam of t.*; Amalgame stannique, d'étain *m.*

zinnartige Körper *m. pl.*; *T.-bodies*; Cassitérides *m. pl.*

Zinnasche *f.*, Zinnbioxyd *n.*; *T.-putty, putty, pewter, peroxide of t.*; Cendre, potée *f.* d'ét. | —, Zinnkrätze *f.*; *T.-ashes*; Crasses d'ét. *f. pl.*

Zinnaschenpulver *n.*; *Powder of t.-putty*; Liniguise *f.*

Zinnbeize *f.*; *T.-mordant, spirit*; Mordant à base d'ét. *m.*

Zinnbeizendruck *m.*; *Spirit-printing*; Impression aux mordants à base d'ét. *f.*

Zinnbichlorid, rauchendes Zinnchlorid *n.*, Libav's rauchender Geist *m.*; *Libavius' fuming liquor*; Liqueur fumante de Libavius *f.*, deutochlorure d'étain *m.*

Zinnblock *m.*, Salmzinn *n.*; *T.-block*; Saumon d'ét. *m.* | — (Zinng.); *Brick*; Brique *f.*

Zinnchlorid, salzsaures Zinnoxyd *n.*; Libavius' rauchender Geist *m.*; *Perchloride, bichloride, deutochlo-*

ride of t., *Libavius' fuming liquor*; Bichlorure d'ét., deutochlorure d'ét. *m.*, liqueur fumante de Libavius *f.* | zweifaches —; *Bichloride of t., colour-maker's composition*; Bichlorure d'étain *m.*

Zinndörner *m. pl.*, Zinngekrätz *n.*; *Chippings of t.*; Crasses d'étain *f. pl.*

Zinndraht *m.*; *T.-wire*; Fil d'étain *m.*

zinnern; *Of t., of pewter, tin...., pewter....*; D'étain.

Zinnerz *n.*, Zwitter *m.*; *T.-ore, black t.-ore*; Minerai *m.*, mine *f.* d'étain. | — oder Kupfererz *n.*; *Bunny*; Mine d'ét. ou de cuivre *f.* | arsenikkieshaltiges —; *T.-whits*; Mine d'ét. pyrito-arsenicale *f.* | leichtes —; *Slimes*; Mine légère *f.* | natürliches —; *Bowse*; Mine d'ét. brute *f.* | reines —; *Heads*; Mine d'ét. pure *f.* | staubiges —; *Balland*; Poussière de mine d'ét. *f.*

Zinnerzgrube *f.*, Zinnerzbergwerk *n.*; *T.-mine*; Mine d'étain *f.*

Zinnerzmittel *n.*; *Course of t.*; Veine d'étain *f.*

Zinnerzsand *m.*; *T.-sand*; Sable d'étain *m.*

Zinnfarbe *f.*; *Spirit-colour*; Couleur à sel d'étain *f.*

Zinnfeile *f.*; *T.-file*; Lime d'ét. *f.* | — (Zinng.); *File for polishing t.*; Lime des potiers d'étain *f.*

Zinnflecke im Geschützmetalle *m. pl.*; *T.-stains, stains of t. in gun-metal*; Taches d'étain *f. pl.*, sifflets *m. pl.*

Zinnflötz *n.*; *Vein of t.-ore*; Filet *m.*, veine *f.* d'étain.

Zinnfolie *f.* (Spiegelm.); *Steel*; Feuille d'ét. *f.* | die — poliren; *to lustre the t.-foil*; Dégraisser.

Zinngemisch *n.*; *Dyer's spirit*; Composition d'étain pour l'écarlate *f.*

Zinngeschiebe *n.*; *T.-ore in pebbles*; Minerai d'étain en galets *m.*

Zinngeschirr *n.*; *T.-vessels*; Poterie d'étain *f.* | kleines —; *Small t.-things, pewter-things*; Menuiserie d'étain *f.*

Zinngeschirrdrechsler *m.*; *Turner of t.-vessels*; Tourneur *m.*

Zinngiessebret *n.*, Futterkloben *m.*; *Fluted board for casting t.*; Ais feuillé *m.*

Zinngiesser, Kannengiesser, Weissschmied *m.*; *Pewterer, t.-founder*; Potier d'ét., taillandier en oeuvres blanches *m.*

Zinngitter *n.*; *T.-grate*; Grille *f.*

Zinnglasur *f.*; *T.-glass*; Ét. blanc *m.*

Zinnglätter *m.* (Org.); *Beater*; Polissoir *m.*

Zinngräber *m.*; *Streamer, tinner*; Fouilleur d'ét., ouvrier de mine d'étain *m.*

Zinngraupe *f.*, Zinnkrystall *m.*; *Crystallized oxide of t., t.-crystal*; Ét. oxydé cristallisé, cristal d'étain *m.*

Zinngrube *f.*; *T.-mine, ball, lodeworks*; Mine d'étain *f.*

zinnhaltig; *Stanniferous, tinny*; Stannifère, stannique, stanneux.

Zinnhammer *m.* (Org.); *Organ-builder's hammer*; Marteau de facteur d'orgues *m.*

Zinnhobel, Bleihobel *m.* (Org.); *Plumber's plane, organ-builder's plane*; Galère *f.*

Zinnkessel *m.*; *T.-kettle*; Chaudron de ferblantier *m.*

Zinnkies, Schwefelkies *m.*; *Sulphuret of t., t.-pyrites*; Ét. sulfuré *m.*, stannine *f.*

Zinnkörner durch Sieben gattern; *to size*; Tamisor les grains d'étain.

Zinnkrätze *f.*; *Chippings of t., t.-scum*; Crasse d'étain *f.*

Zinnkreischen, Zinnknirschen *n.*, Zinnschrei *m.*; *Creaking of t., crackling sound of t.*; Cri de l'étain, cri d'étain *m.*

Zinnkrücke *f.* (Org.); *Rake, strike*; Râble *m.*

Zinnkruste *f.*, die — abnehmen; *to take off the t.-crust*; Déblauchir.

Zinnkrystalle *m.pl.*; *Crystals, salts of t.*; Cristaux d'ét. *m.pl.*

Zinnlager *n.*; *T.-floor, t.-ground*; Amas, terrain *m.* stannifère.

Zinnlösung *f.* (Färb.); *Solution of t.*; Solution d'étain *f.*

Zinnloth, Weich-, Weiss-, Schnellloth *n.*; *T.-solder*; Soudure tendre *f.*

Zinnmutter *f.* (Zinng.); *T.-mould*; Matrice d'étain *f.*

Zinnnaht *f.*; *T.-seam*; Bourlet *m.*

Zinnober *m.*, krystallisirtes Quecksilbersulfid *n.*; *Cinnabar, vermillion, crystallized mercuric sulphide, spanish*; Cinabre, cinabre sublimé, vermillon, sulfure de mercure *m.* | gediegener —, Merkurblende *f.*; *Native cinnabar, sulphuret of mercury*; Cinabre natif, sulfure de mercure *m.* | künstlicher —, rothes oder krystallinisches Quecksilbersulfid *n.*; *Artificial, facticious cinnabar, red persulphuret of mercury*; Cinabre factice, artificiel *m.*

Zinnobergrund *m.*, der Arbeit den zweiten lebhafteren — geben (Vergold.); *to put on the second ground of cinnabar*; Repasser l'ouvrage.

Zinnoberroth *n.*; *Cinnabar-red*; Cinabarin *m.*

Zinnoxyd, verkalktes, vererztes Zinn *n.*, Kassiterit, Zinnstein *m.*; *Oxide of t., t.-roughs, oxidated t., t.-stone, dioxide of t., stannic oxide*; Ét. oxydé, oxyde d'ét., oxyde de mine d'ét., bioxyde, deutoxyde d'ét. *m.*, cassitérite *f.* | arsenigsaures —; *Arsenite of tin*; Arsénite d'ét. *m.* | arseniksaures —; *Arseniate of t.*; Arséniate stannique *m.* | blasses — mit Harzglanz; *Rosin-t.*; Oxyde d'ét. livide à lustre résineux *m.*

Zinnoxydul, oxalsaures — *n.*; *Oxalate of tin*; Oxalate de protoxyde d'ét. *m.*

Zinnoxydulnatron *n.*; *Stannite of soda*; Stannite de soude *f.*

Zinnpfanne *f.*; *T.-pot*; Pot d'étain *m.*

Zinnplatte *f.*; *T.-plate*; Plaque d'ét. *f.* | mit —en belegen; *to cover with t.-plates*; Paillouner.

Zinnpochwerk *n.*; *Craze-mill*; Machine à bocarder l'étain *f.*

Zinnprobe auf dem Stein *f.*; *Essay of pewter*; Essai d'ét. *m.*

Zinnrost *m.* (Giess.); *Roasted t.-ore*; Minerai d'ét. grillé *m.*

Zinnsalz, Zinnchlorür, Zinnchlorid *n.*; *Protochloride of t., t.-salt, stannate, stannic salt*; Chlorure stanneux, protochlorure d'étain, sel d'étain, stannate *m.*

Zinnsalzküpe *f.*; *T.-salt vat*; Cuve au chlorure stanneux *f.*

Zinnsäure *f.*; *Stannic acid, stannic oxide*; Acide stannique, oxyde d'étain *m.*

Zinnschlacken *f. pl.*; *Pillion*; Scories d'ét. *f. pl.* | Mischung von — *f.*; *Prillion*; Scories *f. pl.*, mélange *m.* d'étain.

Zinnschwingen *n.*; *Vanning*; Vannage de l'étain *m.*

Zinnsieben *n.*; *Dilving*; Tamisage de l'étain *m.*

Zinnspäne *m. pl.*, Zinn in Spänen *n.*; *T.-slips*; Étain en ratures *m.*, ratures d'étain *f. pl.*

Zinnstein *m.*; *T.-stone*; Pierre d'étain *f.* | —, Cassiterit *m.*, Zinnerz *n.*; *Stannic oxide, t.-stone, cassiteride, oxide of t.*; Étain oxydé *m.*, cassitérite *f.*

Zinnsud *s.* Weisssud.

Zinnsulfid *n.*; *Hepatic t.-ore*; Pyrite hépatique *f.*

Zinntropfen, zur Ausfüllung dienender — m.; *Drop for mending*; Goutte d'étain reverchée f.

Zinnwäscher m.; *T.-miner*; Ouvrier de mine d'ét. m.

Zinnwäscherei f., Seifen-, Flutwerk n.; *Stream-works*; Laverie aux alluvions métallifères f., lavage des mines d'ét. d'alluvion m. [d'ét. f.

Zinnwerk n.; *T.-works*; Usine

Zinnzwitter s. Zinngraupe.

Zinsen m. pl.; *Interest*; Intérêts m. pl.

Zinseszinsen m. pl.; *Compound interest*; Intérêts composés m. pl. [Barbe f.

Zipfel m. (Pos.); *Lappet*;

Zirbelnussföhre f.; *Siberian stone-pine, fir-leaved pine-tree, Pinus cembra*; Pin de Sibérie m. [conium m.

Zirconium n.; *Zirconium*; Zir-

Zirkass m., Circassienne f.; *Light cashmere*; Circassienne f.

Zirkel m.; *Pair of compasses*; Compas m. | — zum Ausmessen der Werkstücke *und* Bauhölzer, Werkmeisterzirkel m.; *Fitting-compass*; C. d'appareillement. | — mit drehenden Spitzen; *Napier's compass, pillar-compass (in which the ink and pencil-points revolve), turn-up compass*; C. à pointes tournantes. | — mit festen Spitzen; *C. with fixed points*; C. à pointes sèches. | — mit gezahntem Bogen *und* Getriebe; *Rack-callipers*; C. à crémaillère. | kleinster — mit Reissfeder; *Pillar-c.*; C. à balustre, balustre m. | — mit Kugel *oder* Kegel; *Cone-c., bullet-c., club-c.*; C. à boule. | optischer —, Perspektivzirkel m.; *Optical c. (for taking perspective points)*; C. optique, à perspective. | — mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln; *Caliber-compass*; C. à branches recourbées. | vierspitziger — (Küp.); *Double bow-compass*; Compas double à crémaillère. | vierbeiniger, vierschenkeliger —; *Square compasses*; Compas à quatre branches.

Zirkelbeschreiber m.; *Cyclograph, arcograph*; Cyclographe m.

Zirkelkette, Zirkelschnur f.; *Radius-line*; Simbleau m.

Zirkelnuss f.; *Circular nut*; Genou m.

Zirkelsäge f.; *Compass-saw, circular-saw*; Scie à revider f.

Zirkelsägmühle s. Kreissäge.

Zirkelschere s. Kreisschere.

Zirkon n.; *Zircon, jargoon*; Zircon m. | ceylanischer —; *Hyacinth of Ceylan*; Hyacinthe de Ceylan f. | hyazinthrother —; *Zirkon*; Zircon m., vermeille hyacinthe f.

Zirkonerde, arseniksaure — f.; *Arseniate of zirconium*; Arséniate de zirconium m.

Zirkularkluppe s. Ratschkluppe.

Zischmen f. pl.; *Light boots*; Bottes légères f. pl.

Zitherholz n.; *Fiddle-wood, (Citharexylum caudatum)*; Bois de guitare, guitarin m.

Zits, ostindischer, gemalter — m.; *Chints, chintz*; Calences, calencar m., perse indienne, perse f.

Zittern n., zitternde Bewegung f. (Masch.); *Shaking*; Broutement m. | — in den Formen (Töpf.); *Shaking in the moulds*; Broutage m. | — der Saiten, Schwingungszeit des Pendels f.; *Diadrom*; Vibration des cordes, d'une pendule f.

Zitterpappel s. Espenholz.

Zitterstiche, punktirte Arbeit f., Höckerichtes n. (St.); *Dotting, dotted limes, etching, crispness*; Grignotis, pointillé

Zmascheln s. Schmosen. [m.

Zobel, Zobelbalg, Zobelpelz m., Zobelfell n.; *Sable, sable-skin, Hudson's bay martin*; Sable, samonk m., zibeline f. | — in Schweifen; *Tips of sable-skins*; Queues de zibeline f. pl.

Zobelpelze von den unteren Theilen m. pl.; *The lower parts of sable-skins*; Jambette

Zober (Bgb.) s. Zuber. [f.

Zögel, Zögelschirbel m. (Hütt.); *Part of a loop*; Partie d'une loupe de fer m.

Zögelzange f. (Schm.); *Big tongs*; Grosse pince f.

Zoïsit m.; *Zoisite*; Zoïsite f., épidote brun m.

Zoll m.; *Inch*; Pouce m. | —, Abgabe, Maut, Steuer f.; *Duty, custom, custom-duty, custom-house duty*; Droits de douane m. pl.

Zollamt n., Zollstube f.; *Custom-office*; Bureau de douane m.

Zollbeamter m.; *Custom-house officer*; Employé des douanes m. [stom-house); Plomb m.

Zollblei n.; *Lead-stamp (cu-*

Zollfeilen f. pl.; *Files sold by the dozen*; Limes à la livre f. pl.

zollfrei; *Custom-free, duty-free*; Exempt de droits, en franchise.

Zollgesetze n. pl.; *Custom-laws*; Lois de douane f. pl.

Zollgläser n. pl.; *Glasses according to inches*; Verres au pouce m. pl.

Zollhaus n., Maut f.; *Custom-house*; Douane f.

Zollhausscheine m. pl.; *Custom-house bonds*; Acquits, acquits-à-caution m. pl.

Zolllinien f. pl.; *Custom-house lines*; Lignes de douane f. pl.

Zollordnungen f. pl.; *Custom-regulations*; Règlements de douane m. pl.

Zollsatz, Steuersatz m.; *Rate of customs*; Tarif m.

Zollscala, gleitende —, Wandelscala f.; *Sliding scale*; Échelle mobile f.

Zollschreiber m.; *Custom-house clerk*; Contrôleur de la douane m.

Zollsensal m.; *Custom-house-agent*; Commissionnaire de la douane m.

Zollsiegel, Zollstempel m.; *Cocket*; Cachet de la douane m.

Zollspeicher m.; *Custom warehouse, bonding ware-house, dock*; Entrepôt de douane m., magasins de la douane m. pl.

Zollstempel m.; *Duty-stamp*; Décharge f.

Zollstock m.; *Inch-rod, yard-stick*; Pied de charpentier m. | — mit Auszug, mit verschiebbarer Theilung f.; *Sliding-rule*; Équerre pliante f.

Zollsystem n.; *Custom-house system*; Système douanier m.

Zollunkosten f. pl.; *Custom-house charges*; Frais de douane m. pl.

Zollverein m.; *Union of customs*; Association, union douanière, des douanes f.

Zonenachat m.; *Agate with layers in concentric curvilinear bands*; Agate zonaire m.

Zoochemie f.; *Animal chemistry*; Zoochimie, chimie animale f. [m.

Zoonat n.; *Zoonic acid*; Zoonate

Zopf m. (Forstw.); *Top of a tree*; Cime des arbres f.

Zopfende n. (Zimm.); *Top, small end of a stem* or *trunk*; Cime f., petit bout m.

Zopfhede f., Zopfwerg n.; *Twisted tow*; Étoupe tordue f.

Zopfstärke f. (Forstw.); *Diameter of the top-end of a tree*; Diamètre d'un arbre à sa cime m.

zopftrocken (Forstw.); *Dry* or *withered at the top*; Ayant la cime morte.

Zottelmatten, Matten von Bärenfellen *f. pl.*; *Foot-bears*, *rope-bears*; Nattes en touffes *f. pl.*
Zottelwolle s. Zackenwolle.
Zubau (Bgb.) s. Hülfsbau.
Zubaustollen *m.* (Bgb.); *By-adit*; Galerie supplémentaire *f.*
Zubehör *n.*; *Set of machinery and tools, gear*; Équipage *m.* | —, Zugabe *f.*; *Material, stuff*; Fourniture *f.* | —, Zugehör, Aussenliegendes *n.*, Äusserlichkeiten *f. pl.* (Bauk.); *Dependences, appurtenances*; Dehors *m. pl.*, appartenance, dépendance *f.*
Zuber, Zober *m.* (Bgb.); *Wooden tub*; Seau *m.*, tine *f.* | — mit Gummi; *Gum-vessel*; Gommeir *m.*
Zubereiten der Haare zum Filzen *n.* (Hutm.); *Carotting*; Secrétage *m.*
Zubereitung der Felle zum Sämischgerben *f.* (Weissg.); *Preparing for shamoy-dressing*, Ramaillage *m.*
zubessern (Farb.); *to add small portions*; Ajouter de petites doses.
zubinden, einen Wald — (Forstw.); *to fence a wood*; Mettre en défends.
zublasen, einhelfen (Th.); *to prompt*; Souffler.
Zubläser, Einhelfer *m.* (Th.); *Prompter*; Souffleur *m.*
zubrennen; *to sear up*; Fermer en brûlant. | Erze —; *to give the ore a roasting*; Affiner le minerai par le grillage. | einen Meiler —; *to give a roasting*; Donner la cuite à une pile. | den Schieler —; *to give a roasting*; Donner le rôtissage à l'ardoise. [brel.
Zubret (Bgb.) s. Zumache-
Zubringer, Zuführschlauch *m.* (Fspr.); *Suction-hose*; Tuyau alimentaire *m.* | — (Münzw.); *Layer-on*; Main *f.*, posoir *m.*
zubrüsten, anbrüsten (Bgb.); *to level rocks for blast-holes*; Aplanir. | den Ofen — (Hütt.); *to close the breast*; Fermer le devant d'un fourneau. [nen.
zubühnen (Bgb.) s. verbüh-
Zubusse (zu einem Kux) *f.*, Zuschuss (Bgb.); *Contribution, supply*; Cotisation *f.*, contingent des actionnaires au-delà de leur mise *m.*
Zubussfaden *m.*, Zubuss-, Nachlenkgarn *n.* (Tuchm.); *Spare-thread, splicing-yarn*; Fil de rechange *m.*
Zucht *f.* (Ackb.); *Breeding of cattle*; Élevage, élève *m.* | — (Ackb.); *Breed, race*; Race *f.* | — (Ackb.); *Breed, brood, flock, herd, young stock*; Les petits *m. pl.* | — (Gartn.); *Rearing, cultivating*; Culture *f.* | — am Pflug; *Chain connecting the body of the plough with the wheels*; Chaine de charrue *f.* | (fabrik- *oder* planmässige) — von Seidenraupeneiern; *Obtaining eggs*; Grainage, (industriel ou domestique) *m.* [beek *m.*
Zuchtbuch *n.*; *Stud-book*; Stud-
Zuchthengst, Beschäler *m.*; *Stud-horse*; Étalon de haras *m.*
Zuchtschaf *n.*; *Ewe*; Brebis portière *m.*
Zuchtstähr *m.*; *Ram kept for breeding*; Bélier pour faire race *m.* [boeuf *m.*
Zuchtstier *m.*; *Bull*; Étalon-
Zuchtstute *f.*; *Breeding-mare*; Cavale poulinière, portière *f.*
Zuchtvieh *n.* (Ackb.); *Cattle for breeding*; Animaux destinés à faire race *m. pl.*
zucken (Bgb.) s. fühlen.
Zucker *m.*; *Sugar*; Sucre *m.* | —...., zuckerhaltig, zuckerähnlich, zuckerig, verzuckert; *Saccharine*; Saccharin. | den — decken; *to clay the sugar*; Terrer le s. | mit — einmachen; *to preserve*; Confire (au s.). | — erzeugend, bildend; *Producing s.*; Glycogène. | falsch feiner —; *False royal s.*; S. tapé. | zu feinen Fäden gekochter —; *Stringy s.*; S. cuit à la plume. | —, grosser Faden; *Pearly s.*; S. perlé. | den — holen, Zuckerkrystalle unter die Masse rühren; *to haul the s.*, *opalize*; Opaler, casser le s. | —, kleiner Faden; *Smooth s.*; S. lissé. | kleines Stück — in Kaffee getaucht; *Small lump of s. dipped in black coffee*; Canard, chien noyé *m.* | — in Krystallen anschiessen, krystallisiren, sich kandiren lassen; *to crystallize s.*; Faire candir du s. | den — aus dem Kühlgefäss ausschöpfen; *to take out from the boiler*; Pucher. | der — setzt Körner aus; *The s. grains*; Le s. graine. | zu viel Syrup enthaltender —; *Bastard s.*; Fondues *f. pl.* | — voll Syrup; *Full of syrup*; Batarde verte *f.* | den — mit Thonbrei decken; *to cover the sugars with clay*; Donner les façons. | ungeformter —; *Unmoulded s.*; S. en verte. | zweimal gesottener —; *Twice boiled s.*; S. perlé, cuit à perlé *m.*
Zuckerahorn *m.*; *S.-maple*; Érable du Canada, à s. *m.*
Zuckerahornbäume anzapfen; *to box maples*; Piquer des érables à s.
Zuckerahornholz *n.*; *S.-maple wood*, (*Acer saccharinum*); Bois d'érable à s. *m.*
Zuckeralaun, Alaunzucker *m.*; *S.-alum*; Alun de s., sucré, saccharin *m.*
Zuckerarbeiter *m.*; *S.-workman*; Sucrier *m.*
Zuckerbäcker *m.*; *Confectioner*; Confiseur *m.* | — (Zuck.); *S.-refiner*, *s.-baker*; Affineur de s. *m.*
Zuckerbäckerei, Conditorei *f.*; *Confectioner's trade*; Confiserie *f.*
Zuckerbildung *f.*; *Saccharification*; Saccharification *f.*
Zuckerbranntwein *m.*; *Guildive*; Tafia *m.*, eau-de-vie de s. *f.*
Zuckerbrode einpapieren; *to paper the s.-loaves*; Habiller.
Zuckerbrodform, Basterform *f.*; *Pan, pot for loaves*; Façon *f.*
Zuckerbrodfräser, Kopf- *und* Bodenfräser *m.*; *Machine for shaping s.-loaves*; Machine à fraiser les pains de s. *f.*
Zuckerdicksaft, Zuckersatz, Zuckersyrup, Zuckerhonig *m.*, Melasse *f.*; *Melasses, molasses*; Mélasse *f.*
Zuckererde *f.*; *S.-baker's clay*; Argile pour affiner le s. *f.*
Zuckerform *f.*, Zuckerpott *m.*; *S.-mould*; Forme à s. *f.*, cône *m.* | — en öffnen; *to uncover the moulds*; Découvrir | — en zurichten; *to prepare moulds for filling*; Planer une forme.
Zuckerformenwaschmaschine *f.*; *Machine for washing s.-moulds*; Machine à laver les formes à s. *f.*
Zuckergefach *n.*, Zuckerkasten *m.*; *S.-compartment*; Bac à s. *m.*
Zuckergehaltswage *f.*; *S.-meter*; Glycomètre *m.*
Zuckergrieben *f. pl.*, zerstossener Zucker im Sieb, Zuckerlrester *m.*; *Pounded s. left in the sieve*; Crotton *m.*
Zuckerguss *m.*; *S.-ice*; Mousse *f.* | feiner —; *Fine s.-ice*; Sultane à la Chantilly *f.*
Zuckerhemd *n.*; *Coating of s.*; Robe, chemise *f.*
Zuckerhirse s. Sorgho.
Zuckerhut *m.*; *S.-loaf*, *cone of s.*; Pain de s. *m.* | —, Brod mit abgeschlagener Spitze *n.*; *S.-loaf with head broken*

off; Caboche *f.*, pain bourru, émouché *m.* | fehlerhafter, zerbrochener —, Zuckerbrocken *m.*; *Defective broken loaf, shapeless mass*; Cassou *m.* | — von einem Kilogramm; *S. - loaf of two pounds*; Petit-deux *m.* | — mit abgebrochenem Kopf; *S.-loaf whose head has come off by the action of heat*; Pain mouché *m.* | — mit rother Spitze; *Loaf with red head*; Cadet *m.* | vierpfündiger —; *Loaf of s. of four pounds*; Grand-deux *m.* | weisser, reiner —; *White pure s.-loaf*; Blanc *m.* | Ungleichheit im —; *Defect in loaves caused by the water not running equally*; Gouttière, queue de rat *f.*, lièvre *m.*

Zuckerhutkappe, Zuckerkappe *f.*; *Paper-cap of s.-loaves*; Gonichon *m.*

Zuckerhüte auf Abtropfgefässe setzen; *to put loaves on vessels for allowing the syrup to drop*; Mettre sur le pot. | — betten; *to prepare the beds for loaves*; Former les lits. | — aus der Form klopfen; *to remove loaves from their moulds by beating*; Plamoter, locher les pains. | grobe — *m. pl.*; *Loaves with rough surfaces*; Raflage *m.* | leicht beschädigte —; *Loaves lightly damaged*; Rèlés *m. pl.* | zweite Sorte —; *Second sort of s.-loaves*; Seconds *m. pl.* | — von ordinärem Syrup; *Loaves made of coarse syrup*; Barboutes *f. pl.*

Zuckerindustrie *f.*; *S.-manufactory*; Industrie sucrière *f.*

Zuckerkand, Kandelzucker *m.*; *S.-candy*; Candi *m.*

Zuckerkiste *f.*; *Cask for s., syrup, etc.*; Fréquin *m.*, caisse à s. *f.*

Zuckerkistenholz *n.*; *Cuba wood, Havannah cedar*; Acajou femelle, bâtard, acajou de caisse *m.*

Zuckerklumpenzerschlagen; *to crush conglomerated s.*; Emotter. [la glucose *f.*

Zuckerküpe *f.*; *S.-vat*; Cuve à

Zuckerlauge *f.*; *Lime-water used in refining s.*; Eau de chaux pour épurer le s. *f.*

Zuckerläuterei *f.*; *Refining-works for s.*; Affinerie de s. *f.*

Zuckerläutern, zweiter Grad *s.* Zucker, kleiner Faden. | —, dritter Grad *s.* Zucker, grosser Faden.

Zuckermandel, Zuckererbse *f.*, Zuckerkörner *n. pl.*; *S.-plum, comfit*; Dragée *f.*

Zuckermesser *m.*, Saccharometer *n.*; *Saccharometer*; Saccharimètre *m.* | — zur Prüfung der Bierwürze; *Saccharometrical beer-test*; Épreuve saccharimétrique de la bière *f.*

Zuckermischmaschine für den Kakao *f.*; *S.-mixing machine in preparing chocolate*; Mélangeuse *f.*

Zuckermühle *f.*; *Cylinder-press, s.-mill*; Moulin à s. *m.*

Zuckerpapier *n.*; *S.-paper, cover of s.-loaves, s.-blues, mazarine*; Carton pour s., papier à pains de s., papier à s. *m.* [Épreuve du s. *f.*

Zuckerprobe *f.*; *S.-touch*;

Zuckerrohr *n.*; *S.-cane, Saccharum officinarum*; Canne à s., canamelle *f.* | gemahlenes —; *Bagauze, bagasse (Antilles)*; Bagasse *f.* | — in die Mühle schieben; *to feed the cylinders*; Donner à manger au moulin.

Zuckerrohrkarren *m.*; *Small wagon for s.-cane*; Cabrouet *m.*

Zuckerrohrmühle *f.*; *Cane-mill, s.-mill*; Sucrerie de canne *f.*, moulin à cannes à s. *m.*

Zuckerrohrpflanzen, ursprüngliche — *f. pl.*; *Plant-canes*; Cannes-mères *f. pl.*

Zuckerrohrsaft, ausgepresster Saft, Rohrzuckersaft *m.*; *Cane-juice, -liquor*; Vesou, jus de canne *m.* | roher —; *Raw cane-juice*; Vesou, vin de canne *m.*

Zuckerrohrspiritus *m.*; *Cane-spirit*; Esprit de canne *m.*

Zuckerrohrstroh *n.*; *Leaven of cane*; Paille *f.*

Zuckerroller *m.*; *Rolls*; Cylindre à broyer le s. *m.*

Zuckerrübenbau *m.*; *Beet-root culture*; Culture betteravière *f.*

Zuckerrübenraspel *f.*; *Beet-root rasps*; Râpes *f. pl.*

Zuckersaft, den — in Gefässe füllen um die Melasse auslaufen zu lassen; *to pot*; Emplir les pots de jus sucré. | den gesottenen — in die Kühler lassen; *to strike the s.-juice in the coolers*; Verser le vin de canne évaporé dans les rafraichissoirs. | roher —; *Cane-juice syrup*; Vesou, vesoul *m.* [*boiler*; Propre *m.*

Zuckersaftkessel *m.*; *Second*

Zuckersatz, hartgebackener — *m.*; *Claggum, hardbake*; Mélasse cuite dure *f.*

zuckersauer; *Saccharate*; Saccharate.

Zuckersäure *f.*; *Saccharic acid*; Acide saccharique *m.*

Zuckerschale, Zuckerdose *f.*; *S.-basin*; Sucrier *m.*

Zuckerschlägel *m.*; *Small bat*; Clopeux *m.*

Zuckersieder *m.*; *S.-refiner*; Raffineur *m.* | — *s.* Ausschiesskessel.

Zuckersiederei *f.*; *S.-refinery, manufactory of s., s.-house, labaratary*; Raffinerie, sucrerie *f.*, équipages *m. pl.*

Zuckerstampfe *f.*; *S.-pounding vat*; Bac à piler *m.*

Zuckerstoff *m.*, Saccharin *n.*; *Saccharine ingredient*; Principe saccharin, saccharin *m.*

zuckerstoffhaltig; *Containing s.*; Saccharenx.

Zuckerstreuer *m.*; *S.-sifter*; Poudrier *m.* [randaholz.

Zuckertannenholz *s.* Jaka-

Zuckerteig zum Verzieren *m.*; *S.-paste for ornaments*; Pastellage *m.*

Zuckerwerk, Eingemachtes *n.*; *Candy, comfits*; Sucreries *f. pl.*, confiture *f.* | —; *Sweets, sweet stuff (slang)*; Bonbon *m.* | ausgefülltes —; *Filled sweets*; Bonbon fondant *m.*

Zuckerzange *f.*; *S.-nippers*; Pince à s. *f.*

Zucklein *n.*; *Handle of a pump*; Poignée de l'engin d'une pompe *f.*

Zufahrt (Brücke) *s.* Auffahrt.

zufallen (Bgb.) *s.* scharen. | (Wasser) (Bgb.); *to invade*; Envahir. [Accidentel.

zufällig (Phys.); *Adventitious*;

Zufallsarbeiter *m.* (Bdr.): *Job-hand*; Compositeur du casnel *m.*

Zufluchtsort *m.* (Kohlbgb.); *Man-hole* or *place af refuge in coal-mines*; Refuge *m.*

Zufluss *m.*, Zuströmen *n.*; *to flow, rushing, streaming*; Affluence *f.* | —; *Inlet*; Conduit pour l'eau *m.*

zufördern (Bgb.); *to bring to the pit-eye*; Transporter à la recette d'accrochage ou couronne de chargeage.

Zuförderschacht *m.* (Bgb.); *Shaft leading to the eye-pit*; Galerie qui conduit à la couronne de chargeage *f.*

Zuförderstrecke *f.* (Bgb.); *Drift towards the pit-eye*; Voie poussée vers le chargeage *f.* [tionner.

zufügen (Chem.); *to add*; Addi-

zuführen (Bgb.); *to cut level, smooth*; Aplanir. | — (Bgb.); *to enlarge*; Agrandir, élargir une percée.

Zuführer, Speiser, Speisungsgraben *m.*; *Feeder*; Alimen-

teur, canal d'alimentation *m.* | — (Bwollesp.) *s.* Einführungswalze | — (Müll.) *s.* Schuh eines Rumpfzeuges.

Zuführtisch *m.* (Sp.); *Travelling-table;* Table d'alimentation *f.*

Zuführung, Speisung *f.* (Wasserb.); *Conveyance, delivery;* Conduite *f.*

Zuführungsbewegung *f.*; *Feed-motion;* Mouvement d'alimentation *m.*

Zuführungskreis, Zwischenkreis *m.* (Müll.); *Intermediate, feeding-furrows;* Rayons intermédiaires *m. pl.*

Zuführungszeug, Rumpfzeug *a.* (Müll.); *Mill-hopper;* Trémie *f.*

Zuführwalze *f.*; *Feed-cylinder, roller;* Rouleau alimentateur *m*

Zug *m.*; *Draught, traction;* Tirage *m.*, traction *f.* | —, Ziehen, Ziehen zum Zerreissen *n.*, Spannung *f.*; *Traction, tensible force;* Traction *f.* | — (Bgb.); *Courses, lodes etc. in close vicinity;* Série de couches *f.* | — (Bgb.); *Length of a chain;* Longueur d'une chaîne *f.* | —, Markscheiderzug *m.*, Aufnahme, Angabe *f.* (Bgb.); *Dialing, lining, surveying underground;* Levé des plans de mine, tracé *m.* | — (Bdr.); *Pull;* Coup de barreau *m.* | —, Längenfurche *f.* (Büchsm.); *Rifle;* Rayure, rainure *f.* | — (Eisenb.); *Train;* Train, convoi *m.* | — (Giess.); *Air-hole;* Aspirail, évent *m.* | — (Kup.); *Screw-jack;* Sergent *m.* | —, Zugschnur *f.* (Kutsche); *Check-string;* Cordon *m.* | — (Magnet); *Attractive action of the magnet;* Action attractive de l'aimant *f.* | —, Feuerzug *m.* (Masch.); *Flue;* Courant de flamme, carneau *m.* | —, Wagenzug *m.* (Mul.); *Draw, gain, gaining of the carriage;* Tirage du chariot *m.* | — (Ochsen); *Team, span of oxen;* Couple, attelage *m.*, paire de boeufs *f.* | — (Org.); *Stop, register;* Jeu *m.* | —, Zugdraht *m.* (Org.); *Transmission-wire of the key-board;* Demoiselle *f.* | — (Pferde); *Team;* Attelage *m.* | — (Piano); *Pedal;* Pédale *f.* | — (Pumpe); *Piston;* Tirants *m. pl.* | — (Rauhm.); *Ply, stretch;* Avalée *f.* | —, Kammzug *m.* (Sp.); *Top, sliver;* Trait *m.* | — (St.); *Stroke;* Trait *m.* | — (Web.); *Cords;* Tire *f.* | einen — ablassen (Eisenb.); *to start a train;* Lancer un train. | auf den — stehen (Säge); *Cutting backwards;* A coupe en arrière. | der — entgleist (Eisenb.); *The train is thrown* or *runs off the rails;* Le convoi déraille ou sort des rails. | erster — durch das Drahteisen (Goldz.); *First drawing through the wire-gauge;* Imprimage *m.* | nach Paris *oder* London etc. fahrender — (Eisenb.); *Up-train;* Train descendant *m.* | von Paris *oder* London etc. fortfahrender — (Eisenb.); *Down-train;* Train montant *m.* | freier, leichter —, Strich, fliessender Schnitt *m.* (St.); *Easy, free line;* Trait coulé *m.*, taille coulée *f.* | der — geht ab (Eisenb.); *The train starts;* Le train part. | gemischter —, Güterzug mit Personenbeförderung *m.* (Eisenb.); *Mixed train;* Convoi mixte, train omnibus *m.* | gewöhnlicher, langsamer — (Eisenb.); *Slow, heavy train;* Convoi lent, de petite vitesse *m.* | grober — (Goldz.); *Draw-bench;* Argue *f.* | — an Kleidern; *Drawing-hem;* Coulisse *f.* | —, Hub rückwärts *m.* (Dpfm.); *Back-stroke;* Coup d'arrière *m.* | — Saiten; *Set of cords;* Assortiment de cordes *m.* | thalwärts fahrender — (Eisenb.); *Train going downward;* Train descendant *m.* | verstärkter, künstlicher —; *Artificial draught;* Tirage forcé *m.* | —, Hub vorwärts *m.* (Dpfm.); *Fore-stroke;* Coup d'avance *m.* | — für Wagen (Eisenb.); *Carriage-truck;* Traîneau pour les voitures *m.* | — an — anstückeln (Sp.); *to plank;* Unir, souder les traits. | zweiter —, Nachzug *m.* (Sp.); *Second draw, finishing stretch;* Étirage supplémentaire *m.*

Zugabe, Zulage, Zuthat *f.* (Fl.); *Make-weight, something to boot, surplus, surplusage, overplus, overweight;* Réjouissance *f.* | — an Gewicht, Gut-, Übergewicht *n.*, Überschlag *m.*; *Draught;* Surpoids, comble *m.*

Zugang, Baumgang *m.*; *Avenue, walk, vista;* Avenue *f.* | —, Zutritt, Eingang *m.* (Bauk.); *Adit, access, approach;* Accès *m.* | kurzer — zwischen den Stollen (Bgb.); *Thurl;* Petit passage entre les galeries *m.*

Zugangel *f.* (Fisch.); *Night-line, trimmer-hook;* Hameçon dormant *m.*, ligne dormante *f.*

zugänglich; *Accessible, approachable;* Accessible.

Zugarbeit, Musterweberei, durch den Zug, gezogene Arbeit *f.* (Web.); *Fancy-cloth woven on the draw-loom* or *by the figuring machinery, stuff made by cords;* Étoffe façonnée à la tire *f.*

Zugbalken, Binderbalken, Tramen eines Hängewerks *m.*; *Tie-beam, main timber of a truss-frame;* Maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.* | —, Bindebalken eines Hängewerks *m.*; *Tie-beam;* Entrait, tirant *m.*

Zugband *n.*; *Tie;* Lien en fer *m.*

Zugbaum *s.* Tummelbaum.

Zugbolzen, Verbandbolzen *m.*; *Holding-bolt;* Boulon tirant, d'assemblage *m.*

Zugbolzen (Dpfm.) *s.* Druckbolzen. | — des Ringes *oder* Reifens; *Iron truss-rod;* Tirant d'armature *m.*

Zugbrücke, Aufzieh-, Fallbrücke *f.*; *Draw-bridge;* Pont-levis *m.* | — mit Hintergewicht, Wippbrücke mit abwärts schlagender Klappe, Kellerbrücke *f.*; *Swipe-bridge with the counter-poise under the road-way;* Pont-levis à tape-cul, pont à bascule en dessus *m.* | — mit Ketten; *Draw-bridge with chains;* Pont-levis à chaînes *m.* | — mit Wippen, Portalbrücke *f.*; *Gothic draw-bridge;* Pont-levis à flèches, à fléau *m.*

Züge *m. pl.* (Büchsm.); *Rifles;* Rayures, rainures *f. pl.* | —, Schraffirungen breiter machen (St.); *to make the hatching broader;* Regrossir. | — frischen, auffrischen (Büchsm.); *to recut the grooves;* Redresser les rayures. | — im Ofen; *Draughts (stove);* Planchers *m. pl.* | parabolische — (Büchsm.); *Grooves with increasing twist towards the muzzle;* Rayures paraboliques *f. pl.* | volle, dicke, fette —, Linien etc. (Bdr.); *Full strokes;* Traits nourris, pleins *m. pl.* | — zurück treiben, schieben (Eisenb.); *to back, push back the trains;* Refouler les trains.

Zugeisen, Zugbohrer (Küp.) *s.* Bodenzieher.

Zügel *m.* (Sattl.); *Rein, bridle, bridle-rein;* Rêne, bride *f.* | italienischer —; *Straps passing under the saddle;* Italiennes *f. pl.* | rechter — (beim

Fahren); *Whip-rein*; Côté droit de la rêne *m.*
Zügel *m. pl.* (Kutscher); *Reins, ribbons*; Rênes *f. pl.*
Zügelring *m.*; *Bit-ring, ring of the bridle*; Anneau de porte-rênes *m.* [Porte-rêne *m.*
Zügelstrippe *f.*; *Rein-billet*;
Zugemauertes aufbrechen; *to open a wall*; Démurer.
zugeschärft (Zimm.); *Feather-edged*; Taillé en biseau.
zugeschnitten, genau, richtig —; *Cut to fit well*; Coupé à la demande d'une autre pièce.
zugespitzt; *Pointed*; A pointe. | (Bauk.); *Pointed*; Pointu.
Zugewähr *f.* (Bgb.); *Certificate of the transfer of shares to another*; Billet de cession d'actions *m.*
zugewähren (Bgb.); *to inscribe shares in the name of new share-holders*; Inscrire les actions au nom de nouveaux actionnaires.
Zugfeder *f.* (Loc.); *Draw-spring*; Ressort de traction, d'attelage *m.* | widerstrebende, gegenwirkende —; *Antagonistic*; Ressort antagoniste *m.* | — und Stossfeder (Eisenb.); *Buffing and draw-spring*; Ressort de traction et de choc *m.*
Zugfederhaupt *n.* (Eisenb.); *Draw-bar head*; Chappe, botte de ressort de traction *f.*
Zugfestigkeit *f.*; *Strength of extension*; Résistance de traction *f.*
Zugfeuerung *f.*; *Flue-heating*; Chauffage à carneaux *m.*
Zugführer *m.* (Eisenb.); *Railway-guard, train-conductor*; Conducteur de convoi, chef de train *m.*
Zuggeschirr *n.* (Sattl.); *Draw-gear*; Harnais de traction *m.*
Zugglas der Lampe *n.*; *Chimney, glass*; Verre à lampe *m.*
Zughaken *m.* (Küp.); *Tirrel*; Tire-fond *m.* | —, Deichselhaken *m.* (Wagn.); *Pole-hook*; Crochet de bout de timon, crochet du timon *m.*
Zugkanal über dem Ofengewölbe *m.* (Giess.); *Draining-channel over the furnace*; Oura *m.*
Zugkeil *s.* Gegenkeil.
Zugkessel, Schiffszugkessel *m.*; *Flue-boiler, flue-marine boiler*; Chaudière à carneaux, à galeries, chaudière marine à carneaux *f.*
Zugklappe *f.* (Schornstein); *Slide-trap*; Registre à coulisses *m.* | —; *Floor of a draw-bridge, flap of a draw-bridge* or *swivel-bridge*; Tablier d'un pont-levis *m.*, trappe *f.*
Zugkraftmesser *m.*; *Traction-dynamometer*; Dynamomètre de traction *m.*
Zuglampe, Quinquet'sche —, Argand-, Cylinderlampe *f.*; *Argand lamp, air-lamp*; Quinquet *m.* [Cuir élastique *m.*
Zugleder *n.*; *Elastic leather*;
Zugleine *f.*; *Small rope of a ringing pile-engine*; Corde d'une sonnette à tiraudes *f.*
Zugloch, Dampfloch *n.*; *Vent-hole, vent-draught, ventiduct, listening-hole*; Écoute, éventouse *f.* | —, Luftloch *n.*, Stinkröhre bei Wasserabtritten *f.* (Bauw.); *Air-hole, vent-hole, stench-trap*; Ventouse *f.* | — (Bgb.) *s.* Anzucht. | —, Register *n.*, Öffnung *f.* (Chem.); *Air-hole, register*; Registre d'un fourneau *m.* | — (Glash.); *Air-hole*; Bonichon *m.*
Zuglöcherbedeckung *f.* (Glash.); *Cavalet*; Cavalet *m.*
Zugluft *f.*, der — aussetzen (Glash.); *to starve*; Exposer à l'air.
Zugmaschine *f.*, Zugwerkzeug *n.*; *Tractive machine*; Machine tractoire *f.* | — (Bwollesp.); *Drawing-frame*; Banc d'étirage, laminoir *m.*
Zugmesser, Ziehmesser *n.*; *Drawing-knife*; Ciseau à main *m.*, plane *f.* | — (Hufschm.); *Drawing-knife*; Rétoire *m.*
Zugnadel (Sammet) *s.* Ritzernadel.
Zugnetz, Scharrnetz *n.*, Fischdragg *m.* (Fisch.); *Drag-net*; Dranet *m.*
Zugnetzfischerei *f.*; *Dragnet fishery*; Drège *f.*
Zugochse ohne Nebenochsen *m.* (Ackb.); *Single draught-ox*; Boeuf solard *m.*
Zugofen, Wind-, Flammofen *m.*; *Air-, wind-, draught-, reverberatory furnace*; Fourneau à vent, à réverbère *m.*
Zugpersonal *n.*, Schaffner *m.* (Eisenb.); *Men attending a railway-train*; Hommes d'équipe *m. pl.*
Zugpferd *n.*; *Cart-, draft-, harness-horse*; Cheval de trait, de harnais, de tirage *m.*
Zugprüfmaschine, Spannprobirmaschine *f.*; *Tensile testing-machine*; Machine (appareil *m.*) à éprouver la résistance à la tension *f.*
Zugramme, Hoye, Laufframme *f.*, Schlagwerk *n.*; *Common pile, driving-engine, ringing pile-engine*; Sonnette à tiraude *f.*
Zugriegel *m.*, Zugband *n.*, Spannbalken *m. pl* (Bauw.); *Tie-bars*; Tirant *m.* | — (Schl.) *s.* Basküleuverschluss.
Zugriemen, lederner — *m.* (Bgb.); *Byard, biat*; Trait des mineurs *m.*
Zugrohr *n.*; *Air-pipe, vent-hole*; Tuyau de raréfaction *m.* | — (Büchsm.) *s.* Mutterlauf.
Zugröhre *f.* (Loc.); *Blast-pipe*; Tuyau de raréfaction *m.* | —, Blaseröhre *f.* (Schm.); *Vent-pipe, vent-hole*; Trompe *f.*
Zugröhrenbret *n.* (Bauk.); *Board of a ventiduct*; Planche de ventouse *f.*
Zugsäge *s.* Bauchsäge.
Zugschnalle *f.*; *Buckle of traces*; Boucle à trait *f.*
Zugschranke, Drahtzugschranke *f.* (Eisenb.); *Draw-wire barrier*; Barrière à bascule manoeuvrée à distance *f.*
Zugseil, Draglau *n.*, Fangleine *f.*; *Small cable*; Câbleao, cbâbleau *m.*
Zugstange *f.*; *Draught-bare*; Timon *m.* | — (Bauw.); *Tension-rod*; Tirant *m.* | —, Ziehstange *f.* (Bauw.); *Man side-rod, drawing-rod, connecting-rod, drawbar*; Bielle pendante du grand piston, tige de traction *f.*, tirant *m.* | — (Eisenb.); *Spreader*; Barre d'attelage *f.* | — (Nahm.); *Draw-rod*; Barre à traction *f.*
Zugstränge *f.* (Sattl.); *Harness-ropes*; Tirants *m. pl.*
Zugstück *n.*, Zugstange zwischen zwei Krummzapfen *f.*; *Drag-link*; Menotte *f.* | — (Th.); *Stock-piece*; Pièce du répertoire *f.*
Zugstuhl, Zugwebstuhl *m.* (Web.); *Draw-loom*; Métier à la tire, à tirer *m.*
Zug- *oder* Geschirrtau *n.* (Sattl.); *Trace-rope*; Cordage de trait *m.*
Zugtauhaken, Zug-, Tauhaken *m.* (Wagen); *Trace-hook*; Crochet d'attelage, de trait *m.*
Zuguss, Aufguss *m.*, Nachfülle *f.* (Chem.); *Affusion*; Affusion, infusion *f.*
Zugutemachung des alten Eisens *f.*; *Fusion, smelting of old iron*; Affinage de la ferraille *m.*
Zugvieh *n.*, Pflugochsen *m. pl.* (Ackb.); *Draught-cattle, plough-oxen*; Bêtes de labeur, de labour *f. pl.*
Zugwage, Bracke *f.*, Ortscheit *n.* (Wagn.); *Splinter-bar*; Volée d'une voiture *f.*
Zugwalze *f.* (Tuchm.); *Calen-*

der, take-off roller; Cylindre d'appel *m.* | —n (Sp.) *s.* Abzugwalzen.
Zugwinkel *m.*; *Angle of traction*; Angle de traction *m.*
zuhaken, einhaken; *to clasp*; Fermer avec un fermoir.
Zuhaltung *f.* (Schl.); *Tumbler*; Gorge, garniture mobile *f.*
Zuhaltung *f.*, Aufhalter *m.* (Schl.); *Tumbler, staple, follower*; Arrêt, arrêt de gâchette *m.*, gâchette *f.* | steigende — (Schl.); *Rising tumbler*; Gâchette montante *f.* | versteckte, unzugängliche — (Schl.); *Inaccessible tumbler*; Gâchette cachée *f.*
Zuhaltungsfeder *f.* (Schl.); *Spring of the tumbler*; Ressort d'arrêt *m.* [*Snug*; Ergot *m.*
Zuhaltungshaken *m.* (Schl.);
Zuhaltungslappen *m.* (Schl.); *Lift-tumbler*; Levée *f.*
Zuhaltungsschloss *n.* (Schl.); *Securer, staple*; Serrure à pêne dormant *f.* | französisches — (Schl.); *Trunk-lock, french lock, lock with falling latch*; Serrure à pêne dormant et loquet *f.*
Zuhauen zu einem Gewölbe *n.*; *Dressing stone for vaults*; Dérobement, équarrissement *m.*
Zukühlwasser, Stellwasser *n.* (Brwbr.); *Cooling-water*; Eau à rafraichir *f.*
Zulage *s.* Bauholz. | — (Giess.); *Addition*; Cadre *m.* | — (Tischl.); *Caul*; Cale *f.* | — zum Dache, Werksatz des Gesparres, Balkenriss *m.*, Gesparre *n.*; *Frame of a timber-work* or *roof, plan, platform*; Enrayure, rayure *f.*, plan de la charpente *m.* | — zum Holzkrümmen; *Caul*; Cale *f.*
zulassen, die Pfanne —, nachfüllen (Salzw.); *to fill up*; Emplir.
Zulassklappe *f.* (Bl., Br., Hutm., Zdr.); *Reducing-valve*; Soupape à romaine pour régler l'entrée de la vapeur suivant les besoins de la fabrication *f.*
zulaufen (Bgb.) *s.* verlaufen.
Zulauf des Getreides *m.* (Müll.); *Feed*; Alimentation *f.*
zulegen, ein Gebäude — (Zimm.); *to fit* or *square the timber-work of a building ready for putting up*; Assembler au chantier la charpente d'un bâtiment. | einen Grubenzug — (Bgb.); *to reduce surveys*; Réduire des plans.
Zuleitungsröhre *f.* (Gasf.); *Inlet-pipe*; Tube d'arrivée du gaz *m.*
Zumachebret, Zubret *n.* (Bgb.); *Closing-board*; Ais à clôture *m.*
zumachen (Hütt.); *to get the furnace ready for melting*; Apprêter la fournaise.
zumauern, bauordnungswidrige Fenster vermauern; *to wall up, brick up, mure up the illicit windows*; Boucher les vues d'un bâtiment. | vermauern, vernageln, zustellen; *to wall up, block up (door)*; Condamner (une porte), fermer, boucher par un mur.
Zumauern, Vermauern *n.*; *Walling*; Murage *m.*
zum Einschnitt passend (Schraube); *Male*; Mâle.
zumisch (Chem.); *Zumic*; Zumique.
Zunäher, Zunächter *m.* (Kürschn.); *Piece-maker, bungler*; Chambrelan *m.*
zunasen, sich — (Giess.); *to get obstructed, stopped up*; Se boucher.
Zündapparat *m.* (Fw.); *Priming-apparatus, primer*; Amorceur *m.*
Zünddraht *m.*, Stupine *f.*; *Primer, cartridge-wire, priming-wire of the cartridge*; Amorce d'un appareil galvanique qui aboutit dans la charge *f.*
Zunder *m.*; *Tinder*; Amadou *m.* | — *s.* Eisenhammerschlag. | —, Glühspan, Eisen-, Schmiedesinter, Hammer-, Eisenhammerschlag *m.* (Hütt.); *Scale*; Mâche-fer *m.*, battiture *f.*, pailles *f. pl.* de fer.
Zünder, Zündstrick *m.*, Lunte *f.*; *Fuse, safety-fuse, match*; Amorce, mèche *f.*, boudin *m.* | — *s.* Austeckholz. | — (Büchsm.); *Fuze*; Fusée d'amorce *f.* | —, halb aufgesetzter Meiler *m.* (Köhl.); *Lighter*; Alumelle *f.* | elektrischer —; *Electric match*; Déflagrateur *m.*
Zünder eintreiben, Brände einsetzen (Fw.); *to fix fuzes, set fuzes*; Enfoncer les fusées. | —, Raketen schlagen, treiben (Fw.); *to drive fusees, rockets*; Charger les foyers, les fusées. | — schräg absägen (Fw.); *to cut off in a slope*; Couper en biseau.
Zunderfabrik *f.*; *Tinder-works*; Amadouerie *f.*
Zunderfabrikant *m.*; *Tinder-manufacturer*; Amadoueur *m.*
Zunderholz *n.*; *Wood of the Apeiba glabra and Agava foetida*; Bois de mèche *m.*
Zünderklotz, Klotz, Schlageklotz *m.* (Fw.); *Fuze-block*; Bloc, billot à charger les fusées *m.* | eingebohrtes Loch des —es; *Fuze-socket*; Creux du bloc *m.* [schwamm.
Zunderpapier *s.* Blätter-
Zündersatz *m.* (Fw.); *Fuze-composition*; Composition à fusées *f.*
Zünderschwamm, Feuerschwamm, Holzzunder *m.*; *Amadou, German tinder, spunk, black match, pyrotechnical sponge*; Amadou, champignon amadouvier *m.*
Zündgasse *f.* (Koble); *Lighting-canal*; Passage d'allume *m.*
Zündhalm (Bgb.) *s.* Halm.
Zündholz *n.*, Flammkohle *f.* (Forstw.); *Fire-wood*; Allume *f.* [Allumettes *f. pl.*
Zündhölzchen *n. pl.*; *Matches*;
Zündhölzchenfabrik, Zündhölzchenwerkstätte *f.*; *Manufactory of matches*; Briqueterie, allumière *f.*
Zündhölzchenfabrikant, -verkäufer *m.*; *Merchant* or *manufacturer of matches*; Allumettier *m.*
Zündhölzchenschachtel, Zünderbüchse *f.*, Feuerzeug *n.*; *Match-box*; Boite à allumettes, allumière *f.*, porte-allumettes *m.*
Zündhütchen, Zündkäppchen *n.*, Zündkapsel *f.* (Büchsm.); *Copper-cap, percussion-cap, copper-cap primer, priming-cap, primer, cap-priming*; Amorce fulminante, capsule de guerre fulminante, d'amorce, capsule *f.*
Zündhütchen mit Satz laden; *to fill* or *prime copper-caps*; Charger les capsules.
Zündhütchensatz *m.* (Büchsm.); *Patent-cap batch*; Couche de fulminate *f.* [spur.
Zündkanal (Büchsm.) *s.* Zünd-
Zündkegel, Schlagcylinder, Zündstift *m.* (Büchsm.); *Nipple, pillar, plug*; Cheminée *f.*, piston *m.*
Zündkorn *n.*, Zündkern, Zündlochstollen *m.* (Büchsm.); *Bouche, copper-bouche*; Grain de lumière *m.* (pour canons de fusil). | — (Büchsm.); *Priming-powder, prime*; Amorce *f.*, amorçoir *m.*
Zündkraut, Zündpulver *n.*, Zündung *f.* (Büchsm.); *Prime, priming*; Amorce *f.*
Zündlaterne *f.* (Gasf.); *Flash-pipe*; Lanterne, perche *f.*
Zündlicht, Zündlichtel, Anzündebrändchen *n.*, Bränder *m.*, Zündruthe *f.* (Fw.); *Portfire*; Lance à feu *f.*

Zündlichterhülse *f.* (Fw.); *Portfire-case*; Cartouche de lances à feu *f.*
Zündlichterpflock *m.*, Zündlichterklemme *f.* (Fw.); *Pin of linstocks*; Porte-lance *m.*
Zündlichtersatz *m.* (Fw.); *Portfire-composition*; Composition pour lances à feu *f.*
Zündlichterstock *m.* (Fw.); *Lintstock mould*; Moule *m.*
Zündloch *n.* (Bgh.) *s.* Sprengbohrloch. | — (Büchsm.); *Touch-hole vent*; Lumière *f.*, champ de lumière *m.* | das — ausräumen, aufräumen (Büchsm.): *to clear*; Épingler.
Zündlochseite *f.* (Büchsm.); *Flat*; Pan de lumière *m.*
Zündmännchen (Bgh.) *s.* Schwefelmännchen.
Zündmasse, Satzschicht *f.*, Satz, Zündhütchensatz *m.* (Büchsm.); *Priming-composition, -matter*; Couche fulminante des capsules *f.* | —, Zündsatz *m.* (Fw.); *Priming composition, detonating composition, priming*; Composition d'amorce, composition en matière fulminante *f.* | — (Zündhölzchen); *Inflammable phosphor-composition*; Pâte phosphorée *f.*
Zündnadel *f.* (Bgb.); *Needle, loading-needle*; Cheville à charger les mines *f.* | — (Waffschm.); *Primer*; Aiguillette, épinglette *f.*
Zündnadelgewehr *n.* (Büchsm.); *Needle-gun*; Fusil à aiguille *m.*
Zündnadelschloss *n.* (Büchsm.); *Needle-lock*; Platine à aiguille *f.*
Zündpille *f.* (Büchsm.); *Primer*; Grain d'amorce *m.*
Zündpulver *n.*; *Priming-powder, touch-powder*; Pulvérin, poulevrin *m.*
Zündpulverhorn *n.*; *Priming-horn*; Pulvérin *m.*
Zündrequisiten *n. pl.*; *Lights*; Allumettes *f. pl.*
Zündröhre, Schlagröhre *f.* (Bgh.); *Tube for firing mines*; Cannette *f.*
Zündruthe *f.* (Bgh.); *Match*; Mèche *f.*
Zündsatz *m.*; *Priming-composition*; Matière fulminante *f.*
Zündschnur *f.* (Fw.); *Quick-match, match-cord, safety-match*; Mèche de communication *f.*
Zündschnurhaspel *m.* (Fw.); *Quick-match-reel*; Dévidoir, cadre *m.*
Zündspur *f.*, Zündkanal *m.*; *Match-hole*; Trou à mèche *m.*
Zündstift *m.* (Büchsm.); *Nipple*; Cheminée *f.* | nicht durchbohrter — (Büchsm.); *Blind nipple*; Cheminée non forée *f.* | gereifter — (Büchsm.); *Roughed nipple*; Cheminée à coin taraudé, à coin chargé ou hérissé d'entailles *f.* | glatter — (Büchsm.); *Plain nipple*; Cheminée à coin lisse *f.*
Zündstiftschlüssel, Schraubenschlüssel *m.* (Büchsm.); *Nipple-wrench*; Clef de cheminée, tourne-cheminée *m.*
Zündstollen *m.* (Büchsm.); *Lump, nipple-seat*; Loupe *f.*, masselotte *f.*
Zündung, Anfeuerung *f.*, Zündkraut, Anfeuerungs-, Brandzeug *n.* (Fw.); *Priming*; Artifice de communication *m.*, amorce, pâte de pulvérin *f.*
zunehmen (Maschen); *to increase the meshes*; Augmenter les mailles.
zuneigend, zusammenfallend, zusammenlaufend, convergirend; *Convergent, converging*; Convergent.
Zunft, Innung, Gilde *f.*; *Trade-corporation, guild*; Communauté *f.*, corps de métier *m.*, maîtrises et jurandes *f. pl.*
Zunftmitglied, Innungsmitglied *n.*; *Corporator*; Membre d'une corporation *m.*
Zunge *f.* (Bdr.); *Head of the galley*; Chevalet *m.*, potence *f.* | — (Bdr.); *Tongue of the frisket*; Languette, oreille *f.* | — (Büchsm.); *Trigger*; Déclic *m.* | — (Org.); *Reed, tongue, languet*; Anche, échalotte *f.* | durch-, einschlagende —, freischwingende — (Org.); *Free reed*; Anche libre *f.* | — an Blasinstrumenten; *Reed, mouth-piece*; Anche, cuivrette, languette *f.* | — am Pflug; *Iron blade in ploughs*; Frion *m.* | — am Schiff, Schiffszunge *f.* (Bdr.); *Galley-slice, slice, head of the galley*; Coulisse de galée *f.* | — an der Schnalle; *Catch, tongue*; Ardillon *m.* | — an Schornsteinen; *Partition*; Languette *f.* | — am Setzschiff (Bdr.); *Head of the galley*; Arrêt *m.*, languette, oreille *f.* | —, Zünglein am Wagebalken *n.*; *Tongue, pivot, cock, index, trial, needle*; Aiguille, langue, languette, baguette de balance, broche *f.* | —, Blatt eines Winkelmasses *n.*, Schwingenzunge *f.*; *Blade of a square*; Tige d'équerre, lame d'une équerre *f.*
Züngel, Züngellaub *n.* (Büchsm.); *Finger-piece, tang*; Touche, queue de la détente *f.*
Züngelblatt, Züngel-, Abzugblech *n.* (Büchsm.); *Trigger-plate*; Platine à détente, pièce d'écusson, de détente *f.*
Züngelschraubenloch *n.* (Büchsm.); *Axle-hole in the trigger-plate*; Trou de la vis *m.*
Zungenfeile, Gabelfeile *f.*; *Tongue-file, tongue*; Langue-de-carpe *f.*
Zungenornament, ovales — *n.*; *Egg- and dart-ornament*; Ornement ovale à dard *m.*
Zungenregister (Org.) *s.* Zungenwerk.
Zungenschiene *f.* (Eisenb.); *Tongue-rail*; Aiguille mobile *f.*
Zungenstab *m.* (Maur.); *Bar separating two flues*; Barre de languette de cheminée *f.* | —, Stange am Schmiedeherd *f.* (Schm.); *Bar which supports the taper portion of a smith's chimney*; Barre de languette *f.*
Zungentabak *m.*; *Sort of Virginian tobacco*; Espèce de tabac de Virginie.
Zungenwerk, Schnarr-, Rohrwerk *n.* (Org.); *Reed-stops, reed-work*; Jeu d'anches *m.*
Zünglein *n.*, Punkturspitze, Ahle *f.* (Bdr.); *Frisket-tongue, -lifter, point, bodkin*; Languette, oreille, pointe *f.* | —, Uhrhalter, Zusammensetzer *m.* (Uhrm.); *Watch-holder*; Main *f.* | — an der Wage; *Examen (balance)*; Langue, languette, aiguille *f.*
Zupfeisen *n.* (Töpf.); *Smoothing-knife*; Crochet, ébauchoir *m.*
zupfen, auszupfen, ausfasern; *to undo, pick out the threads*; Parfiler. | *to ravel, unravel, pick (lint)*; Effiloquer. | zausen, pliesen, pflücken, plusen, verlesen, kletten (Sp.); *to pick, cull, unbur the wool*; Pluser la laine, épluser, trier, déglouteronner, égratcronner. | (Töpf.); *to break off*; Ébancher, unir avec le crochet.
Zupfen, Zausen, Pflücken *n.*; *Picking (wool)*; Épluchage *m.*
zupfropfen, zustöpseln, zuspunden; *to stop, stop up*; Tamponner.
Zupflinnen *n.*; *Lint*; Charpie *f.*
Zupfseide *f.*, Fasen *m.*; *Unravelled silk* or *thread*; Parfilure *f.*, barbes, effilures, effiloques *f. pl.*
Zupfwolle *f.*; *Unravelled worsted*; Parfilage de laine *m.*

Zuputzeisen *n.* (Maur.); *Pointer's cutting-trowel, tongue-shaped trowel*; Langue-de-boeuf *f.* [rnn; Piloner.
zurammen, einrammen: *to*
zurechtmachen; *to adjust*; Arranger. | einen Garten —, Kleider zurichten; *to do up a garden, clothes*; Arranger un jardin, des habits.
Zurechtmachen der Seide auf dem Nadelholz *m. Silk-dressing*; Mettage en mains *m.*
Zurechtmacherin der Seide *f.*; *Silk-dresser*; Metteuse en main *f.*
zureichen (Web.) *s.* aufgeben.
Zureicher, Fadenaufgeber *m.* (Web.); *Giver-in*; Passeur *m.*
zureiten, einfahren, einüben; *to manage, break horses*; Dresser (des chevaux).
Zurgelbaumholz, Lotusholz *n.*; *Celtis, nettle-tree wood, lote wood*; Bois de micocoulier, austral, de Perpignan, fabreguier, fabrecaulier *m.*
Zurichtblock, Zurichtklotz *m.* (Kammm.); *Dressing-block*; Trochet, billot à redresser, à refouler *m.*
Zurichtbogen, Registerbogen *m.* (Bdr.); *Register-sheet*; Feuille de registre *f.*
Zurichteisen *n.* (Knopfm.); *Tracer*; Paroir *m.* | —(Schief-d.); *Tool for shaping slates*; Rebatteret *m.*
Zurichtemaschine *f.*; *Finishing-machine, dressing-machine*; Apprêteuse *f.*
zurichten, behauen, be-, abhobeln, zusägen, befeilen, beschneiden; *to level, plane, smooth, straighten*; Unir, dégauchir. | *to beat hemp and flax*; Écoucher. | richtiges Mass geben (Bank.); *to dress by the right measure*; Appareiller. | zusammenschiessen (Bdr.); *to set a form*; Poser une forme. | ausmachen (Buchsm.); *to finish*; Finir. | gar machen (Gerb.); *to dress*; Habiller. | anrichten, bereiten, kochen (Kochk.); *to dress, cook*; Accommoder, parer. | abrichten (Messerschm.); *to dress* or *finish (after grinding)*; Abâtardir. | (St.); *to trim*; Planer. | zuhauen, behauen (Tischl.); *to trim*; Façonner. | (Tischl.) *s.* abhobeln. | (Weissg.); *to dress, curry*; Corroyer. | säumen, beilen (Zimm.); *to work planks* or *boards, square planks*; Dresser à la cognée, équarrir. | mit den Fingern — (Blum.); *Dressing*; Dresser.
Zurichten *n.*, durchfertig machen, Zurichtung *f.* (Bdr.); *Making ready*; Mise en train *f.* | —, Anrichten, Kochen *n.* (Kochk.); *Dressing, cooking*; Accommodage, arrangement *m.* | —, Garmachen *n.* (Lederz.); *Dressing*; Habillage *m.* | —, Behauen *n.* (Zimm.); *Rough-dressing*; Dégauchissage, dégauchissement *m.*
Zurichter *m.*; *Cloth-worker*; Apprêteur *m.* | —; *Closer, finisher*; Ouvrier qui met la dernière main *m.*
Zurichtezimmer *n.* (Pap.); *Finishing-room*; Salle d'apprêt, chambre à dresser *f.*
Zurichtholz *n.* (Wachsz.); *Squaring-tool*; Cochois *m.*
Zurichtküpe *f.* (Weissg.); *Vat for dressing hides*; Timbre *m.*
Zurichtmeissel, Setzmeissel *m.*, Zurichtzeug *n.* (Schl., Schm.); *Great drift-, blunt* or *caulking-chisel*; Dégorgeoir, mattoir *m.*, chasse *f.* | — *s.* Ballmeissel. [legespan.
Zurichtspan (Zimm.) *s.* An-
Zurichtung, Appretur *f.*, Appret *m.*; *Finish, finishing*; Apprêt des tissus *m.* | — der Bahn zur Legung der Grundschwellen (Eisenb.); *Dressing of the road-bed*; Préparer la voie permanente. | — des Flachses; *Flax-dressing*; Peignage du lin *m.* | — der gefärbten Wolle; *Dressing of dyed wool*; Rembourrage *m.* | vollständige — von Hüten *oder* Werkzeug; *Shaping of hats, tools*; Raffûtage *m.* | — der Küpe, zugerichtete, fertige Küpe *f.* (Färb.); *Preparing the vat, prepared vat*; Assiette *f.* | — des Sandes (Giess.); *Dressing the sand*; Courroi *m.*
Zurichtungsmaschine, Zwirnmaschine *f.* (Sp.); *Twisting-machine*; Machine d'ouvraison *f.*
zuriegeln, verriegeln; *to bolt up*; Fermer au verrou.
zurück! geh rückwärts! (Dpfm.); *Turn astern! back her! back-way!* En arrière!
zurückarbeiten, einen Theil — (Uhrm.); *to shorten*; Raccourcir une partie.
Zurückbleiben des Schiebers *n.* (Dpfm.); *to keep back*; Retard *m.* | — der Spule (Sp.); *Drag*; Retard de la bobine *m.*
zurückfahren, mit dem Karren — (Bdr.); *to return the carriage*; Dérouler.
zurückprallen, zurückwerfen; *to repercuss*; Répercuter.
Zurückprallen, Zurückwerfen *n.*; *Repercussion*; Répercussion *f.*
zurückrichten, wieder gerade machen, zurückbiegen; *to redress, reset*; Redresser.
Zurückschieber *m.*; *Back-shoving apparatus*; Refouleur *m.*
zurückspringende Hemmung *f.* (Uhrm.); *Recoil-escapement*; Échappement à recul *m.*
Zurückspringung *f.*, Rückstoss des Pendels *m.* (Uhrm.); *Recoil*; Recul *m.*
zurückstellen, nachstellen (Uhrm.); *to put back*; Retarder.
zurückstossend, zurücktreibend; *Repellent, repulsive*; Répulsif. | zurückstrahlend, zurückwerfend; *Reflecting, reflective*; Réfléchissant, réflecteur. | an sich — (Phys.); *Idio-repulsive*; Idio-répulsif.
Zurückstrahler, Zurückwerfer, Lichtspiegel *m.*; *Reflector*; Réflecteur *m.*
Zurückströmen *n.*, Wiederkehr *f.*, Wiederfluss *m.*; *Back-flow, return*; Retour *m.*
Zurücktreten vom Abonnement *n.*; *Discontinuing the subscription*; Désabonnement *m.* [vel; Effiler.
zurückweben; *to undo, unra-*
zurückweichen (Bauw.); *to set back*; Être en retraite, faire retraite.
zurückwerfen, zurücksenden (Licht); *to reverberate*; Réverbérer. | zurückstrahlen (Phys.); *to reflect*; Réfléchir, faire rejaillir. [Répercutant.
zurückwerfend; *Repercussive*;
Zurückwerfung, Zurückstossung *f.*, Zurückstrahlen *n.*, Widerschein *m.*; *Reflection*; Réflexion *f.* | die Lehre der — des Lichts; *Anacamptics*; Théorie de la réfraction de la lumière *f.*
Zurückwerfungsebene *f.*; *Plane of reflection*; Plan de réflexion *m.*
Zurückwerfungswinkel *s.* Abprallungswinkel.
zurückziehen (Gärtn.) *s.* abnehmen.
Zurückzug *f.* (Eisenb.); *Up-train*; Convoi de retour *m.*
Zusägen, Zubehauen, Zuschneiden, Zurichten *n.* (Holz); *Cutting up*; Débit, débitage *m.*
Zusagetag, Anredetag *m.* (Bdr.); *Day of hire*; Jour d'allocution *m.*

zusammenballen, in Knäuel ballen, knäueln, auf einen Knäuel wickeln; *to ball, wind in balls, wind on a bottom*; Pelotonner, empeloter, dévider, pelotonner, mettre en pelote.
zusammenbinden, drei Stücke Tuch dicht — (Tuchm.); *to join three pieces closely together*; Entaquer.
zusammenblasen (Zinng.); *to solder by the blow-pipe*; Souder au chalumeau.
zusammenblatten, einfalzen, anfalzen (Zimm.); *to fit, joint by means of a rabbet* or *scarf*; Encastrer.
zusammenbolzen (Zimm.); *to pin or peg together*; Brandir.
zusammenbrechen (Bgb.); *to appear mixed*; Entremêlé.
zusammenbügeln (Art Löthung); *to solder by a hot smoothing-iron*; Souder au fer à repasser.
zusammendöbeln (Küp.); *to peg together*; Joindre par des chevilles.
Zusammendrängen, fehlerhaftes — der Kettenfäden *n.* (Web.); *Crowding of warp-threads, defect in weaving*; Arbalèto *f.*
zusammendrehen, wieder — (Seil.); *to mend ropes*; Recorder.
zusammendrückbar, drück-, pressbar (Phys.); *Compressible*; Compressible, comprimable. | nicht —; *Incompressible*; Incompressible.
Zusammendrückbarkeit, Pressbarkeit *f.* (Phys.); *Compressibility*; Compressibilité *f.*
zusammendrücken, pressen, einschnüren; *to compress, press*; Comprimer, presser. | (Bgb.); *to fall off, lessen*; Diminuer.
Zusammendrücken, Zusammenpressen, Drücken *n.*, -drückung, -pressung, Einschnürung *f.*, Druck *m.* (Masch.); *Compression, pression, pressure*; Compression, pression *f.* | — des Eisens; *Compression of iron*; Compression du fer *f.*
zusammendrückend, pressend (Chem.); *Compressive*; Compressible, comprimant.
Zusammendrückung *f.* (Dpfm.); *Collapse of boilers*; Écrasement des chaudières *m.*
zusammenfallen (Teig); *to crumble down*; Faiblir.
zusammenfalzen, Breter —; *to groove, join, rabbet*; Embouffeter.
zusammenformen, neu formen; *to mould anew*; Remouler.
Zusammenfrierung von Thaueis *f.*; *Regel, regelation*; Regélation *f.*
zusammenfugen, einfugen; (Zimm.); *to assemble by mortises*; Enter.
zusammenfügen, abörten (Zimm.); *to match, fit, abut, saw at equal length*; Appareiller, abnter, scier d'égale longueur.
Zusammenfügen der Gestänge *n.* (Bgb.); *Connecting pump-rods*; Assemblage des maîtresses-tiges *m.*
Zusammenfügung mit gedecktem Schwalbenschwanz *f.* (Zimm.); *Coak and plain*; Assemblage à patte et à queue d'aronde *m.* | — der Ripphölzer (Zimm.); *Joining of the ground-sills*; Gîtage *m.* | — auf stumpfe Gehrung mit eingeleimten Furnieren (Tischl.); *Mitre and key*; Joint à onglet et à insertion de feuilles *m.*
zusammengedrückt (Zuck.); *Run out, run down*; Foulé.
zusammengehen (Bgb.) *s.* einstürzen.
zusammengepasst, mit den schief abgeschliffenen Rändern —; *Joined by bevels*; Réuni à biseaux.
zusammengepresst, gut — (Tischl.); *Flush* or *flash*; A saillies.
Zusammengerinnung *f.*; *Concoagulation*; Concoagulation *f.*
zusammengesetzt, gemischt, Gesamml .....; *Compound, composite order*; Composé.
zusammengestossen, stumpf —; *Jump-joint, flush-joint*; Bout à bout.
zusammengewunden (Färb.); *Wound, twisted*; Moché.
zusammenhaltbar, zurückhaltbar, einschliessbar, zusammendrückbar; *Coercible*; Coërcible.
Zusammenhalten, Zusammenpressen, -schrauben *n.*; *Locking, fastening, securing*; Serrage *m.*
zusammenhaltend, nicht —, nicht einschliess-, unsperrbar; *Incoercible*; Incoërcible.
Zusammenhang *m.*; *Coherency, cohesion*; Cohérence, cohésion *f.*
zusammenhängbar; *Cohesible*; Susceptible de cohésion.
Zusammenhängbarkeit *f.*; *Cohesibility*; Tendance à la cohésion *f.*
zusammen *oder* **aneinander hangen**; *to adhere, to be adhesive, cohere, stick close, stick fast, stick on*; Adhérer.
zusammenhängend, verwachsen; *Cohesively*; Avec cohésion.
Zusammenhäufung, Verhärtung *f.* (Phys.); *Concretion*; Concrétion *f.*
zusammenheften, in grossen Bauschen — (Näht.); *to sew together in great puffs*; Bouillonner. | leicht —; *to stitch slightly together*; Empointer, pointer. | (Bb.) *s.* holländern.
Zusammenheften mit Riemchen *n.* (Sattl.); *Stitching*; Brédissage *m.*
zusammenkeilen *s.* verkeilen.
zusammenkitten *s.* verkitten.
zusammenklappbar (Stuhl); *Folding*; Pliant.
zusammenkleben; *to conglutinate*; Conglutiner. | (Bdr.): *to bake*; Coller ensemble. | (Wachsz.); *to stick together*; Gazer.
Zusammenkoppelung *f.* (Flöss.); *Coupling*; Habillage *m.*
zusammenlaufend, zusammenwirkend, nach einem Punkte hinstrebend; *Concurrent, cooperating*; Concourant.
Zusammenlegen; *Folding*; Pliage *m.*
Zusammenlegstuhl *m.*; *Folding-chair*; Pliant *m.*
Zusammenleimen, stumpfes — *n.* (Tischl.); *Glueing flush together*; Coller bout à bout.
zusammenlöthen; *to solder*; Souder. | (Zinng.); *to solder*; Embrancher. | wieder —; *to solder anew, again*; Ressouder.
zusammennadeln (Kürschn.) *s.* zusammennähen.
zusammennähen; *to sew together*; Coudre ensemble.
zusammenpassen, schlecht —, schlecht paaren, *to mismatch*; Appareiller mal, apparier mal.
zusammenrechen; *Raking up*; Ramasser au râteau. | Hafer —, zusammenharken; *Raking oats*; Effaucher l'avoine.
zusammenrollen, fest — (Tapeten); *to roll up tight*; Rouler en fin.
zusammenschlagen, auseinanderschlagen (Küp.); *to take to pieces*; Déchirer une futaille. | (Schm.); *to beat together*; Pelotonner.
Zusammenschlitzen auf Gehrung *n.* (Zimm.); *Flush-joining*; Assemblage à bois de fil *m.*

Zusammenschmelzen ohne Loth, Löthen durch Zusammenschmelzung *n.*; *Autogeneous soldering*; Soudure autogène *f.*

Zusammenschmelzung *f.*; *Colliquefaction*; Colliquéfaction *f.*

zusammenschrauben; *Screwing*; Visser.

zusammenschürzen (Zimm.); *to join endways*; Joindre bout à bout.

zusammenschweissen *s.* aufschweissen. | (Schl.); *to shut*; Souder. | durch Aneinanderstossen der Lippen der Rohrschiene — (Buchsm.); *to weld skelps*; Forger par rapprochement.

Zusammenschweissen, Aufschweissen *n.*; *Welding*, *building up*; Corroyage *m.*, soudure *f.* du fer.

zusammensetzen (Masch.); *to put together*, *put up*, *build*; Monter. | wieder — (Büchsm.); *to remount*, *new-stock*, *put a new stock to*; Remonter. | wieder — (Masch.); *to put together again*; Remonter. | Wörter, Sylben, Buchstaben, welche getrennt sein sollen, — (Bdr.); *to assemble*; Faire une approche.

Zusammensetzer *m.* (Uhrm.); *Watch-holder*; Main *f.*

Zusammensetzung *f.* (Uhrm.); *Arrangement*, *fitting*; Habillage *m.* | — des Baustückes, Verbindung der Verbandstücke, Holzverbindung, Verbindung der Hölzer *f.* (Zimm.); *Joining of timbers*, *construction of a timber* or *frame-work*; Assemblage des bois *m.* | —, Vereinigung der Bewegungen *f.* (Mech.); *Composition*, *reduction of movement*; Composition de mouvement *f.* | — der Kräfte *oder* Bewegungen, Überführung verschiedener Kräfte *oder* Bewegungen in eine Einzige *f.* (Mech.); *Composition of forces* or *motion*; Composition des forces ou des mouvements *f.* | — zum Räuchern des Golddrahtes; *Composition for perfuming gold-wire*; Parfum *m.* | — verschiedenfarbiger Edelsteine; *Setting of variegated jewels*; Pâté *m.*

Zusammenstellung, Gruppe *f.* (Mal.); *Complication of figures*; Art de grouper, groupe *m.*

Zusammenstoss *s.* Stoss. | —, Eisenbahnunfall *m.* (Eisenb.); *Collision*; Collision, rencontre *f.* | —, Stoss *m.*, Zusammenstossen, Aneinanderprallen *n.* (Phys.); *Shock*, *collision*; Collision *f.*

zusammenstossen (Nadl.) *s.* gleichschieben.

Zusammenstossen des Daches *und* der Wand *n.* (Bgb.); *Nip*; Contact, resserrement *m.*

zusammenstücken (Schn.); *to join together*; Appiécer.

zusammentragen, Bände machen (Bdr.); *to make up into volumes*; Deuxième assemblage, assemblage en corps *m.*

zusammentreten (Bgb.); *to unite again*; Se réunir.

zusammenwerfen (Baue) (Bgb.); *to let fall in*; Ébouler.

Zusammenwinden, Zusammendrehen, Zwirnen *n.* (Sp.); *Twisting*, *doubling of silk-fibre*; Croisement *m.*, croisade, croisure *f.*

zusammenwirkend, in gleicher Richtung wirkend (Mech.); *Conspiring*, *co-operating*; Conspirant.

zusammenzapfen (Zimm.); *to mortise together*; Emmortaiser.

zusammenziehbar, der Zusammenziehung fähig; *Contractible*, *contractile*; Susceptible de contraction.

Zusammenziehbarkeit *f.*; *Contractibility*, *contractility*, *contractible*, *contractile force*; Contractilité, force de contraction *f.*

zusammenziehen (Bb.); *to draw together*; Pincer. | (Phys.); *to contract*; Contracter.

zusammenziehende Eigenschaft der Säuren *f.*; *Astringency*; Astringence *f.*

Zusammenziehung *f.* (Phys.); *Contraction*, *shrinking*; Contraction *f.*

Zusammenzinken *n.* (Zimm.); *Dovetailing*; Assemblage à queue d'aronde *m.*

Zusatz *m.*, Milderung *f.* (Färb.); *Tempering*, *allaying*; Adoucissage, adoucissement *m.* | — (Giess.); *Additament*, *flux*; Ajoutage *m.* | —, Zuschlag (Hütt.) *s.* Flussmittel. | fortlaufender —, durchgehende Anmerkung *f.* (Bdr.); *Column for annotations*, *interlineary matter*; Addition en hache *f.* | — zum Legiren, Legirung, Vermischung *f.*; *Alloy*, *composition of metal*, *alloyage*; Alliage, métal *m.* | den — nachsetzen; *to alloy*; Mettre l'alliage. | dem Erz seinen — verschlagen; *to add the flux*; Ajouter les fondants.

Zusatzmasche in Netzen *f.*, Netzring *m.* (Fisch.); *Additional mesh in nets*; Accrue *f.*

Zusatzrad *n.* (Uhrm.); *Centre-wheel*; Petite roue moyenne *f.*

Zuschärfung *f.* (Kryst.); *Basil*; Biseau, bisellement *m.* | — (Zimm.) *s.* Abschrägung.

Zuschärfungsecken *f. pl.* (Kryst.); *Angles of the basil*; Angles du biseau *m. pl.*

Zuschärfungsfläche *f.* (Kryst.); *Face of the basil*; Face du biseau *f.*

Zuschlag, Zusatz, thonartiger Fluss *m.*, Flusspulver, Flussmittel *n.* (Hütt.); *Flux-powder*, *flux-stone*, *flux*; Flux, cadre, flux rapide, fondant *m.*, poudre de fusion, poudre fondante *f.*

zuschlagen; *to knock down* (*auctioneering*); Adjuger. | (Hütt.); *to add as a flux*; Mettre un fondant. | kurz —, so kurz als möglich nach dem ersten Schläger (Schm.); *to hammer quickly*; Rabattre court.

Zuschlagen, Bodmen gepackter Fässer *n.*, Zuschlag *m.* (Kup.); *Bottoming*, *heading*; Enfonçage *m.*

Zuschläger *m.* (Schm.); *Striker*, *hammer-man*; Frappeur, batteur *m.*

Zuschlaghammer, Vorschlaghammer *m.* (Schm.); *Two-handed hammer*; Marteau à devant, à frapper devant *m.* | —, Versteigerungshammer *m.*; *Auctioneer's hammer*; Marteau *m.*

Zuschlagkalkstein *m.* (Hütt.); *Limestone flux*, *flux limestone*; Fondant calcaire *m.*, castine *f.*

Zuschlagmesser, krummgebogenes — *n.*; *Crooked clasp-knife*; Couteau à crosse *m.*

Zuschlagsdamm *m.* (Wasserb.); *First foundation of a dike*; Premiers fondements d'une digue *m. pl.*

zuschmelzen; *to close hermetically*; Fermer hermétiquement.

Zuschneidebret, Zuschneideholz *n.* (Sattl., Schuhm.); *Cutting-board*, *line-board*; Coffret, établi, écofrai *m.*

Zuschneideleiste *f.* (Gl.); *Ruler*; Équerre de bois *f.*

Zuschneidemesser *n.* (Schuhm.); *Cutting-out knife*; Couteau à pied, tranchet *m.*

Zuschneidemodel *m.* (Nadl.); *Box for cutting the shanks of pins*; Boîte à couper les tronçons *f.*

zuschneiden (Blech); *to cut plate*; Couper le fer-blanc. | (Holz); *to cut*; Débiter, couper. | ein Paar Oberleder — (Schuhm.); *to cut out the uppers*; Lever les empeignes. | die Pappen — (Bb.); *to cut out the pastebonrd*; Dresser le carton. | (Schn.); *to cut*; Tailler. | anders — (Gl.); *to alter the size of panes of glass by cutting*; Retailler. | nach unten weniger stark —, ausgraben (St.); *to lessen the strokes downwards*; Tailler en dépouille.

Zuschneiden *n.*, beim — von dem zu einem anderen Theil gehörigen Zeug wegnehmen (Näht.); *to save by encroaching*; Enticher.

Zuschneideplatte *f.* (Goldz.); *Cutting-plate*; Plate large *f.*

Zuschneider *m.* (Handsch.); *Skin-cutter*; Dresseur *m.* | — (Schu.); *Cutter-out, fashioner*; Coupeur, découpeur *m.* | — (Schuhm.); *Clicker*; Coupeur *m.*

Zuschneiderin *f.* (Näht.); *Cutter-out*; Tailleuse *f.*

Zuschneidkneif *m.*; *Cutter's chisel*; Découpoir *m.*

Zuschnitt *m.*; *Form, shape, fashion, pattern, style*; Coupe, taille, façon *f.*

zuschrauben, die Schraube anziehen; *to screw up*; Fermer à vis, visser.

Zuschussbogen *m.* (Bdr.); *Extra-sheet, over-plus*; Feuille surnuméraire, passe *f.*

Zuschusspapier *n.*, Zuschuss, Zuschussbogen *m.* (Bdr.); *Waste*; Chaperon *m.*, feuilles surnuméraires *f. pl.*

zuschütten *s.* ausfüllen.

zusetzen, zusitzen (Wasser) (Bgb.); *to run* or *flow in*; Entrer, pénétrer. | dem Eisen eine Schlacke — (Hütt.); *to alloy iron with slags*; Faire prendre la nature de fer.

Zuspitzbank *f.* (Nadl.); *Turning-wheel to set a point to the pins*; Tour à pointe *m.*

zuspitzen (Bgb.); *to lessen*; Amincir. | abschrägen, abschärfen (Masch.); *to taper*; Ajuster cône, tailler cône, donner du cône, faire cône, chanfreiner, terminer en pointe. | (Nadl.); *to polish the points of the needles, to point*; Repasser les épingles, empointer, dégrossir.

Zustand, kugelähnlicher, tropfenartiger — *m.*; *Spheroidal, spheroidical state*; État sphéroïdal des liquides *m.*

zustellen (Hochofen); *to repair*; Réparer. [Ravauder.

zustopfen (Tuch); *to draw up*;

Zustörer *m.* (Salzw.); *Stoker*; Attiseur *m.*

Zustrebekraft, Centripetalkraft *f.*; *Centripetal force*; Force centripète *f.*

Zuströmen der Luft in den Ofen *n.*; *Streaming of the air into the furnace*; Affluence de vent *f.*

zustürzen (Bgb.) *s.* ausstürzen.

zustutzen (Gärtn.); *to train up a tree*; Conduire un arbre.

Zustutzen, Aufstutzen alter Hüte *n.* (Hutm.); *Shape given to old hat*; Bouis *m.*

Zuthaten *f. pl.*, Ausputz *m.* (Kochk.); *Trimmings, ingredients*; Garniture *f.*

zuthüren *s.* austhüren.

Zuträger, Windanzeiger *m.* (Org.); *Tell-piece, tell-tale*; Rapporteur *m.*

zutreiben (Fr.); *to gain an overplus of silver in refining*; Obtenir par l'affinage un excédant d'argent.

Zutrieb *m.* (Fr.); *Overplus of silver gained in the refining*; Excédant d'argent obtenu par l'affinage *m.* [Pince *f.*

Zwackeisen *n.* (Gl.); *Pincers*;

Zwangschiene (Eisenb.) *s.* Backen-, Gegenschiene.

Zwanzigeck, Ikosaëder *n.*, Zwanzigflächner *m.*; *Icosaedron, icosahedron*; Icosaèdre *m.*

Zwanzigstelformat *n.* (Bdr.); *In 20mo, in twenties*; In-vingt *m.*

Zwecke *f.*, Zweck *m.* (Schuhm.); *Tack*; Broquette *f.* | — (Web.) *s.* Schützenzwecke. | — mit rundem Kopf; *English, round-headed tack*; Broquette à l'anglaise *f.*

Zwecken *f. pl.*, Schuhnägel *m. pl.*; *Sparables*; Clous à soulier *m. pl.* | — eines Möbels mit zackigen Borten verdecken; *to cover the pegs of furniture with indented lace-work*; Crételer.

Zweckschmiedstahl *m.*; *Carinthian rod-steel*; Acier en barres de Carinthie *m.*

zweibahnig, mit zwei Bahnen; *With two basils*; A deux biseaux. | (Tuchm.); *At two breadths*; A deux lés.

zweibohrige Röhren *f. pl.*; *Pipes of 7,07 cent. diameter*; Tuyaux de 7,07 cent. d'ouverture *m. pl.*

zweibrachen, rühren, wenden (Ackb.); *to dress a second time*; Biner.

Zweibrachen, Rühren *n.*, zweite Bodenbearbeitung *f.* (Ackb.); *Second dressing, second tilth, stirring*; Binage, retersage *m.*

zweidrähtig (Sp.); *Two-cord, -fold, -threads*; A deux fils.

Zweidrittelarbeit *f.* (Bgb.); *Two daily shifts of 8 or 12 hours*; Deux postes de 8 ou 12 heures *m. pl.*

zweifach brechend (Phys.); *Birefractive*; Biréfringent.

zweifadenig, zweifadig (Sp.); *Twofold, two threads*; A deux fils.

zweifarbig, mit zwei Farben; *Of two colours, bicolor, two-coloured*; Bicolore, doubleté.

Zweifingernetz *n.*; *Net whose meshes are two fingers large*; Deux-doigts *m.*

Zweig *n.* (Bgb.); *Branch*; Ramification, branche *f.* | — (Stick.); *Sprig*; Branche *f.* | einen — abkürzen (Gartn.); *to cut off a branch near the stem, shorten a branch*; Abaisser une branche.

Zweigadern *f. pl.* (Bgb.); *Droppers*; Branches de filons *f. pl.*

zweigartig (Stick.); *Sprigged*; Orné de branches brodées.

Zweigbahn *f.* (Eisenb.); *Branch-line*; Embranchement *m.* | kurze —, Nebenbahn *f.*; *Feeder*; Branche succursale *f.*

Zweige aus der Mitte des Baumes ausschneiden; *to thin trees in the centre*; Évider.

Zweighahn *m.*; *Service-cock*; Robinet de distribution *m.*

Zweigrohr, Seiten-, Nebenrohr *n.*, Zweigröhre *f.*; *Branch-pipe, bronching pipe, service-pipe*; Tuyau de distribution, d'embranchement, tuyau raméal de drainage *m.*, tubure *f.*

Zweigröhre, Seiten- *oder* Nebengasröhre *f.*; *Branch* or *service gas-pipe*; Conduit, tuyau à gaz d'embranchement *m.*

zweihalsiges Gefäss zwischen der Retorte *und* dem Recipient *n.*; *Adopter, adapter*; Vase à deux embouchures entre la retorte et le récipient *m.*

Zweiling, Rähmling, Riemling *m.*, Diele *f.*; *Plank 2 inches thick*; Planche 2 pouces d'épaisseur *f.* | — *s.* Bohle.

Zweimänner *m.* (Bgb.); *Strong hammer*; Marteau massif *m.* | — *m. pl.* (Bgb.); *Two hands at boring*; Deux ouvriers perceurs *m. pl.*

Zweimännerarbeit *f.* (Messerschm.); *Two-handed work*; Ouvrage pour deux *m.*

zweimännisch (Bgb.); *Two hands*; A deux.

Zweinadelblech *n.* (Strpfw.); *Hamburg (two-needle) plate*; Plaque à deux aiguilles *f.*

zweipolig (Phys.); *Bipolary*; Bipolaire. [simple *m.*

zweirädrig; *Two wheels*; Train

zweireihig (Schn.); *Double-breasted, -buttoned*; Croisé.

zweischäftig (Seil.); *Two-ply*; A deux torons.

Zweischneider *m.* (Dr.); *Two-edged piercer (hook-tool)*; Crochet à deux tranchants *m.*

zweischneidig; *Two-edged*; A deux tranchants.

Zweischur, zweischürige Wolle *f.*; *Wool of the second shearing*; Laine de la seconde tonte *f.*

zweisechseckig, Doppelwürfel *m.* (Kryst.); *Amphihexahedral*; Amphihexaèdre.

zweispaltig, dreispaltig (Bdr.); *With two or three columns*; A deux colonnes, à trois colonnes.

Zweispänner *m.*; *Carriage and pair*, Voiture à deux chevaux *f.*

zweispännig; *With a pair*; A deux chevaux.

Zweispitz *m.*, Doppelkeilhaue *f.* (Bgb.); *Flang*; Pic à deux pointes *m.* | —, Zweispitze, doppelte Spitzhaue, Spitze *f.* (Maur.); *Scapple-axe, two-pointed pick-axe, double pick*; Smille *f.*

Zweispitzamboss *m.*; *Rising-anvil*; Enclumette *f.*

Zweispitze, Zweiseppe, Steinpicke, Zweihegge, Zweihacke *f.*; *Pick-axe, double-pointed pick*; Pic, marteau à deux pointes *m.*, pioche à marteau *f.* [*logs*; A deux billes.

zweistielig (Baum); *Giving two*

zweitbeste Sorte *f.*; *Second best*; Seconde qualité *f.*

Zweitheilung, Gabeltheilung *f.* (Eisenb.); *Bifurcation*; Bifurcation *f.*

zweitrümmig (Bgb.); *At double way*; A deux voies.

Zweiweghahn, Doppelhahn *m.*; *Two-way cock, double cock*; Robinet à deux eaux, à deux faces ou fins *m.*

zweiwinkelig, mit zwei Winkeln *oder* Ecken, doppelt *oder* zweieckig; *Biangular, with two corners*; Biangulé.

zweizinkig, zweizackig; *Two-prong*; A deux fourchons, à deux dents.

zwerch, überzwerch; *Across, askance, awry, transversely, sideways*; De ou en travers, en biais.

Zwerchaxt *f.*; *Morticing-axe*; Hache à mortaiser *f.* | — zu den grossen Zapfenlöchern, Queraxt *f.* (Zimm.); *Mortise-twybill*; Piochon *m.*

Zwercheisen *n.*; *Sculptor's pick*; Ripe *f.*

zwerchen; *to plane across*; Raboter en biais.

Zwerchflöte *s.* Querflöte.

Zwerchhammer *m.* (Maur.); *Hammer*; Gorlet, grelet *m.*, bachette *f.*

zwerchhobeln, der Quere nach, in die Quere hobeln *oder* schrubben; *to plane across*; Traverser, raboter à travers, corroyer en travers.

Zwerchpfeife, Querpfeife *f.*; *Fife*; Fifre *m.*

Zwerg ....; *Dwarf*; Nain.

Zwergbaum *m.* (Gärtn.); *Dwarf-tree, dottard*; Arbre nain *m.*

Zwergbirke *s.* Alpenbirke.

Zwerggalerie *f.*, Triforium *n.* (Bauk.); *Dwarf-arched gallery*; Écrau *m.*

Zwergholz *n.*; *Dwarf-wood*; Bois nain *m.*

Zwergschere *f.*; *Smallest scissors*; Petits ciseaux *m. pl.*

Zwickbohrer *m.* (Tischl.); *Little gimlet*; Percerette *f.*

Zwicke *f.*; *Clip*; Pince *f.*

Zwickel, Quartier *m.*, Fensterwerk, Glasdreieck *n.*; *Triangular piece of glass between round panes, patch, slip*; Coin *m.* (dans un panneau de vitres), borne *f.* | —, Keil *m.*, eingesetztes Stück *n.*, Gehre *f.* (Naht.); *Eking-piece, piece let in, gore, gusset, goar, forket (of gloves)*; Élargissure, pointe *f.*, chanteau *m.* | —, Achselstück *n.* (Schn.); *Gusset*; Gousset *m.* | — (Strpfw.); *Clock*; Coin *m.* | offener — (Strpfw.); *Open clock*; Coin à jour *m.*

zwicken, drücken, wehthun (von Kleidern); *to pinch*; Blesser.

Zwicker, Bohrer, Zwick-, Zapfen-, Nagel-, Fratz-, Fritz-, Vorbohrer *m.*; *Gimlet, gimblet, drill, borer, bit, centre-bit*; Vrille *f.*, gibelet, foret, ogre *m.* | —, Zapfen, Fasszapfen, Fassspund *m.*, Zäpfchen *n.* (Küp.); *Faucet, bung, stopple*; Fausset, bondon *m.*

Zwicker *m. pl.*, Zwickstein *m.* (Maur.); *Garrettings, packing, rubble*; Recoupe de moellons, cale *f.*, petits moellons pour remplir les joints *m. pl.*

Zwickerschere (Glash.) *s.* Auftreibschere.

Zwicknagel, Holzpflock, Stift *m.*, Zwecke *f.* (Tischl.); *Peg, hob-nail*; Clou de bois *m.*, cheville, pointe *f.*

Zwickseilscheibe *f.*; *Clip-pulley*; Poulie à pince *f.*

Zwicksteine *m. pl.* (Maur.); *Rubble*; Blocaille *f.*

Zwieback *m.* (Bäck.); *Biscuit*; Biscuit *m.*

Zwiebeldach, Kaiserdach, wälsches Dach *n.*, Thurmhaube die unten auswärts *und* oben einwärts gebogen ist *f.*; *Imperial roof, roof à l'impériale*; Comble en carène, comble à l'impériale *m.*

Zwiebelfelghaue *f.* (Gartn.); *Small plough for onions*; Binochon *m.*

Zwiebelfische *m. pl.* (Bdr.); *Pie*; Pâté *m.* | — aufsetzen (Bdr.); *to adjust wrong type*; Dresser. | — auslesen (Bdr.); *to pick up the pies*; Trier les pâtés. | zu —n *oder* Eierkuchen zusammengefallen (Bdr.); *In pie*; Tombé en pâte.

Zwiebrachen der neuen Gewächse *n.* (Ackb.); *Second tilling*; Angeolement *m.*

Zwiebrachpflug *m.*; *Twifallow-plough*; Binenso *f.*

Zwiemandl *m.*; *Two-handed rammer*; Batte à deux *f.*

Zwiesel *m.* (Gärtn.); *Fork*; Fourchet *m.* | —, Bogen, geschweifter Steg am Sattel *m.* (Sattl.); *Fork*; Courbe *f.*

Zwieselkette *s.* Schurzkette.

Zwilchband *n.*; *Ribbon of ticken*; Ruban de capiton *m.*

Zwillich, Zwilch, Drell, Hosendrell *m.*; *Tick, ticking, ticken, twilled linen*; Coutil, linge-coutil *m.*

Zwillichboden *m.*; *Pattern of ticken*; Modèle de coutil *m.*

Zwillichhändler *m.*; *Ticken-seller*; Coutier *m.*

Zwillichpapier *n.*; *Ticken-paper*; Papier-outil *m.*

Zwillichweber *m.*; *Ticken-weaver*; Coutier *m.*

Zwillingsbogen *m.* (Bauk.); *Twin-arch*; Arc géminé *m.*

Zwillingsdampfmaschine *f.*; *Coupled steam-engine, twin steam-engine*; Machine à vapeur jumelle *f.*

Zwillingsfenster, Zweilichtenfenster *n.*; *Gemel window, window with two days*; Fenêtre géminée *f.*

Zwillingsmaschine *f.* (Dpfm.); *Steam-engine with two horizontal cylinders*; Machine à vapeur à deux cylindres horizontaux *f.*

Zwillingssalz *n.* (Chem.); *Double salt*; Sel double *m.*

Zwillingsschacht *m.* (Bgb.); *Double pit;* Puits double, à deux compartiments *m.*
Zwillingsthür, Thür mit zwei Lichtöffnungen *f.*; *Accoupled door;* Porte géminée *f.*
Zwinge *f.*, **Zwing-, Endring** *m.*; *Vervel;* Virole d'un pieu, d'un mancho *f.* | **—, Fügestange, Achs-, Fügezwinge** *f.*, **Ziehbandsteg** *m.*; *Coupling-plate of a yoke-hoop;* Bride d'étrier à houts taraudés *f.* | **—** (Lautm., Stdr.); *Cramp;* Happe *f.* | **—** (Nagl.); *Holder, vice;* Mordant *m.* | **—** (Perg.); *Jaw for hooking on skins;* Gland, mordant *m.* | **—** (Regensch.); *Ferrule;* Bout *m.* | **—, Leimzwinge** *f.* (Tischl.); *Cramp* or *press for glued boards;* Happe *f.* | **— zum Anpassen der Bleche;** *Ferrule;* Presse à tenir les tôles *f.* | **eine — antreiben;** *to put a ferrule to;* Ferrer. | **— zum Aufhaken der Häute;** *Jaw for hooking on skins;* Mordant, gland *m.* | **— an der Degenscheide;** *Crampit;* Bouterollo *f.* | **— am Ende der Säbelscheide;** *Ferrule at the end of the sheath;* Champignon *m.* | **metallene —;** *Ferrel, ferrule* (*of a cane* or *stick*), Embout *m.*, virole, chappo *f.* | **mit einer — versehen;** *to ferrule;* Embouter.
Zwingeblatt *s.* **Bankhaken.**
Zwingelreif *m.* (Küp.); *Main stave;* Douve principale *f.*
Zwinghammer *m.*; *Cramping-hammer;* Marteau à foncer *m.*
Zwingkeil zum Steinheben *m.*; *Lewis, lewisson;* Crampon à coin *m.*
Zwingschraube, Zwingstange *f.* (Kunsttischl.); *Veneering-stick;* Goberges *f. pl.*
Zwingstock *m.*; *Vice;* Étau *m.*
Zwinkerschere (Glash.) *s.* **Auftreibschere.**
Zwirl (Dr.) *s.* **Dreizack.**
Zwirn *m.*, **gezwirntes Garn** *n.*; *Doubled yarn;* Fil, fil retors *m.* | **blauer —;** *Light-blue* (*cant*); Fil bleu *m.* | **dreifädiger, dreidrähtiger, dreisträngiger —;** *Three-cord;* Fil triple *m.* | **sehr feiner dreidrähtiger —;** *Very fine threefold yarn;* Fil de remiso *m.* | **zweifädiger, zweidrähtiger, zweisträngiger, geschleifter —;** *Double mule-twist;* Fil de coton légèrement retors *m.* | **glatter — aus Dortrecht;** *Flat thread;* Fil au grolot *m.* | **weisser — von doppeltem Gewinde;** *White double thread;* Fil honouvrier, fil d'Épinay *m.*
Zwirnband, gebleichtes — *n.*; *Inkle;* Ruban de coton *m.*
Zwirnbret *n.*; *Twining-board;* Douhloir, douhlois, douhlet *m.*
Zwirnbretsfaden *m.*; *Needle-ful;* Aiguillée de fil *f.*
zwirnen (Seide); *to twist;* Ovaler. | (Sp.); *to twine, double, twist;* Retordre. | **doppelt —;** *to organzine, throw, make organzine;* Organsiner.
Zwirnen *n.* (Sp.); *Doubling, twining, twisting;* Retordage, retordement *m.* | **—** (Seide); *Throwing;* Monliuage *m.* | **— der Duplirfäden** (Seide); *Throwing;* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* | **loses —** (Sp.); *Doubling, loose twisting;* Douhlage *m.* | **mangelhaftes —** (Seide); *Defective twisting;* Bave *f.*
Zwirner, Zwirnarbeiter *m.*; *Twister;* Retordeur, filtier *m.*
Zwirnfabrik *f.*; *Factory for twisting thread;* Fileterie *f.*
Zwirnhändler *m.*; *Yarn-dealer;* Filatier *m.*
Zwirnhaspel, piemontesischer — *m.*; *Piedmont silk-mill;* Aspo de tors du Piémont *m.*
Zwirnjenny *f.*; *Twining-jenny;* Jenny à retordro *f.*
Zwirnklemme, Fadenklemme *f.* (Nähm.); *Thread-presser;* Pince-fil *m.*
Zwirnmaschine *f.*; *Twining-machine;* Retordeuse *f.* | **—** (Goldsp.); *Twisting-machine;* Machine à corder, à cordonner *f.*
Zwirnmühle, Zwirnfabrik *f.*, **Zwirnstuhl** *m.*; *Doubling-machine, twisting-frame, twist-mill, doubling- and twisting-machine, doubler, twiner;* Tordoir, retordoir, moulin, métier à retordre *m.*, machine à retordre, retorderie *f.*
Zwirnöler, Fadenöler *m.* (Nähm.); *Thread-oiler;* Huileur à fil *m.*
Zwirnspanner *s.* **Fadenspanner.**
Zwirnspitze *s.* **Bauernspitze.**
Zwirnspitzen *f. pl.*; *Twist-lace, thread-lace, thread-bobbin;* Dentelle de lin, dentelle torduc, de fil *f.* | **feine weisse —;** *Tap-* or *thread-lace;* Dentelle sans fond *f.*
Zwirnspitzenklöpplerin *f.*; *Narrow lace-maker;* Bisettière *f.*
Zwirnsucher, Fadensucher *m.* (Nähm.); *Thread-finder;* Cherche-fil *m.*
Zwirnung, zweite — *f.*; *Second twisting;* Retors *m.*
Zwirnweberei, Flockseiden-, Baumwollen-, Wollen-, Bandweberei *f.*; *Weaving of ribbon other than silk;* Petite rubanerie *f.*
Zwirnweiss *n.* (Färb.); *Milk-white;* Blanc laiteux *m.*
Zwirnwickel, papierner — *m.*; *Thread-papers;* Papier a pelotonner du fil *m.*
Zwischen.....; *Intermediate, intermedial, mid;* Intermédiaire, intersticiel.
Zwischenausschnitt *m.*; *Intermediary section;* Entrecoupe *f.*
Zwischenbau *m.*; *Intermediate building;* Entre-suite *f.*
Zwischenbolzen *m.* (Zimm.); *Stay-bolt;* Boulon d'entretoise *m.*
Zwischenfeld *n.*, **Zwischenweite, Zwischentiefe** *f.* (Bank.); *Metope;* Métope *f.*
Zwischengebälk *s.* **Füllgebälk.**
Zwischengeschirr *n.* (Mech., Müll.); *Intermediate wheel-work;* Rouages intermédiaires *m. pl.*
Zwischengeschoss *n.* (Bank.); *Mezzanine floor;* Entre-sol *m.*
Zwischenglied *n.*, **Führungsstange** *f.*; *Motion-link;* Bielle à double bride *f.*
Zwischengraben *m.* (Salzw.); *Small partition-ditch;* Arde *f.*
Zwischenkanal *m.*; *Intermediate canal;* Canal intersticiel *m.*
Zwischenkreis, Zuführungskreis *m.*; *Feeding-part of a mill-stone;* Entrepied *m.*
Zwischenlage *f.* (Teppichwirkstuhl); *Small iron plate;* Lamette *f.*
Zwischenmaschine, Verbindungsmaschine *f.*, **Vorgelege, Zwischengeschirr, gangbares Zeug** *n.*; *Communicator, transmission;* Machine intermédiaire, transmission de mouvement *f.*, communicateur *m.*
Zwischenmauer, Scheidewand *f.*; *Partition-wall;* Entredeux, mur de refend *m.*
Zwischenmittel *n.* (Chem.); *Intermediate;* Intermède *m.*
Zwischenpfeiler *m.*; *Intermedial pillar;* Pilier intermédiaire *m.*
Zwischenposten *m.*; *Middle post;* Poteau de remplage *m.*
zwischenpunktirt; *Inter-dotted;* Entre-pointillé.
Zwischenrad, intermittirendes Rad *n.*; *Carrier, inter-*

mittent, intermediate wheel; Roue intermédiaire *f.*
Zwischenrahmen, Schalter, Afterflügel *m.*, Widerschlösschen, Bindfenster *n.* (Gl.); *Second wicket* or *wing*; Faux-châssis *m.*
Zwischenraum *m.* (Bauk.); *Interval, clear*; Intervalle, espacement *m.* | — zwischen Balken *und* Balken; *Bay, compartment*; Travée *f.* | — zwischen Balken in Scheunen etc.; *Space between joists in barns etc.*; Chas *m.* (Franche-Comté). | — der Balkenenden *oder* Rippenenden, Ausmauerung des Balkenzwischenraums *f.*; *Solins*; Solin, solement *m.* | den — der Fachwerksbalken ausfüllen; *to plaster up the space between joists*; Entrevoûter. | — zwischen Fenstern; *Window-pier*; Trumeau *m.* | — zwischen Furchen (Ackb.); *Space between furrows*; Curade *f.*, entre-deux *m.* | — zwischen Säulen; *Intercolumniation*; Entre-colonnement. | — zwischen Sockel *und* Karnies; *Part between the socle and cornice*; Corps *m.* | — zwischen Spindeln (Web.); *Interval between spindles*; Broche *f.* | gürtelförmiger — zwischen zwei auf einem Haspel aufgerollten Seilen; *Interval, space in a coil*; Zone *f.* | — zwischen den Trägern eines Gebändes; *Interjoist, bays*, Entrevous *m.* | — zwischen dem vordern *und* hintern Zeugbaume (Web.); *Distance between the front and hind beam*; Estance *f.* | — zwischen zwei Zähnen, Zahnlücke *f.* (Bauk.); *Interstice between two teeth of an indented moulding*; Intersection d'une denticulation *f.*
Zwischenräume lassen die mit dem ausgefüllten Mauerwerk von gleicher Weite sind (Zimm.); *to distance beams as to their width*; Laisser un espace tant plein que vide.
Zwischenräumigkeit *f.* (Phys.); *Porosity*; Porosité *f.*
Zwischenrohr *n.*; *Branch-tube*; Cuissard *m.*
Zwischensaat (Rüben unter Korn etc.) *f.* (Ackb.); *Intersowing, after-crop*; Culture dérobée *f.*
Zwischensaumsattel *m.*; *Centre of a sumpter-saddle*; Entre-bât *m.*
Zwischenschacht *m.* (Bgb.); *Blind pit, winze*; Puits intermédiaire, petit puits entre galeries *m.* | kleiner — (Bgb.); *Cut, tip*; Petit puits intermédiaire *m.*
Zwischenschicht, Ablösung, Lage *f.*, Bergmittel in einem Flötze *n.* (Bgb.); *Band, parting*; Lit, nerf *m.* | — (Bgb.) *s.* Ablösung.
Zwischenschlag, einen — machen, einen leeren Raum lassen (Bdr.); *to make a blank*; Jeter un blanc.
Zwischenschnitt, Zwischenstrich, feinerer Strich zwischen starken *m.* (St.); *Interline, stroke*; Entre-taille *f.*
Zwischenschwelle, Mittelschwelle *f.* (Eisenb.); *Intermediate sleeper*; Traverse intermédiaire *f.*
Zwischenstab, Steg, Steg am Säulenschaft *m.* (Bauk.); *Fillet, middle leg*; Côte *f.*
Zwischenständer, Füllpfosten *m.* (Zimm.); *Middle post, filling-post*; Poteau de remplage *m.*, tournisse *f.*
Zwischenstation *m.* (Eisenb.); *Intermediate station*; Station intermédiaire, de passage *f.*
Zwischenstift (Bdr.) *s.* Ausschliessung.
Zwischenstock (Bauk.) *s.* Zwischengeschoss.
Zwischenstreifen *m.* (Näth.); *Letting-in work*; Entretoile *f.*
Zwischenstück *n.* (Bohrer); *Intermediate piece*; Vorge *f.* | — (Masch.) *s.* Ausladung. | — zur Verlängerung des Bohrgestänges (Bgb.); *Intermediate piece of the bore-rod*; Verge de sonde longue et courte *f.*
Zwischentheil eines Federhakens *m.* (Büchsm.); *Bolt of lock-cramps, support of slide-bars*; Etui à vis *m.*
Zwischenvorhang *m.* (Th.); *Drop-curtain, drop-scene*; Toile pour entr'actes *f.*
Zwischenwand *f.*, Fach *n.* (Maur.); *Panel, partition*; Entre-deux, panneau *m.*
Zwischenweite *f.*, Zwischenraum *m.*, Lichte *n.* (Bauk.); *Intermediate space, interstice*; Entre-deux, entre-pilastre, entre-corbeaux, modillon *m.* | —, Säulenweite *f.* (Bauk.); *Space, distance, interstice*; Espacement, entrecolonnement *m.*
Zwischenzeile *f.*; *Space-line, lead*; Entre-ligne, interligne *f.*
Zwischgold *n.* (Goldschl.); *Party-gold, mixed gold-foil*; Demi-or *m.*
Zwiste (Sp.) *s.* Doppelschuss.
Zwisten, Zwirnen, Zurichten der Seide *n.*; *Silk-throwing, silk-twining*; Moulinage de la soie *m.*
Zwitter, Zinnzwitter *m.*, rohes Zinnerz *n.*; *Tin-stuff*; Mine d'étain *f.* | frischer —; *Compact tin-ore*; Mine d'étain compacte *f.* | spathiger —; *Calcareous Sheeline*; Schéelin calcaire *m.*
Zwittereisen *s.* Hammereisen.
Zwittergeschiebe *n.*; *Bowlders of tin-ore*; Galets d'étain *m.pl.*
Zwitterstock *m.* (Bgb.); *Floor in a mine where crystallized tin-ore breaks*; Massif de minerai d'étain *m.*
Zwitterstreichhölzchen *n.*, schwedisches —; *Amorphous phosphor-matches*; Allumette androgyne, hygiénique et de sûreté au phosphore amorphe *f.*
zwölfeckig; *Twelve-angled*; Dodécagone.
Zwölfer *m.*; *Fine-twelves (heckle)*; Sérans de 182 sur 67 m.m. (599 dents).
zwölfflächig; *Dodecahedral*; Dodécaèdre, dodécaédrique. | (Kryst.); *Sexduodecimal*; Sexduodécimal.
zwölflöthig; *Of six ounces*; De 175 grammes. | —es Silber *n.*; *Silver of twelve penny-weights*; Argent à neuf deniers *m.*
zwölfseitigprismatisch (Kryst.); *Antiennahedral*; Anticunaèdro.
Zwölfstündner *m.* (Bgb.); *Miner who works 12 hours a day*; Mineur qui travaille 12 heures par jour *m.*
Zwölfter *m.*; *Fine twelves*; Sérans de 182 m.m. sur 67 m.m. (599 dents).
zwölfwinkelig; *Dodecagonal*; Dodécagonal.
Zymom *n.*; *Zimome, zymome*; Zymome *m.*
Zymometer, Zymosimeter, Gährungsmesser *s.* Gährmesser.
Zymotechnik *s.* Gährungslehre.
Zyper *m.*; *Bombagine*; Bombasin *m.*, soie d'arbre *f.*

Zusätze.

ableeren (Bgb.) abledigen.
abrahmen (Milch); *to fleet.*
Absenker *m.* (Gärtn.); Marcotte *f.*
Auflösen der Garnspule *n.*; *Bulging in of mule-cops.*
Ausrückung *f.* (Mech.); Débrayeur *m.*
bekappen (Schuhm.); *to mount* or *close uppers with patent-leather, to tip.*
Bleicher *m.*; *Whitster.*
Brache, gesommerte — *f.*; *Root-crop fallow.*
Bückling *m.*; *Bloater.*
Dachpappe *f.*; *Asphaltic roofing-felt*; Carton-pierre bitumé *m.* [ing.
Dampfkrimpe *f.*; *Roller-boil-*
Diamantstrauss *m.*; *Clusters, diamond-frost.*
Eisen verlieren (Hufschm.); *to drop a horse-shoe.*
Eisenoxyd, essigsaures — *n.*; Pyrolignite de fer *m.*
Fadenzähler *m.*; *Linen-prover.*
Fagott *n.* (Org.); *Fagotte*; Fagotte *f.*
Färben mit der Bürste (Zdr.) *s.* Nachmalen. [ing.
Garben, in — binden; *Stook-*
Gartenspritze *f.*; Hydronette *f.*
Gäthacke *f.*; *Weeding-hook, weeding-hoe, spud*; Binetto *f.*
gedackt (Org.); *Covered stop, stopped diapason*; Bouché.
Gesträuch, dickes — *n.*; *Thicket.*
Grund *m.*; *Site*; Emplacement *m.*
Hauptsparren *m.*; *Principal*; Arbalétrier d'un comble *m.*
Hauptstrasse *f.*; *Hard road.*
Hausorgel *f.*; *Chamber-organ.*
Himmelblau *n.*; Bleu azuré, bleu d'azur *m.*
Kohlenstaub *m.*; *Duff, slack, waste*; Poussier de charbon *m.*
kröseln, abkröseln, mit dem Krösel abbrechen (Gl.): *to shape the edges of glass*; Grésiller, gréser, groiser.
Leim, flandrischer — *m.*; *Gelatine size.*
Lieferant *m.*; *Tradesman.*
Löthform *f.*; *Cutch*; Premier chauderet *m.*
Nagelschmiede *f.*; *Tack-work.*
Nietnagel *m.*; *Sprig*; Clou rivé *m.*
Papiermasse, geleimte — zu Gefässen *f.*; *Sized paper-pulp for receptacles.*
Posaune *f.* (Org.); *Trombone*; Trombone *m.*

Nachtrag.

A.

Ableiter (Müll.) *s.* Säuberer.
Abmahlen der Steine *n.* (Müll.); *Smoothing millstones*; Adoucir les meules.
abwerfen (Rechen); *to dump*; Décharger.
Anschlag *m.* (Müll.); *Short arm*; Levier court *m.*
Antrieb der Mahlgänge *m.* (Müll.); *Throwing into gear*; Engrenage *m.*
Auflösungen *f. pl.* (Müll.); *Flour coarser than pollard*; Farine moins fine que la recoupe *f.*
Aufsetzen der Schärfe *n.* (Müll.); *Picking*; Rhabillage *m.*
Aussichtsthurm *s.* Schönsicht. [Fleur de farine *f.*
Auszugmehl *n.*; *Finest flour*;

B.

Basson *m.* (Org.); *Octave bassoon*; Basson *m.*
Bauerflöte, Bauerpfeife, -lein *f.* (Org.); *Pileata mimina* (1 *foot*); Bauerflöte, petit jeu de flûte couvert *m.*
Bauerrohrbass, Flötenbass *m.*; *Stopped metal flute with chimney*; Petit jeu de flûte couvert, muni d'une petite cheminée *m.*
Baumwollenabfall *m.*; *Cotton-waste, spinning-waste, shoddy*; Déchet de coton *m.*, (pour le coton en soie). [mühle.
Beutelmaschine *s.* Beutel-
Beutlerei *f.*; *Bolting*; Bluterie *f.*
Blasslaubeiche, italienische Eiche *f.*; *Sessile-cupped oak*; Chêne rouvre *m.*
Blockflöte, Blockpfeife *f.*; *Block-flute, common* or *ordinary flute*; Tibia vulgaris *f.*
Bock *m.* (Org.); *Tremor, tremulant*; Tremolo *m.*
Bombarde *f.* (Org.); *Double reed, large unison pedal reed*; Anche double *f.*
Bordun, Bourdon *m.* (Org.); *Bourdon, double diapason*; Bourdon *m.* | — (Org.); *Double stopped diapason,* (16 *feet tone*); Bourdon de 16 pieds *m.* | —, Grandbourdon *m.*; *Great* or *double Bourdon,* (32 *feet tone*); Grand Bourdon *m.*, bourdon de 32 pieds *m.*
Bötligrad *m.* (Müll.); *Overshot wheel*; Roue mue en dessus, roue à auget *f.*
Bötzig *m.* (Salzw.); *Waste of gypsum*; Déchet de gypse *m.*
Bügelhaue *f.* (Müll.); *Strap-ryne*; Nille à bride *f.*

C.

Calcantenglocke *f.* (Org.); *Blower's bell*; Clochette du souffleur *f.*
Clarin, Clairon *n.* (Org.); *Clarion*; Clairon *m.*
Contrafagott *n.* (Org.); *Double bassoon, contra-fagotto*; Basson double *m.*
Contraposaune *f.*; *Double trombone*; Bombarde de 32 pieds *f.*
Coppel *f.* (Org.); *Coupling-flute*; Coppel-flauto *m.*
Cornet *n.* (4 feet) (Org.); *Cornet, small reed, clarion*; Cornet, clairon *m.* | — (Org.); *Octave clarion*; Clairon *m.* | —; *Pedal cornet* (8 *ranks*); Clairon à pédale, clarino *m.* | Grand — (Org.); *Double reed, corneta*; Grand cornet *m.*
Cymbel *f.* (Org.); *The most acute of the bright stops*; Cymbale *f.*

D.

Damm (Hutt.) s. Wallstab.
Doublette *f.* (Org.); *Doublette*; Doublette *f.*
Drehfeuer *n.* (Leuchtthurm); *Revolving light*; Feu tournant *m.*
Dulcian *n.* (8 Fuss) (Org.); *Bassoon*; Dulciana *f.*, basson *m.* | — (16 Fuss) (Org.); *Double bassoon*; Basson double *m.*
Dünnschlag *m.* (Goldschl.); *Shoder*; Second chauderet *m.*
Dunstabzug *m.* (Müll.); *Ventilator*; Ventilateur *m.*
Dunstputzen *n.* (Müll.); *Stive-cleaning*; Nettoyeur de folle farine *m.*
durchschlagend, einschlagend, freischwingend (Org.); *Free reed*; Anche libre *f.*

E.

Einfahren, Einwinden *n.*; *Putting, running-in, going-in*; Rentrée *f.*
einpflügen; *to plough in*; Couvrir avec la charrue.
Einziehen des Mahlgutes *n.* (Müll.); *Feeding*; Alimentation *f.*
Elaïnsäure, Ölsäure *f.*; *Elaidic acid, elaidine*; Acide élaïdique, oléique *m.*
Euphone *f.* (Org.); *Double reed*; Anche double *f.*

F.

Fachwerk *n.*; *Special work*; Ouvrage spécial *m.*
Fadenklemme s. Zwirnklemme.
Fadenöler s. Zwirnöler.
Fadenspanner s. Zwirnspanner.
Feldbestellung *f.*; *Tillage*; Culture *f.*
Feuerkiste (Loc.) s. Feuerbehälter.
Fingertaste *f.*; *Key*; Touche à main *f.*
Flappkanne, Pull, Pullkanne *f.*; *Covered water-can*; Charnier *m.*
Flascholet *n.* (Org.); *Flageolet*; Flageolet *m.*
Fleischkammer *f.*; *Meat-store*; Charnier *m.*
Flugkleie *f.*; *Bran of pollard*; Son de recoupe *m.*
Flur *f.* (Zeug); *Face*; Face *f.*
fördern, gut — (Bgh.); *to work a mine with benefit*; Bénéficier.
Freigerinne, wüstes Gerinne *n.* (Müll.); *Waste-channel, outlet-channel, flood-arch*; Lancière *f.*
Fruchtreuter *m.* (Ackb.); *Smut-mill*; Émotteur *m.*
Fugara *m.* (Org.); *Small-scale gamba*; Fugara *m.*

G.

Gamba, Viol da — *f.* (Org.); *Bass-viol, unison-stop*; Viola, violo, viola di gamba *f.* | — Major (Org.); *Great or double gamba*; Grande viole *f.*
Gambette *f.* (Org.); *Small gamba, octave gamba*; Petite viole *f.*
Garnsortirwage, Garnwage *f.*; *Steelyard, quadrant*; Romaine, balance à échantillonner *f.*
Gasentweichungsentdecker *m.*; *Escape-indicator*; Cherche-fuite *m.*
Gefälle, jähes — *n.*, steile Neigung *f.* (Eisenb.); *Bad, heavy, strong gradient*; Pente difficile, forte rampe *f.*
Geigenprincipal *n.* (Org.); *Violin-principal, violin- or crisp-toned diapason*; Principal de violon *m.*
Gemshorn *n.* (Org.); *Goat-horn, unison open metal stop*; Gemshorn, corne de chamois *f.*
Glimmerstein s. Avanturin.
grossgedackt (Org.); *Grossgedact*; Maxima pileata *m.*
Grundkreis, Originalkreis s. Mutterkreis.

H.

halb, halbirt (Org.); *Halved*; A moitié, coupé en deux.
Harmonica *f.* (Org.); *Unison open wood stop*; Harmonica *m.*
Hartglas *n.*; *Tempered glass*; Verre trempé *m.*
Haspan *m.* (Müll.); *Fine bran*; Son fin *m.*
Hellpfeife *f.* (Org.); *Flute ouverte, clear-flute*; Jeu de flûte ouvert de 8 pieds *m.*
Hintermaschine, Last-, Arbeitsmaschine *f.*; *Operator*; Opérateur *m.*
Hochmüllerei, Griesmüllerei *f.* (Müll.); *Rough-grinding mill*; Moulin à égruger le grain *m.*
Hohlenring (Müll.) s. Staffelring.
Hohlflöte *f.* (Org.); *Hollow-flute (clarabella)*; Flûte creuse *f.*
Holzflöte *f.* (Org.); *Wooden flute*; Flûte en bois *f.*, jeu de flûte de 8 pieds en bois *m.*
holzig, holzicht, holzartig, von Holz; *Ligneous, woody*; Ligneux.

J.

Jochbock *m.* (Brückb.); *Pier-trestle*; Palée haute *f.*
Justirungsgewicht *n.*; *Compensation-weight*; Poids compensateur *m.*

K.

Kalkstein, lithographischer — *m.*; *Lithographic stone, fine oolite, granular limestone*; Pierre de Pappenheim *f.*
Kaupenpflug *m.*; *Mole-plough*; Charrue à taupinières, à taupe *f.*
Klebkorn *n.*; *Rhenish rye*; Seigle du Rhin *m.*
kleingedackt (Org.); *Small covered stop, stopped flute*; Flauto minor *m.*
Knacke *f.*, Kettarm am Webstuhl *m.*; *Ear*; Aureillon *m.*
Kochgries *m.*; *Groats*; Gruau *m.*, semoule *f.*
Kohlenbergbau *m.*; *Colliery*; Charbonnage.
Krumhorn *n.* (Org.); *Clarinet*; Clarinette *f.*

L.

Langhaus, Langschiff *n.* (Bauk.); *Body, nave*; Vaisseau *m.*, nef *f.*
lieblichgedackt (8 feet tone) (Org.); *Stopped diapason of slender scale*; Bourdon agréable *m.*
lockere Stellen im Leder *f. pl.*; *Loose spots in leather*; Pétillères *f. pl.*
Lösungsmittel *n.*; *Solvent*; Dissolvant *m.*
Luftfurche (Müll.) s. Hauschläge.

M.

Manualuntersatz *m.* (Org.); *Manual-Untersatz*; Le plus grave des jeux du clavier à la main *m.*
Maschengrösse *f.*; *Size of meshes*; Grandeur des mailles *f.*
Mehlpackmaschine *f.*; *Machine for packing flour*; Machine à emballer la farine *f.*

Mixtur *f.* (Org.); *Mixed stop;* Registre mixte *m.*
musikgedackt, musicirgedackt; *Stopped flute;* Jeu de flûte bouché *m.*

N.

Nachthorn *n.* (Org.); *Night-horn;* Cor de nuit *m.*
Nassmahlen *n.* (Müll.); *Wet grinding;* Mouture à mouillé *f.*
Nazard *n.* (Org.); *Twelfth;* Nazard *m.* | grosses —, Nasard, Nassart, Nasart *n.* (Org.); *Fifth to the unison diapason;* Gros nasard *m.*
Nebenfurche *f.;* *Lateral groove;* Rayon latéral *m.*

O.

Obereisen (Bgb.) *s.* Haue.
Oboe, Hoboe *f.* (Instr., Org.); *Hautboy;* Hautbois *m.*
Orgelwolf (Org.) *s.* Wolf.

P.

Packen des Mehls *n.;* *Packing flour;* Emballage de la farine *m.*
Patronenhülse *f.;* *Cartridge-case;* Douille *f.*
Pendel mit constanter Kraft *m.* (Ubrm.); *Remontoir-scapement;* Échappement à remontoir *m.*
Phisharmonica *f.* (Org.); *Double reed, with free reeds and tubes of half length;* Harmonica, physharmonica *m.*
Portunalflaut *f.* (Org.); *Open wood (clarabella) stop;* Portunal, clarabella *m.*
Prestant *n.* (Org.); *Prestant;* Prestant *m.*
Principal, Praestant *n.*, **Regula primaria** (Org.); *Principal;* Principal, fond d'orgue *m.* | grosses —, Contraprincipal, Subprincipal *n.* (Org.); *Double open diapason;* Principal de 32 pieds *m.*
Principalbass *m.* (Org.); *Open diapason bass;* Principal de 16 pieds *m.*

R.

Radgerinne *n.* (Müll.); *Wheel-race, race, race-course, mill-race;* Coursier, chemin de la roue *m.*
Rhine, Haue *f.* (Müll.); *Rynd, ryne, iron-cross;* Anille, nille *f.*
Rubber, Conus *m.;* *Rubber, sheeling-machine with scraper;* Moulin à monder à racloir *m.*
Rüttelbeutel (Müll.) *s.* Mehlbeutel.
Rüttelsieb (Müll.) *s.* Säuberer.

S.

Sackschnalle *f.;* *Sack-buckle;* Boncle à sacs *f.*
Säuberungsmaschine *f.* (Müll.); *Smut-mill;* Émottenr, trieur *m.*
Schlackentrift *f.* (Hocbof.); *Slag-duct;* Pissée, voie de scories *f.*
Sprödigkeit des Eisens *f.;* *Brittleness;* Blanc-ployant *m.*

T.

Tellereisen, Tritteisen *n.* (Marderfalle); *Trap with an iron plate;* Brayon *m.*
Tilletia, Caries *f.*, **Kornbrand** *m.* (Ackb.); *Brown rust;* Carielle, nielle *f.*
Tinea garnella, Kornmotte *f.* (Ackb.); *Moth-worm;* Teigne des grains *f.*

OFFICIN DER VERLAGSHANDLUNG.





Some tight gutters

24ColorCard CameraTrax.com

